

# The Albanian Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Albanian Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Albanian, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a "composite" understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Albanian

The World English Bible

Young's Literal Translation

Genesis Chapter 1

**1 Në fillim Perëndia krijoi qiejt dhe tokën.**

**In the beginning God created the heavens and the earth.**

**In the beginning of God`s preparing the heavens and the earth --**

**2 Toka ishte pa trajtë, e zbrazët dhe errësira mbulonte sipërfaqen e humnerës; dhe Fryma e Perëndisë fluturonte mbi sipërfaqen e ujërave.**

**Now the earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep. God`s Spirit was hovering over the surface of the waters.**

**the earth hath existed waste and void, and darkness [is] on the face of the deep, and the Spirit of God fluttering on the face of the waters,**

**3 Pastaj Perëndia tha: "U bëftë drita!" dhe drita u bë.**

**God said, "Let there be light," and there was light.**

**and God saith, `Let light be;` and light is.**

**4 Dhe Perëndia pa që drita ishte e mirë; dhe Perëndia e ndau dritën nga errësira.**

**God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness.**

**And God seeth the light that [it is] good, and God separateth between the light and the darkness,**

**5 Dhe Perëndia e quajti dritën "ditë" dhe errësirën "natë". Kështu erdhi mbrëmja e pastaj erdhi mëngjesi: dita e parë.**

**God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day.**

**and God calleth to the light `Day,` and to the darkness He hath called `Night;` and there is an evening, and there is a morning -- day one.**

- 6 Pastaj Perëndia tha: "Le të jetë një kupë qiellore mes ujërave, që t'i ndajë ujërat nga ujërat";**

**God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."**

**And God saith, `Let an expanse be in the midst of the waters, and let it be separating between waters and waters.`**

- 7 Dhe Perëndia krijoi kupën qiellore dhe ndau ujërat që ishin poshtë saj nga ujërat që ishin sipër saj. Dhe kështu u bë.**

**God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse, and it was so.**

**And God maketh the expanse, and it separateth between the waters which [are] under the expanse, and the waters which [are] above the expanse: and it is so.**

- 8 Dhe Perëndia e quajti kupën qiellore "qiell". Kështu erdhi mbrëmja, pastaj erdhi mëngjesi: dita e dytë.**

**God called the expanse sky. There was evening and there was morning, a second day.**

**And God calleth to the expanse `Heavens;` and there is an evening, and there is a morning -- day second.**

- 9 Pastaj Perëndia tha: "Ujërat që janë nën qiellin të grumbullohen në një vend të vetëm dhe të shfaqet tera";. Dhe kështu u bë.**

**God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear," and it was so.**

**And God saith, `Let the waters under the heavens be collected unto one place, and let the dry land be seen:` and it is so.**

- 10 Dhe Perëndia e quajti tërën "tokë"; dhe grumbullimin e ujërave "detë";. Dhe Perëndia pa që kjo ishte mirë.**

**God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters he called Seas. God saw that it was good.**

**And God calleth to the dry land `Earth,` and to the collection of the waters He hath called `Seas;` and God seeth that [it is] good.**

- 11 Pastaj Perëndia tha: "Të mbijë toka gjelbërimin, barërat të nxjerrin farë dhe drurët frutore të japin në tokë një frut që të përmbajë farën e tij, secili simbas llojit të tij";. Dhe kështu u bë.**

**God said, "Let the earth put forth grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit after their kind, with its seed in it, on the earth," and it was so.**

**And God saith, `Let the earth yield tender grass, herb sowing seed, fruit-tree (whose seed [is] in itself) making fruit after its kind, on the earth:` and it is so.**

- 12 Dhe toka prodhoi gjelbërim, barëra që e bënin farën simbas llojit të tyre dhe drurë që mbanin fruta me farën e tyre brenda, secili simbas llojit të vet. Dhe Perëndia e pa se kjo ishte mirë.**  
**The earth brought forth grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with its seed in it, after their kind: and God saw that it was good.**  
**And the earth bringeth forth tender grass, herb sowing seed after its kind, and tree making fruit (whose seed [is] in itself) after its kind; and God seeth that [it is] good;**
- 13 Kështu erdhi mbrëmja, pastaj erdhi mëngjesi; dita e tretë.**  
**There was evening and there was morning, a third day.**  
**and there is an evening, and there is a morning -- day third.**
- 14 Pastaj Perëndia tha: "Të ketë ndriçues në kupën qiellore për të ndarë ditën nga nata; dhe të shërbejnë si shenja, për të dalluar stinët, ditët dhe vitet;**  
**God said, "Let there be lights in the expanse of sky to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;**  
**And God saith, "Let luminaries be in the expanse of the heavens, to make a separation between the day and the night, then they have been for signs, and for seasons, and for days and years,**
- 15 dhe të shërbejnë si ndriçues në kupën qiellore për të ndriçuar tokën". Dhe kështu u bë.**  
**and let them be for lights in the expanse of sky to give light on the earth," and it was so. and they have been for luminaries in the expanse of the heavens to give light upon the earth: and it is so.**
- 16 Perëndia krijoi pastaj dy ndriçues të mëdhenj: ndriçuesin e madhë për qeverisjen e ditës dhe ndriçuesin e vogël për qeverisjen e natës; ai krijoi gjithashtu yjet.**  
**God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He also made the stars.**  
**And God maketh the two great luminaries, the great luminary for the rule of the day, and the small luminary -- and the stars -- for the rule of the night;**
- 17 Dhe Perëndia i vendosi në kupën qiellore për të ndriçuar tokën,**  
**God set them in the expanse of sky to give light to the earth,**  
**and God giveth them in the expanse of the heavens to give light upon the earth,**
- 18 për të qeverisur ditën dhe natën dhe për ta ndarë dritën nga errësira. Dhe Perëndia e pa që kjo ishte mirë.**  
**and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. God saw that it was good.**  
**and to rule over day and over night, and to make a separation between the light and the darkness; and God seeth that [it is] good;**
- 19 Kështu erdhi mbrëmja dhe erdhi mëngjesi: dita e katërt.**  
**There was evening and there was morning, a fourth day.**  
**and there is an evening, and there is a morning -- day fourth.**

- 20 Pastaj Perëndia tha: "Të mbushen ujërat nga një numër i madh qeniesh të gjalla dhe të fluturojnë zogjtë lart mbi tokë nëpër hapësirën e madhe të kupës qiellore";**

**God said, "Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of sky."**

**And God saith, "Let the waters teem with the teeming living creature, and fowl let fly on the earth on the face of the expanse of the heavens."**

- 21 Kështu Perëndia krijoi kafshët e mëdha ujore dhe të gjitha gjallesat që lëvizin dhe që mbushin ujërat, secili simbas llojit të vet, e çdo shpend fluturues simbas llojit të vet. Dhe Perëndia e pa se kjo ishte mirë.**

**God created the large sea creatures, and every living creature that moves, with which the waters swarmed, after their kind, and every winged bird after its kind. God saw that it was good.**

**And God prepareth the great monsters, and every living creature that is creeping, which the waters have teemed with, after their kind, and every fowl with wing, after its kind, and God seeth that [it is] good.**

- 22 Dhe Perëndia i bekoï duke thënë: "Të jeni të frytshëm, shumëzoni dhe mbushni ujërat e deteve, e zogjtë të shumëzohen mbi tokë";**

**God blessed them, saying, "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth."**

**And God blesseth them, saying, "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and the fowl let multiply in the earth:"**

- 23 Kështu erdhi mbrëmja dhe pastaj mëngjesi: dita e pestë.**

**There was evening and there was morning, a fifth day.  
and there is an evening, and there is a morning -- day fifth.**

- 24 Pastaj Perëndia tha: "Të prodhojë toka qenie të gjalla sipas llojit të tyre: kafshë, rrëshqanorë dhe bisha të tokës, simbas llojit të tyre"; Dhe kështu u bë.**

**God said, "Let the earth bring forth living creatures after their kind, cattle, creeping things, and animals of the earth after their kind," and it was so.**

**And God saith, "Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle and creeping thing, and beast of the earth after its kind:" and it is so.**

- 25 Dhe Perëndia bëri egërsirat e tokës sipas llojit të tyre, kafshët simbas llojit të tyre dhe të gjithë rrëshqanorët e tokës simbas llojit të tyre. Dhe Perëndia e pa që kjo ishte mirë.**

**God made the animals of the earth after their kind, and the cattle after their kind, and everything that creeps on the ground after its kind. God saw that it was good.**

**And God maketh the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every creeping thing of the ground after its kind, and God seeth that [it is] good.**



- 26 Pastaj Perëndia tha: "Ta bëjmë njeriun sipas shëmbëlltyrës sonë dhe në ngjasim me ne, dhe të ushtrojë sundimin e tij mbi peshqit e detit, mbi zogjtë e qiellit, mbi kafshët e mbi gjithë tokën, mbi rrëshqanorët që zvarriten mbi dhe";**

**God said, "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth."**

**And God saith, "Let Us make man in Our image, according to Our likeness, and let them rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that is creeping on the earth."**

- 27 Kështu Perëndia krijoi njeriun simbas shëmbëlltyrës së vet, simbas shëmbëlltyrës së Perëndisë; Ai krijoi mashkullin e femrën.**

**God created man in his own image. In God's image he created him; male and female he created them.**

**And God prepareth the man in His image; in the image of God He prepared him, a male and a female He prepared them.**

- 28 Dhe Perëndia i bekoi; dhe Perëndia u tha atyre: "Të jeni të frytshëm dhe shumëzohuni, mbushni tokën e nënshtrojeni, e sundoni mbi peshqit e detit, mbi zogjtë e qiellit dhe mbi çdo qenie që lëviz mbi tokë";**

**God blessed them. God said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over every living thing that moves on the earth."**

**And God blesseth them, and God saith to them, "Be fruitful, and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over every living thing that is creeping upon the earth."**

- 29 Dhe Perëndia tha: "Ja unë po ju jap çdo bar që lëshon farë mbi sipërfaqen e mbarë tokës dhe çdo pemë të ketë fruta që përmbajnë farë; kjo do t'ju shërbejë si ushqim.**

**God said, "Behold, I have given you every herb yielding seed, which is on the surface of all the earth, and every tree, which bears fruit yielding seed. It will be your food.**

**And God saith, "Lo, I have given to you every herb sowing seed, which [is] upon the face of all the earth, and every tree in which [is] the fruit of a tree sowing seed, to you it is for food;**

- 30 Dhe çdo kafshe të tokës, çdo zogu të qiellit dhe çdo gjëje që lëviz mbi tokë dhe ka në vetvete një frymë jete, unë i jap çdo bar të gjelbër si ushqim"; Dhe kështu u bë.**

**To every animal of the earth, and to every bird of the sky, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food." And it was so.**

**and to every beast of the earth, and to every fowl of the heavens, and to every creeping thing on the earth, in which [is] breath of life, every green herb [is] for food: and it is so.**

- 31 Atëherë Perëndia shikoi të gjitha ato që kishte bërë, dhe ja, ishte shumë mirë. Kështu erdhi mbrëmja dhe pastaj erdhi mëngjesi: dita e gjashtë.**

**God saw everything that he had made, and, behold, it was very good. There was evening and there was morning, the sixth day.**

**And God seeth all that He hath done, and lo, very good; and there is an evening, and there is a morning -- day the sixth.**

- 1 Kështu përfunduan qielli dhe toka si dhe tërë ushtria e tyre.  
The heavens and the earth were finished, and all the host of them.  
And the heavens and the earth are completed, and all their host;**
- 2 Ndërkaq ditën e shtatë Perëndia mbaroi veprën që kishte kryer dhe ditën e shtatë u çlodh nga gjithë vepra që kishte kryer.  
On the seventh day God finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.  
and God completeth by the seventh day His work which He hath made, and ceaseth by the seventh day from all His work which He hath made.**
- 3 Dhe Perëndia bekoj ditën e shtatë dhe e shenjtëroi, sepse atë ditë Perëndia u çlodh nga gjithë vepra që kishte krijuar dhe kryer.  
God blessed the seventh day, and made it holy, because he rested in it from all his work which he had created and made.  
And God blesseth the seventh day, and sanctifieth it, for in it He hath ceased from all His work which God had prepared for making.**
- 4 Këto janë origjina e qiellit dhe e tokës kur u krijuan, ditën që Zoti Perëndi krijoi tokën dhe qiellin.  
This is the history of the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Yahweh God made earth and the heavens.  
These [are] births of the heavens and of the earth in their being prepared, in the day of Jehovah God`s making earth and heavens;**
- 5 Nuk kishte ende mbi tokë asnjë shkurrëz në fushë dhe asnjë bar nuk kishte mbirë ende në fushë, sepse Zoti Perëndi nuk kishte hedhur asnjë shi mbi tokën dhe nuk ekzistonte njeriu për të punuar tokën.  
No plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for Yahweh God had not caused it to rain on the earth. There was not a man to till the ground, and no shrub of the field is yet in the earth, and no herb of the field yet sprouteth, for Jehovah God hath not rained upon the earth, and a man there is not to serve the ground,**
- 6 Por nga toka ngjitej një avull që ujiste tërë sipërfaqen e tokës.  
but a mist went up from the earth, and watered the whole surface of the ground.  
and a mist goeth up from the earth, and hath watered the whole face of the ground.**
- 7 Atëherë Zoti Perëndi formoi njeriun nga pluhuri i tokës, i fryu në vrimat e hundës një frymë jete, dhe njeriu u bë një qenie e gjallë.  
Yahweh God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.  
And Jehovah God formeth the man -- dust from the ground, and breatheth into his nostrils breath of life, and the man becometh a living creature.**

- 8 Pastaj Zoti Perëndi mbolli një kopsht në Eden, në lindje, dhe vendosi në të njeriun që kishte formuar.**

**Yahweh God planted a garden eastward, in Eden, and there he put the man whom he had formed.**

**And Jehovah God planteth a garden in Eden, at the east, and He setteth there the man whom He hath formed;**

- 9 Pastaj Zoti Perëndi bëri që të mbijnë nga toka lloj-lloj pemësh të këndshme nga pamja dhe që jepnin fruta të mira për t'u ngrënë; në mes të kopshtit gjendeshin edhe pema e jetës dhe pema e njohjes të së mirës dhe të së keqes.**

**Out of the ground Yahweh God made every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.**

**and Jehovah God causeth to sprout from the ground every tree desirable for appearance, and good for food, and the tree of life in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.**

- 10 Një lumë dilte nga Edeni për të ujitur kopshtin dhe ndahej në katër rrjedha uji.**

**A river went out of Eden to water the garden; and from there it was parted, and became four heads.**

**And a river is going out from Eden to water the garden, and from thence it is parted, and hath become four chief [rivers];**

- 11 Emri i lumit të parë është Pishon; është ai që rrethon tërë vendin e Havilahut, ku ka flori; The name of the first is Pishon: this is the one which flows through the whole land of Havilah, where there is gold;**

**the name of the one [is] Pison, it [is] that which is surrounding the whole land of the Havilah where the gold [is],**

- 12 dhe floriri i këtij vendi është i mirë; aty gjenden gjithashtu bdeli dhe guri i oniksit.**

**and the gold of that land is good. There is aromatic resin and the onyx stone.**

**and the gold of that land [is] good, there [is] the bdolach and the shoham stone;**

- 13 Emri i lumit të dytë është Gihon, dhe ai rrethon tërë vendin e Kushit.**

**The name of the second river is Gihon: the same river that flows through the whole land of Cush.**

**and the name of the second river [is] Gibon, it [is] that which is surrounding the whole land of Cush;**

- 14 Emri i lumit të tretë është Tigri, dhe është ai që rrjedh në lindje të Asirisë. Lumi i katërt është Eufrati.**

**The name of the third river is Hiddekel: this is the one which flows in front of Assyria. The fourth river is the Euphrates.**

**and the name of the third river [is] Hiddekel, it [is] that which is going east of Asshur; and the fourth river is Phrat.**

- 15** **Zoti Perëndi e mori pra njeriun dhe e futi në kopshtin e Edenit, me qëllim që ta punonte dhe ta ruante.**

**Yahweh God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it. And Jehovah God taketh the man, and causeth him to rest in the garden of Eden, to serve it, and to keep it.**

- 16** **Dhe Zoti Perëndi e urdhëroi njeriun duke i thënë: "Ha bile lirisht nga çdo pemë e kopshtit;**

**Yahweh God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden you may freely eat: And Jehovah God layeth a charge on the man, saying, `Of every tree of the garden eating thou dost eat;**

- 17** **por mos ha nga pema e njohjes të së mirës dhe të së keqes, sepse ditën që do të hash prej saj ke për të vdekur me siguri".**

**but of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it: for in the day that you eat of it you will surely die."**

**and of the tree of knowledge of good and evil, thou dost not eat of it, for in the day of thine eating of it -- dying thou dost die.`**

- 18** **Pastaj Zoti Perëndi tha: "Nuk është mirë që njeriu të jetë vetëm; unë do t'i bëj një ndihmë që i leverdis".**

**Yahweh God said, "It is not good that the man should be alone; I will make him a helper suitable for him."**

**And Jehovah God saith, `Not good for the man to be alone, I do make to him an helper -- as his counterpart.`**

- 19** **Dhe Zoti Perëndi formoi nga dheu tërë kafshët e fushës dhe tërë zogjtë e qiellit dhe i çoi te njeriu për të parë si do t'i quante; dhe sido që njeriu t'i quante qeniet e gjalla, ai do të ishte emri i tyre.**

**Out of the ground Yahweh God formed every animal of the field, and every bird of the sky, and brought them to the man to see what he would call them. Whatever the man called every living creature, that was its name.**

**And Jehovah God formeth from the ground every beast of the field, and every fowl of the heavens, and bringeth in unto the man, to see what he doth call it; and whatever the man calleth a living creature, that [is] its name.**

- 20** **Dhe njeriu u vuri emra tërë bagëtisë, zogjve të qiellit dhe çdo kafshe të fushave; por për njeriun nuk u gjend asnjë ndihmë e përshtatshme për të.**

**The man gave names to all cattle, and to the birds of the sky, and to every animal of the field; but for man there was not found a helper suitable for him.**

**And the man calleth names to all the cattle, and to fowl of the heavens, and to every beast of the field; and to man hath not been found an helper -- as his counterpart.**

- 21 Atëherë Zoti Perëndi e futi në një gjumë të thellë njeriun, të cilin e zuri gjumi; dhe mori një nga brinjët e tij dhe e mbylli mishin në atë vend.**  
**Yahweh God caused a deep sleep to fall on the man, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh in its place.**  
**And Jehovah God causeth a deep sleep to fall upon the man, and he sleepeth, and He taketh one of his ribs, and closeth up flesh in its stead.**
- 22 Pastaj Zoti Perëndi me brinjën që i kishte hequr njeriut formoi një grua dhe e çoi te njeriu.**  
**He made the rib, which Yahweh God had taken from the man, into a woman, and brought her to the man.**  
**And Jehovah God buildeth up the rib which He hath taken out of the man into a woman, and bringeth her in unto the man;**
- 23 Dhe njeriu tha: "Kjo së fundi është kocka e kockave të mia dhe mishi i mishit tim. Ajo do të quhet grua sepse është nxjerrë nga burri".**  
**The man said, "This is now bone of my bones, and flesh of my flesh. She will be called Woman, because she was taken out of Man."**  
**and the man saith, `This [is] the [proper] step! bone of my bone, and flesh of my flesh!` for this it is called Woman, for from a man hath this been taken;**
- 24 Për këtë arsye njeriu do të braktisë babanë dhe nënën e tij dhe do të bashkohet me gruan e tij, dhe do të jenë një mish i vetëm.**  
**Therefore a man will leave his father and his mother, and will join with his wife, and they will be one flesh.**  
**therefore doth a man leave his father and his mother, and hath cleaved unto his wife, and they have become one flesh.**
- 25 Dhe burri e gruaja e tij ishin që të dy lakuriq dhe nuk kishin turp prej kësaj.**  
**They were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.**  
**And they are both of them naked, the man and his wife, and they are not ashamed of themselves.**
- 1 Por gjarpri ishte më dinaku ndër të gjitha bishat e fushave që Zoti Perëndi kishte krijuar, dhe i tha gruas: "A ka thënë me të vërtetë Perëndia: "Mos hani nga të gjitha pemët e kopshtit?"**  
**Now the serpent was more subtle than any animal of the field which Yahweh God had made. He said to the woman, "Yes, has God said, `You shall not eat of any tree of the garden?`"**  
**And the serpent hath been subtile above every beast of the field which Jehovah God hath made, and he saith unto the woman, `Is it true that God hath said, Ye do not eat of every tree of the garden?`**
- 2 Dhe gruaja iu përgjegj gjarprit: "Nga fruti i pemëve të kopshtit mund të hamë;**  
**The woman said to the serpent, "Of the fruit of the trees of the garden we may eat,**  
**And the woman saith unto the serpent, `Of the fruit of the trees of the garden we do eat,**

- 3** por nga fruti i pemës që është në mes të kopshtit Perëndia ka thënë: &quot;Mos hani dhe mos e prekni, ndryshe do të vdisni&quot;&quot;.

but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, `You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest you die.`"

and of the fruit of the tree which [is] in the midst of the garden God hath said, Ye do not eat of it, nor touch it, lest ye die.`

- 4** Atëherë gjarpri i tha gruas: &quot;Ju s'keni për të vdekur aspak;

The serpent said to the woman, "You won't surely die,

And the serpent saith unto the woman, `Dying, ye do not die,

- 5** por Perëndia e di që ditën që do t'i hani, sytë tuaj do të hapen dhe do të jeni në gjendje si Perëndia të njihni të mirën dhe të keqen&quot;.

for God knows that in the day you eat it, your eyes will be opened, and you will be as God, knowing good and evil."

for God doth know that in the day of your eating of it -- your eyes have been opened, and ye have been as God, knowing good and evil.`

- 6** Dhe gruaja pa që pema ishte e mirë për t'u ngrënë, që ishte e këndshme për sytë dhe që pema ishte i dëshirueshme për ta bërë të zgjuar dikë; dhe ajo mori nga fruti i saj, e hëngri dhe i dha edhe burrit të saj që ishte me të, dhe hëngri edhe ai.

When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of the fruit of it, and ate; and she gave some to her husband with her, and he ate.

And the woman seeth that the tree [is] good for food, and that it [is] pleasant to the eyes, and the tree is desirable to make [one] wise, and she taketh of its fruit and eateth, and giveth also to her husband with her, and he doth eat;

- 7** Atëherë iu hapën sytë të dyve dhe e panë që ishin lakuriq; kështu ata qepën gjethe fiku dhe bënë breza për t'u mbuluar.

Both of their eyes were opened, and they knew that they were naked. They sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

and the eyes of them both are opened, and they know that they [are] naked, and they sew fig-leaves, and make to themselves girdles.

- 8** Pastaj dëgjuan zërin e Zotit Perëndi që shëtiste në kopsht në filladin e ditës; dhe burri e gruaja e tij u fshehën nga prania e Zotit Perëndi midis pemëve të kopshtit.

They heard the voice of Yahweh God walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of Yahweh God among the trees of the garden.

And they hear the sound of Jehovah God walking up and down in the garden at the breeze of the day, and the man and his wife hide themselves from the face of Jehovah God in the midst of the trees of the garden.

- 9** Atëherë Zoti Perëndi thirri njeriun dhe i tha: &quot;Ku je?&quot;.

Yahweh God called to the man, and said to him, "Where are you?"

And Jehovah God calleth unto the man, and saith to him, `Where [art] thou?`

- 10** Ai u përgjigj: "Dëgjova zërin tënd në kopsht, dhe pata frikë sepse isha lakuriq dhe u fsheha".

The man said, "I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself."

and he saith, `Thy sound I have heard in the garden, and I am afraid, for I am naked, and I hide myself.`

- 11** Dhe Perëndia i tha: "Kush të tregoi se ishe lakuriq? Mos vallë ke ngrënë nga pema që unë të kisha urdhëruar të mos haje?"

God said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?"

And He saith, `Who hath declared to thee that thou [art] naked? of the tree of which I have commanded thee not to eat, hast thou eaten?`

- 12** Njeriu u përgjigj: "Gruaja që ti më vure pranë më dha nga pema dhe unë e hëngra".

The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."

and the man saith, `The woman whom Thou didst place with me -- she hath given to me of the tree -- and I do eat.`

- 13** Dhe Zoti Perëndi i tha gruas: "Pse e bëre këtë?". Gruaja u përgjigj: "Gjarpri më mashtroi dhe unë hëngra prej saj".

Yahweh God said to the woman, "What is this you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."

And Jehovah God saith to the woman, `What [is] this thou hast done?` and the woman saith, `The serpent hath caused me to forget -- and I do eat.`

- 14** Atëherë Zoti Perëndi i tha gjarprit: "Me qenë se bëre këtë gjë, qofsh i mallkuar ndër gjithë kafshët dhe tërë bishat e fushave! Ti do të ecësh mbi barkun tënd dhe do të hash pluhur gjithë ditët e jetës sate.

Yahweh God said to the serpent, "Because you have done this, cursed are you above all cattle, and above every animal of the field. On your belly shall you go, and you shall eat dust all the days of your life.

And Jehovah God saith unto the serpent, `Because thou hast done this, cursed [art] thou above all the cattle, and above every beast of the field: on thy belly dost thou go, and dust thou dost eat, all days of thy life;

- 15** Dhe unë do të shtie armiqësi midis teje dhe gruas, midis farës sate dhe farës së saj; fara e saj do të shtypë kokën tënde, dhe ti do të plagosësh thembrën e farës së saj".

I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and her offspring. He will bruise your head, and you will bruise his heel."

and enmity I put between thee and the woman, and between thy seed and her seed; he doth bruise thee -- the head, and thou dost bruise him -- the heel.`

- 16 Gruas i tha: &quot;Unë do të shumëztoj në masë të madhe vuajtjet e tua dhe barrët e tua; me vuajtje do të lindësh fëmijë; dëshirat e tua do të drejtohen ndaj burrit tënd dhe ai do të sundojë mbi ty&quot;;**

**To the woman he said, "I will greatly multiply your pain in childbirth. In pain you will bring forth children. Your desire will be for your husband, and he will rule over you."**

**Unto the woman He said, `Multiplying I multiply thy sorrow and thy conception, in sorrow dost thou bear children, and toward thy husband [is] thy desire, and he doth rule over thee.`**

- 17 Pastaj i tha Adamit: &quot;Me qenë se dëgjove zërin e gruas sate dhe hëngre nga pema për të cilën të kisha urdhëruar duke thënë: &quot;Mos ha prej saj&quot;; toka do të jetë e mallkuar për shkakun tënd, ti do të**

**To Adam he said, "Because you have listened to your wife`s voice, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, `You shall not eat of it,` cursed is the ground for your sake. In toil you will eat of it all the days of your life.**

**And to the man He said, `Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and dost eat of the tree concerning which I have charged thee, saying, Thou dost not eat of it, cursed [is] the ground on thine account; in sorrow thou dost eat of it all days of thy life,**

- 18 Ajo do të prodhojë gjemba dhe bimë gjembore, dhe ti do të hash barin e fushave; Thorns also and thistles will it bring forth to you; and you will eat the herb of the field. and thorn and bramble it doth bring forth to thee, and thou hast eaten the herb of the field;**
- 19 do të hash bukën me djersën e ballit, deri sa të rikthehesh në dhe sepse nga ai ke dalë; sepse ti je pluhur dhe në pluhur do të rikthehesh&quot;;**

**By the sweat of your face will you eat bread until you return to the ground, for out of it you were taken. For you are dust, and to dust you shall return."**

**by the sweat of thy face thou dost eat bread till thy return unto the ground, for out of it hast thou been taken, for dust thou [art], and unto dust thou turnest back.`**

- 20 Dhe burri i vuri gruas së tij emrin Evë, sepse ajo qe nëna e tërë të gjallëve.**

**The man called his wife Eve, because she was the mother of all living.**

**And the man calleth his wife`s name Eve: for she hath been mother of all living.**

- 21 Pastaj Zoti Perëndi i bëri Adamit dhe gruas së tij tunika prej lëkure dhe i veshi.**

**Yahweh God made coats of skins for Adam and for his wife, and clothed them.**

**And Jehovah God doth make to the man and to his wife coats of skin, and doth clothe them.**

- 22 Dhe Zoti Perëndi tha: &quot;Ja, njeriu u bë si një prej nesh, sepse njeh të mirën dhe të keqen. Dhe tani nuk duhet t'i lejohet të shtrijë dorën e tij për të marrë edhe nga pema e jetës kështu që, duke ngrënë nga ajo, të jetojë për gjithnjë&quot;;**

**Yahweh God said, "Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil. Now, lest he put forth his hand, and also take of the tree of life, and eat, and live forever..."**

**And Jehovah God saith, `Lo, the man was as one of Us, as to the knowledge of good and evil; and now, lest he send forth his hand, and have taken also of the tree of life, and eaten, and lived to the age,` --**



- 23 Prandaj Zoti Perëndi e dëboi njeriun nga kopshti i Edenit, me qëllim, që të punonte tokën nga e cila kishte dalë.**

**Therefore Yahweh God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.**

**Jehovah God sendeth him forth from the garden of Eden to serve the ground from which he hath been taken;**

- 24 Kështu ai e dëboi njeriun; dhe vendosi në lindje të kopshtit të Edenit kerubinët që vërtisnin nga çdo anë një shpatë flakëruese për të ruajtur rrugën e pemës së jetës.**

**So he drove out the man; and he placed Cherubs at the east of the garden of Eden, and the flame of a sword which turned every way, to guard the way to the tree of life.**

**yea, he casteth out the man, and causeth to dwell at the east of the garden of Eden the cherubs and the flame of the sword which is turning itself round to guard the way of the tree of life.**

- 1 Por Adami njohu Evën, gruan e tij, e cila u ngjiz dhe lindi Kainin, dhe ai tha: "Fitova një burrë nga Zoti".**

**The man knew Eve his wife. She conceived, and gave birth to Cain, and said, "I have gotten a man with Yahweh`s help."**

**And the man knew Eve his wife, and she conceiveth and beareth Cain, and saith, `I have gotten a man by Jehovah;`**

- 2 Pastaj lindi Abeli, vëllai i tij. Dhe Abeli u bë bari kopesh, ndërsa Kaini u bë punonjës i tokës.**

**Again she gave birth, to Cain`s brother Abel. Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.**

**and she addeth to bear his brother, even Abel. And Abel is feeding a flock, and Cain hath been servant of the ground.**

- 3 Me kalimin e kohës, Kaini i bëri një ofertë frutash të tokës Zotit;**

**As time passed, it happened that Cain brought an offering to Yahweh from the fruit of the ground.**

**And it cometh to pass at the end of days that Cain bringeth from the fruit of the ground a present to Jehovah;**

- 4 por Abeli i ofroi edhe ai të parëlindurit e kopesë së tij dhe yndyrën e tyre. Dhe Zoti e çmoi Abelin dhe dhuratën e tij,**

**Abel also brought some of the firstborn of his flock and of the fat of it. Yahweh respected Abel and his offering,**

**and Abel, he hath brought, he also, from the female firstlings of his flock, even from their fat ones; and Jehovah looketh unto Abel and unto his present,**

- 5 por nuk çmoi Kainin dhe ofertën e tij. Dhe kështu Kaini u pezmatua shumë dhe fytyra e tij mori një pamje të dëshpëruar.**

**but he didn`t respect Cain and his offering. Cain was very angry, and the expression on his face fell.**

**and unto Cain and unto his present He hath not looked; and it is very displeasing to Cain, and his countenance is fallen.**

- 6** Atëherë Zoti i tha Kainit: "Pse je pezmatuar dhe pse fytyra jote është dëshpëruar? Yahweh said to Cain, "Why are you angry? Why has the expression of your face fallen? And Jehovah saith unto Cain, `Why hast thou displeasure? and why hath thy countenance fallen?"
- 7** Në rast se bën mirë a nuk do të pranohesh? Por në qoftë se bën keq, mëkati po të ruan te porta dhe dëshirat e tij drejtohen ndaj teje; por ti duhet ta sundosh" ;  
If you do well, will it not be lifted up? If you don't do well, sin crouches at the door. Its desire is for you, but you are to rule over it."  
Is there not, if thou dost well, acceptance? and if thou dost not well, at the opening a sin-offering is crouching, and unto thee its desire, and thou rulest over it.`
- 8** Dhe Kaini foli me të vëllanë, Abelin; kur u gjendën në fushë, Kaini u ngrit kundër vëllait të tij Abelit dhe e vrau.  
Cain said to Abel, his brother, "Let`s go into the field." It happened, when they were in the field, that Cain rose up against Abel, his brother, and killed him.  
And Cain saith unto Abel his brother, [ `Let us go into the field;` ] and it cometh to pass in their being in the field, that Cain riseth up against Abel his brother, and slayeth him.
- 9** Atëherë Zoti i tha Kainit: "Ku është vëllait yt Abeli?" Ai u përgjegj: "Nuk e di; mos jam unë rojtari i vëllait tim?"  
Yahweh said to Cain, "Where is Abel, your brother?" He said, "I don`t know. Am I my brother`s keeper?"  
And Jehovah saith unto Cain, `Where [is] Abel thy brother?` and he saith, `I have not known; my brother`s keeper -- I?`
- 10** Zoti i tha: "Çfarë ke bërë? Zëri i gjakut të vëllait tënd më vëngon nga toka.  
Yahweh said, "What have you done? The voice of your brother`s blood cries to me from the ground.  
And He saith, `What hast thou done? the voice of thy brother`s blood is crying unto Me from the ground;
- 11** Dhe ti tani je më i mallkuar se toka që hapi gojën për të marrë gjakun e vëllait tënd nga dora jote.  
Now you are cursed because of the ground, which has opened its mouth to receive your brother`s blood from your hand.  
and now, cursed [art] thou from the ground, which hath opened her mouth to receive the blood of thy brother from thy hand;
- 12** Kur të punosh tokën, ajo nuk do të të japë më prodhimet e saj, dhe ti do të jesh një endacak dhe një ikanak mbi tokë"  
From now on, when you till the ground, it won`t yield its strength to you. You shall be a fugitive and a wanderer in the earth."  
when thou tillest the ground, it doth not add to give its strength to thee -- a wanderer, even a trembling one, thou art in the earth.`

- 13** Atëherë Kaini i tha Zotit; &quot;Ndëshkimi im është tepër i madh aq sa unë nuk mund ta duroj.

Cain said to Yahweh, "My punishment is greater than I can bear.

And Cain saith unto Jehovah, `Greater is my punishment than to be borne;

- 14** Ja, ti po më dëbon sot nga faqja e këtij dheu dhe do të fshihem nga fytyra jote; dhe do të bëhem endacak dhe ikanak nëpër botë dhe do të ndodhë që të më vrasë kushdo që do të më gjejë&quot;.

Behold, you have driven me out this day from the surface of the ground. I will be hidden from your face, and I will be a fugitive and a wanderer in the earth. It will happen that whoever finds me will kill me."

lo, Thou hast driven me to-day from off the face of the ground, and from Thy face I am hid; and I have been a wanderer, even a trembling one, in the earth, and it hath been -- every one finding me doth slay me.`

- 15** Dhe Zoti i tha: &quot;Prandaj, kushdo qoftë të vrasë Kainin, do të dënohet shtatë herë&quot;. Dhe Zoti vuri një shenjë mbi Kainin, me qëllim që kushdo që ta gjente të mos e vriste.

Yahweh said to him, "Therefore whoever slays Cain, vengeance will be taken on him sevenfold." Yahweh appointed a sign for Cain, lest any finding him should strike him.

And Jehovah saith to him, `Therefore -- of any slayer of Cain sevenfold it is required;` and Jehovah setteth to Cain a token that none finding him doth slay him.

- 16** Atëherë Kaini u largua nga prania e Zotit dhe banoi në vendin e quajtur Nod, në lindje të Edenit.

Cain went out from Yahweh`s presence, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden. And Cain goeth out from before Jehovah, and dwelleth in the land, moving about east of Eden;

- 17** Dhe Kaini njohu të shoqen, e cila u ngjiz dhe lindi Enokun. Pastaj Kaini ndërtoi një qytet, të cilit i vuri emrin Enok, emri i të birit.

Cain knew his wife. She conceived, and gave birth to Enoch. He built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

and Cain knoweth his wife, and she conceiveth, and beareth Enoch; and he is building a city, and he calleth the name of the city, according to the name of his son -- Enoch.

- 18** Dhe Enokut i lindi Iradi; Iradit i lindi Mehujaeli; Mehujaelit i lindi Methusaeli dhe Mathusaelit i lindi Lameku.

To Enoch was born Irad. Irad became the father of Mehujael. Mehujael became the father of Methushael. Methushael became the father of Lamech.

And born to Enoch is Irad; and Irad hath begotten Mehujael; and Mehujael hath begotten Methusael; and Methusael hath begotten Lamech.

- 19** Dhe Lameku mori dy gra: emri i njërës ishte Ada dhe emri i tjetrës Cilah.

Lamech took two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah. And Lamech taketh to himself two wives, the name of the one Adah, and the name of the second Zillah.

- 20 Dhe Ada lindi Jabalin, që ishte babai i atyre që banojnë nën çadra dhe merren me rritjen e bagëtisë.**

**Adah gave birth to Jabal, who was the father of those who dwell in tents and have cattle. And Adah beareth Jabal, he hath been father of those inhabiting tents and purchased possessions;**

- 21 Por emri i të vëllait ishte Jubal, që ishte babai i gjithë atyre që i binin qestes dhe flautit. His brother`s name was Jubal, who was the father of all who handle the harp and pipe. and the name of his brother [is] Jubal, he hath been father of every one handling harp and organ.**

- 22 Cilah lindi edhe ajo Tubal-kainin, krijuesi i çfarëdo lloji veglash prej bronzi dhe hekuri, dhe motra e Tubal-kainit qe Naama.**

**Zillah also gave birth to Tubal-Cain, the forger of every cutting instrument of brass and iron. Tubal-Cain`s sister was Naamah.**

**And Zillah she also bare Tubal-Cain, an instructor of every artificer in brass and iron; and a sister of Tubal-Cain [is] Naamah.**

- 23 Pastaj Lameku u tha grave të tij: "Ada dhe Cilah, dëgjoni zërin tim; gra të Lamekut, u vini re fjalëve të mia! Po, unë vrava një njeri sepse më plagosi, dhe një të ri sepse më shkaktoi një irnim.**

**Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, Hear my voice, You wives of Lamech, listen to my speech, For I have slain a man for wounding me, A young man for bruising me.**

**And Lamech saith to his wives: -- `Adah and Zillah, hear my voice; Wives of Lamech, give ear [to] my saying: For a man I have slain for my wound, Even a young man for my hurt;**

- 24 Në rast se do t'i merret hak Kainit shtatë herë, Lamekut do t'i merret hak shtatëdhjetë herë shtatë".**

**If Cain will be avenged seven times, Truly Lamech seventy-seven times.**

**For sevenfold is required for Cain, And for Lamech seventy and sevenfold.`**

- 25 Pastaj Adami njohu përsëri gruan e tij, që lindi një djalë dhe e quajti Seth, sepse ajo tha: "Perëndia më dha një tjetër pasardhës në vend të Abelit, që u vra nga Kaini".**

**Adam knew his wife again. She gave birth to a son, and named him Seth. For, she said, "God has appointed me another child instead of Abel, for Cain killed him."**

**And Adam again knoweth his wife, and she beareth a son, and calleth his name Seth, `for God hath appointed for me another seed instead of Abel:` for Cain had slain him.**

- 26 Edhe Sethit i lindi një djalë, të cilin e quajti Enosh. Atëherë filluan të kërkojnë emrin e Zotit.**

**There was also born a son to Seth, and he named him Enosh. Then men began to call on Yahweh`s name.**

**And to Seth, to him also a son hath been born, and he calleth his name Enos; then a beginning was made of preaching in the name of Jehovah.**

- 1 Ky është libri i prejardhjes së Adamit. Ditën që Perëndia krijoi njeriun e bëri të ngjashëm me Perëndinë.**

**This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, he made him in God`s likeness.**

**This [is] an account of the births of Adam: In the day of God`s preparing man, in the likeness of God He hath made him;**

- 2 Ai i krijoi mashkull dhe femër, i bekoi dhe u dha emrin njeri, ditën që u krijuan. He created them male and female, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.**

**a male and a female He hath prepared them, and He blesseth them, and calleth their name Man, in the day of their being prepared.**

- 3 Adami jetoi njëqind e tridhjetë vjet dhe i lindi një djalë që i përngjiste, një lloj në shëmbëlltjrë të tij dhe e quajti Seth.**

**Adam lived one hundred thirty years, and became the father of a son in his own likeness, after his image, and named him Seth.**

**And Adam liveth an hundred and thirty years, and begetteth [a son] in his likeness, according to his image, and calleth his name Seth.**

- 4 Mbas lindjes së Sethit, Adami jetoi tetëqind vjet dhe pati bij dhe bija.**

**The days of Adam after he became the father of Seth were eight hundred years, and he became the father of sons and daughters.**

**And the days of Adam after his begetting Seth are eight hundred years, and he begetteth sons and daughters.**

- 5 Kështu Adami jetoi gjithsej nëntëqind e tridhjetë vjet; pastaj vdiq.**

**All the days that Adam lived were nine hundred thirty years, then he died.**

**And all the days of Adam which he lived are nine hundred and thirty years, and he dieth.**

- 6 Sethi jetoi njëqind e pesë vjet dhe i lindi Enoshi.**

**Seth lived one hundred five years, and became the father of Enosh.**

**And Seth liveth an hundred and five years, and begetteth Enos.**

- 7 Pas lindjes së Enoshit, Sethi jetoi tetëqind e shtatë vjet dhe pati bij e bija të tjerë.**

**Seth lived after he became the father of Enosh eight hundred seven years, and became the father of sons and daughters.**

**And Seth liveth after his begetting Enos eight hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.**

- 8 Kështu tërë koha që Sethi jetoi qe nëntëqind e dymbëdhjetë vjet; pastaj vdiq.**

**All the days of Seth were nine hundred twelve years, then he died.**

**And all the days of Seth are nine hundred and twelve years, and he dieth.**

- 9 Enoshi jetoi nëntëdhjetë vjet dhe i lindi Kenani.**

**Enosh lived ninety years, and became the father of Kenan.**

**And Enos liveth ninety years, and begetteth Cainan.**

- 10 Mbas lindjes së Kenanit, Enoshi jetoi tetëqind e pesëmbëdhjetë vjet dhe pati bij e bija të tjerë.**  
**Enosh lived after he became the father of Kenan, eight hundred fifteen years, and became the father of sons and daughters.**  
**And Enos liveth after his begetting Cainan eight hundred and fifteen years, and begetteth sons and daughters.**
- 11 Kështu Enoshi jetoi gjithsej nëntëqind e pesë vjet; pastaj vdiq.**  
**All the days of Enosh were nine hundred five years, then he died.**  
**And all the days of Enos are nine hundred and five years, and he dieth.**
- 12 Kenani jetoi shtatëdhjetë vjet dhe i lindi Mahalaleeli.**  
**Kenan lived seventy years, and became the father of Mahalaleel.**  
**And Cainan liveth seventy years, and begetteth Mahalaleel.**
- 13 Mbas lindjes së Mahalaleelit, Kenani jetoi tetëqind e dyzet vjet dhe pati bij e bija të tjerë.**  
**Kenan lived after he became the father of Mahalaleel eight hundred forty years, and became the father of sons and daughters**  
**And Cainan liveth after his begetting Mahalaleel eight hundred and forty years, and begetteth sons and daughters.**
- 14 Kështu Kenani jetoi gjithsej nëntëqind e dhjetë vjet; pastaj vdiq.**  
**and all the days of Kenan were nine hundred ten years, then he died.**  
**And all the days of Cainan are nine hundred and ten years, and he dieth.**
- 15 Mahalaleeli jetoi gjashtëdhjetë e pesë vjet dhe i lindi Jaredi.**  
**Mahalaleel lived sixty-five years, and became the father of Jared.**  
**And Mahalaleel liveth five and sixty years, and begetteth Jared.**
- 16 Mbas lindjes së Jaredit, Mahalaleeli jetoi tetëqind e tridhjetë vjet dhe pati bij e bija të tjerë.**  
**Mahalaleel lived after he became the father of Jared eight hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.**  
**And Mahalaleel liveth after his begetting Jared eight hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.**
- 17 Kështu Mahalaleeli jetoi gjithsej tetëqind e nëntëdhjetë e pesë vjet; pastaj vdiq.**  
**All the days of Mahalaleel were eight hundred ninety-five years, then he died.**  
**And all the days of Mahalaleel are eight hundred and ninety and five years, and he dieth.**
- 18 Jaredi jetoi njëqind e gjashtëdhjetë e dy vjet dhe i lindi Enoku.**  
**Jared lived one hundred sixty-two years, and became the father of Enoch.**  
**And Jared liveth an hundred and sixty and two years, and begetteth Enoch.**

- 19 Mbas lindjes së Enokut, Jaredi jetoi tetëqind vjet dhe pati bij dhe bija të tjerë.  
Jared lived after he became the father of Enoch eight hundred years, and became the father of sons and daughters.  
And Jared liveth after his begetting Enoch eight hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 20 Kështu Jaredi jetoi gjithsej nëntëqind e gjashtëdhjetë e dy vjet; pastaj vdiq.  
All the days of Jared were nine hundred sixty-two years, then he died.  
And all the days of Jared are nine hundred and sixty and two years, and he dieth.**
- 21 Enoku jetoi gjashtëdhjetë e pesë vjet dhe i lindi Methuselahu.  
Enoch lived sixty-five years, and became the father of Methuselah.  
And Enoch liveth five and sixty years, and begetteth Methuselah.**
- 22 Mbas lindjes të Methuselahut, Enoku eci me Perëndinë treqind vjet dhe pati bij e bija të tjerë.  
Enoch walked with God after he became the father of Methuselah three hundred years, and became the father of sons and daughters.  
And Enoch walketh habitually with God after his begetting Methuselah three hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 23 Kështu Enoku jetoi gjithsej treqind e gjashtëdhjetë e pesë vjet.  
all the days of Enoch were three hundred sixty-five years.  
And all the days of Enoch are three hundred and sixty and five years.**
- 24 Pra Enoku eci me Perëndinë, por nuk u gjend më, sepse Perëndia e mori me vete.  
Enoch walked with God, and he was not, for God took him.  
And Enoch walketh habitually with God, and he is not, for God hath taken him.**
- 25 Metuselahu jetoi njëqind e tetëdhjetë e shtatë vjet dhe i lindi Lameku.  
Methuselah lived one hundred eighty-seven years, and became the father of Lamech.  
And Methuselah liveth an hundred and eighty and seven years, and begetteth Lamech.**
- 26 Mbas lindjes së Lamekut, Metuselahu jetoi shtatëqind e tetëdhjetë e dy vjet dhe i lindën bij e bija.  
Methuselah lived after he became the father of Lamech seven hundred eighty-two years, and became the father of sons and daughters.  
And Methuselah liveth after his begetting Lamech seven hundred and eighty and two years, and begetteth sons and daughters.**
- 27 Kështu Metuselahu jetoi gjithsej nëntëqind e gjashtëdhjetë e nëntë vjet; pastaj ai vdiq.  
All the days of Methuselah were nine hundred sixty-nine years, then he died.  
And all the days of Methuselah are nine hundred and sixty and nine years, and he dieth.**
- 28 Lameku jetoi njëqind e tetëdhjetë e dy vjet dhe i lindi një bir;  
Lamech lived one hundred eighty-two years, and became the father of a son,  
And Lamech liveth an hundred and eighty and two years, and begetteth a son,**

- 29** dhe i vuri emrin Noe, duke thënë: &quot;Ky do të na ngushëllojë për punën tonë dhe për mundin e duarve tona, për shkak të tokës që Zoti e ka mallkuar&quot;;  
 and he named him Noah, saying, "This same will comfort us in our work and in the toil of our hands, because of the ground which Yahweh has cursed."  
 and calleth his name Noah, saying, `This [one] doth comfort us concerning our work, and concerning the labour of our hands, because of the ground which Jehovah hath cursed.`
- 30** Pasi solli në këtë botë Noeun, Lameku jetoi pesëqind e nëntëdhjetë e pesë vjet dhe i lindën bij e bija të tjerë.  
 Lamech lived after he became the father of Noah five hundred ninety-five years, and became the father of sons and daughters.  
 And Lamech liveth after his begetting Noah five hundred and ninety and five years, and begetteth sons and daughters.
- 31** Kështu Lameku jetoi gjithsej shtatëqind e shtatëdhjetë e shtatë vjet, pastaj ai vdiq.  
 All the days of Lamech were seven hundred seventy-seven years, then he died.  
 And all the days of Lamech are seven hundred and seventy and seven years, and he dieth.
- 32** Noeut, në moshën pesëqind vjeç, i lindi Semi, Kami dhe Jafeti.  
 Noah was five hundred years old, and Noah became the father of Shem, Ham, and Japheth.  
 And Noah is a son of five hundred years, and Noah begetteth Shem, Ham, and Japheth.
- 1** Kur njerëzit filluan të shumohen mbi faqen e dheut dhe u lindën atyre vajza,  
 It happened, when men began to multiply on the surface of the ground, and daughters were born to them,  
 And it cometh to pass that mankind have begun to multiply on the face of the ground, and daughters have been born to them,
- 2** djemtë e Perëndisë panë që vajzat e njerëzve ishin të bukura, dhe morën për gra të gjitha ato që i zgjodhën vetë.  
 that God`s sons saw that men`s daughters were beautiful, and they took for themselves wives of all that they chose.  
 and sons of God see the daughters of men that they [are] fair, and they take to themselves women of all whom they have chosen.
- 3** Dhe Zoti tha: &quot;Fryma im nuk do të hahet gjithnjë me njeriun, sepse në shthurjen e tij ai nuk është veçse mish; ditët e tij do të jenë, pra, njëqind e njëzet vjet&quot;;  
 Yahweh said, "My spirit will not strive with man forever, because he also is flesh; yet will his days be one hundred twenty years."  
 And Jehovah saith, `My Spirit doth not strive in man -- to the age; in their erring they [are] flesh:` and his days have been an hundred and twenty years.



- 4** Kishte gjigantë mbi tokë në ato kohë, madje edhe më vonë, kur bijtë e Perëndisë iu afruan bijave të njerëzve dhe këto u lindën atyre fëmijë. Ata janë heronjtë që jetuan në kohët e lashtësisë, janë njerëzit e famshëm të këtyre kohëve.

The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when God`s sons came to men`s daughters. They bore children to them: the same were the mighty men who were of old, men of renown.

The fallen ones were in the earth in those days, and even afterwards when sons of God come in unto daughters of men, and they have borne to them -- they [are] the heroes, who, from of old, [are] the men of name.

- 5** Dhe tani Zoti pa që ligësia e njerëzve ishte e madhe mbi tokë dhe që tërë synimet e mendimeve të zemrës së tyre nuk ishin gjë tjetër veçse e keqja në çdo kohë.

Yahweh saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

And Jehovah seeth that abundant [is] the wickedness of man in the earth, and every imagination of the thoughts of his heart only evil all the day;

- 6** Dhe Zoti u pendua që kishte krijuar njeriun mbi tokë dhe u brengos për këtë në zemër të vet.

Yahweh was sorry that he had made man on the earth, and it grieved him in his heart. and Jehovah repenteth that He hath made man in the earth, and He grieveth Himself -- unto His heart.

- 7** Kështu Zoti tha: "Unë do të shfaros nga faqja e dheut njeriun që kam krijuar, duke filluar nga njeriu deri te kafshët, te rrëshqanorët, te zogjtë e qiellit, sepse pendohe më që i kam krijuar";

Yahweh said, "I will destroy man whom I have created from the surface of the ground; man, along with animals, creeping things, and birds of the sky; for I am sorry that I have made them."

And Jehovah saith, `I wipe away man whom I have prepared from off the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens, for I have repented that I have made them.`

- 8** Por Noeu gjeti hir në sytë e Zotit.

But Noah found favor in Yahweh`s eyes.

And Noah found grace in the eyes of Jehovah.

- 9** Kjo është prejardhja e Noeut. Noeu ishte një njeri i drejtë dhe i patëmetë midis bashkëkohësve të tij. Noeu eci me Perëndinë.

This is the history of the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless among the people of his time. Noah walked with God.

These [are] births of Noah: Noah [is] a righteous man; perfect he hath been among his generations; with God hath Noah walked habitually.

- 10** Dhe Noeu pati tre bij: Semin, Kamin dhe Jafetin.

Noah became the father of three sons: Shem, Ham, and Japheth.

And Noah begetteth three sons, Shem, Ham, and Japheth.

- 11** Por toka ishte e korruptuar para Perëndisë dhe plot e përplot me dhunë.  
The earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.  
And the earth is corrupt before God, and the earth is filled [with] violence.
- 12** Tani Perëndia vështrroi tokën dhe ja, ajo ishte e prishur, sepse çdo mish i tokës kishte shthurur sjelljen e tij.  
God saw the earth, and saw that it was corrupt, for all flesh had corrupted their way on the earth.  
And God seeth the earth, and lo, it hath been corrupted, for all flesh hath corrupted its way on the earth.
- 13** Dhe Perëndia i tha Noeut: "Kam vendosur t'i jap fund çdo mishi, sepse toka për shkak të njerëzve është plot me dhunë; ja, unë do t'i zhduk bashkë me tokën.  
God said to Noah, "The end of all flesh has come before me, for the earth is filled with violence through them. Behold, I will destroy them with the earth.  
And God said to Noah, "An end of all flesh hath come before Me, for the earth hath been full of violence from their presence; and lo, I am destroying them with the earth.
- 14** Bëj një arkë prej druri; bëje arkën me dhoma dhe lyeje me bitum nga jashtë e nga brenda.  
Make an ark of gopher wood. You shall make rooms in the ark, and shall seal it inside and outside with pitch.  
"Make for thyself an ark of gopher-wood; rooms dost thou make with the ark, and thou hast covered it within and without with cypress;
- 15** Por ti do ta ndërtoosh në këtë mënyrë: gjatësia e arkës do të jetë treqind kubitë, gjerësia pesëdhjetë dhe lartësia tridhjetë.  
This is how you shall make it. The length of the ark will be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.  
and this [is] that which thou dost with it: three hundred cubits [is] the length of the ark, fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height;
- 16** Do ta bësh arkën me një dritare dhe do ta mbarosh me një kubit mbulese nga sipër; anash arkës do të vendosësh derën dhe do ta bësh me tre kate, pra me katin e poshtëm, të mesëm dhe të sipërm.  
You shall make a roof in the ark, and to a cubit shall you finish it upward. You shall set the door of the ark in the side of it. You shall make it with lower, second, and third levels.  
a window dost thou make for the ark, and unto a cubit thou dost restrain it from above; and the opening of the ark thou dost put in its side, -- lower, second, and third [stories] dost thou make it.
- 17** Dhe ja, unë vet kam për të sjellë përmbytjen e ujërave mbi tokë, për të shkatërruar nën qiellin çdo mish që ka shenjë jete; çdo gjë që ndodhet mbi tokën ka për të vdekur.  
I, even, I do bring the flood of waters on this earth, to destroy all flesh having the breath of life from under the sky. Everything that is in the earth will die.  
"And I, lo, I am bringing in the deluge of waters on the earth to destroy all flesh, in which [is] a living spirit, from under the heavens; all that [is] in the earth doth expire.

- 18** Por unë do të caktoj besëlidhjen time me ty dhe ti do të futesh në arkën: ti, fëmijët e tu, gruaja jote dhe gratë e bijve të tu.  
 But I will establish my covenant with you. You shall come into the ark, you, your sons, your wife, and your sons` wives with you.  
 `And I have established My covenant with thee, and thou hast come in unto the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy son`s wives with thee;
- 19** Dhe nga çdo gjë që jeton prej çdo lloj mishi fut në arkë dy nga çdo lloj, për t'i ruajtur me vete gjallë bashkë me ty; dhe të jenë mashkull dhe femër.  
 Of every living thing of all flesh, you shall bring two of every sort into the ark, to keep them alive with you. They shall be male and female.  
 and of all that liveth, of all flesh, two of every [sort] thou dost bring in unto the ark, to keep alive with thee; male and female are they.
- 20** Nga zogjtë, nga bagëtia dhe të gjithë rrëshqanorët e tokës simbas llojit të tyre, dy nga çdo lloj do të vijnë te ti, që të ruhen gjallë.  
 Of the birds after their kind, of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come to you, to keep them alive.  
 Of the fowl after its kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every [sort] they come in unto thee, to keep alive.
- 21** Dhe merr për vete nga çdo ushqim që hahet, grumbulloje dhe ruaje, në mënyrë që të shërbejë si ushqim për ty dhe për ata&quot;;  
 Take with you of all food that is eaten, and gather it to you; and it will be for food for you, and for them.  
 `And thou, take to thyself of all food that is eaten; and thou hast gathered unto thyself, and it hath been to thee and to them for food.`
- 22** Dhe Noeu veproi ashtu, bëri pikërisht të gjitha ato që Perëndia i kishte urdhëruar.  
 Thus Noah did. According to all that God commanded him, so he did.  
 And Noah doth according to all that God hath commanded him; so hath he done.
- 1** Atëherë Zoti i tha Noeut: &quot;Hyrë në arkë bashkë me tërë familjen tënde, sepse pashë se je i drejtë para meje në këtë brez.  
 Yahweh said to Noah, "Come with all of your household into the ark, for I have seen your righteousness before me in this generation.  
 And Jehovah saith to Noah, `Come in, thou and all thy house, unto the ark, for thee I have seen righteous before Me in this generation;
- 2** Nga çdo lloj kafshe të pastër merr shtatë çifte, meshkuj e femra, si dhe nga kafshët jo të pastra një çift, mashkull dhe femër;  
 You shall take seven pairs of every clean animal with you, the male and his female. Of the animals that are not clean, take two, the male and his female.  
 of all the clean beasts thou dost take to thee seven pairs, a male and its female; and of the beasts which are not clean two, a male and its female;

- 3** edhe nga zogjtë e qiellit merr shtatë çifte, meshkuj e femra, për të ruajtur gjallë farën e tyre mbi faqen e tërë dheut;  
 Also of the birds of the sky, seven and seven, male and female, to keep seed alive on the surface of all the earth.  
 also, of fowl of the heavens seven pairs, a male and a female, to keep alive seed on the face of all the earth;
- 4** sepse mbas shtatë ditëve do të bëj që të bjerë shi mbi tokë për dyzet ditë e dyzet net me rradhë, dhe do të shfaros nga faqja e dheut tërë qeniet e gjalla që kam krijuar<quot>;  
 In seven days, I will cause it to rain on the earth for forty days and forty nights. Every living thing that I have made, I will destroy from the surface of the ground."  
 for after other seven days I am sending rain on the earth forty days and forty nights, and have wiped away all the substance that I have made from off the face of the ground.`
- 5** Dhe Noeu bëri pikërisht ashtu siç i kishte urdhëruar Zoti.  
 Noah did everything that Yahweh commanded him.  
 And Noah doth according to all that Jehovah hath commanded him:
- 6** Noeu ishte gjashtëqind vjeç kur mbi tokë ndodhi përmytja e ujërave.  
 Noah was six hundred years old when the flood of waters came on the earth.  
 and Noah [is] a son of six hundred years, and the deluge of waters hath been upon the earth.
- 7** Kështu Noeu u fut në arkë bashkë me bijtë e tij, me të shoqen dhe me gratë e bijve të tij, për shkak të ujërave të përmytjes.  
 Noah went into the ark with his sons, his wife, and his sons` wives, because of the waters of the flood.  
 And Noah goeth in, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him, unto the ark, from the presence of the waters of the deluge;
- 8** Nga kafshët e pastra dhe nga kafshët jo të pastra, nga zogjtë e nga të gjitha llojet që zvarriten mbi tokë,  
 Clean animals, animals that are not clean, birds, and everything that creeps on the of the clean beasts and of the beasts that [are] not clean, and of the fowl, and of every thing that is creeping upon the ground,
- 9** erdhën dy nga dy para Noeut, në arkë, një mashkull e një femër, ashtu si e kishte porositur Perëndia atë.  
 went by pairs to Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.  
 two by two they have come in unto Noah, unto the ark, a male and a female, as God hath commanded Noah.
- 10** Në fund të shtatë ditëve, ujërat e përmytjes mbuluan tokën.  
 It happened after the seven days, that the waters of the flood came on the earth.  
 And it cometh to pass, after the seventh of the days, that waters of the deluge have been on the earth.

- 11 Në vitin e gjashtëqindtë të jetës së Noeut, në muajin e dytë dhe në ditën e shtatëmbëdhjetë të muajit, në atë ditë tërë burimet e humnerës së madhe shpërthyen dhe kataraktet e qiellit u hapën.**

**In the six hundredth year of Noah`s life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day all the fountains of the great deep were burst open, and the sky`s windows were opened.**

**In the six hundredth year of the life of Noah, in the second month, in the seventeenth day of the month, in this day have been broken up all fountains of the great deep, and the net-work of the heavens hath been opened,**

- 12 Dhe ra shi mbi tokë për dyzet ditë dhe dyzet net.**

**The rain was on the earth forty days and forty nights.**

**and the shower is on the earth forty days and forty nights.**

- 13 Po atë ditë hynë në arkë Noeu dhe bijtë e tij Semi, Kami dhe Jafeti, gruaja e Noeut si dhe tri gratë e bijve të tij me ta;**

**In the same day Noah, and Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah`s wife, and the three wives of his sons with them, entered into the ark;**

**In this self-same day went in Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, sons of Noah, and Noah`s wife and the three wives of his sons with them, unto the ark;**

- 14 ata dhe të gjitha bishat simbas llojit, tërë bagëtia simbas llojit të saj, të gjithë rrëshqanorët që zvarriten mbi tokën simbas llojit të tyre, tërë zogjtë simbas llojit të tyre, tërë zogjtë e çfarëdo lloji.**

**they, and every animal after its kind, all the cattle after their kind, every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.**

**they, and every living creature after its kind, and every beast after its kind, and every creeping thing that is creeping on the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird -- every wing.**

- 15 Ata erdhën te Noeu në arkë, dy nga dy, prej çdo mishi që ka frymë jete;**

**They went to Noah into the ark, by pairs of all flesh with the breath of life in them.**

**And they come in unto Noah, unto the ark, two by two of all the flesh in which [is] a living spirit;**

- 16 hynë, mashkull e femër, nga çdo mish, ashtu si Perëndia e kishte porositur Noeun; pastaj Zoti i mbylli brenda.**

**Those who went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; and Yahweh shut him in.**

**and they that are coming in, male and female of all flesh, have come in as God hath commanded him, and Jehovah doth close [it] for him.**

- 17 Dhe përmytja ra mbi tokë për dyzet ditë me radhë; dhe ujërat u rritën dhe e ngritën arkën lart mbi tokë.**

**The flood was forty days on the earth. The waters increased, and lifted up the ark, and it was lifted up above the earth.**

**And the deluge is forty days on the earth, and the waters multiply, and lift up the ark, and it is raised up from off the earth;**

- 18 Ujërat u shtuan dhe u rritën shumë mbi tokë, arka pluskonte mbi sipërfaqen e ujërave.**

**The waters prevailed, and increased greatly on the earth; and the ark floated on the surface of the waters.**

**and the waters are mighty, and multiply exceedingly upon the earth; and the ark goeth on the face of the waters.**

- 19 Dhe ujërat u shtuan me forcë të madhe mbi tokë; të gjitha malet e larta që ndodheshin nën tërë qiellin u mbuluan.**

**The waters prevailed exceedingly on the earth. All the high mountains that were under the whole sky were covered.**

**And the waters have been very very mighty on the earth, and covered are all the high mountains which [are] under the whole heavens;**

- 20 Ujërat u ngritën pesëmbëdhjetë kubitë mbi to; dhe malet u mbuluan prej tyre.**

**The waters prevailed fifteen cubits upward, and the mountains were covered.**

**fifteen cubits upwards have the waters become mighty, and the mountains are covered;**

- 21 Kështu u shuan të gjitha llojet e mishit që lëviznin mbi tokë: zogjtë, bagëtia, bishat, rrëshqanorët e çdo lloji që zvarriteshin mbi tokë dhe tërë njerëzit.**

**All flesh died that moved on the earth, including birds, cattle, animals, every creeping thing that creeps on the earth, and every man.**

**and expire doth all flesh that is moving on the earth, among fowl, and among cattle, and among beasts, and among all the teeming things which are teeming on the earth, and all mankind;**

- 22 Vdiq çdo gjë që ishte mbi tokën e thatë dhe që kishte frymë jete në vrimat e hundës.**

**All in whose nostrils was the breath of the spirit of life, of all that was on the dry land, died.**

**all in whose nostrils [is] breath of a living spirit -- of all that [is] in the dry land -- have died.**

- 23 Dhe të gjitha gjallesat që ishin mbi faqen e dheut u shfarosën: duke filluar nga njeriu deri te bagëtia, te gjarpërinjtë dhe zogjtë e qiellit; ato u shfarosën nga toka dhe shpëtoi vetëm Noeu bashkë me ata që ishin me të në arkë.**

**Every living thing was destroyed that was on the surface of the ground, including man, cattle, creeping things, and birds of the sky. They were destroyed from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark.**

**And wiped away is all the substance that is on the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens; yea, they are wiped away from the earth, and only Noah is left, and those who [are] with him in the ark;**

- 24 Dhe ujërat mbuluan tokën për njëqind e pesëdhjetë ditë.**  
**The waters prevailed on the earth one hundred fifty days.**  
**and the waters are mighty on the earth a hundred and fifty days.**
- 1 Pastaj Perëndisë iu kujtua Noeu, të gjitha gjallesat dhe tërë bagëtia që ishte me të në arkë; dhe Perëndia bëri që të fryjë një erë mbi tokë dhe ujërat e ulën lartësinë e tyre.**  
**God remembered Noah, all the animals, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth. The waters subsided.**  
**And God remembereth Noah, and every living thing, and all the cattle which [are] with him in the ark, and God causeth a wind to pass over the earth, and the waters subside,**
- 2 Burimet e humnerës dhe kataraktet e qiellit u mbyllën dhe shiu nga qielli pushoi.**  
**The deep's fountains and the sky's windows were also stopped, and the rain from the sky was restrained.**  
**and closed are the fountains of the deep and the net-work of the heavens, and restrained is the shower from the heavens.**
- 3 Dhe ujërat vazhduan të tërhiqeshin nga toka; dhe mbas njëqind e pesëdhjetë ditësh ishin pakësuar.**  
**The waters receded from off the earth continually. After the end of one hundred fifty days the waters decreased.**  
**And turn back do the waters from off the earth, going on and returning; and the waters are lacking at the end of a hundred and fifty days.**
- 4 Në muajin e shtatë, ditën e shtatëmbëdhjetë të muajit, arka u ndal në malet e Araratit.**  
**The ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, on Ararat's mountains.**  
**And the ark resteth, in the seventh month, in the seventeenth day of the month, on mountains of Ararat;**
- 5 Dhe ujërat vazhduan të pakësohen deri në muajin e dhjetë. Në muajin e dhjetë, ditën e parë të muajit, u dukën majat e maleve.**  
**The waters receded continually until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen.**  
**and the waters have been going and becoming lacking till the tenth month; in the tenth [month], on the first of the month, appeared the heads of the mountains.**
- 6 Kështu, mbas dyzet ditësh, ndodhi që Noeu hapi dritaren që kishte bërë në arkë,**  
**It happened at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made,**  
**And it cometh to pass, at the end of forty days, that Noah openeth the window of the ark which he made,**
- 7 dhe nisi jashtë korbin, që vazhdoi të shkojë para dhe prapa, deri sa u thanë ujërat mbi**  
**and he sent forth a raven. It went back and forth, until the waters were dried up from off the earth.**  
**and he sendeth forth the raven, and it goeth out, going out and turning back till the drying of the waters from off the earth.**

- 8 Pastaj lëshoi pëllumbin për të parë në se ujërat ishin pakësuar mbi sipërfaqen e tokës.**  
**He sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the surface of the ground,**  
**And he sendeth forth the dove from him to see whether the waters have been lightened from off the face of the ground,**
- 9 Por pëllumbi nuk gjeti dot vendin ku të mbështeste këmbën e tij dhe u kthye përsëri në arkë, sepse kishte ende ujëra mbi sipërfaqen e tërë tokës; dhe ai shtriu dorën, e kapi dhe e tërhoqi brenda arkës.**  
**but the dove found no place to rest her foot, and she returned to him into the ark; for the waters were on the surface of the whole earth. He put forth his hand, and took her, and brought her to him into the ark.**  
**and the dove hath not found rest for the sole of her foot, and she turneth back unto him, unto the ark, for waters [are] on the face of all the earth, and he putteth out his hand, and taketh her, and bringeth her in unto him, unto the ark.**
- 10 Priti atëherë shtatë ditë të tjera, pastaj e dërgoi përsëri pëllumbin jashtë arkës.**  
**He stayed yet another seven days; and again he sent forth the dove out of the ark.**  
**And he stayeth yet other seven days, and addeth to send forth the dove from the ark;**
- 11 Dhe pëllumbi u kthye tek ai aty nga mbrëmja; dhe ja, ai kishte në sqep një gjethe ulliri të këputur, të njomë; kështu Noeu kuptoi se ujërat ishin tërhequr nga toka.**  
**The dove came back to him at evening, and, behold, in her mouth was an olive leaf plucked off. So Noah knew that the waters were abated from off the earth.**  
**and the dove cometh in unto him at even-time, and lo, an olive leaf torn off in her mouth; and Noah knoweth that the waters have been lightened from off the earth.**
- 12 Atëherë pritë shtatë ditë të tjera, pastaj e lëshoi jashtë pëllumbin, por ky nuk u kthye më tek ai.**  
**He stayed yet another seven days, and sent forth the dove; and she didn't return to him any more.**  
**And he stayeth yet other seven days, and sendeth forth the dove, and it added not to turn back unto him any more.**
- 13 Në vitin e gjashtëqindënjtë të Noeut, gjatë muajit të parë, në ditën e parë të muajit, ujërat ishin tharë mbi tokë; dhe Noeu e zbuloi arkën, vështroi dhe ja që sipërfaqja e tokës ishte e thatë.**  
**It happened in the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth. Noah removed the covering of the ark, and looked.**  
**He saw that the surface of the ground was dried.**  
**And it cometh to pass in the six hundredth and first year, in the first [month], in the first of the month, the waters have been dried from off the earth; and Noah turneth aside the covering of the ark, and looketh, and lo, the face of the ground hath been dried.**
- 14 Dhe kështu në muajin e dytë, në ditën e njëzet e shtatë të tij, toka ishte e thatë.**  
**In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.**  
**And in the second month, in the seven and twentieth day of the month, the earth hath become dry.**



**15 Atëherë Perëndia i foli Noeut, duke thënë:**

**God spoke to Noah, saying,**

**And God speaketh unto Noah, saying, `Go out from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons` wives with thee;**

**16 &quot;Dil nga arka ti, gruaja jote, bijtë e tu dhe gratë e bijve të tu bashkë me ty.**

**"Go forth from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons` wives with you. every living thing that [is] with thee, of all flesh, among fowl, and among cattle, and among every creeping thing which is creeping on the earth, bring out with thee;**

**17 Nxirr me vete tërë kafshët që janë bashkë me ty, të çdo mishi që të jenë: zogj, bagëti dhe tërë rrëshqanorët që zvarriten mbi tokë, me qëllim që të rriten shumë mbi tokë dhe të jenë pjellorë e të shumohen mbi tokë&quot;**

**Bring forth with you every living thing that is with you of all flesh, including birds, cattle, and every creeping thing that creeps on the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply on the earth."**

**and they have teemed in the earth, and been fruitful, and have multiplied on the earth.`**

**18 Kështu Noeu doli me bijtë e tij, me gruan e tij dhe me gratë e bijve të tij.**

**Noah went forth, with his sons, his wife, and his sons` wives with him.**

**And Noah goeth out, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him;**

**19 Të gjitha kafshët, të gjithë rrëshqanorët, të gjithë zogjtë, gjithçka lëviz mbi tokë, simbas familjeve të tyre, dolën nga arka.**

**Every animal, every creeping thing, and every bird, whatever moves on the earth, after their families, went forth out of the ark.**

**every beast, every creeping thing, and every fowl; every creeping thing on the earth, after their families, have gone out from the ark.**

**20 Atëherë Noeu ndërtoi një altar për Zotin, mori nga çdo lloj kafshësh dhe zogjsh të pastër dhe ofroi fli mbi altarin.**

**Noah built an altar to Yahweh, and took of every clean animal, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.**

**And Noah buildeth an altar to Jehovah, and taketh of every clean beast, and of every clean fowl, and causeth burnt-offerings to ascend on the altar;**

**21 Dhe Zoti ndjeu një erë të këndshme dhe ai tha në zemër të vet: &quot;Unë nuk do ta mallkoj më tokën për shkak të njeriut, sepse synimet e zemrës së njeriut janë të këqija qysh në fëmijërinë e tij; dhe nuk do të godas më çdo gjallesë, siç kam bërë.**

**Yahweh smelled the sweet savor. Yahweh said in his heart, "I will not again curse the ground any more for man`s sake, because the imagination of man`s heart is evil from his youth; neither will I ever again strike everything living, as I have done.**

**and Jehovah smelleth the sweet fragrance, and Jehovah saith unto His heart, `I continue not to disesteem any more the ground because of man, though the imagination of the heart of man [is] evil from his youth; and I continue not to smite any more all living, as I have done;**

**22** Deri sa të jetë toka, nuk do të pushojnë kurrë së ekzistuari mbjellja dhe korrja, të ftohtit dhe të nxehtit, vera dhe dimri, dita dhe nata.

**While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease."**

**during all days of the earth, seed-time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night, do not cease."**

**1** Pastaj Perëndia bekoj Noeun dhe bijtë e tij dhe u tha atyre: "Qofshi frytdhënës, shumëzoheni dhe mbusheni tokën.

**God blessed Noah and his sons, and said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.**

**And God blesseth Noah, and his sons, and saith to them, "Be fruitful, and multiply, and fill the earth;**

**2** Dhe frika dhe tmerri juaj do të ushtrohet mbi të gjitha kafshët e tokës, mbi të gjithë zogjtë e qiellit, mbi gjithçka që lëviz mbi tokë, si edhe mbi të gjithë peshqit e detit. Ata janë lënë në pushtetin tuaj.

**The fear of you and the dread of you will be on every animal of the earth, and on every bird of the sky. Everything that the ground teems with, and all the fish of the sea are delivered into your hand.**

**and your fear and your dread is on every beast of the earth, and on every fowl of the heavens, on all that creepeth on the ground, and on all fishes of the sea -- into your hand they have been given.**

**3** Çdo gjë që lëviz dhe ka jetë do t'ju shërbejë si ushqim; unë ju jap tërë këto gjëra; ju jap edhe barin e gjelbër;

**Every moving thing that lives will be food for you. As the green herb, I have given everything to you.**

**Every creeping thing that is alive, to you it is for food; as the green herb I have given to you the whole;**

**4** por nuk do ta hani mishin me gjallërinë e tij, domethënë me gjakun e tij.

**But flesh with the life of it, the blood of it, you shall not eat.**

**only flesh in its life -- its blood -- ye do not eat.**

**5** Unë do të kërkoj sigurisht llogari për gjakun e jetëve tuaja dhe këtë do t'ia kërkoj çdo kafshe dhe njeriu. Do t'i kërkoj llogari për jetën e njeriut dorës së çdo vëllai të njeriut.

**I will surely require your blood of your lives. At the hand of every animal I will require it. At the hand of man, even at the hand of every man`s brother, I will require the life of man.**

**"And only your blood for your lives do I require; from the hand of every living thing I require it, and from the hand of man, from the hand of every man`s brother I require the life of man;**

- 6 Cilido që derdh gjakun e një njeriu, gjaku i tij do të derdhet nga një njeri, sepse Perëndia e ka krijuar njeriun simbas shëmbëlltyrës së tij.**

**Whoever sheds man`s blood, by man will his blood be shed, for in the image of God made he man.**

**whoso sheddeth man`s blood, by man is his blood shed: for in the image of God hath He made man.**

- 7 Ju, pra, jini frytdhënës dhe shumëzohuni; rrituni me të madhe në tokë dhe shumëzohuni në të&quot;**

**Be fruitful, and multiply. Bring forth abundantly in the earth, and multiply in it."**

**And ye, be fruitful and multiply, teem in the earth, and multiply in it.`**

- 8 Pastaj Perëndia u foli Noeut dhe bijve të tij që ishin bashkë me të, duke thënë:**

**God spoke to Noah, and to his sons with him, saying,**

**And God speaketh unto Noah, and unto his sons with him, saying,**

- 9 &quot;Sa për mua, unë caktoj besëlidhjen time me ju dhe me brezin që vjen pas jush,**

**"As for me, behold, I establish my covenant with you, and with your offspring after you,**

**`And I, lo, I am establishing My covenant with you, and with your seed after you,**

- 10 dhe me gjithë gjallesat që janë me ju: zogj, bagëti dhe tërë kafshët e tokës që janë me ju, duke filluar nga tërë ata që kanë dalë nga arka dhe deri te tërë kafshët e tokës.**

**and with every living creature that is with you: the birds, the cattle, and every animal of the earth with you. Of all that go out of the ark, even every animal of the earth.**

**and with every living creature which [is] with you, among fowl, among cattle, and among every beast of the earth with you, from all who are going out of the ark -- to every beast of the earth.**

- 11 Unë e caktoj besëlidhjen time me ju: asnjë lloj mishi nuk do të shfaroset më nga ujërat e përmbytjes, dhe nuk do të ketë më përmbytje për të shkatërruar tokën&quot;**

**I will establish my covenant with you; neither will all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither will there any more be a flood to destroy the earth."**

**And I have established My covenant with you, and all flesh is not any more cut off by waters of a deluge, and there is not any more a deluge to destroy the earth.`**

- 12 Pastaj Perëndia tha: &quot;Kjo është shenja e besëlidhjes që unë përfundoj midis meje dhe jush, me të gjitha qeniet e gjalla që janë me ju, me të gjithë brezat e ardhshëm.**

**God said, "This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:**

**And God saith, `This is a token of the covenant which I am giving between Me and you, and every living creature that [is] with you, to generations age-during;**

- 13 Unë e vendos ylberin tim në një re, dhe do të shërbejë si shenjë për besëlidhjen e përfunduar midis meje dhe tokës.**

**I set my rainbow in the cloud, and it will be for a sign of a covenant between me and the earth.**

**My bow I have given in the cloud, and it hath been for a token of a covenant between Me and the earth;**

- 14 Dhe kur të sjell re mbi tokën, do të ndodhë që harku të shfaqet në retë;**  
**It will happen, when I bring a cloud over the earth, that the rainbow will be seen in the cloud,**  
**and it hath come to pass (in My sending a cloud over the earth) that the bow hath been seen in the cloud,**
- 15 dhe unë do të kujtohem për besëlidhjen time midis meje dhe jush si dhe me çdo gjallesë të çfarëdo lloji mishi, dhe ujërat nuk do të shndërrohen më në një përmbytje për të shkatërruar çfarëdo lloj mishi.**  
**and I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh, and the waters will no more become a flood to destroy all flesh.**  
**and I have remembered My covenant which is between Me and you, and every living creature among all flesh, and the waters become no more a deluge to destroy all flesh;**
- 16 Harku, pra, do të ndodhet në retë dhe unë do ta shikoj për të kujtuar besëlidhjen e përjetshme midis Perëndisë dhe çdo gjallese të çfarëdo mishi që ndodhet mbi**  
**The rainbow will be in the cloud. I will look at it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth."**  
**and the bow hath been in the cloud, and I have seen it -- to remember the covenant age-during between God and every living creature among all flesh which [is] on the earth.`**
- 17 Dhe Perëndia i tha Noeut: "Kjo është shenja e besëlidhjes që unë kam caktuar midis meje dhe çfarëdo mishi që është mbi tokë"**  
**God said to Noah, "This is the token of the covenant which I have established between me and all flesh that is on the earth."**  
**And God saith unto Noah, `This [is] a token of the covenant which I have established between Me and all flesh that [is] upon the earth.`**
- 18 Dhe bijtë e Noeut që dolën nga arka qenë Semi, Kami dhe Jafeti; Kami është babai i Kanaanit.**  
**The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. Ham is the father of Canaan.**  
**And the sons of Noah who are going out of the ark are Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is father of Canaan.**
- 19 Këta janë tre bijtë e Noeut, dhe ata populluan tërë tokën.**  
**These three were the sons of Noah, and from these, the whole earth was populated.**  
**These three [are] sons of Noah, and from these hath all the earth been overspread.**
- 20 Më vonë Noeu, që ishte bujk, filloi të mbjellë një vresht;**  
**Noah began to be a farmer, and planted a vineyard.**  
**And Noah remaineth a man of the ground, and planteth a vineyard,**
- 21 dhe piu verë e u deh, dhe u zhvesh në mes të çadrës së tij.**  
**He drank of the wine, and got drunk. He was uncovered within his tent.**  
**and drinketh of the wine, and is drunken, and uncovereth himself in the midst of the tent.**

**22 Dhe Kami, i ati i Kanaanit, pa babanë e tij lakuriq dhe vajti t'ua thotë vëllezërve të tij që ndodheshin jashtë.**

**Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.**

**And Ham, father of Canaan, seeth the nakedness of his father, and declareth to his two brethren without.**

**23 Por Semi dhe Jafeti muarrën një mantel, e hodhën mbi shpatullat e tyre dhe, duke ecur së prapthi, mbuluan lakuriqësinë e babait të tyre; dhe, me qënë se fytyrat e tyre ishin kthyer nga ana tjetër, ata nuk e panë lakuriqësinë e babait të tyre.**

**Shem and Japheth took a garment, and laid it on both their shoulders, went in backwards, and covered the nakedness of their father. Their faces were backwards, and they didn't see their father's nakedness.**

**And Shem taketh -- Japheth also -- the garment, and they place on the shoulder of them both, and go backward, and cover the nakedness of their father; and their faces [are] backward, and their father's nakedness they have not seen.**

**24 Kur Noeu u zgjua nga dehja e tij, mësoi atë që i kishte bërë i biri më i vogël, dhe tha: Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done to him.**

**And Noah awaketh from his wine, and knoweth that which his young son hath done to him,**

**25 &quot;I mallkuar qoftë Kanaani! Ai qoftë shërbyesi i shërbëtorëve të vëllezërve të tij!&quot;;**

**He said, "Cursed be Canaan; A servant of servants will he be to his brothers." and saith: `Cursed [is] Canaan, Servant of servants he is to his brethren.`**

**26 Pastaj tha: &quot;I bekuar qoftë Zoti, Perëndia i Semit, dhe Kanaani të jetë shërbëtori i tij.**

**He said, "Blessed be Yahweh, the God of Shem; Let Canaan be his servant.**

**And he saith: `Blessed of Jehovah my God [is] Shem, And Canaan is servant to him.**

**27 Perëndia ta rritë Jafetin dhe ky të banojë në çadrat e Semit; Kanaani qoftë shërbyesi i tij!&quot;;**

**God enlarge Japheth, Let him dwell in the tents of Shem; Let Canaan be his servant."**

**God doth give beauty to Japheth, And he dwelleth in tents of Shem, And Canaan is servant to him.`**

**28 Mbas përmytjes, Noeu jetoi treqind e pesëdhjetë vjet.**

**Noah lived three hundred fifty years after the flood.**

**And Noah liveth after the deluge three hundred and fifty years;**

**29 Kështu Noeu jetoi gjithsejt nëntëqind e pesëdhjetë vjet; pastaj vdiq.**

**All the days of Noah were nine hundred fifty years, then he died.**

**and all the days of Noah are nine hundred and fifty years, and he dieth.**

- 1 Këta janë pasardhësit e bijve të Noeut: Semit, Kamit dhe Jafetit; mbas përmytjes, atyre u lindën fëmijë.**

**Now this is the history of the generations of the sons of Noah and of Shem, Ham, and Japheth. Sons were born to them after the flood.**

**And these [are] births of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and born to them are sons after the deluge.**

- 2 Jafeti pati si bij: Gomerin, Magogun, Madainin, Javanin, Tubalin, Meshekun dhe Tirasin. The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras. `Sons of Japheth [are] Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.**

- 3 Bijtë e Gomerit qenë: Ashkenazi, Rifathi dhe Togarmahu. The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah. And sons of Gomer [are] Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.**

- 4 Bijtë e Javanit qenë: Elishami, Tarshishi, Kitimi dhe Dodanimi. The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim. And sons of Javan [are] Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.**

- 5 Prej tyre rrjedhin popujt e shpërndarë në ishujt e kombeve, në vendet e tyre të ndryshme, secili simbas gjuhës së vet, simbas familjeve të tyre dhe kombeve të tyre.**

**Of these were the isles of the nations divided in their lands, everyone after his language, after their families, in their nations.**

**By these have the isles of the nations been parted in their lands, each by his tongue, by their families, in their nations.**

- 6 Bijtë e Kamit qenë: Kushi, Mitsraimi, Puti dhe Kanaani. The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put, and Canaan. And sons of Ham [are] Cush, and Mizraim, and Phut, and Canaan.**

- 7 Bijtë e Kushit qenë: Seba, Havilahu, Sabtahu, Raamahu dhe Sabtekahu; dhe bijtë e Raamahut qenë: Sheba dhe Dedani.**

**The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan.**

**And sons of Cush [are] Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah; and sons of Raamah [are] Sheba and Dedan.**

- 8 Kushit i lindi Nimrodi, që filloi të jetë një njeri i fuqishëm mbi tokë. Cush became the father of Nimrod: he began to be a mighty one in the earth. And Cush hath begotten Nimrod;**

- 9 Ai qe një gjahtar i fuqishëm para Zotit; prandaj thuhet: "Si Nimrodi, gjahtari i fuqishëm para Zotit"**

**He was a mighty hunter before Yahweh. Therefore it is said, "Like Nimrod, a mighty hunter before Yahweh."**

**he hath begun to be a hero in the land; he hath been a hero in hunting before Jehovah; therefore it is said, `As Nimrod the hero [in] hunting before Jehovah.`**

- 10 Dhe fillimi i mbretërimit të tij qe Babeli, Ereku, Akadi dhe Kalmehu në vendin e Shinarit.  
The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar.  
And the first part of his kingdom is Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar;**
- 11 Nga ky vend shkoi në Asiri dhe ndërtoi Ninivën, Rehoboth-Irin dhe Kalahun;  
Out of that land he went forth into Assyria, and built Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah,  
from that land he hath gone out to Asshur, and buildeth Nineveh, even the broad places of the city, and Calah,**
- 12 midis Ninivës dhe Kalahut ndërtoi Resenin (që është qyteti i madh).  
and Resen between Nineveh and Calah (the same is the great city).  
and Resen, between Nineveh and Calah; it [is] the great city.**
- 13 Mitsraimit i lindën Ludimët, Ananimët, Lehabimët, Nuftuhimët,  
Mizraim became the father of Ludim, Ananim, Lehabim, Naphtuhim,  
And Mizraim hath begotten the Ludim, and the Ananim, and the Lehabim, and the Naphtuhim,**
- 14 Pathrusimët, Kasluhimët (prej të cilëve dolën Filistejtë) dhe Kaftorimët.  
Pathrusim, Casluhim (which the Philistines descended from), and Caphtorim.  
and the Pathrusim, and the Casluhim, (whence have come out Philistim,) and the Caphtorim.**
- 15 Kanaanit i lindi Sidoni, i parëlinduri i tij, dhe Heti,  
Canaan became the father of Sidon (his firstborn), Heth,  
And Canaan hath begotten Sidon his first-born, and Heth,**
- 16 dhe Gebusejtë, Amorejtë, Girgasejtë,  
the Jebusite, the Amorite, the Girgashite,  
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,**
- 17 Hivejtë, Arkejtë, Sinejtë,  
the Hivite, the Arkite, the Sinite,  
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,**
- 18 Arvadejtë, Cemarejtë dhe Hamathejtë. Pastaj familjet e Kanaanëve u shpërndanë.  
the Arvadite, the Zemarite, and the Hamathite. Afterward the families of the Canaanites were spread abroad.  
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards have the families of the Canaanite been scattered.**
- 19 Dhe kufijtë e Kanaanëve shkuan nga Sidoni, në drejtim të Gerarit, deri në Gaza; dhe në drejtim të Sodomës, Gomorës, Admës dhe Ceboimoit deri në Lasha.  
The border of the Canaanites was from Sidon, as you go toward Gerar, to Gaza; as you go toward Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, to Lasha.  
And the border of the Canaanite is from Sidon, [in] thy coming towards Gerar, unto Gaza; [in] thy coming towards Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, unto Lasha.**

- 20 Këta janë bijtë e Kamit, simbas familjeve të tyre, simbas gjuhëve të tyre, në vendet e tyre, në kombet e tyre.**

**These are the sons of Ham, after their families, after their languages, in their lands, in their nations.**

**These [are] sons of Ham, by their families, by their tongues, in their lands, in their**

- 21 Edhe Semit, babai i të gjithë fëmijëve të Eberit dhe vëlla madhor i Jafetit, i lindën bij.**

**To Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him also were children born.**

**As to Shem, father of all sons of Eber, brother of Japheth the elder, he hath also begotten:**

- 22 Bijtë e Semit qenë: Elami, Asuri, Arpakshadi, Ludi dhe Arami.**

**The sons of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.**

**Sons of Shem [are] Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram.**

- 23 Bijtë e Aramit qenë: Uzi, Huli, Getheri dhe Mashi.**

**The sons of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.**

**And sons of Aram [are] Uz, and Hul, and Gether, and Mash.**

- 24 Nga Arpakshadi lindi Shelahu dhe nga Shelahu Eberi.**

**Arpachshad became the father of Shelah. Shelah became the father of Eber.**

**And Arpachshad hath begotten Salah, and Salah hath begotten Eber.**

- 25 Eberit i lindën dy bij; emri i njërit prej tyre ishte Peleg, sepse në ditët e tij toka u nda, dhe emri i të vëllait ishte Joktan.**

**To Eber were born two sons. The name of the one was Peleg, for in his days was the earth divided. His brother`s name was Joktan.**

**And to Eber have two sons been born; the name of the one [is] Peleg (for in his days hath the earth been divided,) and his brother`s name [is] Joktan.**

- 26 Nga Joktani lindën Almodadi, Shelefi, Hatsarmavethi dhe Jerahu,**

**Joktan became the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,**

**And Joktan hath begotten Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,**

- 27 Hadorami, Uzali, Diklahu,**

**Hadoram, Uzal, Diklah,**

**and Hadoram, and Uzal, and Diklah,**

- 28 Obali, Abimaeli, Sheba,**

**Obal, Abimael, Sheba,**

**and Obal, and Abimael, and Sheba,**

- 29 Ofiri, Havilahu dhe Jobabi. Tërë këta qenë bij të Joktanit.**

**Ophir, Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.**

**and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan;**



**30 Dhe vendbanimi i tyre qe mali lindor, nga Mesha deri në Sefar.**

**Their dwelling was from Mesha, as you go toward Sephar, the mountain of the east.**

**and their dwelling is from Mesha, [in] thy coming towards Sephar, a mount of the east.**

**31 Këta janë bijtë e Semit, simbas familjeve të tyre, simbas gjuhëve të tyre, në vendet e tyre simbas kombëve të tyre.**

**These are the sons of Shem, after their families, after their languages, in their lands, after their nations.**

**These [are] sons of Shem, by their families, by their tongues, in their lands, by their nations.**

**32 Këto janë familjet e bijve të Noeut, simbas brezave të tyre, në kombet e tyre; dhe prej tyre dolën kombet që u shpërndanë në tokë mbas përmytjes.**

**These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations. Of these were the nations divided in the earth after the flood.**

**These [are] families of the sons of Noah, by their births, in their nations, and by these have the nations been parted in the earth after the deluge.**

**1 Por tërë toka fliste të njëjtën gjuhë dhe përdorte të njëjtat fjalë.**

**The whole earth was of one language and of one speech.**

**And the whole earth is of one pronunciation, and of the same words,**

**2 Dhe ndodhi që, ndërsa po zhvendoseshin në drejtim të jugut, ata gjetën një fushë në vendin e Shinarit dhe u vendosën atje.**

**It happened, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there.**

**and it cometh to pass, in their journeying from the east, that they find a valley in the land of Shinar, and dwell there;**

**3 Dhe i thanë njëri tjetrit: "O burra, të bëjmë tulla dhe t'i pjekim me zjarr!" Dhe përdorën tulla në vend të gurëve dhe bitum në vend të llaçit.**

**They said one to another, "Come, let's make brick, and burn them thoroughly." They had brick for stone, and they used tar for mortar.**

**and they say each one to his neighbour, "Give help, let us make bricks, and burn [them] thoroughly:" and the brick is to them for stone, and the bitumen hath been to them for mortar.**

**4 Dhe thanë: "O burra, të ndërtojmë për vete një qytet dhe një kullë maja e së cilës të arrijë deri në qiell, dhe t'i bëjmë një emër vetes që të mos shpërndahemi mbi faqen e tërë dheut!"**

**They said, "Come, let's build us a city, and a tower, whose top reaches to the sky, and let's make us a name; lest we be scattered abroad on the surface of the whole earth."**

**And they say, "Give help, let us build for ourselves a city and tower, and its head in the heavens, and make for ourselves a name, lest we be scattered over the face of all the earth."**

- 5** Por Zoti zbriti për të parë qytetin dhe kullën që bijtë e njerëzve ishin duke ndërtuar.  
Yahweh came down to see the city and the tower, which the children of men built.  
And Jehovah cometh down to see the city and the tower which the sons of men have builded;
- 6** Dhe Zoti tha: "Ja, ata janë një popull i vetëm dhe kanë të gjithë të njëjtën gjuhë; dhe kjo është ajo që ata filluan të bëjnë; tani asgjë nuk ka për t'i penguar ata të përfundojnë atë që kanë ndërmend të bëjnë.  
Yahweh said, "Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do. Now nothing will be withheld from them, which they intend to do.  
and Jehovah saith, `Lo, the people [is] one, and one pronunciation [is] to them all, and this it hath dreamed of doing; and now, nothing is restrained from them of that which they have purposed to do.
- 7** O burra, të zbresim pra atje poshtë dhe të ngatërrojmë gjuhën e tyre, në mënyrë që njëri të mos kuptojë të folurën e tjetrit";  
Come, let`s go down, and there confuse their language, that they may not understand one another`s speech."  
Give help, let us go down, and mingle there their pronunciation, so that a man doth not understand the pronunciation of his companion.`
- 8** Kështu Zoti i shpërndau mbi faqen e tërë dheut dhe ata pushuan së ndërtuari qytetin.  
So Yahweh scattered them abroad from there on the surface of all the earth. They stopped building the city.  
And Jehovah doth scatter them from thence over the face of all the earth, and they cease to build the city;
- 9** Prandaj këtij vendi iu dha emri i Babelit, sepse Zoti aty ngatërroi gjuhën e tërë dheut dhe i shpërndau mbi tërë faqen e dheut.  
Therefore the name of it was called Babel, because Yahweh confused the language of all the earth, there. From there, Yahweh scattered them abroad on the surface of all the earth.  
therefore hath [one] called its name Babel, for there hath Jehovah mingled the pronunciation of all the earth, and from thence hath Jehovah scattered them over the face of all the earth.
- 10** Këta janë pasardhësit e Semit. Në moshën njëqind vjeç Semit i lindi Arpakshadi, pikërisht dy vjet pas përmytjes.  
This is the history of the generations of Shem. Shem was one hundred years old, and became the father of Arpachshad two years after the flood.  
These [are] births of Shem: Shem [is] a son of an hundred years, and begetteth Arphaxad two years after the deluge.
- 11** Mbas lindjes të Arpakshadit, Semi jetoi pesëqind vjet dhe i lindën bij dhe bija.  
Shem lived after he became the father of Arpachshad five hundred years, and became the father of sons and daughters.  
And Shem liveth after his begetting Arphaxad five hundred years, and begetteth sons and daughters.

- 12 Arpakshadi jetoi tridhjetë e pesë vjet dhe i lindi Shelahu.  
Arpachshad lived thirty-five years, and became the father of Shelah.  
And Arphaxad hath lived five and thirty years, and begetteth Salah.**
- 13 Mbas lindjes së Shelahut, Arpakshadi jetoi katërqind e tre vjet dhe i lindën bij dhe bija.  
Arpachshad lived after he became the father of Shelah four hundred three years, and became the father of sons and daughters.  
And Arphaxad liveth after his begetting Salah four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.**
- 14 Shelahu jetoi tridhjetë vjet dhe i lindi Eberi.  
Shelah lived thirty years, and became the father of Eber:  
And Salah hath lived thirty years, and begetteth Eber.**
- 15 Mbas lindjes së Eberit, Shelahu jetoi katërqind e tre vjet dhe i lindën bij dhe bija.  
and Shelah lived after he became the father of Eber four hundred three years, and became the father of sons and daughters.  
And Salah liveth after his begetting Eber four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.**
- 16 Eberi jetoi tridhjetë e katër vjet dhe lindi Pelegu.  
Eber lived thirty-four years, and became the father of Peleg.  
And Eber liveth four and thirty years, and begetteth Peleg.**
- 17 Mbas lindjes së Pelegut, Eberi jetoi katërqind e tridhjetë vjet dhe i lindën bij dhe bija.  
Eber lived after he became the father of Peleg four hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.  
And Eber liveth after his begetting Peleg four hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.**
- 18 Pelegu jetoi tridhjetë vjet dhe i lindi Reu.  
Peleg lived thirty years, and became the father of Reu.  
And Peleg liveth thirty years, and begetteth Reu.**
- 19 Mbas lindjes të Reut, Pelegu jetoi dyqind e nëntë vjet dhe i lindën bij dhe bija.  
Peleg lived after he became the father of Reu two hundred nine years, and became the father of sons and daughters.  
And Peleg liveth after his begetting Reu two hundred and nine years, and begetteth sons and daughters.**
- 20 Reu jetoi tridhjetë e dy vjet dhe i lindi Serugu.  
Reu lived thirty-two years, and became the father of Serug.  
And Reu liveth two and thirty years, and begetteth Serug.**

- 21 Mbas lindjes të Serugut, Reu jetoi dyqind e shtatë vjet dhe i lindën bij dhe bija.  
Reu lived after he became the father of Serug two hundred seven years, and became the father of sons and daughters.  
And Reu liveth after his begetting Serug two hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.**
- 22 Serugu jetoi tridhjetë vjet dhe i lindi Nahori;  
Serug lived thirty years, and became the father of Nahor.  
And Serug liveth thirty years, and begetteth Nahor.**
- 23 mbas lindjes së Nahorit, Serugu jetoi dyqind vjet dhe i lindën bij dhe bija.  
Serug lived after he became the father of Nahor two hundred years, and became the father of sons and daughters.  
And Serug liveth after his begetting Nahor two hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 24 Nahori jetoi njëzet e nëntë vjet dhe i lindi Terahu;  
Nahor lived twenty-nine years, and became the father of Terah.  
And Nahor liveth nine and twenty years, and begetteth Terah.**
- 25 mbas lindjes së Terahut, Nahori jetoi njëqind e nëntëmbëdhjetë vjet dhe i lindën bij dhe bija.  
Nahor lived after he became the father of Terah one hundred nineteen years, and became the father of sons and daughters.  
And Nahor liveth after his begetting Terah an hundred and nineteen years, and begetteth sons and daughters.**
- 26 Terahu jetoi shtatëdhjetë vjet dhe i lindi Abrami, Nahori dhe Harani.  
Terah lived seventy years, and became the father of Abram, Nahor, and Haran.  
And Terah liveth seventy years, and begetteth Abram, Nahor, and Haran.**
- 27 Këta janë pasardhësit e Terahut. Terahut i lindi Abrami, Nahori dhe Harani; dhe Haranit i lindi Loti.  
Now this is the history of the generations of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor, and Haran. Haran became the father of Lot.  
And these [are] births of Terah: Terah hath begotten Abram, Nahor, and Haran; and Haran hath begotten Lot;**
- 28 Harani vdiq në prani të Terahut, babait të tij, në vendlindjen e tij, në Ur të Kaldeasve.  
Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.  
and Haran dieth in the presence of Terah his father, in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.**

- 29 Dhe Abrami dhe Nahori morën gra: emri i gruas së Abramit ishte Saraj dhe emri i gruas së Nahorit ishte Milkah, e bija e Haranit, i ati i Milkahut dhe i ati i Iskahut.**

**Abram and Nahor took wives. The name of Abram`s wife was Sarai, and the name of Nahor`s wife, Milcah, the daughter of Haran who was also the father of Iscah.**

**And Abram and Nahor take to themselves wives; the name of Abram`s wife [is] Sarai, and the name of Nahor`s wife [is] Milcah, daughter of Haran, father of Milcah, and father of Iscah.**

- 30 Por Saraj ishte shterpë, nuk kishte fëmijë.**

**Sarai was barren. She had no child.**

**And Sarai is barren -- she hath no child.**

- 31 Pastaj Terahu mori të birin Abram dhe Lotin, të birin e Haranit, domethënë djali i të birit, dhe Sarajn nusen e tij, gruaja e djalit të tij Abram, dhe dolën bashkë nga Ur i Kaldeasve për të vajtur në vendin e Kanaanëve; por kur arritën në Haran, ata u vendosën aty.**

**Terah took Abram his son, Lot the son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram`s wife. They went forth from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan. They came to Haran, and lived there.**

**And Terah taketh Abram his son, and Lot, son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, wife of Abram his son, and they go out with them from Ur of the Chaldees, to go towards the land of Canaan; and they come unto Charan, and dwell there.**

- 32 Terahu jetoi dyqind e pesë vjet, pastaj Terahu vdiq në Haran.**

**The days of Terah were two hundred five years. Terah died in Haran.**

**And the days of Terah are two hundred and five years, and Terah dieth in Charan.**

- 1 Por Zoti i tha Abramit: &quot;Largohu nga vendi yt, nga të afërmit e tu dhe nga shtëpia e babait tënd, dhe shko në vendin që do të të tregoj.**

**Now Yahweh said to Abram, "Get out of your country, and from your relatives, and from your father`s house, to the land that I will show you.**

**And Jehovah saith unto Abram, `Go for thyself, from thy land, and from thy kindred, and from the house of thy father, unto the land which I shew thee.**

- 2 Unë prej teje do të bëj një komb të madh, do të të bekoj dhe do ta bëj të madh emrin tënd, dhe ti do të jesh një bekim.**

**I will make of you a great nation. I will bless you, and make your name great. You will be a blessing.**

**And I make thee become a great nation, and bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.**

- 3 Dhe unë do të bekoj të gjithë ata që do të të bekojnë dhe do të mallkoj ata që do të të mallkojnë, te ti do të jenë të bekuara tërë familjet e tokës&quot;;**

**I will bless those who bless you, and I will curse him who curses you. In you will all of the families of the earth be blessed."**

**And I bless those blessing thee, and him who is disesteeming thee I curse, and blessed in thee have been all families of the ground.`**

- 4** Atëherë Abrami u nis siç i kishte thënë Zoti dhe Loti shkoi me të. Abrami ishte shtatëdhjetë e pesë vjeç kur u nis nga Harani.

So Abram went, as Yahweh had spoken to him. Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed out of Haran.

And Abram goeth on, as Jehovah hath spoken unto him, and Lot goeth with him, and Abram [is] a son of five and seventy years in his going out from Charan.

- 5** Dhe Abrami mori me vete Sarajn, gruan e tij, dhe Lotin, birin e të vëllait, dhe të gjithë pasurinë që kishin grumbulluar dhe personat që kishin blerë në Haran, dhe u nisën për të vajtur në vendin e Kanaanëve. Kështu ata arritën në vendin e Kanaanit.

Abram took Sarai his wife, Lot his brother`s son, all their substance that they had gathered, and the souls who they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan. Into the land of Canaan they came.

And Abram taketh Sarai his wife, and Lot his brother`s son, and all their substance that they have gained, and the persons that they have obtained in Charan; and they go out to go towards the land of Canaan; and they come in to the land of Canaan.

- 6** Abrami e kapërceu vendin deri te lokaliteti i Sikemit, deri tek lisi i Morehut. Në atë kohë ndodheshin në atë vend Kanaanejtë.

Abram passed through the land to the place of Shechem, to the oak of Moreh. The Canaanite was then in the land.

And Abram passeth over into the land, unto the place Shechem, unto the oak of Moreh; and the Canaanite [is] then in the land.

- 7** Atëherë u shfaq Zoti përpara Abramit dhe i tha: "Unë do t'ja jap këtë vend pasardhësve të tu". Atëherë Abrami i ndërtoi aty një altar Zotit që i ishte shfaqur.

Yahweh appeared to Abram, and said, "To your descendants I will give this land." He built an altar there to Yahweh, who appeared to him.

And Jehovah appeareth unto Abram, and saith, `To thy seed I give this land;` and he buildeth there an altar to Jehovah, who hath appeared unto him.

- 8** Së këtejmi u zhvendos drejt malit në lindje të Bethelit dhe ngriti çadrat e tij, duke pasur Bethelin në jug dhe Ainë në lindje; dhe ndërtoi aty një altar kushtuar Zotit dhe i bëri thirrje emrit të Zotit.

He left from there to the mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Ai on the east. There he built an altar to Yahweh, and called on the name of Yahweh.

And he removeth from thence towards a mountain at the east of Beth-El, and stretcheth out the tent (Beth-El at the west, and Hai at the east), and he buildeth there an altar to Jehovah, and preacheth in the name of Jehovah.

- 9** Pastaj Abrami filloi një udhëtim, duke vazhduar të zhvendoset në drejtim të Negevit.

Abram journeyed, going on still toward the South.

And Abram journeyeth, going on and journeying towards the south.

- 10** Por në vend pati zi buke dhe Abrami zbriti në Egjipt për të banuar, sepse në vendin e tij ishte zi e madhe buke.

There was a famine in the land. Abram went down into Egypt to sojourn there, for the famine was sore in the land.

And there is a famine in the land, and Abram goeth down towards Egypt to sojourn there, for the famine [is] grievous in the land;

- 11** Por ndodhi që kur po hynin në Egjipt ai i tha Sarajt, gruas së tij: "Ja, unë e di që ti je një grua e pashme;

It happened, when he was come near to enter into Egypt, that he said to Sarai his wife, "See now, I know that you are a beautiful woman to look on.

and it cometh to pass as he hath drawn near to enter Egypt, that he saith unto Sarai his wife, `Lo, I pray thee, I have known that thou [art] a woman of beautiful appearance;

- 12** dhe kështu kur Egjiptasit do të të shohin, kanë për të thënë: "Kjo është gruaja e tij"; do të më vrasin mua, por do të lënë të gjallë ty.

It will happen, when the Egyptians will see you, that they will say, `This is his wife.` They will kill me, but they will save you alive.

and it hath come to pass that the Egyptians see thee, and they have said, `This [is] his wife,` and they have slain me, and thee they keep alive:

- 13** Të lutem thuaj që je motra ime, me qëllim që mua të më trajtojnë mirë për shkakun tënd, dhe jeta ime të shpëtojë për hirin tënd";

Please say that you are my sister, that it may be well with me for your sake, and that my soul may live because of you."

say, I pray thee, thou [art] my sister, so that it is well with me because of thee, and my soul hath lived for thy sake.`

- 14** Në fakt kur Abrami arriti në Egjipt, Egjiptasit panë që gruaja ishte shumë e bukur.

It happened that when Abram had come into Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.

And it cometh to pass, at the entering of Abram into Egypt, that the Egyptians see the woman that she [is] exceeding fair;

- 15** E panë edhe oficerët e Faraonit dhe e lavdëruan para Faraonit; dhe gruan e çuan në shtëpinë e Faraonit.

The princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh`s house.

and princes of Pharaoh see her, and praise her unto Pharaoh, and the woman is taken [to] Pharaoh`s house;

- 16** Dhe ai e trajtoi mirë Abramit për shkak të saj. Kështu Abramit i dhanë dele, buaj, gomarë, shërbyes, shërbyese, gomarica dhe deve.

He dealt well with Abram for her sake. He had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.

and to Abram he hath done good because of her, and he hath sheep and oxen, and he-asses, and men-servants, and handmaids, and she-asses, and camels.

- 17** Por Zoti e goditi Faraonin dhe shtëpinë e tij me fatkeqësira të mëdha për shkak të Sarajt, gruas së Abramit.

Yahweh plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram`s And Jehovah plagueth Pharaoh and his house -- great plagues -- for the matter of Sarai, Abram`s wife.

- 18** Atëherë Faraoni thirri Abramin dhe i tha: &quot;Ç`më bëre? Pse nuk më the që ajo ishte gruaja jote? Pse më the:

Pharaoh called Abram, and said, "What is this that you have done to me? Why didn`t you tell me that she was your wife?

And Pharaoh calleth for Abram, and saith, `What [is] this thou hast done to me? why hast thou not declared to me that she [is] thy wife?

- 19** &quot;Është motra ime&quot;? Kësisoj unë e mora sikur të ishte gruaja ime. Ja, pra, ku është gruaja jote; merre me vete dhe nisu!&quot;.

Why did you say, `She is my sister,` so that I took her to be my wife? Now therefore, see your wife, take her, and go your way."

Why hast thou said, She [is] my sister, and I take her to myself for a wife? and now, lo, thy wife, take and go.`

- 20** Pastaj Faraoni u dha urdhër njerëzve të tij lidhur me Abramin, dhe këta e nisën atë, gruan e tij dhe gjithçka kishte.

Pharaoh gave men charge concerning him: and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.

And Pharaoh chargeth men concerning him, and they send him away, and his wife, an all that he hath.

- 1** Abrami, pra, u rikthye nga Egjipti në drejtim të Negev-it bashkë me gruan dhe gjithçka zotëronte. Dhe Loti ishte bashkë me të.

Abram went up out of Egypt: he, his wife, all that he had, and Lot with him, into the South. And Abram goeth up from Egypt (he and his wife, and all that he hath, and Lot with him) towards the south;

- 2** Abrami ishte shumë i pasur me bagëti, argjend dhe ar.

Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

and Abram [is] exceedingly wealthy in cattle, in silver, and in gold.

- 3** Nga Negevi ai vazhdoi udhëtimin e tij deri në Bethel, në vendin ku më parë ndodhej çadra e tij, midis Bethelit dhe Ait,

He went on his journeys from the South even to Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,

And he goeth on his journeyings from the south, even unto Bethel, unto the place where his tent had been at the commencement, between Bethel and Hai --



- 4** në vendin e altarit që kishte ndërtuar në krye, dhe aty Abrami i bëri thirrje emrit të Zotit.  
to the place of the altar, which he had made there at the first. There Abram called on the name of Yahweh.  
unto the place of the altar which he made there at the first, and there doth Abram preach in the name of Jehovah.
- 5** Edhe Loti, që udhëtonte bashkë me Abramin, kishte kope bagëtish dhe çadra.  
Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.  
And also to Lot, who is going with Abram, there hath been sheep and oxen and tents;
- 6** Dhe vendi nuk ishte në gjendje t'i mbante, po të banonin bashkë, sepse pasuritë e tyre ishin aq të mëdha sa nuk mund të qëndronin bashkë.  
The land was not able to bear them, that they might live together: for their substance was great, so that they could not live together.  
and the land hath not suffered them to dwell together, for their substance hath been much, and they have not been able to dwell together;
- 7** Lindi kështu një mosmarrëveshje midis barinjve të bagëtisë së Abramit dhe barinjve të bagëtisë së Lotit. Në atë kohë banonin në këtë vend Kananejtë dhe Perezejtë.  
There was a strife between the herdsmen of Abram`s cattle and the herdsmen of Lot`s cattle: and the Canaanite and the Perizzite lived then in the land.  
and there is a strife between those feeding Abram`s cattle and those feeding Lot`s cattle; and the Canaanite and the Perizzite [are] then dwelling in the land.
- 8** Dhe kështu Abrami i tha Lotit: "Nuk duhet të ketë mosmarrëveshje midis teje dhe meje, as midis barinjve të mi dhe barinjve të tu, sepse jemi vëllezër.  
Abram said to Lot, "Please, let there be no strife between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are relatives.  
And Abram saith unto Lot, `Let there not, I pray thee, be strife between me and thee, and between my shepherds and thy shepherds, for we [are] men -- brethren.
- 9** A nuk është vallë tërë vendi para teje? Ndahu nga unë! Në rast se ti shkon majtas, unë kam për të vajtur djathtas; dhe në qoftë se ti shkon djathtas, unë kam për të vajtur majtas">

Isn`t the whole land before you? Please separate yourself from me. If you go to the left hand, then I will go to the right. Or if you go to the right hand, then I will go to the left."  
Is not all the land before thee? be parted, I pray thee, from me; if to the left, then I to the right; and if to the right, then I to the left.`

**10** Atëherë Loti ngriti sytë dhe pa tërë fushën e Jordanit. Para se Zoti të kishte shkatërruar Sodomën dhe Gomorën, ajo ishte e tëra e ujitur deri në Coar, si kopshti i Zotit, si vendi i Egjiptit.  
Lot lifted up his eyes, and saw all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before Yahweh destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of Yahweh, like the land of Egypt, as you go to Zoar.  
And Lot lifteth up his eyes, and seeth the whole circuit of the Jordan that it [is] all a watered country (before Jehovah`s destroying Sodom and Gomorrah, as Jehovah`s garden, as the land of Egypt,) in thy coming toward Zoar,

- 11 Kështu Loti zgjodhi për vete tërë fushën e Jordanit dhe filloi t'izhvendosë drejt lindjes çadrat e veta: Kështu u ndanë njëri nga tjetri.**  
**So Lot chose the Plain of the Jordan for himself. Lot journeyed east, and they separated themselves the one from the other.**  
**and Lot chooseth for himself the whole circuit of the Jordan; and Lot journeyeth from the east, and they are parted -- a man from his companion;**
- 12 Abrami banoi në vendin e Kanaanit dhe Loti në qytetet e fushës, duke arritur të ngrejë çadrat e tij deri në Sodomë.**  
**Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and moved his tent as far as Sodom.**  
**Abram hath dwelt in the land of Canaan, and Lot hath dwelt in the cities of the circuit, and tenteth unto Sodom;**
- 13 Por njerëzit e Sodomës ishin shumë të korruptuar dhe mëkatarë ndaj Zotit.**  
**Now the men of Sodom were exceedingly wicked and sinners against Yahweh.**  
**and the men of Sodom [are] evil, and sinners before Jehovah exceedingly.**
- 14 Dhe Zoti i tha Abramit, mbas ndarjes së Lotit prej tij: "Ço tani sytë e tu dhe shiko nga vendi ku je drejt veriut e jugut; drejt lindjes dhe perëndimit.**  
**Yahweh said to Abram, after Lot was separated from him, "Now, lift up your eyes, and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward,**  
**And Jehovah said unto Abram, after Lot`s being parted from him, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and look from the place where thou [art], northward, and southward, and eastward, and westward;**
- 15 Tërë vendin që sheh, unë do të ta jap ty dhe pasardhësve të tu, për gjithnjë.**  
**for all the land which you see, I will give to you, and to your offspring forever.**  
**for the whole of the land which thou are seeing, to thee I give it, and to thy seed -- to the age.**
- 16 Dhe do t'i bëj pasardhësit e tu si pluhurin e tokës; prandaj në se dikush mund të llogarisë pluhurin e tokës, do të mund të llogarisë edhe pasardhësit e tu.**  
**I will make your offspring as the dust of the earth, so that if a man can number the dust of the earth, then your seed may also be numbered.**  
**And I have set thy seed as dust of the earth, so that, if one is able to number the dust of the earth, even thy seed is numbered;**
- 17 Çohu në këmbë, bjeri rreth e qark vendit, sepse unë do të ta jap ty**  
**Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it to you."**  
**rise, go up and down through the land, to its length, and to its breadth, for to thee I give it.`**

- 18** Atëherë Abrami i ngriti çadrat e tij dhe vajti të banojë në liset e Mamres, që ndodhen në Hebron; dhe aty ndërtoi një altar kushtuar Zotit.

Abram moved his tent, and came and lived by the oaks of Mamre, which are in Hebron, and built an altar there to Yahweh.

And Abram tenteth, and cometh, and dwelleth among the oaks of Mamre, which [are] in Hebron, and buildeth there an altar to Jehovah.

- 1** Por ndodhi në kohën e Amrafelit, mbret i Shinarit, e Ariokut, mbret i Elasarit e Kedorlaomerit, mbret i Elamit dhe i Tidealit, mbret i kombeve,

It happened in the days of Amraphel, king of Shinar, Arioch, king of Ellasar, Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goiim,

And it cometh to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim,

- 2** që ata i bënë luftë Beraut, mbret i Sodomës, Birshës, mbret i Gomorës, Shinabit, mbret i Admahut, Shemeberit, mbret i Ceboimit dhe mbretit të Belës (që është Coari).

that they made war with Bera, king of Sodom, and with Birsha, king of Gomorrah, Shinab, king of Admah, and Shemeber, king of Zeboiim, and the king of Bela (the same is Zoar).

they have made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar.

- 3** Tërë këta të fundit u grumbulluan në luginën e Sidimit (që është Deti i Kripur).

All these joined together in the vale of Siddim (the same is the Salt Sea).

All these have been joined together unto the valley of Siddim, which [is] the Salt Sea;

- 4** Për dymbëdhjetë vjet ata qenë të nënshtruar nga Kedorlaomeri, por vitin e trembëdhjetë ngritën krye.

Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year, they rebelled.

twelve years they served Chedorlaomer, and the thirteenth year they rebelled.

- 5** Vitin e katërbëdhjetë Kedorlaomeri dhe mbretërit që ishin me të erdhën bashkë me të dhe i shpërndanë gjigantët në Ashterot-Karnaim, Zuzimët në Ham, Emimët në Shaveh-Kiriataim

In the fourteenth year Chedorlaomer came, and the kings who were with him, and struck the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriathaim,

And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings who [are] with him, and they smite the Rephaim in Ashteroth Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh Kiriathaim,

- 6** dhe Horejte në malet e tyre të Seirit deri në El-Paran, që ndodhet pranë shkretëtirës. and the Horites in their Mount Seir, to Elparan, which is by the wilderness. and the Horites in their mount Seir, unto El-Paran, which [is] by the wilderness;

- 7 Pastaj u kthyen pas dhe erdhën në En-Mishpat (që është Kadeshi), plaçkitën tërë territorin e Amalekitëve si dhe të Amorejve që banonin në Hatsacon-Tamar.**

**They returned, and came to En-mishpat (the same is Kadesh), and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that lived in Hazazon-tamar.**

**and they turn back and come in unto En-Mishpat, which [is] Kadesh, and smite the whole field of the Amalekite, and also the Amorite who is dwelling in Hazezon-Tamar.**

- 8 Atëherë mbreti i Sodomës, mbreti i Gomorës, mbreti i Admahut, mbreti i Ceboimit dhe mbreti i Belës (që është Coari) dolën dhe u rreshtuan në luftë kundër tyre, në luginën e Sidimit;**

**There went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they set the battle in array against them in the vale of Siddim;**

**And the king of Sodom goeth out, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar; and they set the battle in array with them in the valley of Siddim,**

- 9 kundër Kedorlaomerit mbret i Elamit, Tidealit mbret i kombeve, Amrafelit mbret i Shinarit dhe Ariokut mbret i Elasarit; katër mbretër kundër pesë.**

**against Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five.**

**with Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with the five.**

- 10 Por lugina e Sidimit ishte plot me puse bitumi; dhe mbretërit e Sodomës dhe të Gomorës ua mbathën këmbëve dhe ranë brënda tyre; dhe ata që shpëtuan, shkuan në mal.**

**Now the vale of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell there, and those who remained fled to the mountain.**

**And the valley of Siddim [is] full of bitumen-pits; and the kings of Sodom and Gomorrah flee, and fall there, and those left have fled to the mountain.**

- 11 Dhe kështu fituesit shtinë në dorë tërë pasuritë e Sodomës dhe të Gomorës dhe tërë ushqimet e tyre, dhe ikën.**

**They took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their**

**And they take the whole substance of Sodom and Gomorrah, and the whole of their food, and go away;**

- 12 Morën me vete edhe Lotin, djali i vëllait të Abramit, bashkë me pasurinë e tij, dhe ikën. Loti banonte në Sodomë.**

**They took Lot, Abram`s brother`s son, who lived in Sodom, and his goods, and departed.**

**and they take Lot, Abram`s brother`s son (seeing he is dwelling in Sodom), and his substance, and go away.**

- 13** Por njëri nga të ikurit erdhi dhe ia tha Abram Hebreut, që banonte në lisat e Mamres, Amoreosit, vëlla i Eshkollit dhe vëlla i Anerit, që kishin lidhur aleancë me Abramin.

One who had escaped came and told Abram, the Hebrew: now he lived by the oaks of Mamre, the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.

And one who is escaping cometh and declareth to Abram the Hebrew, and he is dwelling among the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner, and they [are] Abram`s allies.

- 14** Kur Abrami mësoi se vëllai i tij ishte zënë rob, ai armatosi njerëzit e stërvitur, shërbyes të lindur në shtëpinë e tij, gjithsej treqind e tetëmbëdhjetë veta dhe i ndoqi mbretërit deri në Dan.

When Abram heard that his relative was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

And Abram heareth that his brother hath been taken captive, and he draweth out his trained domestics, three hundred and eighteen, and pursueth unto Dan.

- 15** Ai i ndau forcat e tij kundër tyre natën, dhe me shërbyesit e tij i sulmoi dhe i ndoqi deri në Hobah, që ndodhet në të majtë të Damaskut.

He divided himself against them by night, he and his servants, and struck them, and pursued them to Hobah, which is on the left hand of Damascus.

And he divideth himself against them by night, he and his servants, and smiteth them, and pursueth them unto Hobah, which [is] at the left of Damascus;

- 16** Kështu ai rimori tërë pasurinë dhe solli me vete edhe Lotin, të vëllanë, dhe tërë pasurinë e tij, si edhe gratë dhe popullin.

He brought back all the goods, and also brought back his relative, Lot, and his goods, and the women also, and the people.

and he bringeth back the whole of the substance, and also Lot his brother and his substance hath he brought back, and also the women and the people.

- 17** Mbas kthimit të tij nga disfata e Kedorlaomerit dhe të mbretërve që ishin me të, mbreti i Sodomës vajti ta presë në luginën e Shavehut (që është Luginja e mbretit).

The king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings who were with him, at the vale of Shaveh (the same is the King`s Vale).

And the king of Sodom goeth out to meet him (after his turning back from the smiting of Chedorlaomer, and of the kings who [are] with him), unto the valley of Shaveh, which [is] the king`s valley.

- 18** Atëherë Melkisedeku, mbret i Salemit, i shpuri bukë dhe verë. Ai ishte prift i Shumë të Lartit Perëndi.

Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was priest of God Most High.

And Melchizedek king of Salem hath brought out bread and wine, and he [is] priest of God Most High;

- 19** Dhe bekoj Abramin, duke thënë: "Qoftë i bekuar Abrami nga Shumë i Larti Perëndi, sundimtar i qiejve dhe i tokës!  
He blessed him, and said, "Blessed be Abram of God Most High, possessor of heaven and earth:  
and he blesseth him, and saith, `Blessed [is] Abram to God Most High, possessing heaven and earth;
- 20** Qoftë i bekuar Shumë i Larti Perëndi, që të ka dhënë në dorë armiqtë e tu!". Dhe Abrami i dha një të dhjetën e çdo gjëje.  
and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand." Abram gave him a tenth of all.  
and blessed [is] God Most High, who hath delivered thine adversaries into thy hand;` and he giveth to him a tenth of all.
- 21** Pastaj mbreti i Sodomës i tha Abramit: "Nëm personat dhe merr për vete pasuritë!".  
The king of Sodom said to Abram, "Give me the people, and take the goods to yourself." And the king of Sodom saith unto Abram, `Give to me the persons, and the substance take to thyself,`
- 22** Por Abrami iu përgjegj mbretit të Sodomës: "Unë kam ngritur dorën time drejt Zotit, Perëndisë Shumë të Lartë, zotërues i qiejve dhe i tokës,  
Abram said to the king of Sodom, "I have lifted up my hand to Yahweh, God Most High, possessor of heaven and earth,  
and Abram saith unto the king of Sodom, `I have lifted up my hand unto Jehovah, God Most High, possessing heaven and earth --
- 23** që nuk do të merrja asgjë nga ajo që të përket, as edhe një fije apo një lidhëse këpucësh, me qëllim që ti të mos thuash: "Unë e pasurova Abramin!".  
that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor anything that is yours, lest you should say, `I have made Abram rich.`  
from a thread even unto a shoe-latchet I take not of anything which thou hast, that thou say not, I -- I have made Abram rich;
- 24** Nuk do të marr asgjë me vete, me përjashtim të atyreve që kanë ngrënë të rinjtë dhe të pjesës që u përket njerëzve që kanë ardhur me mua: Aneri, Eshkol dhe Mamreu; lëri që këta të marrin pjesën që u takon!".  
Except only that which the young men have eaten, and the portion of the men who went with me, Aner, Eshcol, and Mamre: let them take their portion."  
save only that which the young men have eaten, and the portion of the men who have gone with me -- Aner, Eshcol, and Mamre -- they take their portion.`
- 1** Mbas këtyre gjërave, fjala e Zotit iu drejtua Abramit në vegim duke i thënë: "Mos ki frikë, Abram, unë jam mburoja jote, dhe shpërblimi yt do të jetë shumë i madh!".  
After these things the word of Yahweh came to Abram in a vision, saying, "Don` t be afraid, Abram. I am your shield, your exceedingly great reward."  
After these things hath the word of Jehovah been unto Abram in a vision, saying, `Fear not, Abram, I [am] a shield to thee, thy reward [is] exceeding great.`

- 2** Po Abrami i tha: &quot;Zot, Perëndi, çfarë do të më japësh, sepse unë jam pa fëmijë dhe trashëgimtari i shtëpisë sime është Eliezeri i Damaskut?&quot;;

Abram said, "Lord Yahweh, what will you give me, seeing I go childless, and he who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?"

And Abram saith, `Lord Jehovah, what dost Thou give to me, and I am going childless? and an acquired son in my house is Demmesek Eliezer.`

- 3** Pastaj Abrami shtoi këto fjalë: &quot;Ti nuk më ke dhënë asnjë pasardhës; dhe ja, një i lindur në shtëpinë time do të jetë trashëgimtari im&quot;;

Abram said, "Behold, to me you have given no seed: and, behold, one born in my house is my heir."

And Abram saith, `Lo, to me Thou hast not given seed, and lo, a domestic doth heir me.`

- 4** Atëherë fjala e Zotit iu drejtua duke i thënë: &quot;Ai nuk do të jetë trashëgimtari yt, por ai që ka për të dalë nga të përbrendshmet e tua do të jetë trashëgimtari yt&quot;;

Behold, the word of Yahweh came to him, saying, "This man will not be your heir, but he who will come forth out of your own body will be your heir."

And lo, the word of Jehovah [is] unto him, saying, `This [one] doth not heir thee; but he who cometh out from thy bowels, he doth heir thee;`

- 5** Pastaj e çoi jashtë dhe i tha: &quot;Vështro me kujdes qiellin dhe numëro yjet, në rast se mund t'i numërosh&quot;; pastaj shtoi: &quot;Kështu kanë për të qenë pasardhësit e tu&quot;;

Yahweh brought him outside, and said, "Look now toward the sky, and count the stars, if you be able to count them." He said to Abram, "So shall your seed be."

and He bringeth him out without, and saith, `Look attentively, I pray thee, towards the heavens, and count the stars, if thou art able to count them;` and He saith to him, `Thus is thy seed.`

- 6** Dhe ai i besoi Zotit, që ia vuri në llogari të drejtësisë.

He believed in Yahweh; and he reckoned it to him for righteousness.

And he hath believed in Jehovah, and He reckoneth it to him -- righteousness.

- 7** Pastaj Zoti i tha: &quot;Unë jam Zoti që të nxori nga Uri i Kaldeasve, për të ta lënë si trashëgimi këtë vend&quot;;

He said to him, "I am Yahweh who brought you out of Ur of the Chaldees, to give you this land to inherit it."

And He saith unto him, `I [am] Jehovah who brought thee out from Ur of the Chaldees, to give to thee this land to possess it;`

- 8** Dhe Abrami pyeti: &quot;Zot, Perëndi, nga mund ta dij unë që do ta kem si trashëgim?&quot;;

He said, "Lord Yahweh, whereby will I know that I will inherit it?"

and he saith, `Lord Jehovah, whereby do I know that I possess it?`

- 9** Atëherë Zoti i tha: &quot;Sillmë një mëshqerrë trevjeçare, një dhi trevjeçare, një dash trevjeçar, një turtull dhe një pëllumb të ri&quot;;

He said to him, "Take me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtle-dove, and a young pigeon."

And He saith unto him, `Take for Me a heifer of three years, and a she-goat of three years, and a ram of three years, and a turtle-dove, and a young bird;`

- 10** Atëherë Abrami i shpuri tërë këto kafshë, i ndau më dysh dhe vendosi secilën gjysmë përballë tjetrës; por zogjtë nuk i ndau.

He took him all these, and divided them in the midst, and laid each half opposite the other; but he didn't divide the birds.

and he taketh to him all these, and separateth them in the midst, and putteth each piece over against its fellow, but the bird he hath not divided;

- 11** Dhe disa zogj grabitqarë zbritën mbi kafshët e vrara, por Abrami i përzuri.

The birds of prey came down on the carcasses, and Abram drove them away.

and the ravenous birds come down upon the carcasses, and Abram causeth them to turn back.

- 12** Me perëndimin e diellit, një gjumë i rëndë e zuri Abramin; dhe ja, një llahtari dhe një errësirë e thellë e kapluan atë.

When the sun was going down, a deep sleep fell on Abram. Now terror and great darkness fell on him.

And the sun is about to go in, and deep sleep hath fallen upon Abram, and lo, a terror of great darkness is falling upon him;

- 13** Atëherë Zoti i tha Abramit: &quot;Dije me siguri që pasardhësit e tu do të qëndrojnë si të huaj në një vend që nuk do të jetë i tyre, dhe do të jenë skllëvër dhe njerëz të shtypur për katërqind vjet.

He said to Abram, "Know for sure that your seed will be sojourners in a land that is not theirs, and will serve them. They will afflict them four hundred years.

and He saith to Abram, `knowing -- know that thy seed is a sojourner in a land not theirs, and they have served them, and they have afflicted them four hundred years,

- 14** Por unë do të gjykoj kombin shërbyesit e të cilit do të kenë qënë; pas kësaj, ata do të dalin me pasuri të mëdha.

I will also judge that nation, whom they will serve. Afterward they will come out with great substance.

and the nation also whom they serve I judge, and after this they go out with great substance;

- 15** Sa për ty, do të shkosh në paqe pranë prindërve të tu dhe do të varrosesh pasi të kesh arritur një pleqëri të bukur.

But you will go to your fathers in peace. You will be buried in a good old age.

and thou -- thou comest in unto thy fathers in peace; thou art buried in a good old age;



- 16** Por në brezin e katërt ata do të kthehen këtu, sepse padrejtësia e Amorejve s'ka arritur ende kulmin&quot;

In the fourth generation they will come here again, for the iniquity of the Amorite is not yet full."

and the fourth generation doth turn back hither, for the iniquity of the Amorite is not yet complete.`

- 17** Por me të perënduar dielli dhe me të zbritur errësira, na del para syve një furrë që nxjerr tym dhe një pishtar i zjarrtë që kalon përmes kafshëve të ndarë.

It came to pass that, when the sun went down, and it was dark, behold, a smoking furnace, and a flaming torch passed between these pieces.

And it cometh to pass -- the sun hath gone in, and thick darkness hath been -- and lo, a furnace of smoke, and a lamp of fire, which hath passed over between those pieces.

- 18** Po atë ditë Zoti bëri një besëlidhje me Abram duke i thënë: &quot;Unë u jap pasardhësve të tu këtë vend, nga përroi i Egjiptit deri në lumin e madh, lumin e Eufratit:

In that day Yahweh made a covenant with Abram, saying, "To your seed have I given this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates:

In that day hath Jehovah made with Abram a covenant, saying, `To thy seed I have given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Phrat,

- 19** Kenejtë, Kenizejtë, Kadmonejtë,  
the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites,  
with the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,

- 20** Hitejtë, Perezejtë, Refejtë,  
the Hittites, the Perizzites, the Rephaim,  
and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,

- 21** Amorejtë, Kanaanejtë, Girgazejtë dhe Jebuzejtë&quot;  
the Amorites, the Canaanites, the Girgashites, and the Jebusites."  
and the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.`

- 1** Por Saraj, gruaja e Abramit, nuk i kishte dhënë asnjë fëmijë. Ajo kishte një shërbyese egjiptase që quhej Agar.

Now Sarai, Abram`s wife, bore him no children. She had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.

And Sarai, Abram`s wife, hath not borne to him, and she hath an handmaid, an Egyptian, and her name [is] Hagar;

- 2** Kështu Saraj i tha Abramit: &quot;Ja, Zoti më ka ndaluar të kem fëmijë; oh, futu te shërbysja ime, ndofta mund të kem fëmijë prej saj&quot;. Dhe Abrami dëgjoji zërin e Sarai  
Sarai said to Abram," See now, Yahweh has restrained me from bearing. Please go in to my handmaid. It may be that I will obtain children by her." Abram listened to the voice of Sarai.

and Sarai saith unto Abram, `Lo, I pray thee, Jehovah hath restrained me from bearing, go in, I pray thee, unto my handmaid; perhaps I am built up from her;` and Abram hearkeneth to the voice of Sarai.

- 3** Kështu pra Saraj, gruaja e Abramit, mbasi ky i fundit kishte banuar dhjetë vjet në vendin e Kanaanëve, mori shërbyesen e saj Agarin, egjiptasen, dhe ia dha për grua burrit të saj Abramit.

Sarai, Abram`s wife, took Hagar the Egyptian, her handmaid, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife.

And Sarai, Abram`s wife, taketh Hagar the Egyptian, her handmaid, at the end of the tenth year of Abram`s dwelling in the land of Canaan, and giveth her to Abram her husband, to him for a wife,

- 4** Dhe ai u fut tek Agari, që mbeti me barrë; por kur u bind se kishte mbetur me barrë, ajo e shikoi me përbuzje zonjën e saj.

He went in to Hagar, and she conceived. When she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

and he goeth in unto Hagar, and she conceiveth, and she seeth that she hath conceived, and her mistress is lightly esteemed in her eyes.

- 5** Atëherë Saraj i tha Abramit: "Përgjegjësia për fyerjen që m'u bë le të bjerë mbi ty. Kam qënë unë që të hodha në krahët e shërbyeses sime; por që kur e mori vesh që është me barrë, ajo më shikon me përbuzje. Zoti le të jetë gjykatës midis meje dhe teje". Sarai said to Abram, "This wrong is your fault. I gave my handmaid into your bosom, and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes. Yahweh judge between me and you."

And Sarai saith unto Abram, `My violence [is] for thee; I -- I have given mine handmaid into thy bosom, and she seeth that she hath conceived, and I am lightly esteemed in her eyes; Jehovah doth judge between me and thee.`

- 6** Abrami iu përgjegj Sarajt: "Ja, shërbyesja jote është në dorën tënde; bëj me të ç'të duash". Atëherë Saraj e trajtoi në mënyrë të ashpër dhe ajo iku nga prania e saj. But Abram said to Sarai, "Behold, your maid is in your hand. Do to her whatever is good in your eyes." Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face.

And Abram saith unto Sarai, `Lo, thine handmaid [is] in thine hand, do to her that which is good in thine eyes;` and Sarai afflicted her, and she fleeth from her presence.

- 7** Por Engjëlli i Zotit e gjeti pranë një burimi uji në shkretëtirë, pranë burimit në rrugën e Shurit,

The angel of Yahweh found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

And a messenger of Jehovah findeth her by the fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way [to] Shur,

- 8** dhe i tha: "Agar, shërbyesja e Sarajt, nga vjen dhe ku po shkon?" Ajo u përgjigj: "Po iki nga prania e zonjës sime Saraj".

He said, "Hagar, Sarai`s handmaid, where did you come from? Where are you going?"

She said, "I am fleeing from the face of my mistress Sarai."

and he saith, `Hagar, Sarai`s handmaid, whence hast thou come, and whither dost thou go?` and she saith, `From the presence of Sarai, my mistress, I am fleeing.`

- 9 Atëherë Engjëlli i Zotit i tha: "Kthehu tek zonja jote dhe nënshtroju autoritetit të saj";**

The angel of Yahweh said to her, "Return to your mistress, and submit yourself under her hands."

And the messenger of Jehovah saith to her, `Turn back unto thy mistress, and humble thyself under her hands;`

- 10 Pastaj Engjëlli i Zotit shtoi: "Unë do t'i shumëzohet fort pasardhësit e tu aq sa të mos mund të llogariten për shkak të numrit të tyre të madh";**

The angel of Yahweh said to her, "I will greatly multiply your seed, that they will not be numbered for multitude."

and the messenger of Jehovah saith to her, `Multiplying I multiply thy seed, and it is not numbered from multitude;`

- 11 Engjëlli i Zotit i tha akoma: "Ja, ti je me barrë dhe do të lindësh një djalë dhe do ta quash Ismael, sepse Zoti mori parasysh hidhërimin tënd;**

The angel of Yahweh said to her, "Behold, you are with child, and will bear a son. You shall call his name Ishmael, because Yahweh has heard your affliction."

and the messenger of Jehovah saith to her, `Behold thou [art] conceiving, and bearing a son, and hast called his name Ishmael, for Jehovah hath hearkened unto thine affliction;

- 12 ai do të jetë ndërmjet njerëzve si një gomar i egër; dora e tij do të jetë kundër të gjithëve dhe dora e të gjithëve kundër tij; dhe do të banojë në prani të të gjithë vëllezërve të tij";**

He will be like a wild donkey among men. His hand will be against every man, and every man`s hand against him. He will live opposite all of his brothers."

and he is a wild-ass man, his hand against every one, and every one`s hand against him -- and before the face of all his brethren he dwelleth.`

- 13 Atëherë Agari thirri emrin e Zotit që i kishte folur: "Ti je El-Roi";, sepse tha: "A e pashë me të vërtetë atë që më shikon?";**

She called the name of Yahweh who spoke to her, "You are a God who sees," for she said, "Have I even stayed alive after seeing him?"

And she calleth the name of Jehovah who is speaking unto her, `Thou [art], O God, my beholder;` for she said, `Even here have I looked behind my beholder?`

- 14 Prandaj ai pus u quajt "Pusi i Lahai-Roit";. Ja, ai ndodhet midis Kadeshit dhe Beredit.**

Therefore the well was called Beer-lahai-roi. Behold, it is between Kadesh and Bered.

therefore hath one called the well, `The well of the Living One, my beholder;` lo, between Kadesh and Bered.

- 15 Kështu Agari i lindi një djalë Abramit; dhe Abrami i vuri djalit që Agari kishte lindur emrin Ismael.**

Hagar bore a son for Abram. Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael.

And Hagar beareth to Abram a son; and Abram calleth the name of his son, whom Hagar hath borne, Ishmael;

- 16** Abrami ishte tetëdhjetë e gjashtë vjeç, kur Agari lindi Ismaelin për Abramin.  
 Abram was eighty-six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram.  
 and Abram [is] a son of eighty and six years in Hagar`s bearing Ishmael to Abram.
- 1** Kur Abrami u bë nëntëdhjetë e nëntë vjeç, Zoti i doli përpara dhe i tha: "Unë jam Perëndia i plotfuqishëm; ec në praninë time dhe qëndro i ndershëm;  
 When Abram was ninety-nine years old, Yahweh appeared to Abram, and said to him, "I am God Almighty. Walk before me, and be blameless.  
 And Abram is a son of ninety and nine years, and Jehovah appeareth unto Abram, and saith unto him, `I [am] God Almighty, walk habitually before Me, and be thou perfect;
- 2** dhe unë do të caktoj besëlidhjen time midis meje dhe teje dhe do të të shumoj fort".  
 I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly."  
 and I give My covenant between Me and thee, and multiply thee very exceedingly.`
- 3** Atëherë Abrami përuli fytyrën në tokë dhe Perëndia i foli, duke i thënë:  
 Abram fell on his face. God talked with him, saying,  
 And Abram falleth upon his face, and God speaketh with him, saying,
- 4** "Sa për mua, ja unë po bëj një besëlidhje me ty; ti do të bëhesh babai i një shumice kombesh.  
 "As for me, behold, my covenant is with you. You will be the father of a multitude of nations.  
 `I -- lo, My covenant [is] with thee, and thou hast become father of a multitude of nations;
- 5** Dhe nuk do të quhesh më Abram, por emri yt do të jetë Abraham, sepse unë të bëj babanë e një shumice kombesh.  
 Neither will your name any more be called Abram, but your name will be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made you.  
 and thy name is no more called Abram, but thy name hath been Abraham, for father of a multitude of nations have I made thee;
- 6** Do të të bëj shumë frytdhënës. Pastaj do të bëj prej teje kombe dhe prej teje kanë për të dalë mbretër.  
 I will make you exceeding fruitful, and I will make nations of you. Kings will come out of you.  
 and I have made thee exceeding fruitful, and made thee become nations, and kings go out from thee.
- 7** Dhe do të caktoj besëlidhjen time midis meje dhe teje, si dhe me pasardhësit e tu, nga një brez në një brez tjetër; kjo do të jetë një besëlidhje e përjetshme, me të cilën unë do të marr përsipër  
 I will establish my covenant between me and you and your seed after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God to you and to your seed after you.  
 `And I have established My covenant between Me and thee, and thy seed after thee, to their generations, for a covenant age-during, to become God to thee, and to thy seed after thee;

- 8 Dhe ty dhe pasardhësve të tu pas teje, do t'u jap vendin ku ti banon si një i huaj: tërë vendin e Kanaanëve, në pronësi për gjithnjë; dhe do jem Perëndia i tyre**;
- I will give to you, and to your seed after you, the land where you are traveling, all the land of Canaan, for an everlasting possession. I will be their God.**
- and I have given to thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, the whole land of Canaan, for a possession age-during, and I have become their God.**
- 9 Pastaj Perëndia i tha Abrahamit: "Nga ana jote, ti do ta respektosh besëlidhjen time, ti dhe pasardhësit e tu, nga një brez në tjetrin.**
- God said to Abraham, "As for you, you will keep my covenant, you and your seed after you throughout their generations.**
- And God saith unto Abraham, "And thou dost keep My covenant, thou and thy seed after thee, to their generations;**
- 10 Kjo është besëlidhja ime që ju do të respektoni midis meje edhe jush, si dhe pasardhësve të tu pas teje: çdo mashkull që ndodhet midis jush do të rrethprietet.**
- This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your seed after you. Every male among you shall be circumcised.**
- this [is] My covenant which ye keep between Me and you, and thy seed after thee: Every male of you [is] to be circumcised;**
- 11 Dhe do të rrethprienteni në mishin e prepucit tuaj; dhe kjo do të jetë një shenjë e besëlidhjes midis meje dhe jush.**
- You shall be circumcised in the flesh of your foreskin. It will be a token of a covenant between me and you.**
- and ye have circumcised the flesh of your foreskin, and it hath become a token of a covenant between Me and you.**
- 12 Në moshën tetë ditësh, çdo mashkull i juaj do të rrethprietet, dhe kjo nga një brez në tjetrin, qoftë ai i lindur në shtëpi, qoftë ai i blerë me para nga çdo i huaj që nuk është një pasardhës i yt.**
- He who is eight days old will be circumcised among you, every male throughout your generations, he who is born in the house, or bought with money of any foreigner who is not of your seed.**
- "And a son of eight days is circumcised by you; every male to your generations, born in the house, or bought with money from any son of a stranger, who is not of thy seed;**
- 13 Do të rrethprietet si ai që ka lindur në shtëpinë tënde, ashtu edhe ai që është blerë me para; besëlidhja ime në mishin tuaj do të jetë një besëlidhje e përjetshme.**
- He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised. My covenant will be in your flesh for an everlasting covenant.**
- he is certainly circumcised who [is] born in thine house, or bought with thy money; and My covenant hath become in your flesh a covenant age-during;**

- 14 Dhe mashkulli i parrethprerë, që nuk është rrethprerë në mishin e prepucit të tij, do të hidhet jashtë popullit të tij, sepse ka shkelur besëlidhjen time;**

**The uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people. He has broken my covenant."**

**and an uncircumcised one, a male, the flesh of whose foreskin is not circumcised, even that person hath been cut off from his people; My covenant he hath broken.`**

- 15 Pastaj Perëndia i tha Abrahamit: "Përsa i përket Sarajt, gruas sate, mos e quaj më Saraj, por emri i saj do të jetë Sara.**

**God said to Abraham, "As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but her name will be Sarah.**

**And God saith unto Abraham, `Sarai thy wife -- thou dost not call her name Sarai, for Sarah [is] her name;**

- 16 Dhe unë do ta bekoj dhe do të bëj që ajo të të japë edhe një bir; po, unë do ta bekoj dhe prej saj do të lindin kombe; mbretër popujsh do të dalin prej saj;**

**I will bless her, and moreover I will give you a son by her. Yes, I will bless her, and she will be a mother of nations. Kings of peoples will come from her."**

**and I have blessed her, and have also given to thee a son from her; and I have blessed her, and she hath become nations -- kings of peoples are from her.`**

- 17 Atëherë Abrahami u shtri me fytyrën ndaj tokës dhe qeshi; dhe tha në zemër të tij: "do të lindë vallë një fëmijë nga një njeri njëqindvjeçar? Dhe do të lindë Sara që është nëntëdhjetë vjeç?"**

**Then Abraham fell on his face, and laughed, and said in his heart, "Will a child be born to him who is one hundred years old? Will Sarah, who is ninety years old, give birth?"**

**And Abraham falleth upon his face, and laugheth, and saith in his heart, `To the son of an hundred years is one born? or doth Sarah -- daughter of ninety years -- bear?`**

- 18 Pastaj Abrahami i tha Perëndisë: "Vaj medet, që Ismaeli të mund të jetojë para teje!"**

**Abraham said to God, "Oh that Ishmael might live before you!"**

**And Abraham saith unto God, `O that Ishmael may live before Thee;`**

- 19 Por Perëndia u përgjegj: "Jo, por Sara gruaja jote do të lindë një bir, dhe ti do ta quash Isak; dhe unë do të caktoj besëlidhjen time me të, një besëlidhje të përjetshme me pasardhësit e tij.**

**God said, "No, but Sarah, your wife, will bear you a son. You shall call his name Isaac. I will establish my covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.**

**and God saith, `Sarah thy wife is certainly bearing a son to thee, and thou hast called his name Isaac, and I have established My covenant with him, for a covenant age-during, to his seed after him.**

- 20 Sa për Ismaelin, unë ta kam plotësuar dëshirën. Ja unë do ta bekoj, do ta bëj të frytshëm dhe do ta shumoj fort. Ai do të bëhet babai i dymbëdhjetë princërve, dhe unë do të bëj prej tij një komb të madh.**

**As for Ishmael, I have heard you. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly. He will become the father of twelve princes, and I will make him a great nation.**

**As to Ishmael, I have heard thee; lo, I have blessed him, and made him fruitful, and multiplied him, very exceedingly; twelve princes doth he beget, and I have made him become a great nation;**

- 21 Por besëlidhjen time do ta përfundoj me Isakun që Sara do të lindë në këtë kohë, vitin e ardhshëm**

**But my covenant I establish with Isaac, whom Sarah will bear to you at this set time in the next year."**

**and My covenant I establish with Isaac, whom Sarah doth bear to thee at this appointed time in the next year;**

- 22 Kur mbaroi së foluri me të, Perëndia e la Abrahamin duke u ngritur lart.**

**When he finished talking with him, God went up from Abraham.**

**and He finisheth speaking with him, and God goeth up from Abraham.**

- 23 Atëherë Abrahami mori Ismaelin, djalin e tij, të gjithë ata që kishin lindur në shtëpinë e tij dhe tërë ata që kishte blerë me paratë e veta, tërë meshkujt e shtëpisë së Abrahamit dhe, po atë ditë,**

**Abraham took Ishmael his son, all who were born in his house, and all who were bought with his money; every male among the men of Abraham`s house, and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as God had said to him.**

**And Abraham taketh Ishmael his son, and all those born in his house, and all those bought with his money -- every male among the men of Abraham`s house -- and circumciseth the flesh of their foreskin, in this self-same day, as God hath spoken with**

- 24 Por Abrahami ishte nëntëdhjetë e nëntë vjeç kur u rrethpre në mishin e prepucit të tij. Abraham was ninety-nine years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin. And Abraham [is] a son of ninety and nine years in the flesh of his foreskin being circumcised;**

- 25 Dhe Ismaeli, biri i tij, ishte trembëdhjetë vjeç kur u rrethpre në mishin e prepucit të tij. Ishmael, his son, was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.**

**and Ishmael his son [is] a son of thirteen years in the flesh of his foreskin being circumcised;**

- 26 Po atë ditë u rrethprenë Abrahami dhe Ismaeli, biri i tij.**

**In the same day both Abraham and Ishmael, his son, were circumcised.**

**in this self-same day hath Abraham been circumcised, and Ishmael his son;**

**27 Dhe tërë njerëzit e shtëpisë së tij, qoftë ata të lindur në shtëpi, qoftë ata të blerë me para nga të huajt, u rrethprenë bashkë me të.**

**All the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a foreigner, were circumcised with him.**

**and all the men of his house -- born in the house, and bought with money from the son of a stranger -- have been circumcised with him.**

**1 Zoti iu shfaq Abrahamit në lisat e Mamreut, ndërsa ai ishte ulur në hyrje të çadrës në zheg të ditës.**

**Yahweh appeared to him by the oaks of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day.**

**And Jehovah appeareth unto him among the oaks of Mamre, and he is sitting at the opening of the tent, about the heat of the day;**

**2 Abrahami ngriti sytë dhe tre burra rrinin më këmbë pranë tij. Sa i pa, vrapoi në drejtim të tyre nga hyrja e çadrës, u përkul deri në tokë e pastaj tha:**

**He lifted up his eyes and looked, and saw that three men stood opposite him. When he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the earth, and he lifteth up his eyes and looketh, and lo, three men standing by him, and he seeth, and runneth to meet them from the opening of the tent, and boweth himself towards the earth,**

**3 "Zoti im, në rast se kam gjetur hir para teje, të lutem mos kalo pa u ndalur para shërbëtorit tënd!**

**and said, "My lord, if now I have found favor in your sight, please don't go away from your servant.**

**And he saith, `My Lord, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, do not, I pray thee, pass on from thy servant;**

**4 Oh, lini që të sjellin pak ujë që të mund të lani këmbët tuaja, dhe çlodhuni nën këtë pemë. Now let a little water be fetched, wash your feet, and rest yourselves under the tree.**

**let, I pray thee, a little water be accepted, and wash your feet, and recline under the tree;**

**5 Unë do të shkoj të marr një copë bukë, kështu do të mund të merrni zemër, pastaj të vazhdoni rrugën, sepse për këtë keni kaluar nga shërbyesi juaj". Ata i thanë: "Bëj siç ke thënë".**

**I will get a morsel of bread so you can refresh your heart. After that you may go your way, now that you have come to your servant." They said, "Very well, do as you have said."**

**and I bring a piece of bread, and support ye your heart; afterwards pass on, for therefore have ye passed over unto your servant;` and they say, `So mayest thou do as thou has spoken.`**

**6 Atëherë Abrahami shkoi me ngut në çadër, te Sara, dhe i tha: "Merr shpejt tri masa majë mielli, gatuj brumin dhe bëj me to kuleç".**

**Abraham hurried into the tent to Sarah, and said, "Quickly make ready three measures of fine meal, knead it, and make cakes."**

**And Abraham hasteth towards the tent, unto Sarah, and saith, `Hasten three measures of flour-meal, knead, and make cakes;`**



- 7** Pastaj Abrahami shkoi në kopenë e bagëtive, zgjodhi një viç të njomë dhe të mirë, ia dha një shërbyesi dhe nxitoi ta përgatisë.

Abraham ran to the herd, and fetched a tender and good calf, and gave it to the servant. He hurried to dress it.

and Abraham ran unto the herd, and taketh a son of the herd, tender and good, and giveth unto the young man, and he hasteth to prepare it;

- 8** Mori pastaj gjizë, qumësht dhe viçin që kishte përgatitur dhe i vuri para tyre; ndërsa ata hanin, ai qëndroi më këmbë pranë tyre poshtë pemës.

He took butter, milk, and the calf which he had dressed, and set it before them. He stood by them under the tree, and they ate.

and he taketh butter and milk, and the son of the herd which he hath prepared, and setteth before them; and he is standing by them under the tree, and they do eat.

- 9** Pastaj ata i thanë atij: "Ku është Sara, gruaja jote?" Abrahami u përgjeggj: "Është atje në çadër".

They said to him, "Where is Sarah, your wife? He said, "See, in the tent."

And they say unto him, `Where [is] Sarah thy wife?` and he saith, `Lo -- in the tent;`

- 10** Dhe ai tha: "Do të kthehem me siguri vitin e ardhshëm te ti në po këtë kohë; dhe ja Sara, gruaja jote, do të ketë një djalë". Dhe Sara dëgjonte në hyrje të çadërës, që ishte prapa tij.

He said, "I will certainly return to you when the season comes round. Behold, Sarah your wife will have a son." Sarah heard in the tent door, which was behind him.

and he saith, `returning I return unto thee, about the time of life, and lo, to Sarah thy wife a son.`

- 11** Por Abrahami dhe Sara ishin pleq, në moshë të kaluar, dhe Sara nuk kishte më të përmuajshmet e grave.

Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age. It had ceased to be with Sarah after the manner of women.

And Sarah is hearkening at the opening of the tent, which is behind him;

- 12** Prandaj Sara qeshi me veten e saj, duke thënë: "Plakë si jam, a do të kem unë gëzime të tilla, me qënë se vetë zoti im është plakë".

Sarah laughed within herself, saying, "After I have grown old will I have pleasure, my lord being old also?"

and Abraham and Sarah [are] aged, entering into days -- the way of women hath ceased to be to Sarah;

- 13** Dhe Zoti i tha Abrahamit: "Pse qeshi vallë Sara duke thënë: "A do të lind unë përnjëmend, plakë siç jam?"

Yahweh said to Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, `Will I really bear a child, yet I am old?`

and Sarah laugheth in her heart, saying, `After I have waxed old I have had pleasure! -- my lord also [is] old!`

- 14 A ka vallë diçka që është shumë e vështirë për Zotin? Në kohën e caktuar, brenda një viti, do të kthehem te ti, dhe Sara do të ketë një bir&quot;**

**Is anything too hard for Yahweh? At the set time I will return to you, when the season comes round, and Sarah will have a son."**

**And Jehovah saith unto Abraham, `Why [is] this? Sarah hath laughed, saying, Is it true really -- I bear -- and I am aged? Is any thing too wonderful for Jehovah? at the appointed time I return unto thee, about the time of life, and Sarah hath a son.`**

- 15 Atëherë Sara mohoi, duke thënë: &quot;Nuk qesha&quot;, sepse pati frikë. Por ai i tha: &quot;Përkundrazi, ke qeshur!&quot;**

**Then Sarah denied, saying, "I didn't laugh," for she was afraid." He said, "No, but you did laugh."**

**And Sarah denieth, saying, `I did not laugh;` for she hath been afraid; and He saith, `Nay, but thou didst laugh.`**

- 16 Pastaj ata njerëz u ngritën së andejmi dhe kthyen shikimin e tyre në drejtim të Sodomës; dhe Abrahami ecte bashkë me ta për tu ndarë prej tyre.**

**The men rose up from there, and looked toward Sodom. Abraham went with them to see them on their way.**

**And the men rise from thence, and look on the face of Sodom, and Abraham is going with them to send them away;**

- 17 Dhe Zoti tha: &quot;A do t'ia fsheh unë Abrahamit atë që kam për të bërë, Yahweh said, "Will I hide from Abraham what I do, and Jehovah said, `Am I concealing from Abraham that which I am doing,**

- 18 mbasi Abrahami duhet të bëhet një komb i madh dhe i fuqishëm dhe tek ai do të bekohen tërë kombet e tokës?.**

**seeing that Abraham has surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed in him?**

**and Abraham certainly becometh a nation great and mighty, and blessed in him have been all nations of the earth?**

- 19 Unë në fakt e kam zgjedhur, me qëllim që të urdhërojë bijtë e tij dhe shtëpinë e tij të ndjekin pas tij rrugën e Zotit, duke zbatuar drejtësinë dhe barazinë, në mënyrë që Zoti të mund të plotësojë premtimet që i ka dhënë Abrahamit&quot;**

**For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of Yahweh, to do righteousness and justice; to the end that Yahweh may bring on Abraham that which he has spoken of him."**

**for I have known him, that he commandeth his children, and his house after him (and they have kept the way of Jehovah), to do righteousness and judgment, that Jehovah may bring on Abraham that which He hath spoken concerning him.`**

**20 Dhe Zoti tha: "Me qenë se britma që ngrihet nga Sodoma dhe Gomora është e madhe dhe me qenë se mëkati i tyre është shumë i rëndë,**

**Yahweh said, "Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous,**

**And Jehovah saith, "The cry of Sodom and Gomorrah -- because great; and their sin -- because exceeding grievous:**

**21 unë do të zbres për të parë nëse kanë bërë me të vërtetë simbas britmës që ka arritur tek unë, në rast të kundërt, do ta mësoj";**

**I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come to me. If not, I will know."**

**I go down now, and see whether according to its cry which is coming unto Me they have done completely -- and if not -- I know;**

**22 Pastaj këta njerëz u larguan së andejmi dhe shkuan në drejtim të Sodomës, por Abrahami mbeti ende para Zotit.**

**The men turned from there, and went toward Sodom, but Abraham stood yet before Yahweh.**

**and the men turn from thence, and go towards Sodom; and Abraham is yet standing before Jehovah.**

**23 Atëherë Abrahami iu afrua dhe i tha: "Do të zhdukësh të drejtin së bashku me të paudhin?**

**Abraham drew near, and said, "Will you consume the righteous with the wicked?**

**And Abraham draweth nigh and saith, "Dost Thou also consume righteous with wicked?**

**24 Le ta zëmë se ka pesëdhjetë të drejtë në qytet, ti do ta shkatërroje vendin dhe nuk do t'i falje për hir të pesëdhjetë njerëzve të drejtë që banojnë në mes të saj?**

**What if there are fifty righteous within the city? Will you consume and not spare the place for the fifty righteous who are therein?**

**peradventure there are fifty righteous in the midst of the city; dost Thou also consume, and not bear with the place for the sake of the fifty -- the righteous who [are] in its midst?**

**25 Mos e bëj këtë gjë, të shkaktosh vdekjen e të drejtit bashkë me atë të të paudhit, kështu që i drejti të trajtohet si i paudhi. Larg teje një mendim i tillë! Gjykatësi i tërë tokës a nuk ka për të bërë drejtësi?";**

**Be it far from you to do things like that, to kill the righteous with the wicked, that so the righteous should be as the wicked. May that be far from you. Shouldn't the Judge of all the earth do right?"**

**Far be it from Thee to do according to this thing, to put to death the righteous with the wicked; that it hath been -- as the righteous so the wicked -- far be it from Thee; doth the Judge of all the earth not do justice?**

**26** Zoti tha: "Në rast se gjej në qytetin e Sodomës pesëdhjetë njerëz të drejtë, unë do ta fal tërë vendin për hir të tyre";

Yahweh said, "If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sake."

And Jehovah saith, "If I find in Sodom fifty righteous in the midst of the city, then have I borne with all the place for their sake."

**27** Atëherë Abrahami rifilloi dhe tha: "Ja, marr guximin t'i flas Zotit, megjithëse unë nuk jam veçse pluhur dhe hi.

Abraham answered, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord, who am but dust and ashes.

And Abraham answereth and saith, "Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord, and I -- dust and ashes;

**28** Ta zëmë se atyre pesëdhjetë të drejtëve u mungojnë pesë, a do ta shkatërrojë tërë qytetin për pesë veta më pak?"; Zoti u përgjigj: "Po të gjej dyzet e pesë, nuk do ta shkatërroj";

What if there will lack five of the fifty righteous? Will you destroy all the city for lack of five?" He said, "I will not destroy it, if I find forty-five there."

peradventure there are lacking five of the fifty righteous -- dost Thou destroy for five the whole of the city?" and He saith, "I destroy [it] not, if I find there forty and five."

**29** Abrahami vazhdoi t'i flasë dhe tha: "Ta zëmë se në qytet ndodhen dyzet?"; Zoti u përgjigj: "Nuk do ta bëj për hir të dyzetëve";

He spoke to him yet again, and said, "What if there are forty found there?" He said, "I will not do it for the forty's sake."

And he addeth again to speak unto Him and saith, "Peradventure there are found there forty?" and He saith, "I do [it] not, because of the forty."

**30** Atëherë Abrahami i tha: "Oh, të mos zemërohet Zoti, dhe unë do të flas. Po sikur në qytet të ketë tridhjetë prej tyre?"; Zoti u përgjigj: "Nuk do ta bëj, po të gjej tridhjetë";

He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak. What if there are thirty found there?" He said, "I will not do it, if I find thirty there."

And he saith, "Let it not be, I Pray thee, displeasing to the Lord, and I speak: peradventure there are found there thirty?" and He saith, "I do [it] not, if I find there thirty."

**31** Dhe Abrahami i tha: "Ja, marr guximin t'i flas Zotit. Ta zëmë se në qytet gjenden njëzet?"; Zoti iu përgjigj: "Nuk do ta shkatërroj për hir të të njëzetëve";

He said, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord. What if there are twenty found there?" He said, "I will not destroy it for the twenty's sake."

And he saith, "Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord: peradventure there are found there twenty?" and He saith, "I do not destroy [it], because of the twenty."

**32 Dhe Abrahami i tha: "Oh, të mos zemërohet Zoti dhe unë do të flas edhe vetëm këtë herë. Sikur në qytet të ketë dhjetë prej tyre?" Zoti u përgjegj: "Nuk do ta shkatërroj për hir të të dhjetëve";**

**He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak yet but this once. What if ten are found there?" He said, "I will not destroy it for the ten's sake."**

**And he saith, "Let it not be, I pray Thee, displeasing to the Lord, and I speak only this time: peradventure there are found there ten?" and He saith, "I do not destroy [it], because of the ten."**

**33 Sa mbaroi së foluri me Abrahamin, Zoti u largua. Dhe Abrahami u kthye në banesën e tij. Yahweh went his way, as soon as he had finished communing with Abraham, and Abraham returned to his place.**

**And Jehovah goeth on, when He hath finished speaking unto Abraham, and Abraham hath turned back to his place.**

**1 Por të dy engjëjt arritën në mbrëmje në Sodomë, ndërsa Loti ishte ulur te porta e Sodomës; sa i pa, ai u ngrit më këmbë për t'u dalë përpara dhe u shtri me fytyrën në tokë,**

**The two angels came to Sodom at evening. Lot sat in the gate of Sodom. Lot saw them, and rose up to meet them. He bowed himself with his face to the earth,**

**And two of the messengers come towards Sodom at even, and Lot is sitting at the gate of Sodom, and Lot seeth, and riseth to meet them, and boweth himself -- face to the earth,**

**2 dhe tha: "Zotërinjtë e mi, ju lutem, hyni në shtëpinë e shërbëtorit tuaj, kaloni aty natën dhe lani këmbët; pastaj nesër në mëngjes mund të çoheni shpejt dhe të vazhdoni udhën tuaj"; Ata u përgjigjën: "Jo; do ta kalojmë natën në sheshin";**

**and he said, "See now, my lords, please turn aside into your servant's house, stay all night, wash your feet, and you will rise up early, and go on your way." They said, "No, but we will stay in the street all night."**

**and he saith, "Lo, I pray you, my lords, turn aside, I pray you, unto the house of your servant, and lodge, and wash your feet -- then ye have risen early and gone on your way; and they say, "Nay, but in the broad place we do lodge."**

**3 Por ai nguli këmbë aq shumë sa që ata erdhën tek ai dhe hynë në shtëpinë e tij. Ai u përgatiti një banket dhe poqi bukë pa tharm, dhe ata hëngrën.**

**He urged them greatly, and they came in with him, and entered into his house. He made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate.**

**And he presseth on them greatly, and they turn aside unto him, and come in unto his house; and he maketh for them a banquet, and hath baked unleavened things; and they do eat.**

**4 Por para se të shkonin në shtrat, njerëzit e qytetit, njerëzit e Sodomës, rrethuan shtëpinë; ishin të rinj e pleq, tërë popullsia e mbledhur nga çdo anë;**

**But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both young and old, all the people from every quarter.**

**Before they lie down, the men of the city -- men of Sodom -- have come round about against the house, from young even unto aged, all the people from the extremity;**

- 5 thirrën Lotin dhe i thanë: "Ku janë njerëzit që erdhën te ti sonte? Na i nxirr jashtë që të mund t'i njohim!".

They called to Lot, and said to him, "Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may have sex with them."

and they call unto Lot and say to him, `Where [are] the men who have come in unto thee to-night? bring them out unto us, and we know them.`

- 6 Loti doli drejt atyre para portës së shtëpisë, e mbylli portën pas tij dhe tha:

Lot went out to them to the door, and shut the door after him.

And Lot goeth out unto them, to the opening, and the door hath shut behind him,

- 7 "Oh, vëllezër të mi, mos u sillni kaq keq!

He said, "Please, my brothers, don't act so wickedly.

and saith, `Do not, I pray you, my brethren, do evil;

- 8 Dëgjoni, unë kam dy vajza që nuk kanë njohur burrë; prandaj më lini që t'i nxjerr jashtë dhe bëni ç'të doni me to; por mos u bëni asgjë këtyre burrave, sepse janë nën mbrojtjen e shtëpisë sime".

See now, I have two virgin daughters. Please let me bring them out to you, and do you to them as is good in your eyes. Only don't do anything to these men, because they have come under the shadow of my roof."

lo, I pray you, I have two daughters, who have not known any one; let me, I pray you, bring them out unto you, and do to them as [is] good in your eyes; only to these men do not anything, for therefore have they come in within the shadow of my roof.`

- 9 Por ata i thanë: "Shko tutje!". Pastaj vazhduan: "Ky erdhi këtu si i huaj, dhe dëshiron të bëhet gjykatës! Tani do të sillemi më keq me ty se sa me ata!". Dhe duke e shtyrë Lotin me dhunë, u afruan për të shpërthyer derën.

They said, "Stand back!" They said, "This one fellow came in to sojourn, and he appoints himself a judge. Now will we deal worse with you, than with them!" They pressed hard on the man, even Lot, and drew near to break the door.

And they say, `Come nigh hither;` they say also, `This one hath come in to sojourn, and he certainly judgeth! now, we do evil to thee more than [to] them;` and they press against the man, against Lot greatly, and come nigh to break the door.

- 10 Por ata njerëz zgjatën duart e tyre dhe e tërhoqën Lotin brenda shtëpisë bashkë me ta, dhe mbyllën derën.

But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and shut to the door.

And the men put forth their hand, and bring in Lot unto them, into the house, and have shut the door;

- 11 Goditën verbërisht njerëzit që ishin te dera e shtëpisë, nga më i vogli deri te më i madhi, kështu që u lodhën në orvatjen për të gjetur derën.

They struck the men who were at the door of the house with blindness, both small and great, so that they wearied themselves to find the door.

and the men who [are] at the opening of the house they have smitten with blindness, from small even unto great, and they weary themselves to find the opening.

**12** Atëherë ata njerëz i thanë Lotit: "Kë ke tjetër këtu? Nxirr nga ky vend dhëndurët e tu, bijtë dhe bijat e tua, dhe cilindo që ke në qytet,

The men said to Lot, "Do you have you anybody else here? Son-in-law, your sons, your daughters, and whoever you have in the city, bring them out of the place:

And the men say unto Lot, `Whom hast thou here still? son-in-law, thy sons also, and thy daughters, and all whom thou hast in the city, bring out from this place;

**13** sepse ne po bëhemi gati ta shkatërrojmë këtë vend, sepse britma e banorëve të tij është e madhe përpara Zotit dhe Zoti na dërgoi për ta shkatërruar

for we will destroy this place, because the cry of them is grown great before Yahweh. Yahweh has sent us to destroy it."

for we are destroying this place, for their cry hath been great [before] the face of Jehovah, and Jehovah doth send us to destroy it.`

**14** Atëherë Loti doli e u foli dhëndurëve të tij që ishin martuar me bijat e tij, dhe tha: "Çohuni, largohuni nga ky vend, sepse Zoti do ta shkatërrojë qytetin". Por dhëndurët e tij patën përshtypjen se ai po bënte shaka.

Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who married his daughters, and said, "Get up! Get out of this place, for Yahweh will destroy the city." But he seemed to his sons-in-law to be joking.

And Lot goeth out, and speaketh unto his sons-in-law, those taking his daughters, and saith, `Rise, go out from this place, for Jehovah is destroying the city;` and he is as [one] mocking in the eyes of his sons-in-law.

**15** Sa doli agimi, engjëjt e nxitën Lotin duke thënë: "Çohu, merr gruan dhe bijat e tua që gjenden këtu, që ti të mos vdesësh në dënimin e këtij qyteti".

When the morning arose, then the angels hurried Lot, saying, "Arise, take your wife, and your two daughters who are here, lest you be consumed in the iniquity of the city."

And when the dawn hath ascended, then the messengers press upon Lot, saying, `Rise, take thy wife, and thy two daughters who are found present, lest thou be consumed in the iniquity of the city.`

**16** Duke qenë se ai po ngurronte, ata njerëz e morën për dore atë, të shoqen dhe dy bijat e tij, sepse Zotit i kishte ardhur mëshirë për të, e nxorrën jashtë dhe i shpëtuan jetën duke e çuar jashtë qytetit.

But he lingered; and the men laid hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, Yahweh being merciful to him; and they took him out, and set him outside of the city.

And he lingereth, and the men lay hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, through the mercy of Jehovah unto him, and they bring him out, and cause him to rest without the city.

- 17 Ndërsa po i çonin jashtë, njëri prej tyre tha: &quot;Ik shpejt për të shpëtuar jetën tënde! Mos shiko prapa e mos u ndal në asnjë vend të fushës; shpëto në mal që të mos vdesësh!&quot;;**

**It came to pass, when they had taken them out, that he said, "Escape for your life! Don't look behind you, neither stay anywhere in the plain. Escape to the mountain, lest you be consumed!"**

**And it cometh to pass when he hath brought them out without, that he saith, `Escape for thy life; look not expectingly behind thee, nor stand thou in all the circuit; to the mountain escape, lest thou be consumed.`**

- 18 Por Loti iu përgjegj atyre: &quot;Jo, zoti im!**

**Lot said to them, "Oh, not so, my lord.**

**And Lot saith unto them, `Not [so], I pray thee, my lord;**

- 19 Ja, shërbëtori yt gjeti hir para syve të tu dhe ti u tregove shpirtmadh ndaj meje, duke më shpëtuar jetën, por unë nuk do të mund të arrij malin para se të më zërë fatkeqësia dhe unë të vdes.**

**See now, your servant has found favor in your sight, and you have magnified your lovingkindness, which you have showed to me in saving my life. I can't escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die.**

**lo, I pray thee, thy servant hath found grace in thine eyes, and thou dost make great thy kindness which thou hast done with me by saving my life, and I am unable to escape to the mountain, lest the evil cleave [to] me, and I have died;**

- 20 Ja, ky qytet është mjaft i afërt për ta arritur dhe është i vogël. Më lër, pra, të iki shpejt aty (a nuk është i vogël?) dhe kështu do të shpëtoj jetën&quot;;**

**See now, this city is near to flee to, and it is a little one. Oh let me escape there (isn't it a little one?), and my soul will live."**

**lo, I pray thee, this city [is] near to flee thither, and it [is] little; let me escape, I pray thee, thither, (is it not little?) and my soul doth live.`**

- 21 Engjëlli i tha: &quot;Unë po ta plotësoj edhe këtë kërkesë: të mos shkatërroj qytetin për të cilin fole.**

**He said to him, "Behold, I have accepted you concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which you have spoken.**

**And he saith unto him, `Lo, I have accepted thy face also for this thing, without overthrowing the city [for] which thou hast spoken;**

- 22 Shpejto, ik atje, sepse unë nuk mund të bëj asgjë para se ti të arrish atje&quot;; Për këtë arsye ky qytet u quajt Coar.**

**Hurry, escape there, for I can't do anything until you get there." Therefore the name of the city was called Zoar.**

**haste, escape thither, for I am not able to do anything till thine entering thither;` therefore hath he calleth the name of the city Zoar.**

- 23 Dielli po ngrihej mbi tokë kur Loti arriti në Coar.**

**The sun was risen on the earth when Lot came to Zoar.**

**The sun hath gone out on the earth, and Lot hath entered into Zoar,**



- 24 Atëherë Zoti bëri që nga qielli të binte squfur dhe zjarr mbi Sodomën dhe Gomorën, nga ana e Zotit.**

**Then Yahweh rained on Sodom and on Gomorrah sulfur and fire from Yahweh out of the sky.**

**and Jehovah hath rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from Jehovah, from the heavens;**

- 25 Kështu ai shkatërroi ato qytete, tërë fushën, tërë banorët e qytetit e gjithçka mbinte mbi tokën.**

**He overthrew those cities, all the plain, all the inhabitants of the cities, and that which grew on the ground.**

**and He overthroweth these cities, and all the circuit, and all the inhabitants of the cities, and that which is shooting up from the ground.**

- 26 Por gruaja e Lotit solli kryet për të shikuar prapa dhe u bë një statujë prej kripi.**

**But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.**

**And his wife looketh expectingly from behind him, and she is -- a pillar of salt!**

- 27 Abrahami u ngrit herët në mëngjes dhe shkoi në vendin ku kishte qëndruar para Zotit;**

**Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before Yahweh.**

**And Abraham riseth early in the morning, unto the place where he hath stood [before] the face of Jehovah;**

- 28 pastaj drejtoi shikimin nga Sodoma dhe Gomora si dhe nga tërë krahina e fushës, dhe kështu pa një tym që ngrihej nga toka, si tymi i një furre.**

**He looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and looked, and saw that the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.**

**and he looketh on the face of Sodom and Gomorrah, and on all the face of the land of the circuit, and seeth, and lo, the smoke of the land went up as smoke of the furnace.**

- 29 Kështu ndodhi që kur Perëndia shkatërroi qytetin e fushës, Perëndisë iu kujtua Abrahami dhe e largoi Lotin nga gjëma kur shkatërroi qytetet ku Loti kishte banuar.**

**It happened, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived.**

**And it cometh to pass, in God's destroying the cities of the circuit, that God remembereth Abraham, and sendeth Lot out of the midst of the overthrow in the overthrowing of the cities in which Lot dwelt.**

- 30 Pastaj Loti doli nga Coari dhe shkoi të banojë në mal bashkë me dy bijat e tij, sepse kishte frikë të qëndronte në Coar; dhe u vendos në një shpellë bashkë me dy bijat e tij.**

**Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he was afraid to live in Zoar. He lived in a cave with his two daughters.**

**And Lot goeth up out of Zoar, and dwelleth in the mountain, and his two daughters with him, for he hath been afraid of dwelling in Zoar, and he dwelleth in a cave, he and his two daughters.**

- 31** Më e madhja i tha më të voglës: &quot;Babai ynë është plak, dhe nuk ka asnjë burrë në vend që mund të bashkohet me ne, ashtu siç ndodh mbi gjithë tokën.

The firstborn said to the younger, "Our father is old, and there is not a man in the earth to come in to us after the manner of all the earth.

And the first-born saith unto the younger, `Our father [is] old, and a man there is not in the earth to come in unto us, as [is] the way of all the earth;

- 32** Eja, t'i japim verë babait tonë e të shtrihemi bashkë me të; kështu do të mund t'i sigurojmë pasardhës babait tonë&quot;.

Come, let`s make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve our father`s seed."

come, we cause our father to drink wine, and lie with him, and preserve from our father -- a seed.`

- 33** Kështu po atë natë i dhanë verë babait të tyre dhe e madhja u shtri bashkë me të atin, por ai nuk u kujtua as kur ajo u shtri me të, as kur u ngrit.

They made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father. He didn`t know when she lay down, nor when she arose.

And they cause their father to drink wine on that night; and the first-born goeth in, and lieth with her father, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.

- 34** Të nesërmen vajza më e madhe i tha më të voglës: &quot;Ja, natën e kaluar unë rashë në shtrat bashkë me babanë tim; le të bëjmë që ai të pijë verë edhe sonte; pastaj ti futu dhe shtrihu me të, që të mund t'i sigurojmë pasardhës babait tonë&quot;.

It came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, "Behold, I lay last night with my father. Let us make him drink wine again, tonight. You go in, and lie with him, that we may preserve our father`s seed."

And it cometh to pass, on the morrow, that the first-born saith unto the younger, `Lo, I have lain yesterday-night with my father: we cause him to drink wine also to-night, and go thou in, lie with him, and we preserve from our father -- a seed.`

- 35** Edhe atë natë i dhanë verë babait të tyre dhe më e vogla shkoi të shtrihet bashkë me të, dhe ai nuk u kujtua as kur u shtri, as kur u ngrit.

They made their father drink wine that night also. The younger arose, and lay with him. He didn`t know when she lay down, nor when she arose.

And they cause their father to drink wine on that night also, and the younger riseth and lieth with him, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.

- 36** Kështu dy bijat e Lotit u ngjizën nga babai i tyre.

Thus both of Lot`s daughters were with child by their father.

And the two daughters of Lot conceive from their father,

- 37** Më e madhja lindi një djalë, të cilit ia vuri emrin Moab. Ky është babai i Moabitëve, që ekzistojnë deri në ditët tona.

The firstborn bore a son, and named him Moab. The same is the father of the Moabites to this day.

and the first-born beareth a son, and calleth his name Moab; he [is] father of Moab unto this day;

**38 Edhe më e vogla lindi një djalë, të cilit ia vuri emrin Ben-Ami. Ky është babai i Amonitëve, që ekzistojnë deri në ditët tona.**

**The younger also bore a son, and called his name Ben-ammi. The same is the father of the children of Ammon to this day.**

**as to the younger, she also hath born a son, and calleth his name Ben-Ammi: he [is] father of the Beni-Ammon unto this day.**

**1 Abrahami u zhvendos së këtejmi duke vajtur në Negev, dhe banoi në Kadesh dhe në Shur mandej u vendos në Gerar.**

**Abraham journeyed from there toward the land of the South, and lived between Kadesh and Shur. He sojourned in Gerar.**

**And Abraham journeyeth from thence toward the land of the south, and dwelleth between Kadesh and Shur, and sojourneth in Gerar;**

**2 Tani Abrahami thoshte për Sarën, gruan e tij: "Është motra ime". Kështu Abimeleku, mbreti i Gerarit, dërgoi njerëz për të marrë Sarën.**

**Abraham said about Sarah his wife, "She is my sister." Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.**

**and Abraham saith concerning Sarah his wife, `She is my sister;` and Abimelech king of Gerar sendeth and taketh Sarah.**

**3 Por Perëndia iu shfaq Abimelekut në një ëndërr nate dhe i tha: "Ja, ti je duke vdekur, për shkak të gruas që ke marrë, sepse ajo është e martuar".**

**But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him, "Behold, you are a dead man, because of the woman whom you have taken. For she is a man`s wife."**

**And God cometh in unto Abimelech in a dream of the night, and saith to him, `Lo, thou [art] a dead man, because of the woman whom thou hast taken -- and she married to a husband.`**

**4 Por Abimeleku nuk i ishte afruar asaj dhe tha: "Zot, a do ta shkatërroje një komb, edhe sikur ai të ishte i drejtë?**

**Now Abimelech had not come near her. He said, "Lord, will you kill even a righteous nation?"**

**And Abimelech hath not drawn near unto her, and he saith, `Lord, also a righteous nation dost thou slay?**

**5 Ai nuk më ka thënë: "Është motra ime", dhe ajo vetë ka thënë: "Është vëllai im"? E bëra këtë gjë me ndershmërinë e zemrës sime dhe me duar të pafajshme".**

**Didn`t he tell me, `She is my sister?` She, even she herself said, `He is my brother.` In the integrity of my heart and the innocence of my hands have I done this."**

**hath not he himself said to me, She [is] my sister! and she, even she herself, said, He [is] my brother; in the integrity of my heart, and in the innocency of my hands, I have done this.`**

- 6 Dhe Perëndia i tha në ëndërr: &quot;Po, unë e di që e ke bërë këtë gjë me ndershmërinë e zemrës sate, ndaj të ndalova të kryesh një mëkat kundër meje; ndaj nuk të lejova ta prekësh.**

**God said to him in the dream, "Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this, and I also withheld you from sinning against me. Therefore I didn't allow you to touch her.**

**And God saith unto him in the dream, `Yea, I -- I have known that in the integrity of thy heart thou hast done this, and I withhold thee, even I, from sinning against Me, therefore I have not suffered thee to come against her;**

- 7 Tani ktheja gruan këtij njeriu, sepse ai është një profet; dhe do të lutet për ty dhe ti ke për të jetuar. Por, në rast se nuk ia kthen, dije që me siguri ke për të vdekur, ti dhe tërë njerëzit e tu&quot;.**

**Now therefore, restore the man`s wife. For he is a prophet, and he will pray for you, and you will live. If you don't restore her, know for sure that you will die, you, and all who are yours.**

**and now send back the man`s wife, for he [is] inspired, and he doth pray for thee, and live thou; and if thou do not send back, know that dying thou dost die, thou, and all that thou hast.`**

- 8 Kështu Abimeleku u zgjua herët në mëngjes, thirri gjithë shërbëtorët e tij dhe u tregoi tërë këto gjëra. Dhe ata njerëz i zuri një frikë e madhe.**

**Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ear. The men were very scared.**

**And Abimelech riseth early in the morning, and calleth for all his servants, and speaketh all these words in their ears; and the men fear exceedingly;**

- 9 Pastaj Abimeleku thirri Abrahamin dhe i tha: &quot;Ç'na bëre? Dhe çfarë kam bërë unë kundër teje që më solle një mëkat kaq të madh si mua ashtu edhe mbretërisë sime? Ti më bëre gjëra që nuk duheshin bërë&quot;.**

**Then Abimelech called Abraham, and said to him, "What have you done to us? How have I sinned against you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done!"**

**and Abimelech calleth for Abraham, and saith to him, `What hast thou done to us? and what have I sinned against thee, that thou hast brought upon me, and upon my kingdom, a great sin? works which are not done thou hast done with me.`**

- 10 Pastaj Abimeleku i tha Abrahamit: &quot;Çfarë mendoje të bëje duke vepruar në këtë mënyrë?&quot;.**

**Abimelech said to Abraham, "What did you see, that you have done this thing?"**

**Abimelech also saith unto Abraham, `What hast thou seen that thou hast done this thing?`**

- 11 Abrahami u përgjegj: &quot;E bëra sepse thoja me veten time: &quot;Sigurisht, në këtë vend nuk kanë frikë nga Perëndia; dhe do të më vrasin për shkak të gruas sime&quot;.**

**Abraham said, "Because I thought, `Surely the fear of God is not in this place. They will kill me for my wife`s sake.`**

**And Abraham saith, `Because I said, `Surely the fear of God is not in this place, and they have slain me for the sake of my wife;**

- 12** Përveç kësaj ajo është në të vërtetë motra ime, bijë e babait tim, por jo bijë e nënës sime; dhe pastaj u bë gruaja ime.

Moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

and also, truly she is my sister, daughter of my father, only not daughter of my mother, and she becometh my wife;

- 13** Dhe kur Perëndia më çoi të bredh larg shtëpisë së babait tim, unë i thashë: "Ky është favori që do të më bësh; kudo që të shkojmë, do të thuash për mua: Është vëllai im".

It happened, when God caused me to wander from my father`s house, that I said to her, `This is your kindness which you shall show to me. Everywhere that we go, say of me, "He is my brother."`

and it cometh to pass, when God hath caused me to wander from my father`s house, that I say to her, This [is] thy kindness which thou dost with me: at every place whither we come, say of me, He [is] my brother.`

- 14** Atëherë Abimeleku mori dhentë, qetë, shërbyesit dhe shërbëtoret, dhe ia dha Abrahamit; dhe i kthehu gruan e tij Sara.

Abimelech took sheep and oxen, men-servants and women-servants, and gave them to Abraham, and restored Sarah, his wife to him.

And Abimelech taketh sheep and oxen, and servants and handmaids, and giveth to Abraham, and sendeth back to him Sarah his wife;

- 15** Pastaj Abimeleku tha: "Ja, vendi im të qëndron përpara; qëndro aty ku të pëlqen".

Abimelech said, "Behold, my land is before you. Dwell where it pleases you."

and Abimelech saith, `Lo, my land [is] before thee, where it is good in thine eyes, dwell;`

- 16** Dhe Sarës i tha: "Ja, unë i dhashë vëllait tënd njëmijë copë argjendi; kjo do të shërbejë për të mbuluar fytyrën që të është bërë para të gjithë atyre që janë me ty; kështu je e përligjur para të gjithëve".

To Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver. Behold, it is for you a covering of the eyes to all that are with you. In front of all you are

and to Sarah he hath said, `Lo, I have given a thousand silverlings to thy brother; lo, it is to thee a covering of eyes, to all who are with thee;` and by all this she is reasoned with.

- 17** Atëherë Abrahami iu lut Perëndisë dhe Perëndia shëroi Abimelekun, gruan e tij dhe shërbyeset e saj, dhe ato mundën të pjellin.

Abraham prayed to God. God healed Abimelech, and his wife, and his maid-servants, and they bore children.

And Abraham prayeth unto God, and God healeth Abimelech and his wife, and his handmaids, and they bear:

- 18 Sepse Zoti e kishte shterpëzuar plotësisht tërë shtëpinë e Abimelekut, për shkak të Sarës, gruas së Abrahamit.**

**For Yahweh had closed up tight all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.**

**for Jehovah restraining had restrained every womb of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.**

- 1 Zoti vizitoi Sarën, siç i kishte thënë; dhe Zoti i bëri Sarës ato që i kishte premtuar.**

**Yahweh visited Sarah as he had said, and Yahweh did to Sarah as he had spoken.**

**And Jehovah hath looked after Sarah as He hath said, and Jehovah doth to Sarah as He hath spoken;**

- 2 Dhe Sara u ngjiz dhe lindi një djalë me Abrahamin në pleqërinë e tij, në kohën e caktuar që Perëndia i kishte thënë.**

**Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.**

**and Sarah conceiveth, and beareth a son to Abraham, to his old age, at the appointed time that God hath spoken of with him;**

- 3 Dhe Abrahami ia vuri emrin Isak birit që i kishte lindur dhe që Sara kishte pjellë.**

**Abraham called his son who was born to him, whom Sarah bare to him, Isaac.**

**and Abraham calleth the name of his son who is born to him, whom Sarah hath born to him -- Isaac;**

- 4 Pastaj Abrahami e rrethpreu birin e tij Isak kur ishte tetë ditësh, ashtu siç e kishte urdhëruar Perëndia.**

**Abraham circumcised his son, Isaac, when he was eight days old, as God had commanded him.**

**and Abraham circumciseth Isaac his son, [being] a son of eight days, as God hath commanded him.**

- 5 Por Abrahami ishte njëqind vjeç, kur i lindi biri i tij Isaku.**

**Abraham was one hundred years old when his son, Isaac, was born to him.**

**And Abraham [is] a son of a hundred years in Isaac his son being born to him,**

- 6 Dhe Sara tha: "Perëndia më ka dhënë çka duhet për të qeshur, kushdo që do ta dëgjojë ka për të qeshur bashkë me mua".**

**Sarah said, "God has made me laugh. Everyone who hears will laugh with me."**

**and Sarah saith, `God hath made laughter for me; every one who is hearing laugheth for me.`**

- 7 Dhe tha gjithashtu: "Kush mund t'i thoshte Abrahamit që Sara do të mëndte fëmijë? Sepse unë i linda një djalë në pleqërinë e tij".**

**She said, "Who would have said to Abraham, that Sarah would nurse children? For I have borne him a son in his old age."**

**She saith also, `Who hath said to Abraham, Sarah hath suckled sons, that I have born a son for his old age?`**

- 8** Kështu, pra, fëmija u rrit dhe u zvodh; dhe ditën që Isaku u zvodh Abrahami shtroi një gosti të madhe.

The child grew, and was weaned. Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.

And the lad groweth, and is weaned, and Abraham maketh a great banquet in the day of Isaac`s being weaned;

- 9** Tani Sara pa që djali që i kishte lindur Abrahamit nga Agari, egjiptasja, qeshte.

Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking, and Sarah seeth the son of Hagar the Egyptian, whom she hath borne to Abraham, mocking,

- 10** Atëherë ajo i tha Abrahamit: "Përzëre këtë shërbyese dhe birin e saj, sepse i biri i kësaj shërbyese nuk duhet të jetë trashëgimtar me birin tim, me Isakun."

Therefore she said to Abraham, "Cast out this handmaid and her son! For the son of this handmaid will not be heir with my son, even with Isaac."

and she saith to Abraham, `Cast out this handmaid and her son; for the son of this handmaid hath no possession with my son -- with Isaac.`

- 11** Kjo gjë s'i pëlqeu aspak Abrahamit, për shkak të djalit të tij.

The thing was very grievous in Abraham`s sight on account of his son.

And the thing is very wrong in the eyes of Abraham, for his son`s sake;

- 12** Por Perëndia i tha Abrahamit: "Mos u hidhëro për shkak të djalit dhe të shërbyeses sate; dëgjo tërë ato që të thotë Sara, sepse nga Isaku do të dalin pasardhës që do të mbajnë emrin tënd.

God said to Abraham, "Don`t let it be grievous in your sight because of the boy, and because of your handmaid. In all that Sarah says to you, listen to her voice. For from Isaac will your seed be called.

and God saith unto Abraham, `Let it not be wrong in thine eyes because of the youth, and because of thy handmaid: all that Sarah saith unto thee -- hearken to her voice, for in Isaac is a seed called to thee.

- 13** Edhe nga djali i kësaj shërbyeses unë do të bëj një komb, sepse është një pasardhës i yt";

Also of the son of the handmaid will I make a nation, because he is your seed."

As to the son of the handmaid also, for a nation I set him, because he [is] thy seed.`

- 14** Abrahami u ngrit herët në mëngjes, mori bukë dhe një calik ujë dhe ia dha Agarit; vuri gjithçka mbi shpatullat e saj dhe e nisi bashkë me fëmijën. Kështu ajo u nis dhe filloi të bredhë nëpër shkretëtirën e Beer-Shebas.

Abraham rose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and gave her the child, and sent her away. She departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.

And Abraham riseth early in the morning, and taketh bread, and a bottle of water, and giveth unto Hagar (placing [it] on her shoulder), also the lad, and sendeth her out; and she goeth on, and goeth astray in the wilderness of Beer-Sheba;

**15 Kur uji i calikut mbaroi, ajo e vuri fëmijën poshtë një kaçubeje.**

**The water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs.  
and the water is consumed from the bottle, and she placeth the lad under one of the shrubs.**

**16 Dhe shkoi e u ul përballë tij, në një largësi sa një goditje me hark, sepse thoshte:  
&quot;Nuk dua ta shoh fëmijën të vdesë!&quot; Kështu ajo u ul përballë tij, ngriti zërin dhe qau.**

**She went and sat down opposite him, a good way off, about a bow shot away. For she said,  
"Don`t let me see the death of the child." She sat over against him, and lifted up her voice, and wept.**

**And she goeth and sitteth by herself over-against, afar off, about a bow-shot, for she said,  
`Let me not look on the death of the lad;` and she sitteth over-against, and lifteth up her voice, and weepeth.**

**17 Dhe Perëndia dëgjoi zërin e djaloshit dhe engjëlli i Perëndisë thirri Agarin nga qielli dhe i tha: &quot;Çfarë ke, Agar? Mos ki frikë, se Perëndia ka dëgjuar zërin e djaloshit aty ku ndodhet.**

**God heard the voice of the boy. The angel of God called to Hagar out of the sky, and said to her, "What ails you, Hagar? Don`t be afraid. For God has heard the voice of the boy where he is.**

**And God heareth the voice of the youth; and the messenger of God calleth unto Hagar from the heavens, and saith to her, `What to thee, Hagar? fear not; for God hath hearkened unto the voice of the youth where he [is];**

**18 Çohu, çoje djaloshin dhe mbaje fort me dorën tënde, sepse unë do të bëj prej tij një komb të madh&quot;;**

**Get up, lift up the boy, and hold him in your hand. For I will make him a great nation."  
rise, lift up the youth, and lay hold on him with thy hand, for for a great nation I set him.`**

**19 Atëherë Perëndia ia hapi sytë dhe ajo pa një pus uji: kështu vajti të mbushë calikun me ujë dhe i dha të pijë djaloshit.**

**God opened her eyes, and she saw a well of water. She went, filled the bottle with water, and gave the boy drink.**

**And God openeth her eyes, and she seeth a well of water, and she goeth and filleth the bottle [with] water, and causeth the youth to drink;**

**20 Dhe Perëndia qe me djaloshin; ai u rrit, banoi në shkretëtirë dhe u bë shenjëtar harku.**

**God was with the boy, and he grew. He lived in the wilderness, and became, as he grew up, an archer.**

**and God is with the youth, and he groweth, and dwelleth in the wilderness, and is an archer;**

**21 Ai banoi në shkretëtirën e Paranit dhe nëna e tij e martoi me një grua nga Egjipti.**

**He lived in the wilderness of Paran. His mother took a wife for him out of the land of Egypt.  
and he dwelleth in the wilderness of Paran, and his mother taketh for him a wife from the land of Egypt.**



- 22** Në atë kohë Abimeleku, së bashku me Pikolin, kreu i ushtrisë së tij, i foli Abrahamit duke i thënë: &quot;Perëndia është me ty në tërë ato që bën;

It happened at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spoke to Abraham, saying, "God is with you in all that you do.

And it cometh to pass at that time that Abimelech speaketh -- Phichol also, head of his host -- unto Abraham, saying, `God [is] with thee in all that thou art doing;

- 23** prandaj betohu këtu në emër të Perëndisë që ti s'ke për të gënjer as mua, as bijtë e mi, as nipërit e mi, që ti do të përdorësh ndaj meje dhe vendit ku ke banuar si i huaj po atë dashamirësi që unë kam treguar ndaj teje&quot;;

Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son`s son. But according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land in which you have sojourned."

and now, swear to me by God here: thou dost not lie to me, or to my continuator, or to my successor; according to the kindness which I have done with thee thou dost with me, and with the land in which thou hast sojourned.`

- 24** Abrahami u përgjegj: &quot;Betohem&quot;;

Abraham said, "I will swear."

And Abraham saith, `I -- I do swear.`

- 25** Pastaj Abrahami e qortoi Abimelekun për shkak të një pusi uji që shërbyesit e Abimelekut e kishin shtënë në dorë.

Abraham complained to Abimelech because of a water well, which Abimelech`s servants had violently taken away.

And Abraham reasoned with Abimelech concerning the matter of a well of water which Abimelech`s servants have taken violently away,

- 26** Abimeleku tha: &quot;Unë nuk e di se kush e ka bërë këtë gjë; ti vetë nuk ma ke njoftuar dhe unë vetëm sot dëgjova të flitet për këtë ngjarje&quot;;

Abimelech said, I don`t know who has done this thing. Neither did you tell me, neither did I hear of it, until today."

and Abimelech saith, `I have not known who hath done this thing, and even thou didst not declare to me, and I also, I have not heard save to-day.`

- 27** Atëherë Abrahami mori dele dhe qe dhe ia dha Abimelekut; dhe të dy lidhën aleancë.

Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech. Those two made a covenant. And Abraham taketh sheep and oxen, and giveth to Abimelech, and they make, both of them, a covenant;

- 28** Pastaj Abrahami vuri mënjanë shtatë qengja femër të kopësë.

Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

and Abraham setteth seven Lambs of the flock by themselves.

**29 Dhe Abimeleku i tha Abrahamit: &quot;Ç'kuptim ka ajo që ke vënë shtatë qengja mënjanë?&quot;;**

**Abimelech said to Abraham, "What do these seven ewe lambs which you have set by themselves mean?"**

**And Abimelech saith unto Abraham, `What [are] they -- these seven lambs which thou hast set by themselves?`**

**30 Abrahami u përgjegj: &quot;Ti do t'i pranosh nga dora ime këto shtatë qengja, me qëllim që kjo të më vlejë si dëshmi që unë e kam hapur këtë pus&quot;;**

**He said, "You shall take these seven ewe lambs from my hand, that it may be a witness to me, that I have dug this well."**

**And he saith, `For -- the seven lambs thou dost accept from my hand, so that it becometh a witness for me that I have digged this well;`**

**31 Prandaj ai e quajti këtë vend Beer-Sheba, sepse aty që të dy ishin betuar.**

**Therefore he called that place Beersheba, because they both swore there.**

**therefore hath he called that place `Beer-Sheba,` for there have both of them sworn.**

**32 Kështu lidhën aleancë në Beer-Sheba. Pastaj Abimeleku dhe Pikoli, kreu i ushtrisë të tij, u ngritën dhe u kthyen në vendin e Filistejve.**

**So they made a covenant at Beersheba. Abimelech rose up with Phicol, the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.**

**And they make a covenant in Beer-Sheba, and Abimelech riseth -- Phichol also, head of his host -- and they turn back unto the land of the Philistines;**

**33 Pastaj Abrahami mbolli një marinë në Beer-Sheba dhe aty thërriti emrin e Zotit, Perëndi i përjetësisë.**

**Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and called there on the name of Yahweh, the Everlasting God.**

**and [Abraham] planteth a tamarask in Beer-Sheba, and preacheth there in the name of Jehovah, God age-during;**

**34 Dhe Abrahami qëndroi si i huaj shumë kohë në vendin e Filistejve.**

**Abraham sojourned in the land of the Philistines many days.**

**and Abraham sojourneth in the land of the Philistines many days.**

**1 Mbas këtyre gjërave Perëndia e vuri në provë Abrahamin dhe i tha: &quot;Abraham!&quot; Ai u përgjegj: &quot;Ja ku jam&quot;;**

**It happened after these things, that God tested Abraham, and said to him, "Abraham!" He said, "Here I am."**

**And it cometh to pass after these things that God hath tried Abraham, and saith unto him, `Abraham;` and he saith, `Here [am] I.`**

- 2 Dhe Perëndia tha: "Merr tani birin tënd, birin tënd të vetëm, atë që ti do, Isakun, shko në vendin e Moriahve dhe sakrifikoje në një nga malet që do të të tregoj"**  
**He said, "Now take your son, your only son, whom you love, even Isaac, and go into the land of Moriah. Offer him there for a burnt offering on one of the mountains which I will tell you of."**

**And He saith, "Take, I pray thee, thy son, thine only one, whom thou hast loved, even Isaac, and go for thyself unto the land of Moriah, and cause him to ascend there for a burnt-offering on one of the mountains of which I speak unto thee."**

- 3 Kështu Abrahami u ngrit herët në mëngjes, i vuri samarin gomarit, mori me vete dy shërbyes dhe të birin Isak dhe çau dru për sakrificën; pastaj u nis drejt vendit ku i kishte thënë Perëndia të shkonte.**

**Abraham rose early in the morning, and saddled his donkey, and took two of his young men with him, and Isaac his son. He split the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.**

**And Abraham riseth early in the morning, and saddleth his ass, and taketh two of his young men with him, and Isaac his son, and he cleaveth the wood of the burnt-offering, and riseth and goeth unto the place of which God hath spoken to him.**

- 4 Ditën e tretë Abrahami ngriti sytë dhe pa së largu vendin.**

**On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far off.**

**On the third day -- Abraham lifteth up his eyes, and seeth the place from afar;**

- 5 Atëherë Abrahami u tha shërbyesve të tij: "Rrini këtu bashkë me gomarin; unë dhe djali do të shkojmë deri atje dhe do të adhurojmë; pastaj do të kthehemi pranë"**

**Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey. The boy and I will go yonder. We will worship, and come back to you.**

**and Abraham saith unto his young men, "Remain by yourselves here with the ass, and I and the youth go yonder and worship, and turn back unto you."**

- 6 Kështu Abrahami mori drutë e sakrificës dhe i ngarkoi mbi Isakun, birin e tij; pastaj mori në dorë të vet zjarrin dhe u nisën rrugës që të dy.**

**Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. He took in his hand the fire and the knife. They both went together.**

**And Abraham taketh the wood of the burnt-offering, and placeth on Isaac his son, and he taketh in his hand the fire, and the knife; and they go on both of them together.**

- 7 Dhe Isaku i foli atit të tij Abraham dhe i tha: "Ati im!" Abrahami iu përgjegj: "Ja ku jam, biri im". Dhe Isaku tha: "Ja zjarri dhe druri, po ku është qengji për sakrificën?"**

**Isaac spoke to Abraham his father, and said, "My father?" He said, "Here I am, my son."**

**He said, "Here is the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?"**

**And Isaac speaketh unto Abraham his father, and saith, "My father," and he saith, "Here [am] I, my son." And he saith, "Lo, the fire and the wood, and where the lamb for a burnt-offering?"**

- 8** Abrahami u përgjegj: &quot;Djali im, Perëndia do ta sigurojë vetë qengjin për sakrificën&quot;. Dhe vazhduan rrugën të dy bashkë.

Abraham said, "God will provide himself the lamb for a burnt offering, my son." So they both went together.

and Abraham saith, `God doth provide for Himself the lamb for a burnt-offering, my son;` and they go on both of them together.

- 9** Kështu arritën në vendin që Perëndia i kishte treguar dhe atje Abrahami ndërtoi altarin dhe sistemoi drutë; pastaj e lidhi Isakun, birin e tij, dhe e vendosi mbi altar sipër druve.

They came to the place which God had told him of. Abraham built the altar there, and laid the wood in order, bound Isaac his son, and laid him on the altar, on the wood.

And they come in unto the place of which God hath spoken to him, and there Abraham buildeth the altar, and arrangeth the wood, and bindeth Isaac his son, and placeth him upon the altar above the wood;

- 10** Pastaj Abrahami shtriu dorën dhe mori thikën për të vrrarë të birin.

Abraham stretched forth his hand, and took the knife to kill his son.

and Abraham putteth forth his hand, and taketh the knife -- to slaughter his son.

- 11** Por Engjëlli i Zotit thirri nga qielli dhe i tha: &quot;Abraham, Abraham!&quot;. Ai u përgjegj: &quot;Ja ku jam&quot;.

The angel of Yahweh called to him out of the sky, and said, "Abraham, Abraham!" He said, "Here I am."

And the messenger of Jehovah calleth unto him from the heavens, and saith, `Abraham, Abraham;` and he saith, `Here [am] I;`

- 12** Engjëlli i tha: &quot;Mos e zgjat dorën kundër djalit dhe mos i bëj asnjë të keqe. Tani e di mirë që ti i trembesh Perëndisë, se nuk më ke refuzuar birin tënd, të vetmin bir që ke&quot;.

He said, "Don` t lay your hand on the boy, neither do anything to him. For now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me."

and He saith, `Put not forth thine hand unto the youth, nor do anything to him, for now I have known that thou art fearing God, and hast not withheld thy son, thine only one, from Me.`

- 13** Atëherë Abrahami ngriti sytë dhe shikoi; dhe ja prapa tij një dash i zënë për brirësh në një kaçube. Kështu Abrahami shkoi, mori dashin e tij dhe e ofroi si sakrificë në vend të të

Abraham lifted up his eyes, and looked, and saw that behind him was a ram caught in the thicket by his horns. Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering instead of his son.

And Abraham lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a ram behind, seized in a thicket by its horns; and Abraham goeth, and taketh the ram, and causeth it to ascend for a burnt-offering instead of his son;

- 14 Dhe Abrahami e quajti këtë vend Jehovah Jireh. Prandaj edhe sot e kësaj dite thuhet: &quot;Do të furnizohet mali i Zotit&quot;;**

Abraham called the name of that place Yahweh-jireh. As it is said to this day, "In Yahweh`s mountain it will be provided.

and Abraham calleth the name of that place `Jehovah-Jireh,` because it is said this day in the mount, `Jehovah doth provide.`

- 15 Engjëlli i Zotit e thirri për të dytën herë Abrahamin nga qielli dhe tha:**

The angel of Yahweh called to Abraham a second time out of the sky,

And the messenger of Jehovah calleth unto Abraham a second time from the heavens,

- 16 &quot;Unë betohem për veten time, thotë Zoti, se ti e bërë këtë dhe nuk kurseve tët bir, të vetmin bir që ke,**

and said, "I have sworn by myself, says Yahweh, because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son,

and saith, `By Myself I have sworn -- the affirmation of Jehovah -- that because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only one --

- 17 unë me siguri do të të bekoj fort dhe do të shumoj pasardhësit e tu si yjet e qiellit dhe si rëra që ndodhet në brigjet e detit dhe trashëgimtarët e tu do të zotërojnë portat e armiqve të tij.**

that in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heavens, and as the sand which is on the seashore. Your seed will possess the gate of his enemies.

that blessing I bless thee, and multiplying I multiply thy seed as stars of the heavens, and as sand which [is] on the sea-shore; and thy seed doth possess the gate of his enemies;

- 18 Dhe tërë kombet e tokës do të bekohen te pasardhësit e tu, sepse ti iu binde zërit tim&quot;;**

In your seed will all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice."

and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth, because that thou hast hearkened to My voice.`

- 19 Pastaj Abrahami u kthye te shërbëtorët e tij, ata u ngritën dhe shkuan bashkë në Beer-Sheba. Dhe Abrahami zuri vend në Beer-Sheba.**

So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba. Abraham lived at Beersheba.

And Abraham turneth back unto his young men, and they rise and go together unto Beer-Sheba; and Abraham dwelleth in Beer-Sheba.

- 20 Mbas këtyre gjërave i thanë Abrahamit këtë: &quot;Ja, Milkah i ka lindur edhe ajo bij Nahorit, vëllait tënd;**

It happened after these things, that it was told Abraham, saying, "Behold, Milcah, she also has borne children to your brother Nahor:

And it cometh to pass after these things that it is declared to Abraham, saying, `Lo, Milcah hath borne, even she, sons to Nahor thy brother:

- 21 Uzi, dhëndri i tij i parë, Buzi vëllai i tij, Kemueli babai i Aramit, Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram, Huz his first-born, and Buz his brother; and Kemuel father of Aram,**
- 22 Kesedi, Hazoi, Pildashi, Jidlafi dhe Bethueli**“  
**Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel.”**  
**and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel;**
- 23 Dhe Bethuelit i lindi Rebeka. Këta tetë bij Milkah i lindi nga Nahori, vëllai i Abrahamit. Bethuel became the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham`s brother.**  
**and Bethuel hath begotten Rebekah;` these eight hath Milcah borne to Nahor, Abraham`s brother;**
- 24 Konkubina e tij, që quhej Reumah, lindi edhe ajo Tebahun, Gahamin, Tahashin dhe Maakahun.**  
**His concubine, whose name was Reumah, also bare Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah. and his concubine, whose name [is] Reumah, she also hath borne Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maachah.**
- 1 Sara jetoi njëqind e njëzet e shtatë vjet. Këto qenë vitet e jetës së Sarës. Sarah lived one hundred twenty-seven years. These were the years of Sarah`s life. And the life of Sarah is a hundred and twenty and seven years -- years of the life of Sarah;**
- 2 Dhe Sara vdiq në Kirjath-Arba (që është Hebroni), në vendin e Kanaanëve, dhe Abrahami hyri aty për të mbajtur zi për të dhe për ta vajtuar. Sarah died in Kiriath-arba (the same is Hebron), in the land of Canaan. Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her. and Sarah dieth in Kirjath-Arba, which [is] Hebron, in the land of Caanan, and Abraham goeth in to mourn for Sarah, and to bewail her.**
- 3 Pastaj Abrahami u ngrit më këmbë në prani të së vdekurës dhe u foli bijve të Hethit, duke u thënë: Abraham rose up from before his dead, and spoke to the children of Heth, saying, And Abraham riseth up from the presence of his dead, and speaketh unto the sons of Heth, saying,**
- 4 “Unë jam një i huaj midis jush dhe i ardhur midis jush; më jepni pronësinë e një varri midis jush, që të mund të varros të vdekurën time dhe ta heq nga sytë e mi”**“I am a stranger and a sojourner with you. Give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight.”  
**“A sojourner and a settler I [am] with you; give to me a possession of a burying-place with you, and I bury my dead from before me.”**
- 5 Dhe bijtë e Hethit iu përgjigjën Abrahamit duke i thënë: The children of Heth answered Abraham, saying to him, And the sons of Heth answer Abraham, saying to him,**

- 6** "Dëgjona, o zoti im! Ti je midis nesh një princ i Perëndisë, varrose të vdekurën tënde në më të mirën nga varrezat tona, asnjëri prej nesh s'do të refuzojë varrin e tij, me qëllim që ti të varrosësh aty të vdekurën tënde";
- "Hear us, my lord. You are a prince of God among us. In the choice of our tombs bury your dead. None of us will withhold from you his tomb, but that you may bury your dead."**
- `Hear us, my lord; a prince of God [art] thou in our midst; in the choice of our burying-places bury thy dead: none of us his burying-place doth withhold from thee, from burying thy dead.`**
- 7** Atëherë Abrahami u ngrit, u përul para popullit të vendit, para bijve të Hethit, Abraham rose up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.
- And Abraham riseth and boweth himself to the people of the land, to the sons of Heth,**
- 8** dhe u foli atyre duke thënë: "Në rast se ju pëlqen që unë ta varros të vdekurën time duke e hequr nga sytë e mi, dëgjomëni. Ndërhyni për mua tek Efroni, bir i Zoharit, He talked with them, saying, "If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar, and he speaketh with them, saying, `If it is your desire to bury my dead from before me, hear me, and meet for me with Ephron, son of Zoar;
- 9** që të më japë shpellën e Makpelahut, që i përket dhe që ndodhet në skajin e arës së tij; por që të më japë në pronësi me çmimin e tij të plotë si vend varrimi midis jush"; that he may give me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field. For the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place."
- and he giveth to me the cave of Machpelah, which he hath, which [is] in the extremity of his field; for full money doth he give it to me, in your midst, for a possession of a burying-place.`**
- 10** Tani Efroni ndodhej në mes të bijve të Hethit; dhe Efroni, Hiteu, iu përgjegj Abrahamit në prani të bijve të Hethit, të të gjithë atyreve që hynin nëpër portën e qytetit të tij, duke thënë:
- Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth. Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all who went in at the gate of his city, saying,**
- And Ephron is sitting in the midst of the sons of Heth, and Ephron the Hittite answereth Abraham in the ears of the sons of Heth, of all those entering the gate of his city, saying,**
- 11** "Jo, zoti im, dëgjomë! Unë të fal arën dhe shpellën që ndodhet aty; po ta dhuroj në prani të bijve të popullit tim; po ta bëj dhuratë. Varrose të vdekurën tënde";
- "No, my lord, hear me. I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the presence of the children of my people I give it to you. Bury your dead."**
- `Nay, my lord, hear me: the field I have given to thee, and the cave that [is] in it, to thee I have given it; before the eyes of the sons of my people I have given it to thee -- bury thy dead.`**

- 12** Atëherë Abrahami u përkul para popullit të vendit,  
Abraham bowed himself down before the people of the land.  
And Abraham boweth himself before the people of the land,
- 13** dhe i foli Efronit në prani të popullit të vendit duke thënë: "Dëgjomë, të lutem! Unë do të jap çmimin e arës, pranoje nga unë, kështu unë do të mund të varros aty të vdekurën time";  
He spoke to Ephron in the audience of the people of the land, saying, "But if you will, please hear me. I will give the price of the field. Take it from me, and I will bury my dead there."  
and speaketh unto Ephron in the ears of the people of the land, saying, `Only -- if thou wouldst hear me -- I have given the money of the field -- accept from me, and I bury my dead there.`
- 14** Efroni iu përgjegj Abrahamit, duke i thënë:  
Ephron answered Abraham, saying to him,  
And Ephron answereth Abraham, saying to him,
- 15** "Zoti im, dëgjomë! Toka vlen katërqind monedha argjendi. Ç'është kjo midis meje dhe teje? Varrose, pra, të vdekurën tënde";  
"My lord, listen to me. What is a piece of land worth four hundred shekels of silver between me and you? Therefore bury your dead."  
`My lord, hear me: the land -- four hundred shekels of silver; between me and thee, what [is] it? -- thy dead bury.`
- 16** Atëherë Abrahami zbatoi fjalën e Efronit; dhe Abrahami i peshoi Efronit çmimin që i kishte thënë në prani të bijve të Hethit: katërqind monedha argjendi, monedha që tregtarët përdornin midis tyre zakonisht.  
Abraham listened to Ephron. Abraham weighed to Ephron the silver which he had named in the audience of the children of Heth, four hundred shekels of silver, according to the current merchants` standard.  
And Abraham hearkeneth unto Ephron, and Abraham weigheth to Ephron the silver which he hath spoken of in the ears of the sons of Heth, four hundred silver shekels, passing with the merchant.
- 17** Kështu ara e Efronit që gjendej në Malkpelah përballë Mamres, ara me shpellën që ishte aty dhe tërë drurët që ishin në arë dhe në të gjithë kufijtë përqark,  
So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border of it round about, were made sure  
And established are the field of Ephron, which [is] in Machpelah, which [is] before Mamre, the field and the cave which [is] in it, and all the trees which [are] in the field, which [are] in all its border round about,



- 18 kaluan në pronësi të Abrahamit, në prani të bijve të Hethit dhe të të gjithë atyre që hynin nga porta e qytetit të Efronit.**  
**to Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all who went in at the gate of his city.**  
**to Abraham by purchase, before the eyes of the sons of Heth, among all entering the gate of his city.**
- 19 Pas kësaj, Abrahami varrosi Sarën, gruan e tij, në shpellën e arës së Makpelahut përballë Mamres (që është Hebroni) në vendin e Kanaanëve.**  
**After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (the same is Hebron), in the land of Canaan.**  
**And after this hath Abraham buried Sarah his wife at the cave of the field of Machpelah before Mamre (which [is] Hebron), in the land of Canaan;**
- 20 Kështu ara dhe shpella që gjendet aty u kaluan nga bijtë e Hethit në pronë të Abrahamit, si vend varrimi.**  
**The field, and the cave that is therein, were made sure to Abraham for a possession of a burying place by the children of Heth.**  
**and established are the field, and the cave which [is] in it, to Abraham for a possession of a burying-place, from the sons of Heth.**
- 1 Abrahami ishte tashmë plak dhe ishte në moshë të kaluar; dhe Zoti e kishte bekuar Abrahamin në çdo gjë.**  
**Abraham was old, and well stricken in age. Yahweh had blessed Abraham in all things. And Abraham [is] old, he hath entered into days, and Jehovah hath blessed Abraham in all [things];**
- 2 Dhe Abrahami i tha shërbyesit më të moshuar të shtëpisë së tij që qeveriste tërë pasuritë e tij: "Vëre dorën tënde nën kofshën time;**  
**Abraham said to his servant, the elder of his house, who ruled over all that he had, "Please put your hand under my thigh.**  
**and Abraham saith unto his servant, the eldest of his house, who is ruling over all that he hath, `Put, I pray thee, thy hand under my thigh,**
- 3 dhe unë do të bëj që ti të betohesh në emër të Zotit, Perëndisë së qiejve dhe Perëndisë të tokës, që ti nuk do t'i marrësh për grua djalit tim asnjë prej bijave të Kanaanejve në mes të të cilëve unë banoj;**  
**I will make you swear by Yahweh, the God of heaven and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live. and I cause thee to swear by Jehovah, God of the heavens, and God of the earth, that thou dost not take a wife for my son from the daughters of the Canaanite, in the midst of whom I am dwelling;**
- 4 por do të shkosh në vendin tim dhe te fisi im për të marrë një grua për djalin tim, për Isakun";**  
**But you shall go to my country, and to my relatives, and take a wife for my son Isaac." but unto my land and unto my kindred dost thou go, and hast taken a wife for my son, for Isaac.`**

- 5 Shërbëtori iu përgjegj: &quot;Ndoftha ajo grua nuk dëshiron të më ndjekë në këtë vend; a duhet ta çoj atëherë përsëri birin tënd në vendin nga ke dalë?&quot;**  
**The servant said to him, "What if the woman isn't willing to follow me to this land? Must I bring your son again to the land you came from?"**  
**And the servant saith unto him, `It may be the woman is not willing to come after me unto this land; do I at all cause thy son to turn back unto the land from whence thou camest out?`**
- 6 Atëherë Abrahami i tha: &quot;Ruhu e mos e çoj birin tim atje!**  
**Abraham said to him, "Beware that you don't bring my son there again.**  
**And Abraham saith unto him, `Take heed to thyself, lest thou cause my son to turn back thither;**
- 7 Zoti, Perëndia i qiellit, që më hoqi nga shtëpia e atit tim dhe nga vendi ku kam lindur, më foli dhe m'u betua duke thënë: &quot;Unë do t'ua jap këtë vend pasardhësve të tu&quot;, ai do të dërgojë engjëllin e tij para teje dhe ti do të marrësh andej një grua për birin tim.**  
**Yahweh, the God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my birth, who spoke to me, and who swore to me, saying, `To your descendants I will give this land.` He will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.**  
**Jehovah, God of the heavens, who hath taken me from the house of my father, and from the land of my birth, and who hath spoken to me, and who hath sworn to me, saying, To thy seed I give this land, He doth send His messenger before thee, and thou hast taken a wife for my son from thence;**
- 8 Dhe në qoftë se gruaja nuk dëshiron të të ndjekë, atëherë ti do të lirohesh nga ky betim që më ke bërë; vetëm mos e kthe tim bir atje&quot;**  
**If the woman isn't willing to follow you, then you shall be clear from this my oath. Only you shall not bring my son there again."**  
**and if the woman be not willing to come after thee, then thou hast been acquitted from this mine oath: only my son thou dost not cause to turn back thither.`**
- 9 Kështu shërbyesi e vuri dorën nën kofshën e Abrahamit, zotit të tij, dhe iu betua lidhur me këtë problem.**  
**The servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.**  
**And the servant putteth his hand under the thigh of Abraham his lord, and sweareth to him concerning this matter.**
- 10 Pastaj shërbyesi mori dhjetë deve nga devetë e zotit të tij dhe u nis, duke pasur me vete çdo lloj të mirash të zotërisë së tij. Ai e nisi rrugën dhe shkoi në Mesopotami, në qytetin e Nahorit.**  
**The servant took ten camels, of his master's camels, and departed, having all goodly things of his master's in his hand. He arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.**  
**And the servant taketh ten camels of the camels of his lord and goeth, also of all the goods of his lord in his hand, and he riseth, and goeth unto Aram-Naharaim, unto the city of Nahor;**

- 11 Dhe i gjunjëzoi devetë jashtë qytetit pranë një pusi uji, aty nga mbrëmja, në kohën kur gratë dalin për të marrë ujë, dhe tha:**

**He made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.**

**and he causeth the camels to kneel at the outside of the city, at the well of water, at even-time, at the time of the coming out of the women who draw water.**

- 12 "O Zot, Perëndia i zotërisë tim Abraham, të lutem bëj që sot të kem mundësinë të kem një takim të lumtur, trego dashamirësi ndaj Abrahamit, zotit tim!**

**He said, "Yahweh, the God of my master Abraham, please give me success this day, and show kindness to my master Abraham.**

**And he saith, `Jehovah, God of my lord Abraham, cause to meet, I pray Thee, before me this day -- (and do kindness with my lord Abraham;**

- 13 Ja, unë po rri pranë këtij burimi ujërash, ndërsa bijat e banorëve të qytetit dalin për të mbushur ujë.**

**Behold, I am standing by the spring of water. The daughters of the men of the city are coming out to draw water.**

**lo, I am standing by the fountain of water, and daughters of the men of the city are coming out to draw water;**

- 14 Bëj që vajza së cilës do t'i them: "Ah, ule shtambën tënde që unë të pi" dhe që do të më përgjigjet: "Pi, dhe kam për t'u dhënë për të pirë edhe deveve të tu"; të jetë ajo që ti ja ke caktuar shërbyesit tënd Isak. Nga kjo unë do të kuptoj që ti ke treguar dashamirësi ndaj zotërisë tim";**

**Let it happen, that the young lady to whom I will say, `Please let down your pitcher, that I may drink.` She will say, `Drink, and I will also give your camels a drink.` Let the same be she who you have appointed for your servant Isaac. Thereby will I know that you have showed kindness to my master."**

**and it hath been, the young person unto whom I say, Incline, I pray thee, thy pitcher, and I drink, and she hath said, Drink, and I water also thy camels) -- her Thou hast decided for Thy servant, for Isaac; and by it I know that Thou hast done kindness with my lord.`**

- 15 Ai s'kishte mbaruar së foluri, kur, ja, doli Rebeka me shtambën në shpatullën e saj; ajo ishte e bija e Bethuelit, biri i Mikailit, gruaja e Nahorit dhe vëllai i Abrahamit.**

**It happened, before he had done speaking, that behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham`s brother, with her pitcher on her shoulder.**

**And it cometh to pass, before he hath finished speaking, that lo, Rebekah (who was born to Bethuel, son of Milcah, wife of Nahor, brother of Abraham) is coming out, and her pitcher on her shoulder,**

- 16 Vajza ishte shumë e bukur, e virgjër dhe asnjë burrë nuk e kishte njohur kurrë. Ajo zbriti në burim, mbushi shtambën e saj dhe u ngjiti përsëri lart.**

**The young lady was very beautiful to look at, a virgin, neither had any man known her. She went down to the spring, filled her pitcher, and came up.**

**and the young person [is] of very good appearance, a virgin, and a man hath not known her; and she goeth down to the fountain, and filleth her pitcher, and cometh up.**

- 17** Atëherë shërbyesi vrapoi në drejtim të saj dhe i tha: &quot;Lermë të pi pak ujë nga shtamba jote&quot;.

The servant ran to meet her, and said, "Please give me a drink, a little water from your pitcher."

And the servant runneth to meet her, and saith, `Let me swallow, I pray thee, a little water from thy pitcher;`

- 18** Ajo u përgjegj: &quot;Pi, zotëria im&quot;; pastaj shpejtoi ta ulë shtambën mbi dorë dhe i dha të pijë.

She said, "Drink, my lord." She hurried, and let down her pitcher on her hand, and gave him drink.

and she saith, `Drink, my lord;` and she hasteth, and letteth down her pitcher upon her hand, and giveth him drink.

- 19** Sapo mbaroi së dhëni ujë për të pirë, tha: &quot;Do të mbush ujë edhe për devetë e tua, deri sa të ngopen me ujë&quot;.

When she had done giving him drink, she said, "I will also draw for your camels, until they have done drinking."

And she finisheth giving him drink, and saith, `Also for thy camels I draw till they have finished drinking;`

- 20** Me nxitim e zbrazi shtambën e saj në koritë, vrapoi përsëri te burimi për të mbushur ujë për të gjithë devetë e tij.

She hurried, and emptied her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw, and drew for all his camels.

and she hasteth, and emptieth her pitcher into the drinking-trough, and runneth again unto the well to draw, and draweth for all his camels.

- 21** Ndërkaq ai njeri e sodiste në heshtje, për të mësuar në qoftë se Zoti e kishte bërë të mbarë apo jo udhëtimin e tij.

The man looked steadfastly at her, holding his peace, to know whether Yahweh had made his journey prosperous or not.

And the man, wondering at her, remaineth silent, to know whether Jehovah hath made his way prosperous or not.

- 22** Kur devetë mbaruan së piri, njeriu mori një unazë floriri për hundën që peshonte gjysmë sikli dhe dy byzylykë me një peshë prej dhjetë siklesh ari për kyçin e dorës së saj, dhe It happened, as the camels had done drinking, that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold,

And it cometh to pass when the camels have finished drinking, that the man taketh a golden ring (whose weight [is] a bekah), and two bracelets for her hands (whose weight [is] ten [bekahs] of gold),

**23** &quot;Bijë e kujt je? Ma thuaj, të lutem. A ka vend në shtëpinë e babait tënd për ne, që ta kalojmë natën?&quot;;

and said, "Whose daughter are you? Please tell me. Is there room in your father`s house for us to lodge in?"

and saith, `Whose daughter [art] thou? declare to me, I pray thee, is the house of thy father a place for us to lodge in?`

**24** Ajo u përgjegj: &quot;Unë jam bijë e Bethuelit, i biri i Milkahut, që ajo i lindi në Nahor&quot;;

She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to

And she saith unto him, `I [am] daughter of Bethuel, son of Milcah, whom she hath borne to Nahor.`

**25** Dhe shtoi: &quot;Tek ne ka shumë kashtë dhe forazh si dhe vend për të kaluar natën&quot;;

She said moreover to him, "We have both straw and provender enough, and room to lodge in."

She saith also unto him, `Both straw and provender [are] abundant with us, also a place to lodge in.`

**26** Atëherë njeriu u përkul, adhuroi Zotin dhe tha:

The man bowed his head, and worshipped Yahweh.

And the man boweth, and doth obeisance to Jehovah,

**27** &quot;Qoftë i bekuar Zoti, Perëndia i Abrahamit, zotërisë tim, që nuk ka pushuar të jetë dashamirës dhe besnik ndaj zotërisë tim! Sa për mua, gjatë udhëtimit, Zoti më çoi në shtëpinë e vëllezërve të zotërisë tim&quot;;

He said, "Blessed be Yahweh, the God of my master Abraham, who has not forsaken his lovingkindness and his truth toward my master. As for me, Yahweh has led me in the way to the house of my master`s relatives."

and saith, `Blessed [is] Jehovah, God of my lord Abraham, who hath not left off His kindness and His truth with my lord; -- I [being] in the way, Jehovah hath led me to the house of my lord`s brethren.`

**28** Dhe vajza vrapoi për t'i treguar këto gjëra në shtëpinë e nënës së saj.

The young lady ran, and told her mother`s house about these words.

And the young person runneth, and declareth to the house of her mother according to these words.

**29** Por Rebeka kishte një vëlla të quajtur Labano. Dhe Labano doli me vrap jashtë drejt burimit të ai njeri.

Rebekah had a brother, and his name was Laban. Laban ran out to the man, to the spring.

And Rebekah hath a brother, and his name [is] Laban, and Laban runneth unto the man who [is] without, unto the fountain;

- 30** Sa pa unazën në hundë dhe byzylykët në kyçet e dorës të së motrës dhe dëgjoi fjalët që Rebeka, motra e tij, thoshte: "Kështu më foli ai njeri", iu afrua këtij njeriu, dhe ja që u gjet pranë deveve, afër burimit.

It happened, when he saw the ring, and the bracelets on his sister`s hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, "This is what the man said to me," that he came to the man. Behold, he was standing by the camels at the spring.

yea, it cometh to pass, when he seeth the ring, and the bracelets on the hands of his sister, and when he heareth the words of Rebekah his sister, saying, `Thus hath the man spoken unto me,` that he cometh in unto the man, and lo, he is standing by the camels by the fountain.

- 31** Dhe tha: "Hyrë, i bekuar nga Zoti! Pse rri jashtë? Unë kam përgatitur shtëpinë dhe një vend për devetë".

He said, "Come in, you blessed of Yahweh. Why do you stand outside? For I have prepared the house, and room for the camels."

And he saith, `Come in, O blessed one of Jehovah, why standest thou without, and I -- I have prepared the house and place for the camels!`

- 32** Njeriu hyri në shtëpi, dhe Labano shkarkoi devetë, u dha kashtë dhe forazh deveve dhe solli ujë që të lante këmbët ai dhe njerëzit që ishin bashkë me të.

The man came into the house, and he unloaded the camels. He gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.

And he bringeth in the man into the house, and looseth the camels, and giveth straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who [are] with him:

- 33** Pastaj i vunë përpara për të ngrënë, por ai tha: "Nuk do të ha deri sa të plotësoj porosinë që më kanë dhënë". Tjetri tha: "Fol".

Food was set before him to eat. But he said, "I will not eat until I have told my message."

He said, "Speak on."

and setteth before him to eat; but he saith, `I do not eat till I have spoken my word;` and he saith, `Speak.`

- 34** Atëherë ai tha: "Unë jam një shërbëtor i Abrahamit.

He said, "I am Abraham`s servant.

And he saith, `I [am] Abraham`s servant;

- 35** Zoti e ka bekuar shumë zotërinë tim, që është bërë i madh; i ka dhënë dele dhe qe, argjend dhe flori, shërbyes dhe shërbyese, deve dhe gomarë.

Yahweh has blessed my master greatly. He has become great. He has given him flocks and herds, silver and gold, men-servants and maid-servants, and camels and donkeys.

and Jehovah hath blessed my lord exceedingly, and he is great; and He giveth to him flock, and herd, and silver, and gold, and men-servants, and maid-servants, and camels, and asses;

- 36** Por Sara, gruaja e zotërisë tim, i ka lindur në pleqërinë e saj një djalë zotërisë tim, i cili i ka dhënë atij gjithçka zotëron.  
Sarah, my master`s wife, bore a son to my master when she was old. He has given all that he has to him.  
and Sarah, my lord`s wife, beareth a son to my lord, after she hath been aged, and he giveth to him all that he hath.
- 37** Dhe zotëria im më vuri të betohem duke thënë: "Nuk do të marrësh grua për djalin tim nga bijtë e Kanaanejve, në vendin ku banoj;  
My master made me swear, saying, `You shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I live,  
`And my lord causeth me to swear, saying, Thou dost not take a wife to my son from the daughters of the Canaanite, in whose land I am dwelling.
- 38** por do të shkosh në shtëpinë e babait tim dhe tek afëria ime dhe aty do të marrësh një grua për birin tim";  
but you shall go to my father`s house, and to my relatives, and take a wife for my son.`  
If not -- unto the house of my father thou dost go, and unto my family, and thou hast taken a wife for my son.
- 39** Atëherë unë i thashë zotërisë tim: "Ndofta gruaja nuk do të dojë të më  
I said to my master, `What if the woman will not follow me?`  
`And I say unto my lord, It may be the woman doth not come after me;
- 40** Por ai u përgjegj: "Zoti, para të cilit kam ecur, do të dërgojë engjëllin e tij bashkë me ty dhe do ta bëj të mbarë udhëtimin tënd, dhe ti do të marrësh për birin tim një grua nga farefisi im dhe nga shtëpia e babait tim.  
He said to me, `Yahweh, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way. You shall take a wife for my son of my relatives, and of my father`s house.  
and he saith unto me, Jehovah, before whom I have walked habitually, doth send His messenger with thee, and hath prospered thy way, and thou hast taken a wife for my son from my family, and from the house of my father;
- 41** Do të lirohesh nga betimi që më ke bërë kur të shkosh tek afëria ime; dhe po të jetë se nuk duan të ta japin, do të lirohesh nga betimi që më ke bërë";  
Then will you be clear from my oath, when you come to my relatives. If they don`t give her to you, you shall be clear from my oath.`  
then art thou acquitted from my oath, when thou comest unto my family, and if they give not [one] to thee; then thou hast been acquitted from my oath.
- 42** Sot kam arritur te burimi dhe thashë: "O Zot, Perëndia i zotërisë tim Abraham, në rast se të pëlqen kështu, të lutem bëje të mbarë udhëtimin që kam filluar;  
I came this day to the spring, and said, `Yahweh, the God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go.  
`And I come to-day unto the fountain, and I say, Jehovah, God of my lord Abraham, if Thou art, I pray Thee, making prosperous my way in which I am going --

- 43** Ja, unë po ndalem pranë burimit të ujit; bëj që vajza që ka për të dalë për të marrë ujë dhe së cilës do t'i them: &quot;Lërmë të pi pak ujë nga shtamba jote&quot;;  
Behold, I am standing by the spring of water. Let it happen, that the maiden who comes forth to draw, to whom I will say, Give me, I pray you, a little water from your pitcher to drink.  
(Io, I am standing by the fountain of water), then the virgin who is coming out to draw, and I have said unto her, Let me drink, I pray thee, a little water from thy pitcher,
- 44** dhe që do të më thotë: &quot;Pi sa ke nevojë dhe do të marr ujë edhe për devetë e tua&quot;;, le të jetë gruaja që Zoti i ka caktuar djalit të zotërisë tim.  
She will tell me, "Drink, and I will also draw for your camels." Let the same be the woman whom Yahweh has appointed for my master`s son.`  
and she hath said unto me, Both drink thou, and also for thy camels I draw -- she is the woman whom Jehovah hath decided for my lord`s son.
- 45** Para se unë të kisha mbaruar së foluri në zemrën time, doli jashtë Rebeka me shtambën e saj mbi shpatull; ajo zbriti te burimi dhe mbushi ujë. Atëherë unë i thashë:  
Before I had done speaking in my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder. She went down to the spring, and drew. I said to her, `Please let me drink.`  
`Before I finish speaking unto my heart, then lo, Rebekah is coming out, and her pitcher on her shoulder, and she goeth down to the fountain, and draweth; and I say unto her, Let me drink, I pray thee,
- 46** &quot;Oh, lermë të pi!&quot;. Dhe ajo shpejtoi ta ulte shtambën nga shpatulla e saj dhe u përgjegj: &quot;Pi dhe do t'u jap të pinë edhe deveve të tua&quot;. Kështu unë piva dhe ajo u dha të pinë edhe deveve.  
She hurried and let down her pitcher from her shoulder, and said, `Drink, and I will also give your camels a drink.` So I drank, and she made the camels drink also.  
and she hasteth and letteth down her pitcher from off her and saith, Drink, and thy camels also I water; and I drink, and the camels also she hath watered.
- 47** Atëherë e pyeta dhe i thashë: &quot;Bijë e kujt je?&quot;. Ajo m'u përgjegj: &quot;Jam bijë e Bethuelit, biri i Nahorit, që Milkah lindi&quot;. Kështu unë i vura unazën në hundë dhe byzylykët në kyçet e dorës.  
I asked her, and said, `Whose daughter are you?` She said, `The daughter of Bethuel, Nahor`s son, whom Milcah bare to him.` I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands.  
`And I ask her, and say, Whose daughter [art] thou? and she saith, Daughter of Bethuel, son of Nahor, whom Milcah hath borne to him, and I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands,



**48 Pastaj u përkula, adhurova Zotin dhe e bekova Zotin, Perëndinë e Abrahamit, zotërisë tim, që më ka çuar në rrugën e drejtë për të marrë për birin e tij bijën e vëllait të zotërisë tim. I bowed my head, and worshipped Yahweh, and blessed Yahweh, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master`s brother`s daughter for his son.**

**and I bow, and do obeisance before Jehovah, and I bless Jehovah, God of my lord Abraham, who hath led me in the true way to receive the daughter of my lord`s brother for his son.**

**49 Dhe tani në rast se doni të silleni me dashamirësi dhe besnikëri ndaj zotërisë tim, duhet të ma thoni; në rast se jo, ma thoni njëllon dhe unë do të kthehem djathtas ose Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me. If not, tell me. That I may turn to the right hand, or to the left."**

**`And now, if ye are dealing kindly and truly with my lord, declare to me; and if not, declare to me; and I turn unto the right or unto the left.`**

**50 Atëherë Labano dhe Bethueli u përgjigjën dhe thanë: "Kjo varet nga Zoti; ne nuk mund të flasim as për mirë as për keq.**

**Then Laban and Bethuel answered, "The thing proceeds from Yahweh. We can`t speak to you bad or good.**

**And Laban answereth -- Bethuel also -- and they say, `The thing hath gone out from Jehovah; we are not able to speak unto thee bad or good;**

**51 Ja, Rebeka është këtu para teje, merre me vete, shko dhe ajo të bëhet gruaja e birit të zotërisë tënd, ashtu siç ka thënë Zoti"**

**Behold, Rebekah is before you, take her, and go, and let her be your master`s son`s wife, as Yahweh has spoken."**

**lo, Rebekah [is] before thee, take and go, and she is a wife to thy lord`s son, as Jehovah hath spoken.`**

**52 Kur shërbëtori i Abrahamit dëgjoi fjalët e tyre u përul për tokë përpara Zotit.**

**It happened that when Abraham`s servant heard their words, he bowed himself down to the earth to Yahweh.**

**And it cometh to pass, when the servant of Abraham hath heard their words, that he boweth himself towards the earth before Jehovah;**

**53 Shërbëtori nxori sende të argjëndta dhe të arta si dhe rroba dhe ia dha Rebekës; dhe u dhuroi gjithashtu sende të vlefshme vëllait dhe nënës së Rebekës.**

**The servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and clothing, and gave them to Rebekah. He gave also to her brother and to her mother precious things.**

**and the servant taketh out vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and giveth to Rebekah; precious things also he hath given to her brother and to her mother.**

- 54** Pastaj hëngrën e pinë ai dhe njerëzit që ishin bashkë me të; u ndalën vetëm atë natë. Kur u ngritën në mëngjes, shërbëtori tha: &quot;Më lini të kthehem te zotëria im&quot;;  
They ate and drank, he and the men who were with him, and stayed all night. They rose up in the morning, and he said, "Send me away to my master."  
And they eat and drink, he and the men who [are] with him, and lodge all night; and they rise in the morning, and he saith, `Send me to my lord;`
- 55** Vëllai dhe nëna e Rebekës thanë: &quot;Lëre që vajza të rrijë disa ditë me ne, të paktën dhjetë ditë; pastaj mund të ikë&quot;;  
Her brother and her mother said, "Let the young lady stay with us a few days, at least ten. After that she will go."  
and her brother saith -- her mother also -- `Let the young person abide with us a week or ten days, afterwards doth she go.`
- 56** Por ai iu përgjegj atyre: &quot;Mos më mbani, sepse Zoti e ka bërë të mbarë udhëtimin tim; më lini të iki, që unë të kthehem te zotëria im&quot;;  
He said to them, "Don't hinder me, seeing Yahweh has prospered my way. Send me away that I may go to my master."  
And he saith unto them, `Do not delay me, seeing Jehovah hath prospered my way; send me away, and I go to my lord;`
- 57** Atëherë ata i thanë: &quot;Të thërresim vajzën dhe ta pyesim atë&quot;;  
They said, "We will call the young lady, and ask her."  
and they say, `Let us call for the young person, and ask at her mouth;`
- 58** Atëherë thirrën Rebekën dhe i thanë: &quot;A do të shkosh me këtë njeri?&quot;; Ajo u përgjegj: &quot;Po, do të shkoj&quot;;  
They called Rebekah, and said to her, "Will you go with this man?" She said, "I will go."  
and they call for Rebekah, and say unto her, `Dost thou go with this man?` and she saith, `I go.`
- 59** Kështu e lanë Rebekën, motrën e tyre, të shkojë dhe tajën e saj të shkojë me shërbëtorin dhe njerëzit e Abrahamit.  
They sent away Rebekah, their sister, with her nurse, Abraham`s servant, and his men.  
And they send away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham`s servant, and his men;
- 60** Dhe e bekuan Rebekën dhe i thanë: &quot;Motra jonë, ti u bëfsh nëna e mijëra mizëri njerëzish dhe pasardhësit e tu paçin në dorë portat e armiqve të tyre&quot;;  
They blessed Rebekah, and said to her, "Our sister, may you be the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those who hate them."  
and they bless Rebekah, and say to her, `Thou [art] our sister; become thou thousands of myriads, and thy seed doth possess the gate of those hating it.`

- 61 Atëherë Rebeka dhe shërbyeset e saj u ngritën më këmbë, hipën mbi devetë dhe shkuan pas këtij njeriu. Kështu shërbëtori mori Rebekën dhe iku.**  
**Rebekah arose with her ladies. They rode on the camels, and followed the man. The servant took Rebekah, and went his way.**  
**And Rebekah and her young women arise, and ride on the camels, and go after the man; and the servant taketh Rebekah and goeth.**
- 62 Ndërkaq Isaku ishte kthyer nga pusi i Lahai-Roit, sepse banonte në krahinën e Negevit. Isaac came from the way of Beer-lahai-roi. For he lived in the land of the South. And Isaac hath come in from the entrance of the Well of the Living One, my Beholder; and he is dwelling in the land of the south,**
- 63 Isaku kishte dalë aty nga mbrëmja në fushë për t'u menduar; dhe ai ngriti sytë dhe pa disa deve që po vinin. Isaac went out to meditate in the field at the evening. He lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming. and Isaac goeth out to meditate in the field, at the turning of the evening, and he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, camels are coming.**
- 64 Edhe Rebeka ngriti sytë dhe pa Isakun; atëherë zbriti me të shpejtë nga deveja, Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she dismounted from the camel. And Rebekah lifteth up her eyes, and seeth Isaac, and alighteth from off the camel;**
- 65 dhe i tha shërbëtorit: "Kush është ai njeri që vjen nga fusha drejt nesh?" Shërbëtori u përgjegj: "Është zotëria im". Atëherë ajo mori vellon dhe u She said to the servant, "Who is the man who is walking in the field to meet us?" The servant said, "It is my master." She took her veil, and covered herself. and she saith unto the servant, `Who [is] this man who is walking in the field to meet us?` and the servant saith, `It [is] my lord;` and she taketh the veil, and covereth herself.**
- 66 Pastaj shërbëtori i tregoi Isakut tërë gjërat që kishte bërë. The servant told Isaac all the things that he had done. And the servant recounteth to Isaac all the things that he hath done,**
- 67 Dhe Isaku e futi Rebekën në çadrën e Sarës, nënës së tij, dhe e mori me vete; ajo u bë gruaja e tij dhe ai e dashuroi. Kështu Isaku u ngushëllua mbas vdekjes së nënës së tij. Isaac brought her into his mother Sarah`s tent, and took Rebekah, and she became his wife. He loved her. Isaac was comforted after his mother`s death. and Isaac bringeth her in unto the tent of Sarah his mother, and he taketh Rebekah, and she becometh his wife, and he loveth her, and Isaac is comforted after [the death of] his mother.**
- 1 Pastaj Abrahami mori një grua tjetër, që quhej Keturah. Abraham took another wife, and her name was Keturah. And Abraham addeth and taketh a wife, and her name [is] Keturah;**

- 2 Dhe kjo i lindi Zimranin, Jokshanin, Medanin, Madianin, Ishbakun dhe Shuahin. She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah. and she beareth to him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.**
- 3 Jokshanit i lindi Sheba dhe Dedani. Bijtë e Dedanit ishin Asshurimi, Letushimi dhe Leumimi. Jokshan became the father of Sheba, and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim. And Jokshan hath begotten Sheba and Dedan; and the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim;**
- 4 Bijtë e Madianit ishin Efahu, Eferi, Hanoku, Abidahu dhe Eldaahu. Tërë këta ishin bijtë e Keturahut. The sons of Midian: Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah. and the sons of Midian [are] Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah: all these [are] sons of Keturah.**
- 5 Dhe Abrahami i dha Isakut gjithçka zotëronte; Abraham gave all that he had to Isaac, And Abraham giveth all that he hath to Isaac;**
- 6 por bijve që Abrahami kishte pasur nga konkubinat u dha disa dhurata dhe, sa ishte ende gjallë, i dërgoi larg birit të tij Isakut, drejt lindjes, në një vend të lindjes. but to the sons of the concubines who Abraham had, Abraham gave gifts. He sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, to the east country. and to the sons of the concubines whom Abraham hath, Abraham hath given gifts, and sendeth them away from Isaac his son (in his being yet alive) eastward, unto the east country.**
- 7 Këto janë vitet e jetës së Abrahamit: ai jetoi gjithsej njëqind e shtatëdhjetë e pesë vjet. These are the days of the years of Abraham`s life which he lived: one hundred seventy-five years. And these [are] the days of the years of the life of Abraham, which he lived, a hundred and seventy and five years;**
- 8 Pastaj Abrahami dha frymën e fundit dhe vdiq në pleqëri të mbarë, i shtyrë në moshë dhe i ngopur me ditë, dhe u bashkua me popullin e tij. Abraham gave up the spirit, and died in a good old age, an old man, and full, and was gathered to his people. and Abraham expireth, and dieth in a good old age, aged and satisfied, and is gathered unto his people.**

- 9 Dhe bijtë e tij Isaku dhe Ismaeli e varrosën në shpellën e Makpelahut në arën e Efronit, biri i Zoarit, Hiteut, që ndodhet përballë Mamres,**  
**Isaac and Ishmael, his sons, buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre,**  
**And Isaac and Ishmael his sons bury him at the cave of Machpelah, at the field of Ephron, son of Zoar the Hittite, which [is] before Mamre --**
- 10 arë që Abrahami u kishte blerë bijve të Hethit. Aty u varrosën Abrahami dhe e shoqja Sara. the field which Abraham purchased of the children of Heth. There was Abraham buried, with Sarah his wife.**  
**the field which Abraham bought from the sons of Heth -- there hath Abraham been buried, and Sarah his wife.**
- 11 Mbas vdekjes së Abrahamit, Perëndia bekoi birin e tij Isakun; dhe Isaku qëndroi pranë pusit të Lahai-Roit.**  
**It happened after the death of Abraham, that God blessed Isaac, his son. Isaac lived by Beer-lahai-roi.**  
**And it cometh to pass after the death of Abraham, that God blesseth Isaac his son; and Isaac dwelleth by the Well of the Living One, my Beholder.**
- 12 Tani këta janë pasardhësit e Ismaelit, bir i Abrahamit, që egjiptasja Agar, shërbëtorja e Sarës, i kishte lindur Abrahamit.**  
**Now this is the history of the generations of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, bore to Abraham.**  
**And these [are] births of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, hath borne to Abraham;**
- 13 Këta janë emrat e bijve të Ismaelit, simbas emrit të brezave të tyre: Nebajothi, i parë linduri i Ismaelit; pastaj Kedari, Abdeeli, Mibsami,**  
**These are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to the order of their birth: the firstborn of Ishmael, Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam,**  
**and these [are] the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their births: first-born of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,**
- 14 Mishma, Dumahu, Masa,**  
**Mishma, Dumah, Massa,**  
**and Mishma, and Dumah, and Massa,**
- 15 Hadari, Tema, Jeturi, Nafishi dhe Kedemahu.**  
**Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.**  
**Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:**
- 16 Këta janë bijtë e Ismaelit dhe emrat e tyre, simbas fshatrave dhe fushimeve të tyre. Ata genë dymbëdhjetë princërit e kombeve të tyre përkatës.**  
**These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments: twelve princes, according to their nations.**  
**these are sons of Ishmael, and these their names, by their villages, and by their towers; twelve princes according to their peoples.**

- 17** Por këto janë vitet e jetës së Ismaelit, gjithsej njëqind e tridhjetë e shtatë vjet; pastaj ai dha frymë dhe vdiq, dhe u bashkua me popullin e tij.

These are the years of the life of Ishmael: one hundred thirty-seven years. He gave up the spirit and died, and was gathered to his people.

And these [are] the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expireth, and dieth, and is gathered unto his people;

- 18** (Dhe bijtë e tij banuan nga Havilahu deri në Shur, që është në lindje të Egjiptit, në drejtim të Asirisë). Ai u vendos në prani të të gjithë vëllezërve të tij.

They lived from Havilah to Shur that is before Egypt, as you go toward Assyria. He lived opposite all his relatives.

and they tabernacle from Havilah unto Shur, which [is] before Egypt, in [thy] going towards Asshur; in the presence of all his brethren hath he fallen.

- 19** Këta janë pasardhësit e Isakut, birit të Abrahamit.

This is the history of the generations of Isaac, Abraham`s son. Abraham became the father of Isaac.

And these [are] births of Isaac, Abraham`s son: Abraham hath begotten Isaac;

- 20** Abrahamit i lindi Isaku; dhe Isaku ishte dyzet vjeç kur mori për grua Rebekën, e bija e Bethuelit, Arameu i Paddan-Aranit dhe motra e Labanos, Arameut.

Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Syrian of Paddan-aram, the sister of Laban the Syrian, to be his wife.

and Isaac is a son of forty years in his taking Rebekah, daughter of Bethuel the Aramaean, from Padan-Aram, sister of Laban the Aramaean, to him for a wife.

- 21** Isaku e luti Zotin për gruan e tij sepse ajo ishte shterpë. Zoti ia plotësoi dëshirën dhe Rebeka, gruaja e tij, u ngjiz.

Isaac entreated Yahweh for his wife, because she was barren. Yahweh was entreated by him, and Rebekah his wife conceived.

And Isaac maketh entreaty to Jehovah before his wife, for she [is] barren: and Jehovah is entreated of him, and Rebekah his wife conceiveth,

- 22** Por fëmijët shtynin njeri-tjetrin në barkun e saj dhe ajo tha: "Në qoftë se është kështu (që iu përgjigj Zoti), pse gjendem unë në këto kushte?" Dhe kështu vajti të konsultohet me Zotin.

The children struggled together within her. She said, "If it be so, why do I live?" She went to inquire of Yahweh.

and the children struggle together within her, and she saith, `If [it is] right -- why [am] I thus?` and she goeth to seek Jehovah.

- 23 Dhe Zoti i tha: &quot;Dy kombe ndodhen në barkun tënd dhe dy popuj kanë për të dalë nga përbrendëshmet e barkut tënd. Njeri nga këta dy popuj do të jetë më i fortë se tjetri, dhe më i madhi do t'i shërbejë më të voglit&quot;;**  
**Yahweh said to her, Two nations are in your womb, Two peoples will be separated from your body. The one people will be stronger than the other people. The elder will serve the younger.**  
**And Jehovah saith to her, `Two nations [are] in thy womb, and two peoples from thy bowels are parted; and the [one] people than the [other] people is stronger; and the elder doth serve the younger.`**
- 24 Kur erdhi koha për të që të lindte, ajo kishte në bark dy binjakë.**  
**When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb. And her days to bear are fulfilled, and lo, twins [are] in her womb;**
- 25 Dhe i pari që doli jashtë ishte i kuq; ai ishte krejt si një mantel leshtor, prandaj i vunë emrin Esau.**  
**The first came out red all over, like a hairy garment. They named him Esau. and the first cometh out all red as a hairy robe, and they call his name Esau;**
- 26 Pastaj doli vëllai i tij, i cili me dorë mbante thembrën e këmbës të Esaut; prandaj e quajtën Jakob. Por Isaku ishte shtatëdhjetë vjeç kur Rebeka i lindi.**  
**After that, his brother came out, and his hand had hold on Esau`s heel. He was named Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.**  
**and afterwards hath his brother come out, and his hand is taking hold on Esau`s heel, and one calleth his name Jacob; and Isaac [is] a son of sixty years in her bearing them.**
- 27 Dy fëmijët u rritën dhe Esau u bë një gjahtar i sprovuar, një njeri fshatarak, ndërsa Jakobi ishte një njeri i qetë, që jetonte në çadra.**  
**The boys grew. Esau was a skillful hunter, a man of the field. Jacob was a quiet man, living in tents.**  
**And the youths grew, and Esau is a man acquainted [with] hunting, a man of the field; and Jacob [is] a plain man, inhabiting tents;**
- 28 Por Isaku e donte Esaun, sepse mishin e gjahut e pëlqente; Rebeka nga ana e saj donte Jakobin.**  
**Now Isaac loved Esau, because he ate his venison. Rebekah loved Jacob. and Isaac loveth Esau, for [his] hunting [is] in his mouth; and Rebekah is loving Jacob.**
- 29 Një herë që Jakobi gatoi për vete një supë, Esau erdhi nga fusha krejt i lodhur.**  
**Jacob boiled stew. Esau came in from the field, and he was famished.**  
**And Jacob boileth pottage, and Esau cometh in from the field, and he [is] weary;**
- 30 Dhe Esau i tha Jakobit: &quot;Të lutem, më lërë të ha pak nga kjo supë e kuqe, sepse jam i lodhur&quot;; Për këtë arsye e quajtën Edom.**  
**Esau said to Jacob, "Please feed me with that same red stew, for I am famished." Therefore his name was called Edom.**  
**and Esau saith unto Jacob, `Let me eat, I pray thee, some of this red red thing, for I [am] weary;` therefore hath [one] called his name Edom [Red];**

- 31** Por Jakobi iu përgjegj: &quot;Më shit më parë parëbirninë tënde&quot;.  
 Jacob said, "First, sell me your birthright."  
 and Jacob saith, `Sell to-day thy birthright to me.`
- 32** Esau tha: &quot;Ja unë jam duke vdekur, ç'dobi kam nga parëbirnia?&quot;.  
 Esau said, "Behold, I am about to die. What good is the birthright to me?"  
 And Esau saith, `Lo, I am going to die, and what is this to me -- birthright?`
- 33** Atëherë Jakobi tha: &quot;Më parë betomu&quot;. Dhe Esau iu betua dhe i shiti Jakobit parëbirninë e tij.  
 Jacob said, "Swear to me first." He swore to him. He sold his birthright to Jacob.  
 and Jacob saith, `Swear to me to-day: ` and he sweareth to him, and selleth his birthright to Jacob;
- 34** Pastaj Jakobi i dha Esaut bukë dhe supë me thjerrëza. Dhe ai hëngri dhe piu, pastaj u ngrit dhe iku. Kështu Esau shpërfilli parëbirninë e tij.  
 Jacob gave Esau bread and stew of lentils. He ate and drank, rose up, and went his way.  
 So Esau despised his birthright.  
 and Jacob hath given to Esau bread and pottage of lentiles, and he eateth, and drinketh, and riseth, and goeth; and Esau despiseth the birthright.
- 1** Por ndodhi një mungesë ushqimesh në vend, përveç asaj të parës që kishte ndodhur në kohën e Abrahamit. Pastaj Isaku shkoi tek Abimeleku, mbreti i Filistejve në Gerar.  
 There was a famine in the land, besides the first famine that was in the days of Abraham.  
 Isaac went to Abimelech king of the Philistines, to Gerar.  
 And there is a famine in the land, besides the first famine which was in the days of Abraham, and Isaac goeth unto Abimelech king of the Philistines, to Gerar.
- 2** Atëherë Zoti iu shfaq dhe i tha: &quot;Mos zbrit në Egjipt, qëndro në vendin që do të të them.  
 Yahweh appeared to him, and said, "Don` t go down into Egypt. Dwell in the land which I will tell you of.  
 And Jehovah appeareth unto him, and saith, `Go not down towards Egypt, tabernacle in the land concerning which I speak unto thee,
- 3** Qëndro në këtë vend dhe unë do të jem me ty dhe do të të bekoj, sepse kam për të të dhënë ty dhe pasardhësve të tu tërë këto vende dhe do ta mbaj betimin që i kam bërë Abrahamit, babait tënd,  
 Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you. For to you, and to your seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore to Abraham your father.  
 sojourn in this land, and I am with thee, and bless thee, for to thee and to thy seed I give all these lands, and I have established the oath which I have sworn to Abraham thy



**4 dhe do t'i shumoj pasardhësit e tu si yjet e qiellit; do t'u jap atyre tërë këto vende, dhe të gjitha kombet e tokës do të bekohen te pasardhësit e tu,**

**I will multiply your seed as the stars of the sky, and will give to your seed all these lands. In your seed will all the nations of the earth be blessed,**

**and I have multiplied thy seed as stars of the heavens, and I have given to thy seed all these lands; and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth;**

**5 sepse Abrahami iu bind vullnetit tim dhe respektoi urdhërat, urdhërimet, statutet dhe ligjet e mia**;

**because Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws."**

**because that Abraham hath hearkened to My voice, and keepeth My charge, My commands, My statutes, and My laws.**

**6 Kështu Isaku qëndroi në Gerar.**

**Isaac lived in Gerar.**

**And Isaac dwelleth in Gerar;**

**7 Kur njerëzit e vendit i bënin pyetje rreth gruas së tij, ai u përgjigjej: "Është motra ime", sepse kishte frikë të thoshte: "Është gruaja ime", sepse mendonte: "Njerëzit e vendit mund të më vrasin për shkak të Rebekës, sepse ajo është e pashme";**

**The men of the place asked him about his wife. He said, "She is my sister," for he was afraid to say, "My wife," lest, he thought, the men of the place might kill me for Rebekah, because she was beautiful to look on.**

**and men of the place ask him of his wife, and he saith, `She [is] my sister:` for he hath been afraid to say, `My wife -- lest the men of the place kill me for Rebekah, for she [is] of good appearance.`**

**8 Kur kishte kaluar një kohë e gjatë në atë vend, Abimeleku, mbretit të Filistejve, i rastisi të shikojë nga dritarja dhe pa Isakun që përkëdhelte Rebekën, gruan e tij.**

**It happened, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was caressing Rebekah, his wife.**

**And it cometh to pass, when the days have been prolonged to him there, that Abimelech king of the Philistines looketh through the window, and seeth, and lo, Isaac is playing with Rebekah his wife.**

**9 Atëherë Abimeleku thiri Isakun dhe i tha: "Ajo është me siguri gruaja jote; si bëhet që ti the: "Ajo është motra ime"?". Isaku iu përgjigj: "Sepse thoja: "Nuk do të doja të vdes për shkak të saj";**

**Abimelech called Isaac, and said, "Behold, surely she is your wife. Why did you say, `She is my sister?`" Isaac said to him, "Because I said, `Lest I die because of her.`"**

**And Abimelech calleth for Isaac, and saith, `Lo, she [is] surely thy wife; and how hast thou said, She [is] my sister?` and Isaac saith unto him, `Because I said, Lest I die for her.`**

- 10** Abimeleku tha: "Ç'është kjo që na bëre? Ndokush nga populli mund të binte lehtë në shtrat me gruan tënde dhe ti do të na kishe ngarkuar me faj të rëndë";  
 Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt on us!"  
 And Abimelech saith, `What [is] this thou hast done to us? as a little thing one of the people had lain with thy wife, and thou hadst brought upon us guilt;`
- 11** Kështu Abimeleku i dha këtë urdhër tërë popullit: "Kushdo që prek këtë njeri ose të shoqen do të dënohet pa tjetër me vdekje";  
 Abimelech charged all the people, saying, "He who touches this man or his wife will surely be put to death."  
 and Abimelech commandeth all the people, saying, `He who cometh against this man or against his wife, dying doth die.`
- 12** Isaku mbolli në atë vend dhe po atë vit korri një prodhim njëqind herë më të madh; dhe Zoti e bekoi.  
 Isaac sowed in that land, and reaped in the same year one hundred times what he planted. Yahweh blessed him.  
 And Isaac soweth in that land, and findeth in that year a hundredfold, and Jehovah blesseth him;
- 13** Ky njeri u bë i madh dhe vazhdoi të rritet deri sa u bë jashtëzakonisht i madh.  
 The man grew great, and grew more and more until he became very great.  
 and the man is great, and goeth on, going on and becoming great, till that he hath been very great,
- 14** Ai arriti të zotërojë kope dhënsh dhe qesh dhe kishte një numër të madh shërbëtorësh. Kështu Filistejtë e patën zili,  
 He had possessions of flocks, possessions of herds, and a great household. The Philistines envied him.  
 and he hath possession of a flock, and possession of a herd, and an abundant service; and the Philistines envy him,
- 15** dhe për këtë arsye i zunë, duke i mbushur me dhe, tërë pusët që shërbëtorët e babait të tij kishin hapur në kohën e Abrahamit, atit të tij.  
 Now all the wells which his father`s servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped, and filled with earth.  
 and all the wells which his father`s servants digged in the days of Abraham his father, the Philistines have stopped them, and fill them with dust.
- 16** Atëherë Abimeleku i tha Isakut: "Largohu nga ne, sepse ti je shumë më i fuqishëm se ne";  
 Abimelech said to Isaac, "Go from us, for you are much mightier than we."  
 And Abimelech saith unto Isaac, `Go from us; for thou hast become much mightier than we;`

**17 Kështu Isaku u largua që andej dhe u vendos në luginën e Gerarit, dhe aty banoi.**

**Isaac departed from there, encamped in the valley of Gerar, and lived there.**

**and Isaac goeth from thence, and encampeth in the valley of Gerar, and dwelleth there;**

**18 Dhe Isaku filloi të hapë puse uji që ishin hapur në kohën e Abrahamit, atit të tij, dhe që Filistejtë i kishin mbyllur mbas vdekjes së Abrahamit, dhe u vuri po ato emra që u kishte vënë babai i tij.**

**Isaac dug again the wells of water, which they had dug in the days of Abraham his father. For the Philistines had stopped them after the death of Abraham. He called their names after the names by which his father had called them.**

**and Isaac turneth back, and diggeth the wells of water which they digged in the days of Abraham his father, which the Philistines do stop after the death of Abraham, and he calleth to them names according to the names which his father called them.**

**19 Pastaj shërbëtorët e Isakut gërmuan në luginë dhe gjetën aty një pus me ujë të freskët.**

**Isaac`s servants dug in the valley, and found there a well of springing water.**

**And Isaac`s servants dig in the valley, and find there a well of living water,**

**20 Por barinjte e Gerarit u grindën me çobanët e Isakut, duke u thënë: "Uji është yni". Dhe ai e quajti pusin Esek, sepse ata e kishin kundërshtuar.**

**The herdsmen of Gerar argued with Isaac`s herdsmen, saying, "The water is ours." He called the name of the well Esek, because they contended with him.**

**and shepherds of Gerar strive with shepherds of Isaac, saying, `The water [is] ours;` and he calleth the name of the well `Strife,` because they have striven habitually with him;**

**21 Shërbëtorët hapën pastaj një pus tjetër, por ata kundërshtuan edhe për këtë. Dhe Isaku e quajti Sitnah.**

**They dug another well, and they argued over that, also. He called the name of it Sitnah.**

**and they dig another well, and they strive also for it, and he calleth its name `Hatred.`**

**22 Atëherë ai u largua që andej dhe hapi një pus tjetër për të cilin nuk pati kundërshtim. Dhe ai e quajti atë Rehoboth, sepse ai tha: "Tani Zoti na ka vënë larg dhe ne do të kemi mbarësi në këtë vend".**

**He left that place, and dug another well. They didn`t argue over that one. He called it Rehoboth. He said, "For now Yahweh has made room for us, and we will be fruitful in the land."**

**And he removeth from thence, and diggeth another well, and they have not striven for it, and he calleth its name Enlargements, and saith, `For -- now hath Jehovah given enlargement to us, and we have been fruitful in the land.`**

**23 Pastaj së këtejmi Isaku u ngjit në Beer-Sheba.**

**He went up from there to Beersheba.**

**And he goeth up from thence [to] Beer-Sheba,**

- 24 Dhe Zoti iu shfaq po atë natë dhe i tha: &quot;Unë jam Perëndia i Abrahamit, babait tënd; mos ki frikë, sepse unë jam me ty; do të të bekoj dhe do të shumoj pasardhësit e tu, për hir të Abrahamit, shërbëtorit tim&quot;;**

**Yahweh appeared to him the same night, and said, "I am the God of Abraham your father. Don't be afraid, for I am with you, and will bless you, and multiply your seed for my servant Abraham's sake."**

**and Jehovah appeareth unto him during that night, and saith, `I [am] the God of Abraham thy father, fear not, for I [am] with thee, and have blessed thee, and have multiplied thy seed, because of Abraham My servant;`**

- 25 Atëherë ai ndërtoi në atë vend një altar dhe përmendi emrin e Zotit, dhe po aty ai ngriti edhe çadrën e tij. Aty shërbëtorët e Isakut hapën një pus.**

**He built an altar there, and called on the name of Yahweh, and pitched his tent there. There Isaac's servants dug a well.**

**and he buildeth there an altar, and preacheth in the name of Jehovah, and stretcheth out there his tent, and there Isaac's servants dig a well.**

- 26 Pastaj Abimeleku nga Gerari shkoi tek ai bashkë me Ahucathin, mikun e tij, dhe me Pikolin, kreun e ushtrisë së tij.**

**Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.**

**And Abimelech hath gone unto him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phichol head of his host;**

- 27 Dhe Isaku u tha atyre: &quot;Pse keni ardhur tek unë, për deri sa më urreni dhe më keni larguar prej jush?&quot;;**

**Isaac said to them, "Why have you come to me, since you hate me, and have sent me away from you?"**

**and Isaac saith unto them, `Wherefore have ye come unto me, and ye have hated me, and ye send me away from you?`**

- 28 Atëherë ata u përgjigjën: &quot;Ne e pamë qartë që Zoti është me ty. Kështu thamë: &quot;Le të bëjmë një betim midis nesh, midis nesh dhe teje, dhe të përfundojmë një aleancë me ty&quot;;**

**They said, "We saw plainly that Yahweh was with you. We said, `Let there now be an oath between us, even between us and you, and let us make a covenant with you,**

**And they say, `We have certainly seen that Jehovah hath been with thee, and we say, `Let there be, we pray thee, an oath between us, between us and thee, and let us make a covenant with thee;**

- 29 dhe kështu ti nuk do të na bësh asnjë të keqe, ashtu si ne nuk të kemi prekur, nuk të kemi bërë veçse të mira dhe të kemi lënë të ikësh në paqe. Ti je tani i bekuari i Zotit&quot;;**

**that you will do us no harm, as we have not touched you, and as we have done to you nothing but good, and have sent you away in peace. `You are now the blessed of Yahweh."**

**do not evil with us, as we have not touched thee, and as we have only done good with thee, and send thee away in peace; thou [art] now blessed of Jehovah.`**

**30 Kështu Isaku shtroi për ta një banket dhe ata hëngrën e pinë.**

**He made them a feast, and they ate and drink.**

**And he maketh for them a banquet, and they eat and drink,**

**31 Të nesërmen në mëngjes u ngritën herët dhe shkëmbyen një betim. Pastaj Isaku i përcolli dhe ata ikën në paqe.**

**They rose up some time in the morning, and swore one to another. Isaac sent them away, and they departed from him in peace.**

**and rise early in the morning, and swear one to another, and Isaac sendeth them away, and they go from him in peace.**

**32 Po atë ditë ndodhi që shërbëtorët e Isakut erdhën për ta lajmëruar për pusin që kishin hapur duke i thënë: "Kemi gjetur ujë".**

**It happened the same day, that Isaac`s servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, "We have found water."**

**And it cometh to pass during that day that Isaac`s servants come and declare to him concerning the circumstances of the well which they have digged, and say to him, `We have found water;`**

**33 Dhe ai e quajti atë Shibah. Për këtë arësye qyteti mban emrin Beer-Sheba edhe sot e kësaj dite.**

**He called it Shibah. Therefore the name of the city is Beersheba to this day.**

**and he calleth it Shebah, [oath,] therefore the name of the city [is] Beer-Sheba, [well of the oath,] unto this day.**

**34 Në moshën dyzetvjeçare Esau mori për grua Juditin, të bijën e Beerit, Hiteut dhe të Basemathit, bijë e Elonit, Hiteut.**

**When Esau was forty years old, he took as wife Judith, the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath, the daughter of Elon the Hittite.**

**And Esau is a son of forty years, and he taketh a wife, Judith, daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath, daughter of Elon the Hittite,**

**35 Këto u bënë shkas për një hidhërim të thellë të Isakut dhe të Rebekës.**

**They grieved Isaac and Rebekah`s spirits.**

**and they are a bitterness of spirit to Isaac and to Rebekah.**

**1 Kur Isaku u plak dhe sytë e tij u dobësuan aq shumë sa nuk shikonte më, ai thirri të birin Esau dhe i tha: "Biri im!".**

**It happened, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said to him, "My son?" He said to him, "Here I am."**

**And it cometh to pass that Isaac [is] aged, and his eyes are too dim for seeing, and he calleth Esau his elder son, and saith unto him, `My son;` and he saith unto him, `Here [am] I.`**

**2 Esau i tha: "Ja ku jam!". Atëherë Isaku i tha: "Ja, unë jam plak dhe nuk e di në ç'ditë kam për të vdekur.**

**He said, "See now, I am old. I don`t know the day of my death.**

**And he saith, `Lo, I pray thee, I have become aged, I have not known the day of my death;**

- 3 Prandaj merr tani armët e tua, kukurën dhe harkun tënd, dil nëpër fushat dhe kap për mua kafshë gjahu;**  
Now therefore, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and take me venison.  
and now, take up, I pray thee, thy instruments, thy quiver, and thy bow, and go out to the field, and hunt for me provision,
- 4 pastaj më përgatit një gjellë të shijshme nga ato që më pëlqejnë dhe sillma, që unë ta ha dhe shpirti im të të bekojë para se të vdes**;
- Make me savory food, such as I love, and bring it to me, that I may eat, and that my soul may bless you before I die.  
and make for me tasteful things, [such] as I have loved, and bring in to me, and I do eat, so that my soul doth bless thee before I die.
- 5 Tani Rebeka rrinte duke dëgjuar, ndërsa Isaku i fliste birit të tij Esau. Kështu Esau shkoi nëpër fusha për të gjuajtur kafshë të egra për t'ia shpënë të atit.**  
Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.  
And Rebekah is hearkening while Isaac is speaking unto Esau his son; and Esau goeth to the field to hunt provision -- to bring in;
- 6 Atëherë Rebeka i foli Jakobit, birit të saj, dhe i tha: "Ja, unë dëgjova babanë tënd që i fliste Esaut, vëllait tënd duke i thënë:**  
Rebekah spoke to Jacob her son, saying, "Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying,  
and Rebekah hath spoken unto Jacob her son, saying, `Lo, I have heard thy father speaking unto Esau thy brother, saying,
- 7 "Më sill gjah dhe më përgatit një gjellë të shijshme, që unë ta ha dhe të të bekoj në prani të Zotit, para se të vdes"**;
- `Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before Yahweh before my death.`  
Bring for me provision, and make for me tasteful things, and I do eat, and bless thee before Jehovah before my death.
- 8 Prandaj, biri im, bindju zërit tim dhe bëj atë që të urdhëroj.**  
Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command you.  
`And now, my son, hearken to my voice, to that which I am commanding thee:
- 9 Shko tani në kope dhe më sill dy keca të mirë; unë do të përgatis një gjellë të shijshme për babanë tënd, nga ato që i pëlqejnë atij.**  
Go now to the flock, and get me from there two good kids of the goats. I will make them savory food for your father, such as he loves.  
Go, I pray thee, unto the flock, and take for me from thence two good kids of the goats, and I make them tasteful things for thy father, [such] as he hath loved;

- 10** Pastaj ti do t'ia çosh babait tënd që ta hajë, dhe kështu ai do të bekojë para se të vdesë&quot;

You shall bring it to your father, that he may eat, so that he may bless you before his death."

and thou hast taken in to thy father, and he hath eaten, so that his soul doth bless thee before his death.

- 11** Jakobi i tha Rebekës, nënës së tij: &quot;Ja, vëllai im Esau është leshtor, ndërsa unë e kam lëkurën të lëmuar.

Jacob said to Rebekah his mother, "Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.

And Jacob saith unto Rebekah his mother, `Lo, Esau my brother [is] a hairy man, and I a smooth man,

- 12** Ndofta babai im më prek me dorë; do t'i dukem atij mashtrues dhe do të tërheq mbi vete një mallkim në vend të një bekimi&quot;

What if my father touches me? I will seem to him as a deceiver, and I would bring a curse on myself, and not a blessing."

it may be my father doth feel me, and I have been in his eyes as a deceiver, and have brought upon me disesteem, and not a blessing;

- 13** Por nëna e tij iu përgjegj: &quot;Ky mallkim le të bjerë mbi mua, biri im! Bindju vetëm asaj që të thashë dhe shko të marrësh kecat&quot;

His mother said to him, "Let your curse be on me, my son. Only obey my voice, and go get them for me."

and his mother saith to him, `On me thy disesteem, my son; only hearken to my voice, and go, take for me.`

- 14** Ai vajti pra t'i marrë dhe ia çoi nënës së tij; dhe e ëma përgatiti me to një gjellë të shijshme, nga ato që i pëlqenin babait të tij.

He went, and got them, and brought them to his mother. His mother made savory food, such as his father loved.

And he goeth, and taketh, and bringeth to his mother, and his mother maketh tasteful things, [such] as his father hath loved;

- 15** Pastaj Rebeka mori rrobat më të bukura të Esaut, birit të saj më të madh, që i mbante në shtëpi pranë vetes, dhe ia veshi Jakobit, birit të saj më të vogël;

Rebekah took the good clothes of Esau, her elder son, which were with her in the house, and put them on Jacob, her younger son.

and Rebekah taketh the desirable garments of Esau her elder son, which [are] with her in the house, and doth put on Jacob her younger son;

- 16** dhe me lëkurët e kecape veshi duart e tij dhe pjesën e lëmuar të qafës së tij.

She put the skins of the kids of the goats on his hands, and on the smooth of his neck.

and the skins of the kids of the goats she hath put on his hands, and on the smooth of his neck,

**17** Pastaj vuri në dorë të Jakobit, birit të saj, gjellën e shijshme dhe bukën që kishte përgatitur.

She gave the savory food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

and she giveth the tasteful things, and the bread which she hath made, into the hand of Jacob her son.

**18** Atëherë ai shkoi tek i ati dhe i tha: "Ati im!" Isaku u përgjegj: "Ja ku jam; kush je ti, biri im?"

He came to his father, and said, "My father?" He said, "Here I am. Who are you, my son?" And he cometh in unto his father, and saith, "My father;" and he saith, "Here [am] I; who [art] thou, my son?"

**19** Atëherë Jakobi i tha babait të tij: "Jam Esau, i parëlinduri yt. Bëra siç më ke thënë. Tani çohu, ulu dhe fillo të hash nga gjahu im, me qëllim që shpirti yt të më bekojë"

Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done what you asked me to do. Please arise, sit and eat of my venison, that your soul may bless me."

And Jacob saith unto his father, "I [am] Esau thy first-born; I have done as thou hast spoken unto me; rise, I pray thee, sit, and eat of my provision, so that thy soul doth bless me."

**20** Por Isaku i tha të birit: "Por si bëre që e gjete kaq shpejt, biri im?" Ai u përgjegj: "Sepse Zoti, Perëndia yt, bëri që të vijë tek unë"

Isaac said to his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" He said, "Because Yahweh your God gave me success."

And Isaac saith unto his son, "What [is] this thou hast hastened to find, my son?" and he saith, "That which Jehovah thy God hath caused to come before me."

**21** Atëherë Isaku i tha Jakobit: "Afrohu dhe lërmë të të prek, biri im, për të ditur nëse je pikërisht biri im Esau ose jo"

Isaac said to Jacob, "Please come near, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not."

And Isaac saith unto Jacob, "Come nigh, I pray thee, and I feel thee, my son, whether thou [art] he, my son Esau, or not."

**22** Dhe kështu Jakobi iu afrua Isakut, babait të tij; dhe mbasi ky e preku me dorë, tha: "Zëri është i Jakobit, por duart janë duart e Esaut"

Jacob went near to Isaac his father. He felt him, and said, "The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau."

And Jacob cometh nigh unto Isaac his father, and he feeleth him, and saith, "The voice [is] the voice of Jacob, and the hands hands of Esau."

**23** Kështu ai nuk e njohu, sepse duart e tij ishin leshtore ashtu si duart e vëllait të tij Esau; dhe e bekoj.

He didn't recognize him, because his hands were hairy, like his brother, Esau's hands. So he blessed him.

And he hath not discerned him, for his hands have been hairy, as the hands of Esau his brother, and he blesseth him,



**24** Dhe tha: "A je ti me të vërtetë biri im Esau?" Ai u përgjigj: "Po" He said, "Are you really my son Esau?" He said, "I am." and saith, "Thou art he -- my son Esau?" and he saith, "I [am]."

**25** Atëherë Isaku i tha: "Më shërbe që të ha nga gjahu i birit tim dhe shpirti im të të bekojë". Kështu Jakobi i shërbeu dhe Isaku hëngri. Jakobi i solli edhe verë dhe ai e piu.

He said, "Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless you." He brought it near to him, and he ate. He brought him wine, and he drank.

And he saith, "Bring nigh to me, and I do eat of my son's provision, so that my soul doth bless thee;" and he bringeth nigh to him, and he eateth; and he bringeth to him wine, and he drinketh.

**26** Pastaj babai i tij Isaku i tha: "Tani afrohu dhe më puth, biri im".

His father Isaac said to him, "Come near now, and kiss me, my son."

And Isaac his father saith to him, "Come nigh, I pray thee, and kiss me, my son;"

**27** Dhe ai u afrua dhe e puthi. Dhe Isaku ndjeu erën e rrobave të tij dhe e bekoji duke thënë: "Ja, era e tim biri është si era e një fushe, që Zoti e ka bekuar.

He came near, and kissed him. He smelled the smell of his clothing, and blessed him, and said, "Behold, the smell of my son is as the smell of a field which Yahweh has blessed.

and he cometh nigh, and kisseth him, and he smelleth the fragrance of his garments, and blesseth him, and saith, "See, the fragrance of my son [is] as the fragrance of a field which Jehovah hath blessed;

**28** Perëndia të dhëntë vesën e qiellit dhe pjellorinë e tokës, si edhe bollëkun e grurit dhe të verës.

God give you of the dew of the sky, of the fatness of the earth, and plenty of grain and new wine.

and God doth give to thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and abundance of corn and wine;

**29** Të shërbeftshin popujt dhe kombet u përkulshin para teje. Qofsh pronar i vëllezërve të tu dhe bijtë e nënës sate u përkulshin para teje. I mallkuar qoftë cilido të mallkon, i bekuar qoftë cilido të bekon!

Let peoples serve you, Nations bow down to you. Be lord over your brothers, Let your mother's sons bow down to you. Cursed be everyone who curses you, Blessed be everyone who blesses you."

peoples serve thee, and nations bow themselves to thee, be thou mighty over thy brethren, and the sons of thy mother bow themselves to thee; those who curse thee [are] cursed, and those who bless thee [are] blessed."

- 30** Dhe ndodhi që, pikërisht kur Isaku kishte mbaruar së bekuari Jakobin dhe ky sapo ishte larguar nga prania e të atit Isak, vëllai i tij Esau u kthye nga gjahu.

It happened, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob had just gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

And it cometh to pass, as Isaac hath finished blessing Jacob, and Jacob is only just going out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother hath come in from his hunting;

- 31** Edhe ai përgatiti një gjellë të shijshme dhe ia shpuri babait të tij dhe i tha: "Çohu ati im dhe ha nga gjahu i birit tënd, me qëllim që shpirti yt të më bekojë".

He also made savory food, and brought it to his father. He said to his father, "Let my father arise, and eat of his son`s venison, that your soul may bless me."

and he also maketh tasteful things, and bringeth to his father, and saith to his father, `Let my father arise, and eat of his son`s provision, so that thy soul doth bless me.`

- 32** Isaku, babai i tij, i tha: "Kush je ti?". Ai u përgjegj: "Jam Esau, biri yt i parëlindur".

Isaac his father said to him, "Who are you?" He said, "I am your son, your firstborn, Esau."

And Isaac his father saith to him, `Who [art] thou?` and he saith, `I [am] thy son, thy first-born, Esau;`

- 33** Atëherë Isakun e zunë ca të dridhura shumë të forta dhe i tha: "Kush është ai, pra, që gjuajti gjahun dhe ma solli? Unë i hëngra të gjitha para se të vije ti dhe e bekoja; dhe i bekuar ka për të mbetur ai".

Isaac trembled violently, and said, "Who, then, is he who has taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? Yes, he will be blessed."

and Isaac trembleth a very great trembling, and saith, `Who, now, [is] he who hath provided provision, and bringeth in to me, and I eat of all before thou comest in, and I bless him? -- yea, blessed is he.`

- 34** Me të dëgjuar fjalët e të atit, Esau dha një ulurimë të fortë dhe shumë të hidhur. Pastaj i tha të atit: "Bekomë edhe mua, ati im!".

When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said to his father, "Bless me, even me also, my father."

When Esau heareth the words of his father, then he crieth a very great and bitter cry, and saith to his father, `Bless me, me also, O my father;`

- 35** Por Isaku iu përgjigj: "Yt vëlla erdhi me mashtrim dhe mori bekimin tënd".

He said, "Your brother came with deceit, and has taken away your blessing."

and he saith, `Thy brother hath come with subtilty, and taketh thy blessing.`

- 36 Esau i tha: "Jo më kot është quajtur Jakob? Ai ma zuri vendin deri tani dy herë: më hoqi parëbirninë dhe ja tani po merr bekimin tim". Pastaj shtoi: "A nuk ke ruajtur një bekim për mua?".**

**He said, "Isn't he rightly named Jacob? For he has supplanted me these two times. He took away my birthright. See, now he has taken away my blessing." He said, "Haven't you reserved a blessing for me?"**

**And he saith, `Is it because [one] called his name Jacob that he doth take me by the heel these two times? my birthright he hath taken; and lo, now, he hath taken my blessing;` he saith also, `Hast thou not kept back a blessing for me?`**

- 37 Atëherë Isaku u përgjegj dhe i tha Esaut: "Ja, unë e bëra zotrinë tënd dhe i dhashë tërë vëllezërit e tij si shërbëtorë, dhe e pajisa me grurë dhe me verë; ç'mund të bëj për ty, biri im?".**

**Isaac answered Esau, "Behold, I have made him your lord, and all his brothers have I given to him for servants. With grain and new wine have I sustained him. What then will I do for you, my son?"**

**And Isaac answereth and saith to Esau, `Lo, a mighty one have I set him over thee, and all his brethren have I given to him for servants, and [with] corn and wine have I sustained him; and for thee now, what shall I do, my son?`**

- 38 Esau i tha babait të tij: "A ke vetëm këtë bekim, ati im? Bekomë edhe mua, o ati im!". Dhe Esau ngriti zërin dhe qau.**

**Esau said to his father, "Have you but one blessing, my father? Bless me, even me also, my father." Esau lifted up his voice, and wept.**

**And Esau saith unto his father, `One blessing hast thou my father? bless me, me also, O my father;` and Esau lifteth up his voice, and weepeth.**

- 39 Isaku, babai i tij, u përgjigj duke i thënë: "Ja, banesa jote do të privohet nga pjelloria e tokës dhe nga vesa që zbret nga lartësia e qiellit.**

**Isaac his father answered him, "Behold, of the fatness of the earth will be your dwelling, and of the dew of the sky from above.**

**And Isaac his father answereth and saith unto him, `Lo, of the fatness of the earth is thy dwelling, and of the dew of the heavens from above;**

- 40 Ti do të jetosh me shpatën tënde dhe do të jesh shërbëtori i vëllait tënd; por do të ndodhë që, kur do të luftosh, do ta thyesh zgjedhën e tij nga qafa jote".**

**By your sword will you live, and you will serve your brother. It will happen, when you will break loose, That you shall shake his yoke from off your neck."**

**and by thy sword dost thou live, and thy brother dost thou serve; and it hath come to pass when thou rulest, that thou hast broken his yoke from off thy neck.`**

- 41** Kështu Esau filloi ta urrejë Jakobin për shkak të bekimit që i kishte dhënë i ati, dhe tha në zemër të vet: "Ditët e zisë për babanë po afrohen; atëherë do të vras vëllanë tim Jakobin";

Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him. Esau said in his heart, "The days of mourning for my father are at hand. Then I will kill my brother Jacob."

And Esau hateth Jacob, because of the blessing with which his father blessed him, and Esau saith in his heart, `The days of mourning [for] my father draw near, and I slay Jacob my brother.`

- 42** Kur i treguan Rebekës fjalët e Esaut, birit të saj më të madh, ajo dërgoi ta thërrasin birin e saj më të vogël, Jakobin, dhe i tha: "Ja, Esau, yt vëlla, ngushëllohet ndaj teje, duke menduar të të vrasë.

The words of Esau, her elder son, were told to Rebekah. She sent and called Jacob her younger son, and said to him, "Behold, your brother Esau comforts himself about you by planning to kill you.

And the words of Esau her elder son are declared to Rebekah, and she sendeth and calleth for Jacob her younger son, and saith unto him, `Lo, Esau thy brother is comforting himself in regard to thee -- to slay thee;

- 43** Prandaj, biri im, bindju fjalëve që të them: Çohu dhe ik shpejt në Haran te Labano, vëllai  
Now therefore, my son, obey my voice. Arise, flee to Laban, my brother, in Haran.  
and now, my son, hearken to my voice, and rise, flee for thyself unto Laban my brother, to Haran,

- 44** dhe qëndro ca kohë me të, deri sa t'i kalojë zemërimi vëllait tënd,  
Stay with him a few days, until your brother`s fury turns away;  
and thou hast dwelt with him some days, till thy brother`s fury turn back,

- 45** deri sa mëria e vëllait tënd të largohet prej teje dhe ai të harrojë atë që i ke bërë; atëherë do të dërgojë njerëz që të të marrin prej andej. Pse duhet t'ju humbas që të dyve brënda një dite të vetme?";

until your brother`s anger turn away from you, and he forgets what you have done to him. Then I will send, and get you from there. Why should I be bereaved of you both in one day?"  
till thy brother`s anger turn back from thee, and he hath forgotten that which thou hast done to him, and I have sent and taken thee from thence; why am I bereaved even of you both the same day?`

- 46** Pastaj Rebeka i tha Isakut: "Jam neveritur nga jeta për shkak të bijave të Hethit. Në rast se Jakobi merr për grua një nga bijat e Hethit, një grua si ato të vendit, ç'më duhet jeta?";

Rebekah said to Isaac, "I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob takes a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good will my life do me?"

And Rebekah saith unto Isaac, `I have been disgusted with my life because of the presence of the daughters of Heth; if Jacob take a wife of the daughters of Heth, like these -- from the daughters of the land -- why do I live?`

- 1** Atëherë Isaku thiri Jakobin, e bekoj, i dha këtë urdhër dhe i tha: &quot;Mos u marto me një grua nga Kanaanët.  
Isaac called Jacob, blessed him, and commanded him, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan.  
And Isaac calleth unto Jacob, and blesseth him, and commandeth him, and saith to him, `Thou dost not take a wife of the daughters of Caanan;
- 2** Çohu, shko në Padan-Aram, në shtëpinë e Bethuelit, i ati i nënës sate, dhe merr për grua një nga bijat e Labanos, vëllait të nënës sate.  
Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel your mother`s father. Take a wife from there from the daughters of Laban, your mother`s brother.  
rise, go to Padan-Aram, to the house of Bethuel, thy mother`s father, and take for thyself from thence a wife, of the daughters of Laban, thy mother`s brother;
- 3** Perëndia i plotfuqishëm të bekoftë, të bëftë pjellor dhe të shumoftë, në mënyrë që ti të bëhesh një kuvend popujsh,  
May God Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a company of peoples,  
and God Almighty doth bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, and thou hast become an assembly of peoples;
- 4** dhe të dhëntë bekimin e Abrahamit ty dhe pasardhësve të tu, në mënyrë që ti të jesh zot i vendit ku banon si i huaj dhe që Perëndia ia falë Abrahamit&quot;;  
and give you the blessing of Abraham, to you, and to your seed with you, that you may inherit the land where you travel, which God gave to Abraham."  
and He doth give to thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee, to cause thee to possess the land of thy sojournings, which God gave to Abraham.`
- 5** Kështu Isaku e nisi Jakobin, që shkoi në Padan-Aram te Labano, biri i Bethuelit, Arameu, i vëllai i Rebekës, nëna e Jakobit dhe e Esaut.  
Isaac sent Jacob away. He went to Paddan-aram to Laban, son of Bethuel the Syrian, Rebekah`s brother, Jacob`s and Esau`s mother.  
And Isaac sendeth away Jacob, and he goeth to Padan-Aram, unto Laban, son of Bethuel the Aramaean, brother of Rebekah, mother of Jacob and Esau.
- 6** Por Esau pa që Isaku kishte bekuar Jakobin dhe e kish nisur në Padan-Aram që të merrte atje një grua por, duke e bekuar, i kishte dhënë këtë urdhër duke thënë: &quot;Mos merr grua nga bijat e Kanaanit&quot;;  
Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from there, and that as he blessed him he gave him a charge, saying, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan,"  
And Esau seeth that Isaac hath blessed Jacob, and hath sent him to Padan-Aram to take to himself from thence a wife -- in his blessing him that he layeth a charge upon him, saying, Thou dost not take a wife from the daughters of Canaan --
- 7** dhe Jakobi i ishte bindur të atit dhe nënës së tij, dhe ishte nisur për në Padan-Aram.  
and that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Paddan-aram.  
that Jacob hearkeneth unto his father and unto his mother, and goeth to Padan-Aram --

- 8 Kur Esau u bind se bijat e Kanaanit shiheshin me sy të keq nga Isaku, babai i tij, Esau saw that the daughters of Canaan didn't please Isaac, his father, and Esau seeth that the daughters of Canaan are evil in the eyes of Isaac his father,**
- 9 shkoi tek Ismaeli dhe mori Mahalathin, të bijën e Ismaelit, që ishte biri i Abrahamit, dhe motër e Nebajothit, me qëllim që ajo të bëhej gruaja e tij, përveç grave të tjera që kishte. Esau went to Ishmael, and took, besides the wives that he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife. and Esau goeth unto Ishmael, and taketh Mahalath, daughter of Ishmael, Abraham's son, sister of Nebajoth, unto his wives, to himself, for a wife.**
- 10 Dhe Jakobi u nis në Beer-Sheba dhe shkoi në drejtim të Haranit. Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran. And Jacob goeth out from Beer-Sheba, and goeth toward Haran,**
- 11 Arriti në një farë vendi dhe aty kaloi natën, sepse dielli kishte perënduar. Atëherë mori një nga gurët e atij vendi, e vuri nën krye të tij dhe aty ra në gjumë. He came to a certain place, and stayed there all night, because the sun had set. He took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep. and he toucheth at a [certain] place, and lodgeth there, for the sun hath gone in, and he taketh of the stones of the place, and maketh [them] his pillows, and lieth down in that place.**
- 12 Dhe pa në ëndërr një shkallë të mbështetur mbi tokë, maja e së cilës prekte qiellin; dhe ja engjëjt e Perëndisë hipnin e zbrisnin në të. He dreamed. Behold, a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven. Behold, the angels of God ascending and descending on it. And he dreameth, and lo, a ladder set up on the earth, and its head is touching the heavens; and lo, messengers of God are going up and coming down by it;**
- 13 Dhe ja, Zoti ndodhej në majë të saj dhe i tha: "Unë jam Zoti, Perëndia i Abrahamit, babait tënd, dhe Perëndia i Isakut; tokën mbi të cilën je shtrirë do të ta jap ty dhe pasardhësve të tu; Behold, Yahweh stood above it, and said, "I am Yahweh, the God of Abraham your father, and the God of Isaac. The land whereon you lie, to you will I give it, and to your seed. and lo, Jehovah is standing upon it, and He saith, 'I [am] Jehovah, God of Abraham thy father, and God of Isaac; the land on which thou art lying, to thee I give it, and to thy seed;**
- 14 dhe pasardhësit e tu do të jenë si pluhur i tokës, dhe ti do të shtrihesh në perëndim dhe në lindje, në veri dhe në jug; dhe tërë familjet e tokës do të bekohen nëpërmjet teje dhe pasardhësve të tu. Your seed will be as the dust of the earth, and you will spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. In you and in your seed will all the families of the earth be blessed. and thy seed hath been as the dust of the land, and thou hast broken forth westward, and eastward, and northward, and southward, and all families of the ground have been blessed in thee and in thy seed.**

- 15 Dhe ja, unë jam me ty dhe do të të mbroj kudo që të vesh, dhe do të të sjell përsëri në këtë vend; sepse nuk do të të braktis para se të bëj atë që të kam thënë;**

**Behold, I am with you, and will keep you, wherever you go, and will bring you again into this land. For I will not leave you, until I have done that which I have spoken of to you."**

**`And lo, I [am] with thee, and have kept thee whithersoever thou goest, and have caused thee to turn back unto this ground; for I leave thee not till that I have surely done that which I have spoken to thee.`**

- 16 Atëherë Jakobit i doli gjumi dhe tha: "Me siguri Zoti është në këtë vend dhe unë nuk e dija;**

**Jacob awakened out of his sleep, and he said, "Surely Yahweh is in this place, and I didn't know it."**

**And Jacob awaketh out of his sleep, and saith, `Surely Jehovah is in this place, and I knew not;`**

- 17 Dhe pati frikë e tha: "Sa i tmerrshëm është ky vend! Kjo nuk është tjetër veçse shtëpia e Perëndisë, dhe kjo është porta e qiellit;"**

**He was afraid, and said, "How dreadful is this place! This is none other than God's house, and this is the gate of heaven."**

**and he feareth, and saith, `How fearful [is] this place; this is nothing but a house of God, and this a gate of the heavens.`**

- 18 Kështu Jakobi u ngrit herët në mëngjes, mori gurin që kishte vënë nën krye të vet, e ngriti si një përmendore dhe derdhi vaj mbi majën e saj.**

**Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil on the top of it.**

**And Jacob riseth early in the morning, and taketh the stone which he hath made his pillows, and maketh it a standing pillar, and poureth oil upon its top,**

- 19 Dhe e quajti këtë vend Bethel, kurse më parë emri i qytetit ishte Luz.**

**He called the name of that place Bethel, but the name of the city was Luz at the first.**

**and he calleth the name of that place Bethel, [house of God,] and yet, Luz [is] the name of the city at the first.**

- 20 Pastaj Jakobi lidhi një kusht duke thënë: "Në qoftë se Perëndia do të jetë me mua dhe do të më mbrojë gjatë këtij udhëtimi që jam duke bërë, në qoftë se do të më japë bukë për të ngrënë dhe rroba për t'u mbuluar,**

**Jacob vowed a vow, saying, "If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and clothing to put on,**

**And Jacob voweth a vow, saying, `Seeing God is with me, and hath kept me in this way which I am going, and hath given to me bread to eat, and a garment to put on --**

- 21 dhe do të kthehem në shtëpinë e babait tim në paqe, atëherë Zoti do të jetë Perëndia im; so that I come again to my father's house in peace, and Yahweh will be my God, when I have turned back in peace unto the house of my father, and Jehovah hath become my God,**

- 22 dhe ky gur që kam ngritur si përmendore, do të jetë shtëpia e Perëndisë; dhe nga të gjitha ato që do të më japësh, unë do të japë të dhjetën**;
- then this stone, which I have set up for a pillar, will be God`s house. Of all that you will give me I will surely give the tenth to you."
- then this stone which I have made a standing pillar is a house of God, and all that Thou dost give to me -- tithing I tithe to Thee.`
- 1 Pastaj Jakobi u nis dhe shkoi në vendin e lindorëve.**
- Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east. And Jacob lifteth up his feet, and goeth towards the land of the sons of the east;
- 2 Shikoi dhe pa një pus në një arë, dhe aty pranë tri kope dhensh të mbledhura tok, sepse ai pus shërbente për t'u dhënë ujë kopeve të dhenve; dhe rrasa mbi grykën e pusit ishte e madhe.**
- He looked, and behold, a well in the field, and, behold, three flocks of sheep lying there by it. For out of that well they watered the flocks. The stone on the well`s mouth was great. and he looketh, and lo, a well in the field, and lo, there three droves of a flock crouching by it, for from that well they water the droves, and the great stone [is] on the mouth of the well.
- 3 Aty mbledheshin zakonisht tërë kopetë; atëherë çobanët e hiqnin rrasën nga gryka e pusit dhe u jepnin ujë dhenve; pastaj e vinin përsëri rrasën në vendin e saj, në grykën e pusit.**
- There all the flocks were gathered. They rolled the stone from the well`s mouth, and watered the sheep, and put the stone again on the well`s mouth in its place.
- (When thither have all the droves been gathered, and they have rolled the stone from off the mouth of the well, and have watered the flock, then they have turned back the stone on the mouth of the well to its place.)
- 4 Dhe Jakobi u tha atyre: "Vëllezër të mi, nga jeni?" Ata u përgjigjën: "Jemi nga Harani"**;
- Jacob said to them, "My relatives, where are you from?" They said, "We are from Haran." And Jacob saith to them, `My brethren, from whence [are] ye?` and they say, `We [are] from Haran.`
- 5 Atëherë ai u tha atyre: "E njihni ju Labanon, birin e Nahorit?" Ata u përgjigjën: "E njohim"**;
- He said to them, "Do you know Laban, the son of Nahor?" They said, "We know him." And he saith to them, `Have ye known Laban, son of Nahor?` and they say, `We have known.`
- 6 Ai u tha atyre: "A është mirë ai?" Ata u përgjigjën: "Është mirë; dhe ja bija e tij Rakela, e cila po vjen me delet"**;
- He said to them, "Is it well with him?" They said, "It is well. See, Rachel, his daughter, is coming with the sheep."
- And he saith to them, `Hath he peace?` and they say, `Peace; and lo, Rachel his daughter is coming with the flock.`



- 7** Ai tha: "Ja, është ende ditë për diell dhe nuk ka ardhur koha për të mbledhur bagëtinë; jepuni ujë deleve dhe pastaj i çoni të kullosin";
- He said, "Behold, it is still the middle of the day, not time to gather the cattle together. Water the sheep, and go and feed them."
- And he saith, "Lo, the day [is] still great, [it is] not time for the cattle to be gathered; water ye the flock, and go, delight yourselves."
- 8** Por ata u përgjigjën: "Nuk mundemi deri sa të gjitha kopetë të mblidhen, e të kemi hequr rrasën nga gryka e pusit; atëherë do t'u japim ujë deleve";
- They said, "We can't, until all the flocks are gathered together, and they roll the stone from the well's mouth. Then we water the sheep."
- And they say, "We are not able, till that all the droves be gathered together, and they have rolled away the stone from the mouth of the well, and we have watered the flock."
- 9** Ai po vazhdonte të fliste me ta kur arriti Rakela me delet e të atit, sepse ajo ishte një bareshë.
- While he was yet speaking with them, Rachel came with her father's sheep, for she kept them.
- He is yet speaking with them, and Rachel hath come with the flock which her father hath, for she [is] shepherdess;
- 10** Kur Jakobi pa Rakelën, bijën e Labanos, vëllai i nënës së tij, dhe delet e Labanos, vëlla i nënës së tij, ai u afrua, e hoqi rrasën nga gryka e pusit, dhe i dha ujë kopesë së Labanos, vëllait të nënës së tij.
- It happened, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban, his mother's brother, and the sheep of Laban, his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.
- and it cometh to pass when Jacob hath seen Rachel, daughter of Laban his mother's brother, and the flock of Laban his mother's brother, that Jacob cometh nigh and rolleth the stone from off the mouth of the well, and watereth the flock of Laban his mother's brother.
- 11** Atëherë Jakobi puthi Rakelën, ngriti zërin dhe qau.
- Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.
- And Jacob kisseth Rachel, and lifteth up his voice, and weepeth,
- 12** Pastaj Jakobi e njoftoi Rakelën se ishte i një gjaku me të atin dhe ishte bir i Rebekës. Dhe ajo vrapoi t'ia tregonte të atit.
- Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son. She ran and told her father.
- and Jacob declareth to Rachel that he [is] her father's brother, and that he [is] Rebekah's son, and she runneth and declareth to her father.

- 13** Sapo Labano dëgjoi lajmet e Jakobit, birit të motrës së tij, vrapoi drejt tij, e përqafoi, e puthi dhe e çoi në shtëpinë e tij. Dhe Jakobi i tregoi Labanos tërë ato gjëra.

It happened, when Laban heard the news of Jacob, his sister`s son, that he ran to meet Jacob, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. Jacob told Laban all these things.

And it cometh to pass, when Laban heareth the report of Jacob his sister`s son, that he runneth to meet him, and embraceth him, and kisseth him, and bringeth him in unto his house; and he recounteth to Laban all these things,

- 14** Atëherë Labano i tha: "Ti je me të vërtetë nga mishi dhe gjaku im!". Dhe ai qëndroi një muaj me të.

Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. He lived with him for a month. and Laban saith to him, `Only my bone and my flesh [art] thou;` and he dwelleth with him a month of days.

- 15** Pastaj Labano i tha Jakobit: "Pse je fisi im duhet të më shërbesh pa marrë asgjë? Më thuaj sa duhet të jetë paga jote".

Laban said to Jacob, "Because you are my brother, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what will your wages be?"

And Laban saith to Jacob, `Is it because thou [art] my brother that thou hast served me for nought? declare to me what [is] thy hire.`

- 16** Tani Labano kishte dy bija: e madhja quhej Lea dhe e vogla Rakela.

Laban had two daughters. The name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

And Laban hath two daughters, the name of the elder [is] Leah, and the name of the younger Rachel,

- 17** Lea kishte sy të perënduar, por Rakela ishte e hijshme dhe e pashme.

Leah`s eyes were weak, but Rachel was beautiful and well favored.

and the eyes of Leah [are] tender, and Rachel hath been fair of form and fair of appearance.

- 18** Prandaj Jakobi e donte Rakelën dhe i tha Labanos: "Unë do të të shërbej shtatë vjet për Rakelën, bijën tënde më të vogël".

Jacob loved Rachel. He said, "I will serve you seven years for Rachel, your younger daughter."

And Jacob loveth Rachel, and saith, `I serve thee seven years for Rachel thy younger daughter:`

- 19** Labano iu përgjigj: "Më mirë të ta jap ty se sa një njeriu tjetër; rri me mua".

Laban said, "It is better that I give her to you, than that I should give her to another man. Stay with me."

and Laban saith, `It is better for me to give her to thee than to give her to another man; dwell with me;`

- 20 Kështu Jakobi shërbeu shtatë vjet për Raketën; dhe iu dukën pak ditë sepse e Jacob served seven years for Rachel. They seemed to him but a few days, for the love he had for her.**  
and Jacob serveth for Rachel seven years; and they are in his eyes as some days, because of his loving her.
- 21 Pastaj Jakobi i tha Labanos: "Më jep gruan time, sepse afati u mbush dhe lejo që të bashkohem me të";**  
Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her." And Jacob saith unto Laban, "Give up my wife, for my days have been fulfilled, and I go in unto her;"
- 22 Atëherë Labano mblodhi tërë burrat e vendit dhe shtroi një banquet.**  
Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.  
and Laban gathereth all the men of the place, and maketh a banquet.
- 23 Por, kur ra mbrëmja, ai mori bijën e tij Lea dhe e çoi te Jakobi, që hyri te ajo.**  
It happened in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him. He went in to her.  
And it cometh to pass in the evening, that he taketh Leah, his daughter, and bringeth her in unto him, and he goeth in unto her;
- 24 Përveç kësaj Labano i dha shërbyesen e tij Zilpah si shërbyese të Leas, bijës së tij.**  
Laban gave Zilpah his handmaid to his daughter Leah for a handmaid.  
and Laban giveth to her Zilpah, his maid-servant, to Leah his daughter, a maid-servant.
- 25 Të nesërmen në mëngjes, ai pa se ishte Lea. Atëherë Jakobi i tha Labanos: "Çfarë më bëre? A nuk të kam shërbyer për Raketën? Pse më mashtrove?";**  
It happened in the morning that, behold, it was Leah. He said to Laban, "What is this you have done to me? Didn't I serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?"  
And it cometh to pass in the morning, that lo, it [is] Leah; and he saith unto Laban, "What [is] this thou hast done to me? for Rachel have I not served with thee? and why hast thou deceived me?"
- 26 Labano u përgjegj: "Nuk është zakon të veprohet kështu në vendin tonë, nuk mund të japësh më të voglën para më të madhes.**  
Laban said, "It is not done so in our place, to give the younger before the first born.  
And Laban saith, "It is not done so in our place, to give the younger before the first-born;
- 27 Mbaro javën e kësaj dhe do të japim edhe tjetrën, për shërbimin që do të më bësh për shtatë vjet të tjera";**  
Fulfill the week of this one, and we will give you the other also for the service which you will serve with me yet seven other years."  
fulfil the week of this one, and we give to thee also this one, for the service which thou dost serve with me yet seven other years."

- 28** Atëherë Jakobi bëri si i thanë dhe mbaroi javën e Leas; pastaj Labano i dha për grua bijën e tij Rakela.

Jacob did so, and fulfilled her week. He gave him Rachel his daughter as wife.

And Jacob doth so, and fulfilleth the week of this one, and he giveth to him Rachel his daughter, to him for a wife;

- 29** Përveç kësaj Labano i dha shërbyesen e tij Bilhah si shërbyese Raketës, bijës së tij.

Laban gave to Rachel his daughter Bilhah, his handmaid, to be her handmaid.

and Laban giveth to Rachel his daughter Bilhah his maid-servant, for a maid-servant to her.

- 30** Dhe Jakobi hyri gjithashtu te Rakela dhe e dashuroi atë më tepër se Lean; dhe shërbeu shtatë vjet të tjera te Labano.

He went in also to Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

And he goeth in also unto Rachel, and he also loveth Rachel more than Leah; and he serveth with him yet seven other years.

- 31** Zoti, duke parë që për Lean nuk kishte dashuri, ia çeli barkun asaj, ndërsa Rakela ishte shterpë.

Yahweh saw that Leah was hated, and he opened her womb, but Rachel was barren.

And Jehovah seeth that Leah [is] the hated one, and He openeth her womb, and Rachel [is] barren;

- 32** Kështu Lea u ngjiz dhe lindi një djalë që e quajti Ruben, sepse tha: "Zoti e pa trishtimin tim; prandaj tani burri im do të më dojë"

Leah conceived, and bore a son, and she named him Reuben. For she said, "Because Yahweh has looked at my affliction. For now my husband will love me."

and Leah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Reuben, for she said, "Because Jehovah hath looked on mine affliction; because now doth my husband love"

- 33** Pastaj u ngjiz përsëri dhe lindi një djalë dhe ajo tha: "Zoti e pa se nuk kisha dashuri, prandaj më dha edhe këtë bir". Dhe e quajti Simeon.

She conceived again, and bare a son, and said, "Because Yahweh has heard that I am hated, he has therefore given me this son also." She named him Simeon.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, "Because Jehovah hath heard that I [am] the hated one, He also giveth to me even this [one];" and she calleth his name Simeon.

- 34** Ajo u ngjiz përsëri dhe lindi një djalë, dhe tha: "Kësaj radhe burri im do të më dojë, sepse i kam lindur tre bij". Prandaj u quajt Levi.

She conceived again, and bare a son. Said, "Now this time will my husband be joined to me, because I have borne him three sons." Therefore was his name called Levi.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, "Now [is] the time, my husband is joined unto me, because I have born to him three sons," therefore hath [one] called his name Levi.

**35 Ajo u ngjiz përsëri dhe lindi djalë dhe tha: "Këtë radhë do të kremtoj Zotin". Prandaj e quajti Juda. Pastaj nuk pati më fëmijë.**

**She conceived again, and bare a son. She said, "This time will I praise Yahweh." Therefore she named him Judah. Then she stopped bearing.**

**And she conceiveth again, and beareth a son, and saith this time, 'I praise Jehovah;' therefore hath she called his name Judah; and she ceaseth from bearing.**

**1 Kur Rakela pa që nuk po i bënte fëmijë Jakobit, u bë ziliqare e motrës së saj dhe i tha Jakobit: "Më bëj me fëmijë përndryshe unë po vdes".**

**When Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister. She said to Jacob, "Give me children, or else I will die."**

**And Rachel seeth that she hath not borne to Jacob, and Rachel is envious of her sister, and saith unto Jacob, 'Give me sons, and if there is none -- I die.'**

**2 Jakobi u mbush tërë inat kundër Raketës dhe i tha: "Se mos jam unë në vend të Perëndisë që nuk të lejon të kesh fëmijë?".**

**Jacob`s anger was kindled against Rachel, and he said, "Am I in God`s place, who has withheld from you the fruit of the womb?"**

**And Jacob`s anger burneth against Rachel, and he saith, 'Am I in stead of God who hath withheld from thee the fruit of the womb?'**

**3 Ajo u përgjegj: "Ja shërbyesja ime Bilhah; hyr tek ajo, që ajo të lindë mbi gjunjët e mi; kështu nëpërmjet saj do të mund të bëhem me fëmijë".**

**She said, "Behold, my maid Bilhah. Go in to her, that she may bear on my knees, and I also may obtain children by her."**

**And she saith, 'Lo, my handmaid Bilhah, go in unto her, and she doth bear on my knees, and I am built up, even I, from her;'**

**4 Kështu ajo i dha për grua shërbyesen e vetë Bilhah dhe Jakobi hyri tek ajo.**

**She gave him Bilhah her handmaid as wife, and Jacob went in to her.**

**and she giveth to him Bilhah her maid-servant for a wife, and Jacob goeth in unto her;**

**5 Dhe Bilhah u ngjiz dhe i dha një bir Jakobit.**

**Bilhah conceived, and bore Jacob a son.**

**and Bilhah conceiveth, and beareth to Jacob a son,**

**6 Atëherë Rakela tha: "Perëndia më dha të drejtë; ai dëgjoi gjithashtu zërin tim dhe më dha një bir". Prandaj i vuri emrin Dan.**

**Rachel said, "God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son." Therefore called she his name Dan.**

**and Rachel saith, 'God hath decided for me, and also hath hearkened to my voice, and giveth to me a son;' therefore hath she called his name Dan.**

**7 Pastaj Bilhah, shërbyesja e Raketës, u ngjiz përsëri dhe i lindi një bir të dytë Jakobit.**

**Bilhah, Rachel`s handmaid, conceived again, and bore Jacob a second son.**

**And Bilhah, Rachel`s maid-servant, conceiveth again, and beareth a second son to Jacob,**

- 8** Atëherë Rakela tha: "Kam luftuar shumë me motrën time dhe kam dalë fitimtare". Prandaj e quajti djalin Neftali.  
Rachel said, "With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed." She named him Naphtali.  
and Rachel saith, "With wrestlings of God I have wrestled with my sister, yea, I have prevailed;" and she calleth his name Naphtali.
- 9** Por Lea, duke parë që nuk po bënte më fëmijë, mori shërbyesën e saj Zilpah dhe ia dha për grua Jakobit  
When Leah saw that she had finished bearing, she took Zilpah, her handmaid, and gave her to Jacob as a wife.  
And Leah seeth that she hath ceased from bearing, and she taketh Zilpah her maid-servant, and giveth her to Jacob for a wife;
- 10** Kështu Zilpah, shërbyesja e Leas, i lindi një bir Jakobit.  
Zilpah, Leah's handmaid, bore Jacob a son.  
and Zilpah, Leah's maid-servant, beareth to Jacob a son,
- 11** dhe Lea tha: "Ç'fat!". Dhe i vuri emrin Gad.  
Leah said, "How fortunate!" She named him Gad.  
and Leah saith, "A troop is coming;" and she calleth his name Gad.
- 12** Pastaj Zilpah, shërbëtore e Leas, i lindi Jakobit një bir të dytë.  
Zilpah, Leah's handmaid, bore Jacob a second son.  
And Zilpah, Leah's maid-servant, beareth a second son to Jacob,
- 13** Dhe Lea tha: "Sa e lumtur jam! Sepse gratë do të më quajnë të lumtur". Prandaj i vuri emrin Asher.  
Leah said, "Happy am I, for the daughters will call me happy." She named him Asher.  
and Leah saith, "Because of my happiness, for daughters have pronounced me happy;" and she calleth his name Asher.
- 14** Në kohën e korrjes së grurit, Rubeni doli dhe gjeti në fushat mandragora dhe ia çoi nënës së tij, Leas. Atëherë Rakela i tha Leas: "Më jep edhe mua ca mandragora të birit tënd!".  
Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother, Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me some of your son's mandrakes."  
And Reuben goeth in the days of wheat-harvest, and findeth love-apples in the field, and bringeth them in unto Leah, his mother, and Rachel saith unto Leah, "Give to me, I pray thee, of the love-apples of thy son."

- 15** Ajo iu përgjegj: "Të duket gjë e vogël që më more burrin, dhe tani kërkon të marrësh edhe mandragorat e djalit tim?" Rakela tha: "Mirë, pra, si shpërblim për mandragorat e birit tënd, sonte ai do të bjerë në shtrat me ty".
- She said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you take away my son's mandrakes, also?" Rachel said, "Therefore he will lie with you tonight for your son's mandrakes."
- And she saith to her, 'Is thy taking my husband a little thing, that thou hast taken also the love-apples of my son?' and Rachel saith, 'Therefore doth he lie with thee to-night, for thy son's love-apples.'
- 16** Kur në mbrëmje Jakobi u kthye nga arat, Lea doli ta takojë dhe i tha: "Duhet të hysh tek unë, se të kam shtënë në dorë me mandragorat e birit tim". Kështu, atë natë, ai ra në shtrat me të.
- Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, "You must come in to me; for I have surely hired you with my son's mandrakes." He lay with her that night.
- And Jacob cometh in from the field at evening; and Leah goeth to meet him, and saith, 'Unto me dost thou come in, for hiring I have hired thee with my son's love-apples;' and he lieth with her during that night.
- 17** Kështu Perëndia ia plotësoi dëshirën Leas, e cila u ngjiz dhe i lindi Jakobit birin e pestë. God listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.
- And God hearkeneth unto Leah, and she conceiveth, and beareth to Jacob a son, a fifth,
- 18** Dhe ajo tha: "Perëndia më dha shpërblimin që më takonte, sepse i dhashë shërbyesën time burrit tim". Dhe e quajti Isakar.
- Leah said, "God has given me my hire, because I gave my handmaid to my husband." She named him Issachar.
- and Leah saith, 'God hath given my hire, because I have given my maid-servant to my husband;' and she calleth his name Issachar.
- 19** Pastaj Lea u ngjiz përsëri dhe i dha Jakobit një bir të gjashtë. Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.
- And conceive again doth Leah, and she beareth a sixth son to Jacob,
- 20** Atëherë Lea tha: "Perëndia më ka dhënë një dhunti të mirë; këtë radhë burri im do të banojë me mua, sepse i kam lindur gjashtë bij". Dhe i vuri emrin Zabulon.
- Leah said, "God has endowed me with a good dowry. Now my husband will live with me, because I have borne him six sons." She named him Zebulun.
- and Leah saith, 'God hath endowed me -- a good dowry; this time doth my husband dwell with me, for I have borne to him six sons;' and she calleth his name Zebulun;
- 21** Pastaj lindi një bijë dhe e quajti Dina. Afterwards, she bore a daughter, and named her Dinah.
- and afterwards hath she born a daughter, and calleth her name Dinah.

**22 Perëndia u kujtua edhe për Rakelën; dhe Perëndia ia plotësoi dëshirën dhe e bëri të frytshme;**

God remembered Rachel, and God listened to her, and opened her womb.

And God remembereth Rachel, and God hearkeneth unto her, and openeth her womb,

**23 kështu ajo u ngjiz dhe lindi një djalë, dhe tha: &quot;Perëndia e hoqi turpin tim&quot;;**  
She conceived, bore a son, and said, "God has taken away my reproach.

and she conceiveth and beareth a son, and saith, `God hath gathered up my reproach;`

**24 Dhe e quajti Jozef, duke thënë: &quot;Zoti më shtoftë një bir tjetër&quot;;**

She named him Joseph, saying, "May Yahweh add another son to me."

and she calleth his name Joseph, saying, `Jehovah is adding to me another son.`

**25 Mbas lindjes së Jozefit nga Rakela, Jakobi i tha Labanos: &quot;Më lejo të iki, që të shkoj në shtëpinë time, në vendin tim.**

It happened, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said to Laban, "Send me away, that I may go to my own place, and to my country.

And it cometh to pass, when Rachel hath borne Joseph, that Jacob saith unto Laban, `Send me away, and I go unto my place, and to my land;

**26 Më jep gratë e mia dhe bijtë e mi, për të cilët të kam shërbyer dhe lermë të iki, mbasi ti e njeh mirë shërbimin që të kam bërë&quot;;**

Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go: for you know my service with which I have served you."

give up my wives and my children, for whom I have served thee, and I go; for thou -- thou hast known my service which I have served thee.`

**27 Por Labano i tha: &quot;Në rast se kam gjetur hir në sytë e tu, qëndro, sepse kam prekur me dorë që Zoti më ka bekuar për shkakun tënd&quot;;**

Laban said to him, "If now I have found favor in your eyes, stay here, for I have divined that Yahweh has blessed me for your sake."

And Laban saith unto him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes -- I have observed diligently that Jehovah doth bless me for thy sake.`

**28 Pastaj tha: &quot;Ma cakto pagesën tënde dhe unë do të ta jap&quot;;**

He said, "Appoint me your wages, and I will give it."

He saith also, `Define thy hire to me, and I give.`

**29 Jakobi iu përgjegj: &quot;Ti e di si të kam shërbyer, dhe çfarë i ka ndodhur bagëtisë sate në duart e mia.**

He said to him, "You know how I have served you, and how your cattle have fared with me.

And he saith unto him, `Thou -- thou hast known that which I have served thee [in], and that which thy substance was with me;



- 30** Sepse ajo që ti kishe para se të vija unë ishte pak, por tani është rritur shumë; dhe Zoti të ka bekuar kudo që kam qënë unë. Por tani kur do të punoj edhe për shtëpinë time?&quot;  
 For it was little which you had before I came, and it has increased to a multitude. Yahweh has blessed you wherever I turned. Now when will I provide for my own house also?"  
 for [it is] little which thou hast had at my appearance, and it breaketh forth into a multitude, and Jehovah blesseth thee at my coming; and now, when do I make, I also, for mine own house?`
- 31** Labano tha: &quot;Sa duhet të të jap?&quot;. Jakobi iu përgjigj: &quot;Nuk duhet të më japësh asgjë; në qoftë se ti do të bësh atë që po të them, do të mbetem këtu për të kullotur kopetë e tua dhe për t'u kujdesur për to.  
 He said, "What shall I give you?" Jacob said, "You shall not give me anything. If you will do this thing for me, I will again feed your flock and keep it.  
 And he saith, `What do I give to thee?` And Jacob saith, `Thou dost not give me anything; if thou do for me this thing, I turn back; I have delight; thy flock I watch;
- 32** Do të kaloj ditën e sotme në mes tërë kopeve të tua dhe do të veçoj të gjitha kafshët laramane dhe pikalarme, të gjithë qingjat e zinj dhe të gjitha dhitë lara-lara ose pika-pika. Dhe këto kafshë do të jenë pagesa ime.  
 I will pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted one, and every black one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats. This will be my hire.  
 I pass through all thy flock to-day to turn aside from thence every sheep speckled and spotted, and every brown sheep among the lambs, and speckled and spotted among the goats -- and it hath been my hire;
- 33** Kështu tani e tutje ndershmëria ime do të përgjigjet para teje për personin tim, kur do të vish të kontrollosh pagesën time; çdo bagëti që nuk është laramane a me pika midis dhive dhe çdo qengj jo i zi do të konsiderohet i vjedhur po të gjindet pranë meje&quot;  
 So my righteousness will answer for me hereafter, when you come concerning my hire that is before you. Everyone that is not speckled and spotted among the goats, and black among the sheep, that might be with me, will be counted stolen."  
 and my righteousness hath answered for me in the day to come, when it cometh in for my hire before thy face; -- every one which is not speckled and spotted among [my] goats, and brown among [my] lambs -- it is stolen with me.`
- 34** Labano tha: &quot;Mirë, le të bëhet ashtu si thua ti!&quot;.  
 Laban said, "Behold, I desire it to be according to your word."  
 And Laban saith, `Lo, O that it were according to thy word;`

- 35 dhe po atë ditë veçoi cjeptë vija-vija dhe me pika dhe të gjitha dhitë laramane dhe pika pika, çdo bagëti që kishte një njollë të bardhë apo çdo dele e zezë midis dhenve, dhe ua la bijve të vet.**

**That day, he removed the male goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the black ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.**

**and he turneth aside during that day the ring-straked and the spotted he-goats, and all the speckled and the spotted she-goats, every one that [hath] white in it, and every brown one among the lambs, and he giveth into the hand of his sons,**

- 36 Dhe Labano vendosi një distancë prej tri ditësh me këmbë midis vetes së tij dhe Jakobit; dhe Jakobi kulloste pjesën që mbeti nga kopetë e Labanos.**

**He set three days` journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban`s flocks.**

**and setteth a journey of three days between himself and Jacob; and Jacob is feeding the rest of the flock of Laban.**

- 37 Dhe Jakobi mori disa purteka të njoma plepi, bajameje dhe rrap; u bëri disa zhvoshkje, duke zbuluar të bardhën e purtekave.**

**Jacob took to himself rods of fresh poplar, almond, plane-tree, peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.**

**And Jacob taketh to himself a rod of fresh poplar, and of the hazel and chesnut, and doth peel in them white peelings, making bare the white that [is] on the rods,**

- 38 Pastaj i vendosi purtekat që kishte zhvoshkur që të shikoheshin nga dhentë në koritë, domethënë në vendet ku kopetë vinin për të pirë ujë; dhe kafshët vinin në afsh kur vinin për të pirë.**

**He set the rods which he had peeled opposite the flocks in the gutters in the watering-troughs where the flocks came to drink. They conceived when they came to drink.**

**and setteth up the rods which he hath peeled in the gutters in the watering troughs (when the flock cometh in to drink), over-against the flock, that they may conceive in their coming in to drink;**

- 39 Kështu kafshët vinin në afsh përpara purtekave dhe pillnin qengja vija-vija, lara-lara dhe pika pika.**

**The flocks conceived before the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.**

**and the flocks conceive at the rods, and the flock beareth ring-straked, speckled, and spotted ones.**

- 40** Pastaj Jakobi i veçonte këta qengja dhe bënte që kopetë t'i kthenin sytë nga kafshët vija-vija dhe nga tërë ato të zeza në kopenë e Labanos. Ai formoi kështu kope të veçanta, që nuk i bashkoi me kopetë e Labanos.

Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the streaked and all the black in the flock of Laban: and he put his own droves apart, and didn't put them into Laban's flock.

And the lambs hath Jacob parted, and he putteth the face of the flock towards the ring-straked, also all the brown in the flock of Laban, and he setteth his own droves by themselves, and hath not set them near Laban's flock.

- 41** Por ndodhte që sa herë kafshët e fuqishme të kopesë vinin në afsh, Jakobi i vinte purtekat në koritë para deleve, në mënyrë që këto të hynin në afsh afër purtekave;

It happened, whenever the stronger of the flock conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods;

And it hath come to pass whenever the strong ones of the flock conceive, that Jacob set the rods before the eyes of the flock in the gutters, to cause them to conceive by the rods,

- 42** Por kur kafshët e kopesë ishin të dobëta, nuk i vinte ato; kështu që qengjat e dobëta ishin të Labanos dhe ata të shëndoshë të Jakobit.

but when the flock were feeble, he didn't put them in. So the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

and when the flock is feeble, he doth not set [them]; and the feeble ones have been Laban's, and the strong ones Jacob's.

- 43** Kështu ai u bë shumë i pasur dhe pati një numër të madh kopesh, shërbëtorësh, shërbëtorësh, devesh dhe gomarësh.

The man increased exceedingly, and had large flocks, maid-servants and men-servants, and camels and donkeys.

And the man increaseth very exceedingly, and hath many flocks, and maid-servants, and men-servants, and camels, and asses.

- 1** Por Jakobi dëgjoi fjalët e bijve të Labanos që thoshin: "Jakobi mori gjithçka kishte ati ynë; dhe me atë që i përkiste atit tonë, ai krijoi gjithë këtë pasuri";

He heard the words of Laban's sons, saying, "Jacob has taken away all that was our father's. From that which was our father's, has he gotten all this wealth."

And he heareth the words of Laban's sons, saying, "Jacob hath taken all that our father hath; yea, from that which our father hath, he hath made all this honour;"

- 2** Jakobi vuri re edhe fytyrën e Labanos; dhe ja, ndaj tij nuk ishte si më parë.

Jacob saw the expression on Laban's face, and, behold, it was not toward him as before. and Jacob seeth the face of Laban, and lo, it is not with him as heretofore.

- 3** Pastaj Zoti i tha Jakobit: "Kthehu në vendin e etërve të tu dhe te fisi yt, dhe unë do të jem me ty";

Yahweh said to Jacob, "Return to the land of your fathers, and to your relatives, and I will be with you."

And Jehovah saith unto Jacob, "Turn back unto the land of thy fathers, and to thy kindred, and I am with thee."

- 4** Atëherë Jakobi dërgoi e thirri Rakelën dhe Lean, që të vinin në fushat pranë kopesë së tij,  
Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock,  
And Jacob sendeth and calleth for Rachel and for Leah to the field unto his flock;
- 5** dhe u tha atyre: "Unë e shoh që fytyra e atit tuaj ndaj meje nuk është si më parë; por Perëndia i atit tim ka qenë me mua.  
and said to them, "I see the expression on your father`s face, that it is not toward me as before; but the God of my father has been with me.  
and saith to them, `I am beholding your father`s face -- that it is not towards me as heretofore, and the God of my father hath been with me,
- 6** Dhe ju e dini se unë i kam shërbyer atit tuaj me tërë forcën time,  
You know that I have served your father with all of my strength.  
and ye -- ye have known that with all my power I have served your father,
- 7** ndërsa ati juaj më ka mashtruar dhe ka ndryshuar pagesën time dhjetë herë, por Perëndia nuk e lejoi të më bëjë të keq.  
Your father has deceived me, and changed my wages ten times, but God didn`t allow him to hurt me.  
and your father hath played upon me, and hath changed my hire ten times; and God hath not suffered him to do evil with me.
- 8** Në qoftë se ai thoshte: "Krerët laramane do të jenë pagesa jote", e tërë kopeja pillte qengja laramane; dhe po të thoshte: "Krerët vija-vija do të jenë pagesa jote", tërë kopeja pillte qengja vija-vija.  
If he said this, `The speckled will be your wages,` then all the flock bore speckled. If he said this, `The streaked will be your wages,` then all the flock bore streaked.  
`If he say thus: The speckled are thy hire, then bare all the flock speckled ones; and if he say thus: The ring-straked are thy hire, then bare all the flock ring-straked;
- 9** Kështu Perëndia ia hoqi bagëtinë atit tuaj dhe ma dha mua.  
Thus God has taken away the cattle of your father, and given them to me.  
and God taketh away the substance of your father, and doth give to me.
- 10** Një herë, në kohën kur kopetë hynin në afsh, unë ngrita sytë dhe pashë në ëndërr që cjeptë që ndërzenin femrat ishin vija-vija, me pulla dhe lara-lara.  
It happened at the time that the flock conceive, that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and behold, the male goats which leaped on the flock were streaked, speckled, and grizzled.  
`And it cometh to pass at the time of the flock conceiving, that I lift up mine eyes and see in a dream, and lo, the he-goats, which are going up on the flock, [are] ring-straked, speckled, and grisled;
- 11** Dhe engjëlli i Perëndisë më tha në ëndërr: "Jakob!". Unë iu përgjigja: "Ja ku jam!".  
The angel of God said to me in the dream, `Jacob,` and I said, `Here I am.`  
and the messenger of God saith unto me in the dream, Jacob, and I say, Here [am] I.

- 12** Atëherë ai tha: &quot;Ço tani sytë dhe shiko: tërë deshtë që ndërzejnë femrat janë vija-vija, me pulla dhe lara-lara, sepse pashë të gjitha ato që të punon Labano.  
He said, `Now lift up your eyes, and behold, all the male goats which leap on the flock are streaked, speckled, and grizzled, for I have seen all that Laban does to you.  
`And He saith, Lift up, I pray thee, thine eyes, and see -- all the he-goats which are going up on the flock [are] ring-straked, speckled, and grisled, for I have seen all that Laban is doing to thee;
- 13** Unë jam Perëndia i Bethelit, ku ti ke vajosur një përmendore dhe më lidhe një kusht. Tani çohu, lëre këtë vend dhe kthehu në vendlindjen tënde&quot;&quot;;  
I am the God of Bethel, where you anointed a pillar, where you vowed a vow to me. Now arise, get out from this land, and return to the land of your birth."  
I [am] the God of Bethel where thou hast anointed a standing pillar, where thou hast vowed a vow to me; now, arise, go out from this land, and turn back unto the land of thy birth.`
- 14** Rakela dhe Lea iu përgjigjën dhe i thanë: &quot;Mos kemi ndoshta ne akoma pjesë dhe trashëgimi në shtëpinë e atit tonë?  
Rachel and Leah answered him, "Is there yet any portion or inheritance for us in our father`s house?  
And Rachel answereth -- Leah also -- and saith to him, `Have we yet a portion and inheritance in the house of our father?
- 15** A nuk na ke trajtuar si të huaja për arësye se na ka shitur dhe veç kësaj ka ngrënë edhe paratë tona?  
Aren`t we accounted by him as foreigners? For he has sold us, and has also quite devoured our money.  
have we not been reckoned strangers to him? for he hath sold us, and he also utterly consumeth our money;
- 16** Të gjitha pasuritë që Perëndia i hoqi atit tonë janë tonat dhe të bijve tanë; prandaj bëj të gjitha ato që Perëndia të ka thënë&quot;;  
For all the riches which God has taken away from our father, that is ours and our children`s. Now then, whatever God has said to you, do."  
for all the wealth which God hath taken away from our father, it [is] ours, and our children`s; and now, all that God hath said unto thee -- do.`
- 17** Atëherë Jakobi u ngrit dhe i vuri bijtë e tij dhe gratë e tij mbi devetë,  
Then Jacob rose up, and set his sons and his wives on the camels,  
And Jacob riseth, and lifteth up his sons and his wives on the camels,

- 18 dhe mori me vete tërë bagëtinë e tij duke marrë me vete gjithë pasurinë që kishte vënë, bagëtinë që i përkiste dhe atë që e kishte blerë në Padam-Aram, për të vajtur tek Isaku, në vendin e Kanaanëve.**

**and he carried away all his cattle, and all his substance which he had gathered, the cattle of his getting, which he had gathered in Paddan-aram, to go to Isaac his father to the land of Canaan.**

**and leadeth all his cattle, and all his substance which he hath acquired, the cattle of his getting, which he hath acquired in Padan-Aram, to go unto Isaac his father, to the land of Canaan.**

- 19 Ndërsa Labano kishte vajtur të qethte dhentë e tij, Rakela vodhi idhujt e të atit. Now Laban had gone to shear his sheep: and Rachel stole the teraphim that were her father`s.**

**And Laban hath gone to shear his flock, and Rachel stealeth the teraphim which her father hath;**

- 20 Dhe Jakobi u largua fshehurazi nga Labano, Arameu, pa i thënë se kishte ndërmend të Jacob deceived Laban the Syrian, in that he didn` t tell him that he was running away. and Jacob deceiveth the heart of Laban the Aramaean, because he hath not declared to him that he is fleeing;**

- 21 Kështu ai iku me gjithçka kishte; u ngrit, kaloi lumin dhe u drejtua për në malin e So he fled with all that he had. He rose up, passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.**

**and he fleeth, he and all that he hath, and riseth, and passeth over the River, and setteth his face [toward] the mount of Gilead.**

- 22 Ditën e tretë i treguan Labanos se Jakobi kishte ikur.**

**Laban was told on the third day that Jacob had fled.**

**And it is told to Laban on the third day that Jacob hath fled,**

- 23 Atëherë ai mori me vete vëllezërit e tij, e ndoqi shtatë ditë rrugë dhe e arriti në malin e Galaadit.**

**He took his relatives with him, and pursued after him seven days` journey. He overtook him in the mountain of Gilead.**

**and he taketh his brethren with him, and pursueth after him a journey of seven days, and overtaketh him in the mount of Gilead.**

- 24 Por Perëndia iu shfaq në ëndërr natën Labanos, Arameut, dhe i tha: &quot;Ruhu e mos i fol Jakobit, as për të mirë e as për të keq&quot;;**

**God came to Laban, the Syrian, in a dream of the night, and said to him, "Take heed to yourself that you don` t speak to Jacob either good or bad."**

**And God cometh in unto Laban the Aramaean in a dream of the night, and saith to him, `Take heed to thyself lest thou speak with Jacob from good unto evil.`**

- 25 Labano e arriti, pra, Jakobin. Tani Jakobi e kishte ngritur çadrën e tij në mal; dhe gjithashtu Labano dhe vëllezërit e tij kishin ngritur çadrat e tyre mbi malin e Galaadit.**  
**Laban caught up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain, and Laban with his relatives encamped in the mountain of Gilead.**  
**And Laban overtaketh Jacob; and Jacob hath fixed his tent in the mount; and Laban with his brethren have fixed [theirs] in the mount of Gilead.**
- 26 Atëherë Labano i tha Jakobit: &quot;Ç'bëre duke më mashtruar në këtë mënyrë dhe duke i marrë bijat e mia si robëresha lufte?**  
**Laban said to Jacob, "What have you done, that you have deceived me, and carried away my daughters like captives of the sword?**  
**And Laban saith to Jacob, `What hast thou done that thou dost deceive my heart, and lead away my daughters as captives of the sword?**
- 27 Pse ike dhe u largove nga unë fshehurazi, pa më lajmëruar aspak? Unë do të kisha përcjellë me gëzim dhe me këngë, me lodërz dhe qeste.**  
**Why did you flee secretly, and deceive me, and didn` t tell me, that I might have sent you away with mirth and with songs, with tambourine and with harp;**  
**Why hast thou hidden thyself to flee, and deceivest me, and hast not declared to me, and I send thee away with joy and with songs, with tabret and with harp,**
- 28 Dhe nuk më lejove të uth bijtë dhe bijat e mia! Ti ke vepruar pa mend.**  
**and didn` t allow me to kiss my sons and my daughters? Now have you done foolishly.**  
**and hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? -- now thou hast acted foolishly in doing [so];**
- 29 Tani unë kam në dorë t`ju bëj keq, por Perëndia i atit tënd më foli natën e kaluar, duke thënë: &quot;Ruhu, mos t`i flasësh Jakobit as për mirë apo për keq&quot;;**  
**It is in the power of my hand to hurt you, but the God of your father spoke to me last night, saying, `Take heed to yourself that you don` t speak to Jacob either good or bad.`**  
**my hand is to God to do evil with you, but the God of your father yesternight hath spoken unto me, saying, Take heed to thyself from speaking with Jacob from good unto evil.**
- 30 Sigurisht ike, sepse kishe një dëshirë të madhe të ktheheshe përsëri në shtëpinë e atit tënd; po pse vodhe perënditë e mia?&quot;;**  
**Now, you want to be gone, because you sore longed after your father`s house, but why have you stolen my gods?"**  
**`And now, thou hast certainly gone, because thou hast been very desirous for the house of thy father; why hast thou stolen my gods?`**
- 31 Atëherë Jakobi iu përgjegj Labanos: &quot;Unë kisha frikë, sepse mendoja që ti mund të më merrje me forcë bijat e tua.**  
**Jacob answered Laban, "Because I was afraid, for I said, `Lest you should take your daughters from me by force.`**  
**And Jacob answereth and saith to Laban, `Because I was afraid, for I said, Lest thou take violently away thy daughters from me;**

- 32** Por kushdo qoftë ai të cilit do t'i gjesh perënditë e tu, ai duhet të vdesë në prani të vëllezërve tanë; kërko ti vetë atë që të përket tek unë dhe merre!&quot;. Jakobi nuk e dinte që ato i kishte vjedhur Rakela.

With whoever you find your gods, he shall not live. Before our relatives, discern what is yours with me, and take it." For Jacob didn't know that Rachel had stolen them.

with whomsoever thou findest thy gods -- he doth not live; before our brethren discern for thyself what [is] with me, and take to thyself: and Jacob hath not known that Rachel hath stolen them.

- 33** Kështu Labano hyri në çadrën e Jakobit, në çadrën e Leas dhe në çadrën e dy shërbyeseve, por nuk gjeti asgjë. Doli pastaj nga çadra e Leas dhe hyri në çadrën e Raketës.

Laban went into Jacob's tent, into Leah's tent, and into the tent of the two maid-servants; but he didn't find them. He went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

And Laban goeth into the tent of Jacob, and into the tent of Leah, and into the tent of the two handmaidens, and hath not found; and he goeth out from the tent of Leah, and goeth into the tent of Rachel.

- 34** Por Rakela kishte marrë idhujt dhe i kishte vënë në samarin e devesë, pastaj qe ulur mbi to. Labano kërkoi në tërë çadrën, por nuk gjeti asgjë.

Now Rachel had taken the teraphim, put them in the camel's saddle, and sat on them. Laban felt about all the tent, but didn't find them.

And Rachel hath taken the teraphim, and putteth them in the furniture of the camel, and sitteth upon them; and Laban feeleth all the tent, and hath not found;

- 35** Dhe ajo i tha të atit: &quot;Mos u zemëro, zotëria im, në rast se unë nuk mund të çohem përpara teje, sepse jam me të përmuajshmet e grave&quot;. Kështu ai kërkoi, por nuk i gjeti idhujt.

She said to her father, "Don't let my lord be angry that I can't rise up before you; for the manner of women is on me." He searched, but didn't find the teraphim.

and she saith unto her father, `Let it not be displeasing in the eyes of my lord that I am not able to rise at thy presence, for the way of women [is] on me;` and he searcheth, and hath not found the teraphim.

- 36** Atëherë Jakobi u zemërua dhe u grind me Labanon; dhe Jakobi iu përgjegj dhe i tha Labanos: &quot;Cili është faji im, cili është mëkati im, që ti të më ndjekësh me aq Jacob was angry, and argued with Laban. Jacob answered Laban, "What is my trespass? What is my sin, that you have hotly pursued after me?

And it is displeasing to Jacob, and he striveth with Laban; and Jacob answereth and saith to Laban, `What [is] my transgression? what my sin, that thou hast burned after me?

- 37** Ti rrëmove në tërë gjërat e mia. Çfarë gjete nga të gjitha ato që i perkasin shtëpisë sate? Vëri këtu para vëllezërve të mi dhe vëllezërve të tu dhe le të vendosin ata midis nesh të Now that you have felt around in all my stuff, what have you found of all your household stuff? Set it here before my relatives and your relatives, that they may judge between us two.

for thou hast felt all my vessels: what hast thou found of all the vessels of thy house? set here before my brethren, and thy brethren, and they decide between us both.



- 38 Kam qenë njëzet vjet me ty; delet dhe dhitë e tua nuk kanë dështuar dhe unë nuk kam ngrënë deshtë e kopesë sate.**

**These twenty years have I been with you. Your ewes and your female goats have not cast their young, and I haven't eaten the rams of your flocks.**

**These twenty years I [am] with thee: thy ewes and thy she-goats have not miscarried, and the rams of thy flock I have not eaten;**

- 39 Unë nuk t'i kam sjellë kurrë kafshët të shqyera nga bishat; dëmin e kam pësuar vetë; ti kërkoje me ngulm nga unë atë që ishte vjedhur ditën apo natën.**

**That which was torn of animals, I didn't bring to you. I bore the loss of it. Of my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.**

**the torn I have not brought in unto thee -- I, I repay it -- from my hand thou dost seek it; I have been deceived by day, and I have been deceived by night;**

- 40 Ky ishte fati im; ditën më ligte vapa dhe natën të ftohtit e madh, dhe gjumi më ikte nga sytë.**

**Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from my eyes.**

**I have been [thus]: in the day consumed me hath drought, and frost by night, and wander doth my sleep from mine eyes.**

- 41 Kam qenë njëzet vjet në shtëpinë tënde; të kam shërbyer katërbëdhjetë vjet për dy bijat e tua dhe gjashtë vjet për kopenë tënde. Ti e ke ndryshuar dhjetë herë pagesën time.**

**These twenty years have I been in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.**

**This [is] to me twenty years in thy house: I have served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou changest my hire ten times;**

- 42 Në qoftë se Perëndia i atit tim, Perëndia i Abrahamit dhe Tmerri i Isakut, nuk do të kishte qenë në favorin tim, ti me siguri do të më kishe kthyer duar bosh. Perëndia e pa trishtimin tim dhe mundin e duarve të mia, dhe mbrëmë dha vendimin e tij;**

**Unless the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely now you would have sent me away empty. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night."**

**unless the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been for me, surely now empty thou hadst sent me away; mine affliction and the labour of my hands hath God seen, and reproveth yesternight.**

- 43 Atëherë Labano u përgjegj dhe tha: "Këto bija janë bijat e mia, këta bij janë bijtë e mi, këto kope janë kopetë e mia, dhe gjithçka të zë syri është imja. Por çfarë mund t'u bëj sot këtyre bijave të mia apo bijve që ato kanë lindur?**

**Laban answered Jacob, "The daughters are my daughters, the children are my children, the flocks are my flocks, and all that you see is mine: and what can I do this day to these my daughters, or to their children whom they have borne?**

**And Laban answereth and saith unto Jacob, The daughters [are] my daughters, and the sons my sons, and the flock my flock, and all that thou art seeing [is] mine; and to my daughters -- what do I to these to-day, or to their sons whom they have born?**

- 44 Prandaj eja të bëjmë një besëlidhie midis teje dhe meje, dhe që ajo shërbeftë si dëshmi midis teje dhe meje**;
- Now come, let us make a covenant, you and I; and let it be for a witness between me and you."
- and now, come, let us make a covenant, I and thou, and it hath been for a witness between me and thee.`
- 45 Atëherë Jakobi mori një gur dhe e ngriti si një përmendore.**
- Jacob took a stone, and set it up for a pillar.
- And Jacob taketh a stone, and lifteth it up [for] a standing pillar;
- 46 Pastaj Jakobi u tha vëllezërve të tij: &quot;Mblidhni gurë&quot;. Dhe ata morën gurë dhe bënë një tog me ta, dhe hëngrën bukë pranë këtij togu.**
- Jacob said to his relatives, "Gather stones." They took stones, and made a heap. They ate there by the heap.
- and Jacob saith to his brethren, `Gather stones,` and they take stones, and make a heap; and they eat there on the heap;
- 47 Labano e quajti atë tog Jegar-Sahadutha, ndërsa Jakobi e quajti Galed.**
- Laban called it Jegar-saha-dutha, but Jacob called it Galeed.
- and Laban calleth it Jegar-Sahadutha; and Jacob hath called it Galeed.
- 48 Dhe Labano tha: &quot;Sot ky tog është një dëshmi midis teje dhe meje&quot;. Prandaj u quajt Galed,**
- Laban said, "This heap is witness between me and you this day." Therefore it was named Galeed
- And Laban saith, `This heap [is] witness between me and thee to-day;` therefore hath he called its name Galeed;
- 49 edhe Mitspah, sepse Labano tha: &quot;Zoti të mos e ndajë syrin mua dhe ty kur do të jetë e pamundur të shohim shoqi-shoqin.**
- and Mizpah, for he said, "Yahweh watch between me and you, when we are absent one from another.
- Mizpah also, for he said, `Jehovah doth watch between me and thee, for we are hidden one from another;
- 50 Në rast se ti keqtrajton bijat e mia ose martohesh me gra të tjera veç bijave të mia, edhe sikur të mos ketë asnjeri me ne, kujtohu që Perëndia është dëshmitar midis meje dhe teje**;
- If you will afflict my daughters, and if you will take wives besides my daughters, no man is with us; behold, God is witness between me and you."
- if thou afflict my daughters, or take wives beside my daughters -- there is no man with us -- see, God [is] witness between me and thee.`

**51** Labano i tha gjithashtu Jakobit: "Ja ky tog gurësh, dhe ja përmendorja që kam ngritur midis teje dhe meje.

Laban said to Jacob, "See this heap, and see the pillar, which I have set between me and you.

And Laban saith to Jacob, `Lo, this heap, and lo, the standing pillar which I have cast between me and thee;

**52** Le të jetë ky tog një dëshmi dhe le të jetë kjo përmendore një dëshmi që unë nuk do ta kapërcej këtë tog për të të bërë keq ty, dhe që ti nuk do ta kapërcesh këtë tog dhe këtë përmendore për të më bërë keq mua.

May this heap be a witness, and the pillar be a witness, that I will not pass over this heap to you, and that you will not pass over this heap and this pillar to me, for harm.

this heap [is] witness, and the standing pillar [is] witness, that I do not pass over this heap unto thee, and that thou dost not pass over this heap and this standing pillar unto me -- for evil;

**53** Perëndia i Abrahamit dhe Perëndia i Nahorit, Perëndia i atit të tyre, u bëftë gjykatës midis nesh!&quot;. Dhe Jakobi u betua për Tmerrin e Isakut, atit të tij.

The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge between us." Then Jacob swore by the fear of his father, Isaac.

the God of Abraham and the God of Nahor, doth judge between us -- the God of their father,` and Jacob sweareth by the Fear of his father Isaac.

**54** Pastaj Jakobi bëri një fli në mal dhe i ftoi vëllezërit e tij të hanin bukë. Dhe ata hëngrën bukë dhe e kaluan natën në mal.

Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his relatives to eat bread. They ate bread, and stayed all night in the mountain.

And Jacob sacrificeth a sacrifice in the mount, and calleth to his brethren to eat bread, and they eat bread, and lodge in the mount;

**55** Labano u ngrit herët në mëngjes, i puthi bijtë dhe bijat e tij dhe i bekoi. Pastaj Labano u nis dhe u kthye në shtëpinë e tij.

Early in the morning, Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them. Laban departed and returned to his place.

and Laban riseth early in the morning, and kisseth his sons and his daughters, and blesseth them; and Laban goeth on, and turneth back to his place.

**1** Ndërsa Jakobi vazhdonte rrugën e tij, i dolën përpara engjëj të Perëndisë.

Jacob went on his way, and the angels of God met him.

And Jacob hath gone on his way, and messengers of God come upon him;

**2** Mbasi i pa Jakobi, tha: "Ky është fushimi i Perëndisë&quot;; dhe e quajti atë vend Mahanaim.

When he saw them, Jacob said, "This is God`s host." He called the name of that place Mahanaim.

and Jacob saith, when he hath seen them, `This [is] the camp of God;` and he calleth the name of that place `Two Camps.`

- 3 Pastaj Jakobi dërgoi para tij disa lajmëtarë vëllait të tij Esau, në vendin e Seirit, në fushën e Edomit.**

Jacob sent messengers in front of him to Esau, his brother, to the land of Seir, the field of Edom.

And Jacob sendeth messengers before him unto Esau his brother, towards the land of Seir, the field of Edom,

- 4 Dhe u dha atyre këtë urdhër duke thënë: "Do t'i thoni kështu Esaut, zotërisë tim: "Kështu thotë shërbyesi yt Jakobi: Unë kam banuar pranë Labanos dhe kam qëndruar aty deri tani;**

He commanded them, saying, "This is what you shall tell my lord, Esau: `This is what your servant, Jacob, says. I have sojourned with Laban, and stayed until now.

and commandeth them, saying, `Thus do ye say to my lord, to Esau: Thus said thy servant Jacob, With Laban I have sojourned, and I tarry until now;

- 5 kam qe, gomarë, kope, shërbyes dhe shërbyese; dhe këtë po ja tregoj zotërisë tim, për të gjetur hir në sytë e tu"&quot;.**

I have oxen, donkeys, flocks, men-servants, and maid-servants. I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight.`"

and I have ox, and ass, flock, and man-servant, and maid-servant, and I send to declare to my lord, to find grace in his eyes.`"

- 6 Lajmëtarët u kthyen pastaj te Jakobi, duke i thënë: "Vajtëm te vëllai yt Esau; dhe tani ai po vjen vetë që të takohet me ty dhe ka me vete katërqind burra".**

The messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau. Not only that, but he comes to meet you, and four hundred men with him."

And the messengers turn back unto Jacob, saying, `We came in unto thy brother, unto Esau, and he also is coming to meet thee, and four hundred men with him;`"

- 7 Atëherë Jakobin e zuri një frikë e madhe dhe një ankth dhe ndau dysh njerëzit që ishin me të, kopetë, bagëtinë e trashë dhe devetë, dhe tha:**

Then Jacob was greatly afraid and was distressed: and he divided the people who were with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two companies;

and Jacob feareth exceedingly, and is distressed, and he divideth the people who [are] with him, and the flock, and the herd, and the camels, into two camps,

- 8 "Në qoftë se Esau vjen kundër njerit grup dhe e sulmon, grupi që mbetet do të mund të shpëtojë".**

and he said, "If Esau comes to the one company, and strikes it, then the company which is left will escape."

and saith, `If Esau come in unto the one camp, and have smitten it -- then the camp which is left hath been for an escape.`"

- 9** Pastaj Jakobi tha: "O Perëndi i atit tim Abraham, Perëndi i atit tim Isak, o Zot, që më ke thënë: "Ktheu në vendin tënd dhe pranë fisit tënd dhe unë do të bëj të

Jacob said, "God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Yahweh, who said to me, `Return to your country, and to your relatives, and I will do you good.`

And Jacob saith, `God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Jehovah who saith unto me, Turn back to thy land, and to thy kindred, and I do good with thee:

- 10** unë nuk jam i denjë i të gjitha mirësive dhe i gjithë besnikërisë që ke treguar ndaj shërbyesit tënd, sepse unë e kalova këtë Jordan vetëm me shkopin tim dhe tani janë bërë dy grupe.

I am not worthy of the least of all the lovingkindnesses, and of all the truth, which you have shown to your servant; for with just my staff I passed over this Jordan; and now I have become two companies.

I have been unworthy of all the kind acts, and of all the truth which Thou hast done with thy servant -- for, with my staff I passed over this Jordan, and now I have become two camps.

- 11** Çliromë, të lutem, nga duart e vëllait tim, nga duart e Esaut, sepse unë kam frikë nga ai dhe druaj që ai të vijë për të më sulmuar, pa kursyer as nënat as fëmijët.

Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he come and strike me, and the mothers with the children.

`Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I am fearing him, lest he come and have smitten me -- mother beside sons;

- 12** Dhe ti the: "Pa tjetër, unë do të të bëj mirë dhe do t'i bëj pasardhësit e tu si rëra e detit, që nuk mund të llogaritet se është shumë e madhe"&quot;&quot;.

You said, `I will surely do you good, and make your seed as the sand of the sea, which can't be numbered because there are so many.`

and Thou -- Thou hast said, I certainly do good with thee, and have set thy seed as the sand of the sea, which is not numbered because of the multitude.`

- 13** Kështu Jakobi e kaloi natën në atë vend, dhe nga ato që kishte nëpër duar ai zgjodhi një dhuratë për vëllanë e tij Esau:

He lodged there that night, and took from that which he had with him, a present for Esau, his brother:

And he lodgeth there during that night, and taketh from that which is coming into his hand, a present for Esau his brother:

- 14** dyqind dhi, njëzet cjep, dyqind dele dhe njëzet desh,  
two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, she-goats two hundred, and he-goats twenty, ewes two hundred, and rams twenty,

- 15** tridhjetë deve qumështore me të vegjëlit e tyre, dyzet lopë dhe dhjetë dema, njëzet gomarica dhe dhjetë mëza.

thirty milk camels and their colts, forty cows, ten bulls, twenty she-donkeys and ten foals. suckling camels and their young ones thirty, cows forty, and bullocks ten, she-asses twenty, and foals ten;

- 16** Pastaj ua dorëzoi shërbyesve të tij, çdo kope për llogari të vet, dhe u tha shërbëtorëve të tij: &quot;Kaloni para meje dhe lini një farë hapësire midis një kopeje dhe tjetrës&quot;;  
 He delivered them into the hands of his servants, every herd by itself, and said to his servants, "Pass over before me, and put a space between herd and herd."  
 and he giveth into the hand of his servants, every drove by itself, and saith unto his servants, `Pass over before me, and a space ye do put between drove and drove.`
- 17** Dhe i dha urdhër të parit: &quot;Kur vëllai im Esau do të të takojë dhe do të të pyesë: &quot;I kujt je ti dhe ku shkon? Të kujt janë këto kafshë para teje?&quot;;  
 He commanded the foremost, saying, "When Esau, my brother, meets you, and asks you, saying, `Whose are you? Where are you going? Whose are these before you?`  
 And he commandeth the first, saying, `When Esau my brother meeteth thee, and hath asked thee, saying, Whose [art] thou? and whither goest thou? and whose [are] these before thee?
- 18** ti do të përgjigjesh: &quot;Janë të shërbëtorit tënd Jakobit; është një dhuratë e dërguar zotërisë tim Esau; dhe ja, ai vetë po vjen mbas nesh&quot;&quot;;  
 Then you shall say, `They are your servant, Jacob`s. It is a present sent to my lord, Esau. Behold, he also is behind us.`"  
 then thou hast said, Thy servant Jacob`s: it [is] a present sent to my lord, to Esau; and lo, he also [is] behind us.`
- 19** Ai i dha të njëjtin urdhër të dytit, të tretit dhe gjithë atyre që ndiqnin kopetë, duke u thënë: &quot;Në këtë mënyrë do t'i flisni Esaut kur do ta takoni;  
 He commanded also the second, and the third, and all that followed the herds, saying, "This is how you shall speak to Esau, when you find him.  
 And he commandeth also the second, also the third, also all who are going after the droves, saying, `According to this manner do ye speak unto Esau in your finding him,
- 20** dhe do t'i thoni: &quot;Ja, shërbëtori yt Jakobi është duke ardhur vetë pas nesh&quot;&quot;. Sepse thoshte: &quot;Unë do ta qetësoj me dhuratën që më paraprin e pastaj do të shikoj fytyrën e tij; ndofta do të më presë mirë&quot;;  
 You shall say, `Not only that, but behold, your servant, Jacob, is behind us.`" For, he said, "I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face. Perhaps he will accept me."  
 and ye have said also, Lo, thy servant Jacob [is] behind us;` for he said, `I pacify his face with the present which is going before me, and afterwards I see his face; it may be he lifteth up my face;`
- 21** Kështu dhurata shkoi para tij, por ai e kaloi natën në fushim.  
 So the present passed over before him: and he himself lodged that night in the camp.  
 and the present passeth over before his face, and he hath lodged during that night in the camp.

- 22** Por atë natë ai u ngrit, mori dy gratë e tij, dy shërbëtoret dhe të njëmbëdhjetë fëmijët e tij dhe e kaloi vaun e lumit Jabbok.  
He rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven sons, and passed over the ford of the Jabbok.  
And he riseth in that night, and taketh his two wives, and his two maid-servants, and his eleven children, and passeth over the passage of Jabbok;
- 23** I mori me vete dhe bëri që të kalonin përruan të gjitha gjërat që zotëronte.  
He took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had.  
and he taketh them, and causeth them to pass over the brook, and he causeth that which he hath to pass over.
- 24** Kështu Jakobi mbeti vetëm dhe një burrë luftoi me të deri në agim.  
Jacob was left alone, and wrestled with a man there until the breaking of the day.  
And Jacob is left alone, and one wrestleth with him till the ascending of the dawn;
- 25** Kur ky burrë e pa se nuk mund ta mundte, i preku zgavrën e ijës; dhe zgavra e ijës së Jakobit u përdrodh, ndërsa ai luftonte kundër tij.  
When he saw that he didn't prevail against him, he touched the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled.  
and he seeth that he is not able for him, and he cometh against the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh is disjoined in his wrestling with him;
- 26** Dhe ai tha: "Lërmë të shkoj, se po lind agimi". Por Jakobi iu përgjegj: "Nuk do të të lë të shkosh, në rast se nuk më bekon më parë!".  
The man said, "Let me go, for the day breaks." Jacob said, "I won't let you go, unless you bless me."  
and he saith, "Send me away, for the dawn hath ascended:" and he saith, "I send thee not away, except thou hast blessed me."
- 27** Tjetri i tha: "Cili është emri yt?". Ai u përgjegj: "Jakob".  
He said to him, "What is your name?" He said, "Jacob."  
And he saith unto him, "What [is] thy name?" and he saith, "Jacob."
- 28** Atëherë ai i tha: "Emri yt nuk do të jetë më Jakob, por Israel, sepse ti ke luftuar bashkë me Perëndinë dhe me njerëzit, dhe ke fituar".  
He said, "Your name will no longer be called 'Jacob,' but, 'Israel,' for you have fought with God and with men, and have prevailed."  
And he saith, "Thy name is no more called Jacob, but Israel; for thou hast been a prince with God and with men, and dost prevail."
- 29** Jakobi i tha: "Të lutem, tregomë emrin tënd". Por ai iu përgjegj: "Pse e do emrin tim?".  
Jacob asked him, "Please tell me your name." He said, "Why is it that you ask what my name is?" He blessed him there.  
And Jacob asketh, and saith, "Declare, I pray thee, thy name;" and he saith, "Why [is] this, thou askest for My name?" and He blesseth him there.

- 30** Dhe kështu ai e bekoj. Atëherë Jakobi e quajti këtë vend Peniel, sepse tha: &quot;E pashë Perëndinë ballë për ballë dhe jeta ime u fal&quot;;

Jacob called the name of the place Peniel: for, he said, "I have seen God face to face, and my life is preserved."

And Jacob calleth the name of the place Peniel: for `I have seen God face unto face, and my life is delivered;`

- 31** Mbasi ai kaloi Penielin, dielli po ngrihej; dhe Jakobi çalonte për shkak të ijës.

The sun rose on him as he passed over Peniel, and he limped because of his thigh.

and the sun riseth on him when he hath passed over Penuel, and he is halting on his thigh;

- 32** Për këtë arsye, deri në ditën e sotme, bijtë e Izraelit nuk e hanë gilcën e kofshës që kalon nëpër zgavrën e ijës, sepse ai njeri kishte prekur zgavrën e ijës së Jakobit në pikën e gilcës së kofshës.

Therefore the children of Israel don` t eat the sinew of the hip, which is on the hollow of the thigh, to this day, because he touched the hollow of Jacob`s thigh in the sinew of the hip.

therefore the sons of Israel do not eat the sinew which shrank, which [is] on the hollow of the thigh, unto this day, because He came against the hollow of Jacob`s thigh, against the sinew which shrank.

- 1** Jakobi ngriti sytë, vështroi dhe pa që po vinte Esau, që kishte me vete katërqind burra. Atëherë i ndau bijtë e tij midis Leas, Raketës dhe dy shërbyeseve të tij.

Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau was coming, and with him four hundred men. He divided the children between Leah, Rachel, and to the two handmaids.

And Jacob lifteth up his eyes, and looketh, and lo, Esau is coming, and with him four hundred men; and he divideth the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two maid-servants;

- 2** Në krye vuri shërbyeset dhe bijtë e tyre, pastaj Lean dhe bijtë e saj dhe së fundi Raketën dhe Jozefin.

He put the handmaids and their children in front, Leah and her children after, and Rachel and Joseph at the rear.

and he setteth the maid-servants and their children first, and Leah and her children behind, and Rachel and Joseph last.

- 3** Ai vetë kaloi para tyre dhe u përkul deri në tokë shtatë herë deri sa arriti pranë vëllait të vet.

He himself passed over in front of them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

And he himself passed over before them, and boweth himself to the earth seven times, until his drawing nigh unto his brother,

- 4** Atëherë Esau vrapoi drejt tij, e përqafoi, iu hodh në qafë dhe e puthi; dhe që të dy qanë. Esau ran to meet him, embraced him, fell on his neck, kissed him, and they wept. and Esau runneth to meet him, and embraceth him, and falleth on his neck, and kisseth him, and they weep;



- 5** Pastaj Esau ngriti sytë, pa gratë e fëmijët dhe tha: "Kush janë këta me ty?"; Jakobi u përgjigj: "Janë bijtë që Perëndia pati mirësinë t'i japë shërbyesit tënd";

He lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, "Who are these with you?" He said, "The children whom God has graciously given your servant."

and he lifteth up his eyes, and seeth the women and the children, and saith, `What [are] these to thee?` And he saith, `The children with whom God hath favoured thy servant.`

- 6** Atëherë u afruan shërbyeset, ato dhe bijtë e tyre, dhe u përkulën.

Then the handmaids came near with their children, and they bowed themselves.

And the maid-servants draw nigh, they and their children, and bow themselves;

- 7** U afruan edhe Lea dhe bijtë e saj, dhe u përkulën. Pastaj u afruan Jozefi dhe Rakela, dhe u përkulën edhe ata.

Leah also and her children came near, and bowed themselves. After them, Joseph came near with Rachel, and they bowed themselves.

and Leah also draweth nigh, and her children, and they bow themselves; and afterwards Joseph hath drawn nigh with Rachel, and they bow themselves.

- 8** Esau tha: "Çfarë ke ndërmend të bësh me tërë atë grup që takova?"; Jakobi u përgjigj: "Është për të gjetur hir në sytë e zotërisë tim";

Esau said, "What do you mean by all this company which I met?" Jacob said, "To find favor in the sight of my lord."

And he saith, `What to thee [is] all this camp which I have met?` and he saith, `To find grace in the eyes of my lord.`

- 9** Atëherë Esau tha: "Kam mjaft për vete, o vëllai im; mbaj për vete atë që është jotja";

Esau said, "I have enough, my brother; let that which you have be yours."

And Esau saith, `I have abundance, my brother, let it be to thyself that which thou hast.`

- 10** Por Jakobi tha: "Jo, të lutem; në qoftë se kam gjetur hir në sytë e tu, prano dhuratën time nga dora ime, sepse kur pashë fytyrën tënde, për mua ishte njëlloj sikur të shikoja fytyrën e Perëndisë, dhe ti më ke pritur mirë.

Jacob said, "Please, no, if I have now found favor in your sight, then receive my present at my hand, because I have seen your face, as one sees the face of God, and you were pleased with me.

And Jacob saith, `Nay, I pray thee, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, then thou hast received my present from my hand, because that I have seen thy face, as the seeing of the face of God, and thou art pleased with me;

- 11** Pranoje, pra, dhuratën që të është sjellë, sepse Perëndia është treguar shumë i mirë me mua dhe unë kam gjithçka"; Dhe nguli këmbë aq shumë, sa që Esau pranoi.

Please take the gift that I brought to you; because God has dealt graciously with me, and because I have enough." He urged him, and he took it.

receive, I pray thee, my blessing, which is brought to thee, because God hath favoured me, and because I have all [things];` and he presseth on him, and he receiveth,

- 12** Pastaj Esau tha: &quot;Le të nisemi, të fillojmë të ecim dhe unë do të shkoj para teje&quot;;

Esau said, "Let us take our journey, and let us go, and I will go before you." and saith, `Let us journey and go on, and I go on before thee.`

- 13** Por Jakobi u përgjigj: &quot;Zotëria im e di që fëmijët janë në moshë të vogël dhe që kam me vete dele dhe lopë qumështore; po t'i mbajmë keq qoftë edhe një ditë të vetme, tërë kafshët kanë për të vdekur.

Jacob said to him, "My lord knows that the children are tender, and that the flocks and herds with me have their young, and if they overdrive them one day, all the flocks will die. And he saith unto him, `My lord knoweth that the children [are] tender, and the suckling flock and the herd [are] with me; when they have beaten them one day, then hath all the flock died.

- 14** Le të kalojë zotëria im para shërbëtorit të tij, dhe unë do ta ndjek ngadalë me hapin e kafshëve që më paraprijnë dhe me hapin e fëmijëve, deri sa të arrijë te zotëria im në Seir&quot;;

Please let my lord pass over before his servant: and I will lead on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come to my lord to Seir."

Let my lord, I pray thee, pass over before his servant, and I -- I lead on gently, according to the foot of the work which [is] before me, and to the foot of the children, until that I come unto my lord, to Seir.`

- 15** Atëherë Esau tha: &quot;Më lejo të paktën të lë me ty disa nga njerëzit që janë me mua&quot;. Por Jakobi u përgjigj: &quot;Pse ta bëjmë këtë? Mjafton që unë të gjej hir në sytë e zotërisë tim&quot;;

Esau said, "Let me now leave with you some of the folk who are with me." He said, "Why? Let me find favor in the sight of my lord."

And Esau saith, `Let me, I pray thee, place with thee some of the people who [are] with me;` and he said, `Why [is] this? I find grace in the eyes of my lord.`

- 16** Kështu po atë ditë Esau u rikthye në rrugën e tij drejt Seirit.

So Esau returned that day on his way to Seir.

And turn back on that day doth Esau on his way to Seir;

- 17** Jakobi u nis në drejtim të Sukothit, ndërtoi atje një shtëpi për vete dhe kasolle për bagëtinë; prandaj ai vend u quajt Sukoth.

Jacob journeyed to Succoth, built himself a house, and made shelters for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.

and Jacob hath journeyed to Succoth, and buildeth to himself a house, and for his cattle hath made booths, therefore hath he called the name of the place Succoth.

- 18 Pastaj Jakobi, duke u kthyer nga Padan-Arami, arriti shëndoshë e mirë në qytetin e Sikemit, në vendin e Kanaanit, ku ngriti çadrat e tij përballë qytetit.**

**Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.**

**And Jacob cometh in to Shalem, a city of Shechem, which [is] in the land of Canaan, in his coming from Padan-Aram, and encampeth before the city,**

- 19 Dhe bleu nga bijtë e Hamorit, at i Sikemit, për njëqind copë pësh, pjesën e fushës ku kishte ngritur çadrat e tij përballë qytetit.**

**He bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem`s father, for one hundred pieces of money.**

**and he buyeth the portion of the field where he hath stretched out his tent, from the hand of the sons of Hamor, father of Shechem, for a hundred kesitah;**

- 20 Pastaj aty ngriti një altar dhe e quajti El-Elohej-Izrael.**

**He erected an altar there, and called it El-Elohe-Israel.**

**and he setteth up there an altar, and proclaimeth at it God -- the God of Israel.**

- 1 Por Dina, vajza që Lea i kishte lindur Jakobit, doli për të parë bijat e vendit.**

**Dinah, the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land.**

**And Dinah, daughter of Leah, whom she hath borne to Jacob, goeth out to look on the daughters of the land,**

- 2 Dhe Sikemi, biri i Hamorit Hiveut, princi i vendit, sa e pa e rrëmbeu, ra në shtrat me të dhe e dhunoi.**

**Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her. He took her, lay with her, and humbled her.**

**and Shechem, son of Hamor the Hivite, a prince of the land, seeth her, and taketh her, and lieth with her, and humbleth her;**

- 3 Dhe shpirti i tij u lidh me Dinën, të bijën e Jakobit; ai e dashuroi vajzën dhe i foli zemrës së saj.**

**His soul joined to Dinah, the daughter of Jacob, and he loved the young lady, and spoke kindly to the young lady.**

**and his soul cleaveth to Dinah, daughter of Jacob, and he loveth the young person, and speaketh unto the heart of the young person.**

- 4 Pastaj i tha të atit Hamor: "Ma jep këtë vajzë për grua".**

**Shechem spoke to his father, Hamor, saying, "Get me this young lady as a wife."**

**And Shechem speaketh unto Hamor his father, saying, `Take for me this damsel for a wife.`**

- 5** Por Jakobi dëgjoi që ai e kishte çnderuar bijën e tij Dina; por bijtë e tij ishin nëpër fushat me bagëtinë e tij, dhe Jakobi heshti deri sa u kthyen.

Now Jacob heard that he had defiled Dinah, his daughter; and his sons were with his cattle in the field. Jacob held his peace until they came.

And Jacob hath heard that he hath defiled Dinah his daughter, and his sons were with his cattle in the field, and Jacob kept silent till their coming.

- 6** Atëherë Hamori, ati i Sikemit, shkoi tek Jakobi për t'i folur.

Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him.

And Hamor, father of Shechem, goeth out unto Jacob to speak with him;

- 7** Sapo dëgjuan për atë që kishte ndodhur, bijtë e Jakobit u kthyen nga fushat; ata ishin të hidhëruar dhe shumë të zemëruar, sepse ai kishte kryer një veprim të turpshëm në Izrael, duke rënë në shtrat me të bijën e Jakobit, gjë që nuk duhej bërë.

The sons of Jacob came in from the field when they heard it. The men were grieved, and they were very angry, because he had done folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

and the sons of Jacob came in from the field when they heard, and the men grieve themselves, and it [is] very displeasing to them, for folly he hath done against Israel, to lie with the daughter of Jacob -- and so it is not done.

- 8** Por Hamori u foli atyre duke thënë: "Shpirti i tim biri Sikem është lidhur me bijën tuaj, prandaj jepjani për grua;

Hamor talked with them, saying, "The soul of my son, Shechem, longs for your daughter. Please give her to him as a wife.

And Hamor speaketh with them, saying, `Shechem, my son, his soul hath cleaved to your daughter; give her, I pray you, to him for a wife,

- 9** të bëjmë krushqi bashkë: na jepni bijat tuaja dhe merrni bijat tona.

Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves. and join ye in marriage with us; your daughters ye give to us, and our daughters ye take to yourselves,

- 10** Kështu ju do të banoni me ne dhe vendi do të jetë në dispozicionin tuaj; banoni në të, bëni tregëti dhe blini prona

You shall dwell with us: and the land will be before you. Live and trade in it, and get possessions in it."

and with us ye dwell, and the land is before you; dwell ye and trade [in] it, and have possessions in it.`

- 11** Pastaj Sikemi u tha të atit dhe të vëllezërve të Dinës: "Bëni që unë të gjej hir në sytë tuaj dhe do t'ju jap çfarëdo gjë që do të më kërkon.

Shechem said to her father and to her brothers, "Let me find favor in your eyes, and whatever you will tell me I will give.

And Shechem saith unto her father, and unto her brethren, `Let me find grace in your eyes, and that which ye say unto me, I give;

- 12** Më caktoni madje një pajë të madhe dhe një dhuratë, dhe unë do t'ju jap sa të kërkoni, por ma jepni vajzën për grua";
- Ask me a great amount for a dowry, and I will give whatever you ask of me, but give me the young lady as a wife."
- multiply on me exceedingly dowry and gift, and I give as ye say unto me, and give to me the young person for a wife.
- 13** Atëherë bijtë e Jakobit iu përgjegjën Sikemit dhe Hamorit, të atit, dhe u folën atyre me dredhi, sepse Sikemi kishte çnderuar motrën e tyre Dina,
- The sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with deceit, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,
- And the sons of Jacob answer Shechem and Hamor his father deceitfully, and they speak (because he defiled Dinah their sister),
- 14** dhe u thanë atyre: "Nuk mund ta bëjmë këtë gjë, domethënë ta japim motrën tonë një njeriu të parrethprerë, sepse kjo do të ishte një turp për ne.
- and said to them, "We can't do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that is a reproach to us.
- and say unto them, `We are not able to do this thing, to give our sister to one who hath a foreskin: for it [is] a reproach to us.
- 15** Vetëm me këtë kusht do ta pranojmë kërkesën tuaj, domethënë po të jetë se bëheni si ne, duke rrethprerë çdo mashkull nga ju.
- Only on this condition will we consent to you. If you will be as we are, that every male of you be circumcised;
- `Only for this we consent to you; if ye be as we, to have every male of you circumcised,
- 16** Atëherë ne do t'ju japim bijat tona dhe do të marrim bijat tuaja, do të banojmë bashkë me ju dhe do të bëhemi një popull i vetëm.
- then will we give our daughters to you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.
- then we have given our daughters to you, and your daughters we take to ourselves, and we have dwelt with you, and have become one people;
- 17** Por në qoftë se nuk doni të na dëgjoni dhe nuk dëshironi të rrethpriteni, ne do të marrim bijën tonë dhe do të ikim";
- But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our sister, and we will be gone.
- and if ye hearken not unto us to be circumcised, then we have taken our daughter, and have gone.
- 18** Fjalët e tyre i pëlqyen Hamorit dhe Sikemit, birit të Hamorit.
- Their words pleased Hamor, and Shechem, Hamor's son.
- And their words are good in the eyes of Hamor, and in the eyes of Shechem, Hamor's son;

- 19 Dhe i riu nuk vonoi ta kryejë atë gjë, sepse e donte të bijën e Jakobit dhe ishte njeriu më i nderuar në tërë shtëpinë e të atit.**  
**The young man didn't wait to do this thing, because he had delight in Jacob's daughter, and he was honored above all the house of his father.**  
**and the young man delayed not to do the thing, for he had delight in Jacob's daughter, and he is honourable above all the house of his father.**
- 20 Hamori dhe Sikemi, bir i tij, erdhën në portat e qytetit të tyre dhe u folën njerëzve të qytetit të tyre, duke thënë:**  
**Hamor and Shechem, his son, came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying,**  
**And Hamor cometh -- Shechem his son also -- unto the gate of their city, and they speak unto the men of their city, saying,**
- 21 "Këta njerëz dëshirojnë të jetojnë në paqe me ne; le të rrinë në vendin tonë dhe të merren me tregti, sepse vendi është mjaft i madh edhe për ata. Ne do të marrim bijat e tyre për gra dhe do t'ju japim bijat tona.**  
**"These men are peaceful with us. Therefore let them live in the land and trade in it. For, behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.**  
**`These men are peaceable with us; then let them dwell in the land, and trade [in] it; and the land, lo, [is] wide before them; their daughters let us take to ourselves for wives, and our daughters give to them.**
- 22 Por këta njerëz do të pranojnë të banojnë me ne për të formuar një popull të vetëm, me të vetmin kusht që çdo mashkull te ne të rrethprietet, ashtu si rrethprietën ata.**  
**Only on this condition will the men consent to us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.**  
**`Only for this do the men consent to us, to dwell with us, to become one people, in every male of us being circumcised, as they are circumcised;**
- 23 Bagëtia e tyre, pasuria e tyre dhe kafshët e tyre a nuk do të bëhen ndofta një ditë tonat? Le të pranojmë kërkesën e tyre dhe ata do të banojnë bashkë me ne"**  
**Won't their cattle and their substance and all their animals be ours? Only let us give our consent to them, and they will dwell with us."**  
**their cattle, and their substance, and all their beasts -- are they not ours? only let us consent to them, and they dwell with us.`**
- 24 Dhe të gjithë ata që dilnin nga portat e qytetit dëgjuan fjalët e Hamorit dhe të birit të tij Sikem; dhe çdo mashkull u rrethpre, tërë ata dilnin nga porta e qytetit.**  
**All who went out of the gate of his city listened to Hamor, and to Shechem his son; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.**  
**And unto Hamor, and unto Shechem his son, hearken do all those going out of the gate of his city, and every male is circumcised, all those going out of the gate of his city.**

- 25** Por ndodhi që ditën e tretë, ndërsa ata vuanin, dy nga bijtë e Jakobit, Simeoni dhe Levi, vëllezër të Dinës, morën secili shpatën e vet, u vërsulën mbi qytetin që rrinte në siguri dhe vranë tërë meshkujt.

It happened on the third day, when they were sore, that two of Jacob`s sons, Simeon and Levi, Dinah`s brothers, each took his sword, came upon the unsuspecting city, and killed all the males.

And it cometh to pass, on the third day, in their being pained, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah`s brethren, take each his sword, and come in against the city confidently, and slay every male;

- 26** Vranë me shpatë edhe Hamorin dhe birin e tij Sikem, pastaj muarrën Dinën nga shtëpia e Sikemit dhe ikën.

They killed Hamor and Shechem, his son, with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem`s house, and went away.

and Hamor, and Shechem his son, they have slain by the mouth of the sword, and they take Dinah out of Shechem`s house, and go out.

- 27** Bijtë e Jakobit u vërsulën mbi të vrarët dhe plaçkitën qytetin; sepse motrën e tyre e kishin çnderuar.

Jacob`s sons came on the dead, and plundered the city, because they had defiled their sister.

Jacob`s sons have come in upon the wounded, and they spoil the city, because they had defiled their sister;

- 28** Kështu ata morën kopetë me bagëti të imët dhe të trashë, gomarët e tyre, gjithçka që ishte në qytet dhe gjithçka që ishte nëpër fushat,

They took their flocks, their herds, their donkeys, that which was in the city, that which was in the field;

their flock and their herd, and their asses, and that which [is] in the city, and that which [is] in the field, have they taken;

- 29** dhe morën me vete si plaçkë tërë pasuritë e tyre, tërë fëmijët e tyre të vegjël, gratë e tyre dhe gjithçka ndodhej në shtëpitë.

and all their wealth. They took captive all their little ones and their wives, and took as plunder everything that was in the house.

and all their wealth, and all their infants, and their wives they have taken captive, and they spoil also all that [is] in the house.

- 30** Atëherë Jakobi i tha Simeonit dhe Levit: &quot;Ju më keni futur në telashe duke më bërë të urryer nga banorët e vendit, Kanaanët dhe Perezejtë. Me qenë se ne jemi pakicë, ata do të grumbullohen kundër meje dhe do të më sulmojnë, dhe unë ashtu si shtëpia ime do të shfarosemi&quot;;

Jacob said to Simeon and Levi, "You have troubled me, to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites. I am few in number. They will gather themselves together against me and strike me, and I will be destroyed, I and my house."

And Jacob saith unto Simeon and unto Levi, `Ye have troubled me, by causing me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanite, and among the Perizzite: and I [am] few in number, and they have been gathered against me, and have smitten me, and I have been destroyed, I and my house.`

- 31** Por ata u përgjigjën: &quot;A duhet ta trajtonte ai motrën tonë si një prostitutë?&quot;;

They said, "Should he deal with our sister as with a prostitute?"

And they say, `As a harlot doth he make our sister?`

- 1** Perëndia i tha Jakobit: &quot;Çohu, ngjitu në Bethel dhe vendosu aty; dhe bëj aty një altar Perëndisë që t'u shfaq, kur ikje para vëllait tënd Esau&quot;;

God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel, and live there. Make there an altar to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother."

And God saith unto Jacob, `Rise, go up to Bethel, and dwell there, and make there an altar to God, who appeared unto thee in thy fleeing from the face of Esau thy brother.`

- 2** Atëherë Jakobi i tha familjes së tij dhe gjithë atyre që ishin me të: &quot;Hiqni nga rrethi juaj perënditë e huaja, pastrohuni dhe ndërroni rrobat tuaja;

Then Jacob said to his household, and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you, purify yourselves, change your garments.

And Jacob saith unto his household, and unto all who [are] with him, `Turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and cleanse yourselves, and change your garments;

- 3** pastaj të ngrihemi dhe të shkojmë në Bethel, dhe unë do t'i bëj një altar Perëndisë që plotësoi dëshirën time ditën e fatkeqësisë sime dhe që më shoqëroi në udhëtimin që kam bërë&quot;;

Let us arise, and go up to Bethel. I will make there an altar to God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went."

and we rise, and go up to Bethel, and I make there an altar to God, who is answering me in the day of my distress, and is with me in the way that I have gone.`

- 4** Atëherë ata i dhanë Jakobit tërë perënditë e huaja që kishin dhe varëset që mbanin në veshë; dhe Jakobi i fshehu nën lisin që ndodhet pranë Sikemit.

They gave to Jacob all the foreign gods which were in their hands, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

And they give unto Jacob all the gods of the stranger that [are] in their hand, and the rings that [are] in their ears, and Jacob hideth them under the oak which [is] by Shechem;



- 5 Pastaj ata u nisën dhe tmerri i Perëndisë ra mbi të gjitha qytetet rreth tyre, kështu që nuk i ndoqën bijtë e Jakobit.**

**They journeyed: and a terror of God was on the cities that were round about them, and they didn't pursue the sons of Jacob.**

**and they journey, and the terror of God is on the cities which [are] round about them, and they have not pursued after the sons of Jacob.**

- 6 Kështu Jakobi arriti në Luz, domethënë në Bethel, që ndodhet në vendin e Kanaanit; erdhi aty me të gjithë njerëzit që ishin me të.**

**So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan (the same is Bethel), he and all the people who were with him.**

**And Jacob cometh in to Luz which [is] in the land of Canaan (it [is] Bethel), he and all the people who [are] with him,**

- 7 Dhe aty ndërtoi një altar dhe këtë vend e quajti El-Bethel, sepse aty i qe çfaqur Perëndia kur po ikte para vëllait të tij.**

**He built an altar there, and called the place El-beth-el; because there God was revealed to him, when he fled from the face of his brother.**

**and he buildeth there an altar, and proclaimeth at the place the God of Bethel: for there had God been revealed unto him, in his fleeing from the face of his brother.**

- 8 Atëherë vdiq Debora, taja e Rebekës, dhe e varrosën poshtë Bethelit, në këmbët e lisit që u quajt Alon-Bakuth.**

**Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried below Bethel under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth.**

**And Deborah, Rebekah's nurse, dieth, and she is buried at the lower part of Bethel, under the oak, and he calleth its name `Oak of weeping.`**

- 9 Perëndia iu shfaq përsëri Jakobit, kur ky po vinte nga Padam-Arami dhe e bekoi.**

**God appeared to Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.**

**And God appeareth unto Jacob again, in his coming from Padan-Aram, and blesseth him;**

- 10 Dhe Perëndia i tha: "Emri yt është Jakob; ti nuk do të quhesh më Jakob, por emri yt do të jetë Izrael". Dhe i vuri emrin Izrael.**

**God said to him, "Your name is Jacob. Your name shall not be Jacob any more, but your name will be Israel." He named him Israel.**

**and God saith to him, `Thy name [is] Jacob: thy name is no more called Jacob, but Israel is thy name;` and He calleth his name Israel.**

- 11 Pastaj Perëndia i tha: "Unë jam Perëndia i Plotfuqishëm; ti bëhu i frytshëm dhe shumëzë; një komb, madje një tërësi kombesh do të rrjedhin prej teje, dhe disa mbretër kanë për të dalë nga ijët e tua;**

**God said to him, "I am God Almighty. Be fruitful and multiply. A nation and a company of nations will be from you, and kings will come out of your loins.**

**And God saith to him, `I [am] God Almighty; be fruitful and multiply, a nation and an assembly of nations is from thee, and kings from thy loins go out;**

- 12 dhe do të të jap ty dhe pasardhësve të tu pas teje vendin që i dhashë Abrahamit dhe Isakut;**

**The land which I gave to Abraham and Isaac, I will give it to you, and to your seed after you will I give the land."**

**and the land which I have given to Abraham and to Isaac -- to thee I give it, yea to thy seed after thee I give the land.`**

- 13 Pastaj Perëndia u ngjit më lart nga ai, nga vendi ku i kishte folur.**

**God went up from him in the place where he spoke with him.**

**And God goeth up from him, in the place where He hath spoken with him.**

- 14 Atëherë Jakobi ndërtoi një përmendore, një përmendore prej guri, në vendin ku Perëndia i kishte folur; mbi të hodhi pak verë dhe derdhi ca vaj sipër.**

**Jacob set up a pillar in the place where he spoke with him, a pillar of stone. He poured out a drink-offering on it, and poured oil on it.**

**And Jacob setteth up a standing pillar in the place where He hath spoken with him, a standing pillar of stone, and he poureth on it an oblation, and he poureth on it oil;**

- 15 Dhe Jakobi e quajti Bethel vendin ku Perëndia i kishte folur.**

**Jacob called the name of the place where God spoke with him "Bethel."**

**and Jacob calleth the name of the place where God spake with him Bethel.**

- 16 Pastaj u nisën nga Betheli; kishte edhe një copë rrugë për të arritur në Efratë, kur Rakela lindi. Ajo pati një lindje të vështirë;**

**They journeyed from Bethel. There was still some distance to come to Ephrath, and Rachel travailed. She had hard labor.**

**And they journey from Bethel, and there is yet a kibrath of land before entering Ephratha, and Rachel beareth, and is sharply pained in her bearing;**

- 17 dhe gjatë lindjes së vështirë mamia i tha: "Mos ki frikë, sepse edhe këtë herë ke një djalë";**

**It happened that, when she was in hard labor, that the midwife said to her, "Don't be afraid, for now you will have another son."**

**and it cometh to pass, in her being sharply pained in her bearing, that the midwife saith to her, `Fear not, for this also [is] a son for thee.`**

- 18 Dhe ndërsa shpirti po e linte (sepse vdiq), i vuri emrin Ben-Oni, por i ati e quajti Benjamin. It happened, as her soul was departing (for she died), that she named him Ben-oni, but his father named him Benjamin.**

**And it cometh to pass in the going out of her soul (for she died), that she calleth his name Ben-Oni; and his father called him Benjamin;**

- 19 Kështu Rakela vdiq dhe u varros në rrugën e Efratës (domethënë të Betlemit).**

**Rachel died, and was buried in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem).**

**and Rachel dieth, and is buried in the way to Ephratha, which [is] Bethlehem,**

- 20 Dhe Jakobi ngriti mbi varrin e saj një përmendore. Dhe kjo përmendore ekziston ende sot e kësaj dite mbi varrin e Raketës.**

**Jacob set up a pillar on her grave. The same is the Pillar of Rachel's grave to this day. and Jacob setteth up a standing pillar over her grave; which [is] the standing pillar of Rachel's grave unto this day.**

- 21 Pastaj Izraeli u nis dhe ngriti çadrën përtej Migdal-Ederit.**

**Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder.**

**And Israel journeyeth, and stretcheth out his tent beyond the tower of Edar;**

- 22 Dhe ndodhi që, ndërsa Izraeli banonte në atë vend, Rubeni shkoi e ra në shtrat me Bilbah, konkubinën e atit të tij. Dhe Izraeli e mori vesh.**

**It happened, while Israel lived in that land, that Reuben went and lay with Bilhah, his father's concubine, and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve.**

**and it cometh to pass in Israel's dwelling in that land, that Reuben goeth, and lieth with Bilhah his father's concubine; and Israel heareth.**

- 23 Bijtë e Jakobit ishin dymbëdhjetë. Bijtë e Leas ishin: Rubeni, i parëlinduri i Jakobit, Simeoni, Levi, Juda, Isakari dhe Zabuloni.**

**The sons of Leah: Reuben (Jacob's firstborn), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.**

**And the sons of Jacob are twelve. Sons of Leah: Jacob's first-born Reuben, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun.**

- 24 Bijtë e Raketës ishin: Jozefi dhe Beniamini.**

**The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.**

**Sons of Rachel: Joseph and Benjamin.**

- 25 Bijtë e Bilhahut, shërbëtorja e Raketës, ishin: Dani dhe Neftali.**

**The sons of Bilhah (Rachel's handmaid): Dan and Naphtali.**

**And sons of Bilhah, Rachel's maid-servant: Dan and Naphtali.**

- 26 Bijtë e Zilpahës, shërbëtorja e Leas, ishin: Gadi dhe Asheri. Këta janë bijtë e Jakobit që i lindën në Padan-Aram.**

**The sons of Zilpah (Leah's handmaid): Gad and Asher. These are the sons of Jacob, who were born to him in Paddan-aram.**

**And sons of Zilpah, Leah's maid-servant: Gad and Asher. These [are] sons of Jacob, who have been born to him in Padan-Aram.**

- 27 Pastaj Jakobi erdhi tek Isaku, i ati, në Marme, në Kirjath-Arba (domethënë në Hebron), ku Abrahami dhe Isaku kishin qëndruar ca kohë.**

**Jacob came to Isaac his father, to Mamre, to Kiriath-arba (the same is Hebron), where Abraham and Isaac sojourned.**

**And Jacob cometh unto Isaac his father, at Mamre, the city of Arba (which [is] Hebron), where Abraham and Isaac have sojourned.**

- 28 Isaku jetoi njëqind e tetëdhjetë vjet.**

**The days of Isaac were one hundred eighty years.**

**And the days of Isaac are a hundred and eighty years,**

- 29** Kështu Isaku dha shpirt, vdiq dhe u bashkua me popullin e tij, ishte i plakur dhe i ngopur me ditë; dhe Esau dhe Jakobi, bijtë e tij, e varrosën.  
Isaac gave up the spirit, and died, and was gathered to his people, old and full of days. Esau and Jacob, his sons, buried him.  
and Isaac expireth, and dieth, and is gathered unto his people, aged and satisfied with days; and bury him do Esau and Jacob his sons.
- 1** Këta janë pasardhësit e Esaut, që është Edomi.  
Now this is the history of the generations of Esau (the same is Edom).  
And these [are] births of Esau, who [is] Edom.
- 2** Esau i mori gratë e tij nga bijat e Kanaanëve: Adën, e bija e Elonit Hiteut, dhe Oholibamahën, e bija e Cibeonit Hivcut;  
Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon, the Hittite; and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, the Hivite;  
Esau hath taken his wives from the daughters of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon the Hivite,
- 3** dhe Basemathin, e bija e Ismaelit dhe motra e Nebajothit.  
and Basemath, Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.  
and Bashemath daughter of Ishmael, sister of Nebajoth.
- 4** Ada i lindi Esaut Elifazin;  
Adah bore to Esau Eliphaz. Basemath bore Reuel.  
And Adah beareth to Esau, Eliphaz; and Bashemath hath born Reuel;
- 5** Basemathi lindi Reuelin, kurse Oholibamahu lindi Jeushin, Jalamin dhe Korahin. Këta janë bijtë e Esaut që i lindën në vendin e Kanaanit.  
Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.  
and Aholibamah hath born Jeush, and Jaalam, and Korah. These [are] sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.
- 6** Pastaj Esau mori gratë e tij, bijtë dhe bijat e tij, gjithë njerëzit e shtëpisë së tij, kopetë e tij, tërë bagëtinë e tij dhe tërë pasurinë që kishte blerë në vendin e Kanaanëve, dhe shkoi në një vend, larg vëllait të tij Jakob,  
Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, with his cattle, all his animals, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan, and went into a land away from his brother Jacob.  
And Esau taketh his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance which he hath acquired in the land of Canaan, and goeth into the country from the face of Jacob his brother;

- 7** sepse pasuritë e tyre ishin tepër të mëdha, që ata të mund të banonin bashkë; vendi ku rrinin nuk ishte në gjendje t'i mbante për shkak të bagëtisë së tyre.  
For their substance was too great for them to dwell together, and the land of their travels couldn't bear them because of their cattle.  
for their substance was more abundant than to dwell together, and the land of their sojournings was not able to bear them because of their cattle;
- 8** Kështu Esau u vendos mbi malin e Seirit; Esau është Edomi.  
Esau lived in the hill country of Seir. Esau is Edom.  
and Esau dwelleth in mount Seir: Esau is Edom.
- 9** Këta janë pasardhësit e Esaut, atit të Edomitëve, në malin e Seirit.  
This is the history of the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir:  
And these [are] births of Esau, father of Edom, in mount Seir.
- 10** Këta janë emrat e bijve të Esaut: Elifazi, i biri i Adës, gruaja e Esaut; Reueli, i biri i Bazemathës, gruaja e Esaut.  
these are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Adah, the wife of Esau; and Reuel, the son of Basemath, the wife of Esau.  
These [are] the names of the sons of Esau: Eliphaz son of Adah, wife of Esau; Reuel son of Bashemath, wife of Esau.
- 11** Bijtë e Elifazit qenë: Temani, Omari, Cefoni, Gatami dhe Kenaci.  
The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.  
And the sons of Eliphaz are Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz;
- 12** Timna ishte konkubina e Elifazit, i biri i Esaut. Ajo i lindi Amalekun Elifazit. Këta qenë bijtë e Adës, gruaja e Esaut.  
Timna was concubine to Eliphaz, Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah, Esau's wife.  
and Timnath hath been concubine to Eliphaz son of Esau, and she beareth to Eliphaz, Amalek; these [are] sons of Adah wife of Esau.
- 13** Këta qenë bijtë e Reuelit: Nahathi dhe Zerahu, Shamahu dhe Micahu. Këta qenë bijtë e Bazemathës, gruaja e Esaut.  
These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath, Esau's wife.  
And these [are] sons of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah; these were sons of Bashemath wife of Esau.
- 14** Këta qenë bijtë e Oholibamahës, e bija e Anahut, e bija e Cibeonit, gruaja e Esaut; ajo i lindi Esaut: Jeushin, Jalamini dhe Korahun.  
These were the sons of Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau's wife: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.  
And these have been the sons of Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon, wife of Esau; and she beareth to Esau, Jeush and Jaalam and Korah.

- 15** Këta qenë krerët e bijve të Esaut: bijtë e Elifazit, i parëlinduri i Esaut; kreu Teman, kreu Omar, kreu Cefo, kreu Kenaz,  
 These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,  
 These [are] chiefs of the sons of Esau: sons of Eliphaz, first-born of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,
- 16** kreu Korah, kreu Gatam dhe kreu Amalek; këta qenë krerët e rrjedhur nga Elifazi në vendin e Edomit; ata qenë bijtë e Adës.  
 chief Korah, chief Gatam, chief Amalek: these are the chiefs who came of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah.  
 chief Korah, chief Gatam, chief Amalek; these [are] chiefs of Eliphaz, in the land of Edom; these [are] sons of Adah.
- 17** Këta qenë bijtë e Reuelit, i biri i Esaut: kreu Nahath, kreu Zerah, kreu Shamah dhe kreu Micah; këta qenë krerët e rrjedhur nga Reueli në vendin e Edomit; ata qenë bijtë e Basemathës, gruaja e Esaut.  
 These are the sons of Reuel, Esau`s son: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah: these are the chiefs who came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath, Esau`s wife.  
 And these [are] sons of Reuel son of Esau: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah; these [are] chiefs of Reuel, in the land of Edom; these [are] sons of Bashemath wife of Esau.
- 18** Këta qenë bijtë e Oholibamahës, gruaja e Esaut, kreu Jeush; kreu Jeush, kreu Jalam dhe kreu Korah; ata qenë krerët e rrjedhur nga Oholibamah, e bija e Anahut dhe gruaja e Esaut.  
 These are the sons of Oholibamah, Esau`s wife: chief Jeush, chief Jalam, chief Korah: these are the chiefs who came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau`s wife.  
 And these [are] sons of Aholibamah wife of Esau: chief Jeush, chief Jaalam, chief Korah; these [are] chiefs of Aholibamah daughter of Anah, wife of Esau.
- 19** Këta qenë bijtë e Esaut, që është Edomi, dhe këta qenë krerët e tyre.  
 These are the sons of Esau, and these are their chiefs. The same is Edom.  
 These [are] sons of Esau (who [is] Edom), and these their chiefs.
- 20** Këta qenë bijtë e Seirit, Horeut, që banonin atë vend: Lotani, Shobali, Cibeoni, Anahu.  
 These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,  
 These [are] sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,
- 21** Dishoni, Etseri dhe Dishani. Këta qenë krerët e Horejve, bijtë e Seirit, në vendin e Edomit. Dishon, Ezer, and Dishan. These are the chiefs who came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.  
 and Dishon, and Ezer, and Dishan; these [are] chiefs of the Horites, sons of Seir, in the land of Edom.

- 22 Bijtë e Lotanit qenë: Hori dhe Hemami; dhe motra e Lotanit qe Timna.**  
**The children of Lotan were Hori and Heman. Lotan`s sister was Timna.**  
**And the sons of Lotan are Hori and Heman; and a sister of Lotan [is] Timna.**
- 23 Këta qenë bijtë e Shobalit: Alvani, Manahathi, Eballi, Shefo dhe Onami.**  
**These are the children of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.**  
**And these [are] sons of Shobal: Alvan and Manahath, and Ebal, Shepho and Onam.**
- 24 Këta qenë bijtë e Cibeonit: Aja dhe Anahu. Anahu është ai që zbuloi në shkretëtirë ujëra të nxehta ndërsa po kulloste gomarët e Cibeonit, atit të tij.**  
**These are the children of Zibeon: Aiah and Anah. This is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the donkeys of Zibeon his father.**  
**And these [are] sons of Zibeon, both Ajah and Anah: it [is] Anah that hath found the Imim in the wilderness, in his feeding the asses of Zibeon his father.**
- 25 Këta qenë bijtë e Anahut: Dishoni dhe Oholibamah, e bija e Anahut.**  
**These are the children of Anah: Dishon and Oholibamah, the daughter of Anah.**  
**And these [are] sons of Anah: Dishon, and Aholibamah daughter of Anah.**
- 26 Këta qenë bijtë e Dishonit: Hemdani, Eshbani, Ithrani dhe Kerani.**  
**These are the children of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.**  
**And these [are] sons of Dishon: Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.**
- 27 Këta qenë bijtë e Etserit: Bilhani, Zaavani dhe Akani.**  
**These are the children of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan.**  
**These [are] sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, and Akan.**
- 28 Këta qenë bijtë e Dishanit: Utsi dhe Arani.**  
**These are the children of Dishan: Uz and Aran.**  
**These [are] sons of Dishan: Uz and Aran.**
- 29 Këta qenë krerët e Horejve: kreu Lothan, kreu Shobal, kreu Cibeon, kreu Anah,**  
**These are the chiefs who came of the Horites: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,**  
**These [are] chiefs of the Horite: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,**
- 30 kreu Dishon, kreu Etser, kreu Dishan. Këta qenë krerët e Horejve, krerët që ata patën në vendin e Seirit.**  
**chief Dishon, chief Ezer, and chief Dishan: these are the chiefs who came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir.**  
**chief Dishon, chief Ezer, chief Dishan: these [are] chiefs of the Horite in reference to their chiefs in the land of Seir.**

- 31 Këta qenë mbretërit që mbretëruan në vendin e Edomit, para se ndonjë mbret të sundonte mbi bijtë e Izraelit:**

**These are the kings who reigned in the land of Edom, before any king reigned over the children of Israel.**

**And these [are] the kings who have reigned in the land of Edom before the reigning of a king over the sons of Israel.**

- 32 Bela, i biri i Beorit, mbretëroi në Edom, dhe emri i qytetit të tij qe Dinhabah. Bela, the son of Beor, reigned in Edom. The name of his city was Dinhabah. And Bela son of Beor reigneth in Edom, and the name of his city [is] Dinhabah;**
- 33 Bela vdiq dhe në vend të tij mbretëroi Jobabi, i biri i Zerahut, nga Botsrahu. Bela died, and Jobab, the son of Zerah of Bozrah, reigned in his place. and Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrah;**
- 34 Jobabi vdiq dhe në vend të tij mbretëroi Hushami, nga vendi i Temanitëve. Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place. and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite.**
- 35 Hushami vdiq, dhe në vend të tij mbretëroi Hadabi, i biri i Bedadit, që mundi Madianitët në fushat e Moabit; dhe emri i qytetit të tij qe Avith. Husham died, and Hadad, the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place. The name of his city was Avith. And Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab), and the name of his city [is] Avith;**
- 36 Hadadi vdiq dhe në vend të tij mbretëroi Samlahu, nga Masrekahu. Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place. and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah of Masrekah;**
- 37 Samlahu vdiq dhe në vend të tij mbretëroi Sauli nga Rohoboth, mbi Lumë. Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the river, reigned in his place. and Samlah dieth, and reign in his stead doth Saul from Rehoboth of the River;**
- 38 Sauli vdiq dhe në vend të tij mbretëroi Baal-Hanani, i biri i Akborit. Shaul died, and Baal-hanan, the son of Achbor reigned in his place. and Saul dieth, and reign in his stead doth Baal-hanan son of Achbor;**
- 39 Baal-Hanani, i biri i Akborit, vdiq dhe në vendin e tij mbretëroi Hadari. Emri i qytetit të tij qe Pau, dhe emri i gruas së tij qe Mehetabel, e bija e Metredës dhe e Mezahabut. Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place. The name of his city was Pau. His wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab. and Baal-hanan son of Achbor dieth, and reign in his stead doth Hadar, and the name of his city [is] Pau; and his wife`s name [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Mezahab.**



**40 Këto qenë emrat e krerëve të Esaut, simbas familjeve të tyre dhe territoreve të tyre, me emrat e tyre; kreu Timnah, kreu Alvah, kreu Jetheth,**

**These are the names of the chiefs who came from Esau, according to their families, after their places, and by their names: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,**

**And these [are] the names of the chiefs of Esau, according to their families, according to their places, by their names: chief Timnah, chief Alvah, chief Jetheth,**

**41 kreu Oholibamah, kreu Elah, kreu Pinon,  
chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,  
chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,**

**42 kreu Kenaz, kreu Teman, kreu Mibcar,  
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,  
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,**

**43 kreu Magdiel dhe kreu Iram. Këta qenë krerët e Edomit simbas vendbanimit të tyre, në vendin që zotëronin. Ky qe Esau, ati i Edomitëve.**

**chief Magdiel, and chief Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau, the father of the Edomites.**

**chief Magdiel, chief Iram: these [are] chiefs of Edom, in reference to their dwellings, in the land of their possession; he [is] Esau father of Edom.**

**1 Por Jakobi banoi në vendin ku i ati kishte qëndruar, në vendin e Kanaanëve.**

**Jacob lived in the land of his father`s travels, in the land of Canaan.**

**And Jacob dwelleth in the land of his father`s sojournings -- in the land of Canaan.**

**2 Këta janë pasardhësit e Jakobit. Jozefi, në moshën shtatëmbëdhjetëvjeçare, kulloste kopenë bashkë me vëllezërit e tij; i riu rrinte me bijën e Bilhahës dhe me bijtë e Zilpahës, që ishin gratë e babait të tij. Por Jozefi i tregoi të atit për namin e keq që përhapej mbi sjelljen e tyre.**

**This is the history of the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and Zilpah, his father`s wives. Joseph brought an evil report of them to their father.**

**These [are] births of Jacob: Joseph, a son of seventeen years, hath been enjoying himself with his brethren among the flock, (and he [is] a youth,) with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father`s wives, and Joseph bringeth in an account of their evil unto their father.**

**3 Por Izraeli e donte Jozefin më tepër se tërë bijtë e tij, sepse ishte biri i pleqërisë së tij; dhe i bëri një rrobe të gjatë deri te këmbët.**

**Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age, and he made him a coat of many colors.**

**And Israel hath loved Joseph more than any of his sons, for he [is] a son of his old age, and hath made for him a long coat;**

- 4** Por vëllezërit e tij, duke parë që i ati i tyre e donte më tepër nga të gjithë vëllezërit e tjerë, filluan ta urrejnë dhe nuk mund t'i flisnin në mënyrë miqësore.

His brothers saw that their father loved him more than all his brothers, and they hated him, and couldn't speak peaceably to him.

and his brethren see that their father hath loved him more than any of his brethren, and they hate him, and have not been able to speak [to] him peaceably.

- 5** Por Jozefi pa një ëndërr dhe ua tregoi vëllezërve të tij; dhe këta e urryen edhe më tepër. Joseph dreamed a dream, and he told it to his brothers, and they hated him all the more. And Joseph dreameth a dream, and declareth to his brethren, and they add still more to hate him.

- 6** Ai u tha atyre: &quot;Dëgjoni, ju lutem, ëndrrën që pashë.

He said to them, "Please hear this dream which I have dreamed:

And he saith unto them, `Hear ye, I pray you, this dream which I have dreamed:

- 7** Ne ishim duke lidhur duaj në mes të arës, kur papritmas duajt e mi u drejtuan dhe qëndruan drejt, kurse duajt tuaja u mblodhën dhe u përkulën përpara duajve të mi&quot; for, behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and also stood upright; and behold, your sheaves came around, and bowed down to my sheaf." that, lo, we are binding bundles in the midst of the field, and lo, my bundle hath arisen, and hath also stood up, and lo, your bundles are round about, and bow themselves to my bundle.`

- 8** Atëherë vëllezërit e tij i thanë: &quot;A duhet të mbretërosh ti mbi ne, ose do të na sundosh me të vërtetë?&quot;. Dhe e urryen edhe më tepër për shkak të ëndrrave të tij dhe të fjalëve të tij.

His brothers said to him, "Will you indeed reign over us? Or will you indeed have dominion over us?" They hated him all the more for his dreams and for his words.

And his brethren say to him, `Dost thou certainly reign over us? dost thou certainly rule over us?` and they add still more to hate him, for his dreams, and for his words.

- 9** Ai pa një ëndërr tjetër dhe ua tregoi vëllezërve të tij, duke thënë: &quot;Pashë një ëndërr tjetër! Dhe ja, dielli, hëna dhe njëmbëdhjetë yje përkuleshin para meje&quot;.

He dreamed yet another dream, and told it to his brothers, and said, "Behold, I have dreamed yet another dream: and behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me."

And he dreameth yet another dream, and recounteth it to his brethren, and saith, `Lo, I have dreamed a dream again, and lo, the sun and the moon, and eleven stars, are bowing themselves to me.`

- 10** Dhe ai ia tregoi këtë ëndërr atit të tij dhe vëllezërve të tij; i ati e qortoi dhe i tha: &quot;Ç'kuptim ka ëndërra që ke parë? A do të duhet që pikërisht unë, nëna jote dhe vëllezërit e tu të vijnë e të përkulemi deri në tokë para teje?&quot;;
- He told it to his father and to his brothers. His father rebuked him, and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Will I and your mother and your brothers indeed come to bow ourselves down to you to the earth?"
- And he recounteth unto his father, and unto his brethren; and his father pusheth against him, and saith to him, `What [is] this dream which thou hast dreamt? do we certainly come -- I, and thy mother, and thy brethren -- to bow ourselves to thee, to the earth?`
- 11** Dhe vëllezërit e tij e kishin zili, por i ati e mbante përbrenda këtë gjë.  
His brothers envied him; but his father kept this saying in mind.  
and his brethren are zealous against him, and his father hath watched the matter.
- 12** Ndërkaq vëllezërit e Jozefit kishin vajtur për të kullotur kopenë e atit të tyre në Sikem.  
His brothers went to feed their father`s flock in Shechem.  
And his brethren go to feed the flock of their father in Shechem,
- 13** Dhe Izraeli i tha Jozefit: &quot;Vëllezërit e tu a nuk janë ndofta duke kullotur kopenë në Sikem? Eja, do të dërgoj tek ata&quot;. Ai u përgjegj: &quot;Ja ku jam&quot;.  
Israel said to Joseph, "Aren`t your brothers feeding the flock in Shechem? Come, and I will send you to them." He said to him, "Here I am."  
and Israel saith unto Joseph, `Are not thy brethren feeding in Shechem? come, and I send thee unto them;` and he saith to him, `Here [am] I;`
- 14** Izraeli i tha: &quot;Shko të shikosh në se vëllezërit e tu janë mirë dhe në se kopeja shkon mirë, dhe kthehu të më japësh përgjigje&quot;. Kështu e nisi në luginën e Hebronit dhe ai arriti në Sikem.  
He said to him, "Go now, see whether it is well with your brothers, and well with the flock; and bring me word again." So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.  
and he saith to him, `Go, I pray thee, see the peace of thy brethren, and the peace of the flock, and bring me back word;` and he sendeth him from the valley of Hebron, and he cometh to Shechem.
- 15** Ndërsa ai endej në fushë, një burrë e gjeti dhe e pyeti: &quot;Çfarë kërkon?&quot;.  
A certain man found him, and behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, "What are you looking for?"  
And a man findeth him, and lo, he is wandering in the field, and the man asketh him, saying, `What seekest thou?`
- 16** Ai u përgjegj: &quot;Jam duke kërkuar vëllezërit e mi; të lutem më trego se ku ndodhen duke kullotur bagëtinë&quot;.  
He said, "I am looking for my brothers. Tell me, please, where they are feeding the flock."  
and he saith, `My brethren I am seeking, declare to me, I pray thee, where they are feeding?`

- 17** Ai burrë i tha: &quot;Ata kanë ikur së këtejmi, sepse i dëgjova që thonin: &quot;Të shkojmë në Dothan&quot;&quot;. Atëherë Jozefi shkoi të kërkojë vëllezërit e tij dhe i gjeti në Dothan.

The man said, "They have left here, for I heard them say, `Let us go to Dothan.'" Joseph went after his brothers, and found them in Dothan.

And the man saith, `They have journeyed from this, for I have heard some saying, Let us go to Dothan,` and Joseph goeth after his brethren, and findeth them in Dothan.

- 18** Ata e panë së largu, dhe para se t'u afrohej, komplotuan kundër tij për ta vvarë.

They saw him afar off, and before he came near to them, they conspired against him to kill him.

And they see him from afar, even before he draweth near unto them, and they conspire against him to put him to death.

- 19** Dhe i thanë njëri tjetrit: &quot;Ja ku po vjen ëndërruesi!

They said one to another, "Behold, this dreamer comes.

And they say one unto another, `Lo, this man of the dreams cometh;

- 20** Ejani, pra, ta vrasim dhe ta hedhim në një pus; do të themi pastaj që një kafshë e egër e hëngri; kështu do të shohim se ç'përfundim do të kenë ëndërrat e tij&quot;.

Come now therefore, and let`s kill him, and cast him into one of the pits, and we will say, `An evil animal has devoured him.` We will see what will become of his dreams."

and now, come, and we slay him, and cast him into one of the pits, and have said, An evil beast hath devoured him; and we see what his dreams are.`

- 21** Rubeni i dëgjoi këto dhe vendosi ta shpëtojë nga duart e tyre, dhe tha: &quot;Nuk do ta vrasim&quot;.

Reuben heard it, and delivered him out of their hand, and said, "Let`s not take his life."

And Reuben heareth, and delivereth him out of their hand, and saith, `Let us not smite the life;`

- 22** Pastaj Rubeni shtoi: &quot;Mos derdhni gjak, por hidhjeni në këtë pus të shkretëtirës dhe mos e goditni me dorën tuaj&quot;. Thoshte kështu për ta shpëtuar nga duart e tyre dhe për t'ia shpënë të atit.

Reuben said to them, "Shed no blood. Throw him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand on him" - that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father.

and Reuben saith unto them, `Shed no blood; cast him into this pit which [is] in the wilderness, and put not forth a hand upon him,` -- in order to deliver him out of their hand, to bring him back unto his father.

- 23** Kur Jozefi arriti pranë vëllezërve të tij, këta e zhveshën nga veshja e tij, nga rrobja e gjatë që i arrinte deri te këmbët;

It happened, when Joseph came to his brothers, that they stripped Joseph of his coat, the coat of many colors that was on him;

And it cometh to pass, when Joseph hath come unto his brethren, that they strip Joseph of his coat, the long coat which [is] upon him,

- 24** pastaj e kapën dhe e hodhën në pus. Por pusi ishte bosh, nuk kishte ujë brenda.  
and they took him, and threw him into the pit. The pit was empty. There was no water in it.  
and take him and cast him into the pit, and the pit [is] empty, there is no water in it.
- 25** Pastaj u ulën për të ngrënë; por, duke ngritur sytë, ata panë një karvan Ismaelitësh që vinte nga Galaadi me devetë e tyre të ngarkuara me erëza, balsame dhe mirrë, dhe udhëtonte për t'i çuar në Egjipt.  
They sat down to eat bread, and they lifted up their eyes and looked, and saw a caravan of Ishmaelites was coming from Gilead, with their camels bearing spices and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.  
And they sit down to eat bread, and they lift up their eyes, and look, and lo, a company of Ishmaelites coming from Gilead, and their camels bearing spices, and balm, and myrrh, going to take [them] down to Egypt.
- 26** Atëherë Juda u tha vëllezërve të tij: "Ç'dobi do të kemi po të vrasim vëllanë tonë dhe të fshehim gjakun e tij?  
Judah said to his brothers, "What profit is it if we kill our brother and conceal his blood? And Judah saith unto his brethren, `What gain when we slay our brother, and have concealed his blood?
- 27** Ejani, t'ia shesim Ismaelitëve dhe të mos e godasë dora jonë, sepse është vëllai ynë, mishi ynë". Dhe vëllezërit e tij e dëgjuan.  
Come, and let`s sell him to the Ishmaelites, and not let our hand be on him; for he is our brother, our flesh." His brothers listened to him.  
Come, and we sell him to the Ishmaelites, and our hands are not on him, for he [is] our brother -- our flesh;` and his brethren hearken.
- 28** Ndërsa po kalonin ata tregtarë Madianitë, ata e ngritën dhe e nxorën Jozefin jashtë pusit dhe ia shitën Ismaelitëve për njëzet monedha argjendi. Dhe këta e shpunë Jozefin në Egjipt.  
Midianites who were merchants passed by, and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. They brought Joseph into Egypt.  
And Midianite merchantmen pass by and they draw out and bring up Joseph out of the pit, and sell Joseph to the Ishmaelites for twenty silverlings, and they bring Joseph into Egypt.
- 29** Rubeni u kthye te pusi, por Jozefi nuk ishte më në pus. Atëherë ai i çorri rrobat e tij.  
Reuben returned to the pit; and saw that Joseph wasn`t in the pit; and he tore his clothes. And Reuben returneth unto the pit, and lo, Joseph is not in the pit, and he rendeth his garments,
- 30** Pastaj u kthye te vëllezërit e tij dhe tha: "Djali nuk është më; po unë, ku do të shkoj unë?".  
He returned to his brothers, and said, "The child is no more; and I, where will I go?" and he returneth unto his brethren, and saith, `The lad is not, and I -- whither am I going?`

- 31** Kështu ata muarën rrobën e gjatë të Jozefit, therën një cjav dhe e futën rrobën në gjak.  
They took Joseph`s coat, and killed a male goat, and dipped the coat in the blood.  
And they take the coat of Joseph, and slaughter a kid of the goats, and dip the coat in the blood,
- 32** Pastaj e çuan rrobën te babai dhe i thanë: &quot;Kemi gjetur këtë; shiko pak nëse është rrobja e birit tënd&quot;;  
They took the coat of many colors, and they brought it to their father, and said, "We have found this. Examine it, now, whether it is your son`s coat or not."  
and send the long coat, and they bring [it] in unto their father, and say, `This have we found; discern, we pray thee, whether it [is] thy son`s coat or not?`
- 33** Dhe ai e njohu dhe tha: &quot;Është rrobja e tim biri, e ka ngrënë ndonjë kafshë e egër; me siguri Jozefin e kanë bërë copë e çikë&quot;;  
He recognized it, and said, "It is my son`s coat. An evil animal has devoured him. Joseph is without doubt torn in pieces."  
And he discerneth it, and saith, `My son`s coat! an evil beast hath devoured him; torn -- torn is Joseph!`
- 34** Atëherë Jakobi i shqeu rrobat e tij, veshi një grathore dhe mbajti zi për birin e tij shumë ditë.  
Jacob tore his clothes, and put sackcloth on his loins, and mourned for his son many days.  
And Jacob rendeth his raiment, and putteth sackcloth on his loins, and becometh a mourner for his son many days,
- 35** Dhe të gjithë bijtë dhe të gjitha bijat e tij erdhën për ta ngushëlluar, por ai nuk pranoi të ngushëllohet dhe tha: &quot;Unë do të zbres në Sheol pranë birit tim për të mbajtur zi&quot;; Kështu e qau i ati.  
All his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted.  
He said, "For I will go down to Sheol to my son mourning." His father wept for him.  
and all his sons and all his daughters rise to comfort him, and he refuseth to comfort himself, and saith, `For -- I go down mourning unto my son, to Sheol,` and his father weepeth for him.
- 36** Ndërkaq Madianitët e shitën Jozefin në Egjipt dhe ia shitën Potifarit, oficer i Faraonit dhe kapiten i rojeve.  
The Midianites sold him into Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard.  
And the Medanites have sold him unto Egypt, to Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners.
- 1** Por në atë kohë ndodhi që Juda la vëllezërit e tij dhe shkoi të rrijë me një burrë nga Adullami, që quhej Hirah.  
It happened at that time, that Judah went down from his brothers, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.  
And it cometh to pass, at that time, that Judah goeth down from his brethren, and turneth aside unto a man, an Adullamite, whose name [is] Hirah;

- 2 Kur Juda pa vajzën e një burri Kananean të quajtur Shua e mori për grua dhe u bashkua me të.**

**Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua. He took her, and went in to her.**

**and Judah seeth there the daughter of a man, a Canaanite, whose name [is] Shuah, and taketh her, and goeth in unto her.**

- 3 Dhe ajo u ngjiz dhe lindi një bir, që ajo e quajti Er.**

**She conceived, and bore a son; and he named him Er.**

**And she conceiveth, and beareth a son, and he calleth his name Er;**

- 4 Pastaj ajo u ngjiz dhe lindi një bir, që ai e quajti Onan.**

**She conceived again, and bore a son; and she named him Onan.**

**and she conceiveth again, and beareth a son, and calleth his name Onan;**

- 5 Ajo u ngjiz përsëri dhe lindi një bir, të cilit i vuri emrin Shelah. Juda ishte në Kecib kur ajo lindi.**

**She yet again bore a son, and named him Shelah: and he was at Chezib, when she bore him.**

**and she addeth again, and beareth a son, and calleth his name Shelah; and he was in Chezib in her bearing him.**

- 6 Pastaj Juda i dha Erit të parëlindurit të tij, një grua të quajtur Tamara.**

**Judah took a wife for Er, his firstborn, and her name was Tamar.**

**And Judah taketh a wife for Er, his first-born, and her name [is] Tamar;**

- 7 Por Eri, i parëlinduri i Judës, ishte i keq në sytë e Zotit dhe Zoti e bëri të vdesë.**

**Er, Judah`s firstborn, was wicked in the sight of Yahweh. Yahweh killed him.**

**and Er, Judah`s first-born, is evil in the eyes of Jehovah, and Jehovah doth put him to death.**

- 8 Atëherë Juda i tha Onanit: "Shko te gruaja e vëllait tënd, martohu me të dhe krijoi trashëgimtarë vëllait tënd"**

**Judah said to Onan, "Go in to your brother`s wife, and perform the duty of a husband`s brother to her, and raise up seed to your brother."**

**And Judah saith to Onan, `Go in unto the wife of thy brother, and marry her, and raise up seed to thy brother;`**

- 9 Por Onani, duke ditur se këta pasardhës nuk kishin për të qënë të vetët, kur bashkohej me gruan e të vëllait, e hidhte farën e tij përtokë për të mos i dhënë pasardhës vëllait të tij.**

**Onan knew that the seed wouldn`t be his; and it happened, when he went in to his brother`s wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.**

**and Onan knoweth that the seed is not [reckoned] his; and it hath come to pass, if he hath gone in unto his brother`s wife, that he hath destroyed [it] to the earth, so as not to give seed to his brother;**

**10 Kjo nuk i pëlqeu Zotit, që e bëri të vdesë edhe atë.**

**The thing which he did was evil in the sight of Yahweh, and he killed him also.**

**and that which he hath done is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him also to death.**

**11 Atëherë Juda i tha Tamarës, nuses së birit të tij: "Rri si e ve në shtëpinë e atit tënd, deri sa biri im Shelah të rritet". Sepse mendonte: "Kam frikë se edhe ai ka për të vdekur si vëllezërit e tij".** Kështu Tamara u nis dhe banoi në shtëpinë e të atit.

**Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, "Remain a widow in your father`s house, until Shelah, my son, is grown up;" for he said, "Lest he also die, like his brothers." Tamar went and lived in her father`s house.**

**And Judah saith to Tamar his daughter-in-law, `Abide a widow at thy father`s house, till Shelah my son groweth up;` for he said, `Lest he die -- even he -- like his brethren;` and Tamar goeth and dwelleth at her father`s house.**

**12 Mbas një kohe të gjatë vdiq gruaja e Judës, që ishte e bija e Shuas; kur mbaroi zinë, Juda u ngjit tek ata që qethnin delet e tij në Timnah bashkë me mikun e tij Hirah, i quajtur Adullamiti.**

**After many days, Shua`s daughter, the wife of Judah, died. Judah was comforted, and went up to his sheep-shearers to Timnah, he and his friend Hirah, the Adullamite.**

**And the days are multiplied, and the daughter of Shuah, Judah`s wife, dieth; and Judah is comforted, and goeth up unto his sheep-shearers, he and Hirah his friend the Adullamite, to Timnath.**

**13 Këtë e mori vesh Tamara dhe asaj i thanë: "Ja, vjehri yt po ngjitet në Timnah për të qethur delet e tij".**

**It was told Tamar, saying, "Behold, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep."**

**And it is declared to Tamar, saying, `Lo, thy husband`s father is going up to Timnath to shear his flock;`**

**14 Atëherë ajo hoqi rrobat e saj të vejërisë, u mbulua me një velo dhe u mbështoll e tëra; pastaj u ul te porta e Enaimit, që ndodhet në rrugën drejt Timnahut; në fakt ajo kishte parë që Shelahu ishte rritur më në fund, por ajo nuk i ishte dhënë për grua.**

**She took off of her the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the gate of Enaim, which is by the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she wasn`t given to him as a wife.**

**and she turneth aside the garments of her widowhood from off her, and covereth herself with a vail, and wrappeth herself up, and sitteth in the opening of Enayim, which [is] by the way to Timnath, for she hath seen that Shelah hath grown up, and she hath not been given to him for a wife.**

**15 Sa e pa Juda mendoi që ajo ishte prostitutë, sepse e kishte fytyrën të mbuluar.**

**When Judah saw her, he thought that she was a prostitute, for she had covered her face.**

**And Judah seeth her, and reckoneth her for a harlot, for she hath covered her face,**



- 16 Prandaj ai iu afrua asaj në rrugë dhe i tha: "Lërmë të hyj te ti". Në të vërtetë nuk e dinte se ajo ishte nusja e djalit të tij. Ajo iu përgjegj: "Çfarë do të më japësh për të hyrë tek unë?"**

He turned to her by the way, and said, "Please come, let me come in to you:" for he didn't know that she was his daughter-in-law. She said, "What will you give me, that you may come in to me?"

and he turneth aside unto her by the way, and saith, `Come, I pray thee, let me come in unto thee,` (for he hath not known that she [is] his daughter-in-law); and she saith, `What dost thou give to me, that thou mayest come in unto me?`

- 17 Atëherë ai i tha: "Do të të dërgoj një keç nga kopeja ime". Ajo e pyeti: "A më jep një peng deri sa të ma dërgosh?"**

He said, "I will send you a kid of the goats from the flock." She said, "Will you give me a pledge, until you send it?"

and he saith, `I -- I send a kid of the goats from the flock.` And she saith, `Dost thou give a pledge till thou send [it]?`

- 18 Ai i tha: "Çfarë pengu duhet të të jap?". Ajo u përgjegj: "Vulën tënde, kordonin tënd dhe bastunin që ke në dorë". Ai ia dha, hyri te ajo dhe ajo u ngjiz me**  
He said, "What pledge will I give you?" She said, "Your signet and your cord, and your staff that is in your hand." He gave them to her, and came in to her, and she conceived by him.

and he saith, `What [is] the pledge that I give to thee?` and she saith, `Thy seal, and thy ribbon, and thy staff which [is] in thy hand;` and he giveth to her, and goeth in unto her, and she conceiveth to him;

- 19 Pastaj ajo u ngrit dhe iku; hoqi velin dhe veshi përsëri rrobat e saj të vejërisë.**

She arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood.

and she riseth, and goeth, and turneth aside her vail from off her, and putteth on the garments of her widowhood.

- 20 Por Juda i dërgoi kecin me anë të mikut të tij, Adulamitit, për të rimarë pengun nga duart e asaj gruaje; po ai nuk e gjeti atë.**

Judah sent the kid of the goats by the hand of his friend, the Adullamite, to receive the pledge from the woman's hand, but he didn't find her.

And Judah sendeth the kid of the goats by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the hand of the woman, and he hath not found her.

- 21 Atëherë pyeti njerëzit vendas duke thënë: "Ku është ajo prostitutë që rrinte në Enaim, në rrugë?". Ata u përgjigjën: "Nuk ka pasur asnjë prostitutë këtu".**

Then he asked the men of her place, saying, "Where is the prostitute, that was at Enaim by the road?" They said, "There has been no prostitute here."

And he asketh the men of her place, saying, `Where [is] the separated one -- she in Enayim, by the way?` and they say, `There hath not been in this [place] a separated one.`

- 22** Kështu ai u kthye te Juda dhe i tha: &quot;Nuk e gjeta; veç kësaj vendasit më thanë: &quot;Nuk ka pasur asnjë prostitutë këtu&quot;&quot;.

He returned to Judah, and said, "I haven't found her; and also the men of the place said, 'There has been no prostitute here.'"

And he turneth back unto Judah, and saith, 'I have not found her; and the men of the place also have said, There hath not been in this [place] a separated one.'

- 23** Atëherë Juda tha: &quot;Le ta mbajë, pra, pengun që i dhashë, sepse nuk duam të mbulohe mi me turp. Ja, unë i dërgova këtë kec dhe ti nuk e gjete&quot;.

Judah said, "Let her keep it, lest we be put to shame. Behold, I sent this kid, and you haven't found her."

and Judah saith, 'Let her take to herself, lest we become despised; lo, I sent this kid, and thou hast not found her.'

- 24** Tre muaj më vonë erdhën dhe i thanë Judës: &quot;Tamara, nusja e birit tënd, është bërë prostitutë; dhe, nga ky shkak, ajo ka mbetur gjithashtu me barrë&quot;. Atëherë Juda u tha: &quot;Nxirreni jashtë dhe digjeni!&quot;.

It happened about three months later, that it was told Judah, saying, "Tamar, your daughter-in-law, has played the prostitute; and moreover, behold, she is with child by prostitution." Judah said, "Bring her forth, and let her be burnt."

And it cometh to pass about three months [after], that it is declared to Judah, saying, 'Tamar thy daughter-in-law hath committed fornication; and also, lo, she hath conceived by fornication:' and Judah saith, 'Bring her out -- and she is burnt.'

- 25** Ndërsa po e nxirrnin jashtë, ajo i çoi fjalë të vjehrrit: &quot;Njeriu të cilit i përkasin këto sende, më la me barrë&quot;. Pastaj tha: &quot;Shiko në se mund të dallosh të kujt janë këto sende: vula, kordoni dhe bastuni&quot;.

When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying, "By the man, whose these are, I am with child." She also said, "Please discern whose are these - the signet, and the cords, and the staff."

She is brought out, and she hath sent unto her husband's father, saying, 'To a man whose these [are], I [am] pregnant;' and she saith, 'Discern, I pray thee, whose [are] these -- the seal, and the ribbons, and the staff.'

- 26** Juda i njohu dhe i tha: &quot;Ajo është më e drejtë se unë, se unë nuk ia dhashë Shelahut, birit tim&quot;. Dhe ai nuk pati më marrëdhënie me të.

Judah acknowledged them, and said, "She is more righteous than I, because I didn't give her to Shelah, my son." He knew her again no more.

And Judah discerneth and saith, 'She hath been more righteous than I, because that I did not give her to Shelah my son;' and he hath not added to know her again.

- 27** Kur edhi koha e lindjes, ajo kishte në bark dy binjakë.

It happened in the time of her travail, that behold, twins were in her womb.

And it cometh to pass in the time of her bearing, that lo, twins [are] in her womb;

- 28** Ndërsa po lindte, njeri prej tyre nxori jashtë një dorë dhe mamia e kapi dhe i lidhi një fije të kuqe flakë, duke thënë: "Ky doli i pari".

It happened, when she travailed, that one put out a hand: and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying, "This came out first."

and it cometh to pass in her bearing, that [one] giveth out a hand, and the midwife taketh and bindeth on his hand a scarlet thread, saying, `This hath come out first.`

- 29** Por ai e tërhoqi dorën e tij, dhe ja që doli jashtë vëllai i tij. Atëherë mamia tha: "Si ia çave rrugën vetes?". Për këtë arsye u quajt Perets.

It happened, as he drew back his hand, that behold, his brother came out, and she said, "Why have you made a breach for yourself?" Therefore his name was called Perez.

And it cometh to pass as he draweth back his hand, that lo, his brother hath come out, and she saith, `What! thou hast broken forth -- on thee [is] the breach;` and he calleth his name Pharez;

- 30** Pastaj doli vëllai i tij, që kishte rreth dorës fijen ngjyrë të kuqe flakë; dhe u quajt Zerah. Afterward his brother came out, that had the scarlet thread on his hand, and his name was called Zerah.

and afterwards hath his brother come out, on whose hand [is] the scarlet thread, and he calleth his name Zarah.

- 1** Ndërkaq Jozefi u çua në Egjipt; dhe Potifari, oficeri i Faraonit dhe kapiten i rojeve, një egjiptas, e bleu nga Ismaelitët që e kishin sjellë atje.

Joseph was brought down to Egypt. Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hand of the Ishmaelites that had brought him down there.

And Joseph hath been brought down to Egypt, and Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners, an Egyptian man, buyeth him out of the hands of the Ishmaelites who have brought him thither.

- 2** Zoti qe me Jozefin, dhe ky pasurohej dhe banonte në shtëpinë e zotërisë së tij, egjiptasit. Yahweh was with Joseph, and he was a prosperous man. He was in the house of his master the Egyptian.

And Jehovah is with Joseph, and he is a prosperous man, and he is in the house of his lord the Egyptian,

- 3** Dhe zotëria e tij e pa që Zoti qe me të dhe që Zoti e sillte mbarë në duart e tij gjithçka bënte.

His master saw that Yahweh was with him, and that Yahweh made all that he did prosper in his hand.

and his lord seeth that Jehovah is with him, and all that he is doing Jehovah is causing to prosper in his hand,

- 4** Kështu Jozefi fitoi hir në sytë e atij dhe hyri në shërbimin personal të Potifarit, që e emëroi kryeadministrator të shtëpisë së tij dhe i la në dorë gjithçka zotëronte.

Joseph found favor in his sight. He ministered to him, and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

and Joseph findeth grace in his eyes and serveth him, and he appointeth him over his house, and all that he hath he hath given into his hand.

- 5** Nga çasti që e bëri kryeadministrator të shtëpisë së tij dhe për gjithçka që zotëronte, Zoti e bekoj shtëpinë e egjiptasit për shkak të Jozefit; dhe bekimi i Zotit përfshiu gjithçka ai kishte në shtëpi dhe në fushë.

It happened from the time that he made him overseer in his house, and over all that he had, that Yahweh blessed the Egyptian`s house for Joseph`s sake; and the blessing of Yahweh was on all that he had, in the house and in the field.

And it cometh to pass from the time that he hath appointed him over his house, and over all that he hath, that Jehovah blesseth the house of the Egyptian for Joseph`s sake, and the blessing of Jehovah is on all that he hath, in the house, and in the field;

- 6** Kështu Potifari la gjithçka kishte në dorë të Jozefit dhe nuk shqetësohej më për asgjë, përveç ushqimit të vet. Dhe Jozefi ishte i bukur nga forma dhe kishte një pamje

He left all that he had in Joseph`s hand. He didn`t concern himself with anything, except for the food which he ate. Joseph was handsome, and well-favored.

and he leaveth all that he hath in the hand of Joseph, and he hath not known anything that he hath, except the bread which he is eating. And Joseph is of a fair form, and of a fair appearance.

- 7** Mbas gjithë këtyre gjërave, gruaja e zotërisë së tij ia vuri sytë Jozefit dhe i tha: &quot;Bjerë e fli me mua&quot;;

It happened after these things, that his master`s wife cast her eyes on Joseph; and she said, "Lie with me."

And it cometh to pass after these things, that his lord`s wife lifteth up her eyes unto Joseph, and saith, `Lie with me;`

- 8** Por ai e refuzoi dhe i tha gruas së zotërisë së tij: &quot;Ja, zotëria ime nuk shqetësohet për ato që ka lënë në shtëpi me mua dhe ka lënë në duart e mia gjithçka zotëron.

But he refused, and said to his master`s wife, "Behold, my master doesn`t know what is with me in the house, and he has put all that he has into my hand.

and he refuseth, and saith unto his lord`s wife, `Lo, my lord hath not known what [is] with me in the house, and all that he hath he hath given into my hand;

- 9** Nuk ka asnjë më të madh se unë në këtë shtëpi; ai nuk më ka ndaluar asgjë veç teje, sepse je gruaja e tij. Si mund ta bëj unë këtë të keqe të madhe dhe të kryej një mëkat kundër Perëndisë?&quot;;

He isn`t greater in this house than I, neither has he kept back anything from me but you, because you are his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?"

none is greater in this house than I, and he hath not withheld from me anything, except thee, because thou [art] his wife; and how shall I do this great evil? -- then have I sinned against God.`

- 10** Me gjithë faktin që ajo i fliste Jozefit për këtë gjë çdo ditë, ai nuk pranoi të binte në shtrat me të dhe t'i jepej asaj.

It happened that as she spoke to Joseph day by day, that he didn't listen to her, to lie by her, or to be with her.

And it cometh to pass at her speaking unto Joseph day [by] day, that he hath not hearkened unto her, to lie near her, to be with her;

- 11** Një ditë ndodhi që ai hyri në shtëpi për të bërë punën e tij, dhe nuk ndodhej në shtëpi asnjë prej shërbëtorëve.

It happened about this time, that he went into the house to do his work, and there were none of the men of the house inside.

and it cometh to pass about this day, that he goeth into the house to do his work, and there is none of the men of the house there in the house,

- 12** Atëherë ajo e kapi nga rrobat dhe i tha: "Eja të shtrihesh me mua". Por ai ia la në dorë rroben e tij, iku duke vrapuar jashtë.

She caught him by his garment, saying, "Lie with me!" He left his garment in her hand, and ran outside.

and she catcheth him by his garment, saying, `Lie with me;` and he leaveth his garment in her hand, and fleeth, and goeth without.

- 13** Kur ajo pa që ai ia kishte lënë në dorë rroben e tij dhe kishte ikur jashtë,

It happened, when she saw that he had left his garment in her hand, and had run outside,

And it cometh to pass when she seeth that he hath left his garment in her hand, and fleeth without,

- 14** thirri shërbëtorët e vet dhe u tha: "Shikoni, ai na solli në shtëpi një hebre për t'u tallur me ne; ai erdhi tek unë për të rënë me mua, por unë bërtita me të madhe.

that she called to the men of her house, and spoke to them, saying, "Behold, he has brought in a Hebrew to us to mock us. He came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice.

that she calleth for the men of her house, and speaketh to them, saying, `See, he hath brought in to us a man, a Hebrew, to play with us; he hath come in unto me, to lie with me, and I call with a loud voice,

- 15** Me të dëgjuar që unë ngrita zërin dhe fillova të bërtas, ai la rroben e tij pranë meje, iku dhe vrapoi jashtë.

It happened, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."

and it cometh to pass, when he heareth that I have lifted up my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth, and goeth without.`

- 16** Kështu ajo mbajti pranë saj rroben e tij, deri sa u kthye në shtëpi zotëria e saj.

She laid up his garment by her, until his master came home.

And she placeth his garment near her, until the coming in of his lord unto his house.

- 17** Atëherë ajo i foli në këtë mënyrë: &quot;Ai shërbëtor hebre, që ti na solle, erdhi tek unë për të më vënë në lojë.  
 She spoke to him according to these words, saying, "The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me,  
 And she speaketh unto him according to these words, saying, `The Hebrew servant whom thou hast brought unto us, hath come in unto me to play with me;
- 18** Por sa ngrita zërin dhe bërtita, ai la rroben pranë meje dhe iku jashtë&quot;;  
 and it happened, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."  
 and it cometh to pass, when I lift my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth without.`
- 19** Kështu, kur zotëria e saj dëgjoi fjalët e gruas së vet që i fliste në këtë mënyrë duke thënë: &quot;Shërbëtori yt më ka bërë këtë gjë!&quot;;, ai u inatos.  
 It happened, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, "This is what your servant did to me," that his wrath was kindled.  
 And it cometh to pass when his lord heareth the words of his wife, which she hath spoken unto him, saying, `According to these things hath thy servant done to me,` that his anger burneth;
- 20** Atëherë zotëria e Jozefit e mori dhe e futi në burg, në vendin ku ishin mbyllur të burgosurit e mbretit. Kështu ai mbeti në atë burg.  
 Joseph`s master took him, and put him into the prison, the place where the king`s prisoners were bound, and he was there in the custody.  
 and Joseph`s lord taketh him, and putteth him unto the round-house, a place where the king`s prisoners [are] bound; and he is there in the round-house.
- 21** Por Zoti qe me Jozefin dhe u tregua dashamirës ndaj tij, duke bërë që t'i hynte në zemër drejtorit të burgut.  
 But Yahweh was with Joseph, and showed kindness to him, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.  
 And Jehovah is with Joseph, and stretcheth out kindness unto him, and putteth his grace in the eyes of the chief of the round-house;
- 22** Kështu drejtori i burgut i besoi Jozefit tërë të burgosurit që ndodheshin në burg; dhe ai ishte përgjegjës për të gjitha që bëheshin aty brënda.  
 The keeper of the prison committed to Joseph`s hand all the prisoners who were in the prison. Whatever they did there, he was the doer of it.  
 and the chief of the round-house giveth into the hand of Joseph all the prisoners who [are] in the round-house, and of all that they are doing there, he hath been doer;
- 23** Drejtori i burgut nuk kontrollonte më asgjë nga ato që i ishin besuar Jozefit, sepse Zoti ishte me të, dhe Zoti e bënte të mbarë gjithçka që ai bënte.  
 The keeper of the prison didn`t look after anything that was under his hand, because Yahweh was with him; and that which he did, Yahweh made it prosper.  
 the chief of the round-house seeth not anything under his hand, because Jehovah [is] with him, and that which he is doing Jehovah is causing to prosper.

- 1 Mbas këtyre gjërave, ndodhi që kupëmbajtësi dhe bukëpjekësi i mbretit të Egjiptit fyen zotërinë e tyre, mbretin e Egjiptit.**

**It happened after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord, the king of Egypt.**

**And it cometh to pass, after these things -- the butler of the king of Egypt and the baker have sinned against their lord, against the king of Egypt;**

- 2 Dhe Faraoni u zemërua me të dy oficerët e tij, kryekupëmbajtësin dhe kryebukëpjekësin, Pharaoh was angry against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.**

**and Pharaoh is wroth against his two eunuchs, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers,**

- 3 dhe i futi në burg, në shtëpinë e kreut të rojeve, në po atë burg ku ishte mbyllur Jozefi. He put them in custody in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.**

**and giveth them in charge in the house of the chief of the executioners, unto the round-house, the place where Joseph [is] a prisoner,**

- 4 Dhe kapiteni i rojeve i la nën mbikqyrjen e Jozefit, i cili i ndihmonte. Kështu ata qëndruan në burg për një farë kohe.**

**The captain of the guard assigned them to Joseph, and he took care of them. They stayed in prison many days.**

**and the chief of the executioners chargeth Joseph with them, and he serveth them; and they are days in charge.**

- 5 Po atë natë, kupëmbajtësi dhe bukëpjekësi i mbretit të Egjiptit, që ishin të mbyllur në burg, panë që të dy një ëndërr, secili ëndërrën e tij, me një kuptim të veçantë.**

**They both dreamed a dream, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.**

**And they dream a dream both of them, each his dream in one night, each according to the interpretation of his dream, the butler and the baker whom the king of Egypt hath, who [are] prisoners in the round-house.**

- 6 Dhe të nesërmen në mëngjes Jozefi erdhi tek ata dhe vuri re se ishin të shqetësuar. Joseph came in to them in the morning, and saw them, and, saw that they were sad. And Joseph cometh in unto them in the morning, and seeth them, and lo, they [are] morose;**

- 7 Atëherë ai pyeti oficerët e Faraonit, që ishin me të në burg, në shtëpinë e zotërisë së tij dhe u tha: "Pse keni sot një fytyrë kaq të trishtuar?"**

**He asked Pharaoh`s officers who were with him in custody in his master`s house, saying, "Why do you look so sad today?"**

**and he asketh Pharaoh`s eunuchs who [are] with him in charge in the house of his lord, saying, `Wherefore [are] your faces sad to-day?`**

- 8** Ata iu përgjegjën: &quot;Kemi parë një ëndërr dhe askush nuk është në gjëndje ta interpretojë&quot;. Atëherë Jozefi u tha atyre: &quot;Interpretimet nuk i përkasin vallë Perëndisë? Më tregoni ëndrrat, ju lutem&quot;.

They said to him, "We have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it." Joseph said to them, "Don't interpretations belong to God? Please tell it to me."

And they say unto him, `A dream we have dreamed, and there is no interpreter of it;` and Joseph saith unto them, `Are not interpretations with God? recount, I pray you, to me.`

- 9** Kështu kryekupëmbajtësi i tregoi Jozefit ëndrrën e tij dhe i tha: &quot;Në ëndrrën time kisha përpara një hardhi;

The chief butler told his dream to Joseph, and said to him, "In my dream, behold, a vine was in front of me,

And the chief of the butlers recounteth his dream to Joseph, and saith to him, `In my dream, then lo, a vine [is] before me!

- 10** dhe në atë hardhi kishte tri degë, të cilat sa vunë lastarë, lulëzuan dhe dhanë vile rrushi të pjekur.

and in the vine were three branches. It was as though it budded, its blossoms shot forth, and the clusters of it brought forth ripe grapes.

and in the vine [are] three branches, and it [is] as it were flourishing; gone up hath its blossom, its clusters have ripened grapes;

- 11** Tani unë kisha në dorë kupën e Faraonit; mora rrushin, e shtrydha në kupën e Faraonit dhe e vura kupën në dorë të Faraonit&quot;.

Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand."

and Pharaoh's cup [is] in my hand, and I take the grapes and press them into the cup of Pharaoh, and I give the cup into the hand of Pharaoh.`

- 12** Jozefi i tha: &quot;Ky është interpretimi i ëndrrës: tri degët janë tri ditë;

Joseph said to him, "This is the interpretation of it: the three branches are three days.

And Joseph saith to him, `This [is] its interpretation: the three branches are three days;

- 13** në krye të tri ditëve Faraoni do të të bëjë të ngresh përsëri kokën lart, do të të rivendosë në detyrën tënde dhe ti do t'i japësh në dorë kupën Faraonit, siç bëje më parë, kur ishe kupëmbajtësi i tij.

Within three more days, Pharaoh will lift up your head, and restore you to your office. You will give Pharaoh's cup into his hand, the way you did when you were his butler.

yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head, and hath put thee back on thy station, and thou hast given the cup of Pharaoh into his hand, according to the former custom when thou wast his butler.



- 14** Por më kujto mua kur të jesh i lumtur; të lutem, trego dashamirësi ndaj meje, duke i folur për mua Faraonit, dhe më nxirr nga kjo shtëpi;  
 But remember me when it will be well with you, and show kindness, please, to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house.  
 `Surely if thou hast remembered me with thee, when it is well with thee, and hast done (I pray thee) kindness with me, and hast made mention of me unto Pharaoh, then hast thou brought me out from this house,
- 15** sepse mua më sollën fshehurazi nga vendi i hebregjeve, dhe këtu s'kam bërë gjë për t'u futur në këtë burg të nëndheshëm";  
 For indeed, I was stolen away out of the land of the Hebrews, and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon."  
 for I was really stolen from the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they have put me in the pit.`
- 16** kryebukëpjekësi, duke parë se interpretimi ishte i favorshëm, i tha Jozefit: &quot;Edhe unë në ëndrrën time kisha tri shporta me bukë të bardhë mbi krye;  
 When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, "I also was in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head.  
 And the chief of the bakers seeth that he hath interpreted good, and he saith unto Joseph, `I also [am] in a dream, and lo, three baskets of white bread [are] on my head,
- 17** dhe në shportën më të lartë kishte çdo lloj gjellësh të pjekura në furrë për Faraonin; dhe zogjtë i hanin nga shporta që kisha mbi krye";  
 In the uppermost basket there was of all kinds of baked food for Pharaoh, and the birds ate them out of the basket on my head."  
 and in the uppermost basket [are] of all [kinds] of Pharaoh`s food, work of a baker; and the birds are eating them out of the basket, from off my head.`
- 18** Atëherë Jozefi u përgjegj dhe tha: &quot;Ky është interpretimi i ëndrrës: tri shportat janë tri ditë;  
 Joseph answered, "This is the interpretation of it. The three baskets are three days. And Joseph answereth and saith, `This [is] its interpretation: the three baskets are three days;
- 19** në krye të tri ditëve Faraoni do të të heqë kokën nga shpatullat, do të varë në një pemë, dhe zogjtë do të hanë mishrat e trupit tënd";  
 Within three more days, Pharaoh will lift up your head from off you, and will hang you on a tree; and the birds will eat your flesh from off you."  
 yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head from off thee, and hath hanged thee on a tree, and the birds have eaten thy flesh from off thee.`

- 20** Tani ditën e tretë, ditën e përvjetorit të Faraonit, ndodhi që ai shtroi një banket për të gjithë shërbëtorët e tij; dhe bëri që të ngrinin kokën lartë si kryekupëmbajtësi dhe kryebukëpjekësi, në mes të shërbëtorëve të tij.

It happened the third day, which was Pharaoh`s birthday, that he made a feast for all his servants, and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.

And it cometh to pass, on the third day, Pharaoh`s birthday, that he maketh a banquet to all his servants, and lifteth up the head of the chief of the butlers, and the head of the chief of the bakers among his servants,

- 21** Kështu e rivendosi kryekupëmbajtësin në detyrën e tij si kupëmbajtës që t`i jepte kupën në dorë Faraonit,

He restored the chief butler to his butlership again, and he gave the cup into Pharaoh`s hand;

and he putteth back the chief of the butlers to his butlership, and he giveth the cup into the hand of Pharaoh;

- 22** por bëri që ta varnin kryebukëpjekësin simbas interpretimit që Jozefi u kishte dhënë. but he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.

and the chief of the bakers he hath hanged, as Joseph hath interpreted to them;

- 23** Por kryekupëmbajtësi nuk u kujtua për Jozefin, por e harroi.

Yet the chief butler didn`t remember Joseph, but forgot him.

and the chief of the butlers hath not remembered Joseph, but forgetteth him.

- 1** Por ndodhi që mbas dy vitesh të plota Faraoni pa një ëndërr. Ai ndodhej pranë një lumi, It happened at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

And it cometh to pass, at the end of two years of days that Pharaoh is dreaming, and lo, he is standing by the River,

- 2** dhe ja që ndërsa po ngjiten nga lumi shtatë lopë, të hijshme e të majme, që nisën të kullosin ndër xunkthe.

Behold, there came up out of the river seven cattle, well-favored and fat-fleshed, and they fed in the reed-grass.

and lo, from the River coming up are seven kine, of fair appearance, and fat [in] flesh, and they feed among the reeds;

- 3** Pas atyre, u ngjitën nga lumi shtatë lopë të tjera të shëmtuara dhe të dobëta, dhe u ndalën pranë të parave në bregun e lumit.

Behold, seven other cattle came up after them out of the river, ill-favored and lean-fleshed, and stood by the other cattle on the brink of the river.

and lo, seven other kine are coming up after them out of the River, of bad appearance, and lean [in] flesh, and they stand near the kine on the edge of the River,

- 4 Tani lopët e shëmtuara dhe të dobëta hëngrën lopët e hijshme dhe të majme. Pastaj Faraoni u zgjua.**

**The ill-favored and lean-fleshed cattle ate up the seven well-favored and fat cattle. So Pharaoh awoke.**

**and the kine of bad appearance and lean [in] flesh eat up the seven kine of fair appearance, and fat -- and Pharaoh awaketh.**

- 5 Më pas e zuri gjumi përsëri dhe pa një ëndërr të dytë; dhe, ja, shtatë kallinj të trashë dhe të bukur që dilnin nga një kërcell i vetëm.**

**He slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of grain came up on one stalk, rank and good.**

**And he sleepeth, and dreameth a second time, and lo, seven ears are coming up on one stalk, fat and good,**

- 6 Pastaj, ja, shtatë kallinj të hollë dhe të tharë nga era lindore, që mbinin pas tyre.**

**Behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.**

**and lo, seven ears, thin, and blasted with an east wind, are springing up after them;**

- 7 Dhe kallinj të e hollë gëlltitën shtatë kallinj të e trashë dhe të plotë. Atëherë Faraoni u zgjua dhe, ja, ishte një ëndërr.**

**The thin ears swallowed up the seven rank and full ears. Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.**

**and the thin ears swallow the seven fat and full ears -- and Pharaoh awaketh, and lo, a dream.**

- 8 Në mëngjes shpirti i tij qe i trazuar, dhe dërgoi e thirri tërë magjistarët dhe të diturit e Egjiptit; pastaj Faraoni u tregoi ëndrrat e tij, por asnjëri prej tyre nuk qe në gjendje t'ia interpretonte Faraonit.**

**It happened in the morning that his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men of it. Pharaoh told them his dream, but there was no one who could interpret them to Pharaoh.**

**And it cometh to pass in the morning, that his spirit is moved, and he sendeth and calleth all the scribes of Egypt, and all its wise men, and Pharaoh recounteth to them his dream, and there is no interpreter of them to Pharaoh.**

- 9 Atëherë kryekupëmbajtësi i foli Faraonit duke i thënë: "Sot kujtoj gabimet e mia.**

**Then the chief butler spoke to Pharaoh, saying, "I remember my faults today.**

**And the chief of the butlers speaketh with Pharaoh, saying, `My sin I mention this day:**

- 10 Faraoni ishte zemëruar me shërbëtorët e tij dhe më kishte futur në burg në shtëpinë e kreut të rojeve, mua dhe kryebukëpjekësin.**

**Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the house of the captain of the guard, me and the chief baker.**

**Pharaoh hath been wroth against his servants, and giveth me into charge in the house of the chief of the executioners, me and the chief of the bakers;**

- 11 Po atë natë, unë dhe ai pamë një ëndërr; secili pa një ëndërr që kishte kuptimin e tij. We dreamed a dream in one night, I and he. We dreamed each man according to the interpretation of his dream.**  
and we dream a dream in one night, I and he, each according to the interpretation of his dream we have dreamed.
- 12 Me ne ishte edhe një hebre i ri, shërbëtor i kreut të rojeve; atij i treguam ëndrrat tona dhe ai na i interpretoi, duke i dhënë secilit interpretimin e ëndrrës së tij. There was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard, and we told him, and he interpreted to us our dreams. To each man according to his dream he did interpret.**  
And there [is] with us a youth, a Hebrew, servant to the chief of the executioners, and we recount to him, and he interpreteth to us our dreams, [to] each according to his dream hath he interpreted,
- 13 Dhe gjërat u zhvilluan pikërisht simbas interpretimit që na kishte dhënë ai. Faraoni më rivendosi në detyrën time dhe e vari tjetrin&quot;. It happened, as he interpreted to us, so it was: me he restored to my office, and him he hanged."**  
and it cometh to pass, as he hath interpreted to us so it hath been, me he put back on my station, and him he hanged.`
- 14 Atëherë Faraoni dërgoi ta thërrisnin Jozefin, që e nxorrën menjëherë nga burgu nëntokësor. Kështu ai u rrua, ndërroi rrobat dhe erdhi te Faraoni. Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. He shaved himself, changed his clothing, and came in to Pharaoh.**  
And Pharaoh sendeth and calleth Joseph, and they cause him to run out of the pit, and he shaveth, and changeth his garments, and cometh in unto Pharaoh.
- 15 Dhe Faraoni i tha Jozefit: &quot;Kam parë një ëndërr dhe askush nuk është në gjendje ta interpretojë; por kam dëgjuar për ty se, kur ke dëgjuar një ëndërr, je në gjendje ta interpretosh&quot;. Pharaoh said to Joseph, "I have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it. I have heard it said of you, that when you hear a dream you can interpret it."**  
And Pharaoh saith unto Joseph, `A dream I have dreamed, and there is no interpreter of it, and I -- I have heard concerning thee, saying, Thou understandest a dream to interpret it,`
- 16 Jozefi iu përgjegj Faraonit duke i thënë: &quot;Nuk jam unë, por Perëndia do të japë një përgjigje për të mirën e Faraonit&quot;. Joseph answered Pharaoh, saying, "It isn't in me: God will give Pharaoh an answer of peace."**  
and Joseph answereth Pharaoh, saying, `Without me -- God doth answer Pharaoh with peace.`
- 17 Atëherë Faraoni i tha Jozefit: &quot;Ja, në ëndrrën time unë rrija në bregun e lumit, Pharaoh spoke to Joseph, "In my dream, behold, I stood on the brink of the river: And Pharaoh speaketh unto Joseph: `In my dream, lo, I am standing by the edge of the River,**

- 18** kur u ngjitën nga lumi shtatë lopë të majme dhe të hijshme, që nisën të kullosnin ndër xunkthe.  
and, behold, there came up out of the river seven cattle, fat-fleshed and well-favored. They fed in the reed-grass,  
and lo, out of the River coming up are seven kine, fat [in] flesh, and of fair form, and they feed among the reeds;
- 19** Pas tyre u ngjitën shtatë lopë të tjera të dobëta, shumë të shëmtuara dhe thatime; lopë të tilla aq të shëmtuara nuk kisha parë kurrë në gjithë shtetin e Egjiptit.  
and, behold, seven other cattle came up after them, poor and very ill-favored and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.  
and lo, seven other kine are coming up after them, thin, and of very bad form, and lean [in] flesh; I have not seen like these in all the land of Egypt for badness.
- 20** Dhe lopët e dobëta dhe të shëmtuara i hëngrën të shtatë lopët e para të majme;  
The lean and ill-favored cattle ate up the first seven fat cattle,  
`And the lean and the bad kine eat up the first seven fat kine,
- 21** por edhe pasi i hëngrën, asnjeri nuk mund të dallonte që i kishin ngrënë, sepse ato ishin të shëmtuara si më parë. Kështu u zgjova.  
and when they had eaten them up, it couldn't be known that they had eaten them, but they were still ill-favored, as at the beginning. So I awoke.  
and they come in unto their midst, and it hath not been known that they have come in unto their midst, and their appearance [is] bad as at the commencement; and I awake.
- 22** Pastaj pashë në ëndrrën time shtatë kallinj që dilnin nga një kërcell i vetëm, të plotë dhe të bukur;  
I saw in my dream, and, behold, seven ears came up on one stalk, full and good:  
`And I see in my dream, and lo, seven ears are coming up on one stalk, full and good;
- 23** dhe ja shtatë kallinj të tjerë të fishkur, të hollë dhe të tharë nga era lindore, që mbinin pas të parëve.  
and, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.  
and lo, seven ears, withered, thin, blasted with an east wind, are springing up after them;
- 24** Pastaj shtatë kallinjtë e hollë gëlltitën shtatë kallinjtë e bukur. Këtë gjë ua tregova magjistarëve, por asnjeri prej tyre nuk qe në gjëndje të më jepte një shpjegim";  
The thin ears swallowed up the seven good ears. I told it to the magicians; but there was no one who could explain it to me."  
and the thin ears swallow the seven good ears; and I tell unto the scribes, and there is none declaring to me.`

- 25 Atëherë Jozefi i tha Faraonit: &quot;Ëndërrat e Faraonit janë një ëndërr e njëjtë. Perëndia i tregoi Faraonit atë që po gatitet të bëjë.**

**Joseph said to Pharaoh, "The dream of Pharaoh is one. What God is about to do he has declared to Pharaoh.**

**And Joseph saith unto Pharaoh, `The dream of Pharaoh is one: that which God is doing he hath declared to Pharaoh;**

- 26 Shtatë lopët e bukura janë shtatë vite dhe shtatë kallinj të e bukura janë shtatë vite; është e njëjta ëndërr.**

**The seven good cattle are seven years; and the seven good ears are seven years. The dream is one.**

**the seven good kine are seven years, and the seven good ears are seven years, the dream is one;**

- 27 Edhe shtatë lopët e dobëta dhe të shëmtuara, që ngjiteshin pas atyre, janë shtatë vite; edhe shtatë kallinj të bosh dhe të tharë nga era lindore janë shtatë vite zije buke.**

**The seven lean and ill-favored cattle that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they will be seven years of famine.**

**and the seven thin and bad kine which are coming up after them are seven years, and the seven empty ears, blasted with an east wind, are seven years of famine;**

- 28 Këto janë ato që i thanë Faraonit: Perëndia i tregoi Faraonit atë që po përgatitet të bëjë.**

**That is the thing which I spoke to Pharaoh. What God is about to do he has showed to Pharaoh.**

**this [is] the thing which I have spoken unto Pharaoh: That which God is doing, he hath shewn Pharaoh.**

- 29 Ja, po vijnë shtatë vite bollëku të madh në tërë vendin e Egjiptit;**

**Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.**

**`Lo, seven years are coming of great abundance in all the land of Egypt,**

- 30 por pas këtyre do të vinë shtatë vite zije buke dhe gjithë ai bollëk do të harrohet në vendin e Egjiptit; dhe zija do të ligështojë vendin.**

**There will arise after them seven years of famine, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt. The famine will consume the land,**

**and seven years of famine have arisen after them, and all the plenty is forgotten in the land of Egypt, and the famine hath finished the land,**

- 31 Dhe në vend nuk do ta kujtojnë më bollëkun e mëparshëm për shkak të zisë së bukës që do të vijë, sepse kjo do të jetë shumë e rëndë.**

**and the plenty will not be known in the land by reason of that famine which follows; for it will be very grievous.**

**and the plenty is not known in the land because of that famine afterwards, for it [is] very grievous.**

**32 Fakti që kjo ëndërr i është shfaqur Faraonit dy herë do të thotë që këtë vendim e ka marrë Perëndia, dhe Perëndia do të bëjë që të ndodhë shpejt.**

**The dream was doubled to Pharaoh, because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.**

**And because of the repeating of the dream unto Pharaoh twice, surely the thing is established by God, and God is hastening to do it.**

**33 Prandaj Faraoni të kërkojë një njeri të zgjuar dhe të urtë dhe ta caktojë në krye të Egjiptit. Now therefore let Pharaoh look for a discreet and wise man, and set him over the land of Egypt.**

**And now, let Pharaoh provide a man, intelligent and wise, and set him over the land of Egypt;**

**34 Faraoni duhet të veprojë kështu: të emërojë në vend mbikqyrës për të mbledhur një të pestën e prodhimeve të vendit të Egjiptit, gjatë shtatë viteve të bollëkut.**

**Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt's produce in the seven plenteous years.**

**let Pharaoh make and appoint overseers over the land, and receive a fifth of the land of Egypt in the seven years of plenty,**

**35 Ata të grumbullojnë të gjitha ushqimet e këtyre viteve të mbara që po vinë dhe të grumbullojnë grurin nën autoritetin e Faraonit dhe ta ruajnë për furnizimin e qyteteve.**

**Let them gather all the food of these good years that come, and lay up grain under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.**

**and they gather all the food of these good years that are coming, and heap up corn under the hand of Pharaoh -- food in the cities; and they have kept [it],**

**36 Këto ushqime do të jenë një rezervë për vendin në parashikim të shtatë viteve të zisë së bukës që do të bjerë në vendin e Egjiptit; kështu vendi nuk do të humbasë nga zija**

**The food will be for a store to the land against the seven years of famine, which will be in the land of Egypt; that the land not perish through the famine."**

**and the food hath been for a store for the land, for the seven years of famine which are in the land of Egypt; and the land is cut off by the famine.**

**37 Kjo gjë i pëlqeu Faraonit dhe gjithë nëpunësve të tij.**

**The thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.**

**And the thing is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants,**

**38 Dhe Faraoni u tha nëpunësve të tij: "A mund të gjejmë një njeri si ky, tek i cili të gjendet Fryma e Perëndisë?"**

**Pharaoh said to his servants, "Can we find such a one as this, a man in whom is the spirit of God?"**

**and Pharaoh saith unto his servants, "Do we find like this, a man in whom the spirit of God [is]?"**

- 39 Atëherë Faraoni i tha Jozefit: &quot;Me qënë se Perëndia të bëri të dish të gjitha këto gjëra, nuk ka asnjëri të zgjuar dhe të ditur sa ti.**  
**Pharaoh said to Joseph, "Because God has showed you all of this, there is none so discreet and wise as you.**  
**and Pharaoh saith unto Joseph, `After God`s causing thee to know all this, there is none intelligent and wise as thou;**
- 40 Ti do të jesh mbi shtëpinë time dhe i tërë populli im do t'u bindet urdhërave të tua; vetëm për fronin unë do të jem më i madh se ti&quot;.**  
**You shall be over my house, and according to your word will all my people be ruled. Only in the throne I will be greater than you."**  
**thou -- thou art over my house, and at thy mouth do all my people kiss; only in the throne I am greater than thou.`**
- 41 Faraoni i tha Jozefit: &quot;Shiko, unë të emëroj mbi gjithë shtetin e Egjiptit&quot;.**  
**Pharaoh said to Joseph, "Behold, I have set you over all the land of Egypt."**  
**And Pharaoh saith unto Joseph, `See, I have put thee over all the land of Egypt.`**
- 42 Pastaj Faraoni hoqi unazën nga dora e vet dhe ia vuri në dorë Jozefit; e veshi me rroba krejt prej liri dhe i vari në qafë një gjerdan të artë.**  
**Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it on Joseph`s hand, and arrayed him in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck,**  
**And Pharaoh turneth aside his seal-ring from off his hand, and putteth it on the hand of Joseph, and clotheth him [with] garments of fine linen, and placeth a chain of gold on his neck,**
- 43 E hipi pastaj në karron e tij të dytë, dhe para tij thërrisnin: &quot;Në gjunjë!&quot;.**  
**Kështu Faraoni e vendosi mbi tërë shtetin e Egjiptit.**  
**and he made him to ride in the second chariot which he had. They cried before him, "Bow the knee!" He set him over all the land of Egypt.**  
**and causeth him to ride in the second chariot which he hath, and they proclaim before him, `Bow the knee!` and -- to put him over all the land of Egypt.**
- 44 Veç kësaj Faraoni i tha Jozefit: &quot;Faraoni jam unë, por pa ty asnjëri nuk ka për të ngritur dorën ose këmbën në tërë shtetin e Egjiptit&quot;.**  
**Pharaoh said to Joseph, "I am Pharaoh, and without you shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt."**  
**And Pharaoh saith unto Joseph, `I [am] Pharaoh, and without thee a man doth not lift up his hand and his foot in all the land of Egypt;`**
- 45 Dhe Faraoni e quajti Jozefin me emrin Cofnath-Paneah dhe i dha për grua Asenathin, të bijën e Potiferahut, prift i Onit. Dhe Jozefi u nis për të vizituar shtetin e Egjiptit.**  
**Pharaoh called Joseph`s name Zaphenath-paneah; and he gave him Asenath, the daughter of Potiphera priest of On as a wife. Joseph went out over the land of Egypt.**  
**and Pharaoh calleth Joseph`s name Zaphnath-Paaneah, and he giveth to him Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, for a wife, and Joseph goeth out over the land of Egypt.**



- 46 Tani Jozefi ishte tridhjetë vjeç kur u paraqit para Faraonit, mbretit të Egjiptit. Pastaj Jozefi u largua nga Faraoni dhe i ra anembanë Egjiptit.

Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

And Joseph [is] a son of thirty years in his standing before Pharaoh king of Egypt, and Joseph goeth out from the presence of Pharaoh, and passeth over through all the land of Egypt;

- 47 Gjatë shtatë viteve të bollëkut, toka prodhoi shumë;

In the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.  
and the land maketh in the seven years of plenty by handfuls.

- 48 dhe Jozefi grumbulloi tërë ushqimet në vendin e Egjiptit gjatë atyre shtatë viteve dhe i vendosi nëpër qytetet; në çdo qytet vendosi ushqimet e territorit përreth.

He gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, he laid up in the same.

And he gathereth all the food of the seven years which have been in the land of Egypt, and putteth food in the cities; the food of the field which [is] round about [each] city hath he put in its midst;

- 49 Kështu Jozefi grumbulloi grurë, si rëra e detit, aq shumë sa pushoi së mbajturi llogari sepse sasia e grurit ishte e pallogaritshme.

Joseph laid up grain as the sand of the sea, very much, until he stopped counting, for it was without number.

and Joseph gathereth corn as sand of the sea, multiplying exceedingly, until that he hath ceased to number, for there is no number.

- 50 Para se të vinte viti i zisë, Jozefit i lindën dy fëmijë që Asenathi, e bija e Potiferahut, prift i Onit, i lindi.

To Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, bore to him.

And to Joseph were born two sons before the year of famine cometh, whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him,

- 51 Jozefi e quajti të parëlindurin Manasi, sepse tha: "Perëndia bëri që të harroj çdo shqetësim timin dhe tërë shtëpinë e atit tim";

Joseph called the name of the firstborn Manasseh, "For," he said, "God has made me forget all my toil, and all my father`s house."

and Joseph calleth the name of the first-born Manasseh: `for, God hath made me to forget all my labour, and all the house of my father;`

- 52 Të dytit i vuri emrin Efraim, sepse tha: "Perëndia më ka bërë frytdhënës në vendin e pikëllimit tim";

The name of the second, he called Ephraim: "For God has made me fruitful in the land of my affliction."

and the name of the second he hath called Ephraim: `for, God hath caused me to be fruitful in the land of mine affliction.`

- 53 Shtatë vitet e bollëkut që qenë në shtetin e Egjiptit morën fund,**  
**The seven years of plenty, that was in the land of Egypt, came to an end.**  
**And the seven years of plenty are completed which have been in the land of Egypt,**
- 54 dhe filluan shtatë vitet e zisë, ashtu si kishte thënë Jozefi. Kishte mungesë ushqimesh në të tëra vendet, por në tërë vendin e Egjiptit kishte bukë.**  
**The seven years of famine began to come, just as Joseph had said. There was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.**  
**and the seven years of famine begin to come, as Joseph said, and famine is in all the lands, but in all the land of Egypt hath been bread;**
- 55 Pastaj tërë vendi i Egjiptit filloi të vuajë nga uria, dhe populli e ngriti zërin për t'i kërkuar bukë Faraonit. Atëherë Faraoni u tha tërë Egjiptasve: "Shkoni tek Jozefi dhe bëni si t'ju thotë ai";**  
**When all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread, and Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph. What he says to you, do."**  
**and all the land of Egypt is famished, and the people crieth unto Pharaoh for bread, and Pharaoh saith to all the Egyptians, `Go unto Joseph; that which he saith to you -- do.`**
- 56 Zija ishte përhapur mbi sipërfaqen e tërë vendit dhe Jozefi i hapi tërë depot dhe u shiti grurë Egjiptasve. Por zija u bë më e rëndë në vendin e Egjiptit.**  
**The famine was over all the surface of the earth. Joseph opened all the store-houses, and sold to the Egyptians. The famine was severe in the land of Egypt.**  
**And the famine has been over all the face of the land, and Joseph openeth all [places] which have [corn] in them, and selleth to the Egyptians; and the famine is severe in the land of Egypt,**
- 57 Kështu njerëzit e të gjitha vendeve vinin në Egjipt te Jozefi për të blerë grurë, sepse zija qe shtuar mbi tërë tokën.**  
**All countries came into Egypt, to Joseph, to buy grain, because the famine was severe in all the earth.**  
**and all the earth hath come to Egypt, to buy, unto Joseph, for the famine was severe in all the earth.**
- 1 Por Jakobi, pasi mësoi se në Egjipt kishte grurë, u tha bijve të tij: "Pse shikoni njëri-tjetrin?";**  
**Now Jacob saw that there was grain in Egypt, and Jacob said to his sons, "Why do you look at one another?"**  
**And Jacob seeth that there is corn in Egypt, and Jacob saith to his sons, `Why do you look at each other?`**
- 2 Pastaj tha: "Ja, dëgjova se në Egjipt ka grurë; shkoni atje poshtë për të blerë grurë për ne, që të mundim të jetojmë dhe të mos vdesim";**  
**He said, "Behold, I have heard that there is grain in Egypt. Go down there, and buy for us from there, so that we may live, and not die."**  
**he saith also, `Lo, I have heard that there is corn in Egypt, go down thither, and buy for us from thence, and we live and do not die;`**

- 3 Kështu dhjetë vëllezërit e Jozefit zbritën në Egjipt për të blerë grurë.  
Joseph`s ten brothers went down to buy grain from Egypt.  
and the ten brethren of Joseph go down to buy corn in Egypt,**
- 4 Por Jakobi nuk e dërgoi Beniaminin, vëllanë e Jozefit, me vëllezërit e tij, sepse thoshte:  
&quot;Të mos i ngjasë ndonjë fatkeqësi&quot;;  
But Jacob didn`t send Benjamin, Joseph`s brother, with his brothers; for he said, "Lest perhaps harm befall him."  
and Benjamin, Joseph`s brother, Jacob hath not sent with his brethren, for he said, `Lest mischief meet him.`**
- 5 Bijtë e Izraelit arritën aty, pra, për të blerë grurë, në mes të të ardhurve të tjerë, sepse në vendin e Kanaanëve mbretëronte zija.  
The sons of Israel came to buy among those who came, for the famine was in the land of Canaan.  
And the sons of Israel come to buy in the midst of those coming, for the famine hath been in the land of Canaan,**
- 6 Jozefi ishte qeveritari i vendit; ai u shiste grurë tërë njerëzve të vendit; dhe vëllezërit e Jozefit erdhën dhe u përlulën para tij me fytyrën për tokë.  
Joseph was the governor over the land. It was he who sold to all the people of the land. Joseph`s brothers came, and bowed themselves down to him with their faces to the earth.  
and Joseph is the ruler over the land, he who is selling to all the people of the land, and Joseph`s brethren come and bow themselves to him -- face to the earth.**
- 7 Jozefi pa vëllezërit e tij dhe i njohu, por u suall me ta si një i huaj dhe përdori fjalë të ashpra me ta, duke u thënë: &quot;Nga vini?&quot;. Ata u përgjigjën: &quot;Nga vendi i Kanaanit për të blerë ushqime&quot;;  
Joseph saw his brothers, and he recognized them, but acted like a stranger to them, and spoke roughly with them. He said to them, "Where did you come from?" They said, "From the land of Canaan to buy food."  
And Joseph seeth his brethren, and discerneth them, and maketh himself strange unto them, and speaketh with them sharp things, and saith unto them, `From whence have ye come?` and they say, `From the land of Canaan -- to buy food.`**
- 8 Kështu Jozefi njohu vëllezërit e tij, por ata nuk e njohën atë.  
Joseph recognized his brothers, but they didn`t recognize him.  
And Joseph discerneth his brethren, but they have not discerned him,**
- 9 Atëherë Jozefit iu kujtuan ëndrrat që kishte parë rreth tyre dhe tha: &quot;Ju jeni spiunë!  
Keni ardhur këtu për të parë pikat e pambrojtura të vendit!&quot;;  
Joseph remembered the dreams which he dreamed about them, and said to them, "You are spies! You have come to see the nakedness of the land."  
and Joseph remembereth the dreams which he dreamed of them, and saith unto them, `Ye [are] spies; to see the nakedness of the land ye have come.`**

- 10 Ata iu përgjegjën: &quot;Jo, zotëria im; shërbëtorët e tu kanë ardhur për të blerë**  
**They said to him, "No, my lord, but your servants have come to buy food.**  
**And they say unto him, `No, my lord, but thy servants have come to buy food;**
- 11 Jemi të gjithë bijtë e të njëjtit njeri, jemi njerëz të ndershëm; shërbëtorët e tu nuk janë spiunë&quot;.**  
**We are all one man`s sons; we are honest men. Your servants are not spies."**  
**we [are] all of us sons of one man, we [are] right men; thy servants have not been spies;`**
- 12 Por ai u tha atyre: &quot;Jo, ju keni ardhur për të parë pikat e pambrojtura të vendit!&quot;.**  
**He said to them, "No, but you have come to see the nakedness of the land."**  
**and he saith unto them, `No, but the nakedness of the land ye have come to see;`**
- 13 Atëherë ata thanë: &quot;Ne, shërbëtorët e tu, jemi dymbëdhjetë vëllezër, bij të të njëjtit njeri nga vendi i Kanaanit. Dhe ja, pra, më i riu është sot me atin tonë, dhe njeri prej tyre nuk është më&quot;.**  
**They said, "We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is no more."**  
**and they say, `Thy servants [are] twelve brethren; we [are] sons of one man in the land of Canaan, and lo, the young one [is] with our father to-day, and the one is not.`**
- 14 Por Jozefi u tha atyre: &quot;Çështja qëndron ashtu siç ju thashë: ju jeni spiunë!**  
**Joseph said to them, "It is like I told you, saying, `You are spies.`"**  
**And Joseph saith unto them, `This [is] that which I have spoken unto you, saying, Ye [are] spies,**
- 15 Ja si do të viheni në provë: ashtu siç është e vërteta që Faraoni jeton, nuk do të dilni këtej para se vëllai juaj më i vogël të vijë këtu.**  
**Hereby you shall be tested. By the life of Pharaoh you shall not go forth from here, unless your youngest brother come here.**  
**by this ye are proved: Pharaoh liveth! if ye go out from this -- except by your young brother coming hither;**
- 16 Dërgoni njerin prej jush të marrë vëllanë tuaj; dhe ju do të qëndroni këtu në burg, që fjalët tuaja të provohen dhe të shihet nëse thoni të vërtetën; për ndryshe, ashtu siç është e vërtetë që Faraoni jeton, ju jeni spiunë!&quot;.**  
**Send one of you, and let him get your brother, and you shall be bound, that your words may be tested, whether there is truth in you, or else by the life of Pharaoh surely you are spies."**
- send one of you, and let him bring your brother, and ye, remain ye bound, and let your words be proved, whether truth be with you: and if not -- Pharaoh liveth! surely ye [are] spies;`**
- 17 Kështu i futi bashkë në burg për tri ditë.**  
**He put them all together into custody three days.**  
**and he removeth them unto charge three days.**

- 18** Ditën e tretë, Jozefi u tha atyre: &quot;Bëni këtë dhe do të jetoni; unë kam frikë nga Perëndia!

Joseph said to them the third day, "Do this, and live, for I fear God.

And Joseph saith unto them on the third day, `This do and live; God I fear!

- 19** Në rast se jeni njerëz të ndershëm, njeri nga ju vëllezërit të rrijë i lidhur me zinxhir në burgun tonë, dhe ju shkoni t'u çoni grurë familjeve tuaja që vdesin urie;

If you are honest men, then let one of your brothers be bound in your prison-house; but you go, carry grain for the famine of your houses.

if ye [are] right men, let one of your brethren be bound in the house of your ward, and ye, go, carry in corn [for] the famine of your houses,

- 20** pastaj më sillni vëllanë tuaj më të vogël; kështu do të vërtetohen fjalët tuaja dhe ju nuk keni për të vdekur&quot;. Dhe ata vepruan kështu.

Bring your youngest brother to me; so will your words be verified, and you won't die." They did so.

and your young brother ye bring unto me, and your words are established, and ye die not; and they do so.

- 21** Atëherë i thonin njëri-tjetrit: &quot;Ne jemi me të vërtetë fajtorë ndaj vëllait tonë, sepse e pamë ankthin e shpirtit të tij kur ai na lutej, por nuk ia vumë veshin! Ja pse na ra kjo fatkeqësi&quot;.

They said one to another, "We are most assuredly guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he begged us, and we wouldn't listen. Therefore this distress has come on us."

And they say one unto another, `Verily we [are] guilty concerning our brother, because we saw the distress of his soul, in his making supplication unto us, and we did not hearken: therefore hath this distress come upon us.`

- 22** Rubeni iu përgjegj atyre duke thënë: &quot;A nuk ju thoja unë: &quot;Mos kryeni këtë mëkat kundër fëmijës!&quot;? Por ju nuk më dëgjuat. Prandaj tani na kërkohet llogari për gjakun e tij&quot;.

Reuben answered them, saying, "Didn't I tell you, saying, `Don't sin against the child,` and you wouldn't listen? Therefore also, behold, his blood is required."

And Reuben answereth them, saying, `Spake I not unto you, saying, Sin not against the lad? and ye hearkened not; and his blood also, lo, it is required.`

- 23** Ata nuk e dinin që Jozefi i kuptonte, sepse midis tij dhe atyre kishte një përkthyes.

They didn't know that Joseph understood them; for there was an interpreter between them.

And they have not known that Joseph understandeth, for the interpreter [is] between them;

- 24** Atëherë ai u largua nga ata dhe qau. Pastaj u kthye pranë tyre dhe u foli; mori Simeonin dhe vuri ta lidhnin me zinxhir para syve të tyre.  
He turned himself about from them, and wept, and he returned to them, and spoke to them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes.  
and he turneth round from them, and weepeth, and turneth back unto them, and speaketh unto them, and taketh from them Simeon, and bindeth him before their eyes.
- 25** Pastaj Jozefi urdhëroi të mbushnin me grurë thasët e tyre, të vendosnin paratë e secilit në trastën e tij dhe t'u jepnin ushqime për udhëtimin. Dhe kështu u bë.  
Then Joseph commanded to fill their vessels with grain, and to restore every man`s money into his sack, and to give them provisions for the way. Thus was it done to them.  
And Joseph commandeth, and they fill their vessels [with] corn, also to put back the money of each unto his sack, and to give to them provision for the way; and one doth to them so.
- 26** Ata ngarkuan, pra, grurin mbi gomarët e tyre dhe u larguan.  
They loaded their donkeys with their grain, and departed from there.  
And they lift up their corn upon their asses, and go from thence,
- 27** Tani, në vendin ku po kalonin natën, njëri prej tyre hapi trastën e vet për t'i dhënë ushqim gomarit të tij dhe pa aty brenda paratë e veta, që ishin në grykë të trastës;  
As one of them opened his sack to give his donkey food in the lodging-place, he saw his money. Behold, it was in the mouth of his sack.  
and the one openeth his sack to give provender to his ass at a lodging-place, and he seeth his money, and lo, it [is] in the mouth of his bag,
- 28** kështu iu drejtua vëllezërve të tij: "Paratë e mia m'u rikthyen; ja ku janë në trastën time". Atëherë, zemërvrarë dhe të trembur, i thonin njëri-tjetrit: "Ç'është vallë kjo që na bëri Perëndia?"  
He said to his brothers, "My money is restored! Behold, it is even in my sack." Their hearts failed them, and they turned trembling one to another, saying, "What is this that God has done to us?"  
and he saith unto his brethren, `My money hath been put back, and also, lo, in my bag: and their heart goeth out, and they tremble, one to another saying, `What [is] this God hath done to us!`
- 29** Kështu arritën te Jakobi, ati i tyre, në vendin e Kanaanit dhe i treguan të gjitha ato që kishin ndodhur, duke thënë:  
They came to Jacob their father to the land of Canaan, and told him all that had befallen them, saying,  
And they come in unto Jacob their father, to the land of Canaan, and they declare to him all the things meeting them, saying,
- 30** "Njeriu, që është zot i vendit, na foli ashpër dhe na trajtoi si spiunë të vendit.  
"The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country.  
`The man, the lord of the land, hath spoken with us sharp things, and maketh us as spies of the land;

- 31** Dhe ne i thamë: "Jemi njerëz të ndershëm, nuk jemi spiunë;  
We said to him, `We are honest men. We are no spies.  
and we say unto him, We [are] right men, we have not been spies,
- 32** jemi dymbëdhjetë vëllezër, bij të atit tonë; njëri nuk është më dhe më i riu ndodhet sot me atin tonë në vendin e Kanaanit";  
We are twelve brothers, sons of our father; one is no more, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.`  
we [are] twelve brethren, sons of our father, the one is not, and the young one [is] to-day with our father in the land of Canaan.
- 33** Por ai njeri, zoti i vendit, na tha: "Nga kjo do të provoj nëse jeni njerëz të ndershëm: lini pranë meje një prej vëllezërve tuaj, merrni me vete ushqime për familjen tuaj që po vdes nga uria dhe shkoni;  
The man, the lord of the land, said to us, `Hereby will I know that you are honest men. Leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your houses, and go your way.  
`And the man, the lord of the land, saith unto us, By this I know that ye [are] right men -- one of your brethren leave with me, and [for] the famine of your houses take ye and go,
- 34** pastaj më sillni vëllanë tuaj më të vogël. Kështu do të provoj që nuk jeni spiunë, por njerëz të ndershëm; unë do t'ju kthej vëllanë tuaj dhe ju do të keni mundësi të bëni tregëti këtu";";  
Bring your youngest brother to me. Then will I know that you are not spies, but that you are honest men. So will I deliver you your brother, and you shall trade in the land.`"  
and bring your young brother unto me, and I know that ye [are] not spies, but ye [are] right men; your brother I give to you, and ye trade with the land.`
- 35** Ndërsa ata po zbraznin trastat e tyre, ja që pakot e parave të secilit ishin në trastën e secilit; kështu ata dhe ati i tyre i panë pakot e parave të tyre dhe i zuri frika.  
It happened as they emptied their sacks, that behold, every man`s bundle of money was in his sack. When they and their father saw their bundles of money, they were afraid.  
And it cometh to pass, they are emptying their sacks, and lo, the bundle of each man`s silver [is] in his sack, and they see their bundles of silver, they and their father, and are afraid;
- 36** Atëherë Jakobi, ati i tyre, tha: "Ju më keni lënë pa bijtë e mi! Jozefi nuk është më, Simeoni nuk është më, dhe doni të më hiqni edhe Beniaminin! E tërë kjo rëndon mbi mua!";  
Jacob, their father, said to them, "You have bereaved me of my children! Joseph is no more, Simeon is no more, and you want to take Benjamin away. All these things are against me."  
and Jacob their father saith unto them, `Me ye have bereaved; Joseph is not, and Simeon is not, and Benjamin ye take -- against me have been all these.`

**37 Rubeni i tha të atit: &quot;Po nuk ta ktheva, urdhëro të vriten dy bijtë e mi. Besoma mua, unë do të ta kthej&quot;;**

**Reuben spoke to his father, saying, "Kill my two sons, if I don't bring him to you. Deliver him into my hand, and I will bring him to you again."**

**And Reuben speaketh unto his father, saying, `My two sons thou dost put to death, if I bring him not in unto thee; give him into my hand, and I -- I bring him back unto thee;`**

**38 Por Jakobi u përgjigj: &quot;Biri im nuk ka për të zbritur me ju, sepse vëllai i tij vdiq dhe mbeti vetëm ky: po t'i ndodhte ndonjë fatkeqësi gjatë udhëtimit, do të kallnit në varr pleqërinë time të dhembshme&quot;;**

**He said, "My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left. If harm befall him by the way in which you go, then you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol."**

**and he saith, `My son doth not go down with you, for his brother [is] dead, and he by himself is left; when mischief hath met him in the way in which ye go, then ye have brought down my grey hairs in sorrow to sheol.`**

**1 Por zija ishte e madhe në vend;**

**The famine was severe in the land.**

**And the famine [is] severe in the land;**

**2 dhe kur mbaruan së ngrëni grurin që kishin sjellë nga Egjipti, i ati u tha atyre: &quot;Kthehuni për të na blerë pak ushqime&quot;;**

**It happened, when they had eaten up the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, "Go again, buy us a little food."**

**and it cometh to pass, when they have finished eating the corn which they brought from Egypt, that their father saith unto them, `Turn back, buy for us a little food.`**

**3 Por Juda iu përgjegj duke thënë: &quot;Ai njeri na ka paralajmëruar haptas duke thënë: &quot;Nuk keni për ta parë fytyrën time, në qoftë se vëllai juaj nuk do të jetë me ju&quot;;**

**Judah spoke to him, saying, "The man solemnly warned us, saying, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`**

**And Judah speaketh unto him, saying, `The man protesting protested to us, saying, Ye do not see my face without your brother [being] with you;**

**4 Në qoftë se ti e nis vëllanë tonë me ne, ne do të zbresim dhe do të të blejmë ushqime;**

**If you will send our brother with us, we will go down and buy you food,**

**if thou art sending our brother with us, we go down, and buy for thee food,**

**5 por në rast se nuk e nis, ne nuk kemi për të zbritur, sepse ai njeri na tha: &quot;Nuk keni për ta parë fytyrën time, në rast se vëllai juaj nuk do të jetë me ju&quot;;&quot;;**

**but if you will not send him, we will not go down, for the man said to us, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"**

**and if thou art not sending -- we do not go down, for the man said unto us, Ye do not see my face without your brother [being] with you.`**



- 6** Atëherë Izraeli tha: "Pse më dhatë këtë dhembje duke i thënë atij njeriu që kishit edhe një vëlla?"

Israel said, "Why did you treat me so badly, telling the man that you had another brother?"  
And Israel saith, "Why did ye evil to me, by declaring to the man that ye had yet a brother?"

- 7** Ata iu përgjigjën: "Ai njeri na pyeti me shumë kujdes për ne dhe farefisin tonë, duke thënë: "Gjallë është ende ati juaj? Keni ndonjë vëlla tjetër?". Dhe ne u përgjigjëm në bazë të këtyre pyetjeve të tij. Ku të na shkonte nga mendja që ai do të na thoshte: "Silleni këtu vëllanë tuaj?"

They said, "The man asked directly concerning ourselves, and concerning our relatives, saying, 'Is your father still alive? Have you another brother?' We just answered his questions. Is there any way we could know that he would say, 'Bring your brother down?'"  
and they say, "The man asked diligently concerning us, and concerning our kindred, saying, 'Is your father yet alive? have ye a brother?' and we declare to him according to the tenor of these things; do we certainly know that he will say, 'Bring down your brother?'"

- 8** Pastaj Juda i tha Izraelit, atit të tij: "Lëre fëmijën të vijë me mua, dhe do të çohemi dhe do të shkojmë në mënyrë që të rrojmë dhe jo të vdesim, si ne ashtu dhe ti e të vegjëlit tanë.

Judah said to Israel, his father, "Send the boy with me, and we will arise and go, so that we may live, and not die, both we, and you, and also our little ones.

And Judah saith unto Israel his father, "Send the youth with me, and we arise, and go, and live, and do not die, both we, and thou, and our infants.

- 9** Unë bëhem garant për të; do t'i kërkosh llogari dorës sime për atë. Në rast se nuk e rikthej dhe nuk e vë para teje, do të jem fajtor para teje për gjithnjë.

I will be collateral for him. From my hand will you require him. If I don't bring him to you, and set him before you, then let me bear the blame forever,

I -- I am surety [for] him, from my hand thou dost require him; if I have not brought him in unto thee, and set him before thee -- then I have sinned against thee all the days;

- 10** Po të mos ishim vonuar, në këtë orë do të ishim kthyer për të dytën herë" for unless we had lingered, surely we would have returned a second time by now." for if we had not lingered, surely now we had returned these two times.

- 11** Atëherë Izraeli, ati i tyre, u tha atyre: "Po të jetë ashtu, veproni në këtë mënyrë: merrni në trastat tuaja disa nga prodhimet më të mira të vendit dhe i çoni atij njeriu një dhuratë: pak balsam,

Their father, Israel, said to them, "If it be so now, do this. Take from the choice fruits of the land in your vessels, and carry down a present for the man, a little balm, a little honey, spices and myrrh, nuts, and almonds;

And Israel their father saith unto them, "If so, now, this do: take of the praised thing of the land in your vessels, and take down to the man a present, a little balm, and a little honey, spices and myrrh, nuts and almonds;

- 12 Merrni me vete dyfishin e parave dhe kthejani paratë që ju vunë në grykën e trastave tuaja, ndofta ka qenë një gabim.**

**and take double money in your hand, with the money that was returned in the mouth of your sacks carry again in your hand. Perhaps it was an oversight.**

**and double money take in your hand, even the money which is brought back in the mouth of your bags, ye take back in your hand, it may be it [is] an oversight.**

- 13 Merrni edhe vëllanë tuaj, dhe çohuni dhe kthehuni tek ai njeri;**

**Take also your brother, and arise, go again to the man.**

**And take your brother, and rise, turn back unto the man;**

- 14 dhe Perëndia i plotfuqishëm t'ju bëjë të gjeni hir para atij njeriu, kështu që ai të lirojë vëllanë tjetër tuajin dhe Beniaminin. Sa për mua, po të jetë se duhet të mbetem pa bijtë e mi, ashtu qoftë!**

**May God Almighty give you mercy before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. If I am bereaved of my children, I am bereaved."**

**and God Almighty give to you mercies before the man, so that he hath sent to you your other brother and Benjamin; and I, when I am bereaved -- I am bereaved."**

- 15 Ata, pra, morën me vete dhuratën si dhe dyfishin e parave dhe Beniaminin; u ngritën dhe zbritën në Egjipt dhe u paraqitën para Jozefit.**

**The men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, went down to Egypt, and stood before Joseph.**

**And the men take this present, double money also they have taken in their hand, and Benjamin; and they rise, and go down to Egypt, and stand before Joseph;**

- 16 Kur Jozefi pa Beniaminin bashkë me ta, i tha kryeshërbëtorit të shtëpisë së tij: "Çoji këta njerëz në shtëpi, ther një kafshë dhe përgatit një banket, sepse ata do të hanë drekë bashkë me mua"**

**When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, "Bring the men into the house, and butcher an animal, and make ready; for the men will dine with me at noon."**

**and Joseph seeth Benjamin with them, and saith to him who [is] over his house, "Bring the men into the house, and slaughter an animal, and make ready, for with me do the men eat at noon."**

- 17 Dhe ai bëri ashtu siç e urdhëroi Jozefi dhe i çoi në shtëpinë e Jozefit.**

**The man did as Joseph commanded, and the man brought the men to Joseph's house.**

**And the man doth as Joseph hath said, and the man bringeth in the men into the house of Joseph,**

- 18** Por ata u trembën, për shkak se i kishin çuar në shtëpi të Jozefit dhe thanë: "Na sollën këtu për shkak të atyre parave që na u vunë në trastat të parën herë, për të gjetur një shkas kundër nesh, për t'u sulur mbi ne dhe për të na zënë skillevër bashkë me gomarët tonë";

The men were afraid, because they were brought to Joseph`s house; and they said, "Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall on us, and take us for bondservants, along with our donkeys."

and the men are afraid because they have been brought into the house of Joseph, and they say, `For the matter of the money which was put back in our bags at the commencement are we brought in -- to roll himself upon us, and to throw himself on us, and to take us for servants -- our asses also.`

- 19** Pasi iu afruan kryeshërbëtorit të shtëpisë së Jozefit, folën me të te dera e shtëpisë dhe thanë:

They came near to the steward of Joseph`s house, and they spoke to him at the door of the house,

And they come nigh unto the man who [is] over the house of Joseph, and speak unto him at the opening of the house,

- 20** "Zotëria im, ne zbritëm në të vërtetë herën e parë këtu për të blerë ushqime; and said, "Oh, my lord, we came indeed down at the first time to buy food:

and say, `O, my lord, we really come down at the commencement to buy food;

- 21** dhe ndodhi që, kur arritëm në vendin ku kaluam natën, hapëm trastat dhe, ja, paratë e secilit prej nesh ndodheshin në grykë të trastës së vet; paratë tona me peshën e tyre të saktë; tani i kemi risjellë me vete.

and it happened, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man`s money was in the mouth of his sack, our money in full weight. We have brought it again in our hand.

and it cometh to pass, when we have come in unto the lodging-place, and open our bags, that lo, each one`s money [is] in the mouth of his bag, our money in its weight, and we bring it back in our hand;

- 22** Dhe kemi sjellë me vete para të tjera për të blerë ushqime; ne nuk e dimë kush mund t'i ketë vënë paratë tona në trastat tona";

Other money have we brought down in our hand to buy food. We don`t know who put our money in our sacks."

and other money have we brought down in our hand to buy food; we have not known who put our money in our bags.`

- 23** Por ai tha: "Qetësohuni, mos u trembni: Perëndia juaj dhe Perëndia e atit tuaj ka vënë një thesar në trastat tuaja. Unë i pata paratë tuaja";. Pastaj u solli Simeonin.

He said, "Peace be to you. Don`t be afraid. Your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks. I received your money." He brought Simeon out to them.

And he saith, `Peace to you, fear not: your God and the God of your father hath given to you hidden treasure in your bags, your money came unto me;` and he bringeth out Simeon unto them.

- 24** Ai njeri i futi në shtëpinë e Jozefit, u dha ujë që të lanin këmbët dhe ushqim për gomarët e tyre.

The man brought the men into Joseph`s house, and gave them water, and they washed their feet. He gave their donkeys provender.

And the man bringeth in the men into Joseph`s house, and giveth water, and they wash their feet; and he giveth provender for their asses,

- 25** Atëherë ata përgatitën dhuratën, duke pritur që Jozefi të vinte në mesditë, sepse kishin dëgjuar që do të rrinin për të ngrënë në atë vend.

They made ready the present for Joseph`s coming at noon, for they heard that they should eat bread there.

and they prepare the present until the coming of Joseph at noon, for they have heard that there they do eat bread.

- 26** Kur Jozefi arriti në shtëpi, ata i paraqitën dhuratën që kishin sjellë me vete në shtëpi, dhe u përkulën para tij deri në tokë.

When Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down themselves to him to the earth.

And Joseph cometh into the house, and they bring to him the present which [is] in their hand, into the house, and bow themselves to him, to the earth;

- 27** Ai i pyeti si ishin dhe tha: "Ati juaj, për të cilin më keni folur, a është mirë? Është ende gjallë?"

He asked them of their welfare, and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he yet alive?"

and he asketh of them of peace, and saith, `Is your father well? the aged man of whom ye have spoken, is he yet alive?`

- 28** Ata u përgjegjën: "Shërbëtori yt, ati ynë, është mirë; jeton ende". Dhe e nderuan duke u përkulur.

They said, "Your servant, our father, is well. He is still alive." They bowed the head, and did homage.

and they say, `Thy servant our father [is] well, he is yet alive;` and they bow, and do obeisance.

- 29** Pastaj Jozefi ngriti sytë, pa vëllanë e tij Benjaminin, bir i nënës së tij, dhe tha: "Ky është vëllai juaj më i vogël për të cilin më folët?". Dhe shtoi: "Perëndia të ndihmoftë, biri im!"

He lifted up his eyes, and saw Benjamin, his brother, his mother`s son, and said, "Is this your youngest brother, of whom you spoke to me?" He said, "God be gracious to you, my son."

And he lifteth up his eyes, and seeth Benjamin his brother, his mother`s son, and saith, `Is this your young brother, of whom ye have spoken unto me?` and he saith, `God favour thee, my son.`

- 30** Atëherë Jozefi nxitoi të dalë jashtë, sepse ishte mallëngjyer thellë për shkak të vëllait të tij, dhe kërkonte vend ku të qante. Hyri kështu në dhomën e tij dhe aty qau.

Joseph made haste; for his heart yearned over his brother: and he sought a place to weep; and he entered into his room, and wept there.

And Joseph hasteth, for his bowels have been moved for his brother, and he seeketh to weep, and entereth the inner chamber, and weepeth there;

- 31** Pastaj lau fytyrën dhe doli; dhe duke i dhënë zemër vetes, tha: "Shtrojeni drekën"

He washed his face, and came out. He controlled himself, and said, "Serve the meal." and he washeth his face, and goeth out, and refraineth himself, and saith, "Place bread."

- 32** Dreka u shtrua veçmas për të, veçmas për ata dhe për Egjiptasit që hanin veçmas nga ai, sepse Egjiptasit nuk mund të hanin bashkë me Hebrejtë; kjo do të ishte një gjë e neveritshme për Egjiptasit.

They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians, that ate with him, by themselves, because the Egyptians don't eat bread with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians.

And they place for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians who are eating with him by themselves: for the Egyptians are unable to eat bread with the Hebrews, for it [is] an abomination to the Egyptians.

- 33** Kështu ata u ulën përpara tij: i parëlinduri simbas së drejtës së tij të parëbirnisë dhe më i riu simbas moshës së tij; dhe e shikonin njëri-tjetrin me habi.

They sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth, and the men marveled one with another.

And they sit before him, the first-born according to his birthright, and the young one according to his youth, and the men wonder one at another;

- 34** Dhe Jozefi urdhëroi që t'u sillnin racione nga tryeza e vet; por racioni i Beniaminit ishte pesë herë më i madh nga ai i secilit prej tyre. Dhe pinë dhe u gëzuan me të.

He sent portions to them from before him, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. They drank, and were merry with him.

and he lifteth up gifts from before him unto them, and the gift of Benjamin is five hands more than the gifts of all of them; and they drink, yea, they drink abundantly with him.

- 1** Jozefi i dha këtë urdhër kryeshërbëtorit të shtëpisë së tij: "Mbushi trastat e këtyre njerëzve me aq ushqime sa mund të mbajnë dhe vëri paratë e secilit në grykën e çdo traste.

He commanded the steward of his house, saying, "Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

And he commandeth him who [is] over his house, saying, "Fill the bags of the men [with] food, as they are able to bear, and put the money of each in the mouth of his bag;

- 2 Përveç kësaj vëre kupën time, kupën prej argjendi, në grykën e trastës të më të riut, bashkë me paratë e grurit të tij". Dhe ai bëri ashtu siç i tha Jozefi.**

**Put my cup, the silver cup, in the sack`s mouth of the youngest, with his grain money." He did according to the word that Joseph had spoken.**

**and my cup, the silver cup, thou dost put in the mouth of the bag of the young one, and his corn-money;` and he doth according to the word of Joseph which he hath spoken.**

- 3 Në mëngjes, sa u bë ditë, i nisën ata njerëz me gomarët e tyre.**

**As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their donkeys.**

**The morning is bright, and the men have been sent away, they and their asses --**

- 4 Sapo kishin dalë nga qyteti dhe nuk ishin akoma larg, kur Jozefi i tha kryeshërbëtorit të shtëpisë së tij: "Çohu, ndiqi ata njerëz dhe kur t'i kesh arritur, thuaju atyre:**

**"Pse e shpërblyet të mirën me të keqe?**

**When they had gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said to his steward, "Up, follow after the men. When you overtake them, tell them, `Why have you rewarded evil for good?**

**they have gone out of the city -- they have not gone far off -- and Joseph hath said to him who [is] over his house, `Rise, pursue after the men; and thou hast overtaken them, and thou hast said unto them, Why have ye recompensed evil for good?**

- 5 A nuk është ajo kupa me të cilën pi zotëria im dhe që e përdor për të parathënë të ardhmen? Keni vepruar keq duke u sjellë kështu"&quot;.**

**Isn`t this that from which my lord drinks, and whereby he indeed divines? You have done evil in so doing.`"**

**Is not this that with which my lord drinketh? and he observeth diligently with it; ye have done evil [in] that which ye have done.`**

- 6 Ai i arriti ata dhe u tha këto fjalë.**

**He overtook them, and he spoke to them these words.**

**And he overtaketh them, and speaketh unto them these words,**

- 7 Atëherë ata iu përgjgjën: "Pse zotëria im na drejton fjalë si këto? Shërbyesit e tu duhet t'i shmangen një qëndrimi të tillë!**

**They said to him, "Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants that they should do such a thing!**

**and they say unto him, `Why doth my lord speak according to these words? far be it from thy servants to do according to this word;**

- 8 Ja, pra, ne të kemi rikthyer nga vendi i Kanaanit paratë që kishim gjetur në grykën e trastave tona; si mund të vidhnim argjend ose flori nga shtëpia e zotërisë tënd?**

**Behold, the money, which we found in our sacks` mouths, we brought again to you out of the land of Canaan. How then should we steal silver or gold out of your lord`s house?**

**lo, the money which we found in the mouth of our bags we brought back unto thee from the land of Canaan, and how do we steal from the house of thy lord silver or gold?**

- 9** Ai prej shërbëtorëve të tu të cilit do t'i gjendet kupa, të dënohet me vdekje; edhe gjithashtu ne do të bëhemi skllëvër të zotërisë tënd;
- With whoever of your servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondservants."
- with whomsoever of thy servants it is found, he hath died, and we also are to my lord for servants."
- 10** Ai tha: "Mirë, pra, le të bëhet si thoni ju: ai të cilit do t'i gjendet kupa do të bëhet skllavi im dhe ju do të jeni të pafaj;
- He said, "Now also let it be according to your words: he with whom it is found will be my bondservant; and you will be blameless."
- And he saith, "Now, also, according to your words, so it [is]; he with whom it is found becometh my servant, and ye are acquitted;"
- 11** Kështu secili prej tyre nxitoi të ulë për tokë trastën e vet dhe e hapi.
- Then they hurried, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.
- and they hasten and take down each his bag to the earth, and each openeth his bag;
- 12** Dhe kryeshërbëtori i kontrolloi, duke filluar nga më i moshuari dhe duke mbaruar me më të riun; dhe kupa u gjet në thesin e Beniaminit.
- He searched, beginning with the eldest, and ending at the youngest. The cup was found in Benjamin's sack.
- and he searcheth -- at the eldest he hath begun, and at the youngest he hath completed -- and the cup is found in the bag of Benjamin;
- 13** Atëherë ata i shqyen rrobat e tyre, ringarkuan secili gomarin e vet dhe u kthyen në qytet.
- Then they tore their clothes, and loaded every man his donkey, and returned to the city. and they rend their garments, and each ladeth his ass, and they turn back to the city.
- 14** Juda dhe vëllezërit e tij arritën në shtëpinë e Jozefit, që gjendej akoma aty, dhe u shtrinë për tokë para tij.
- Judah and his brothers came to Joseph's house, and he was still there. They fell on the ground before him.
- And Judah -- his brethren also -- cometh in unto the house of Joseph, and he is yet there, and they fall before him to the earth;
- 15** Dhe Jozefi u tha atyre: "Çfarë veprimi është ky që keni bërë? Nuk e dini që një njeri si unë është në gjëndje të parathotë të ardhmen?"
- Joseph said to them, "What deed is this that you have done? Don't you know that such a man as I can indeed divine?"
- and Joseph saith to them, "What [is] this deed that ye have done? have ye not known that a man like me doth diligently observe?"

- 16** Juda u përgjegj: &quot;Ç'do t'i themi zotërisë tim? Çfarë fjalë do të përdorim ose si do të mund të justifikohemi? Perëndia ka rigjetur paudhësinë e shërbëtorëve të tu. Ja, jemi skllëvër të zotërisë tim, si ne ashtu edhe ai në dorën e të cilit u gjet kupa&quot;;
- Judah said, "What will we tell my lord? What will we speak? Or how will we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants. Behold, we are my lord's bondservants, both we, and he also in whose hand the cup is found."
- And Judah saith, `What do we say to my lord? what do we speak? and what -- do we justify ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; lo, we [are] servants to my lord, both we, and he in whose hand the cup hath been found;`
- 17** Por Jozefi tha: &quot;Larg meje një veprim i tillë! Njeriu, në dorën e të cilit u gjet kupa, do të jetë skllavi im; sa për ju, kthehuni në paqe tek ati juaj&quot;;
- He said, "Far be it from me that I should do so. The man in whose hand the cup is found, he will be my bondservant; but as for you, go up in peace to your father."
- and he saith, `Far be it from me to do this; the man in whose hand the cup hath been found, he becometh my servant; and ye, go ye up in peace unto your father.`
- 18** Atëherë Juda iu afrua Jozefit dhe i tha: &quot;Të lutem, zotëria im, lejoje shërbëtorin tënd që t'i thotë një fjalë zotërisë tim, dhe mos u zemëro me shërbëtorin tënd, sepse ti je si Faraoni.
- Then Judah came near to him, and said, "Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord's ears, and don't let your anger burn against your servant; for you are even as Pharaoh.
- And Judah cometh nigh unto him, and saith, `O, my lord, let thy servant speak, I pray thee, a word in the ears of my lord, and let not thine anger burn against thy servant -- for thou art as Pharaoh.
- 19** Zotëria im i pyeti shërbëtorët e tij duke thënë: &quot;A keni ju baba apo vëlla?&quot;;
- My lord asked his servants, saying, `Have you a father, or a brother?`
- My lord hath asked his servants, saying, Have ye a father or brother?
- 20** Dhe ne iu përgjegjëm zotërisë tim: &quot;Kemi një baba që është plak me një bir të ri, që i ka lindur në pleqëri; i vëllai ka vdekur, kështu ai ka mbetur i vetmi bir i nënës së tij dhe i ati e do&quot;;
- We said to my lord, `We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother; and his father loves him.`
- and we say unto my lord, We have a father, an aged one, and a child of old age, a little one; and his brother died, and he is left alone of his mother, and his father hath loved him.
- 21** Atëherë ti u the shërbëtorëve të tu: &quot;Sillmani këtu që të mund ta shoh me sytë e mi&quot;;
- You said to your servants, `Bring him down to me, that I may set my eyes on him.`
- `And thou sayest unto thy servants, Bring him down unto me, and I set mine eye upon him;



- 22 Dhe ne i thamë zotërisë tim: &quot;Fëmija nuk mund ta lërë atin e tij, sepse po të duhej ta linte, i ati do të vdiste&quot;;**  
**We said to my lord, `The boy can` t leave his father: for if he should leave his father, his father would die.`**  
**and we say unto my lord, The youth is not able to leave his father, when he hath left his father, then he hath died;**
- 23 Por ti u the shërbëtorëve të tu: &quot;Në rast se vëllai juaj më i ri nuk zbret bashkë me ju, ju nuk do ta shihni më fytyrën time&quot;;**  
**You said to your servants, `Unless your youngest brother comes down with you, you will see my face no more.`**  
**and thou sayest unto thy servants, If your young brother come not down with you, ye add not to see my face.**
- 24 Kështu që kur u ngjitëm përsëri te shërbëtori yt, ati im, i treguam fjalët e zotërisë tim.**  
**It happened when we came up to your servant my father, we told him the words of my lord.**  
**`And it cometh to pass, that we have come up unto thy servant my father, that we declare to him the words of my lord;**
- 25 Atëherë ati ynë tha: &quot;Kthehuni të na blini pak ushqime&quot;;**  
**Our father said, `Go again, buy us a little food.`**  
**and our father saith, Turn back, buy for us a little food,**
- 26 Ne u përgjegjëm: &quot;Nuk mund të zbresim atje poshtë; do të zbresim vetëm në rast se vjen me ne vëllai ynë më i vogël; sepse nuk mund ta shohim fytyrën e atij njeriu po të jetë se vëllai ynë më i vogël nuk është me ne&quot;;**  
**We said, `We can` t go down. If our youngest brother is with us, then will we go down: for we may not see the man`s face, unless our youngest brother is with us.`**  
**and we say, We are not able to go down; if our young brother is with us, then we have gone down; for we are not able to see the man`s face, and our young brother not with us.**
- 27 Dhe shërbëtori yt, ati ynë, na u përgjegj: &quot;Ju e dini që gruaja ime më lindi dy bij;**  
**Your servant, my father, said to us, `You know that my wife bore me two sons:**  
**`And thy servant my father saith unto us, Ye -- ye have known that two did my wife bare to me,**
- 28 njëri prej tyre më la dhe unë i thashë: Me siguri ai është bërë copë e çikë dhe nuk e kam parë më qysh atëherë;**  
**and the one went out from me, and I said, "Surely he is torn in pieces;" and I haven` t seen him since.**  
**and the one goeth out from me, and I say, Surely he is torn -- torn! and I have not seen him since;**

**29 dhe po të ma hiqni edhe këtë dhe i ndodh ndonjë fatkeqësi, ju do të kallni në varr pleqërinë time të dhembshme**;

**If you take this one also from me, and harm befalls him, you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.**

**when ye have taken also this from my presence, and mischief hath met him, then ye have brought down my grey hairs with evil to sheol.**

**30 Kështu, pra, kur të arrij te shërbëtori yt, ati im, në qoftë se fëmija nuk është me ne, sepse jeta e tij është e lidhur me atë të fëmijës,**

**Now therefore when I come to your servant my father, and the boy is not with us; seeing that his life is bound up in the boy`s life;**

**And now, at my coming in unto thy servant my father, and the youth not with us (and his soul is bound up in his soul),**

**31 do të ndodhë që, sa të shohë që fëmija nuk është me ne, ai ka për të vdekur; dhe shërbëtorët e tu do ta kenë kallur në varr pleqërinë e shërbëtorit tënd, të atit tonë.**

**it will happen, when he sees that the boy is no more, that he will die. Your servants will bring down the gray hairs of your servant, our father, with sorrow to Sheol.**

**then it hath come to pass when he seeth that the youth is not, that he hath died, and thy servants have brought down the grey hairs of thy servant our father with sorrow to sheol;**

**32 Tani, me qenë se shërbëtori yt është bërë dorëzanë për fëmijën pranë atit tim dhe i ka thënë: "Në rast se nuk do ta rikthej do të jem për gjithnjë fajtor ndaj atit tim";**

**For your servant became collateral for the boy to my father, saying, `If I don`t bring him to you, then I will bear the blame to my father forever.`**

**for thy servant obtained the youth by surety from my father, saying, If I bring him not in unto thee -- then I have sinned against my father all the days.**

**33 lejo, pra, tani që shërbëtori yt të mbetet skllav i zotërisë tim në vend të fëmijës, dhe që fëmija të kthehet me vëllezërit e tij.**

**Now therefore, please let your servant stay instead of the boy, a bondservant to my lord; and let the boy go up with his brothers.**

**And now, let thy servant, I pray thee, abide instead of the youth a servant to my lord, and the youth goeth up with his brethren,**

**34 Sepse si mund të rikthehem tek ati im në qoftë se fëmija nuk është me mua? Ah, mos e pafsha dhembjen që do të pushtonte atin tim!**

**For how will I go up to my father, if the boy isn`t with me? Lest I see the evil that will come on my father."**

**for how do I go up unto my father, and the youth not with me? lest I look on the evil which doth find my father.**

- 1** Atëherë Jozefi nuk e përmbajti dot më veten para tërë të pranishmëve dhe briti: &quot;Nxirrini jashtë të gjithë nga prania ime!&quot;. Kështu nuk mbeti asnjëri me Jozefin kur ai u tregoi vëllezërve të tij se kush ishte.

Then Joseph couldn't control himself before all those who stood before him, and he cried, "Cause every man to go out from me!" There stood no man with him, while Joseph made himself known to his brothers.

And Joseph hath not been able to refrain himself before all those standing by him, and he calleth, `Put out every man from me;` and no man hath stood with him when Joseph maketh himself known unto his brethren,

- 2** Dhe qau aq fort sa që e dëgjuan edhe vet Egjiptasit, dhe ky lajm arriti edhe në shtëpinë e Faraonit.

He wept aloud. The Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.

and he giveth forth his voice in weeping, and the Egyptians hear, and the house of Pharaoh heareth.

- 3** Pastaj Jozefi u tha vëllezërve të tij: &quot;Unë jam Jozefi, a është ende gjallë ati im?&quot;. Por vëllezërit e tij nuk mund t'i përgjigjeshin, sepse ishin të tronditur thellë në praninë e tij.

Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Does my father still live?" His brothers couldn't answer him; for they were terrified at his presence.

And Joseph saith unto his brethren, `I [am] Joseph, is my father yet alive?` and his brethren have not been able to answer him, for they have been troubled at his presence.

- 4** Atëherë Jozefi u tha vëllezërve të tij: &quot;Afrohuni, pra, tek unë!&quot;. Ata iu afruan dhe ai u tha: &quot;Unë jam Jozefi, vëllai juaj, që ju e shitët që ta çonin në Egjipt.

Joseph said to his brothers, "Come near to me, please." They came near. "He said, I am Joseph, your brother, whom you sold into Egypt.

And Joseph saith unto his brethren, `Come nigh unto me, I pray you,` and they come nigh; and he saith, `I [am] Joseph, your brother, whom ye sold into Egypt;

- 5** Por tani mos u trishtoni dhe mos t'ju vijë keq që më shitët me qëllim që të çohesha këtu poshtë, sepse Perëndia më ka dërguar para jush për të ruajtur jetën tuaj.

Now don't be grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here, for God sent me before you to preserve life.

and now, be not grieved, nor let it be displeasing in your eyes that ye sold me hither, for to preserve life hath God sent me before you.

- 6** Në fakt u bënë dy vjet që ra zija e bukës në vend; dhe do të ketë pesë vjet të tjera gjatë të cilave as do të lërohet, as do të korret.

For these two years has the famine been in the land, and there are yet five years, in which there will be neither plowing nor harvest.

`Because these two years the famine [is] in the heart of the land, and yet [are] five years, [in] which there is neither ploughing nor harvest;

- 7** Por Perëndia më ka dërguar para jush, me qëllim që të ruhet diçka mbi tokë dhe për t'ju shpëtuar jetën me një çlirim të madh.  
 God sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and to save you alive by a great deliverance.  
 and God sendeth me before you, to place of you a remnant in the land, and to give life to you by a great escape;
- 8** Nuk jeni ju, pra, që më dërguat këtu, por është Perëndia; ai më caktoi si atë i Faraonit, si zot i krejt shtëpisë së tij dhe si qeveritar i tërë vendit të Egjiptit.  
 So now it wasn't you who sent me here, but God, and he has made me a father to Pharaoh, lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.  
 and now, ye -- ye have not sent me hither, but God, and He doth set me for a father to Pharaoh, and for lord to all his house, and ruler over all the land of Egypt.
- 9** Nxitoni të riktheheni tek ati im dhe i thoni: "Kështu thotë biri yt Jozefi: Perëndia më ka caktuar si zot i gjithë Egjiptit; zbrit tek unë, mos u vono;  
 Hurry, and go up to my father, and tell him, "This is what your son Joseph says, "God has made me lord of all Egypt. Come down to me. Don't wait.  
 "Haste, and go up unto my father, then ye have said to him, Thus said Joseph thy son, God hath set me for lord to all Egypt; come down unto me, stay not,
- 10** ti do të banosh në vendin e Goshenit dhe do jesh afër meje; ti dhe bijtë e tu, bijtë e bijve të tu, kopetë e bagëtive të imta e të trasha dhe gjithçka ti zotëron.  
 You shall dwell in the land of Goshen, and you will be near to me, you, your children, your children's children, your flocks, your herds, and all that you have.  
 and thou hast dwelt in the land of Goshen, and been near unto me, thou and thy sons, and thy son's sons, and thy flock, and thy herd, and all that thou hast,
- 11** Dhe atje unë do të të ushqej, sepse do të ketë edhe pesë vjet të tjera zije, me qëllim që ti të mos katandisesh në mjerim: ti, familja jote dhe gjithçka zotëron";  
 There I will nourish you; for there are yet five years of famine; lest you come to poverty, you, and your household, and all that you have."  
 and I have nourished thee there -- for yet [are] five years of famine -- lest thou become poor, thou and thy household, and all that thou hast.
- 12** Dhe ja, sytë tuaja dhe sytë e vëllait tim Beniaminit shohin që është goja ime që ju flet.  
 Behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you.  
 "And lo, your eyes are seeing, and the eyes of my brother Benjamin, that [it is] my mouth which is speaking unto you;
- 13** Tregojani, pra, atit tim tërë lavdinë time këtu në Egjipt dhe gjithçka patë, shpejtoni ta sillni atin tim këtu";  
 You shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen. You shall hurry and bring my father down here."  
 and ye have declared to my father all my honour in Egypt, and all that ye have seen, and ye have hastened, and have brought down my father hither."

- 14** Pastaj iu hodh në qafë vëllait të tij Benjamin dhe qau, dhe Beniamini qau i shtrënguar në qafën e tij.  
He fell on his brother Benjamin`s neck, and wept, and Benjamin wept on his neck.  
And he falleth on the neck of Benjamin his brother, and weepeth, and Benjamin hath wept on his neck;
- 15** Ai puthi gjithashtu tërë vëllezërit e tij dhe qau i shtrënguar me ta. Pastaj vëllezërit e tij filluan të flasin me të.  
He kissed all his brothers, and wept on them. After that his brothers talked with him.  
and he kisseth all his brethren, and weepeth over them; and afterwards have his brethren spoken with him.
- 16** Jehona e kësaj ngjarjeje u përhap në shtëpinë e Faraonit dhe njerëzit thanë: "Kanë ardhur vëllezërit e Jozefit". Kjo i pëlqeu Faraonit dhe shërbëtorëve të tij.  
The report of it was heard in Pharaoh`s house, saying, "Joseph`s brothers have come." It pleased Pharaoh well, and his servants.  
And the sound hath been heard in the house of Pharaoh, saying, `Come have the brethren of Joseph;` and it is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants,
- 17** Atëherë Faraoni i tha Jozefit: "Thuaju vëllezërve të tu: "Bëni këtë: Ngarkoni kafshët tuaja dhe shkoni; kthehuni në vendin e Kanaanit.  
Pharaoh said to Joseph, "Tell your brothers, `Do this. Load your animals, and go, travel to the land of Canaan.  
and Pharaoh saith unto Joseph, `Say unto thy brethren, This do ye: lade your beasts, and go, enter ye the land of Canaan,
- 18** Pastaj merrni atin tuaj dhe familjet tuaja, dhe ejani tek unë; unë do t`ju jap më të mirat e vendit të Egjiptit dhe do të hani prodhimet më të zgjedhura të vendit".  
Take your father and your households, and come to me, and I will give you the good of the land of Egypt, and you will eat the fat of the land.`  
and take your father, and your households, and come unto me, and I give to you the good of the land of Egypt, and eat ye the fat of the land.
- 19** Ti ke urdhërin t`u thuash atyre: "Bëni këtë: Merrni me vete nga vendi i Egjiptit qerre për të vegjëlit tuaj dhe për gratë tuaja; merrni atin tuaj dha ejani.  
Now you are commanded: do this. Take wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.  
`Yea, thou -- thou hast been commanded: this do ye, take for yourselves out of the land of Egypt, waggons for your infants, and for your wives, and ye have brought your father, and come;
- 20** Dhe mos u shqetësoni për orenditë shtëpiake, sepse sendet më të mira që ka Egjipti do të jenë tuajat".".  
Also, don`t concern yourselves about your belongings, for the good of all of the land of Egypt is yours."  
and your eye hath no pity on your vessels, for the good of all the land of Egypt [is] yours.`

- 21** Bijtë e Izraelit vepruan kështu, dhe Jozefi u dha atyre qerre, simbas urdhërit të Faraonit, si edhe ushqime për udhëtimin.

The sons of Israel did so. Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

And the sons of Israel do so, and Joseph giveth waggons to them by the command of Pharaoh, and he giveth to them provision for the way;

- 22** Të gjithëve u dha një palë rroba për ndërresë për secilin, por Beniaminit i dha treqind sikla argjendi dhe pesë ndërresa veshmbathje;

To all of them he gave each man changes of clothing, but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of clothing.

to all of them hath he given -- to each changes of garments, and to Benjamin he hath given three hundred silverlings, and five changes of garments;

- 23** atit të tij i dërgoi: dhjetë gomarë të ngarkuar me gjërat më të mira të Egjiptit, dhjetë gomarica të ngarkuara me grurë, bukë dhe ushqime për atin e tij gjatë udhëtimit.

To his father, he sent after this manner: ten donkeys laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with grain and bread and provision for his father by the way.

and to his father he hath sent thus: ten asses bearing of the good things of Egypt, and ten she-asses bearing corn and bread, even food for his father for the way.

- 24** Kështu i nisi vëllezërit e tij dhe, ndërsa ata po iknin, u tha: "Mos u grindni rrugës";

So he sent his brothers away, and they departed. He said to them, "See that you don't quarrel on the way."

And he sendeth his brethren away, and they go; and he saith unto them, `Be not angry in the way.`

- 25** Atëherë ata u ngjitën përsëri nga Egjipti dhe arritën në vendin e Kanaanit te Jakobi, ati i tyre.

They went up out of Egypt, and came into the land of Canaan, to Jacob their father.

And they go up out of Egypt, and come in to the land of Canaan, unto Jacob their father,

- 26** Dhe i kallëzuan gjithçka, duke thënë: "Jozefi është ende gjallë dhe është qeveritari i gjithë shtetit të Egjiptit". Por zemra e atij nuk iu ngroh, sepse nuk u besonte atyre.

They told him, saying, "Joseph is still alive, and he is ruler over all the land of Egypt." His heart fainted, for he didn't believe them.

and they declare to him, saying, `Joseph [is] yet alive,` and that he [is] ruler over all the land of Egypt; and his heart ceaseth, for he hath not given credence to them.

- 27** Po kur ata i treguan tërë fjalët që u kishte thënë Jozefi dhe kur pa qerret që Jozefi kishte dërguar për ta marrë atë, atëherë shpirti i Jakobit atit të tyre, u ringjall

They told him all the words of Joseph, which he had said to them. When he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob, their father, revived.

And they speak unto him all the words of Joseph, which he hath spoken unto them, and he seeth the waggons which Joseph hath sent to bear him away, and live doth the spirit of Jacob their father;

**28 dhe Izraeli tha: "Mjaft; djali im Jozefi është ende gjallë; unë do të shkoj ta shoh para se të vdes"**;

Israel said, "It is enough. Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die." and Israel saith, `Enough! Joseph my son [is] yet alive; I go and see him before I die.`

**1 Izraeli, pra, u nis me të gjitha ato që kishte dhe, kur arriti në Beer-Sheba, i bëri fli Perëndisë të atit të tij Isak.**

Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father, Isaac.

And Israel journeyeth, and all that he hath, and cometh in to Beer-Sheba, and sacrificeth sacrifices to the God of his father Isaac;

**2 Dhe Perëndia i foli Izraelit në vegime nate dhe tha: "Jakob, Jakob!" Ai u përgjegj: "Ja ku jam"**;

God spoke to Israel in the visions of the night, and said, "Jacob, Jacob!" He said, "Here I am."

and God speaketh to Israel in visions of the night, and saith, `Jacob, Jacob;` and he saith, `Here [am] I.`

**3 Atëherë Perëndia tha: "Unë jam Perëndia, Perëndia i atit tënd; mos ki frikë të zbresësh në Egjipt, sepse aty do të të bëj një komb të madh.**

He said, "I am God, the God of your father. Don't be afraid to go down into Egypt; for there I will make of you a great nation.

And He saith, `I [am] God, God of thy father, be not afraid of going down to Egypt, for for a great nation I set thee there;

**4 Unë do të zbres bashkë me ty në Egjipt dhe do të bëj që sigurisht të kthehesh, dhe Jozefi do të t'i mbyllë sytë"**;

I will go down with you into Egypt. I will also surely bring you up again. Joseph will close your eyes."

I -- I go down with thee to Egypt, and I -- I also certainly bring thee up, and Joseph doth put his hand on thine eyes.`

**5 Atëherë Jakobi u nis nga Beer-Sheba dhe bijtë e Izraelit e hipën Jakobin, atin e tyre, fëmijët e vegjël dhe gratë e tyre mbi qerret që Faraoni kishte dërguar për t'i mbartur.**

Jacob rose up from Beersheba, and the sons of Israel carried Jacob, their father, their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

And Jacob riseth from Beer-Sheba, and the sons of Israel bear away Jacob their father, And their infants, and their wives, in the waggons which Pharaoh hath sent to bear him,

**6 Kështu ata morën me vete bagëtinë dhe sendet që kishin blerë në vendin e Kanaanit dhe erdhën në Egjipt. Është fjala për Jakobin me tërë pasardhësit e tij.**

They took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt - Jacob, and all his seed with him,

and they take their cattle, and their goods which they have acquired in the land of Canaan, and come into Egypt -- Jacob, and all his seed with him,

- 7 Ai mori me vete në Egjipt bijtë e tij, bijtë e bijve të tij, bijat e tij dhe bijat e bijve të tij dhe tërë pasardhësit e tij.**

**his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.**

**his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, yea, all his seed he brought with him into Egypt.**

- 8 Këta janë emrat e bijve të Izraelit që erdhën në Egjipt: Jakobi dhe bijtë e tij. I parëlinduri i Jakobit: Rubeni.**

**These are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob`s firstborn.**

**And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt: Jacob and his sons, Jacob`s first-born, Reuben.**

- 9 Bijtë e Rubenit: Hanoku, Pallu, Hetsroni dhe Karmi**

**The sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.**

**And sons of Reuben: Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.**

- 10 Bijtë e Simeonit: Jemueli, Jamini, Ohadi, Jakini, Tsohari dhe Sauli, biri i një Kananease.**

**The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman.**

**And sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul son of the Canaanitess.**

- 11 Bijtë e Levit: Gershomi, Kehathi dhe Merari.**

**The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.**

**And sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.**

- 12 Bijtë e Judës: Eri, Onani, Shelahu, Peretsi dhe Zerah; (por Eri dhe Onani vdiqën në vendin e Kanaanit). Bijtë e Peretsit qenë: Hetsroni dhe Hamuli.**

**The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. The sons of Perez were Hezron and Hamul.**

**And sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah, (and Er and Onan die in the land of Canaan.) And sons of Pharez are Hezron and Hamul.**

- 13 Bijtë e Isakarit: Tola, Puvahu, Jobi dhe Shimroni.**

**The sons of Issachar: Tola, Puvah, Iob, and Shimron.**

**And sons of Issachar: Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.**

- 14 Bijtë e Zabulonit: Seredi, Eloni dhe Jahleeli.**

**The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel.**

**And sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.**



- 15 Këta qenë bijtë që Lea i lindi Jakobit në Padan-Aram, përveç bijës së saj Dina. Bijtë dhe bijat e saj ishin gjithsej tridhjetë e tre veta.**  
**These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah. All the souls of his sons and his daughters were thirty-three.**  
**These [are] sons of Leah whom she bare to Jacob in Padan-Aram, and Dinah his daughter; all the persons of his sons and his daughters [are] thirty and three.**
- 16 Bijtë e Gadit: Tsifioni, Haxhi, Shuni, Etsboni, Eri, Arodi dhe Areli.**  
**The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.**  
**And sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.**
- 17 Bijtë e Asherit: Jmna, Jshua, Jshni, Beriahu dhe Serahu motra e tyre. Dhe bijtë e Beriahut: Heberi dhe Malkieli.**  
**The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and Serah their sister. The sons of Beriah: Heber and Malchiel.**  
**And sons of Asher: Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister. And sons of Beriah: Heber and Malchiel.**
- 18 Këta qenë bijtë e Zilpahut që Labano i kishte dhënë bijës së tij Lea; dhe ajo i lindi Jakobit: gjithsej gjashtëmbëdhjetë veta.**  
**These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah, his daughter, and these she bore to Jacob, even sixteen souls.**  
**These [are] sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and she beareth these to Jacob -- sixteen persons.**
- 19 Bijtë e Raketës, gruas së Jakobit: Jozefi dhe Beniamini.**  
**The sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.**  
**Sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.**
- 20 Dhe Jozefi në vendin e Egjiptit, i lindën Manasi dhe Efraimi. Nëna e tyre ishte Asenathi, e bija e Potiferahut, prift i Onit.**  
**To Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphera, priest of On, bore to him.**  
**And born to Joseph in the land of Egypt (whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him) [are] Manasseh and Ephraim.**
- 21 Bijtë e Beniaminit: Belahu, Beker, Ashbeli, Gerahu, Naamani, Ehi, Rosh, Mupimi, Hupimi dhe Ardi.**  
**The sons of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim, and Ard.**  
**And sons of Benjamin: Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.**
- 22 Këta qenë bijtë e Raketës që i lindën Jakobit: gjithsej katërmëdhjetë veta.**  
**These are the sons of Rachel, who were born to Jacob: all the souls were fourteen.**  
**These [are] sons of Rachel, who were born to Jacob; all the persons [are] fourteen.**

**23 Biri i Danit: Hushimi.**

**The sons of Dan: Hushim.**

**And sons of Dan: Hushim.**

**24 Bijtë e Neftalisë: Jahtseeli, Guni, Jetseri dhe Shilemi.**

**The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.**

**And sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.**

**25 Këta qenë bijtë e Bilhahut, që Labano ia kishte dhënë bijës së tij Rakela dhe që kjo ia lindi Jakobit: gjithsej shtatë veta.**

**These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel, his daughter, and these she bore to Jacob: all the souls were seven.**

**These [are] sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter; and she beareth these to Jacob -- all the persons [are] seven.**

**26 Njerëzit që erdhën me Jakobin në Egjipt, pasardhës të tij, pa llogaritur gratë e bijve të Jakobit, ishin gjithsej gjashtëdhjetë e gjashtë veta.**

**All the souls who came with Jacob into Egypt, who were his direct descendants, besides Jacob`s sons` wives, all the souls were sixty-six.**

**All the persons who are coming to Jacob to Egypt, coming out of his thigh, apart from the wives of Jacob`s sons, all the persons [are] sixty and six.**

**27 Bijtë e Jozefit, që i lindën në Egjipt, ishin dy. Tërë personat e familjes së Jakobit që erdhën në Egjipt ishin gjithsej shtatëdhjetë veta.**

**The sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls. All the souls of the house of Jacob, who came into Egypt, were seventy.**

**And the sons of Joseph who have been born to him in Egypt [are] two persons. All the persons of the house of Jacob who are coming into Egypt [are] seventy.**

**28 Por Jakobi dërgoi para tij Judën me qëllim që ta fuste në vendin e Goshenit. Dhe kështu ata arritën në vendin e Goshenit.**

**He sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen, and they came into the land of Goshen.**

**And Judah he hath sent before him unto Joseph, to direct before him to Goshen, and they come into the land of Goshen;**

**29 Atëherë Jozefi e mbrehu qerren e tij dhe mori të përpjetën për në Goshen që të takonte Izraelin, atin e tij; sa e pa, iu hodh në qafë dhe qau gjatë i shtrënguar pas tij.**

**Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel, his father, in Goshen. He presented himself to him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while.**

**and Joseph harnesseth his chariot, and goeth up to meet Israel his father, to Goshen, and appeareth unto him, and falleth on his neck, and weepeth on his neck again;**

**30 Dhe Izraeli i tha Jozefit: "Tani le të vdes, sepse pashë fytyrën tënde dhe ti je akoma gjallë".**

**Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face, that you are still and Israel saith unto Joseph, `Let me die this time, after my seeing thy face, for thou [art] yet alive.`"**

- 31** Atëherë Jozefi u tha vëllezërve të tij dhe familjes të atit të tij: &quot;Do të ngjitem për ta njoftuar Faraonin dhe do t'i them: &quot;Vëllezërit e mi dhe familja e atit tim, që ishin në vendin e Kanaanit, kanë ardhur tek unë.

Joseph said to his brothers, and to his father`s house, "I will go up, and speak with Pharaoh, and will tell him, `My brothers, and my father`s house, who were in the land of Canaan, have come to me.

And Joseph saith unto his brethren, and unto the house of his father, `I go up, and declare to Pharaoh, and say unto him, My brethren, and the house of my father who [are] in the land of Canaan have come in unto me;

- 32** Ata janë barinj, sepse kanë qenë gjithnjë rritës bagëtish, dhe kanë sjellë me vete kopetë e tyre dhe gjithçka zotërojnë&quot;.

These men are shepherds, for they have been keepers of cattle, and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.`

and the men [are] feeders of a flock, for they have been men of cattle; and their flock, and their herd, and all that they have, they have brought.`

- 33** Kur Faraoni do t'ju thërrasë dhe do t'ju thotë: &quot;Me ç'punë merreni?&quot;, ju do t'i përgjigjeni:

It will happen, when Pharaoh summons you, and will say, `What is your occupation?`

`And it hath come to pass when Pharaoh calleth for you, and hath said, What [are] your works?

- 34** &quot;Shërbëtorët e tu kanë qenë rritës bagëtish nga fëmijëria e deri sot, si ne ashtu dhe etërit tanë&quot;, që të keni mundësi të banoni në vendin e Goshenit. Sepse Egjiptasit ndiejnë neveri për tërë barinjtë&quot;.

that you shall say, `Your servants have been keepers of cattle from our youth even until now, both we, and our fathers: that you may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians."

that ye have said, Thy servants have been men of cattle from our youth, even until now, both we and our fathers, -- in order that ye may dwell in the land of Goshen, for the abomination of the Egyptians is every one feeding a flock.`

- 1** Jozefi shkoi, pra, të njoftojë Faraonin dhe i tha: &quot;Ati im dhe vëllezërit e mi, me gjithë kopetë e tyre, të bagëtive të imta dhe të trasha dhe me gjithçka kanë, kanë ardhur nga vendi i Kanaanit; dhe ja, tani ndodhen në vendin e Goshenit&quot;.

Then Joseph went in and told Pharaoh, and said, "My father and my brothers, with their flocks, their herds, and all that they own, have come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen."

And Joseph cometh, and declareth to Pharaoh, and saith, `My father, and my brethren, and their flock, and their herd, and all they have, have come from the land of Canaan, and lo, they [are] in the land of Goshen.`

- 2** Pastaj mori pesë nga vëllezërit e tij dhe ia paraqiti Faraonit.

From among his brothers he took five men, and presented them to Pharaoh.

And out of his brethren he hath taken five men, and setteth them before Pharaoh;

- 3 Atëherë Faraoni u tha vëllezërve të Jozefit: &quot;Me ç'punë merreni?&quot;. Ata iu përgjigjën Faraonit: &quot;Shërbëtorët e tu janë barinj, si ne ashtu dhe etërit tanë&quot;.**  
**Pharaoh said to his brothers, "What is your occupation?" They said to Pharaoh, "Your servants are shepherds, both we, and our fathers."**  
**and Pharaoh saith unto his brethren, `What [are] your works?` and they say unto Pharaoh, `Thy servants [are] feeders of a flock, both we and our fathers;`**
- 4 Pastaj i thanë Faraonit: &quot;Kemi ardhur për të banuar në këtë vend, sepse nuk kishte më kullota për kopetë e shërbëtorëve të tu, sepse ka zi të madhe në vendin e Kanaanit. Lejona tani që shërbëtorët e tu të banojnë në vendin e Goshenit&quot;.**  
**They said to Pharaoh, "We have come to sojourn in the land, for there is no pasture for your servants` flocks. For the famine is severe in the land of Canaan. Now therefore, please let your servants dwell in the land of Goshen."**  
**and they say unto Pharaoh, `To sojourn in the land we have come, for there is no pasture for the flock which thy servants have, for grievous [is] the famine in the land of Canaan; and now, let thy servants, we pray thee, dwell in the land of Goshen.`**
- 5 Atëherë Faraoni ia drejtoi fjalën Jozefit, duke i thënë: &quot;Ati yt dhe vëllezërit e tu erdhën te ti;**  
**Pharaoh spoke to Joseph, saying, "Your father and your brothers have come to you. And Pharaoh speaketh unto Joseph, saying, `Thy father and thy brethren have come unto thee:**
- 6 vendi i Egjiptit është në dispozicionin tënd; bëj që ati yt dhe vëllezërit e tu të banojnë në pjesën më të mirë të vendit; le të banojnë edhe në vendin e Goshenit. Dhe në qoftë se ti di që midis tyre ka njerëz të zotë, caktoji kryeintendentë të bagëtisë sime&quot;.**  
**The land of Egypt is before you. Make your father and your brothers dwell in the best of the land. Let them dwell in the land of Goshen. If you know any able men among them, then put them in charge of my cattle."**  
**the land of Egypt is before thee; in the best of the land cause thy father and thy brethren to dwell -- they dwell in the land of Goshen, and if thou hast known, and there are among them men of ability, then thou hast set them heads over the cattle I have.`**
- 7 Pastaj Jozefi e çoi Jakobin, atin e tij, te Faraoni dhe ia paraqiti. Dhe Jakobi bekoj Joseph brought in Jacob, his father, and set him before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh.**  
**And Joseph bringeth in Jacob his father, and causeth him to stand before Pharaoh; and Jacob blesseth Pharaoh.**
- 8 Atëherë Faraoni i tha Jakobit: &quot;Sa vjet ke që jeton?&quot;.**  
**Pharaoh said to Jacob, "How many are the days of the years of your life?"**  
**And Pharaoh saith unto Jacob, `How many [are] the days of the years of thy life?`**

- 9 Jakobi iu përgjegj Faraonit: &quot;Vitet e shtegtimit tim janë njëqind e tridhjetë; vitet e jetës sime kanë qenë të pakta dhe të këqija, dhe nuk e kanë arritur numrin e viteve të jetës së etërve të mi, në ditët e shtegtimit të tyre&quot;;**

**Jacob said to Pharaoh, "The days of the years of my pilgrimage are one hundred thirty years. Few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage."**

**And Jacob saith unto Pharaoh, `The days of the years of my sojournings [are] an hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not reached the days of the years of the life of my fathers, in the days of their sojournings.`**

- 10 Jakobi e bekoj përsëri Faraonin dhe u largua nga prania e Faraonit.**

**Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.**

**And Jacob blesseth Pharaoh, and goeth out from before Pharaoh.**

- 11 Kështu Jozefi vendosi atin e tij dhe vëllezërit e tij dhe u dha atyre një pronë në vendin e Egjiptit, në pjesën më të mirë të vendit, në krahinën e Ramsesit, ashtu siç kishte urdhëruar Faraoni.**

**Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.**

**And Joseph settleth his father and his brethren, and giveth to them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh commanded;**

- 12 Dhe Jozefi e mbajti me bukë të atin, të vëllezërit dhe tërë familjen e të atit duke i furnizuar sipas numrit të bijve.**

**Joseph nourished his father, his brothers, and all of his father`s household, with bread, according to their families.**

**and Joseph nourisheth his father, and his brethren, and all the house of his father [with] bread, according to the mouth of the infants.**

- 13 Ndërkaq në të gjithë vendin nuk kishte bukë, sepse zija e bukës ishte shumë e madhe; vendi i Egjiptit dhe vendi i Kanaanit vuanin nga uria.**

**There was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan fainted by reason of the famine.**

**And there is no bread in all the land, for the famine [is] very grievous, and the land of Egypt and the land of Canaan are feeble because of the famine;**

- 14 Jozefi mblodhi tërë paratë që gjendeshin në vendin e Egjiptit dhe në vendin e Kanaanit në këmbim të grurit që ata blinin; dhe këto para Jozefi i çoi në shtëpinë e Faraonit.**

**Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh`s house.**

**and Joseph gathereth all the silver that is found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn that they are buying, and Joseph bringeth the silver into the house of Pharaoh.**

- 15 Por kur në vendin e Egjiptit dhe në vendin e Kanaanit nuk pati më para, tërë Egjiptasit erdhën te Jozefi dhe thanë: &quot;Na jep bukë! Pse duhet të vdesim para syve të tu? Sepse paratë tona kanë mbaruar&quot;.

When the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, "Give us bread, for why should we die in your presence? For our money fails."

And the silver is consumed out of the land of Egypt, and out of the land of Canaan, and all the Egyptians come in unto Joseph, saying, `Give to us bread -- why do we die before thee, though the money hath ceased?`

- 16 Jozefi tha: &quot;Jepni bagëtinë tuaj; dhe unë do t'ju jap bukë në këmbim të bagëtisë suaj, në qoftë se i keni mbaruar paratë&quot;.

Joseph said, "Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fails." and Joseph saith, `Give your cattle; and I give to you for your cattle, if the money hath ceased.`

- 17 Atëherë ata i çuan Jozefit bagëtinë e tyre; dhe Jozefi u dha atyre bukë në këmbim të kuajve të tyre, të kopeve të tyre me dele, të qeve dhe të gomarëve. Kështu i furnizoi me bukë për atë vit në këmbim të gjithë bagëtisë së tyre.

They brought their cattle to Joseph, and Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the donkeys: and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.

And they bring in their cattle unto Joseph, and Joseph giveth to them bread, for the horses, and for the cattle of the flock, and for the cattle of the herd, and for the asses; and he tendeth them with bread, for all their cattle, during that year.

- 18 Mbasi kaloi ai vit, u kthyen tek ai vitin pasues dhe i thanë: &quot;Nuk mund t'ja fshehim zotërisë tonë që, me qenë se paratë mbaruan dhe kopetë e bagëtisë sonë janë bërë pronë e zotërisë tonë, nuk mbetet asgjë tjetër që zotëria ime mund të na marrë veç trupave tonë dhe tokave tona.

When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, "We will not hide from my lord how our money is all spent, and the herds of cattle are my lord`s. There is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.

And that year is finished, and they come in unto him on the second year, and say to him, `We do not hide from my lord, that since the money hath been finished, and possession of the cattle [is] unto my lord, there hath not been left before my lord save our bodies, and our ground;

- 19 Pse duhet të mbarojmë para syve të tu, ne dhe tokat tona? Blina ne dhe tokat tona në këmbim të bukës, dhe ne me tokat tona do të jemi skllëvër të Faraonit; na jep të mbjellim që të mund të jetojmë dhe jo të vdesim, dhe toka të mos shndërrohet në një shkretëti&quot;.

Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh. Give us seed, that we may live, and not die, and that the land won`t be desolate."

why do we die before thine eyes, both we and our ground? buy us and our ground for bread, and we and our ground are servants to Pharaoh; and give seed, and we live, and die not, and the ground is not desolate.`

- 20** Kështu Jozefi bleu për Faraonin tërë tokat e Egjiptit, sepse Egjiptasit shitën secili arën e vet, me që ishin goditur rëndë nga zija e bukës. Kështu vëndi u bë pronë e Faraonit.  
So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians sold every man his field, because the famine was severe on them, and the land became Pharaoh`s.  
And Joseph buyeth all the ground of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians have sold each his field, for the famine hath been severe upon them, and the land becometh Pharaoh`s;
- 21** Sa për popullin, e zhvendosi nëpër qytete, në të katër anët e Egjiptit;  
As for the people, he moved them to the cities from one end of the border of Egypt even to the other end of it.  
as to the people he hath removed them to cities from the [one] end of the border of Egypt even unto its [other] end.
- 22** vetëm tokat e priftërinjve nuk i bleu, sepse priftërinjtë merrnin furnizime nga Faraoni dhe rronin nga furnizimet që u jepte Faraoni; për këtë arsye ata nuk i shitën tokat e tyre.  
Only he didn`t buy the land of the priests, for the priests had a portion from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them. That is why they didn`t sell their land.  
Only the ground of the priests he hath not bought, for the priests have a portion from Pharaoh, and they have eaten their portion which Pharaoh hath given to them, therefore they have not sold their ground.
- 23** Por Jozefi i tha popullit: "Ja, sot ju bleva ju dhe tokat tuaja për Faraonin; ja ku e keni farën; mbillni tokën;  
Then Joseph said to the people, "Behold, I have bought you and your land today for Pharaoh. Behold, here is seed for you, and you shall sow the land.  
And Joseph saith unto the people, `Lo, I have bought you to-day and your ground for Pharaoh; lo, seed for you, and ye have sown the ground,
- 24** në kohën e korrjes, të pestën pjesë do t'ia jepni Faraonit dhe katër pjesë do të jenë tuajat për të siguruar farën e arave, ushqimin tuaj dhe të personave të shtëpisë suaj dhe për ushqimin e fëmijëve tuaj";  
It will happen at the harvests, that you shall give a fifth to Pharaoh, and four parts will be your own, for seed of the field, for your food, for them of your households, and for food for your little ones."  
and it hath come to pass in the increases, that ye have given a fifth to Pharaoh, and four of the parts are for yourselves, for seed of the field, and for your food, and for those who [are] in your houses, and for food for your infants.`
- 25** Dhe ata thanë: "Ti na shpëtove jetën! Paçim hir në sytë e zotërisë tonë, dhe ne do të jemi skllëvërit e Faraonit";  
They said, "You have saved our lives! Let us find favor in the sight of my lord, and we will be Pharaoh`s servants."  
And they say, `Thou hast revived us; we find grace in the eyes of my lord, and have been servants to Pharaoh;`

- 26** Jozefi e bëri ligj këtë në vendin e Egjiptit, i cili vazhdon edhe sot e kësaj dite dhe sipas të cilit e pesta pjesë e korryes duhet t'i jepet Faraonit. Vetëm tokat e priftërinjve nuk u bënë pronë e Faraonit.

Joseph made it a statute concerning the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth. Only the land of the priests alone didn't become Pharaoh's.

and Joseph setteth it for a statute unto this day, concerning the ground of Egypt, [that] Pharaoh hath a fifth; only the ground of the priests alone hath not become Pharaoh's.

- 27** Kështu Izraeli banoi në vendin e Egjiptit, në vendin e Goshenit; aty ata patën prona, qenë frytdhënës dhe u shumuan fort.

Israel lived in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got themselves possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.

And Israel dwelleth in the land of Egypt, in the land of Goshen, and they have possession in it, and are fruitful, and multiply exceedingly;

- 28** Jakobi jetoi në vendin e Egjiptit shtatëmbëdhjetë vjet dhe kohëzgjatja e jetës së Jakobit qe njëqind e dyzet e shtatë vjet.

Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the days of Jacob, the years of his life, were one hundred forty-seven years.

and Jacob liveth in the land of Egypt seventeen years, and the days of Jacob, the years of his life, are an hundred and forty and seven years.

- 29** Kur koha e vdekjes po i afrohej Izraelit, ai thirri të birin Jozef dhe i tha: "Në paça gjetur hir në sytë e tu, vëre dorën tënde poshtë kofshës sime dhe sillu me mua me mirëdashje dhe besnikëri; të lutem, mos më varros në Egjipt!

The time drew near that Israel must die, and he called his son Joseph, and said to him, "If now I have found favor in your sight, please put your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me. Please don't bury me in Egypt,

And the days of Israel are near to die, and he calleth for his son, for Joseph, and saith to him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and thou hast done with me kindness and truth; bury me not, I pray thee, in Egypt,

- 30** Por kur do të pushoj me etërit e mi, më nxirr jashtë Egjiptit dhe më varros në varrin e tyre!". Ai u përgjigj: "Do të bëj si thua ti".

but when I sleep with my fathers, you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place." He said, "I will do as you have said."

and I have lain with my fathers, and thou hast borne me out of Egypt, and buried me in their burying-place. And he saith, `I -- I do according to thy word;

- 31** Atëherë Jakobi tha: "Betomu". Dhe Jozefi iu betua. Pastaj Izraeli, duke u mbështetur te koka e shtratit, ra në adhurim.

He said, "Swear to me," and he swore to him. Israel bowed himself on the bed's head. and he saith, `Swear to me;` and he sweareth to him, and Israel boweth himself on the head of the bed.



- 1 Mbas këtyre gjërave, ndodhi që i thanë Jozefit: &quot;Ja, ati yt është i sëmurë&quot;. Kështu ai mori me vete dy bijtë e tij, Manasin dhe Efraimin.**

**It happened after these things, that one said to Joseph, "Behold, your father is sick." He took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.**

**And it cometh to pass, after these things, that [one] saith to Joseph, `Lo, thy father is sick;` and he taketh his two sons with him, Manasseh and Ephraim.**

- 2 Kur i thanë Jakobit: &quot;Ja, biri yt Jozefi po vjen te ti&quot;, Izraeli mblodhi tërë forcat dhe u ul mbi shtratin e tij.**

**One told Jacob, and said, "Behold, your son Joseph comes to you," and Israel strengthened himself, and sat on the bed.**

**And [one] declareth to Jacob, and saith, `Lo, thy son Joseph is coming unto thee;` and Israel doth strengthen himself, and sit upon the bed.**

- 3 Atëherë Jakobi i tha Jozefit: &quot;Perëndia i plotfuqishëm m'u shfaq në Luz, në vendin e Kanaanit, më bekoi**

**Jacob said to Joseph, "God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,**

**And Jacob saith unto Joseph, `God Almighty hath appeared unto me, in Luz, in the land of Canaan, and blesseth me,**

- 4 dhe më tha: &quot;Ja, unë do të të bëj frytdhënës, do të të shumoj, do të bëj prej teje një shumicë popujsh dhe do t'u jap këtë vend pasardhësve të tu pas teje, si pronë përjetë&quot;.**

**and said to me, `Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a company of peoples, and will give this land to your seed after you for an everlasting possession.`**

**and saith unto me, Lo, I am making thee fruitful, and have multiplied thee, and given thee for an assembly of peoples, and given this land to thy seed after thee, a possession age-during.**

- 5 Tani dy bijtë e tu, që të kanë lindur në vendin e Egjiptit para se unë të vija tek ti në Egjipt, janë të mitë. Efraimi dhe Manasi janë të mitë, ashtu si Rubeni dhe Simeoni.**

**Now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you into Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh, even as Reuben and Simeon, will be mine.**

**`And now, thy two sons, who are born to thee in the land of Egypt, before my coming unto thee to Egypt, mine they [are]; Ephraim and Manasseh, as Reuben and Simeon they are mine;**

- 6 Por bijtë që ke lindur mbas tyre do të jenë të tutë; në territorin e trashëgimisë së tyre do të thirren me emrin e vëllezërve të tyre.**

**Your issue, who you become the father of after them, will be yours. They will be called after the name of their brothers in their inheritance.**

**and thy family which thou hast begotten after them are thine; by the name of their brethren they are called in their inheritance.**

- 7 Sa për mua, ndërsa po kthehesha nga Padani, Rakela vdiq pranë meje gjatë udhëtimit, në vendin e Kanaanit, aty afër Efratës; dhe e varrosa atje, në rrugën e Efratës, që është Betlemi&quot;**;

As for me, when I came from Paddan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when there was still some distance to come to Ephrath, and I buried her there in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem)."

`And I -- in my coming in from Padan-[Aram] Rachel hath died by me in the land of Canaan, in the way, while yet a kibrath of land to enter Ephrata, and I bury her there in the way of Ephrata, which [is] Bethlehem.`

- 8 Kur Izraeli pa bijtë e Jozefit, tha: &quot;Kush janë këta?&quot;**;

Israel saw Joseph`s sons, and said, "Who are these?"

And Israel seeth the sons of Joseph, and saith, `Who [are] these?`

- 9 Jozefi iu përgjegj të atit: &quot;Janë fëmijët e mi që Perëndia më ka dhënë këtu&quot;**;  
**Atëherë ai tha: &quot;M'i afro dhe unë do t'i bekoj&quot;**;

Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." He said, "Please bring them to me, and I will bless them."

and Joseph saith unto his father, `They [are] my sons, whom God hath given to me in this [place];` and he saith, `Bring them, I pray thee, unto me, and I bless them.`

- 10 Tani sytë e Izraelit ishin venitur për shkak të moshës dhe nuk shihte fare. Jozefi i afroi ata dhe ai i puthi dhe i përqafoi.**

Now the eyes of Israel were dim for age, so that he couldn`t see. He brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.

And the eyes of Israel have been heavy from age, he is unable to see; and he bringeth them nigh unto him, and he kisseth them, and cleaveth to them;

- 11 Pastaj Izraeli i tha Jozefit: &quot;Unë nuk mendoja të shikoja përsëri fytyrën tënde, por tani Perëndia më dha mundësinë të shikoj edhe pasardhësit e tu&quot;**;

Israel said to Joseph, "I didn`t think I would see your face, and, behold, God has let me see your seed also."

and Israel saith unto Joseph, `To see thy face I had not thought, and lo, God hath shewed me also thy seed.`

- 12 Jozefi i tërhoqi nga gjunjët e të atit dhe u përul me fytyrën në tokë.**

Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

And Joseph bringeth them out from between his knees, and boweth himself on his face to the earth;

- 13 Pastaj Jozefi i mori që të dy: Efraimin në të djathtë të tij dhe në të majtë të Izraelit, Manasin në të majtë të tij dhe në të djathtë të Izraelit, dhe i afroi pranë atij.**

Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel`s left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel`s right hand, and brought them near to him.

and Joseph taketh them both, Ephraim in his right hand towards Israel`s left, and Manasseh in his left towards Israel`s right, and bringeth [them] nigh to him.

- 14** Atëherë Izraeli zgjati dorën e tij të djathtë dhe e vuri mbi kryet e Efraimit që ishte më i riu, dhe vuri dorën e tij të majtë mbi kryet e Manasit duke kryqëzuar duart, ndonëse Manasi ishte i parëlinduri.

Israel stretched out his right hand, and laid it on Ephraim`s head, who was the younger, and his left hand on Manasseh`s head, guiding his hands knowingly, for Manasseh was the firstborn.

And Israel putteth out his right hand, and placeth [it] upon the head of Ephraim, who [is] the younger, and his left hand upon the head of Manasseh; he hath guided his hands wisely, for Manasseh [is] the first-born.

- 15** Kështu bekoj Jozefi dhe tha: "Perëndia, para të cilit ecën etërit e mi Abrahami dhe Isaku, Perëndia që më ka ushqyer qysh prej lindjes sime deri më sot,

He blessed Joseph, and said, "The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who has fed me all my life long to this day,

And he blesseth Joseph, and saith, `God, before whom my fathers Abraham and Isaac walked habitually: God who is feeding me from my being unto this day:

- 16** Engjëlli që më ka çliruar nga çdo e keqe, le t'i bekojë këta fëmijë! Le të quhen me emrin tim dhe me emrin e etërve të mi Abraham dhe Isak, dhe të shumohen fort mbi tokë!"
- the angel who has redeemed me from all evil, bless the lads, and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac. Let them grow into a multitude in the midst of the earth."

the Messenger who is redeeming me from all evil doth bless the youths, and my name is called upon them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and they increase into a multitude in the midst of the land.`

- 17** Kur Jozefi pa që i ati kishte vënë dorën e djathtë mbi kokën e Efraimit, kjo nuk i pëlqeu; prandaj ai kapi dorën e atit të tij për ta hequr nga kryet e Efraimit dhe për ta vënë mbi kryet e Manasit.

When Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him. He held up his father`s hand, to remove it from Ephraim`s head to Manasseh`s head.

And Joseph seeth that his father setteth his right hand on the head of Ephraim, and it is wrong in his eyes, and he supporteth the hand of his father to turn it aside from off the head of Ephraim to the head of Manasseh;

- 18** Pastaj Jozefi i tha atit të tij: "Jo kështu, ati im, sepse i parëlinduri është ky këtu; vëre dorën tënde të djathtë mbi kryet e tij"

Joseph said to his father, "Not so, my father; for this is the firstborn; put your right hand on his head."

and Joseph saith unto his father, `Not so, my father, for this [is] the first-born; set thy right hand on his head.`

- 19** Por i ati refuzoi dhe tha: &quot;E di, biri im, e di; edhe ai do të bëhet një popull, edhe ai do të jetë i madh; megjithatë, vëllai yt më i vogël do të bëhet më i madh se ai, dhe pasardhësit e tij do të bëhen një mori kombesh&quot;;

His father refused, and said, "I know, my son, I know. He also will become a people, and he also will be great. However, his younger brother will be greater than he, and his seed will become a multitude of nations."

And his father refuseth, and saith, `I have known, my son, I have known; he also becometh a people, and he also is great, and yet, his young brother is greater than he, and his seed is the fulness of the nations;`

- 20** Dhe atë ditë i bekoi duke thënë: &quot;Për ty Izraeli ka për të bekuar, duke thënë: &quot;Perëndia të të bëj si Efraimi dhe si Manasi!&quot;&quot;. Kështu ai e vuri Efraimin para Manasit.

He blessed them that day, saying, "In you will Israel bless, saying, `God make you as Ephraim and as Manasseh`" He set Ephraim before Manasseh.

and he blesseth them in that day, saying, `By thee doth Israel bless, saying, God set thee as Ephraim and as Manasseh;` and he setteth Ephraim before Manasseh.

- 21** Pastaj Izraeli i tha Jozefit: &quot;Ja, unë kam për të vdekur pas pak, por Perëndia do të jetë me ju dhe do t'ju çojë përsëri në vendin e etërve tuaj.

Israel said to Joseph, "Behold, I am dying, but God will be with you, and bring you again to the land of your fathers.

And Israel saith unto Joseph, `Lo, I am dying, and God hath been with you, and hath brought you back unto the land of your fathers;

- 22** Veç kësaj, ty po të jap një pjesë më të madhe në krahasim me vëllezërit e tu, atë që fitova nga Amorejtitë me shpatën dhe harkun tim&quot;;

Moreover I have given to you one portion above your brothers, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow."

and I -- I have given to thee one portion above thy brethren, which I have taken out of the hand of the Amorite by my sword and by my bow.`

- 1** Pastaj Jakobi thirri bijtë e tij dhe tha: &quot;Mblidhuni që unë t'ju njoftoj çfarë do t'ju ndodhë në ditët e ardhshme.

Jacob called to his sons, and said: "Gather yourselves together, that I may tell you that which will happen to you in the days to come.

And Jacob calleth unto his sons and saith, `Be gathered together, and I declare to you that which doth happen with you in the latter end of the days.

- 2** Mblidhuni dhe dëgjoni, o bijtë e Jakobit! Dëgjoni Izraelin, atin tuaj!

Assemble yourselves, and hear, you sons of Jacob; Listen to Israel, your father.

`Be assembled, and hear, sons of Jacob, And hearken unto Israel your father.

- 3** Ruben, ti je i parëlinduri im, forca ime, filli i fuqisë sime, i dalluar për dinjitet dhe për

"Reuben, you are my firstborn, my might, and the beginning of my strength; The pre-eminence of dignity, and the pre-eminence of power.

Reuben! my first-born thou, My power, and beginning of my strength, The abundance of exaltation, And the abundance of strength;

- 4** I rrëmbyer si uji, ti nuk do të kesh epërsinë, sepse hipe mbi shtratin e atit tënd dhe e përdhose. Ai hipi mbi shtratin tim.

**Boiling over as water, you shall not have the pre-eminence; Because you went up to your father`s bed; Then defiled it. He went up to my couch.**

**Unstable as water, thou art not abundant; For thou hast gone up thy father`s bed; Then thou hast polluted: My couch he went up!**

- 5** Simeoni dhe Levi janë vëllezër: shpatat e tyre janë vegla dhune.

**"Simeon and Levi are brothers; Weapons of violence are their swords.**

**Simeon and Levi [are] brethren! Instruments of violence -- their espousals!**

- 6** Mos hyftë shpirti im në mendjen e tyre, lavdia ime mos u bashkoftë me kuvendin e tyre! Sepse në mërinë e tyre kanë vrarë njerëz, në kryeneçësinë e tyre u kanë prerë leqet e këmbëve demave.

**My soul, don`t come into their council; My glory, don`t be united to their assembly; For in their anger they killed a man, In their self-will they hamstrung an ox.**

**Into their secret, come not, O my soul! Unto their assembly be not united, O mine honour; For in their anger they slew a man, And in their self-will eradicated a prince.**

- 7** Mallkuar qoftë mëria e tyre, sepse ka qënë e egër, dhe tërbimi i tyre sepse ka qënë mizor! Unë do t'i ndaj te Jakobi dhe do t'i shpërndaj te Izraeli.

**Cursed be their anger, for it was fierce; Their wrath, for it was cruel. I will divide them in Jacob, Scatter them in Israel.**

**Cursed [is] their anger, for [it is] fierce, And their wrath, for [it is] sharp; I divide them in Jacob, And I scatter them in Israel.**

- 8** Judë, vëllezërit e tu do të të lavdërojnë; dora jote do të jetë mbi zverkun e armiqve të tu; bijtë e atit tënd do të përkulen para teje.

**"Judah, your brothers will praise you: Your hand will be on the neck of your enemies; Your father`s sons will bow down before you.**

**Judah! thou -- thy brethren praise thee! Thy hand [is] on the neck of thine enemies, Sons of thy father bow themselves to thee.**

- 9** Juda është një luan i ri; ti zë fill nga preja, biri im; ai përkulet, struket si një luan, si një luaneshë; kush guxon ta zgjojë?

**Judah is a lion`s whelp. From the prey, my son, you have gone up. He stooped down, he couched as a lion, As a lioness. Who will rouse him up?**

**A lion`s whelp [is] Judah, For prey, my son, thou hast gone up; He hath bent, he hath crouched as a lion, And as a lioness; who causeth him to arise?**

- 10** Sceptri nuk do t'i hiqet Judës, as bastuni i komandimit nga këmbët e tij, deri sa të vijë Shilohu; dhe atij do t'i binden popujt.

**The scepter will not depart from Judah, Nor the ruler`s staff from between his feet, Until Shiloh comes. To him will the obedience of the peoples be.**

**The sceptre turneth not aside from Judah, And a lawgiver from between his feet, Till his Seed come; And his [is] the obedience of peoples.**

- 11 Ai e lidh gomarin e tij të vogël në pjergull dhe kërricin e gomarcës së tij në pjergullën më të mirë; i lan rrobat e tij në verë dhe mantelin e tij në gjakun e rrushit.**

**Binding his foal to the vine, His donkey`s colt to the choice vine; He has washed his garments in wine, His robes in the blood of grapes:**

**Binding to the vine his ass, And to the choice vine the colt of his ass, He hath washed in wine his clothing, And in the blood of grapes his covering;**

- 12 Ai i ka sytë të ndritura nga vera dhe dhëmbët e bardha nga qumështi.**

**His eyes will be red with wine, His teeth white with milk.**

**Red [are] eyes with wine, And white [are] teeth with milk!**

- 13 Zabuloni do të banojë në breg të deteve; dhe do të përbëjë një vendstrehim për anijet; kufiri i tij do të zgjatet drejt Sidonit.**

**"Zebulun will dwell at the haven of the sea. He will be for a haven of ships. His border will be on Sidon.**

**Zebulun at a haven of the seas doth dwell, And he [is] for a haven of ships; And his side [is] unto Zidon.**

- 14 Isakari është një gomar i fuqishëm, i shtrirë nëpër vathë.**

**"Issachar is a strong donkey, Crouching down between the sheepfolds.**

**Issacher [is] a strong ass, Crouching between the two folds;**

- 15 Ai e pa që çlodhja është e mirë dhe që vendi është i këndshëm; ai përkuli kurrizin për të mbajtur peshën dhe u bë një shërbëtor i punës së detyruar.**

**He saw a resting-place, that it was good, The land, that it was pleasant; He bowed his shoulder to bear, And became a servant doing forced labor.**

**And he seeth rest that [it is] good, And the land that [it is] pleasant, And he inclineth his shoulder to bear, And is to tribute a servant.**

- 16 Dani do ta gjykojë popullin e tij, si një nga fiset e Izraelit.**

**"Dan will judge his people, As one of the tribes of Israel.**

**Dan doth judge his people, As one of the tribes of Israel;**

- 17 Dani do të jetë një gjarpër në rrugë, një nepërkë nëpër shteg, që kafshon thembrat e kalit, kështu që kalorësi rrëzohet së prapthi.**

**Dan will be a serpent in the way, An adder in the path, That bites the horse`s heels, So that his rider falls backward.**

**Dan is a serpent by the way, An adder by the path, Which is biting the horse`s heels, And its rider falleth backward.**

- 18 Unë pres shpëtimin tënd, o Zot!**

**I have waited for your salvation, Yahweh.**

**For Thy salvation I have waited, Jehovah!**

- 19 Një bandë grabitësish do të sulmojë Gadin, por edhe ai do t'i sulmojë këmba këmbës.**

**"Gad, a troop will press on him; But he will press on their heel.**

**Gad! a troop assaulteth him, But he assaulteth last.**

- 20** Nga Asheri do të vijë buka e shijshme dhe ai do të japë kënaqësira reale.  
 Out of Asher his bread will be fat, He will yield royal dainties.  
 Out of Asher his bread [is] fat; And he giveth dainties of a king.
- 21** Neftali është një drenushe e lënë e lirë, ai thotë fjalë të bukura.  
 "Naphtali is a doe set free, Who bears beautiful fawns.  
 Naphtali [is] a hind sent away, Who is giving beautiful young ones.
- 22** Jozefi është një degë e një druri frytdhënës; një degë e një druri frytdhënës që ndodhet pranë një burimi; degët e tij shtrihen mbi murin.  
 "Joseph is a fruitful bough, A fruitful bough by a spring; His branches run over the wall.  
 Joseph [is] a fruitful son; A fruitful son by a fountain, Daughters step over the wall;
- 23** Harkëtarët e kanë provokuar, i kanë hedhur shigjeta, e kanë ndjekur;  
 The archers have sorely grieved him, Shot at him, and persecute him:  
 And embitter him -- yea, they have striven, Yea, hate him do archers;
- 24** por harku i tij ka mbetur i fortë; krahët e tij janë përforcuar nga duart e të Fuqishmit të Jakobit (e atij që është bariu dhe shkëmbi i Izraelit),  
 But his bow abode in strength, The arms of his hands were made strong, By the hands of the Mighty One of Jacob, (From there is the shepherd, the stone of Israel),  
 And his bow abideth in strength, And strengthened are the arms of his hands By the hands of the Mighty One of Jacob, Whence is a shepherd, a son of Israel.
- 25** nga Perëndia e atit tënd që do të të ndihmojë dhe nga Shumë i Larti që do të të bekojë me bekimet e qiellit nga lart, me bekimet e humnerës që ndodhet poshtë, me bekimet e sisëve dhe gjirit të nënës.  
 Even by the God of your father, who will help you, By the Almighty, who will bless you,  
 With blessings of heaven above, Blessings of the deep that couches beneath,  
 Blessings of the breasts, and of the womb.  
 By the God of thy father who helpeth thee, And the Mighty One who blesseth thee,  
 Blessings of the heavens from above, Blessings of the deep lying under, Blessings of breasts and womb; --
- 26** Bekimet e atit tënd ua kalojnë bekimeve të të parëve të mi, deri në majat e kodrave të përjetshme. Ata do të jenë mbi kryet e Jozefit dhe mbi kurorën e atij që u nda nga vëllezërit e tij.  
 The blessings of your father Have prevailed above the blessings of the ancient mountains, Than the bounty of the age-old hills. They will be on the head of Joseph, On the crown of the head of him who is separated from his brothers.  
 Thy father`s blessings have been mighty Above the blessings of my progenitors, Unto the limit of the heights age-during They are for the head of Joseph, And for the crown of the one Separate [from] his brethren.

- 27** Beniamini është një ujk grabitqar; në mëngjes ha gjahun dhe në mbrëmje ndan prenë.  
 "Benjamin is a ravenous wolf. In the morning she will devour the prey. At evening he will divide the spoil."  
 Benjamin! a wolf teareth; In the morning he eateth prey, And at evening he apportioneth spoil.`
- 28** Tërë këta janë dymbëdhjetë fiset e Izraelit; dhe pikërisht këtë u tha ati i tyre kur i bekoj. I bekoj duke i dhënë secilit një bekim të veçantë.  
 All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them and blessed them. He blessed everyone according to his blessing.  
 All these [are] the twelve tribes of Israel, and this [is] that which their father hath spoken unto them, and he blesseth them; each according to his blessing he hath blessed them.
- 29** Pastaj Jakobi i urdhëroi duke thënë: "Unë jam duke u ribashkuar me popullin tim; më varrosni pranë etërve të mi në shpellën që ndodhet në arën e Efron Hiteut,  
 He charged them, and said to them, "I am to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,  
 And he commandeth them, and saith unto them, `I am being gathered unto my people; bury me by my fathers, at the cave which [is] in the field of Ephron the Hittite;
- 30** në shpellën që është në fushën e Makpelahut përballë Mamres, në vendin e Kanaanit, atë që Abrahami bleu në arën nga Efron Hiteu, si vendvarrim, pronë e tij.  
 in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.  
 in the cave which [is] in the field of Machpelah, which [is] on the front of Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place;
- 31** Atje u varrosën Abrahami dhe Sara, gruaja e tij, aty u varrosën Isaku dhe Rebeka, e shoqja, dhe aty unë varrosa Lean.  
 There they buried Abraham and Sarah, his wife. There they buried Isaac and Rebekah, his wife, and there I buried Leah:  
 (there they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah);
- 32** Ara dhe shpella që ndodhet aty u blenë nga bijtë e Hethit`  
 the field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth."  
 the purchase of the field and of the cave which [is] in it, [is] from Sons of Heth.`
- 33** Kur Jakobi mbaroi së dhëni këto urdhëra bijve të tij, mblodhi këmbët në shtrat dhe vdiq; dhe u bashkua me popullin e tij.  
 When Jacob made an end of charging his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the spirit, and was gathered to his people.  
 And Jacob finisheth commanding his sons, and gathereth up his feet unto the bed, and expireth, and is gathered unto his people.



- 1 Atëherë Jozefi u hodh mbi fytyrën e të atit, qau mbi të dhe e puthi.  
Joseph fell on his father`s face, wept on him, and kissed him.  
And Joseph falleth on his father`s face, and weepeth over him, and kisseth him;**
- 2 Pastaj Jozefi urdhëroi mjekët që ishin në shërbim të tij të balsamosnin të atin; dhe mjekët e balsamosën Izraelin.  
Joseph commanded his servants, the physicians, to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.  
and Joseph commandeth his servants, the physicians, to embalm his father, and the physicians embalm Israel;**
- 3 U deshën dyzet ditë, sepse e tillë ishte koha e nevojshme për balsamimin; dhe Egjiptasit e qanë shtatëdhjetë ditë.  
Forty days were fulfilled for him, for that is how many the days it takes to embalm. The Egyptians wept for him for seventy days.  
and they fulfil for him forty days, for so they fulfil the days of the embalmed, and the Egyptians weep for him seventy days.**
- 4 Kur kaluan ditët e zisë të mbajtura për të, Jozefi foli në shtëpinë e Faraonit duke thënë: &quot;Në qoftë se kam gjetur hirin tuaj, i thoni Faraonit këto fjalë:  
When the days of weeping for him were past, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, "If now I have found favor in your eyes, please speak in the ears of Pharaoh, And the days of his weeping pass away, and Joseph speaketh unto the house of Pharaoh, saying, `If, I pray you, I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,**
- 5 Ati im më ka vënë të betohem dhe më ka thënë: &quot;Ja, unë jam duke vdekur; më varros në varrin që kam gërmuar në vendin e Kanaanit&quot;. Tani, pra, më lejo të ngjitem për të varrosur atin tim, pastaj do të kthehem&quot;.  
`My father made me swear, saying, "Behold, I am dying. Bury me in my grave which I have dug for myself in the land of Canaan." Now therefore, please let me go up and bury my father, and I will come again.`  
My father caused me to swear, saying, Lo, I am dying; in my burying-place which I have prepared for myself in the land of Canaan, there dost thou bury me; and now, let me go up, I pray thee, and bury my father, and return;`**
- 6 Faraoni u përgjegj: &quot;Ngjitu dhe varrose atin tënd ashtu si të ka vënë të betohesh&quot;.  
Pharaoh said, "Go up, and bury your father, just like he made you swear."  
and Pharaoh saith, `Go up and bury thy father, as he caused thee to swear.`**
- 7 Atëherë Jozefi u ngjit për të varrosur të atin; dhe me të u ngjitën tërë shërbëtorët e Faraonit, të moshuarit e shtëpisë së tij dhe tërë të moshuarit e vendit të Egjiptit,  
Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, all the elders of the land of Egypt,  
And Joseph goeth up to bury his father, and go up with him do all the servants of Pharaoh, elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,**

**8 dhe tërë shtëpia e Jozefit, vëllezërit e tij dhe shtëpia e të atit. Në vendin e Goshenit lanë vetëm fëmijët e tyre të vegjël, kopetë me bagëtinë e imët dhe me bagëtinë e trashë.**  
**all the house of Joseph, his brothers, and his father`s house. Only their little ones, their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.**

**and all the house of Joseph, and his brethren, and the house of his father; only their infants, and their flock, and their herd, have they left in the land of Goshen;**

**9 Me të u ngjitën lart gjithashtu qerre dhe kalorës, aq sa u formua një vargan i madh njerëzish.**

**There went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company. and there go up with him both chariot and horsemen, and the camp is very great.**

**10 Me të arritur në lëmin e Atadit, që është përtej Jordanit, u dëgjuan vajtime të mëdha dhe solemne; dhe Jozefi mbajti shtatë ditë zi për të atin.**

**They came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they lamented with a very great and sore lamentation. He mourned for his father seven days.**

**And they come unto the threshing-floor of Atad, which [is] beyond the Jordan, and they lament there, a lamentation great and very grievous; and he maketh for his father a mourning seven days,**

**11 Kur banorët e vendit, Kananejtë, panë zinë në lëmin e Atadit, thanë: "Kjo është një zi e madhe për Egjiptasit!". Prandaj ai vend u quajt Abel-Mitsraim dhe ndodhet përtej Jordanit.**

**When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, "This is a grievous mourning by the Egyptians." Therefore, the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.**

**and the inhabitant of the land, the Canaanite, see the mourning in the threshing-floor of Atad, and say, `A grievous mourning [is] this to the Egyptians;` therefore hath [one] called its name `The mourning of the Egyptians,` which [is] beyond the Jordan.**

**12 Bijtë e tij bënë për të atë që ai i kishte urdhëruar.**

**His sons did to him just as he commanded them, And his sons do to him so as he commanded them,**

**13 Bijtë e tij e bartën në vendin e Kanaanit dhe e varrosën në shpellën e fushës së Malkpelahut, përballë Mamres, që Abrahami e kishte blerë bashkë me arën nga Efron Hiteu, si vendvarrim, pronë e tij.**

**for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, before Mamre.**

**and his sons bear him away to the land of Canaan, and bury him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, on the front of Mamre.**

- 14** Mbasi varrosi të atin, Jozefi u kthye në Egjipt bashkë me vëllezërit e tij dhe me të gjithë ata që ishin ngjitur deri atje për të varrosur atin e tij.  
Joseph returned into Egypt - he, and his brothers, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.  
And Joseph turneth back to Egypt, he and his brethren, and all who are going up with him to bury his father, after his burying his father.
- 15** Vëllezërit e Jozefit kur panë se ati i tyre vdiq, thanë: "Mos vallë Jozefi na mban inat dhe merr hak për tërë të keqen që i kemi bërë?"  
When Joseph`s brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Joseph will hate us, and will fully pay us back for all of the evil which we did to him.  
And the brethren of Joseph see that their father is dead, and say, `Peradventure Joseph doth hate us, and doth certainly return to us all the evil which we did with him.`
- 16** Atëherë i çuan fjalë Jozefit: "Ati yt para se të vdiste dha këtë porosi duke thënë: "Ati yt para se të vdiste dha këtë porosi duke thënë: "Your father commanded before he died, saying, "And they give a charge for Joseph, saying, `Thy father commanded before his death, saying,
- 17** "Kështu do t'i thoni Jozefit: "Fal u vëllezërve të tu të keqen që të kanë bërë, mëkatin e tyre, sepse të kanë bërë keq". Falu, pra, tani krimin shërbëtorëve të Perëndisë të atit tënd". Jozefi qau kur i folën kështu.  
"So will you tell Joseph, `Now please forgive the disobedience of your brothers, and their sin, because they did evil to you.` Now, please forgive the disobedience of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him.  
Thus ye do say to Joseph, I pray thee, bear, I pray thee, with the transgression of thy brethren, and their sin, for they have done thee evil; and now, bear, we pray thee, with the transgression of the servants of the God of thy father;` and Joseph weepeth in their speaking unto him.
- 18** Pastaj erdhën edhe vëllezërit e tij dhe u shtrinë para tij, dhe i thanë: "Ja, ne jemi shërbëtorët e tu".  
His brothers also went and fell down before his face; and they said, "Behold, we are your servants."  
And his brethren also go and fall before him, and say, `Lo, we [are] to thee for servants.`
- 19** Jozefi u tha atyre: "Mos u trembni, se mos jam unë në vend të Perëndisë?  
Joseph said to them, "Don`t be afraid, for am I in the place of God?  
And Joseph saith unto them, `Fear not, for [am] I in the place of God?
- 20** Ju keni kurdisur të këqija kundër meje, por Perëndia ka dashur që t'i shërbejë së mirës, për të kryer atë që po ndodh sot: të mbash gjallë një popull të shumtë.  
As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save many people alive.  
As for you, ye devised against me evil -- God devised it for good, in order to do as [at] this day, to keep alive a numerous people;

- 21** Tani, pra, mos kini frikë; unë do të siguroj ushqimin për ju dhe për bijtë tuaj&quot;;  
Kështu u dha zemër dhe i foli zemrës së tyre me ëmbëlsi.  
Now therefore don` t be afraid. I will nourish you and your little ones." He comforted them,  
and spoke kindly to them.  
and now, fear not: I do nourish you and your infants;` and he comforteth them, and  
speaketh unto their heart.
- 22** Kështu Jozefi banoi në Egjipt, ai dhe shtëpia e të atit, dhe jetoi njëqind e dhjetë vjet.  
Joseph lived in Egypt, he, and his father`s house. Joseph lived one hundred ten years.  
And Joseph dwelleth in Egypt, he and the house of his father, and Joseph liveth a  
hundred and ten years,
- 23** Jozefi pa bijtë e Efraimit deri në brezninë e tretë; edhe bijtë e Makirit, bir i Manasit,  
lindën mbi gjunjët e tij.  
Joseph saw Ephraim`s children to the third generation. The children also of Machir, the  
son of Manasseh, were born on Joseph`s knees.  
and Joseph looketh on Ephraim`s sons of the third [generation]; sons also of Machir, son  
of Manasseh, have been born on the knees of Joseph.
- 24** Pastaj Jozefi u tha vëllezërve të tij: &quot;Unë po vdes; por Perëndia do t`ju vizitojë me  
siguri dhe do t`ju çojë me siguri nga ky vend në vendin që i premtoi me betim Abrahamit,  
Isakut dhe Jakobit&quot;;  
Joseph said to his brothers, "I am dying, but God will surely visit you, and bring you up out  
of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."  
And Joseph saith unto his brethren, `I am dying, and God doth certainly inspect you, and  
hath caused you to go up from this land, unto the land which He hath sworn to Abraham,  
to Isaac, and to Jacob.`
- 25** Pastaj Jozefi i vuri të betohen bijtë e Izraelit, duke thënë: &quot;Perëndia me siguri do  
t`ju vizitojë; atëherë ju do t`i hiqni kockat e mia që këtej&quot;;  
Joseph took an oath of the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and you  
shall carry up my bones from here."  
And Joseph causeth the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you,  
and ye have brought up my bones from this [place].`
- 26** Pastaj Jozefi vdiq në moshën njëqind e dhjetë vjeç; e balsamosën dhe e futën në një  
arkivol në Egjipt.  
So Joseph died, being one hundred ten years old, and they embalmed him, and he was put  
in a coffin in Egypt.  
And Joseph dieth, a son of an hundred and ten years, and they embalm him, and he is put  
into a coffin in Egypt.
- 1** Këta janë emrat e bijve të Izraelit që erdhën në Egjipt me Jakobin. Secili prej tyre erdhi  
me familjen e tij:  
Now these are the names of the sons of Israel, who came into Egypt (every man and his  
household came with Jacob):  
And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt with Jacob; a  
man and his household have they come;

**2 Rubeni, Simeoni, Levi dhe Juda,  
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,  
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,**

**3 Isakari, Zabuloni dhe Beniamini,  
Issachar, Zebulun, and Benjamin,  
Issachar, Zebulun, and Benjamin,**

**4 Dani dhe Naftali, Gadi dhe Asheri.  
Dan and Naphtali, Gad and Asher.  
Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.**

**5 Tërë njerëzit që kishin dalë nga gjaku i Jakobit arrinin shtatëdhjetë veta (Jozefi ndodhej tashmë në Egjipt).**

**All the souls who came out of the Jacob`s body were seventy souls, and Joseph was in Egypt already.**

**And all the persons coming out of the thigh of Jacob are seventy persons; as to Joseph, he was in Egypt.**

**6 Pastaj Jozefi vdiq, dhe po ashtu vdiqën tërë vëllezërit e tij dhe gjithë ai brez.  
Joseph died, as did all his brothers, and all that generation.**

**And Joseph dieth, and all his brethren, and all that generation;**

**7 Dhe bijtë e Izraelit qenë frytdhënës, u shumëzuan fort dhe u bënë të shumtë, u bënë jashtëzakonisht të fortë; dhe vendi u mbush me ta.**

**The children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and grew exceedingly mighty; and the land was filled with them.**

**and the sons of Israel have been fruitful, and they teem, and multiply, and are very very mighty, and the land is filled with them.**

**8 Por tani doli në Egjipt një mbret i ri, që nuk e kishte njohur Jozefin.**

**Now there arose a new king over Egypt, who didn`t know Joseph.**

**And there riseth a new king over Egypt, who hath not known Joseph,**

**9 Ai i tha popullit të tij: "Ja, populli i bijve të Izraelit është më i shumtë dhe më i fortë se ne.**

**He said to his people, "Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we.**

**and he saith unto his people, `Lo, the people of the sons of Israel [is] more numerous and mighty than we;**

- 10** Të përdorim, pra, dinakëri ndaj tyre, me qëllim që të mos shumëzohen dhe, në rast lufte të mos bashkohen me armiqtë tanë dhe të luftojnë kundër nesh, dhe pastaj të largohen nga vendi;

**Come, let us deal wisely with them, lest they multiply, and it happen that when any war breaks out, they also join themselves to our enemies, and fight against us, and escape out of the land."**

**give help! let us act wisely concerning it, lest it multiply, and it hath come to pass, when war happeneth, that it hath been joined, even it, unto those hating us, and hath fought against us, and hath gone out up of the land.**

- 11** Vunë, pra, kryeintendentë të punimeve mbi ta, me qëllim që t'i shtypnin me angaritë e tyre. Kështu ata i ndërtuan Faraonit qytetet-depozitë Pitom dhe Raamses.

**Therefore they set taskmasters over them to afflict them with their burdens. They built storage cities for Pharaoh: Pithom and Raamses.**

**And they set over it princes of tribute, so as to afflict it with their burdens, and it buildeth store-cities for Pharaoh, Pithom and Raamses;**

- 12** Por sa më tepër i shtypnin, aq më shumë shtoheshin dhe përhapeshin; prandaj Egjiptasit arritën të kenë shumë frikë nga bijtë e Izraelit,

**But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread out. They were grieved because of the children of Israel.**

**and as they afflict it, so it multiplieth, and so it breaketh forth, and they are vexed because of the sons of Israel;**

- 13** dhe Egjiptasit i detyruan bijtë e Izraelit t'u shërbenin me ashpërsi,  
The Egyptians ruthlessly made the children of Israel serve,  
and the Egyptians cause the sons of Israel to serve with rigour,

- 14** dhe ua nxinë jetën me një skllavëri të vrazhdë, duke i futur në punimin e argjilës dhe të tullave si dhe në çdo lloj pune në ara. I detyronin t'i bënin tërë këto punë me ashpërsi.

**and they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field, all their service, in which they ruthlessly made them serve.**

**and make their lives bitter in hard service, in clay, and in brick, and in every [kind] of service in the field; all their service in which they have served [is] with rigour.**

- 15** Mbreti i Egjiptit u foli edhe mamive hebre, nga të cilat njëra quhej Shifrah dhe tjetra Puah, dhe u tha:

**The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah,**

**And the king of Egypt speaketh to the midwives, the Hebrewesses, (of whom the name of the one [is] Shiphrah, and the name of the second Puah),**

**16** &quot;Kur do të ndihmoni gratë hebre lindëse, dhe do t'i shihni të ulura në ndenjësen e lindjes, në rast se fëmija është mashkull, vriteni; po të jetë femër, lëreni të jetojë&quot;;  
and he said, "When you perform the duty of a midwife to the Hebrew women, and see them on the birth stool; if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live."

and saith, `When ye cause the Hebrew women to bear, and have looked on the children; if it [is] a son -- then ye have put him to death; and if it [is] a daughter -- then she hath

**17** Por mamitë patën frikë nga Perëndia dhe nuk bënë ashtu siç i kishte urdhëruar mbreti i Egjiptit, por i lanë gjallë fëmijët meshkuj.

But the midwives feared God, and didn` t do what the king of Egypt commanded them, but saved the baby boys alive.

And the midwives fear God, and have not done as the king of Egypt hath spoken unto them, and keep the lads alive;

**18** Atëherë mbreti i Egjiptit thirri mamitë dhe u tha: &quot;Pse e bëtë këtë dhe i latë gjallë fëmijët meshkuj?&quot;;

The king of Egypt called for the midwives, and said to them, "Why have you done this thing, and have saved the men-children alive?"

and the king of Egypt calleth for the midwives, and saith to them, `Wherefore have ye done this thing, and keep the lads alive?`

**19** Mamitë iu përgjigjën Faraonit: &quot;Sepse gratë hebre nuk janë si gratë egjiptase, por janë të fuqishme dhe lindin para se t'u vijë mamia pranë&quot;;

The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women aren` t like the Egyptian women; for they are vigorous, and give birth before the midwife comes to them."

And the midwives say unto Pharaoh, `Because the Hebrew women [are] not as the Egyptian women, for they [are] lively; before the midwife cometh in unto them -- they have borne!`

**20** Dhe Perëndia u bëri të mirë këtyre mamive; dhe populli u shtua dhe u bë jashtëzakonisht i fortë.

God dealt well with the midwives, and the people multiplied, and grew very mighty.

And God doth good to the midwives, and the people multiply, and are very mighty;

**21** Kështu, duke qenë se ato mami kishin frikë nga Perëndia, ky u dha familje më vete.

It happened, because the midwives feared God, that he gave them families.

and it cometh to pass, because the midwives have feared God, that He maketh for them households;

**22** Atëherë Faraoni i dha këtë urdhër tërë popullit të tij duke thënë: &quot;Çdo mashkull që lind, hidheni në lumë; por lini gjallë tërë femrat&quot;;

Pharaoh charged all his people, saying, "You shall cast every son who is born into the river, and every daughter you shall save alive."

and Pharaoh layeth a charge on all his people, saying, `Every son who is born -- into the River ye do cast him, and every daughter ye do keep alive.`

- 1** Por një njeri i shtëpisë së Levit shkoi e mori për grua një bijë të Levit.  
A man of the house of Levi went and took a daughter of Levi as his wife.  
And there goeth a man of the house of Levi, and he taketh the daughter of Levi,
- 2** Dhe gruaja u ngjiz dhe lindi një bir; dhe, duke parë që ishte i bukur, e mbajti fshehur tre muaj.  
The woman conceived, and bore a son. When she saw that he was a fine child, she hid him three months.  
and the woman conceiveth, and beareth a son, and she seeth him that he [is] fair, and she hideth him three months,
- 3** Por, kur nuk mundi ta mbante më të fshehur, mori një kanistër prej xunkthi, e leu me bitum dhe katran, vendosi në të fëmijën dhe e la në kallamishtën në bregun e lumit.  
When she could no longer hide him, she took a papyrus basket for him, and coated it with tar and with pitch. She put the child in it, and laid it in the reeds by the river`s bank.  
and she hath not been able any more to hide him, and she taketh for him an ark of rushes, and daubeth it with bitumen and with pitch, and putteth the lad in it, and putteth [it] in the weeds by the edge of the River;
- 4** Motra e fëmijës rrinte në një farë largësie për të mësuar se çfarë do t'i ndodhte.  
His sister stood far off, to see what would be done to him.  
and his sister stationeth herself afar off, to know what is done to him.
- 5** Por vajza e Faraonit zbriti për t'u larë në lumë, ndërsa shërbëtoret e saj shëtisnin buzë lumit. Ajo pa kanistrën në kallamishte dhe dërgoi shërbëtoren e saj ta marrë.  
Pharaoh`s daughter came down to bathe at the river. Her maidens walked along by the riverside. She saw the basket among the reeds, and sent her handmaid to get it.  
And a daughter of Pharaoh cometh down to bathe at the River, and her damsels are walking by the side of the River, and she seeth the ark in the midst of the weeds, and sendeth her handmaid, and she taketh it,
- 6** E hapi dhe pa fëmijën; dhe ja, i vogli po qante; asaj iu dhimbs dhe tha: "Ky është një fëmijë hebre";  
She opened it, and saw the child, and, behold, the baby cried. She had compassion on him, and said, "This is one of the Hebrews` children."  
and openeth, and seeth him -- the lad, and lo, a child weeping! and she hath pity on him, and saith, `This is [one] of the Hebrews` children.`
- 7** Atëherë motra e fëmijës i tha bijës së Faraonit: "A duhet të shkoj të thërras një tajë nga gratë hebre që ta mëndë këtë fëmijë për ty?"  
Then his sister said to Pharaoh`s daughter, "Should I go and call a nurse for you from the Hebrew women, that she may nurse the child for you?"  
And his sister saith unto the daughter of Pharaoh, `Do I go? when I have called for thee a suckling woman of the Hebrews, then she doth suckle the lad for thee;`



- 8 E bija e Faraonit iu përgjegj: &quot;Shko&quot;. Dhe vajza shkoi të thërrasë nënën e fëmijës.**

Pharaoh`s daughter said to her, "Go." The maiden went and called the child`s mother. and the daughter of Pharaoh saith to her, `Go;` and the virgin goeth, and calleth the mother of the lad,

- 9 Dhe bija e Faraonit i tha: &quot;Merre me vete këtë fëmijë, mënde për mua, dhe unë do të të jap pagën tënde&quot;. Kështu gruaja e mori fëmijën dhe e mëndi.**

Pharaoh`s daughter said to her, "Take this child away, and nurse him for me, and I will give you your wages." The woman took the child, and nursed it.

and the daughter of Pharaoh saith to her, `Take this lad away, and suckle him for me, and I -- I give thy hire;` and the woman taketh the lad, and suckleth him.

- 10 Kur fëmija u rrit, ajo ia çoi bijës së Faraonit; ai u bë bir i saj dhe ajo e quajti Moisi, duke thënë: &quot;Sepse unë e nxora nga uji&quot;.**

The child grew, and she brought him to Pharaoh`s daughter, and he became her son. She named him Moses, and said, "Because I drew him out of the water."

And the lad groweth, and she bringeth him in to the daughter of Pharaoh, and he is to her for a son, and she calleth his name Moses, and saith, `Because -- from the water I have drawn him.`

- 11 Në ato ditë, kur Moisiu ishte rritur, ndodhi që ai doli për të gjetur vëllezërit e tij dhe vuri re se bënë punë të rënda; dhe pa një Egjiptas që po rrihte një burrë hebre, një nga vëllezërit e tij.**

It happened in those days, when Moses had grown up, that he went out to his brothers, and looked at their burdens. He saw an Egyptian striking a Hebrew, one of his brothers.

And it cometh to pass, in those days, that Moses is grown, and he goeth out unto his brethren, and looketh on their burdens, and seeth a man, an Egyptian, smiting a man, a Hebrew, [one] of his brethren,

- 12 Dhe vështroi andej e këtej dhe, duke parë se nuk kishte njeri, e vrau Egjiptasin dhe e fshehu pastaj nën rërë.**

He looked this way and that way, and when he saw that there was no one, he killed the Egyptian, and hid him in the sand.

and he turneth hither and thither, and seeth that there is no man, and smiteth the Egyptian, and hideth him in the sand.

- 13 Ditën e nesërme doli dhe pa dy burra hebrej që po grindeshin; ai i tha atij që kishte faj: &quot;Pse e rreh shokun tënd?&quot;.**

He went out the second day, and, behold, two men of the Hebrews were fighting with each other. He said to him who did the wrong, "Why do you strike your fellow?"

And he goeth out on the second day, and lo, two men, Hebrews, striving! and he saith to the wrong-doer, `Why dost thou smite thy neighbour?`

- 14** Por ai iu përgjigj: &quot;Kush të ka vënë prijës dhe gjykatës mbi ne? Mos do të më vrasësh siç vrave Egjiptasin?&quot;. Atëherë Moisiu u tremb, dhe tha: &quot;Me siguri kjo gjë dihet nga të gjithë&quot;.
- He said, "Who made you a prince and a judge over us? Do you plan to kill me, as you killed the Egyptian?" Moses was afraid, and said, "Surely this thing is known."
- and he saith, `Who set thee for a head and a judge over us? to slay me art thou saying [it], as thou hast slain the Egyptian?` and Moses feareth, and saith, `Surely the thing hath been known.`
- 15** Kur Faraoni dëgjoi të flitej për ngjarjen, kërkoi të vrasë Moisiun; por Moisiu iku nga prania e Faraonit dhe u vendos në vendin e Madianit; dhe u ul afër një pusi.
- Now when Pharaoh heard this thing, he sought to kill Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and lived in the land of Midian, and he sat down by a well.
- And Pharaoh heareth of this thing, and seeketh to slay Moses, and Moses fleeth from the face of Pharaoh, and dwelleth in the land of Midian, and dwelleth by the well.
- 16** Por prifti i Madianit kishte shtatë bija; dhe ato erdhën për të mbushur ujë dhe për të mbushur koritat për t'i dhënë të pijë kopesë së atit të tyre.
- Now the priest of Midian had seven daughters. They came and drew water, and filled the troughs to water their father`s flock.
- And to a priest of Midian [are] seven daughters, and they come and draw, and fill the troughs, to water the flock of their father,
- 17** Por erdhën disa barinj dhe i përzunë. Atëherë Moisiu u ngrit dhe u erdhi në ndihmë, duke i dhënë të pijë kopesë së tyre.
- The shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.
- and the shepherds come and drive them away, and Moses ariseth, and saveth them, and watereth their flock.
- 18** Kur shkuan te Reueli, ati i tyre, ai u tha: &quot;Vallë si u kthyet kaq shpejt sot?&quot;.
- When they came to Reuel, their father, he said, "How is it that you have returned so early today?"
- And they come in to Reuel their father, and he saith, `Wherefore have ye hastened to come in to-day?`
- 19** Ato u përgjigjën: &quot;Një Egjiptas na liroi nga duart e barinjve; përveç kësaj mbushi ujë për ne dhe i dha të pijë kopesë&quot;.
- They said, "An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and moreover he drew water for us, and watered the flock."
- and they say, `A man, an Egyptian, hath delivered us out of the hand of the shepherds, and also hath diligently drawn for us, and watereth the flock;`

- 20** Atëherë ai u tha bijave të tij: &quot;Po ai ku është? Pse e latë këtë njeri? Thirreni, të vijë të hajë&quot;;

He said to his daughters, "Where is he? Why is it that you have left the man? Call him, that he may eat bread."

and he saith unto his daughters, `And where [is] he? why [is] this? -- ye left the man! call for him, and he doth eat bread.`

- 21** Dhe Moisiu pranoi të banojë tek ai njeri; dhe ai i dha Moisiut për grua bijën e tij, Seforën. Moses was content to dwell with the man. He gave Moses Zipporah, his daughter. And Moses is willing to dwell with the man, and he giveth Zipporah his daughter to

- 22** Pastaj ajo lindi një bir që ai e quajti Gershom, sepse tha: &quot;Unë jam mik në dhe të huaj&quot;;

She bore a son, and he named him Gershom, for he said, "I have been a sojourner in a foreign land."

and she beareth a son, and he calleth his name Gershom, for he said, `A sojourner I have been in a strange land.`

- 23** Por ndodhi që, mbas një kohe të gjatë vdiq mbreti i Egjiptit, dhe bijtë e Izraelit rënkonin për shkak të skllavërisë; ata bërtitën dhe britma e tyre për shkak të skllavërisë u ngjit deri tek Perëndia.

It happened in the course of those many days, that the king of Egypt died, and the children of Israel sighed because of the bondage, and they cried, and their cry came up to God because of the bondage.

And it cometh to pass during these many days, that the king of Egypt dieth, and the sons of Israel sigh because of the service, and cry, and their cry goeth up unto God, because of the service;

- 24** Kështu Perëndia dëgjoi rënkimin e tyre, dhe Perëndisë iu kujtua besëlidhja që kishte përfunduar me Abrahamin, me Isakun dhe me Jakobin.

God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

and God heareth their groaning, and God remembereth His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob;

- 25** Dhe Perëndia shikoi bijtë e Izraelit, dhe Perëndia u kujdes për ta.

God saw the children of Israel, and God was concerned about them.

and God seeth the sons of Israel, and God knoweth.

- 1** Ndërkaq Moisiu po kulloste kopenë e Jethros, vjehrrit të tij dhe prifti i Madianit; ai e çoi kopenë matanë shkretëtirës dhe arriti në malin e Perëndisë, në Horeb.

Now Moses was keeping the flock of Jethro, his father-in-law, the priest of Midian, and he led the flock to the back of the wilderness, and came to God`s mountain, to Horeb.

And Moses hath been feeding the flock of Jethro his father-in-law, priest of Midian, and he leadeth the flock behind the wilderness, and cometh in unto the mount of God, to

- 2 Dhe Engjëlli i Zotit iu shfaq në një flakë zjarri, në mes të një ferrishtjeje. Moisiu vështroi dhe ja që ferrishtja po digjej nga zjarri, por nuk konsumohej.**  
**The angel of Yahweh appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush. He looked, and behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.**  
**and there appeareth unto him a messenger of Jehovah in a flame of fire, out of the midst of the bush, and he seeth, and lo, the bush is burning with fire, and the bush is not consumed.**
- 3 Atëherë Moisiu tha: "Tani do të zhvendosem për të parë këtë shfaqje madhështore: pse ferrishtja nuk po konsumohet!"**  
**Moses said, I will turn aside now, and see this great sight, why the bush is not burnt. And Moses saith, "Let me turn aside, I pray thee, and I see this great appearance; wherefore is the bush not burned?"**
- 4 Zoti vuri re që ai ishte zhvendosur për të parë, dhe Perëndia e thirri nga mesi i ferrishtes dhe i tha: "Moisi, Moisi!" Ai u përgjigj: "Ja ku jam!"**  
**When Yahweh saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, "Moses! Moses!" He said, "Here I am."**  
**and Jehovah seeth that he hath turned aside to see, and God calleth unto him out of the midst of the bush, and saith, "Moses, Moses;" and he saith, "Here [am] I."**
- 5 Perëndia tha: "Mos u afro këtu: hiq sandalet nga këmbët, sepse vendi në të cilin ndodhesh është vend i shenjtë!"**  
**He said, "Don't come close. Take off your sandals from off your feet, for the place you are standing on is holy ground."**  
**And He saith, "Come not near hither: cast thy shoes from off thy feet, for the place on which thou art standing is holy ground."**
- 6 Pastaj tha dhe këto fjalë: "Unë jam Perëndia i atit tënd, Perëndia i Abrahamit, Perëndia i Isakut dhe Perëndia i Jakobit!" Dhe Moisiu fshehu fytyrën e tij, sepse kishte frikë të shikonte Perëndinë.**  
**Moreover he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." Moses hid his face; for he was afraid to look at God.**  
**He saith also, "I [am] the God of thy father, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;" and Moses hideth his face, for he is afraid to look towards God.**
- 7 Pastaj Zoti tha: "Sigurisht që e kam parë pikëllimin e popullit tim që ndodhet në Egjipt dhe e kam dëgjuar britmën e tij për shkak të shtypësve të tij, sepse i njoh vuajtjet e tij.**  
**Yahweh said, "I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters, for I know their sorrows.**  
**And Jehovah saith, "I have certainly seen the affliction of My people who [are] in Egypt, and their cry I have heard, because of its exactors, for I have known its pains;**

- 8** Kështu zbrita për ta çliruar nga dora e Egjiptasve dhe për ta çuar nga ky vend në një vend të mirë dhe të hapur, në një vend ku rrjedh qumështi dhe mjalti, në vendin ku ndodhen Kananejtë, Hitejtë, Amorejtë, Perezejtë, Hivejtë dhe Jebusejtë.

I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land to a good and large land, to a land flowing with milk and honey; to the place of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite. and I go down to deliver it out of the hand of the Egyptians, and to cause it to go up out of the land, unto a land good and broad, unto a land flowing with milk and honey -- unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

- 9** Dhe tani, ja britma e bijve të Izraelit ka arritur deri tek unë, dhe kam parë gjithashtu se si Egjiptasit i shtypin.

Now, behold, the cry of the children of Israel has come to me. Moreover I have seen the oppression with which the Egyptians oppress them.

And now, lo, the cry of the sons of Israel hath come in unto Me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians are oppressing them,

- 10** Prandaj eja dhe unë do të të dërgoj te Faraoni me qëllim që ta nxjerrësh popullin tim, bijtë e Izraelit, nga Egjipti;

Come now therefore, and I will send you to Pharaoh, that you may bring forth my people, the children of Israel, out of Egypt."

and now, come, and I send thee unto Pharaoh, and bring thou out My people, the sons of Israel, out of Egypt.

- 11** Por Moisiu i tha Perëndisë: "Kush jam unë që të shkoj te Faraoni dhe t'i nxjerr bijtë e Izraelit nga Egjipti?"

Moses said to God, "Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?"

And Moses saith unto God, "Who [am] I, that I go unto Pharaoh, and that I bring out the sons of Israel from Egypt?"

- 12** Perëndia tha: "Unë do të jem me ty, dhe kjo do të jetë për ty shenja që të kam dërguar unë: Kur ta kesh nxjerrë popullin nga Egjipti, ju do t'i shërbeni Perëndisë mbi këtë mal";

He said, "Certainly I will be with you. This will be the token to you, that I have sent you: when you have brought forth the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain."

and He saith, "Because I am with thee, and this [is] to thee the sign that I have sent thee: in thy bringing out the people from Egypt -- ye do serve God on this mount."

- 13** Atëherë Moisiu i tha Perëndisë: &quot;Ja, kur të shkoj te bijtë e Izraelit dhe t'u them: &quot;Perëndia i etërve tuaj më ka dërguar te ju&quot;; po të jetë se ata më thonë: &quot;Cili është emri i tij?&quot;; ç'përgjigje duhet t'u jap?&quot;;

Moses said to God, "Behold, when I come to the children of Israel, and tell them, `The God of your fathers has sent me to you;` and they ask me, `What is his name?` What should I tell them?"

And Moses saith unto God, `Lo, I am coming unto the sons of Israel, and have said to them, The God of your fathers hath sent me unto you, and they have said to me, What [is] His name? what do I say unto them?`

- 14** Perëndia i tha Moisiut: &quot;UNÉ JAM AI QÉ JAM&quot;;. Pastaj tha: &quot;Do t'u thuash kështu bijve të Izraelit: &quot;UNÉ JAM-i më ka dërguar tek ju&quot;;&quot;;

God said to Moses, "I AM WHO I AM," and he said, "You shall tell the children of Israel this: "I AM has sent me to you."

And God saith unto Moses, `I AM THAT WHICH I AM;` He saith also, `Thus dost thou say to the sons of Israel, I AM hath sent me unto you.`

- 15** Perëndia i tha akoma Moisiut: &quot;Do t'u thuash kështu bijve të Izraelit: &quot;Zoti, Perëndia i etërve tuaj, Perëndia i Abrahamit, Perëndia i Isakut dhe Perëndia i Jakobit më ka dërguar tek ju. Ky është emri im përjetë. Ky ka për të qenë gjithnjë emri im me të cilin do të kujtohem nga të gjitha breznitë&quot;;

God said moreover to Moses, "You shall tell the children of Israel this, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.` This is my name forever, and this is my memorial to all generations.

And God saith again unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel, Jehovah, God of your fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, hath sent me unto you; this [is] My name -- to the age, and this My memorial, to generation -- generation.

- 16** Shko dhe mblidh pleqtë e Izraelit dhe u thuaj atyre: &quot;Zoti, Perëndia i etërve tuaj, Perëndia i Abrahamit, i Isakut dhe i Jakobit m'u shfaq, duke thënë: Unë patjetër ju kam vizituar dhe kam parë atë që ju bëjnë në Egjipt;

Go, and gather the elders of Israel together, and tell them, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has appeared to me, saying, "I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt;

`Go, and thou hast gathered the elders of Israel, and hast said unto them: Jehovah, God of your fathers, hath appeareth unto me, God of Abraham, Isaac, and Jacob, saying, I have certainly inspected you, and that which is done to you in Egypt;

- 17** dhe kam thënë: Nga shtypja e Egjiptit do t'ju çoj në vendin e Kananejve, të Hitejve, të Amorejve, të Perezejve, të Hiviejve dhe të Jebusejve, në një vend ku rrjedh qumësht dhe mjaltë&quot;;

and I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, to a land flowing with milk and honey."

and I say, I bring you up out of the affliction of Egypt, unto the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, unto a land flowing [with] milk and honey.

- 18** Dhe ata do t'i binden zërit tënd; dhe ti dhe pleqtë e Izraelit do të shkoni te mbreti i Egjiptit dhe do t'i thonë: "Zoti, Perëndia i Hebrenjve na doli përpara; dhe tani na lër të shkojmë dhe të bëjmë tri ditë rrugë në shkretëtirë, që t'i bëjmë fli Zotit, Perëndisë tonë".

They will listen to your voice, and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt, and you shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has met with us. Now please let us go three days` journey into the wilderness, that we may sacrifice to Yahweh, our God.`

`And they have hearkened to thy voice, and thou hast entered, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye have said unto him, Jehovah, God of the Hebrews, hath met with us; and now, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God.

- 19** Por unë e di që mbreti i Egjiptit nuk do t'ju lejojë të shkoni, veç po të jetë i shtrënguar nga një dorë e fuqishme.

I know that the king of Egypt won't give you permission to go, no, not by a mighty hand.

`And I -- I have known that the king of Egypt doth not permit you to go, unless by a strong hand,

- 20** Atëherë unë do të shtrij dorën time dhe do të godas Egjiptin me të gjitha mrekullitë që unë do të bëj në mes tyre; pas kësaj ai do t'ju lërë të ikni.

I will put forth my hand and strike Egypt with all my wonders which I will do in the midst of it, and after that he will let you go.

and I have put forth My hand, and have smitten Egypt with all My wonders, which I do in its midst -- and afterwards he doth send you away.

- 21** Dhe do t'i jap këtij populli të mira para syve të Egjiptasve; dhe do të ndodhë që kur të niseni, nuk do të shkoni duarbosh;

I will give this people favor in the sight of the Egyptians, and it will happen that when you go, you shall not go empty-handed.

`And I have given the grace of this people in the eyes of the Egyptians, and it hath come to pass, when ye go, ye go not empty;

- 22** por çdo grua do t'i kërkojë fqinjës së saj dhe gruas që banon në shtëpinë e saj sende argjendi, sende ari dhe rroba; dhe ju do t'ua vini në shtat bijve dhe bijave tuaja; kështu do t'i zhvishni Egjiptasit".

But every woman shall ask of her neighbor, and of her who sojourns in her house, jewels of silver, jewels of gold, and clothing; and you shall put them on your sons, and on your daughters. You shall despoil the Egyptians.

and [every] woman hath asked from her neighbour, and from her who is sojourning in her house, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and ye have put [them] on your sons and on your daughters, and have spoiled the Egyptians.`

- 1** Moisiu u përgjigj dhe tha: "Por ja, ata nuk do të më besojnë as do t'i binden zërit tim, sepse do të thonë: "Zoti nuk të është shfaqur";"
- Moses answered, "But, behold, they will not believe me, nor listen to my voice; for they will say, `Yahweh has not appeared to you.`"
- And Moses answereth and saith, `And, if they do not give credence to me, nor hearken to my voice, and say, Jehovah hath not appeared unto thee?`
- 2** Atëherë Zoti i tha: "Ç'është ajo që ke në dorë?". Ai u përgjegj: "Një bastun".
- Yahweh said to him, "What is that in your hand?" He said, "A rod."
- And Jehovah saith unto him, `What [is] this in thy hand?` and he saith, `A rod;`
- 3** Zoti tha: "Hidhe për tokë". Ai e hodhi për tokë, dhe ai u bë një gjarpër, para të cilit Moisiu iku me vrap.
- He said, "Throw it on the ground." He threw it on the ground, and it became a snake; and Moses ran away from it.
- and He saith, `Cast it to the earth;` and he casteth it to the earth, and it becometh a serpent -- and Moses fleeth from its presence.
- 4** Atëherë Zoti i tha Moisiut: "Zgjate dorën dhe kape nga bishti". (Ai zgjati dorën dhe e mori, dhe në dorën e tij ai u bë një bastun).
- Yahweh said to Moses, "Put forth your hand, and take it by the tail." He put forth his hand, and laid hold of it, and it became a rod in his hand.
- And Jehovah saith unto Moses, `Put forth thy hand, and lay hold on the tail of it;` and he putteth forth his hand, and layeth hold on it, and it becometh a rod in his hand --
- 5** "Këtë ke për të bërë", tha Zoti, "me qëllim që të besojnë se Zoti, Perëndia i etërve të tyre, Perëndia i Abrahamit, Perëndia i Isakut dhe Perëndia i Jakobit të është shfaqur".
- "That they may believe that Yahweh, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you."
- `-- so that they believe that Jehovah, God of their fathers, hath appeared unto thee, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob.`
- 6** Zoti i tha akoma: "Tani vër dorën në gjirin tënd". Dhe ai vuri dorën e tij në gji dhe pastaj e tërhoqi, dhe ja, dora ishte lebrosur, e bardhë si bora.
- Yahweh said furthermore to him, "Now put your hand inside your cloak." He put his hand inside his cloak, and when he took it out, behold, his hand was leprous, as white as snow.
- And Jehovah saith to him again, `Put in, I pray thee, thy hand into thy bosom;` and he putteth in his hand into his bosom, and he bringeth it out, and lo, his hand [is] leprous as snow;



- 7** **Zoti i tha akoma: &quot;Vëre përsëri dorën në gjirin tënd&quot;. Ai e vuri përsëri dorën e tij në gji dhe pastaj e tërhoqi nga gjiri, dhe ja, ajo ishte bërë njëlloj si mishi i tij.**

**He said, "Put your hand inside your cloak again." He put his hand inside his cloak again, and when he took it out of his cloak, behold, it had turned again as his other flesh. and He saith, `Put back thy hand unto thy bosom;` and he putteth back his hand unto his bosom, and he bringeth it out from his bosom, and lo, it hath turned back as his flesh --**

- 8** **&quot;Tani ka për të ndodhur që, po të jetë se nuk të besojnë dhe nuk e dëgjojnë zërin e shenjës së parë, do të besojnë zërin e shenjës së dytë.**

**"It will happen, if they will neither believe you nor listen to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.**

**`-- and it hath come to pass, if they do not give credence to thee, and hearken not to the voice of the first sign, that they have given credence to the voice of the latter sign.**

- 9** **Por, në rast se ata nuk do t'u besojnë as këtyre dy shenjave dhe nuk do t'i binden zërit tënd, ti atëhere merr ujë nga lumi dhe derdhe mbi tokë të thatë; dhe uji që do të kesh marrë nga lumi do të bëhet gjak mbi tokën e thatë&quot;.**

**It will happen, if they will not believe even these two signs, neither listen to your voice, that you shall take of the water of the river, and pour it on the dry land. The water which you take out of the river will become blood on the dry land."**

**`And it hath come to pass, if they do not give credence even to these two signs, nor hearken to thy voice, that thou hast taken of the waters of the River, and hast poured on the dry land, and the waters which thou takest from the River have been, yea, they have become -- blood on the dry land.`**

- 10** **Atëherë Moisiu i tha Zotit: &quot;Mjerisht, o Zot, unë nuk jam njeri i gojës; nuk isha i tillë në të kaluarën dhe nuk jam i tillë që kur i ke folur shërbëtorit tënd, sepse jam i ngathët në fjalë dhe kuvend&quot;.**

**Moses said to Yahweh, "Oh, Lord, I am not eloquent, neither before now, nor since you have spoken to your servant; for I am slow of speech, and of a slow tongue."**

**And Moses saith unto Jehovah, `O, my Lord, I [am] not a man of words, either yesterday, or before, or since Thy speaking unto Thy servant, for I [am] slow of mouth, and slow of tongue.`**

- 11** **Zoti i tha: &quot;Kush e ka bërë gojën e njeriut, ose kush e bën njeriun të pagojë, të shurdhër, me sy ose të verbër? A nuk jam unë vallë, Zoti?**

**Yahweh said to him, "Who made man`s mouth? Or who makes one mute, or deaf, or seeing, or blind? Isn`t it I, Yahweh?**

**And Jehovah saith unto him, `Who appointed a mouth for man? or who appointeth the dumb, or deaf, or open, or blind? is it not I, Jehovah?**

- 12** **Dhe tani shko, unë do të jem me gojën tënde dhe do të të mësoj atë që duhet të thuash&quot;.**

**Now therefore go, and I will be with your mouth, and teach you what you shall speak." and now, go, and I -- I am with thy mouth, and have directed thee that which thou speakest;`**

**13** Por Moisiu tha: &quot;Oh! Zot, dërgo mesazhin tënd nëpërmjet kujt të duash!&quot;;  
He said, "Oh, Lord, please send someone else."

and he saith, `O, my Lord, send, I pray thee, by the hand Thou dost send.`

**14** Atëherë zemërimi i Zotit u ndez kundër Moisiut, dhe i tha: &quot;A nuk është ndofta Aaroni vëllai yt, Leviti? Unë e di që ai flet bukur. Ja tani, ai po del të të takojë; sa të të shohë do të ndjejë gëzim në zemër të vet.

The anger of Yahweh was kindled against Moses, and he said, "What about Aaron, your brother, the Levite? I know that he can speak well. Also, behold, he comes forth to meet you. When he sees you, he will be glad in his heart.

And the anger of Jehovah burneth against Moses, and He saith, `Is not Aaron the Levite thy brother? I have known that he speaketh well, and also, lo, he is coming out to meet thee; when he hath seen thee, then he hath rejoiced in his heart,

**15** Ti do t'i flasësh dhe do t'i vësh fjalët në gojën e tij, dhe unë do të jem me gojën tënde dhe me gojën e tij dhe do t'ju mësoj atë që duhet të bëni.

You shall speak to him, and put the words in his mouth. I will be with your mouth, and with his mouth, and will teach you what you shall do.

and thou hast spoken unto him, and hast set the words in his mouth, and I -- I am with thy mouth, and with his mouth, and have directed you that which ye do;

**16** Ai do të jetë zëdhënësi yt në popull; kështu ai për ty do të jetë goja dhe ti për të do të jesh si Perëndia.

He will be your spokesman to the people; and it will happen, that he will be to you a mouth, and you will be to him as God.

and he, he hath spoken for thee unto the people, and it hath come to pass, he -- he is to thee for a mouth, and thou -- thou art to him for God;

**17** Tani merr në dorë këtë bastun me të cilin ke për të bërë mrekullitë&quot;;

You shall take this rod in your hand, with which you shall do the signs."

and this rod thou dost take in thy hand, with which thou doest the signs.`

**18** Atëherë Moisiu iku, u kthye te Jethro, vjehri i tij, dhe i tha: &quot;Oh, lërmë të shkoj dhe të kthehem te vëllezërit e mi që janë në Egjipt, për të parë në se ende janë gjallë&quot;;  
Dhe Jethro i tha Moisiut: &quot;Shko në paqe&quot;;

Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, "Please let me go and return to my brothers who are in Egypt, and see whether they are still alive." Jethro said to Moses, "Go in peace."

And Moses goeth and turneth back unto Jethro his father-in-law, and saith to him, `Let me go, I pray thee, and I turn back unto my brethren who [are] in Egypt, and I see whether they are yet alive.` And Jethro saith to Moses, `Go in peace.`

**19** Zoti i tha Moisiut në Madian: &quot;Shko, kthehu në Egjipt sepse të gjithë ata që kërkonin jetën tënde kanë vdekur&quot;;

Yahweh said to Moses in Midian, "Go, return into Egypt; for all the men who sought your life are dead."

And Jehovah saith unto Moses in Midian, `Go, turn back to Egypt, for all the men have died who seek thy life;`

- 20** Kështu Moisiu mori të shoqen dhe bijtë e tij, i hipi mbi gomar dhe u kthye në vendin e Egjiptit. Dhe Moisiu mori në dorë bastunin e Perëndisë.

Moses took his wife and his sons, and set them on a donkey, and he returned to the land of Egypt. Moses took God`s rod in his hand.

and Moses taketh his wife, and his sons, and causeth them to ride on the ass, and turneth back to the land of Egypt, and Moses taketh the rod of God in his hand.

- 21** Zoti i tha pastaj Moisiut: "Kur të jesh kthyer në Egjipt, do të kujdesesh të bësh para Faraonit tërë mrekullitë që të kam dhënë pushtet të kryesh; por unë do ta ngurtësoj zemrën e tij dhe ai nuk do ta lërë popullin të shkojë.

Yahweh said to Moses, "When you go back into Egypt, see that you do before Pharaoh all the wonders which I have put in your hand, but I will harden his heart and he will not let the people go.

And Jehovah saith unto Moses, `In thy going to turn back to Egypt, see -- all the wonders which I have put in thy hand -- that thou hast done them before Pharaoh, and I -- I strengthen his heart, and he doth not send the people away;

- 22** Dhe ti do t'i thuash Faraonit: "Kështu thotë Zoti: Izraeli është biri im, i parëlinduri im".

You shall tell Pharaoh, `Thus says Yahweh, Israel is my son, my firstborn, and thou hast said unto Pharaoh, Thus said Jehovah, My son, My first-born [is] Israel,

- 23** Prandaj unë të them: Lëre birin tim të shkojë, që të më shërbejë; por në qoftë se ti nuk e lë të shkojë, ja, unë do të vras birin tënd, të parëlindurin tënd".

and I have said to you, "Let my son go, that he may serve me;" and you have refused to let him go. Behold, I will kill your son, your firstborn.`"

and I say unto thee, Send away My son, and he doth serve Me; and -- thou dost refuse to send him away -- lo, I am slaying thy son, thy first-born.`"

- 24** Por gjatë udhëtimit, në vendin ku kishin fushuar, Zoti shkoi të takojë Moisiun dhe u përpoq ta bënte të vdiste.

It happened on the way at a lodging place, that Yahweh met him and wanted to kill him. And it cometh to pass in the way, in a lodging place, that Jehovah meeteth him, and seeketh to put him to death;

- 25** Atëherë Sefora mori një strall të mprehtë dhe preu prepucin e birit të saj dhe e hodhi në këmbët e Moisiut, duke thënë: "Ti për mua je një dhëndër në gjak!".

Then Zipporah took a flint, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet; and she said, "Surely you are a bridegroom of blood to me."

and Zipporah taketh a flint, and cutteth off the foreskin of her son, and causeth [it] to touch his feet, and saith, `Surely a bridegroom of blood [art] thou to me;`"

- 26** Kështu Zoti e la. Atëherë ajo tha: "Ti je një dhëndër gjakatar", për shkak të rrethprerjes.

So he let him alone. Then she said, "You are a bridegroom of blood," because of the circumcision.

and He desisteth from him: then she said, `A bridegroom of blood,` in reference to the circumcision.

- 27** Zoti i tha Aaronit: "Shko në shkretëtirë të takosh Moisiun". Dhe ai shkoi, e takoi atë në malin e Perëndisë dhe e puthi.

Yahweh said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." He went, and met him on God's mountain, and kissed him.

And Jehovah saith unto Aaron, `Go to meet Moses into the wilderness;` and he goeth, and meeteth him in the mount of God, and kisseth him,

- 28** Dhe Moisiu i tregoi Aaronit tërë fjalët që Zoti e kishte porositur të thoshte, dhe tërë shenjat e mahnitshme që i kishte urdhëruar të bënte.

Moses told Aaron all the words of Yahweh with which he had sent him, and all the signs with which he had charged him.

and Moses declareth to Aaron all the words of Jehovah with which He hath sent him, and all the signs with which He hath charged him.

- 29** Atëherë Moisiu dhe Aaroni shkuan dhe mblodhën tërë pleqtë e bijve të Izraelit.

Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.

And Moses goeth -- Aaron also -- and they gather all the elders of the sons of Israel,

- 30** Dhe Aaroni tregoi tërë fjalët që Zoti i kishte thënë Moisiut, dhe bëri mrekullitë në sy të popullit.

Aaron spoke all the words which Yahweh had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people.

and Aaron speaketh all the words which Jehovah hath spoken unto Moses, and doth the signs before the eyes of the people;

- 31** Kështu populli i besoi. Ata kuptuan që Zoti kishte vizituar bijtë e Izraelit dhe kishte parë dëshpërimin e tyre; dhe u përkulën dhe e adhuruan.

The people believed, and when they heard that Yahweh had visited the children of Israel, and that he had seen their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

and the people believe when they hear that Jehovah hath looked after the sons of Israel, and that He hath seen their affliction; and they bow and do obeisance.

- 1** Pas kësaj, Moisiu dhe Aaroni shkuan te Faraoni dhe i thanë: "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: "Lëre popullin tim të shkojë, me qëllim që të kremtojnë për mua një festë në shkretëtirë".

Afterward Moses and Aaron came, and said to Pharaoh, "This is what Yahweh, the God of Israel, says, `Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.`"

And afterwards have Moses and Aaron entered, and they say unto Pharaoh, `Thus said Jehovah, God of Israel, Send My people away, and they keep a feast to Me in the wilderness;`

- 2** Por Faraoni u përgjigj: "Kush është Zoti që unë duhet t'i bindem zërit të tij dhe ta lë Izraelin të shkojë? Unë nuk e njoh Zotin dhe nuk kam për ta lënë Izraelin të shkojë".

Pharaoh said, "Who is Yahweh, that I should listen to his voice to let Israel go? I don't know Yahweh, and moreover I will not let Israel go."

and Pharaoh saith, `Who [is] Jehovah, that I hearken to His voice, to send Israel away? I have not known Jehovah, and Israel also I do not send away.`

- 3** Atëherë ata i thanë: "Perëndia i Hebrenjve na doli përballë; tani na lër të ecim tri ditë me radhë në shkretëtirë që të bëjmë një fljijim për Zotin, që është Perëndia ynë, që ai të mos na godasë me murtajë ose me shpatë";

They said, "The God of the Hebrews has met with us. Please let us go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh, our God, lest he fall on us with pestilence, or with the sword."

And they say, `The God of the Hebrews hath met with us, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God, lest He meet us with pestilence or with sword.`

- 4** Mbreti i Egjiptit u tha atyre: "Pse vallë Moisiu dhe Aaroni e largojnë popullin nga puna e tij? Kthehuni në mundimet tuaja!";

The king of Egypt said to them, "Why do you, Moses and Aaron, take the people from their work? Get back to your burdens!"

And the king of Egypt saith unto them, `Why, Moses and Aaron, do ye free the people from its works? go to your burdens.`

- 5** Faraoni tha përsëri: "Ja, tani populli i vendit është i shumtë, dhe ju doni që ai të ndërpresë mundimet e tij";

Pharaoh said, "Behold, the people of the land are now many, and you make them rest from their burdens."

Pharaoh also saith, `Lo, numerous now [is] the people of the land, and ye have caused them to cease from their burdens!`

- 6** Kështu po atë ditë Faraoni i urdhëroi shtypësit e popullit dhe kryeintendentët e tij, duke thënë:

The same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people, and their officers, saying,

And Pharaoh commandeth, on that day, the exactors among the people and its authorities, saying,

- 7** "Mos i jepni më kashtë popullit për të bërë tulla, si më parë; le të shkojnë ata vetë të mbledhin kashtën!

"You shall no longer give the people straw to make brick, as before. Let them go and gather straw for themselves.

`Ye do not add to give straw to the people for the making of the bricks, as heretofore -- they go and have gathered straw for themselves;

- 8** Por i detyroni të prodhojnë të njëjtën sasi tullash që bënë më parë, pa asnjë pakësim; sepse ata janë përtacë, dhe për këtë arsye ata bërtasin, duke thënë: "Të shkojmë të bëjmë fli për Perëndinë tonë!";

The number of the bricks, which they made before, you require from them. You shall not diminish anything of it, for they are idle; therefore they cry, saying, `Let us go and sacrifice to our God.`

and the proper quantity of the bricks which they are making heretofore ye do put on them, ye do not diminish from it, for they are remiss, therefore they are crying, saying, Let us go, let us sacrifice to our God;

- 9** I mbingarkoni me punë të rëndë këta njerëz, dhe ata ta kryejnë pa u vënë veshin fjalëve mashtruese&quot;;
- Let heavier work be laid on the men, that they may labor therein; and don` t let them pay any attention to lying words."
- let the service be heavy on the men, and let them work at it, and not be dazzled by lying words.`
- 10** Atëherë shtypësit e popullit dhe kryeintendentët e tij dolën dhe i thanë popullit: &quot;Kështu thotë Faraoni: &quot;Unë nuk do t`ju jap më kashtë.
- The taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, This is what Pharaoh says: "I will not give you straw.
- And the exactors of the people, and its authorities, go out, and speak unto the people, saying, `Thus said Pharaoh, I do not give you straw,
- 11** Shkoni vetë ta gjeni kashtën ku mund të jetë, sepse puna juaj nuk do të pakësohet aspak&quot;&quot;;
- Go yourselves, get straw where you can find it, for nothing of your work shall be diminished."
- ye -- go ye, take for yourselves straw where ye find [it], for there is nothing of your service diminished.`
- 12** Kështu populli u shpërnda në të gjithë vendin e Egjiptit, për të mbledhur kallamishte në vend të kashtës.
- So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.
- And the people is scattered over all the land of Egypt, to gather stubble for straw,
- 13** Dhe kontrollorët i nxisnin duke thënë: &quot;Përfundoni punën tuaj çdo ditë si në kohën kur kishte kashtë!&quot;;
- The taskmasters were urgent saying, "Fulfill your work quota daily, as when there was straw!"
- and the exactors are making haste, saying, `Complete your works, the matter of a day in its day, as when there is straw.`
- 14** Dhe kryepunëtorët e skuadrave të bijve të Izraelit, të caktuar mbi ta nga kontrollorët e Faraonit, i rrahën dhe i pyetën: &quot;Pse nuk e keni përfunduar, dje dhe sot si më parë, sasinë e caktuar të tullave?&quot;;
- The officers of the children of Israel, whom Pharaoh`s taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, "Why haven` t you fulfilled your quota both yesterday and today, in making brick as before?"
- And the authorities of the sons of Israel, whom the exactors of Pharaoh have placed over them, are beaten, saying, `Wherefore have ye not completed your portion in making brick as heretofore, both yesterday and to-day?`

- 15** Atëherë kryepunëtorët e skuadrave të bijve të Izraelit erdhën për të protestuar te Faraoni, duke thënë: &quot;Pse sillesh kështu me shërbëtorët e tu?

Then the officers of the children of Israel came and cried to Pharaoh, saying, "Why do you deal this way with your servants?

And the authorities of the sons of Israel come in and cry unto Pharaoh, saying, `Why dost thou thus to thy servants?

- 16** Nuk u jepet më kashtë shërbëtorëve të tu, dhe na thuhet: &quot;Bëni tulla!&quot;. Dhe ja, shërbëtorët e tu i rrahin, por faji është i popullit tënd&quot;.

No straw is given to your servants, and they tell us, `Make brick!` and, behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people."

Straw is not given to thy servants, and they are saying to us, Make bricks, and lo, thy servants are smitten -- and thy people hath sinned.`

- 17** Atëherë ai u përgjigj: &quot;Jeni përtacë, shumë përtacë! Për këtë arsye thoni: &quot;Të bëjmë fli për Zotin&quot;.

But he said, "You are idle! You are idle! Therefore you say, `Let us go and sacrifice to Yahweh.`

And he saith, `Remiss -- ye are remiss, therefore ye are saying, Let us go, let us sacrifice to Jehovah;

- 18** Shkoni, pra, të punoni! Nuk do t'ju jepet kashtë, por do të dorëzoni po atë sasi tullash&quot;.

Go therefore now, and work, for no straw shall be given to you, yet shall you deliver the same number of bricks!"

and now, go, serve; and straw is not given to you, and the measure of bricks ye do give.`

- 19** Kryepunëtorët e skuadrave të bijve të Izraelit u bindën se i gjeti halli, sepse u thuhej: &quot;Mos e pakësoni në asnjë mënyrë numrin e caktuar të tullave për çdo ditë&quot;.

The officers of the children of Israel saw that they were in trouble, when it was said, "You shall not diminish anything from your daily quota of bricks!"

And the authorities of the sons of Israel see them in affliction, saying, `Ye do not diminish from your bricks; the matter of a day in its day.`

- 20** Pastaj, si dolën nga Faraoni, takuan Moisiun dhe Aaronin, që po i prisnin,

They met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:

And they meet Moses and Aaron standing to meet them, in their coming out from Pharaoh,

- 21** dhe u thanë atyre: &quot;Le t'i hedhë sytë Zoti mbi ju dhe le të gjykojë, sepse na keni bërë të urryer në sytë e Faraonit dhe në sytë e shërbëtorëve të tij duke vënë në duart e tyre shpatën për të na vrrarë&quot;.

and they said to them, "May Yahweh look at you, and judge, because you have made us a stench to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to kill us."

and say unto them, `Jehovah look upon you, and judge, because ye have caused our fragrance to stink in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants -- to give a sword into their hand to slay us.`

- 22** Atëherë Moisiu u kthye te Zoti dhe i tha: "O Perëndi, pse e fute në halle këtë popull? Pse pra më dërgove?

Moses returned to Yahweh, and said, "Lord, why have you brought trouble on this people? Why is it that you have sent me?

And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Lord, why hast Thou done evil to this people? why [is] this? -- Thou hast sent me!

- 23** Sepse, qysh prej ditës që vajta te Faraoni, për t'i folur në emrin tënd, ai i ka bërë të keqe këtë popull dhe ti nuk e çlirrove aspak popullin tënd;

For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has brought trouble on this people; neither have you delivered your people at all."

and since I have come unto Pharaoh, to speak in Thy name, he hath done evil to this people, and Thou hast not at all delivered Thy people.`

- 1** Zoti i tha Moisiut: "Tani ke për të parë çfarë kam për t'i bërë Faraonit; sepse i detyruar nga një dorë e fuqishme ai do t'i lërë të shkojnë; po, i detyruar nga një dorë e fuqishme do t'i dëbojë nga vendi i tij;

Yahweh said to Moses, "Now you shall see what I will do to Pharaoh, for by a strong hand he shall let them go, and by a strong hand he shall drive them out of his land."

And Jehovah saith unto Moses, `Now dost thou see that which I do to Pharaoh, for with a strong hand he doth send them away, yea, with a strong hand he doth cast them out of his land.`

- 2** Pastaj Zoti i foli Moisiut dhe i tha: "Unë jam Zoti,

God spoke to Moses, and said to him, "I am Yahweh;

And God speaketh unto Moses, and saith unto him, `I [am] Jehovah,

- 3** dhe i jam shfaqur Abrahamit, Isakut dhe Jakobit, si Perëndi i plotfuqishëm; por ata nuk më kishin njohur kurrë me emrin tim, Zot.

and I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as God Almighty; but by my name Yahweh I was not known to them.

and I appear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as God Almighty; as to My name Jehovah, I have not been known to them;

- 4** Kam caktuar gjithashtu besëlidhjen time me ta, duke u premtuar se do t'u jap vendin e Kanaanit, vendin ku qëndruan si të huaj.

I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their travels, in which they lived as aliens.

and also I have established My covenant with them, to give to them the land of Canaan, the land of their sojournings, wherein they have sojourned;

- 5** Dëgjova edhe kujën e bijve të Izraelit që Egjiptasit i mbajnë në skllavëri dhe m'u kujtua besëlidhja ime.

Moreover I have heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage, and I have remembered my covenant.

and also I have heard the groaning of the sons of Israel, whom the Egyptians are causing to serve, and I remember My covenant.



- 6 Prandaj u thuaj bijve të Izraelit: "Unë jam Zoti; do t'ju heq nga punët e rënda që ju kanë imponuar Egjiptasit, do t'ju çliroj nga skllavërimi i tyre dhe do t'ju çliroj me krah të shtrirë dhe ndëshkime të mëdha.**

**Therefore tell the children of Israel, `I am Yahweh, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm, and with great judgments:**

**`Therefore say to the sons of Israel, I [am] Jehovah, and I have brought you out from under the burdens of the Egyptians, and have delivered you from their service, and have redeemed you by a stretched-out arm, and by great judgments,**

- 7 Do t'ju marr si popullin tim, dhe do të jem Perëndia juaj; dhe ju do të mësoni që unë jam Zoti, Perëndia juaj, që ju heq nga punët e rënda të imponuara nga Egjiptasit.**

**and I will take you to me for a people, and I will be to you a God; and you shall know that I am Yahweh your God, who brings you out from under the burdens of the Egyptians.**

**and have taken you to Me for a people, and I have been to you for God, and ye have known that I [am] Jehovah your God, who is bringing you out from under the burdens of the Egyptians;**

- 8 Dhe do t'ju bëj të hyni në vendin, që u betova t'i jap Abrahamit, Isakut dhe Jakobit; dhe do t'jua jap atë në trashëgimi. Unë jam Zoti"."**

**I will bring you into the land which I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage: I am Yahweh."**

**and I have brought you in unto the land which I have lifted up My hand to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob, and have given it to you -- a possession; I [am] Jehovah."**

- 9 Kështu u foli Moisiu bijve të Izraelit; por ata nuk ia vunë veshin Moisiut, nga shkaku i ankthit dhe i skllavërise së rëndë.**

**Moses spoke so to the children of Israel, but they didn't listen to Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.**

**And Moses speaketh so unto the sons of Israel, and they hearkened not unto Moses, for anguish of spirit, and for harsh service.**

- 10 Zoti i foli edhe më Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 11 "Shko, foli Faraonit, mbretit të Egjiptit, që të lejojë bijtë e Izraelit të dalin nga vendi i tij";**

**"Go in, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land."**

**`Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, and he doth send the sons of Israel out of his land;**

- 12 Por Moisiu foli përpara Zotit dhe i tha: "Ja, bijtë e Izraelit nuk më dëgjuan; si mundet Faraoni të më dëgjojë mua, që jam i parrethprerë në buzë?";**

**Moses spoke before Yahweh, saying, "Behold, the children of Israel haven't listened to me. How then shall Pharaoh listen to me, who am of uncircumcised lips?"**

**and Moses speaketh before Jehovah, saying, `Lo, the sons of Israel have not hearkened unto me, and how doth Pharaoh hear me, and I of uncircumcised lips?`**

- 13** Por Zoti i foli Moisiut dhe Aaronit dhe i urdhëroi të shkonin te bijtë e Izraelit dhe te Faraoni mbret i Egjiptit, me qëllim që t'i nxirrnin bijtë e Izraelit nga vendi i Egjiptit.  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the children of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, and chargeth them for the sons of Israel, and for Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from the land of Egypt.
- 14** Këta janë kryetarët e familjeve të tyre. Bijtë e Rubenit, të parëlindurit të Izraelit qenë: Hanoku dhe Pallu, Hetsroni dhe Karmi. Këto qenë familjet e Rubenit.  
These are the heads of their fathers` houses. The sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben.  
These [are] heads of the house of their fathers: Sons of Reuben first-born of Israel [are] Hanoch, and Phallu, Hezron, and Carmi: these [are] families of Reuben.
- 15** Bijtë e Simeonit qenë: Jemueli, Jamini, Ohadi, Jakini, Tsohari dhe Sauli, bir i Kananeases. Këto qenë familjet e Simeonit.  
The sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon.  
And sons of Simeon [are] Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul, son of the Canaanitess: these [are] families of Simeon.
- 16** Këta janë emrat e bijve të Levit, sipas brezave të tyre: Gershomi, Kehathi dhe Merari. Levi jetoi njëqind e tridhjetë e shtatë vjet.  
These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, and Kohath, and Merari; and the years of the life of Levi were one hundred thirty-seven years.  
And these [are] the names of the sons of Levi, as to their births: Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi [are] a hundred and thirty and seven years.
- 17** Bijtë e Gershomit qenë: Libni dhe Shimej, bashkë me familjet e tyre.  
The sons of Gershon: Libni and Shimei, according to their families.  
The sons of Gershon [are] Libni, and Shimi, as to their families.
- 18** Bijtë e Kehathit qenë: Amrami, Jitshari, Hebroni dhe Ucieli. Kehathi jetoi njëqind e tridhjetë e tre vjet.  
The sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kohath were one hundred thirty-three years.  
And the sons of Kohath [are] Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath [are] a hundred and thirty and three years.
- 19** Bijtë e Merarit qenë: Mahli dhe Mushi. Këto qenë edhe familjet e Levitëve sipas brezave të tyre.  
The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their generations.  
And the sons of Merari [are] Mahli and Mushi: these [are] families of Levi, as to their births.

- 20 Amrami mori për grua Jokebedën, motrën e atit të tij; dhe ajo i lindi Aaronin dhe Moisiun. Amrami jetoi njëqind e tridhjetë e shtatë vjet.**

**Amram took Jochebed his father`s sister to himself as wife; and she bore him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were a hundred and thirty-seven years.**

**And Amram taketh Jochebed his aunt to himself for a wife, and she beareth to him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram [are] a hundred and thirty and seven years.**

- 21 Bijtë e Itsharit qenë: Koreu, Nefegu dhe Zikri.**

**The sons of Izhar: Korah, and Nepheg, and Zichri.**

**And sons of Izhar [are] Korah, and Nepheg, and Zichri.**

- 22 Bijtë e Ucielit qenë: Mishaeli, Eltsafani dhe Sitri.**

**The sons of Uzziel: Mishael, and Elzaphan, and Sithri.**

**And sons of Uzziel [are] Mishael, and Elzaphan, and Sithri.**

- 23 Aaroni mori për grua Elishebën, të bijën e Aminadabit dhe motër e Nahashonit; dhe ajo i lindi Nadabin, Abihun, Eleazarin dhe Ithamarin.**

**Aaron took Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, as his wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.**

**And Aaron taketh Elisheba daughter of Amminadab, sister of Naashon, to himself for a wife, and she beareth to him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**

- 24 Bijtë e Koreut qenë: Asiri, Elkanahu dhe Abiasafi. Këto qenë familjet e Koreut.**

**The sons of Korah: Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.**

**And sons of Korah [are] Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these [are] families of the Korhite.**

- 25 Eleazari, bir i Aaronit, mori për grua një nga bijat e Putielit; dhe ajo i lindi Fineasin. Këta qenë të parët e etërve të Levitëve në familjet e tyre.**

**Eleazar Aaron`s son took one of the daughters of Putiel as his wife; and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers` houses of the Levites according to their families.**

**And Eleazar, Aaron`s son, hath taken to him [one] of the daughters of Putiel for a wife to himself, and she beareth to him Phinehas: these [are] heads of the fathers of the Levites, as to their families.**

- 26 Dhe këta janë vet Aaroni dhe Moisiu, të cilëve Zoti u tha: &quot;Nxirrini bijtë e Izraelit nga vendi i Egjiptit, sipas rendit të tyre&quot;;**

**These are that Aaron and Moses, to whom Yahweh said, "Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their hosts."**

**This [is] Aaron -- and Moses -- to whom Jehovah said, `Bring ye out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts;`**

**27** Këta janë ata që i folën Faraonit mbretit të Egjiptit për të nxjerrë bijtë e Izraelit nga Egjipti; ata janë vetë Moisiu dhe Aaroni.

These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt. These are that Moses and Aaron.

these are they who are speaking unto Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from Egypt, this [is] Moses -- and Aaron.

**28** Por erdhi dita kur Zoti i foli Moisiut në vendin e Egjiptit,

It happened on the day when Yahweh spoke to Moses in the land of Egypt,

And it cometh to pass in the day of Jehovah`s speaking unto Moses in the land of Egypt,

**29** kur Zoti iu drejtua Moisiut dhe i tha: &quot;Unë jam Zoti! Thuaji Faraonit, mbretit të Egjiptit, tërë ato që po të them&quot;;

that Yahweh spoke to Moses, saying, "I am Yahweh. Speak to Pharaoh king of Egypt all that I speak to you."

that Jehovah speaketh unto Moses, saying, `I [am] Jehovah, speak unto Pharaoh king of Egypt all that I am speaking unto thee.`

**30** Atëherë Moisiu u përgjigj kështu para Zotit: &quot;Ja, unë jam i parrethprerë në buzë; prandaj si mund të më dëgjojë Faraoni?&quot;;

Moses said before Yahweh, "Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh listen to me?"

And Moses saith before Jehovah, `Lo, I [am] of uncircumcised lips, and how doth Pharaoh hearken unto me?`

**1** Zoti i tha Moisiut: &quot;Shiko, unë po të bëj si perëndi për Faraonin, dhe vëllai yt Aaroni do të jetë profeti yt.

Yahweh said to Moses, "Behold, I have made you as God to Pharaoh; and Aaron your brother shall be your prophet.

And Jehovah saith unto Moses, `See, I have given thee a god to Pharaoh, and Aaron thy brother is thy prophet;

**2** Ti do të thuash tërë ato që do të të urdhëroj unë dhe vëllai yt Aaroni do t'i flasë Faraonit, që t'i lërë të shkojnë bijtë e Izraelit nga vendi i tij.

You shall speak all that I command you; and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he let the children of Israel go out of his land.

thou -- thou dost speak all that I command thee, and Aaron thy brother doth speak unto Pharaoh, and he hath sent the sons of Israel out of his land.

**3** Por unë do ta ngurtësoj edhe më tepër zemrën e Faraonit dhe do t'i shumëztoj shenjat dhe mrekuellitë e mia në vendin e Egjiptit.

I will harden Pharaoh`s heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

`And I harden the heart of Pharaoh, and have multiplied My signs and My wonders in the land of Egypt,

- 4 Prandaj Faraoni nuk do t'jua vërë veshin, dhe kështu unë do ta zgjas dorën mbi Egjipt dhe do të nxjerr nga vendi i Egjiptit radhët e mia, popullin tim, bijtë e Izraelit, duke dhënë ndëshkime të mëdha.**

**But Pharaoh will not listen to you, and I will lay my hand on Egypt, and bring forth my hosts, my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.**

**and Pharaoh doth not hearken, and I have put My hand on Egypt, and have brought out My hosts, My people, the sons of Israel, from the land of Egypt by great judgments;**

- 5 Egjiptasit do të marrin vesh atëherë që unë jam Zoti, kur do të shtrij dorën time mbi Egjipt dhe do të nxjerr nga mesi i tyre bijtë e Izraelit;**

**The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I stretch forth my hand on Egypt, and bring out the children of Israel from among them."**

**and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My stretching out My hand against Egypt; and I have brought out the sons of Israel from their midst.`**

- 6 Dhe Moisiu dhe Aaroni vepruan kështu; ata bënë pikërisht ashtusiç i kishte urdhëruar Moses and Aaron did so. As Yahweh commanded them, so they did.**

**And Moses doth -- Aaron also -- as Jehovah commanded them; so have they done;**

- 7 Kur i folën Faraonit, Moisiu ishte tetëdhjetë vjeç dhe Aaroni tetëdhjetë e tre.**

**Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they spoke to Pharaoh.**

**and Moses [is] a son of eighty years, and Aaron [is] a son of eighty and three years, in their speaking unto Pharaoh.**

- 8 Zoti i foli Moisiut dhe Aaronit, duke u thënë:**

**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,**

- 9 "Kur Faraoni t'ju flasë dhe t'ju thotë: "Bëni një mrekulli", ti do t'i thuash Aaronit: "Merr bastunin tënd dhe hidhe para Faraonit, që të bëhet gjarpër";"**

**"When Pharaoh speaks to you, saying, 'Perform a miracle!' then you shall tell Aaron, 'Take your rod, and cast it down before Pharaoh, that it become a serpent.'"**

**`When Pharaoh speaketh unto you, saying, Give for yourselves a wonder; then thou hast said unto Aaron, Take thy rod, and cast before Pharaoh -- it becometh a monster.`**

- 10 Moisiu dhe Aaroni vajtën pra te Faraoni dhe vepruan ashtu, pikërisht siç i kishte urdhëruar Zoti. Aaroni e hodhi bastunin e tij përpara Faraonit dhe shërbëtorëve të tij, dhe ai u bë gjarpër.**

**Moses and Aaron went in to Pharaoh, and they did so, as Yahweh had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.**

**And Moses goeth in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they do so as Jehovah hath commanded; and Aaron casteth his rod before Pharaoh, and before his servants, and it becometh a monster.**

- 11** Atëherë edhe Faraoni thirri të diturit dhe yshtësit; dhe magjistarët e Egjiptit me artin e tyre të fshehtë bënë edhe ata të njëjtën gjë.

Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers. They also, the magicians of Egypt, did in like manner with their enchantments.

And Pharaoh also calleth for wise men, and for sorcerers; and the scribes of Egypt, they also, with their flashings, do so,

- 12** Secili prej tyre hodhi bastunin e tij, dhe bastunët u bënë gjarpërinj; por bastuni i Aaronit i përriu bastunët e tyre.

For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron`s rod swallowed up their rods.

and they cast down each his rod, and they become monsters, and the rod of Aaron swalloweth their rods;

- 13** Por zemra e Faraonit u ngurtësua dhe ai nuk i dëgjoi ata, ashtu siç kishte thënë Zoti. Faraoh`s heart was hardened, and he didn`t listen to them; as Yahweh had spoken. and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

- 14** Zoti i tha Moisiut: &quot;Zemra e Faraonit është ngulmuese;

Yahweh said to Moses, "Pharaoh`s heart is stubborn. He refuses to let the people go.

And Jehovah saith unto Moses, `The heart of Pharaoh hath been hard, he hath refused to send the people away;

- 15** ai nuk pranon ta lërë popullin të shkojë. Shko te Faraoni nesër në mëngjes, kur ai ka për të dalë për të vajtur drejt ujit. Ti do të qëndrosh ta presësh në breg të lumit dhe do të marrësh në dorë bastunin që është shndërruar në gjarpër.

Go to Pharaoh in the morning. Behold, he goes out to the water; and you shall stand by the river`s bank to meet him; and the rod which was turned to a serpent you shall take in your hand.

go unto Pharaoh in the morning, lo, he is going out to the water, and thou hast stood to meet him by the edge of the River, and the rod which was turned to a serpent thou dost take in thy hand,

- 16** Dhe do t'i thuash: &quot;Zoti, Perëndia i Hebrenjve, më ka dërguar te ti që të të them: Lëre popullin tim të shkojë që të më shërbejë në shkretëtirë; por ja, deri tani nuk ke dëgjuar&quot;.

You shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying, "Let my people go, that they may serve me in the wilderness:" and, behold, until now you haven`t listened.

and thou hast said unto him: Jehovah, God of the Hebrews, hath sent me unto thee, saying, Send My people away, and they serve Me in the wilderness; and lo, thou hast not hearkened hitherto.

- 17** Kështu thotë Zoti: "Nga kjo do të kuptosh që unë jam Zoti; ja, me bastunin që kam në dorë unë do të rrah ujërat që janë në lumë, dhe ato do të shndërrohen në gjak.  
Thus says Yahweh, "In this you shall know that I am Yahweh. Behold, I will strike with the rod that is in my hand on the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.  
`Thus said Jehovah: By this thou knowest that I [am] Jehovah; lo, I am smiting with the rod which [is] in my hand, on the waters which [are] in the River, and they have been turned to blood,
- 18** Dhe peshqit që janë në lumë do të ngordhin, lumi do të mbajë erë të keqe, dhe Egjiptasve do t'u vijë ndot të pinë ujin e lumit";  
The fish that are in the river shall die, and the river shall become foul; and the Egyptians shall loathe to drink water from the river."  
and the fish that [are] in the River die, and the River hath stank, and the Egyptians have been wearied of drinking waters from the River.`
- 19** Dhe Zoti i tha Moisiut: "Thuaji Aaronit: Merr bastunin tënd dhe shtrihe dorën mbi ujërat e Egjiptit, mbi lumenjtë e tij, mbi kanalet e tij, mbi pellgjet e tij dhe mbi të gjitha depot e ujit; kështu ato do të bëhen gjak. Dhe do të ketë gjak në të gjithë vendin e Egjiptit, si në enët prej druri ashtu dhe në enët prej guri";  
Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Take your rod, and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, over their streams, and over their pools, and over all their ponds of water, that they may become blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood and in vessels of stone.`"  
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thy hand against the waters of Egypt, against their streams, against their rivers, and against their ponds, and against all their collections of waters; and they are blood -- and there hath been blood in all the land of Egypt, both in [vessels of] wood, and in [those of] stone.`
- 20** Moisiu dhe Aaroni vepruan ashtu, pikërisht siç i kishte urdhëruar Zoti. Kështu ai ngriti bastunin dhe rrahu ujërat që ndodheshin në lumë, para syve të Faraonit dhe para syve të shërbëtorëve të tij; dhe të gjitha ujërat që ishin në lumë u shndërruan në gjak.  
Moses and Aaron did so, as Yahweh commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.  
And Moses and Aaron do so, as Jehovah hath commanded, and he lifteth up [his hand] with the rod, and smiteth the waters which [are] in the River, before the eyes of Pharaoh, and before the eyes of his servants, and all the waters which [are] in the River are turned to blood,
- 21** Dhe peshqit që ishin në lumë ngordhën; dhe lumi u qelb, kështu që Egjiptasit nuk mund të pinin më ujë të lumit. Kështu pati gjak në tërë vendin e Egjiptit.  
The fish that were in the river died; and the river became foul, and the Egyptians couldn't drink water from the river; and the blood was throughout all the land of Egypt.  
and the fish which [is] in the River hath died, and the River stinketh, and the Egyptians have not been able to drink water from the River; and the blood is in all the land of Egypt.

**22** Por magjistarët e Egjiptit bënë të njëjtën gjë me artet e tyre të fshehta; dhe zemra e Faraonit u ngurtësua dhe ai nuk i dëgjoji ata, ashtu siç kishte thënë Zoti.

The magicians of Egypt did in like manner with their enchantments; and Pharaoh`s heart was hardened, and he didn`t listen to them; as Yahweh had spoken.

And the scribes of Egypt do so with their flashings, and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken,

**23** Pas kësaj Faraoni ktheu krahët dhe u drejtua nga shtëpia e tij; dhe nuk i dha rëndësi as kësaj gjëje.

Pharaoh turned and went into his house, neither did he lay even this to heart.

and Pharaoh turneth and goeth in unto his house, and hath not set his heart even to this;

**24** Dhe tërë Egjiptasit gërmuan në afërsi të lumit për të kërkuar ujë të pijshëm, sepse nuk mund të pinin ujin e lumit.

All the Egyptians dug round about the river for water to drink; for they couldn`t drink of the water of the river.

and all the Egyptians seek water round about the river to drink, for they have not been able to drink of the waters of the River.

**25** Kaluan kështu shtatë ditë, që kur Zoti kishte rrahur lumin.

Seven days were fulfilled, after Yahweh had struck the river.

And seven days are completed after Jehovah`s smiting the River,

**1** Pastaj Zoti i tha Moisiut: &quot;Shko te Faraoni dhe thuaji: &quot;Kështu thotë Zoti: Lëre popullin tim të shkojë me qëllim që të më shërbejë.

Yahweh spoke to Moses, Go in to Pharaoh, and tell him, "This is what Yahweh says, `Let my people go, that they may serve me.

And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh: and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;

**2** Dhe në qoftë se nuk pranon ta lësh të shkojë, ja, unë do ta godas gjithë vendin tënd me kamxhikun e bretkosave.

If you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs:

and if thou art refusing to send away, lo, I am smiting all thy border with frogs;

**3** Kështu lumi do të mbushet me bretkosa, dhe ato do të ngjiten dhe do të hyjnë në shtëpinë tënde, në dhomën ku fle ti, mbi shtratin tënd, në shtëpitë e shërbëtorëve të tu dhe midis popullit, në furrat e tua dhe në magjet e bukës.

and the river shall swarm with frogs, which shall go up and come into your house, and into your bedchamber, and on your bed, and into the house of your servants, and on your people, and into your ovens, and into your kneading-troughs:

and the River hath teemed [with] frogs, and they have gone up and gone into thy house, and into the inner-chamber of thy bed, and on thy couch, and into the house of thy servants, and among thy people, and into thine ovens, and into thy kneading-troughs;



- 4 Dhe bretkosat do të vijnë kundër teje, kundër popullit tënd dhe kundër tërë shërbëtorëve të tu**;

and the frogs shall come up both on you, and on your people, and on all your servants. ``  
yea, on thee, and on thy people, and on all thy servants do the frogs go up.``

- 5 Pastaj Zoti i tha Moisiut: "I thuaj Aaronit: "Shtri dorën tënde me bastunin tënd mbi lumenjtë, mbi kanalet dhe pellgjet dhe bëj që të ngjiten bretkosat mbi vendin e Egjiptit**;

Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch forth your hand with your rod over the rivers, over the streams, and over the pools, and cause frogs to come up on the land of Egypt.``

And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy hand, with thy rod, against the streams, against the rivers, and against the ponds, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.``

- 6 Kështu Aaroni shtriu dorën e tij mbi ujërat e Egjiptit, dhe bretkosat u ngjitën dhe mbuluan vendin e Egjiptit.**

Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

And Aaron stretcheth out his hand against the waters of Egypt, and the frog cometh up, and covereth the land of Egypt;

- 7 Por magjistarët bënë të njëjtën gjë me artet e tyre të fshehta dhe i bënë bretkosat të ngjiten në vendin e Egjiptit.**

The magicians did in like manner with their enchantments, and brought up frogs on the land of Egypt.

and the scribes do so with their flashings, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.

- 8 Atëherë Faraoni thirri Moisiun dhe Aaronin dhe u tha: "Lutjuni Zotit që t'i largojë bretkosat nga unë, nga populli im, dhe unë do ta lejoj popullin të shkojë, që të bëjë fli për Zotin**;

Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, "Entreat Yahweh, that he take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to Yahweh."

And Pharaoh calleth for Moses and for Aaron, and saith, `Make supplication unto Jehovah, that he turn aside the frogs from me, and from my people, and I send the people away, and they sacrifice to Jehovah.``

- 9 Moisiu i tha Faraonit: "Bëmë nderin të më thuash kur të ndërhyj për ty, për shërbëtorët e tu dhe për popullin tënd, pranë Zotit me qëllim që ai të zhdukë bretkosat që ndodhen rreth teje dhe shtëpive të tua, dhe të mbeten vetëm në lumë**;

Moses said to Pharaoh, "I give you the honor of setting the time that I should pray for you, and for your servants, and for your people, that the frogs be destroyed from you and your houses, and remain in the river only."

And Moses saith to Pharaoh, `Beautify thyself over me; when do I make supplication for thee, and for thy servants, and for thy people, to cut off the frogs from thee and from thy houses -- only in the River they do remain?``

- 10** Ai u përgjigj: "Nesër". Dhe Moisiu tha: "Do të bëhet siç thua ti, kështu që ti të dish se askush nuk është si Zoti, Perëndia ynë.  
He said, "Tomorrow." He said, "Be it according to your word, that you may know that there is none like Yahweh our God.  
and he saith, `To-morrow.` And he saith, According to thy word [it is], so that thou knowest that there is none like Jehovah our God,
- 11** Dhe bretkosat do të largohen nga ti, nga shtëpitë e tua, nga shërbëtorët e tu dhe nga populli yt; ato do të mbeten vetëm në lumë".  
The frogs shall depart from you, and from your houses, and from your servants, and from your people. They shall remain in the river only."  
and the frogs have turned aside from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; only in the River they do remain.
- 12** Moisiu dhe Aaroni dolën nga Faraoni; dhe Moisiu iu lut Zotit për bretkosat që kishte dërguar kundër Faraonit.  
Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to Yahweh concerning the frogs which he had brought on Pharaoh.  
And Moses -- Aaron also -- goeth out from Pharaoh, and Moses crieth unto Jehovah, concerning the matter of the frogs which He hath set on Pharaoh;
- 13** Dhe Zoti veproi sipas fjalës së Moisiut, dhe bretkosat ngordhën në shtëpitë, në oborret dhe në arat.  
Yahweh did according to the word of Moses, and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.  
and Jehovah doth according to the word of Moses, and the frogs die out of the houses, out of the courts, and out of the fields,
- 14** I grumbulluan pastaj në togje dhe vendi filloi të mbajë erë të keqe.  
They gathered them together in heaps, and the land stank.  
and they heap them up together, and the land stinketh.
- 15** Po kur Faraoni pa që kishte pak lehtësim, e ngurtësoi zemrën e tij dhe nuk i dëgjoi më, ashtu siç kishte thënë Zoti.  
But when Pharaoh saw that there was a respite, he hardened his heart, and didn't listen to them, as Yahweh had spoken.  
And Pharaoh seeth that there hath been a respite, and he hath hardened his heart, and hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.
- 16** Pastaj Zoti i tha Moisiut: "I thuaj Aaroni: "Zgjate bastunin tënd dhe rrih pluhurin e tokës, dhe ai do të bëhet mushkonja për tërë vendin e Egjiptit".  
Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch out your rod, and strike the dust of the earth, that it may become lice throughout all the land of Egypt.`"  
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, and it hath become gnats in all the land of Egypt.`

- 17** Dhe ata kështu vepruan. Aaroni shtriu dorën me bastunin e tij, rrahu pluhurin e tokës dhe njerëzit e kafshët u mbuluan nga mushkonja; tërë pluhuri i tokës u shndërrua në mushkonja në të gjithë vendin e Egjiptit.

They did so; and Aaron stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth, and there were lice on man, and on animal; all the dust of the earth became lice throughout all the land of Egypt.

And they do so, and Aaron stretcheth out his hand with his rod, and smiteth the dust of the land, and the gnats are on man and on beast; all the dust of the land hath been gnats in all the land of Egypt.

- 18** Magjistarët u përpoqën të bënë të njëjtën gjë me anë të arteve të tyre të fshehta për të prodhuar mushkonja, por nuk ia dolën dot. Mushkonjat mbuluan, pra, njerëzit dhe

The magicians tried with their enchantments to bring forth lice, but they couldn't. There were lice on man, and on animal.

And the scribes do so with their flashings, to bring out the gnats, and they have not been able, and the gnats are on man and on beast;

- 19** Atëherë magjistarët i thanë Faraonit: "Ky është gishti i Perëndisë". Por zemra e Faraonit u ngurtësua dhe ai nuk i dëgjoi më, ashtu si kishte thënë Zoti.

Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God:" and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.

and the scribes say unto Pharaoh, "It [is] the finger of God;" and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

- 20** Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Çohu herët në mëngjes dhe paraqitu tek Faraoni, kur ai del për të vajtur drejt ujit; dhe i thuaj: "Kështu thotë Zoti: Lëre popullin tim që të mund të më shërbejë.

Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; behold, he comes forth to the water; and tell him, 'This is what Yahweh says, "Let my people go, that they may serve me.

And Jehovah saith unto Moses, "Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, lo, he is going out to the waters, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;

- 21** Por në rast se ti nuk e lë popullin tim të shkojë, ja unë do të dërgoj kundër teje, mbi shërbëtorët e tu, mbi popullin tënd e brenda shtëpive të tua mori mizash; shtëpitë e Egjiptasve do të jenë plot me mori mizash, dhe kështu do të jetë toka mbi të cilën ndodhen.

Else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies on you, and on your servants, and on your people, and into your houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.

for, if thou art not sending My people away, lo, I am sending against thee, and against thy servants, and against thy people, and against thy houses, the beetle, and the houses of the Egyptians have been full of the beetle, and also the ground on which they are.

- 22** Por atë ditë unë do ta veçoj vendin e Goshenit, ku banon populli im; dhe atje nuk do të ketë mori mizash, që ti të dish që unë jam Zoti në mes të vendit.

I will set apart in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end you may know that I am Yahweh in the midst of the earth.

And I have separated in that day the land of Goshen, in which My people are staying, that the beetle is not there, so that thou knowest that I [am] Jehovah in the midst of the land,

- 23** Unë do të bëj një dallim midis popullit tim dhe popullit tënd. Nesër ka për të ndodhur kjo mrekulli&quot;&quot;.

I will put a division between my people and your people: by tomorrow shall this sign be." and I have put a division between My people and thy people: to-morrow is this sign.

- 24** Dhe Zoti ashtu veproi; erdhën grumbuj të dendur mizash në shtëpinë e Faraonit dhe në shtëpitë e shërbëtorëve të tij, dhe në gjithë vendin e Egjiptit toka u shkretua nga moria e mizave.

Yahweh did so; and there came grievous swarms of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses: and in all the land of Egypt the land was corrupted by reason of the swarms of flies.

And Jehovah doth so, and the grievous beetle entereth the house of Pharaoh, and the house of his servants, and in all the land of Egypt the land is corrupted from the presence of the beetle.

- 25** Atëherë Faraoni thirri Moisiun dhe Aaronin dhe u tha: &quot;Shkoni, bëni fli për Perëndinë tuaj në vend&quot;.

Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, "Go, sacrifice to your God in the land!" And Pharaoh calleth unto Moses and to Aaron, and saith, "Go, sacrifice to your God in the land;"

- 26** Por Moisiu u përgjigj: &quot;Kjo s'ka si bëhet, sepse do t'i bënim Zotit, Perëndisë tonë, fli që janë të neveritshme për Egjiptasit. Ja, duke bërë para syve të tyre fli që janë të neveritshme për Egjiptasit, a nuk do të na vrasin me gurë?

Moses said, "It isn't appropriate to do so; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to Yahweh our God. Behold, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and won't they stone us?"

and Moses saith, "Not right to do so, for the abomination of the Egyptians we do sacrifice to Jehovah our God; lo, we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes -- and they do not stone us!"

- 27** Do të shkojmë në shkretëtirë duke ecur tri ditë me radhë dhe do të bëjmë fli për Zotin, Perëndinë tonë, ashtu si do të na urdhërojë Ai&quot;.

We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh our God, as he shall command us."

A journey of three days we go into the wilderness, and have sacrificed to Jehovah our God, as He saith unto us.

- 28** Faraoni tha: &quot;Unë do t'ju lë të shkoni, që të bëni fli për Zotin, Perëndinë tuaj, në shkretëtirë; vetëm, mos shkoni shumë larg. lutuni për mua&quot;;  
 Pharaoh said, "I will let you go, that you may sacrifice to Yahweh your God in the wilderness, only you shall not go very far away. Pray for me."  
 And Pharaoh saith, `I send you away, and ye have sacrificed to Jehovah your God in the wilderness, only go not very far off; make ye supplication for me;`
- 29** Moisiu tha: &quot;Ja, unë po dal nga ti dhe do t'i lutem Zotit dhe nesër moria e mizave do të largohet nga Faraoni, nga shërbëtorët e tij dhe nga populli i tij; mjafton që Faraoni të mos tallet me ne, duke e penguar popullin të shkojë e të bëjë fli për Zotin&quot;;  
 Moses said, "Behold, I go out from you, and I will pray to Yahweh that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow; only don't let Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to Yahweh."  
 and Moses saith, `Lo, I am going out from thee, and have made supplication unto Jehovah, and the beetle hath turned aside from Pharaoh, from his servants, and from his people -- to-morrow, only let not Pharaoh add to deceive -- in not sending the people away to sacrifice to Jehovah.`
- 30** Moisiu u largua pastaj nga prania e Faraonit dhe iu lut Zotit.  
 Moses went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.  
 And Moses goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,
- 31** Dhe Zoti veproi simbas fjalës së Moisiut dhe largoi morinë e mizave nga Faraoni, nga shërbëtorët e tij dhe nga populli i tij; nuk mbeti as edhe një mizë.  
 Yahweh did according to the word of Moses, and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people. There remained not one.  
 and Jehovah doth according to the word of Moses, and turneth aside the beetle from Pharaoh, from his servants, and from his people -- there hath not been left one;
- 32** Por edhe këtë herë Faraoni e fortësoi zemrën e tij dhe nuk e la popullin të shkojë.  
 Pharaoh hardened his heart this time also, and he didn't let the people go.  
 and Pharaoh hardeneth his heart also at this time, and hath not sent the people away.
- 1** Atëherë Zoti i tha Moisiut: &quot;Shko te Faraoni dhe i thuaj: &quot;Kështu thotë Zoti, Perëndia i Hebrenjve: Lëre popullin tim të shkojë, që të mund të më shërbejë.  
 Then Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.  
 And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, and thou hast spoken unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve me,
- 2** Por në rast se nuk pranon ta lësh të shkojë dhe e mban akoma,  
 For if you refuse to let them go, and hold them still,  
 for, if thou art refusing to send away, and art still keeping hold upon them,

- 3** ja, dora e Zotit do të jetë mbi bagëtinë tënde, që është nëpër fusha, mbi kuajt, mbi gomarët, mbi devetë, mbi bagëtinë e trashë dhe të imët, dhe do të ketë gjëmë të madhe. behold, the hand of Yahweh is on your cattle which are in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the herds, and on the flocks with a very grievous pestilence. lo, the hand of Jehovah is on thy cattle which [are] in the field, on horses, on asses, on camels, on herd, and on flock -- a pestilence very grievous.
- 4** Por Zoti do të bëjë dallim midis bagëtisë së Izraelit dhe asaj të Egjiptit; kështu asnjë ngordhje nuk do të ketë në gjithçka që u përket bijve të Izraelit"&quot;; Yahweh will make a distinction between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and there shall nothing die of all that belongs to the children of Israel."` And Jehovah hath separated between the cattle of Israel and the cattle of Egypt, and there doth not die a thing of all the sons of Israel`s;
- 5** Pastaj Zoti caktoi një afat, duke thënë: &quot;Nesër Zoti do ta bëjë këtë në vend&quot;; Yahweh appointed a set time, saying, "Tomorrow Yahweh shall do this thing in the land." and Jehovah setteth an appointed time, saying, To-morrow doth Jehovah do this thing in the land.`
- 6** Dhe Zoti e bëri atë të nesërmen, dhe tërë bagëtia e Egjiptit ngordhi; por nga bagëtia e bijve të Izraelit nuk ngordhi as edhe një kokë. Yahweh did that thing on the next day; and all the cattle of Egypt died, but of the cattle of the children of Israel, not one died. And Jehovah doth this thing on the morrow, and all the cattle of Egypt die, and of the cattle of the sons of Israel not one hath died;
- 7** Faraoni dërgoi njerëz për të parë, dhe ja asnjë kokë bagëtie e Izraelitëve s'kishte ngordhur. Por zemra e Faraonit u fortësua dhe ai nuk e la popullin të shkojë. Pharaoh sent, and, behold, there was not so much as one of the cattle of the Israelites dead. But the heart of Pharaoh was stubborn, and he didn` t let the people go. and Pharaoh sendeth, and lo, not even one of the cattle of Israel hath died, and the heart of Pharaoh is hard, and he hath not sent the people away.
- 8** Pastaj Zoti u tha Moisiut dhe Aaronit: &quot;Merrni ca grushte hi furre, dhe Moisiu ta shpërndajë atë drejt qiellit në sytë e Faraonit. Yahweh said to Moses and to Aaron, "Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the sky in the sight of Pharaoh. And Jehovah saith unto Moses and unto Aaron, `Take to you the fulness of your hands [of] soot of a furnace, and Moses hath sprinkled it towards the heavens, before the eyes of Pharaoh,
- 9** Ai do të bëhet një pluhur i imët në të gjithë vendin e Egjiptit, dhe do të shkaktojë ulcera që do të përftojnë puçrra me qelb te njerëzit dhe te kafshët në të gjithë vendin e Egjiptit&quot;; It shall become small dust over all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with boils on man and on animal, throughout all the land of Egypt." and it hath become small dust over all the land of Egypt, and it hath become on man and on cattle a boil breaking forth [with] blains, in all the land of Egypt.`

- 10** Atëherë ata morën hi furre dhe u paraqitën para Faraonit; dhe Moisiu e shpërndau drejt qiellit, dhe ai shkaktoi ulcera që përfatuan puçrra te njerëzit dhe te kafshët.

They took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward the sky; and it became a boil breaking forth with boils on man and on animal.

And they take the soot of the furnace, and stand before Pharaoh, and Moses sprinkleth it towards the heavens, and it is a boil [with] blains, breaking forth, on man and on beast;

- 11** Dhe magjistarët nuk mundën të qëndronin para Moisiut për shkak të ulcerave, sepse magjistarët dhe tërë Egjiptasit ishin prekur nga ulcerat.

The magicians couldn't stand before Moses because of the boils; for the boils were on the magicians, and on all the Egyptians.

and the scribes have not been able to stand before Moses, because of the boil, for the boil hath been on the scribes, and on all the Egyptians.

- 12** Por Zoti e ngurtësoi zemrën e Faraonit, dhe ky nuk i dëgjoji ata, ashtu siç i kishte thënë Zoti Moisiut.

Yahweh hardened the heart of Pharaoh, and he didn't listen to them, as Yahweh had spoken to Moses.

And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken unto Moses.

- 13** Pas kësaj Zoti i tha Moisiut: "Çohu herët në mëngjes, paraqitu para Faraonit dhe thuaji: "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Hebrenjve: Lëre popullin tim të shkojë, që të ketë mundësi të më shërbejë.

Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and tell him, 'This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.

And Jehovah saith unto Moses, 'Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve Me,

- 14** Sepse këtë herë do t'i dërgoj tërë plagët e mia pikërisht mbi ty, mbi shërbëtorët e tu dhe mbi popullin tënd, që të mësosh se nuk ka asnjë të ngjashëm me mua në gjithë dheun.

For this time I will send all my plagues on your heart, and on your servants, and on your people; that you may know that there is none like me in all the earth.

for, at this time I am sending all My plagues unto thy heart, and on thy servants, and on thy people, so that thou knowest that there is none like Me in all the earth,

- 15** Në fakt, në qoftë se tani unë do ta kisha shtrirë dorën dhe do të kisha goditur me murtajë ty dhe popullin tënd, ti do të ishe fshirë nga faqja e dheut.

For now I would have put forth my hand, and struck you and your people with pestilence, and you would have been cut off from the earth;

for now I have put forth My hand, and I smite thee, and thy people, with pestilence, and thou art hidden from the earth.

- 16** Por, pikërisht për këtë arsye, të kam falur, për të të treguar fuqinë time dhe që emri im të shpallet në gjithë dheun.

but indeed for this cause I have made you stand, to show you my power, and that my name may be declared throughout all the earth.

And yet for this I have caused thee to stand, so as to show thee My power, and for the sake of declaring My Name in all the earth;

- 17** Dhe ti akoma i kundërvihesh popullit tim dhe nuk e lë të shkojë?

As you still exalt yourself against my people, that you won't let them go.

still thou art exalting thyself against My people -- so as not to send them away;

- 18** Ja, nesër në këtë orë, unë do të bëj që të bjerë një breshër aq i fortë, që Egjipti nuk e ka parë prej ditës së krijimit të tij deri tani.

Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as has not been in Egypt since the day it was founded even until now.

lo, I am raining about [this] time to-morrow hail very grievous, such as hath not been in Egypt, even from the day of its being founded, even until now.

- 19** Dhe tani dërgo njeri që të sigurosh bagëtinë tënde dhe tërë ato që ke nëpër fusha. Sepse tërë njerëzit dhe kafshët, që ndodhen nëpër fushat dhe nuk janë çuar në shtëpi, do të goditen nga breshëri dhe do të vdesin.

Now therefore command that all of your cattle and all that you have in the field be brought into shelter. Every man and animal that is found in the field, and isn't brought home, the hail shall come down on them, and they shall die."

And, now, send, strengthen thy cattle and all that thou hast in the field; every man and beast which is found in the field, and is not gathered into the house -- come down on them hath the hail, and they have died.

- 20** Ndër shërbëtorët e Faraonit, ata që patën frikë nga fjalët e Zotit i strehuan në shtëpitë e tyre shërbëtorët dhe bagëtinë e tyre;

Those who feared the word of Yahweh among the servants of Pharaoh made their servants and their cattle flee into the houses.

He who is fearing the word of Jehovah among the servants of Pharaoh hath caused his servants and his cattle to flee unto the houses;

- 21** por ata që nuk i morrën parasysh fjalët e Zotit i lanë shërbëtorët dhe bagëtinë e tyre në fusha.

Whoever didn't regard the word of Yahweh left his servants and his cattle in the field.

and he who hath not set his heart unto the word of Jehovah leaveth his servants and his cattle in the field.



- 22** Atëherë Zoti i tha Moisiut: "Shtrije dorën drejt qiellit, që të bjerë breshër në tërë vendin e Egjiptit, mbi njerëzit, mbi kafshët dhe mbi çdo lloj bimësie të fushave në vendin e Egjiptit";

Yahweh said to Moses, "Stretch forth your hand toward the sky, that there may be hail in all the land of Egypt, on man, and on animal, and on every herb of the field, throughout the land of Egypt."

And Jehovah saith unto Moses, `Stretch forth thy hand towards the heavens, and there is hail in all the land of Egypt, on man, and on beast, and on every herb of the field in the land of Egypt.`

- 23** Dhe Moisiu e shtriu bastunin e tij drejt qiellit; dhe Zoti dërgoi bubullima dhe breshër, dhe zjarri ra duke goditur me rrufe në tokë; dhe Zoti bëri që të bjerë breshër mbi vendin e Egjiptit.

Moses stretched forth his rod toward the heavens, and Yahweh sent thunder, hail, and lightning flashed down to the earth. Yahweh rained hail on the land of Egypt.

And Moses stretcheth out his rod towards the heavens, and Jehovah hath given voices and hail, and fire goeth towards the earth, and Jehovah raineth hail on the land of Egypt,

- 24** Kështu ra breshër dhe pati një zjarr të përzier me breshrin; dhe ky ishte aq i fortë, sa nuk ishte parë ndonjë herë në të gjithë vendin e Egjiptit, që ditën që ishte bërë komb.

So there was very severe hail, and lightning mixed with the hail, such as had not been in all the land of Egypt since it became a nation.

and there is hail, and fire catching itself in the midst of the hail, very grievous, such as hath not been in all the land of Egypt since it hath become a nation.

- 25** Dhe breshri goditi në të gjithë vendin e Egjiptit gjithçka që ishte në fushat, si njerëzit ashtu dhe kafshët; breshri goditi çdo lloj bimësie në fushat dhe bëri copë copë çdo pemë që ndodhej në fushë.

The hail struck throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and animal; and the hail struck every herb of the field, and broke every tree of the field.

And the hail smiteth in all the land of Egypt all that [is] in the field, from man even unto beast, and every herb of the field hath the hail smitten, and every tree of the field it hath broken;

- 26** Vetëm në vendin e Goshenit, ku ishin bijtë e Izraelit nuk ra breshër.

Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, there was no hail.

only in the land of Goshen, where the sons of Israel [are], there hath been no hail.

- 27** Atëherë Faraoni dërgoi e thirri Moisiun dhe Aaronin dhe u tha atyre: "Këtë herë unë mëkatova; Zoti është i drejtë, ndërsa unë dhe populli im jemi të këqij.

Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said to them, "I have sinned this time. Yahweh is righteous, and I and my people are wicked.

And Pharaoh sendeth, and calleth for Moses and for Aaron, and saith unto them, `I have sinned this time, Jehovah [is] the Righteous, and I and my people [are] the Wicked,

- 28** Lutjuni Zotit që të mbarojnë bubullimat e Perëndisë dhe breshri; unë do t'ju lë të shkoni dhe nuk do të jeni të detyruar të rrini më këtu;
- Pray to Yahweh; for there has been enough of mighty thunderings and hail. I will let you go, and you shall stay no longer."
- make ye supplication unto Jehovah, and plead that there be no voices of God and hail, and I send you away, and ye add not to remain.
- 29** Moisiu i tha: "Mbas të dal nga qyteti, do t'i shtrij duart nga Zoti; bubullimat do të pushojnë dhe nuk do të ketë më breshër, që ti të mësosh që toka i përket Zotit.
- Moses said to him, "As soon as I have gone out of the city, I will spread abroad my hands to Yahweh. The thunders shall cease, neither shall there be any more hail; that you may know that the earth is Yahweh`s.
- And Moses saith unto him, `At my going out of the city, I spread my palms unto Jehovah -- the voices cease, and the hail is not any more, so that thou knowest that the earth [is] Jehovah`s;
- 30** Por unë e di që ti dhe shërbëtorët e tu, nuk do të keni frikë akoma nga Zoti Perëndi";
- But as for you and your servants, I know that you will not yet fear Yahweh God."
- but thou and thy servants -- I have known that ye are not yet afraid of the face of Jehovah God.
- 31** Tani liri dhe elbi u prekën, sepse elbi ishte në kalli dhe liri kishte lulëzuar;
- The flax and the barley were struck, for the barley was in the ear, and the flax was in bloom.
- And the flax and the barley have been smitten, for the barley [is] budding, and the flax forming flowers,
- 32** por gruri dhe gruri i fortë nuk u prekën, sepse janë të vonshëm.
- But the wheat and the spelt were not struck, for they had not grown up.
- and the wheat and the rye have not been smitten, for they are late.
- 33** Kështu Moisiu, pasi la Faraonin, doli nga qyteti dhe i shtriu duart drejt Zotit; atëherë bubullimat dhe breshri pushuan dhe nuk ra më shi mbi tokë.
- Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands to Yahweh; and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured on the earth.
- And Moses goeth out from Pharaoh, [from] the city, and spreadeth his hands unto Jehovah, and the voices and the hail cease, and rain hath not been poured out to the earth;
- 34** Kur Faraoni pa që shiu, breshri dhe bubullimat pushuan, vazhdoi të mëkatojë dhe e ngurtësoi zemrën e tij, ai dhe shërbëtorët e tij.
- When Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.
- and Pharaoh seeth that the rain hath ceased, and the hail and the voices, and he continueth to sin, and hardeneth his heart, he and his servants;

- 35** Kështu zemra e Faraonit u ngurtësua dhe ai nuk i la të bijtë e Izraelit të shkojnë, ashtu si i kishte thënë Zoti nëpërmjet Moisiut.

The heart of Pharaoh was hardened, and he didn't let the children of Israel go, as Yahweh had spoken through Moses.

and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not sent the sons of Israel away, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.

- 1** Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Shko te Faraoni; sepse e kam fortësuar zemrën e tij dhe zemrën e shërbëtorëve të tij, me qëllim që unë të mund të tregoj këto shenjat e mia në mes tyre,

Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I may show these my signs in the midst of them,

And Jehovah saith unto Moses, "Go in unto Pharaoh, for I have declared hard his heart, and the heart of his servants, so that I set these My signs in their midst,

- 2** dhe me qëllim që ti të mundësh t'u tregosh bijve të tu dhe bijve të bijve të tu gjërat e mëdha që kam bërë, duke vënë në lojë Egjiptasit, dhe shenjat e mia që kam bërë midis tyre, që të dini se unë jam Zoti"

and that you may tell in the hearing of your son, and of your son's son, what things I have done to Egypt, and my signs which I have done among them; that you may know that I am Yahweh."

and so that thou recountest in the ears of thy son, and of thy son's son, that which I have done in Egypt, and My signs which I have set among them, and ye have known that I [am] Jehovah."

- 3** Moisiu dhe Aaroni shkuan te Faraoni dhe i thanë: "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Hebrenjve: "Deri kur do të refuzosh të ulësh kokën para meje? Lëre popullin tim të shkojë që të mund të më shërbejë.

Moses and Aaron went in to Pharaoh, and said to him, "This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me.

And Moses cometh in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they say unto him, "Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Until when hast thou refused to be humbled at My presence? send My people away, and they serve Me,

- 4** Sepse po refuzove ta lësh popullin tim të shkojë, që nesër do të sjell karkaleca në territorin tënd.

Or else, if you refuse to let my people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your country,

for if thou art refusing to send My people away, lo, I am bringing in to-morrow the locust into thy border,

- 5 Dhe ato do të mbulojnë faqen e dheut, kështu që asnjëri nuk do të mund ta shohë tokën; dhe ato do të përpijnë edhe atë që ka mbetur, atë që ju ka lënë breshri, dhe do të përpinë çdo pemë që rritet për ju në fusha.

and they shall cover the surface of the earth, so that one won't be able to see the earth. They shall eat the residue of that which has escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field.

and it hath covered the eye of the land, and none is able to see the land, and it hath eaten the remnant of that which is escaped, which is left to you from the hail, and it hath eaten every tree which is springing for you out of the field;

- 6 Dhe do t'i mbushin shtëpitë tuaja, shtëpitë e tërë shërbëtorëve të tu dhe shtëpitë e tërë Egjiptasve, diçka që as etërit e tu as etërit e etërve të tu nuk e kanë parë kurrë, nga dita që qenë mbi dhe deri në këtë ditë"". Me t'i thënë këto fjalë ktheu kurrizin dhe doli nga prania e Faraonit.

Your houses shall be filled, and the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians; as neither your fathers nor your fathers' fathers have seen, since the day that they were on the earth to this day." He turned, and went out from Pharaoh.

and they have filled thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians, which neither thy fathers nor thy father's fathers have seen, since the day of their being on the ground unto this day, -- and he turneth and goeth out from Pharaoh.

- 7 Pastaj shërbëtorët e Faraonit i thanë: "Deri kur ky njeri do të jetë pengesë për ne? Lëri këta njerëz të ikin, që t'i shërbejnë Zotit Perëndisë të tyre! Nuk e ke kuptuar akoma që Egjipti është shkatërruar?"

Pharaoh's servants said to him, "How long will this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve Yahweh, their God. Don't you yet know that Egypt is destroyed?

And the servants of Pharaoh say unto him, `Until when doth this [one] become a snare to us? send the men away, and they serve Jehovah their God; knowest thou not yet that Egypt hath perished?

- 8 Kështu Moisiu dhe Aaroni u rikthyen te Faraoni; dhe ky u tha atyre: "Shkoni, shërbejini Zotit, Perëndisë tuaj. Por kush janë ata që do të shkojnë?". Moisiu tha: Moses and Aaron were brought again to Pharaoh, and he said to them, "Go, serve Yahweh your God; but who are those who will go?"

And Moses is brought back -- Aaron also -- unto Pharaoh, and he saith unto them, `Go, serve Jehovah your God; -- who and who [are] those going?

- 9 "Ne do të shkojmë me fëmijët tanë dhe me pleqtë tanë, me bijtë tanë dhe bijat tona; do të shkojmë me kopetë tona të bagëtive të imta dhe të trasha, sepse duhet të kremtojmë një festë kushtuar Zotit"

Moses said, "We will go with our young and with our old; with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast to Yahweh."

And Moses saith, `With our young ones, and with our aged ones, we go, with our sons, and with our daughters, with our flock, and our herd, we go, for we have a festival to Jehovah.`

- 10 Faraoni u tha atyre: &quot;Zoti qoftë me ju, kur unë do t'ju lë të ikni bashkë me fëmijët tuaj! Por kini kujdes se mos keni qëllime të këqia!**

**He said to them, "Yahweh be with you if I will let you go with your little ones! See, evil is clearly before your faces.**

**And he saith unto them, `Be it so, Jehovah [be] with you when I send you and your infants away; see -- for evil [is] before your faces;**

- 11 Jo, jo! Shkoni ju, burra, t'i shërbeni Zotit; sepse kjo është ajo që kërkoni&quot;. Dhe i dëbuan nga prania e Faraonit.**

**Not so! Go now you who are men, and serve Yahweh; for that is what you desire!" They were driven out from Pharaoh`s presence.**

**not so! go now, ye who [are] men, and serve Jehovah, for that ye are seeking;` and [one] casteth them out from the presence of Pharaoh.**

- 12 Atëherë Zoti i tha Moisiut: &quot;Shtrije dorën tënde mbi vendin e Egjiptit për karkalecat, me qëllim që ato të ngjiten dhe të mbulojnë vendin e Egjiptit dhe të përpijnë tërë bimësinë e vendit, tërë ato që ka lënë breshri&quot;.**

**Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up on the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail has left."**

**And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand against the land of Egypt for the locust, and it goeth up against the land of Egypt, and doth eat every herb of the land -- all that the hail hath left.`**

- 13 Atëherë Moisiu zgjati bastunin e tij mbi vendin e Egjiptit; dhe Zoti ngriti një erë nga lindja mbi vendin tërë atë ditë dhe tërë natën; sa erdhi mëngjesi, era e lindjes solli karkalecat.**

**Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and Yahweh brought an east wind on the land all that day, and all the night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.**

**And Moses stretcheth out his rod against the land of Egypt, and Jehovah hath led an east wind over the land all that day, and all the night; the morning hath been, and the east wind hath lifted up the locust.**

- 14 Dhe karkalecat u ngjitën në tërë vendin e Egjiptit dhe u ulën në tërë territorin e tij në numër të madh. Nuk kishte pasur kurrë një murtajë të tillë karkalecash më parë dhe nuk do të ndodhë ndonjë tjetër.**

**The locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt. They were very grievous. Before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.**

**And the locust goeth up against all the land of Egypt, and resteth in all the border of Egypt -- very grievous: before it there hath not been such a locust as it, and after it there is none such;**

- 15** Ato mbuluan faqen e tërë dheut, aq sa e nxinë dheun; përpinë tërë bimësinë e vendit dhe tërë pemët e drurëve që breshri kishte lënë; dhe nuk mbeti asgjë e blertë mbi drurët dhe shkurrëzat e fushës, në tërë vendin e Egjiptit.

For they covered the surface of the whole earth, so that the land was darkened, and they ate every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left. There remained nothing green, either tree or herb of the field, through all the land of Egypt.

and it covereth the eye of all the land, and the land is darkened; and it eateth every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail hath left, and there hath not been left any green thing in the trees, or in the herb of the field, in all the land of Egypt.`

- 16** Atëherë Faraoni thirri me nxitim Moisiun dhe Aaronin dhe u tha: "Unë kam mëkatuar kundër Zotit, Perëndisë tuaj, dhe kundër jush.

Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste, and he said, "I have sinned against Yahweh your God, and against you.

And Pharaoh hasteth to call for Moses and for Aaron, and saith, `I have sinned against Jehovah your God, and against you,

- 17** Por tani të lutem, falmani mëkatin edhe një herë; dhe lutjuni Zotit, Perëndisë tuaj, që të largojë nga unë këtë mynxyrë vdekjeprurëse";

Now therefore please forgive my sin again, and pray to Yahweh your God, that he may also take away from me this death."

and now, bear with, I pray you, my sin, only this time, and make ye supplication to Jehovah your God, that He turn aside from off me only this death.`

- 18** Dhe Moisiu doli nga Faraoni, dhe iu lut Zotit.

He went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.

And he goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,

- 19** Pastaj Zoti ngriti një erë të kundërt, një erë nga perëndimi shumë të fortë, që i largoi karkalecat dhe i hodhi në Detin e Kuq. Nuk mbeti asnjë karkalec në tërë territorin e Egjiptit.

Yahweh turned an exceeding strong west wind, which took up the locusts, and drove them into the Red Sea. There remained not one locust in all the borders of Egypt.

and Jehovah turneth a very strong sea wind, and it lifteth up the locust, and bloweth it into the Red Sea -- there hath not been left one locust in all the border of Egypt;

- 20** Por Zoti e fortësoi zemrën e Faraonit dhe ai nuk i la bijtë e Izraelit të ikin.

But Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he didn`t let the children of Israel go.

and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not sent the sons of Israel away.

- 21** Atëherë Zoti i tha Moisiut: "Shtriye dorën drejt qiellit, me qëllim që të jetë errësirë në vendin e Egjiptit, errësirë që të mund të preket me dorë";

Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt."

And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand towards the heavens, and there is darkness over the land of Egypt, and the darkness is felt.`

- 22 Dhe Moisiu e shtriu dorën e tij drejt qiellit, dhe u bë errësirë e madhe në tërë vendin e Egjiptit për tri ditë.**

**Moses stretched forth his hand toward the sky, and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days.**

**And Moses stretcheth out his hand towards the heavens, and there is darkness -- thick darkness in all the land of Egypt three days;**

- 23 Njëri nuk shikonte tjetrin dhe asnjëri nuk lëvizi nga vendi ku ndodhej për tri ditë; por për të gjithë bijtë e Izraelit kishte dritë në banesat e tyre.**

**They didn't see one another, neither did anyone rise from his place for three days; but all the children of Israel had light in their dwellings.**

**they have not seen one another, and none hath risen from his place three days; and to all the sons of Israel there hath been light in their dwellings.**

- 24 Atëherë Faraoni thirri Moisiun dhe i tha: "Shkoni, shërbejini Zotit, le të mbeten vetëm kopetë tuaja me bagëti të imët dhe të trashë; edhe fëmijët tuaj mund të vinë me ju";**

**Pharaoh called to Moses, and said, "Go, serve Yahweh. Only let your flocks and your herds stay behind. Let your little ones also go with you."**

**And Pharaoh calleth unto Moses and saith, "Go ye, serve Jehovah, only your flock and your herd are stayed, your infants also go with you;"**

- 25 Moisiu tha: "Ti duhet të na lejosh gjithashtu të marrim dhe disa fli dhe olokauste, që t'ia ofrojmë Zotit, Perëndisë tonë.**

**Moses said, "You must also give into our hand sacrifices and burnt-offerings, that we may sacrifice to Yahweh our God.**

**and Moses saith, "Thou also dost give in our hand sacrifices and burnt-offerings, and we have prepared for Jehovah our God;**

- 26 Edhe bagëtia jonë do të vijë me ne; nuk do të lëmë këtu as edhe një thua të saj, sepse do të marrim disa krerë për t'i shërbyer Zotit, Perëndisë tonë; dhe nuk e dimë me se do t'i shërbejmë Zotit, deri sa të arrijmë atje poshtë";**

**Our cattle also shall go with us. There shall not a hoof be left behind, for of it we must take to serve Yahweh our God; and we don't know with what we must serve Yahweh, until we come there."**

**and also our cattle doth go with us, there is not left a hoof, for from it we do take to serve Jehovah our God; and we -- we know not how we do serve Jehovah till our going thither.**

- 27 Por Zoti e fortësoi zemrën e Faraonit dhe ai nuk desh t'i linte të shkonin.**

**But Yahweh hardened Pharaoh's heart, and he wouldn't let them go.**

**And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not been willing to send them away;**

- 28** Atëherë Faraoni i tha Moisiut: &quot;Qërohu nga unë! Ruhu se më del përpara, sepse ditën që do të më dalësh përpara do të vdesësh!&quot;.

Pharaoh said to him, "Get away from me! Be careful to see my face no more; for in the day you see my face you shall die!"

and Pharaoh saith to him, `Go from me, take heed to thyself, add not to see my face, for in the day thou seest my face thou diest;`

- 29** Moisiu iu përgjigj: &quot;Mirë e the; unë nuk do të të dal më përpara&quot;.

Moses said, "You have spoken well. I will see your face again no more."

and Moses saith, `Rightly hast thou spoken, I add not any more to see thy face.`

- 1** Pastaj Zoti i tha Moisiut: &quot;Unë do të sjell edhe një plagë tjetër mbi Faraonin dhe Egjiptin; pas kësaj ai do t'ju lejojë të ikni prej këtej. Kur do t'ju lejojë të shkoni, ai do t'ju dëbojë përfundimisht prej këtej.

Yahweh said to Moses, "Yet one plague more will I bring on Pharaoh, and on Egypt; afterwards he will let you go. When he lets you go, he will surely thrust you out altogether.

And Jehovah saith unto Moses, `One plague more I do bring in on Pharaoh, and on Egypt, afterwards he doth send you away from this; when he is sending you away, he surely casteth you out altogether from this [place];

- 2** Tani foli popullit në mënyrë që çdo burrë t'i kërkojë fqinjët e tij dhe çdo grua fqinjës së saj sende argjendi dhe ari&quot;.

Speak now in the ears of the people, and let them ask every man of his neighbor, and every woman of her neighbor, jewels of silver, and jewels of gold."

Speak, I pray thee, in the ears of the people, and they ask -- each man from his neighbour, and each woman from her neighbour, vessels of silver, and vessels of gold.`

- 3** Dhe Zoti e bëri popullin të ketë hir në sytë e Egjiptasve; edhe Moisiu gëzonte konsideratë të madhe në vendin e Egjiptit, në sytë e shërbëtorëve të Faraonit dhe në sytë e popullit.

Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh`s servants, and in the sight of the people.

And Jehovah giveth the grace of the people in the eyes of the Egyptians; also the man Moses [is] very great in the land of Egypt, in the eyes of the servants of Pharaoh, and in the eyes of the people.

- 4** Pastaj Moisiu tha: &quot;Kështu thotë Zoti: &quot;Aty nga mesnata, unë do të kaloj përmes Egjiptit;

Moses said, "This is what Yahweh says: `About midnight I will go out into the midst of Egypt,

And Moses saith, `Thus said Jehovah, About midnight I am going out into the midst of Egypt,



**5 dhe çdo i parëlindur në vendin e Egjiptit do të vdesë, nga i parëlinduri i Faraonit që rri mbi fron, tek i parëlinduri i shërbëtores që rri pas mokrës, si dhe pjellja e parë e bagëtisë.**  
**and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits on his throne, even to the firstborn of the maid-servant who is behind the mill; and all the firstborn of cattle.**

**and every first-born in the land of Egypt hath died, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the maid-servant who [is] behind the millstones, and all the first-born of beasts;**

**6 Atëherë në vendin e Egjiptit do të ketë një britmë të madhe, që nuk është dëgjuar kurrë më parë dhe që nuk do të dëgjohet asnjëherë tjetër.**

**There shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there has not been, nor shall be any more.**

**and there hath been a great cry in all the land of Egypt, such as there hath not been, and such as there is not again.**

**7 Por kundër asnjërit prej bijve të Izraelit, qofshin ata njerëz apo kafshë, asnjë qen s'ka për të lëvizur gjuhën, me qëllim që të dini se Zoti bën dallimin midis Egjiptasve dhe Izraelit.**

**But against any of the children of Israel a dog won't even bark or move its tongue, against man or animal; that you may know that Yahweh makes a distinction between the Egyptians and Israel.**

**`And against all the sons of Israel a dog sharpeneth not its tongue, from man even unto beast, so that ye know that Jehovah doth make a separation between the Egyptians and Israel;**

**8 Dhe tërë këta shërbëtorët e tu do të zbresin tek unë dhe do të përkulen para meje, duke thënë: "Nisu, ti dhe populli yt që të ndjek nga pas!". Mbas kësaj unë do të nisem"&quot;. Dhe Moisiu u largua nga Faraoni tërë zemërim.**

**All these your servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, `Get out, and all the people who follow you; and after that I will go out.`" He went out from Pharaoh in hot anger.**

**and all these thy servants have come down unto me, and bowed themselves to me, saying, Go out, thou and all the people who [are] at thy feet; and afterwards I do go out;` -- and he goeth out from Pharaoh in the heat of anger.**

**9 Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Faraoni nuk do t'jua vërë veshin, me qëllim që mrekullitë e mia të shumëzohen në vendin e Egjiptit".**

**Yahweh said to Moses, "Pharaoh won't listen to you, that my wonders may be multiplied in the land of Egypt."**

**And Jehovah saith unto Moses, `Pharaoh doth not hearken unto you, so as to multiply My wonders in the land of Egypt;`**

**10 Dhe Moisiu dhe Aaroni bënë tërë ato mrekulli para Faraonit; por Zoti e ngurtësoi zemrën e Faraonit dhe ky nuk i la bijtë e Izraelit të dalin nga vendi i tij.**

**Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, and Yahweh hardened Pharaoh's heart, and he didn't let the children of Israel go out of his land.**

**and Moses and Aaron have done all these wonders before Pharaoh, and Jehovah strengtheneth Pharaoh's heart, and he hath not sent the sons of Israel out of his land.**

- 1** **Zoti u foli Moisiut dhe Aaronit në vendin e Egjiptit, duke u thënë:  
Yahweh spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, in the land of Egypt, saying,**
- 2** **“Ky muaj do të jetë për ju muaji më i rëndësishëm, do të jetë për ju muaji i parë i  
“This month shall be to you the beginning of months. It shall be the first month of the year  
to you.  
`This month [is] to you the chief of months -- it [is] the first to you of the months of the year;**
- 3** **I thoni gjithë asamblesë së Izraelit: “Ditën e dhjetë të këtij muaji, çdo burrë të  
marrë për vete një qengj, sipas madhësisë së familjes të të atit, një qengj për shtëpi.  
Speak to all the congregation of Israel, saying, `On the tenth day of this month, they shall  
take to them every man a lamb, according to their fathers` houses, a lamb for a household;  
speak ye unto all the company of Israel, saying, In the tenth of this month -- they take to  
them each man a lamb for the house of the fathers, a lamb for a house.**
- 4** **Por në qoftë se shtëpia është tepër e vogël për një qengj, le të marrë një së bashku me  
fqinjin më të afërt, duke llogaritur numrin e personave; ju do të përcaktoni sasinë e  
qengjit të nevojshëm, në bazë të asaj që çdonjëri mund tëhajë.  
and if the household be too little for a lamb, then he and his neighbor next to his house  
shall take one according to the number of the souls; according to everyone can eat you  
shall make your count for the lamb.  
` (And if the household be too few for a lamb, then hath he taken, he and his neighbour  
who is near unto his house, for the number of persons, each according to his eating ye do  
count for the lamb,)**
- 5** **Qengji juaj duhet të jetë pa të meta, mashkull, motak; mund të merrni një qengj ose një  
kec.  
Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You shall take it from the sheep, or  
from the goats:  
a lamb, a perfect one, a male, a son of a year, let be to you; from the sheep or from the  
goats ye do take [it].**
- 6** **Do ta ruani deri në ditën e katërbëdhjetë të këtij muaji, dhe tërë asambleja e popullit të  
Izraelit do ta therë atë në të ngrysur.  
and you shall keep it until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly  
of the congregation of Israel shall kill it at evening.  
`And it hath become a charge to you, until the fourteenth day of this month, and the whole  
assembly of the company of Israel have slaughtered it between the evenings;**
- 7** **Pastaj do të marrin nga ai gjak dhe do ta vënë mbi dy shtalkat dhe mbi arkitraun e  
shtëpive ku do ta hanë.  
They shall take same of the blood, and put it on the two side-posts and on the lintel, on  
the houses in which they shall eat it.  
and they have taken of the blood, and have put on the two side-posts, and on the lintel  
over the houses in which they eat it.**

- 8 Do të hanë mishin e pjekur në zjarr, po atë natë, do ta hanë atë me bukë pa maja dhe me barishte të hidhura.**

**They shall eat the flesh in that night, roasted with fire, and unleavened bread. They shall eat it with bitter herbs.**

**And they have eaten the flesh in this night, roast with fire; with unleavened things and bitters they do eat it;**

- 9 Nuk do të hani fare mish të gjallë apo të zier në ujë, por të pjekur në zjarr me kokën, këmbët dhe të brendshmet.**

**Don't eat it raw, nor boiled at all with water, but roasted with fire; with its head, its legs and its inner parts.**

**ye do not eat of it raw, or boiled at all in water, but roast with fire, its head with its legs, and with its inwards;**

- 10 Dhe nuk do të lini asnjë mbetje deri në mëngjes; dhe ç'të mbetet deri në mëngjes, do ta digjni në zjarr.**

**You shall let nothing of it remain until the morning; but that which remains of it until the morning you shall burn with fire.**

**and ye do not leave of it till morning, and that which is remaining of it till morning with fire ye do burn.**

- 11 Do ta hani në këtë mënyrë: ijengjeshur, sandalembathur dhe me bastunin tuaj në dorë; do të hani me nxitim: se është Pashka e Zotit.**

**This is how you shall eat it: with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste: it is Yahweh's Passover.**

**And thus ye do eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand, and ye have eaten it in haste; it is Jehovah's passover,**

- 12 Atë natë unë do të kaloj nëpër vendin e Egjiptit dhe do të godas çdo të parëlindur në vendin e Egjiptit, qoftë njeri apo kafshë, dhe do t'i jap hakun gjithë perëndive të Egjiptit. Unë jam Zoti.**

**For I will go through the land of Egypt in that night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and animal. Against all the gods of Egypt I will execute judgments: I am Yahweh.**

**and I have passed over through the land of Egypt during this night, and have smitten every first-born in the land of Egypt, from man even unto beast, and on all the gods of Egypt I do judgments; I [am] Jehovah.**

- 13 Dhe gjaku do të jetë për ju një shenjë mbi shtëpitë ku ndodheni; kur unë të shoh gjakun do të kaloj tutje dhe nuk do të ketë plagë mbi ju për t'ju zhdukur, kur të godas vendin e Egjiptit.**

**The blood shall be to you for a token on the houses where you are: and when I see the blood, I will pass over you, and there shall no plague be on you to destroy you, when I strike the land of Egypt.**

**And the blood hath become a sign for you on the houses where ye [are], and I have seen the blood, and have passed over you, and a plague is not on you for destruction in My smiting in the land of Egypt.**

- 14 Ajo ditë do të jetë për ju një ditë për t'u mbajtur mend dhe ta kremtoni si festë kushtuar Zotit; do ta kremtoni nëpër kohëra si ligj të përjetshëm.**

**This day shall be to you for a memorial, and you shall keep it a feast to Yahweh: throughout your generations you shall keep it a feast by an ordinance forever.**

**And this day hath become to you a memorial, and ye have kept it a feast to Jehovah to your generations; -- a statute age-during; ye keep it a feast.**

- 15 Për shtatë ditë do të hani bukë të ndorme. Ditën e parë do të kujdeseni të hiqni çdo maja nga shtëpitë tuaja, sepse kushdo që do të hajë bukë të mbrujtur, nga dita e parë deri në të shtatën, do të këputet nga Izraeli.**

**Seven days shall you eat unleavened bread; even the first day you shall put away yeast out of your houses, for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.**

**Seven days ye eat unleavened things; only -- in the first day ye cause leaven to cease out of your houses; for any one eating anything fermented from the first day till the seventh day, even that person hath been cut off from Israel.**

- 16 Ditën e parë do të keni një mbledhje të shenjtë, dhe një mbledhje të shenjtë edhe ditën e shtatë. Të mos bëhet asnjë punë ato ditë; të përgatitet vetëm ajo që do të hajë secili dhe asgjë tjetër.**

**In the first day there shall be to you a holy convocation, and in the seventh day a holy convocation; no manner of work shall be done in them, except that which every man must eat, that only may be done by you.**

**And in the first day [is] a holy convocation, and in the seventh day ye have a holy convocation; any work is not done in them, only that which is eaten by any person -- it alone is done by you,**

- 17 Do të kremtoni, pra, festën e të ndormëve, sepse pikërisht në këtë ditë bëra të dalin radhët tuaja nga vendi i Egjiptit; do ta kremtoni, pra, këtë ditë nëpër kohëra si ligj të përjetshëm.**

**You shall observe the feast of unleavened bread; for in this same day have I brought your hosts out of the land of Egypt: therefore shall you observe this day throughout your generations by an ordinance forever.**

**and ye have observed the unleavened things, for in this self-same day I have brought out your hosts from the land of Egypt, and ye have observed this day to your generations -- a statute age-during.**

- 18 Gjatë muajit të parë, nga dita e katërmbëdhjetë e muajit, në mbrëmje, deri ditën e njëzetënjëtë, në mbrëmje, do të hani bukë të ndorme.**

**In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening.**

**In the first [month], in the fourteenth day of the month, in the evening, ye do eat unleavened things until the one and twentieth day of the month, at evening;**

- 19** Për shtatë ditë të mos gjendet maja në shtëpitë tuaja, sepse kushdo që do të hajë diçka të mbujtur, do të këputet nga asambleja e Izraelit, qoftë ai i huaj apo i lindur në vend.

Seven days shall there be no yeast found in your houses, for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a sojourner, or one who is born in the land.

seven days leaven is not found in your houses, for any [one] eating anything fermented -- that person hath been cut off from the company of Israel, among the sojourners or among the natives of the land;

- 20** Nuk do të hani asgjë të mbujtur; në të gjitha banesat tuaja do të hani bukë të ndorme&quot;&quot;.

You shall eat nothing leavened. In all your habitations you shall eat unleavened bread. `anything fermented ye do not eat, in all your dwellings ye do eat unleavened things.`

- 21** Moisiu, pra, thirri gjithë pleqtë e Izraelit dhe u tha atyre: &quot;Shkoni dhe merrni qengja për ju dhe për familjet tuaja, dhe flijoni Pashkët.

Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, "Draw out, and take lambs according to your families, and kill the Passover.

And Moses calleth for all the elders of Israel, and saith unto them, `Draw out and take for yourselves [from] the flock, for your families, and slaughter the passover-sacrifice;

- 22** Pastaj do të merrni një tufëz hisopi, do ta ngjyeni në gjakun që është në legen, dhe me gjakun që është në legen do të spërkatni arkitraun dhe të dy shtalkat e dyerve; dhe asnjë prej jush nuk do të dalë nga dera e shtëpisë së tij deri në mëngjes.

You shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side-posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out of the door of his house until the morning.

and ye have taken a bunch of hyssop, and have dipped [it] in the blood which [is] in the basin, and have struck [it] on the lintel, and on the two side-posts, from the blood which [is] in the basin, and ye, ye go not out each from the opening of his house till morning.

- 23** Sepse Zoti do të kalojë për të goditur Egjiptasit; po, kur do të shohë gjakun mbi arkitraun dhe mbi dy shtalkat, Zoti do të kalojë më tej derës dhe nuk do ta lejojë shkatërruesin të hyjë në shtëpitë tuaja për t'ju goditur.

For Yahweh will pass through to strike the Egyptians; and when he sees the blood on the lintel, and on the two side-posts, Yahweh will pass over the door, and will not allow the destroyer to come in to your houses to strike you.

`And Jehovah hath passed on to smite the Egyptians, and hath seen the blood on the lintel, and on the two side-posts, and Jehovah hath passed over the opening, and doth not permit the destruction to come into your houses to smite.

- 24** Zbatojeni, pra, këtë si një porosi të përrjetshme për ju dhe për bijtë tuaj.

You shall observe this thing for an ordinance to you and to your sons forever.

`And ye have observed this thing, for a statute to thee, and to thy sons -- unto the age;

**25 Kur të hyni në vendin që do t'ju japë Zoti, siç e ka thënë, zbatoni këtë rit.**

**It shall happen when you have come to the land which Yahweh will give you, according as he has promised, that you shall keep this service.**

**and it hath been, when ye come in unto the land which Jehovah giveth to you, as He hath spoken, that ye have kept this service;**

**26 Kur bijtë tuaj do t'ju pyesin: &quot;Ç'kuptim ka ky rit për ju?&quot;;**

**It will happen, when your children ask you, `What do you mean by this service?`**

**and it hath come to pass when your sons say unto you, What [is] this service ye have?**

**27 ju do t'u përgjigjeni: &quot;Kjo është flija e Pashkës së Zotit, që kaloi tej shtëpive të bijve të Izraelit në Egjipt, kur goditi Egjiptasit dhe i fali shtëpitë tona&quot;;&quot;. Dhe populli u përkul dhe adhuroi.**

**that you shall say, `It is the sacrifice of Yahweh`s Passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, and spared our houses.`"**

**The people bowed their heads and worshipped.**

**that ye have said, A sacrifice of passover it [is] to Jehovah, who passed over the houses of the sons of Israel in Egypt, in His smiting the Egyptians, and our houses He delivered.`"**

**28 Atëherë bijtë e Izraelit shkuan dhe vepruan ashtu; ata bënë ashtu si i kishte urdhëruar Zoti Moisiun dhe Aaronin.**

**The children of Israel went and did so; as Yahweh had commanded Moses and Aaron, so they did.**

**And the people bow and do obeisance, and the sons of Israel go and do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.**

**29 Prandaj ndodhi që në mesnatë Zoti goditi tërë të parëlindurit në vendin e Egjiptit, që nga i parëlinduri i Faraonit që rrinte mbi fronin e tij, deri te i parëlinduri i të burgosurit që ishte në burg, si dhe çdo pjellë e parë e bagëtive.**

**It happened at midnight, that Yahweh struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.**

**And it cometh to pass, at midnight, that Jehovah hath smitten every first-born in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the captive who [is] in the prison-house, and every first-born of beasts.**

**30 Kështu Faraoni u ngrit natën, ai me gjithë shërbëtorët e tij dhe gjithë Egjiptasit; dhe u dëgjua një klithmë e madhe në Egjipt, sepse nuk kishte shtëpi ku të mos kishte një të vdekur.**

**Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for there was not a house where there was not one dead.**

**And Pharaoh riseth by night, he and all his servants, and all the Egyptians, and there is a great cry in Egypt, for there is not a house where there is not [one] dead,**

- 31** Atëherë ai thirri Moisiun dhe Aaronin natën dhe u tha: &quot;Çohuni dhe largohuni nga mesi i popullit tim, ju dhe bijtë e Izraelit; dhe shkoni t'i shërbeni Zotit, siç e keni thënë. He called for Moses and Aaron by night, and said, "Rise up, get out from among my people, both you and the children of Israel; and go, serve Yahweh, as you have said! and he calleth for Moses and for Aaron by night, and saith, `Rise, go out from the midst of my people, both ye and the sons of Israel, and go, serve Jehovah according to your word;
- 32** Merrni me vete kopetë e bagëtive të imta dhe të trasha, siç keni thënë, dhe shkoni; dhe më bekoni edhe mua!&quot;. Take both your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also!" both your flock and your herd take ye, as ye have spoken, and go; then ye have blessed also me.`
- 33** Dhe Egjiptasit e nxisnin popullin për të shpejtuar nisjen nga vendi, sepse thonin: &quot;Do të vdesim të gjithë&quot;. The Egyptians were urgent with the people, to send them out of the land in haste, for they said, "We are all dead men." And the Egyptians are urgent on the people, hasting to send them away out of the land, for they said, `We are all dead;`
- 34** Populli mori me vete brumin e bukës para se ai të vinte; i mbështolli magjet e tij me rroba trupi dhe i vuri mbi kurriz. The people took their dough before it was leavened, their kneading-troughs being bound up in their clothes on their shoulders. and the people taketh up its dough before it is fermented, their kneading-troughs [are] bound up in their garments on their shoulder.
- 35** Dhe bijtë e Izraelit bënë ashtu siç i kishte thënë Moisiu dhe u kërkuan Egjiptasve sende argjendi, sende ari dhe rroba; The children of Israel did according to the word of Moses; and they asked of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and clothing. And the sons of Israel have done according to the word of Moses, and they ask from the Egyptians vessels of silver and vessels of gold, and garments;
- 36** dhe Zoti bëri që Egjiptasit ta shikonin me sy të mirë popullin dhe t'i jepnin atë që kërkonte. Kështu i zhveshën Egjiptasit. Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. They despoiled the Egyptians. and Jehovah hath given the grace of the people in the eyes of the Egyptians, and they cause them to ask, and they spoil the Egyptians.
- 37** Bijtë e Izraelit u nisën nga Ramsesi për në Sukoth, ishin rreth gjashtëqind mijë njerëz më këmbë, pa llogaritur fëmijët. The children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot who were men, besides children. And the sons of Israel journey from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, apart from infants;

- 38 Dhe me ta iku gjithashtu një përzierje e madhe njerëzish, bashkë me kopetë e tyre të bagëtive të imta dhe të trasha, një numër i madh kafshësh.**

**A mixed multitude went up also with them, with flocks, herds, and even very much cattle. and a great rabble also hath gone up with them, and flock and herd -- very much cattle.**

- 39 Dhe ata e poqën brumin që kishin sjellë nga Egjipti, duke bërë kuleçë të ndormë; në fakt brumi nuk kishte maja, sepse ata u dëbuan nga Egjipti dhe nuk mundën të mënojnë, as të përgatisin rezerva për udhëtimin.**

**They baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt; for it wasn't leavened, because they were thrust out of Egypt, and couldn't wait, neither had they prepared for themselves any food.**

**And they bake with the dough which they have brought out from Egypt unleavened cakes, for it hath not fermented; for they have been cast out of Egypt, and have not been able to delay, and also provision they have not made for themselves.**

- 40 Koha që bijtë e Izraelit kaluan në Egjipt qe katërqind e tridhjetë vjet.**

**Now the time that the children of Israel lived in Egypt was four hundred thirty years.**

**And the dwelling of the sons of Israel which they have dwelt in Egypt [is] four hundred and thirty years;**

- 41 Në fund të katërqind e tridhjetë vjetëve, pikërisht atë ditë, ndodhi që të gjitha radhët e Zotit dolën nga vendi i Egjiptit.**

**It happened at the end of four hundred thirty years, even the same day it happened, that all the hosts of Yahweh went out from the land of Egypt.**

**and it cometh to pass, at the end of four hundred and thirty years -- yea, it cometh to pass in this self-same day -- all the hosts of Jehovah have gone out from the land of Egypt.**

- 42 Kjo është një natë për t'u kremtuar për nder të Zotit, sepse ai i nxori nga vendi i Egjiptit; kjo natë do të jetë një kremtim solemn ndaj Zotit, për të gjithë bijtë e Izraelit brez pas brezi.**

**It is a night to be much observed to Yahweh for bringing them out from the land of Egypt. This is that night of Yahweh, to be much observed of all the children of Israel throughout their generations.**

**A night of watchings it [is] to Jehovah, to bring them out from the land of Egypt; it [is] this night to Jehovah of watchings to all the sons of Israel to their generations.**

- 43 Pastaj Zoti i tha Moisiut dhe Aaronit: "Ky është rregulli i Pashkëve: asnjë i huaj nuk do të hajë;**

**Yahweh said to Moses and Aaron, "This is the ordinance of the Passover. There shall no foreigner eat of it,**

**And Jehovah saith unto Moses and Aaron, `This [is] a statute of the passover; Any son of a stranger doth not eat of it;**

- 44 por çdo skllav, i blerë me para, mbasi të jetë rrethprerë, mund të hajë.**

**but every man`s servant who is bought for money, when you have circumcised him, then shall he eat of it.**

**and any man`s servant, the purchase of money, when thou hast circumcised him -- then he doth eat of it;**



- 45 Të ardhurit dhe mercenarët nuk do të hanë.**  
**A sojourner and a hired servant shall not eat of it.**  
**a settler or hired servant doth not eat of it;**
- 46 Qengji do të hahet vetëm në një shtëpi; asnjë pjesë të mishit të tij nuk do ta nxirrni jashtë shtëpisë dhe nuk do të thyeni asnjë kockë të tij.**  
**In one house shall it be eaten; you shall not carry forth anything of the flesh abroad out of the house; neither shall you break a bone of it.**  
**in one house it is eaten, thou dost not carry out of the house [any] of the flesh without, and a bone ye do not break of it;**
- 47 Tërë asambleja e Izraelit do ta kremtojë atë.**  
**All the congregation of Israel shall keep it.**  
**all the company of Israel do keep it.**
- 48 Dhe kur një i huaj do të banojë me ty do të dojë të kremtojë Pashkët për nder të Zotit, tërë meshkujt e familjes së tij duhet të rrethpriten më parë dhe pastaj ai le të afrohet për të kremtuar këtë ditë, ai do të konsiderohet si i lindur në vend; por asnjë i parrethprerë s'ka për të ngrënë.**  
**When a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to Yahweh, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land: but no uncircumcised person shall eat of it.**  
**And when a sojourner sojourneth with thee, and hath made a passover to Jehovah, every male of his [is] to be circumcised, and then he doth come near to keep it, and he hath been as a native of the land, but any uncircumcised one doth not eat of it;**
- 49 Do të ketë një ligj të vetëm për atë që ka lindur në vend dhe për të huajin që banon me ju**  
**One law shall be to him who is born at home, and to the stranger who sojourns among you."**  
**one law is to a native, and to a sojourner who is sojourning in your midst.`**
- 50 Tërë bijtë e Izraelit vepruan në këtë mënyrë; ata bënë pikërisht atë që Zoti i kishte urdhëruar Moisiut dhe Aaronit.**  
**Thus did all the children of Israel. As Yahweh commanded Moses and Aaron, so they did.**  
**And all the sons of Israel do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.**
- 51 Kështu ndodhi që pikërisht atë ditë Zoti i bëri bijtë e Izraelit të dalin nga vendi i Egjiptit, simbas radhëve të tyre.**  
**It happened the same day, that Yahweh brought the children of Israel out of the land of Egypt by their hosts.**  
**And it cometh to pass in this self-same day, Jehovah hath brought out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts.**
- 1 Zoti i foli Moisiut duke i thënë:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2 &quot;Më shenjtëro çdo të parëlindur, ai që çel barkun ndër bijtë e Izraelit, qofshin njerëz apo kafshë; më takon mua&quot;;

"Sanctify to me all of the firstborn, whatever opens the womb among the children of Israel, both of man and of animal. It is mine."

`Sanctify to Me every first-born, opening any womb among the sons of Israel, among man and among beast; it [is] Mine.`

- 3 Pastaj Moisiu i tha popullit: &quot;Mbajeni mend këtë ditë, gjatë së cilës dolët nga Egjipti, nga shtëpia e skllavërisë; sepse Zoti ju nxori nga ky vend me dorë të fuqishme; nuk do të hahet bukë me maja.

Moses said to the people, "Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand Yahweh brought you out from this place. No leavened bread shall be eaten.

And Moses saith unto the people, `Remember this day [in] which ye have gone out from Egypt, from the house of servants, for by strength of hand hath Jehovah brought you out from this, and any thing fermented is not eaten;

- 4 Ju po dilni sot, në muajin e Abibit.

This day you go forth in the month Abib.

To-day ye are going out, in the month of Abib.

- 5 Atëherë pra kur Zoti do të bëjë që të hyni në vendin e Kananejve, të Hitejve, të Amorejve, të Hivejve dhe të Jebusejve që u është betuar etërve të tu të të japë, vend ku rrjedh qumështi dhe mjalti, do të kryesh këtë rit gjatë këtij muaji.

It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.

`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, and of the Hittite, and of the Amorite, and of the Hivite, and of the Jebusite, which He hath sworn to thy fathers to give to thee, a land flowing with milk and honey, that thou hast done this service in this month.

- 6 Shtatë ditë me radhë do të hash bukë të ndorme; dhe ditën e shtatë do të bëhet një festë për Zotin.

Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Yahweh.

`Seven days thou dost eat unleavened things, and in the seventh day [is] a feast to Jehovah;

- 7 Do të hahet bukë e ndorme gjatë shtatë ditëve; dhe nuk do të duket bukë me maja tek ju, as do të duket maja pranë teje, brenda tërë kufijve të tu.

Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days; and no leavened bread shall be seen with you, neither shall there be yeast seen with you, in all your borders.

unleavened things are eaten the seven days, and any thing fermented is not seen with thee; yea, leaven is not seen with thee in all thy border.

- 8** Atë ditë do t'ia shpjegosh këtë gjë birit tënd, duke i thënë: "Vepruhet kështu për shkak të asaj që bëri Zoti për mua kur dola nga Egjipti".

You shall tell your son in that day, saying, `It is because of that which Yahweh did for me when I came forth out of Egypt.`

`And thou hast declared to thy son in that day, saying, `[It is] because of what Jehovah did to me, in my going out from Egypt,

- 9** Dhe do të jetë për ty si një shenjë mbi dorën tënde dhe si një kujtim ndër sytë e tu, me qëllim që ligji i Zotit të jetë në gojën tënde; sepse Zoti të bëri të dalësh nga Egjipti me dorë të fuqishme.

It shall be for a sign to you on your hand, and for a memorial between your eyes, that the law of Yahweh may be in your mouth; for with a strong hand Yahweh has brought you out of Egypt.

and it hath been to thee for a sign on thy hand, and for a memorial between thine eyes, so that the law of Jehovah is in thy mouth, for by a strong hand hath Jehovah brought thee out from Egypt;

- 10** Zbatoje pra këtë rregull në kohën e caktuar, vit pas viti.

You shall therefore keep this ordinance in its season from year to year.

and thou hast kept this statute at its appointed season from days to days.

- 11** Kur Zoti do të ketë bërë që të hysh në vendin e Kananejve, ashtu siç të është betuar ty dhe etërve të tu, dhe do të ta ketë dhënë atë,

"It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, as he swore to you and to your fathers, and shall give it you,

`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, as He hath sworn to thee and to thy fathers, and hath given it to thee,

- 12** do t'i shenjtërosh Zotit tërë ata që çelin barkun dhe çdo pjellje të parë të bagëtisë që ti zotëron: meshkujt do t'i takojnë Zotit.

that you shall set apart to Yahweh all that opens the womb, and every firstborn which you have that comes from an animal. The males shall be Yahweh`s.

that thou hast caused every one opening a womb to pass over to Jehovah, and every firstling -- the increase of beasts which thou hast: the males [are] Jehovah`s.

- 13** Kështu do të shpengosh çdo pjellje të parë të gomarit me një qengj; por në qoftë se nuk dëshiron ta shpengosh, atëherë thyjeja qafën; kështu do të shpengosh çdo të parëlindur të njeriut ndër bijtë e tu.

Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break its neck; and you shall redeem all the firstborn of man among your sons.

`And every firstling of an ass thou dost ransom with a lamb, and if thou dost not ransom [it], then thou hast beheaded it: and every first-born of man among thy sons thou dost ransom.

- 14** Kur në të ardhmen biri yt do të të pyesë, duke thënë: "Çfarë do të thotë kjo?", ti do t'i përgjigjesh: "Zoti na bëri të dalim nga Egjipti, nga shtëpia e skllavërisë, me dorë të fuqishme;

It shall be, when your son asks you in time to come, saying, `What is this?` that you shall tell him, `By strength of hand Yahweh brought us out from Egypt, from the house of bondage;

`And it hath been, when thy son asketh thee hereafter, saying, What [is] this? that thou hast said unto him, By strength of hand hath Jehovah brought us out from Egypt, from a house of servants;

- 15** dhe ndodhi që, kur Faraoni nguli këmbë të mos na linte të shkonim, Zoti vrau tërë të parëlindurit në vendin e Egjiptit, si të parëlindurit e njerëzve ashtu dhe të parëlindurit e kafshëve. Prandaj unë i bëj fli Zotit tërë meshkujt që çelin barkun, por shpengoj çdo të parëlindur të bijve të mi".

and it happened, when Pharaoh would hardly let us go, that Yahweh killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of animal. Therefore I sacrifice to Yahweh all that opens the womb, being males; but all the firstborn of my sons I redeem.`

yea, it cometh to pass, when Pharaoh hath been pained to send us away, that Jehovah doth slay every first-born in the land of Egypt, from the first-born of man even unto the first-born of beast; therefore I am sacrificing to Jehovah all opening a womb who [are] males, and every first-born of my sons I ransom;

- 16** Kjo do të jetë si një shenjë mbi dorën tënde dhe një ballore midis syve të tu, sepse Zoti na bëri të dalim nga Egjipti me dorë të fuqishme".

It shall be for a sign on your hand, and for symbols between your eyes: for by strength of hand Yahweh brought us forth out of Egypt."

and it hath been for a token on thy hand, and for frontlets between thine eyes, for by strength of hand hath Jehovah brought us out of Egypt.`

- 17** Kur Faraoni e la popullin të shkojë, Perëndia nuk e çoi nëpër rrugën e vendit të Filistejve, megjithëse kjo ishte më e shkurtëra, sepse Perëndia tha: "Që të mos pendohet populli, kur të shohë luftën, dhe të mos kthehet në Egjipt".

It happened, when Pharaoh had let the people go, that God didn't lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, "Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt;"

And it cometh to pass in Pharaoh's sending the people away, that God hath not led them the way of the land of the Philistines, for it [is] near; for God said, `Lest the people repent in their seeing war, and have turned back towards Egypt;`

- 18** Por Perëndia bëri që populli të vinte një herë përqark, nëpër rrugën e shkretëtirës, drejt Detit të Kuq. Dhe bijtë e Izraelit dolën të armatosur nga vendi i Egjiptit.

but God led the people around by the way of the wilderness by the Red Sea; and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.

and God turneth round the people the way of the wilderness of the Red Sea, and by fifties have the sons of Israel gone up from the land of Egypt.

- 19 Dhe Moisiu mori me vete eshtrat e Jozefit, sepse i kishte vënë bijtë e Izraelit të betoheshin shprehimisht, duke thënë: "Me siguri Perëndia do t'ju vizitojë; atëhere i bartni me vete eshtrat e mia";**

Moses took the bones of Joseph with him, for he had made the children of Israel swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones away from here with you."

And Moses taketh the bones of Joseph with him, for he certainly caused the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this with you.`

- 20 Kështu ata u nisën nga Sukothi dhe fushuan në Etham, buzë shkretëtirës.**

They took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

And they journey from Succoth, and encamp in Etham at the extremity of the wilderness,

- 21 Dhe Zoti shkonte para tyre, ditën në një kolonë resh për t'i udhëhequr në rrugë, dhe natën në një kolonë zjarri për t'u bërë atyre dritë, që të mund të ecnin ditën dhe natën.**

Yahweh went before them by day in a pillar of cloud, to lead them on their way, and by night in a pillar of fire, to give them light, that they might go by day and by night:

and Jehovah is going before them by day in a pillar of a cloud, to lead them in the way, and by night in a pillar of fire, to give light to them, to go by day and by night;

- 22 Kolona e reve nuk tërhiqej kurrë ditën përpara popullit, as kolona e zjarrit natën.**

the pillar of cloud by day, and the pillar of fire by night, didn't depart from before the people.

He removeth not the pillar of the cloud by day, and the pillar of the fire by night, [from] before the people.

- 1 Pastaj Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 "U thuaj bijve të Izraelit të kthehen prapa dhe të vendosin kampin e tyre përballë Pi-Hahirothit, midis Migdolit dhe detit, përballë Baal-Tsefonit; vendosni kampin tuaj përpara këtij vendi pranë detit.**

"Speak to the children of Israel, that they turn back and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon. You shall encamp opposite it by the sea.

`Speak unto the sons of Israel, and they turn back and encamp before Pi-Hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-Zephon; over-against it ye do encamp by the

- 3 Atëherë Faraoni do të thotë për bijtë e Izraelit: "Ata po enden si të humbur në vend; shkretëtira i mban të mbyllur";**

Pharaoh will say of the children of Israel, `They are entangled in the land. The wilderness has shut them in.`

and Pharaoh hath said of the sons of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut upon them;

- 4 Dhe unë do ta ngurtësoj zemrën e Faraonit, dhe ai do t'i ndjekë ata; por unë do të siguroj lavdi nga Faraoni dhe nga gjithë ushtria e tij, dhe Egjiptasit do të mësojnë që unë jam Zoti&quot;. Dhe ata ashtu vepruan.**

**I will harden Pharaoh`s heart, and he will follow after them; and I will get honor over Pharaoh, and over all his host; and the Egyptians shall know that I am Yahweh." They did so.**

**and I have strengthened the heart of Pharaoh, and he hath pursued after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, and the Egyptians have known that I [am] Jehovah;` and they do so.**

- 5 Pastaj iu njoftua mbretit të Egjiptit që populli kishte ikur; dhe zemra e Faraonit dhe e shërbëtorëve të tij ndryshoi kundrejt popullit, dhe ata thanë: &quot;Ç'bëmë që e lamë Izraelin të ikë nga shërbimi ynë?&quot;.**

**It was told the king of Egypt that the people had fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was changed towards the people, and they said, "What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?"**

**And it is declared to the king of Egypt that the people hath fled, and the heart of Pharaoh and of his servants is turned against the people, and they say, `What [is] this we have done? that we have sent Israel away from our service.`**

- 6 Kështu Faraoni bëri që të përgatitej qerrja e tij dhe mori me vete popullin e tij.**

**He made ready his chariot, and took his army with him;**

**And he harnesseth his chariot, and his people he hath taken with him,**

- 7 Mori dhe gjashtëqind qerre të zgjedhura dhe tërë qerret e Egjiptit, me luftëtarë në secilin prej tyre.**

**and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over all of them.**

**and he taketh six hundred chosen chariots, even all the chariots of Egypt, and captains over them all;**

- 8 Dhe Zoti e ngurtësoi zemrën e Faraonit, mbretit të Egjiptit, dhe ai i ndoqi bijtë e Izraelit, që dilnin plot trimëri.**

**Yahweh hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel; for the children of Israel went out with a high hand.**

**and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursueth after the sons of Israel, and the sons of Israel are going out with a high hand,**

- 9 Egjiptasit i ndoqën; dhe tërë kuajt, qerret e Faraonit, kalorësit e tij dhe ushtria e tij i arritën kur kishin fushuar pranë detit, në afërsi të Pi-Hahirothit, përballë Baal-Tsefonit.**

**The Egyptians pursued after them: all the horses and chariots of Pharaoh, his horsemen, and his army; and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baal-zephon.**

**and the Egyptians pursue after them, and all the chariot horses of Pharaoh, and his horsemen, and his force, overtake them, encamping by the sea, by Pi-Hahiroth, before Baal-Zephon.**

- 10** Ndërsa Faraoni po afrohej, bijtë e Izraelit ngritën sytë; dhe ja, Egjiptasit marshonin prapa tyre, prandaj patën shumë frikë; dhe bijtë e Izraelit i klithën Zotit,

When Pharaoh drew near, the children of Israel lifted up their eyes, and behold, the Egyptians were marching after them; and they were very afraid. The children of Israel cried out to Yahweh.

And Pharaoh hath drawn near, and the sons of Israel lift up their eyes, and lo, the Egyptians are journeying after them, and they fear exceedingly, and the sons of Israel cry unto Jehovah.

- 11** dhe i thanë Moisiut: "Pse, nuk kishte varre në Egjipt, që na solle të vdesim në shkretëtirë? Pse e bërë këtë gjë me ne, duke na nxjerrë nga Egjipti?"

They said to Moses, "Because there were no graves in Egypt, have you taken us away to die in the wilderness? Why have you treated us this way, to bring us forth out of Egypt?"

And they say unto Moses, "Because there are no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in a wilderness? what is this thou hast done to us -- to bring us out from Egypt?"

- 12** A nuk ishte vallë kjo për të cilën të flisnim në Egjipt, duke të thënë: "Na lër rehat, kështu do të mund t'u shërbejmë Egjiptasve"? Sepse për ne do të qe më mirë t'u shërbenim Egjiptasve se sa të vdesim në shkretëtirë?"

Isn't this the word that we spoke to you in Egypt, saying, "Leave us alone, that we may serve the Egyptians?" For it were better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness."

Is not this the word which we spake unto thee in Egypt, saying, Cease from us, and we serve the Egyptians; for better for us to serve the Egyptians than to die in a wilderness?"

- 13** Por Moisiu i tha popullit: "Mos kini frikë, qëndroni dhe çlirimi do të vijë nga Zoti, i cili do ta bëjë sot për ju; sepse Egjiptasit që shihni sot, nuk do t'i shihni më kurrë."

Moses said to the people, "Don't be afraid. Stand still, and see the salvation of Yahweh, which he will work for you today: for the Egyptians whom you have seen today, you shall never see them again.

And Moses saith unto the people, "Fear not, station yourselves, and see the salvation of Jehovah, which He doth for you to-day; for, as ye have seen the Egyptians to-day, ye add no more to see them -- to the age;

- 14** Zoti do të luftojë për ju, dhe ju do të rrini të qetë."

Yahweh will fight for you, and you shall be still."

Jehovah doth fight for you, and ye keep silent."

- 15** Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Pse më bërtet mua? U thuaj bijve të Izraelit të shkojnë përpara."

Yahweh said to Moses, "Why do you cry to me? Speak to the children of Israel, that they go forward.

And Jehovah saith unto Moses, "What? thou criest unto Me -- speak unto the sons of Israel, and they journey;

- 16 Dhe ti ço lart bastunin tënd, shtrije dorën mbi det dhe ndaje atë, në mënyrë që bijtë e Izraelit të mund të kalojnë në mes të detit në të thatë.**

**Lift up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.**

**and thou, lift up thy rod, and stretch out thy hand towards the sea, and cleave it, and the sons of Israel go into the midst of the sea on dry land.**

- 17 Sa për mua, unë do ta ngurtësoj zemrën e Egjiptasve, dhe këta do t'i ndjekin ata. Kështu unë do të fitoj lavdi nga Faraoni, nga tërë ushtria e tij, nga qerret dhe kalorësit e tij.**

**I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them: and I will get myself honor over Pharaoh, and over all his host, over his chariots, and over his horsemen.**

**And I -- lo, I am strengthening the heart of the Egyptians, and they go in after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, on his chariots, and on his horsemen;**

- 18 Dhe Egjiptasit do të dinë që unë jam Zoti, kur unë do të fitoj lavdi nga Faraoni, nga qerret e tij dhe nga kalorësit e tij;**

**The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I have gotten myself honor over Pharaoh, over his chariots, and over his horsemen."**

**and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My being honoured on Pharaoh, on his chariots, and on his horsemen.**

- 19 Atëherë Engjëlli i Perëndisë, që ecte përpara kampit të Izraelit, u zhvendos dhe shkoi e u vu prapa tyre; edhe kolona e reve lëvizi nga përpara dhe shkoi e u vu prapa tyre.**

**The angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from before them, and stood behind them.**

**And the messenger of God, who is going before the camp of Israel, journeyeth and goeth at their rear; and the pillar of the cloud journeyeth from their front, and standeth at their rear,**

- 20 Dhe kështu vajti e u vendos midis fushimit të Egjiptit dhe fushimit të Izraelit; dhe reja prodhonte errësirë për një rën palë, ndërsa u jepte dritë të tjerëve natën. Kështu tërë natën kurrkush nuk iu afrua tjetrit.**

**It came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness, yet gave it light by night: and the one didn't come near the other all the night.**

**and cometh in between the camp of the Egyptians and the camp of Israel, and the cloud and the darkness are, and he enlighteneth the night, and the one hath not drawn near unto the other all the night.**

- 21 Atëherë Moisiu shtriu dorën e tij mbi detin; dhe Zoti bëri që të tërhiqet deti nga një erë e fortë nga lindja që fryu tërë atë natë dhe e shndërroi detin në tokë të thatë; dhe ujërat u ndanë.**

**Moses stretched out his hand over the sea, and Yahweh caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided.**

**And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and Jehovah causeth the sea to go on by a strong east wind all the night, and maketh the sea become dry ground, and the waters are cleaved,**



- 22** Kështu bijtë e Izraelit hynë në mes të detit në të thatë; dhe ujërat formonin si një mur në të djathtë dhe të majtë të tyre.

The children of Israel went into the midst of the sea on the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.

and the sons of Israel go into the midst of the sea, on dry land, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left.

- 23** Dhe Egjiptasit i ndoqën; dhe tërë kuajt e Faraonit, qerret e tij dhe kalorësit e tij hynë pas tyre në mes të detit.

The Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea: all of Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

And the Egyptians pursue, and go in after them (all the horses of Pharaoh, his chariots, and his horsemen) unto the midst of the sea,

- 24** Aty nga agimi i mëngjesit ndodhi që Zoti i hodhi sytë në kampin e Egjiptasve nga kolona e zjarrit dhe nga reja, dhe i dha dërmën.

It happened in the morning watch, that Yahweh looked out on the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and confused the Egyptian army.

and it cometh to pass, in the morning watch, that Jehovah looketh unto the camp of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubleth the camp of the Egyptians,

- 25** Ai bëri të shkëputen rotat e qerreve të tyre dhe e bëri të vështirë përparimin e tyre. Kështu Egjiptasit thanë: "T'ia mbathim para Izraelit, sepse Zoti lufton bashkë me ta kundër Egjiptasve";

He took off their chariot wheels, and they drove them heavily; so that the Egyptians said, "Let's flee from the face of Israel, for Yahweh fights for them against the Egyptians!"

and turneth aside the wheels of their chariots, and they lead them with difficulty, and the Egyptians say, "Let us flee from the face of Israel, for Jehovah is fighting for them against the Egyptians."

- 26** Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Shtrihe dorën tënde mbi detin, me qëllim që ujërat e tij të kthehen mbi Egjiptasit, mbi qerret dhe kalorësit e tyre";

Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen."

And Jehovah saith unto Moses, "Stretch out thy hand toward the sea, and the waters turn back on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen."

- 27** Atëherë Moisiu shtriu dorën e tij mbi detin; kështu në të gdhirë, deti u kthye në vendin e tij të zakonshëm; Egjiptasit ikën para tij; dhe Zoti i përllau Egjiptasit në mes të detit.

Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it. Yahweh overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and the sea turneth back, at the turning of the morning, to its perennial flow, and the Egyptians are fleeing at its coming, and Jehovah shaketh off the Egyptians in the midst of the sea,

- 28 Ujërat u kthyen dhe mbuluan qerret, kalorësit dhe tërë ushtrinë e Faraonit që kishin hyrë në det për të ndjekur Izraelitët; dhe nuk shpëtoi asnjë prej tyre.**

**The waters returned, and covered the chariots and the horsemen, even all Pharaoh's army that went in after them into the sea. There remained not so much as one of them.**

**and the waters turn back, and cover the chariots and the horsemen, even all the force of Pharaoh, who are coming in after them into the sea -- there hath not been left of them even one.**

- 29 Por bijtë e Izraelit vazhduan të ecnin në tokë të thatë në mes të detit, dhe ujërat qenë për ta si një mur, në të djathtë të tyre dhe në të majtë të tyre.**

**But the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.**

**And the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left;**

- 30 Kështu, atë ditë, Zoti e shpëtoi Izraelin nga dora e Egjiptasve, dhe Izraeli pa mbi bregun e detit Egjiptasit e vdekur.**

**Thus Yahweh saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore.**

**and Jehovah saveth Israel in that day out of the hand of the Egyptians, and Israel seeth the Egyptians dead on the sea-shore,**

- 31 Izraeli pa fuqinë e madhe që Zoti kishte treguar kundër Egjiptasve, dhe populli pati frikë nga Zoti dhe besoi te Zoti dhe te Moisiu shërbëtor i tij.**

**Israel saw the great work which Yahweh did to the Egyptians, and the people feared Yahweh; and they believed in Yahweh, and in his servant Moses.**

**and Israel seeth the great hand with which Jehovah hath wrought against the Egyptians, and the people fear Jehovah, and remain stedfast in Jehovah, and in Moses His servant.**

- 1 Atëherë Moisiu dhe bijtë e Izraelit i kënduan këtë kantik Zotit dhe folën duke thënë: &quot;Unë do t'i këndoj Zotit, sepse u lartësua shumë; hodhi në det kuaj dhe kalorës.**

**Then Moses and the children of Israel sang this song to Yahweh, and said, "I will sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea.**

**Then singeth Moses and the sons of Israel this song to Jehovah, and they speak, saying: -- `I sing to Jehovah, For triumphing He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea.**

- 2 Zoti është forca ime dhe kantiku im, ka qënë shpëtimi im. Ky është Perëndia im, unë do ta përlevdoj; është Perëndia i atit tim, unë do ta lartësoj.**

**Yah is my strength and song, He has become my salvation: This is my God, and I will praise him; My father's God, and I will exalt him.**

**My strength and song is JAH, And He is become my salvation: This [is] my God, and I glorify Him; God of my father, and I exalt Him.**

- 3 Zoti është një luftëtar, emri i tij është Zoti.**

**Yahweh is a man of war. Yahweh is his name.**

**Jehovah [is] a man of battle; Jehovah [is] His name.**

- 4 Ai hodhi në det qerret e Faraonit dhe ushtrinë e tij, luftëtarët më të mirë të tij u mbytën në Detin e Kuq.**

**Pharaoh`s chariots and his host has he cast into the sea; His chosen captains are sunk in the Red Sea.**

**Chariots of Pharaoh and his force He hath cast into the sea; And the choice of his captains Have sunk in the Red Sea!**

- 5 Ata mbulohen nga humnera; ranë në fund si një gur.**

**The deeps cover them. They went down into the depths like a stone.**

**The depths do cover them; They went down into the depths as a stone.**

- 6 E djathta jote, o Zot, është e mrekullueshme në fuqinë e saj. E djathta jote, o Zot, i dërmoi armiqtë.**

**Your right hand, Yahweh, is glorious in power, Your right hand, Yahweh, dashes the enemy in pieces.**

**Thy right hand, O Jehovah, Is become honourable in power; Thy right hand, O Jehovah, Doth crush an enemy.**

- 7 Me madhësitinë e madhërisë sate, ti i përmbys ata që ngrihen kundër teje; ti nxjer jashtë zemërimin tënd, ai i prish ata sikur të ishin kallamishte.**

**In the greatness of your excellency, you overthrow those who rise up against you: You send forth your wrath. It consumes them as stubble.**

**And in the abundance of Thine excellency Thou throwest down Thy withstanders, Thou sendest forth Thy wrath -- It consumeth them as stubble.**

- 8 Sa të shfrysh nga vrimat e hundëve, ujërat janë grumbulluar, valët janë ngritur si një mur, dhe dallgët janë përforcuar në zemrën e detit.**

**With the blast of your nostrils the waters were piled up. The floods stood upright as a heap. The deeps were congealed in the heart of the sea.**

**And by the spirit of Thine anger Have waters been heaped together; Stood as a heap have flowings; Congealed have been depths In the heart of a sea.**

- 9 Armiku thoshte: "Do t'i ndjek, do t'i arrij, do të ndaj kufomat, lakmia ime do të ngopet mbi ta; do të zhvesh shpatën time, dora ime do t'i shfarosë".**

**The enemy said, `I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil. My desire shall be satisfied on them. I will draw my sword, my hand shall destroy them.`**

**The enemy said, I pursue, I overtake; I apportion spoil; Filled is my soul with them; I draw out my sword; My hand destroyeth them: --**

- 10 Po ti dërgove jashtë frymën tënde dhe deti i mbuloi; u mbytën si plumbi në ujërat e fuqishme.**

**You blew with your wind. The sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.**

**Thou hast blown with Thy wind The sea hath covered them; They sank as lead in mighty waters.**

- 11 Kush barazohet me ty midis perëndive, o Zot? Kush barazohet me ty, i mrekullueshëm në shenjtëri, i madhërishëm në lëvdata, o çudibërës?**  
**Who is like you, Yahweh, among the gods? Who is like you, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?**  
**Who [is] like Thee among the gods, O Jehovah? Who [is] like Thee -- honourable in holiness -- Fearful in praises -- doing wonders?**
- 12 Ti shtrive dorën e djathtë, dhe toka i gëlltiti.**  
**You stretched out your right hand. The earth swallowed them.**  
**Thou hast stretched out Thy right hand -- Earth swalloweth them!**
- 13 Me mëshirën tënde, ke udhëhequr popullin që e ke shpënuar; me forcën tënde e ke çuar drejt banesës sate të shenjtë.**  
**"You, in your lovingkindness, have led the people that you have redeemed. You have guided them in your strength to your holy habitation.**  
**Thou hast led forth in Thy kindness The people whom Thou hast redeemed. Thou hast led on in Thy strength Unto Thy holy habitation.**
- 14 Popujt e kanë dëgjuar këtë dhe dridhen. Ankthi ka mbërthyer banorët e Filistinës.**  
**The peoples have heard. They tremble. Pangs have taken hold on the inhabitants of Philistia.**  
**Peoples have heard, they are troubled; Pain hath seized inhabitants of Philistia.**
- 15 Që tani krerët e Edomit e kanë humbur, të fuqishmit e Moabit i ka zënë frika, tërë banorët e Kanaanit po shkrihen.**  
**Then the chiefs of Edom were dismayed. Trembling takes hold of the mighty men of Moab. All the inhabitants of Canaan are melted away.**  
**Then have chiefs of Edom been troubled: Mighty ones of Moab -- Trembling doth seize them! Melted have all inhabitants of Canaan!**
- 16 Frika dhe tmërri do të bierë mbi ta. Falë forcës së krahut tënd do të bëhen të palëvizshëm si guri, deri sa populli yt, o Zot, të kalojë, deri sa të kalojë populli që ti ke blerë.**  
**Terror and dread falls on them. By the greatness of your arm they are as still as a stone; Until your people pass over, Yahweh, Until the people pass over who you have purchased.**  
**Fall on them doth terror and dread; By the greatness of Thine arm They are still as a stone, Till Thy people pass over, O Jehovah; Till the people pass over Whom Thou hast purchased.**
- 17 Ti do t'i futësh dhe do t'i vendosësh në malin e trashëgimisë sate, në vendin që ke përgatitur, o Zot, për banesën tënde, në shenjtëroren që duart e tua, o Perëndi, kanë vendosur.**  
**You shall bring them in, and plant them in the mountain of your inheritance, The place, Yahweh, which you have made for yourself to dwell in; The sanctuary, Lord, which your hands have established.**  
**Thou dost bring them in, And dost plant them In a mountain of Thine inheritance, A fixed place for Thy dwelling Thou hast made, O Jehovah; A sanctuary, O Lord, Thy hands have established;**

**18** Zoti do të mbretërojë gjithnjë, përjetë&quot;

Yahweh shall reign forever and ever."

Jehovah reigneth -- to the age, and for ever!

**19** Pasi kuajt e Faraonit me qerret e tij dhe kalorësit e tij kishin hyrë në det, dhe Zoti kishte kthyer mbi ta ujërat e detit, por bijtë e Izraelit kishin ecur në mes të detit, në të thatë.

For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Yahweh brought back the waters of the sea on them; but the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea.

For the horse of Pharaoh hath gone in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Jehovah turneth back on them the waters of the sea, and the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea.

**20** Atëherë profetesa Miriam, motra e Aaronit, mori në dorë dajren, dhe të gjitha gratë e ndoqën nga pas me dajre dhe me valle.

Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines and with dances.

And Miriam the inspired one, sister of Aaron, taketh the timbrel in her hand, and all the women go out after her, with timbrels and with choruses;

**21** Dhe Miriami u këndonte atyre: &quot;Këndojini Zotit, sepse u lartësua shumë; hodhi në det kuaj dhe kalorës&quot;

Miriam answered them, "Sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea."

and Miriam answereth to them: -- `Sing ye to Jehovah, For Triumphant He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea!`

**22** Pastaj Moisiu i nisi Izraelitët nga Deti i Kuq dhe këta u drejtuan nga shkretëtira e Shurit; ecën tri ditë në shkretëtirë dhe nuk gjetën ujë.

Moses led Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

And Moses causeth Israel to journey from the Red Sea, and they go out unto the wilderness of Shur, and they go three days in the wilderness, and have not found water,

**23** Kur arritën në Mara nuk mundën të pinë ujërat e Marës sepse ishin të hidhura; prandaj ky vend u quajt Mara.

When they came to Marah, they couldn't drink from the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.

and they come in to Marah, and have not been able to drink the waters of Marah, for they [are] bitter; therefore hath [one] called its name Marah.

**24** Atëherë populli murmuriti kundër Moisiut, duke thënë: &quot;Ç'do të pimë?&quot;

The people murmured against Moses, saying, "What shall we drink?"

And the people murmur against Moses, saying, `What do we drink?`

**25** Kështu ai i bërtiti Zotit; dhe Zoti i tregoi një dru; ai e hodhi atë në ujë, dhe ujërat u bënë të ëmbla. Atje Zoti i dha popullit një ligj dhe një dekret, dhe e vuri kështu popullin në provë, Then he cried to Yahweh. Yahweh showed him a tree, and he threw it into the waters, and the waters were made sweet. There he made a statute and an ordinance for them, and there he tested them;

and he crieth unto Jehovah, and Jehovah sheweth him a tree, and he casteth unto the waters, and the waters become sweet. There He hath made for them a statute, and an ordinance, and there He hath tried them,

**26** dhe tha: "Në qoftë se ti dëgjon me vëmëndje zërin e Zotit, Perëndisë tënd, dhe bën atë që është e drejtë në sytë e tij dhe dëgjon urdhërimet e tij dhe respekton tërë ligjet e tij, unë nuk do të jap asnjë nga ato sëmundje që u kam dhënë Egjiptasve, sepse unë jam Zoti që të shëron";

and he said, "If you will diligently listen to the voice of Yahweh your God, and will do that which is right in his eyes, and will pay attention to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of the diseases on you, which I have put on the Egyptians; for I am Yahweh who heals you."

and He saith, `If thou dost really hearken to the voice of Jehovah thy God, and dost that which is right in His eyes, and hast hearkened to His commands, and kept all His statutes: none of the sickness which I laid on the Egyptians do I lay on thee, for I, Jehovah, am healing thee.

**27** Kështu arritën në Elim, ku kishte dymbëdhjetë burime uji dhe shtatëdhjetë palma; dhe e ngritën kampin e tyre pranë ujërave.

They came to Elim, where there were twelve springs of water, and seventy palm-trees: and they encamped there by the waters.

And they come to Elim, and there [are] twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they encamp there by the waters.

**1** Pastaj ata u nisën nga Elimi dhe tërë asambleja e bijve të Izraelit arriti në shkretëtirën e Sinit, që ndodhet midis Elimit dhe Sinait, ditën e pesëmbëdhjetë të muajit të dytë mbas nisjes së tyre nga vendi i Egjiptit.

They took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

And they journey from Elim, and all the company of the sons of Israel come in unto the wilderness of Sin, which [is] between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month of their going out from the land of Egypt.

**2** Dhe tërë asambleja e bijve të Izraelit murmuriti kundër Moisiut dhe Aaronit në shkretëtirë. The whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness;

And all the company of the sons of Israel murmur against Moses and against Aaron in the wilderness;

- 3** Bijtë e Izraelit u thanë atyre: "Ah, le të kishim vdekur nga dora e Zotit në vendin e Egjiptit, ku uleshim pranë tenxhereve me mish dhe hanim bukë sa ngopeshim! Sepse ju na çuat në këtë shkretëtirë që të vdesë nga uria tërë kjo asamble";
- and the children of Israel said to them, "We wish that we had died by the hand of Yahweh in the land of Egypt, when we sat by the flesh-pots, when we ate our fill of bread, for you have brought us out into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger."
- and the sons of Israel say unto them, "Oh that we had died by the hand of Jehovah in the land of Egypt, in our sitting by the flesh-pot, in our eating bread to satiety -- for ye have brought us out unto this wilderness to put all this assembly to death with hunger."
- 4** Zoti i tha Moisiut: "Ja, unë do të bëj që të bjerë manë mbi juve nga qielli; dhe populli do të dalë çdo ditë për të mbledhur racionin e ditës, sepse unë dua ta vë në provë për të parë nëse do të ecë ose jo simbas ligjit tim.
- Then said Yahweh to Moses, "Behold, I will rain bread from the sky for you, and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may test them, whether they will walk in my law, or not.
- And Jehovah saith unto Moses, "Lo, I am raining to you bread from the heavens -- and the people have gone out and gathered the matter of a day in its day -- so that I try them whether they walk in My law, or not;
- 5** Por ditën e gjashtë, kur do të përgatisin nozullimin që duhet të çojnë në shtëpi, ai do të jetë dyfishi i atij që mbledhin çdo ditë";
- It shall come to pass on the sixth day, that they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily."
- and it hath been on the sixth day, that they have prepared that which they bring in, and it hath been double above that which they gather day [by] day."
- 6** Atëherë Moisiu dhe Aaroni u thanë gjithë bijve të Izraelit: "Në mbrëmje do të mësoni që Zoti është ai që ju nxori nga vendi i Egjiptit;
- Moses and Aaron said to all the children of Israel, "At evening, then you shall know that Yahweh has brought you out from the land of Egypt;
- And Moses saith -- Aaron also -- unto all the sons of Israel, "Evening -- and ye have known that Jehovah hath brought you out from the land of Egypt;
- 7** dhe në mëngjes keni për të parë lavdinë e Zotit, sepse ai i ka dëgjuar murmuritjet tuaja kundër Zotit; por ne çfarë jemi që murmurisni kundër nesh?";
- and in the morning, then you shall see the glory of Yahweh; because he hears your murmurings against Yahweh. Who are we, that you murmur against us?"
- and morning -- and ye have seen the honour of Jehovah, in His hearing your murmurings against Jehovah, and what [are] we, that ye murmur against us?"

- 8** Moisiu tha akoma: &quot;Kjo ka për të ndodhur, kur Zoti do t'ju japë mish për të ngrënë në mbrëmje dhe bukë që të ngopeni në mëngjes, sepse Zoti i dëgjoi murmuritjet tuaja kundër tij. Po ne çfarë jemi? Murmuritjet tuaja nuk janë kundër nesh, por kundër

Moses said, "Now Yahweh shall give you meat to eat in the evening, and in the morning bread to satisfy you; because Yahweh hears your murmurings which you murmur against him. And who are we? Your murmurings are not against us, but against Yahweh."

And Moses saith, `In Jehovah`s giving to you in the evening flesh to eat, and bread in the morning to satiety -- in Jehovah`s hearing your murmurings, which ye are murmuring against Him, and what [are] we? your murmurings [are] not against us, but against Jehovah.`

- 9** Pastaj Moisiu i tha Aaronit: &quot;Thuaji gjithë asamblesë së bijve të Izraelit: &quot;Afrohuni para Zotit, sepse ai i dëgjoi murmuritjet tuaja&quot;&quot;.

Moses said to Aaron, "Tell all the congregation of the children of Israel, `Come near before Yahweh, for he has heard your murmurings.`"

And Moses saith unto Aaron, `Say unto all the company of the sons of Israel, Come ye near before Jehovah, for He hath heard your murmurings;`

- 10** Ndërsa Aaroni i fliste tërë asamblesë së bijve të Izraelit, ata u sollën drejt shkretëtirës; dhe ja lavdia e Zotit u shfaq në re.

It happened, as Aaron spoke to the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of Yahweh appeared in the cloud.

and it cometh to pass, when Aaron is speaking unto all the company of the sons of Israel, that they turn towards the wilderness, and lo, the honour of Jehovah is seen in the cloud.

- 11** Dhe Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 12** &quot;Unë i dëgjova murmuritjet e bijve të Izraelit; folu atyre, duke thënë: &quot;Në të ngrysur do të hani mish dhe në mëngjes do të ngopeni me bukë; dhe do të mësoni që unë jam Zoti, Perëndia juaj&quot;&quot;.

"I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak to them, saying, `At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread: and you shall know that I am Yahweh your God.`"

`I have heard the murmurings of the sons of Israel; speak unto them, saying, Between the evenings ye eat flesh, and in the morning ye are satisfied [with] bread, and ye have known that I [am] Jehovah your God.`

- 13** Dhe kështu, aty nga mbrëmja ndodhi që shkurtat u ngritën dhe mbuluan kampin; dhe në mëngjes kishte një shtresë vese rreth kampit.

It happened at evening that quail came up and covered the camp; and in the morning the dew lay around the camp.

And it cometh to pass in the evening, that the quail cometh up, and covereth the camp, and in the morning there hath been the lying of dew round about the camp,



- 14** Pastaj shtresa e vesës u zhduk, dhe ja, mbi sipërfaqen e shkretëtirës u duk një gjë e hollë dhe e rrumbullakët, e hollë si bryma mbi tokë.

When the dew that lay had gone, behold, on the surface of the wilderness was a small round thing, small as the hoar-frost on the ground.

and the lying of the dew goeth up, and lo, on the face of the wilderness a thin, bare thing, thin as hoar-frost on the earth.

- 15** Kur bijtë e Izraelit e panë, i thanë njeri tjetrit: "Çfarë është?", sepse nuk e dinin se ç'ishte. Dhe Moisiu u tha atyre: "Kjo është buka që Zoti iu dha për të ngrënë. When the children of Israel saw it, they said one to another, "What is it?" For they didn't know what it was. Moses said to them, "It is the bread which Yahweh has given you to eat."

And the sons of Israel see, and say one unto another, `What [is] it?` for they have not known what it [is]; and Moses saith unto them, `It [is] the bread which Jehovah hath given to you for food.

- 16** Ja çfarë ka urdhëruar Zoti: Secili të mbledhë aq sa i duhet për ushqimin e tij, një omer për frymë, sipas numrit të personave që jeni; secili nga ju të marrë për ata që janë në çadrën e tij.

This is the thing which Yahweh has commanded: "Gather of it everyone according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall you take it, every man for those who are in his tent."

`This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Gather of it each according to his eating, an omer for a poll; and the number of your persons, take ye each for those in his tent.`

- 17** Bijtë e Izraelit vepruan kështu; disa prej tyre mbledhën më tepër dhe të tjerët më pak.

The children of Israel did so, and gathered some more, some less.

And the sons of Israel do so, and they gather, he who is [gathering] much, and he who is [gathering] little;

- 18** E matën me omerin; dhe kush kishte mbledhur shumë nuk pati tepëri; dhe kush kishte mbledhur më pak nuk pati mangut. Gjithkush mbledhi simbas nevojës së tij për ushqim.

When they measured it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack. They gathered every man according to his eating.

and they measure with an omer, and he who is [gathering] much hath nothing over, and he who is [gathering] little hath no lack, each according to his eating they have gathered.

- 19** Pastaj Moisiu u tha atyre: "Asnjëri të mos e lërë të teprojnë për nesër në mëngjes."

Moses said to them, "Let no one leave of it until the morning."

And Moses saith unto them, `Let no man leave of it till morning;`

- 20** Por ata nuk iu bindën Moisiut dhe disa prej tyre lanë teprica edhe për të nesërmen; ajo u kalb duke prodhuar krimba dhe doli një erë e keqe; dhe Moisiu u zemërua me ta.

Notwithstanding they didn't listen to Moses, but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and became foul: and Moses was angry with them.

and they have not hearkened unto Moses, and some of them do leave of it till morning, and it bringeth up worms and stinketh; and Moses is wroth with them.

- 21** Kështu e mbledhnin çdo mëngjes; secili sipas nevojës së tij për ushqim; por kur dielli bëhej i nxehtë, mana e mbledhur shkrihej.

They gathered it morning by morning, everyone according to his eating. When the sun grew hot, it melted.

And they gather it morning by morning, each according to his eating; when the sun hath been warm, then it hath melted.

- 22** Kështu ditën e gjashtë mbledhën një racion të dyfishtë buke, dy omerë për secilin prej tyre. Dhe të gjithë krerët e asamblesë erdhën për t'ia referuar Moisiut.

It happened that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one, and all the rulers of the congregation came and told Moses.

And it cometh to pass on the sixth day, they have gathered a second bread, two omers for one, and all the princes of the company come in, and declare to Moses.

- 23** Atëherë ai u tha: "Kjo është ajo që ka thënë Zoti: Nesër është një ditë solemne pushimi, një e shtunë e shenjtë për Zotin; piqui sot atë që duhet të piqui dhe zieni atë që duhet të zieni; dhe çdo gjë që ju tepron, vëreni mënjanë dhe ruajeni deri nesër".

He said to them, "This is that which Yahweh has spoken, 'Tomorrow is a solemn rest, a holy Sabbath to Yahweh. Bake that which you want to bake, and boil that which you want to boil; and all that remains over lay up for yourselves to be kept until the morning.'"

And he saith unto them, 'It [is] that which Jehovah hath spoken [of]; a rest -- a holy sabbath to Jehovah -- [is] to-morrow; that which ye bake, bake; and that which ye boil, boil; and all that is over, let rest for yourselves in charge till the morning.'

- 24** Ata pra e ruajtën deri të nesërmen, ashtu si kishte urdhëruar Moisiu; dhe ushqimet e ruajtura nuk lëshuan erë të keqe dhe nuk prodhuan krimba.

They laid it up until the morning, as Moses asked, and it didn't become foul, neither was there any worm in it.

And they let it rest until the morning, as Moses hath commanded, and it hath not stank, and a worm hath not been in it.

- 25** Moisiu tha: "Hajeni sot, se sot është e shtuna e shenjtë e Zotit; sot nuk do ta gjeni nëpër fushat.

Moses said, "Eat that today, for today is a Sabbath to Yahweh. Today you shall not find it in the field.

And Moses saith, 'Eat it to-day, for to-day [is] a sabbath to Jehovah; to-day ye find it not in the field:

- 26 Mblidhni gjatë gjashtë ditëve; sepse ditën e shtatë nuk do ta gjeni më**;  
**Six days you shall gather it, but on the seventh day is the Sabbath. In it there shall be none.**  
 six days ye do gather it, and in the seventh day -- the sabbath -- in it there is none.`
- 27 Dhe ditën e shtatë ndodhi që disa njerëz nga populli dolën për ta mbledhur, por nuk e gjetën.**  
 It happened on the seventh day, that some of the people went out to gather, and they found none.  
 And it cometh to pass on the seventh day, some of the people have gone out to gather, and have not found.
- 28 Atëherë Zoti i tha Moisiut: "Deri kur do të kundërshtoni të zbatoni urdhërimet e mia dhe ligjet e mia?**  
 Yahweh said to Moses, "How long do you refuse to keep my commandments and my laws? And Jehovah saith unto Moses, `How long have ye refused to keep My commands, and My laws?
- 29 Mos harroni që Zoti ju ka dhënë të shtunën; për këtë arsye ditën e gjashtë ju jep bukë për dy ditë. Secili të qëndrojë në vendin e tij; asnjëri të mos dalë nga çadra e tij ditën e shtatë**;  
 Behold, because Yahweh has given you the Sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days. Everyone stay in his place. Let no one go out of his place on the seventh day."  
 see, because Jehovah hath given to you the sabbath, therefore He is giving to you on the sixth day bread of two days; abide ye each [in] his place, no one doth go out from his place on the seventh day.`
- 30 Kështu populli pushoi ditën e shtatë.**  
 So the people rested on the seventh day.  
 And the people rest on the seventh day,
- 31 Dhe shtëpia e Izraelit e quajti Mana; ajo ishte e ngjashme me farën e koriandrit, e bardhë dhe me shijen e revanisë që bëhet me mjaltë.**  
 The house of Israel called the name of it Manna, and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers with honey.  
 and the house of Israel call its name Manna, and it [is] as coriander seed, white; and its taste [is] as a cake with honey.
- 32 Pastaj Moisiu tha: "Kjo është ajo që Zoti ka urdhëruar: "Mbush me të një omer, me qëllim që të ruhet për pasardhësit tuaj, që ata të shohin bukën që ju bëra të hani në shkretëtirë, kur ju nxora nga vendi i Egjiptit**;  
 Moses said, "This is the thing which Yahweh has commanded, `Let an omer-full of it be kept throughout your generations, that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt."  
 And Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Fill the omer with it, for a charge for your generations, so that they see the bread which I have caused you to eat in the wilderness, in My bringing you out from the land of Egypt.`

- 33** Moisiu i tha pastaj Aaronit: "Merr një enë, vër brenda saj një omer të plotë mane dhe vendose para Zotit, me qëllim që të ruhet për pasardhësit tuaj";

Moses said to Aaron, "Take a pot, and put an omer-full of manna in it, and lay it up before Yahweh, to be kept throughout your generations."

And Moses saith unto Aaron, `Take one pot, and put there the fulness of the omer of manna, and let it rest before Jehovah, for a charge for your generations;`

- 34** Ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun, Aaroni e vendosi para Dëshmisë, që të ruhej. As Yahweh commande Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept. as Jehovah hath given commandment unto Moses, so doth Aaron let it rest before the Testimony, for a charge.

- 35** Dhe bijtë e Izraelit hëngrën manën dyzet vjet, deri sa arritën në një vend të banuar; hëngrën manën deri sa arritën në kufirin e vendit të Kanaanit.

The children of Israel ate the manna forty years, until they came to an inhabited land. They ate the manna until they came to the borders of the land of Canaan.

And the sons of Israel have eaten the manna forty years, until their coming in unto the land to be inhabited; the manna they have eaten till their coming in unto the extremity of the land of Canaan.

- 36** Omeri është e dhjeta pjesë e efës.

Now an omer is the tenth part of an ephah.

and the omer is a tenth of the ephah.

- 1** Pastaj tërë asambleja e bijve të Izraelit u nis nga shkretëtira e Sinit, duke marshuar me etapa sipas urdhrave të Zotit, dhe u vendos në Redifim. Por nuk kishte ujë të pijshëm për popullin.

All the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, by their journeys, according to Yahweh`s commandment, and encamped in Rephidim; but there was no water for the people to drink.

And all the company of the sons of Israel journey from the wilderness of Sin, on their journeyings, by the command of Jehovah, and encamp in Rephidim, and there is no water for the people to drink;

- 2** Atëherë populli u grind me Moisiun dhe i tha: "Na jep ujë për të pirë". Moisiu u përgjigj: "Pse grindeni me mua? Pse tundoni Zotin";

Therefore the people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test Yahweh?"

and the people strive with Moses, and say, `Give us water, and we drink.` And Moses saith to them, `What? -- ye strive with me, what? -- ye try Jehovah?`

- 3 Atje populli pati etje për ujë dhe murmuriti kundër Moisiut, duke thënë: &quot;Pse na bëre të ikim nga Egjipti që të vdesim nga etja ne, bijtë tanë dhe bagëtia jonë?&quot;;**  
**The people were thirsty for water there; and the people murmured against Moses, and said, "Why have you brought us up out of Egypt, to kill us, our children, and our livestock with thirst?"**  
**and the people thirst there for water, and the people murmur against Moses, and say, `Why [is] this? -- thou hast brought us up out of Egypt, to put us to death, also our sons and our cattle, with thirst.`**
- 4 Kështu Moisiu i thirri Zotit, duke i thënë: &quot;Çfarë të bëj për këtë popull? Edhe pak dhe ata do të më vrasin me gurë&quot;;**  
**Moses cried to Yahweh, saying, "What shall I do with these people? They are almost ready to stone me."**  
**And Moses crieth to Jehovah, saying, `What do I do to this people? yet a little, and they have stoned me.`**
- 5 Zoti i tha Moisiut: &quot;Kalo para popullit dhe merr me vete disa pleq nga Izraeli; merr në dorë edhe bastunin me të cilin rrahe lumin, dhe nisu.**  
**Yahweh said to Moses, "Walk on before the people, and take the elders of Israel with you, and take the rod in your hand with which you struck the Nile, and go.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Pass over before the people, and take with thee of the elders of Israel, and thy rod with which thou hast smitten the River take in thy hand, and thou hast gone:**
- 6 Ja, unë do të rri përpara teje, atje mbi shkëmbin në Horeb; ti do të rrahësh shkëmbin, prej të cilit do të burojë ujë dhe populli do të pijë&quot;; Kështu bëri Moisiu para syve të pleqve të Izraelit.**  
**Behold, I will stand before you there on the rock in Horeb. You shall strike the rock, and water will come out of it, that the people may drink." Moses did so in the sight of the elders of Israel.**  
**Lo, I am standing before thee there on the rock in Horeb, and thou hast smitten on the rock, and waters have come out from it, and the people have drunk.` And Moses doth so before the eyes of the elders of Israel,**
- 7 Prandaj e quajti këtë vend Masa dhe Meriba për shkak të grindjeve që pati me bijtë e Izraelit, dhe sepse kishin tunduar Zotin, duke thënë: &quot;A është vallë Zoti në mes nesh, apo jo?&quot;;**  
**He called the name of the place Massah, and Meribah, because the children of Israel quarreled, and because they tested Yahweh, saying, "Is Yahweh among us, or not?"**  
**and he calleth the name of the place Massah, and Meribah, because of the `strife` of the sons of Israel, and because of their `trying` Jehovah, saying, `Is Jehovah in our midst or not?`**
- 8 Atëherë erdhi Amaleku për të luftuar kundër Izraelit në Refidim.**  
**Then Amalek came and fought with Israel in Rephidim.**  
**And Amalek cometh, and fighteth with Israel in Rephidim,**

- 9 Dhe Moisiu i tha Jozueut: &quot;Zgjdh për ne disa burra dhe dil për të luftuar kundër Amalekut; nesër do të jem në majë të kodrës me shkopin e Perëndisë në dorë&quot;;**  
**Moses said to Joshua, "Choose men for us, and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with God's rod in my hand.**  
**and Moses saith unto Joshua, `Choose for us men, and go out, fight with Amalek: tomorrow I am standing on the top of the hill, and the rod of God in my hand.`**
- 10 Jozueu bëri ashtu siç i kishte thënë Moisiu dhe luftoi kundër Amalekut, ndërsa Moisiu, Aaroni dhe Huri u ngjitën në majë të kodrës.**  
**So Joshua did as Moses had told him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.**  
**And Joshua doth as Moses hath said to him, to fight with Amalek, and Moses, Aaron, and Hur, have gone up [to] the top of the height;**
- 11 Dhe ndodhi që, kur Moisiu ngrinte dorën e tij, Izraeli fitonte; përkundrazi, kur e ulte dorën, fitonte Amaleku.**  
**It happened, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.**  
**and it hath come to pass, when Moses lifteth up his hand, that Israel hath been mighty, and when he letteth his hands rest, that Amalek hath been mighty.**
- 12 Por duart e Moisiut ishin rënduar, kështu që ata morën një gur dhe ia vunë poshtë, ai u ul mbi të ndërsa Aaroni dhe Huri ia mbanin duart, njëri nga një krah, tjetri nga krahu tjetër; kështu duart e tij mbetën të palëvizura deri në perëndimin e diellit.**  
**But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it. Aaron and Hur held up his hands, the one on the one side, and the other on the other side. His hands were steady until sunset.**  
**And the hands of Moses [are] heavy, and they take a stone, and set [it] under him, and he sitteth on it: and Aaron and Hur have taken hold on his hands, on this side one, and on that one, and his hands are stedfast till the going in of the sun;**
- 13 Prandaj Jozueu mundi Amalekun dhe njerëzit e tij, duke i prerë me shpata.**  
**Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword.**  
**and Joshua weakeneth Amalek and his people by the mouth of the sword.**
- 14 Pastaj Zoti i tha Moisiut: &quot;Shkruaje këtë ngjarje në një libër, që të mos harrohet kurrë, dhe njofto Jozueun që unë do ta fshij fare kujtimin e Amalekut nën qiellin&quot;;**  
**Yahweh said to Moses, "Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: that I will utterly blot out the memory of Amalek from under the sky."**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Write this, a memorial in a Book, and set [it] in the ears of Joshua, that I do utterly wipe away the remembrance of Amalek from under the heavens;`**
- 15 Moisiu ndërtoi pastaj një altar, të cilit i vuri emrin: &quot;Zoti është flamuri im&quot;; dhe tha:**  
**Moses built an altar, and called the name of it Yahweh our Banner**  
**and Moses buildeth an altar, and calleth its name Jehovah-Nissi,**

**16** "Dora u ngrit kundër fronit të Zotit, dhe Zoti do t'i bëjë luftë Amalekut brez pas brezi";

He said, "Yah has sworn: `Yahweh will have war with Amalek from generation to generation.`"

and saith, `Because a hand [is] on the throne of Jah, war [is] to Jehovah with Amalek from generation -- generation.`

**1** Jethro, prift i Madianit, vjehri i Moisiut, dëgjoi të gjitha ato që Perëndia kishte bërë për Moisiun dhe për Izraelin popullin e tij: si e kishte nxjerrë Zoti Izraelin nga Egjipti.

Now Jethro, the priest of Midian, Moses` father-in-law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, how that Yahweh had brought Israel out of Egypt.

And Jethro priest of Midian, father-in-law of Moses, heareth all that God hath done for Moses, and for Israel his people, that Jehovah hath brought out Israel from Egypt,

**2** Atëherë Jethro, vjehri i Moisiut, mori Seforan, gruan e Moisiut,

Jethro, Moses` father-in-law, received Zipporah, Moses` wife, after he had sent her away, and Jethro, father-in-law of Moses, taketh Zipporah, wife of Moses, besides her parents,

**3** e cila i ishte kthyer, dhe dy bijtë e saj, prej të cilëve njëri quhej Gershom, (sepse Moisiu kishte thënë: "Kam qenë mik në tokë të huaj";)

and her two sons. The name of one son was Gershom, for Moses said, "I have been a sojourner in a foreign land".

and her two sons, of whom the name of the one [is] Gershom, for he said, `a sojourner I have been in a strange land:`

**4** dhe tjetri Eliezer (sepse ai kishte thënë: "Perëndia i atit tim ka qenë ndihmësi im dhe më ka shpëtuar nga shpata e Faraonit";).

The name of the other was Eliezer, for he said, "My father`s God was my help and delivered me from Pharaoh`s sword."

and the name of the other [is] Eliezer, for, `the God of my father [is] for my help, and doth deliver me from the sword of Pharaoh.`

**5** Jethro, pra, vjehri i Moisiut, erdhi te Moisiu bashkë me bijtë e tij dhe bashkëshorten e tij, në shkretëtirë ku ishte vendosur ai, në malin e Perëndisë.

Jethro, Moses` father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness where he was encamped, at the Mountain of God.

And Jethro, father-in-law of Moses, cometh, and his sons, and his wife, unto Moses, unto the wilderness where he is encamping -- the mount of God;

**6** I kishte çuar fjalë Moisiut: "Unë, Jethro, vjehri yt, po vij te ti bashkë me gruan tënde dhe dy bijtë e saj";

He said to Moses, I, your father-in-law Jethro, have come to you with your wife, and her two sons with her.

and he saith unto Moses, `I, thy father-in-law, Jethro, am coming unto thee, and thy wife, and her two sons with her.`

- 7** Kështu Moisiu doli për të takuar vjehrrin e tij, u përkul dhe e puthi; pyetën njëri tjetrin për shëndetin e tyre, pastaj hynë në çadër.

Moses went out to meet his father-in-law, and bowed and kissed him. They asked each other of their welfare, and they came into the tent.

And Moses goeth out to meet his father-in-law, and boweth himself, and kisseth him, and they ask one at another of welfare, and come into the tent;

- 8** Atëherë Moisiu i tregoi vjehrrit të tij të gjitha ato që Zoti u kishte bërë Faraonit dhe Egjiptasve për shkak të Izraelit, të gjitha fatkeqësitë e pësuarat gjatë udhëtimit, dhe si i kishte shpëtuar Zoti.

Moses told his father-in-law all that Yahweh had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the hardships that had come on them on the way, and how Yahweh delivered them.

and Moses recounteth to his father-in-law all that Jehovah hath done to Pharaoh, and to the Egyptians, on account of Israel, all the travail which hath found them in the way, and Jehovah doth deliver them.

- 9** Dhe Jethro u gëzua për të gjitha të mirat që Zoti i kishte bërë Izraelit, duke e shpëtuar nga dora e Egjiptasve.

Jethro rejoiced for all the goodness which Yahweh had done to Israel, in that he had delivered them out of the hand of the Egyptians.

And Jethro rejoiceth for all the good which Jehovah hath done to Israel, whom He hath delivered from the hand of the Egyptians;

- 10** Pastaj Jethro i tha: "Bekuar qoftë Zoti, që ju çliroi nga dora e Egjiptasve dhe nga dora e Faraonit, dhe çliroi popullin nga zgjedha e Egjiptasve!"

Jethro said, "Blessed be Yahweh, who has delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh; who has delivered the people from under the hand of the Egyptians.

and Jethro saith, `Blessed [is] Jehovah, who hath delivered you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh -- who hath delivered this people from under the hand of the Egyptians;

- 11** Tani e di që Zoti është më i madhi nga tërë perënditë; po, ai ua vërtetoi atyre me sa krenari, kur vepruan me kryelartësi kundër Izraelit."

Now I know that Yahweh is greater than all gods because of the thing in which they dealt arrogantly against them."

now I have known that Jehovah [is] greater than all the gods, for in the thing they have acted proudly -- [He is] above them!

- 12** Pastaj Jethro, vjehri i Moisiut, mori një olokaust dhe disa fli për t'ia ofruar Perëndisë; dhe Aaroni dhe tërë pleqtë e Izraelit erdhën të hanë me vjehrrin e Moisiut përpara Perëndisë.

Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God. Aaron came with all of the elders of Israel, to eat bread with Moses' father-in-law before God.

And Jethro, father-in-law of Moses, taketh a burnt-offering and sacrifices for God; and Aaron cometh in, and all the elders of Israel, to eat bread with the father-in-law of Moses, before God.



- 13** Por ndodhi që, të nesërmen, Moisiu u ul për të gjykuar popullin; populli u mblodh rreth Moisiut që nga mëngjesi deri në mbrëmje.

It happened on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from the morning to the evening.

And it cometh to pass on the morrow, that Moses sitteth to judge the people, and the people stand before Moses, from the morning unto the evening;

- 14** Kur vjehri i Moisiut pa të gjitha ato që ky bënte për popullin, tha: "Ç'është kjo që bën ti me popullin? Pse ulesh vetëm, dhe tërë populli të rri përqark nga mëngjesi deri në mbrëmje?"

When Moses' father-in-law saw all that he did to the people, he said, "What is this thing that you do for the people? Why do you sit alone, and all the people stand around you from morning to evening?"

and the father-in-law of Moses seeth all that he is doing to the people, and saith, `What [is] this thing which thou art doing to the people? wherefore art thou sitting by thyself, and all the people standing by thee from morning till evening?`

- 15** Moisiu iu përgjigj vjehrit të tij: "Sepse populli vjen tek unë për t'u këshilluar me Perëndinë.

Moses said to his father-in-law, "Because the people come to me to inquire of God.

And Moses saith to his father-in-law, `Because the people come unto me to seek God;

- 16** Kur ata kanë ndonjë problem, vinë tek unë, dhe unë gjykoj njërin dhe tjetrin dhe u bëj të njohur kanunet e Perëndisë dhe ligjet e tij"

When they have a matter, they come to me, and I judge between a man and his neighbor, and I make them know the statutes of God, and his laws."

when they have a matter, it hath come unto me, and I have judged between a man and his neighbour, and made known the statutes of God, and His laws.`

- 17** Por vjehri i Moisiut i tha: "Ajo që bën ti nuk shkon mirë.

Moses' father-in-law said to him, "The thing that you do is not good.

And the father-in-law of Moses saith unto him, `The thing which thou art doing [is] not good;

- 18** Do të rraskapitesh më në fund, ti dhe ky popull që është me ty, sepse detyra që ke marrë përsipër është shumë e vështirë. Nuk mund t'ia dalësh në krye vetëm.

You will surely wear away, both you, and this people that is with you; for the thing is too heavy for you. You are not able to perform it yourself alone.

thou dost surely wear away, both thou, and this people which [is] with thee, for the thing is too heavy for thee, thou art not able to do it by thyself.

- 19** Tani dëgjomë; unë do të të jap një këshillë dhe Perëndia qoftë me ty: përfaqësoje ti popullin përpara Perëndisë dhe paraqitja Perëndisë problemet e tyre.

Listen now to my voice. I will give you counsel, and God be with you. You represent the people before God, and bring the causes to God.

`Now, hearken to my voice, I counsel thee, and God is with thee: be thou for the people over-against God, and thou hast brought in the things unto God;

- 20** Mësoju atyre statutet dhe ligjet dhe tregohu rrugën nëpër të cilën duhet të ecin dhe atë që duhet të bëjnë.

You shall teach them the statutes and the laws, and shall show them the way in which they must walk, and the work that they must do.

and thou hast warned them [concerning] the statutes and the laws, and hast made known to them the way in which they go, and the work which they do.

- 21** Por zgjidh në mes të të gjithë popullit disa njerëz të aftë që kanë frikë nga Perëndia, njerëz të besuar, që e urrejnë fitimin e padrejtë dhe vendosi mbi popullin si krerë të mijërave, krerë të qindrave, krerë të pesëdhjetrave dhe krerë të dhjetrave.

Moreover you shall provide out of all the people able men, such as fear God: men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

And thou -- thou dost provide out of all the people men of ability, fearing God, men of truth, hating dishonest gain, and hast placed [these] over them, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,

- 22** Dhe lejo që të jenë ata që do ta gjykojnë popullin në çdo kohë; ata do të të parashtrojnë çdo problem me rëndësi të madhe, ndërsa për probleme të vogla do të vendosin vetë. Kështu do të jetë më lehtë për ty, dhe ata do ta mbajnë peshën bashkë me ty.

Let them judge the people at all times. It shall be that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge themselves. So shall it be easier for you, and they shall share the load with you.

and they have judged the people at all times; and it hath come to pass, every great matter they bring in unto thee, and every small matter they judge themselves; and lighten it from off thyself, and they have borne with thee.

- 23** Në qoftë se ti vepron kështu, dhe kështu të urdhëron Perëndia, mund të mbahesh; dhe tërë ky popull do të arrijë faqebardhë në vendin e caktuar për të.

If you will do this thing, and God commands you so, then you will be able to endure, and all of these people also will go to their place in peace."

If thou dost this thing, and God hath commanded thee, then thou hast been able to stand, and all this people also goeth in unto its place in peace."

- 24** Moisiu e dëgjoi zërin e vjehrrit të tij, dhe bëri gjithçka që i kishte thënë.

So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said.

And Moses hearkeneth to the voice of his father-in-law, and doth all that he said,

- 25** Kështu Moisiu zgjodhi në tërë Izraelin disa njerëz të aftë dhe i vuri si krerë të popullit: krerë të mijërave, krerë të qindrave, krerë të pesëdhjetrave dhe krerë të dhjetrave.

Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

and Moses chooseth men of ability out of all Israel, and maketh them chiefs over the people, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,

**26** Kështu ata e gjykonin popullin në çdo kohë; çështjet e vështira ia parashtronin Moisiut, por çdo problem të vogël e zgjidhnin vetë.

They judged the people at all times. They brought the hard causes to Moses, but every small matter they judged themselves.

and they have judged the people at all times; the hard matter they bring in unto Moses, and every small matter they judge themselves.

**27** Pastaj Moisiu u nda nga vjehri i tij, i cili u kthye në vendin e vet.

Moses let his father-in-law depart, and he went his way into his own land.

And Moses sendeth his father-in-law away, and he goeth away unto his own land.

**1** Ditën e parë të muajit të tretë nga dalja prej vendit të Egjiptit, po atë ditë, bijtë e Izraelit arritën në shkretëtirën e Sinait.

In the third month after the children of Israel had gone forth out of the land of Egypt, on that same day they came into the wilderness of Sinai.

In the third month of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in this day they have come into the wilderness of Sinai,

**2** Të nisur nga Refidimi, ata arritën në shkretëtirën e Sinait dhe fushuan aty; Izraeli e ngriti kampin e tij përballë malit.

When they had departed from Rephidim, and had come to the wilderness of Sinai, they encamped in the wilderness; and there Israel encamped before the mountain.

and they journey from Rephidim, and enter the wilderness of Sinai, and encamp in the wilderness; and Israel encampeth there before the mount.

**3** Pastaj Moisiu u ngjit drejt Perëndisë; dhe Zoti i thirri nga mali, duke i thënë: "Kështu do t'i thuash shtëpisë së Jakobit dhe këtë do t'u njoftosh bijve të Izraelit:

Moses went up to God, and Yahweh called to him out of the mountain, saying, "This is what you shall tell the house of Jacob, and tell the children of Israel:

And Moses hath gone up unto God, and Jehovah calleth unto him out of the mount, saying, `Thus dost thou say to the house of Jacob, and declare to the sons of Israel,

**4** "Ju e patë atë që u bëra Egjiptasve, dhe si ju solla mbi krahë shqiponje pranë meje.

`You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles` wings, and brought you to myself.

Ye -- ye have seen that which I have done to the Egyptians, and I bear you on eagles` wings, and bring you in unto Myself.

**5** Prandaj, në qoftë se do ta dëgjoni me vëmendje zërin tim dhe zbatoni besëlidhjen time, do të jeni thesari im i veçantë ndërmjet tërë popujve, sepse gjithë toka është imja.

Now therefore, if you will indeed obey my voice, and keep my covenant, then you shall be my own possession from among all peoples; for all the earth is mine;

`And now, if ye really hearken to My voice, then ye have kept My covenant, and been to Me a peculiar treasure more than all the peoples, for all the earth [is] Mine;

- 6 Dhe do të jeni për mua një mbretëri priftërinjsh dhe një komb i shenjtë. Këto janë fjalët që do t'u thuash bijve të Izraelit;**  
and you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which you shall speak to the children of Israel."  
and ye -- ye are to Me a kingdom of priests and a holy nation: these [are] the words which thou dost speak unto the sons of Israel.
- 7 Atëherë Moisiu dërgoi e thirri pleqtë e popullit, dhe u tha tërë këto fjalë që Zoti kishte urdhëruar të thoshte.**  
Moses came and called for the elders of the people, and set before them all these words which Yahweh commanded him.  
And Moses cometh, and calleth for the elders of the people, and setteth before them all these words which Jehovah hath commanded him;
- 8 Dhe tërë populli u përgjigj bashkë dhe tha: "Ne do të bëjmë gjithçka që ka thënë Zoti"; Kështu Moisiu i raportoi Zotit fjalët e popullit.**  
All the people answered together, and said, "All that Yahweh has spoken we will do."  
Moses reported the words of the people to Yahweh.  
and all the people answer together and say, "All that Jehovah hath spoken we do;" and Moses returneth the words of the people unto Jehovah.
- 9 Dhe Zoti i tha Moisiut: "Ja, unë do të vij te ti në një re të dendur, me qëllim që populli të dëgjojë kur unë do të flas me ty, dhe të të besojë për gjithnjë"; Pastaj Moisiu i tregoi Zotit fjalët e popullit.**  
Yahweh said to Moses, "Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and may also believe you forever." Moses told the words of the people to Yahweh.  
And Jehovah saith unto Moses, "Lo, I am coming unto thee in the thickness of the cloud, so that the people hear in My speaking with thee, and also believe in thee to the age;" and Moses declareth the words of the people unto Jehovah.
- 10 Atëherë Zoti i tha Moisiut: "Shko te populli, shenjtëroje atë sot dhe nesër, dhe bëj që të lajë rrobat.**  
Yahweh said to Moses, "Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their garments,  
And Jehovah saith unto Moses, "Go unto the people; and thou hast sanctified them to-day and to-morrow, and they have washed their garments,
- 11 Dhe të jenë gati për ditën e tretë, sepse ditën e tretë Zoti do të zbresë mbi malin e Sinait para syve të tërë popullit.**  
and be ready against the third day; for on the third day Yahweh will come down in the sight of all the people on Mount Sinai.  
and have been prepared for the third day; for on the third day doth Jehovah come down before the eyes of all the people, on mount Sinai.

- 12** Ti do të përcaktosh rreth e qark kufij për popullin dhe do të thuash: Ruhuni se ngjiteni në mal ose prekni skajet e tij. Kushdo që do të prekë malin do të dënohet me vdekje.  
You shall set bounds to the people round about, saying, `Be careful that you don't go up onto the mountain, or touch its border. Whoever touches the mountain shall be surely put to death.  
`And thou hast made a border [for] the people round about, saying, Take heed to yourselves, going up into the mount, or coming against its extremity; whoever is coming against the mount is certainly put to death;
- 13** Asnjë dorë nuk do ta prekë, por do të vritet me gurë ose do të shpohet me shigjeta, qoftë njeri ose kafshë; nuk do të mbetet gjallë. Kur briri të dëgjohet shtruar, atëherë të ngjiten mbi mal".  
No hand shall touch him, but he shall surely be stoned or shot through; whether it is animal or man, he shall not live.` When the trumpet sounds long, they shall come up to the mountain."  
a hand cometh not against him, for he is certainly stoned or shot through, whether beast or man it liveth not; in the drawing out of the jubilee cornet they go up into the mount.`
- 14** Kështu Moisiu zbriti nga mali drejt popullit; shenjtëroi popullin dhe ata i lanë rrobat e tyre. Moses went down from the mountain to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.  
And Moses cometh down from the mount unto the people, and sanctifieth the people, and they wash their garments;
- 15** Pastaj i tha popullit: "Bëhuni gati brenda tri ditëve; mos iu afroni grave".  
He said to the people, "Be ready by the third day. Don't have sexual relations with a woman."  
and he saith unto the people, `Be ye prepared for the third day, come not nigh unto a woman.`
- 16** Ditën e tretë, sa u bë mëngjes, pati bubullima dhe vetëtima; mbi mal doli një re e dendur dhe u dëgjua një zë shumë i fortë borie; dhe tërë populli që ishte në kamp u drodh. It happened on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud on the mountain, and the sound of an exceedingly loud trumpet; and all the people who were in the camp trembled.  
And it cometh to pass, on the third day, while it is morning, that there are voices, and lightnings, and a heavy cloud, on the mount, and the sound of a trumpet very strong; and all the people who [are] in the camp do tremble.
- 17** Pastaj Moisiu e nxori popullin nga kampi për ta çuar përballë Perëndisë; dhe ata qëndruan në këmbët e malit. Moses led the people out of the camp to meet God; and they stood at the lower part of the mountain.  
And Moses bringeth out the people to meet God from the camp, and they station themselves at the lower part of the mount,

- 18 Mali i Sinait ishte tërë tym, sepse Zoti kishte zbritur mbi të në zjarr; tymi i tij ngrihej si tymi i një furre, dhe tërë mali dridhej fort.**

**Mount Sinai, the whole of it, smoked, because Yahweh descended on it in fire; and its smoke ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked greatly. and mount Sinai [is] wholly a smoke from the presence of Jehovah, who hath come down on it in fire, and its smoke goeth up as smoke of the furnace, and the whole mount trembleth exceedingly;**

- 19 Ndërsa zëri i borisë po bëhej gjithnjë më i fortë, Moisiu fliste, dhe Perëndia i përgjigjej me një zë gjëmues.**

**When the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke, and God answered him by a voice.**

**and the sound of the trumpet is going on, and very strong; Moses speaketh, and God doth answer him with a voice.**

- 20 Zoti zbriti pra mbi malin e Sinait, në majë të tij; pastaj Zoti thirri Moisiun në majë të malit dhe Moisiu u ngjit atje.**

**Yahweh came down on Mount Sinai, to the top of the mountain. Yahweh called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.**

**And Jehovah cometh down on mount Sinai, unto the top of the mount, and Jehovah calleth for Moses unto the top of the mount, and Moses goeth up.**

- 21 Dhe Zoti i tha Moisiut: "Zbrit dhe paralajmëro popullin solemnisht, që të mos sulet drejt Zotit për ta parë, dhe kështu shumë prej tyre të gjejnë vdekjen.**

**Yahweh said to Moses, "Go down, charge the people, lest they break through to Yahweh to gaze, and many of them perish.**

**And Jehovah saith unto Moses, `Go down, protest to the people, lest they break through unto Jehovah to see, and many of them have fallen;**

- 22 Edhe priftërinjtë që do t'i afrohen Zotit të shenjtërohen, që Zoti të mos sulet kundër tyre".**

**Let the priests also, who come near to Yahweh, sanctify themselves, lest Yahweh break forth on them."**

**and also the priests who are coming nigh unto Jehovah do sanctify themselves, lest Jehovah break forth on them.`**

- 23 Moisiu i tha Zotit: "Populli nuk mund të ngjitej mbi malin e Sinait, sepse ti na ke urdhëruar solemnisht, duke thënë: "Vër kufi rreth malit dhe**

**Moses said to Yahweh, "The people can't come up to Mount Sinai, for you charged us, saying, `Set bounds around the mountain, and sanctify it.`"**

**And Moses saith unto Jehovah, `The people [is] unable to come up unto mount Sinai, for Thou -- Thou hast protested to us, saying, Make a border [for] the mount, then thou hast sanctified it.`**

- 24** Por Zoti i tha: "Shko, zbrit poshtë; pastaj ngjitu, ti edhe Aaroni bashkë me ty; por priftërinjtë dhe populli të mos sulen për t'u ngjitur te Zoti, që ai të mos u sulet atyre";
- Yahweh said to him, "Go down and you shall bring Aaron up with you, but don't let the priests and the people break through to come up to Yahweh, lest he break forth on them."
- And Jehovah saith unto him, "Go, descend, then thou hast come up, thou, and Aaron with thee; and the priests and the people do not break through, to come up unto Jehovah, lest He break forth upon them."
- 25** Kështu Moisiu zbriti te populli dhe i foli atij.
- So Moses went down to the people, and told them.
- And Moses goeth down unto the people, and saith unto them: --
- 1** Atëherë Perëndia shqiptoi tërë këto fjalë, duke thënë:
- God spoke all these words, saying,
- "And God speaketh all these words, saying,
- 2** "Unë jam Zoti, Perëndia yt, që të nxori nga vendi i Egjiptit, nga shtëpia e skllavërisë.
- "I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
- I [am] Jehovah thy God, who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants.
- 3** Nuk do të kesh perëndi të tjerë para meje.
- You shall have no other gods before me.
- "Thou hast no other Gods before Me.
- 4** Nuk do të bësh skulpturë ose shëmbëlltyrë të asnjë gjëje që ndodhet aty në qiejt ose këtu poshtë në tokë ose në ujërat nën tokë.
- "You shall not make for yourselves an idol, nor any image of anything that is in the heavens above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:
- "Thou dost not make to thyself a graven image, or any likeness which [is] in the heavens above, or which [is] in the earth beneath, or which [is] in the waters under the earth.
- 5** Nuk do të përkulesh para tyre dhe as do t'i shërbesh, sepse unë, Zoti, Perëndia yt, jam një Perëndi xheloz që dënon padrejtësinë e etërve mbi fëmijve të tyre deri në brezin e tretë dhe të katërt të atyre që më urrejnë,
- you shall not bow yourself down to them, nor serve them, for I, Yahweh your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation of those who hate me,
- Thou dost not bow thyself to them, nor serve them: for I, Jehovah thy God, [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on sons, on the third [generation], and on the fourth, of those hating Me,
- 6** dhe unë përdor dashamirësi për mijëra, për ata që më duan dhe që zbatojnë urdhërimet e mia.
- and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.
- and doing kindness to thousands, of those loving Me and keeping My commands.

- 7 Nuk do ta përdorësh emrin e Zotit, të Perëndisë tënd, kot, sepse Zoti nuk do të lërë të pandëshkuar atë që përdor kot emrin e tij.**  
**"You shall not take the name of Yahweh your God in vain, for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.**  
**`Thou dost not take up the name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah acquitteth not him who taketh up His name for a vain thing.**
- 8 Mbaje mend ditën e shtunë për ta shenjtëruar.**  
**"Remember the Sabbath day, to keep it holy.**  
**`Remember the Sabbath-day to sanctify it;**
- 9 Do të punosh gjashtë ditë dhe në ato do të bësh të gjithë punën tënde;**  
**You shall labor six days, and do all your work,**  
**six days thou dost labour, and hast done all thy work,**
- 10 por dita e shtatë është e shtuna, e shenjtë për Zotin, Perëndinë tënd; nuk do të bësh në atë ditë asnjë punë, as ti, as biri yt, as bija jote, as shërbëtori yt, as shërbëtorja jote, as kafshët e tua, as i huaji që ndodhet brenda portave të tua;**  
**but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God. You shall not do any work in it, you, nor your son, nor your daughter, your man-servant, nor your maid-servant, nor your cattle, nor your stranger who is within your gates;**  
**and the seventh day [is] a Sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, thy man-servant, and thy handmaid, and thy cattle, and thy sojourner who is within thy gates, --**
- 11 sepse në gjashtë ditë Zoti krijoi qiejt dhe tokën, detin dhe gjithçka që është në to, dhe ditën e shtunë ai pushoi; prandaj Zoti e ka bekuar ditën e shabatit dhe e ka shenjtëruar atë.**  
**for in six days Yahweh made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore Yahweh blessed the Sabbath day, and made it holy.**  
**for six days hath Jehovah made the heavens and the earth, the sea, and all that [is] in them, and resteth in the seventh day; therefore hath Jehovah blessed the Sabbath-day, and doth sanctify it.**
- 12 Do të nderosh atin tënd dhe nënën tënde, me qëllim që ditët e tua të jenë të gjata mbi tokën që Zoti, Perëndia yt, po të jep.**  
**"Honor your father and your mother, that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.**  
**`Honour thy father and thy mother, so that thy days are prolonged on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.**
- 13 Nuk do të vrasësh.**  
**"You shall not murder.**  
**`Thou dost not murder.**
- 14 Nuk do të shkelësh besnikërinë bashkëshortore.**  
**"You shall not commit adultery.**  
**`Thou dost not commit adultery.**



**15 Nuk do të vjedhësh.**

**"You shall not steal.**

**`Thou dost not steal.**

**16 Nuk do të bësh dëshmi të rreme kundër të afërmit tënd.**

**"You shall not give false testimony against your neighbor.**

**`Thou dost not answer against thy neighbour a false testimony.**

**17 Nuk do të dëshirosh shtëpinë e të afërmit tënd; nuk do të dëshirosh gruan e të afërmit tënd, as shërbëtorin e tij, as shërbëtoren e tij, as lopën e tij, as gomarin e tij, as asgjë tjetër që është e të afërmit tënd&quot;**

**"You shall not covet your neighbor`s house. You shall not covet your neighbor`s wife, nor his man-servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his donkey, nor anything that is your neighbor`s."**

**`Thou dost not desire the house of thy neighbour, thou dost not desire the wife of thy neighbour, or his man-servant, or his handmaid, or his ox, or his ass, or anything which [is] thy neighbour`s.`**

**18 Tani tërë populli dëgjonte bubullimat, tingullin e borisë dhe shihte shkrepçtimat dhe malin që nxirrte tym. Para kësaj pamjeje, populli dridhej dhe qëndronte larg.**

**All the people perceived the thunderings, the lightnings, the sound of the trumpet, and the mountain smoking. When the people saw it, they trembled, and stayed at a distance.**

**And all the people are seeing the voices, and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking; and the people see, and move, and stand afar off,**

**19 Prandaj ata i thanë Moisiut: &quot;Fol ti me ne dhe ne do të të dëgjojmë, por të mos na flasë Perëndia që të mos vdesim&quot;**

**They said to Moses, "Speak with us yourself, and we will listen; but don`t let God speak with us, lest we die."**

**and say unto Moses, `Speak thou with us, and we hear, and let not God speak with us, lest we die.`**

**20 Moisiu i tha popullit: &quot;Mos u trembni, sepse Perëndia erdhi që t`ju provojë, dhe me qëllim që frika e tij të jetë gjithmonë para jush, dhe kështu të mos mëkatoni&quot;**

**Moses said to the people, "Don`t be afraid, for God has come to test you, and that his fear may be before you, that you won`t sin."**

**And Moses saith unto the people, `Fear not, for to try you hath God come, and in order that His fear may be before your faces -- that ye sin not.`**

**21 Populli, pra, qëndronte larg, por Moisiu iu afrua errësirës së dendur ku ndodhej Perëndia.**

**The people stayed at a distance, and Moses drew near to the thick darkness where God was.**

**And the people stand afar off, and Moses hath drawn nigh unto the thick darkness where God [is].**

- 22** Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Do t'u thuash kështu bijve të Izraelit: "Ju vetë e patë që kam folur me ju nga qielli.

Yahweh said to Moses, "This is what you shall tell the children of Israel: `You yourselves have seen that I have talked with you from heaven.

And Jehovah saith unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel: Ye -- ye have seen that from the heavens I have spoken with you;

- 23** Nuk do të bëni perëndi të tjera afër meje; nuk do të bëni perëndi prej argjendi ose prej ari. You shall most certainly not make alongside of me gods of silver, or gods of gold for yourselves.

ye do not make with Me gods of silver, even gods of gold ye do not make to yourselves.

- 24** Do të bësh për mua një altar prej dheu dhe mbi të do të ofrosh olokaustet e tua, flitë e tua të falënderimit, delet dhe qetë e tua; në çdo vend ku do të bëj që emri im të kujtohet, do të vij te ti dhe do të të bekoj.

You shall make an altar of earth for me, and shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace-offerings, your sheep and your oxen. In every place where I record my name I will come to you and I will bless you.

`An altar of earth thou dost make for Me, and thou hast sacrificed on it thy burnt-offerings and thy peace-offerings, thy flock and thy herd; in every place where I cause My name to be remembered I come in unto thee, and have blessed thee.

- 25** Dhe në rast se do të ndërtosh për mua një altar me gurë, nuk do ta ndërtosh me gurë të latuar; sepse duke ngritur mbi to daltën do t'i ndotësh.

If you make me an altar of stone, you shall not build it of hewn stones; for if you lift up your tool on it, you have polluted it.

`And if an altar of stones thou dost make to Me, thou dost not build them of hewn work; when thy tool thou hast waved over it, then thou dost pollute it;

- 26** Dhe nuk do të ngjitesh në altarin tim me anë shkallaresh, me qëllim që mbi të të mos zbulohet lakuriqësia jote"".

Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness may not be exposed to it.`

neither dost thou go up by steps on Mine altar, that thy nakedness be not revealed upon it.

- 1** "Tani këto janë ligjet që do t'u vësh para tyre:

"Now these are the ordinances which you shall set before them.

`And these [are] the judgments which thou dost set before them:

- 2** Në rast se blen një skllav hebre, ai do të të shërbejë gjashtë vjet; por vitin e shtatë do të shkojë i lirë, pa paguar asgjë.

If you buy a Hebrew servant, he shall serve six years and in the seventh he shall go out free without paying anything.

`When thou buyest a Hebrew servant -- six years he doth serve, and in the seventh he goeth out as a freeman for nought;

- 3 Në rast se ka ardhur vetëm, do të shkojë vetëm; po të kishte grua, e shoqja do të shkojë bashkë me të.**

**If he comes in by himself, he shall go out by himself. If he is married, then his wife shall go out with him.**

**if by himself he cometh in, by himself he goeth out; if he [is] owner of a wife, then his wife hath gone out with him;**

- 4 Në qoftë se zotëria e tij i jep grua dhe kjo i lind bij e bija, gruaja dhe fëmijët e saj do të jenë të zotërisë, dhe ai do të shkojë vetëm.**

**If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall be her master`s, and he shall go out by himself.**

**if his lord give to him a wife, and she hath borne to him sons or daughters -- the wife and her children are her lord`s, and he goeth out by himself.**

- 5 Por në qoftë se skllavi thotë haptazi: "Unë e dua zotërinë time, gruan time dhe fëmijët e mi, dhe nuk dua të shkoj i lirë"**

**But if the servant shall plainly say, `I love my master, my wife, and my children. I will not go out free;`**

**`And if the servant really say: I have loved my lord, my wife, and my sons -- I do not go out free;**

- 6 atëherë pronari e tij do t'ia afrojë Perëndisë dhe do ta avitë te dera ose te shtalka; pastaj pronari e tij do t'i shpojë veshin me një fëndyell; dhe ai do t'i shërbejë për gjithnjë.**

**then his master shall bring him to God, and shall bring him to the door or to the door-post, and his master shall bore his ear through with an awl, and he shall serve him for ever.**

**then hath his lord brought him nigh unto God, and hath brought him nigh unto the door, or unto the side-post, and his lord hath bored his ear with an awl, and he hath served him -- to the age.**

- 7 Në rast se dikush shet bijën e tij si shërbëtore, ajo nuk do të shkojë ashtu si shkojnë sklllevërit.**

**"If a man sells his daughter to be a maid-servant, she shall not go out as the men-servants do.**

**`And when a man selleth his daughter for a handmaid, she doth not go out according to the going out of the men-servants;**

- 8 Në qoftë se ajo nuk i pëlqen zotërisë së saj, që e kishte marrë për vete, ai do ta lërë të shpengohet; por nuk do të ketë të drejtën tua shesë njerëzve të huaj, sepse kjo do t'ishte ta trajtosh me mashtrim.**

**If she doesn`t please her master, who has married her to himself, then he shall let her be redeemed. He shall have no right to sell her to a foreign people, seeing he has dealt deceitfully with her.**

**if evil in the eyes of her lord, so that he hath not betrothed her, then he hath let her be ransomed; to a strange people he hath not power to sell her, in his dealing treacherously with her.**

- 9 Dhe në qoftë se e marton me birin e tij, do ta trajtojë në bazë të së drejtës të të bijave.**  
**If he marries her to his son, he shall deal with her after the manner of daughters.**  
**`And if to his son he betroth her, according to the right of daughters he doth to her.**
- 10 Në rast se merr një grua tjetër, ai nuk do të pakësojë ushqimin dhe veshmbathjen e saj, as edhe bashkëbanimin e saj.**  
**If he takes another wife to himself, he shall not diminish her food, her clothing, and her marital rights.**  
**`If another [woman] he take for him, her food, her covering, and her habitation, he doth not withdraw;**
- 11 Në rast se nuk bën këto tri gjëra për të, ajo do të shkojë pa dhënë asgjë, pa paguar çmim.**  
**If he doesn't do these three things for her, she may go free without paying any money.**  
**and if these three he do not to her, then she hath gone out for nought, without money.**
- 12 Kush rreh një njeri dhe për këtë shkak ky vdes, do të dënohet me vdekje.**  
**"One who strikes a man so that he dies shall surely be put to death,**  
**`He who smiteth a man so that he hath died, is certainly put to death;**
- 13 Në qoftë se nuk i ka ngritur kurrfarë prite, por Perëndia ka bërë që t'i bjerë në dorë, unë do të caktoj një vend ku ai mund të gjejë strehë.**  
**but not if it is unintentional, but God allows it to happen: then I will appoint you a place where he shall flee.**  
**as to him who hath not laid wait, and God hath brought to his hand, I have even set for thee a place whither he doth flee.**
- 14 Në qoftë se ndokush vepron me paramendim kundër të afërmit të tij për ta vrrarë me mashtrim, ti do ta shkëputësh edhe nga altari im, për të siguruar vdekjen e tij.**  
**If a man schemes and comes presumptuously on his neighbor to kill him, you shall take him from my altar, that he may die.**  
**`And when a man doth presume against his neighbour to slay him with subtilty, from Mine altar thou dost take him to die.**
- 15 Kush rreh atin ose nënën e tij do të dënohet me vdekje.**  
**"Anyone who attacks his father or his mother shall be surely put to death.**  
**`And he who smiteth his father or his mother is certainly put to death.**
- 16 Kush rrëmben një njeri dhe e shet, ose gjendet në duart e tij, do të dënohet me vdekje.**  
**"Anyone who kidnaps someone and sells him, or if he is found in his hand, he shall surely be put to death.**  
**`And he who stealeth a man, and hath sold him, and he hath been found in his hand, is certainly put to death.**
- 17 Kush mallkon të atin ose të ëmën do të dënohet me vdekje.**  
**"Anyone who curses his father or his mother shall surely be put to death.**  
**`And he who is reviling his father or his mother is certainly put to death.**

- 18** Në qoftë se dy njerëz zihen dhe njëri prej tyre godet tjetrin me gur ose me grusht dhe ky nuk vdes, por duhet të qëndrojë në shtrat,  
"If men quarrel and one strikes the other with a stone, or with his fist, and he doesn't die, but is confined to bed;  
`And when men contend, and a man hath smitten his neighbour with a stone, or with the fist, and he die not, but hath fallen on the bed;
- 19** dhe në se pastaj ngrihet dhe ecën jashtë duke u mbështetur me bastun, ai që e ka goditur do të nxirret i pafajshëm; do ta zhdëmtojë vetëm për kohën e humbur dhe do ta kurojë deri në shërim të plotë.  
if he rises again and walks around with his staff, then he who struck him shall be cleared: only he shall pay for the loss of his time, and shall provide for his healing until he is thoroughly healed.  
if he rise, and hath gone up and down without on his staff, then hath the smiter been acquitted; only his cessation he giveth, and he is thoroughly healed.
- 20** Në qoftë se dikush rreh skllavin ose skllaven e tij me bastun, dhe ai ose ajo i vdesin në dorë, zotëria do të dënohet;  
"If a man strikes his servant or his maid with a rod, and he dies under his hand, he shall surely be punished.  
`And when a man smiteth his man-servant or his handmaid, with a rod, and he hath died under his hand -- he is certainly avenged;
- 21** por në rast se mbijeton një ose dy ditë, nuk do të dënohet, sepse është pronë e tij.  
Notwithstanding, if he gets up after a day or two, he shall not be punished, for he is his property.  
only if he remain a day, or two days, he is not avenged, for he [is] his money.
- 22** Në rast se disa grinden dhe rrahin një grua me barrë aq sa ajo të dështojë, por nuk pëson dëme të tjera, rrahësi do të gjobitet aq sa t'i kërkojë bashkëshorti i gruas; ai do të paguajë zhdëmtimin simbas përcaktimit të gjykatësve;  
"If men fight and hurt a pregnant woman so that she gives birth prematurely, and yet no harm follows, he shall be surely fined as much as the woman's husband demands and the judges allow.  
`And when men strive, and have smitten a pregnant woman, and her children have come out, and there is no mischief, he is certainly fined, as the husband of the woman doth lay upon him, and he hath given through the judges;
- 23** por po të jetë se rrjedh ndonjë dëm, do të japësh jetë për jetë,  
But if any harm follows, then you must take life for life,  
and if there is mischief, then thou hast given life for life,
- 24** sy për sy, dhëmb për dhëmb, dorë për dorë, këmbë për këmbë,  
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,  
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

- 25** djegie për djegie, plagë për plagë, mbretje për mbretje.  
 burning for burning, wound for wound, and bruise for bruise.  
 burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.
- 26** Në rast se dikush godet syrin e skllavit ose të skllaves së tij dhe ai humbet, do t'i lërë të shkojnë të lirë si kompensim për syrin e humbur.  
 "If a man strikes his servant`s eye, or his maid`s eye, and destroys it, he shall let him go free for his eye`s sake.  
 `And when a man smiteth the eye of his man-servant, or the eye of his handmaid, and hath destroyed it, as a freeman he doth send him away for his eye;
- 27** Dhe në rast se shkakton rënien e një dhëmbi skllavit ose skllaves së tij, do t'i lërë të shkojnë të lirë si kompensim për dhëmbin e humbur.  
 If he strikes out his man-servant`s tooth, or his maid-servant`s tooth, he shall let him go free for his tooth`s sake.  
 and if a tooth of his man-servant or a tooth of his handmaid he knock out, as a freeman he doth send him away for his tooth.
- 28** Në rast se një ka godet për vdekje me brirët e tij një burrë ose një grua, kau duhet të vritet me gurë dhe mishi i tij nuk do të hahet; por i zoti i kaut do të konsiderohet i pafajshëm.  
 "If a bull gores a man or a woman to death, the bull shall surely be stoned, and its flesh shall not be eaten; but the owner of the bull shall not be held responsible.  
 `And when an ox doth gore man or woman, and they have died, the ox is certainly stoned, and his flesh is not eaten, and the owner of the ox [is] acquitted;
- 29** Por në qoftë se kau e kishte zakon prej kohësh të plagoste me brirët e tij dhe i zoti ishte paralajmëruar, por nuk e kishte mbajtur të mbyllur, dhe kau pastaj vret një burrë o një grua, kau do të vritet me gurë dhe i zoti gjithashtu do të vritet.  
 But if the bull had a habit of goring in the past, and it has been testified to its owner, and he has not kept it in, but it has killed a man or a woman, the bull shall be stoned, and its owner shall also be put to death.  
 and if the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and it hath been testified to its owner, and he doth not watch it, and it hath put to death a man or woman, the ox is stoned, and its owner also is put to death.
- 30** Në qoftë se i caktohet një çmim për shpengim, ai duhet të japë për të shpenguar jetën e tij aq sa i kanë caktuar.  
 If a ransom is laid on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is laid on him.  
 `If atonement is laid upon him, then he hath given the ransom of his life, according to all that is laid upon him;
- 31** Në qoftë se kau godet një bir ose një bijë, do të veprohet ndaj tij sipas po këtij ligji.  
 Whether it has gored a son or has gored a daughter, according to this judgment it shall be done to him.  
 whether it gore a son or gore a daughter, according to this judgment it is done to him.

- 32** Në qoftë se kau godet një skllav ose një skllave, i zoti i kaut do t'i paguajë të zotit të skllavit tridhjetë sikla argjendi dhe kau do të vritet me gurë.  
 If the bull gores a man-servant or a maid-servant, thirty shekels of silver shall be given to their master, and the ox shall be stoned.  
 `If the ox gore a man-servant or a handmaid, thirty silver shekels he doth give to their lord, and the ox is stoned.
- 33** Në qoftë se dikush hap një gropë, ose dikush gërmon një gropë dhe nuk e mbulon, dhe një ka ose një gomar bien brenda,  
 "If a man opens a pit, or if a man digs a pit and doesn't cover it, and a bull or a donkey falls into it,  
 `And when a man doth open a pit, or when a man doth dig a pit, and doth not cover it, and an ox or ass hath fallen thither, --
- 34** pronari i gropës do ta paguajë zhdëmtimin; ai do t'i paguajë me para pronarit vleftën e kafshës dhe kafsha e ngordhur do të jetë e tij.  
 the owner of the pit shall make it good. He shall give money to its owner, and the dead animal shall be his.  
 the owner of the pit doth repay, money he doth give back to its owner, and the dead is his.
- 35** Në qoftë se kau i një njeriu godet për vdekje kaun e një tjetri, do të shitet kau i gjallë dhe do të ndahet çmimi i tij; edhe kau i ngordhur do të ndahet midis tyre.  
 "If one man's bull injures another's, so that it dies, then they shall sell the live bull, and divide its price; and they shall also divide the dead animal.  
 `And when a man's ox doth smite the ox of his neighbour, and it hath died, then they have sold the living ox, and halved its money, and also the dead one they do halve;
- 36** Por në qoftë se dihet se ky ka e kishte zakon prej kohe të godiste me brirët, dhe i zoti nuk e ka mbajtur të mbyllur, ky do të paguajë ka për ka dhe kafsha e ngordhur do të jetë e tij";  
 Or if it is known that the bull was in the habit of goring in the past, and its owner has not kept it in, he shall surely pay bull for bull, and the dead animal shall be his own.  
 or, it hath been known that the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and its owner doth not watch it, he certainly repayeth ox for ox, and the dead is his.
- 1** "Në rast se ndokush vjedh një ka a një dele dhe i vret ose i shet, do të kthejë pesë qe për kaun dhe katër dele për delen.  
 "If a man steals an ox or a sheep, and kills it, or sells it; he shall pay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.  
 `When a man doth steal an ox or sheep, and hath slaughtered it or sold it, five of the herd he doth repay for the ox, and four of the flock for the sheep.
- 2** Në rast se vjedhësi, i kapur kur po bën një thyerje, rrihet dhe vdes, pronari nuk është fajtor për vrasjen e tij.  
 If the thief is found breaking in, and is struck so that he dies, there shall be no guilt of bloodshed for him.  
 `If in the breaking through, the thief is found, and he hath been smitten, and hath died, there is no blood for him;

- 3 Në rast se dielli ishte ngritur kur ndodhi ngjarja, ai është fajtor për vrasje. Hajduti duhet ta lajë dëmin; dhe po të jetë se nuk ka me se ta lajë, shitet për vjedhjen e kryer prej tij.**

**If the sun has risen on him, there shall be guilt of bloodshed for him; he shall make restitution. If he has nothing, then he shall be sold for his theft.**

**if the sun hath risen upon him, blood [is] for him, he doth certainly repay; if he have nothing, then he hath been sold for his theft;**

- 4 Në rast se gjëja e vjedhur, qoftë ka ose gomar ose dele, gjendet e gjallë në duart e tij, do të kthejë dyfishin e saj.**

**If the stolen property is found in his hand alive, whether it is ox, donkey, or sheep, he shall pay double.**

**if the theft is certainly found in his hand alive, whether ox, or ass, or sheep -- double he repayeth.**

- 5 Në rast se ndokush dëmton një arë ose një vresht, duke i lëshuar kafshët e tij të kullosin në arën e një tjetri, do ta lajë dëmin e bërë me atë që ka më të mirë në arën dhe në vreshtin e tij.**

**"If a man causes a field or vineyard to be eaten, and lets his animal loose, and it grazes in another man`s field, he shall make restitution from the best of his own field, and from the best of his own vineyard.**

**`When a man depastureth a field or vineyard, and hath sent out his beast, and it hath pastured in the field of another, [of] the best of his field, and the best of his vineyard, he doth repay.**

- 6 Në rast se një zjarr përhapet dhe shtrihet deri te ferrat kështu që digjet gruri në duaj ose gruri në këmbë ose ara, ai që ka ndezur zjarrin do ta lajë dëmin.**

**"If fire breaks out, and catches in thorns so that the shocks of grain, or the standing grain, or the field are consumed; he who kindled the fire shall surely make restitution.**

**`When fire goeth forth, and hath found thorns, and a stack, or the standing corn, or the field, hath been consumed, he who causeth the burning doth certainly repay.**

- 7 Në rast se dikush i jep fqinjit të vet para ose sende për ruajtje, dhe këto vidhen nga shtëpia e këtij, në rast se gjendet vjedhësi, ai do të kthejë dyfishin.**

**"If a man delivers to his neighbor money or stuff to keep, and it is stolen out of the man`s house; if the thief is found, he shall pay double.**

**`When a man doth give unto his neighbour silver, or vessels to keep, and it hath been stolen out of the man`s house; if the thief is found, he repayeth double.**

- 8 Në rast se nuk gjendet vjedhësi, i zoti i shtëpisë do të dërgohet para Perëndisë për t'u betuar se nuk ka vënë dorë mbi pasurinë e fqinjit të tij.**

**If the thief isn`t found, then the master of the house shall come near to God, to find out if he hasn`t put his hand to his neighbor`s goods.**

**`If the thief is not found, then the master of the house hath been brought near unto God, whether he hath not put forth his hand against the work of his neighbour;**



- 9** Për çfarëdo lloj krimi, fjala vjen qoftë edhe për një ka, një gomar, një dele, një veshje apo çfarëdo sendi të humbur që një tjetër thotë se është i tij, çështja e të dy palëve do të shtrohet para Perëndisë; ai që Perëndia do të dënojë, do t'i kthejë dyfishin fqinjit të tij.  
For every matter of trespass, whether it be for ox, for donkey, for sheep, for clothing, or for any kind of lost thing, whereof one says, `This is mine,` the cause of both parties shall come before God. He whom God condemns shall pay double to his neighbor.  
for every matter of transgression, for ox, for ass, for sheep, for raiment, for any lost thing of which it is said that it is his; unto God cometh the matter of them both; he whom God doth condemn, he repayeth double to his neighbour.
- 10** Në qoftë se ndokush i jep për ruajtje fqinjit të tij një gomar, një ka, një dele apo çfarëdo lloj tjetër kafshe, dhe kjo ngordh ose plagoset ose dhe merret pa e parë njeri,  
"If a man delivers to his neighbor a donkey, an ox, a sheep, or any animal to keep, and it dies or is injured, or driven away, no man seeing it;  
`When a man doth give unto his neighbour an ass, or ox, or sheep, or any beast to keep, and it hath died, or hath been hurt, or taken captive, none seeing --
- 11** të dy palët do të betohen para Zotit për të mësuar në se marrësi në dorëzim nuk ka vënë dorë mbi pasurinë e fqinjit të tij. I zoti i gjësë do të pranojë betimin, dhe tjetri nuk do të jetë i detyruar të lajë dëmet.  
the oath of Yahweh shall be between them both, whether he hasn't put his hand to his neighbor's goods; and the owner of it shall accept it, and he shall not make restitution.  
an oath of Jehovah is between them both, that he hath not put forth his hand against the work of his neighbour, and its owner hath accepted, and he doth not repay;
- 12** Por në qoftë se gjëja i është vjedhur, ai duhet ta lajë dëmin që ka pësuar i zoti.  
But if it is stolen from him, he shall make restitution to the owner of it.  
but if it is certainly stolen from him, he doth repay to its owner;
- 13** Në qoftë se kafsha është shqyer, do ta çojë si provë, dhe nuk do të jetë i detyruar të dëmshpërblejë kafshën e shqyer.  
If it is torn in pieces, let him bring it for evidence. He shall not make good that which was torn.  
if it is certainly torn, he bringeth it in -- a witness; the torn thing he doth not repay.
- 14** Në qoftë se dikush merr hua nga fqinji i tij një kafshë, dhe kjo plagoset apo ngordh kur i zoti nuk është i pranishëm, ai duhet të dëmshpërblejë dëmin.  
"If a man borrows anything of his neighbor's, and it is injured, or dies, the owner of it not being with it, he shall surely make restitution.  
`And when a man doth ask [anything] from his neighbour, and it hath been hurt or hath died -- its owner not being with it -- he doth certainly repay;
- 15** Në qoftë se i zoti është i pranishëm, nuk do të dëmshpërblejë dëmin; në qoftë se kafsha është marrë me qira, ajo përfshihet në çmimin e qirasë.  
If the owner of it is with it, he shall not make it good. If it is a leased thing, it came for its lease.  
if its owner [is] with it, he doth not repay, -- if it [is] a hired thing, it hath come for its hire.

**16 Në qoftë se dikush mashtron një vajzë ende të pafejuar dhe bie në shtrat me të, duhet të paguajë për pajën e saj dhe ta marrë për grua.**

**"If a man entices a virgin who isn't pledged to be married, and lies with her, he shall surely pay a dowry for her to be his wife.**

**`And when a man doth entice a virgin who [is] not betrothed, and hath lain with her, he doth certainly endow her to himself for a wife;**

**17 Në qoftë se ati refuzon prerazi t'ia japë, ai do të paguajë shumën e kërkuar për pajën e vajzave të virgjëra.**

**If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money according to the dowry of virgins.**

**if her father utterly refuse to give her to him, money he doth weigh out according to the dowry of virgins.**

**18 Nuk do ta lësh të jetojë shtrigën.**

**"You shall not allow a sorceress to live.**

**`A witch thou dost not keep alive.**

**19 Kush çiftëzohet me një kafshë do të dënohet me vdekje.**

**"Whoever has sex with an animal shall surely be put to death.**

**`Whoever lieth with a beast is certainly put to death.**

**20 Kush i bën flijime një perëndie tjetër, veç Zotit, do të shfaroset.**

**"He who sacrifices to any god, except to Yahweh only, shall be utterly destroyed.**

**`He who is sacrificing to a god, save to Jehovah alone, is devoted.**

**21 Mos keqtrajto të huajin dhe mos e mundo, sepse edhe ju ishit të huaj në vendin e Egjiptit.**

**"You shall not wrong an alien, neither shall you oppress him, for you were aliens in the land of Egypt.**

**`And a sojourner thou dost not oppress, nor crush him, for sojourners ye have been in the land of Egypt.**

**22 Nuk do të mundosh asnjë grua të ve, as asnjë jetim.**

**"You shall not take advantage of any widow or fatherless child.**

**`Any widow or orphan ye do not afflict;**

**23 Në rast se i mundon ata në një farë mënyre dhe ata bërtasin në drejtimin tim, unë do ta dëgjoj pa tjetër britmën e tyre;**

**If you take advantage of them at all, and they cry at all to me, I will surely hear their cry;**

**if thou dost really afflict him, surely if he at all cry unto Me, I certainly hear his cry;**

**24 do të zemërohem dhe do t'ju vras me shpatë; gratë tuaja do të mbeten të veja dhe bijtë tuaj jetimë.**

**and my wrath will grow hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.**

**and Mine anger hath burned, and I have slain you by the sword, and your wives have been widows, and your sons orphans.**

- 25** Në rast se ti i jep para hua dikujt nga populli yt, të varfrin që është me ty, nuk do ta trajtosh si fajdexhi; nuk do t'i imponosh asnjë kamatë.  
 "If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be to him as a creditor; neither shall you charge him interest.  
 `If thou dost lend My poor people with thee money, thou art not to him as a usurer; thou dost not lay on him usury;
- 26** Në qoftë se merr peng rrobën e fqinjit tënd, do t'ia kthesh para se të perëndojë dielli, If you take your neighbor`s garment as collateral, you shall restore it to him before the sun goes down,  
 if thou dost at all take in pledge the garment of thy neighbour, during the going in of the sun thou dost return it to him:
- 27** sepse ajo është e vetmja mbulesë e tij dhe veshja me të cilën mbështjell trupin. Me se tjetër mund të flinte ai? Dhe po të ndodhë që ai të më drejtohet mua, unë do ta dëgjoj, sepse jam mëshirëplotë.  
 for that is his only covering, it is his garment for his skin. What would he sleep in? It will happen, when he cries to me, that I will hear, for I am gracious.  
 for it alone is his covering, it [is] his garment for his skin; wherein doth he lie down? and it hath come to pass, when he doth cry unto Me, that I have heard, for I [am] gracious.
- 28** Mos blasfemo Perëndinë dhe mos mallko princin e popullit tënd.  
 "You shall not blaspheme God, nor curse a ruler of your people.  
 `God thou dost not revile, and a prince among thy people thou dost not curse.
- 29** Mos ngurro të më japësh detyrimin nga korrja jote dhe nga ajo që rrjedh nga mokrrat e tua. Do të më japësh të parëlindurin e bijve të tu.  
 "You shall not delay to offer from your harvest and from the outflow of your presses.  
 "You shall give the firstborn of your sons to me.  
 `Thy fulness and thy liquids thou dost not delay; the first-born of thy sons thou dost give to Me;
- 30** Do të veprosh njëllor me lopën dhe me delen tënde: pjella e tyre e parë do të rrijë shtatë ditë pranë nënës; ditën e tetë do të ma japësh mua.  
 You shall do likewise with your oxen and with your sheep. Seven days it shall be with its mother, then on the eighth day you shall give it me.  
 so thou dost to thine ox, to thy sheep; seven days it is with its dam, on the eighth day thou dost give it to Me.
- 31** Ju do të jeni për mua njerëz të shenjtë; nuk do të hani mish të asnjë kafshe të shqyer në fusha; hidhuani atë qenve";  
 "You shall be holy men to me, therefore you shall not eat any flesh that is torn by animals in the field. You shall cast it to the dogs.  
 `And ye are holy men to Me, and flesh torn in the field ye do not eat, to a dog ye do cast it.

- 1** &quot;Nuk do të hapësh asnjë fjalë të rreme dhe nuk do t'i japësh asnjë ndihmë të pabesit për t'u bërë dëshmitar i anshëm.

**"You shall not spread a false report. Don't join your hand with the wicked to be a malicious witness.**

**`Thou dost not lift up a vain report; thou dost not put thy hand with a wicked man to be a violent witness.**

- 2** Nuk do të shkosh pas shumicës për të bërë të keqen; dhe nuk do të dëshmosh në një çështje gjyqësore duke u radhitur nga ana e shumicës për të prishur drejtësinë.

**You shall not follow a crowd to do evil; neither shall you testify in court to side with a multitude to pervert justice;**

**`Thou art not after many to evil, nor dost thou testify concerning a strife, to turn aside after many to cause [others] to turn aside;**

- 3** Nuk do të favorizosh as të varfrin në gjyqin e tij.

**neither shall you favor a poor man in his cause.**

**and a poor man thou dost not honour in his strife.**

- 4** Në rast se takon kaun e armikut tënd ose gomarin e tij që ka humbur rrugën, do t'ia kthesh atij.

**"If you meet your enemy's ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him again.**

**`When thou meetest thine enemy's ox or his ass going astray, thou dost certainly turn it back to him;**

- 5** Në rast se sheh gomarin e atij që të urren të shtrirë për tokë nën barrën, ruhu se e braktis, por ndihmo të zotin ta zgjidhë.

**If you see the donkey of him who hates you fallen down under his burden, don't leave him, you shall surely help him with it.**

**when thou seest the ass of him who is hating thee crouching under its burden, then thou hast ceased from leaving [it] to it -- thou dost certainly leave [it] with him.**

- 6** Mos shkel të drejtën e të varfrit tënd në gjyqin e tij.

**"You shall not deny justice to your poor people in their lawsuits.**

**`Thou dost not turn aside the judgment of thy needy one in his strife;**

- 7** Shmangu nga çdo pavërtetësi; mos vrit të pafajshmin dhe të drejtin, sepse unë nuk do ta fal të ligun.

**"Keep far from a false charge, and don't kill the innocent and righteous: for I will not justify the wicked.**

**from a false matter thou dost keep far off, and an innocent and righteous man thou dost not slay; for I do not justify a wicked man.**

- 8 Mos prano asnjë dhuratë, sepse dhurata verbon atë që sheh dhe prapëson fjalët e njerëzve të drejtë.**

**You shall take no bribe, for a bribe blinds those who have sight and perverts the words of the righteous.**

**And a bribe thou dost not take; for the bribe bindeth the open-[eyed], and perverteth the words of the righteous.**

- 9 Mos shtyp të huajin, sepse ju e njihni shpirtin e të huajit, sepse keni qenë të huaj në vendin e Egjiptit.**

**"You shall not oppress an alien, for you know the heart of an alien, seeing you were aliens in the land of Egypt.**

**And a sojourner thou dost not oppress, and ye -- ye have known the soul of the sojourner, for sojourners ye have been in the land of Egypt.**

- 10 Gjashtë vjet me radhë do të mbjellësh tokën tënde dhe do të korrësh frytet e saj;**

**"For six years you shall sow your land, and shall gather in its increase,**

**And six years thou dost sow thy land, and hast gathered its increase;**

- 11 por vitin e shtatë do ta lësh të pushojë dhe ajo do të mbetet djerr, me qëllim që ta gëzojnë të varfrit e popullit tënd; dhe gjëja e fshatit do të hajë atë që kanë për të lënë ata. Po ashtu do të veprosht me vreshtin tënd dhe ullinjë e tu.**

**but the seventh year you shall let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat; and what they leave the animal of the field shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard and with your olive grove.**

**and the seventh thou dost release it, and hast left it, and the needy of thy people have eaten, and their leaving doth the beast of the field eat; so dost thou to thy vineyard -- to thine olive-yard.**

- 12 Gjashtë ditë do të bësh punën tënde por ditën e shtatë do të pushosh, me qëllim që kau yt dhe gomari yt të mund të pushojnë, dhe biri i shërbëtores sate dhe i huaji të mund ta marrin veten.**

**"Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall rest, that your ox and your donkey may have rest, and the son of your handmaid, and the alien may be refreshed.**

**Six days thou dost do thy work, and on the seventh day thou dost rest, so that thine ox and thine ass doth rest, and the son of thine handmaid and the sojourner is refreshed;**

- 13 Do t'u kushtoni kujdes tërë gjërave që ju kam thënë dhe nuk do ta shqiptoni emrin e perëndive të tjerë; të mos dëgjohet të dalë nga goja juaj.**

**"Be careful to do all things that I have said to you; and don't invoke the name of other gods, neither let them be heard out of your mouth.**

**and in all that which I have said unto you ye do take heed; and the name of other gods ye do not mention; it is not heard on thy mouth.**

- 14 Tri herë në vit do të më kremtosh një festë.**

**"You shall observe a feast to me three times a year.**

**Three times thou dost keep a feast to Me in a year;**

- 15 Do të kremtosh festën e të ndormëve. Shtatë ditë do të hash bukë pa maja, siç të kam urdhëruar, në kohën e caktuar në muajin e Abibit, sepse në atë muaj ti dole nga Egjipti; dhe askush nuk do të paraqitet para meje duarbosh.**
- You shall observe the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib (for in it you came out from Egypt), and no one shall appear before me empty.**
- the Feast of Unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at the time appointed [in] the month of Abib; for in it thou hast come forth out of Egypt, and ye do not appear [in] My presence empty;**
- 16 Do të kremtosh edhe festën e korrjes, të prodhimit të hershëm të punës sate, të asaj që ke mbjellë në ara; si dhe festën e të vjelave, në fund të vitit, kur do të mbledhësh nga arat frytet e punës sate.**
- And the feast of harvest, the first-fruits of your labors, which you sow in the field: and the feast of harvest, at the end of the year, when you gather in your labors out of the field.**
- and the Feast of Harvest, the first fruits of thy works which thou sowest in the field; and the Feast of the In-Gathering, in the outgoing of the year, in thy gathering thy works out of the field.**
- 17 Tri herë në vit tërë meshkujt do të paraqiten para Perëndisë, Zotit.**
- Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh.**
- Three times in a year do all thy males appear before the face of the Lord Jehovah.**
- 18 Nuk do të ofrosh gjakun e flisë sime bashkë me bukën e mbrujtur; dhe yndyra e flive të festës sime nuk do të teprojë deri në mëngjes.**
- "You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread, neither shall the fat of my feast remain all night until the morning.**
- Thou dost not sacrifice on a fermented thing the blood of My sacrifice, and the fat of My festival doth not remain till morning;**
- 19 Do të çosh në shtëpinë e Zotit, Perëndisë tënd, të parat fruta të tokës. Nuk do ta ziesh kecin me qumështin e nënës së tij.**
- The first of the first-fruits of your ground you shall bring into the house of Yahweh your God. "You shall not boil a kid in its mother's milk.**
- the beginning of the first-fruits of thy ground thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother's milk.**
- 20 Ja, pra, unë po dërgoj një Engjëll para teje që të të ruajë gjatë rrugës, dhe të të futë në vendin që kam përgatitur.**
- "Behold, I send an angel before you, to keep you by the way, and to bring you into the place which I have prepared.**
- Lo, I am sending a messenger before thee to keep thee in the way, and to bring thee in unto the place which I have prepared;**

- 21** Ki kujdes para tij dhe bindju zërit të tij; mos ngri krye kundër tij, sepse ai nuk do t'i falë shkeljet tuaja, sepse emri im gjendet në të.  
 Pay attention to him, and listen to his voice. Don't provoke him, for he will not pardon your disobedience, for my name is in him.  
 be watchful because of his presence, and hearken to his voice, rebel not against him, for he beareth not with your transgression, for My name [is] in his heart;
- 22** Por në qoftë se i bindesh plotësisht zërit të tij dhe bën të gjitha ato që do të them, unë do të jem armiku i armiqve të tu dhe kundërshtari i kundërshtarëve të tu;  
 But if you indeed listen to his voice, and do all that I speak, then I will be an enemy to your enemies, and an adversary to your adversaries.  
 for, if thou diligently hearken to his voice, and hast done all that which I speak, then I have been at enmity with thine enemies, and have distressed those distressing thee.
- 23** sepse Engjëlli im do të shkojë para teje dhe do të të futë në vendin e Amorejve, të Hitejve, të Perezejve, të Kananejve, të Hivajve dhe të Jebusejve, dhe unë do t'i shfaros ata.  
 For my angel shall go before you, and bring you in to the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite; and I will cut them off.  
 For My messenger goeth before thee, and hath brought thee in unto the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite, and I have cut them off.
- 24** Nuk do përkulesh para perëndive të tyre, dhe nuk do t'u shërbesh. Nuk do të bësh atë që bëjnë ato; por do t'i shkatërrosh plotësisht dhe do të thyesh shtyllat e tyre.  
 You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor follow their practices, but you shall utterly overthrow them and demolish their pillars.  
 Thou dost not bow thyself to their gods, nor serve them, nor do according to their doings, but dost utterly devote them, and thoroughly break their standing pillars.
- 25** Shërbejini Zotit, Perëndisë tuaj, ai do të bekojë bukën tënde dhe ujin tënd; dhe unë do të largoj sëmundjen nga ti.  
 You shall serve Yahweh your God, and he will bless your bread and your water, and I will take sickness away from your midst.  
 And ye have served Jehovah your God, and He hath blessed thy bread and thy water, and I have turned aside sickness from thine heart;
- 26** Në vendin tënd nuk do të ketë asnjë grua që të dështojë, asnjë grua shterpë. Unë do ta plotësoj numrin e ditëve të tua.  
 No one will miscarry or be barren in your land. I will fulfill the number of your days.  
 there is not a miscarrying and barren one in thy land; the number of thy days I fulfil:
- 27** Unë do të dërgoj para teje tmerrin tim dhe do t'i jap dërmën çdo populli pranë të cilit do të arrish, do të bëj që të gjithë armiqtë e tu të të kthejnë kurrizin.  
 I will send my terror before you, and will confuse all the people to whom you come, and I will make all your enemies turn their backs to you.  
 My terror I send before thee, and I have put to death all the people among whom thou comest, and I have given the neck of all thine enemies unto thee.

- 28** Dhe do të dërgoj para teje grerëza, që do t'i përzënë Hivejtë, Kananejtë dhe Hitejtë para syve të tu.  
I will send the hornet before you, which will drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before you.  
`And I have sent the hornet before thee, and it hath cast out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee;
- 29** Nuk do t'i përzë ata para teje brenda një viti, me qëllim që vendi të mos kthehet në një shkretëtirë dhe kafshët e fushave të mos shumëzohen kundër teje.  
I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate, and the animals of the field multiply against you.  
I cast them not out from before thee in one year, lest the land be a desolation, and the beast of the field hath multiplied against thee;
- 30** Do t'i përzë para teje pak e nga pak, në mënyrë që ti të rritesh në numër dhe të shtiesh në dorë vendin.  
Little by little I will drive them out from before you, until you have increased and inherit the land.  
little [by] little I cast them out from before thee, till thou art fruitful, and hast inherited the land.
- 31** Dhe unë do t'i caktoj kufijtë e tu nga Deti i Kuq në detin e Filistejve dhe nga shkretëtira deri te Lumi; sepse unë do të lë në duart e tua banorët e vendit dhe ti do t'i dëbosh para syve të tu.  
I will set your border from the Red Sea even to the sea of the Philistines, and from the wilderness to the River; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out before you.  
`And I have set thy border from the Red Sea, even unto the sea of the Philistines, and from the wilderness unto the River: for I give into your hand the inhabitants of the land, and thou hast cast them out from before thee;
- 32** Nuk do të lidhësh asnjë aleancë me ta, as edhe me perënditë e tyre.  
You shall make no covenant with them, nor with their gods.  
thou dost not make a covenant with them, and with their gods;
- 33** Ata nuk do të banojnë në vendin tënd, që të mos të bëjnë të mëkatosh kundër meje: ti do t'u shërbeje perëndive të tyre, dhe kjo do të ishte një lakë;  
They shall not dwell in your land, lest they make you sin against me, for if you serve their gods, it will surely be a snare to you."  
they do not dwell in thy land, lest they cause thee to sin against Me when thou servest their gods, when it becometh a snare to thee.`
- 1** Pastaj Perëndia i tha Moisiut: "Ngjitu te Zoti, ti dhe Aaroni, Nadabi dhe Abihu si dhe shtatëdhjetë nga pleqtë e Izraelit, dhe adhuroni nga larg;  
He said to Moses, "Come up to Yahweh, you, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship from a distance.  
And unto Moses He said, `Come up unto Jehovah, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and ye have bowed yourselves afar off;`



- 2** pastaj Moisiu do t'i afrohet Zotit; por të tjerët nuk do t'i afrohen, as populli nuk ka për t'u ngjitur bashkë me atë;

Moses alone shall come near to Yahweh, but they shall not come near, neither shall the people go up with him."

and Moses hath drawn nigh by himself unto Jehovah; and they draw not nigh, and the people go not up with him.

- 3** Atëherë Moisiu erdhi dhe i tregoi popullit tërë fjalët e Zotit dhe tërë ligjet. Dhe gjithë populli u përgjigj me një zë dhe tha: "Ne do të bëjmë tërë gjërat që Zoti ka thënë";

Moses came and told the people all the words of Yahweh, and all the ordinances; and all the people answered with one voice, and said, "All the words which Yahweh has spoken will we do."

And Moses cometh in, and recounteth to the people all the words of Jehovah, and all the judgments, and all the people answer -- one voice, and say, `All the words which Jehovah hath spoken we do.`

- 4** Dhe Moisiu i shkroi tërë fjalët e Zotit; pastaj u ngrit herët në mëngjes dhe ngriti në këmbët e malit një altar dhe dymbëdhjetë shtylla për të dymbëdhjetë fiset e Izraelit.

Moses wrote all the words of Yahweh, and rose up early in the morning, and built an altar under the mountain, and twelve pillars for the twelve tribes of Israel.

And Moses writeth all the words of Jehovah, and riseth early in the morning, and buildeth an altar under the hill, and twelve standing pillars for the twelve tribes of Israel;

- 5** Pastaj dërgoi bij të rinj të Izraelit për të ofruar olokauste dhe për të flijuar dema të rinj si theror falënderimi ndaj Zotit.

He sent young men of the children of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace-offerings of oxen to Yahweh.

and he sendeth the youths of the sons of Israel, and they cause burnt-offerings to ascend, and sacrifice sacrifices of peace-offerings to Jehovah -- calves.

- 6** Dhe Moisiu mori gjysmën e gjakut dhe e vuri në legenë; dhe gjysmën tjetër të gjakut e shpërndau mbi altar.

Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he sprinkled on the altar.

And Moses taketh half of the blood, and putteth in basins, and half of the blood hath he sprinkled on the altar;

- 7** Pastaj mori librin e besëlidhjes dhe ia lexoi popullit, i cili tha: "Ne do të bëjmë tërë ato që ka thënë Zoti, dhe do t'i bindemi";

He took the book of the covenant and read it in the hearing of the people, and they said, "All that Yahweh has spoken will we do, and be obedient."

and he taketh the Book of the Covenant, and proclaimeth in the ears of the people, and they say, `All that which Jehovah hath spoken we do, and obey.`

- 8** Pastaj Moisiu mori gjakun, spërkati popullin me të dhe tha: &quot;Ja gjaku i besëlidhjes që Zoti ka lidhur me ju sipas tërë këtyre fjalëve&quot;;

Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, "Look, this is the blood of the covenant, which Yahweh has made with you concerning all these words."

And Moses taketh the blood, and sprinkleth on the people, and saith, `Lo, the blood of the covenant which Jehovah hath made with you, concerning all these things.`

- 9** Pastaj Moisiu dhe Aaroni, Nadabi dhe Abihu dhe shtatëdhjetë nga pleqtë e Izraelit u ngjitën,

Then Moses, Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of the elders of Israel went up.

And Moses goeth up, Aaron also, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel,

- 10** dhe panë Perëndinë e Izraelit. Nën këmbët e tij ishte si një dysHEME e punuar me safir, e qartë si qielli vetë.

They saw the God of Israel. Under his feet was like a paved work of sapphire stone, like the skies for clearness.

and they see the God of Israel, and under His feet [is] as the white work of the sapphire, and as the substance of the heavens for purity;

- 11** Por ai nuk e shtriu dorën kundër krerëve të bijve të Izraelit; dhe ata e panë Perëndinë, dhe hëngrën dhe pinë.

He didn't lay his hand on the nobles of the children of Israel. They saw God, and ate and drank.

and unto those of the sons of Israel who are near He hath not put forth His hand, and they see God, and eat and drink.

- 12** Pastaj Zoti i tha Moisiut: &quot;Ngjitu tek unë në mal dhe qëndro aty; dhe unë do të jap disa pllaka prej guri, ligjin dhe urdhërimet që kam shkruar, me qëllim që ti t'ua mësosh atyre&quot;;

Yahweh said to Moses, "Come up to me on the mountain, and stay here, and I will give you the tables of stone with the law and the commands that I have written, that you may teach them."

And Jehovah saith unto Moses, `Come up unto Me to the mount, and be there, and I give to thee the tables of stone, and the law, and the command, which I have written to direct them.`

- 13** Pas kësaj Moisiu u ngrit bashkë me Jozueun zbatuesin e tij; dhe Moisiu u ngjit në malin e Perëndisë.

Moses rose up with Joshua, his servant, and Moses went up onto God's Mountain.

And Moses riseth -- Joshua his minister also -- and Moses goeth up unto the mount of God;

- 14** Por pleqve u tha: &quot;Na prisni këtu, deri sa të kthehemi tek ju. Ja, Aaroni dhe Huri janë me ju; kushdo që ka probleme le t'u drejtohet atyre&quot;;

He said to the elders, "Wait here for us, until we come again to you. Behold, Aaron and Hur are with you. Whoever is involved in a dispute can go to them."

and unto the elders he hath said, `Abide ye for us in this [place], until that we turn back unto you, and lo, Aaron and Hur [are] with you -- he who hath matters doth come nigh unto them.`

**15** Moisiu, pra, u ngjit në mal dhe reja e mbuloi përsëri malin.

Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain.

And Moses goeth up unto the mount, and the cloud covereth the mount;

**16** Tani lavdia e Zotit mbeti në malin e Sinait dhe reja e mbuloi atë gjashtë ditë; ditën e shtatë Zoti thirri Moisiun nga mesi i resë.

The glory of Yahweh settled on Mount Sinai, and the cloud covered it six days. The seventh day he called to Moses out of the midst of the cloud.

and the honour of Jehovah doth tabernacle on mount Sinai, and the cloud covereth it six days, and He calleth unto Moses on the seventh day from the midst of the cloud.

**17** Dhe pamja e lavdisë së Zotit dukej në sytë e bijve të Izraelit si një zjarr që digjej në majën e malit.

The appearance of the glory of Yahweh was like devouring fire on the top of the mountain in the eyes of the children of Israel.

And the appearance of the honour of Jehovah [is] as a consuming fire on the top of the mount, before the eyes of the sons of Israel;

**18** Kështu Moisiu hyri në mes të resë dhe u ngjit në mal; dhe Moisiu mbeti në mal dyzet ditë dhe dyzet net.

Moses entered into the midst of the cloud, and went up on the mountain; and Moses was on the mountain forty days and forty nights.

and Moses goeth into the midst of the cloud, and goeth up unto the mount, and Moses is on the mount forty days and forty nights.

**1** Zoti i foli Moisiut duke thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

**2** "U thuaj bijve të Izraelit që të më bëjnë një ofertë; do ta pranoni ofertën nga çdo njeri që e bën i shtyrë nga zemra e tij.

"Speak to the children of Israel, that they take an offering for me. From everyone whose heart makes him willing you shall take my offering.

Speak unto the sons of Israel, and they take for Me a heave-offering; from every man whose heart impelleth him ye do take My heave-offering.

**3** Dhe kjo është oferta që do të pranoni prej tyre: ar, argjend dhe bronz;

This is the offering which you shall take from them: gold, silver, brass,

And this [is] the heave-offering which ye take from them; gold, and silver, and brass,

**4** stofa me ngjyrë vjollce, të purpurt, të kuqe flakë; li të hollë dhe lesh dhie;

blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,

and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],

**5** lëkura dashi të ngjyrosura në të kuq, lëkurë baldose dhe dru akacie;

rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,

and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,

- 6** vaj për dritën e shandanit, aroma për vajin e vajosjes dhe për temianin erëmirë;  
oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,  
oil for the light, spices for the anointing oil, and for the perfume of the spices,
- 7** gurë oniksi dhe gurë për të ngallmuar në petkun e priftërinjve dhe në gjoksore.  
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.  
shoham stones, and stones for setting for an ephod, and for a breastplate.
- 8** Le të më bëjnë një shenjtërore, që unë të banoj në mes tyre.  
Let them make me a sanctuary, that I may dwell among them.  
`And they have made for Me a sanctuary, and I have tabernacled in their midst;
- 9** Ju do ta bëni atë sipas tërë asaj që unë do t'iu tregoj, si për modelin e tabernakullit ashtu edhe për modelin e të gjitha orendive.  
According to all that I show you, the pattern of the tent, and the pattern of all of its furniture, even so you shall make it.  
according to all that which I am shewing thee, the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its vessels, even so ye do make [it].
- 10** Do të bëjnë, pra, një arkë prej druri të akacies, i gjatë dy kubitë e gjysmë, i gjërë një kubit e gjysmë dhe i lartë një kubit e gjysmë.  
"They shall make an ark of acacia wood. Its length shall be two and a half cubits, its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.  
`And they have made an ark of shittim wood; two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;
- 11** Do ta veshësh nga brenda dhe nga jashtë; me ar safi dhe sipër do t'i bësh një kurorë ari, që të sillet përqark.  
You shall overlay it with pure gold. Inside and outside shall you overlay it, and shall make a gold molding around it.  
and thou hast overlaid it [with] pure gold, within and without thou dost overlay it, and thou hast made on it a ring of gold round about.
- 12** Do të shkrish për të katër unaza ari dhe do t'i vësh në katër këmbët e saj: dy unaza nga një anë dhe dy unaza nga ana tjetër.  
You shall cast four rings of gold for it, and put them in its four feet. Two rings shall be on the one side of it, and two rings on the other side of it.  
`And thou hast cast for it four rings of gold, and hast put [them] on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;
- 13** Do të bësh edhe disa shtiza prej druri të akacies dhe do t'i veshësh me ar.  
You shall make poles of acacia wood, and overlay them with gold.  
and thou hast made staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] gold,
- 14** Pastaj do t'i kalosh shtizat nëpër unazat e arkës, për ta mbajtur.  
You shall put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark.  
and hast brought the staves into the rings on the sides of the ark, to bear the ark by them,

- 15 Shtizat do të qëndrojnë në unazat e arkës; nuk do të hiqen prej asaj.**  
**The poles shall be in the rings of the ark. They shall not be taken from it.**  
**in the rings of the ark are the staves, they are not turned aside from it;**
- 16 Dhe në arkë do të vësh Dëshminë që do të të jap.**  
**You shall put the testimony which I shall give you into the ark.**  
**and thou hast put unto the ark the testimony which I give unto thee.**
- 17 Do të bësh edhe një pajtues prej ari safi; gjatësia e tij do të jetë dy kubitë e gjysmë, dhe gjerësia e tij një kubit e gjysmë.**  
**You shall make a mercy seat of pure gold. Two and a half cubits shall be its length, and a cubit and a half its breadth.**  
**And thou hast made a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;**
- 18 Do të bësh pastaj dy kerubinë prej ari; këta do të punohen me çekiç në të dy skajet e pajtuesit;**  
**You shall make two cherubim of hammered gold. You shall make them at the two ends of the mercy seat.**  
**and thou hast made two cherubs of gold, beaten work dost thou make them, at the two ends of the mercy-seat;**
- 19 bëje një kerubin në një nga skajet dhe një kerubin në skajin tjetër; kerubinët do t'i bëni prej një cope të vetme me pajtuesin në skajet e tij.**  
**Make one cherub at the one end, and one cherub at the other end. You shall make the cherubim on its two ends of one piece with the mercy seat.**  
**and make thou one cherub at the end on this side, and one cherub at the end on that; at the mercy-seat ye do make the cherubs on its two ends.**
- 20 Dhe kerubinët do t'i kenë krahët e hapura me drejtim lart, në mënyrë që të mbulojnë pajtuesin me krahët e tyre; do të kenë drejtim nga njëri tjetri, ndërsa fytyrat e kerubinëve do të jenë të kthyera në drejtim të pajtuesit.**  
**The cherubim shall spread out their wings upward, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim shall be toward the mercy seat.**  
**And the cherubs have been spreading out wings on high, covering the mercy-seat over with their wings, and their faces [are] one towards another -- towards the mercy-seat are the faces of the cherubs.**
- 21 Do ta vësh pastaj pajtuesin lart, mbi arkën; dhe në arkë do të futësh Dëshminë që do të të jap.**  
**You shall put the mercy seat on top of the ark, and in the ark you shall put the testimony that I will give you.**  
**And thou hast put the mercy-seat on the ark above, and unto the ark thou dost put the testimony which I give unto thee;**

- 22** Aty unë do të të takoj, nga lart, mbi pajtuesin, midis dy kerubinëve që janë mbi arkën e dëshmisë, do të të njoftoj tërë urdhërat që do të të jap për bijtë e Izraelit.

There I will meet with you, and I will tell you from above the mercy seat, from between the two cherubim which are on the ark of the testimony, all that I command you for the children of Israel.

and I have met with thee there, and have spoken with thee from off the mercy-seat (from between the two cherubs, which [are] on the ark of the testimony) all that which I command thee concerning the sons of Israel.

- 23** Do të bësh edhe një tryezë prej druri të akacies, e gjatë dy kubitë, e gjërë një kubit dhe e lartë një kubit e gjysmë.

"You shall make a table of acacia wood. Two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and one and a half cubits its height.

`And thou hast made a table of shittim wood, two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,

- 24** Do ta veshësh me ar safi dhe do t'i bësh rreth e qark një kurorë prej ari.

You shall overlay it with pure gold, and make a gold molding around it.

and hast overlaid it [with] pure gold, and hast made for it a crown of gold round about,

- 25** Do t'i bësh rreth e përqark një buzë të lartë një pëllëmbë dore dhe rreth kësaj buze një kurorë prej ari.

You shall make a rim of a handbreadth around it. You shall make a golden molding on its rim around it.

and hast made for it a border of a handbreadth round about, and hast made a crown of gold to its border round about.

- 26** Do t'i bësh gjithashtu katër unaza ari dhe do t'i vësh unazat në katër qoshet, që ndodhen në katër këmbët e tryezës.

You shall make four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that are on its four feet.

`And thou hast made to it four rings of gold, and hast put the rings on the four corners, which [are] to its four feet;

- 27** Unazat do të jenë pranë buzës për të kaluar shufrat e caktuara që do ta mbajnë tryezën.

the rings shall be close to the rim, for places for the poles to carry the table.

over-against the border are the rings for places for staves to bear the table;

- 28** Shufrat do t'i bësh me dru të akacies dhe do t'i veshësh me ar; ato do të shërbejnë për të mbajtur tryezën.

You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.

and thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold, and the table hath been borne with them;

**29 Do të përgatisësh edhe pjatat e tij, gotat e tij, kupat e tij dhe filxhanët e tij me të cilët bëhen libacionet; dhe do t'i bësh me ar safi.**

**You shall make its dishes, its spoons, its ladles, and its bowls to pour out offerings with. Of pure gold shall you make them.**

**and thou hast made its dishes, and its bowls, and its covers, and its cups, with which they pour out; of pure gold thou dost make them;**

**30 Dhe do të vësh mbi tryezë bukën e paraqitjes, që do të rrijë vazhdimisht para meje.**

**You shall set bread of the presence on the table before me always.**

**and thou hast put on the table bread of the presence before Me continually.**

**31 Do të përgatisësh një shandan prej ari safi; shandani, këmba dhe trungu i tij do të punohen me çekiç; kupat, mollët dhe lulet e tij do të jenë një copë.**

**"You shall make a lampstand of pure gold. Of hammered work shall the lampstand be made, even its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers, shall be of one piece with it.**

**And thou hast made a candlestick of pure gold, of beaten work is the candlestick made; its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers are of the same;**

**32 Nga anët e tij do të dalin gjashtë krahë: tre krahë nga njëra anë e shandanit dhe tre krahë nga ana tjetër e tij;**

**There shall be six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side;**

**and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the second side;**

**33 mbi njerin krah do të modelohen tri kupa në formë të bajames, me një mollë dhe një lule, dhe mbi krahun tjetër tri kupa në formë të bajames, me një mollë dhe një lule. Kështu do të veprohet për gjashtë krahët që dalin nga shandani.**

**three cups made like almond blossoms in one branch, a bud and a flower; and three cups made like almond blossoms in the other branch, a bud and a flower, so for the six branches going out of the lampstand;**

**three calyxes made like almonds in the one branch, a knop and a flower, and three calyxes made like almonds in one branch, a knop and a flower; so for the six branches which are coming out from the candlestick.**

**34 Në trungun e shandanit do të ketë katër kupa në formë të bajames, me mollët dhe lulet e tyre.**

**and in the lampstand four cups made like almond blossoms, its buds and its flowers;**

**And in the candlestick [are] four calyxes made like almonds, its knops and its flowers;**

- 35** Do të ketë një mollë poshtë dy krahëve të parë që dalin prej tij, një mollë poshtë dy krahëve të tjerë që dalin jashtë tij, dhe një mollë poshtë dy krahëve të fundit që dalin prej shandanit: kështu do të bëhet për të gjashtë krahët që dalin nga shandani.

and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of the lampstand.

and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of the candlestick;

- 36** Këto mollë dhe këta krahë, do të përbëjnë tërësinë, shandani do të jetë prej ari safi dhe i punuar me çekiç.

Their buds and their branches shall be of one piece with it, the whole of it one beaten work of pure gold.

their knops and their branches are of the same, all of it one beaten work of pure gold;

- 37** Do të bësh edhe shtatë llambat e tij, të cilat duhet të vendosen në mënyrë që të ndriçojnë pjesën e përparme të shandanit.

You shall make its lamps seven, and they shall light its lamps to give light to the space in front of it.

and thou hast made its seven lamps, and [one] hath caused its lights to go up, and it hath given light over-against its front.

- 38** Dhe tërë veglat për të lëvizur qiririn dhe mbajtësin e tij do të jenë prej ari safi.

Its snuffers and its snuff dishes shall be of pure gold.

And its snuffers and its snuff dishes [are] of pure gold;

- 39** Shandani dhe veglat e tij do të bëhen me një talent prej ari të papërzier.

It shall be made of a talent of pure gold, with all these accessories.

of a talent of pure gold he doth make it, with all these vessels.

- 40** Dhe shiko të bësh çdo gjë simbas modelit që t'u tregua në mal

See that you make them after their pattern, which has been shown to you on the mountain.

And see thou and do [them] by their pattern which thou art shewn in the mount.

- 1** "Do të bësh pastaj tabernakullin me dhjetë pëlhura prej liri të hollë të përdredhur, me fije ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe, së bashku me kerubinë të punuar artistikisht.

"Moreover you shall make the tent with ten curtains; of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with cherubim. The work of the skillful workman you shall make

And thou dost make the tabernacle: ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet; [with] cherubs, work of a designer, thou dost make them;



- 2 Gjatësia e çdo pëlhure do të jetë njëzet e tetë kubitë dhe gjerësia e çdo pëlhure katër kubitë; të gjitha pëlhurat do të kenë po atë masë.**

**The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits: all the curtains shall have one measure.**

**the length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit, one measure [is] to all the curtains;**

- 3 Pesë pëlhura do të bashkohen midis tyre dhe pesë pëlhurat e tjera do të bashkohen gjithashtu midis tyre.**

**Five curtains shall be coupled together one to another; and the other five curtains shall be coupled one to another.**

**five of the curtains are joining one unto another, and five curtains are joining one to another.**

- 4 Do të bësh sythe ngjyrë vjollce mbi buzën e pëlhurës së jashtme të serisë së parë; të njëjtën gjë do të bësh në buzën e pëlhurës së jashtme të serisë së dytë.**

**You shall make loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling; and likewise shall you make in the edge of the curtain that is outmost in the second coupling.**

**And thou hast made loops of blue upon the edge of the one curtain, at the end in the joining; and so thou makest in the edge of the outermost curtain, in the joining of the second.**

- 5 Do të bësh pesëdhjetë sythe mbi pëlhurën e parë dhe pesëdhjetë sythe mbi buzën e pëlhurës së jashtme: këto sythe do të korrespondojnë me njëri-tjetrin.**

**You shall make fifty loops in the one curtain, and you shall make fifty loops in the edge of the curtain that is in the second coupling. The loops shall be opposite one to another.**

**fifty loops thou dost make in the one curtain, and fifty loops thou dost make in the edge of the curtain which [is] in the joining of the second, causing the loops to take hold one unto another;**

- 6 Dhe do të bësh pesëdhjetë kapëse ari dhe do t'i bashkosh pëlhurat njëra me tjetrën me anë të kapëseve, në mënyrë që tabernakulli të formojë një të tërë.**

**You shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains one to another with the clasps: and the tent shall be a unit.**

**and thou hast made fifty hooks of gold, and hast joined the curtains one to another by the hooks, and the tabernacle hath been one.**

- 7 Do të bësh gjithashtu pëlhurë me lesh dhie, që të shërbejnë si çadër mbi tabernakullin: do të bësh njëmbëdhjetë pëlhura të tilla.**

**"You shall make curtains of goats` hair for a covering over the tent: eleven curtains shall you make them.**

**And thou hast made curtains of goats` [hair], for a tent over the tabernacle; thou dost make eleven curtains:**

- 8 Gjatësia e çdo pëlhure do të jetë tridhjetë kubitë dhe gjerësia e çdo pëlhure katër kubitë; të njëmbëdhjetë pëlhurat do të kenë të gjitha po atë masë.**

**The length of each curtain shall be thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits: the eleven curtains shall have one measure.**

**the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to the eleven curtains;**

- 9 Do të bashkosh pesë pëlhurat midis tyre, dhe gjashtë të tjerat midis tyre; do ta ripalosësh mbi vetveten pëlhurën e gjashtë në pjesën e përparme të çadrës.**

**You shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double over the sixth curtain in the forefront of the tent.**

**and thou hast joined the five curtains apart, and the six curtains apart, and hast doubled the six curtains over-against the front of the tent.**

- 10 Do të bësh gjithashtu pesëdhjetë sythe mbi buzën e pëlhurës së jashtme të serisë së parë dhe pesëdhjetë sythe në buzën e pëlhurës së jashtme të serisë së dytë të pëlhurave.**

**You shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops on the edge of the curtain which is outmost in the second coupling.**

**And thou hast made fifty loops on the edge of the one curtain, the outermost in the joining, and fifty loops on the edge of the curtain which is joining the second;**

- 11 Do të bësh edhe pesëdhjetë kapëse prej bronzi dhe do t'i futësh kapëset në sythet, duke e bashkuar kështu çadrën në mënyrë që të formojnë një të tërë.**

**You shall make fifty clasps of brass, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.**

**and thou hast made fifty hooks of brass, and hast brought in the hooks into the loops, and hast joined the tent, and it hath been one.**

- 12 Nga pjesa që tepron nga pëlhurat e çadrës, gjysma e pëlhurës së tepërt do të bjerë mbi pjesën e poshtme të tabernakullit;**

**The overhanging part that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tent.**

**And the superfluity in the curtains of the tent -- the half of the curtain which is superfluous -- hath spread over the hinder part of the tabernacle;**

- 13 dhe kubiti nga një anë dhe kubiti nga ana tjetër që janë të tepërt në gjatësinë e pëlhurave të çadrës, do të bien mbi të dy anët e tabernakullit, njëri nga një krah dhe tjetri në krahun tjetër për ta mbuluar atë.**

**The cubit on the one side, and the cubit on the other side, of that which remains in the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tent on this side and on that side, to cover it.**

**and the cubit on this side, and the cubit on that, in the superfluity in the length of the curtains of the tent, is spread out over the sides of the tabernacle, on this and on that, to cover it;**

- 14 Do të bësh gjithashtu një mbulesë për çadrën me lëkura dashi të ngjyrosura në të kuq, dhe mbi këtë një tjetër mbulesë me lëkura baldose.**  
**You shall make a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.**  
**and thou hast made a covering for the tent, of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.**
- 15 Do të bësh për tabernakullin disa dërrasa prej druri të akacies, të vendosura më këmbë.**  
**"You shall make the boards for the tent of acacia wood, standing up.**  
**`And thou hast made the boards for the tabernacle, of shittim wood, standing up;**
- 16 Gjatësia e një dërrase do të jetë dhjetë kubitë dhe gjerësia e saj një kubitë e gjysëm.**  
**Ten cubits shall be the length of a board, and one and a half cubits the breadth of each board.**  
**ten cubits [is] the length of the board, and a cubit and a half the breadth of the one board;**
- 17 Çdo dërrasë do të ketë dy kllapa për të bashkuar një dërrasë me tjetrën; kështu do të veprosh për të gjitha dërrasat e tabernakullit.**  
**There shall be two tenons in each board, joined to one another: thus shall you make for all the boards of the tent.**  
**two handles [are] to the one board, joined one unto another; so thou dost make for all the boards of the tabernacle;**
- 18 Do të bësh kështu dërrasat e tabernakullit, njëzet dërrasa për anën jugore.**  
**You shall make the boards for the tent, twenty boards for the south side southward.**  
**and thou hast made the boards of the tabernacle: twenty boards for the south side southward;**
- 19 Do të vësh dyzet baza argjendi poshtë njëzet dërrasave: dy baza poshtë secilës dërrasë për të dy kllapat e veta.**  
**You shall make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.**  
**and forty sockets of silver thou dost make under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.**
- 20 Do të bësh edhe njëzet dërrasa për krahun e dytë të tabernakullit, për anën e tij veriore,**  
**For the second side of the tent, on the north side, twenty boards,**  
**`And for the second side of the tabernacle, for the north side, [are] twenty boards,**
- 21 dhe dyzet bazat e tyre prej argjendi, dy baza nën çdo dërrasë.**  
**and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.**  
**and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under another board.**

- 22** Për krahun e pasmë të tabernakullit, në drejtim të perëndimit, do të bësh gjashtë dërrasa.  
For the far part of the tent westward you shall make six boards.  
And for the sides of the tabernacle westward, thou dost make six boards.
- 23** Do të bësh edhe dy dërrasa për të dy qoshet e pasme të tabernakullit.  
Two boards shall you make for the corners of the tent in the far part.  
And two boards thou dost make for the corners of the tabernacle in the two sides.
- 24** Ato do të çiftëzohen poshtë dhe do të bashkohen lart me një unazë. Kështu ka për të ndodhur me të dyja dërrasat, që ndodhen në të dy qoshet.  
They shall be double beneath, and in like manner they shall be entire to the top of it to one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.  
And they are pairs beneath, and together they are pairs above its head unto the one ring; so is it for them both, they are for the two corners.
- 25** Do të ketë, pra, tetë dërrasa me bazat e tyre prej argjendi: gjashtëmbëdhjetë baza, dy baza poshtë çdo dërrase.  
There shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.  
And they have been eight boards, and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board, and two sockets under another board.
- 26** Do të bësh edhe disa traversa prej druri të akacies: pesë për dërrasat e njëjës anë të tabernakullit,  
"You shall make bars of acacia wood: five for the boards of the one side of the tent,  
'And thou hast made bars of shittim wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 27** pesë traversa për dërrasat e anës tjetër të tabernakullit dhe pesë traversa për dërrasat e pjesës së pasme të tabernakullit, në drejtim të perëndimit.  
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the side of the tent, for the far part westward.  
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle at the two sides, westward;
- 28** Traversa qendrore, në mes të dërrasave, do të kalojë nga njëra anë në tjetrën.  
The middle bar in the midst of the boards shall pass through from end to end.  
and one hath caused the middle bar in the midst of the boards to reach from end unto
- 29** Do t'i veshësh me ar dërrasat dhe do t'i bësh prej ari unazat e tyre nëpër të cilat do të kalojnë traversat, dhe do t'i veshësh me ar traversat.  
You shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and you shall overlay the bars with gold.  
and the boards thou dost overlay [with] gold, and their rings thou dost make of gold places for bars, and hast overlaid their bars with gold;

- 30 Do ta ngresh tabernakullin me trajtën e përpiktë që t'u tregua në mal.**  
**You shall set up the tent according to the way that it was shown to you on the mountain.**  
**and thou hast raised up the tabernacle according to its fashion which thou hast been shewn in the mount.**
- 31 Do të bësh një vel me fije në ngjyrë vjollce, të purpurt, flakë të kuqe dhe me li të hollë dhe të përdredhur, të stolisur me kerubinë të punuar artistikisht,**  
**"You shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, with cherubim. The work of the skillful workman shall it be made.**  
**`And thou hast made a vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer; he maketh it [with] cherubs;**
- 32 dhe do ta varësh në katër shtylla prej akacieje të veshura me ar, me grremçat e tyre të arta të vëna mbi baza argjendi.**  
**You shall hang it on four pillars of acacia overlaid with gold; their hooks shall be of gold, on four sockets of silver.**  
**and thou hast put it on four pillars of shittim wood, overlaid [with] gold, their pegs [are] of gold, on four sockets of silver.**
- 33 Do ta varësh velin në kapëset; dhe aty, në anën e brendshme të velit, do të futësh arkën e dëshmisë; veli do t'ju shërbejë si ndarës midis vendit të shenjtë dhe vendit shumë të shenjtë.**  
**You shall hang up the veil under the clasps, and shall bring the ark of the testimony in there within the veil: and the veil shall separate the holy place from the most holy for you.**  
**`And thou hast put the vail under the hooks, and hast brought in thither within the vail the ark of the testimony; and the vail hath made a separation for you between the holy and the holy of holies.**
- 34 Pastaj do ta vësh pajtuesin mbi arkën e dëshmisë në vendin shumë të shenjtë.**  
**You shall put the mercy seat on the ark of the testimony in the most holy place.**  
**`And thou hast put the mercy-seat on the ark of the testimony, in the holy of holies.**
- 35 Jashtë velit do të vësh përkundrazi tryezën, ndërsa shandani do të shkojë përballë tryezës në krahun jugor të tabernakullit, dhe do ta vendosësh tryezën në krahun verior.**  
**You shall set the table outside the veil, and the lampstand over against the table on the side of the tent toward the south: and you shall put the table on the north side.**  
**`And thou hast set the table at the outside of the vail, and the candlestick over-against the table on the side of the tabernacle southward, and the table thou dost put on the north side.**
- 36 Do të bësh gjithashtu për hyrjen e çadrës një perde me fije në ngjyrë vjollce, të purpurt, flakë të kuqe dhe prej liri të përdredhur, puna e një qëndistari.**  
**"You shall make a screen for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer.**  
**`And thou hast made a covering for the opening of the tent, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer;**

- 37 Do të bësh gjithashtu pesë shtylla akacieje për perden dhe do t'i veshësh me ar; grremçat e tyre do të jenë prej ari dhe do të shkrish për to pesë baza prej bronzi**;
- You shall make for the screen five pillars of acacia, and overlay them with gold: their hooks shall be of gold: and you shall cast five sockets of brass for them.**
- and thou hast made for the covering five pillars of shittim [wood], and hast overlaid them [with] gold, their pegs [are] of gold, and thou hast cast for them five sockets of brass.**
- 1** **“Do të bësh edhe një altar prej druri të akacies, i gjatë pesë kubitë dhe i gjerë pesë kubitë; altari do të jetë katror dhe do të ketë tre kubitë lartësi.**
- “You shall make the altar of acacia wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and its height shall be three cubits.**
- And thou hast made the altar of shittim wood, five cubits the length, and five cubits the breadth -- the altar is square -- and three cubits its height.**
- 2 Në katër qoshet e tij do të bësh brinj, që do të formojnë një tërësi me të; dhe do ta veshësh atë me bronz.**
- You shall make its horns on its four corners; its horns shall be of one piece with it; and you shall overlay it with brass.**
- And thou hast made its horns on its four corners, its horns are of the same, and thou hast overlaid it [with] brass.**
- 3 Do të bësh edhe enët e tij për të mbledhur hirin, lopatëzat e tij, legenët e tij, pirunjtë e tij dhe mangallët e tij; të gjitha veglat e tij do t'i bësh prej bronzi.**
- You shall make its pots to take away its ashes, its shovels, its basins, its flesh hooks, and its fire pans: all its vessels you shall make of brass.**
- And thou hast made its pots to remove its ashes, and its shovels, and its bowls, and its forks, and its fire-pans, even all its vessels thou dost make of brass.**
- 4 Do t'i bësh gjithashtu një grilë prej bronzi në formë rrjete dhe mbi rrjetë, në katër qoshet e tij, do të bësh katër unaza prej bronzi;**
- You shall make a grating for it of network of brass: and on the net you shall make four brazen rings in its four corners.**
- And thou hast made for it a grate of net-work of brass, and hast made on the net four rings of brass on its four extremities,**
- 5 dhe do ta vësh nën kornizën e altarit, në pjesën e poshtme, në mënyrë që rrjeta të ndodhet në gjysmën e lartësisë së altarit.**
- You shall put it under the ledge around the altar beneath, that the net may reach halfway up the altar.**
- and hast put it under the compass of the altar beneath, and the net hath been unto the middle of the altar.**
- 6 Do të bësh edhe disa shufra për altarin, shufra me drurin e akacies, dhe do t'i veshësh me bronz.**
- You shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with brass.**
- And thou hast made staves for the altar, staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] brass.**

- 7 Shufrat do të kalojnë nëpër unazat; dhe shufrat do të jenë në të dy anët e altarit, kur ky do të duhet të bartet.**

**Its poles shall be put into the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar, when carrying it.**

**And the staves have been brought into the rings, and the staves have been on the two sides of the altar in bearing it.**

- 8 Do ta bësh me dërrasa dhe bosh nga brenda; duhet ta bësh ashtu siç t'u tregua në mal. Hollow with planks shall you make it: as it has been showed you on the mountain, so shall they make it.**

**Hollow with boards thou dost make it, as it hath been shewed thee in the mount, so do they make [it].**

- 9 Do të bësh edhe oborrit e tabernakullit; nga ana e jugut, oborri do të ketë perde prej liri të hollë të përdredhur, me një gjatësi prej njëqind kubitësh nga një anë, "You shall make the court of the tent: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen one hundred cubits long for one side:**

**And thou hast made the court of the tabernacle: for the south side southward, hangings for the court of twined linen, a hundred by the cubit [is] the length for the one side,**

- 10 dhe njëzet shtylla me njëzet bazat e tyre prej bronzi; grremçat e shtyllës dhe shtizat e tyre do të jenë prej argjendi.**

**and the pillars of it shall be twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.**

**and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver;**

- 11 Kështu edhe në gjatësinë nga ana e veriut, do të ketë perde me një gjatësi prej njëqind kubitësh, me njëzet shtylla dhe njëzet bazat e tyre prej bronzi; grremçat e shtyllave do të jenë prej argjendi.**

**Likewise for the north side in length there shall be hangings one hundred cubits long, and the pillars of it twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.**

**and so for the north side in length, hangings of a hundred [cubits] in length, and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver.**

- 12 Dhe për gjerësinë e oborrit nga ana e perëndimit, do të ketë pesëdhjetë kubitë perdes me dhjetë shtyllat dhe dhjetë bazat e tyre.**

**For the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their sockets ten.**

**And [for] the breadth of the court at the west side [are] hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten.**

- 13 Nga ana lindore gjerësia e oborrit do të jetë gjithashtu pesëdhjetë kubitë.**

**The breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.**

**And [for] the breadth of the court at the east side, eastward, [are] fifty cubits.**

- 14 Nga një anë e portës së hyrjes do të ketë pesëmbëdhjetë kubitë perde, me tri shtyllat dhe tri bazat e tyre;**  
**The hangings for the one side of the gate shall be fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.**  
**And the hangings at the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three.**
- 15 dhe nga ana tjetër do të ketë gjithashtu pesëmbëdhjetë kubitë perde me tri shtyllat dhe tri bazat e tyre.**  
**For the other side shall be hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.**  
**And at the second side [are] hangings fifteen [cubits], their pillars three, and their sockets three.**
- 16 Për portën e hyrjes në oborr do të ketë një perde prej njëzet kubitësh, me fill ngjyrë vjollce, të purpurt, flakë të kuqe dhe prej liri të hollë të përdredhur, punë e një qëndistari, me katër shtyllat dhe katër bazat e tyre.**  
**For the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer; their pillars four, and their sockets four.**  
**And for the gate of the court a covering of twenty cubits, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer; their pillars four, their sockets four.**
- 17 Tërë shtyllat rreth oborrit do të bashkohen me shtiza argjendi; grremçat e tyre do të jenë prej argjendi dhe bazat e tyre prej bronzi.**  
**All the pillars of the court round about shall be filleted with silver; their hooks of silver, and their sockets of brass.**  
**All the pillars of the court round about [are] filleted [with] silver, their pegs [are] silver, and their sockets brass.**
- 18 Gjatësia e oborrit do të jetë njëqind kubitë, gjerësia pesëdhjetë kubitë dhe lartësia pesë kubitë, me perde prej liri të hollë të përdredhur dhe me bazat prej bronzi.**  
**The length of the court shall be one hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits, of fine twined linen, and their sockets of brass.**  
**The length of the court [is] a hundred by the cubit, and the breadth fifty by fifty, and the height five cubits, of twined linen, and their sockets [are] brass,**
- 19 Të gjitha veglat e caktuara për shërbimin e tabernakullit, tërë kunjat e tij dhe tërë kunjat e oborrit do të jenë prej bronzi.**  
**All the instruments of the tent in all its service, and all the pins of it, and all the pins of the court, shall be of brass.**  
**even all the vessels of the tabernacle, in all its service, and all its pins, and all the pins of the court, [are] brass.**



- 20** Do të urdhërosh bijtë e Izraelit që të sjellin vaj ulliri safi prej ullinjsh të shtypur, për dritën e shandanit për t'i mbajtur vazhdimisht të ndezura llambat.

**"You shall command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.**

**`And thou -- thou dost command the sons of Israel, and they bring unto thee pure beaten olive oil for the light, to cause the lamp to go up continually;**

- 21** Në çadrën e mbledhjes, jashtë velit që ndodhet përpara dëshmisë, Aaroni dhe bijtë e tij do t'i mbajnë llambat të ndezura, në mënyrë që të digjen nga mbrëmja deri në mëngjes para Zotit. Kjo do të jetë një rregull e përhershme midis bijve të Izraelit për të gjithë brezat e ardhshëm;

**In the tent of meeting, outside the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall keep it in order from evening to morning before Yahweh: it shall be a statute forever throughout their generations on the behalf of the children of Israel.**

**in the tent of meeting, at the outside of the vail, which [is] over the testimony, doth Aaron -- his sons also -- arrange it from evening till morning before Jehovah -- a statute age-during to their generations, from the sons of Israel.**

- 1** "Pastaj afro pranë vetes sate Aaronin, tët vëlla, dhe bijtë e tij së bashku me të, nga gjiri i bijve të Izraelit, që të më shërbejnë mua si prift; e kam fjalën për Aaronin, Nadabin, Eleazarin dhe Ithamarin, bij të Aaronit.

**"Bring Aaron your brother, and his sons with him, near to you from among the children of Israel, that he may minister to me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.**

**`And thou, bring thou near unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from the midst of the sons of Israel, for his being priest to Me, [even] Aaron, Nadab, and Abihu, Eleazar and Ithamar, sons of Aaron;**

- 2** Dhe do t'i bësh Aaronit, vëllait tënd, rroba të shenjta, për t'i dhënë nder e hijeshi.

**You shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty.**

**and thou hast made holy garments for Aaron thy brother, for honour and for beauty;**

- 3** Do të flasësh me të gjithë personat e aftë, që i kam mbushur me frymën e diturisë, dhe ata t'i bëjnë rrobat e Aaronit për ta shenjtëruar, me qëllim që të më shërbejnë mua si prift.

**You shall speak to all who are wise-hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron's garments to sanctify him, that he may minister to me in the priest's office.**

**and thou -- thou dost speak unto all the wise of heart, whom I have filled [with] a spirit of wisdom, and they have made the garments of Aaron to sanctify him for his being priest to Me.**

- 4 Dhe këto janë rrobat që do të bëjnë: një pektoral, një efod, një mantel, një tunikë e thurur me shtiza, një çallmë dhe një brez. Do të bëjnë, pra, rroba të shenjta për Aaronin, vëllanë tënd dhe për bijtë e tij, me qëllim që të më shërbejnë mua si prift;**

**These are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a coat of checker work, a turban, and a sash: and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister to me in the priest's office.**

**And these [are] the garments which they make: a breastplate, and an ephod, and an upper robe, and an embroidered coat, a mitre, and a girdle; yea, they have made holy garments for Aaron thy brother, and for his sons, for his being priest to Me.**

- 5 ata do të përdorin ar dhe fill ngjyrë vjollce, të purpurt, flakë të kuqe dhe li të hollë. They shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen. And they take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the linen,**
- 6 Do ta bësh efodin me ar dhe fill ngjyrë vjollce, të purpurt, të kuqe flakë si dhe me fill liri të hollë dhe të përdredhur, të punuar artistikisht.**

**"They shall make the ephod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen, the work of the skillful workman.**

**and have made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer;**

- 7 Në dy skajet e tij do të ketë të lidhura dy supore, me qëllim që të mbahet si një e tërë. It shall have two shoulder-pieces joined to the two ends of it, that it may be joined together.**

**it hath two shoulders joining at its two ends, and it is joined.**

- 8 Brezi i punuar artistikisht, që ndodhet mbi efodin, do të ketë po atë punë të efodit: prej ari dhe me fije ngjyrë vjollce, të purpurt, me flakë të kuqe dhe prej liri të hollë të përdredhur. The skillfully woven band, which is on it, that is on him, shall be like its work and of the same piece; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.**

**And the girdle of his ephod which [is] on him, according to its work, is of the same, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen.**

- 9 Pastaj do të marrësh dy gurë oniksi dhe do të gdhendësh mbi ta emrat e bijve të Izraelit: You shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the children of Israel: And thou hast taken the two shoham stones, and hast opened on them the names of the sons of Israel;**

- 10 gjashtë nga emrat e tyre mbi një gur dhe gjashtë emrat e tjerë mbi gurin tjetër, sipas radhës së tyre të lindjes.**

**six of their names on the one stone, and the names of the six that remain on the other stone, in the order of their birth.**

**six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the second stone, according to their births;**

- 11 Do të gdhendësh mbi këta gurë emrat e bijve të Izraelit ashtu siç bën prerësi i gurit në gdhendjen e një vule; do t'i futësh në rrathë ari.**

**With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave the two stones, according to the names of the children of Israel: you shall make them to be enclosed in settings of gold.**

**the work of an engraver in stone, openings of a signet, thou dost open the two stones by the names of the sons of Israel; turned round, embroidered [with] gold, thou dost make them.**

- 12 Do t'i vësh të dy gurët mbi supet e efodit, si gurë kujtimore për bijtë e Izraelit; dhe Aaroni do t'i çojë emrat e tyre si një kujtim para Zotit mbi dy shtyllat e tij.**

**You shall put the two stones on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel: and Aaron shall bear their names before Yahweh on his two shoulders for a memorial.**

**And thou hast set the two stones on the shoulders of the ephod -- stones of memorial to the sons of Israel -- and Aaron hath borne their names before Jehovah, on his two shoulders, for a memorial.**

- 13 Do të bësh gjithashtu rrathë ari  
You shall make settings of gold,**

**And thou hast made embroidered things of gold,**

- 14 dhe dy zinxhirë prej ari safi, të thurur si një litar, dhe do të vësh në rrathët zinxhirët e thurur në këtë mënyrë.**

**and two chains of pure gold; you make them like cords shall, of braided work: and you shall put the braided chains on the settings.**

**and two chains of pure gold, wreathed work thou dost make them, work of thick bands, and thou hast put the thick chains on the embroidered things.**

- 15 Do të bësh gjithashtu pektoralin e gjykimit, të punuar në mënyrë artistike; do ta bësh punën si për efodin: prej ari, me fill ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe, si dhe me li të hollë të përdredhur.**

**"You shall make a breastplate of judgment, the work of the skillful workman; like the work of the ephod you shall make it; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shall you make it.**

**And thou hast made a breastplate of judgment, work of a designer; according to the work of the ephod thou dost make it; of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen thou dost make it;**

- 16 Do të jetë katror dhe i palosur më dysh; do të jetë një pëllëmbë i gjatë dhe një pëllëmbë i gjerë.**

**It shall be square and folded double; a span shall be its length of it, and a span its it is square, doubled, a span its length, and a span its breadth.**

- 17 Dhe do të ngallmosh katër radhë gurësh: në radhën e parë një sardonio, një topaz dhe një smerald;**  
**You shall set in it settings of stones, four rows of stones: a row of ruby, topaz, and beryl shall be the first row;**  
**And thou hast set in it settings of stone, four rows of stone; a row of sardius, topaz, and carbuncle [is] the first row;**
- 18 në radhën e dytë: një bruz, një safir dhe një diamant;**  
**and the second row a turquoise, a sapphire, and an emerald;**  
**and the second row [is] emerald, sapphire, and diamond;**
- 19 në radhën e tretë: një hiacint, një agat dhe një ametist;**  
**and the third row a jacinth, an agate, and an amethyst;**  
**and the third row [is] opal, agate, and amethyst;**
- 20 në radhën e katërt: një grisolist, një oniks dhe një diaspër. Këta gurë do të ngallmohen në rrathët e tyre të artë.**  
**and the fourth row a chrysolite, an onyx, and a jasper: they shall be enclosed in gold in their settings.**  
**and the fourth row [is] beryl, and onyx, and jasper; embroidered with gold are they in their settings,**
- 21 Dhe gurët do t'u korrespondojnë emrave të bijve të Izraelit: dymbëdhjetë, simbas emrave të tyre, të gdhendur si vula, secila me emrin e fiseve të Izraelit.**  
**The stones shall be according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, they shall be for the twelve tribes.**  
**and the stones are according to the names of the sons of Israel, twelve, according to their names, openings of a signet, each by his name are they for the twelve tribes.**
- 22 Do të bësh gjithashtu mbi pektoral zinxhirë të vegjël prej ari safi të thurur si kordonë.**  
**You shall make on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.**  
**And thou hast made on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;**
- 23 Pastaj do të bësh mbi pektoral dyj unaza prej ari, dhe do t'i vësh të dy unazat në dy skajet e pektoralit.**  
**You shall make on the breastplate two rings of gold, and shall put the two rings on the two ends of the breastplate.**  
**and thou hast made on the breastplate two rings of gold, and hast put the two rings on the two ends of the breastplate;**
- 24 Pastaj do t'i fiksosh dy kordonat prej ari në dy unazat në skajet e pektoralit;**  
**You shall put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.**  
**and thou hast put the two thick bands of gold on the two rings at the ends of the breastplate;**

- 25 dhe dy majat e tjera të dy kordonëve do t'i lidhësh me të dy rrathët dhe do t'i vendosësh mbi dy supet e efodit, nga përpara.**

**The other two ends of the two braided chains you shall put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod in the forepart of it.**

**and the two ends of the two thick bands thou dost put on the two embroidered things, and thou hast put [them] on the shoulders of the ephod over-against its face.**

- 26 Do të bësh edhe dy unaza ari dhe do t'i vendosësh në dy skajet e pektoralit, mbi palën e tij, që ndodhet në pjesën e brendshme të efodit.**

**You shall make two rings of gold, and you shall put them on the two ends of the breastplate, on its edge, which is toward the side of the ephod inward.**

**And thou hast made two rings of gold, and hast set them on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] over-against the ephod within;**

- 27 Do të bësh dy unaza të tjera ari dhe do t'i vendosësh mbi të dy supet e efodit poshtë, në pjesën e përparme pranë pikës së bashkimit, mbi brezin e punuar artistikisht të efodit.**

**You shall make two rings of gold, and shall put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the forepart of it, close by the coupling of it, above the skillfully woven band of the ephod.**

**and thou hast made two rings of gold, and hast put them on the two shoulders of the ephod, beneath, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod,**

- 28 Dhe pektorali do të fiksohet me anë të dy unazave të tij në unazat e efodit me një kordon ngjyrë vjollce, në mënyrë që pektorali të ndodhet mbi brezin e punuar artistikisht të efodit dhe të mos shkëputet dot prej këtij të fundit.**

**They shall bind the breastplate by the rings of it to the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate may not swing out from the ephod.**

**and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from the ephod.**

- 29 Kështu Aaroni do t'i çojë emrat e bijve të Izraelit të skalitur në pektoralin e gjykimit, mbi zemrën e tij, kur do të hyjë në shenjtërore, në kujtim të përjetshëm përpara Zotit.**

**Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment on his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before Yahweh continually.**

**And Aaron hath borne the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment, on his heart, in his going in unto the sanctuary, for a memorial before Jehovah continually.**

- 30 Do të vësh mbi pektoralin e gjykimit Urim-in dhe Thumim-in; dhe do të jenë mbi zemrën e Aaronit kur të paraqitet përpara Zotit. Kështu Aaroni do të çojë gjykimin e bijve të Izraelit mbi zemrën e tij para Zotit, vazhdimisht.**  
**You shall put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be on Aaron`s heart, when he goes in before Yahweh: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel on his heart before Yahweh continually.**  
 `And thou hast put unto the breastplate of judgment the Lights and the Perfections, and they have been on the heart of Aaron, in his going in before Jehovah, and Aaron hath borne the judgment of the sons of Israel on his heart before Jehovah continually.
- 31 Do të bësh edhe mantelin e efodit, krejt në ngjyrë vjollce.**  
**"You shall make the robe of the ephod all of blue.**  
 `And thou hast made the upper robe of the ephod completely of blue,
- 32 Në mes të tij do të ketë një hapje për të kaluar kokën; rreth e qark kësaj hapjeje do të ketë një buzë prej stofi të punuar, si hapja e një parzmoreje, me qëllim që të mos shqyhet.**  
**It shall have a hole for the head in the midst of it: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a coat of mail, that it not be torn.**  
**and the opening for its head hath been in its midst, a border is to its opening round about, work of a weaver, as the opening of a habergeon there is to it; it is not rent.**
- 33 Rreth e qark kësaj buze të mantelit do të bësh disa shegë ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe, dhe rreth tyre, zile ari;**  
**On its hem you shall make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, around its hem; and bells of gold between them round about:**  
 `And thou hast made on its hem pomegranates of blue, and purple, and scarlet, on its hem round about, and bells of gold in their midst round about;
- 34 një zile ari dhe një shegë, një zile ari dhe një shegë, rreth e qark, mbi buzën e mantelit.**  
**a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, on the hem of the robe round about.**  
**a bell of gold and a pomegranate, a bell of gold and a pomegranate [are] on the hems of the upper robe round about.**
- 35 Aaroni do ta përdorë për të kryer shërbimin; dhe tingulli i saj do të dëgjohet kur të hyjë në vendin e shenjtë përpara Zotit dhe kur të dalë andej, me qëllim që ai të mos vdesë.**  
**It shall be on Aaron to minister: and the sound of it shall be heard when he goes in to the holy place before Yahweh, and when he comes out, that he not die.**  
 `And it hath been on Aaron to minister in, and its sound hath been heard in his coming in unto the sanctuary before Jehovah, and in his going out, and he doth not die.
- 36 Do të bësh edhe një pllakë prej ari safi dhe mbi të do të gdhendësh, ashtu siç bëhet mbi një vulë, fjalët: SHENJTËRI ZOTIT.**  
**"You shall make a plate of pure gold, and engrave on it, like the engravings of a signet, `HOLY TO YAHWEH.`**  
 `And thou hast made a flower of pure gold, and hast opened on it -- openings of a signet -- `Holy to Jehovah;`

- 37** Do t'i lidhësh asaj një rrip ngjyrë vjollce, për ta bashkuar me çallmën; ajo duhet të ndodhet në pjesën e përparme të çallmës.

You shall put it on a lace of blue, and it shall be on the sash; on the front of the sash it shall be.

and thou hast put it on a blue ribbon, and it hath been on the mitre -- over-against the front of the mitre it is;

- 38** Kështu do të qëndrojnë mbi ballin e Aaronit, dhe Aaroni do të mbajë fajin të shoqëruar me gjërat e shenjta të paraqitura nga bijtë e Izraelit, në çdo lloj ofertash të shenjta; ajo do të rrijë vazhdimisht mbi ballin e tij, në mënyrë që ato të jenë të mirëpritura nga Zoti.

It shall be on Aaron`s forehead, and Aaron shall bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall make holy in all their holy gifts; and it shall be always on his forehead, that they may be accepted before Yahweh.

and it hath been on the forehead of Aaron, and Aaron hath borne the iniquity of the holy things which the sons of Israel do hallow, even all their holy gifts; and it hath been on his forehead continually for a pleasing thing for them before Jehovah.

- 39** Do të endësh gjithashtu tunikën prej liri të hollë, të punuar me shtiza; do të bësh një çallmë prej liri të hollë dhe një brez, një punë qëndistari.

You shall weave the coat in checker work of fine linen, and you shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash, the work of the embroiderer.

And thou hast embroidered the coat of linen, and hast made a mitre of linen, and a girdle thou dost make -- work of an embroiderer.

- 40** Për bijtë e Aaronit do të bësh disa tunika, breza dhe mbulesa koke, me qëllim që t'u japësh atyre nder dhe hijeshi.

"You shall make coats for Aaron`s sons, and you shall make sashes for them and headbands shall you make for them, for glory and for beauty.

And for the sons of Aaron thou dost make coats, and thou hast made for them girdles, yea, bonnets thou dost make for them, for honour and for beauty;

- 41** Me ato do të veshësh më vonë vëllanë tënd Aaronin dhe bijtë e tij bashkë me të; ti do t'i vajosësh, do t'i shugurosh dhe do t'i shenjtërosh, që të më shërbejnë si priftërinj.

You shall put them on Aaron your brother, and on his sons with him, and shall anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest`s office.

and thou hast clothed Aaron thy brother with them, and his sons with him, and hast anointed them, and hast consecrated their hand, and hast sanctified them, and they have been priests to Me.

- 42** Do t'u bësh gjithashtu disa pantallona prej liri për të mbuluar lakuriqësinë e tyre; ato do të shkojnë nga ijët deri te kofshët.

You shall make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness; from the loins even to the thighs they shall reach:

And make thou for them linen trousers to cover the naked flesh: they are from the loins even unto the thighs;

- 43** Aaroni dhe bijtë e tij do t'i veshin kur të hyjnë në çadrën e mbledhjeve, ose kur t'i afrohen altarit për të bërë shërbimin në vendin e shenjtë, me qëllim që mos bëhen fajtorë dhe të mos vdesin. Ky është një statut i përjetshëm për të dhe për trashëgimtarët e tij.
- They shall be on Aaron, and on his sons, when they go in to the tent of meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they don't bear iniquity, and die: it shall be a statute forever to him and to his descendants after him.
- and they have been on Aaron and on his sons, in their going in unto the tent of meeting, or in their drawing nigh unto the altar to minister in the sanctuary, and they do not bear iniquity nor have they died; a statute age-during to him, and to his seed after him.
- 1** "Kjo është ajo që do të bësh për t'i shuguruar në mënyrë që të më shërbejnë si priftërinj. Merr një dem të vogël dhe dy desh pa të meta,
- "This is the thing that you shall do to them to make them holy, to minister to me in the priest's office: take one young bull and two rams without blemish,
- `And this [is] the thing which thou dost to them, to hallow them, for being priests to Me: Take one bullock, a son of the herd, and two rams, perfect ones,
- 2** disa bukë pa maja, ëmbëlsira pa maja të zëna me vaj dhe revani pa maja të lyer me vaj; (do t'i bësh me majë mielli të grurit).
- unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil: you shall make them of fine wheat flour.
- and bread unleavened, and cakes unleavened anointed with oil, of fine wheaten flour thou dost make them,
- 3** Do t'i vësh në një shportë dhe do t'i çosh bashkë me demin e vogël dhe dy deshtë.
- You shall put them into one basket, and bring them in the basket, with the bull and the two rams.
- and thou hast put them on one basket, and hast brought them near in the basket, also the bullock and the two rams.
- 4** Do ta afrosh Aaronin dhe bijtë e tij në hyrjen e çadrës së mbledhjes dhe do t'i lash me ujë.
- You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.
- `And Aaron and his sons thou dost bring near unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;
- 5** Pastaj do të marrësh rrobat dhe do ta riveshësh Aaronin me tunikën, me mantelin e efodit, me efodin dhe me pektoralin, dhe do t'i ngjeshësh brezin e punuar artistikisht të efodit.
- You shall take the garments, and put on Aaron the coat, the robe of the ephod, the ephod, and the breastplate, and dress him with the skillfully woven band of the ephod;
- and thou hast taken the garments, and hast clothed Aaron with the coat, and the upper robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and hast girded him with the girdle of the ephod,
- 6** Do t'i vësh mbi krye çallmën dhe mbi çallmën do të vësh diademën e shenjtë.
- and you shall set the turban on his head, and put the holy crown on the turban.
- and hast set the mitre on his head, and hast put the holy crown on the mitre,



- 7 Pastaj do të marrësh vajin e vajosjes, do ta derdhësh mbi kryet e tij dhe do ta vajosësh. Then you shall take the anointing oil, and pour it on his head, and anoint him. and hast taken the anointing oil, and hast poured [it] on his head, and hast anointed him.**
- 8 Pastaj do t'i afrosh bijtë e tij dhe do t'u riveshësh tunikat. You shall bring his sons, and put coats on them. `And his sons thou dost bring near, and hast clothed them [with] coats,**
- 9 Do t'u ngjeshësh Aaronit dhe bijve të tij brezat dhe do të vësh mbi ta mbulesa kokash; priftëria do t'iu përkasë atyre për gjithë jetën. Kështu do të shugurosh Aaronin dhe bijtë e tij. You shall dress them with belts, Aaron and his sons, and bind headbands on them: and they shall have the priesthood by a perpetual statute: and you shall consecrate Aaron and his sons. and hast girded them [with] a girdle (Aaron and his sons), and hast bound on them bonnets; and the priesthood hath been theirs by a statute age-during, and thou hast consecrated the hand of Aaron, and the hand of his sons,**
- 10 Pastaj do të afrosh demin e vogël para çadrës së mbledhjes; dhe Aaroni dhe bijtë e tij do të vënë duart e tyre mbi kokën e demit të vogël. "You shall bring the bull before the tent of meeting: and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull. and hast brought near the bullock before the tent of meeting, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the bullock.**
- 11 Dhe do ta therësh demin e vogël para Zotit, në hyrje të çadrës së mbledhjes. You shall kill the bull before Yahweh, at the door of the tent of meeting. `And thou hast slaughtered the bullock before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,**
- 12 Do të marrësh pastaj gjakun e demit të vogël dhe do ta vësh me gishtin tënd mbi brirët e altarit, dhe gjithë mbetjen e gjakut do ta derdhësh në këmbët e altarit. You shall take of the blood of the bull, and put it on the horns of the altar with your finger; and you shall pour out all the blood at the base of the altar. and hast taken of the blood of the bullock, and hast put [it] on the horns of the altar with thy finger, and all the blood thou dost pour out at the foundation of the altar;**
- 13 Do të marrësh gjithashtu gjithë dhjamin që mbulon zorrët, bulën e ngjitur me mëlçinë dhe dy veshkat me dhjamin që kanë sipër, dhe do t'i tymosësh mbi altarin. You shall take all the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, and the fat that is on them, and burn them on the altar. and thou hast taken all the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and hast made perfume on the altar;**

- 14** Por mishin e demit të vogël, lëkurën dhe fëlliqësisrat e tij do t'i djegësh me zjarr jashtë kampit: ky është një flijim për mëkatin.  
But the flesh of the bull, and its skin, and its dung, you shall burn with fire outside of the camp: it is a sin-offering.  
and the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, thou dost burn with fire at the outside of the camp; it [is] a sin-offering.
- 15** Pastaj do të marrësh një nga deshtë dhe Aaroni dhe bijtë e tij do të vënë duart e tyre mbi kokën e dashit.  
"You shall also take the one ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.  
`And the one ram thou dost take, and Aaron and his sons have laid their hands on the head of the ram,
- 16** Pastaj do ta therësh dashin, do të marrësh gjakun e tij dhe do ta spërkatësh përreth altarit.  
You shall kill the ram, and you shall take its blood, and sprinkle it around on the altar.  
and thou hast slaughtered the ram, and hast taken its blood, and hast sprinkled [it] on the altar round about,
- 17** Pas kësaj do ta ndash në copa dashin, do të lash zorrët dhe këmbët e tij, dhe do t'i vësh bashkë me copat e tij dhe me kokën e tij.  
You shall cut the ram into its pieces, and wash its innards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.  
and the ram thou dost cut into its pieces, and hast washed its inwards, and its legs, and hast put [them] on its pieces, and on its head;
- 18** Pastaj do ta tymosësh tërë dashin mbi altar: ky është një olokaust për Zotin; është një erë e këndshme, një flijim i bërë me anë të zjarrit për Zotin.  
You shall burn the whole ram on the altar: it is a burnt offering to Yahweh; it is a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.  
and thou hast made perfume with the whole ram on the altar. It [is] a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance; a fire-offering it [is] to Jehovah.
- 19** Pastaj do të marrësh dashin tjetër, dhe Aaroni dhe bijtë e tij do të vënë duart e tyre mbi kokën e dashit.  
"You shall take the other ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.  
`And thou hast taken the second ram, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the ram,

- 20** Do ta therësh dashin, do të marrësh prej gjakut të tij dhe do ta vësh mbi bulën e veshit të djathtë të Aaronit dhe mbi bulën e veshit të djathtë të bijve të tij, mbi gishtin e madh të dorës së tyre të djathtë dhe mbi gishtin e trashë të këmbës së tyre të djathtë, dhe do ta spërkatësh gjakun rreth e qark altarit.

Then you shall kill the ram, and take some of its blood, and put it on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the big toe of their right foot, and sprinkle the blood on the altar round about.

and thou hast slaughtered the ram, and hast taken of its blood, and hast put on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot, and hast sprinkled the blood on the altar round about;

- 21** Do të marrësh pastaj nga gjaku që është mbi altar dhe nga vaji i vajosjes dhe do të spërkatësh Aaronin dhe rrobat e tij, bijtë e tij dhe rrobat e tyre. Kështu do të shenjtërohet ai dhe rrobat e tij, bijtë e tij dhe rrobat e tyre bashkë me të.

You shall take of the blood that is on the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him: and he shall be made holy, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

and thou hast taken of the blood which [is] on the altar, and of the anointing oil, and hast sprinkled on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he hath been hallowed, he, and his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

- 22** Do të marrësh edhe dhjamin e dashit, dhjamin e bishtit, dhjamin që mbulon zorrët, bulën e mëlçisë, dy veshkat dhe dhjamin që është mbi to dhe kofshën e djathtë, (sepse është një dash shenjtërimi);

Also you shall take some of the ram's fat, the fat tail, the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, the fat that is on them, and the right thigh (for it is a ram of consecration),

And thou hast taken from the ram the fat, and the fat tail, and the fat which is covering the innards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and the right leg, for it [is] a ram of consecration,

- 23** do të marrësh edhe një bukë, një ëmbëlsirë me vaj dhe një revani nga shporta e bukës së ndorme, që është para Zotit,

and one loaf of bread, one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of unleavened bread that is before Yahweh.

and one round cake of bread, and one cake of oiled bread, and one thin cake out of the basket of the unleavened things which [is] before Jehovah.

- 24** dhe të gjitha këto gjëra do t'i vësh në duart e Aaronit dhe në duart e bijve të tij, dhe do t'i tundësh si një ofertë e bërë përpara Zotit.

You shall put all of this in Aaron's hands, and in his sons' hands, and shall wave them for a wave-offering before Yahweh.

And thou hast set the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and hast waved them -- a wave-offering before Jehovah;

- 25** Pastaj do t'i marrësh nga duart e tyre dhe do t'i tymosësh mbi altarin, mbi olokaustin, si një erë e këndshme përpara Zotit; është një flijim i bërë me anë të zjarrit Zotit.  
 You shall take them from their hands, and burn them on the altar on the burnt offering, for a sweet savor before Yahweh: it is an offering made by fire to Yahweh.  
 and thou hast taken them out of their hand, and hast made perfume on the altar beside the burnt-offering, for sweet fragrance before Jehovah; a fire-offering it [is] to Jehovah.
- 26** Pas kësaj do të marrësh gjoksin e dashit të përdorur për shugurimin e Aaronit dhe do ta tundësh si një ofertë e lëvizur përpara Zotit; dhe kjo do të jetë pjesa e jote.  
 "You shall take the breast of Aaron`s ram of consecration, and wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your portion.  
 `And thou hast taken the breast from the ram of the consecration which [is] for Aaron, and hast waved it -- a wave-offering before Jehovah, and it hath become thy portion;
- 27** Dhe nga dashi i përdorur për shenjtërim do të ruash gjoksin e ofertës së lëvizur dhe kofshën e ofertës së ngritur, që u takojnë Aaronit dhe bijve të tij.  
 You shall sanctify the breast of the wave-offering, and the thigh of the heave-offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:  
 and thou hast sanctified the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, which hath been waved, and which hath been lifted up from the ram of the consecration, of that which [is] for Aaron, and of that which [is] for his sons;
- 28** Ai do të jetë nga ana e bijve të Izraelit për Aaronin dhe bijtë e tij një rregull i përhershëm, sepse është një ofertë lartësimi. Do të jetë një ofertë lartësimi nga ana e bijve të Izraelit që është marrë nga flitë e tyre të falënderimit, oferta e tyre për lartësim te Zoti.  
 and it shall be for Aaron and his sons as their portion forever from the children of Israel; for it is a heave-offering: and it shall be a heave-offering from the children of Israel of the sacrifices of their peace-offerings, even their heave-offering to Yahweh.  
 and it hath been for Aaron and for his sons, by a statute age-during from the sons of Israel, for it [is] a heave-offering; and it is a heave offering from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings -- their heave-offering to Jehovah.
- 29** Dhe rrobat e shenjta të Aaronit do t'u kalojnë bijve të tij mbas tij, me qëllim që të vajosen dhe të shenjtërohen tek ata.  
 "The holy garments of Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.  
 `And the holy garments which are Aaron`s, are for his sons after him, to be anointed in them, and to consecrate in them their hand;
- 30** Ai bir që bëhet prift në vend të tij do t'i veshë ato për shtatë ditë, kur do të hyjë në çadrën e mbledhjes për të kryer shërbesën në vendin e shenjtë.  
 Seven days shall the son who is priest in his place put them on, when he comes into the tent of meeting to minister in the holy place.  
 seven days doth the priest in his stead (of his sons) put them on, when he goeth in unto the tent of meeting, to minister in the sanctuary.

- 31** Pastaj do të marrësh dashin e shenjtërimit dhe do ta gatuash mishin e tij në një vend të shenjtë;  
 "You shall take the ram of consecration, and boil its flesh in a holy place.  
 `And the ram of the consecration thou dost take, and hast boiled its flesh in the holy place;
- 32** dhe Aaroni dhe bijtë e tij do të hanë, në hyrje të çadrës së mbledhjes, mishin e dashit dhe bukën që është në shportë.  
 Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the door of the tent of meeting.  
 and Aaron hath eaten -- his sons also -- the flesh of the ram, and the bread which [is] in the basket, at the opening of the tent of meeting;
- 33** Do të hanë gjërat që kanë shërbyer për të bërë shlyerjen për t'u shuguruar dhe shenjtëruar; por asnjë i huaj nuk do të hajë prej tyre, sepse janë gjëra të shenjta.  
 They shall eat those things with which atonement was made, to consecrate and sanctify them: but a stranger shall not eat of it, because they are holy.  
 and they have eaten those things by which there is atonement to consecrate their hand, to sanctify them; and a stranger doth not eat -- for they [are] holy;
- 34** Dhe në qoftë se tepron mish i shenjtërimit ose bukë deri në mëngjes, do të djegësh atë që mbetet në zjarr; nuk do ta ha het, sepse është e shenjtë.  
 If anything of the flesh of the consecration, or of the bread, remains to the morning, then you shall burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.  
 and if there be left of the flesh of the consecration or of the bread till the morning, then thou hast burned that which is left with fire; it is not eaten, for it [is] holy.
- 35** Do të bësh, pra, për Aaronin dhe për bijtë e tij të gjitha ato që të kam urdhëruar: do t'i shenjtërosh brenda shtatë ditëve.  
 "Thus shall you do to Aaron, and to his sons, according to all that I have commanded you. Seven days shall you consecrate them.  
 `And thou hast done thus to Aaron and to his sons, according to all that I have commanded thee; seven days thou dost consecrate their hand;
- 36** Dhe çdo ditë do të ofrosh një dem të vogël, si flijim për mëkatin, për të larë fajin që ke bërë dhe do ta vajosësh për ta shenjtëruar.  
 Every day shall you offer the bull of sin-offering for atonement: and you shall cleanse the altar, when you make atonement for it; and you shall anoint it, to sanctify it.  
 and a bullock, a sin-offering, thou dost prepare daily for the atonements, and thou hast atoned for the altar, in thy making atonement on it, and hast anointed it to sanctify it;
- 37** Për shtatë ditë do të bësh shlyerjen e fajit për altarin dhe do ta shenjtërosh; altari do të jetë një vend shumë i shenjtë: çdo gjë që do të prekë altarin do të jetë e shenjtë.  
 Seven days you shall make atonement for the altar, and sanctify it: and the altar shall be most holy; whatever touches the altar shall be holy.  
 seven days thou dost make atonement for the altar, and hast sanctified it, and the altar hath been most holy; all that is coming against the altar is holy.

- 38** Kjo është ajo që do të ofrosh mbi altar: dy qengja motakë çdo ditë, për gjithnjë.  
 "Now this is that which you shall offer on the altar: two lambs a year old day by day continually.  
 `And this [is] that which thou dost prepare on the altar; two lambs, sons of a year, daily continually;
- 39** Njërin prej qengjave do ta ofrosh në mëngjes dhe tjetrin në të ngrysur.  
 The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at evening: the one lamb thou dost prepare in the morning, and the second lamb thou dost prepare between the evenings;
- 40** Me qengjin e parë do të ofrosh një të dhjetën e efës të majës së miellit të brumosur me një çerek hine vaji thjesht ulliri, dhe një libacion me një çerek hine verë.  
 and with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mixed with the fourth part of a hin of beaten oil, and the fourth part of a hin of wine for a drink-offering.  
 and a tenth [deal] of fine flour, mixed with beaten oil, a fourth part of a hin, and a libation, a fourth part of a hin, of wine, [is] for the one lamb.
- 41** Qengjin e dytë do ta ofrosh në të ngrysur; do ta shoqërosh me të njëjtin blatim dhe me të njëjtin libacion të mëngjesit; është një flijim parfumi të këndshëm i ofruar nëpërmjet zjarrit për Zotin.  
 The other lamb you shall offer at evening, and shall do to it according to the meal-offering of the morning, and according to its drink-offering, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.  
 `And the second lamb thou dost prepare between the evenings; according to the present of the morning, and according to its libation, thou dost prepare for it, for sweet fragrance, a fire-offering, to Jehovah: --
- 42** Do të jetë një olokaust i përhershëm për gjithë brezat e ardhshëm, ti ofruar në hyrje të çadrës së mbledhjes, përpara Zotit, kur unë do t'ju takoj për të folur me ty.  
 It shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tent of meeting before Yahweh, where I will meet with you, to speak there to you.  
 a continual burnt-offering for your generations, at the opening of the tent of meeting, before Jehovah, whither I am met with you, to speak unto thee there,
- 43** Dhe atje do të takohem me bijtë e Izraelit; dhe çadra do të shenjtërohet nga lavdia ime.  
 There I will meet with the children of Israel; and the place shall be sanctified by my glory. and I have met there with the sons of Israel, and it hath been sanctified by My honour.
- 44** Kështu unë do të shenjtëroj çadrën e mbledhjes dhe altarin; do të shenjtëroj gjithashtu Aaronin dhe bijtë e tij, që të më shërbejnë si priftërinj.  
 I will sanctify the tent of meeting and the altar: Aaron also and his sons I will sanctify, to minister to me in the priest`s office.  
 `And I have sanctified the tent of meeting, and the altar, and Aaron and his sons I sanctify for being priests to Me,

**45 Do të banoj në mes të bijve të Izraelit dhe do të jem Perëndia i tyre.**

**I will dwell among the children of Israel, and will be their God.**

**and I have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and have become their God,**

**46 Dhe ata do të mësojnë që unë jam Zoti, Perëndia i tyre, që i nxori nga vendi i Egjiptit për të banuar midis tyre. Unë jam Zoti, Perëndia i tyre;**

**They shall know that I am Yahweh their God, who brought them forth out of the land of Egypt, that I might dwell among them: I am Yahweh their God.**

**and they have known that I [am] Jehovah their God, who hath brought them out of the land of Egypt, that I may tabernacle in their midst; I [am] Jehovah their God.**

**1 "Do të bësh edhe një altar për të djegur temjanin; dhe do ta bësh prej druri të akacies.**

**"You shall make an altar to burn incense on. You shall make it of acacia wood.**

**`And thou hast made an altar [for] making perfume; [of] shittim wood thou dost make it;**

**2 Do të jetë një kubit i gjatë dhe një kubit i gjerë; do të jetë katror dhe do të ketë një lartësi dy kubitësh; brirët e tij do të përbëjnë një pjesë të vetme me të.**

**Its length shall be a cubit, and its breadth a cubit. It shall be square, and its height shall be two cubits. Its horns shall be of one piece with it.**

**a cubit its length, and a cubit its breadth, (it is square), and two cubits its height; its horns [are] of the same.**

**3 Do ta veshësh me ar safi: pjesën e tij të sipërme, anët e tij rreth e qark dhe brirët e tij; do t'i bësh edhe një kurorë ari.**

**You shall overlay it with pure gold, the top of it, the sides of it around it, and its horns; and you shall make a gold molding around it.**

**`And thou hast overlaid it with pure gold, its top, and its sides round about, and its horns; and thou hast made to it a crown of gold round about;**

**4 Do t'i bësh edhe dy unaza ari nën kurorë, në të dy krahët e tij; do t'i vësh në të dy krahët e tij për të kaluar shtizat, të cilat shërbejnë për ta mbartur.**

**You shall make two golden rings for it under its molding; on its two ribs, on its two sides you shall make them; and they shall be for places for poles with which to bear it.**

**and two rings of gold thou dost make to it under its crown; on its two ribs thou dost make [them], on its two sides, and they have become places for staves, to bear it with them.**

**5 Shtizat do të bëhen me dru të akacies dhe do t'i veshësh me ar.**

**You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold.**

**`And thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold;**

**6 Do ta vendosësh altarin përpara velit që ndodhet përpara arkës së dëshmisë, përballë pajtuesit që ndodhet mbi dëshminë, ku unë do të të takoj.**

**You shall put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with you.**

**and thou hast put it before the vail, which [is] by the ark of the testimony, before the mercy-seat which [is] over the testimony, whither I am met with thee.**

- 7 Mbi të Aaroni do të djegë temjan të parfumuar; do ta djegë çdo mëngjes, kur rregullon llambat.**

**Aaron shall burn incense of sweet spices on it every morning. When he tends the lamps, he shall burn it.**

**And Aaron hath made perfume on it, perfume of spices, morning by morning; in his making the lamps right he doth perfume it,**

- 8 Kur Aaroni ndez llambat në të ngrysur, do të djegë temjanin: një temjan i vazhdueshëm përpara Zotit, për brezat e ardhshëm.**

**When Aaron lights the lamps at evening, he shall burn it, a perpetual incense before Yahweh throughout your generations.**

**and in Aaron's causing the lamps to go up between the evenings, he doth perfume it; a continual perfume before Jehovah to your generations.**

- 9 Nuk do të ofroni mbi të as temjan të huaj, as olokaust, as blatim; dhe mbi të nuk do të derdhni libacione.**

**You shall offer no strange incense on it, nor burnt offering, nor meal-offering; and you shall pour no drink-offering on it.**

**Ye do not cause strange perfume to go up upon it, and burnt-offering, and present, and libation ye do not pour out on it;**

- 10 Dhe Aaroni do të bëjë një herë në vit shlyerjen e mëkatit mbi brirët e tij; me gjakun e flisë së shlyerjes së mëkatit do të bëjë mbi të shlyerjen një herë në vit, brez pas brezi. Do të jetë gjë shumë e shenjtë, e shenjtë për Zotin;**

**Aaron shall make atonement on its horns once in the year; with the blood of the sin offering of atonement once in the year he shall make atonement for it throughout your generations. It is most holy to Yahweh."**

**and Aaron hath made atonement on its horns, once in a year, by the blood of the sin-offering of atonements; once in a year doth he make atonement for it, to your generations; it [is] most holy to Jehovah.**

- 11 Zoti i foli akoma Moisiut, duke thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 12 "Kur do të bësh llogarinë e bijve të Izraelit, për regjistrimin e tyre, secili do t'i japë Zotit shpengimin e jetës së tij, kur do të numërohen, me qëllim që të mos goditen nga ndonjë plagë, kur do të bësh regjistrimin e tyre.**

**"When you take a census of the children of Israel, according to those who are numbered among them, then each man shall give a ransom for his soul to Yahweh, when you number them; that there be no plague among them when you number them.**

**When thou takest up the sum of the sons of Israel for their numbers, then they have given each an atonement [for] his soul to Jehovah in their being numbered, and there is no plague among them in their being numbered.**



- 13** Kjo është ajo që do të japë secili nga ata që paguajnë taksë: gjysmë sikli, simbas siklit të shenjtërores, (sikli është baras me njëzet gere), një gjysmë sikli do të jetë oferta që duhet t'i bëhet Zotit.

They shall give this, everyone who passes over to those who are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary; (the shekel is twenty gerahs;) half a shekel for an offering to Yahweh.

˘This they do give, every one passing over unto those numbered, half a shekel, by the shekel of the sanctuary (the shekel [is] twenty gerahs); half a shekel [is] the heave-offering to Jehovah;

- 14** Kushdo që do të përfshihet nga regjistrimi, njëzet vjeç e lart, do t'i japë Zotit këtë ofertë. Everyone who passes over to those who are numbered, from twenty years old and upward, shall give the offering to Yahweh.

every one passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, doth give the heave-offering of Jehovah;

- 15** I pasuri nuk do të japë më tepër, as i varfëri më pak se gjysmë sikli, kur do t'i bëhet kjo ofertë Zotit për të shlyer fajet e jetës suaj.

The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of Yahweh, to make atonement for your souls.

the rich doth not multiply, and the poor doth not diminish from the half-shekel, to give the heave-offering of Jehovah, to make atonement for your souls.

- 16** Do të marrësh, pra, nga djemtë e Izraelit këto të holla të shërbimit dhe do t'i përdorësh për shërbimin e çadrës së mbledhjes: kjo do të jetë për bijtë e Izraelit një kujtim para Zotit për të bërë shlyerjen për jetën tuaj.

You shall take the atonement money from the children of Israel, and shall appoint it for the service of the tent of meeting; that it may be a memorial for the children of Israel before Yahweh, to make atonement for your souls."

˘And thou hast taken the atonement-money from the sons of Israel, and hast given it for the service of the tent of meeting; and it hath been to the sons of Israel for a memorial before Jehovah, to make atonement for your souls.˘

- 17** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 18** "Do të bësh edhe një legen prej bronzi, me bazën e tij prej bronzi, për t'u larë; do ta vendosësh midis çadrës së mbledhjes dhe altarit dhe do të vësh edhe ujë.

"You shall also make a basin of brass, and the base of it of brass, in which to wash. You shall put it between the tent of meeting and the altar, and you shall put water in it.

˘And thou hast made a laver of brass (and its base of brass), for washing; and thou hast put it between the tent of meeting and the altar, and hast put water there;

- 19** Dhe aty Aaroni dhe bijtë e tij do të lajnë duart dhe këmbët.

Aaron and his sons shall wash their hands and their feet in it.

and Aaron and his sons have washed at it their hands and their feet,

- 20** Kur do të hyjnë në çadrën e mbledhjes, do të lahen me ujë, që të mos vdesin; kështu edhe kur do t'i afrohen altarit për të shërbyer, për të tymosur një ofertë të bërë Zotit me anë të zjarrit.
- When they go into the tent of meeting, they shall wash with water, that they not die; or when they come near to the altar to minister, to burn an offering made by fire to Yahweh.
- in their going in unto the tent of meeting they wash [with] water, and die not; or in their drawing nigh unto the altar to minister, to perfume a fire-offering to Jehovah,
- 21** Do të lajnë duart dhe këmbët e tyre, që të mos vdesin. Ky do të jetë një rregull i përjetshëm, për atë dhe për pasardhësit e tij, brez pas brezi
- So they shall wash their hands and their feet, that they not die: and it shall be a statute forever to them, even to him and to his descendants throughout their generations."
- then they have washed their hands and their feet, and they die not, and it hath been to them a statute age-during, to him and to his seed to their generations.
- 22** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:
- Moreover Yahweh spoke to Moses, saying,
- And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 23** "Gjej edhe aromat më të mira: pesëqind sikla mirrë të lëngët, dyqind e pesëdhjetë, domethënë gjysma, cinamon aromatik dhe dyqind e pesëdhjetë kanellë aromatike,
- "Also take fine spices: of liquid myrrh, five hundred shekels; and of fragrant cinnamon half as much, even two hundred and fifty; and of fragrant cane, two hundred and fifty;
- And thou, take to thyself principal spices, wild honey five hundred [shekels]; and spice-cinnamon, the half of that, two hundred and fifty; and spice-cane two hundred and fifty;
- 24** pesëqind sikla, në bazë të siklit të shenjtërores, kasie dhe një hin vaj ulliri.
- and of cassia five hundred, after the shekel of the sanctuary; and a hin of olive oil.
- and cassia five hundred, by the shekel of the sanctuary, and olive oil a hin;
- 25** Me këto të përgatitësh një vaj për vajosjen e shenjtë, një parfum të prodhuar me artin e parfumierit: ky do të jetë vaji i vajosjes së shenjtë.
- You shall make it a holy anointing oil, a perfume compounded after the art of the perfumer: it shall be a holy anointing oil.
- and thou hast made it a holy anointing oil, a compound mixture, work of a compounder; it is a holy anointing oil.
- 26** Me të do të vajosësh çadrën e mbledhjes dhe arkën e dëshmisë,
- You shall use it to anoint the tent of meeting, the ark of the testimony,
- And thou hast anointed with it the tent of meeting, and the ark of the testimony,
- 27** tryzën dhe të gjitha veglat e tij, shandanin dhe të gjitha përdorëset e tij, altarin e temjanit,
- the table and all its articles, the lampstand and its accessories, the altar of incense, and the table and all its vessels, and the candlestick and its vessels, and the altar of perfume,

- 28** altarin e olokausteve dhe të gjitha përdorëset e tij, legenin dhe bazën e tij.  
the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin with its base.  
and the altar of burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base;
- 29** Do të shenjtërosh kështu këto gjëra dhe do të jenë shumë të shenjta; të gjitha sendet që u përkasin, do të jenë të shenjta.  
You shall sanctify them, that they may be most holy. Whatever touches them shall be holy. and thou hast sanctified them, and they have been most holy; all that is coming against them is holy;
- 30** Do të vajosësh edhe Aaronin dhe bijtë e tij dhe do t'i shenjtërosh, me qëllim që të më shërbejnë si priftërinj.  
You shall anoint Aaron and his sons, and sanctify them, that they may minister to me in the priest's office.  
and Aaron and his sons thou dost anoint, and hast sanctified them for being priests to Me.
- 31** Pastaj do t'u flasësh bijve të Izraelit, duke u thënë: "Ky do të jetë për mua një vaj për vajosjen e shenjtë, brez pas brezi.  
You shall speak to the children of Israel, saying, `This shall be a holy anointing oil to me throughout your generations.  
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, A holy anointing oil is this to Me, to your generations;
- 32** Nuk do ta derdhni mbi mish njeriu dhe nuk do të përgatisni tjetër po ashtu; ai është i shenjtë, do të jetë i shenjtë edhe për ju.  
It shall not be poured on man's flesh, neither shall you make any like it, according to its composition: it is holy. It shall be holy to you.  
on flesh of man it is not poured, and with its proper proportion ye make none like it; it [is] holy; it is holy to you;
- 33** Kushdo që përgatit të ngjashëm, apo kushdo që e vë mbi një të huaj, do të shfaroset nga populli i tij";  
Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it on a stranger, he shall be cut off from his people."  
a man who compoundeth [any] like it, or who putteth of it on a stranger -- hath even been cut off from his people.`
- 34** Zoti i tha akoma Moisiut: "Gjej disa aroma, storaks, guaska erëmira, galban, aroma me temjan të kulluar, në doza të barabarta;  
Yahweh said to Moses, "Take to yourself sweet spices, gum resin, and onycha, and galbanum; sweet spices with pure frankincense: of each shall there be an equal weight;  
And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee spices, stacte, and onycha, and galbanum, spices and pure frankincense; they are part for part;

- 35 do të përgatitësh me to një parfum simbas artit të parfumierit, një parfum të kripur, të pastër dhe të shenjtë;**  
**and you shall make incense of it, a perfume after the art of the perfumer, seasoned with salt, pure and holy:**  
**and thou hast made it a perfume, a compound, work of a compounder, salted, pure, holy;**
- 36 do ta kthesh një pjesë të tij në pluhur shumë të hollë dhe do të vendosësh pak nga ai përpara dëshmisë në çadrën e mbledhjes, ku unë do të të takoj: ai do të jetë për ju një gjë shumë e shenjtë.**  
**and you shall beat some of it very small, and put some of it before the testimony in the tent of meeting, where I will meet with you. It shall be to you most holy.**  
**and thou hast beaten [some] of it small, and hast put of it before the testimony, in the tent of meeting, whither I am met with thee; most holy it is to you.**
- 37 Por nga temjani që ke për të bërë, nuk do të përgatishni për veten tuaj me të njëjtën përbërje; kjo do të jetë për ty një gjë e shenjtë kushtuar Zotit.**  
**The incense which you shall make, according to its composition you shall not make for yourselves: it shall be to you holy for Yahweh.**  
**As to the perfume which thou makest, with its proper proportion ye do not make to yourselves, holy it is to thee to Jehovah;**
- 38 Kushdo që do të përgatisë një temjan të këtij lloji, do të shfaroset nga populli i tij**  
**Whoever shall make any like that, to smell of it, he shall be cut off from his people."**  
**a man who maketh [any] like it -- to be refreshed by it -- hath even been cut off from his people.**
- 1 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 "Shiko, unë e thirra me emër Betsaleelin, birin e Urit, birin e Hurit, nga fisi i Judës;**  
**"Behold, I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:**  
**See, I have called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,**
- 3 dhe e mbusha me Frymën e Perëndisë, me dituri, me zgjuarësi, me njohuri dhe çdo shkathtësi,**  
**and I have filled him with the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,**  
**and I fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all work,**
- 4 që të jetë i aftë të përgatisë vizatime artistike, të punojë arin, argjendin dhe bronzin,**  
**to devise skillful works, to work in gold, and in silver, and in brass,**  
**to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,**

**5 për të gdhendur gurë për t'u ngallmuar, për të punuar drurin dhe për të kryer çdo lloj punimesh.**

**and in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all manner of workmanship.**

**and in graving of stone for settings, and in graving of wood to work in all work.**

**6 Dhe ja, i dhashë për shok Oholiabin, të birin e Ahisamakut, nga fisi i Danve; dhe shtiva dituri në mendjen e të gjithë njerëzve të shkathët, me qëllim që të mund të bëjnë të gjitha ato që të kam urdhëruar:**

**I, behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the heart of all who are wise-hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded you:**

**And I, lo, I have given with him Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, and in the heart of every wise-hearted one I have given wisdom, and they have made all that which I have commanded thee.**

**7 çadrën e mbledhjes, arkën e dëshmisë dhe pajtuesin që ndodhet mbi të, dhe të gjitha orenditë e çadrës,**

**the tent of meeting, the ark of the testimony, the mercy seat that is on it, all the furniture of the Tent,**

**The tent of meeting, and the ark of testimony, and the mercy-seat which [is] on it, and all the vessels of the tent,**

**8 tryezën dhe orenditë e saj, shandanin prej ari safi dhe të gjitha pjesët e tij, altarin e temjanit,**

**the table and its vessels, the pure lampstand with all its vessels, the altar of incense, and the table and its vessels, and the pure candlestick and all its vessels, and the altar of the perfume,**

**9 altarin e olokausteve dhe tërë veglat e tij, enën e madhe dhe bazën e saj,**

**the altar of burnt offering with all its vessels, the basin and its base, and the altar of the burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base,**

**10 dhe rrobat e endura hollë me mjeshtëri, rrobat e shenjta për priftin Aaron dhe rrobat e bijve të tij për të shërbyer si priftërinj,**

**the finely worked garments -- the holy garments for Aaron the priest -- the garments of his sons to minister in the priest's office,**

**and the coloured garments, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, for acting as priests in;**

**11 vajin për vajosje dhe temjanin e parfumuar për vendin e shenjtë. Ata do të veprojnë simbas të gjithë urdhrave që të kam dhënë ty;**

**the anointing oil, and the incense of sweet spices for the holy place: according to all that I have commanded you they shall do."**

**and the anointing oil, and the perfume of the spices for the sanctuary; according to all that I have commanded thee -- they do."**

**12** **Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**13** **&quot;Fol edhe me bijtë e Izraelit, duke u thënë: Tregoni kujdes të madh për të respektuar të shtunat e mia, sepse është një shenjë midis meje dhe jush për të gjithë brezat tuaj, në mënyrë që të njihni se unë jam Zoti që ju shenjtëron.**

**"Speak also to the children of Israel, saying, `Most assuredly you shall keep my Sabbaths: for it is a sign between me and you throughout your generations; that you may know that I am Yahweh who sanctifies you.**

**`And thou, speak unto the sons of Israel, saying, Only, My sabbaths ye do keep, for it [is] a sign between Me and you, to your generations, to know that I, Jehovah, am sanctifying you;**

**14** **Do të respektoni, pra, të shtunën, sepse është për ju një ditë e shenjtë; kush e përdhos atë, do të dënohet me vdekje; kushdo që bën atë ditë ndonjë punë, do të shfaroset nga gjiri i popullit të tij.**

**You shall keep the Sabbath therefore; for it is holy to you. Everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does any work therein, that soul shall be cut off from among his people.**

**and ye have kept the sabbath, for it [is] holy to you, he who is polluting it is certainly put to death -- for any who doeth work in it -- that person hath even been cut off from the midst of his people.**

**15** **Do të punohet gjashtë ditë; por dita e shtatë është e shtuna e pushimit, e shenjtë për Zotin; kushdo që do të bëjë ndonjë punë ditën e shtunë do të dënohet me vdekje.**

**Six days shall work be done, but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, holy to Yahweh. Whoever does any work on the Sabbath day shall surely be put to death.**

**`Six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of holy rest to Jehovah; any who doeth work in the sabbath-day is certainly put to death,**

**16** **Andaj bijtë e Izraelit do ta respektojnë të shtunën, duke e kremtuar atë brez pas brezi, si një besëlidhje të përjetshme.**

**Therefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.**

**and the sons of Israel have observed the sabbath; to keep the sabbath to their generations [is] a covenant age-during,**

**17** **Ajo është një shenjë e përjetshme midis meje dhe bijve të Izraelit, sepse në gjashtë ditë Zoti bëri qiellin dhe tokën, dhe ditën e shtatë pushoi dhe u shlodh&quot;**

**It is a sign between me and the children of Israel forever; for in six days Yahweh made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed."**

**between Me and the sons of Israel it [is] a sign -- to the age; for six days Jehovah made the heavens and the earth, and in the seventh day He hath ceased, and is refreshed.`**

- 18 Kur Zoti mbaroi së foluri me Moisiun në malin Sinai, i dha dy pllaka të dëshmisë, pllaka guri, të shkruara me gishtin e Perëndisë.**

**He gave to Moses, when he finished speaking with him on Mount Sinai, the two tablets of the testimony, stone tablets, written with God`s finger.**

**And He giveth unto Moses, when He finisheth speaking with him in mount Sinai, two tables of the testimony, tables of stone, written by the finger of God.**

- 1 Por populli, duke parë që Moisiu po vononte të zbriste nga mali, u mbloodh rreth Aaronit dhe i tha: &quot;Hajt tani, na bëj një perëndi të shkojë para nesh, sepse sa për Moisiun, njeriun që na nxori nga vendi i Egjiptit, nuk dimë çfarë i ka ndodhur&quot;;**

**When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aaron, and said to him, "Come, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don`t know what has become of him."**

**And the people see that Moses is delaying to come down from the mount, and the people assemble against Aaron, and say unto him, `Rise, make for us gods who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him.`**

- 2 Aaroni iu përgjigj atyre: &quot;Hiqni unazat prej ari që janë në veshët e grave tuaja, të bijve tuaj, dhe të bijave tuaja dhe m`i sillni mua&quot;;**

**Aaron said to them, "Take off the golden rings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me."**

**And Aaron saith unto them, `Break off the rings of gold which [are] in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring in unto me;`**

- 3 Kështu tërë populli hoqi unazat prej ari që kishin në veshët dhe ia çoi Aaronit,**

**All the people took off the golden rings which were in their ears, and brought them to Aaron.**

**and all the people themselves break off the rings of gold which [are] in their ears, and bring in unto Aaron,**

- 4 i cili i mori nga duart e tyre dhe, mbasi i modeloi me daltë, bëri një viç prej metali të shkrirë. Atëherë ata thanë: &quot;O Izrael, ky është perëndia yt që të nxori nga vendi i Egjiptit!&quot;;**

**He received what they handed him, and fashioned it with an engraving tool, and made it a molten calf; and they said, "These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt."**

**and he receiveth from their hand, and doth fashion it with a graving tool, and doth make it a molten calf, and they say, `These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`**

- 5 Kur Aaroni pa këtë, ngriti një altar përpara tij dhe vuri kasnecë që thanë: &quot;Nesër do të jetë festë për nder të Zotit!&quot;;**

**When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made a proclamation, and said, "Tomorrow shall be a feast to Yahweh."**

**And Aaron seeth, and buildeth an altar before it, and Aaron calleth, and saith, `A festival to Jehovah -- to-morrow;`**

- 6** Të nesërmen ata u ngritën herët, ofruan olokauste dhe çuan fli falënderimi; populli u ul për të ngrënë e për të pirë, pastaj u ngrit për të dëfryer.

They rose up early on the next day, and offered burnt offerings, and brought peace-offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

and they rise early on the morrow, and cause burnt-offerings to ascend, and bring nigh peace-offerings; and the people sit down to eat and to drink, and rise up to play.

- 7** Atëherë Zoti i tha Moisiut: "Tani shko, zbrit, sepse populli yt, që ti nxore nga vendi i Egjiptit, është korrumpuar;

Yahweh spoke to Moses, "Go, get down; for your people, who you brought up out of the land of Egypt, have corrupted themselves!

And Jehovah saith unto Moses, `Go, descend, for thy people whom thou hast brought up out of the land of Egypt hath done corruptly,

- 8** u larguan shpejt, janë përdalë nga rruga që unë e kisha urdhëruar të ndiqte; bëri një viç prej metali të shkrirë, u përkul para tij, i ofroi flijime dhe tha: "O Izrael, kjo është perëndia jote që të nxori nga vendi i Egjiptit";

They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, `These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.`

they have turned aside hastily from the way that I have commanded them; they have made for themselves a molten calf, and bow themselves to it, and sacrifice to it, and say, These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`

- 9** Zoti i tha akoma Moisiut: "E pashë këtë popull, dhe ja, është një popull me qafë të fortë.

Yahweh said to Moses, "I have seen these people, and, behold, they are a stiff-necked people.

And Jehovah saith unto Moses, `I have seen this people, and lo, it [is] a stiff-necked people;

- 10** Më lër, pra, të veproj, në mënyrë që zemërimi im të ndizet kundër tyre dhe t'i konsumoj; por nga ti do të bëj një komb të madh";

Now therefore leave me alone, that my wrath may burn hot against them, and that I may consume them; and I will make of you a great nation."

and now, let Me alone, and My anger doth burn against them, and I consume them, and I make thee become a great nation.`

- 11** Atëherë Moisiu e luti Zotin, Perëndinë e tij, dhe i tha: "Pse, o Zot, zemërimi yt duhet të ndizet kundër popullit tënd që e nxore nga vendi i Egjiptit me fuqi të madhe dhe me dorë të fortë?

Moses begged Yahweh his God, and said, "Yahweh, why does your wrath burn hot against your people, that you have brought forth out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?

And Moses appeaseth the face of Jehovah his God, and saith, `Why, O Jehovah, doth Thine anger burn against Thy people, whom Thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a strong hand?



- 12** Pse duhet që Egjiptasit të thonë: "Ai i nxori për t'ju bërë të keq, që të vriten mbi malet dhe për t'i shfarosur nga faqja e dheut"? Hiq dorë nga zemërimi yt i zjarrtë dhe nga qëllimi yt për t'i bërë keq popullit tënd.

Why should the Egyptians speak, saying, "He brought them forth for evil, to kill them in the mountains, and to consume them from the surface of the earth?" Turn from your fierce wrath, and repent of this evil against your people.

why do the Egyptians speak, saying, For evil He brought them out to slay them among mountains, and to consume them from off the face of the ground? turn back from the heat of Thine anger, and repent of the evil against Thy people.

- 13** Kujto Abrahamin, Isakun dhe Izraelin, shërbëtorë të tu, të cilëve u je betuar mbi veten tënde, duke u thënë atyre: "Unë do të shumëztoj pasardhësit tuaj si yjet e qiellit dhe do t'u jap pasardhësve tuaj tërë atë vend për të cilin të fola, dhe ata do ta zotërojnë përjetë";

Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, "I will multiply your seed as the stars of the sky, and all this land that I have spoken of I will give to your seed, and they shall inherit it forever."

"Be mindful of Abraham, of Isaac, and of Israel, Thy servants, to whom Thou hast sworn by Thyself, and unto whom Thou speakest: I multiply your seed as stars of the heavens, and all this land, as I have said, I give to your seed, and they have inherited to the age;"

- 14** Kështu Zoti ndryshoi mendim lidhur me të keqen që kishte thënë se do t'i bënte popullit të tij.

Yahweh repented of the evil which he said he would do to his people.

and Jehovah repenteth of the evil which He hath spoken of doing to His people.

- 15** Atëherë Moisiu u kthye dhe zbriti nga mali me dy pllakat e dëshmisë në duar, pllaka të shkruara nga të dy anët, si përpara ashtu edhe prapa.

Moses turned, and went down from the mountain, with the two tablets of the testimony in his hand; tablets that were written on both their sides; on the one side and on the other they were written.

And Moses turneth, and goeth down from the mount, and the two tables of the testimony [are] in his hand, tables written on both their sides, on this and on that [are] they written;

- 16** Pllakat ishin vepër e Perëndisë dhe shkrimi i tyre ishte shkrimi i Perëndisë, i gdhendur mbi pllakat.

The tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved on the tables.

and the tables are the work of God, and the writing is the writing of God, graven on the tables.

- 17** Por Jozueu, duke dëgjuar britmën e popullit që bërtiste, i tha Moisiut: "Ka një zhurmë lufte në kamp";

When Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, "There is the noise of war in the camp."

And Joshua heareth the voice of the people in their shouting, and saith unto Moses, "A noise of battle in the camp!"

- 18** Por ai u përgjigj: "Kjo nuk është as një britmë fitoreje, as një britmë humbjeje; britma që unë dëgjoj është e njerëzve që këndojnë".

He said, "It isn't the voice of those who shout for victory, neither is it the voice of those who cry for being overcome; but the noise of those who sing that I hear."

and he saith, "It is not the voice of the crying of might, nor is it the voice of the crying of weakness -- a voice of singing I am hearing."

- 19** Si iu afrua kampit, pa viçin dhe vallet; atëherë Moisiu u ndez nga zemërimi dhe ai i hodhi pllakat nga duart e tij dhe i theu në këmbët e malit.

It happened, as soon as he came near to the camp, that he saw the calf and the dancing; and Moses' anger grew hot, and he threw the tablets out of his hands, and broke them beneath the mountain.

And it cometh to pass, when he hath drawn near unto the camp, that he seeth the calf, and the dancing, and the anger of Moses burneth, and he casteth out of his hands the tables, and breaketh them under the mount;

- 20** Pastaj mori viçin që ata kishin bërë, e dogji në zjarr dhe e bëri pluhur; pastaj e përhapi pluhurin në ujë dhe ia dha për të pirë bijve të Izraelit.

He took the calf which they had made, and burnt it with fire, ground it to powder, and scattered it on the water, and made the children of Israel drink of it.

and he taketh the calf which they have made, and burneth [it] with fire, and grindeth until [it is] small, and scattereth on the face of the waters, and causeth the sons of Israel to drink.

- 21** Pastaj Moisiu i tha Aaronit: "Çfarë të ka bërë ky popull, të cilin e ke ngarkuar me një mëkat kaq të madh?"

Moses said to Aaron, "What did this people do to you, that you have brought a great sin on them?"

And Moses saith unto Aaron, "What hath this people done to thee, that thou hast brought in upon it a great sin?"

- 22** Aaroni u përgjigj: "Zemërimi i zotërisë sime të mos ndizet, ti vetë e njeh këtë popull dhe e di që ai është i prirur ndaj së keqes.

Aaron said, "Don't let the anger of my lord grow hot. You know the people, that they are set on evil.

and Aaron saith, "Let not the anger of my lord burn; thou -- thou hast known the people that it [is] in evil;

- 23** Ata më kanë thënë: "Na bëj një perëndi që të shkojë para nesh, sepse Moisiut, njeriut që na nxori nga vendi i Egjiptit, nuk dimë se çfarë i ka ndodhur".

For they said to me, "Make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don't know what has become of him."

and they say to me, "Make for us gods, who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him;

- 24** Atëherë unë u thashë atyre: "Kush ka ar të mos e mbajë me vete". Kështu ata ma dhanë mua dhe unë e hodha në zjarr, dhe na doli ky viç.
- I said to them, "Whoever has any gold, let them take it off:" so they gave it me; and I threw it into the fire, and out came this calf.
- and I say to them, Whoso hath gold, let them break [it] off, and they give to me, and I cast it into the fire, and this calf cometh out.
- 25** Kur Moisiu pa që populli ishte pa fre (dhe Aaroni e kishte lënë të shfrenohej duke e ekspozuar në turpin e armiqve të tij),
- When Moses saw that the people had broken loose, (for Aaron had let them loose for a derision among their enemies,)
- And Moses seeth the people that it [is] unbridled, for Aaron hath made it unbridled for contempt among its withstanders,
- 26** u ndal në hyrje të kampit dhe tha: "Kushdo që është me Zotin, le të vijë tek unë!". Dhe të gjithë bijtë e Levit u mblodhën pranë tij.
- then Moses stood in the gate of the camp, and said, "Whoever is on Yahweh's side, come to me!" All the sons of Levi gathered themselves together to him.
- and Moses standeth in the gate of the camp, and saith, "Who [is] for Jehovah? -- unto me!" and all the sons of Levi are gathered unto him;
- 27** Dhe ai u tha atyre: "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: "Secili prej jush të vërë shpatën në krahun e tij; kaloni dhe rikaloni nga një hyrje e kampit në tjetrën, secili të vrasë vëllanë e tij, mikun e tij, fqinjin e tij!";
- He said to them, "Thus says Yahweh, the God of Israel, "Every man put his sword on his thigh, and go back and forth from gate to gate throughout the camp, and every man kill his brother, and every man his companion, and every man his neighbor."
- and he saith to them, "Thus said Jehovah, God of Israel, Put each his sword by his thigh, pass over and turn back from gate to gate through the camp, and slay each his brother, and each his friend, and each his relation."
- 28** Bijtë e Levit bënë ashtu siç u kishte thënë Moisiu, dhe atë ditë ranë rreth tre mijë njerëz. The sons of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.
- And the sons of Levi do according to the word of Moses, and there fall of the people on that day about three thousand men,
- 29** Pastaj Moisiu tha: "Shenjtërohuni sot Zotit, që ai t'ju japë një bekim, sepse secili prej jush ka qënë kundër birit të tij dhe vëllait të tij";
- Moses said, "Consecrate yourselves today to Yahweh, yes, every man against his son, and against his brother; that he may bestow on you a blessing this day."
- and Moses saith, "Consecrate your hand to-day to Jehovah, for a man [is] against his son, and against his brother, so as to bring on you to-day a blessing."

**30** Të nesërmen Moisiu i tha popullit: &quot;Ju keni bërë një mëkat të madh; por tani unë do të ngjitem tek Zoti; ndofta do të mund të bëj shlyerjen për mëkatin tuaj&quot;;

It happened on the next day, that Moses said to the people, "You have sinned a great sin. Now I will go up to Yahweh. Perhaps I shall make atonement for your sin."

And it cometh to pass, on the morrow, that Moses saith unto the people, `Ye -- ye have sinned a great sin, and now I go up unto Jehovah, if so be I atone for your sin.`

**31** Moisiu u kthye, pra, te Zoti dhe tha: &quot;Medet, ky popull ka kryer një mëkat të madh dhe ka bërë për vete një perëndi prej ari.

Moses returned to Yahweh, and said, "Oh, this people have sinned a great sin, and have made themselves gods of gold.

And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Oh this people hath sinned a great sin, that they make to themselves a god of gold;

**32** Megjithatë tani, të lutem, falua mëkatin e tyre; përndryshe, më fshi nga libri yt që ke shkruar!&quot;;

Yet now, if you will, forgive their sin-- and if not, please blot me out of your book which you have written."

and now, if Thou takest away their sin -- and if not -- blot me, I pray thee, out of Thy book which Thou hast written.`

**33** Por Zoti iu përgjegj Moisiut: &quot;Atë që ka bërë mëkat kundër meje, atë do ta fshij nga libri im!

Yahweh said to Moses, "Whoever has sinned against me, him will I blot out of my book.

And Jehovah saith unto Moses, `Whoso hath sinned against Me -- I blot him out of My

**34** Tani shko, çoje popullin ku të kam thënë. Ja, Engjëlli im do të shkoj para teje, por ditën që do të vij për t'i dënuar, do t'i dënoj për mëkatin e tyre&quot;;

Now go, lead the people to the place of which I have spoken to you. Behold, my angel shall go before you. Nevertheless in the day when I punish, I will punish them for their sin."

and now, go, lead the people whithersoever I have spoken to thee of; lo, My messenger goeth before thee, and in the day of my charging -- then I have charged upon them their sin.`

**35** Kështu Zoti goditi popullin, sepse kishte bërë viçin që Aaroni kishte modeluar.

Yahweh struck the people, because they made the calf, which Aaron made.

And Jehovah plagueth the people, because they made the calf which Aaron made.

**1** Zoti i tha Moisiut: &quot;Shko, ngjitu që këtej, ti së bashku me popullin që nxore nga vendi i Egjiptit, drejt vendit, që u premtova me betim Abrahamit, Isakut dhe Jakobit, duke u thënë: &quot;Unë do t'ua jap pasardhësve të tu&quot;;

Yahweh spoke to Moses, "Depart, go up from here, you and the people that you have brought up out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, `I will give it to your seed.`

And Jehovah speaketh unto Moses, `Go, ascend from this [place], thou and the people, whom thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it,`

- 2 Unë do të dërgoj një Engjëll para teje dhe do t'i dëboj Kananejtë, Amorejtë, Hitejtë, Perezejtë, Hivejtë dhe Jebusejtë.**

**I will send an angel before you; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:**

**(and I have sent before thee a messenger, and have cast out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite,)**

- 3 Ngjitu drejt vendit ku rrjedh qumësht dhe mjaltë, sepse unë do të ngjitem bashkë me ty, sepse je një popull me qafë të fortë, dhe nuk dua të të shfaros rrugës;**

**to a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of you, for you are a stiff-necked people, lest I consume you in the way."**

**unto a land flowing with milk and honey, for I do not go up in thy midst, for thou [art] a stiff-necked people -- lest I consume thee in the way.`**

- 4 Kur populli dëgjoji këto fjalë të kobshme, ndjeu një hidhërim të thellë, dhe askush nuk vuri stolitë e tij.**

**When the people heard this evil news, they mourned: and no one put on his jewelry.**

**And the people hear this sad thing, and mourn; and none put his ornaments on him.**

- 5 Në fakt Zoti i kishte thënë Moisiut: "U thuaj bijve të Izraelit: "Ju jeni një popull me qafë të fortë; në qoftë se unë do të ngjitesha edhe për një çast të vetëm në mesin tënd, do të të konsumoja! Prandaj tani hiqi stolitë e tua dhe kështu unë do të di çfarë duhet të bëj me ty"**

**Yahweh said to Moses, "Tell the children of Israel, `You are a stiff-necked people. If I were to go up into your midst for one moment, I would consume you. Therefore now take off your jewelry from you, that I may know what to do to you."**

**And Jehovah saith unto Moses, `Say unto the sons of Israel, Ye [are] a stiff-necked people; one moment -- I come up into thy midst, and have consumed thee; and now, put down thine ornaments from off thee, and I know what I do to thee;`**

- 6 Kështu bijtë e Izraelit i hoqën stolitë e tyre, që nga nisja e tyre nga mali Horeb e tutje.**

**The children of Israel stripped themselves of their jewelry from Mount Horeb onward.**

**and the sons of Israel take off their ornaments at mount Horeb.**

- 7 Pastaj Moisiu mori çadrën dhe e ngriti jashtë kampit, larg tij dhe e quajti tenda e mbledhjes; kushdo që kërkonte Zotin, dilte drejt çadrës së mbledhjes, që ndodhej jashtë kampit.**

**Now Moses used to take the tent and to pitch it outside the camp, far away from the camp, and he called it "The tent of meeting." It happened that everyone who sought Yahweh went out to the tent of meeting, which was outside the camp.**

**And Moses taketh the tent, and hath stretched it out at the outside of the camp, afar off from the camp, and hath called it, `Tent of Meeting;` and it hath come to pass, every one seeking Jehovah goeth out unto the tent of meeting, which [is] at the outside of the**

- 8 Kur Moisiu dilte për të shkuar në çadër, tërë populli ngrihej, dhe secili rrinte më këmbë në hyrje të çadrës së vet dhe ndiqte me sy Moisiun, deri sa ai të hynte në çadër.**

**It happened that when Moses went out to the Tent, that all the people rose up, and stood, everyone at their tent door, and watched Moses, until he had gone into the Tent.**

**And it hath come to pass, at the going out of Moses unto the tent, all the people rise, and have stood, each at the opening of his tent, and have looked expectingly after Moses, until his going into the tent.**

- 9 Dhe kur Moisiu hynte në tendë, shtylla e resë zbriste dhe ndalej në hyrje të saj, dhe Zoti fliste me Moisiun.**

**It happened, when Moses entered into the Tent, that the pillar of cloud descended, stood at the door of the Tent, and spoke with Moses.**

**And it hath come to pass, at the going in of Moses to the tent, the pillar of the cloud cometh down, and hath stood at the opening of the tent, and He hath spoken with Moses;**

- 10 Tërë populli e shihte shtyllën e resë së ndaluar në hyrjen e çadrës; kështu tërë populli ngrihej dhe secili përkulej në hyrje të çadrës së vet.**

**All the people saw the pillar of cloud stand at the door of the Tent, and all the people rose up and worshipped, everyone at their tent door.**

**and all the people have seen the pillar of the cloud standing at the opening of the tent, and all the people have risen and bowed themselves, each at the opening of his tent.**

- 11 Kështu Zoti fliste me Moisiun ballë për ballë, ashtu si një njeri flet me mikun e tij; pastaj Moisiu kthehej në kamp. Por Jozueu, biri i Nunit, zbatuesi i tij i ri, nuk largohej nga çadra.**

**Yahweh spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. He turned again into the camp, but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, didn't depart out of the Tent.**

**And Jehovah hath spoken unto Moses face unto face, as a man speaketh unto his friend; and he hath turned back unto the camp, and his minister Joshua, son of Nun, a youth, departeth not out of the tent.**

- 12 Pastaj Moisiu i tha Zotit: "Pa shiko, ti më thua: "Bëj që ky popull të ngjitet". Por ti nuk më ke thënë cilin do të dërgosh me mua. Megjithatë ke thënë: "Unë të njoh personalisht dhe ke gjetur hir në sytë e mi".**

**Moses said to Yahweh, "Behold, you tell me, `Bring up this people:` and you haven't let me know whom you will send with me. Yet you have said, `I know you by name, and you have also found favor in my sight.`"**

**And Moses saith unto Jehovah, `See, Thou art saying unto me, Bring up this people, and Thou hast not caused me to know whom Thou dost send with me; and Thou hast said, I have known thee by name, and also thou hast found grace in Mine eyes.**

- 13 Prandaj tani, që më ke me sy të mirë, më bëj të njohura rrugët e tua, që të kem mundësi të të njoh dhe të fitoj hir në sytë e tu. Merr parasysh gjithashtu se ky komb është populli yt**;

Now therefore, if I have found favor in your sight, please show me now your ways, that I may know you, so that I may find favor in your sight: and consider that this nation is your people."

And now, if, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, cause me to know, I pray Thee, Thy way, and I know Thee, so that I find grace in Thine eyes, and consider that this nation [is] Thy people;

- 14 Zoti u përgjigj: "Prania ime do të shkojë me ty, dhe unë do të të jap pushim".**  
He said, "My presence will go with you, and I will give you rest."  
and He saith, "My presence doth go, and I have given rest to thee."
- 15 Atëherë Moisiu i tha: "Në qoftë se prania jote nuk vjen me mua, mos na nis që këtej.**  
He said to him, "If your presence doesn't go with me, don't carry us up from here.  
And he saith unto Him, "If Thy presence is not going -- take us not up from this [place];
- 16 Si do të mund të njihet tani që unë dhe populli yt, kemi gjetur hir në sytë e tu? Ndofta kjo ndodh sepse ti vjen me ne? Kështu unë dhe populli yt do të dallohemi nga tërë popujt që jetojnë mbi faqen e dheut**;

For how would people know that I have found favor in your sight, I and your people? Isn't it in that you go with us, so that we are separated, I and your people, from all the people who are on the surface of the earth?"

and in what is it known now, that I have found grace in Thine eyes -- I and Thy people -- is it not in Thy going with us? and we have been distinguished -- I and Thy people -- from all the people who [are] on the face of the ground."

- 17 Zoti i tha Moisiut: "Do ta bëj edhe këtë gjë që ke kërkuar, sepse ti ke gjetur hir në sytë e mi dhe të njoh personalisht**;
- Yahweh said to Moses, "I will do this thing also that you have spoken; for you have found favor in my sight, and I know you by name."  
And Jehovah saith unto Moses, "Even this thing which thou hast spoken I do; for thou hast found grace in Mine eyes, and I know thee by name."
- 18 Atëherë Moisiu tha: "Tregomë lavdinë tënde!**;
- He said, "Please show me your glory."  
And he saith, "Shew me, I pray Thee, Thine honour;"
- 19 Zoti iu përgjigj: "Unë do të bëj që të kalojë para teje gjithë mirësia ime dhe do të shpall emrin e Zotit para teje. Do të fal atë që do të fal dhe do të mëshiroj atë që do të mëshiroj**;
- He said, "I will make all my goodness pass before you, and will proclaim the name of Yahweh before you. I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy."  
and He saith, "I cause all My goodness to pass before thy face, and have called concerning the Name of Jehovah before thee, and favoured him whom I favour, and loved him whom I love."

- 20 Dhe tha akoma: &quot;Ti nuk mund të shikosh fytyrën time, sepse asnjë njeri nuk mund të më shikojë dhe të jetojë&quot;;**  
**He said, "You cannot see my face, for man may not see me and live."**  
**He saith also, `Thou art unable to see My face, for man doth not see Me, and live;`**
- 21 Pastaj Zoti tha: &quot;Ja një vend afër meje; ti do të rrish mbi shkëmbin;**  
**Yahweh also said, "Behold, there is a place by me, and you shall stand on the rock.**  
**Jehovah also saith, `Lo, a place [is] by Me, and thou hast stood on the rock,**
- 22 dhe ndërsa do të kalojë lavdia ime, unë do të të vë në një të çarë të shkëmbit dhe do të të mbuloj me dorën time, deri sa të kem kaluar;**  
**It will happen, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand until I have passed by;**  
**and it hath come to pass, in the passing by of Mine honour, that I have set thee in a cleft of the rock, and spread out My hands over thee, until My passing by,**
- 23 pastaj do ta tërheq dorën dhe ti do të më shikosh nga kurrizi; por fytyra ime nuk mund të shihet&quot;;**  
**then I will take away my hand, and you will see my back; but my face shall not be seen."**  
**and I have turned aside My hands, and thou hast seen My back parts, and My face is not seen.`**
- 1 Zoti i tha Moisiut: &quot;Preji dy pllaka guri ashtu si të parat; dhe unë do të shkruaj mbi pllakat fjalët që ishin mbi pllakat e para që theve.**  
**Yahweh said to Moses, "Chisel two stone tablets like the first: and I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Hew for thyself two tables of stone like the first, and I have written on the tables the words which were on the first tables which thou hast broken;**
- 2 Kështu ji gati në mëngjes dhe ngjitu në mëngjes në malin Sinai, dhe qëndro aty afër meje në majë të malit.**  
**Be ready by the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to me on the top of the mountain.**  
**and be prepared at morning, and thou hast come up in the morning unto mount Sinai, and hast stood before Me there, on the top of the mount,**
- 3 Askush të mos ngjitet bashkë me ty dhe të mos duket asnjëri në tërë malin; as kope me bagëti të imët a të trashë përreth këtij mali&quot;;**  
**No one shall come up with you; neither let anyone be seen throughout all the mountain; neither let the flocks nor herds feed before that mountain."**  
**and no man cometh up with thee, and also no man is seen in all the mount, also the flock and the herd do not feed over-against that mount.`**



- 4** Kështu Moisiu preu dy pllaka guri, si të parat; u ngrit herët në mëngjes dhe u ngjit në malin Sinai ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti, dhe mori në dorë të dyja pllakat prej guri.  
He chiseled two tablets of stone like the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as Yahweh had commanded him, and took in his hand two stone tablets.
- And he heweth two tables of stone like the first, and Moses riseth early in the morning, and goeth up unto mount Sinai, as Jehovah commanded him, and he taketh in his hand two tables of stone.
- 5** Atëherë Zoti zbriti në renë dhe u ndal aty pranë tij, dhe shpalli emrin e Zotit.  
Yahweh descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of Yahweh.
- And Jehovah cometh down in a cloud, and stationeth Himself with him there, and calleth in the Name of Jehovah,
- 6** Dhe Zoti kaloi pranë tij dhe thirri: "Zoti, Perëndia i përjetshëm, i mëshirshëm dhe i dhembshur, i ngadalshëm në zemërim, i pasur në mirësi dhe në besnikëri,  
Yahweh passed by before him, and proclaimed, "Yahweh! Yahweh, a merciful and gracious God, slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth,  
and Jehovah passeth over before his face, and calleth: `Jehovah, Jehovah God, merciful and gracious, slow to anger, and abundant in kindness and truth,
- 7** që përdor mëshirën për mijëra njerëz, që fal padrejtësinë, shkeljet dhe mëkatin por nuk e lë të pandëshkuar fajtorin, dhe që viziton padrejtësinë e etërve mbi bijtë dhe mbi bijtë e bijve deri në brezin e tretë dhe të katërt";  
keeping lovingkindness for thousands, forgiving iniquity and disobedience and sin; and that will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the children`s children, on the third and on the fourth generation."
- keeping kindness for thousands, taking away iniquity, and transgression, and sin, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on children, and on children`s children, on a third [generation], and on a fourth.`
- 8** Dhe Moisiu nxitoi të përkulet deri në tokë, dhe adhuroi.  
Moses hurried and bowed his head toward the earth, and worshipped.  
And Moses hasteth, and boweth to the earth, and doth obeisance,
- 9** Pastaj tha: "O Perëndi, në rast se kam gjetur hir në sytë e tu, eja në mes nesh, sepse ky është një popull me qafë të fortë; na fal padrejtësinë tonë dhe mëkatin tonë, dhe na merr si trashëgiminë tënde";  
He said, "If now I have found favor in your sight, Lord, please let the Lord go in the midst of us; although this is a stiff-necked people; pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance."
- and saith, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, O my Lord, let my Lord, I pray Thee, go in our midst (for it [is] a stiff-necked people), and thou hast forgiven our iniquity and our sin, and hast inherited us.`

- 10** **Zoti u përgjigj: "Ja, unë po bëj një besëlidhje: Do të bëj para gjithë popullit mrekulli, që nuk janë bërë kurrë mbi të gjithë dheun dhe në asnjë komb tjetër; dhe tërë populli në mes të të cilit**
- He said, "Behold, I make a covenant: before all your people I will do marvels, such as have not been worked in all the earth, nor in any nation; and all the people among which you are shall see the work of Yahweh; for it is an awesome thing that I do with you.**
- And He saith, `Lo, I am making a covenant: before all thy people I do wonders, which have not been done in all the earth, or in any nation, and all the people in whose midst thou [art] have seen the work of Jehovah, for it [is] fearful that which I am doing with**
- 11** **Kqyr atë që po të urdhëroj sot: Ja unë do t'i dëboj para teje Amorejtë, Kananejtë, Hitejtë, Perezejtë, Hivejtë dhe Jebusejtë.**
- Observe that which I command you this day. Behold, I drive out before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.**
- `Observe for thyself that which I am commanding thee to-day: lo, I am casting out from before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite;**
- 12** **Ruhu se bën ndonjë aleancë me banorët e vendit në të cilin ke për të vajtur, me qëllim që të mos jetë një grackë për ty;**
- Be careful, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you are going, lest it be for a snare in the midst of you:**
- take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitant of the land into which thou art going, lest it become a snare in thy midst;**
- 13** **por rrëzo altarët e tyre, copëto shtyllat e tyre të shenjta dhe rrëzo shëmbëlltyrat e tyre, but you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and you shall cut down their Asherim;**
- for their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and its shrines ye cut down;**
- 14** **(sepse nuk do t'i përulesh një perëndi tjetër, sepse Zoti, emri i të cilit është "Xheloziq", është një Perëndi xheloz).**
- for you shall worship no other god: for Yahweh, whose name is Jealous, is a jealous God. for ye do not bow yourselves to another god -- for Jehovah, whose name [is] Zealous, is a zealous God.**
- 15** **Mos bëj asnjë aleancë me banorët e vendit sepse, kur ata kurvërohen te idhujt e tyre dhe ofrojnë fli idhujve të tyre, ndokush prej tyre të fton dhe ti ha nga flitë e tyre,**
- Don` t make a covenant with the inhabitants of the land, lest they play the prostitute after their gods, and sacrifice to their gods, and one call you and you eat of his sacrifice;**
- `Lest thou make a covenant with the inhabitant of the land, and they have gone a-whoring after their gods, and have sacrificed to their gods, and [one] hath called to thee, and thou hast eaten of his sacrifice,**

- 16 dhe merr nga bijat e tyre për bijtë e tu, dhe vajzat e tyre të kurvërohen te idhujt e tyre dhe t'i shtynë bijtë e tu të kurvërohen te idhujt e tyre.**  
**and you take of their daughters to your sons, and their daughters play the prostitute after their gods, and make your sons play the prostitute after their gods.**  
**and thou hast taken of their daughters to thy sons, and their daughters have gone a-whoring after their gods, and have caused thy sons to go a-whoring after their gods;**
- 17 Nuk do të bësh idhull me metal të shkrirë.**  
**You shall make no cast idols for yourselves.**  
**a molten god thou dost not make to thyself.**
- 18 Do të kremtosh festën e të ndormeve. Shtatë ditë me radhë do të hash bukë pa maja, ashtu siç të kam urdhëruar në kohën e caktuar, në muajin e Abibit, sepse në muajin e Abibit ti ke dalë nga Egjipti.**  
**"You shall keep the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib; for in the month Abib you came out from Egypt.**  
**`The feast of unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at an appointed time, the month of Abib: for in the month of Abib thou didst come out from Egypt.**
- 19 Kushdo që çel barkun është imi; është imja çdo pjellë e parë mashkull të të gjithë bagëtisë sate, qoftë e trashë ose e imët.**  
**All that opens the womb is mine; and all your cattle that is male, the firstborn of cow and sheep.**  
**`All opening a womb [are] Mine, and every firstling of thy cattle born a male, ox or sheep;**
- 20 Do të shpengosh me një qengj pjellën e parë mashkull të gomarit; po të jetë se nuk do ta shpengosh, do t'i thyesh qafën. Do të shpengosh edhe çdo të parëlindur të bijve të tu. Asnjëri nuk do të paraqitet para meje duarbosh.**  
**The firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb: and if you will not redeem it, then you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. No one shall appear before me empty.**  
**and the firstling of an ass thou dost ransom with a lamb; and if thou dost not ransom, then thou hast beheaded it; every first-born of thy sons thou dost ransom, and they do not appear before Me empty.**
- 21 Do të punosh gjashtë ditë; por ditën e shtatë do të pushosh: do të pushosh edhe në kohën e lërimet dhe të korrjes.**  
**Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest: in plowing time and in harvest you shall rest.**  
**`Six days thou dost work, and on the seventh day thou dost rest; in ploughing-time and in harvest thou dost rest.**

- 22** Do të krenntosh festën e javëve, domethënë, të prodhimit të parë të korrjes së grurit dhe festën e të vjelave në fund të vitit.

You shall observe the feast of weeks with the first-fruits of wheat harvest, and the feast of harvest at the year's end.

And a feast of weeks thou dost observe for thyself; first-fruits of wheat-harvest; and the feast of in-gathering, at the revolution of the year.

- 23** Tri herë në vit do të paraqitet çdo mashkull i juaj para Perëndisë, Zotit, Perëndisë të Izraelit.

Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh, the God of Israel.

Three times in a year do all thy males appear before the Lord Jehovah, God of Israel;

- 24** Sepse unë do të dëboj kombe para teje dhe do të zgjeroj kufijtë e tu, dhe askush nuk do të dëshirojë vendin tënd, kur do të ngjitesh tri herë në vit, për të dalë përpara Zotit, Perëndisë tënd.

For I will drive out nations before you and enlarge your borders; neither shall any man desire your land when you go up to appear before Yahweh, your God, three times in the year.

for I dispossess nations from before thee, and have enlarged thy border, and no man doth desire thy land in thy going up to appear before Jehovah thy God three times in a year.

- 25** Nuk do të ofrosh me bukë të mbrujtur gjakun e viktimës së flijuar për mua; flia e festës së Pashkës nuk do të lihet deri në mëngjes.

"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the Passover be left to the morning.

Thou dost not slaughter with a fermented thing the blood of My sacrifice; and the sacrifice of the feast of the passover doth not remain till morning:

- 26** Do të çosh në shtëpinë e Zotit, Perëndisë tënd, prodhimet e para të fryteve të tokës sate. Nuk do ta gatuash kecin në qumështin e nënës së tij;

You shall bring the first of the first-fruits of your ground to the house of Yahweh your God. You shall not boil a young goat in its mother's milk."

the first of the first-fruits of the land thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother's milk.

- 27** Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Shkruaji këto fjalë, sepse mbi bazën e këtyre fjalëve kam përfunduar një aleancë me ty dhe me Izraelin";

Yahweh said to Moses, "Write you these words: for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel."

And Jehovah saith unto Moses, Write for thyself these words, for, according to the tenor of these words I have made with thee a covenant, and with Israel.

- 28 Kështu Moisiu mbeti aty me Zotin dyzet ditë dhe dyzet net; nuk hëngri bukë as piu ujë. Dhe Zoti shkroi mbi pllakat fjalët e besëlidhjes, dhjetë urdhërimet.**

**He was there with Yahweh forty days and forty nights; he neither ate bread, nor drank water. He wrote on the tablets the words of the covenant, the ten commandments.**

**And he is there with Jehovah forty days and forty nights; bread he hath not eaten, and water he hath not drunk; and he writeth on the tables the matters of the covenant -- the ten matters.**

- 29 Por Moisiu, kur zbriti nga mali i Sinait (duke zbritur nga mali Moisiu kishte në dorë dy pllakat e dëshmisë), nuk e dinte që lëkura e fytyrës së tij qe bërë rrëzëlllyese, sepse kishte qenë të fliste me Zotin.**

**It happened, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the testimony in Moses` hand, when he came down from the mountain, that Moses didn` t know that the skin of his face shone by reason of his speaking with him.**

**And it cometh to pass, when Moses is coming down from mount Sinai (and the two tables of the testimony [are] in the hand of Moses in his coming down from the mount), that Moses hath not known that the skin of his face hath shone in His speaking with him,**

- 30 Kështu, kur Aaroni dhe tërë bijtë e Izraelit panë Moisiun, ja, që lëkura e fytyrës së tij ishte rrëzëlllyese dhe ata kishin frikë t'i afroheshin atij.**

**When Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come near him.**

**and Aaron seeth -- all the sons of Israel also -- Moses, and lo, the skin of his face hath shone, and they are afraid of coming nigh unto him.**

- 31 Por Moisiu i thirri dhe Aaroni dhe tërë krerët e asamblesë u rikthyen tek ai, dhe Moisiu u foli atyre.**

**Moses called to them, and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses spoke to them.**

**And Moses calleth unto them, and Aaron and all the princes in the company return unto him, and Moses speaketh unto them;**

- 32 Pastaj, tërë bijtë e Izraelit u afruan, dhe ai i urdhëroi të bënë të gjitha ato që Zoti i kishte thënë në malin Sinai.**

**Afterward all the children of Israel came near, and he gave them all of the commandments that Yahweh had spoken with him on Mount Sinai.**

**and afterwards have all the sons of Israel come nigh, and he chargeth them with all that Jehovah hath spoken with him in mount Sinai.**

- 33 Mbasi Moisiu mbaroi së foluri me ta, vuri një vel mbi fytyrën e tij.**

**When Moses was done speaking with them, he put a veil on his face.**

**And Moses finisheth speaking with them, and putteth on his face a vail;**

**34** Por kur Moisiu hynte përpara Zotit për të biseduar me atë, hiqte velin deri sa të dilte jashtë; duke dalë jashtë, u tregonte bijve të Izraelit ato që e kishin urdhëruar të bënte.

But when Moses went in before Yahweh to speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out, and spoke to the children of Israel that which he was commanded.

and in the going in of Moses before Jehovah to speak with Him, he turneth aside the vail until his coming out; and he hath come out and hath spoken unto the sons of Israel that which he is commanded;

**35** Bijtë e Izraelit, duke parë fytyrën e Moisiut, shihnin se lëkura e tij rrëzëllente; pastaj Moisiu vinte përsëri velin mbi fytyrën e tij, deri sa hynte të fliste me Zotin.

The children of Israel saw Moses` face, that the skin of Moses` face shone: and Moses put the veil on his face again, until he went in to speak with him.

and the sons of Israel have seen the face of Moses that the skin of the face of Moses hath shone, and Moses hath put back the vail on his face until his going in to speak with Him.

**1** Moisiu thirri asamblenë e bijve të Izraelit dhe u tha atyre: &quot;Këto janë gjërat që Zoti më ka urdhëruar të bëj.

Moses assembled all the congregation of the children of Israel, and said to them, "These are the words which Yahweh has commanded, that you should do them.

And Moses assembleth all the company of the sons of Israel, and saith unto them, `These [are] the things which Jehovah hath commanded -- to do them:

**2** Do të punohet gjashtë ditë, por dita e shtatë do të jetë për ju një ditë e shenjtë, një e shtunë pushimi, e shenjtëruar ndaj Zotit. Kushdo që bën ndonjë punë atë ditë do të dënohet me vdekje.

`Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be a holy day for you, a Sabbath of solemn rest to Yahweh: whoever does any work in it shall be put to death.

Six days is work done, and on the seventh day there is to you a holy [day], a sabbath of rest to Jehovah; any who doeth work in it is put to death;

**3** Nuk do të ndizni zjarr në asnjë prej banesave tuaja ditën e shtunë&quot;.

You shall kindle no fire throughout your habitations on the Sabbath day."

ye do not burn a fire in any of your dwellings on the sabbath-day.`

**4** Pastaj Moisiu i foli tërë asamblesë së bijve të Izraelit dhe tha: &quot;Kjo është ajo që Zoti ka urdhëruar, duke thënë:

Moses spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, "This is the thing which Yahweh commanded, saying,

And Moses speaketh unto all the company of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,

**5** &quot;Merrni ndërmjet jush një ofertë për Zotin; kushdo që ka zemër bujare do t'i çojë një ofertë Zotit: ar, argjend dhe bronz,

`Take from among you an offering to Yahweh. Whoever is of a willing heart, let him bring it, Yahweh`s offering: gold, silver, brass,

Take ye from among you a heave-offering to Jehovah; every one whose heart [is] willing doth bring it, -- the heave-offering of Jehovah, -- gold, and silver, and brass,

- 6** stofa ngjyrë vjollce, të purpurta ose flakë të kuqe, li të hollë dhe lesh dhie,  
blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,  
and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],
- 7** lëkura dashi të ngjyera në të kuq, lëkura baldose dhe dru të akacies,  
rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,  
and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,
- 8** vaj për ndriçim të shandanit dhe aroma për vajin e vajosjes dhe për temjanin aromatik,  
oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,  
and oil for the light, and spices for the anointing oil, and for the spice perfume,
- 9** gurë oniksi dhe gurë për t'u ngallmuar mbi efodin dhe pektoralin.  
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.  
and shoham stones, and stones for settings, for an ephod, and for a breastplate.
- 10** Kushdo ndërmjet jush që është i aftë, le të vijë dhe të bëjë tërë ato gjëra që Zoti ka urdhëruar:  
"Let every wise-hearted man among you come, and make all that Yahweh has commanded:  
`And all the wise-hearted among you come in, and make all that Jehovah hath commanded:
- 11** tabernakullin, çadrën e tij dhe mbulesën, kapëset, dërrasat, traversat, shtyllat dhe bazat e tij,  
the tent, its outer covering, its roof, its clasps, its boards, its bars, its pillars, and its sockets;  
`The tabernacle, its tent, and its covering, its hooks, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets,
- 12** arkën, shtizat e saj, pajtuesin dhe velin e mbulesës së arkës,  
the ark, and its poles, the mercy seat, the veil of the screen;  
`The ark and its staves, the mercy-seat, and the vail of the covering,
- 13** tryzën dhe shtizat e saj, tërë veglat e saj dhe bukën e paraqitjes;  
the table with its poles and all its vessels, and the show bread;  
`The table and its staves, and all its vessels, and the bread of the presence,
- 14** shandanin për dritë dhe veglat e tij, llambat e tij dhe vajin për ndriçim të shandanit;  
the lampstand also for the light, with its vessels, its lamps, and the oil for the light;  
`And the candlestick for the light, and its vessels, and its lamps, and the oil for the light,
- 15** altarin e temjanit dhe shtizat e tij, vajin e vajosjes, temjanin aromatik dhe perden e hyrjes në tabernakull,  
and the altar of incense with its poles, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door, at the door of the tent;  
`And the altar of perfume, and its staves, and the anointing oil, and the spice perfume, and the covering of the opening at the opening of the tabernacle,

- 16** altarin e olokausteve me grilën e tij prej bronzi, shtizat dhe tërë veglat e tij, legenin dhe bazën e tij,  
the altar of burnt offering, with its grating of brass, its poles, and all its vessels, the basin and its base;  
`The altar of burnt-offering and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base,
- 17** perdet e oborrit, shtyllat e tij dhe bazat e tyre, dhe perdja e hyrjes në oborr;  
the hangings of the court, its pillars, their sockets, and the screen for the gate of the court;  
`The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the covering of the gate of the court,
- 18** kunjat e tabernakullit, kunjat e oborrit dhe litarët e tyre;  
the pins of the tent, the pins of the court, and their cords;  
`The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,
- 19** rrobat e punuara hollë për të bërë shërbimin në vendin e shenjtë, rrobat e shenjta për priftin Aaron dhe rrobat e bijve të tij që të shërbejnë si priftërinj&quot;&quot;;  
the finely worked garments, for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest`s office.`  
`The coloured garments, to do service in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons to act as priest in.`
- 20** Atëherë gjithë asambleja e bijve të Izraelit u largua nga prania e Moisiut.  
All the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.  
And all the company of the sons of Israel go out from the presence of Moses,
- 21** Kështu tërë ata që ishin të shtyrë nga zemra e tyre dhe tërë ata që ishin të shtyrë nga fryma e tyre, erdhën për t'i sjellë ofertën e tyre Zotit për veprën e çadrës së mbledhjes, për të gjitha shërbimet e tij dhe për rrobat e shenjta.  
They came, everyone whose heart stirred him up, and everyone whom his spirit made willing, and brought Yahweh`s offering, for the work of the tent of meeting, and for all of its service, and for the holy garments.  
and they come in -- every man whom his heart hath lifted up, and every one whom his spirit hath made willing -- they have brought in the heave-offering of Jehovah for the work of the tent of meeting, and for all its service, and for the holy garments.
- 22** Erdhën burra dhe gra, ata që kishin zemër bujare, dhe sollën me vete kapëse, vathë, unaza me vulë dhe byzylykë, lloj lloj xhevahresh prej ari; gjithkush i solli ndonjë ofertë prej ari Zotit.  
They came, both men and women, as many as were willing-hearted, and brought brooches, ear-rings, signet-rings, and armlets, all jewels of gold; even every man who offered an offering of gold to Yahweh.  
And they come in -- the men with the women -- every willing-hearted one -- they have brought in nose-ring, and ear-ring, and seal-ring, and necklace, all golden goods, even every one who hath waved a wave-offering of gold to Jehovah.



- 23 Dhe të gjithë ata që kishin stofa ngjyrë vjollce, të purpurt, flakë të kuqe, ose li të hollë, apo lesh dhie, ose lëkura dashi me ngjyrë të kuqe, ose lëkurë baldose, i sollën.**

**Everyone, with whom was found blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair, rams` skins dyed red, and sea cow hides, brought them.**

**And every man with whom hath been found blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair], and rams` skins made red, and badgers` skins, have brought [them] in;**

- 24 Kushdo që mund të bënte një ofertë prej argjendi o prej bronzi, e solli ofertën e shenjtëruar për Zotin; dhe kushdo që kishte dru prej akacieje për ndonjë punë të caktuar për shërbimin, e solli.**

**Everyone who did offer an offering of silver and brass brought Yahweh`s offering; and everyone, with whom was found acacia wood for any work of the service, brought it.**

**every one lifting up a heave-offering of silver and brass have brought in the heave-offering of Jehovah; and every one with whom hath been found shittim wood for any work of the service brought [it] in.**

- 25 Të gjitha gratë e zonja torën me duart e tyre dhe prunë fillin ngjyrë vjollcë, të purpurt dhe flakë të kuqe, si dhe li të hollë.**

**All the women who were wise-hearted spun with their hands, and brought that which they had spun, the blue, the purple, the scarlet, and the fine linen.**

**And every wise-hearted woman hath spun with her hands, and they bring in yarn, the blue, and the purple, the scarlet, and the linen;**

- 26 Dhe të gjitha gratë që ishin të shtyra nga zemra e tyre dhe kishin zhdërvjelltësi, torën lesh dhie.**

**All the women whose heart stirred them up in wisdom spun the goats` hair.**

**and all the women whose heart hath lifted them up in wisdom, have spun the goats` [hair].**

- 27 Krerët e popullit sollën gurë oniksi dhe gurë për t`u ngallmuar në efodin dhe në pektoralin, The rulers brought the onyx stones, and the stones to be set, for the ephod and for the breastplate;**

**And the princes have brought in the shoham stones, and the stones for settings, for the ephod, and for the breastplate,**

- 28 aroma dhe vaj për ndriçim të shandanit, vaj për vajosjen dhe për temjanin aromatik. and the spice, and the oil for the light, for the anointing oil, and for the sweet incense. and the spices, and the oil for the light, and for the anointing oil, and for the spice perfume;**

- 29 Të gjithë bijtë e Izraelit, burra e gra, që ishin të shtyrë nga zemra për t`i çuar diçka për tërë veprën që Zoti kishte urdhëruar të bënin me anë të Moisiut, i çuan Zotit oferta vullnetare.**

**The children of Israel brought a freewill offering to Yahweh; every man and woman, whose heart made them willing to bring for all the work, which Yahweh had commanded to be made by Moses.**

**every man and woman (whom their heart hath made willing to bring in for all the work which Jehovah commanded to be done by the hand of Moses) [of] the sons of Israel brought in a willing-offering to Jehovah.**

- 30** Moisiu u tha bijve të Izraelit: &quot;Shikoni, Zoti i thirri me emër Betsaleelin, birin e Urit, birin e Hurit, nga fisi i Judës,  
 Moses said to the children of Israel, "Behold, Yahweh has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.  
 And Moses saith unto the sons of Israel, `See, Jehovah hath called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,
- 31** dhe e mbushi me Frymën e Perëndisë, me dituri, me zgjuarsi, me njohuri dhe me gjithfarë aftësish,  
 He has filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding, in knowledge, and in all manner of workmanship;  
 and He doth fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all work,
- 32** që të mund të krijojë vizatime artistike, të punojë arin, argjendin dhe bronzin,  
 and to make skillful works, to work in gold, in silver, in brass,  
 even to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,
- 33** të gdhendë gurë për t'u ngallmuar, për të punuar drurin dhe për të kryer çdo lloj punimi artistik.  
 in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all kinds of skillful workmanship.  
 and in graving of stones for settings, and in graving of wood to work in any work of design.
- 34** I ka shtënë gjithashtu në zemër aftësinë për të mësuar të tjerët, atij dhe Oholiabit, birit të Ahisamakut, nga fisi i Danve.  
 He has put in his heart that he may teach, both he, and Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.  
 `And to direct He hath put in his heart, he and Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan;
- 35** I mbushi me diturinë e zemrës për të kryer gjithfarë punimesh të gdhendësit, të vizatuesit, të qëndistarit dhe të endësit, në ngjyrë vjollce, të purpurt, flakë të kuqe, dhe prej liri të hollë, i aftë për të kryer çdo lloj punimi dhe për të krijuar vizatime artistike.  
 He has filled them with wisdom of heart, to work all manner of workmanship, of the engraver, of the skillful workman, and of the embroiderer, in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of those who do any workmanship, and of those who make skillful works.  
 He hath filled them with wisdom of heart to do every work, of engraver, and designer, and embroiderer (in blue, and in purple, in scarlet, and in linen), and weaver, who do any work, and of designers of designs.

- 1 Tani Betsaleeli dhe Oholiabi si dhe të gjithë njerëzit e aftë, të cilët Zoti i ka pajisur me dituri dhe zgjuarsi për të kryer të gjitha punimet për shërbimin e shenjtërores, kanë për të vepruar sipas urdhrave të Zotit;**
- "Bezaleel and Oholiab shall work with every wise-hearted man, in whom Yahweh has put wisdom and understanding to know how to work all the work for the service of the sanctuary, according to all that Yahweh has commanded."**
- And Bezaleel, and Aholiab, and every wise-hearted man, in whom Jehovah hath given wisdom and understanding to know to do every work of the service of the sanctuary, have done according to all that Jehovah commanded.**
- 2 Moisiu thirri, pra, Betsaleelin dhe Oholiabin dhe të gjithë njerëzit e urtë nga zemra, të cilët shtyheshin nga zemra për t'i hyrë punës dhe për ta kryer atë.**
- Moses called Bezaleel and Oholiab, and every wise-hearted man, in whose heart Yahweh had put wisdom, even everyone whose heart stirred him up to come to the work to do it: And Moses calleth unto Bezaleel, and unto Aholiab, and unto every wise-hearted man in whose heart Jehovah hath given wisdom, every one whom his heart lifted up, to come near unto the work to do it.**
- 3 Dhe ata morën nga Moisiu të gjitha ofertat e sjella nga bijtë e Izraelit për punimet për ndërtimin e shenjtërores dhe kryerjen e tyre. Por çdo mëngjes bijtë e Izraelit vazhdonin t'i sillnin Moisiut oferta vullnetare.**
- and they received from Moses all the offering which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, with which to make it. They brought yet to him freewill-offerings every morning.**
- And they take from before Moses all the heave-offering which the sons of Israel have brought in for the work of the service of the sanctuary to do it; and still they have brought in unto him a willing-offering morning by morning.**
- 4 Atëherë të gjithë njerëzit e aftë që kryenin punime të çfarëdo lloji në shenjtërore, duke lënë secili punën që bënte, erdhën**
- All the wise men, who performed all the work of the sanctuary, each came from his work which they did.**
- And all the wise men, who are doing all the work of the sanctuary, come each from his work which they are doing,**
- 5 dhe i folën Moisiut, duke thënë: "Populli po sjell shumë më tepër nga sa nevojitet për të kryer punimet që Zoti ka urdhëruar të bëhen"**
- They spoke to Moses, saying, "The people bring much more than enough for the service of the work which Yahweh commanded to make."**
- and speak unto Moses, saying, `The people are multiplying to bring in more than sufficient for the service of the work which Jehovah commanded to make.`**

- 6** Atëherë Moisiu dha këtë urdhër që u shpall nëpër kamp, duke thënë: "Asnjë burrë dhe asnjë grua të mos bëjë më ndonjë ofertë për shenjtëroren". Kështue ndaluan popullin të sillte tjetër material.

Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, "Let neither man nor woman make anything else for the offering for the sanctuary." So the people were restrained from bringing.

And Moses commandeth, and they cause a voice to pass over through the camp, saying, `Let not man or woman make any more work for the heave-offering of the sanctuary;` and the people are restrained from bringing,

- 7** Sepse materiali që kishin mjaftonte për të gjitha punimet që kishin për të bërë, madje tepronte.

For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much. and the work hath been sufficient for them, for all the work, to do it, and to leave.

- 8** Tërë njerëzit e aftë, midis atyre që punonin për ndërtimin e tabernakullit, bënë dhjetë pëlhura prej liri të hollë të përdredhur dhe me fill ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe; ai i bëri me kerubinë të punuar artistikisht.

All the wise-hearted men among those who did the work made the tent with ten curtains; of fine twined linen, blue, purple, and scarlet, with cherubim, the work of the skillful workman, they made them.

And all the wise-hearted ones among the doers of the work make the tabernacle; ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, [with] cherubs, work of a designer, he hath made them.

- 9** Çdo pëlhurë kishte një gjatësi dhe një gjerësi prej katër kubitësh; të gjitha pëlhurat kishin të njëjtën masë.

The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits. All the curtains had one measure.

The length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to all the curtains.

- 10** Ai bashkoi pesë pëlhura, dhe bashkoi gjithashtu pesë pëlhurat e tjera.

He coupled five curtains to one another, and the other five curtains he coupled one to another.

And he joineth the five curtains one unto another, and the [other] five curtains he hath joined one unto another;

- 11** Dhe bëri sythe ngjyrë vjollce mbi buzën e pëlhurës së jashtme të serisë së parë të pëlhurave; bëri të njëjtën gjë në buzën e pëlhurës së jashtme të serisë së dytë.

He made loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling.

Likewise he made in the edge of the curtain that was outmost in the second coupling.

and he maketh loops of blue on the edge of the one curtain, at the end, in the joining; so he hath made in the edge of the outmost curtain, in the joining of the second;

- 12** Ai bëri pesëdhjetë sythe mbi pëlhurën e parë dhe bëri gjithashtu pesëdhjetë sythe mbi buzën e pëlhurës së jashtme të serisë së dytë; sythet korrespondojnë njëri me tjetrin.  
He made fifty loops in the one curtain, and he made fifty loops in the edge of the curtain that was in the second coupling. The loops were opposite one to another.  
fifty loops he hath made in the one curtain, and fifty loops hath he made in the end of the curtain which [is] in the joining of the second; the loops are taking hold one on another.
- 13** Dhe bëri edhe pesëdhjetë kapëse ari dhe bashkoi pëlkurat njëri me tjetrin me anë të kapëseve; kështu tabernakulli përbënte një të tërë.  
He made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another with the clasps: so the tent was a unit.  
And he maketh fifty hooks of gold, and joineth the curtains one unto another by the hooks, and the tabernacle is one.
- 14** Ai bëri gjithashtu pëlhura me leshin e dhive, që të shërbenin si çadra mbi tabernakullin; ai bëri njëmbëdhjetë nga këto pëlhura.  
He made curtains of goats` hair for a covering over the tent. He made them eleven curtains.  
And he maketh curtains of goats` [hair] for a tent over the tabernacle; eleven curtains he hath made them;
- 15** Çdo pëlhurë kishte një gjatësi prej tridhjetë kubitësh, dhe një gjerësi prej katër kubitësh; të njëmbëdhjetë pëlkurat kishin të njëjtën masë.  
The length of each curtain was thirty cubits, and four cubits the breadth of each curtain. The eleven curtains had one measure.  
the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain [is] four cubits; one measure [is] to the eleven curtains;
- 16** Ai bashkoi pesë pëlhura nga njëra anë dhe gjashtë pëlhura nga ana tjetër.  
He coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.  
and he joineth the five curtains apart, and the six curtains apart.
- 17** Bëri gjithashtu pesëdhjetë sythe mbi buzën e pëlhurës së jashtme të serisë së parë të pëlhurave dhe pesëdhjetë sythe mbi buzën e perdes së jashtme të serisë së dytë.  
He made fifty loops on the edge of the curtain that was outmost in the coupling, and he made fifty loops on the edge of the curtain which was outmost in the second coupling.  
And he maketh fifty loops on the outer edge of the curtain, in the joining; and fifty loops he hath made on the edge of the curtain which is joining the second;
- 18** Dhe bëri pesëdhjetë kapëse prej bronzi për ta bashkuar çadrën, me qëllim që të përbënte një të tërë.  
He made fifty clasps of brass to couple the tent together, that it might be a unit.  
and he maketh fifty hooks of brass to join the tent -- to be one;

- 19 Bëri gjithashtu për çadrën një mbulesë me lëkura dashi të ngjyera me të kuq, dhe mbi të një mbulesë me lëkura baldosash.**  
**He made a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.**  
**and he maketh a covering for the tent of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.**
- 20 Pastaj bëri për tabernakullin dërrasat prej druri të akacies, të vendosura më këmbë.**  
**He made the boards for the tent of acacia wood, standing up.**  
**And he maketh the boards for the tabernacle of shittim wood, standing up;**
- 21 Gjatësia e një dërrase ishte dhjetë kubitë dhe gjerësia e saj një kubit e gjysmë.**  
**Ten cubits was the length of a board, and a cubit and a half the breadth of each board.**  
**ten cubits [is] the length of the [one] board, and a cubit and a half the breadth of the [one] board;**
- 22 Çdo dërrasë kishte dy kllapa për të bashkuar njëren dërrasë me tjetrën; kështu ai veproi për të gjitha dërrasat e tabernakullit.**  
**Each board had two tenons, joined one to another. He made all the boards of the tent this way.**  
**two handles [are] to the one board, joined one unto another; so he hath made for all the boards of the tabernacle.**
- 23 Pastaj ai bëri dërrasat për tabernakullin: njëzet dërrasa për krahun jugor;**  
**He made the boards for the tent: twenty boards for the south side southward.**  
**And he maketh the boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward;**
- 24 dhe bëri dyzet baza prej argjendi nën njëzet dërrasat: dy baza poshtë çdo dërrase për të dy kllapat e veta.**  
**He made forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.**  
**and forty sockets of silver he hath made under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.**
- 25 Dhe për anën e dytë të tabernakullit, anën veriore, ai bëri njëzet dërrasa,**  
**For the second side of the tent, on the north side, he made twenty boards,**  
**And for the second side of the tabernacle, for the north side, he hath made twenty boards,**
- 26 me dyzet bazat e tyre prej argjendi, dy baza nën çdo dërrasë.**  
**and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.**  
**and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under the other board;**
- 27 Për pjesën e pasme të tabernakullit, në drejtim të perëndimit, ai bëri gjashtë dërrasa.**  
**For the far part of the tent westward he made six boards.**  
**and for the sides of the tabernacle, westward, hath he made six boards;**

- 28 Bëri gjithashtu dy dërrasa për të dy qoshet e pasme të tabernakullit.**  
He made two boards for the corners of the tent in the far part.  
and two boards hath he made for the corners of the tabernacle, in the two sides;
- 29 Këto çiftoheshin poshtë dhe ishin bashkuar lart me një unazë. Kështu veproi për të dy dërrasat, që ndodheshin në të dy qoshet.**  
They were double beneath, and in like manner they were all the way to the top of it to one ring. He did thus to both of them in the two corners.  
and they have been twins below, and together they are twins at its head, at the one ring; so he hath done to both of them at the two corners;
- 30 Kishte, pra, tetë dërrasa me bazat e tyre prej argjendi: gjashtëmbëdhjetë baza, dy baza nën çdo dërrasë.**  
There were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; under every board two sockets.  
and there have been eight boards; and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board.
- 31 Bëri gjithashtu disa traversa prej druri të akacies: pesë për dërrasat e njërit krah të tabernakullit,**  
He made bars of acacia wood; five for the boards of the one side of the tent,  
And he maketh bars of shittim wood, five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 32 pesë traversa për dërrasat e krahut tjetër të tabernakullit, dhe pesë traversa për dërrasat e pjesës së pasme të tabernakullit, në perëndim.**  
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the tent for the hinder part westward.  
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle, for the sides westward;
- 33 Pastaj bëri që traversa e qendrës të kalonte në mes të dërrasave, nga njëra anë në tjetrën.**  
He made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.  
and he maketh the middle bar to enter into the midst of the boards from end to end;
- 34 I veshi pastaj dërrasat me ar dhe i bëri prej ari unazat e tyre nga do të kalonin traversat, dhe i veshi me ar traversat.**  
He overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for places for the bars, and overlaid the bars with gold.  
and the boards he hath overlaid with gold, and their rings he hath made of gold, places for bars, and he overlayeth the bars with gold.
- 35 Bëri gjithashtu velin me fill ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe, dhe me li të hollë të përdredhur me kerubinë të punuar artistikisht;**  
He made the veil of blue, purple, scarlet, and fine twined linen: with cherubim. He made it the work of a skillful workman.  
And he maketh the vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer he hath made it, [with] cherubs;

- 36 Bëri për të katër shtylla prej druri të akacies me grremçat e tyre prej ari; dhe shkriu për shtyllat katër baza prej argjendi.**  
He made four pillars of acacia for it, and overlaid them with gold. Their hooks were of gold. He cast four sockets of silver for them.  
and he maketh for it four pillars of shittim [wood], and overlayeth them with gold; their pegs [are] of gold; and he casteth for them four sockets of silver.
- 37 Dhe bëri për hyrjen e çadrës një perde prej filli ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe, dhe prej liri të hollë të përdredhur, shkurt puna e një qëndistari.**  
He made a screen for the door of the tent, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen, the work of an embroiderer;  
And he maketh a covering for the opening of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer,
- 38 Bëri gjithashtu pesë shtyllat e saj së bashku me grremçat e tyre i veshi me ar kapitelet dhe dërrasat e tyre; por pesë bazat e tyre ishin prej bronzi.**  
and the five pillars of it with their hooks. He overlaid their capitals and their fillets with gold, and their five sockets were of brass.  
also its five pillars, and their pegs; and he overlaid their tops and their fillets [with] gold, and their five sockets [are] brass.
- 1 Pastaj Betsaleeli bëri arkën prej druri të akacies, ajo ishte e gjatë dy kubitë e gjysmë, e gjerë një kubit dhe e lartë një kubit e gjysmë.**  
Bezaleel made the ark of acacia wood. Its length was two and a half cubits, and its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.  
And Bezaleel maketh the ark of shittim wood, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;
- 2 E veshi me ar safi nga brenda dhe nga jashtë, dhe i bëri një kurorë që i vinte rrotull.**  
He overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold for it round about.  
and he overlayeth it with pure gold within and without, and maketh for it a wreath of gold round about;
- 3 Shkriu për këtë qëllim katër unaza prej ari dhe i vuri në katër këmbët e saj: dy unaza nga njëra anë dhe dy unaza nga ana tjetër.**  
He cast four rings of gold for it, in its four feet; even two rings on its one side, and two rings on its other side.  
and he casteth for it four rings of gold, on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;
- 4 Bëri edhe disa shtiza me dru akacieje dhe i veshi me ar.**  
He made poles of acacia wood, and overlaid them with gold.  
and he maketh staves of shittim wood, and overlayeth them with gold,



- 5 Pastaj i kaloi shtizat nëpër unazat, që ishin anëve të arkës dhe që shërbenin për ta mbartur atë.**

**He put the poles into the rings on the sides of the ark, to bear the ark.  
and he bringeth in the staves into the rings, by the sides of the ark, to bear the ark.**

- 6 Bëri edhe një pajtues prej ari safi, të gjatë dy kubitë e gjysmë dhe të gjerë një kubit e gjysmë.**

**He made a mercy seat of pure gold. Its length was two and a half cubits, and a cubit and a half its breadth.**

**And he maketh a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;**

- 7 Bëri edhe dy kerubinë prej ari; këto u punuan me çekiç në të dy skajet e pajtuesit:**

**He made two cherubim of gold. He made them of beaten work them, at the two ends of the mercy seat;**

**and he maketh two cherubs of gold, of beaten work he hath made them, at the two ends of the mercy-seat;**

- 8 një kerubin në njërin skaj dhe një kerubin në skajin tjetër; kerubinët i bëri njësh me pajtuesin në të dy skajet e tij.**

**one cherub at the one end, and one cherub at the other end. He made the cherubim of one piece with the mercy seat at its two ends.**

**one cherub at the end on this [side], and one cherub at the end on that, out of the mercy-seat he hath made the cherubs, at its two ends;**

- 9 Kerubinët i kishin krahët e hapura lart, në mënyrë që të mbulonin pajtuesin me krahët e tyre; ishin kthyer njëri ndaj tjetrit, ndërsa fytyrat e kerubinëve ishin kthyer nga pajtuesi.**

**The cherubim spread out their wings on high, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim were toward the mercy seat.**

**and the cherubs are spreading out wings on high, covering over the mercy-seat with their wings, and their faces [are] one towards another; towards the mercy-seat have the faces of the cherubs been.**

- 10 Bëri edhe tryezën me dru të akacies me gjatësi dy kubitë, gjerësi një kubit dhe një lartësi një kubit e gjysmë.**

**He made the table of acacia wood. Its length was two cubits, and its breadth was a cubit, and its height was a cubit and a half.**

**And he maketh the table of shittim wood; two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,**

- 11 E veshi me ar safi dhe i bëri rreth e rrotull një kurorë prej ari.**

**He overlaid it with pure gold, and made a gold molding around it.**

**and overlayeth it with pure gold, and maketh for it a wreath of gold round about.**

- 12 Dhe i bëri rreth e qark një buzë të lartë sa pëllëmba e dorës dhe rreth e rrotull kësaj buze bëri një kurorë prej ari.**  
**He made a border of a handbreadth around it, and made a golden molding on its border around it.**  
**And he maketh for it a border of a handbreadth round about, and maketh a wreath of gold for its border round about;**
- 13 Dhe për këtë qëllim derdhi katër unaza ari dhe i vuri unazat në të katër qoshet, që janë në katër këmbët e tryezës.**  
**He cast four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that were on its four feet.**  
**and he casteth for it four rings of gold, and putteth the rings on the four corners which [are] to its four feet;**
- 14 Unazat ishin afër buzës për të kaluar nëpër to shtizat e caktuara për të mbartur tryezën.**  
**The rings were close by the border, the places for the poles to carry the table.**  
**over-against the border have the rings been, places for staves to bear the table.**
- 15 I bëri shtizat me dru të akacies dhe i veshi me ar; ato do të shërbenin për ta mbartur tryezën.**  
**He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold, to carry the table.**  
**And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold, to bear the table;**
- 16 I bëri edhe orenditë që do të viheshin mbi tryezë prej ari safi: pjatat e tij, gotat e tij, filxhanët e tij, kupat e tij me të cilët bëhen libacionet.**  
**He made the vessels which were on the table, its dishes, its spoons, its bowls, and its pitchers with which to pour out, of pure gold.**  
**and he maketh the vessels which [are] upon the table, its dishes, and its bowls, and its cups, and the cups by which they pour out, of pure gold.**
- 17 Edhe shandanin e bëri me ar safi; e punuan me çekiç; këmba, trangu, kupat, mollët dhe lulet e tij përbënin të gjitha një tërësi të vetme.**  
**He made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of beaten work. Its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers were of one piece with it.**  
**And he maketh the candlestick of pure gold; of beaten work he hath made the candlestick, its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers, have been of the same;**
- 18 Nga anët e tij dilnin gjashtë krahë: tre krahë të shandanit nga një anë dhe tre krahë të shandanit nga ana tjetër;**  
**There were six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side:**  
**and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of its one side, and three branches of the candlestick out of its second side;**

- 19** mbi njërin krah kishte tri kupa në formë bajameje, me një mollë dhe një lule; në krahun tjetër tri kupa në formë të bajames me një mollë dhe një lule. E njëjta gjë ndodhte për të gjashtë krahët që dilnin nga shandani.
- three cups made like almond-blossoms in one branch, a bud and a flower, and three cups made like almond-blossoms in the other branch, a bud and a flower: so for the six branches going out of the lampstand.
- three calyxes, made like almonds, in the one branch, a knop and a flower; and three calyxes, made like almonds, in another branch, a knop and a flower; so to the six branches which are coming out of the candlestick.
- 20** Dhe në trungun e shandanit kishte katër kupa në formë të bajames, me mollët dhe lulet e tyre.
- In the lampstand were four cups made like almond-blossoms, its buds and its flowers; And in the candlestick [are] four calyxes, made like almonds, its knops, and its flowers,
- 21** Kishte një mollë poshtë dy krahëve të para që dilnin prej tij, një mollë poshtë dy krahëve të tjerë që dilnin prej tij, dhe një mollë poshtë dy krahëve të fundit që dilnin prej tij; kështu ishte për të gjashtë krahët që dilnin nga shandani.
- and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it.
- and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of it;
- 22** Këto mollë dhe këto krahë përbënin një të tërë të vetme me shandanin; gjithçka ishte prej ari safi të punuar me çekiç.
- Their buds and their branches were of one piece with it. The whole thing was one beaten work of pure gold.
- their knops and their branches have been of the same; all of it one beaten work of pure gold.
- 23** Ai i bëri gjithashtu shtatë llambat e tij, zbrazësit dhe mbajtësit e tyre, me ar safi.
- He made its seven lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, of pure gold.
- And he maketh its seven lamps, and its snuffers, and its snuff-dishes, of pure gold;
- 24** Për të bërë shandanin dhe të gjitha pjesët e tij përdori një talent ari të pastër.
- He made it of a talent of pure gold, with all its vessels.
- of a talent of pure gold he hath made it, and all its vessels.
- 25** Pastaj bëri altarin e temjanit me dru të akacies; ishte i gjatë një kubit dhe i gjerë një kubit; ishte katror dhe kishte një lartësi prej dy kubitësh; brirët e tij përbënin një të tërë të vetme me të.
- He made the altar of incense of acacia wood. It was square: its length was a cubit, and its breadth a cubit. Its height was two cubits. Its horns were of one piece with it.
- And he maketh the perfume-altar of shittim wood; a cubit its length, and a cubit its breadth (square), and two cubits its height; its horns have been of the same;

- 26 E veshi me ar safi: pjesën e tij të sipërme, anët e tij rreth e qark dhe brirët e tij; dhe i bëri rreth e rrotull një kurorë prej ari.**

**He overlaid it with pure gold, its top, its sides around it, and its horns. He made a gold molding around it.**

**and he overlayeth it with pure gold, its top and its sides round about, and its horns; and he maketh for it a wreath of gold round about;**

- 27 I bëri edhe dy unaza ari, nën kurorë, në të dy krahët e tij; i vuri në të dy krahët për të kaluar shtizat. Këto shtiza shërbenin për ta mbartur atë.**

**He made two golden rings for it under its molding crown, on its two ribs, on its two sides, for places for poles with which to carry it.**

**and two rings of gold he hath made for it under its wreath, at its two corners, at its two sides, for places for staves to bear it with them.**

- 28 Dhe i bëri shtizat prej druri të akacies dhe i veshi me ar.**

**He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold.**

**And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold;**

- 29 Pastaj përgatiti vajin e shenjtë për vajosjen dhe temjanin aromatik, të pastër, simbas artit të parfumierit.**

**He made the holy anointing oil and the pure incense of sweet spices, after the art of the perfumer.**

**and he maketh the holy anointing oil, and the pure spice-perfume -- work of a**

- 1 Pastaj bëri altarin e olokausteve prej druri të akacies, i gjatë pesë kubitë dhe i gjerë po pesë kubitë; ishte katror dhe i lartë tre kubitë.**

**He made the altar of burnt offering of acacia wood. It was square. Its length was five cubits, its breadth was five cubits, and its height was three cubits.**

**And he maketh the altar of burnt-offering of shittim wood, five cubits its length, and five cubits its breadth (square), and three cubits its height;**

- 2 Në të katër qoshet e tij bëri disa brirë, që përbënin një të tërë me të, dhe e veshi me bronz. He made its horns on its four corners. Its horns were of one piece with it, and he overlaid it with brass.**

**and he maketh its horns on its four corners; its horns have been of the same; and he overlayeth it with brass;**

- 3 Bëri gjithashtu të gjitha përdorëset e altarit: enët për hirin, lopatat e vogla, legenat, mashat dhe mangallet; të gjitha veglat e tij i bëri prej bronzi.**

**He made all the vessels of the altar, the pots, the shovels, the basins, the flesh-hooks, and the fire pans. He made all its vessels of brass.**

**and he maketh all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the sprinkling-pans, the forks, and the fire-pans; all its vessels he hath made of brass.**

- 4 Dhe bëri për altarin një grilë prej bronzi në formën e një rrjete nën kornizën, në pjesën e poshtme në mënyrë që rrjeta të ndodhej në gjysmën e lartësisë së altarit.**  
**He made for the altar a grating of a network of brass, under the ledge around it beneath, reaching halfway up.**  
**And he maketh for the altar a brazen grate of net-work, under its border beneath, unto its midst;**
- 5 Derdhi katër unaza për të katër cepat e grilës prej bronzi, me qëllim që të kalonin shtizat.**  
**He cast four rings for the four ends of brass grating, to be places for the poles.**  
**and he casteth four rings for the four ends of the brazen grate -- places for bars;**
- 6 Pastaj i bëri shtizat prej druri të akacies dhe i veshi me bronz.**  
**He made the poles of acacia wood, and overlaid them with brass.**  
**and he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with brass;**
- 7 Pas kësaj i kaloi shtizat nëpër unazat që ndodheshin anëve të altarit, me të cilat do të mbartej: e ndërtoi me dërrasa dhe bosh nga brenda.**  
**He put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to carry it. He made it hollow with planks.**  
**and he bringeth in the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it with them; hollow [with] boards he made it.**
- 8 Pastaj bëri legenin prej bronzi dhe bazën e tij prej bronzi, duke përdorur pasqyrat e grave që vinin për të bërë shërbime në hyrje të çadrës së mbledhjes.**  
**He made the basin of brass, and its base of brass, out of the mirrors of the ministering women who ministered at the door of the tent of meeting.**  
**And he maketh the laver of brass, and its base of brass, with the looking-glasses of the women assembling, who have assembled at the opening of the tent of meeting.**
- 9 Pastaj bëri oborrrin: nga ana e Negevit, në drejtim të jugut, perdet e oborrit ishin prej liri të hollë të përdredhur dhe me një gjatësi prej njëqind kubitësh,**  
**He made the court: for the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, one hundred cubits;**  
**And he maketh the court; at the south side southward, the hangings of the court of twined linen, a hundred by the cubit,**
- 10 dhe kishin njëzet shtyllat e tyre dhe njëzet bazat e tyre prej bronzi; grremçat e shtyllave dhe shtizat e tyre ishin prej argjendi.**  
**their pillars were twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.**  
**their pillars [are] twenty, and their brazen sockets twenty, the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;**

- 11 Në krahun verior kishte njëqind kubitë perde me njëzet shtyllat e tyre dhe njëzet bazat e tyre prej bronzi; grremçat e shtyllave dhe shtizat e tyre ishin prej argjendi.**  
**For the north side one hundred cubits, their pillars twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.**  
**and at the north side, a hundred by the cubit, their pillars [are] twenty, and their sockets of brass twenty; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;**
- 12 Në krahun perëndimor kishte pesëdhjetë kubitë perde me dhjetë shtyllat dhe dhjetë bazat e tyre; grremçat e shtyllave dhe shtizat e tyre ishin prej argjendi.**  
**For the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.**  
**and at the west side [are] hangings, fifty by the cubit; their pillars [are] ten, and their sockets ten; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;**
- 13 Përpara, nga ana e lindjes, kishte pesëdhjetë kubitë:**  
**For the east side eastward fifty cubits.**  
**and at the east side eastward fifty cubits.**
- 14 nga njëri krah kishte pesëdhjetë kubitë perde, me tri shtyllat dhe tri bazat e tyre;**  
**The hangings for the one side were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three;**  
**The hangings on the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three,**
- 15 dhe nga ana tjetër (si këtej ashtu dhe matanë portës së hyrjes në oborr) kishte pesëmbëdhjetë kubitë perde, me tri shtyllat dhe tri bazat e tyre.**  
**and so for the other side: on this hand and that hand by the gate of the court were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.**  
**and at the second side at the gate of the court, on this and on that, [are] hangings, fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three;**
- 16 Të gjitha perdet rreth oborrit ishin prej liri të hollë të përdredhur;**  
**All the hangings around the court were of fine twined linen.**  
**all the hangings of the court round about [are] of twined linen,**
- 17 bazat e shtyllave ishin prej bronzi, grremçat e shtyllave dhe shtizat e tyre ishin prej argjendi, kapitelet e shtyllave ishin të veshura me argjend dhe të gjitha shtyllat e oborrit ishin të lidhura me disa shtiza argjendi.**  
**The sockets for the pillars were of brass. The hooks of the pillars and their fillets were of silver; and the overlaying of their capitals, of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.**  
**and the sockets for the pillars of brass, the pegs of the pillars and their fillets of silver, and the overlaying of their tops of silver, and all the pillars of the court are filleted with silver.**

- 18** Perdja për hyrjen në oborr ishte e qëndisur, me fill ngjyrë vjollce, të purpurt dhe të kuq të ndezur, dhe me li të përdredhur; kishte një gjatësi prej njëzet kubitësh, një lartësi prej pesë kubitësh, dhe korrespondonte me perdet e oborrit.
- The screen for the gate of the court was the work of the embroiderer, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen. Twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, like to the hangings of the court.
- And the covering of the gate of the court [is] the work of an embroiderer, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen; and twenty cubits [is] the length, and the height with the breadth five cubits, over-against the hangings of the court;
- 19** Kishte katër shtylla me katër bazat e tyre prej bronzi; grremçat e tyre ishin prej argjendi dhe kapitelet e tyre dhe shtizat e tyre ishin të veshura me argjend.
- Their pillars were four, and their sockets four, of brass; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals, and their fillets, of silver.
- and their pillars [are] four, and their sockets of brass four, their pegs [are] of silver, and the overlaying of their tops and their fillets [are] of silver;
- 20** Të gjitha kunjat e tabernakullit dhe të rrethojës së oborrit ishin prej bronzi.
- All the pins of the tent, and around the court, were of brass.
- and all the pins for the tabernacle, and for the court round about, [are] of brass.
- 21** Kjo është lista e sendeve të tabernakullit, të tabernakullit të dëshmisë, që u renditën me urdhër të Moisiut, për shërbimin e Levitëve, nën drejtimin e Ithamarit, birit të priftit Aaron.
- This is the amount of material used for the tent, even the Tent of the Testimony, as they were counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, the son of Aaron the priest.
- These are the numberings of the tabernacle (the tabernacle of testimony), which hath been numbered by the command of Moses, the service of the Levites, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.
- 22** Betsaleeli, bir i Urit, bir i Hurit, nga fisi i Judës, bëri të gjitha ato që i kishte urdhëruar Zoti Moisiut,
- Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Yahweh commanded Moses.
- And Bezaleel son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah, hath made all that Jehovah commanded Moses;
- 23** duke pasur me vete Oholiabin, birin e Ahisamakut, nga fisi i Danit, gdhendës, vizatues dhe qëndistar i stofave ngjyrë vjollcë, të purpurta, të kuqe të ndezur dhe prej liri të hollë.
- With him was Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skillful workman, and an embroiderer in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen.
- and with him [is] Aholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and designer, and embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and in linen.

- 24 Gjithë ari i përdorur për të gjitha punimet për vendin e shenjtë, domethënë ari i ofertave, qe njëzet e nëntë talente dhe shtatëqind e tridhjetë sikla, simbas siklit të shenjtërores.**  
**All the gold that was used for the work in all the work of the sanctuary, even the gold of the offering, was twenty-nine talents, and seven hundred thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.**  
**All the gold which is prepared for the work in all the work of the sanctuary (and it is the gold of the wave-offering) [is] twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, by the shekel of the sanctuary.**
- 25 Dhe argjendi, që u mblodh me rastin e regjistrimit të asamblesë, ishte njëqind talente dhe një mijë e shtatëqind e shtatëdhjetë e pesë sikla, simbas siklit të shenjtërores:**  
**The silver of those who were numbered of the congregation was one hundred talents, and one thousand seven hundred seventy-five shekels, after the shekel of the sanctuary:**  
**And the silver of those numbered of the company [is] a hundred talents, and a thousand and seven hundred and five and seventy shekels, by the shekel of the sanctuary;**
- 26 një beka për frymë, (domethënë një gjysmë sikli, simbas siklit të shenjtërores), për çdo burrë që e kapte regjistrimi, nga mosha njëzet vjeç e lart, pra, gjashtëqind e tre mijë e pesëqind e pesëdhjetë burra.**  
**a beka a head, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for everyone who passed over to those who were numbered, from twenty years old and upward, for six hundred three thousand five hundred fifty men.**  
**a bekah for a poll (half a shekel, by the shekel of the sanctuary,) for every one who is passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, for six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.**
- 27 Njëqind talentet prej argjendi shërbyen për të shkrirë bazat e shenjtërores dhe bazat e velit: njëqind baza për njëqind talentet, një talent për bazë.**  
**The one hundred talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; one hundred sockets for the one hundred talents, a talent for a socket.**  
**And a hundred talents of silver are to cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; a hundred sockets for the hundred talents, a talent for a socket;**
- 28 Dhe me një mijë e shtatëqind e shtatëdhjetë e pesë sikla ai bëri grremçat për shtyllat, i veshi kapitelet e tyre dhe bëri shtizat për shtyllat.**  
**Of the one thousand seven hundred seventy-five shekels he made hooks for the pillars, overlaid their capitals, and made fillets for them.**  
**and the thousand and seven hundred and five and seventy he hath made pegs for the pillars, and overlaid their tops, and filleted them.**
- 29 Bronzi i ofertave arrinte në shtatëdhjetë talente dhe dy mijë e katërqind sikla.**  
**The brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels.**  
**And the brass of the wave-offering [is] seventy talents, and two thousand and four hundred shekels;**



- 30 Dhe me këtë ai bëri bazat e hyrjes së çadrës së mbledhjes, altarin prej bronzi dhe me grilën e tij dhe me të gjitha orenditë e altarit,**  
**With this he made the sockets to the door of the tent of meeting, the brazen altar, the brazen grating for it, all the vessels of the altar,**  
**and he maketh with it the sockets of the opening of the tent of meeting, and the brazen altar, and the brazen grate which it hath, and all the vessels of the altar,**
- 31 bazat e oborrit, bazat e hyrjes në oborr, të gjithë kunjat e tabernakullit dhe të gjithë kunjat e rrethimit të oborrit.**  
**the sockets around the court, the sockets of the gate of the court, all the pins of the tent, and all the pins around the court.**  
**and the sockets of the court round about, and the sockets of the gate of the court, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.**
- 1 Pastaj me stofa ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe, bëri rroba të punuara mirë për të shërbyer në shenjtërore, dhe bënë rrobat e shenjta për Aaronin, ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**  
**Of the blue, purple, and scarlet, they made finely worked garments, for ministering in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as Yahweh commanded Moses.**  
**And of the blue, and the purple, and the scarlet, they made coloured garments, to minister in the sanctuary; and they make the holy garments which [are] for Aaron, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 2 Ai bëri efodin prej ari e me fill ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe, dhe me li të hollë të përdredhur.**  
**He made the ephod of gold, blue, purple, scarlet, and fine twined linen.**  
**And he maketh the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen,**
- 3 Dhe e rrahën arin në peta dhe e prenë në fije, për ta endur në stofën ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe dhe në lirin e hollë të përdredhur: puna e një artizani të**  
**They beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, in the purple, in the scarlet, and in the fine linen, the work of the skillful workman.**  
**and they expand the plates of gold, and have cut off wires to work in the midst of the blue, and in the midst of the purple, and in the midst of the scarlet, and in the midst of the linen -- work of a designer;**
- 4 I bënë edhe supore të bashkuara; kështu efodi mbahej tok në të dy skajet e tij.**  
**They made shoulder-pieces for it, joined together. At the two ends it was joined together. shoulder-pieces they have made for it, joining; at its two ends it is joined.**
- 5 Dhe brezi i punuar artistikisht që ishte mbi efodin për ta lidhur kishte po atë përgatitje: me ar, me fije, ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe, dhe me li të hollë të përdredhur, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**  
**The skillfully woven band that was on it, with which to fasten it on, was of the same piece, like its work; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen; as Yahweh commanded Moses.**  
**And the girdle of his ephod which [is] on it is of the same, according to its work, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, as Jehovah hath commanded Moses.**

- 6 Pastaj u punuan gurët e oniksit, që u ngallmuan në rrathë ari, dhe që u gdhendën, ashtu siç gdhenden vulat e vogla, me emrat e bijve të Izraelit.**  
**They worked the onyx stones, enclosed in settings of gold, engraved with the engravings of a signet, according to the names of the children of Israel.**  
**And they prepare the shoham stones, set, embroidered [with] gold, opened with openings of a signet, by the names of the sons of Israel;**
- 7 Ai pastaj i vuri mbi suporet e efodit, si gurë për të përkujtuar bijtë e Izraelit ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**  
**He put them on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel, as Yahweh commanded Moses.**  
**and he setteth them on the shoulders of the ephod -- stones of memorial for the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 8 Pastaj ai bëri pektoralin e punuar artistikisht, ashtu si puna e efodit: me ar, me fill ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe, si dhe me li të hollë të përdredhur.**  
**He made the breastplate, the work of a skillful workman, like the work of the ephod; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen.**  
**And he maketh the breastplate, work of a designer, like the work of the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen;**
- 9 Pektorali kishte formë katrore; e bënë të palosur më dysh, të gjatë sa pëllëmba dhe të gjerë po aq, kur ishte i palosur më dysh.**  
**It was square. They made the breastplate double. Its length was a span, and its breadth a span, being double.**  
**it hath been square; double they have made the breastplate, a span its length, and a span its breadth, doubled.**
- 10 Dhe u ngallmuan katër radhë gurësh; në radhën e parë: një sardon, një topaz dhe një smerald;**  
**They set in it four rows of stones. A row of ruby, topaz, and beryl was the first row; And they fill in it four rows of stones; a row of a sardius, a topaz, and a carbuncle [is] the one row;**
- 11 në radhën e dytë: një rubin, një safir dhe një diamant;**  
**and the second row, a turquoise, a sapphire, and an emerald;**  
**and the second row an emerald, a sapphire, and a diamond;**
- 12 në radhën e tretë: një hiacint, një agat dhe një ametist;**  
**and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;**  
**and the third row an opal, an agate, and an amethyst;**
- 13 në radhën e katërt: një grizolit, një oniks dhe një diaspër. Këta gurë ishin futur në rrathët e tyre prej ari.**  
**and the fourth row, a chrysolite, an onyx, and a jasper. They were enclosed in gold settings.**  
**and the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper -- set, embroidered [with] gold, in their settings.**

- 14 Gurët u korrespondonin emrave të bijve të Izraelit: dymbëdhjetë, simbas emrave të tyre të gdhendur si vula, secili me emrin e njërit nga dymbëdhjetë fiset.**

**The stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, for the twelve tribes.**

**And the stones, according to the names of the sons of Israel, are twelve, according to their names, openings of a signet, each according to his name, for the twelve tribes.**

- 15 Mbi pektoralin bënë gjithashtu zinxhirë prej ari safi, të lidhur si kordonë.**

**They made on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.**

**And they make on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;**

- 16 Bënë edhe dy rrathë të artë dhe dy unaza të arta, dhe i vunë dy unazat në dy skajet e pektoralit.**

**They made two settings of gold, and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate.**

**and they make two embroidered things of gold, and two rings of gold, and put the two rings on the two ends of the breastplate,**

- 17 Pastaj i fiksuan të dy kordonët e artë mbi të dy unazat, në skajet e pektoralit;**

**They put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.**

**and they put the two thick bands of gold on the two rings on the ends of the breastplate;**

- 18 pas kësaj fiksuan dy majat e dy kordonëve në të dy rrathët dhe i vendosën mbi dy suporet e efodit, në pjesën e përparme të tij.**

**The other two ends of the two braided chains they put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the front of it.**

**and the two ends of the two thick bands they have put on the two embroidered things, and they put them on the shoulders of the ephod, over-against its front.**

- 19 Bënë gjithashtu dy unaza ari dhe i vunë në dy skajet e pektoralit, në buzën e tij, që ndodhet në pjesën e brendshme të efodit.**

**They made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was toward the side of the ephod inward.**

**And they make two rings of gold, and set [them] on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] on the side of the ephod within;**

- 20 Bënë gjithashtu dy unaza të tjera ari dhe i vunë mbi dy suporet e efodit poshtë, nga përpara, pranë pikës së bashkimit, mbi brezin e punuar artistikisht të efodit.**

**They made two rings of gold, and put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the front of it, close by its coupling, above the skillfully woven band of the ephod.**

**and they make two rings of gold, and put them on the two shoulders of the ephod below, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod;**

- 21** Pastaj i lidhën unazat e pektoralit me unazat e efodit me një kordon ngjyrë vjollce, me qëllim që pektorali të rrinte mbi brezin e punuar artistikisht të efodit, dhe të mos shkëputej prej këtij të fundit, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.
- They bound the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod, as Yahweh commanded Moses.**
- and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod, with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from off the ephod, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 22** Ai bëri gjithashtu mantelin e efodit, i tëri ngjyrë vjollce, një punim prej endësi.
- He made the robe of the ephod of woven work, all of blue.**
- And he maketh the upper robe of the ephod, work of a weaver, completely of blue;**
- 23** Në mes të mantelit kishte një hapje, për të futur kokën; rreth e qark hapjes kishte një buzë stofi të punuar, ashtu si hapja e një parzmoreje, me qëllim që të mos shqyhej.
- The opening of the robe in the midst of it was like the opening of a coat of mail, with a binding around its opening, that it should not be torn.**
- and the opening of the upper robe [is] in its midst, as the opening of a habergeon, a border [is] to its opening round about, it is not rent;**
- 24** Mbi buzën e mantelit bënë disa shegë në ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe, me fill të përdredhur.
- They made on the skirts of the robe pomegranates of blue, purple, scarlet, and twined linen.**
- and they make on the hems of the upper robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, twined.**
- 25** Dhe bënë disa zile prej ari të pastër; dhe i vunë në mes të shegëve në buzën e mantelit, rreth e qark shegëve;
- They made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates around the skirts of the robe, between the pomegranates;**
- And they make bells of pure gold, and put the bells in the midst of the pomegranates, on the hems of the upper robe, round about, in the midst of the pomegranates;**
- 26** një zile dhe një shegë, një zile dhe një shegë, rreth e përçark, mbi buzën e mantelit, për të bërë shërbimin, ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.
- a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, around the skirts of the robe, to minister in, as Yahweh commanded Moses.**
- a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, [are] on the hems of the upper robe, round about, to minister in, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 27** Ata bënë edhe tunikat prej liri të hollë; një punë prej endësi, për Aaronin dhe bijtë e tij,
- They made the coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,**
- And they make the coats of linen, work of a weaver, for Aaron and for his sons,**

- 28** çallma prej liri të hollë, zbukurimin e mbulesave të kokës prej liri të hollë dhe pantallonat prej liri të hollë të përdredhur,  
and the turban of fine linen, and the linen headbands of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen,  
and the mitre of linen, and the beautiful bonnets of linen, and the linen trousers, of twined linen,
- 29** dhe brezin prej liri të hollë të përdredhur, në ngjyrë vjollce, të purpurt dhe flakë të kuqe, një punë prej qëndistari, ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.  
and the sash of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of the embroiderer, as Yahweh commanded Moses.  
and the girdle of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, work of an embroiderer, as Jehovah hath commanded Moses.
- 30** Pastaj bënë pllakën e diademës së shenjtë prej ari safi dhe gdhendën mbi të si mbi një vulë fjalët: SHENJTËRI ZOTIT.  
They made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it a writing, like the engravings of a signet: "HOLY TO YAHWEH."  
And they make the flower of the holy crown of pure gold, and write on it a writing, openings of a signet, `Holy to Jehovah;`
- 31** Dhe mbërthyen në të një kordele ngjyrë vjollce për ta lidhur në majë të çallmës, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.  
They tied to it a lace of blue, to fasten it on the turban above, as Yahweh commanded Moses.  
and they put on it a ribbon of blue, to put [it] on the mitre above, as Jehovah hath commanded Moses.
- 32** Kështu përfundoi tërë puna e tabernakullit dhe e çadrës së mbledhjes. Bijtë e Izraelit vepruan sipas të gjitha urdhrave që Zoti i kishte dhënë Moisiut; ata vepruan në këtë mënyrë.  
Thus all the work of the tent of the tent of meeting was finished. The children of Israel did according to all that Yahweh commanded Moses; so they did.  
And all the service of the tabernacle of the tent of meeting is completed; and the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.
- 33** Pastaj i çuan Moisiut tabernakullin, çadrën dhe tërë veglat e saj, kapëset, dërrasat, traversat, shtyllat dhe bazat e tyre,  
They brought the tent to Moses, the tent, with all its furniture, its clasps, its boards, its bars, its pillars, its sockets,  
And they bring in the tabernacle unto Moses, the tent, and all its vessels, its hooks, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets;
- 34** mbulesën me lëkura dashi të ngjyera në të kuq, mbulesën me lëkura baldose dhe velin e perdes,  
the covering of rams` skins dyed red, the covering of sea cow hides, the veil of the screen, and the covering of rams` skins, which are made red, and the covering of badgers` skins, and the vail of the covering;

- 35** arkën e dëshmisë me shtizat e saj dhe pajtuesin,  
the ark of the testimony with its poles, the mercy seat,  
the ark of the testimony and its staves, and the mercy-seat;
- 36** tryzën me të gjitha veglat e saj dhe bukën e paraqitjes,  
the table, all its vessels, the show bread,  
the table, all its vessels, and the bread of the presence;
- 37** shandani prej ari safi me llambat e tij (llambat e vendosura në rregull), të gjitha orenditë e tij dhe vajin për dritën e shandanit,  
the pure lampstand, its lamps, even the lamps to be set in order, all its vessels, the oil for the light,  
the pure candlestick, its lamps, the lamps of arrangement, and all its vessels, and the oil for the light.
- 38** altarin prej ari, vajin e vajosjes, temjanin e parfumuar dhe perden për hyrjen e çadrës,  
the golden altar, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door of the Tent,  
And the golden altar, and the anointing oil, and the spice-perfume, and the covering of the opening of the tent;
- 39** altarin prej bronzi, grilën e tij prej bronzi, shtizat e tij dhe të gjitha veglat e tij, legenin me bazën e tij,  
the brazen altar, its grating of brass, its poles, all of its vessels, the basin and its base, the brazen altar and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base.
- 40** perdet e oborrit, shtyllat e tij me gjithë bazat, perden për hyrjen e oborrit, kordonët e oborrit, kunjat e tij dhe të gjitha veglat për shërbimin e tabernakullit, për çadrën e mbledhjes,  
the hangings of the court, its pillars, its sockets, the screen for the gate of the court, its cords, its pins, all the instruments of the service of the tent, for the tent of meeting,  
The hangings of the court, its pillars, and its sockets; and the covering for the gate of the court, its cords, and its pins; and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of meeting;
- 41** rrobat e punuara mirë për të shërbyer në shenjtërore, rrobat e shenjta për priftin Aaron dhe rrobat e bijve të tij për të shërbyer si priftërinj.  
the finely worked garments for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest`s office.  
the coloured clothes to minister in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to act as priest in.
- 42** Bijtë e Izraelit e kryen tërë punën, sipas të gjitha porosive që Zoti i kishte dhënë Moisiut.  
According to all that Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did all the  
According to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done all the service;

**43 Moisiu, pra, shqyrtoi tërë punën; dhe ja, ata e kishin kryer simbas urdhrave të Zotit; ata e kishin bërë kështu. Kështu Moisiu i bekoi.**

**Moses saw all the work, and, behold, they had done it as Yahweh had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.**

**and Moses seeth all the work, and lo, they have done it as Jehovah hath commanded; so they have done. And Moses doth bless them.**

**1 Pastaj Zoti i foli Moisiut, duke thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**2 &quot;Ditën e parë të muajit të parë do të ngresh tabernakullin, çadrën e mbledhjes.**

**"On the first day of the first month you shall raise up the tent of the Tent of Meeting.**

**`On the first day of the month, in the first month, thou dost raise up the tabernacle of the tent of meeting,**

**3 Do të vendosësh atje arkën e dëshmisë dhe do ta fshehësh arkën me një vel.**

**You shall put the ark of the testimony in it, and you shall screen the ark with the veil.**

**and hast set there the ark of the testimony, and hast covered over the ark with the vail,**

**4 Do të sjellësh brenda tryezën dhe do të vendosësh mbi të gjërat që duhen; do të sjellësh gjithashtu shandanin dhe do të ndezësh llambat e tij.**

**You shall bring in the table, and set in order the things that are on it. You shall bring in the lampstand, and light the lamps of it.**

**and hast brought in the table, and set its arrangement in order, and hast brought in the candlestick, and caused its lamps to go up.**

**5 Do të vendosësh altarin e artë për temjanin përpara arkës së dëshmisë, dhe do të vësh perden në hyrje të tabernakullit.**

**You shall set the golden altar for incense before the ark of the testimony, and put the screen of the door to the tent.**

**`And thou hast put the golden altar for perfume before the ark of the testimony, and hast put the covering of the opening to the tabernacle,**

**6 Do ta vësh altarin e olokausteve para hyrjes së tabernakullit, të çadrës së mbledhjes.**

**You shall set the altar of burnt offering before the door of the tent of the tent of meeting.**

**and hast put the altar of the burnt-offering before the opening of the tabernacle of the tent of meeting,**

**7 Do ta vendosësh legenin midis çadrës së mbledhjes dhe altarit dhe do të vësh ujë në të.**

**You shall set the basin between the tent of meeting and the altar, and shall put water therein.**

**and hast put the laver between the tent of meeting and the altar, and hast put water there.**

- 8 Do t'i vendosësh perdet e oborrit rreth e qark dhe do të vësh një perde në hyrje të oborrit.**  
**You shall set up the court around it, and hang up the screen of the gate of the court.**  
**And thou hast set the court round about, and hast placed the covering of the gate of the court,**
- 9 Pastaj do të marrësh vajin e vajosjes dhe do të vajosh tabernakullin dhe tërë gjërat që ndodhen aty, dhe do ta shenjtërosh me të gjitha veglat e tij; dhe do të jetë i shenjtë.**  
**You shall take the anointing oil, and anoint the tent, and all that is in it, and shall make it holy, and all its furniture: and it will be holy.**  
**and hast taken the anointing oil, and anointed the tabernacle, and all that [is] in it, and hallowed it, and all its vessels, and it hath been holy;**
- 10 Do të vajosh altarin e olokausteve dhe tërë orenditë e tij; do të shenjtërosh kështu altarin dhe altari do të jetë shumë i shenjtë.**  
**You shall anoint the altar of burnt offering, with all its vessels, and sanctify the altar: and the altar will be most holy.**  
**and thou hast anointed the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and sanctified the altar, and the altar hath been most holy;**
- 11 Do të vajosh edhe legenin me të gjithë bazën e tij dhe do ta shenjtërosh.**  
**You shall anoint the basin and its base, and sanctify it.**  
**and thou hast anointed the laver and its base, and sanctified it.**
- 12 Pastaj do të afrosh Aaronin dhe bijtë e tij në hyrje të çadrës së mbledhjes dhe do t'i lash me ujë.**  
**You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.**  
**And thou hast brought near Aaron and his sons unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;**
- 13 Do ta veshësh Aaronin me rrobat e shenjta, do ta vajosh dhe do ta shenjtërosh, që të më shërbejë si prift.**  
**You shall put on Aaron the holy garments; and you shall anoint him, and sanctify him, that he may minister to me in the priest's office.**  
**and thou hast clothed Aaron with the holy garments, and anointed him, and sanctified him, and he hath acted as priest to Me.**
- 14 Do të afrosh edhe bijtë e tij dhe do t'i veshësh me tunika,**  
**You shall bring his sons, and put coats on them.**  
**And his sons thou dost bring near, and hast clothed them with coats,**



**15** do t'i vajosh ashtu si do të kesh vajuar atin e tyre, që të më shërbejnë si priftërinj; vajijsja e tyre do t'u japë priftëri përjetë, brez pas brezi;

**You shall anoint them, as you anointed their father, that they may minister to me in the priest's office. Their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations.**

**and anointed them as thou hast anointed their father, and they have acted as priests to Me, and their anointing hath been to be to them for a priesthood age-during, to their generations.**

**16** Moisiu ashtu veproi; bëri pikërisht të gjitha ato që Zoti i kishte urdhëruar.

**Thus did Moses: according to all that Yahweh commanded him, so he did.**

**And Moses doth according to all that Jehovah hath commanded him; so he hath done.**

**17** Kështu ditën e parë të muajit të parë të vitit të dytë, u ndërtua tabernakulli.

**It happened in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tent was raised up.**

**And it cometh to pass, in the first month, in the second year, in the first of the month, the tabernacle hath been raised up;**

**18** Moisiu e ngriti tabernakullin, hodhi bazat e tij, sistemoi dërrasat e tij, i vuri traversat e tij dhe ngriti shtyllat e tij.

**Moses raised up the tent, and laid its sockets, and set up the boards of it, and put in the bars of it, and raised up its pillars.**

**and Moses raiseth up the tabernacle, and setteth its sockets, and placeth its boards, and placeth its bars, and raiseth its pillars,**

**19** Mbi tabernakullin shtriu perden dhe mbi këtë vendosi mbulesën e çadrës, ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.

**He spread the covering over the tent, and put the roof of the tent above on it, as Yahweh commanded Moses.**

**and spreadeth the tent over the tabernacle, and putteth the covering of the tent upon it above, as Jehovah hath commanded Moses.**

**20** Pastaj mori dëshminë dhe e vendosi brenda arkës, u vuri shtizat unazave të arkës, dhe e vuri pajtuesin mbi arkë;

**He took and put the testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the mercy seat above on the ark.**

**And he taketh and putteth the testimony unto the ark, and setteth the staves on the ark, and putteth the mercy-seat on the ark above;**

**21** e çoi arkën në tabernakull, e vari velin e perdes dhe kështu fshehu arkën e dëshmisë, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.

**He brought the ark into the tent, and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as Yahweh commanded Moses.**

**and bringeth in the ark unto the tabernacle, and placeth the veil of the covering, and covereth over the ark of the testimony, as Jehovah hath commanded Moses.**

- 22 Vendosi gjithashtu tryezën në çadrën e mbledhjes, në krahun verior të tabernakullit, jashtë velit.**

**He put the table in the tent of meeting, on the side of the tent northward, outside of the veil.**

**And he putteth the table in the tent of meeting, on the side of the tabernacle northward, at the outside of the veil,**

- 23 Vendosi sipër me rregull bukën përpara Zotit, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**

**He set the bread in order on it before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.**

**and setteth in order upon it the arrangement of bread, before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**

- 24 Pastaj vuri shandanin në çadrën e mbledhjes, përballë tryezës, nga ana jugore e tabernakullit;**

**He put the lampstand in the tent of meeting, opposite the table, on the side of the tent southward.**

**And he putteth the candlestick in the tent of meeting, over-against the table, on the side of the tabernacle southward,**

- 25 dhe ndezi llambat përpara Zotit, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**

**He lit the lamps before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.**

**and causeth the lamps to go up before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**

- 26 Pastaj vuri altarin e artë në çadrën e mbledhjes, përpara velit,**

**He put the golden altar in the tent of meeting before the veil;**

**And he setteth the golden altar in the tent of meeting, before the veil,**

- 27 dhe mbi të dogji temjanin e parfumuar, ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**

**and he burnt incense of sweet spices on it, as Yahweh commanded Moses.**

**and maketh perfume on it -- spice-perfume -- as Jehovah hath commanded Moses.**

- 28 Vuri gjithashtu perden në hyrje të tabernakullit.**

**He put up the screen of the door to the tent.**

**And he setteth the covering of the opening to the tabernacle,**

- 29 Pastaj vendosi altarin e olokausteve në hyrje të tabernakullit, të çadrës së mbledhjes, dhe mbi të ofroi olokaustin dhe blatimin, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**

**He set the altar of burnt offering at the door of the tent of the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the meal-offering, as Yahweh commanded Moses.**

**and the altar of the burnt-offering he hath set at the opening of the tabernacle of the tent of meeting, and causeth the burnt-offering to go up upon it, and the present, as Jehovah hath commanded Moses.**

- 30 Pastaj vuri legenin midis çadrës së mbledhjes dhe altarit dhe e mbushi me ujë për t'u larë. He set the basin between the tent of meeting and the altar, and put water therein, with which to wash.**

**And he putteth the laver between the tent of meeting and the altar, and putteth water there for washing,**

- 31 Dhe me këtë ujë, Moisiu, Aaroni dhe bijtë e tij lanë duart dhe këmbët;**  
**Moses, Aaron, and his sons washed their hands and their feet there.**  
**and Moses and Aaron and his sons have washed their hands and their feet at the same;**
- 32 kur hynin në çadrën e mbledhjes dhe kur i afroreshin altarit, ata laheshin, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**  
**When they went into the tent of meeting, and when they came near to the altar, they washed, as Yahweh commanded Moses.**  
**in their going in unto the tent of meeting, and in their drawing near unto the altar, they wash, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 33 Ndërtoi gjithashtu oborrin rreth tabernakullit dhe altarit dhe vuri perden në hyrje të oborrit. Kështu Moisiu e përfundoi punën e tij.**  
**He raised up the court around the tent and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moses finished the work.**  
**And he raiseth up the court round about the tabernacle, and about the altar, and placeth the covering of the gate of the court; and Moses completeth the work.**
- 34 Atëherë reja e mbuloi çadrën e mbledhjes dhe lavdia e Zotit e mbushi tabernakullin.**  
**Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of Yahweh filled the tent.**  
**And the cloud covereth the tent of meeting, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle;**
- 35 Dhe Moisiu nuk mundi të hyjë në çadrën e mbledhjes, sepse reja e kishte mbuluar nga sipër dhe lavdia e Zotit mbushte tabernakullin.**  
**Moses wasn't able to enter into the tent of meeting, because the cloud stayed on it, and Yahweh's glory filled the tent.**  
**and Moses hath not been able to go in unto the tent of meeting, for the cloud hath tabernacled on it, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle.**
- 36 Në të tëra zhvendosjet e tyre, kur reja ngrihej mbi tabernakullin, bijtë e Izraelit niseshin;**  
**When the cloud was taken up from over the tent, the children of Israel went onward, throughout all their journeys;**  
**And in the going up of the cloud from off the tabernacle the sons of Israel journey in all their journeys;**
- 37 por në rast se reja nuk ngrihej, nuk niseshin deri ditën që ajo të ngrihej.**  
**but if the cloud wasn't taken up, then they didn't travel until the day that it was taken up.**  
**and if the cloud go not up then they journey not, until the day of its going up:**
- 38 Sepse reja e Zotit qëndronte mbi tabernakullin gjatë ditës, dhe natën mbi të qëndronte një zjarr, para syve të të gjithë shtëpisë së Izraelit, gjatë gjithë zhvendosjeve së tyre.?**  
**For the cloud of Yahweh was on the tent by day, and there was fire in the cloud by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.**  
**for the cloud of Jehovah [is] on the tabernacle by day, and fire is in it by night, before the eyes of all the house of Israel in all their journeys.**

- 1** **Zoti thirri Moisiun dhe i foli nga çadra e mbledhjes, duke thënë:**  
**Yahweh called to Moses, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying,**  
**And Jehovah calleth unto Moses, and speaketh unto him out of the tent of meeting, saying,**
- 2** **&quot;Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Kur dikush nga ju sjell një ofertë për Zotin, sillni si fli tuajën një kafshë të marrë nga kopeja e bagëtisë së trashë ose të imët.**  
**"Speak to the children of Israel, and tell them, `When anyone of you offers an offering to Yahweh, you shall offer your offering of the cattle, of the herd and of the flock.**  
**`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of you when he doth bring near an offering to Jehovah, out of the cattle -- out of the herd, or out of the flock -- ye do bring near your offering.**
- 3** **Në rast se oferta e tij është një olokaust i një koke bagëtie nga kopeja, le të ofrojë një mashkull pa të meta; ta çojë në hyrjen e çadrës së mbledhjes me vullnetin e tij përpara Zotit.**  
**If his offering is a burnt offering of the herd, he shall offer it a male without blemish. He shall offer it at the door of the tent of meeting, that he may be accepted before Yahweh.**  
**`If his offering [is] a burnt-offering out of the herd -- a male, a perfect one, he doth bring near, unto the opening of the tent of meeting he doth bring it near, at his pleasure, before Jehovah;**
- 4** **Do të vërë pastaj dorën e tij mbi kokën e olokaustit, që do të pranohet në vend të tij, për të shlyer dënimin në vend të tij.**  
**He shall lay his hand on the head of the burnt offering, and it shall be accepted for him to make atonement for him.**  
**and he hath laid his hand on the head of the burnt-offering, and it hath been accepted for him to make atonement for him;**
- 5** **Pastaj do të therë demin e vogël para Zotit; dhe priftërinjtë, bijtë e Aaronit, do të sjellin gjakun dhe do ta spërkatin rreth e qark altarit, që ndodhet në hyrje të çadrës së**  
**He shall kill the bull before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall present the blood and sprinkle the blood around on the altar that is at the door of the tent of meeting.**  
**and he hath slaughtered the son of the herd before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have brought the blood near, and sprinkled the blood on the altar round about, which [is] at the opening of the tent of meeting.**
- 6** **do ta rrjepë olokaustin dhe do ta presë në copa.**  
**He shall flay the burnt-offering, and cut it into its pieces.**  
**`And he hath stripped the burnt-offering, and hath cut it into its pieces;**
- 7** **Dhe bijtë e priftit Aaron do të vënë zjarr mbi altar dhe do të sistemojnë drutë mbi zjarrin.**  
**The sons of Aaron the priest shall put fire on the altar, and lay wood in order on the fire; and the sons of Aaron the priest have put fire on the altar, and arranged wood on the fire;**

- 8** Pastaj priftërinjtë, bijtë e Aaronit, do të vendosin copat, kokën dhe dhjamin mbi drutë e vëna mbi zjarrin që gjendet mbi altarin;  
and Aaron`s sons, the priests, shall lay the pieces, the head, and the fat in order on the wood that is on the fire which is on the altar;  
and sons of Aaron, the priests, have arranged the pieces, with the head and the fat, on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;
- 9** por do t'i lajnë me ujë zorrët dhe këmbët, dhe prifti do të tymosë çdo gjë mbi altar, si një olokaust, një flijim që është bërë me zjarr me erë të këndshme për Zotin.  
but its innards and its legs he shall wash with water. The priest shall burn the whole on the altar, for a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
and its inwards and its legs he doth wash with water; and the priest hath made perfume with the whole on the altar, a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 10** Në qoftë se oferta e tij është një olokaust nga kopeja: dele ose dhi, të ofrojë një mashkull pa të meta.  
If his offering is of the flock, of the sheep, or of the goats, for a burnt offering, he shall offer it a male without blemish.  
`And if his offering [is] out of the flock -- out of the sheep or out of the goats -- for a burnt-offering, a male, a perfect one, he doth bring near,
- 11** Do ta therë nga krahu verior i altarit, përpara Zotit; dhe priftërinjtë, bijtë e Aaronit, do të spërkasin gjakun e tij rreth e qark altarit.  
He shall kill it on the side of the altar northward before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall sprinkle its blood around on the altar.  
and he hath slaughtered it by the side of the altar northward, before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have sprinkled its blood on the altar round about;
- 12** Pastaj do ta presë në copa bashkë me kokën dhe dhjamin e tij, dhe prifti do t'i vërë mbi drutë që ndodhen mbi zjarrin që është mbi altar;  
He shall cut it into its pieces, with its head and its fat. The priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is on the altar,  
and he hath cut it into its pieces, and its head and its fat, and the priest hath arranged them on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;
- 13** por do t'i lajë zorrët dhe këmbët me ujë, dhe prifti do të paraqesë çdo gjë dhe do ta tymosë mbi altar. Ky është një olokaust, një flijim i bërë me zjarr me erë të këndshme për  
but the innards and the legs he shall wash with water. The priest shall offer the whole, and burn it on the altar: it is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
and the inwards and the legs he doth wash with water, and the priest hath brought the whole near, and hath made perfume on the altar; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 14** Në qoftë se ofrimi i tij për Zotin është një olokaust zogjsh, të sjellë turtuj ose pëllumba të rinj.

If his offering to Yahweh is a burnt offering of birds, then he shall offer his offering of turtle-doves, or of young pigeons.

And if his offering [is] a burnt-offering out of the fowl to Jehovah, than he hath brought near his offering out of the turtle-doves or out of the young pigeons,

- 15** Prifti do t'i paraqesë në altar, do t'u këpusë kokën, do t'i tymosë këto mbi altar, dhe gjaku i tij do të rrjedhë mbi një krah të altarit.

The priest shall bring it to the altar, and wring off its head, and burn it on the altar; and its blood shall be drained out on the side of the altar;

and the priest hath brought it near unto the altar, and hath wrung off its head, and hath made perfume on the altar, and its blood hath been wrung out by the side of the altar;

- 16** Pastaj do t'u heqë gushën me gjithë puplat dhe do t'i hedhë pranë altarit, në drejtim të lindjes, në vendin e hirit.

and he shall take away its crop with its filth, and cast it beside the altar on the east part, in the place of the ashes:

and he hath turned aside its crop with its feathers, and hath cast it near the altar, eastward, unto the place of ashes;

- 17** Do t'i thyejë pastaj duke i mbajtur nga krahët, por pa i ndarë në dy pjesë, dhe prifti do t'i tymosë mbi altar, mbi drutë e vëna mbi zjarr. Ky është një olokaust, një flijim i bërë me zjarr me erë të këndshme për Zotin.

and he shall tear it by its wings, but shall not divide it apart. The priest shall burn it on the altar, on the wood that is on the fire. It is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and he hath cleaved it with its wings (he doth not separate [it]), and the priest hath made it a perfume on the altar, on the wood, which [is] on the fire; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 1** "Kur dikush i sjell si fli Zotit një blatim, oferta e tij të jetë nga maja e miellit; le të derdhë vaj mbi të dhe t'i vërë temjan sipër.

"When anyone offers an offering of a meal-offering to Yahweh, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil on it, and put frankincense on it.

And when a person bringeth near an offering, a present to Jehovah, of flour is his offering, and he hath poured on it oil, and hath put on it frankincense;

- 2** Do t'ia çojë priftërinjve, bijve të Aaronit; prifti do të marrë prej saj një grusht majë mielli dhe vaji me gjithë temjanin dhe do ta tymosë mbi altar si kujtim. Është një flijim i bërë me zjarr me erë të këndshme për Zotin.

He shall bring it to Aaron's sons the priests; and he shall take his handful of its fine flour, and of its oil, with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial of it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and he hath brought it in unto the sons of Aaron, the priests, and he hath taken from thence the fulness of his hand of its flour and of its oil, besides all its frankincense, and the priest hath made perfume with its memorial on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;

- 3** Ajo që mbetet nga blatimi do të jetë për Aaronin dhe bijtë e tij; është një gjë shumë e shenjtë e bërë me zjarr për Zotin.

That which is left of the meal-offering shall be Aaron`s and his sons`. It is a most holy thing of the offerings of Yahweh made by fire.

and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.

- 4** Kur çon si fli një blatim ushqimesh të pjekura në furrë, do të jetë me kulaç prej maje mielli, pa maja, të zëna me vaj dhe me revani pa maja të lyer me vaj.

When you offer an offering of a meal-offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

`And when thou bringest near an offering, a present baked in an oven, [it is of] unleavened cakes of flour mixed with oil, or thin unleavened cakes anointed with oil.

- 5** Por në qoftë se ofrimi jote është një blatim ushqimi të pjekur në skarë, do të jetë prej majës së miellit të përzier me vaj dhe pa maja.

If your offering is a meal-offering of the baking-pan, it shall be of unleavened fine flour, mingled with oil.

`And if thine offering [is] a present [made] on the girdel, it is of flour, mixed with oil, unleavened;

- 6** Do ta ndash në copa dhe do të derdhësh vaj mbi të; është një blatim ushqimor.

You shall cut it in pieces, and pour oil on it. It is a meal-offering.

divide thou it into parts, and thou hast poured on it oil; it [is] a present.

- 7** Por në rast se flija jote është një blatim ushqimi i gatuar në tigan, do të jetë prej majës së miellit me vaj.

If your offering be a meal-offering of the frying-pan, it shall be made of fine flour with oil.

`And if thine offering [is] a present [made] on the frying-pan, of flour with oil it is made,

- 8** Do t'i çosh Zotit blatimin ushqimor të përgatitur me këto gjëra; do t'i paraqitet priftit, që do ta çojë në altar.

You shall bring the meal-offering that is made of these things to Yahweh: and it shall be presented to the priest, and he shall bring it to the altar.

and thou hast brought in the present which is made of these to Jehovah, and [one] hath brought it near unto the priest, and he hath brought it nigh unto the altar,

- 9** Prifti do të marrë nga blatimi pjesën që do të shërbejë si kujtim dhe do ta tymosë mbi altar. Është një flijim i bërë me zjarr me erë të këndshme për Zotin.

The priest shall take up from the meal-offering the memorial of it, and shall burn it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and the priest hath lifted up from the present its memorial, and hath made perfume on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;

- 10** Ajo që mbetet nga blatimi i ushqimit do të jetë për Aaronin dhe bijtë e tij; është një gjë shumë e shenjtë ndër flijimet e bëra me zjarr për Zotin.  
That which is left of the meal-offering shall be Aaron`s and his sons`: it is a thing most holy of the offerings of Yahweh made by fire.  
and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.
- 11** Çdo blatim ushqimor që do t'i çoni Zotit do të jetë pa maja, sepse nuk do të tymosni asgjë që përmban maja ose mjaltë, si flijim që bëhet me zjarr për Zotin.  
No meal-offering, which you shall offer to Yahweh, shall be made with yeast; for you shall burn no yeast, nor any honey, as an offering made by fire to Yahweh.  
No present which ye bring near to Jehovah is made fermented, for with any leaven or any honey ye perfume no fire-offering to Jehovah.
- 12** Mund t'ia çoni Zotit si një blatim të prodhimeve të para, por ato nuk do të vihen mbi altarin si oferta me erë të këndshme.  
As an offering of first-[fruits] you shall offer them to Yahweh: but they shall not come up for a sweet savor on the altar.  
`An offering of first-[fruits] -- ye bring them near to Jehovah, but on the altar they go not up, for sweet fragrance.
- 13** Çdo blatim ushqimor që do të ofrosh, do ta ndreqësh me kripë; nuk do ta lësh mangut kripën nga blatimet e tua, sipas besëlidhjes me Perëndinë. Mbi të gjitha ofertat e tua do të ofrosh kripë.  
Every offering of your meal-offering shall you season with salt; neither shall you allow the salt of the covenant of your God to be lacking from your meal-offering: with all your offerings you shall offer salt.  
And every offering -- thy present -- with salt thou dost season, and thou dost not let the salt of the covenant of thy God cease from thy present; with all thine offerings thou dost bring near salt.
- 14** Në rast se i ofron Zotit një blatim ushqimesh nga prodhimet e tua të para, do të ofrosh si blatim ushqimor të prodhimeve të tua të para kallinj të thekur në zjarr, kokrra gruri të shtypura nga kallinj të plotë.  
If you offer a meal-offering of first-fruits to Yahweh, you shall offer for the meal-offering of your first-fruits grain in the ear parched with fire, bruised grain of the fresh ear.  
`And if thou bring near a present of first-ripe [fruits] to Jehovah, -- of green ears, roasted with fire, beaten out [corn] of a fruitful field thou dost bring near the present of thy first-ripe [fruits],
- 15** Dhe do të vësh mbi to vaj dhe temjan; është një blatim ushqimor.  
You shall put oil on it, and lay frankincense thereon: it is a meal-offering.  
and thou hast put on it oil, and laid on it frankincense, it [is] a present;



**16** Pas kësaj prifti do të tymosë si kujtim një pjesë të grurit dhe një pjesë të vajit, së bashku me tërë temjanin. Është një flijim i bërë me zjarr për Zotin;

The priest shall burn the memorial of it, part of the bruised grain of it, and part of the oil of it, with all the frankincense of it: it is an offering made by fire to Yahweh.

and the priest hath made perfume with its memorial from its beaten out [corn], and from its oil, besides all its frankincense -- a fire-offering to Jehovah.

**1** "Kur një njeri ofron një flijim falënderimi, po të jetë se ofron një bagëti të trashë të marrë nga kopeja, qoftë mashkull apo femër, do ta ofrojë pa të meta përpara Zotit.

If his offering be a sacrifice of peace-offerings; if he offer of the herd, whether male or female, he shall offer it without blemish before Yahweh.

And if his offering [is] a sacrifice of peace-offerings, if out of the herd he is bringing near, whether male or female, a perfect one he doth bring near before Jehovah,

**2** Do të vërë dorën mbi kokën e ofertës së tij dhe do ta therë në hyrje të çadrës së mbledhjes; pastaj priftërinjtë, bijtë e Aaronit, do të shpërndajnë gjakun rreth e qark mbi altarin.

He shall lay his hand on the head of his offering, and kill it at the door of the tent of meeting: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood on the altar round about.

and he hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it at the opening of the tent of meeting, and sons of Aaron, the priests, have sprinkled the blood on the altar round about.

**3** Nga ky flijim falënderimi do të paraqesë, si flijim të bërë me zjarr për Zotin, dhjamin që mbulon zorrët dhe të gjithë dhjamin që rri ngjitur me zorrët,

He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,

And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,

**4** të dy veshkat dhe dhjamin që është mbi ato rreth ijeve, por do të shkëpusë bulën me dhjamë të mëlçisë së zezë që ndodhet mbi veshkat.

and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.

and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),

**5** Pas kësaj bijtë e Aaronit do ta tymosin në altarin mbi olokaustin, që ndodhet mbi drutë e vëna mbi zjarr. Është një flijim i bërë me zjarr me erë të këndshme për Zotin.

Aaron's sons shall burn it on the altar on the burnt offering, which is on the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

and sons of Aaron have made it a perfume on the altar, on the burnt-offering which [is] on the wood, which [is] on the fire -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 6 Në rast se oferta e tij, si flijim falënderimi për Zotin, është një bagëti e imët, qoftë mashkull apo femër, do ta ofrojë pa të meta.**  
**If his offering for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.**  
**And if his offering [is] out of the flock for a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, male or female, a perfect one he doth bring near;**
- 7 Në rast se paraqet si flijm e tij një qengj, do ta ofrojë përpara Zotit.**  
**If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before Yahweh;**  
**if a sheep he is bringing near [for] his offering, then he hath brought it near before Jehovah,**
- 8 Do të vërë dorën e tij mbi kokën e ofertës së tij dhe do ta therë në hyrje të çadrës së mbledhjes; pastaj bijtë e Aaronit do ta shpërndajnë gjakun rreth e qark mbi altarin.**  
**and he shall lay his hand on the head of his offering, and kill it before the tent of meeting: and Aaron's sons shall sprinkle the blood of it on the altar round about.**  
**and hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about.**
- 9 Nga flijimi i falënderimit do të paraqitet, si flijim i bërë me zjarr për Zotin, dhjami i tij; ai do të shkëpusë tërë bishtin e majmë afër shtyllës kurrizore, dhjamin që mbulon zorrët dhe të gjithë dhjamin që rri ngjitur me zorrët,**  
**He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat of it, the fat tail entire, he shall take away hard by the backbone; and the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,**  
**And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, its fat, the whole fat tail (over-against the bone he doth turn it aside), and the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,**
- 10 të dy veshkat dhe dhjamin që është mbi to rreth ijeve, por do të shkëpusë bulën e majme të mëlçisë mbi veshkat.**  
**and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.**  
**and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),**
- 11 Pastaj prifti do ta tymosë mbi altarin si ushqim. Është një ofertë e bërë me zjarr për Zotin.**  
**The priest shall burn it on the altar: it is the food of the offering made by fire to Yahweh.**  
**and the priest hath made it a perfume on the altar -- bread of a fire-offering to Jehovah.**
- 12 Në rast se oferta e tij është një dhi, do ta ofrojë para Zotit.**  
**If his offering be a goat, then he shall offer it before Yahweh:**  
**And if his offering [is] a goat, then he hath brought it near before Jehovah,**

- 13** Do të vërë dorën e tij mbi kokën e saj dhe do ta therë në hyrje të çadrës së mbledhjes; pastaj bijtë e Aaronit do të shpërndajnë gjakun rreth e qark mbi altarin.  
and he shall lay his hand on the head of it, and kill it before the tent of meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle the blood of it on the altar round about.  
and hath laid his hand on its head, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about;
- 14** Prej saj do të paraqesë, si flijim të bërë me zjarr për Zotin, dhjamin që mbulon zorrët dhe tërë dhjamin që rri ngjitur me zorrët,  
He shall offer of it his offering, [even] an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,  
and he hath brought near from it his offering, a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 15** të dy veshkat dhe dhjamin që është mbi to rreth ijeve, por do të shkëpusë bulën e majme të mëlçisë mbi veshkat.  
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.  
and the two kidneys, and the fat which [is] upon them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 16** Pastaj prifti do t'i tymosë mbi altar si ushqim. Është një ofertë e bërë me zjarr me erë të këndshme. E tërë yndyra i përket Zotit.  
The priest shall burn them on the altar: it is the food of the offering made by fire, for a sweet savor; all the fat is Yahweh`s.  
and the priest hath made them a perfume on the altar -- bread of a fire-offering, for sweet fragrance; all the fat [is] Jehovah`s.
- 17** Ky është një ligj i përjetshëm për të gjithë brezat tuaj, në të gjitha vendet ku do të banoni: nuk do të hani as yndyrë, as gjak;
- It shall be a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings, that you shall eat neither fat nor blood.  
`A statute age-during to your generations in all your dwellings: any fat or any blood ye do not eat.`
- 1** Zoti i foli akoma Moisiut, duke thënë:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Në rast se dikush kryen mëkat nga padituria kundër çfarëdo urdhërimi, duke bërë diçka që nuk duhet të bënte,  
Speak to the children of Israel, saying, If anyone shall sin unwittingly, in any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and shall do any one of them:  
`Speak unto the sons of Israel, saying, When a person doth sin through ignorance against any of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath done [something] against one of these --

- 3** në rast se mëkaton prifti që ka qënë vajuar, duke e bërë kështu popullin fajtor, t'i ofrojë Zotit për mëkatin e kryer një dem të vogël pa të meta, si flijim për mëkatin.  
if the anointed priest shall sin so as to bring guilt on the people, then let him offer for his sin, which he has sinned, a young bull without blemish to Yahweh for a sin-offering.  
`If the priest who is anointed doth sin according to the guilt of the people, then he hath brought near for his sin which he hath sinned a bullock, a son of the herd, a perfect one, to Jehovah, for a sin-offering,
- 4** Do ta çojë demin e vogël në hyrje të çadrës së mbledhjes përpara Zotit; do të vërë dorën e tij mbi kokën e demit të vogël dhe do ta therë demin e vogël përpara Zotit.  
He shall bring the bull to the door of the tent of meeting before Yahweh; and he shall lay his hand on the head of the bull, and kill the bull before Yahweh.  
and he hath brought in the bullock unto the opening of the tent of meeting before Jehovah, and hath laid his hand on the head of the bullock, and hath slaughtered the bullock before Jehovah.
- 5** Pastaj prifti që ka qënë vajosur do të marrë gjak nga demi i vogël dhe do ta çojë atë në çadrën e mbledhjes;  
The anointed priest shall take of the blood of the bull, and bring it to the tent of meeting:  
`And the priest who is anointed hath taken of the blood of the bullock, and hath brought it in unto the tent of meeting,
- 6** prifti do të ngjyjejë gishtin e tij në gjak dhe do të spërkasë pak nga ky gjak shtatë herë para Zotit, përballë velit të shenjtërores.  
and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before Yahweh, before the veil of the sanctuary.  
and the priest hath dipped his finger in the blood, and sprinkled of the blood seven times before Jehovah, at the front of the vail of the sanctuary;
- 7** Pastaj prifti do të vërë pak nga ai gjak mbi brirët e altarit të temjanit të parfumuar para Zotit, që ndodhet në çadrën e mbledhjes; do të derdhë mbetjen e gjakut të demit të vogël mbi bazën e altarit të olokausteve, që ndodhet në hyrje të çadrës së mbledhjes.  
The priest shall put of the blood on the horns of the altar of sweet incense before Yahweh, which is in the tent of meeting; and all the blood of the bull shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.  
and the priest hath put of the blood on the horns of the altar of spice-perfume before Jehovah, which [is] in the tent of meeting, and all the blood of the bullock he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting.
- 8** Do të heqë prej tij tërë dhjamin e flisë së mëkatit të demit të vogël: dhjamin që mbulon zorrët dhe tërë dhjamin që rri ngjitur me zorrët,  
All the fat of the bull of the sin-offering he shall take off from it; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,  
`And all the fat of the bullock of the sin-offering he doth lift up from it, the fat which is covering over the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,

- 9** të dy veshkat dhe dhjamin që ndodhet mbi ta rreth ijeve, por do të shkëputë bulën e majme të mëlçisë mbi veshkat,  
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away,  
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 10** ashtu siç veprohet për demin e vogël të flijimit të falënderimit; pastaj prifti do t'i tymosë ato mbi altarin e olokausteve.  
as it is taken off from the ox of the sacrifice of peace-offerings: and the priest shall burn them on the altar of burnt offering.  
as it is lifted up from the ox of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made them a perfume on the altar of the burnt-offering.
- 11** Por lëkurën e demit të vogël dhe tërë mishin e tij, së bashku me kokën e tij, këmbët e tij, zorrët e tij dhe fëlliqësirat e tij,  
The skin of the bull, and all its flesh, with its head, and with its legs, and its inwards, and its dung,  
`And the skin of the bullock, and all its flesh, besides its head, and besides its legs, and its inwards, and its dung --
- 12** gjithë demin e vogël, do ta çojë jashtë kampit, në një vend të pastër, ku hidhet hiri; dhe do ta djegë mbi dru me zjarr; do të digjet aty ku hidhet hiri.  
even the whole bull shall he carry forth outside the camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire: where the ashes are poured out shall it be burnt.  
he hath even brought out the whole bullock unto the outside of the camp, unto a clean place, unto the place of the pouring out of the ashes, and he hath burnt it on the wood with fire; beside the place of the pouring out of the ashes it is burnt.
- 13** Në rast se gjithë asambleja e Izraelit kryen mëkat nga padituria, dhe kjo gjë mbahet e fshehtë nga sytë e asamblesë, ajo ka bërë diçka që Zoti e ka ndaluar të bëhet dhe kështu është bërë fajtores;  
If the whole congregation of Israel err, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and are guilty;  
`And if the whole company of Israel err ignorantly, and the thing hath been hidden from the eyes of the assembly, and they have done [something against] one of all the commands of Jehovah [concerning things] which are not to be done, and have been guilty;
- 14** kur mëkati i bërë do të bëhet i njohur, asambleja do të ofrojë si fli për mëkatin një dem të vogël dhe do ta çojë përpara çadrës së mbledhjes.  
when the sin in which they have sinned is known, then the assembly shall offer a young bull for a sin-offering, and bring it before the tent of meeting.  
when the sin which they have sinned concerning it hath been known, then have the assembly brought near a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and they have brought it in before the tent of meeting;

- 15** Pleqtë e asamblesë do të vënë duart e tyre mbi kokën e demit të vogël përpara Zotit; pastaj demi i vogël do të theret përpara Zotit.

The elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull before Yahweh; and the bull shall be killed before Yahweh.

and the elders of the company have laid their hands on the head of the bullock, before Jehovah, and [one] hath slaughtered the bullock before Jehovah.

- 16** Pastaj prifti që ka qënë vajuar do të sjellë pak gjak nga demi i vogël në çadrën e mbledhjes;

The anointed priest shall bring of the blood of the bull to the tent of meeting:

And the priest who is anointed hath brought in of the blood of the bullock unto the tent of meeting,

- 17** pas kësaj prifti do të ngjyjë gishtin e tij në gjak dhe do ta spërkasë atë shtatë herë përpara Zotit, përballë velit.

and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle it seven times before Yahweh, before the veil.

and the priest hath dipped his finger in the blood, and hath sprinkled seven times before Jehovah at the front of the veil,

- 18** Do të vërë pak nga ai gjak mbi brirët e altarit që është përpara Zotit, në çadrën e mbledhjes; dhe do të derdhë mbetjen e gjakut në bazën e altarit të olokaustit, që është në hyrjen e çadrës së mbledhjes.

He shall put of the blood on the horns of the altar which is before Yahweh, that is in the tent of meeting; and all the blood shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.

and [some] of the blood he doth put on the horns of the altar which [is] before Jehovah, which [is] in the tent of meeting; and all the blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting;

- 19** Së këtëjmi do të heqë tërë dhjamin dhe do ta tymosë mbi altar.

All the fat of it shall he take off from it, and burn it on the altar.

and all its fat he doth lift up from it, and hath made perfume on the altar.

- 20** Do të veprojë me këtë dem të vogël ashtu siç pat vepruar me demin e vogël të ofruar për mëkatin; do të bëjë të njëjtën gjë. Kështu prifti do të bëjë shlyerjen për anëtarët e asamblesë dhe këta do të jenë të falur.

Thus shall he do with the bull; as he did with the bull of the sin-offering, so shall he do with this; and the priest shall make atonement for them, and they shall be forgiven.

And he hath done to the bullock as he hath done to the bullock of the sin-offering, so he doth to it; and the priest hath made atonement for them, and it hath been forgiven them;

- 21** Pastaj do ta çojë demin e vogël jashtë kampit dhe do ta djegë ashtu siç ka djegur demin e parë të vogël. Ky është flijimi i mëkatit për asamblenë.

He shall carry forth the bull outside the camp, and burn it as he burned the first bull: it is the sin-offering for the assembly.

and he hath brought out the bullock unto the outside of the camp, and hath burned it as he hath burned the first bullock; it [is] a sin-offering of the assembly.

- 22 Në rast se një ndër krerët ka kryer një mëkat dhe nga padituria ka bërë një nga gjërat që Zoti, Perëndia e tij, e ka ndaluar të bëhet, duke u bërë, pra, fajtor,**  
**When a ruler sins, and does unwittingly any one of all the things which Yahweh his God has commanded not to be done, and is guilty;**  
**`When a prince doth sin, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah his God [regarding things] which are not to be done, through ignorance, and hath been guilty --**
- 23 kur ai bëhet i vetëdijshëm për mëkatin që ka kryer, do të çojë si ofertë të tij një cjap mashkull, pa të meta.**  
**if his sin, in which he has sinned, be made known to him, he shall bring for his offering a goat, a male without blemish.**  
**or his sin wherein he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a male, a perfect one,**
- 24 Do të vërë dorën mbi kokën e cjapit dhe do ta therë në vendin ku theren olokaustet përpara Zotit. Është një flijim për mëkatin.**  
**He shall lay his hand on the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt-offering before Yahweh: it is a sin-offering.**  
**and he hath laid his hand on the head of the goat, and hath slaughtered it in the place where he doth slaughter the burnt-offering before Jehovah; it [is] a sin-offering.**
- 25 Pastaj prifti do të marrë me gishtin e tij pak gjak nga flijimi për mëkatin dhe do ta vërë mbi brirët e altarit të olokausteve, dhe do të derdhë gjakun e cjapit mbi bazën e altarit të olokaustit;**  
**The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and the blood of it shall he pour out at the base of the altar of burnt offering.**  
**`And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and its blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering,**
- 26 pastaj do të tymosë tërë dhjamin e tij mbi altar, si dhjamin e flijimit të falënderimit. Kështu prifti do të bëjë shlyerjen për atë, dhe mëkati do t'i falet.**  
**All the fat of it shall he burn on the altar, as the fat of the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin, and he shall be forgiven.**  
**and with all its fat he doth make perfume on the altar, as the fat of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made atonement for him because of his sin, and it hath been forgiven him.**
- 27 Në rast se dikush nga populli kryen një mëkat nga padituria kundër çfarëdo urdhërimit të Zotit, duke bërë një diçka që nuk duhet të bënte, duke u bërë, pra, fajtor,**  
**If anyone of the common people sin unwittingly, in doing any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and be guilty;**  
**`And if any person of the people of the land sin through ignorance, by his doing [something against] one of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath been guilty --**

**28** kur ai bëhet i vetëdijshëm për mëkatin që ka kryer, do të sjellë si ofertë një dhi femër, pa të meta, për mëkatin e kryer.

if his sin, which he has sinned, be made known to him, then he shall bring for his offering a goat, a female without blemish, for his sin which he has sinned.

or his sin which he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a perfect one, a female, for his sin which he hath sinned,

**29** Do të vërë dorën mbi kokën e flisë për mëkatin dhe do ta therë flinë për mëkatin në vendin e olokaustit.

He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill the sin-offering in the place of burnt offering.

and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered the sin-offering in the place of the burnt-offering.

**30** Pastaj prifti do të marrë me gishtin e tij pak nga gjaku i tij dhe do ta vërë mbi brirët e altarit të olokaustit, dhe do të derdhë mbetjen e gjakut të tij mbi bazën e altarit.

The priest shall take of the blood of it with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar.

And the priest hath taken of its blood with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he doth pour out at the foundation of the altar,

**31** Do të marrë tërë dhjamin e tij, ashtu si mori dhjamin nga flijimi i falënderimit; pastaj prifti do ta tymosë atë mbi altar si një erë të këndshme për Zotin. Kështu prifti do të bëjë shlyerjen dhe ai do të falet.

All the fat of it shall he take away, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn it on the altar for a sweet savor to Yahweh; and the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.

and all its fat he doth turn aside, as the fat hath been turned aside from off the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made perfume on the altar, for sweet fragrance to Jehovah; and the priest hath made atonement for him, and it hath been forgiven him.

**32** Në qoftë se ai sjell një qengj si fli të tij për mëkatin, duhet të sjellë një femër pa të meta. If he bring a lamb as his offering for a sin-offering, he shall bring it a female without blemish.

And if he bring in a sheep [for] his offering, for a sin-offering, a female, a perfect one, he doth bring in,

**33** Do të vërë dorën mbi kokën e flisë për mëkatin dhe do ta therë si fli për mëkatin në vendin ku theren olokaustet.

He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill it for a sin-offering in the place where they kill the burnt offering.

and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered it for a sin-offering in the place where he slaughtereth the burnt-offering.



- 34** Pastaj prifti do të marrë me gishtin e tij pak gjak nga gjaku i flisë për mëkatit dhe do ta vërë mbi brirët e altarit të olokaustit, dhe do të derdhë mbetjen e gjakut të tij mbi bazën e altarit.
- The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar:
- And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he poureth out at the foundation of the altar,
- 35** Do të marrë tërë dhjamin, siç merret dhjami i qengjit të flijimit të falënderimit; pastaj prifti do ta tymosë mbi altar, mbi flijimet e bëra me zjarr për Zotin. Kështu prifti do të kryejë shlyerjen për shkak të mëkatit që ka kryer, dhe ai do të jetë falur;
- and all the fat of it shall he take away, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn them on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire; and the priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned, and he shall be forgiven.
- and all its fat he turneth aside, as the fat of the sheep is turned aside from the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made them a perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah, and the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.
- 1** "Në qoftë se dikush kryen një mëkat, pasi të jetë betuar botërisht se do të dëshmojë, kur ai është dëshmitar, sepse e ka parë faktin ose i është bërë i njohur, po të jetë se nuk e kallëzon, do të mbajë fajin.
- If anyone sin, in that he hears the voice of adjuration, he being a witness, whether he has seen or known, if he doesn't report it, then he shall bear his iniquity.
- And when a person doth sin, and hath heard the voice of an oath, and he [is] witness, or hath seen, or hath known -- if he declare not, then he hath borne his iniquity:
- 2** Ose kur dikush prek diçka të papastër, qoftë edhe në mënyrë të pandërgjegjshme, si kërmën e një kafshe të papastër ose kërmën e një kafshe shtëpiake të papastër apo kërmën të një rrëshqanori të papastër, do të mbetet ai vetë i papastër dhe fajtor.
- Or if anyone touch any unclean thing, whether it be the carcass of an unclean animal, or the carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and it be hidden from him, and he be unclean, then he shall be guilty.
- Or when a person cometh against any thing unclean, or against a carcass of an unclean beast, or against a carcass of unclean cattle, or against a carcass of an unclean teeming creature, and it hath been hidden from him, and he unclean, and guilty;
- 3** Ose kur prek një papastërti njerëzore, qoftë edhe në mënyrë të pandërgjegjshme, çfarëdo gjë me anë të të cilit njeriu bëhet i papastër kur e pranon, është fajtor.
- Or if he touch the uncleanness of man, whatever his uncleanness be with which he is unclean, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty.
- Or when he cometh against uncleanness of man, even any of his uncleanness whereby he is unclean, and it hath been hidden from him, and he hath known, and hath been

- 4 Ose në se dikush në mënyrë të pandërgjegjshme, duke folur pa u menduar thellë me buzët e tij, betohet se do të bëjë një të mirë apo një të keqe, çfarëdo gjë që një njeri mund të thotë me mendjehetësi me një betim, kur e pranon gabimin, është fajtor për secilën nga këto gjëra.**

**Or if anyone swear rashly with his lips to do evil, or to do good, whatever it be that a man shall utter rashly with an oath, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these [things].**

**Or when a person sweareth, speaking wrongfully with the lips to do evil, or to do good, even anything which man speaketh wrongfully with an oath, and it hath been hid from him; -- when he hath known then he hath been guilty of one of these;**

- 5 Prandaj në se dikush është bërë fajtor në një nga këto gjëra, do të pranojë mëkatin që ka kryer;**

**It shall be, when he shall be guilty in one of these [things], that he shall confess that in which he has sinned:**

**And it hath been when he is guilty of one of these, that he hath confessed concerning that which he hath sinned,**

- 6 do t'i çojë pra Zotit, si fli të fajit të tij për mëkatin që ka kryer, një femër të kopesë, një dele apo një dhi, si flijim për mëkatin; dhe prifti do të bëjë për të shlyerjen për shkak të mëkatit të tij.**

**and he shall bring his trespass-offering to Yahweh for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a goat, for a sin-offering; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin.**

**and hath brought in his guilt-offering to Jehovah for his sin which he hath sinned, a female out of the flock, a lamb, or a kid of the goats, for a sin-offering, and the priest hath made atonement for him, because of his sin.**

- 7 Në qoftë se nuk ka mjetet për të siguruar një dele, do t'i çojë Zotit, si fli për mëkatin e kryer, dy turtuj ose dy pëllumba të rinj: njërin si flijim për mëkatin dhe tjetrin si olokaust.**

**If his means aren't sufficient for a lamb, then he shall bring his trespass-offering for that in which he has sinned, two turtle-doves, or two young pigeons, to Yahweh; one for a sin-offering, and the other for a burnt offering.**

**And if his hand reach not to the sufficiency of a lamb, then he hath brought in his guilt-offering -- he who hath sinned -- two turtle-doves or two young pigeons to Jehovah, one for a sin-offering, and one for a burnt-offering;**

- 8 Do t'ia çojë priftit, i cili do të ofrojë së pari atë të mëkatit; do t'i këpusë kokën pranë qafës, por pa e ndarë plotësisht;**

**He shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin-offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it apart:**

**and he hath brought them in unto the priest, and hath brought near that which [is] for a sin-offering first, and hath wrung off its head from its neck, and doth not separate [it],**

- 9** pastaj do të spërkasë pak gjak të flijimit për mëkatin mbi faqen e altarit, dhe mbetja e gjakut do të derdhet në bazën e altarit. Ky është një flijim për mëkatin.  
and he shall sprinkle of the blood of the sin-offering on the side of the altar; and the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar: it is a sin-offering.  
and he hath sprinkled of the blood of the sin-offering on the side of the altar, and that which is left of the blood is wrung out at the foundation of the altar; it [is] a sin-offering.
- 10** Me zogun tjetër do të bëjë një olokaust, simbas normave të caktuara. Kështu prifti do të bëjë për atë person shlyerjen e mëkatit që ka kryer, dhe ai do t'i falet.  
He shall offer the second for a burnt offering, according to the ordinance; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin which he has sinned, and he shall be forgiven.  
`And the second he maketh a burnt-offering, according to the ordinance, and the priest hath made atonement for him, because of his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.
- 11** Por në rast se i mungojnë mjetet për të siguruar dy turtuj ose dy pëllumba të rinj, atëherë kush ka mëkatuar do të sjellë si ofertë të dhjetën pjesë të një efe në majë mielli, si flijim për mëkatin; nuk do të vërë mbi të as vaj as temjan, sepse është një flijim për mëkatin.  
But if his means aren't sufficient for two turtle-doves, or two young pigeons, then he shall bring his offering for that in which he has sinned, the tenth part of an ephah of fine flour for a sin-offering: he shall put no oil on it, neither shall he put any frankincense thereon; for it is a sin-offering.  
`And if his hand reach not to two turtle-doves, or to two young pigeons, then he hath brought in his offering -- he who hath sinned -- a tenth of an ephah of flour for a sin-offering; he putteth no oil on it, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a sin-offering,
- 12** Do ta çojë miellin te prifti dhe ky do të marrë një grusht prej tij si kujtim, dhe do ta tymosë mbi altarin sipër flijimeve të bëra me zjarr për Zotin. Është një flijim për mëkatin.  
He shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it as the memorial of it, and burn it on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire: it is a sin-offering.  
and he hath brought it in unto the priest, and the priest hath taken a handful from it -- the fulness of his hand -- its memorial -- and hath made perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah; it [is] a sin-offering.
- 13** Kështu prifti do të shlyejë për të mëkatin që ai ka kryer në një nga këto gjëra, dhe ai do t'i jetë falur. Mbetja do t'i takojë priftit, si në blatimin e ushqimit;.  
The priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned in any of these things, and he shall be forgiven: and [the remnant] shall be the priest's, as the meal-offering.  
`And the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned against one of these, and it hath been forgiven him, and [the remnant] hath been to the priest, like the present.`
- 14** Zoti i foli akoma Moisiut, duke thënë:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 15** "Në qoftë se dikush kryen ndonjë shkelje dhe mëkaton nga padituria kundër gjërave të shenjta të Zotit, atëherë do t'i çojë Zotit ofertën e tij për shkeljen, një dash pa të meta të marrë nga kopeja, të cilin ti e çmon në sikla argjendi, simbas siklit të shenjtërores, si ofertë për shkeljen.

If anyone commits a trespass, and sin unwittingly, in the holy things of Yahweh; then he shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation in silver by shekels, after the shekel of the sanctuary, for a trespass-offering:

When a person committeth a trespass, and hath sinned through ignorance against the holy things of Jehovah, then he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation [in] silver -- shekels by the shekel of the sanctuary -- for a guilt-offering.

- 16** Dhe do ta lajë dëmin e shkaktuar ndaj gjësë së shenjtë, duke shtuar një të pestën e vlerës, dhe do t'ia japë priftit; kështu prifti do të bëjë për të shlyerjen me dashin e ofertës për shkeljen, dhe shkelja do t'i falet.

and he shall make restitution for that which he has done amiss in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it to the priest; and the priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering, and he shall be forgiven.

And that which he hath sinned against the holy thing he repayeth, and its fifth is adding to it, and hath given it to the priest, and the priest maketh atonement for him with the ram of the guilt-offering, and it hath been forgiven him.

- 17** Në qoftë se dikush mëkaton dhe, në mënyrë të pandërgjegjshme, kryen një diçka që Zoti ka ndaluar të bëhet, është gjithashtu fajtor dhe i detyruar të vuajë dënimin.

If anyone sins, and does any of the things which Yahweh has commanded not to be done; though he didn't know it, yet he is guilty, and shall bear his iniquity.

And when any person sinneth, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath not known, and he hath been guilty, and hath borne his iniquity,

- 18** Ai do t'i sjellë priftit si ofertë për shkeljen, një dash pa të meta, të marrë nga kopeja, sipas vlerësimit tënd. Kështu prifti do të bëjë për të shlyerjen për mëkatin e tij nga padituria, të cilin e ka kryer në mënyrë të pandërgjegjshme dhe ky do t'i jetë falur.

He shall bring a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest; and the priest shall make atonement for him concerning the thing in which he erred unwittingly and didn't know it, and he shall be forgiven.

Then he hath brought in a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation, for a guilt-offering, unto the priest; and the priest hath made atonement for him, for his ignorance in which he hath erred and he hath not known, and it hath been forgiven him;

- 19** Kjo është një ofertë për shkeljen; ai është me siguri fajtor përpara Zotit"

It is a trespass-offering: he is certainly guilty before Yahweh.

it [is] a guilt-offering; he hath been certainly guilty before Jehovah.

- 1** Zoti i foli Moisiut, duke thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** "Në qoftë se dikush mëkaton dhe bën një shkelje kundër Zotit, duke u sjellë në mënyrë të gënjeshtërt me fqinjin e tij lidhur me një depozitë, ose me një peng apo për një vjedhje, ose ka mashtruar fqinjin e tij,  
**If anyone sins, and commit a trespass against Yahweh, and deal falsely with his neighbor in a matter of deposit, or of bargain, or of robbery, or have oppressed his neighbor,**  
**`When any person doth sin, and hath committed a trespass against Jehovah, and hath lied to his fellow concerning a deposit, or concerning fellowship, or concerning violent robbery, or hath oppressed his fellow;**
- 3** o sepse ka gjetur një gjë të humbur dhe ka gënjyer lidhur me të dhe është betuar në mënyrë të rreme, për çfarëdo gjë njeriu mund të mëkatojë në veprimet e tij,  
**or have found that which was lost, and deal falsely therein, and swear to a lie; in any of all these things that a man does, sinning therein;**  
**or hath found a lost thing, and hath lied concerning it, and hath sworn to a falsehood, concerning one of all [these] which man doth, sinning in them:**
- 4** atëherë, në qoftë se ka mëkatuar dhe është fajtor, ai duhet të rikthejë atë që ka vjedhur, apo gjënë e zhvatur me mashtrim, ose depozitën që i është besuar apo sendin e humbur që ka gjetur,  
**then it shall be, if he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took by robbery, or the thing which he has gotten by oppression, or the deposit which was committed to him, or the lost thing which he found,**  
**`Then it hath been, when he sinneth, and hath been guilty, that he hath returned the plunder which he hath taken violently away, or the thing which he hath got by oppression, or the deposit which hath been deposited with him, or the lost thing which**
- 5** ose të gjitha ato për të cilat është betuar në mënyrë të rreme. Jo vetëm do t'i kthejë plotësisht, por do t'u shtojë një të pestën dhe do t'ia dorëzojë të zotit në po atë ditë të ofertës së tij për shkeljen.  
**or any thing about which he has sworn falsely; he shall even restore it in full, and shall add the fifth part more thereto: to him to whom it appertains shall he give it, in the day of his being found guilty.**  
**or all that concerning which he sweareth falsely, he hath even repaid it in its principal, and its fifth he is adding to it; to him whose it [is] he giveth it in the day of his guilt-offering.**
- 6** Pastaj do t'i sjellë priftit ofertën e tij për shkeljen përpara Zotit: një dash pa të meta, të marrë nga kopeja sipas vlerësimit tënd, si ofertë për shkeljen.  
**He shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest:**  
**`And his guilt-offering he bringeth in to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy estimation, for a guilt-offering, unto the priest,**

- 7 Kështu prifti do të bëjë shlyerjen për të përpara Zotit, dhe do t'i falet çdo faj për të cilin është bërë fajtor;**

**and the priest shall make atonement for him before Yahweh; and he shall be forgiven concerning whatever he does so as to be guilty thereby.**

**and the priest hath made atonement for him before Jehovah, and it hath been forgiven him, concerning one thing of all that he doth, by being guilty therein.**

- 8 Zoti i foli akoma Moisiut, duke thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 9 "Jepu këtë urdhër Aaronit dhe bijve të tij, dhe u thuaj atyre: Ky është ligji i olokaustit. Olokausti do të mbetet mbi mangallin sipër altarit tërë natën, deri në mëngjes; dhe zjarri i altarit do të mbahet i ndezur.**

**Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: the burnt offering shall be on the hearth on the altar all night to the morning; and the fire of the altar shall be kept burning thereon.**

**Command Aaron and his sons, saying, This [is] a law of the burnt-offering (it [is] the burnt-offering, because of the burning on the altar all the night unto the morning, and the fire of the altar is burning on it,)**

- 10 Prifti do të veshë tunikën e tij prej liri dhe do të veshë mbi trup pantallonat; dhe do të mbledhë hirin e olokaustit, që zjarri ka konsumuar mbi altar, dhe do ta vendosë pranë altarit.**

**The priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put on his flesh; and he shall take up the ashes whereto the fire has consumed the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.**

**that the priest hath put on his long robe of fine linen, and his fine linen trousers he doth put on his flesh, and hath lifted up the ashes which the fire consumeth with the burnt-offering on the altar, and hath put them near the altar;**

- 11 Pastaj do të heqë rrobat e tij dhe do të veshë të tjera, dhe do ta çojë hirin jashtë kampit në një vend të pastër.**

**He shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes outside of the camp to a clean place.**

**and he hath stripped off his garments, and hath put on other garments, and hath brought out the ashes unto the outside of the camp, unto a clean place.**

- 12 Zjarri mbi altar do të mbahet i ndezur dhe nuk do të lihet të shuhet; prifti do të djegë dru mbi të çdo mëngjes, do të vendosë sipër olokaustin dhe do të tymosë sipër dhjamin e flijimeve të falënderimit.**

**The fire on the altar shall be kept burning thereon, it shall not go out; and the priest shall burn wood on it every morning; and he shall lay the burnt offering in order on it, and shall burn thereon the fat of the peace-offerings.**

**And the fire on the altar is burning on it, it is not quenched, and the priest hath burned on it wood morning by morning, and hath arranged on it the burnt-offering, and hath made perfume on it [with] the fat of the peace-offerings;**

- 13 Zjarri duhet të digjet vazhdimisht mbi altarin dhe nuk duhet të shuhet.**

**Fire shall be kept burning on the altar continually; it shall not go out.**

**fire is continually burning on the altar, it is not quenched.**

- 14 Ky është ligji i blatimit të ushqimit. Bijtë e Aaronit do ta paraqesin përpara Zotit përballë altarit.**

**This is the law of the meal-offering: the sons of Aaron shall offer it before Yahweh, before the altar.**

**And this [is] a law of the present: sons of Aaron have brought it near before Jehovah unto the front of the altar,**

- 15 Njëri prej tyre do të marrë nga ai një grusht maje mielli me vajin e tij dhe me gjithë temjanin që ndodhet mbi blatimin e ushqimit dhe do ta tymosë mbi altar me erë të këndshme, si një kujtim për Zotin.**

**He shall take up therefrom his handful, of the fine flour of the meal-offering, and of the oil of it, and all the frankincense which is on the meal-offering, and shall burn it on the altar for a sweet savor, as the memorial of it, to Yahweh.**

**and [one] hath lifted up of it with his hand from the flour of the present, and from its oil, and all the frankincense which [is] on the present, and hath made perfume on the altar, sweet fragrance -- its memorial to Jehovah.**

- 16 Aaroni dhe bijtë e tij do të hanë atë që ka për të mbetur; do të hahet pa maja në vend të shenjtë; ata do ta hanë në oborrin e çadrës së mbledhjes.**

**That which is left of it shall Aaron and his sons eat: it shall be eaten without yeast in a holy place; in the court of the tent of meeting they shall eat it.**

**And the remnant of it do Aaron and his sons eat; [with] unleavened things it is eaten, in the holy place, in the court of the tent of meeting they do eat it.**

- 17 Të mos piqet me maja; është pjesa që u dhashë atyre nga flijimet e mia të bëra me zjarr. Është gjë shumë e shenjtë, ashtu si flijimi për mëkatin dhe si flijimi për shkeljen.**

**It shall not be baked with yeast. I have given it as their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as the sin-offering, and as the trespass-offering.**

**It is not baken [with] any thing fermented, their portion I have given it, out of My fire-offerings; it [is] most holy, like the sin-offering, and like the guilt-offering.**

- 18 Çdo mashkull ndër bijtë e Aaronit do të mund të hajë. Është një ligj i përjetshëm për gjithë brezat tuaj, që lidhet me flijimet e bëra me zjarr për Zotin. Kushdo që prek këto gjëra duhet të jetë i shenjtë.**

**Every male among the children of Aaron shall eat of it, as [his] portion for ever throughout your generations, from the offerings of Yahweh made by fire: whoever touches them shall be holy.**

**Every male among the sons of Aaron doth eat it -- a statute age-during to your generations, out of the fire-offerings of Jehovah: all that cometh against them is holy.**

- 19 Zoti i foli akoma Moisiut, duke thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 20 "Kjo është oferta që Aaroni dhe bijtë e tij do t'i bëjnë Zotit ditën në të cilën janë vajar: një e dhjeta e efës maje mielli, si blatim i zakonshëm i ushqimit, gjysmën në mëngjes dhe gjysmën në mbrëmje.

This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer to Yahweh in the day when he is anointed: the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering perpetually, half of it in the morning, and half of it in the evening.

`This [is] an offering of Aaron and of his sons, which they bring near to Jehovah in the day of his being anointed; a tenth of the ephah of flour [for] a continual present, half of it in the morning, and half of it in the evening;

- 21 Ajo do të përgatitet me vaj mbi një skarë; do ta çosh të përzier mirë dhe do të ofrosh copat e pjekura të blatimit të ushqimit, si erë e këndshme për Zotin.

On a baking-pan it shall be made with oil; when it is soaked, you shall bring it in: in baked pieces shall you offer the meal-offering for a sweet savor to Yahweh.

on a girdel with oil it is made -- fried thou dost bring it in; baked pieces of the present thou dost bring near, a sweet fragrance to Jehovah.

- 22 Prifti, njërit prej bijve të tij që është vajar për t'i zënë vendin, do t'i bëjë këtë ofertë; sipas ligjit të përjetshëm, do të tymoset e tëra.

The anointed priest that shall be in his place from among his sons shall offer it: by a statute for ever it shall be wholly burnt to Yahweh.

`And the priest who is anointed in his stead, from among his sons, doth make it, -- a statute age-during of Jehovah: it is completely perfumed;

- 23 Çdo blatim i ushqimit të priftit do të tymoset i tëri; ai nuk do të hahet".
- Every meal-offering of the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten. and every present of a priest is a whole burnt-offering; it is not eaten.`

- 24 Zoti i foli akoma Moisiut, duke thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 25 "Folu Aaronit dhe bijve të tij dhe u thuaj atyre: Ky është ligji i flijimit për mëkatin. Në vendin ku theret olokausti, të theret flia për mëkatin përpara Zotit. Është gjë shumë e shenjtë.

Speak to Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin-offering: in the place where the burnt offering is killed shall the sin-offering be killed before Yahweh: it is most holy.

`Speak unto Aaron and unto his sons, saying, This [is] a law of the sin-offering: in the place where the burnt-offering is slaughtered is the sin-offering slaughtered before Jehovah; it [is] most holy.

- 26 Prifti që e ofron për mëkatin, do ta hajë; duhet të hahet në një vend të shenjtë, në oborrin e çadrës së mbledhjes.

The priest who offers it for sin shall eat it: in a holy place shall it be eaten, in the court of the tent of meeting.

`The priest who is making atonement with it doth eat it, in the holy place it is eaten, in the court of the tent of meeting;



- 27 Kushdo që prek mishin e saj bëhet i shenjtë; dhe në qoftë se pak nga gjaku i tij bie mbi një rrobe, ajo duhet të lahet në vend të shenjtë.**

**Whatever shall touch the flesh of it shall be holy; and when there is sprinkled of the blood of it on any garment, you shall wash that whereon it was sprinkled in a holy place.**

**all that cometh against its flesh is holy, and when [any] of its blood is sprinkled on the garment, that on which it is sprinkled thou dost wash in the holy place;**

- 28 Por ena prej balte në të cilën është pjekur do të thyhet; dhe në rast se është pjekur në një enë prej bronzi, kjo do të fërkohet mirë dhe do të shpëlahet me ujë.**

**But the earthen vessel in which it is boiled shall be broken; and if it be boiled in a brazen vessel, it shall be scoured, and rinsed in water.**

**and an earthen vessel in which it is boiled is broken, and if in a brass vessel it is boiled, then it is scoured and rinsed with water.**

- 29 Çdo mashkull midis priftërinjve do të mund të hajë prej tij; është gjë shumë e shenjtë. Every male among the priests shall eat of it: it is most holy.**

**Every male among the priests doth eat it -- it [is] most holy;**

- 30 Por nuk do të hahet asnjë fli për mëkatin, gjaku i së cilës është çuar në çadrën e mbledhjes për të shlyer mëkatin në shenjtërore. Ajo do të digjet me zjarr.**

**No sin-offering, whereof any of the blood is brought into the tent of meeting to make atonement in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt with fire.**

**and no sin-offering, [any] of whose blood is brought in unto the tent of meeting to make atonement in the sanctuary is eaten; with fire it is burnt.**

- 1 "Ky është ligji i ofertës për shkeljen, (është gjë shumë e shenjtë).**

**This is the law of the trespass-offering: it is most holy.**

**And this [is] a law of the guilt-offering: it [is] most holy;**

- 2 Në vendim ku theret olokausti, do të theret flia për shkeljen; dhe gjaku i saj do të spërkatet rreth e qark altarit.**

**In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass-offering; and the blood of it shall he sprinkle on the altar round about.**

**in the place where they slaughter the burnt-offering they do slaughter the guilt-offering, and its blood [one] doth sprinkle on the altar round about,**

- 3 Prej saj do të paraqitet tërë dhjami: do të hiqet bishti i majmë, dhjami që mbulon zorrët, He shall offer of it all the fat of it: the fat tail, and the fat that covers the inwards, and all its fat he bringeth near out of it, the fat tail, and the fat which is covering the inwards,**

- 4 të dy veshkat, dhjami që është mbi to rreth ijeve dhe bula e dhjamur e mëlçisë së zezë mbi veshkat.**

**and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away;**

**and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver (beside the kidneys he doth turn it aside);**

- 5 Pastaj prifti do t'i tymosë mbi altar, si një flijim i bërë me zjarr për Zotin. Ky është një flijim për shkeljen.**

**and the priest shall burn them on the altar for an offering made by fire to Yahweh: it is a trespass-offering.**

**and the priest hath made them a perfume on the altar, a fire-offering to Jehovah; it [is] a guilt-offering.**

- 6 Çdo mashkull midis priftërinjve do të mund të hajë nga ajo; do të hahet në vend të shenjtë; është gjë shumë e shenjtë.**

**Every male among the priests shall eat of it: it shall be eaten in a holy place: it is most holy.**

**Every male among the priests doth eat it; in the holy place it is eaten -- it [is] most holy;**

- 7 Flijimi për shkeljen është si flijimi i mëkatit; i njëjti ligj vlen për të dy rastet; flia me të cilën prifti bën shlyerjen i takon atij.**

**As is the sin-offering, so is the trespass-offering; there is one law for them: the priest who makes atonement therewith, he shall have it.**

**as [is] a sin-offering, so [is] a guilt-offering; one law [is] for them; the priest who maketh atonement by it -- it is his.**

- 8 Dhe prifti, që ofron olokaustin e dikujt, do të marrë për vete lëkurën e olokaustit që ka ofruar.**

**The priest who offers any man`s burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he has offered.**

**And the priest who is bringing near any man`s burnt-offering, the skin of the burnt-offering which he hath brought near, it is the priest`s, his own;**

- 9 Kështu çdo blatim i ushqimit i pjekur në furrë, apo i përgatitur në tigan ose mbi skarë, do të jetë i priftit që e ka ofruar.**

**Every meal-offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the frying-pan, and on the baking-pan, shall be the priest`s who offers it.**

**and every present which is baked in an oven, and every one done in a frying-pan, and on a girdel, [is] the priest`s who is bringing it near; it is his;**

- 10 Dhe çdo blatim i ushqimit i përzier me vaj ose i thatë i përket tërë bijve të Aaronit, si për njerin si për tjetrin.**

**Every meal-offering, mingled with oil, or dry, shall all the sons of Aaron have, one as well as another.**

**and every present, mixed with oil or dry, is for all the sons of Aaron -- one as another.**

- 11 Ky është ligji i flijimit të falënderimit, që do t'i çohet Zotit.**

**This is the law of the sacrifice of peace-offerings, which one shall offer to Yahweh.**

**And this [is] a law of the sacrifice of the peace-offerings which [one] bringeth near to Jehovah:**

- 12** Në qoftë se dikush e ofron për dhënie hiri, do të ofrojë me flijimin e dhënies së hirit kulaç pa maja të përzier me vaj, revani pa maja të përzier me vaj dhe kulaç me majë mielli të përzier me vaj.

If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour soaked.

if for a thank-offering he bring it near, then he hath brought near with the sacrifice of thank-offering unleavened cakes mixed with oil, and thin unleavened cakes anointed with oil, and of fried flour cakes mixed with oil;

- 13** Bashkë me kulaçët e bukës pa maja, si ofertë të tij do të paraqesë, me flijimin e dhënies së hirit, flijimin e tij të falënderimit.

With cakes of leavened bread he shall offer his offering with the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving.

besides the cakes, fermented bread he doth bring near [with] his offering, besides the sacrifice of thank-offering of his peace-offerings;

- 14** Nga çdo ofertë ai do të ofrojë një kulaç si një blatim të lartë për Zotin; ai do të jetë i priftit që ka spërkatur gjakun e flijimit të falënderimit.

Of it he shall offer one out of each offering for a heave-offering to Yahweh; it shall be the priest's who sprinkles the blood of the peace-offerings.

and he hath brought near out of it one of the whole offering -- a heave-offering to Jehovah; to the priest who is sprinkling the blood of the peace-offerings -- it is his;

- 15** Mishi i flijimit të dhënies së hirit i paraqitur si falënderim do të hahet po atë ditë gjatë së cilës ofrohet; nuk do të lihet asgjë prej tij deri në mëngjes.

The flesh of the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it until the morning.

as to the flesh of the sacrifice of the thank-offering of his peace-offerings, in the day of his offering it is eaten; he doth not leave of it till morning.

- 16** Por në qoftë se flijimi që dikush ofron është një kushtim ose një ofertë spontane, do të hahet ditën në të cilën paraqitet flijimi; ajo që tepron duhet të hahet të nesërmen.

But if the sacrifice of his offering be a vow, or a freewill-offering, it shall be eaten on the day that he offers his sacrifice; and on the next day that which remains of it shall be

And if the sacrifice of his offering [is] a vow or free-will offering, in the day of his bringing near his sacrifice it is eaten; and on the morrow also the remnant of it is eaten;

- 17** Por ajo që mbetet nga mishi i flijimit do të digjet me zjarr ditën e tretë.

but that which remains of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire. and the remnant of the flesh of the sacrifice on the third day with fire is burnt;

- 18** Në qoftë se në ditën e tretë hahet nga mishi i flijimit të falënderimit, ai nuk do të pranohet dhe nuk do t'i llogaritet; do të jetë një veprim i neveritshëm; dhe ai që ha, do të mbajë fajin e mëkatit të tij.

If any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be eaten on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed to him who offers it: it shall be an abomination, and the soul who eats of it shall bear his iniquity.

and if any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be really eaten on the third day, it is not pleasing; for him who is bringing it near it is not reckoned; it is an abominable thing, and the person who is eating of it his iniquity doth bear.

- 19** Mishi, që prek çfarëdo gjë të papastër nuk do të hahet; do të digjet me zjarr. Sa për mishin tjetër, kushdo që është i pastër do të mund të hajë nga ai.

The flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire. As for the flesh, everyone who is clean shall eat of it:

And the flesh which cometh against any unclean thing is not eaten; with fire it is burnt; as to the flesh, every clean one doth eat of the flesh;

- 20** Por personi, që duke qenë i papastër, ha mish nga flijimi i falënderimit që i përket Zotit, do të shfaroset nga populli i tij.

but the soul who eats of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, that pertain to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from his people.

and the person who eateth of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah's, and his uncleanness upon him, even that person hath been cut off from his people.

- 21** Përveç kësaj në se dikush prek çfarëdo gjë të papastër (një papastërti njerëzore, një kafshë të papastër ose çfarëdo gjë të neveritshme dhe të ndyrë) dhe ha mish nga flijimi i falënderimit që i përket Zotit, ai do të shfaroset nga populli i tij;

When anyone shall touch any unclean thing, the uncleanness of man, or an unclean animal, or any unclean abomination, and eat of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, which pertain to Yahweh, that soul shall be cut off from his people.

And when a person cometh against any thing unclean, of the uncleanness of man, or of the uncleanness of beasts, or of any unclean teeming creature, and hath eaten of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah's, even that person hath been cut off from his people.

- 22** Zoti i foli akoma Moisiut, duke thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 23** "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Nuk do të hani asnjë yndyrë të lopës apo të deles apo të dhisë.

Speak to the children of Israel, saying, You shall eat no fat, of ox, or sheep, or goat.

Speak unto the sons of Israel, saying, Any fat of ox and sheep and goat ye do not eat;

- 24 Dhjami i një kafshe që ka ngordhur në mënyrë të natyrshme dhe dhjami i një kafshe të shqyer mund të shërbejë për çdo përdorim tjetër, por nuk do të hani aspak;**  
**The fat of that which dies of itself, and the fat of that which is torn of animals, may be used for any other service; but you shall in no way eat of it.**  
**and the fat of a carcass, and the fat of a torn thing is prepared for any work, but ye do certainly not eat it;**
- 25 sepse kushdo që në fakt ha dhjamin e një kafshe që ofrohet si flijim i bërë me zjarr për Zotin, ai që ha nga ky mish do të shfaroset nga populli i tij.**  
**For whoever eats the fat of the animal, of which men offer an offering made by fire to Yahweh, even the soul who eats it shall be cut off from his people.**  
**for whoever eateth the fat of the beast, of which [one] bringeth near a fire-offering to Jehovah, even the person who eateth hath been cut off from his people.**
- 26 Përveç kësaj nuk do të hani asnjë gjak, as të zogjve, as të katërkëmbëshve, në asnjë nga banesat tuaja.**  
**You shall eat no manner of blood, whether it be of bird or of animal, in any of your dwellings.**  
**And any blood ye do not eat in all your dwellings, of fowl, or of beast;**
- 27 Kushdo që ha çfarëdo lloj gjaku, do të shfaroset nga populli i tij;**  
**Whoever it be who eats any blood, that soul shall be cut off from his people.**  
**any person who eateth any blood, even that person hath been cut off from his people.**
- 28 Zoti i foli akoma Moisiut, duke thënë:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 29 "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Kush i ofron Zotit flijimin e tij të falënderimit do t'ia çojë ofertën e tij Zotit, duke e hequr nga flijimi i tij i falënderimit.**  
**Speak to the children of Israel, saying, He who offers the sacrifice of his peace-offerings to Yahweh shall bring his offering to Yahweh out of the sacrifice of his peace-offerings:**  
**Speak unto the sons of Israel, saying, He who is bringing near the sacrifice of his peace-offerings to Jehovah doth bring in his offering to Jehovah from the sacrifice of his peace-offerings;**
- 30 Do t'i çojë me duart e tij ofertat e bëra me zjarr për Zotin; do të çojë dhjamin bashkë me gjoksin, për të tundur gjoksin si ofertë e tundur përpara Zotit.**  
**his own hands shall bring the offerings of Yahweh made by fire; the fat with the breast shall he bring, that the breast may be waved for a wave-offering before Yahweh.**  
**his own hands do bring in the fire-offerings of Jehovah, the fat beside the breast, it he doth bring in with the breast, to wave it -- a wave-offering before Jehovah.**
- 31 Prifti do ta tymosë dhjamin mbi altar, ndërsa gjoksi do të jetë i Aaronit dhe i bijve të tij.**  
**The priest shall burn the fat on the altar; but the breast shall be Aaron's and his sons'.**  
**And the priest hath made perfume with the fat on the altar, and the breast hath been Aaron's and his sons;**

- 32** Do t'i jepni priftit gjithashtu, si një ofertë të lartë, kofshën e djathtë të flijimeve tuaja të falënderimit.

The right thigh shall you give to the priest for a heave-offering out of the sacrifices of your peace-offerings.

and the right leg ye do make a heave-offering to the priest of the sacrifices of your peace-offerings;

- 33** Ai nga bijtë e Aaronit që ofron gjakun dhe dhjamin e flijimeve të falënderimit do të ketë, si pjesë të tij, kofshën e djathtë.

He among the sons of Aaron who offers the blood of the peace-offerings, and the fat, shall have the right thigh for a portion.

he of the sons of Aaron who is bringing near the blood of the peace-offerings, and the fat, his is the right leg for a portion.

- 34** Sepse nga flitë e falënderimit të ofruara nga bijtë e Izraelit unë marr gjoksin e ofertës së tundur dhe kofshën e ofertës së lartë, dhe ua jap priftit Aaron dhe bijve të tij, si një detyrim i përjetshëm nga ana e bijve të Izraelit;

For the wave-breast and the heave-thigh have I taken of the children of Israel out of the sacrifices of their peace-offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons as [their] portion forever from the children of Israel.

For the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, I have taken from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings, and I give them to Aaron the priest, and to his sons, by a statute age-during, from the sons of Israel.

- 35** Kjo është pjesa e caktuar e Aaronit dhe bijve të tij nga flijimet e bëra me zjarr për Zotin, ditën që do të paraqiten për t'i shërbyer Zotit si priftërinj.

This is the anointing-portion of Aaron, and the anointing-portion of his sons, out of the offerings of Yahweh made by fire, in the day when he presented them to minister to Yahweh in the priest's office;

This [is] the anointing of Aaron, and the anointing of his sons out of the fire-offerings of Jehovah, in the day he hath brought them near to act as priest to Jehovah,

- 36** Këtë ka urdhëruar Zoti për bijtë e Izraelit t'u jepnin atyre ditën që i vajosi, si një ligj i përjetshëm brez pas brezi.

which Yahweh commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them. It is [their] portion for ever throughout their generations.

which Jehovah hath commanded to give to them in the day of His anointing them, from the sons of Israel -- a statute age-during to their generations.

- 37** Ky është ligji i olokaustit, i blatimit të ushqimit, i flijimit për mëkatin, i flijimit për shkeljen, i shenjtërimit dhe i flijimit të falënderimit,

This is the law of the burnt offering, of the meal-offering, and of the sin-offering, and of the trespass-offering, and of the consecration, and of the sacrifice of peace-offerings;

This [is] the law for burnt-offering, for present, and for sin-offering, and for guilt-offering, and for consecrations, and for a sacrifice of the peace-offerings,

**38** ligji që Zoti i dha Moisiut mbi malin Sinai, ditën që i urdhëroi bijtë e Izraelit t'i paraqisnin ofertat e tyre Zotit në shkretëtirën e Sinai.

which Yahweh commanded Moses in Mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their offerings to Yahweh, in the wilderness of Sinai.

which Jehovah hath commanded Moses in Mount Sinai, in the day of his commanding the sons of Israel to bring near their offerings to Jehovah, in the wilderness of Sinai.

**1** Zoti i foli akoma Moisiut, duke thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

**2** "Merr Aaronin dhe bijtë e tij bashkë me të, rrobat, vajin e vajosjes, demin e vogël të flijimit për mëkatin, dy deshtë dhe shportën e bukëve të ndorme,

Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bull of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened bread;

Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bullock of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened things,

**3** dhe mblidhe gjithë asamblenë në hyrje të çadrës së mbledhjes".

and assemble you all the congregation at the door of the tent of meeting.

and all the company assemble thou unto the opening of the tent of meeting.

**4** Atëherë Moisiu bëri ashtu si e kishte urdhëruar Zoti, dhe asambleja u mbledh në hyrje të çadrës së mbledhjes.

Moses did as Yahweh commanded him; and the congregation was assembled at the door of the tent of meeting.

And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and the company is assembled unto the opening of the tent of meeting,

**5** Dhe Moisiu i tha asamblesë: "Kjo është ajo që Zoti ka urdhëruar të bëhet".

Moses said to the congregation, This is the thing which Yahweh has commanded to be done.

and Moses saith unto the company, This [is] the thing which Jehovah hath commanded to do.

**6** Pastaj Moisiu e afroi Aaronin dhe bijtë e tij dhe i lau me ujë.

Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

And Moses bringeth near Aaron and his sons, and doth bathe them with water,

**7** Pastaj i veshi Aaronit tunikën, i ngjeshi brezin, i veshi mantelin, i vendosi efodin, dhe i ngjeshi brezin e punuar artistikisht nga efodi me të cilin i fiksoi në trup efodin.

He put on him the coat, and girded him with the sash, and clothed him with the robe, and put the ephod on him, and he girded him with the skillfully woven band of the ephod, and bound it to him therewith.

and doth put on him the coat, and doth gird him with the girdle, and doth clothe him with the upper robe, and doth put on him the ephod, and doth gird him with the girdle of the ephod, and doth bind [it] to him with it,

**8** I vuri gjithashtu pektoralin dhe mbi të vendosi Urim-in dhe Thumim-in.

**He placed the breastplate on him: and in the breastplate he put the Urim and the Thummim.**

**and doth put on him the breastplate, and doth put unto the breastplate the Lights and the Perfections,**

**9** Pastaj i vuri çallmën mbi krye dhe në pjesën e përparme të çallmës vendosi pllakën e artë, diademën e shenjtë, ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.

**He set the turban on his head; and on the turban, in front, did he set the golden plate, the holy crown; as Yahweh commanded Moses.**

**and doth put the mitre on his head, and doth put on the mitre, over-against its front, the golden flower of the holy crown, as Jehovah hath commanded Moses.**

**10** Pastaj Moisiu mori vajin e vajosjes, vajosi tabernakullin dhe të gjitha gjërat që ndodheshin aty, duke i shenjtëruar në këtë mënyrë.

**Moses took the anointing oil, and anointed the tent and all that was therein, and sanctified them.**

**And Moses taketh the anointing oil, and anointeth the tabernacle, and all that [is] in it, and sanctifieth them;**

**11** Me pak vaj spërkati shtatë herë altarin, vajosi altarin dhe tërë pajisjet e tij, si dhe legenin dhe bazën e tij, për t'i shenjtëruar.

**He sprinkled of it on the altar seven times, and anointed the altar and all its vessels, and the basin and its base, to sanctify them.**

**and he sprinkleth of it on the altar seven times, and anointeth the altar, and all its vessels, and the laver, and its base, to sanctify them;**

**12** Pas kësaj derdhi pak nga vaji i vajosjes mbi kokën e Aaronit dhe e vajosi për ta shenjtëruar.

**He poured of the anointing oil on Aaron`s head, and anointed him, to sanctify him.**

**and he poureth of the anointing oil on the head of Aaron, and anointeth him to sanctify him.**

**13** Pastaj Moisiu i afroi bijtë e Aaronit, i veshi me tunika, iu ngjeshi breza dhe u vuri mbulesa të kokës, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.

**Moses brought Aaron`s sons, and clothed them with coats, and girded them with girdles, and bound headbands on them; as Yahweh commanded Moses.**

**And Moses bringeth near the sons of Aaron, and doth clothe them [with] coats, and girdeth them [with] girdles, and bindeth for them turbans, as Jehovah hath commanded Moses.**

**14** Pastaj afroi demin e vogël të flijimit për mëkatin dhe Aaroni dhe bijtë e tij vunë duart e tyre mbi kokën e demit të vogël të flijimit për mëkatin.

**He brought the bull of the sin-offering: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin-offering.**

**And he bringeth nigh the bullock of the sin-offering, and Aaron layeth -- his sons also -- their hands on the head of the bullock of the sin-offering,**



- 15** Pastaj Moisiu e theri, mori gjak prej tij, e vuri me gisht mbi brirët e altarit rreth e qark dhe e pastroi altarin; pastaj derdhi gjakun në bazën e altarit dhe e shenjtëroi për të bërë mbi të shlyerjen.

He killed it; and Moses took the blood, and put it on the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured out the blood at the base of the altar, and sanctified it, to make atonement for it.

and [one] slaughtereth, and Moses taketh the blood, and putteth on the horns of the altar round about with his finger, and cleanseth the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar, and sanctifieth it, to make atonement upon it.

- 16** Pastaj mblodhi gjithë dhjamin që ishte mbi zorrët, bulën e majme të mëlçisë dhe të dy veshkat me dhjamin e tyre, dhe Moisiu i tymosi mbi altar.

He took all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat; and Moses burned it on the altar.

And he taketh all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses maketh Perfume on the altar,

- 17** Por demin e vogël, lëkurën e tij, mishin dhe fëlliqësirat e tij i dogji me zjarr jashtë kampit, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.

But the bull, and its skin, and its flesh, and its dung, he burnt with fire outside of the camp; as Yahweh commanded Moses.

and the bullock, and its skin, and its flesh, and its dung, he hath burnt with fire, at the outside of the camp, as Jehovah hath commanded Moses.

- 18** Pastaj paraqiti dashin e olokaustit dhe Aaroni dhe bijtë e tij vunë duart e tyre mbi kokën e dashit.

He presented the ram of the burnt offering; and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.

And he bringeth near the ram of the burnt-offering, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,

- 19** Moisiu e theri dhe spërkati gjakun rreth e qark altarit.

He killed it; and Moses sprinkled the blood on the altar round about.

and [one] slaughtereth, and Moses sprinkleth the blood on the altar round about;

- 20** Pastaj e preu dashin në copa dhe Moisiu tymosi kokën, copat dhe dhjamin.

He cut the ram into its pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.

and the ram he hath cut into its pieces, and Moses maketh perfume with the head, and the pieces, and the fat,

- 21 Pasi i lau zorrët dhe këmbët me ujë, Moisiu e tymosi tërë dashin mbi altar. Ishte një olokaust me një erë të këndshme, një flijim i bërë me zjarr për Zotin, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**

**He washed the inwards and the legs with water; and Moses burnt the whole ram on the altar: it was a burnt offering for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh; as Yahweh commanded Moses.**

**and the inwards and the legs he hath washed with water, and Moses maketh perfume with the whole ram on the altar; it [is] a burnt-offering, for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**

- 22 Pastaj paraqiti dashin e dytë, dashin e shenjtërimit, dhe Aaroni dhe bijtë e tij vunë duart e tyre mbi kokën e dashit.**

**He presented the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.**

**And he bringeth near the second ram, a ram of the consecrations, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,**

- 23 Pastaj, pra, e theri, mori pak nga gjaku i tij dhe e vuri në skajin e veshit të djathtë të Aaromit dhe mbi gishtin e madh të dorës së tij të djathtë dhe mbi gishtin e madh të këmbës së tij të djathtë.**

**He killed it; and Moses took of the blood of it, and put it on the tip of Aaron`s right ear, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.**

**and [one] slaughtereth, and Moses taketh of its blood, and putteth on the tip of the right ear of Aaron, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;**

- 24 Pastaj Moisiu i afroi bijtë e Aaromit dhe vuri pak gjak në skajin e veshit të tyre të djathtë, mbi gishtin e madh të dorës së tyre të djathtë dhe mbi gishtin e madh të këmbës së tyre të djathtë; dhe Moisiu spërkati mbetjen e gjakut rreth e qark mbi altar.**

**He brought Aaron`s sons; and Moses put of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot: and Moses sprinkled the blood on the altar round about.**

**and he bringeth near the sons of Aaron, and Moses putteth of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot. And Moses sprinkleth the blood on the altar round about,**

- 25 Pastaj mori dhjamin, bishtin e majmë, tërë dhjamin që ishte mbi zorrët, bulën e majme të mëlçisë, të dy veshkat dhe dhjamin e tyre, dhe kofshën e djathtë;**

**He took the fat, and the fat tail, and all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right thigh:**

**and taketh the fat, and the fat tail, and all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right leg;**

- 26 dhe nga shporta e bukëve të ndorme, që ndodhej para Zotit mori një kulaç pa maja, një kulaç buke me vaj dhe një revani, dhe i vuri mbi dhjamin dhe mbi kofshën e djathtë.**  
and out of the basket of unleavened bread, that was before Yahweh, he took one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one wafer, and placed them on the fat, and on the right thigh:  
and out of the basket of unleavened things, which [is] before Jehovah, he hath taken one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one thin cake, and putteth [them] on the fat, and on the right leg;
- 27 Pastaj i vuri tërë këto gjëra në duart e Aaronit dhe në duart të bijve të tij dhe i tundi si ofertë e tundur përpara Zotit.**  
and he put the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waved them for a wave-offering before Yahweh.  
and putteth the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waveth them -- a wave-offering before Jehovah.
- 28 Pastaj Moisiu i mori nga duart e tyre dhe i tymosi mbi altarin sipër olokaustit. Ishte një flijim shenjtërimi me erë të këndshme, një flijim i bërë me zjarr për Zotin.**  
Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar on the burnt offering: they were a consecration for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh.  
And Moses taketh them from off their hands, and maketh perfume on the altar, on the burnt-offering, they [are] consecrations for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah;
- 29 Pastaj Moisiu mori gjoksin dhe e tundi si një ofertë të tundur përpara Zotit; kjo ishte pjesa e dashit të shenjtërimin që i takoi Moisiut, si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**  
Moses took the breast, and waved it for a wave-offering before Yahweh: it was Moses' portion of the ram of consecration; as Yahweh commanded Moses.  
and Moses taketh the breast, and waveth it -- a wave-offering before Jehovah; of the ram of the consecrations it hath been to Moses for a portion, as Jehovah hath commanded Moses.
- 30 Moisiu mori pastaj ca vaj të vajosjes dhe ca gjak që ndodhej mbi altar dhe i spërkati mbi Aaronin, mbi rrobat e tij, mbi bijtë e tij dhe mbi rrobat e bijve të tij me të; kështu shenjtëroi Aaronin, rrobat e tij, bijtë e tij dhe rrobat e bijve të tij me të.**  
Moses took of the anointing oil, and of the blood which was on the altar, and sprinkled it on Aaron, on his garments, and on his sons, and on his sons' garments with him, and sanctified Aaron, his garments, and his sons, and his sons' garments with him.  
And Moses taketh of the anointing oil, and of the blood which [is] on the altar, and sprinkleth on Aaron, on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he sanctifieth Aaron, his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

- 31** Pastaj Moisiu i tha Aaronit dhe bijve të tij: "Piqeni mishin në hyrje të çadrës së mbledhjes dhe hajeni aty me bukën që është në shportën e shenjtërimit, siç kam urdhëruar, duke thënë: "Aaroni dhe bijtë e tij do të hanë".

Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tent of meeting: and there eat it and the bread that is in the basket of consecration, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

And Moses saith unto Aaron, and unto his sons, `Boil ye the flesh at the opening of the tent of meeting, and there ye do eat it and the bread which [is] in the basket of the consecrations, as I have commanded, saying, Aaron and his sons do eat it.

- 32** Atë që tepron nga mishi dhe nga buka do ta digjni me zjarr.

That which remains of the flesh and of the bread shall you burn with fire.

`And the remnant of the flesh and of the bread with fire ye burn;

- 33** Shtatë ditë me radhë nuk do të dilni nga hyrja e çadrës së mbledhjes, deri sa të plotësohen ditët e shenjtërimit tuaj, sepse do të nevojiten shtatë ditë për të plotësuar shenjtërimin tuaj.

You shall not go out from the door of the tent of meeting seven days, until the days of your consecration be fulfilled: for he shall consecrate you seven days.

and from the opening of the tent of meeting ye go not out seven days, till the day of the fulness, the days of your consecration -- for seven days he doth consecrate your hand;

- 34** Ashtu siç është vepruar në këtë ditë, kështu ka urdhëruar Zoti të bëhet për të bërë shlyerjen për ju.

As has been done this day, so Yahweh has commanded to do, to make atonement for you. as he hath done on this day, Jehovah hath commanded to do, to make atonement for you;

- 35** Do të qëndroni pra shtatë ditë në hyrje të çadrës së mbledhjes, ditë e natë, dhe do të respektoni urdhërimin e Zotit, që të mos vdisni; sepse kështu më kishte qenë urdhëruar".

At the door of the tent of meeting shall you abide day and night seven days, and keep the charge of Yahweh, that you don` t die: for so I am commanded.

and at the opening of the tent of meeting ye abide, by day and by night seven days, and ye have kept the charge of Jehovah, and die not, for so I have been commanded.`

- 36** Kështu Aaroni dhe bijtë e tij bënë tërë ato gjëra që Zoti kishte urdhëruar me anë të Moisiut.

Aaron and his sons did all the things which Yahweh commanded by Moses.

And Aaron doth -- his sons also -- all the things which Jehovah hath commanded by the hand of Moses.

- 1** Ndodhi në ditën e tetë që Moisiu thirri Aaronin, bijtë e tij dhe pleqtë e Izraelit,

It happened on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

And it cometh to pass on the eighth day, Moses hath called for Aaron and for his sons, and for the elders of Israel,

- 2 dhe i tha Aaronit: &quot;Merr një viç për flijimin për mëkatin dhe një dash për një olokaust, që të dy pa të meta, dhe ofroji para Zotit.**  
and he said to Aaron, Take a calf of the herd for a sin-offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before Yahweh.  
and he saith unto Aaron, `Take to thyself a calf, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering, perfect ones, and bring near before Jehovah.
- 3 Pastaj do t'u flasësh bijve të Izraelit, duke u thënë: Merrni një cjav për flijimin për mëkatin, një viç dhe një qengj, që të dy motakë, pa të meta, për një olokaust,**  
To the children of Israel you shall speak, saying, Take a male goat for a sin-offering; and a calf and a lamb, both a year old, without blemish, for a burnt offering;  
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin-offering, and a calf, and a lamb, sons of a year, perfect ones, for a burnt-offering,
- 4 një dem të vogël dhe një dash për flijimin e falënderimit, për t'i flijuar përpara Zotit, dhe një ofertë ushqimesh, të përziera me vaj, sepse sot Zoti do t'ju shfaqet&quot;**  
and an ox and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Yahweh; and a meal-offering mingled with oil: for today Yahweh appears to you.  
and a bullock and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Jehovah, and a present mixed with oil; for to-day Jehovah hath appeared unto you.`
- 5 Dhe kështu ata sollën përpara çadrës së mbledhjes atë që Moisiu kishte urdhëruar; dhe tërë asamblea u afrua dhe qëndroi në këmbë përpara Zotit.**  
They brought that which Moses commanded before the tent of meeting: and all the congregation drew near and stood before Yahweh.  
And they take that which Moses hath commanded unto the front of the tent of meeting, and all the company draw near and stand before Jehovah;
- 6 Atëherë Moisiu tha: &quot;Kjo është ajo që Zoti ju ka urdhëruar; bëjeni dhe lavdia e Zotit do t'ju shfaqet&quot;**  
Moses said, This is the thing which Yahweh commanded that you should do: and the glory of Yahweh shall appear to you.  
and Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded; do [it], and the honour of Jehovah doth appear unto you.`
- 7 Pastaj Moisiu i tha Aaronit: &quot;Afroju altarit; paraqit flijimin tënd për mëkatin dhe olokaustin tënd, dhe bëj shlyerjen për vete dhe për popullin; paraqit gjithashtu ofertën e popullit dhe bëj shlyerjen për ata, siç ka urdhëruar Zoti&quot;**  
Moses said to Aaron, Draw near to the altar, and offer your sin-offering, and your burnt offering, and make atonement for yourself, and for the people; and offer the offering of the people, and make atonement for them; as Yahweh commanded.  
And Moses saith unto Aaron, `Draw near unto the altar, and make thy sin-offering, and thy burnt-offering, and make atonement for thyself, and for the people, and make the offering of the people, and make atonement for them, as Jehovah hath commanded.`

- 8 Kështu Aaroni iu afrua altarit dhe theri viçin e flijimit për mëkatin, që e kishte për vete. So Aaron drew near to the altar, and killed the calf of the sin-offering, which was for himself.**

**And Aaron draweth near unto the altar, and slaughtereth the calf of the sin-offering, which [is] for himself;**

- 9 Pastaj bijtë e tij i paraqitën gjakun dhe ai ngjeu gishtin e tij në gjak dhe e vuri atë mbi brirët e altarit, dhe derdhi mbetjen e gjakut në bazën e altarit;**

**The sons of Aaron presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood, and put it on the horns of the altar, and poured out the blood at the base of the altar:**

**and the sons of Aaron bring the blood near unto him, and he dippeth his finger in the blood, and putteth [it] on the horns of the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar;**

- 10 por dhjamin, veshkat dhe bulën e majme të mëlçisë të flijimit për mëkatin, i tymosi mbi altar ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**

**but the fat, and the kidneys, and the cover from the liver of the sin-offering, he burnt on the altar; as Yahweh commanded Moses.**

**and the fat, and the kidneys, and the redundance of the liver, of the sin-offering, he hath made a perfume on the altar, as Jehovah hath commanded Moses;**

- 11 Mishin dhe lëkurën përkundrazi i dogji jashtë kampit.**

**The flesh and the skin he burnt with fire outside of the camp.**

**and the flesh and the skin he hath burnt with fire, at the outside of the camp.**

- 12 Pastaj theri olokaustin; bijtë e Aaronit i dhanë gjakun dhe ai e spërkati rreth e qark mbi altarin.**

**He killed the burnt offering; and Aaron`s sons delivered to him the blood, and he sprinkled it on the altar round about.**

**And he slaughtereth the burnt-offering, and the sons of Aaron have presented unto him the blood, and he sprinkleth it on the altar round about;**

- 13 Pastaj i dhanë olokaustin e bërë copë-copë dhe kokën; dhe ai i tymosi mbi altar.**

**They delivered the burnt-offering to him, piece by piece, and the head: and he burnt them on the altar.**

**and the burnt-offering they have presented unto him, by its pieces, and the head, and he maketh perfume on the altar;**

- 14 Lau zorrët dhe këmbët dhe i tymosi bashkë me olokaustin mbi altar.**

**He washed the inwards and the legs, and burnt them on the burnt offering on the altar.**

**and he washeth the inwards and the legs, and maketh perfume for the burnt-offering on the altar.**

- 15** Pastaj paraqiti ofertën e popullit. Mori cjapin, që ishte flia për mëkatin e popullit, e theri dhe e ofroi për mëkatin, si ofertë të parë.
- He presented the people`s offering, and took the goat of the sin-offering which was for the people, and killed it, and offered it for sin, as the first.
- And he bringeth near the offering of the people, and taketh the goat of the sin-offering which [is] for the people, and slaughtered it, and maketh it a sin-offering, like the first;
- 16** Pastaj paraqiti olokaustin dhe e ofroi sipas rregullit të caktuar.
- He presented the burnt-offering, and offered it according to the ordinance.
- and he bringeth near the burnt-offering, and maketh it, according to the ordinance;
- 17** Paraqiti pas kësaj blatimin e ushqimit; mori një grusht prej tij dhe e tymosi mbi altar, përveç olokaustit të mëngjesit.
- He presented the meal-offering, and filled his hand therefrom, and burnt it on the altar, besides the burnt offering of the morning.
- and he bringeth near the present, and filleth his palm with it, and maketh perfume on the altar, apart from the burnt-offering of the morning.
- 18** Theri edhe demin e vogël dhe dashin, si flijim falënderimi për popullin. Bijtë e Aaronit i dhanë gjakun dhe ai e spërkati rreth e qark mbi altarin.
- He killed also the ox and the ram, the sacrifice of peace-offerings, which was for the people: and Aaron`s sons delivered to him the blood, which he sprinkled on the altar round about,
- And he slaughtereth the bullock and the ram, a sacrifice of the peace-offerings, which [are] for the people, and sons of Aaron present the blood unto him (and he sprinkleth it on the altar round about),
- 19** I paraqitën dhjamin e kaut, të dashit, bishtin e majmë, dhjamin që mbulon zorrët, veshkat dhe bulën e majme të mëlçisë;
- and the fat of the ox and of the ram, the fat tail, and that which covers [the inwards], and the kidneys, and the cover of the liver:
- and the fat of the bullock, and of the ram, the fat tail, and the covering [of the inwards], and the kidneys, and the redundance above the liver,
- 20** vunë dhjamin mbi gjokset, dhe ai tymosi dhjamin mbi altar;
- and they put the fat on the breasts, and he burnt the fat on the altar:
- and they set the fat on the breasts, and he maketh perfume with the fat on the altar;
- 21** por gjokset dhe kofshën e djathtë Aaroni i tundi përpara Zotit si ofertë e tundur, sipas mënyrës që kishte urdhëruar Moisiu.
- and the breasts and the right thigh Aaron waved for a wave-offering before Yahweh; as Moses commanded.
- and the breasts, and the right leg hath Aaron waved -- a wave-offering before Jehovah, as He hath commanded Moses.

- 22** Pastaj Aaroni ngriti duart e tij drejt popullit dhe e bekoj; mbasi bëri flijimin për mëkatin, olokaustin dhe flijimin e falënderimit, zbriti nga altari.

Aaron lifted up his hands toward the people, and blessed them; and he came down from offering the sin-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings.

And Aaron lifteth up his hand towards the people, and blesseth them, and cometh down from making the sin-offering, and the burnt-offering, and the peace-offerings.

- 23** Pastaj Moisiu dhe Aaroni hynë në çadrën e mbledhjes; pastaj dolën dhe bekuan popullin. Atëherë lavdia e Zotit iu shfaq tërë popullit.

Moses and Aaron went into the tent of meeting, and came out, and blessed the people: and the glory of Yahweh appeared to all the people.

And Moses goeth in -- Aaron also -- unto the tent of meeting, and they come out, and bless the people, and the honour of Jehovah appeareth unto all the people;

- 24** Pastaj një zjarr doli nga prania e Zotit dhe konsumoi mbi altar olokaustin dhe dhjamin; tërë populli e pa, shpërtheu në britma gëzimi dhe u përul me fytyrë për tokë.

There came forth fire from before Yahweh, and consumed on the altar the burnt offering and the fat: and when all the people saw it, they shouted, and fell on their faces.

and fire cometh out from before Jehovah, and consumeth on the altar the burnt-offering, and the fat; and all the people see, and cry aloud, and fall on their faces.

- 1** Pastaj Nadabi dhe Abihu, bij të Aaronit, morrën secili temjanicën e vet, i vunë brenda zjarr, vendosën mbi të temjanin dhe ofruan para Zotit një zjarr të palejueshëm, që ai nuk ua kishte urdhëruar.

Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire therein, and laid incense thereon, and offered strange fire before Yahweh, which he had not commanded them.

And the sons of Aaron, Nadab and Abihu, take each his censer, and put in them fire, and put on it perfume, and bring near before Jehovah strange fire, which He hath not commanded them;

- 2** Atëherë një zjarr doli nga prania e Zotit dhe i përpiu ata; dhe ata vdiqën përpara Zotit. There came forth fire from before Yahweh, and devoured them, and they died before Yahweh.

and fire goeth out from before Jehovah, and consumeth them, and they die before Jehovah.

- 3** Prandaj Moisiu i tha Aaronit: "Kjo është ajo për të cilën foli Zoti, duke thënë: "Unë do të jem shenjtëruar nga ata që më afrohen mua dhe do të jem për lavdëruar përpara tërë popullit";". Dhe Aaroni heshti.

Then Moses said to Aaron, This is it what Yahweh spoke, saying, I will be sanctified in those who come near me, and before all the people I will be glorified. Aaron held his

And Moses saith unto Aaron, `It [is] that which Jehovah hath spoken, saying, By those drawing near to Me I am sanctified, and in the face of all the people I am honoured;` and Aaron is silent.



- 4** Pastaj Moisiu thirri Mishaelin dhe Eltsafanin, bij të Uzielit, ungj i Aaronit, dhe u tha atyre: &quot;Afrohuni dhe largoni vëllezërit tuaj nga pjesa e përparme e shenjtërores, jashtë kampit&quot;.

Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, Draw near, carry your brothers from before the sanctuary out of the camp.

And Moses calleth unto Mishael and unto Elzaphan, sons of Uzziel, uncle of Aaron, and saith unto them, `Come near, bear your brethren from the front of the sanctuary unto the outside of the camp;`

- 5** Kështu ata u afruan dhe i larguan ata të veshur me tunikat e tyre, jashtë kampit, siç kishte thënë Moisiu.

So they drew near, and carried them in their coats out of the camp, as Moses had said. and they come near, and bear them in their coats unto the outside of the camp, as Moses hath spoken.

- 6** Pastaj Moisiu u tha Aaronit, Eleazarit dhe Ithamarit, bij të tij: &quot;Mos e zbuloni kokën tuaj dhe mos i grisni rrobat tuaja që të mos vdisni, dhe që Zoti të mos zëmërohet kundër tërë asamblesë; por vëllezërit tuaj, e tërë shtëpia e Izraelit, të mbajnë zi për zjarrin që ka ndezur Zoti.

Moses said to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, Don` t let the hair of your heads go loose, neither tear your clothes; that you don` t die, and that he not be angry with all the congregation: but let your brothers, the whole house of Israel, bewail the burning which Yahweh has kindled.

And Moses saith unto Aaron, and to Eleazar, and to Ithamar his sons, `Your heads ye do not uncover, and your garments ye do not rend, that ye die not, and on all the company He be wroth; as to your brethren, the whole house of Israel, they bewail the burning which Jehovah hath kindled;

- 7** Mos u largoni nga hyrja e çadrës së mbledhjes që të mos vdisni, sepse vaji i vajosjes së Zotit është mbi ju&quot;. Dhe ata bënë ashtu si kishte thënë Moisiu.

You shall not go out from the door of the tent of meeting, lest you die; for the anointing oil of Yahweh is on you. They did according to the word of Moses.

and from the opening of the tent of meeting ye do not go out, lest ye die, for the anointing oil of Jehovah [is] upon you;` and they do according to the word of Moses.

- 8** Zoti i foli akoma Aaronit, duke thënë:

Yahweh spoke to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Aaron, saying,

- 9** &quot;Mos pini verë as pije dehëse as ti as bijtë e tu, kur do të hyni në çadrën e mbledhjes, që të mos vdisni; do të jetë një ligj i përjetshëm për të gjithë brezat tuaj,

Drink no wine nor strong drink, you, nor your sons with you, when you go into the tent of meeting, that you don` t die: it shall be a statute forever throughout your generations:

`Wine and strong drink thou dost not drink, thou, and thy sons with thee, in your going in unto the tent of meeting, and ye die not -- a statute age-during to your generations;

- 10** me qëllim që të mundni të dalloni midis të shenjtit dhe profanit, midis të papastrit dhe të pastrit,  
and that you may make a distinction between the holy and the common, and between the unclean and the clean;  
so as to make a separation between the holy and the common, and between the unclean and the pure;
- 11** dhe të mundni t'u mësoni bijve të Izraelit të gjitha ligjet, që Zoti u ka dhënë atyre me anë të Moisiut;
- and that you may teach the children of Israel all the statutes which Yahweh has spoken to them by Moses.  
and to teach the sons of Israel all the statutes which Jehovah hath spoken unto them by the hand of Moses.
- 12** Pastaj Moisiu i tha Aaronit, dhe Eleazarit dhe Ithamarit, bijve që i kishin mbetur Aaronit: &quot;Merrni blatimin e ushqimit që tepron nga flijimet e bëra me zjarr për Zotin dhe hajeni pa maja pranë altarit, sepse është gjë shumë e shenjtë.  
Moses spoke to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons who were left, Take the meal-offering that remains of the offerings of Yahweh made by fire, and eat it without yeast beside the altar; for it is most holy;  
And Moses speaketh unto Aaron, and unto Eleazar, and unto Ithamar his sons, who are left, Take ye the present that is left from the fire-offerings of Jehovah, and eat it unleavened near the altar, for it [is] most holy,
- 13** Do ta hani në vend të shenjtë, sepse është pjesa që të përket ty dhe bijve të tu nga flijimet e bëra me zjarr për Zotin, sepse kështu më ishte urdhëruar.  
and you shall eat it in a holy place, because it is your portion, and your sons' portion, of the offerings of Yahweh made by fire: for so I am commanded.  
and ye have eaten it in the holy place, for it [is] thy portion, and the portion of thy sons, from the fire-offerings of Jehovah; for so I have been commanded.
- 14** Gjoksin dhe kofshën e ofertës së tundur do t'i hani ti dhe bijtë e tu dhe bijat e tua bashkë me ty, në një vend të pastër, sepse janë pjesa që të përket ty dhe bijve të tu, dhe që ju është dhënë juve nga flijimet e falenderimit të bijve të Izraelit.  
The wave-breast and the heave-thigh shall you eat in a clean place, you, and your sons, and your daughters with you: for they are given as your portion, and your sons' portion, out of the sacrifices of the peace-offerings of the children of Israel.  
And the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, ye do eat in a clean place, thou, and thy sons, and thy daughters with thee; for thy portion and the portion of thy sons they have been given, out of the sacrifices of peace-offerings of the sons of Israel;

- 15** Bashkë me ofertat e dhjamt të bëra me zjarr, do të çohen kofsha e ofertës së lartë dhe gjoksi i ofertës së tundur para Zotit; edhe kjo të përket ty dhe bijve të tu, si një statut i përhershëm, si ka urdhëruar Zoti

The heave-thigh and the wave-breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your, and your sons` with you, as a portion forever; as Yahweh has commanded.

the leg of the heave-offering, and breast of the wave-offering, besides fire-offerings of the fat, they do bring in to wave a wave-offering before Jehovah, and it hath been to thee, and to thy sons with thee, by a statute age-during, as Jehovah hath commanded.

- 16** Pastaj Moisiu hetoi me kujdes për cjapin e flijimit për mëkatin; dhe ja, ishte djegur; prandaj u zemërua kundër Eleazarit dhe kundër Ithamarit, bijtë e Aaronit që kishin mbetur, duke thënë:

Moses diligently sought the goat of the sin-offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and with Ithamar, the sons of Aaron who were left, saying,

And the goat of the sin-offering hath Moses diligently sought, and lo, it is burnt, and he is wroth against Eleazar, and against Ithamar, sons of Aaron, who are left, saying,

- 17** "Pse nuk e hëngrët flijimin për mëkatin në vend të shenjtë, sepse është gjë shumë e shenjtë, dhe Zoti ua ka dhënë me qëllim që të sillni padrejtësinë e asamblesë, që të bëni shlyerjen për ta përpara Zotit?"

Why haven't you eaten the sin-offering in the place of the sanctuary, seeing it is most holy, and he has given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before Yahweh?

Wherefore have ye not eaten the sin-offering in the holy place, for it [is] most holy -- and it He hath given to you to take away the iniquity of the company, to make atonement for them before Jehovah?

- 18** Dhe ja, gjaku i flisë nuk u çua brenda vendit të shenjtë; ju duhet ta kishit ngrënë në vend të shenjtë, si kisha urdhëruar

Behold, the blood of it was not brought into the sanctuary within: you should certainly have eaten it in the sanctuary, as I commanded.

lo, its blood hath not been brought in unto the holy place within; eating ye do eat it in the holy place, as I have commanded.

- 19** Aaroni i tha pastaj Moisiut: "Ja, sot ata më kanë ofruar flijimin e tyre për mëkatin dhe olokaustin e tyre përpara Zotit, dhe më kanë ndodhur gjëra të tilla; po të kisha ngrënë sot viktimën e flijimit për mëkatin, a do t'i pëlqente kjo syve të Zotit?"

Aaron spoke to Moses, Behold, this day have they offered their sin-offering and their burnt offering before Yahweh; and there have befallen me such things as these: and if I had eaten the sin-offering today, would it have been well-pleasing in the sight of Yahweh?

And Aaron speaketh unto Moses, `Lo, to-day they have brought near their sin-offering and their burnt-offering before Jehovah; and [things] like these meet me, yet I have eaten a sin-offering to-day; is it good in the eyes of Jehovah?`

- 20** Kur Moisiu i dëgjoi këto, mbeti i kënaqur.

When Moses heard [that], it was well-pleasing in his sight.

And Moses hearkeneth, and it is good in his eyes.

- 1 Pastaj Zoti i foli Moisiut dhe Aaronit, duke u thënë atyre:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying to them,  
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying unto them,**
- 2 &quot;Foluni bijve të Izraelit dhe u thoni: Këto janë kafshët që do të mund të hani nga tërë kafshët që janë mbi tokë.  
Speak to the children of Israel, saying, These are the living things which you may eat among all the animals that are on the earth.  
`Speak unto the sons of Israel, saying, This [is] the beast which ye do eat out of all the beasts which [are] on the earth:**
- 3 Mund të hani çdo kafshë dythundrake që e ka këmbën të ndarë dhe ripërtypet.  
Whatever parts the hoof, and is cloven-footed, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.  
any dividing a hoof, and cleaving the cleft of the hoofs, bringing up the cud, among the beasts, it ye do eat.**
- 4 Por nga ripërtypësit dhe nga dythundrakët nuk do të hani këto: devenë sepse përtypet, por nuk është dythundrake; për ju është e papastër;  
Nevertheless these shall you not eat of them that chew the cud, or of those who part the hoof: the camel, because he chews the cud but doesn't have a parted hoof, he is unclean to you.  
`Only, this ye do not eat -- of those bringing up the cud, and of those dividing the hoof -- the camel, though it is bringing up the cud, yet the hoof not dividing -- it [is] unclean to you;**
- 5 baldosën, sepse ripërtypet, por nuk është dythundrake; për ju është e papastër;  
The rabbit, because he chews the cud but doesn't have a parted the hoof, he is unclean to you.  
and the rabbit, though it is bringing up the cud, yet the hoof it divideth not -- unclean it [is] to you;**
- 6 Iepurin, sepse ripërtypet, por nuk është dythundrak; për ju është i papastër;  
The hare, because she chews the cud but doesn't part the hoof, she is unclean to you.  
and the hare, though it is bringing up the cud, yet the hoof hath not divided -- unclean it [is] to you;**
- 7 derrin, sepse është dythundrak dhe e ka këmbën të ndarë, por nuk është ripërtypës; për ju është i papastër.  
The pig, because he doesn't part the hoof, and is cloven-footed, but doesn't chew the cud, he is unclean to you.  
and the sow, though it is dividing the hoof, and cleaving the cleft of the hoof, yet the cud it bringeth not up -- unclean it [is] to you.**

- 8 Nuk do të hani nga mishi i tyre dhe nuk do të prekni trupat e tyre të pajetë; për ju janë të papastër.**  
**Of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch; they are unclean to you.**  
**`Of their flesh ye do not eat, and against their carcase ye do not come -- unclean they [are] to you.**
- 9 Midis gjithë kafshëve që ndodhen në ujë mund të hani këto: mund të hani të gjithë ato që kanë pendë e luspa në ujë, si në dete ashtu dhe në lumenj.**  
**These may you eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, that may you eat.**  
**`This ye do eat of all which [are] in the waters; any one that hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the brooks, them ye do eat;**
- 10 Por të gjitha ato që nuk kanë as pendë as luspa, si në dete, ashtu dhe në lumenj, tërë ato që lëviznin në ujë dhe të gjitha ato që jetojnë në ujë janë të neveritshme për ju.**  
**All that don` t have fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of all the living creatures that are in the waters, they are an abomination to you,**  
**and any one that hath not fins and scales in the seas, and in the brooks, of any teeming creature of the waters, and of any creature which liveth, which [is] in the waters -- an abomination they [are] to you;**
- 11 Do të jenë të neveritshme për ju; nuk do të hani mishin e tyre dhe do keni neveri për trupin e tyre të pajetë.**  
**and they shall be an abomination to you; you shall not eat of their flesh, and their carcasses you shall have in abomination.**  
**yea, an abomination they are to you; of their flesh ye do not eat, and their carcase ye abominate.**
- 12 Çdo gjë që në ujë nuk ka pendë dhe luspa do të jetë e neveritshme për ju.**  
**Whatever has no fins nor scales in the waters, that is an abomination to you.**  
**`Any one that hath not fins and scales in the waters -- an abomination it [is] to you.**
- 13 Midis zogjve do të keni neveri këta; nuk duhet t'i hani, sepse janë të neveritshëm: shqiponjën, shqiponjën e detit dhe fajkuan peshkatar;**  
**These you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the gier-eagle, and the ospray,**  
**`And these ye do abominate of the fowl; they are not eaten, an abomination they [are]: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,**
- 14 qiftin dhe çdo lloj fajkoi;**  
**and the kite, and the falcon after its kind,**  
**and the vulture, and the kite after its kind,**
- 15 çdo lloj korbi;**  
**every raven after its kind,**  
**every raven after its kind,**

- 16** strucin, hutën, pulëbardhën dhe çdo lloj krahathatë;  
and the ostrich, and the night-hawk, and the seamew, and the hawk after its kind,  
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind,
- 17** bufin, karabullakun e detit, ibisin;  
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,  
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,
- 18** mjellmën, pelikanin, hutën;  
and the horned owl, and the pelican, and the vulture,  
and the swan, and the pelican, and the gier eagle,
- 19** lejlekun, çdo lloj çafke, pupëzen dhe lakuriqin e natës.  
and the stork, the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.  
and the stork, the heron after its kind, and the lapwing, and the bat.
- 20** Do të keni neveri për çdo insekt me krahë që ecën me katër këmbë.  
All winged creeping things that go on all fours are an abomination to you.  
`Every teeming creature which is flying, which is going on four -- an abomination it [is] to you.
- 21** Por nga të gjitha insektet me krahë që ecin me katër këmbë, mund të hani ato që i kanë kofshët mbi këmbët për të kërcyer në tokë.  
Yet these may you eat of all winged creeping things that go on all fours, which have legs above their feet, with which to leap on the earth.  
`Only -- this ye do eat of any teeming thing which is flying, which is going on four, which hath legs above its feet, to move with them on the earth;
- 22** Nga këta mund të hani çdo lloj karkaleci, çdo lloj bulku dhe çdo lloj akridi.  
Even these of them you may eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the cricket after its kind, and the grasshopper after its kind.  
these of them ye do eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the beetle after its kind, and the grasshopper after its kind;
- 23** Çdo lloj tjetër insekti me krahë që ka katër këmbë do të jetë i neveritshëm për ju.  
But all winged creeping things, which have four feet, are an abomination to you.  
and every teeming thing which is flying, which hath four feet -- an abomination it [is] to you.
- 24** Këto kafshë do t'ju bëjnë të papastër; kushdo që prek trupin e tyre të pajetë do të jetë i papastër deri në mbrëmje.  
By these you shall become unclean: whoever touches the carcass of them shall be unclean until the even;  
`And by these ye are made unclean, any one who is coming against their carcass is unclean till the evening;

- 25 Kushdo mbart trupat e tyre të pajetë, do të lajë rrobat dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**

**Whoever bears [anything] of the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even.**

**and anyone who is lifting up [aught] of their carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening: --**

- 26 Çdo kafshë dythundrake që nuk e ka këmbën të ndarë dhe nuk ripërtypet është e papastër për ju; kushdo që do ta prekë do të bëhet i papastër.**

**Every animal which parts the hoof, and is not cloven-footed, nor chews the cud, is unclean to you: everyone who touches them shall be unclean.**

**even every beast which is dividing the hoof, and is not cloven-footed, and the cud is not bringing up -- unclean they [are] to you; any one who is coming against them is unclean.**

- 27 Ndër të gjitha kafshët katërkëmbëshe, ata që ecin mbi shputën e këmbëve janë të papastër për ju; kushdo që prek trupin e tyre të pajetë do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**

**Whatever goes on its paws, among all animals that go on all fours, they are unclean to you: whoever touches their carcass shall be unclean until the even.**

**And any one going on its paws, among all the beasts which are going on four -- unclean they [are] to you; any one who is coming against their carcass is unclean until the evening;**

- 28 Kushdo që transporton trupin e tyre të pajetë do të lajë rrobat e tij dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje. Për ju ata janë të papastër.**

**He who bears the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean to you.**

**and he who is lifting up their carcass doth wash his garments, and hath been unclean until the evening -- unclean they [are] to you.**

- 29 Ndër kafshët që zvarriten mbi tokë, këta janë të papastër për ju: urithi, miu dhe çdo lloj hardhje,**

**These are they which are unclean to you among the creeping things that creep on the earth: the weasel, and the mouse, and the great lizard after its kind,**

**And this [is] to you the unclean among the teeming things which are teeming on the earth: the weasel, and the mouse, and the tortoise after its kind,**

- 30 gekoja, varani, hardhuca, kërmilli dhe kameleoni.**

**and the gecko, and the land-crocodile, and the lizard, and the sand-lizard, and the chameleon.**

**and the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole;**

- 31 Këto kafshë midis tërë atyre që zvarriten janë të papastra për ju; kushdo që i prek kur kanë ngordhur, do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**

**These are they which are unclean to you among all that creep: whoever does touch them, when they are dead, shall be unclean until the even.**

**these [are] the unclean to you among all which are teeming; any one who is coming against them in their death is unclean till the evening.**

- 32** Çdo gjë mbi të cilën një prej tyre bie kur kanë ngordhur do të jetë e papastër; qoftë kjo një vegël prej druri, apo rroba, apo lëkurë, apo thes apo çfarëdo sendi tjetër i përdorur për punë, duhet të futet në ujë dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje; pastaj do të jetë i pastër.

On whatever any of them, when they are dead, does fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or clothing, or skin, or sack, whatever vessel it be, with which any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; then shall it be clean.

And anything on which any one of them falleth, in their death, is unclean, of any vessel of wood or garment or skin or sack, any vessel in which work is done is brought into water, and hath been unclean till the evening, then it hath been clean;

- 33** Çdo enë prej argjile brenda të cilës një prej tyre bie, do ta thyeni; dhe gjithçka që ndodhet në të do të jetë i papaster.

Every earthen vessel, into which any of them falls, whatever is in it shall be unclean, and it you shall break.

and any earthen vessel, into the midst of which [any] one of them falleth, all that [is] in its midst is unclean, and it ye do break.

- 34** Çdo ushqim që hahet mbi të cilin bie uji i kësaj ene do të bëhet i papastër; dhe çdo gllënjë që mund të merret prej tij do të jetë e papastër.

All food [therein] which may be eaten, that on which water comes, shall be unclean; and all drink that may be drunk in every [such] vessel shall be unclean.

Of all the food which is eaten, that on which cometh [such] water, is unclean, and all drink which is drunk in any [such] vessel is unclean;

- 35** Çdo gjë mbi të cilën bie një pjesë e trupit të tyre të ngordhur, qoftë furra apo furnela, do të copëtohet; ata janë të papastër dhe do të konsiderohen të papastër nga ana juaj.

Every thing whereupon [any part] of their carcass falls shall be unclean; whether oven, or range for pots, it shall be broken in pieces: they are unclean, and shall be unclean to you.

and anything on which [any] of their carcass falleth is unclean (oven or double pots), it is broken down, unclean they [are], yea, unclean they are to you.

- 36** Por një burim apo një çisternë, ku mblidhet uji do të jetë i pastër, por çdo gjë që prek trupat e tyre të pajetë do të jetë e papastër.

Nevertheless a spring or a pit in which is a gathering of water shall be clean: but that which touches their carcass shall be unclean.

Only -- a fountain or pit, a collection of water, is clean, but that which is coming against their carcass is unclean;

- 37** Dhe në rast se një pjesë e trupave të tyre të pajetë bie mbi çfarëdo lloj fare që të mbillet, kjo do të mbetet e pastër;

If [anything] of their carcass fall on any sowing seed which is to be sown, it is clean.

and when [any] of their carcass falleth on any sown seed which is sown -- it [is] clean;



**38** por në rast se vihet ujë mbi farën dhe një pjesë e trupave të pajetë të tyre bie mbi të, ajo është e papastër për ju.

**But if water be put on the seed, and [anything] of their carcass fall thereon, it is unclean to you.**

**and when water is put on the seed, and [any] of its carcass hath fallen on it -- unclean it [is] to you.**

**39** Në rast se ngordh një kafshë që ju lejohet ta hani, ai që do të prekë trupin e pajetë të saj do të jetë i papastër deri në mbrëmje.

**If any animal, of which you may eat, die; he who touches the carcass of it shall be unclean until the even.**

**And when any of the beasts which are to you for food dieth, he who is coming against its carcass is unclean till the evening;**

**40** Ai që ha nga ky trup i ngordhur do të lajë rrobat e tij dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje; po kështu ai që transporton këtë trup të ngordhur do të lajë rrobat e tij dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje.

**He who eats of the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that bears the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.**

**and he who is eating of its carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening; and he who is lifting up its carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening.**

**41** Çdo gjë që hiqet zvarrë mbi tokë është një gjë e neveritshme; nuk duhet ta hani.

**Every creeping thing that creeps on the earth is an abomination; it shall not be eaten.**

**And every teeming thing which is teeming on the earth is an abomination, it is not eaten;**

**42** Ndër të gjitha kafshët që hiqen zvarrë mbi tokë, nuk do të hani asnjërën prej atyre që ecin mbi bark, që lëvizin me katër këmbë, ose të atyre që kanë shumë këmbë, sepse kjo është e neveritshme.

**Whatever goes on the belly, and whatever goes on all fours, or whatever has many feet, even all creeping things that creep on the earth, them you shall not eat; for they are an abomination.**

**any thing going on the belly, and any going on four, unto every multiplier of feet, to every teeming thing which is teeming on the earth -- ye do not eat them, for they [are] an abomination;**

**43** Mos u bëni të neveritshëm me asnjë nga këto kafshë që zvarriten; mos u bëni të papastër me to, në mënyrë që të ndoteni.

**You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, neither shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled thereby.**

**ye do not make yourselves abominable with any teeming thing which is teeming, nor do ye make yourselves unclean with them, so that ye have been unclean thereby.**

- 44** Sepse unë jam Zoti, Perëndia juaj; shenjtërohuni, pra, dhe jini të shenjtë, sepse unë jam i shenjtë; mos u infektoni me asnjë prej këtyre kafshëve që zvarriten mbi tokë.

For I am Yahweh your God: sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am holy: neither shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that moves on the earth.

For I [am] Jehovah your God, and ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] holy; and ye do not defile your persons with any teeming thing which is creeping on the earth;

- 45** Sepse unë jam Zoti që ju bëri të dilni nga vendi i Egjiptit, për të qënë Perëndia juaj; jini pra të shenjtë sepse unë jam i shenjtë.

For I am Yahweh who brought you up out of the land of Egypt, to be your God: you shall therefore be holy, for I am holy.

for I [am] Jehovah who am bringing you up out of the land of Egypt to become your God; and ye have been holy, for I [am] holy.

- 46** Ky është ligji përkatës i katërkëmbëshve, zogjve dhe i çdo qenieje të gjallë që lëviz në ujë, dhe i çdo qenieje që hiqet zvarrë mbi tokë,

This is the law of the animal, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps on the earth;

This [is] a law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature which is moving in the waters, and of every creature which is teeming on the earth,

- 47** me qëllim që të dini të dalloni midis asaj që është e pastër dhe asaj që është e papastër, dhe midis kafshës që mund të hahet dhe të asaj që nuk duhet të hahet

to make a distinction between the unclean and the clean, and between the living thing that may be eaten and the living thing that may not be eaten.

to make separation between the unclean and the pure, and between the beast that is eaten, and the beast that is not eaten.

- 1** Zoti i foli akoma Moisiut, duke thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** "Folu kështu bijve të Izraelit: Në qoftë se një grua mbetet me barrë dhe lind një mashkull, do të jetë e papastër për shtatë ditë, do të jetë e papastër si në ditët e zakoneve të saj.

Speak to the children of Israel, saying, If a woman conceive seed, and bear a man-child, then she shall be unclean seven days; as in the days of the impurity of her sickness shall she be unclean.

Speak unto the sons of Israel, saying, A woman when she giveth seed, and hath born a male, then she hath been unclean seven days, according to the days of separation for her sickness she is unclean;

- 3** Ditën e tetë do të rrethprietet mishi i prepucit të djalit.

In the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

and in the eighth day is the flesh of his foreskin circumcised;

- 4** Pastaj ajo do të rrijë akoma tridhjetë e tre ditë për të pastruar gjakun e saj; nuk do të prekë asnjë send të shenjtë dhe nuk do të hyjë në shenjtëroren, deri sa të plotësohen ditët e pastrimit të saj.

She shall continue in the blood of [her] purifying three and thirty days; she shall touch no holy thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

and thirty and three days she doth abide in the blood of her cleansing; against any holy thing she doth not come, and unto the sanctuary she doth not go in, till the fulness of the days of her cleansing.

- 5** Por në rast se lind një vajzë, ajo do të jetë e papastër dy javë si në kohën e zakoneve të saj; dhe do të rrijë gjashtëdhjetë ditë për t'u pastruar nga gjaku.

But if she bear a maid-child, then she shall be unclean two weeks, as in her impurity; and she shall continue in the blood of [her] purifying sixty-six days.

And if a female she bear, then she hath been unclean two weeks, as in her separation; and sixty and six days she doth abide for the blood of her cleansing.

- 6** Kur të plotësohen ditët e pastrimit të saj, pavarësisht në se është fjala për një djalë apo vajzë, do t'i çojë priftit, në hyrje të çadrës së mbledhjes, një qengj motak si olokaust dhe një pëllumb të ri o një turtull, si flijim për mëkatin.

When the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb a year old for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtle-dove, for a sin-offering, to the door of the tent of meeting, to the priest:

And in the fulness of the days of her cleansing for son or for daughter she doth bring in a lamb, a son of a year, for a burnt-offering, and a young pigeon or a turtle-dove for a sin-offering, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest;

- 7** Pastaj prifti do t'i ofrojë para Zotit dhe do të bëjë shlyerjen për të; dhe ajo do të jetë pastruar nga rrjedha e gjakut të saj. Ky është ligji për gruan që lind një mashkull apo një femër.

and he shall offer it before Yahweh, and make atonement for her; and she shall be cleansed from the fountain of her blood. This is the law for her who bears, whether a male or a female.

and he hath brought it near before Jehovah, and hath made atonement for her, and she hath been cleansed from the fountain of her blood; this [is] the law of her who is bearing, in regard to a male or to a female.

- 8** Dhe në rast se i mungojnë mjetet për të ofruar një qengj, do të marrë dy turtuj ose dy pëllumba të rinj, njërin si olokaust dhe tjetrin si flijimin e mëkatit. Prifti do të bëjë shlyerjen për të, dhe ajo do të jetë e pastër.

If her means isn't sufficient for a lamb, then she shall take two turtle-doves, or two young pigeons; the one for a burnt offering, and the other for a sin-offering; and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.

And if her hand find not the sufficiency of a sheep, then she hath taken two turtle-doves, or two young pigeons, one for a burnt-offering, and one for a sin-offering, and the priest hath made atonement for her, and she hath been cleansed.

**1 Zoti u foli akoma Moisiut dhe Aaronit, duke thënë:**

**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**

**2** **"Kur një njeri ka mbi lëkurën e trupit të tij një ënjtje apo një kore ose një njollë të shndritshme, dhe bëhet mbi lëkurën e trupit të tij një shenjë e plagës së lebrës, ai do t'i çohet priftit Aaron apo njërit prej bijve të tij priftërinj.**

**When a man shall have in the skin of his flesh a rising, or a scab, or a bright spot, and it become in the skin of his flesh the plague of leprosy, then he shall be brought to Aaron the priest, or to one of his sons the priests:**

**`When a man hath in the skin of his flesh a rising, or scab, or bright spot, and it hath become in the skin of his flesh a leprous plague, then he hath been brought in unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests;**

**3** **Prifti do të shqyrtojë plagën mbi lëkurën e trupit; në qoftë se qimja e plagës është bërë e bardhë dhe plaga duket më e thellë se lëkura e trupit, kemi të bëjmë me plagë të lebrës; prifti, pasi ta shqyrtojë, do ta shpallë të papastër atë njeri.**

**and the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and if the hair in the plague be turned white, and the appearance of the plague be deeper than the skin of his flesh, it is the plague of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him**  
**and the priest hath seen the plague in the skin of the flesh, and the hair in the plague hath turned white, and the appearance of the plague [is] deeper than the skin of his flesh -- it [is] a plague of leprosy, and the priest hath seen him, and hath pronounced him unclean.**

**4** **Por në qoftë se njolla e shndritshme mbi lëkurën e trupit është e bardhë dhe nuk duket se është më e thellë se lëkura, dhe qimja e saj nuk është bërë e bardhë, prifti do ta izolojë për shtatë ditë atë që ka plagën.**

**If the bright spot be white in the skin of his flesh, and the appearance of it isn't deeper than the skin, and the hair of it isn't turned white, then the priest shall shut up [him who has] the plague seven days:**

**`And if the bright spot is white in the skin of his flesh, and its appearance is not deeper than the skin, and its hair hath not turned white, then hath the priest shut up [him who hath] the plague seven days.**

**5** **Ditën e shtatë, prifti do ta ekzaminojë përsëri; dhe në qoftë se plaga duket se është ndalur dhe nuk është përhapur mbi lëkurë, prifti do ta izolojë edhe shtatë ditë të tjera.**

**and the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if in his eyes the plague be at a stay, and the plague isn't spread in the skin, then the priest shall shut him up seven days more:**

**`And the priest hath seen him on the seventh day, and lo, the plague hath stood in his eyes, the plague hath not spread in the skin, and the priest hath shut him up a second seven days.**

- 6** Prifti do ta shqyrtojë përsëri ditën e shtatë; dhe, po të shikojë që plaga është zvogëluar dhe nuk është përhapur mbi lëkurë, prifti do ta shpallë të pastër: ishte vetëm një puçërr me qelb. Ai do të lajë rrobat e tij dhe do të jetë i pastër.
- and the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the plague be dim, and the plague hasn't spread in the skin, then the priest shall pronounce him clean: it is a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.
- And the priest hath seen him on the second seventh day, and lo, the plague is become weak, and the plague hath not spread in the skin -- and the priest hath pronounced him clean, it [is] a scab, and he hath washed his garments, and hath been clean.
- 7** Por në rast se puçrra është zgjeruar mbi lëkurën pasi ai iu paraqit priftit për t'u shpallur i pastër, ai do të kontrollohet përsëri nga prifti;
- But if the scab spread abroad in the skin, after that he has showed himself to the priest for his cleansing, he shall show himself to the priest again:
- And if the scab spread greatly in the skin, after his being seen by the priest for his cleansing, then he hath been seen a second time by the priest;
- 8** Prifti do ta kontrollojë; dhe në rast se shikon që puçrra është zgjeruar mbi lëkurë, prifti do ta shpallë atë të papastër; është lebër.
- and the priest shall look; and, behold, if the scab be spread in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is leprosy.
- and the priest hath seen, and lo, the scab hath spread in the skin, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] leprosy.
- 9** Kur te një njeri shfaqet një plagë e lebrës, ai do t'i çohet priftit.
- When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest;
- When a plague of leprosy is in a man, then he hath been brought in unto the priest,
- 10** Prifti do ta ekzaminojë; dhe në qoftë se ënjtja mbi lëkurë është e bardhë dhe e ka zbardhur qimen, dhe në ënjtje ka pak mish të gjallë,
- and the priest shall look; and, behold, if there be a white rising in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising,
- and the priest hath seen, and lo, a white rising in the skin, and it hath turned the hair white, and a quickening of raw flesh [is] in the rising, --
- 11** kemi një lebër kronike mbi lëkurën e trupit të tij dhe prifti do ta shpallë atë të papastër; nuk do ta izolojë, sepse është i papastër.
- it is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean: he shall not shut him up, for he is unclean.
- an old leprosy it [is] in the skin of his flesh, and the priest hath pronounced him unclean; he doth not shut him up, for he [is] unclean.

- 12** Por në qoftë se lebra përhapet edhe më mbi lëkurë në mënyrë që të mbulojë tërë lëkurën e atij që ka plagën, nga koka deri te këmbët, kudo që shikon prifti,  
If the leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of [him who has] the plague from his head even to his feet, as far as appears to the priest;  
`And if the leprosy break out greatly in the skin, and the leprosy hath covered all the skin of [him who hath] the plague, from his head even unto his feet, to all that appeareth to the eyes of the priest,
- 13** prifti do ta kontrollojë; dhe në qoftë se lebra ka mbuluar tërë trupin e tij, do ta shpallë të pastër atë që ka plagën; është bërë i tëri i bardhë, pra, është i pastër.  
then the priest shall look; and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce [him] clean [who has] the plague: it is all turned white: he is clean.  
then hath the priest seen, and lo, the leprosy hath covered all his flesh, and he hath pronounced [him who hath] the plague clean; it hath all turned white; he [is] clean.
- 14** Por ditën që do të dalë mbi të mish i gjallë, ai do të shpallet i papastër.  
But whenever raw flesh appears in him, he shall be unclean.  
`And in the day of raw flesh being seen in him he is unclean;
- 15** Kur prifti ka për të parë mishin e gjallë, do ta shpallë atë të papastër; mishi i gjallë është i papastër; është lebër.  
The priest shall look on the raw flesh, and pronounce him unclean: the raw flesh is unclean: it is leprosy.  
and the priest hath seen the raw flesh, and hath pronounced him unclean; the raw flesh is unclean, it [is] leprosy.
- 16** Por në rast se mishi i gjallë ndryshon përsëri dhe bëhet i bardhë, ai duhet të shkojë te prifti;  
Or if the raw flesh turn again, and be changed to white, then he shall come to the priest;  
Or when the raw flesh turneth back, and hath been turned to white, then he hath come in unto the priest,
- 17** dhe prifti do ta kontrollojë; dhe në qoftë se plaga është bërë e bardhë, prifti do të shpallë të pastër atë që ka plagën; ai është i pastër.  
and the priest shall look on him; and, behold, if the plague be turned into white, then the priest shall pronounce [him] clean [who has] the plague: he is clean.  
and the priest hath seen him, and lo, the plague hath been turned to white, and the priest hath pronounced clean [him who hath] the plague; he [is] clean.
- 18** Kur mbi lëkurën e trupit zhvillohet një ulcerë, dhe ajo është shëruar,  
When the flesh has in the skin of it a boil, and it is healed,  
`And when flesh hath in it, in its skin, an ulcer, and it hath been healed,

- 19 dhe në vendin e ulcerës formohet një ënjtje e bardhë ose një njollë e shndritshme e bardhë-kuqalashë, kjo duhet t'i tregohet priftit.**

**and in the place of the boil there is a white rising, or a bright spot, reddish-white, then is shall be showed to the priest;**

**and there hath been in the place of the ulcer a white rising, or a bright white spot, very red, then it hath been seen by the priest,**

- 20 Prifti do ta ekzaminojë; në qoftë se njolla duket më e thellë se lëkura dhe qimja e saj është bërë e bardhë, prifti do ta shpallë atë të papastër; është plagë lebre që ka shpërthyer në ulcerë.**

**and the priest shall look; and, behold, if the appearance of it be lower than the skin, and the hair of it be turned white, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy, it has broken out in the boil.**

**and the priest hath seen, and lo, its appearance [is] lower than the skin, and its hair hath turned white, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy -- in an ulcer it hath broken out.**

- 21 Por në rast se prifti, duke e ekzaminuar, sheh që në njollë nuk ka qime të bardha dhe që ajo nuk është më e thellë se lëkura dhe është pakësuar, ai do ta izolojë shtatë ditë.**

**But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and it isn't lower than the skin, but is dim; then the priest shall shut him up seven days:**

**And if the priest see it, and lo, there is no white hair in it, and it is not lower than the skin, and is become weak, then hath the priest shut him up seven days;**

- 22 Në rast se njolla zgjerohet mbi lëkurë, prifti do ta shpallë të papastër; është një plagë lebre.**

**If it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague. and if it spread greatly in the skin, then hath the priest pronounced him unclean, it [is] a plague;**

- 23 Por në rast se njolla ka mbetur në vend dhe nuk është zgjeruar, ajo është mbresë e ulcerës dhe prifti do ta shpallë të pastër.**

**But if the bright spot stay in its place, and hasn't spread, it is the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.**

**and if in its place the bright spot stay -- it hath not spread -- it [is] an inflammation of the ulcer; and the priest hath pronounced him clean.**

- 24 Në rast se dikush pëson mbi lëkurën e tij një djegie të shkaktuar nga zjarri, dhe mishi i gjallë i djegies bëhet një njollë e shndritshme, e bardhë-kuqalashë, ose e bardhë,**

**Or when the flesh has in the skin of it a burning by fire, and the quick [flesh] of the burning become a bright spot, reddish-white, or white;**

**Or when flesh hath in its skin a fiery burning, and the quickening of the burning, the bright white spot, hath been very red or white,**

- 25** prifti do ta shqyrtojë; dhe në qoftë se qimja e njollës është bërë e bardhë dhe njolla duket më e thellë se lëkura, është lebër që ka shpërthyer në djegien. Prifti do ta shpallë të papastër; është plagë lebre.

then the priest shall look on it; and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and the appearance of it be deeper than the skin; it is leprosy, it has broken out in the burning: and the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

and the priest hath seen it, and lo, the hair hath turned white in the bright spot, and its appearance [is] deeper than the skin; leprosy it [is], in the burning it hath broken out, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy.

- 26** Por në rast se prifti, duke shqyrtuar, sheh që nuk ka qime të bardhë në njollë dhe që kjo nuk është më e thellë se lëkura, por është pakësuar, prifti do ta izolojë shtatë ditë atë njeri.

But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the skin, but be dim; then the priest shall shut him up seven days:

And if the priest see it, and lo, there is no white hair on the bright spot, and it is not lower than the skin, and it is become weak, then the priest hath shut him up seven days;

- 27** Ditën e shtatë, prifti do ta kontrollojë; dhe në qoftë se njolla është përhapur edhe më mbi lëkurë, prifti do ta shpallë të papastër; është plagë lebre.

and the priest shall look on him the seventh day: if it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

and the priest hath seen him on the seventh day, if it spread greatly in the skin, then the priest hath pronounced him unclean; a plague of leprosy it [is].

- 28** Në qoftë se njolla e shndritshme ka mbetur përkundrazi në të njëjtin vend dhe nuk është përhapur mbi lëkurë, por është pakësuar, është një ënjtje shkaktuar nga djegia; prifti do ta shpallë të pastër, sepse është mbresa e djegies.

If the bright spot stays in its place, and hasn't spread in the skin, but be dim; it is the rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is the scar of the burning.

And if the bright spot stay in its place, it hath not spread in the skin, and is become weak; a rising of the burning it [is], and the priest hath pronounced him clean; for it [is] inflammation of the burning.

- 29** Kur një burrë apo një grua ka një plagë në kokë apo në mjekër,  
When a man or woman has a plague on the head or on the beard,

And when a man (or a woman) hath in him a plague in the head or in the beard,

- 30** prifti do të ekzaminojë plagën; në rast se duket më e thellë se lëkura dhe në të ka qime të verdha dhe të holla, prifti do ta shpallë atë të papastër; është qere, domethënë lebër e kokës apo e mjekrës.

then the priest shall look on the plague; and, behold, if the appearance of it be deeper than the skin, and there be in it yellow thin hair, then the priest shall pronounce him unclean: it is a scall, it is leprosy of the head or of the beard.

then hath the priest seen the plague, and lo, its appearance is deeper than the skin, and in it a thin shining hair, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a scall -- it [is] a leprosy of the head or of the beard.



- 31** Në qoftë se përkundrazi prifti shqyrton plagën e qeres, dhe kjo nuk duket më e thellë se lëkura dhe në të nuk ka qime të zeza, prifti do ta izolojë shtatë ditë atë që ka plagën e qeres.
- If the priest look on the plague of the scall, and, behold, the appearance of it isn't deeper than the skin, and there be no black hair in it, then the priest shall shut up [him who has] the plague of the scall seven days:
- And when the priest seeth the plague of the scall, and lo, its appearance is not deeper than the skin, and there is no black hair in it, then hath the priest shut up [him who hath] the plague of the scall seven days.
- 32** Ditën e shtatë prifti do të kontrollojë plagën dhe, po të jetë se qerja nuk është përhapur dhe nuk ka në të qime të verdha, dhe qerja nuk duket më e thellë se lëkura,
- In the seventh day the priest shall look on the plague; and, behold, if the scall isn't spread, and there be in it no yellow hair, and the appearance of the scall isn't deeper than
- And the priest hath seen the plague on the seventh day, and lo, the scall hath not spread, and a shining hair hath not been in it, and the appearance of the scall is not deeper than the skin,
- 33** ai person do të rruhet, por nuk do të rruajë pjesën e prekur nga qerja; dhe prifti do ta izolojë shtatë ditë të tjera atë që ka qeren.
- then he shall be shaved, but he shall not shave the scall; and the priest shall shut up [him who has] the scall seven days more:
- then he hath shaved himself, but the scall he doth not shave; and the priest hath shut up [him who hath] the scall a second seven days.
- 34** Ditën e shtatë prifti do të kontrollojë qeren; dhe në qoftë se qerja nuk është përhapur mbi lëkurë dhe nuk duket më e thellë se lëkura, prifti do ta shpallë të pastër; ai do të lajë rrobat e tij dhe do të jetë i pastër.
- and in the seventh day the priest shall look on the scall; and, behold, if the scall hasn't spread in the skin, and the appearance of it isn't deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.
- And the priest hath seen the scall on the seventh day, and lo, the scall hath not spread in the skin, and its appearance is not deeper than the skin, and the priest hath pronounced him clean, and he hath washed his garments, and hath been clean.
- 35** Por në qoftë se, pasi është shpallur i pastër, qerja është përhapur mbi lëkurë,
- But if the scall spread abroad in the skin after his cleansing,
- And if the scall spread greatly in the skin after his cleansing,
- 36** prifti do ta kontrollojë atë; në qoftë se qerja është përhapur mbi lëkurë, prifti nuk duhet të kërkojë qimen e verdhë; ai është i papastër.
- then the priest shall look on him; and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for the yellow hair; he is unclean.
- and the priest hath seen him, and lo, the scall hath spread in the skin, the priest seeketh not for the shining hair, he is unclean;

**37** Por në qoftë se qerja duket se është ndaluar dhe në të janë rritur qime të zeza, qerja është shëruar; ai është i pastër dhe prifti do ta shpallë të pastër.

But if in his eyes the scall be at a stay, and black hair be grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.

and if in his eyes the scall hath stayed, and black hair hath sprung up in it, the scall hath been healed -- he [is] clean -- and the priest hath pronounced him clean.

**38** Në rast se një burrë apo një grua ka mbi lëkurën e trupit të tij njolla të shndritshme, veçanërisht njolla të shndritshme bardhoshe,

When a man or a woman has in the skin of the flesh bright spots, even white bright spots;

And when a man or woman hath in the skin of their flesh bright spots, white bright spots,

**39** prifti do t'i shqyrtojë; dhe në qoftë se njollat e shndritshme mbi lëkurën e trupit të tyre kanë një ngjyrë të bardhë të zbehtë, është një erupsion të lëkurës; ai është i pastër.

then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be of a dull white, it is a harmless rash, it has broken out in the skin; he is clean.

and the priest hath seen, and lo, in the skin of their flesh white weak bright spots, it [is] a freckled spot broken out in the skin; he [is] clean.

**40** Në rast se një njeriu i bien flokët e kokës, është tullac, por është i pastër.

If a man`s hair be fallen off his head, he is bald; [yet] is he clean.

And when a man`s head [is] polished, he [is] bald, he [is] clean;

**41** Në rast se i bien flokët mbi ballë, është tullac mbi ballë, por i pastër.

If his hair be fallen off from the front part of his head, he is forehead bald; [yet] is he clean.

and if from the corner of his face his head is polished, he [is] bald of the forehead; he [is] clean.

**42** Por në rast se në pjesën tullace të kokës ose të ballit shfaqet një plagë e bardhë-kuqalashë, është lebër, që ka shpërthyer mbi kokë apo mbi ballë.

But if there be in the bald head, or the bald forehead, a reddish-white plague; it is leprosy breaking out in his bald head, or his bald forehead.

And when there is in the bald back of the head, or in the bald forehead, a very red white plague, it [is] a leprosy breaking out in the bald back of the head, or in the bald forehead;

**43** Prifti do ta shqyrtojë; dhe në qoftë se ënjtja e plagës mbi pjesën tullace të kokës apo të ballit është e bardhë-kuqalashë, njëlloj si lebra mbi lëkurën e trupit,

Then the priest shall look on him; and, behold, if the rising of the plague be reddish-white in his bald head, or in his bald forehead, as the appearance of leprosy in the skin of the flesh;

and the priest hath seen him, and lo, the rising of the very red white plague in the bald back of the head, or in the bald forehead, [is] as the appearance of leprosy, in the skin of the flesh,

- 44 është lebroz; është i papastër, dhe prifti do ta shpallë atë të papastër, për shkak të plagës mbi kokën e tij.

he is a leprous man, he is unclean: the priest shall surely pronounce him unclean; his plague is in his head.

he [is] a leprous man, he [is] unclean; the priest doth pronounce him utterly unclean; his plague [is] in his head.

- 45 Lebrozi, i prekur nga kjo plagë, do të veshë rroba të grisura dhe do ta mbajë kokën të zbuluar; do të mbulojë mjekrën e tij dhe do të bërtasë: &quot;papastër, papastër&quot;.

The leper in whom the plague is, his clothes shall be torn, and the hair of his head shall go loose, and he shall cover his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

`As to the leper in whom [is] the plague, his garments are rent, and his head is uncovered, and he covereth over the upper lip, and `Unclean! unclean!` he calleth;

- 46 Do të jetë i papastër tërë kohën që do të ketë plagën; është i papastër; do të jetojë vetëm; do të banojë jashtë kampit.

All the days in which the plague is in him he shall be unclean; he is unclean: he shall dwell alone; outside of the camp shall his dwelling be.

all the days that the plague [is] in him he is unclean; he [is] unclean, alone he doth dwell, at the outside of the camp [is] his dwelling.

- 47 Në qoftë se ka një plagë lebre mbi një palë rroba, qoftë rrobë leshi apo një rrobë liri, The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woolen garment, or a linen garment;

`And when there is in any garment a plague of leprosy, -- in a garment of wool, or in a garment of linen,

- 48 një stofë o një punë me shtiza, prej liri ose leshi, në lëkurë apo në çfarëdo sendi prej lëkure,

whether it be in warp, or woof; of linen, or of woolen; whether in a skin, or in anything made of skin;

or in the warp, or in the woof, of linen or of wool, or in a skin, or in any work of skin,

- 49 në se plaga është e gjelbëruar ose kuqalashë mbi rrobat apo mbi lëkurën, mbi stofin ose mbi punën e bërë me shtiza, ose mbi çfarëdo tjetër sendi të punuar me lëkurë, është plagë lebre, dhe do t'i tregohet priftit.

if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in anything of skin; it is the plague of leprosy, and shall be showed to the priest.

and the plague hath been very green or very red in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a plague of leprosy, and it hath been shewn the priest.

- 50 Prifti do të shqyrtojë plagën dhe do të izolojë shtatë ditë atë që ka plagën.

The priest shall look on the plague, and shut up [that which has] the plague seven days:

`And the priest hath seen the plague, and hath shut up [that which hath] the plague, seven days;

- 51** Ditën e shtatë do të ekzaminojë plagën; dhe në qoftë se plaga është përhapur mbi rrobat, o mbi stofën, o mbi trikotazhin, o mbi lëkurën apo mbi çfarëdo sendi të punuar me lëkurë, është një plagë lebre të keqe; është një gjë e papastër.

and he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in the skin, whatever service skin is used for; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.

and he hath seen the plague on the seventh day, and the plague hath spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in the skin, of all that is made of skin for work; the plague [is] a fretting leprosy, it [is] unclean.

- 52** Ai do t'i djegë këto rroba o stofin ose trikotazhin prej leshi a prej liri ose çfarëdo sendi të bërë me lëkurë, mbi të cilin ndodhet plaga, sepse është një lebër e keqe; do të digjen në zjarr.

He shall burn the garment, whether the warp or the woof, in woolen or in linen, or anything of skin, in which the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.

And he hath burnt the garment, or the warp, or the woof, in wool or in linen, or any vessel of skin in which the plague is; for it [is] a fretting leprosy; with fire it is burnt.

- 53** Por në rast se prifti ekzaminon plagën, dhe kjo nuk është përhapur mbi rrobat o mbi stofin, o mbi trikotazhin ose mbi çdo send prej lëkure,

If the priest shall look, and, behold, the plague hasn't spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin;

And if the priest see, and lo, the plague hath not spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin,

- 54** prifti do të urdhërojë që të lahet sendi mbi të cilin është kjo plagë, dhe do ta izolojë personin për shtatë ditë të tjera.

then the priest shall command that they wash the thing in which the plague is, and he shall shut it up seven days more:

then hath the priest commanded, and they have washed that in which the plague [is], and he hath shut it up a second seven days.

- 55** Prifti do të ekzaminojë plagën, mbasi të jetë larë; në qoftë se plaga nuk ka ndryshuar ngjyrë, edhe sikur të mos jetë përhapur, është gjë e papastër; do ta djegësh në zjarr; ajo vazhdon të hajë nga brenda apo nga jashtë.

and the priest shall look, after that the plague is washed; and, behold, if the plague hasn't changed its color, and the plague hasn't spread, it is unclean; you shall burn it in the fire: it is a fret, whether the bareness be inside or outside.

And the priest hath seen [that which hath] the plague after it hath been washed, and lo, the plague hath not changed its aspect, and the plague hath not spread, -- it [is] unclean; with fire thou dost burn it; it [is] a fretting in its back-part or in its front-part.

**56 Në qoftë se prifti e ekzaminon dhe plaga, pasi është larë, është përmirësuar, do ta shkulë nga rrobat, a nga lëkura, a nga stofi apo nga trikotazhi.**

**If the priest look, and, behold, the plague be dim after the washing of it, then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:**

**And if the priest hath seen, and lo, the plague [is] become weak after it hath been washed, then he hath rent it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof;**

**57 Por në rast se duket ende mbi rrobat, stofin, trikotazhin, ose mbi çdo send tjetër prej lëkure, është një e keqe që po përhapet; do të djegësh me zjarr sendin mbi të cilin ndodhet plaga.**

**and if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin, it is breaking out: you shall burn that in which the plague is with fire.**

**and if it still be seen in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a fretting; with fire thou dost burn it -- that in which the plague [is].**

**58 Rrobat, o stofi, o trikotazhi ose çdo send tjetër i bërë me lëkurë që ke larë dhe nga i cili është zhdukur plaga, do të lahet një herë të dytë dhe do të jetë i pastër.**

**The garment, either the warp, or the woof, or whatever thing of skin it be, which you shall wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.**

**And the garment, or the warp, or the woof, or any vessel of skin which thou dost wash when the plague hath turned aside from them, then it hath been washed a second time, and hath been clean.**

**59 Ky është ligji për plagën e lebrës mbi një palë rroba leshi ose prej liri, mbi stofin apo trikotazh ose çfarëdo sendi të bërë prej lëkure, për ta shpallur të pastër apo për ta shpallur të papastër;**

**This is the law of the plague of leprosy in a garment of woolen or linen, either in the warp, or the woof, or anything of skin, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.**

**This [is] the law of a plague of leprosy [in] a garment of wool or of linen, or of the warp or of the woof, or of any vessel of skin, to pronounce it clean or to pronounce it unclean.**

**1 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**2 "Ky është ligji lidhur me lebrozin për ditën e pastrimit të tij. Ai do t'i çohet priftit.**

**This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he shall be brought to the priest:**

**This is a law of the leper, in the day of his cleansing, that he hath been brought in unto the priest,**

- 3 Prifti do të dalë nga kampi dhe do ta vizitojë atë dhe në qoftë se plaga e lebrës i është shëruar të lebrosurit,**  
and the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look; and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper,  
and the priest hath gone out unto the outside of the camp, and the priest hath seen, and lo, the plague of leprosy hath ceased from the leper,
- 4 prifti do të urdhërojë të merren për atë që do të pastrohet dy zogj të gjallë dhe të pastër, dru kedri, nga skarlati dhe hisopi.**  
then shall the priest command to take for him who is to be cleansed two living clean birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:  
and the priest hath commanded, and he hath taken for him who is to be cleansed, two clean living birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop.
- 5 Prifti do të urdhërojë që të theret një nga zogjtë në një enë prej argjili me ujë të rrjedhshëm.**  
The priest shall command to kill one of the birds in an earthen vessel over running water.  
`And the priest hath commanded, and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;
- 6 Pastaj do të marrë zogun e gjallë, drurin e kedrit, skarlatin dhe hisopin, dhe do t'i zhytë, me zogun e gjallë, në gjakun e zogut të therur në ujë të rrjedhshëm.**  
As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:  
[as to] the living bird, he taketh it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and hath dipped them and the living bird in the blood of the slaughtered bird, over the running water,
- 7 Do ta spërkatë pastaj shtatë herë mbi atë që duhet të pastrohet nga lebra; do ta shpallë atë të pastër dhe do ta lërë të shkojë të lirë zogun e gjallë nëpër fusha.**  
He shall sprinkle on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let go the living bird into the open field.  
and he hath sprinkled on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and hath pronounced him clean, and hath sent out the living bird on the face of the field.
- 8 Ai që duhet të pastrohet do të lajë rrobat e tij, do të rruajë tërë qimet e tij, do të lahet në ujë dhe do të jetë i pastër. Pas kësaj mund të hyjë në kamp, por do të qëndrojë shtatë ditë jashtë çadrës së tij.**  
He who is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and bathe himself in water; and he shall be clean: and after that he shall come into the camp, but shall dwell outside his tent seven days.  
`And he who is to be cleansed hath washed his garments, and hath shaved all his hair, and hath bathed with water, and hath been clean, and afterwards he doth come in unto the camp, and hath dwelt at the outside of his tent seven days.

- 9** Ditën e shtatë do të rruajë tërë qimet e kokës së tij, të mjekrës së tij dhe të vetullave të tij; do të rruajë shkurt të gjitha qimet e tij. Do të lajë rrobat e tij dhe do të lajë trupin e tij në ujë dhe do të jetë i pastër.

It shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and he shall be clean.

And it hath been, on the seventh day -- he shaveth all his hair, his head, and his beard, and his eyebrows, even all his hair he doth shave, and he hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and hath been clean.

- 10** Ditën e tetë do të marrë dy qengja pa të meta, një qengj femër njëvjeçar pa të meta, tri të dhjeta efe majë mielli, të përziera me vaj, si një ofertë ushqimi, dhe një log vaji;

On the eighth day he shall take two he-lambs without blemish, and one ewe-lamb a year old without blemish, and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and one log of oil.

And on the eighth day he taketh two lambs, perfect ones, and one ewe-lamb, daughter of a year, a perfect one, and three tenth deals of flour [for] a present, mixed with oil, and one log of oil.

- 11** dhe prifti që kryen pastrimin do të paraqesë atë që duhet të pastrohet dhe të gjitha këto gjëra para Zotit në hyrje të çadrës së mbledhjes.

The priest who cleanses him shall set the man who is to be cleansed, and those things, before Yahweh, at the door of the tent of meeting.

And the priest who is cleansing hath caused the man who is to be cleansed to stand with them before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,

- 12** Pastaj prifti do të marrë një qengj dhe do ta ofrojë si flijim riparimi, me logun e vajit, dhe do t'i tundë si një ofertë e tundur para Zotit.

The priest shall take one of the he-lambs, and offer him for a trespass-offering, and the log of oil, and wave them for a wave-offering before Yahweh:

and the priest hath taken the one he-lamb, and hath brought it near for a guilt-offering, also the log of oil, and hath waved them -- a wave offering before Jehovah.

- 13** Do ta therë pastaj qengjin në vendin ku theren flijimet për mëkatin dhe olokaustet, në vendin e shenjtë, sepse si flijim riparimi i përket priftit, kështu është flijimi për mëkatin; është gjë shumë e shenjtë.

and he shall kill the he-lamb in the place where they kill the sin-offering and the burnt offering, in the place of the sanctuary: for as the sin-offering is the priest's, so is the trespass-offering: it is most holy:

And he hath slaughtered the lamb in the place where he slaughtereth the sin-offering and the burnt-offering, in the holy place; for like the sin-offering the guilt-offering is to the priest; it [is] most holy.

- 14 Prifti do të marrë pak gjak nga flijimi i riparimit dhe do ta vërë në skajin e veshit të djathtë të atij që duhet të pastrohet, mbi gishtin e madh të dorës së tij të djathtë dhe mbi gishtin e madh të këmbës së tij të djathtë.**

**and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and the priest shall put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.**

**And the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and the priest hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;**

- 15 Pastaj prifti do të marrë pak vaj nga logu dhe do ta derdhë mbi pëllëmbën e dorës së tij të majtë;**

**The priest shall take of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand;**

**and the priest hath taken of the log of oil, and hath poured on the left palm of the priest,**

- 16 pastaj prifti do të ngjyjejë gishtin e dorës së tij të djathtë në vajin që ka në dorën e majtë dhe me gishtin do të spërkatë shtatë herë pak vaj përpara Zotit.**

**and the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before Yahweh:**

**and the priest hath dipped his right finger in the oil which [is] on his left palm, and hath sprinkled of the oil with his finger seven times before Jehovah.**

- 17 Dhe nga mbetja e vajit që ka në dorë, prifti do të vërë pak në skajin e veshit të djathtë të atij që duhet të pastrohet, mbi gishtin e madh të dorës së tij të djathtë dhe mbi gishtin e madh të këmbës së tij të djathtë, në vendin ku ka vënë gjakun e flijimit të riparimit.**

**and of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the trespass-offering:**

**And of the residue of the oil which [is] on his palm, the priest putteth on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the guilt-offering;**

- 18 Mbetjen e vajit që ka në dorë, prifti do ta vërë mbi kokën e atij që duhet të pastrohet; kështu prifti do të bëjë për të shlyerjen përpara Zotit.**

**and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed: and the priest shall make atonement for him before Yahweh.**

**and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest, he putteth on the head of him who is to be cleansed, and the priest hath made atonement for him before Jehovah.**

- 19 Pastaj prifti do të ofrojë flijimin për mëkatin dhe do të bëjë shlyerjen për atë që do të pastrohet nga papastërtia e tij; pas kësaj do të therë olokaustin.**

**The priest shall offer the sin-offering, and make atonement for him who is to be cleansed because of his uncleanness: and afterward he shall kill the burnt offering;**

**And the priest hath made the sin-offering, and hath made atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness, and afterwards he doth slaughter the burnt-offering;**



- 20** Prifti do të ofrojë olokaustin dhe blatimin e ushqimit mbi altar; kështu ai do të ketë mundësi të bëjë për të shlyerjen dhe ai do të jetë i pastër.  
and the priest shall offer the burnt offering and the meal-offering on the altar: and the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.  
and the priest hath caused the burnt-offering to ascend, also the present, on the altar, and the priest hath made atonement for him, and he hath been clean.
- 21** Në rast se ky person është i varfër dhe nuk mund t'i sigurojë këto gjëra, do të marrë vetëm një qengj për ta ofruar si flijim për shkeljen e kryer, si një ofertë të tundur, për të bërë shlyerjen  
If he be poor, and can't get so much, then he shall take one he-lamb for a trespass-offering to be waved, to make atonement for him, and one tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with oil for a meal-offering, and a log of oil;  
`And if he [is] poor, and his hand is not reaching [these things], then he hath taken one lamb -- a guilt-offering, for a wave-offering, to make atonement for him, and one-tenth deal of flour mixed with oil for a present, and a log of oil,
- 22** dhe dy turtuj apo dy pëllumba të rinj, sipas mundësive të tij; njëri do të jetë për flijimin për mëkatin dhe tjetri për olokaustin.  
and two turtle-doves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin-offering, and the other a burnt offering.  
and two turtle-doves, or two young pigeons, which his hand reacheth to, and one hath been a sin-offering, and the one a burnt-offering;
- 23** Ditën e tetë do t'i çojë, për pastrimin e tij, këto gjëra priftit në hyrje të çadrës së mbledhjes përpara Zotit.  
On the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest, to the door of the tent of meeting, before Yahweh:  
and he hath brought them in on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the opening of the tent of meeting, before Jehovah.
- 24** Dhe prifti do të marrë qengjin e flijimit për shkeljen dhe logun e vajit, dhe do t'i tundë si një ofertë e tundur përpara Zotit.  
and the priest shall take the lamb of the trespass-offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh.  
`And the priest hath taken the lamb of the guilt-offering, and the log of oil, and the priest hath waved them -- a wave-offering before Jehovah;
- 25** Pastaj do të therë qengjin e flijimit për shkeljen e kryer. Prifti do të marrë pak gjak nga flijimi për shkeljen dhe do ta vërë në skajin e veshit të djathtë të atij që do të pastrohet mbi gishtin e madh të dorës së tij të djathtë dhe mbi gishtin e madh të këmbës së tij të djathtë.  
He shall kill the lamb of the trespass-offering; and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.  
and he hath slaughtered the lamb of the guilt-offering, and the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;

- 26** Prifti do të derdhë pak vaj mbi pëllëmbën e dorës së tij të majtë.  
The priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand;  
and the priest doth pour of the oil on the left palm of the priest;
- 27** Dhe me gishtin e dorës së tij të djathtë, prifti do të spërkasë shtatë herë pak nga vaji që ka në dorën e tij të majtë përpara Zotit.  
and the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before Yahweh:  
and the priest hath sprinkled with his right finger of the oil which [is] on his left palm, seven times before Jehovah.
- 28** Pastaj prifti do të vërë pak nga vaji që ka në dorë mbi skajin e veshit të djathtë të atij që duhet të pastrohet, mbi gishtin e tij të madh të dorës së djathtë dhe mbi gishtin e madh të këmbës së tij të djathtë, në vendin ku ka vënë gjakun e flijimit të shkeljes.  
and the priest shall put of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the trespass-offering:  
`And the priest hath put of the oil which [is] on his palm, on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt-offering;
- 29** Mbetjen e vajit që ka në dorë, prifti do ta vërë mbi kokën e atij që do të pastrohet, për të bërë shlyerjen për atë përpara Zotit.  
and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him before Yahweh.  
and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest he doth put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him, before Jehovah.
- 30** Pastaj do të ofrojë një nga turtujt a një nga të dy pëllumbat e rinj, sipas mundësive të tij;  
He shall offer one of the turtle-doves, or of the young pigeons, such as he is able to get,  
`And he hath made the one of the turtle-doves, or of the young pigeons (from that which his hand reacheth to,
- 31** do të ofrojë atë që ka mundur të sigurojë, njërin si flijim për mëkatin dhe tjetrin si olokaust, bashkë me blatimin e ushqimit; kështu prifti do të bëjë shlyerjen përpara Zotit për atë që do të pastrohet.  
even such as he is able to get, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, with the meal-offering: and the priest shall make atonement for him who is to be cleansed before Yahweh.  
[even] that which his hand reacheth to), the one a sin-offering, and the one a burnt offering, besides the present, and the priest hath made atonement for him who is to be cleansed before Jehovah.

- 32 Ky është ligji për atë që është prekur nga plaga e lebrës dhe nuk ka mjetet për të siguruar atë që kërkohet për pastrimin e tij;**

**This is the law of him in whom is the plague of leprosy, who is not able to get [that which pertains] to his cleansing.**

**This [is] a law of him in whom [is] a plague of leprosy, whose hand reacheth not to his cleansing.**

- 33 Zoti u foli akoma Moisiut dhe Aaronit, duke thënë:**

**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**

- 34 "Kur do të hyni në vendin e Kanaanit që unë ju jap në pronësi, në rast se dërgoj plagën e lebrës në një shtëpi të vendit që është prona juaj,**

**When you are come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;**

**When ye come in unto the land of Canaan, which I am giving to you for a possession, and I have put a plague of leprosy in a house [in] the land of your possession;**

- 35 i zoti i shtëpisë do të shkojë t'ia deklarojë priftit, duke thënë: "Më duket se ka një farë plage në shtëpinë time;**

**then he who owns the house shall come and tell the priest, saying, There seems to me to be as it were a plague in the house.**

**then hath he whose the house [is] come in and declared to the priest, saying, As a plague hath appeared to me in the house;**

- 36 Atëherë prifti do të urdhërojë që të zbrazet shtëpia para se ai të hyjë për të shqyrtuar plagën, me qëllim që gjithçka që ndodhet në shtëpi të mos bëhet e papastër. Pastaj prifti do të hyjë për të ekzaminuar shtëpinë.**

**The priest shall command that they empty the house, before the priest goes in to see the plague, that all that is in the house not be made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:**

**and the priest hath commanded, and they have prepared the house before the priest cometh in to see the plague (that all which [is] in the house be not unclean), and afterwards doth the priest come in to see the house;**

- 37 Do të ekzaminojë pastaj plagën; në qoftë se plaga që ndodhet mbi muret e shtëpisë ka disa zgavra të gjelbëra apo të kuqërreme që duken më të thella se sipërfaqja e mureve, and he shall look on the plague; and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow streaks, greenish or reddish, and the appearance of it be lower than the wall; and he hath seen the plague, and lo, the plague [is] in the walls of the house, hollow strakes, very green or very red, and their appearance [is] lower than the wall,**

- 38 prifti do të dalë nga shtëpia, te porta dhe do ta mbyllë shtëpinë për shtatë ditë.**

**then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days.**

**and the priest hath gone out of the house unto the opening of the house, and hath shut up the house seven days.**

- 39** Ditën e shtatë prifti do të kthehet dhe do ta ekzaminojë shtëpinë; në rast se plaga është përhapur në muret e shtëpisë,  
The priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;  
`And the priest hath turned back on the seventh day, and hath seen, and lo, the plague hath spread in the walls of the house,
- 40** prifti do të urdhërojë që të hiqen gurët mbi të cilët ndodhet plaga dhe t'i hedhin në një vend të papastër jashtë qytetit.  
then the priest shall command that they take out the stones in which the plague is, and cast them into an unclean place outside of the city:  
and the priest hath commanded, and they have drawn out the stones in which the plague [is], and have cast them unto the outside of the city, unto an unclean place;
- 41** Pastaj do të urdhërojë që të kruhet pjesa e brendshme e shtëpisë rreth e qark, dhe do ta hedhin suvanë që kanë rrëzuar jashtë qytetit, në vend të papastër.  
and he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the mortar, that they scrape off, outside of the city into an unclean place:  
and the house he doth cause to be scraped within round about, and they have poured out the clay which they have scraped off, at the outside of the city, at an unclean place;
- 42** Pastaj do të marrin gurë të tjerë dhe do t'i vënë në vendin e të parëve, dhe do të marrin gëlqere tjetër për të suvatuar shtëpinë.  
and they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.  
and they have taken other stones, and brought [them] in unto the place of the stones, and other clay he taketh and hath daubed the house.
- 43** Por në rast se plaga shpërthen përsëri në shtëpi, mbasi janë hequr gurët dhe mbasi shtëpia është kruar dhe është suvatuar përsëri,  
If the plague come again, and break out in the house, after that he has taken out the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered;  
`And if the plague return, and hath broken out in the house, after he hath drawn out the stones, and after the scraping of the house, and after the daubing;
- 44** prifti do të hyjë për të kontrolluar shtëpinë; në qoftë se plaga është e përhapur në shtëpi, kemi një lebër të keqe në shtëpi; kjo është e papastër.  
then the priest shall come in and look; and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.  
then hath the priest come in and seen, and lo, the plague hath spread in the house; it [is] a fretting leprosy in the house; it [is] unclean.

- 45 Prandaj do ta shëmbë shtëpinë dhe do t'i çojë gurët, lëndën e drurit dhe suvanë jashtë qytetit, në një vend të papastër.**

**He shall break down the house, the stones of it, and the timber of it, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.**

**And he hath broken down the house, its stones, and its wood, and all the clay of the house, and he hath brought [them] forth unto the outside of the city, unto an unclean place.**

- 46 Përveç kësaj kushdo që hyn në shtëpi gjatë gjithë kohës që mbeti e mbyllur, do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**

**Moreover he who goes into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.**

**And he who is going in unto the house all the days he hath shut it up, is unclean till the evening;**

- 47 Kush fle në shtëpi, do të lajë rrobat e tij; po kështu ai që ha në shtëpi do të lajë rrobat e tij. He who lies in the house shall wash his clothes; and he who eats in the house shall wash his clothes.**

**and he who is lying in the house doth wash his garments; and he who is eating in the house doth wash his garments.**

- 48 Por në qoftë se prifti hyn në shtëpi dhe e kontrollon, dhe plaga nuk është përhapur në shtëpi pasi është suvatuar, prifti do ta shpallë atë të pastër, sepse plaga është shëruar.**

**If the priest shall come in, and look, and, behold, the plague hasn't spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.**

**And if the priest certainly come in, and hath seen, and lo, the plague hath not spread in the house after the daubing of the house, then hath the priest pronounced the house clean, for the plague hath been healed.**

- 49 Pastaj, për të pastruar shtëpinë, do të marrë dy zogj, dru kedri, skarlat dhe hisop;**

**He shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:**

**And he hath taken for the cleansing of the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop;**

- 50 do të therë pastaj një nga zogjtë në një enë argjili me ujë të rrjedhshëm;**

**and he shall kill one of the birds in an earthen vessel over running water:**

**and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;**

- 51 dhe do të marrë drurin e kedrit, hisopin, skarlatin dhe zogun e gjallë, dhe do t'i zhytë në gjakun e zogut të therur dhe në ujë të rrjedhshëm, dhe do ta spërkatë shtëpinë shtatë herë.**

**and he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:**

**and he hath taken the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and hath dipped them in the blood of the slaughtered bird, and in the running water, and hath sprinkled upon the house seven times.**

- 52** Kështu do ta pastrojë shtëpinë me gjakun e zogut, me ujin e rrjedhshëm, me zogun e gjallë, me drurin e kedrit, me hisopin dhe me skarlatin;  
and he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:  
`And he hath cleansed the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet;
- 53** por do ta lërë zogun të ikë i lirë jashtë qytetit, nëpër fusha; kështu do të bëjë shlyerjen, për shtëpinë, dhe kjo do të jetë e pastër.  
but he shall let got the living bird out of the city into the open field: so shall he make atonement for the house; and it shall be clean.  
and he hath sent away the living bird unto the outside of the city unto the face of the field, and hath made atonement for the house, and it hath been clean.
- 54** Ky është ligji për çdo plagë të lebrës dhe të qeres,  
This is the law for all manner of plague of leprosy, and for a scall,  
`This [is] the law for every plague of the leprosy and for scall,
- 55** për lebrën e rrobave dhe të shtëpisë,  
and for the leprosy of a garment, and for a house,  
and for leprosy of a garment, and of a house,
- 56** për ënjtjet, puçrrat me qelb dhe njollat e shndritshme,  
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot;  
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot, --
- 57** për të mësuar kur një gjë është e papastër dhe kur është e pastër. Ky është ligji për lebrën`;  
to teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.  
to direct in the day of being unclean, and in the day of being clean; this [is] the law of the leprosy.`
- 1** Zoti u foli akoma Moisiut dhe Aaronit, duke u thënë:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2** "Foluni bijve të Izraelit dhe u thoni atyre: Kushdo që ka një fluks nga trupi i tij, ky fluks është i papastër.  
Speak to the children of Israel, and tell them, When any man has an issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.  
`Speak unto the sons of Israel, and ye have said unto them, When there is an issue out of the flesh of any man, [for] his issue he [is] unclean;

- 3** Papastërtia e tij është prodhuar nga fluksi: ai është i papastër për sa kohë fluksi i trupit të tij është ende në veprim, ashtu edhe kur fluksi në trupin e tij është ndaluar.

This shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.

and this is his uncleanness in his issue -- his flesh hath run with his issue, or his flesh hath stopped from his issue; it [is] his uncleanness.

- 4** Çdo shtrat mbi të cilin shtrihet ai që ka fluksin do të jetë i papastër; po ashtu do të jetë e papastër çdo gjë mbi të cilën ai ulët.

Every bed whereon he who has the issue lies shall be unclean; and everything whereon he sits shall be unclean.

And all the bed on which he lieth who hath the issue is unclean, and all the vessel on which he sitteth is unclean;

- 5** Kushdo që prek shtratin e tij do të lajë rrobat e tij dhe do të lahet me ujë, dhe ka për të qënë i papastër deri në mbrëmje.

Whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

and any one who cometh against his bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 6** Kush ulet mbi çfarëdo gjëje mbi të cilën është ulur ai që ka fluksin, do të lajë rrobat e tij dhe veten me ujë, dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje.

He who sits on anything whereon he who has the issue sat shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And he who is sitting on the vessel on which he sitteth who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 7** Kush prek trupin e atij që ka fluksin, do të lajë rrobat e tij dhe do të lahet në ujë, dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje.

He who touches the flesh of him who has the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And he who is coming against the flesh of him who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean till the evening.

- 8** Në qoftë se ai që ka fluksin pështyn mbi dikë që është i pastër, ky do të lajë rrobat e tij dhe do të lahet në ujë, dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje.

If he who has the issue spit on him who is clean, then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

And when he who hath the issue spitteth on him who is clean, then he hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 9** Çdo shalë mbi të cilën hipën ai që ka fluksin do të jetë e papastër.

Whatever saddle he who has the issue rides on shall be unclean.

And all the saddle on which he rideth who hath the issue is unclean;

- 10 Kushdo që prek çfarëdo gjëje që ka qenë nën të, do të jetë i papastër deri në mbrëmje. Kushdo që transporton këto sende do të lajë rrobat e tij dhe do të lahet me ujë, dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**

**Whoever touches anything that was under him shall be unclean until the even: and he who bears those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.**

**and any one who is coming against anything which is under him is unclean till the evening, and he who is bearing them doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.**

- 11 Kushdo që prek atë që ka fluksin, pa i larë duart, duhet të lajë rrobat e tij dhe të lahet në ujë, dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**

**Whoever he who has the issue touches, without having rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.**

**And anyone against whom he cometh who hath the issue (and his hands hath not rinsed with water) hath even washed his garments, and bathed with water, and been unclean till the evening.**

- 12 Ena prej balte, e prekur nga ai që ka fluksin, do të thyhet; dhe çdo enë prej druri do të lahet në ujë.**

**The earthen vessel, which he who has the issue touches, shall be broken; and every vessel of wood shall be rinsed in water.**

**And the earthen vessel which he who hath the issue cometh against is broken; and every wooden vessel is rinsed with water.**

- 13 Kur ai që ka fluksin është pastruar nga fluksi i tij, do të numërojë shtatë ditë për pastrimin e tij; pastaj do të lajë rrobat e tij dhe do të lajë trupin e tij në ujë të rrjedhshëm, dhe do të jetë i pastër.**

**When he who has an issue is cleansed of his issue, then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes; and he shall bathe his flesh in running water, and shall be clean.**

**And when he who hath the issue is clean from his issue, then he hath numbered to himself seven days for his cleansing, and hath washed his garments, and hath bathed his flesh with running water, and been clean.**

- 14 Ditën e tetë do të marrë dy turtuj ose dy pëllumba të rinj dhe do të vijë përpara Zotit në hyrje të çadrës së mbledhjes, dhe do t'ia japë priftit.**

**On the eighth day he shall take to him two turtle-doves, or two young pigeons, and come before Yahweh to the door of the tent of meeting, and give them to the priest:**

**And on the eighth day he taketh to himself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath come in before Jehovah unto the opening of the tent of meeting, and hath given them unto the priest;**



- 15 Prifti do t'i ofrojë: njërin si flijim për mëkatin dhe tjetrin si olokaust; kështu prifti do të bëjë shlyerjen për të përpara Zotit, për shkak të fluksit të tij.**  
**and the priest shall offer them, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for him before Yahweh for his issue.**  
**and the priest hath made them, one a sin-offering, and the one a burnt-offering; and the priest hath made atonement for him before Jehovah, because of his issue.**
- 16 Në rast se një njeri ka një lëshim fare, ai do të lajë tërë trupin e tij në ujë, dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**  
**If any man`s seed of copulation go out from him, then he shall bathe all his flesh in water, and be unclean until the even.**  
**`And when a man`s seed of copulation goeth out from him, then he hath bathed with water all his flesh, and been unclean till the evening.**
- 17 Çdo rrobë dhe çdo lëkurë mbi të cilat ka farë do të lahet me ujë, dhe do të jetë e papastër deri në mbrëmje.**  
**Every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.**  
**`And any garment, or any skin on which there is seed of copulation, hath also been washed with water, and been unclean till the evening.**
- 18 Në rast se një burrë bie në shtrat me një grua dhe ka një lëshim fare, do të lahen që të dy me ujë dhe do të jenë të papastër deri në mbrëmje.**  
**The woman also with whom a man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the even.**  
**`And a woman with whom a man lieth with seed of copulation, they also have bathed with water, and been unclean till the evening.**
- 19 Në qoftë se një grua ka një fluks në trupin e saj, dhe ky është një fluks gjaku, papastërtia e saj do të zgjasë shtatë ditë; kushdo që e prek atë do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**  
**If a woman have an issue, [and] her issue in her flesh be blood, she shall be in her impurity seven days: and whoever touches her shall be unclean until the even.**  
**`And when a woman hath an issue -- blood is her issue in her flesh -- seven days she is in her separation, and any one who is coming against her is unclean till the evening.**
- 20 Çfarëdo gjë mbi të cilën ajo shtrihet gjatë papastërtisë së saj, do të jetë e papastër; çfarëdo gjë mbi të cilën ulet, do të jetë e papastër.**  
**Everything that she lies on in her impurity shall be unclean: everything also that she sits on shall be unclean.**  
**`And anything on which she lieth in her separation is unclean, and anything on which she sitteth is unclean;**
- 21 Kushdo që prek shtratin e saj do të lajë rrobat e tij dhe do të lahet në ujë, dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**  
**Whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.**  
**and any one who is coming against her bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.**

- 22 Kushdo që prek çfarëdo gjë mbi të cilën ajo është ulur, do të lajë rrobat e tij dhe do të lahet në ujë; do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**

**Whoever touches anything that she sits on shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.**

**And any one who is coming against any vessel on which she sitteth doth wash his garments, and hath washed with water, and been unclean till the evening.**

- 23 Kur ajo është ulur mbi shtrat ose mbi çfarëdo gjë tjetër, kur dikush e prek atë do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**

**If it be on the bed, or on anything whereon she sits, when he touches it, he shall be unclean until the even.**

**And if it [is] on the bed, or on the vessel on which she is sitting, in his coming against it, he is unclean till the evening.**

- 24 Në rast se një burrë bie në shtrat me të, papastërtia e saj kalon mbi të dhe ai do të jetë i papastër për shtatë ditë; dhe çdo shtrat mbi të cilin ai shtrihet, do të jetë i papastër.**

**If any man lie with her, and her impurity be on him, he shall be unclean seven days; and every bed whereon he lies shall be unclean.**

**And if a man really lie with her, and her separation is on him, then he hath been unclean seven days, and all the bed on which he lieth is unclean.**

- 25 Në qoftë se një grua ka një fluks gjaku prej disa ditësh jashtë kohës së papastërtisë së zakoneve, ose fluksi vazhdon tej kohës së duhur, ajo do të jetë e papastër për gjithë ditët e fluksit të papastër, ashtu si është në ditët e papastërtisë së saj të zakoneve.**

**If a woman have an issue of her blood many days not in the time of her impurity, or if she have an issue beyond the time of her impurity; all the days of the issue of her uncleanness she shall be as in the days of her impurity: she is unclean.**

**And when a woman's issue of blood floweth many days within the time of her separation, or when it floweth over her separation -- all the days of the issue of her uncleanness are as the days of her separation; she [is] unclean.**

- 26 Çdo shtrat mbi të cilin shtrihet gjatë ditëve të fluksit të saj, do të jetë për të si shtrati i zakoneve të saj; dhe çdo gjë mbi të cilën ajo ulet do të ketë po atë papastërti të zakoneve të saj.**

**Every bed whereon she lies all the days of her issue shall be to her as the bed of her impurity: and everything whereon she sits shall be unclean, as the uncleanness of her impurity.**

**All the bed on which she lieth all the days of her issue is as the bed of her separation to her, and all the vessel on which she sitteth is unclean as the uncleanness of her separation;**

- 27 Kushdo që prek këto gjëra do të jetë i papastër; do të lajë rrobat e tij dhe do të lahet në ujë; do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**

**Whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.**

**and any one who is coming against them is unclean, and hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.**

**28** Por pas pastrimit të saj nga fluksi, do të numërojë shtatë ditë, dhe pastaj do të jetë e pastër.

But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

And if she hath been clean from her issue, then she hath numbered to herself seven days, and afterwards she is clean;

**29** Ditën e tetë do të marrë dy turtuj ose dy pëllumba të rinj dhe do t'ia çojë priftit në hyrje të çadrës së mbledhjes.

On the eighth day she shall take to her two turtle-doves, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the tent of meeting.

and on the eighth day she taketh to herself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath brought them in unto the priest, unto the opening of the tent of meeting;

**30** Prifti do ta ofrojë njërin prej tyre si flijim për mëkatin dhe tjetrin si olokaust; prifti do të kryejë për të shlyerjen, përpara Zotit, të fluksit që e bënte të papastër.

The priest shall offer the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for her before Yahweh for the issue of her uncleanness.

and the priest hath made the one a sin-offering, and the one a burnt-offering, and the priest hath made atonement for her before Jehovah, because of the issue of her uncleanness.

**31** Kështu do t'i mbani të ndarë bijtë e Izraelit nga ajo që i ndot, që të mos vdesin për shkak të papastërtisë së tyre, duke ndotur tabernakullin tim që ndodhet midis tyre.

Thus shall you separate the children of Israel from their uncleanness, that they not die in their uncleanness, when they defile my tent that is in the midst of them.

And ye have separated the sons of Israel from their uncleanness, and they die not in their uncleanness, in their defiling My tabernacle which [is] in their midst.

**32** Ky është ligji për atë që ka një fluks dhe për atë që ka një lëshim fare, gjë që e bën të papastër,

This is the law of him who has an issue, and of him whose seed of copulation goes from him, so that he is unclean thereby;

This [is] the law of him who hath an issue, and of him whose seed of copulation goeth out from him, for uncleanness thereby,

**33** dhe për gruan që vuan për shkak të zakoneve të saja periodike, për burrin ose gruan që ka një fluks dhe për burrin që bie në shtrat me një grua të papastër

and of her who is sick with her impurity, and of him who has an issue, of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.

and of her who is sick in her separation, and of him who hath an issue, the issue of a male or of a female, and of a man who lieth with an unclean woman.

- 1** **Zoti i foli Moisiut mbas vdekjes së dy bijve të Aaronit, që vdiqën kur u paraqitën para Zotit me zjarr të ndaluar.**

**Yahweh spoke to Moses, after the death of the two sons of Aaron, when they drew near before Yahweh, and died;**

**And Jehovah speaketh unto Moses, after the death of the two sons of Aaron, in their drawing near before Jehovah, and they die;**

- 2** **Zoti i tha Moisiut: "Foli Aaronit, vëllait tënd, dhe thuaji të mos hyjë në çfarëdo kohe në shenjtërore, përtej perdes, përpara pajtuesit që ndodhet mbi arkë, që të mos vdesë, sepse unë do të shfaqem në renë mbi pajtuesin.**

**and Yahweh said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he doesn't come at all times into the holy place within the veil, before the mercy seat which is on the ark; that he not die: for I will appear in the cloud on the mercy seat.**

**yea, Jehovah saith unto Moses, `Speak unto Aaron thy brother, and he cometh not in at all times unto the sanctuary within the vail, unto the front of the mercy-seat, which [is] upon the ark, and he dieth not, for in a cloud I am seen upon the mercy-seat.**

- 3** **Aaroni do të hyjë në shenjtërore në këtë mënyrë; do të marrë një dem të vogël për flijimin për mëkatit dhe një dash për olokaustin.**

**Herewith shall Aaron come into the holy place: with a young bull for a sin-offering, and a ram for a burnt offering.**

**`With this doth Aaron come in unto the sanctuary; with a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering;**

- 4** **Do të veshë tunikën e shenjtë prej liri dhe do të mbajë mbi trupin e tij pantallona prej liri; do të ngjeshë brezin prej liri dhe do ta vërë mbi kokë çallmën prej liri. Këto janë veshjet e shenjta; ai do t'i veshë pasi ta ketë larë trupin me ujë.**

**He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches on his flesh, and shall be girded with the linen sash, and with the linen mitre shall he be attired: they are the holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on.**

**a holy linen coat he putteth on, and linen trousers are on his flesh, and with a linen girdle he girdeth himself, and with a linen mitre he wrappeth himself up; they [are] holy garments; and he hath bathed with water his flesh, and hath put them on.**

- 5** **Nga asambleja e bijve të Izraelit do të marrë dy cjep për flijimin e mëkatit dhe një dash për olokaustin.**

**He shall take of the congregation of the children of Israel two male goats for a sin-offering, and one ram for a burnt offering.**

**`And from the company of the sons of Israel he taketh two kids of the goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering;**

- 6** **Aaroni do të ofrojë demin e vogël për flijimin e mëkatit, që e ka për vete, dhe do të bëjë shlyerjen për vete dhe për shtëpinë e tij.**

**Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house.**

**and Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house;**

- 7 Pastaj do t'i marrë të dy cjeptë dhe do t'i paraqesë përpara Zotit në hyrje të çadrës së mbledhjes.**

**He shall take the two goats, and set them before Yahweh at the door of the tent of meeting.**

**and he hath taken the two goats, and hath caused them to stand before Jehovah, at the opening of the tent of meeting.**

- 8 Aaroni do t'i hedhë në short dy cjeptë: njëri prej tyre do të caktohet për Zotin dhe tjetri do të shërbejë si cjav për shlyerjen e fajit.**

**Aaron shall cast lots on the two goats; one lot for Yahweh, and the other lot for Azazel.**

**And Aaron hath given lots over the two goats, one lot for Jehovah, and one lot for a goat of departure;**

- 9 Aaroni do të afrojë cjamin e caktuar për Zotin dhe do ta ofrojë si flijim për mëkatin;**

**Aaron shall present the goat on which the lot fell for Yahweh, and offer him for a sin-offering.**

**and Aaron hath brought near the goat on which the lot for Jehovah hath gone up, and hath made it a sin-offering.**

- 10 por cjapi i caktuar si cjav fajshlyes do të paraqitet i gjallë para Zotit, me qëllim që mbi të të bëhet shlyerja dhe për ta çuar pastaj në shkretëtirë si cjav fajshlyes.**

**But the goat, on which the lot fell for Azazel, shall be set alive before Yahweh, to make atonement for him, to send him away for Azazel into the wilderness.**

**And the goat on which the lot for a goat of departure hath gone up is caused to stand living before Jehovah to make atonement by it, to send it away for a goat of departure into the wilderness.**

- 11 Aaroni do të ofrojë, pra, demin e vogël të flijimit për mëkatin dhe do të bëjë shlyerjen për vete dhe për shtëpinë e tij; dhe do ta therë demin e vogël të flijimit për mëkatin për vete.**

**Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin-offering which is for himself:**

**And Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house, and hath slaughtered the bullock of the sin-offering which [is] his own,**

- 12 Pastaj do të marrë një temjanicë plot me qymyrë të ndezur të marrë nga altari përpara Zotit dhe do t'i ketë duart e tij të mbushura me temjan të parfumuar në pluhur, dhe do të çojë çdo gjë matanë velit.**

**and he shall take a censer full of coals of fire from off the altar before Yahweh, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil:**

**and hath taken the fulness of the censer of burning coals of fire from off the altar, from before Jehovah, and the fulness of his hands of thin spice-perfume, and hath brought [it] within the vail;**

- 13** Do ta vërë temjanin mbi zjarr përpara Zotit, me qëllim që reja e temjanit të mbulojë pajtuesin që është mbi dëshminë; kështu ai nuk do të vdesë.

and he shall put the incense on the fire before Yahweh, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is on the testimony, that he not die:

and he hath put the perfume on the fire before Jehovah, and the cloud of the perfume hath covered the mercy-seat which [is] on the testimony, and he dieth not.

- 14** Pastaj do të marrë ca gjak të demit të vogël dhe do ta spërkatë me gishtin e tij mbi pajtuesin nga ana lindore, do të spërkatë shtatë herë edhe pak gjak me gishtin e tij përpara pajtuesit.

and he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger on the mercy seat on the east; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

And he hath taken of the blood of the bullock, and hath sprinkled with his finger on the front of the mercy-seat eastward; even at the front of the mercy-seat he doth sprinkle seven times of the blood with his finger.

- 15** Pastaj do të therë cjapin e flijimit për mëkatin, që është për popullin, dhe do të çojë gjakun e tij matanë velit; dhe do të bëjë me këtë gjak atë që ka bërë me gjakun e demit të vogël; do ta spërkatë mbi pajtuesin dhe para pajtuesit.

Then shall he kill the goat of the sin-offering, that is for the people, and bring his blood within the veil, and do with his blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it on the mercy seat, and before the mercy seat:

And he hath slaughtered the goat of the sin-offering which [is] the people's, and hath brought in its blood unto the inside of the vail, and hath done with its blood as he hath done with the blood of the bullock, and hath sprinkled it on the mercy-seat, and at the front of the mercy-seat,

- 16** Kështu do të bëjë shlyerjen për shenjtëroren, për shkak të papastërtive të bijve të Izraelit, të shkeljeve të tyre dhe të të gjitha mëkateve të tyre. Do të veprojë në të njëjtën mënyrë për çadrën e mbledhjes, që mbetet midis tyre, në mes të papastërtive të tyre.

and he shall make atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions, even all their sins: and so shall he do for the tent of meeting, that dwells with them in the midst of their uncleanness.

and he hath made atonement for the sanctuary because of the uncleanness of the sons of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so he doth for the tent of meeting which is tabernacling with them in the midst of their uncleannesses.

- 17** Në çadrën e mbledhjes, kur ai do të hyjë në shenjtëroren për të bërë shlyerjen, nuk do të ketë njeri, deri sa ai të ketë dalë dhe të ketë bërë shlyerjen për veten, për shtëpinë e tij dhe për tërë asamblenë e Izraelit.

There shall be no man in the tent of meeting when he goes in to make atonement in the holy place, until he come out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the assembly of Israel.

And no man is in the tent of meeting in his going in to make atonement in the sanctuary, till his coming out; and he hath made atonement for himself, and for his house, and for all the assembly of Israel.

- 18** Ai do të dalë drejt altarit që ndodhet para Zotit dhe do të bëjë shlyerjen për të: do të marrë ca gjak nga demi i vogël dhe ca gjak nga cjapi dhe do ta vërë mbi brirët e altarit rreth e qark.

He shall go out to the altar that is before Yahweh, and make atonement for it, and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it on the horns of the altar round about.

And he hath gone out unto the altar which [is] before Jehovah, and hath made atonement for it; and he hath taken of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and hath put on the horns of the altar round about;

- 19** Pastaj do të spërkatë ca gjak mbi të me gishtin e tij shtatë herë me radhë; kështu do ta pastrojë dhe do ta shenjtërojë nga papastërtitë e bijve të Izraelit.

He shall sprinkle of the blood on it with his finger seven times, and cleanse it, and make it holy from the uncleanness of the children of Israel.

and he hath sprinkled on it of the blood with his finger seven times, and hath cleansed it, and hath hallowed it from the uncleannesses of the sons of Israel.

- 20** Kur të ketë mbaruar së kryeri shlyerjen për shenjtëroren, për çadrën e mbledhjes dhe për altarin, do të afrojë cjapin e gjallë.

When he has made an end of atoning for the holy place, and the tent of meeting, and the altar, he shall present the live goat:

And he hath ceased from making atonement [for] the sanctuary, and the tent of meeting, and the altar, and hath brought near the living goat;

- 21** Aaroni do të vendosë të dyja duart e tij mbi kokën e cjapit të gjallë dhe do të rrëfejë mbi të tërë padrejtësitë e bijve të Izraelit, të gjitha shkeljet e tyre, tërë mëkatet e tyre, dhe do t'i vërë mbi kokën e cjapit; pastaj do ta çojë në shkretëtirë me anë të një njeriu të zgjedhur enkas.

and Aaron shall lay both his hands on the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions, even all their sins; and he shall put them on the head of the goat, and shall send him away by the hand of a man who is in readiness into the wilderness:

and Aaron hath laid his two hands on the head of the living goat, and hath confessed over it all the iniquities of the sons of Israel, and all their transgressions in all their sins, and hath put them on the head of the goat, and hath sent [it] away by the hand of a fit man into the wilderness;

- 22** Cjapi do të mbartë mbi vete në tokë të vetmuar të gjitha padrejtësitë e tyre dhe ai njeri do ta lërë të shkojë në shkretëtirë.

and the goat shall bear on him all their iniquities to a solitary land: and he shall let go the goat in the wilderness.

and the goat hath borne on him all their iniquities unto a land of separation. And he hath sent the goat away into the wilderness,

- 23 Pastaj Aaroni do të hyjë në çadrën e mbledhjes, do të zhveshë rrobat e tij prej liri që kishte veshur për të hyrë në shenjtërore dhe do t'i lërë aty.**

**Aaron shall come into the tent of meeting, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:**

**and Aaron hath come in unto the tent of meeting, and hath stripped off the linen garments which he had put on in his going in unto the sanctuary, and hath placed them there;**

- 24 Do të lajë trupin e tij me ujë në një vend të shenjtë, do të veshë rrobat e tij dhe do të dalë për të ofruar olokaustin e tij dhe olokaustin e popullit, dhe do të bëjë shlyerjen për vete dhe për popullin.**

**and he shall bathe his flesh in water in a holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, and make atonement for himself and for the people.**

**and he hath bathed his flesh with water in the holy place, and hath put on his garments, and hath come out, and hath made his burnt-offering, and the burnt-offering of the people, and hath made atonement for himself and for the people;**

- 25 Pastaj do të tymosë mbi altar dhjamin e flijimit për mëkatin.**

**The fat of the sin-offering shall he burn on the altar.**

**and with the fat of the sin-offering he doth make perfume on the altar.**

- 26 Ai që e ka lëshuar cjapin, e zgjedhur si cjap fajshlyes, do të lajë rrobat e tij dhe trupin e tij me ujë dhe, mbas kësaj mund të kthehet në kamp.**

**He who lets go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.**

**And he who is sending away the goat for a goat of departure doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.**

- 27 Do të çohen pas kësaj jashtë kampit demi i vogël i flijimit për mëkatin dhe cjapi i flijimit për mëkatin, gjaku i të cilit është çuar në shenjtërore për të bërë shlyerjen; dhe do të djegin në zjarr lëkurët, mishin dhe ndyrësitë e tyre.**

**The bull of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be carried forth outside of the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.**

**And the bullock of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood hath been brought in to make atonement in the sanctuary, doth [one] bring out unto the outside of the camp, and they have burnt with fire their skins, and their flesh, and their dung;**

- 28 Pastaj ai që i djeg do të lajë rrobat dhe trupin e tij me ujë; pas kësaj, ai mund të kthehet në kamp.**

**He who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.**

**and he who is burning them doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.**



- 29** Ky do të jetë për ju një ligj i përjetshëm: në muajin e shtatë, ditën e dhjetë të muajit, do të përujni shpirtrat tuaj dhe nuk do të kryeni asnjë punë, as ai që ka lindur në vend as i huaji që banon midis jush.

It shall be a statute forever to you: in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and shall do no manner of work, the home-born, or the stranger who sojourns among you:

And it hath been to you for a statute age-during, in the seventh month, in the tenth of the month, ye humble yourselves, and do no work -- the native, and the sojourner who is sojourning in your midst;

- 30** Sepse atë ditë prifti do të bëjë shlyerjen për ju, për t'ju pastruar, me qëllim që të jeni të pastruar nga tërë mëkatet tuaja përpara Zotit.

for on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall you be clean before Yahweh.

for on this day he maketh atonement for you, to cleanse you; from all your sins before Jehovah ye are clean;

- 31** Është për ju një e shtunë madhështore pushimi dhe ju do të përujni shpirtrat tuaj; është një ligj i përjetshëm.

It is a Sabbath of solemn rest to you, and you shall afflict your souls; it is a statute forever. it [is] to you a sabbath of rest, and ye have humbled yourselves -- a statute age-during.

- 32** Prifti, që është vajosur dhe që është shenjtëruar për të shërbyer si prift në vend të atit të tij, do të bëjë shlyerjen dhe do të veshë rrobat prej liri, rrobat e shenjta.

The priest, who shall be anointed and who shall be consecrated to be priest in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen garments, even the holy garments:

And the priest whom he doth anoint, and whose hand he doth consecrate to act as priest instead of his father, hath made atonement, and hath put on the linen garments, the holy garments;

- 33** Ai do të bëjë shlyerjen për shenjtëroren e shenjtë; do të bëjë shlyerjen për çadrën e mbledhjes dhe për altarin, do të bëjë njëkohësisht shlyerjen për priftërinjtë dhe për tërë popullin e asamblesë.

and he shall make atonement for the holy sanctuary; and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly.

and he hath made atonement [for] the holy sanctuary; and [for] the tent of meeting, even [for] the altar he doth make atonement; yea, for the priests, and for all the people of the assembly he maketh atonement.

**34 Ky do të jetë për ju një ligj i përjetshëm, për të shlyer mëkatet e bijve të Izraelit për të gjitha mëkatet e tyre, një herë në vit. Dhe Moisiu bëri ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti.**

**This shall be an everlasting statute to you, to make atonement for the children of Israel because of all their sins once in the year. He did as Yahweh commanded Moses.**

**‘And this hath been to you for a statute age-during, to make atonement for the sons of Israel, because of all their sins, once in a year;’ and he doth as Jehovah hath commanded Moses.**

**1 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**2 ‘Foli Aaronit, bijve të tij dhe të gjithë bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Kjo është ajo që Zoti ka urdhëruar, duke thënë:**

**Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them: This is the thing which Yahweh has commanded, saying,**

**‘Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel; and thou hast said unto them, This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,**

**3 Kushdo nga shtëpia e Izraelit ther një ka ose një qengj apo një dhi brenda kampit, ose jashtë kampit,**

**Whatever man there be of the house of Israel, who kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who kills it outside of the camp,**

**Any man of the house of Israel who slaughtereth ox, or lamb, or goat, in the camp, or who slaughtereth at the outside of the camp,**

**4 dhe nuk e çon në hyrjen e çadrës së mbledhjes për ta paraqitur si një ofertë për Zotin përpara tabernakullit të Zotit, do të mbahet si fajtor gjaku; ka derdhur gjak dhe ky njeri do të shfaroset në mes të popullit të tij;**

**and hasn't brought it to the door of the tent of meeting, to offer it as an offering to Yahweh before the tent of Yahweh: blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people:**

**and unto the opening of the tent of meeting hath not brought it in to bring near an offering to Jehovah before the tabernacle of Jehovah, blood is reckoned to that man -- blood he hath shed -- and that man hath been cut off from the midst of his people;**

**5 dhe kjo me qëllim që bijtë e Izraelit, në vend që të flijojnë flitë e tyre në fusha, t'ia çojnë Zotit në hyrje të çadrës së mbledhjes, priftit, dhe t'ia ofrojnë Zotit si flijim falënderimi.**

**To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they sacrifice in the open field, even that they may bring them to Yahweh, to the door of the tent of meeting, to the priest, and sacrifice them for sacrifices of peace-offerings to Yahweh.**

**so that the sons of Israel do bring in their sacrifices which they are sacrificing on the face of the field, yea, they have brought them in to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest, and they have sacrificed sacrifices of peace-offerings to Jehovah with them.**

- 6** Prifti do të spërkasë gjakun mbi altarin e Zotit, në hyrje të çadrës së mbledhjes, dhe do të tymosë dhjamin me erë shumë të këndshme për Zotin.

The priest shall sprinkle the blood on the altar of Yahweh at the door of the tent of meeting, and burn the fat for a sweet savor to Yahweh.

And the priest hath sprinkled the blood upon the altar of Jehovah, at the opening of the tent of meeting, and hath made perfume with the fat for sweet fragrance to Jehovah;

- 7** Ata nuk do t'i ofrojnë më flijimet e tyre demonëve, prapa të cilëve janë poshtëruar. Ky do të jetë për ta një ligj i përjetshëm, për gjithë brezat e tyre.

They shall no more sacrifice their sacrifices to the male goats, after which they play the prostitute. This shall be a statute forever to them throughout their generations.

and they sacrifice not any more their sacrifices to goats after which they are going a-whoring; a statute age-during is this to them, to their generations.

- 8** U thuaj akoma: "Cilido burrë i shtëpisë së Izraelit ose nga të huajt që banojnë midis jush të ofrojë një olokaust apo një flijim,

You shall tell them, Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice,

And unto them thou sayest: Any man of the house of Israel, or of the sojourners, who sojourneth in your midst, who causeth burnt-offering or sacrifice to ascend,

- 9** dhe po të mos e çojë në hyrjen e çadrës së mbledhjes për t'ia ofruar Zotit, ky njeri do të shfaroset në mes të popullit të tij.

and doesn't bring it to the door of the tent of meeting, to sacrifice it to Yahweh; that man shall be cut off from his people.

and unto the opening of the tent of meeting doth not bring it in to make it to Jehovah -- that man hath been cut off from his people.

- 10** Në rast se dikush nga shtëpia e Izraelit apo nga të huajt që banojnë midis jush ha çfarëdo lloj gjaku, unë do ta kthej fytyrën time kundër atij që ha gjak dhe do ta shfaros në mes të popullit të tij.

Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who eats any manner of blood, I will set my face against that soul who eats blood, and will cut him off from among his people.

And any man of the house of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who eateth any blood, I have even set My face against the person who is eating the blood, and have cut him off from the midst of his people;

- 11** Sepse jeta e mishit është në gjak. Prandaj ju kam urdhëruar ta vini mbi altar për të bërë shlyerjen për jetën tuaj, sepse është gjaku që bën shlyerjen e fajit për jetën.

For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you on the altar to make atonement for your souls: for it is the blood that makes atonement by reason of the life.

for the life of the flesh is in the blood, and I have given it to you on the altar, to make atonement for your souls; for it [is] the blood which maketh atonement for the soul.

- 12 Prandaj u kam thënë bijve të Izraelit: asnjëri prej jush nuk ka për të ngrënë gjak; as i huaji që banon midis jush nuk ka për të ngrënë gjak**;

Therefore I said to the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger who sojourns among you eat blood.

Therefore I have said to the sons of Israel, No person among you doth eat blood, and the sojourner who is sojourning in your midst doth not eat blood;

- 13 Dhe në qoftë se ndonjë prej bijve të Izraelit ose të të huajve që banojnë midis jush zë në gjah një kafshë ose një zog që mund të hahet, do të derdhë gjakun e tij dhe do ta mbulojë me dhe;**

Whatever man there be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who takes in hunting any animal or bird that may be eaten; he shall pour out the blood of it, and cover it with dust.

and any man of the sons of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who hunteth venison, beast or fowl, which is eaten -- hath even poured out its blood, and hath covered it with dust;

- 14 sepse është jeta e çdo mishi; gjaku i tij mban jetën e tij. Prandaj u kam thënë bijve të Izraelit: "Nuk do të hani gjakun e asnjë mishi, sepse jeta e çdo mishi është gjaku i tij; kushdo që do ta hajë do të shfaroset";**

For as to the life of all flesh, the blood of it is [all one] with the life of it: therefore I said to the children of Israel, You shall eat the blood of no manner of flesh; for the life of all flesh is the blood of it: whoever eats it shall be cut off.

for [it is] the life of all flesh, its blood is for its life; and I say to the sons of Israel, Blood of any flesh ye do not eat, for the life of all flesh is its blood; any one eating it is cut off.

- 15 Dhe çfarëdo personi, qoftë i lindur në vend apo i huaj, që ha një kafshë të ngordhur në mënyrë natyrale apo të shqyer, do të lajë rrobat dhe do të lahet vetë me ujë, dhe ka për të qenë i papastër deri në mbrëmje; pastaj do të jetë i pastër.**

Every soul who eats that which dies of itself, or that which is torn of animals, whether he be home-born or a sojourner, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.

And any person who eateth a carcase or torn thing, among natives or among sojourners -- hath both washed his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean until the evening -- then he hath been clean;

- 16 Por në rast se nuk lan rrobat e tij dhe nuk lan trupin e tij, do të mbajë fajin e paudhësisë së tij;**

But if he doesn't wash them, nor bathe his flesh, then he shall bear his iniquity. and if he wash not, and his flesh bathe not -- then he hath borne his iniquity.

- 1 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Unë jam Zoti, Perëndia juaj.**

Speak to the children of Israel, and tell them, I am Yahweh your God.

Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, I [am] Jehovah your God;

- 3 Nuk do të bëni siç bëjnë në vendin e Egjiptit, ku keni banuar, dhe nuk do të bëni siç bëjnë në vendin e Kanaanit ku po ju çoj; ju nuk do të ndiqni zakonet e tyre.**

**After the doings of the land of Egypt, in which you lived, you shall not do: and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, you shall not do; neither shall you walk in their statutes.**

**according to the work of the land of Egypt in which ye have dwelt ye do not, and according to the work of the land of Canaan whither I am bringing you in, ye do not, and in their statutes ye walk not.**

- 4 Do të zbatoni dekretet e mia dhe do të respektoni statutet e mia, duke iu përmbajtur atyre. Unë jam Zoti, Perëndia juaj.**

**My ordinances shall you do, and my statutes shall you keep, to walk therein: I am Yahweh your God.**

**My judgments ye do, and My statutes ye keep, to walk in them; I [am] Jehovah your God;**

- 5 Do të respektoni statutet dhe dekretet e mia, me anën e të cilave, kushdo që i zbaton në praktikë, ka për të jetuar. Unë jam Zoti.**

**You shall therefore keep my statutes, and my ordinances; which if a man do, he shall live in them: I am Yahweh.**

**and ye have kept My statutes and My judgments which man doth and liveth in them; I [am] Jehovah.**

- 6 Asnjë nga ju nuk do t'i afrohet ndonjë të afërmi nga gjaku për të zbuluar lakuriqësinë e tij. Unë jam Zoti.**

**None of you shall approach to any who are close relatives to him, to uncover [their] nakedness: I am Yahweh.**

**None of you unto any relation of his flesh doth draw near to uncover nakedness; I [am] Jehovah.**

- 7 Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e atit tënd apo lakuriqësinë e nënës sate; ajo është nëna jote; nuk do të zbulosh lakuriqësinë e saj.**

**The nakedness of your father, even the nakedness of your mother, you shall not uncover: she is your mother; you shall not uncover her nakedness.**

**The nakedness of thy father and the nakedness of thy mother thou dost not uncover, she [is] thy mother; thou dost not uncover her nakedness.**

- 8 Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e gruas së atit tënd; ajo është lakuriqësia e atit tënd.**

**The nakedness of your father's wife you shall not uncover: it is your father's nakedness.**

**The nakedness of the wife of thy father thou dost not uncover; it [is] the nakedness of thy father.**

- 9 Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e motrës sate, bijë e atit tënd ose bijë e nënës sate, qoftë e lindur në shtëpi ose jashtë saj.**

**The nakedness of your sister, the daughter of your father, or the daughter of your mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness you shall not uncover.**

**The nakedness of thy sister, daughter of thy father, or daughter of thy mother, born at home or born without; thou dost not uncover their nakedness.**

- 10 Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e bijës së birit tënd apo të bijës së bijës sate, sepse lakuriqësia e tyre është vetë lakuriqësia jote.**

**The nakedness of your son`s daughter, or of your daughter`s daughter, even their nakedness you shall not uncover: for theirs is your own nakedness.**

**`The nakedness of thy son`s daughter, or of thy daughter`s daughter: thou dost not uncover their nakedness; for theirs [is] thy nakedness.**

- 11 Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e bijës së gruas të atit tënd, e lindur nga ati yt; është motra jote; mos zbulo lakuriqësinë e saj.**

**The nakedness of your father`s wife`s daughter, conceived by your father, she is your sister, you shall not uncover her nakedness.**

**`The nakedness of a daughter of thy father`s wife, begotten of thy father, she [is] thy sister; thou dost not uncover her nakedness.**

- 12 Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e motrës së atit tënd; është një e afërme e ngushtë e atit tënd.**

**You shall not uncover the nakedness of your father`s sister: she is your father`s near kinswoman.**

**`The nakedness of a sister of thy father thou dost not uncover; she [is] a relation of thy father.**

- 13 Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e motrës së nënës sate, sepse është një e afërme e ngushtë e nënës sate.**

**You shall not uncover the nakedness of your mother`s sister: for she is your mother`s near kinswoman.**

**`The nakedness of thy mother`s sister thou dost not uncover; for she [is] thy mother`s relation.**

- 14 Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e vëllait të atit tënd; nuk do t'i afrosh gruas së tij; ajo është halla jote.**

**You shall not uncover the nakedness of your father`s brother, you shall not approach to his wife: she is your aunt.**

**`The nakedness of thy father`s brother thou dost not uncover; unto his wife thou dost not draw near; she [is] thine aunt.**

- 15 Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e nuses së birit tënd; ajo është grua e djalit tënd; mos zbulo lakuriqësinë e saj.**

**You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law: she is your son`s wife; you shall not uncover her nakedness.**

**`The nakedness of thy daughter-in-law thou dost not uncover; she [is] thy son`s wife; thou dost not uncover her nakedness.**

- 16 Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e gruas së vëllait tënd; është lakuriqësia e vëllait tënd.**

**You shall not uncover the nakedness of your brother`s wife: it is your brother`s nakedness.**

**`The nakedness of thy brother`s wife thou dost not uncover; it [is] thy brother`s nakedness.**

- 17 Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e një gruaje dhe të bijës së saj; nuk do të marrësh bijën e birit të saj, as bijën e bijës së saj për të zbuluar lakuriqësinë; janë të afërm të ngushtë të saj; është një incest.**

**You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter; you shall not take her son`s daughter, or her daughter`s daughter, to uncover her nakedness; they are near kinswomen: it is wickedness.**

**`The nakedness of a woman and her daughter thou dost not uncover; her son`s daughter, and her daughter`s daughter thou dost not take to uncover her nakedness; they [are] her relations; it [is] wickedness.**

- 18 Nuk do të marrësh një grua bashkë me të motrën për ta bërë shemër, duke zbuluar lakuriqësinë e saj ndërsa tjetra është akoma gjallë.**

**You shall not take a wife to her sister, to be a rival [to her], to uncover her nakedness, besides the other in her lifetime.**

**`And a woman unto another thou dost not take, to be an adversary, to uncover her nakedness beside her, in her life.**

- 19 Nuk do t'i afrosh një gruaje për të zbuluar lakuriqësinë e saj në periudhën e papastërtisë së saj të shkaktuar nga zakonet.**

**You shall not approach to a woman to uncover her nakedness, as long as she is impure by her uncleanness.**

**`And unto a woman in the separation of her uncleanness thou dost not draw near to uncover her nakedness.**

- 20 Nuk do të kesh marrëdhënie seksuale me gruan e fqinjit tënd për t'u ndotur me të.**

**You shall not lie carnally with your neighbor`s wife, to defile yourself with her.**

**`And unto the wife of thy fellow thou dost not give thy seed of copulation, for uncleanness with her.**

- 21 Nuk do të lejosh që asnjë prej trashëgimtarëve të tu t'i ofrohet Molekut; dhe nuk do të përdhosësh emrin e Perëndisë tënd. Unë jam Zoti.**

**You shall not give any of your seed to make them pass through [the fire] to Molech; neither shall you profane the name of your God: I am Yahweh.**

**`And of thy seed thou dost not give to pass over to the Molech; nor dost thou pollute the name of thy God; I [am] Jehovah.**

- 22 Nuk do të kesh marrëdhënie seksuale me një burrë, ashtu si bëhet me një grua; është një gjë e neveritshme.**

**You shall not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.**

**`And with a male thou dost not lie as one lieth with a woman; abomination it [is].**

- 23 Nuk do të bashkohesh me asnjë kafshë duke u ndotur me të; gjithashtu asnjë grua të mos i afrohet një kafshe për t'u bashkuar me të; është një degjenerim i neveritshëm.**

**You shall not lie with any animal to defile yourself therewith; neither shall any woman stand before a animal, to lie down thereto: it is confusion.**

**`And with any beast thou dost not give thy copulation, for uncleanness with it; and a woman doth not stand before a beast to lie down with it; confusion it [is].**

- 24** Mos u ndotni me asnjë nga këto gjëra, sepse me gjithë këto gjëra janë ndotur kombet që po bëhem gati t'i përzë përpara jush.  
Don`t defile yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out from before you;  
`Ye are not defiled with all these, for with all these have the nations been defiled which I am sending away from before you;
- 25** Vendi është ndotur; prandaj unë do ta dënoj për paudhësinë e tij, dhe vendi do të vjellë banorët e tij.  
The land is defiled: therefore I do visit the iniquity of it on it, and the land vomits out her inhabitants.  
and the land is defiled, and I charge its iniquity upon it, and the land vomiteth out its inhabitants:
- 26** Ju, pra, do të respektoni statutet dhe dekretet e mia dhe nuk do të kryeni asnjë nga ato gjëra të neveritshme, as ai që ka lindur në vend ashtu edhe i huaji që banon midis jush,  
You therefore shall keep my statutes and my ordinances, and shall not do any of these abominations; neither the home-born, nor the stranger who sojourns among you;  
and ye -- ye have kept My statutes and My judgments, and do not [any] of all these abominations, the native and the sojourner who is sojourning in your midst,
- 27** (sepse të gjithë këto gjëra të neveritshme i kanë bërë banorët e vendit që ishin para jush, dhe vendi është ndotur),  
(for all these abominations have the men of the land done, that were before you, and the land is defiled);  
(for all these abominations have the men of the land done who [are] before you, and the land is defiled),
- 28** që edhe ju, po të jetë se e ndotni, vendi të mos ju vjellë ashtu si ka vjellë kombin që ishte para jush.  
that the land not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nation that was before you.  
and the land doth not vomit you out in your defiling it, as it hath vomited out the nation which [is] before you;
- 29** Sepse cilido që kryen ndonjë prej këtyre gjërave të neveritshme, personat që i kryejnë do të shfarosen në mes të tyre.  
For whoever shall do any of these abominations, even the souls that do them shall be cut off from among their people.  
for any one who doth [any] of all these abominations -- even the persons who are doing [so], have been cut off from the midst of their people;



**30 Do të respektoni, pra, urdhërimet e mia, nuk do të ndiqni asnjë nga zakonet e neveritshme që janë para jush dhe nuk do të ndoteni me to. Unë jam Zoti, Perëndia juaj**

**Therefore shall you keep my charge, that you not practice any of these abominable customs, which were practiced before you, and that you not defile yourselves therein: I am Yahweh your God.**

**and ye have kept My charge, so as not to do [any] of the abominable statutes which have been done before you, and ye do not defile yourselves with them; I [am] Jehovah your God.**

**1 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**2 "Foli tërë asamblesë së bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Jini të shenjtë, sepse unë Zoti, Perëndia juaj, jam i shenjtë.**

**Speak to all the congregation of the children of Israel, and tell them, You shall be holy; for I Yahweh your God am holy.**

**Speak unto all the company of the sons of Israel, and thou hast said unto them, Ye are holy, for holy [am] I, Jehovah, your God.**

**3 Secili prej jush të respektojë nënën dhe atin e tij, po kështu të respektojë të shtunat e mia. Unë jam Zoti Perëndia juaj.**

**You shall fear every man his mother, and his father; and you shall keep my Sabbaths: I am Yahweh your God.**

**Each his mother and his father ye do fear, and My sabbaths ye do keep; I [am] Jehovah your God.**

**4 Mos iu drejtoni idhujve dhe mos bëni perëndi me metal të shkrirë. Unë jam Zoti, Perëndia juaj.**

**Don't turn to idols, nor make to yourselves molten gods: I am Yahweh your God.**

**Ye do not turn unto the idols, and a molten god ye do not make to yourselves; I [am] Jehovah your God.**

**5 Kur t'i ofroni një flijim falënderimi Zotit, do ta ofroni në mënyrë që të pëlqehet.**

**When you offer a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, you shall offer it that you may be accepted.**

**And when ye sacrifice a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice it;**

**6 Do të hahet po atë ditë që e ofroni dhe ditën vijuese; dhe në rast se mbetet diçka deri në ditën e tretë, do ta digjni me zjarr.**

**It shall be eaten the same day you offer it, and on the next day: and if anything remain until the third day, it shall be burnt with fire.**

**in the day of your sacrificing it is eaten, and on the morrow, and that which is left unto the third day with fire is burnt,**

- 7 Në rast se hahet ndonjë pjesë e tij ditën e tretë është një gjë e neveritshme; flijimi nuk do të pëlqehet.**  
If it be eaten at all on the third day, it is an abomination; it shall not be accepted:  
and if it be really eaten on the third day, it [is] an abomination, it is not pleasing,
- 8 Prandaj kushdo që e ha do të rëndohet me fajin e paudhësisë së tij, sepse ka përdhosur atë që është e shenjtë për Zotin; ky njeri do të shfaroset në mes të popullit të tij.**  
but everyone who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the holy thing of Yahweh: and that soul shall be cut off from his people.  
and he who is eating it his iniquity doth bear, for the holy thing of Jehovah he hath polluted, and that person hath been cut off from his people.
- 9 Kur do të korrni tokat tuaja, nuk do të korrësh deri në cepat e arës sate dhe nuk do të mbledhësh kallinjte që kanë mbetur pas korrjes sate;**  
When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleaning of your harvest.  
`And in your reaping the harvest of your land ye do not completely reap the corner of thy field, and the gleaning of thy harvest thou dost not gather,
- 10 dhe në vreshtin tënd nuk do të kthehesh prapë, as do të mbledhësh bistakët e mbetur nga vreshti yt; do t'i lësh për të varfrin dhe për të huajin. Unë jam Zoti, Perëndia juaj.**  
You shall not glean your vineyard, neither shall you gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the poor and for the sojourner: I am Yahweh your God.  
and thy vineyard thou dost not glean, even the omitted part of thy vineyard thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I [am] Jehovah your God.
- 11 Nuk do të vidhni, nuk do të gënjeni dhe nuk do të mashtroni njëri-tjetrin.**  
You shall not steal; neither shall you deal falsely, nor lie one to another.  
`Ye do not steal, nor feign, nor lie one against his fellow.
- 12 Nuk do të bëni betim të rremë në emrin tim, nuk do të përdhosni emrin e Perëndisë tuaj. Unë jam Zoti.**  
You shall not swear by my name falsely, and profane the name of your God: I am Yahweh.  
`And ye do not swear by My name to falsehood, or thou hast polluted the name of thy God; I [am] Jehovah.
- 13 Nuk do të mundosh fqinj tënd dhe as do ta vjedhësh; mëditjen e punëtorit mos e mbaj te ti deri në mëngjesin vijues.**  
You shall not oppress your neighbor, nor rob him: the wages of a hired servant shall not remain with you all night until the morning.  
`Thou dost not oppress thy neighbour, nor take plunder; the wages of the hireling doth not remain with thee till morning.

- 14 Nuk do të mallkosh të shurdhërin dhe nuk do të vësh asnjë pengesë para të verbrit, por do të kesh frikë nga Perëndia yt. Unë jam Zoti.**

**You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind; but you shall fear your God: I am Yahweh.**

**Thou dost not revile the deaf; and before the blind thou dost not put a stumbling block; and thou hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.**

- 15 Nuk do të bësh padrejtësi gjatë gjykimit; nuk do të tregohesh i anshëm me të varfërin as do të nderosh personat e fuqishëm; por do të gjykosh të afërmin tënd me drejtësi.**

**You shall do no unrighteousness in judgment: you shall not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty; but in righteousness shall you judge your**

**Ye do not do perversity in judgment; thou dost not lift up the face of the poor, nor honour the face of the great; in righteousness thou dost judge thy fellow.**

- 16 Nuk do të shkosh e të sillesh duke shpifur nëpër popullin tënd, as do të mbash qëndrim kundër jetës të të afërmit tënd. Unë jam Zoti.**

**You shall not go up and down as a talebearer among your people: neither shall you stand against the blood of your neighbor: I am Yahweh.**

**Thou dost not go slandering among thy people; thou dost not stand against the blood of thy neighbour; I [am] Jehovah.**

- 17 Nuk do të urresh vëllanë tënd në zemrën tënde; qorto gjithashtu fqinjin tënd, por mos u ngarko me asnjë mëkat për shkak të tij.**

**You shall not hate your brother in your heart: you shall surely rebuke your neighbor, and not bear sin because of him.**

**Thou dost not hate thy brother in thy heart; thou dost certainly reprove thy fellow, and not suffer sin on him.**

- 18 Nuk do të hakmerresh dhe nuk do të mbash mëri kundër bijve të popullit tënd, por do ta duash të afërmin tënd si veten tënde. Unë jam Zoti.**

**You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the children of your people; but you shall love your neighbor as yourself: I am Yahweh.**

**Thou dost not take vengeance, nor watch the sons of thy people; and thou hast had love to thy neighbour as thyself; I [am] Jehovah.**

- 19 Të respektoni statutet e mia. Nuk do të bashkosh kafshë të llojeve të ndryshme; nuk do të mbjellësh arën tënde me lloje të ndryshme farërash, nuk do të veshësh asnjë palë rroba të endura me materiale të ndryshme.**

**You shall keep my statutes. You shall not let your cattle breed with a diverse kind: you shall not sow your field with two kinds of seed: neither shall there come on you a garment of two kinds of stuff mingled together.**

**My statutes ye do keep: thy cattle thou dost not cause to gender [with] diverse kinds; thy field thou dost not sow with diverse kinds, and a garment of diverse kinds, shaatnez, doth not go up upon thee.**

- 20 Në qoftë se dikush ka marrëdhënie seksuale me një grua që është skllave e premtuar një njeriu, por që nuk është shpenguar dhe nuk ka fituar lirinë, do të dënohen që të dy, por nuk do të dënohen me vdekje, sepse ajo nuk ishte e lirë.**

**Whoever lies carnally with a woman, who is a bondmaid, pledged to be married to a husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; they shall be punished; they shall not be put to death, because she was not free.**

**And when a man lieth with a woman with seed of copulation, and she a maid-servant, betrothed to a man, and not really ransomed, or freedom hath not been given to her, an investigation there is; they are not put to death, for she [is] not free.**

- 21 Burri do t'i çojë Zotit, në hyrje të çadrës së mbledhjes, një dash si fli për shkeljen; He shall bring his trespass-offering to Yahweh, to the door of the tent of meeting, even a ram for a trespass-offering.**

**And he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, a ram [for] a guilt-offering,**

- 22 dhe me dashin e flijimit për shkeljen prifti do të bëjë për të shlyerjen përpara Zotit për mëkatin që ai ka kryer; dhe mëkati që ai ka kryer do t'i falet.**

**The priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering before Yahweh for his sin which he has sinned: and the sin which he has sinned shall be forgiven him.**

**and the priest hath made atonement for him with the ram of the guilt-offering before Jehovah, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him because of his sin which he hath sinned.**

- 23 Kur të hyni në vendin tuaj dhe të keni mbjellë lloj-lloj drurësh frutorë, do t'i konsideroni frutat e tyre si të parrethprera; për tre vjet do të jenë për ju si të parrethprera; prandaj nuk duhet të hahen.**

**When you shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then you shall count the fruit of it as their uncircumcision: three years shall they be as uncircumcised to you; it shall not be eaten.**

**And when ye come in unto the land, and have planted all [kinds] of trees [for] food, then ye have reckoned as uncircumcised its fruit, three years it is to you uncircumcised, it is not eaten,**

- 24 Por vitin e katërt të gjitha frutat e tyre do të jenë të shenjtëruara, do të jenë për lavdinë e Zotit.**

**But in the fourth year all the fruit of it shall be holy, for giving praise to Yahweh. and in the fourth year all its fruit is holy -- praises for Jehovah.**

- 25 Vitin e pestë do të hani frutat e tyre, me qëllim që prodhimi i tyre të mund të rritet. Unë jam Zoti, Perëndia juaj.**

**In the fifth year shall you eat of the fruit of it, that it may yield to you the increase of it: I am Yahweh your God.**

**And in the fifth year ye do eat its fruit -- to add to you its increase; I [am] Jehovah your God.**

- 26 Nuk do të hani asgjë që përmban gjak. Nuk do të zbatoni asnjë lloj shortarie ose magjie. You shall not eat anything with the blood: neither shall you use enchantments, nor practice sorcery.**  
`Ye do not eat with the blood; ye do not enchant, nor observe clouds.
- 27 Nuk do t'i prisni rrumbullak flokët anëve të kokës, as do të shkurtosh fundin e mjekrës sate. You shall not cut the hair on the sides of your heads, neither shall you clip off the edge of your beard.**  
`Ye do not round the corner of your head, nor destroy the corner of thy beard.
- 28 Nuk do të bëni asnjë prerje në mishin tuaj për një të vdekur, nuk do të bëni asnjë tatuazh mbi trupin tuaj. Unë jam Zoti. You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks on you: I am Yahweh.**  
`And a cutting for the soul ye do not put in your flesh; and a writing, a cross-mark, ye do not put on you; I [am] Jehovah.
- 29 Mos e ndot bijën tënde duke e bërë kurvë, që vendi të mos jepet pas kurvërisë dhe të mos mbushet me prapësi. Don` t profane your daughter, to make her a prostitute; lest the land fall to prostitution, and the land become full of wickedness.**  
`Thou dost not pollute thy daughter to cause her to go a-whoring, that the land go not a-whoring, and the land hath been full of wickedness.
- 30 Të respektoni të shtunat e mia dhe do të keni respekt për shenjtëroren time. Unë jam Zoti. You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary; I am Yahweh.**  
`My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.
- 31 Mos iu drejtoni medimeve dhe magjistarëve; mos u konsultoni për të mos u ndotur me anë të tyre. Unë jam Zoti, Perëndia juaj. Don` t turn to those who have familiar spirits, nor to the wizards; don` t seek them out, to be defiled by them: I am Yahweh your God.**  
`Ye do not turn unto those having familiar spirits; and unto wizards ye do not seek, for uncleanness by them; I [am] Jehovah your God.
- 32 Çohu në këmbë para atij që ka kokën të zbardhur, nderoje plakun dhe ki frikë nga Perëndia yt. Unë jam Zoti. You shall rise up before the gray head, and honor the face of the old man, and you shall fear your God: I am Yahweh.**  
`At the presence of grey hairs thou dost rise up, and thou hast honoured the presence of an old man, and hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.
- 33 Kur një i huaj banon bashkë me ju në vendin tuaj, mos e trajtoni keq. If a stranger sojourn with you in your land, you shall not do him wrong.**  
`And when a sojourner sojourneth with thee in your land, thou dost not oppress him;

**34** Të huajin që banon midis jush ta trajtoni njëlloj si ai që ka lindur midis jush; ti do ta duash si veten tënde, sepse edhe ju ishit të huaj në vendin e Egjiptit. Unë jam Zoti, The stranger who sojourns with you shall be to you as the home-born among you, and you shall love him as yourself; for you were sojourners in the land of Egypt: I am Yahweh your God.

as a native among you is the sojourner to you who is sojourning with you, and thou hast had love to him as to thyself, for sojourners ye have been in the land of Egypt; I [am] Jehovah your God.

**35** Nuk do të bëni padrejtësi në gjykime, përsa u përket masave të gjatësisë, të peshës dhe të kapacitetit.

You shall do no unrighteousness in judgment, in measures of length, of weight, or of quantity.

Ye do not do perversity in judgment, in mete-yard, in weight, or in liquid measure;

**36** Do të keni peshore të sakta, pesha të sakta, efa të saktë, hin të saktë. Unë jam Zoti, Perëndia juaj që ju nxori nga vendi i Egjiptit.

Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall you have: I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt.

righteous balances, righteous weights, a righteous ephah, and a righteous hin ye have; I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt;

**37** Do të respektoni, pra, të gjitha statutet dhe dekretet e mia dhe do t'i vini në zbatim. Unë jam Zoti.

You shall observe all my statutes, and all my ordinances, and do them: I am Yahweh.

and ye have observed all my statutes, and all my judgments, and have done them; I [am] Jehovah.

**1** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

**2** "Do t'u thuash bijve të Izraelit: Cilido nga bijtë e Izraelit ose nga të huajt që banojnë në Izrael do që t'i japë Molekut ndonjë nga trashëgimtarët e tij, do të dënohet me vdekje; populli i vendit do ta vrasë me gurë.

Moreover, you shall tell the children of Israel, Whoever he be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who gives of his seed to Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

And unto the sons of Israel thou dost say, Any man of the sons of Israel, and of the sojourners who is sojourning in Israel, who giveth of his seed to the Molech, is certainly put to death; the people of the land do stone him with stones;

- 3 Unë vet do ta kthej fytyrën time kundër këtij njeriu dhe do ta shfaros në mes të popullit të tij, sepse i ka dhënë Molekut disa nga trashëgimtarët e tij për të ndotur shenjtëroren time dhe për të përdhosur emrin tim të shenjtë.**  
**I also will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he has given of his seed to Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.**  
**and I -- I set My face against that man, and have cut him off from the midst of his people, for of his seed he hath given to the Molech, so as to defile My sanctuary, and to pollute My holy name.**
- 4 Dhe në rast se populli i vendit mbyll sytë para këtij njeriu, kur ai i jep trashëgimtarët e tij Molekut, dhe nuk e dënon me vdekje,**  
**If the people at the land do at all hide their eyes from that man, when he gives of his seed to Molech, and don't put him to death;**  
**And if the people of the land really hide their eyes from that man, in his giving of his seed to the Molech, so as not to put him to death,**
- 5 do të jem unë që do ta kthej fytyrën time kundër këtij njeriu dhe kundër familjes së tij, do ta shfaros në mes të popullit të tij atë dhe tërë ata që kurvërohen me të, duke u shitur para Molekut.**  
**then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all who play the prostitute after him, to play the prostitute with Molech, from among their people.**  
**then I have set My face against that man, and against his family, and have cut him off, and all who are going a-whoring after him, even going a-whoring after the Molech, from the midst of their people.**
- 6 Dhe në rast se një person u drejtohet mediuemeve dhe magjistarëve për t'u kurvëruar pas tyre, unë do ta kthej fytyrën time kundër këtij personi dhe do ta shfaros në mes të popullit të tij.**  
**The soul that turns to those who have familiar spirits, and to the wizards, to play the prostitute after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.**  
**And the person who turneth unto those having familiar spirits, and unto the wizards, to go a-whoring after them, I have even set My face against that person, and cut him off from the midst of his people.**
- 7 Shenjtërohuni, pra, dhe qofshi të shenjtë, sepse unë jam Zoti, Perëndia juaj.**  
**Sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am Yahweh your God.**  
**And ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] Jehovah your God;**
- 8 Respektoni statutet e mia dhe i vini në zbatim. Unë jam Zoti që ju shenjtëron.**  
**You shall keep my statutes, and do them: I am Yahweh who sanctifies you.**  
**and ye have kept My statutes and have done them; I [am] Jehovah, sanctifying you.**

- 9 Kushdo që mallkon të atin ose të ëmën, do të dënohet me vdekje, sepse ka mallkuar të atin o të ëmën; gjaku i tij do të bjerë mbi të.**

**For everyone who curses his father or his mother shall surely be put to death: he has cursed his father or his mother; his blood shall be on him.**

**For any man who revileth his father and his mother is certainly put to death; his father and his mother he hath reviled: his blood [is] on him.**

- 10 Në rast se ndonjëri shkel kurorën me gruan e një tjetri, në qoftë se shkel kurorën me gruan e fqinjit të tij, shkelësi dhe shkelësja e kurorës do të dënohen me vdekje.**

**The man who commits adultery with another man`s wife, even he who commits adultery with his neighbor`s wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.**

**And a man who committeth adultery with a man`s wife -- who committeth adultery with the wife of his neighbour -- the adulterer and the adulteress are surely put to death.**

- 11 Në qoftë se dikush bie në shtrat me gruan e atit të tij, ai zbulon lakuriqësinë e të atit; prandaj që të dy do të dënohen pa tjetër me vdekje; gjaku i tyre do të bjerë mbi ta.**

**The man who lies with his father`s wife has uncovered his father`s nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be on them.**

**And a man who lieth with his father`s wife -- the nakedness of his father he hath uncovered -- both of them are certainly put to death; their blood [is] on them.**

- 12 Në rast se dikush bie në shtrat me nusen e birit të tij, që të dy do të dënohen me vdekje; kanë kryer një degjenerim të neveritshëm; gjaku i tyre do të bjerë mbi ta.**

**If a man lie with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death: they have created confusion; their blood shall be on them.**

**And a man who lieth with his daughter-in-law -- both of them are certainly put to death; confusion they have made; their blood [is] on them.**

- 13 Në qoftë se dikush ka marrëdhënie seksuale me një burrë ashtu si ato që bëhen me një grua, që të dy kanë kryer një degjenerim të neveritshëm, do të dënohen pa tjetër me vdekje; gjaku i tyre do të bjerë mbi ta.**

**If a man lie with mankind, as with womankind, both of them have committed abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.**

**And a man who lieth with a male as one lieth with a woman; abomination both of them have done; they are certainly put to death; their blood [is] on them.**

- 14 Në qoftë se dikush merr për grua bijën dhe nënën e saj, kemi një incest; do të digjen në zjarr si ai ashtu dhe ato, me qëllim që të mos ketë incest midis jush.**

**If a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.**

**And a man who taketh the woman and her mother -- it [is] wickedness; with fire they burn him and them, and there is no wickedness in your midst.**

- 15 Në rast se një burrë bashkohet me një kafshë, ai do të dënohet me vdekje; do të vritet edhe kafsha.**

**If a man lie with a animal, he shall surely be put to death: and you shall kill the animal.**

**And a man who giveth his lying with a beast is certainly put to death, and the beast ye do slay.**



- 16** Në rast se një grua i afrohet një kafshe për t'u bashkuar me të, do të vrasësh gruan dhe kafshën; do të dënohen pa tjetër me vdekje; gjaku i tyre do të bjerë mbi ta.

If a woman approach to any animal, and lie down thereto, you shall kill the woman, and the animal: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.

And a woman who draweth near unto any beast to lie with it -- thou hast even slain the woman and the beast; they are certainly put to death; their blood [is] on them.

- 17** Në qoftë se dikush merr motrën e vet, bijën e atit të tij ose bijën e nënës së tij dhe sheh lakuriqësinë e saj dhe ajo sheh lakuriqësinë e tij, ky është një turp; të dy do të shfarosen në sytë e bijve të popullit të tyre; ai ka zbuluar lakuriqësinë e motrës së vet; do të mbajë dënimin e paudhësisë së tij.

If a man shall take his sister, his father`s daughter, or his mother`s daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a shameful thing; and they shall be cut off in the sight of the children of their people: he has uncovered his sister`s nakedness; he shall bear his iniquity.

And a man who taketh his sister, a daughter of his father or daughter of his mother, and he hath seen her nakedness, and she seeth his nakedness: it is a shame; and they have been cut off before the eyes of the sons of their people; the nakedness of his sister he hath uncovered; his iniquity he beareth.

- 18** Në rast se dikush bie në shtrat me një grua gjatë kohës së zakoneve të saj dhe zbulon lakuriqësinë e saj, ai ka zbuluar fluksin e saj dhe ajo ka zbuluar fluksin e gjakut të vet; që të dy do të shfarosen në mes të popullit të tyre.

If a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.

And a man who lieth with a sick woman, and hath uncovered her nakedness, her fountain he hath made bare, and she hath uncovered the fountain of her blood, -- even both of them have been cut off from the midst of their people.

- 19** Nuk do të zbulosh lakuriqësinë e motrës së nënës sate ose të motrës së atit tënd, sepse në këtë mënyrë zbulohet lakuriqësia e një të afërmi të një gjaku; që të dy do të mbajnë dënimin e paudhësisë së tyre.

You shall not uncover the nakedness of your mother`s sister, nor of your father`s sister; for he has made naked his close relative: they shall bear their iniquity.

And the nakedness of thy mother`s sister, and of thy father`s sister, thou dost not uncover; because his relation he hath made bare; their iniquity they bear.

- 20** Në qoftë se dikush bie në shtrat me gruan e ungjit të tij, ai zbulon lakuriqësinë e ungjit të tij; që të dy do të mbajnë dënimin për mëkatin e tyre; do të vdesin pa fëmijë.

If a man shall lie with his uncle`s wife, he has uncovered his uncle`s nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

And a man who lieth with his aunt, the nakedness of his uncle he hath uncovered; their sin they bear; childless they die.

- 21 Në qoftë se dikush merr gruan e vëllait të tij, kjo është një gjë e papastër; ai ka zbuluar lakuriqësinë e vëllait të tij; nuk do të kenë fëmijë.**

**If a man shall take his brother`s wife, it is impurity: he has uncovered his brother`s nakedness; they shall be childless.**

**`And a man who taketh his brother`s wife -- it [is] impurity; the nakedness of his brother he hath uncovered; childless they are.**

- 22 Do të respektoni, pra, të gjitha statutet dhe dekretet e mia dhe do t'i vini në zbatim, me qëllim që vendi ku po ju çoj të banoni të mos ju vjellë jashtë.**

**You shall therefore keep all my statutes, and all my ordinances, and do them; that the land, where I bring you to dwell therein, not vomit you out.**

**`And ye have kept all My statutes, and all My judgments, and have done them, and the land vomiteth you not out whither I am bringing you in to dwell in it;**

- 23 Dhe nuk do të ndiqni zakonet e kombeve që unë po bëhem gati t'i përzë përpara jush; ata i kanë bërë tërë këto gjëra, prandaj unë i urrej.**

**You shall not walk in the customs of the nation, which I cast out before you: for they did all these things, and therefore I abhorred them.**

**and ye walk not in the statutes of the nation which I am sending away from before you, for all these they have done, and I am wearied with them;**

- 24 Por juve ju thashë: Ju do të shtini në dorë vendin e tyre; do t'ju jap si pronë; është një vend ku rrjedh qumësht dhe mjaltë. Unë jam Zoti, Perëndia juaj, që ju ka ndarë nga popujt e tjerë.**

**But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey: I am Yahweh your God, who has separated you from the peoples.**

**and I say to you, Ye -- ye do possess their ground, and I -- I give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey; I [am] Jehovah your God, who hath separated you from the peoples.**

- 25 Do të dalloni, pra, kafshët e pastra nga ato të papastra, zogjtë e pastër nga ata të papastër, dhe nuk do bëheni të neveritshëm duke ngrënë kafshë, zogj o çfarëdo gjë që hiqet zvarrë mbi tokë dhe që unë i kam veçuar për ju si të papastra.**

**You shall therefore make a distinction between the clean animal and the unclean, and between the unclean fowl and the clean: and you shall not make your souls abominable by animal, or by bird, or by anything with which the ground teems, which I have separated from you as unclean.**

**`And ye have made separation between the pure beasts and the unclean, and between the unclean fowl and the pure, and ye do not make yourselves abominable by beast or by fowl, or by anything which creepeth [on] the ground which I have separated to you for unclean;**

- 26 Dhe do të jeni të shenjtë për mua, sepse unë, Zoti, jam i shenjtë, dhe ju kam ndarë nga popujt e tjerë me qëllim që të jeni të mitë.**  
**You shall be holy to me: for I, Yahweh, am holy, and have set you apart from the peoples, that you should be mine.**  
**and ye have been holy to Me; for holy [am] I, Jehovah; and I separate you from the peoples to become Mine.**
- 27 Në qoftë se një burrë apo një grua është medium apo magjistar, ata do të dënohen pa tjetër me vdekje; do t'i vrisni me gurë; gjaku i tyre do të bjerë mbi ta&quot;**  
**A man also or a woman that has a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones; their blood shall be on them.**  
**`And a man or woman -- when there is in them a familiar spirit, or who [are] wizards -- are certainly put to death; with stones they stone them; their blood [is] on them.`**
- 1 Zoti i tha akoma Moisiut: &quot;Folu priftërinjve, bijve të Aaronit, dhe u thuaj: Asnjë prift të mos ndotet për një të vdekur në mes të popullit të tij,**  
**Yahweh said to Moses, Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, There shall none defile himself for the dead among his people;**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Speak unto the priests, sons of Aaron, and thou hast said unto them, For [any] person [a priest] is not defiled among his people,**
- 2 veç se po të jetë një i afërm i tij i një gjaku: nëna, ati, biri, bija, vëllai**  
**except for his relatives, that is near to him, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,**  
**except for his relation who [is] near unto him -- for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother.**
- 3 dhe motra e tij ende e virgjër që jeton me të, dhe që nuk është martuar ende; për atë mund të ndotet.**  
**and for his sister a virgin, that is near to him, that has had no husband; for her may he defile himself.**  
**and for his sister, the virgin, who is near unto him, who hath not been to a man; for her he is defiled.**
- 4 Duke qënë një udhëheqës në mes të popullit të tij, nuk do të ndotet duke përdhosur veten e tij.**  
**He shall not defile himself, [being] a chief man among his people, to profane himself.**  
**`A master [priest] doth not defile himself among his people -- to pollute himself;**
- 5 Priftërinjtë nuk do të bëjnë tonsurën mbi kokën e tyre, nuk do të rruajnë mjekrën e tyre dhe nuk do të bëjnë prerje mbi mishin e tyre.**  
**They shall not make baldness on their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.**  
**they do not make baldness on their head, and the corner of their beard they do not shave, and in their flesh they do not make a cutting;**

- 6** Do të jenë të shenjtë për Perëndinë e tyre dhe nuk do të përdhosin emrin e Perëndisë së tyre, sepse i ofrojnë flijime Zotit, të përgatitura me zjarr dhe bukën Perëndisë së tyre; prandaj do të jenë të shenjtë.

They shall be holy to their God, and not profane the name of their God; for the offerings of Yahweh made by fire, the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

they are holy to their God, and they pollute not the name of their God, for the fire-offerings of Jehovah, bread of their God, they are bringing near, and have been holy.

- 7** Nuk do të marrin për grua një kurvë, as edhe një grua faqenxirë; nuk do të marrin një grua të ndarë nga burri, sepse janë të shenjtë ndaj Perëndisë së tyre.

They shall not take a woman that is a prostitute, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy to his God.

`A woman, a harlot, or polluted, they do not take, and a woman cast out from her husband they do not take, for he [is] holy to his God;

- 8** Ti do ta konsiderosh priftin të shenjtë, sepse ai i ofron bukën Perëndisë tënd; ai ka për të qënë i shenjtë për ty, sepse unë, Zoti që ju shenjtëroj, jam i shenjtë.

You shall sanctify him therefore; for he offers the bread of your God: he shall be holy to you: for I Yahweh, who sanctify you, am holy.

and thou hast sanctified him, for the bread of thy God he is bringing near; he is holy to thee; for holy [am] I, Jehovah, sanctifying you.

- 9** Në rast se bija e një prifti humb nderin duke u bërë kurvë, ajo turpëron të atin: ajo do të digjet me zjarr.

The daughter of any priest, if she profane herself by playing the prostitute, she profanes her father: she shall be burnt with fire.

`And a daughter of any priest when she polluteth herself by going a-whoring -- her father she is polluting; with fire she is burnt.

- 10** Por ai që është kryeprift midis vëllezërve të tij, mbi kokën e të cilit është vënë vaji i vajosjes dhe që është shenjtëruar për të veshur rrobat e shenjta, nuk do të zbulojë kokën dhe nuk do të shqyejë rrobat.

He who is the high priest among his brothers, on whose head the anointing oil is poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not let the hair of his head go loose, nor tear his clothes;

`And the high priest of his brethren, on whose head is poured the anointing oil, and hath consecrated his hand to put on the garments, his head doth not uncover, nor rend his garments,

- 11** Nuk do t'i afrohet asnjë kufome; nuk do të ndotet as për të atin, as për të ëmën.

neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother; nor beside any dead person doth he come; for his father and for his mother he doth not defile himself;

- 12** Nuk do të dalë nga shenjtërorja dhe nuk do të përdhosë shenjtëroren e Perëndisë së tij, sepse shenjtërimi i vajosjes nga ana e Perëndisë është mbi të. Unë jam Zoti.  
neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is on him: I am Yahweh.  
nor from the sanctuary doth he go out, nor doth he pollute the sanctuary of his God, for the separation of the anointing oil of his God [is] on him; I [am] Jehovah.
- 13** Do të marrë për grua një virgjëreshë.  
He shall take a wife in her virginity.  
`And he taketh a wife in her virginity;
- 14** Nuk do të marrë as grua të ve, as të ndarë nga burri, as grua faqenxirë, as kurvë; por do të marrë për grua një virgjëreshë nga populli i tij.  
A widow, or one divorced, or a profane woman, a prostitute, these shall he not take: but a virgin of his own people shall he take as a wife.  
widow, or cast out, or polluted one -- a harlot -- these he doth not take, but a virgin of his own people he doth take [for] a wife,
- 15** Nuk do të turpërojë trashëgimtarët e tij në mes të popullit; sepse unë jam Zoti që ju shenjtëron`  
He shall not profane his seed among his people: for I am Yahweh who sanctifies him.  
and he doth not pollute his seed among his people; for I [am] Jehovah, sanctifying him.`
- 16** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 17** `Foli Aaronit dhe i thuaji: Në brezat e ardhshëm asnjë burrë nga fisi yt, që ka ndonjë gjymtim, nuk do të mund të afrohet për të ofruar bukën e Perëndisë së tij;  
Speak to Aaron, saying, Whoever he be of your seed throughout their generations that has a blemish, let him not approach to offer the bread of his God.  
`Speak unto Aaron, saying, No man of thy seed to their generations in whom there is blemish doth draw near to bring near the bread of his God,
- 18** sepse asnjë njeri që ka ndonjë gjymtim nuk do të mund të afrohet: as i verbri, as i çali as ai që ka një fytyrë të përçudnuar, ose ka një gjymtyrë të deformuar,  
For whatever man he be that has a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that has a flat nose, or any deformity,  
for no man in whom [is] blemish doth draw near -- a man blind, or lame or dwarfed, or enlarged,
- 19** një thyerje të këmbës apo të dorës,  
or a man that is broken-footed, or broken-handed,  
or a man in whom there is a breach in the foot, or a breach in the hand,

**20 as gungaçi as shkurtabiqi as ai që ka një njollë në sy apo një ekzemë, a zgjeben apo herdhet të shtypura.**

**or crook-backed, or a dwarf, or that has a blemish in his eye, or is scurvy, or scabbed, or has his stones broken;**

**or hump-backed, or a dwarf, or with a mixture in his eye, or a scurvy person, or scabbed, or broken-testicled.**

**21 Asnjë burrë nga fisi i priftit Aaron që ka ndonjë gjymtim nuk do të afrohet për t'i ofruar flijimet e bëra me zjarr Zotit. Ka një gjymtim; të mos afrohet për të ofruar bukën e Perëndisë së tij.**

**no man of the seed of Aaron the priest, that has a blemish, shall come near to offer the offerings of Yahweh made by fire: he has a blemish; he shall not come near to offer the bread of his God.**

**`No man in whom is blemish (of the seed of Aaron the priest) doth come nigh to bring near the fire-offerings of Jehovah; blemish [is] in him; the bread of his God he doth not come nigh to bring near.**

**22 Ai do të mund të hajë bukën e Perëndisë së tij, gjëra shumë të shenjta dhe gjëra të He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy:**

**`Bread of his God -- of the most holy things, and of the holy things -- he doth eat;**

**23 nuk do t'i afrohet velit as edhe altarit, sepse ka një gjymtim. Nuk do të përdhosë vendet e mia të shenjta, sepse unë jam Zoti që i shenjtëroj;**

**only he shall not go in to the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish; that he not profane my sanctuaries: for I am Yahweh who sanctifies them.**

**only, unto the vail he doth not enter, and unto the altar he doth not draw nigh; for blemish [is] in him; and he doth not pollute My sanctuaries; for I [am] Jehovah, sanctifying them.`**

**24 Dhe Moisiu ia tha këto gjëra Aaronit, bijve të tij dhe gjithë bijve të Izraelit.**

**So Moses spoke to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel.**

**And Moses speaketh unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel.**

**1 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**2 "Folu Aaronit dhe bijve të tij që të heqin dorë nga gjërat e shenjta që më janë shenjtëruar nga bijtë e Izraelit dhe të mos përdhosin emrim tim të shenjtë. Unë jam Zoti.**

**Speak to Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, which they make holy to me, and that they not profane my holy name: I am Yahweh.**

**`Speak unto Aaron, and unto his sons, and they are separated from the holy things of the sons of Israel, and they pollute not My holy name in what they are hallowing to Me; I [am] Jehovah.**

- 3** U thuaj atyre: &quot;Cilido burrë i fisit tuaj që në brezat e ardhshme do t'u afrohet në gjendje papastërtie gjërave të shenjta, që bijtë e Izraelit ia kanë shenjtëruar Zotit, do të shfaroset nga prania ime. Unë jam Zoti.
- Tell them, Whoever he be of all your seed throughout your generations, that approaches to the holy things, which the children of Israel make holy to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from before me: I am Yahweh.**
- Say unto them, To your generations, any man who draweth near, out of all your seed, unto the holy things which the sons of Israel do sanctify to Jehovah, and his uncleanness on him -- even that person hath been cut off from before Me; I [am] Jehovah.**
- 4** Asnjë burrë nga fisi i Aaronit, i sëmurë nga lebra ose me fluks qoftë, nuk do të hajë gjëra të shenjta deri sa të bëhet i pastër. Gjithashtu ai që prek çfarëdo gjë që është bërë e papastër nga kontakti me një kufomë, apo ai që ka pasur një lëshim fare,
- Whatever man of the seed of Aaron is a leper, or has an issue; he shall not eat of the holy things, until he is clean. Whoever touches anything that is unclean by the dead, or a man whose seed goes from him;**
- Any man of the seed of Aaron, and is leprous or hath an issue -- of the holy things he doth not eat till that he is clean; and he who is coming against any uncleanness of a person, or a man whose seed of copulation goeth out from him,**
- 5** ose ai që ka prekur një zvarranik që e ka bërë të papastër, ose një njeri që i ka komunikuar një papastërti të çfarëdo lloji,
- or whoever touches any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has;**
- or a man who cometh against any teeming thing which is unclean to him, or against a man who is unclean to him, even any of his uncleanness --**
- 6** personi që ka prekur këto gjëra do të jetë i papastër deri në mbrëmje dhe nuk ka për të ngrënë gjëra të shenjta para se të ketë larë trupin e tij me ujë;
- the soul that touches any such shall be unclean until the even, and shall not eat of the holy things, unless he bathe his flesh in water.**
- the person who cometh against it -- hath even been unclean till the evening, and doth not eat of the holy things, but hath bathed his flesh with water,**
- 7** mbas perëndimit të diellit do të jetë i pastër dhe do të mund të hajë gjëra të shenjta, sepse janë ushqimi i tij.
- When the sun is down, he shall be clean; and afterward he shall eat of the holy things, because it is his bread.**
- and the sun hath gone in, and he hath been clean, and afterwards he doth eat of the holy things, for it [is] his food;**
- 8** Prifti nuk do të hajë mish kafshe të ngordhur në mënyrë të natyrshme apo të shqyer, për të mos u bërë i papastër. Unë jam Zoti.
- That which dies of itself, or is torn by animals, he shall not eat, to defile himself therewith: I am Yahweh.**
- a carcase or torn thing he doth not eat, for uncleanness thereby; I [am] Jehovah.**

- 9 Priftërinjtë do të respektojnë, pra, atë që kam urdhëruar, përndryshe do të mbajnë dënimin e mëkatit të tyre dhe do të vdesin sepse kanë përdhosur gjërat e shenjta. Unë jam Zoti që i shenjtëroj.**

**They shall therefore keep my charge, lest they bear sin for it, and die therein, if they profane it: I am Yahweh who sanctifies them.**

**And they have kept My charge, and bear no sin for it, that they have died for it when they pollute it; I [am] Jehovah sanctifying them.**

- 10 Asnjë i huaj nuk do të hajë gjëra të shenjta; as një mik i priftit, as një rroghtar nuk do të mund të hajë gjërat e shenjta.**

**There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest`s, or a hired servant, shall not eat of the holy thing.**

**And no stranger doth eat of the holy thing; a settler of a priest and an hireling doth not eat of the holy thing;**

- 11 Por në rast se prifti ble një person me paratë e tij, ky do të mund të hajë nga ky ushqim ashtu si edhe ata që kanë lindur në shtëpinë e tij; këta mund të hanë nga ushqimi i tij.**

**But if a priest buy any soul, the purchase of his money, he shall eat of it; and such as are born in his house, they shall eat of his bread.**

**and when a priest buyeth a person, the purchase of his money, he doth eat of it, also one born in his house; they do eat of his bread.**

- 12 Bija e priftit që është martuar me një të huaj nuk do të hajë gjëra të shenjta të ofruara për ngritje.**

**If a priest`s daughter be married to a stranger, she shall not eat of the heave-offering of the holy things.**

**And a priest`s daughter, when she is a strange man`s, -- she, of the heave-offering of the holy things doth not eat;**

- 13 Por në qoftë se bija e priftit ka mbetur e ve, apo është ndarë nga burri dhe nuk ka fëmijë, dhe është kthyer të rrijë me të atin ashtu si kur ishte e re, do të mund të hajë nga buka e atit të saj; po asnjë i huaj nuk do ta hajë atë.**

**But if a priest`s daughter be a widow, or divorced, and have no child, and be returned to her father`s house, as in her youth, she shall eat of her father`s bread: but there shall no stranger eat of it.**

**and a priest`s daughter, when she is a widow, or cast out, and hath no seed, and hath turned back unto the house of her father, as [in] her youth, of her father`s bread she doth eat; but no stranger doth eat of it.**

- 14 Në qoftë se dikush ha gabimisht një gjë të shenjtë, do t'i japë priftit gjënë e shenjtë, duke i shtuar një të pestën.**

**If a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part of it to it, and shall give to the priest the holy thing.**

**And when a man doth eat of a holy thing through ignorance, then he hath added its fifth part to it, and hath given [it] to the priest, with the holy thing;**



- 15 Priftërinjtë nuk do të përdhosin, pra, gjërat e shenjta të bijve të Izraelit, që ata i ofrojnë Zotit për ngritje,**

**They shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer to Yahweh, and they do not pollute the holy things of the sons of Israel -- that which they lift up to Jehovah,**

- 16 dhe nuk do të bëjnë që ata të mbajnë dënimin e mëkatit për të cilin do të bëheshin fajtorë, duke ngrënë gjërat e tyre të shenjta; sepse unë, Zoti, i shenjtëroj**“**and [so] cause them to bear the iniquity that brings guilt, when they eat their holy things: for I am Yahweh who sanctifies them.**

**nor have caused them to bear the iniquity of the guilt-offering in their eating their holy things; for I [am] Jehovah, sanctifying them.**`

- 17 Zoti i foli akoma Moisiut duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 18 “Folu Aaronit, bijve të tij dhe gjithë bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Kushdo nga shtëpia e Izraelit ose nga të huajt në Izrael, që paraqet si olokaust për Zotin një ofertë për çfarëdo kushti ose çfarëdo dhurate sipas dëshirës;**

**Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them, Whoever he be of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, that offers his offering, whether it be any of their vows, or any of their freewill-offerings, which they offer to Yahweh for a burnt offering;**

**Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, who bringeth near his offering, of all his vows, or of all his willing offerings which they bring near to Jehovah for a burnt-offering;**

- 19 për të qënë i mirëpritur, do të ofrojë një mashkull, pa të meta, të marrë nga qetë, nga dhentë apo nga dhitë.**

**that you may be accepted, [you shall offer] a male without blemish, of the bulls, of the sheep, or of the goats.**

**at your pleasure a perfect one, a male of the herd, of the sheep or of the goats;**

- 20 Nuk do të ofroni asgjë që ka një të metë, sepse nuk do të ishte e pëlqyer.**

**But whatever has a blemish, that shall you not offer: for it shall not be acceptable for you. nothing in which [is] blemish do ye bring near, for it is not for a pleasing thing for you.**

- 21 Kur dikush i ofron Zotit një flijim falënderimi, që është marrë nga kopeja apo nga tufa, qoftë për të përmbushur një kusht, qoftë si ofertë vullnetare, viktima për t'u pëlqyer duhet të jetë e përsosur; nuk duhet të ketë asnjë të metë.**

**Whoever offers a sacrifice of peace-offerings to Yahweh to accomplish a vow, or for a freewill-offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.**

**And when a man bringeth near a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, to complete a vow, or for a willing-offering, of the herd or of the flock, it is perfect for a pleasing thing: no blemish is in it;**

- 22** Nuk do t'i ofroni Zotit një viktimë të verbër, të çalë apo të gjymtuar, apo që ka ulcera, ekzemë ose zgjebe; dhe nuk do të bëni mbi altar flijime me zjarr për Zotin.  
Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to Yahweh, nor make an offering by fire of them on the altar to Yahweh.  
blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed -- ye do not bring these near to Jehovah, and a fire-offering ye do not make of them on the altar to Jehovah.
- 23** Do të mund të paraqesësh si ofertë vullnetare një ka ose një dele që ka një këmbë shumë të gjatë apo shumë të shkurtër; por si kusht nuk do të ishte i mirëpritur.  
Either a bull or a lamb that has any deformity or lacking in his parts, that may you offer for a freewill-offering; but for a vow it shall not be accepted.  
As to an ox or a sheep enlarged or dwarfed -- a willing-offering ye do make it, but for a vow it is not pleasing.
- 24** Nuk do t'i ofrosh Zotit asnjë kafshë me herdhe të vrara, a të shtypura, të këputura apo të prera; flijime të tilla nuk do të bëni në vendin tuaj.  
That which has its stones bruised, or crushed, or broken, or cut, you shall not offer to Yahweh; neither shall you do [thus] in your land.  
As to a bruised, or beaten, or enlarged, or cut thing -- ye do not bring [it] near to Jehovah; even in your land ye do not do it.
- 25** Nuk do pranoni nga i huaji asnjë nga këto viktima për ta ofruar si bukë të Perëndisë tuaj, sepse në to ka gjymtime dhe të meta; nuk do të pëlqeheshin për ju.  
Neither from the hand of a foreigner shall you offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, there is a blemish in them: they shall not be accepted for you.  
And from the hand of a son of a stranger ye do not bring near the bread of your God, of any of these, for their corruption [is] in them; blemish [is] in them; they are not pleasing for you.
- 26** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 27** "Kur do të lindë një viç, a një qengj a një kec, do ta lini shtatë ditë me të ëmën; nga dita e tetë e tutje do të pëlqehet si flijim i bërë me zjarr për Zotin.  
When a bull, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the hen; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for the offering of an offering made by fire to Yahweh.  
When ox or lamb or goat is born, and it hath been seven days under its dam, then from the eighth day and henceforth, it is pleasing for an offering, a fire-offering to Jehovah;
- 28** Nuk do të therni një lopë apo një dele me gjithë të voglin e saj në të njëjtën ditë.  
Whether it be cow or ewe, you shall not kill it and its young both in one day.  
but an ox or sheep -- it and its young one, ye do not slaughter in one day.

- 29** Kur do t'i ofroni Zotit një flijim falënderimi, paraqiteni në mënyrë që të pëlqehet.  
When you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Yahweh, you shall sacrifice it that you may be accepted.  
`And when ye sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice,
- 30** Viktima do të hahet po atë ditë; nuk do të lini asgjë deri në mëngjes. Unë jam Zoti.  
On the same day it shall be eaten; you shall leave none of it until the morning: I am Yahweh.  
on that day it is eaten, ye do not leave of it till morning; I [am] Jehovah;
- 31** Do të respektoni, pra, urdhërimet e mia dhe do t'i vini në zbatim. Unë jam Zoti.  
Therefore shall you keep my commandments, and do them: I am Yahweh.  
and ye have kept my commands, and have done them; I [am] Jehovah;
- 32** Nuk do të përdhosni emrin tim të shenjtë, por do të shenjtërohem në mes të bijve të Izraelit. Unë jam Zoti që ju shenjtëron,  
You shall not profane my holy name; but I will be made holy among the children of Israel: I am Yahweh who makes you holy,  
and ye do not pollute My holy name, and I have been hallowed in the midst of the sons of Israel; I [am] Jehovah, sanctifying you,
- 33** që ju nxori nga vendi i Egjiptit për të qënë Perëndia juaj. Unë jam Zoti  
who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh.  
who am bringing you up out of the land of Egypt, to become your God; I [am] Jehovah.`
- 1** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Ja festat e Zotit, që ju do t'i shpallni si mbledhje të shenjta. Festat e mia janë këto:  
Speak to the children of Israel, and tell them, The set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, even these are my set feasts.  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim, holy convocations, [are] these: they [are] My appointed seasons:
- 3** Do të punohet gjashtë ditë, por dita e shtatë është një e shtunë pushimi dhe mbledhjeje të shenjtë. Atë ditë nuk do të bëni asnjë punë; është e shtuna e shenjtëruar Zotit në të tëra vendet ku do të banoni.  
Six days shall work be done: but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, a holy convocation; you shall do no manner of work: it is a Sabbath to Yahweh in all your dwellings.  
six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of rest, a holy convocation; ye do no work; it [is] a sabbath to Jehovah in all your dwellings.

- 4 Këto janë festat e Zotit, mbledhjet e shenjta që ju do t'i shpallni në kohën e tyre.**  
**These are the set feasts of Yahweh, even holy convocations, which you shall proclaim in their appointed season.**  
**`These [are] appointed seasons of Jehovah, holy convocations, which ye proclaim in their appointed seasons:**
- 5 Muajin e parë, ditën e katërbëdhjetë të muajit, midis dy mbrëmjeve, bien Pashkët e**  
**In the first month, on the fourteenth day of the month at even, is Yahweh`s Passover.**  
**in the first month, on the fourteenth of the month, between the evenings, [is] the passover to Jehovah;**
- 6 dhe ditën e pesëmbëdhjetë të po atij muaji bie festa e bukës së ndorme për nder të Zotit;**  
**për shtatë ditë do të hani bukë të ndorme.**  
**On the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread to Yahweh: seven days you shall eat unleavened bread.**  
**and on the fifteenth day of this month [is] the feast of unleavened things to Jehovah; seven days unleavened things ye do eat;**
- 7 Ditën e parë do të bëni një mbledhje të shenjtë; nuk do të bëni atë ditë asnjë punë të rëndë;**  
**In the first day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.**  
**on the first day ye have a holy convocation, ye do no servile work;**
- 8 dhe për shtatë ditë do t'i ofroni Zotit flijime të bëra me zjarr. Ditën e shtatë do të bëhet një mbledhje e shenjtë; gjatë asaj dite nuk do të bëni asnjë punë të rëndë;**  
**But you shall offer an offering made by fire to Yahweh seven days: in the seventh day is a holy convocation; you shall do no servile work.**  
**and ye have brought near a fire-offering to Jehovah seven days; in the seventh day [is] a holy convocation; ye do no servile work.`**
- 9 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 10 "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj: Kur do të hyni në vendin që unë po ju jap dhe do të kryeni të korrat, do t'i çoni priftit një demet si prodhim i parë i korrjes suaj;**  
**Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land which I give to you, and shall reap the harvest of it, then you shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest to the priest:**  
**`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, and have reaped its harvest, and have brought in the sheaf, the beginning of your harvest unto the priest,**

- 11** Ai do ta tundë demetin përpara Zotit për ju, me qëllim që të pëlqehet; prifti do ta tundë një ditë pas së shtunës.

and he shall wave the sheaf before Yahweh, to be accepted for you: on the next day after the Sabbath the priest shall wave it.

then he hath waved the sheaf before Jehovah for your acceptance; on the morrow of the sabbath doth the priest wave it.

- 12** Ditën gjatë së cilës do të tundni demetin, do t'i ofroni një qengj motak, pa të meta, si olokaust për Zotin.

In the day when you wave the sheaf, you shall offer a he-lamb without blemish a year old for a burnt offering to Yahweh.

And ye have prepared in the day of your waving the sheaf a lamb, a perfect one, a son of a year, for a burnt-offering to Jehovah,

- 13** Blatimi i ushqimit që do ta shoqërojë do të jetë dy të dhjeta të efës majë mielli të përzier me vaj, si flijim i bërë me zjarr, me një erë të këndshme për Zotin; libacioni do të jetë një çerek hin verë.

The meal-offering of it shall be two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with oil, an offering made by fire to Yahweh for a sweet savor; and the drink-offering of it shall be of wine, the fourth part of a hin.

and its present two tenth deals of flour mixed with oil, a fire-offering to Jehovah, a sweet fragrance, and its drink-offering, wine, a fourth of the hin.

- 14** Nuk do të hani as bukë, as grurë të pjekur, as kallëza të freskëta, deri në atë ditë, deri sa të mos keni çuar ofertën e Perëndisë tuaj. Ky është një ligj i përjetshëm për të gjithë brezat tuaja, në të gjitha vendet ku do të banoni.

You shall eat neither bread, nor parched grain, nor fresh ears, until this same day, until you have brought the offering of your God: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

And bread and roasted corn and full ears ye do not eat until this self-same day, until your bringing in the offering of your God -- a statute age-during to your generations, in all your dwellings.

- 15** Nga dita pas së shtunës, domethënë nga dita që keni çuar demetin e ofertës së tundur, do të numëroni shtatë të shtuna të plota.

You shall count to you from the next day after the Sabbath, from the day that you brought the sheaf of the wave-offering; seven Sabbaths shall there be complete:

And ye have numbered to you from the morrow of the sabbath, from the day of your bringing in the sheaf of the wave-offering: they are seven perfect sabbaths;

- 16** Do të numëroni pesëdhjetë ditë deri në ditën pas së shtunës së shtatë, pastaj do t'i ofroni Zotit një blatim të ri ushqimi.

even to the next day after the seventh Sabbath shall you number fifty days; and you shall offer a new meal-offering to Yahweh.

unto the morrow of the seventh sabbath ye do number fifty days, and ye have brought near a new present to Jehovah;

- 17** Do të çoni në banesat tuaja dy bukë për një ofertë të tundur prej dy të dhjeta të efës majë mielli; ato do të jenë pjekur me maja, si prodhime të para të ofruara për Zotin.

You shall bring out of your habitations two wave-loaves of two tenth parts [of an ephah]: they shall be of fine flour, they shall be baked with yeast, for first-fruits to Yahweh.

out of your dwellings ye bring in bread of a wave-offering, two [loaves], of two tenth deals of flour they are, [with] yeast they are baken, first-[fruits] to Jehovah.

- 18** Së bashku me këto bukë do të ofroni shtatë qengja motakë pa të meta, një dem të vogël dhe dy desh; ata do të jenë një olokaust për Zotin së bashku me blatimet e tyre ushqimore dhe me libacionet e tyre; do të jetë një flijim me erë të këndshme i bërë me zjarr për Zotin.

You shall present with the bread seven lambs without blemish a year old, and one young bull, and two rams: they shall be a burnt offering to Yahweh, with their meal-offering, and their drink-offerings, even an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.

And ye have brought near, besides the bread, seven lambs, perfect ones, sons of a year, and one bullock, a son of the herd, and two rams; they are a burnt-offering to Jehovah, with their present and their libations, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 19** Pastaj do të ofroni një cjan si fli për mëkatin dhe dy qengja motakë si flijim falënderimi. You shall offer one male goat for a sin-offering, and two he-lambs a year old for a sacrifice of peace-offerings.

And ye have prepared one kid of the goats for a sin-offering, and two lambs, sons of a year, for a sacrifice of peace-offerings,

- 20** Prifti do t'i tundë bashkë me bukën e prodhimit të parë dhe me dy qengjat, si ofertë e tundur përpara Zotit; ata do t'i shenjtërohen Zotit dhe do t'i takojnë priftit.

The priest shall wave them with the bread of the first-fruits for a wave-offering before Yahweh, with the two lambs: they shall be holy to Yahweh for the priest.

and the priest hath waved them, besides the bread of the first-[fruits] -- a wave-offering before Jehovah, besides the two lambs; they are holy to Jehovah for the priest;

- 21** Po atë ditë do të shpallni një mbledhje të shenjtë. nuk do të bëni atë ditë asnjë punë të rëndë. Është një ligj i përjetshëm për të gjithë brezat tuaj, në të gjitha vendet ku do të banoni.

You shall make proclamation on the same day; there shall be a holy convocation to you; you shall do no servile work: it is a statute forever in all your dwellings throughout your generations.

and ye have proclaimed on this self-same day: a holy convocation is to you, ye do no servile work -- a statute age-during in all your dwellings, to your generations.

- 22 Kur do të korrni të mbjellat e tokës suaj, nuk do të korrni deri në cepat e arës sate dhe nuk do të mblidhni kallinjtë që kanë mbetur pas; do t'i lini për të varfrin dhe për të huajin. Unë jam Zoti, Perëndia juaj**;

**When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleaning of your harvest: you shall leave them for the poor, and for the sojourner: I am Yahweh your God.**

**And in your reaping the harvest of your land thou dost not complete the corner of thy field in thy reaping, and the gleaning of thy harvest thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I Jehovah [am] your God.**

- 23 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 24 "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj: Në muajin e shtatë, ditën e parë të muajit do të bëni një pushim solemn, një kremtim festiv të njoftuar me buri, një mbledhje të shenjtë.**

**Speak to the children of Israel, saying, In the seventh month, on the first day of the month, shall be a solemn rest to you, a memorial of blowing of trumpets, a holy convocation.**

**Speak unto the sons of Israel, saying, In the seventh month, on the first of the month, ye have a sabbath, a memorial of shouting, a holy convocation;**

- 25 Nuk do të bëni në atë ditë asnjë punë të rëndë dhe do t'i ofroni Zotit disa flijime të bëra me zjarr**;

**You shall do no servile work; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh. ye do no servile work, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah.**

- 26 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 27 "Dita e dhjetë e këtij muaji të shtatë do të jetë dita e shlyerjes së mëkateve. Do të ketë për ju një mbledhje të shenjtë; do të përulni shpirtin tuaj dhe do t'i ofroni Zotit një flijim të bërë me zjarr.**

**However on the tenth day of this seventh month is the day of atonement: it shall be a holy convocation to you, and you shall afflict your souls; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh.**

**Only -- on the tenth of this seventh month is a day of atonements; ye have a holy convocation, and ye have humbled yourselves, and have brought near a fire-offering to Jehovah;**

- 28 Gjatë kësaj dite nuk do kryeni asnjë punë, sepse është dita e shlyerjes për ju përpara Zotit, Perëndisë tuaj.**

**You shall do no manner of work in that same day; for it is a day of atonement, to make atonement for you before Yahweh your God.**

**and ye do no work in this self-same day, for it is a day of atonements, to make atonement for you, before Jehovah your God.**

- 29** Sepse çdo njeri që në këtë ditë nuk përulet, do të shfaroset në mes të popullit të tij.  
For whatever soul it be who shall not be afflicted in that same day; he shall be cut off from his people.  
`For any person who is not humbled in this self-same day hath even been cut off from his people;
- 30** Dhe çdo person që gjatë kësaj dite do të bëjë çfarëdo pune, unë, këtë person do ta shfaros në mes të popullit të tij.  
Whatever soul it be who does any manner of work in that same day, that soul will I destroy from among his people.  
and any person who doth any work in this self-same day I have even destroyed that person from the midst of his people;
- 31** Nuk do të kryeni asnjë punë. Është një ligj i përjetshëm për të gjithë brezat tuaj, në të gjitha vendet ku do të banoni.  
You shall do no manner of work: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.  
ye do no work -- a statute age-during to your generations in all your dwellings.
- 32** Do të jetë për ju një e shtunë pushimi, gjatë së cilës do të përulni shpirtin tuaj; ditën e nëntë të muajit, nga mbrëmja deri në mbrëmjen vijuese, do të kremtoni të shtunën tuaj“;  
It shall be to you a Sabbath of solemn rest, and you shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even to even, shall you keep your Sabbath.  
It [is] a sabbath of rest to you, and ye have humbled yourselves in the ninth of the month at even; from evening till evening ye do keep your sabbath.`
- 33** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 34** “Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Dita e pesëmbëdhjetë e këtij muaji të shtatë do të jetë festa e kasolleve për shtatë ditë, për nder të Zotit.  
Speak to the children of Israel, saying, On the fifteenth day of this seventh month is the feast of tents for seven days to Yahweh.  
`Speak unto the sons of Israel, saying, In the fifteenth day of this seventh month [is] a feast of booths seven days to Jehovah;
- 35** Ditën e parë do të bëhet një mbledhje e shenjtë; nuk do të bëni gjatë kësaj dite asnjë punë të rëndë.  
On the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work.  
on the first day [is] a holy convocation, ye do no servile work,



- 36 Shtatë ditë me radhë do t'i ofroni Zotit një flijim të bërë me zjarr. Ditën e tetë do të keni një mbledhje të shenjtë dhe do t'i ofroni Zotit një flijim të bërë me zjarr. Është dita e kuvendit madhështor, nuk do të bëni gjatë kësaj dite asnjë punë të rëndë.**
- Seven days you shall offer an offering made by fire to Yahweh: on the eighth day shall be a holy convocation to you; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh: it is a solemn assembly; you shall do no servile work.**
- seven days ye bring near a fire-offering to Jehovah, on the eighth day ye have a holy convocation, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah; it [is] a restraint, ye do no servile work.**
- 37 Këto janë festat e Zotit që ju do t'i shpallni si mbledhje të shenjta, për t'i ofruar Zotit një flijim të bërë me zjarr, një olokaust dhe një blatim ushqimi, një viktimë dhe libacione, çdo gjë në ditën e caktuar,**
- These are the set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire to Yahweh, a burnt offering, and a meal-offering, a sacrifice, and drink-offerings, each on its own day;**
- These [are] appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim holy convocations, to bring near a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, and a present, a sacrifice, and libations, a thing of a day in its day,**
- 38 përveç të shtunave të Zotit, përveç dhuratave dhe kushteve tuaja sipas dëshirës që do t'i paraqisni Zotit.**
- besides the Sabbaths of Yahweh, and besides your gifts, and besides all your vows, and besides all your freewill-offerings, which you give to Yahweh.**
- apart from the sabbaths of Jehovah, and apart from your gifts, and apart from all your vows, and apart from all your willing-offerings, which ye give to Jehovah.**
- 39 Përveç kësaj ditën e pesëmbëdhjetë të muajit të shtatë, kur të keni vjelur prodhimet e tokës, do të kremtoni një festë për Zotin shtatë ditë me radhë; dita e parë do të jetë një ditë pushimi dhe dita e tetë do të jetë gjithashtu një ditë pushimi.**
- However on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruits of the land, you shall keep the feast of Yahweh seven days: on the first day shall be a solemn rest, and on the eighth day shall be a solemn rest.**
- Only -- in the fifteenth day of the seventh month, in your gathering the increase of the land, ye do keep the feast of Jehovah seven days; on the first day [is] a sabbath, and on the eighth day a sabbath;**
- 40 Ditën e parë do të mblidhni frutat e drurëve madhështorë: degë palme, degë me gjethe të dendura dhe shelgje përrenjsh, dhe do të gëzoheni përpara Zotit, Perëndisë tuaj, shtatë ditë me radhë.**
- You shall take on the first day the fruit of goodly trees, branches of palm-trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before Yahweh your God seven days.**
- and ye have taken to yourselves on the first day the fruit of beautiful trees, branches of palms, and boughs of thick trees, and willows of a brook, and have rejoiced before Jehovah your God seven days.**

- 41 Do ta kremtoni këtë festë për nder të Zotit shtatë ditë për çdo vit. Është një ligj i përjetshëm për të gjithë brezat tuaj. Do ta kremtoni muajin e shtatë.**  
**You shall keep it a feast to Yahweh seven days in the year: it is a statute forever throughout your generations; you shall keep it in the seventh month.**  
**And ye have kept it a feast to Jehovah, seven days in a year -- a statute age-during to your generations; in the seventh month ye keep it a feast.**
- 42 Do të banoni në kasolle shtatë ditë me radhë; të gjithë ata që kanë lindur në Izrael do të banojnë në kasolle,**  
**You shall dwell in booths seven days; all who are home-born in Israel shall dwell in**  
**In booths ye dwell seven days; all who are natives in Israel dwell in booths,**
- 43 me qëllim që pasardhësit tuaj të dinë që unë i kam detyruar bijtë e Izraelit të banojnë në kasolle, kur i nxora nga vendi i Egjiptit. Unë jam Zoti, Perëndia juaj**  
**that your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.**  
**so that your generations do know that in booths I caused the sons of Israel to dwell; in my bringing them out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.**
- 44 Kështu Moisiu u njoftoi bijve të Izraelit festat e Zotit.**  
**Moses declared to the children of Israel the set feasts of Yahweh.**  
**And Moses speaketh [concerning] the appointed seasons of Jehovah unto the sons of Israel.**
- 1 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 "Urdhëro bijtë e Izraelit të sjellin vaj të pastër ullinjsh të shtypur për dritën e shandanit, për t'i mbajtur llambat vazhdimisht të ndezura.**  
**Command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.**  
**Command the sons of Israel, and they bring unto thee pure olive oil, beaten, for the lamp, to cause a light to go up continually;**
- 3 Në çadrën e mbledhjes, jashtë velit që është përpara dëshmisë, Aaroni do të kujdeset për vazhdimësinë nga mbrëmja deri në mëngjes para Zotit. Është një ligj i përjetshëm për të gjithë brezat tuaj.**  
**Outside of the veil of the testimony, in the tent of meeting, shall Aaron keep it in order from evening to morning before Yahweh continually: it shall be a statute forever throughout your generations.**  
**at the outside of the vail of the testimony in the tent of meeting doth Aaron arrange it from evening till morning before Jehovah continually -- a statute age-during to your generations;**

- 4** Ai do të kujdeset për llambat e shandanit prej floriri të pastër që janë para Zotit, për vazhdimësinë.

He shall keep in order the lamps on the pure lampstand before Yahweh continually.  
by the pure candlestick he doth arrange the lights before Jehovah continually.

- 5** Do të marrësh majë mielli dhe me të do të pjekësh dymbëdhjetë kulaç; çdo kulaç do të jetë dy të dhjetat e efës.

You shall take fine flour, and bake twelve cakes of it: two tenth parts [of an ephah] shall be in one cake.

And thou hast taken flour, and hast baked twelve cakes with it, two tenth deals are in the one cake,

- 6** Do t'i vendosësh në dy radhë, gjashtë në çdo radhë, mbi tryezën prej ari të pastër, përpara Zotit.

You shall set them in two rows, six on a row, on the pure table before Yahweh.  
and thou hast set them two ranks (six in the rank) on the pure table before Jehovah,

- 7** Dhe në çdo radhë do të vësh temjan të pastër, i cili ka për të qenë një kujtim mbi bukën, si një flijim i bërë me zjarr për Zotin.

You shall put pure frankincense on each row, that it may be to the bread for a memorial, even an offering made by fire to Yahweh.

and thou hast put on the rank pure frankincense, and it hath been to the bread for a memorial, a fire-offering to Jehovah.

- 8** Çdo të shtunë ai do t'i vendosë bukët përpara Zotit, në vazhdimësi; ato do të merren nga bijtë e Izraelit; kjo është një besëlidhje e përjetshme.

Every Sabbath day he shall set it in order before Yahweh continually; it is on the behalf of the children of Israel, an everlasting covenant.

On each sabbath-day he arrangeth it before Jehovah continually, from the sons of Israel -- a covenant age-during;

- 9** Bukët i përkasin Aaronit dhe bijve të tij, dhe këta do t'i hanë në një vend të shenjtë, sepse do të jenë një gjë shumë e shenjtë për atë midis flijimeve të bëra me zjarr para Zotit. Është një ligj i përjetshëm

It shall be for Aaron and his sons; and they shall eat it in a holy place: for it is most holy to him of the offerings of Yahweh made by fire by a perpetual statute.

and it hath been to Aaron, and to his sons, and they have eaten it in the holy place, for it [is] most holy to him, from the fire-offerings of Jehovah -- a statute age-during.

- 10** Ndërkaq biri i një gruaje izraelite dhe i një egjiptasi doli në mes të bijve të Izraelit; dhe ndërmjet djalit të gruas izraelite dhe një izraeliti plasi një grindje.

The son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel; and the son of the Israelite woman and a man of Israel strove together in the camp:

And a son of an Israelitish woman goeth out (and he [is] son of an Egyptian man), in the midst of the sons of Israel, and strive in the camp do the son of the Israelitish woman and a man of Israel,

- 11 Biri i izraelites blasfemoi emrin e Zotit dhe e mallkoi atë; kështu e çuan te Moisiu. (Nëna e tij quhej Shelomith, ishte e bija e Dibrit, nga fisi i Danve).**  
**and the son of the Israelite woman blasphemed the Name, and cursed; and they brought him to Moses. His mother`s name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.**  
**and the son of the Israelitish woman execrateth the Name, and revileth; and they bring him in unto Moses; and his mother`s name [is] Shelomith daughter of Dibri, of the tribe of Dan;**
- 12 E futën në burg, deri sa t`u tregojnë vullneti i Zotit.**  
**They put him in custody, that it might be declared to them at the mouth of Yahweh.**  
**and he causeth him to rest in charge -- to explain to them by the mouth of Jehovah.**
- 13 Dhe Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 14 "Çojë atë blasfemues jashtë kampit; të gjithë ata që e kanë dëgjuar të vënë duart e tyre mbi kokën e tij dhe gjithë asambleja ta vrasë me gurë.**  
**Bring forth him who has cursed outside of the camp; and let all who heard him lay their hands on his head, and let all the congregation stone him.**  
**Bring out the reviler unto the outside of the camp; and all those hearing have laid their hands on his head, and all the company have stoned him.**
- 15 Pastaj folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: "Kushdo që mallkon Perëndinë e tij, do të mbajë fajin e mëkatit të tij.**  
**You shall speak to the children of Israel, saying, Whoever curses his God shall bear his**  
**And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When any man revileth his God -- then he hath borne his sin;**
- 16 Dhe kushdo që e shan emrin e Zotit do të dënohet me vdekje; tërë asambleja do ta vrasë me gurë. I huaj apo i lindur në vend, ai që blasfemon emrin e Zotit do të dënohet me**  
**He who blasphemes the name of Yahweh, he shall surely be put to death; all the congregation shall certainly stone him: as well the sojourner, as the home-born, when he blasphemes the name [of Yahweh], shall be put to death.**  
**and he who is execrating the name of Jehovah is certainly put to death; all the company do certainly cast stones at him; as a sojourner so a native, in his execrating the Name, is put to death.**
- 17 Kush ia heq jetën një njeriu, do të vritet.**  
**He who strikes any man mortally shall surely be put to death.**  
**And when a man smiteth any soul of man, he is certainly put to death.**
- 18 Kush rreh për vdekje një kafshë, do ta paguajë: jetë për jetë.**  
**He who strikes a animal mortally shall make it good, life for life.**  
**And he who smiteth a beast repayeth it, body for body.**

**19 Kur dikush i shkakton një dëmtim fqinjit të tij, ai do të pësojë po atë që i ka bërë tjetrit;  
If a man cause a blemish in his neighbor; as he has done, so shall it be done to him:**

**`And when a man putteth a blemish in his fellow, as he hath done so it is done to him;**

**20 thyerje për thyerje, sy për sy, dhëmb për dhëmb; ai do të pësojë po atë gjymtim që u ka shkaktuar të tjerëve.**

**breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he has caused a blemish in a man, so shall it be rendered to him.**

**breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he putteth a blemish in a man so it is done in him.**

**21 Kush rreh për vdekje një kafshë, do ta paguajë; por ai që ia heq jetën një njeriu do të  
He who kills a animal shall make it good: and he who kills a man shall be put to death.**

**`And he who smiteth a beast repayeth it, and he who smiteth [the life of] man is put to death;**

**22 Do të keni të njëjtin ligj për të huajin dhe për atë që ka lindur në vend; sepse unë jam  
Zoti, Perëndia juaj**

**You shall have one manner of law, as well for the sojourner, as for the home-born: for I am Yahweh your God.**

**one judgment is to you; as a sojourner so is a native; for I [am] Jehovah your God.`**

**23 Pastaj Moisiu u foli bijve të Izraelit, të cilët e çuan jashtë kampit atë blasfemues dhe e  
vranë me gurë. Kështu bijtë e Izraelit vepruan ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**

**Moses spoke to the children of Israel; and they brought forth him who had cursed out of the camp, and stoned him with stones. The children of Israel did as Yahweh commanded Moses.**

**And Moses speaketh unto the sons of Israel, and they bring out the reviler unto the outside of the camp, and stone him with stones; and the sons of Israel have done as Jehovah hath commanded Moses.**

**1 Zoti i foli akoma Moisiut në malin Sinai, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses in Mount Sinai, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, in mount Sinai, saying,**

**2 "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Kur do të hyni në vendin që unë po ju jap,  
toka do të respektojë një të shtunë pushimi për Zotin.**

**Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land which I give you, then shall the land keep a Sabbath to Yahweh.**

**`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, then hath the land kept a sabbath to Jehovah.**

**3 Gjashtë vjet me radhë do të mbjellësh arën tënde, gjashtë vjet me radhë do të krasitësh  
vreshtin tënd dhe do të mbledhësh prodhimet;**

**Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard, and gather in the fruits of it;**

**`Six years thou dost sow thy field, and six years thou dost prune thy vineyard, and hast gathered its increase,**

- 4** por viti i shtatë do të jetë një e shtunë pushimi për tokën, një e shtunë për nder të Zotit; nuk do të mbjellësh as arën tënde, as do të krasitësh vreshtin tënd.  
but in the seventh year shall be a Sabbath of solemn rest for the land, a Sabbath to Yahweh: you shall neither sow your field, nor prune your vineyard.  
and in the seventh year a sabbath of rest is to the land, a sabbath to Jehovah; thy field thou dost not sow, and thy vineyard thou dost not prune;
- 5** Nuk do të korrësh atë që rritet vetvetiu në prodhimin tënd dhe nuk do të vjelësh rrushin e vreshtit të pakrasitur; do të jetë një vit pushimi për tokën.  
That which grows of itself of your harvest you shall not reap, and the grapes of your undressed vine you shall not gather: it shall be a year of solemn rest for the land.  
the spontaneous growth of thy harvest thou dost not reap, and the grapes of thy separated thing thou dost not gather, a year of rest it is to the land.
- 6** Atë që toka do të prodhojë gjatë pushimit të saj do të shërbejë si ushqim për ty, për shërbëtorin ose shërbëtoren, për punëtorin tënd dhe për të huajin, me një fjalë për ata që banojnë me ty,  
The Sabbath of the land shall be for food for you; for you, and for your servant and for your maid, and for your hired servant and for your stranger, who sojourn with you.  
`And the sabbath of the land hath been to you for food, to thee, and to thy man-servant, and to thy handmaid, and to thy hireling, and to thy settler, who are sojourning with thee;
- 7** për bagëtinë dhe kafshët që ndodhen në vendin tënd; tërë prodhimi i saj do të shërbejë si ushqim i tyre.  
For your cattle, and for the animals that are in your land, shall all the increase of it be for food.  
and to thy cattle, and to the beast which [is] in thy land, is all thine increase for food.
- 8** Gjithashtu do të llogaritësh për vete shtatë të shtuna vitesh: shtatë herë shtatë vjet; këto shtatë javë vitesh do të bëjnë për ty një periudhë prej dyzet e nëntë vjetësh.  
You shall number seven Sabbaths of years to you, seven times seven years; and there shall be to you the days of seven Sabbaths of years, even forty-nine years.  
`And thou hast numbered to thee seven sabbaths of years, seven years seven times, and the days of the seven sabbaths of years have been to thee nine and forty years,
- 9** Ditën e dhjetë të muajit të shtatë do t'i biesh burisë; ditën e shlyerjes do të bëni që të bjerë buria në të gjithë vendin.  
Then shall you send abroad the loud trumpet on the tenth day of the seventh month; in the day of atonement shall you send abroad the trumpet throughout all your land.  
and thou hast caused a trumpet of shouting to pass over in the seventh month, in the tenth of the month; in the day of the atonements ye do cause a trumpet to pass over through all your land;

- 10** Dhe do të shenjtëroni vitin e pesëdhjetë dhe do shpallni në vend lirinë për të gjithë banorët e tij. Do të jetë për ju një jubile; secili prej jush do të kthehet në pronën e vet dhe secili prej jush do të kthehet në familjen e vet.

You shall make the fiftieth year holy, and proclaim liberty throughout the land to all the inhabitants of it: it shall be a jubilee to you; and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family.

and ye have hallowed the year, the fiftieth year; and ye have proclaimed liberty in the land to all its inhabitants; a jubilee it is to you; and ye have turned back each unto his possession; yea, each unto his family ye do turn back.

- 11** Viti i pesëdhjetë do të jetë për ju një jubile; nuk do të mbillni dhe nuk do të korrni atë që rritet vetiu dhe nuk do të vilni vreshtat e pakrasitur.

A jubilee shall that fiftieth year be to you: you shall not sow, neither reap that which grows of itself in it, nor gather [the grapes] in it of the undressed vines.

`A jubilee it [is], the fiftieth year, a year it is to you; ye sow not, nor reap its spontaneous growth, nor gather its separated things;

- 12** Sepse është jubileu; ai do të jetë i shenjtë për ju; do të hani prodhimet që ju japin arat.

For it is a jubilee; it shall be holy to you: you shall eat the increase of it out of the field.

for a jubilee it [is], holy it is to you; out of the field ye eat its increase;

- 13** Në këtë vit të jubileut secili do të kthehet në pronën e vet.

In this year of jubilee you shall return every man to his possession.

in the year of this jubilee ye turn back each unto his possession.

- 14** Në rast se i shisni diçka fqinjit tuaj, ose blini diçka nga fqinji juaj, nuk do t'i bëni asnjë të padrejtë njëri tjetrit.

If you sell anything to your neighbor, or buy of your neighbor's hand, you shall not wrong one another.

`And when thou sellest anything to thy fellow, or buyest from the hand of thy fellow, ye do not oppress one another;

- 15** Do të blesh nga fqinji yt në bazë të numrit të viteve që kanë kaluar mbas jubileut, dhe ai do të të shesë në bazë të numrit të viteve të korrijës.

According to the number of years after the jubilee you shall buy of your neighbor, [and] according to the number of years of the crops he shall sell to you.

by the number of years after the jubilee thou dost buy from thy fellow; by the number of the years of increase he doth sell to thee;

- 16** Sa më tepër vite mbeten, aq më tepër do ta ngresh çmimin; sa më pak vite mbeten, aq më shumë do ta ulësh çmimin; sepse ai të shet në bazë të numrit të korrijeve.

According to the length of the years you shall increase the price of it, and according to the shortness of the years you shall diminish the price of it; for the number of the crops does he sell to you.

according to the multitude of the years thou dost multiply its price, and according to the fewness of the years thou dost diminish its price; for a number of increases he is selling to thee;

**17** Asnjë nga ju të mos dëmtojë fqinjin e tij, por të keni frikë nga Perëndia juaj; sepse unë jam Zoti, Perëndia juaj.

You shall not wrong one another; but you shall fear your God: for I am Yahweh your God. and ye do not oppress one another, and thou hast been afraid of thy God; for I [am] Jehovah your God.

**18** Ju do të vini në zbatim statutet e mia, do të respektoni dekretet e mia dhe do t'i zbatoni; kështu do të banoni të sigurt në vendin tuaj.

Therefore you shall do my statutes, and keep my ordinances and do them; and you shall dwell in the land in safety.

And ye have done My statutes, and My judgments ye keep, and have done them, and ye have dwelt on the land confidently,

**19** Toka do të prodhojë frytet e saj dhe ju do t'i hani sa të ngopeni, dhe do të banoni të sigurt në të.

The land shall yield its fruit, and you shall eat your fill, and dwell therein in safety. and the land hath given its fruit, and ye have eaten to satiety, and have dwelt confidently on it.

**20** Por në rast se thoni: "Çfarë do të hamë vitin e shtatë, po nuk mbollëm dhe nuk korrëm prodhimet tona?"

If you shall say, What shall we eat the seventh year? Behold, we shall not sow, nor gather in our increase;

And when ye say, What do we eat in the seventh year, lo, we do not sow, nor gather our increase?

**21** Unë kam urdhëruar që bekimi im të vijë mbi ju vitin e gjashtë, dhe ai do t'ju japë një korrje që do të mjaftojë për tre vjet.

then I will command my blessing on you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for the three years.

then I have commanded My blessing on you in the sixth year, and it hath made the increase for three years;

**22** Kështu vitin e tetë do të mbillni dhe do të hani nga korrja e vjetër deri në vitin e nëntë; do të hani nga korrja e vjetër deri sa të vijë e reja.

You shall sow the eighth year, and eat of the fruits, the old store; until the ninth year, until its fruits come in, you shall eat the old store.

and ye have sown the eighth year, and have eaten of the old increase; until the ninth year, until the coming in of its increase, ye do eat the old.

**23** Tokat nuk do të shiten për gjithnjë, sepse toka është imja; sepse ju jeni të huaj dhe qiramarrës tek unë.

The land shall not be sold in perpetuity; for the land is mine: for you are strangers and sojourners with me.

And the land is not sold -- to extinction, for the land [is] Mine, for sojourners and settlers [are] ye with Me;



- 24 Prandaj në të gjithë vendin që keni pronë do të jepni të drejtën e shpengimit të tokës.**  
**In all the land of your possession you shall grant a redemption for the land.**  
**and in all the land of your possession a redemption ye do give to the land.**
- 25 Në qoftë se yt vëlla bëhet i varfër dhe shet një pjesë të pronës së tij, ai që ka të drejtën e shpengimit, i afërti i tij më i ngushtë, do të vijë dhe do të shpengojë atë që vëllai i tij ka shitur.**  
**If your brother be grew poor, and sell some of his possession, then shall his kinsman who is next to him come, and shall redeem that which his brother has sold.**  
**When thy brother becometh poor, and hath sold his possession, then hath his redeemer who is near unto him come, and he hath redeemed the sold thing of his brother;**
- 26 Dhe në qoftë se dikush nuk ka njeri që të mund ta shpengojë pronën e tij, por arrin të gjejë vetë shumën e nevojshme për shpengimin,**  
**If a man have no one to redeem it, and he be grew rich and find sufficient to redeem it; and when a man hath no redeemer, and his own hand hath attained, and he hath found as sufficient [for] its redemption,**
- 27 do të numërojë vitet që kaluan dhe do t'i japë blerësit shumën e viteve që mbeten akoma, dhe do të rifitojë kështu pronën e tij.**  
**then let him reckon the years of the sale of it, and restore the surplus to the man to whom he sold it; and he shall return to his possession.**  
**then he hath reckoned the years of its sale, and hath given back that which is over to the man to whom he sold [it], and he hath returned to his possession.**
- 28 Por në qoftë se nuk është në gjëndje ta shpengojë pronën e tij, ajo që ka shitur do të mbetet në dorë të blerësit deri në vitin e jubileut; atë vit do të shpengohet dhe do të kthehet në zotërim të tij.**  
**But if he isn't able to get it back for himself, then that which he has sold shall remain in the hand of him who has bought it until the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out, and he shall return to his possession.**  
**And if his hand hath not found sufficiency to give back to him, then hath his sold thing been in the hand of him who buyeth it till the year of jubilee; and it hath gone out in the jubilee, and he hath returned to his possession.**
- 29 Në rast se dikush shet një shtëpi në një qytet të rrethuar me mure, ai ka të drejtë ta shpengojë gjatë një viti të tërë mbas shitjes se saj; e drejta e riblerjes zgjat një vit të tërë.**  
**If a man sell a dwelling-house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; for a full year shall he have the right of redemption.**  
**And when a man selleth a dwelling-house [in] a walled city, then hath his right of redemption been until the completion of a year from its selling; days -- is his right of redemption;**

- 30** Por në qoftë se shtëpia që ndodhet në qytetin e rrethuar me mure nuk është riblerë para se të ketë kaluar një vit i tërë, ajo do të mbetet për gjithnjë pronë e blerësit dhe e trashëgimtarëve të tij; nuk do të shpengohet me rastin e jubileut.

If it isn't redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be made sure in perpetuity to him who bought it, throughout his generations: it shall not go out in the jubilee.

and if it is not redeemed until the fulness to him of a perfect year, then hath the house which [is] in a walled city been established to extinction to the buyer of it, to his generations; it goeth not out in the jubilee;

- 31** Shtëpitë e fshatrave të parrethuara me mure do të konsiderohen përkundrazi si tokë bujqësore; mund të shpengohen dhe me rastin e jubileut do të jenë të shpenguara.

But the houses of the villages which have no wall round about them shall be reckoned with the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.

and a house of the villages which have no wall round about, on the field of the country is reckoned; redemption is to it, and in the jubilee it goeth out.

- 32** Përsa u përket qyteteve të Levitëve, Levitët do të mund të riblejnjë gjithnjë shtëpitë e qyteteve që ishin pronë e tyre.

Nevertheless the cities of the Levites, the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

As to cities of the Levites -- houses of the cities of their possession -- redemption age-during is to the Levites;

- 33** Në rast se pastaj dikush ble një shtëpi nga Levitët, shtëpia e shitur në qytet që është pronë e tyre do të shpengohet vitin e jubileut, sepse shtëpitë e qyteteve të Levitëve janë pronë e tyre, në mes të bijve të Izraelit.

If one of the Levites redeem, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the jubilee; for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.

as to him who redeemeth from the Levites, both the sale of a house and the city of his possession have gone out in the jubilee, for the houses of the cities of the Levites are their possession in the midst of the sons of Israel.

- 34** Por tokat e kullotës të qyteteve të tyre nuk mund të shiten, sepse janë pronë e përhjetshme e tyre.

But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

And a field, a suburb of their cities, is not sold; for a possession age-during it [is] to them.

- 35** Në rast se vëllai yt varfërohet dhe ndodhet ngushtë në mes tuaj, ti do ta përkrahësh si të huaj dhe si mik që të mund të jetojë pranë teje.

If your brother has grown poor, and his hand fail with you; then you shall uphold him: [as] a stranger and a sojourner shall he live with you.

And when thy brother is become poor, and his hand hath failed with thee, then thou hast kept hold on him, sojourner and settler, and he hath lived with thee;

- 36** Mos nxirr nga ai asnjë përfitim ose dobi; por ki frikë nga Perëndia yt, dhe vëllai yt do të jetojë pranë teje.  
Take no interest of him or increase, but fear your God; that your brother may live with you. thou takest no usury from him, or increase; and thou hast been afraid of thy God; and thy brother hath lived with thee;
- 37** Nuk do t'i japësh hua paratë e tua me kamatë, as do t'i japësh ushqimet e tua për të nxjerrë ndonjë përfitim.  
You shall not give him your money on interest, nor give him your victuals for increase. thy money thou givest not to him in usury, and for increase thou givest not thy food;
- 38** Unë jam Zoti, Perëndia juaj, që ju nxori nga vendi i Egjiptit që t'ju jap vendin e Kanaanit dhe që të jem Perëndia juaj.  
I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, [and] to be your God.  
I [am] Jehovah your God, who hath brought you out of the land of Egypt, to give to you the land of Canaan, to become your God.
- 39** Në rast se vëllai yt që jeton pranë teje bëhet i varfër dhe shitet te ti, nuk do ta detyrosh të të shërbejë si skllav,  
If your brother has grown poor with you, and sell himself to you; you shall not make him to serve as a bond-servant.  
`And when thy brother becometh poor with thee, and he hath been sold to thee, thou dost not lay on him servile service;
- 40** por do të rrijë pranë teje si argat dhe si mik; do të të shërbejë deri në vitin e jubileut.  
As a hired servant, and as a sojourner, he shall be with you; he shall serve with you to the year of jubilee:  
as an hireling, as a settler, he is with thee, till the year of the jubilee he doth serve with thee, --
- 41** Atëherë do të largohet prej teje, ai dhe bijtë e tij, dhe do të kthehet në familjen e tij; kështu do të rifitojë pronën e etërve të tij.  
then shall he go out from you, he and his children with him, and shall return to his own family, and to the possession of his fathers shall he return.  
then he hath gone out from thee, he and his sons with him, and hath turned back unto his family; even unto the possession of his fathers he doth turn back.
- 42** Sepse ata janë shërbëtorët e mi, që unë i kam nxjerrë nga vendi i Egjiptit; nuk duhet, pra, të shiten si shiten skllavërit.  
For they are my servants, whom I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondservants.  
`For they [are] My servants, whom I have brought out from the land of Egypt: they are not sold [with] the sale of a servant;
- 43** Nuk do ta sundosh me ashpërsi, por të kesh frikë Perëndinë tënd.  
You shall not rule over him with rigour, but shall fear your God.  
thou rulest not over him with rigour, and thou hast been afraid of thy God.

- 44 Sa për skllavin dhe skllaven që mund të kesh, do t'i marrësh nga kombet që ju rrethojnë; prej tyre do të blini skllavin dhe skllaven.**

**As for your bondservants, and your bondmaids, whom you shall have; of the nations that are round about you, of them shall you buy bondservants and bondmaids.**

**And thy man-servant and thy handmaid whom thou hast [are] of the nations who [are] round about you; of them ye buy man-servant and handmaid,**

- 45 Mund të blini gjithashtu skllavër ndër bijtë e të huajve që jetojnë midis jush dhe midis familjeve të tyre që gjenden midis jush dhe që kanë lindur në vendin tuaj; ata do të jenë pronë e juaj.**

**Moreover of the children of the strangers who sojourn among you, of them shall you buy, and of their families who are with you, which they have conceived in your land: and they shall be your possession.**

**and also of the sons of the settlers who are sojourning with you, of them ye buy, and of their families who [are] with you, which they have begotten in your land, and they have been to you for a possession;**

- 46 Dhe mund t'ua lini si trashëgim bijve tuaj pas jush, si pronë e tyre; mund t'i shfrytëzoni si skllavër për gjithnjë; por, sa për vëllezërit tuaj, bijtë e Izraelit, askush nuk do të sundojë mbi tjetrin me ashpërsi.**

**You shall make them an inheritance for your children after you, to hold for a possession; of them shall you take your bondservants forever: but over your brothers the children of Israel you shall not rule, one over another, with rigor.**

**and ye have taken them for inheritance to your sons after you, to occupy [for] a possession; to the age ye lay service upon them, but upon your brethren, the sons of Israel, one with another, thou dost not rule over him with rigour.**

- 47 Në rast se një i huaj që jeton pranë teje pasurohet dhe vëllai yt që jeton pranë tij varfërohet, dhe i shitet të huajit ose mikut që ndodhet pranë teje, ose dikujt nga familja e të huajit,**

**If a stranger or sojourner with you has grown rich, and your brother has grown poor beside him, and sell himself to the stranger [or] sojourner with you, or to the stock of the stranger's family;**

**And when the hand of a sojourner or settler with thee attaineth [riches], and thy brother with him hath become poor, and he hath been sold to a sojourner, a settler with thee, or to the root of the family of a sojourner,**

- 48 pas shitjes së tij, mund të blihet përsëri; mund ta riblejë një nga vëllezërit e tij. after that he is sold he may be redeemed: one of his brothers may redeem him; after he hath been sold, there is a right of redemption to him; one of his brethren doth redeem him,**

**49 Mund ta riblejë ungji i tij ose biri i ungjit të tij; mund të riblihet nga një i afërt i po atij gjaku; ose po të ketë mjetet, mund të shpengohet vet.**

**or his uncle, or his uncle`s son, may redeem him, or any who is a close relative to him of his family may redeem him; or if he has grown rich, he may redeem himself.**

**or his uncle, or a son of his uncle, doth redeem him, or any of the relations of his flesh, of his family, doth redeem him, or -- his own hand hath attained -- then he hath been redeemed.**

**50 Do të bëjë llogarinë me blerësin e tij, qysh prej vitit që iu shit atij deri në vitin e jubileut; dhe çmimi që do të paguhet do të llogaritet në bazë të numrit të viteve, duke i vlerësuar ditët e tij si ato të një argati.**

**He shall reckon with him who bought him from the year that he sold himself to him to the year of jubilee: and the price of his sale shall be according to the number of years; according to the time of a hired servant shall he be with him.**

**`And he hath reckoned with his buyer from the year of his being sold to him till the year of jubilee, and the money of his sale hath been by the number of years; as the days of an hireling it is with him.**

**51 Në qoftë se mbeten akoma shumë vjet, do ta paguajë shpengimin e tij në bazë të numrit të tyre dhe çmimit me të cilin qe blerë;**

**If there be yet many years, according to them he shall give back the price of his redemption out of the money that he was bought for.**

**`If yet many years, according to them he giveth back his redemption [money], from the money of his purchase.**

**52 po të jetë se mbeten vetëm pak vite për të arritur në jubile, do ta bëjë llogarinë me blerësin e tij dhe do ta paguajë çmimin e shpengimit të tij në bazë të pak viteve që kanë mbetur.**

**If there remain but few years to the year of jubilee, then he shall reckon with him; according to his years shall he give back the price of his redemption.**

**`And if few are left of the years till the year of jubilee, then he hath reckoned with him, according to his years he doth give back his redemption [money];**

**53 Si argat le të mbetet bashkë me të zotin një vit pas tjetrit, por ky nuk do ta trajtojë me ashpërsi përpara syve të tua.**

**As a servant hired year by year shall he be with him: he shall not rule with rigor over him in your sight.**

**as an hireling, year by year, he is with him, and he doth not rule him with rigour before thine eyes.**

**54 Dhe po nuk u shpengua me asnjë nga këto mënyra, do të lihet i lirë në vitin e jubileut, ai dhe bijtë e tij.**

**If he isn`t redeemed by these [means], then he shall go out in the year of jubilee, he, and his children with him.**

**`And if he is not redeemed in these [years], then he hath gone out in the year of jubilee, he and his sons with him.**

- 55 Sepse bijtë e Izraelit janë shërbëtorët e mi; janë shërbëtorët e mi, që i nxora nga vendi i Egjiptit. Unë jam Zoti, Perëndia juaj**
- For to me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.**
- For to Me [are] the sons of Israel servants; My servants they [are], whom I have brought out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.**
- 1** **“Nuk do të bëni idhuj, nuk do të ngrini figura të gdhendura ose ndonjë kolonë dhe nuk do të vendosni në vendin tuaj asnjë gur të stolisur me figura, me qëllim që të përuleni para tij; sepse unë jam Zoti, Perëndia juaj.**
- You shall make you no idols, neither shall you rear you up an engraved image, or a pillar, neither shall you place any figured stone in your land, to bow down to it: for I am Yahweh your God.**
- Ye do not make to yourselves idols; and graven image or standing image ye do not set up to yourselves; and a stone of imagery ye do not put in your land, to bow yourselves to it; for I [am] Jehovah your God.**
- 2** **Do të respektoni të shtunat e mia dhe do të respektoni shenjtëroren time. Unë jam Zoti. You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary: I am Yahweh.**
- My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.**
- 3** **Në rast se silleni simbas statuteve të mia, në se respektoni urdhrat e mia dhe i zbatoni në praktikë,**
- If you walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;**
- If in My statutes ye walk, and My commands ye keep, and have done them,**
- 4** **unë do t'ju jap shirat simbas stinëve, toka do të japë prodhimin e saj dhe drurët e fshatit do të japin frytet e tyre.**
- then I will give your rains in their season, and the land shall yield its increase, and the trees of the field shall yield their fruit.**
- then I have given your rains in their season, and the land hath given her produce, and the tree of the field doth give its fruit;**
- 5** **Të shirat do të vazhdojnë deri në kohën e vjeljes së rrushit dhe vjelja e rrushit do të vazhdojë deri në kohën e mbjelljeve; do të hani bukën tuaj sa të ngopeni dhe do të banoni të sigurt në vendin tuaj.**
- Your threshing shall reach to the vintage, and the vintage shall reach to the sowing time; and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.**
- and reached to you hath the threshing, the gathering, and the gathering doth reach the sowing-[time]; and ye have eaten your bread to satiety, and have dwelt confidently in your land.**

- 6 Unë do të bëj që të mbretërojë paqja në vend; do të bini në shtrat dhe askush nuk ka për t'ju trembur; do të zhduk nga vendi juaj kafshët e këqia dhe shpata nuk ka për të kaluar nëpër vendin tuaj.**

**I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid: and I will cause evil animals to cease out of the land, neither shall the sword go through your land.**

**And I have given peace in the land, and ye have lain down, and there is none causing trembling; and I have caused evil beasts to cease out of the land, and the sword doth not pass over into your land.**

- 7 Ju do t'i ndiqni armiqtë tuaj dhe ata do të bien para jush të shpuar tej për tej nga shpata. You shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.**

**And ye have pursued your enemies, and they have fallen before you by the sword;**

- 8 Pesë prej jush do të ndjekin njëqind prej tyre, dhe njëqind prej jush do të ndjekin dhjetë mijë prej tyre, dhe armiqtë tuaj do të bien para jush të shpuar tej për tej nga shpata.**

**Five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand; and your enemies shall fall before you by the sword.**

**and five of you have pursued a hundred, and a hundred of you do pursue a myriad; and your enemies have fallen before you by the sword.**

- 9 Unë do të kthehem nga ju, do t'ju bëj pjellorë dhe do t'ju shumzoj, dhe kështu do të vërtetoj besëlidhjen time me ju.**

**I will have respect to you, and make you fruitful, and multiply you, and will establish my covenant with you.**

**And I have turned unto you, and have made you fruitful, and have multiplied you, and have established My covenant with you;**

- 10 Ju do të hani nga prodhimi i vjetër, i ruajtur për një kohë të gjatë dhe do ta hiqni atë për t'i bërë vend prodhimit të ri.**

**You shall eat old store long kept, and you shall bring forth the old because of the new. and ye have eaten old [store], and the old because of the new ye bring out.**

- 11 Unë do ta vendos banesën time midis jush dhe nuk do t'ju përzë.**

**I will set my tent among you: and my soul won't abhor you.**

**And I have given My tabernacle in your midst, and My soul doth not loathe you;**

- 12 Do të eci midis jush dhe do të jem Perëndia juaj, dhe ju do të jeni populli im.**

**I will walk among you, and will be your God, and you shall be my people.**

**and I have walked habitually in your midst, and have become your God, and ye -- ye are become My people;**

- 13 Unë jam Zoti, Perëndia juaj, që ju nxori nga vendi i Egjiptit, që të mos ishit më skllëverit e tij; e kam thyer zgjedhën tuaj dhe kam bërë që të ecni me kokën lart.**

**I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, that you should not be their bondservants; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright.**

**I [am] Jehovah your God, who have brought you out of the land of the Egyptians, from being their servants; and I break the bars of your yoke, and cause you to go erect.**

- 14** Por në rast se nuk më dëgjoni dhe nuk zbatoni në praktikë të gjitha urdhërimet e mia,  
But if you will not listen to me, and will not do all these commandments;  
`And if ye do not hearken to Me, and do not all these commands;
- 15** në rast se përçmoni statutet e mia dhe shpirti juaj hedh poshtë dekretet e mia, duke mos zbatuar në praktikë të gjithë urdhërimet e mia, duke shkelur besëlidhjen time,  
and if you shall reject my statutes, and if your soul abhor my ordinances, so that you will not do all my commandments, but break my covenant;  
and if at My statutes ye kick, and if My judgments your soul loathe, so as not to do all My commands -- to your breaking My covenant --
- 16** edhe unë do ta bëj këtë për ju: do të çoj kundër jush tmerrin, ligështimin dhe ethet, të cilët do të konsumojnë sytë tuaj dhe do ta bëj jetën tuaj të meket; dhe do ta mbillni kot farën tuaj, sepse do ta hanë armiqtë tuaj.  
I also will do this to you: I will appoint terror over you, even consumption and fever, that shall consume the eyes, and make the soul to pine away; and you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.  
I also do this to you, and I have appointed over you trouble, the consumption, and the burning fever, consuming eyes, and causing pain of soul; and your seed in vain ye have sowed, and your enemies have eaten it;
- 17** Do ta kthej fytyrën time kundër jush dhe armiqtë tuaj do t'ju mundin; do të sundoheni prej atyre që ju urrejnë dhe do t'ua mbathni këmbëve pa qenë të ndjekur nga askush.  
I will set my face against you, and you shall be struck before your enemies: those who hate you shall rule over you; and you shall flee when none pursues you.  
and I have set My face against you, and ye have been smitten before your enemies; and those hating you have ruled over you, and ye have fled, and there is none pursuing you.
- 18** Dhe në qoftë se edhe mbas kësaj nuk më dëgjoni, unë do t'ju dënoj shtatë herë më tepër për mëkatet tuaja.  
If you will not yet for these things listen to me, then I will chastise you seven times more for your sins.  
`And if unto these ye hearken not to Me, -- then I have added to chastise you seven times for your sins;
- 19** Do ta thyej kryelartësinë e forcës suaj, do ta bëj qiellin tuaj si hekur dhe tokën tuaj si bakër.  
I will break the pride of your power: and I will make your sky as iron, and your earth as brass;  
and I have broken the pride of your strength, and have made your heavens as iron, and your earth as brass;
- 20** Forca juaj do të konsumohet më kot, sepse toka juaj nuk do të japë më prodhimet e saj, dhe drurët e fushës nuk do të japin më frutat e tyre.  
and your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield its increase, neither shall the trees of the land yield their fruit.  
and consumed hath been your strength in vain, and your land doth not give her produce, and the tree of the land doth not give its fruit.



- 21 Dhe në rast se silleni si armiq të mi dhe nuk doni të më dëgjoni, unë do t'ju godas shtatë herë më tepër me plagë, simbas mëkateve tuaja.**  
If you walk contrary to me, and won't listen to me, I will bring seven times more plagues on you according to your sins.  
`And if ye walk with Me [in] opposition, and are not willing to hearken to Me, then I have added to you a plague seven times, according to your sins,
- 22 Do të dërgoj kundër jush bishat e fushës, që do të rrëmbejnë fëmijët tuaj, do të shfarosin bagëtinë tuaj, do t'ju pakësojnë shumë dhe do t'i bëjnë të shkreta rrugët tuaja.**  
I will send the animal of the field among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your ways shall become desolate.  
and sent against you the beast of the field, and it hath bereaved you; and I have cut off your cattle, and have made you few, and your ways have been desolate.
- 23 Dhe në se, me gjithë këto gjëra, nuk do të ndreqeni për t'u kthyer tek unë, por me sjelljen tuaj**  
If by these things you won't be reformed to me, but will walk contrary to me;  
`And if by these ye are not instructed by Me, and have walked with Me [in] opposition,
- 24 silleni si armiq të mi, edhe unë do të bëhem armiku juaj, dhe do t'ju godas shtatë herë më tepër për mëkatet tuaja.**  
then will I also walk contrary to you; and I will strike you, even I, seven times for your sins.  
then I have walked -- I also -- with you in opposition, and have smitten you, even I, seven times for your sins;
- 25 Dhe do të sjell kundër jush shpatën që do të kryejë hakmarrjen e besëlidhjes sime; ju do të mblidheni në qytetet tuaja, por unë do të dërgoj në mes jush murtajën dhe do të bini në duart e armikut.**  
I will bring a sword on you, that shall execute the vengeance of the covenant; and you shall be gathered together within your cities: and I will send the pestilence among you; and you shall be delivered into the hand of the enemy.  
and I have brought in on you a sword, executing the vengeance of a covenant; and ye have been gathered unto your cities, and I have sent pestilence into your midst, and ye have been given into the hand of an enemy.
- 26 Kur do t'ju heq bukën e gojës, dhjetë gra do të pjekin bukën tuaj në të njëjtën furrë dhe do të racionojnë bukën tuaj, duke e shpërndarë me peshë; ju do të hani, por nuk do të**  
When I break your staff of bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver your bread again by weight: and you shall eat, and not be satisfied.  
`In My breaking to you the staff of bread, then ten women have baked your bread in one oven, and have given back your bread by weight; and ye have eaten, and are not
- 27 Dhe në se, me gjithë këtë nuk do të më dëgjoni, por do të silleni si armiq të mi,**  
If you won't for all this listen to me, but walk contrary to me;  
`And if for this ye hearken not to Me, and have walked with Me in opposition,

- 28** edhe unë do të bëhem armiku i juaj plot mëri dhe do t'ju dënoj shtatë herë më shumë për mëkatet tuaja.  
then I will walk contrary to you in wrath; and I also will chastise you seven times for your sins.  
then I have walked with you in the fury of opposition, and have chastised you, even I, seven times for your sins.
- 29** Do të hani mishin e bijve tuaj dhe do të hani mishin e bijave tuaja.  
You shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall you eat.  
`And ye have eaten the flesh of your sons; even flesh of your daughters ye do eat.
- 30** Unë do të shkatërroj vendet tuaja të larta, do të rrëzoj idhujtë tuaj dhe do t'i hedh kufomat tuaja mbi gërmadhat pa jetë të idhujve tuaj; dhe do t'ju urrej.  
I will destroy your high places, and cut down your sun-images, and cast your dead bodies on the bodies of your idols; and my soul shall abhor you.  
And I have destroyed your high places, and cut down your images, and have put your carcasses on the carcasses of your idols, and My soul hath loathed you;
- 31** Do t'i katandis qytetet tuaja në shkretëtira, do të shkretoj vendet tuaja të shenjta dhe nuk do të thith më erën e këndshme të parfumeve tuaja.  
I will make your cities a waste, and will bring your sanctuaries to desolation, and I won't smell the savor of your sweet odors.  
and I have made your cities a waste, and have made desolate your sanctuaries, and I smell not at your sweet fragrances;
- 32** Do të shkretoj vendin; dhe armiqtë tuaj që banojnë në të do të mbeten të habitur.  
I will bring the land into desolation; and your enemies that dwell therein shall be astonished at it.  
and I have made desolate the land, and your enemies, who are dwelling in it, have been astonished at it.
- 33** Do t'ju shpërndaj midis kombeve dhe do të nxjerr shpatën kundër jush; vendi juaj do të shkretohet dhe qytetet tuaja do të jenë të shkretuara.  
You will I scatter among the nations, and I will draw out the sword after you: and your land shall be a desolation, and your cities shall be a waste.  
And you I scatter among nations, and have drawn out after you a sword, and your land hath been a desolation, and your cities are a waste.
- 34** Atëherë toka do të gëzojë të shtunat e saj për gjithë kohën që do të jetë e shkretuar dhe ju do të jeni në vendin e armiqve tuaj; kështu toka do të pushojë dhe do të gëzojë të shtunat e saj.  
Then shall the land enjoy its Sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in your enemies' land; even then shall the land rest, and enjoy its Sabbaths.  
`Then doth the land enjoy its sabbaths -- all the days of the desolation, and ye in the land of your enemies -- then doth the land rest, and hath enjoyed its sabbaths;

- 35 Për gjithë kohën që do të mbetet e shkretuar do të gëzojë pushimin që nuk pati në të shtunat tuaja, kur banonit në të.**

**As long as it lies desolate it shall have rest, even the rest which it didn't have in your Sabbaths, when you lived on it.**

**all the days of the desolation it resteth that which it hath not rested in your sabbaths in your dwelling on it.**

- 36 Atyre prej jush që do të shpëtojnë do t'u kall në zemër tmerrin në vendin e armiqve të tyre; fërfërima e një gjethi që lëviz do t'i bëjë që t'ua mbathin këmbëve; do të turren ashtu siç iket përpara shpatës dhe do të bien pa i ndjekur askush.**

**As for those who are left of you, I will send a faintness into their heart in the lands of their enemies: and the sound of a driven leaf shall chase them; and they shall flee, as one flees from the sword; and they shall fall when none pursues.**

**And those who are left of you -- I have also brought a faintness into their heart in the lands of their enemies, and the sound of a leaf driven away hath pursued them, and they have fled -- flight from a sword -- and they have fallen, and there is none pursuing.**

- 37 Do të përplasen njëri me tjetrin, ashtu si përpara shpatës, pa i ndjekur askush; dhe nuk do të mund të qëndroni përpara armiqve tuaj.**

**They shall stumble one on another, as it were before the sword, when none pursues: and you shall have no power to stand before your enemies.**

**And they have stumbled one on another, as from the face of a sword, and there is none pursuing, and ye have no standing before your enemies,**

- 38 Do të shuheni midis kombeve dhe vendi i armiqve tuaj do t'ju gëlltisë.**

**You shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you up.**

**and ye have perished among the nations, and the land of your enemies hath consumed you.**

- 39 Ata prej jush që do të mbijetojnë do të përgjërohen për shkak të paudhësisë së tyre në vendin e armiqve; edhe do të përgjërohen gjithashtu për shkak të paudhësisë së etërve të tyre.**

**Those who are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.**

**And those who are left of you -- they consume away in their iniquity, in the lands of your enemies; and also in the iniquities of their fathers, with them they consume away.**

- 40 Por në se do të pranojnë paudhësinë e tyre dhe paudhësinë e etërve të tyre në shkeljet që kanë kryer kundër meje dhe gjithashtu sepse janë sjellë si armiq të mi,**

**They shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they trespassed against me, and also that, because they walked contrary to me,**

**And -- they have confessed their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they have trespassed against Me, and also, that they have walked with Me, in opposition,**

- 41** sa që më kanë shtyrë të bëhem armik i tyre dhe t'i çoj në vendin e armiqve të tyre; në rast se zemra e tyre e parrethprerë do të përulet dhe do të pranojë ndëshkimin e paudhësisë së tyre,

I also walked contrary to them, and brought them into the land of their enemies: if then their uncircumcised heart be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity;

also I walk to them in opposition, and have brought them into the land of their enemies -- or then their uncircumcised heart is humbled, and then they accept the punishment of their iniquity, --

- 42** atëherë unë do të kujtohem për besëlidhjen time të lidhur me Jakobin, do të kujtohem për besëlidhjen time të lidhur me Isakun dhe për besëlidhjen time me Abrahamin dhe do të kujtohem për vendin;

then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

then I have remembered My covenant [with] Jacob, and also My covenant [with] Isaac, and also My covenant [with] Abraham I remember, and the land I remember.

- 43** sepse vendi do të braktiset prej tyre dhe do të gëzojë të shtunat e tij, ndërsa do të jetë i shkretuar pa ta; kështu ata do të pranojnë ndëshkimin e paudhësisë së tyre për faktin se kanë përçmuar dekretet e mia dhe kanë kundërshtuar statutet e mia.

The land also shall be left by them, and shall enjoy its Sabbaths, while it lies desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity; because, even because they rejected my ordinances, and their soul abhorred my statutes.

And -- the land is left of them, and doth enjoy its sabbaths, in the desolation without them, and they accept the punishment of their iniquity, because, even because, against My judgments they have kicked, and My statutes hath their soul loathed,

- 44** Megjithatë kur do të ndodhen në vendin e armiqve të tyre, unë nuk do t'i përçmoj dhe nuk do t'i urrej aq sa t'i asgjësoj krejt dhe të prish besëlidhjen time që kam lidhur me ta; unë jam Zoti, Perëndia i tyre;

Yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I am Yahweh their God;

and also even this, in their being in the land of their enemies, I have not rejected them, nor have I loathed them, to consume them, to break My covenant with them; for I [am] Jehovah their God; --

- 45** por për dashuri ndaj tyre do të kujtohem për besëlidhjen e lidhur me stërgjyshërit e tyre, që i nxora nga vendi i Egjiptit para syve të kombeve për të qënë Perëndia i tyre. Unë jam Zoti

but I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am Yahweh. then I have remembered for them the covenant of the ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt before the eyes of the nations to become their God; I [am] Jehovah.

**46 Këto janë statutet, dekretet dhe ligjet që Zoti vendosi midis tij dhe bijve të Izraelit, mbi malin Sinai me anë të Moisiut.**

**These are the statutes and ordinances and laws, which Yahweh made between him and the children of Israel in Mount Sinai by Moses.**

**These [are] the statutes, and the judgments, and the laws, which Jehovah hath given between Him and the sons of Israel, in mount Sinai, by the hand of Moses.**

**1 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**2 &quot;Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Kur një njeri lidh një kusht të rëndësishëm për t'i shenjtëruar Zotit një person dhe mendon t'i japë një barasvlerë,**

**Speak to the children of Israel, and tell them, When a man shall accomplish a vow, the persons shall be for Yahweh by your estimation.**

**Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man maketh a wonderful vow, by thy valuation the persons [are] Jehovah's.**

**3 në rast se vlerësimi yt ka të bëjë me një mashkull njëzet vjeç e lart, deri në gjashtëdhjetë vjeç, atëherë vlerësimi yt do të jetë pesëdhjetë sikla argjendi, simbas siklit të shenjtërores.**

**Your estimation shall be of the male from twenty years old even to sixty years old, even your estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.**

**When thy valuation hath been of the male from a son of twenty years even unto a son of sixty years, then hath been thy valuation fifty shekels of silver by the shekel of the sanctuary.**

**4 Po të jetë se ka të bëjë me një grua, vlerësimi yt do të jetë tridhjetë sikla.**

**If it be a female, then your estimation shall be thirty shekels.**

**And if it [is] a female -- then hath thy valuation been thirty shekels;**

**5 Për ata që janë pesë vjeç e lart, deri njëzet vjeç, vlerësimi yt do të jetë njëzet sikla për një mashkull dhe dhjetë sikla për një femër.**

**If it be from five years old even to twenty years old, then your estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.**

**and if from a son of five years even unto a son of twenty years -- then hath thy valuation been of the male twenty shekels, and for the female, ten shekels;**

**6 Nga një muajsh e lart deri në pesë vjeç, vlerësimi yt do të jetë pesë sikla argjendi për një mashkull dhe tri sikla argjendi për një femër.**

**If it be from a month old even to five years old, then your estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female your estimation shall be three shekels of silver.**

**and if from a son of a month even unto a son of five years -- then hath thy valuation been of the male five shekels of silver, and for the female thy valuation [is] three shekels of silver;**

- 7 Nga gjashtëdhjetë vjeç e lart vlerësimi yt do të jetë pesëmbëdhjetë sikla për një mashkull dhe dhjetë sikla për një femër.**  
If it be from sixty years old and upward; if it be a male, then your estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.  
and if from a son of sixty years and above -- if a male, then hath thy valuation been fifteen shekels, and for a female, ten shekels.
- 8 Por në se ai është tepër i varfër për të paguar shumën e kërkuar nga vlerësimi yt, atëherë do të paraqitet para priftit dhe ky do të bëjë vlerësimin. Prifti do ta bëjë vlerësimin duke pasur parasysh mjetet që ka ai që ka lidhur kushtin.**  
But if he be poorer than your estimation, then he shall be set before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him who vowed shall the priest value  
`And if he is poorer than thy valuation, then he hath presented himself before the priest, and the priest hath valued him; according to that which the hand of him who is vowing doth reach doth the priest value him.
- 9 Në rast se është puna për kafshë që mund t'i paraqiten si ofertë Zotit, çdo kafshë e ofruar Zotit do të jetë gjë e shenjtë.**  
If it be a animal, whereof men offer an offering to Yahweh, all that any man gives of such to Yahweh shall be holy.  
`And if [it is] a beast of which they bring near an offering to Jehovah, all that [one] giveth of it to Jehovah is holy;
- 10 Ai nuk do të mund as ta zëvendësojë, as ta këmbëjë, as një të mirë me një të keqe, as një të keqe me një të mirë; por, edhe sikur të këmbente një kafshë me një tjetër, që të dyja do të jenë gjë e shenjtë.**  
He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change animal for animal, then both it and that for which it is changed shall be holy.  
he doth not change it nor exchange it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he really change beast for beast, -- then it hath been -- it and its exchange is holy.
- 11 Por në qoftë se është puna për një kafshë të papastër, që mund t'i ofrohet Zotit, atëherë ai do ta paraqesë kafshën para priftit;**  
If it be any unclean animal, of which they do not offer an offering to Yahweh, then he shall set the animal before the priest;  
`And if [it is] any unclean beast of which they do not bring near an offering to Jehovah, then he hath presented the beast before the priest,
- 12 dhe prifti do të bëjë vlerësimin, qoftë kafsha e mirë apo e keqe; çfarëdo vlerësimi të bëjë prifti, ai do të vlejë.**  
and the priest shall value it, whether it be good or bad: as you the priest value it, so shall it be.  
and the priest hath valued it; whether good or bad, according to thy valuation, O priest, so it is;
- 13 Por në qoftë se dikush dëshiron ta shpengojë, duhet të shtojë një të pestën e vlerësimit.**  
But if he will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of it to your estimation.  
and if he really redeem it, then he hath added its fifth to thy valuation.

- 14** Në rast se dikush shenjtëron shtëpinë e tij për ta bërë gjë të shenjtë për Zotin, prifti do të bëjë vlerësimin, qoftë ajo e mirë apo e keqe; çfarëdo vlerësimi të bëjë prifti ai do të vlejë.  
When a man shall sanctify his house to be holy to Yahweh, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

And when a man sanctifieth his house, a holy thing to Jehovah, then hath the priest valued it, whether good or bad; as the priest doth value it so it standeth;

- 15** Dhe në se ai që ka shenjtëruar shtëpinë e tij dëshiron ta shpengojë, duhet t'i shtojë një të pestën e vlerësimit dhe ajo do të bëhet e tij.

If he who sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be his.

and if he who is sanctifying doth redeem his house, then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath become his.

- 16** Në qoftë se dikush i shenjtëron Zotit një arë, pronë e tij, vlerësimi i saj do të bëhet në bazë të farës së nevojshme për të: pesëdhjetë sikla argjendi për një omer farë elbi.

If a man shall sanctify to Yahweh part of the field of his possession, then your estimation shall be according to the sowing of it: the sowing of a homer of barley [shall be valued] at fifty shekels of silver.

And if of the field of his possession a man sanctify to Jehovah, then hath thy valuation been according to its seed; a homer of barley-seed at fifty shekels of silver;

- 17** Në rast se e shenjtëron arën e tij nga viti i jubileut, çmimi do të mbetet ai i caktuar nga vlerësimi yt;

If he sanctify his field from the year of jubilee, according to your estimation it shall stand. if from the year of the jubilee he sanctify his field, according to thy valuation it standeth;

- 18** por në rast se e shenjtëron arën e tij pas jubileut, prifti do të vlerësojë çmimin e saj duke llogaritur vitet që mbeten deri në jubile, duke pasur parasysh vlerësimin tënd.

But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain to the year of jubilee; and an abatement shall be made from your estimation.

and if after the jubilee he sanctify his field, then hath the priest reckoned to him the money according to the years which are left, unto the year of the jubilee, and it hath been abated from thy valuation.

- 19** Dhe në qoftë se ai që ka shenjtëruar arën do ta shpengojë, duhet t'i shtojë një të pestën vlerësimit tënd dhe ajo do të mbetet e tij.

If he who sanctified the field will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be assured to him.

And if he really redeem the field -- he who is sanctifying it -- then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath been established to him;

- 20** Por në rast se nuk dëshiron ta shpengojë arën e tij ose ia ka shitur një tjetri, nuk do të mund ta shpengojë më;  
If he will not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed any more:  
and if he do not redeem the field, or if he hath sold the field to another man, it is not redeemed any more;
- 21** dhe ara, kur shpengohet në jubile, do të jetë e shenjtë për Zotin si një arë që i është caktuar Perëndisë, dhe do të bëhet pronë e priftit.  
but the field, when it goes out in the jubilee, shall be holy to Yahweh, as a field devoted; the possession of it shall be the priest`s.  
and the field hath been, in its going out in the jubilee, holy to Jehovah as a field which is devoted; to the priest is its possession.
- 22** Në rast se dikush i shenjtëron Zotit një arë të blerë prej tij dhe që nuk bën pjesë në pronën e tij,  
If he sanctify to Yahweh a field which he has bought, which is not of the field of his possession;  
`And if the field of his purchase (which [is] not of the fields of his possession) [one] sanctify to Jehovah --
- 23** prifti do të caktojë vlerësimin e tij për të deri në vitin e jubileut, dhe ai person do të paguajë po atë ditë çmimin e caktuar, si një gjë të shenjtë për Zotin.  
then the priest shall reckon to him the worth of your estimation to the year of jubilee: and he shall give your estimation in that day, as a holy thing to Yahweh.  
then hath the priest reckoned to him the amount of thy valuation unto the year of jubilee, and he hath given thy valuation in that day -- a holy thing to Jehovah;
- 24** Vitin e jubileut ara do t'i kthehet atij që i qe blerë dhe pasurisë së cilës ajo bënte pjesë.  
In the year of jubilee the field shall return to him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land belongs.  
in the year of the jubilee the field returneth to him from whom he bought it, to him whose [is] the possession of the land.
- 25** Të gjitha vlerësimet e tua do të bëhen në sikla të shenjtërores; një sikël vlen njëzet gere.  
All your estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.  
And all thy valuation is by the shekel of the sanctuary: twenty gerahs is the shekel.
- 26** Por asnjëri nuk mund t'i shenjtërojë pjelljet e para të bagëtisë, sepse si të parëlindur i përkasin Zotit; qoftë ka apo qengj, ai i takon Zotit.  
Only the firstborn among animals, which is made a firstborn to Yahweh, no man shall sanctify it; whether it be ox or sheep, it is Yahweh`s.  
`Only, a firstling which is Jehovah`s firstling among beasts -- no man doth sanctify it, whether ox or sheep; it [is] Jehovah`s.



- 27 Në rast se është puna për një kafshë të papastër, do ta shpengojë simbas çmimit të caktuar nga vlerësimi yt, duke i shtuar një të pestën; në rast se nuk shpengohet, do të shitet me çmimin e caktuar simbas vlerësimit tënd.**

**If it be of an unclean animal, then he shall ransom it according to your estimation, and shall add to it the fifth part of it: or if it isn't redeemed, then it shall be sold according to your estimation.**

**And if among the unclean beasts, then he hath ransomed [it] at thy valuation, and he hath added its fifth to it; and if it is not redeemed, then it hath been sold at thy valuation.**

- 28 Megjithatë nuk do të mund të shitet a të shpengohet asgjë nga ato që i janë caktuar Zotit dhe që dikush ka caktuar për Zotin, midis tërë gjërave që i përkasin, qoftë një person, një kafshë o një copë toke nga pasuria e tij; çdo gjë e caktuar Perëndisë është një gjë shumë e shenjtë për Zotin.**

**Notwithstanding, no devoted thing, that a man shall devote to Yahweh of all that he has, whether of man or animal, or of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy to Yahweh.**

**Only, no devoted thing which a man devoteth to Jehovah, of all that he hath, of man, and beast, and of the field of his possession, is sold or redeemed; every devoted thing is most holy to Jehovah.**

- 29 Asnjë person i caktuar të shfaroset nuk mund të shpengohet; ai duhet të vritet.**

**No one devoted, who shall be devoted from among men, shall be ransomed; he shall surely be put to death.**

**No devoted thing, which is devoted of man, is ransomed, it is surely put to death.**

- 30 Çdo e dhjetë e tokës, qoftë nga prodhimet e tokës, qoftë nga pemët e drurëve, i takon Zotit; është një gjë e shenjtë për Zotin.**

**All the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is Yahweh's: it is holy to Yahweh.**

**And all tithe of the land, of the seed of the land, of the fruit of the tree, is Jehovah's -- holy to Jehovah.**

- 31 Në se dikush do të shpengojë një pjesë të së dhjetës së vet, do t'i shtojë një të pestën.**

**If a man will redeem anything of his tithe, he shall add to it the fifth part of it.**

**And if a man really redeem [any] of his tithe, its fifth he addeth to it.**

- 32 Dhe për të dhjetën e bagëtive të trasha dhe të imta, koka e dhjetë e të gjitha kafshëve që kalojnë nën shufrën do t'i shenjtërohet Zotit.**

**All the tithe of the herd or the flock, whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to Yahweh.**

**And all the tithe of the herd and of the flock -- all that passeth by under the rod -- the tenth is holy to Jehovah;**

- 33 Nuk do të bëjë dallim midis së mirës dhe të keqes, as do të bëjë këmbime; dhe po të këmbejë njërën me tjetrën, të dyja do të jenë gjë e shenjtë; nuk do të mund të**  
**He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and that for which it is changed shall be holy; it shall not be redeemed.**  
**he enquireth not between good and bad, nor doth he change it; and if he really change it - then it hath been -- it and its exchange is holy; it is not redeemed.**
- 34 Këto janë urdhërimet që Zoti i dha Moisiut për bijtë e Izraelit në malin Sinai.**  
**These are the commandments, which Yahweh commanded Moses for the children of Israel in Mount Sinai.**  
**These [are] the commands which Jehovah hath commanded Moses for the sons of Israel, in mount Sinai.**
- 1 Zoti i foli akoma Moisiut në shkretëtirën e Sinait, në çadrën e mbledhjes, ditën e parë të muajit të dytë, gjatë vitit të dytë nga dalja e tyre nga vendi i Egjiptit, dhe i tha:**  
**Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first of the second month, in the second year of their going out of the land of Egypt, saying:**
- 2 "Bëni regjistrimin e gjithë asamblesë së bijve të Izraelit në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre, duke numëruar një për një emrat e çdo mashkulli.**  
**Take the sum of all the congregation of the children of Israel, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, every male, by their polls;**  
**Take ye up the sum of all the company of the sons of Israel by their families, by the house of their fathers, in the number of names -- every male by their polls;**
- 3 Nga mosha njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që në Izrael mund të shkojnë në luftë; ti dhe Aaroni do t'i regjistroni, grup pas grupi.**  
**from twenty years old and upward, all who are able to go forth to war in Israel, you and Aaron shall number them by their hosts.**  
**from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel, ye do number them by their hosts, thou and Aaron;**
- 4 Dhe me ju do të jetë një burrë për çdo fis, një që të jetë i pari i shtëpisë së atit të tij.**  
**With you there shall be a man of every tribe; everyone head of his fathers` house.**  
**and with you there is a man for a tribe, each is a head to the house of his fathers.**
- 5 Këta janë emrat e burrave që do të jenë me ju. nga Ruben, Elitsur, bir i Shedeut;**  
**These are the names of the men who shall stand with you. Of Reuben: Elizur the son of Shedeur.**  
**And these [are] the names of the men who stand with you: For Reuben -- Elizur son of Shedeur.**

- 6 nga Simeoni, Shelumieli, bir i Tsurishadait;  
Of Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.  
`For Simeon -- Shelumiel son of Zurishaddai.**
- 7 nga Juda, Nahshoni, bir i Aminadabit;  
Of Judah: Nahshon the son of Amminadab.  
`For Judah -- Nahshon son of Amminadab.**
- 8 nga Isakari, Nethaneeli, bir i Tsuarit;  
Of Issachar: Nathanel the son of Zuar.  
`For Issachar -- Nathaneel son of Zuar.**
- 9 nga Zabuloni, Eliabi, bir i Helonit;  
Of Zebulun: Eliab the son of Helon.  
`For Zebulun -- Eliab son of Helon.**
- 10 nga bijtë e Jozefit, për Efraimin, Elishama, bir i Amihudit; për Manasën, Gamalieli, bir i  
Pedahtsurit;  
Of the children of Joseph: Of Ephraim: Elishama the son of Ammihud. Of Manasseh:  
Gamaliel the son of Pedahzur.  
`For the sons of Joseph -- for Ephraim: Elishama son of Ammihud: for Manasseh -- Gamaliel  
son of Pedahzur.**
- 11 nga Beniamini, Abidani, bir i Gideonit;  
Of Benjamin: Abidan the son of Gideoni.  
`For Benjamin -- Abidan son of Gideoni.**
- 12 nga Dani, Ahiezeri, bir i Amishadaidit;  
Of Dan: Ahiezer the son of Ammishaddai.  
`For Dan -- Ahiezer son of Ammishaddai.**
- 13 nga Asheri, Pagieli, bir i Okranit;  
Of Asher: Pagieli the son of Ocran.  
`For Asher -- Pagieli son of Ocran.**
- 14 nga Gadi, Eliasafi, bir i Deuelit;  
Of Gad: Eliasaph the son of Deuel.  
`For Gad -- Eliasaph son of Deuel.**
- 15 nga Neftali, Ahira, bir i Enanit;**  
**Of Naphtali: Ahira the son of Enan.  
`For Naphtali -- Ahira son of Enan.`**

- 16** Këta janë ata që u zgjodhën nga asambleja, prijësit e fiseve të etërve të tyre, krerët e divizioneve të Izraelit.

These are those who were called of the congregation, the princes of the tribes of their fathers; they were the heads of the thousands of Israel.

These [are] those called of the company, princes of the tribes of their fathers; they [are] heads of the thousands of Israel.

- 17** Moisiu dhe Aaroni morën, pra, këta burra që ishin caktuar me emër,

Moses and Aaron took these men who are mentioned by name:

And Moses taketh -- Aaron also -- these men, who were defined by name,

- 18** dhe thirrën tërë asamblenë, ditën e parë të muajit të dytë; ata u treguan fisin e tyre, në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre, duke numëruar personat me moshë njëzet vjeç e lart, një për një.

They assembled all the congregation together on the first day of the second month; and they declared their pedigrees after their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

and all the company they assembled on the first of the second month, and they declare their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names from a son of twenty years and upward, by their polls,

- 19** Ashtu si Zoti pat urdhëruar Moisiun, ai bëri regjistrimin e tyre në shkretëtirën e Sinait.

As Yahweh commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.

as Jehovah hath commanded Moses; and he numbereth them in the wilderness of Sinai.

- 20** Nga bijtë e Rubenit, i parëlinduri i Izraelit, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre, duke numëruar emrat e të gjithë meshkujve, një për një, nga mosha njëzet vjeç e lart, tërë ata që ishin të aftë të shkonin në luftë:

The children of Reuben, Israel`s firstborn, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

And the sons of Reuben, Israel`s first-born -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

- 21** ata që u regjistruan nga fisi i Rubenit ishin dyzet e gjashtë mijë e pesëqind.

those who were numbered of them, of the tribe of Reuben, were forty-six thousand five hundred.

their numbered ones, for the tribe of Reuben, are six and forty thousand and five hundred.

- 22 Nga bijtë e Simeonit, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre, ata që u regjistruan duke numëruar emrat e të gjithë meshkujve, një për një, nga moshë njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që ishin të aftë të shkonin në luftë:**  
**Of the children of Simeon, their generations, by their families, by their fathers` houses, those who were numbered of it, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Simeon -- their births, by their families, by the house of their fathers, its numbered ones in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 23 ata që u regjistruan nga fisi i Simeonit ishin pesëdhjetë e nëntë mijë e treqind.**  
**those who were numbered of them, of the tribe of Simeon, were fifty-nine thousand three hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Simeon, [are] nine and fifty thousand and three hundred.**
- 24 Nga bijtë e Gadit, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre, duke numëruar emrat e atyre që ishin njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që ishin të aftë të shkonin në luftë:**  
**Of the children of Gad, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Gad -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 25 ata që u regjistruan nga fisi i Gadit ishin dyzet e pesë mijë e gjashtëqind e pesëdhjetë.**  
**those who were numbered of them, of the tribe of Gad, were forty-five thousand six hundred fifty.**  
**their numbered ones, for the tribe of Gad, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.**
- 26 Nga bijtë e Judës, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre, duke i numëruar emrat e tyre nga njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që ishin të aftë të shkonin në luftë:**  
**Of the children of Judah, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Judah -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 27 ata që u regjistruan nga fisi i Judës ishin shtatëdhjetë e katër mijë e gjashtëqind.**  
**those who were numbered of them, of the tribe of Judah, were sixty-four thousand six hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Judah, [are] four and seventy thousand and six hundred.**

- 28 Nga bijtë e Isakarit, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre, duke i numëruar emrat nga njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që ishin të aftë të shkonin në luftë:**  
**Of the children of Issachar, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Issachar -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 29 ata që u regjistruan nga fisi i Isakarit ishin pesëdhjetë e katër mijë e katërqind.**  
**those who were numbered of them, of the tribe of Issachar, were fifty-four thousand four hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Issachar, [are] four and fifty thousand and four hundred.**
- 30 Nga bijtë e Zabulonit, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve dhe të shtëpive të etërve të tyre duke i numëruar nga mosha njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që ishin të aftë të shkonin në luftë:**  
**Of the children of Zebulun, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Zebulun -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 31 ata që u regjistruan nga fisi i Zabulonit ishin pesëdhjetë e shtatë mijë e katërqind.**  
**those who were numbered of them, of the tribe of Zebulun, were fifty-seven thousand four hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Zebulun, [are] seven and fifty thousand and four hundred.**
- 32 Ndër bijtë e Jozefit: nga bijtë e Efraimit, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve dhe të shtëpive të etërve të tyre, duke i numëruar emrat nga mosha njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që ishin të aftë për të shkuar në luftë:**  
**Of the children of Joseph, [namely], of the children of Ephraim, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Joseph -- of the sons of Ephraim -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 33 ata që u regjistruan nga fisi i Efraimit ishin dyzet mijë e pesëqind.**  
**those who were numbered of them, of the tribe of Ephraim, were forty thousand five hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Ephraim, [are] forty thousand and five hundred.**

- 34 Nga bijtë e Manasit, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve dhe të shtëpive të etërve të tyre, duke i numëruar emrat nga mosha njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që ishin të aftë të shkonin në luftë:**
- Of the children of Manasseh, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**
- Of the sons of Manasseh -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 35 ata që u regjistruan nga fisi i Manasit ishin tridhjetë e dy mijë e dyqind.**
- those who were numbered of them, of the tribe of Manasseh, were thirty-two thousand two hundred.**
- their numbered ones, for the tribe of Manasseh, [are] two and thirty thousand and two hundred.**
- 36 Nga bijtë e Beniaminit, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve të tyre dhe të etërve të tyre, duke i numëruar emrat nga mosha njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që ishin të aftë të shkonin në luftë:**
- Of the children of Benjamin, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**
- Of the sons of Benjamin -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 37 ata që u regjistruan nga fisi i Beniaminit ishin tridhjetë e pesë mijë e katërqind.**
- those who were numbered of them, of the tribe of Benjamin, were thirty-five thousand four hundred.**
- their numbered ones, for the tribe of Benjamin, [are] five and thirty thousand and four hundred.**
- 38 Nga bijtë e Danit, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve dhe të shtëpive të etërve të tyre, duke i numëruar emrat nga mosha njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që ishin të aftë të shkonin në luftë:**
- Of the children of Dan, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**
- Of the sons of Dan -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 39 ata që u regjistruan nga fisi i Danit ishin gjashtëdhjetë e dy mijë e shtatëqind.**
- those who were numbered of them, of the tribe of Dan, were sixty-two thousand seven hundred.**
- their numbered ones, for the tribe of Dan, [are] two and sixty thousand and seven**

- 40 Nga bijtë e Asherit, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre, duke i numëruar emrat nga mosha njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që ishin të aftë të shkonin në luftë:**
- Of the children of Asher, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**
- Of the sons of Asher -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 41 ata që u regjistruan nga fisi i Asherit ishin dyzet e një mijë e pesëqind.**
- those who were numbered of them, of the tribe of Asher, were forty-one thousand five hundred.**
- their numbered ones, for the tribe of Asher, [are] one and forty thousand and five hundred.**
- 42 Nga bijtë e Neftalit, trashëgimtarët e tyre në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre, duke i numëruar emrat nga mosha njëzet vjeç e lart, të gjithë ata që ishin të aftë të shkonin në luftë:**
- Of the children of Naphtali, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**
- [Of] the sons of Naphtali -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 43 ata që u regjistruan nga fisi i Neftalit ishin pesëdhjetë e tre mijë e katërqind.**
- those who were numbered of them, of the tribe of Naphtali, were fifty-three thousand and four hundred.**
- their numbered ones, for the tribe of Naphtali, [are] three and fifty thousand and four hundred.**
- 44 Këta ishin të regjistruarit nga Moisiu dhe Aaroni, së bashku me dymbëdhjetë burrat, prijës të Izraelit, secili përfaqësues i shtëpisë së atit të tij.**
- These are those who were numbered, whom Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: they were each one for his fathers` house.**
- These [are] those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel, twelve men -- each for the house of his fathers, they have been.**
- 45 Kështu tërë bijtë e Izraelit që u regjistruan në bazë të shtëpive të etërve të tyre, nga mosha njëzet vjeç e lart, domethënë tërë njerëzit që në Izrael ishin të aftë të shkonin në luftë,**
- So all those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war in Israel;**
- And they are, all those numbered of the sons of Israel, by the house of their fathers, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel,**



- 46 të gjithë ata që u regjistruan ishin gjashtëqind e tre mijë e pesëqind e pesëdhjetë.**  
even all those who were numbered were six hundred three thousand five hundred fifty.  
yea, all those numbered are six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.
- 47 Por Levitët nuk u regjistruan bashkë me të tjerët, simbas fisit të etërve të tyre,**  
But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.  
And the Levites, for the tribe of their fathers, have not numbered themselves in their midst,
- 48 sepse Zoti i kishte folur Moisiut, duke i thënë:**  
For Yahweh spoke to Moses, saying,  
seeing Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 49 "Vetëm në fisin e Levit nuk do të bësh regjistrimin dhe nuk do të llogaritësh numrin e tyre me bijtë e Izraelit;**  
Only the tribe of Levi you shall not number, neither shall you take the sum of them among the children of Israel;  
`Only, the tribe of Levi thou dost not number, and their sum thou dost not take up in the midst of the sons of Israel;
- 50 por besoju Levitëve kujdesin për tabernakullin e dëshmisë, për të gjitha orenditë e tij dhe për çdo gjë që i përket. Ata do të mbartin tabernakullin dhe tërë orenditë e tij, do të bëjnë shërbimin dhe do të fushojnë rreth tabernakullit.**  
but appoint you the Levites over the tent of the testimony, and over all the furniture of it, and over all that belongs to it: they shall bear the tent, and all the furniture of it; and they shall minister to it, and shall encamp round about the tent.  
and thou, appoint the Levites over the tabernacle of the testimony, and over all its vessels, and over all that it hath; they bear the tabernacle, and all its vessels, and they serve it; and round about the tabernacle they encamp.
- 51 Kur tabernakulli duhet të zhvendoset, Levitët do ta bëjnë pjesë-pjesë; kur tabernakulli duhet të ndalet, ata do ta ngrenë; dhe i huaji që do të afrohet do të dënohet me vdekje.**  
When the tent sets forward, the Levites shall take it down; and when the tent is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger who comes near shall be put to death.  
`And in the journeying of the tabernacle, the Levites take it down, and in the encamping of the tabernacle, the Levites raise it up; and the stranger who is coming near is put to death.`
- 52 Bijtë e Izraelit do t'i ngrenë çadrat e tyre secili në kampin e vet, secili pranë flamurit të vet, simbas renditjes së tyre.**  
The children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, according to their hosts.  
And the sons of Israel have encamped, each by his camp, and each by his standard, by their hosts;

**53** Por Levitët do t'i ngrenë çadrat e tyre rreth tabenakullit të dëshmisë me qëllim që mëria ime të mos bjerë mbi asamblenë e bijve të Izraelit; kështu Levitët do të kujdesen për tabernakullin e dëshmisë;

**But the Levites shall encamp round about the tent of the testimony, that there be no wrath on the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tent of the testimony.**

**and the Levites encamp round about the tabernacle of the testimony; and there is no wrath on the company of the sons of Israel, and the Levites have kept the charge of the tabernacle of the testimony.**

**54** Bijtë e Izraelit iu binden gjithçkaje që Zoti kishte urdhëruar Moisiun, dhe kështu bënë. Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so did they.

**And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.**

**1** Zoti i foli akoma Moisiut dhe Aaronit, duke u thënë:

**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**

**2** "Bijtë e Izraelit do të vendosen secili pranë flamurit të vet nën shenjat e shtëpisë së etërve të tyre; do të vendosen rreth e rrotull çadrës së mbledhjes, por në një farë largësie prej saj.

**The children of Israel shall encamp every man by his own standard, with the ensigns of their fathers' houses: over against the tent of meeting shall they encamp round about.**

**Each by his standard, with ensigns of the house of their fathers, do the sons of Israel encamp; over-against round about the tent of meeting they encamp.**

**3** Në krahun lindor, ndaj diellit që po ngrihet, do të vendoset flamuri i kampit të Judës simbas renditjes së tij; prijësi i bijve të Efraimit është Nashoni, bir i Aminadabit;

**Those who encamp on the east side toward the sunrise shall be they of the standard of the camp of Judah, according to their hosts: and the prince of the children of Judah shall be Nahshon the son of Amminadab.**

**And those encamping eastward towards the sun-rising, [are of] the standard of the camp of Judah, by their hosts; and the prince of the sons of Judah [is] Nahshon, son of Amminadab;**

**4** ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin shtatëdhjetë e katër mijë e gjashtëqind.

**His host, and those who were numbered of them, were seventy-four thousand six hundred.**

**and his host, and their numbered ones, [are] four and seventy thousand and six hundred.**

**5** Pranë tij do të vendoset fisi i Isakarit; prijësi i bijve të Isakarit është Nethaneeli, bir i Tsuarit;

**Those who encamp next to him shall be the tribe of Issachar: and the prince of the children of Issachar shall be Nethanel the son of Zuar.**

**And those encamping by him [are of] the tribe of Issachar; and the prince of the sons of Issachar [is] Nethaneel son of Zuar;**

- 6** ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin pesëqind e katër mijë e katërqind.  
His host, and those who were numbered of it, were fifty-four thousand four hundred.  
and his host, and its numbered ones, [are] four and fifty thousand and four hundred.
- 7** Pastaj do të vijë fisi i Zabulonit; prijësi i bijve të Zabulonit është Eliabi, bir i Helonit;  
The tribe of Zebulun: and the prince of the children of Zebulun shall be Eliab the son of Helon.  
The tribe of Zebulun; and the prince of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;
- 8** ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin pesëdhjetë e shtatë mijë e katërqind.  
His host, and those who were numbered of it, were fifty-seven thousand four hundred.  
and his host, and its numbered ones, [are] seven and fifty thousand and four hundred;
- 9** Të gjithë ata që u regjistruan në kampin e Judës, simbas ndarjeve të tij, ishin njëqind e tetëdhjetë e gjashtë mijë e katërqind. Ata do ta fillojnë marshimin të parët.  
All who were numbered of the camp of Judah were one hundred eighty-six thousand four hundred, according to their hosts. They shall set forth first.  
all those numbered of the camp of Judah [are] a hundred thousand, and eighty thousand, and six thousand, and four hundred, by their hosts; they journey first.
- 10** Në krahun jugor do të vihet flamuri i kampit të Rubenit simbas renditjes së ushtarëve të tij; dhe prijësi i bijve të Rubenit është Elitsuri, bir i Shedeurit;  
On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their hosts: and the prince of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.  
The standard of the camp of Reuben [is] southward, by their hosts; and the prince of the sons of Reuben [is] Elizur son of Shedeur;
- 11** dhe ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin dyzet e gjashtë mijë e pesëqind.  
His host, and those who were numbered of it, were forty-six thousand five hundred.  
and his host, and its numbered ones, [are] six and forty thousand and five hundred.
- 12** Pranë tij do të vendoset fisi i Simeonit; dhe prijësi i bijve të Simeonit është Shelumjeli, bir i Tsurishadait;  
Those who encamp next to him shall be the tribe of Simeon: and the prince of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.  
And those encamping by him [are of] the tribe of Simeon; and the prince of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai;
- 13** ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin pesëdhjetë e nëntë mijë e treqind.  
His host, and those who were numbered of them, were fifty-nine thousand three hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] nine and fifty thousand and three hundred.
- 14** Pastaj do të vijë fisi i Gadit; prijësi i bijve të Gadit është Eliasafi, bir i Reuelit,  
The tribe of Gad: and the prince of the children of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.  
And the tribe of Gad; and the prince of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Reuel;

- 15** ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin dyzet e pesë mijë e gjashtëqind e pesëdhjetë.  
His host, and those who were numbered of them, were forty-five thousand six hundred fifty.  
and his host, and their numbered ones, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.
- 16** Tërë ata që janë regjistruar në kampin e Rubenit, simbas divizioneve të tyre, ishin njëqind e pesëdhjetë e një mijë e katërqind e pesëdhjetë. Këta do ta fillojnë marshimin të dytë.  
All who were numbered of the camp of Reuben were one hundred fifty-one thousand four hundred fifty, according to their hosts. They shall set forth second.  
All those numbered of the camp of Reuben [are] a hundred thousand, and one and fifty thousand, and four hundred and fifty, by their hosts; and they journey second.
- 17** Pastaj do të niset për marshim çadra e mbledhjes bashkë me kampin e Levitëve në mes të kampeve të tjera. Do ta fillojnë marshimin në po atë rend të sistemimit të tyre, duke qëndruar secili në vendin e tij, pranë flamurit të vet.  
Then the tent of meeting shall set forward, with the camp of the Levites in the midst of the camps: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place, by their standards.  
And the tent of meeting -- the camp of the Levites -- hath journeyed in the midst of the camps; as they encamp so they journey, each at his station by their standards.
- 18** Në krahun perëndimor do të jetë flamuri i kampit të Efraimit simbas renditjes së tij, prijësi i bijve të Efraimit është Elishama, bir i Amihudit;  
On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their hosts: and the prince of the children of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.  
The standard of the camp of Ephraim, by their hosts, [is] westward; and the prince of the sons of Ephraim [is] Elishama son of Ammihud;
- 19** ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin dyzet mijë e pesëqind.  
His host, and those who were numbered of them, were forty thousand five hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] forty thousand and five hundred.
- 20** Pranë tij do të zërë vend fisi i Manasit; prijësi i bijve të Manasit është Gamalieli, bir i Pedahsurit;  
Next to him shall be the tribe of Manasseh: and the prince of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.  
And by him [is] the tribe of Manasseh; and the prince of the sons of Manasseh [is] Gamaliel son of Pedahzur;
- 21** ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin tridhjetë e dy mijë e dyqind.  
His host, and those who were numbered of them, were thirty-two thousand and two hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] two and thirty thousand, and two hundred.

- 22 Pastaj do të vijë fisi i Beniaminit; prijësi i bijve të Beniaminit është Abidan, bir i Gideonit; The tribe of Benjamin: and the prince of the children of Benjamin shall be Abidan the son of Gideoni.**  
**And the tribe of Benjamin; and the prince of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni;**
- 23 ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin tridhjetë e pesë mijë e katërqind. His host, and those who were numbered of them, were thirty-five thousand four hundred. and his host, and their numbered ones, [are] five and thirty thousand and four hundred.**
- 24 Të gjithë ata që janë regjistruar në kampin e Efraimit, simbas divizioneve të tyre, ishin njëqind e tetë mijë e njëqind. Këta do ta fillojnë marshimin të tretët. All who were numbered of the camp of Ephraim were one hundred eight thousand one hundred, according to their hosts. They shall set forth third. All those numbered of the camp of Ephraim [are] a hundred thousand, and eight thousand, and a hundred, by their hosts; and they journey third.**
- 25 Në krahun perëndimor do të jetë flamuri i kampit të Danit simbas renditjes së tij; prijësi i bijve të Danit është Ahiezeri, bir i Amishadait; On the north side shall be the standard of the camp of Dan according to their hosts: and the prince of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai. The standard of the camp of Dan [is] northward, by their hosts; and the prince of the sons of Dan [is] Ahiezer son of Ammishaddai;**
- 26 ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin gjashtëdhjetë e dy mijë e shtatëqind. His host, and those who were numbered of them, were sixty-two thousand seven hundred. and his host, and their numbered ones, [are] two and sixty thousand and seven hundred.**
- 27 Pranë tij do të zërë vend fisi i Asherit; prijësi i bijve të Asherit është Pagieli, bir i Okranit; Those who encamp next to him shall be the tribe of Asher: and the prince of the children of Asher shall be Pagieli the son of Ocran. And those encamping by him [are of] the tribe of Asher; and the prince of the sons of Asher [is] Pagieli son of Ocran;**
- 28 ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin dyzet e një mijë e pesëqind. His host, and those who were numbered of them, were forty-one thousand and five hundred. and his host, and their numbered ones, [are] one and forty thousand and five hundred.**
- 29 Pastaj do të vijë fisi i Neftalit; prijësi i bijve të Neftalit është Ahira, bir i Enanit; The tribe of Naphtali: and the prince of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan. And the tribe of Naphtali; and the prince of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan;**
- 30 ata që u regjistruan në divizionin e tij ishin pesëdhjetë e tre mijë e katërqind. His host, and those who were numbered of them, were fifty-three thousand four hundred. and his host, and their numbered ones, [are] three and fifty thousand and four hundred.**

**31 Të gjithë ata që u regjistruan në divizionin e Danit, ishin njëqind e pesëdhjetë e shtatë mijë e gjashtëqind. Ata do të nisen për marshim të fundit, pranë flamujve të tyre**“;

**All who were numbered of the camp of Dan were one hundred fifty-seven thousand six hundred. They shall set forth hindmost by their standards.**

**All those numbered of the camp of Dan [are] a hundred thousand, and seven and fifty thousand, and six hundred; at the rear they journey, by their standards.**

**32 Këta janë bijtë e Izraelit që u regjistruan në bazë të shtëpive të etërve të tyre. Të gjithë ata që u regjistruan në kampet e ndryshme simbas divizioneve të tyre ishin gjashtëqind e tre mijë e pesëqind e pesëdhjetë.**

**These are those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses: all who were numbered of the camps according to their hosts were six hundred three thousand five hundred fifty.**

**These [are] those numbered of the sons of Israel by the house of their fathers; all those numbered of the camps by their hosts [are] six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.**

**33 Por Levitët nuk u regjistruan me bijtë e Izraelit, sepse kështu e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**

**But the Levites were not numbered among the children of Israel; as Yahweh commanded Moses.**

**And the Levites have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.**

**34 Bijtë e Izraelit iu bindën të gjitha urdhrave që Zoti i kishte dhënë Moisiut: kështu ata fushuan pranë flamurëve të tyre dhe kështu e nisnin marshimin, secili simbas familjes së tij dhe simbas shtëpisë së etërve të tij.**

**Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so they encamped by their standards, and so they set forward, everyone by their families, according to their fathers` houses.**

**And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have encamped by their standards, and so they have journeyed; each by his families, by the house of his fathers.**

**1 Këta janë pasardhësit e Aaronit dhe të Moisiut në kohën kur Zoti i foli Moisiut në malin Sinai.**

**Now this is the history of the generations of Aaron and Moses in the day that Yahweh spoke with Moses in Mount Sinai.**

**And these [are] births of Aaron and Moses, in the day of Jehovah`s speaking with Moses in mount Sinai.**

**2 Këta janë emrat e bijve të Aaronit: Nadabi, i parëlinduri, Abihu, Eleazari dhe Ithamari.**

**These are the names of the sons of Aaron: Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**

**And these [are] the names of the sons of Aaron: the first-born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar;**

- 3 Këta janë emrat e bijve të Aaronit, të vajosur si priftërinj, që ai i shenjtëroi për të shërbyer si priftërinj.**

**These are the names of the sons of Aaron, the priests who were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.**

**these [are] the names of the sons of Aaron, the anointed priests, whose hand he hath consecrated for acting as priest.**

- 4 Nadabi dhe Abihu vdiqën para Zotit, kur ofruan një zjarr të palejueshëm para Zotit në shkretëtirën e Sinai; ata nuk patën bij. Kështu Eleazari dhe Ithamari shërbyen si priftërinj në prani të Aaronit, atit të tyre.**

**Nadab and Abihu died before Yahweh, when they offered strange fire before Yahweh, in the wilderness of Sinai, and they had no children; and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the presence of Aaron their father.**

**And Nadab dieth -- Abihu also -- before Jehovah, in their bringing near strange fire before Jehovah, in the wilderness of Sinai, and sons they had not; and Eleazar -- Ithamar also -- acteth as priest in the presence of Aaron their father.**

- 5 Pastaj Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 6 &quot;Afro fisin e Levitëve dhe paraqite para priftit Aaron, që të vihet në shërbim të tij. Bring the tribe of Levi near, and set them before Aaron the priest, that they may minister to him.**

**Bring near the tribe of Levi, and thou hast caused it to stand before Aaron the priest, and they have served him,**

- 7 Ata do të zbatojnë të gjitha udhëzimet e tij dhe do të kryejnë të gjitha detyrat që lidhen me tërë asamblenë para çadrës së mbledhjes, duke kryer shërbimin e tabernakullit.**

**They shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tent of meeting, to do the service of the tent.**

**and kept his charge, and the charge of all the company before the tent of meeting, to do the service of the tabernacle;**

- 8 Do të kujdesen për të gjitha orenditë e çadrës së mbledhjes dhe do të përmbushin të gjitha detyrimet e bijve të Izraelit, duke kryer shërbimin e tabernakullit.**

**They shall keep all the furniture of the tent of meeting, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tent.**

**and they have kept all the vessels of the tent of meeting, and the charge of the sons of Israel, to do the service of the tabernacle;**

- 9 Levitet do t'ua japësh Aaronit dhe bijve të tij; ata duhet t'u jepen plotësisht nga gjiri i bijve të Izraelit.**

**You shall give the Levites to Aaron and to his sons: they are wholly given to him on the behalf of the children of Israel.**

**and thou hast given the Levites to Aaron and to his sons; they are surely given to him out of the sons of Israel.**

- 10** Ti do të vendosësh Aaronin dhe bijtë e tij në mënyrë që ata të kryejnë funksionet e priftërisë së tyre; por çdo i huaj tjetër që afrohet do të dënohet me vdekje.
- You shall appoint Aaron and his sons, and they shall keep their priesthood: and the stranger who comes near shall be put to death.**
- And Aaron and his sons thou dost appoint, and they have kept their priesthood, and the stranger who cometh near is put to death.**
- 11** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12** “Ja, unë i mora Levitët nga gjiri i bijve të Izraelit në vend të çdo të parëlinduri që çel barkun e nënës midis bijve të Izraelit; prandaj Levitët do të jenë të mitë,  
I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn who opens the womb among the children of Israel; and the Levites shall be mine:  
And I, lo, I have taken the Levites from the midst of the sons of Israel instead of every first-born opening a womb among the sons of Israel, and the Levites have been Mine;
- 13** sepse çdo i parëlindur është imi; ditën që godita të gjithë të parëlindurit në vendin e Egjiptit, unë ia shenjtërova vetvetes të gjithë të parëlindurit në Izrael, qoftë të njerëzve, qoftë të kafshëve; ata do të jenë të mitë. Unë jam Zoti.
- for all the firstborn are mine; on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I made holy to me all the firstborn in Israel, both man and animal; mine they shall be: I am Yahweh.**
- for Mine [is] every first-born, in the day of My smiting every first-born in the land of Egypt I have sanctified to Myself every first-born in Israel, from man unto beast; Mine they are; I [am] Jehovah.**
- 14** Pastaj Zoti i foli Moisiut në shkretëtirën e Sinait, duke i thënë:  
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,
- 15** “Bëj regjistrimin e bijve të Levit në bazë të shtëpive të etërve të tyre dhe të familjeve të tyre; do të bësh regjistrimin e të gjithë meshkujve një muajsh e lart.”
- Number the children of Levi by their fathers` houses, by their families: every male from a month old and upward shall you number them.**
- Number the sons of Levi by the house of their fathers, by their families; every male from a son of a month and upward thou dost number them.**
- 16** Kështu Moisiu bëri regjistrimin simbas urdhërit të Zotit ashtu siç ishte urdhëruar.  
Moses numbered them according to the word of Yahweh, as he was commanded.  
And Moses numbereth them according to the command of Jehovah, as he hath been commanded.
- 17** Këta janë bijtë e Levit, simbas emrave të tyre: Gershon, Kehat dhe Merari.  
These were the sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.  
And these are sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.



- 18 Këta janë emrat e bijve të Gershonit, simbas familjeve të tyre: Libni dhe Shimei;**  
**These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.**  
**And these [are] the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.**
- 19 bijtë e Kehathit, simbas familjeve të tyre, ishin Amrami, Itsehari, Hebroni dhe Uzieli;**  
**The sons of Kohath by their families: Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.**  
**And the sons of Kohath, by their families, [are] Amram and Izhar, Hebron and Uzziel.**
- 20 bijtë e Merarit, simbas familjeve të tyre, ishin Mahli dhe Mushi. Këto janë familjet e Levitëve, në bazë të shtëpive të etërve të tyre.**  
**The sons of Merari by their families: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` houses.**  
**And the sons of Merari by their families [are] Mahli and Mushi; these are the families of the Levites, by the house of their fathers.**
- 21 Nga Gershoni rrjedhin familja e Libnitëve dhe familja e Shimetëve; këto janë familjet e Gershonitëve.**  
**Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimeites: these are the families of the Gershonites.**  
**Of Gershon [is] the family of the Libnite, and the family of the Shimite; these are the families of the Gershonite.**
- 22 Ata që u regjistruan, duke numëruar tërë meshkujt e moshës një muajsh e lart, ishin shtatë mijë e pesëqind.**  
**Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those who were numbered of them were seven thousand and five hundred.**  
**Their numbered ones, in number, every male from a son of a month and upward, their numbered ones [are] seven thousand and five hundred.**
- 23 Familjet e Gershonitëve duhet të zinin vend prapa tabernakullit, në drejtim të perëndimit.**  
**The families of the Gershonites shall encamp behind the tent westward.**  
**The families of the Gershonite, behind the tabernacle, do encamp westward.**
- 24 I pari i shtëpisë së etërve të Gershonitëve ishte Eliasafi, bir i Laelit.**  
**The prince of the fathers` house of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.**  
**And the prince of a father`s house for the Gershonite [is] Eliasaph son of Lael.**
- 25 Detyrat e bijve të Gershonit në çadrën e mbledhjes kishin të bënin me tabernakullin, me çadrën dhe mbulesën e saj, me perden e hyrjes në çadrën e mbledhjes,**  
**The charge of the sons of Gershon in the tent of meeting shall be the tent, and the Tent, the covering of it, and the screen for the door of the tent of meeting,**  
**And the charge of the sons of Gershon in the tent of meeting [is] the tabernacle, and the tent, its covering, and the vail at the opening of the tent of meeting,**

**26 me perdet e oborrit, me perden në hyrjen e oborrit rreth tabernakullit dhe rreth altarit dhe litarët e tij për tërë shërbimin që u takonte.**

**and the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the tent, and by the altar round about, and the cords of it for all the service of it.**

**and the hangings of the court, and the vail at the opening of the court, which [is] by the tabernacle and by the altar round about, and its cords, to all its service.**

**27 Nga Kehathi rrjedhin familja e Amramitëve, familja e Itseharit, familja e Hebronitëve dhe familja e Uzielitëve; këto janë familjet e Kehathitëve.**

**Of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the**

**And of Kohath [is] the family of the Amramite, and the family of the Izharite, and the family of the Hebronite, and the family of the Uzzielite; these are families of the Kohathite.**

**28 Duke numëruar tërë meshkujt që ishin në moshë një muajsh e lart, kishte tetë mijë e gjashtëqind vetë, që kujdeseshin për shenjtëroren.**

**According to the number of all the males, from a month old and upward, there were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.**

**In number, all the males, from a son of a month and upward, [are] eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.**

**29 Familjet e bijve të Kehathit duhet të zinin vend në krahun jugor të tabernakullit.**

**The families of the sons of Kohath shall encamp on the side of the tent southward.**

**The families of the sons of Kohath encamp by the side of the tabernacle southward.**

**30 I pari i shtëpisë së etërve të Kehathit ishte Elitsafani, bir i Uzielit.**

**The prince of the fathers' house of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.**

**And the prince of a father's house for the families of the Kohathite [is] Elizaphan son of Uzziel.**

**31 Detyrat e tyre kishin të bënin me arkën, me tryezën, me shandanin, me altarët dhe me orenditë e shenjtërores me të cilat ata kryenin shërbimin, me velin dhe gjithë punën që lidhet me këto gjëra.**

**Their charge shall be the ark, and the table, and the lamp stand, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they minister, and the screen, and all the service of it.**

**And their charge [is] the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they serve, and the vail, and all its service.**

**32 Princi i princave të Levitëve ishte Eleazari, bir i priftit Aaron; ai mbikqyrte ata që kujdeseshin për shenjtëroren.**

**Eleazar the son of Aaron the priest shall be prince of the princes of the Levites, [and have] the oversight of those who keep the charge of the sanctuary.**

**And [to] the prince of the princes of the Levites, Eleazar son of Aaron the priest, [is] the oversight of the keepers of the charge of the sanctuary.**

- 33 Nga Merari rrjedhin familja e Mahlitëve dhe familja e Mushitëve; këto janë familjet e Merarit.**

**Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.**

**Of Merari [is] the family of the Mahlite, and the family of the Mushite; these [are] the families of Merari.**

- 34 Ata që u regjistruan, duke numëruar tërë meshkujt nga mosha një muajsh e lart, ishin gjashtë mijë e dyqind.**

**Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.**

**And their numbered ones, in number, all the males from a son of a month and upward, [are] six thousand and two hundred.**

- 35 Prijësi i shtëpisë së etërve të familjeve të Merarit ishte Tsurieli, bir i Abihailit. Ata duhet të zinin vend në krahun verior të tabernakullit.**

**The prince of the fathers` house of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: they shall encamp on the side of the tent northward.**

**And the prince of a father`s house for the families of Merari [is] Zuriel son of Abihail; by the side of the tabernacle they encamp northward.**

- 36 Detyrat e caktuara për bijtë e Merarit kishin të bënin me dërrasat e tabernakullit, me traversat e tij, me shtyllat dhe bazat e tyre, me tërë veglat e tij dhe tërë punën që ka të bëjë me këto gjëra,**

**The appointed charge of the sons of Merari shall be the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it, and all the instruments of it, and all the service of it,**

**And the oversight -- the charge of the sons of Merari -- [is] the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and all its vessels, and all its service,**

- 37 me shtyllat e oborrit rreth e qark, me bazat e tyre, me kunjat dhe me litarët e tyre. and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords. and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.**

- 38 Përpara tabernakullit, në krahun e tij lindor, përballë çadrës së mbledhjes, nga ana lindjes së diellit, duhet të zinin vend Moisiu, Aaroni dhe bijtë e tij; ata kujdeseshin për shenjtëroren duke plotësuar detyrat e bijve të Izraelit; por çdo i huaj tjetër që do të afrohej, do të dënohej me vdekje.**

**Those who encamp before the tent eastward, before the tent of meeting toward the sunrise, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger who comes near shall be put to death.**

**And those encamping before the tabernacle eastward, before the tent of meeting, at the east, [are] Moses and Aaron, and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the sons of Israel, and the stranger who cometh near is put to death.**

- 39 Tërë Levitët e regjistruar nga Moisiu dhe Aaroni në bazë të familjeve të tyre simbas urdhrit të Zotit, të gjithë meshkujt që nga mosha një muajsh e lart ishin njëzet mijë.**

**All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered at the commandment of Yahweh, by their families, all the males from a month old and upward, were twenty-two thousand.**

**All those numbered of the Levites whom Moses numbered -- Aaron also -- by the command of Jehovah, by their families, every male from a son of a month and upward, [are] two and twenty thousand.**

- 40 Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Bëj regjistrimin e të gjithë të parëlindurve meshkuj ndër bijtë e Izraelit nga mosha një muajsh e lart dhe llogarit edhe emrat e tyre.**

**Yahweh said to Moses, Number all the firstborn males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.**

**And Jehovah saith unto Moses, `Number every first-born male of the sons of Israel from a son of a month and upward, and take up the number of their names;**

- 41 Do t'i marrësh Levitët për mua, unë jam Zoti, në vend të të gjithë të parëlindurve ndër bijtë e Izraelit dhe bagëtinë e Levitëve në vend të të parëlindurve ndër bagëtitë e bijve të Izraelit".**

**You shall take the Levites for me (I am Yahweh) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstborn among the cattle of the children of Israel:**

**and thou hast taken the Levites for Me (I [am] Jehovah), instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of every firstling among the cattle of the sons of Israel.`**

- 42 Kështu Moisiu bëri regjistrimin e të gjithë të parëlindurve ndër bijtë e Izraelit, ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti.**

**and Moses numbered, as Yahweh commanded him, all the first-born among the children of Israel.**

**And Moses numbereth, as Jehovah hath commanded him, all the first-born among the sons of Israel.**

- 43 Të gjithë të parëlindurit meshkuj që u regjistruan duke numëruar emrat e tyre nga mosha një muajsh e lart, ishin njëzet e dy mijë e dyqind e shtatëdhjetë e tre.**

**All the firstborn males according to the number of names, from a month old and upward, of those who were numbered of them, were twenty-two thousand two hundred seventy-three.**

**And all the first-born -- male -- by the number of names, from a son of a month and upward, of their numbered ones, are two and twenty thousand two hundred and seventy and three.**

- 44 Pastaj Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**45** "Merr Levitët në vend të të gjithë të parëlindurve të Izraelit, dhe bagëtinë e Levitëve në vend të bagëtisë së tyre; Levitët do të jenë të mitë. Unë jam Zoti.

Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am Yahweh.

Take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites have been Mine; I [am] Jehovah.

**46** Për shpengimin e dyqind e shtatëdhjetë e tre të parëlindur të Izraelit që e kalojnë numrin e Levitëve,

For the redemption of the two hundred seventy-three of the firstborn of the children of Israel, that are over and above [the number of] the Levites,

And [from] those ransomed of the two hundred and seventy and three (who are more than the Levites) of the first-born of the sons of Israel,

**47** do të marrësh pesë sikla për frymë, simbas siklit të shenjtërores; sikli ka njëzet gere.

you shall take five shekels apiece by the poll; after the shekel of the sanctuary shall you take them (the shekel is twenty gerahs):

thou hast even taken five shekels a-piece by the poll -- by the shekel of the sanctuary thou takest; twenty gerahs the shekel [is];

**48** Paratë do t'ia japësh Aaronit dhe bijve të tij për të shpenguar ata që e kalojnë numrin e tyre".

and you shall give the money, with which the odd number of them is redeemed, to Aaron and to his sons.

and thou hast given the money to Aaron, and to his sons, whereby those over and above are ransomed.

**49** Kështu Moisiu mori paratë e shpengimit nga ata që e kalonin numrin e të parëlindurve të shpenguar nga Levitët;

Moses took the redemption-money from those who were over and above those who were redeemed by the Levites;

And Moses taketh the ransom money from those over and above those ransomed by the Levites;

**50** mori paratë e të parëlindurve të bijve të Izraelit; një mijë e treqind e gjashtëdhjetë e pesë sikla, simbas siklit të shenjtërores.

from the firstborn of the children of Israel took he the money, one thousand three hundred sixty-five [shekels], after the shekel of the sanctuary:

from the first-born of the sons of Israel he hath taken the money, a thousand and three hundred and sixty and five -- by the shekel of the sanctuary;

**51** Pastaj Moisiu paratë e atyre që ishin shpenguar ia dha Aaronit dhe bijve të tij, simbas urdhërit të Zotit, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.

and Moses gave the redemption-money to Aaron and to his sons, according to the word of Yahweh, as Yahweh commanded Moses.

and Moses giveth the money of those ransomed to Aaron, and to his sons, according to the command of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.

- 1** **Zoti i foli akoma Moisiut dhe Aaronit, duke u thënë:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**
- 2** **“Numëroni bijtë e Kehathit, midis bijve të Levit, në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre,  
Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, by their families, by their fathers` houses,  
`Take up the sum of the sons of Kohath from the midst of the sons of Levi, by their families, by the house of their fathers;**
- 3** **nga mosha tridhjetë vjeç e lart deri në moshën pesëdhjetë vjeç, të të gjithë atyre që hyjnë në shërbim për të punuar në çadrën e mbledhjes.  
from thirty years old and upward even until fifty years old, all who enter on the service, to do the work in the tent of meeting.  
from a son of thirty years and upward, even till a son of fifty years, every one going in to the host, to do work in the tent of meeting.**
- 4** **Ky është shërbimi i bijve të Kehathit në çadrën e mbledhjes, që ka të bëjë me gjërat shumë të shenjta.  
This is the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, [about] the most holy things:  
`This [is] the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, the holy of holies:**
- 5** **Kur kampi duhet lëvizur, Aaroni dhe bijtë e tij do të vinë për të hequr velin e ndarjes dhe do të mbulojnë me të arkën e dëshmisë;  
when the camp sets forward, Aaron shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of the testimony with it,  
that Aaron and his sons have come in, in the journeying of the camp, and have taken down the vail of the hanging, and have covered with it the ark of the testimony;**
- 6** **pastaj do të vënë mbi të një mbulesë prej lëkure të baldosës, do të shtrijnë mbi të një cohë krejt ngjyrë vjollce dhe do të fusin në të shtizat e saj.  
and shall put thereon a covering of sealskin, and shall spread over it a cloth all of blue, and shall put in the poles of it.  
and have put on it a covering of badger skin, and have spread a garment completely of blue above, and have placed its staves.**
- 7** **Do të shtrijnë një cohë ngjyrë vjollce mbi tryezën e bukëve të paraqitjes dhe do të vënë mbi të pjatat, gotat, legenët dhe kupat e libacioneve; mbi të do të jetë edhe buka e përjetshme.  
On the table of show bread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls and the cups with which to pour out; and the continual bread shall be thereon:  
`And on the table of the presence they spread a garment of blue, and have put on it the dishes, and the spoons, and the bowls, and the cups of the libation, and the bread of continuity is on it,**

- 8 Mbi këto gjëra do të shtrijnë një cohë të kuqe të ndezur dhe mbi të një mbulesë prej lëkure të baldosës, dhe do të fusin në të shtizat.**  
and they shall spread on them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it.  
and they have spread over them a garment of scarlet, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves,
- 9 Pastaj do të marrin një mbulesë ngjyrë vjollce, me të cilën do të mbulojnë shandanin e ndriçimit, llambat e tij dhe gërshërët e tij, të gjitha enët e vajit të caktuara për shërbimin; They shall take a cloth of blue, and cover the lampstand of the light, and its lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, and all the oil vessels of it, with which they minister to it: and have taken a garment of blue, and have covered the candlestick of the lamp, and its lights, and its snuffers, and its snuff-dishes, and all its oil vessels wherewith they minister to it;**
- 10 pastaj do ta vënë shandanin me të gjithë veglat e tij në një mbulesë prej lëkure të baldosës dhe do ta vendosin mbi një bartinë.**  
and they shall put it and all the vessels of it within a covering of sealskin, and shall put it on the frame.  
and they have put it and all its vessels unto a covering of badger skin, and have put [it] on the bar.
- 11 Do të shtrijnë mbi altarin prej ari një pëlhurë ngjyrë vjollce dhe mbi të një mbulesë prej lëkure të baldosës dhe do të futin në të shtizat.**  
On the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it:  
`And on the golden altar they spread a garment of blue, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves;
- 12 Pastaj do të marrin të gjitha veglat e shërbimit që përdoren në shenjtëroren, do t'i fusin në një cohë ngjyrë vjollce, do t'i mbështjellin me një mbulesë prej lëkure të baldosës dhe do t'i vendosin mbi një bartinë.**  
and they shall take all the vessels of ministry, with which they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of sealskin, and shall put them on the frame.  
and have taken all the vessels of ministry wherewith they minister in the sanctuary, and have put [them] unto a garment of blue, and have covered them with a covering of badger skin, and have put [them] on the bar,
- 13 Pastaj do të heqin hirin nga altari dhe do të shtrijnë mbi të një cohë të kuqe; They shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon: and have removed the ashes of the altar, and have spread over it a garment of purple;**

- 14** mbi të do të vendosen të gjitha veglat që përdoren për shërbimin e tij, mangallet, mashat, lopatëzat, legenat, të gjitha veglat e altarit; do të shtrijnë mbi të një mbulesë prej lëkure të baldosës dhe do të futin në të shtizat.

and they shall put on it all the vessels of it, with which they minister about it, the fire pans, the flesh-hooks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the altar; and they shall spread on it a covering of sealskin, and put in the poles of it.

and have put on it all its vessels wherewith they minister about it, the censers, the hooks, and the shovels, and the bowls, all the vessels of the altar, and have spread on it a covering of badger skin, and have placed its staves:

- 15** Pasi që Aaroni dhe bijtë e tij të kenë mbaruar së mbuluar shenjtëroren dhe tërë orenditë e saj, kur kampi është bërë gati të nisët, bijtë e Kehathit do të vijnë për t'i mbartur, por ata nuk do të prekin gjërat e shenjtë, që të mos vdesin. Këto janë gjërat nga çadra e mbledhjes të cilat bijtë e Kehathit duhet të transportojnë.

When Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the furniture of the sanctuary, as the camp is set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch the sanctuary, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.

And Aaron hath finished -- his sons also -- covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, in the journeying of the camp, and afterwards do the sons of Kohath come in to bear [it], and they do not come unto the holy thing, that they have died; these [things are] the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.

- 16** Eleazari, bir i priftit Aaron, do të ngarkohet me vajin e shandanit, me temjanin aromatik, me ofertën e përjetshme të ushqimit dhe të vajit të vajosjes; ai do të ngarkohet edhe me tërë tabernakullin dhe tërë gjërat që përmban ai, me shenjtëroren dhe pajisjet e saj

The charge of Eleazar the son of Aaron the priest shall be the oil for the light, and the sweet incense, and the continual meal-offering, and the anointing oil, the charge of all the tent, and of all that therein is, the sanctuary, and the furniture of it.

And the oversight of Eleazar, son of Aaron the priest, [is] the oil of the lamp, and the spice-perfume, and the present of continuity, and the anointing oil, the oversight of all the tabernacle, and of all that [is] in it, in the sanctuary, and in its vessels.

- 17** Pastaj Zoti u foli Moisiut dhe Aaronit, duke u thënë:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,

- 18** "Kini kujdes që klani i familjeve të Kehathitëve të mos shfaroset në mes të Don't cut off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites;

Ye do not cut off the tribe of the families of the Kohathite from the midst of the Levites;



- 19 bëni, pra, këtë për ta, me qëllim që ata të jetojnë dhe të mos vdesin kur u afrohen gjërave shumë të shenjta: Aaroni dhe bijtë e tij do të hyjnë dhe do t'i caktojnë secilit shërbimin e tij dhe detyrën e tij.**

**but thus do to them, that they may live, and not die, when they approach to the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them everyone to his service and to his burden;**

**but this do to them, and they have lived, and do not die in their drawing nigh the holy of holies: -- Aaron and his sons go in, and have set them, each man to his service, and unto his burden,**

- 20 Por ata nuk do të hyjnë për të parë në kohën kur gjërat e shenjta po mbulohehen, që të mos vdesin**

**but they shall not go in to see the sanctuary even for a moment, lest they die.**

**and they go not in to see when the holy thing is swallowed, that they have died.**

- 21 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 22 "Numëro edhe bijtë e Gershonit, në bazë të shtëpive të etërve të tyre dhe të familjeve të tyre.**

**Take the sum of the sons of Gershon also, by their fathers` houses, by their families;**

**`Take up the sum of the sons of Gershon also by the house of their fathers, by their families;**

- 23 Do ta bësh regjistrimin nga mosha tridhjetë vjeç e lart, deri në moshën pesëdhjetë vjeç të të gjithë atyre që hyjnë për të bërë shërbimin, për të punuar në çadrën e mbledhjes.**

**from thirty years old and upward until fifty years old shall you number them; all who enter in to wait on the service, to do the work in the tent of meeting.**

**from a son of thirty years and upward, till a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to serve the host, to do the service in the tent of meeting.**

- 24 Kjo është detyra e familjeve të Gershonitëve, shërbimi që duhet të kryejnë dhe gjërat që duhet të sjellin:**

**This is the service of the families of the Gershonites, in serving and in bearing burdens:**

**`This [is] the service of the families of the Gershonite, to serve -- and for burden,**

- 25 do të bartin pëlhurat e tabernakullit dhe çadrën e mbledhjes, mbulesën e saj, mbulesën prej lëkure të baldosës që është sipër dhe perden në hyrje të çadrës së mbledhjes,**

**they shall bear the curtains of the tent, and the tent of meeting, its covering, and the covering of sealskin that is above on it, and the screen for the door of the tent of meeting,**

**and they have borne the curtains of the tabernacle, and the tent of meeting, its covering, and the covering of the badger [skin] which [is] on it above, and the vail at the opening of the tent of meeting,**

- 26** perdet e oborrit me perden për hyrjen në oborr, perdet që janë rreth tabernakullit dhe altarit, litarët e tyre dhe të gjitha veglat e caktuara për shërbimin e tyre; ç'të jetë e nevojshme të bëhet ata do ta bëjnë.

and the hangings of the court, and the screen for the door of the gate of the court, which is by the tent and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and whatever shall be done with them: therein shall they serve.

and the hangings of the court, and the vail at the opening of the gate of the court which [is] by the tabernacle, and by the altar round about, and their cords, and all the vessels of their service, and all that is made for them -- and they have served.

- 27** Tërë shërbimi i bijve të Gershonitëve, të gjitha gjërat që duhet të bartin dhe të gjitha gjërat që duhet të kryejnë, do të bëhen me urdhër të Aaronit dhe të bijve të tij; ju do t'u ngarkoni atyre përgjegjësinë për tërë gjërat që duhet të bartin.

At the commandment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burden, and in all their service; and you shall appoint to them in charge all their burden.

By the command of Aaron and his sons is all the service of the sons of the Gershonite in all their burden, and in all their service; and ye have laid a charge on them concerning the charge of all their burden.

- 28** Ky është shërbimi i familjeve të Gershonitëve në çadrën e mbledhjes; dhe detyrat e tyre do t'i kryejnë nën urdhrat e Ithamarit, birit të priftit Aaron.

This is the service of the families of the sons of the Gershonites in the tent of meeting; and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

This [is] the service of the families of the sons of the Gershonite in the tent of meeting; and their charge [is] under the hand of Ithamar son of Aaron the priest.

- 29** Do të bësh regjistrimin e bijve të Merarit në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre;

As for the sons of Merari, you shall number them by their families, by their fathers' houses; The sons of Merari, by their families, by the house of their fathers, thou dost number them;

- 30** do të bësh regjistrimin nga mosha tridhjetë vjeç e lart, deri në moshën pesëdhjetë vjeç të të gjithë atyre që hyjnë në çadrën e mbledhjes për të kryer shërbime.

from thirty years old and upward even to fifty years old shall you number them, everyone who enters on the service, to do the work of the tent of meeting.

from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to the host, to do the service of the tent of meeting.

- 31** Kjo është ajo që i është besuar përgjegjësisë së tyre në pajtim me gjithë shërbimin e tyre në çadrën e mbledhjes; dërrasat e tabernakullit, traversat, shtyllat dhe bazat e tij, This is the charge of their burden, according to all their service in the tent of meeting: the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it,

And this [is] the charge of their burden, of all their service in the tent of meeting; the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets,

- 32** shtyllat që ndodhen rreth e rrotull oborrit, bazat e tyre, kunjat e tyre, litarët e tyre, me të gjitha veglat e tyre dhe tërë shërbimet që këto gjëra përmbajnë; dhe do t'i caktoni secilit personalisht objektet që duhet të mbajë.

and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name you shall appoint the instruments of the charge of their burden.

and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, of all their vessels, and of all their service; and by name ye do number the vessels of the charge of their burden.

- 33** Ky është shërbimi i familjeve të bijve të Merarit, në pajtim me detyrat e tyre në çadrën e mbledhjes, nën urdhërat e Ithamarit, birit të priftit Aaron.

This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tent of meeting, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

`This [is] the service of the families of the sons of Merari, for all their service, in the tent of meeting, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.`

- 34** Moisiu, Aaroni dhe prijësit e asamblesë kryen, pra, regjistrimin e bijve të Kehathitëve në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre,

Moses and Aaron and the princes of the congregation numbered the sons of the Kohathites by their families, and by their fathers` houses,

And Moses numbereth -- Aaron also, and the princes of the company -- the sons of the Kohathite, by their families, and by the house of their fathers,

- 35** e të gjithë atyre që nga mosha tridhjetë vjeç e lart, deri pesëdhjetë vjeç hynin për të shërbyer në çadrën e mbledhjes.

from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting:

from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,

- 36** Ata që u regjistruan simbas familjeve të tyre ishin dy mijë e shtatëqind e pesëdhjetë. and those who were numbered of them by their families were two thousand seven hundred fifty.

and their numbered ones, by their families, are two thousand seven hundred and fifty.

- 37** Këta qenë ata që u regjistruan nga familjet e Kehathitëve, të gjithë ata që shërbenin në çadrën e mbledhjes; Moisiu dhe Aaroni bënë regjistrimin e tyre simbas urdhrat që Zoti kishte dhënë me anë të Moisiut.

These are those who were numbered of the families of the Kohathites, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.

These [are] those numbered of the families of the Kohathite, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.

- 38 Ata që u regjistruan nga bijtë e Gershonit në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre,**  
**Those who were numbered of the sons of Gershon, their families, and by their fathers` houses,**  
**And those numbered of the sons of Gershon, by their families, and by the house of their fathers,**
- 39 nga mosha tridhjetë vjeç e lart, deri në moshën pesëdhjetë vjeç, tërë ata që hynin për të shërbyer në çadrën e mbledhjes;**  
**from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,**  
**from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,**
- 40 ata që u regjistruan në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre, ishin dy mijë e gjashtëqind e tridhjetë.**  
**even those who were numbered of them, by their families, by their fathers` houses, were two thousand six hundred thirty.**  
**even their numbered ones, by their families, by the house of their fathers, are two thousand and six hundred and thirty.**
- 41 Këta qenë ata që u regjistruan nga familjet e Gershonit, të gjithë ata që bënë shërbim në çadrën e mbledhjes; Moisiu dhe Aaroni kryen regjistrimin e tyre simbas urdhrit të Zotit.**  
**These are those who were numbered of the families of the sons of Gershon, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh.**  
**These [are] those numbered of the families of the sons of Gershon, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered by the command of Jehovah.**
- 42 Ata që u regjistruan nga familjet e bijve të Merarit në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre,**  
**Those who were numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by their fathers` houses,**  
**And those numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by the house of their fathers,**
- 43 nga mosha tridhjetë vjeç e lart, deri në moshën pesëdhjetë vjeç, tërë ata që hynin për të shërbyer në çadrën e mbledhjes;**  
**from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,**  
**from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,**
- 44 ata që u regjistruan simbas familjeve të tyre ishin tre mijë e dyqind.**  
**even those who were numbered of them by their families, were three thousand and two hundred.**  
**even their numbered ones, by their families, are three thousand and two hundred.**

**45 Këta janë ata që u regjistruan nga familjet e bijve të Merarit; ata që u regjistruan nga Moisiu dhe Aaroni, simbas urdhërit të Zotit të dhënë me anë të Moisiut.**

**These are those who were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.**

**These [are] those numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.**

**46 Të gjithë ata që u regjistruan nga Levitët, që Moisiu, Aaroni dhe prijësit e Izraelit i regjistruan, në bazë të familjeve të tyre dhe të shtëpive të etërve të tyre,**

**All those who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the princes of Israel numbered, by their families, and by their fathers` houses,**

**All those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel -- of the Levites, by their families, and by the house of their fathers,**

**47 nga moshë tridhjetë vjeç e lart deri në moshën pesëdhjetë vjeç, tërë ata që hynin për të shërbyer dhe për të mbajtur peshë në çadrën e mbledhjes;**

**from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered in to do the work of service, and the work of bearing burdens in the tent of meeting,**

**from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to do the work of the service, even the service of burden in the tent of meeting,**

**48 ata që u regjistruan ishin tetë mijë e pesëqind e tetëdhjetë.**

**even those who were numbered of them, were eight thousand five hundred eighty.**

**even their numbered ones are eight thousand and five hundred and eighty;**

**49 Ata u regjistruan, simbas urdhrit të Zotit për Moisiun, secili në bazë të shërbimit që duhet të bënte dhe të asaj që duhet të mbante. Kështu ata u regjistruan nga ai, ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**

**According to the commandment of Yahweh they were numbered by Moses, everyone according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as Yahweh commanded Moses.**

**by the command of Jehovah hath [one] numbered them, by the hand of Moses, each man by his service, and by his burden, with his numbered ones, as Jehovah hath commanded Moses.**

**1 Pastaj Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**2 "Urdhëro bijtë e Izraelit të nxjerrin jashtë kampit çdo lebroz, këdo që ka një fluks ose është i papastër nga kontakti që ka pasur me një trup të vdekur.**

**Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and everyone who has an issue, and whoever is unclean by the dead:**

**`Command the sons of Israel, and they send out of the camp every leper, and every one with an issue, and every one defiled by a body;**

- 3** Dëboni jashtë kampit qoftë meshkujt, qoftë femrat; do t'i dëboni jashtë kampit për të mos ndotur kampin në mes të të cilit unë banoj&quot;

both male and female shall you put out, outside of the camp shall you put them; that they not defile their camp, in the midst whereof I dwell.

from male unto female ye do send out; unto the outside of the camp ye do send them; and they defile not their camps in the midst of which I do tabernacle.

- 4** Dhe bijtë e Izraelit vepruan ashtu dhe i nxorën jashtë kampit. Ashtu si i kishte folur Zoti Moisiut, kështu vepruan bijtë e Izraelit.

The children of Israel did so, and put them out outside of the camp; as Yahweh spoke to Moses, so did the children of Israel.

And the sons of Israel do so, and they send them out unto the outside of the camp; as Jehovah hath spoken unto Moses so have the sons of Israel done.

- 5** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 6** &quot;Thuaju bijve të Izraelit: Kur një burrë apo një grua bën çfarëdo lloj fyerje kundër një njeriu, duke vepruar kështu kryen një mëkat kundër Zotit, dhe ky person bëhet fajtor;

Speak to the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, so as to trespass against Yahweh, and that soul shall be guilty;

Speak unto the sons of Israel, Man or woman, when they do any of the sins of man, by committing a trespass against Jehovah, and that person [is] guilty,

- 7** ai do ta njohë fyerjen që ka bërë dhe do të shpërblejë plotësisht dëmin e bërë, duke i shtuar një të pestën dhe duke ia dhënë personit që ka fyer.

then he shall confess his sin which he has done: and he shall make restitution for his guilt in full, and add to it the fifth part of it, and give it to him in respect of whom he has been guilty.

and they have confessed their sin which they have done, then he hath restored his guilt in its principal, and its fifth is adding to it, and hath given [it] to him in reference to whom he hath been guilty.

- 8** Por në rast se ky nuk ka ndonjë të afërm person të një gjaku të cilit mund t'i bëhet shpërblimi për fyerjen e kryer, shpërblimi do t'i shkojë Zotit për priftin, veç dashit fajshlyes, me të cilin do të bëhet shlyerja për të.

But if the man have no kinsman to whom restitution may be made for the guilt, the restitution for guilt which is made to Yahweh shall be the priest's; besides the ram of the atonement, whereby atonement shall be made for him.

And if the man have no redeemer to restore the guilt to, the guilt which is restored [is] Jehovah's, the priest's, apart from the ram of the atonements, whereby he maketh atonement for him.

- 9 Çdo ofertë e ngritur e çfarëdo gjëje të shenjtëruar që bijtë e Izraelit i paraqesin priftit, do t'i përkasë këtij.**

**Every heave-offering of all the holy things of the children of Israel, which they present to the priest, shall be his.**

**And every heave-offering of all the holy things of the sons of Israel, which they bring near to the priest, becometh his;**

- 10 Sendet që dikush shenjtëron do të jenë të priftit; atë që dikush i jep priftit, do t'i përkasë këtij;**

**Every man`s holy things shall be his: whatever any man gives the priest, it shall be his. and any man`s hallowed things become his; that which any man giveth to the priest becometh his.**

- 11 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 12 "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Në qoftë se një grua i dredhon burrit të saj dhe kryen një pabesi kundrejt tij,**

**Speak to the children of Israel, and tell them, If any man`s wife go aside, and commit a trespass against him,**

**Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When any man`s wife turneth aside, and hath committed against him a trespass,**

- 13 dhe një burrë ka marrëdhënie seksuale me të, por kjo gjë është bërë fshehurazi nga burri i saj; kur fëlliqësia e saj mbetet e fshehtë, sepse nuk ka asnjë dëshmitar kundër saj dhe nuk është kapur në flagrancë,**

**and a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she is defiled, and there be no witness against her, and she isn`t taken in the act;**

**and a man hath lain with her [with] the seed of copulation, and it hath been hid from the eyes of her husband, and concealed, and she hath been defiled, and there is no witness against her, and she hath not been caught,**

- 14 në qoftë se një ndjenjë zilie e zë dhe bëhet xheloz për gruan e tij që është fëlliqur; ose në qoftë se një ndjenjë zilie e zë dhe ai bëhet xheloz për gruan e tij edhe sikur ajo të mos jetë fëlliqur,**

**and the spirit of jealousy come on him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy comes on him, and he is jealous of his wife, and she isn`t**

**and a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath been defiled; -- or, a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath not been defiled --**

- 15** burri do ta çojë gruan e tij te prifti dhe do t'i japë atij një ofertë për atë: një të dhjetën e një efe miell elbi; nuk do t'i derdhë sipër vaj ulliri as do t'i vërë sipër temjan, sepse është një blatim ushqimor për xhelozin, një blatim përkujtimor, i caktuar për të kujtuar një faj.
- then shall the man bring his wife to the priest, and shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil on it, nor put frankincense thereon; for it is a meal-offering of jealousy, a meal-offering of memorial, bringing iniquity to memory.
- Then hath the man brought in his wife unto the priest, and he hath brought in her offering for her, a tenth of the ephah of barley meal, he doth not pour on it oil, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a present of jealousy, a present of memorial, causing remembrance of iniquity.
- 16** Prifti do ta afrojë gruan dhe do ta mbajë më këmbë përpara Zotit.
- The priest shall bring her near, and set her before Yahweh:
- And the priest hath brought her near, and hath caused her to stand before Jehovah,
- 17** Pastaj prifti do të marrë ujë të shenjtë nga një enë prej dheu; do të marrë gjithashtu ca pluhur që ndodhet mbi dyshemën e tabernakullit dhe do ta hedhë në ujë.
- and the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is on the floor of the tent the priest shall take, and put it into the water.
- and the priest hath taken holy water in an earthen vessel, and of the dust which is on the floor of the tabernacle doth the priest take, and hath put [it] into the water,
- 18** pastaj prifti do ta mbajë në këmbë gruan para Zotit, do t'i zbulojë kokën dhe do të vërë në duart e saja blatimin përkujtimor, që është blatimi ushqimor për xhelozinë, ndërsa prifti do të mbajë në dorë ujin e hidhur që sjell mallkimin.
- The priest shall set the woman before Yahweh, and let the hair of the woman's head go loose, and put the meal-offering of memorial in her hands, which is the meal-offering of jealousy: and the priest shall have in his hand the water of bitterness that causes the curse.
- and the priest hath caused the woman to stand before Jehovah, and hath uncovered the woman's head, and hath given into her hands the present of the memorial, it [is] a present of jealousy, and in the hand of the priest are the bitter waters which cause the curse.
- 19** Pastaj prifti do ta vërë gruan të betohet dhe do t'i thotë: "Në qoftë se asnjë burrë s'ka rënë në shtrat me ty dhe nuk je larguar nga rruga e drejtë për t'u fëlliqur, ndërsa ishe e martuar me burrin tënd, je e përjashtuar nga çdo efekt i dëmshëm i këtij uji të hidhur që sjell mallkimin.
- The priest shall cause her to swear, and shall tell the woman, If no man has lain with you, and if you haven't gone aside to uncleanness, being under your husband, be you free from this water of bitterness that causes the curse.
- And the priest hath caused her to swear, and hath said unto the woman, If no man hath lain with thee, and if thou hast not turned aside [to] uncleanness under thy husband, be free from these bitter waters which cause the curse;



- 20** Por në se ti je shthurur, ndërsa ishe e martuar me burrin tënd, dhe je fëlliqur me një burrë që nuk është bashkëshorti yt ka pasur marrëdhënie seksuale me ty";  
 But if you have gone aside, being under your husband, and if you be defiled, and some man have lain with you besides your husband:  
 and thou, if thou hast turned aside under thy husband, and if thou hast been defiled, and any man doth give his copulation to thee besides thy husband --
- 21** atëherë prifti do ta vërë gruan të betohet me një betim mallkimi dhe do t'i thotë:  
 "Zoti të bëftë objekt mallkimi dhe nëme midis popullit tënd, kur do të bëjë të të dobësohen ijet dhe të fryhet barku yt;  
 then the priest shall cause the woman to swear with the oath of cursing, and the priest shall tell the woman, Yahweh make you a curse and an oath among your people, when Yahweh does make your thigh to fall away, and your body to swell;  
 (then the priest hath caused the woman to swear with an oath of execration, and the priest hath said to the woman) -- Jehovah doth give thee for an execration, and for a curse, in the midst of thy people, in Jehovah`s giving thy thigh to fall, and thy belly to swell,
- 22** dhe ky ujë që sjell mallkimin hyftë në zorrët e tua, të bëftë të fryhet barku yt dhe dobësoftë ijet e tua!". Dhe gruaja do të thotë: "Amen! Amen!";  
 and this water that causes the curse shall go into your bowels, and make your body to swell, and your thigh to fall away. The woman shall say, Amen, Amen.  
 and these waters which cause the curse have gone into thy bowels, to cause the belly to swell, and the thigh to fall; and the woman hath said, Amen, Amen.
- 23** Pastaj prifti do t'i shkruajë këto mallkime mbi një rrotull dhe do t'i zhdukë në ujin e hidhur.  
 The priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out into the water of bitterness:  
 `And the priest hath written these execrations in a book, and hath blotted [them] out with the bitter waters,
- 24** Pas kësaj do t'i japë gruas për të pirë ujë të hidhur që sjell mallkimin dhe ky ujë që sjell mallkimin do të hyjë në të për të prodhuar hidhërim;  
 and he shall make the woman drink the water of bitterness that causes the curse; and the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter.  
 and hath caused the woman to drink the bitter waters which cause the curse, and the waters which cause the curse have entered into her for bitter things.
- 25** pastaj prifti do të marrë nga duart e gruas blatimin e ushqimit për xhelozinë, do ta tundë blatimin para Zotit dhe do t'ia ofrojë në altar;  
 The priest shall take the meal-offering of jealousy out of the woman`s hand, and shall wave the meal-offering before Yahweh, and bring it to the altar:  
 `And the priest hath taken out of the hand of the woman the present of jealousy, and hath waved the present before Jehovah, and hath brought it near unto the altar;

- 26** prifti do të marrë nga duart e gruas një grusht të blatimit ushqimor si kujtim dhe do ta tymosë mbi altar; pastaj do t'i japë gruas ujë për të pirë.

and the priest shall take a handful of the meal-offering, as the memorial of it, and burn it on the altar, and afterward shall make the woman drink the water.

and the priest hath taken a handful of the present, its memorial, and hath made perfume on the altar, and afterwards doth cause the woman to drink the water:

- 27** Mbas pirjes së ujit, do të ndodhë që, në se ajo është fëlliqur dhe ka kryer një pabesi ndaj burrit të saj, uji që sjell mallkimin do të hyjë në trupin e saj për të prodhuar hidhërim; barku i saj do të fryhet, ijët e saj do të dobësohen dhe ajo grua do të bëhet një mallkim në mes të popullit të saj.

When he has made her drink the water, then it shall happen, if she be defiled, and have committed a trespass against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter, and her body shall swell, and her thigh shall fall away: and the woman shall be a curse among her people.

yea, he hath caused her to drink the water, and it hath come to pass, if she hath been defiled, and doth commit a trespass against her husband, that the waters which cause the curse have gone into her for bitter things, and her belly hath swelled, and her thigh hath fallen, and the woman hath become an execration in the midst of her people.

- 28** Por në qoftë se gruaja nuk është fëlliqur dhe është e pastër, ajo do të njihet si e pafajshme dhe do të ketë fëmijë.

If the woman isn't defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

And if the woman hath not been defiled, and is clean, then she hath been acquitted, and hath been sown [with] seed.

- 29** Ky është ligji për xhelozinë, në rastin kur gruaja, duke qenë e martuar me një burrë, merr rrugë të keqe dhe fëlliqet,

This is the law of jealousy, when a wife, being under her husband, goes aside, and is defiled;

This [is] the law of jealousies, when a wife turneth aside under her husband, and hath been defiled,

- 30** ose në rastin kur ndjenja e xhelozisë e zë një burrë dhe ky bëhet xheloz për gruan e tij; ai do ta paraqesë gruan e tij para Zotit dhe prifti do të zbatojë me të plotësisht këtë ligj.

or when the spirit of jealousy comes on a man, and he is jealous of his wife; then shall he set the woman before Yahweh, and the priest shall execute on her all this law.

or when a spirit of jealousy passeth over a man, and he hath been jealous of his wife, then he hath caused the woman to stand before Jehovah, and the priest hath done to her all this law,

- 31** Bashkëshorti nuk do të ketë asnjë faj, por e shoqja do të marrë dënimin e paudhësisë së saj;

The man shall be free from iniquity, and that woman shall bear her iniquity.

and the man hath been acquitted from iniquity, and that woman doth bear her iniquity.

- 1** **Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2** **&quot;Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Kur një burrë a një grua do të lidhin një kusht të veçantë, kushtin e nazireatit, për t'iu shenjtëruar Zotit,**  
**Speak to the children of Israel, and tell them, When either man or woman shall make a special vow, the vow of a Nazirite, to separate himself to Yahweh,**  
**Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man or woman doeth singularly, by vowing a vow of a Nazirite, to be separate to Jehovah;**
- 3** **do të heqin dorë nga vera dhe nga pije të tjera që të dehin, nuk do të pinë uthull të bërë nga vera, as uthull të përgatitur me pije dehëse; nuk do të pinë asnjë lëng rrushi dhe nuk do të hanë rrush, as të freskët as të thatë.**  
**he shall separate himself from wine and strong drink; he shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any juice of grapes, nor eat fresh grapes or dried.**  
**from wine and strong drink he doth keep separate; vinegar of wine, and vinegar of strong drink he doth not drink, and any juice of grapes he doth not drink, and grapes moist or dry he doth not eat;**
- 4** **Gjatë gjithë kohës së shenjtërimit të tij, ai nuk do të hajë asnjë prodhim të vreshtit, as kokrrat as lëkurën e rrushit.**  
**All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the grape-vine, from the kernels even to the husk.**  
**all days of his separation, of anything which is made of the wine-vine, from kernels even unto husk, he doth not eat.**
- 5** **Gjatë gjithë kohës së kushtit të shenjtërimit, brisku nuk do të kalojë mbi kokën e tij; deri sa të mbushen ditët për të cilët iu shenjtërua Zotit do të jetë i shenjtë; do t'i lërë flokët e tij të rriten të gjatë mbi kokën e tij.**  
**All the days of his vow of separation there shall no razor come on his head: until the days be fulfilled, in which he separates himself to Yahweh, he shall be holy; he shall let the locks of the hair of his head grow long.**  
**All days of the vow of his separation a razor doth not pass over his head; till the fulness of the days which he doth separate to Jehovah he is holy; grown up hath the upper part of the hair of his head.**
- 6** **Për gjithë kohën që i është shenjtëruar Zotit nuk do t'i afrohet ndonjë trupi të vdekur;**  
**All the days that he separates himself to Yahweh he shall not come near to a dead body.**  
**All days of his keeping separate to Jehovah, near a dead person he doth not go;**
- 7** **as sikur të ishte i ati apo e ëma, i vëllai ose e motra, ai nuk do të ndotet për ta kur vdesin, sepse mban mbi krye shenjën e shenjtërimit të tij Perëndisë.**  
**He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die; because his separation to God is on his head.**  
**for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister -- he is not unclean for them at their death, for the separation of his God [is] on his head;**

- 8** Për gjithë kohën e shenjtërimit të tij, ai do të jetë i shenjtë për Zotin.  
All the days of his separation he is holy to Yahweh.  
all days of his separation he [is] holy to Jehovah.
- 9** Në rast se dikush vdes papritmas afër tij dhe koka e tij e shenjtëruar mbetet e ndotur, ai do ta rruajë kokën ditën e pastrimit të tij; do ta rruajë ditën e shtatë;  
If any man die very suddenly beside him, and he defile the head of his separation; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.  
`And when the dead dieth beside him in an instant, suddenly, and he hath defiled the head of his separation, then he hath shaved his head in the day of his cleansing; on the seventh day he doth shave it,
- 10** ditën e tetë do t'i çojë dy turtuj ose dy pëllumba të rinj priftit, në hyrje të çadrës së mbledhjes.  
On the eighth day he shall bring two turtle-doves, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tent of meeting:  
and on the eighth day he bringeth in two turtle-doves or two young pigeons unto the priest, unto the opening of the tent of meeting,
- 11** Prifti do të ofrojë njërin prej tyre si flijim për mëkatin dhe tjetrin si olokaust dhe do të bëjë shlyerjen për të, sepse ka mëkatuar për shkak të trupit të vdekur; dhe po atë ditë do të shenjtërojë kokën e tij.  
and the priest shall offer one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, and make atonement for him, for that he sinned by reason of the dead, and shall make his head holy that same day.  
and the priest hath prepared one for a sin-offering, and one for a burnt-offering, and hath made atonement for him, because of that which he hath sinned by the body, and he hath hallowed his head on that day;
- 12** Do t'i shenjtërojë përsëri Zotit ditët e nazireatit të tij dhe do të çojë një qengj motak si fli shlyerjeje; por ditët e mëparshme nuk do të llogariten më, sepse nazireati i tij është ndotur.  
He shall separate to Yahweh the days of his separation, and shall bring a he-lamb a year old for a trespass-offering; but the former days shall be void, because his separation was defiled.  
and he hath separated to Jehovah the days of his separation, and he hath brought in a lamb, a son of a year, for a guilt-offering, and the former days are fallen, for his separation hath been defiled.
- 13** Ky është ligji i nazireatit: kur ditët e shenjtërimit të tij do të plotësohen, atë njeri do ta sjellin në hyrjen e çadrës së mbledhjes;  
This is the law of the Nazirite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought to the door of the tent of meeting:  
`And this [is] the law of the Nazarite; in the day of the fulness of the days of his separation doth [one] bring him in unto the opening of the tent of meeting,

- 14 dhe ai do t'ia paraqesë ofertën e tij Zotit: një qengj mashkull motak pa të meta për olokaustin, një qengj femër motak pa të meta për flijimin për mëkatin dhe një dash pa të meta për flijimin e falënderimit;**  
**and he shall offer his offering to Yahweh, one he-lamb a year old without blemish for a burnt offering, and one ewe-lamb a year old without blemish for a sin-offering, and one ram without blemish for peace-offerings,**  
**and he hath brought near his offering to Jehovah, one he-lamb, a son of a year, a perfect one, for a burnt-offering, and one she-lamb, a daughter of a year, a perfect one, for a sin-offering, and one ram, a perfect one, for peace-offerings,**
- 15 një shportë me bukë të ndorme të përgatitura me majë mielli, me kuleç të zëna me vaj, një revani pa maja të lyer me vaj, me ofertat e tyre ushqimore dhe libacionet e tyre.**  
**and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and their meal-offering, and their drink-offerings.**  
**and a basket of unleavened things of flour, cakes mixed with oil, and thin cakes of unleavened things anointed with oil, and their present, and their libations.**
- 16 Prifti do t'i paraqesë këto gjëra përpara Zotit dhe do të ofrojë flijimin e tij për mëkatin dhe olokaustin e tij;**  
**The priest shall present them before Yahweh, and shall offer his sin-offering, and his burnt offering:**  
**And the priest hath brought [them] near before Jehovah, and hath made his sin-offering and his burnt-offering;**
- 17 do të ofrojë dashin si flijim falënderimi ndaj Zotit, bashkë me shportën e bukëve të ndorme; prifti do të ofrojë gjithashtu blatimin e tij ushqimor dhe libacionin e tij.**  
**and he shall offer the ram for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also the meal-offering of it, and the drink-offering of it.**  
**and the ram he maketh a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, besides the basket of unleavened things; and the priest hath made its present and its libation.**
- 18 Nazireu do të rruajë kokën e tij të shenjtëruar në hyrje të çadrës së mbledhjes dhe do të marrë flokët e kokës së tij të shenjtëruar dhe do t'i vërë mbi zjarrin që është nën flijimin e falënderimit.**  
**The Nazirite shall shave the head of his separation at the door of the tent of meeting, and shall take the hair of the head of his separation, and put it on the fire which is under the sacrifice of peace-offerings.**  
**And the Nazirite hath shaved (at the opening of the tent of meeting) the head of his separation, and hath taken the hair of the head of his separation, and hath put [it] on the fire which [is] under the sacrifice of the peace-offerings.**

- 19** Prifti do të marrë shpatullën e pjekur të dashit, një kulaç pa maja nga shporta dhe një revani pa maja dhe do të vërë në dorë të nazireut, mbasi ky të ketë rruar kokën e tij të shenjtëruar.

The priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them on the hands of the Nazirite, after he has shaved [the head of] his separation;

And the priest hath taken the boiled shoulder from the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one thin unleavened cake, and hath put on the palms of the Nazirite after his shaving his separation;

- 20** Prifti do t'i tundë si oferta para Zotit; është një gjë e shenjtë që i përket priftit, bashkë me gjoksin e ofertës së tundur dhe me kofshën e ofertës së ngritur. Pas kësaj nazireu do të mund të pijë verë.

and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh; this is holy for the priest, together with the wave-breast and heave-thigh: and after that the Nazirite may drink wine.

and the priest hath waved them, a wave-offering before Jehovah; it [is] holy to the priest, besides the breast of the wave-offering, and besides the leg of the heave-offering; and afterwards doth the Nazirite drink wine.

- 21** Ky është ligji për nazireun që i ka premtuar Zotit një ofertë për shenjtërimin e tij, veç atyre që mjetet e tij do t'i lejojnë të bëjë. Në bazë të kushtit të lidhur, ai duhet të sillet në pajtim me ligjin e shenjtërimit të tij;

This is the law of the Nazirite who vows, [and of] his offering to Yahweh for his separation, besides that which he is able to get: according to his vow which he vows, so he must do after the law of his separation.

This [is] the law of the Nazirite, who voweth his offering to Jehovah for his separation, apart from that which his hand attaineth; according to his vow which he voweth so he doth by the law of his separation.

- 22** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 23** "Folu Aaronit dhe bijve të tij, dhe u thuaj atyre: Ju do t'i bekoni kështu bijtë e Izraelit, duke u thënë:

Speak to Aaron and to his sons, saying, On this wise you shall bless the children of Israel: you shall tell them,

Speak unto Aaron, and unto his sons, saying, Thus ye do bless the sons of Israel, saying to them,

- 24** "Zoti të të bekojë dhe të të ruajë!

Yahweh bless you, and keep you:

Jehovah bless thee and keep thee;

- 25** Zoti të bëjë që të shkëlqejë fytyra e tij mbi trupin tënd dhe të tregohet i mbarë me ty!

Yahweh make his face to shine on you, and be gracious to you:

Jehovah cause His face to shine upon thee, and favour thee;

**26** **Zoti të kthejë fytyrën e tij mbi ty dhe të të sjellë paqe!**

**Yahweh lift up his face toward you, and give you peace.**

**‘Jehovah lift up His countenance upon thee, and appoint for thee -- peace.**

**27** **Kështu do ta vënë emrin tim mbi bijtë e Izraelit dhe unë do t'i bekoj!**

**So shall they put my name on the children of Israel; and I will bless them.**

**‘And they have put My name upon the sons of Israel, and I -- I do bless them.’**

**1** **Kur Moisiu mbaroi ndërtimin e tabernakullit, e vajosi dhe e shenjtëroi me gjithë pajisjet e tij, ai vajosi gjithashtu altarin dhe të gjitha orenditë e tij; kështu ai i vajosi dhe i**

**It happened on the day that Moses had made an end of setting up the tent, and had anointed it and sanctified it, and all the furniture of it, and the altar and all the vessels of it, and had anointed them and sanctified them;**

**And it cometh to pass on the day of Moses` finishing setting up the tabernacle, that he anointeth it, and sanctifieth it, and all its vessels, and the altar, and all its vessels, and he anointeth them, and sanctifieth them,**

**2** **Pastaj prijësit e Izraelit, të parët e shtëpive të etërve të tyre, që ishin prijësit e fiseve dhe ishin në krye të atyre që u regjistruan, paraqitën një ofertë**

**that the princes of Israel, the heads of their fathers` houses, offered. These were the princes of the tribes, these are those who were over those who were numbered:**

**and the princes of Israel (heads of the house of their fathers, they [are] princes of the tribes, they who are standing over those numbered) bring near,**

**3** **dhe e çuan ofertën e tyre para Zotit: gjashtë qerre të mbuluara dhe dymbëdhjetë qe, një qerre për çdo dy prijës dhe një ka për secilin prej tyre; dhe i ofruan para tabernakullit.**

**and they brought their offering before Yahweh, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for every two of the princes, and for each one an ox: and they presented them before the tent.**

**yea, they bring their offering before Jehovah, six waggons covered, and twelve oxen -- a waggon for two of the princes, and an ox for one -- and they bring them near before the tabernacle.**

**4** **Atëherë Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**5** **‘Prano këto gjëra prej tyre për t'i përdorur në shërbim të çadrës së mbledhjes, dhe do t'ua japësh Levitëve, secilit simbas shërbimit që ka!’**

**Take it of them, that they may be [used] in doing the service of the tent of meeting; and you shall give them to the Levites, to every man according to his service.**

**‘Receive from them, and they have been to do the service of the tent of meeting, and thou hast given them unto the Levites, each according to his service.’**

**6** **Moisiu mori, pra, qerret dhe qetë dhe ua dha Levitëve.**

**Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites.**

**And Moses taketh the waggons and the oxen, and giveth them unto the Levites.**

- 7 Dy qerre dhe katër qe ua dha bijve të Gershonit simbas shërbimit të tyre;  
Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service:  
The two of the waggons and the four of the oxen he hath given to the sons of Gershon, according to their service,**
- 8 katër qerre dhe tetë qe ua dha bijve të Merarit simbas shërbimit të tyre, nën mbikqyrjen e Ithamarit, birit të priftit Aaron;  
and four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.  
and the four of the waggons and the eight of the oxen he hath given to the sons of Merari, according to their service, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest;**
- 9 por bijve të Kehathit nuk u dha asgjë, sepse ishin ngarkuar me shërbimin e objekteve të shenjta, që ata i mbanin mbi shpatulla.  
But to the sons of Kohath he gave none, because the service of the sanctuary belonged to them; they bore it on their shoulders.  
and to the sons of Kohath he hath not given, for the service of the sanctuary [is] on them: on the shoulder they bear.**
- 10 Prijësit e paraqitën ofertën e tyre për kushtimin e altarit, ditën kur u vajos; kështu prijësit paraqitën ofertën e tyre para altarit.  
The princes offered for the dedication of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.  
And the princes bring near the dedication of the altar in the day of its being anointed; yea, the princes bring near their offering before the altar.**
- 11 Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Prijësit do ta paraqesin ofertën e tyre një në ditë për kushtimin e altarit";  
Yahweh said to Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedication of the altar.  
And Jehovah saith unto Moses, `One prince a day -- one prince a day -- do they bring near their offering for the dedication of the altar.`**
- 12 Ai që e paraqiti ofertën e tij ditën e parë ishte Nahshoni, bir i Aminadabit, nga fisi i Judës;  
He who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:  
And he who is bringing near on the first day his offering is Nahshon son of Amminadab, of the tribe of Judah.**
- 13 ai ofroi një pjatë argjendi me një peshë prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen argjendi prej shtatëdhjetë siklash, simbas siklit të shenjtërores, që të dy të mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim ushqimor,  
and his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
And his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary; both of them full of flour mixed with oil, for a present;**



- 14** një kupë ari prej dhjetë siklash e mbushur me temjan,  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 15** një dem të vogël, një dash, një qengj motak si olokaust,  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 16** një dhi si flijim për mëkatin  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;
- 17** dhe, si flijim falënderimi, dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. Kjo qe oferta e Nahshonit, djalit të Aminadabit.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nahshon son of Amminadab.
- 18** Ditën e dytë erdhi oferta e Nethaneelit, birit të Tsuarit, princit të Isakarit.  
On the second day Nethanel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:  
On the second day hath Nethaneel son of Zuar, prince of Issachar, brought near.
- 19** Ai paraqiti si ofertë të tij një pjatë argjendi me një peshë prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen argjendi prej shtatëdhjetë siklash, simbas siklit të shenjtërores; që të dy të mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim ushqimor,  
he offered for his offering one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
He hath brought near his offering, one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 20** një kupë ari prej dhjetë siklash e mbushur me temjan,  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 21** një dem i vogël, një dash dhe një qengj motak si olokaust,  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 22** një kec si flijim për mëkatin  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;

- 23 dhe, si flijim falënderimi dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. kjo ishte oferta e Nethaneelit, birit të Tsuarit.**  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nethanel the son of Zuar.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nethaneel son of Zuar.
- 24 Ditën e tretë ishte radha e Eliabit, birit të Helonit, prijësit të bijve të Zabulonit.**  
On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun.:  
On the third day, the prince of the sons of Zebulun, Eliab son of Helon; --
- 25 Oferta e tij qe një pjatë argjendi me një peshë prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen i vogël shtatëdhjetë siklash, simbas siklit të shenjtorës, që të dy të mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim i ushqimit;**  
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 26 një kupë ari prej dhjetë siklash e mbushur me temjan,**  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 27 një dem të vogël, një dash dhe një qengj motak si olokaust,**  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 28 një kec si flijim për mëkatin**  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;
- 29 dhe, si flijim falënderimi, dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. Kjo qe oferta e Eliabit, birit të Helonit.**  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Eliab the son of Helon.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Eliab son of Helon.
- 30 Ditën e katërt ishte radha e Elitsurit, birit të Rubenit.**  
On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben:  
On the fourth day, Elizur, son of Shedeur, prince of the sons of Reuben; --

- 31** Ai ofroi një pjatë argjendi me një peshë prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen argjendi me një peshë prej shtatëdhjetë siklash, simbas siklit të shenjtërores, që të dy të mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim i ushqimit,  
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering is one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 32** një kupë ari prej dhjetë siklash të mbushur me temjan,  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 33** një dem të vogël, një dash dhe një qengj motak si olokaust,  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 34** dhe një kec si flijim për mëkatin  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;
- 35** dhe, si flijim falënderimi, dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. Kjo qe oferta e paraqitur nga Elitsuri, bir i Shedeutit.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Elizur son of Shedeur.
- 36** Ditën e pestë qe radha e Shelumielit, birit të Tsurishadait, prijësit të bijve të Simeonit.  
On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon:  
On the fifth day, the prince of the sons of Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai; --
- 37** Ai ofroi një pjatë argjendi me një peshë prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen argjendi prej shtatëdhjetë siklash, simbas siklit të shenjtërores, që të dy të mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim ushqimor,  
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 38** një kupë ari prej dhjetë siklash të mbushur me temjan,  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;

- 39** një dem të vogël, një dash dhe një qengj motak si olokaust,  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 40** një kec si flijim për mëkatin  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;
- 41** dhe, si flijim falënderimi, dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. Kjo ishte oferta e bërë nga Shelumieli, bir i Curishadait.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.
- 42** Ditën e gjashtë ishte radha e Eliasafit, bir i Deuelit, prijësit të bijve të Gadit.  
On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:  
On the sixth day, the prince of the sons of Gad, Eliasaph son of Deuel; --
- 43** Ai ofroi një pjatë argjendi me një peshë prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen prej shtatëdhjetë siklash, simbas siklit të shenjtërores; si pjata ashtu dhe legen i shin mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim i ushqimit,  
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 44** një kupë ari prej dhjetë siklash e mbushur me temjan,  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 45** një dem i vogël, një dash dhe një qengj motak si olokaust,  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 46** një kec si flijim për mëkatin  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;
- 47** dhe, si flijim falënderimi, dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. Kjo qe oferta e bërë nga Eliasafi, bir i Deuelit.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Eliasaph son of Deuel.

- 48** Ditën e shtatë qe radha e Elishamit, birit të Amihudit, prijësit të bijve të Efraimit.  
**On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim:**  
**On the seventh day, the prince of the sons of Ephraim, Elishama son of Ammihud; --**
- 49** Ai ofroi një pjatë argjendi me një peshë prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen me një peshë prej shtatëdhjetë siklash, simbas siklit të shenjtërores, që të dy të mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim i ushqimit,  
**his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;**  
**his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 50** një kupë ari prej dhjetë siklash e mbushur me temjan,  
**one golden spoon of ten [shekels], full of incense;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 51** një dem i vogël, një dash dhe një qengj motak si olokaust,  
**one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;**  
**one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 52** një kec si flijim për mëkatin,  
**one male of the goats for a sin-offering;**  
**one kid of the goats for a sin-offering;**
- 53** dhe, si flijim falënderimi, dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. Kjo qe oferta e bërë nga Elishama, bir i Amihudit.  
**and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.**  
**and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Elishama son of Ammihud.**
- 54** Ditën e tetë ishte radha e Gamalielit, birit të Pedahsurit, prijësit të bijve të Manasit.  
**On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:**  
**On the eighth day, the prince of the sons of Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur; --**
- 55** Oferta e tij ishte një pjatë argjendi me një peshë prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen argjendi prej shtatëdhjetë siklash, simbas siklit të shenjtërores, që të dy të mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim i ushqimit,  
**his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;**  
**his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**

- 56** një kupë ari prej dhjetë siklash e mbushur me temjan,  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 57** një dem të vogël, një dash dhe një qengj motak si olokaust,  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 58** një kec si flijim për mëkatin  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;
- 59** dhe, si flijim falënderimi, dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. Kjo qe oferta e bërë nga Gamalieli, bir i Pedahsurit.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Gamaliel son of Pedahzur.
- 60** Ditën e nëntë i erdhi radha Abidanit, birit të Gideonit, prijësit të Beniaminit.  
On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin:  
On the ninth day, the prince of the sons of Benjamin, Abidan son of Gideoni; --
- 61** Oferta e tij ishte një pjatë argjendi me një peshë prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen argjendi me një peshë prej shtatëdhjetë siklash, simbas siklave të shenjtërores, që të dy të mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim i ushqimit,  
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 62** një kupë ari prej dhjetë siklash të mbushur me temjan,  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 63** një dem i vogël, një dash dhe një qengj motak si olokaust,  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 64** një kec si flijim për mëkatin  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering:

- 65 dhe, si flijim falënderimi, dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. Kjo qe oferta e Abidanit, birit të Amishadait, prijësit të bijve të Danit.**  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Abidan the son of Gideoni.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Abidan son of Gideoni.
- 66 Ditën e dhjetë i erdhi radha Ahiezerit, birit të Amishadait, prijësit të bijve të Danit.**  
On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan:  
On the tenth day, the prince of the sons of Dan, Ahiezer son of Ammishaddai; --
- 67 Oferta e tij ishte një pjatë argjendi me një peshë prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen argjendi prej shtatëdhjetë siklash, simbas siklit të shenjtërores; që të dy ishin mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim i ushqimit,**  
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 68 një kupë ari prej dhjetë siklash e mbushur me temjan,**  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 69 një dem i vogël, një dash dhe një qengj motak si olokaust,**  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 70 një kec si flijim për mëkatin**  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;
- 71 dhe, si flijim falënderimi, dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. Kjo qe oferta e Ahiezerit, birit të Amishadait.**  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Ahiezer son of Ammishaddai.
- 72 Ditën e njëmbëdhjetë i erdhi radha Pagielit, birit të Okranit, prijësit të bijve të Asherit.**  
On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of Asher:  
On the eleventh day, the prince of the sons of Asher, Pagiel son of Ocran; --

- 73** **Oferta e tij ishte një pjatë argjendi prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen argjendi prej shtatëdhjetë siklash, simbas siklit të shenjtërores; që të dy ishin mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim i ushqimit,**  
**his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;**  
**his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 74** **një kupë ari prej dhjetë siklash mbushur me temjan,**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of incense;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 75** **një dem të vogël, një dash dhe një qengj motak si olokaust,**  
**one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;**  
**one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 76** **një kec si flijim për mëkatin**  
**one male of the goats for a sin-offering;**  
**one kid of the goats for a sin-offering;**
- 77** **dhe, si flijim falënderimi, dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. Kjo qe oferta e Pagielit, birit të Okranit.**  
**and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Pagieli the son of Ochran.**  
**and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Pagieli son of Ochran.**
- 78** **Ditën e dymbëdhjetë i erdhi radha Ahirit, birit të Enanit, prijësit të bijve të Neftalit.**  
**On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali:**  
**On the twelfth day, the prince of the sons of Naphtali, Ahira son of Enan; --**
- 79** **Ai ofroi një pjatë argjendi me një peshë prej njëqind e tridhjetë siklash dhe një legen argjendi shtatëdhjetë siklash, simbas siklit të shenjtërores, që të dy ishin mbushur me majë mielli të përzier me vaj, si blatim i ushqimit,**  
**his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;**  
**his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 80** **një kupë ari prej dhjetë siklash e mbushur me temjan,**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of incense;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**



- 81** një dem të vogël, një dash dhe një qengj motak si olokaust,  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 82** një kec si flijim për mëkatin  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;
- 83** dhe, si flijim falënderimi, dy qe, pesë desh, pesë cjep dhe pesë qengja motakë. Kjo qe oferta e Ahirit, birit të Enanit.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Ahira the son of Enan.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Ahira son of Enan.
- 84** Këto ishin dhuratat për kushtimin e altarit që u bënë nga prijësit e Izraelit kur altari u vajos: dymbëdhjetë pjata argjendi, dymbëdhjetë legena argjendi, dymbëdhjetë kupa ari;  
This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve silver platters, twelve silver bowls, twelve golden spoons;  
This [is] the dedication of the altar, in the day of its being anointed, by the princes of Israel: twelve silver dishes, twelve silver bowls, twelve golden spoons;
- 85** çdo pjatë argjendi peshonte njëqind e tridhjetë sikla dhe çdo legen argjendi shtatëdhjetë sikla; shuma e argjendit që përmbanin enët arrinte dy mijë e katërqind sikla, simbas siklit të shenjtërores;  
each silver platter [weighing] one hundred and thirty [shekels], and each bowl seventy; all the silver of the vessels two thousand and four hundred [shekels], after the shekel of the sanctuary;  
a hundred and thirty [shekels] each silver dish, and each bowl seventy; all the silver of the vessels [is] two thousand and four hundred [shekels], by the shekel of the sanctuary.
- 86** të dymbëdhjetë kupat prej ari të mbushura me parfum peshonin dhjetë sikla secila, simbas siklit të shenjtërores; gjithë ari i kupave peshonte njëqind e njëzet sikla.  
the twelve golden spoons, full of incense, [weighing] ten [shekels] apiece, after the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons one hundred and twenty [shekels];  
Golden spoons [are] twelve, full of perfume; ten [shekels] each spoon, by the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons [is] a hundred and twenty [shekels];
- 87** Shuma e kafshëve për olokaustin ishte dymbëdhjetë dema të vegjël, dymbëdhjetë desh, dymbëdhjetë qengja motakë bashkë me blatimet e ushqimit dhe dymbëdhjetë keca si flijim për mëkatin.  
all the oxen for the burnt offering twelve bulls, the rams twelve, the he-lambs a year old twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve;  
all the oxen for burnt-offering [are] twelve bullocks, rams twelve, lambs, sons of a year twelve, and their present; and kids of the goats twelve, for sin-offering;

- 88 Shuma e kafshëve si flijim falënderimi ishte njëzet e katër dema të vegjël, gjashtëdhjetë desh, gjashtëdhjetë cjep dhe gjashtëdhjetë qengja motakë. Këto ishin dhuratat për kushtimin e altarit pas vajosjes së tij.**

**and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty-four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the he-lambs a year old sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.**

**and all the oxen for the sacrifice of the peace-offerings [are] twenty and four bullocks, rams sixty, he-goats sixty, lambs, sons of a year, sixty; this is the dedication of the altar, in the day of its being anointed.**

- 89 Dhe kur Moisiu hynte në çadrën e mbledhjes për të folur me Zotin, dëgjonte zërin e tij që i fliste nga pjesa e sipërme e pajtuesit që ndodhet mbi arkën e dëshmisë midis dy kerubinëve; kështu i fliste Zoti.**

**When Moses went into the tent of meeting to speak with him, then he heard the Voice speaking to him from above the mercy seat that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim: and he spoke to him.**

**And in the going in of Moses unto the tent of meeting to speak with Him -- he doth even hear the voice speaking unto him from off the mercy-seat which [is] upon the ark of the testimony, from between the two cherubs; and He speaketh unto him.**

- 1 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2 "Foli Aaronit dhe i thuaj: Kur do të vendosësh llambat, shtatë llambat duhet të ndriçojnë pjesën e përparme të shandanit"**

**Speak to Aaron, and tell him, When you light the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lamp stand.**

**`Speak unto Aaron, and thou hast said unto him, In thy causing the lights to go up, over-against the face of the candlestick do the seven lights give light.`**

- 3 Dhe Aaroni veproi kështu: i vendosi llambat në mënyrë që të ndriçonin pjesën e përparme të shandanit, ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**

**Aaron did so; he lighted the lamps of it [so as to give light] in front of the lampstand, as Yahweh commanded Moses.**

**And Aaron doth so; over-against the face of the candlestick he hath caused its lights to go up, as Jehovah hath commanded Moses.**

- 4 Shandani ishte ndërtuar kështu: ishte prej ari të rrahur; ishte punuar me çekiç nga këmba e tij deri tek lulet e tij. Moisiu e kishte bërë shandanin simbas modelit që i kishte treguar Zoti.**

**This was the work of the lampstand, beaten work of gold; to the base of it, [and] to the flowers of it, it was beaten work: according to the pattern which Yahweh had showed Moses, so he made the lampstand.**

**And this [is] the work of the candlestick: beaten work of gold; unto its thigh, unto its flower it [is] beaten work; as the appearance which Jehovah shewed Moses, so he hath made the candlestick.**

- 5 Pastaj Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 6 &quot;Merr Levitët ndër bijtë e Izraelit dhe pastroji.  
Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.  
`Take the Levites from the midst of the sons of Israel, and thou hast cleansed them.**
- 7 Do të veprosh kështu për t'i pastruar: do të spërkatësh ujë mbi ta për t'i pastruar; pastaj do të heqin një brisk mbi tërë trupin e tyre, do të lajnë rrobat e tyre dhe do të pastrohen.  
Thus shall you do to them, to cleanse them: sprinkle the water of expiation on them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.  
`And thus thou dost to them to cleanse them: sprinkle upon them waters of atonement, and they have caused a razor to pass over all their flesh, and have washed their garments, and cleansed themselves,**
- 8 Pastaj do të marrin një dem të vogël me blatimin e ushqimit prej majë mielli të përzier me vaj ndërsa ti do të marrësh një dem tjetër si flijim për mëkatin.  
Then let them take a young bull, and its meal-offering, fine flour mingled with oil; and another young bull shall you take for a sin-offering.  
and have taken a bullock, a son of the herd, and its present, flour mixed with oil, -- and a second bullock a son of the herd thou dost take for a sin-offering,**
- 9 Do t'i afrosh Levitët përpara çadrës së mbledhjes dhe do të thërrasësh tërë asamblenë e bijve të Izraelit.  
You shall present the Levites before the tent of meeting: and you shall assemble the whole congregation of the children of Israel:  
and thou hast brought near the Levites before the tent of meeting, and thou hast assembled the whole company of the sons of Israel,**
- 10 Kështu do t'i afrosh Levitët përpara Zotit dhe bijtë e Izraelit do të vënë duart e tyre mbi Levitët;  
and you shall present the Levites before Yahweh. The children of Israel shall lay their hands on the Levites:  
and thou hast brought near the Levites before Jehovah, and the sons of Israel have laid their hands on the Levites,**
- 11 pastaj Aaroni do t'i paraqesë Levitët si ofertë të tundur para Zotit nga ana e bijve të Izraelit, me qëllim që të kryejnë shërbimin e Zotit.  
and Aaron shall offer the Levites before Yahweh for a wave-offering, on the behalf of the children of Israel, that it may be theirs to do the service of Yahweh.  
and Aaron hath waved the Levites -- a wave-offering before Jehovah, from the sons of Israel, and they have been -- for doing the service of Jehovah.**

- 12** Pastaj Levitët do të vënë duart e tyre mbi kokën e demave të vegjël, dhe ti do të ofrosh njërin prej tyre si flijim për mëkatin dhe tjetrin si olokaust për Zotin, për të bërë shlyerjen për Levitët.
- The Levites shall lay their hands on the heads of the bulls: and offer you the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, to Yahweh, to make atonement for the Levites.
- And the Levites lay their hands on the head of the bullocks, and make thou the one a sin-offering, and the one a burnt-offering to Jehovah, to atone for the Levites,
- 13** Do t'i mbash më këmbë Levitët përpara Aaronit dhe para bijve të tij dhe do t'i paraqitësh si një ofertë të tundur për Zotin.
- You shall set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for a wave-offering to Yahweh.
- and thou hast caused the Levites to stand before Aaron, and before his sons, and hast waved them -- a wave-offering to Jehovah;
- 14** Kështu do t'i ndash Levitët nga gjiri i bijve të Izraelit dhe Levitët do të jenë të mitë.
- Thus shall you separate the Levites from among the children of Israel; and the Levites shall be mine.
- and thou hast separated the Levites from the midst of the sons of Israel, and the Levites have become Mine;
- 15** Pas kësaj Levitët do të hyjnë në çadrën e mbledhjes për të kryer shërbimin; kështu ti do t'i pastrosh dhe do t'i paraqitësh si një ofertë të tundur,
- After that shall the Levites go in to do the service of the tent of meeting: and you shall cleanse them, and offer them for a wave-offering.
- and afterwards do the Levites come in to serve the tent of meeting, and thou hast cleansed them, and hast waved them -- a wave-offering.
- 16** Sepse më janë dhënë plotësisht nga gjiri i bijve të Izraelit; unë i mora për vete, në vend të të gjithë atyre që çelin barkun e nënës, në vend të të parëlindurve të të gjithë bijve të Izraelit.
- For they are wholly given to me from among the children of Israel; instead of all who open the womb, even the firstborn of all the children of Israel, have I taken them to me.
- For they are certainly given to Me out of the midst of the sons of Israel, instead of him who openeth any womb -- the first-born of all -- from the sons of Israel I have taken them to Myself;
- 17** Sepse të gjithë të parëlindurit e bijve të Izraelit, si të njerëzve ashtu dhe të kafshëve, më takojnë mua; i shenjtërova për vete ditën që godita tërë të parëlindurit në vendin e
- For all the firstborn among the children of Israel are mine, both man and animal: on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.
- for Mine [is] every first-born among the sons of Israel, among man and among beast; in the day of my smiting every first-born in the land of Egypt I sanctified them for Myself;
- 18** Mora Levitët në vend të të gjithë të parëlindurve të bijve të Izraelit.
- I have taken the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel.
- and I take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel:

- 19 Dhe i dhurova Aaronit dhe bijve të tij Levitët nga gjiri i bijve të Izraelit me qëllim që të kryejnë shërbimin e bijve të Izraelit në çadrën e mbledhjes dhe që të bëjnë shlyerjen për bijtë e Izraelit, që të mos ndodhë asnjë fatkeqësi midis bijve të Izraelit kur i afrohen shenjtërores**;

**I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the children of Israel; that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come near to the sanctuary.**

**And I give the Levites gifts to Aaron and to his sons, from the midst of the sons of Israel, to do the service of the sons of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the sons of Israel, and there is no plague among the sons of Israel in the sons of Israel's drawing nigh unto the sanctuary.**

- 20 Kështu vepruan Moisiu, Aaroni dhe tërë asambleja e bijve të Izraelit me Levitët; bijtë e Izraelit u bënë Levitëve të gjitha ato që Zoti i kishte urdhëruar Moisiut lidhur me ta.**

**Thus did Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, to the Levites: according to all that Yahweh commanded Moses touching the Levites, so did the children of Israel to them.**

**And Moses doth -- Aaron also, and all the company of the sons of Israel -- to the Levites according to all that Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites; so have the sons of Israel done to them.**

- 21 Dhe Levitët u pastruan dhe i lanë rrobat e tyre; pastaj Aaroni i paraqiti si një ofertë të tundur përpara Zotit dhe bëri shlyerjen për ta, për t'i pastruar.**

**The Levites purified themselves from sin, and they washed their clothes: and Aaron offered them for a wave-offering before Yahweh; and Aaron made atonement for them to cleanse them.**

**And the Levites cleanse themselves, and wash their garments, and Aaron waveth them a wave-offering before Jehovah, and Aaron maketh atonement for them to cleanse them,**

- 22 Pas kësaj Levitët hynë në çadrën e mbledhjes për të bërë shërbimin e tyre në prani të Aaronit dhe të bijve të tij. Ata u bënë Levitëve atë që Zoti i kishte urdhëruar Moisiut lidhur me ta.**

**After that went the Levites in to do their service in the tent of meeting before Aaron, and before his sons: as Yahweh had commanded Moses concerning the Levites, so did they to them.**

**and afterwards have the Levites gone in to do their service in the tent of meeting, before Aaron and before his sons; as Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites, so they have done to them.**

- 23 Pastaj Zoti i foli Moisiut duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 24** "Kjo është ajo që u takon Levitëve; nga mosha njëzet e pesë vjeç e lart Leviti do të hyjë në çadrën e mbledhjes për të kryer shërbimet e rastit;  
This is that which belongs to the Levites: from twenty-five years old and upward they shall go in to wait on the service in the work of the tent of meeting:  
`This [is] that which [is] the Levites`: from a son of five and twenty years and upward he doth go in to serve the host in the service of the tent of meeting,
- 25** në moshën pesëdhjetë vjeç do ta ndërpresë këtë shërbim dhe nuk do të shërbejë më.  
and from the age of fifty years they shall cease waiting on the work, and shall serve no more,  
and from a son of fifty years he doth return from the host of the service, and doth not serve any more,
- 26** Do të mund të ndihmojë vëllezërit e tij në çadrën e mbledhjes, ndërsa këta kryejnë detyrat e tyre; por ai vetë nuk do të kryejë asnjë shërbim. Kështu do të veprosh me Levitët lidhur me detyrat e tyre";  
but shall minister with their brothers in the tent of meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites touching their charges.  
and he hath ministered with his brethren in the tent of meeting, to keep the charge, and doth not do service; thus thou dost to the Levites concerning their charge.`
- 1** Zoti i foli akoma Moisiut, në shkretëtirën e Sinait, muajin e parë të vitit të dytë që kur kishin dalë nga vendi i Egjiptit, duke i thënë:  
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, in the wilderness of Sinai, in the second year of their going out of the land of Egypt, in the first month, saying,
- 2** "Bijtë e Izraelit do ta festojnë Pashkën në kohën e caktuar.  
Moreover let the children of Israel keep the Passover in its appointed season.  
`Also, the sons of Israel prepare the passover in its appointed season;
- 3** Do ta kremtoni në kohën e caktuar, ditën e katërmëdhjetë të këtij muaji, në të ngrysur; do ta kremtoni simbas të gjitha statuteve dhe dekreteve të saj";  
In the fourteenth day of this month, at even, you shall keep it in its appointed season: according to all the statutes of it, and according to all the ordinances of it, shall you keep it.  
in the fourteenth day of this month between the evenings ye prepare it in its appointed season; according to all its statutes, and according to all its ordinances ye prepare it.`
- 4** Kështu Moisiu u foli bijve të Izraelit me qëllim që të kremtonin Pashkën  
Moses spoke to the children of Israel, that they should keep the Passover.  
And Moses speaketh unto the sons of Israel to prepare the passover,

- 5 ditën e katërbëdhjetë të muajit të parë në të ngrysur, në shkretëtirën e Sinait; bijtë e Izraelit vepruan simbas urdhrave të dhëna Moisiut nga Zoti.**

**They kept the Passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, at even, in the wilderness of Sinai: according to all that Yahweh commanded Moses, so did the children of Israel.**

**and they prepare the passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, between the evenings, in the wilderness of Sinai; according to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done.**

- 6 Por kishte disa njerëz që ishin të papastër sepse kishin prekur trupin e vdekur të një personi dhe nuk mund ta kremtonin Pashkën atë ditë. Por këta njerëz u paraqitën po atë ditë përpara Moisiut dhe Aaronit,**

**There were certain men, who were unclean by reason of the dead body of a man, so that they could not keep the Passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:**

**And there are men who have been defiled by the body of a man, and they have not been able to prepare the passover on that day, and they come near before Moses, and before Aaron, on that day,**

- 7 dhe i thanë Moisiut: "Ne jemi të papastër sepse kemi prekur trupin e vdekur të një personi; pse vallë na pengohet të paraqesim ofertën e Zotit në kohën e duhur, në mes të bijve të Izraelit?"**

**and those men said to him, We are unclean by reason of the dead body of a man: why are we kept back, that we may not offer the offering of Yahweh in its appointed season among the children of Israel?**

**and those men say unto him, `We are defiled by the body of a man; why are we withheld so as not to bring near the offering of Jehovah in its appointed season, in the midst of the sons of Israel?`**

- 8 Moisiu iu përgjegj atyre: "Prisni që të dëgjoj çfarë do të urdhërojë Zoti lidhur me ju"**

**Moses said to them, Stay you, that I may hear what Yahweh will command concerning you. And Moses saith unto them, `Stand ye, and I hear what Jehovah hath commanded concerning you.`**

- 9 Dhe Zoti i foli Moisiut, duke thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 10 "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Në rast se dikush nga ju ose nga trashëgimtarët tuaj është i papastër për shkak të një trupi të vdekur, apo gjendet larg në udhëtim, do ta kremtojë njëllonj Pashkën për nder Zotit.**

**Speak to the children of Israel, saying, If any man of you or of your generations shall be unclean by reason of a dead body, or be on a journey afar off, yet he shall keep the Passover to Yahweh.**

**`Speak unto the sons of Israel, saying, Though any man is unclean by a body or in a distant journey (of you or of your generations), yet he hath prepared a passover to Jehovah;**

- 11** Do ta kremtojnë ditën e katërbëdhjetë të muajit të dytë në të ngrysur; do të hanë bukë të ndorme dhe barishte të hidhura;

In the second month on the fourteenth day at even they shall keep it; they shall eat it with unleavened bread and bitter herbs:

in the second month, on the fourteenth day, between the evenings they prepare it; with unleavened and bitter things they eat it;

- 12** nuk do të lënë asnjë tepricë deri në mëngjes dhe nuk do të thyejnë asnjë kockë. Do ta kremtojnë simbas të gjitha statuteve të Pashkës.

they shall leave none of it to the morning, nor break a bone of it: according to all the statute of the Passover they shall keep it.

they do not leave of till morning; and a bone they do not break in it: according to all the statute of the passover they prepare it.

- 13** Por ai që është i pastër dhe nuk është në udhëtim, në rast se nuk e kremton Pashkën, do të shfaroset në mes të popullit të tij, sepse nuk i paraqiti ofertën në kohën e duhur Zotit; ky njeri do të mbajë dënimin e mëkatit të tij.

But the man who is clean, and is not on a journey, and forbears to keep the Passover, that soul shall be cut off from his people; because he didn't offer the offering of Yahweh in its appointed season, that man shall bear his sin.

And the man who is clean, and hath not been on a journey, and hath ceased to prepare the passover, even that person hath been cut off from his people; because the offering of Jehovah he hath not brought near, in its appointed season, that man doth bear his sin.

- 14** Në rast se një i huaj që banon në mes jush kremton Pashkën e Zotit, ai duhet ta bëjë mbas statuteve dhe dekreteve të Pashkës. Ju do të keni një statut të vetëm për të huajin dhe për atë që ka lindur në vend

If a stranger shall sojourn among you, and will keep the Passover to Yahweh; according to the statute of the Passover, and according to the ordinance of it, so shall he do: you shall have one statute, both for the sojourner, and for him who is born in the land.

And when a sojourner sojourneth with you, then he hath prepared a passover to Jehovah, according to the statute of the passover, and according to its ordinance, so he doth; one statute is to you, even to a sojourner, and to a native of the land.

- 15** Por ditën në të cilën tabernakulli u ngrit, reja mbuloi tabernakullin, perden e dëshmisë; dhe që nga mbrëmja deri në mëngjes reja mbi tabernakullin kishte marrë një pamje zjarri.

On the day that the tent was reared up the cloud covered the tent, even the tent of the testimony: and at even it was on the tent as it were the appearance of fire, until morning.

And in the day of the raising up of the tabernacle hath the cloud covered the tabernacle, even the tent of the testimony; and in the evening there is on the tabernacle as an appearance of fire till morning;

- 16** Kështu ndodhte gjithnjë: reja e mbulonte tabernakullin gjatë ditës dhe natën kishte pamjen e një zjarri.

So it was always: the cloud covered it, and the appearance of fire by night.

so it is continually; the cloud covereth it, also the appearance of fire by night.



- 17** Sa herë që reja ngrihej mbi çadrën, bijtë e Izraelit niseshin për rrugë pas kësaj; dhe aty ku ndalej reja, aty bijtë e Izraelit vendosnin kampin e tyre.

Whenever the cloud was taken up from over the Tent, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel

And according to the going up of the cloud from off the tent and afterwards do the sons of Israel journey; and in the place where the cloud doth tabernacle, there do the sons of Israel encamp;

- 18** Me urdhër të Zotit bijtë e Izraelit nisnin ecjen e tyre dhe me urdhër të tij fushonin; rrinin në kampin e tyre aq kohë sa qëndronte reja mbi tabernakull.

At the commandment of Yahweh the children of Israel journeyed, and at the commandment of Yahweh they encamped: as long as the cloud abode on the tent they remained encamped.

by the command of Jehovah the sons of Israel journey, and by the command of Jehovah they encamp; all the days that the cloud doth tabernacle over the tabernacle they encamp.

- 19** Kur reja qëndronte për shumë ditë mbi tabernakullin, bijtë e Izraelit respektonin urdhrin e Zotit dhe nuk lëviznin.

When the cloud stayed on the tent many days, then the children of Israel kept the charge of Yahweh, and didn't travel.

And in the cloud prolonging itself over the tabernacle many days, then have the sons of Israel kept the charge of Jehovah, and journey not,

- 20** Por në rast se reja ndalej vetëm pak ditë mbi tabernakullin, me urdhër të Zotit ata qëndronin në kampin e tyre dhe me urdhër të Zotit niseshin për rrugë.

Sometimes the cloud was a few days on the tent; then according to the commandment of Yahweh they remained encamped, and according to the commandment of Yahweh they journeyed.

and so when the cloud is a number of days over the tabernacle; by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey.

- 21** Në rast se reja ndalej vetëm nga mbrëmja deri në mëngjes, kur ajo ngrihej në mëngjes, ata niseshin për rrugë; si ditën ashtu dhe natën, kur reja ngrihej, ata viheshin në lëvizje.

Sometimes the cloud was from evening until morning; and when the cloud was taken up in the morning, they journeyed: or [if it continued] by day and by night, when the cloud was taken up, they journeyed.

And so when the cloud is from evening till morning, when the cloud hath gone up in the morning, then they have journeyed; whether by day or by night, when the cloud hath gone up, then they have journeyed.

- 22** Në qoftë se reja qëndronte e palëvizshme mbi tabernakullin dy ditë, një muaj apo një vit, bijtë e Izraelit qëndronin në kampin e tyre dhe nuk lëviznin; por kur ajo ngrihej, ata nisnin udhëtimin.

Whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud stayed on the tent, abiding thereon, the children of Israel remained encamped, and didn't travel; but when it was taken up, they traveled.

Whether two days, or a month, or days, in the cloud prolonging itself over the tabernacle, to tabernacle over it, the sons of Israel encamp, and journey not; and in its being lifted up they journey;

- 23** Me urdhër të Zotit fushonin dhe me urdhër të tij viheshin në lëvizje; respektonin urdhrin e Zotit, simbas asaj që ai kishte urdhëruar me anë të Moisiut.

At the commandment of Yahweh they encamped, and at the commandment of Yahweh they journeyed: they kept the charge of Yahweh, at the commandment of Yahweh by Moses.

by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey; the charge of Jehovah they have kept, by the command of Jehovah in the hand of Moses.

- 1** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** "Bëj dy bori prej argjendi; do t'i bësh me argjend të rrahur; do t'i përdorësh për të thirrur asamblenë dhe për të lëvizur fushimet.

Make you two trumpets of silver; of beaten work shall you make them: and you shall use them for the calling of the congregation, and for the journeying of the camps.

Make to thee two trumpets of silver; beaten work thou dost make them, and they have been to thee for the convocation of the company, and for the journeying of the camps;

- 3** Nën tingullin e të dyjave gjithë asambleja do të mbledhet pranë teje, në hyrje të çadrës së mbledhjes.

When they shall blow them, all the congregation shall gather themselves to you at the door of the tent of meeting.

and they have blown with them, and all the company have met together unto thee, unto the opening of the tent of meeting.

- 4** Nën tingullin e njerës bori, prijësit, krerët e divizioneve të Izraelit do të mbledhen pranë teje.

If they blow but one, then the princes, the heads of the thousands of Israel, shall gather themselves to you.

And if with one they blow, then have the princes, heads of the thousands of Israel, met together unto thee;

- 5** Kur do t'i bini alarmit për herë të parë, ata që janë në lindje do të vihen në lëvizje.

When you blow an alarm, the camps that lie on the east side shall take their journey.

And ye have blown -- a shout, and the camps which are encamping eastward have journeyed.

- 6 Kur do t'i bini alarmit për herë të dytë, ata që janë në jug do të vihen në lëvizje; duhet t'i bini alarmit që të vihen në lëvizje.**

**When you blow an alarm the second time, the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.**

**And ye have blown -- a second shout, and the camps which are encamping southward have journeyed; a shout they blow for their journeys.**

- 7 Kur duhet të mbliidhet asambleja do t'i bini borisë, pa i rënë alarmit.**

**But when the assembly is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm.**

**And in the assembling of the assembly ye blow, and do not shout;**

- 8 Do t'u bien borive bijtë e Aaronit, priftërinjtë; ky do të jetë një statut i përjetshëm për ju dhe për trashëgimtarët tuaj.**

**The sons of Aaron, the priests, shall blow the trumpets; and they shall be to you for a statute forever throughout your generations.**

**and sons of Aaron, the priests, blow with the trumpets; and they have been to you for a statute age-during to your generations.**

- 9 Kur në vendin tuaj do të shkoni në luftë kundër armikut që ju shtyp, do t'i bini alarmit me boritë; kështu do të kujtoheni përpara Zotit Perëndisë tuaj, dhe do të çliroheni nga armiqtë tuaj.**

**When you go to war in your land against the adversary who oppresses you, then you shall sound an alarm with the trumpets; and you shall be remembered before Yahweh your God, and you shall be saved from your enemies.**

**And when ye go into battle in your land against the adversary who is distressing you, then ye have shouted with the trumpets, and ye have been remembered before Jehovah your God, and ye have been saved from your enemies.**

- 10 Po kështu në ditët tuaja të gëzimit, në festat tuaja të caktuara dhe në fillim të muajve tuaj të parë, do t'u bini borive me rastin e olokausteve dhe të flijimeve tuaja të falënderimit; dhe kështu ato do të bëjnë që të kujtoheni përpara Perëndisë tuaj. Unë jam Zoti, Perëndia juaj;**

**Also in the day of your gladness, and in your set feasts, and in the beginnings of your months, you shall blow the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings; and they shall be to you for a memorial before your God: I am Yahweh your God.**

**And in the day of your gladness, and in your appointed seasons, and in the beginnings of your months, ye have blown also with the trumpets over your burnt-offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings, and they have been to you for a memorial before your God; I, Jehovah, [am] your God.**

- 11 Por ndodhi që në vitin e dytë, në muajin e dytë, ditën e njëzetë të muajit, reja u ngrit mbi tabernakullin e dëshmisë.**

**It happened in the second year, in the second month, on the twentieth day of the month, that the cloud was taken up from over the tent of the testimony.**

**And it cometh to pass -- in the second year, in the second month, in the twentieth of the month -- the cloud hath gone up from off the tabernacle of the testimony,**

- 12 Dhe bijtë e Izraelit u nisën për rrugë, duke lënë shkretëtirën e Sinait; pastaj reja u ndal në shkretëtirën e Paranit.**

**The children of Israel set forward according to their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud abode in the wilderness of Paran.**

**and the sons of Israel journey in their journeyings from the wilderness of Sinai, and the cloud doth tabernacle in the wilderness of Paran;**

- 13 Kështu u nisën për rrugë herën e parë simbas urdhrit që Zoti kishte dhënë me anë të Moisiut.**

**They first took their journey according to the commandment of Yahweh by Moses. and they journey at first, by the command of Jehovah, in the hand of Moses.**

- 14 I pari lëvizi flamuri i kampit të bijve të Judës, i ndarë simbas formacioneve të tij. Divizionin e Judës e komandonte Nahshoni, bir i Aminadabit.**

**In the first [place] the standard of the camp of the children of Judah set forward according to their hosts: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.**

**And the standard of the camp of the sons of Judah journeyeth in the first [place], by their hosts, and over its host [is] Nahshon son of Amminadab.**

- 15 Nethaneeli, bir i Tsuarit, komandonte divizionin e fisit të bijve të Isakarit, Over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethanel the son of Zuar. And over the host of the tribe of the sons of Issachar [is] Nathaneel son of Zuar.**

- 16 ndërsa Eliabi, bir i Helonit, komandonte divizionin e fisit të bijve të Zabulonit. Over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon. And over the host of the tribe of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;**

- 17 Pastaj u çmontua tabernakulli dhe bijtë e Merarit dhe të Gershonit u nisën për rrugë, duke transportuar tabernakullin.**

**The tent was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who bore the tent, set forward.**

**And the tabernacle hath been taken down, and the sons of Gershon and the sons of Merari have journeyed, bearing the tabernacle.**

- 18 Pastaj u vu në lëvizje flamuri i kampit të Rubenit, i ndarë simbas formacioneve të tij. Divizionin e Rubenit e komandonte Elitsuri, bir i Shedeutit.**

**The standard of the camp of Reuben set forward according to their hosts: and over his host was Elizur the son of Shedeur.**

**And the standard of the camp of Reuben hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elizur son of Shedeur.**

- 19 Shelumieli, bir i Tsurishadait, komandonte divizionin e fisit të bijve të Simeonit, Over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai. And over the host of the tribe of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai.**

- 20 ndërsa Eliasafi, bir i Deuelit, komandonte divizionin e fisit të bijve të Gadit. Over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel. And over the host of the tribe of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Deuel;**

- 21 Pastaj u vunë në lëvizje Kehathitët, duke transportuar sendet e shenjta; ata do ta ngrinin tabernakullin para ardhjes së tyre.**  
**The Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and [the others] did set up the tent against their coming.**  
**And the Kohathites have journeyed, bearing the tabernacle, and the [others] have raised up the tabernacle until their coming in.**
- 22 Pas kësaj u nis flamuri i kampit të bijve të Efraimit, i ndarë simbas formacioneve të tij. Divizionin e Efraimit e komandonte Elishama, bir i Amihudit.**  
**The standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their hosts: and over his host was Elishama the son of Ammihud.**  
**And the standard of the camp of the sons of Ephraim hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elishama son of Ammihud.**
- 23 Gamalieli, bir i Pedahtsurit, komandonte divizionin e fisit të bijve të Manasit, Over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur. And over the host of the tribe of the sons of Manasseh [is] Gamalial son of Pedahzur.**
- 24 ndërsa Abidani, bir i Gideonit, komandonte divizionin e fisit të bijve të Beniaminit. Over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni. And over the host of the tribe of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni.**
- 25 Pastaj filloi të lëvizë flamuri i kampit të bijve të Danit, i ndarë simbas formacioneve të tij, që përbënte praparojën e të gjitha kampeve. Divizioni i Danit komandohej nga Ahiezieri, bir i Amishadait.**  
**The standard of the camp of the children of Dan, which was the rearward of all the camps, set forward according to their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.**  
**And the standard of the camp of the sons of Dan hath journeyed (rearward to all the camps), by their hosts, and over its host [is] Ahiezer son of Ammishaddai.**
- 26 Pagieli, bir i Okranit, komandonte divizionin e fisit të bijve të Asherit, Over the host of the tribe of the children of Asher was Pagieli the son of Ocran. And over the host of the tribe of the sons of Asher [is] Pagieli son of Ocran.**
- 27 ndërsa Ahira, bir i Enanit, komandonte divizionin e fisit të bijve të Neftalit. Over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan. And over the host of the tribe of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan.**
- 28 Kjo ishte radha e marshimit të bijve të Izraelit, simbas divizioneve të tyre. Kështu u vunë në lëvizje.**  
**Thus were the travels of the children of Israel according to their hosts; and they set forward.**  
**These [are] journeyings of the sons of Israel by their hosts -- and they journey.**

- 29** Por Moisiu i tha Hobabit, birit të Reuelit, Madianitit, vjehri i Moisiut: "Ne po vihemi në marshim drejt vendit për të cilin Zoti ka thënë "Unë do t'jua jap". Eja me ne dhe do të të bëjmë të mira,

Moses said to Hobab, the son of Reuel the Midianite, Moses` father-in-law, We are journeying to the place of which Yahweh said, I will give it you: come you with us, and we will do you good; for Yahweh has spoken good concerning Israel.

And Moses saith to Hobab son of Raguel the Midianite, father-in-law of Moses, `We are journeying unto the place of which Jehovah hath said, I give it to you; go with us, and we have done good to thee; for Jehovah hath spoken good concerning Israel.`

- 30** Hobabi iu përgjegj: "Unë nuk do të vij, por do të kthehem në vendin tim te të afërmit e mi".

He said to him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my relatives.

And he saith unto him, `I do not go; but unto my land and unto my kindred do I go.`

- 31** Atëherë Moisiu i tha: "Mos na lërë, sepse ti e di ku duhet të fushojmë në shkretëtirë dhe ti do të jesh si sytë për ne.

He said, Don`t leave us, please; because you know how we are to encamp in the wilderness, and you shall be to us instead of eyes.

And he saith, `I pray thee, forsake us not, because thou hast known our encamping in the wilderness, and thou hast been to us for eyes;

- 32** Në qoftë se vjen me ne, çdo të mirë që do të na bëjë Zoti, ne do të ta bëjmë ty".

It shall be, if you go with us, yes, it shall be, that whatever good Yahweh shall do to us, the same will we do to you.

and it hath come to pass when thou goest with us, yea, it hath come to pass -- that good which Jehovah doth kindly with us -- it we have done kindly to thee.`

- 33** Kështu u nisën nga mali i Zotit dhe ecën tri ditë; dhe arka e besëlidhjes së Zotit shkoi para tyre gjatë një udhëtimi prej tri ditësh, për të gjetur një vend ku ata të pushonin.

They set forward from the Mount of Yahweh three days` journey; and the ark of the covenant of Yahweh went before them three days` journey, to seek out a resting-place for them.

And they journey from the mount of Jehovah a journey of three days; and the ark of the covenant of Jehovah is journeying before them the journey of three days, to spy out for them a resting-place;

- 34** Dhe reja e Zotit qëndronte mbi ta gjatë ditës, kur niseshin nga kampi.

The cloud of Yahweh was over them by day, when they set forward from the camp.

and the cloud of Jehovah [is] on them by day, in their journeying from the camp.

- 35** Kur nisej arka, Moisiu thoshte; "Çohu, o Zot, me qëllim që të shkatërrohen armiqtë e tu dhe të ikin me vrap para teje ata që të urrejnë!"

It happened, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Yahweh, and let your enemies be scattered; and let those who hate you flee before you.

And it cometh to pass in the journeying of the ark, that Moses saith, `Rise, O Jehovah, and Thine enemies are scattered, and those hating Thee flee from Thy presence.`

**36 Dhe kur ndalej, thoshte: &quot;Kthehu, o Zot, pranë morisë së madhe të njerëzve të Izraelit!&quot;;**

**When it rested, he said, Return, Yahweh, to the ten thousands of the thousands of Israel. And in its resting he saith, `Return, O Jehovah, [to] the myriads, the thousands of Israel.`**

**1 Por populli u ankua dhe kjo nuk tingëlloi mirë në veshët e Zotit; sa e dëgjoi, Zoti u zemërua, dhe zjarri i tij shpërtheu midis tyre dhe shkatërroi skajin e kampit.**

**The people were as murmurers, [speaking] evil in the ears of Yahweh: and when Yahweh heard it, his anger was kindled; and the fire of Yahweh burnt among them, and devoured in the uttermost part of the camp.**

**And the people is evil, as those sighing habitually in the ears of Jehovah, and Jehovah heareth, and His anger burneth, and the fire of Jehovah burneth among them, and consumeth in the extremity of the camp.**

**2 Atëherë populli i bërtiti Moisiut; Moisiu iu lut Zotit dhe zjarri u shua.**

**The people cried to Moses; and Moses prayed to Yahweh, and the fire abated.**

**And the people cry unto Moses, and Moses prayeth unto Jehovah, and the fire is quenched;**

**3 Kështu ky vend u quajt Taberah, sepse zjarri i Zotit ishte ndezur midis tyre.**

**The name of that place was called Taberah, because the fire of Yahweh burnt among and he calleth the name of that place Taberah, for the fire of Jehovah hath `burned` among them.**

**4 Dhe fundërrinën heterogjene që ishte midis popullit e pushtoi një lakmi e madhe; edhe bijtë e Izraelit filluan të ankohen dhe të thonë: &quot;Kush do të na japë mish për të ngrënë?&quot;**

**The mixed multitude that was among them lusted exceedingly: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?**

**And the rabble who [are] in its midst have lusted greatly, and the sons of Israel also turn back and weep, and say, `Who doth give us flesh?**

**5 Nuk i harrojmë peshqit që i hanim falas në Egjipt, kastravecet, pjeprat, preshtë, qepët dhe hudhrat.**

**We remember the fish, which we ate in Egypt for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic:**

**We have remembered the fish which we do eat in Egypt for nought, the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick;**

**6 Por tani e tërë qënia jonë ka shteruar; para syve tanë nuk ka asgjë tjetër veç kësaj mane&quot;;**

**but now our soul is dried away; there is nothing at all save this manna to look on. and now our soul [is] dry, there is not anything, save the manna, before our eyes.`**

**7 Mana i ngjante farës së koriandrit dhe kishte pamjen e bdelit.**

**The manna was like coriander seed, and the appearance of it as the appearance of bdellium.**

**And the manna is as coriander seed, and its aspect as the aspect of bdolach;**

- 8** Populli shkonte rreth e rrotull për ta mbledhur; pastaj e bënte miell me mokrat ose e shtypte në havan, e zinte në një tenxhere ose përgatiste kuleç, të cilët kishin shijen e kuleçëve me vaj.

The people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in mortars, and boiled it in pots, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.

the people have turned aside and gathered [it], and ground [it] with millstones, or beat [it] in a mortar, and boiled [it] in a pan, and made it cakes, and its taste hath been as the taste of the moisture of oil.

- 9** Kur binte vesa mbi kamp natën, binte mbi të edhe mana.

When the dew fell on the camp in the night, the manna fell on it.

And in the descending of the dew on the camp by night, the manna descendeth upon it.

- 10** Por Moisiu dëgjoji popullin që ankohej, në të gjitha familjet e tij, secili në hyrje të çadrës së vet; zemërimi i Zotit shpërtheu me të madhe dhe kjo nuk i pëlqeu aspak edhe Moisiut.

Moses heard the people weeping throughout their families, every man at the door of his tent: and the anger of Yahweh was kindled greatly; and Moses was displeased.

And Moses heareth the people weeping by its families, each at the opening of his tent, and the anger of Jehovah burneth exceedingly, and in the eyes of Moses [it is] evil.

- 11** Atëherë Moisiu i tha Zotit: "Pse e trajtove kaq keq shërbëtorin tënd? Pse nuk gjeta hir para syve të tu për ta vënë barrën e gjithë këtij populli mbi mua?"

Moses said to Yahweh, Why have you dealt ill with your servant? and why haven't I found favor in your sight, that you lay the burden of all this people on me?

And Moses saith unto Jehovah, Why hast Thou done evil to Thy servant? and why have I not found grace in Thine eyes -- to put the burden of all this people upon me?

- 12** Mos vallë unë e kam gjeneruar tërë këtë popull? Mos vallë kam qenë unë që e kam nxjerrë në dritë, që ti të më thuash: "Mbaje në prehrin tënd, ashtu si taja mban fëmijën që pi sisë, deri në vendin që ti u ke premtuar me betim etërve të tij?"

Have I conceived all this people? have I brought them forth, that you should tell me, Carry them in your bosom, as a nursing-father carries the sucking child, to the land which you swore to their fathers?

I -- have I conceived all this people? I -- have I begotten it, that Thou sayest unto me, Carry it in thy bosom as the nursing father beareth the suckling, unto the ground which Thou hast sworn to its fathers?

- 13** Ku mund të gjej mish për t'i dhënë tërë këtij populli? Sepse vazhdon të qajë para meje, duke thënë: "Na jep mish për të ngrënë!"

Whence should I have flesh to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us flesh, that we may eat.

Whence have I flesh to give to all this people? for they weep unto me, saying, Give to us flesh, and we eat.

- 14** Unë nuk mund ta mbaj vetëm tërë këtë popull; është një barrë shumë e rëndë për mua.

I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.

I am not able -- I alone -- to bear all this people, for [it is] too heavy for me;



- 15** Në qoftë se kjo është mënyra me të cilën ti dëshiron të më trajtosh, të lutem, më vrit menjëherë po të kem gjetur hir para syve të tu; por mos lejo që unë të shoh fatkeqësinë time!

If you deal thus with me, please kill me out of hand, if I have found favor in your sight; and let me not see my wretchedness.

and if thus Thou art doing to me -- slay me, I pray Thee; slay, if I have found grace in thine eyes, and let me not look on mine affliction.

- 16** Atëherë Zoti i tha Moisiut: "Mblidhmë shtatëdhjetë njerëz nga pleqtë e Izraelit, që ti i njeh si pleq të popullit dhe funksionarë të tij; silli në çadrën e mbledhjes dhe të rrinë aty me ty.

Yahweh said to Moses, Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the tent of meeting, that they may stand there with you.

And Jehovah saith unto Moses, Gather to Me seventy men of the elders of Israel, whom thou hast known that they are elders of the people, and its authorities; and thou hast taken them unto the tent of meeting, and they have stationed themselves there with thee,

- 17** Unë do të zbres dhe aty do të flas me ty; do të marr pastaj nga Fryma që është mbi ty dhe do t'ua kaloj atyre, me qëllim që ta mbajnë bashkë me ty barrën e popullit, dhe të mos e mbash ti vetëm.

I will come down and talk with you there: and I will take of the Spirit which is on you, and will put it on them; and they shall bear the burden of the people with you, that you not bear it yourself alone.

and I have come down and spoken with thee there, and have kept back of the Spirit which [is] upon thee, and have put on them, and they have borne with thee some of the burden of the people, and thou dost not bear [it] thyself alone.

- 18** Pastaj do t'i thuash popullit: Shenjtërohuni për nesër, dhe do të hani mish, sepse keni qarë në veshët e Zotit, duke thënë: "Kush do të na japë mish për të ngrënë? Ishim kaq mirë në Egjipt! Prandaj Zoti do t'ju japë mish dhe ju do ta hani.

Say you to the people, Sanctify yourselves against tomorrow, and you shall eat flesh; for you have wept in the ears of Yahweh, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore Yahweh will give you flesh, and you shall eat.

And unto the people thou dost say, Sanctify yourselves for to-morrow, and ye have eaten flesh (for ye have wept in the ears of Jehovah, saying, Who doth give us flesh? for we [had] good in Egypt) -- and Jehovah hath given to you flesh, and ye have eaten.

- 19** Dhe do ta hani jo për një ditë, jo për dy ditë, jo për pesë ditë, jo për dhjetë ditë, jo për njëzet ditë,

You shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days, Ye do not eat one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days; --

- 20** por për një muaj të tërë, deri sa t'ju dalë nga hunda dhe t'ju shkaktojë neveri, sepse keni hedhur poshtë Zotin dhe keni qarë para tij, duke thënë: "Pse vallë dolëm nga Egjipti?"

but a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome to you; because that you have rejected Yahweh who is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

unto a month of days, till that it come out from your nostrils, and it hath become to you an abomination; because that ye have loathed Jehovah, who [is] in your midst, and weep before Him, saying, Why is this? -- we have come out of Egypt!

- 21** Atëherë Moisiu tha: "Ky popull, në mes të të cilit ndodhem, ka gjashtëqind mijë të rritur, dhe ti ke thënë: "Unë do t'u jap mish dhe ata do të hanë mish një muaj të tërë!"

Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and you have said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.

And Moses saith, `Six hundred thousand footmen [are] the people in whose midst I [am]; and Thou, Thou hast said, Flesh I give to them, and they have eaten, a month of days!

- 22** Mos duhen therur kope të tëra bagëtish të trasha dhe të imta që të kenë mjaft mish? Apo duhet mbledhur për ta gjithë peshku i detit që ta kenë një sasi të mjaftueshme?"

Shall flocks and herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

Is flock and herd slaughtered for them, that one hath found for them? -- are all the fishes of the sea gathered for them -- that one hath found for them?

- 23** Zoti iu përgjegj Moisiut: "Krahu i Zotit është shkurtuar ndofta? Tani do të shikosh në se fjala ime do të shkojë në vend apo jo"

Yahweh said to Moses, Has Yahweh`s hand grown short? now shall you see whether my word shall happen to you or not.

And Jehovah saith unto Moses, `Is the hand of Jehovah become short? now thou dost see whether My word meeteth thee or not.`

- 24** Pastaj Moisiu doli dhe i njoftoi popullit fjalët e Zotit; mbledhi pastaj shtatëdhjetë njerëz pleq të popullit dhe i vendosi rreth e qark çadrës së mbledhjes.

Moses went out, and told the people the words of Yahweh: and he gathered seventy men of the elders of the people, and set them round about the Tent.

And Moses goeth out, and speaketh unto the people the words of Jehovah, and gathereth seventy men of the elders of the people, and causeth them to stand round about the tent,

- 25** Atëherë Zoti zbriti në renë dhe i foli atij, mori nga Fryma që qëndronte mbi të dhe e çoi mbi të shtatëdhjetë pleqtë; por kur Fryma u vu mbi ta, ata bënë profeci, me gjithë se më vonë nuk bënë më.

Yahweh came down in the cloud, and spoke to him, and took of the Spirit that was on him, and put it on the seventy elders: and it happened that when the Spirit rested on them, they prophesied, but they did so no more.

and Jehovah cometh down in the cloud, and speaketh unto him, and keepeth back of the Spirit which [is] on him, and putteth on the seventy men of the elders; and it cometh to pass at the resting of the Spirit on them, that they prophesy, and do not cease.

- 26** Por dy njerëz, njëri quhej Eldad dhe tjetri Medad, kishin mbetur në kamp; dhe Fryma u vu edhe mbi ta; këta ishin ndër të regjistruarit, por nuk kishin dalë për të shkuar në çadër; megjithatë bënë profeci në kamp.

But there remained two men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the Spirit rested on them; and they were of those who were written, but had not gone out to the Tent; and they prophesied in the camp.

And two of the men are left in the camp, the name of the one [is] Eldad, and the name of the second Medad, and the spirit resteth upon them, (and they are among those written, and have not gone out to the tent), and they prophesy in the camp;

- 27** Një djalë shkoi me vrap t'ia referojë këtë gjë Moisiut dhe i tha: "Eldadi dhe Medadi po bëjnë profeci në kamp".

There ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.

and the young man runneth, and declareth to Moses, and saith, `Eldad and Medad are prophesying in the camp.`

- 28** Atëherë Jozueu, bir i Nunit dhe shërbëtor i Moisiut, një nga të rinjtë e tij, filloi të thotë: "Moisi, imzot, bëji që të heqin dorë!".

Joshua the son of Nun, the minister of Moses, one of his chosen men, answered, My lord Moses, forbid them.

And Joshua son of Nun, minister of Moses, [one] of his young men, answereth and saith, `My lord Moses, restrain them.`

- 29** Por Moisiu iu përgjegj: "Ndofa je xheloz për mua? Ah, le të ishin të gjithë profetë në popullin e Zotit dhe dhëntë Zoti që Fryma e tij të vihet mbi ta!".

Moses said to him, Are you jealous for my sake? would that all Yahweh`s people were prophets, that Yahweh would put his Spirit on them!

And Moses saith to him, `Art thou zealous for me? O that all Jehovah`s people were prophets! that Jehovah would put His Spirit upon them!`

- 30** Pastaj Moisiu u kthye në kamp bashkë me pleqtë e Izraelit.

Moses got him into the camp, he and the elders of Israel.

And Moses is gathered unto the camp, he and the elders of Israel.

- 31** Atëherë u ngrit një erë me urdhër të Zotit dhe solli shkurta nga ana e detit, dhe i la të binin pranë kampit, një ditë ecjeje nga një anë dhe një ditë ecjeje nga ana tjetër rreth e qark kampit, me

There went forth a wind from Yahweh, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day`s journey on this side, and a day`s journey on the other side, round about the camp, and about two cubits above the surface of the earth.

And a spirit hath journeyed from Jehovah, and cutteth off quails from the sea, and leaveth by the camp, as a day`s journey here, and as a day`s journey there, round about the camp, and about two cubits, on the face of the land.

- 32** Populli mbeti në këmbë gjithë atë ditë, tërë natën dhe tërë ditën vijuese, dhe mblodhi shkurtat. (Ai që mblodhi më pak pati dhjetë homer); dhe i shtrinë rreth e qark kampit.  
The people rose up all that day, and all the night, and all the next day, and gathered the quails: he who gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.  
And the people rise all that day, and all the night, and all the day after, and gather the quails -- he who hath least hath gathered ten homers -- and they spread them out for themselves round about the camp.
- 33** Kishin akoma mishin ndër dhëmbë dhe nuk e kishin përtypur akoma, kur zemërimi i Zotit kundër popullit u ndez dhe ai e goditi popullin me një plagë shumë të rëndë.  
While the flesh was yet between their teeth, before it was chewed, the anger of Yahweh was kindled against the people, and Yahweh struck the people with a very great plague.  
The flesh is yet between their teeth -- it is not yet cut off -- and the anger of Jehovah hath burned among the people, and Jehovah smiteth among the people -- a very great smiting;
- 34** Kështu ky vend u quajt Kibroth-Hataavah sepse aty u varrosën njerëzit që ishin dhënë pas epsheve.  
The name of that place was called Kibrothhattaavah, because there they buried the people who lusted.  
and [one] calleth the name of that place Kibroth-Hattaavah, for there they have buried the people who lust.
- 35** Nga Kibroth-Hataavau populli u nis për në Haltseroth dhe u ndal në këtë vend.  
From Kibrothhattaavah the people journeyed to Hazeroth; and they abode at Hazeroth.  
From Kibroth-Hattaavah have the people journeyed to Hazeroth, and they are in Hazeroth.
- 1** Miriami dhe Aaroni iu kundërvunë Moisiut me fjalë për shkak të gruas etiopase me të cilën qe martuar; në fakt ai qe martuar me një grua etiopase.  
Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married; for he had married a Cushite woman.  
And Miriam speaketh -- Aaron also -- against Moses concerning the circumstance of the Cushite woman whom he had taken: for a Cushite woman he had taken;
- 2** Dhe i thanë: "Mos vallë Zoti ka folur vetëm me anë të Moisiut? A nuk ka folur ai edhe nëpërmjet nesh?". Dhe Zoti dëgjoi.  
They said, Has Yahweh indeed spoken only with Moses? Hasn` t he spoken also with us? Yahweh heard it.  
and they say, `Only by Moses hath Jehovah spoken? also by us hath he not spoken?` and Jehovah heareth.
- 3** (Sepse Moisiu ishte një njeri shumë zemërbutë, më tepër se kushdo mbi faqen e dheut).  
Now the man Moses was very humble, above all the men who were on the surface of the earth.  
And the man Moses [is] very humble, more than any of the men who [are] on the face of the ground.

- 4** **Zoti u tha menjëherë Moisiut, Aaronit dhe Miriamit: &quot;Ju të tre dilni dhe shkoni në çadrën e mbledhjes&quot;. Kështu ata të tre dolën.**

**Yahweh spoke suddenly to Moses, and to Aaron, and to Miriam, Come out you three to the tent of meeting. They three came out.**

**And Jehovah saith suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, `Come out ye three unto the tent of meeting;` and they three come out.**

- 5** **Atëherë Zoti zbriti në një kolonë reje, u ndal në hyrjen e çadrës dhe thirri Aaronin dhe Miriamin; që të dy i erdhën përpara.**

**Yahweh came down in a pillar of cloud, and stood at the door of the Tent, and called Aaron and Miriam; and they both came forth.**

**And Jehovah cometh down in the pillar of the cloud, and standeth at the opening of the tent, and calleth Aaron and Miriam, and they come out both of them.**

- 6** **Pastaj Zoti tha: &quot;Dëgjoni tani fjalët e mia! Në se ka një profet midis jush, unë, Zoti i bëhem i njohur atij në vegim, flas me të në ëndërr.**

**He said, Hear now my words: if there be a prophet among you, I Yahweh will make myself known to him in a vision, I will speak with him in a dream.**

**And He saith, `Hear, I pray you, My words: If your prophet is of Jehovah -- in an appearance unto him I make Myself known; in a dream I speak with him;**

- 7** **Por nuk veproj kështu me shërbëtorin tim Moisi, që është besnik në tërë shtëpinë time.**

**My servant Moses is not so; he is faithful in all my house:**

**not so My servant Moses; in all My house he [is] stedfast;**

- 8** **Me të unë flas sy për sy, duke bërë që ai të më shohë, dhe jo me shprehje të errëta; dhe ai sodit dukjen e Zotit. Pse nuk keni pasur frikë të flisni kundër shërbëtorit tim, kundër Moisiut?&quot;.**

**with him will I speak mouth to mouth, even manifestly, and not in dark speeches; and the form of Yahweh shall he see: why then were you not afraid to speak against my servant, against Moses?**

**mouth unto mouth I speak with him, and [by] an appearance, and not in riddles; and the form of Jehovah he beholdeth attentively; and wherefore have ye not been afraid to speak against My servant -- against Moses?`**

- 9** **Kështu zemërimi i Zotit u ndez kundër tyre, pastaj ai u largua.**

**The anger of Yahweh was kindled against them; and he departed.**

**And the anger of Jehovah burneth against them, and He goeth on,**

- 10** **Kur reja u tërhoq nga pjesa e sipërme e çadrës, Miriami ishte bërë lebroze e bardhë si bora; Aaroni e shikoi Miriamin, dhe ja, ajo ishte lebroze.**

**The cloud removed from over the Tent; and, behold, Miriam was leprous, as [white as] snow: and Aaron looked at Miriam, and, behold, she was leprous.**

**and the cloud hath turned aside from off the tent, and lo, Miriam [is] leprous as snow; and Aaron turneth unto Miriam, and lo, leprous!**

- 11** Aaroni i tha Moisiut: &quot;O zoti im, mos na ngarko me fajin që kemi kryer nga budallallëku dhe mëkatin që kemi bërë.  
 Aaron said to Moses, Oh, my lord, please don't lay sin on us, for that we have done foolishly, and for that we have sinned.  
 And Aaron saith unto Moses, `O, my lord, I pray thee, lay not upon us sin [in] which we have been foolish, and [in] which we have sinned;
- 12** Mos lejo që ajo të jetë si një e vdekur, mishi i së cilës është gjysmë i konsumuar kur del nga barku i nënës së saj!&quot;;  
 Let her not, I pray, be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb.  
 let her not, I pray thee, be as [one] dead, when in his coming out from the womb of his mother -- the half of his flesh is consumed.`
- 13** Kështu Moisiu i thirri Zotit, duke i thënë: &quot;Shëroje, o Perëndi, të lutem!&quot;;  
 Moses cried to Yahweh, saying, Heal her, God, I beg you.  
 And Moses crieth unto Jehovah, saying, `O God, I pray Thee, give, I pray Thee, healing to her.`
- 14** Atëherë Zoti iu përgjegj Moisiut: &quot;Po ta kishte pështyrë i ati në fytyrë, nuk do të ishte ndofta e turpëruar shtatë ditë? Izoloheni, pra, jashtë kampit shtatë ditë; pastaj pranojeni përsëri&quot;;  
 Yahweh said to Moses, If her father had but spit in her face, shouldn't she be ashamed seven days? let her be shut up outside of the camp seven days, and after that she shall be brought in again.  
 And Jehovah saith unto Moses, `And her father had but spat in her face -- is she not ashamed seven days? she is shut out seven days at the outside of the camp, and afterwards she is gathered.`
- 15** Miriamin e izoluan jashtë kampit për shtatë ditë; dhe populli nuk e filloi marshimin e tij deri sa Miriami të ripranohej në kamp.  
 Miriam was shut up outside of the camp seven days: and the people didn't travel until Miriam was brought in again.  
 And Miriam is shut out at the outside of the camp seven days, and the people hath not journeyed till Miriam is gathered;
- 16** Pastaj populli u nis nga Hatserothi dhe ngriti kampin e tij në Paran.  
 Afterward the people journeyed from Hazeroth, and encamped in the wilderness of Paran.  
 and afterwards have the people journeyed from Hazeroth, and they encamp in the wilderness of Paran.
- 1** Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:  
 Yahweh spoke to Moses, saying,  
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** "Dërgo njerëz të kqyrin vendin e Kanaanit që unë po u jap bijve të Izraelit. Do të dërgoni një nga çdo fis i etërve të tyre; të gjithë të jenë nga princat e tyre";  
Send you men, that they may spy out the land of Canaan, which I give to the children of Israel: of every tribe of their fathers shall you send a man, everyone a prince among them.  
`Send for thee men, and they spy the land of Canaan, which I am giving to the sons of Israel; one man, one man for the tribe of his fathers ye do send, every one a prince among them.`
- 3** Kështu Moisiu i nisi nga shkretëtira e Paranit, simbas urdhrit të Zotit; të gjithë këta ishin krerë të bijve të Izraelit.  
Moses sent them from the wilderness of Paran according to the commandment of Yahweh: all of them men who were heads of the children of Israel.  
And Moses sendeth them from the wilderness of Paran by the command of Jehovah; all of them [are] men, heads of the sons of Israel they are,
- 4** Këta ishin emrat e tyre: Shamua, bir i Zakurit, për fisin e Rubenit;  
These were their names: Of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.  
and these their names: For the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur.
- 5** Shafati, bir i Horit, për fisin e Simeonit;  
Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.  
For the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori.
- 6** Kalebi, bir i Jefunehut, për fisin e Judës;  
Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.  
For the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh.
- 7** Igal, bir i Jozefit, për fisin e Isakarit;  
Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.  
For the tribe of Issachar, Igal son of Joseph.
- 8** Hoshea, bir i Nunit, për fisin e Efraimit;  
Of the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun.  
For the tribe of Ephraim, Oshea, son of Nun.
- 9** Palti, bir i Rafut, për fisin e Beniaminit;  
Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.  
For the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu.
- 10** Gadieli, bir i Sodit, për fisin e Zabulonit;  
Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.  
For the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi.
- 11** Gadi, bir i Susit, për fisin e Jozefit, domethënë për fisin e Manasit;  
Of the tribe of Joseph, [namely], of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.  
For the tribe of Joseph, (for the tribe of Manasseh,) Gaddi son of Susi.

- 12 Amieli, bir i Gemalit, për fisin e Danit;  
Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.  
For the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli.**
- 13 Seturi, bir i Mikaelit, për fisin e Asherit;  
Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.  
For the tribe of Asher, Sethur son of Michael.**
- 14 Nahbi, bir i Vopsit, për fisin e Neftalit;  
Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.  
For the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vopshi.**
- 15 Geueli, bir i Makit, për fisin e Gadit.  
Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.  
For the tribe of Gad, Geuel son of Machi.**
- 16 Këto janë emrat e personave që Moisiu dërgoi për të vëzhguar vendin. Moisiu i vuri Hosheas, birit të Nunit, emrin e Jozueut.  
These are the names of the men who Moses sent to spy out the land. Moses called Hoshea the son of Nun Joshua.  
These [are] the names of the men whom Moses hath sent to spy the land; and Moses calleth Hoshea son of Nun, Jehoshua.**
- 17 Moisiu, pra, i dërgoi për të vëzhguar vendin e Kanaanit dhe u tha atyre: "Ngjituni që këtej në Negev dhe pastaj në krahinën malore,  
Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said to them, Get you up this way by the South, and go up into the hill-country:  
And Moses sendeth them to spy the land of Canaan, and saith unto them, `Go ye up this [way] into the south, and ye have gone up the mountain,**
- 18 për të parë si është vendi, në qoftë se populli që banon aty është i fortë apo i dobët, i pakët në numër apo i shumtë;  
and see the land, what it is; and the people who dwell therein, whether they are strong or weak, whether they are few or many;  
and have seen the land what it [is], and the people which is dwelling on it, whether it [is] strong or feeble; whether it [is] few or many;**
- 19 si është vendi ku banon, i mirë apo i keq, si janë qytetet në të cilat jeton, a ka kampe ose vende të fortifikuara;  
and what the land is that they dwell in, whether it is good or bad; and what cities they are that they dwell in, whether in camps, or in strongholds;  
and what the land [is] in which it is dwelling, whether it [is] good or bad; and what [are] the cities in which it is dwelling, whether in camps or in fortresses;**



- 20 dhe si është toka, pjellore apo e varfër, në rast se ka pemë ose jo. Bëhuni trima dhe sillni frytet nga ky vend. Ishte koha kur kishte filluar të pijej rrushi.**

**and what the land is, whether it is fat or lean, whether there is wood therein, or not. Be you of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first-ripe grapes.**

**And what the land [is], whether it [is] fat or lean; whether there is wood in it or not; and ye have strengthened yourselves, and have taken of the fruit of the land; and the days [are] days of the first-fruits of grapes.**

- 21 Ata u ngjitën, pra, dhe vëzhguan vendin e Tsinit deri në Rehob, duke hyrë në të nga ana e Hamathit.**

**So they went up, and spied out the land from the wilderness of Zin to Rehob, to the entrance of Hamath.**

**And they go up and spy the land, from the wilderness of Zin unto Rehob at the going in to Hamath;**

- 22 U ngjitën përmes Negev-it dhe shkuan deri në Hebron, ku ishin Ahimani, Sheshai dhe Talmai, pasardhës të Anakut. (Hebronin e kishin ndërtuar shtatë vjet para Tsoanit në Egjipt).**

**They went up by the South, and came to Hebron; and Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were there. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)**

**and they go up by the south, and come in unto Hebron, and there [are] Ahiman, Sheshai, and Talmai, children of Anak (and Hebron was built seven years before Zoan in Egypt),**

- 23 Arritën pastaj deri në luginën e Eshkolit, ku prenë një degë me një vile rrushi, që e mbanin që të dy me një purtekë; dhe morën gjithashtu shegë dhe fiq.**

**They came to the valley of Eshcol, and cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they bore it on a staff between two; [they brought] also of the pomegranates, and of the figs.**

**and they come in unto the brook of Eshcol, and cut down thence a branch and one cluster of grapes, and they bear it on a staff by two, also [some] of the pomegranates, and of the figs.**

- 24 Ky vend u quajt lugina e Eshkolit, për shkak të viles së rrushit që bijtë e Izraelit prenë aty. That place was called the valley of Eshcol, because of the cluster which the children of Israel cut down from there.**

**That place hath [one] called Brook of Eshcol, because of the cluster which the sons of Israel cut from thence.**

- 25 Mbas dyzet ditësh ata u kthyen nga vëzhgimi i vendit,**

**They returned from spying out the land at the end of forty days.**

**And they turn back from spying the land at the end of forty days.**

- 26 dhe shkuan të takojnë Moisiun, Aaronin dhe tërë asamblenë e bijve të Izraelit në shkretëtirën e Paranit, në Kadesh; para tyre dhe tërë asamblesë paraqitën një raport dhe u treguan pemët e vendit.**

**They went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, to the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word to them, and to all the congregation, and showed them the fruit of the land.**

**And they go and come in unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company of the sons of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and they bring them and all the company back word, and shew them the fruit of the land.**

- 27 Kështu para tij raportuan duke thënë: "Ne arritëm në vendin ku na dërgove; aty rrjedh me të vërtetë qumësht dhe mjaltë, dhe këto janë pemët e tij.**

**They told him, and said, We came to the land where you sent us; and surely it flows with milk and honey; and this is the fruit of it.**

**And they recount to him, and say, `We came in unto the land whither thou hast sent us, and also it [is] flowing with milk and honey -- and this [is] its fruit;**

- 28 Por populli që banon në këtë vend është i fortë, qytetet janë të fortifikuara dhe shumë të mëdha; dhe aty pamë edhe pasardhësit e Anakut.**

**However the people who dwell in the land are strong, and the cities are fortified, [and] very great: and moreover we saw the children of Anak there.**

**only, surely the people which is dwelling in the land [is] strong; and the cities are fenced, very great; and also children of Anak we have seen there.**

- 29 Amalekitët banojnë në krahinën e Negev-it; Hitejtë, Gebusejtë dhe Amorejtë banojnë përkundrazi në krahinën malore, ndërsa Kananejtë banojnë pranë detit dhe gjatë Jordanit".**

**Amalek dwells in the land of the South: and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite, dwell in the hill-country; and the Canaanite dwells by the sea, and along by the side of the Jordan.**

**Amalek is dwelling in the land of the south, and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite is dwelling in the hill country, and the Canaanite is dwelling by the sea, and by the side of the Jordan.`**

- 30 Atëherë Kalebi e qetësoi popullin që murmuriste kundër Moisiut dhe tha: "Le të ngjitemi menjëherë dhe ta pushtojmë vendin, sepse këtë mund ta bëjmë me siguri".**

**Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.**

**And Caleb stilleth the people concerning Moses, and saith, `Let us certainly go up -- and we have possessed it; for we are thoroughly able for it.`**

- 31 Por njerëzit që kishin shkuar me të thanë: "Nuk mund të sulemi kundër këtij populli, sepse është më i fortë se ne".**

**But the men who went up with him said, We aren't able to go up against the people; for they are stronger than we.**

**And the men who have gone up with him said, `We are not able to go up against the people, for it [is] stronger than we;`**

- 32** Kështu i paraqitën një informacion të keq për vendin që kishin vëzhguar duke thënë: &quot;Vendi që kemi përshkuar për ta vëzhguar është një vend që i ha banorët e tij; dhe të gjithë njerëzit që kemi parë në të janë njerëz me shtat të lartë.
- They brought up an evil report of the land which they had spied out to the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to spy it out, is a land that eats up the inhabitants of it; and all the people who we saw in it are men of great stature.
- and they bring out an evil account of the land which they have spied unto the sons of Israel, saying, `The land into which we passed over to spy it, is a land eating up its inhabitants; and all the people whom we saw in its midst [are] men of stature;
- 33** Përveç kësaj aty pamë gjigantë (pasardhësit e Anakut rrjedhin nga gjigantët), përballë të cilëve na dukej se ishim karkaleca, dhe kështu duhet t'u dukeshim atyre&quot;.
- There we saw the Nephilim, the sons of Anak, who come of the Nephilim: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.
- and there we saw the Nephilim, sons of Anak, of the Nephilim; and we are in our own eyes as grasshoppers; and so we were in their eyes.`
- 1** Atëherë tërë asambleja ngriti zërin dhe filloi të bërtasë; dhe atë natë populli qau.
- All the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.
- And all the company lifteth up and give forth their voice, and the people weep during that night;
- 2** Dhe të gjithë bijtë e Izraelit murmurisnin kundër Moisiut dhe kundër Aaronit dhe tërë asambleja u tha atyre: &quot;Sikur të kishim vdekur në vendin e Egjiptit ose të kishim vdekur në këtë shkretëtirë!
- All the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said to them, Would that we had died in the land of Egypt! or would that we had died in this wilderness!
- and all the sons of Israel murmur against Moses, and against Aaron, and all the company say unto them, `O that we had died in the land of Egypt, or in this wilderness, O that we had died!
- 3** Pse Zoti na çon në këtë vend që të biem nga goditja e shpatave? Gratë dhe fëmijët tanë do të bëhen pre e armikut. A nuk do të ishte më mirë për ne të kthehemi në Egjipt?&quot;.
- Why does Yahweh bring us to this land, to fall by the sword? Our wives and our little ones will be a prey: wouldn't it be better for us to return into Egypt?
- and why is Jehovah bringing us in unto this land to fall by the sword? our wives and our infants are become a prey; is it not good for us to turn back to Egypt?`
- 4** Dhe i thanë njëri tjetrit: &quot;Të zgjedhim një kryetar dhe të kthehemi në Egjipt!&quot;.
- They said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.
- And they say one unto another, `Let us appoint a head, and turn back to Egypt.`

- 5 Atëherë Moisiu dhe Aaroni ranë përmbys përpara tërë asamblesë së mbledhur të bijve të Izraelit.**

**Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.**

**And Moses falleth -- Aaron also -- on their faces, before all the assembly of the company of the sons of Israel.**

- 6 Jozueu, bir i Nunit, dhe Kalebi, bir i Jenufehut, që ishin ndër ata që kishin vëzhguar vendin, grisën rrobat e tyre,**

**Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, who were of those who spied out the land, tore their clothes:**

**And Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, of those spying the land, have rent their garments,**

- 7 dhe i folën kështu asamblesë së bijve të Izraelit: "Vendi që kemi përshkuar për ta vëzhguar është një vend i mirë, shumë i mirë.**

**and they spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to spy it out, is an exceeding good land.**

**and they speak unto all the company of the sons of Israel, saying, `The land into which we have passed over to spy it, [is] a very very good land;**

- 8 Në rast se Zoti kënaqet me ne, do të na çojë në këtë vend dhe do të na japë neve, "një vend ku rrjedh qumësht dhe mjaltë".**

**If Yahweh delight in us, then he will bring us into this land, and give it to us; a land which flows with milk and honey.**

**if Jehovah hath delighted in us, then He hath brought us in unto this land, and hath given it to us, a land which is flowing with milk and honey;**

- 9 Vetëm mos ngrini krye kundër Zotit dhe mos kini frikë nga populli i vendit, sepse ai do të jetë ushqimi ynë; mbrojtja e tyre është larguar nga ata dhe Zoti është me ne; mos kini frikë nga ata".**

**Only don` t rebel against Yahweh, neither fear you the people of the land; for they are bread for us: their defense is removed from over them, and Yahweh is with us: don` t fear them.**

**only, against Jehovah rebel not ye: and ye, fear not ye the people of the land, for our bread they [are]; their defence hath turned aside from off them, and Jehovah [is] with us; fear them not.`**

- 10 Atëherë tërë asambleja foli për t'i vrrarë me gurë; por lavdia e Zotit iu shfaq në çadrën e mbledhjes tërë bijve të Izraelit.**

**But all the congregation bade stone them with stones. The glory of Yahweh appeared in the tent of meeting to all the children of Israel.**

**And all the company say to stone them with stones, and the honour of Jehovah hath appeared in the tent of meeting unto all the sons of Israel.**

- 11 Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Deri kur do të më përçmojë ky popull? Dhe deri kur do të refuzojnë të besojnë pas gjithë atyre mrekullive që kam bërë në mes të tyre?**  
**Yahweh said to Moses, How long will this people despise me? and how long will they not believe in me, for all the signs which I have worked among them?**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Until when doth this people despise Me? and until when do they not believe in Me, for all the signs which I have done in its midst?**
- 12 Unë do ta godas me murtajë dhe do ta shkatërroj, por do të bëj prej teje një komb më të madh dhe më të fuqishëm se ai".**  
**I will strike them with the pestilence, and disinherit them, and will make of you a nation greater and mightier than they.**  
**I smite it with pestilence, and dispossess it, and make thee become a nation greater and mightier than it.`**
- 13 Moisiu i tha Zotit: "Por do ta dëgjojnë Egjiptasit, nga mesi i të cilëve e ke ngritur këtë popull për fuqinë tënde,**  
**Moses said to Yahweh, Then the Egyptians will hear it; for you brought up this people in your might from among them;**  
**And Moses saith unto Jehovah, `Then have the Egyptians heard! for Thou hast brought up with Thy power this people out of their midst,**
- 14 dhe do t'ia bëjnë të ditur banorëve të këtij vendi. Ata kanë dëgjuar që ti, o Zot, je në mes të këtij populli, i shfaqesh atij sy për sy, që reja jote qëndron mbi ta dhe që ecën para tyre ditën në një kolonë reje dhe natën në një kolonë të zjarrtë.**  
**and they will tell it to the inhabitants of this land. They have heard that you Yahweh are in the midst of this people; for you Yahweh are seen face to face, and your cloud stands over them, and you go before them, in a pillar of cloud by day, and in a pillar of fire by and they have said [it] unto the inhabitant of this land, they have heard that Thou, Jehovah, [art] in the midst of this people, that eye to eye Thou art seen -- O Jehovah, and Thy cloud is standing over them, -- and in a pillar of cloud Thou art going before them by day, and in a pillar of fire by night.**
- 15 Tani në se e bën këtë popull të vdesë si një njeri të vetëm, kombet që kanë dëgjuar namin tënd do të flasin, duke thënë:**  
**Now if you shall kill this people as one man, then the nations which have heard the fame of you will speak, saying,**  
**`And Thou hast put to death this people as one man, and the nations who have heard Thy fame have spoken, saying,**
- 16 "Me qenë se Zoti nuk ka qenë i zoti ta futë këtë popull në vendin që ishte betuar t'i jepte, e vrau në shkretëtirë".**  
**Because Yahweh was not able to bring this people into the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness.**  
**From Jehovah`s want of ability to bring in this people unto the land which He hath sworn to them -- He doth slaughter them in the wilderness.**

**17** Por tani, të lutem, le të shfaqet fuqia e Zotit tim në madhësinë e saj, ashtu si fole duke thënë:

Now please let the power of the Lord be great, according as you have spoken, saying,  
`And now, let, I pray Thee, the power of my Lord be great, as Thou hast spoken, saying:

**18** "Zoti është i ngadaltë në zemërim dhe i madh në mëshirë; ai fal padrejtësinë dhe mëkatin, por nuk lë pa ndëshkuar fajtorin, duke dënuar paudhësinë e etërve te bijtë, deri në brezin e tretë ose të katërt".

Yahweh is slow to anger, and abundant in lovingkindness, forgiving iniquity and disobedience; and that will by no means clear [the guilty], visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation.

Jehovah [is] slow to anger, and of great kindness; bearing away iniquity and transgression, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on sons, on a third [generation], and on a fourth; --

**19** Fale paudhësinë e këtij populli, me madhësinë e mëshirës sate, ashtu siç e ke falur këtë popull nga Egjipti deri këtu".

Pardon, Please, the iniquity of this people according to the greatness of your lovingkindness, and according as you have forgiven this people, from Egypt even until forgive, I pray Thee, the iniquity of this people, according to the greatness of Thy kindness, and as Thou hast borne with this people from Egypt, even until now.`

**20** Atëherë Zoti tha: "Unë fal, ashtu si kërkoje ti;

Yahweh said, I have pardoned according to your word:

And Jehovah saith, `I have forgiven, according to thy word;

**21** por, ashtu siç është e vërtetë që unë jetoj, e gjithë toka do të jetë plot me lavdinë e Zotit, but in very deed, as I live, and as all the earth shall be filled with the glory of Yahweh; and yet, I live -- and it is filled -- the whole earth -- [with] the honour of Jehovah;

**22** dhe tërë këta njerëz që kanë parë lavdinë time dhe mrekullitë që kam bërë në Egjipt e në shkretëtirë, dhe më kanë tunduar dhjetë herë dhe nuk e kanë dëgjuar zërin tim, because all those men who have seen my glory, and my signs, which I worked in Egypt and in the wilderness, yet have tempted me these ten times, and have not listened to my voice;

for all the men who are seeing My honour, and My signs, which I have done in Egypt, and in the wilderness, and try Me these ten times, and have not hearkened to My voice --

**23** me siguri nuk kanë për ta parë vendin që u betova t'u jap etërve të tyre. Askush nga ata që më kanë përçmuar nuk ka për ta parë;

surely they shall not see the land which I swore to their fathers, neither shall any of those who despised me see it:

they see not the land which I have sworn to their fathers, yea, none of those despising Me see it;

**24** por shërbëtorin tim Kaleb, duke qenë se veproi i shtyrë nga një frymë tjetër e më ka ndjekur plotësisht, unë do ta fus në vendin ku ka shkuar; dhe pasardhësit e tij do ta zotërojnë.

but my servant Caleb, because he had another spirit with him, and has followed me fully, him will I bring into the land into which he went; and his seed shall possess it.

and My servant Caleb, because there hath been another spirit with him, and he is fully after Me -- I have brought him in unto the land whither he hath entered, and his seed doth possess it.

**25** Amalekitët dhe Kananejtë banojnë në luginë, nesër kthehuni prapa dhe nisuni drejt shkretëtirës, në drejtim të Detit të Kuq

Now the Amalekite and the Canaanite dwell in the valley: tomorrow turn you, and get you into the wilderness by the way to the Red Sea.

`And the Amalekite and the Canaanite are dwelling in the valley; to-morrow turn ye and journey for yourselves into the wilderness -- the way of the Red Sea.`

**26** Zoti u foli akoma Moisiut dhe Aaronit, duke u thënë:

Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

**27** "Deri kur do të duroj këtë asamble të keqe që murmurit kundër meje? Unë dëgjova murmuritjet që bëjnë bijtë e Izraelit kundër meje.

How long [shall I bear] with this evil congregation, that murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.

`Until when hath this evil company that which they are murmuring against Me? the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against Me, I have heard;

**28** U thuaj atyre: Ashtu siç është e vërtetë që unë jetoj, thotë Zoti, unë do t'ju bëj atë që kam dëgjuar prej jush.

Tell them, As I live, says Yahweh, surely as you have spoken in my ears, so will I do to you: say unto them, I live -- an affirmation of Jehovah -- if, as ye have spoken in Mine ears -- so I do not to you;

**29** Kufomat tuaja do të bien në këtë shkretëtim; ju të gjithë që jeni regjistruar, nga mosha njëzet vjeç e lart, dhe që keni murmuritur kundër meje,

your dead bodies shall fall in this wilderness; and all who were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me,

in this wilderness do your carcasses fall, even all your numbered ones, to all your number, from a son of twenty years and upward, who have murmured against Me;

**30** nuk do të hyni me siguri në vendin ku u betova se do të banoni, me përjashtim të Kalebit, birit të Jefunehut, dhe të Jozueut, birit të Nunit.

surely you shall not come into the land, concerning which I swore that I would make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

ye -- ye come not in unto the land which I have lifted up My hand to cause you to tabernacle in it, except Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.

- 31** Të vegjlit tuaj përkundrazi, që ju thatë se do të ishin viktima të armiqve, do t'i fus; dhe ata do të njohin vendin që ju keni përçmuar.  
 But your little ones, that you said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which you have rejected.  
 `As to your infants -- of whom ye have said, A spoil they are become -- I have even brought them in, and they have known the land which ye have kicked against;
- 32** Por sa për ju, kufomat tuaja do të bien në këtë shkretëtirë.  
 But as for you, your dead bodies shall fall in this wilderness.  
 as to you -- your carcasses do fall in this wilderness,
- 33** Dhe bijtë tuaj do të kullosin kopetë në shkretëtirë dyzet vjet me radhë dhe do të mbajnë ndëshkimin për pabesitë tuaja, deri sa të treten kufomat tuaja në shkretëtirë.  
 Your children shall be wanderers in the wilderness forty years, and shall bear your prostitution, until your dead bodies be consumed in the wilderness.  
 and your sons are evil in the wilderness forty years, and have borne your whoredoms till your carcasses are consumed in the wilderness;
- 34** Në bazë të numrit të ditëve që keni përdorur për të vëzhguar vendin, domethënë dyzet ditë, për çdo ditë do të mbani fajin tuaj një vit, gjithsej, pra, dyzet vjet; dhe kështu do të kuptoni se ç'do të thotë që unë jam tërhequr nga ju.  
 After the number of the days in which you spied out the land, even forty days, for every day a year, shall you bear your iniquities, even forty years, and you shall know my alienation.  
 by the number of the days [in] which ye spied the land, forty days, -- a day for a year, a day for a year -- ye do bear your iniquities, forty years, and ye have known my breaking off;
- 35** Unë, Zoti, fola; me siguri, kështu do të veproj kundër gjithë kësaj asambleje të keqe që u mblodh kundër meje; në këtë shkretëtirë do të treten dhe këtu do të vdesin";  
 I, Yahweh, have spoken, surely this will I do to all this evil congregation, who are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they I [am] Jehovah, I have spoken; if I do not this to all this evil company who are meeting against me; -- in this wilderness they are consumed, and there they die.`
- 36** Njerëzit që Moisiu kishte dërguar për të vëzhguar vendin, mbas kthimit të tyre e kishin shtyrë tërë asamblenë të murmuriste kundër tij, duke paraqitur një raport të keq për vendin,  
 The men, whom Moses sent to spy out the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up an evil report against the land,  
 And the men whom Moses hath sent to spy the land, and they turn back and cause all the company to murmur against him, by bringing out an evil account concerning the land,
- 37** ata njerëz, që kishin përpiluar raportin e keq për vendin, vdiqën nga një plagë përpara Zotit.  
 even those men who did bring up an evil report of the land, died by the plague before Yahweh.  
 even the men bringing out an evil account of the land die by the plague before Jehovah;



**38** Por Jozueu, bir i Nunit, dhe Kalebi, bir i Jefunehut, mbetën të gjallë midis gjithë atyre që kishin shkuar të vëzhgonin vendin.

But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, remained alive of those men who went to spy out the land.

and Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, have lived of those men who go to spy out the land.

**39** Atëherë Moisiu u njoftoi këto fjalë tërë bijve të Izraelit, dhe populli ndjeu një dhimbje të thellë.

Moses told these words to all the children of Israel: and the people mourned greatly.

And Moses speaketh these words unto all the sons of Israel, and the people mourn exceedingly,

**40** U ngritën herët në mëngjes dhe u ngjitën në majë të malit, duke thënë: "Ja ku jemi; ne do të ngjitemi në vendin për të cilin na foli Zoti, sepse kemi mëkatuar"

They rose up early in the morning, and got them up to the top of the mountain, saying, Behold, we are here, and will go up to the place which Yahweh has promised: for we have sinned.

and they rise early in the morning, and go up unto the top of the mountain, saying, `Here we [are], and we have come up unto the place which Jehovah hath spoken of, for we have sinned.`

**41** Por Moisiu tha: "Pse e shkelni urdhrin e Zotit? Nuk ka për t'ju dalë mbarë.

Moses said, Why now do you disobey the commandment of Yahweh, seeing it shall not prosper?

And Moses saith, `Why [is] this? -- ye are transgressing the command of Jehovah, and it doth not prosper;

**42** Mos u ngjitni, sepse do t'ju mundin armiqtë tuaj, Zoti nuk është në mes jush.

Don't go up, for Yahweh isn't among you; that you not be struck down before your go not up, for Jehovah is not in your midst, and ye are not smitten before your enemies;

**43** Para jush në fakt ndodhen Amalekitët dhe Kananejtë, dhe ju do të rrëzoheni nga shpatat e tyre; sepse jeni larguar nga rruga e Zotit, Zoti nuk do të jetë me ju"

For there the Amalekite and the Canaanite are before you, and you shall fall by the sword: because you are turned back from following Yahweh, therefore Yahweh will not be with you.

for the Amalekite and the Canaanite [are] there before you, and ye have fallen by the sword, because that ye have turned back from after Jehovah, and Jehovah is not with you.`

**44** Me gjithë atë ata patën guximin të ngjiten në majë të malit; por arka e besëlidhjes së Zotit dhe Moisiu nuk lëvizën nga mesi i kampit.

But they presumed to go up to the top of the mountain: nevertheless the ark of the covenant of Yahweh, and Moses, didn't depart out of the camp.

And they presume to go up unto the top of the mountain, and the ark of the covenant of Jehovah and Moses have not departed out of the midst of the camp.

- 45 **Atëherë Amalekitët dhe Kananejtë, që banonin mbi këtë mal, zbritën poshtë, i thyen dhe i vunë përpara deri në Hormah.**

**Then the Amalekite came down, and the Canaanite who lived in that mountain, and struck them and beat them down, even to Hormah.**

**And the Amalekite and the Canaanite who are dwelling in that mountain come down and smite them, and beat them down -- unto Hormah.**

- 1 **Pastaj Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2 **&quot;Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj: Kur do të hyni në vendin ku duhet të banoni dhe që unë ju jap,**

**Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land of your habitations, which I give to you,**

**`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land of your dwellings, which I am giving to you,**

- 3 **do t'i ofroni Zotit një flijim të bërë me zjarr, një olokaust apo një flijim për kryerjen e një kushti apo si ofertë vullnetare ose në festat tuaja të caktuara, për t'i bërë një erë të këndshme Zotit me një kafshë, të marrë nga kopeja e kafshëve të trasha a të imta, and will make an offering by fire to Yahweh, a burnt offering, or a sacrifice, to accomplish a vow, or as a freewill-offering, or in your set feasts, to make a sweet savor to Yahweh, of the herd, or of the flock;**

**then ye have prepared a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, or a sacrifice, at separating a vow or free-will-offering, or in your appointed things, to make a sweet fragrance to Jehovah, out of the herd, or out of the flock.**

- 4 **ai që do të paraqesë ofertën e tij Zotit, do të ofrojë si blatim ushqimor një të dhjetën e efas majë mielli të përzier me një çerek hini vaji;**

**then shall he who offers his offering offer to Yahweh a meal-offering of a tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with the fourth part of a hin of oil:**

**`And he who is bringing near his offering to Jehovah hath brought near a present of flour, a tenth deal, mixed with a fourth of the hin of oil;**

- 5 **gjithashtu do t'i çosh një libacion prej një çerek hini verë së bashku me olokaustin ose flijimin, për çdo qengj.**

**and wine for the drink-offering, the fourth part of a hin, shall you prepare with the burnt offering, or for the sacrifice, for each lamb.**

**and wine for a libation, a fourth of the hin thou dost prepare for the burnt-offering or for a sacrifice, for the one lamb;**

- 6 **Në qoftë se bëhet fjalë për një dash, do të çosh si blatim ushqimi dy të dhjeta efe majë mielli të përzier me një të tretë hini vaji,**

**Or for a ram, you shall prepare for a meal-offering two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with the third part of a hin of oil:**

**or for a ram thou dost prepare a present of flour, two-tenth deals, mixed with oil, a third of the hin;**

- 7 dhe do të bësh një libacion vere prej një të trete hini si një ofertë me erë të këndshme për Zotin.**  
and for the drink-offering you shall offer the third part of a hin of wine, of a sweet savor to Yahweh.  
and wine for a libation, a third part of the hin, thou dost bring near -- a sweet fragrance to Jehovah.
- 8 Por në rast se në vend të olokaustit ose të flijimit çon një dem të vogël, për kryerjen e një kushti apo të një flijimi falënderimi për Zotin,**  
When you prepare a bull for a burnt offering, or for a sacrifice, to accomplish a vow, or for peace-offerings to Yahweh;  
`And when thou makest a son of the herd a burnt-offering or a sacrifice, at separating a vow or peace-offerings to Jehovah,
- 9 së bashku me demin e vogël do të ofrohet, si blatim i ushqimit, majë mielli në një sasi tre të dhjeta të efas i përzier me gjysmë hini vaji;**  
then shall he offer with the bull a meal-offering of three tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with half a hin of oil:  
then he hath brought near for the son of the herd a present of flour, three-tenth deals, mixed with oil, a half of the hin;
- 10 dhe do të çosh si libacion gjysmë hini verë; është një flijim që bëhet me zjarr, me një erë të këndshme për Zotin.**  
and you shall offer for the drink-offering half a hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
and wine thou bringest near for a libation, a half of the hin -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 11 Kështu do të veprohet për çdo dem të vogël, për çdo dash, për çdo qengj ose kec, simbas numrit që përgatitni.**  
Thus shall it be done for each bull, or for each ram, or for each of the he-lambs, or of the kids.  
thus it is done for the one ox, or for the one ram, or for a lamb of the sheep or of the goats.
- 12 Do të veproni kështu për çdo kafshë që do të sillni.**  
According to the number that you shall prepare, so shall you do to everyone according to their number.  
`According to the number that ye prepare, so ye do to each, according to their number;
- 13 Të gjithë ata që kanë lindur në vend do veprojnë kështu, kur do t'i ofrojnë një flijim me zjarr, me erë të këndshme Zotit.**  
All who are home-born shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
every native doth thus with these, at bringing near a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;

- 14 Dhe në se një i huaj që banon me ju ose kushdo tjetër që të ndodhet me ju në brezat e ardhshëm, dëshiron të ofrojë një flijim të bërë me zjarr, me erë të këndshme për Zotin, do të veprojë si ju.**

**If a stranger sojourn with you, or whoever may be among you throughout your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; as you do, so he shall do.**

**and when a sojourner sojourneth with you, or whoso [is] in your midst to your generations, and he hath made a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah, as ye do so he doth.**

- 15 Do të ketë një statut të vetëm për gjithë asamblenë, për ju dhe për të huajin që banon midis jush; do të jetë një statut i përjetshëm për të gjithë brezat tuaj; ashtu siç jeni ju, ashtu do të jetë edhe i huaji përpara Zotit.**

**For the assembly, there shall be one statute for you, and for the stranger who sojourns [with you], a statute forever throughout your generations: as you are, so shall the sojourner be before Yahweh.**

**One statute is for you of the congregation and for the sojourner who is sojourning, a statute age-during to your generations: as ye [are] so is the sojourner before Jehovah;**

- 16 Do të jetë po ai ligj dhe po ai dekret për ju dhe për të huajin që banon me ju;**  
**One law and one ordinance shall be for you, and for the stranger who sojourns with you.**  
**one law and one ordinance is to you and to the sojourner who is sojourning with you.**

- 17 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 18 "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Kur do të arrini në vendin ku po ju çoj unë, Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land where I bring you,**

**Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, In your coming in unto the land whither I am bringing you in,**

- 19 dhe do të hani bukën e vendit, do t'i paraqisni Zotit një ofertë të lartë.**

**then it shall be that when you eat of the bread of the land, you shall offer up a heave-offering to Yahweh.**

**then it hath been, in your eating of the bread of the land, ye heave up a heave-offering to Jehovah;**

- 20 Nga prodhimi i parë i brumit tuaj do të paraqisni një kulaç si ofertë e lartë; do ta paraqisni si një ofertë e lartë e lëmit.**

**Of the first of your dough you shall offer up a cake for a heave-offering: as the heave-offering of the threshing floor, so shall you heave it.**

**the beginning of your dough a cake ye heave up -- a heave-offering; as the heave-offering of a threshing-floor, so ye do heave it.**

- 21** Nga prodhimi i parë i brumit tuaj do t'i jepni Zotit një ofertë të lartë për gjithë brezat tuaj.  
Of the first of your dough you shall give to Yahweh a heave-offering throughout your generations.  
Of the beginning of your dough ye do give to Jehovah a heave-offering -- to your generations.
- 22** Në qoftë se keni kryer një mëkat nga padituria dhe nuk keni respektuar të gjitha këto urdhërime që Zoti i ka dhënë Moisiut,  
When you shall err, and not observe all these commandments, which Yahweh has spoken to Moses,  
`And when ye err, and do not all these commands which Jehovah hath spoken unto
- 23** të gjitha ato që Zoti ka urdhëruar me anë të Moisiut, nga dita që Zoti ju ka dhënë urdhra dhe më vonë për të gjitha brezat tuaj,  
even all that Yahweh has commanded you by Moses, from the day that Yahweh gave commandment, and onward throughout your generations;  
the whole that Jehovah hath charged upon you by the hand of Moses, from the day that Jehovah hath commanded, and henceforth, to your generations,
- 24** në qoftë se mëkati është kryer nga padituria, pa u marrë vesh nga asambleja, gjithë asambleja do të ofrojë një dem të vogël si olokaust me erë të këndshme për Zotin së bashku me blatimin e tij të ushqimit dhe libacionin e tij simbas asaj që është dekretuar, si dhe një kec si flijim për mëkatin.  
then it shall be, if it be done unwittingly, without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bull for a burnt offering, for a sweet savor to Yahweh, with the meal-offering of it, and the drink-offering of it, according to the ordinance, and one male goat for a sin-offering.  
then it hath been, if from the eyes of the company it hath been done in ignorance, that all the company have prepared one bullock, a son of the herd, for a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah, and its present, and its libation, according to the ordinance, and one kid of the goats for a sin-offering.
- 25** Kështu prifti do të bëjë shlyerjen për të gjithë asamblenë e bijve të Izraelit dhe ky mëkat do t'u falet, sepse është një mëkat i kryer nga padituria, dhe ata kanë sjellë ofertën e tyre, një flijim i bërë me zjarr për Zotin, dhe flijimi i tyre për mëkatin, për mëkatin e tyre nga padituria përpara Zotit.  
The priest shall make atonement for all the congregation of the children of Israel, and they shall be forgiven; for it was an error, and they have brought their offering, an offering made by fire to Yahweh, and their sin-offering before Yahweh, for their error:  
`And the priest hath made atonement for all the company of the sons of Israel, and it hath been forgiven them, for it [is] ignorance, and they -- they have brought in their offering, a fire-offering to Jehovah, even their sin-offering before Jehovah for their ignorance;

- 26 Do t'i falet tërë asamblesë së bijve të Izraelit dhe të huajit që banon midis tyre, sepse tërë populli e kreu këtë mëkat nga padituria.**  
and all the congregation of the children of Israel shall be forgiven, and the stranger who sojourns among them; for in respect of all the people it was done unwittingly.  
and it hath been forgiven to all the company of the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst; for to all the company [it is done] in ignorance.
- 27 Në qoftë se është një person i vetëm që kryen mëkatin nga padituria, ai të ofrojë një dhi motake si flijim për mëkatin.**  
If one person sin unwittingly, then he shall offer a female goat a year old for a sin-offering.  
`And if one person sin in ignorance, then he hath brought near a she-goat, daughter of a year, for a sin-offering;
- 28 Dhe prifti do të bëjë shlyerjen përpara Zotit për personin që ka mëkatuar nga padituria, kur e ka bërë pa njohjen e duhur; prifti do të bëjë shlyerjen për të dhe mëkati do t'i falet.**  
The priest shall make atonement for the soul who errs, when he sins unwittingly, before Yahweh, to make atonement for him; and he shall be forgiven.  
and the priest hath made atonement for the person who is erring, in his sinning in ignorance before Jehovah, by making atonement for him, and it hath been forgiven him;
- 29 Si për ata që kanë lindur në vend midis bijve të Izraelit ose për një të huaj që banon midis jush, do të keni një ligj të vetëm për atë që mëkaton nga padituria.**  
You shall have one law for him who does anything unwittingly, for him who is home-born among the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them.  
for the native among the sons of Israel, and for the sojourner who is sojourning in their midst -- one law is to you, for him who is doing [anything] through ignorance.
- 30 Por ai që kryen një mëkat me qëllim, qoftë i lindur në vend apo i huaj, fyen Zotin; ky njeri do të shfaroset në mes të popullit të tij.**  
But the soul who does anything with a high hand, whether he be home-born or a sojourner, the same blasphemes Yahweh; and that soul shall be cut off from among his people.  
`And the person who doth [aught] with a high hand -- of the native or of the sojourner -- Jehovah he is reviling, and that person hath been cut off from the midst of his people;
- 31 Sepse ka përçmuar fjalën e Zotit dhe ka dhunuar urdhërimet e tij; ky njeri duhet të shfaroset, do të mbajë barrën e paudhësisë së tij**  
Because he has despised the word of Yahweh, and has broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be on him.  
because the word of Jehovah he despised, and His command hath broken -- that person is certainly cut off; his iniquity [is] on him.`
- 32 Ndërsa bijtë e Izraelit ishin në shkretëtirë, gjetën një njeri që mblidhte dru ditën e shtunë.**  
While the children of Israel were in the wilderness, they found a man gathering sticks on the Sabbath day.  
And the sons of Israel are in the wilderness, and they find a man gathering wood on the sabbath-day,

**33 Ata që e gjetën duke mbledhur dru, e çuan te Moisiu, tek Aaroni dhe para tërë asamblesë.  
Those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron, and to all the congregation.**

**and those finding him gathering wood bring him near unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company,**

**34 Dhe e futën në burg, sepse nuk ishte përcaktuar akoma se ç'duhet t'i bënin.  
They put him in custody, because it had not been declared what should be done to him.  
and they place him in ward, for it [is] not explained what is [to be] done to him.**

**35 Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Ky njeri duhet të vritet; e tërë asambleja do ta vrasë me gurë jashtë kampit".**

**Yahweh said to Moses, The man shall surely be put to death: all the congregation shall stone him with stones outside of the camp.**

**And Jehovah saith unto Moses, `The man is certainly put to death, all the company stoning him with stones, at the outside of the camp.`**

**36 Kështu tërë asambleja e çoi jashtë kampit dhe e vrau me gurë; dhe ai vdiq, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun. Qëllimi i thekëve në rrobat**

**All the congregation brought him outside of the camp, and stoned him to death with stones; as Yahweh commanded Moses.**

**And all the company bring him out unto the outside of the camp, and stone him with stones, and he dieth, as Jehovah hath commanded Moses.**

**37 Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**38 "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre që të bëjnë brez pas brezi thekë në cepat e rrobave të tyre dhe të vënë në çdo cep një kordon në ngjyrë manushaqeje.**

**Speak to the children of Israel, and bid those who they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put on the fringe of each border a cord of blue:**

**`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, and they have made for themselves fringes on the skirts of their garments, to their generations, and they have put on the fringe of the skirt a ribbon of blue,**

**39 Do të jetë një thek të cilin do ta shikoni për të kujtuar të gjitha urdhërimet e Zotit dhe për t'i zbatuar, dhe jo për të ndjekur zemrën tuaj dhe sytë tuaja që ju çojnë në kurvërim.**

**and it shall be to you for a fringe, that you may look on it, and remember all the commandments of Yahweh, and do them; and that you not follow after your own heart and your own eyes, after which you use to play the prostitute;**

**and it hath been to you for a fringe, and ye have seen it, and have remembered all the commands of Jehovah, and have done them, and ye search not after your heart, and after your eyes, after which ye are going a-whoring;**

**40** Kështu do të kujtoni të gjitha urdhërimet e mia dhe do t'i zbatoni në praktikë, dhe do të jeni të shenjtë për Perëndinë tuaj.

that you may remember and do all my commandments, and be holy to your God.

so that ye remember and have done all My commands, and ye have been holy to your God;

**41** Unë jam Zoti, Perëndia juaj që ju nxori nga vendi i Egjiptit për të qenë Perëndia juaj. Unë jam Zoti, Perëndia juaj;

I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh your God.

I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt to become your God; I, Jehovah, [am] your God.`

**1** Koreu, bir i Itsharit, bir i Kehathit, bir i Levit, tok me Dathanin dhe Abiramin, birin e Eliabit, dhe me Onin, birin e Pelethit, bij të Rubenit,

Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took [men]:

And Korah, son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, taketh both Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth, sons of Reuben,

**2** u ngritën para Moisiut, së bashku me disa bij të tjerë të Izraelit, dyqind e pesëdhjetë prijës të asamblesë, anëtarë të emëruar të këshillit, njerëz që u shkonte fjala.

and they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred fifty princes of the congregation, called to the assembly, men of renown;

and they rise up before Moses, with men of the sons of Israel, two hundred and fifty, princes of the company, called of the convention, men of name,

**3** Ata u mbledhën kundër Moisiut dhe Aaronit, dhe u thanë: "Mjaft më me ju, sepse tërë asambleja është e shenjtë, secili nga anëtarët e tij, dhe Zoti është në mes tyre; pse, pra, ngriheni mbi asamblenë e Zotit?"

and they assembled themselves together against Moses and against Aaron, and said to them, You take too much on you, seeing all the congregation are holy, everyone of them, and Yahweh is among them: why then lift you up yourselves above the assembly of Yahweh?

and they are assembled against Moses and against Aaron, and say unto them, `Enough of you! for all the company -- all of them [are] holy, and in their midst [is] Jehovah; and wherefore do ye lift yourselves up above the assembly of Jehovah?`

**4** Me të dëgjuar këto fjalë, Moisiu ra përmbys me fytyrën për tokë;

When Moses heard it, he fell on his face:

And Moses heareth, and falleth on his face,



- 5** pastaj i foli Koreut dhe gjithë njerëzve të tij, duke u thënë: &quot;Nesër në mëngjes Zoti do të tregojë kush është i tij dhe kush është i shenjtë, dhe ai do ta afrojë pranë vetes; do të afrojë pranë vetes atë që ai ka zgjedhur.

and he spoke to Korah and to all his company, saying, In the morning Yahweh will show who are his, and who is holy, and will cause him to come near to him: even him whom he shall choose will he cause to come near to him.

and he speaketh unto Korah, and unto all his company, saying, `Morning! -- and Jehovah is knowing those who are his, and him who is holy, and hath brought near unto Him; even him whom He doth fix on He bringeth near unto Him.

- 6** Bëni kështu: merrni temjanica, ti Kore, dhe gjithë njerëzit e tu;

This do: take you censers, Korah, and all his company;

This do: take to yourselves censers, Korah, and all his company,

- 7** nesër i mbushni me zjarr dhe u hidhni sipër temjan para Zotit; dhe ai që Zoti do të ketë zgjedhur do të jetë i shenjtë. E kaluat masën, o bij të Levit!&quot;

and put fire in them, and put incense on them before Yahweh tomorrow: and it shall be that the man whom Yahweh does choose, he [shall be] holy: you take too much on you, you sons of Levi.

and put in them fire, and put on them perfume, before Jehovah to-morrow, and it hath been, the man whom Jehovah chooseth, he [is] the holy one; -- enough of you, sons of Levi.`

- 8** Pastaj Moisiu i tha Koreut: &quot;Tani dëgjoni, o bij të Levit!

Moses said to Korah, Hear now, you sons of Levi:

And Moses saith unto Korah, `Hear ye, I pray you, sons of Levi;

- 9** A është gjë e vogël për ju që Perëndia i Izraelit ju ka ndarë nga asambleja e Izraelit dhe ju ka afruar ndaj vetes që të kryeni shërbimin e tabernakullit të Zotit dhe që të rriini përpara asamblesë dhe t'u shërbeni atyre?

[seems it but] a small thing to you, that the God of Israel has separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself, to do the service of the tent of Yahweh, and to stand before the congregation to minister to them;

is it little to you that the God of Israel hath separated you from the company of Israel to bring you near unto Himself, to do the service of the tabernacle of Jehovah, and to stand before the company to serve them? --

- 10** Ai ju ka afruar ndaj vetes ty dhe të gjithë vëllezërit e tu, bij të Levit bashkë me ty. Po tani kërkon të kesh edhe priftërinë?

and that he has brought you near, and all your brothers the sons of Levi with you? and seek you the priesthood also?

yea, He doth bring thee near, and all thy brethren the sons of Levi with thee -- and ye have sought also the priesthood!

- 11** Për këtë arsye ti edhe tërë njerëzit e tu jeni mbledhur kundër Zotit. Dhe kush është Aaroni që të murmurisni kundër tij?&quot;

Therefore you and all your company are gathered together against Yahweh: and Aaron, what is he who you murmur against him?

Therefore, thou and all thy company who are met [are] against Jehovah; and Aaron, what [is] he, that ye murmur against him?`

- 12** Atëherë Moisiu dërgoi të thërrasin Datanin dhe Abiramin, bij të Eliabit; por ata thanë: &quot;Ne nuk do të ngjitemi.

Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab; and they said, We won't come up: And Moses sendeth to call for Dathan and for Abiram sons of Eliab, and they say, `We do not come up;

- 13** A është vallë gjë e vogël që na nxore nga një vend ku rrjedh qumësht dhe mjaltë, për të na lënë të vdesim në shkretëtirë, me qëllim që ti të sundosh mbi ne?

is it a small thing that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey, to kill us in the wilderness, but you must needs make yourself also a prince over us?

is it little that thou hast brought us up out of a land flowing with milk and honey to put us to death in a wilderness that thou also certainly makest thyself prince over us?

- 14** Përveç kësaj nuk na çove në një vend ku rrjedh qumësht dhe mjaltë dhe nuk na ke lënë si trashëgim fusha dhe vreshta! Dëshiron ti t'u nxjerrësh sytë këtyre njerëzve? Nuk do të ngjitemi&quot;

Moreover you haven't brought us into a land flowing with milk and honey, nor given us inheritance of fields and vineyards: will you put out the eyes of these men? we won't come up.

Yea, unto a land flowing with milk and honey thou hast not brought us in, nor dost thou give to us an inheritance of field and vineyard; the eyes of these men dost thou pick out? we do not come up.`

- 15** Atëherë Moisiu u zemërua shumë dhe i tha Zotit: &quot;Mos prano blatimin e tyre; unë nuk kam marrë prej tyre as edhe një gomar dhe nuk u kam bërë atyre asnjë padrejtësi&quot;

Moses was very angry, and said to Yahweh, "Don't respect their offering: I have not taken one donkey from them, neither have I hurt one of them."

And it is very displeasing to Moses, and he saith unto Jehovah, `Turn not Thou unto their present; not one ass from them have I taken, nor have I afflicted one of them.`

- 16** Pastaj Moisiu i tha Koreut: &quot;Ti dhe gjithë njerëzit e tu paraqituni nesër para Zotit, ti dhe ata bashkë me Aaronin;

Moses said to Korah, Be you and all your company before Yahweh, you, and they, and Aaron, tomorrow:

And Moses saith unto Korah, `Thou and all thy company, be ye before Jehovah, thou, and they, and Aaron, to-morrow;

- 17 dhe secili prej jush të marrë temjanicën e tij, t'i shtjerë temjan dhe secili të sjellë temjanicën e tij para Zotit; do të jenë dyqind e pesëdhjetë temjanica. Edhe ti dhe Aaroni do të merrni secili temjanicën e tij;**
- and take every man his censer, and put incense on them, and bring you before Yahweh every man his censer, two hundred fifty censers; you also, and Aaron, each his censer.**
- and take ye each his censer, and ye have put on them perfume, and brought near before Jehovah, each his censer, two hundred and fifty censers; and thou and Aaron, each his censer.**
- 18 Dhe kështu secili mori temjanicën e tij, e mbushi me zjarr, vuri përsipër temjan dhe qëndroi në hyrjen e çadrës së mbledhjes bashkë me Moisiun dhe Aaronin.**
- They took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood at the door of the tent of meeting with Moses and Aaron.**
- And they take each his censer, and put on them fire, and lay on them perfume, and they stand at the opening of the tent of meeting, with Moses and Aaron.**
- 19 Koreu thirri tërë asamblenë kundër tyre në hyrje të çadrës së mbledhjes; dhe lavdia e Zotit u shfaq para tërë asamblesë.**
- Korah assembled all the congregation against them to the door of the tent of meeting: and the glory of Yahweh appeared to all the congregation.**
- And Korah assembleth against them all the company unto the opening of the tent of meeting, and the honour of Jehovah is seen by all the company.**
- 20 Atëherë Zoti u foli Moisiut dhe Aaronit, duke u thënë:**
- Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**
- And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,**
- 21 "Ndahuni nga kjo asamble dhe unë do t'i zhduk në një çast";**
- Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a**
- `Be ye separated from the midst of this company, and I consume them in a moment;`**
- 22 Por ata ranë përmbys me fytyrën për tokë dhe thanë: "O Perëndi, Perëndia i frymëve të çdo mishi! Sepse një njeri i vetëm ka mëkatuar, a duhet të zemërohesh ti me të gjithë asamblenë?";**
- They fell on their faces, and said, God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and will you be angry with all the congregation?**
- and they fall on their faces, and say, `God, God of the spirits of all flesh -- the one man sinneth, and against all the company Thou art wroth!`**
- 23 Atëherë Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**
- Yahweh spoke to Moses, saying,**
- And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 24** "Foli asamblesë dhe u thuj: "Largohuni nga afërsia e banesës së Koreut, të Dathanit dhe të Abiramit".
- Speak to the congregation, saying, Get you up from about the tent of Korah, Dathan, and Abiram.
- Speak unto the company, saying, Go ye up from round about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.
- 25** Pastaj Moisiu u ngrit dhe shkoi te Datani dhe Abirami; atë e ndoqën pleqtë e Izraelit. Moses rose up and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him. And Moses riseth, and goeth unto Dathan and Abiram, and the elders of Israel go after him,
- 26** Pas kësaj i foli asamblesë duke thënë: "Largohuni nga çadrat e këtyre njerëzve të këqij, dhe mos prekni asgjë që u përket atyre që të mos treteni në të gjitha mëkatet e tyre".
- He spoke to the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be consumed in all their sins.
- and he speaketh unto the company, saying, Turn aside, I pray you, from the tents of these wicked men, and come not against anything that they have, lest ye be consumed in all their sins.
- 27** Kështu ata u larguan nga afërsia e banesës së Koreut, të Dathanit dhe të Abiramit. Datani dhe Abirami dolën dhe u ndalën në hyrje të çadrave të tyre bashkë me gratë e tyre, me bijtë e tyre dhe me të vegjëlit e tyre.
- So they got them up from the tent of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood at the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little ones.
- And they go up from the tabernacle of Korah, Dathan and Abiram, from round about, and Dathan, and Abiram have come out, standing at the opening of their tents, and their wives, and their sons, and their infants.
- 28** Atëherë Moisiu tha: "Nga kjo do të mësoni që Zoti më ka dërguar për të bërë tërë këto vepra dhe se nuk kam vepruar me kokën time.
- Moses said, Hereby you shall know that Yahweh has sent me to do all these works; for [I have] not [done them] of my own mind.
- And Moses saith, By this ye do know that Jehovah hath sent me to do all these works, that [they are] not from my own heart;
- 29** Në qoftë se këta njerëz vdesin si vdesin gjithë njerëzit, në qoftë se fati i tyre është fati i përbashkët i të gjithë njerëzve, Zoti nuk më ka dërguar;
- If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then Yahweh hasn't sent me.
- if according to the death of all men these die -- or the charge of all men is charged upon them -- Jehovah hath not sent me;

**30** por në qoftë se Zoti bën diçka të re, në qoftë se toka hap gojën e saj dhe gëlltit ata dhe çdo gjë që ata kanë, dhe ata zbresin të gjallë në Sheol, atëherë do të pranoni që këta njerëz kanë përçmuar Zotin.

**But if Yahweh make a new thing, and the ground open its mouth, and swallow them up, with all that appertain to them, and they go down alive into Sheol; then you shall understand that these men have despised Yahweh.**

**and if a strange thing Jehovah do, and the ground hath opened her mouth and swallowed them, and all that they have, and they have gone down alive to Sheol -- then ye have known that these men have despised Jehovah.`**

**31** Por ndodhi që, posa mbaroi shqiptimi i këtyre fjalëve, dheu u çapostë tyre, It happened, as he made an end of speaking all these words, that the ground split apart that was under them;

**And it cometh to pass at his finishing speaking all these words, that the ground which [is] under them cleaveth,**

**32** toka hapi gojën e saj dhe i gëlltiti me gjithë familjet e tyre, me të gjithë njerëzit që mbanin anën e Koreut, me të gjitha pasuritë e tyre.

**and the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and all the men who appertained to Korah, and all their goods.**

**and the earth openeth her mouth, and swalloweth them, and their houses, and all the men who [are] for Korah, and all the goods,**

**33** Kështu zbritën të gjallë në Sheol; toka u mbyll mbi ta dhe ata u zhdukën nga asambleja.

**So they, and all that appertained to them, went down alive into Sheol: and the earth closed on them, and they perished from among the assembly.**

**and they go down, they, and all that they have, alive to Sheol, and the earth closeth over them, and they perish from the midst of the assembly;**

**34** Tërë Izraeli që ndodhej rreth tyre, duke dëgjuar britmat e tyre ua mbathi këmbëve, sepse thoshte: "Të mos na gëlltisë toka edhe ne!"

**All Israel that were round about them fled at the cry of them; for they said, Lest the earth swallow us up.**

**and all Israel who [are] round about them have fled at their voice, for they said, `Lest the earth swallow us;`**

**35** Dhe një zjarr doli nga prania e Zotit dhe gëlltiti dyqind e pesëdhjetë veta që ofronin temjanin.

**Fire came forth from Yahweh, and devoured the two hundred fifty men who offered the incense.**

**and fire hath come out from Jehovah, and consumeth the two hundred and fifty men bringing near the perfume.**

**36** Pastaj Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**37** &quot;l thuaj Eleazarit, birit të priftit Aaron, të nxjerrë jashtë temjanicat nga zjarri, sepse ato janë të shenjta dhe ta hedhë zjarrin larg;

**Speak to Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter you the fire yonder; for they are holy,**

**`Say unto Eleazar son of Aaron the priest, and he lifteth up the censers from the midst of the burning, and the fire scatter thou yonder, for they have been hallowed,**

**38** dhe nga temjanicat e atyre që kanë kryer mëkate duke vënë në rrezik jetën e tyre, të bëhen aq petëza të rrahura për të veshur altarin, sepse i kanë paraqitur para Zotit dhe për këtë arsye janë të shenjta; dhe do të shërbejnë si një qortim për bijtë e Izraelit&quot;.

**even the censers of these sinners against their own lives; and let them be made beaten plates for a covering of the altar: for they offered them before Yahweh; therefore they are holy; and they shall be a sign to the children of Israel.**

**[even] the censers of these sinners against their own souls; and they have made them spread-out plates, a covering for the altar, for they have brought them near before Jehovah, and they are hallowed; and they are become a sign to the sons of Israel.`**

**39** Kështu prifti Eleazar mori temjanicat prej bronzi të paraqitura prej atyre që ishin djegur, dhe bëri petëza për të veshur altarin,

**Eleazar the priest took the brazen censers, which those who were burnt had offered; and they beat them out for a covering of the altar,**

**And Eleazar the priest taketh the brazen censers which they who are burnt had brought near, and they spread them out, a covering for the altar --**

**40** me qëllim që t'u shërbenin si kujtim bijve të Izraelit, dhe asnjë i huaj që nuk ishte nga fisi i Aaronit të afrohej për të ofruar temjan para Zotit dhe të mos pësonte fatin e Koreut dhe të njerëzve të tij, ashtu si Zoti i kishte thënë me anë të Moisiut.

**to be a memorial to the children of Israel, to the end that no stranger, who isn't of the seed of Aaron, comes near to burn incense before Yahweh; that he not be as Korah, and as his company: as Yahweh spoke to him by Moses.**

**a memorial to the sons of Israel, so that a stranger who is not of the seed of Aaron doth not draw near to make a perfume before Jehovah, and is not as Korah, and as his company, -- as Jehovah hath spoken by the hand of Moses to him.**

**41** Të nesërmen gjithë asambleja e bijve të Izraelit murmuriti kundër Moisiut dhe Aaronit, duke thënë: &quot;Ju keni bërë të vdesë populli i Zotit&quot;.

**But on the next day all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, You have killed the people of Yahweh.**

**And all the company of the sons of Israel murmur, on the morrow, against Moses and against Aaron, saying, `Ye -- ye have put to death the people of Jehovah.`**

**42** Por ndodhi që, ndërsa asambleja po mblidhej kundër Moisiut dhe Aaronit, ata u kthyen nga çadra e mbledhjes; dhe ja, reja e mbulonte atë dhe u shfaq lavdia e Zotit.

It happened, when the congregation was assembled against Moses and against Aaron, that they looked toward the tent of meeting: and, behold, the cloud covered it, and the glory of Yahweh appeared.

And it cometh to pass, in the company being assembled against Moses and against Aaron, that they turn towards the tent of meeting, and lo, the cloud hath covered it, and the honour of Jehovah is seen;

**43** Atëherë Moisiu dhe Aaroni shkuan përpara çadrës së mbledhjes.

Moses and Aaron came to the front of the tent of meeting.

and Moses cometh -- Aaron also -- unto the front of the tent of meeting.

**44** Dhe Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

**45** "Largohuni nga kjo asamble dhe unë do t'i zhduk në një çast". Dhe ata ranë përmbys me fytyrën për tokë.

Get you up from among this congregation, that I may consume them in a moment. They fell on their faces.

Get you up from the midst of this company, and I consume them in a moment; and they fall on their faces,

**46** Kështu Moisiu i tha Aaronit: "Merr temjanicën, vër brenda saj zjarr të marrë nga altari, vendos mbi të temjan dhe çoje shpejt në mes të asamblesë, dhe bëj shlyerjen e fajit për ta, sepse ka shpërthyer zemërimi i Zotit, dhe plaga ka filluar".

Moses said to Aaron, Take they censer, and put fire therein from off the altar, and lay incense thereon, and carry it quickly to the congregation, and make atonement for them: for there is wrath gone out from Yahweh; the plague is begun.

and Moses saith unto Aaron, Take the censer, and put on it fire from off the altar, and place perfume, and go, hasten unto the company, and make atonement for them, for the wrath hath gone out from the presence of Jehovah -- the plague hath begun.

**47** Atëherë Aaroni mori temjanicën, ashtu siç kishte thënë Moisiu, dhe vrapoi në mes të asamblesë; dhe ja, fatkeqësia kishte filluar në mes të popullit; kështu ai vuri temjanin në temjanicën dhe bëri shlyerjen për popullin.

Aaron took as Moses spoke, and ran into the midst of the assembly; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on the incense, and made atonement for the people.

And Aaron taketh as Moses hath spoken, and runneth unto the midst of the assembly, and lo, the plague hath begun among the people; and he giveth the perfume, and maketh atonement for the people,

**48** Dhe u ndal midis të gjallëve dhe të vdekurve, dhe fatkeqësia u ndal.

He stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

and standeth between the dead and the living, and the plague is restrained;

**49 Ata që vdiqën nga fatkeqësia ishin katërbëdhjetë mijë e shtatëqind veta, përveç atyre që kishin vdekur për ngjarjet e Koreut.**

**Now those who died by the plague were fourteen thousand and seven hundred, besides those who died about the matter of Korah.**

**and those who die by the plague are fourteen thousand and seven hundred, apart from those who die for the matter of Korah;**

**50 Kështu Aaroni u kthye te Moisiu në hyrje të çadrës së mbledhjes, sepse fatkeqësia ishte ndalur.**

**Aaron returned to Moses to the door of the tent of meeting: and the plague was stayed. and Aaron turneth back unto Moses, unto the opening of the tent of meeting, and the plague hath been restrained.**

**1 Pastaj Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**2 "Folu bijve të Izraelit dhe bëj që të të japin shufra, një për çdo shtëpi të etërve të tyre, domethënë dybëdhjetë shufra nga të gjithë prijësit e tyre simbas shtëpive të etërve të tyre; do të shkruash emrin e secilit mbi shufrën e tij;**

**Speak to the children of Israel, and take of them rods, one for each fathers` house, of all their princes according to their fathers` houses, twelve rods: write you every man`s name on his rod.**

**`Speak unto the sons of Israel, and take from them each a rod, for a father`s house, from all their princes, for the house of their fathers, twelve rods; the name of each thou dost write on his rod,**

**3 dhe do të shkruash emrin e Aaronit mbi shufrën e Levit, sepse do të ketë një shufër për çdo kryetar të shtëpive të etërve të tyre.**

**You shall write Aaron`s name on the rod of Levi; for there shall be one rod for each head of their fathers` houses.**

**and Aaron`s name thou dost write on the tribe of Levi; for one rod [is] for the head of their fathers` house:**

**4 Pastaj do t'i vësh në çadrën e mbledhjes, përpara dëshmisë, ku unë takohem me ju.**

**You shall lay them up in the tent of meeting before the testimony, where I meet with you.**

**and thou hast placed them in the tent of meeting, before the testimony, where I meet with you.**

**5 Dhe do të ndodhë që shufra e njeriut që unë zgjedh, do të lulëzojë dhe unë do të bëj që të pushojnë murmuritjet e bijve të Izraelit kundër jush"**

**It shall happen, that the rod of the man whom I shall choose shall bud: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, which they murmur against you.**

**`And it hath come to pass, the man`s rod on whom I fix doth flourish, and I have caused to cease from off me the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against you.`**



- 6 Kështu Moisiu u foli bijve të Izraelit dhe të gjithë prijësit e tyre i dhanë secili një shufër, simbas shtëpive të etërve të tyre, domethënë dymbëdhjetë shufra; dhe shufra e Aaronit ishte midis shufrave të tyre.**  
**Moses spoke to the children of Israel; and all their princes gave him rods, for each prince one, according to their fathers` houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.**  
**And Moses speaketh unto the sons of Israel, and all their princes give unto him one rod for a prince, one rod for a prince, for their fathers` house, twelve rods, and the rod of Aaron [is] in the midst of their rods;**
- 7 Pastaj Moisiu i vuri këto shufra përpara Zotit në çadrën e dëshmisë.**  
**Moses laid up the rods before Yahweh in the tent of the testimony.**  
**and Moses placeth the rods before Jehovah, in the tent of the testimony.**
- 8 Të nesërmen Moisiu hyri në çadrën e dëshmisë; dhe ja, shufra e Aaronit për shtëpinë e Levit kishte lulëzuar; kishte nxjerrë lastarë, kishte çelur lule dhe kishte prodhuar bajame.**  
**It happened on the next day, that Moses went into the tent of the testimony; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and put forth buds, and produced blossoms, and bore ripe almonds.**  
**And it cometh to pass, on the morrow, that Moses goeth in unto the tent of the testimony, and lo, the rod of Aaron hath flourished for the house of Levi, and is bringing out flourishing, and doth blossom blossoms, and doth produce almonds;**
- 9 Atëherë nxori tërë shufrat jashtë pranisë së Zotit, përpara të gjithë bijve të Izraelit; dhe ata i panë dhe secili mori shufrën e vet.**  
**Moses brought out all the rods from before Yahweh to all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.**  
**and Moses bringeth out all the rods from before Jehovah, unto all the sons of Israel, and they look, and take each his rod.**
- 10 Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Ktheja shufrën Aaronit përpara çadrës së dëshmisë, me qëllim që të ruhet si një shenjë qortimi për rebelët, me qëllim që të marrin fund murmuritjet e tyre kundër meje dhe ata të mos vdesin".**  
**Yahweh said to Moses, Put back the rod of Aaron before the testimony, to be kept for a token against the children of rebellion; that you may make an end of their murmurings against me, that they not die.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Put back the rod of Aaron, before the testimony, for a charge, for a sign to the sons of rebellion, and thou dost remove their murmurings from off me, and they do not die;`**
- 11 Moisiu veproi ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti.**  
**Thus did Moses: as Yahweh commanded him, so did he.**  
**and Moses doth as Jehovah hath commanded him; so he hath done.**

- 12** Bijtë e Izraelit i folën pastaj Moisiut, duke i thënë: &quot;Ja, po vdesim, kemi marrë fund, të gjithë kemi marrë fund!

The children of Israel spoke to Moses, saying, Behold, we perish, we are undone, we are all undone.

And the sons of Israel speak unto Moses, saying, `Lo, we have expired; we have perished; we have all of us perished;

- 13** Kushdo që i afrohet tabernakullit të Zotit, vdes; duhet të vdesim të gjithë?&quot;.

Everyone who comes near, who comes near to the tent of Yahweh, dies: shall we perish all of us?

any who is at all drawing near unto the tabernacle of Jehovah dieth; have we not been consumed -- to expire?

- 1** Pastaj Zoti i tha Aaronit: &quot;Ti, bijtë e tu, dhe shtëpia e atit tënd bashkë me ty, do të mbani barrën e paudhësive të kryera kundër shenjtërores, dhe ti e bijtë e tu do të mbani barrën e paudhësive të kryera gjatë ushtrimit të priftërisë suaj.

Yahweh said to Aaron, You and your sons and your fathers` house with you shall bear the iniquity of the sanctuary; and you and your sons with you shall bear the iniquity of your priesthood.

And Jehovah saith unto Aaron, `Thou, and thy sons, and the house of thy father with thee, do bear the iniquity of the sanctuary; and thou, and thy sons with thee, do bear the iniquity of your priesthood;

- 2** Do të afrosh gjithashtu vëllezërit e tu, fisin e Levit, fisin e atit tënd, me qëllim që të bashkohen me ty dhe të të shërbejnë, kur ti dhe bijtë e tu do të jeni para çadrës së dëshmisë.

Your brothers also, the tribe of Levi, the tribe of your father, bring you near with you, that they may be joined to you, and minister to you: but you and your sons with you shall be before the tent of the testimony.

and also thy brethren, the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring near with thee, and they are joined unto thee, and serve thee, even thou and thy sons with thee, before the tent of the testimony.

- 3** Ata do të të shërbejnë ty dhe do të kryejnë tërë detyrat e çadrës; por nuk do t'u afrohen orendive të shenjtërores dhe altarit, përndryshe do të vdisni së bashku, ti dhe ata.

They shall keep your charge, and the charge of all the Tent: only they shall not come near to the vessels of the sanctuary and to the altar, that they not die, neither they, nor you.

`And they have kept thy charge, and the charge of all the tent; only, unto the vessels of the sanctuary and unto the altar they do not come near, and they die not, either they or you;

- 4** Ata do të bashkohen me ty dhe do të kryejnë të gjitha detyrat e çadrës së mbledhjes që lidhen me punën në çadër, por asnjë i huaj nuk do t'ju afrohet juve.

They shall be joined to you, and keep the charge of the tent of meeting, for all the service of the Tent: and a stranger shall not come near to you.

and they have been joined unto thee, and have kept the charge of the tent of meeting, for all the service of the tent; and a stranger doth not come near unto you;

- 5 Ju do të kryeni, pra, shërbimin e shenjtërores dhe të altarit, që të mos ketë më zemërim kundër bijve të Izraelit.**

**You shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar; that there be wrath no more on the children of Israel.**

**and ye have kept the charge of the sanctuary, and the charge of the altar, and there is no more wrath against the sons of Israel.**

- 6 Ja, unë vetë mora vëllezërit tuaj, Levitet, nga mesi i bijve të Izraelit; ata ju janë dhënë dhuratë nga Zoti për të kryer shërbimet e çadrës së mbledhjes.**

**I, behold, I have taken your brothers the Levites from among the children of Israel: to you they are a gift, given to Yahweh, to do the service of the tent of meeting.**

**`And I, lo, I have taken your brethren the Levites from the midst of the sons of Israel; to you a gift they are given by Jehovah, to do the service of the tent of meeting;**

- 7 Por ti dhe bijtë e tu do të ushtroni priftërinë tuaj për të gjitha gjërat që kanë të bëjnë me altarin dhe që ndodhen matanë velit; dhe do të kryeni shërbimin tuaj. Unë ju jap priftërinë tuaj si një dhuratë për shërbimin, por i huaji që do të afrohet do të vritet;**

**You and your sons with you shall keep your priesthood for everything of the altar, and for that within the veil; and you shall serve: I give you the priesthood as a service of gift: and the stranger who comes near shall be put to death.**

**and thou, and thy sons with thee, do keep your priesthood, for everything of the altar, and within the vail, and ye have served; a service of gift I make your priesthood; and the stranger who is coming near is put to death.`**

- 8 Zoti i foli akoma Aaronit, duke i thënë: "Ja, unë të besoj kujdesin e ofertave të mia të larta, të të gjitha gjërave të shenjtëruara të bijve të Izraelit; t'i jap ty dhe bijve të tu si një statut të përjetshëm për shkak të vajosjes suaj.**

**Yahweh spoke to Aaron, I, behold, I have given you the charge of my heave-offerings, even all the holy things of the children of Israel; to you have I given them by reason of the anointing, and to your sons, as a portion forever.**

**And Jehovah speaketh unto Aaron: `And I, lo, I have given to thee the charge of My heave-offerings, of all the hallowed things of the sons of Israel -- to thee I have given them for the anointing, and to thy sons, by a statute age-during.**

- 9 Kjo do të të takojë nga gjërat shumë të shenjta të pakonsumuara në zjarr: të gjitha ofertat e tyre, domethënë çdo blatim ushqimor, çdo flijim për mëkatin dhe çdo flijim për shkeljen e bërë që do të më paraqesin, janë gjëra shumë të shenjta që të përkasin ty dhe bijve të tu.**

**This shall be your of the most holy things, [reserved] from the fire: every offering of theirs, even every meal-offering of theirs, and every sin-offering of theirs, and every trespass-offering of theirs, which they shall render to me, shall be most holy for you and for your sons.**

**This is thine of the most holy things, from the fire: all their offering, to all their present, and to all their sin-offering, and to all their guilt-offering, which they give back to Me, is most holy to thee, and to thy sons;**

- 10** Do t'i hash në vend shumë të shenjtë; do t'i hajë çdo mashkull; do të jenë për ty gjëra të shenjta.

As the most holy things shall you eat of it; every male shall eat of it: it shall be holy to you. in the holy of holies thou dost eat it; every male doth eat it; holy it is to thee.

- 11** Do të të përkasin ty edhe këto: dhuratat që bijtë e Izraelit do të paraqesin për ngritje dhe të gjitha ofertat e tyre të tundura; unë t'i jap ty, bijve të tu dhe bijave të tua, si një statut i përjetshëm. Kushdo që është i pastër në shtëpinë tënde mund t'i hajë.

This is your: the heave-offering of their gift, even all the wave-offerings of the children of Israel; I have given them to you, and to your sons and to your daughters with you, as a portion forever; everyone who is clean in your house shall eat of it.

And this [is] thine: the heave-offering of their gift, to all the wave-offerings of the sons of Israel, to thee I have given them, and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during; every clean one in thy house doth eat it;

- 12** Pjesa më e mirë e vajit, e mushtit dhe e grurit, prodhimet e para që i japin Zotit, unë t'i jap ty.

All the best of the oil, and all the best of the vintage, and of the grain, the first-fruits of them which they give to Yahweh, to you have I given them.

all the best of the oil, and all the best of the new wine, and wheat -- their first-[fruits] which they give to Jehovah -- to thee I have given them.

- 13** Prodhimet e para të të gjitha gjërave që prodhon toka dhe që ata i paraqesin Zotit, do të jenë tuajat. Kushdo që është i pastër në shtëpinë tënde mund t'i hajë.

The first-ripe fruits of all that is in their land, which they bring to Yahweh, shall be your; everyone who is clean in your house shall eat of it.

The first-fruits of all that [is] in their land, which they bring in to Jehovah, are thine; every clean one in thy house doth eat it;

- 14** Çdo gjë e shenjtëruar në Izrael do të jetë jotja.

Everything devoted in Israel shall be your.

every devoted thing in Israel is thine,

- 15** Çdo pjellje e parë e çdo mishi që ata do t'i ofrojnë Zotit, qoftë të njerëzve ashtu dhe të kafshëve, do të jetë jotja; por me siguri do të shpengosh të parëlindurin e njeriut dhe do të shpengosh pjelljen e parë të kafshëve të papastra.

Everything that opens the womb, of all flesh which they offer to Yahweh, both of man and animal shall be your: nevertheless the firstborn of man shall you surely redeem, and the firstborn of unclean animals shall you redeem.

every one opening a womb of all flesh which they bring near to Jehovah, among man and among beast, is thine; only, thou dost certainly ransom the first-born of man, and the firstling of the unclean beast thou dost ransom.

- 16 Dhe ata që duhet të shpengosh, do t'i shpengosh në moshën një muajsh, simbas vlerësimit tënd, për pesë sikla argjendi, simbas siklit të shenjtërores, që është njëzet**  
**Those who are to be redeemed of them from a month old shall you redeem, according to your estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary (the same is twenty gerahs).**  
**And their ransomed ones from a son of a month, thou dost ransom with thy valuation, of silver, five shekels, by the shekel of the sanctuary, twenty gerahs it [is].**
- 17 Por nuk do të shpengosh pjelljen e parë të lopës, të deles dhe të dhisë; janë gjëra të shenjta; do të spërkatësh gjakun e tyre mbi altarin dhe do të tymosësh dhjamin e tyre si flijim i bërë me zjarr, me erë të këndshme për Zotin.**  
**But the firstborn of a cow, or the firstborn of a sheep, or the firstborn of a goat, you shall not redeem; they are holy: you shall sprinkle their blood on the altar, and shall burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savor to Yahweh.**  
**Only, the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou dost not ransom, holy they [are]: their blood thou dost sprinkle on the altar, and of their fat thou makest perfume, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah,**
- 18 Mishi i tyre do të jetë yti; do të jetë yti si gjoksi i ofertës së tundur ashtu dhe kofsha e djathtë.**  
**The flesh of them shall be your, as the wave-breast and as the right thigh, it shall be your. and their flesh is thine, as the breast of the wave-offering, and as the right leg, it is thine;**
- 19 Unë të jap ty, bijve dhe bijave të tua bashkë me ty, si statut të përjetshëm, të gjitha ofertat e larta të gjërave të shenjta që bijtë e Izraelit i paraqesin Zotit. Është një besëlidhje e kripës dhe e përjetshme përpara Zotit, për ty dhe për pasardhësit e tu;**  
**All the heave-offerings of the holy things, which the children of Israel offer to Yahweh, have I given you, and your sons and your daughters with you, as a portion forever: it is a covenant of salt forever before Yahweh to you and to your seed with you.**  
**all the heave-offerings of the holy things which the sons of Israel lift up to Jehovah I have given to thee and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during, a covenant of salt, age-during it [is] before Jehovah, to thee and to thy seed with thee.**
- 20 Zoti i tha akoma Aaronit: "Ti nuk do të kesh asnjë trashëgimi në vendin e tyre dhe nuk do të kesh pjesë në mes tyre; unë jam pjesa jote dhe trashëgimia jote në mes të bijve të Izraelit.**  
**Yahweh said to Aaron, You shall have no inheritance in their land, neither shall you have any portion among them: I am your portion and your inheritance among the children of Israel.**  
**And Jehovah saith unto Aaron, In their land thou dost not inherit, and a portion thou hast not in their midst: I [am] thy portion, and thine inheritance in the midst of the sons of Israel;**

- 21** Ja, bijve të Levit unë u lë si trashëgim të gjitha të dhjetat në Izrael në këmbim të shërbimit që kryejnë, shërbimin e çadrës së mbledhjes.

To the children of Levi, behold, I have given all the tithe in Israel for an inheritance, in return for their service which they serve, even the service of the tent of meeting.

and to the sons of Levi, lo, I have given all the tenth in Israel for inheritance in exchange for their service which they are serving -- the service of the tent of meeting.

- 22** Dhe bijtë e Izraelit nuk do t'i afrohen më çadrës së mbledhjes, përndryshe do të ngarkoheshin me një mëkat dhe do të vdisnin.

Henceforth the children of Israel shall not come near the tent of meeting, lest they bear sin, and die.

And the sons of Israel come no more near unto the tent of meeting, to bear sin, to die,

- 23** Shërbimin në çadrën e mbledhjes do ta bëjnë vetëm Levitët; dhe këta do të mbajnë barrën e paudhësive të tyre; do të jetë një statut i përjetshëm për gjithë brezat tuaj; dhe nuk do të kenë asnjë trashëgimi midis bijve të Izraelit;

But the Levites shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute forever throughout your generations; and among the children of Israel they shall have no inheritance.

and the Levites have done the service of the tent of meeting, and they -- they bear their iniquity; a statute age-during to your generations, that in the midst of the sons of Israel they have no inheritance;

- 24** sepse unë u jap si trashëgimi Levitëve të dhjetat që bijtë e Izraelit do t'i paraqesin Zotit si një ofertë të lartë; prandaj u thashë atyre: "Nuk do të kenë asnjë trashëgimi midis bijve të Izraelit";

For the tithe of the children of Israel, which they offer as a heave-offering to Yahweh, I have given to the Levites for an inheritance: therefore I have said to them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

but the tithe of the sons of Israel which they lift up to Jehovah, a heave-offering, I have given to the Levites for inheritance; therefore I have said of them, In the midst of the sons of Israel they have no inheritance.

- 25** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 26** "Folu Levitëve dhe u thuaj atyre: Kur do të merrni nga bijtë e Izraelit të dhjetat që unë ju jap nga ana e tyre si trashëgiminë tuaj, do t'i bëni një ofertë të lartë Zotit, një të dhjetën e së dhjetës;

Moreover you shall speak to the Levites, and tell them, When you take of the children of Israel the tithe which I have given you from them for your inheritance, then you shall offer up a heave-offering of it for Yahweh, a tithe of the tithe.

And unto the Levites thou dost speak; and thou hast said unto them, When ye take from the sons of Israel the tithe which I have given to you from them, for your inheritance, then ye have lifted up from it the heave-offering of Jehovah, a tithe of the tithe;

**27 dhe oferta juaj e lartë do t'ju llogaritet si gruri që vjen nga lëmi dhe si bollëku i mushtit të butit.**

**Your heave-offering shall be reckoned to you, as though it were the grain of the threshing floor, and as the fullness of the winepress.**

**and your heave-offering hath been reckoned to you as corn from the threshing-floor, and as fulness from the wine-vat;**

**28 Kështu edhe ju do t'i bëni një ofertë të lartë Zotit nga të gjitha të dhjetat që do të merrni nga bijtë e Izraelit, dhe nga ato do të jepni ofertën e lartë të Zotit priftit Aaron.**

**Thus you also shall offer a heave-offering to Yahweh of all your tithes, which you receive of the children of Israel; and of it you shall give Yahweh`s heave-offering to Aaron the priest.**

**so ye do lift up -- ye also -- the heave-offering of Jehovah from all your tithes which ye receive from the sons of Israel; and ye have given from it the heave-offering of Jehovah to Aaron the priest;**

**29 Nga të gjitha gjërat që ju kanë dhuruar, do t'i ofroni ofertën e lartë Zotit, nga pjesa më e mirë, pjesën e shenjtëruar.**

**Out of all your gifts you shall offer every heave-offering of Yahweh, of all the best of it, even the holy part of it out of it.**

**out of all your gifts ye do lift up the whole heave-offering of Jehovah; out of all its fat, -- its hallowed part -- out of it.**

**30 Prandaj do t'u thuash atyre: "Kur të keni ofruar më të mirën, ajo që mbetet do t'u llogaritet Levitëve si prodhim i lëmit dhe si prodhim i mushtit të butit.**

**Therefore you shall tell them, When you heave the best of it from it, then it shall be reckoned to the Levites as the increase of the threshing floor, and as the increase of the wine-press.**

**`And thou hast said unto them, In your lifting up its fat out of it, then it hath been reckoned to the Levites, as increase of a threshing-floor, and as increase of a wine-vat;**

**31 Mund ta hani në çfarëdo vend, ju dhe familja juaj, sepse është shpërblimi juaj për shërbimin tuaj në çadrën e mbledhjes.**

**You shall eat it in every place, you and your households: for it is your reward in return for your service in the tent of meeting.**

**and ye have eaten it in every place, ye and your households, for it [is] your hire in exchange for your service in the tent of meeting;**

**32 Kështu nuk do të jeni fajtorë të asnjë mëkati, sepse keni ofruar gjërat më të mira; por nuk do të përdhosni gjërat e shenjta të bijve të Izraelit, përndryshe do të vdisni"&quot;.**

**You shall bear no sin by reason of it, when you have heaved from it the best of it: and you shall not profane the holy things of the children of Israel, that you not die.**

**and ye bear no sin for it, in your lifting up its fat out of it, and the holy things of the sons of Israel ye do not pollute, and ye die not.`**

**1 Zoti u foli akoma Moisiut dhe Aaronit, duke u thënë:**

**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**

- 2** "Ky është statuti i ligjit që Zoti ka urdhëruar, duke thënë: "U thuaj bijve të Izraelit që të sjellin një mëshqerrë të kuqe, pa të meta dhe mbi të cilën nuk është vënë asnjë zgjedhë.

This is the statute of the law which Yahweh has commanded, saying, Speak to the children of Israel, that they bring you a red heifer without spot, in which is no blemish, [and] on which never came yoke.

`This [is] a statute of the law which Jehovah hath commanded, saying, Speak unto the sons of Israel, and they bring unto thee a red cow, a perfect one, in which there is no blemish, on which no yoke hath gone up;

- 3** Do t'ia jepni priftit Eleazar, që do ta çojë jashtë kampit dhe do ta thërë në praninë tuaj. You shall give her to Eleazar the priest, and he shall bring her forth outside of the camp, and one shall kill her before his face:

and ye have given it unto Eleazar the priest, and he hath brought it out unto the outside of the camp, and hath slaughtered it before him.

- 4** Prifti Eleazar do të marrë me gisht pak gjak të saj dhe do ta spërkasë shtatë herë përpara çadrës së mbledhjes;

and Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle her blood toward the front of the tent of meeting seven times.

`And Eleazar the priest hath taken of its blood with his finger, and hath sprinkled over-against the front of the tent of meeting of her blood seven times;

- 5** pastaj do t'i vihet zjarri mëshqerrës para syve të tij; lëkura e saj, mishi i saj, gjaku i saj dhe ndyrësirat e saj do të digjen.

One shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:

and [one] hath burnt the cow before his eyes; her skin, and her flesh, and her blood, besides her dung, he doth burn;

- 6** Pastaj prifti do të marrë dru kedri, hisopi dhe copë të kuqërremtë dhe do t'i hedhë në mes të zjarrit që po djeg mëshqerrën.

and the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

and the priest hath taken cedar wood, and hyssop, and scarlet, and hath cast unto the midst of the burning of the cow;

- 7** Pastaj prifti do të lajë rrobat e tij dhe trupin me ujë dhe do të kthehet në kamp; prifti do të jetë i papastër deri në mbrëmje.

Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

and the priest hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards doth come in unto the camp, and the priest is unclean till the evening;



- 8 Edhe ai që ka djegur mëshqerrën do të lajë rrobat e tij dhe trupin me ujë, dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje.**

**He who burns her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.**

**and he who is burning it doth wash his garments with water, and hath bathed his flesh with water, and is unclean till the evening.**

- 9 Një njeri i pastër do të mbledhë hirin e mëshqerrës dhe do ta depozitojë jashtë kampit në një vend të pastër, ku do të ruhet për asamblenë e bijve të Izraelit si një pastrim: shërben për t'u pastruar nga mëkati.**

**A man who is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside of the camp in a clean place; and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water for impurity: it is a sin-offering.**

**And a clean man hath gathered the ashes of the cow, and hath placed at the outside of the camp, in a clean place, and it hath become to the company of the sons of Israel a charge for waters of separation -- it [is] a [cleansing];**

- 10 Dhe ai që ka grumbulluar hirin e mëshqerrës, duhet të lajë rrobat e tij dhe do të jetë i papastër deri në mbrëmje. Ky do të jetë një statut i përjetshëm për bijtë e Izraelit dhe për të huajin që banon midis tyre.**

**He who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be to the children of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever.**

**and he who is gathering the ashes of the heifer hath washed his garments, and is unclean till the evening; and it hath been to the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst, for a statute age-during.**

- 11 Kush prek një trup të vdekur të çfarëdo personi do të jetë i papastër shtatë ditë.**

**He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days:**

**He who is coming against the dead body of any man -- is unclean seven days;**

- 12 Ai do të pastrohet me atë ujë ditën e tretë dhe të shtatë, dhe do të jetë i pastër; por në rast se nuk pastrohet ditën e tretë dhe të shtatë, nuk do të jetë i pastër.**

**the same shall purify himself therewith on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he doesn't purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.**

**he doth cleanse himself for it on the third day, and on the seventh day he is clean; and if he cleanse not himself on the third day, then on the seventh day he is not clean.**

- 13 Kushdo që prek trupin e një personi të vdekur dhe nuk pastrohet, ndot banesën e Zotit, ky person do të shfaroset nga gjiri i Izraelit. Me qenë se uji i pastrimit nuk u spërkat mbi të, ai është i papastër; papastërtia e tij është akoma mbi të.**

**Whoever touches a dead person, the body of a man who has died, and doesn't purifies himself, defiles the tent of Yahweh; and that soul shall be cut off from Israel: because the water for impurity was not sprinkled on him, he shall be unclean; his uncleanness is yet on him.**

**Any one who is coming against the dead, against the body of man who dieth, and cleanseth not himself -- the tabernacle of Jehovah he hath defiled, and that person hath been cut off from Israel, for water of separation is not sprinkled upon him; he is unclean; his uncleanness [is] still upon him.**

- 14 Ky është një ligj për atë që vdes në një çadër: kushdo që hyn në çadër dhe kushdo që është në çadër do të jenë të papastër për shtatë ditë.**

**This is the law when a man dies in a tent: everyone who comes into the tent, and everyone who is in the tent, shall be unclean seven days.**

**`This [is] the law, when a man dieth in a tent: every one who is coming in unto the tent, and all that [is] in the tent, is unclean seven days;**

- 15 Dhe çdo enë e hapur, mbi të cilën nuk është vënë kapaku, do të jetë e papastër.**

**Every open vessel, which has no covering bound on it, is unclean.**

**and every open vessel which hath no covering of thread upon it is unclean.**

- 16 Kushdo që në fushë prek një person të vrarë me shpatë ose që ka pësuar vdekje të natyrshme, ose prek një kockë njeriu ose një varr, do të jetë i papastër për shtatë ditë.**

**Whoever in the open field touches one who is slain with a sword, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.**

**`And every one who cometh, on the face of the field, against the pierced of a sword, or against the dead, or against a bone of man, or against a grave, is unclean seven days;**

- 17 Dhe për një person të papastër do të merret hiri i viktimës së djegur për ta pastruar nga mëkati dhe nga një enë do të derdhet mbi të ujë i rrjedhshëm;**

**For the unclean they shall take of the ashes of the burning of the sin-offering; and running water shall be put thereto in a vessel:**

**and they have taken for the unclean person of the ashes of the burning of the [cleansing], and he hath put upon it running water unto a vessel;**

- 18 pastaj një njeri i pastër do të marrë hisop, do ta fusë në ujë dhe do të spërkatë çadrën, të gjitha veglat, tërë personat që ndodhen aty dhe atë që ka prekur një kockë, ose të vrrarin ose të vdekurin nga vdekja e natyrshme ose varrin.**

**and a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it on the tent, and on all the vessels, and on the persons who were there, and on him who touched the bone, or the slain, or the dead, or the grave:**

**and a clean person hath taken hyssop, and hath dipped [it] in water, and hath sprinkled on the tent, and on all the vessels, and on the persons who have been there, and on him who is coming against a bone, or against one pierced, or against the dead, or against a grave.**

- 19** Njeriu i pastër do të spërkatë të papastrin ditën e tretë dhe ditën e shtatë; ditën e shtatë njeriu i papastër do të pastrohet; do të lajë rrobat dhe veten e tij me ujë, dhe në mbrëmje do të jetë i pastër.

and the clean person shall sprinkle on the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

And the clean hath sprinkled [it] on the unclean on the third day, and on the seventh day, and hath cleansed him on the seventh day, and he hath washed his garments, and hath bathed with water, and hath been clean in the evening.

- 20** Por ai që është i papastër dhe nuk pastrohet, do të shfaroset në mes të asamblesë, sepse ka ndotur shenjtëroren e Zotit; uji i pastrimit nuk është spërkatur mbi të; ai është i papastër.

But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from the midst of the assembly, because he has defiled the sanctuary of Yahweh: the water for impurity has not been sprinkled on him; he is unclean.

And the man who is unclean, and doth not cleanse himself, even that person hath been cut off from the midst of the assembly; for the sanctuary of Jehovah he hath defiled; water of separation is not sprinkled upon him; he [is] unclean.

- 21** Ky do të jetë një statut i përjetshëm. Ai që spërkat ujin e pastrimit do të lajë rrobat e tij, dhe ai që prek ujin e pastrimit do të jetë i papastër deri në mbrëmje.

It shall be a perpetual statute to them: and he who sprinkles the water for impurity shall wash his clothes, and he who touches the water for impurity shall be unclean until even.

And it hath been to them for a statute age-during, that he who is sprinkling the water of separation doth wash his garments, and he who is coming against the water of separation is unclean till the evening,

- 22** Çdo gjë që prek personi i papastër do të jetë e papastër; dhe personi që prek atë do të jetë i pastër deri në mbrëmje.

Whatever the unclean person touches shall be unclean; and the soul that touches it shall be unclean until even.

and all against which the unclean person cometh is unclean, and the person who is coming against [it] is unclean till the evening.

- 1** Pastaj tërë asambleja e bijve të Izraelit arriti në shkretëtirën e Sinit në muajin e parë dhe populli qëndroi në Kadesh. Këtu vdiq dhe u varros Miriami.

The children of Israel, even the whole congregation, came into the wilderness of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried

And the sons of Israel come in, -- all the company -- to the wilderness of Zin, in the first month, and the people abide in Kadesh, and Miriam dieth there, and is buried there.

- 2** Por mungonte uji për asamblenë, prandaj u mbloodhën kundër Moisiut dhe Aaronit.

There was no water for the congregation: and they assembled themselves together against Moses and against Aaron.

And there hath been no water for the company, and they are assembled against Moses, and against Aaron,

- 3 Kështu populli u grind me Moisiun dhe i foli, duke i thënë: &quot;Të kishim vdekur kur vdiqën vëllezërit tanë para Zotit!**

**The people strove with Moses, and spoke, saying, Would that we had died when our brothers died before Yahweh!**

**and the people strive with Moses, and speak, saying, `And oh that we had expired when our brethren expired before Jehovah!**

- 4 Pse e çuat asamblenë e Zotit në këtë shkretëtirë që të vdesim, ne dhe bagëtia jonë?**

**Why have you brought the assembly of Yahweh into this wilderness, that we should die there, we and our animals?**

**and why have ye brought in the assembly of Jehovah unto this wilderness to die there, we and our beasts?**

- 5 Dhe pse na bëtë të dalim nga Egjipti për të na sjellë në këtë vend të keq? Nuk është një vend që prodhon grurë, fiq, rrush ose shegë dhe mungon uji për të pirë&quot;.**

**Why have you made us to come up out of Egypt, to bring us in to this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.**

**and why hast thou brought us up out of Egypt to bring us in unto this evil place? no place of seed, and fig, and vine, and pomegranate; and water there is none to drink.**

- 6 Atëherë Moisiu dhe Aaroni u larguan nga asambleja për të vajtur në hyrje të çadrës së mbledhjes dhe ranë përmbys me fytyrën për tokë; dhe lavdia e Zotit iu shfaq atyre.**

**Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the tent of meeting, and fell on their faces: and the glory of Yahweh appeared to them.**

**And Moses and Aaron go in from the presence of the assembly unto the opening of the tent of meeting, and fall on their faces, and the honour of Jehovah is seen by them.**

- 7 Pastaj Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 8 &quot;Merr bastunin; ti dhe vëllai yt Aaron thirrni asamblenë dhe para syve të tyre i flisni shkëmbit, dhe ai do të japë ujin e tij; kështu do të nxjerrësh për ta ujë nga shkëmbi dhe do t'u japësh të pinë njerëzve dhe bagëtisë së tyre&quot;.**

**Take the rod, and assemble the congregation, you, and Aaron your brother, and speak you to the rock before their eyes, that it give forth its water; and you shall bring forth to them water out of the rock; so you shall give the congregation and their cattle drink.**

**`Take the rod, and assemble the company, thou and Aaron thy brother; and ye have spoken unto the rock before their eyes, and it hath given its water, and thou hast brought out to them water from the rock, and hast watered the company, and their beasts.`**

- 9 Moisiu mori, pra, bastunin që ishte përpara Zotit, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti.**

**Moses took the rod from before Yahweh, as he commanded him.**

**And Moses taketh the rod from before Jehovah, as He hath commanded him,**

- 10** Kështu Moisiu dhe Aaroni thirrën asamblenë përpara shkëmbit dhe Moisiu u tha atyre: &quot;Tani dëgjoni, o rebelë; a duhet të nxjerrim ujë për ju nga ky shkëmb?&quot;;  
Moses and Aaron gathered the assembly together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels; shall we bring you forth water out of this rock?  
and Moses and Aaron assemble the assembly unto the front of the rock, and he saith to them, `Hear, I pray you, O rebels, from this rock do we bring out to you water?`
- 11** Pastaj Moisiu ngriti dorën, goditi shkëmbin me bastunin e tij dy herë dhe prej tij doli ujë me bollëk; kështu asambleja dhe bagëtia pinë ujë.  
Moses lifted up his hand, and struck the rock with his rod twice: and water came forth abundantly, and the congregation drank, and their cattle.  
and Moses lifteth up his hand, and smiteth the rock with his rod twice; and much water cometh out, and the company drink, also their beasts.
- 12** Atëherë Zoti u tha Moisiut dhe Aaronit: &quot;Me qenë se nuk më besuat për të më mbuluar me lavdi para syve të bijve të Izraelit, ju nuk do ta futni këtë asamble në vendin që unë u dhashë atyre&quot;;  
Yahweh said to Moses and Aaron, Because you didn` t believe in me, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore you shall not bring this assembly into the land which I have given them.  
And Jehovah saith unto Moses, and unto Aaron, `Because ye have not believed in Me to sanctify Me before the eyes of the sons of Israel, therefore ye do not bring in this assembly unto the land which I have given to them.`
- 13** Këto janë ujërat e Meribës ku bijtë e Izraelit u grindën me Zotin, dhe ky u tregua i Shenjtë në mes tyre.  
These are the waters of Meribah; because the children of Israel strove with Yahweh, and he was sanctified in them.  
These [are] waters of Meribah, because the sons of Israel have `striven` with Jehovah, and He is sanctified upon them.
- 14** Pastaj Moisiu dërgoi lajmëtarë në Kadesh te mbreti i Edomit për t`i thënë: &quot;Kështu thotë Izraeli, vëllai yt: Ti i njeh të gjitha fatkeqësitë që kemi pësuar,  
Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus says your brother Israel, You know all the travail that has befallen us:  
And Moses sendeth messengers from Kadesh unto the king of Edom, `Thus said thy brother Israel, Thou -- thou hast known all the travail which hath found us;
- 15** si zbritën etërit tanë në Egjipt dhe ne qëndruam një kohë të gjatë në atë vend, dhe Egjiptasit na keqtrajtuan ne dhe etërit tanë.  
how our fathers went down into Egypt, and we lived in Egypt a long time; and the Egyptians dealt ill with us, and our fathers:  
that our fathers go down to Egypt, and we dwell in Egypt many days, and the Egyptians do evil to us and to our fathers;

- 16** Por, kur i thirrëm Zotit, ai e dëgjoi zërin tonë dhe dërgoi një Engjëll dhe na nxori nga Egjipti; dhe tani jemi në Kadesh, një qytet në afërsi të kufijve tuaj.

and when we cried to Yahweh, he heard our voice, and sent an angel, and brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of your border.

and we cry unto Jehovah, and He heareth our voice, and sendeth a messenger, and is bringing us out of Egypt; and lo, we [are] in Kadesh, a city [in] the extremity of thy border.

- 17** Po na lejo të kalojmë nëpër vendin tënd; ne nuk do të shkelim as arat as vreshtat tuaja, nuk do të pijmë ujin e puseve; do të ndjekim rrugën mbretërore, pa u kthyer as djathtas as majtas, deri sa të kalojmë kufijtë e tu&quot;

Please let us pass through your land: we will not pass through field or through vineyard, neither will we drink of the water of the wells: we will go along the king`s highway; we will not turn aside to the right hand nor to the left, until we have passed your border.

Let us pass over, we pray thee, through thy land; we pass not over through a field, or through a vineyard, nor do we drink waters of a well; the way of the king we go, we turn not aside -- right or left -- till that we pass over thy border.`

- 18** Por Edomi iu përgjigj: &quot;Ti nuk do të kalosh nëpër territorin tim, përndryshe do të të kundërvihem me shpatë&quot;

Edom said to him, You shall not pass through me, lest I come out with the sword against you.

And Edom saith unto him, `Thou dost not pass over through me, lest with sword I come out to meet thee.`

- 19** Bijtë e Izraelit i thanë: &quot;Ne do të ngjitemi nga rruga kryesore; dhe në rast se ne dhe bagëtia jonë do të pimë nga uji yt, do të ta paguajmë; na lejo vetëm të kalojmë më këmbë dhe asgjë më tepër&quot;

The children of Israel said to him, We will go up by the highway; and if we drink of your water, I and my cattle, then will I give the price of it: let me only, without [doing] anything [else], pass through on my feet.

And the sons of Israel say unto him, `In the highway we go, and if of thy waters we drink -- I and my cattle -- then I have given their price; only (it is nothing) on my feet I pass over.`

- 20** Por ai u përgjigj: &quot;Nuk do të kaloni!&quot;

He said, You shall not pass through. Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

And he saith, `Thou dost not pass over;` and Edom cometh out to meet him with much people, and with a strong hand;

- 21** &lt;aaa part missing&gt; Dhe Edomi refuzoi të lejojë kalimin e Izraelit nëpër territorin e tij; kështu Izraeli u largua prej tij.

Thus Edom refused to give Israel passage through his border: why Israel turned away from him.

and Edom refuseth to suffer Israel to pass over through his border, and Israel turneth aside from off him.

- 22** Atëherë bijtë e Izraelit, tërë asambleja u nisën nga Kadeshi dhe arritën në malin Hor.  
They journeyed from Kadesh: and the children of Israel, even the whole congregation, came to Mount Hor.  
And the sons of Israel, the whole company, journey from Kadesh, and come in unto mount Hor,
- 23** Dhe Zoti i foli Moisiut dhe Aaronit në malin Hor, në kufijtë e vendit të Edomit, duke thënë:  
Yahweh spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom, and Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron in mount Hor, on the border of the land of Edom, saying,
- 24** "Aroni po bashkohet me popullin e tij, dhe nuk ka për të hyrë në vendin që u kam dhënë bijve të Izraelit, sepse keni ngritur krye kundër urdhrit tim në ujërat e Meribës.  
Aaron shall be gathered to his people; for he shall not enter into the land which I have given to the children of Israel, because you rebelled against my word at the waters of Meribah.  
`Aaron is gathered unto his people, for he doth not go in unto the land which I have given to the sons of Israel, because that ye provoked My mouth at the waters of Meribah.
- 25** Merr Aaronin dhe Eleazarin, birin e tij, dhe çoji lart, në malin e Horit.  
Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor;  
`Take Aaron and Eleazar his son, and cause them to go up mount Hor,
- 26** Zhvishe Aaronin nga rrobat e tij dhe vishja të birit, Eleazarit; dhe aty Aaroni do të bashkohet me popullin e tij dhe do të vdesë".  
and strip Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son: and Aaron shall be gathered [to his people], and shall die there.  
and strip Aaron of his garments, and thou hast clothed [with] them Eleazar his son, and Aaron is gathered, and doth die there.`
- 27** Moisiu bëri ashtu siç e kishte urdhëruar Zoti; dhe ata hipën mbi malin e Horit para syve të të gjithë asamblesë.  
Moses did as Yahweh commanded: and they went up into Mount Hor in the sight of all the congregation.  
And Moses doth as Jehovah hath commanded, and they go up unto mount Hor before the eyes of all the company,
- 28** Moisiu ia zhveshi rrobat Aaronit dhe ia veshi Eleazarit, birit të tij; dhe Aaroni vdiq aty, në majë të malit. Pastaj Moisiu dhe Eleazari zbritën nga mali.  
Moses stripped Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son; and Aaron died there on the top of the mountain: and Moses and Eleazar came down from the mountain.  
and Moses strippeth Aaron of his garments, and clotheth with them Eleazar his son, and Aaron dieth there on the top of the mount; and Moses cometh down -- Eleazar also -- from the mount,

- 29 Kur tërë asambleja pa që Aaroni kishte vdekur, e tërë shtëpia e Izraelit e qau Aaronin për tridhjetë ditë.**

**When all the congregation saw that Aaron was dead, they wept for Aaron thirty days, even all the house of Israel.**

**and all the company see that Aaron hath expired, and they bewail Aaron thirty days -- all the house of Israel.**

- 1 Kur mbreti Kananeas i Aradit, që banonte në Negev, dëgjoi që Izraeli po vinte nga rruga e Atharimit, luftoi kundër Izraelit dhe zuri disa robër.**

**The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South, heard tell that Israel came by the way of Atharim; and he fought against Israel, and took some of them captive.**

**And the Canaanite -- king Arad -- dwelling in the south, heareth that Israel hath come the way of the Atharim, and he fighteth against Israel, and taketh [some] of them captive.**

- 2 Atëherë Izraeli i lidhi një kusht Zotit dhe tha: &quot;Në rast se ti ma shtie në dorë këtë popull, unë do të shkatërroj tërësisht qytetet e tyre&quot;;**

**Israel vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.**

**And Israel voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost certainly give this people into my hand, then I have devoted their cities;`**

- 3 Zoti e dëgjoi zërin e Izraelit dhe ia shtiu në dorë Kananejtë; dhe ai i shkatërroi plotësisht ata bashkë me qytetet e tyre, dhe ky vend u quajt Hormah.**

**Yahweh listened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and the name of the place was called Hormah.**

**and Jehovah hearkeneth to the voice of Israel, and giveth up the Canaanite, and he devoteth them and their cities, and calleth the name of the place Hormah.**

- 4 Pastaj bijtë e Izraelit u nisën nga mali i Horit, dhe u drejtuan nga Deti i Kuq, për t'i ardhur qark vendit të Edomit; dhe populli u dëshpërua për shkak të rrugës.**

**They journeyed from Mount Hor by the way to the Red Sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.**

**And they journey from mount Hor, the way of the Red Sea, to compass the land of Edom, and the soul of the people is short in the way,**

- 5 Populli, pra, foli kundër Perëndisë kundër Moisiut, duke thënë: &quot;Pse na nxorët nga Egjipti që të vdesim në këtë shkretëtirë? Sepse këtu nuk ka as bukë as ujë, na vjen neveri për këtë ushqim të keq&quot;;**

**The people spoke against God, and against Moses, Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, and there is no water; and our soul loathes this light bread.**

**and the people speak against God, and against Moses, `Why hast thou brought us up out of Egypt to die in a wilderness? for there is no bread, and there is no water, and our soul hath been weary of this light bread.`**



- 6 Atëherë Zoti dërgoi midis popullit gjarpërinj flakërues, të cilët kafshonin njerëzit, dhe shumë Izraelitë vdiqën.**

**Yahweh sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.**

**And Jehovah sendeth among the people the burning serpents, and they bite the people, and much people of Israel die;**

- 7 Dhe kështu populli shkoi te Moisiu dhe i tha: "Kemi mëkatuar, sepse kemi folur kundër Zotit dhe kundër teje; lutju Zotit që të largojë nga ne këta gjarpërinj"; Dhe Moisiu u lut për popullin.**

**The people came to Moses, and said, We have sinned, because we have spoken against Yahweh, and against you; pray to Yahweh, that he take away the serpents from us. Moses prayed for the people.**

**and the people come in unto Moses and say, `We have sinned, for we have spoken against Jehovah, and against thee; pray unto Jehovah, and He doth turn aside from us the serpent;` and Moses prayeth in behalf of the people.**

- 8 Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Bëj një gjarpër flakërues dhe vëre mbi një shtizë; kështu çdo njeri që do të kafshohet prej tij dhe do ta shikojë, ka për të jetuar";**

**Yahweh said to Moses, Make you a fiery serpent, and set it on a standard: and it shall happen, that everyone who is bitten, when he sees it, shall live.**

**And Jehovah saith unto Moses, `Make for thee a burning [serpent], and set it on an ensign; and it hath been, every one who is bitten and hath seen it -- he hath lived.**

- 9 Moisiu bëri atëherë një gjarpër prej bronzi dhe e vuri mbi një shtizë, dhe ndodhte që, kur një gjarpër kafshonte dikë, në rast se ky shikonte gjarpërin prej bronzi, ai vazhdonte të jetonte.**

**Moses made a serpent of brass, and set it on the standard: and it happened, that if a serpent had bitten any man, when he looked to the serpent of brass, he lived.**

**And Moses maketh a serpent of brass, and setteth it on the ensign, and it hath been, if the serpent hath bitten any man, and he hath looked expectingly unto the serpent of brass -- he hath lived.**

- 10 Pastaj bijtë e Izraelit u nisën dhe u vendosën në Oboth.**

**The children of Israel journeyed, and encamped in Oboth.**

**And the sons of Israel journey, and encamp in Oboth.**

- 11 Pasi u nisën nga Obothi, u strehuan në Ije-Abarim, në shkretëtirën përballë Moabit, nga ana ku lind dielli.**

**They journeyed from Oboth, and encamped at Iyeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.**

**And they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the wilderness that [is] on the front of Moab, at the rising of the sun.**

- 12 U nisën që këtej dhe u vendosën në luginën e Zeredit.**

**From there they journeyed, and encamped in the valley of Zered.**

**From thence they have journeyed, and encamp in the valley of Zared.**

- 13** Pastaj u nisën që këtej dhe u vendosën në krahun tjetër të Arnonit, që rrjedh në shkretëtirë dhe vjen nga kufijtë e Amorejve; sepse Arnoni është kufiri i Moabit, midis Moabit dhe Amorejve.

From there they journeyed, and encamped on the other side of the Arnon, which is in the wilderness, that comes out of the border of the Amorites: for the Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

From thence they have journeyed, and encamp beyond Arnon, which [is] in the wilderness which is coming out of the border of the Amorite, for Arnon [is] the border of Moab, between Moab and the Amorite;

- 14** Për këtë në Librin e Luftrave të Zotit thuhet: "Vaheb në Sufah, luginat e Arnonit  
Therefore it is said in the book of the Wars of Yahweh, Vaheb in Suphah, The valleys of the Arnon,

therefore it is said in a book, `The wars of Jehovah,` -- `Waheb in Suphah, And the brooks of Arnon;

- 15** dhe tatëpjeta e luginave që shkon deri në banesat e Arit dhe që mbështetet në kufirin e Moabit";

The slope of the valleys That inclines toward the dwelling of Ar, Leans on the border of Moab.

And the spring of the brooks, Which turned aside to the dwelling of Ar, And hath leaned to the border of Moab.`

- 16** Dhe që këtej shkuan në Beer, që është pusi për të cilin Zoti i pat thënë Moisiut: "Mblidhe popullin dhe unë do t'i jap ujë";

From there [they journeyed] to Beer: that is the well whereof Yahweh said to Moses, Gather the people together, and I will give them water.

And from thence [they journeyed] to Beer; it [is] the well [concerning] which Jehovah said to Moses, `Gather the people, and I give to them -- water.`

- 17** Atëherë Izraeli këndoi këtë himn: "Buro o pus! I këndonij atij!

Then sang Israel this song: Spring up, well; sing you to it:

Then singeth Israel this song, concerning the well -- they have answered to it:

- 18** Pusit, ujin e të cilit princët e kanë kërkuar dhe fisnikët e popullit e kanë gërmuar, duke u mbështetur në fjalën e ligjvënësve, me bastunët e tyre"; Pastaj nga shkretëtira shkuan në Matanah;

The well, which the princes dug, Which the nobles of the people dug, With the scepter, [and] with their poles. From the wilderness [they journeyed] to Mattanah;

`A well -- digged it have princes, Prepared it have nobles of the people, With the lawgiver, with their staves.` And from the wilderness [they journeyed] to Mattanah,

- 19** nga Matanahu në Nahaniel; dhe nga Nahanieli në Bamoth,  
and from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth;  
and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth,

**20 dhe nga Bamothi në luginën që ndodhet në fushën e Moabit, në drejtim të lartësisë së Pisgahut që sundon shkretëtirën.**

**and from Bamoth to the valley that is in the field of Moab, to the top of Pisgah, which looks down on the desert.**

**and from Bamoth in the valley which [is] in the field of Moab [to] the top of Pisgah, which hath looked on the front of the wilderness.**

**21 Pastaj Izraeli dërgoi lajmëtarë të tij te Sihoni, mbret i Amorejve, për t'i thënë:**

**Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying,**

**And Israel sendeth messengers unto Sihon king of the Amorite, saying,**

**22 "Na lejoni të kalojmë nëpër vendin tënd; ne nuk do të hyjmë nëpër arat ose nëpër vreshtat, nuk do pimë ujën e puseve; do të ndjekim rrugën Mbretërore deri sa t'i kalojmë kufijtë e tu".**

**Let me pass through your land: we will not turn aside into field, or into vineyard; we will not drink of the water of the wells: we will go by the king`s highway, until we have passed your border.**

**`Let me pass through thy land, we do not turn aside into a field, or into a vineyard, we do not drink waters of a well; in the king`s way we go, till that we pass over thy border.`**

**23 Por Sihoni nuk e lejoi Izraelin të kalonte nëpër territorin e tij; për më tepër Sihoni mbledhi njerëzit e tij dhe doli kundër Izraelit në shkretëtirë; arriti në Jahats dhe luftoi kundër Izraelit.**

**Sihon would not allow Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness, and came to Jahaz; and he fought against Israel.**

**And Sihon hath not suffered Israel to pass through his border, and Sihon gathereth all his people, and cometh out to meet Israel into the wilderness, and cometh in to Jahaz, and fighteth against Israel.**

**24 Izraeli e mundi, duke e kaluar në majën e shpatës, dhe pushtoi vendin e tij nga Arnoni deri në Jakob, deri në kufijtë e bijve të Amonit, sepse kufiri i bijve të Amonit ishte i fortë. Israel striktoi atë me shpatën e shpatës, dhe posedoi tokat e tij nga Arnoni deri në Jakob, deri në kufijtë e bijve të Amonit, sepse kufiri i bijve të Amonit ishte i fortë.**

**And Israel smiteth him by the mouth of the sword, and possesseth his land from Arnon unto Jabbok -- unto the sons of Ammon; for the border of the sons of Ammon [is] strong.**

**25 Kështu Izraeli pushtoi tërë ato qytete dhe banoi në të gjitha qytetet e Amorejve, në Heshbon dhe në të gjitha qytetet e territorit të tyre,**

**Israel took all these cities: and Israel lived in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the towns of it.**

**And Israel taketh all these cities, and Israel dwelleth in all the cities of the Amorite, in Heshbon, and in all its villages;**

**26** sepse Heshboni ishte qyteti i Sihonit, mbretit të Amorejve, i cili i kishte bërë luftë mbretit të mëparshëm të Moabit dhe i kishte hequr nga dora tërë vendin e tij deri në Arnon.

For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even to the Arnon.

for Heshbon is a city of Sihon king of the Amorite, and he hath fought against the former king of Moab, and taketh all his land out of his hand, unto Arnon;

**27** Prandaj poetët thonë: "Ejani në Heshbon! Qyteti i Sihonit duhet të rindërtohet dhe të fortifikohet!

Therefore those who speak in proverbs say, Come you to Heshbon; Let the city of Sihon be built and established:

therefore those using similes say -- `Enter ye Heshbon, Let the city of Sihon be built and ready,

**28** Sepse një zjarr ka dalë nga Heshboni, një flakë nga qyteti i Sihonit; kjo ka përrpirë Arin e Moabit, zotërit e lartësive të Arnonit.

For a fire is gone out of Heshbon, A flame from the city of Sihon: It has devoured Ar of Moab, The lords of the high places of the Arnon.

For fire hath gone out from Heshbon, A flame from the city of Sihon, It hath consumed Ar of Moab, Owners of the high places of Arnon.

**29** Mjerë ti, o Moab! Je i humbur, o popull i Kemoshit! Bijtë e tij kanë marrë arratinë dhe bijat e tij i janë dhënë si skllave Sihonit, mbretit të Amorejve.

Woe to you, Moab! You are undone, people of Chemosh: He has given his sons as fugitives, His daughters into captivity, To Sihon king of the Amorites.

Wo to thee, O Moab, Thou hast perished, O people of Chemosh, He hath given his sons who escape -- Also his daughters -- Into captivity, to a king of the Amorite -- Sihon!

**30** Por ne i qëlluam me shigjeta; Heshboni është shkatërruar deri në Dibon. Kemi shkretuar gjithshka deri në Nofah, që ndodhet pranë Medebas".

We have shot at them; Heshbon is perished even to Dibon, We have laid waste even to Nophah, Which [reaches] to Medeba.

And we shoot them, Perished hath Heshbon unto Dibon, And we make desolate unto Nophah, Which [is] unto Medeba.`

**31** Kështu Izraeli u vendos në vendin e Amorejve.

Thus Israel lived in the land of the Amorites.

And Israel dwelleth in the land of the Amorite,

**32** Pastaj Moisiu dërgoi njerëz për të vëzhguar Jaazerin, dhe kështu Izraelitët pushtuan qytetet e territorit të tij dhe përzunë Amorejte që ndodheshin aty.

Moses sent to spy out Jazer; and they took the towns of it, and drove out the Amorites who were there.

and Moses sendeth to spy out Jaazer, and they capture its villages, and dispossess the Amorite who [is] there,

- 33** Pastaj ndryshuan drejtim dhe u ngjitën në rrugën e Bashanit; dhe Ogu, mbreti i Bashanit, doli kundër tyre me gjithë njerëzit e tij për t'u ndeshur në Edrej.

They turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, to battle at Edrei.

and turn and go up the way of Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet them, he and all his people, to battle, [at] Edrei.

- 34** Por Zoti i tha Moisiut: "Mos ki frikë nga ai, sepse unë e lë në duart e tua me gjithë njerëzit e tij dhe vendin e tij; trajtoje ashtu siç ke trajtuar Sihonin, mbretin e Amorejve që banonte në Heshbon.

Yahweh said to Moses, Don't fear him: for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.

And Jehovah saith unto Moses, Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon.

- 35** Kështu Izraelitët e mundën atë, bijtë e tij dhe tërë popullin e tij, deri sa nuk mbeti asnjë i gjallë, dhe pushtuan vendin e tij.

So they struck him, and his sons and all his people, until there was none left him remaining: and they possessed his land.

And they smite him, and his sons, and all his people, until he hath not left to him a remnant, and they possess his land.

- 1** Pastaj bijtë e Izraelit u nisën dhe ngritën kampin e tyre në fushat e Moabit, matanë Jordanit, në bregun e kundërt të Jerikos.

The children of Israel journeyed, and encamped in the plains of Moab beyond the Jordan at Jericho.

And the sons of Israel journey and encamp in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho.

- 2** Por Balaku, bir i Tsiporit, pa të gjitha ato që Izraeli u kishte bërë Amorejve; Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

And Balak son of Zippor seeth all that Israel hath done to the Amorite,

- 3** dhe Moabi pati një frikë të madhe nga ky popull, që ishte kaq i madh; Moabin e zuri një frikë e madhe për shkak të bijve të Izraelit.

Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.

and Moab is exceedingly afraid of the presence of the people, for it [is] numerous; and Moab is vexed by the presence of the sons of Israel,

- 4 Kështu Moabi u tha pleqve të Madianit: "Tani kjo turmë do të gllabërojë gjithçka që kemi rreth nesh, ashtu si kau për lan barin e fushave". Balaku, bir i Tsioporit, ishte në atë kohë mbreti i Moabit.

Moab said to the elders of Midian, Now will this multitude lick up all that is round about us, as the ox licks up the grass of the field. Balak the son of Zippor was king of Moab at that time.

and Moab saith unto the elders of Midian, `Now doth the assembly lick up all that is round about us, as the ox licketh up the green thing of the field.` And Balak son of Zippor [is] king of Moab at that time,

- 5 Ai i dërgoi lajmëtarë Balaamit, birit të Beorit, në Pethori që është pranë Lumit, në vendin e bijve të popullit të tij, për ta thirrur dhe për t'i thënë: "Ja, një popull ka dalë nga Egjipti; ai mbulon faqen e dheut dhe është vendosur përballë meje.

He sent messengers to Balaam the son of Beor, to Pethor, which is by the River, to the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the surface of the earth, and they abide over against me.

and he sendeth messengers unto Balaam son of Beor, to Pethor, which [is] by the River of the land of the sons of his people, to call for him, saying, `Lo, a people hath come out of Egypt; lo, it hath covered the eye of the land, and it is abiding over-against me;

- 6 Eja, pra, të lutem, dhe mallkoje për mua këtë popull, sepse është tepër i fuqishëm për mua; ndofta do t'ia dal ta mund dhe ta dëboj nga vendi im; sepse unë e di mirë që ai që ti bekon është i bekuar dhe ai që ti mallkon është i mallkuar".

Please come now therefore curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may strike them, and that I may drive them out of the land; for I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed.

and now, come, I pray thee, curse for me this people, for it [is] mightier than I; it may be I prevail -- we smite it -- and I cast it out from the land; for I have known -- that which thou blessest is blessed, and that which thou cursest is cursed.`

- 7 Atëherë pleqtë e Moabit dhe pleqtë e Madianit u nisën duke mbajtur në dorë shpërblimin e shortarit dhe, kur arritën te Balaami, i treguan fjalët e Balakut.

The elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came to Balaam, and spoke to him the words of Balak.

And the elders of Moab and the elders of Midian go, and divinations in their hand, and they come in unto Balaam, and speak unto him the words of Balak,

- 8 Por Balaami u tha atyre: "Kalojeni natën këtu dhe do t'ju njoftoj përgjigjen që Zoti do të më japë". Kështu princët e Moabit mbetën me Balaamin.

He said to them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as Yahweh shall speak to me: and the princes of Moab abode with Balaam.

and he saith unto them, `Lodge here to-night, and I have brought you back word, as Jehovah speaketh unto me;` and the princes of Moab abide with Balaam.

- 9 Atëherë Perëndia i shkoi Balaamit dhe i tha: "Ç'janë këta njerëz që janë me ty?"

God came to Balaam, and said, What men are these with you?

And God cometh in unto Balaam, and saith, `Who [are] these men with thee?`

- 10 Dhe Balaami iu përgjegj Perëndisë: "Balaku, bir i Tsiporit, mbret i Moabit, më ka çuar fjalë:**

**Balaam said to God, Balak the son of Zippor, king of Moab, has sent to me, [saying],  
And Balaam saith unto God, `Balak, son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me:**

- 11 "Ja, populli që ka dalë nga Egjipti mbulon faqen e dheut; prandaj eja dhe mallkoje për mua; ndofta do t'ia dal ta mund dhe ta dëboj"&quot;.**

**Behold, the people that is come out of Egypt, it covers the surface of the earth: now, come curse me them; peradventure I shall be able to fight against them, and shall drive them out.**

**Lo, the people that is coming out from Egypt and covereth the eye of the land, -- now come, pierce it for me; it may be I am able to fight against it, and have cast it out;`**

- 12 Dhe Perëndia i tha Balaamit: "Ti nuk do të shkosh me ta, nuk do ta mallkosh atë popull, se është një popull i bekuar".**

**God said to Balaam, You shall not go with them; you shall not curse the people; for they are blessed.**

**and God saith unto Balaam, `Thou dost not go with them; thou dost not curse the people; for it [is] blessed.`**

- 13 Kështu Balaami u ngrit në mëngjes dhe u tha princërve të Balakut: "Kthetuni në vendin tuaj, sepse Zoti nuk më dha leje të vij me ju".**

**Balaam rose up in the morning, and said to the princes of Balak, Get you into your land; for Yahweh refuses to give me leave to go with you.**

**And Balaam riseth in the morning, and saith unto the princes of Balak, `Go unto your land, for Jehovah is refusing to suffer me to go with you;`**

- 14 Pas kësaj princët e Moabit u ngritën, u kthyen te Balaku dhe thanë: "Balaami nuk pranoi të vijë me ne".**

**The princes of Moab rose up, and they went to Balak, and said, Balaam refuses to come with us.**

**and the princes of Moab rise, and come in unto Balak, and say, `Balaam is refusing to come with us.`**

- 15 Atëherë Balaku dërgoi përsëri disa princa, në një numër më të madh dhe më të rëndësishëm në krahasim me të parët.**

**Balak sent yet again princes, more, and more honorable than they.**

**And Balak addeth yet to send princes, more numerous and honoured than these,**

- 16 Ata erdhën te Balaami dhe i thanë: "Kështu thotë Balaku, bir i Tsiporit: "Asgjë nuk duhet të të ndalë të vish tek unë,**

**They came to Balaam, and said to him, Thus says Balak the son of Zippor, Please let nothing hinder you from coming to me:**

**and they come in unto Balaam, and say to him, `Thus said Balak son of Zippor, Be not, I pray thee, withheld from coming unto me,**

- 17** sepse unë do të të mbush me nderime dhe do të bëj të gjitha ato që do të më thuash ti; eja, pra, të lutem, dhe mallkoje këtë popull për mua"&quot;;  
for I will promote you to very great honor, and whatever you say to me I will do. Please come therefore, and curse this people for me.  
for very greatly I honour thee, and all that thou sayest unto me I do; and come, I pray thee, pierce for me this people.`
- 18** Por Balaami u përgjegj dhe u tha shërbëtorëve të Balakut: &quot;Edhe sikur Balaku të më jepte shtëpinë e tij të mbushur me argjend dhe me ar, nuk mund të shkel urdhrin e Zotit, Perëndisë tim, për të kryer veprime të vogla apo të mëdha.  
Balaam answered the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I can't go beyond the word of Yahweh my God, to do less or more.  
And Balaam answereth and saith unto the servants of Balak, `If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah my God, to do a little or a great thing;
- 19** Prandaj, ju lutem, rrini këtu këtë natë, në mënyrë që të mësoj çfarë do të më thotë tjetër Zoti"&quot;;  
Now therefore, please wait also here this night, that I may know what Yahweh will speak to me more.  
and, now, abide, I pray you, in this [place], you also, to-night; and I know what Jehovah is adding to speak with me.`
- 20** Dhe Perëndia i shkoi atë natë Balaamit dhe i tha: &quot;Në rast se këta njerëz kanë ardhur të të thërresin, çohu dhe shko me ta; por do të bësh vetëm ato gjëra që unë do të të them"&quot;;  
God came to Balaam at night, and said to him, If the men are come to call you, rise up, go with them; but only the word which I speak to you, that shall you do.  
And God cometh in unto Balaam, by night, and saith to him, `If to call for thee the men have come, rise, go with them, and only the thing which I speak unto thee -- it thou dost do.`
- 21** Kështu Balaami u çua në mëngjes, shaloi gomaricën e tij dhe shkoi bashkë me princat e Moabit.  
Balaam rose up in the morning, and saddled his donkey, and went with the princes of Moab.  
And Balaam riseth in the morning, and saddleth his ass, and goeth with the princes of Moab,
- 22** Por zemërimi i Perëndisë u ndez sepse ai ishte nisur; dhe Engjëlli i Zotit i doli rrugës si armik kundër tij. Ai i kishte hipur gomaricës së tij dhe kishte me vete dy shërbëtorë.  
God's anger was kindled because he went; and the angel of Yahweh placed himself in the way for an adversary against him. Now he was riding on his donkey, and his two servants were with him.  
and the anger of God burneth because he is going, and a messenger of Jehovah stationeth himself in the way for an adversary to him, and he is riding on his ass, and two of his servants [are] with him,



- 23 Gomarica pa Engjëllin e Zotit që rrinte në rrugë me shpatën e tij të zhveshur në dorë, doli nga rruga dhe hyri nëpër ara. Atëherë Balaami e rrahu gomaricën për ta kthyer përsëri në rrugë.**

**The donkey saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and the donkey turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam struck the donkey, to turn her into the way.**

**and the ass seeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and the ass turneth aside out of the way, and goeth into a field, and Balaam smiteth the ass to turn it aside into the way.**

- 24 Por Engjëlli i Zotit u ndal në një shteg të ngushtë midis vreshtave, ku kishte një mur nga një anë dhe një mur nga ana tjetër.**

**Then the angel of Yahweh stood in a narrow path between the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.**

**And the messenger of Jehovah standeth in a narrow path of the vineyards -- a wall on this [side] and a wall on that --**

- 25 Kur gomarica pa Engjëllin e Zotit, u shtrëngua pas murit dhe e shtypi këmbën e Balaamit pas murit; kështu Balaami e rrahu përsëri.**

**The donkey saw the angel of Yahweh, and she thrust herself to the wall, and crushed Balaam`s foot against the wall: and he struck her again.**

**and the ass seeth the messenger of Jehovah, and is pressed unto the wall, and presseth Balaam`s foot unto the wall, and he addeth to smite her;**

- 26 Atëherë Engjëlli i Zotit shkoi tutje dhe u ndal në një vend të ngushtë, ku nuk mund të lëvizje as djathtas as majtas.**

**The angel of Yahweh went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.**

**and the messenger of Jehovah addeth to pass over, and standeth in a strait place where there is no way to turn aside -- right or left --**

- 27 Gomarica pa Engjëllin e Zotit dhe u shtri nën Balaamin; zemërimi i Balaamit u shtua dhe ai rrahu gomaricën me bastunin e tij.**

**The donkey saw the angel of Yahweh, and she lay down under Balaam: and Balaam`s anger was kindled, and he struck the donkey with his staff.**

**and the ass seeth the messenger of Jehovah, and croucheth under Balaam, and the anger of Balaam burneth, and he smiteth the ass with a staff.**

- 28 Atëherë Zoti ia çeli gojën gomaricës që i tha Balaamit: "Çfarë të kam bërë që më rreh në këtë mënyrë tri herë me radhë?"**

**Yahweh opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, What have I done to you, that you have struck me these three times?**

**And Jehovah openeth the mouth of the ass, and she saith to Balaam, `What have I done to thee that thou hast smitten me these three times?`**

- 29** Dhe Balaami iu përgjegj gomaricës: &quot;Pse je tallur me mua; sikur të kisha një shpatë në dorë, tani do të të vrisja&quot;;

**Balaam said to the donkey, Because you have mocked me, I would there were a sword in my hand, for now I had killed you.**

**and Balaam saith to the ass, `Because thou hast rolled thyself against me; oh that there were a sword in my hand, for now I had slain thee;`**

- 30** Gomarica i tha Balaamit: &quot;A nuk jam vallë gomarica me të cilën ke udhëtuar gjithnjë deri më sot? Mos vallë jam mësuar të sillem kështu me ty?&quot;; Ai u përgjegj: &quot;Jo&quot;;

**The donkey said to Balaam, Am I not your donkey, on which you have ridden all your life long to this day? was I ever wont to do so to you? and he said, No.**

**and the ass saith unto Balaam, `Am not I thine ass, upon which thou hast ridden since [I was] thine unto this day? have I at all been accustomed to do to thee thus?` and he saith, `No.`**

- 31** Atëherë Zoti ia hapi sytë Balaamit dhe ai pa Engjëllin e Zotit që rrinte në rrugë me shpatën e tij të zhveshur në dorë. Dhe Balaami u përkul dhe ra përmbys me fytyrën për  
**Then Yahweh opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and he bowed his head, and fell on his face.**  
**And Jehovah uncovereth the eyes of Balaam, and he seeeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and he boweth and doth obeisance, to his face;**

- 32** Engjëlli i Zotit i tha: &quot;Pse e rrahe plot tri herë gomaricën tënde? Ja, unë kam dalë si armiku yt, sepse rruga që ndjek ti nuk pajtohet me vullnetin tim;

**The angel of Yahweh said to him, Why have you struck your donkey these three times? behold, I am come forth for an adversary, because your way is perverse before me:**

**and the messenger of Jehovah saith unto him, `Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? lo, I -- I have come out for an adversary, for [thy] way hath been perverse before me,**

- 33** gomarica më pa dhe më ka evituar plot tri herë; në rast se nuk do të më kishte evituar, me siguri do të të kisha vranë duke e lënë atë të gjallë&quot;;

**and the donkey saw me, and turned aside before me these three times: unless she had turned aside from me, surely now I had even slain you, and saved her alive.**

**and the ass seeth me, and turneth aside at my presence these three times; unless she had turned aside from my presence, surely now also, thee I had slain, and her kept alive.`**

- 34** Atëherë Balaami i tha Engjëllit të Zotit: &quot;Unë kam bërë mëkat, sepse nuk e dija që ti rrije në rrugë kundër meje; prandaj tani, në se ajo që po bëj nuk të pëlqen, atëherë unë do të kthehem prapa&quot;;

**Balaam said to the angel of Yahweh, I have sinned; for I didn't know that you stood in the way against me: now therefore, if it displease you, I will get me back again.**

**And Balaam saith unto the messenger of Jehovah, `I have sinned, for I did not know that thou [art] standing to meet me in the way; and now, if evil in thine eyes -- I turn back by myself.`**

**35** Por Engjëlli i Zotit i tha Balaamit: &quot;Shko, pra, me këta njerëz; por do të thuash vetëm ato gjëra që do të të them unë&quot;. Kështu Balaami shkoi me princat e Balakut.

The angel of Yahweh said to Balaam, Go with the men; but only the word that I shall speak to you, that you shall speak. So Balaam went with the princes of Balak.

And the messenger of Jehovah saith unto Balaam, `Go with the men; and only the word which I speak unto thee -- it thou dost speak;` and Balaam goeth with the princes of Balak.

**36** Kur Balaku dëgjoi që Balaami po vinte, shkoi ta takojë në qytetin e Moabit që ndodhet në kufirin e shënuar nga Arnoni, në skajin e fundit të territorit të tij.

When Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him to the City of Moab, which is on the border of the Arnon, which is in the utmost part of the border.

And Balak heareth that Balaam hath come, and goeth out to meet him, unto a city of Moab, which [is] on the border of Arnon, which [is] in the extremity of the border;

**37** Kështu Balaku i tha Balaamit: &quot;A nuk të kisha dërguar të të thërrisja me urgjencë? Pse nuk erdhe tek unë? A nuk jam vallë në gjendje të të nderoj?&quot;.

Balak said to Balaam, Didn`t I earnestly send to you to call you? why didn`t you come to me? am I not able indeed to promote you to honor?

and Balak saith unto Balaam, `Did I not diligently sent unto thee to call for thee? why didst thou not come unto me? am I not truly able to honour thee?`

**38** Balaami iu përgjegj Balakut: &quot;Ja, erdha te ti; por tani a mund të them diçka? Fjalën që Perëndia do të më vërë në gojën time, atë do të them unë&quot;.

Balaam said to Balak, Behold, I have come to you: have I now any power at all to speak anything? the word that God puts in my mouth, that shall I speak.

And Balaam saith unto Balak, `Lo, I have come unto thee; now -- am I at all able to speak anything? the word which God setteth in my mouth -- it I do speak.`

**39** Balaami shkoi bashkë me Balakun dhe arritën në Kirjath-Hutsoth.

Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-huzoth.

And Balaam goeth with Balak, and they come to Kirjath-Huzoth,

**40** Pastaj Balaku flijoi qe dhe dele dhe u dërgoi disa prej tyre Balaamit dhe prijësve që ishin me të.

Balak sacrificed oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes who were with him.

and Balak sacrificeth oxen and sheep, and sendeth to Balaam, and to the princes who [are] with him;

**41** Në mëngjes Balaku mori Balaamin dhe u ngjit në Bamoth Baal, dhe këtej ai pa pjesën skajore të popullit.

It happened in the morning, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal; and he saw from there the utmost part of the people.

and it cometh to pass in the morning, that Balak taketh Balaam, and causeth him to go up the high places of Baal, and he seeth from thence the extremity of the people.

- 1 Pastaj Balaami i tha Balakut: &quot;Më ndërto këtu shtatë altarë dhe më përgatit këtu shtatë dema dhe shtatë desh&quot;;**

**Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.**

**And Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams.`**

- 2 Balaku bëri ashtu siç i kishte thënë Balaami, pastaj Balaku dhe Balaami ofruan një dem të vogël dhe një dash mbi secilin altar.**

**Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bull and a ram.**

**And Balak doth as Balaam hath spoken, and Balak -- Balaam also -- offereth a bullock and a ram on the altar,**

- 3 Pastaj Balaami i tha Balakut: &quot;Qëndro pranë olokaustit tënd dhe unë do të shkoj; ndofta Zoti do të vijë të takohet me mua; dhe atë që ka për të më treguar do të ta njoftoj&quot;;. Kështu ai shkoi në një bregore të zhveshur.**

**Balaam said to Balak, Stand by your burnt offering, and I will go: peradventure Yahweh will come to meet me; and whatever he shows me I will tell you. He went to a bare height. and Balaam saith to Balak, `Station thyself by thy burnt-offering and I go on, it may be Jehovah doth come to meet me, and the thing which He sheweth me -- I have declared to thee;` and he goeth [to] a high place.**

- 4 Dhe Perëndia i doli përpara Balaamit, dhe Balaami i tha: &quot;Unë kam përgatitur shtatë altarë dhe kam ofruar nga një dem të vogël dhe nga një dash për çdo altar&quot;;.**

**God met Balaam: and he said to him, I have prepared the seven altars, and I have offered up a bull and a ram on every altar.**

**And God cometh unto Balaam, and he saith unto Him, `The seven altars I have arranged, and I offer a bullock and a ram on the altar;`**

- 5 Atëherë Zoti i vuri një mesazh në gojë Balaamit dhe i tha: &quot;Kthehu te Balaku dhe foli kështu&quot;;.**

**Yahweh put a word in Balaam`s mouth, and said, Return to Balak, and thus you shall speak.**

**and Jehovah putteth a word in the mouth of Balaam, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`**

- 6 U kthye tek ai, dhe ja, ai qëndronte pranë olokaustit, ai dhe të gjithë prijësit e Moabit. He returned to him, and, behold, he was standing by his burnt-offering, he, and all the princes of Moab.**

**And he turneth back unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, he and all the princes of Moab.**

- 7** Atëherë Balaami shqiptoi orakullin e tij dhe tha: "Balaku, mbret i Moabit, më ka sjellë nga Arami, nga malet e Lindjes: "Eja, mallko për mua Jakobin, eja dhe padit Izraelin!".

He took up his parable, and said, From Aram has Balak brought me, The king of Moab from the mountains of the East: Come, curse me Jacob, Come, defy Israel.

And he taketh up his simile, and saith: `From Aram he doth lead me -- Balak king of Moab; From mountains of the east: Come -- curse for me Jacob, And come -- be indignant [with] Israel.

- 8** Si mund të mallkoj atë që Zoti nuk e ka mallkuar? Si mund të padis atë që Zoti nuk e ka paditur?

How shall I curse, whom God has not cursed? How shall I defy, whom Yahweh has not defied?

What -- do I pierce? -- God hath not pierced! And what -- am I indignant? -- Jehovah hath not been indignant!

- 9** Unë e shoh nga maja e shkëmbinjve dhe e sodis nga lartësitë; ja, është një popull që qëndron vetëm dhe nuk është përfshirë në gjirin e kombeve.

For from the top of the rocks I see him, From the hills I see him: behold, it is a people that dwells alone, And shall not be reckoned among the nations.

For from the top of rocks I see it, And from heights I behold it; Lo a people! alone it doth tabernacle, And among nations doth not reckon itself.

- 10** Kush mund të llogarisë pluhurin e Jakobit apo të numërojë çerekun e Izraelit? Vdeksha unë si njerëzit e drejtë dhe qoftë fundi im i njëllajtë me atë të tyre!".

Who can count the dust of Jacob, Or number the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, Let my last end be like his!

Who hath counted the dust of Jacob, And the number of the fourth of Israel? Let me die the death of upright ones, And let my last end be like his!

- 11** Atëherë Balaku i tha Balaamit: "Ç'më bëre? Të mora që të mallkosh armiqtë e mi, kurse ti i bekove me të madhe".

Balak said to Balaam, What have you done to me? I took you to curse my enemies, and, behold, you have blessed them altogether.

And Balak saith unto Balaam, `What hast thou done to me? to pierce mine enemies I have taken thee -- and lo, thou hast certainly blessed;`

- 12** Por ai u përgjigj dhe tha: "A nuk duhet të kujdesem unë të them me të shpejtë atë që Zoti më vë në gojë?".

He answered and said, Must I not take heed to speak that which Yahweh puts in my mouth?

and he answereth and saith, `That which Jehovah doth put in my mouth -- it do I not take heed to speak?`

- 13** Pastaj Balaku i tha: "Eja, pra, me mua në një vend tjetër, prej ku mund ta shikosh, megjithëse ke për të parë vetëm skajin e tij dhe nuk e ke për ta parë të tërë, dhe që andej do ta mallkosh për mua".
- Balak said to him, Please come with me to another place, from whence you may see them; you shall see but the utmost part of them, and shall not see them all: and curse me them from there.
- And Balak saith unto him, `Come, I pray thee, with me unto another place, whence thou dost see it, only its extremity thou dost see, and all of it thou dost not see, and pierce it for me thence;`
- 14** Kështu e çoi në kampin e Tsofimit, në majë të Pisgahut; aty ndërtoi shtatë altarë dhe ofroi një dem të vogël dhe një dash mbi çdo altar.
- He took him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered up a bull and a ram on every altar.
- and he taketh him [to] the field of Zophim, unto the top of Pisgah, and buildeth seven altars, and offereth a bullock and a ram on the altar.
- 15** Balaami i tha pastaj Balakut: "Qëndro këtu pranë olokaustit tënd dhe unë do të shkoj të takohem me Zotin atje lart".
- He said to Balak, Stand here by your burnt offering, while I meet [Yahweh] yonder. And he saith unto Balak, `Station thyself here by thy burnt-offering, and I -- I meet [Him] there;`
- 16** Dhe Zoti i doli përpara Balaamit, i vuri një mesazh në gojë dhe i tha: "Kthehu te Balaku dhe foli kështu".
- Yahweh met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Return to Balak, and thus shall you speak.
- and Jehovah cometh unto Balaam, and setteth a word in his mouth, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`
- 17** Kështu u kthye tek ai, dhe ja, që ai rrinte pranë olokaustit të tij me prijësit e Moabit. Balaku i tha: "Çfarë ka thënë Zoti?".
- He came to him, and, behold, he was standing by his burnt offering, and the princes of Moab with him. Balak said to him, What has Yahweh spoken?
- And he cometh unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, and the princes of Moab with him, and Balak saith to him: `What hath Jehovah spoken?`
- 18** Atëherë Balaami shqiptoi orakullin e tij dhe tha: "Çohu, Balak, dhe dëgjo! Rri veshngrehur, bir i Tsiporit!
- He took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; Listen to me, you son of
- And he taketh up his simile, and saith: `Rise, Balak, and hear; Give ear unto me, son of Zippor!

- 19 Perëndia nuk është një njeri, që mund të gënjejë, as edhe bir njeriu që mund të pendohet. Kur ka thënë një gjë, nuk do ta bëjë? Ose kur ka shpallur një gjë, nuk do ta kryejë?**  
**God is not a man, that he should lie, Neither the son of man, that he should repent: Has he said, and will he not do it? Or has he spoken, and will he not make it good?**  
**God [is] not a man -- and lieth, And a son of man -- and repenteth! Hath He said -- and doth He not do [it]? And spoken -- and doth He not confirm it?**
- 20 Ja, unë mora urdhrin që të bekoj; po, ai ka bekuar dhe unë nuk do ta heq bekimin e tij. Behold, I have received [commandment] to bless: He has blessed, and I can't reverse it. Lo, to bless I have received: Yea, He blesseth, and I [can]not reverse it.**
- 21 Ai nuk ka vërejtur paudhësi te Jakobi dhe nuk ka parë përdhosje tek Izraeli. Zoti, Perëndia i tij, është me të, dhe klithma e një mbreti është midis tyre. He has not saw iniquity in Jacob; Neither has he seen perverseness in Israel: Yahweh his God is with him, The shout of a king is among them. He hath not beheld iniquity in Jacob, Nor hath He seen perverseness in Israel; Jehovah his God [is] with him, And a shout of a king [is] in him.**
- 22 Perëndia, që e nxori nga Egjipti, është për të si brirët e fuqishëm të buallit. God brings them forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox. God is bringing them out from Egypt, As the swiftness of a Reem is to him;**
- 23 Nuk ka magji kundër Jakobit, nuk ka shortari kundër Izraelit. Tani duhet të themi ç'ka bërë Perëndia me Jakobin dhe Izraelin. Surely there is no enchantment with Jacob; Neither is there any divination with Israel: Now shall it be said of Jacob and of Israel, What has God done! For no enchantment [is] against Jacob, Nor divination against Israel, At the time it is said of Jacob and Israel, What hath God wrought!**
- 24 Ja, një popull do të ngrihet si një luaneshë dhe si një luan; dhe nuk do të mblidhet para se të ketë gëlltitur prenë dhe të ketë pirë gjakun e atyre që ka vrarë". Behold, the people rises up as a lioness, As a lion does he lift himself up: He shall not lie down until he eat of the prey, Drink the blood of the slain. Lo, the people as a lioness riseth, And as a lion he lifteth himself up, He lieth not down till he eateth prey, And blood of pierced ones doth drink.`**
- 25 Atëherë Balaku i tha Balaamit: "Mos e mallko aspak, por as mos e beko". Balak said to Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all. And Balak saith unto Balaam, `Neither pierce it at all, nor bless it at all;`**
- 26 Por Balaami iu përgjigj dhe i tha Balakut: "A nuk të kam thënë vallë që unë do të bëj tërë ato që do të thoshte Zoti?". But Balaam answered Balak, Didn't I tell you, saying, All that Yahweh speaks, that I must do? and Balaam answereth and saith unto Balak, `Have I not spoken unto thee, saying, All that Jehovah speaketh -- it I do?`**

- 27 Pastaj Balaku i tha Balaamit: &quot;Eja me mua, unë do të të çoj në një vend tjetër; ndofta do t'i pëlqejë Perëndisë që ti ta mallkosh për mua që andej&quot;;**  
**Balak said to Balaam, Come now, I will take you to another place; peradventure it will please God that you may curse me them from there.**  
**And Balak saith unto Balaam, `Come, I pray thee, I take thee unto another place; it may be it is right in the eyes of God -- to pierce it for me from thence.`**
- 28 Kështu Balaku e çoi Balaamin në majë të Peorit, që sundon shkretëtirën.**  
**Balak took Balaam to the top of Peor, that looks down on the desert.**  
**And Balak taketh Balaam to the top of Peor, which is looking on the front of the wilderness,**
- 29 Dhe Balaami i tha Balakut: &quot;Më ndërto këtu shtatë altarë dhe më përgatit këtu shtatë dema të vegjël dhe shtatë desh&quot;;**  
**Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.**  
**and Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams;`**
- 30 Dhe Balaku bëri ashtu siç i kishte thënë Balaami, dhe ofroi një dem të vogël dhe një dash mbi çdo altar.**  
**Balak did as Balaam had said, and offered up a bull and a ram on every altar.**  
**and Balak doth as Balaam said, and he offereth a bullock and a ram on an altar.**
- 1 Kur Balaami u bind se në sytë e Zotit ishte një gjë e mirë të bekoje Izraelin, nuk përdori si herët e tjera magjinë, por ktheu fytyrën nga shkretëtira.**  
**When Balaam saw that it pleased Yahweh to bless Israel, he didn't go, as at the other times, to meet with enchantments, but he set his face toward the wilderness.**  
**And Balaam seeth that [it is] good in the eyes of Jehovah to bless Israel, and he hath not gone as time by time to meet enchantments, and he setteth towards the wilderness his face;**
- 2 Dhe, me sytë e ngritur, Balaami pa Izraelin që kishte fushuar sipas fiseve, dhe Fryma e Perëndisë e mbuloi atë.**  
**Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel dwelling according to their tribes; and the Spirit of God came on him.**  
**and Balaam lifteth up his eyes, and seeth Israel tabernacling, by its tribes, and the Spirit of God is upon him,**
- 3 Atëherë shqiptoi orakullin e tij dhe tha: &quot;Kështu thotë Balaami, bir i Beorit, kështu thotë njeriu, sytë e të cilit janë hapur,**  
**He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;**  
**and he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes are shut --**



- 4** kështu thotë ai që dëgjon fjalët e Perëndisë, ai që kundron vizionin e të Plotfuqishmit, ai që rrëzohet, por syçelë:

**He says, who hears the words of God, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:**

**An affirmation of him who is hearing sayings of God -- Who a vision of the Almighty seeth, Falling -- and eyes uncovered:**

- 5** &quot;Sa të bukura janë çadtrat e tua, o Jakob, banesat e tua o Izrael!

**How goodly are your tents, Jacob, Your tents, Israel!**

**How good have been thy tents, O Jacob, Thy tabernacles, O Israel;**

- 6** Ato shtrihen si lugina, si kopshte gjatë një lumi, si aloë që Zoti ka mbjellë, si kedra pranë ujërave.

**As valleys are they spread forth, As gardens by the river-side, As lign-aloes which Yahweh has planted, As cedar-trees beside the waters.**

**As valleys they have been stretched out, As gardens by a river; As aloes Jehovah hath planted, As cedars by waters;**

- 7** Do të derdhë ujë nga kovat e tij, pasardhësit e tij do të banojnë pranë ujërave të shumta, mbreti i tij do të ngrihet më lart se Agagu dhe mbretëria e tij do të lartësohet.

**Water shall flow from his buckets, His seed shall be in many waters, His king shall be higher than Agag, His kingdom shall be exalted.**

**He maketh water flow from his buckets, And his seed [is] in many waters; And higher than Agag [is] his king, And exalted is his kingdom.**

- 8** Perëndia, që e nxori nga Egjipti, është për të si brirët e fuqishëm të buallit. Ai do të gëlltisë kombet armike për të, do të coptojë kockat e tyre dhe do t'i shpojë tej për tej me shigjetat e tij.

**God brings him forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox: He shall eat up the nations his adversaries, Shall break their bones in pieces, Smite [them] through with his arrows.**

**God is bringing him out of Egypt; As the swiftness of a Reem is to him, He eateth up nations his adversaries, And their bones he breaketh, And [with] his arrows he smiteth,**

- 9** Ai përkulet, mblidhet kruspull si një luan dhe si një luaneshë; kush do të guxojë ta çojë? Qoftë i bekuar ai që të bekon dhe qoftë i mallkuar ai që të mallkon!&quot;&quot;

**He couched, he lay down as a lion, As a lioness; who shall rouse him up? Blessed be everyone who blesses you, Cursed be everyone who curses you.**

**He hath bent, he hath lain down as a lion, And as a lioness: who doth raise him up? He who is blessing thee [is] blessed, And he who is cursing thee [is] cursed.`**

- 10** Atëherë zemërimi i Balakut u ndez kundër Balaamit; kështu ai rrahu duart dhe Balaku i tha Balaamit: "Unë të thirra për të mallkuar armiqtë e mi, kurse ti i bekove tri herë me radhë.

Balak`s anger was kindled against Balaam, and he struck his hands together; and Balak said to Balaam, I called you to curse my enemies, and, behold, you have altogether blessed them these three times.

And the anger of Balak burneth against Balaam, and he striketh his hands; and Balak saith unto Balaam, `To pierce mine enemies I called thee, and lo, thou hast certainly blessed -- these three times;

- 11** Tani ik në shtëpinë tënde! Kisha thënë se do të të mbushja me nderime; por ja, Zoti nuk ka lejuar t'i marrësh".

Therefore now flee you to your place: I thought to promote you to great honor; but, behold, Yahweh has kept you back from honor.

and now, flee for thyself unto thy place; I have said, I do greatly honour thee, and lo, Jehovah hath kept thee back from honour.`

- 12** Balaami iu përgjigj kështu Balakut: "A nuk u kisha folur lajmëtarëve që më kishe dërguar, duke u thënë:

Balaam said to Balak, Didn`t I also tell your messengers who you sent to me, saying, And Balaam saith unto Balak, `Did I not also unto thy messengers whom thou hast sent unto me, speak, saying,

- 13** "Edhe sikur Balaku të më jepte shtëpinë e tij plot me argjend dhe me ar, nuk mund të shkel urdhrat e Zotit për të bërë të mirë ose të keq me nismën time, por duhet të them atë që Zoti do të thotë"?.

If Balak would give me his house full of silver and gold, I can`t go beyond the word of Yahweh, to do either good or bad of my own mind; what Yahweh speaks, that will I speak?

If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah, to do good or evil of mine own heart -- that which Jehovah speaketh -- it I speak?

- 14** Dhe ja, tani do të kthehem te populli im; eja, unë do të njoftoj atë që ky popull do t'i bëjë popullit tënd në ditët e fundit";

Now, behold, I go to my people: come, [and] I will advertise you what this people shall do to your people in the latter days.

and, now, lo, I am going to my people; come, I counsel thee [concerning] that which this people doth to thy people, in the latter end of the days.`

- 15** Atëherë ai shqiptoi orakullin e tij dhe tha: "Kështu thotë Balaami, bir i Beorit; kështu thotë njeriu sytë e të cilit janë hapur,

He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;

And he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes [are] shut --

- 16** kështu thotë ai që dëgjon fjalët e Zotit, që njih shkencën e të Lartit, që sodit vizionin e të Plotfuqishmit, ai që bie por syçelë:  
**He says, who hears the words of God, Knows the knowledge of the Most High, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:**  
**An affirmation of him who is hearing sayings of God -- And knowing knowledge of the Most High; A vision of the Almighty he seeth, Falling -- and eyes uncovered:**
- 17** E shoh, por jo tani; e sodis, por jo afër: një yll do të dalë nga Jakobi dhe një skeptër do të ngrihet nga Izraeli, i cili do ta shtypë Moabin fund e krye dhe do të rrëzojë tërë bijtë e Shethit.  
**I see him, but not now; I see him, but not near: There shall come forth a star out of Jacob, A scepter shall rise out of Israel, Shall strike through the corners of Moab, Break down all the sons of tumult.**  
**I see it, but not now; I behold it, but not near; A star hath proceeded from Jacob, And a sceptre hath risen from Israel, And hath smitten corners of Moab, And hath destroyed all sons of Sheth.**
- 18** Edomi do të bëhet pronë e tij, po ashtu edhe Seiri, armiku i tij, do të bëhet pronë e tij; Izraeli do të kryejë trimëria.  
**Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession, [who were] his enemies; While Israel does valiantly.**  
**And Edom hath been a possession, And Seir hath been a possession, [for] its enemies, And Israel is doing valiantly;**
- 19** Nga Jakobi do të dalë një sundues që do të shfarosë ata qytetarë që kanë mbijetuar. Out of Jacob shall one have dominion, Shall destroy the remnant from the city. And [one] doth rule out of Jacob, And hath destroyed a remnant from Ar.`
- 20** Pastaj shikoi nga ana e Amalekut dhe shqiptoi orakullin e tij, duke thënë: "Amaleku ishte i pari i kombeve, por fundi i tij do të kulmojë në shkatërrim";  
**He looked at Amalek, and took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; But his latter end shall come to destruction.**  
**And he seeth Amalek, and taketh up his simile, and saith: `A beginning of the Goyim [is] Amalek; And his latter end -- for ever he perisheth.`**
- 21** Shikoi edhe nga Kenejtë dhe shqiptoi orakullin e tij, duke thënë: "Banesa jote është e fortë dhe foleja jote është vendosur në shkëmb";  
**He looked at the Kenite, and took up his parable, and said, Strong is your dwelling-place, Your nest is set in the rock.**  
**And he seeth the Kenite, and taketh up his simile, and saith: `Enduring [is] thy dwelling, And setting in a rock thy nest,**
- 22** megjithatë Keneu do të shkretohet, për deri sa Asiri do të të çojë në robëri";  
**Nevertheless Kain shall be wasted, Until Asshur shall carry you away captive.**  
**But the Kenite is for a burning; Till when doth Asshur keep thee captive?`**

- 23 Pastaj shqiptoi orakullin e tij dhe tha: "Medet! Kush do të mbetet gjallë kur Zoti ta ketë kryer këtë?**  
He took up his parable, and said, Alas, who shall live when God does this?  
And he taketh up his simile, and saith: `Alas! who doth live when God doth this?
- 24 Por anije do të vinë nga Kitimi, do të poshtërojnë Asurin dhe Eberin, dhe ai do të shkatërrohet gjithashtu".**  
But ships [shall come] from the coast of Kittim, They shall afflict Asshur, and shall afflict Eber; He also shall come to destruction.  
And -- ships [are] from the side of Chittim, And they have humbled Asshur, And they have humbled Eber, And it also for ever is perishing.`
- 25 Pastaj Balaami u ngrit, u nis dhe u kthye në shtëpinë e tij; edhe Balaku iku në rrugën e tij. e Moabit**  
Balaam rose up, and went and returned to his place; and Balak also went his way.  
And Balaam riseth, and goeth, and turneth back to his place, and Balak also hath gone on his way.
- 1 Ndërsa Izraeli ndodhej në Shitim, populli filloi të shturret me bijat e Moabit.**  
Israel abode in Shittim; and the people began to play the prostitute with the daughters of Moab:  
And Israel dwelleth in Shittim, and the people begin to go a-whoring unto daughters of Moab,
- 2 Ato e ftuan popullin të kryejë flijime për perënditë e tyre dhe populli hëngri dhe ra përmbys përpara perëndive të tyre.**  
for they called the people to the sacrifices of their gods; and the people ate, and bowed down to their gods.  
and they call for the people to the sacrifices of their gods, and the people eat, and bow themselves to their gods,
- 3 Kështu Izraeli u bashkua me Baal-Peorin, dhe zemërimi i Zotit u ndez kundër Izraelit.**  
Israel joined himself to Baal-peor: and the anger of Yahweh was kindled against Israel.  
and Israel is joined to Baal-Peor, and the anger of Jehovah burneth against Israel.
- 4 Pastaj Zoti i tha Moisiut: "Merr të gjithë krerët e popullit, vriti e vari para Zotit përjashta, në diell me qëllim që zemërimi i zjarrtë i Zotit të largohet nga Izraeli".**  
Yahweh said to Moses, Take all the chiefs of the people, and hang them up to Yahweh before the sun, that the fierce anger of Yahweh may turn away from Israel.  
And Jehovah saith unto Moses, `Take all the chiefs of the people, and hang them before Jehovah -- over-against the sun; and the fierceness of the anger of Jehovah doth turn back from Israel.`

- 5 Kështu u foli Moisiu gjykatësve të Izraelit: &quot;Secili nga ju të vrasë ata njerëz të tij që janë bashkuar me Baal-Peorin&quot;;**

**Moses said to the judges of Israel, Kill you everyone his men who have joined themselves to Baal-peor.**

**And Moses saith unto the judges of Israel, `Slay ye each his men who are joined to Baal-Peor.`**

- 6 Dhe ja, që një nga bijtë e Izraelit erdhi dhe u paraqiti vëllezërve të tij një grua madianite, para syve të Moisiut dhe tërë asamblesë së bijve të Izraelit, ndërsa këta po qanin në hyrjen e çadrës së mbledhjes.**

**Behold, one of the children of Israel came and brought to his brothers a Midianite woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, while they were weeping at the door of the tent of meeting.**

**And lo, a man of the sons of Israel hath come, and bringeth in unto his brethren the Midianitess, before the eyes of Moses, and before the eyes of all the company of the sons of Israel, who are weeping at the opening of the tent of meeting;**

- 7 Duke parë këtë skenë, Finehasi, bir i Eleazarit, që ishte bir i priftit Aaron, u ngrit në mes të asamblesë dhe mori në dorë një shtizë,**

**When Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from the midst of the congregation, and took a spear in his hand;**

**and Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron, the priest, seeth, and riseth from the midst of the company, and taketh a javelin in his hand,**

- 8 ndoqi pastaj burrin e Izraelit në alkovën e tij dhe i shpoi që të dy, burrin e Izraelit dhe gruan, në pjesën e poshtme të barkut. Kështu u ndal fatkeqësia në mes të bijve të Izraelit. and he went after the man of Israel into the pavilion, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her body. So the plague was stayed from the children of Israel.**

**and goeth in after the man of Israel unto the hollow place, and pierceth them both, the man of Israel and the woman -- unto her belly, and the plague is restrained from the sons of Israel;**

- 9 Nga kjo fatkeqësi vdiqën njëzet e katër mijë veta.**

**Those who died by the plague were twenty-four thousand.**

**and the dead by the plague are four and twenty thousand.**

- 10 Atëherë Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 11** "Finehasi, bir i Eleazarit, që ishte bir i priftit Aaron, e largoi zemërimin tim nga bijtë e Izraelit, sepse ai ishte i frymëzuar nga po ajo xhelozia ime; kështu në xhelozinë time nuk i kam shfarosur bijtë e Izraelit.

Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my wrath away from the children of Israel, in that he was jealous with my jealousy among them, so that I didn't consume the children of Israel in my jealousy.

Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the priest, hath turned back My fury from the sons of Israel, by his being zealous with My zeal in their midst, and I have not consumed the sons of Israel in My zeal.

- 12** Prandaj i thuaj: "Ja, unë po lidh një aleancë paqeje me të,  
Therefore say, Behold, I give to him my covenant of peace:

Therefore say, Lo, I am giving to him My covenant of peace,

- 13** që do të jetë për të dhe për pasardhësit pas tij besëlidhja e një priftërie të përjetshme, sepse është treguar i zellshëm për Perëndinë e tij dhe ka kryer shlyerjen e fajit për bijtë e Izraelit";

and it shall be to him, and to his seed after him, the covenant of an everlasting priesthood; because he was jealous for his God, and made atonement for the children of Israel and it hath been to him and to his seed after him a covenant of a priesthood age-during, because that he hath been zealous for his God, and doth make atonement for the sons of Israel.

- 14** Burri i Izraelit, që u vra bashkë me gruan madianite, quhej Zimri, bir i Salut, i pari i një shtëpie patriarkale të Simeonitëve.

Now the name of the man of Israel that was slain, who was slain with the Midianite woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a fathers' house among the Simeonites.

And the name of the man of Israel who is smitten, who hath been smitten with the Midianitess, [is] Zimri son of Salu, prince of the house of a father of the Simeonite;

- 15** Dhe gruaja që u vra, Madianitja, quhej Kozbi, bijë e Tsurit, që ishte i pari i një shtëpie patriarkale në Madian.

The name of the Midianite woman who was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head of the people of a fathers' house in Midian.

and the name of the woman who is smitten, the Midianitess, [is] Cozbi daughter of Zur, head of a people -- of the house of a father in Midian [is] he.

- 16** Pastaj Zoti i foli Moisiut duke i thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 17** "Bjeruni Madianitëve dhe i sulmoni,

Vex the Midianites, and strike them;

Distress the Midianites, and ye have smitten them,

- 18** sepse ju kanë rënë më qafë me dredhitë e tyre dhe ju kanë mashtruar në rastin e Peorit dhe në atë të Kozbit, bijë e një princi të Madianit, motër e tyre, që u vra ditën e fatkeqësisë për çështjen e Peorit

for they vex you with their wiles, with which they have deceived you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of the prince of Midian, their sister, who was slain on the day of the plague in the matter of Peor.

for they are adversaries to you with their frauds, [with] which they have acted fraudulently to you, concerning the matter of Peor, and concerning the matter of Cozbi, daughter of a prince of Midian, their sister, who is smitten in the day of the plague for the matter of Peor.

- 1** Pas fatkeqësisë, ndodhi që Zoti u foli Moisiut dhe Eleazarit, birit të priftit Aaron, duke u thënë:

It happened after the plague, that Yahweh spoke to Moses and to Eleazar the son of Aaron the priest, saying,

And it cometh to pass, after the plague, that Jehovah speaketh unto Moses, and unto Eleazar son of Aaron the priest, saying,

- 2** "Bëni regjistrimin e tërë popullsisë së bijve të Izraelit, nga mosha njëzet e një vjeç e lart, në bazë të shtëpive të etërve të tyre, të të gjithë atyre që në Izrael mund të shkojnë në luftë

Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, by their fathers' houses, all who are able to go forth to war in Israel.

Take up the sum of all the company of the sons of Israel, from a son of twenty years and upward, by the house of their fathers, every one going out to the host in Israel.

- 3** Kështu Moisiu dhe prifti Eleazar u folën atyre në fushat e Moabit, pranë Jordanit, në bregun e kundërt të Jerikos, duke u thënë:

Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,

And Moses speaketh -- Eleazar the priest also -- with them, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,

- 4** "Të bëhet regjistrimi i njerëzve nga mosha njëzet e një vjeç e lart ashtu si e ka urdhëruar Zoti Moisiun dhe bijtë e Izraelit, kur dolën nga vendi i Egjiptit

[Take the sum of the people], from twenty years old and upward; as Yahweh commanded Moses and the children of Israel, that came forth out of the land of Egypt.

From a son of twenty years and upward, as Jehovah hath commanded Moses and the sons of Israel who are coming out from the land of Egypt.

- 5** Rubeni ishte i parëlinduri i Izraelit. Bijtë e tij qenë: Hanoku, prej të cilit rrjedh familja e Hanokitëve; Palu, prej të cilit rrjedh familja e Paluitëve;

Reuben, the firstborn of Israel; the sons of Reuben: [of] Hanoch, the family of the Hanochites; of Pallu, the family of the Palluites;

Reuben, first-born of Israel -- sons of Reuben: [of] Hanoch [is] the family of the Hanochite; of Pallu the family of the Palluite;

- 6** Hetsroni, prej të cilit rrjedh familja e Hetsronitëve; Karmi, prej të cilit rrjedh familja e Karmitëve.

of Hezron, the family of the Hezronites; of Carmi, the family of the Carmites.

of Hezron the family of the Hezronite; of Carmi the family of the Carmite.

- 7** Këto janë familjet e Rubenitëve; ata që u regjistruan në radhët e tyre qenë dyzet e tre mijë e shtatëqind e tridhjetë veta.

These are the families of the Reubenites; and those who were numbered of them were forty-three thousand seven hundred thirty.

These [are] families of the Reubenite, and their numbered ones are three and forty thousand and seven hundred and thirty.

- 8** I biri i Palus ishte Eliabi.

The sons of Pallu: Eliab.

And the son of Pallu [is] Eliab;

- 9** Djemtë e Eliabit qenë Nemueli, Dathani dhe Abirami. Këta janë po ai Datham dhe ai Abiram, anëtarë të këshillit, që ngritën krye kundër Moisiut dhe Aaronit së bashku me njerëzit e Koreut, kur ngritën krye kundër Zotit;

The sons of Eliab: Nemuel, and Dathan, and Abiram. These are that Dathan and Abiram, who were called of the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against Yahweh,

and the sons of Eliab [are] Nemuel and Dathan and Abiram; this [is that] Dathan and Abiram, called ones of the company, who have striven against Moses and against Aaron in the company of Korah, in their striving against Jehovah,

- 10** dhe toka hapi gojën e saj dhe i gëlltiti bashkë me Koreun, kur këta njerëz vdiqën dhe zjarri përpiu dyqind e pesëdhjetë njerëz në shenjë qortimi.

and the earth opened its mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died; what time the fire devoured two hundred fifty men, and they became a

and the earth openeth her mouth, and swalloweth them and Korah, in the death of the company, in the fire consuming the two hundred and fifty men, and they become a sign;

- 11** Por bijtë e Koreut nuk vdiqën.

Notwithstanding, the sons of Korah didn't die.

and the sons of Korah died not.

- 12** Bijtë e Simeonit simbas familjeve të tyre qenë: nga Nemueli, familja e Nemuelitëve; nga Jamini, familja e Jaminitëve; nga Jakini, familja e Jakinitëve;

The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites; of Jamin, the family of the Jaminites; of Jachin, the family of the Jachinities;

Sons of Simeon by their families: of Nemuel [is] the family of the Nemuelite; of Jamin the family of the Jaminite; of Jachin the family of the Jachinite;

- 13** nga Zerahu, familja e Zerahitëve; nga Sauli, familja e Saulitëve.

of Zerah, the family of the Zerahites; of Shaul, the family of the Shaulites.

of Zerah the family of the Zarhite; of Shaul the family of the Shaulite.



- 14 Këto janë familjet e Simeonitëve: njëzet e dy mijë e dyqind veta.**  
**These are the families of the Simeonites, twenty-two thousand two hundred.**  
**These [are] families of the Simeonite, two and twenty thousand and two hundred.**
- 15 Bijtë e Gadit simbas familjeve të tyre qenë: nga Tsefoni, familja e Tsefonitëve; nga Hagi, familja e Hagitëve; nga Shuni, familja e Shunitëve;**  
**The sons of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites; of Haggi, the family of the Haggites; of Shuni, the family of the Shunites;**  
**Sons of Gad by their families: of Zephon [is] the family of the Zephonite; of Haggi the family of the Haggite; of Shuni the family of the Shunite;**
- 16 nga Ozni, familja e Oznitëve; nga Eri, familja e Eritëve;**  
**of Ozni, the family of the Oznites; of Eri, the family of the Erites;**  
**of Ozni the family of the Oznite; of Eri the family of the Erite:**
- 17 nga Arodi, familja e Aroditëve; nga Areli, familja e Arelitëve.**  
**of Arod, the family of the Arodites; of Areli, the family of the Arelites.**  
**of Arod the family of the Arodite; of Areli the family of the Arelite.**
- 18 Këto janë familjet e bijve të Gadit, në bazë të regjistrimit: dyzet mijë e pesëqind veta.**  
**These are the families of the sons of Gad according to those who were numbered of them, forty thousand and five hundred.**  
**These [are] families of the sons of Gad, by their numbered ones, forty thousand and five hundred.**
- 19 Bijtë e Judës ishin: Eri dhe Onani; por Eri dhe Onani vdiqën në vendin e Kanaanit.**  
**The sons of Judah: Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.**  
**Sons of Judah [are] Er and Onan; and Er dieth -- Onan also -- in the land of Canaan.**
- 20 Bijtë e Judës simbas familjeve të tyre qenë: nga Shelahu, familja e Shelanitëve; nga Peretsi, familja e Peretsitëve; nga Zerahu, familja e Zerahitëve.**  
**The sons of Judah after their families were: of Shelah, the family of the Shelanites; of Perez, the family of the Perezites; of Zerah, the family of the Zerahites.**  
**And sons of Judah, by their families, are: of Shelah the family of the Shelanite; of Pharez the family of the Pharzite; of Zerah the family of the Zarhite;**
- 21 Bijtë e Peretsit qenë: nga Hetsroni, familja e Hetsronitëve; nga Hamuli, familja e Hamulitëve.**  
**The sons of Perez were: of Hezron, the family of the Hezronites; of Hamul, the family of the Hamulites.**  
**and sons of Pharez are: of Hezron the family of the Hezronite; of Hamul the family of the Hamulite.**

- 22 Këto janë familjet e Judës në bazë të regjistrimit: shtatëdhjetë e gjashtë mijë e pesëqind veta.**

**These are the families of Judah according to those who were numbered of them, seventy-six thousand five hundred.**

**These [are] families of Judah, by their numbered ones, six and seventy thousand and five hundred.**

- 23 Bijtë e Isakarit simbas familjeve të tyre ishin: nga Tola, familja e Tolaitëve; nga Puvahu, familja e Puvitëve;**

**The sons of Issachar after their families: [of] Tola, the family of the Tolaites; of Puvah, the family of the Punites;**

**Sons of Issachar by their families; [of] Tola [is] the family of the Tolaite; of Pua the family of the Punite;**

- 24 nga Jashubi, familja e Jashubitëve; nga Shimroni, familja e Shimronitëve.  
of Jashub, the family of the Jashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.  
of Jashub the family of the Jashubite; of Shimron the family of the Shimronite.**

- 25 Këto janë familjet e Isakarit në bazë të regjistrimit: gjithsej gjashtëdhjetë e katër mijë e treqind.**

**These are the families of Issachar according to those who were numbered of them, sixty-four thousand three hundred.**

**These [are] families of Issachar, by their numbered ones, four and sixty thousand and three hundred.**

- 26 Bijtë e Zabulonit simbas familjeve të tyre qenë: nga Seredi, familja e Sarditëve; nga Eloni, familja e Elonitëve; nga Jahleeli, familja e Jahleelitëve.**

**The sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Seredites; of Elon, the family of the Elonites; of Jahleel, the family of the Jahleelites.**

**Sons of Zebulun by their families: of Sered [is] the family of the Sardite; of Elon the family of the Elonite; of Jahleel the family of the Jahleelite.**

- 27 Këto janë familjet e Zabulonitëve në bazë të regjistrimit: gjithsej gjashtëdhjetë mijë e pesëqind.**

**These are the families of the Zebulunites according to those who were numbered of them, sixty thousand five hundred.**

**These [are] families of the Zebulunite by their numbered ones, sixty thousand and five hundred.**

- 28 Bijtë e Jozefit simbas familjeve të tyre qenë: Manasi dhe Efraimi.**

**The sons of Joseph after their families: Manasseh and Ephraim.**

**Sons of Joseph by their families [are] Manasseh and Ephraim.**

- 29** Bijtë e Manasit qenë: nga Makiri, familja e Makiritëve. Makirit i lindi Galaadi; nga Galaadi rrodhi familja e Galaaditëve.

The sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites; and Machir became the father of Gilead; of Gilead, the family of the Gileadites.

Sons of Manasseh: of Machir [is] the family of the Machirite; and Machir hath begotten Gilead; of Gilead [is] the family of the Gileadite.

- 30** Këta janë bijtë e Galaadit: nga Jezeri, familja e Jezeritëve; nga Heleku, familja e Helekitëve;

These are the sons of Gilead: [of] Iezer, the family of the Iezerites; of Helek, the family of the Helekites;

These [are] sons of Gilead: [of] Jeezer [is] the family of the Jeezerite; of Helek the family of the Helekite;

- 31** nga Asrieli, familja e Asrielitëve; nga Shekemi, familja e Shekemitëve;

and [of] Asriel, the family of the Asrielites; and [of] Shechem, the family of the Shechemites;

and [of] Asriel the family of the Asrielite; and [of] Shechem the family of the Shechemite;

- 32** nga Shemida, familja e Shemidaitëve; nga Heferi, familja e Heferitëve.

and [of] Shemida, the family of the Shemidaites; and [of] Hephher, the family of the Hephherites.

and [of] Shemida the family of the Shemidaite; and [of] Hephher the family of the Hephherite.

- 33** Por Tselofehadi, bir i Heferit, nuk pati meshkuj, por vetëm vajza; dhe emrat e vajzave të Tselihadit qenë: Mahlah, Noah, Hoglah, Milkah dhe Thirtsah.

Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

And Zelophehad son of Hephher had no sons but daughters, and the names of the daughters of Zelophehad [are] Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

- 34** Këto janë familjet e Manasit; ata që u regjistruan qenë pesëdhjetë e dy mijë e shtatëqind.

These are the families of Manasseh; and those who were numbered of them were fifty-two thousand seven hundred.

These [are] families of Manasseh, and their numbered ones [are] two and fifty thousand and seven hundred.

- 35** Këto janë bijtë e Efraimit simbas familjeve të tyre; nga Shuthelahu, familja e Shuthelahitëve; nga Bekeri, familja e Bekeritëve; nga Tahani, familja e Tahanitëve.

These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites; of Becher, the family of the Becherites; of Tahan, the family of the Tahanites.

These [are] sons of Ephraim by their families: of Shuthelah [is] the family of the Shuthelhite; of Becher the family of the Bachrite; of Tahan the family of the Tahanite.

- 36** Këto janë bijtë e Shuthelahut: nga Efrani, familja e Efranitëve.

These are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.

And these [are] sons of Shuthelah: of Eran the family of the Eranite.

- 37 Këto janë familjet e bijve të Efraimit në bazë të regjistrimit: gjithsej tridhjetë e dy mijë e pesëqind. Këta janë bijtë e Jozefit simbas familjeve të tyre.**

**These are the families of the sons of Ephraim according to those who were numbered of them, thirty-two thousand five hundred. These are the sons of Joseph after their families.**

**These [are] families of the sons of Ephraim, by their numbered ones, two and thirty thousand and five hundred. These [are] sons of Joseph by their families.**

- 38 Bijtë e Beniaminit simbas familjeve të tyre qenë: nga Bela, familja e Belaitëve; nga Ashbeli, familja e Ashbelitëve; nga Ahirami, familja e Ahiramitëve;**

**The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites; of Ashbel, the family of the Ashbelites; of Ahiram, the family of the Ahiramites;**

**Sons of Benjamin by their families: of Bela [is] the family of the Belaite; of Ashbel the family of the Ashbelite; of Ahiram the family of the Ahiramite;**

- 39 nga Shufami, familja e Shufamitëve; nga Hufami, familja e Hufamitëve.**

**of Shephupham, the family of the Shuphamites; of Hupham, the family of the Huphamites.**

**of Shupham the family of the Shuphamite; of Hupham the family of the Huphamite.**

- 40 Bijtë e Belas qenë: Ardi dhe Naamani; nga Ardi rrjedh familja e Arditëve; nga Naamani, familja e Naamitëve.**

**The sons of Bela were Ard and Naaman: [of Ard], the family of the Ardites; of Naaman, the family of the Naamites.**

**And sons of Bela are Ard and Naaman: [of Ard is] the family of the Ardite: of Naaman the family of the Naamite.**

- 41 Këta janë bijtë e Beniaminit simbas familjeve të tyre. Ata që u regjistruan ishin dyzet e pesë mijë e gjashtëqind.**

**These are the sons of Benjamin after their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand six hundred.**

**These [are] sons of Benjamin by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and six hundred.**

- 42 Këta janë bijtë e Danit simbas familjeve të tyre: nga Shuhami, familja e Shuhamitëve. Këta janë bijtë e Danit simbas familjeve të tyre.**

**These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites.**

**These are the families of Dan after their families.**

**These [are] sons of Dan by their families: of Shuham [is] the family of the Shuhamite; these [are] families of Dan by their families;**

- 43 Shuma e familjeve të Shuhamitëve në bazë të regjistrimit ishte gjashtëdhjetë e katër mijë e katërqind.**

**All the families of the Shuhamites, according to those who were numbered of them, were sixty-four thousand four hundred.**

**all the families of the Shuhamite, by their numbered ones, [are] four and sixty thousand and four hundred.**

- 44** **Bijtë e Asherit simbas familjeve të tyre qenë: nga Jimna, familja e Jimnitëve; nga Jishvi, familja e Jishvitëve; nga Beriahu, familja e Beriahitëve.**

**The sons of Asher after their families: of Imnah, the family of the Imnites; of Ishvi, the family of the Ishvites; of Beriah, the family of the Berites.**

**Sons of Asher by their families: of Jimna [is] the family of the Jimnite; of Jesui the family of the Jesuite; of Beriah the family of the Beriite.**

- 45** **Nga bijtë e Beriahut: nga Heberi, familja e Heberitëve; nga Malkieli, familja e**  
**Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites; of Malchiel, the family of the Malchielites.**

**Of sons of Beriah: of Heber [is] the family of the Heberite; of Malchiel the family of the Malchielite.**

- 46** **Bija e Asherit quhej Serah.**

**The name of the daughter of Asher was Serah.**

**And the name of the daughter of Asher [is] Sarah.**

- 47** **Këto janë familjet e bijve të Asherit në bazë të regjistrimit: pesëdhjetë e tre mijë e katërqind.**

**These are the families of the sons of Asher according to those who were numbered of them, fifty-three thousand and four hundred.**

**These [are] families of the sons of Asher, by their numbered ones, three and fifty thousand and four hundred.**

- 48** **Bijtë e Neftalit simbas familjeve të tyre qenë: nga Jahtseeli, familja e Jahtseelitëve; nga Guni, familja e Gunitëve;**

**The sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites; of Guni, the family of the Gunites;**

**Sons of Naphtali by their families: of Jahzeel [is] the family of the Jahzeelite; of Guni the family of the Gunite;**

- 49** **nga Jetseri, familja e Jetseritëve; nga Shilemi, familja e Shilemitëve.**  
**of Jezer, the family of the Jezerites; of Shillem, the family of the Shillemites.**  
**of Jezer the family of the Jezerite; of Shillem the family of the Shillemite.**

- 50** **Këto janë familjet e Neftalit simbas familjeve të tyre. Ata që u regjistruan qenë dyzet e pesë mijë e katërqind.**

**These are the families of Naphtali according to their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand four hundred.**

**These [are] families of Naphtali by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and four hundred.**

- 51** **Ata që u regjistruan nga bijtë e Izraelit qenë: gjashtëqind e një mijë e shtatëqind e tridhjetë veta.**

**These are those who were numbered of the children of Israel, six hundred one thousand seven hundred thirty.**

**These [are] numbered ones of the sons of Israel, six hundred thousand, and a thousand, seven hundred and thirty.**

**52 Atëherë Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**53 &quot;Vendi do të ndahet midis tyre si trashëgimi, simbas numrit të personave.**

**To these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.**

**`To these is the land apportioned by inheritance, by the number of names;**

**54 Atyre që janë më të shumtë do t'u japësh në trashëgimi një pjesë më të madhe; atyre që janë në numër më të vogël do t'u japësh një pjesë më të vogël; secili do të marrë pjesën e tij në bazë të regjistrimit.**

**To the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: to everyone according to those who were numbered of him shall his inheritance be given.**

**to the many thou dost increase their inheritance, and to the few thou dost diminish their inheritance; [to] each according to his numbered ones is given his inheritance.**

**55 Por ndarja e vendit do të bëhet me short; ata do të marrin trashëgiminë e tyre në bazë të emrave të fiseve atërore.**

**Notwithstanding, the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.**

**`Only by lot is the land apportioned, by the names of the tribes of their fathers they inherit;**

**56 Ndarja e trashëgimisë do të bëhet me short midis të gjitha fiseve të mëdha ose të vogla.**

**According to the lot shall their inheritance be divided between the more and the fewer.**

**according to the lot is their inheritance apportioned between many and few.`**

**57 Dhe këta qenë ata që u regjistruan nga Levitët, simbas familjeve të tyre: nga Gershoni, familja e Gershonitëve; nga Kohathi, familja e Kohathitëve; nga Merari, familja e Meraritëve.**

**These are those who were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; of Merari, the family of the Merarites.**

**And these [are] numbered ones of the Levite by their families: of Gershon [is] the family of the Gershonite; of Kohath the family of the Kohathite; of Merari the family of the Merarite.**

**58 Këto janë familjet e Levit: familja e Libnitëve, familja e Hebronitëve, familja e Mahlitëve, familja e Mushitëve, familja e Korahitëve. Dhe Kohathit i lindi Amrami.**

**These are the families of Levi: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. Kohath became the father of Amram.**

**These [are] families of the Levite: the family of the Libnite, the family of the Hebronite, the family of the Mahlite, the family of the Mushite, the family of the Korathite. And Kohath hath begotten Amram,**

- 59 Gruaja e Amramit quhej Jokebed; ishte bijë e Levit dhe i kishte lindur Levit në Egjipt; në Amram ajo lindi Aaronin, Moisiun dhe Miriamin, motrën e tyre.**  
**The name of Amram`s wife was Jochebed, the daughter of Levi, who was born to Levi in Egypt: and she bore to Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.**  
**and the name of Amram`s wife is Jochebed, daughter of Levi, whom [one] hath born to Levi in Egypt; and she beareth to Amram Aaron, and Moses, and Miriam their sister.**
- 60 Aaronit i lindën Nadabi dhe Abihuri, Eleazari dhe Ithamari.**  
**To Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.**  
**And born to Aaron Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar;**
- 61 Por Nadabi dhe Abihu vdiqën kur i paraqitën Zotit një zjarr të palejueshëm.**  
**Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before Yahweh.**  
**and Nadab dieth -- Abihu also -- in their bringing near strange fire before Jehovah.**
- 62 Ata që u regjistruan në radhët e tyre qenë njëzet e tre mijë veta; të gjithë ishin meshkuj me moshë një muajsh e lart. Ata nuk u regjistruan bashkë me bijtë e tjerë të Izraelit, sepse atyre nuk iu dha asnjë trashëgimi midis bijve të Izraelit.**  
**Those who were numbered of them were twenty-three thousand, every male from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.**  
**And their numbered ones are three and twenty thousand, every male from a son of a month and upwards, for they have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel; for an inheritance hath not been given to them in the midst of the sons of Israel.**
- 63 Këta janë ata që u regjistruan nga Moisiu dhe nga prifti Eleazar, që regjistruan bijtë e Izraelit në fushat e Moabit, pranë Jordanit, në bregun përballë Jerikos.**  
**These are those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.**  
**These [are] those numbered by Moses and Eleazar the priest, who have numbered the sons of Israel in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho;**
- 64 Midis tyre nuk kishte asnjë nga ata që u regjistruan nga Moisiu dhe nga prifti Aaron, kur ata regjistruan bijtë e Izraelit në shkretëtirën e Sinait,**  
**But among these there was not a man of them who were numbered by Moses and Aaron the priest, who numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.**  
**and among these there hath not been a man of those numbered by Moses, and Aaron the priest, who numbered the sons of Israel in the wilderness of Sinai,**
- 65 sepse Zoti pat thënë për ata: "Ata do të vdesin, do të vdesin në shkretëtirë".**  
**Dhe prej tyre nuk mbeti as edhe një, me përjashtim të Kalebit, birit të Jenufehut, dhe të Jozueut, birit të Nunit.**  
**For Yahweh had said of them, They shall surely die in the wilderness. There was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.**  
**for Jehovah said of them, `They do certainly die in the wilderness;` and there hath not been left of them a man save Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.**

- 1 Pastaj u afruan bijat e Tselofehadit, birit të Heferit, bir i Galaadit, bir i Makirit, bir i Manasit, i familjeve të Manasit, birit të Jozefit; dhe këto janë emrat e bijave: Mahlah, Noah, Hogleh, Milkah dhe Thirtsah,**

**Then drew near the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, and Hogleh, and Milcah, and Tirzah.**

**And daughters of Zelophehad son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of Manasseh son of Joseph, draw near -- and these [are] the names of his daughters, Mahlah, Noah, and Hogleh, and Milcah, and Tirzah --**

- 2 dhe ato u paraqitën para Moisiut, para priftit Eleazar, prijësve dhe tërë asamblesë në hyrje të çadrës së mbledhjes dhe thanë:**

**They stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, at the door of the tent of meeting, saying,**

**and stand before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes, and all the company, at the opening of the tent of meeting, saying:**

- 3 "Ati ynë vdiq në shkretëtirë, por nuk bënë pjesë në grupin e atyre që u mbledhën kundër Zotit, në grupin e Koreut, por vdiq për shkak të mëkatit të tij pa patur bij.**

**Our father died in the wilderness, and he was not among the company of those who gathered themselves together against Yahweh in the company of Korah: but he died in his own sin; and he had no sons.**

**Our father died in the wilderness, and he -- he was not in the midst of the company who were met together against Jehovah in the company of Korah, but for his own sin he died, and had no sons;**

- 4 Pse duhet të humbasë emri i atit tonë në mes të familjes së tij nga që nuk pati bij? Na jep, pra, një pronë në mes të vëllezërve të atit tonë"**

**Why should the name of our father be taken away from among his family, because he had no son? Give to us a possession among the brothers of our father.**

**why is the name of our father withdrawn from the midst of his family because he hath no son? give to us a possession in the midst of the brethren of our father;**

- 5 Atëherë Moisiu e shtroi rastin e tyre para Zotit.**

**Moses brought their cause before Yahweh.**

**and Moses bringeth near their cause before Jehovah.**

- 6 Dhe Zoti i foli Moisiut duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**



- 7** &quot;Bijat e Tselofehadit kanë hak. Po, do t'u japësh atyre si trashëgimi një pronë midis vëllezërve të atit të tyre dhe do t'u kalosh atyre trashëgiminë e atit të tyre.

The daughters of Zelophehad speak right: you shall surely give them a possession of an inheritance among their father`s brothers; and you shall cause the inheritance of their father to pass to them.

`Rightly are the daughters of Zelophehad speaking; thou dost certainly give to them a possession of an inheritance in the midst of their father`s brethren, and hast caused to pass over the inheritance of their father to them.

- 8** Do t'u flasësh gjithashtu bijve të Izraelit dhe do t'u thuash: &quot;Kur një njeri vdes pa lënë ndonjë bir, trashëgiminë e tij do t'ia kaloni bijës së tij.

You shall speak to the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter.

`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When a man dieth, and hath no son, then ye have caused his inheritance to pass over to his daughter;

- 9** Në qoftë se nuk ka asnjë bijë, trashëgiminë e tij do t'ua jepni vëllezërve të tij.

If he have no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.

and if he have no daughter, then ye have given his inheritance to his brethren;

- 10** Në rast se nuk ka vëllezër, trashëgiminë e tij do t'ua jepni vëllezërve të atit të tij.

If he have no brothers, then you shall give his inheritance to his father`s brothers.

and if he have no brethren, then ye have given his inheritance to his father`s brethren;

- 11** Dhe në rast se ai nuk ka asnjë vëlla, trashëgiminë e tij do t'ia jepni fisit më të afërt të familjes së tij; dhe ai do ta zotërojë&quot;. Kjo do të jetë për bijtë e Izraelit një formë e së drejtës, ashtu si e ka urdhëruar Zoti Moisiun.

If his father have no brothers, then you shall give his inheritance to his kinsman who is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be to the children of Israel a statute [and] ordinance, as Yahweh commanded Moses.

and if his father have no brethren, then ye have given his inheritance to his relation who is near unto him of his family, and he hath possessed it;` and it hath been to the sons of Israel for a statute of judgment, as Jehovah hath commanded Moses.

- 12** Pastaj Zoti i tha Moisiut: &quot;Ngjitu mbi malin e Abarimit dhe sodit vendin që unë po ju jap bijve të Izraelit.

Yahweh said to Moses, Get you up into this mountain of Abarim, and see the land which I have given to the children of Israel.

And Jehovah saith unto Moses, `Go up unto this mount Abarim, and see the land which I have given to the sons of Israel;

- 13** Mbasi ta kesh parë, edhe ti do të bashkohesh me popullin tënd, ashtu siç u bashkua Aaroni, vëllai yt,

When you have seen it, you also shall be gathered to your people, as Aaron your brother was gathered;

and thou hast seen it, and thou hast been gathered unto thy people, also thou, as Aaron thy brother hath been gathered,

- 14** sepse ngritët krye kundër urdhrít tim në shkretëtirën e Tsinit kur asambleja kundërshtoi, dhe nuk më shenjtëruat në ujërat para syve të tyre. (Këto janë ujërat e Meribës në Kadesh, në shkretëtirën e Sinit).

because you rebelled against my word in the wilderness of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the waters before their eyes. (These are the waters of Meribah of Kadesh in the wilderness of Zin.)

because ye provoked My mouth in the wilderness of Zin, in the strife of the company -- to sanctify Me at the waters before their eyes;` they [are] waters of Meribah, in Kadesh, in the wilderness of Zin.

- 15** Pastaj Moisiu i foli Zotit, duke i thënë:

Moses spoke to Yahweh, saying,

And Moses speaketh unto Jehovah, saying,

- 16** "Zoti, Perëndia i frymëve të çdo mishi, le të caktojë mbi këtë asamble një njeri  
Let Yahweh, the God of the spirits of all flesh, appoint a man over the congregation,  
`Jehovah -- God of the spirits of all flesh -- appoint a man over the company,

- 17** që të hyjë dhe të dalë para tyre, dhe t'i bëjë të hyjnë e të dalin, në mënyrë që asambleja e Zotit të mos jetë si një kope pa bari.

who may go out before them, and who may come in before them, and who may lead them out, and who may bring them in; that the congregation of Yahweh not be as sheep which have no shepherd.

who goeth out before them, and who cometh in before them, and who taketh them out, and who bringeth them in, and the company of Jehovah is not as sheep which have no shepherd.`

- 18** Atëherë Zoti i tha Moisiut: "Merr Jozueun, djalin e Nunit, njeriun brenda të cilit është Fryma, dhe vërë dorën tënde mbi të;

Yahweh said to Moses, Take Joshua the son of Nun, a man in whom is the Spirit, and lay your hand on him;

And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee Joshua son of Nun, a man in whom [is] the Spirit, and thou hast laid thine hand upon him,

- 19** pastaj do ta paraqitësh para priftit Eleazar dhe para tërë asamblesë dhe do t'i japësh disa urdhra në prani të tyre,

and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

and hast caused him to stand before Eleazar the priest, and before all the company, and hast charged him before their eyes,

- 20** dhe do ta bësh pjesëmarrës të autoritetit tënd me qëllim që tërë asambleja e bijve të Izraelit t'i bindet.

You shall put of your honor on him, that all the congregation of the children of Israel may obey.

and hast put of thine honour upon him, so that all the company of the sons of Israel do hearken.

- 21** Ai do të paraqitet përpara priftit Eleazar, i cili do të kërkojë për të mendimin e shprehur nga Urimi përpara Zotit; me urdhër të tij do të hyjnë dhe do të dalin, ai dhe tërë bijtë e Izraelit, tërë asambleja

He shall stand before Eleazar the priest, who shall inquire for him by the judgment of the Urim before Yahweh: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

And before Eleazar the priest he standeth, and he hath asked for him by the judgment of the Lights before Jehovah; at His word they go out, and at His word they come in; he, and all the sons of Israel with him, even all the company.

- 22** Moisiu, pra, bëri ashtu si e kishte urdhëruar Zoti; mori Jozueun dhe e paraqiti përpara priftit Eleazar dhe tërë asamblesë;

Moses did as Yahweh commanded him; and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and taketh Joshua, and causeth him to stand before Eleazar the priest, and before all the company,

- 23** pastaj vuri duart e tij mbi të dhe i dha urdhra ashtu si kishte urdhëruar Zoti me anë të Moisiut.

and he laid his hands on him, and gave him a charge, as Yahweh spoke by Moses.

and layeth his hands upon him, and chargeth him, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.

- 1** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** "Jepu këtë urdhër bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Do të kujdeseni të më paraqisni në kohën e caktuar ofertën time, me ushqimin e flijimeve të mia të përgatitura me zjarr, me erë të këndshme për mua.

Command the children of Israel, and tell them, My offering, my food for my offerings made by fire, of a sweet savor to me, shall you observe to offer to me in their due season.

Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, My offering, My bread for My fire-offerings, My sweet fragrance, ye take heed to bring near to Me in its appointed season.

- 3** Dhe do t'u thuash atyre: Ky është flijimi i bërë me zjarr, që do t'i ofroni Zotit: dy qengja motakë pa të meta, si olokaust i përjetshëm.

You shall tell them, This is the offering made by fire which you shall offer to Yahweh: he-lambs a year old without blemish, two day by day, for a continual burnt offering.

And thou hast said to them, This [is] the fire-offering which ye bring near to Jehovah: two lambs, sons of a year, perfect ones, daily, a continual burnt-offering;

- 4** Një qengj do ta ofrosh në mëngjes, ndërsa qengjin tjetër në të ngrysur;

The one lamb shall you offer in the morning, and the other lamb shall you offer at even;

the one lamb thou preparest in the morning, and the second lamb thou preparest between the evenings;

- 5 dhe, si blatim i ushqimit, një të dhjetë efe majë mielli të përzier me një çerek hini vaji të papërzier.**  
**and the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with the fourth part of a hin of beaten oil.**  
**and a tenth of the ephah of flour for a present, mixed with beaten oil, a fourth of the hin;**
- 6 Është një olokaust i përjetshëm, i vendosur në malin Sinai, një flijim i bërë me zjarr dhe me erë të këndshme për Zotin.**  
**It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.**  
**a continual burnt-offering, which was made in mount Sinai, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;**
- 7 Libacioni i tij do të jetë një çerek hini për çdo qengj; do t'ia derdhësh libacionin e pijeve dehëse Zotit në vendin e shenjtë.**  
**The drink-offering of it shall be the fourth part of a hin for the one lamb: in the holy place shall you pour out a drink-offering of strong drink to Yahweh.**  
**and its libation, a fourth of the hin for the one lamb; in the sanctuary cause thou a libation of strong drink to be poured out to Jehovah.**
- 8 Qengjin tjetër do ta ofrosh në të ngrysur; do ta ofrosh si blatimin e ushqimit të mëngjesit dhe libacionin; është një flijim i bërë me zjarr, me erë të këndshme për Zotin.**  
**The other lamb shall you offer at even: as the meal-offering of the morning, and as the drink-offering of it, you shall offer it, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.**  
**And the second lamb thou dost prepare between the evenings; as the present of the morning, and as its libation thou preparest -- a fire-offering, a sweet fragrance to Jehovah.**
- 9 Ditën e shtunë do të ofroni dy qengja motakë, pa të meta dhe, si blatim i ushqimit, dy të dhjeta majë mielli të përziera me vaj bashkë me libacionin.**  
**On the Sabbath day two he-lambs a year old without blemish, and two tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering of it:**  
**And on the sabbath-day, two lambs, sons of a year, perfect ones, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, and its libation;**
- 10 Është olokausti i së shtunës, për çdo të shtunë, përveç olokaustit të përjetshëm dhe libacionit.**  
**this is the burnt offering of every Sabbath, besides the continual burnt-offering, and the drink-offering of it.**  
**the burnt-offering of the sabbath in its sabbath, besides the continual burnt-offering and its libation.**
- 11 Në fillim të muajve tuaj do t'i ofroni si olokaust Zotit dy dema të vegjël, një dash, shtatë qengja motakë pa të meta**  
**In the beginnings of your months you shall offer a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, seven he-lambs a year old without blemish;**  
**And in the beginnings of your months ye bring near a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;**

- 12 dhe tre të dhjeta majë mielli të përzier me vaj, si blatim i ushqimit për çdo dem të vogël, dy të dhjeta lule mielli të përzier me vaj, si blatim i ushqimit për dashin, and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bull; and two tenth parts of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram; and three-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one bullock, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one ram;**
- 13 dhe një të dhjetë majë mielli të përzier me vaj si blatim i ushqimit për çdo qengj. Është një olokaust me erë të këndshme, një flijim i bërë me zjarr për Zotin. and a tenth part of fine flour mingled with oil for a meal-offering to every lamb; for a burnt offering of a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh. and a several tenth deal of flour, a present, mixed with oil, for the one lamb; a burnt-offering, a sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;**
- 14 Libacionet do të jenë gjysmë hin vere për çdo dem të vogël, një e treta e hinit për çdo dash dhe një e katërta e hinit për çdo qengj. Ky është olokausti i çdo muaji, për të gjithë muajt e vitit. Their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bull, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year. and their libations are a half of the hin to a bullock, and a third of the hin to a ram, and a fourth of the hin to a lamb, of wine; this [is] the burnt-offering of every month for the months of the year;**
- 15 Dhe do t'i ofrohet Zotit një kec si flijim për mëkatin, përveç olokaustit të përhjetshëm dhe libacionit. One male goat for a sin-offering to Yahweh; it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it. and one kid of the goats for a sin-offering to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation.**
- 16 Ditën e katërbëdhjetë të muajit të parë do të jetë Pashka për nder të Zotit. In the first month, on the fourteenth day of the month, is Yahweh`s Passover. `And in the first month, in the fourteenth day of the month, [is] the passover to Jehovah;**
- 17 Dhe ditën e pesëmbëdhjetë të atij muaji do të jetë festë. Shtatë ditë me radhë do të hahet bukë e ndorme. On the fifteenth day of this month shall be a feast: seven days shall unleavened bread be eaten. and in the fifteenth day of this month [is] a festival, seven days unleavened food is eaten;**
- 18 Ditën e parë do të mbahet një mbledhje e shenjtë; nuk do të bëni asnjë punë të rëndë; In the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work; in the first day [is] an holy convocation, ye do no servile work,**

- 19** por do t'i ofroni si flijim të bërë me zjarr një olokaust Zotit: dy dema të vegjël, një dash dhe shtatë qengja motakë, të cilët nuk duhet të kenë të meta,  
 but you shall offer an offering made by fire, a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, and seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;  
 and ye have brought near a fire-offering, a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, and seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you;
- 20** së bashku me blatimin e ushqimit me majë mielli të përzier me vaj; do të ofroni tre të dhjeta për çdo dem të vogël dhe dy të dhjeta për një dash;  
 and their meal-offering, fine flour mingled with oil: three tenth parts shall you offer for a bull, and two tenth parts for the ram;  
 and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for a bullock, and two-tenth deals for a ram ye do prepare;
- 21** Do të ofroni një të dhjetë për secilin nga shtatë qengjat,  
 a tenth part shall you offer for every lamb of the seven lambs;  
 a several tenth deal thou preparest for the one lamb, for the seven lambs,
- 22** dhe do të ofroni një cjan si flijim për mëkatin, për të bërë shlyerjen për ju.  
 and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you.  
 and one goat, a sin-offering, to make atonement for you.
- 23** Do të ofroni këto flijime përveç olokaustit të mëngjesit, që është një olokaust i  
 You shall offer these besides the burnt offering of the morning, which is for a continual burnt offering.  
 `Apart from the burnt-offering of the morning, which [is] for the continual burnt-offering, ye prepare these;
- 24** Kështu do të ofroni çdo ditë, për shtatë ditë me radhë, ushqimin e flijimit të përgatitur me zjarr, me një erë të këndshme për Zotin. Do të ofrohet, përveç olokaustit të përjetshëm, bashkë me blatimin e tij.  
 After this manner you shall offer daily, for seven days, the food of the offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.  
 according to these ye prepare daily, seven days, bread of a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation;
- 25** Ditën e shtatë do të keni një mbledhje të shenjtë; nuk do të bëni asnjë punë të rëndë.  
 On the seventh day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.  
 and on the seventh day a holy convocation ye have, ye do no servile work.
- 26** Ditën e marrjes së prodhimit të parë, kur do t'i paraqisni Zotit një blatim të ri ushqimor, në festën tuaj të javëve, do bëni një mbledhje të shenjtë; nuk do të kryeni asnjë punë të  
 Also in the day of the first-fruits, when you offer a new meal-offering to Yahweh in your [feast of] weeks, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work;  
 `And in the day of the first-fruits, in your bringing near a new present to Jehovah, in your weeks, a holy convocation ye have; ye do no servile work;

- 27** Atëherë do të ofroni si olokaust me erë të këndshme për Zotin dy dema të vegjël, një dash dhe shtatë qengja motakë,  
but you shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: two young bulls, one ram, seven he-lambs a year old;  
and ye have brought near a burnt-offering for sweet fragrance to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year,
- 28** me blatimin e tyre ushqimor të përbërë nga majë mielli të përzier me vaj; tre të dhjeta për çdo dem të vogël, dy të dhjeta për dashin,  
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for each bull, two tenth parts for the one ram,  
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, two-tenth deals to the one ram,
- 29** dhe një të dhjetë për secilin nga shtatë qengjat;  
a tenth part for every lamb of the seven lambs;  
a several tenth deal to the one lamb, for the seven lambs;
- 30** do të ofroni edhe një kec për të kryer shlyerjen për ju.  
one male goat, to make atonement for you.  
one kid of the goats to make atonement for you;
- 31** Do të ofroni këto flijime, veç olokaustit të përjetshëm me blatimin e tyre të ushqimit dhe libacionet e tyre. Duhet të jenë kafshë pa të meta.  
Besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, you shall offer them (they shall be to you without blemish), and their drink-offerings.  
apart from the continual burnt-offering and its present ye prepare [them] (perfect ones they are for you) and their libations.
- 1** Në muajin e shtatë, ditën e parë të muajit do të keni një mbledhje të shenjtë; nuk do të bëni asnjë punë të rëndë; do të jetë për ju dita e rënies së borive.  
In the seventh month, on the first day of the month, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work: it is a day of blowing of trumpets to you.  
`And in the seventh month, in the first of the month, a holy convocation ye have, ye do no servile work; a day of shouting it is to you;
- 2** Do të ofroni si olokaust, me erë të këndshme për Zotin, një dem të vogël, një dash dhe shtatë qengja motakë pa të meta,  
You shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;  
and ye have prepared a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah: one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;

- 3** bashkë me blatimin e tyre ushqimor prej majë mielli të përzier me vaj; tri të dhjeta për demin e vogël, dy të dhjeta për dashin,  
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the ram,  
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the ram,
- 4** dhe një të dhjetë për secilin nga shtatë qengjat;  
and one tenth part for every lamb of the seven lambs;  
and one-tenth deal for the one lamb, for the seven lambs;
- 5** dhe një kec, si flijim për mëkatin, për të bërë shlyerjen për ju,  
and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you;  
and one kid of the goats, a sin-offering, to make atonement for you;
- 6** përveç olokaustit mujor me blatimin e tij ushqimor, olokaustit të përvetshëm me blatimin e tij ushqimor, simbas normave të caktuara. Do të jetë një flijim i bërë me zjarr, me erë të këndshme për Zotin.  
besides the burnt offering of the new moon, and the meal-offering of it, and the continual burnt offering and the meal-offering of it, and their drink-offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.  
apart from the burnt-offering of the month, and its present, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations, according to their ordinance, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah.
- 7** Ditën e dhjetë të këtij muaji të shtatë do të keni një mbledhje të shenjtë dhe do të përulni shpirtërat tuaja; nuk do të bëni asnjë punë,  
On the tenth day of this seventh month you shall have a holy convocation; and you shall afflict your souls: you shall do no manner of work;  
`And on the tenth of this seventh month a holy convocation ye have, and ye have humbled your souls; ye do no work;
- 8** dhe do të ofroni si olokaust me erë të këndshme për Zotin një dem të vogël, një dash dhe shtatë qengja motakë, që duhet të jenë pa të meta,  
but you shall offer a burnt offering to Yahweh for a sweet savor: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;  
and ye have brought near a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance, one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you,
- 9** me blatimin e tyre ushqimor prej majë mielli të përzier me vaj: tre të dhjeta për demin e vogël, dy të dhjeta për dashin,  
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the one ram,  
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the one ram,



- 10** një të dhjetë për secilin nga të shtatë qengjat,  
a tenth part for every lamb of the seven lambs:  
a several tenth deal for the one lamb, for the seven lambs,
- 11** dhe një kec si flijim për mëkatin, përveç flijimit për shlyerjen e fajit, olokaustit të përjetshëm me blatimin e tij dhe libacionet e tyre.  
one male goat for a sin-offering; besides the sin-offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.  
one kid of the goats, a sin-offering; apart from the sin-offering of the atonements, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations.
- 12** Ditën e pesëmbëdhjetë të muajit të shtatë do të keni një mbledhje të shenjtë; nuk do të bëni asnjë punë të rëndë dhe do të kremtoni një festë për Zotin shtatë ditë me radhë.  
On the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy convocation; you shall do no servile work, and you shall keep a feast to Yahweh seven days:  
`And on the fifteenth day of the seventh month a holy convocation ye have; ye do no servile work; and ye have celebrated a festival to Jehovah seven days,
- 13** Do të ofroni si olokaust, me erë të këndshme për Zotin, një dem të vogël, një dash dhe shtatë qengja motakë, që nuk duhet të kenë të meta;  
and you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; thirteen young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old; they shall be without blemish;  
and have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; thirteen bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year; perfect ones they are;
- 14** me blatimin e tyre ushqimor prej maje mielli të përzier me vaj: tre të dhjeta për secilin nga trembëdhjetë demat e vegjël, dy të dhjeta për secilin nga dy deshtë,  
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for every bull of the thirteen bulls, two tenth parts for each ram of the two rams,  
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, for the thirteen bullocks, two-tenth deals to the one ram, for the two rams,
- 15** një të dhjetë për secilin nga katërbëdhjetë qengjat,  
and a tenth part for every lamb of the fourteen lambs;  
and a several tenth deal to the one lamb, for the fourteen lambs,
- 16** dhe një kec si flijim për mëkatin, përveç olokaustit të përjetshëm, blatimit të tij dhe libacionit.  
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.

- 17** Ditën e dytë do të ofroni dymbëdhjetë dema të vegjël, dy desh dhe katërbëdhjetë qengja motakë pa të meta,  
On the second day [you shall offer] twelve young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the second day twelve bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 18** me blatimin e tyre ushqimor dhe libacionet e tyre për demat e vegjël, për deshtë dhe për qengjat në bazë të numrit të tyre, simbas normave të caktuara,  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the sheep, in their number, according to the ordinance;
- 19** dhe një kec si flijim për mëkatin, përveç olokaustit të përjetshëm, blatimit të tij ushqimor dhe libacioneve të tyre.  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.  
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and their libations.
- 20** Ditën e tretë do të ofroni njëmbëdhjetë dema të vegjël, dy desh dhe katërbëdhjetë qengja motakë, pa të meta,  
On the third day eleven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 21** bashkë me blatimet e tyre ushqimore dhe libacionet për demat e vegjël, për deshtë dhe për qengjat, në bazë të numrit të tyre, simbas normave të caktuara,  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 22** dhe një cjan si flijim për mëkatin, përveç olokausti të përjetshëm, blatimit të tij të ushqimit dhe libacionit të tij.  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.
- 23** Ditën e katërt do të ofroni dhjetë dema të vegjël, dy desh dhe katërbëdhjetë qengja motakë, pa të meta,  
On the fourth day ten bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the fourth day ten bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;

- 24 bashkë me blatimin e tyre të ushqimit dhe të libacioneve për demat e vegjël, për deshtë dhe për qengjat, në bazë të numrit të tyre simbas normave të caktuara,**  
**their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;**  
**their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 25 dhe një kec, si flijim për mëkatin, përveç olokaustit të përhjetshëm, blatimit të tij ushqimor dhe libacionit të tij.**  
**and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.**  
**and one kid of the goats, a sin-offering, apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.**
- 26 Ditën e pestë do të ofroni nëntë dema të vegjël, dy desh dhe katërbëdhjetë qengja motakë, pa të meta,**  
**On the fifth day nine bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;**  
**And on the fifth day nine bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 27 me blatimin e tyre ushqimor dhe libacionet e tyre për demat e vegjël, për deshtë dhe për qengjat, në bazë të numrit të tyre, simbas normave të caktuara,**  
**and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;**  
**and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 28 dhe një cjan, si flijim për mëkatin, përveç olokaustit të përhjetshëm, blatimit të ushqimit dhe të libacionit të tij.**  
**and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.**  
**and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.**
- 29 Ditën e gjashtë do të ofroni tetë dema të vegjël, dy desh dhe katërbëdhjetë qengja pa të meta,**  
**On the sixth day eight bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;**  
**And on the sixth day eight bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 30 me blatimet e tyre të ushqimit dhe me libacionet e tyre për demat e vegjël, për deshtë dhe për qengjat, në bazë të numrit të tyre, simbas normave të caktuara,**  
**and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;**  
**and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**

- 31 dhe një cjad, si flijim për mëkatin, përveç olokaustit të përjetshëm, blatimit të tij ushqimor dhe libacionit të tij.**  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offerings of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 32 Ditën e shtatë do të ofroni shtatë dema të vegjël, dy desh dhe katërmbëdhjetë qengja motakë, pa të meta,**  
On the seventh day seven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the seventh day seven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 33 bashkë me blatimin e ushqimit dhe të libacioneve të tyre për demat e vegjël, për deshtë dhe për qengjat, në bazë të numrit të tyre, simbas normave të caktuara,**  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 34 dhe një cjad, si flijim për mëkatin, përveç olokaustit të përjetshëm, blatimit të tij të ushqimit dhe libacionit të tij.**  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 35 Ditën e tetë do të keni një asamble solemne; nuk do të kryeni atë ditë asnjë punë të rëndë,**  
On the eighth day you shall have a solemn assembly: you shall do no servile work;  
`On the eighth day a restraint ye have, ye do no servile work;
- 36 dhe do të ofroni si olokaust, si flijim të përjetshëm të bërë me zjarr me erë të këndshme për Zotin, një dem të vogël, një dash dhe shtatë qengja motakë, pa të meta,**  
but you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: one bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;  
and ye have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; one bullock, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 37 me blatimin e tyre të ushqimit dhe me libacionet e tyre për demin e vogël, për dashin dhe për qengjat, në bazë të numrit të tyre, simbas normave të caktuara,**  
their meal-offering and their drink-offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:  
their present, and their libations, for the bullock, for the ram, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;

**38 dhe një cjav, si flijim për mëkatin, përveç olokaustit të përhjetshëm, blatimit ushqimor të tij dhe libacionit të tij.**

**and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.**

**and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.**

**39 Këto janë flijimet që do t'i ofroni Zotit në festat tuaja të caktuara (përveç ofertave për kushtet tuaja dhe ofertave tuaja vullnetare), si olokaustet dhe blatimet tuaja dhe si libacione dhe flijime tuaja të falënderimit;**

**These you shall offer to Yahweh in your set feasts, besides your vows, and your freewill-offerings, for your burnt offerings, and for your meal-offerings, and for your drink-offerings, and for your peace-offerings.**

**`These ye prepare to Jehovah in your appointed seasons, apart from your vows, and your free-will offerings, for your burnt-offerings, and for your presents, and for your libations, and for your peace-offerings.`**

**40 Dhe Moisiu u referoi bijve të Izraelit të gjitha ato që Zoti i kishte urdhëruar.**

**Moses told the children of Israel according to all that Yahweh commanded Moses.**

**And Moses saith unto the sons of Israel according to all that Jehovah hath commanded Moses.**

**1 Pastaj Moisiu u foli prijësve të fiseve të bijve të Izraelit, duke u thënë: "Kjo është ajo që Zoti ka urdhëruar:**

**Moses spoke to the heads of the tribes of the children of Israel, saying, This is the thing which Yahweh has commanded.**

**And Moses speaketh unto the heads of the tribes of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded:**

**2 "Kur dikush lidh një kusht me Zotin ose lidh një detyrim duke u betuar, nuk do ta shkelë fjalën e tij, por do të bëjë gjithçka ka dalë nga goja e tij.**

**When a man vows a vow to Yahweh, or swears an oath to bind his soul with a bond, he shall not break his word; he shall do according to all that proceeds out of his mouth.**

**`When a man voweth a vow to Jehovah, or hath sworn an oath to bind a bond on his soul, he doth not pollute his word; according to all that is going out from his mouth he doth.**

**3 Kur një femër lidh një kusht me Zotin dhe lidh një detyrim ndërsa është ende në shtëpinë e të atit, gjatë rinisë së saj,**

**Also when a woman vows a vow to Yahweh, and binds herself by a bond, being in her father`s house, in her youth,**

**`And when a woman voweth a vow to Jehovah, and hath bound a bond in the house of her father in her youth,**

- 4** në qoftë se i ati, duke mësuar kushtin e saj dhe detyrimin me të cilën është lidhur, nuk thotë asgjë lidhur me këtë, tërë kushtet e saj do të jenë të vlefshme dhe do të mbeten të vlefshme tërë detyrimet me të cilat është lidhur.

and her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father holds his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand.

and her father hath heard her vow, and her bond which she hath bound on her soul, and her father hath kept silent at her, then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.

- 5** Por në qoftë se i ati, ditën që e mëson, i kundërvihet asaj, të gjitha kushtet e saj dhe të gjitha detyrimet me të cilat është lidhur, nuk do të jenë të vlefshme; dhe Zoti do ta falë, sepse i ati iu kundërvu.

But if her father disallow her in the day that he hears, none of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand: and Yahweh will forgive her, because her father disallowed her.

And if her father hath disallowed her in the day of his hearing, none of her vows and her bonds which she hath bound on her soul is established, and Jehovah is propitious to her, for her father hath disallowed her.

- 6** Por në qoftë se ajo martohet ndërsa është e lidhur me kushte ose ka një detyrim të lidhur në mënyrë të paarsyeshme me buzët e saja,

If she be [married] to a husband, while her vows are on her, or the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul,

And if she be at all to a husband, and her vows [are] on her, or a wrongful utterance [on] her lips, which she hath bound on her soul,

- 7** dhe në qoftë se bashkëshorti i saj e di dhe ditën që e merr vesh nuk thotë asgjë lidhur me të, kushtet e saj do të mbeten të vlefshme njëllë si detyrimet me të cilat ajo është lidhur.

and her husband hear it, and hold his peace at her in the day that he hears it; then her vows shall stand, and her bonds with which she has bound her soul shall stand.

and her husband hath heard, and in the day of his hearing, he hath kept silent at her, then have her vows been established, and her bonds which she hath bound on her soul are established.

- 8** Por në qoftë se bashkëshorti i saj, ditën që e mëson, i kundërvihet, ai do të anulojë kushtin që ajo ka lidhur dhe detyrimin që ka marrë në mënyrë të paarsyeshme me buzët e saj; dhe Zoti do ta falë.

But if her husband disallow her in the day that he hears it, then he shall make void her vow which is on her, and the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul: and Yahweh will forgive her.

And if in the day of her husband's hearing he disalloweth her, then he hath broken her vow which [is] on her, and the wrongful utterance of her lips which she hath bound on her soul, and Jehovah is propitious to her.

- 9** Por kushti i një gruaje të ve ose e një gruaje të ndarë, cilido qoftë detyrimi me të cilin është lidhur, do të mbetet i vlefshëm  
 But the vow of a widow, or of her who is divorced, [even] everything with which she has bound her soul, shall stand against her.  
 `As to the vow of a widow or cast-out woman, all that she hath bound on her soul is established on her.
- 10** Në qoftë se ajo lidh një kusht në shtëpinë e bashkëshortit të saj, ose merr përsipër një detyrim me betim,  
 If she vowed in her husband`s house, or bound her soul by a bond with an oath,  
 `And if [in] the house of her husband she hath vowed, or hath bound a bond on her soul with an oath,
- 11** dhe i shoqi e ka marrë vesh, në qoftë se i shoqi nuk thotë asgjë lidhur me këtë dhe nuk i kundërvihet, të gjitha kushtet e saj do të mbeten të vlefshme ashtu si edhe detyrimet që ka marrë përsipër.  
 and her husband heard it, and held his peace at her, and didn`t disallow her; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand.  
 and her husband hath heard, and hath kept silent at her -- he hath not disallowed her -- then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.
- 12** Por në qoftë se i shoqi i anulon ditën që i ka marrë vesh të gjitha ato që kanë dalë nga buzët e saj, qofshin kushte apo detyrime me të cilat është lidhur; këto nuk do të jenë të vlefshme, bashkëshorti i saj i ka anuluar dhe Zoti do ta falë.  
 But if her husband made them null and void in the day that he heard them, then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband has made them void; and Yahweh will forgive her.  
 `And if her husband doth certainly break them in the day of his hearing, none of the outgoing of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, is established -- her husband hath broken them -- and Jehovah is propitious to her.
- 13** Bashkëshorti mund të konfirmojë dhe të anulojë çfarëdo kushti dhe çfarëdo betimi që lidh gruan e tij, që synon ta mundojë personin e saj.  
 Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.  
 `Every vow and every oath -- a bond to humble a soul -- her husband doth establish it, or her husband doth break it;
- 14** Por në qoftë se bashkëshorti, çdo ditë që kalon, nuk thotë asgjë lidhur me këtë, ai konfirmon në këtë mënyrë tërë kushtet dhe detyrimet me të cilat ajo është lidhur; i konfirmon sepse nuk ka thënë asgjë lidhur me to ditën që i ka marrë vesh.  
 But if her husband altogether hold his peace at her from day to day, then he establishes all her vows, or all her bonds, which are on her: he has established them, because he held his peace at her in the day that he heard them.  
 and if her husband certainly keep silent at her, from day unto day, then he hath established all her vows, or all her bonds which [are] upon her; he hath established them, for he hath kept silent at her in the day of his hearing;

**15** Por në qoftë se i anulon mbasi i ka marrë vesh, do të mbajë peshën e mëkatit të bashkëshortes së tij;

But if he shall make them null and void after that he has heard them, then he shall bear her iniquity.

and if he doth at all break them after his hearing, then he hath borne her iniquity.

**16** Këto janë statutet që Zoti i ka dhënë me porosi Moisiut lidhur me marrëdhëniet, midis bashkëshortit dhe bashkëshortes, midis atit dhe bijës, kur ajo është akoma vajzë në shtëpinë e atit të saj.

These are the statutes, which Yahweh commanded Moses, between a man and his wife, between a father and his daughter, being in her youth, in her father`s house.

These [are] the statutes which Jehovah hath commanded Moses between a man and his wife, between a father and his daughter, in her youth, [in] the house of her father.

**1** Pastaj Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë: "Merrua hakun bijve të Izraelit kundër Madianitëve;

Yahweh spoke to Moses, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

**2** pas kësaj do të bashkohesh me popullin tënd;

Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shall you be gathered to your people.

Execute the vengeance of the sons of Israel against the Midianites -- afterwards thou art gathered unto thy people.

**3** Atëherë Moisiu i foli popullit, duke thënë: "Disa njerëz ndër ju të armatosen për luftë dhe të marshojnë kundër Madianit për të kryer hakmarrjen e Zotit mbi Madianin.

Moses spoke to the people, saying, Arm you men from among you for the war, that they may go against Midian, to execute Yahweh`s vengeance on Midian.

And Moses speaketh unto the people, saying, Be ye armed some of you for the host, and they are against Midian, to put the vengeance of Jehovah on Midian;

**4** Do të dërgoni në luftë një mijë burra nga çdo fis, nga të gjitha fiset e Izraelit;

Of every tribe one thousand, throughout all the tribes of Israel, shall you send to the war.

a thousand for a tribe -- a thousand for a tribe, to all the tribes of Israel -- ye do send to the host.

**5** Kështu u rekrutuan ndër divizionet e Izraelit një mijë burra nga çdo fis, domethënë dymbëdhjetë mijë burra, të armatosur për luftë.

So there were delivered, out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

And there are given out of the thousands of Israel a thousand for a tribe, twelve thousand armed ones of the host;



- 6** Pastaj Moisiu i nisi për luftë, njëmijë njerëz nga çdo fis, së bashku me Finehasin, birin e priftit Eleazar, që kishte në dorë veglat e shenjta dhe boritë e alarmit.

Moses sent them, one thousand of every tribe, to the war, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the vessels of the sanctuary and the trumpets for the alarm in his hand.

and Moses sendeth them, a thousand for a tribe, to the host, them and Phinehas son of Eleazar the priest, to the host; and the holy vessels, and the trumpets of the shouting, in his hand.

- 7** Dhe luftuan kundër Madianit, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun, dhe vranë tërë meshkujt.

They warred against Midian, as Yahweh commanded Moses; and they killed every male. And they war against Midian, as Jehovah hath commanded Moses, and slay every male;

- 8** Bashkë me viktimat që ata bënë, ata vranë edhe mbretërit e Madianit: Evin, Rekemin, Tsurin, Hurin dhe Reban, pesë mbretërit e Madianit; vranë gjithashtu me shpatë Balaamin, birin e Beorit.

They killed the kings of Midian with the rest of their slain: Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they killed with the sword.

and the kings of Midian they have slain, besides their pierced ones, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian; and Balaam son of Beor, they have slain with the sword.

- 9** Bijtë e Izraelit zunë robinja edhe të gjitha gratë e Madianit dhe fëmijët e tyre, rrëmbyen tërë bagëtinë e tyre, tërë kopetë e tyre dhe tërë pasuritë e tyre;

The children of Israel took captive the women of Midian and their little ones; and all their cattle, and all their flocks, and all their goods, they took for a prey.

And the sons of Israel take captive the women of Midian, and their infants; and all their cattle, and all their substance, and all their wealth they have plundered;

- 10** pastaj u vunë zjarrin të gjitha qyteteve ku ata banonin dhe të gjitha kalave të tyre, All their cities in the places in which they lived, and all their encampments, they burnt with fire.

and all their cities, with their habitations, and all their towers, they have burnt with fire.

- 11** dhe morën gjithë plaçkën e luftës dhe tërë prenë, njerëz dhe kafshë:

They took all the spoil, and all the prey, both of man and of animal.

And they take all the spoil, and all the prey, among man and among beast;

- 12** pastaj i çuan të burgosurit, prenë dhe plaçkën e luftës Moisiut, priftit Eleazar dhe asamblesë së bijve të Izraelit, që ishin vendosur në fushat e Moabit, pranë Jordanit, në bregun përballë Jerikos.

**They brought the captives, and the prey, and the spoil, to Moses, and to Eleazar the priest, and to the congregation of the children of Israel, to the camp at the plains of Moab, which are by the Jordan at Jericho.**

**and they bring in, unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the company of the sons of Israel, the captives, and the prey, and the spoil, unto the camp, unto the plains of Moab, which [are] by Jordan, [near] Jericho.**

- 13** Moisiu, prifti Eleazar dhe të gjithë prijësit e asamblesë dolën për t'i takuar jashtë kampit. Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them outside of the camp.

**And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the company, go out to meet them, unto the outside of the camp,**

- 14** Por Moisiu u zemërua me komandantët e ushtrisë, me krerët e mijësheve dhe të qindësheve, që po ktheheshin nga kjo fushatë lufte.

**Moses was angry with the officers of the host, the captains of thousands and the captains of hundreds, who came from the service of the war.**

**and Moses is wroth against the inspectors of the force, chiefs of the thousands, and chiefs of the hundreds, who are coming in from the host of the battle.**

- 15** Moisiu u tha atyre: &quot;Keni lënë gjallë të gjitha gratë?

**Moses said to them, Have you saved all the women alive?**

**And Moses saith unto them, `Have ye kept alive every female?**

- 16** Të nxitura nga Balaami, ato i shtynë bijtë e Izraelit të mëkatojnë kundër Zotit, në ngjarjen e Peorit, kur shpërtheu fatkeqësia në asamblenë e Zotit.

**Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against Yahweh in the matter of Peor, and so the plague was among the congregation of Yahweh.**

**lo, they -- they have been to the sons of Israel, through the word of Balaam, to cause a trespass against Jehovah in the matter of Peor, and the plague is in the company of Jehovah.**

- 17** Prandaj vrisni çdo mashkull nga fëmijët dhe vrisni çdo grua që ka marrëdhënie seksuale me një burrë,

**Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman who has known man by lying with him.**

**`And now, slay ye every male among the infants, yea, every woman known of man by the lying of a male ye have slain;**

- 18** por ruajini të gjalla për vete të gjitha vajzat që nuk kanë pasur marrëdhënie seksuale me burra.

**But all the girls, who have not known man by lying with him, keep alive for yourselves.**

**and all the infants among the women, who have not known the lying of a male, ye have kept alive for yourselves.**

- 19** Ju do të qëndroni jashtë kampit shtatë ditë; kushdo që ka vrrarë dikë dhe kushdo që ka prekur një person të vrrarë, do të pastrohet ditën e tretë dhe ditën e shtatë; ky rregull vlen si për ju ashtu dhe për robërit tuaj.
- Encamp you outside of the camp seven days: whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify yourselves on the third day and on the seventh day, you and your captives.**
- And ye, encamp ye at the outside of the camp seven days -- any who hath slain a person, and any who hath come against a pierced one, ye cleanse yourselves on the third day, and on the seventh day -- ye and your captives;**
- 20** Do të pastroni gjithashtu çdo rrobë, çdo send prej lëkure, çdo punë të bërë me leshin e dhisë dhe çdo vegël prej druri.
- As to every garment, and all that is made of skin, and all work of goats` [hair], and all things made of wood, you shall purify yourselves.**
- and every garment, and every skin vessel, and every work of goats` [hair], and every wooden vessel, ye yourselves cleanse.`**
- 21** Pastaj prifti Eleazar u tha ushtarëve që kishin shkuar në luftë: "Kjo është rregulla e ligjit që Zoti i ka përcaktuar Moisiut:
- Eleazar the priest said to the men of war who went to the battle, This is the statute of the law which Yahweh has commanded Moses:**
- And Eleazar the priest saith unto the men of the host who go in to battle, `This [is] the statute of the law which Jehovah hath commanded Moses:**
- 22** vetëm arin, argjendin, bronzin, hekurin, kallajin dhe plumbin, megjithatë edhe gëlltë, argjendin, bronzi, hekurin, tinin dhe plumbin, vetëm gëlltë, argjendin, bronzi, hekurin, tinin dhe plumbin,
- only, the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead, only, the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,**
- 23** çdo gjë që i reziston zjarrit, do ta kaloni nëpër zjarr dhe do të bëhet i pastër; por do të pastrohen edhe me ujë për të pastruar kundër papastërtisë; ndërsa tërë gjërat që nuk mund t'i rezistojnë zjarrit, do t'i trajtoni me ujë.
- everything that may abide the fire, you shall make to go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water for impurity: and all that doesn't withstand the fire you shall make to go through the water.**
- every thing which may go into fire, ye cause to pass over through fire, and it hath been clean; only, with the water of separation it is cleansed, and all that may not go into fire, ye cause to pass over through water;**
- 24** Dhe ditën e shtatë do të lani rrobat tuaja dhe do të jeni të pastër; pas kësaj mund të hyni në kamp.
- You shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean; and afterward you shall come into the camp.**
- and ye have washed your garments on the seventh day, and have been clean, and afterwards ye come in unto the camp.`**
- 25** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:
- Yahweh spoke to Moses, saying,**
- And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 26** "Ti, me gjithë priftin Eleazar dhe me kryefamiljarët e asamblesë, llogarite tërë plaçkën e zënë, njerëzit dhe bagëtinë;  
Take the sum of the prey that was taken, both of man and of animal, you, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers` [houses] of the congregation;  
`Take up the sum of the prey of the captives, among man and among beast, thou, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers of the company;
- 27** dhe ndaje plaçkën midis atyre që kanë marrë pjesë në luftë dhe që kanë vajtur të luftojnë dhe gjithë asamblesë.  
and divide the prey into two parts: between the men skilled in war, who went out to battle, and all the congregation.  
and thou hast halved the prey between those handling the battle who go out to the host and all the company;
- 28** Do të marrësh nga luftëtarët që kanë vajtur të luftojnë një haraç për Zotin; domethënë një të pesëqindtën e personave, të bagëtive të imta dhe të trasha dhe të gomarëve.  
Levy a tribute to Yahweh of the men of war who went out to battle: one soul of five hundred, [both] of the persons, and of the oxen, and of the donkeys, and of the flocks:  
and thou hast raised a tribute to Jehovah from the men of war, who go out to the host, one body out of five hundred, of man, and of the herd, and of the asses, and of the flock;
- 29** Do të marrësh nga gjysma e tyre dhe do t'ia japësh priftit Eleazar si një ofertë për Zotin.  
take it of their half, and give it to Eleazar the priest, for Yahweh`s heave-offering.  
from their half ye do take, and thou hast given to Eleazar the priest -- the heave-offering of Jehovah.
- 30** Dhe nga gjysma që u takon bijve të Izraelit do të marrësh një të pesëdhjetën e personave, të bagëtisë së imët dhe të trashë dhe nga gomarët do t'u japësh Levitëve, që kanë përgjegjësinë e tabernakullit të Zotit";  
Of the children of Israel`s half, you shall take one drawn out of every fifty, of the persons, of the oxen, of the donkeys, and of the flocks, [even] of all the cattle, and give them to the Levites, who keep the charge of the tent of Yahweh.  
`And from the sons of Israel`s half thou dost take one possession out of fifty, of man, of the herd, of the asses, and of the flock, of all the cattle, and thou hast given them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah.`
- 31** Dhe Moisiu e prifti Eleazar vepruan ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.  
Moses and Eleazar the priest did as Yahweh commanded Moses.  
And Moses doth -- Eleazar the priest also -- as Jehovah hath commanded Moses.
- 32** Dhe plaçka që mbetej nga plaçkitja e kryer nga luftëtarët përbëhej nga gjashtëqind e shtatëdhjetë e pesë mijë dele,  
Now the prey, over and above the booty which the men of war took, was six hundred seventy-five thousand sheep,  
And the prey, the residue of the spoil which the people of the host have spoiled, is of the flock six hundred thousand, and seventy thousand, and five thousand;

- 33** shtatëdhjetë e dy mijë lopë,  
and seventy-two thousand oxen,  
and of the herd two and seventy thousand;
- 34** gjashtëdhjetë e një mijë gomarë,  
and seventy-one thousand donkeys,  
and of asses one and sixty thousand;
- 35** dhe tridhjetë e dy mijë persona gjithsej, domethënë gra që nuk kishin pasur marrëdhënie seksuale me burra.  
and thirty-two thousand persons in all, of the women who had not known man by lying with him.  
and of human beings -- of the women who have not known the lying of a male -- all the persons [are] two and thirty thousand.
- 36** Gjysma, domethënë pjesa për ata që kishin shkuar në luftë, ishte treqind e tridhjetë e shtatë mijë e pesëqind dele,  
The half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep:  
And the half -- the portion of those who go out into the host -- the number of the flock is three hundred thousand, and thirty thousand, and seven thousand and five hundred.
- 37** nga të cilat gjashtëqind e shtatëdhjetë e pesë për haraçin e Zotit;  
and Yahweh`s tribute of the sheep was six hundred seventy-five.  
And the tribute to Jehovah of the sheep is six hundred five and seventy;
- 38** tridhjetë e gjashtë mijë lopë, nga të cilat shtatëdhjetë e dy për haraçin e Zotit;  
The oxen were thirty-six thousand; of which Yahweh`s tribute was seventy-two.  
and the herd [is] six and thirty thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and seventy;
- 39** tridhjetë mijë e pesëqind gomarë, nga të cilët gjashtëdhjetë e një për haraçin e Zotit;  
The donkeys were thirty thousand five hundred; of which Yahweh`s tribute was sixty-one.  
and the asses [are] thirty thousand and five hundred, and their tribute to Jehovah [is] one and sixty;
- 40** dhe gjashtëmbëdhjetë mijë persona, nga të cilët tridhjetë e dy për haraçin e Zotit.  
The persons were sixteen thousand; of whom Yahweh`s tribute was thirty-two persons.  
and the human beings [are] sixteen thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and thirty persons.
- 41** Kështu Moisiu i dha haraçin, që ishte oferta e ngritur e Zotit, priftit Eleazar, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti.  
Moses gave the tribute, which was Yahweh`s heave-offering, to Eleazar the priest, as Yahweh commanded Moses.  
And Moses giveth the tribute -- Jehovah`s heave-offering -- to Eleazar the priest, as Jehovah hath commanded Moses.

- 42 Gjysma që u përkiste bijve të Izraelit, që Moisiu kishte ndarë nga pjesa që u takonte njerëzve që kishin shkuar në luftë,**  
**Of the children of Israel`s half, which Moses divided off from the men who warred**  
**And of the sons of Israel`s half, which Moses halved from the men who war --**
- 43 gjysma që i përkiste asamblesë, ishte treqind e tridhjetë e shtatë mijë e pesëqind dele,**  
**(now the congregation`s half was three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep,**  
**and the company`s half is, of the flock three hundred thousand, and thirty thousand,**  
**seven thousand and five hundred;**
- 44 tridhjetë e gjashtë mijë lopë,**  
**and thirty-six thousand oxen,**  
**and of the herd six and thirty thousand;**
- 45 tridhjetë mijë e pesëqind gomarë,**  
**and thirty thousand five hundred donkeys,**  
**and of asses thirty thousand and five hundred;**
- 46 dhe gjashtëmbëdhjetë mijë persona.**  
**and sixteen thousand persons),**  
**and of human beings sixteen thousand --**
- 47 Nga gjysma që u përkiste bijve të Izraelit, Moisiu mori një të pesëdhjetën e njerëzve dhe të kafshëve, dhe ua dha Levitëve të cilët kanë përgjegjësinë e tabernakullit të Zotit, ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.**  
**even of the children of Israel`s half, Moses took one drawn out of every fifty, both of man**  
**and of animal, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tent of Yahweh;**  
**as Yahweh commanded Moses.**
- Moses taketh from the sons of Israel`s half the one possession from the fifty, of man and**  
**of beast, and giveth them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah,**  
**as Jehovah hath commanded Moses.**
- 48 Komandantët e mijësheve të ushtrisë, krerët e mijësheve dhe të qindësheve, iu afruan Moisiut;**  
**The officers who were over the thousands of the host, the captains of thousands, and the**  
**captains of hundreds, came near to Moses;**
- And the inspectors whom the thousands of the host hath, (heads of the thousands and**  
**heads of the hundreds), draw near unto Moses,**
- 49 dhe ata i thanë Moisiut: "Shërbëtorët e tu kanë bërë llogarinë e luftëtarëve që ishin nën urdhrat tona, dhe nuk mungonte asnjëri prej tyre.**  
**and they said to Moses, Your servants have taken the sum of the men of war who are under**  
**our charge, and there lacks not one man of us.**
- and they say unto Moses, `Thy servants have taken up the sum of the men of war who [are]**  
**with us, and not a man of us hath been missed;**

- 50 Prandaj ne po sjellim, si ofertë për Zotin, sendet e arit që secili ka gjetur: zinxhirë, byzylykë, unaza, vathë dhe gjerdanë për të bërë shlyerjen për ne përpara Zotit.**  
**We have brought Yahweh`s offering, what every man has gotten, of jewels of gold, ankle-chains, and bracelets, signet-rings, ear-rings, and armlets, to make atonement for our souls before Yahweh.**  
**and we bring near Jehovah`s offering, each that which he hath found, vessels of gold -- chain, and bracelet, seal-ring, [ear]-ring, and bead -- to make atonement for ourselves before Jehovah.`**
- 51 Kështu Moisiu dhe prifti Eleazar morën nga duart e tyre tërë objektet e punuara.**  
**Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all worked jewels.**  
**And Moses receiveth -- Eleazar the priest also -- the gold from them, every made vessel,**
- 52 Tërë ari i ofertës që ata i paraqitën Zotit nga ana e krerëve të mijësheve dhe nga ana e krerëve të qindëshëve, peshonte gjashtëmbëdhjetë mijë e shtatëqind e pesëdhjetë sikla.**  
**All the gold of the heave-offering that they offered up to Yahweh, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred fifty shekels.**  
**and all the gold of the heave-offering which they have lifted up to Jehovah is sixteen thousand seven hundred and fifty shekels, from heads of the thousands, and from heads of the hundreds;**
- 53 (Njerëzit e ushtrisë mbajtën për vete plaçkën që kishin siguruar).**  
**([For] the men of war had taken booty, every man for himself.)**  
**(the men of the host have spoiled each for himself);**
- 54 Moisiu dhe prifti Eleazar morën pastaj arin nga krerët e mijëshëve dhe të qindëshëve dhe e çuan në çadrën e mbledhjes, si kujtim i bijve të Izraelit përpara Zotit.**  
**Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tent of meeting, for a memorial for the children of Israel before Yahweh.**  
**and Moses taketh -- Eleazar the priest also -- the gold from the heads of the thousands and of the hundreds, and they bring it in unto the tent of meeting -- a memorial for the sons of Israel before Jehovah.**
- 1 Bijtë e Rubenit dhe bijtë e Gadit kishin një sasi jashtëzakonisht të madhe bagëtish; dhe kur panë që vendi i Jazerit dhe vendi i Galaadit ishin një tokë e përshtatshme për të rritur bagëti,**  
**Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that behold, the place was a place for cattle;**  
**And much cattle hath been to the sons of Reuben and to the sons of Gad, very many; and they see the land of Jazer, and the land of Gilead, and lo, the place [is] a place [for]**

- 2** **bijtë e Gadit dhe bijtë e Rubenit erdhën për të folur me Moisiun, me priftin Eleazar dhe me prijësit e asamblesë, dhe thanë:**  
**the children of Gad and the children of Reuben came and spoke to Moses, and to Eleazar the priest, and to the princes of the congregation, saying,**  
**and the sons of Gad, and the sons of Reuben, come in and speak unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the princes of the company, saying:**
- 3** **"Atarothi, Diboni, Jaazeri, Nimrahu, Heshboni, Elealehu, Sebami, Nebo dhe Beoni, Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Sebam, and Nebo, and Beon,**  
**`Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon --**
- 4** **vendi që Zoti ka goditur para asamblesë së Izraelit, është një vend i përshtatshëm për të rritur bagëti, dhe shërbëtorët e tu kanë bagëti"**  
**the land which Yahweh struck before the congregation of Israel, is a land for cattle; and your servants have cattle.**  
**the land which Jehovah hath smitten before the company of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle.`**
- 5** **Ata thanë akoma: "Në rast se kemi gjetur hirin tënd, jepua këtë vend shërbëtorëve të tu në pronësi dhe mos na bëj të kalojmë Jordanin"**  
**They said, If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants for a possession; don't bring us over the Jordan.**  
**And they say, `If we have found grace in thine eyes, let this land be given to thy servants for a possession; cause us not to pass over the Jordan.`**
- 6** **Por Moisiu iu përgjegj bijve të Gadit dhe bijve të Rubenit: "A duhet të shkojnë në luftë vëllezërit tuaj, ndërsa ju po rrini këtu?**  
**Moses said to the children of Gad, and to the children of Reuben, Shall your brothers go to the war, and shall you sit here?**  
**And Moses saith to the sons of Gad and to the sons of Reuben, `Do your brethren go in to the battle, and ye -- do ye sit here?**
- 7** **Pse duhet të demoralizoni zemrat e bijve të Izraelit që të hyjnë në vendin që u ka dhënë Zoti?**  
**Why discourage you the heart of the children of Israel from going over into the land which Yahweh has given them?**  
**and why discourage ye the heart of the sons of Israel from passing over unto the land which Jehovah hath given to them?**
- 8** **Kështu vepruan etërit tuaj kur i nisa nga Kadesh-Barneu për ta vëzhguar vendin.**  
**Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.**  
**`Thus did your fathers in my sending them from Kadesh-Barnea to see the land;**



- 9 U ngjitën deri në luginën e Eshkolit; dhe, pasi e panë vendin, i demoralizuan zemrat e bijve të Izraelit, dhe kështu këta nuk hynë në vendin që Zoti u kishte dhënë.**

**For when they went up to the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which Yahweh had given them.**

**and they go up unto the valley of Eshcol, and see the land, and discourage the heart of the sons of Israel so as not to go in unto the land which Jehovah hath given to them;**

- 10 Kështu zemërimi i Zotit u ndez atë ditë dhe ai u betua, duke thënë:**

**Yahweh`s anger was kindled in that day, and he swore, saying, and the anger of Jehovah burneth in that day, and He sweareth, saying,**

- 11 "Me siguri asnjë nga njerëzit, që kanë ardhur nga vendi i Egjiptit në moshën njëzet e një vjeç e lart nuk do ta shohë kurrë vendin që jam betuar t'u jap Abrahamit, Isaut dhe Jakobit, sepse ata nuk më kanë ndjekur plotësisht,**

**Surely none of the men who came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob; because they have not wholly followed me:**

**They do not see -- the men who are coming up out of Egypt from a son of twenty years and upward -- the ground which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, for they have not been fully after Me;**

- 12 me përjashtim të Kalebit, birit të Jenufeut, i quajtur Kenizeu, dhe të Jozueut, birit të Nunit, sepse këta e kanë ndjekur plotësisht Zotin"**

**save Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua the son of Nun; because they have wholly followed Yahweh.**

**save Caleb son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua son of Nun, for they have been fully after Jehovah;**

- 13 Kështu zemërimi i Zotit u ndez kundër Izraelit; dhe ai bëri të enden dyzet vjet në shkretëtirë, deri sa mbaroi gjithë brezi që kishte bërë të këqia para Zotit.**

**Yahweh`s anger was kindled against Israel, and he made them wander back and forth in the wilderness forty years, until all the generation, who had done evil in the sight of Yahweh, was consumed.**

**and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He causeth them to wander in the wilderness forty years, until the consumption of all the generation which is doing the evil thing in the eyes of Jehovah.**

- 14 Dhe ja, ju po zini vendin e etërve tuaj, një farë mëkatarësh, për të rritur edhe më zemërimin e zjarrtë të Zotit kundër Izraelit.**

**Behold, you are risen up in your fathers` place, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of Yahweh toward Israel.**

**`And lo, ye have risen in the stead of your fathers, an increase of men -- sinners, to add yet to the fury of the anger of Jehovah toward Israel;**

- 15** Sepse, po të refuzoni të shkoni pas tij, ai do të vazhdojë ta lërë Izraelin në shkretëtirë, dhe ju do të shkaktoni humbjen e tërë këtij populli;
- For if you turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and you will destroy all this people.
- when ye turn back from after Him, then He hath added yet to leave him in the wilderness, and ye have done corruptly to all this people.
- 16** Atëherë ata iu afruan Moisiut dhe i thanë: "Ne do të ndërtojmë këtu vathë për bagëtinë tonë dhe qytete për të vegjlit tanë;
- They came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:
- And they come nigh unto him, and say, `Folds for the flock we build for our cattle here, and cities for our infants;
- 17** por ne jemi gati të marshojmë me armë në krye të bijve të Izraelit, deri sa t'i çojmë në vendin e tyre; ndërkaq të vegjlit tanë do të banojnë në qytetet e fortifikuara për shkak të banorëve të vendit.
- but we ourselves will be ready armed to go before the children of Israel, until we have brought them to their place: and our little ones shall dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.
- and we -- we are armed hasting before the sons of Israel till that we have brought them in unto their place; and our infants have dwelt in the cities of defence because of the inhabitants of the land;
- 18** Nuk do të kthehemi në shtëpitë tona derisa secili nga bijtë e Izraelit të ketë shtënë në dorë trashëgiminë e tij,
- We will not return to our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.
- we do not turn back unto our houses till the sons of Israel have inherited each his inheritance,
- 19** sepse nuk do të pranojë asnjë trashëgimi bashkë me ta matanë Jordanit dhe më tutje, sepse trashëgimia jonë na ra nga kjo anë e Jordanit, në drejtim të lindjes";
- For we will not inherit with them on the other side of the Jordan, and forward; because our inheritance is fallen to us on this side of the Jordan eastward.
- for we do not inherit with them beyond the Jordan and yonder, for our inheritance hath come unto us beyond the Jordan at the [sun]-rising.
- 20** Atëherë Moisiu u tha atyre: "Në rast se bëni këtë, në rast se armatoseni për luftë para Zotit,
- Moses said to them, If you will do this thing, if you will arm yourselves to go before Yahweh to the war,
- And Moses saith unto them, `If ye do this thing: if ye are armed before Jehovah for battle,

- 21 dhe tërë njerëzit e armatosur kalojnë Jordanin para Zotit, deri sa ai t'i ketë dëbuar armiqtë e tij nga prania e tij**  
and every armed man of you will pass over the Jordan before Yahweh, until he has driven out his enemies from before him,  
and every armed one of you hath passed over the Jordan before Jehovah, till his dispossessing His enemies from before Him,
- 22 dhe toka të jetë nënshtruar para Zotit dhe mbas kësaj ju ktheheni prapa, atëherë nuk do të jeni fajtorë para Zotit dhe para Izraelit, dhe ky vend do të jetë prona juaj para Zotit.**  
and the land is subdued before Yahweh; then afterward you shall return, and be guiltless towards Yahweh, and towards Israel; and this land shall be to you for a possession before Yahweh.  
and the land hath been subdued before Jehovah -- then afterwards ye do turn back, and have been acquitted by Jehovah, and by Israel; and this land hath been to you for a possession before Jehovah.
- 23 Dhe në qoftë se nuk veproni kështu, atëherë do të mëkatoni kundër Zotit; dhe të jeni të sigurtë që mëkati juaj do t'ju gjejë.**  
But if you will not do so, behold, you have sinned against Yahweh; and be sure your sin will find you out.  
`And if ye do not so, lo, ye have sinned against Jehovah, and know ye your sin, that it doth find you;
- 24 Ndërtoni qytete për të vegjlit tuaj dhe vathë për kopetë tuaja, dhe bëni atë që goja juaj ka thënë**  
Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth.  
build for yourselves cities for your infants, and folds for your flock, and that which is going out from your mouth do ye.`
- 25 Dhe bijtë e Gadit dhe bijtë e Rubenit i folën Moisiut duke i thënë: "Shërbëtorët e tu do të bëjnë ashtu si urdhëron zotëria im.**  
The children of Gad and the children of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands.  
And the sons of Gad and the sons of Reuben speak unto Moses, saying, `Thy servants do as my lord is commanding;
- 26 Të vegjlit tanë, bashkëshortet tona, kopetë tona dhe tërë bagëtia jonë do të mbeten këtu në qytetet e Galaadit;**  
Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead;  
our infants, our wives, our cattle, and all our beasts, are there in cities of Gilead,

- 27** por shërbëtorët e tu, tërë njerëzit e armatosur për luftë, do ta kalojnë Jordanin për të luftuar para Zotit ashtu siç thotë zotëria ime;
- but your servants will pass over, every man who is armed for war, before Yahweh to battle, as my lord says.
- and thy servants pass over, every armed one of the host, before Jehovah, to battle, as my lord is saying.
- 28** Atëherë Moisiu u dha porosi për ta priftit Eleazar, Jozueut, birit të Nunit, dhe kryefamiljarëve të fiseve të bijve të Izraelit.
- So Moses gave charge concerning them to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of the fathers [houses] of the tribes of the children of Israel.
- And Moses commandeth concerning them Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel;
- 29** Moisiu u tha atyre: "Në rast se bijtë e Gadit dhe bijtë e Rubenit e kalojnë Jordanin bashkë me ju, tërë njerëzit e armatosur për të luftuar para Zotit, dhe vendi do të nënshtrohet para jush, do t'u jepni atyre si pronë vendin e Galaadit.
- Moses said to them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over the Jordan, every man who is armed to battle, before Yahweh, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gilead for a possession:
- and Moses saith unto them, If the sons of Gad and the sons of Reuben pass over with you the Jordan, every one armed for battle, before Jehovah, and the land hath been subdued before you, then ye have given to them the land of Gilead for a possession;
- 30** Por në rast se nuk e kalojnë Jordanin të armatosur bashkë me ju, do të kenë prona në mes jush në vendin e Kanaanit;
- but if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.
- and if they do not pass over armed with you, then they have possessions in your midst in the land of Canaan.
- 31** Atëherë bijtë e Gadit dhe bijtë e Rubenit u përgjigjën duke thënë: "Do të veprojmë ashtu si u ka thënë Zoti shërbëtorëve të tu.
- The children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As Yahweh has said to your servants, so will we do.
- And the sons of Gad and the sons of Reuben answer, saying, That which Jehovah hath spoken unto thy servants -- so we do;
- 32** Do ta kalojmë Jordanin të armatosur para Zotit në vendin e Kanaanit, me qëllim që zotërimi i trashëgimisë sonë të mbetet nga kjo anë e Jordanit;
- We will pass over armed before Yahweh into the land of Canaan, and the possession of our inheritance [shall remain] with us beyond the Jordan.
- we -- we pass over armed before Jehovah [to] the land of Canaan, and with us [is] the possession of our inheritance beyond the Jordan.

- 33 Moisiu u dha kështu bijve të Gadit, bijve të Rubenit dhe gjysmës së fisit të Manasit, birit të Jozefit, mbretërinë e Sihonit, mbretit të Amorejve, dhe mbretërinë e Ogut, mbretit të Bashabit, vendin me qytetet përreth.**

**Moses gave to them, even to the children of Gad, and to the children of Reuben, and to the half-tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, according to the cities of it with [their] borders, even the cities of the land round about.**

**And Moses giveth to them, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben, and to the half of the tribe of Manasseh son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorite, and the kingdom of Og king of Bashan, the land by its cities, in the borders, the cities of the land round about.**

- 34 Kështu bijtë e Gadit ndërtuan Dibonin, Atarothin, Aroerin,  
The children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,  
And the sons of Gad build Dihon, and Ataroth, and Aroer,**

- 35 Atroth-Shofanin, Jaazerin, Jogbehahun,  
and Atrothshophan, and Jazer, and Jogbehah,  
and Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,**

- 36 Beth-Nimrahun dhe Beth-Aranin, qytete të fortifikuara, dhe vathë për kopetë e bagëtive.  
and Beth-nimrah, and Beth-haran: fortified cities, and folds for sheep.  
and Beth-Nimrah, and Beth-Haran, cities of defence, and sheepfolds.**

- 37 Bijtë e Rubenit ndërtuan Heshbonin, Elealehun, Kirjathaimin,  
The children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriathaim,  
And the sons of Reuben have build Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,**

- 38 Neboh dhe Baal-Meonin (emrat e tyre janë ndryshuar) dhe Sibmahun; dhe u vunë emra të tjerë qyteteve që ndërtuan.  
and Nebo, and Baal-meon, (their names being changed,) and Sibmah: and they gave other names to the cities which they built.  
and Nebo, and Baal-Meon (changed in name), and Shibmah, and they call by [these] names the names of the cities which they have built.**

- 39 Dhe bijtë e Makirit, birit të Manasit, shkuan në vendin e Galaadit, e pushtuan dhe shpronësuan Amorej të që banonin aty.**

**The children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorites who were therein.**

**And sons of Machir son of Manasseh go to Gilead, and capture it, and dispossess the Amorite, who [is] in it;**

- 40 Kështu Moisiu i dha Galaadin Makirit, birit të Manasit, i cili u vendos aty.  
Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived therein.  
and Moses giveth Gilead to Machir son of Manasseh, and he dwelleth in it.**

- 41** **Jairi, bir i Manasit, shkoi dhepushtoi fshatrat e tyre dhe i quajti Havoth-Jair.**  
**Jair the son of Manasseh went and took the towns of it, and called them Havvoth-jair.**  
**And Jair son of Manasseh hath gone and captureth their towns, and calleth them `Towns of Jair;`**
- 42** **Nobahu përkundrazi shkoi dhe pushtoi Kenathin me lagjet e tij të jashtme; dhe e quajti Nobah simbas emrit të tij.**  
**Nobah went and took Kenath, and the villages of it, and called it Nobah, after his own name.**  
**and Nobah hath gone and captureth Kenath, and its villages, and calleth it Nobah, by his own name.**
- 1** **Këto janë etapat e bijve të Izraelit që dolën nga vendi i Egjiptit, simbas formacioneve të tyre, nën udhëheqjen e Moisiut dhe të Aaronit.**  
**These are the journeys of the children of Israel, when they went forth out of the land of Egypt by their hosts under the hand of Moses and Aaron.**  
**These [are] journeys of the sons of Israel who have come out of the land of Egypt, by their hosts, by the hand of Moses and Aaron;**
- 2** **Moisiu shënoi me shkrim vendet e tyre të nisjes, për çdo etapë, sipas urdhrave të Zotit; dhe këto janë etapat e tyre, në bazë të vendnisjeve të tyre.**  
**Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of Yahweh: and these are their journeys according to their goings out.**  
**and Moses writeth their outgoings, by their journeys, by the command of Jehovah; and these [are] their journeys, by their outgoings:**
- 3** **U nisën nga Ramesesi në muajin e parë, ditën e pesëmbëdhjetë të muajit të parë. Një ditë pas Pashkës bijtë e Izraelit u nisën me plot vetëbesim, para syve të të gjithë Egjiptasve,**  
**They journeyed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians,**  
**And they journey from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month, on the morrow of the passover have the sons of Israel gone out with a high hand, before the eyes of all the Egyptians --**
- 4** **ndërsa Egjiptasit varrosnin tërë të parëlindurit e tyre që Zoti kishte goditur midis tyre. Zoti kishte zbatuar gjykimin e tij edhe mbi perënditë e tyre.**  
**while the Egyptians were burying all their firstborn, whom Yahweh had struck among them: on their gods also Yahweh executed judgments.**  
**and the Egyptians are burying those whom Jehovah hath smitten among them, every first-born, and on their gods hath Jehovah done judgments --**
- 5** **Kështu, pra, bijtë e Izraelit u nisën nga Ramesesi dhe e ngritën kampin e tyre në Sukoth.**  
**The children of Israel journeyed from Rameses, and encamped in Succoth.**  
**and the sons of Israel journey from Rameses, and encamp in Succoth.**

- 6 U nisën nga Sukothi dhe fushuan në Etham, që ndodhet në skaj të shkretëtirës.  
They journeyed from Succoth, and encamped in Etham, which is in the edge of the wilderness.  
And they journey from Succoth, and encamp in Etham, which [is] in the extremity of the wilderness;**
- 7 U nisën nga Ethami dhe u kthyen në drejtim të Pi-Hahirothit që ndodhet përballë Baal-Tsefonit, dhe e ngritën kampin përpara Migdolit.  
They journeyed from Etham, and turned back to Pihahiroth, which is before Baal-zephon: and they encamped before Migdol.  
and they journey from Etham, and turn back on Pi-Hahiroth, which [is] on the front of Baal-Zephon, and they encamp before Migdol.**
- 8 U nisën nga Hahirothi, kaluan detin në drejtim të shkretëtirës, ecën tri ditë në shkretëtirën e Ethamit dhe e ngritën kampin e tyre në Mara.  
They journeyed from before Hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness: and they went three days` journey in the wilderness of Etham, and encamped in Marah.  
And they journey from Pi-Hahiroth, and pass over through the midst of the sea, into the wilderness, and go a journey of three days in the wilderness of Etham, and encamp in Marah.**
- 9 U nisën nga Mara dhe arritën në Elim; në Elim kishte dymbëdhjetë burime uji dhe shtatëdhjetë palma; dhe fushuan aty.  
They journeyed from Marah, and came to Elim: and in Elim were twelve springs of water, and seventy palm-trees; and they encamped there.  
And they journey from Marah, and come in to Elim, and in Elim [are] twelve fountains of waters, and seventy palm trees, and they encamp there;**
- 10 U nisën nga Elimi dhe fushuan pranë Detit të Kuq.  
They journeyed from Elim, and encamped by the Red Sea.  
and they journey from Elim, and encamp by the Red Sea.**
- 11 U nisën nga Deti i Kuq dhe fushuan në shkretëtirën e Sinit.  
They journeyed from the Red Sea, and encamped in the wilderness of Sin.  
And they journey from the Red Sea, and encamp in the wilderness of Sin;**
- 12 U nisën nga shkretëtira e Sinit dhe ngritën kampin e tyre në Dofkah.  
They journeyed from the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.  
and they journey from the wilderness of Sin, and encamp in Dophkah.**
- 13 U nisën nga Dofkahu dhe fushuan në Alush.  
They journeyed from Dophkah, and encamped in Alush.  
And they journey from Dophkah, and encamp in Alush;**

- 14 U nisën nga Alushi dhe e ngritën kampin e tyre në Refidim, ku nuk kishte ujë për të pirë për popullin.**  
They journeyed from Alush, and encamped in Rephidim, where was no water for the people to drink.  
and they journey from Alush, and encamp in Rephidim; and there was there no water for the people to drink.
- 15 U nisën nga Refidimi dhe fushuan në shkretëtirën e Sinait.**  
They journeyed from Rephidim, and encamped in the wilderness of Sinai.  
And they journey from Rephidim, and encamp in the wilderness of Sinai;
- 16 U nisën nga shkretëtira e Sinait dhe u vendosën në Kibroth-Hattaavah.**  
They journeyed from the wilderness of Sinai, and encamped in Kibroth-hattaavah.  
and they journey from the wilderness of Sinai, and encamp in Kibroth-Hattaavah.
- 17 U nisën nga Kibroth-Hattaavahu dhe fushuan në Hatseroth.**  
They journeyed from Kibroth-hattaavah, and encamped in Hazeroth.  
And they journey from Kibroth-Hattaavah, and encamp in Hazeroth;
- 18 U nisën nga Hatserothi dhe fushuan në Rithmah.**  
They journeyed from Hazeroth, and encamped in Rithmah.  
and they journey from Hazeroth, and encamp in Rithmah.
- 19 U nisën nga Rithmahu dhe fushuan në Rimon-Perets.**  
They journeyed from Rithmah, and encamped in Rimmon-perez.  
And they journey from Rithmah, and encamp in Rimmon-Parez;
- 20 U nisën nga Rimon-Peretsi dhe fushuan në Libnah.**  
They journeyed from Rimmon-perez, and encamped in Libnah.  
and they journey from Rimmon-Parez, and encamp in Libnah.
- 21 U nisën nga Libnahu dhe fushuan në Risah.**  
They journeyed from Libnah, and encamped in Rissah.  
And they journey from Libnah, and encamp in Rissah;
- 22 U nisën nga Risahu dhe fushuan në Kehelathah.**  
They journeyed from Rissah, and encamped in Kehelathah.  
and they journey from Rissah, and encamp in Kehelathah.
- 23 U nisën nga Kehelathahu dhe fushuan në malin Shefer.**  
They journeyed from Kehelathah, and encamped in Mount Shepher.  
And they journey from Kehelathah, and encamp in mount Shapher;
- 24 U nisën nga mali Shefer dhe fushuan në Haradah.**  
They journeyed from Mount Shepher, and encamped in Haradah.  
and they journey from mount Shapher, and encamp in Haradah.



- 25 U nisën nga mali i Haradahut dhe fushuan në Makeloth.**  
**They journeyed from Haradah, and encamped in Makheloth.**  
**And they journey from Haradah, and encamp in Makheloth;**
- 26 U nisën nga Makelothi dhe fushuan në Tahath.**  
**They journeyed from Makheloth, and encamped in Tahath.**  
**and they journey from Makheloth, and encamp in Tahath.**
- 27 U nisën nga Tahahu dhe fushuan në Terah.**  
**They journeyed from Tahath, and encamped in Terah.**  
**And they journey from Tahath, and encamp in Tarah;**
- 28 U nisën nga Terahu dhe fushuan në Mithkah.**  
**They journeyed from Terah, and encamped in Mithkah.**  
**and they journey from Tarah, and encamp in Mithcah.**
- 29 U nisën nga Mithkahu dhe fushuan në Hashmonah.**  
**They journeyed from Mithkah, and encamped in Hashmonah.**  
**And they journey from Mithcah, and encamp in Hashmonah;**
- 30 U nisën nga Hashmonahu dhe fushuan në Mozeroth.**  
**They journeyed from Hashmonah, and encamped in Moseroth.**  
**and they journey from Hashmonah, and encamp in Moseroth.**
- 31 U nisën nga Mozerothi dhe fushuan nga Bene-Jaakan.**  
**They journeyed from Moseroth, and encamped in Bene-jaakan.**  
**And they journey from Moseroth, and encamp in Bene-Jaakan;**
- 32 U nisën nga Bene-Jaakani dhe fushuan në Hor-Hagidgad.**  
**They journeyed from Bene-jaakan, and encamped in Hor-haggidgad.**  
**and they journey from Bene-Jaakan, and encamp at Hor-Hagidgad.**
- 33 U nisën nga Hor-Hagidgadi dhe fushuan në Jotbathah.**  
**They journeyed from Hor-haggidgad, and encamped in Jotbathah.**  
**And they journey from Hor-Hagidgad, and encamp in Jotbathah;**
- 34 U nisën nga Jotbathahu dhe fushuan në Abronah.**  
**They journeyed from Jotbathah, and encamped in Abronah.**  
**and they journey from Jotbathah, and encamp in Ebronah.**
- 35 U nisën nga Abronahu dhe fushuan në Etsion-Geber.**  
**They journeyed from Abronah, and encamped in Ezion-geber.**  
**And they journey from Ebronah, and encamp in Ezion-Gaber;**

- 36 U nisën nga Etsion-Geberi dhe fushuan në shkretëtirën e Sinit, domethënë në Kadesh.**  
They journeyed from Ezion-geber, and encamped in the wilderness of Zin (the same is Kadesh).  
and they journey from Ezion-Gaber, and encamp in the wilderness of Zin, which [is] Kadesh.
- 37 Pastaj u nisën nga Kadeshi dhe fushuan në malin Hor, në kufi të vendit të Edomit.**  
They journeyed from Kadesh, and encamped in Mount Hor, in the edge of the land of Edom.  
And they journey from Kadesh, and encamp in mount Hor, in the extremity of the land of Edom.
- 38 Pastaj prifti Aaron u ngjit në malin Hor me urdhër të Zotit dhe vdiq aty në vitin e dyzetë prej kohës kur bijtë e Izraelit kishin dalë nga vendi i Egjiptit, ditën e parë të muajit të pestë.**  
Aaron the priest went up into Mount Hor at the commandment of Yahweh, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fifth month, on the first day of the month.  
And Aaron the priest goeth up unto mount Hor, by the command of Jehovah, and dieth there, in the fortieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fifth month, on the first of the month;
- 39 Aaroni ishte njëqind e njëzet e tre vjeç kur vdiq në malin Hor.**  
Aaron was one hundred twenty-three years old when he died in Mount Hor.  
and Aaron [is] a son of a hundred and twenty and three years in his dying in mount Hor.
- 40 Mbreti i Aradit, Kananeu, që banonte në Negev, në vendin e Kanaanit, dëgjoi se arritën bijtë e Izraelit.**  
The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.  
And the Canaanite -- king Arad -- who is dwelling in the south, in the land of Canaan, heareth of the coming of the sons of Israel.
- 41 Kështu ata u nisën nga mali Hor dhe fushuan në Tsalmonah.**  
They journeyed from Mount Hor, and encamped in Zalmonah.  
And they journey from mount Hor, and encamp in Zalmonah;
- 42 U nisën nga Tsalmonahu dhe fushuan në Punon.**  
They journeyed from Zalmonah, and encamped in Punon.  
and they journey from Zalmonah, and encamp in Punon.
- 43 U nisën nga Punoni dhe fushuan në Oboth.**  
They journeyed from Punon, and encamped in Oboth.  
And they journey from Punon, and encamp in Oboth;
- 44 U nisën nga Obothi dhe fushuan në Ije-Abarim, në kufi me Moabin.**  
They journeyed from Oboth, and encamped in Iye-abarim, in the border of Moab.  
and they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the border of Moab.

- 45 U nisën nga Ije-Abarimi dhe fushuan në Dibon-Gad.  
They journeyed from Iyim, and encamped in Dibon-gad.  
And they journey from Iim, and encamp in Dibon-Gad;**
- 46 U nisën nga Dibon-Gadi dhe fushuan në Almon-Diblathaim.  
They journeyed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblathaim.  
and they journey from Dibon-Gad, and encamp in Almon-Diblathaim.**
- 47 U nisën nga Almon-Diblathaimi dhe fushuan në malet e Abarimit, përballë Nebit.  
They journeyed from Almon-diblathaim, and encamped in the mountains of Abarim, before Nebo.  
And they journey from Almon-Diblathaim, and encamp in the mountains of Abarim, before Nebo;**
- 48 U nisën nga malet e Abarimit dhe fushuan në fushat e Moabit, pranë Jordanit, mbi bregun përballë Jerikos.  
They journeyed from the mountains of Abarim, and encamped in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.  
and they journey from the mountains of Abarim, and encamp in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.**
- 49 Fushuan pranë Jordanit, nga Beth-Jeshimoth deri në Abel-Shitim, në fushat e Moabit.  
They encamped by the Jordan, from Beth-jeshimoth even to Abel-shittim in the plains of Moab.  
And they encamp by the Jordan from Beth-Jeshimoth, unto Abel-Shittim, in the plains of Moab.**
- 50 Pastaj Zoti i foli Moisiut, në fushat e Moabit, pranë Jordanit mbi bregun përballë Jerikos, dhe i tha:  
Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,**
- 51 "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Kur të kaloni Jordanin, për të hyrë në vendin e Kanaanit,  
Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan unto the land of Canaan,**
- 52 do të dëboni të gjithë banorët e vendit, do të shkatërroni të gjitha figurat e tyre dhe të tëra statujat e tyre prej metali të shkrirë, do të rrënoni të gjitha vendet e larta të tyre.  
then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured [stones], and destroy all their molten images, and demolish all their high places:  
then ye have dispossessed all the inhabitants of the land from before you, and have destroyed all their imagery, yea, all their molten images ye destroy, and all their high places ye lay waste,**

- 53** Do ta shtini në dorë vendin dhe do të vendoseni në të, sepse jua kam dhënë në pronësi.  
and you shall take possession of the land, and dwell therein; for to you have I given the land to possess it.  
and ye have possessed the land, and dwelt in it, for to you I have given the land -- to possess it.
- 54** Do ta ndani me short vendin, simbas familjeve tuaja. Familjeve më të mëdha do t'u jepni një pjesë më të madhe, dhe më të voglave një pjesë më të vogël. Secili do të marrë atë që do t'i bjerë me short; ndarjet do të bëhen në bazë të fiseve të etërve tuaj.  
You shall inherit the land by lot according to your families; to the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: wherever the lot falls to any man, that shall be his; according to the tribes of your fathers shall you inherit.  
`And ye have inherited the land by lot, by your families; to the many ye increase their inheritance, and to the few ye diminish their inheritance; whither the lot goeth out to him, it is his; by the tribes of your fathers ye inherit.
- 55** Por në rast se nuk i dëboni banorët e vendit, ata që do të lini do të jenë si hala në sy dhe do t'ju shqetësojnë në vendin që do të banoni.  
But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you, then shall those who you let remain of them be as pricks in your eyes, and as thorns in your sides, and they shall vex you in the land in which you dwell.  
`And if ye do not dispossess the inhabitants of the land from before you, then it hath been, those whom ye let remain of them, [are] for pricks in your eyes, and for thorns in your sides, and they have distressed you on the land in which ye are dwelling,
- 56** Dhe do të ndodhë që unë t'ju trajtoj ashtu siç kisha menduar t'i trajtoj ata&quot;;  
It shall happen that as I thought to do to them, so will I do to you.  
and it hath come to pass, as I thought to do to them -- I do to you.`
- 1** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** &quot;Urdhëro bijtë e Izraelit dhe u thuaj atyre: Kur do të hyni në vendin e Kanaanit, ky është vendi që ju takon si trashëgimi, vendi i Kanaanit me këta kufij të veçantë:  
Command the children of Israel, and tell them, When you come into the land of Canaan (this is the land that shall fall to you for an inheritance, even the land of Canaan according to the borders of it),  
`Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are coming in unto the land of Canaan -- this [is] the land which falleth to you by inheritance, the land of Canaan, by its borders --
- 3** Kufiri juaj jugor do të fillojë në shkretëtirën e Tsinit, gjatë kufirit të Edomit; kështu kufiri juaj do të shtrihet nga skaji i Detit të Kripur në drejtim të lindjes;  
then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the side of Edom, and your south border shall be from the end of the Salt Sea eastward;  
then hath the south quarter been to you from the wilderness of Zin, by the sides of Edom, yea, the south border hath been to you from the extremity of the Salt Sea, eastward;

- 4** kufiri juaj do të shkojë pastaj nga e përpjeta e Akrabimit, do të kalojë nëpër Tsin dhe do të shtrihet në jug të Kadesh-Barneas; do të vazhdojë pastaj në drejtim të Hatsar-Adarit dhe do të kalojë nëpër Atsmoni.

and your border shall turn about southward of the ascent of Akrabbim, and pass along to Zin; and the goings out of it shall be southward of Kadesh-barnea; and it shall go forth to Hazar-addar, and pass along to Azmon;

and the border hath turned round to you from the south to the ascent of Akrabbim, and hath passed on to Zin, and its outgoings have been from the south to Kadesh-Barnea, and it hath gone out at Hazar-Addar, and hath passed on to Azmon;

- 5** Nga Atsmoni kufiri do të kthejë deri në përroin e Egjiptit dhe do të përfundojë në det. and the border shall turn about from Azmon to the brook of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

and the border hath turned round from Azmon to the brook of Egypt, and its outgoings have been at the sea.

- 6** Kufiri juaj në perëndim do të jetë Deti i Madh; ky do të jetë kufiri juaj perëndimor. For the western border, you shall have the great sea and the border [of it]: this shall be your west border.

As to the west border, even the great sea hath been to you a border; this is to you the west border.

- 7** Ky do të jetë kufiri juaj verior: duke u nisur nga Deti i Madh do të caktoni kufirin tuaj deri në malin Hor;

This shall be your north border: from the great sea you shall mark out for you Mount Hor;

And this is to you the north border: from the great sea ye mark out for yourselves mount Hor;

- 8** nga mali Hor do të caktoni kufirin tuaj deri në hyrje të Hamathit, dhe skaji i kufirit do të jetë në Tsedad;

from Mount Hor you shall mark out to the entrance of Hamath; and the goings out of the border shall be at Zedad;

from mount Hor ye mark out to go in to Hamath, and the outgoings of the border have been to Zedad;

- 9** kufiri do të vazhdojë pastaj deri në Zifron dhe do të mbarojë në Hatsar-Enan; ky do të jetë kufiri juaj verior.

and the border shall go forth to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.

and the border hath gone out to Ziphron, and its outgoings have been at Hazar-Enan; this is to you the north border.

- 10** Do ta vijëzoni kufirin tuaj lindor nga Hatsar-Enani deri në Shefam;

You shall mark out your east border from Hazar-enan to Shepham;

And ye have marked out for yourselves for the border eastward, from Hazar-Enan to Shepham;

- 11** kufiri do të zbresë nga Shefami në drejtim të Riblahut, në lindje të Ainit; pastaj kufiri do të zbresë dhe do të shtrihet deri sa të arrijë bregun lindor të detit të Kinerethit;  
and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall reach to the side of the sea of Chinnereth eastward;  
and the border hath gone down from Shepham to Riblah, on the east of Ain, and the border hath gone down, and hath smitten against the shoulder of the sea of Chinnereth eastward;
- 12** pastaj kufiri do të zbresë në drejtim të Jordanit, për të arritur deri në Detin e Kripur. Ky do të jetë vendi juaj me kufijtë e tij rreth e qark<sup>e</sup>;  
and the border shall go down to the Jordan, and the goings out of it shall be at the Salt Sea. This shall be your land according to the borders of it round about.  
and the border hath gone down to the Jordan, and its outgoings have been at the Salt Sea; this is for you the land by its borders round about.
- 13** Kështu Moisiu u njoftoi këtë urdhër bijve të Izraelit dhe u tha atyre: <sup>e</sup>Ky është vendi që do të merrni si trashëgimi duke hedhur short, dhe që Zoti ka urdhëruar t'u jepet nëntë fiseve e gjysmë,  
Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which Yahweh has commanded to give to the nine tribes, and to the half-tribe;  
And Moses commandeth the sons of Israel, saying, This [is] the land which ye inherit by lot, which Jehovah hath commanded to give to the nine tribes and the half of the tribe;
- 14** sepse fisi i bijve të Rubenit, në bazë të shtëpive të etërve të tyre, dhe fisi i bijve të Gadit, në bazë të shtëpive të etërve të tyre, dhe gjysma e fisit të Manasit e kanë marrë trashëgiminë e tyre.  
for the tribe of the children of Reuben according to their fathers` houses, and the tribe of the children of Gad according to their fathers` houses, have received, and the half-tribe of Manasseh have received, their inheritance:  
for the tribe of the sons of Reuben have received, by the house of their fathers; and the tribe of the children of Gad, by the house of their fathers; and the half of the tribe of Manasseh have received their inheritance;
- 15** Këto dy fise e gjysmë e kanë marrë trashëgiminë e tyre në lindje të Jordanit, mbi bregun përballë Jerikos, në drejtim të lindjes<sup>e</sup>;  
the two tribes and the half-tribe have received their inheritance beyond the Jordan at Jericho eastward, toward the sunrise.  
the two tribes and the half of the tribe have received their inheritance beyond the Jordan, [near] Jericho, eastward, at the [sun]-rising.
- 16** Zoti i foli akoma Moisiut, duke i thënë:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 17** &quot;Këta janë emrat e burrave që do të kryejnë ndarjen e vendit midis jush: prifti Eleazar dhe Jozueu, bir i Nunit.

These are the names of the men who shall divide the land to you for inheritance: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

These [are] the names of the men who give to you the inheritance of the land: Eleazar the priest, and Joshua son of Nun,

- 18** Do të merrni edhe një prijës nga çdo fis, për të bërë ndarjen e vendit.

You shall take one prince of every tribe, to divide the land for inheritance.

and one prince -- one prince -- for a tribe ye do take to give the land by inheritance.

- 19** Këta janë emrat e burrave: Kalebi, bir i Jefunehut, nga fisi i Judës;

These are the names of the men: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

And these [are] the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh;

- 20** Shemueli, bir i Amihudit, nga fisi i bijve të Simeonit;

Of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

and of the tribe of the sons of Simeon, Shemuel son of Aminihud;

- 21** Elidadi, bir i Kislunit, nga fisi i Beniaminit;

Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

of the tribe of Benjamin, Elidad son of Chislon;

- 22** prijësi Buki, bir i Joglit, nga fisi i bijve të Danit;

Of the tribe of the children of Dan a prince, Bukki the son of Jogli.

and of the tribe of the sons of Dan, the prince Bukki son of Jogli;

- 23** prijësi Haniel, bir i Efodit, për bijtë e Jozefit, nga fisi i bijve të Manasit;

Of the children of Joseph: of the tribe of the children of Manasseh a prince, Hanniel the son of Ephod.

of the sons of Joseph, of the tribe of the sons of Manasseh, the prince Hanniel son of Ephod;

- 24** prijësi Kemuel, bir i Shiftanit, për fisin e bijve të Efraimit;

Of the tribe of the children of Ephraim a prince, Kemuel the son of Shiphtan.

and of the tribe of the sons of Ephraim, the prince Kemuel son of Shiphtan;

- 25** prijësi Elitsafan, bir i Parnakut, për fisin e bijve të Zabulonit;

Of the tribe of the children of Zebulun a prince, Elizaphan the son of Parnach.

and of the tribe of the sons of Zebulun, the prince Elizaphan son of Parnach;

- 26** prijësi Paltiel, bir i Azanit, për fisin e bijve të Isakarit;

Of the tribe of the children of Issachar a prince, Paltiel the son of Azzan.

and of the tribe of the sons of Issachar, the prince Paltiel son of Azzan;

- 27** prijësi Ahihud, bir i Shelomit, për fisin e bijve të Asherit;

Of the tribe of the children of Asher a prince, Ahihud the son of Shelomi.

and of the tribe of the sons of Asher, the prince Ahihud son of Shelomi;

**28 dhe prijësi Pedahel, bir i Amihudit, për fisin e bijve të Neftalit;**

**Of the tribe of the children of Naphtali a prince, Pedahel the son of Ammihud.**

**and of the tribe of the sons of Naphtali, the prince Pedahel son of Ammihud.**

**29 Këta janë burrat të cilët Zoti i urdhëroi t'u jepnin trashëgiminë bijve të Izraelit në vendin e Kananit.**

**These are they whom Yahweh commanded to divide the inheritance to the children of Israel in the land of Canaan.**

**These [are] those whom Jehovah hath commanded to give the sons of Israel inheritance in the land of Canaan.**

**1 Zoti i foli akoma Moisiut në fushat e Moabit pranë Jordanit, në bregun përballë Jerikos, dhe i tha:**

**Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,**

**2 "Urdhëro bijtë e Izraelit që, nga trashëgimia që do të zotërojnë, t'u japin Levitëve disa qytete për të banuar, do t'u jepni gjithashtu kullota rreth qyteteve.**

**Command the children of Israel that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and suburbs for the cities round about them shall you give to the Levites.**

**Command the sons of Israel, and they have given to the Levites of the inheritance of their possession cities to inhabit; also a suburb for the cities round about them ye do give to the Levites.**

**3 Dhe ata do të kenë qytete për të banuar, ndërsa kullotat do t'u shërbejnë për bagëtinë e tyre dhe për të gjitha kafshët e tyre.**

**The cities shall they have to dwell in; and their suburbs shall be for their cattle, and for their substance, and for all their animals.**

**And the cities have been to them to inhabit, and their suburbs are for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.**

**4 Kullotat e qyteteve që do t'u jepni Levitëve do të shtrihen nga muret e qyteteve e tutje, një mijë kubitë, rreth e qark.**

**The suburbs of the cities, which you shall give to the Levites, shall be from the wall of the city and outward one thousand cubits round about.**

**And the suburbs of the cities which ye give to the Levites [are], from the wall of the city and without, a thousand cubits round about.**



- 5 Do të masni, pra, jashtë qytetit dy mijë kubitë nga ana e lindjes, dy mijë kubitë nga ana e jugut, dy mijë kubitë nga ana perëndimore dhe dy mijë kubitë nga ana veriore; qyteti do të ndodhet në mes. Këto janë tokat për kullotë rreth qyteteve që do t'u përkasin Levitëve.**

**You shall measure outside of the city for the east side two thousand cubits, and for the south side two thousand cubits, and for the west side two thousand cubits, and for the north side two thousand cubits, the city being in the midst. This shall be to them the suburbs of the cities.**

**And ye have measured from the outside of the city, the east quarter, two thousand by the cubit, and the south quarter, two thousand by the cubit, and the west quarter, two thousand by the cubit, and the north quarter, two thousand by the cubit; and the city [is] in the midst; this is to them the suburbs of the cities.**

- 6 Ndër qytetet që do t'u jepni Levitëve do të caktoni qytete strehimi, në të cilat mund të gjejë strehim ai që ka vrarë dikë; dhe këtyre qyteteve do t'u shtoni dyzet e dy qytete të tjera.**

**The cities which you shall give to the Levites, they shall be the six cities of refuge, which you shall give for the manslayer to flee to: and besides them you shall give forty-two cities.**

**And the cities which ye give to the Levites [are] the six cities of refuge, which ye give for the fleeing thither of the man-slayer, and besides them ye give forty and two cities;**

- 7 Gjithsej qytetet që do t'u jepni Levitëve do të jenë, pra, dyzet e tetë bashkë me tokat për kullotë.**

**All the cities which you shall give to the Levites shall be forty-eight cities; them [shall you give] with their suburbs.**

**all the cities which ye give to the Levites [are] forty and eight cities, them and their suburbs.**

- 8 Qytetet që do t'u jepni Levitëve do të rrjedhin nga pronësia e bijve të Izraelit; nga fiset më të mëdha do të merrni më shumë, nga fiset më të vogla do të merrni më pak; çdo fis do t'u japë Levitëve ndonjë nga qytetet e tij, në përpjestim me trashëgiminë që do t'i takojë;**

**Concerning the cities which you shall give of the possession of the children of Israel, from the many you shall take many; and from the few you shall take few: everyone according to his inheritance which he inherits shall give of his cities to the Levites.**

**And the cities which ye give [are] of the possession of the sons of Israel, from the many ye multiply, and from the few ye diminish; each, according to his inheritance which they inherit, doth give of his cities to the Levites.**

- 9 Pastaj Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- “Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: Kur të kaloni Jordanin për të hyrë në vendin e Kanaanit,**

**Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,**

**Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan to the land of Canaan,**

- 11** do të caktoni disa qytete që do të jenë për ju qytete strehimi, ku mund të ikë vrasësi që ka vrarë dikë pa dashje.

then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you, that the manslayer who kills any person unwittingly may flee there.

and have prepared to yourselves cities -- cities of refuge they are to you -- then fled thither hath a man-slayer, smiting a person unawares,

- 12** Këto qytete do t'ju shërbejnë si vende strehimi kundër hakmarrësve, që vrasësi të mos vritet para se të ketë dalë në gjyq përpara asamblesë.

The cities shall be to you for refuge from the avenger, that the manslayer not die, until he stands before the congregation for judgment.

and the cities have been to you for a refuge from the redeemer, and the man-slayer doth not die till his standing before the company for judgment.

- 13** Nga qytetet që do të jepni, gjashtë do të jenë, pra, qytete strehimi.

The cities which you shall give shall be for you six cities of refuge.

`As to the cities which ye give -- six [are] cities of refuge to you;

- 14** Do të jepni tri qytete në pjesën në lindje të Jordanit dhe tri qytete në vendin e Kanaanit; këto do të jenë qytete strehimi.

You shall give three cities beyond the Jordan, and three cities shall you give in the land of Canaan; they shall be cities of refuge.

the three of the cities ye give beyond the Jordan, and the three of the cities ye give in the land of Canaan; cities of refuge they are.

- 15** Këto gjashtë qytete do të shërbejnë si vende strehimi për bijtë e Izraelit, për të huajin dhe për atë që banon midis jush, me qëllim që ai që ka vrarë dikë pa dashje të mund të strehohet.

For the children of Israel, and for the stranger and for the sojourner among them, shall these six cities be for refuge; that everyone who kills any person unwittingly may flee there.

To sons of Israel, and to a sojourner, and to a settler in their midst, are these six cities for a refuge, for the fleeing thither of any one smiting a person unawares.

- 16** Por në rast se dikush godet një tjetër me një vegël hekuri dhe ky vdes, ai person është vrasës dhe si i tillë do të vritet.

But if he struck him with an instrument of iron, so that he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

`And if with an instrument of iron he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.

- 17** Dhe në rast se e godet me një gur që kishte në dorë, që mund të shkaktojë vdekjen, dhe i godituri vdes, ai person është vrasës; vrasësi do të vritet.

If he struck him with a stone in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

`And if with a stone [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.

- 18** Ose në rast se godet me një vegël druri që kishte në dorë, dhe që mund të shkaktojë vdekjen, dhe i godituri vdes, ky person është vrasës; vrasësi do të vritet.  
Or if he struck him with a weapon of wood in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.  
`Or with a wooden instrument [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.
- 19** Do të jetë vetë hakmarrësi i gjakut ai që do ta vrasë vrasësin; kur do ta takojë, do ta vrasë.  
The avenger of blood shall himself put the murderer to death: when he meets him, he shall put him to death.  
`The redeemer of blood himself doth put the murderer to death; in his coming against him he doth put him to death.
- 20** Në rast se dikush i jep një të shtyrë një personi tjetër sepse e urren apo e qëllon me diçka me dashje, dhe ai vdes,  
If he thrust him of hatred, or hurled at him, lying in wait, so that he died,  
`And if in hatred he thrust him through, or hath cast [anything] at him by lying in wait, and he dieth;  
`
- 21** ose e godet për armiqësi me dorën e vet dhe ai vdes, ai që ka goditur do të vritet; ai është vrasës; hakmarrësi i gjakut do ta vrasë vrasësin kur do ta takojë.  
or in enmity struck him with his hand, so that he died; he who struck him shall surely be put to death; he is a murderer: the avenger of blood shall put the murderer to death, when he meets him.  
or in enmity he hath smitten him with his hand, and he dieth; the smiter is certainly put to death; he [is] a murderer; the redeemer of blood doth put the murderer to death in his coming against him.
- 22** Por në rast se në një moment i jep një të shtyrë pa armiqësi, ose e qëllon me diçka, por pa dashje,  
But if he thrust him suddenly without enmity, or hurled on him anything without lying in wait,  
`And if, in an instant, without enmity, he hath thrust him through, or hath cast at him any instrument, without lying in wait;
- 23** ose, pa e parë, shkakton që t'i bjerë mbi trup një gur që mund të shkaktojë vdekjen, dhe ai vdes, pa qenë ai armiku i tij ose që kërkon të keqen e tij,  
or with any stone, whereby a man may die, not seeing him, and cast it on him, so that he died, and he was not his enemy, neither sought his harm;  
or with any stone wherewith he dieth, without seeing, and causeth [it] to fall upon him, and he dieth, and he [is] not his enemy, nor seeking his evil;
- 24** atëherë asambleja do të gjykojë midis atij që ka goditur dhe hakmarrësit të gjakut në bazë të këtyre rregullave.  
then the congregation shall judge between the striker and the avenger of blood according to these ordinances;  
then have the company judged between the smiter and the redeemer of blood, by these judgments.

- 25 Asambleja do ta lirojë vrasësin nga dora e hakmarrësit të gjakut dhe do ta lejojë të shkojë në qytetin e strehimit ku kishte ikur, dhe ai do të banojë atje deri sa të vdesë kryepriifti që është vajosur me vaj të shenjtëruar.**

**and the congregation shall deliver the manslayer out of the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, where he was fled: and he shall dwell therein until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.**

**And the company have delivered the man-slayer out of the hand of the redeemer of blood, and the company have caused him to turn back unto the city of his refuge, whither he hath fled, and he hath dwelt in it till the death of the chief priest, who hath been anointed with the holy oil.**

- 26 Por në rast se vrasësi në çfarëdo kohe del jashtë kufijve të qytetit të strehimit ku kishte ikur,**

**But if the manslayer shall at any time go beyond the border of his city of refuge, where he flees,**

**And if the man-slayer at all go out [from] the border of the city of his refuge whither he fleeth,**

- 27 dhe hakmarrësi i gjakut e gjen vrasësin jashtë kufijve të qytetit të strehimit dhe e vret, hakmarrësi i gjakut nuk do të jetë fajtor për gjakun e derdhur,**

**and the avenger of blood find him outside of the border of his city of refuge, and the avenger of blood kill the manslayer; he shall not be guilty of blood,**

**and the redeemer of blood hath found him at the outside of the border of the city of his refuge, and the redeemer of blood hath slain the man-slayer, blood is not for him;**

- 28 sepse vrasësi duhet të kishte mbetur në qytetin e tij të strehimit deri sa të vdiste kryepriifti; mbas vdekjes së kryepriiftit, vrasësi mund të kthehet në tokën që është pronë e tij.**

**because he should have remained in his city of refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the manslayer shall return into the land of his possession.**

**for in the city of his refuge he doth dwell till the death of the chief priest; and after the death of the chief priest doth the man-slayer turn back unto the city of his possession.**

- 29 Këto le t'ju shërbejnë si rregulla të së drejtës për të gjithë brezat tuaja, kudo që të banoni.**

**These things shall be for a statute [and] ordinance to you throughout your generations in all your dwellings.**

**And these things have been to you for a statute of judgment to your generations, in all your dwellings:**

- 30 Në qoftë se dikush vret një person, vrasësi do të vritet në bazë të deponimit të dëshmitarëve; por nuk do të dënohet askush në bazë të deponimit të një dëshmitari të vetëm.**

**Whoever kills any person, the murderer shall be slain at the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person that he die.**

**whoso smiteth a person, by the mouth of witnesses doth [one] slay the murderer; and one witness doth not testify against a person -- to die.**

- 31 Nuk do të pranoni asnjë çmim për shpengimin e jetës së një vrasësi që është dënuar me vdekje, sepse ai duhet të vritet.**

**Moreover you shall take no ransom for the life of a murderer who is guilty of death; but he shall surely be put to death.**

**And ye take no atonement for the life of a murderer who [is] condemned -- to die, for he is certainly put to death;**

- 32 Nuk do të pranoni asnjë çmim për shpengimin e një vrasësi që ka ikur në qytetin e tij të strehimit, me qëllim që të kthehet të banojë në tokën e tij para vdekjes së kryepriiftit.**

**You shall take no ransom for him who is fled to his city of refuge, that he may come again to dwell in the land, until the death of the priest.**

**and ye take no atonement for him to flee unto the city of his refuge, to turn back to dwell in the land, until the death of the priest.**

- 33 Nuk do të ndotni vendin ku jetoni, sepse gjaku ndot vendin; nuk mund të bëhet asnjë shlyerje për vendin, për gjakun që është derdhur në të veçse me anë të gjakut të atij që e ka derdhur.**

**So you shall not pollute the land in which you are: for blood, it pollutes the land; and no expiation can be made for the land for the blood that is shed therein, but by the blood of him who shed it.**

**And ye profane not the land which ye [are] in, for blood profaneth the land; as to the land, it is not pardoned for blood which is shed in it except by the blood of him who**

- 34 Nuk do të ndotni, pra, vendin ku banoni, dhe në mes të të cilit banoj edhe unë, sepse unë jam Zoti që banon midis bijve të Izraelit.**

**You shall not defile the land which you inhabit, in the midst of which I dwell: for I, Yahweh, dwell in the midst of the children of Israel.**

**and ye defile not the land in which ye are dwelling, in the midst of which I do tabernacle, for I Jehovah do tabernacle in the midst of the sons of Israel.**

- 1 Kryefamiljarët e bijve të Galaadit, birit të Makielit, bir i Manasit, të familjeve të bijve të Jozefit, u ngritën më këmbë dhe i dolën përpara Moisiut dhe prijësve, kryefamiljarëve të bijve të Izraelit,**

**The heads of the fathers` [houses] of the family of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the heads of the fathers` [houses] of the children of Israel:**

**And the heads of the fathers of the families of the sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, come near, and speak before Moses, and before the princes, heads of the fathers of the sons of Israel,**

- 2 dhe thanë: "Zoti ka urdhëruar zotërinë time t'u japë në trashëgimi me short vendin e bijve të Izraelit; zotëria ime ka marrë gjithashtu urdhërin e Zotit t'u japë trashëgiminë e vëllait tonë Tselofehad bijave të tij.**

**and they said, Yahweh commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by Yahweh to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.**

**and say, Jehovah commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the sons of Israel, and my lord hath been commanded by Jehovah to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.**

- 3 Në qoftë se ato martohen me një nga bijtë e fiseve të tjera të Izraelit, trashëgimia e tyre do të hiqet nga trashëgimia e etërve tanë dhe do t'i shtohet trashëgimisë së fisit në të cilin do të hyjnë; kështu do të hiqet nga trashëgimia që na ra në short.**

**If they be married to any of the sons of the [other] tribes of the children of Israel, then will their inheritance be taken away from the inheritance of our fathers, and will be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will it be taken away from the lot of our inheritance.**

**And -- they have been to one of the sons of the [other] tribes of the sons of Israel for wives, and their inheritance hath been withdrawn from the inheritance of our fathers, and hath been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the lot of our inheritance it is withdrawn,**

- 4 Kur të vijë jubileu i bijve të Izraelit, trashëgimia e tyre do t'i shtohet trashëgimisë së fisit të cilit i përkasin tani; kështu trashëgimia e tyre do të hiqet nga trashëgimia e fisit të etërve tanë".**

**When the jubilee of the children of Israel shall be, then will their inheritance be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.**

**and if it is the jubilee of the sons of Israel, then hath their inheritance been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the inheritance of the tribe of our fathers is their inheritance withdrawn.**

- 5 Atëherë Moisiu urdhëroi bijtë e Izraelit simbas porosisë që kishte nga Zoti, duke thënë: "Fisi i bijve të Jozefit e ka mirë.**

**Moses commanded the children of Israel according to the word of Yahweh, saying, The tribe of the sons of Joseph speaks right.**

**And Moses commandeth the sons of Israel, by the command of Jehovah, saying, `Rightly are the tribe of the sons of Joseph speaking;**

- 6 Kjo është ajo që Zoti urdhëron lidhur me bijat e Tselofehadit: "Ato mund të martohen me cilindo që u duket i përshtatshëm, mjafton që të martohen në një familje që bën pjesë në fisin e etërve të tyre".**

**This is the thing which Yahweh does command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them be married to whom they think best; only into the family of the tribe of their father shall they be married.**

**this [is] the thing which Jehovah hath commanded concerning the daughters of Zelophehad, saying, To those good in their eyes let them be for wives; only, to a family of the tribe of their fathers let them be for wives;**

- 7** Kështu trashëgimia e bijve të Izraelit nuk do të kalojë nga një fis në tjetrin, sepse çdo bir i Izraelit do të mbetet i lidhur me trashëgiminë e fisit të etërve të tij.

So shall no inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe; for the children of Israel shall cleave everyone to the inheritance of the tribe of his fathers.

and the inheritance of the sons of Israel doth not turn round from tribe unto tribe; for each to the inheritance of the tribe of his fathers, do the sons of Israel cleave.

- 8** Dhe çdo vajzë që zotëron një trashëgimi në një nga fiset e bijve të Izraelit, do të martohet me një burrë që i përket një familjeje të fisit të atit të saj; kështu çdo bir i Izraelit do të ruajë trashëgiminë e etërve të tij.

Every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife to one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may possess every man the inheritance of his fathers.

And every daughter possessing an inheritance, of the tribes of the sons of Israel, is to one of the family of the tribe of her father for a wife, so that the sons of Israel possess each the inheritance of his fathers,

- 9** Në këtë mënyrë asnjë trashëgimi nuk do të kalojë nga një fis në tjetrin, por secili fis i bijve të Izraelit do të mbetet i lidhur me trashëgiminë e tij;

So shall no inheritance remove from one tribe to another tribe; for the tribes of the children of Israel shall cleave everyone to his own inheritance.

and the inheritance doth not turn round from [one] tribe to another tribe; for each to his inheritance do they cleave, the tribes of the sons of Israel.

- 10** Bijat e Tselofehadit vepruan ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.

Even as Yahweh commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:

As Jehovah hath commanded Moses, so have the daughters of Zelophehad done,

- 11** Mahlah, Thirsah, Hoglah, Milkah dhe Noah, bija të Tselofehadit, u martuan me bijtë e ungjërve të tyre;

for Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father's brothers' sons.

and Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, daughters of Zelophehad, are to the sons of their fathers' brethren for wives;

- 12** u martuan në familjet e bijve të Manasit, birit të Jozefit, dhe trashëgimia e tyre mbeti në fisin e familjes së tyre.

They were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph; and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

[to men] of the families of the sons of Manasseh, son of Joseph, they have been for wives, and their inheritance is with the tribe of the family of their father.

- 13** Këto janë urdhërimet dhe dekretet që Zoti u dha bijve të Izraelit me anë të Moisiut në fushat e Moabit pranë Jordanit, në bregun përballë Jerikos.

These are the commandments and the ordinances which Yahweh commanded by Moses to the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.

These [are] the commands and the judgments which Jehovah hath commanded, by the hand of Moses, concerning the sons of Israel, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.

- 1** Këto janë fjalët që Moisiu i drejtoi Izraelit matanë Jordanit, në shkretëtirë, në Arabah, përballë Sufit, midis Paranit, Tofelit, Labanit, Hatserothit dhe Zahabit.

These are the words which Moses spoke to all Israel beyond the Jordan in the wilderness, in the Arabah over against Suph, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-zahab.

These [are] the words which Moses hath spoken unto all Israel, beyond the Jordan, in the wilderness, in the plain over-against Suph, between Paran and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-Zahab;

- 2** Ka njëmbëdhjetë ditë rrugë nga mali Horeb, duke ndjekur rrugën e malit Seir, deri në Kadesh-Barnea.

It is eleven days` [journey] from Horeb by the way of Mount Seir to Kadesh-barnea. eleven days` from Horeb, the way of mount Seir, unto Kadesh-Barnea.

- 3** Në vitin e dyzetë në muajin e njëmbëdhjetë, ditën e parë të muajit, Moisiu u foli bijve të Izraelit, simbas porosive që i kishte dhënë Zoti,

It happened in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke to the children of Israel, according to all that Yahweh had given him in commandment to them;

And it cometh to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first of the month hath Moses spoken unto the sons of Israel according to all that Jehovah hath commanded him concerning them;

- 4** mbas mundjes së Sihonit, mbretit të Amorejve që banonte në Heshbon, dhe të Ogut, mbretit të Bashanit që banonte në Ashtaroth dhe në Edrej.

after he had struck Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived in Ashtaroth, at Edrei.

after his smiting Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon, and Og king of Bashan who is dwelling in Ashtaroth in Edrei,

- 5** Matanë Jordanit, në vendin e Moabit, Moisiu filloi ta shpjegojë këtë ligj, duke thënë: Beyond the Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying, beyond the Jordan, in the land of Moab, hath Moses begun to explain this law, saying:

- 6** "Zoti, Perëndia ynë, na foli në Horeb dhe na tha: "Ju keni ndenjur mjaft afër këtij mali;

Yahweh our God spoke to us in Horeb, saying, You have lived long enough in this

`Jehovah our God hath spoken unto us in Horeb, saying, Enough to you -- of dwelling in this mount;



- 7** çoni çadrat, vihuni në lëvizje dhe shkoni në drejtim të krahinës malore të Amorejve dhe në drejtim të të gjitha vendeve të afërta me Arabahun, në krahinën malore dhe në ultësirën, në Negev e në bregun e detit, në vendin e Kananejve dhe në Liban, deri në lumin e madh, në lumin e Eufratit.

turn you, and take your journey, and go to the hill-country of the Amorites, and to all [the places] near thereunto, in the Arabah, in the hill-country, and in the lowland, and in the South, and by the sea-shore, the land of the Canaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates.

turn ye and journey for you, and enter the mount of the Amorite, and unto all its neighbouring places, in the plain, in the hill-country, and in the low country, and in the south, and in the haven of the sea, the land of the Canaanite, and of Lebanon, unto the great river, the river Phrat;

- 8** Ja, unë e vura vendin para jush; hyni dhe shtjireni në dorë vendin që Zoti ishte betuar t'ua jepte etërve tuaj, Abrahamit, Isakut dhe Jakobit, atyre dhe pasardhësve të tyre mbas tyre&quot;&quot;.

Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them and to their seed after them.

see, I have set before you the land; go in and possess the land which Jehovah hath sworn to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them, and to their seed after them.

- 9** &quot;Në atë kohë unë ju fola dhe ju thashë: &quot;Unë nuk mund ta mbaj i vetëm barrën që përfaqësoni ju të tërë.

I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

`And I speak unto you at that time, saying, I am not able by myself to bear you;

- 10** Zoti, Perëndia juaj, ju ka shumëuar, dhe ja, sot jeni në numër të madh si yjet e qiellit.

Yahweh your God has multiplied you, and, behold, you are this day as the stars of the sky for multitude.

Jehovah your God hath multiplied you, and lo, ye [are] to-day as the stars of the heavens for multitude;

- 11** Zoti, Perëndia i etërve tuaj, ju bëftë njëmijë herë më të shumtë, dhe ju bekoftë ashtu si ju ka premtuar!

Yahweh, the God of your fathers, make you a thousand times as many as you are, and bless you, as he has promised you!

Jehovah, God of your fathers, is adding to you, as ye [are], a thousand times, and doth bless you as He hath spoken to you.

- 12** Por si mundem unë, duke qenë i vetëm, të mbaj barrën tuaj, peshën tuaj dhe grindjet

How can I myself alone bear your encumbrance, and your burden, and your strife?

`How do I bear by myself your pressure, and your burden, and your strife?

- 13** Zgjidhni nga fiset tuaja burra të urtë, me gjykim e me përvojë, dhe unë do t'i bëj prijës tuaj&quot;

Take wise men of understanding and well known according to your tribes, and I will make them heads over you.

Give for yourselves men, wise and intelligent, and known to your tribes, and I set them for your heads;

- 14** Dhe ju m'u përgjigjët, duke thënë: &quot;Ajo që ti propozon të bësh është e mirë&quot;

You answered me, and said, The thing which you have spoken is good [for us] to do. and ye answer me and say, Good [is] the thing which thou hast spoken -- to do.

- 15** Atëherë mora prijësit e fiseve tuaja, njerëz të urtë dhe me përvojë, dhe i caktova si prijës tuaj, prijës të mijërave, të qindrave të pesëdhjetëve, të dhjetrave, dhe oficerë të fiseve tuaja.

So I took the heads of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains of thousands, and captains of hundreds, and captains of fifties, and captains of tens, and officers, according to your tribes.

And I take the heads of your tribes, men, wise and known, and I appoint them heads over you, princes of thousands, and princes of hundreds, and princes of fifties, and princes of tens, and authorities, for your tribes.

- 16** Në atë kohë u dhashë këtë urdhër gjykatësve tuaj, duke u thënë: &quot;Dëgjoni dhe gjykoni me drejtësi grindjet midis vëllezërve tuaj, midis një njeriu dhe të vëllait ose të huajit që ndodhet pranë tij.

I charged your judges at that time, saying, Hear [the causes] between your brothers, and judge righteously between a man and his brother, and the sojourner who is with him.

And I command your judges at that time, saying, Harkening between your brethren -- then ye have judged righteousness between a man, and his brother, and his sojourner;

- 17** Në gjykimet tuaja nuk do të keni konsiderata personale; do të dëgjoni si të madhin ashtu edhe të voglin; nuk do të keni frikë nga asnjëri, sepse gjykimi i përket Perëndisë; çështjen që është shumë e vështirë për ju do të ma paraqisni mua, dhe unë do ta

You shall not show partiality in judgment; you shall hear the small and the great alike; you shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God`s: and the cause that is too hard for you you shall bring to me, and I will hear it.

ye do not discern faces in judgment; as the little so the great ye do hear; ye are not afraid of the face of any, for the judgment is God`s, and the thing which is too hard for you, ye bring near unto me, and I have heard it;

- 18** Në atë kohë unë ju urdhërova të gjitha gjërat që duhet të bënit&quot;

I commanded you at that time all the things which you should do.

and I command you, at that time, all the things which ye do.

- 19 "Pastaj u nisëm nga mali i Horebit dhe përshkuam gjithë atë shkretëtirë të madhe dhe të tmerrshme që keni parë, duke u drejtuar nga krahina malore e Amorejve, ashtu si na kishte urdhëruar Zoti, Perëndia ynë, dhe arritëm në Kadesh-Barnea.

We journeyed from Horeb, and went through all that great and terrible wilderness which you saw, by the way to the hill-country of the Amorites, as Yahweh our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.

And we journey from Horeb, and go [through] all that great and fearful wilderness which ye have seen -- the way of the hill-country of the Amorite, as Jehovah our God hath commanded us, and we come in unto Kadesh-Barnea.

- 20 Atëherë ju thashë: "Keni arritur në krahinën malore të Amorejve, që Zoti, Perëndia ynë, na jep.

I said to you, You are come to the hill-country of the Amorites, which Yahweh our God gives to us.

And I say unto you, Ye have come in unto the hill-country of the Amorite, which Jehovah our God is giving to us;

- 21 Ja, Zoti, Perëndia ynë, e ka vënë vendin para teje, ngjitu dhe shtjire në dorë, ashtu si të ka thënë Zoti, Perëndia i etërve të tu; mos ki frikë dhe mos u ligështo".

Behold, Yahweh your God has set the land before you: go up, take possession, as Yahweh, the God of your fathers, has spoken to you; don't be afraid, neither be dismayed. see, Jehovah thy God hath set before thee the land; go up, possess, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee; fear not, nor be affrighted.

- 22 Atëherë ju, të gjithë ju, u afruat pranë meje dhe më thatë: "Të dërgojmë disa njerëz para nesh që të vëzhgojnë vendin për ne dhe të na tregojnë rrugën nëpër të cilën ne duhet të ngjitemi dhe qytetet në të cilat duhet të hyjmë".

You came near to me everyone of you, and said, Let us send men before us, that they may search the land for us, and bring us word again of the way by which we must go up, and the cities to which we shall come.

And ye come near unto me, all of you, and say, Let us send men before us, and they search for us the land, and they bring us back word [concerning] the way in which we go up into it, and the cities unto which we come in;

- 23 Ky propozim më pëlqeu, kështu mora dymbëdhjetë njerëz nga radhët tuaja, një për çdo The thing pleased me well; and I took twelve men of you, one man for every tribe:

and the thing is good in mine eyes, and I take of you twelve men, one man for a tribe.

- 24 Dhe ata u nisën, u ngjitën drejt maleve, arritën në luginën e Eshkolit dhe vëzhguan and they turned and went up into the hill-country, and came to the valley of Eshcol, and spied it out.

And they turn and go up to the hill-country, and come in unto the valley of Eshcol, and spy it,

- 25** Morën me vete disa fruta të vendit, na i sollën dhe na paraqitën raportin e tyre, duke thënë: "Vendi që po na jep Zoti, Perëndia ynë, është i mirë".
- They took of the fruit of the land in their hands, and brought it down to us, and brought us word again, and said, It is a good land which Yahweh our God gives to us.
- and they take with their hand of the fruit of the land, and bring down unto us, and bring us back word, and say, Good is the land which Jehovah our God is giving to us.
- 26** "Por ju nuk deshët të ngjiteni dhe ngritët krye kundër urdhërit të Zotit, Perëndisë tuaj;
- Yet you wouldn't go up, but rebelled against the commandment of Yahweh your God:
- And ye have not been willing to go up, and ye provoke the mouth of Jehovah your God,
- 27** dhe murmuritët në çadrat tuaja dhe thatë: "Zoti na urren, për këtë arsye na nxori nga vendi i Egjiptit për të na dorëzuar në duart e Amorejve dhe për të na shkatërruar.
- and you murmured in your tents, and said, Because Yahweh hated us, he has brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.
- and murmur in your tents, and say, In Jehovah's hating us He hath brought us out of the land of Egypt, to give us into the hand of the Amorite -- to destroy us;
- 28** Ku mund të shkojmë? Vëllezërit tonë na pezmatuan zemrën duke na thënë: Është një popull më i madh dhe më shtatlartë se ne; qytetet janë të mëdha dhe të fortifikuara deri në qiell; pamë bile edhe bijtë e Anakimit".
- Where are we going up? our brothers have made our heart to melt, saying, The people are greater and taller than we; the cities are great and fortified up to the sky; and moreover we have seen the sons of the Anakim there.
- whither are we going up? our brethren have melted our heart, saying, A people greater and taller than we, cities great and fenced to heaven, and also sons of Anakim -- we have seen there.
- 29** Atëherë unë ju thashë: "Mos u trembni dhe mos kini frikë nga ata.
- Then I said to you, Don't dread, neither be afraid of them.
- And I say unto you, Be not terrified, nor be afraid of them;
- 30** Zoti, Perëndia juaj, që shkon para jush, do të luftojë ai vetë për ju, ashtu si ka bërë para syve tuaj në Egjipt
- Yahweh your God who goes before you, he will fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes,
- Jehovah your God, who is going before you -- He doth fight for you, according to all that He hath done with you in Egypt before your eyes,
- 31** dhe në shkretëtirë, ku ke parë se si Zoti, Perëndia yt, të ka shpënë ashtu si një njeri çon fëmijën e tij, gjatë gjithë rrugës që keni përshkuar deri sa arritët në këtë vend".
- and in the wilderness, where you have seen how that Yahweh your God bore you, as a man does bear his son, in all the way that you went, until you came to this place.
- and in the wilderness, where thou hast seen that Jehovah thy God hath borne thee as a man beareth his son, in all the way which ye have gone, till your coming in unto this

- 32** Megjithatë ju nuk patët besim tek Zoti, Perëndia juaj,  
Yet in this thing you didn't believe Yahweh your God,  
`And in this thing ye are not stedfast in Jehovah your God,
- 33** që shkante në rrugë para jush për t'ju gjetur një vend ku të ngrinit çadrat, me zjarrin e natës dhe me renë e ditës, për t'ju treguar cilën rrugë duhet të ndiqnit.  
who went before you in the way, to seek you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to show you by what way you should go, and in the cloud by day.  
who is going before you in the way to search out to you a place for your encamping, in fire by night, to shew you in the way in which ye go, and in a cloud by day.
- 34** "Kështu Zoti dëgjoi fjalët tuaja, u zemërua dhe u betua duke thënë:  
Yahweh heard the voice of your words, and was angry, and swore, saying,  
`And Jehovah heareth the voice of your words, and is wroth, and sweareth, saying,
- 35** Me siguri, asnjë nga njerëzit e këtij brezi të keq nuk do ta shohë vendin e mirë që jam betuar t'u jap etërve tuaj,  
Surely there shall not one of these men of this evil generation see the good land, which I swore to give to your fathers,  
Not one of these men of this evil generation doth see the good land which I have sworn to give to your fathers,
- 36** me përjashtim të Kalebit, birit të Jenufehut. Ai do ta shohë; atij dhe bijve të tij do t'u jap tokën që ai ka shkelur, sepse i ka shkuar pas Zotit plotësisht".  
save Caleb the son of Jephunneh: he shall see it; and to him will I give the land that he has trodden on, and to his children, because he has wholly followed Yahweh.  
save Caleb son of Jephunneh -- he doth see it, and to him I give the land on which he hath trodden, and to his sons, because that he hath been fully after Jehovah.
- 37** Edhe kundër meje Zoti u zemërua për fajin tuaj dhe tha: "As ti nuk ke për të hyrë;  
Also Yahweh was angry with me for your sakes, saying, You also shall not go in there:  
`Also with me hath Jehovah been angry for your sake, saying, Also, thou dost not go in thither;
- 38** por Jozueu, bir i Nunit, që qëndron para teje, ka për të hyrë; përforcoje, se ai do ta bëjë Izraelin ta zotërojë vendin.  
Joshua the son of Nun, who stands before you, he shall go in there: encourage you him; for he shall cause Israel to inherit it.  
Joshua son of Nun, who is standing before thee, he goeth in thither; him strengthen thou; for he doth cause Israel to inherit.
- 39** Fëmijët tuaj, që ju thatë se do të bëhen pre e armiqve, që sot nuk njohin as të mirën as të keqen, janë ata që do të hyjnë; do t'ju jap atyre vendin dhe ata do ta zotërojnë.  
Moreover your little ones, whom you said should be a prey, and your children, who this day have no knowledge of good or evil, they shall go in there, and to them will I give it, and they shall possess it.  
`And your infants, of whom ye have said, For a prey they are, and your sons who have not known to-day good and evil, they go in thither, and to them I give it, and they possess it;

- 40** Ju kthehuni prapa dhe shkoni nga shkretëtira, në drejtim të Detit të Kuq&quot;;  
But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way to the Red Sea.  
and ye, turn for yourselves, and journey toward the wilderness, the way of the Red Sea.
- 41** Atëherë ju u përgjigjët, duke më thënë: &quot;Kemi mëkatuar kundër Zotit. Ne do të ngjitemi dhe do të luftojmë pikërisht ashtu si ka thënë Zoti, Perëndia ynë&quot;; Dhe secili prej jush ngjeshi armët dhe filloi me guxim të ngjitet në drejtim të krahinës malore.  
Then you answered and said to me, We have sinned against Yahweh, we will go up and fight, according to all that Yahweh our God commanded us. You girded on every man his weapons of war, and were forward to go up into the hill-country.  
`And ye answer and say unto me, We have sinned against Jehovah; we -- we go up, and we have fought, according to all that which Jehovah our God hath commanded us; and ye gird on each his weapons of war, and ye are ready to go up into the hill-country;
- 42** Dhe Zoti më tha: &quot;U thuaj atyre: Mos u ngjitni dhe mos luftoni, sepse unë nuk jam midis jush, dhe ju do të mundeni nga armiqtë tuaj&quot;;  
Yahweh said to me, Tell them, Don't go up, neither fight; for I am not among you; lest you be struck before your enemies.  
and Jehovah saith unto me, Say to them, Ye do not go up, nor fight, for I am not in your midst, and ye are not smitten before your enemies.
- 43** Unë jua thashë, por ju nuk më dëgjuat; bile ngritët krye kundër urdhrit të Zotit, u sollët me mendjemadhësi dhe u ngjitët drejt krahinës malore.  
So I spoke to you, and you didn't listen; but you rebelled against the commandment of Yahweh, and were presumptuous, and went up into the hill-country.  
`And I speak unto you, and ye have not hearkened, and provoke the mouth of Jehovah, and act proudly, and go up into the hill-country;
- 44** Atëherë Amorejët, që banojnë në këtë krahinë malore, dolën kundër jush, ju ndoqën si bëjnë bletët dhe ju prapsën nga Seiri deri në Hormah.  
The Amorites, who lived in that hill-country, came out against you, and chased you, as bees do, and beat you down in Seir, even to Hormah.  
and the Amorite who is dwelling in that hill-country cometh out to meet you, and they pursue you as the bees do, and smite you in Seir -- unto Hormah.
- 45** Pastaj ju u kthyet dhe filluat të qani përpara Zotit; por Zoti nuk mori parasysh ankimet tuaja dhe nuk ju dëgjoi.  
You returned and wept before Yahweh; but Yahweh didn't listen to your voice, nor gave ear to you.  
`And ye turn back and weep before Jehovah, and Jehovah hath not hearkened to your voice, nor hath he given ear unto you;
- 46** Kështu mbetët shumë ditë në Kadesh, gjithë kohën që qëndruat atje&quot;;  
So you abode in Kadesh many days, according to the days that you abode [there].  
and ye dwell in Kadesh many days, according to the days which ye had dwelt.

- 1** "Pastaj u kthyem prapa dhe u nisëm nëpër shkretëtirë në drejtim të Detit të Kuq, ashtu si më pati thënë Zoti, dhe u sollëm rreth malit Seir për një kohë të gjatë.  
Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way to the Red Sea, as Yahweh spoke to me; and we compassed Mount Seir many days.  
`And we turn, and journey into the wilderness, the way of the Red Sea, as Jehovah hath spoken unto me, and we go round the mount of Seir many days.
- 2** Pastaj Zoti më foli duke thënë:  
Yahweh spoke to me, saying,  
`And Jehovah speaketh unto me, saying,
- 3** "Jeni sjellë mjaft rreth këtij mali; kthehuni nga veriu.  
You have compassed this mountain long enough: turn you northward.  
Enough to you -- is the going round of this mount; turn for yourselves northward.
- 4** Dhe urdhëron popullin duke i thënë: Jeni duke kaluar kufirin e bijve të Ezaut, vëllezërve tuaj, që banojnë në Seir; ata do të kenë frikë nga ju; prandaj hapni sytë;  
Command you the people, saying, You are to pass through the border of your brothers the children of Esau, who dwell in Seir; and they will be afraid of you: take good heed to yourselves therefore;  
`And the people command thou, saying, Ye are passing over into the border of your brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, and they are afraid of you; and ye have been very watchful,
- 5** mos i provokoni, sepse nuk do t'ju jap asgjë nga vendi i tyre, as aq sa mund të shkelë një këmbë, sepse malin e Seirit ia kam dhënë Ezaut, si pronë të tij.  
don` t contend with them; for I will not give you of their land, no, not so much as for the sole of the foot to tread on; because I have given Mount Seir to Esau for a possession.  
ye do not strive with them, for I do not give to you of their land even the treading of the sole of a foot; for a possession to Esau I have given mount Seir.
- 6** Do të blini me para prej tyre ushqimet që do të hani dhe do të blini gjithashtu me para ujën që do të pini.  
You shall purchase food of them for money, that you may eat; and you shall also buy water of them for money, that you may drink.  
`Food ye buy from them with money, and have eaten; and also water ye buy from them with money, and have drunk,
- 7** Sepse Zoti, Perëndia yt, të ka bekuar në gjithë punën e duarve të tua; është kujdesur për udhëtimin tënd nëpër shkretëtirën e madhe. Zoti, Perëndia yt, ka qenë me ty gjatë këtyre dyzet viteve dhe asgjë nuk të ka munguar";  
For Yahweh your God has blessed you in all the work of your hand; he has known your walking through this great wilderness: these forty years Yahweh your God has been with you; you have lacked nothing.  
for Jehovah thy God hath blessed thee in all the work of thy hands; He hath known thy walking in this great wilderness these forty years; Jehovah thy God [is] with thee; thou hast not lacked anything.

- 8** Kështu kaluam përtej bijve të Ezaut, vëllezërve tanë, që banonin në Seir dhe, duke evituar rrugën e Arabahut, si dhe Eliathin dhe Etsion-Geberin, u tërhoqëm dhe vazhduam duke kaluar nëpër shkretëtirën e Moabit.

So we passed by from our brothers the children of Esau, who dwell in Seir, from the way of the Arabah from Elath and from Ezion-geber. We turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

And we pass by from our brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, by the way of the plain, by Elath, and by Ezion-Gaber; and we turn, and pass over the way of the wilderness of Moab;

- 9** Pastaj Zoti më tha: "Mos sulmo Moabin dhe mos lufto kundër tij, sepse nuk do të të jap asnjë pjesë të vendit të tyre si trashëgimi, duke qenë se u kam dhënë Arin si pronë pasardhësve të Lotit.

Yahweh said to me, Don't bother Moab, neither contend with them in battle; for I will not give you of his land for a possession; because I have given Ar to the children of Lot for a possession.

and Jehovah saith unto me, Do not distress Moab, nor stir thyself up against them [in] battle, for I do not give to thee of their land [for] a possession; for to the sons of Lot I have given Ar [for] a possession.

- 10** (Në kohët e kaluara këtu banonin Emimët, një popull i madh, i shumtë dhe trupmadh si Anakimët.

(The Emim lived therein before, a people great, and many, and tall, as the Anakim:

The Emim formerly have dwelt in it, a people great, and numerous, and tall, as the Anakim;

- 11** Edhe këta konsideroheshin gjigantë, ashtu si Anakimët; por Moabitët i quanin Emimë. these also are accounted Rephaim, as the Anakim; but the Moabites call them Emim. Rephaim they are reckoned, they also, as the Anakim; and the Moabites call them Emim.
- 12** Seiri banohej në fillim nga Horejtë; por pasardhësit e Ezaut i dëbuan, i shkatërruan dhe u vendosën në vendin e tyre, ashtu si ka bërë Izraeli në vendin që zotëron dhe që i ka dhënë Zoti).

The Horites also lived in Seir before, but the children of Esau succeeded them; and they destroyed them from before them, and lived in their place; as Israel did to the land of his possession, which Yahweh gave to them.)

And in Seir have the Horim dwelt formerly; and the sons of Esau dispossess them, and destroy them from before them, and dwell in their stead, as Israel hath done to the land of his possession, which Jehovah hath given to them;

- 13** Tani çohuni dhe kaloni përroi e Zeredit. Kështu ne kapërcyem përroi e Zeredit. Now rise up, and get you over the brook Zered. We went over the brook Zered. now, rise ye, and pass over for yourselves the brook Zered; and we pass over the brook Zered.



- 14** Koha e nevojshme për të arritur nga Kadesh-Barnea deri në kalimin e përroit të Zeredit, ishte tridhjetë e tetë vjet, deri sa tërë brezi i luftëtarëve të zhdukej plotësisht nga kampi, ashtu si u qe betuar atyre Zoti.

The days in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, were thirty-eight years; until all the generation of the men of war were consumed from the midst of the camp, as Yahweh swore to them.

And the days which we have walked from Kadesh-Barnea until that we have passed over the brook Zered, [are] thirty and eight years, till the consumption of all the generation of the men of battle from the midst of the camp, as Jehovah hath sworn to them;

- 15** Në fakt dora e Zotit qe kundër tyre për t'i asgjësuar nga kampi, deri sa të zhdukeshin. Moreover the hand of Yahweh was against them, to destroy them from the midst of the camp, until they were consumed.

and also the hand of Jehovah hath been against them, to destroy them from the midst of the camp, till they are consumed.

- 16** Kështu, kur luftëtari i fundit vdiq në mes të popullit,

So it happened, when all the men of war were consumed and dead from among the

And it cometh to pass, when all the men of battle have finished dying from the midst of the people,

- 17** Zoti më foli duke thënë:

that Yahweh spoke to me, saying,

that Jehovah speaketh unto me, saying,

- 18** "Sot ti po bëshesh gati të kalosh kufirin e Moabit në Ar;

You are this day to pass over Ar, the border of Moab:

Thou art passing over to-day the border of Moab, even Ar,

- 19** &#160;por duke iu afruar bijve të Amonit, mos i sulmo dhe mos u shpall luftë, sepse unë nuk do të jap asnjë pjesë të vendit të bijve të Amonit si trashëgimi, sepse ua kam dhënë bijve të Lotit si pronë të tyre&#160;;

and when you come near over against the children of Ammon, don't bother them, nor contend with them; for I will not give you of the land of the children of Ammon for a possession; because I have given it to the children of Lot for a possession.

and thou hast come near over-against the sons of Ammon, thou dost not distress them, nor stir up thyself against them, for I do not give [any] of the land of the sons of Ammon to thee [for] a possession; for to the sons of Lot I have given it [for] a possession.

- 20** (Edhe konsiderohej si një vend gjigantësh; në kohërat e kaluara këtu banonin gjigantë; por Amonitët i quanin Zamzumimë,

(That also is accounted a land of Rephaim: Rephaim lived therein before; but the Ammonites call them Zamzummim,

A land of Rephaim it is reckoned, even it; Rephaim dwelt in it formerly, and the Ammonites call them Zamzummim;

- 21** një popull i madh, i shumtë dhe shtatlartë si Anakimët; por Zoti i shkatërroi para Amonitëve, që i dëbuan dhe u vendosën në vendin e tyre,  
 a people great, and many, and tall, as the Anakim; but Yahweh destroyed them before them; and they succeeded them, and lived in their place;  
 a people great, and numerous, and tall, as the Anakim, and Jehovah destroyeth them before them, and they dispossess them, and dwell in their stead,
- 22** ashtu si kishte vepruar Zoti me pasardhësit e Ezaut që banonin në Seir, kur shkatërroi Horejtë përpara tyre. Ata i dëbuan dhe u vendosën në vendin e tyre deri në ditët tona.  
 as he did for the children of Esau, who dwell in Seir, when he destroyed the Horites from before them; and they succeeded them, and lived in their place even to this day:  
 as He hath done for the sons of Esau, who are dwelling in Seir, when He destroyed the Horim from before them, and they dispossess them, and dwell in their stead, unto this
- 23** Edhe Avejtë, që banonin në fshatrat deri në Gaza, u shkatërruan nga Kaftorejtë, që kidhin ardhur nga Kaftori, të cilët u vendosën në vendin e tyre).  
 and the Avvim, who lived in villages as far as Gaza, the Caphtorim, who came forth out of Caphtor, destroyed them, and lived in their place.)  
 `As to the Avim who are dwelling in Hazerim unto Azzah, the Caphtorim -- who are coming out from Caphtor -- have destroyed them, and dwell in their stead.
- 24** "Çohuni, vihuni në marshim dhe kaloni përroin Arnon; ja, unë po e kaloj nën pushtetin tënd Sihonin, Amoreun, mbretin e Heshbonit, dhe vendin e tij; fillo ta shtiesh atë në dorë dhe shpalli luftë.  
 Rise you up, take your journey, and pass over the valley of the Arnon: behold, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land; begin to possess it, and contend with him in battle.  
 `Rise ye, journey and pass over the brook Arnon; see, I have given into thy hand Sihon king of Heshbon, the Amorite, and his land; begin to possess, and stir up thyself against him [in] battle.
- 25** Sot do të filloj t'u kall frikën dhe terrorin tënd popujve nën tërë qiejt, të cilët do të dëgjojnë të flitet për ty, do të dridhen dhe do t'i zërë ankthi nga shkaku yt.  
 This day will I begin to put the dread of you and the fear of you on the peoples who are under the whole sky, who shall hear the report of you, and shall tremble, and be in anguish because of you.  
 This day I begin to put thy dread and thy fear on the face of the peoples under the whole heavens, who hear thy fame, and have trembled and been pained because of thee.
- 26** Atëherë nga shkretëtira e Kedemothit i dërgova lajmëtarë Sihonit, mbretit të Heshbonit, me propozime paqësore, për t'i thënë:  
 I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth to Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,  
 `And I send messengers from the wilderness of Kedemoth, unto Sihon king of Heshbon, -- words of peace -- saying,

**27** Lërmë të kaloj nëpër vendin tënd; unë do të shkoj nëpër rrugën Mbretërore, pa u kthyer as djathtas as majtas.

Let me pass through your land: I will go along by the highway, I will turn neither to the right hand nor to the left.

Let me pass over through thy land; in the several ways I go; I turn not aside -- right or left --

**28** Ti do të më shesësh me para ushqimet që do të ha dhe do të më japësh me para ujin që do të pi; më lejo vetëm të kaloj me këmbë

You shall sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only let me pass through on my feet,

food for money thou dost sell me, and I have eaten; and water for money thou dost give to me, and I have drunk; only, let me pass over on my feet, --

**29** (ashtu si kanë bërë për mua pasardhësit e Ezaut që banojnë në Seir dhe Moabitët që banojnë në Ar), deri sa unë të kem kaluar Jordanin për të hyrë në vendin që Zoti, Perëndia ynë, na dha;

as the children of Esau who dwell in Seir, and the Moabites who dwell in Ar, did to me; until I shall pass over the Jordan into the land which Yahweh our God gives us.

as the sons of Esau who are dwelling in Seir, and the Moabites who are dwelling in Ar, have done to me -- till that I pass over the Jordan, unto the land which Jehovah our God is giving to us.

**30** Por Sihoni, mbret i Heshbonit, nuk desh të na linte të kalonim nëpër territorin e tij, sepse Zoti, Perëndia yt, i kishte ngurtësuar frymën dhe e kishte bërë kryeneç, për të ta dhënë në duart e tua, siç është pikërisht sot.

But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him; for Yahweh your God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into your hand, as at this day.

And Sihon king of Heshbon hath not been willing to let us pass over by him, for Jehovah thy God hath hardened his spirit, and strengthened his heart, so as to give him into thy hand as at this day.

**31** Dhe Zoti më tha: "Shiko, kam filluar të kaloj nën pushtetin tënd Sihonin dhe vendin e tij; fillo ta pushtosh, që ti të bëhesh zotëruesi i vendit të tij"

Yahweh said to me, Behold, I have begun to deliver up Sihon and his land before you: begin to possess, that you may inherit his land.

And Jehovah saith unto me, See, I have begun to give before thee Sihon and his land; begin to possess -- to possess his land.

**32** Atëherë Sihoni doli kundër nesh me gjithë njerëzit e tij, për t'u ndeshur në Jahats.

Then Sihon came out against us, he and all his people, to battle at Jahaz.

And Sihon cometh out to meet us, he and all his people, to battle to Jahaz;

- 33** Por Zoti, Perëndia ynë, na e dha në dorë, dhe ne e mundëm atë, bijtë e tij dhe tërë njerëzit e tij.

Yahweh our God delivered him up before us; and we struck him, and his sons, and all his people.

and Jehovah our God giveth him before us, and we smite him, and his sons, and all his people;

- 34** Në atë kohë pushtuam tërë qytetet e tij dhe shfarosëm burrat, gratë dhe fëmijët e çdo qyteti; nuk lamë gjallë asnjë.

We took all his cities at that time, and utterly destroyed every inhabited city, with the women and the little ones; we left none remaining:

and we capture all his cities at that time, and devote the whole city, men, and the women, and the infants -- we have not left a remnant;

- 35** Morëm si plaçkë vetëm bagëtinë dhe plaçkën e qyteteve që kishim pushtuar. only the cattle we took for a prey to ourselves, with the spoil of the cities which we had taken.

only, the cattle we have spoiled for ourselves, and the spoil of the cities which we have captured.

- 36** Nga Aroeri, që ndodhet në brigjet e përroit Arnon dhe nga qyteti që është në luginë, deri në Galaad, nuk pati asnjë qytet që të ishte shumë i fortë për ne; Zoti Perëndia ynë, na i dha të gjitha në dorën tonë.

From Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [from] the city that is in the valley, even to Gilead, there was not a city too high for us; Yahweh our God delivered up all before us:

`From Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, and the city which [is] by the brook, even unto Gilead there hath not been a city which [is] too high for us; the whole hath Jehovah our God given before us.

- 37** Por nuk iu afrove vendit të bijve të Amonit, dhe asnjë vendi anës përroit Jabok, as qyteteve të vendit malor dhe tërë qëndrave që Zoti, Perëndia ynë, na kishte ndaluar të sulmonim.

only to the land of the children of Ammon you didn't come near; all the side of the river Jabbok, and the cities of the hill-country, and wherever Yahweh our God forbade us.

`Only, unto the land of the sons of Ammon thou hast not drawn near, any part of the brook Jabbok, and cities of the hill-country, and anything which Jehovah our God hath [not] commanded.

- 1** "Pastaj u kthyem dhe u ngjitëm nëpër rrugën e Bashanit; dhe Ogu, mbret i Bashanit, me gjithë njerëzit e tij, na doli kundër për t'u ndeshur në Edrej.

Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

`And we turn, and go up the way to Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet us, he and all his people, to battle, [to] Edrei.

- 2** Por Zoti më tha: &quot;Mos ki frikë nga ai, sepse unë do ta jap atë në duart e tua, tërë njerëzit e tij dhe vendin e tij; do t'i bësh atij atë që i bëre Sihonit, mbretit të Amorejve, që banonte në Heshbon&quot;;

Yahweh said to me, Don` t fear him; for I have delivered him, and all his people, and his land, into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.

`And Jehovah saith unto me, Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon.

- 3** Kështu Zoti, Perëndia ynë, na dha në dorë edhe Ogun, mbretin e Bashanit, me gjithë njerëzit e tij; dhe ne e mundëm atë pa lënë gjallë asnjë.

So Yahweh our God delivered into our hand Og also, the king of Bashan, and all his people: and we struck him until none was left to him remaining.

`And Jehovah our God giveth into our hands also Og king of Bashan, and all his people, and we smite him till there hath not been left to him a remnant;

- 4** Në atë kohë pushtuam tërë qytetet e tij; nuk pati qytet që nuk ra në dorën tonë: gjashtëdhjetë qytete, tërë krahina e Argobit, mbretëria e Ogut në Bashan.

We took all his cities at that time; there was not a city which we didn` t take from them; sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

and we capture all his cities at that time, there hath not been a city which we have not taken from them, sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

- 5** Tërë këto qytete ishin të fortifikuara me mure të larta, porta dhe shufra hekuri, pa llogaritur një numër të madh fshatrash.

All these were cities fortified with high walls, gates, and bars; besides the unwalled towns a great many.

All these [are] cities fenced with high walls, two-leaved doors and bar, apart from cities of villages very many;

- 6** Ne vendosëm t'i shfarosim, ashtu si kishim vepruar me Sihonin, mbretin e Heshbonit, duke shkatërruar plotësisht tërë qytetet, duke shfarosur burrat, gratë dhe fëmijët.

We utterly destroyed them, as we did to Sihon king of Heshbon, utterly destroying every inhabited city, with the women and the little ones.

and we devote them, as we have done to Sihon king of Heshbon, devoting every city, men, the women, and the infants;

- 7** Por mbajtëm si plaçkë tërë bagëtinë dhe plaçkat e qyteteve të tyre.

But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

and all the cattle, and the spoil of the cities, we have spoiled for ourselves.

- 8** Në atë kohë, pra, morëm nga duart e dy mbretërve të Amorejve vendin që ndodhet matanë Jordanit, nga përroi i Armonit deri në malin e Hermonit,

We took the land at that time out of the hand of the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon;

`And we take, at that time, the land out of the hand of the two kings of the Amorite, which is beyond the Jordan, from the brook Arnon unto mount Hermon;

- 9** (Hermoni quhet Sirion nga Sidonët dhe Senir nga Amorejët),  
 ([which] Hermon the Sidonians call Sirion, and the Amorites call it Senir;)  
 (Sidonians call Hermon, Sirion; and the Amorites call it Senir,)
- 10** të gjitha qytetet e fushës, tërë Galaadin, tërë Bashanin deri në Salkah dhe në Edrej,  
 qytete të mbretërisë së Ogut në Bashan.  
 all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, to Salecah and Edrei, cities of  
 the kingdom of Og in Bashan.  
 all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities  
 of the kingdom of Og in Bashan,
- 11** Sepse Ogu, mbret i Bashanit, ishte i vetmi që kishte mbetur gjallë nga fisi i gjigantëve.  
 Ja, shtratin i tij ishte një shtrat prej hekuri (a nuk ndodhet sot ndofta në Rabah të  
 Amonitëve?). Ai është i gjatë nëntë kubitë dhe i gjerë katër kubitë, simbas kubitit të  
 njeriut.  
 (For only Og king of Bashan remained of the remnant of the Rephaim; behold, his  
 bedstead was a bedstead of iron; isn't it in Rabbah of the children of Ammon? nine cubits  
 was the length of it, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.)  
 for only Og king of Bashan had been left of the remnant of the Rephaim; lo, his bedstead  
 [is] a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the sons of Ammon? nine cubits its length,  
 and four cubits its breadth, by the cubit of a man.
- 12** Në atë kohë ne pushtuam këtë vend; unë u dhashë Rubenitëve dhe Gaditëve territorin e  
 Aroerit, gjatë përroit Arnon deri në gjysmën e krahinës malore të Galaadit së bashku me  
 qytetet e tij;  
 This land we took in possession at that time: from Aroer, which is by the valley of the  
 Arnon, and half the hill-country of Gilead, and the cities of it, gave I to the Reubenites and  
 to the Gadites:  
 `And this land we have possessed, at that time; from Aroer, which [is] by the brook Arnon,  
 and the half of mount Gilead, and its cities, I have given to the Reubenite, and to the  
 Gadite;
- 13** dhe i dhashë gjysmës së fisit të Manasit mbetjen e Galaadit dhe tërë Bashanin,  
 mbretërinë e Ogut (tërë krahinën e Argobit me gjithë Bashanin, që quhej vendi i  
 and the rest of Gilead, and all Bashan, the kingdom of Og, gave I to the half-tribe of  
 Manasseh; all the region of Argob, even all Bashan. (The same is called the land of  
 Rephaim.  
 and the rest of Gilead and all Bashan, the kingdom of Og, I have given to the half tribe of  
 Manasseh; all the region of Argob, to all that Bashan, called the land of Rephaim.
- 14** Jairi, bir i Manasit, mori tërë krahinën e Argobit, deri në kufijtë e Geshuritëve dhe të  
 Maakathitëve; dhe u vuri emrin e tij lagjeve të Bashanit, që edhe sot quhen qytetet e  
 Jairit).  
 Jair the son of Manasseh took all the region of Argob, to the border of the Geshurites and  
 the Maacathites, and called them, even Bashan, after his own name, Havvoth-jair, to this  
 day.)  
 `Jair son of Manasseh hath taken all the region of Argob, unto the border of Geshuri, and  
 Maachathi, and calleth them by his own name, Bashan-Havoth-Jair, unto this day.

**15 Dhe i dhashë Makirin Galaadit.**

**I gave Gilead to Machir.**

**And to Machir I have given Gilead.**

**16 Rubenitëve dhe Gaditëve u dhashë territorin e Galaadit deri në përroin e Armonit, bashkë me gjysmën e lumit që shërben si kufi, dhe deri në lumin Jabok, që është kufiri i bijve të Amonit,**

**To the Reubenites and to the Gadites I gave from Gilead even to the valley of the Arnon, the middle of the valley, and the border [of it], even to the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;**

**And to the Reubenite and to the Gadite I have given from Gilead even unto the brook Arnon, the middle of the valley and the border, even unto Jabbok the brook, the border of the sons of Ammon,**

**17 dhe Arabahun, me Jordanin si kufi, nga Kinerethi deri në bregun lindor të detit të Arabahut poshtë shpatëve të Pisgahut.**

**the Arabah also, and the Jordan and the border [of it], from Chinnereth even to the sea of the Arabah, the Salt Sea, under the slopes of Pisgah eastward.**

**and the plain, and the Jordan, and the border, from Chinnereth even unto the sea of the plain, the salt sea, under the springs of Pisgah, at the [sun]-rising.**

**18 Në atë kohë unë ju dhashë këtë urdhër, duke thënë: "Zoti, Perëndia juaj, ju ka dhënë këtë vend që ta zotëroni. Ju të gjithë, njerëz trima, do të kaloni Jordanin të armatosur, në krye të bijve të Izraelit, të vëllezërve tuaj.**

**I commanded you at that time, saying, Yahweh your God has given you this land to possess it: you shall pass over armed before your brothers the children of Israel, all the men of valor.**

**And I command you, at that time, saying, Jehovah your God hath given to you this land to possess it; armed ye pass over before your brethren the sons of Israel, all the sons of might.**

**19 Por bashkëshortet tuaja, të vegjëlit dhe bagëtia juaj (e di që keni shumë bagëti) do të mbeten në qytetet që ju kam dhënë,**

**But your wives, and your little ones, and your cattle, (I know that you have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you,**

**Only, your wives, and your infants, and your cattle -- I have known that ye have much cattle -- do dwell in your cities which I have given to you,**

**20 për deri sa Zoti t'i lërë vëllezërit tuaj të çlodhen, ashtu siç bëri me juve, dhe të shtien edhe ata në dorë vendin që Zoti, Perëndia juaj, u jep atyre matanë Jordanit. Pastaj secili ka për t'u kthyer në trashëgiminë që ju dhashë"**

**until Yahweh give rest to your brothers, as to you, and they also possess the land which Yahweh your God gives them beyond the Jordan: then shall you return every man to his possession, which I have given you.**

**till that Jehovah give rest to your brethren like yourselves, and they also have possessed the land which Jehovah your God is giving to them beyond the Jordan, then ye have turned back each to his possession, which I have given to you.**

- 21** Në atë kohë urdhërova gjithashtu Jozueun, duke thënë: "Sytë e tu kanë parë të gjitha ato që Zoti, Perëndia juaj, u ka bërë këtyre dy mbretërve; në të njëjtën mënyrë do të veprojë Zoti në të gjitha mbretëritë që do të përshkosh.

I commanded Joshua at that time, saying, Your eyes have seen all that Yahweh your God has done to these two kings: so shall Yahweh do to all the kingdoms where you go over.

And Jehoshua I have commanded at that time, saying, Thine eyes are seeing all that which Jehovah your God hath done to these two kings -- so doth Jehovah to all the kingdoms whither thou are passing over;

- 22** Mos kini frikë prej tyre, sepse Zoti, Perëndia juaj, ka për të luftuar ai vetë për ju". You shall not fear them; for Yahweh your God, he it is who fights for you. fear them not, for Jehovah your God, He is fighting for you.

- 23** Në të njëjtën kohë unë iu luta Zotit, duke i thënë:

I begged Yahweh at that time, saying,

And I entreat for grace unto Jehovah, at that time, saying,

- 24** O Zot, O Zot, ti ke filluar t'i tregosh shërbëtorit tënd madhësinë tënde dhe dorën e fuqishme që ke; sepse cila është perëndia në qiell apo në tokë që mund të kryejë vepra dhe mrekulli si ato që bën ti?

Lord Yahweh, you have begun to show your servant your greatness, and your strong hand: for what god is there in heaven or in earth, that can do according to your works, and according to your mighty acts?

Lord Jehovah, Thou -- Thou hast begun to shew Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for who [is] a God in the heavens or in earth who doth according to Thy works, and according to Thy might?

- 25** Prandaj më ler të kaloj Jordanin për të parë vendin e bukur që është matanë tij, krahinën e bukur malore dhe Libanin".

Please let me go over and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

Let me pass over, I pray Thee, and see the good land which [is] beyond the Jordan, this good hill-country, and Lebanon.

- 26** Por Zoti u zemërua me mua, për shkakun tuaj, dhe nuk e plotësoi dëshirën time. Kështu Zoti më tha: "Mjaft me kaq; mos më fol më për këtë gjë.

But Yahweh was angry with me for your sakes, and didn't listen to me; and Yahweh said to me, Let it suffice you; speak no more to me of this matter.

And Jehovah sheweth himself wroth with me, for your sake, and hath not hearkened unto me, and Jehovah saith unto me, Enough for thee; add not to speak unto Me any more about this thing:



- 27 Ngjitu në majën e Pisgahut, hidh sytë nga perëndimi, nga veriu, nga jugu dhe nga lindja dhe sodit me sytë e tu, sepse ti nuk do ta kalosh këtë Jordan.**  
**Get you up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with your eyes: for you shall not go over this Jordan.**  
**go up [to] the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with thine eyes -- for thou dost not pass over this Jordan;**
- 28 Por jepi urdhër Jozueut, përforcoje dhe jepi zemër, sepse ai do ta kalojë Jordanin në krye të këtij populli dhe do ta bëjë Izraelin zot të vendit që ke për të parë**  
**But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you shall see.**  
**and charge Jehoshua, and strengthen him, and harden him, for he doth pass over before this people, and he doth cause them to inherit the land which thou seest.**
- 29 Kështu u ndalëm në luginën përballë Beth-Peorit;**  
**So we abode in the valley over against Beth-peor.**  
**And we dwell in a valley over-against Beth-Peor.**
- 1 "Tani, pra, o Izrael, dëgjo statutet dhe dekretet që po ju mësoj, që t'i zbatoni në praktikë, të jetoni dhe të shtini në dorë vendin që Zoti, Perëndia i etërve tuaj, ju jep.**  
**Now, Israel, listen to the statutes and to the ordinances, which I teach you, to do them; that you may live, and go in and possess the land which Yahweh, the God of your fathers, gives you.**  
**And now, Israel, hearken unto the statutes, and unto the judgments which I am teaching you to do, so that ye live, and have gone in, and possessed the land which Jehovah God of your fathers is giving to you.**
- 2 Nuk do t'i shtoni asgjë atyre që unë ju urdhëroj dhe nuk do t'u hiqni asgjë, por zotohuni të zbatoni urdhrat e Zotit, Perëndisë tuaj, që unë ju porosis.**  
**You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish from it, that you may keep the commandments of Yahweh your God which I command you.**  
**Ye do not add to the word which I am commanding you, nor diminish from it, to keep the commands of Jehovah your God which I am commanding you.**
- 3 Sytë tuaj panë atë që Zoti bëri në Baal-Peor; sepse Zoti, Perëndia juaj, shkatërroi para jush të gjithë ata që kishin shkuar pas Baal-Peorit;**  
**Your eyes have seen what Yahweh did because of Baal-peor; for all the men who followed Baal-peor, Yahweh your God has destroyed them from the midst of you.**  
**Your eyes are seeing that which Jehovah hath done in Baal-Peor, for every man who hath gone after Baal-Peor, Jehovah thy God hath destroyed him from thy midst;**
- 4 por ju që i qëndruat besnikë Zotit, Perëndisë tuaj, sot jeni të gjithë të gjallë.**  
**But you who did cleave to Yahweh your God are alive everyone of you this day.**  
**and ye who are cleaving to Jehovah your God, [are] alive, all of you, to-day.**

- 5** Ja, unë ju mësova statutet dhe dekretet, ashtu si Zoti, Perëndia im, më ka urdhëruar, me qëllim që t'i zbatoni në vendin në të cilin po hyni për ta shtënë në dorë.  
Behold, I have taught you statutes and ordinances, even as Yahweh my God commanded me, that you should do so in the midst of the land where you go in to possess it.  
`See, I have taught you statutes and judgments, as Jehovah my God hath commanded me -  
- to do so, in the midst of the land whither ye are going in to possess it;
- 6** Do t'i respektoni, pra, dhe do t'i zbatoni në praktikë; sepse kjo do të jetë dituria dhe zgjuarsia juaj në sytë e popujve, të cilët, duke dëgjuar të flitet për të gjitha këto statute, kanë për të thënë: &quot;Ky komb i madh është një popull i ditur dhe i zgjuar!&quot;.  
Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the peoples, who shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.  
and ye have kept and done [them] (for it [is] your wisdom and your understanding) before the eyes of the peoples who hear all these statutes, and they have said, Only, a people wise and understanding [is] this great nation.
- 7** Cili komb i madh ka në fakt Perëndinë aq pranë vetes, si Zotin Perëndinë tonë, që është pranë nesh sa herë e kërkojmë?  
For what great nation is there, that has a god so near to them, as Yahweh our God is whenever we call on him?  
`For which [is] the great nation that hath God near unto it, as Jehovah our God, in all we have called unto him?
- 8** Cili komb i madh ka statute dhe dekrete të drejta si gjithë ky ligj që po ju vë përpara sot? What great nation is there, that has statutes and ordinances so righteous as all this law, which I set before you this day?  
and which [is] the great nation which hath righteous statutes and judgments according to all this law which I am setting before you to-day?
- 9** Vetëm kini kujdes për veten tuaj dhe tregohuni të zellshëm për shpirtin tuaj, në mënyrë që të mos harroni gjërat që sytë tuaj kanë parë dhe këto të mos largohen nga zemra juaj për të gjitha ditët e jetës suaj. Por ua mësoni bijve tuaj dhe bijve të bijve tuaj,  
Only take heed to yourself, and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes saw, and lest they depart from your heart all the days of your life; but make them known to your children and your children`s children;  
`Only, take heed to thyself, and watch thy soul exceedingly, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they turn aside from thy heart, all days of thy life; and thou hast made them known to thy sons, and to thy sons` sons.

- 10** veçanërisht për ditën gjatë së cilës jeni paraqitur para Zotit, Perëndisë tuaj në Horeb, kur Zoti më tha: &quot;Më mblidh popullin dhe ai të dëgjojë fjalët e mia, që të mësojnë të më kenë frikë gjatë të gjitha ditëve që do të jetojnë mbi tokë dhe t'ua mësojnë bijve të tyre&quot;;

the day that you stood before Yahweh your God in Horeb, when Yahweh said to me, Assemble me the people, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they live on the earth, and that they may teach their children.

`The day when thou hast stood before Jehovah thy God in Horeb -- in Jehovah`s saying unto me, Assemble to Me the people, and I cause them to hear My words, so that they learn to fear Me all the days that they are alive on the ground, and their sons they teach; --

- 11** Atëherë ju u afruat dhe u ndalët në këmbët e malit; dhe mali digjej nga flakët që ngriheshin në mes të qiellit, dhe ishte rrethuar nga terrina, nga re dhe nga një errësirë e dëndur.

You came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of the sky, with darkness, cloud, and thick darkness.

and ye draw near and stand under the mountain, and the mountain is burning with fire unto the heart of the heavens -- darkness, cloud, yea, thick darkness:

- 12** Dhe Zoti ju foli nga mesi i zjarrit; ju dëgjuat tingëllimin e fjalëve, por nuk patë asnjë figurë; dëgjuat vetëm një zë.

Yahweh spoke to you out of the midst of the fire: you heard the voice of words, but you saw no form; only [you heard] a voice.

`And Jehovah speaketh unto you out of the midst of the fire; a voice of words ye are hearing and a similitude ye are not seeing, only a voice;

- 13** Kështu ai ju shpalli besëlidhjen e tij, që ju porositi të respektoni, domethënë të dhjetë urdhërimet; dhe i shkroi mbi dy pllaka prej guri.

He declared to you his covenant, which he commanded you to perform, even the ten commandments; and he wrote them on two tables of stone.

and He declareth to you His covenant, which He hath commanded you to do, the Ten Matters, and He writeth them upon two tables of stone.

- 14** Dhe mua, në atë kohë, Zoti më urdhëroi t'ju mësoj statutet dhe dekretet, që t'i zbatoni në vendin ku jeni duke hyrë për t'u bërë zotër të tij.

Yahweh commanded me at that time to teach you statutes and ordinances, that you might do them in the land where you go over to possess it.

`And me hath Jehovah commanded at that time to teach you statutes and judgments, for your doing them in the land whither ye are passing over to possess it;

- 15** Me qenë, pra se nuk patë asnjë figurë ditën që Zoti ju foli në Horeb nga mesi i zjarrit, tregoni kujdes të veçantë për shpirtërat tuaja,

Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day that Yahweh spoke to you in Horeb out of the midst of the fire.

and ye have been very watchful of your souls, for ye have not seen any similitude in the day of Jehovah`s speaking unto you in Horeb out of the midst of the fire,

- 16** me qëllim që të mos shtureni dhe të mos gdhendni ndonjë shëmbëlltyrë, në trajtën e ndonjë figure: paraqitjen e një burri apo të një gruaje,  
**Lest you corrupt yourselves, and make yourself an engraved image in the form of any figure, the likeness of male or female,**  
**lest ye do corruptly, and have made to you a graven image, a similitude of any figure, a form of male or female --**
- 17** paraqitjen e një kafshe që është mbi tokë, paraqitjen e një zogut që fluturon në qiell,  
**the likeness of any animal that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the sky,**  
**a form of any beast which [is] in the earth -- a form of any winged bird which flieth in the heavens --**
- 18** paraqitjen e çdo gjëje që zvarritet mbi dhe, paraqitjen e një peshku që noton në ujërat poshtë tokës;  
**the likeness of anything that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the water under the earth;**  
**a form of any creeping thing on the ground -- a form of any fish which [is] in the waters under the earth;**
- 19** sepse duke ngritur sytë në qiell dhe duke parë diellin, hënën, yjet, të tëra, domethënë tërë ushtrinë qiellore, ti të mos nxitesh të biesh përmbys përpara këtyre gjërave dhe t'u shërbesh, gjërave që Zoti, Perëndia yt, u ka dhënë tërë popujve që ndodhen nën të gjithë qiejtë;  
**and lest you lift up your eyes to the sky, and when you see the sun and the moon and the stars, even all the host of the sky, you be drawn away and worship them, and serve them, which Yahweh your God has allotted to all the peoples under the whole sky.**  
**And lest thou lift up thine eyes towards the heavens, and hast seen the sun, and the moon, and the stars, all the host of the heavens, and thou hast been forced, and hast bowed thyself to them, and served them, which Jehovah thy God hath apportioned to all the peoples under the whole heavens.**
- 20** por Zoti ju mori dhe ju nxori nga furra e hekurt, nga Egjipti, për të qenë populli i tij, trashëgimia e tij, ashtu siç jeni sot.  
**But Yahweh has taken you, and brought you forth out of the iron furnace, out of Egypt, to be to him a people of inheritance, as at this day.**  
**And you hath Jehovah taken, and He is bringing you out from the iron furnace, from Egypt, to be to Him for a people -- an inheritance, as [at] this day.**
- 21** Zoti u zemërua me mua për shkakun tuaj, dhe u betua që nuk do ta kaloja Jordanin dhe nuk do të hyja në vendin e mirë që Zoti, Perëndia yt, të jep si trashëgimi.  
**Furthermore Yahweh was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go in to that good land, which Yahweh your God gives you for an inheritance:**  
**And Jehovah hath shewed himself wroth with me because of your words, and sweareth to my not passing over the Jordan, and to my not going in unto the good land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance;**

**22** Kështu unë do të vdes në këtë vend pa kaluar Jordanin; ju do ta kaloni dhe do të shtini në dorë atë vend të mirë.

but I must die in this land, I must not go over the Jordan; but you shall go over, and possess that good land.

for I am dying in this land; I am not passing over the Jordan, and ye are passing over, and have possessed this good land.

**23** Ruhuni se harroni besëlidhjen që Zoti, Perëndia juaj, ka lidhur me ju, dhe bëni ndonjë shëmbëlltysë të gdhendur në trajtën e çfarëdo gjëje që Zoti, Perëndia yt, e ka ndaluar.

Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of Yahweh your God, which he made with you, and make you an engraved image in the form of anything which Yahweh your God has forbidden you.

Take heed to yourselves, lest ye forget the covenant of Jehovah your God, which He hath made with you, and have made to yourselves a graven image, a similitude of anything [concerning] which Jehovah thy God hath charged thee:

**24** Sepse Zoti, Perëndia yt, është një zjarr që të konsumon, një Zot ziliqar.

For Yahweh your God is a devouring fire, a jealous God.

for Jehovah thy God is a fire consuming -- a zealous God.

**25** Kur të kesh pjellë bij dhe bij të bijve të tu, dhe të keni banuar për një kohë të gjatë në atë vend, në rast se shthureni dhe sajoni shëmbëlltysa të gdhendura në trajtën e çfarëdo gjëje, dhe bëni të keqen në sytë e Zotit, Perëndisë tuaj, për ta ngacmuar,

When you shall father children, and children`s children, and you shall have been long in the land, and shall corrupt yourselves, and make an engraved image in the form of anything, and shall do that which is evil in the sight of Yahweh your God, to provoke him

When thou begettest sons and sons` sons, and ye have become old in the land, and have done corruptly, and have made a graven image, a similitude of anything, and have done the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him to anger: --

**26** unë thërres sot për të dëshmuar kundër jush qiellin dhe tokën, se ju do të zhdukeni shpejt plotësisht nga vendi ku shkoni për t'u bërë zotër të tij, duke kaluar Jordanin. Ju atje nuk do t'i zgjatni ditët tuaja, por do të shkatërroheni plotësisht.

I call heaven and earth to witness against you this day, that you shall soon utterly perish from off the land whereunto you go over the Jordan to possess it; you shall not prolong your days on it, but shall utterly be destroyed.

I have caused to testify against you this day the heavens and the earth, that ye do perish utterly hastily from off the land whither ye are passing over the Jordan to possess it; ye do not prolong days upon it, but are utterly destroyed;

**27** Dhe Zoti do t'ju shpërndajë midis popujve, dhe nuk do të mbetet nga ju veçse një numër i vogël njerëzish midis kombeve ku do t'ju çojë Zoti.

Yahweh will scatter you among the peoples, and you shall be left few in number among the nations, where Yahweh shall lead you away.

and Jehovah hath scattered you among the peoples, and ye have been left few in number among the nations, whither Jehovah leadeth you,

- 28** Dhe atje do t'u shërbeni perëndive prej druri e prej guri, të bëra nga dora e njeriut, që nuk shohin, nuk dëgjojnë, nuk hanë dhe nuk nuhasin.

There you shall serve gods, the work of men`s hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

and ye have served there gods, work of man`s hands, wood and stone, which see not, nor hear, nor eat, nor smell.

- 29** Por aty do të kërkosh Zotin, Perëndinë tënd; dhe do ta gjesh, në rast se do ta kërkosh me gjithë zemër dhe me gjithë shpirt.

But from there you shall seek Yahweh your God, and you shall find him, when you search after him with all your heart and with all your soul.

`And -- ye have sought from thence Jehovah thy God, and hast found, when thou seekest Him with all thy heart, and with all thy soul,

- 30** Kur do të jesh në ankth dhe do të kenë ndodhur tërë këto gjëra, në kohën e fundit, do të kthehesh tek Zoti, Perëndia yt, dhe do ta dëgjosh zërin e tij;

When you are in oppression, and all these things are come on you, in the latter days you shall return to Yahweh your God, and listen to his voice:

in distress [being] to thee, and all these things have found thee, in the latter end of the days, and thou hast turned back unto Jehovah thy God, and hast hearkened to His voice;

- 31** (sepse Zoti, Perëndia yt, është një Zot mëshirëplotë); ai nuk të ka braktisur dhe nuk do të të shkatërrojë, nuk do të harrojë besëlidhjen për të cilën iu betua etërve të tu.

for Yahweh your God is a merciful God; he will not fail you, neither destroy you, nor forget the covenant of your fathers which he swore to them.

for a merciful God [is] Jehovah thy God; He doth not fail thee, nor destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers, which He hath sworn to them.

- 32** Pyet gjithashtu kohërat e lashta, që kanë qenë para teje, nga dita që Perëndia krijoi njeriun në tokë, dhe pyet nga një anë e qiellit në tjetrën në se ka pasur ndonjë herë një gjë aq të madhe si kjo ose në se është dëgjuar një gjë e tillë si kjo.

For ask now of the days that are past, which were before you, since the day that God created man on the earth, and from the one end of the sky to the other, whether there has been [any such thing] as this great thing is, or has been heard like it?

`For, ask, I pray thee, at the former days which have been before thee, from the day that God prepared man on the earth, and from the [one] end of the heavens even unto the [other] end of the heavens, whether there hath been as this great thing -- or hath been heard like it?

- 33** A ka pasur vallë ndonjë popull që të ketë dëgjuar zërin e Perëndisë të flasë nga mesi i zjarrit, siç e dëgjove ti, dhe të ketë mbetur gjallë?

Did ever a people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and live?

Hath a people heard the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, thou -- and doth live?

- 34 A ka pasur vallë ndonjë Perëndi që ka provuar të shkojë e të marrë për vete një komb në mes të një kombi tjetër me anë provash, shenjash, mrekullish dhe betejash, me dorë të fuqishme, me krahë të shtrirë dhe me ankthe të mëdha terrori, siç bëri për ju Zoti, Perëndia juaj, në Egjipt para syve tuaj?**

**Or has God tried to go and take him a nation from the midst of [another] nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by an outstretched arm, and by great terrors, according to all that Yahweh your God did for you in Egypt before your eyes?**

**Or hath God tried to go in to take to Himself, a nation from the midst of a nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great terrors -- according to all that Jehovah your God hath done to you, in Egypt, before your eyes?**

- 35 Të tëra këto të janë treguar, në mënyrë që të pranosh se Zoti është Perëndi dhe që nuk ka asnjë tjetër veç tij.**

**To you it was showed, that you might know that Yahweh he is God; there is none else besides him.**

**Thou, thou hast been shewn [it], to know that Jehovah He [is] God; there is none else besides Him.**

- 36 Nga qielli bëri që të dëgjosh zërin e tij që të të mësojë; dhe mbi tokë të bëri të shikosh zjarrin e tij të madh dhe dëgjove fjalët e tij në mes të zjarrit.**

**Out of heaven he made you to hear his voice, that he might instruct you: and on earth he made you to see his great fire; and you heard his words out of the midst of the fire.**

**From the heavens He hath caused thee to hear His voice, to instruct thee, and on earth He hath shewed thee His great fire, and His words thou hast heard out of the midst of the fire.**

- 37 Dhe nga që i deshi etërit e tu, ai zgjodhi pasardhësit e tyre dhe i nxori nga Egjipti në prani të tij, me anë të fuqisë së tij të madhe.**

**Because he loved your fathers, therefore he chose their seed after them, and brought you out with his presence, with his great power, out of Egypt;**

**And because that He hath loved thy fathers, He doth also fix on their seed after them, and doth bring thee out, in His presence, by His great power, from Egypt:**

- 38 duke dëbuar para teje kombe më të mëdha dhe më të fuqishme se ti, me qëllim që ti të hyje dhe ta merrje si trashëgimi vendin e tyre.**

**to drive out nations from before you greater and mightier than you, to bring you in, to give you their land for an inheritance, as at this day.**

**to dispossess nations greater and stronger than thou, from thy presence, to bring thee in to give to thee their land -- an inheritance, as [at] this day.**

- 39 Mëso, pra, sonte dhe mbaje në zemrën tënde që Zoti është Perëndi atje lart në qiejt dhe këtu poshtë në tokë, dhe se nuk ka asnjë tjetër.**

**Know therefore this day, and lay it to your heart, that Yahweh he is God in heaven above and on the earth beneath; there is none else.**

**And thou hast known to-day, and hast turned [it] back unto thy heart, that Jehovah He [is] God, in the heavens above, and on the earth beneath -- there is none else;**

- 40** Respekto pra statutet dhe urdhërimet e tij që unë po të jap sot, që të jetosh në begati ti dhe bijtë e tu mbas teje dhe të zgjatësh ditët e tua në vendin që Zoti, Perëndiai yt, po të jep për gjithnjë;
- You shall keep his statutes, and his commandments, which I command you this day, that it may go well with you, and with your children after you, and that you may prolong your days in the land, which Yahweh your God gives you, forever.
- and thou hast kept His statutes and His commands which I am commanding thee to-day, so that it is well to thee, and to thy sons after thee, and so that thou prolongest days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee -- all the days.
- 41** Atëherë Moisiu veçoi tri qytete matanë Jordanit, në drejtim të lindjes,  
Then Moses set apart three cities beyond the Jordan toward the sunrise;  
Then Moses separateth three cities beyond the Jordan, towards the sun-rising,
- 42** në të cilët mund të strehohej vrasësi që kishte vrarë të afërmin e tij padashur, pa e urryer më parë, dhe me qëllim që të ruante jetën e tij duke u strehuar në njerin prej këtyre qyteteve:  
that the manslayer might flee there, who kills his neighbor unawares, and didn't hate him in time past; and that fleeing to one of these cities he might live:  
for the fleeing thither of the man-slayer, who slayeth his neighbour unknowingly, and he is not hating him heretofore, and he hath fled unto one of these cities, and he hath lived:
- 43** Betseri në shkretëtirën e krahinës fushore për Rubenitët, Ramothi në Galaad për Gaditët dhe Golani në Bashan për Manasitët.  
[namely], Bezer in the wilderness, in the plain country, for the Reubenites; and Ramoth in Gilead, for the Gadites; and Golan in Bashan, for the Manassites.  
Bezer, in the wilderness, in the land of the plain, of the Reubenite; and Ramoth, in Gilead, of the Gadite; and Golan, in Bashan, of the Manassahite.
- 44** Ky është ligji që Moisiu u paraqiti bijve të Izraelit.  
This is the law which Moses set before the children of Israel:  
And this [is] the law which Moses hath set before the sons of Israel;
- 45** Këto janë rregullat, statutet dhe dekretet që Moisiu u dha bijve të Izraelit kur dolën nga Egjipti,  
these are the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Moses spoke to the children of Israel, when they came forth out of Egypt,  
these [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses hath spoken unto the sons of Israel, in their coming out of Egypt,
- 46** matanë Jordanit, në luginën përballë Beth-Peorit, në vendin e Sihonit, mbretit të Amorejve, që banonte në Heshbon, dhe që Moisiu dhe bijtë e Izraelit i mundën kur dolën beyond the Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon, whom Moses and the children of Israel struck, when they came forth out of Egypt.  
beyond the Jordan, in the valley over-against Beth-Peor, in the land of Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, whom Moses and the sons of Israel have smitten, in their coming out of Egypt,



- 47** Ata shtinë në dorë vendin e tij dhe vendin e Ogut, mbretit të Balshanit, dy mbretër të Amorejve, që banonin matanë Jordanit, në drejtim të lindjes,  
They took his land in possession, and the land of Og king of Bashan, the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan toward the sunrise;  
and they possess his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, [towards] the sun-rising;
- 48** nga Aroreri, që ndodhet në brigjet e përroit Arnon, deri në malin Sion, (domethënë mali i Hermonit),  
from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, even to Mount Sion (the same is Hermon),  
from Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, even unto mount Sion, which [is] Hermon --
- 49** bashkë me gjithë fushën matanë Jordanit, në drejtim të lindjes, deri në detin e Arabahut, poshtë shpateve të Pisgahut.  
and all the Arabah beyond the Jordan eastward, even to the sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.  
and all the plain beyond the Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.
- 1** Moisiu mblodhi tërë Izraelin dhe i tha: &quot;Dëgjo, Izrael, statutet dhe dekretet që unë shpall sot në veshët e tu me qëllim që ti t'i mësosh dhe të zotohesh t'i zbatosh.  
Moses called to all Israel, and said to them, Hear, Israel, the statutes and the ordinances which I speak in your ears this day, that you may learn them, and observe to do them.  
And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Hear, Israel, the statutes and the judgments which I am speaking in your ears to-day, and ye have learned them, and have observed to do them.
- 2** Zoti, Perëndia ynë, lidhi një besëlidhje me ne në Horeb.  
Yahweh our God made a covenant with us in Horeb.  
Jehovah our God made with us a covenant in Horeb;
- 3** Zoti e lidhi këtë besëlidhje jo me etërit tanë, por me ne që jemi këtu të gjithë të gjallë.  
Yahweh didn't make this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.  
not with our fathers hath Jehovah made this covenant, but with us; we -- these -- here to-day -- all of us alive.
- 4** Zoti ju foli në sy në mal, nga mesi i zjarrit.  
Yahweh spoke with you face to face on the mountain out of the midst of the fire,  
Face to face hath Jehovah spoken with you, in the mount, out of the midst of the fire;

- 5 Unë ndodhesha atëherë midis Zotit dhe jush për t'ju referuar fjalën e tij, sepse ju patët frikë nga zjarri dhe nuk u ngjitët në mal. Ai tha:**

**(I stood between Yahweh and you at that time, to show you the word of Yahweh: for you were afraid because of the fire, and didn't go up onto the mountain;) saying,**

**I am standing between Jehovah and you, at that time, to declare to you the word of Jehovah, for ye have been afraid from the presence of the fire, and ye have not gone up into the mount; saying:**

- 6 "Unë jam Zoti, Perëndia yt, që të ka nxjerrë nga vendi i Egjiptit, nga shtëpia e skllavërisë.**

**"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.**

**`I Jehovah [am] thy God, who hath brought thee out from the land of Egypt, from a house of servants.**

- 7 Nuk do të kesh perëndi të tjera përpara meje.**

**You shall have no other gods before me.**

**`Thou hast no other gods in My presence.**

- 8 Nuk do të bësh asnjë skulpturë apo shëmbëlltyrë të gjërave që janë atje lart në qiell, këtu poshtë në tokë apo në ujërat poshtë tokës.**

**"You shall not make an engraved image for yourself, [nor] any likeness [of anything] that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:**

**`Thou dost not make to thee a graven image, any similitude which [is] in the heavens above, and which [is] in the earth beneath, and which [is] in the waters under the earth;**

- 9 Nuk do të biesh përmbys para tyre dhe nuk do t'u shërbesh, sepse unë, Zoti, Perëndia yt, jam një Perëndi xhelos që dënon paudhësinë e etërve ndaj bijve deri në brezin e tretë dhe të katërt të atyre që më urrejnë,**

**you shall not bow down yourself to them, nor serve them; for I, Yahweh, your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the third and on the fourth generation of those who hate me;**

**thou dost not bow thyself to them nor serve them, for I Jehovah thy God [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on children, and on a third [generation], and on a fourth, to those hating Me;**

- 10 por tregohem i dashur ndaj mijëra njerëzish që më duan dhe respektojnë urdhërimet e mia. and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.**

**and doing kindness to thousands, to those loving Me, and to those keeping My commands.**

- 11 Nuk do ta përdorësh më kot emrin e Zotit, Perëndisë tënd, sepse Zoti nuk ka për ta lënë të padënuar atë që përdor emrin e tij kot.**

**"You shall not take the name of Yahweh your God in vain: for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.**

**`Thou dost not take up the Name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah doth not acquit him who taketh up His Name for a vain thing.**

- 12** Respekto ditën e shtunë për të shenjtëruar, ashtu siç të ka porositur Zoti, Perëndia yt.  
**"Observe the Sabbath day, to keep it holy, as Yahweh your God commanded you.**  
 `Observe the day of the sabbath -- to sanctify it, as Jehovah thy God hath commanded thee;
- 13** Do të punosh gjashtë ditë dhe gjatë këtyre ditëve do të bësh çdo punë tënde,  
**Six days shall you labor, and do all your work;**  
**six days thou dost labour, and hast done all thy work,**
- 14** por dita e shtatë është e shtuna, e shenjtë për Zotin, Perëndinë tënd; nuk do të bësh gjatë kësaj dite asnjë punë, as ti, as biri yt, as bija jote, as shërbëtori, as shërbëtorja, as kau, as gomari, asnjë nga kafshët e tua, dhe të huajt që ndodhen brenda portave të shtëpisë sate, me qëllim që shërbëtori dhe shërbëtorja jote të çlodhen si ti.  
**but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God: [in it] you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, nor your man-servant, nor your maid-servant, nor your ox, nor your donkey, nor any of your cattle, nor your stranger who is within your gates; that your man-servant and your maid-servant may rest as well as you.**  
**and the seventh day [is] a sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and thine ox, and thine ass, and all thy cattle, and thy sojourner who [is] within thy gates; so that thy man-servant, and thy handmaid doth rest like thyself;**
- 15** Dhe mos harro që ke qenë skllav në vendin e Egjiptit dhe që Zoti, Perëndia yt, të nxori që andej me një dorë të fuqishme dhe vepruese; prandaj Zoti, Perëndia yt, të urdhëron të respektosh ditën e shtunë.  
**You shall remember that you were a servant in the land of Egypt, and Yahweh your God brought you out of there by a mighty hand and by an outstretched arm: therefore Yahweh your God commanded you to keep the Sabbath day.**  
**and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God is bringing thee out thence by a strong hand, and by a stretched-out arm; therefore hath Jehovah thy God commanded thee to keep the day of the sabbath.**
- 16** Do të nderosh atin dhe nënën tënde ashtu si të ka urdhëruar Zoti, Perëndia yt, që të jetosh gjatë dhe të gëzosh begatinë në tokën që Zoti, Perëndia yt, po të jep.  
**"Honor your father and your mother, as Yahweh your God commanded you; that your days may be long, and that it may go well with you, in the land which Yahweh your God gives you.**  
 `Honour thy father and thy mother, as Jehovah thy God hath commanded thee, so that thy days are prolonged, and so that it is well with thee, on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.
- 17** Nuk do të vrasësh.  
**"You shall not murder.**  
 `Thou dost not murder.
- 18** Nuk do të shkelësh besnikërinë bashkëshortore.  
**"Neither shall you commit adultery.**  
 `Thou dost not commit adultery.

**19 Nuk do të vjedhësh.**

**"Neither shall you steal.**

**`Thou dost not steal.**

**20 Nuk do të bësh dëshmi të rreme kundër të afërmit tënd.**

**"Neither shall you give false testimony against your neighbor.**

**`Thou dost not answer against thy neighbour -- a false testimony.**

**21 Nuk do të dëshirosh gruan e të afërmit tënd, nuk do të dëshirosh shtëpinë e të afërmit tënd, as arën, as shërbëtorin, as shërbëtoren, as kaun, as gomarin dhe asnjë send që janë pronë e tij;**

**"Neither shall you covet your neighbor`s wife; neither shall you desire your neighbor`s house, his field, or his man-servant, or his maid-servant, his ox, or his donkey, or anything that is your neighbor`s."**

**`Thou dost not desire thy neighbour`s wife; nor dost thou covet thy neighbour`s house, his field, and his man-servant, and his handmaid, his ox, and his ass, and anything which [is] thy neighbour`s.**

**22 Këto fjalë tha Zoti përpara tërë asamblesë tuaj, nga mesi i zjarrit, të resë dhe të errësirës së dendur, me zë të fortë; dhe nuk shtoi tjetër. I shkroi mbi dy pllaka prej guri dhe mi dha mua.**

**These words Yahweh spoke to all your assembly on the mountain out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. He wrote them on two tables of stone, and gave them to me.**

**`These words hath Jehovah spoken unto all your assembly, in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness -- a great voice; and He hath not added, and He writeth them on two tables of stone, and giveth them unto me.**

**23 Kur ju dëgjuat zërin në mes të errësirës, ndërsa mali ishte tërë flakë, ju m'u afruat, gjithë prijësit e fiseve dhe pleqtë tuaj,**

**It happened, when you heard the voice out of the midst of the darkness, while the mountain was burning with fire, that you came near to me, even all the heads of your tribes, and your elders;**

**`And it cometh to pass as ye hear the voice out of the midst of the darkness, and of the mountain burning with fire, that ye come near unto me, all the heads of your tribes, and your elders,**

**24 dhe thatë: "Ja, Zoti, Perëndia ynë, na tregoi lavdinë dhe madhërinë e tij, dhe ne dëgjuam zërin e tij nga mesi i zjarrit; sot kemi parë që Perëndia mund të flasë me njeriun dhe ky të mbetet i gjallë.**

**and you said, Behold, Yahweh our God has showed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God does speak with man, and he lives.**

**and say, Lo, Jehovah our God hath shewed us His honour, and His greatness; and His voice we have heard out of the midst of the fire; this day we have seen that God doth speak with man -- and he hath lived.**

- 25 Po pse duhet të vdesim? Ky zjarr i madh në të vërtetë do të na gllabërojë; në rast se vazhdojmë të dëgjojmë akoma zërin e Zotit, të Perëndisë tonë, ne kemi për të vdekur.**  
**Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of Yahweh our God any more, then we shall die.**  
**And, now, why do we die? for consume us doth this great fire -- if we add to hear the voice of Jehovah our God any more -- then we have died.**
- 26 Sepse, midis gjithë njerëzve, kush është ai që, si ne, ka dëgjuar zërin e Perëndisë të gjallë të flasë në mes të zjarrit dhe ka mbetur i gjallë?**  
**For who is there of all flesh, that has heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?**  
**For who of all flesh [is] he who hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire like us -- and doth live?**
- 27 Afrohu ti dhe dëgjo të gjitha ato që Zoti, Perëndia ynë, do të të thotë, dhe ne do ta dëgjojmë dhe do të bëjmë ato që kërkon ai;**  
**Go you near, and hear all that Yahweh our God shall say: and speak you to us all that Yahweh our God shall speak to you; and we will hear it, and do it.**  
**Draw near thou, and hear all that which Jehovah our God saith, and thou, thou dost speak unto us all that which Jehovah our God speaketh unto thee, and we have hearkened, and done it.**
- 28 Zoti dëgjoi tingullin e fjalëve tuaja ndërsa më flisnit; kështu Zoti më tha: "Unë dëgjoja tingullin e fjalëve që ky popull të drejtoi; çdo gjë që ata thanë është mirë.**  
**Yahweh heard the voice of your words, when you spoke to me; and Yahweh said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to you: they have well said all that they have spoken.**  
**And Jehovah heareth the voice of your words, in your speaking unto me, and Jehovah saith unto me, I have heard the voice of the words of this people which they have spoken unto thee; they have done well [in] all that they have spoken.**
- 29 Ah, sikur të kishin gjithnjë një zemër të tillë, të më kishin frikë dhe të respektonin tërë urdhërimet e mia, që të rronin gjithnjë në begati ata dhe bijtë e tyre!**  
**Oh that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children forever!**  
**O that their heart had been thus to them, to fear Me, and to keep My commands all the days, that it may be well with them, and with their sons -- to the age!**
- 30 Shko dhe u thuaj: Kthehuni në çadrat tuaja.**  
**Go tell them, Return you to your tents.**  
**Go, say to them, Turn back for yourselves, to your tents;**

- 31** Por ti qëndro këtu me mua dhe unë do të të tregoj tërë urdhërimet, tërë statutet dhe dekretet që do t'u mësosh atyre, me qëllim që t'i zbatojnë në vendin që unë po u jap si trashëgimi;

But as for you, stand you here by me, and I will speak to you all the commandment, and the statutes, and the ordinances, which you shall teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.

and thou here stand thou with Me, and let Me speak unto thee all the command, and the statutes, and the judgments which thou dost teach them, and they have done in the land which I am giving to them to possess it.

- 32** Kini pra kujdes të bëni atë që Zoti, Perëndia juaj, ju ka urdhëruar; mos u shmangni as djathtas, as majtas;

You shall observe to do therefore as Yahweh your God has commanded you: you shall not turn aside to the right hand or to the left.

And ye have observed to do as Jehovah your God hath commanded you, ye turn not aside -- right or left;

- 33** ecni të tërë në rrugën që Zoti, Perëndia juaj, ju ka caktuar, që të jetoni, të keni mbarësi dhe të zgjatni ditët tuaja në vendin që do të pushtoni;

You shall walk in all the way which Yahweh your God has commanded you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may prolong your days in the land which you shall possess.

in all the way which Jehovah your God hath commanded you ye walk, so that ye live, and [it is] well with you, and ye have prolonged days in the land which ye possess.

- 1** Ky është urdhërimi, statutet dhe dekretet që Zoti, Perëndia juaj, ka urdhëruar t'ju mësojë, për t'i zbatuar në vendin në të cilin po hyni për ta marrë në zotërim;

Now this is the commandment, the statutes, and the ordinances, which Yahweh your God commanded to teach you, that you might do them in the land where you go over to possess it;

And this [is] the command, the statutes and the judgments which Jehovah your God hath commanded to teach you, to do in the land which ye are passing over thither to possess

- 2** me qëllim që ti të kesh frikë nga Zoti, Perëndia yt, të respektosh gjatë gjithë ditëve të jetës sate, ti, yt bir dhe djali i birit tënd, të tëra statutet dhe të gjitha urdhërimet e tij që unë po të jap, dhe me qëllim që ditët e jetës sate të zgjaten.

that you might fear Yahweh your God, to keep all his statutes and his commandments, which I command you, you, and your son, and your son's son, all the days of your life; and that your days may be prolonged.

so that thou dost fear Jehovah thy God, to keep all His statutes and His commands, which I am commanding thee, thou, and thy son, and thy son's son, all days of thy life, and so that thy days are prolonged.

- 3 Dëgjo, pra, Izrael, dhe ki kujdes t'i zbatosh në praktikë, me qëllim që të njohësh begatinë dhe të shumëzohesh me të madhe në vendin ku rrjedh qumësht dhe mjalt, ashtu si të ka thënë Zoti, Perëndia i etërve të tu.**

**Hear therefore, Israel, and observe to do it; that it may be well with you, and that you may increase mightily, as Yahweh, the God of your fathers, has promised to you, in a land flowing with milk and honey.**

**And thou hast heard, O Israel, and observed to do, that it may be well with thee, and that thou mayest multiply exceedingly, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee, [in] the land flowing with milk and honey.**

- 4 Dëgjo, Izrael, Zoti, Perëndia ynë, është një i vetëm.**

**Hear, Israel: Yahweh is our God; Yahweh is one:**

**Hear, O Israel, Jehovah our God [is] one Jehovah;**

- 5 Ti do ta duash, pra, Zotin, Perëndinë tënd, me gjithë zemër, me gjithë shpirt dhe me tërë forcën tënde.**

**and you shall love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might.**

**and thou hast loved Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might,**

- 6 Dhe këto fjalë që sot po të urdhëroj do të mbeten në zemrën tënde;**

**These words, which I command you this day, shall be on your heart;**

**and these words which I am commanding thee to-day have been on thine heart,**

- 7 do t'ua ngulitësh bijve të tu, do të flasësh për to kur rri ulur në shtëpinë tënde, kur ecën rrugës, kur ke rënë në shtrat dhe kur çohesh.**

**and you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.**

**and thou hast repeated them to thy sons, and spoken of them in thy sitting in thine house, and in thy walking in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,**

- 8 Do t'i lidhësh si një shenjë në dorë, do të jenë si shirita midis syve,**

**You shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.**

**and hast bound them for a sign upon thy hand, and they have been for frontlets between thine eyes,**

- 9 dhe do t'i shkruash mbi pllakat e shtëpisë sate dhe mbi portat e tua.**

**You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates.**

**and thou hast written them on door-posts of thy house, and on thy gates.**

- 10 Kur pastaj Zoti, Perëndia yt, do të të fusë në vendin për të cilin iu betua etërve të tu, Abrahamit, Isakut dhe Jakobit, të të japë qytete të mëdha dhe të bukura që ti nuk i ke ndërtuar,**  
**It shall be, when Yahweh your God shall bring you into the land which he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you, great and goodly cities, which you didn`t build,**  
**`And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land which He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to thee -- cities great and good, which thou hast not built,**
- 11 dhe shtëpi plot me të mira që ti nuk i ke mbushur, puse të çelur që ti nuk i ke gërmuar, vreshta dhe ullishte që ti nuk i ke mbjellë; kur të kesh ngrënë dhe të jesh ngopur,**  
**and houses full of all good things, which you didn`t fill, and cisterns dug out, which you didn`t dig, vineyards and olive-trees, which you didn`t plant, and you shall eat and be full; and houses full of all good things which thou hast not filled, and wells digged which thou hast not digged, vineyards and olive-yards which thou hast not planted, and thou hast eaten, and been satisfied;**
- 12 ki kujdes të mos harrosh Zotin që të nxori nga vendi i Egjiptit, nga shtëpia e skllavërisë.**  
**then beware lest you forget Yahweh, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage.**  
**`Take heed to thyself lest thou forget Jehovah who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;**
- 13 Do të kesh frikë nga Zoti, Perëndia yt, do t`i shërbesh dhe do të betohesh për emrin e tij.**  
**You shall fear Yahweh your God; and him shall you serve, and shall swear by his name. Jehovah thy God thou dost fear, and Him thou dost serve, and by His name thou dost swear;**
- 14 Nuk do të shkoni pas perëndive të tjera midis perëndive të popujve që ju rrethojnë,**  
**You shall not go after other gods, of the gods of the peoples who are round about you; ye do not go after other gods, of the gods of the peoples who [are] round about you;**
- 15 (sepse Zoti, Perëndia yt, që ndodhet në mes teje, është një Perëndi ziliqar); përndryshe zemërimi i Zotit, Perëndisë tënd, do të ndizej kundër teje dhe do të bënte që ti të zhdukesh nga faqja e dheut.**  
**for Yahweh your God in the midst of you is a jealous God; lest the anger of Yahweh your God be kindled against you, and he destroy you from off the face of the earth.**  
**for a zealous God [is] Jehovah thy God in thy midst -- lest the anger of Jehovah thy God burn against thee, and He hath destroyed thee from off the face of the ground.**
- 16 Nuk do të tundoni Zotin, ashtu si u përpoqët në Masa.**  
**You shall not tempt Yahweh your God, as you tempted him in Massah.**  
**`Ye do not try Jehovah your God as ye tried in Massah;**



- 17 Do të respektoni me kujdes urdhërimet e Zotit, Perëndisë tuaj, rregullat dhe statutet e tij që ai ju ka urdhëruar.**  
**You shall diligently keep the commandments of Yahweh your God, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded you.**  
**ye do diligently keep the commands of Jehovah your God, and His testimonies, and His statutes which He hath commanded thee,**
- 18 Prandaj do të bësh atë që është e drejtë dhe e mirë në sytë e Zotit, që ti të përparosh dhe të hysh e të pushtosh vendin e mirë që Zoti iu betua t'u japë etërve të tu,**  
**You shall do that which is right and good in the sight of Yahweh; that it may be well with you, and that you may go in and possess the good land which Yahweh swore to your fathers,**  
**and thou hast done that which is right and good in the eyes of Jehovah, so that it is well with thee, and thou hast gone in and possessed the good land which Jehovah hath sworn to thy fathers,**
- 19 duke dëbuar tërë armiqtë e tu, ashtu siç kishte premtuar Zoti.**  
**to thrust out all your enemies from before you, as Yahweh has spoken.**  
**to drive away all thine enemies from thy presence, as Jehovah hath spoken.**
- 20 Kur në të ardhmen biri yt do të të pyesë: "Çfarë kuptimi kanë këto rregulla, statute dhe dekrete, që Zoti, Perëndia ynë, ju ka urdhëruar?"**  
**When your son asks you in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Yahweh our God has commanded you?**  
**When thy son asketh thee hereafter, saying, What [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Jehovah our God hath commanded you?**
- 21 ti do t'i përgjigjesh birit tënd: "Ishim skllëvër të Faraonit në Egjipt dhe Zoti na nxori nga Egjipti me një dorë të fuqishme**  
**then you shall tell your son, We were Pharaoh`s bondservants in Egypt: and Yahweh brought us out of Egypt with a mighty hand;**  
**then thou hast said to thy son, Servants we have been to Pharaoh in Egypt, and Jehovah bringeth us out of Egypt by a high hand;**
- 22 Përveç kësaj Zoti veproi para syve tona, kreu mrekulli të mëdha dhe të tmerrshme kundër Egjiptit, Faraonit dhe gjithë shtëpisë së tij.**  
**and Yahweh showed signs and wonders, great and sore, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;**  
**and Jehovah giveth signs and wonders, great and sad, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;**
- 23 Dhe na nxori që andej për të na çuar në vendin që u ishte betuar t'u jepte etërve tanë.**  
**and he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers.**  
**and us He hath brought out thence, in order to bring us in, to give to us the land which He had sworn to our fathers.**

- 24** Kështu Zoti na urdhëroi të zbatonim në praktikë të gjitha këto statute duke pasur frikë nga Zoti, Perëndia ynë, që të kemi gjithnjë mirëqenie dhe që ai të na mbante të gjallë, siç po ndodh tani.

Yahweh commanded us to do all these statutes, to fear Yahweh our God, for our good always, that he might preserve us alive, as at this day.

And Jehovah commandeth us to do all these statutes, to fear Jehovah our God, for good to ourselves all the days, to keep us alive, as [at] this day;

- 25** Dhe kjo do të jetë drejtësia jonë në rast se kujdesemi të zbatojmë në praktikë tërë urdhërimet e Zotit, Perëndisë tonë, ashtu siç na ka urdhëruar;

It shall be righteousness to us, if we observe to do all this commandment before Yahweh our God, as he has commanded us.

and righteousness it is for us, when we observe to do all this command before Jehovah our God, as He hath commanded us.

- 1** "Kur Zoti, Perëndia yt, do të të fusë në vendin ku ti po hyn për ta zotëruar atë, dhe kur të ketë dëbuar para teje shumë kombe: Hitejtë, Girgashejtë, Amorejtë, Kananejtë, Perezejtë, Hivejtë dhe Gebusejtë,

When Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, and shall cast out many nations before you, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations greater and mightier than you;

When Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, and He hath cast out many nations from thy presence, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations more numerous and mighty than thou,

- 2** dhe kur Zoti, Perëndia yt, t'i ketë lënë në pushtetin tënd, ti do t'i mundësh dhe do të vendosësh shfarosjen e tyre, nuk do të bësh asnjë aleancë me ta dhe nuk do të tregosh asnjë mëshirë ndaj tyre.

and when Yahweh your God shall deliver them up before you, and you shall strike them; then you shall utterly destroy them: you shall make no covenant with them, nor show mercy to them;

and Jehovah thy God hath given them before thee, and thou hast smitten them -- thou dost utterly devote them -- thou dost not make with them a covenant, nor dost thou favour them.

- 3** Nuk do të lidhësh martesë me ta. Nuk do t'u japësh bijat e tua bijve të tyre dhe nuk do të marrësh bijat e tyre për bijtë e tu,

neither shall you make marriages with them; your daughter you shall not give to his son, nor his daughter shall you take to your son.

And thou dost not join in marriage with them; thy daughter thou dost not give to his son, and his daughter thou dost not take to thy son,

- 4 sepse do t'i largonin bijtë e tu nga unë për t'u shërbyer perëndive të tjera, dhe zemërimi i Zotit do të ndizej kundër jush dhe do t'ju shkatërronte menjëherë.

For he will turn away your son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of Yahweh be kindled against you, and he will destroy you quickly.

for he doth turn aside thy son from after Me, and they have served other gods, and the anger of Jehovah hath burned against you, and hath destroyed thee hastily.

- 5 Por me ta do të silleni kështu: do të shkatërroni altarët e tyre, do të copëtoni kolonat e tyre të shenjta, do të rrëzoni Asherimet e tyre dhe do t'u vini flakën shëmbëlltyrave të tyre të gdhendura.

But thus shall you deal with them: you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and hew down their Asherim, and burn their engraved images with fire.

But thus thou dost to them: their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and their shrines ye cut down, and their graven images ye burn with fire;

- 6 Me qenë se ti je një popull që je shenjtëruar tek Zoti, Perëndia yt; Zoti, Perëndia yt, të ka zgjedhur për të qenë thesari i tij i veçantë midis tërë popujve që ndodhen mbi faqen e dheut.

For you are a holy people to Yahweh your God: Yahweh your God has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.

for a holy people [art] thou to Jehovah thy God; on thee hath Jehovah thy God fixed, to be to Him for a peculiar people, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.

- 7 Zoti nuk e ka vënë dashurinë e tij mbi ju, as nuk ju ka zgjedhur, sepse nuk ishit më të shumtë nga asnjë popull tjetër; ju ishit në fakt më i vogli i të gjithë popujve;

Yahweh didn't set his love on you, nor choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples:

Not because of your being more numerous than any of the peoples hath Jehovah delighted in you, and fixeth on you, for ye [are] the least of all the peoples,

- 8 por sepse Zoti ju do dhe ka dashuri të mbajë betimin që u ka bërë etërve tuaj, ai ju nxori me një dorë të fuqishme dhe ju shpëtoi nga shtëpia e skllavërisë, nga dora e Faraonit, mbretit të Egjiptit.

but because Yahweh loves you, and because he would keep the oath which he swore to your fathers, has Yahweh brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondage, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

but because of Jehovah's loving you, and because of His keeping the oath which He hath sworn to your fathers, hath Jehovah brought you out by a strong hand, and doth ransom you from a house of servants, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

- 9 Prano, pra, që Zoti, Perëndia yt, është Perëndia, Perëndia besnik që respekton besëlidhjen e tij dhe tregohet i mbarë deri në brezin e njëmijë ndaj atyre që e duan dhe që zbatojnë urdhërimet e tij,**  
**Know therefore that Yahweh your God, he is God, the faithful God, who keeps covenant and lovingkindness with them who love him and keep his commandments to a thousand generations,**  
**`And thou hast known that Jehovah thy God He [is] God, the faithful God, keeping the covenant, and the kindness, to those loving Him, and to those keeping His commands -- to a thousand generations,**
- 10 por u përgjigjet menjëherë atyre që e urrejnë, duke i zhdukur; ai nuk vonon, por do t'u përgjigjet menjëherë atyre që e urrejnë.**  
**and repays those who hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face.**  
**and repaying to those hating Him, unto their face, to destroy them; He delayeth not to him who is hating Him -- unto his face, He repayeth to him --**
- 11 Prandaj respekto urdhërimet, statutet dhe dekretet që po të jap sot, duke i zbatuar në praktikë.**  
**You shall therefore keep the commandment, and the statutes, and the ordinances, which I command you this day, to do them.**  
**and thou hast kept the command, and the statutes, and the judgments, which I am commanding thee to-day to do them.**
- 12 Kështu, në rast se ju keni parasysh këto ligje, i respektoni dhe i zbatoni në praktikë, Zoti, Perëndia juaj, do ta mbajë besëlidhjen me ju dhe dashamirësinë për të cilën u është betuar etërve tuaj.**  
**It shall happen, because you listen to these ordinances, and keep and do them, that Yahweh your God will keep with you the covenant and the lovingkindness which he swore to your fathers:**  
**`And it hath been, because ye hear these judgments, and have kept, and done them, that Jehovah thy God hath kept to thee the covenant and the kindness which He hath sworn to thy fathers,**
- 13 Ai do të të dojë, do të të bekojë dhe do të të shumëzojë, do të bekojë frytin e gjiut tënd dhe frytin e tokës sate, grurin tënd, mushtin dhe vajin tënd, pjelljet e lopëve dhe të deleve të tua në vendin që u betua t'u japë etërve të tu.**  
**and he will love you, and bless you, and multiply you; he will also bless the fruit of your body and the fruit of your ground, your grain and your new wine and your oil, the increase of your cattle and the young of your flock, in the land which he swore to your fathers to give you.**  
**and hath loved thee, and blessed thee, and multiplied thee, and hath blessed the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, thy corn, and thy new wine, and thine oil, the increase of thine oxen, and the wealth of thy flock, on the ground which He hath sworn to thy fathers to give to thee.**

- 14** Ti do të jesh më i bekuari i të gjithë popujve dhe nuk do të ketë midis teje asnjë burrë apo grua shterpë, as edhe midis bagëtisë sate.  
 You shall be blessed above all peoples: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.  
 `Blessed art thou above all the peoples, there is not in thee a barren man or a barren woman -- nor among your cattle;
- 15** Zoti do të largojë nga ti çfarëdo lloj sëmundje, nuk do të dërgojë mbi ty asnjë të keqe vdekjeprurëse të Egjiptit që ke njohur, por do t'i dërgojë mbi të gjithë ata që të urrejnë.  
 Yahweh will take away from you all sickness; and none of the evil diseases of Egypt, which you know, will he put on you, but will lay them on all those who hate you.  
 and Jehovah hath turned aside from thee every sickness, and none of the evil diseases of Egypt (which thou hast known) doth He put on thee, and He hath put them on all hating thee.
- 16** Do të shfarosësh, pra, të gjithë popujt që Zoti, Perëndia yt, po të jep në pushtetin tënd; syri yt nuk duhet të ketë mëshirë për ta dhe mos u shërbe perëndive të tyre, sepse ky do të ishte një kurth për ty.  
 You shall consume all the peoples who Yahweh your God shall deliver to you; your eye shall not pity them: neither shall you serve their gods; for that will be a snare to you.  
 `And thou hast consumed all the peoples whom Jehovah thy God is giving to thee; thine eye hath no pity on them, and thou dost not serve their gods, for a snare it [is] to thee.
- 17** Në zemrën tënde mund të thuash: "Këta kombe janë më të mëdhenj se unë, si do të arrij unë t'i dëboj?"  
 If you shall say in your heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?  
 `When thou sayest in thine heart, These nations [are] more numerous than I, how am I able to dispossess them? --
- 18** Mos ki frikë prej tyre, por kujto atë që Zoti, Perëndia yt, i bëri Faraonit dhe të gjithë Egjiptasve;  
 you shall not be afraid of them: you shall well remember what Yahweh your God did to Pharaoh, and to all Egypt;  
 thou art not afraid of them; thou dost surely remember that which Jehovah thy God hath done to Pharaoh, and to all Egypt,
- 19** kujto provat e mëdha që pe me sytë e tu, shenjat dhe mrekullitë e dorës së fuqishme dhe të krahut të shtrirë me të cilët Zoti, Perëndia yt, të nxori nga Egjipti; kështu do të veprojë Zoti, Perëndia yt, me të gjithë popujt nga të cilët ke frikë.  
 the great trials which your eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the outstretched arm, whereby Yahweh your God brought you out: so shall Yahweh your God do to all the peoples of whom you are afraid.  
 the great trials which thine eyes have seen, and the signs, and the wonders, and the strong hand, and the stretched-out arm, with which Jehovah thy God hath brought thee out; so doth Jehovah thy God to all the peoples of whose presence thou art afraid.

- 20 Përveç kësaj, Zoti, Perëndia yt, do të çojë kundër tyre grerat, deri sa ata që kanë mbetur dhe ata që janë fshehur nga frika jote të kenë vdekur.**

**Moreover Yahweh your God will send the hornet among them, until those who are left, and hide themselves, perish from before you.**

**And also the locust doth Jehovah thy God send among them, till the destruction of those who are left, and of those who are hidden from thy presence;**

- 21 Mos ki frikë prej tyre, sepse Zoti, Perëndia yt, është në mes jush, një Perëndi i madh dhe i tmerrshëm.**

**You shall not be scared of them; for Yahweh your God is in the midst of you, a great and awesome God.**

**thou art not terrified by their presence, for Jehovah thy God [is] in thy midst, a God great and fearful.**

- 22 Zoti, Perëndia yt, do t'i dëbojë pak e nga pak këto kombe para teje; ti nuk do të arrish t'i zhdukësh menjëherë, sepse përndryshe bishat e fushës do të shtoheshin shumë kundër teje;**

**Yahweh your God will cast out those nations before you by little and little: you may not consume them at once, lest the animals of the field increase on you.**

**And Jehovah thy God hath cast out these nations from thy presence little [by] little, (thou art not able to consume them hastily, lest the beast of the field multiply against thee),**

- 23 por Zoti, Perëndia yt, do t'i vërë nën pushtetin tënd, dhe do t'i hutojë shumë deri sa të shfarosen.**

**But Yahweh your God will deliver them up before you, and will confuse them with a great confusion, until they be destroyed.**

**and Jehovah thy God hath given them before thee, and destroyed them -- a great destruction -- till their destruction;**

- 24 Do të japë në duart e tua mbretërit e tyre dhe ti do të zhdukësh emrat e tyre nën qiejtë; askush nuk mund të rezistojë para teje, deri sa t'i kesh shfarosur.**

**He will deliver their kings into your hand, and you shall make their name to perish from under the sky: there shall no man be able to stand before you, until you have destroyed them.**

**and He hath given their kings into thy hand, and thou hast destroyed their name from under the heavens; no man doth station himself in thy presence till thou hast destroyed them.**

- 25 Do t'u vësh flakën shëmbëlltyrave të gdhendura të perëndive të tyre; nuk do të dëshirosh arin dhe argjendin që ndodhet mbi to dhe nuk do ta marrësh për vete, përndryshe do të biesh në kurth, sepse kjo është një gjë e neveritshme për Zotin, Perëndinë tënd;**

**The engraved images of their gods shall you burn with fire: you shall not covet the silver or the gold that is on them, nor take it to you, lest you be snared therein; for it is an abomination to Yahweh your God.**

**The graven images of their gods ye do burn with fire; thou dost not desire the silver and gold on them, nor hast thou taken [it] to thyself, lest thou be snared by it, for the abomination of Jehovah thy God it [is];**

- 26 dhe nuk do të futësh gjëra të neveritshme në shtëpinë tënde, sepse do të dënohesh me shkatërrim ashtu si ato gjëra; do ta urresh dhe do ta kesh neveri plotësisht, sepse është një gjë e caktuar për t'u shkatërruar**;

**You shall not bring an abomination into your house, and become a devoted thing like it: you shall utterly detest it, and you shall utterly abhor it; for it is a devoted thing.**

**and thou dost not bring in an abomination unto thy house -- or thou hast been devoted like it; -- thou dost utterly detest it, and thou dost utterly abominate it; for it [is] devoted.**

- 1 &quot;Kini kujdes të zbatoni në praktikë të gjitha urdhërimet që po ju jap sot, me qëllim që të jetoni, të shumëzoheni dhe të pushtoni vendin që Zoti u betua t'u japë etërve tuaj. All the commandment which I command you this day shall you observe to do, that you may live, and multiply, and go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers.**

**`All the command which I am commanding thee to-day ye observe to do, so that ye live, and have multiplied, and gone in, and possessed the land which Jehovah hath sworn to your fathers;**

- 2 Kujto gjithë rrugën që Zoti, Perëndia yt, të ka bërë të përshkosh në këtë dyzetë vjet në shkretëtirë që ti të ulësh kokën dhe të vihesh në provë, për të ditur çfarë kishte në zemrën tënde dhe në se do të respektoje apo jo urdhërimet e tij.**

**You shall remember all the way which Yahweh your God has led you these forty years in the wilderness, that he might humble you, to prove you, to know what was in your heart, whether you would keep his commandments, or not.**

**and thou hast remembered all the way which Jehovah thy God hath caused thee to go these forty years in the wilderness, in order to humble thee to try thee, to know that which [is] in thy heart, whether thou dost keep His commands or not.**

- 3 Kështu, pra, ai të bëri të ulesh kokën, të provosh urinë, pastaj të ka ushqyer me manna që ti nuk e njihje dhe as etërit e tu s'e kishin njohur kurrë, me qëllim që ti të kuptosh se njeriu nuk rron vetëm me bukë, por rron me çdo fjalë që del nga goja e Zotit.**

**He humbled you, and allowed you to hunger, and fed you with manna, which you didn't know, neither did your fathers know; that he might make you know that man does not live by bread only, but by everything that proceeds out of the mouth of Yahweh does man live.**

**`And He doth humble thee, and cause thee to hunger and doth cause thee to eat the manna (which thou hast not known, even thy fathers have not known), in order to cause thee to know that not by bread alone doth man live, but by every produce of the mouth of Jehovah man doth live.**

- 4 Petkat e tua nuk të janë konsumuar mbi trup dhe këmba jote nuk është enjtur gjatë këtyre dyzet viteve.**

**Your clothing didn't grow old on you, neither did your foot swell, these forty years.**

**`Thy raiment hath not worn out from off thee, and thy foot hath not swelled these forty years,**

- 5 Prano, pra, në zemrën tënde se, ashtu si njeriu korigjon birin e vet, ashtu Zoti Perëndia, yt, të korigjon ty.**

**You shall consider in your heart that as a man chastens his son, so Yahweh your God chastens you.**

**and thou hast known, with thy heart, that as a man chastiseth his son Jehovah thy God is chastising thee,**

- 6 Prandaj zbatohet urdhërimet e Perëndisë, të Zotit tënd, duke ecur në rrugët e tij dhe duke ia pasur frikën;**

**You shall keep the commandments of Yahweh your God, to walk in his ways, and to fear him.**

**and thou hast kept the commands of Jehovah thy God, to walk in His ways, and to fear Him.**

- 7 sepse, Zoti Perëndia yt, po të bën të hysh në një vend të mirë, një vend me rrjedha uji e me burime që dalin nga luginat dhe nga malet;**

**For Yahweh your God brings you into a good land, a land of brooks of water, of springs and springs, flowing forth in valleys and hills;**

**For Jehovah thy God is bringing thee in unto a good land, a land of brooks of waters, of fountains, and of depths coming out in valley and in mountain:**

- 8 një vend me grurë dhe elb, me vreshta, me fiq dhe shegë, një vend me ullinj që japin vaj dhe me mjaltë;**

**a land of wheat and barley, and vines and fig-trees and pomegranates; a land of olive-trees and honey;**

**a land of wheat, and barley, and vine, and fig, and pomegranate; a land of oil olive and honey;**

- 9 një vend ku do të hash bukë sa të duash, ku nuk do të të mungojë kurrgjë; një vend ku gurët janë hekur dhe ku do të rrëmosh bakër nga malet.**

**a land in which you shall eat bread without scarceness, you shall not lack anything in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills you may dig copper.**

**a land in which without scarcity thou dost eat bread, thou dost not lack anything in it; a land whose stones [are] iron, and out of its mountains thou dost dig brass;**

- 10 Do të hash, pra, dhe do të ngopesh, dhe do të bekosh, Zotin Perëndinë tënd, për shkak të vendit të bukur që të ka dhënë.**

**You shall eat and be full, and you shall bless Yahweh your God for the good land which he has given you.**

**and thou hast eaten, and been satisfied, and hast blessed Jehovah thy God, on the good land which he hath given to thee.**

- 11 Ruhu mirë të mos harrosh Zotin, Perëndinë tënd, duke shtuar për të mos zbatuar urdhërimet e tij, dekretet e tij, statutet e tij që sot do të japë;**

**Beware lest you forget Yahweh your God, in not keeping his commandments, and his ordinances, and his statutes, which I command you this day:**

**Take heed to thyself, lest thou forget Jehovah thy God so as not to keep His commands, and His judgments, and His statutes which I am commanding thee to-day;**



- 12 e të mos ndodhë që, pasi të kesh ngrënë deri sa të ngopesh dhe të kesh ndërtuar dhe banuar shtëpi të bukura,**  
lest, when you have eaten and are full, and have built goodly houses, and lived therein;  
lest thou eat, and hast been satisfied, and good houses dost build, and hast inhabited;
- 13 pasi të kesh parë të shtohet bagëtia jote e trashë dhe e imët të shtohet, argjendi dhe ari yt, dhe të rriten tërë të mirat e tua,**  
and when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold is multiplied, and all that you have is multiplied;  
and thy herd and thy flock be multiplied, and silver and gold be multiplied to thee; and all that is thine be multiplied;
- 14 zemra jote të lartohet dhe ti të harrosh Zotin, Perëndinë tënd, që të nxori nga vendi i Egjiptit, nga shtëpia e skllavërisë;**  
then your heart be lifted up, and you forget Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage;  
`And thy heart hath been high, and thou hast forgotten Jehovah thy God (who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants);
- 15 që të ka sjellë nëpër këtë shkretëtirë të madhe dhe të tmerrshme, vend gjarprinjsht veprues dhe akrepash, tokë e thatë pa ujë; që nxori ujë për ty nga shkëmbijtë shumë të fortë;**  
who led you through the great and terrible wilderness, [in which were] fiery serpents and scorpions, and thirsty ground where was no water; who brought you forth water out of the rock of flint;  
who is causing thee to go in the great and the terrible wilderness -- burning serpent, and scorpion, and thirst -- where there is no water; who is bringing out to thee waters from the flinty rock;
- 16 dhe që në shkretëtirë të ka ushqyer me manë të cilën etërit e tu nuk e njihnin, për të të përlurur dhe për të të vënë në provë dhe së fundi për të të bërë të mirë.**  
who fed you in the wilderness with manna, which your fathers didn't know; that he might humble you, and that he might prove you, to do you good at your latter end:  
who is causing thee to eat manna in the wilderness, which thy fathers have not known, in order to humble thee, and in order to try thee, to do thee good in thy latter end),
- 17 Ruh, pra, të thuash në zemrën tënde: "Forca ime dhe fuqia e dorës sime m'i kanë siguruar këto pasuri".**  
and [lest] you say in your heart, My power and the might of my hand has gotten me this wealth.  
and thou hast said in thy heart, My power, and the might of my hand, hath made for me this wealth:

- 18** Por kujto Zotin, Perëndinë tënd, sepse ai të jep forcën për të fituar pasuri, për të ruajtur besëlidhjen për të cilën Ai iu betua etërve të tu, ashtu siç është në fuqi sot.  
 But you shall remember Yahweh your God, for it is he who gives you power to get wealth; that he may establish his covenant which he swore to your fathers, as at this day.  
 `And thou hast remembered Jehovah thy God, for He it [is] who is giving to thee power to make wealth, in order to establish His covenant which He hath sworn to thy fathers as [at] this day.
- 19** Por në qoftë se ti harron Zotin, Perëndinë tënd, për të shkuar pas perëndive të tjera dhe për t'u shërbyer dhe për të rënë përmbys para tyre, unë sot shpall solemnisht para jush se do të vdisni me siguri.  
 It shall be, if you shall forget Yahweh your God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that you shall surely perish.  
 `And it hath been -- if thou really forget Jehovah thy God, and hast gone after other gods, and served them, and bowed thyself to them, I have testified against you to-day that ye do utterly perish;
- 20** Do të vdisni si kombet që Zoti zhduk para jush, sepse nuk e keni dëgjuar zërin e Zotit, Perëndisë tuaj;".  
 As the nations that Yahweh makes to perish before you, so shall you perish; because you wouldn't listen to the voice of Yahweh your God.  
 as the nations whom Jehovah is destroying from your presence, so ye perish; because ye hearken not to the voice of Jehovah your God.
- 1** "Dëgjo, o Izrael! Sot ti do të kalosh Jordanin për të hyrë dhe për të pushtuar kombe më të mëdha dhe më të fuqishme se ti, qytete të mëdha dhe të fortifikuara deri në qiell,  
 Hear, Israel: you are to pass over the Jordan this day, to go in to dispossess nations greater and mightier than yourself, cities great and fortified up to the sky,  
 `Hear, Israel, thou art passing over to-day the Jordan, to go in to possess nations greater and mightier than thyself; cities great and fenced in the heavens;
- 2** një popull të madh dhe me shtat të lartë, pasardhësit e Anakimëve që ti i njeh, dhe për të cilët ke dëgjuar të thonë: "Kush mund t'i përballojë pasardhësit e Anakut?".  
 a people great and tall, the sons of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard say, Who can stand before the sons of Anak?  
 a people great and tall, sons of Anakim, whom thou -- thou hast known, (and thou -- thou hast heard: Who doth station himself before sons of Anak?)
- 3** Dije, pra, që sot Zoti, Perëndia yt, është ai që do të marshojë para teje si një zjarr gllabërues; ai do t'i shkatërrojë dhe do t'i rrëzojë para teje; kështu ti do t'i përzësh dhe do t'i vrasësh shpejt, ashtu si të ka thënë Zoti.  
 Know therefore this day, that Yahweh your God is he who goes over before you as a devouring fire; he will destroy them, and he will bring them down before you: so shall you drive them out, and make them to perish quickly, as Yahweh has spoken to you.  
 and thou hast known to-day, that Jehovah thy God [is] He who is passing over before thee -- a fire consuming; He doth destroy them, and He doth humble them before thee, and thou hast dispossessed them, and destroyed them hastily, as Jehovah hath spoken to thee.

- 4 Kur Zoti, Perëndia yt, do t'i ketë dëbuar para teje, mos thuaj në zemrën tënde: &quot;Është për shkak të drejtësisë sime që Zoti më dha në zotërim këtë vend&quot;; Është përkundrazi ligësia e këtyre kombeve që e shtyu Zotin t'i dëbojë para teje.**

**Don` t speak in your heart, after that Yahweh your God has thrust them out from before you, saying, For my righteousness Yahweh has brought me in to possess this land; whereas for the wickedness of these nations Yahweh does drive them out from before you.**

**`Thou dost not speak in thy heart (in Jehovah thy God`s driving them away from before thee), saying, For my righteousness hath Jehovah brought me in to possess this land, seeing for the wickedness of these nations is Jehovah dispossessing them from thy presence;**

- 5 Jo, nuk është as nga drejtësia jote as nga ndershmeria e zemrës sate, që ti hyn për të pushtuar vendin e tyre, por nga ligësia e këtyre kombeve që Zoti, Perëndia yt, po i dëbon para teje, dhe për të mbajtur fjalën e dhënë etërve të tu, Abrahamit, Isakut dhe Jakobit.**

**Not for your righteousness, or for the uprightness of your heart, do you go in to possess their land; but for the wickedness of these nations Yahweh your God does drive them out from before you, and that he may establish the word which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.**

**not for thy righteousness, and for the uprightness of thy heart, art thou going in to possess their land; but for the wickedness of these nations is Jehovah thy God dispossessing them from before thee; and in order to establish the word which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob;**

- 6 Dije, pra, që nuk është për shkak të drejtësisë sate që Zoti, Perëndia yt, të jep në zotërim këtë vend të mirë, sepse ti je një popull kokëfortë.**

**Know therefore, that Yahweh your God doesn` t give you this good land to possess it for your righteousness; for you are a stiff-necked people.**

**and thou hast known, that not for thy righteousness is Jehovah thy God giving to thee this good land to possess it, for a people stiff of neck thou [art].**

- 7 Kujtohu dhe mos harro si e ke provokuar zemërimin e Zotit, Perëndisë tënd, në shkretëtirë. Prej ditës që keni dalë nga vendi i Egjiptit, deri në arritjen në këtë vend, keni mbajtur një qëndrim prej rebeli, ndaj Zotit.**

**Remember, don` t forget, how you provoked Yahweh your God to wrath in the wilderness: from the day that you went forth out of the land of Egypt, until you came to this place, you have been rebellious against Yahweh.**

**`Remember -- do not forget -- that [with] which thou hast made Jehovah thy God wroth in the wilderness; even from the day that thou hast come out of the land of Egypt till your coming in unto this place rebels ye have been with Jehovah;**

- 8 Edhe në Horeb provokuat zemërimin e Zotit; dhe Zoti u zemërua kundër jush aq sa donte t`ju shkatërronte.**

**Also in Horeb you provoked Yahweh to wrath, and Yahweh was angry with you to destroy you.**

**even in Horeb ye have made Jehovah wroth, and Jehovah sheweth Himself angry against you -- to destroy you.**

**9 Kur u ngjita në mal për të marrë pllakat prej guri, pllakat e besëlidhjes që Zoti kishte lidhur me ju, unë mbeta në mal dyzet ditë dhe dyzet net, pa ngrënë bukë dhe pa pirë ujë,  
When I was gone up onto the mountain to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which Yahweh made with you, then I stayed on the mountain forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water.**

**`In my going up into the mount to receive the tables of stone (tables of the covenant which Jehovah hath made with you), and I abide in the mount forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk;**

**10 dhe Zoti më dha dy pllaka guri, të shkruara me gishtin e Perëndisë, mbi të cilat ishin tërë fjalët që Zoti ju kishte thënë në mal, në mes të zjarrit, ditën e asamblesë.**

**Yahweh delivered to me the two tables of stone written with the finger of God; and on them [was written] according to all the words, which Yahweh spoke with you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly.**

**and Jehovah giveth unto me the two tables of stone written with the finger of God, and on them according to all the words which Jehovah hath spoken with you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly.**

**11 Dhe pas dyzet ditëve dhe dyzet netve Zoti më dha dy pllaka prej guri, pllakat e It came to pass at the end of forty days and forty nights, that Yahweh gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.**

**`And it cometh to pass, at the end of forty days and forty nights, Jehovah hath given unto me the two tables of stone -- tables of the covenant,**

**12 Pastaj Zoti më tha: "Çohu, zbrit me të shpejtë që këtej, sepse populli yt që ti nxore nga Egjipti është shthurur; kanë devijuar shpejt nga rruga që unë u kisha urdhëruar atyre të ndiqnin dhe kanë krijuar një shëmbëlltje prej metali të shkrirë"**

**Yahweh said to me, Arise, get you down quickly from hence; for your people whom you have brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they have quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.**

**and Jehovah saith unto me, Rise, go down, hasten from this, for thy people hath done corruptly, whom thou hast brought out of Egypt; they have turned aside hastily out of the way which I have commanded them -- they have made to themselves a molten thing!**

**13 Zoti më foli akoma, duke thënë: "Unë e pashë këtë popull; ja ai është një popull kokëfortë;**

**Furthermore Yahweh spoke to me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiff-necked people:**

**`And Jehovah speaketh unto me, saying, I have seen this people, and lo, a people stiff of neck it [is];**

**14 Ië që ta shkatërroj dhe të fshij emrin e tij nën qiejt, dhe do të të bëj ty një komb më të fuqishëm dhe më të madh se ai"**

**let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under the sky; and I will make of you a nation mightier and greater than they.**

**desist from Me, and I destroy them, and blot out their name from under the heavens, and I make thee become a nation more mighty and numerous than it.**

- 15** Kështu u ktheva dhe zbrita nga mali, ndërsa mali digjej nga zjarri; dhe dy pllakat e besëlidhjes ishin në duart e mia.

So I turned and came down from the mountain, and the mountain was burning with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.

And I turn, and come down from the mount, and the mount is burning with fire, and the two tables of the covenant on my two hands,

- 16** Shikova, dhe ja, ju kishit mëkatuar kundër Zotit, Perëndisë tuaj, dhe kishit bërë një viç prej metali të shkrirë. Kishit lënë shumë shpejt rrugën që Zoti ju kishte urdhëruar të ndiqnit.

I looked, and, behold, you had sinned against Yahweh your God; you had made you a molten calf: you had turned aside quickly out of the way which Yahweh had commanded you.

and I see, and lo, ye have sinned against Jehovah your God; ye have made to yourselves a molten calf; ye have turned aside hastily out of the way which Jehovah hath commanded you.

- 17** Atëherë i kapa dy pllakat, i flaka me duart e mia dhe i copëtova para syve tuaja.

I took hold of the two tables, and cast them out of my two hands, and broke them before your eyes.

And I lay hold on the two tables, and cast them out of my two hands, and break them before your eyes,

- 18** Pastaj u shtriva përpara Zotit, si herën e parë, dyzet ditë dhe dyzet net me radhë; nuk hëngra bukë as piva ujë për shkak të mëkateve që kishit kryer, duke bërë atë që është e keqe për sytë e Zotit, për të provokuar zemërimin e tij.

I fell down before Yahweh, as at the first, forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water; because of all your sin which you sinned, in doing that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.

and I throw myself before Jehovah, as at first, forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk, because of all your sins which ye have sinned, by doing the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry.

- 19** Sepse unë kisha frikë nga zemërimi dhe nga tërbimi me të cilët Zoti ishte ndezur kundër jush, aq sa dëshëronte shkatërrimin tuaj. Por Zoti edhe këtë herë më dëgjoi.

For I was afraid of the anger and hot displeasure, with which Yahweh was angry against you to destroy you. But Yahweh listened to me that time also.

For I have been afraid because of the anger and the fury with which Jehovah hath been wroth against you, to destroy you; and Jehovah doth hearken unto me also at this time.

- 20** Dhe Zoti u zemërua shumë gjithashtu kundër Aaronit, aq sa donte ta shkatërronte atë; kështu atë herë unë u luta edhe për Aaronin.

Yahweh was very angry with Aaron to destroy him: and I prayed for Aaron also at the same time.

And with Aaron hath Jehovah shewed himself very angry, to destroy him, and I pray also for Aaron at that time;

- 21** Pastaj mora objektin e mëkatit tuaj, viçin që kishit bërë, e dogja në zjarr, e copëtova dhe e thërmova në copa shumë të vogla, deri sa e katandisa në pluhur të hollë, dhe e hodha pluhurin në përruan që zbret nga mali.

I took your sin, the calf which you had made, and burnt it with fire, and stamped it, grinding it very small, until it was as fine as dust: and I cast the dust of it into the brook that descended out of the mountain.

and your sin, which ye have made -- the calf -- I have taken, and I burn it with fire, and beat it, grinding well till that it [is] small as dust, and I cast its dust unto the brook which is going down out of the mount.

- 22** Edhe në Taberah, në Masa dhe në Kibroth-Atavah ju provokuat zemërimin e Zotit. At Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, you provoked Yahweh to wrath. `And in Taberah, and in Massah, and in Kibroth-Hattaavah, ye have been making Jehovah wroth:
- 23** Kur pastaj Zoti ju nisi jashtë Kadesh-Barneas duke thënë: "Ngjituni dhe shtini në dorë vendin që ju dhashë", ju ngritët krye kundër Zotit, Perëndisë tuaj, nuk i besuat dhe nuk iu bindët zërit të tij.

When Yahweh sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then you rebelled against the commandment of Yahweh your God, and you didn't believe him, nor listen to his voice.

and in Jehovah's sending you from Kadesh-Barnea, saying, Go up, and possess the land which I have given to you, then ye provoke the mouth of Jehovah your God, and have not given credence to Him, nor hearkened to His voice;

- 24** U bëtë rebelë kundër Zotit, qysh nga dita që ju kam njohur. You have been rebellious against Yahweh from the day that I knew you. rebels ye have been with Jehovah from the day of my knowing you.
- 25** Kështu mbeta përmbys para Zotit dyzet ditë dhe dyzet net; dhe e bëra këtë sepse Zoti kishte thënë se donte t'ju shkatërronte. So I fell down before Yahweh the forty days and forty nights that I fell down, because Yahweh had said he would destroy you.

`And I throw myself before Jehovah, the forty days and the forty nights, as I had thrown myself, for Jehovah hath said -- to destroy you;

- 26** Dhe iu luta Zotit, dhe i thashë: "O Zot, o Zot, mos e shkatërro popullin tënd dhe trashëgiminë tënde, që i ke çliruar me madhësitinë tënde, qi i nxore nga Egjipti me një dorë të fuqishme.

I prayed to Yahweh, and said, Lord Yahweh, don't destroy your people and your inheritance, that you have redeemed through your greatness, that you have brought forth out of Egypt with a mighty hand.

and I pray unto Jehovah, and say, Lord Jehovah, destroy not Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast ransomed in Thy greatness; whom Thou hast brought out of Egypt with a strong hand;

- 27** Kujto shërbëtorët e tu: Abrahamin, Isakun dhe Jakobin; mos shiko kokëfortësinë e këtij populli, ligësinë ose mëkatin e tij,  
Remember your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; don't look to the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin,  
be mindful of Thy servants, of Abraham, of Isaac, and of Jacob, turn not unto the stiffness of this people, and unto its wickedness, and unto its sin;
- 28** me qëllim që vendi prej ku i nxore të mos thotë: Me qënë se Zoti nuk ishte në gjendje t'i fuste në tokën që u kishte premtuar dhe me qënë se i urrente, i nxori që të vdesin në shkretëtirë.  
lest the land whence you brought us out say, Because Yahweh was not able to bring them into the land which he promised to them, and because he hated them, he has brought them out to kill them in the wilderness.  
lest the land say from which Thou hast brought us out, Because of Jehovah's want of ability to bring them in unto the land of which He hath spoken to them, and because of His hating them, He brought them out to put them to death in the wilderness;
- 29** Megjithatë ata janë populli yt dhe trashëgimia jote, që ti nxore nga Egjipti me fuqinë tënde të madhe dhe me krahun tënd të shtrirë"&quot;;  
Yet they are your people and your inheritance, which you brought out by your great power and by your outstretched arm.  
and they [are] Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast brought out by Thy great power, and by Thy stretched-out arm!
- 1** &quot;Në atë kohë Zoti më tha: &quot;Pre dy pllaka prej guri të njëllojta me të parat dhe ngjitu tek unë në mal; bëj një arkë prej druri.  
At that time Yahweh said to me, Hew you two tables of stone like the first, and come up to me onto the mountain, and make an ark of wood.  
At that time hath Jehovah said unto me, Grave for thee two tables of stone, like the first, and come up unto Me, into the mount, and thou hast made for thee an ark of wood,
- 2** Unë do të shkruaj mbi pllakat fjalët që ishin mbi pllakat e para që ti copëtove, dhe ti do t'i vësh në arkë"&quot;;  
I will write on the tables the words that were on the first tables which you broke, and you shall put them in the ark.  
and I write on the tables the words which were on the first tables, which thou hast broken, and thou hast placed them in the ark;
- 3** Kështu bëra një arkë prej dru akacjeje dhe preva dy pllaka prej guri të njëllojta me të parat; pastaj u ngjita në mal me dy pllakat në dorë.  
So I made an ark of acacia wood, and hewed two tables of stone like the first, and went up onto the mountain, having the two tables in my hand.  
and I make an ark of shittim wood, and grave two tables of stone like the first, and go up to the mount, and the two tables in my hand.

- 4 Dhe Zoti shkroi mbi pllakat atë që kishte shkruar herën e parë, domethënë dhjetë urdhërimet që Zoti kishte shpallur për ju në mal, në mes të zjarrit, ditën e asamblesë. Pastaj Zoti m'i dorëzoi mua.**

**He wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which Yahweh spoke to you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly; and Yahweh gave them to me.**

**And He writeth on the tables, according to the first writing, the Ten Matters, which Jehovah hath spoken unto you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly, and Jehovah giveth them unto me,**

- 5 Atëherë u ktheva dhe zbrita nga mali; i vura pllakat në arkën që kisha bërë; dhe ato ndodhen aty, ashtu si më kishte urdhëruar Zoti.**

**I turned and came down from the mountain, and put the tables in the ark which I had made; and there they are as Yahweh commanded me.**

**and I turn and come down from the mount, and put the tables in the ark which I had made, and they are there, as Jehovah commanded me.**

- 6 (Bijtë e Izraelit u nisën nga puset e bijve të Jakaanit në drejtim të Moserahut. Aty vdiq Aaroni dhe aty u varros; dhe Eleazari bir i tij, u bë prift në vend të tij.**

**(The children of Israel journeyed from Beeroth Bene-jaakan to Moserah. There Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his place.**

**And the sons of Israel have journeyed from Beeroth of the sons of Jaakan to Mosera, there Aaron died, and he is buried there, and Eleazar his son doth act as priest in his stead;**

- 7 Që andej u nisën në drejtim të Gudgodahut dhe nga Gudgodahu për në Jotbathah, vendi me rrjedha ujore.**

**From there they journeyed to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.**

**thence they journeyed to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.**

- 8 Në atë kohë Zoti veçoi fisin e Levit për ta mbartur arkën e besëlidhjes së Zotit, për të qenë përpara Zotit dhe për t'i shërbyer, si dhe për të bekuar në emër të tij deri ditën e sotme.**

**At that time Yahweh set apart the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Yahweh, to stand before Yahweh to minister to him, and to bless in his name, to this day.**

**At that time hath Jehovah separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Jehovah, to stand before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name, unto this day,**

- 9 Prandaj Levi nuk ka pjesë, as trashëgimi me vëllezërit e tij; Zoti është trashëgimia e tij, ashtu si Zoti, Perëndia yt, u kishte premtuar).**

**Therefore Levi has no portion nor inheritance with his brothers; Yahweh is his inheritance, according as Yahweh your God spoke to him.)**

**therefore there hath not been to Levi a portion and inheritance with his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as Jehovah thy God hath spoken to him.**



- 10 Unë mbeta në mal dyzet ditë e dyzet net me radhë si herën e parë; Zoti më dëgjoi edhe këtë herë dhe nuk pranoi të të shkatërrojë.**

**I stayed on the mountain, as at the first time, forty days and forty nights: and Yahweh listened to me that time also; Yahweh would not destroy you.**

**And I -- I have stood in the mount, as the former days, forty days and forty nights, and Jehovah hearkeneth unto me also at that time; Jehovah hath not willed to destroy thee.**

- 11 Atëherë Zoti më tha: "Çohu, nis rrugën në krye të popullit, që ata të futen e të pushtojnë vendin që jam betuar t'u jap etërve të tyre";**

**Yahweh said to me, Arise, take your journey before the people; and they shall go in and possess the land, which I swore to their fathers to give to them.**

**And Jehovah saith unto me, Rise, go to journey before the people, and they go in and possess the land which I have sworn to their fathers to give to them.**

- 12 Dhe tani, o Izrael, çfarë kërkon nga ti Zoti, Perëndia yt? Të kesh frikë nga Zoti, Perëndia yt, të ecësh në tërë rrugët e tij, ta duash dhe t'i shërbesh Zotit, Perëndisë tënd, me gjithë zemër e me gjithë shpirt,**

**Now, Israel, what does Yahweh your God require of you, but to fear Yahweh your God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve Yahweh your God with all your heart and with all your soul,**

**And now, Israel, what is Jehovah thy God asking from thee, except to fear Jehovah thy God, to walk in all His ways, and to love Him, and to serve Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul,**

- 13 dhe të respektosh për të mirën tënde të gjitha urdhërimet dhe statutet e Zotit që sot të urdhëroj.**

**to keep the commandments of Yahweh, and his statutes, which I command you this day for your good?**

**to keep the commands of Jehovah, and His statutes which I am commanding thee to-day, for good to thee?**

- 14 Ja, Zotit, Perëndisë tënd, i përkasin qiejtë, qiejtë e qiejve, toka dhe gjithçka ajo përmban; Behold, to Yahweh your God belongs heaven and the heaven of heavens, the earth, with all that is therein.**

**Lo, to Jehovah thy God [are] the heavens and the heavens of the heavens, the earth and all that [is] in it;**

- 15 por Zoti u fali dashurinë e tij vetëm etërve të tu dhe i deshi ata; dhe mbas tyre midis tërë popujve zgjodhi pasardhësit e tyre, domethënë ju, ashtu siç po ndodh sot.**

**Only Yahweh had a delight in your fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all peoples, as at this day.**

**only in thy fathers hath Jehovah delighted -- to love them, and He doth fix on their seed after them -- on you, out of all the peoples as [at] this day;**

- 16 Prandaj do të rrethpřitni prepucin e zemrës suaj dhe nuk do ta fortësoni më qafën tuaj; Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiff-necked.**

**and ye have circumcised the foreskin of your heart, and your neck ye do not harden any more;**

- 17** sepse Zoti, Perëndia juaj, është Perëndia i perëndive, Zotëria i zotërive, Perëndia i madh, i fortë dhe i tmerrshëm që nuk është fare i anshëm dhe nuk pranon dhurata,  
For Yahweh your God, he is God of gods, and Lord of lords, the great God, the mighty, and the awesome, who doesn't regard persons, nor takes reward.  
for Jehovah your God -- He [is] God of the gods, and Lord of the lords; God, the great, the mighty, and the fearful; who accepteth not persons, nor taketh a bribe;
- 18** që u siguron drejtësi jetimëve dhe të vejave, që e do të huajin dhe i jep bukë dhe veshje.  
He does execute justice for the fatherless and widow, and loves the sojourner, in giving him food and clothing.  
He is doing the judgment of fatherless and widow, and loving the sojourner, to give to him bread and raiment.
- 19** Duajeni, pra, të huajin, sepse edhe ju ishit të huaj në vendin e Egjiptit.  
Love you therefore the sojourner; for you were sojourners in the land of Egypt.  
`And ye have loved the sojourner, for sojourners ye were in the land of Egypt.
- 20** Do të kesh frikë nga Zoti, Perëndia yt, do t'i shërbesh atij, do të jesh lidhur ngushtë me të dhe do të betohesh me emrin e tij.  
You shall fear Yahweh your God; him shall you serve; and to him shall you cleave, and by his name shall you swear.  
`Jehovah thy God thou dost fear, Him thou dost serve, and to Him thou dost cleave, and by His name thou dost swear.
- 21** Ai është lavdia jote, ai është Perëndia yt, që ka bërë për ty ato gjëra të mëdha dhe të tmershme që sytë e tua i kanë parë.  
He is your praise, and he is your God, who has done for you these great and awesome things, which your eyes have seen.  
He [is] thy praise, and He [is] thy God, who hath done with thee these great and fearful [things] which thine eyes have seen:
- 22** Etërit e tu zbritën në Egjipt në një numër që nuk i kapërxente të shtatëdhjetë personat; dhe tani Zoti, Perëndia yt, të ka shumëzuar si yjet e qiellit“;  
Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now Yahweh your God has made you as the stars of the sky for multitude.  
with seventy persons did thy fathers go down to Egypt, and now hath Jehovah thy God made thee as stars of the heavens for multitude.
- 1** “Duaje, pra, Zotin, Perëndinë tënd, dhe respekto gjithnjë rregullat e tij, statutet e tij, dekretet e tij dhe urdhërimet e tij.  
Therefore you shall love Yahweh your God, and keep his charge, and his statutes, and his ordinances, and his commandments, always.  
`And thou hast loved Jehovah thy God, and kept His charge, and His statutes, and His judgments, and His commands, all the days;

- 2** Pranoni sot (sepse nuk u flas bijve tuaj që nuk e kanë njohur as e kanë parë disiplinën e Zotit, Perëndisë tuaj), madhësitinë e tij, dorën e tij të fuqishme dhe krahun e shtrirë,  
Know you this day: for I don't speak with your children who have not known, and who have not seen the chastisement of Yahweh your God, his greatness, his mighty hand, and his outstretched arm,  
and ye have known to-day -- for it is not your sons who have not known, and who have not seen the chastisement of Jehovah your God, His greatness, His strong hand, and His stretched-out arm,
- 3** shenjat e tij dhe veprat e tij që ka bërë në Egjipt kundër Faraonit, mbretit të Egjiptit, dhe kundër vendit të tij,  
and his signs, and his works, which he did in the midst of Egypt to Pharaoh the king of Egypt, and to all his land;  
and His signs, and His doings, which He hath done in the midst of Egypt, to Pharaoh king of Egypt, and to all his land;
- 4** atë që u bëri ushtrisë së Egjiptit, kuajve të saj dhe qerreve të saj, duke derdhur mbi të ujërat e Detit të Kuq ndërsa ata po ju ndiqnin, dhe si i shkatërroi Zoti për gjithnjë;  
and what he did to the army of Egypt, to their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red Sea to overflow them as they pursued after you, and how Yahweh has destroyed them to this day;  
and that which He hath done to the force of Egypt, to its horses, and to its chariot, when He hath caused the waters of the Red Sea to flow against their faces in their pursuing after them, and Jehovah destroyeth them, unto this day;
- 5** atë që bëri për ju në shkretëtirë, deri sa të arrinit në këtë vend;  
and what he did to you in the wilderness, until you came to this place;  
and that which He hath done to you in the wilderness, till your coming in unto this place;
- 6** dhe atë që u bëri Dathanit dhe Abiramit, bijve të Eliabit, birit të Rubenit; si e hapi gojën toka dhe i gëlltiti me gjithë familjet e tyre, me çadrat e tyre dhe me çdo gjë të gjallë që i pasonte, në mes të gjithë Izraelit.  
and what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and every living thing that followed them, in the midst of all Israel:  
and that which He hath done to Dathan, and to Abiram, sons of Eliab, sons of Reuben, when the earth hath opened her mouth and swalloweth them, and their houses, and their tents, and all that liveth, which is at their feet, in the midst of all Israel:
- 7** Por sytë tuaja kanë gjërat e mëdha që Zoti ka kryer.  
but your eyes have seen all the great work of Yahweh which he did.  
-- But [it is] your eyes which are seeing all the great work of Jehovah, which He hath done;

- 8 Respektoni, pra, tërë urdhërimet që unë po ju jap sot, që të jeni të fortë dhe të mundni të pushtoni vendin që po bëheni gati të zotëroni,**  
**Therefore shall you keep all the commandment which I command you this day, that you may be strong, and go in and possess the land, where you go over to possess it;**  
**and ye have kept all the command which I am commanding thee to-day, so that ye are strong, and have gone in, and possessed the land whither ye are passing over to possess it,**
- 9 dhe me qëllim t'i zgjatni ditët tuaja në vendin që Zoti u betua t'u japë etërve tuaj dhe pasardhësve të tyre, një vend ku rrjedh qumësht dhe mjaltë.**  
**and that you may prolong your days in the land, which Yahweh swore to your fathers to give to them and to their seed, a land flowing with milk and honey.**  
**and so that ye prolong days on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them and to their seed -- a land flowing with milk and honey.**
- 10 Mbasi vendi në të cilin jeni duke hyrë për ta pushtuar nuk është si vendi i Egjiptit prej të cilit keni dalë, ku mbillnit farën tuaj dhe pastaj e vaditnit me këmbën tuaj si një kopsht perimesh;**  
**For the land, where you go in to possess it, isn't as the land of Egypt, from whence you came out, where you sowed your seed, and watered it with your foot, as a garden of herbs;**  
**For the land whither thou art going in to possess it, is not as the land of Egypt whence ye have come out, where thou sowest thy seed, and hast watered with thy foot, as a garden of the green herb;**
- 11 por vendi ku jeni duke hyrë për ta pushtuar është një vend me male dhe lugina, që thith ujin e shiut që vjen nga qielli;**  
**but the land, where you go over to possess it, is a land of hills and valleys, [and] drinks water of the rain of the sky,**  
**but the land whither ye are passing over to possess it, [is] a land of hills and valleys; of the rain of the heavens it drinketh water;**
- 12 një vend për të cilin Zoti, Perëndia yt, ka kujdes dhe mbi të cilin i janë drejtuar vazhdimisht sytë e Zotit, Perëndisë tënd, fillimi i vitit deri në mbarim të tij.**  
**a land which Yahweh your God cares for: the eyes of Yahweh your God are always on it, from the beginning of the year even to the end of the year.**  
**a land which Jehovah thy God is searching; continually [are] the eyes of Jehovah thy God upon it, from the beginning of the year even unto the latter end of the year.**
- 13 Por në rast se do t'i bindeni me kujdes urdhërimeve të mia që ju jap sot, duke dashur Zotin, Perëndinë tuaj, dhe duke i shërbyer me gjithë zemër dhe me gjithë shpirt,**  
**It shall happen, if you shall listen diligently to my commandments which I command you this day, to love Yahweh your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,**  
**And it hath been -- if thou hearken diligently unto My commands which I am commanding you to-day, to love Jehovah your God, and to serve Him with all your heart, and with all your soul --**

- 14** do të ndodhë që unë do t'i jap vendit tuaj shiun në kohën e duhur, shiun e parë dhe shiun e fundit, që ti të mbledhësh grurin, verën dhe vajin tënd;  
that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that you may gather in your grain, and your new wine, and your oil.  
that I have given the rain of your land in its season -- sprinkling and gathered -- and thou hast gathered thy corn, and thy new wine, and thine oil,
- 15** dhe do të bëj që të rritet edhe bari në fushat e tua për bagëtinë tënde, dhe ti do të hash dhe do të ngopesh.  
I will give grass in your fields for your cattle, and you shall eat and be full.  
and I have given herbs in thy field for thy cattle, and thou hast eaten, and been satisfied.
- 16** Kini kujdes që zemra juaj të mos mashtrohet dhe të mos largoheni nga rruga e drejtë, duke shërbyer dhe u përlulur para perëndive të tjera;  
Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and you turn aside, and serve other gods, and worship them;  
`Take heed to yourselves, lest your heart be enticed, and ye have turned aside, and served other gods, and bowed yourselves to them,
- 17** sepse në këtë rast do të ndizet zemërimi i Zotit dhe ai do të mbyllë qiejtë dhe nuk do të ketë më shi, toka nuk do të japë prodhimet e saj dhe ju do të vdisni shpejt në vendin e mirë që Zoti po ju jep.  
and the anger of Yahweh be kindled against you, and he shut up the sky, so that there shall be no rain, and the land shall not yield its fruit; and you perish quickly from off the good land which Yahweh gives you.  
and the anger of Jehovah hath burned against you, and He hath restrained the heavens, and there is no rain, and the ground doth not give her increase, and ye have perished hastily from off the good land which Jehovah is giving to you.
- 18** Do t'i shtini këto fjalë në zemrën dhe në mëndjen tuaj, do t'i lidhni si një shenjë në dorë dhe do të jenë si ballore midis syve;  
Therefore shall you lay up these my words in your heart and in your soul; and you shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.  
`And ye have placed these my words on your heart, and on your soul, and have bound them for a sign on your hand, and they have been for frontlets between your eyes;
- 19** do t'ua mësosh bijve tuaj, duke u folur për to kur rri ulur në shtëpinë tënde, kur ecnën rrugës, kur rri shtrirë dhe kur çohesh;  
You shall teach them your children, talking of them, when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.  
and ye have taught them to your sons, by speaking of them in thy sitting in thy house, and in thy going in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,
- 20** do t'i shkruash në shtalkat e shtëpi tënde dhe mbi portat e tua,  
You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates;  
and hast written them on the side-posts of thy house, and on thy gates,

**21** me qëllim që ditët tuaja dhe ditët e bijve tuaj, në vendin që Zoti është betuar t'u japë etërve tuaj, të jenë të shumta si ditët e qiellit mbi tokë.

that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which Yahweh swore to your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

so that your days are multiplied, and the days of your sons, on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens on the earth.

**22** Sepse, duke respektuar me kujdes të gjitha urdhërimet që unë ju urdhëroj të zbatoni në praktikë, duke dashur Zotin, Perëndinë tuaj, duke ecur në të gjitha udhët e tij dhe duke qenë të lidhur ngushtë me të,

For if you shall diligently keep all this commandment which I command you, to do it, to love Yahweh your God, to walk in all his ways, and to cleave to him;

For, if ye diligently keep all this command which I am commanding you -- to do it, to love Jehovah your God, to walk in all His ways, and to cleave to Him,

**23** Zoti do të dëbojë para jush të gjitha kombet dhe ju do të shtini në dorë kombe më të mëdha dhe më të fuqishme se ju.

then will Yahweh drive out all these nations from before you, and you shall dispossess nations greater and mightier than yourselves.

then hath Jehovah dispossessed all these nations from before you, and ye have possessed nations, greater and mightier than you;

**24** Çdo vend që do të shkelë këmba juaj, do të jetë juaji; kufijtë tuaj do të shtrihen nga shkretëtira deri në Liban, dhe nga lumi, lumi Euftrat, deri në detin perëndimor.

Every place whereon the sole of your foot shall tread shall be yours: from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even to the hinder sea shall be your border.

every place on which the sole of your foot treadeth is yours; from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Phrat, even unto the farther sea is your border;

**25** Askush nuk do të jetë në gjendje t'ju bëj ballë; Zoti, Perëndia juaj, ashtu siç ju tha, do të përhapë frikën dhe tmerrin për ju në të gjithë vendin që ju do të shkelni.

There shall no man be able to stand before you: Yahweh your God shall lay the fear of you and the dread of you on all the land that you shall tread on, as he has spoken to you.

no man doth station himself in your presence; your dread and your fear doth Jehovah your God put on the face of all the land on which ye tread, as He hath spoken to you.

**26** Shikoni, unë vë sot para jush bekimin dhe mallkimin;

Behold, I set before you this day a blessing and a curse:

See, I am setting before you to-day a blessing and a reviling:

**27** bekimin në rast se u bindeni urdhërimeve të Zotit, Perëndisë tuaj, që sot ju përcaktoj; the blessing, if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day;

the blessing, when ye hearken unto the commands of Jehovah your God, which I am commanding you to-day;

- 28** mallkimin, në rast se nuk u bindeni urdhërimeve të Zotit, Perëndisë tuaj, dhe largoheni nga rruga që ju përcaktoj sot, për të ndjekur perëndi të tjerë që nuk i keni njohur kurrë.  
and the curse, if you shall not listen to the commandments of Yahweh your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which you have not known.  
and the reviling, if ye do not hearken unto the commands of Jehovah your God, and have turned aside out of the way which I am commanding you to-day, to go after other gods which ye have not known.
- 29** Dhe kur Zoti, Perëndia juaj do të ketë futur në vendin që ti shkon të pushtosh, ti do ta vësh bekimin në malin Gerizim dhe mallkimin në malin Ebal.  
It shall happen, when Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, that you shall set the blessing on Mount Gerizim, and the curse on Mount Ebal.  
`And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, that thou hast given the blessing on mount Gerizim, and the reviling on mount Ebal;
- 30** A nuk janë ata matanë Jordanit, në perëndim të rrugës ku dielli perëndon; në vendin e Kananejve që banojnë në Arabah, përballë Gilgalit, pranë lisit të Morehut?  
Aren't they beyond the Jordan, behind the way of the going down of the sun, in the land of the Canaanites who dwell in the Arabah, over against Gilgal, beside the oaks of Moreh?  
are they not beyond the Jordan, behind the way of the going in of the sun, in the land of the Canaanite, who is dwelling in the plain over-against Gilgal, near the oaks of Moreh?
- 31** Sepse ju po gatiteni të kaloni Jordanin për të hyrë dhe për të pushtuar vendin që Zoti, Perëndia juaj, po ju jep; ju do ta zotëroni dhe do të banoni në të.  
For you are to pass over the Jordan to go in to possess the land which Yahweh your God gives you, and you shall possess it, and dwell therein.  
for ye are passing over the Jordan to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you; and ye have possessed it, and dwelt in it,
- 32** Kini kujdes, pra, të zbatoni të gjitha statutet dhe dekretet, që unë shtroj sot para jush;".  
You shall observe to do all the statutes and the ordinances which I set before you this day.  
and observed to do all the statutes and the judgments which I am setting before you to day.
- 1** "Këto janë statutet dhe dekretet që duhet të keni kujdes të respektoni në vendin që Zoti, Perëndia i etërve të tu, të ka dhënë si trashëgimi për të gjitha ditët që do të jetoni mbi tokë.  
These are the statutes and the ordinances which you shall observe to do in the land which Yahweh, the God of your fathers, has given you to possess it, all the days that you live on the earth.  
`These [are] the statutes and the judgments which ye observe to do in the land which Jehovah, God of thy fathers, hath given to thee to possess it, all the days that ye are living on the ground:

- 2 Do të shkatërroni tërësisht të gjitha vendet ku kombet që jetoni duke përzënë u shërbejnë perëndive të tyre; mbi malet e larta, mbi kodrat dhe nën çdo pemë që gjelbëron.**  
**You shall surely destroy all the places in which the nations that you shall dispossess served their gods, on the high mountains, and on the hills, and under every green tree:**  
**ye do utterly destroy all the places where the nations which ye are dispossessing served their gods, on the high mountains, and on the heights, and under every green tree;**
- 3 Do të rrënoni altarët e tyre, do të copëtoni kolonat e tyre të shenjta, do t'u vini flakën Asherimëve të tyre, do të rrëzoni shëmbëlltyrat e gdhendura të perëndive të tyre, do të zhdukni emrin e tyre nga këto vende.**  
**and you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and burn their Asherim with fire; and you shall cut down the engraved images of their gods; and you shall destroy their name out of that place.**  
**and ye have broken down their altars, and shivered their standing pillars, and their shrines ye burn with fire, and graven images of their gods ye cut down, and have destroyed their name out of that place.**
- 4 Nuk do të veproni kështu me Zotin, Perëndinë tuaj,**  
**You shall not do so to Yahweh your God.**  
**Ye do not do so to Jehovah your God;**
- 5 por do ta kërkonin në vendin që Zoti, Perëndia juaj, do të zgjedhë midis tërë fiseve tuaj, për t'iu vënë emrin e tij si banesë e tij; dhe aty do të shkoni;**  
**But to the place which Yahweh your God shall choose out of all your tribes, to put his name there, even to his habitation shall you seek, and there you shall come;**  
**but unto the place which Jehovah your God doth choose out of all your tribes to put His name there, to His tabernacle ye seek, and thou hast entered thither,**
- 6 aty do të çoni olokaustet dhe flijimet tuaja, të dhjetat tuaja, ofertat e larta të duarve tuaja, ofertat tuaja të kushtimit dhe ofertat vullnetare, si dhe të parëlindurit e bagëtive të trasha dhe të imta;**  
**and there you shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your freewill-offerings, and the firstborn of your herd and of your flock:**  
**and hast brought in thither your burnt-offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your free-will offerings, and the firstlings of your herd and of your flock;**
- 7 dhe aty do të hani përpara Zotit, Perëndisë tuaj, dhe do të gëzoheni, ju dhe familjet tuaja, për të gjitha ato që keni shtënë në dorë dhe për të cilat Zoti, Perëndia juaj, do t'ju bekojë.**  
**and there you shall eat before Yahweh your God, and you shall rejoice in all that you put your hand to, you and your households, in which Yahweh your God has blessed you.**  
**and ye have eaten there before Jehovah your God, and have rejoiced in every putting forth of your hand, ye and your households, with which Jehovah thy God hath blessed thee.**



- 8** Nuk do të veproni ashtu siç veprojmë sot këtu, ku secili bën të gjitha ato që i duken të drejta në sytë e tij,  
You shall not do after all the things that we do here this day, every man whatever is right in his own eyes;  
`Ye do not do according to all that we are doing here to-day, each anything that is right in his own eyes,
- 9** sepse nuk keni hyrë akoma në pushimin dhe në trashëgiminë që Zoti, Perëndia juaj, ju  
for you haven't yet come to the rest and to the inheritance, which Yahweh your God gives you.  
for ye have not come in hitherto unto the rest, and unto the inheritance, which Jehovah thy God is giving to thee;
- 10** Por ju do të kaloni Jordanin dhe do të banoni në vendin që Zoti, Perëndia juaj, ju jep në trashëgimi; dhe ai do t'ju japë pushim nga të gjithë armiqtë tuaj që ju rrethojnë dhe ju do të keni një banim të sigurt.  
But when you go over the Jordan, and dwell in the land which Yahweh your God causes you to inherit, and he gives you rest from all your enemies round about, so that you dwell in safety;  
and ye have passed over the Jordan, and have dwelt in the land which Jehovah your God is causing you to inherit, and He hath given rest to you from all your enemies round about, and ye have dwelt confidently:
- 11** Atëherë do të ketë një vend ku Zoti, Perëndia juaj, do të zgjedhë për të venduar emrin e tij dhe aty do të çoni tërë ato që unë ju urdhëroj: olokaustet tuaja, flijimet tuaja, të dhjetat tuaja, ofertat e larta të duarve tuaja dhe të gjitha ofertat e zgjedhura që i keni premtuar si kusht Zotit.  
then it shall happen that to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there, there shall you bring all that I command you: your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all your choice vows which you vow to Yahweh.  
`And it hath been, the place on which Jehovah your God doth fix to cause His name to tabernacle there, thither ye bring in all that which I am commanding you, your burnt-offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all the choice of your vows which ye vow to Jehovah;
- 12** Dhe do të gëzoheni përpara Zotit, Prëndisë tuaj, ju, bijtë dhe bijat tuaja, shërbëtorët dhe shërbëtoret tuaja, dhe Leviti që do të banojë brenda portave tuaja, sepse ai nuk ka as pjesë, as trashëgimi midis jush.  
You shall rejoice before Yahweh your God, you, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your maid-servants, and the Levite who is within your gates, because he has no portion nor inheritance with you.  
and ye have rejoiced before Jehovah your God, ye, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your handmaids, and the Levite who [is] within your gates, for he hath no part and inheritance with you.

- 13** **Ki kujdes të mos ofrosh olokaustet e tua në çdo vend që sheh;**  
**Take heed to yourself that you don't offer your burnt offerings in every place that you see;**  
**`Take heed to thee, lest thou cause thy burnt-offerings to ascend in any place which thou seest,**
- 14** **por në vendin që Zoti do të zgjedhë në një nga fiset e tua, atje do të ofrosh olokaustet e tua dhe aty do të bësh çdo gjë që unë të urdhëroj.**  
**but in the place which Yahweh shall choose in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you.**  
**except in the place which Jehovah doth choose in one of thy tribes, there thou dost cause thy burnt-offerings to ascend, and there thou dost do all that which I am commanding thee.**
- 15** **Por sa herë që të duash, mund të vrasësh kafshë dhe të hash mishin e tyre në të gjitha qytetet, simbas bekimit që të ka bërë Zoti; atë mund ta hanë si i papastri, ashtu dhe i pastri, siç bëhet me mishin e gazelës dhe të drerit;**  
**Notwithstanding, you may kill and eat flesh within all your gates, after all the desire of your soul, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you: the unclean and the clean may eat of it, as of the gazelle, and as of the hart.**  
**`Only, with all the desire of thy soul thou dost sacrifice, and hast eaten flesh according to the blessing of Jehovah thy God which He hath given to thee, in all thy gates; the unclean and the clean do eat it, as of the roe, and as of the hart.**
- 16** **por nuk do të hani gjakun e tyre; do ta derdhni mbi tokë siç derdhet uji.**  
**Only you shall not eat the blood; you shall pour it out on the earth as water.**  
**`Only, the blood ye do not eat -- on the earth thou dost pour it as water;**
- 17** **Brenda qyteteve të tua nuk mund të hash të dhjetat e grurit tënd, të mushtit tënd, të vajit tënd, as pjellën e parë të bagëtive të tua të trasha dhe të imta, as atë që ke premtuar si zotim as në ofertat e tua vullnetare, as në ofertat e larta të duarve të tua.**  
**You may not eat within your gates the tithe of your grain, or of your new wine, or of your oil, or the firstborn of your herd or of your flock, nor any of your vows which you vow, nor your freewill-offerings, nor the heave-offering of your hand;**  
**thou art not able to eat within thy gates the tithe of thy corn, and of thy new wine, and thine oil, and the firstlings of thy herd and of thy flock, and any of thy vows which thou vowest, and thy free-will offerings, and heave-offering of thy hand;**

- 18** Por do t'i hash përpara Zotit, Perëndisë tënd, në vendin që Zoti, Perëndia yt, ka për të zgjedhur, ti, biri yt dhe bija jote, shërbëtori yt dhe shërbëtorja jote, dhe Leviti që do të banojë brenda portave të tua; dhe do të gëzosh përpara Zotit, Perëndisë tënd, çdo gjë mbi të cilën ti vë dorë.

but you shall eat them before Yahweh your God in the place which Yahweh your God shall choose, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates: and you shall rejoice before Yahweh your God in all that you put your hand to.

but before Jehovah thy God thou dost eat it, in the place which Jehovah thy God doth fix on, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and thou hast rejoiced before Jehovah thy God in every putting forth of thy hand;

- 19** Ki kujdes të mos shpërfillësh Levitin, deri sa të jetosh në atë vend.

Take heed to yourself that you don't forsake the Levite as long as you live in your land. take heed to thee lest thou forsake the Levite all thy days on thy ground.

- 20** Kur Zoti, Perëndia yt, do t'i zgjerojë kufijtë e tu, ashtu si të ka premtuar, dhe ti do të thuash: "Do të ha mish", sepse ke dëshirë të hash mish, do të mund të hash mish sa herë që e dëshiron.

When Yahweh your God shall enlarge your border, as he has promised you, and you shall say, I will eat flesh, because your soul desires to eat flesh; you may eat flesh, after all the desire of your soul.

When Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath spoken to thee, and thou hast said, Let me eat flesh -- for thy soul desireth to eat flesh -- of all the desire of thy soul thou dost eat flesh.

- 21** Në qoftë se vendi që Zoti, Perëndia yt, ka zgjedhur për të venduar emrin e tij do të jetë larg teje, mund të vrasësh kafshë nga bagëtia e trashë dhe e imët, ashtu si të kam urdhëruar; dhe mund të hash brenda portave të tua sa herë të duash.

If the place which Yahweh your God shall choose, to put his name there, be too far from you, then you shall kill of your herd and of your flock, which Yahweh has given you, as I have commanded you; and you may eat within your gates, after all the desire of your soul.

When the place is far from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, then thou hast sacrificed of thy herd and of thy flock which Jehovah hath given to thee, as I have commanded thee, and hast eaten within thy gates, of all the desire of thy soul;

- 22** Vetëm do ta hash ashtu siç hahet mishi i gazelës dhe i drerit; do të mundë ta hajë si i papastri ashtu edhe i pastri.

Even as the gazelle and as the hart is eaten, so you shall eat of it: the unclean and the clean may eat of it alike.

only, as the roe and the hart is eaten, so dost thou eat it; the unclean and the clean doth alike eat it.

**23** Por ruhu se ha gjakun, sepse gjaku është jeta; dhe ti nuk do ta hash jetën bashkë me mishin.

**Only be sure that you don't eat the blood: for the blood is the life; and you shall not eat the life with the flesh.**

**Only, be sure not to eat the blood, for the blood [is] the life, and thou dost not eat the life with the flesh;**

**24** Nuk do ta hash, por do ta derdhësh për tokë ashtu siç bëhet me ujin.

**You shall not eat it; you shall pour it out on the earth as water.**

**thou dost not eat it, on the earth thou dost pour it as water;**

**25** Nuk do ta hash me qëllim që të përparosh ti dhe bijtë e tu mbas teje, pse keni bërë një gjë që është e drejtë në sytë e Zotit.

**You shall not eat it; that it may go well with you, and with your children after you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.**

**thou dost not eat it, in order that it may be well with thee, and with thy sons after thee, when thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.**

**26** Por gjërat e shenjta që ke për të ofruar dhe ato të premtuara si kusht, do t'i marrësh dhe do të shkosh në vendin që ka zgjedhur Zoti,

**Only your holy things which you have, and your vows, you shall take, and go to the place which Yahweh shall choose:**

**Only, thy holy things which thou hast, and thy vows, thou dost take up, and hast gone in unto the place which Jehovah doth choose,**

**27** dhe do të ofrosh olokaustet e tua, të plota, mishin dhe gjakun mbi altarin e Zotit, Perëndisë tënd; gjaku i flijimeve të tua përkundrazi do të shpërndahet mbi altarin e Zotit, Perëndisë tënd, dhe ti do të hash mishin e tyre.

**and you shall offer your burnt offerings, the flesh and the blood, on the altar of Yahweh your God; and the blood of your sacrifices shall be poured out on the altar of Yahweh your God; and you shall eat the flesh.**

**and thou hast made thy burnt-offerings -- the flesh and the blood -- on the altar of Jehovah thy God; and the blood of thy sacrifices is poured out by the altar of Jehovah thy God, and the flesh thou dost eat.**

**28** Ki kjdes dhe bindju të gjitha fjalëve që të urdhëroj, që të përparosh ti dhe bijtë e tu pas teje, pse keni bërë atë që është e mirë dhe e drejtë në sytë e Zotit, Perëndisë tënd.

**Observe and hear all these words which I command you, that it may go well with you, and with your children after you forever, when you do that which is good and right in the eyes of Yahweh your God.**

**Observe, and thou hast obeyed all these words which I am commanding thee, in order that it may be well with thee and with thy sons after thee -- to the age, when thou dost that which [is] good and right in the eyes of Jehovah thy God.**

- 29 Kur Zoti, Perëndia yt, do të ketë shfarosur para teje kombet që ti shkon për t'i shpronësuar, dhe kur t'i kesh shpronësuar dhe të banosh në vendin e tyre,**  
**When Yahweh your God shall cut off the nations from before you, where you go in to dispossess them, and you dispossess them, and dwell in their land;**  
**`When Jehovah thy God doth cut off the nations -- whither thou art going in to possess them -- from thy presence, and thou hast possessed them, and hast dwelt in their land --**
- 30 ruhu të mos biesh në kurthin e ngritur, duke ndjekur shembullin e tyre, pasi ata janë shkatërruar para teje, dhe të informohesh mbi perënditë e tyre, duke thënë: "Si u shërbenin këto kombe perëndive të tyre? Edhe unë do të veproj kështu";**  
**take heed to yourself that you not be ensnared to follow them, after that they are destroyed from before you; and that you not inquire after their gods, saying, How do these nations serve their gods? even so will I do likewise.**  
**take heed to thee, lest thou be snared after them, after their being destroyed out of thy presence, and lest thou enquire about their gods, saying, How do these nations serve their gods, and I do so -- even I?**
- 31 Ti nuk do të veprosht kështu me Zotin, me Perëndinë tënd, sepse ata me perënditë e tyre kanë bërë tërë ato gjëra të neveritshme për Zotin dhe që ai i urren; kanë djegur madje në zjarr bijtë dhe bijat e tyre për nder të perëndive të tyre.**  
**You shall not do so to Yahweh your God: for every abomination to Yahweh, which he hates, have they done to their gods; for even their sons and their daughters do they burn in the fire to their gods.**  
**`Thou dost not do so to Jehovah thy God; for every abomination of Jehovah which He is hating they have done to their gods, for even their sons and their daughters they burn with fire to their gods.**
- 32 Do të kujdeseni të zbatoni në praktikë tërë gjërat që ju urdhëroj; nuk do t'u shtoni as do t'u hiqni asgjë";**  
**Whatever thing I command you, that shall you observe to do: you shall not add thereto, nor diminish from it.**  
**The whole thing which I am commanding you -- it ye observe to do; thou dost not add unto it, nor diminish from it.**
- 1 "Në rasat se midis jush del një profet apo një ëndërrimtar dhe ju propozon një shenjë apo një mrekulli,**  
**If there arise in the midst of you a prophet, or a dreamer of dreams, and he give you a sign or a wonder,**  
**`When there ariseth in your midst a prophet, or a dreamer of a dream, and he hath given unto thee a sign or wonder,**
- 2 dhe shenja apo mrekullia për të cilën ju foli realizohet dhe ai thotë: "Le të shkojmë pas perëndive të tjera që ti nuk i ke njohur kurrë dhe le t'u shërbejmë";**  
**and the sign or the wonder come to pass, whereof he spoke to you, saying, Let us go after other gods, which you have not known, and let us serve them;**  
**and the sign and the wonder hath come which he hath spoken of unto thee, saying, Let us go after other gods (which thou hast not known), and serve them,**

- 3** ti nuk do të dëgjosh fjalët e këtij profeti apo të këtij ëndërrimtari, sepse Zoti, Perëndia juaj, ju vë në provë për të ditur në se e doni Zotin, Perëndinë tuaj, me gjithë zemër dhe me gjithë shpirt.

you shall not listen to the words of that prophet, or to that dreamer of dreams: for Yahweh your God proves you, to know whether you love Yahweh your God with all your heart and with all your soul.

thou dost not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of the dream, for Jehovah your God is trying you, to know whether ye are loving Jehovah your God with all your heart, and with all your soul;

- 4** Do të shkoni pas Zotit, Perëndisë tuaj, do të keni frikë nga ai, do të respektoni urdhërimet e tij, do t'i bindeni zërit të tij, do t'i shërbeni dhe do të jeni të lidhur ngushtë me të.

You shall walk after Yahweh your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and you shall serve him, and cleave to him.

after Jehovah your God ye walk, and Him ye fear, and His commands ye keep, and to His voice ye hearken, and Him ye serve, and to Him ye cleave.

- 5** Por ai profet ose ai ëndërrimtar do të vritet, sepse ka folur në mënyrë që t'ju largojë nga Zoti, Perëndia juaj, që ju nxori nga vendi i Egjiptit dhe ju çliroi nga shtëpia e skllavërisë, për t'ju çuar jashtë rrugës në të cilën Zoti, Perëndia yt, të ka urdhëruar të ecësh. Në këtë mënyrë do të shkulësh të keqen nga gjiri yt.

That prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death, because he has spoken rebellion against Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to draw you aside out of the way which Yahweh your God commanded you to walk in. So shall you put away the evil from the midst of you.

And that prophet, or that dreamer of the dream, is put to death, for he hath spoken apostacy against Jehovah your God (who is bringing you out of the land of Egypt, and hath ransomed you out of a house of servants), to drive you out of the way in which Jehovah thy God hath commanded thee to walk, and thou hast put away the evil thing from thy midst.

- 6** Në rast se vëllai yt, bir i nënës sate, biri yt ose bija jote, gruaja që prehet mbi gjirin tënd apo shoku që ti e do si shpirtin tënd të nxit fshëptazi, duke thënë: "Shkojmë t'u shërbejmë perëndive

If your brother, the son of your mother, or your son, or your daughter, or the wife of your bosom, or your friend, who is as your own soul, entice you secretly, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known, you, nor your fathers;

When thy brother -- son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend who [is] as thine own soul -- doth move thee, in secret, saying, Let us go and serve other gods -- (which thou hast not known, thou and thy fathers,

- 7** hyjnive të popujve që ju rrethojnë, që janë pranë apo larg teje, nga një skaj i tokës deri në skajin tjetër të tokës,

of the gods of the peoples who are round about you, near to you, or far off from you, from the one end of the earth even to the other end of the earth;

of the gods of the peoples who [are] round about you, who are near unto thee, or who are far off from thee, from the end of the earth even unto the end of the earth) --

**8** mos iu nënshiro atij dhe mos e dëgjo; syri yt nuk duhet të ketë mëshirë për të; mos e kurse, mos e fsheh.

**you shall not consent to him, nor listen to him; neither shall your eye pity him, neither shall you spare, neither shall you conceal him:**

**thou dost not consent to him, nor hearken unto him, nor doth thine eye have pity on him, nor dost thou spare, nor dost thou cover him over.**

**9** Por ti duhet ta vrasësh; dora jote të jetë e para që të ngrihet kundër tij, për ta vrarë; pastaj le të vijë dora e gjithë popullit.

**but you shall surely kill him; your hand shall be first on him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.**

**`But thou dost surely kill him; thy hand is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last;**

**10** Ti do ta vrasësh me gurë dhe ai do të vdesë, sepse ka kërkuar të të largojë nga Zoti, Perëndia yt, që të nxori nga Egjipti, nga shtëpia e skllavërisë.

**You shall stone him to death with stones, because he has sought to draw you away from Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage. and thou hast stoned him with stones, and he hath died, for he hath sought to drive thee away from Jehovah thy God, who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;**

**11** Kështu tërë Izraeli do ta dëgjojë këtë ngjarje dhe do të ketë frikë, e nuk ka për të kryer më asnjë veprim të keq si ky në gjirin tënd.

**All Israel shall hear, and fear, and shall not do any more such wickedness as this is in the midst of you.**

**and all Israel do hear and fear, and add not to do like this evil thing in thy midst.**

**12** Në qoftë se një ndër qytetet e tua që Zoti, Perëndia yt, të jep për të banuar, dëgjon të thuhet

**If you shall hear tell concerning one of your cities, which Yahweh your God gives you to dwell there, saying,**

**`When thou hearest, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee to dwell there, [one] saying,**

**13** që njerëz të çoroditur kanë dalë nga gjiri juaj dhe kanë mashtruar banorët e qytetit të tyre duke thënë: "Shkojmë t'u shërbejmë perëndive të tjera"; që ju nuk i keni njohur kurrë,

**Certain base fellows are gone out from the midst of you, and have drawn away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known;**

**Men, sons of worthlessness, have gone out of thy midst, and they force away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known**

--

- 14** ti do të bësh hetime, kërkime dhe do të marrësh me kujdes në pyetje; dhe në qoftë se është e vërtetë dhe e sigurt që ky veprim i neveritshëm është kryer me të vërtetë në gjirin tënd,  
then shall you inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is done in the midst of you,  
and thou hast enquired, and searched, and asked diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in thy midst:
- 15** atëherë do të vrasësh me shpatën tënde banorët e atij qyteti, duke vendosur shfarosjen e tij dhe gjithçka që ndodhet në të; do të vrasësh edhe bagëtinë e tij.  
you shall surely strike the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is therein and the cattle of it, with the edge of the sword.  
`Thou dost surely smite the inhabitants of that city by the mouth of the sword; devoting it, and all that [is] in it, even its cattle, by the mouth of the sword;
- 16** Pastaj do të mbledhësh tërë plaçkën e tij në mes të sheshit dhe do ta djegësh me zjarr qytetin dhe tërë plaçkën e tij përpara Zotit, Perëndisë tuaj; ajo do të mbetet një grumbull gërmadhash për gjithnjë dhe nuk do të rindërtohet më kurrë.  
You shall gather all the spoil of it into the midst of the street of it, and shall burn with fire the city, and all the spoil of it every whit, to Yahweh your God: and it shall be a heap forever; it shall not be built again.  
and all its spoil thou dost gather unto the midst of its broad place, and hast burned with fire the city and all its spoil completely, before Jehovah thy God, and it hath been a heap age-during, it is not built any more;
- 17** Prandaj asgjë nga ato që janë caktuar të shkatërrohen të mos ju ngjitet në dorë, me qëllim që Zoti të heqë dorë nga zjarri i zemërimit të tij dhe të tregohet i dhimshur t'i vijë keq për ty dhe të të shumëzohë, ashtu siç u është betuar etërve tuaj,  
There shall cleave nothing of the devoted thing to your hand; that Yahweh may turn from the fierceness of his anger, and show you mercy, and have compassion on you, and multiply you, as he has sworn to your fathers;  
and there doth not cleave to thy hand any of the devoted thing, so that Jehovah doth turn back from the fierceness of His anger, and hath given to thee mercies, and loved thee, and multiplied thee, as He hath sworn to thy fathers,
- 18** sepse ti e dëgjove zërin e Zotit, Perëndisë tënd, duke respektuar të gjitha urdhërimet e tij që po të përcakton sot duke bërë atë që është e drejtë në sytë e Zotit, Perëndisë tuaj;”  
when you shall listen to the voice of Yahweh your God, to keep all his commandments which I command you this day, to do that which is right in the eyes of Yahweh your God.  
when thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep all his commands which I am commanding thee to-day, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah thy God.



- 1** &quot;Ju jeni bijtë e Zotit, Perëndisë tuaj; nuk do të bëni asnjë prerje dhe nuk do të rruheni midis syve për një të vdekur;  
 You are the children of Yahweh your God: you shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.  
 `Sons ye [are] to Jehovah your God; ye do not cut yourselves, nor make baldness between your eyes for the dead;
- 2** sepse ti je një popull i shenjtë për Zotin, Perëndinë tënd, dhe Zoti të ka zgjedhur për të qenë një popull i tij, një thesar i veçantë ndër të gjithë popujt që janë mbi faqen e dheut.  
 For you are a holy people to Yahweh your God, and Yahweh has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.  
 for a holy people [art] thou to Jehovah thy God, and on thee hath Jehovah fixed to be to Him for a people, a peculiar treasure, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.
- 3** Nuk do të hash asgjë të neveritshme.  
 You shall not eat any abominable thing.  
 `Thou dost not eat any abominable thing;
- 4** Këto janë kafshët që mund të hani: lopa, delja, dhia,  
 These are the animals which you may eat: the ox, the sheep, and the goat,  
 `this [is] the beast which ye do eat: ox, lamb of the sheep, or kid of the goats,
- 5** dreri, gazela, dhia e egër, stambeku, antilopa dhe kaprolli.  
 the hart, and the gazelle, and the roebuck, and the wild goat, and the gazelle, and the antelope, and the chamois.  
 hart, and roe, and fallow deer, and wild goat, and pygarg, and wild ox, and chamois;
- 6** Mund të hani çdo kafshë që e ka thundrën të ndarë, dhe që përtypet midis kafshëve.  
 Every animal that parts the hoof, and has the hoof cloven in two, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.  
 and every beast dividing the hoof, and cleaving the cleft into two hoofs, bringing up the cud, among the beasts -- it ye do eat.
- 7** Por nga ato që vetëm përtypen dhe që kanë vetëm thundrën të ndarë nuk do të hani devenë, lepurin dhe baldosën, që përtypen por nuk e kanë thundrën të ndarë; për ju janë të papastra;  
 Nevertheless these you shall not eat of them that chew the cud, or of those who have the hoof cloven: the camel, and the hare, and the rabbit; because they chew the cud but don't part the hoof, they are unclean to you.  
 `Only, this ye do not eat, of those bringing up the cud, and of those dividing the cloven hoof: the camel, and the hare, and the rabbit, for they are bringing up the cud but the hoof have not divided; unclean they [are] to you;

- 8** edhe derri, që e ka thundrën të ndarë por nuk përtypet, është i papastër për ju. Nuk do të hani mishin e tyre dhe nuk do të prekni trupat e tyre të vdekur.  
The pig, because he doesn't part the hoof but doesn't chew the cud, he is unclean to you: of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch.  
and the sow, for it is dividing the hoof, and not [bringing] up the cud, unclean it [is] to you; of their flesh ye do not eat, and against their carcass ye do not come.
- 9** Ndër të gjitha kafshët që rrojnë në ujë, mund të hani të gjitha ato që kanë pendë dhe  
These you may eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales may you eat;  
`This ye do eat of all that [are] in the waters; all that hath fins and scales ye do eat;
- 10** por nuk do të hani asnjë nga ato që nuk kanë pendë dhe luspa; janë të papastra për ju.  
and whatever doesn't have fins and scales you shall not eat; it is unclean to you.  
and anything which hath not fins and scales ye do not eat; unclean it [is] to you.
- 11** Mund të hani çdo zog të pastër;  
Of all clean birds you may eat.  
`Any clean bird ye do eat;
- 12** por nuk do të hani këto: shqiponjën, shqiponjën e detit dhe fajkuan e detit,  
But these are they of which you shall not eat: the eagle, and the gier-eagle, and the  
and these [are] they of which ye do not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,
- 13** qiftin, fajkuan dhe çdo lloj zhgabe,  
and the red kite, and the falcon, and the kite after its kind,  
and the glede, and the kite, and the vulture after its kind,
- 14** çdo lloj korbi,  
and every raven after its kind,  
and every raven after its kind;
- 15** strucin, kukuvajkën mjekroshe, pulëbardhën dhe çdo lloj krahathatë,  
and the ostrich, and the night-hawk, and the sea-mew, and the hawk after its kind,  
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind;
- 16** bufin, ibisin, mjellmën,  
the little owl, and the great owl, and the horned owl,  
the [little] owl, and the [great] owl, and the swan,
- 17** pelikanin, martin peshkatarin, kormoranin,  
and the pelican, and the vulture, and the cormorant,  
and the pelican, and the gier-eagle, and the cormorant,
- 18** lejlekun, çdo lloj gate, pupëzën dhe lakuriqin e natës.  
and the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.  
and the stork, and the heron after its kind, and the lapwing, and the bat;

**19** Çdo insekt që fluturon është i papastër për ju; nuk do ta hani.

All winged creeping things are unclean to you: they shall not be eaten.

and every teeming thing which is flying, unclean it [is] to you; they are not eaten;

**20** Por mund të hani çdo zog që është i pastër.

Of all clean birds you may eat.

any clean fowl ye do eat.

**21** Nuk do të hani asnjë kafshë që ka ngordhur në mënyrë të natyrshme; mund t'ua jepni të huajve që janë brenda portave tuaja që t'i hanë ose mund t'ua shisni një të huaji, sepse ti je një popull që i je shenjtëruar Zotit, Perëndisë tënd. Nuk do ta gatuash kecin bashkë në qumështin e nënes së tij.

You shall not eat of anything that dies of itself: you may give it to the sojourner who is within your gates, that he may eat it; or you may sell it to a foreigner: for you are a holy people to Yahweh your God. You shall not boil a kid in its mother`s milk.

`Ye do not eat of any carcase; to the sojourner who [is] within thy gates thou dost give it, and he hath eaten it; or sell [it] to a stranger; for a holy people thou [art] to Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.

**22** Do të zotohesh të japësh të dhjetën e asaj që mbjell dhe që të prodhon ara çdo vit.

You shall surely tithe all the increase of your seed, that which comes forth from the field year by year.

`Thou dost certainly tithe all the increase of thy seed which the field is bringing forth year by year;

**23** Do të hash përpara Zotit, Perëndisë tënd, në vendin që ai ka zgjedhur si vendbanim për emrin e tij, të dhjetën e grurit tënd, të mushtit tënd, të vajit tënd, dhe pjelljen e parë të tufave të bagëtive të trasha dhe të imta, në mënyrë që ti të mësosh të kesh gjithnjë frikë nga Zoti, Perëndia yt.

You shall eat before Yahweh your God, in the place which he shall choose, to cause his name to dwell there, the tithe of your grain, of your new wine, and of your oil, and the firstborn of your herd and of your flock; that you may learn to fear Yahweh your God always.

and thou hast eaten before Jehovah thy God, in the place where He doth choose to cause His name to tabernacle, the tithe of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herd, and of thy flock, so that thou dost learn to fear Jehovah thy God all the days.

**24** Por në rast se rruga është shumë e gjatë për ty dhe nuk mund t'i çosh deri atje të dhjetat, sepse vendi që Zoti, Perëndia yt, ka caktuar për të vendosur emrin e tij është shumë larg nga ty, kur Zoti, Perëndia yt, do të të ketë bekuar,

If the way be too long for you, so that you are not able to carry it, because the place is too far from you, which Yahweh your God shall choose, to set his name there, when Yahweh your God shall bless you;

`And when the way is too much for thee, that thou art not able to carry it -- when the place is too far off from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, when Jehovah thy God doth bless thee; --

- 25** atëherë do t'i këmbesh ato me para dhe me paratë në dorë do të shkosh në vendin që ka zgjedhur Zoti, Perëndia yt;  
 then shall you turn it into money, and bind up the money in your hand, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose:  
 then thou hast given [it] in money, and hast bound up the money in thy hand, and gone unto the place on which Jehovah thy God doth fix;
- 26** dhe do t'i përdorësh këto para për të blerë të gjitha ato që dëshiron zemra jote: lopë, dele, verë, pije dehëse, ose çfarëdo gjë që dëshiron zemra jote; dhe aty do të hash përpara Zotit, Perëndisë tënd, dhe do të gëzohesh ti bashkë me familjen tënde.  
 and you shall bestow the money for whatever your soul desires, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul asks of you; and you shall eat there before Yahweh your God, and you shall rejoice, you and your household.  
 and thou hast given the money for any thing which thy soul desireth, for oxen, and for sheep, and for wine, and for strong drink, and for any thing which thy soul asketh, and thou hast eaten there before Jehovah thy God, and thou hast rejoiced, thou and thy house.
- 27** Përveç kësaj nuk do të lesh pas dore Levitin, që banon brenda portave të tua, sepse ai nuk ka pjesë as trashëgimi me ty.  
 The Levite who is within your gates, you shall not forsake him; for he has no portion nor inheritance with you.  
 As to the Levite who [is] within thy gates, thou dost not forsake him, for he hath no portion and inheritance with thee.
- 28** Në fund të çdo tre viteve, do të vësh mënjanë të gjitha të dhjetat e prodhimeve të tua të vitit të tretë, dhe do t'i vendosësh brenda portave të tua;  
 At the end of every three years you shall bring forth all the tithe of your increase in the same year, and shall lay it up within your gates:  
 `At the end of three years thou dost bring out all the tithe of thine increase in that year, and hast placed [it] within thy gates;
- 29** dhe Leviti, që nuk ka pjesë as trashëgimi me ty, dhe i huaji, jetimi dhe e veja që gjenden brenda portave të tua, do të vinë, do të hanë dhe do të ngopen, me qëllim që Zoti, Perëndia yt, të të bekojë në çdo punë që do të të zërë dora“.  
 and the Levite, because he has no portion nor inheritance with you, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hand which and come in hath the Levite (for he hath no part and inheritance with thee), and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates, and they have eaten, and been satisfied, so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hand which thou dost.
- 1** “Në mbarim të çdo shtatë viteve do të bësh faljen e borxheve.  
 At the end of every seven years you shall make a release.  
 `At the end of seven years thou dost make a release,

- 2 Dhe kjo do të jetë forma e faljes: Çdo huadhënës do të falë atë që i ka dhënë hua të afërmit të tij; nuk do të kërkojë kthimin e saj nga i afërmi dhe nga vëllai i tij, sepse është shpallur falja e borxheve nga Zoti.**

**This is the manner of the release: every creditor shall release that which he has lent to his neighbor; he shall not exact it of his neighbor and his brother; because Yahweh`s release has been proclaimed.**

**and this [is] the matter of the release: Every owner of a loan [is] to release his hand which he doth lift up against his neighbour, he doth not exact of his neighbour and of his brother, but hath proclaimed a release to Jehovah;**

- 3 Mund ta kërkojë borxhin nga i huaji; por do t'i falësh vëllait tënd atë që ai të ka marrë hua. Of a foreigner you may exact it: but whatever of your is with your brother your hand shall release.**

**of the stranger thou mayest exact, and that which is thine with thy brother doth thy hand release;**

- 4 Nuk do të ketë asnjë nevojtar midis jush, sepse Zoti do të të bekojë me të madhe në vendin që Zoti, Perëndia yt, po të jep si trashgimi, që ti ta zotërosh,**

**However there shall be no poor with you; (for Yahweh will surely bless you in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it;)**

**only when there is no needy one with thee, for Jehovah doth greatly bless thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it.**

- 5 por vetëm me kusht që ti t'i bindesh me zell zërit të Zotit, Perëndisë tënd, duke pasur kujdes të zbatosh në praktikë të gjitha këta urdhërimet, që sot të cakton.**

**if only you diligently listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all this commandment which I command you this day.**

**Only, if thou dost diligently hearken to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all this command which I am commanding thee to-day,**

- 6 Sepse Zoti, Perëndia yt, do të të bekojë siç të ka premtuar; atëherë do t'u japësh hua shumë kombeve, por ti nuk do të kërkojë hua; do të sundosh mbi shumë kombe, por ato nuk do të sundojnë mbi ty.**

**For Yahweh your God will bless you, as he promised you: and you shall lend to many nations, but you shall not borrow; and you shall rule over many nations, but they shall not rule over you.**

**for Jehovah thy God hath blessed thee as He hath spoken to thee; and thou hast lent [to] many nations, and thou hast not borrowed; and thou hast ruled over many nations, and over thee they do not rule.**

- 7** Në rast se ke ndonjë vëlla nevojtar midis jush, midis ndonjë prej qyteteve që Zoti, Perëndia yt, po të jep, nuk do të fortësosh zemrën dhe nuk do të mbyllësh dorën para vëllait tënd nevojtar;

If there be with you a poor man, one of your brothers, within any of your gates in your land which Yahweh your God gives you, you shall not harden your heart, nor shut your hand from your poor brother;

When there is with thee any needy one of one of thy brethren, in one of thy cities, in thy land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not harden thy heart, nor shut thy hand from thy needy brother;

- 8** por do t'i hapësh me zemërgjerësi dorën tënde dhe do t'i japësh hua aq sa i nevojitet për të përballuar nevojat që ka.

but you shall surely open your hand to him, and shall surely lend him sufficient for his need [in that] which he wants.

for thou dost certainly open thy hand to him, and dost certainly lend him sufficient for his lack which he lacketh.

- 9** Ki kujdes që të mos ketë asnjë mendim të keq në zemrën tënde, i cili të të bëjë të thuash: "Viti i shtatë, viti i familjes, është afër"; dhe ta shikosh me sy të keq vëllanë tënd nevojtar dhe të mos i japësh asgjë; ai do të bërtiste kundër teje para Zotit dhe ti do të mëkatoje.

Beware that there not be a base thought in your heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and your eye be evil against your poor brother, and you give him nothing; and he cry to Yahweh against you, and it be sin to you.

Take heed to thee lest there be a word in thy heart -- worthless, saying, Near [is] the seventh year, the year of release; and thine eye is evil against thy needy brother, and thou dost not give to him, and he hath called concerning thee unto Jehovah, and it hath been in thee sin;

- 10** Jepi me bujari dhe zemra jote të mos trishtohet kur i jep, sepse pikërisht për këtë Zoti, Perëndia yt, do të të bekojë në çdo punë tënden dhe në çdo gjë që do të të zërë dora.

You shall surely give him, and your heart shall not be grieved when you give to him; because that for this thing Yahweh your God will bless you in all your work, and in all that you put your hand to.

thou dost certainly give to him, and thy heart is not sad in thy giving to him, for because of this thing doth Jehovah thy God bless thee in all thy works, and in every putting forth of thy hand;

- 11** Sepse nevojtarët nuk do të mungojnë kurrë në vend, prandaj unë po të jap këtë urdhërim tënd dhe të them: "Hapja me bujari dorën tënde vëllait tënd, të varfërit tënd dhe nevojtarit në vendin tuaj".

For the poor will never cease out of the land: therefore I command you, saying, You shall surely open your hand to your brother, to your needy, and to your poor, in your land.

because the needy one doth not cease out of the land, therefore I am commanding thee, saying, Thou dost certainly open thy hand to thy brother, to thy poor, and to thy needy one, in thy land.

- 12** Në rast se një vëlla apo një motër hebre shitet te ti, do të të shërbejë gjashtë vjet; por vitin e shtatë do ta lësh të ikë i lirë.

If your brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, be sold to you, and serve you six years; then in the seventh year you shall let him go free from you.

When thy brother is sold to thee, a Hebrew or a Hebrewess, and he hath served thee six years -- then in the seventh year thou dost send him away free from thee.

- 13** Dhe kur do ta lësh të ikë i lirë, nuk do ta lësh të shkojë duarbosh;  
When you let him go free from you, you shall not let him go empty;  
And when thou dost send him away free from thee, thou dost not send him away empty;
- 14** do t'i japësh bujarisht dhurata nga kopeja jote, nga lëmi dhe nga hambari yt; do ta bësh pjestar të bekimeve me të cilat Zoti, Perëndia yt, të ka mbushur;  
you shall furnish him liberally out of your flock, and out of your threshing floor, and out of your winepress; as Yahweh your God has blessed you, you shall give to him.  
thou dost certainly encircle him out of thy flock, and out of thy threshing-floor, and out of thy wine-vat; [of] that which Jehovah thy God hath blessed thee thou dost give to him,
- 15** dhe nuk do të harrosh se ke qenë skllav në vendin e Egjiptit dhe se Zoti, Perëndia yt, të ka liruar; prandaj sot të urdhëroj këtë.

You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt, and Yahweh your God redeemed you: therefore I command you this thing today.

and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee; therefore I am commanding thee this thing to-day.

- 16** Por në rast se ai të thotë: "Nuk dua të largohem prej teje", sepse të do ty dhe shtëpinë tënde, sepse ka mbarësi bashkë me ty,  
It shall be, if he tell you, I will not go out from you; because he loves you and your house, because he is well with you;  
And it hath been, when he saith unto thee, I go not out from thee -- because he hath loved thee, and thy house, because [it is] good for him with thee --

- 17** atëherë do të marrësh një fëndyell, do t'i shposh veshin kundër portës dhe ai do të jetë skllavi yt për gjithnjë. Po ashtu do të veprosh me skllaven tënde.  
then you shall take an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be your servant forever. Also to your maid-servant you shall do likewise.  
then thou hast taken the awl, and hast put [it] through his ear, and through the door, and he hath been to thee a servant age-during; and also to thy handmaid thou dost do so.
- 18** Nuk duhet të të duket e vështirë ta nisësh të lirë, sepse të ka shërbyer gjashtë vjet me gjysmën e pagës së një argati; dhe Zoti, Perëndia yt, do të bekojë të gjitha veprimet e tua.  
It shall not seem hard to you, when you let him go free from you; for to the double of the hire of a hireling has he served you six years: and Yahweh your God will bless you in all that you do.

It is not hard in thine eyes, in thy sending him away free from thee; for the double of the hire of an hireling he hath served thee six years, and Jehovah thy God hath blessed thee in all that thou dost.

- 19** Do t'i shenjtërosh Zotit, Perëndisë tënd, tërë pjelljet e para meshkuj të bagëtive të tua të trasha dhe të imta. Nuk do të bësh asnjë punë me pjelljen e parë të lopës sate dhe nuk do të qethësh pjelljen e parë të deles sate.

All the firstborn males that are born of your herd and of your flock you shall sanctify to Yahweh your God: you shall do no work with the firstborn of your herd, nor shear the firstborn of your flock.

Every firstling that is born in thy herd and in thy flock -- the male thou dost sanctify to Jehovah thy God; thou dost not work with the firstling of thine ox, nor shear the firstling of thy flock;

- 20** Do t'i hash çdo vit, ti dhe familja jote, përpara Zotit, Perëndisë tënd, në vendin që Zoti ka zgjedhur.

You shall eat it before Yahweh your God year by year in the place which Yahweh shall choose, you and your household.

before Jehovah thy God thou dost eat it year by year, in the place which Jehovah doth choose, thou and thy house.

- 21** Por në qoftë se kafsha ka ndonjë të metë, në rast se është e çalë, e verbër, apo ka ndonjë të metë tjetër të rëndë, nuk do t'ia flijosh Zotit, Perëndisë tënd;

If it have any blemish, [as if it be] lame or blind, any ill blemish whatever, you shall not sacrifice it to Yahweh your God.

And when there is in it a blemish, lame, or blind, any evil blemish, thou dost not sacrifice it to Jehovah thy God;

- 22** do ta hash brenda portave të tua; të papastrin dhe të pastrin mund ta hanë njëlloj sikur të ishte një gazelë apo një dre.

You shall eat it within your gates: the unclean and the clean [shall eat it] alike, as the gazelle, and as the hart.

within thy gates thou dost eat it, the unclean and the clean alike, as the roe, and as the hart.

- 23** Por nuk do të hash gjakun e tyre; do ta derdhësh në tokë si uji;

Only you shall not eat its blood; you shall pour it out on the ground as water.

Only, its blood thou dost not eat; on the earth thou dost pour it as water.

- 1** Respekto muajin e Abibit dhe kremto Pashkën për nder të Zotit, Perëndisë tënd, sepse në muajin e Abibit Zoti, Perëndia yt, të nxori nga Egjipti, gjatë natës.

Observe the month of Abib, and keep the Passover to Yahweh your God; for in the month of Abib Yahweh your God brought you forth out of Egypt by night.

Observe the month of Abib -- and thou hast made a passover to Jehovah thy God, for in the month of Abib hath Jehovah thy God brought thee out of Egypt by night;

- 2** Do t'i bësh fli, pra, Pashkën e Zotit, Perëndisë tënd, me bagëti të trasha dhe të imta, në vendin që Zoti ka zgjedhur për të ruajtur emrin e tij.

You shall sacrifice the Passover to Yahweh your God, of the flock and the herd, in the place which Yahweh shall choose, to cause his name to dwell there.

and thou hast sacrificed a passover to Jehovah thy God, of the flock, and of the herd, in the place which Jehovah doth choose to cause His name to tabernacle there.



- 3 Dhe nuk do të hash bashkë me të bukë të mbrujtur; shtatë ditë do të hash bukë të ndorme (sepse dole me nxitim nga vendi i Egjiptit), me qëllim që ta kujtosh ditën që dole nga Egjipti tërë ditët e jetës sate.**

**You shall eat no leavened bread with it; seven days shall you eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for you came forth out of the land of Egypt in haste: that you may remember the day when you came forth out of the land of Egypt all the days of your life.**

**Thou dost not eat with it any fermented thing, seven days thou dost eat with it unleavened things, bread of affliction; for in haste thou hast come out of the land of Egypt; so that thou dost remember the day of thy coming out of the land of Egypt all days of thy life;**

- 4 Nuk do të shihet maja pranë teje, brenda tërë kufijve të tua, për shtatë ditë me radhë; dhe nuk do të mbetet asgjë nga mishi që flijove mbrëmjen e ditës së parë për gjithë natën deri në mëngjes.**

**There shall be no yeast seen with you in all your borders seven days; neither shall any of the flesh, which you sacrifice the first day at even, remain all night until the morning. and there is not seen with thee leaven in all thy border seven days, and there doth not remain of the flesh which thou dost sacrifice at evening on the first day till morning.**

- 5 Nuk do të mund ta flijosh Pashkën në çfarëdo qyteti që Zoti, Perëndia yt, të jep, You may not sacrifice the Passover within any of your gates, which Yahweh your God gives you;**

**Thou art not able to sacrifice the passover within any of thy gates which Jehovah thy God is giving to thee,**

- 6 por do ta flijosh Pashkën vetëm në vendin që Zoti, Perëndia yt, ka zgjedhur për të ruajtur emrin e tij; do ta flijosh në mbrëmje, në perëndim të diellit, në orën që dole nga Egjipti. but at the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell in, there you shall sacrifice the Passover at even, at the going down of the sun, at the season that you came forth out of Egypt.**

**except at the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle -- there thou dost sacrifice the passover in the evening, at the going in of the sun, the season of thy coming out of Egypt;**

- 7 Do ta pjekësh viktimën dhe do ta hash në vendin që Zoti, Perëndia yt, ka zgjedhur; dhe në mëngjes do të largohesh dhe do të kthehesh në çadrat e tua.**

**You shall roast and eat it in the place which Yahweh your God shall choose: and you shall turn in the morning, and go to your tents.**

**and thou hast cooked and eaten in the place on which Jehovah thy God doth fix, and hast turned in the morning, and gone to thy tents;**

- 8 Gjashtë ditë me radhë do të hash bukë të ndorme; dhe ditën e shtatë do të mbahet një asamble solemne për nder të Zotit, Perëndisë tënd; ti nuk do të bësh gjatë kësaj dite asnjë punë.**

**Six days you shall eat unleavened bread; and on the seventh day shall be a solemn assembly to Yahweh your God; you shall do no work [therein].**

**six days thou dost eat unleavened things, and on the seventh day [is] a restraint to Jehovah thy God; thou dost do no work.**

- 9 Do të numërosh shtatë javë; fillo të numërosh shtatë javë nga koha që fillon të korrësh grurin;**

**Seven weeks shall you number to you: from the time you begin to put the sickle to the standing grain shall you begin to number seven weeks.**

**Seven weeks thou dost number to thee; from the beginning of the sickle among the standing corn thou dost begin to number seven weeks,**

- 10 pastaj do ta kremtosh festën e Javëve për nder të Zotit, Perëndisë tënd, duke bërë ofertat e tua vullnetare dhe kjo në masën që Zoti, Perëndia yt, të bekon.**

**You shall keep the feast of weeks to Yahweh your God with a tribute of a freewill-offering of your hand, which you shall give, according as Yahweh your God blesses you:**

**and thou hast made the feast of weeks to Jehovah thy God, a tribute of a free-will offering of thy hand, which thou dost give, as Jehovah thy God doth bless thee.**

- 11 Dhe do të gëzosh përpara Zotit, Perëndisë tënd, ti, biri yt dhe bija jote, shërbëtori yt dhe shërbëtorja jote, Leviti që ndodhet brenda portave të tua, dhe i huaji, jetimi dhe e veja që ndodhen në mes teje, në vendin që Zoti, Perëndia yt, ka zgjedhur për të ruajtur emrin e and you shall rejoice before Yahweh your God, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are in the midst of you, in the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.**

**And thou hast rejoiced before Jehovah thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] in thy midst, in the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there,**

- 12 Do të kujtosh që ke qenë skllav në Egjipt dhe do të kujdesesh t'i zbatosh në praktikë këto statute.**

**You shall remember that you were a bondservant in Egypt: and you shall observe and do these statutes.**

**and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and hast observed and done these statutes.**

- 13 Do të kremtosh festën e Kasolleve shtatë ditë me radhë, mbasi të kesh mbledhur prodhimin e lëmit dhe të fushës sate;**

**You shall keep the feast of tents seven days, after that you have gathered in from your threshing floor and from your winepress:**

**The feast of booths thou dost make for thee seven days, in thine in-gathering of thy threshing-floor, and of thy wine-vat;**

- 14 dhe do të gëzohesh në festën tënde, ti, biri yt dhe bija jote, shërbëtori yt dhe shërbëtorja jote, dhe Leviti, i huaji, jetimi dhe e veja që ndodhen brenda portave të tua.**  
**and you shall rejoice in your feast, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates.**  
**and thou hast rejoiced in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates.**
- 15 Do të kremtosh një festë për shtatë ditë me radhë për nder të Zotit, Perëndisë tënd, në vendin që Zoti ka zgjedhur, sepse Zoti, Perëndia yt, do të bekojë të gjitha të korrat e tua dhe tërë punën e duarve të tua, dhe ti do të jesh shumë i kënaqur.**  
**Seven days shall you keep a feast to Yahweh your God in the place which Yahweh shall choose; because Yahweh your God will bless you in all your increase, and in all the work of your hands, and you shall be altogether joyful.**  
**Seven days thou dost feast before Jehovah thy God, in the place which Jehovah doth choose, for Jehovah thy God doth bless thee in all thine increase, and in every work of thy hands, and thou hast been only rejoicing.**
- 16 Tri herë në vit çdo mashkull i yt do t'i paraqitet Zotit, Perëndisë tënd, në vendin që ai ka zgjedhur, në festën e bukëve në festën të ndorme, në festën të Javëve dhe të Kasolleve; asnjeri prej tyre nuk do të paraqitet para Zotit duarbosh.**  
**Three times in a year shall all your males appear before Yahweh your God in the place which he shall choose: in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tents; and they shall not appear before Yahweh empty:**  
**Three times in a year doth every one of thy males appear before Jehovah thy God in the place which He doth choose -- in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths; and they do not appear before Jehovah empty;**
- 17 Por secili do të japë nga pjesa e tij simbas bekimit që Zoti, Perëndia yt, të ka dhënë.**  
**every man shall give as he is able, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you.**  
**each according to the gift of his hand, according to the blessing of Jehovah thy God, which He hath given to thee.**
- 18 Do të caktosh gjykatës dhe zyrtarë brenda portave të tua për çdo fis tëndin, në të gjitha qytetet që Zoti, Perëndia yt, të jep; dhe ata do ta gjykojnë popullin me vendime të drejta.**  
**Judges and officers shall you make you in all your gates, which Yahweh your God gives you, according to your tribes; and they shall judge the people with righteous judgment.**  
**Judges and authorities thou dost make to thee within all thy gates which Jehovah thy God is giving to thee, for thy tribes; and they have judged the people -- a righteous judgment.**

- 19** Nuk do ta prishësh drejtësinë, nuk do të tregohesh i anshëm dhe nuk do të pranosh dhurata, sepse dhurata i verbon sytë e njerëzve të urtë dhe korrupton fjalët e njerëzve të drejtë.
- You shall not wrest justice: you shall not respect persons; neither shall you take a bribe; for a bribe does blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.**
- Thou dost not turn aside judgment; thou dost not discern faces, nor take a bribe, for the bribe blindeth the eyes of the wise, and perverteth the words of the righteous.**
- 20** Do të zbatosh plotësisht drejtësinë, në mënyrë që ti të jetosh dhe të zotërosh vendin që Zoti, Perëndia yt, po të jep.
- That which is altogether just shall you follow, that you may live, and inherit the land which Yahweh your God gives you.**
- Righteousness -- righteousness thou dost pursue, so that thou livest, and hast possessed the land which Jehovah thy God is giving to thee.**
- 21** Nuk do të ngresh për ty asnjë Asherah, me asnjë lloj druri pranë altarit që do t'i ndërtosh Zotit, Perëndisë tënd;
- You shall not plant you an Asherah of any kind of tree beside the altar of Yahweh your God, which you shall make you.**
- Thou dost not plant for thee a shrine of any trees near the altar of Jehovah thy God, which thou makest for thyself,**
- 22** dhe nuk do të ngresh asnjë shtyllë të shenjtë, që Zoti, Perëndia yt, urren;
- Neither shall you set you up a pillar; which Yahweh your God hates.**
- and thou dost not raise up to thee any standing image which Jehovah thy God is hating.**
- 1** "Nuk do t'i flijosh Zotit, Perëndisë tënd, ka, dele ose dhi që kanë ndonjë të metë ose gjymtim, sepse kjo do t'ishte një gjë e neveritshme për Zotin, Perëndinë tënd.
- You shall not sacrifice to Yahweh your God an ox, or a sheep, in which is a blemish, [or] anything evil; for that is an abomination to Yahweh your God.**
- Thou dost not sacrifice to Jehovah thy God ox or sheep in which there is a blemish -- any evil thing; for it [is] the abomination of Jehovah thy God.**
- 2** Në rast se gjendet midis teje, në një nga qytetet që Zoti, Perëndia yt, po të jep, një burrë apo një grua që bën atë që është e keqe për sytë e Zotit, Perëndisë tënd, duke shkelur besëlidhjen e tij,
- If there be found in the midst of you, within any of your gates which Yahweh your God gives you, man or woman, who does that which is evil in the sight of Yahweh your God, in transgressing his covenant,**
- When there is found in thy midst, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee, a man or a woman who doth the evil thing in the eyes of Jehovah thy God by transgressing His covenant,**

- 3** dhe që shkon t'u shërbej perëndive të tjera dhe bie përmbys para tyre, para diellit, hënës apo tërë ushtrisë qiellore, gjë që unë nuk të kam urdhëruar,  
and has gone and served other gods, and worshipped them, or the sun, or the moon, or any of the host of the sky, which I have not commanded;  
and he doth go and serve other gods, and doth bow himself to them, and to the sun, or to the moon, or to any of the host of the heavens, which I have not commanded --
- 4** dhe që të është referuar dhe që ke dëgjuar të flitet për të, atëherë hetoje me kujdes; dhe në qoftë se është e vërtetë dhe e sigurtë se ky akt i neveritshëm është kryer në Izrael,  
and it be told you, and you have heard of it, then shall you inquire diligently; and, behold, if it be true, and the thing certain, that such abomination is done in Israel,  
and it hath been declared to thee, and thou hast heard, and hast searched diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in Israel --
- 5** do ta çosh në portat e qytetit tënd atë burrë ose grua që ka kryer këtë veprim të keq, dhe do ta vrasësh me gurë atë burrë ose atë grua; dhe kështu ata do të vdesin  
then shall you bring forth that man or that woman, who has done this evil thing, to your gates, even the man or the woman; and you shall stone them to death with stones.  
`Then thou hast brought out that man, or that woman, who hath done this evil thing, unto thy gates -- the man or the woman -- and thou hast stoned them with stones, and they have died.
- 6** Ai që duhet të vdesë do të dënohet me vdekje me deponimin e dy apo tri dëshmitarëve, por nuk do të dënohet me vdekje askush me deponimin e një dëshmitari të vetëm.  
At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he who is to die be put to death; at the mouth of one witness he shall not be put to death.  
By the mouth of two witnesses or of three witnesses is he who is dead put to death; he is not put to death by the mouth of one witness;
- 7** Dora e dëshmitarëve do të jetë e para që do të ngrihet kundër tij për t'i shkaktuar vdekjen; pastaj do të ngrihet dora e të gjithë popullit; kështu do të çrrënjosësh të keqen nga gjiri  
The hand of the witnesses shall be first on him to put him to death, and afterward the hand of all the people. So you shall put away the evil from the midst of you.  
the hand of the witnesses is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 8** Në rast se të paraqitet një rast shumë i vështirë për t'u gjykuar, midis vrasësve, midis një padie e tjetrës, midis një plagosjeje e tjetrës, grindje brenda portave të shtëpisë sate, atëherë do të  
If there arise a matter too hard for you in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within your gates; then shall you arise, and get you up to the place which Yahweh your God shall choose;  
`When anything is too hard for thee for judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke -- matters of strife within thy gates -- then thou hast risen, and gone up unto the place on which Jehovah thy God doth fix,

- 9 dhe do të takohesh me priftërinjtë levitikë dhe me gjykatësit në funksion në atë kohë dhe do të këshillohesh me ta; atëherë ata do të shpallin vendimin e gjyqit;**  
**and you shall come to the priests the Levites, and to the judge who shall be in those days: and you shall inquire; and they shall show you the sentence of judgment.**  
**and hast come in unto the priests, the Levites, and unto the judge who is in those days, and hast inquired, and they have declared to thee the word of judgment,**
- 10 dhe ti do t'i përmbahesh vendimit që ata të kanë treguar në vendin ku Zoti ka zgjedhur dhe do të kujdesesh të bësh të gjitha ato që të kanë mësuar.**  
**You shall do according to the tenor of the sentence which they shall show you from that place which Yahweh shall choose; and you shall observe to do according to all that they shall teach you:**  
**and thou hast done according to the tenor of the word which they declare to thee ([they] of that place which Jehovah doth choose; and thou hast observed to do according to all that they direct thee.**
- 11 Do t'i përmbahesh ligjit që të kanë mësuar dhe vendimit që të kanë deklaruar; nuk do të shmangesh nga vendimi që të kanë treguar as djathtas, as majtas.**  
**according to the tenor of the law which they shall teach you, and according to the judgment which they shall tell you, you shall do; you shall not turn aside from the sentence which they shall show you, to the right hand, nor to the left.**  
**According to the tenor of the law which they direct thee, and according to the judgment which they say to thee thou dost do; thou dost not turn aside from the word which they declare to thee, right or left.**
- 12 Por njeriu që do të veprojë me mendjemadhësi dhe nuk do ta dëgjojë priftin që ndodhet aty për t'i shërbyer Zotit, Perëndisë tënd, ose gjykatësit, ky njeri ka për të vdekur; kështu do të shkulësh të keqen nga Izraeli;**  
**The man who does presumptuously, in not listening to the priest who stands to minister there before Yahweh your God, or to the judge, even that man shall die: and you shall put away the evil from Israel.**  
**And the man who acteth with presumption, so as not to hearken unto the priest (who is standing to serve there Jehovah thy God), or unto the judge, even that man hath died, and thou hast put away the evil thing from Israel,**
- 13 tërë populli do të mësojë kësisoj atë që ndodhi, do të ketë frikë dhe nuk do të veprojë me mendjemadhësi.**  
**All the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.**  
**and all the people do hear and fear, and do not presume any more.**

- 14** Kur do të hysh në vendin që Zoti, Perëndia yt, po të jep dhe do ta shtiesh në dorë dhe do të banosh atje, në rast se do të thuash: &quot;Dua të caktoj mbi mua një mbret ashtu si tërë kombet që më rrethojnë&quot;;

When you are come to the land which Yahweh your God gives you, and shall possess it, and shall dwell therein, and shall say, I will set a king over me, like all the nations that are round about me;

`When thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast possessed it, and dwelt in it, and thou hast said, Let me set over me a king like all the nations which [are] round about me, --

- 15** do të caktosh mbi ty mbretin që Zoti, Perëndia yt, ka për të zgjedhur. Do të caktosh mbi ty një mbret të zgjedhur midis vëllezërve të tu; nuk mund të caktosh mbi ty një të huaj që të mos jetë vëllai yt.

you shall surely set him king over you, whom Yahweh your God shall choose: one from among your brothers shall you set king over you; you may not put a foreigner over you, who is not your brother.

thou dost certainly set over thee a king on whom Jehovah doth fix; from the midst of thy brethren thou dost set over thee a king; thou art not able to set over thee a stranger, who is not thy brother.

- 16** Por ai nuk duhet të ketë një numër të madh kuajsh, as ta kthejë popullin në Egjipt për të shtënë në dorë një numër të madh kuajsh, sepse Zoti ju ka thënë: &quot;Nuk do të ktheheni më në atë rrugë&quot;;

Only he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he may multiply horses; because Yahweh has said to you, You shall henceforth return no more that way.

`Only, he doth not multiply to himself horses, nor cause the people to turn back to Egypt, so as to multiply horses, seeing Jehovah hath said to you, Ye do not add to turn back in this way any more.

- 17** Nuk duhet të ketë një numër të madh grash, me qëllim që zemra e tij të mos shturet; dhe nuk duhet të grumbullojë për vete një sasi të madhe argjendi dhe ari.

Neither shall he multiply wives to himself, that his heart not turn away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

And he doth not multiply to himself wives, and his heart doth not turn aside, and silver and gold he doth not multiply to himself -- exceedingly.

- 18** Përveç kësaj, kur të ulet mbi fronin e mbretërisë së tij, do të shkruajë për veten e tij në një libër një kopje të këtij ligji, simbas kopjes së priftërinjve levitikë.

It shall be, when he sits on the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book, out of [that which is] before the priests the Levites:

`And it hath been, when he sitteth on the throne of his kingdom, that he hath written for himself the copy of this law, on a book, from [that] before the priests the Levites,

- 19** Do ta mbajë pranë vetes këtë libër dhe do ta lexojë çdo ditë të jetës së tij, që të mësojë të ketë frikë nga Zoti, Perëndia i tij, dhe të zbatojë në praktikë të gjitha fjalët e këtij ligji dhe të këtyre statuteve,

and it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life; that he may learn to fear Yahweh his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do and it hath been with him, and he hath read in it all days of his life, so that he doth learn to fear Jehovah his God, to keep all the words of this law, and these statutes, to do them;

- 20** me qëllim që zemra e tij të mos ngrihet mbi vëllezërit e tij dhe të mos shmanget nga ky urdhërim as djathtas, as majtas, dhe të zgjasë kështu ditët e mbretërimit të tij, ai vetë dhe bijtë e tij, në mes të Izraelit;

that his heart not be lifted up above his brothers, and that he not turn aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he and his children, in the midst of Israel.

so that his heart is not high above his brethren, and so as not to turn aside from the command, right or left, so that he prolongeth days over his kingdom, he and his sons, in the midst of Israel.

- 1** "Tërë priftërinjtë levitë, tërë fisi i Levit, nuk do të kenë pjesë as trashëgimi në Izrael; do të jetojnë me flijimet e bëra me zjarr për Zotin, trashëgimi e tij.

The priests the Levites, [even] all the tribe of Levi, shall have no portion nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of Yahweh made by fire, and his inheritance.

There is not to the priests the Levites -- all the tribe of Levi -- a portion and inheritance with Israel; fire-offerings of Jehovah, even His inheritance, they eat,

- 2** Nuk do të kenë asnjë trashëgimi nga vëllezërit e tyre; sepse Zoti është trashëgimia e tyre, ashtu siç ua ka thënë.

They shall have no inheritance among their brothers: Yahweh is their inheritance, as he has spoken to them.

and he hath no inheritance in the midst of his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as He hath spoken to him.

- 3** Kjo është ajo që i detyrohet priftit populli, ata që ofrojnë një flijim, qoftë një lopë, një dele apo një dhi; ata do t'i japin priftit shpatullat, nofullat dhe plëndësin.

This shall be the priests' due from the people, from those who offer a sacrifice, whether it be ox or sheep, that they shall give to the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

And this is the priest's right from the people, from those sacrificing a sacrifice, whether ox or sheep, he hath even given to the priest the leg, and the two cheeks, and the stomach;

- 4** Do t'i japësh prodhimin e parë të grurit tënd, të mushtit tënd dhe të vajit tënd, si dhe qethjen e parë të dheneve të tua;

The first-fruits of your grain, of your new wine, and of your oil, and the first of the fleece of your sheep, shall you give him.

the first of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy flock, thou dost give to him;



- 5** sepse Zoti, Perëndia yt, e ka zgjedhur midis gjithë fiseve të tu për të kryer shërbimin në emër të Zotit, atë vetë dhe bijtë e tij për gjithnjë  
For Yahweh your God has chosen him out of all your tribes, to stand to minister in the name of Yahweh, him and his sons for ever.  
for on him hath Jehovah thy God fixed, out of all thy tribes, to stand to serve in the name of Jehovah, He and his sons continually.
- 6** Por në rast se një Levit, që ka ardhur nga një prej qyteteve të tua të të gjithë Izraelit, ku ai banonte, vjen me gjithë dëshirën e zemrës së tij në vendin e zgjedhur nga Zoti,  
If a Levite come from any of your gates out of all Israel, where he sojourns, and come with all the desire of his soul to the place which Yahweh shall choose;  
`And when the Levite cometh from one of thy cities out of all Israel, where he hath sojourned, and hath come with all the desire of his soul unto the place which Jehovah doth choose,
- 7** atëherë ai do të mund të shërbejë në emër të Zotit, Perëndisë së tij, ashtu si gjithë vëllezërit e tij Levitë që ndodhen aty përpara Zotit.  
then he shall minister in the name of Yahweh his God, as all his brothers the Levites do, who stand there before Yahweh.  
then he hath ministered in the name of Jehovah his God, like all his brethren, the Levites, who are standing there before Jehovah,
- 8** Ata do të marrin për mbajtjen e tyre pjesë të barabarta, përveç parave nga shitja e pasurisë së tyre.  
They shall have like portions to eat, besides that which comes of the sale of his portion as portion they do eat, apart from his sold things, with the fathers.
- 9** Kur do të hysh në vendin që Zoti, Perëndia yt, po të jep, nuk do të mësosh të shkosh pas veprave të neveritshme të këtyre kombeve.  
When you are come into the land which Yahweh your God gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations.  
`When thou art coming in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not learn to do according to the abominations of those nations:
- 10** Të mos gjendet midis teje ndonjë që e kalon birin ose bijën e vet nëpër zjarr, as ndonjë që praktikon shortarinë, bën parashikime, interpreton shenjat dhe merret me magji,  
There shall not be found with you anyone who makes his son or his daughter to pass through the fire, one who uses divination, one who practices sorcery, or an enchanter, or a sorcerer,  
there is not found in thee one causing his son and his daughter to pass over into fire, a user of divinations, an observer of clouds, and an enchanter, and a sorcerer,
- 11** as ai që përdor yshtje, as mediume që konsultojnë frymat, as magjistare, as ai që ndjell të vdekurit,  
or a charmer, or a consulter with a familiar spirit, or a wizard, or a necromancer.  
and a charmer, and one asking at a familiar spirit, and a wizard, and one seeking unto the dead.

- 12** sepse të gjithë ata që merren me këtë punë neveriten nga Zoti; dhe për shkak të kësaj neverie, Zoti është duke i përzënë para teje.

For whoever does these things is an abomination to Yahweh: and because of these abominations Yahweh your God does drive them out from before you.

For the abomination of Jehovah [is] every one doing these, and because of these abominations is Jehovah thy God dispossessing them from thy presence.

- 13** Ti do të jesh i përkryer para Zotit, Perëndisë tënd;

You shall be perfect with Yahweh your God.

Perfect thou art with Jehovah thy God,

- 14** sepse kombet, që ti do të dëbosh, i kanë dëgjuar shortarët dhe magjistarët; kurse ty, Zoti, Perëndia yt, nuk të ka lejuar të veprosht kështu.

For these nations, that you shall dispossess, listen to those who practice sorcery, and to diviners; but as for you, Yahweh your God has not allowed you so to do.

for these nations whom thou art possessing, unto observers of clouds, and unto diviners, do hearken; and thou -- not so hath Jehovah thy God suffered thee.

- 15** Zoti, Perëndia yt, do të krijojë për ty një profet si unë në mes teje dhe vëllezërve të tu; atë keni për ta dëgjuar,

Yahweh your God will raise up to you a prophet from the midst of you, of your brothers, like me; to him you shall listen;

A prophet out of thy midst, out of thy brethren, like to me, doth Jehovah thy God raise up to thee -- unto him ye hearken;

- 16** në bazë të gjithë atyre gjërave që i kërkoje Zotin, Perëndinë tënd, në Horeb, ditën e asamblesë, kur the: "Të mos dëgjoj më zërin e Zotit, Perëndisë tim, dhe të mos shoh më këtë zjarr të madh, që unë të mos vdes";

according to all that you desired of Yahweh your God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of Yahweh my God, neither let me see this great fire any more, that I not die.

according to all that thou didst ask from Jehovah thy God, in Horeb, in the day of the assembly, saying, Let me not add to hear the voice of Jehovah my God, and this great fire let me not see any more, and I die not;

- 17** Dhe Zoti më tha: "Atë që thanë, është mirë;

Yahweh said to me, They have well said that which they have spoken.

and Jehovah saith unto me, They have done well that they have spoken;

- 18** unë do të nxjerr për ta një profet nga gjiri i vëllezërve të tyre dhe do të vë në gojën e tij fjalët e mia, dhe ai do t'u thotë atyre të gjitha ato që unë do t'i urdhëroj.

I will raise them up a prophet from among their brothers, like you; and I will put my words in his mouth, and he shall speak to them all that I shall command him.

a prophet I raise up to them, out of the midst of their brethren, like to thee; and I have given my words in his mouth, and he hath spoken unto them all that which I command him;

- 19** Dhe do të ndodhë që në se dikush nuk i dëgjon fjalët e mia që ai thotë në emrin tim, unë do t'i kërkoj llogari.  
It shall happen, that whoever will not listen to my words which he shall speak in my name, I will require it of him.  
and it hath been -- the man who doth not hearken unto My words which he doth speak in My name, I require [it] of him.
- 20** Por profeti që pretendon të thotë në emrin tim një gjë për të cilën unë e kam urdhëruar ta thotë ose që flet në emër të perëndive të tjera, ai profet do të vritet;".  
But the prophet, who shall speak a word presumptuously in my name, which I have not commanded him to speak, or who shall speak in the name of other gods, that same prophet shall die.  
`Only, the prophet who presumeth to speak a word in My name -- that which I have not commanded him to speak -- and who speaketh in the name of other gods -- even that prophet hath died.
- 21** Dhe në se ti thua në zemrën tënde: "Si do të bëjmë për të dalluar fjalën që Zoti nuk ka thënë?".  
If you say in your heart, How shall we know the word which Yahweh has not spoken?  
`And when thou sayest in thy heart, How do we know the word which Jehovah hath not spoken? --
- 22** Kur profeti flet në emër të Zotit dhe kjo gjë nuk ndodh dhe nuk realizohet, kemi të bëjmë me një gjë që Zoti nuk e ka thënë; e ka thënë profeti me mendjemadhësi; mos ki frikë prej tij".  
when a prophet speaks in the name of Yahweh, if the thing doesn't follow, nor happen, that is the thing which Yahweh has not spoken: the prophet has spoken it presumptuously, you shall not be afraid of him.  
that which the prophet speaketh in the name of Jehovah, and the thing is not, and cometh not -- it [is] the word which Jehovah hath not spoken; in presumption hath the prophet spoken it; -- thou art not afraid of him.
- 1** "Kur Zoti, Perëndia yt, të ketë shfarosur kombet e vendeve që të jep dhe ti t'i kesh dëbuar dhe të banosh në qytetet dhe shtëpitë e tyre,  
When Yahweh your God shall cut off the nations, whose land Yahweh your God gives you, and you succeed them, and dwell in their cities, and in their houses;  
`When Jehovah thy God doth cut off the nations, whose land Jehovah thy God is giving to thee, and thou hast succeeded them, and dwelt in their cities, and in their houses,
- 2** do të veçosh tri qytete, në mes të vendit, që Zoti, Perëndia yt, të jep si trashëgimi.  
you shall set apart three cities for you in the midst of your land, which Yahweh your God gives you to possess it.  
three cities thou dost separate for thee in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.

- 3 Do të përgatisësh rrugë dhe do ta ndash në tri pjesë vendin që Zoti, Perëndia yt, të jep si trashëgimi, me qëllim që çdo vrasës të mund të strehohet në të.**

**You shall prepare you the way, and divide the borders of your land, which Yahweh your God causes you to inherit, into three parts, that every manslayer may flee there.**

**Thou dost prepare for thee the way, and hast divided into three parts the border of thy land which Jehovah thy God doth cause thee to inherit, and it hath been for the fleeing thither of every man-slayer.**

- 4 Dhe ky është rregulli për vrasësin që strehohet aty, që të shpëtojë jetën e tij: kushdo që ka vrarë të afërmin e tij pa dashje, pa e urreyer më parë.**

**This is the case of the manslayer, that shall flee there and live: whoever kills his neighbor unawares, and didn't hate him in time past;**

**And this [is] the matter of the man-slayer who fleeth thither, and hath lived: He who smiteth his neighbour unknowingly, and is not hating him heretofore,**

- 5 Kështu, kur dikush shkon me shokun e tij në pyll për të prerë dru dhe, ndërsa i bie një druri me sëpatë, sëpata del nga bishti dhe godet shokun që pastaj vdes, ai person do të strehohet në një nga këto qytete dhe do ta shpëtojë jetën;**

**as when a man goes into the forest with his neighbor to hew wood, and his hand fetches a stroke with the ax to cut down the tree, and the head slips from the handle, and lights on his neighbor, so that he dies; he shall flee to one of these cities and live:**

**even he who cometh in with his neighbour into a forest to hew wood, and his hand hath driven with an axe to cut the tree, and the iron hath slipped from the wood, and hath met his neighbour, and he hath died -- he doth flee unto one of these cities, and hath lived,**

- 6 sepse hakmarrësi i gjakut, ndërsa zemërimi i vlon në zemër, të mos e ndjekë vrasësin dhe ta arrijë, kur rruga është shumë e gjatë, dhe ta vrasë edhe pse nuk e meriton vdekjen, sepse në të kaluarën nuk e kishte urreyer shokun e tij.**

**lest the avenger of blood pursue the manslayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and strike him mortally; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he didn't hate him in time past.**

**lest the redeemer of blood pursue after the man-slayer when his heart is hot, and hath overtaken him (because the way is great), and hath smitten him -- the life, and he hath no sentence of death, for he is not hating him heretofore;**

- 7 Prandaj të urdhëroj në këtë mënyrë: "Veço tri qytete".**

**Therefore I command you, saying, You shall set apart three cities for you.**

**therefore I am commanding thee, saying, Three cities thou dost separate to thee.**

- 8 Në rast se më pas Zoti, Perëndia yt, zgjeron kufijtë e tu, ashtu si u është betuar etërve të tu dhe ta jep tërë vendin që u kishte premtuar t'ua jepte etërve të tu,**

**If Yahweh your God enlarge your border, as he has sworn to your fathers, and give you all the land which he promised to give to your fathers;**

**And if Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath sworn to thy fathers, and hath given to thee all the land which He hath spoken to give to thy fathers --**

- 9** në rast se ti respekton këto urdhra që unë të jap sot, duke e dashur Zotin, Perëndinë tënd, dhe duke ecur gjithnjë në rrugët e tij, atëherë do t'u shtosh tri qytete të tjera tri të parave, if you shall keep all this commandment to do it, which I command you this day, to love Yahweh your God, and to walk ever in his ways; then shall you add three cities more for you, besides these three:  
when thou keepest all this command to do it, which I am commanding thee to-day, to love Jehovah thy God, and to walk in His ways all the days -- then thou hast added to thee yet three cities to these three;
- 10** me qëllim që të mos derdhet gjak i pafajshëm në mes të vendit që Zoti, Perëndia yt, të jep si trashëgimi dhe ti të mos bëhesh fajtor për vrasje. that innocent blood not be shed in the midst of your land, which Yahweh your God gives you for an inheritance, and so blood be on you.  
and innocent blood is not shed in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and there hath been upon thee blood.
- 11** Por në rast se një njeri urren të afërmin e tij, i zë pritë, e sulmon dhe e plagos për vdekje, dhe pastaj strehohet në një nga këto qytete, But if any man hate his neighbor, and lie in wait for him, and rise up against him, and strike him mortally so that he dies, and he flee into one of these cities;  
`And when a man is hating his neighbour, and hath lain in wait for him, and risen against him, and smitten him -- the life, and he hath died, and he hath fled unto one of these cities,
- 12** pleqtë e qytetit të tij do të dërgojnë ta marrin që andej dhe do t'ia dorëzojnë hakmarrësit të gjakut që të vritet. then the elders of his city shall send and bring him there, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.  
then the elders of his city have sent and taken him from thence, and given him into the hand of the redeemer of blood, and he hath died;
- 13** Syri yt nuk do të ketë mëshirë për të, por do t'i heqësh Izraelit fajin që ka derdhur gjak të pafajshëm, dhe kështu do të kesh mbarësi. Your eye shall not pity him, but you shall put away the innocent blood from Israel, that it may go well with you.  
thine eye hath no pity on him, and thou hast put away the innocent blood from Israel, and it is well with thee.
- 14** Nuk do të lëvizësh kufijtë e të afërmit tënd, të vendosura nga pasardhësit në trashëgiminë që do të gëzosh në vendin që Zoti, Perëndia yt, të jep në zotërim. You shall not remove your neighbor's landmark, which they of old time have set, in your inheritance which you shall inherit, in the land that Yahweh your God gives you to possess it.  
`Thou dost not remove a border of thy neighbour, which they of former times have made, in thine inheritance, which thou dost inherit in the land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.

- 15** Një dëshmitar i vetëm nuk mjafton për të akuzuar dikë për çfarëdo krimi apo mëkati të kryer; fakti do të përcaktohet me deponimin e dy ose tre dëshmitarëve.  
 One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sins: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall a matter be established.  
 `One witness doth not rise against a man for any iniquity, and for any sin, in any sin which he sinneth; by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses, is a thing established.
- 16** Në rast se kundër dikujt ngrihet një dëshmitar i rremë dhe e akuzon për një krim,  
 If an unrighteous witness rise up against any man to testify against him of wrong-doing,  
 `When a violent witness doth rise against a man, to testify against him apostacy,
- 17** atëherë dy njerëzit midis të cilëve zhvillohet mosmarrëveshja do të paraqiten përpara Zotit, përpara priftërinjve dhe gjykatësve në funksion ato ditë.  
 then both the men, between whom the controversy is, shall stand before Yahweh, before the priests and the judges who shall be in those days;  
 then have both the men who have the strife stood before Jehovah, before the priests and the judges who are in those days,
- 18** Gjykatësi do ta hetojë me kujdes çështjen; dhe në rast se del që ai dëshmitar është një dëshmitar i rremë, që ka deponuar gënjeshtër kundër vëllait,  
 and the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother;  
 and the judges have searched diligently, and lo, the witness [is] a false witness, a falsehood he hath testified against his brother:
- 19** atëherë do t'i bëni atij atë që kishte ndër mend t'i bënte vëllait të tij. Kështu do ta shkulni të keqen nga mesi juaj.  
 then shall you do to him, as he had thought to do to his brother: so shall you put away the evil from the midst of you.  
 `Then ye have done to him as he devised to do to his brother, and thou hast put away the evil thing out of thy midst,
- 20** Të tjerët do ta mësojnë dhe do të trëmben, dhe qysh atëherë nuk do të kryhet më në mes tuaj një veprim aq i keq.  
 Those who remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil in the midst of you.  
 and those who are left do hear and fear, and add not to do any more according to this evil thing in thy midst;
- 21** Syri yt nuk do të ketë mëshirë, por do t'i përmbahet rregullit jetë për jetë, sy për sy, dhëmb për dhëmb, dorë për dorë, këmbë për këmbë";  
 Your eyes shall not pity; life [shall go] for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.  
 and thine eye doth not pity -- life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

- 1** &quot;Kur të shkosh në luftë kundër armiqve të tu dhe të shikosh kuaj, qerre dhe njerëz në një numër më të madh se ato që ke ti, mos ki frikë prej tyre, sepse Zoti, Perëndia yt, që të bëri të ngjitesh nga vendi i Egjiptit, është me ty.

**When you go forth to battle against your enemies, and see horses, and chariots, [and] a people more than you, you shall not be afraid of them; for Yahweh your God is with you, who brought you up out of the land of Egypt.**

**`When thou goest out to battle against thine enemy, and hast seen horse and chariot -- a people more numerous than thou -- thou art not afraid of them, for Jehovah thy God [is] with thee, who is bringing thee up out of the land of Egypt;**

- 2** Kështu, në çastin kur do të jeni duke filluar betejën, prifti do të dalë përpara dhe do t'i flasë popullit

**It shall be, when you draw near to the battle, that the priest shall approach and speak to the people,**

**and it hath been, in your drawing near unto the battle, that the priest hath come nigh, and spoken unto the people,**

- 3** dhe do t'i thotë: &quot;Dëgjo, Izrael! Sot jeni gatitur për t'u ndeshur me armiqtë tuaj; zemra juaj të mos ju ligështohet; mos kini frikë, mos e humbni dhe mos u trembni para and shall tell them, Hear, Israel, you draw near this day to battle against your enemies: don` t let your heart faint; don` t be afraid, nor tremble, neither be you scared of them; and said unto them, Hear, Israel, ye are drawing near to-day to battle against your enemies, let not your hearts be tender, fear not, nor make haste, nor be terrified at their presence,

- 4** sepse Zoti, Perëndia juaj, është ai që ecën me ju për të luftuar për ju kundër armiqve tuaj dhe për t'ju shpëtuar&quot;;

**for Yahweh your God is he who goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.**

**for Jehovah your God [is] He who is going with you, to fight for you with your enemies -- to save you.**

- 5** Pastaj oficerët do t'i flasin popullit, duke thënë: &quot;A ka njeri që ka ndërtuar një shtëpi të re dhe ende nuk e ka përruar? Le të shkojë dhe të kthehet në shtëpinë e tij, që të mos vdesë gjatë betejës dhe një tjetër të përrurojë shtëpinë e tij.

**The officers shall speak to the people, saying, What man is there who has built a new house, and has not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.**

**`And the authorities have spoken unto the people, saying, Who [is] the man that hath built a new house, and hath not dedicated it? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man dedicate it.**

- 6 A ka njeri të ketë mbjellë një vresht dhe të mos ketë shijuar akoma frutet e tij? Le të shkojë e të kthehet në shtëpi të tij, që të mos vdesë gjatë betejës dhe një tjetër të gëzojë frytet e tij.**

**What man is there who has planted a vineyard, and has not used the fruit of it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man use the fruit of it.**

**And who [is] the man that hath planted a vineyard, and hath not made it common? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man make it**

- 7 A ka njeri që është fejuar me një femër dhe nuk e ka marrë akoma me vete? Le të shkojë dhe të kthehet në shtëpi të tij, që të mos vdesë në betejë dhe një tjetër ta marrë atë;**

**What man is there who has pledged to be married a wife, and has not taken her? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man take her.**

**And who [is] the man that hath betrothed a woman, and hath not taken her? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man take her.**

- 8 Pastaj oficerët do t'i flasin akoma popullit, duke i thënë: "A ka ndonjë që ka frikë dhe të cilit i mungon guximi? Le të shkojë dhe të kthehet në shtëpi të tij, që guximi i vëllezërve të tij të mos mehet ashtu si i ndodhi atij";**

**The officers shall speak further to the people, and they shall say, What man is there who is fearful and faint-hearted? let him go and return to his house, lest his brother's heart melt as his heart.**

**And the authorities have added to speak unto the people, and said, Who [is] the man that is afraid and tender of heart? -- let him go and turn back to his house, and the heart of his brethren doth not melt like his heart;**

- 9 Kur oficerët të kenë mbaruar së foluri popullit, do të caktojnë komandantët e trupave të popullit.**

**It shall be, when the officers have made an end of speaking to the people, that they shall appoint captains of hosts at the head of the people.**

**and it hath come to pass as the authorities finish to speak unto the people, that they have appointed princes of the hosts at the head of the people.**

- 10 Kur t'i afroresh një qyteti për ta sulmuar, do t'i ofrosh së pari paqen.**

**When you draw near to a city to fight against it, then proclaim peace to it.**

**When thou drawest near unto a city to fight against it, then thou hast called unto it for Peace,**

- 11 Në qoftë se pranon ofertën tënde të paqes dhe t'i hap dyert e tij, tërë populli që ndodhet aty ka për të paguar haraçin dhe do të të shërbejë.**

**It shall be, if it make you answer of peace, and open to you, then it shall be, that all the people who are found therein shall become tributary to you, and shall serve you.**

**and it hath been, if Peace it answer thee, and hath opened to thee, then it hath come to pass -- all the people who are found in it are to thee for tributaries, and have served thee.**



- 12** Por në rast se nuk do të bëjë paqe me ty dhe kërkon luftë kundër teje, atëherë ti do ta rrethosh.

If it will make no peace with you, but will make war against you, then you shall besiege it:

And if it doth not make peace with thee, and hath made with thee war, then thou hast laid siege against it,

- 13** Kur më vonë Zoti, Perëndia yt, do të ta japë në dorë, do të vrasësh me shpatë tërë meshkujt e tij;

and when Yahweh your God delivers it into your hand, you shall strike every male of it with the edge of the sword:

and Jehovah thy God hath given it into thy hand, and thou hast smitten every male of it by the mouth of the sword.

- 14** por gratë, fëmijët, bagëtinë dhe të gjitha ato që ndodhen në qytetet, tërë prenë e tij, do t'i marrësh si plaçkën tënde; dhe do të hash plaçkën e armiqve të tu që Zoti, Perëndia yt, të ka dhënë.

but the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil of it, shall you take for a prey to yourself; and you shall eat the spoil of your enemies, which Yahweh your God has given you.

Only, the women, and the infants, and the cattle, and all that is in the city, all its spoil, thou dost seize for thyself, and thou hast eaten the spoil of thine enemies which Jehovah thy God hath given to thee.

- 15** Kështu do të veprosh në të gjitha qytetet që janë shumë larg nga ti dhe që nuk janë qytete të këtyre kombeve.

Thus shall you do to all the cities which are very far off from you, which are not of the cities of these nations.

So thou dost do to all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

- 16** Por nga qytetet e këtyre popujve që Zoti, Perëndia yt, të jep si trashëgimi, nuk ke për të lënë asgjë që merr frymë;

But of the cities of these peoples, that Yahweh your God gives you for an inheritance, you shall save alive nothing that breathes;

Only, of the cities of these peoples which Jehovah thy God is giving to thee [for] an inheritance, thou dost not keep alive any breathing;

- 17** por do të vendosësh shfarosjen e plotë të tyre, domethënë të Hitejve, të Amorejve, të Kananejve, të Perezejve, të Hivejve dhe të Jebusejve, ashtu si të ka urdhëruar Zoti, Perëndia yt,

but you shall utterly destroy them: the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite; as Yahweh your God has commanded you;

for thou dost certainly devote the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, as Jehovah thy God hath commanded thee,

**18** me qëllim që ata të mos ju mësojnë të imitoni tërë ndyrësitat që bëjnë për perënditë e tyre, dhe ju të mos mëkatoni kundër Zotit, Perëndisë tuaj.

that they not teach you to do after all their abominations, which they have done to their gods; so would you sin against Yahweh your God.

so that they teach you not to do according to all their abominations which they have done to their gods, and ye have sinned against Jehovah your God.

**19** Kur të rrethosh një qytet për një kohë të gjatë, duke luftuar kundër tij, për ta shtënë në dorë, nuk do të shkatërrosh drurët frutorë me goditje të sëpatës, do të hash frutat e tyre dhe nuk do t'i rrëzosh; sepse vallë druri i fushës a është njeri që ti ta përdorësh në rrethimin?

When you shall besiege a city a long time, in making war against it to take it, you shall not destroy the trees of it by wielding an ax against them; for you may eat of them, and you shall not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of you?

`When thou layest siege unto a city many days, to fight against it, to capture it, thou dost not destroy its trees to force an axe against them, for of them thou dost eat, and them thou dost not cut down -- for man`s [is] the tree of the field -- to go in at thy presence in the siege.

**20** Por mund të shkatërrosh dhe të rrëzosh gjithë drurët që ti e di që nuk janë frutorë, për të ndërtuar vepra rrethimi kundër qytetit që të lufton, deri sa ai të bjerë&quot;

Only the trees of which you know that they are not trees for food, you shall destroy and cut them down; and you shall build bulwarks against the city that makes war with you, until it fall.

Only, the tree, which thou knowest that it [is] not a fruit-tree, it thou dost destroy, and hast cut down, and hast built a bulwark against the city which is making with thee war till thou hast subdued it.

**1** &quot;Në rast se në vendin që Zoti, Perëndia yt, është duke të dhënë, gjindet një i vrarë, i shtrirë në një fushë, dhe nuk dihet se kush e ka vrarë,

If one be found slain in the land which Yahweh your God gives you to possess it, lying in the field, and it isn`t known who has struck him;

`When one is found slain on the ground which Jehovah thy God is giving to thee to possess it -- fallen in a field -- it is not known who hath smitten him,

**2** pleqtë dhe gjykatësit e tu do të dalin dhe do të masin largësinë midis të vrarit dhe qyteteve që ndodhen rreth e rrotull.

then your elders and your judges shall come forth, and they shall measure to the cities which are round about him who is slain:

then have thine elders and thy judges gone out and measured unto the cities which [are] round about the slain one,

- 3 Pastaj pleqtë e qytetit më të afërt me të vrarin do të marrin një mëshqerrë që nuk ka punuar akoma dhe as nuk është mbrehur.**

and it shall be, that the city which is nearest to the slain man, even the elders of that city shall take a heifer of the herd, which hasn't been worked with, and which has not drawn in the yoke;

and it hath been, the city which [is] near unto the slain one, even the elders of that city have taken a heifer of the herd, which hath not been wrought with, which hath not drawn in the yoke,

- 4 Pleqtë e atij qyteti do ta zbresin mëshqerrën pranë një rrjedhe uji, në një vend as të lëruar as të mbjellë, dhe aty afër rrjedhës së ujit do t'ia thyejnë qafën mëshqerrës.**

and the elders of that city shall bring down the heifer to a valley with running water, which is neither plowed nor sown, and shall break the heifer's neck there in the valley.

and the elders of that city have brought down the heifer unto a hard valley, which is not tilled nor sown, and have beheaded there the heifer in the valley.

- 5 Pastaj do të afrohen priftërinjtë, bij të Levit, sepse Zoti, Perëndia yt, i ka zgjedhur për të shërbyer dhe për të dhënë bekimin në emër të Zotit, dhe fjala e tyre duhet të zgjidhë çdo mosmarrëveshje dhe çdo dëmtim trupor.**

The priests the sons of Levi shall come near; for them Yahweh your God has chosen to minister to him, and to bless in the name of Yahweh; and according to their word shall every controversy and every stroke be.

And the priests, sons of Levi, have come nigh -- for on them hath Jehovah thy God fixed to serve Him, and to bless in the name of Jehovah, and by their mouth is every strife, and every stroke --

- 6 Atëherë tërë pleqtë e qytetit, që është më afër me të vrarin, do të lajnë duart mbi mëshqerrën së cilës i është thyer qafa pranë rrjedhës së ujit;**

All the elders of that city, who are nearest to the slain man, shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley;

and all the elders of that city, who are near unto the slain one, do wash their hands over the heifer which is beheaded in the valley,

- 7 dhe, duke marrë fjalën, do të thonë: "Duart tona nuk e kanë derdhur këtë gjak, as sytë tona s'e kanë parë.**

and they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.

and they have answered and said, Our hands have not shed this blood, and our eyes have not seen --

- 8 O Zot, fale popullin tënd Izrael që ti ke çliruar, dhe mos i ngarko fajin e gjakut të pafajshëm popullit tënd Izrael". Dhe ai gjak do t'u falet atyre.**

Forgive, Yahweh, your people Israel, whom you have redeemed, and don't allow innocent blood [to remain] in the midst of your people Israel. The blood shall be forgiven them.

receive atonement for Thy people Israel, whom Thou hast ransomed, O Jehovah, and suffer not innocent blood in the midst of Thy people Israel; and the blood hath been pardoned to them,

- 9** Kështu ti do të heqësh nga vetja jote fajin e gjakut të pafajshëm, duke bërë atë që është e drejtë në sytë e Zotit.

So shall you put away the innocent blood from the midst of you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.

and thou dost put away the innocent blood out of thy midst, for thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.

- 10** Kur të shkosh në luftë kundër armiqve të tu dhe Zoti, Perëndia yt, të t'i japë në dorë dhe ti t'i zësh robër,

When you go forth to battle against your enemies, and Yahweh your God delivers them into your hands, and you carry them away captive,

When thou goest out to battle against thine enemies, and Jehovah thy God hath given them into thy hand, and thou hast taken captive its captivity,

- 11** në rast se sheh midis robërve një grua të pashme dhe të pëlqen aq sa të duash ta bësh bashkëshorten tënde,

and see among the captives a beautiful woman, and you have a desire to her, and would take her to you as wife;

and hast seen in the captivity a woman of fair form, and hast delighted in her, and hast taken to thee for a wife,

- 12** do ta çosh në shtëpinë tënde, dhe ajo do të rruajë kokën dhe do të presë thonjtë, then you shall bring her home to your house; and she shall shave her head, and pare her nails;

then thou hast brought her in unto the midst of thy household, and she hath shaved her head, and prepared her nails,

- 13** do të heqë rrobat e robinjës, do të banojë në shtëpinë tënde dhe do të mbajë zi një muaj të tërë për të atin dhe për të ëmën, pastaj ti do të hysh te ajo dhe do të jesh bashkëshorti i saj dhe ajo do të jetë bashkëshortja jote.

and she shall put the clothing of her captivity from off her, and shall remain in your house, and bewail her father and her mother a full month: and after that you shall go in to her, and be her husband, and she shall be your wife.

and turned aside the raiment of her captivity from off her, and hath dwelt in thy house, and bewailed her father and her mother a month of days, and afterwards thou dost go in unto her and hast married her, and she hath been to thee for a wife:

- 14** Në qoftë se më vonë nuk të pëlqen më, do ta lësh të shkojë ku të dojë, por nuk mund ta shesësh për para as ta trajtosh si skllave, sepse ti e ke poshtëruar.

It shall be, if you have no delight in her, then you shall let her go where she will; but you shall not sell her at all for money, you shall not deal with her as a slave, because you have humbled her.

And it hath been -- if thou hast not delighted in her, that thou hast sent her away at her desire, and thou dost not at all sell her for money; thou dost not tyrannize over her, because that thou hast humbled her.

- 15** Në qoftë se një burrë ka dy gra, dhe njerën e dashuron dhe tjetrën e urren, dhe si e dashuruara ashtu dhe ajo e urryera i kanë lindur fëmijë, në rast se i parëlinduri është fëmija e gruas së urryer,

**If a man have two wives, the one beloved, and the other hated, and they have borne him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers who was hated;**

**`When a man hath two wives, the one loved and the other hated, and they have borne to him sons (the loved one and the hated one), and the first-born son hath been to the hated one;**

- 16** ditën që u lë me testament pasurinë që zotëron bijve, nuk mund t'i shënojë të drejtën e paralindjes djalit të gruas që dashuron duke e preferuar nga djali i gruas që urren që është i parëlinduri;

**then it shall be, in the day that he causes his sons to inherit that which he has, that he may not make the son of the beloved the firstborn before the son of the hated, who is the firstborn:**

**then it hath been, in the day of his causing his sons to inherit that which he hath, he is not able to declare first-born the son of the loved one, in the face of the son of the hated one -- the first-born.**

- 17** por do të njohë si të parëlindur djalin e gruas së urryer, duke i dhënë një pjesë të dyfishtë të të gjitha atyre që zotëron; sepse ai është prodhimi i parë i fuqisë së tij dhe atij i përket e drejta e paralindjes.

**but he shall acknowledge the firstborn, the son of the hated, by giving him a double portion of all that he has; for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.**

**But the first-born, son of the hated one, he doth acknowledge, to give to him a double portion of all that is found with him, for he [is] the beginning of his strength; to him [is] the right of the first-born.**

- 18** Në qoftë se një burrë ka një fëmijë kokëfortë dhe rebel që nuk i bindet as zërit të babait, as atij të nënës dhe me gjithëse e kanë ndëshkuar, nuk u bindet atyre,

**If a man have a stubborn and rebellious son, who will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and, though they chasten him, will not listen to them;**

**`When a man hath a son apostatizing and rebellious -- he is not hearkening to the voice of his father, and to the voice of his mother, and they have chastised him, and he doth not hearken unto them --**

- 19** i ati dhe e ëma do ta marrin dhe do ta çojnë te pleqtë e qytetit të tij, në portën e vendit ku banon,

**then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out to the elders of his city, and to the gate of his place;**

**then laid hold on him have his father and his mother, and they have brought him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place,**

- 20 dhe do t'u thonë pleqve të qytetit: "Ky biri ynë është kokëfortë dhe rebel; nuk do t'i bindet zërit tonë; është grykës dhe pijanec";**  
**and they shall tell the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.**  
**and have said unto the elders of his city, Our son -- this one -- is apostatizing and rebellious; he is not hearkening to our voice -- a glutton and drunkard;**
- 21 Atëherë tërë banorët e qytetit të tij do ta vrasin me gurë dhe ai ka për të vdekur; kështu do të shrrënjosësh të keqen nga mesi yt, tërë Izraeli do ta mësojë dhe do të ketë frikë.**  
**All the men of his city shall stone him to death with stones: so shall you put away the evil from the midst of you; and all Israel shall hear, and fear.**  
**and all the men of his city have stoned him with stones, and he hath died, and thou hast put away the evil out of thy midst, and all Israel do hear and fear.**
- 22 Në rast se dikush ka kryer një krim që meriton vdekjen dhe ka pësuar vdekjen, dhe ti e ke varur në një dru,**  
**If a man have committed a sin worthy of death, and he be put to death, and you hang him on a tree;**  
**`And when there is in a man a sin -- a cause of death, and he hath been put to death, and thou hast hanged him on a tree,**
- 23 kufoma e tij nuk do të rrijë tërë natën mbi pemën, por do ta varrosësh po atë ditë; sepse ai që rri varur është i mallkuar nga Perëndia, dhe ti nuk do ta ndotësh tokën që Zoti, Perëndia yt, të jep si trashëgimi";**  
**his body shall not remain all night on the tree, but you shall surely bury him the same day; for he who is hanged is accursed of God; that you don't defile your land which Yahweh your God gives you for an inheritance.**  
**his corpse doth not remain on the tree, for thou dost certainly bury him in that day -- for a thing lightly esteemed of God [is] the hanged one -- and thou dost not defile thy ground which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.**
- 1 "Në qoftë se shikon kaun ose delen e vëllait tënd që e kanë humbur rrugën, ti nuk do të bësh sikur nuk i ke parë, por do ta marrësh përsipër t'ia çosh përsëri vëllait tënd.**  
**You shall not see your brother's ox or his sheep go astray, and hide yourself from them: you shall surely bring them again to your brother.**  
**`Thou dost not see the ox of thy brother or his sheep driven away, and hast hidden thyself from them, thou dost certainly turn them back to thy brother;**
- 2 Dhe në qoftë se vëllai yt nuk banon afër teje dhe ti nuk e njeh, do ta çosh kafshën në shtëpinë tënde deri sa yt vëlla të fillojë ta kërkojë; dhe atëherë do t'ia kthesh.**  
**If your brother isn't near to you, or if you don't know him, then you shall bring it home to your house, and it shall be with you until your brother seek after it, and you shall restore it to him.**  
**and if thy brother [is] not near unto thee, and thou hast not known him, then thou hast removed it unto the midst of thy house, and it hath been with thee till thy brother seek it, and thou hast given it back to him;**

- 3** Në të njëjtën mënyrë do të veprosh me gomarin, rrobat dhe çfarëdo send tjetër që yt vëlla ka humbur dhe ti ke gjetur; ti nuk do të bësh sikur nuk i ke parë.

So shall you do with his donkey; and so shall you do with his garment; and so shall you do with every lost thing of your brother`s, which he has lost, and you have found: you may not hide yourself.

and so thou dost to his ass, and so thou dost to his garment, and so thou dost to any lost thing of thy brother`s, which is lost by him, and thou hast found it; thou art not able to hide thyself.

- 4** Në qoftë se ti shikon gomarin e vëllait tënd apo kaun e tij të rrëzuar gjatë rrugës, ti nuk do të bësh sikur nuk i ke parë, por do të ndihmosh tët vëlla për t'i ngritur.

You shall not see your brother`s donkey or his ox fallen down by the way, and hide yourself from them: you shall surely help him to lift them up again.

`Thou dost not see the ass of thy brother, or his ox, falling in the way, and hast hid thyself from them; thou dost certainly raise [them] up with him.

- 5** Gruaja nuk do të veshë rroba burrash, as burri nuk ka për të veshur rroba grash, sepse kushdo që bën gjëra të tilla neveritet nga Zoti, Perëndia yt.

A woman shall not wear that which pertains to a man, neither shall a man put on a woman`s garment; for whoever does these things is an abomination to Yahweh your God.

`The habiliments of a man are not on a woman, nor doth a man put on the garment of a woman, for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these.

- 6** Në rast se rrugës të rastis të gjesh mbi një dru ose për tokë një fole zogu me gjithë të vegjëlit ose me vezët dhe nënën që ngroh të vegjëlit apo vezët, nuk ke për të marrë nënën me të vegjëlit;

If a bird`s nest chance to be before you in the way, in any tree or on the ground, with young ones or eggs, and the hen sitting on the young, or on the eggs, you shall not take the hen with the young:

`When a bird`s nest cometh before thee in the way, in any tree, or on the earth, brood or eggs, and the mother sitting on the brood or on the eggs, thou dost not take the mother with the young ones;

- 7** do të lesh nënën të ikë dhe do të marrësh për vete të vegjëlit, që ti të kesh mbarësi dhe të zgjatësh ditët e tua.

you shall surely let the hen go, but the young you may take to yourself; that it may be well with you, and that you may prolong your days.

thou dost certainly send away the mother, and the young ones dost take to thyself, so that it is well with thee, and thou hast prolonged days.

- 8** Kur të ndërtosh një shtëpi të re do të ngresh një parapet rreth çatisë së saj për të mos tërhequr një faj gjaku mbi shtëpinë tënde, në rast se dikush rrëzohet nga çatia.

When you build a new house, then you shall make a battlement for your roof, that you don`t bring blood on your house, if any man fall from there.

`When thou buildest a new house, then thou hast made a parapet to thy roof, and thou dost not put blood on thy house when one falleth from it.

- 9 Nuk do të mbjellësh në vreshtin tënd farëra të llojeve të ndryshme, me qëllim që prodhimi i asaj që ke mbjellë dhe renta e vreshtit të mos preken.**  
**You shall not sow your vineyard with two kinds of seed, lest the whole fruit be forfeited, the seed which you have sown, and the increase of the vineyard.**  
**Thou dost not sow thy vineyard [with] divers things, lest the fulness of the seed which thou dost sow, and the increase of the vineyard, be separated.**
- 10 Nuk do të punosh njëkohësisht me një ka dhe një gomar.**  
**You shall not plow with an ox and a donkey together.**  
**Thou dost not plow with an ox and with an ass together.**
- 11 Nuk do të veshësh rroba të bëra me një stof të përzierë leshi dhe liri.**  
**You shall not wear a mingled stuff, wool and linen together.**  
**Thou dost not put on a mixed cloth, wool and linen together.**
- 12 Nuk do të vësh theka në katër cepat e mantelit me të cilin mbulolesh.**  
**You shall make you fringes on the four borders of your cloak, with which you cover yourself.**  
**Fringes thou dost make to thee on the four skirts of thy covering with which thou dost cover [thyself].**
- 13 Në qoftë se një burrë martohet me një grua, hyn tek ajo dhe pastaj fillon ta urrejë,**  
**If any man take a wife, and go in to her, and hate her,**  
**When a man taketh a wife, and hath gone in unto her, and hated her,**
- 14 dhe e padit për gjëra të turpshme dhe i nxjerr një nam të keq, duke thënë: "Mora këtë grua, por kur iu afrova nuk gjeta tek ajo shenjat e virgjërisë"**  
**and lay shameful things to her charge, and bring up an evil name on her, and say, I took this woman, and when I came near to her, I didn't find in her the tokens of virginity;**  
**and laid against her actions of words, and brought out against her an evil name, and said,**  
**This woman I have taken, and I draw near unto her, and I have not found in her tokens of virginity:**
- 15 babai dhe nëna e së resë do të marrin shenjat e virgjërisë së saj dhe do t'ua tregojnë pleqve të qytetit, te porta;**  
**then shall the father of the young lady, and her mother, take and bring forth the tokens of the young lady's virginity to the elders of the city in the gate;**  
**Then hath the father of the damsel -- and her mother -- taken and brought out the tokens of virginity of the damsel unto the elders of the city in the gate,**
- 16 dhe babai i së resë do t'u thotë pleqve: "Unë ia dhashë time bijë për grua këtij burri, por ai filloi ta urrejë,**  
**and the young lady's father shall tell the elders, I gave my daughter to this man to wife, and he hates her;**  
**and the father of the damsel hath said unto the elders, My daughter I have given to this man for a wife, and he doth hate her;**



- 17 dhe tani e akuzon për gjëra të turpshme, duke thënë: Nuk gjeta tek jote bijë shenjat e virgjërisë; por këto janë shenjat e virgjërisë të bijës sime&quot;. Dhe do të shpalosin çarçafin përpara pleqve të qytetit.**

and, behold, he has laid shameful things [to her charge], saying, I didn't find in your daughter the tokens of virginity; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. They shall spread the garment before the elders of the city.

and lo, he hath laid actions of words, saying, I have not found to thy daughter tokens of virginity -- and these [are] the tokens of the virginity of my daughter! and they have spread out the garment before the elders of the city.

- 18 Atëherë pleqtë e atij qyteti do të marrin bashkëshortin dhe do ta dënojnë me rrahje; The elders of that city shall take the man and chastise him;**

And the elders of that city have taken the man, and chastise him,

- 19 dhe duke qenë se i ka hapur një nam të keq një virgjëreshe të Izraelit, do t'i vënë një gjobë prej njëqind siklash argjendi, që do t'ia japin të atit të së resë; kështu ajo do të mbetet bashkëshorte e tij dhe ai nuk do të mund ta përzërë deri sa të rrojë.**

and they shall fine him one hundred [shekels] of silver, and give them to the father of the young lady, because he has brought up an evil name on a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

and fined him a hundred silverlings, and given to the father of the damsel, because he hath brought out an evil name on a virgin of Israel, and she is to him for a wife, he is not able to send her away all his days.

- 20 Por në qoftë se vërtetohet fakti dhe tek e reja nuk janë gjetur shenjat e virgjërisë, But if this thing be true, that the tokens of virginity were not found in the young lady;**

And if this thing hath been truth -- tokens of virginity have not been found for the damsel --

- 21 atëherë do ta nxjerrin të renë te pragu i shtëpisë së babait të saj dhe njerëzit e qytetit të saj do ta vrasin me gurë, dhe ajo ka për të vdekur, sepse ka kryer një vepër të turpshme në Izrael, duke u bërë kurvë në shtëpinë e atit të saj. Kështu do të shkulësh të keqen nga gjiri juaj**

then they shall bring out the young lady to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her to death with stones, because she has done folly in Israel, to play the prostitute in her father's house: so shall you put away the evil from the midst of you.

then they have brought out the damsel unto the opening of her father's house, and stoned her have the men of her city with stones, and she hath died, for she hath done folly in Israel, to go a-whoring [in] her father's house; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

- 22 Në rast se një burrë gjendet në shtrat me një grua të martuar, do të vriten që të dy, si burri që ka rënë me gruan dhe gruaja. Kështu do të shkulësh të keqen nga gjiri i Izraelit.**

If a man be found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die, the man who lay with the woman, and the woman: so shall you put away the evil from Israel.

When a man is found lying with a woman, married to a husband, then they have died even both of them, the man who is lying with the woman, also the woman; and thou hast put away the evil thing out of Israel.

- 23 Kur një vajzë e virgjër është e fejuar, dhe një burrë e gjen në qytet dhe bie në shtrat me të, If there be a young lady who is a virgin pledged to be married to a husband, and a man find her in the city, and lie with her;**

**`When there is a damsel, a virgin, betrothed to a man, and a man hath found her in a city, and lain with her;**

- 24 që të dy do t'i çoni në portën e atij qyteti dhe do t'i vritni me gurë, dhe ata do të vdesin: vajza sepse, ndonëse ishte në qytet, nuk bërtiti, dhe burri sepse ka çnderuar gruan e të afërmit të tij. Kështu do ta shkulësh të keqen nga gjiri yt.**

**then you shall bring them both out to the gate of that city, and you shall stone them to death with stones; the lady, because she didn't cry, being in the city; and the man, because he has humbled his neighbor's wife: so you shall put away the evil from the midst of you.**

**then ye have brought them both out unto the gate of that city, and stoned them with stones, and they have died: -- the damsel, because that she hath not cried, [being] in a city; and the man, because that he hath humbled his neighbour's wife; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.**

- 25 Por në rast se burri gjen një vajzë të fejuar, në arë, e dhunon dhe shtrihet me të, atëherë do të vritet vetëm burri që është shtrirë me të;**

**But if the man find the lady who is pledged to be married in the field, and the man force her, and lie with her; then the man only who lay with her shall die:**

**`And if in a field the man find the damsel who is betrothed, and the man hath laid hold on her, and lain with her, then hath the man who hath lain with her died alone;**

- 26 por nuk do t'i bësh asgjë vajzës; kjo nuk ka asnjë mëkat që meriton vdekjen, sepse ky rast është si ai kur një njeri ngrihet kundër të afërmit të tij dhe e vret;**

**but to the lady you shall do nothing; there is in the lady no sin worthy of death: for as when a man rises against his neighbor, and kills him, even so is this matter;**

**and to the damsel thou dost not do anything, the damsel hath no deadly sin; for as a man riseth against his neighbour and hath murdered him -- the life, so [is] this thing;**

- 27 në fakt ai e gjeti në arë; vajza e fejuar ka bërtitur, por nuk kishte njeri që ta shpëtonte. for he found her in the field, the pledged to be married lady cried, and there was none to save her.**

**for in a field he found her, she hath cried -- the damsel who is betrothed -- and she hath no saviour.**

- 28 Në rast se një burrë gjen një vajzë të virgjër që nuk është e fejuar, e merr dhe bie në shtrat me të, dhe kapen në flagrancë,**

**If a man find a lady who is a virgin, who is not pledged to be married, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;**

**`When a man findeth a damsel, a virgin who is not betrothed, and hath caught her, and lain with her, and they have been found,**

- 29** burri që është shtrirë me të do t'i japë atit të vajzës pesëdhjetë sikla argjendi dhe ajo do të bëhet bashkëshortja e tij, sepse e ka çnderuar dhe nuk mund ta përzërë sa të jetë  
 then the man who lay with her shall give to the lady`s father fifty [shekels] of silver, and she shall be his wife, because he has humbled her; he may not put her away all his days.  
 then hath the man who is lying with her given to the father of the damsel fifty silverlings, and to him she is for a wife; because that he hath humbled her, he is not able to send her away all his days.
- 30** Asnjeri nuk ka për të marrë gruan e atit të tij, as ka për të ngritur skajin e mbulesës së atit të tij;  
 A man shall not take his father`s wife, and shall not uncover his father`s skirt.  
 `A man doth not take his father`s wife, nor uncover his father`s skirt.
- 1** "Ai që është tredhur me anë të shtypjes apo të gjymtimit, nuk ka për të hyrë në asamblenë e Zotit.  
 He who is wounded in the stones, or has his privy member cut off, shall not enter into the assembly of Yahweh.  
 `One wounded, bruised, or cut in the member doth not enter into the assembly of Jehovah;
- 2** Një kopil nuk do të hyjë në asamblenë e Zotit; asnjë nga pasardhësit e tij, qoftë edhe ata të brezit të dhjetë, s'ka për të hyrë në asamblenë e Zotit.  
 A bastard shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none of his enter into the assembly of Yahweh.  
 a bastard doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of him doth not enter into the assembly of Jehovah.
- 3** Amoniti dhe Moabiti nuk do të hyjnë në asamblenë e Zotit, asnjë nga pasardhësit e tyre, as edhe në brezin e dhjetë, nuk kanë për të hyrë kurrë në asamblenë e Zotit,  
 An Ammonite or a Moabite shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none belonging to them enter into the assembly of Yahweh forever:  
 `An Ammonite and a Moabite doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of them doth not enter into the assembly of Jehovah -- to the age;
- 4** sepse nuk ju pritën në rrugë me bukë dhe me ujë kur dolët nga Egjipti dhe sepse rekrutuan kundër jush Balaamin, birin e Beorit nga Pethori i Mesopotamisë, për t'ju  
 because they didn`t meet you with bread and with water in the way, when you came forth out of Egypt, and because they hired against you Balaam the son of Beor from Pethor of Mesopotamia, to curse you.  
 because that they have not come before you with bread and with water in the way, in your coming out from Egypt, and because he hath hired against thee Balaam son of Beor, of Pethor of Aram-Naharaim, to revile thee;
- 5** Megjithatë Zoti, Perëndia yt, nuk deshi të dëgjojë Balaamin; por Zoti, Perëndia yt, e ndërroi për ty mallkimin në bekim, sepse Zoti, Perëndia yt, të do.  
 Nevertheless Yahweh your God wouldn`t listen to Balaam; but Yahweh your God turned the curse into a blessing to you, because Yahweh your God loved you.  
 and Jehovah thy God hath not been willing to hearken unto Balaam, and Jehovah thy God doth turn for thee the reviling to a blessing, because Jehovah thy God hath loved thee;

- 6 Nuk do t'u kërkosh kurrë as paqen, as begatinë e tyre deri sa të jetosh.**  
**You shall not seek their peace nor their prosperity all your days forever.**  
**thou dost not seek their peace and their good all thy days -- to the age.**
- 7 Nuk do të urresh Idumeon, sepse ai është vëllai yt; nuk do të urresh Egjiptasin, sepse ti ishe i huaj në vendin e tij,**  
**You shall not abhor an Edomite; for he is your brother: you shall not abhor an Egyptian, because you were a sojourner in his land.**  
**`Thou dost not abominate an Edomite, for thy brother he [is]; thou dost not abominate an Egyptian, for a sojourner thou hast been in his land;**
- 8 bijtë që do t'u lindin atyre, në brezin e tretë, do të mund të hyjnë në asamblenë e Zotit.**  
**The children of the third generation who are born to them shall enter into the assembly of Yahweh.**  
**sons who are begotten of them, a third generation of them, doth enter into the assembly of Jehovah.**
- 9 Kur të dalësh me ushtrinë kundër armiqve të tu, ruhu nga çdo gjë e keqe.**  
**When you go forth in camp against your enemies, then you shall keep you from every evil thing.**  
**`When a camp goeth out against thine enemies, then thou hast kept from every evil thing.**
- 10 Në rast se dikush në mes teje është i papastër nga një ngjarje e natës, ka për të dalë nga kampi dhe nuk do të kthehet më;**  
**If there be among you any man, who is not clean by reason of that which happens him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:**  
**`When there is in thee a man who is not clean, from an accident at night -- then he hath gone out unto the outside of the camp -- he doth not come in unto the midst of the camp --**
- 11 në mbrëmje do të lahet me ujë dhe pas perëndimit të diellit do të mund të kthehet në kamp.**  
**but it shall be, when evening comes on, he shall bathe himself in water; and when the sun is down, he shall come within the camp.**  
**and it hath been, at the turning of the evening, he doth bathe with water, and at the going in of the sun he doth come in unto the midst of the camp.**
- 12 Do të kesh edhe një vend jashtë kampit, dhe do të shkosh atje për nevojat e tua;**  
**You shall have a place also outside of the camp, where you shall go forth abroad:**  
**`And a station thou hast at the outside of the camp, and thou hast gone out thither without,**
- 13 dhe midis veglave të tua do të kesh edhe një kunj dhe kur të shkosh për t'u mbledhur kruspull përjashta, me të do të gërmosh një gropë dhe pastaj do të mbulosh jashtëqitjet e tua.**  
**and you shall have a paddle among your weapons; and it shall be, when you sit down abroad, you shall dig therewith, and shall turn back and cover that which comes from you:**  
**and a nail thou hast on thy staff, and it hath been, in thy sitting without, that thou hast digged with it, and turned back, and covered thy filth;**

- 14** Me qenë se Zoti, Perëndia yt, ecën në mes të kampit tënd që të të bëjë të lirë dhe që të të japë në dorë armiqtë e tu; prandaj kampi yt do të jetë i shenjtë që Zoti të mos shohë në gjirin tënd asnjë paturpësi dhe të largohet prej teje.  
for Yahweh your God walks in the midst of your camp, to deliver you, and to give up your enemies before you; therefore shall your camp be holy, that he may not see an unclean thing in you, and turn away from you.  
for Jehovah thy God is walking up and down in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give thine enemies before thee, and thy camp hath been holy, and He doth not see in thee the nakedness of anything, and hath turned back from after thee.
- 15** Nuk do t'i dorëzosh pronarit të tij skllavin që i ka ikur për t'u strehuar pranë teje.  
You shall not deliver to his master a servant who is escaped from his master to you:  
`Thou dost not shut up a servant unto his lord, who is delivered unto thee from his lord;
- 16** Ai do të banojë me ty, në mes jush, në vendin që ka zgjedhur, në atë qytetin tënd që do t'i duket më i mirë; dhe nuk do ta ngacmosh.  
he shall dwell with you, in the midst of you, in the place which he shall choose within one of your gates, where it pleases him best: you shall not oppress him.  
with thee he doth dwell, in thy midst, in the place which he chooseth within one of thy gates, where it is pleasing to him; thou dost not oppress him.
- 17** Nuk do të ketë asnjë grua që të merret me kurvëri midis bijave të Izraelit, nuk do të ketë asnjë burrë që të merret me kurvëri midis bijve të Izraelit.  
There shall be no prostitute of the daughters of Israel, neither shall there be a sodomite of the sons of Israel.  
`There is not a whore among the daughters of Israel, nor is there a whoremonger among the sons of Israel;
- 18** Në shtëpinë e Zotit, Perëndisë tënd, nuk do të çosh shpërblimin e një kurve as çmimin e një qeni, për asnjë kusht, sepse këto dy gjëra janë një ndyrësi për Zotin, Perëndinë tënd.  
You shall not bring the hire of a prostitute, or the wages of a dog, into the house of Yahweh your God for any vow: for even both these are an abomination to Yahweh your God.  
thou dost not bring a gift of a whore, or a price of a dog, into the house of Jehovah thy God, for any vow; for the abomination of Jehovah thy God [are] even both of them.
- 19** Vëllait tënd nuk do t'i japësh hua me kamatë: interes për të holla, interes për ushqime ose çfarëdo gjë tjetër që huazohet me interes.  
You shall not lend on interest to your brother; interest of money, interest of victuals, interest of anything that is lent on interest:  
`Thou dost not lend in usury to thy brother; usury of money, usury of food, usury of anything which is lent on usury.

- 20** Të huajit mund t'i japësh hua me kamatë, por jo vëllait tënd, me qëllim që Zoti, Perëndia yt, të të bekojë në të gjitha gjërat mbi të cilat do të vësh dorë në vendin ku je duke hyrë për ta pushtuar.

to a foreigner you may lend on interest; but to your brother you shall not lend on interest, that Yahweh your God may bless you in all that you put your hand to, in the land where you go in to possess it.

To a stranger thou mayest lend in usury, and to thy brother thou dost not lend in usury, so that Jehovah thy God doth bless thee in every putting forth of thy hand on the land whither thou goest in to possess it.

- 21** Kur lidh një kusht me Zotin, Perëndinë tënd, nuk do të vonosh ta kryesh, sepse i Zoti, Perëndia yt, do të të kërkojë me siguri llogari dhe ti do të ishe fajtor;

When you shall vow a vow to Yahweh your God, you shall not be slack to pay it: for Yahweh your God will surely require it of you; and it would be sin in you.

When thou vowest a vow to Jehovah thy God, thou dost not delay to complete it; for Jehovah thy God doth certainly require it from thee, and it hath been in thee -- sin.

- 22** por në rast se ti nuk lidh kushte, nuk kryen mëkat.

But if you shall forbear to vow, it shall be no sin in you.

And when thou forbearest to vow, it is not in thee a sin.

- 23** Mbaje fjalën që ka dalë nga goja jote, sepse ke marrë përsipër në mënyrë të neveritshme përpara Zotit, Perëndisë tënd, atë që ke premtuar me gojën tënde.

That which is gone out of your lips you shall observe and do; according as you have vowed to Yahweh your God, a freewill-offering, which you have promised with your mouth.

The produce of thy lips thou dost keep, and hast done [it], as thou hast vowed to Jehovah thy God; a free-will-offering, which thou hast spoken with thy mouth.

- 24** Kur hyn në vreshtin e të afërmit tënd, mund të hash rrush sa të ngopesh, por nuk do vësh rrush në shportën tënde.

When you come into your neighbor's vineyard, then you may eat of grapes your fill at your own pleasure; but you shall not put any in your vessel.

When thou comest in unto the vineyard of thy neighbour, then thou hast eaten grapes, according to thy desire, thy sufficiency; but into thy vessel thou dost not put [any].

- 25** Kur hyn në arën e grurit të të afërmit tënd, mund të mbjellësh kallin; por nuk do të përdorësh drapërin në arën e grurit të të afërmit tënd;

When you come into your neighbor's standing grain, then you may pluck the ears with your hand; but you shall not move a sickle to your neighbor's standing grain.

When thou comest in among the standing-corn of thy neighbour, then thou hast plucked the ears with thy hand, but a sickle thou dost not wave over the standing-corn of thy neighbour.

- 1** &quot;Kur një njeri merr një grua dhe martohet me të, dhe më vonë ndodh që ajo nuk e kënaq më, sepse ai ka gjetur në të diçka të turpshme, le të shkruajë një shkresë ndarjeje, t'ia japë në dorë dhe ta dëbojë nga shtëpia e saj;

**When a man takes a wife, and marries her, then it shall be, if she find no favor in his eyes, because he has found some unseemly thing in her, that he shall write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house.**

**`When a man doth take a wife, and hath married her, and it hath been, if she doth not find grace in his eyes (for he hath found in her nakedness of anything), and he hath written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house,**

- 2** në qoftë se ajo del nga shtëpia e saj dhe bëhet bashkëshorte e një burri tjetër,  
**When she is departed out of his house, she may go and be another man`s [wife].**  
**and she hath gone out of his house, and hath gone and been another man`s,**

- 3** në rast se bashkëshorti i fundit fillon ta urrejë, ai shkruan për të një shkresë ndarjeje, ia jep në dorë dhe e dëbon nga shtëpia e tij, ose në se bashkëshorti i fundit që e kishte marrë për grua vdes,

**If the latter husband hate her, and write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house; or if the latter husband die, who took her to be his wife;**

**and the latter man hath hated her, and written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house, or when the latter man dieth, who hath taken her to himself for a wife:**

- 4** burri i parë që e kishte dëbuar nuk do të mund ta marrë përsëri për grua, pasi ajo është ndotur, sepse kemi të bëjmë me një akt të neveritshëm në sytë e Zotit; dhe ti nuk do ta njollosësh me mëkat vendin që Zoti, Perëndia yt, të jep si trashëgimi.

**her former husband, who sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before Yahweh: and you shall not cause the land to sin, which Yahweh your God gives you for an inheritance.**

**`Her former husband who sent her away is not able to turn back to take her to be to him for a wife, after that she hath become defiled; for an abomination it [is] before Jehovah, and thou dost not cause the land to sin which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.**

- 5** Në qoftë se një njeri është i porsamartuar, ai nuk do të shkojë në luftë dhe nuk do t'i ngarkohen detyra; ai do të jetë i lirë në shtëpinë e tij për një vit dhe do të bëjë të lumtur gruan me të cilën është martuar.

**When a man takes a new wife, he shall not go out in the host, neither shall he be charged with any business: he shall be free at home one year, and shall cheer his wife whom he has taken.**

**`When a man taketh a new wife, he doth not go out into the host, and [one] doth not pass over unto him for anything; free he is at his own house one year, and hath rejoiced his wife whom he hath taken.**

- 6** Asnjeri nuk do të marrë peng gurin e mokrës së poshtme apo atë të sipërme, sepse do të ishte njëlloj siur të merrte peng jetën e dikujt.  
 No man shall take the mill or the upper millstone to pledge; for he takes [a man`s] life to pledge.  
 `None doth take in pledge millstones, and rider, for life it [is] he is taking in pledge.
- 7** Në rast se kapet një njeri duke rrëmbyer një nga vëllezërit e tij ndër bijtë e Izraelit, dhe e trajton keq dhe e shet, ai rrëmbyes do të vritet; kështu do ta shkulësh të keqen nga gjiri yt.  
 If a man be found stealing any of his brothers of the children of Israel, and he deal with him as a slave, or sell him; then that thief shall die: so shall you put away the evil from the midst of you.  
 `When a man is found stealing a person, of his brethren, of the sons of Israel, and hath tyrannized over him, and sold him, then hath that thief died, and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 8** Në raste lebre trego kujdes të madh dhe bëj gjithçka t'ju mësojnë priftërinjtë levitë; do të keni kujdes të veproni ashtu siç i kam urdhëruar.  
 Take heed in the plague of leprosy, that you observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so you shall observe to do.  
 `Take heed, in the plague of leprosy, to watch greatly, and to do according to all that the priests, the Levites, teach you; as I have commanded them ye observe to do;
- 9** Mbaj mend atë që Zoti, Perëndia yt, i bëri Miriamit gjatë udhëtimit, mbas daljes suaj nga Egjipti.  
 Remember what Yahweh your God did to Miriam, by the way as you came forth out of Egypt.  
 remember that which Jehovah thy God hath done to Miriam in the way, in your coming out of Egypt.
- 10** Kur i jep hua diçka të afërmit tënd nuk do të hysh në shtëpinë e tij për të marrë pengun e tij;  
 When you do lend your neighbor any manner of loan, you shall not go into his house to get his pledge.  
 `When thou liftest up on thy brother a debt of anything, thou dost not go in unto his house to obtain his pledge;
- 11** do të rrish jashtë saj, dhe njeriu të cilit i ke dhënë hua do të ta sjellë jashtë pengun.  
 You shall stand outside, and the man to whom you do lend shall bring forth the pledge outside to you.  
 at the outside thou dost stand, and the man on whom thou art lifting [it] up is bringing out unto thee the pledge at the outside.
- 12** Dhe në rast se ai njeri është i varfër, nuk do të shkosh të flesh duke pasur akoma pengun e tij.  
 If he be a poor man, you shall not sleep with his pledge;  
 `And if he is a poor man, thou dost not lie down with his pledge;



- 13** Duhet t'ia kthesh pengun në perëndim të diellit, në mënyrë që ai të flerë në mantelin e tij dhe të të bekojë; dhe kjo do të vihet në llogarinë e drejtësisë para syve të Zotit, Perëndisë tënd.

you shall surely restore to him the pledge when the sun goes down, that he may sleep in his garment, and bless you: and it shall be righteousness to you before Yahweh your God.

thou dost certainly give back to him the pledge at the going in of the sun, and he hath lain down in his own raiment, and hath blessed thee; and to thee it is righteousness before Jehovah thy God.

- 14** Nuk do t'i hash hakun argatit të varfër dhe nevojtar, qoftë ai një nga vëllezërit e tu apo një nga të huajt që banojnë në vendin tënd, brenda portave të tua;

You shall not oppress a hired servant who is poor and needy, whether he be of your brothers, or of your sojourners who are in your land within your gates:

Thou dost not oppress a hireling, poor and needy, of thy brethren or of thy sojourner who is in thy land within thy gates;

- 15** do t'i japësh pagën e tij po atë ditë, para se të perëndojë dielli, sepse ai është i varfër dhe kjo është dëshira e tij; kështu ai nuk do të bërtasë kundër teje para Zotit dhe ti nuk do të kesh mëkat.

in his day you shall give him his hire, neither shall the sun go down on it; for he is poor, and sets his heart on it: lest he cry against you to Yahweh, and it be sin to you.

in his day thou dost give his hire, and the sun doth not go in upon it, for he [is] poor, and unto it he is lifting up his soul, and he doth not cry against thee unto Jehovah, and it hath been in thee -- sin.

- 16** Nuk do të dënohen me vdekje etërit për bijtë e tyre, as do të vriten bijtë për etërit e tyre; secili do të dënohet me vdekje për mëkatin e vet.

The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers -- each for his own sin, they are put to death.

- 17** Nuk do të cënosh të drejtën e të huajit o të jetimit dhe nuk do të marrësh peng rrobat e gruas së ve;

You shall not wrest the justice [due] to the sojourner, [or] to the fatherless, nor take the widow's clothing to pledge;

Thou dost not turn aside the judgment of a fatherless sojourner, nor take in pledge the garment of a widow;

- 18** por do të kujtosh se ke qenë skllav në Egjipt dhe se të ka liruar Zoti, Perëndia yt; prandaj të vepros në këtë mënyrë.

but you shall remember that you were a bondservant in Egypt, and Yahweh your God redeemed you there: therefore I command you to do this thing.

and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee from thence; therefore I am commanding thee to do this thing.

- 19** Kur korr në arën tënde dhe harron aty një demet, nuk do të kthehesh prapa për ta marrë; do të jetë për të huajin, për jetimin dhe gruan e ve, me qëllim që Zoti, Perëndia yt, të të bekojë në tërë veprën e duarve të tua.

When you reap your harvest in your field, and have forgot a sheaf in the field, you shall not go again to get it: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hands.

When thou reapest thy harvest in thy field, and hast forgotten a sheaf in a field, thou dost not turn back to take it; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is; so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hands.

- 20** Kur do të shkundësh kokrrat e ullinjve të tua, nuk do të kthehesh në degët e tyre; ullinjtë që kanë mbetur do të jenë për të huajin, për jetimin dhe për gruan e ve.

When you beat your olive-tree, you shall not go over the boughs again: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.

When thou beatest thine olive, thou dost not examine the branch behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is.

- 21** Kur të vjelësh vreshtin tënd, nuk do të kalosh një herë të dytë; vilet e mbetura do të jenë për të huajin, për jetimin dhe për gruan e ve.

When you gather [the grapes of] your vineyard, you shall not glean it after you: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.

When thou cuttest thy vineyard, thou dost not glean behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is;

- 22** Dhe do të kujtosh se ke qenë skllav në vendin e Egjiptit; prandaj të urdhëroj të veprosh në këtë mënyrë:

You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt: therefore I command you to do this thing.

and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt; therefore I am commanding thee to do this thing.

- 1** Në rast se fillon një grindje midis burrave dhe ata paraqiten në gjyq, gjykatësit do t'i gjykojnë duke i dhënë pafajësinë të pafajshmit dhe duke dënuar fajtorin.

If there be a controversy between men, and they come to judgment, and [the judges] judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked;

When there is a strife between men, and they have come nigh unto the judgment, and they have judged, and declared righteous the righteous, and declared wrong the wrong-doer,

- 2** Pastaj në se fajtori meriton të rrihet, gjykatësi do të urdhërojë që ta shtrijnë për tokë dhe ta rrahin në prani të tij, me një numër goditjesh simbas shkallës së fajit të tij.

and it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his wickedness, by number.

then it hath come to pass, if the wrong-doer is to be smitten, that the judge hath caused him to fall down, and [one] hath smitten him in his presence, according to the sufficiency of his wrong-doing, by number;

- 3 Mund t'i jepen dyzet goditje, por jo më tepër, sepse, duke e kaluar këtë masë dhe duke e rrahur me një numër më të madh goditjesh, yt vëlla të mos përçmohet në sytë e tu.**  
**Forty stripes he may give him, he shall not exceed; lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then your brother should seem vile to you.**  
**forty [times] he doth smite him -- he is not adding, lest, he is adding to smite him above these -- many stripes, and thy brother is lightly esteemed in thine eyes.**
- 4 Nuk do t'i vësh turizën kaut që shin grurin.**  
**You shall not muzzle the ox when he treads out [the grain].**  
**`Thou dost not muzzle an ox in its threshing.**
- 5 Në rast se disa vëllezër banojnë bashkë dhe njeri prej tyre vdes pa lënë fëmijë, gruaja e të ndjerit nuk do të martohet me një të huaj jashtë familjes; i kunati do të hyjë tek ajo dhe do ta marrë**  
**If brothers dwell together, and one of them die, and have no son, the wife of the dead shall not be married outside to a stranger: her husband`s brother shall go in to her, and take her to him as wife, and perform the duty of a husband`s brother to her.**  
**`When brethren dwell together, and one of them hath died, and hath no son, the wife of the dead is not without to a strange man; her husband`s brother doth go in unto her, and hath taken her to him for a wife, and doth perform the duty of her husband`s brother;**
- 6 dhe i parëlinduri që ajo do të lindë do të marrë emrin e vëllait të vdekur, me qëllim që emri i tij të mos fshihet në Izrael.**  
**It shall be, that the firstborn whom she bears shall succeed in the name of his brother who is dead, that his name not be blotted out of Israel.**  
**and it hath been, the first-born which she beareth doth rise for the name of his dead brother, and his name is not wiped away out of Israel.**
- 7 Por në rast se ai burrë nuk dëshiron të marrë të kunatën, kjo do të ngjitet në portën e pleqve dhe do të thotë: "Im kunat nuk pranon ta ngrerë emrin e vëllait të tij në Izrael; ai nuk dëshiron të kryejë ndaj meje detyrën e kunatit".**  
**If the man doesn`t want to take his brother`s wife, then his brother`s wife shall go up to the gate to the elders, and say, My husband`s brother refuses to raise up to his brother a name in Israel; he will not perform the duty of a husband`s brother to me.**  
**`And if the man doth not delight to take his brother`s wife, then hath his brother`s wife gone up to the gate, unto the elders, and said, My husband`s brother is refusing to raise up to his brother a name in Israel; he hath not been willing to perform the duty of my husband`s brother;**
- 8 Atëherë pleqtë e qytetit të tij do ta thërrasin dhe do t'i flasin; dhe në qoftë se ai ngul këmbë dhe thotë: "Nuk dua ta marr";**  
**Then the elders of his city shall call him, and speak to him: and if he stand, and say, I don`t want to take her;**  
**and the elders of his city have called for him, and spoken unto him, and he hath stood and said, I have no desire to take her;**

- 9 atëherë kunata e tij do t'i afrohet në prani të pleqve do t'i heqë sandalën nga këmba, do ta pështyjë në fytyrë dhe do t'i thotë: "Këtë do të pësojë ai që nuk dëshiron të ndërtojë shtëpinë e vëllait të tij";**

**then his brother`s wife shall come to him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face; and she shall answer and say, So shall it be done to the man who does not build up his brother`s house.**

**`Then hath his brother`s wife drawn nigh unto him, before the eyes of the elders, and drawn his shoe from off his foot, and spat in his face, and answered and said, Thus it is done to the man who doth not build up the house of his brother;**

- 10 Dhe emri i tij në Izrael do të jetë: "Shtëpia e atij të cilit i është hequr**

**His name shall be called in Israel, The house of him who has his shoe loosed.**

**and his name hath been called in Israel -- The house of him whose shoe is drawn off.**

- 11 Në rast se dy burra kanë një grindje midis tyre, dhe gruaja e njerit afrohet për të liruar të shoqin nga duart e atij që e rreh, shtrin dorën dhe e kap nga organet gjenitale, asaj do t'i pritët dora;**

**When men strive together one with another, and the wife of the one draws near to deliver her husband out of the hand of him who strikes him, and puts forth her hand, and takes him by the secrets;**

**`When men strive together, one with another, and the wife of the one hath drawn near to deliver her husband out of the hand of his smiter, and hath put forth her hand, and laid hold on his secrets,**

- 12 syri yt nuk do të ketë mëshirë për të.**

**then you shall cut off her hand, your eye shall have no pity.**

**then thou hast cut off her hand, thine eye doth not spare.**

- 13 Nuk do të kesh në thesin tënd dy pesha, një të madhe dhe një të vogël.**

**You shall not have in your bag diverse weights, a great and a small.**

**`Thou hast not in thy bag a stone and a stone, a great and a small.**

- 14 Nuk do të kesh në shtëpi dy masa, një të madhe dhe një të vogël.**

**You shall not have in your house diverse measures, a great and a small.**

**Thou hast not in thy house an ephah and an ephah, a great and a small.**

- 15 Do të kesh një peshë të saktë dhe të drejtë, do të kesh një masë të saktë dhe të drejtë, me qëllim që ditët e tua të zgjaten në vendin që Zoti, Perëndia yt, po të jep.**

**A perfect and just weight shall you have; a perfect and just measure shall you have: that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.**

**Thou hast a stone complete and just, thou hast an ephah complete and just, so that they prolong thy days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee;**

- 16** Sepse të gjithë ata që kryejnë veprime të tilla, të gjithë ata që sillen në mënyrë jo të drejtë, urrehen nga Zoti, Perëndia yt.

For all who do such things, [even] all who do unrighteously, are an abomination to Yahweh your God.

for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these things, any one doing iniquity.

- 17** Kujto atë që të bëri Amaleku gjatë rrugës, kur dolët nga Egjipti;

Remember what Amalek did to you by the way as you came forth out of Egypt;

Remember that which Amalek hath done to thee in the way, in your going out from Egypt,

- 18** ai të doli përballë rrugës, duke sulmuar nga prapa tërë të dobëtit që ishin të fundit, kur ti ishe i lodhur dhe i mbaruar, dhe nuk pati fare frikë nga Perëndia.

how he met you by the way, and struck the hindmost of you, all who were feeble behind you, when you were faint and weary; and he didn't fear God.

that he hath met thee in the way, and smiteth in all those feeble behind thee (and thou wearied and fatigued), and is not fearing God.

- 19** Kur, pra, Zoti, Perëndia yt, do të sigurojë qetësi nga armiqtë e tu rreth e përqark vendit që Zoti, Perëndia yt, të jep si trashëgimi për ta pushtuar, do të fshish kujtimin e Amalekut nën qiellin; mos e harro!

Therefore it shall be, when Yahweh your God has given you rest from all your enemies round about, in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it, that you shall blot out the memory of Amalek from under the sky; you shall not forget.

And it hath been, in Jehovah thy God's giving rest to thee, from all thine enemies round about, in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it -- thou dost blot out the remembrance of Amalek from under the heavens -- thou dost not forget.

- 1** "Kur të hysh në vendin që Zoti, Perëndia yt, të jep si trashëgimi, dhe ta shtiesh në dorë dhe të banosh në të,

It shall be, when you are come in to the land which Yahweh your God gives you for an inheritance, and possess it, and dwell therein,

And it hath been, when thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and thou hast possessed it, and dwelt in it,

- 2** do të marrësh disa nga prodhimet e para të të gjitha prodhimeve të tokës të mbledhura nga ti në vendin që Zoti, Perëndia yt, po të jep, do t'i vësh në një shportë dhe do të shkosh në vendin që Zoti, Perëndia yt, ka zgjedhur për të ruajtur emrin e tij.

that you shall take of the first of all the fruit of the ground, which you shall bring in from your land that Yahweh your God gives you; and you shall put it in a basket, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.

that thou hast taken of the first of all the fruits of the ground which thou dost bring in out of thy land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast put [it] in a basket, and gone unto the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there.

- 3** Pastaj do t'i paraqitesh priftit në funksion ato ditë dhe do t'i thuash: "Unë i deklaroj sot Zotit, Perëndisë tënd, që kam hyrë në vendin që Zoti u betua t'u japë etërve tanë".

You shall come to the priest who shall be in those days, and tell him, I profess this day to Yahweh your God, that I am come to the land which Yahweh swore to our fathers to give us.

And thou hast come in unto the priest who is in those days, and hast said unto him, I have declared to-day to Jehovah thy God, that I have come in unto the land which Jehovah hath sworn to our fathers to give to us;

- 4** Atëherë prifti do të marrë shportën nga duart e tua dhe do ta vërë përpara altarit të Zotit, Perëndisë tënd;

The priest shall take the basket out of your hand, and set it down before the altar of Yahweh your God.

and the priest hath taken the basket out of thy hand, and placed it before the altar of Jehovah thy God.

- 5** dhe ti do të përgjigjesh duke thënë para Zotit, Perëndisë tënd: "Ati im ishte një Arameo para se të vdesë; ai zbriti në Egjipt dhe banoi aty si i huaj me pak njerëz; aty u bë një komb i madh, i fuqishëm dhe i shumtë.

You shall answer and say before Yahweh your God, A Syrian ready to perish was my father; and he went down into Egypt, and sojourned there, few in number; and he became there a nation, great, mighty, and populous.

And thou hast answered and said before Jehovah thy God, A perishing Aramaean [is] my father! and he goeth down to Egypt, and sojourneth there with few men, and becometh there a nation, great, mighty, and numerous;

- 6** Por Egjiptasit na trajtuan keq, na shtypën dhe na imponuan një skllavëri të rëndë.

The Egyptians dealt ill with us, and afflicted us, and laid on us hard bondage; and the Egyptians do us evil, and afflict us, and put on us hard service;

- 7** Atëherë bërtitëm dhe Zoti, Perëndia i etërve tanë, e dëgjoi zërin tonë, pa dëshpërimin tonë, punën tonë të rëndë dhe shtypjen tonë.

and we cried to Yahweh, the God of our fathers, and Yahweh heard our voice, and saw our affliction, and our toil, and our oppression;

and we cry unto Jehovah, God of our fathers, and Jehovah heareth our voice, and seeth our affliction, and our labour, and our oppression;

- 8** Kështu Zoti na nxori nga Egjipti me një dorë të fuqishme dhe me krah të shtrirë, me gjëra të tmerrshme e me mrekulli dhe me shenja;

and Yahweh brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terror, and with signs, and with wonders;

and Jehovah bringeth us out from Egypt, by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear, and by signs, and by wonders,

- 9** pastaj na solli këtu dhe na dha këtë vend, ku rrjedh qumësht dhe mjaltë.  
and he has brought us into this place, and has given us this land, a land flowing with milk and honey.  
and he bringeth us in unto this place, and giveth to us this land -- a land flowing with milk and honey.
- 10** Dhe ja tani unë solla prodhimet e para të tokës që ti, o Zot, më ke dhënë!". Do t'i vendosësh para Zotit, Perëndisë tënd, dhe do të biesh përmbys përpara Zotit, Perëndisë tënd;  
Now, behold, I have brought the first of the fruit of the ground, which you, Yahweh, have given me. You shall set it down before Yahweh your God, and worship before Yahweh your God:  
`And now, lo, I have brought in the first of the fruits of the ground which thou hast given to me, O Jehovah; -- and thou hast placed it before Jehovah thy God, and bowed thyself before Jehovah thy God,
- 11** dhe do të gëzoheni, ti, Leviti dhe i huaji që ndodhet në radhët e tua për të mirat që Zoti, Perëndia yt, të ka dhënë ty dhe shtëpisë sate.  
and you shall rejoice in all the good which Yahweh your God has given to you, and to your house, you, and the Levite, and the sojourner who is in the midst of you.  
and rejoiced in all the good which Jehovah thy God hath given to thee, and to thy house, thou, and the Levite, and the sojourner who [is] in thy midst.
- 12** Kur të kesh mbaruar së dhëni tërë të dhjetat e të ardhurave të tua në vitin e tretë, viti i të dhjetave, dhe ua ke dhënë Levitit, të huajit, jetimit dhe gruas së ve, me qëllim që t'i hanë brenda portave të tua dhe të ngopen,  
When you have made an end of tithing all the tithe of your increase in the third year, which is the year of tithing, then you shall give it to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, that they may eat within your gates, and be filled.  
`When thou dost complete to tithe all the tithe of thine increase in the third year, the year of the tithe, then thou hast given to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, and they have eaten within thy gates, and been satisfied,
- 13** do të thuash përpara Zotit, Perëndisë tënd: "Unë kam hequr nga shtëpia ime atë që është shenjtëruar dhe ua kam dhënë Levitit, të huajit, jetimit dhe gruas së ve, në bazë të të gjitha gjërave që më ke urdhëruar; nuk kam shkelur as kam harruar asnjë nga urdhrat e tua.  
You shall say before Yahweh your God, I have put away the holy things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, according to all your commandment which you have commanded me: I have not transgressed any of your commandments, neither have I forgotten them:  
and thou hast said before Jehovah thy God, I have put away the separated thing out of the house, and also have given it to the Levite, and to the sojourner, and to the orphan, and to the widow, according to all Thy command which Thou hast commanded me; I have not passed over from Thy commands, nor have I forgotten.

- 14 Nuk i hëngra gjatë zisë sime, nuk mora prej tyre kur isha i papastër dhe nuk ua ofrova të vdekurve; iu binda zërit të Zotit, Perëndisë tim, dhe veprova në bazë të të gjitha gjërave që më ke urdhërar.**

**I have not eaten of it in my mourning, neither have I put away of it, being unclean, nor given of it for the dead: I have listened to the voice of Yahweh my God; I have done according to all that you have commanded me.**

**I have not eaten in mine affliction of it, nor have I put away of it for uncleanness, nor have I given of it for the dead; I have hearkened to the voice of Jehovah my God; I have done according to all that Thou hast commanded me;**

- 15 Kthe ndaj nesh vështrimin tënd nga banesa jote e shenjtë, nga qielli, dhe beko popullin tënd të Izraelit dhe vendin që na ke dhënë, siç iu betove etërve tanë, një vend ku rrjedh qumësht e mjaltë.**

**Look down from your holy habitation, from heaven, and bless your people Israel, and the ground which you have given us, as you swore to our fathers, a land flowing with milk and honey.**

**look from Thy holy habitation, from the heavens, and bless Thy people Israel, and the ground which Thou hast given to us, as Thou hast sworn to our fathers -- a land flowing [with] milk and honey.**

- 16 Sot Zoti, Perëndia yt, të urdhëron të zbatosh në praktikë këto statute dhe dekrete; ki kujdes që t'i zbatosh me gjithë zemër dhe me gjithë shpirt.**

**This day Yahweh your God commands you to do these statutes and ordinances: you shall therefore keep and do them with all your heart, and with all your soul.**

**ˆThis day Jehovah thy God is commanding thee to do these statutes and judgments; and thou hast hearkened and done them with all thy heart, and with all thy soul,**

- 17 Ti sot deklaroje që Zoti është Perëndia yt, që do të ecësh në rrugët e tij dhe do të respektosh statutet, urdhërimet dhe dekretet e tij, dhe do t'i bindesh zërit të tij.**

**You have declared Yahweh this day to be your God, and that you would walk in his ways, and keep his statutes, and his commandments, and his ordinances, and listen to his Jehovah thou hast caused to promise to-day to become thy God, and to walk in His ways, and to keep His statutes, and His commands, and His judgments, and to hearken to His voice.**

- 18 Sot Zoti ka deklaruar gjithashtu që ti je popull i tij, një thesar i veçantë, siç të ka thënë, me qëllim që ti të respektosh të gjitha urdhërimet e tij,**

**and Yahweh has declared you this day to be a people for his own possession, as he has promised you, and that you should keep all his commandments;**

**ˆAnd Jehovah hath caused thee to promise to-day to become His people, a peculiar treasure, as He hath spoken to thee, and to keep all His commands;**



- 19 dhe ti të mund të lartësohesh mbi të gjitha kombet që ai ka bërë për lavdi, famë dhe zulmë dhe që ti të jesh një popull i shenjtëruar për Zotin, Perëndinë tënd, ashtu siç e ka thënë ai;**

and to make you high above all nations that he has made, in praise, and in name, and in honor; and that you may be a holy people to Yahweh your God, as he has spoken.

so as to make thee uppermost above all the nations whom He hath made for a praise, and for a name, and for beauty, and for thy being a holy people to Jehovah thy God, as He hath spoken.

- 1 Atëherë Moisiu dhe pleqtë e Izraelit i dhanë popullit këtë urdhër: "Respektoni të gjitha urdhërimet që po ju caktoj sot.**

Moses and the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandment which I command you this day.

And Moses -- the elders of Israel also -- commandeth the people, saying, Keep all the command which I am commanding you to-day;

- 2 Ditën që do të kapërceni Jordanin për të hyrë në vendin që Zoti, Perëndia juaj, ju jep, do të ngresh për vete gurë të mëdhenj dhe do t'i lyesh me gëlqere.**

It shall be on the day when you shall pass over the Jordan to the land which Yahweh your God gives you, that you shall set you up great stones, and plaster them with plaster:

and it hath been, in the day that ye pass over the Jordan unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, that thou hast raised up for thee great stones, and plaistered them with plaister,

- 3 Pastaj do të shkruash mbi ta tërë fjalët e këtij ligji, kur të kapërcesh Jordanin për të hyrë në vendin që Zoti, Perëndia yt, të jep, një vend ku rrjedh qumësht dhe mjaltë, ashtu si të ka thënë Zoti, Perëndia i etërve të tu.**

and you shall write on them all the words of this law, when you are passed over; that you may go in to the land which Yahweh your God gives you, a land flowing with milk and honey, as Yahweh, the God of your fathers, has promised you.

and written on them all the words of this law in thy passing over, so that thou goest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- a land flowing with milk and honey, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee.

- 4 Kështu, pra, kur të kaloni Jordanin, do të ngrini në malin Ebal këta gurë, që sot ju urdhëroj, dhe do t'i lyeni me gëlqere.**

It shall be, when you are passed over the Jordan, that you shall set up these stones, which I command you this day, in Mount Ebal, and you shall plaster them with plaster.

And it hath been, in your passing over the Jordan, ye raise up these stones which I am commanding you to-day, in mount Ebal, and thou hast plaistered them with plaister,

- 5 Aty do t'i ngresh edhe një altar Zotit, Perëndisë tënd, një altar gurësh, mbi të cilët nuk do të përdorësh vegël hekuri.**

There shall you build an altar to Yahweh your God, an altar of stones: you shall lift up no iron [tool] on them.

and built there an altar to Jehovah thy God, an altar of stones, thou dost not wave over them iron.

- 6 Do të ndërtosh altarin e Zotit, Perëndisë tënd, me gurë të pacënuar, dhe mbi të do t'i ofrosh olokauste Zotit, Perëndisë tënd.**

**You shall build the altar of Yahweh your God of uncut stones; and you shall offer burnt offerings thereon to Yahweh your God:**

**Of complete stones thou buildest the altar of Jehovah thy God, and hast caused to ascend on it burnt-offerings to Jehovah thy God,**

- 7 Do të ofrosh flijime falenderimi, dhe aty do të hash dhe do të gëzohesh përpara Zotit, Perëndisë tënd.**

**and you shall sacrifice peace-offerings, and shall eat there; and you shall rejoice before Yahweh your God.**

**and sacrificed peace-offerings, and eaten there, and rejoiced before Jehovah thy God,**

- 8 Dhe do të shkruash mbi këta gurë tërë fjalët e këtij ligji me gërma shumë të qarta;**

**You shall write on the stones all the words of this law very plainly.**

**and written on the stones all the words of this law, well engraved.**

- 9 Pastaj Moisiu dhe priftërinjtë levitë i folën tërë Izraelit, duke thënë: "Mbah qetësi dhe dëgjo, o Izrael! Sot je bërë populli i Zotit, Perëndisë tënd.**

**Moses and the priests the Levites spoke to all Israel, saying, Keep silence, and listen, Israel: this day you are become the people of Yahweh your God.**

**And Moses speaketh -- the priests, the Levites, also -- unto all Israel, saying, `Keep silent, and hear, O Israel, this day thou hast become a people to Jehovah thy God;**

- 10 Do t'i bindesh, pra, zërit të Zotit, Perëndisë tënd, dhe do t'i zbatosh në praktikë urdhërimet dhe ligjet që sot të urdhëroj;**

**You shall therefore obey the voice of Yahweh your God, and do his commandments and his statutes, which I command you this day.**

**and thou hast hearkened to the voice of Jehovah thy God, and done His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day.**

- 11 Po atë ditë Moisiu i dha këtë urdhër popullit, duke i thënë:**

**Moses charged the people the same day, saying,**

**And Moses commandeth the people on that day, saying,**

- 12 "Ja ata do të rrijnë në malin Gerizim për të bekuar popullin kur të keni kapërcyer Jordanin: Simeoni, Levi, Juda, Isakari, Jozefi dhe Beniamini;**

**These shall stand on Mount Gerizim to bless the people, when you are passed over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.**

**`These do stand, to bless the people, on mount Gerizzim, in your passing over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.**

- 13 dhe ja ata që do të rrijnë në malin Ebal për të shqiptuar mallkimin: Rubeni, Gadi, Asheri, Zabuloni, Dani dhe Neftali.**

**These shall stand on Mount Ebal for the curse: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.**

**And these do stand, for the reviling, on mount Ebal: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.**

- 14** Levitët do të flasin dhe do t'u thonë me zë të lartë gjithë burrave të Izraelit:  
The Levites shall answer, and tell all the men of Israel with a loud voice,  
`And the Levites have answered and said unto every man of Israel -- a loud voice:
- 15** "Mallkuar qoftë ai njeri që bën një shëmbëlltysë të gdhendur o prej metali të shkrirë, gjë e neveritshme për Zotin, vepër e duarve të një artizani, dhe e vendos në një vend sekret!". Dhe tërë populli do të përgjigjet dhe do të thotë: "Amen".  
Cursed be the man who makes an engraved or molten image, an abomination to Yahweh, the work of the hands of the craftsman, and sets it up in secret. All the people shall answer and say, Amen.  
`Cursed [is] the man who maketh a graven and molten image, the abomination of Jehovah, work of the hands of an artificer, and hath put [it] in a secret place, -- and all the people have answered and said, Amen.
- 16** "Mallkuar qoftë ai që përçmon atin ose nënën e tij!". Dhe tërë populli do të thotë: "Amen".  
Cursed be he who sets light by his father or his mother. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] He who is making light of his father and his mother, -- and all the people have said, Amen.
- 17** "Mallkuar qoftë ai që zhvendos kufijtë e të afërmit të tij!". Dhe tërë populli do të thotë: "Amen".  
Cursed be he who removes his neighbor`s landmark. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is removing his neighbour`s border, -- and all the people have said, Amen.
- 18** "Mallkuar qoftë ai që i humb rrugën të verbërit!". Dhe tërë populli do të thotë: "Amen".  
Cursed be he who makes the blind to wander out of the way. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is causing the blind to err in the way, -- and all the people have said, Amen.
- 19** "Mallkuar qoftë ai që cënon të drejtën e të huajit, të jetimit dhe të gruas së ve!". Dhe tërë populli do të thotë: "Amen".  
Cursed be he who wrests the justice [due] to the sojourner, fatherless, and widow. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is turning aside the judgment of fatherless, sojourner, and widow, -- and all the people have said, Amen.
- 20** "Mallkuar qoftë ai që bie në shtrat me gruan e atit të tij,; sepse ka ngritur cepin e mbulesës së atit të tij!". Dhe tërë populli do të thotë: "Amen".  
Cursed be he who lies with his father`s wife, because he has uncovered his father`s skirt. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is lying with his father`s wife, for he hath uncovered his father`s skirt, - and all the people have said, Amen.

- 21 "Mallkuar qoftë ai që bie në shtrat me çfarëdo kafshë!". Dhe tërë populli do të thotë: "Amen".

Cursed be he who lies with any manner of animal. All the people shall say, Amen.

`Cursed [is] he who is lying with any beast, -- and all the people have said, Amen.

- 22 "Mallkuar qoftë ai që bie në shtrat me motrën e tij, me bijën e atit të tij ose me bijën e nënes së tij!". Dhe tërë populli do të thotë: "Amen".

Cursed be he who lies with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. All the people shall say, Amen.

`Cursed [is] he who is lying with his sister, daughter of his father, or daughter of his mother, -- and all the people have said, Amen.

- 23 "Mallkuar qoftë ai që bie në shtrat me vjehrrën e tij!". Dhe tërë populli do të thotë: "Amen".

Cursed be he who lies with his mother-in-law. All the people shall say, Amen.

`Cursed [is] he who is lying with his mother-in-law, -- and all the people have said, Amen.

- 24 "Mallkuar qoftë ai që vret të afërmin e tij në mënyrë të fshehtë!". Dhe tërë populli do të thotë: "Amen".

Cursed be he who strikes his neighbor in secret. All the people shall say, Amen.

`Cursed [is] he who is smiting his neighbour in secret, -- and all the people have said, Amen.

- 25 "Mallkuar qoftë ai që pranon një dhuratë për të goditur për vdekje një të pafajshëm!". Dhe tërë populli do të thotë: "Amen".

Cursed be he who takes a bribe to kill an innocent person. All the people shall say, Amen.

`Cursed [is] he who is taking a bribe to smite a person, innocent blood, -- and all the people have said, Amen.

- 26 "Mallkuar qoftë ai që nuk u përmbahet fjalëve të këtij ligji për t'i zbatuar në praktikë!". Tërë populli do të thotë: "Amen".

Cursed be he who doesn't confirm the words of this law to do them. All the people shall say, Amen.

`Cursed [is] he who doth not establish the words of this law, to do them, -- and all the people have said, Amen.

- 1 "Tani, në rast se ti i bindesh me zell zërit të Zotit, Perëndisë tënd, duke pasur kujdes të zbatosh tërë urdhërimet e tij që sot unë po të urdhëroj, do të ndodhë që Zoti, Perëndia yt, do të të lartësojë mbi të gjitha kombet e dheut;

It shall happen, if you shall listen diligently to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments which I command you this day, who Yahweh your God will set you on high above all the nations of the earth:

`And it hath been, if thou dost hearken diligently to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all His commands which I am commanding thee to-day, that Jehovah thy God hath made thee uppermost above all the nations of the earth,

- 2 të gjitha këto bekime do të bien mbi ty dhe do të të zënë, në rast se dëgjon zërin e Zotit, Perëndisë tënd:**

**and all these blessings shall come on you, and overtake you, if you shall listen to the voice of Yahweh your God.**

**and all these blessings have come upon thee, and overtaken thee, because thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God:**

- 3 Do të jesh i bekuar në qytete dhe në fshatra.**

**Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.**

**`Blessed [art] thou in the city, and blessed [art] thou in the field.**

- 4 I bekuar do të jetë edhe fryti i barkut tënd, fryti i tokës dhe i bagëtisë sate, pjelljet e lopëve të tua dhe fryti i deleve të tua.**

**Blessed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, and the fruit of your animals, the increase of your cattle, and the young of your flock.**

**`Blessed [is] the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.**

- 5 Të bekuara do të jenë shporta dhe magjja jote.**

**Blessed shall be your basket and your kneading-trough.**

**`Blessed [is] thy basket and thy kneading-trough.**

- 6 Do të jesh i bekuar kur hyn dhe i bekuar kur del.**

**Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.**

**`Blessed [art] thou in thy coming in, and blessed [art] thou in thy going out.**

- 7 Zoti do të veprojë në mënyrë që armiqtë e tu, që ngrihen kundër teje, të munden para teje; do të dalin kundër teje nëpër një rrugë, por do të ikin para teje nëpër shtatë rrugë.**

**Yahweh will cause your enemies who rise up against you to be struck before you: they shall come out against you one way, and shall flee before you seven ways.**

**`Jehovah giveth thine enemies, who are rising up against thee -- smitten before thy face; in one way they come out unto thee, and in seven ways they flee before thee.**

- 8 Dhe Zoti do ta urdhërojë bekimin të ndodhet mbi ty në hambaret e tua dhe mbi të gjitha ato gjëra ku ti do të vësh dorë; dhe do të të bekojë në vendin që Zoti, Perëndia yt, të jep.**

**Yahweh will command the blessing on you in your barns, and in all that you put your hand to; and he will bless you in the land which Yahweh your God gives you.**

**`Jehovah commandeth with thee the blessing in thy storehouses, and in every putting forth of thy hand, and hath blessed thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee.**

- 9 Zoti do të të vendosë në mënyrë që të jesh për të një popull i shenjtë, ashtu si të është betuar, në qoftë se do të respektosh urdhërimet e Zotit, Perëndisë tënd, dhe do të ecësh në rrugët e tij;**

**Yahweh will establish you for a holy people to himself, as he has sworn to you; if you shall keep the commandments of Yahweh your God, and walk in his ways.**

**`Jehovah doth establish thee to Himself for a holy people, as He hath sworn to thee, when thou keepest the commands of Jehovah thy God, and hast walked in His ways;**

- 10** kështu tërë popujt e dheut do të shohin që ti je i thirrur me emrin e Zotit, dhe do të kenë frikë prej teje.

All the peoples of the earth shall see that you are called by the name of Yahweh; and they shall be afraid of you.

and all the peoples of the land have seen that the name of Jehovah is called upon thee, and they have been afraid of thee.

- 11** Zoti, Perëndia yt, do të të mbushë me të mira, me frytin e barkut tënd, me frytin e bagëtisë sate dhe me frytin e tokës sate në vendin që Zoti u betua t'u japë etërve të tu.

Yahweh will make you plenteous for good, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, in the land which Yahweh swore to your fathers to give you.

And Jehovah hath made thee abundant in good, in the fruit of the womb, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers to give to thee.

- 12** Zoti do të hapë për ty qiellin, thesarin e tij të mirë, për t'i dhënë tokës sate shiun në kohën e duhur dhe për të bekuar veprën e duarve të tua; ti do t'u japësh hua shumë kombeve, por nuk do të marrësh asgjë hua.

Yahweh will open to you his good treasure in the sky, to give the rain of your land in its season, and to bless all the work of your hand: and you shall lend to many nations, and you shall not borrow.

Jehovah doth open to thee his good treasure -- the heavens -- to give the rain of thy land in its season, and to bless all the work of thy hand, and thou hast lent to many nations, and thou -- thou dost not borrow.

- 13** Zoti do të bëjë që të jesh koka dhe jo bishti, dhe do të jesh gjithnjë lart dhe kurrë poshtë, në rast se u bindesh urdhërimeve të Zotit, Perëndisë tënd, që sot të urdhëron t'i respektosh dhe t'i zbatosh në praktikë.

Yahweh will make you the head, and not the tail; and you shall be above only, and you shall not be beneath; if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day, to observe and to do [them],

And Jehovah hath given thee for head, and not for tail; and thou hast been only above, and art not beneath, for thou dost hearken unto the commands of Jehovah thy God, which I am commanding thee to-day, to keep and to do,

- 14** Kështu nuk do të shmangesh as djathtas, as majtas nga asnjë prej fjalëve që sot ju urdhëroj, për të shkuar pas perëndive të tjera dhe për t'u shërbyer atyre.

and shall not turn aside from any of the words which I command you this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

and thou dost not turn aside from all the words which I am commanding you to-day -- right or left -- to go after other gods, to serve them.

- 15** Por në rast se nuk i bindesh zërit të Zotit, Perëndisë tënd, për të respektuar me kujdes të gjitha urdhërimet dhe të gjitha statutet e tij që sot të urdhëroj, do të ndodhë që të gjitha këto mallkime do të bien mbi ty dhe do të të gjejnë.

But it shall come to pass, if you will not listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command you this day, that all these curses shall come on you, and overtake you.

And it hath been, if thou dost not hearken unto the voice of Jehovah thy God to observe to do all His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day, that all these revilings have come upon thee, and overtaken thee:

- 16** Do të jesh i mallkuar në qytet dhe do të jesh i mallkuar në fshat.

Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.

Cursed [art] thou in the city, and cursed [art] thou in the field.

- 17** Të mallkuara do të jenë shporta jote dhe magjja jote.

Cursed shall be your basket and your kneading-trough.

Cursed [is] thy basket and thy kneading-trough.

- 18** I mallkuar do të jetë fryti i barkut tënd, fryti i tokës sate, pjelljet e lopëve të tua dhe fryti i deleve të tua.

Cursed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, the increase of your cattle, and the young of your flock.

Cursed [is] the fruit of thy body, and the fruit of thy land, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.

- 19** Do të jesh i mallkuar kur hyn dhe i mallkuar kur del.

Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be when you go out.

Cursed [art] thou in thy coming in, and cursed [art] thou in thy going out.

- 20** Zoti do të dërgojë kundër teje mallkimin, rrëmujën dhe mosmiratimin për çdo gjë mbi të cilën do të vësh dorë dhe që do të bësh, deri sa ti të shkatërrosh dhe të vdesësh shpejt, për shkak të ligësisë së veprimeve të tua në të cilat më ke braktisur.

Yahweh will send on you cursing, confusion, and rebuke, in all that you put your hand to do, until you be destroyed, and until you perish quickly; because of the evil of your doings, whereby you have forsaken me.

Jehovah doth send on thee the curse, the trouble, and the rebuke, in every putting forth of thy hand which thou dost, till thou art destroyed, and till thou perish hastily, because of the evil of thy doings [by] which thou hast forsaken Me.

- 21** Zoti do të bëjë që të të zërë murtaja, deri sa të konsumohesh prej saj në vendin ku je duke hyrë për ta pushtuar.

Yahweh will make the pestilence cleave to you, until he have consumed you from off the land, where you go in to possess it.

Jehovah doth cause to cleave to thee the pestilence, till He consume thee from off the ground whither thou art going in to possess it.

- 22** **Zoti do të godasë me ligështim, me ethe, me mahisje, me vapë djegëse, me shpatë, me plasje dhe vrug, që do të ndjekin deri në shkatërrimin tënd.**  
**Yahweh will strike you with consumption, and with fever, and with inflammation, and with fiery heat, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue you until you perish.**  
**`Jehovah doth smite thee with consumption, and with fever, and with inflammation, and with extreme burning, and with sword, and with blasting, and with mildew, and they have pursued thee till thou perish**
- 23** **Qielli mbi kokën tënde do të jetë prej bakri dhe toka poshtë teje do të jetë prej hekuri.**  
**Your sky that is over your head shall be brass, and the earth that is under you shall be iron.**  
**`And thy heavens which [are] over thy head have been brass, and the earth which [is] under thee iron;**
- 24** **Zoti do ta kthejë shiun e vendit tënd në rërë dhe pluhur, që do të bien mbi ty deri sa të shkatërrosh.**  
**Yahweh will make the rain of your land powder and dust: from the sky shall it come down on you, until you are destroyed.**  
**Jehovah giveth the rain of thy land -- dust and ashes; from the heavens it cometh down on thee till thou art destroyed.**
- 25** **Zoti do të të braktisë në disfatë dhe në masakër para armiqve të tu; do të dalësh kundër tyre nga një rrugë dhe do të largohesh prej tyre duke ua mbathur nëpër shtatë rrugë; dhe kështu do të bëhesh një objekt urrejtjeje nga ana e të gjitha mbretërive të dheut.**  
**Yahweh will cause you to be struck before your enemies; you shall go out one way against them, and shall flee seven ways before them: and you shall be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.**  
**`Jehovah giveth thee smitten before thine enemies; in one way thou goest out unto them, and in seven ways dost flee before them, and thou hast been for a trembling to all kingdoms of the earth;**
- 26** **Kufomat e tua do t'u shërbejnë si ushqim tërë zogjve të qiellit dhe kafshëve të tokës, dhe askush nuk ka për t'i përzënë.**  
**Your dead body shall be food to all birds of the sky, and to the animals of the earth; and there shall be none to frighten them away.**  
**and thy carcase hath been for food to every fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and there is none causing trembling.**
- 27** **Zoti do të të godasë me ulcerën e Egjiptit, me hemorroidet, me zgjeben dhe me qerren, sëmundje nga të cilat nuk do të mund të shërohesh.**  
**Yahweh will strike you with the boil of Egypt, and with the tumors, and with the scurvy, and with the itch, whereof you can not be healed.**  
**`Jehovah doth smite thee with the ulcer of Egypt, and with emerods, and with scurvy, and with itch, of which thou art not able to be healed.**



- 28** Zoti do të të godasë me marrëzinë, me verbërinë dhe me shushatjen e zemrës;  
Yahweh will strike you with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;  
`Jehovah doth smite thee with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;
- 29** dhe do të ecësh me tahmin në mes të ditës, ashtu si ecën i verbëri në errësirë; nuk do të kesh mbarësi në rrugët e tua, por do të jesh vetëm i shtypur dhe i zhveshur vazhdimisht pa pasur ndihmën e askujt.  
and you shall grope at noontday, as the blind gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways: and you shall be only oppressed and robbed always, and there shall be none to save you.  
and thou hast been groping at noon, as the blind gropeth in darkness; and thou dost not cause thy ways to prosper; and thou hast been only oppressed and plundered all the days, and there is no saviour.
- 30** Do të fejojesh me një femër, por një burrë tjetër do të bjerë në shtrat me të; do të ndërtosh një shtëpi, por nuk do të banosh në të; do të mbjellësh një vresht, por nuk do të mbledhësh rrushin e tij.  
You shall betroth a wife, and another man shall lie with her: you shall build a house, and you shall not dwell therein: you shall plant a vineyard, and shall not use the fruit of it.  
`A woman thou dost betroth, and another man doth lie with her; a house thou dost build, and dost not dwell in it; a vineyard thou dost plant, and dost not make it common;
- 31** Kau yt do të vritet para syve të tu, por ti nuk do të hash mishin e tij; gomarin tënd do të ta marrin në praninë tënde dhe nuk do të ta kthejnë; delet e tua do t'ua japin armiqve të tu dhe askush nuk do të të ndihmojë.  
Your ox shall be slain before your eyes, and you shall not eat of it: your donkey shall be violently taken away from before your face, and shall not be restored to you: your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to save you.  
thine ox [is] slaughtered before thine eyes, and thou dost not eat of it; thine ass [is] taken violently away from before thee, and it is not given back to thee; thy sheep [are] given to thine enemies, and there is no saviour for thee.
- 32** Bijtë e tu dhe bijat e tua do t'i jepen një populli tjetër; sytë e tu do të shikojnë dhe do të përgjerohen tërë ditën nga dëshira për t'i parë, dhe dora jote do të jetë pa fuqi.  
Your sons and your daughters shall be given to another people; and your eyes shall look, and fail with longing for them all the day: and there shall be nothing in the power of your hand.  
`Thy sons and thy daughters [are] given to another people, and thine eyes are looking and consuming for them all the day, and thy hand is not to God!
- 33** Një popull që ti nuk e ke njohur, do të hajë frytin e tokës sate dhe të gjithë mundit tënd, dhe pa tjetër do të jesh i shtypur dhe i dërmuar vazhdimisht.  
The fruit of your ground, and all your labors, shall a nation which you don't know eat up; and you shall be only oppressed and crushed always;  
The fruit of thy ground, and all thy labour, eat up doth a people whom thou hast not known; and thou hast been only oppressed and bruised all the days;

- 34 Do të çmëndesh para pamjes që do të shohin sytë e tu.**  
so that you shall be mad for the sight of your eyes which you shall see.  
and thou hast been mad, because of the sight of thine eyes which thou dost see.
- 35 Zoti do të të godasë në gjunjët dhe në kofshët me një ulcer të keqe, nga e cila nuk do të mund të shërohesh, nga tabani i këmbëve deri në majë të kokës.**  
Yahweh will strike you in the knees, and in the legs, with a sore boil, whereof you can not be healed, from the sole of your foot to the crown of your head.  
`Jehovah doth smite thee with an evil ulcer, on the knees, and on the legs (of which thou art not able to be healed), from the sole of thy foot even unto thy crown.
- 36 Zoti do të të çojë ty dhe mbretin tënd, që e ke vënë mbi ty, në një komb që as ti, as etërit e tu, nuk e keni njohur; dhe atje do t'u shërbeni perëndive të tjera prej druri dhe prej guri;**  
Yahweh will bring you, and your king whom you shall set over you, to a nation that you have not known, you nor your fathers; and there shall you serve other gods, wood and stone.  
`Jehovah doth cause thee to go, and thy king whom thou raisest up over thee, unto a nation which thou hast not known, thou and thy fathers, and thou hast served there other gods, wood and stone;
- 37 dhe do të bëhesh objekt habie, proverbi dhe talljeje në mes tërë popujve pranë të cilëve do të të çojë Zoti.**  
You shall become an astonishment, a proverb, and a byword, among all the peoples where Yahweh shall lead you away.  
and thou hast been for an astonishment, for a simile, and for a byword among all the peoples whither Jehovah doth lead thee.
- 38 Do të çosh shumë farë në arë por do të korrësh pak, sepse karkaleci do ta gllabërojë.**  
You shall carry much seed out into the field, and shall gather little in; for the locust shall consume it.  
`Much seed thou dost take out into the field, and little thou dost gather in, for the locust doth consume it;
- 39 Do të mbjellësh vreshta, do t'i punosh, por nuk do të pish verë as do të mbledhësh rrush, sepse krimbi do t'i hajë.**  
You shall plant vineyards and dress them, but you shall neither drink of the wine, nor gather [the grapes]; for the worm shall eat them.  
vineyards thou dost plant, and hast laboured, and wine thou dost not drink nor gather, for the worm doth consume it;
- 40 Do të kesh ullinj në të gjithë territorin tënd, por nuk do të lyesh me vaj, sepse ullinjtë e tu do të bien.**  
You shall have olive-trees throughout all your borders, but you shall not anoint yourself with the oil; for your olive shall cast [its fruit].  
olives are to thee in all thy border, and oil thou dost not pour out, for thine olive doth fall off.

- 41 Do të të lindin bij dhe bija, por nuk do të jenë të tutë, sepse do të shkojnë në skllavëri.  
You shall father sons and daughters, but they shall not be yours; for they shall go into captivity.**  
`Sons and daughters thou dost beget, and they are not with thee, for they go into captivity;
- 42 Tërë pemët e tua dhe frytet e tokës sate do të jenë pre nga karkalecit.  
All your trees and the fruit of your ground shall the locust possess.  
all thy trees and the fruit of thy ground doth the locust possess;**
- 43 I huaji që ndodhet në mes teje do të ngrihet gjithnjë e më lart mbi ty dhe ti do të biesh gjithnjë e më poshtë.  
The sojourner who is in the midst of you shall mount up above you higher and higher; and you shall come down lower and lower.  
the sojourner who [is] in thy midst goeth up above thee very high, and thou goest down very low;**
- 44 Ai do të të japë hua, por ti nuk do t'i japësh hua atij; ai do të jetë koka dhe ti bishti.  
He shall lend to you, and you shall not lend to him: he shall be the head, and you shall be the tail.  
he doth lend [to] thee, and thou dost not lend [to] him; he is for head, and thou art for tail.**
- 45 Të gjitha këto mallkime do të bien mbi ty, do të të ndjekin dhe do të të zënë deri sa të shkatërrosh, sepse nuk iu binde zërit të Zotit, Perëndisë tënd, duke respektuar urdhërimet dhe statutet që ai të ka urdhëruar.  
All these curses shall come on you, and shall pursue you, and overtake you, until you be destroyed; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which he commanded you:  
`And come upon thee have all these curses, and they have pursued thee, and overtaken thee, till thou art destroyed, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which he hath commanded thee;**
- 46 Ato do të jenë si një shenjë dhe si një mrekulli për ty dhe pasardhësit e tu, për gjithnjë.  
and they shall be on you for a sign and for a wonder, and on your seed forever.  
and they have been on thee for a sign and for a wonder, also on thy seed -- to the age.**
- 47 Sepse nuk i ke shërbyer Zotit, Perëndisë tënd, me gëzim dhe hare në zemër për bollëkun në çdo gjë,  
Because you didn't serve Yahweh your God with joyfulness, and with gladness of heart, by reason of the abundance of all things;  
`Because that thou hast not served Jehovah thy God with joy, and with gladness of heart, because of the abundance of all things --**

**48** do t'u shërbesh armiqve të tu që Zoti do të dërgojë kundër teje, në një gjendje uri, etjeje, lakuriqësie dhe mungese të çdo gjëje; dhe ai do të vërë një zgjedhë të hekurt rreth qafës sate deri sa të të shkatërrojë.

therefore shall you serve your enemies whom Yahweh shall send against you, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron on your neck, until he have destroyed you.

thou hast served thine enemies, whom Jehovah sendeth against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in lack of all things; and he hath put a yoke of iron on thy neck, till He hath destroyed thee.

**49** Zoti do të sjellë kundër teje nga larg, nga skajet e dheut, një komb të shpejtë, si shqiponja që fluturon, një komb gjuhën e të cilit ti nuk do ta kuptosh,

Yahweh will bring a nation against you from far, from the end of the earth, as the eagle flies; a nation whose language you shall not understand;

Jehovah doth lift up against thee a nation, from afar, from the end of the earth, as the eagle it flieth; a nation whose tongue thou hast not heard,

**50** një komb me një pamje të egër që nuk do të respektojë plakun dhe nuk do të ketë mëshirë për të voglin,

a nation of fierce facial expressions, that shall not regard the person of the old, nor show favor to the young,

a nation -- fierce of countenance -- which accepteth not the face of the aged, and the young doth not favour;

**51** dhe do të hajë frytin e bagëtisë sate dhe prodhimin e tokës sate, deri sa të shkatërrohesh; dhe nuk do të lërë as grurë, as musht, as vaj as pjelljet e lopëve të tua ose pjelljet e deleve të tua, deri sa të të ketë shkatërruar.

and shall eat the fruit of your cattle, and the fruit of your ground, until you be destroyed; that also shall not leave you grain, new wine, or oil, the increase of your cattle, or the young of your flock, until they have caused you to perish.

and it hath eaten the fruit of thy cattle, and the fruit of thy ground, till thou art destroyed; which leaveth not to thee corn, new wine, and oil, increase of thine oxen, and wealth of thy flock, till it hath destroyed thee.

**52** Dhe do të rrethojë në të gjitha qytetet e tua, deri sa të rrëzohen në të gjithë vendin muret e larta dhe të fortifikuara të cilat kishte besim. Do të të rrethojë në të gjitha qytetet e tua, në të gjithë vendin që Zoti, Perëndia yt, të ka dhënë.

They shall besiege you in all your gates, until your high and fortified walls come down, in which you trusted, throughout all your land; and they shall besiege you in all your gates throughout all your land, which Yahweh your God has given you.

And it hath laid siege to thee in all thy gates, till thy walls come down, the high and the fenced ones in which thou art trusting, in all thy land; yea, it hath laid siege to thee in all thy gates, in all thy land, which Jehovah thy God hath given to thee;

- 53** Përveç kësaj gjatë rrethimit dhe në fatkeqësinë në të cilën do të të katandisë armiku yt, do të hash frytin e barkut tënd, mishin e bijve dhe të bijave të tua, që Zoti, Perëndia yt, të ka dhënë.

You shall eat the fruit of your own body, the flesh of your sons and of your daughters, whom Yahweh your God has given you, in the siege and in the distress with which your enemies shall distress you.

and thou hast eaten the fruit of thy body, flesh of thy sons and thy daughters (whom Jehovah thy God hath given to thee), in the siege, and in the straitness with which thine enemies do straiten thee.

- 54** Njeriu më zemërbutë dhe më delikat do të ketë një zemër kaq keqdashëse ndaj vëllait të tij, ndaj gruas që pushon mbi kraharonin e tij e ndaj fëmijëve që ka akoma,

The man who is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children whom he has remaining;

˘The man who is tender in thee, and who [is] very delicate -- his eye is evil against his brother, and against the wife of his bosom, and against the remnant of his sons whom he leaveth,

- 55** sa të mos i japë asnjë prej tyre mishin e bijve të tij, që ai do të hajë për vete, sepse nuk do t'i mbetet asgjë gjatë rrethimit dhe në mjerimin në të cilin do ta katandisin armiqtë e tu në të gjitha qytetet e tua.

so that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat, because he has nothing left him, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in all your gates.

against giving to one of them of the flesh of his sons whom he eateth, because he hath nothing left to him, in the siege, and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee in all thy gates.

- 56** Gruaja më zemërbutë dhe delikate midis jush, që për delikatesën dhe elegancën e saj do të kishte guxuar të vendoste tabanin e këmbës në tokë, do të ketë një zemër keqbërëse ndaj burrit që pushon mbi gjirin e saj, ndaj djalit dhe vajzës së saj,

The tender and delicate woman among you, who would not adventure to set the sole of her foot on the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,

˘The tender woman in thee, and the delicate, who hath not tried the sole of her foot to place on the ground because of delicateness and because of tenderness -- her eye is evil against the husband of her bosom, and against her son, and against her daughter,

- 57** ndaj placentës që del nga barku i saj dhe ndaj fëmijëve që lind, sepse ajo do t'i hajë fshehurazi, për shkak se çdo gjë mungon gjatë rrethimit dhe për shkak të mjerimit të madh që do të pësosh nga armiqtë e tu në të gjitha qytetet e tua.

and toward her young one who comes out from between her feet, and toward her children whom she shall bear; for she shall eat them for want of all things secretly, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in your gates.

and against her seed which cometh out from between her feet, even against her sons whom she doth bear, for she doth eat them for the lacking of all things in secret, in the siege and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee within thy gates.

**58** Po të mos kesh kujdes të zbatosh në praktikë të gjitha fjalët e këtij ligji, që janë shkruar në këtë libër, duke pasur frikë nga ky emër i lavdishëm dhe i tmerrshëm, Zoti, Perëndia yt, If you will not observe to do all the words of this law that are written in this book, that you may fear this glorious and fearful name, YAHWEH YOUR GOD;

‘If thou dost not observe to do all the words of this law which are written in this book, to fear this honoured and fearful name -- Jehovah thy God --

**59** atëherë Zoti do të lëshojë mbi ty dhe mbi pasardhësit e tu mjerime të papërshtueshme, të mëdha dhe të zgjatura, si dhe sëmundje të këqija dhe të qëndrueshme;

then Yahweh will make your plagues wonderful, and the plagues of your seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

then hath Jehovah made wonderful thy strokes, and the strokes of thy seed -- great strokes, and stedfast, and evil sicknesses, and stedfast.

**60** përveç kësaj do të kthejë mbi ty të gjitha sëmundjet e Egjiptit, nga të cilat kishe frikë, dhe ato do të të ngjiten.

He will bring on you again all the diseases of Egypt, which you were afraid of; and they shall cleave to you.

‘And He hath brought back on thee all the diseases of Egypt, of the presence of which thou hast been afraid, and they have cleaved to thee;

**61** Edhe të gjitha sëmundjet dhe tërë fatkeqësitë e pashkruara në librin e këtij ligji, Zoti do t’i sjellë mbi ty, deri sa të shkatërrohesh.

Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will Yahweh bring on you, until you be destroyed.

also every sickness and every stroke which is not written in the book of this law; Jehovah doth cause them to go up upon thee till thou art destroyed,

**62** Kështu do të mbeteni pak, mbasi keni qenë shumë si yjet e qiellit, sepse nuk i je bindur zërit të Zotit, Perëndisë tënd.

You shall be left few in number, whereas you were as the stars of the sky for multitude; because you didn’t listen to the voice of Yahweh your God.

and ye have been left with few men, instead of which ye have been as stars of the heavens for multitude, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God.

**63** Dhe do të ndodhë që, ashtu si Zoti ndjente kënaqësi t’ju bënte të mirë dhe t’ju shumëzonte, po kështu Zoti do të ndjejë kënaqësi duke ju zhdukur dhe shkatërruar; dhe do t’ju rrëmbejnë nga vendi ku po hyni për ta pushtuar.

It shall happen that as Yahweh rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so Yahweh will rejoice over you to cause you to perish, and to destroy you; and you shall be plucked from off the land where you go in to possess it.

‘And it hath been, as Jehovah hath rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so doth Jehovah rejoice over you to destroy you, and to lay you waste; and ye have been pulled away from off the ground whither thou art going in to possess it;

- 64** Zoti do të të shpërndajë midis tërë popujve, nga njeri skaj i tokës në tjetrin; dhe atje ti do t'u shërbesh perëndive të tjera, që as ti as etërit e tu nuk i keni njohur kurrë, perëndi prej druri dhe prej guri.

Yahweh will scatter you among all peoples, from the one end of the earth even to the other end of the earth; and there you shall serve other gods, which you have not known, you nor your fathers, even wood and stone.

and Jehovah hath scattered thee among all the peoples, from the end of the earth even unto the end of the earth; and thou hast served there other gods which thou hast not known, thou and thy fathers -- wood and stone.

- 65** Dhe midis atyre kombeve nuk do të gjesh prehje dhe vend ku të pushojnë tabanët e këmbëve të tua; aty Zoti do të të japë një zemër të drithëruar, sy përgjërues dhe ankth në shpirt.

Among these nations shall you find no ease, and there shall be no rest for the sole of your foot: but Yahweh will give you there a trembling heart, and failing of eyes, and pining of soul;

And among those nations thou dost not rest, yea, there is no resting-place for the sole of thy foot, and Jehovah hath given to thee there a trembling heart, and failing of eyes, and grief of soul;

- 66** Jeta jote do të qëndrojë përpara pezull në pasiguri; do të dridhesh natën dhe ditën dhe nuk do të kesh asnjë siguri për qenien tënde.

and your life shall hang in doubt before you; and you shall fear night and day, and shall have no assurance of your life.

and thy life hath been hanging in suspense before thee, and thou hast been afraid by night and by day, and dost not believe in thy life;

- 67** Në mëngjes do të thuash: "Ah, të ishte mbrëmje!", dhe në mbrëmje do të thuash: "Ah, të ishte mëngjes!", për shkak të ullahtarës që do të mbushë zemrën tënde dhe të pamjes që do të shohin sytë e tu.

In the morning you shall say, Would it were even! and at even you shall say, Would it were morning! for the fear of your heart which you shall fear, and for the sight of your eyes which you shall see.

in the morning thou sayest, O that it were evening! and in the evening thou sayest, O that it were morning! from the fear of thy heart, with which thou art afraid, and from the sight of thine eyes which thou seest.

- 68** Dhe Zoti do të të kthejë në Egjipt me anije, nëpër rrugën që të pata thënë: "Nuk do ta shohësh më kurrë!". Dhe aty do t'ju ofrojnë armiqve tuaj për t'ju shitur si skllavër dhe si skllave, por askush nuk do t'ju blejë.

Yahweh will bring you into Egypt again with ships, by the way whereof I said to you, You shall see it no more again: and there you shall sell yourselves to your enemies for bondservants and for bondmaids, and no man shall buy you.

And Jehovah hath brought thee back to Egypt with ships, by a way of which I said to thee, Thou dost not add any more to see it, and ye have sold yourselves there to thine enemies, for men-servants and for maid-servants, and there is no buyer.

- 1 Këto janë fjalët e besëlidhjes që Zoti i urdhëroi Moisiut të përfundonte me bijtë e Izraelit në vendin e Moabit, përveç besëlidhjes që kishte bërë me ta në malin Horeb.**

**These are the words of the covenant which Yahweh commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, besides the covenant which he made with them in Horeb.**

**These [are] the words of the covenant which Jehovah hath commanded Moses to make with the sons of Israel in the land of Moab, apart from the covenant which He made with them in Horeb.**

- 2 Moisiu thirri tërë Izraelin dhe u tha atyre: &quot;Ju keni parë të gjitha ato që i ka bërë Zoti në Egjipt para syve tuaj Faraonit, të gjithë shërbëtorëve të tij dhe tërë vendit;**

**Moses called to all Israel, and said to them, You have seen all that Yahweh did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;**

**And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Ye -- ye have seen all that which Jehovah hath done before your eyes in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;**

- 3 sytë tuaj kanë parë mjerimet e mëdha, shenjat dhe mrekullitë e mëdha;**

**the great trials which your eyes saw, the signs, and those great wonders:**

**the great trials which thine eyes have seen, the signs, and those great wonders;**

- 4 por deri sot Zoti nuk ju ka dhënë zemër për të kuptuar, sy për të parë dhe veshë për të dëgjuar.**

**but Yahweh has not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, to this day.**

**and Jehovah hath not given to you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, till this day,**

- 5 Unë ju kam udhëhequr dyzet vjet në shkretëtirë; rrobat tuaja nuk ju janë prishur në trup, sandalet tuaja nuk iu janë konsumuar në këmbët tuaja.**

**I have led you forty years in the wilderness: your clothes have not grown old on you, and your shoe has not grown old on your foot.**

**and I cause you to go forty years in a wilderness; your garments have not been consumed from off you, and thy shoe hath not worn away from off thy foot;**

- 6 Nuk keni ngrënë bukë dhe nuk keni pirë verë as pije dehëse, me qëllim që të njihnit që unë jam Zoti, Perëndia juaj.**

**You have not eaten bread, neither have you drunk wine or strong drink; that you may know that I am Yahweh your God.**

**bread ye have not eaten, and wine and strong drink ye have not drunk, so that ye know that I [am] Jehovah your God.**

- 7 Kur arritët në këtë vend, Sihoni, mbret i Heshbonit, dhe Ogu, mbret i Bashanit, dolën kundër nesh për të luftuar, por ne i mundëm,**

**When you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we struck them:**

**`And ye come in unto this place, and Sihon king of Heshbon -- also Og king of Bashan -- doth come out to meet us, to battle, and we smite them,**



- 8** pushtuam vendin e tyre dhe ia dhamë në trashëgimi Rubenitëve, Gaditëve dhe gjysmës së fisit të Manasit.  
and we took their land, and gave it for an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of the Manassites.  
and take their land, and give it for an inheritance to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh;
- 9** Respektoni, pra, fjalët e kësaj besëlidhje dhe zbatoheni në praktikë, me qëllim që të keni mbarësi në çdo gjë që bëni.  
Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.  
and ye have kept the words of this covenant, and done them, so that ye cause all that ye do to prosper.
- 10** Sot të gjithë ju ndodheni para Zotit, Perëndisë tuaj: krerët tuaj, fiset tuaja, pleqtë tuaj, zyrtarët tuaj, tërë njerëzit e Izraelit,  
You stand this day all of you before Yahweh your God; your heads, your tribes, your elders, and your officers, even all the men of Israel,  
`Ye are standing to-day, all of you, before Jehovah your God -- your heads, your tribes, your elders, and your authorities -- every man of Israel;
- 11** fëmijët tuaj, gratë tuaja dhe i huaji që ndodhet në mes të kampit tënd, duke filluar nga ai që çan drutë deri tek ai që nxjerr ujin tënd,  
your little ones, your wives, and your sojourner who is in the midst of your camps, from the one who cuts your wood to the one who draws your water;  
your infants, your wives, and thy sojourner who [is] in the midst of thy camps, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water --
- 12** për të hyrë në besëlidhjen e Zotit, Perëndisë tënd, dhe në betimin e tij që Zoti, Perëndia yt, bën sot me ty,  
that you may enter into the covenant of Yahweh your God, and into his oath, which Yahweh your God makes with you this day;  
for thy passing over into the covenant of Jehovah thy God, and into His oath which Jehovah thy God is making with thee to-day;
- 13** për të të vendosur sot si popull të tij dhe për të qënë Perëndia yt, ashtu si të tha dhe si iu betua etërve të tu, Abrahamit, Isakut dhe Jakobit.  
that he may establish you this day to himself for a people, and that he may be to you a God, as he spoke to you, and as he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.  
in order to establish thee to-day to Him for a people, and He Himself is thy God, as He hath spoken to thee, and as He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.
- 14** Unë e bëj këtë besëlidhje dhe këtë betim jo vetëm me ju,  
Neither with you only do I make this covenant and this oath,  
`And not with you alone am I making this covenant and this oath;

- 15** por edhe me ata që janë sot para Zotit, Perëndisë tonë, dhe me ata që sot nuk janë këtu me ne.  
but with him who stands here with us this day before Yahweh our God, and also with him who is not here with us this day  
but with him who is here with us, standing to-day before Jehovah our God, and with him who is not here with us to-day,
- 16** (Sepse ju e dini që kemi banuar në vendin e Egjiptit dhe kemi kaluar në mes të kombeve, që u keni rënë mes për mes;  
(for you know how we lived in the land of Egypt, and how we came through the midst of the nations through which you passed;  
for ye have known how ye dwelt in the land of Egypt, and how we passed by through the midst of the nations which ye have passed by;
- 17** dhe keni parë gjërat e tyre të neveritshme, idhujt e tyre prej druri, guri, argjendi dhe ari, që ndodhen në mes tyre).  
and you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them);  
and ye see their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which [are] with them,
- 18** Të mos ketë midis jush burrë a grua, familje a fis zemra e të cilit të largohet nga Zoti, Perëndia ynë, dhe të shkojë t'u shërbejë perëndive të këtyre kombeve, nuk duhet të ketë midis jush asnjë rrënjë që prodhon helmin dhe pelinin;  
lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turns away this day from Yahweh our God, to go to serve the gods of those nations; lest there should be among you a root that bears gall and wormwood;  
lest there be among you a man or woman, or family or tribe, whose heart is turning to-day from Jehovah our God, to go to serve the gods of those nations, lest there be in you a root fruitful of gall and wormwood:
- 19** dhe të mos ndodhë që dikush, duke dëgjuar fjalët e këtij betimi, të vetëbekohet në zemër të tij, duke thënë: "Do të kem paqe, edhe sikur të eci me kokëfortësinë e zemrës sime";, ashtu si i dehuri të mund të përfshihej të përkorin.  
and it happen, when he hears the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of my heart, to destroy the moist with the dry.  
`And it hath been, in his hearing the words of this oath, and he hath blessed himself in his heart, saying, I have peace, though in the stubbornness of my heart I go on, in order to end the fulness with the thirst.

- 20** Por Zoti nuk mund ta falë kurrë; por në këtë rast zemërimi i Zotit dhe zilia e tij do të ndizen kundër tij dhe të gjitha mallkimet që janë shkruar në këtë libër do të bien mbi të, dhe Zoti do ta fshijë emrin e tij poshtë qiellit;
- Yahweh will not pardon him, but then the anger of Yahweh and his jealousy will smoke against that man, and all the curse that is written in this book shall lie on him, and Yahweh will blot out his name from under the sky.**
- Jehovah is not willing to be propitious to him, for then doth the anger of Jehovah smoke, also His zeal, against that man, and lain down on him hath all the oath which is written in this book, and Jehovah hath blotted out his name from under the heavens,**
- 21** Zoti do ta veçojë për ta shkatërruar nga të gjitha fiset e Izraelit, simbas të gjitha mallkimeve të besëlidhjes së shkruar në këtë libër të ligjit.
- Yahweh will set him apart to evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that is written in this book of the law.**
- and Jehovah hath separated him for evil, out of all the tribes of Israel, according to all the oaths of the covenant which is written in this book of the law.**
- 22** Kështu brezi i ardhshëm i bijve tuaj që do të dalë pas jush dhe i huaji që do të vijë nga një vend i largët, duke parë mjerimet dhe lëngatat që Zoti u ka dhënë, do të thonë:
- The generation to come, your children who shall rise up after you, and the foreigner who shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses with which Yahweh has made it sick;**
- And the latter generation of your sons who rise after you, and the stranger who cometh in from a land afar off, have said when they have seen the strokes of that land, and its sicknesses which Jehovah hath sent into it, --**
- 23** "Tërë toka është sqfur, kripë, zjarrmi; nuk është mbjellë, nuk prodhon më asgjë dhe në të nuk rritet asnjë bar, ashtu si pas shkatërrimit të Sodomës, të Gomorrës, të Admahut dhe të Tseboimit, që Zoti shkatërroi gjatë zemërimit dhe tërbimit të tij";
- [and that] the whole land of it is sulfur, and salt, [and] a burning, [that] it is not sown, nor bears, nor any grass grows therein, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which Yahweh overthrew in his anger, and in his wrath:**
- ([with] brimstone and salt is the whole land burnt, it is not sown, nor doth it shoot up, nor doth there go up on it any herb, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboim, which Jehovah overturned in His anger, and in His fury,) --**
- 24** Po, të gjitha kombet do të thonë: "Pse Zoti e trajtoi kështu këtë vend? Pse ky zemërim kaq i madh?".
- even all the nations shall say, Why has Yahweh done thus to this land? what means the heat of this great anger?**
- yea, all the nations have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land? what the heat of this great anger?**

- 25** Atëherë do të përgjigjen: &quot;Sepse kanë braktisur besëlidhjen e Zotit, Perëndisë së etërve të tyre, që ai lidhi me ta kur i nxori nga vendi i Egjiptit;  
Then men shall say, Because they forsook the covenant of Yahweh, the God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt,  
&quot;And they have said, Because that they have forsaken the covenant of Jehovah, God of their fathers, which He made with them in His bringing them out of the land of Egypt,
- 26** sepse ata shkuan t'u shërbejnë perëndive të tjera dhe ranë përmbys përpara tyre, perëndi që ata nuk i njihnin dhe që Zoti nuk u kishte dhënë atyre.  
and went and served other gods, and worshipped them, gods that they didn't know, and that he had not given to them:  
and they go and serve other gods, and bow themselves to them -- gods which they have not known, and which He hath not apportioned to them;
- 27** Për këtë arsye u ndez zemërimi i Zotit kundër këtij vendi, me qëllim që të gjitha mallkimet e shkruara në këtë libër të binin mbi të;  
therefore the anger of Yahweh was kindled against this land, to bring on it all the curse that is written in this book;  
and the anger of Jehovah burneth against that land, to bring in on it all the reviling that is written in this book,
- 28** dhe Zoti i shkëputi nga vendi i tyre me zemërim, me tërbim dhe me indignatë të madhe dhe i hodhi në një vend tjetër, siç po ndodh sot&quot;;  
and Yahweh rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as at this day.  
and Jehovah doth pluck them from off their ground in anger, and in fury, and in great wrath, and doth cast them unto another land, as [at] this day.
- 29** Gjërat e fshehta i përkasin Zotit, Perëndisë tonë, por gjërat e shfaqura janë për ne dhe për bijtë tanë për gjithnjë, me qëllim që të zbatojmë në praktikë tërë fjalët e këtij ligji&quot;;  
The secret things belong to Yahweh our God; but the things that are revealed belong to us and to our children forever, that we may do all the words of this law.  
&quot;The things hidden [are] to Jehovah our God, and the things revealed [are] to us and to our sons -- to the age, to do all the words of this law.
- 1** &quot;Kështu, kur të të kenë rënë në kurriz tërë këto gjëra, bekimi dhe mallkimi që unë të kam vënë përpara, dhe ti do t'ua kujtosh të gjitha kombeve në mes të të cilëve Zoti, Perëndia yt, do të të ketë dëbuar,  
It shall happen, when all these things are come on you, the blessing and the curse, which I have set before you, and you shall call them to mind among all the nations, where Yahweh your God has driven you,  
&quot;And it hath been, when all these things come upon thee, the blessing and the reviling, which I have set before thee, and thou hast brought [them] back unto thy heart, among all the nations whither Jehovah thy God hath driven thee away,

- 2 dhe kur të kthehesh tek Zoti, Perëndia yt, dhe t'i bindesh zërit të tij, ti dhe bijtë e tu, me gjithë zemër e më gjithë shpirt, duke respektuar tërë ato që po të urdhëroj sot,**  
**and shall return to Yahweh your God, and shall obey his voice according to all that I command you this day, you and your children, with all your heart, and with all your soul;**  
**and hast turned back unto Jehovah thy God, and hearkened to His voice, according to all that I am commanding thee to-day, thou and thy sons, with all thy heart, and with all thy soul --**
- 3 Zoti, Perëndia yt, do të të kthejë nga skllavëria, do të ketë mëshirë për ty dhe do të të mbledhë përsëri nga radhët e të gjithë popujve, ndër të cilët Zoti, Perëndia yt, të kishte shpërndarë.**  
**that then Yahweh your God will turn your captivity, and have compassion on you, and will return and gather you from all the peoples, where Yahweh your God has scattered you.**  
**then hath Jehovah thy God turned back [to] thy captivity, and pitied thee, yea, He hath turned back and gathered thee out of all the peoples whither Jehovah thy God hath scattered thee.**
- 4 Edhe sikur të kesh qenë përzënë në skajin e qiellit, Zoti, Perëndia yt, do të të mbledhë dhe do të marrë që andej.**  
**If [any of] your outcasts are in the uttermost parts of the heavens, from there will Yahweh your God gather you, and from there will he bring you back:**  
**`If thine outcast is in the extremity of the heavens, thence doth Jehovah thy God gather thee, and thence He doth take thee;**
- 5 Zoti, Perëndia yt, do të të rikthejë në vendin që etërit e tu kanë zotëruar dhe ti do ta zotërosh atë; dhe ai do të të bëjë të mira dhe do të të shumëzojë më tepër se etërit e tu.**  
**and Yahweh your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it; and he will do you good, and multiply you above your fathers.**  
**and Jehovah thy God hath brought thee in unto the land which thy fathers have possessed, and thou hast inherited it, and He hath done thee good, and multiplied thee above thy fathers.**
- 6 Zoti, Perëndia yt, do ta rrethpresë zemrën tënde dhe zemrën e pasardhësve të tu, që ti ta duash Zotin, Perëndinë tënd, me gjithë zemër e me gjithë shpirt, dhe kështu ti të jetosh.**  
**Yahweh your God will circumcise your heart, and the heart of your seed, to love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, that you may live.**  
**`And Jehovah thy God hath circumcised thy heart, and the heart of thy seed, to love Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, for the sake of thy life;**
- 7 Dhe Zoti, Perëndia yt, do t'i lëshojë tërë këto mallkime mbi armiqtë e tu dhe mbi tërë ata që të urrejnë dhe të kanë persekutuar.**  
**Yahweh your God will put all these curses on your enemies, and on those who hate you, who persecuted you.**  
**and Jehovah thy God hath put all this oath on thine enemies, and on those hating thee, who have pursued thee.**

- 8** Ti përkundrazi do të kthehesh dhe do t'i bindesh zërit të Zotit dhe do të zbatosh në praktikë të gjitha urdhërimet që të porosit sot.

You shall return and obey the voice of Yahweh, and do all his commandments which I command you this day.

And thou dost turn back, and hast hearkened to the voice of Jehovah, and hast done all His commands which I am commanding thee to-day;

- 9** Zoti, Perëndia yt, do të sjellë shumë mbarësi në gjithë veprën e duarve të tua, në frytin e barkut tënd, në frytin e bagëtisë sate dhe në frytin e tokës sate; sepse Zoti do të kënaqet përsëri duke të bërë të mirën, ashtu si u kënaq kur ua bëri etërve të tu,

Yahweh your God will make you plenteous in all the work of your hand, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, for good: for Yahweh will again rejoice over you for good, as he rejoiced over your fathers;

and Jehovah thy God hath made thee abundant in every work of thy hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, for good; for Jehovah turneth back to rejoice over thee for good, as He rejoiced over thy fathers,

- 10** sepse do t'i bindesh zërit të Zotit, Perëndisë tënd, duke respektuar urdhërimet dhe statutet e tij që janë shkruar në këtë libër të ligjit, sepse do të jesh rikthyer tek Zoti, Perëndia yt, me gjithë zemër dhe me gjithë shpirt.

if you shall obey the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law; if you turn to Yahweh your God with all your heart, and with all your soul.

for thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which are written in the book of this law, for thou turnest back unto Jehovah thy God, with all thy heart, and with all thy soul.

- 11** Ky urdhërim që të jap sot nuk është shumë i vështirë për ty, as shumë larg teje.

For this commandment which I command you this day, it is not too hard for you, neither is it far off.

For this command which I am commanding thee to-day, it is not too wonderful for thee, nor [is] it far off.

- 12** Nuk është në qiell, që ti të thuash: "Kush do të ngjitet në qiell që të na e sjellë dhe ta dëgjojmë, me qëllim që ta zbatojmë në praktikë?"

It is not in heaven, that you should say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?

It is not in the heavens, -- saying, Who doth go up for us into the heavens, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it.

- 13** Dhe nuk është matanë detit që ti të thuash: "Kush do të kalojë për ne matanë detit që të na e sjellë dhe ta dëgjojmë, në mënyrë që ta zbatojmë në praktikë?"

Neither is it beyond the sea, that you should say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?

And it [is] not beyond the sea, -- saying, Who doth pass over for us beyond the sea, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it?

- 14** Por fjala është shumë afër teje; është në gojën tënde dhe në zemrën tënde, që ti ta zbatosh në praktikë.

But the word is very near to you, in your mouth, and in your heart, that you may do it.  
For very near unto thee is the word, in thy mouth, and in thy heart -- to do it.

- 15** Shiko, unë vë sot para teje jetën dhe të mirën, vdekjen dhe të keqen;  
Behold, I have set before you this day life and good, and death and evil;

See, I have set before thee to-day life and good, and death and evil,

- 16** prandaj unë të urdhëroj ta duash Zotin, Perëndinë tënd, të ecësh në rrugët e tij, të respektosh urdhërimet, statutet dhe dekretet e tij, që ti të jetosh dhe të shumëzohesh; dhe Zoti, Perëndia yt, do të të bekojë në vendin që ti po shkon për ta pushtuar.

in that I command you this day to love Yahweh your God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his ordinances, that you may live and multiply, and that Yahweh your God may bless you in the land where you go in to possess it.

in that I am commanding thee to-day to love Jehovah thy God, to walk in His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments; and thou hast lived and multiplied, and Jehovah thy God hath blessed thee in the land whither thou art going in to possess it.

- 17** Por në qoftë se zemra jote shikon gjetiu dhe ti nuk bindesh dhe e lë veten të biesh përmbys para perëndive të tjera dhe t'u shërbesh atyre,

But if your heart turn away, and you will not hear, but shall be drawn away, and worship other gods, and serve them;

And if thy heart doth turn, and thou dost not hearken, and hast been driven away, and hast bowed thyself to other gods, and served them,

- 18** unë ju deklaroj sot që me siguri keni për t'u zhdukur, që nuk do t'i zgjatni ditët tuaja në vendin ku po gatiteni të hyni për ta pushtuar, duke kaluar Jordanin.

I denounce to you this day, that you shall surely perish; you shall not prolong your days in the land, where you pass over the Jordan to go in to possess it.

I have declared to you this day, that ye do certainly perish, ye do not prolong days on the ground which thou art passing over the Jordan to go in thither to possess it.

- 19** Unë marr sot si dëshmitarë kundër teje qiellin dhe tokën, që unë të kam vënë përpara jetës dhe vdekjes, bekimit dhe mallkimit; zgjidh, pra, jetën që të mund të jetoni ti dhe pasardhësit e tu,

I call heaven and earth to witness against you this day, that I have set before you life and death, the blessing and the curse: therefore choose life, that you may live, you and your seed;

I have caused to testify against you to-day the heavens and the earth; life and death I have set before thee, the blessing and the reviling; and thou hast fixed on life, so that thou dost live, thou and thy seed,

**20 dhe të mund ta duash Zotin, Perëndinë tënd, t'i bindesh zërit të tij dhe të qendrosh i lidhur ngushtë me të, sepse ai është jeta jote dhe gjatësia e ditëve të tua, kështu që ti të mund të jetosh në vendin që Zoti u betua t'u japë etërve të tu: Abrahamit, Isakut dhe Jakobit**;

to love Yahweh your God, to obey his voice, and to cleave to him; for he is your life, and the length of your days; that you may dwell in the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

to love Jehovah thy God, to hearken to His voice, and to cleave to Him (for He [is] thy life, and the length of thy days), to dwell on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them.

**1 Moisiu shkoi dhe u drejtoi edhe këto fjalë tërë Izraelit,**

Moses went and spoke these words to all Israel.

And Moses goeth and speaketh these words unto all Israel,

**2 dhe u tha banorëve të tij: "Unë jam sot njëqind e njëzet vjeç, nuk mundem më të hyj dhe të dal; përveç kësaj Zoti më ka thënë: "Ti nuk do ta kalosh Jordanin**;

He said to them, I am one hundred twenty years old this day; I can no more go out and come in: and Yahweh has said to me, You shall not go over this Jordan.

and he saith unto them, `A son of a hundred and twenty years [am] I to-day; I am not able any more to go out and to come in, and Jehovah hath said unto me, Thou dost not pass over this Jordan,

**3 Zoti, Perëndia yt, do të kalojë ai vetë para teje, dhe do të shkatërrojë para teje këto kombe, dhe ti do t'i shpronësosh; vetë Jozueu do të kalojë para teje, siç e ka thënë Zoti.**

Yahweh your God, he will go over before you; he will destroy these nations from before you, and you shall dispossess them: [and] Joshua, he shall go over before you, as Yahweh has spoken.

`Jehovah thy God He is passing over before thee, He doth destroy these nations from before thee, and thou hast possessed them; Joshua -- he is passing over before thee as Jehovah hath spoken,

**4 Dhe Zoti do t'u bëjë atyre atë që u bëri Sihonit dhe Ogut, mbretit të Amorejve, dhe vendit të tyre, kur i shkatërroi.**

Yahweh will do to them as he did to Sihon and to Og, the kings of the Amorites, and to their land; whom he destroyed.

and Jehovah hath done to them as he hath done to Sihon and to Og, kings of the Amorite, and to their land, whom He destroyed.

**5 Zoti do t'i kalojë në pushtetin tuaj dhe ju do t'i trajtoni sipas të gjitha urdhërave që ju kam dhënë.**

Yahweh will deliver them up before you, and you shall do to them according to all the commandment which I have commanded you.

And Jehovah hath given them before your face, and ye have done to them according to all the command which I have commanded you;



- 6** Tregohuni të fortë dhe trima, mos kini frikë, mos u trembni prej tyre, sepse Zoti, Perëndia yt, është ai vetë që ecën me ty; ai nuk do të të lërë dhe nuk ka për të të braktisur; Be strong and of good courage, don't be afraid, nor be scared of them: for Yahweh your God, he it is who does go with you; he will not fail you, nor forsake you.  
be strong and courageous, fear not, nor be terrified because of them, for Jehovah thy God [is] He who is going with thee; He doth not fail thee nor forsake thee.`
- 7** Pastaj Moisiu thirri Jozueun dhe i tha në prani të të gjithë Izraelit: "Qofsh i fortë dhe trim, sepse ti do të hysh bashkë me këtë popull në vendin që Zoti u betua t'u japë etërve të tyre, dhe ti do t'ua japësh atyre si trashëgimi  
Moses called to Joshua, and said to him in the sight of all Israel, Be strong and of good courage: for you shall go with this people into the land which Yahweh has sworn to their fathers to give them; and you shall cause them to inherit it.  
And Moses calleth for Joshua, and saith unto him before the eyes of all Israel, `Be strong and courageous, for thou -- thou dost go in with this people unto the land which Jehovah hath sworn to their fathers to give to them, and thou -- thou dost cause them to inherit it;
- 8** Përveç kësaj Zoti vetë ecën para teje; ai do të jetë me ty; nuk do të të lërë dhe s'ka për të të braktisur; mos u tremb dhe mos u tmerro; Yahweh, he it is who does go before you; he will be with you, he will not fail you, neither forsake you: don't be afraid, neither be dismayed.  
and Jehovah [is] He who is going before thee, He himself is with thee; He doth not fail thee nor forsake thee; fear not, nor be affrighted.`
- 9** Kështu Moisiu e shkroi këtë ligj dhe ia dorëzoi priftërinjve, bijve të Levit, që mbajnë arkën e besëlidhjes të Zotit dhe të gjithë pleqve të Izraelit.  
Moses wrote this law, and delivered it to the priests the sons of Levi, who bore the ark of the covenant of Yahweh, and to all the elders of Israel.  
And Moses writeth this law, and giveth it unto the priests (sons of Levi, those bearing the ark of the covenant of Jehovah), and unto all the elders of Israel,
- 10** Pastaj Moisiu i urdhëroi ata, duke thënë: "Në fund të çdo shtatë vjetve, në kohën e caktuar si vit i faljes, në festën e Kasolleve,  
Moses commanded them, saying, At the end of [every] seven years, in the set time of the year of release, in the feast of tents,  
and Moses commandeth them, saying, `At the end of seven years, in the appointed time, the year of release, in the feast of booths,
- 11** kur tërë Izraeli do të vijë të paraqitet përpara Zotit, Perëndisë tënd, në vendin që ai ka zgjedhur, do të lexosh këtë ligj para tërë Izraelit, në veshët e tërë izraelitëve.  
when all Israel is come to appear before Yahweh your God in the place which he shall choose, you shall read this law before all Israel in their hearing.  
in the coming in of all Israel to see the face of Jehovah in the place which He chooseth, thou dost proclaim this law before all Israel, in their ears.

- 12** Do të mbledhësh popullin, burra, gra, fëmijë dhe të huajin që ndodhet brenda portave të tua, që të dëgjojnë dhe të mësojnë të kenë frikë nga Zoti, Perëndia juaj, dhe të kenë kujdes të zbatojnë në praktikë tërë fjalët e këtij ligji,  
 Assemble the people, the men and the women and the little ones, and your sojourner who is within your gates, that they may hear, and that they may learn, and fear Yahweh your God, and observe to do all the words of this law;  
 `Assemble the people, the men, and the women, and the infants, and thy sojourner who [is] within thy gates, so that they hear, and so that they learn, and have feared Jehovah your God, and observed to do all the words of this law;
- 13** kështu që bijtë e tyre që akoma nuk e njohin, të dëgjojnë Zotin, Perëndinë tuaj, dhe të kenë frikë prej tij, për të gjithë kohën që do të jetoni në vendin që ju po hyni ta pushtoni, duke kaluar Jordanin`  
 and that their children, who have not known, may hear, and learn to fear Yahweh your God, as long as you live in the land where you go over the Jordan to possess it.  
 and their sons, who have not known, do hear, and have learned to fear Jehovah your God all the days which ye are living on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.`
- 14** Pastaj Zoti i tha Moisiut: `Ja, dita e vdekjes sate po afrohet; thirr Jozueun dhe paraqituni në çadrën e mbledhjes me qëllim që të mund t'i jap urdhrat e mia`  
 Moisiu dhe Jozueu shkuan, pra, të paraqiten në çadrën e mbledhjes.  
 Yahweh said to Moses, Behold, your days approach that you must die: call Joshua, and present yourselves in the tent of meeting, that I may give him a charge. Moses and Joshua went, and presented themselves in the tent of meeting.  
 And Jehovah saith unto Moses, `Lo, thy days have drawn near to die; call Joshua, and station yourselves in the tent of meeting, and I charge him;` and Moses goeth -- Joshua also -- and they station themselves in the tent of meeting,
- 15** Dhe Zoti u paraqit në çadër në një shtyllë reje; dhe shtylla e resë u ndal në hyrjen e Yahweh appeared in the Tent in a pillar of cloud: and the pillar of cloud stood over the door of the Tent.  
 and Jehovah is seen in the tent, in a pillar of a cloud; and the pillar of the cloud standeth at the opening of the tent.
- 16** Dhe Zoti i tha Moisiut: `Ja, ti do të shkosh të flesh bashkë me etërit e tu; dhe ky popull do të çohet dhe do të kurvërohet duke shkuar pas perëdive të huaja të vendit në mes të të cilit po shkon; dhe do të më braktisë mua dhe do të shkelë besëlidhjen që kam lidhur me të.  
 Yahweh said to Moses, Behold, you shall sleep with your fathers; and this people will rise up, and play the prostitute after the strange gods of the land, where they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.  
 And Jehovah saith unto Moses, `Lo, thou art lying down with thy fathers, and this people hath risen, and gone a-whoring after the gods of the stranger of the land into the midst of which it hath entered, and forsaken Me, and broken My covenant which I made with it;

- 17** Dhe atë ditë zemërimi im do të ndizet kundër tyre; unë do t'i braktis dhe do t'u fsheh fytyrën time, dhe do të përpihen. Shumë të këqia dhe fatkeqësi do t'u bien përsipër; dhe atë ditë ata do të thonë: "Këto të këqia na kanë zënë ndofta sepse Perëndia ynë nuk është në mes nesh?"

Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come on them; so that they will say in that day, Haven't these evils come on us because our God is not among us?

and Mine anger hath burned against it in that day, and I have forsaken them, and hidden My face from them, and it hath been for consumption, and many evils and distresses have found it, and it hath said in that day, Is it not because that my God is not in my midst -- these evils have found me?

- 18** Atë ditë unë do ta fsheh me siguri fytyrën time për shkak të tërë të këqiave që ata kanë bërë, duke iu drejtuar perëndive të tjera.

I will surely hide my face in that day for all the evil which they shall have worked, in that they are turned to other gods.

and I certainly hide My face in that day for all the evil which it hath done, for it hath turned unto other gods.

- 19** Tani shkruajeni për ju këtë kantik dhe mësojuani bijve të Izraelit; vëreni në gojën e tyre, me qëllim që ky kantik të më shërbejë si dëshmi kundër bijve të Izraelit.

Now therefore write you this song for you, and teach you it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

And now, write for you this song, and teach it the sons of Israel; put it in their mouths, so that this song is to Me for a witness against the sons of Israel,

- 20** Kur t'i kem futur në vendin, që u premtova etërve të tyre me betim, aty ku rrjedh qumësht dhe mjaltë, dhe ata të kenë ngrënë, të jenë ngopur dhe të kenë vënë dhjamë, atëherë do t'u drejtohen perëndive të tjera për t'i shërbyer, dhe do të përçmojnë dhe do të shkelin besëlidhjen time.

For when I shall have brought them into the land which I swore to their fathers, flowing with milk and honey, and they shall have eaten and filled themselves, and grown fat; then will they turn to other gods, and serve them, and despise me, and break my covenant.

and I bring them in unto the ground which I have sworn to their fathers -- flowing with milk and honey, and they have eaten, and been satisfied, and been fat, and have turned unto other gods, and they have served them, and despised Me, and broken My covenant.

- 21** Atëherë do të ndodhë që kur shumë të këqia dhe fatkeqësi do t'u kenë zënë, ky himn fetar do të dëshmojë kundër tyre, sepse ai nuk do të harrohet dhe do të mbetet mbi buzët e pasardhësve të tyre; unë njoh në fakt qëllimet e tyre, edhe para se t'i kem futur në vendin që u kam premtuar me betim;

It shall happen, when many evils and troubles are come on them, that this song shall testify before them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they frame this day, before I have brought them into the land which I swore.

And it hath been, when many evils and distresses do meet it, that this song hath testified to its face for a witness; for it is not forgotten out of the mouth of its seed, for I have known its imagining which it is doing to-day, before I bring them in unto the land of which I have sworn.

- 22** Kështu Moisiu e shkrojti atë ditë këtë kantik dhe ua mësoi bijve të Izraelit.

So Moses wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

And Moses writeth this song on that day, and doth teach it the sons of Israel,

- 23** Pastaj i dha urdhërat e tij Jozueut, birit të Nunit dhe i tha: "Të jesh i fortë dhe trim, sepse ti do t'i futësh bijtë e Izraelit në vendin që u kam premtuar me betim; dhe unë do të jem me ty";

He gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of good courage; for you shall bring the children of Israel into the land which I swore to them: and I will be with and He commandeth Joshua son of Nun, and saith, Be strong and courageous, for thou dost bring in the sons of Israel unto the land which I have sworn to them, and I -- I am with thee.

- 24** Kur Moisiu mbaroi së shkruari në një libër tërë fjalët e këtij ligji,

It happened, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

And it cometh to pass, when Moses finisheth to write the words of this law on a book till their completion,

- 25** u dha këtë urdhër Levitëve që mbanin arkën e besëlidhjes të Zotit, duke thënë:

that Moses commanded the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, saying, that Moses commandeth the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, saying,

- 26** "Merreni këtë libër të ligjit dhe vendoseni në arkën e besëlidhjes të Zotit, Perëndisë tuaj, me qëllim që të mbetet si një dëshmi kundër teje;

Take this book of the law, and put it by the side of the ark of the covenant of Yahweh your God, that it may be there for a witness against you.

Take this Book of the Law, and thou hast set it on the side of the ark of the covenant of Jehovah your God, and it hath been there against thee for a witness;

- 27** sepse unë e njoh frymën tëndë rebele dhe fortësinë e qafës sate. Ja, sot kur akoma jam i gjallë midis jush, ju u bëtë rebelë kundër Zotit; aq më tepër do të bëheni mbas vdekjes sime!

**For I know your rebellion, and your stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, you have been rebellious against Yahweh; and how much more after my death?**

**for I -- I have known thy rebellion, and thy stiff neck; lo, in my being yet alive with you to-day, rebellious ye have been with Jehovah, and also surely after my death.**

- 28** Mblidhni pranë meje të gjithë pleqtë e fiseve tuaja dhe zyrtarët tuaj, me qëllim që të dëgjojnë këto fjalë dhe unë të thërras të dëshmojnë kundër tyre qiellin dhe tokën.

**Assemble to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.**

**Assemble unto me all the elders of your tribes, and your authorities, and I speak in their ears these words, and cause to testify against them the heavens and the earth,**

- 29** Sepse unë e di që, mbas vdekjes sime, do të korruptoheni plotësisht dhe do të largoheni nga rruga që ju kam urdhëruar, dhe ditët e fundit do të goditeni nga fatkeqësia, sepse keni për të bërë atë që është e keqe për sytë e Zotit, duke provokuar indinjatën e tij me veprën e duarve tuaja

**For I know that after my death you will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do that which is evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger through the work of your hands.**

**for I have known that after my death ye do very corruptly, and have turned aside out of the way which I commanded you, and evil hath met you in the latter end of the days, because ye do the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry with the work of your hands.**

- 30** Kështu Moisiu, në veshët e të gjithë asamblesë së Izraelit, shqiptoi fjalët e këtij kantiku deri në fund.

**Moses spoke in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, until they were finished.**

**And Moses speaketh in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, till their completion: --**

- 1** "Dëgjoni, o qiej, dhe unë do të flas; dhe dëgjo, o tokë, fjalët e gojës sime.

**Give ear, you heavens, and I will speak; Let the earth hear the words of my mouth.**

**Give ear, O heavens, and I speak; And thou dost hear, O earth, sayings of my mouth!**

- 2** Mësimi im do të zbresë si shiu, fjala ime do të pikojë si vesa, si shiu i imët mbi barin e njomë dhe si një rrebesh mbi drurët e vegjël,

**My doctrine shall drop as the rain; My speech shall condense as the dew, As the small rain on the tender grass, As the showers on the herb.**

**Drop as rain doth My doctrine; Flow as dew doth My sayings; As storms on the tender grass, And as showers on the herb,**

- 3** sepse unë shpall emrin e Zotit. Lëvdoni Perëndinë tonë!  
For I will proclaim the name of Yahweh: Ascribe you greatness to our God.  
For the Name of Jehovah I proclaim, Ascribe ye greatness to our God!
- 4** Ai është Shkëmbi, vepra e tij është e përsosur, sepse në të gjitha rrugët e tij ka drejtësi. Është një Perëndi që nuk e njeh padrejtësinë; ai është i drejtë dhe i mirë.  
The Rock, his work is perfect; For all his ways are justice: A God of faithfulness and without iniquity, Just and right is he.  
The Rock! -- perfect [is] His work, For all His ways [are] just; God of stedfastness, and without iniquity: Righteous and upright [is] He.
- 5** Por ata janë korruptuar; nuk janë bij të tij, për shkak të fajit të tyre, janë një brez i shtrëmbër dhe i degjeneruar.  
They have dealt corruptly with him, [they are] not his children, [it is] their blemish; [They are] a perverse and crooked generation.  
It hath done corruptly to Him; Their blemish is not His sons', A generation perverse and crooked!
- 6** Kështu doni ta shpërbleni Zotin, o popull i pamend dhe i marrë? A nuk është ai ati yt që të ka blerë? A nuk është ai që të ka bërë dhe të ka vendosur?  
Do you thus requite Yahweh, Foolish people and unwise? Isn't he your father who has bought you? He has made you, and established you.  
To Jehovah do ye act thus, O people foolish and not wise? Is not He thy father -- thy possessor? He made thee, and doth establish thee.
- 7** Kujto ditët e lashtësisë, ki parasysh vitet e shumë kohërave të shkuara, pyet atin tënd, dhe ai do të ta tregojë, pyet pleqtë e tu dhe ata do të ta thonë.  
Remember the days of old, Consider the years of many generations: Ask your father, and he will show you; Your elders, and they will tell you.  
Remember days of old -- Understand the years of many generations -- Ask thy father, and he doth tell thee; Thine elders, and they say to thee:
- 8** Kur Shumë i Larti u dha kombeve trashëgiminë e tyre, kur ndau bijtë e Adamit, ai përcaktoi kufijtë e popujve, në bazë të numrit të bijve të Izraelit.  
When the Most High gave to the nations their inheritance, When he separated the children of men, He set the bounds of the peoples According to the number of the children of  
In the Most High causing nations to inherit, In His separating sons of Adam -- He setteth up the borders of the peoples By the number of the sons of Israel.
- 9** Me qenë se pjesa e Zotit është populli i tij, Jakobi është pjesa e trashëgimisë së tij.  
For Yahweh's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.  
For Jehovah's portion [is] His people, Jacob [is] the line of His inheritance.

- 10 Ai e gjeti në një tokë të shkretë, në një vetmi të helmuar dhe të mjerë. Ai e rrethoi, u kujdes për të dhe e ruajti si bebja e syrit të tij.**  
**He found him in a desert land, In the waste howling wilderness; He compassed him about, he cared for him, He kept him as the apple of his eye.**  
**He findeth him in a land -- a desert, And in a void -- a howling wilderness, He turneth him round -- He causeth him to understand -- He keepeth him as the apple of His eye.**
- 11 Ashtu si një shqiponjë nxit zogjtë e saj, fluturon mbi të vegjëlit e saj, shtrin krahët e saj, i merr dhe i mbart mbi krahët e saj,**  
**As an eagle that stirs up her nest, That flutters over her young, He spread abroad his wings, he took them, He bore them on his pinions.**  
**As an eagle waketh up its nest, Over its young ones fluttereth, Spreadeth its wings -- taketh them, Beareth them on its pinions; --**
- 12 Zoti e drejtoi vetë, dhe asnjë perëndi e huaj nuk ishte me të.**  
**Yahweh alone did lead him, There was no foreign god with him.**  
**Jehovah alone doth lead him, And there is no strange god with him.**
- 13 Ai e bëri të ngasë me kalë mbi lartësitë e tokës, me qëllim që të hante prodhimin e fushave; e bëri të thithë mjaltin nga shkëmbi dhe vajin nga shkëmbi i strallit,**  
**He made him ride on the high places of the earth, He ate the increase of the field; He made him to suck honey out of the rock, Oil out of the flinty rock;**  
**He maketh him ride on high places of earth, And he eateth increase of the fields, And He maketh him suck honey from a rock, And oil out of the flint of a rock;**
- 14 ajkën e lopëve dhe qumështin e deleve me gjithë yndyrën e qengjave, deshtë e Bashanit dhe cjeptë me majën e miellit të grurit; dhe ti ke pirë verën, gjakun e rrushit.**  
**Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, Rams of the breed of Bashan, and goats, With the finest of the wheat; Of the blood of the grape you drank wine.**  
**Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, and rams, sons of Bashan, And he-goats, with fat of kidneys of wheat; And of the blood of the grape thou dost drink wine!**
- 15 Por Jeshuruni u majm dhe kundërshtoi (je bërë i majmë, i trashë dhe i dhjamur); braktisi Perëndinë që e ka bërë dhe përçmoi Shkëmbin e shpëtimit të tij.**  
**But Jeshurun grew fat, and kicked: You have grown fat, you are grown thick, you are become sleek; Then he forsook God who made him, Lightly esteemed the Rock of his salvation.**  
**And Jeshurun waxeth fat, and doth kick: Thou hast been fat -- thou hast been thick, Thou hast been covered. And he leaveth God who made him, And dishonoureth the Rock of his salvation.**
- 16 Ata nxitën smirën e tij me perëndi të huaja, provokuan zemërimin e tij me veprime të neveritshme.**  
**They moved him to jealousy with strange [gods]; With abominations provoked they him to anger.**  
**They make Him zealous with strangers, With abominations they make Him angry.**

- 17 U kanë bërë flijime demonëve që nuk janë Perëndi, perëndive që nuk njihnin, perëndive të reja, të shfaqura kohët e fundit, që etërit tuaj nuk ua kishin frikën.**  
**They sacrificed to demons, [which were] no God, To gods that they didn't know, To new [gods] that came up of late, Which your fathers didn't dread.**  
**They sacrifice to demons -- no god! Gods they have not known -- New ones -- from the vicinity they came; Not feared them have your fathers!**
- 18 Ke lënë pas dore Shkëmbin që të ka pjellë dhe ke harruar Perëndinë që të ka formuar.**  
**Of the Rock that became your father, you are unmindful, Have forgotten God who gave you birth.**  
**The Rock that begat thee thou forgettest, And neglectest God who formeth thee.**
- 19 Por Zoti e pa këtë dhe i hodhi poshtë, për shkak të provokimit të bijve të tij dhe të bijave të tij,**  
**Yahweh saw [it], and abhorred [them], Because of the provocation of his sons and his daughters.**  
**And Jehovah seeth and despiseth -- For the provocation of His sons and His daughters.**
- 20 dhe tha: "Unë do t'u fsheh atyre fytyrën time dhe do të shoh cili do të jetë fundi i tyre, sepse janë një brez i degjeneruar, bij tek të cilët nuk ka fare besnikëri.**  
**He said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: For they are a very perverse generation, Children in whom is no faithfulness.**  
**And He saith: I hide My face from them, I see what [is] their latter end; For a froward generation [are] they, Sons in whom is no stedfastness.**
- 21 Ata më kanë bërë ziliqar me atë që nuk është Perëndi, kanë provokuar zemërimin tim me idhujt e tyre të kotë; dhe unë do t'i bëj ziliqarë me njerëz që nuk janë një popull, do të ngacmoj smirën e tyre me një komb që s'është në vete.**  
**They have moved me to jealousy with that which is not God; They have provoked me to anger with their vanities: I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.**  
**They have made Me zealous by `no-god,` They made Me angry by their vanities; And I make them zealous by `no-people,` By a foolish nation I make them angry.**
- 22 Sepse një zjarr është ndezur gjatë zemërimit tim dhe ka për të djegur pjesët më të thella të Sheolit; do të gllabërojë tokën dhe prodhimet e saj dhe do t'u vërë zjarrin themeleve të maleve.**  
**For a fire is kindled in my anger, Burns to the lowest Sheol, Devours the earth with its increase, Sets on fire the foundations of the mountains.**  
**For a fire hath been kindled in Mine anger, And it burneth unto Sheol -- the lowest, And consumeth earth and its increase, And setteth on fire foundations of mountains.**
- 23 Unë do të mblesh mbi ta mjerime, do t'i mbaroj shigjetat e mia kundër tyre.**  
**I will heap evils on them; I will spend my arrows on them:**  
**I gather upon them evils, Mine arrows I consume upon them.**



- 24** Ata do të veniten nga uria, do të përpihen nga një vapë djegëse dhe nga një murtajë e tmerrshme; do të dërgoj kundër tyre dhëmbët e kafshëve të egra, me helmin e gjarpërinjve që hiqen zvarrë nëpër pluhur.

**[They shall be] wasted with hunger, and devoured with burning heat Bitter destruction; The teeth of animals will I send on them, With the poison of crawling things of the dust.**

**Exhausted by famine, And consumed by heat, and bitter destruction. And the teeth of beasts I send upon them, With poison of fearful things of the dust.**

- 25** Nga jashtë shpata do t'i privojë nga fëmijët, nga brenda terrori, duke shkaktuar njëkohësisht vdekjen e të riut dhe të virgjërshës, të foshnjës së gjirit dhe të plakut të thinjur.

**Outside shall the sword bereave, In the chambers terror; [It shall destroy] both young man and virgin, The suckling with the man of gray hairs.**

**Without bereave doth the sword, And at the inner-chambers -- fear, Both youth and virgin, Suckling with man of grey hair.**

- 26** Unë kam thënë: "Do t'i fshij një herë e mirë, do të zhduk kujtimin e tyre në mes të njerëzve",

**I said, I would scatter them afar, I would make the memory of them to cease from among men;**

**I have said: I blow them away, I cause their remembrance to cease from man;**

- 27** por i trembem provokimit të armikut, sepse kundërshtarët e tyre, duke interpretuar keq situatën, mund të thonë: "Triumfoi dora jonë dhe jo Zoti i cili ka bërë tërë këto gjëra!".

**Were it not that I feared the provocation of the enemy, Lest their adversaries should judge amiss, Lest they should say, Our hand is exalted, Yahweh has not done all this.**

**If not -- the anger of an enemy I fear, Lest their adversaries know -- Lest they say, Our hand is high, And Jehovah hath not wrought all this.**

- 28** Sepse janë një komb që ka humbur gjykimin dhe nuk ka në ta asnjë zgjuarësi.

**For they are a nation void of counsel, There is no understanding in them.**

**For a nation lost to counsels [are] they, And there is no understanding in them.**

- 29** Po të ishin të urtë do ta kuptonin këtë, do të merrnin parasysh fundin që i pret.

**Oh that they were wise, that they understood this, That they would consider their latter end!**

**If they were wise -- They deal wisely [with] this; They attend to their latter end:**

- 30** Si do të mundte një person i vetëm të ndiqte një mijë e dyqind veta dhe, dy persona të bënin të iknin dhjetë mijë veta, po të mos i kishte shitur Shkëmbi dhe po të mos i kishte dorëzuar Zoti tek armiku?

**How should one chase a thousand, Two put ten thousand to flight, Except their Rock had sold them, Yahweh had delivered them up?**

**How doth one pursue a thousand, And two cause a myriad to flee! If not -- that their rock hath sold them, And Jehovah hath shut them up?**

- 31** Sepse shkëmbi i tyre nuk është si Shkëmbi ynë; vetë armiqtë tanë janë gjykatësit e tyre;  
**For their rock is not as our Rock, Even our enemies themselves being judges.**  
**For not as our Rock [is] their rock, (And our enemies [are] judges!)**
- 32** por hardhia e tyre vjen nga hardhia e Sodomës dhe nga fushat e Gomorës; rrushi i tyre është i helmatisur dhe vilet e rrushit të tyre janë të hidhura;  
**For their vine is of the vine of Sodom, Of the fields of Gomorrah: Their grapes are grapes of gall, Their clusters are bitter:**  
**For of the vine of Sodom their vine [is], And of the fields of Gomorrah; Their grapes [are] grapes of gall -- They have bitter clusters;**
- 33** vera e tyre është një helm gjarpërinjsh, një helm mizor gjarpërinjsh helmonjës.  
**Their wine is the poison of serpents, The cruel venom of asps.**  
**The poison of dragons [is] their wine And the fierce venom of asps.**
- 34** E tërë kjo a nuk është ruajtur vallë pranë meje, e vulosur në thesaret e mia?  
**Isn't this laid up in store with me, Sealed up among my treasures?**  
**Is it not laid up with Me? Sealed among My treasures?**
- 35** Mua më përket hakmarrja dhe shpërblimi; do të vijë koha dhe do t'u merren këmbët! Sepse dita e gjëmës së tyre është e afërt, dhe gjërat e përgatitura për ta shpejtohen të vijnë.  
**Vengeance is mine, and recompense, At the time when their foot shall slide: For the day of their calamity is at hand, The things that are to come on them shall make haste.**  
**Mine [are] vengeance and recompense, At the due time -- doth their foot slide; For near is a day of their calamity, And haste do things prepared for them.**
- 36** Po, Zoti do të gjykojë popullin e tij, por do t'i vijë keq për shërbëtorët e tij kur të shohë që fuqia e tyre është zhdukur dhe që nuk mbetet më asnjëri, as skllav as i lirë.  
**For Yahweh will judge his people, Repent himself for his servants; When he sees that [their] power is gone, There is none [remaining], shut up or left at large.**  
**For Jehovah doth judge His people, And for His servants doth repent Himself. For He seeth -- the going away of power, And none is restrained and left.**
- 37** Atëherë ai do të thotë: "Ku janë perënditë e tyre, shkëmbi në të cilin gjenin strehë,  
**He will say, Where are their gods, The rock in which they took refuge;**  
**And He hath said, Where [are] their gods -- The rock in which they trusted;**
- 38** që hanin yndyrën e flijimeve të tyre dhe pinin verën e libacioneve të tyre? Le të ngrihen për t'i ndihmuar dhe për të qenë strehimi juaj!"  
**Which ate the fat of their sacrifices, And drank the wine of their drink-offering? Let them rise up and help you, Let them be your protection.**  
**Which the fat of their sacrifices do eat, They drink the wine of their libation! Let them arise and help you, Let it be for you a hiding-place!**

**39 Tani e shikoni që unë jam Ai dhe që nuk ka Perëndi tjetër përbri meje. Unë të bëj që të vdesësh dhe të jetosh, unë të plagos dhe të shëroj, dhe nuk ka njeri që mund të të lirojë nga dora ime.**

**See now that I, even I, am he, There is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal; There is none who can deliver out of my hand.**

**See ye, now, that I -- I [am] He, And there is no god with Me: I put to death, and I keep alive; I have smitten, and I heal; And there is not from My hand a deliverer,**

**40 Po, unë ngre dorën time në drejtim të qiellit dhe them: Unë jetoj për gjithnjë, For I lift up my hand to heaven, And say, As I live forever, For I lift up unto the heavens My hand, And have said, I live -- to the age!**

**41 kur të mpreh shpatën time dhe dora ime të përgatitet të gjykojë, do të hakmerrem me armiqtë e mi dhe do të shpërblej ata që më urrejnë.**

**If I whet my glittering sword, My hand take hold on judgment; I will render vengeance to my adversaries, Will recompense those who hate me.**

**If I have sharpened the brightness of My sword, And My hand doth lay hold on judgment, I turn back vengeance to Mine adversaries, And to those hating Me -- I repay!**

**42 Do t'i deh me gjak shigjetat e mia dhe shpata ime do të gëlltisë mishin, bashkë me gjakun e të vrarëve dhe të robërve, të krerëve flokëgjatë të armikut.**

**I will make my arrows drunk with blood, My sword shall devour flesh; With the blood of the slain and the captives, From the head of the leaders of the enemy.**

**I make drunk Mine arrows with blood, And My sword devoureth flesh, From the blood of the pierced and captive, From the head of the freemen of the enemy.**

**43 Gëzohuni, o kombe, bashkë me popullin e tij, sepse Zoti merr hak për gjakun e shërbëtorëve të tij, merr hak kundër kundërshtarëve të tij, por do të ketë mëshirë për tokën dhe për popullin e tij;**

**Rejoice, you nations, [with] his people: For he will avenge the blood of his servants, Will render vengeance to his adversaries, Will make expiation for his land, for his people.**

**Sing ye nations -- [with] his people, For the blood of His servants He avengeth, And vengeance He turneth back on His adversaries, And hath pardoned His land -- His people.**

**44 Kështu Moisiu erdhi bashkë me Jozueun, birin e Nunit, dhe shqiptoi tërë fjalët e këtij kantiku në veshët e popullit.**

**Moses came and spoke all the words of this song in the ears of the people, he and Joshua the son of Nun.**

**And Moses cometh and speaketh all the words of this song in the ears of the people, he and Hoshea son of Nun;**

**45 Kur Moisiu mbaroi së shqiptuari tërë këto fjalë para tërë Izraelit, Moses made an end of speaking all these words to all Israel; and Moses finisheth to speak all these words unto all Israel,**

**46** u tha atyre: &quot;Merrini me zemër tërë fjalët me të cilat kam dëshmuar sot kundër jush. Do t'ua lini porosi bijve, që ata të kenë kujdes të zbatojnë në praktikë tërë fjalët e këtij ligji.

He said to them, Set your heart to all the words which I testify to you this day, which you shall command your children to observe to do, [even] all the words of this law.

and saith unto them, `Set your heart to all the words which I am testifying against you to-day, that ye command your sons to observe to do all the words of this law,

**47** Sepse kjo nuk është një fjalë pa vlerë për ju, por është jeta juaj; dhe me këtë fjalë do të zgjasni ditët tuaja në vendin ku po hyni për ta pushtuar, duke kapërcyer Jordanin&quot;.

For it is no vain thing for you; because it is your life, and through this thing you shall prolong your days in the land, where you go over the Jordan to possess it.

for it [is] not a vain thing for you, for it [is] your life, and by this thing ye prolong days on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.`

**48** Po atë ditë Zoti i foli Moisiut, duke i thënë:

Yahweh spoke to Moses that same day, saying,

And Jehovah speaketh unto Moses, in this self-same day, saying,

**49** &quot;Ngjitu mbi malin e Abarimëve, mbi malin e Nebos, që ndodhet në vendin e Moabit, në bregun e kundërt të Jerikos, dhe vështro vendin e Kanaanit, që unë ju jap bijve të Izraelit.

Get you up into this mountain of Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and see the land of Canaan, which I give to the children of Israel for a possession;

`Go up unto this mount Abarim, mount Nebo, which [is] in the land of Moab, which [is] on the front of Jericho, and see the land of Canaan which I am giving to the sons of Israel for a possession;

**50** Ti ke për të vdekur në malin mbi të cilin po ngjitesh dhe do të bashkohesh me popullin tënd, ashtu si Aaroni, vëllai yt, ka vdekur mbi malin e Horit dhe u bashkua me popullin e and die on the mountain where you go up, and be gathered to your people, as Aaron your brother died on Mount Hor, and was gathered to his people:

and die in the mount whither thou art going up, and be gathered unto thy people, as Aaron thy brother hath died in the mount Hor, and is gathered unto his people:

**51** sepse u treguat të pabesë me mua në mes të bijve të Izraelit, në ujërat e Meribës në Kadesh, në shkretëtirën e Tsinit, dhe sepse nuk më shenjtëruat në mes të bijve të Izraelit.

because you trespassed against me in the midst of the children of Israel at the waters of Meribah of Kadesh, in the wilderness of Zin; because you didn't sanctify me in the midst of the children of Israel.

`Because ye trespassed against me in the midst of the sons of Israel at the waters of Meribath-Kadesh, the wilderness of Zin -- because ye sanctified Me not in the midst of the sons of Israel;

**52** Ti do ta shikosh vendin para teje, por atje, në vendin që unë ju jap bijve të Izraelit, ti nuk ke për të hyrë&quot;

For you shall see the land before you; but you shall not go there into the land which I give the children of Israel.

but over-against thou seest the land, and thither thou dost not go in, unto the land which I am giving to the sons of Israel.

**1** Ky është bekimi me të cilin Moisiu, njeri i Perëndisë, bekoi bijtë e Izraelit, para se të vdiste.

This is the blessing, with which Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.

And this [is] the blessing [with] which Moses the man of God blessed the sons of Israel before his death,

**2** Dhe u tha: &quot;Zoti erdhi nga Sinai dhe u ngrit mbi ta në Seir; u paraqit në madhësinë e tij nga mali Paran, arriti nga mesi i një morie shenjtorësh; nga e djathta e tyre dilte për ta një ligj i zjarrtë.

He said, Yahweh came from Sinai, Rose from Seir to them; He shined forth from Mount Paran, He came from the ten thousands of holy ones: At his right hand was a fiery law for them.

and he saith: -- `Jehovah from Sinai hath come, And hath risen from Seir for them; He hath shone from mount Paran, And hath come [with] myriads of holy ones; At His right hand [are] springs for them.

**3** Me siguri ai i do popujt; të gjithë shenjtorët e tij janë në duart e tua; ata janë ulur në këmbët e tua, secili i dëgjon fjalët e tua.

Yes, he loves the people; All his saints are in your hand: They sat down at your feet; [Everyone] shall receive of your words.

Also He [is] loving the peoples; All His holy ones [are] in thy hand, And they -- they sat down at thy foot, [Each] He lifteth up at thy words.

**4** Moisiu na ka urdhëruar një ligj, një trashëgimi të asamblesë së Jakobit.

Moses commanded us a law, An inheritance for the assembly of Jacob.

A law hath Moses commanded us, A possession of the assembly of Jacob.

**5** Ai ka qenë mbret në Jeshuruni, kur mblidheshin krerët e popullit, tërë fiset e Izraelit tok.

He was king in Jeshurun, When the heads of the people were gathered, All the tribes of Israel together.

And he is in Jeshurun king, In the heads of the people gathering together, The tribes of Israel!

**6** Rroftë Rubeni dhe mos vdektë; por njerëzit e tij mbetshin pak&quot;

Let Reuben live, and not die; Nor let his men be few.

Let Reuben live, and not die, And let his men be a number.

- 7** Judës përkundrazi i tha këto: &quot;Dëgjo, o Zot, zërin e Judës dhe ktheje tek populli i tij; dora e tij lufton për çështjen e tij; bëhu ti një ndihmës i tij kundër armiqve të tij.  
This is [the blessing] of Judah: and he said, Hear, Yahweh, the voice of Judah, Bring him in to his people. With his hands he contended for himself; You shall be a help against his adversaries.  
And this [is] for Judah; and he saith: -- Hear, O Jehovah, the voice of Judah, And unto his people do Thou bring him in; His hand hath striven for him, And an help from his adversaries art Thou.
- 8** Pastaj për Levin tha: &quot;Thumimët dhe Urimët e tu i përkasin njeriut tënd besimtar, që ti provove në Masa dhe me të cilin je grindur në ujërat e Meribës.  
Of Levi he said, Your Thummim and your Urim are with your godly one, Whom you did prove at Massah, With whom you did strive at the waters of Meribah;  
And of Levi he said: -- Thy Thummim and thy Urim [are] for thy pious one, Whom Thou hast tried in Massah, Thou dost strive with Him at the waters of Meribah;
- 9** Ai thotë për të atin dhe për të ëmën: &quot;Unë nuk i kam parë&quot;; ai nuk i njohu vëllezërit e tij dhe nuk njohu bijtë; sepse Levitët kanë respektuar fjalën tënde dhe kanë ruajtur besëlidhjen tënde.  
Who said of his father, and of his mother, I have not seen him; Neither did he acknowledge his brothers, Nor knew he his own children: For they have observed your word, Keep your covenant.  
Who is saying of his father and his mother, I have not seen him; And his brethren he hath not discerned, And his sons he hath not known; For they have observed Thy saying, And Thy covenant they keep.
- 10** Ata u mësojnë dekretet e tua Jakobit dhe ligjin tënd Izraelit; vënë temjanin para teje dhe tërë olokaustin mbi altarin tënd.  
They shall teach Jacob your ordinances, Israel your law: They shall put incense before you, Whole burnt offering on your altar.  
They teach Thy judgments to Jacob, And Thy law to Israel; They put perfume in Thy nose, And whole burnt-offering on Thine altar.
- 11** O Zot, beko forcën e tij dhe prano veprën e duarve të tij. Shpo tej e përtej ata që ngrejnë krye kundër atij dhe që e urrejnë, me qëllim që të mos ngrihen më&quot;;  
Bless, Yahweh, his substance, Accept the work of his hands: Smite through the loins of those who rise up against him, Of those who hate him, that they not rise again.  
Bless, O Jehovah, his strength, And the work of his hands Thou acceptest, Smite the loins of his withstanders, And of those hating him -- that they rise not!
- 12** Përsa i përket Beniaminit, ai tha: &quot;I dashuri i Zotit do të banojë me siguri pranë tij. Zoti do ta mbrojë vazhdimisht dhe do të banojë në krahët e tij&quot;;  
Of Benjamin he said, The beloved of Yahweh shall dwell in safety by him; He covers him all the day long, He dwells between his shoulders.  
Of Benjamin he said: -- The beloved of Jehovah doth tabernacle confidently by him, Covering him over all the day; Yea, between his shoulders He doth tabernacle.

- 13** Përsa i përket Jozefit, ai tha: &quot;Vendi i tij qoftë i bekuar nga Zoti me dhurata të çmuara të qiellit, me vesën, me ujërat e humnerës që ndodhet poshtë,  
Of Joseph he said, Blessed of Yahweh be his land, For the precious things of the heavens, for the dew, For the deep that couches beneath,  
And of Joseph he said: -- Blessed of Jehovah [is] his land, By precious things of the heavens, By dew, and by the deep crouching beneath,
- 14** me frytet e çmuara të diellit, me prodhimet e çmuara të çdo muaji,  
For the precious things of the fruits of the sun, For the precious things of the growth of the moons,  
And by precious things -- fruits of the sun, And by precious things -- cast forth by the moons,
- 15** me prodhimet më të mira të maleve të lashta, me dhuratat e çmuara të kodrave të përjetshme,  
For the chief things of the ancient mountains, For the precious things of the everlasting hills,  
And by chief things -- of the ancient mountains, And by precious things -- of the age-during heights,
- 16** me dhuratat e çmuara të tokës dhe të të gjitha gjërave që ajo përmban. Favori i atij që ishte në ferrishte të bjerë mbi kryet e Jozefit, mbi majën e kokës së atij që është zgjedhur ndërmjet vëllezërve të tij!  
For the precious things of the earth and the fullness of it, The good will of him who lived in the bush. Let [the blessing] come on the head of Joseph, On the crown of the head of him who was separate from his brothers.  
And by precious things -- of earth and its fulness, And the good pleasure Of Him who is dwelling in the bush, -- Let it come for the head of Joseph, And for the crown of him Who is separate from his brethren.
- 17** Madhështia e tij është si ajo e demit të tij të parëlindur, brirët e tij janë si brirët e një bualli. Me to do të shpojë tërë popujt, deri në skajet e dheut. Këto janë moritë e Efraimit. Këto janë mijërat e Manasit&quot;;  
The firstborn of his herd, majesty is his; His horns are the horns of the wild-ox: With them he shall push the peoples all of them, [even] the ends of the earth: They are the ten thousands of Ephraim, They are the thousands of Manasseh.  
His honour [is] a firstling of his ox, And his horns [are] horns of a reem; By them peoples he doth push together To the ends of earth; And they [are] the myriads of Ephraim, And they [are] the thousands of Manasseh.
- 18** Përsa i përket Zabulonit, ai tha: &quot;Gëzoje, Zabulon, daljen tënde, dhe ti Isakar, ndejtjen në çadrat e tua!  
Of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in your going out; Issachar, in your tents.  
And of Zebulun he said: -- Rejoice, O Zebulun, in thy going out, And, O Issachar, in thy tents;

- 19 Ata do të thërrasin popujt në mal dhe aty do të ofrojnë flijime drejtësie; sepse ata do të thithin bollëkun e detrave dhe thesaret e fshehura në rërë**;
- They shall call the peoples to the mountain; There shall they offer sacrifices of righteousness: For they shall suck the abundance of the seas, The hidden treasures of the sand.**
- Peoples [to] the mountain they call, There they sacrifice righteous sacrifices; For the abundance of the seas they suck, And hidden things hidden in the sand.**
- 20 Përsa i përket Gadit, ai tha: "I bekuar qoftë ai që e shtrin Gadin. Ai rri shtrirë si një luaneshë dhe copëton krahë dhe kafkë.**
- Of Gad he said, Blessed be he who enlarges Gad: He dwells as a lioness, Tears the arm, yes, the crown of the head.**
- And of Gad he said: -- Blessed of the Enlarger [is] Gad, As a lioness he doth tabernacle, And hath torn the arm -- also the crown!**
- 21 Ai shtie në dorë pjesën e parë për veten e tij, sepse aty ishte pjesa e parë e rezervuar e udhëheqësit; ai erdhi me krerët e popullit dhe zbatoi drejtësinë e Zotit dhe dekretet e tij me Izraelin**;
- He provided the first part for himself, For there was the lawgiver`s portion reserved; He came [with] the heads of the people; He executed the righteousness of Yahweh, His ordinances with Israel.**
- And he provideth the first part for himself, For there the portion of the lawgiver is covered, And he cometh [with] the heads of the people; The righteousness of Jehovah he hath done, And His judgments with Israel.**
- 22 Përsa i përket Danit, ai tha: "Dani është një luan i vogël, që hidhet nga Bashani**;
- Of Dan he said, Dan is a lion`s whelp, That leaps forth from Bashan.**
- And of Dan he said: -- Dan [is] a lion`s whelp; he doth leap from Bashan.**
- 23 Përsa i përket Neftalit, ai tha: "O Neftali, i ngopur me favore dhe i mbushur me bekime të Zotit, pushto perëndimin dhe jugun**;
- Of Naphtali he said, Naphtali, satisfied with favor, Full with the blessing of Yahweh, Possess you the west and the south.**
- And of Naphtali he said: -- O Naphtali, satisfied with pleasure, And full of the blessing of Jehovah, West and south possess thou.**
- 24 Përsa i përket Asherit, ai tha: "Më i bekuari nga tërë bijtë qoftë Asheri! Le të jetë i preferuari i vëllezërve të tij dhe të zhysë këmbën e tij në vaj.**
- Of Asher he said, Blessed be Asher with children; Let him be acceptable to his brothers, Let him dip his foot in oil.**
- And of Asher he said: -- Blessed with sons [is] Asher, Let him be accepted by his brethren, And dipping in oil his foot.**
- 25 Sandalet e tij të jenë prej hekuri dhe prej bronzi, dhe forca jote të vazhdojë sa janë ditët e tua.**
- Your bars shall be iron and brass; As your days, so shall your strength be.**
- Iron and brass [are] thy shoes, And as thy days -- thy strength.**



- 26 Askush nuk është barabar me Perëndinë e Jeshurunit, që shkon me kalë nëpër qiejtë në ndihmën tënde dhe shkon mbi retë me madhësitinë e tij.**  
**There is none like God, Jeshurun, Who rides on the heavens for your help, In his excellency on the skies.**  
**There is none like the God of Jeshurun, Riding the heavens in thy help, And in His excellency the skies.**
- 27 Perëndia i kohëve të lashta është streha jote dhe poshtë teje ndodhen krahët e tij të përjetshëm. Ai do ta dëbojë armikun para teje dhe do të thotë: &quot;Shkatërroje!&quot;;**  
**The eternal God is [your] dwelling-place, Underneath are the everlasting arms. He thrust out the enemy from before you, Said, Destroy.**  
**A habitation [is] the eternal God, And beneath [are] arms age-during. And He casteth out from thy presence the enemy, and saith, `Destroy!`**
- 28 Atëherë Izraeli do ta ndiejë veten të sigurtë, në një vend gruri dhe mushti; dhe qielli i tij di të japë vesë.**  
**Israel dwells in safety, The fountain of Jacob alone, In a land of grain and new wine; Yes, his heavens drop down dew.**  
**And Israel doth tabernacle [in] confidence alone; The eye of Jacob [is] unto a land of corn and wine; Also His heavens drop down dew.**
- 29 Ti je i lumtur, o Izrare! Kush është barabar me ty, o popull i shpëtuar nga Zoti? Ai është mburoja që të ndihmon dhe shpata e lavdisë sate. Armiqtë e tu do të të nënshtrohen dhe ti do të shkelësh vendet e tyre të larta&quot;;**  
**Happy are you, Israel: Who is like you, a people saved by Yahweh, The shield of your help, The sword of your excellency! Your enemies shall submit themselves to you; You shall tread on their high places.**  
**O thy happiness, O Israel! who is like thee? A people saved by Jehovah, The shield of thy help, And He who [is] the sword of thine excellency: And thine enemies are subdued for thee, And thou on their high places dost tread.`**
- 1 Pastaj Moisiu u ngjit nga fusha e Moabit në Malin Nebo, në majën e Pisgahut, që ndodhet në bregun e kundërt të Jerikos. Dhe Zoti i tregoi tërë vendin e Galaadit deri në Dan,**  
**Moses went up from the plains of Moab to Mount Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. Yahweh showed him all the land of Gilead, to Dan,**  
**And Moses goeth up from the plains of Moab unto mount Nebo, the top of Pisgah, which [is] on the front of Jericho, and Jehovah sheweth him all the land -- Gilead unto Dan,**
- 2 tërë Naftalin, vendin e Efraimit dhe të Manasit, tërë vendin e Judës deri në detin perëndimor,**  
**and all Naphtali, and the land of Ephraim and Manasseh, and all the land of Judah, to the hinder sea,**  
**and all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah unto the further sea,**
- 3 Negevin dhe fushën e luginës të Jerikos, qytet i palmave, deri në Tsoar.**  
**and the South, and the Plain of the valley of Jericho the city of palm-trees, to Zoar.**  
**and the south, and the circuit of the valley of Jericho, the city of palms, unto Zoar.**

- 4** **Zoti tha: &quot;Ky është vendi që u premtova me betim Abrahamit, Isakut dhe Jakobit, duke u thënë: &quot;Unë do t'ua jap pasardhësve tuaj&quot;;. Ti e pe me sytë e tua, por nuk do të hysh në të!&quot;;.**

**Yahweh said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, I will give it to your seed: I have caused you to see it with your eyes, but you shall not go over there.**

**And Jehovah saith unto him, `This [is] the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it; I have caused thee to see with thine eyes, and thither thou dost not pass over.`**

- 5** **Kështu Moisiu, shërbëtori i Zotit, vdiq aty, në vendin e Moabit, simbas fjalës së Zotit. So Moses the servant of Yahweh died there in the land of Moab, according to the word of Yahweh.**

**And Moses, servant of the Lord, dieth there, in the land of Moab, according to the command of Jehovah;**

- 6** **Dhe Zoti e varrosi në luginën e vendit të Moabit, përballë Beth-Peorit; dhe askush nuk e ka mësuar deri më sot vendin e varrit të tij.**

**He buried him in the valley in the land of Moab over against Beth-peor: but no man knows of his tomb to this day.**

**and He burieth him in a valley in the land of Moab, over-against Beth-Peor, and no man hath known his burying place unto this day.**

- 7** **Moisiu ishte njëqind e njëzet vjeç kur vdiq; shikimi i tij nuk ishte dobësuar dhe fuqia e tij nuk i qe mpakur.**

**Moses was one hundred twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.**

**And Moses [is] a son of a hundred and twenty years when he dieth; his eye hath not become dim, nor hath his moisture fled.**

- 8** **Bijtë e Izraelit e qanë në fushat e Moabit tridhjetë ditë; pastaj ditët e zisë dhe të vajtimit për Moisiun morën fund.**

**The children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping in the mourning for Moses were ended.**

**And the sons of Israel bewail Moses in the plains of Moab thirty days; and the days of weeping [and] mourning for Moses are completed.**

- 9** **Atëherë Jozueu, bir i Nunit, u mbush me frymën e diturisë, sepse Moisiu kishte vënë duart mbi të; kështu bijtë e Izraelit iu bindën atij dhe vepruan ashtu si e kishte urdhëruar Moisiun Zoti.**

**Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands on him: and the children of Israel listened to him, and did as Yahweh commanded Moses.**

**And Joshua son of Nun is full of the spirit of wisdom, for Moses had laid his hands upon him, and the sons of Israel hearken unto him, and do as Jehovah commanded Moses.**

- 10** Nuk doli më në Izrael një profet i ngjashëm me Moisiun, me të cilin Zoti fliste sy për sy,  
 There has not arisen a prophet since in Israel like Moses, whom Yahweh knew face to face,  
 And there hath not arisen a prophet any more in Israel like Moses, whom Jehovah hath known face unto face,
- 11** në të gjitha shenjat dhe mrekullitë që Zoti e dërgoi të bënte në vendin e Egjiptit para Faraonit, para tërë shërbëtorëve të tij dhe tërë vendit të tij,  
 in all the signs and the wonders, which Yahweh sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,  
 in reference to all the signs and the wonders which Jehovah sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,
- 12** në të gjithë madhështinë e fuqisë dhe në të gjitha gjërat e mëdha dhe të tmerrshme që Moisiu kreu përpara syve të të gjithë Izraelit.  
 and in all the mighty hand, and in all the great terror, which Moses worked in the sight of all Israel.  
 and in reference to all the strong hand, and to all the great fear which Moses did before the eyes of all Israel.
- 1** Mbas vdekjes së Moisiut, shërbëtorit të Zotit, ndodhi që Zoti i foli Jozueut, djalit të Nunit, që i shërbente Moisiut, dhe i tha:  
 Now it happened after the death of Moses the servant of Yahweh, that Yahweh spoke to Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,  
 And it cometh to pass after the death of Moses, servant of Jehovah, that Jehovah speaketh unto Joshua son of Nun, minister of Moses, saying,
- 2** "Moisiu, shërbëtori im, vdiq; prandaj çohu, kalo Jordanin, ti dhe gjithë ky popull, dhe shko në atë vend që unë u jap atyre, bijve të Izraelit.  
 Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, you, and all this people, to the land which I do give to them, even to the children of Israel.  
 `Moses my servant is dead, and now, rise, pass over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I am giving to them, to the sons of Israel.
- 3** Unë ju kam dhënë çdo vend që tabani i këmbës suaj ka për të shkelur, siç i thashë  
 Every place that the sole of your foot shall tread on, to you have I given it, as I spoke to Moses.  
 `Every place on which the sole of your foot treadeth, to you I have given it, as I have spoken unto Moses.
- 4** Territori yt do të shtrihet nga shkretëtira dhe nga Libani deri në lumin e madh, në lumin e Euftratit, nga tërë vendi i Hitejve deri në Detin e Madh, në perëndim.  
 From the wilderness, and this Lebanon, even to the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and to the great sea toward the going down of the sun, shall be your border.  
 From this wilderness and Lebanon, and unto the great river, the river Phrath, all the land of the Hittites, and unto the great Sea -- the going in of the sun -- is your border.

- 5 Askush nuk do të mund të të kundërshtojë gjatë tërë ditëve të jetës sate; ashtu siç kam genë me Moisiun, kështu do të jem me ty; nuk do të të lë, as nuk do të të braktis.**  
**There shall not any man be able to stand before you all the days of your life. As I was with Moses, so I will be with you; I will not fail you, nor forsake you.**  
**`No man doth station himself before thee all days of thy life; as I have been with Moses, I am with thee, I do not fail thee, nor forsake thee;**
- 6 Ji i fortë dhe trim, sepse ti do të bësh që ky popull të zotërojë vendin që u betova t'u jap etërve të tyre.**  
**Be strong and of good courage; for you shall cause this people to inherit the land which I swore to their fathers to give them.**  
**be strong and courageous, for thou -- thou dost cause this people to inherit the land which I have sworn to their fathers to give to them.**
- 7 Vetëm tregohu i fortë dhe shumë trim, duke u përpjekur të veprosht simbas tërë ligjit që Moisiu, shërbëtori im, të ka urdhëruar; mos u shmang prej tij as djathtas, as majtas, që të kesh mbarësi kudo që të shkosh.**  
**Only be strong and very courageous, to observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded you: don't turn from it to the right hand or to the left, that you may have good success wherever you go.**  
**`Only, be strong and very courageous, to observe to do according to all the law which Moses My servant commanded thee; thou dost not turn aside from it right or left, so that thou dost act wisely in every [place] whither thou goest;**
- 8 Ky libër i ligjit mos u ndaftë kurrë nga goja jote, por mendohu për të ditë e natë, duke kërkuar të veprosht simbas të gjitha atyre që janë shkruar, sepse atëherë do të kesh sukses në veprimet e tua, atëherë do të përparosh.**  
**This book of the law shall not depart out of your mouth, but you shall meditate thereon day and night, that you may observe to do according to all that is written therein: for then you shall make your way prosperous, and then you shall have good success.**  
**the book of this law doth not depart out of thy mouth, and thou hast meditated in it by day and by night, so that thou dost observe to do according to all that is written in it, for then thou dost cause thy way to prosper, and then thou dost act wisely.**
- 9 A nuk të urdhërova unë? Ji i fortë dhe trim; mos ki frikë dhe mos u thyej, sepse Zoti, Perëndia yt, është me ty kudo që të shkosh.**  
**Haven't I commanded you? Be strong and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed: for Yahweh your God is with you wherever you go.**  
**`Have not I commanded thee? be strong and courageous; be not terrified nor affrighted, for with thee [is] Jehovah thy God in every [place] whither thou goest.`**
- 10 Atëherë Jozueu urdhëroi oficerët e popullit, duke u thënë:**  
**Then Joshua commanded the officers of the people, saying,**  
**And Joshua commandeth the authorities of the people, saying,**

- 11** "Kaloni përmes kampit dhe jepini popullit këtë urdhër, duke i thënë: Siguroni rezerva ushqimore, sepse brenda tri ditëve do të kaloni Jordanin për të vajtur të pushtoni vendin që Zoti, Perëndia juaj, ju jep si trashëgimi".

Pass through the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days you are to pass over this Jordan, to go in to possess the land, which Yahweh your God gives you to possess it.

Pass over into the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare for yourselves provision, for within three days ye are passing over this Jordan, to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you to possess it.

- 12** Jozueu u foli gjithashtu Rubenitëve, Gaditëve dhe gjysmës së fisit të Manasit, duke u thënë:

To the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of Manasseh, spoke Joshua, saying,

And to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh, hath Joshua spoken, saying,

- 13** "Mbani mend fjalën që Moisiu, shërbëtori i Zotit, ju urdhëroi kur ju tha: "Zoti, Perëndia juaj, ju ka dhënë pushim dhe ju ka dhënë këtë vend.

Remember the word which Moses the servant of Yahweh commanded you, saying, Yahweh your God gives you rest, and will give you this land.

Remember the word which Moses, servant of Jehovah, commanded you, saying, Jehovah your God is giving rest to you, and He hath given to you this land;

- 14** Gratë tuaja, të vegjëlit tuaj, dhe bagëtia juaj do të mbeten në vendin që Moisiu ju ka dhënë nga kjo anë e Jordanit; por ju, tërë luftëtarët tuaj trima do të kaloni të armatosur para vëllezërve tuaj dhe do t'i ndihmoni,

Your wives, your little ones, and your cattle, shall abide in the land which Moses gave you beyond the Jordan; but you shall pass over before your brothers armed, all the mighty men of valor, and shall help them;

your wives, your infants, and your substance, abide in the land which Moses hath given to you beyond the Jordan, and ye -- ye pass over by fifties, before your brethren, all the mighty ones of valour, and have helped them,

- 15** derisa Zoti t'u ketë dhënë pushim vëllezërve tuaj ashtu si juve, dhe ta kenë shtënë në dorë vendin që Zoti, Perëndia juaj, u jep atyre. Atëherë mund të ktheheni për të pushtuar vendin që ju përket, dhe që Moisiu, shërbëtor i Zotit, ju ka dhënë këtej Jordanit në drejtim të Lindjes".

until Yahweh have given your brothers rest, as [he has given] you, and they also have possessed the land which Yahweh your God gives them: then you shall return to the land of your possession, and possess it, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan toward the sunrise.

till that Jehovah giveth rest to your brethren as to yourselves, and they have possessed, even they, the land which Jehovah your God is giving to them; then ye have turned back to the land of your possession, and have possessed it, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan, [at] the sun-rising.

- 16** Atëherë ata iu përgjigjën Jozueut, duke i thënë: "Ne do të bëjmë të gjitha ato që ti na urdhëron dhe do të shkojmë kudo që të na çosh.

They answered Joshua, saying, All that you have commanded us we will do, and wherever you send us we will go.

And they answer Joshua, saying, `All that thou hast commanded us we do; and unto every [place] whither thou dost send us, we go;

- 17** Ashtu siç i jemi bindur për çdo gjë Moisiut, kështu do të të bindemi ty. Vetëm me ty qoftë Zoti, Perëndia yt, ashtu siç ka qenë me Moisiun!

According as we listened to Moses in all things, so will we listen to you: only Yahweh your God be with you, as he was with Moses.

according to all that we hearkened unto Moses [in], so we hearken unto thee; surely Jehovah thy God is with thee as He hath been with Moses.

- 18** Kushdo që ngre krye kundër urdhrave të tua, dhe nuk u bindet fjalëve të tua, do të vritet. Vetëm ji i fortë dhe trim!

Whoever he be who shall rebel against your commandment, and shall not listen to your words in all that you command him, he shall be put to death: only be strong and of good courage.

Any man who doth provoke thy mouth, and doth not hear thy words, in all that thou dost command him, is put to death; only, be strong and courageous.`

- 1** Jozueu, bir i Nunit, dërgoi dy burra te Shitimi për të vëzhguar fshehurazi, duke u thënë: "Shkoni, kontrolloni vendin dhe Jerikon". Kështu ata shkuan dhe hynë në shtëpinë e një prostitute, të quajtur Rahab, dhe aty banuan.

Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men as spies secretly, saying, Go, view the land, and Jericho. They went and came into the house of a prostitute whose name was Rahab, and lay there.

And Joshua son of Nun sendeth from Shittim, two men, spies, silently, saying, `Go, see the land -- and Jericho;` and they go and come into the house of a woman, a harlot, and her name [is] Rahab, and they lie down there.

- 2** Këtë gjë ia referuan mbretit të Jerikos, duke i thënë: "Ja, disa bij të Izraelit erdhën këtu sonte natën për të vëzhguar vendin".

It was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in here tonight of the children of Israel to search out the land.

And it is told to the king of Jericho, saying, `Lo, men have come in hither to-night, from the sons of Israel, to search the land.

- 3** Atëherë mbreti i Jerikos dërgoi t'i thotë Rahabit: "Nxirri jashtë njerëzit që kanë ardhur te ti dhe kanë hyrë në shtëpinë tënde, sepse ata kanë ardhur për të vëzhguar tërë vendin".

The king of Jericho sent to Rahab, saying, Bring forth the men who are come to you, who have entered into your house; for they have come to search out all the land.

And the king of Jericho sendeth unto Rahab, saying, `Bring out the men who are coming in unto thee, who have come into thy house, for to search the whole of the land they have come in.

- 4** Por gruaja i mori dy burrat dhe i fshehu; pastaj tha: &quot;Është e vërtetë, këta njerëz erdhën tek unë, por nuk dija nga ishin.

The woman took the two men, and hid them; and she said, Yes, the men came to me, but I didn't know whence they were:

And the woman taketh the two men, and hideth them, and saith thus: `The men came in unto me, and I have not known whence they [are];

- 5** Në çastin kur mbyllej porta e qytetit, kur ishte errësuar, ata burra dolën; nuk e di se ku shkuan; ndiqini menjëherë, sepse mund t'i arrini&quot;.

and it happened about the time of the shutting of the gate, when it was dark, that the men went out; where the men went I don't know: pursue after them quickly; for you will overtake them.

and it cometh to pass -- the gate is to [be] shut -- in the dark, and the men have gone out; I have not known whither the men have gone; pursue ye, hasten after them, for ye overtake them;

- 6** (Ajo përkundrazi i kishte hipur mbi çati dhe i kishte fshehur midis kërcëjve të lirit, që i kishte shtrirë mbi shtrat).

But she had brought them up to the roof, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order on the roof.

and she hath caused them to go up on the roof, and hideth them with the flax wood, which is arranged for her on the roof.

- 7** Atëherë ata i ndoqën në rrugën e Jordanit, në drejtim të vahun të lumit; dhe sapo dolën ndjekësit, porta u mbyll.

The men pursued after them the way to the Jordan to the fords: and as soon as those who pursued after them were gone out, they shut the gate.

And the men have pursued after them the way of the Jordan, by the fords, and the gate they have shut afterwards, when the pursuers have gone out after them.

- 8** Por para se t'i zinte gjumi spiunët, Rahabi u ngjiti pranë tyre në çati,

Before they were laid down, she came up to them on the roof;

And -- before they lie down -- she hath gone up unto them on the roof,

- 9** dhe u tha atyre burrave: &quot;Unë e di që Zoti ju ka dhënë vendin, që tmerri juaj na ka zënë, dhe që të gjithë banorët e vendit dridhen nga frika para jush.

and she said to the men, I know that Yahweh has given you the land, and that the fear of you is fallen on us, and that all the inhabitants of the land melt away before you.

and she saith unto the men, `I have known that Jehovah hath given to you the land, and that your terror hath fallen upon us, and that all the inhabitants of the land have melted at your presence.

- 10** Sepse ne kemi dëgjuar si i thau ujërat e Detit të Kuq Zoti përpara jush kur dolët nga Egjipti, dhe atë që ju u bëtë dy mbretërve të Amorejve, matanë Jordanit, Sihonit dhe Ogut, që vendosët t'i shfarosni.
- For we have heard how Yahweh dried up the water of the Red Sea before you, when you came out of Egypt; and what you did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon and to Og, whom you utterly destroyed.
- For we have heard how Jehovah dried up the waters of the Red Sea at your presence, in your going out of Egypt, and that which ye have done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan; to Sihon and to Og whom ye devoted.
- 11** Duke dëgjuar këto gjëra zemra jonë u mpak, për shkakun tuaj askujt nuk i mbeti asnjë fije trimërie, sepse Zoti, Perëndia juaj, është Perëndi atje lart në qiejt dhe këtu poshtë në
- As soon as we had heard it, our hearts did melt, neither did there remain any more spirit in any man, because of you: for Yahweh your God, he is God in heaven above, and on earth beneath.
- And we hear, and melt doth our heart, and there hath not stood any more spirit in [any] man, from your presence, for Jehovah your God, He [is] God in the heavens above, and on the earth beneath.
- 12** Prandaj, ju lutem, betohuni në emër të Zotit që, ashtu si kam treguar dhembshuri ndaj jush, edhe ju do të tregoni po atë dhembshuri ndaj shtëpisë së atit tim; më jepni, pra, një shenjë të sigurt,
- Now therefore, please swear to me by Yahweh, since I have dealt kindly with you, that you also will deal kindly with my father`s house, and give me a true token;
- And now, swear ye, I pray you, to me by Jehovah -- because I have done with you kindness -- that ye have done, even ye, kindness with the house of my father, and have given to me a true token,
- 13** që do t'i lini të gjallë atin tim, nënën time, vëllezërit dhe motrat e mia dhe të gjitha gjërat që u përkasin atyre, dhe që do të shpëtoni jetën tonë nga vdekja;
- and that you will save alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and will deliver our lives from death.
- and have kept alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and have delivered our souls from death.
- 14** Ata burra iu përgjigjën: "Jeta jonë për atë tuajën, mjaft që të mos e tregoni çështjen tonë; dhe kur Zoti do të na japë vendin, ne do të të trajtojmë me mëshirë dhe me shpirtlirësi".
- The men said to her, Our life for yours, if you don`t utter this our business; and it shall be, when Yahweh gives us the land, that we will deal kindly and truly with you.
- And the men say to her, Our soul for yours -- to die; if ye declare not this our matter, then it hath been, in Jehovah`s giving to us this land, that we have done with thee kindness and truth.



- 15** Atëherë ajo i zbriti nga dritarja me një litar, sepse shtëpia e saj ndodhej mbi muret e qytetit, dhe ajo banonte mbi muret.

Then she let them down by a cord through the window: for her house was on the side of the wall, and she lived on the wall.

And she causeth them to go down by a rope through the window, for her house [is] in the side of the wall, and in the wall she [is] dwelling;

- 16** Dhe u tha atyre: "Shkoni në drejtim të malit, që ndjekësit tuaj të mos ju gjejnë; dhe qëndroni tri ditë të fshehur atje, deri sa të kthehen ndjekësit tuaj; pastaj do të vazhdoni rrugën tuaj".

She said to them, Get you to the mountain, lest the pursuers light on you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may you go your way.

and she saith to them, `To the mountain go, lest the pursuers come upon you; and ye have been hidden there three days till the turning back of the pursuers, and afterwards ye go on your way.`

- 17** Atëherë ata burra i thanë: "Ne do të çlirohemi nga betimi që na detyrove të bëjmë, The men said to her, We will be guiltless of this your oath which you have made us to swear.

And the men say unto her, `We are acquitted of this thine oath which thou hast caused us to swear:

- 18** po të jetë se, kur të hyjmë në këtë vend, ti nuk ngjit në dritaren nga e cila po na zbret këtë kordon të hollë me ngjyrë të kuqerreme dhe po nuk mblodhe në shtëpinë tënde atin tënd, nënën tënde vëllezërit e tu dhe tërë familjen e atit tënd.

Behold, when we come into the land, you shall bind this line of scarlet thread in the window which you did let us down by: and you shall gather to you into the house your father, and your mother, and your brothers, and all your father`s household.

lo, we are coming into the land, this line of scarlet thread thou dost bind to the window by which thou hast caused us to go down, and thy father, and thy mother, and thy brethren, and all the house of thy father thou dost gather unto thee, to the house;

- 19** Por në rast se dikush del jashtë pragut të shtëpisë sate, gjaku i tij do të bjerë mbi krye të vet, dhe ne nuk do të kemi faj për këtë; por gjaku i kujtdo qoftë që do të jetë me ty në shtëpi do të bjerë mbi kokën tonë, në qoftë se dikush i prek me dorë.

It shall be, that whoever shall go out of the doors of your house into the street, his blood shall be on his head, and we shall be guiltless: and whoever shall be with you in the house, his blood shall be on our head, if any hand be on him.

and it hath been, any one who goeth out from the doors of thy house without, his blood [is] on his head, and we are innocent; and any one who is with thee in the house, his blood [is] on our head, if a hand is on him;

**20** Por në rast se ti tregon punën tonë, ne do të çlirohemi nga betimi që na ke detyruar të bëjmë;

But if you utter this our business, then we shall be guiltless of your oath which you have made us to swear.

and if thou declare this our matter, then we have been acquitted from thine oath which thou hast caused us to swear.

**21** Ajo tha: "U bëftë ashtu si thatë ju". Pastaj u nda me ta dhe ata ikën. Ajo lidhi në dritare kordonin e hollë të kuqerremë.

She said, According to your words, so be it. She sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

And she saith, According unto your words, so it [is]; and she sendeth them away, and they go; and she bindeth the scarlet line to the window.

**22** Ata ikën, pra, dhe shkuan në mal ku ndenjën tri ditë, deri sa u kthyen ndjekësit; ndjekësit i kishin kërkuar gjatë gjithë rrugës, por pa i gjetur dot.

They went, and came to the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but didn't find them.

And they go, and come in to the mountain, and abide there three days until the pursuers have turned back; and the pursuers seek in all the way, and have not found.

**23** Kështu të dy burrat u kthyen, zbritën nga mali, kaluan Jordanin dhe erdhën te Jozueu, bir i Nunit, dhe i treguan të gjitha ato që kishin kaluar.

Then the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun; and they told him all that had befallen them.

And the two men turn back, and come down from the hill, and pass over, and come in unto Joshua son of Nun, and recount to him all that hath come upon them;

**24** Dhe i thanë Jozueut: "Me siguri Zoti na e ka lënë në duart tona tërë vendin; që tani tërë banorët e vendit dridhen nga frika para nesh";

They said to Joshua, Truly Yahweh has delivered into our hands all the land; and moreover all the inhabitants of the land do melt away before us.

and they say unto Joshua, Surely Jehovah hath given into our hand all the land; and also, all the inhabitants of the land have melted at our presence.

**1** Jozueu u ngrit herët në mëngjes; ai dhe tërë bijtë e Izraelit u nisën pastaj nga Shitimi dhe arritën në Jordan; u ndalën aty para se ta kalojnë

Joshua rose up early in the morning; and they removed from Shittim, and came to the Jordan, he and all the children of Israel; and they lodged there before they passed over.

And Joshua riseth early in the morning, and they journey from Shittim, and come in unto the Jordan, he and all the sons of Israel, and they lodge there before they pass over.

**2** Mbas tri ditëve, oficerët kaluan nëpër tërë kampin,

It happened after three days, that the officers went through the midst of the camp;

And it cometh to pass, at the end of three days, that the authorities pass over into the midst of the camp,

- 3 dhe i dhanë popullit këtë urdhër, duke i thënë: "Kur të shihni arkën e besëlidhjes të Zotit, Perëndisë tuaj, të mbajtur nga priftërinjtë levitë, do të niseni nga vendi juaj dhe do ta ndiqni.**

**and they commanded the people, saying, When you see the ark of the covenant of Yahweh your God, and the priests the Levites bearing it, then you shall remove from your place, and go after it.**

**and command the people, saying, `When ye see the ark of the covenant of Jehovah your God, and the priests, the Levites, bearing it, then ye journey from your place, and have gone after it;**

- 4 Midis jush dhe arkës do të ketë një largësi prej rreth dy mijë kubitësh. Mos iu afroni asaj, me qëllim që të njihni rrugën nëpër të cilën duhet të shkoni, sepse deri tani nuk keni kaluar kurrë nëpër këtë rrugë".**

**Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: don` t come near to it, that you may know the way by which you must go; for you have not passed this way heretofore.**

**only, a distance is between you and it, about two thousand cubits by measure; ye do not come near unto it, so that ye know the way in which ye go, for ye have not passed over in the way heretofore.`**

- 5 Dhe Jozueu i tha popullit: "Shenjtërohuni, sepse nesër Zoti ka për të bërë mrekulli midis jush".**

**Joshua said to the people, Sanctify yourselves; for tomorrow Yahweh will do wonders among you.**

**And Joshua saith unto the people, `Sanctify yourselves, for to-morrow doth Jehovah do in your midst wonders.`**

- 6 Pastaj Jozueu u foli priftërinjve, duke u thënë: "Merrni arkën e besëlidhjes dhe kaloni përpara popullit". Kështu ata morën arkën e besëlidhjes dhe ecën para Jozueut.**

**Joshua spoke to the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. They took up the ark of the covenant, and went before the people. And Joshua speaketh unto the priests, saying, `Take up the ark of the covenant, and pass over before the people;` and they take up the ark of the covenant, and go before the people.**

- 7 Atëherë Zoti i tha Jozueut: "Sot do të filloj të të bëj të madh në sytë e të gjithë Izraelit, me qëllim që të kuptojnë se ashtu siç kam qenë me Moisiun, kështu do të jem edhe me ty.**

**Yahweh said to Joshua, This day will I begin to magnify you in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with you.**

**And Jehovah saith unto Joshua, `This day I begin to make thee great in the eyes of all Israel, so that they know that as I was with Moses I am with thee;**

- 8 Prandaj ti jepu këtë urdhër priftërinjve që mbajnë arkën e besëlidhjes, duke u thënë: &quot;Kur të arrini në breg të Jordanit, do të ndaleni në Jordan&quot;&quot;.**  
You shall command the priests who bear the ark of the covenant, saying, When you are come to the brink of the waters of the Jordan, you shall stand still in the Jordan.  
and thou, thou dost command the priests bearing the ark of the covenant, saying, When ye come unto the extremity of the waters of the Jordan -- in the Jordan ye stand.`
- 9 Jozueu u tha atëherë bijve të Izraelit: &quot;Afrohuni dhe dëgjoni fjalët e Zotit, Perëndisë tuaj&quot;.**  
Joshua said to the children of Israel, Come here, and hear the words of Yahweh your God. And Joshua saith unto the sons of Israel, `Come nigh hither, and hear the words of Jehovah your God;
- 10 Pastaj Jozueu tha: &quot;Nga kjo do të njihni që Zoti i gjallë është midis jush dhe që me siguri ka për të dëbuar para jush Kananejtë, Hitejtë, Hivejtë, Perezejtë, Girgasejtë, Amorejtë dhe Jebusejtë;**  
Joshua said, Hereby you shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite.  
and Joshua saith, `By this ye know that the living God [is] in your midst, and He doth certainly dispossess from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite:
- 11 ja, arka e besëlidhjes së Zotit të të gjithë dheut po bëhet gati të kalojë para jush në lumin Jordan.**  
Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth passes over before you into the Jordan.  
lo, the ark of the covenant of the Lord of all the earth is passing over before you into Jordan;
- 12 Merrni, pra, dymbëdhjetë burra nga fiset e Izraelit, një për çdo fis.**  
Now therefore take twelve men out of the tribes of Israel, for every tribe a man.  
and now, take for you twelve men out of the tribes of Israel, one man -- one man for a tribe;
- 13 Dhe ka për të ndodhur që, porsa tabanët e këmbëve të priftërinjve që mbajnë arkën e Zotit, Zot i gjithë tokës, do të takojnë në ujërat e Jordanit, ujërat e Jordanit do të ndahen, dhe ujërat që zbresin nga lart do të ndalen tok&quot;.**  
It shall come to pass, when the soles of the feet of the priests who bear the ark of Yahweh, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of the Jordan, that the waters of the Jordan shall be cut off, even the waters that come down from above; and they shall stand in one heap.  
and it hath been, at the resting of the soles of the feet of the priests bearing the ark of Jehovah, Lord of all the earth, in the waters of the Jordan, the waters of the Jordan are cut off -- the waters which are coming down from above -- and they stand -- one heap.`

- 14** Kështu, kur populli ngriti çadrat për të kaluar Jordanin, priftërinjtë që mbanin arkën e besëlidhjes ecnin përpara popullit.

It happened, when the people removed from their tents, to pass over the Jordan, the priests who bore the ark of the covenant being before the people;

And it cometh to pass, in the journeying of the people from their tents to pass over the Jordan, and of the priests bearing the ark of the covenant before the people,

- 15** Sapo ata që mbanin arkën arritën në Jordan dhe këmbët e priftërinjve që transportonin arkën u zhytën në ujërat e bregut të tij (Jordani është i mbushur plot deri në brigjet e tij gjatë tërë kohës së korrjes),

and when those who bore the ark were come to the Jordan, and the feet of the priests who bore the ark were dipped in the brink of the water (for the Jordan overflows all its banks all the time of harvest,)

and at those bearing the ark coming in unto the Jordan, and the feet of the priests bearing the ark have been dipped in the extremity of the waters (and the Jordan is full over all its banks all the days of harvest) --

- 16** ujërat që zbrisnin nga sipër u ndalën dhe u ngritën tok shumë më lart se Adami, qyteti që ndodhet pranë Tsartanit; kështu që ujërat që zbrisnin në drejtim të detit të Arabahut, Detit të Kripur, u ndanë tërësisht prej tyre; dhe populli i kaloi përballë Jerikos.

that the waters which came down from above stood, and rose up in one heap, a great way off, at Adam, the city that is beside Zarethan; and those that went down toward the sea of the Arabah, even the Salt Sea, were wholly cut off: and the people passed over right against Jericho.

that the waters stand; those coming down from above have risen -- one heap, very far above Adam the city, which [is] at the side of Zaretan; and those going down by the sea of the plain, the Salt Sea, have been completely cut off; and the people have passed through over-against Jericho;

- 17** Priftërinjtë që mbanin arkën e besëlidhjes të Zotit u ndalën në vend të thatë në mes të Jordanit, ndërsa tërë Izraeli po kalonte në të thatë, deri sa tërë populli mbaroi së kapërcyeri Jordanin.

The priests who bore the ark of the covenant of Yahweh stood firm on dry ground in the midst of the Jordan; and all Israel passed over on dry ground, until all the nation were passed clean over the Jordan.

and the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah stand on dry ground in the midst of the Jordan -- established, and all Israel are passing over on dry ground till that all the nation hath completed to pass over the Jordan.

- 1** Kur tërë populli mbaroi së kapërcyeri Jordanin, Zoti i foli Jozueut, duke i thënë:

It happened, when all the nation were clean passed over the Jordan, that Yahweh spoke to Joshua, saying,

And it cometh to pass, when all the nation hath completed to pass over the Jordan, that Jehovah speaketh unto Joshua, saying,

- 2** "Merrni nga radhët e popullit dymbëdhjetë burra, një për çdo fis,

Take twelve men out of the people, out of every tribe a man,

`Take for you out of the people twelve men, one man -- one man out of a tribe;

- 3 dhe u jepni këtë urdhër, duke thënë: "Merrni dymbëdhjetë gurë që këtej, në mes të Jordanit, pikërisht në vendin ku u ndalën këmbët e priftërinjve, i merrni, me vete matanë lumit dhe i vendosni në vendin ku do të strehoheni sonte"&quot;;**  
**and command you them, saying, Take hence out of the midst of the Jordan, out of the place where the priests` feet stood firm, twelve stones, and carry them over with you, and lay them down in the lodging-place, where you shall lodge this night.**  
**and command ye them, saying, Take up for you from this [place], from the midst of the Jordan, from the established standing-place of the feet of the priests, twelve stones, and ye have removed them over with you, and placed them in the lodging-place in which ye lodge to-night.`**
- 4 Atëherë Jozueu thirri dymbëdhjetë burrat që kishte zgjedhur ndër bijtë e Izraelit, një për çdo fis,**  
**Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:**  
**And Joshua calleth unto the twelve men whom he prepared out of the sons of Israel, one man -- one man out of a tribe;**
- 5 dhe u tha atyre: "Kaloni para arkës së Zotit, Perëndisë tuaj, në mes të Jordanit, dhe secili prej jush të mbajë në kurriz një gur, simbas numrit të fiseve të bijve të Izraelit,**  
**and Joshua said to them, Pass over before the ark of Yahweh your God into the midst of the Jordan, and take up every man of you a stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the children of Israel;**  
**and Joshua saith to them, `Pass over before the ark of Jehovah your God unto the midst of the Jordan and lift up for you each, one stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the sons of Israel,**
- 6 me qëllim që kjo të jetë një shenjë midis jush. Kur në të ardhmen bijtë tuaj do t'ju pyesin, duke thënë: "Ç'janë për ju këta gurë?&quot;;,**  
**that this may be a sign among you, that when your children ask in time to come, saying, What do you mean by these stones?**  
**so that this is a sign in your midst, when your children ask hereafter, saying, What [are] these stones to you?**
- 7 ju do t'u përgjigjeni kështu: "Ujërat e Jordanit u ndanë para arkës së besëlidhjes të Zotit; kur ajo kaloi Jordanin, ujërat e tij u ndanë dhe këta gurë do të jenë për bijtë e Izraelit një kujtim për jetë"&quot;;**  
**then you shall tell them, Because the waters of the Jordan were cut off before the ark of the covenant of Yahweh; when it passed over the Jordan, the waters of the Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial to the children of Israel forever.**  
**that ye have said to them, Because the waters of the Jordan were cut off, at the presence of the ark of the covenant of Jehovah; in its passing over into the Jordan were the waters of the Jordan cut off; and these stones have been for a memorial to the sons of Israel -- to the age.`**

- 8** Bijtë e Izraelit bënë pikërisht ashtu si i kishte urdhëruar Jozueu: morën dymbëdhjetë gurë në mes të Jordanit, ashtu si e kishte porositur Zoti Jozueun, në bazë të numrit të fiseve të Izraelit, dhe i morën me vete matanë lumit në vendin ku do të kalonin natën, dhe i vendosën aty.

The children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Yahweh spoke to Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel; and they carried them over with them to the place where they lodged, and laid them down there.

And the sons of Israel do so as Joshua commanded, and take up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Jehovah hath spoken unto Joshua, according to the number of the tribes of the sons of Israel, and remove them over with them unto the lodging-place, and place them there,

- 9** Jozueu ngrii gjithashtu dymbëdhjetë gurë në mes të Jordanit, në vendin ku ishin ndalur këmbët e priftërinjve që mbanin arkën e besëlidhjes; dhe aty kanë mbetur deri më sot. Joshua set up twelve stones in the midst of the Jordan, in the place where the feet of the priests who bore the ark of the covenant stood: and they are there to this day. even the twelve stones hath Joshua raised up out of the midst of the Jordan, the place of the standing of the feet of the priests bearing the ark of the covenant, and they are there unto this day.

- 10** Priftërinjtë që mbanin arkën u ndalën në mes të Jordanit deri sa u plotësua tërësisht ajo që i kishte urdhëruar Zoti Jozueut t'i thoshte popullit, në bazë të të gjitha atyre që Moisiu i kishte urdhëruar

For the priests who bore the ark stood in the midst of the Jordan, until everything was finished that Yahweh commanded Joshua to speak to the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hurried and passed over.

And the priests bearing the ark are standing in the midst of the Jordan till the completion of the whole thing which Jehovah commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua, and the people haste and pass over.

- 11** Kur tërë populli mbaroi së kaluari, arka e Zotit dhe priftërinjtë kaluan në prani të popullit. It happened, when all the people had completely passed over, that the ark of Yahweh passed over, with the priests, in the presence of the people.

And it cometh to pass when all the people have completed to pass over, that the ark of Jehovah passeth over, and the priests, in the presence of the people;

- 12** Bijtë e Rubenit, bijtë e Gadit dhe gjysma e fisit të Manasit kaluan të armatosur në krye të bijve të Izraelit, ashtu siç u kishte thënë Moisiu.

The children of Reuben, and the children of Gad, and the half-tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spoke to them:

and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, pass over, by fifties, before the sons of Israel, as Moses had spoken unto them;

- 13 Rreth dyzet mijë njerëz me veshje lufte kaluan para Zotit në fushat e Jerikos, gati për të luftuar.**  
**about forty thousand ready armed for war passed over before Yahweh to battle, to the plains of Jericho.**  
**about forty thousand, armed ones of the host, passed over before Jehovah for battle, unto the plains of Jericho.**
- 14 Po atë ditë, Zoti e bëri të madh Jozueun në sytë e tërë Izraelit, dhe banorët e tij patën frikë nga ai ashtu si patën frikë nga Moisiu gjatë gjithë ditëve të jetës së tij.**  
**On that day Yahweh magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.**  
**On that day hath Jehovah made Joshua great in the eyes of all Israel, and they reverence him, as they revered Moses, all days of his life.**
- 15 Pastaj Zoti i foli Jozueut dhe i tha:**  
**Yahweh spoke to Joshua, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,**
- 16 "Urdhëro priftërinjtë që mbajnë arkën e Dëshmisë të dalin nga Jordani"**  
**Command the priests who bear the ark of the testimony, that they come up out of the Jordan.**  
**`Command the priests bearing the ark of the testimony, and they come up out of the Jordan.`**
- 17 Atëherë Jozueu urdhëroi priftërinjtë duke u thënë: "Dilni nga Jordani"**  
**Joshua therefore commanded the priests, saying, Come you up out of the Jordan.**  
**And Joshua commandeth the priests, saying, `Come ye up out of the Jordan.`**
- 18 Dhe ndodhi që kur priftërinjtë që mbanin arkën e besëlidhjes së Zotit, dolën nga Jordani dhe tabanët e këmbëve të tyre shkelën tokën e thatë, ujërat e Jordanit u kthyen në vendin e tyre dhe filluan të rrjedhin si më parë në lartësinë e brigjeve të tij.**  
**It happened, when the priests who bore the ark of the covenant of Yahweh were come up out of the midst of the Jordan, and the soles of the priests` feet were lifted up to the dry ground, that the waters of the Jordan returned to their place, and went over all its banks, as before.**  
**And it cometh to pass, in the coming up of the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah out of the midst of the Jordan -- the soles of the feet of the priests have been drawn up into the dry ground -- and the waters of the Jordan turn back to their place, and go as heretofore over all its banks.**
- 19 Populli doli nga Jordani ditën e dhjetë të muajit të parë dhe ngriti kampin e tij në Gilgal, në skajin lindor të Jerikos.**  
**The people came up out of the Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, on the east border of Jericho.**  
**And the people have come up out of the Jordan on the tenth of the first month, and encamp in Gilgal, in the extremity east of Jericho;**



- 20** Ata dymbëdhjetë gurë që i kishin marrë nga Jordani, Jozueu i çoi në Gilgal.  
Those twelve stones, which they took out of the Jordan, did Joshua set up in Gilgal.  
and these twelve stones, which they have taken out of the Jordan, hath Joshua raised up in Gilgal.
- 21** Pastaj u foli bijve të Izraelit dhe u tha atyre: "Kur në të ardhmen bijtë tuaj do t'i pyesin etërit e tyre duke thënë: "Ç'janë këta gurë?",  
He spoke to the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?  
And he speaketh unto the sons of Israel, saying, `When your sons ask their fathers hereafter, saying, What [are] these stones?
- 22** ju do t'ua bëni të ditur bijve tuaj, duke thënë: "Izraeli e kaloi këtë Jordan në të  
Then you shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.  
then ye have caused your sons to know, saying, On dry land Israel passed over this Jordan;
- 23** sepse Zoti, Perëndia juaj, i thau ujërat e Jordanit para jush deri sa të kalonit, ashtu si Zoti, Perëndia juaj, veproi në Detin e Kuq, të cilin e thau para nesh deri sa të kalonim,  
For Yahweh your God dried up the waters of the Jordan from before you, until you were passed over, as Yahweh your God did to the Red Sea, which he dried up from before us, until we were passed over;  
because Jehovah your God dried up the waters of the Jordan at your presence, till your passing over, as Jehovah your God did to the Red Sea which He dried up at our presence till our passing over;
- 24** me qëllim që tërë popujt e tokës të pranojnë që Zoti ka dorë të fuqishme, dhe që ju të keni gjithnjë frikë nga Zoti, Perëndia juaj"&quot;. i Pashkës  
that all the peoples of the earth may know the hand of Yahweh, that it is mighty; that you may fear Yahweh your God forever.  
so that all the people of the land do know the hand of Jehovah that it [is] strong, so that ye have revered Jehovah your God all the days.`
- 1** Kur të gjithë mbretërit e Amorejve që ndodheshin matanë Jordanit në drejtim të perëndimit dhe tërë mbretërit e Kananejve që ishin pranë detit mësuhan që Zoti kishte tharë ujërat e Jordanit para bijve  
It happened, when all the kings of the Amorites, who were beyond the Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, who were by the sea, heard how that Yahweh had dried up the waters of the Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.  
And it cometh to pass when all the kings of the Amorite which [are] beyond the Jordan, towards the sea, and all the kings of the Canaanite which [are] by the sea, hear how that Jehovah hath dried up the waters of the Jordan at the presence of the sons of Israel till their passing over, that their heart is melted, and there hath not been in them any more spirit because of the presence of the sons of Israel.

- 2 Në atë kohë Zoti i tha Jozueut: "Bëj thika prej guri dhe fillo përsëri të rrethpresësh bijtë e Izraelit";**

**At that time Yahweh said to Joshua, Make you flint knives, and circumcise again the children of Israel the second time.**

**At that time said Jehovah unto Joshua, `Make for thee knives of flint, and turn back, circumcise the sons of Israel a second time;`**

- 3 Kështu Jozueu bëri thika prej guri dhe rrethpreu bijtë e Izraelit mbi kodrinën e Haaralothit. Joshua made himself flint knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.**

**and Joshua maketh for him knives of flint, and circumciseth the sons of Israel at the height of the foreskins.**

- 4 Kjo qe arsyeja për të cilin Jozueu i rrethpreu; i tërë populli që kishte dalë nga Egjipti, meshkujt, tërë burrat luftëtarë, kishin vdekur në shkretëtirë gjatë rrugës, mbasi kishin dalë nga Egjipti.**

**This is the cause why Joshua did circumcise: all the people who came forth out of Egypt, who were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came forth out of Egypt.**

**And this [is] the thing [for] which Joshua circumciseth [them]: all the people who are coming out of Egypt, who are males, all the men of war have died in the wilderness, in the way, in their coming out of Egypt,**

- 5 Ndërsa tërë populli që kishte dalë nga Egjipti ishte rrethprerë, tërë populli që kishte lindir në shkretëtirë gjatë rrugës mbas daljes nga Egjipti, nuk ishte rrethprerë.**

**For all the people who came out were circumcised; but all the people who were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, they had not circumcised.**

**for all the people who are coming out were circumcised, and all the people who [are] born in the wilderness, in the way, in their coming out from Egypt, they have not**

- 6 Në fakt bijtë e Izraelit kishin ecur dyzet vjet nëpër shkretëtirë deri sa tërë populli, domethënë luftëtarët që kishin dalë nga Egjipti, u shkatërruan, sepse nuk i ishin bindur zërit të Zotit. Atyre Zoti u ishte betuar që nuk do t'u tregonte vendin që do t'u jepte etërve të tyre, një vend ku rrjedh qumësht dhe mjaltë.**

**For the children of Israel walked forty years in the wilderness, until all the nation, even the men of war who came forth out of Egypt, were consumed, because they didn't listen to the voice of Yahweh: to whom Yahweh swore that he wouldn't let them see the land which Yahweh swore to their fathers that he would give us, a land flowing with milk and honey.**

**for forty years have the sons of Israel gone in the wilderness, till all the nation of the men of war who are coming out of Egypt, who hearkened not to the voice of Jehovah, to whom Jehovah hath sworn not to show them the land which Jehovah sware to their fathers to give to us, a land flowing with milk and honey, are consumed;**

- 7** Kështu Jozueu i rrethpreu bijtë e tyre, që Perëndia i kishte vënë në vend të tyre, sepse ishin të parrethprerë, sepse nuk ishin rrethprerë gjatë rrugës.

Their children, whom he raised up in their place, them did Joshua circumcise: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.

and their sons He raised up in their stead, them hath Joshua circumcised, for they have been uncircumcised, for they have not circumcised them in the way.

- 8** Kur mbaroi rrethprerja e tërë meshkujve, ata qëndruan atje ku ishin, në kamp, deri sa u shëruan.

It happened, when they had done circumcising all the nation, that they abode in their places in the camp, until they were whole.

And it cometh to pass when all the nation have completed to be circumcised, that they abide in their places in the camp till their recovering;

- 9** Atëherë Zoti i tha Jozueut: "Sot ju hoqa turpërimin e Egjiptit", dhe ai vend u quajt Gilgal deri në ditët e sotme.

Yahweh said to Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Therefore the name of that place was called Gilgal, to this day.

and Jehovah saith unto Joshua, `To-day I have rolled the reproach of Egypt from off you; and [one] calleth the name of that place Gilgal unto this day.

- 10** Bijtë e Izraelit e ngritën kampin e tyre në Gilgal dhe e kremtuan Pashkën ditën e katërbëdhjetë të muajit, në të ngrysur, në fushat e Jerikos.

The children of Israel encamped in Gilgal; and they kept the Passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.

And the sons of Israel encamp in Gilgal, and make the passover on the fourteenth day of the month, at evening, in the plains of Jericho;

- 11** Të nesërmen e Pashkës hëngrën prodhime të vendit, bukë të ndorme dhe grurë të pjekur po atë ditë.

They ate of the produce of the land on the next day after the Passover, unleavened cakes and parched grain, in the same day.

and they eat of the old corn of the land on the morrow of the passover, unleavened things and roasted [corn], in this self-same day;

- 12** Të nesërmen hëngrën prodhime të vendit, mana mbaroi; kështu bijtë e Izraelit nuk patën më manë, por atë vit hëngrën frytet e vendit të Kanaanit.

The manna ceased on the next day, after they had eaten of the produce of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they ate of the fruit of the land of Canaan that year.

and the manna doth cease on the morrow in their eating of the old corn of the land, and there hath been no more manna to the sons of Israel, and they eat of the increase of the land of Canaan in that year.

- 13** Por ndodhi që, ndërsa Jozueu ishte afër Jerikos, ngriti sytë dhe shikoi, dhe ja, një njeri i qëndronte përpara, me në dorë një shpatë të zhveshur. Jozueu i doli përballë dhe i tha: "A je ti për ne o për armiqtë tanë?"

It happened, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went to him, and said to him, Are you for us, or for our adversaries?

And it cometh to pass in Joshua`s being by Jericho, that he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, one standing over-against him, and his drawn sword in his hand, and Joshua goeth unto him, and saith to him, `Art thou for us or for our adversaries?`

- 14** Ai u përgjigj: "Jo, unë jam kreu i ushtrisë së Zotit; sapo kam arritur në këtë çast". Atëherë Jozueu ra përmbys para tij dhe tha: "Çfarë dëshiron t'i thotë Zotëria ime shërbëtorit të tij?"

He said, No; but [as] prince of the host of Yahweh am I now come. Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said to him, What says my lord to his servant?

And He saith, `No, for I [am] Prince of Jehovah`s host; now I have come;` and Joshua falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and saith to Him, `What is my Lord speaking unto His servant?`

- 15** Kreu i ushtrisë së Zotit i tha Jozueut: "Zbath sandalet, sepse vendi ku je është i shenjtë". Dhe Jozueu veproi ashtu.

The prince of Yahweh`s host said to Joshua, Put off your shoe from off your foot; for the place whereon you stand is holy. Joshua did so.

And the Prince of Jehovah`s host saith unto Joshua, `Cast off thy shoe from off thy foot, for the place on which thou art standing is holy;` and Joshua doth so;

- 1** Jeriko ishte i mbyllur dhe i mbrojtur mirë nga frika e bijve të Izraelit; askush nuk dilte dhe askush nuk hynte në të.

Now Jericho was tightly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

(And Jericho shutteth itself up, and is shut up, because of the presence of the sons of Israel -- none going out, and none coming in;)

- 2** Zoti i tha Jozueut: "Shiko, unë të kam dhënë në dorë Jerikon, mbretin e tij dhe luftëtarët e tij trima.

Yahweh said to Joshua, Behold, I have given into your hand Jericho, and the king of it, and the mighty men of valor.

And Jehovah saith unto Joshua, `See, I have given into thy hand Jericho and its king -- mighty ones of valour,

- 3** Ju të gjithë, luftëtarët, do të marshoni rreth qytetit, do të silleni një herë rreth tij. Kështu do të bëni gjashtë ditë me radhë.

You shall compass the city, all the men of war, going about the city once. Thus shall you do six days.

and ye have compassed the city -- all the men of battle -- going round the city once; thus thou dost six days;

- 4 Shtatë priftërinj do të çojnë përpara arkës shtatë bori prej briri të dashit; por ditën e shtatë do të silleni rreth qytetit shtatë herë dhe priftërinjtë do t'u bien borive.**

**Seven priests shall bear seven trumpets of rams` horns before the ark: and the seventh day you shall compass the city seven times, and the priests shall blow the trumpets.**

**and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark, and on the seventh day ye compass the city seven times, and the priests blow with the trumpets,**

- 5 Kur ata t'u bien pa pushim brirëve të dashit dhe ju të dëgjoni zërin e borisë, tërë populli do të bëjë një ulurimë të madhe; atëherë muret e qytetit do të shemben dhe populli do të ngjitet, gjithsekush drejt, përpara.**

**It shall be that when they make a long blast with the ram`s horn, and when you hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall go up every man straight before him.**

**and it hath been, in the prolongation of the horn of the jubilee, in your hearing the voice of the trumpet, all the people shout -- a great shout, and the wall of the city hath fallen under it, and the people have gone up, each over-against him.`**

- 6 Kështu Jozueu, bir i Nunit, thirri priftërinjtë dhe u tha atyre: "Merrni arkën e besëlidhjes dhe shtatë priftërinj të mbajnë shtatë bori prej briri të dashit përpara arkës së Zotit";**

**Joshua the son of Nun called the priests, and said to them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh.**

**And Joshua son of Nun calleth unto the priests, and saith unto them, `Bear ye the ark of the covenant, and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah;`**

- 7 Pastaj i tha popullit: "Shkoni përpara dhe marshoni rreth qytetit, njerëzit e armatosur të ecin përpara arkës së Zotit";**

**They said to the people, Pass on, and compass the city, and let the armed men pass on before the ark of Yahweh.**

**and He said unto the people, `Pass over, and compass the city, and he who is armed doth pass over before the ark of Jehovah.`**

- 8 Kështu, kur Jozueu mbaroi së foluri popullit, shtatë priftërinjtë që mbanin shtatë bori prej briri të dashit përpara Zotit nisën të marshojnë dhe u ranë borive; dhe arka e besëlidhjes së Zotit i ndiqte nga pas.**

**It was so, that when Joshua had spoken to the people, the seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before Yahweh passed on, and blew the trumpets: and the ark of the covenant of Yahweh followed them.**

**And it cometh to pass, when Joshua speaketh unto the people, that the seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before Jehovah have passed over and blown with the trumpets, and the ark of the covenant of Jehovah is going after them;**

- 9** Njerëzit e armatosur marshonin përpara priftërinjve që u binin borive, kurse praparoja vinte pas arkës; gjatë marshimit priftërinjtë u binin borive.

The armed men went before the priests who blew the trumpets, and the rearward went after the ark, [the priests] blowing the trumpets as they went.

and he who is armed is going before the priests blowing the trumpets, and he who is gathering up is going after the ark, going on and blowing with the trumpets;

- 10** Jozueu kishte urdhëruar popullin, duke i thënë: "Mos bërtitni, të mos dëgjohej as zëri juaj dhe të mos dalë asnjë fjalë nga goja juaj, deri ditën kur do t'ju them: "Bërtisni!". Atëherë do të bërtisni".

Joshua commanded the people, saying, You shall not shout, nor let your voice be heard, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall you shout.

and the people hath Joshua commanded, saying, `Ye do not shout, nor cause your voice to be heard, nor doth there go out from your mouth a word, till the day of my saying unto you, Shout ye -- then ye have shouted.`

- 11** Kështu arka e Zotit u soll rreth qytetit një herë; pastaj u kthyen në kamp dhe aty e kaluan natën.

So he caused the ark of Yahweh to compass the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.

And the ark of Jehovah doth compass the city, going round once, and they come into the camp, and lodge in the camp.

- 12** Jozueu u ngrit herët në mëngjes, dhe priftërinjtë morën arkën e Zotit.

Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of Yahweh.

And Joshua riseth early in the morning, and the priests bear the ark of Jehovah,

- 13** Shtatë priftërinjtë, që mbanin shtatë boritë prej briri të dashit përpara arkës së Zotit, shkonin përpara dhe u binin borive. Njerëzit e armatosur marshonin para tyre, kurse praparoja vinte mbas arkës së Zotit; gjatë marshimit priftërinjtë u binin borive.

The seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh went on continually, and blew the trumpets: and the armed men went before them; and the rearward came after the ark of Yahweh, [the priests] blowing the trumpets as they went.

and seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah are walking, going on, and they have blown with the trumpets -- and he who is armed is going before them, and he who is gathering up is going behind the ark of Jehovah -- going on and blowing with the trumpets.

- 14** Ditën e dytë marshuan vetëm një herë rreth qytetit dhe pastaj u kthyen në kamp. Kështu vepruan gjashtë ditë me radhë.

The second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.

And they compass the city on the second day once, and turn back to the camp; thus they have done six days.

- 15** Por ditën e shtatë u ngritën herët, në agim, dhe marshuan rreth qytetit në të njëjtën mënyrë shtatë herë; vetëm atë ditë marshuan shtatë herë rreth qytetit.

It happened on the seventh day, that they rose early at the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on the day they compassed the city seven times.

And it cometh to pass, on the seventh day, that they rise early, at the ascending of the dawn, and compass the city, according to this manner, seven times; (only, on that day they have compassed the city seven times);

- 16** Herën e shtatë, kur priftërinjtë u ranë borive, Jozueu i tha popullit: &quot;Bërtisni, sepse Zoti ju dha qytetin!

It happened at the seventh time, when the priests blew the trumpets, Joshua said to the people, Shout; for Yahweh has given you the city.

and it cometh to pass, at the seventh time, the priests have blown with the trumpets, and Joshua saith unto the people, `Shout ye, for Jehovah hath given to you the city;

- 17** Qyteti do të shfaroset, ai dhe çdo gjë që është në të. Vetëm prostituta Rehab do të shpëtojë, ajo dhe gjithë ata që janë bashkë me të në shtëpi, sepse ajo fshehu vëzhguesit që ne kishim dërguar.

The city shall be devoted, even it and all that is therein, to Yahweh: only Rahab the prostitute shall live, she and all who are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

and the city hath been devoted, it and all that [is] in it, to Jehovah; only Rahab the harlot doth live, she and all who [are] with her in the house, for she hid the messengers whom we sent;

- 18** Por ju kini shumë kujdes lidhur me atë që është caktuar të shfaroset, që të mos jeni ju vetë të mallkuar, duke marrë diçka që është caktuar të shfaroset, dhe ta bëni kështu kampin e Izraelit të mallkuar, duke tërhequr mbi të fatkeqësi.

But as for you, only keep yourselves from the devoted thing, lest when you have devoted it, you take of the devoted thing; so would you make the camp of Israel accursed, and trouble it.

and surely ye have kept from the devoted thing, lest ye devote [yourselves], and have taken from the devoted thing, and have made the camp of Israel become a devoted thing, and have troubled it;

- 19** Por i gjithë argjendi, ari dhe sendet prej bronzi dhe hekuri i shenjtërohen Zotit; do të hyjnë në thesarin e Zotit&quot;.

But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are holy to Yahweh: they shall come into the treasury of Yahweh.

and all the silver and gold, and vessels of brass and iron, holy they [are] to Jehovah; into the treasury of Jehovah they come.`

- 20** Populli, pra, bërtiti kur priftërinjtë u ranë borive; dhe ndodhi që, kur populli dëgjoi tingullin e borive, nxori një britmë të madhe dhe muret u rrëzuan duke u shëmbur. Populli u ngjit në qytet, secili drejt, përpara, dhe e shtiu në dorë atë.

So the people shouted, and [the priests] blew the trumpets; and it happened, when the people heard the sound of the trumpet, that the people shouted with a great shout, and the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

And the people shout, and blow with the trumpets, and it cometh to pass when the people hear the voice of the trumpet, that the people shout -- a great shout, and the wall falleth under it, and the people goeth up into the city, each over-against him, and they capture the city;

- 21** Dhe shfarosën gjithçka ishte në qytet, duke vrarë me shpatë burra e gra, fëmijë dhe pleq e madje qe, dele dhe gomarë.

They utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, both young and old, and ox, and sheep, and donkey, with the edge of the sword.

and they devote all that [is] in the city, from man even unto woman, from young even unto aged, even unto ox, and sheep, and ass, by the mouth of the sword.

- 22** Pastaj Jozueu u tha dy burrave që kishin vëzhguar vendin: "Shkoni në shtëpinë e asaj prostitute dhe nxirrni jashtë gruan dhe tërë ato gjëra që i përkasin asaj, siç i jeni betuar";

Joshua said to the two men who had spied out the land, Go into the prostitute`s house, and bring out there the woman, and all that she has, as you swore to her.

And to the two men who are spying the land Joshua said, `Go into the house of the woman, the harlot, and bring out thence the woman, and all whom she hath, as ye have sworn to her.`

- 23** Atëherë të rinjtë që kishin vëzhguar vendin shkuan dhe nxorën jashtë Rahabin, të atin, të ëmën, të vëllezërit dhe gjithçka i përkiste asaj; kështu nxorën jashtë të gjithë të afërmit e saj dhe i lanë jashtë kampit të Izraelit.

The young men the spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brothers, and all that she had; all her relatives also they brought out; and they set them outside of the camp of Israel.

And the young man, the spies, go in and bring out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all whom she hath; yea, all her families they have brought out, and place them at the outside of the camp of Israel.

- 24** Pastaj i vunë zjarrin qytetit dhe tërë gjërave që ai përmbante; morën vetëm argjendin, arin dhe sendet prej bronzi e hekuri, që i vunë në thesarin e shtëpisë së Zotit.

They burnt the city with fire, and all that was therein; only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of Yahweh.

And the city they have burnt with fire, and all that [is] in it; only, the silver and the gold, and the vessels of brass, and of iron, they have given [to] the treasury of the house of Jehovah;



- 25** Por Jozueu e la të gjallë prostitutën Rahab, familjen e atit të saj dhe gjithçka që i përkiste; kështu që ajo banoi në mes të Izraelit deri sot, sepse ajo kishte fshehur zbuluesit që Jozueu kishte dërguar për të vëzhguar Jerikon.

But Rahab the prostitute, and her father`s household, and all that she had, did Joshua save alive; and she lived in the midst of Israel to this day, because she hid the messengers, whom Joshua sent to spy out Jericho.

and Rahab the harlot, and the house of her father, and all whom she hath, hath Joshua kept alive; and she dwelleth in the midst of Israel unto this day, for she hid the messengers whom Joshua sent to spy out Jericho.

- 26** Atë ditë Jozueu u betua duke thënë: "Qoftë i mallkuar para Zotit ai njeri që do të ngrihet të rindërtojë qytetin e Jerikos! Ai do të hedhë themelet mbi të parëlindurin e tij, dhe do t'i lartojë portat mbi birin e tij më të vogël".

Joshua charged them with an oath at that time, saying, Cursed be the man before Yahweh, that rises up and builds this city Jericho: with the loss of his firstborn shall he lay the foundation of it, and with the loss of his youngest son shall he set up the gates of it.

And Joshua adjureth [them] at that time, saying, `Cursed [is] the man before Jehovah who raiseth up and hath built this city, [even] Jericho; in his first-born he doth lay its foundation, and in his youngest he doth set up its doors;`

- 27** Zoti ishte me Jozueun, dhe fama e tij u përhap në të gjithë vendin.

So Yahweh was with Joshua; and his fame was in all the land.

and Jehovah is with Joshua, and his fame is in all the land.

- 1** Por bijtë e Izraelit kryen një shkelje rreth gjërave të caktuara për shfarosje, sepse Akani, djalë i Karmit, i Zabdiut, birit të Zerahut, nga fisi i Judës, mori disa sende të caktuara për shfarosje,

But the children of Israel committed a trespass in the devoted thing; for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the devoted thing: and the anger of Yahweh was kindled against the children of Israel.

And the sons of Israel commit a trespass in the devoted thing, and Achan, son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah, taketh of the devoted thing, and the anger of Jehovah burneth against the sons of Israel.

- 2** Ndërkaq Jozueu dërgoi njerëz nga Jeriko në Ai, që është afër Beth-Avenit, i cili ndodhet në lindje të Bethelit, dhe u tha atyre: "Ngjituni për të vëzhguar vendin". Kështu njerëzit u ngjitën për të vëzhguar Ain.

Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Bethel, and spoke to them, saying, Go up and spy out the land. The men went up and

And Joshua sendeth men from Jericho to Ai, which [is] near Beth-Aven, on the east of Bethel, and speaketh unto them, saying, `Go up and spy the land;` and the men go up and spy Ai,

- 3 Pastaj u kthyen tek Jozueu dhe i thanë: "Nuk është e nevojshme të ngjitet tërë populli; por le të ngjiten dy mijë a tre mijë burra për të sulmuar Ai; mos e lodh tërë popullin, sepse ata të Ait janë të paktë në numër".**

**They returned to Joshua, and said to him, Don`t let all the people go up; but let about two or three thousand men go up and strike Ai; don`t make all the people to toil there; for they are but few.**

**and they turn back unto Joshua, and say unto him, `Let not all the people go up; let about two thousand men, or about three thousand men, go up, and they smite Ai; cause not all the people to labour thither; for they [are] few.`**

- 4 Kështu u ngjitën rreth tre mijë burra të zgjedhur nga radhët e popullit, por para burrave të Ait, ua mbathën këmbëve.**

**So there went up there of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.**

**And there go up of the people thither about three thousand men, and they flee before the men of Ai,**

- 5 Dhe burrat e Ait vranë rreth tridhjetë e gjashtë prej tyre; i ndoqën nga porta e qytetit deri në Shebarim, duke i goditur në tatëpjetë. Dhe zemra e popullit u ligështua, u bë si uji.**

**The men of Ai struck of them about thirty-six men; and they chased them [from] before the gate even to Shebarim, and struck them at the descent; and the hearts of the people melted, and became as water.**

**and the men of Ai smite of them about thirty and six men, and pursue them before the gate unto Shebarim, and they smite them in Morad; and the heart of the people is melted, and becometh water.**

- 6 Jozueu i grisi atëherë rrobat e tij dhe ra përmbys me fytyrë për tokë, përpara arkës së Zotit deri në mbrëmje, ai dhe pleqtë e Izraelit, dhe hodhën pluhur mbi kokën e tyre.**

**Joshua tore his clothes, and fell to the earth on his face before the ark of Yahweh until the evening, he and the elders of Israel; and they put dust on their heads.**

**And Joshua rendeth his garments, and falleth on his face to the earth before the ark of Jehovah till the evening, he and the elders of Israel, and they cause dust to go up on their head.**

- 7 Pastaj Jozueu tha: "O Zot, o Zot, pse bërë që ky popull të kalojë Jordanin dhe të bjerë në duart e Amorejve për t'u vranë? Ah, sikur të ishim kënaqur duke qëndruar këtej Jordanit!**

**Joshua said, Alas, Lord Yahweh, why have you at all brought this people over the Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to cause us to perish? would that we had been content and lived beyond the Jordan!**

**And Joshua saith, `Ah, Lord Jehovah, why hast Thou at all caused this people to pass over the Jordan, to give us into the hand of the Amorite to destroy us? -- and oh that we had been willing -- and we dwell beyond the Jordan!**

- 8 O Zot, ç'mund të them pasi Izraeli i ktheu kurrizin armikut të tij?**

**Oh, Lord, what shall I say, after that Israel has turned their backs before their enemies!**

**Oh, Lord, what do I say, after that Israel hath turned the neck before its enemies?**

- 9 Kananejtë dhe tërë banorët e vendit do ta marrin vesh, do të na rrethojnë dhe do të zhdukin emrin tonë nga faqja e dheut; çfarë do të bësh ti atëherë për emrin tënd të madh?&quot;;**

**For the Canaanites and all the inhabitants of the land will hear of it, and will compass us round, and cut off our name from the earth: and what will you do for your great name?**

**and the Canaanite and all the inhabitants of the land do hear, and have come round against us, and cut off our name out of the earth; and what dost Thou do for Thy great name?`**

- 10 Por Zoti i tha Jozueut: &quot;Çohu! Pse rri përmbys me fytyrë për tokë?**

**Yahweh said to Joshua, Get you up; why are you thus fallen on your face?**

**And Jehovah saith unto Joshua, `Rise for thee, why [is] this? -- thou [art] falling on thy face?**

- 11 Izraeli ka mëkatuar; ata kanë shkelur besëlidhjen që u kisha porositur; kanë marrë madje gjëra të caktuara që të shfarosen, kanë vjedhur dhe kanë gënjyer; dhe pastaj i kanë vënë midis plaçkave të tyre.**

**Israel has sinned; yes, they have even transgressed my covenant which I commanded them: yes, they have even taken of the devoted thing, and have also stolen, and dissembled also; and they have even put it among their own stuff.**

**Israel hath sinned, and also they have transgressed My covenant which I commanded them, and also taken of the devoted thing, and also stolen, and also deceived, and also put [it] among their vessels,**

- 12 Prandaj bijtë e Izraelit nuk mund t'iu bëjnë ballë armiqve të tyre, dhe kanë kthyer kurrizin para tyre, sepse janë bërë ata vetë të mallkuar. Unë nuk do të jem më me ju, në rast se nuk shkatërroi gjërat e caktuara që të shfarosen midis jush.**

**Therefore the children of Israel can't stand before their enemies; they turn their backs before their enemies, because they are become accursed: I will not be with you any more, except you destroy the devoted thing from among you.**

**and the sons of Israel have not been able to stand before their enemies; the neck they turn before their enemies, for they have become a devoted thing; I add not to be with you - - if ye destroy not the devoted thing out of your midst.**

- 13 Çohu, shenjtëro popullin dhe i thuaj: &quot;Shenjtërohuni për nesër, sepse kështu ka thënë Zoti, Perëndia i Izraelit: &quot;O Izrael, në gjirin tënd ka gjëra të caktuara për t'u shkatërruar. Ti nuk do të mund t'u bësh ballë armiqve të tu, për deri sa nuk ke hequr gjërat e caktuara për shkatërrim midis jush.**

**Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against tomorrow: for thus says Yahweh, the God of Israel, There is a devoted thing in the midst of you, Israel; you can not stand before your enemies, until you take away the devoted thing from among you.**

**`Rise, sanctify the people, and thou hast said, Sanctify yourselves for to-morrow; for thus said Jehovah, God of Israel, A devoted thing [is] in thy midst, O Israel, thou art not able to stand before thine enemies till your turning aside of the devoted thing out of your midst;**

- 14 Nesër në mëngjes, pra, do të paraqiteni, fis më fis, dhe fisi, që Zoti do të caktojë do të paraqitet, familje më familje, dhe familja që Zoti do të caktojë do të shkojë shtëpi më shtëpi, dhe shtëpia që Zoti do të caktojë ka për t'u paraqitur me të gjithë njerëzit e saj.**  
**In the morning therefore you shall be brought near by your tribes: and it shall be, that the tribe which Yahweh takes shall come near by families; and the family which Yahweh shall take shall come near by households; and the household which Yahweh shall take shall come near man by man.**  
**and ye have been brought near in the morning by your tribes, and it hath been, the tribe which Jehovah doth capture doth draw near by families, and the family which Jehovah doth capture doth draw near by households, and the household which Jehovah doth capture doth draw near by men;**
- 15 Dhe atij që do t'i gjenden gjëra të caktuara të shfrosen do t'i vihet flaka, atij vet dhe gjithçka që i përket, sepse ka shkelur besëlidhjen e Zotit dhe ka kryer një gjë të keqe në Izrael&quot;&quot;.**  
**It shall be, that he who is taken with the devoted thing shall be burnt with fire, he and all that he has; because he has transgressed the covenant of Yahweh, and because he has done folly in Israel.**  
**and it hath been, he who is captured with the devoted thing is burnt with fire, he and all that he hath, because he hath transgressed the covenant of Jehovah, and because he hath done folly in Israel.**
- 16 Jozueu, pra, u ngrit herët në mëngjes dhe e renditi Izraelin simbas fiseve të tij; dhe u caktua fisi i Judës.**  
**So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel near by their tribes; and the tribe of Judah was taken:**  
**And Joshua riseth early in the morning, and bringeth Israel near by its tribes, and the tribe of Judah is captured;**
- 17 Pastaj afroi familjet e Judës, dhe u caktua familja e Zarhitëve. Pastaj afroi familjen e Zarhitëve, person mbas personi, dhe u caktua Zabdi.**  
**and he brought near the family of Judah; and he took the family of the Zerahites: and he brought near the family of the Zerahites man by man; and Zabdi was taken:**  
**and he bringeth near the family of Judah, and he captureth the family of the Zarhite; and he bringeth near the family of the Zarhite by men, and Zabdi is captured;**
- 18 Pastaj afroi shtëpinë e Zabdit, person për person, dhe u caktua Akani, bir i Karmit, i Zabdit, birit të Zerahut, nga fisi i Judës.**  
**and he brought near his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.**  
**and he bringeth near his household by men, and Achan -- son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah -- is captured.**

- 19** Atëherë Jozueu i tha Akanit: "Biri im, të lutem, mbushe me lavdi Zotin, Perëndinë e Izraelit, rrëfeji atij dhe më thuaj atë që ke bërë; mos ma fshih".
- Joshua said to Achan, My son, please give glory to Yahweh, the God of Israel, and make confession to him; and tell me now what you have done; don't hide it from me.
- And Joshua saith unto Achan, `My son, put, I pray thee, honour on Jehovah, God of Israel, and give to Him thanks, and declare, I pray thee, to me, what thou hast done -- hide not from me.`
- 20** Akani iu përgjigj Jozueut dhe i tha: "Në të vërtetë jam unë që kam mëkatuar kundër Zotit, Perëndisë së Izraelit, dhe ja ç'kam bërë.
- Achan answered Joshua, and said, Of a truth I have sinned against Yahweh, the God of Israel, and thus and thus have I done:
- And Achan answereth Joshua, and saith, `Truly I have sinned against Jehovah, God of Israel, and thus and thus I have done;
- 21** Kur pashë midis plaçkës një mantel të bukur të Shinarit, dyqind sikla argjendi dhe një shufër ari që peshon pesëdhjetë sikla, pata një dëshirë të madhe për to dhe i mora; dhe ja, i kam fshehur në tokë në mes të çadrës sime; dhe argjendi është poshtë".
- when I saw among the spoil a goodly Babylonian mantle, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.
- and I see among the spoil a goodly robe of Shinar, and two hundred shekels of silver, and one wedge of gold, whose weight [is] fifty shekels, and I desire them, and take them; and lo, they [are] hid in the earth, in the midst of my tent, and the silver under it.`
- 22** Atëherë Jozueu dërgoi lajmëtarë që vrapuan në çadër; dhe ja, plaçka ishte fshehur në çadrën e tij, dhe argjendi ndodhej poshtë.
- So Joshua sent messengers, and they ran to the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.
- And Joshua sendeth messengers, and they run unto the tent, and lo, it is hidden in his tent, and the silver under it;
- 23** Ata e morën nga çadra, ia çuan Jozueut dhe tërë bijve të Izraelit, dhe e vendosën përpara Zotit.
- They took them from the midst of the tent, and brought them to Joshua, and to all the children of Israel; and they laid them down before Yahweh.
- and they take them out of the midst of the tent, and bring them in unto Joshua, and unto all the sons of Israel, and pour them out before Jehovah.

- 24** Atëherë Jozueu, dhe tërë Izraeli bashkë me të, mori Akanin, birin e Zerahut, argjendin, mantelin, shufrën prej ari, bijtë dhe bijat e tij, qetë e tij, gomarët e tij, delet e tij dhe të gjitha gjërat që i përkisnin, dhe i ngjiti në luginën e Akorit.

Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the mantle, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his donkeys, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them up to the valley of Achor.

And Joshua taketh Achan son of Zerah, and the silver, and the robe, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his ox, and his ass, and his flock, and his tent, and all that he hath, and all Israel with him, and they cause them to go up the valley of Achor.

- 25** Dhe Jozueu tha: "Pse na vure në telashe? Zoti do të të vërë në telashe ty sot!" Dhe i tërë Izraeli e vrau me gurë; dhe mbasi e vranë me gurë, e dogjën në zjarr.

Joshua said, Why have you troubled us? Yahweh shall trouble you this day. All Israel stoned him with stones; and they burned them with fire, and stoned them with stones.

And Joshua saith, `What! thou hast troubled us! -- Jehovah doth trouble thee this day;` and all Israel cast stones at him, and they burn them with fire, and they stone them with stones,

- 26** Pastaj ngritën mbi të një grumbull të madh gurësh, që ekziston edhe sot. Kështu Zoti u qetësua nga rrëmbimi i zemërimit të tij. Prandaj ky vend quhet edhe sot lugina e Akorit.

They raised over him a great heap of stones, to this day; and Yahweh turned from the fierceness of his anger. Therefore the name of that place was called "The valley of Achor" to this day.

and they raise up over him a great heap of stones unto this day, and Jehovah turneth back from the heat of His anger, therefore hath [one] called the name of that place `Valley of Achor` till this day.

- 1** Pastaj Zoti i tha Jozueut: "Mos ki frikë dhe mos u tmerro. Merr të gjithë luftëtarët e tu dhe nisu dhe sulmo Ain. Shiko, unë po të jap në dorë mbretin e Ait, popullin e tij, qytetin e tij dhe vendin e tij.

Yahweh said to Joshua, Don't be afraid, neither be you dismayed: take all the people of war with you, and arise, go up to Ai; behold, I have given into your hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land;

And Jehovah saith unto Joshua, `Fear not, nor be affrighted, take with thee all the people of war, and rise, go up to Ai; see, I have given into thy hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land,

- 2** Dhe do t'u bësh Ait dhe mbretit të tij ato që u ke bërë Jerikos dhe mbretit të tij; do të merrni për vete vetëm plaçkën dhe bagëtinë e tij. Zëri një pritë qytetit në pjesën e prapme të tij.

You shall do to Ai and her king as you did to Jericho and her king: only the spoil of it, and the cattle of it, shall you take for a prey to yourselves: set you an ambush for the city behind it.

and thou hast done to Ai and to her king as thou hast done to Jericho and to her king; only, its spoil and its cattle ye spoil for yourselves; set for thee an ambush for the city at its rear.`

- 3** Kështu Jozueu dhe të gjithë luftëtarët e tij u ngritën më këmbë për të sulmuar Ain. Ai zgjodhi tridhjetë mijë njerëz, luftëtarë trima, dhe i nisi natën,  
So Joshua arose, and all the people of war, to go up to Ai: and Joshua chose out thirty thousand men, the mighty men of valor, and sent them forth by night.  
And Joshua riseth, and all the people of war, to go up to Ai, and Joshua chooseth thirty thousand men, mighty ones of valour, and sendeth them away by night,
- 4** duke u dhënë këtë urdhër: "Ja, ju do të rrini në pritë kundër qytetit, duke qëndruar prapa tij; mos u largoni shumë nga qyteti, por rrini gjithnjë në gatishmëri.  
He commanded them, saying, Behold, you shall lie in ambush against the city, behind the city; don` t go very far from the city, but be you all ready:  
and commandeth them, saying, `See, ye are liers in wait against the city, at the rear of the city, ye go not very far off from the city, and all of you have been prepared,
- 5** Pastaj unë dhe tërë njerëzit që janë me mua do t'i afrohem qytetit; dhe kur ata do të dalin kundër nesh si herën e parë, ne do të ikim para tyre.  
and I, and all the people who are with me, will approach to the city. It shall happen, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them;  
and I and all the people who [are] with me draw near unto the city, and it hath come to pass when they come out to meet us as at the first, and we have fled before them,
- 6** Ata do të dalin për të na ndjekur deri sa t'i kemi tërhequr larg qytetit, sepse do të thonë: "Ikin me vrap para nesh si herën e parë". Dhe, ndërsa ne do të ikim me vrap para tyre,  
and they will come out after us, until we have drawn them away from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: so we will flee before them;  
and they have come out after us till we have drawn them out of the city, for they say, They are fleeing before us as at the first, and we have fled before them,
- 7** ju do të dilni nga prita dhe do të pushtoni qytetin, sepse Zoti, Perëndia juaj, do ta japë në duart tuaja.  
and you shall rise up from the ambush, and take possession of the city: for Yahweh your God will deliver it into your hand.  
and ye rise from the ambush, and have occupied the city, and Jehovah your God hath given it into your hand;
- 8** Me ta pushtuar qytetin, do t'i vini flakën; do të bëni atë që ka urdhëruar Zoti. Kini mendjen, ky është urdhri që ju jap".  
It shall be, when you have seized on the city, that you shall set the city on fire; according to the word of Yahweh shall you do: behold, I have commanded you.  
and it hath been, when ye capture the city, ye burn the city with fire, according to the word of Jehovah ye do, see, I have commanded you.`

- 9** Kështu Jozueu i nisi; ata shkuan në vendin e pritës dhe u ndalën midis Bethelit dhe Ait, në krahun perëndimor të Ait; por Jozueu mbeti atë natë në mes të popullit.

Joshua sent them forth; and they went to set up the ambush, and stayed between Bethel and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.

And Joshua sendeth them away, and they go unto the ambush, and abide between Bethel and Ai, on the west of Ai; and Joshua lodgeth on that night in the midst of the people.

- 10** Jozueu u ngrit herët në mëngjes, kaloi në paradë popullin dhe u ngjit bashkë me pleqtë e Izraelit në krye të popullit kundër Ait.

Joshua arose up early in the morning, and mustered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

And Joshua riseth early in the morning, and inspecteth the people, and goeth up, he and the elders of Israel, before the people to Ai;

- 11** Tërë luftëtarët që ishin me të u ngjitën dhe u afruan; kështu arritën përballë qytetit dhe fushuan në veri të Ait. Midis tyre dhe Ait kishte një luginë.

All the people, [even] the [men of] war who were with him, went up, and drew near, and came before the city, and encamped on the north side of Ai: now there was a valley between him and Ai.

and all the people of war who [are] with him have gone up, and draw nigh and come in over-against the city, and encamp on the north of Ai; and the valley [is] between him and Ai.

- 12** Atëherë ai mori rreth pesëmijë njerëz dhe i vuri në pritë midis Bethelit dhe Ait, në perëndim të qytetit.

He took about five thousand men, and set them in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.

And he taketh about five thousand men, and setteth them an ambush between Bethel and Ai, on the west of the city;

- 13** Pasi populli zuri pozicion, kampi qendror ishte në pritë në perëndim të qytetit, Jozueu atë natë përparoi në mes të luginës.

So they set the people, even all the host who was on the north of the city, and their liers-in-wait who were on the west of the city; and Joshua went that night into the midst of the valley.

and they set the people, all the camp which [is] on the north of the city, and its rear on the west of the city, and Joshua goeth on that night into the midst of the valley.



- 14 Kur mbreti i Ait pa këtë gjë, njerëzit e qytetit u ngritën herët me ngut në mëngjes dhe dolën për të luftuar kundër Izraelit: mbreti dhe tërë populli i tij, në pozicionin e caktuar përballë Arabahut; por mbreti nuk e dinte që i kishin zënë pritë në pjesën prapa qytetit.**  
**It happened, when the king of Ai saw it, that they hurried and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at the time appointed, before the Arabah; but he didn't know that there was an ambush against him behind the city.**

**And it cometh to pass, when the king of Ai seeth [it], that hasten, and rise early, and go out do the men of the city to meet Israel for battle, he and all his people, at the appointed season, at the front of the plain, and he hath not known that an ambush [is] against him, on the rear of the city.**

- 15 Atëherë Jozueu dhe i tërë Izraeli, duke u shtirur sikur ishin mundur para tyre, ua mbathën këmbëve në drejtim të shkretëtirës.**

**Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.**

**And Joshua and all Israel [seem] stricken before them, and flee the way of the wilderness,**

- 16 I tërë populli që ndodhej në qytet u thirr të mblidhej për t'i ndjekur; kështu e ndoqën Jozueun dhe shkuan larg qytetit.**

**All the people who were in the city were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.**

**and all the people who [are] in the city are called to pursue after them, and they pursue after Joshua, and are drawn away out of the city,**

- 17 S'mbeti burrë në Ai dhe në Bethel pa dalë pas Izraelit. E lanë kështu qytetin të hapur dhe iu vunë pas Izraelit.**

**There was not a man left in Ai or Beth-el, who didn't go out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.**

**and there hath not been left a man in Ai and Bethel who hath not gone out after Israel, and they leave the city open, and pursue after Israel.**

- 18 Atëherë Zoti i tha Jozueut: "Shtrije shtizën që ke në dorë në drejtim të Ait, sepse unë do të ta dorëzoj në dorë". Dhe Jozueu e shtriu shtizën që kishte në dorë në drejtim të qytetit.**

**Yahweh said to Joshua, Stretch out the javelin that is in your hand toward Ai; for I will give it into your hand. Joshua stretched out the javelin that was in his hand toward the city.**

**And Jehovah saith unto Joshua, `Stretch out with the javelin which [is] in thy hand towards Ai, for into thy hand I give it;` and Joshua stretcheth out with the javelin which [is] in his hand toward the city,**

- 19 Me të shtrirë dorën, burrat që ishin në pritë u ngritën me të shpejtë nga vendi i tyre, hynë në qytet, e zunë dhe nxituan t'i vënë flakën.**

**The ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand, and entered into the city, and took it; and they hurried and set the city on fire.**

**and the ambush hath risen [with] haste, out of its place, and they run at the stretching out of his hand, and go into the city, and capture it, and hasten, and burn the city with fire.**

- 20 Kur njerëzit e Ait shikuan prapa, ja, ata panë tymin e qytetit që ngjitej në qiell; dhe nuk patën asnjë mundësi të iknin as nga një anë, as nga ana tjetër, sepse populli që ikte me vrap në drejtim të shkretëtirës u kthye kundër atyre që e ndiqnin.**

**When the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people who fled to the wilderness turned back on the pursuers.**

**And the men of Ai look behind them, and see, and lo, the smoke of the city hath gone up unto the heavens, and there hath not been in them power to flee hither and thither -- and the people who are fleeing to the wilderness have turned against the pursuer, --**

- 21 Kështu, kur Jozueu dhe i tërë Izraeli panë që njerëzit e pritës e kishin pushtuar qytetin dhe që tymi i tij ngrihej lart, u kthyen prapa dhe mundën njerëzit e Ait.**

**When Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and killed the men of Ai.**

**and Joshua and all Israel have seen that the ambush hath captured the city, and that the smoke of the city hath gone up, and they turn back and smite the men of Ai;**

- 22 Edhe të tjerët dolën nga qyteti kundër tyre; kështu ata të Ait u gjendën të zënë në kurth në mes të forcave të Izraelit, duke pasur nga një anë njëren palë, nga ana tjetër palën tjetër; dhe i mundën deri sa nuk mbeti asnjë i gjallë apo ikanak.**

**The others came forth out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they struck them, so that they let none of them remain or escape.**

**and these have come out from the city to meet them, and they are in the midst of Israel, some on this side, and some on that, and they smite them till he hath not left to them a remnant and escaped one;**

- 23 Por mbretin e Ait e zunë të gjallë dhe e çuan tek Jozueu.**

**The king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.**

**and the king of Ai they caught alive, and bring him near unto Joshua.**

- 24 Kur Izraeli mbaroi së vrari tërë banorët e Ait në fushë dhe në shkretëtirë ku ata e kishin ndjekur, dhe u therën të gjithë deri sa u shfarosën të tërë, gjithë Izraeli u kthye në drejtim të Ait dhe i ra me shpatë.**

**It happened, when Israel had made an end of killing all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them, and they were all fallen by the edge of the sword, until they were consumed, that all Israel returned to Ai, and struck it with the edge of the sword.**

**And it cometh to pass, at Israel's finishing to slay all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them (and they fall all of them by the mouth of the sword till their consumption), that all Israel turn back to Ai, and smite it by the mouth of the sword;**

- 25 Tërë ata që u vranë atë ditë, burra dhe gra, ishin dymbëdhjetë mijë veta, të gjithë banorë të Ait.**

**All that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai.**

**and all who fall during the day, of men and of women, are twelve thousand -- all men of Ai.**

- 26** Jozueu nuk e uli dorën që mbante shtizën, deri sa i shfarosi të gjithë banorët e Ait.  
**For Joshua didn't draw back his hand, with which he stretched out the javelin, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.**  
**And Joshua hath not brought back his hand which he stretched out with the javelin till that he hath devoted all the inhabitants of Ai;**
- 27** Izraeli mori për vete vetëm bagëtinë dhe plaçkën e atij qyteti, simbas urdhrit që Zoti i kishte dhënë Jozueut.  
**Only the cattle and the spoil of that city Israel took for prey to themselves, according to the word of Yahweh which he commanded Joshua.**  
**only, the cattle and the spoil of that city have Israel spoiled for themselves, according to the word of Jehovah which He commanded Joshua.**
- 28** Kështu Jozueu i vuri flakën Ait dhe e katandisi në një grumbull gërmadhash për gjithnjë, një vend të shkretuar deri ditën e sotme.  
**So Joshua burnt Ai, and made it a heap forever, even a desolation, to this day.**  
**And Joshua burneth Ai, and maketh it a heap age-during -- a desolation unto this day;**
- 29** Pastaj e vari mbretin e Ait në një dru dhe e la atje deri në mbrëmje; në perëndim të diellit, Jozueu urdhëroi që kufoma e tij të ulej nga druri, të hidhej në hyrje të portës së qytetit dhe mblodhën mbi të një numër të madh gurësh, që shihen edhe sot.  
**The king of Ai he hanged on a tree until the evening: and at the going down of the sun Joshua commanded, and they took his body down from the tree, and cast it at the entrance of the gate of the city, and raised thereon a great heap of stones, to this day.**  
**and the king of Ai he hath hanged on the tree till even-time, and at the going in of the sun hath Joshua commanded, and they take down his carcass from the tree, and cast it unto the opening of the gate of the city, and raise over it a great heap of stones till this day.**
- 30** Atëherë Jozueu ndërtoi një altar për Zotin, Perëndinë e Izraelit, në malin Ebal,  
**Then Joshua built an altar to Yahweh, the God of Israel, in Mount Ebal,**  
**Then doth Joshua build an altar to Jehovah, God of Israel, in mount Ebal,**
- 31** ashtu si Moisiu, shërbëtor i Zotit, u kishte urdhëruar bijve të Izraelit, siç shkruhet në librin e ligjit të Moisiut, u ngrit një altar gurësh të palatuar mbi të cilët askush nuk kish kaluar, ndonjë vegël të hekurt; pastaj mbi të bënë olokauste për Zotin dhe flijime falënderimi.  
**as Moses the servant of Yahweh commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of uncut stones, on which no man had lifted up any iron: and they offered thereon burnt offerings to Yahweh, and sacrificed peace-offerings.**  
**as Moses, servant of Jehovah, commanded the sons of Israel, as it is written in the book of the law of Moses -- an altar of whole stones, over which he hath not waved iron -- and they cause to go up upon it burnt-offerings to Jehovah, and sacrifice peace-offerings;**
- 32** Aty Jozueu shkroi mbi gurë një kopje të ligjit, që Moisiu pati shkruar në prani të bijve të Izraelit.  
**He wrote there on the stones a copy of the law of Moses, which he wrote, in the presence of the children of Israel.**  
**and he writeth there on the stones the copy of the law of Moses, which he hath written in the presence of the sons of Israel.**

- 33** I tërë Izraeli, si të huajt ashtu edhe ata që kishin lindur izraelitë, pleqtë, oficerët dhe gjykatësit e tij, rrinin më këmbë në të dyja anët e arkës, përballë priftërinjve levitë që mbartnin arkën e besëlidhjes së Zotit, gjysma përballë malit Gerizim dhe gjysma tjetër përballë malit Ebal, ashtu si Moisiu, shërbëtor i Zotit, kishte urdhëruar më parë, për të bekuar popullin e Izraelit.

All Israel, and their elders and officers, and their judges, stood on this side of the ark and on that side before the priests the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, as well the sojourner as the native; half of them in front of Mount Gerizim, and half of them in front of Mount Ebal; as Moses the servant of Yahweh had commanded at the first, that they should bless the people of Israel.

And all Israel, and its elders, and authorities, and its judges, are standing on this side and on that of the ark, over-against the priests, the Levites, bearing the ark of the covenant of Jehovah, as well the sojourner as the native, half of them over-against mount Gerizim, and the half of them over-against mount Ebal, as Moses servant of Jehovah commanded to bless the people of Israel at the first.

- 34** Pas kësaj, Jozueu lexoi tërë fjalët e ligjit, bekimet dhe mallkimet, ashtu si shkruhet në librin e ligjit.

Afterward he read all the words of the law, the blessing and the curse, according to all that is written in the book of the law.

And afterwards he hath proclaimed all the words of the law, the blessing and the reviling, according to all that is written in the book of the law;

- 35** Nga të gjitha ato që kishte urdhëruar Moisiu, Jozueu nuk ia pa lexuar asnjë fjalë përpara gjithë asamblesë së Izraelit, duke përfshirë gratë, fëmijët dhe të huajt që banonin në mes tyre.

There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua didn't read before all the assembly of Israel, and the women, and the little ones, and the sojourners who were among them.

there hath not been a thing of all that Moses commanded which Joshua hath not proclaimed before all the assembly of Israel, and the women, and the infants, and the sojourner who is going in their midst.

- 1** Me të mësuar këto gjëra, tërë mbretërit që ndodheshin këtej Jordanit, në krahinën malore, në fushat dhe gjatë bregut të Detit të Madh në drejtim të Libanit, Hiteu, Amoreu, Kananeu, Perezueu, Hiveu dhe Jebuseu,

It happened, when all the kings who were beyond the Jordan, in the hill-country, and in the lowland, and on all the shore of the great sea in front of Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard of it;

And it cometh to pass, when all the kings who [are] beyond the Jordan, in the hill-country, and in the low-country, and in every haven of the great sea, over-against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the

- 2** u mblodhën bashkë në besëlidhje midis tyre për të luftuar kundër Jozueut dhe Izraelit. that they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

that they gather themselves together to fight with Joshua, and with Israel -- one mouth.

- 3** Por kur banorët e Gabaonit mësuan atë që Jozueu kishte bërë në Jeriko dhe në Ai,  
**But when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done to Jericho and to Ai,**  
**And the inhabitants of Gibeon have heard that which Joshua hath done to Jericho and to Ai,**
- 4** vepruan me dinakëri dhe u nisën gjoja si ambasadorë; ata ngarkuan mbi gomarët e tyre thasë të vjetra të konsumuara dhe kacekë të vjetër të shqyer dhe të arnuar për të transportuar verën,  
**they also resorted to a ruse, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks on their donkeys, and wine-skins, old and torn and bound up,**  
**and they work, even they, with subtilty, and go, and feign to be ambassadors, and take old sacks for their asses, and wine-bottles, old, and rent, and bound up,**
- 5** dhe mbathën sandale të vjetra dhe të grisura dhe veshën trupin me rroba të përdorura; dhe e gjithë buka e tyre ishte e fortë dhe e thërmuar.  
**and old and patched shoes on their feet, and old garments on them; and all the bread of their provision was dry and was become moldy.**  
**and sandals, old and patched, on their feet, and old garments upon them, and all the bread of their provision is dry -- it was crumbs.**
- 6** U paraqitën kështu para Jozueut në kampin e Gigalit dhe i thanë atij dhe tërë njerëzve të Izraelit: &quot;Ne kemi ardhur nga një vend i largët; prandaj bëni aleancë me ne&quot;;  
**They went to Joshua to the camp at Gilgal, and said to him, and to the men of Israel, We are come from a far country: now therefore make you a covenant with us.**  
**And they go unto Joshua, unto the camp at Gilgal, and say unto him, and unto the men of Israel, `From a land far off we have come, and now, make with us a covenant;`**
- 7** Por njerëzit e Izraelit iu përgjigjën kështu Hivejve: &quot;Ndoshta banoni në mes nesh; si mund të lidhim aleancë me ju?&quot;;  
**The men of Israel said to the Hivites, What if you dwell among us; and how shall we make a covenant with you?**  
**and the men of Israel say unto the Hivite, `It may be in our midst ye are dwelling, and how do we make with thee a covenant?`**
- 8** Ata i thanë Jozueut: &quot;Ne jemi shërbëtorë të tu!&quot;; Jozueu u tha atyre: &quot;Kush jeni dhe nga vini?&quot;;  
**They said to Joshua, We are your servants. Joshua said to them, Who are you? and from whence come you?**  
**and they say unto Joshua, `Thy servants we [are].` And Joshua saith unto them, `Who [are] ye? and whence come ye?`**
- 9** Atëherë ata u përgjigjën: &quot;Shërbëtorët e tu kanë ardhur nga një vend shumë i largët, për shkak të emrit të Zotit, Perëndisë tënd, sepse kemi dëgjuar të flitet për të dhe për të gjitha ato që ka bërë në Egjipt,  
**They said to him, From a very far country your servants are come because of the name of Yahweh your God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,**  
**And they say unto him, `From a land very far off have thy servants come, for the name of Jehovah thy God, for we have heard His fame, and all that He hath done in Egypt,**

- 10** ashtu edhe për të gjitha ato që u ka bërë dy mbretërve të Amorejve matanë Jordanit, Sihonit, mbretit të Heshbonit, dhe Ogut, mbretit të Bashanit, që banonte në Ashtaroth.  
and all that he did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who was at Ashtaroth.  
and all that He hath done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who [is] in Ashtaroth.
- 11** Prandaj pleqtë tanë dhe të gjithë banorët e vendit tonë na thanë: Merrni nozullime me vete për udhëtimin, u dilni përpara dhe u thoni: &quot;Ne jemi shërbëtorët tuaj; bëni, pra, aleancë me ne&quot;;  
Our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, Take provision in your hand for the journey, and go to meet them, and tell them, We are your servants: and now make you a covenant with us.  
&quot;And our elders, and all the inhabitants of our land speak unto us, saying, Take in your hand provision for the way, and go to meet them, and ye have said unto them, Your servants we [are], and now, make with us a covenant;
- 12** Kjo është buka jonë që morëm të ngrohtë me vete si rezervë nga shtëpitë tona ditën që u nisëm për të ardhur tek ju, dhe tani është bërë e fortë dhe e thërmuar;  
This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go to you; but now, behold, it is dry, and is become moldy:  
this our bread -- hot we provided ourselves with it out of our houses, on the day of our coming out to go unto you, and now, lo, it is dry, and hath been crumbs;
- 13** dhe këta janë calikët e verës që ishin të rinj kur i mbushëm dhe ja, ku janë prishur; dhe ja, rrobat dhe sandalet tona, që janë ngrënë për shkak të udhëtimit shumë të gjatë&quot;;  
and these wine-skins, which we filled, were new; and, behold, they are torn: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.  
and these [are] the wine-bottles which we filled, new, and lo, they have rent; and these, our garments and our sandals, have become old, from the exceeding greatness of the way.`
- 14** Atëherë njerëzit e Izraelit morën disa nga nozullimet e tyre, por pa u konsultuar me Zotin.  
The men took of their provision, and didn't ask counsel at the mouth of Yahweh.  
And the men take of their provision, and the mouth of Jehovah have not asked;
- 15** Kështu Jozueu lidhi paqe me ta dhe nënshkroi një besëlidhje në bazë të së cilës ata mbeteshin të gjallë; dhe krerët e asamblesë u detyruan të betohen për këto gjëra.  
Joshua made peace with them, and made a covenant with them, to let them live: and the princes of the congregation swore to them.  
and Joshua maketh with them peace, and maketh with them a covenant, to keep them alive; and swear to them do the princes of the company.

- 16** Por tri ditë pas nënshkrimit të besëlidhjes mësuan se ata ishin fqinj të tyre dhe banonin në mes tyre.

It happened at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were their neighbors, and that they lived among them.

And it cometh to pass, at the end of three days after that they have made with them a covenant, that they hear that they [are] their neighbours -- that in their midst they are dwelling.

- 17** Atëherë bijtë e Izraelit u nisën dhe ditën e tretë arritën në qytetet e tyre; qytetet e tyre ishin Gabaoni, Kefirahu, Beerothi dhe Kiriath-Jearimi.

The children of Israel journeyed, and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kiriath-jearim.

And the sons of Israel journey and come in unto their cities on the third day -- and their cities [are] Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-Jearim --

- 18** Por bijtë e Izraelit nuk i vranë, sepse krerët e asamblesë u ishin betuar atyre në emër të Zotit, Perëndisë së Izraelit. Mirëpo tërë asambleja murmuriti kundër krerëve.

The children of Israel didn't strike them, because the princes of the congregation had sworn to them by Yahweh, the God of Israel. All the congregation murmured against the princes.

and the sons of Israel have not smitten them, for sworn to them have the princes of the company by Jehovah God of Israel, and all the company murmur against the princes.

- 19** Atëherë krerët i thanë tërë asamblesë: "Ne u jemi betuar atyre në emër të Zotit, Perëndisë së Izraelit; prandaj nuk mund t'i ngasim.

But all the princes said to all the congregation, We have sworn to them by Yahweh, the God of Israel: now therefore we may not touch them.

And all the princes say unto all the company, `We -- we have sworn to them by Jehovah, God of Israel; and now, we are not able to come against them;

- 20** Këtë do t'u bëjmë atyre: do t'i lëmë të gjallë që të mos tërheqim zemërimin e Zotit, për shkak të betimit që u kemi bërë atyre

This we will do to them, and let them live; lest wrath be on us, because of the oath which we swore to them.

this we do to them, and have kept them alive, and wrath is not upon us, because of the oath which we have sworn to them.`

- 21** Krerët u thanë atyre: "Le të jetojnë, pra, por do të punojnë si druvarë dhe do të bartin ujë për gjithë asamblenë, siç u kishin thënë krerët

The princes said to them, Let them live: so they became wood cutters and drawers of water to all the congregation, as the princes had spoken to them.

And the princes say unto them, `They live, and are hewers of wood and drawers of water for all the company, as the princes spake to them.`

- 22** Pastaj Jozueu i thirri dhe foli me ta, duke thënë: "Pse na gënjyet duke thënë: "Ne banojmë shumë larg nga ju, kurse ju banoni në mes nesh?"

Joshua called for them, and he spoke to them, saying, Why have you deceived us, saying, We are very far from you; when you dwell among us?

And Joshua calleth for them, and speaketh unto them, saying, `Why have ye deceived us, saying, We are very far from you, and ye in our midst dwelling?

- 23** Prandaj tani jeni të mallkuar, dhe do të jeni gjithnjë skllëvër, druvarë o bartës të ujit për shtëpinë e Perëndisë tim".

Now therefore you are cursed, and there shall never fail to be of you bondservants, both wood cutters and drawers of water for the house of my God.

and now, cursed are ye, and none of you is cut off [from being] a servant, even hewers of wood and drawers of water, for the house of my God.`

- 24** Atëherë ata iu përgjigjën Jozueut dhe thanë: "Shërbëtorëve të tu u qe thënë qartë që Perëndia yt, Zoti, kishte urdhëruar shërbëtorin e tij Moisiun t'ju jepte tërë vendin dhe të shfaroste para jush tërë banorët e tij. Prandaj ne na hyri një frikë e madhe për jetën tonë nga shkaku juaj, dhe kemi vepruar në këtë mënyrë.

They answered Joshua, and said, Because it was certainly told your servants, how that Yahweh your God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; therefore we were sore afraid for our lives because of you, and have done this thing.

And they answer Joshua and say, `Because it was certainly declared to thy servants, that Jehovah thy God commanded Moses His servant to give to you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; and we fear greatly for ourselves because of you, and we do this thing;

- 25** Dhe ja, tani jemi në dorën tënde; bëna atë që të duket e mirë dhe e drejtë".

Now, behold, we are in your hand: as it seems good and right to you to do to us, do.

and now, lo, we [are] in thy hand, as [it is] good, and as [it is] right in thine eyes to do to us -- do.`

- 26** Jozueu i trajtoi, pra, në këtë mënyrë: i liroi nga duart e bijve të Izraelit, me qëllim që këta të mos i vrisnin;

So did he to them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they didn` t kill them.

And he doth to them so, and delivereth them from the hand of the sons of Israel, and they have not slain them;

- 27** por po atë ditë i caktoi që të jenë druvarë dhe bartës të ujit për asamblenë dhe për altarin e Zotit, në vendin që ai do të zgjidhte deri në ditën e sotme.

That day Joshua made those wood cutters and drawers of water for the congregation, and for the altar of Yahweh, to this day, in the place which he should choose.

and Joshua maketh them on that day hewers of wood and drawers of water for the company, and for the altar of Jehovah, unto this day, at the place which He doth choose.



- 1 Kur Adoni-Tsedek, mbret i Jeruzalemit, mësoi që Jozueu kishte pushtuar Ain dhe kishte vendosur shfarosjen e tij, dhe kishte bërë në Ai dhe kundër mbretit të tij po atë që kishte bërë në Jeriko kundër**

**Now it happened, when Adoni-zedek king of Jerusalem heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;**

**And it cometh to pass, when Adoni-Zedek king of Jerusalem heareth that Joshua hath captured Ai, and doth devote it (as he had done to Jericho and to her king so he hath done to Ai and to her king), and that the inhabitants of Gibeon have made peace with Israel, and are in their midst, --**

- 2 u frikësua shumë, sepse Gabaoni ishte një qytet i madh, si një qytet mbretëror dhe ishte më i madh se Ai; tërë banorët e tij ishin trima.**

**that they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men of it were mighty.**

**that they are greatly afraid, because Gibeon [is] a great city, as one of the royal cities, and because it [is] greater than Ai, and all its men -- heroes.**

- 3 Prandaj Adoni-Tsedek, mbret i Jeruzalemit, dërgoi t'u thotë sa vijon Hohamit, mbretit të Hebronit, Pramit, mbretit të Jarmuthit, Jafias, mbretit të Lakishit dhe Debirit, mbretit të Eglonit:**

**Therefore Adoni-zedek king of Jerusalem sent to Hoham king of Hebron, and to Piram king of Jarmuth, and to Japhia king of Lachish, and to Debir king of Eglon, saying,**

**And Adoni-Zedek king of Jerusalem sendeth unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,**

- 4 "Ngjituni tek unë dhe më ndihmoni të sulmoj Gabaonin, sepse ka bërë paqe me Jozueun dhe me bijtë e Izraelit".**

**Come up to me, and help me, and let us strike Gibeon; for it has made peace with Joshua and with the children of Israel.**

**‘Come up unto me, and help me, and we smite Gibeon, for it hath made peace with Joshua, and with the sons of Israel.’**

- 5 Kështu pesë mbretërit e Amorejve, mbreti i Jeruzalemit, mbreti i Herbonit, mbreti i Jarmuthit, mbreti i Lakishit dhe mbreti i Eglonit, u mblodhën, u ngjitën me të gjithë ushtritë e tyre, ngritën kampin e tyre përballë Gabaonit dhe e sulmuan.**

**Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped against Gibeon, and made war**

**And five kings of the Amorite (the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon) are gathered together, and go up, they and all their camps, and encamp against Gibeon, and fight against it.**

- 6** Atëherë Gabaonitët i çuan fjalë Jozueut, që ndodhej në kampin e Gilgalit: "Mos u mohoj ndihmën shërbëtorve të tu; nxito të ngjitesh te ne, na shpëto dhe na ndihmo, sepse të gjithë mbretërit e Amorejve që banojnë në krahinën malore janë mbledhur kundër nesh".

The men of Gibeon sent to Joshua to the camp to Gilgal, saying, Don't slack your hand from your servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the hill-country are gathered together against us.

And the men of Gibeon send unto Joshua, unto the camp at Gilgal, saying, `Let not thy hand cease from thy servants; come up unto us [with] haste, and give safety to us, and help us; for all the kings of the Amorite, dwelling in the hill-country, have been assembled against us.`

- 7** Kështu Jozueu u ngjiti në Gilgal, ai vetë me gjithë luftëtarët, të gjithë luftëtarë trimë. So Joshua went up from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valor.

And Joshua goeth up from Gilgal, he, and all the people of war with him, even all the mighty men of valour.

- 8** Zoti i tha Jozueut: "Mos ki frikë nga ata, sepse i kam lënë në duart e tua; asnjë prej tyre nuk do të jetë në gjendje të të rezistojë".

Yahweh said to Joshua, Don't fear them: for I have delivered them into your hands; there shall not a man of them stand before you.

And Jehovah saith unto Joshua, `Be not afraid of them, for into thy hand I have given them, there doth not stand a man of them in thy presence.`

- 9** Kështu Jozueu u lëshua mbi ta papritmas, sepse kishte marshuar tërë natën nga Gilgali. Joshua therefore came on them suddenly; [for] he went up from Gilgal all the night.

And Joshua cometh in unto them suddenly (all the night he hath gone up from Gilgal),

- 10** Kështu Zoti i theu para Izraelit, u shkaktoi një disfatë të madhe pranë Gabaonit, i ndoqi nëpër rrugën që ngjitet në Beth-Horon dhe i mundi deri në Azekah dhe Makedah.

Yahweh confused them before Israel, and he killed them with a great slaughter at Gibeon, and chased them by the way of the ascent of Beth-horon, and struck them to Azekah, and to Makkedah.

and Jehovah doth crush them before Israel, and it smiteth them -- a great smiting -- at Gibeon, and pursueth them the way of the ascent of Beth-Horon, and smiteth them unto Azekah, and unto Makkedah.

- 11 Ndërsa iknin përpara Izraelit dhe ndodheshin në tatëpjetën e Beth-Horonit, Zoti hodhi kundër tyre nga qielli gurë të mëdhenj deri në Azekah, dhe ata vdiqën; ata që vdiqën nga breshëri i gurëve ishin më shumë se ata që bijtë e Izraelit vranë me shpatë.**

**It happened, as they fled from before Israel, while they were at the descent of Beth-horon, that Yahweh cast down great stones from the sky on them to Azekah, and they died: they were more who died with the hailstones than they whom the children of Israel killed with the sword.**

**And it cometh to pass, in their fleeing from the face of Israel -- they [are] in the descent of Beth-Horon -- and Jehovah hath cast upon them great stones out of the heavens, unto Azekah, and they die; more are they who have died by the hailstones than they whom the sons of Israel have slain by the sword.**

- 12 Ditën që Zoti i dorëzoi Amorejtë në duat e bijve të Izraelit, Jozueu i foli Zotit dhe në prani të Izraelit tha: "O Diell, ndalu mbi Gabaonin, dhe ti, hënë, në luginën e Ajalonit!"**

**Then spoke Joshua to Yahweh in the day when Yahweh delivered up the Amorites before the children of Israel; and he said in the sight of Israel, Sun, stand you still on Gibeon; You, Moon, in the valley of Ajalon.**

**Then speaketh Joshua to Jehovah in the day of Jehovah`s giving up the Amorites before the sons of Israel, and he saith, before the eyes of Israel, `Sun -- in Gibeon stand still; and moon -- in the valley of Ajalon;`**

- 13 Kështu dielli u ndal dhe hëna qëndroi në vend deri sa mbaroi hakmarrja e popullit kundër armiqve të tij. A nuk është shkruar kjo në librin e të Drejtit? Kështu dielli u ndal në mes të qiellit dhe nuk u nxitua të perëndojë pothuajse një ditë të tërë.**

**The sun stood still, and the moon stayed, Until the nation had avenged themselves of their enemies. Isn't this written in the book of Jashar? The sun stayed in the midst of the sky, and didn't hurry to go down about a whole day.**

**and the sun standeth still, and the moon hath stood -- till the nation taketh vengeance [on] its enemies; is it not written on the Book of the Upright, `and the sun standeth in the midst of the heavens, and hath not hastened to go in -- as a perfect day?`**

- 14 Dhe nuk pati kurrë, as më parë dhe as më vonë, një ditë si ajo kur Zoti plotësoi dëshirën e zërit të një njeriu, pse Zoti luftoi për Izraelin.**

**There was no day like that before it or after it, that Yahweh listened to the voice of a man: for Yahweh fought for Israel.**

**And there hath not been like that day before it or after it, for Jehovah`s hearkening to the voice of a man; for Jehovah is fighting for Israel.**

- 15 Pastaj Jozueu dhe i tërë Izraeli bashkë me të u kthyen në kampin e Gilgalit.**

**Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.**

**And Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.**

- 16 Por ata pesë mbretër kishin ikur me vrap dhe ishin fshehur në shpellën e Makedahut.**

**These five kings fled, and hid themselves in the cave at Makkedah.**

**And these five kings flee, and are hidden in a cave at Makkedah,**

- 17** Këtë ia thanë Jozueut: "Pesë mbretërit u gjetën të fshehur në shpellën e Makedahut".
- It was told Joshua, saying, The five kings are found, hidden in the cave at Makkedah. and it is declared to Joshua, saying, `The five kings have been found hidden in a cave at Makkedah.`
- 18** Atëherë Jozueu tha: "Rrukullisni gurë të mëdhenj te hyrja e shpellës dhe vini njerëz që t'i ruajnë.
- Joshua said, Roll great stones to the mouth of the cave, and set men by it to keep them: And Joshua saith, `Roll great stones unto the mouth of the cave, and appoint over it men to watch them;
- 19** Ju ndërkaq mos u ndalni, por ndiqni armiqtë tuaj dhe goditni prapavijat e tij; mos i lejoni të hyjnë në qytetet e tyre, sepse Zoti, Perëndia juaj, i ka lënë në duart tuaja".
- but don` t stay; pursue after your enemies, and strike the hindmost of them; don` t allow them to enter into their cities: for Yahweh your God has delivered them into your hand. and ye, stand not, pursue after your enemies, and ye have smitten the hindmost of them; suffer them not to go in unto their cities, for Jehovah your God hath given them into your hand.`
- 20** Kur Jozueu dhe bijtë e Izraelit mbaruan së shfarosuri armiqtë e tyre me një kërdi të madhe deri sa i zhdukën krejt, dhe ata që shpëtuan kërkuan strehë në qytetet e fortifikuara,
- It happened, when Joshua and the children of Israel had made an end of killing them with a very great slaughter, until they were consumed, and the remnant which remained of them had entered into the fortified cities,
- And it cometh to pass, when Joshua and the sons of Israel finish to smite them -- a very great smiting, till they are consumed, and the remnant who have remained of them go in unto the fenced cities,
- 21** tërë populli u kthye shëndoshë e mirë pranë Jozueut në kampin e Makedahut. Askush nuk guxoi të flasë kundër ndonjërit prej bijve të Izraelit.
- that all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.
- that all the people turn back to the camp, unto Joshua, [at] Makkedah, in peace; none moved sharply his tongue against the sons of Israel.
- 22** Atëherë Jozueu ta: "Hapni hyrjen e shpellës, nxirrni jashtë saj të pesë mbretërit dhe m'i sillni".
- Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring forth those five kings to me out of the cave.
- And Joshua saith, `Open ye the mouth of the cave, and bring out unto me these five kings from the cave;`

**23** Kështu vepruan; nxorën nga shpella të pesë mbretërit dhe i çuan tek ai, domethënë mbreti i Jeruzalemit, mbreti i Hebronit, mbreti i Jarmuthit, mbreti i Lakishit dhe mbreti i  
 They did so, and brought forth those five kings to him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of and they do so, and bring out unto him these five kings from the cave: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of

**24** Kur u nxorën jashtë këta mbretër dhe u çuan tek Jozueu, ky thirri tërë njerëzit e Izraelit dhe u tha krerëve të luftëtarëve që kishin shkuar bashkë me të: "Afrohuni dhe vini këmbët tuaja mbi qafën e këtyre mbretërve". Ata u afruan dhe vunë këmbët e tyre mbi qafën e tyre.

It happened, when they brought forth those kings to Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said to the chiefs of the men of war who went with him, Come near, put your feet on the necks of these kings. They came near, and put their feet on the necks of them.

And it cometh to pass, when they bring out these kings unto Joshua, that Joshua calleth unto every man of Israel, and saith unto the captains of the men of war, who have gone with him, `Draw near, set your feet on the necks of these kings;` and they draw near, and set their feet on their necks.

**25** Pastaj Jozueu u tha: "Mos kini frikë, mos u tmerroni, tregohuni të fortë dhe trima, sepse kështu do të veprojë Zoti me të gjithë armiqtë tuaj kundër të cilëve duhet të luftoni".

Joshua said to them, Don` t be afraid, nor be dismayed; be strong and of good courage: for thus shall Yahweh do to all your enemies against whom you fight.

And Joshua saith unto them, `Fear not, nor be affrighted; be strong and courageous; for thus doth Jehovah do to all your enemies with whom ye are fighting;`

**26** Pas kësaj Jozueu i rrahu dhe i bëri të vdesin, pastaj i vari në pesë pemë, ku mbetën të varur deri në mbrëmje.

Afterward Joshua struck them, and put them to death, and hanged them on five trees: and they were hanging on the trees until the evening.

and Joshua smiteth them afterwards, and putteth them to death, and hangeth them on five trees; and they are hanging on the trees till the evening.

**27** Në perëndim të diellit, Jozueu urdhëroi t'i ulnin nga drurët dhe t'i hidhnin në shpellën ku ishin fshehur; pastaj në hyrje të shpellës vunë gurë të mëdhenj, që kanë mbetur aty deri sot.

It happened at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave in which they had hidden themselves, and laid great stones on the mouth of the cave, to this very day.

And it cometh to pass, at the time of the going in of the sun, Joshua hath commanded, and they take them down from off the trees, and cast them unto the cave where they had been hid, and put great stones on the mouth of the cave till this very day.

- 28** Po atë ditë Jozueu mori Makedahun dhe i vrau me shpatë të gjithë bashkë me mbretin e tij; vendosi t'i shfarosë të gjithë personat që gjendeshin aty; nuk la asnjë të gjallë dhe e trajtoi mbretin e

Joshua took Makkedah on that day, and struck it with the edge of the sword, and the king of it: he utterly destroyed them and all the souls who were therein; he left none remaining; and he did to the king of Makkedah as he had done to the king of Jericho.

And Makkedah hath Joshua captured on that day, and he smiteth it by the mouth of the sword, and its king he hath devoted, them and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; and he doth to the king of Makkedah as he did to the king of Jericho.

- 29** Pastaj Jozueu dhe tërë Izraeli bashkë me të kaluan nga Makedahu në Libnah dhe e sulmuan këtë vend.

Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, to Libnah, and fought against Libnah:

And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Makkedah [to] Libnah, and fighteth with Libnah;

- 30** Zoti e dha edhe këtë qytet me gjithë mbretin e tij në duart e Izraelit; dhe Jozueu i vrau me shpatë të gjithë banorët e tij; nuk la asnjë njeri të gjallë dhe e trajtoi mbretin ashtu si kishte trajtuar mbretin e Jerikos.

and Yahweh delivered it also, and the king of it, into the hand of Israel; and he struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein; he left none remaining in it; and he did to the king of it as he had done to the king of Jericho.

and Jehovah giveth also it into the hand of Israel, and its king, and it smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it -- it left not in it a remnant; and it doth to its king as it did to the king of Jericho.

- 31** Pastaj Jozueu, dhe tërë Izraeli bashkë me të, kaloi nga Libnahu në Lakish; vendosi kampin e vet kundër tij dhe e sulmoi.

Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, to Lachish, and encamped against it, and fought against it:

And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Libnah to Lachish, and encampeth against it, and fighteth against it;

- 32** Dhe Zoti e dha Lakishin në duart e Izraelit, që e pushtoi ditën e dytë dhe vrau me shpatë të gjithë personat që gjendeshin aty, pikërisht ashtu si kishte vepruar në Libnah.

and Yahweh delivered Lachish into the hand of Israel; and he took it on the second day, and struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein, according to all that he had done to Libnah.

And Jehovah giveth Lachish into the hand of Israel, and it captureth it on the second day, and smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it, according to all that it did to Libnah.

- 33** Atëherë Horami, mbreti i Gezerit, shkoi në ndihmë të Lakishit; por Jozueu e mundi atë dhe popullin e tij dhe nuk la asnjë të gjallë.

Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua struck him and his people, until he had left him none remaining.

Than hath Horam king of Gezer come up to help Lachish, and Joshua smiteth him and his people, till he hath not left to him a remnant.

- 34** Pastaj Jozueu dhe tërë Izraeli bashkë me të kaluan nga Lakishi në Eglon; e ngritën kampin e tyre kundër tij dhe e sulmuan.

Joshua passed from Lachish, and all Israel with him, to Eglon; and they encamped against it, and fought against it;

And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Lachish to Eglon, and they encamp against it, and fight against it,

- 35** E pushtuan po atë ditë dhe i vranë banorët me shpatë. Po atë ditë Jozueu vendosi të vriteshin gjithë personat që gjendeshin në vend, ashtu si kishte vepruar në Lakish.

and they took it on that day, and struck it with the edge of the sword; and all the souls who were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

and capture it on that day, and smite it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it on that day he hath devoted, according to all that he did to Lachish.

- 36** Pastaj Jozueu dhe tërë Izraeli bashkë me të kaluan nga Egloni në Hebron dhe e sulmuan këtë.

Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, to Hebron; and they fought against it: And Joshua goeth up, and all Israel with him, from Eglon to Hebron, and they fight against it,

- 37** E pushtuan dhe vranë me shpatë mbretin e tij, të gjitha qytetet dhe tërë personat që gjendeshin aty, nuk lanë asnjë njeri të gjallë, pikërisht ashtu si kishin vepruar në Eglon; por aty vendosi të shfarosen të gjithë personat që gjendeshin në vend.

and they took it, and struck it with the edge of the sword, and the king of it, and all the cities of it, and all the souls who were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but he utterly destroyed it, and all the souls who were therein.

and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and its king, and all its cities, and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant -- according to all that he did to Eglon -- and doth devote it, and every person who [is] in it.

- 38** Pastaj Jozueu dhe i tërë Izraeli bashkë me të u kthyen në drejtim të Debirit dhe e Joshua u kthye, dhe tërë Izraeli bashkë me të u kthye në drejtim të Debirit dhe e

Joshua returned, and all Israel with him, to Debir, and fought against it:

And Joshua turneth back, and all Israel with him, to Debir, and fighteth against it,

- 39** Shtinë në dorë mbretin dhe të gjithë qytetet e tij; i vranë me shpatë dhe shfarosën të gjithë njerëzit që gjendeshin në vend; nuk mbeti asnjë i gjallë. Ai e trajtoi Debirin dhe mbretin e tij ashtu si kishte trajtuar Hebronin, Libnahun dhe mbretin e tij.

and he took it, and the king of it, and all the cities of it; and they struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls who were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king of it; as he had done also to Libnah, and to the king of it.

and captureth it, and its king, and all its cities, and they smite them by the mouth of the sword, and devote every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; as he did to Hebron so he did to Debir, and to its king, and as he did to Libnah, and to its king.

- 40** Jozueu goditi, pra, gjithë vendin, krahinën malore, Negevin, ultësirën, shpatet e maleve, gjithë mbretërit e tyre; vendosi të shfarosë çdo gjë të gjallë, ashtu si kishte urdhëruar Zoti, Perëndia i Izraelit.

So Joshua struck all the land, the hill-country, and the South, and the lowland, and the slopes, and all their kings: he left none remaining, but he utterly destroyed all that breathed, as Yahweh, the God of Israel, commanded.

And Joshua smiteth all the land of the hill-country, and of the south, and of the low-country, and of the springs, and all their kings -- he hath not left a remnant, and all that doth breathe he hath devoted, as Jehovah, God of Israel, commanded.

- 41** Kështu Jozueu i mundi nga Kades-Barnea deri në Gaza dhe nga tërë vendi i Gosenit deri në Gabaon.

Joshua struck them from Kadesh-barnea even to Gaza, and all the country of Goshen, even to Gibeon.

And Joshua smiteth them from Kadesh-Barnea, even unto Gaza, and all the land of Goshen, even unto Gibeon;

- 42** Në një herë të vetme Jozueu kapi tërë ata mbretër dhe vendet e tyre, sepse Zoti, Perëndia i Izraelit, luftonte për Izraelin.

All these kings and their land did Joshua take at one time, because Yahweh, the God of Israel, fought for Israel.

and all these kings and their land hath Joshua captured [at] one time, for Jehovah, God of Israel, is fighting for Israel.

- 43** Pastaj Jozueu dhe tërë Izraeli bashkë me të u kthyen në kampin e Gilgalit.

Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.

and Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.

- 1** Kur Jabini, mbret i Hatsorit, i mësoi këto ngjarje, u dërgoi lajmëtarë Johabit, mbretit të Madonit, mbretit të Shimronit dhe atij të Akshafit,

It happened, when Jabin king of Hazor heard of it, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,

And it cometh to pass when Jabin king of Hazor heareth, that he sendeth unto Jobab king of Madon, and unto the king of Shimron, and unto the king of Achshaph,



- 2 mbretërve që ndodheshin në veri të zonës malore, në Arabah, në jug të Kinerethit, në ultësirën dhe mbi lartësitë e Dorit, në perëndim,**  
**and to the kings who were on the north, in the hill-country, and in the Arabah south of Chinneroth, and in the lowland, and in the heights of Dor on the west,**  
**and unto the kings who [are] on the north in the hill-country, and in the plain south of Chinneroth, and in the low country, and in the elevations of Dor, on the west,**
- 3 Kananejve që ishin në lindje dhe në perëndim, Amorejve, Hitejve, Perezejve dhe Jebusejve në krahinën malore, Hivitejve në këmbët e malit Hermon në vendin e Mitspahut.**  
**to the Canaanite on the east and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon in the land of Mizpah.**  
**[to] the Canaanite on the east, and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon, in the land of Mizpah --**
- 4 Kështu ata dolën, ata vetë me tërë ushtritë e tyre, një turmë shumë e madhe si rëra që është mbi bregun e detit dhe me kuaj e qerre në një numër shumë të madh.**  
**They went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is on the sea-shore in multitude, with horses and chariots very many.**  
**and they go out, they and all their camps with them, a people numerous, as the sand which [is] on the sea-shore for multitude, and horse and charioteer very many;**
- 5 Kështu tërë këta mbretër u bashkuan dhe erdhën në afërsitë e ujërave të Meromit për të ngritur një kamp të përbashkët dhe për të luftuar kundër Izraelit.**  
**All these kings met together; and they came and encamped together at the waters of Merom, to fight with Israel.**  
**and all these kings are met together, and they come and encamp together at the waters of Merom, to fight with Israel.**
- 6 Por Zoti i tha Jozueut: "Mos u tremb nga ata, sepse nesër në këtë orë ke për t'i parë të gjithë të vrarë para Izraelit. Do të presësh leqet e këmbëve të kuajve të tyre dhe do të djegësh qerret e tyre".**  
**Yahweh said to Joshua, Don't be afraid because of them; for tomorrow at this time will I deliver them up all slain before Israel: you shall hamstring their horses, and burn their chariots with fire.**  
**And Jehovah saith unto Joshua, `Be not afraid of their presence, for to-morrow about this time I am giving all of them wounded before Israel; their horses thou dost hough, and their chariots burn with fire.`**
- 7 Jozueu, pra, dhe gjithë luftëtarët bashkë me të, marshuan papritmas kundër tyre afër ujërave të Meromit dhe i sulmuan;**  
**So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and fell on them.**  
**And Joshua cometh, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and they fall on them;**

- 8 dhe Zoti i dha në duart e Izraelitëve, të cilët i mundën dhe i ndoqën deri në Sidonin e madh, deri në ujërat e Misrefothit dhe në luginën e Mitspahut, në drejtim të lindjes; i mundën deri në atë pikë sa nuk lanë të gjallë asnjë prej tyre.**

**Yahweh delivered them into the hand of Israel, and they struck them, and chased them to great Sidon, and to Misrephoth-maim, and to the valley of Mizpeh eastward; and they struck them, until they left them none remaining.**

**and Jehovah giveth them into the hand of Israel, and they smite them and pursue them unto the great Zidon, and unto Misrephoth-Maim, and unto the valley of Mizpeh eastward, and they smite them, till he hath not left to them a remnant;**

- 9 Jozueu i trajtoi si i kishte thënë Zoti preu leqet e këmbëve të kuajve të tyre dhe ua dogji qerret.**

**Joshua did to them as Yahweh bade him: he hamstrung their horses, and burnt their chariots with fire.**

**and Joshua doth to them as Jehovah said to him; their horses he hath houghed, and their chariots burnt with fire.**

- 10 Në po atë periudhë Jozueu u kthye dhe pushtoi Hatsorin, vrau mbretin e tij me shpatë, sepse në të kaluarën Hatsori kishte qenë kryeqyteti i tërë këtyre mbretërive.**

**Joshua turned back at that time, and took Hazor, and struck the king of it with the sword: for Hazor before was the head of all those kingdoms.**

**And Joshua turneth back at that time, and captureth Hazor, and its king he hath smitten by the sword; for Hazor formerly [is] head of all these kingdoms;**

- 11 Vrau me shpatë tërë njerëzit që gjendeshin aty, duke vendosur shfarosjen e tyre; pastaj i vuri flakën Hatsorit.**

**They struck all the souls who were therein with the edge of the sword, utterly destroying them; there was none left who breathed: and he burnt Hazor with fire.**

**and they smite every person who [is] in it by the mouth of the sword; he hath devoted -- he hath not left any one breathing, and Hazor he hath burnt with fire;**

- 12 Kështu Jozueu pushtoi tërë qytetet e këtyre mbretërive, zuri mbretërit e tyre dhe i vrau me shpatë, duke vendosur shfarosjen e tyre, ashtu si kishte urdhëruar Moisiu, shërbëtori i Zotit.**

**All the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and he struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed them; as Moses the servant of Yahweh commanded.**

**and all the cities of these kings, and all their kings, hath Joshua captured, and he smiteth them by the mouth of the sword; he devoted them, as Moses, servant of Jehovah, commanded.**

- 13 Por Izraeli nuk u vuri flakën asnjërit prej qyteteve që ngriheshin në kodrinat, me përjashtim të Hatsorit, i vetmi qytet që Jozueu dogji.**

**But as for the cities that stood on their mounds, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.**

**Only, all the cities which are standing by their hill, Israel hath not burned them, save Hazor only, [it] hath Joshua burnt;**

- 14** Bijtë e Izraelit morën për vete tërë plaçkën e këtyre qyteteve dhe bagëtinë, por vranë tërë njerëzit dhe nuk lanë shpirt të gjallë.

All the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey to themselves; but every man they struck with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any who breathed.

and all the spoil of these cities, and the cattle, have the sons of Israel spoiled for themselves; only, every human being they have smitten by the mouth of the sword, till their destroying them; they have not left any one breathing.

- 15** Ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun, shërbëtorin e tij, kështu Moisiu urdhëroi Jozueun, dhe ky nuk la pas dore asgjë nga tërë ato që Zoti i kishte urdhëruar Moisiut.

As Yahweh commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua: and so did Joshua; he left nothing undone of all that Yahweh commanded Moses.

As Jehovah commanded Moses His servant, so did Moses command Joshua, and so hath Joshua done; he hath not turned aside a thing of all that Jehovah commanded Moses.

- 16** Kështu Jozueu shtiu në dorë tërë atë vend, krahinën malore, tërë Negevin, tërë vendin e Goshenit, ultësirën, Arabahun, krahinën malore të Izraelit dhe ultësirat e tij,

So Joshua took all that land, the hill-country, and all the South, and all the land of Goshen, and the lowland, and the Arabah, and the hill-country of Israel, and the lowland of the same;

And Joshua taketh all this land: the hill-country, and all the south, and all the land of Goshen, and the low country, and the plain, even the hill-country of Israel and its low lands,

- 17** nga mali Holak, që ngrihet në drejtim të Seirit, deri në Baal-Gad në luginën e Libanit në këmbët e malit Hermon; zuri tërë mbretërit e tyre, i goditi dhe i vrau.

from Mount Halak, that goes up to Seir, even to Baal-gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon: and all their kings he took, and struck them, and put them to death.

from the mount of Halak, which is going up [to] Seir, and unto Baal-Gad, in the valley of Lebanon, under mount Hermon; and all their kings he hath captured, and he smiteth them, and putteth them to death.

- 18** Jozueu luftoi gjatë kundër të gjithë këtyre mbretërve.

Joshua made war a long time with all those kings.

Many days hath Joshua made with all these kings war;

- 19** Nuk pati qytet që të bënte paqe me bijtë e Izraelit, me përjashtim të Hivejve që banonin në Gabaon; i pushtuan të gjitha me luftë.

There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: they took all in battle.

there hath not been a city which made peace with the sons of Israel save the Hivite, inhabitants of Gibeon; the whole they have taken in battle;

- 20** Në fakt ishte Zoti vetë që fortësonte zemrën e tyre që të bënin luftë kundër Izraelit, me qëllim që Izraeli të vendoste shfarosjen e tyre pa asnjë mëshirë për ta, por t'i zhdukte nga faqja e dheut ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun.

For it was of Yahweh to harden their hearts, to come against Israel in battle, that he might utterly destroy them, that they might have no favor, but that he might destroy them, as Yahweh commanded Moses.

for from Jehovah it hath been to strengthen their heart, to meet in battle with Israel, in order to devote them, so that they have no grace, but in order to destroy them, as Jehovah commanded Moses.

- 21** Po në këtë periudhë Jozueu u nis në marshim dhe shfarosi Anakitët e krahinës malore, ata të Hebronit, të Debirit, të Anabit, të të gjithë krahinës malore të Judës dhe të të gjithë krahinës malore të Izraelit; Jozueu vendosi shfarosjen e tyre të plotë bashkë me qytetet e tyre.

Joshua came at that time, and cut off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel: Joshua utterly destroyed them with their cities.

And Joshua cometh at that time, and cutteth off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, even from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel; with their cities hath Joshua devoted them.

- 22** Nuk mbetën më Anakitë në vendin e bijve të Izraelit; mbetën disa prej tyre vetëm në Gaza, në Gath dhe në Ashod.

There was none of the Anakim left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, did some remain.

There hath not been left Anakim in the land of the sons of Israel; only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, were they left.

- 23** Kështu Jozueu shtiu në dorë tërë vendin, pikërisht ashtu siç i kishte thënë Zoti Moisiut; Jozueu ia la pastaj si trashëgim Izraelit, simbas ndarjeve të tyre në fise. Dhe kështu vendi pati një pushim nga lufta.

So Joshua took the whole land, according to all that Yahweh spoke to Moses; and Joshua gave it for an inheritance to Israel according to their divisions by their tribes. The land had rest from war.

And Joshua taketh the whole of the land, according to all that Jehovah hath spoken unto Moses, and Joshua giveth it for an inheritance to Israel according to their divisions, by their tribes; and the land hath rest from war.

- 1** Këta janë mbretërit e vendit të mundur nga bijtë e Izraelit, që pushtuan territorin e tyre matanë Jordanit, në drejtim të lindjes, nga përroi Arnon deri në malin Hermon dhe tërë Arabahun lindor;

Now these are the kings of the land, whom the children of Israel struck, and possessed their land beyond the Jordan toward the sunrise, from the valley of the Arnon to Mount Hermon, and all the Arabah eastward:

And these [are] kings of the land whom the sons of Israel have smitten, and possess their land, beyond the Jordan, at the sun-rising, from the brook Arnon unto mount Hermon, and all the plain eastward.

- 2 Sihoni, mbret i Amorejve, që banonte në Heshbon dhe sundonte nga Aroeri, që gjendet mbi brigjet e lumit të Harnonit, nga gjysma e lumit dhe nga gjysma e Galaadit deri në lumin Jakob, që është kufi me bijtë e Anonit;**  
**Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon, and ruled from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [the city that is in] the middle of the valley, and half Gilead, even to the river Jabbok, the border of the children of Ammon;**  
**Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, ruling from Aroer which [is] on the border of the brook Arnon, and the middle of the brook, and half of Gilead, and unto Jabok the brook, the border of the Bene-Ammon;**
- 3 dhe në pjesën lindore të Arabahut nga deti i Kinerethit deri në detin e Arabahut, nga Deti i Kripur deri në Beth-Jeshimoth, dhe në jug deri në shpatet e Pisgahut.**  
**and the Arabah to the sea of Chinneroth, eastward, and to the sea of the Arabah, even the Salt Sea, eastward, the way to Beth-jeshimoth; and on the south, under the slopes of Pisgah:**  
**And the plain unto the sea of Chinneroth eastward, and unto the sea of the plain (the salt sea) eastward, the way to Beth-Jeshimoth, and from the south under the springs of Pisgah.**
- 4 Pastaj territori i Ogut, mbretit të Bashanit, një nga gjigantët që kishin shpëtuar dhe që banonte në Ashtaroth dhe në Edrej,**  
**and the border of Og king of Bashan, of the remnant of the Rephaim, who lived at Ashtaroth and at Edrei,**  
**And the border of Og king of Bashan (of the remnant of the Rephaim), who is dwelling in Ashtaroth and in Edrei,**
- 5 dhe që sundonte mbi malin Hermon, mbi Salkahun, mbi tërë Bashanin deri në kufirin e Geshuritëve dhe Maakathitëve, dhe mbi gjysmën e Galaadit deri në kufirin e Sihonit, mbretit të Heshbonit.**  
**and ruled in Mount Hermon, and in Salecah, and in all Bashan, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.**  
**and ruling in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurite, and the Maachathite, and the half of Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.**
- 6 Moisiu, shërbëtori i Zotit, dhe bijtë e Izraelit i mundën; pastaj Moisiu, shërbëtori i Zotit ua dha në zotërim vendin e tyre Rubenitëve, Gaditëve dhe gjysmës së fisit të Manasit.**  
**Moses the servant of Yahweh and the children of Israel struck them: and Moses the servant of Yahweh gave it for a possession to the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh.**  
**Moses, servant of Jehovah, and the sons of Israel have smitten them, and Moses, servant of Jehovah, giveth it -- a possession to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh.**

- 7** Këta janë përkundrazi mbretërit e vendit që Jozueu dhe bijtë e Izraelit i mundën këtej Jordanit, në perëndim, nga Baal-Gadi në luginën e Libanit deri në malin Halak që ngrihet mbi Seir, vend që Jozueu

**These are the kings of the land whom Joshua and the children of Israel struck beyond the Jordan westward, from Baal-gad in the valley of Lebanon even to Mount Halak, that goes up to Seir; and Joshua gave it to the tribes of Israel for a possession according to their divisions;**

**And these [are] kings of the land whom Joshua and the sons of Israel have smitten beyond the Jordan westward, from Baal-Gad, in the valley of Lebanon, and unto the mount of Halak, which is going up to Seir; and Joshua giveth it to the tribes of Israel -- a possession according to their divisions;**

- 8** në krahinën malore, në ultësirën, në Arabah, në shpatet e maleve, në shkretëtirë dhe në Negev; vendi i Hitejve, i Amorejve, i Kananejve, i Perezejve, i Hiviejve dhe i Jebusejve; in the hill-country, and in the lowland, and in the Arabah, and in the slopes, and in the wilderness, and in the South; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

**in the hill-country, and in the low country, and in the plain, and in the springs, and in the wilderness, and in the south; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:**

- 9** mbreti i Jerikos, një; mbret i Ait, afër Bethelit, një;  
the king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Bethel, one;  
The king of Jericho, one; The king of Ai, which [is] beside Bethel, one;
- 10** mbreti i Jeruzalemit, një; mbreti i Hebronit, një;  
the king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;  
The king of Jerusalem, one; The king of Hebron, one;
- 11** mbreti i Jarmuthit, një; mbreti i Lakishit, një;  
the king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;  
The king of Jarmuth, one; The king of Lachish, one;
- 12** mbreti i Eglonit, një; mbreti i Gezerit, një;  
the king of Eglon, one; the king of Gezer, one;  
The king of Eglon, one; The king of Gezer, one;
- 13** mbreti i Debirit, një; mbreti i Gederit, një;  
the king of Debir, one; the king of Geder, one;  
The king of Debir, one; The king of Geder, one;
- 14** mbreti i Hormahut, një; mbreti i Aradit, një;  
the king of Hormah, one; the king of Arad, one;  
The king of Hormah, one; The king of Arad, one;
- 15** mbreti i Libnahut, një; mbreti i Adulamit, një;  
the king of Libnah, one; the king of Adullam, one;  
The king of Libnah, one; The king of Adullam, one;

- 16** mbreti i Makedahut, një; mbreti i Bethelit, një;  
the king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;  
The king of Mekkedah, one; The king of Beth-El, one;
- 17** mbreti i Tapuahut, një; mbreti i Heferit, një;  
the king of Tappuah, one; the king of Hephher, one;  
The king of Tappuah, one; The king of Hephher, one;
- 18** mbreti i Afekut, një; mbreti i Sharonit, një;  
the king of Aphek, one; the king of Lass Sharon, one;  
The king of Aphek, one; The king of Lasharon, one;
- 19** mbreti i Madonit, një; mbreti i Hatsorit, një;  
the king of Madon, one; the king of Hazor, one;  
The king of Madon, one; The king of Hazor, one;
- 20** mbreti i Shirom-Meronit, një; mbreti i Akshafit, një;  
the king of Shimron-meron, one; the king of Achshaph, one;  
The king of Shimron-Meron, one; The king of Achshaph, one;
- 21** mbreti i Taanakut, një; mbreti i Megidos, një;  
the king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;  
The king of Taanach, one; The king of Megiddo, one;
- 22** mbreti i Kedeshit, një; mbreti i Jokneamit, në Karmel, një;  
the king of Kedesh, one; the king of Jokneam in Carmel, one;  
The king of Kedesh, one; The king of Jokneam of Carmel, one;
- 23** mbreti i Dorit, mbi lartësinë e Dorit, një; mbreti i popujve të Gilgalit, një;  
the king of Dor in the height of Dor, one; the king of Goiim in Gilgal, one;  
The king of Dor, at the elevation of Dor, one; The king of the Goyim of Gilgal, one;
- 24** mbreti i Tirzahut, një. Gjithsej tridhjetë e një mbretër.  
the king of Tirzah, one: all the kings thirty-one.  
The king of Tirzah, one; all the kings [are] thirty and one.
- 1** Por Jozueu ishte plak dhe në moshë të shtyrë; dhe Zoti i tha: "Ti je plak dhe i shtyrë në moshë, dhe të mbetet një pjesë shumë e madhe e vendit për të pushtuar.  
Now Joshua was old and well stricken in years; and Yahweh said to him, You are old and well stricken in years, and there remains yet very much land to be possessed.  
And Joshua is old, entering into days, and Jehovah saith unto him, `Thou hast become aged, thou hast entered into days; as to the land, very much hath been left to possess.
- 2** Ky është vendi që mbetet akoma: tërë territori i Filistejve dhe gjithë ai i Geshuritëve,  
This is the land that yet remains: all the regions of the Philistines, and all the Geshurites;  
`This [is] the land that is left; all the circuits of the Philistines, and all Geshuri,

- 3 nga Shikori që rrjedh në lindje të Egjiptit, deri në kufirin e Ekronit nga veriu (krahinë që konsiderohet kananease), tokat e pesë princave të Filistejve, domethënë të Gazës, të Ashdodit, të Ashkalonit, të Gathit, të Ekronit dhe të Avejve gjithashtu,**  
**from the Shihor, which is before Egypt, even to the border of Ekron northward, [which] is reckoned to the Canaanites; the five lords of the Philistines; the Gazites, and the Ashdodites, the Ashkelonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avvim,**  
**from Sihor which [is] on the front of Egypt, and unto the border of Ekron northward, to the Canaanite it is reckoned, five princes of the Philistines, the Gazathite, and the Ashdothite, the Eshkalonite, the Gittite, and the Ekronite, also the Avim.**
- 4 në jug, tërë vendi i Kananejve, dhe Mearahu që u përket Sidonëve deri në Afek, deri në kufirin e Amorejve;**  
**on the south; all the land of the Canaanites, and Mearah that belongs to the Sidonians, to Aphek, to the border of the Amorites;**  
**`From the south, all the land of the Canaanite, and Mearah, which [is] to the Sidonians, unto Aphek, unto the border of the Amorite;**
- 5 vendi i Giblitëve dhe tërë Libani në drejtim të lindjes, nga Baal-Gadi në këmbët e malit Hermon deri në hyrje të Hamathit;**  
**and the land of the Gebalites, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-gad under Mount Hermon to the entrance of Hamath;**  
**and the land of the Giblite, and all Lebanon, at the sun-rising, from Baal-Gad under mount Hermon, unto the going in to Hamath:**
- 6 tërë banorët e krahinës malore të Libanit deri në ujërat e Misrefothit, dhe gjithë Sidonët. Unë do t'i dëboj para bijve të Izraelit; ti ndërkaq ndaje me short vendin midis Izraelitëve si trashëgimi, ashtu si të kam urdhëruar.**  
**all the inhabitants of the hill-country from Lebanon to Misrephoth-maim, even all the Sidonians; them will I drive out from before the children of Israel: only allot you it to Israel for an inheritance, as I have commanded you.**  
**all the inhabitants of the hill-country, from Lebanon unto Misrephoth-Maim, all the Sidonians: I -- I dispossess them before the sons of Israel; only, cause it to fall to Israel for an inheritance, as I have commanded thee.**
- 7 Ndaje, pra, këtë vend si trashëgimi midis nëntë fiseve dhe gjysmës së fisit të Manasit;**  
**Now therefore divide this land for an inheritance to the nine tribes, and the half-tribe of Manasseh.**  
**`And now, apportion this land for an inheritance to the nine tribes, and the half of the tribe of Manasseh,` --**



- 8 Rubenitët dhe Gaditët, bashkë me gjysmën e fisit tjetër, kanë marrë trashëgiminë e tyre, që Moisiu u dha atyre matanë Jordanit, në lindje, ashtu siç ua kishte dhënë Moisiu, shërbëtor i Zotit;**  
**With him the Reubenites and the Gadites received their inheritance, which Moses gave them, beyond the Jordan eastward, even as Moses the servant of Yahweh gave them: with it the Reubenite, and the Gadite, have received their inheritance, which Moses hath given to them beyond the Jordan eastward, as Moses servant of Jehovah hath given to them;**
- 9 nga Aroeri që ndodhet në brigjet e përroit Arnon dhe nga qyteti që është në mes të luginës, tërë rrafshnaltën e Medebas deri në Dibon;**  
**from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain of Medeba to Dibon;**  
**from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain of Medeba unto Dihn,**
- 10 tërë qytetet e Sihonit, mbretit të Amorejve, që mbretëronte në Heshbon, deri në kufirin e bijve të Amonit;**  
**and all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, to the border of the children of Ammon;**  
**and all the cities of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, unto the border of the Bene-Ammon,**
- 11 Galaadin, territorin e Geshuritëve dhe të Maakathitëve, tërë malin Hermon dhe tërë Bashanin deri në Salkah;**  
**and Gilead, and the border of the Geshurites and Maacathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salecah;**  
**and Gilead, and the border of the Geshurite, and of the Maacathite, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;**
- 12 tërë mbretërinë e Ogut, në Bashan, që mbretëronte në Ashtaroth dhe në Edrei dhe ishte i vetmi gjigant i mbetur gjallë. Në fakt Moisiu i kishte mundur dhe dëbuar.**  
**all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei (the same was left of the remnant of the Rephaim); for these did Moses strike, and drove them out.**  
**all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei; he was left of the remnant of the Rephaim, and Moses doth smite them, and dispossess them;**
- 13 Por bijtë e Izraelit nuk i përzunë Geshuritët dhe Maakathitët; kjo është arsyeja pse Geshuritët dhe Maakathitët banojnë në mes të Izraelit deri në ditët e sotme.**  
**Nevertheless the children of Israel didn't drive out the Geshurites, nor the Maacathites: but Geshur and Maacath dwell in the midst of Israel to this day.**  
**and the sons of Israel dispossessed not the Geshurite, and the Maacathite; and Geshur and Maacath dwell in the midst of Israel unto this day.**

- 14 Vetëm fisit të Levit, Moisiu nuk i kishte dhënë asnjë trashëgimi; flijimet e bëra me zjarr për nder të Zotit, Perëndisë së Izraelit, përfaqësonin trashëgiminë e tij, ashtu si u kishte thënë ai.**
- Only to the tribe of Levi he gave no inheritance; the offerings of Yahweh, the God of Israel, made by fire are his inheritance, as he spoke to him.**
- Only, to the tribe of Levi he hath not given an inheritance; fire-offerings of Jehovah, God of Israel, is its inheritance, as He hath spoken to it.**
- 15 Kështu Moisiu i kishte dhënë fisit të bijve të Rubenit pjesën që u përkiste, simbas familjeve të tyre;**
- Moses gave to the tribe of the children of Reuben according to their families.**
- And Moses giveth to the tribe of the sons of Reuben, for their families;**
- 16 territori i tyre niste nga Aroeri që ndodhet mbi brigjet e përroit Arnon dhe nga qyteti që gjendet në mes të luginës, tërë rrafshnalta pranë Medebës,**
- Their border was from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain by Medeba;**
- and the border is to them from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain by Medeba,**
- 17 Heshboni dhe tërë qytetet e tij që ndodhen në rrafshnaltën: Diboni, Bamoth-Baali, Beth-Baal-Meoni,**
- Heshbon, and all its cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon,**
- Heshbon, and all its cities which [are] in the plain, Dibon, and Bamoth-Baal, and Beth-Baal-Meon,**
- 18 Jahtsahu, Kedemothi, Mefaathi,**
- and Jahaz, and Kedemoth, and Mephaath,**
- and Jahazah, and Kedemoth, and Mephaath,**
- 19 Kirjathaimi, Sibmahu, Tsereth-Hashahari mbi malin e luginës,**
- and Kiriathaim, and Sibmah, and Zereth-shahar in the mount of the valley,**
- and Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-Shahar, in the mount of the valley,**
- 20 Beth-Peori, shpatet e Pisgahut dhe Beth-Jeshimothi;**
- and Beth-peor, and the slopes of Pisgah, and Beth-jeshimoth,**
- and Beth-Peor, and the springs of Pisgah, and Beth-Jeshimoth,**
- 21 të gjitha qytetet e rrafshnaltës dhe tërë mbretëria e Sihonit, mbretit të Amorejve që mbretëronte në Heshbon, të cilin Moisiu e mundi me princat e Madianit: Evi, Rekem, Tsur, Hur dhe Reba, princa vasalë të Sihonit, që banonin në atë vend.**
- and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, whom Moses struck with the chiefs of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the princes of Sihon, who lived in the land.**
- and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, whom Moses smote, with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, princes of Sihon, inhabitants of the land.**

- 22** Bijtë e Izraelit vranë gjithashtu me shpatë Balaamin, birin e Beorit, shortarin, bashkë me të tjerët që u vranë në radhët e Madianitëve.

**Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel kill with the sword among the rest of their slain.**

**And Balaam, son of Beor, the diviner, have the sons of Israel slain with the sword, among their wounded ones.**

- 23** Territori i bijve të Rubenit kufizohej me Jordanin. Kjo ishte trashëgimia e bijve të Rubenit në bazë të familjeve të tyre, së bashku me qytetet dhe fshatrat e tyre.

**The border of the children of Reuben was the Jordan, and the border [of it]. This was the inheritance of the children of Reuben according to their families, the cities and the villages of it.**

**And the border of the sons of Reuben is the Jordan, and [its] border; this [is] the inheritance of the sons of Reuben, for their families, the cities and their villages.**

- 24** Moisiu i kishte dhënë gjithashtu fisit të Gadit, bijve të Gadit, pjesën e tyre, simbas familjeve të tyre.

**Moses gave to the tribe of Gad, to the children of Gad, according to their families.**

**And Moses giveth to the tribe of Gad, to the sons of Gad, for their families;**

- 25** Territori i tyre përfshinte Jazerin, të gjitha qytetet e Galaadit, gjysmën e vendit të bijve të Amonit deri në Aroer, që ngrihet përballë Rabahut,

**Their border was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, to Aroer that is before Rabbah;**

**and the border is to them Jazer, and all the cities of Gilead, and the half of the land of the Bene-Ammon, unto Aroer which [is] on the front of Rabbah,**

- 26** dhe nga Heshboni deri në Ramath-Mitspah dhe Betonim, dhe nga Mahanaimi deri në kufirin e Debit,

**and from Heshbon to Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim to the border of Debir;**

**and from Heshbon unto Ramath-Mispeh, and Betonim, and from Mahanaim unto the border of Debir,**

- 27** dhe në luginë, Beth-Harami, Beth-Nimrahi, Sukothi dhe Tsafoni, pjesa që mbeti nga mbretëria e Sihonit, mbretit të Heshbonit, që ka Jordanin për kufi, deri në skajin e Detit të Kinerethit, matanë Jordanit, në drejtim të lindjes.

**and in the valley, Beth-haram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and the border [of it], to the uttermost part of the sea of Chinnereth beyond the Jordan eastward.**

**and in the valley, Beth-Aram, and Beth-Nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and [its] border, unto the extremity of the sea of Chinnereth, beyond the Jordan, eastward.**

- 28 Kjo qe trashëgimia e bijve të Gadit, simbas familjeve të tyre, me qytetet dhe fshatrat e tyre.**

**This is the inheritance of the children of Gad according to their families, the cities and the villages of it.**

**This [is] the inheritance of the sons of Gad, for their families, the cities and their villages.**

- 29 Moisiu i kishte dhënë gjithashtu gjysmës së fisit të Manasit, bijve të Manasit, pjesën e tyre, simbas familjeve të tyre.**

**Moses gave [inheritance] to the half-tribe of Manasseh: and it was for the half-tribe of the children of Manasseh according to their families.**

**And Moses giveth to the half of the tribe of Manasseh; and it is to the half of the tribe of the sons of Manasseh, for their families.**

- 30 Territori i tyre përfshinte Mahanaimin, tërë Bashanin, tërë mbretërinë e Ogut, mbretit të Bashanit, tërë fshatrat e Jairit që ndodhen në Bashan, gjithsej shtatëdhjetë qytete.**

**Their border was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, sixty cities:**

**And their border is from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the small towns of Jair, which [are] in Bashan, sixty cities;**

- 31 Gjysma e Galaadit, Ashtarothit dhe Edreit, qytete të mbretërisë së Ogut në Bashan, kaluan në dorë të bijve të Makirit, birit të Manasit, simbas familjeve të tyre.**

**and half Gilead, and Ashteroth, and Edrei, the cities of the kingdom of Og in Bashan, were for the children of Machir the son of Manasseh, even for the half of the children of Machir according to their families.**

**and the half of Gilead, and Ashteroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, [are] to the sons of Machir, son of Manasseh, to the half of the sons of Machir, for their families.**

- 32 Këto janë pjesët që Moisiu u kishte ndarë si trashëgimi në fushat e Moabit, matanë Jordanit, në bregun përballë Jerikos, në lindje.**

**These are the inheritances which Moses distributed in the plains of Moab, beyond the Jordan at Jericho, eastward.**

**These [are] they whom Moses caused to inherit in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho, eastward;**

- 33 Por fisit të Levit Moisiu nuk i la asnjë trashëgimi; Zoti, Perëndia i Izraelit, ishte trashëgimia e tij, ashtu siç u kishte thënë ai vetë.**

**But to the tribe of Levi Moses gave no inheritance: Yahweh, the God of Israel, is their inheritance, as he spoke to them.**

**and to the tribe of Levi Moses gave not an inheritance; Jehovah, God of Israel, Himself [is] their inheritance, as He hath spoken to them.**

- 1** Këto janë territoret që bijtë e Izraelit morën si trashëgimi në vendin e Kanaanit, dhe që prifti Eleazar, Jozueu, bir i Nunit, dhe kryetarët e familjeve të fiseve të bijve të Izraelit u ndanë atyreve si trashëgimi.

These are the inheritances which the children of Israel took in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed to them,

And these [are] they [of] the sons of Israel who inherited in the land of Canaan, whom Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, caused to inherit;

- 2** Trashëgimia e tyre u vendos me short, ashtu si u kishte urdhëruar Zoti me anë të Moisiut nëntë fiseve dhe gjysmës së fisit,

by the lot of their inheritance, as Yahweh commanded by Moses, for the nine tribes, and for the half-tribe.

by lot [is] their inheritance, as Jehovah commanded by the hand of Moses, for the nine of the tribes, and the half of the tribe;

- 3** sepse dy fiseve të tjera dhe gjysmës së fisit, Moisiu u kishte dhënë trashëgiminë e tyre matanë Jordanit; por nuk u kishte dhënë asnjë trashëgimi Levitëve,

For Moses had given the inheritance of the two tribes and the half-tribe beyond the Jordan: but to the Levites he gave no inheritance among them.

for Moses hath given the inheritance of two of the tribes, and of half of the tribe, beyond the Jordan, and to the Levites he hath not given an inheritance in their midst;

- 4** sepse bijtë e Jozefit formonin dy fise, atë të Manasit dhe atë të Efraimit; Levitëve nuk iu dha asnjë pjesë në vend, por vetëm disa qytete për të banuar bashkë me kullota për bagëtinë e tyre dhe pasuritë që kishin.

For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: and they gave no portion to the Levites in the land, save cities to dwell in, with the suburbs of it for their cattle and for their substance.

for the sons of Joseph hath been two tribes, Manasseh and Ephraim, and they have not given a portion to the Levites in the land, except cities to dwell in, and their suburbs for their cattle, and for their possessions;

- 5** Bijtë e Izraelit vepruan ashtu si e kishte urdhëruar Zoti Moisiun dhe e ndanë vendin.

As Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did; and they divided the land.

as Jehovah commanded Moses, so have the sons of Israel done, and they apportion the land.

- 6** Atëherë bijtë e Judës u paraqitën para Jozueut në Gilgal; dhe Kalebi, bir i Jefunehut, Kenizeu, i tha: "Ti e di atë që Zoti i tha Moisiut, njeriut të Perëndisë, lidhur me mua dhe me ty në Kadesh-Barnea.

Then the children of Judah drew near to Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite said to him, You know the thing that Yahweh spoke to Moses the man of God concerning me and concerning you in Kadesh-barnea.

And the sons of Judah come nigh unto Joshua in Gilgal, and Caleb son of Jephunneh the Kenezite saith unto him, `Thou hast known the word that Jehovah hath spoken unto Moses the man of God, concerning me and concerning thee in Kadesh-Barnea:

- 7 Unë isha dyzet vjeç kur Moisiu, shërbëtori i Zotit, më dërgoi në Kadesh-Barnea për të vëzhguar vendin; unë i paraqita një raport ashtu si ma thoshte zemra.**

**Forty years old was I when Moses the servant of Yahweh sent me from Kadesh-barnea to spy out the land; and I brought him word again as it was in my heart.**

**a son of forty years [am] I in Moses, servant of Jehovah, sending me from Kadesh-Barnea, to spy the land, and I bring him back word as with my heart;**

- 8 Ndërsa vëllezërit e mi që kishin ardhur me mua e shkurajuan popullin, unë ndoqa plotësisht Zotin, Perëndinë tim.**

**Nevertheless my brothers who went up with me made the heart of the people melt; but I wholly followed Yahweh my God.**

**and my brethren who have gone up with me have caused the heart of the people to melt, and I have been fully after Jehovah my God;**

- 9 Atë ditë Moisiu bëri këtë betim: &quot;Toka që ke shkelur me këmbë do të jetë trashëgimia jote dhe e bijve të tu për gjithnjë, sepse ke ndjekur plotësisht Zotin, Perëndinë tim&quot;;**

**Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon your foot has trodden shall be an inheritance to you and to your children forever, because you have wholly followed Yahweh my God.**

**and Moses sweareth in that day, saying, If not -- the land on which thy foot hath trodden, to thee it is for inheritance, and to thy sons -- to the age, for thou hast been fully after Jehovah my God.**

- 10 Dhe ja, tani Zoti më ka ruajtur të gjallë, siç e kishte thënë, këto dyzet e pesë vjet që kur Zoti i tha këto fjalë Moisiut, ndërsa Izraeli endej nëpër shkretëtirë; dhe ja, sot u bëra tetëdhjetë e pesë vjeç.**

**Now, behold, Yahweh has kept me alive, as he spoke, these forty-five years, from the time that Yahweh spoke this word to Moses, while Israel walked in the wilderness: and now, behold, I am this day eighty-five years old.**

**And, now, lo, Jehovah hath kept me alive, as He hath spoken, these forty and five years, since Jehovah spake this word unto Moses, when Israel went in the wilderness; and now, lo, I [am] to-day a son of five and eighty years;**

- 11 Por sot jam akoma i fortë si ditën që Moisiu më nisi; po atë fuqi që kisha atëherë e kam edhe tani, qoftë për të luftuar, qoftë për të shkuar dhe për të ardhur.**

**As yet I am as strong this day as I as in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, and to go out and to come in.**

**yet [am] I to-day strong as in the day of Moses` sending me; as my power then, so [is] my power now, for battle, and to go out, and to come in.**

- 12 Prandaj ma jep këtë mal për të cilin foli Zoti atë ditë; sepse ti vetë e dëgjove atë ditë që aty ishin Anakimët dhe kishte qytete të mëdha dhe të fortifikuara. Në rast se Zoti do të jetë me mua, unë do t'i dëboj, ashtu si ka thënë Zoti**;

Now therefore give me this hill-country, whereof Yahweh spoke in that day; for you heard in that day how the Anakim were there, and cities great and fortified: it may be that Yahweh will be with me, and I shall drive them out, as Yahweh spoke.

And now, give to me this hill-country, of which Jehovah spake in that day, for thou didst hear in that day, for Anakim [are] there, and cities, great, fenced; if so be Jehovah [is] with me, then I have dispossessed them, as Jehovah hath spoken.

- 13 Atëherë Jozueu e bekoi dhe i dha si trashëgimi Hebronin Kalebit, djalit të Jefunehut.**

Joshua blessed him; and he gave Hebron to Caleb the son of Jephunneh for an inheritance. And Joshua blesseth him, and giveth Hebron to Caleb son of Jephunneh for an inheritance.

- 14 Për këtë arësye Hebroni ka mbetur pronë e Kalebit, birit të Jefunehut, Kenizeu, deri në ditën e sotme, sepse ai ka ndjekur plotësisht Zotin, Perëndinë e Izraelit.**

Therefore Hebron became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite to this day; because that he wholly followed Yahweh, the God of Israel.

Therefore hath Hebron been to Caleb son of Jephunneh the Kenizzite for an inheritance unto this day, because that he was fully after Jehovah, God of Israel;

- 15 Më parë Hebroni quhej Kirjath-Arba, Arba pati qenë njeriu më i madh në radhët e Anakimëve. Dhe vendi nuk pati më luftë.**

Now the name of Hebron before was Kiriath-arba; [which Arba was] the greatest man among the Anakim. The land had rest from war.

and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba (he [is] the great man among the Anakim); and the land hath rest from war.

- 1 Pjesa që iu dha me short fisit të bijve të Judës, simbas familjeve të tyre, shtrihej deri në kufirin e Edomit, në shkretëtirën e Tsinit, në skajin jugor.**

The lot for the tribe of the children of Judah according to their families was to the border of Edom, even to the wilderness of Zin southward, at the uttermost part of the south.

And the lot for the tribe of the sons of Judah, for their families, is unto the border of Edom; the wilderness of Zin southward, at the extremity of the south;

- 2 Kufiri i tyre jugor fillonte në skajin e Detit të Kripur, nga kepi që drejtohet në jug,**

Their south border was from the uttermost part of the Salt Sea, from the bay that looks southward;

and to them the south border is at the extremity of the salt sea, from the bay which is looking southward;

- 3 dhe zgjatej në jug në drejtim të të përpjetës së Akrabimit, kalonte nëpër Tsin, pastaj ngjitej në drejtim të Adarit dhe kthente nga ana e Karkaas;**  
**and it went out southward of the ascent of Akrabbim, and passed along to Zin, and went up by the south of Kadesh-barnea, and passed along by Hezron, and went up to Addar, and turned about to Karka;**  
**and it hath gone out unto the south to Maaleh-Akrabbim, and passed over to Zin, and gone up on the south to Kadesh-Barnea, and passed over [to] Hezron, and gone up to Adar, and turned round to Karkaa,**
- 4 kalonte pastaj nga Atsmoni dhe vazhdonte deri në përruan e Egjiptit, dhe mbaronte në det. "Ky do të jetë", tha Jozueu, "kufiri juaj në jug";**  
**and it passed along to Azmon, and went out at the brook of Egypt; and the goings out of the border were at the sea: this shall be your south border.**  
**and passed over [to] Azmon, and gone out [at] the brook of Egypt, and the outgoings of the border have been at the sea; this is to you the south border.**
- 5 Kufiri në lindje ishte Deti i Kripur deri në grykëderdhjen e Jordanit. Kufiri verior fillonte me mëngën e detit pranë grykëderdhjes së Jordanit;**  
**The east border was the Salt Sea, even to the end of the Jordan. The border of the north quarter was from the bay of the sea at the end of the Jordan;**  
**And the east border [is] the salt sea, unto the extremity of the Jordan, and the border at the north quarter [is] from the bay of the sea, at the extremity of the Jordan;**
- 6 pastaj kufiri ngjitej në drejtim të Beth-Oglahut, kalonte në veri të Beth-Arabahut dhe ngjitej deri në gurin e Bohanit, birit të Rubenit.**  
**and the border went up to Beth-hoglah, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben;**  
**and the border hath gone up [to] Beth-Hoglah, and passed over on the north of Beth-Arabah, and the border hath gone up [to] the stone of Bohan son of Reuben:**
- 7 Pastaj nga Lugina e Akorit kufiri ngjitej në Debir, kthehej prapa në veri në drejtim të Gilgalit, që ndodhet përballë së përpjetës të Adumumit, në jug të luginës; pastaj kufiri kalonte në ujërat e En-Shemeshit dhe mbaronte në En-Roguel.**  
**and the border went up to Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is over against the ascent of Adummim, which is on the south side of the river; and the border passed along to the waters of En-shemesh, and the goings out of it were at En-rogel;**  
**and the border hath gone up towards Debir from the valley of Achor, and northward looking unto Gilgal, which [is] over-against the ascent of Adummim, which [is] on the south of the brook, and the border hath passed over unto the waters of En-Shemesh, and its outgoings have been unto En-Rogel;**



- 8 Kufiri pas kësaj ngjitej nëpër luginën e birit të Hinnonit deri te shpatet jugore të qytetit të Jebusejve (që është Jeruzalemi). Pastaj kufiri ngjitej deri në majën e malit që ndodhet përballë luginës së Hinnonit në perëndim, që mbetet në skajin e luginës të Refaimit në veri.**

and the border went up by the valley of the son of Hinnom to the side of the Jebusite southward (the same is Jerusalem); and the border went up to the top of the mountain that lies before the valley of Hinnom westward, which is at the uttermost part of the vale of Rephaim northward;

and the border hath gone up the valley of the son of Hinnom, unto the side of the Jebusite on the south (it [is] Jerusalem), and the border hath gone up unto the top of the hill-country which [is] on the front of the valley of Hinnom westward, which [is] in the extremity of the valley of the Rephaim northward;

- 9 Nga maja e malit kufiri shtrihej deri në burimin e ujërave të Neftoahut, vazhdonte në drejtim të qyteteve të malit Efron dhe pastaj kthente deri në Baalah, që është Kirjath-Jearimi.**

and the border extended from the top of the mountain to the spring of the waters of Nephtoah, and went out to the cities of Mount Ephron; and the border extended to Baalah (the same is Kiriath-jearim);

and the border hath been marked out, from the top of the hill-country unto the fountain of the waters of Nephtoah, and hath gone out unto the cities of mount Ephron, and the border hath been marked out [to] Baalah, (it [is] Kirjath-Jearim);

- 10 Nga Baalahu kufiri kthente pastaj në perëndim të malit Seir, kalonte mbi faqen veriore të malit Jearim (që është Kesaloni), zbriste në Beth-Shemesh dhe kalonte nëpër Timah.**

and the border turned about from Baalah westward to Mount Seir, and passed along to the side of Mount Jearim on the north (the same is Chesalon), and went down to Beth-shemesh, and passed along by Timnah;

and the border hath gone round from Baalah westward, unto mount Seir, and passed over unto the side of mount Jearim (it [is] Chesalon), on the north, and gone down [to] Beth-Shemesh, and passed over to Timnah;

- 11 Pastaj kufiri arrinte anën veriore të Ekronit, kthente nga Shikroni, kalonte nëpër malin e Baalahut, shtrihej deri në Jabneel dhe mbaronte në det.**

and the border went out to the side of Ekron northward; and the border extended to Shikkeron, and passed along to Mount Baalah, and went out at Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.

and the border hath gone out unto the side of Ekron northward, and the border hath been marked out [to] Shicron, and hath passed over to mount Baalah, and gone out [to] Jabneel; and the outgoings of the border have been at the sea.

- 12 Kufiri në perëndim ishte Deti i Madh. Këta ishin rreth e qark kufijtë e bijve të Judës simbas familjeve të tyre.**

The west border was to the great sea, and the border [of it]. This is the border of the children of Judah round about according to their families.

And the west border [is] to the great sea, and [its] border; this [is] the border of the sons of Judah round about for their families.

- 13** Kalebit, birit të Jefunehut, Jozueu i dha një pjesë në mes të bijve të Judës, ashtu siç e kishte porositur Zoti; Kirjath-Arba, që është Hebroni (Arba ishte ati i Anakut).  
To Caleb the son of Jephunneh he gave a portion among the children of Judah, according to the commandment of Yahweh to Joshua, even Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron).  
And to Caleb son of Jephunneh hath he given a portion in the midst of the sons of Judah, according to the command of Jehovah to Joshua, [even] the city of Arba, father of Anak -- it [is] Hebron.
- 14** Dhe Kalebi dëboi që andej tre djemtë e Anakut, Sheshain, Ahimanin dhe Talmain, pasardhës të Anakut;  
Caleb drove out there the three sons of Anak: Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.  
And Caleb is dispossessing thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, children of Anak,
- 15** Që këtej ai u ngrit kundër banorëve të Debirit (që më parë quhej Kirjath-Sefer).  
He went up there against the inhabitants of Debir: now the name of Debir before was Kiriath-sepher.  
and he goeth up thence unto the inhabitants of Debir; and the name of Debir formerly is Kirjath-Sepher.
- 16** Dhe Kalebi tha: "Atij që do të sulmojë Kirjath-Seferin dhe do ta shtjerë në dorë, unë do t'i jap për grua vajzën time Aksah";  
Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.  
And Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sephar, and hath captured it -- I have given to him Achsah my daughter for a wife.`
- 17** Atëherë Othnieli, bir i Kenazit, vëllai i Kalebit, e shtiu në dorë, dhe Kalebi i dha për grua bijën e tij Aksah.  
Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.  
And Othniel son of Kenaz, brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.
- 18** Kur ajo erdhi të banojë me të, i mbushi mendjen Othnielit t'i kërkonte atit të saj një fushë. Atëherë ajo zbriti nga gomari dhe Kalebi i tha: "Çfarë do?"  
It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said, What would you?  
And it cometh to pass, in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father a field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`

**19 Ajo iu përgjigj: "Më bëj një dhuratë; mbasi më ke dhënë tokë në Negev, më jep edhe burime ujore". Kështu ai i dhuroi burimet e sipërme dhe burimet e poshtme.**

**She said, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. He gave her the upper springs and the nether springs.**

**And she saith, `Give to me a blessing; when the land of the south thou hast given me, then thou hast given to me springs of waters;` and he giveth to her the upper springs and the lower springs.**

**20 Kjo qe trashëgimia e fisit të bijve të Judës, simbas familjeve të tyre;**

**This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.**

**This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Judah, for their families.**

**21 qytetet e vendosura në skajin e fisit të bijve të Judës, në drejtim të kufirit të Edomit, në Negev ishin: Kabtseeli, Ederi dhe Jaguri,**

**The uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the border of Edom in the South were Kabzeel, and Eder, and Jagur,**

**And the cities at the extremity of the tribe of the sons of Judah are unto the border of Edom in the south, Kabzeel, and Eder, and Jagur,**

**22 Kinahu, Dimonahu, Adadahu,  
and Kinah, and Dimonah, and Adadah,  
and Kinah, and Dimonah, and Adadah,**

**23 Kadeshi, Hatsori, Ithnami,  
and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,  
and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,**

**24 Zifi, Telemi, Bealothi,  
Ziph, and Telem, and Bealoth,  
Ziph, and Telem, and Bealoth,**

**25 Hatsor-Hadattahu, Kerioth-Hetsroni (domethënë në Hatsori),  
and Hazor-hadattah, and Kerioth-hezron (the same is Hazor),  
and Hazor, Hadattah, and Kerioth, Hezron, (it [is] Hazor,)**

**26 Amami, Shema, Moladahu,  
Amam, and Shema, and Moladah,  
Amam, and Shema, and Moladah,**

**27 Hatsar-Gadahu, Heshmoni, Beth-Peleti,  
and Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-pelet,  
and Hazar-Gaddah, and Heshmon, and Beth-Palet,**

**28 Hatsar-Shuali, Beer-Sheba, Bizjothjahu,  
and Hazar-shual, and Beersheba, and Biziothiah,  
and Hazar-Shual, and Beer-Sheba, and Bizjothjah,**

- 29 Baala, Ijimi, Etsemi,  
Baalah, and Iim, and Ezem,  
Baalah, and Iim, and Azem,**
- 30 Eltoladi, Kesili, Hormahu,  
and Eltolad, and Chesil, and Hormah,  
And Eltolad, and Chesil, and Hormah,**
- 31 Tsiklagu, Madmanahu, Sansanahu,  
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,  
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,**
- 32 Lebaothi, Shilhimi, Aini, Rimoni; gjithsej njëzet e nëntë qytete me fshatrat e tyre.  
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty-nine, with their  
villages.  
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon; all the cities [are] twenty and nine, and  
their villages.**
- 33 Në ultësirë: Eshaoli, Tsoreahu, Ashnahu,  
In the lowland, Eshtaol, and Zorah, and Ashnah,  
In the low country: Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,**
- 34 Zanoahu, En-Ganimi, Tapuahu, Enami;  
and Zanoah, and En-gannim, Tappuah, and Enam,  
and Zanoah, and En-Gannim, Tappuah, and Enam,**
- 35 Jarmuthi, Adulami, Sosohu, Azekahu,  
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,  
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,**
- 36 Shaaraimi, Adithaimi, Gederahu dhe Gederothaimi: katërbëdhjetë qytete me gjithë  
fshatrat e tyre;  
and Shaaraim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their  
villages.  
and Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities and their  
villages.**
- 37 Tsenani, Hadashahu, Migdal-Gadi,  
Zenani, and Hadashah, and Migdal-gad,  
Zenani, and Hadashah, and Migdal-Gad,**
- 38 Dileani, Mitspahu, Joktheeli,  
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,  
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,**
- 39 Lakishi, Bokskathi, Egloni,  
Lachish, and Bozkath, and Eglon,  
Lachish, and Bozkath, and Eglon,**

- 40 Kaboni, Lahmasi, Kitlishi,  
and Cabbon, and Lahmam, and Chitlish,  
and Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,**
- 41 Gederothi, Beth-Dagoni, Naamahu dhe Makedahu; gjashtëmbëdhjetë qytete me gjithë  
fshatrat e tyre;  
and Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages.  
and Gederoth, Beth-Dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities and their villages.**
- 42 Libnahu, Etheri, Ashani;  
Libnah, and Ether, and Ashan,  
Libnah, and Ether, and Ashan,**
- 43 Jiftahu, Ashna, Netsibi;  
and Iphtah, and Ashnah, and Nezib,  
and Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,**
- 44 Kejlahu, Akzibi dhe Mareshahu: nëntë qytete me fshatrat e tyre;  
and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages.  
and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities and their villages.**
- 45 Ekroni me qytetet dhe fshatrat e tij;  
Ekron, with its towns and its villages;  
Ekron and its towns and its villages,**
- 46 nga Ekroni deri në det, çdo gjë që ishte afër Ashdotit me fshatrat e tyre;  
from Ekron even to the sea, all that were by the side of Ashdod, with their villages.  
from Ekron and westward, all that [are] by the side of Ashdod, and their villages.**
- 47 Ashdoti me gjithë qytetet dhe fshatrat e tij; Gaza me qytetet dhe fshatrat e tij deri në  
përroin e Egjiptit dhe në detin e Madh me bregun e tij.  
Ashdod, its towns and its villages; Gaza, its towns and its villages; to the brook of Egypt,  
and the great sea, and the border [of it].  
Ashdod, its towns and its villages, Gaza, its towns and its villages, unto the brook of  
Egypt, and the great sea, and [its] border.**
- 48 Në zonën malore: Shanoiri, Jatiri dhe Sokohu,  
In the hill-country, Shamir, and Jattir, and Socoh,  
And in the hill-country: Shamir, and Jattir, and Socoh,**
- 49 Danahu, Kirjath-Sanahu, domethënë Debiri,  
and Dannah, and Kiriath-sannah (the same is Debir),  
and Dannah, and Kirjath-Sannah (it [is] Debir)**
- 50 Anabi, Esthemothi, Animi,  
and Anab, and Esstemoh, and Anim,  
and Anab, and Esstemoh, and Anim,**

- 51 Gosheni, Holoni dhe Gilohu: njëmbëdhjetë qytete bashkë me fshatrat e tyre; and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages. and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities and their villages.**
- 52 Arabi, Dumahu, Esheani, Arab, and Dumah, and Eshan, Arab, and Dumah, and Eshean,**
- 53 Janumi, Beth-Tapuahu, Afekahu, and Janim, and Beth-tappuah, and Aphekah, and Janum, and Beth-Tappuah, and Aphekah,**
- 54 Humtahu, Kirjath-Arba (domethënë Hebroni) dhe Tsiori: nëntë qytete me gjithë fshatrat e tyre; and Humtah, and Kiriath-arba (the same is Hebron), and Zior; nine cities with their and Humtah, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), and Zior; nine cities and their villages.**
- 55 Maoni, Karmeli, Zifi dhe Jutahu, Maon, Carmel, and Ziph, and Jutah, Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,**
- 56 Jizreeli, Jokdeami, Zanoahu, and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah, and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,**
- 57 Kaini, Gibeahu dhe Timnahu: dhjetë qytete me fshatrat e tyre; Kain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages. Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities and their villages.**
- 58 Halhuli, Beth-Tsuri, Gedori, Halhul, Beth-zur, and Gedor, Halhul, Beth-Zur, and Gedor,**
- 59 Maarathi, Beth-Anothi dhe Eltekoni: gjashtë qytete me fshatrat e tyre; and Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages. and Maarath, and Beth-Anoth, and Eltekon; six cities and their villages.**
- 60 Kirjath-Baal (domethënë Kirjath-Jearimi) dhe Rabahu: dy qytete bashkë me fshatrat e tyre. Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), and Rabbah; two cities with their villages. Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), and Rabbah; two cities and their villages.**
- 61 Në shkretëtirë: Beth-Arabahu, Midini, Sekakahu, In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah, In the wilderness: Beth-Arabah, Middin, and Secacah,**
- 62 Nibshani, qyteti i kripës dhe Engedi: gjashtë qytete me fshatrat e tyre. and Nibshan, and the City of Salt, and En-gedi; six cities with their villages. and Nibshan, and the city of Salt, and En-Gedi; six cities and their villages.**

- 63 Përsa u përket Jebusejve që banonin në Jeruzalem, bijtë e Judës nuk mundën t'i dëbojnë; kështu që Jebusejtë kanë banuar në Jeruzalem bashkë me bijtë e Judës deri në ditën e sotme.**

**As for the Jebusites, the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah couldn't drive them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem to this day.**

**As to the Jebusites, inhabitants of Jerusalem, the sons of Judah have not been able to dispossess them, and the Jebusite dwelleth with the sons of Judah in Jerusalem unto this day.**

- 1 Pjesa që iu dha me short bijve të Jozefit shtrihej nga Jordani pranë Jerikos, në drejtim të ujërave të Jerikos në lindje, deri në shkretëtirën që ngjitet nga Jeriko në Bethel nëpër krahinën malore.**

**The lot came out for the children of Joseph from the Jordan at Jericho, at the waters of Jericho on the east, even the wilderness, going up from Jericho through the hill-country to Bethel;**

**And the lot for the sons of Joseph goeth out from Jordan [by] Jericho, to the waters of Jericho on the east, to the wilderness going up from Jericho in the hill-country of Beth-El,**

- 2 Kufiri vijonte pastaj nga Betheli në Luc dhe kalonte në Ataroth nëpër kufirin e Arkejve, and it went out from Bethel to Luz, and passed along to the border of the Archites to Ataroth;**

**and hath gone out from Beth-El to Luz, and passed over unto the border of Archi [to] Ataroth,**

- 3 dhe zbriste në perëndim në drejtim të kufirit të Jafletejve deri në kufirin e Beth-Horonit të poshtëm dhe deri në Gezer, duke mbaruar në det.**

**and it went down westward to the border of the Japhletites, to the border of Beth-horon the nether, even to Gezer; and the goings out of it were at the sea.**

**and gone down westward unto the border of Japhleti, unto the border of Beth-Horon the lower, and unto Gezer, and its outgoings have been at the sea.**

- 4 Kështu bijtë e Jozefit, Manasi dhe Efraimi, patën secili trashëgiminë e vet.**

**The children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.**

**And the sons of Joseph -- Manasseh and Ephraim -- inherit.**

- 5 Këto qenë kufijtë e bijve të Efraimit, simbas familjeve të tyre. Kufiri i trashëgimisë së tyre, në lindje, ishte Atrothi deri në Beth-Horonin e sipërm;**

**The border of the children of Ephraim according to their families was [thus]: the border of their inheritance eastward was Ataroth-addar, to Beth-horon the upper;**

**And the border of the sons of Ephraim is by their families; and the border of their inheritance is on the east, Atroth-Addar unto Beth-Horon the upper;**

- 6 kufiri shtrihej deri në det në veri të Mikmethathit, pastaj kthente nga Indja deri në Tanaath-Shiloh dhe i kalonte përpara në lindje të Janoahut.**

**and the border went out westward at Michmethath on the north; and the border turned about eastward to Taanath-shiloh, and passed along it on the east of Janoah;**

**and the border hath gone out at the sea, to Michmethah on the north, and the border hath gone round eastward [to] Taanath-Shiloh, and passed over it eastward to Janoah,**

- 7 Nga Janoahu zbriste pastaj në Ataroth dhe Naarah dhe zgjatej deri në Jeriko, për të mbaruar në Jordan.**

**and it went down from Janoah to Ataroth, and to Naarah, and reached to Jericho, and went out at the Jordan.**

**and gone down from Janohah [to] Ataroth, and to Naarath, and touched against Jericho, and gone out at the Jordan.**

- 8 Nga Tapuah kufiri shtrihej në perëndim deri në përruan Kanah dhe mbaronte në det. Kjo qe trashëgimia e fisit të Efraimit, simbas familjeve të tyre,**

**From Tappuah the border went along westward to the brook of Kanah; and the goings out of it were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim according to their families;**

**From Tappuah the border goeth westward unto the brook of Kanah, and its outgoings have been at the sea: this [is] the inheritance of the tribe of the sons of Ephraim, for their families.**

- 9 bashkë me qytetet e rezervuara për bijtë e Efraimit në mes të trashëgimisë së bijve të Manasit, të gjitha qytetet bashkë me fshatrat e tyre.**

**together with the cities which were set apart for the children of Ephraim in the midst of the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.**

**And the separate cities of the sons of Ephraim [are] in the midst of the inheritance of the sons of Manasseh, all the cities and their villages;**

- 10 Por ata nuk i dëbuan Kananejtë që banonin në Gezer; kështu Kananejtë kanë banuar në mes të Efraimit deri ditën e sotme, por u bënë skllëvër.**

**They didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer: but the Canaanites dwell in the midst of Ephraim to this day, and are become servants to do forced labor.**

**and they have not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in the midst of Ephraim unto this day, and is to tribute -- a servant.**

- 1 Kjo qe pjesa që i ra me short fisit të Manasit, sepse ai ishte i parëlinduri i Jozefit, Maikirit, të parëlindurit të Manasit dhe atë i Galaadit, iu caktua Galaadi dhe Bashani, sepse ishte luftëtar.**

**[This] was the lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph. As for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.**

**And the lot is for the tribe of Manasseh (for he [is] first-born of Joseph), for Machir first-born of Manasseh, father of Gilead, for he hath been a man of war, and his are Gilead and Bashan.**



- 2** Ju dha me short gjithashtu një pjesë bijve të tjerë të Manasit, simbas familjeve të tyre: bijve të Abiezerit, bijve të Helekut, bijve të Asrielit, bijve të Heferit, bijve të Shemidit. Këta ishin fëmijët meshkuj të Manasit, birit të Jozefit, simbas familjeve të tyre.

So [the lot] was for the rest of the children of Manasseh according to their families: for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hopher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh the son of Joseph according to their families.

And there is for the sons of Manasseh who are left, for their families; for the sons of Abiezer, and for the sons of Helek, and for the sons of Asriel, and for the sons of Shechem, and for the sons of Hopher, and for the sons of Shemida; these [are] the children of Manasseh son of Joseph -- the males -- by their families.

- 3** Tselofehadi, bir i Heferit, bir i Galaadit, bir i Makirit, bir i Manasit, nuk pati djem, por vetëm vajza, të cilat quheshin Mahlah, Noah, Higliah, Milkah dhe Tirtsah.

But Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

As to Zelophehad, son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, he hath no children except daughters, and these [are] the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah,

- 4** Ato u paraqitën para priftit Eleazar, para Jozueut, birit të Nunit, dhe para princave, duke thënë: "Zoti urdhëroi Moisiun që të na japë një trashëgimi në mes të vëllezërve tanë". Dhe Jozueu u dha një trashëgimi në mes të vëllezërve të atit të tyre, simbas urdhrit të Zotit.

They came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, Yahweh commanded Moses to give us an inheritance among our brothers: therefore according to the commandment of Yahweh he gave them an inheritance among the brothers of their father.

and they draw near before Eleazar the priest, and before Joshua son of Nun, and before the princes, saying, `Jehovah commanded Moses to give to us an inheritance in the midst of our brethren;` and he giveth to them, at the command of Jehovah, an inheritance in the midst of the brethren of their father.

- 5** Kështu i ranë dhjetë pjesë Manasit, përveç vendit të Galaadit dhe të Bashanit që ndodheshin matanë Jordanit;

There fell ten parts to Manasseh, besides the land of Gilead and Bashan, which is beyond the Jordan;

And ten portions fall [to] Manasseh, apart from the land of Gilead and Bashan, which [are] beyond the Jordan;

- 6** në fakt bijat e Manasit morën një trashëgimi në mes të bijve të tij, dhe vendi i Galaadit iu caktua bijve të tjerë të Manasit.

because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons. The land of Gilead belonged to the rest of the sons of Manasseh.

for the daughters of Manasseh have inherited an inheritance in the midst of his sons, and the land of Gilead hath been to the sons of Manasseh who are left.

- 7 Kufiri i Manasit shtrihej nga Asheri në Mikmethsah, që ndodheshin përballë Sikemit, pastaj kthente nga e djathta në drejtim të banorëve të En-Tapuahut.**

**The border of Manasseh was from Asher to Michmethath, which is before Shechem; and the border went along to the right hand, to the inhabitants of En-tappuah.**

**And the border of Manasseh is from Asher to Michmethah, which [is] on the front of Shechem, and the border hath gone on unto the right, unto the inhabitants of En-Tappuah.**

- 8 Vendi i Tapuahut i përkiste Manasit; por Tapuahu në kufi të Manasit ishte pronë e bijve të Efraimit.**

**The land of Tappuah belonged to Manasseh; but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the children of Ephraim.**

**To Manasseh hath been the land of Tappuah, and Tappuah unto the border of Manasseh is to the sons of Ephraim.**

- 9 Pastaj kufiri zbriste në përruan Kanah, në jug të përroit; këto qytete që ishin pronë e Efraimit ngriheshin në mes të qyteteve të Manasit; por kufiri i Manasit ndodhej në krahun verior të përroit dhe mbaronte në det.**

**The border went down to the brook of Kanah, southward of the brook: these cities belonged to Ephraim among the cities of Manasseh: and the border of Manasseh was on the north side of the brook, and the goings out of it were at the sea:**

**And the border hath come down [to] the brook of Kanah, southward of the brook; these cities of Ephraim [are] in the midst of the cities of Manasseh, and the border of Manasseh [is] on the north of the brook, and its outgoings are at the sea.**

- 10 Territori në jug i përkiste Efraimit, kurse ai në veri ishte pronë e Manasit, dhe deti ishte kufiri i tyre; në veri kufizoheshin me Asherin dhe në lindje me Isakarin.**

**southward it was Ephraim`s, and northward it was Manasseh`s, and the sea was his border; and they reached to Asher on the north, and to Issachar on the east.**

**Southward [is] to Ephraim and northward to Manasseh, and the sea is his border, and in Asher they meet on the north, and in Issachar on the east.**

- 11 Përveç kësaj, në territorin e Isakarit dhe në atë të Asherit Manasi zotëronte: Beth-Shean me fshatrat e tij, Ibleam me fshatrat e tij, banorët e Dorit me fshatrat e tij, banorët e En-Dorit me fshatrat e tij, banorët e Tanaakut me fshatrat e tij, banorët e Megidos me fshatrat e tij, tri krahina kodrinore.**

**Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, even the three heights.**

**And Manasseh hath in Issachar and in Asher, Beth-Shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-Dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, three counties.**

- 12** Por bijtë e Manasit nuk mundën t'i pushtojnë ato qytete, sepse Kananejtë ishin të vendosur të rrinin në atë vend.

Yet the children of Manasseh couldn't drive out [the inhabitants of] those cities; but the Canaanites would dwell in that land.

And the sons of Manasseh have not been able to occupy these cities, and the Canaanite is desirous to dwell in this land,

- 13** Por bijtë e Izraelit u bënë të fortë, nënshtruan Kananejtë dhe i robëruan, por nuk i dëbuan krejt.

It happened, when the children of Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and didn't utterly drive them out.

and it cometh to pass when the sons of Israel have been strong, that they put the Canaanite to tribute, and have not utterly dispossessed him.

- 14** Atëherë bijtë e Jozefit i folën Jozueut dhe i thanë: "Pse na dhe si trashëgimi vetëm një pjesë, vetëm një hise, kur ne jemi një popull i madh që Zoti e ka bekuar deri sot?"

The children of Joseph spoke to Joshua, saying, Why have you given me but one lot and one part for an inheritance, seeing I am a great people, because hitherto Yahweh has blessed me?

And the sons of Joseph speak with Joshua, saying, `Wherefore hast thou given to me an inheritance -- one lot and one portion, and I a numerous people? hitherto hath Jehovah blessed me.`

- 15** Jozueu u tha atyre: "Në rast se jeni një popull i madh në numër, shkoni në pyll dhe hapni tokë të re që të keni tokë në vendin e Perezejve dhe të gjigantëve, sepse krahina malore e Efraimit është tepër e paktë për ju"

Joshua said to them, If you be a great people, get you up to the forest, and cut down for yourself there in the land of the Perizzites and of the Rephaim; since the hill-country of Ephraim is too narrow for you.

And Joshua saith unto them, `If thou [art] a numerous people, go up for thee to the forest, then thou hast prepared for thee there, in the land of the Perizzite, and of the Rephaim, when mount Ephraim hath been narrow for thee.`

- 16** Por bijtë e Jozefit iu përgjigjën: "Krahina malore nuk na mjafton; dhe të gjithë Kananejtë që banojnë në krahinën fushore kanë qerre të hekurta, si ata që janë në Beth-Shean dhe në fshatrat e tij, ashtu dhe ata që banojnë në luginën e Jizreelit"

The children of Joseph said, The hill-country is not enough for us: and all the Canaanites who dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are in Beth-shean and its towns, and they who are in the valley of Jezreel.

And the sons of Joseph say, `The hill is not found to us, and a chariot of iron [is] with every Canaanite who is dwelling in the land of the valley -- to him who [is] in Beth-Shean and its towns, and to him who [is] in the valley of Jezreel.`

- 17** Atëherë Jozueu i foli shtëpisë së Jozefit, Efraimit dhe Manasit, dhe tha: "Ti je një popull i madh në numër dhe ke një forcë të madhe; nuk do të kesh vetëm një pjesë,  
Joshua spoke to the house of Joseph, even to Ephraim and to Manasseh, saying, You are a great people, and have great power; you shall not have one lot only:  
And Joshua speaketh unto the house of Joseph, to Ephraim and to Manasseh, saying, `Thou [art] a numerous people, and hast great power; thou hast not one lot [only],
- 18** por edhe krahina malore do të jetë jotja; ndonëse është pyll, ti do ta shpyllëzosh dhe do të jetë jotja deri në skajet e tij më të largëta, sepse ti do t'i dëbosh Kananejtë megjithëse kanë qerre të hekurta dhe janë të fortë".  
but the hill-country shall be yours; for though it is a forest, you shall cut it down, and the goings out of it shall be your; for you shall drive out the Canaanites, though they have chariots of iron, and though they are strong.  
because the mountain is thine; because it [is] a forest -- thou hast prepared it, and its outgoings have been thine; because thou dost dispossess the Canaanite, though it hath chariots of iron -- though it [is] strong.`
- 1** Pastaj tërë asambleja e bijve të Izraelit u mbledh në Shiloh, dhe aty ngritën çadrën e mbledhjes. Vendi u ishte nënshtruar atyre.  
The whole congregation of the children of Israel assembled themselves together at Shiloh, and set up the tent of meeting there: and the land was subdued before them.  
And all the company of the sons of Israel are assembled [at] Shiloh, and they cause the tent of meeting to tabernacle there, and the land hath been subdued before them.
- 2** Por kishte midis bijve të Izraelit shtatë fise, që nuk e kishin marrë akoma trashëgiminë e tyre.  
There remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet divided their inheritance.  
And there are left among the sons of Israel who have not shared their inheritance, seven tribes,
- 3** Kështu Jozueu u tha bijve të Izraelit: "Deri kur nuk do të kujdeseni të shkoni të merrni vendin që Zoti, Perëndia i etërve tuaj, ju ka dhënë?  
Joshua said to the children of Israel, How long are you slack to go in to possess the land, which Yahweh, the God of your fathers, has given you?  
and Joshua saith unto the sons of Israel, `Till when are ye remiss to go in to possess the land which He hath given to you, Jehovah, God of your fathers?
- 4** Zgjidhni midis jush tre burra për çdo fis dhe unë do t'i nis. Ata do të ngrihen, do ta përshkojnë vendin, do të bëjnë përshkrimin e tij në bazë të pjesës së tyre të trashëgimisë dhe pastaj do të kthehen tek unë.  
Appoint for you three men of each tribe: and I will send them, and they shall arise, and walk through the land, and describe it according to their inheritance; and they shall come to me.  
Give for you three men for a tribe, and I send them, and they rise and go up and down through the land, and describe it according to their inheritance, and come in unto me,

- 5 Ata do ta ndanë në shtatë pjesë: Juda do të mbetet në territorin e tij në jug dhe shtëpia e Jozefit në territorin e tij në veri.**

**They shall divide it into seven portions: Judah shall abide in his border on the south, and the house of Joseph shall abide in their border on the north.**

**and they have divided it into seven portions -- Judah doth stay by its border on the south, and the house of Joseph do stay by their border on the north --**

- 6 Ju do të bëni, pra, përshkrimin e vendit në shtatë pjesë; do ta sillni tek unë dhe unë do të hedh shortin për ju këtu, para Zotit, Perëndisë tonë.**

**You shall describe the land into seven portions, and bring [the description] here to me; and I will cast lots for you here before Yahweh our God.**

**and ye describe the land [in] seven portions, and have brought [it] in unto me hither, and I have cast for you a lot here before Jehovah our God;**

- 7 Por Levitët nuk duhet të kenë asnjë pjesë në mes tuaj, sepse priftëria e Zotit është trashëgimia e tyre; dhe Gadi, Rubeni dhe gjysma e fisit të Manasit kanë marrë trashëgiminë e tyre matanë Jordanit në lindje, që Moisiu, shërbëtori i Zotit, u ka dhënë atyre;**

**For the Levites have no portion among you; for the priesthood of Yahweh is their inheritance: and Gad and Reuben and the half-tribe of Manasseh have received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses the servant of Yahweh gave them.**

**for there is no portion to the Levites in your midst, for the priesthood of Jehovah [is] their inheritance, and Gad, and Reuben, and the half of the tribe of Manasseh received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses servant of Jehovah gave to them.**

- 8 Ata njerëz, pra, u ngritën dhe u nisën; dhe Jozueu i urdhëroi ata që niseshin për të përshkruar vendin, duke u thënë: "Shkoni, përshkoni vendin dhe bëni përshkrimin e tij; pastaj kthehuni tek unë, dhe këtu unë do të hedh shortin për ju para Zotit në Shiloh";**

**The men arose, and went: and Joshua charged those who went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me; and I will cast lots for you here before Yahweh in Shiloh.**

**And the men rise and go; and Joshua commandeth those who are going to describe the land, saying, `Go, and walk up and down through the land, and describe it, and turn back unto me, and here I cast for you a lot before Jehovah in Shiloh.`**

- 9 Kështu ata njerëz u nisën, e përshkuan vendin dhe bënë në një libër përshkrimin e shtatë pjesëve të tij simbas qyteteve; pastaj u kthyen tek Jozueu në kampin e Shilohut.**

**The men went and passed through the land, and described it by cities into seven portions in a book; and they came to Joshua to the camp at Shiloh.**

**And the men go, and pass over through the land, and describe it by cities, in seven portions, on a book, and they come in unto Joshua, unto the camp, [at] Shiloh.**

- 10** Atëherë Jozueu hodhi shortin për ta në Shiloh para Zotit dhe e ndau vendin midis bijve të Izraelit, simbas ndarjeve të tyre.

Joshua cast lots for them in Shiloh before Yahweh: and there Joshua divided the land to the children of Israel according to their divisions.

And Joshua casteth for them a lot in Shiloh before Jehovah, and there Joshua apportioneth the land to the sons of Israel, according to their divisions.

- 11** U hodh në short pjesa e fisit të bijve të Beniaminit, simbas familjeve të tyre; territori që u ra në short kishte kufijtë e tij midis bijve të Judës dhe bijve të Jozefit.

The lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the border of their lot went out between the children of Judah and the children of Joseph.

And a lot goeth up [for] the tribe of the sons of Benjamin, for their families; and the border of their lot goeth out between the sons of Judah and the sons of Joseph.

- 12** Nga ana veriore kufiri i tyre fillonte me Jordanin, ngjitej në shpatin në veri të Jerikos, kalonte krahinën malore në drejtim të perëndimit dhe mbaronte në shkretëtirën e Beth-Avenit.

Their border on the north quarter was from the Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north, and went up through the hill-country westward; and the goings out of it were at the wilderness of Beth-aven.

And the border is to them at the north side from the Jordan, and the border hath gone up unto the side of Jericho on the north, and gone up through the hill-country westward, and its outgoings have been at the wilderness of Beth-Aven;

- 13** Që andej kufiri ngjitej në Luz, mbi shpatin në jug të Lucit (që është Betheli); pastaj zbriste në Ataroth-Adar, pranë malit që ndodhet në jug të Beth-Horonit të poshtëm.

The border passed along from there to Luz, to the side of Luz (the same is Bethel), southward; and the border went down to Ataroth-addar, by the mountain that lies on the south of Beth-horon the nether.

and the border hath gone over thence to Luz, unto the side of Luz (it [is] Beth-El) southward, and the border hath gone down [to] Atroth-Addar, by the hill that [is] on the south of the lower Beth-Horon;

- 14** Pastaj kufiri shtrihej, duke kthyer në krahun perëndimor drejt jugut të malit që ngrihej përballë Beth-Horonit, në jug, dhe mbaronte në Kirjath-Baal (që është Kiriath-Jearimi), qytet i bijve të Judës. Ky ishte krahu perëndimor.

The border extended [there], and turned about on the west quarter southward, from the mountain that lies before Beth-horon southward; and the goings out of it were at Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), a city of the children of Judah: this was the west quarter.

and the border hath been marked out, and hath gone round to the corner of the sea southward, from the hill which [is] at the front of Beth-Horon southward, and its outgoings have been unto Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), a city of the sons of Judah: this [is] the west quarter.

- 15** Ana jugore fillonte në skajin e Kiriath-Jearimit. Kufiri zgjatej në drejtim të perëndimit deri sa prekte burimin e ujërave të Neftoahut;

The south quarter was from the uttermost part of Kiriath-jearim; and the border went out westward, and went out to the spring of the waters of Nephtoah;

And the south quarter [is] from the end of Kirjath-Jearim, and the border hath gone out westward, and gone out unto the fountain of the waters of Nephtoah;

- 16** pastaj kufiri zbriste në skajin e malit që ndodhet përballë luginës së birit të Hinomit, që është në luginën e gjigantëve, në veri, dhe zbriste nëpër luginën e Hinomit, në anën jugore të qytetit të Jebuzejve, deri në En-Rogel.

and the border went down to the uttermost part of the mountain that lies before the valley of the son of Hinnom, which is in the vale of Rephaim northward; and it went down to the valley of Hinnom, to the side of the Jebusite southward, and went down to En-rogel;

and the border hath come down unto the extremity of the hill which [is] on the front of the valley of the son of Hinnom, which [is] in the valley of the Rephaim northward, and hath gone down the valley of Hinnom unto the side of Jebusi southward, and gone down [to] En-Rogel,

- 17** Pastaj kthente në drejtim të veriut dhe arrinte në En-Shemesh; shtrihej në drejtim të Gelilothit, që ndodhet përballë së përpjetës të Adumimit, dhe zbriste në gurin e Bohanit, birit të Rubenit;

and it extended northward, and went out at En-shemesh, and went out to Geliloth, which is over against the ascent of Adummim; and it went down to the stone of Bohan the son of Reuben;

and hath been marked out on the north, and gone out to En-Shemesh, and gone out unto Geliloth, which [is] over-against the ascent of Adummim, and gone down [to] the stone of Bohan son of Reuben,

- 18** pas kësaj kalonte në shpatin verior përballë Arabahut dhe zbriste në drejtim të tij.

and it passed along to the side over against the Arabah northward, and went down to the Arabah;

and passed over unto the side over-against Arabah northward, and gone down to Arabah;

- 19** Kufiri kalonte pastaj nga shpati verior i Beth-Hoglahut dhe mbaronte në kepin verior të Detit të Kripur, në skajin jugor të Jordanit. Ky ishte kufiri në jug.

and the border passed along to the side of Beth-hoglah northward; and the goings out of the border were at the north bay of the Salt Sea, at the south end of the Jordan: this was the south border.

and the border hath passed over unto the side of Beth-Hoglah northward, and the outgoings of the border have been unto the north bay of the salt sea, unto the south extremity of the Jordan; this [is] the south border;

- 20** Jordani shërbente si kufi nga ana lindore. Kjo ishte trashëgimia e bijve të Beniaminit në bazë të kufijve rreth e qark, simbas familjeve të tyre.

The Jordan was the border of it on the east quarter. This was the inheritance of the children of Benjamin, by the borders of it round about, according to their families.

and the Jordan doth border it at the east quarter; this [is] the inheritance of the sons of Benjamin, by its borders round about, for their families.

- 21 Qytetet e fiseve të bijve të Beniaminit, simbas familjeve të tyre, ishin Jeriko, Beth-Hoglahu, Emek-Ketsitsi,**

**Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and Emek-keziz,**

**And the cities for the tribe of the sons of Benjamin, for their families, have been Jericho, and Beth-Hoglah, and the valley of Keziz,**

- 22 Beth-Arabahu, Tsemaraimi, Betheli, and Beth-arabah, and Zemaraim, and Bethel, and Beth-Arabah, Zemaraim, and Beth-El,**

- 23 Avimi, Parahu, Ofrahu, and Avvim, and Parah, and Ophrah, and Avim, and Parah, and Ophrah,**

- 24 Kefar-Haamoni, Ofni dhe Geba: dymbëdhjetë qytete me fshatrat e tyre; and Chephar-ammoni, and Ophni, and Geba; twelve cities with their villages: and Chephar-Haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities and their villages.**

- 25 Gabaoni, Ramahu, Beerothi, Gibeon, and Ramah, and Beeroth, Gibeon, and Ramah, and Beeroth,**

- 26 Mitspehu, Kefirahu, Motsahu, and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah, and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,**

- 27 Rekemi, Irpeeli, Taralahu, and Rekem, and Irpeel, and Taralah, and Rekem, and Irpeel, and Taralah,**

- 28 Tselahu, Efeli, Gebusi (që është Jeruzalemi), Gibeathi dhe Kirjathi: katërbëdhjetë qytete me gjithë fshatrat e tyre. Kjo që trashëgimia e bijve të Beniaminit, simbas familjeve të tyre.**

**and Zelah, Eleph, and the Jebusite (the same is Jerusalem), Gibeath, [and] Kiriath; fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of Benjamin according to their families.**

**and Zelah, Eleph, and Jebusi (it [is] Jerusalem), Gibeath, Kirjath: fourteen cities and their villages. This [is] the inheritance of the sons of Benjamin, for their families.**

- 1 Pjesa e dytë që u hodh me short i takoi Simeonit, fisit të bijve të Simeonit simbas familjeve të tyre. Trashëgimia e tyre ndodhej në mes të trashëgimisë së bijve të Judës.**

**The second lot came out for Simeon, even for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was in the midst of the inheritance of the children of Judah.**

**And the second lot goeth out for Simeon, for the tribe of the sons of Simeon, for their families; and their inheritance is in the midst of the inheritance of the sons of Judah,**



- 2** Trashëgimia e tyre përfshinte Beer-Sheban (Sheban), Moladahun, They had for their inheritance Beersheba, or Sheba, and Moladah, and they have in their inheritance Beer-Sheba, and Sheba, and Moladah,
- 3** Hatsar-Shualin, Balahun, Etsemin, and Hazar-shual, and Balah, and Ezem, and Hazar-Shual, and Balah, and Azem,
- 4** Eltoladin, Bethulin, Hormahun, and Eltolad, and Bethul, and Hormah, and Eltolad, and Bethul, and Hormah,
- 5** Tsiklagun, Beth-Markabothin, Hatsar-Susahin, and Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah, and Ziklag, and Beth-Marcaboth, and Hazar-Susah,
- 6** Beth-Lebaothin dhe Sharuhenin: trembëdhjetë qytete me fshatrat e tyre; and Beth-lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities with their villages: and Beth-Lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities and their villages.
- 7** Ainin, Rimonin, Etherin dhe Ashanin: katër qytete me fshatrat e tyre, Ain, Rimmon, and Ether, and Ashan; four cities with their villages: Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages;
- 8** dhe të gjitha fshatrat që ndodheshin rreth këtyre qyteteve, deri në Baalath-Beer, Ramah të Negevit. Kjo përfaqësonte trashëgiminë e fisit të bijve të Simeonit, simbas familjeve të tyre.

and all the villages that were round about these cities to Baalath-beer, Ramah of the South. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.

also all the villages which [are] round about these cities, unto Baalath-Beer, Ramoth of the south. This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Simeon, for their families;

- 9** Trashëgiminë e bijve të Simeonit e morën bijtë e Judës, sepse pjesa e bijve të Judës ishte tepër e madhe për ata; kështu bijtë e Simeonit e patën trashëgiminë e tyre në mes të trashëgimisë së bijve të Judës.

Out of the part of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon; for the portion of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had inheritance in the midst of their inheritance.

out of the portion of the sons of Judah [is] the inheritance of the sons of Simeon, for the portion of the sons of Judah hath been too much for them, and the sons of Simeon inherit in the midst of their inheritance.

- 10 Pjesa e tretë që u hodh me short u ra bijve të Zabulonit, simbas familjeve të tyre. Territori i trashëgimisë së tyre shtrihej deri në Sarid.**  
**The third lot came up for the children of Zebulun according to their families; and the border of their inheritance was to Sarid;**  
**And the third lot goeth up for the sons of Zebulun, for their families; and the border of their inheritance is unto Sarid,**
- 11 Kufiri i tyre ngjitej në perëndim në drejtim të Maralahut dhe arrinte në Dabesheth dhe pastaj në përruan që rrjedh përballë Jokneamit.**  
**and their border went up westward, even to Maralah, and reached to Dabbesheth; and it reached to the brook that is before Jokneam;**  
**and their border hath gone up towards the sea, and Maralah, and come against Dabbasheth, and come unto the brook which [is] on the front of Jokneam,**
- 12 Nga Saridi kthente në lindje në drejtim të lindjes, deri në kufirin e Flakëve të Taborit, pastaj shtrihej në drejtim të Daberathit, duke arritur deri në Jafia.**  
**and it turned from Sarid eastward toward the sunrise to the border of Chisloth-tabor; and it went out to Daberath, and went up to Japhia;**  
**and turned back from Sarid eastward, at the sun-rising, by the border of Chisloth-Tabor, and gone out unto Daberath, and gone up to Japhia,**
- 13 Që këtej kalonte në lindje deri në Gath-Hefer dhe Eth-Katsin, pastaj shtrihej deri në Rimon dhe arrinte në Neath.**  
**and from there it passed along eastward to Gath-hepher, to Eth-kazin; and it went out at Rimmon which stretches to Neah;**  
**and thence it hath passed over eastward, to the east, to Gittah-Hepher, [to] Ittah-Kazin, and gone out [to] Rimmon-Methoar to Neah;**
- 14 Pas kësaj kufiri kthente në drejtim të veriut nga ana e Hanathonit dhe mbaronte në luginën e Jiftah-Elit.**  
**and the border turned about it on the north to Hannathon; and the goings out of it were at the valley of Iphtah-el;**  
**and the border hath gone round about it, from the north to Hannathon; and its outgoings have been [in] the valley of Jiphthah-El,**
- 15 Ai përfshinte gjithashtu Katahun, Nahalalin, Shimronin, Idalahin dhe Betlemin: dymbëdhjetë qytete me fshatrat e tyre.**  
**and Kattath, and Nahalal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem: twelve cities with their villages.**  
**and Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Beth-Lehem; twelve cities and their villages.**
- 16 Kjo qe trashëgimia e bijve të Zabulonit, simbas familjeve të tyre, këto qytete bashkë me fshatrat e tyre.**  
**This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.**  
**This [is] the inheritance of the sons of Zebulun, for their families, these cities and their villages.**

- 17 Pjesa e katërt që u hodh me short i ra Isakarit, bijve të Isakarit, simbas familjeve të tyre.  
The fourth lot came out for Issachar, even for the children of Issachar according to their families.**

**For Issachar hath the fourth lot gone out, for the sons of Issachar, for their families;**

- 18 Territori i tyre shkonte deri në Jezreel, Kesulloth, Shunem,  
Their border was to Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,  
and their border is [at] Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,**
- 19 Hafaraim, Shion, Anaharath,  
and Hapharaim, and Shion, and Anaharath,  
and Haphraim, and Shihon, and Anaharath,**
- 20 Rabith, Kishion, Abets,  
and Rabbith, and Kishion, and Ebez,  
and Rabbith, and Kishion, and Abez,**
- 21 Remeth, En-Ganim, En-Hadah dhe Beth-Patsets.  
and Remeth, and Engannim, and En-haddah, and Beth-pazzez,  
and Remeth, and En-Gannim, and En-Haddah, and Beth-Pazzez;**
- 22 Pastaj kufiri arrinte deri në Tabor, Shahatsimah dhe Beth-Shemesh, dhe mbaronte në  
Jordan: gjashtëmbëdhjetë qytete me fshatrat e tyre.  
and the border reached to Tabor, and Shahazumah, and Beth-shemesh; and the goings out  
of their border were at the Jordan: sixteen cities with their villages.  
and the border hath touched against Tabor, and Shahazimah, and Beth-Shemesh, and the  
outgoings of their border have been [at] the Jordan; sixteen cities and their villages.**
- 23 Kjo qe trashëgimia e fisit të bijve të Isakarit, simbas familjeve të tyre, qytetet bashkë me  
fshatrat e tyre.  
This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families,  
the cities with their villages.  
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Issachar, for their families, the cities  
and their villages.**
- 24 Pjesa e pestë që u hodh me short u ra bijve të Asherit, simbas familjeve të tyre.  
The fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.  
And the fifth lot goeth out for the tribe of the sons of Asher, for their families;**
- 25 Ky territor përfshinte Helkathin, Halin, Betenin, Akshafin,  
Their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,  
and their border is Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,**

- 26 Alamelekun, Amadin dhe Mishalin. Kufiri i tyre arrinte, në drejtim të perëndimit, malin Karmel dhe Shihor-Libnathin.**  
**and Allammelech, and Amad, and Mishal; and it reached to Carmel westward, and to Shihor-libnath;**  
**and Alammelech, and Amad, and Misheal; and it toucheth against Carmel westward, and against Shihor-Libnath;**
- 27 Pastaj kthente nga lindja, në drejtim të Beth-Dagonit, arrinte në Zabulon dhe në luginën e Jiftah-Elit në veri të Beth-Emekut dhe të Nejelit, dhe zgjatej në drejtim të Kabulit në të majtë,**  
**and it turned toward the sunrise to Beth-dagon, and reached to Zebulun, and to the valley of Iphtah-el northward to Beth-emek and Neiel; and it went out to Cabul on the left hand, and hath turned back, at the sun-rising, [to] Beth-Dagon, and come against Zebulun, and against the valley of Jiphthah-El toward the north of Beth-Emek, and Neiel, and hath gone out unto Cabul on the left,**
- 28 dhe në drejtim të Ebronit, Rehobit, Hamonit dhe Kanahut deri në Sidonin e Madh.**  
**and Ebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even to great Sidon;**  
**and Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, unto great Zidon;**
- 29 Pastaj kufiri kthente në drejtim të Ramahut deri në qytetin e fortifikuar të Tirit, kthente nga ana e Hosas dhe mbaronte në det nga ana e territorit të Akzibit.**  
**and the border turned to Ramah, and to the fortified city of Tyre; and the border turned to Hosah; and the goings out of it were at the sea by the region of Achzib;**  
**and the border hath turned back to Ramah, and unto the fenced city Tyre; and the border hath turned back to Hosah, and its outgoings are at the sea, from the coast to Achzib,**
- 30 Ai përfshinte gjithashtu Umahun, Afekun dhe Rehobin: njëzet e dy qytete me fshatrat e tyre.**  
**Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty-two cities with their villages.**  
**and Ummah, and Aphek, and Rehob; twenty and two cities and their villages.**
- 31 Kjo qe trashëgimia e fisit të bijve të Asherit, simbas familjeve të tyre, këto qytete bashkë me fshatrat e tyre.**  
**This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.**  
**This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Asher, for their families, these cities and their villages.**
- 32 Pjesa e gjashtë që u hodh me short u ra bijve të Neftalit, simbas familjeve të tyre.**  
**The sixth lot came out for the children of Naphtali, even for the children of Naphtali according to their families.**  
**For the sons of Naphtali hath the sixth lot gone out, for the sons of Naphtali, for their families;**

- 33 Kufiri i tyre shtrihej nga Helefi, nga lisi në Zaananim, nga Adami-Nekebi dhe Jabneeli deri në Lakkum dhe mbaronte në Jordan.**

**Their border was from Heleph, from the oak in Zaanannim, and Adaminekeb, and Jabneel, to Lakkum; and the goings out of it were at the Jordan;**

**and their border is from Heleph, from Allon in Zaanannim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakkum, and its outgoings are [at] the Jordan;**

- 34 Pastaj kufiri kthente në perëndim në drejtim të Aznoth-Taborit, dhe që këtej vazhdonte deri në Hukok; arrinte në Zabulon nga ana e jugut, në Asher nga perëndimi dhe në Juda të Jordanit nga ana e lindjes.**

**and the border turned westward to Aznoth-tabor, and went out from there to Hukkok; and it reached to Zebulun on the south, and reached to Asher on the west, and to Judah at the Jordan toward the sunrise.**

**and the border hath turned back westward [to] Aznoth-Tabor, and gone out thence to Hukkok, and touched against Zebulun on the south, and against Asher it hath touched on the west, and against Judah [at] the Jordan, at the sun-rising;**

- 35 Qytetet e fortifikuara ishin: Tsidimi, Tseri, Hamathi, Rakathi, Kinerethi, The fortified cities were Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth, and the cities of defence [are] Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,**

- 36 Adamahu, Ramahu, Hatsori, and Adamah, and Ramah, and Hazor, and Adamah, and Ramah, and Hazor,**

- 37 Kedeshi, Edrei, En-Hatsori, and Kedesh, and Edrei, and En-hazor, and Kedesh, and Edrei, and En-Hazor,**

- 38 Jironi, Migdal-Eli, Horemi, Beth-Anathi dhe Beth-Shemeshi: nëntëmbëdhjetë qytete bashkë me fshatrat e tyre.**

**Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their villages.**

**and Iron, and Migdal-EI, Horem, and Beth-Anath, and Beth-Shemesh; nineteen cities and their villages.**

- 39 Kjo qe trashëgimia e fisit të bijve të Neftalit, simbas familjeve të tyre, qytetet me fshatrat e tyre.**

**This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities with their villages.**

**This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Naphtali, for their families, the cities and their villages.**

- 40 Pjesa e shtatë që u hodh me short i ra fisit të bijve të Danit, simbas familjeve të tyre. The seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families. For the tribe of the sons of Dan, for their families, hath the seventh lot gone out;**

- 41** Territori i trashëgimisë së tyre përfshinte Tsorahun, Eshtaolin, Ir-Shemeshin,  
The border of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh,  
and the border of their inheritance is Zorah, and Eshtaol, and Ir-Shemesh,
- 42** Shaalabinin, Aijalonin, Jithlahun,  
and Shaalabbin, and Aijalon, and Ithlah,  
and Shalabbin, and Aijalon, and Jethlah,
- 43** Elonin, Timnathahun, Ekronin,  
and Elon, and Timnah, and Ekron,  
and Elon, and Thimnathah, and Ekron,
- 44** Eltekehun, Gibethonin, Baalathin,  
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,  
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,
- 45** Jehudin, Bene-Berakun, Gath-Rimonin,  
and Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon,  
and Jehud, and Bene-Barak, and Gath-Rimmon,
- 46** Me-Jarkon dhe Rakonin me territorin që shtrihej përpara Jafos.  
and Me-jarkon, and Rakkon, with the border over against Joppa.  
and Me-Jarkon, and Rakkon, with the border over-against Japho.
- 47** Por territori i bijve të Danit u shtri matanë këtyre kufijve, sepse bijtë e Danit shkuan për të  
luftuar kundër Leshemit; e pushtuan dhe vranë me shpatë banorët e tij; kështu e  
pushtuan, u vendosën aty dhe i vunë emrin Dan, nga emri i atit të tyre.  
The border of the children of Dan went out beyond them; for the children of Dan went up  
and fought against Leshem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and  
possessed it, and lived therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their  
And the border of the sons of Dan goeth out from them, and the sons of Dan go up and  
fight with Leshem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and possess it,  
and dwell in it, and call Leshem, Dan, according to the name of Dan their father.
- 48** Kjo qe trashëgimia e fisit të bijve të Danit, simbas familjeve të tyre, këto qytete me  
fshatrat e tyre.  
This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these  
cities with their villages.  
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Dan, for their families, these cities and  
their villages.
- 49** Kur bijtë e Izraelit përfunduan ndarjen e trashëgimisë së vendit simbas kufijve të tij, i  
dhanë Jozueut, birit të Nunit, një trashëgimi në mes të tyre.  
So they made an end of distributing the land for inheritance by the borders of it; and the  
children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun in the midst of them:  
And they finish to give the land in inheritance, by its borders, and the sons of Israel give  
an inheritance to Joshua son of Nun in their midst;

- 50 Simbas urdhrit të Zotit, i dhanë qytetin që ai kërkoi, Timnath-Serahun, në krahinën malore të Efraimit. Ai ndërtoi qytetin dhe banoi në të.**

according to the commandment of Yahweh they gave him the city which he asked, even Timnath-serah in the hill-country of Ephraim; and he built the city, and lived therein.

by the command of Jehovah they have given to him the city which he asked, Timnath-Serah, in the hill-country of Ephraim, and he buildeth the city and dwelleth in it.

- 51 Këto janë trashëgimitë që prifti Eleazar, Jozueu, bir i Nunit, dhe kryetarët e familjeve të fiseve të bijve të Izraelit ndanë me short në Shiloh, përpara Zotit, në hyrje të çadrës së mbledhjes. Kështu ata përfunduan ndarjen e vendit.**

These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance by lot in Shiloh before Yahweh, at the door of the tent of meeting. So they made an end of dividing the land.

These [are] the inheritances which Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, have caused to inherit by lot, in Shiloh, before Jehovah, at the opening of the tent of meeting; and they finish to apportion the land.

- 1 Pastaj Zoti i foli Jozueut, duke i thënë:**

Yahweh spoke to Joshua, saying,

And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,

- 2 "Folu bijve të Izraelit dhe u thuaj atyre: "Vendosuni në qytetet e strehimit, për të cilat ju fola me anë të Moisiut,**

Speak to the children of Israel, saying, Assign you the cities of refuge, whereof I spoke to you by Moses,

`Speak unto the sons of Israel, saying, Give for you cities of refuge, as I have spoken unto you by the hand of Moses,

- 3 me qëllim që të mund të strehohet vrasësi që ka vrarë dikë pa dashje dhe pa paramendim; ato do të shërbejnë si vend strehimi për t'i shpëtuar hakmarrësit të gjakut.**

that the manslayer who kills any person unwittingly [and] unawares may flee there: and they shall be to you for a refuge from the avenger of blood.

for the fleeing thither of a man-slayer smiting life inadvertently, without knowledge; and they have been to you for a refuge from the redeemer of blood.

- 4 Kur vrasësi do të ikë në një nga këto qytete, do të ndalet në hyrje të portës së qytetit dhe do t'ua parashtrojë rastin e tij pleqve të atij qyteti; këta do ta presin në qytetin e tyre, do t'i gjejnë vend dhe ai do të banojë me ta.**

He shall flee to one of those cities, and shall stand at the entrance of the gate of the city, and declare his cause in the ears of the elders of that city; and they shall take him into the city to them, and give him a place, that he may dwell among them.

`When [one] hath fled unto one of these cities, and hath stood [at] the opening of the gate of the city, and hath spoken in the ears of the elders of that city his matter, then they have gathered him into the city unto them, and have given to him a place, and he hath dwelt with them.

- 5 Në rast se hakmarrësi i gjakut do ta ndjekë, ata nuk do t'ia dorëzojnë vrasësin, sepse ai ka vrarë të afërmin e tij pa paramendim, pa e urryer më parë.**

**If the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver up the manslayer into his hand; because he struck his neighbor unawares, and didn't hate him before.**

**And when the redeemer of blood doth pursue after him, then they do not shut up the manslayer into his hand, for without knowledge he hath smitten his neighbour, and is not hating him hitherto;**

- 6 Vrasësi do të qëndrojë në atë qytet deri sa, me vdekjen e kryepriftit që do të jetë në funksion ato ditë, do të dalë në gjyq para asamblesë. Atëherë vrasësi mund të kthehet dhe të hyjë në qytetin e tij dhe në shtëpinë e tij, në qytetin nga i cili kishte**

**He shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the manslayer return, and come to his own city, and to his own house, to the city from whence he fled.**

**and he hath dwelt in that city till his standing before the company for judgment, till the death of the chief priest who is in those days -- then doth the man-slayer turn back and hath come unto his city, and unto his house, unto the city whence he fled.**

- 7 Ata, pra, caktuan Kedeshin në Galile, në zonën malore të Neftalit, Sikemin në krahinën malore të Efraimit dhe Kiriath-Arbën (që është Hebroni), në krahinën malore të Judës.**

**They set apart Kedesh in Galilee in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kiriath-arba (the same is Hebron) in the hill-country of Judah.**

**And they sanctify Kedesh in Galilee, in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah;**

- 8 Dhe matanë Jordanit, në lindje të Jerikos, caktuan Betserin në shkretëtirën e rrafshnaltës të fisit të Rubenit, Ramothin në Galaad të fisit të Gadit dhe Golanin në Bashan të fisit të Manasit.**

**Beyond the Jordan at Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness in the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.**

**and beyond the Jordan, [at] Jericho eastward, they have given Bezer in the wilderness, in the plain, out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.**

- 9 Këto ishin qytetet që iu caktuan tërë bijve të Izraelit dhe të huajit që banonte midis tyre, në mënyrë që kushdo që kishte vrarë dikë pa dashje të mund të strehohej dhe të mos vritej nga hakmarrësi i gjakut, para se të dilte përpara asamblesë.**

**These were the appointed cities for all the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them, that whoever kills any person unwittingly might flee there, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.**

**These have been cities of meeting for all the sons of Israel, and for a sojourner who is sojourning in their midst, for the fleeing thither of any one smiting life inadvertently, and he doth not die by the hand of the redeemer of blood till his standing before the company.**



- 1 Kryetarët e familjeve të Levitëve u paraqitën para priftit Eleazar, Jozueut, birit të Nunit, dhe kryetarëve të familjeve të fiseve të bijve të Izraelit,**  
Then came near the heads of fathers` [houses] of the Levites to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel;
- And the heads of the fathers of the Levites draw nigh unto Eleazar the priest, and unto Joshua son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel,**
- 2 dhe u folën në Shilon, në vendin e Kanaanit, duke u thënë: "Zoti urdhëroi, me anë të Moisiut, që të na jepeshin disa qytete për të banuar me kullota për bagëtinë tonë"**  
and they spoke to them at Shiloh in the land of Canaan, saying, Yahweh commanded Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs of it for our cattle.
- and they speak unto them in Shiloh, in the land of Canaan, saying, `Jehovah commanded by the hand of Moses to give to us cities to dwell in, and their suburbs for our cattle.`**
- 3 Kështu bijtë e Izraelit u dhanë Levitëve, duke i marrë nga trashëgimia e tyre, qytetet që vijojnë bashkë me toka për kullotë, simbas urdhrit të Zotit.**  
The children of Israel gave to the Levites out of their inheritance, according to the commandment of Yahweh, these cities with their suburbs.
- And the sons of Israel give to the Levites, out of their inheritance, at the command of Jehovah, these cities and their suburbs:**
- 4 U hodh shorti për familjet e Kehathitëve; dhe bijve të priftit Aaron, që ishin Levitë, u ranë në short trembëdhjetë qytete nga fisi i Judës, nga fisi i Simeonit dhe nga fisi i Beniaminit.**  
The lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, who were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of the Simeonites, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.
- And the lot goeth out for the families of the Kohathite, and there are for the sons of Aaron the priest (of the Levites), out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, by lot thirteen cities,**
- 5 Bijve të tjerë të Kehathit u ranë në short dhjetë qytete nga familjet e fisit të Efraimit, nga fisi i Danit dhe nga gjysma e fisit të Manasit.**  
The rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half-tribe of Manasseh, ten cities.
- and for the sons of Kohath who are left, out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half of the tribe of Manasseh, by lot ten cities:**
- 6 Bijve të Gershonit u ranë në short trembëdhjetë qytete nga fisi i Isakarit, nga fisi i Neftalit dhe nga gjysmë fisi i Manasit në Bashan.**  
The children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half-tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.
- And for the sons of Gershon [are], out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, by lot, thirteen cities.**

- 7** Bijve të Merarit, simbas familjeve të tyre, u ranë dymbëdhjetë qytete nga fisi i Rubenit, nga fisi i Gadit dhe nga fisi i Zabulonit.

The children of Merari according to their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

For the sons of Merari, for their families, [are], out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

- 8** Bijtë e Izraelit ua dhanë, pra, me short këto qytete me gjithë kullotat e tyre Levitëve, ashtu si kishte urdhëruar Zoti me anë të Moisiut.

The children of Israel gave by lot to the Levites these cities with their suburbs, as Yahweh commanded by Moses.

And the sons of Israel give to the Levites these cities and their suburbs, as Jehovah commanded by the hand of Moses, by lot.

- 9** Kështu ata dhanë, duke i marrë nga fisi i bijve të Judës dhe nga fisi i bijve të Simeonit, qytetet e përmendura këtu,

They gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are [here] mentioned by name:

And they give out of the tribe of the sons of Judah, and out of the tribe of the sons of Simeon, these cities which are called by name;

- 10** që ranë në dorë të bijve të Aaronit që u përkisnin familjeve të Kehathitëve, bij të Levit, sepse hiseja e parë që u hodh me short u ra atyre.

and they were for the children of Aaron, of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi; for theirs was the first lot.

and they are for the sons of Aaron, of the families of the Kohathite, of the sons of Levi, for theirs hath been the first lot;

- 11** Ata morën, pra, Kirjath-Arbën, domethënë Hebronin (Arba ishte ati i Anakut), në krahinë malore të Judës, me tokat e saj për kullotë rreth e qark;

They gave them Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron), in the hill-country of Judah, with the suburbs of it round about it.

and they give to them the city of Arba father of Anak (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah, and its suburbs round about it;

- 12** por territorin e qytetit dhe fshatrat e tij ia dhanë Tsalebit, birit të Jenufehut, si pronë të tij. Por fushat e qytetit dhe fshatrat e tij, i dhanë Calebit, birin e Jenufehut, si pronë të tij.

and the field of the city and its villages they have given to Caleb son of Jephunneh for his possession.

- 13** Përveç kësaj u dhanë bijve të priftit Aaron Hebronin (si qytet strehimi për vrasësin) me të gjitha tokat për kullotë, Libnahun me tokat për kullotë,

To the children of Aaron the priest they gave Hebron with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Libnah with its suburbs,

And to the sons of Aaron the priest they have given the city of refuge [for] the man-slayer, Hebron and its suburbs, and Libnah and its suburbs,

- 14** Jatirin me tokat për kullotë, Eshtemoan me tokat për kullotë,  
and Jattir with its suburbs, and Eshtemoa with its suburbs,  
and Jattir and its suburbs, and Eshtemoa and its suburbs,
- 15** Holonin me tokat për kullotë, Debirin me tokat për kullotë,  
and Holon with its suburbs, and Debir with its suburbs,  
and Holon and its suburbs, and Debir and its suburbs,
- 16** Ainin me tokat e tij për kullotë, Jutahun me tokat e tij për kullotë dhe Beth-Shemeshin me  
tokat e tij për kullotë: nëntë qytete që u morën nga këto dy fise.  
and Ain with its suburbs, and Juttah with its suburbs, [and] Beth-shemesh with its suburbs;  
nine cities out of those two tribes.  
and Ain and its suburbs, and Juttah and its suburbs, Beth-Shemesh and its suburbs; nine  
cities out of these two tribes.
- 17** Nga fisi i Beniaminit, Gabaonin me tokat e tij për kullotë, Gebën me tokat e tij për kullotë,  
Out of the tribe of Benjamin, Gibeon with its suburbs, Geba with its suburbs,  
And out of the tribe of Benjamin, Gibeon and its suburbs, Geba and its suburbs,
- 18** Anathothin me tokat e tij për kullotë dhe Almonin me tokat e tij për kullotë: katër qytete.  
Anathoth with its suburbs, and Almon with its suburbs; four cities.  
Anathoth and its suburbs, and Almon and its suburbs -- four cities;
- 19** Shuma e qyteteve të priftërinjve, bij të Aaronit, ishte trembëdhjetë qytete me tokat e tyre  
për kullotë.  
All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.  
all the cities of the sons of Aaron the priests, [are] thirteen cities and their suburbs.
- 20** Familjeve të bijve të Kehathëve, domethënë Levitëve që mbeteshin, bij të Kehathit, u  
ranë qytete që u morën nga fisi i Efraimit.  
The families of the children of Kohath, the Levites, even the rest of the children of  
Kohath, they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.  
And for the families of the sons of Kohath, the Levites, who are left of the sons of Kohath,  
even the cities of their lot are of the tribe of Ephraim;
- 21** Atyre iu dha Sikemi (si qytet për strehimin e vrasësit) me gjithë tokat për kullotë në  
krahinën malore të Efraimit, Gezeri me gjithë tokat për kullotë,  
They gave them Shechem with its suburbs in the hill-country of Ephraim, the city of refuge  
for the manslayer, and Gezer with its suburbs,  
and they give to them the city of refuge [for] the man-slayer, Shechem and its suburbs, in  
the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,
- 22** Kibtsaimi me tokat e tij për kullotë dhe Beth-Horoni me tokat e tij për kullotë: katër qytete.  
and Kibzaim with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs; four cities.  
and Kibzaim and its suburbs, and Beth-Horon and its suburbs -- four cities.

- 23 Nga fisi i Danit: Eltekehu me tokat për kullotë, Gibethoni me gjithë tokat për kullotë,  
Out of the tribe of Dan, Elteke with its suburbs, Gibbethon with its suburbs,  
And out of the tribe of Dan, Eltekeh and its suburbs, Gibbethon and its suburbs,**
- 24 Aijaloni me gjithë tokat për kullotë, Gath-Rimoni me gjithë tokat për kullotë: katër qytete.  
Aijalon with its suburbs, Gath-rimmon with its suburbs; four cities.  
Aijalon and its suburbs, Gath-Rimmon and its suburbs -- four cities.**
- 25 Nga gjysma e fisit të Manasit: Taanaku me tokat e tij për kullotë, Gath-Rimoni me tokat e tij për kullotë: dy qytete.  
Out of the half-tribe of Manasseh, Taanach with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs; two cities.  
And out of the half of the tribe of Manasseh, Taanach and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs -- two cities;**
- 26 Të gjitha këto dhjetë qytete me tokat e tyre për kullotë u ranë familjeve të bijve të tjerë të Kehathit.  
All the cities of the families of the rest of the children of Kohath were ten with their suburbs.  
all the cities [are] ten and their suburbs, for the families of the sons of Kohath who are left.**
- 27 Bijve të Gershonit, që u përkisnin familjeve të Levitëve, u dhanë, duke i marrë nga gjysma e fisit të Manasit, Golanin në Bashan (si qytet për strehimin e vrasësit), me gjithë tokat për kullotë, dhe Beeshterahun me tokat e tij për kullotë: dy qytete;  
To the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the half-tribe of Manasseh [they gave] Golan in Bashan with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Beeshterah with its suburbs; two cities.  
And for the sons of Gershon, of the families of the Levites, out of the half of the tribe of Manasseh, the city of refuge [for] the man-slayer, Golan in Bashan and its suburbs, and Beeshterah and its suburbs -- two cities.**
- 28 nga fisi i Isakarit, Kishionin me tokat e tij për kullotë, Daberathin me tokat e tij për kullotë  
Out of the tribe of Issachar, Kishion with its suburbs, Daberath with its suburbs,  
And out of the tribe of Issachar, Kishon and its suburbs, Dabarath and its suburbs,**
- 29 Jarmuthin me tokat e tij për kullotë, En-Ganimin me tokat e tij për kullotë: katër qytete;  
Jarmuth with its suburbs, En-gannim with its suburbs; four cities.  
Jarmuth and its suburbs, En-Gannim and its suburbs -- four cities.**
- 30 nga fisi i Asherit, Mishalin me tokat e tij për kullotë, Abdonin me tokat e tij për kullotë,  
Out of the tribe of Asher, Mishal with its suburbs, Abdon with its suburbs,  
And out of the tribe of Asher, Mishal and its suburbs, Abdon and its suburbs,**
- 31 Helkathin me tokat e tij për kullotë dhe Rehobin, me tokat e tij për kullotë: katër qytete;  
Helkath with its suburbs, and Rehob with its suburbs; four cities.  
Helkath and its suburbs, and Rehob and its suburbs -- four cities.**

- 32 dhe nga fisi i Neftalit, Kadeshin në Galile (si qytet strehimi për vrasësin), me gjithë tokat e tij për kullotë, Hamoth-Dorin me tokat e tij për kullotë, dhe Kartanin me tokat e tij për kullotë; tri qytete.**

**Out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Hammoth-dor with its suburbs, and Kartan with its suburbs; three cities.**

**And out of the tribe of Naphtali, the city of refuge [for] the man-slayer, Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammoth-Dor and its suburbs, and Kartan and its suburbs -- three cities;**

- 33 Shuma e qyteteve të Gershonitëve, simbas familjeve të tyre, ishte trembëdhjetë qytete me tokat e tyre për kullotë.**

**All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.**

**all the cities of the Gershonite, for their families, [are] thirteen cities and their suburbs.**

- 34 Familjeve të bijve të Merarit, domethënë Levitëve të tjerë, iu dhanë, duke i marrë nga fisi i Zabulonit, Jokneamin me tokat e tij për kullotë, Kartahin me tokat e tij për kullotë,**

**To the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with its suburbs, and Kartah with its suburbs,**

**And for the families of the sons of Merari, the Levites, who are left, [are,] out of the tribe of Zebulun, Jokneam and its suburbs, Kartah and its suburbs,**

- 35 Dimnahun me tokat e tij për kullotë dhe Nahalalin me tokat e tij për kullotë: katër qytete; Dimnah me tokat e tij për kullotë, Nahalal me tokat e tij për kullotë; katër qytete.**

**Dimnah and its suburbs, Nahalal and its suburbs -- four cities.**

- 36 nga fisi i Rubenit, Betserin me tokat e tij për kullotë, Jatsahun me tokat e tij për kullotë, Out of the tribe of Reuben, Bezer with its suburbs, and Jahaz with its suburbs,**

**And out of the tribe of Reuben, Bezer and its suburbs, and Jahazah and its suburbs,**

- 37 Kedmothin me tokat e tij për kullotë dhe Mefaathin me tokat e tij për kullotë: katër qytete; Kedemoth me tokat e tij për kullotë, Mephaath me tokat e tij për kullotë; katër qytete.**

**Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs -- four cities.**

- 38 dhe nga fisi i Gadit, Ramothin në Galaad (si qytet strehimi për vrasësin), me tokat e tij për kullotë, Mahanaimin me tokat e tij për kullotë,**

**Out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Mahanaim with its suburbs,**

**And out of the tribe of Gad, the city of refuge [for] the man-slayer, Ramoth in Gilead and its suburbs, and Mahanaim and its suburbs,**

- 39 Heshbonin me tokat e tij për kullotë dhe Jazerin me tokat e tij për kullotë: gjithsejt katër qytete.**

**Heshbon with its suburbs, Jazer with its suburbs; four cities in all.**

**Heshbon and its suburbs, Jazer and its suburbs -- [in] all four cities.**

- 40 Shuma e qyteteve që iu dhanë me short bijve të Merarit, simbas familjeve të tyre që përbënin familjet e Levitëve të tjerë, ishin dymbëdhjetë qytete.**  
**All [these were] the cities of the children of Merari according to their families, even the rest of the families of the Levites; and their lot was twelve cities.**  
**All the cities for the sons of Merari, for their families, who are left of the families of the Levites -- their lot is twelve cities.**
- 41 Shuma e qyteteve të Levitëve në mes të zotërimeve të bijve të Izraelit ishte dyzet qytete me tokat e tyre për kullotë.**  
**All the cities of the Levites in the midst of the possession of the children of Israel were forty-eight cities with their suburbs.**  
**All the cities of the Levites in the midst of the possession of the sons of Israel [are] forty and eight cities, and their suburbs.**
- 42 Secili nga këto qytete kishte rreth e qark toka për kullotë; e njëjta gjë ishte në çdo qytet.**  
**These cities were every one with their suburbs round about them: thus it was with all these cities.**  
**These cities are each city and its suburbs round about it; so to all these cities.**
- 43 Kështu Zoti i dha Izraelit tërë vendin që ishte betuar t'ua jepte etërve të tyre, dhe bijtë e Izraelit e pushtuan dhe banuan në të.**  
**So Yahweh gave to Israel all the land which he swore to give to their fathers; and they possessed it, and lived therein.**  
**And Jehovah giveth to Israel the whole of the land which He hath sworn to give to their fathers, and they possess it, and dwell in it;**
- 44 Zoti u siguroi pushim rreth e qark, siç u ishte betuar etërve të tyre; asnjë nga armiqtë e tyre nuk mundi t'u bëjë ballë; Zoti i dorëzoi tërë armiqtë në duart e tyre.**  
**Yahweh gave them rest round about, according to all that he swore to their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; Yahweh delivered all their enemies into their hand.**  
**and Jehovah giveth rest to them round about, according to all that which He hath sworn to their fathers, and there hath not stood a man in their presence of all their enemies, the whole of their enemies hath Jehovah given into their hand;**
- 45 Nuk ra për tokë asnjë nga fjalët që Zoti i pati thënë shtëpisë së Izraelit; të tëra u vërtetuan.**  
**There failed not anything of any good thing which Yahweh had spoken to the house of Israel; all came to pass.**  
**there hath not fallen a thing of all the good thing which Jehovah spake unto the house of Israel -- the whole hath come.**
- 1 Pastaj Jozueu thirri Rubenitët, Gaditët dhe gjysmën e fisit të Manasit dhe u tha atyre:**  
**Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh,**  
**Then Joshua calleth for the Reubenite, and for the Gadite, and for the half of the tribe of Manasseh,**

- 2** &quot;Ju keni zbatuar të gjitha ato që Moisiu, shërbëtori i Zotit, ju kishte urdhëruar dhe i jeni bindur zërit tim lidhur me ato që ju kam porositur.  
and said to them, You have kept all that Moses the servant of Yahweh commanded you, and have listened to my voice in all that I commanded you:  
and saith unto them, `Ye -- ye have kept the whole of that which Moses, servant of Jehovah, commanded you, and ye hearken to my voice, to all that I have commanded
- 3** Ju nuk keni braktisur vëllezërit tuaj gjatë kësaj kohe të gjatë deri më sot dhe keni zbatuar urdhrat që Zoti, Perëndia juaj, ju ka porositur.  
you have not left your brothers these many days to this day, but have kept the charge of the commandment of Yahweh your God.  
ye have not left your brethren these many days unto this day, and have kept the charge -- the command of Jehovah your God.
- 4** Dhe tani që Zoti, Perëndia juaj, i ka lënë të pushojnë vëllezërit tuaj, ashtu siç u kishte premtuar, kthehuni dhe shkoni në çadrat tuaja në vendin që ju përket, dhe që Moisiu, shërbëtori i Zotit, ju ka caktuar matanë Jordanit.  
Now Yahweh your God has given rest to your brothers, as he spoke to them: therefore now turn you, and get you to your tents, to the land of your possession, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan.  
`And, now, Jehovah your God hath given rest to your brethren, as He spake to them; and now, turn ye, and go for yourselves to your tents, unto the land of your possession, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan.
- 5** Vetëm kini kujdes të zbatoni urdhërimet dhe ligjin që Moisiu, shërbëtori i Zotit, ju ka dhënë, duke e dashur Zotin, Perëndinë tuaj, duke ecur në të gjitha rrugët e tij, duke zbatuar të gjitha urdhërimet e tij, duke qendruar sa më afër tij dhe duke i shërbyer me gjithë zemër dhe me gjithë shpirt&quot;.  
Only take diligent heed to do the commandment and the law which Moses the servant of Yahweh commanded you, to love Yahweh your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave to him, and to serve him with all your heart and with all your soul.  
Only, be very watchful to do the command and the law which Moses, servant of Jehovah, commanded you, to love Jehovah your God, and to walk in all His ways, and to keep His commands, and to cleave to Him, and to serve Him, with all your heart, and with all your soul.`
- 6** Pastaj Jozueu i bekoi dhe u dha urdhër të largohen, dhe ata u kthyen në çadrat e tyre.  
So Joshua blessed them, and sent them away; and they went to their tents.  
And Joshua blesseth them, and sendeth them away, and they go unto their tents.

- 7** Moisiu i kishte dhënë gjysmës së fisit të Manasit një trashëgimi në Bashan, kurse Jozueu i dha gjysmës tjetër një trashëgimi midis vëllezërve të tyre, nga kjo anë e Jordanit, në përfundim. Kështu, kur Jozueu i ktheu në çadrat e tyre, i bekoi,
- Now to the one half-tribe of Manasseh Moses had given [inheritance] in Bashan; but to the other half gave Joshua among their brothers beyond the Jordan westward; moreover when Joshua sent them away to their tents, he blessed them,
- And to the half of the tribe of Manasseh hath Moses given, in Bashan, and to its [other] half hath Joshua given with their brethren beyond the Jordan westward; and also when Joshua hath sent them away unto their tents, then he doth bless them,
- 8** dhe u foli atyre, duke thënë: "Ju po ktheheni në çadrat tuaja me pasuri të mëdha, me një numër të madh bagëtish, me argjend, me flori, me bronz, me hekur e një numër të madh rrobash; ndani me vëllezërit plaçkën e armiqve tuaj".
- and spoke to them, saying, Return with much wealth to your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much clothing: divide the spoil of your enemies with your brothers.
- and speak unto them, saying, `With great riches turn ye back unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment; divide the spoil of your enemies with your brethren.`
- 9** Kështu bijtë e Rubenit, bijtë e Gadit dhe gjysma e fisit të Manasit u kthyen, duke i lënë bijtë e Izraelit në Shilon, në vendin e Kanaanit, për të shkuar në vendin e Galaadit, pranë e tyre dhe që e kishin marrë simbas urdhrit të dhënë nga Zoti me anë të Moisiut.
- The children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the commandment of Yahweh by Moses.
- And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, turn back and go from the sons of Israel out of Shiloh, which [is] in the land of Canaan, to go unto the land of Gilead, unto the land of their possession, in which they have possession, according to the command of Jehovah, by the hand of Moses;
- 10** Pasi arritën në brigjet e Jordanit që ndodhet në vendin e Kanaanit, bijtë e Rubenit, bijtë e Gadit dhe gjysma e fisit të Manasit ndërtuan një altar, pranë Jordanit, një altar me pamje të madhërishtme.
- When they came to the region about the Jordan, that is in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh built there an altar by the Jordan, a great altar to look on.
- and they come in unto the districts of the Jordan, which [are] in the land of Canaan, and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, build there an altar by the Jordan -- a great altar for appearance.



- 11** Bijtë e Izraelit dëgjuan se thuhej: &quot;Ja, bijtë e Rubenit, bijtë e Gadit dhe gjysma e fisit të Manasit kanë ndërtuar një altar në kufijtë e vendit të Kanaanit, në brigjet e Jordanit, në anën e pushtuar nga bijtë e Izraelit&quot;;

The children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh have built an altar in the forefront of the land of Canaan, in the region about the Jordan, on the side that pertains to the children of Israel.

And the sons of Israel hear, saying, `Lo, the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, have built the altar over-against the land of Canaan, on the districts of the Jordan, at the passage of the sons of Israel.`

- 12** Kur bijtë e Izraelit e mësuan këtë gjë, tërë asambleja e bijve të Izraelit u mbledh në Shilon për të bërë luftë kundër tyre.

When the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up against them to war.

And the sons of Israel hear, and all the company of the sons of Israel is assembled at Shiloh, to go up against them to war;

- 13** Atëherë bijtë e Izraelit u dërguan bijve të Rubenit, bijve të Gadit dhe gjysmës së fisit të Manasit, në vendin e Galaadit, Finehasin, birin e priftit Eleazar,

The children of Israel sent to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest, and the sons of Israel send unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh -- unto the land of Gilead -- Phinehas son of Eleazar the priest,

- 14** dhe bashkë me të dhjetë princa, një princ për çdo shtëpi atërore të fiseve të ndryshme të Izraelit; secili prej tyre ishte kreu i një shtëpie atërore midis ndarjeve të Izraelit.

and with him ten princes, one prince of a fathers` house for each of the tribes of Israel; and they were everyone of them head of their fathers` houses among the thousands of Israel.

and ten princes with him, one prince, one prince, for a house of a father, for all the tribes of Israel, and each of them a head of a house of their fathers, for the thousands of Israel.

- 15** Ata shkuan te bijtë e Rubenit, te bijtë e Gadit dhe te gjysma e fisit të Manasit në vendin e Galaadit dhe folën me ta, duke thënë:

They came to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, to the land of Gilead, and they spoke with them, saying,

And they come in unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and speak with them, saying,

- 16 "Kështu thotë tërë asambleja e Zotit: "Ç'është kjo shkelje që keni kryer kundër Perëndisë së Izraelit, duke mos e ndjekur më sot Zotin, duke ndërtuar një altar për të ngritur krye sot kundër Zotit?

Thus says the whole congregation of Yahweh, What trespass is this that you have committed against the God of Israel, to turn away this day from following Yahweh, in that you have built you an altar, to rebel this day against Yahweh?

Thus said all the company of Jehovah, What [is] this trespass which ye have trespassed against the God of Israel, to turn back to-day from after Jehovah, by your building for you an altar, for your rebelling to-day against Jehovah?

- 17 Mos qe vallë gjë e vogël paudhësia e Peorit, nga e cila nuk jemi larë ende deri më sot dhe që solli një fatkeqësi mbi asamblenë e Zotit,

Is the iniquity of Peor too little for us, from which we have not cleansed ourselves to this day, although there came a plague on the congregation of Yahweh,

Is the iniquity of Peor little to us, from which we have not been cleansed till this day -- and the plague is in the company of Jehovah,

- 18 që ju shtyn sot të mos e ndiqni Zotin? Sepse, po të jetë se sot ngreni krye kundër Zotit, nesër ai do të zemërohet kundër tërë asamblesë së Izraelit.

that you must turn away this day from following Yahweh? and it will be, seeing you rebel today against Yahweh, that tomorrow he will be angry with the whole congregation of Israel.

that ye turn back to-day from after Jehovah? and it hath been -- ye rebel to-day against Jehovah -- and to-morrow against all the company of Israel He is wroth.

- 19 Në qoftë se e konsideroni të papastër vendin që zotëroni, mund të kaloni në vendin që është pronë e Zotit, ku ndodhet tabernakulli i Zotit, dhe të banoni midis nesh; por mos ngrini krye kundër Zotit dhe kundër nesh, duke ndërtuar një altar përveç atij të Zotit, Perëndisë tonë.

However, if the land of your possession be unclean, then pass you over to the land of the possession of Yahweh, in which Yahweh`s tent dwells, and take possession among us: but don`t rebel against Yahweh, nor rebel against us, in building you an altar besides the altar of Yahweh our God.

And surely, if the land of your possession is unclean, pass over for you unto the land of the possession of Jehovah, where the tabernacle of Jehovah hath tabernacled, and have possession in our midst; and against Jehovah rebel not, and against us rebel not, by your building for you an altar, besides the altar of Jehovah our God.

- 20 Kur Akani, bir i Zerahut, kreu një shkelje në gjërat e caktuara të shfarenen, a nuk tërhoqi vallë zemërimin e Zotit mbi gjithë asamblenë e Izraelit? Dhe ai njeri nuk qe i vetmi që gjeti vdekjen në paudhësinë e tij"".

Didn`t Achan the son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man didn`t perish alone in his iniquity.

Did not Achan son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and on all the company of Israel there was wrath? and he alone expired not in his iniquity.

- 21** Atëherë bijtë e Rubenit, bijtë e Gadit dhe gjysma e fisit të Manasit u përgjegjën dhe u thanë krerëve të ndarjeve të Izraelit:

Then the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh answered, and spoke to the heads of the thousands of Israel,

And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, answer and speak with the heads of the thousands of Israel:

- 22** "Zoti Perëndia i perëndive, Zoti Perëndia i perëndive! Ai e di, bile edhe Izraeli do ta mësojë. Në qoftë se e bëmë për rebelim ose për mosbesnikëri ndaj Zotit, mos na kurseni në këtë ditë.

The Mighty One, God, Yahweh, the Mighty One, God, Yahweh, he knows; and Israel he shall know: if it be in rebellion, or if in trespass against Yahweh (don't save us this day,)

The God of gods -- Jehovah, the God of gods -- Jehovah, He is knowing, and Israel, he doth know, if in rebellion, and if in trespass against Jehovah (Thou dost not save us this day!)

- 23** Në rast se kemi ndërtuar një altar për të mos e ndjekur më Zotin ose për të ofruar mbi të olokaustet apo blatime ushqimore, ose për të bërë mbi të flijime falënderimi, le të na kërkojë llogari vetë Zoti!

that we have built us an altar to turn away from following Yahweh; or if to offer thereon burnt offering or meal-offering, or if to offer sacrifices of peace-offerings thereon, let Yahweh himself require it;

[we are] building for ourselves an altar to turn back from after Jehovah, and if to cause to go up on it burnt-offering and present, and if to make on it peace-offerings -- Jehovah Himself doth require [it].

- 24** Por në të vërtetë ne e bëmë këtë me frikë, për një arsye, duke menduar që në të ardhmen pasardhësit tuaj mund t'u thonin pasardhësve tanë: "Çfarë ju lidh me Zotin, Perëndinë e Izraelit?

and if we have not [rather] out of carefulness done this, [and] of purpose, saying, In time to come your children might speak to our children, saying, What have you to do with Yahweh, the God of Israel?

And if not, from fear of [this] thing we have done it, saying, Hereafter your sons do speak to ours sons, saying, What to you and to Jehovah God of Israel?

- 25** Zoti e ka vënë Jordanin si kufi midis jush dhe nesh, o bij të Rubenit, o bij të Gadit; ju nuk keni asnjë pjesë të Zoti". Kështu pasardhësit tuaj mund t'i largojnë pasardhësit tanë nga frika e Zotit.

for Yahweh has made the Jordan a border between us and you, you children of Reuben and children of Gad; you have no portion in Yahweh: so might your children make our children cease from fearing Yahweh.

for a border hath Jehovah put between us and you, O sons of Reuben, and sons of Gad -- Jordan; ye have no portion in Jehovah -- and your sons have caused our sons to cease, not to fear Jehovah.

- 26 Prandaj thamë: "Le të ndërtojmë një altar, jo për olokauste as për flijime, Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:**  
 `And we say, Pray let us prepare for ourselves to build the altar -- not for burnt-offering nor for sacrifice --
- 27 por që të shërbejë si dëshmi midis jush dhe nesh dhe midis pasardhësve tanë pas nesh, në mënyrë që të mund të kryejmë shërbimin e Zotit përpara tij, me olokaustet tona, flijimet tona dhe ofertat tona të falënderimit, me qëllim që pasardhësit tuaj të mos u thonë një ditë pasardhësve tanë: Ju nuk keni asnjë pjesë tek Zoti";**  
 but it shall be a witness between us and you, and between our generations after us, that we may do the service of Yahweh before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings; that your children may not tell our children in time to come, You have no portion in Yahweh.  
 but a witness it [is] between us and you, and between our generations after us, to do the service of Jehovah before Him with our burnt-offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings, and your sons do not say hereafter to our sons, Ye have no portion in Jehovah.
- 28 Prandaj thamë: Në rast se ndodh që një ditë të na thonë këtë neve ose pasardhësve tanë, atëherë do të përgjigjemi: Shikoni formën e altarit të Zotit që ndërtuan etërit tanë, jo për olokauste as për flijime, por që të shërbejë si dëshmitar midis nesh dhe jush.**  
 Therefore said we, It shall be, when they so tell us or to our generations in time to come, that we shall say, Behold the pattern of the altar of Yahweh, which our fathers made, not for burnt offering, nor for sacrifice; but it is a witness between us and you.  
 `And we say, And it hath been, when they say [so] unto us, and unto our generations hereafter, that we have said, See the pattern of the altar of Jehovah, which our fathers made -- not for burnt-offering nor for sacrifice -- but a witness it [is] between us and you.
- 29 Nuk na ka shkuar mendja të ngremë krye kundër Zotit dhe as të heqim dorë nga bindja ndaj Zotit, duke ndërtuar një altar për olokaustet, për blatimet e ushqimit ose për flijimet, përveç altarit të Zotit, Perëndisë tonë, që ndodhet përpara tabernakullit të tij!";**  
 Far be it from us that we should rebel against Yahweh, and turn away this day from following Yahweh, to build an altar for burnt-offering, for meal-offering, or for sacrifice, besides the altar of Yahweh our God that is before his tent.  
 `Far be it from us to rebel against Jehovah, and to turn back to-day from after Jehovah, to build an altar for burnt-offering, for present, and for sacrifice, apart from the altar of Jehovah our God, which [is] before His tabernacle.`
- 30 Kur prifti Finehas dhe princat e asamblesë, krerët e ndarjeve të Izraelit që ishin me të, dëgjuan fjalët që thanë bijtë e Rubenit, bijtë e Gadit dhe bijtë e Manasit, mbetën të kënaqur.**  
 When Phinehas the priest, and the princes of the congregation, even the heads of the thousands of Israel that were with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spoke, it pleased them well.  
 And Phinehas the priest, and the princes of the company, and the heads of the thousands of Israel, who [are] with him, hear the words which the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the sons of Manasseh have spoken, and it is good in their eyes.

- 31** Atëherë Finehasi, bir i priftit Eleazar, u tha bijve të Rubenit, të Gadit dhe të Manasit: "Sot pranojmë që Zoti është midis nesh, sepse ju nuk keni kryer këtë shkelje ndaj Zotit; kështu i keni shpëtuar bijtë e Izraelit nga dora e Zotit".

Phinehas the son of Eleazar the priest said to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we know that Yahweh is in the midst of us, because you have not committed this trespass against Yahweh: now have you delivered the children of Israel out of the hand of Yahweh.

And Phinehas son of Eleazar the priest saith unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the sons of Manasseh, `To-day we have known that Jehovah [is] in our midst, because ye have not committed against Jehovah this trespass -- then ye have delivered the sons of Israel out of the hand of Jehovah.`

- 32** Pastaj Finehasi, bir i priftit Eleazar dhe princat i lanë bjtë e Rubenit dhe të Gadit, dhe vendin e Galaadit, dhe u kthyen në vendin e Kanaanit pranë bijve të Izraelit, të cilëve u treguan ngjarjen.

Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, to the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.

And Phinehas son of Eleazar the priest, and the princes, turn back from the sons of Reuben, and from the sons of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, unto the sons of Israel, and bring them back word;

- 33** Kjo gjë u pëlqeu bijve të Izraelit, dhe bijtë e Izraelit bekuan Perëndinë, dhe nuk folën më të shkojnë për të luftuar kundër bijve të Rubenit dhe të Gadit dhe të shkatërronin vendin në të cilin ata banonin.

The thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and spoke no more of going up against them to war, to destroy the land in which the children of Reuben and the children of Gad lived.

and the thing is good in the eyes of the sons of Israel, and the sons of Israel bless God, and have not said to go up against them to war, to destroy the land which the sons of Reuben, and the sons of Gad, are dwelling in.

- 34** Dhe bijtë e Rubenit dhe të Gadit e quajtën "Dëshmitar" këtë altar, sepse thanë: "Ai është dëshmitar midis nesh që Zoti është Perëndia".

The children of Reuben and the children of Gad called the altar [Ed]: For, [said they], it is a witness between us that Yahweh is God.

And the sons of Reuben and the sons of Gad proclaim concerning the altar, that `it [is] a witness between us that Jehovah [is] God.`

- 1** Shumë kohë mbas pushimit që Zoti i kishte siguruar Izraelit nga të gjithë armiqtë që e rrethonin, Jozueu, tanimë i plakur dhe me moshë të shtyrë,

It happened after many days, when Yahweh had given rest to Israel from all their enemies round about, and Joshua was old and well stricken in years;

And it cometh to pass, many days after that Jehovah hath given rest to Israel from all their enemies round about, that Joshua is old, entering into days,

- 2** mblodhi tërë Izraelin, pleqtë e tij, krerët, gjykatësit dhe oficerët e tij, dhe u tha:  
 "Unë jam plak dhe i shtyrë në moshë,  
 that Joshua called for all Israel, for their elders and for their heads, and for their judges  
 and for their officers, and said to them, I am old and well stricken in years:  
 and Joshua calleth for all Israel, for its elders, and for its heads, and for its judges, and  
 for its authorities, and saith unto them, I have become old; I have entered into days;
- 3** Ju i patë të gjitha ato që Zoti, Perëndia juaj, u ka bërë të gjitha kombeve, për shkakun  
 tuaj, sepse ka qenë vetë Zoti, Perëndia juaj, që ka luftuar për ju.  
 and you have seen all that Yahweh your God has done to all these nations because of you;  
 for Yahweh your God, he it is that has fought for you.  
 and ye -- ye have seen all that Jehovah your God hath done to all these nations because  
 of you, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you;
- 4** Dhe ja, unë kam ndarë midis jush me short, si trashëgimi për fiset tuaja, kombet që  
 mbeten, bashkë me tërë kombet që kam shfarosur, nga Jordani deri në Detin e Madh, në  
 perëndim.  
 Behold, I have allotted to you these nations that remain, to be an inheritance for your  
 tribes, from the Jordan, with all the nations that I have cut off, even to the great sea  
 toward the going down of the sun.  
 see, I have caused to fall to you these nations who are left for an inheritance to your  
 tribes, from the Jordan, (and all the nations which I cut off), and the great sea, the going  
 in of the sun.
- 5** Dhe Zoti, Perëndia juaj, do t'i dëbojë ai vetë para jush; kështu ju do të shtini në dorë  
 vendin e tyre, ashtu si ju ka premtuar Zoti, Perëndia juaj.  
 Yahweh your God, he will thrust them out from before you, and drive them from out of your  
 sight; and you shall possess their land, as Yahweh your God spoke to you.  
 As to Jehovah your God, He doth thrust them from your presence, and hath dispossessed  
 them from before you, and ye have possessed their land, as Jehovah your God hath  
 spoken to you,
- 6** Jini, pra, shumë të vendosur në zbatimin dhe vënien në praktikë të ligjit të Moisiut, pa u  
 shmangur as djathtas as majtas,  
 Therefore be you very courageous to keep and to do all that is written in the book of the  
 law of Moses, that you not turn aside therefrom to the right hand or to the left;  
 and ye have been very strong to keep and to do the whole that is written in the Book of the  
 Law of Moses, so as not to turn aside from it right or left,
- 7** pa u përzier me kombet që mbeten midis jush; nuk do të përmendni as emrin e perëndive  
 të tyre dhe nuk do të betoheni për ta; nuk do t'i shërbeni dhe nuk do të bini përmbys para  
 tyre;  
 that you not come among these nations, these that remain among you; neither make  
 mention of the name of their gods, nor cause to swear [by them], neither serve them, nor  
 bow down yourselves to them;  
 so as not to go in among these nations, these who are left with you; and of the name of  
 their gods ye do not make mention, nor do ye swear, nor do ye serve them, nor do ye bow  
 yourselves to them;

- 8** por do të lidheni ngushtë me Zotin, Perëndinë tuaj, siç keni bërë deri sot.  
 but cleave to Yahweh your God, as you have done to this day.  
 but to Jehovah your God ye do cleave, as ye have done till this day.
- 9** Në fakt Zoti ka dëbuar para jush kombe të mëdhenj dhe të fuqishëm; dhe askush nuk ka mundur t'ju bëjë ballë deri më sot.  
 For Yahweh has driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man has stood before you to this day.  
 And Jehovah is dispossessing from before you nations great and mighty; as for you, none hath stood in your presence till this day;
- 10** Një i vetëm nga ju do të ndjekë një mijë prej tyre, sepse Zoti, Perëndia juaj, është ai që lufton për ju, siç e ka premtuar.  
 One man of you shall chase a thousand; for Yahweh your God, he it is who fights for you, as he spoke to you.  
 one man of you doth pursue a thousand, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you, as He hath spoken to you;
- 11** Tregoni, pra, kujdes të madh për shpirtrat tuaj, për ta dashur Zotin, Perëndinë tuaj.  
 Take good heed therefore to yourselves, that you love Yahweh your God.  
 and ye have been very watchful for yourselves to love Jehovah your God.
- 12** Por në rast se i shmangeni dhe bashkoheni me mbeturinat e këtyre kombeve që kanë mbetur midis jush dhe bashkoheni me anë martesash me ta dhe përziheni me ta dhe ata me ju,  
 Else if you do at all go back, and cleave to the remnant of these nations, even these who remain among you, and make marriages with them, and go in to them, and they to you;  
 `But -- if ye at all turn back and have cleaved to the remnant of these nations, these who are left with you, and intermarried with them, and gone in to them, and they to you,
- 13** dijeni me siguri që Zoti, Perëndia juaj, nuk ka për të vazhduar t'i dëbojë këto kombe para jush; por ata do të bëhen për ju një kurth, një kamzhik në ijët tuaja dhe hala në sytë tuaja, deri sa ju të zhdukeni nga ky vend i mirë që Zoti, Perëndia juaj, ju ka dhënë.  
 know for a certainty that Yahweh your God will no more drive these nations from out of your sight; but they shall be a snare and a trap to you, and a scourge in your sides, and thorns in your eyes, until you perish from off this good land which Yahweh your God has given you.  
 know certainly that Jehovah your God is not continuing to dispossess these nations from before you, and they have been to you for a gin, and for a snare, and for a scourge, in your sides, and for thorns in your eyes, till ye perish from off this good ground which Jehovah your God hath given to you.

- 14 Dhe ja, unë po iki sot në rrugën e gjithë botës; pranoni, pra, me gjithë zemër e me gjithë shpirt që nuk ka rënë për tokë asnjë nga fjalët e mira që Zoti, Perëndia juaj, ka thënë lidhur me ju; të tëra u vërtetuan për ju; as edhe një nuk ra për tokë.**

**Behold, this day I am going the way of all the earth: and you know in all your hearts and in all your souls, that not one thing has failed of all the good things which Yahweh your God spoke concerning you; all are happen to you, not one thing has failed of it.**

**And lo, I am going, to-day, in the way of all the earth, and ye have known -- with all your heart, and with all your soul -- that there hath not fallen one thing of all the good things which Jehovah your God hath spoken concerning you; the whole have come to you; there hath not failed of it one thing.**

- 15 Dhe ka për të ndodhur që, ashtu si për të gjitha gjërat e mira që Zoti, Perëndia juaj, ju kishte premtuar ju kanë dalë, kështu Zoti do të sjellë mbi ju tërë fatkeqësitë, deri sa t'ju zhdukë nga ky vend i mirë që Perëndia juaj, Zoti ju ka dhënë.**

**It shall happen, that as all the good things are come on you of which Yahweh your God spoke to you, so will Yahweh bring on you all the evil things, until he have destroyed you from off this good land which Yahweh your God has given you.**

**And it hath been, as there hath come upon you all the good thing which Jehovah your God hath spoken unto you, so doth Jehovah bring upon you the whole of the evil thing, till His destroying you from off this good ground which Jehovah your God hath given to you;**

- 16 Në rast se shkelni besëlidhjen që Zoti, Perëndia juaj, ju ka urdhëruar, dhe shkoni t'u shërbeni perëndive të tjera dhe bini përmbys para tyre, atëherë zemërimi i Zotit do të ndizet kundër jush dhe ju do të zhdukeni shpejt nga vendi i mirë që Ai ju ka dhënë.**
- When you disobey the covenant of Yahweh your God, which he commanded you, and go and serve other gods, and bow down yourselves to them; then will the anger of Yahweh be kindled against you, and you shall perish quickly from off the good land which he has given to you.**

**in your transgressing the covenant of Jehovah your God which He commanded you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them, then hath the anger of Jehovah burned against you, and ye have perished hastily from off the good land which He hath given to you.**

- 1 Pastaj Jozueu mblodhi të gjitha fiset e Izraelit në Sikem, dhe thirri pleqtë e Izraelit, krerët, gjykatësit dhe oficerët e tij, që u paraqitën përpara Perëndisë.**

**Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.**

**And Joshua gathereth all the tribes of Israel to Shechem, and calleth for the elders of Israel, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and they station themselves before God.**



- 2 Dhe Jozueu i tha tërë popullit: "Kështu flet Zoti, Perëndia i Izraelit: "Në kohërat e kaluara, etërit tuaj, si Terahu, ati i Abrahamit dhe i Nahorit, banonin matanë lumit dhe u shërbenin perëndive të tjera.**

**Joshua said to all the people, Thus says Yahweh, the God of Israel, Your fathers lived of old time beyond the River, even Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor: and they served other gods.**

**And Joshua saith unto all the people, `Thus said Jehovah, God of Israel, Beyond the River have your fathers dwelt of old -- Terah father of Abraham and father of Nachor -- and they serve other gods;**

- 3 Unë mora atin tuaj Abrahamin nga ana tjetër e lumit, e bëra të kalojë nëpër gjithë vendin e Kanaanit, shumëzova pasardhësit e tij dhe i dhashë Isakun.**

**I took your father Abraham from beyond the River, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.**

**and I take your father Abraham from beyond the River, and cause him to go through all the land of Canaan, and multiply his seed, and give to him Isaac.**

- 4 Isakut i dhashë Jakobin dhe Esaun; Esaut i dhashë si trashëgimi malin e Seirit; por Jakobi dhe bijtë e tij zbritën në Egjipt.**

**I gave to Isaac Jacob and Esau: and I gave to Esau Mount Seir, to possess it: and Jacob and his children went down into Egypt.**

**And I give to Isaac, Jacob and Esau; and I give to Esau mount Seir, to possess it; and Jacob and his sons have gone down to Egypt.**

- 5 Pastaj dërgova Moisiun dhe Aaronin dhe godita Egjiptin me atë që bëra në mes të tij; pastaj ju nxora jashtë.**

**I sent Moses and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did in the midst of it: and afterward I brought you out.**

**And I send Moses and Aaron, and plague Egypt, as I have done in its midst, and afterwards I have brought you out.**

- 6 Kështu nxora nga Egjipti etërit tuaj, dhe ju arritët në det. Egjiptasit i ndoqën etërit tuaj me qerre dhe me kalorës deri në Detin e Kuq.**

**I brought your fathers out of Egypt: and you came to the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and with horsemen to the Red Sea.**

**And I bring out your fathers from Egypt, and ye go into the sea, and the Egyptians pursue after your fathers, with chariot and with horsemen, to the Red Sea;**

- 7 Por ata i klithën Zotit, dhe ai vendosi një errësirë të dendur midis jush dhe Egjiptasve; pastaj hodha mbi ta detin, që i mbuloi; dhe sytë tuaj panë atë që u bëra Egjiptasve. Pastaj qëndruat për një kohë të gjatë në shkretëtirë.**

**When they cried out to Yahweh, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea on them, and covered them; and your eyes saw what I did in Egypt: and you lived in the wilderness many days.**

**and they cry unto Jehovah, and He setteth thick darkness between you and the Egyptians, and bringeth on them the sea, and covereth them, and your eyes see that which I have done in Egypt; and ye dwell in a wilderness many days.**

- 8 Unë ju çova në vendin e Amorejve, që banonin matanë Jordanit; ata luftuan kundër jush dhe unë jua dhashë në dorë; ju pushtuat vendin e tyre dhe unë i shpartallova para jush.**  
**I brought you into the land of the Amorites, that lived beyond the Jordan: and they fought with you; and I gave them into your hand, and you possessed their land; and I destroyed them from before you.**  
**And I bring you in unto the land of the Amorite who is dwelling beyond the Jordan, and they fight with you, and I give them into your hand, and ye possess their land, and I destroy them out of your presence.**
- 9 Pastaj Balaku, bir i Tsiporit, mbret i Moabit, u ngrit për të luftuar Izraelin; dhe dërgoi të thërrasë Balaamin, djalin e Beorit, që t'ju mallkonte;**  
**Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and fought against Israel: and he sent and called Balaam the son of Beor to curse you;**  
**And Balak son of Zippor, king of Moab, riseth and fighteth against Israel, and sendeth and calleth for Balaam son of Beor, to revile you,**
- 10 por unë nuk desha të dëgjoj Balaamin; prandaj ai ju bekoi me të madhe, dhe ju çlirova nga duart e Balakut.**  
**but I would not listen to Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.**  
**and I have not been willing to hearken to Balaam, and he doth greatly bless you, and I deliver you out of his hand.**
- 11 Kaluat pastaj Jordanin dhe arritët në Jeriko; banorët e Jerikos luftuan kundër jush; kështu bënë Amorejte, Perezejte, Kananejtë, Hitejtë, Girgasejtë, Hivejtë dhe Jebusejtë; por unë jua dorëzova në dorë.**  
**You went over the Jordan, and came to Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite; and I delivered them into your hand.**  
**And ye pass over the Jordan, and come in unto Jericho, and fight against you do the possessors of Jericho -- the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite -- and I give them into your hand.**
- 12 Dhe çova para jush grerëzat, që i bënë të ikin para jush, ashtu si kishte ndodhur me dy mbretërit e Amorejve; por kjo nuk ishte meritë e shpatës ose e harkut tënd.**  
**I sent the hornet before you, which drove them out from before you, even the two kings of the Amorites; not with your sword, nor with your bow.**  
**And I send before you the hornet, and it casteth them out from your presence -- two kings of the Amorite -- not by thy sword, nor by thy bow.**
- 13 Dhe ju dhashë një tokë për të cilën nuk kishit punuar dhe qytete që nuk i kishit ndërtuar, dhe ju banuat në to; dhe tani hani frytin e vreshtave dhe të ullishteve që nuk keni mbjellë;**  
**I gave you a land whereon you had not labored, and cities which you didn't build, and you dwell therein; of vineyards and olive groves which you didn't plant do you eat.**  
**And I give to you a land for which thou hast not laboured, and cities which ye have not built, and ye dwell in them; of vineyards and olive-yards which ye have not planted ye are eating.**

- 14 Prandaj tani t'ia kini frikën Zotit dhe shërbejeni me ndershmëri dhe besnikëri; hiqni perënditë të cilëve u shërbyen etërit tuaj matanë lumit dhe në Egjipt, dhe vihuni në shërbim të Zotit.**

**Now therefore fear Yahweh, and serve him in sincerity and in truth; and put away the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt; and serve you Yahweh.**

**And now, fear ye Jehovah, and serve Him, in perfection and in truth, and turn aside the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt, and serve ye Jehovah;**

- 15 Dhe në rast se ju duket një gjë e keqe t'i shërbeni Zotit, zgjidhni sot kujt doni t'i shërbeni, o perënditë të cilëve u shërbyen etërit tuaj matanë lumit, o perënditë e Amorejve, në vendin e të cilëve**

**If it seem evil to you to serve Yahweh, choose you this day whom you will serve; whether the gods which your fathers served that were beyond the River, or the gods of the Amorites, in whose land you dwell: but as for me and my house, we will serve Yahweh.**

**and if wrong in your eyes to serve Jehovah -- choose for you to-day whom ye do serve; -- whether the gods whom your fathers served, which [are] beyond the River, or the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling; and I and my house -- we serve Jehovah.**

- 16 Atëherë populli u përgjigj dhe tha: "Larg qoftë që ne të braktisim Zotin për t'u shërbyer perëndive të tjera!**

**The people answered, Far be it from us that we should forsake Yahweh, to serve other gods;**

**And the people answer and say, Far be it from us to forsake Jehovah, to serve other gods;**

- 17 Sepse Zoti, Perëndia ynë, është ai që na nxori ne dhe etërit tanë nga vendi i Egjiptit, nga shtëpia e skllavërisë, që ka bërë mrekullira të mëdha para syve tanë dhe që na ka mbrojtur gjatë gjithë rrugës që bëmë dhe midis gjithë popujve në mes të të cilëve kemi kaluar;**

**for Yahweh our God, he it is who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, from the house of bondage, and who did those great signs in our sight, and preserved us in all the way in which we went, and among all the peoples through the midst of whom we passed;**

**for Jehovah our God [is] He who is bringing us and our fathers up out of the land of Egypt, out of a house of servants, and who hath done before our eyes these great signs, and doth keep us in all the way in which we have gone, and among all the peoples through whose midst we passed;**

- 18 dhe Zoti ka dëbuar para nesh tërë popujt dhe Amorejte që banonin në këtë vend; prandaj ne do t'i shërbejmë Zotit, sepse ai është Perëndia ynë;**

**and Yahweh drove out from before us all the peoples, even the Amorites who lived in the land: therefore we also will serve Yahweh; for he is our God.**

**and Jehovah casteth out the whole of the peoples, even the Amorite inhabiting the land, from our presence; we also do serve Jehovah, for He [is] our God.**

- 19** Por Jozueu i tha popullit: &quot;Ju nuk mund t'i shërbeni Zotit, sepse ai është një Perëndi i shenjtë, një Perëndi ziliqar; ai nuk do t'i falë shkeljet dhe mëkatet tuaja.  
Joshua said to the people, You can't serve Yahweh; for he is a holy God; he is a jealous God; he will not forgive your disobedience nor your sins.  
And Joshua saith unto the people, `Ye are not able to serve Jehovah, for a God most holy He [is]; a zealous God He [is]; He doth not bear with your transgression and with your sins.
- 20** Kur ta braktisni Zotin dhe t'u shërbeni perëndive të huaja, ai do të kthehet për t'ju bërë keq dhe për t'ju konsumuar pas aq të mirave që ju ka bërë&quot;;  
If you forsake Yahweh, and serve foreign gods, then he will turn and do you evil, and consume you, after that he has done you good.  
When ye forsake Jehovah, and have served gods of a stranger, then He hath turned back and done evil to you, and consumed you, after that He hath done good to you.`
- 21** Dhe populli i tha Jozueut: &quot;Jo, ne do t'i shërbejmë Zotit&quot;;  
The people said to Joshua, No; but we will serve Yahweh.  
And the people saith unto Joshua, `No, but Jehovah we do serve.`
- 22** Atëherë Jozueu i tha popullit: &quot;Ju jeni dëshmitarë kundër vetvetes, pse keni zgjedhur për vete Zotin për t'i shërbyer!&quot;; Ata iu përgjigjën: &quot;Jemi  
Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen you Yahweh, to serve him. They said, We are witnesses.  
And Joshua saith unto the people, `Witnesses ye are against yourselves, that ye have chosen for you Jehovah to serve Him (and they say, `Witnesses!`)
- 23** Jozueu tha: &quot;Hiqni, pra, perënditë e huaja që janë në mes tuaj dhe përujeni zemrën tuaj Zotit, Perëndisë së Izraelit!&quot;;  
Now therefore put away, [said he], the foreign gods which are among you, and incline your heart to Yahweh, the God of Israel.  
and, now, turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and incline your heart unto Jehovah, God of Israel.`
- 24** Populli iu përgjigj Jozueut: &quot;Ne do t'i shërbejmë Zotit, Perëndisë tonë, dhe do t'i bindemi zërit të tij&quot;;  
The people said to Joshua, Yahweh our God will we serve, and to his voice will we listen. And the people say unto Joshua, `Jehovah our God we serve, and to His voice we hearken.`
- 25** Kështu Jozueu lidhi atë ditë një besëlidhje me popullin, dhe i dha statutet dhe dekretet në Sikem.  
So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.  
And Joshua maketh a covenant with the people on that day, and layeth on it a statute and an ordinance, in Shechem.

- 26** Pastaj Jozueu shkroi këto gjëra në librin e ligjit të Perëndisë; dhe mori një gur të madh dhe e vendosi aty, poshtë lisit, pranë shenjtërores së Zotit.

Joshua wrote these words in the book of the law of God; and he took a great stone, and set it up there under the oak that was by the sanctuary of Yahweh.

And Joshua writeth these words in the Book of the Law of God, and taketh a great stone, and raiseth it up there under the oak which [is] in the sanctuary of Jehovah.

- 27** Jozueu i tha pastaj tërë popullit: "Ja, ky gur do të jetë një dëshmitar kundër nesh, sepse ai i dëgjoi tërë fjalët që na tha Zoti; ai, pra, do të shërbejë si dëshmitar kundër jush, me qëllim që të mos e mohoni Perëndinë tuaj";

Joshua said to all the people, Behold, this stone shall be a witness against us; for it has heard all the words of Yahweh which he spoke to us: it shall be therefore a witness against you, lest you deny your God.

And Joshua saith unto all the people, `Lo, this stone is against us for a witness, for it hath heard all the sayings of Jehovah which He hath spoken with us, and it hath been against you for a witness, lest ye lie against your God.`

- 28** Pastaj Jozueu e ktheu popullin në vendin ku ishte më parë, secili në trashëgiminë e vet. So Joshua sent the people away, every man to his inheritance.

And Joshua sendeth the people away, each to his inheritance.

- 29** Pas këtyre gjërave Jozueu, bir i Nunit dhe shërbëtor i Zotit, vdiq në moshën njëqind e dhjetë vjeç,

It happened after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.

And it cometh to pass, after these things, that Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,

- 30** dhe e varrosën në territorin e pronës së tij në Timnath-Serah, që ndodhet në krahinën malore të Efraimit, në veri të malit Gaash.

They buried him in the border of his inheritance in Timnathserah, which is in the hill-country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.

and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Serah, which [is] in the hill-country of Ephraim, on the north of the hill of Gaash.

- 31** Izraeli i shërbeu Zotit gjatë gjithë jetës së Jozueut dhe gjatë gjithë jetës së pleqve që jetuan pas Jozueut dhe që dinin tërë veprat që Zoti kishte bërë për Izraelin.

Israel served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, and had known all the work of Yahweh, that he had worked for Israel.

And Israel serveth Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, and who knew all the work of Jehovah which He did to Israel.

- 32 Eshtrat e Jozefit, që bijtë e Izraelit kishin sjellë nga Egjipti, i varrosën në Sikem, në pjesën e arës që Jakobi ua kishte blerë bijve të Hamorit, atit të Sikemit, për njëqind pjesë argjendi, dhe që ishte pronë e bijve të Jozefit.**

**The bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in the parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for a hundred pieces of money: and they became the inheritance of the children of Joseph.**

**And the bones of Joseph, which the sons of Israel brought up out of Egypt, they buried in Shechem, in the portion of the field which Jacob bought from the sons of Hamor father of Shechem, with a hundred kesitah; and they are to the sons of Joseph for an inheritance.**

- 33 Pastaj vdiq edhe Elezari, bir i Aaronit, dhe e varrosën në malin, që ishte pronë e birit të tij Finehas dhe që ia kishin dhënë në krahinën malore të Efraimit.**

**Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in the hill of Phinehas his son, which was given him in the hill-country of Ephraim.**

**And Eleazar son of Aaron died, and they bury him in the hill of Phinehas his son, which was given to him in the hill-country of Ephraim.**

- 1 Mbas vdekjes së Jozueut, bijtë e Izraelit konsultuan Zotin, duke thënë: "Kush prej nesh ka për të vajtur i pari të luftojë kundër Kananejve?"**

**It happened after the death of Joshua, the children of Israel asked of Yahweh, saying, Who shall go up for us first against the Canaanites, to fight against them?**

**And it cometh to pass, after the death of Joshua, that the sons of Israel ask at Jehovah, saying, `Who doth go up for us unto the Canaanite, at the commencement, to fight against it?`**

- 2 Zoti u përgjegj: "Do të shkojë Juda; ja, vendin ia kam dhënë në duart e tij"**

**Yahweh said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.**

**And Jehovah saith, `Judah doth go up; lo, I have given the land into his hand.`**

- 3 Atëherë Juda i tha Simeonit, vëllait të tij: "Eja me mua në vendin që më ra me short dhe do të luftojmë kundër Kananejve; pastaj edhe unë do të vij në vendin që të ra ty me short". Dhe Simeoni u nis me të.**

**Judah said to Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with you into your lot. So Simeon went with him.**

**And Judah saith to Simeon his brother, `Go up with me into my lot, and we fight against the Canaanite -- and I have gone, even I, with thee into thy lot;` and Simeon goeth with him.**

- 4 Juda, shkoi, pra, dhe Zoti u la në dorë Kananejtë dhe Perezejtë; dhe në Bezek vranë dhjetë mijë burra.**

**Judah went up; and Yahweh delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they struck of them in Bezek ten thousand men.**

**And Judah goeth up, and Jehovah giveth the Canaanite and the Perizzite into their hand, and they smite them in Bezek -- ten thousand men;**

- 5 Dhe në Bezek gjetën Adoni-Bezeken dhe e sulmuan; mundën Kananejtë dhe Perezejtë. They found Adoni-bezek in Bezek; and they fought against him, and they struck the Canaanites and the Perizzites.**  
and they find Adoni-Bezeken in Bezek, and fight against him, and smite the Canaanite and the Perizzite.
- 6 Adoni-Bezeku ia mbathi, por ata e ndoqën e zunë dhe i prenë gishtërinjtë e mëdhenj të duarve dhe të këmbëve. But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.**  
And Adoni-Bezeken fleeth, and they pursue after him, and seize him, and cut off his thumbs and his great toes,
- 7 Atëherë Adoni-Bezeku tha: "Shtatëdhjetë mbretër me gishtërinjtë e mëdhenj të duarve dhe të këmbëve të prerë mblidhnin ato që mbeteshin në tryezën time. Perëndia më ktheu atë që kam bërë." E çuan pastaj në Jeruzalem ku vdiq. Adoni-bezek said, "Seventy kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered [their food] under my table: as I have done, so God has requited me." They brought him to Jerusalem, and he died there.**  
and Adoni-Bezeken saith, `Seventy kings -- their thumbs and their great toes cut off -- have been gathering under my table; as I have done so hath God repaid to me;` and they bring him in to Jerusalem, and he dieth there.
- 8 Bijtë e Judës sulmuan Jeruzalemin dhe e morën; i vranë me shpatë banorët e tij dhe i vunë flakën qytetit. The children of Judah fought against Jerusalem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and set the city on fire.**  
And the sons of Judah fight against Jerusalem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and the city they have sent into fire;
- 9 Pastaj bijtë e Judës zbritën të luftojnë Kananejtë, që banonin në krahinën malore, në Negev dhe në ultësirë. Afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites who lived in the hill-country, and in the South, and in the lowland.**  
and afterwards have the sons of Judah gone down to fight against the Canaanite, inhabiting the hill-country, and the south, and the low country;
- 10 Juda marshoi pastaj kundër Kananjve që banonin në Hebron (emri i të cilit më parë ishte Kirjath-Arba) dhe mundi Seshain, Ahimanin dhe Talmain. Judah went against the Canaanites who lived in Hebron (now the name of Hebron before was Kiriath-arba); and they struck Sheshai, and Ahiman, and Talmai.**  
and Judah goeth unto the Canaanite who is dwelling in Hebron (and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba), and they smite Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

- 11 Që këtej marshoi kundër banorëve të Debirit (që më parë quhej Kirjath-Sefer).  
From there he went against the inhabitants of Debir. (Now the name of Debir before was Kiriath-sepher.)  
And he goeth thence unto the inhabitants of Debir (and the name of Debir formerly [is] Kirjath-Sepher),**
- 12 Atëherë Kalebi tha: "Atij që do të sulmojë Kiriath-Seferin dhe do ta shtjerë në dorë, unë do t'i jap për grua bijën time Aksah".  
Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.  
and Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sepher -- and hath captured it -- then I have given to him Achsah my daughter for a wife.`**
- 13 E pushtoi Othnieli, bir i Kenazit, vëllai i vogël i Kalebit, dhe ky i dha për grua bijën e tij Aksah.  
Othniel the son of Kenaz, Caleb`s younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.  
And Othniel son of Kenaz, younger brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.**
- 14 Kur ajo erdhi të banojë me të, e bindi t'i kërkojë të atit të saj një fushë. Sapo ajo zbriti nga gomari, Kalebi e pyeti: "Çfarë kërkon?".  
It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said to her, What would you?  
And it cometh to pass in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father the field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`**
- 15 Ajo u përgjegj: "Më bëj një dhuratë, me qenë se ti më dhe toka në Negev, më jep edhe disa burime ujore". Atëherë ai i dhuroi burimet e sipërme dhe ato të poshtme.  
She said to him, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. Caleb gave her the upper springs and the nether springs.  
And she saith to him, `Give to me a blessing; when the south land thou hast given me -- then thou hast given to me springs of water; and Caleb giveth to her the upper springs and the lower springs.**
- 16 Atëherë bijtë e Keneos, vjehrrit të Moisiut, shkuan nga qyteti i palmave bashkë me bijtë e Judës në shkretëtirën e Judës, që ndodhet në Negev, afër Aradit; shkuan dhe u vendosën midis popullit.  
The children of the Kenite, Moses` brother-in-law, went up out of the city of palm-trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which is in the south of Arad; and they went and lived with the people.  
And the sons of the Kenite, father-in-law of Moses, have gone up out of the city of palms with the sons of Judah [to] the wilderness of Judah, which [is] in the south of Arad, and they go and dwell with the people.**



- 17 Pastaj Juda u nis bashkë me vëllanë e tij Simeon dhe mundi Kananejtë që banonin në Tsefath dhe vendosën shfarosjen e tyre; për këtë arsye qyteti u quajt Hormah.**  
Judah went with Simeon his brother, and they struck the Canaanites who inhabited Zephath, and utterly destroyed it. The name of the city was called Hormah.  
And Judah goeth with Simeon his brother, and they smite the Canaanite inhabiting Zephath, and devote it; and [one] calleth the name of the city Hormah.
- 18 Juda mori edhe Gazën me territorin e saj, Askalonin me territorin e tij dhe Ekronin me territorin e tij.**  
Also Judah took Gaza with the border of it, and Ashkelon with the border of it, and Ekron with the border of it.  
And Judah captureth Gaza and its border, and Askelon and its border, and Ekron and its border;
- 19 Kështu Zoti mbajti anën e Judës, që dëboi banorët e krahinës malore, por nuk mundi të dëbojë banorët e fushës, sepse kishin qerre të hekurta.**  
Yahweh was with Judah; and drove out [the inhabitants of] the hill-country; for he could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.  
and Jehovah is with Judah, and he occupieth the hill-country, but not to dispossess the inhabitants of the valley, for they have chariots of iron.
- 20 Pastaj i dhanë Hebronin Kalebit, ashtu si kishte thënë Moisiu; dhe ai i dëboi tre bijtë e Anakut.**  
They gave Hebron to Caleb, as Moses had spoken: and he drove out there the three sons of Anak.  
And they give to Caleb Hebron, as Moses hath spoken, and he dispossesseth thence the three sons of Anak.
- 21 Bijtë e Beniaminit nuk arritën t'i dëbojnë Jebusejtë që banonin në Jeruzalem; kështu Jebusejtë kanë banuar bashkë me bijtë e Beniaminit në Jeruzalem deri në ditën e sotme.**  
The children of Benjamin did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem to this day.  
And the Jebusite, inhabiting Jerusalem, the sons of Benjamin have not dispossessed; and the Jebusite dwelleth with the sons of Benjamin, in Jerusalem, till this day.
- 22 Edhe shtëpia e Jozefit u ngrit gjithashtu kundër Bethelit, dhe Zoti qe me ta.**  
The house of Joseph, they also went up against Bethel; and Yahweh was with them.  
And the house of Joseph go up -- even they -- to Beth-El, and Jehovah [is] with them;
- 23 Shtëpia e Jozefit dërgoi njerëz për të vëzhguar në Bethel (qytet që më parë quhej Luz).**  
The house of Joseph sent to spy out Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)  
and the house of Joseph cause [men] to spy about Beth-El (and the name of the city formerly is Luz),

- 24 Zbuluesit panë një burrë që dilte nga qyteti dhe i thanë: "Tregona rrugën për të hyrë në qytet dhe ne do të tregohemi të mëshirshëm me ty".**

**The watchers saw a man come forth out of the city, and they said to him, Show us, we pray you, the entrance into the city, and we will deal kindly with you.**

**and the watchers see a man coming out from the city, and say to him, `Shew us, we pray thee, the entrance of the city, and we have done with thee kindness.`**

- 25 Ai u tregoi rrugën për të hyrë në qytet, dhe ata i vranë me shpatë banorët e qytetit, por e lanë të shkojë atë burrë me gjithë familjen e tij.**

**He showed them the entrance into the city; and they struck the city with the edge of the sword; but they let the man go and all his family.**

**And he sheweth them the entrance of the city, and they smite the city by the mouth of the sword, and the man and all his family they have sent away;**

- 26 Ai shkoi në vendin e Hitejve dhe ndërtoi aty një qytet që e quajti Luz, emër që mban edhe sot e kësaj dite.**

**The man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name of it Luz, which is the name of it to this day.**

**and the man goeth to the land of the Hittites, and buildeth a city, and calleth its name Luz -- it [is] its name unto this day.**

- 27 Manasi përkundrazi nuk i dëboi banorët e Beth-Sheanit dhe të fshatrave të tij kufitarë, as banorët e Tanaakut dhe të fshatrave të tij kufitarë, as banorët e Dorit dhe të fshatrave të tij kufitarë, as banorët e Ibleamit dhe të fshatrave të tij kufitarë, as banorët e Megidos dhe të fshatrave të tij kufitarë, sepse Kananejtë ishin të vendosur të qëndronin në atë vend.**

**Manasseh did not drive out [the inhabitants of] Beth-shean and its towns, nor [of] Taanach and its towns, nor the inhabitants of Dor and its towns, nor the inhabitants of Ibleam and its towns, nor the inhabitants of Megiddo and its towns; but the Canaanites would dwell in that land.**

**And Manasseh hath not occupied Beth-Shean and its towns, and Taanach and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of Iblaim and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, and the Canaanite is desirous to dwell in that land;**

- 28 Më vonë, kur Izraeli u bë i fortë, i nënshtroi Kananejtë dhe i bëri skllëvër, por nuk i dëboji krejt.**

**It happened, when Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and did not utterly drive them out.**

**and it cometh to pass, when Israel hath been strong, that he setteth the Canaanite to tribute, and hath not utterly dispossessed it.**

- 29 As Efraimi nuk i dëboi Kananejtë që banonin në Gezer; kështu Kananejtë banuan në Gezer në mes të tyre.**

**Ephraim didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer; but the Canaanites lived in Gezer among them.**

**And Ephraim hath not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in its midst, in Gezer.**

- 30 As Zabuloni nuk i dëboi banorët e Kitronit dhe ata të Nahalolit; kështu Kananejtë banuan në mes të tyre, por iu nënshtruan skllavërisë.**  
**Zebulun didn't drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites lived among them, and became subject to forced labor.**  
**Zebulun hath not dispossessed the inhabitants of Kitron, and the inhabitants of Nahalol, and the Canaanite dwelleth in its midst, and they become tributary.**
- 31 As Asheri nuk i dëboi banorët e Akosit, as banorët të Sidonit, as ata të Ahlabit, të Akzibit, të Helbahut, të Afikut dhe të Rehobit;**  
**Asher didn't drive out the inhabitants of Acco, nor the inhabitants of Sidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob;**  
**Asher hath not dispossessed the inhabitants of Accho, and the inhabitants of Zidon, and Ahlab, and Achzib, and Helbah, and Aphik, and Rehob;**
- 32 kështu bijtë e Asherit u vendosën në mes të Kananejve që banonin në këtë vend, sepse nuk i dëbuan.**  
**but the Asherites lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.**  
**and the Asherite dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land, for it hath not dispossessed them.**
- 33 As Neftsali nuk i dëboi banorët e Beth-Shemeshit dhe ata të Beth-Anathit, dhe u vendos në mes të Kananejve që banonin në këtë vend; por banorët e Beth-Shemeshit dhe të Beth-Anathit iu nënshtruan skllavërisë.**  
**Naphtali didn't drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he lived among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became subject to forced labor.**  
**Naphtali hath not dispossessed the inhabitants of Beth-Shemesh, and the inhabitants of Beth-Anath, and he dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land; and the inhabitants of Beth-Shemesh and of Beth-Anath have become tributary to them.**
- 34 Amorejtë i detyruan bijtë e Danit të qëndronin në krahinën malore dhe nuk i lanë të zbresin në luginë.**  
**The Amorites forced the children of Dan into the hill-country; for they would not allow them to come down to the valley;**  
**And the Amorites press the sons of Dan to the mountain, for they have not suffered them to go down to the valley;**
- 35 Amorejtë ishin të vendosur të qëndronin në malin Heres, në Ajalon dhe në Shaal-Bim; por kur dora e shtëpisë së Jozefit u fuqizua, ata iu nënshtruan skllavërisë.**  
**but the Amorites would dwell in Mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became subject to forced labor.**  
**and the Amorite is desirous to dwell in mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim, and the hand of the house of Joseph is heavy, and they become tributary;**
- 36 Kufiri i Amorejve shtrihej nga e përpjeta e Akrabimit, nga Sela e lart.**  
**The border of the Amorites was from the ascent of Akrabbim, from the rock, and upward.**  
**and the border of the Amorite [is] from the ascent of Akrabbim, from the rock and upward.**

- 1** Por Engjelli i Zotit u ngjit nga Gilgali në Bokim dhe tha: "Unë ju nxora nga Egjipti dhe ju çova në vendin që isha betuar t'u jepja etërve tuaj. Kisha thënë gjithashtu: "Nuk do ta prish kurrë besëlidhjen time me ju.

The angel of Yahweh came up from Gilgal to Bochim. He said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you to the land which I swore to your fathers; and I said, I will never break my covenant with you:

And a messenger of Jehovah goeth up from Gilgal unto Bochim,

- 2** Por ju nuk do të lidhni asnjë aleancë me banorët e këtij vendi dhe do të shembni altarët e tyre". Por ju nuk iu bindët zërit tim. Pse e bëtë këtë?

and you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall break down their altars. But you have not listened to my voice: why have you done this?

and saith, `I cause you to come up out of Egypt, and bring you in unto the land which I have sworn to your fathers, and say, I do not break My covenant with you to the age; and ye -- ye make no covenant with the inhabitants of this land -- their altars ye break down; and ye have not hearkened to My voice -- what [is] this ye have done?

- 3** Kështu unë po ju them tani: Unë nuk do t'i dëboj para jush; por ata do të jenë si gjemba në ijët tuaja, dhe perënditë e tyre do të jenë për ju si një lak".

Therefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be [as thorns] in your sides, and their gods shall be a snare to you.

And I also have said, I do not cast them out from your presence, and they have been to you for adversaries, and their gods are to you for a snare.`

- 4** Sapo Engjëlli i Zotit mbaroi së thëni këto fjalë tërë bijve të Izraelit, populli ngriti zërin dhe filloi të qajë.

It happened, when the angel of Yahweh spoke these words to all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

And it cometh to pass, when the messenger of Jehovah speaketh these words unto all the sons of Israel, that the people lift up their voice and weep,

- 5** Prandaj ky vend u quajt Bokim dhe u bënë flijime për Zotin.

They called the name of that place Bochim: and they sacrificed there to Yahweh.

and they call the name of that place Bochim, and sacrifice there to Jehovah.

- 6** Jozueu i dha urdhër popullit të largohet dhe bijtë e Izraelit shkuan secili në trashëgiminë e tij për të marrë në zotërim vendin.

Now when Joshua had sent the people away, the children of Israel went every man to his inheritance to possess the land.

And Joshua sendeth the people away, and the sons of Israel go, each to his inheritance, to possess the land;

- 7** Populli i shërbeu Zotit gjatë gjithë jetës së Jozueut dhe gjatë gjithë jetës së pleqve që jetuan pas Jozueut, dhe që kishin parë të gjitha veprat e mëdha që Zoti kishte bërë për Izraelin.

The people served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great work of Yahweh that he had worked for Israel. and the people serve Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, who saw all the great work of Jehovah which He did to Israel.

- 8** Pastaj Jozueu, bir i Nunit dhe shërbëtor i Zotit, vdiq në moshën njëqind e dhjetë vjeç, Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old. And Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years, dhe e varrosën në territorin e trashëgimisë së tij në Timath-Heres, në krahinën malore të Efraimit, në veri të malit Gaash.

They buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the hill-country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.

and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Heres, in the hill-country of Ephraim, on the north of mount Gaash;

- 10** Kur tërë ai brez u bashkua me etërit e vet, mbas atij doli një brez i ri që nuk e njihte Zotin, as veprat që kishte bërë për Izraelin. Also all that generation were gathered to their fathers: and there arose another generation after them, who didn't know Yahweh, nor yet the work which he had worked for Israel.

and also all that generation have been gathered unto their fathers, and another generation riseth after them who have not known Jehovah, and even the work which He hath done to Israel.

- 11** Bijtë e Izraelit bënë atë që ishte keq në sytë e Zotit dhe u vunë në shërbim të Baalit; The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals; And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim, **12** ata braktisën Zotin, Perëndinë e etërve të tyre, i cili i kishte nxjerrë nga Egjipti, dhe adhuruan perëndi të tjera ndërmjet perëndive të popujve që i rrethonin, ranë përmbys para tyre dhe kështu provokuan zemërimin e Zotit;

and they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the peoples who were round about them, and bowed themselves down to them: and they provoked Yahweh to anger.

and forsake Jehovah, God of their fathers, who bringeth them out from the land of Egypt, and go after other gods (of the gods of the peoples who [are] round about them), and bow themselves to them, and provoke Jehovah,

- 13** ata brakisën Zotin dhe u vunë në shërbim të Baalit dhe të Ashtarothit. They forsook Yahweh, and served Baal and the Ashtaroth. yea, they forsake Jehovah, and do service to Baal and to Ashtaroth.

- 14 Dhe zemërimi i Zotit u ndez kundër Izraelit dhe e dha në dorë të kusarëve që e zhveshën; dhe ai i shiti në duart e armiqve të tyre që ndodheshin rreth e qark, të cilëve nuk qenë më në gjendje t'u bënëin ballë.**

**The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers who despoiled them; and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.**

**And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of spoilers, and they spoil them, and He selleth them into the hand of their enemies round about, and they have not been able any more to stand before their enemies;**

- 15 Kudo që shkonin dora e Zotit ishte kundër tyre dhe u sillte mjerime, ashtu si kishte thënë Zoti, ashtu siç u ishte betuar ai; dhe u hidhëruan shumë.**

**Wherever they went out, the hand of Yahweh was against them for evil, as Yahweh had spoken, and as Yahweh had sworn to them: and they were sore distressed.**

**in every [place] where they have gone out, the hand of Jehovah hath been against them for evil, as Jehovah hath spoken, and as Jehovah hath sworn to them, and they are distressed -- greatly.**

- 16 Pastaj Zoti nxirrte gjyqtarë, që i lironin nga duart e atyre që i zhvishnin.**

**Yahweh raised up judges, who saved them out of the hand of those who despoiled them.**

**And Jehovah raiseth up judges, and they save them from the hand of their spoilers;**

- 17 Mjerisht ata nuk i dëgjonin as gjyqtarët e tyre, por kurvëroheshin përpara perëndive të tjera dhe binin përmbys para tyre. Ata braktisën shpejt rrugën e ndjekur nga etërit e tyre, të cilët u ishin bindur urdhrave të Zotit; por ata nuk vepruan ashtu.**

**Yet they didn't listen to their judges; for they played the prostitute after other gods, and bowed themselves down to them: they turned aside quickly out of the way in which their fathers walked, obeying the commandments of Yahweh; [but] they didn't do so.**

**and also unto their judges they have not hearkened, but have gone a-whoring after other gods, and bow themselves to them; they have turned aside [with] haste out of the way [in] which their fathers walked to obey the commands of Jehovah -- they have not done so.**

- 18 Kur Zoti u nxirrte gjyqtarë, Zoti ishte me gjyqtarin dhe i lironte nga dora e armiqve të tyre gjatë gjithë jetës së gjyqtarit; sepse Zoti prekej nga vajtimet e tyre të shkaktuara nga ata që i shtypnin dhe i mundonin.**

**When Yahweh raised them up judges, then Yahweh was with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented Yahweh because of their groaning by reason of those who oppressed them and vexed them.**

**And when Jehovah raised up to them judges -- then was Jehovah with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge; for it repenteth Jehovah, because of their groaning from the presence of their oppressors, and of those thrusting them away.**

- 19** Por kur gjyqtari vdiste, ata vazhdonin të korruptoheshin më shumë se etërit e tyre, duke ndjekur perëndi të tjera dhe duke rënë përmbys para tyre; dhe nuk hiqnin dorë aspak nga veprat e tyre dhe nga sjellja e tyre kokëforte.
- But it happened, when the judge was dead, that they turned back, and dealt more corruptly than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down to them; they didn't cease from their doings, nor from their stubborn way.**
- And it hath come to pass, at the death of the judge -- they turn back and have done corruptly above their fathers, to go after other gods, to serve them, and to bow themselves to them; they have not fallen from their doings, and from their stiff way.**
- 20** Prandaj mëria e Zotit u ndez kundër Izraelit, dhe ai tha: "Duke qenë se ky komb ka shkelur besëlidhjen që unë kisha përfunduar me etërit e tyre dhe ata nuk i janë bindur zërit tim,
- The anger of Yahweh was kindled against Israel; and he said, Because this nation have transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not listened to my voice;**
- And the anger of Jehovah doth burn against Israel, and He saith, `Because that this nation have transgressed My covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened to My voice --**
- 21** edhe unë nuk do të dëboj më para tyre asnjë prej kombeve që Jozueu la kur vdiq; I also will not henceforth drive out any from before them of the nations that Joshua left when he died;
- I also continue not to dispossess any from before them of the nations which Joshua hath left when he dieth,**
- 22** kështu me anë tyre do të vë në provë Izraelin për të parë në se do t'i përmbahen rrugës së Zotit dhe do të ecin në të siç bënë etërit e tyre, ose jo";
- that by them I may prove Israel, whether they will keep the way of Yahweh to walk therein, as their fathers did keep it, or not.**
- in order to try Israel by them, whether they are keeping the way of Jehovah, to go in it, as their fathers kept [it] or not.`**
- 23** Prandaj Zoti i la këto kombe të qëndrojnë aty pa i dëbuar menjëherë, dhe nuk i dha në duart e Jozueut.
- So Yahweh left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.**
- And Jehovah leaveth these nations, so as not to dispossess them hastily, and did not give them into the hand of Joshua.**
- 1** Këto janë kombet që Zoti la me qëllim që me anë të tyre të vinte në provë Izraelin, domethënë tërë ata që nuk kishin njohur luftërat e Kanaanit:
- Now these are the nations which Yahweh left, to prove Israel by them, even as many [of Israel] as had not known all the wars of Canaan;**
- And these [are] the nations which Jehovah left, to try Israel by them, all who have not known all the wars of Canaan;**

- 2** (kjo kishte si qëllim të vetëm t'ua bënte të njohur dhe t'u mësonte bijve të Izraelit luftën, të paktën atyre që nuk e kishin njohur më parë)  
 only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing of it:  
 (only for the sake of the generations of the sons of Israel's knowing, to teach them war, only those who formerly have not known them) --
- 3** pesë princat e Filistejve, tërë Kananejtë, Sidonitët dhe Hivejtë që banonin në malin e Libanit, nga mali i Baal-Hermonit deri në hyrje të Hamathit.  
 [namely], the five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites who lived on Mount Lebanon, from Mount Baal-hermon to the entrance of Hamath.  
 five princes of the Philistines, and all the Canaanite, and the Zidonian, and the Hivite inhabiting mount Lebanon, from mount Baal-Hermon unto the entering in of Hamath;
- 4** Këto kombe u lanë për të vënë në provë Izraelin, për të parë në se ata do t'u bindeshin urdhërimeve që Zoti u kishte dhënë etërve të tyre me anë të Moisiut.  
 They were [left], to prove Israel by them, to know whether they would listen to the commandments of Yahweh, which he commanded their fathers by Moses.  
 and they are to prove Israel by them, to know whether they obey the commands of Jehovah that He commanded their fathers by the hand of Moses.
- 5** Kështu bijtë e Izraelit banuan në mes të Kananejve, të Hitejve, të Amorejve, të Perezejve, të Hivejve dhe të Jebusejve;  
 The children of Israel lived among the Canaanites, the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites:  
 And the sons of Israel have dwelt in the midst of the Canaanite, the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite,
- 6** u martuan me bijat e tyre dhe u dhanë bijat e veta për gra bijve të tyre, dhe u shërbyen perëndive të tyre.  
 and they took their daughters to be their wives, and gave their own daughters to their sons and served their gods.  
 and take their daughters to them for wives, and their daughters have given to their sons, and they serve their gods;
- 7** Kështu bijtë e Izraelit bënë atë që është e keqe në sytë e Zotit; e harruan Zotin, Perëndinë e tyre, dhe i shërbyen Baalit dhe Asherothit.  
 The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and forgot Yahweh their God, and served the Baals and the Asheroth.  
 and the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and forget Jehovah their God, and serve the Baalim and the shrines.



- 8 Prandaj zemërimi i Zotit u ndez kundër Izraelit, dhe ai i dorëzoi në duart e Kushan-Rishathaimit për tetë vjet me radhë.**

**Therefore the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of Cushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Cushan-rishathaim eight years.**

**And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of Chushan-Rishathaim king of Aram-Naharaim, and the sons of Israel serve Chushan-Rishathaim eight years;**

- 9 Pastaj bijtë e Izraelit i klithën Zotit dhe Zoti u dha një çlirimtar, Othnielin, birin e Kenazit, vëllai i vogël i Kalebit; dhe ky i çliroi.**

**When the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised up a savior to the children of Israel, who saved them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb`s younger brother.**

**and the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth a saviour to the sons of Israel, and he saveth them -- Othniel son of Kenaz, Caleb`s younger brother;**

- 10 Fryma e Zotit ishte mbi të, dhe ai ishte gjyqtar i Izraelit; doli për të luftuar dhe Zoti i dha në dorë Kushan-Rishathaimin, mbretin e Mesopotamisë, dhe dora e tij qe e fuqishme kundër Kushan-Rishathaimit.**

**The Spirit of Yahweh came on him, and he judged Israel; and he went out to war, and Yahweh delivered Cushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand: and his hand prevailed against Cushan-rishathaim.**

**and the Spirit of Jehovah is upon him, and he judgeth Israel, and goeth out to battle, and Jehovah giveth unto his hand Chushan-Rishathaim king of Aram, and strong is his hand against Chushan-Rishathaim;**

- 11 Vendi pati paqe për dyzet vjet me radhë; pastaj Othnieli, bir i Kenazit, vdiq.**

**The land had rest forty years. Othniel the son of Kenaz died.**

**and the land resteth forty years. And Othniel son of Kenaz dieth,**

- 12 Por bijtë e Izraelit filluan përsëri të bëjnë atë që është e keqe në sytë e Zotit; atëherë Zoti e bëri të fortë Eglonin, mbretin e Moabit, kundër Izraelit, sepse ata kishin bërë atë që ishte e keqe në sytë e Zotit.**

**The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done that which was evil in the sight of Yahweh.**

**and the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah; and Jehovah strengtheneth Eglon king of Moab against Israel, because that they have done the evil thing in the eyes of Jehovah;**

- 13 Egloni mblodhi rreth vetes bijtë e Amonit dhe të Amalekut, dhe u nis e mundi Izraelin; dhe pushtoi qytetin e palmave.**

**He gathered to him the children of Ammon and Amalek; and he went and struck Israel, and they possessed the city of palm-trees.**

**and he gathereth unto him the Bene-Ammon and Amalek, and goeth and smiteth Israel, and they possess the city of palms;**

- 14** Kështu bijtë e Izraelit u bënë shërbëtorë të Eglonit, mbretit të Moabit, për tetëmbëdhjetë vjet.

The children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.  
and the sons of Israel serve Eglon king of Moab eighteen years.

- 15** Por bijtë e Izraelit i klithën Zotit dhe Zoti u dha atyre një çlirimtar, Ehudin, birin e Gerit, Beniaminitin, që ishte mëngjarash. Bijtë e Izraelit i dërguan nëpërmjet tij haraçin e tyre Eglonit, mbretit të Moabit.

But when the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised them up a savior, Ehud the son of Gera, the Benjamite, a man left-handed. The children of Israel sent tribute by him to Eglon the king of Moab.

And the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth to them a saviour, Ehud son of Gera, a Benjamite (a man -- shut of his right hand), and the sons of Israel send by his hand a present to Eglon king of Moab;

- 16** Ehudi bëri një shpatë me dy tehe, të gjatë një kubitë; e ngjeshi në brez poshtë veshjes, në krahun e djathtë.

Ehud made him a sword which had two edges, a cubit in length; and he girded it under his clothing on his right thigh.

and Ehud maketh for himself a sword, and it hath two mouths (a cubit [is] its length), and he girdeth it under his long robe on his right thigh;

- 17** Pastaj i çoi haraçin Eglonit, mbretit të Moabit, që ishte një njeri shumë i trashë.

He offered the tribute to Eglon king of Moab: now Eglon was a very fat man.

and he bringeth near the present to Eglon king of Moab, and Eglon [is] a very fat man.

- 18** Kur mbaroi paraqitja e haraçit, ai ktheu në shtëpi njerëzit që kishin sjellë haraçin.

When he had made an end of offering the tribute, he sent away the people who bore the tribute.

And it cometh to pass, when he hath finished to bring near the present, that he sendeth away the people bearing the present,

- 19** Por ai vetë, nga vendi i idhujve pranë Gilgalit, u kthye prapa dhe tha: "O mbret, kam diçka që dua të të them fshehurazi". Mbreti i tha: "Heshtni!". Dhe të gjithë ata që e shoqëronin dolën jashtë.

But he himself turned back from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand to you, king. He said, Keep silence. All who stood by him went out from him.

and he himself hath turned back from the graven images which [are] at Gilgal, and saith, `A secret word I have unto thee, O king;` and he saith, `Hush!` and go out from him do all those standing by him.

- 20** Atëherë Ehudi iu afrua mbretit (që ishte ulur vetëm në fresk, në sallën lart). Ehudi i tha: &quot;Kam një fjalë për të të thënë nga ana e Zotit&quot;. Kështu mbreti u ngrit nga froni i tij;
- Ehud came to him; and he was sitting by himself alone in the cool upper room. Ehud said, I have a message from God to you. He arose out of his seat.
- And Ehud hath come unto him, and he is sitting in the upper chamber of the wall which he hath for himself, and Ehud saith, `A word of God I have unto thee;` and he riseth from off the throne;
- 21** atëherë Ehudi zgjati dorën e majtë, nxori shpatën nga krahu i djathtë dhe ia futi në bark. Ehud put forth his left hand, and took the sword from his right thigh, and thrust it into his body:
- and Ehud putteth forth his left hand, and taketh the sword from off his right thigh, and striketh it into his belly;
- 22** Edhe doreza e shpatës u fut pas presës dhe dhjami u mbyll pas presës sepse ai nuk e tërhoqi shpatën nga barku i mbretit; dhe zorrët e tij dolën jashtë.
- and the haft also went in after the blade; and the fat closed on the blade, for he didn't draw the sword out of his body; and it came out behind.
- and the haft also goeth in after the blade, and the fat shutteth on the blade, that he hath not drawn the sword out of his belly, and it goeth out at the fundament.
- 23** Pastaj Ehudi dolli në portik, dhe mbylli me çelës dyert e sallës së sipërme.
- Then Ehud went forth into the porch, and shut the doors of the upper room on him, and locked them.
- And Ehud goeth out at the porch, and shutteth the doors of the upper chamber upon him, and hath bolted [it];
- 24** Kur doli; erdhën shërbëtorët për të parë, dhe ja, dyert e sallës së sipërme ishin mbyllur me çelës; kështu ata thanë: &quot;Me siguri ai bën nevojën e tij në dhomëzën e sallës së freskët&quot;.
- Now when he was gone out, his servants came; and they saw, and, behold, the doors of the upper room were locked; and they said, Surely he is covering his feet in the upper chamber.
- and he hath gone out, and his servants have come in, and look, and lo, the doors of the upper chamber are bolted, and they say, `He is only covering his feet in the inner chamber of the wall.`
- 25** Dhe pritën aq sa e ndjenë veten të shushatur; por duke qenë se nuk po hapeshin portat e sallës, ata muarrën çelsin dhe hapën; dhe ja, zotëria e tyre rrinte shtrirë në tokë: ai kishte vdekur.
- They waited until they were ashamed; and, behold, he didn't open the doors of the upper room: therefore they took the key, and opened [them], and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.
- And they stay till confounded, and lo, he is not opening the doors of the upper chamber, and they take the key, and open, and lo, their lord is fallen to the earth -- dead.

- 26** Ndërsa ata ngurronin, Ehudi pati kohë të ikte, kaloi matanë vendit të idhujve dhe shpëtoi duke arritur në Seirah.  
Ehud escaped while they waited, and passed beyond the quarries, and escaped to Seirah. And Ehud escaped during their tarrying, and hath passed by the images, and is escaped to Seirath.
- 27** Me të arritur, i ra borisë në krahinën malore të Efraimit, dhe bijtë e Izraelit zbritën bashkë me të nga krahina malore, dhe ai u vu në krye të tyre.  
It happened, when he had come, that he blew a trumpet in the hill-country of Ephraim; and the children of Israel went down with him from the hill-country, and he before them. And it cometh to pass, in his coming in, that he bloweth with a trumpet in the hill-country of Ephraim, and go down with him do the sons of Israel from the hill-country, and he before them;
- 28** Dhe u tha atyre: "Ejani pas meje, sepse Zoti ju ka dhënë në dorë Moabitët, armiqtë tuaj". Ata zbritën pas tij, zunë vatë e Jordanit që çojnë në Moab, dhe nuk lanë të kalojë asnjëri.  
He said to them, Follow after me; for Yahweh has delivered your enemies the Moabites into your hand. They went down after him, and took the fords of the Jordan against the Moabites, and didn't allow a man to pass over.  
and he saith unto them, Pursue after me, for Jehovah hath given your enemies, the Moabites, into your hand; and they go down after him, and capture the passages of the Jordan towards Moab, and have not permitted a man to pass over.
- 29** Në atë kohë mundën rreth dhjetë mijë Moabitë, të gjithë të fortë dhe trima; nuk shpëtoi as edhe një.  
They struck of Moab at that time about ten thousand men, every lusty man, and every man of valor; and there escaped not a man.  
And they smite Moab at that time, about ten thousand men, all robust, and every one a man of valour, and not a man hath escaped,
- 30** Kështu atë ditë Moabi u poshtërua nga dora e Izraelit, dhe vendi pati paqe tetëdhjetë vjet me radhë.  
So Moab was subdued that day under the hand of Israel. The land had rest eighty years. and Moab is humbled in that day under the hand of Israel; and the land resteth eighty years.
- 31** Mbas Ehudit, erdhi Shamgari, bir i Anathit. Ai mundi gjashtëqind Filistej me një hosten qesh; edhe ai çliroi Izraelin.  
After him was Shamgar the son of Anath, who struck of the Philistines six hundred men with an ox-goad: and he also saved Israel.  
And after him hath been Shamgar son of Anath, and he smiteth the Philistines -- six hundred men -- with an ox-goad, and he saveth -- he also -- Israel.
- 1** Pas vdekjes së Ehudit, bijtë e Izraelit rifilluan të bëjnë atë që ishte e keqe në sytë e Zotit. The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, when Ehud was dead.  
And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah when Ehud is dead,

- 2 Dhe Zoti i dha në duart e Jabinit, mbretit të Kanaanit, që mbretëronte në Hatsor. Komandanti i ushtrisë së tij ishte Sisera, që banonte në Harosheth të kombeve.**  
**Yahweh sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, who lived in Harosheth of the Gentiles.**  
**and Jehovah selleth them into the hand of Jabin king of Canaan, who hath reigned in Hazor, and the head of his host [is] Sisera, and he is dwelling in Harosheth of the Goyim;**
- 3 Dhe bijtë e Izraelit i klithën Zotit, sepse Jabini kishte nëntëqind qerre të hekurta dhe prej njëzet vjetve shtypte rëndë bijtë e Izraelit.**  
**The children of Israel cried to Yahweh: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.**  
**and the sons of Israel cry unto Jehovah, for he hath nine hundred chariots of iron, and he hath oppressed the sons of Israel mightily twenty years.**
- 4 Në atë kohë gjyqtare e Izraelit ishte një profete, Debora, gruaja e Lappidothit.**  
**Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, she judged Israel at that time.**  
**And Deborah, a woman inspired, wife of Lappidoth, she is judging Israel at that time,**
- 5 Ajo e kishte zakon të ulej nën palmën e Deboras, midis Ramahut dhe Bethelit, në krahinën malore të Efraimit, dhe bijtë e Izraelit vinin tek ajo për të kërkuar të drejtën.**  
**She lived under the palm-tree of Deborah between Ramah and Bethel in the hill-country of Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.**  
**and she is dwelling under the palm-tree of Deborah, between Ramah and Beth-El, in the hill-country of Ephraim, and the sons of Israel go up unto her for judgment.**
- 6 Ajo dërgoi të thërrasë Barakun, birin e Abinoamit, nga Kedeshi i Neftalit, dhe i tha: "A nuk të ka urdhëruar Zoti, Perëndia i Izraelit: "Shko, marsho mbi malin Tabor dhe merr me vete dhjetë mijë burra nga bijtë e Neftalit dhe të Zabulonit.**  
**She sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said to him, Hasn't Yahweh, the God of Israel, commanded, [saying], Go and draw to Mount Tabor, and take with you ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of**  
**And she sendeth and calleth for Barak son of Abinoam, out of Kedesh-Naphtali, and saith unto him, `Hath not Jehovah, God of Israel, commanded? go, and thou hast drawn towards mount Tabor, and hast taken with thee ten thousand men, out of the sons of Naphtali, and out of the sons of Zebulun,**
- 7 Unë do të tërheq në drejtimin tënd, në përruan Kishon, Siseran, komandantin e ushtrisë së Jabinit, me gjithë qerret dhe trupat e tij të shumta, dhe do të ta dorëzoj në dorën tënde"?".**  
**I will draw to you, to the river Kishon, Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into your hand.**  
**and I have drawn unto thee, unto the brook Kishon, Sisera, head of the host of Jabin, and his chariot, and his multitude, and have given him into thy hand.`**

- 8 Baraku iu përgjegj: &quot;Në rast se vjen me mua, unë do të shkoj; por në qoftë se ti nuk vjen me mua, nuk kam për të shkuar&quot;.**

**Barak said to her, If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go.**

**And Barak saith unto her, `If thou dost go with me, then I have gone; and if thou dost not go with me, I do not go;`**

- 9 Ajo tha: &quot;Do të vij me siguri me ty; megjithatë në rrugën që je duke ndërmarrë nuk ke për të siguruar asnjë lavdi për vete, sepse Zoti do ta dorëzojë Sisera në duart e një gruaje&quot;. Pastaj Debora u ngrit dhe shkoi me Barakun në Kadesh.**

**She said, I will surely go with you: notwithstanding, the journey that you take shall not be for your honor; for Yahweh will sell Sisera into the hand of a woman. Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.**

**and she saith, `I do certainly go with thee; only, surely thy glory is not on the way which thou art going, for into the hand of a woman doth Jehovah sell Sisera;` and Deborah riseth and goeth with Barak to Kedesh.**

- 10 Baraku thirri Zabulonin dhe Neftalin në Kadesh; ai lëvizi në krye të dhjetë mijë burrave, dhe Debora shkoi bashkë me të.**

**Barak called Zebulun and Naphtali together to Kedesh; and there went up ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.**

**And Barak calleth Zebulun and Naphtali to Kedesh, and he goeth up -- at his feet [are] ten thousand men -- and Deborah goeth up with him.**

- 11 Heberi, Keneu, ishte ndarë nga Kenejtë, pasardhës të Hobabit, vjehrrit të Moisiut, dhe i kishte ngritur çadrat e tij në lisin e Tsaanimit, që ndodhet pranë Keshit.**

**Now Heber the Kenite had separated himself from the Kenites, even from the children of Hobab the brother-in-law of Moses, and had pitched his tent as far as the oak in Zaananim, which is by Kedesh.**

**And Heber the Kenite hath been separated from the Kenite, from the sons of Hobab father-in-law of Moses, and he stretcheth out his tent unto the oak in Zaanaim, which [is] by Kedesh.**

- 12 Siseras i thanë që Baraku, bir i Abinoamit, ishte ngjitur në malin Tabor.**

**They told Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to Mount Tabor.**

**And they declare to Sisera that Barak son of Abinoam hath gone up to mount Tabor,**

- 13 Kështu Sisera rreshtoi tërë qerret e tij, njëqind qerre të hekurta, dhe tërë njerëzit që ishin me të, nga Haroshethi i kombeve deri në përruan e Kishonit.**

**Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people who were with him, from Harosheth of the Gentiles, to the river Kishon.**

**and Sisera calleth all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people who [are] with him, from Harosheth of the Goyim, unto the brook Kishon.**

- 14** Atëherë Debora i tha Barakut: &quot;Çohu, sepse kjo është dita që Zoti e dorëzoi Sisera në dorën tënde. A nuk ka dalë vallë, Zoti para teje?&quot;. Kështu Baraku zbriti nga mali Tabor, i pasuar nga dhjetë mijë burra.

Deborah said to Barak, Up; for this is the day in which Yahweh has delivered Sisera into your hand; hasn't Yahweh gone out before you? So Barak went down from Mount Tabor, and ten thousand men after him.

And Deborah saith unto Barak, `Rise, for this [is] the day in which Jehovah hath given Sisera into thy hand; hath not Jehovah gone out before thee?` And Barak goeth down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

- 15** Zoti e mundi Sisera, të gjitha qerret dhe tërë ushtrinë e tij, që u shfaros me shpatë përpara Barakut; por Sisera zbriti nga qerrja dhe iku me këmbë.

Yahweh confused Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot, and fled away on his feet.

And Jehovah destroyeth Sisera, and all the chariots, and all the camp, by the mouth of the sword, before Barak, and Sisera cometh down from off the chariot, and fleeth on his feet.

- 16** Por Baraku i ndoqi qerret dhe ushtrinë deri në Harosheth të kombeve; dhe tërë ushtria e Siseras u shkatërrua nga goditjet me shpatë; nuk shpëtoi as edhe një njeri.

But Barak pursued after the chariots, and after the host, to Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.

And Barak hath pursued after the chariots and after the camp, unto Harosheth of the Goyim, and all the camp of Sisera falleth by the mouth of the sword -- there hath not been left even one.

- 17** Ndërkaq Sisera kishte ikur më këmbë në drejtim të çadrës së Jaelës, gruas së Heberit, Keneut, sepse mbretëronte paqja midis Jabinit, mbretit të Hatsorit, dhe shtëpisë së Heberit, Keneut.

However Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

And Sisera hath fled on his feet unto the tent of Jael wife of Heber the Kenite, for peace [is] between Jabin king of Hazor and the house of Heber the Kenite;

- 18** Atëherë Jaela doli për të pritur Sisera dhe i tha: &quot;Hyrë, zotëria ime, hyrë tek unë; mos ki frikë&quot;. Kështu ai hyri tek ajo në çadër, dhe ajo e mbuloi me një mbulesë.

Jael went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; don't be afraid. He turned in to her into the tent, and she covered him with a rug.

and Jael goeth out to meet Sisera, and saith unto him, `Turn aside, my lord, turn aside unto me, fear not;` and he turneth aside unto her, into the tent, and she covereth him with a coverlet.

- 19** Pastaj ai i tha: &quot;Më jep pak ujë për të pirë se kam etje&quot;. Kështu ajo hapi calikun e qumështit dhe i dha për të pirë; pastaj e mbuloi.

He said to her, Please give me a little water to drink; for I am thirsty. She opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

And he saith unto her, `Give me to drink, I pray thee, a little water, for I am thirsty;` and she openeth the bottle of milk, and giveth him to drink, and covereth him.

- 20** Ai i tha: "Qëndro në hyrje të çadrës; dhe në rast se vjen dikush dhe të pyet: "A ka njeri këtu?", ti do të thuash: "Nuk ka njeri"."

He said to her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man does come and inquire of you, and say, Is there any man here? that you shall say, No.

And he saith unto her, `Stand at the opening of the tent, and it hath been, if any doth come in, and hath asked thee, and said, Is there a man here? that thou hast said, There is not.`

- 21** Atëherë Jaela, gruaja e Heberit, mori një kunj të çadrës dhe një çekiç, iu afrua ngadalë atij dhe i nguli në tëmth kunjin, që u fut në tokë. Atë e kishte zënë një gjumë i thellë; ishte i sflitur; dhe kështu vdiq.

Then Jael Heber`s wife took a tent-pin, and took a hammer in her hand, and went softly to him, and struck the pin into his temples, and it pierced through into the ground; for he was in a deep sleep; so he swooned and died.

And Jael wife of Heber taketh the pin of the tent, and taketh the hammer in her hand, and goeth unto him gently, and striketh the pin into his temples, and it fasteneth in the earth - and he hath been fast asleep, and is weary -- and he dieth.

- 22** Por ja, ndërsa Baraku ndiqte Sisera, Jaela doli për ta takuar dhe i tha: "Eja me mua dhe do të të tregojë njeriun që kërkon". Ai hyri në çadrën e saj dhe ja, Sisera dergjej i vdekur me kunj in në tëmthat.

Behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said to him, Come, and I will show you the man whom you seek. He came to her; and, behold, Sisera lay dead, and the tent-pin was in his temples.

And lo, Barak is pursuing Sisera, and Jael cometh out to meet him, and saith to him, `Come, and I shew thee the man whom thou art seeking;` and he cometh in unto her, and lo, Sisera is fallen -- dead, and the pin in his temples.

- 23** Kshtu atë ditë Perëndia e poshtëroi Jabin, mbretin e Kanaanit, përpara bijve të Izraelit.

So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

And God humbleth on that day Jabin king of Canaan before the sons of Israel,

- 24** Dora e bijve të Izraelit u bë gjithnjë më e rëndë mbi Jabin, mbretin e Kanaanit, deri sa arritën ta shkatërronin plotësisht Jabin, mbretin e Kanaanit.

The hand of the children of Israel prevailed more and more against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

and the hand of the sons of Israel goeth, going on and becoming hard on Jabin king of Canaan, till that they have cut off Jabin king of Canaan.

- 1** Atë ditë Debora këndoi këtë kantik me Barakun, birin e Abinoamit, duke thënë:

Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,

And Deborah singeth -- also Barak son of Abinoam -- on that day, saying: --

- 2** "Me qenë se krerët kanë marrë komandën në Izrael, me qenë se populli është ofruar spontanisht, bekoni Zotin!

For that the leaders took the lead in Israel, For that the people offered themselves willingly, Bless you Yahweh.

`For freeing freemen in Israel, For a people willingly offering themselves Bless ye



- 3 Dëgjoni, o mbretër! Vini veshë, o princa! Unë, pikërisht unë, do t'i këndoj Zotit, do të këndoj lavdinë e Zotit, Perëndisë së Izraelit.**  
**Hear, you kings; give ear, you princes; I, [even] I, will sing to Yahweh; I will sing praise to Yahweh, the God of Israel.**  
**Hear, ye kings; give ear, ye princes, I, to Jehovah, I -- I do sing, I sing praise to Jehovah, God of Israel.**
- 4 O Zot, kur dole nga Seiri, kur po kapërceje fushat e Edomit, toka u drodh dhe pikoi nga qiejtë; po, pikoi ujë nga retë.**  
**Yahweh, when you went forth out of Seir, When you marched out of the field of Edom, The earth trembled, the sky also dropped, Yes, the clouds dropped water.**  
**Jehovah, in Thy going forth out of Seir, In Thy stepping out of the field of Edom, Earth trembled, also the heavens dropped, Also thick clouds dropped water.**
- 5 Malet u shkrinë para Zotit, vetë Sinai u drodh para Zotit, Perëndisë të Izraelit.**  
**The mountains quaked at the presence of Yahweh, Even yon Sinai at the presence of Yahweh, the God of Israel.**  
**Hills flowed from the face of Jehovah, This one -- Sinai -- From the face of Jehovah, God of Israel.**
- 6 Në kohën e Shamgarit, birit të Anathit, në kohën e Jaeles rrugët ishin të shkreta, dhe kalimtarët ndiqnin shtigje dredha-dredha.**  
**In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Jael, the highways were unoccupied, The travelers walked through byways.**  
**In the days of Shamgar son of Anath -- In the days of Jael -- The ways have ceased, And those going in the paths go [in] crooked ways.**
- 7 Mungonin krerë në Izrael; po, mungonin, deri sa nuk dola unë, Debora, si nënë në Izrael.**  
**The rulers ceased in Israel, they ceased, Until that I Deborah arose, That I arose a mother in Israel.**  
**Villages ceased in Israel -- they ceased, Till that I arose -- Deborah, That I arose, a mother in Israel.**
- 8 Ata zgjidhnin perëndi të tjera, kur lufta ishte te pragu. Nuk shihej asnjë mburojë apo shtizë midis dyzet mijë burrave të Izraelit.**  
**They chose new gods; Then was war in the gates: Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?**  
**He chooseth new gods, Then war [is] at the gates! A shield is not seen -- and a spear Among forty thousand in Israel.**
- 9 Zemra ime është me ata udhëheqës të Izraelit që u ofruan spontanisht në mes të popullit. Bekoni Zotin!**  
**My heart is toward the governors of Israel, Who offered themselves willingly among the people: Bless you Yahweh.**  
**My heart [is] to the lawgivers of Israel, Who are offering themselves willingly among the people, Bless ye Jehovah!**

- 10** Ju që shkoni hipur mbi gomarë të bardha, ju që rrini ulur mbi qilima të shtrenjtë, dhe ju që ecni nëpër rrugë, këndonit!

Tell [of it], you who ride on white donkeys, You who sit on rich carpets, You who walk by the way.

Riders on white asses -- Sitters on a long robe -- And walkers by the way -- meditate!

- 11** Larg britmave të harkëtarëve, larg koritave, të kremtojnë veprat e drejta të Zotit, veprat e drejta për krerët e tij në Izrael! Atëherë populli i Zotit zbriti në portat.

Far from the noise of archers, in the places of drawing water, There shall they rehearse the righteous acts of Yahweh, [Even] the righteous acts of his rule in Israel. Then the people of Yahweh went down to the gates.

By the voice of shouters Between the places of drawing water, There they give out righteous acts of Jehovah, Righteous acts of His villages in Israel, Then ruled in the gates have the people of Jehovah.

- 12** Zgjohu, zgjohu, o Debora! Zgjohu, zgjohu, dhe merrja një kënge! Çohu, o Barak, dhe çoji larg robërit e tu, o bir i Abinoamit!

Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song: Arise, Barak, and lead away your captives, you son of Abinoam.

Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song; Rise, Barak, and take captive thy captivity, Son of Abinoam.

- 13** Atëherë iu dha qeverimi mbi fisnikët e popullit atyre që kishin mbetur; Zoti ma dha mua qeverimin midis të fuqishmëve.

Then came down a remnant of the nobles [and] the people; Yahweh came down for me against the mighty.

Then him who is left of the honourable ones He caused to rule the people of Jehovah, He caused me to rule among the mighty.

- 14** Nga Efraimi erdhën ata që i kishin rrënjët tek Amaleku; në suitën tënde, Benjamin, midis njerëzve të tu; nga Makir i zbritën disa krerë dhe nga Zabuloni ata që mbajnë shkopin e komandimit.

Out of Ephraim [came down] they whose root is in Amalek; After you, Benjamin, among your peoples; Out of Machir came down governors, Out of Zebulun those who handle the marshal's staff.

Out of Ephraim their root [is] against Amalek. After thee, Benjamin, among thy peoples. Out of Machir came down lawgivers, And out of Zebulun those drawing with the reed of a writer.

- 15** Princat e Isakarit erdhën me Deboran; ashtu siç ishte Isakari, kështu qe edhe Baraku; ata u hodhën në luginë në gjurmët e saj. Ndër divizionet e Rubenit, të mëdha ishin vendimet e zemrës!

The princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed forth at his feet. By the watercourses of Reuben There were great resolves of heart.

And princes in Issachar [are] with Deborah, Yea, Issachar [is] right with Barak, Into the valley he was sent on his feet. In the divisions of Reuben, Great [are] the decrees of heart!

- 16 Pse mbete ti midis të ngjuarve për të dëgjuar fyellin e barinjve? Midis divizioneve të Rubenit, të mëdha ishin vendimet e zemrës!**  
**Why sat you among the sheepfolds, To hear the whistling for the flocks? At the watercourses of Reuben There were great searchings of heart.**  
**Why hast thou abode between the boundaries, To hear lowings of herds? For the divisions of Reuben, Great [are] the searchings of heart!**
- 17 Galaadi ndaloi matanë Jordanit; po Dani pse mbeti mbi anijet? Asheri u vendos pranë bregut të detit dhe mbeti në portet e tij.**  
**Gilead abode beyond the Jordan: Dan, why did he remain in ships? Asher sat still at the haven of the sea, Abode by his creeks.**  
**Gilead beyond the Jordan did tabernacle, And Dan -- why doth he sojourn [in] ships? Asher hath abode at the haven of the seas, And by his creeks doth tabernacle.**
- 18 Zabuloni është një popull që ka vënë në rrezik jetën e tij deri në vdekje, po kështu edhe Neftali në zonat e larta të fushës.**  
**Zebulun was a people that jeopardized their lives to the death, Naphtali, on the high places of the field.**  
**Zebulun [is] a people who exposed its soul to death, Naphtali also -- on high places of the field.**
- 19 Mbretërit erdhën dhe luftuan; atëherë luftuan mbretërit e Kanaanit dhe të Taanakit, pranë ujërave të Megidos; por nuk suallën asnjë plaçkë prej argjendi.**  
**The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan. In Taanach by the waters of Megiddo: They took no gain of money.**  
**Kings came -- they fought; Then fought kings of Canaan, In Taanach, by the waters of Megiddo; Gain of money they took not!**
- 20 Nga qielli luftuan yjet, gjatë lëvizjes së tyre luftuan kundër Siseras.**  
**From the sky the stars fought, From their courses they fought against Sisera.**  
**From the heavens they fought: The stars from their highways fought with Sisera.**
- 21 Përroi Kishon i përmbysi, përroi i vjetër, përroi i Kishonit. Shpirti im, vepro me forcë!**  
**The river Kishon swept them away, That ancient river, the river Kishon. My soul, march on with strength.**  
**The brook Kishon swept them away, The brook most ancient -- the brook Kishon. Thou dost tread down strength, O my soul!**
- 22 Atëherë thundrat e kuajve trokëllinin me forcë në galop, në galopin e pitokëve të tyre.**  
**Then did the horse hoofs stamp By reason of the prancings, the prancings of their strong ones.**  
**Then broken were the horse-heels, By pransings -- pransings of its mighty ones.**

- 23** "Mallkoni Merozin", tha Engjëlli i Zotit, "mallkoni, mallkoni banorët e tij, sepse nuk i shkuan në ndihmë Zotit, në ndihmë të Zotit në mes të trimave të tij!"  
**Curse you Meroz, said the angel of Yahweh. Curse you bitterly the inhabitants of it, Because they didn't come to the help of Yahweh, To the help of Yahweh against the mighty.**  
**Curse Meroz -- said a messenger of Jehovah, Cursing, curse ye its inhabitants, For they came not to the help of Jehovah, To the help of Jehovah among the mighty!**
- 24** E bekuar qoftë midis grave Jaela, gruaja e Heberit, Keneut! Qoftë e bekuar midis grave që banojnë në çadra!  
**Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite; Blessed shall she be above women in the tent.**  
**Blessed above women is Jael, Wife of Heber the Kenite, Above women in the tent she is blessed.**
- 25** Ai kërkoi ujë dhe ajo i dha qumësht; në një kupë princash i ofroi ajkë.  
**He asked water, [and] she gave him milk; She brought him butter in a lordly dish.**  
**Water he asked -- milk she gave; In a lordly dish she brought near butter.**
- 26** Me një dorë kapi kunjën dhe me dorën e djathtë çekiçin e artizanëve; e goditi Siseran, i çau kokën dhe ia shpoi tejpertej tëmthat.  
**She put her hand to the tent-pin, Her right hand to the workmen's hammer; With the hammer she struck Sisera, she struck through his head; Yes, she pierced and struck through his temples.**  
**Her hand to the pin she sendeth forth, And her right hand to the labourers' hammer, And she hammered Sisera -- she smote his head, Yea, she smote, and it passed through his temple.**
- 27** Te këmbët e saj ai u këput, ra dhe u dergj pa shpirt; në këmbët e saj u këput dhe ra; aty ku u këput, aty ra i vdekur.  
**At her feet he bowed, he fell, he lay; At her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell down dead.**  
**Between her feet he bowed -- He fell, he lay down; Between her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell -- destroyed.**
- 28** E ëma e Siseras shikoi nga dritarja dhe thirri nga hekurat e saj: "Pse qerrja jote po vonon aq shumë të vijë? Pse ecin kaq ngadalë qerret e tij?"  
**Through the window she looked forth, and cried, The mother of Sisera [cried] through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the wheels of his chariots wait?**  
**Through the window she hath looked out -- Yea, she crieth out -- the mother of Sisera, Through the lattice: Wherefore is his chariot delaying to come? Wherefore tarried have the steps of his chariot?**
- 29** Gratë e saj më të urta iu përgjegjën, dhe ajo përsëriti me vete fjalët e saj:  
**Her wise ladies answered her, Yes, she returned answer to herself,**  
**The wise ones, her princesses, answer her, Yea, she returneth her sayings to herself:**

- 30** "Ata kanë gjetur plaçkë dhe janë duke e ndarë në pjesë. Për çdo burrë një ose dy vajza; për Sisera një plaçkë me rroba shumëngjyrëshe, një plaçkë me rroba shumëngjyrëshe dhe të qëndisura, me rroba shumëngjyrëshe dhe të qëndisura nga të dy anët për shpatullat e atyre që bartin tutje plaçkën"
- Have they not found, have they not divided the spoil? A lady, two ladies to every man; To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments embroidered, Of dyed garments embroidered on both sides, on the necks of the spoil?
- Do they not find? -- they apportion spoil, A female -- two females -- for every head, Spoil of finger-work for Sisera, Spoil of embroidered finger-work, Finger-work -- a pair of embroidered things, For the necks of the spoil!
- 31** Kështu u zhdukshin të gjithë armiqtë e tu, o Zot! Por ata që të duan qofshin si dielli, kur lind me gjithë forcën e tij!". Pastaj vendi pati qetësi për dyzet vjet me radhë.
- So let all your enemies perish, Yahweh: But let those who love him be as the sun when he goes forth in his might. The land had rest forty years.
- So do all Thine enemies perish, O Jehovah, And those loving Him [are] As the going out of the sun in its might!` and the land resteth forty years.
- 1** Bijtë e Izraelit bënë atë që është e keqe në sytë e Zotit dhe Zotit i dha në duart e Madianit shtatë vjet me radhë.
- The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh delivered them into the hand of Midian seven years.
- And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of Midian seven years,
- 2** Dora e Madianit u bë e fortë kundër Izraelit; nga frika e Madianitëve, bijtë e Izraelit bënë shpella në male, si dhe guva dhe fortesa.
- The hand of Midian prevailed against Israel; and because of Midian the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and the caves, and the strongholds.
- and the hand of Midian is strong against Israel, from the presence of Midian have the sons of Israel made for themselves the flowings which [are] in the mountains, and the caves, and the strongholds.
- 3** Kur Izraeli mbaronte së mbjelluri, Madianitët bashkë me Amalekitët dhe bijtë e lindjes niseshin kundër tij,
- So it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east; they came up against them;
- And it hath been, if Israel hath sowed, that Midian hath come up, and Amalek, and the sons of the east, yea, they have come up against him,
- 4** e ngrinin kampin e tyre kundër Izraelitëve, shkatërronin të gjitha prodhimet e vendit deri në Gaza dhe nuk linin në Izrael as mjete jetese, as dhen, as lopë, as gomarë.
- and they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, until you come to Gaza, and left no sustenance in Israel, neither sheep, nor ox, nor donkey.
- and encamp against them, and destroy the increase of the land till thine entering Gaza; and they leave no sustenance in Israel, either sheep, or ox, or ass;

- 5** Sepse niseshin me bagëtinë e tyre dhe me çadrat e tyre, dhe arrinin të shumtë si karkalecat; ata dhe devetë e tyre ishin të panumërt dhe vinin në vend për ta shkatërruar.  
For they came up with their cattle and their tents; they came in as locusts for multitude; both they and their camels were without number: and they came into the land to destroy it.  
for they and their cattle come up, with their tents; they come in as the fulness of the locust for multitude, and of them and of their cattle there is no number, and they come into the land to destroy it.
- 6** Kështu Izraeli u katandis në një varfëri të madhe për shkak të Madianit, dhe bijtë e Izraelit i klithën Zotit.  
Israel was brought very low because of Midian; and the children of Israel cried to Yahweh. And Israel is very weak from the presence of Midian, and the sons of Israel cry unto Jehovah.
- 7** Kur bijtë e Izraelit e thirrën Zotin për shkak të Madianit,  
It happened, when the children of Israel cried to Yahweh because of Midian, And it cometh to pass when the sons of Israel have cried unto Jehovah, concerning Midian,
- 8** Zoti u dërgoi bijve të Izraelit një profet, që u tha atyre: "Kështu flet Zoti, Perëndia i Izraelit: Unë ju nxora nga Egjipti dhe nga shtëpia e skllavërisë;  
that Yahweh sent a prophet to the children of Israel: and he said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;  
that Jehovah sendeth a man, a prophet, unto the sons of Israel, and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I have brought you up out of Egypt, and I bring you out from a house of servants,
- 9** ju çlirova nga dora e Egjiptasve dhe nga dora e të gjithë atyre që ju shtypnin; i dëbova para jush dhe ju dhashë vendin e tyre,  
and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all who oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land;  
and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all your oppressors, and I cast them out from your presence, and I give to you their land,
- 10** dhe ju thashë: "Unë jam Zoti, Perëndia i juaj; mos kini frikë nga perënditë e Amorejve në vendin e të cilëve banoni"; por ju nuk ma keni dëgjuar fjalën";  
and I said to you, I am Yahweh your God; you shall not fear the gods of the Amorites, in whose land you dwell. But you have not listened to my voice.  
and I say to you, I [am] Jehovah your God, ye do not fear the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling: -- and ye have not hearkened to My voice.`

- 11 Pastaj erdhi Engjëlli i Zotit dhe u ul nën lirin e Ofrahut, që i përkiste Joashit, Abiezeritit, ndërsa biri tij Gedeoni shtinte grurin në një vend të ngushtë për ta shpëtuar nga Madianitët.**

**The angel of Yahweh came, and sat under the oak which was in Ophrah, that pertained to Joash the Abiezrite: and his son Gideon was beating out wheat in the winepress, to hide it from the Midianites.**

**And the messenger of Jehovah cometh and sitteth under the oak which [is] in Ophrah, which [is] to Joash the Abi-Ezrite, and Gideon his son is beating out wheat in the winepress, to remove [it] from the presence of the Midianites;**

- 12 Engjëlli i Zotit iu shfaq dhe i tha: "Zoti është me ty, o luftëtar trim!"**

**The angel of Yahweh appeared to him, and said to him, Yahweh is with you, you mighty man of valor.**

**and the messenger of Jehovah appeareth unto him, and saith unto him, `Jehovah [is] with thee, O mighty one of valour.`**

- 13 Gedeoni iu përgjegj: "Imzot, në rast se Zoti është me ne, atëherë pse na ndodhën tërë këto? Ku janë mrekullitë që na kanë treguar etërit tanë duke thënë: "A nuk na nxori Zoti nga Egjipti?". Por tani Zoti na ka braktisur dhe na ka lënë në duart e Madianitë".**

**Gideon said to him, Oh, my lord, if Yahweh is with us, why then is all this befallen us? and where are all his wondrous works which our fathers told us of, saying, Did not Yahweh bring us up from Egypt? but now Yahweh has cast us off, and delivered us into the hand of Midian.**

**And Gideon saith unto him, `O, my lord -- and Jehovah is with us! -- and why hath all this found us? and where [are] all His wonders which our fathers recounted to us, saying, Hath not Jehovah brought us up out of Egypt? and now Jehovah hath left us, and doth give us into the hand of Midian.`**

- 14 Atëherë Zoti iu drejtua atij dhe i tha: "Shko me këtë fuqi që ke dhe shpëtoje Izraelin nga dora e Madianit. A nuk jam unë që po të dërgoj?"**

**Yahweh looked at him, and said, Go in this your might, and save Israel from the hand of Midian: have not I sent you?**

**And Jehovah turneth unto him and saith, `Go in this -- thy power; and thou hast saved Israel out of the hand of Midian -- have not I sent thee.`**

- 15 Ai iu përgjegj: "O Imzot, si mund ta shpëtoj Izraelin? Ja, familja ime është më e dobëta e Manasit, dhe unë jam më i vogli në shtëpinë e atit tim".**

**He said to him, Oh, Lord, with which shall I save Israel? behold, my family is the poorest in Manasseh, and I am the least in my father`s house.**

**And he saith unto him, `O, my lord, wherewith do I save Israel? lo, my chief [is] weak in Manasseh, and I the least in the house of my father.`**

- 16** **Zoti i tha: &quot;Por unë do të jem me ty dhe ti ke për t'i mundur Madianitët sikur ata të ishin një njeri i vetëm&quot;;**  
**Yahweh said to him, Surely I will be with you, and you shall strike the Midianites as one man.**  
**And Jehovah saith unto him, `Because I am with thee -- thou hast smitten the Midianites as one man.`**
- 17** **Atëherë Gedeoni i tha: &quot;Në rast se kam gjetur hirin tënd, më jep një shenjë se je ti ai që flet me mua.**  
**He said to him, If now I have found favor in your sight, then show me a sign that it is you who talk with me.**  
**And he saith unto Him, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, then Thou hast done for me a sign that Thou art speaking with me.**
- 18** **Mos u largo, pra, që këtej para se të kthehem te ti, të të sjell blatimin e ushqimit dhe të ta vë përpara&quot;; Zoti tha: &quot;Do të pres sa të kthehesh ti&quot;;**  
**Please don't go away, until I come to you, and bring out my present, and lay it before you. He said, I will wait until you come again.**  
**Move not, I pray Thee, from this, till my coming in unto Thee, and I have brought out my present, and put it before Thee;` and he saith, `I -- I do abide till thy return.`**
- 19** **Atëherë Gedeoni hyri në shtëpi dhe përgatiti një kec dhe kuleç pa maja me një efa miell; e vuri mishin në një shportë dhe lëngun në një kusi, ia çoi atij nën lisin dhe ia ofroi.**  
**Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of meal: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out to him under the oak, and presented it.**  
**And Gideon hath gone in, and prepareth a kid of the goats, and of an ephah of flour unleavened things; the flesh he hath put in a basket, and the broth he hath put in a pot, and he bringeth out unto Him, unto the place of the oak, and bringeth [it] nigh.**
- 20** **Engjëlli i Zotit i tha: &quot;Merre mishin dhe kuleçët pa maja, vendosi mbi këtë shkëmb dhe derdh mbi to lëngun e mishit&quot;; Dhe ai veproi kështu.**  
**The angel of God said to him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them on this rock, and pour out the broth. He did so.**  
**And the messenger of God saith unto him, `Take the flesh and the unleavened things, and place on this rock -- and the broth pour out;` and he doth so.**
- 21** **Atëherë Engjëlli i Zotit shtriu majën e bastunit që kishte në dorë dhe preku mishin dhe kuleçët pa maja; e nga shkëmbi u ngrit një flakë që dogji mishin dhe kuleçët pa maja; pastaj Engjëlli i Zotit u zhduk nga sytë e tij.**  
**Then the angel of Yahweh put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there went up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes; and the angel of Yahweh departed out of his sight.**  
**And the messenger of Jehovah putteth forth the end of the staff which [is] in His hand, and cometh against the flesh, and against the unleavened things, and the fire goeth up out of the rock and consumeth the flesh and the unleavened things -- and the messenger of Jehovah hath gone from his eyes.**



- 22** Kështu Gedeoni e kuptoi se kishte të bënte me Engjëllin e Zotit dhe tha: &quot;Vaj medet, o Zot, o Zot! Sepse e pashë Engjëllin e Zotit sy në sy!&quot;;
- Gideon saw that he was the angel of Yahweh; and Gideon said, Alas, Lord Yahweh! because I have seen the angel of Yahweh face to face.
- And Gideon seeth that He [is] a messenger of Jehovah, and Gideon saith, `Alas, Lord Jehovah! because that I have seen a messenger of Jehovah face to face!`
- 23** Zoti i tha: &quot;Paqja qoftë me ty, mos ki frikë, s'ke për të vdekur!&quot;;
- Yahweh said to him, Peace be to you; don` t be afraid: you shall not die.
- And Jehovah saith to him, `Peace to thee; fear not; thou dost not die.`
- 24** Atëherë Gedeoni ndërtoi një altar për Zotin dhe e quajti &quot;Jehovah Shalom&quot;. Ai gjendet edhe sot në Ofrahun e Abiezeritëve.
- Then Gideon built an altar there to Yahweh, and called it Yahweh-shalom: to this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.
- And Gideon buildeth there an altar to Jehovah, and calleth it Jehovah-Shalom, unto this day it [is] yet in Ophrah of the Abi-Ezrites.
- 25** Po atë natë Zoti i tha: &quot;Merr demin e atit tënd dhe demin e dytë shtatëvjeçar, shemb altarin e Baalit që i përket atit tënd, dhe rrëzo Asherahun që i qendron afër;
- It happened the same night, that Yahweh said to him, Take your father`s bull, even the second bull seven years old, and throw down the altar of Baal that your father has, and cut down the Asherah that is by it;
- And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith to him, `Take the young ox which [is] to thy father, and the second bullock of seven years, and thou hast thrown down the altar of Baal which [is] to thy father, and the shrine which [is] by it thou dost cut down,
- 26** pastaj ndërto një altar për Zotin, Perëndinë tënd, në majë të këtij shkëmbi simbas rregullit të caktuar; pastaj merr demin e dytë dhe ofroje si olokaust mbi lëndën e drurit të Asherahut që do të kesh rrëzuar&quot;;
- and build an altar to Yahweh your God on the top of this stronghold, in the orderly manner, and take the second bull, and offer a burnt offering with the wood of the Asherah which you shall cut down.
- and thou hast built an altar to Jehovah thy God on the top of this stronghold, by the arrangement, and hast taken the second bullock, and caused to ascend a burnt-offering with the wood of the shrine which thou cuttest down.`
- 27** Atëherë Gedeoni mori dhjetë burra në mes të shërbëtorëve të tij dhe veproi ashtu siç i kishte thënë Zoti; por me qenë se kishte frikë nga shtëpia e atit të tij dhe nga njerëzit e qytetit, në vend që ta bënte këtë punë ditën, e bëri natën.
- Then Gideon took ten men of his servants, and did as Yahweh had spoken to him: and it happened, because he feared his father`s household and the men of the city, so that he could not do it by day, that he did it by night.
- And Gideon taketh ten men of his servants, and doth as Jehovah hath spoken unto him, and it cometh to pass, because he hath been afraid of the house of his father, and the men of the city, to do [it] by day, that he doth [it] by night.

- 28** Kur të nesërmen në mëngjes njerëzit e qytetit u ngritën, panë që altari i Baalit ishte shembur, që Asherahu që ndodhej pranë tij ishte rrëzuar dhe që demi i dytë ishte ofruar si olokaust mbi altarin që ishte ndërtuar.

When the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was broken down, and the Asherah was cut down that was by it, and the second bull was offered on the altar that was built.

And the men of the city rise early in the morning, and lo, broken down hath been the altar of Baal, and the shrine which is by it hath been cut down, and the second bullock hath been offered on the altar which is built.

- 29** Dhe i thanë njeri tjetrit: "Kush e bëri këtë?" Kur pastaj u informuan dhe pyetën, atyre u thanë: "Gedeoni, bir i Joashit, e bëri këtë".

They said one to another, Who has done this thing? When they inquired and asked, they said, Gideon the son of Joash has done this thing.

And they say one to another, `Who hath done this thing?` and they inquire and seek, and they say, `Gideon son of Joash hath done this thing.`

- 30** Atëherë njerëzit e qytetit i thanë Joashit: "Nxirr jashtë birin tënd dhe të dënohet me vdekje se ka shembur altarin e Baalit dhe ka rrëzuar Asherahun që ndodhej pranë

Then the men of the city said to Joash, Bring out your son, that he may die, because he has broken down the altar of Baal, and because he has cut down the Asherah that was by it.

And the men of the city say unto Joash, `Bring out thy son, and he dieth, because he hath broken down the altar of Baal, and because he hath cut down the shrine which [is] by it.`

- 31** Joashi iu përgjegj të gjithë atyre që ishin ngritur kundër tij: "Ju doni ta mbroni çështjen e Baalit ose ta ndihmoni atë? Ai që do të kërkojë të mbrojë çështjen e tij do të vritet para mëngjesit të ditës së nesërme. Në rast se ai është zoti, le ta mbrojë vetë çështjen e tij, sepse i kanë shembur altarin e tij".

Joash said to all who stood against him, Will you contend for Baal? Or will you save him? he who will contend for him, let him be put to death while [it is yet] morning: if he be a god, let him contend for himself, because one has broken down his altar.

And Joash saith to all who have stood against him, `Ye, do ye plead for Baal? ye -- do ye save him? he who pleadeth for him is put to death during the morning; if he [is] a god he himself doth plead against him, because he hath broken down his altar.`

- 32** Prandaj atë ditë Gedeoni u mbiquajt Jerubaal, sepse u tha: "Le të jetë Baali që të luftojë kundër tij, sepse ai ia ka shembur atij altarin".

Therefore on that day he named him Jerubbaal, saying, Let Baal contend against him, because he has broken down his altar.

And he calleth him, on that day, Jerubbaal, saying, `The Baal doth plead against him, because he hath broken down his altar.`

- 33** Tërë Madianitët, Amalekitët dhe bijtë e lindjes u mblodhën, kaluan Jordanin dhe ngritën kampin e tyre në luginën e Jizreelit.  
Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east assembled themselves together; and they passed over, and encamped in the valley of Jezreel.  
And all Midian and Amalek and the sons of the east have been gathered together, and pass over, and encamp in the valley of Jezreel,
- 34** Por Fryma e Zotit depërtoi te Gedeoni që i ra borisë; dhe Abiezeritët u thirrën që t'i shkonin pas.  
But the Spirit of Yahweh came on Gideon; and he blew a trumpet; and Abiezer was gathered together after him.  
and the Spirit of Jehovah hath clothed Gideon, and he bloweth with a trumpet, and Abiezer is called after him;
- 35** Ai dërgoi lajmëtarë edhe në tërë Manasin, i cili u thirr gjithashtu që t'i shkonte pas; dërgoi lajmëtarë edhe te fiset e Asherit, të Zabulonit dhe të Neftalit, të cilët u nisën për të takuar të tjerët.  
He sent messengers throughout all Manasseh; and they also were gathered together after him: and he sent messengers to Asher, and to Zebulun, and to Naphtali; and they came up to meet them.  
and messengers he hath sent into all Manasseh, and it also is called after him; and messengers he hath sent into Asher, and into Zebulun, and into Naphtali, and they come up to meet them.
- 36** Pastaj Gedeoni i tha Perëndisë: "Në rast se ke ndër mend ta shpëtosh Izraelin me dorën time, siç ke thënë,  
Gideon said to God, If you will save Israel by my hand, as you have spoken,  
And Gideon saith unto God, `If Thou art Saviour of Israel by my hand, as Thou hast spoken,
- 37** ja, unë do të vë një gëzof me lesh te lëmi: në rast se do të ketë vesë vetëm mbi gëzofin dhe gjithë vendi rreth e qark do të mbetet i thatë, atëherë do të kuptoj se ke ndërmend ta shpëtosh Izraelin me dorën time, ashtu si ke thënë";  
behold, I will put a fleece of wool on the threshing floor; if there be dew on the fleece only, and it be dry on all the ground, then shall I know that you will save Israel by my hand, as you have spoken.  
lo, I am placing the fleece of wool in the threshing-floor: if dew is on the fleece alone, and on all the earth drought -- then I have known that Thou dost save Israel by my hand, as Thou hast spoken;
- 38** Dhe kështu ndodhi. Të nesërmen në mëngjes Gedeoni u ngrit herët, shtrydhi gëzofin dhe prej tij doli një kupë plot me ujë.  
It was so; for he rose up early on the next day, and pressed the fleece together, and wrung the dew out of the fleece, a bowl full of water.  
and it is so, and he riseth early on the morrow, and presseth the fleece, and wringeth dew out of the fleece -- the fulness of the bowl, of water.

- 39** Por Gedeoni i tha akoma Perëndisë: Mos u ndeztë zemërimi yt kundër meje; unë do të flas edhe një herë. Më lër ta bëj provën edhe një herë tjetër vetëm. Le të mbetet i thatë vetëm gëzofi dhe të ketë vesë mbi të gjithë vendin rreth e qark".

Gideon said to God, Don't let your anger be kindled against me, and I will speak but this once: Please let me make a trial just this once with the fleece; let it now be dry only on the fleece, and on all the ground let there be dew.

And Gideon saith unto God, `Let not Thine anger burn against me, and I speak only this time; let me try, I pray Thee, only this time with the fleece -- let there be, I pray Thee, drought on the fleece alone, and on all the earth let there be dew.`

- 40** Dhe Perëndia veproi ashtu atë natë; vetëm gëzofi mbeti i thatë, dhe pati vesë mbi të gjithë tokën rreth e qark.

God did so that night: for it was dry on the fleece only, and there was dew on all the ground.

And God doth so on that night, and there is drought on the fleece alone, and on all the earth there hath been dew.

- 1** Jerubaali, pra, (domethënë Gedeoni) dhe gjithë njerëzit që ishin me të u ngritën herët në mëngjes dhe fushuan pranë burimit të Harodit. Kampi i Madianit ndodhej në veri të tyre, pranë kodrës së Morehut, në luginë.

Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people who were with him, rose up early, and encamped beside the spring of Harod: and the camp of Midian was on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

And Jerubbaal (he [is] Gideon) riseth early, and all the people who [are] with him, and they encamp by the well of Harod, and the camp of Midian hath been on the south of him, on the height of Moreh, in the valley.

- 2** Atëherë Zoti i tha Gedeonit: "Për mua njerëzia që është me ty është tepër e madhe, që unë të jap Madianin në duart e tij; Izraeli do të mund të mburrej para meje duke thënë: "Është dora ime që më ka shpëtuar".

Yahweh said to Gideon, The people who are with you are too many for me to give the Midianites into their hand, lest Israel vaunt themselves against me, saying, My own hand has saved me.

And Jehovah saith unto Gideon, `Too many [are] the people who [are] with thee for My giving Midian into their hand, lest Israel beautify itself against Me, saying, My hand hath given salvation to me;

- 3** Prandaj shpalli tërë popullit, duke i thënë: "Ai që ka frikë dhe dridhet, le të kthehet prapa dhe të largohet nga mali i Galaadit"". Atëherë u kthyen prapa njëzet e dy mijë burra dhe mbetën në vend dhjetë mijë.

Now therefore proclaim in the ears of the people, saying, Whoever is fearful and trembling, let him return and depart from Mount Gilead. There returned of the people twenty-two thousand; and there remained ten thousand.

and now, call, I pray thee, in the ears of the people, saying, Whoso [is] afraid and trembling, let him turn back and go early from mount Gilead;` and there turn back of the people twenty and two thousand, and ten thousand have been left.

- 4** **Zoti i tha Gedeonit: "Njerëzit janë përsëri shumë; bëji të zbresin në ujë dhe atje do t'i vë në provë për ty. Ai për të cilin do të them: "Ky të vijë me ty", ka për të ardhur me ty; dhe ai për të cilin do të them: "Ky mos të vijë me ty, nuk ka për të ardhur".**

**Yahweh said to Gideon, The people are yet too many; bring them down to the water, and I will try them for you there: and it shall be, that of whom I tell you, This shall go with you, the same shall go with you; and of whoever I tell you, This shall not go with you, the same shall not go.**

**And Jehovah saith unto Gideon, `Yet [are] the people too many; bring them down unto the water, and I refine it for thee there; and it hath been, he of whom I say unto thee, This doth go with thee -- he doth go with thee; and any of whom I say unto thee, This doth not go with thee -- he doth not go.`**

- 5** **Gedeoni i vuri njerëzit të zbrisnin në ujë; dhe Zoti tha: "Tërë ata që do të lëpinë ujin me gjuhë, ashtu siç e lëpinë qeni, do t'i vësh mënjanë; dhe kështu do të veprosh edhe me të gjithë ata që do të gjunjëzohen për të pirë ujë".**

**So he brought down the people to the water: and Yahweh said to Gideon, Everyone who laps of the water with his tongue, as a dog laps, him shall you set by himself; likewise everyone who bows down on his knees to drink.**

**And he bringeth down the people unto the water, and Jehovah saith unto Gideon, `Every one who lappeth with his tongue of the water as the dog lappeth -- thou dost set him apart; also every one who boweth on his knees to drink.`**

- 6** **Numri i atyre që lëpinë ujin duke e çuar në gojë me dorë arriti në treqind veta; gjithë të tjerët u gjunjëzuan për të pirë ujë.**

**The number of those who lapped, putting their hand to their mouth, was three hundred men: but all the rest of the people bowed down on their knees to drink water.**

**And the number of those lapping with their hand unto their mouth is three hundred men, and all the rest of the people have bowed down on their knees to drink water.**

- 7** **Atëherë Zoti i tha Gedeonit: "Me anë të treqind burrave që lëpinë ujin unë do t'ju shpëtoj dhe do t'i jap Madianitët në duart e tua. Gjithë të tjerat le të kthehen në shtëpitë e tyre".**

**Yahweh said to Gideon, By the three hundred men who lapped will I save you, and deliver the Midianites into your hand; and let all the people go every man to his place.**

**And Jehovah saith unto Gideon, `By the three hundred men who are lapping I save you, and have given Midian into thy hand, and all the people go, each to his place.`**

- 8** **Atëherë treqind burrat morën në duart e tyre ushqimet dhe boritë e tyre; kështu Gedeoni i ktheu tërë burrat e tjerë të Izraelit, secilin në çadrën e tij, por mbajti me vete treqind burrat. Kampi i Madianit gjendej poshtë tij, në luginë.**

**So the people took victuals in their hand, and their trumpets; and he sent all the men of Israel every man to his tent, but retained the three hundred men: and the camp of Midian was beneath him in the valley.**

**And the people take the provision in their hand, and their trumpets, and every man of Israel he hath sent away, each to his tents; and on the three hundred men he hath kept hold, and the camp of Midian hath been by him at the lower part of the valley.**

- 9** Po atë natë Zoti i tha Gedeonit: "Çohu dhe bjeri kampit, sepse unë ta kam lënë ty në dorë.

It happened the same night, that Yahweh said to him, Arise, get you down into the camp; for I have delivered it into your hand.

And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith unto him, `Rise, go down into the camp, for I have given it into thy hand;

- 10** Por në rast se ke frikë ta bësh, zbrit në kamp me Purahun, shërbëtorin tënd, But if you fear to go down, go you with Purah your servant down to the camp: and if thou art afraid to go down -- go down, thou and Phurah thy young man, unto the camp,

- 11** dhe do të dëgjosh çfarë thonë; mbas kësaj, duart e tua do të forcohen dhe do të jesh në gjendje të sulmosh kampin". Ai zbriti, pra, deri në pozicionet e përparuara të kampit bashkë me Purahun, shërbëtorin e tij.

and you shall hear what they say; and afterward shall your hands be strengthened to go down into the camp. Then went he down with Purah his servant to the outermost part of the armed men who were in the camp.

and thou hast heard what they speak, and afterwards are thy hands strengthened, and thou hast gone down against the camp. ` And he goeth down, he and Phurah his young man, unto the extremity of the fifties who [are] in the camp;

- 12** Por Madianitët, Amalekitët dhe tërë bijtë e lindjes ishin shpërndarë në luginë si një mori karkalecash dhe devetë e tyre të panumërta ishin si rëra që ndodhet mbi bregun e detit. The Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like locusts for multitude; and their camels were without number, as the sand which is on the sea-shore for multitude.

and Midian and Amalek, and all the sons of the east are lying in the valley, as the locust for multitude, and of their camels there is no number, as sand which [is] on the sea-shore for multitude.

- 13** Kur arriti Gedeoni, një burrë po i tregonte një shoku të vet një ëndërr që kishte parë dhe thoshte: "Sapo pashë një ëndërr; më dukej sikur kisha përpara një bukë prej elbi që rrokullisej në drejtim të kampit të Madianit, arrinte në çadër dhe e godiste duke e përmbysur dhe duke e rrëzuar".

When Gideon had come, behold, there was a man telling a dream to his fellow; and he said, Behold, I dreamed a dream; and, behold, a cake of barley bread tumbled into the camp of Midian, and came to the tent, and struck it so that it fell, and turned it upside down, so that the tent lay flat.

And Gideon cometh in, and lo, a man is recounting to his companion a dream, and saith, `Lo, a dream I have dreamed, and lo, a cake of barley-bread is turning itself over into the camp of Midian, and it cometh in unto the tent, and smiteth it, and it falleth, and turneth it upwards, and the tent hath fallen.`

- 14** Atëherë shoku i tij iu përgjegj dhe i tha: "Kjo nuk është tjetër veçse shpata e Gedeonit, birit të Joashit, burrë i Izraelit; në duart e tij Perëndia e ka lënë Madianin dhe tërë kampin";

His fellow answered, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: into his hand God has delivered Midian, and all the host.

And his companion answereth and saith, `This is nothing save the sword of Gideon son of Joash, a man of Israel; God hath given into his hand Midian and all the camp.`

- 15** Mbasi dëgjoi tregimin e ëndrrës dhe interpretimin e saj, Gedeoni ra përmbys në shenjë adhurimi; pastaj u kthye në kampin e Izraelit dhe tha: "Çohuni se Zoti ka dhënë në duart tuaja kampin e Madianit!";

It was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation of it, that he worshipped; and he returned into the camp of Israel, and said, Arise; for Yahweh has delivered into your hand the host of Midian.

And it cometh to pass, when Gideon heareth the narration of the dream and its interpretation, that he boweth himself, and turneth back unto the camp of Israel, and saith, `Rise ye, for Jehovah hath given into your hand the camp of Midian.`

- 16** Pastaj i ndau të treqind burrat në tre grupe dhe i dorëzoi secilit prej tyre bori dhe enë boshe me nga një pishtar brenda;

He divided the three hundred men into three companies, and he put into the hands of all of them trumpets, and empty pitchers, with torches within the pitchers.

And he divideth the three hundred men [into] three detachments, and putteth trumpets into the hand of all of them, and empty pitchers, and lamps within the pitchers.

- 17** dhe u tha: "Shikomëni mua dhe veproni ashtu si do të veproj unë; kur të kem arritur në kufijtë e kampit, ju do të veproni pikërisht si unë.

He said to them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outermost part of the camp, it shall be that, as I do, so shall you do.

And he saith unto them, `Look at me, and thus do; and lo, I am coming into the extremity of the camp -- and it hath been -- as I do so ye do;

- 18** Kur do t'i bie borisë, unë dhe të gjithë ata që janë me mua, edhe ju do t'i bini borive rreth e qark gjithë kampit dhe do të bërtisni: "Për Zotin dhe për Gedeonin";

When I blow the trumpet, I and all who are with me, then blow you the trumpets also on every side of all the camp, and say, For Yahweh and for Gideon.

and I have blown with a trumpet -- I and all who [are] with me, and ye have blown with trumpets, even ye, round about all the camp, and have said, For Jehovah and for Gideon.`

- 19** Gedeoni dhe njëqind burrat që ishin me të arritën në buzë të kampit në prag të mesnatës, fill pas ndërrimit të rojeve. Ata u ranë borive dhe thyen enët që mbanin në dorë.

So Gideon, and the hundred men who were with him, came to the outermost part of the camp in the beginning of the middle watch, when they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and broke in pieces the pitchers that were in their hands.

And Gideon cometh -- and the hundred men who [are] with him -- into the extremity of the camp, [at] the beginning of the middle watch (it hath only just confirmed the watchmen), and they blow with trumpets -- dashing in pieces also the pitchers which [are] in their hand;

- 20** Atëherë të tre grupimet u ranë borive dhe thyen enët duke mbajtur me dorën e majtë pishtarët dhe me atë të djathtë boritë, dhe filluan të bërtisnin: &quot;Shpata e Zotit dhe e Gedeonit!&quot;;

The three companies blew the trumpets, and broke the pitchers, and held the torches in their left hands, and the trumpets in their right hands with which to blow; and they cried, The sword of Yahweh and of Gideon.

and the three detachments blow with trumpets, and break the pitchers, and keep hold with their left hand on the lamps, and with their right hand on the trumpets to blow, and they cry, `The sword of Jehovah and of Gideon.`

- 21** Secili prej tyre qëndroi në vendin e tij rreth kampit; e tërë ushtria armike përkundrazi filloi të rendë, të bërtasë dhe të ikë me vrap.

They stood every man in his place round about the camp; and all the host ran; and they shouted, and put [them] to flight.

And they stand each in his place, round about the camp, and all the camp runneth, and they shout, and flee;

- 22** Ndërsa treqind burrat u binin borive, Zoti e ktheu shpatën e secilit kundër shokut të tij në tërë kampin. Ushtria armike ia mbathi në Beth-Shitah në drejtim të Tserahut, deri në buzë të Abel-Meholahut pranë Tabathit.

They blew the three hundred trumpets, and Yahweh set every man`s sword against his fellow, and against all the host; and the host fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as the border of Abel-meholah, by Tabbath.

and the three hundred blow the trumpets, and Jehovah setteth the sword of each against his companion, even through all the camp; and the camp fleeth unto Beth-Shittah, at Zererath, unto the border of Abel-Meholah, by Tabbath.

- 23** Atëherë Izraelitët e Neftalit, të Asherit dhe të tërë Manasit u mblodhën dhe i ndoqën Madianitët.

The men of Israel were gathered together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after Midian.

And the men of Israel are called from Naphtali, and from Asher, and from all Manasseh, and pursue after Midian.

- 24** Gedeoni dërgoi pastaj lajmëtarë në të gjithë krahinën malore të Efraimit për të thënë: &quot;Zbrisni kundër Madianitëve dhe shtini në dorë vatë e lumenjve deri në Beth-Barah dhe në Jordan&quot;;. Kështu tërë burrat e Efraimit u mblodhën dhe zunë vatë e lumenjve deri në Beth-Barah dhe në Jordan.

Gideon sent messengers throughout all the hill-country of Ephraim, saying, Come down against Midian, and take before them the waters, as far as Beth-barah, even the Jordan. So all the men of Ephraim were gathered together, and took the waters as far as Beth-barah, even the Jordan.

And messengers hath sent Gideon into all the hill-country of Ephraim, saying, `Come down to meet Midian, and capture before them the waters unto Beth-Barah, and the Jordan;` and every man of Ephraim is called, and they capture the waters unto Beth-Barah, and the Jordan,



- 25** Dhe zunë dy princa të Madianit, Orebin dhe Zeebin; Orebin e vranë në shkëmbin e Orebit dhe Zeebin në grykën e Zeebit. I ndoqën Madianitët dhe ia çuan kokat e Orebit dhe të Zeebit Gedeonit në krahun tjetër të Jordanit.

They took the two princes of Midian, Oreb and Zeeb; and they killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they killed at the winepress of Zeeb, and pursued Midian: and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon beyond the Jordan.

and they capture two of the heads of Midian, Oreb, and Zeeb, and slay Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they have slain at the wine-vat of Zeeb, and they pursue unto Midian; and the heads of Oreb and Zeeb they have brought in unto Gideon beyond the Jordan.

- 1** Burrat e Efraimit i thanë Gedeonit: "Pse je sjellë në këtë mënyrë me ne, duke mos na thirrur kur shkove të luftosh kundër Madianit?". Dhe patën një grindje të ashpër me të.

The men of Ephraim said to him, Why have you served us thus, that you didn't call us, when you went to fight with Midian? They did chide with him sharply.

And the men of Ephraim say unto him, `What [is] this thing thou hast done to us -- not to call for us when thou didst go to fight with Midian?` and they strive with him severely;

- 2** Ai iu përgjegj atyre: "Por çfarë kam bërë unë kundër jush? Qëmtimi i Efraimit nuk vlen vallë më tepër se sjellja e Abiezerit?

He said to them, What have I now done in comparison with you? Isn't the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?

and he saith unto them, `What have I done now like you? are not the gleanings of Ephraim better than the harvest of Abi-Ezer?

- 3** Perëndia ju dha në dorë princat e Madianit, Orebin dhe Zeebin; çfarë mund të bëja për ju?". Kur tha këto fjalë, zemërimi i tyre kundër tij u fashit.

God has delivered into your hand the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison with you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

Into your hand hath God given the heads of Midian, Oreb and Zeeb; and what have I been able to do like you? Then their temper desisted from off him in his speaking this thing.

- 4** Gedeoni arriti pastaj në Jordan dhe e kaloi atë me të treqind burrat që ishin me të; megjthëse të lodhur ata vazhdonin ta ndiqnin armikun.

Gideon came to the Jordan, [and] passed over, he, and the three hundred men who were with him, faint, yet pursuing.

And Gideon cometh in unto the Jordan, passing over, he and the three hundred men who [are] with him -- wearied, and pursuing,

- 5** Atyre të Sukothit u tha: "Ju lutem, u jepni bukë njerëzve që më vijnë pas, sepse janë të lodhur, dhe unë jam duke ndjekur Zebahun dhe Tsalmunain, mbretër të

He said to the men of Succoth, Please give loaves of bread to the people who follow me; for they are faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.

and he saith to the men of Succoth, `Give, I pray you, cakes of bread to the people who [are] at my feet, for they [are] wearied, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna kings of Midian.`

- 6** Por krerët e Sukothit u përgjegjën: "Mos vallë Zebahu dhe Tsalmunai janë në dorën tënde, që ne të duhet t'i japim bukë ushtrisë tënde?"
- The princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your army?
- And the heads of Succoth say, `Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand, that we give to thy host bread?`
- 7** Atëherë Gedeoni tha: "Për këtë, kur Zoti të më japë në dorë Zebahun dhe Tsalmunain, do të copëtoj trupin tuaj me gjambat dhe me ferrat e shkretëtirës.
- Gideon said, Therefore when Yahweh has delivered Zebah and Zalmunna into my hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.
- And Gideon saith, `Therefore -- in Jehovah`s giving Zebah and Zalmunna into my hand -- I have threshed your flesh with the thorns of the wilderness, and with the threshing instruments.`
- 8** Që andej shkoi në Penuel dhe u foli në të njëjtën mënyrë banorëve të tij; burrat e Penuelit iu përgjigjën në të njëjtën mënyrë si ata të Sukothit.
- He went up there to Penuel, and spoke to them in like manner; and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered.
- And he goeth up thence [to] Penuel, and speaketh unto them thus; and the men of Penuel answer him as the men of Succoth answered.
- 9** Kështu ai u foli edhe burrave të Penuelit, duke u thënë: "Kur të kthehem në paqe, do të rrëzoj këtë kala".
- He spoke also to the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.
- And he speaketh also to the men of Penuel, saying, `In my turning back in peace, I break down this tower.`
- 10** Zebahu dhe Tsalmunai ndodheshin në Karkor me gjithë ushtrinë e tyre prej rreth pesëmbëdhjetë mijë burrash, ajo që mbetej nga tërë ushtria e bijve të lindjes, sepse njëqind e njëzet mijë njerëz që mbanin shpatë i kishin vrarë.
- Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all who were left of all the host of the children of the east; for there fell one hundred twenty thousand men who drew sword.
- And Zebah and Zalmunna [are] in Karkor, and their camps with them, about fifteen thousand, all who are left of all the camp of the sons of the east; and those falling [are] a hundred and twenty thousand men, drawing sword.
- 11** Gedeoni shkoi nëpër rrugët e atyre që banonin në çadra, në lindje të Nobahut dhe të Jogbehahut, dhe mundi ushtrinë që e pandehte veten në siguri.
- Gideon went up by the way of those who lived in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and struck the host; for the host was secure.
- And Gideon goeth up the way of those who tabernacle in tents, on the east of Nobah and Jogbehah, and smiteth the camp, and the camp was confident;

- 12 Dhe Zebahu dhe Tsalmunai ikën me vrap; por ai i ndoqi dhe i zuri të dy mbretërit e Madianit, Zebahun dhe Tsalmunain, dhe e shpartalloi tërë ushtrinë.**  
**Zebah and Zalmunna fled; and he pursued after them; and he took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and confused all the host.**  
**and Zebah and Zalmunna flee, and he pursueth after them, and captureth the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and all the camp he hath caused to tremble.**
- 13 Pastaj Gedeoni, bir i Joashit, u kthye në fushën e betejës nëpër të përpjetën e Heresit.**  
**Gideon the son of Joash returned from the battle from the ascent of Heres.**  
**And Gideon son of Joash turneth back from the battle, at the going up of the sun,**
- 14 Kapi një të ri nga njerëzit e Sukothit dhe e mori në pyetje, dhe ky i dha me shkrim emrat e krerëve dhe të pleqve të Sukothit, gjithsej shtatëdhjetë e shtatë burra.**  
**He caught a young man of the men of Succoth, and inquired of him: and he described for him the princes of Succoth, and the elders of it, seventy-seven men.**  
**and captureth a young man of the men of Succoth, and asketh him, and he describeth unto him the heads of Succoth, and its elders -- seventy and seven men.**
- 15 Pastaj shkoi te njerëzit e Sukothit dhe tha: "Ja, Zebahu dhe Tsalmunai, në lidhje me të cilët jeni tallur me mua, duke thënë: "Mos vallë Zebahu dhe Tsalmunai janë në dorën tënde, që ne të duhet t'u japim bukë njerëzve të tu të lodhur?""**  
**He came to the men of Succoth, and said, See Zebah and Zalmunna, concerning whom you did taunt me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your men who are weary?**  
**And he cometh in unto the men of Succoth, and saith, `Lo Zebah and Zalmunna, with whom ye reproached me, saying, Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand that we give to thy men who [are] wearied bread?`**
- 16 Mori pastaj pleqtë e qytetit dhe me gjembat dhe ferrat e shkretëtirës u dha një mësim burrave të Sukothit.**  
**He took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.**  
**And he taketh the elders of the city, and the thorns of the wilderness, and the threshing instruments, and teacheth by them the men of Succoth,**
- 17 Rrëzoi gjithashtu kalanë e Penuelit dhe vrau njerëzit e qytetit.**  
**He broke down the tower of Penuel, and killed the men of the city.**  
**and the tower of Penuel he hath broken down, and slayeth the men of the city.**
- 18 Pastaj u tha Zebahut dhe Tsalmunait: "Si ishin njerëzit që keni vrarë në Tabor?". Ata u përgjigjën: "Ishin si ti; secili prej tyre kishte pamjen e birit të një mbreti"**  
**Then said he to Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom you killed at Tabor? They answered, As you are, so were they; each one resembled the children of a king.**  
**And he saith unto Zebah and unto Zalmunna, `How -- the men whom ye slew in Tabor?` and they say, `As thou -- so they, one -- as the form of the king`s sons.`**

- 19** Ai vazhdoi: "Ishin vëllezërit e mi, bij të nënes sime; ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron, po të mos i kishit vvarë, unë nuk do t'ju vrisja!";  
He said, They were my brothers, the sons of my mother: as Yahweh lives, if you had saved them alive, I would not kill you.  
And he saith, `My brethren -- sons of my mother -- they; Jehovah liveth, if ye had kept them alive -- I had not slain you.`
- 20** Pastaj i tha Jetherit, birit të tij të parë: "Çohu dhe vriti!"; Por i riu nuk e nxori shpatën, sepse kishte frikë, ishte ende i ri.  
He said to Jether his firstborn, Up, and kill them. But the youth didn't draw his sword; for he feared, because he was yet a youth.  
And he saith to Jether his first-born, `Rise, slay them;` and the young man hath not drawn his sword, for he hath been afraid, for he [is] yet a youth.
- 21** Atëherë Zebahu dhe Tsalmunai thanë: "Çohu ti vetë dhe na godit, sepse si të jetë burri ashtu është edhe forca e tij";. Kështu Gedeoni u ngrit dhe vrau Zebahun dhe Tsalmunain, dhe shtiu në dorë gjysmëhënat që devetë e tyre mbanin në qafë.  
Then Zebah and Zalmunna said, Rise you, and fall on us; for as the man is, so is his strength. Gideon arose, and killed Zebah and Zalmunna, and took the crescents that were on their camels` necks.  
And Zebah saith -- also Zalmunna -- `Rise thou, and fall upon us; for as the man -- his might;` and Gideon riseth, and slayeth Zebah and Zalmunna, and taketh their round ornaments which [are] on the necks of their camels.
- 22** Atëherë burrat e Izraelit i thanë Gedeonit: "Mbretëro mbi ne ti, biri yt dhe i biri i birit tënd, sepse na ke çliruar nga sundimi i Madianit";.  
Then the men of Israel said to Gideon, Rule you over us, both you, and your son, and your son`s son also; for you have saved us out of the hand of Midian.  
And the men of Israel say unto Gideon, `Rule over us, both thou, and thy son, and thy son`s son, for thou hast saved us from the hand of Midian.`
- 23** Por Gedeoni u përgjegj: "Unë nuk do të mbretëroj mbi ju, as edhe biri im!";.  
Gideon said to them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: Yahweh shall rule over you.  
And Gideon saith unto them, `I do not rule over you, nor doth my son rule over you; Jehovah doth rule over you.`
- 24** Pastaj Gedeoni u tha: "Por dua t'ju kërkoj diçka: secili prej jush të më japë vathët e plaçkës së tij";. Ata kishin vathët prej ari sepse ishin Ishmaelitë.  
Gideon said to them, I would make a request of you, that you would give me every man the ear-rings of his spoil. (For they had golden ear-rings, because they were Ishmaelites.)  
And Gideon saith unto them, `Let me ask of you a petition, and give ye to me each the ring of his prey, for they have rings of gold, for they [are] Ishmaelites.`

- 25** Ata u përgjigjën: 'Ne i japim me gjithë qejf'. Kështu ata shtrinë një mantel dhe secili hodhi vathët e plaçkës së tij.

They answered, We will willingly give them. They spread a garment, and did cast therein every man the ear-rings of his spoil.

And they say, 'We certainly give;' and they spread out the garment, and cast thither each the ring of his prey;

- 26** Pesha e vathëve prej ari që ai kishte kërkuar ishte një mijë e shtatëqind sikla ari, përveç gjysmëhënëzave, varëseve dhe rrobave të purpura që vishnin mbretërit e Madianit, përveç qaforeve që devetë e tyre mbanin në qafë.

The weight of the golden ear-rings that he requested was one thousand and seven hundred [shekels] of gold, besides the crescents, and the pendants, and the purple clothing that was on the kings of Midian, and besides the chains that were about their camels' necks.

and the weight of the rings of gold which he asked is a thousand and seven hundred [shekels] of gold, apart from the round ornaments, and the drops, and the purple garments, which [are] on the kings of Midian, and apart from the chains which [are] on the necks of their camels,

- 27** Pastaj Gedeoni me to bëri një efod, dhe e vendosi në Ofrah, në qytetin e tij; tërë Izraeli shkoi atje dhe u kurvërua me të dhe kështu u shndërrua në një lak për Gedeonin dhe shtëpinë e tij.

Gideon made an ephod of it, and put it in his city, even in Ophrah: and all Israel played the prostitute after it there; and it became a snare to Gideon, and to his house.

and Gideon maketh it into an ephod, and setteth it up in his city, in Ophrah, and all Israel go a-whoring after it there, and it is to Gideon and to his house for a snare.

- 28** Kështu Madiani u poshtërua përpara bijve të Izraelit dhe nuk ngriti më kokë; dhe vendi pati paqe dyzet vjet me radhë, gjatë gjithë jetës së Gedeonit.

So Midian was subdued before the children of Israel, and they lifted up their heads no more. The land had rest forty years in the days of Gideon.

And Midian is humbled before the sons of Israel, and have not added to lift up their head; and the land resteth forty years in the days of Gideon.

- 29** Pastaj Jerubaali, bir i Joashit, u kthye të banojë në shtëpinë e tij.

Jerubbaal the son of Joash went and lived in his own house.

And Jerubbaal son of Joash goeth and dwelleth in his own house,

- 30** Gedeoni pati shtatëdhjetë fëmijë që dolën nga ijet e tij, sepse pati shumë gra.

Gideon had seventy sons conceived from his body; for he had many wives.

and to Gideon there have been seventy sons, coming out of his loin, for he had many wives;

**31** Por konkubina e tij që banonte në Sikem, i lindi edhe ajo një djalë, të cilit i vuri emrin Abimelek.

His concubine who was in Shechem, she also bore him a son, and he named him Abimelech.

and his concubine, who [is] in Shechem, hath born to him -- even she -- a son, and he appointeth his name Abimelech.

**32** Pastaj Gedeoni, bir i Joashit, vdiq në pleqëri të mbarë dhe u varros në varrin e Joashit, të atit të tij, në Ofrah të Abiezeritëve.

Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the tomb of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.

And Gideon son of Joash dieth, in a good old age, and is buried in the burying-place of Joash his father, in Ophrah of the Abi-Ezrite.

**33** Pas vdekjes së Gedeonit, bijtë e Izraelit filluan përsëri të kurvërohen përpara Baalit dhe zgjodhën Baal-Berithin si zot të tyre.

It happened, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and played the prostitute after the Baals, and made Baal-berith their god.

And it cometh to pass, when Gideon [is] dead, that the sons of Israel turn back and go a-whoring after the Baalim, and set over them Baal-Berith for a god;

**34** Bijtë e Izraelit nuk u kujtuan fare për Zotin, Perëndinë e tyre, që i kishte çliruar nga të gjithë armiqtë që i rrethonin,

The children of Israel didn't remember Yahweh their God, who had delivered them out of the hand of all their enemies on every side;

and the sons of Israel have not remembered Jehovah their God, who is delivering them out of the hand of all their enemies round about,

**35** dhe nuk u treguan fare mirënjohës ndaj shtëpisë së Jerubaalit (domethënë të Gedeonit) për gjithë ato të mira që i kishte bërë Izraelit.

neither showed they kindness to the house of Jerubbaal, [who is] Gideon, according to all the goodness which he had showed to Israel.

neither have they done kindness with the house of Jerubbaal -- Gideon -- according to all the good which he did with Israel.

**1** Abimeleku, bir i Jerubaalit, shkoi në Sikem te vëllezërit e nënes së tij dhe foli me ta dhe me gjithë familjen e atit të nënes së tij, duke thënë:

Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother's brothers, and spoke with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

and Abimelech son of Jerubbaal goeth to Shechem, unto his mother's brethren, and speaketh unto them, and unto all the family of the house of his mother's father, saying,

- 2 &quot;U thoni gjithë banorëve të Sikemit: &quot;Ç'është më e mirë për ju, që të gjithë shtatëdhjetë bijtë e Jerubaalit të mbretërojnë mbi ju, apo të mbretërojë mbi ju vetëm një?&quot;. Dhe mos harroni që unë rrjedh nga kocka dhe mishi juaj&quot;.

Please speak in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, that all the sons of Jerubbaal, who are seventy persons, rule over you, or that one rule over you? Remember also that I am your bone and your flesh.

`Speak, I pray you, in the ears of all the masters of Shechem, Which [is] good for you -- the ruling over you of seventy men (all the sons of Jerubbaal), or the ruling over you of one man? -- and ye have remembered that I [am] your bone and your flesh.`

- 3 Vëllezërit e nënes së tij i përhapën këto fjalë të tij tërë banorëve të Sikemit; dhe zemra e tyre anoi në dobi të Abimelekut, sepse thanë: &quot;Është vëllai ynë&quot;.

His mother`s brothers spoke of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.

And his mother`s brethren speak concerning him, in the ears of all the masters of Shechem, all these words, and their heart inclineth after Abimelech, for they said, `He [is] our brother;`

- 4 Kështu i dhanë shtatëdhjetë sikla argjendi, që i tërhoqën nga tempulli i Baal-Berithit, me të cilat Abimeleku rekrutoi njerëz pa kurrfarë vlere, por trima; dhe ata i shkuan pas.

They gave him seventy [pieces] of silver out of the house of Baal-berith, with which Abimelech hired vain and light fellows, who followed him.

and they give to him seventy silverings out of the house of Baal-Berith, and Abimelech hireth with them men, vain and unstable, and they go after him;

- 5 Pastaj ai shkoi në shtëpinë e atit të tij në Ofrah dhe vrau mbi po atë gur vëllezërit e tij, të shtatëdhjetë bijtë e Jerubaalit. Por Jothami biri më i vogël i Jerubaalit, shpëtoi sepse ishte fshehur.

He went to his father`s house at Ophrah, and killed his brothers the sons of Jerubbaal, being seventy persons, on one stone: but Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

and he goeth into the house of his father at Ophrah, and slayeth his brethren, sons of Jerubbaal, seventy men, on one stone; and Jotham, youngest son of Jerubbaal, is left, for he was hidden.

- 6 Atëherë tërë banorët e Sikemit dhe tërë shtëpia e Milos u mbledhën dhe shkuan ta shpallin mbret Abimelekun, pranë lisit të monumentit që gjendet në Sikem.

All the men of Shechem assembled themselves together, and all the house of Millo, and went and made Abimelech king, by the oak of the pillar that was in Shechem.

And all the masters of Shechem are gathered together, and all the house of Millo, and come and cause Abimelech to reign for king at the oak of the camp which [is] in

- 7 Kur Jothami u informua për këtë gjë, shkoi dhe zuri në majën e malit Gerezim dhe, duke ngritur zërin, thirri: &quot;Dëgjomëni, banorë të Sikemit, dhe Perëndia të mund t'ju**  
**When they told it to Jotham, he went and stood on the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said to them, Listen to me, you men of Shechem, that God may listen to you.**  
**and they declare [it] to Jotham, and he goeth and standeth on the top of mount Gerizim, and lifteth up his voice, and calleth, and saith to them, `Hearken unto me, O masters of Shechem, and God doth hearken unto you:**
- 8 Një ditë drurët u nisën për të vajosur një mbret që të mbretëronte mbi ta; dhe i thanë ullirit: &quot;Mbretëro mbi ne&quot;;**  
**The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said to the olive-tree, Reign you over us.**  
**`The trees have diligently gone to anoint over them a king, and they say to the olive, Reign thou over us.**
- 9 Por ulliri u përgjegj me këto fjalë: &quot;A duhet të heq dorë nga vaji im metë cilin Perëndia dhe njerëzit nderohen, dhe të shkoj të shqetësohem për drurët?&quot;;**  
**But the olive-tree said to them, Should I leave my fatness, with which by me they honor God and man, and go to wave back and forth over the trees?**  
**And the olive saith to them, Have I ceased from my fatness, by which they honour gods and men, that I have gone to stagger over the trees?**
- 10 Atëherë drurët i thanë fikut: &quot;Eja ti të mbretërosh mbi ne&quot;;**  
**The trees said to the fig-tree, Come you, and reign over us.**  
**And the trees say to the fig, Come thou, reign over us.**
- 11 Por fiku iu përgjegj atyre: &quot;A duhet të heq dorë nga ëmbëlsia ime dhe nga fruti im shumë i shijshëm dhe të shkoj të shqetësohem për drurët?&quot;;**  
**But the fig-tree said to them, Should I leave my sweetness, and my good fruit, and go to wave back and forth over the trees?**  
**And the fig saith to them, Have I ceased from my sweetness, and my good increase, that I have gone to stagger over the trees?**
- 12 Atëherë drurët iu drejtuan hardhisë: &quot;Eja ti të mbretërosh mbi ne&quot;;**  
**The trees said to the vine, Come you, and reign over us.**  
**`And the trees say to the vine, Come thou, reign over us.**
- 13 Por hardhia u përgjegj kështu: &quot;A duhet të heq dorë nga vera ime e ëmbël që gëzon Perëndinë dhe njerëzit, dhe të shkoj të shqetësohem për drurët?&quot;;**  
**The vine said to them, Should I leave my new wine, which cheers God and man, and go to wave back and forth over the trees?**  
**And the vine saith to them, Have I ceased from my new wine, which is rejoicing gods and men, that I have gone to stagger over the trees?**
- 14 Atëherë tërë drurët i thanë ferrës: &quot;Eja ti të mbretërosh mbi ne&quot;;**  
**Then said all the trees to the bramble, Come you, and reign over us.**  
**And all the trees say unto the bramble, Come thou, reign over us.**



- 15 Ferra iu përgjegj me këto fjalë drurëve: "Në rast se doni me të vërtetë të më vajosni si mbret për të sunduar mbi ju, ejani të strehoheni nën hijen time; përndryshe daltë një zjarr nga ferra dhe përpiftë kedrat e Libanit!"**

**The bramble said to the trees, If in truth you anoint me king over you, then come and take refuge in my shade; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.**

**And the bramble saith unto the trees, If in truth ye are anointing me for king over you, come, take refuge in my shadow; and if not -- fire cometh out from the bramble, and devoureth the cedars of Lebanon.**

- 16 Por ju nuk u suallët me besnikëri dhe me ndershmëri duke e shpallur mbret Abimelekun, nuk mbajtët një qëndrim të mirë ndaj Jerubaalit dhe shtëpisë së tij dhe nuk e keni trajtuar siç e meritonte,**

**Now therefore, if you have dealt truly and righteously, in that you have made Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done to him according to the deserving of his hands**

**And, now, if in truth and in sincerity ye have acted, when ye make Abimelech king; and if ye have done good with Jerubbaal, and with his house; and if according to the deed of his hands ye have done to him --**

- 17 sepse im atë ka luftuar për ju, ka rrezikuar jetën e vet dhe ju ka çliruar nga sundimi i Madianit.**

**(for my father fought for you, and adventured his life, and delivered you out of the hand of Midian:**

**because my father hath fought for you, and doth cast away his life from [him], and deliver you from the hand of Midian;**

- 18 Kurse sot ju keni ngritur krye kundër shtëpisë së atit tim, keni vrarë të shtatëdhjetë bijtë e tij mbi po atë gur dhe keni shpallur mbret të Sikemitëve Abimelekun, birin e shërbëtores, sepse është vëllai juaj.**

**and you are risen up against my father`s house this day, and have slain his sons, seventy persons, on one stone, and have made Abimelech, the son of his maid-servant, king over the men of Shechem, because he is your brother);**

**and ye have risen against the house of my father to-day, and slay his sons, seventy men, on one stone, and cause Abimelech son of his handmaid to reign over the masters of Shechem, because he [is] your brother --**

- 19 Në rast se sot keni vepruar me besnikëri dhe ndershmëri ndaj Jerubaalit dhe shtëpisë së tij, atëherë e gëzofshi Abimelekun dhe ai u gëzofte me ju!**

**if you then have dealt truly and righteously with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice you in Abimelech, and let him also rejoice in you:**

**yea, if in truth and in sincerity ye have acted with Jerubbaal and with his house this day, rejoice ye in Abimelech, and he doth rejoice -- even he -- in you;**

- 20** Por në rast se punët nuk janë kështu, le të dalë nga Abimeleku një zjarr që të gllabërojë banorët e Sikemit dhe shtëpinë e Milos, dhe le të dalë nga banorët e Sikemit dhe nga shtëpitë e Milos një zjarr që të gllabërojë Abimelekun;
- but if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.
- and if not -- fire cometh out from Abimelech and devoureth the masters of Shechem and the house of Millo, and fire cometh out from the masters of Shechem and from the house of Millo, and devoureth Abimelech.`
- 21** Pastaj Jothemi iku, ia mbathi dhe shkoi të banojë në Beer nga frika e vëllait të tij Abimelek.
- Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and lived there, for fear of Abimelech his brother.
- And Jotham hasteth, and fleeth, and goeth to Beer, and dwelleth there, from the face of Abimelech his brother.
- 22** Abimeleku sundoi tre vjet mbi Izraelin.
- Abimelech was prince over Israel three years.
- And Abimelech is prince over Israel three years,
- 23** Pastaj Perëndia dërgoi një frymë të keq midis Abimelekut dhe banorëve të Sikemit, dhe banorët e Sikemit e tradhtuan Abimelekun,
- God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:
- and God sendeth an evil spirit between Abimelech and the masters of Shechem, and the masters of Shechem deal treacherously with Abimelech,
- 24** me qëllim që dhuna e ushtruar kundër të shtatëdhjetë bijve të Jerubaalit të zgjidhej dhe gjaku i tyre të binte mbi vëllanë e tyre Abimelek, që i kishte vrrarë dhe mbi banorët e Sikemit, që e kishin ndihmuar të vriste vëllezërit e tij.
- that the violence done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and that their blood might be laid on Abimelech their brother, who killed them, and on the men of Shechem, who strengthened his hands to kill his brothers.
- for the coming in of the violence [to] the seventy sons of Jerubbaal, and of their blood to place [it] on Abimelech their brother, who slew them, and on the masters of Shechem, who strengthened his hands to slay his brethren.
- 25** Banorët e Sikemit vunë njerëz në pritë kundër tij në majën e maleve, dhe këta plaçkitën tërë ata që kalonin në rrugë afër tyre. Abimeleku u informua për këtë.
- The men of Shechem set liers-in-wait for him on the tops of the mountains, and they robbed all who came along that way by them: and it was told Abimelech.
- And the masters of Shechem set for him ambushes on the top of the hills, and rob every one who passeth over by them in the way, and it is declared to Abimelech.

- 26** Pastaj Gaali, bir i Ebedit, dhe vëllezërit e tij erdhën dhe u transferuan në Sikem, dhe banorët e Sikemit krijuan besim tek ai.

Gaal the son of Ebed came with his brothers, and went over to Shechem; and the men of Shechem put their trust in him.

And Gaal son of Ebed cometh -- also his brethren -- and they pass over into Shechem, and the masters of Shechem trust in him,

- 27** Ata dolën në ara, mblodhën rrushin në vreshtat e tyre, e shtypën dhe bënë festë. Pastaj hynë në shtëpinë e zotit të tyre, hëngrën, pinë dhe mallkuan Abimelekun.

They went out into the field, and gathered their vineyards, and trod [the grapes], and held festival, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed

and go out into the field, and gather their vineyards, and tread, and make praises, and go into the house of their god, and eat and drink, and revile Abimelech.

- 28** Gaali, bir i Ebedit, tha: "Kush është Abimeleku dhe çfarë përfaqëson Sikemi, pse duhet t'i shërbejmë? A nuk është vallë bir i Jerubaalit, dhe a nuk është Zebuli mëkëmbësi i tij? Më mirë u shërbeni njerëzve të Hamorit atit të Sikemit! Po pse u dashka që ne t'i shërbejmë këtij njeriu?

Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? Isn't he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve you the men of Hamor the father of Shechem: but why should we serve him?

And Gaal son of Ebed saith, `Who [is] Abimelech, and who [is] Shechem, that we serve him? is [he] not son of Jerubbaal? and Zebul his commander? Serve ye the men of Hamor father of Shechem, and wherefore do we serve him -- we?

- 29** Po ta kisha këtë popull nën urdhrat e mia, unë do ta kisha dëbuar Abimelekun!". Pastaj i tha Abimeleku: "Forcoje ushtrinë tënde dhe më dil përpara!".

Would that this people were under my hand! then would I remove Abimelech. He said to Abimelech, Increase your army, and come out.

and oh that this people were in my hand -- then I turn Abimelech aside;` and he saith to Abimelech, `Increase thy host, and come out.`

- 30** Kur Zebuli, qeveritar i qytetit, dëgjoji këto fjalë të Gaalit, birit të Ebedit, u zemërua shumë, When Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.

And Zebul, prince of the city, heareth the words of Gaal son of Ebed, and his anger burneth,

- 31** dhe i dërgoi fshehurazi lajmëtarë Abimeleku për t'i thënë: "Ja, Gaali, bir i Ebedit, dhe vëllezërit e tij kanë ardhur në Sikem; ata po e ngrenë qytetin kundër teje.

He sent messengers to Abimelech craftily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brothers are come to Shechem; and, behold, they constrain the city [to take part] against you.

and he sendeth messengers unto Abimelech deceitfully, saying, `Lo, Gaal son of Ebed and his brethren are coming into Shechem, and lo, they are fortifying the city against

- 32 Prandaj çohu natën, ti dhe njerëzit e tu, dhe zëru pritë në fushë;**  
**Now therefore, up by night, you and the people who are with you, and lie in wait in the field:**  
**and, now, rise by night, thou and the people who [are] with thee, and lay wait in the field,**
- 33 dhe nesër në mëngjes, sa të lindë dielli do të ngrihesh dhe do t'i sulesh qytetit. Kur pastaj Gaali me gjithë njerëzit që janë me të do të dalë kundër teje, ti do t'i bësh atë që beson se është më e përshtatshme&quot;.**  
**and it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, you shall rise early, and rush on the city; and, behold, when he and the people who are with him come out against you, then may you do to them as you shall find occasion.**  
**and it hath been, in the morning, about the rising of the sun, thou dost rise early, and hast pushed against the city; and lo, he and the people who [are] with him are going out unto thee -- and thou hast done to him as thy hand doth find.`**
- 34 Abimeleku dhe tërë njerëzit që ishin me të u ngritën natën dhe zunë një pritë kundër Sikemit, të ndarë në katër grupe.**  
**Abimelech rose up, and all the people who were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.**  
**And Abimelech riseth, and all the people who [are] with him, by night, and they lay wait against Shechem -- four detachments;**
- 35 Kur Gaali, bir i Ebedit, doli dhe u ndal në hyrjen e portës së qytetit, Abimeleku doli nga prita me gjithë njerëzit që ishin me të.**  
**Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entrance of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people who were with him, from the ambush.**  
**and Gaal son of Ebed goeth out, and standeth at the opening of the gate of the city, and Abimelech riseth -- also the people who [are] with him -- from the ambush,**
- 36 Duke i parë ata njerëz, Gaali i tha Zebulit: &quot;Ja, disa njerëz që zbresin nga maja e maleve&quot;. Por Zebuli iu përgjegj: &quot;Hijet e maleve të duken ty si njerëz&quot;.**  
**When Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the tops of the mountains. Zebul said to him, You see the shadow of the mountains as if they were men.**  
**and Gaal seeth the people, and saith unto Zebul, `Lo, people are coming down from the top of the hills;` and Zebul saith unto him, `The shadow of the hills thou art seeing like men.`**
- 37 Gaali nisi përsëri të flasë, duke thënë: &quot;Shiko, ka njerëz që zbresin nga majat e lartësive të vendit, dhe një grup tjetër po vjen nga rruga e lisit të shortarëve&quot;.**  
**Gaal spoke again and said, Behold, there come people down by the middle of the land, and one company comes by the way of the oak of Meonenim.**  
**And Gaal addeth yet to speak, and saith, `Lo, people are coming down from the high part of the land, and another detachment is coming by the way of the oak of Meonenim.`**

- 38** Atëherë Zebuli i tha: &quot;Ku e ke kapadaillëkun, kur thoje: &quot;Kush është Abimeleku, pse duhet t'i shërbejmë?&quot;. A nuk është ky popull që ti përçmoje? Dil, pra, përpara dhe lufto kundër tij!&quot;.

Then said Zebul to him, Where is now your mouth, that you said, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that you have despised? go out now, I pray, and fight with them.

And Zebul saith unto him, `Where [is] now thy mouth, in that thou sayest, Who [is] Abimelech that we serve him? is not this the people against which thou hast kicked? go out, I pray thee now, and fight against it.`

- 39** Atëherë Gaali doli në krye të banorëve të Sikemit dhe i nisi betejën kundër Abimelekut. Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.

And Gaal goeth out before the masters of Shechem, and fighteth against Abimelech,

- 40** Por Abimeleku e ndoqi dhe ai iku me vrap para tij; shumë njerëz ranë për tokë të plagosur për vdekje deri në hyrje të portës.

Abimelech chased him, and he fled before him, and there fell many wounded, even to the entrance of the gate.

and Abimelech pursueth him, and he fleeth from his presence, and many fall wounded -- unto the opening of the gate.

- 41** Abimeleku u ndal pastaj në Arumah, dhe Zebuli dëboi Gaalin dhe vëllezërit e tij, që nuk qëndruan dot më në Sikem.

Abimelech lived at Arumah: and Zebul drove out Gaal and his brothers, that they should not dwell in Shechem.

And Abimelech abideth in Arumah, and Zebul casteth out Gaal and his brethren from dwelling in Shechem.

- 42** Të nesërmen populli i Sikemit doli nëpër fusha; Abimeleku u informua për këtë.

It happened on the next day, that the people went out into the field; and they told Abimelech.

And it cometh to pass, on the morrow, that the people go out to the field, and they declare [it] to Abimelech,

- 43** Atëherë ai mori njerëzit e tij, i ndau në tre grupe dhe zuri pritë në fusha; kur pa që populli po dilte nga qyteti, ai u hodh kundër tij dhe bëri kërdrinë.

He took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field; and he looked, and, behold, the people came forth out of the city; He rose up against them, and struck them.

and he taketh the people, and divideth them into three detachments, and layeth wait in a field, and looketh, and lo, the people are coming out from the city, and he riseth against them, and smiteth them.

- 44 Pastaj Abimeleku dhe njerëzit që ishin me të u sulën përpara dhe zunë hyrjen e portës së qytetit, kurse dy grupet e tjera u sulën mbi tërë ata që ishin nëpër fusha dhe bënë kërdrinë.**

**Abimelech, and the companies that were with him, rushed forward, and stood in the entrance of the gate of the city: and the two companies rushed on all who were in the field, and struck them.**

**And Abimelech and the detachments who [are] with him have pushed on, and stand at the opening of the gate of the city, and the two detachments have pushed against all who are in the field, and smite them,**

- 45 Abimeleku e pushtoi me sulm po atë ditë qytetin dhe vrau popullin që gjendej në të; pastaj e sheshti qytetin dhe aty hodhi kripë.**

**Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and killed the people who were therein: and he beat down the city, and sowed it with salt.**

**and Abimelech hath fought against the city all that day, and captureth the city, and the people who [are] in it he hath slain, and he breaketh down the city, and soweth it [with] salt.**

- 46 Kur të gjithë banorët e kalasë së Sikemit dëgjuan këtë ngjarje, u tërhoqën në kullën kryesore të tempullit të perëndisë Berith.**

**When all the men of the tower of Shechem heard of it, they entered into the stronghold of the house of Elberith.**

**And all the masters of the tower of Shechem hear, and go in unto the high place of the house of the god Berith,**

- 47 Kështu i thanë Abimelekut që tërë banorët e kalasë së Sikemit ishin mbledhur bashkë. It was told Abimelech that all the men of the tower of Shechem were gathered together. and it is declared to Abimelech that all the masters of the tower of Shechem have gathered themselves together,**

- 48 Atëherë Abimeleku u ngjiti në malin Tsalmon, ai vetë bashkë me njerëzit e tij; pastaj Abimeleku kapi një sëpatë, preu degën e një druri, e ngriti dhe e vuri mbi shpatullat e tij; padstaj u tha njerëzve që ishin me të: "Atë që patë që unë bëra, bëjeni shpejt edhe ju!".**

**Abimelech got him up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it up, and laid it on his shoulder: and he said to the people who were with him, What you have seen me do, make haste, and do as I have done.**

**and Abimelech goeth up to mount Zalmon, he and all the people who [are] with him, and Abimelech taketh the great axe in his hand, and cutteth off a bough of the trees, and lifteth it up, and setteth [it] on his shoulder, and saith unto the people who [are] with him, `What ye have seen I have done -- haste, do ye like it.`**

- 49** Kështu secili prej tyre preu një degë dhe shkoi pas Abimeleku; i vendosën degët përballë kullës kryesore dhe e dogjën atë. Kështu gjetën vdekjen gjithë njerëzit e kalasë së Sikemit, pothuajse një mijë veta, gra e burra.

All the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the stronghold, and set the stronghold on fire on them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

And all the people also cut down each one his bough, and go after Abimelech, and set [them] at the high place, and burn by these the high place with fire, and also all the men of the tower of Shechem die, about a thousand men and women.

- 50** Pastaj Abimeleku shkoi në Thebets, e rrethoi dhe e pushtoi.

Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

And Abimelech goeth unto Thebez, and encampeth against Thebez, and captureth it,

- 51** Në mes të qytetit kishte një kullë të fortifikuar, ku ishin strehuar tërë njerëzit e qytetit, gra e burra; u mbyllën brenda dhe hipën mbi çatinë e kullës.

But there was a strong tower within the city, and there fled all the men and women, and all they of the city, and shut themselves in, and got them up to the roof of the tower.

and a strong tower hath been in the midst of the city, and thither flee do all the men and the women, and all the masters of the city, and they shut [it] behind them, and go up on the roof of the tower.

- 52** Kështu Abimeleku arriti në këmbët e kalasë dhe e sulmoi; iu afrua pastaj portës së kalasë për t'i vënë flakën.

Abimelech came to the tower, and fought against it, and drew near to the door of the tower to burn it with fire.

And Abimelech cometh unto the tower, and fighteth against it, and draweth nigh unto the opening of the tower to burn it with fire,

- 53** Por një grua hodhi poshtë pjesën e sipërme të një mokre mbi kokën e Abimelekut dhe i theu kafkën.

A certain woman cast an upper millstone on Abimelech`s head, and broke his skull.

and a certain woman doth cast a piece of a rider on the head of Abimelech, and breaketh his skull,

- 54** Ai thirri menjëherë të riun që i mbante armët dhe i tha: "Nxirre shpatën dhe më vrit, që të mos thonë: "E vrau një grua!". Kështu i riu e shpoi tejmbanë dhe ai vdiq.

Then he called hastily to the young man his armor bearer, and said to him, Draw your sword, and kill me, that men not say of me, A woman killed him. His young man thrust him through, and he died.

and he calleth hastily unto the young man bearing his weapons, and saith to him, `Draw thy sword, and thou hast put me to death, lest they say of me -- A woman slew him;` and his young man pierced him through, and he dieth.

- 55 Kur Izraelitët panë që Abimeleku kishte vdekur, secili u kthye në shtëpinë e tij.  
When the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man to his place.  
And the men of Israel see that Abimelech [is] dead, and go each one to his place;**
- 56 Kështu Perëndia ia shkarkoi Abimelekut të keqen që kishte bërë kundër atit të tij, duke vrarë shtatëdhjetë vëllezërit e tij.  
Thus God requited the wickedness of Abimelech, which he did to his father, in killing his seventy brothers;  
and God turneth back the evil of Abimelech which he did to his father to slay his seventy brethren;**
- 57 Perëndia bëri që të binte mbi kokën e njerëzve të Sikemit tërë e keqja e bërë; kështu kundër tyre u realizua mallkimi i Jothamit, birit të Jerubaalit.  
and all the wickedness of the men of Shechem did God requite on their heads: and on them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.  
and all the evil of the men of Shechem hath God turned back on their head, and come unto them doth the cursing of Jotham son of Jerubbaal.**
- 1 Pas Abimelekut doli për të shpëtuar Izraelin, Tola, bir i Puahut, biri i Dodit, njeri i Isakarit.  
Ai banonte në Shamir, në krahinën malore të Efraimit;  
After Abimelech there arose to save Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he lived in Shamir in the hill-country of Ephraim.  
And there riseth after Abimelech, to save Israel, Tola son of Puah, son of Dodo, a man of Issachar, and he is dwelling in Shamir, in the hill-country of Ephraim,**
- 2 qe gjyqtar i Izraelit për njëzet e tre vjet me radhë; pastaj vdiq dhe e varrosën në Shamir.  
He judged Israel twenty-three years, and died, and was buried in Shamir.  
and he judgeth Israel twenty and three years, and he dieth, and is buried in Shamir.**
- 3 Mbas tij doli Jairi, Galaaditi, që qe gjyqtar i Izraelit njëzet e dy vjet me radhë.  
After him arose Jair, the Gileadite; and he judged Israel twenty-two years.  
And there riseth after him Jair the Gileadite, and he judgeth Israel twenty and two years,**
- 4 Ai kishte tridhjetë bij që u hipnin tridhjetë gomarcave dhe kishin tridhjetë qytete, që quhen edhe sot fshatrat e Jairit dhe ndodhen në vendin e Galaadit.  
He had thirty sons who rode on thirty donkey colts, and they had thirty cities, which are called Havvoth-jair to this day, which are in the land of Gilead.  
and he hath thirty sons riding on thirty ass-colts, and they have thirty cities, (they call them Havoth-Jair unto this day), which [are] in the land of Gilead;**
- 5 Pastaj Jairi vdiq dhe u varros në Kamon.  
Jair died, and was buried in Kamon.  
and Jair dieth, and is buried in Kamon.**



- 6 Pastaj bijtë e Izraelit filluan përsëri të bëjnë atë që është e keqe për sytë e Zotit dhe u shërbyen Baalit dhe Ashtarothit, perëndive të Sirisë, perëndive të Sidonit, perëndive të Moabit, perëndive**

**The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals, and the Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Sidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines; and they forsook Yahweh, and didn't serve him.**

**And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Aram, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the Bene-Ammon, and the gods of the Philistines, and forsake Jehovah, and have not served Him;**

- 7 Kështu zemërimi i Zotit kundër Izraelit u ndez dhe ai i dorëzoi në duart e Filistejve dhe në duart e bijve të Amonit.**

**The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of the Philistines, and into the hand of the children of Ammon.**

**and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of the Philistines, and into the hand of the Bene-Ammon,**

- 8 Atë vit ata u ranë më qafë dhe shtypën bijtë e Izraelit; gjatë tetëmbëdhjetë vjetve me radhë ata shtypën tërë bijtë e Izraelit që ndodheshin matanë Jordanit, në vendin e Amorejve, në Galaad.**

**They vexed and oppressed the children of Israel that year: eighteen years [oppressed they] all the children of Israel that were beyond the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.**

**and they crush and oppress the sons of Israel in that year -- eighteen years all the sons of Israel [who] are beyond the Jordan, in the land of the Amorite, which [is] in Gilead.**

- 9 Pastaj bijtë e Amonit kaluan Jordanin për të luftuar edhe kundër Judës, kundër Beniaminit dhe kundër shtëpisë së Efraimit; dhe Izraeli u ndodh në një situatë shumë**

**The children of Ammon passed over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.**

**And the Bene-Ammon pass over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim, and Israel hath great distress.**

- 10 Atëherë bijtë e Izraelit i klithën Zotit, duke i thënë: "Kemi mëkatuar ndaj teje, sepse kemi braktisur Perëndinë tonë dhe i kemi shërbyer Baalit".**

**The children of Israel cried to Yahweh, saying, We have sinned against you, even because we have forsaken our God, and have served the Baals.**

**And the sons of Israel cry unto Jehovah, saying, `We have sinned against Thee, even because we have forsaken our God, and serve the Baalim.`**

- 11 Zoti u tha bijve të Izraelit: "A nuk ju çlirova unë nga Egjiptasit, nga Amorejtë, nga bijtë e Amonit dhe nga Filistejtë?**

**Yahweh said to the children of Israel, Didn't I save you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?**

**And Jehovah saith unto the sons of Israel, `[Have I] not [saved you] from the Egyptians, and from the Amorite, from the Bene-Ammon, and from the Philistines?**

- 12 Kur ata të Sidonit, Amalekitët dhe Maonitët ju shtypnin dhe ju bëtë thirrje, a nuk ju çlirova nga duart e tyre?**

**The Sidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and you cried to me, and I saved you out of their hand.**

**And the Zidonians, and Amalek, and Maon have oppressed you, and ye cry unto Me, and I save you out of their hand;**

- 13 Megjithatë ju më braktisët dhe u vutë në shërbim të perëndive të tjera; prandaj unë nuk do t'ju çliroj më.**

**Yet you have forsaken me, and served other gods: why I will save you no more.**

**and ye -- ye have forsaken Me, and serve other gods, therefore I add not to save you.**

- 14 Shkoni, pra, t'u thërrisni perëndive që keni zgjedhur; le t'ju shpëtojnë ato në kohën e fatkeqësive tuaja!**

**Go and cry to the gods which you have chosen; let them save you in the time of your distress.**

**Go and cry unto the gods on which ye have fixed; they -- they save you in the time of your adversity.**

- 15 Bijtë e Izraelit i thanë Zotit: "Kemi mëkatuar; bëna çfarë të duash, por na çliro sot, të lutemi shumë!"**

**The children of Israel said to Yahweh, We have sinned: do you to us whatever seems good to you; only deliver us, we pray you, this day.**

**And the sons of Israel say unto Jehovah, `We have sinned, do Thou to us according to all that is good in Thine eyes; only deliver us, we pray Thee, this day.`**

- 16 Atëherë hoqën nga mjedisi i tyre perënditë e huaja dhe i shërbyen Zotit që u trishtua për vuajtjet e Izraelit.**

**They put away the foreign gods from among them, and served Yahweh; and his soul was grieved for the misery of Israel.**

**And they turn aside the gods of the stranger out of their midst, and serve Jehovah, and His soul is grieved with the misery of Israel.**

- 17 Pastaj bijtë e Amonit u mbledhën dhe ngritën kampin e tyre në Galaad dhe bijtë e Izraelit u mbledhën dhe ngritën kampin e tyre në Mitspah.**

**Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. The children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpah.**

**And the Bene-Ammon are called together, and encamp in Gilead, and the sons of Israel are gathered together, and encamp in Mizpah.**

- 18 Populli, domethënë princat e Galaadit i thanë njeri tjetrit: "Kush do të jetë njeriu që do të fillojë të luftojë kundër bijve të Amonit? Ai do të jetë kreu i të gjithë banorëve të Galaadit!"**

**The people, the princes of Gilead, said one to another, What man is he who will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.**

**And the people -- heads of Gilead -- say one unto another, `Who [is] the man that doth begin to fight against the Bene-Ammon? he is for head to all inhabitants of Gilead.`**

- 1** **Jeftu, Galaaditi, ishte një njeri i fortë dhe trim, bir i një prostitute dhe i Galaadit.**  
**Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, and he was the son of a prostitute: and Gilead became the father of Jephthah.**  
**And Jephthah the Gileadite hath been a mighty man of valour, and he [is] son of a woman, a harlot; and Gilead begetteth Jephthah,**
- 2** **Bashkëshortja e Galaadit i lindi bij të tjerë; kur bijtë e gruas së tij arritën në moshën madhore, ata e dëbuan Jeftun dhe i thanë: "Ti nuk do të kesh trashëgimi në shtëpinë e atit tonë, sepse je biri i një gruaje tjetër".**  
**Gilead`s wife bore him sons; and when his wife`s sons grew up, they drove out Jephthah, and said to him, You shall not inherit in our father`s house; for you are the son of another woman.**  
**and the wife of Gilead beareth to him sons, and the wife`s sons grow up and cast out Jephthah, and say to him, `Thou dost not inherit in the house of our father; for son of another woman [art] thou.`**
- 3** **Atëherë Jeftu iku larg vëllezërve të tij dhe u vendos në vendin e Tobit. Rreth Jeftut u mbledhën njerëz pa asnjë vlerë, që kryenin sulme bashkë me të.**  
**Then Jephthah fled from his brothers, and lived in the land of Tob: and there were gathered vain fellows to Jephthah, and they went out with him.**  
**And Jephthah fleeth from the face of his brethren, and dwelleth in the land of Tob; and vain men gather themselves together unto Jephthah, and they go out with him.**
- 4** **Pas një farë kohe bijtë e Amonit i shpallën luftë Izraelit.**  
**It happened after a while, that the children of Ammon made war against Israel.**  
**And it cometh to pass, after a time, that the Bene-Ammon fight with Israel,**
- 5** **Kur bijtë e Amonit filluan luftën kundër Izraelit, pleqtë e Galaadit shkuan ta kërkojnë Jeftun në vendin e Tobit;**  
**It was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to get Jephthah out of the land of Tob;**  
**and it cometh to pass, when the Bene-Ammon have fought with Israel, that the elders of Gilead go to take Jephthah from the land of Tob;**
- 6** **dhe i thanë Jeftut: "Eja me ne dhe bëhu kapidani ynë, për të luftuar kundër bijve të Amonit".**  
**and they said to Jephthah, Come and be our chief, that we may fight with the children of Ammon.**  
**and they say unto Jephthah, `Come, and thou hast been to us for captain, and we fight against the Bene-Ammon.`**
- 7** **Por Jeftu iu përgjegj pleqve të Galaadit duke thënë: "A nuk më keni urreyer dhe dëbuar nga shtëpia e atit tim? Pse vini tani tek unë kur jini keq?"**  
**Jephthah said to the elders of Gilead, Didn`t you hate me, and drive me out of my father`s house? and why are you come to me now when you are in distress?**  
**And Jephthah saith to the elders of Gilead, `Have not ye hated me? and ye cast me out from the house of my father, and wherefore have ye come unto me now when ye are in distress?`**

- 8** Pleqtë e Galaadit i thanë Jefteut: "Pikërisht për këtë jemi kthyer tani te ti, me qëllim që ti të vish me ne për të luftuar kundër bijve të Amonit, dhe të viresh në krye të gjithë banorëve të Galaadit";

The elders of Gilead said to Jephthah, Therefore are we turned again to you now, that you may go with us, and fight with the children of Ammon; and you shall be our head over all the inhabitants of Gilead.

and the elders of Gilead say unto Jephthah, `Therefore, now, we have turned back unto thee; and thou hast gone with us, and fought against the Bene-Ammon, and thou hast been to us for head -- to all the inhabitants of Gilead.`

- 9** Atëherë Jefteu iu përgjegj pleqve të Galaadit: "Në qoftë se më ktheni tek ju për të luftuar kundër bijve të Amonit, dhe Zoti i lë në pushtetin tim, unë do të bëhem komandanti juaj";

Jephthah said to the elders of Gilead, If you bring me home again to fight with the children of Ammon, and Yahweh deliver them before me, shall I be your head?

And Jephthah saith unto the elders of Gilead, `If ye are taking me back to fight against the Bene-Ammon, and Jehovah hath given them before me -- I, am I to you for a head?`

- 10** Pleqtë e Galaadit i thanë Jefteut: "Zoti le të jetë dëshmitar midis nesh, në rast se nuk veprojmë ashtu si ke thënë ti";

The elders of Gilead said to Jephthah, Yahweh shall be witness between us; surely according to your word so will we do.

And the elders of Gilead say unto Jephthah, `Jehovah is hearkening between us -- if according to thy word we do not so.`

- 11** Pastaj Jefteu shkoi tek pleqtë e Galaadit dhe populli e zgjodhi komandant dhe udhëheqës të tij; dhe Jefteu përsëriti para Zotit në Mitspah tërë fjalët që pati thënë më

Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and chief over them: and Jephthah spoke all his words before Yahweh in Mizpah.

And Jephthah goeth with the elders of Gilead, and the people set him over them for head and for captain, and Jephthah speaketh all his words before Jehovah in Mizpeh.

- 12** Pastaj Jefteu i dërgoi lajmëtarë mbretit të bijve të Amonit për t'i thënë: "Çfarë ka midis teje dhe meje, që ti të vish e të bësh luftë në vendin tim?";

Jephthah sent messengers to the king of the children of Ammon, saying, What have you to do with me, that you are come to me to fight against my land?

And Jephthah sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon, saying, `What -- to me and to thee, that thou hast come in unto me, to fight in my land.`

- 13** Mbreti i bijve të Amonit iu përgjegj me këto fjalë lajmëtarëve të Jefteut: "Sepse, kur Izraeli doli nga Egjipti, ai pushtoi vendin tim, nga Arnoni deri në Jabok dhe në Jordan. Tani, pra, m'i kthe këto toka në mënyrë miqësore";

The king of the children of Ammon answered to the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when he came up out of Egypt, from the Arnon even to the Jabbok, and to the Jordan: now therefore restore those [lands] again peaceably.

And the king of the Bene-Ammon saith unto the messengers of Jephthah, `Because Israel took my land in his coming up out of Egypt, from Arnon, and unto the Jabbok, and unto the Jordan; and now, restore them in peace.`

- 14** Jefteu i dërgoi përsëri lajmëtarë mbretit të bijve të Amonit për t'i thënë:  
**Jephthah sent messengers again to the king of the children of Ammon;**  
**And Jephthah addeth yet and sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon,**
- 15** "Kështu thotë Jefteu: Izraeli nuk shtiu në dorë as vendin e Moabit, as vendin e bijve të Amonit;  
**and he said to him, Thus says Jephthah: Israel didn't take away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon,**  
**and saith to him, Thus said Jephthah, Israel took not the land of Moab, and the land of the Bene-Ammon,**
- 16** por kur Izraeli doli nga Egjipti dhe kapërceu shkretëtirën deri në Detin e Kuq dhe arriti në Kadesh,  
**but when they came up from Egypt, and Israel went through the wilderness to the Red Sea, and came to Kadesh;**  
**for in their coming up out of Egypt, Israel goeth in the wilderness unto the Red Sea, and cometh in to Kadesh,**
- 17** i dërgoi lajmëtarë mbretit të Edomit për t'i thënë: "Të lutem më lër të kaloj nëpër vendin tënd"; por mbreti i Edomit nuk pranoi. I dërgoi lajmëtarë edhe mbretit të Moabit, por edhe ky nuk pranoi. Kështu Izraeli mbeti në Kadesh.  
**then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, Please let me pass through your land; but the king of Edom didn't listen. In the same way, he sent to the king of Moab; but he would not: and Israel abode in Kadesh.**  
**and Israel sendeth messengers unto the king of Edom, saying, Let me pass over, I pray thee, through thy land, and the king of Edom hearkened not; and also unto the king of Moab hath [Israel] sent, and he hath not been willing; and Israel abideth in Kadesh,**
- 18** Duke ecur pastaj nëpër shkretëtirë, shkoi rreth vendit të Edomit dhe vendit të Moabit e arriti në lindje të vendit të Moabit; dhe ngriti kampin e tij matanë Arnonit, pa hyrë të territorin e Moabit, sepse Arnoni përfaqëson kufirin e Moabit.  
**Then they went through the wilderness, and went around the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and they encamped on the other side of the Arnon; but they didn't come within the border of Moab, for the Arnon was the border of Moab.**  
**and he goeth through the wilderness, and compasseth the land of Edom and the land of Moab, and cometh in at the rising of the sun of the land of Moab, and they encamp beyond Arnon, and have not come into the border of Moab, for Arnon [is] the border of Moab.**
- 19** Pastaj Izraeli i dërgoi lajmëtarë Sihonit, mbretit të Amorejve, dhe të Heshbonit, dhe i tha: "Të lutemi, na lër të kalojmë nëpër vendin tënd për të arritur në tonin".  
**Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said to him, Let us pass, we pray you, through your land to my place.**  
**And Israel sendeth messengers unto Sihon, king of the Amorite, king of Heshbon, and Israel saith to him, Let us pass over, we pray thee, through thy land, unto my place,**

- 20 Por Sihoni nuk pati besim ta lërë të kalojë Izraelin nëpër territorin e tij; përkundrazi Sihoni i mbledhi gjithë njerëzit e tij të cilët u vendosën në Jahats dhe luftoi kundër**  
**But Sihon didn't trust Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and encamped in Jahaz, and fought against Israel.**  
**and Sihon hath not trusted Israel to pass over through his border, and Sihon gathereth all his people, and they encamp in Jahaz, and fight with Israel;**
- 21 Por Zoti, Perëndia i Izraelit e dha Sihonin dhe gjithë njerëzit e tij në duart e Izraelit, që i mundi; kështu Izraeli pushtoi tërë vendin e Amorejve, që banonin në atë krahinë;**  
**Yahweh, the God of Israel, delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they struck them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.**  
**and Jehovah, God of Israel, giveth Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smite them, and Israel possesseth all the land of the Amorite, the inhabitant of that land,**
- 22 pushtoi tërë territorin e Amorejve, nga Arnoni në Jabok dhe nga shkretëtira deri në Jordan.**  
**They possessed all the border of the Amorites, from the Arnon even to the Jabbok, and from the wilderness even to the Jordan.**  
**and they possess all the border of the Amorite from Arnon, and unto the Jabbok, and from the wilderness, and unto the Jordan.**
- 23 Dhe tani që Zoti, Perëndia i Izraelit, ka dëbuar Amorejte përpara popullit të Izraelit, ti dëshëron të zotërosh vendin e tyre?**  
**So now Yahweh, the God of Israel, has dispossessed the Amorites from before his people Israel, and should you possess them?**  
**And now, Jehovah, God of Israel, hath dispossessed the Amorite from the presence of His people Israel, and thou wouldst possess it!**
- 24 A nuk zotëron ti atë që Kemoshi, zoti yt, të ka dhënë në zotërim? Kështu edhe ne do të zotërojmë vendin e atyre që Zoti ka dëbuar para nesh.**  
**Won't you possess that which Chemosh your god gives you to possess? So whoever Yahweh our God has dispossessed from before us, them will we possess.**  
**That which Chemosh thy god causeth thee to possess -- dost thou not possess it? and all that which Jehovah our God hath dispossessed from our presence, -- it we do possess.**
- 25 Mos je ti, vallë, më i mirë se Balaku, bir i Tsiporit dhe mbret i Moabit? A pati ndofta mosmarrëveshje me Izraelin, apo i bëri luftë?**  
**Now are you anything better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them?**  
**And now, [art] thou at all better than Balak son of Zippor, king of Moab? did he at all strive with Israel? did he at all fight against them?**

- 26** Kaluan treqind vjet që Izraeli banon në Heshbon dhe në fshatrat e tij përreth, në Aroer dhe në fshatrat e tij përreth dhe në të gjitha qytetet mbi brigjet e Arnonit; pse nuk ja keni marrë gjatë kësaj kohe?

**While Israel lived in Heshbon and its towns, and in Aroer and its towns, and in all the cities that are along by the side of the Arnon, three hundred years; why didn't you recover them within that time?**

**In Israel's dwelling in Heshbon and in its towns, and in Aroer and in its towns, and in all the cities which [are] by the sides of Arnon three hundred years -- and wherefore have ye not delivered them in that time?**

- 27** Prandaj unë nuk të kam bërë asnjë padrejtësi dhe ti sillesh keq me mua duke më bërë luftë. Zoti, gjyqtari, le të vendosë sot drejtësinë midis bijve të Izraelit dhe bijve të Amonit!&quot;

**I therefore have not sinned against you, but you do me wrong to war against me: Yahweh, the Judge, be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.**

**And I -- I have not sinned against thee, and thou art doing with me evil -- to fight against me. Jehovah, the Judge, doth judge to-day between the sons of Israel and the sons of Ammon.**

- 28** Por mbreti i bijve të Amonit nuk mori parasysh fjalët që Jefteu i kishte dërguar.

**However the king of the children of Ammon didn't listen to the words of Jephthah which he sent him.**

**And the king of the Bene-Ammon hath not hearkened unto the words of Jephthah which he sent unto him,**

- 29** Atëherë Fryma e Zotit erdhi mbi Jefteun dhe ai kaloi nëpër Galaadin dhe Manasin, arriti në Mitspah të Galaadit dhe që këtej lëvizi kundër bijve të Amonit.

**Then the Spirit of Yahweh came on Jephthah, and he passed over Gilead and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over to the children of Ammon.**

**and the Spirit of Jehovah is on Jephthah, and he passeth over Gilead and Manasseh, and passeth over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he hath passed over to the Bene-Ammon.**

- 30** Jefteu lidhi një kusht me Zotin dhe tha: &quot;Në rast se ti më jep në duart e mia bijtë e Amonit,

**Jephthah vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver the children of Ammon into my hand,**

**And Jephthah voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost at all give the Bene-Ammon into my hand --**

- 31** çfarë të dalë nga dyert e shtëpisë sime për të më pritur kur të kthehem fitimtar nga bijtë e Amonit, do t'i përkasë Zotit dhe unë do t'ia ofroj si olokaust&quot;

then it shall be, that whatever comes forth from the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, it shall be Yahweh's, and I will offer it up for a burnt offering.

then it hath been, that which at all cometh out from the doors of my house to meet me in my turning back in peace from the Bene-Ammon -- it hath been to Jehovah, or I have offered up for it -- a burnt-offering.

- 32** Këshu Jefteu marshoi kundër bijve të Amonit për t'u bërë luftë, dhe Zoti ia dha në dorë. So Jephthah passed over to the children of Ammon to fight against them; and Yahweh delivered them into his hand.

And Jephthah passeth over unto the Bene-Ammon to fight against them, and Jehovah giveth them into his hand,

- 33** Ai i mundi duke bërë një masakër të madhe, nga Aroeri deri në drejtim të Minithit (duke u marrë njëzet qytete) dhe deri në Abel-Keramim. Kështu bijtë e Amonit u poshtëruan përpara bijve të Izraelit.

He struck them from Aroer until you come to Minnith, even twenty cities, and to Abelcheramim, with a very great slaughter. So the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

and he smiteth them from Aroer, and unto thy going in to Minnith, twenty cities, and unto the meadow of the vineyards -- a very great smiting; and the Bene-Ammon are humbled at the presence of the sons of Israel.

- 34** Pastaj Jefteu u kthye në shtëpinë e tij, në Mitspah; dhe ja që i doli për ta pritur e bija me dajre dhe valle. Ajo ishte bija e vetme e tij, sepse ai nuk kishte djem ose vajza të tjera. Jephthah came to Mizpah to his house; and, behold, his daughter came out to meet him with tambourines and with dances: and she was his only child; besides her he had neither son nor daughter.

And Jephthah cometh into Mizpeh, unto his house, and lo, his daughter is coming out to meet him with timbrels, and with choruses, and save her alone, he hath none, son or daughter.

- 35** Sa e pa, grisi rrobat e tij dhe tha: &quot;Oh, bija ime, ti po më bën shumë fatkeq, ti po më sjell mjerim! Unë i kam dhënë fjalën Zotit dhe nuk mund të tërhiqem&quot;

It happened, when he saw her, that he tore his clothes, and said, Alas, my daughter! you have brought me very low, and you are one of those who trouble me; for I have opened my mouth to Yahweh, and I can't go back.

And it cometh to pass, when he seeth her, that he rendeth his garments, and saith, `Alas, my daughter, thou hast caused me greatly to bend, and thou hast been among those troubling me; and I -- I have opened my mouth unto Jehovah, and I am not able to turn back.`



**36** Ajo i tha: "O atë, në rast se i ke dhënë fjalën Zotit, vepro me mua simbas fjalëve që kanë dalë nga goja jote, sepse Zoti ta mori hakun me armiqtë e tu, bijtë e Amonit";  
 She said to him, My father, you have opened your mouth to Yahweh; do to me according to that which has proceeded out of your mouth, because Yahweh has taken vengeance for you on your enemies, even on the children of Ammon.

And she saith unto him, `My father -- thou hast opened thy mouth unto Jehovah, do to me as it hath gone out from thy mouth, after that Jehovah hath done for thee vengeance on thine enemies, on the Bene-Ammon.`

**37** Pastaj i tha të atit: "Të më lejohet kjo e drejtë: lermë të lirë dy muaj, në mënyrë që të sillem nëpër male duke qarë virgjërinë time me shoqet e mia";

She said to her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may depart and go down on the mountains, and bewail my virginity, I and my companions.

And she saith unto her father, `Let this thing be done to me; desist from me two months, and I go on, and have gone down on the hills, and I weep for my virginity -- I and my friends.`

**38** Ai iu përgjegj: "Shko!". Dhe e la të shkonte për dy muaj. Kështu ajo shkoj me shoqet e saj dhe qau ndër male virgjërinë e saj.

He said, Go. He sent her away for two months: and she departed, she and her companions, and mourned her virginity on the mountains.

And he saith, `Go;` and he sendeth her away two months, and she goeth, she and her friends, and she weepeth for her virginity on the hills;

**39** Mbas dy muajsh ajo u kthye tek i ati; dhe ai veproi me të simbas kushtit që kishte lidhur. Ajo nuk kishte njohur burrë. Kështu u bë zakoni në Izrael

It happened at the end of two months, that she returned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she was a virgin. It was a custom in Israel, and it cometh to pass at the end of two months that she turneth back unto her father, and he doth to her his vow which he hath vowed, and she knew not a man; and it is a statute in Israel:

**40** që bijat e Izraelit të shkojnë çdo vit e të qajnë bijën e Jefteut, Galaaditit, katër ditë me radhë.

that the daughters of Israel went yearly to celebrate the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

from time to time the daughters of Israel go to talk to the daughter of Jephthah the Gileadite, four days in a year.

**1** Njerëzit e Efraimit u mbledhën, kaluan në Tsafon dhe i thanë Jefteut: "Pse shkove të luftosh kundër bijve të Amonit dhe nuk na thirre të vinim bashkë me ty? Ne do t'i vëmë zjarrin shtëpisë sate bashkë me ty brenda";

The men of Ephraim were gathered together, and passed northward; and they said to Jephthah, Why did you pass over to fight against the children of Ammon, and didn't call us to go with you? we will burn your house on you with fire.

And the men of Ephraim are called together, and pass over northward, and say to Jephthah, `Wherefore has thou passed over to fight against the Bene-Ammon, and on us hast not called to go with thee? thy house we burn over thee with fire.`

- 2** Jefteu iu përgjegj atyre: "Unë dhe populli im kemi pasur një grindje të madhe me bijtë e Amonit; dhe kur ju kërkova ndihmë nuk më liruat nga duart e tyre.

Jephthah said to them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, you didn't save me out of their hand.

And Jephthah saith unto them, `A man of great strife I have been (I and my people) with the Bene-Ammon, and I call you, and ye have not saved me out of their hand,

- 3** Kështu, duke parë se nuk më vinit në ndihmë, vura në rrezik jetën time dhe marshova kundër bijve të Amonit, dhe Zoti m'i dha në duart e mia. Pse, pra, jeni ngritur sot kundër meje për të më luftuar?"

When I saw that you didn't save me, I put my life in my hand, and passed over against the children of Ammon, and Yahweh delivered them into my hand: why then are you come up to me this day, to fight against me?

and I see that thou art not a saviour, and I put my life in my hand, and pass over unto the Bene-Ammon, and Jehovah giveth them into my hand -- and why have ye come up unto me this day to fight against me?

- 4** Pastaj Jefteu mblodhi tërë njerëzit e Galaadit dhe u ndesh me Efraimin; dhe njerëzit e Galaadit e mundën Efraimin, sepse këta thonin: "Ju Galaaditët jeni ikanakë të Efraimit në mes të Efraimit dhe në mes të Manasit!"

Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim; and the men of Gilead struck Ephraim, because they said, You are fugitives of Ephraim, you Gileadites, in the midst of Ephraim, [and] in the midst of Manasseh.

And Jephthah gathered all the men of Gilead, and fighteth with Ephraim, and the men of Gilead smite Ephraim, because they said, `Fugitives of Ephraim [are] ye Gileadites, in the midst of Ephraim -- in the midst of Manasseh.`

- 5** Njerëzit e Galaadit zunë vatë e Jordanit para se të arrinin ata të Efraimit; kështu kur ndonje nga ikanakët e Efraimit thoshte: "M lini të kaloj", njerëzit e Galaadit e pyesnin: "A je ti një Efraimit?". Në rast se ai përgjigjej: "Jo", Galaaditët i thonin:

The Gileadites took the fords of the Jordan against the Ephraimites. It was so, that when [any of] the fugitives of Ephraim said, Let me go over, the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? If he said, No;

And Gilead captureth the passages of the Jordan to Ephraim, and it hath been, when [any of] the fugitives of Ephraim say, `Let me pass over,` and the men of Gilead say to him, `An Ephraimite thou?` and he saith, `No;`

- 6** "Atëherë thuaj Shibolet; në rast se ai thoshte "Shibolet", sepse nuk mund ta shqiptonte si duhet, e kapnin dhe e vrisnin pranë vaut të Jordanit. Në atë kohë u vranë në këtë mënyrë dyzet e dy mijë njerëz të Efraimit.

then said they to him, Say now Shibolet; and he said Sibboleth; for he couldn't manage to pronounce it right: then they laid hold on him, and killed him at the fords of the Jordan. There fell at that time of Ephraim forty-two thousand.

that they say to him, `Say, I pray thee, Shibolet;` and he saith, `Sibboleth,` and is not prepared to speak right -- and they seize him, and slaughter him at the passages of the Jordan, and there fall at that time, of Ephraim, forty and two chiefs.

- 7** **Jeftu ushtroi funksionin e gjyqtarit gjashtë vjet me radhë. Pastaj Jeftu, Galaaditi, vdiq dhe u varros në një nga qytetet e Galaadit.**  
**Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in [one of] the cities of Gilead.**  
**And Jephthah judged Israel six years, and Jephthah the Gileadite dieth, and is buried in [one of] the cities of Gilead.**
- 8** **Mbas tij gjyqtar i Izraelit u bë Ibtsani nga Betlemi.**  
**After him Ibzan of Beth-lehem judged Israel.**  
**And after him Ibzan of Beth-Lehem judgeth Israel,**
- 9** **Ai pati tridhjetë bij; martoi tridhjetë bijat e tij dhe solli nga jashtë tridhjetë vajza për bijtë e tij. Qe gjyqtar i Izraelit shtatë vjet me radhë.**  
**He had thirty sons; and thirty daughters he sent abroad, and thirty daughters he brought in from abroad for his sons. He judged Israel seven years.**  
**and he hath thirty sons and thirty daughters, he hath sent without and thirty daughters hath brought in to his sons from without; and he judgeth Israel seven years.**
- 10** **Pastaj Ibtsani vdiq dhe u varros në Betlem.**  
**Ibzan died, and was buried at Beth-lehem.**  
**And Ibzan dieth, and is buried in Beth-Lehem.**
- 11** **Mbas tij gjyqtar i Izraelit u bë Eloni, Zabulonit; qe gjyqtar i Izraelit dhjetë vjet me radhë.**  
**After him Elon the Zebulunite judged Israel; and he judged Israel ten years.**  
**And after him Elon the Zebulunite judgeth Israel, and he judgeth Israel ten years,**
- 12** **Pastaj Eloni, Zabulonit, vdiq dhe e varrosën në Ajalon, në vendin e Zabulonit.**  
**Elon the Zebulunite died, and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.**  
**and Elon the Zebulunite dieth, and is buried in Aijalon, in the land of Zebulun.**
- 13** **Mbas tij qe gjyqtar i Izraelit Abdoni, bir i Hilelit, Pirathoniti.**  
**After him Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Israel.**  
**And after him, Abdon son of Hillel, the Pirathonite, judgeth Israel,**
- 14** **Ai pati dyzet bij dhe tridhjetë nipa, që u hipnin shtatëdhjetë gomarëve të vegjël. Ai qe gjyqtar i Izraelit tetë vjet me radhë.**  
**He had forty sons and thirty sons` sons, who rode on seventy donkey colts: and he judged Israel eight years.**  
**and he hath forty sons, and thirty grandsons, riding on seventy ass-colts, and he judgeth Israel eight years.**
- 15** **Pastaj Abdoni, bir i Hilelit, Pirathoniti, vdiq dhe e varrosën në Pirathon, në vendin e Efraimit, në krahinën malore të Amalekut.**  
**Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekites.**  
**And Abdon son of Hillel, the Pirathonite, dieth, and is buried in Pirathon, in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekite.**

- 1** Bijtë e Izraelit filluan përsëri të bëjnë atë që është e keqe për sytë e Zotit, dhe Zoti i dha në duart e Filistejve për dyzet vjet.

The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh; and Yahweh delivered them into the hand of the Philistines forty years.

And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of the Philistines forty years.

- 2** Ishte një njeri nga Tsorahu, prej familjes së Danitëve, që quhej Manoah; gruaja e tij ishte shterpë dhe nuk kishte fëmijë.

There was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and didn't bear.

And there is a certain man of Zorah, of the family of the Danite, and his name [is] Manoah, his wife [is] barren, and hath not borne;

- 3** Engjëlli i Zotit iu shfaq kësaj gruaje dhe i tha: "Ja, ti je shterpë dhe nuk ke fëmijë, por ke për të mbetur me barrë dhe do të pjellësh një fëmijë.

The angel of Yahweh appeared to the woman, and said to her, See now, you are barren, and don't bear; but you shall conceive, and bear a son.

and a messenger of Jehovah appeareth unto the woman, and saith unto her, 'Lo, I pray thee, thou [art] barren, and hast not borne; when thou hast conceived, then thou hast borne a son.

- 4** Prandaj ruhu se pi verë o pije dehëse, dhe mos ha asnjë gjë të papastër.

Now therefore please beware and drink no wine nor strong drink, and don't eat any unclean thing:

And, now, take heed, I pray thee, and do not drink wine, and strong drink, and do not eat any unclean thing,

- 5** Sepse ti do të mbetesh me barrë dhe do të pjellësh një djalë, mbi kokën e të cilit nuk do të kalojë brisku, sepse fëmija do të jetë një Nazireo kushtuar Perëndisë që në barkun e nënes së tij; ai do të fillojë ta çlirojë Izraelin nga duart e Filistejve

for, behold, you shall conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head; for the child shall be a Nazirite to God from the womb: and he shall begin to save Israel out of the hand of the Philistines.

for, lo, thou art conceiving and bearing a son, and a razor doth not go up on his head, for a Nazarite to God is the youth from the womb, and he doth begin to save Israel out of the hand of the Philistines.

- 6** Atëherë gruaja shkoi t'i thotë bashkëshortit të saj: "Një njeri i Perëndisë erdhi tek unë; pamja e tij ishte si ajo e Engjëllit të Perëndisë, me të vërtetë e frikshme. Unë nuk e pyeta se nga vinte, dhe ai nuk më tha emrin e tij;

Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came to me, and his face was like the face of the angel of God, very awesome; and I didn't ask him whence he was, neither did he tell me his name:

And the woman cometh and speaketh to her husband, saying, 'A man of God hath come unto me, and his appearance [is] as the appearance of a messenger of God, very fearful, and I have not asked him whence he [is], and his name he hath not declared to me;

- 7** por më tha: &quot;Ja, ti do të mbetesh me barrë dhe do të pjellësh një djalë; prandaj tani mos pi verë as pije dehëse, dhe mos ha asgjë të papastër, sepse fëmija do të jetë një Nazireo i kushtuar Perëndisë që në barkun e nënës së tij deri në ditën e vdekjes së tij&quot;&quot;.

but he said to me, Behold, you shall conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, and eat not any unclean thing; for the child shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death.

and he saith to me, Lo, thou art pregnant, and bearing a son, and now do not drink wine and strong drink, and do not eat any unclean thing, for a Nazarite to God is the youth from the womb till the day of his death.

- 8** Atëherë Manoahu iu lut me të madhe Zotit dhe i tha: &quot;O Zot, të lutem që njeriu i Perëndisë i dërguar prej teje të kthehet përsëri pranë nesh dhe të na mësojë se çfarë duhet të bëjmë me fëmijën që ka për të lindur&quot;.

Then Manoah entreated Yahweh, and said, Oh, Lord, please let the man of God whom you did send come again to us, and teach us what we shall do to the child who shall be born.

And Manoah maketh entreaty unto Jehovah, and saith, `O, my Lord, the man of God whom Thou didst send, let him come in, I pray thee, again unto us, and direct us what we do to the youth who is born.`

- 9** Perëndia e dëgjoï zërin e Manoahut; dhe Engjëlli i Perëndisë u kthye përsëri te gruaja, ndërsa ajo ndodhej në arë, por burri i saj Manoah nuk ishte me të.

God listened to the voice of Manoah; and the angel of God came again to the woman as she sat in the field: but Manoah, her husband, wasn't with her.

And God hearkeneth to the voice of Manoah, and the messenger of God cometh again unto the woman, and she [is] sitting in a field, and Manoah her husband is not with her,

- 10** Dhe gruaja me të shpejtë shkoi të informojë bashkëshortin e saj dhe i tha: &quot;Ja, m'u shfaq ai burrë, që erdhi tek unë pardje&quot;.

The woman made haste, and ran, and told her husband, and said to him, Behold, the man has appeared to me, who came to me the [other] day.

and the woman hasteth, and runneth, and declareth to her husband, and saith unto him, `Lo, he hath appeared unto me -- the man who came on [that] day unto me.`

- 11** Atëherë Manoahu u ngrit dhe ndoqi gruan e tij dhe, kur arritën tek ai njeri, i tha: &quot;Ti je ai njeri që i foli kësaj gruaje?&quot;. Ai u përgjegj: &quot;Jam unë&quot;.

Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said to him, Are you the man who spoke to the woman? He said, I am.

And Manoah riseth, and goeth after his wife, and cometh unto the man, and saith to him, `Art thou the man who spake unto the woman?` and he saith, `I [am].`

- 12** Por Manoahu tha: &quot;Kur të realizohet fjala jote, cili duhet të jetë stili i jetës së djalit dhe ç'duhet të bëjë?&quot;.

Manoah said, Now let your words happen: what shall be the ordering of the child, and [how] shall we do to him?

And Manoah saith, `Now let thy words come to pass; what is the custom of the youth -- and his work?`

- 13 Engjëlli i Zotit iu përgjegj Manoahut: &quot;Gruaja duhet të ketë kujdes për të gjitha ato që i thashë.**

The angel of Yahweh said to Manoah, Of all that I said to the woman let her beware.

And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `Of all that I said unto the woman let her take heed;

- 14 Të mos hajë asnjë nga prodhimet e rrushit, të mos pijë verë a pije dehëse, dhe të mos hajë asnjë gjë të papastër; të ketë parasysh të gjitha porositë që i kam urdhëruar&quot;;**

She may not eat of anything that comes of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let her observe.

of anything which cometh out from the wine-vine she doth not eat, and wine and strong drink she doth not drink, and any unclean thing she doth not eat; all that I have commanded her she doth observe.`

- 15 Atëherë Manoahu i tha Engjëllit të Zotit: &quot;Na lejo të të mbajmë dhe të të përgatisim një keç!&quot;;**

Manoah said to the angel of Yahweh, I pray you, let us detain you, that we may make ready a kid for you.

And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `Let us detain thee, we pray thee, and prepare before thee a kid of the goats.`

- 16 Engjëlli i Zotit iu përgjegj Manoahut me këto fjalë: &quot;Edhe sikur të më mbash nuk do ta ha ushqimin tënd; por në rast se ti dëshiron të bësh një olokaust, ofroja Zotit&quot;; (Manoahu nuk e dinte se ai ishte Engjëlli i Zotit).**

The angel of Yahweh said to Manoah, Though you detain me, I won't eat of your bread; and if you will make ready a burnt offering, you must offer it to Yahweh. For Manoah didn't know that he was the angel of Yahweh.

And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `If thou detain me -- I do not eat of thy bread; and if thou prepare a burnt-offering -- to Jehovah thou dost offer it;` for Manoah hath not known that He [is] a messenger of Jehovah.

- 17 Pastaj Manoahu i tha Engjëllit të Zotit: &quot;Cili është emri yt që të realizohen fjalët e tua, ne të kemi mundësi të të nderojmë?&quot;;**

Manoah said to the angel of Yahweh, What is your name, that when your words happen, we may honor you?

And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `What [is] thy name? when thy words come to pass, then we have honoured thee.`

- 18 Engjëlli i Zotit iu përgjegj: &quot;Pse vallë kërkon të mësosh emrin tim? Ai është i mrekullueshëm&quot;;**

The angel of Yahweh said to him, Why ask you after my name, seeing it is wonderful?

And the messenger of Jehovah saith to him, `Why [is] this -- thou dost ask for My name? -- and it [is] Wonderful.`

- 19** Kështu Manoahu mori kecin dhe blatimin e ushqimit dhe ia ofroi Zotit mbi gurin. Atëherë Engjëlli bëri një mrekulli, ndërsa Manoahu dhe e shoqja shikonin;  
So Manoah took the kid with the meal-offering, and offered it on the rock to Yahweh: and [the angel] did wondrously, and Manoah and his wife looked on.  
And Manoah taketh the kid of the goats, and the present, and offereth on the rock to Jehovah, and He is doing wonderfully, and Manoah and his wife are looking on,
- 20** ashtu si flaka ngjitej nga altari në qiell, Engjëlli i Zotit u ngjit me flakën e altarit. Duke parë këtë, Manoahu bashkë me gruan e tij ranë përmbys për tokë.  
For it happened, when the flame went up toward the sky from off the altar, that the angel of Yahweh ascended in the flame of the altar: and Manoah and his wife looked on; and they fell on their faces to the ground.  
and it cometh to pass, in the going up of the flame from off the altar toward the heavens, that the messenger of Jehovah goeth up in the flame of the altar, and Manoah and his wife are looking on, and they fall on their faces to the earth,
- 21** Engjëlli i Zotit nuk iu shfaq më as Manoahut, as bashkëshortes së tij. Atëherë Manoahu kuptoi se ai ishte Engjëlli i Zotit.  
But the angel of Yahweh did no more appear to Manoah or to his wife. Then Manoah knew that he was the angel of Yahweh.  
and the messenger of Jehovah hath not added again to appear unto Manoah, and unto his wife, then hath Manoah known that He [is] a messenger of Jehovah.
- 22** Manoahu i tha pastaj bashkëshortes së tij: "Ne me siguri do të vdesim, sepse pamë Perëndinë";  
Manoah said to his wife, We shall surely die, because we have seen God.  
And Manoah saith unto his wife, `We certainly die, for we have seen God.`
- 23** Por e shoqja i tha: "Po të kishte dashur me të vërtetë vdekjen tonë, Zoti nuk do të kishte pranuar nga duart tona olokaustin dhe blatimin e ushqimit, as do të na kishte treguar tërë këto gjëra, dhe tani nuk do të bënte që të dëgjonim gjëra si këto";  
But his wife said to him, If Yahweh were pleased to kill us, he wouldn't have received a burnt offering and a meal-offering at our hand, neither would he have showed us all these things, nor would at this time have told such things as these.  
And his wife saith to him, `If Jehovah were desirous to put us to death, He had not received from our hands burnt-offering and present, nor shewed us all these things, nor as [at this] time caused us to hear [anything] like this.`
- 24** Pastaj gruaja lindi një djalë të cilit ia vunë emrin Sanson. Fëmija u rrit dhe Zoti e bekoi.  
The woman bore a son, and named him Samson: and the child grew, and Yahweh blessed him.  
And the woman beareth a son, and calleth his name Samson, and the youth groweth, and Jehovah doth bless him,
- 25** Fryma e Zotit filloi të lëvizë mbi të në kampin e Danit, midis Tsorahut dhe Eshtaolit.  
The Spirit of Yahweh began to move him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.  
and the Spirit of Jehovah beginneth to move him in the camp of Dan, between Zorah and Eshtaol.

- 1 Sansoni zbriti në Timnah dhe aty pa një grua midis bijave të Filistejve.**

**Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah of the daughters of the Philistines.**

**And Samson goeth down to Timnath, and seeth a woman in Timnath of the daughters of the Philistines,**

- 2 Kur u kthye në shtëpi, foli për të me të atin dhe të ëmën, duke u thënë: "Pashë në Timnah një femër midis bijave të Filistejve; ma merrni për grua";**

**He came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnah of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me as wife.**

**and cometh up and declareth to his father, and to his mother, and saith, `A woman I have seen in Timnath, of the daughters of the Philistines; and now, take her for me for a wife.`**

- 3 Babai dhe nëna e tij i thanë: "A nuk ka vallë një grua midis bijave të vëllezërve të tu në gjithë popullin tonë, që ti të shkosh të marrësh një grua midis Filistejve të parrethprerë?". Por Sansoni iu përgjegj atit të tij me këto fjalë: "Merrma atë, sepse më pëlqen";**

**Then his father and his mother said to him, Is there never a woman among the daughters of your brothers, or among all my people, that you go to take a wife of the uncircumcised Philistines? Samson said to his father, Get her for me; for she pleases me well.**

**And his father saith to him -- also his mother, `Is there not among the daughters of thy brethren, and among all my people, a woman, that thou art going to take a woman from the uncircumcised Philistines?` and Samson saith unto his father, `Take her for me, for she is right in mine eyes.`**

- 4 Por i ati dhe e ëma nuk e dinin se kjo vinte nga Zoti dhe që Sansoni kërkonte një rast kundër Filistejve. Në atë kohë, Filistejtë sundonin në Izrael.**

**But his father and his mother didn't know that it was of Yahweh; for he sought an occasion against the Philistines. Now at that time the Philistines had rule over Israel.**

**And his father and his mother have not known that from Jehovah it [is], that a meeting he is seeking of the Philistines; and at that time the Philistines are ruling over Israel.**

- 5 Pastaj Sansoni zbriti me të atin dhe me të ëmën në Timnah; sapo arritën në vreshtat e Timnahut, një luan i vogël u doli përpara duke ulëritur.**

**Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnah, and came to the vineyards of Timnah: and, behold, a young lion roared against him.**

**And Samson goeth down -- also his father and his mother, to Timnath, and they come unto the vineyards of Timnath, and lo, a lion's whelp roareth at meeting him,**

- 6 Atëherë Fryma e Zotit zbriti në mënyrë të fuqishme mbi të dhe ai, pa pasur asgjë në dorë, e shqeu luanin, ashtu si shqyhet një kec; por nuk i tha asgjë atit dhe nënes së tij për atë që kishte bërë.**

**The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he tore him as he would have torn a kid; and he had nothing in his hand: but he didn't tell his father or his mother what he had and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he rendeth it as the rending of a kid, and there is nothing in his hand, and he hath not declared to his father and to his mother that which he hath done.**



- 7 Pastaj zbriti dhe i foli gruas, dhe ajo i pëlqeu Sansonit.**  
**He went down, and talked with the woman, and she pleased Samson well.**  
**And he goeth down and speaketh to the woman, and she is right in the eyes of Samson;**
- 8 Mbas disa ditësh ai u kthye për ta marrë me vete dhe doli nga rruga për të parë skeletin e luanit; dhe ja, në trupin e luanit kishte një mori bletësh dhe mjaltë.**  
**After a while he returned to take her; and he turned aside to see the carcass of the lion: and, behold, there was a swarm of bees in the body of the lion, and honey.**  
**and he turneth back after [some] days to take her, and turneth aside to see the carcass of the lion, and lo, a company of bees [are] in the body of the lion -- and honey.**
- 9 Ai mori pak mjaltë në dorë dhe filloi ta hajë ndërsa po ecte; kur arriti tek i ati dhe tek e ëma, u dha edhe atyre dhe ata e hëngrën; por nuk u tha që e kishte marrë mjaltin nga trupi i luanit.**  
**He took it into his hands, and went on, eating as he went; and he came to his father and mother, and gave to them, and they ate: but he didn't tell them that he had taken the honey out of the body of the lion.**  
**And he taketh it down on to his hands, and goeth on, going and eating; and he goeth unto his father, and unto his mother, and giveth to them, and they eat, and he hath not declared to them that from the body of the lion he took down the honey.**
- 10 Pastaj i ati zbriti tek ajo grua, dhe aty Sansoni shtroi një gosti siç e kishin zakon të rinjtë.**  
**His father went down to the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.**  
**And his father goeth down unto the woman, and Samson maketh there a banquet, for so the young men do;**
- 11 Dhe ndodhi që, kur njërezit e panë vendit, ata morën tridhjetë shokë, që të rrinin bashkë me të.**  
**It happened, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him. and it cometh to pass when they see him, that they take thirty companions, and they are with him.**
- 12 Sansoni u tha atyre: "Unë do t'ju propozoj një gjëzë; në rast se ju arrini të gjeni shpjegimin e saj të ma njoftoni brenda shtatë ditëve të gosisë, do t'ju jap tridhjetë tunika dhe tridhjetë ndërresa rrobash;**  
**Samson said to them, Let me now put forth a riddle to you: if you can declare it to me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty linen garments and thirty changes of clothing;**  
**And Samson saith to them, Let me, I pray you, put forth to you a riddle; if ye certainly declare it to me [in] the seven days of the banquet, and have found [it] out, then I have given to you thirty linen shirts, and thirty changes of garments;**

- 13** por në rast se nuk mund të ma shpjegoni, do të më jepni mua tridhjetë tunika dhe tridhjetë ndërresa rrobash&quot;

but if you can't declare it to me, then shall you give me thirty linen garments and thirty changes of clothing. They said to him, Put forth your riddle, that we may hear it.

and if ye are not able to declare [it] to me, then ye have given to me thirty linen shirts, and thirty changes of garments. And they say to him, Put forth thy riddle, and we hear it!

- 14** Ata iu përgjegjën: &quot;Propozo gjëzën tënde, që ta dëgjojmë&quot;. Ai u tha atyre: &quot;Nga gllabëruesi doli ushqimi, dhe nga i forti doli e ëmbla&quot;. Tri ditë me radhë ata nuk arritën ta shpjegojnë gjëzën.

He said to them, Out of the eater came forth food, Out of the strong came forth sweetness.

They couldn't in three days declare the riddle.

And he saith to them: Out of the eater came forth meat, And out of the strong came forth sweetness; and they were not able to declare the riddle [in] three days.

- 15** Ditën e shtatë i thanë bashkëshortes së Sansonit: &quot;Mbushja mendjen burrit tënd që të na shpjegojë gjëzën; ndryshe do të të djegim ty dhe do t'i vëmë flakën shtëpisë së atit tënd. A na keni ftuar për të na zhveshur? Vallë a s'është ashtu?&quot;

It happened on the seventh day, that they said to Samson's wife, Entice your husband, that he may declare to us the riddle, lest we burn you and your father's house with fire: have you called us to impoverish us? is it not [so]?

And it cometh to pass, on the seventh day, that they say to Samson's wife, Entice thy husband, that he declare to us the riddle, lest we burn thee and the house of thy father with fire; to possess us have ye called for us? is it not?

- 16** Gruaja e Sansonit qau para tij dhe i tha: &quot;Ti ke vetëm urrejtje ndaj meje dhe nuk më do; ti u propozove një gjëzë bijve të popullit tim, por nuk ia shpjegova as atit tim; as nënës sime, pse duhet të ta shpjegoj ty?&quot;

Samson's wife wept before him, and said, You do but hate me, and don't love me: you have put forth a riddle to the children of my people, and haven't told it me. He said to her, Behold, I haven't told it my father nor my mother, and shall I tell you?

And Samson's wife weepeth for it, and saith, Thou hast only hated me, and hast not loved me; the riddle thou hast put forth to the sons of my people -- and to me thou hast not declared it; and he saith to her, Lo, to my father and to my mother I have not declared [it] -- and to thee I declare [it]!

- 17** Ajo qau para tij gjatë shtatë ditëve të festës. Kështu ditën e shtatë Sansoni ia shpjegoi, sepse e mërziste; pastaj ua shpjegoi gjëzën bijve të popullit të saj.

She wept before him the seven days, while their feast lasted: and it happened on the seventh day, that he told her, because she pressed him sore; and she told the riddle to the children of her people.

And she weepeth for it the seven days [in] which their banquet hath been, and it cometh to pass on the seventh day that he declareth [it] to her, for she hath distressed him; and she declareth the riddle to the sons of her people.

- 18** Njerëzit e qytetit, ditën e shtatë, para se të perëndonte dita, i thanë Sansonit: "A ka gjë më të ëmbël se mjalti? A ka gjë më të fortë se luani?". Dhe ai iu përgjegj atyre: "Po të mos kishit lëruar me mëshqerrën time, nuk do ta kishit zgjidhur gjëzën time".

The men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? He said to them, If you hadn't plowed with my heifer, You wouldn't have found out my riddle.

And the men of the city say to him on the seventh day, before the sun goeth in: -- `What [is] sweeter than honey? And what stronger than a lion?` And he saith to them: `Unless ye had ploughed with my heifer, Ye had not found out my riddle.`

- 19** Atëherë Fryma e Zotit erdhi mbi të në mënyrë të fuqishme, dhe ai zbriti deri në Ashkelon, vrau tridhjetë njerëz nga ata, mori plaçkat e tyre dhe u dha ndërresat e rrobave atyre që e kishin shpjeguar gjëzën. Kështu zemërimi i tij u ndez; pastaj ai u ngjit përsëri në shtëpinë e të atit.

The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he went down to Ashkelon, and struck thirty men of them, and took their spoil, and gave the changes [of clothing] to those who declared the riddle. His anger was kindled, and he went up to his father's house.

And the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he goeth down to Ashkelon, and smiteth of them thirty men, and taketh their armour, and giveth the changes to those declaring the riddle; and his anger burneth, and he goeth up to the house of his father;

- 20** Por gruan e Sansonit ia dhanë shokut të tij, që kishte qenë shoku i tij më i mirë.

But Samson's wife was [given] to his companion, whom he had used as his friend. and Samson's wife becometh his companion's, who [is] his friend.

- 1** Mbas një farë kohe, kur korret gruri, Sansoni shkoi të vizitojë të shoqen, duke pasur me vete një kec, dhe tha: "Dua të hyj në dhomë te gruaja ime". Por i ati i saj nuk e lejoi të hyjë,

But it happened after a while, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father wouldn't allow him to go in.

And it cometh to pass, after [some] days, in the days of wheat-harvest, that Samson looketh after his wife, with a kid of the goats, and saith, `I go in unto my wife, to the inner chamber;` and her father hath not permitted him to go in,

- 2** dhe i tha: "Mendoja pikërisht që ti e urren, prandaj ia dhashë shokut tënd; a nuk është më e bukur motra e saj më e vogël? Merre, pra, në vend të saj".

Her father said, I most assuredly thought that you had utterly hated her; therefore I gave her to your companion: isn't her younger sister more beautiful than she? Please take her, instead.

and her father saith, I certainly said, that thou didst certainly hate her, and I give her to thy companion; is not her sister -- the young one -- better than she? Let her be, I pray thee, to thee, instead of her.`

- 3 Sansoni iu përgjegj atyre: "Këtë herë nuk do të kem asnjë faj ndaj Filistejve në rast se do t'u bëj ndonjë të keqe";**

**Samson said to them, This time shall I be blameless in regard of the Philistines, when I do them a mischief.**

**And Samson saith of them, `I am more innocent this time than the Philistines, though I am doing with them evil.`**

- 4 Kështu Sansoni shkoi dhe kapi treqind dhelpra; pastaj mori pishtarë, i ktheu dhelprat bisht më bisht dhe i vuri nga një pishtar midis dy bishtave.**

**Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between every two tails.**

**And Samson goeth and catcheth three hundred foxes, and taketh torches, and turneth tail unto tail, and putteth a torch between the two tails, in the midst,**

- 5 Pastaj ndezi pishtarët dhe i la dhelprat të iknin nëpër fushat e grurit të Filistejve, dhe dogji demetet dhe grurin akoma në këmbë madje edhe vreshtat dhe ullishtat.**

**When he had set the brands on fire, he let them go into the standing grain of the Philistines, and burnt up both the shocks and the standing grain, and also the olive and kindleth fire in the torches, and sendeth [them] out into the standing corn of the Philistines, and burneth [it] from heap even unto standing corn, even unto vineyard -- olive-yard.**

- 6 Atëherë Filistejtë pyetën: "Kush e bëri këtë?". Muarrën këtë përgjigje: "Sansoni, dhëndri i burrit të Timnahut, sepse ky mori gruan dhe ia dha si bashkëshorte shokut të tij";. Kështu Filistejtë u ngritën dhe i vunë flakën asaj dhe atit të saj.**

**Then the Philistines said, Who has done this? They said, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he has taken his wife, and given her to his companion. The Philistines came up, and burnt her and her father with fire.**

**And the Philistines say, `Who hath done this?` And they say, `Samson, son-in-law of the Timnite, because he hath taken away his wife, and giveth her to his companion;` and the Philistines go up, and burn her and her father with fire.**

- 7 Sansoni u tha atyre: "Me qenë se keni bërë këtë gjë, unë do të hakmerrem sigurisht kundër jush dhe pastaj do të rri";.**

**Samson said to them, If you do after this manner, surely I will be avenged of you, and after that I will cease.**

**And Samson saith to them, `Though ye do thus, nevertheless I am avenged on you, and afterwards I cease!`**

- 8 Kështu i goditi në mënyrë të pamëshirshme, duke bërë kërdi të madhe. Pastaj zbriti dhe qendroi në shpellën e shkëmbit të Etamit.**

**He struck them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and lived in the cleft of the rock of Etam.**

**And he smiteth them hip and thigh -- a great smiting, and goeth down and dwelleth in the cleft of the rock Etam.**

- 9** Atëherë Filistejtë dolën, ngritën kampin e tyre në Juda dhe u shtrinë deri në Lehi.  
Then the Philistines went up, and encamped in Judah, and spread themselves in Lehi.  
And the Philistines go up, and encamp in Judah, and are spread out in Lehi,
- 10** Njerëzit e Judës u thanë atyre: "Pse dolët kundër nesh?". Ata iu përgjigjën:  
"Dolëm për të kapur Sansonin dhe për t'i bërë atij atë që ai na ka bërë neve".  
The men of Judah said, Why are you come up against us? They said, To bind Samson are we come up, to do to him as he has done to us.  
and the men of Judah say, `Why have ye come up against us?` and they say, `To bind Samson we have come up, to do to him as he hath done to us.`
- 11** Atëherë tre mijë burra të Judës zbritën në shpellën e shkëmbit të Etamit dhe i thanë Sansonit: "Nuk e di që Filistejtë na sundojnë? Çfarë na bërë kështu?". Ai u përgjegj kështu: "Atë që më bënë mua, unë ua bëra atyre".  
Then three thousand men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam, and said to Samson, "Don't you know that the Philistines are rulers over us? What then is this that you have done to us?" He said to them, As they did to me, so have I done to them.  
And three thousand men of Judah go down unto the cleft of the rock Etam, and say to Samson, `Hast thou now known that the Philistines are rulers over us? and what [is] this thou hast done to us?` And he saith to them, `As they did to me, so I did to them.`
- 12** Ata i thanë: "Ne kemi zbritur që të të kapim dhe të të dorëzojmë në duart e Filistejve". Sansoni u përgjegj: "Betohuni që ju nuk do të më vrisni".  
They said to him, We have come down to bind you, that we may deliver you into the hand of the Philistines. Samson said to them, Swear to me that you will not fall on me yourselves.  
And they say to him, `To bind thee we have come down -- to give thee into the hand of the Philistines.` And Samson saith to them, `Swear to me, lest ye fall upon me yourselves.`
- 13** Atëherë ata i folën duke thënë: "Jo, vetëm do të të lidhim dhe do të të dorëzojmë në duart e tyre; por me siguri nuk do të të vrasim". Kështu e lidhën me dy litarë të rinj dhe e nxorën nga shpella.  
They spoke to him, saying, No; but we will bind you fast, and deliver you into their hand: but surely we will not kill you. They bound him with two new ropes, and brought him up from the rock.  
And they speak to him, saying, No, but we certainly bind thee, and have given thee into their hand, and we certainly do not put thee to death;` and they bind him with two thick bands, new ones, and bring him up from the rock.
- 14** Kur arriti në Lehi, Filistejtë i dolën përpara me klithma gëzimi; por Fryma e Zotit erdhi fuqishëm mbi të dhe litarët që kishte në krahë u bënë si fije liri që digjen; dhe lidhjet i ranë nga duart.  
When he came to Lehi, the Philistines shouted as they met him: and the Spirit of Yahweh came mightily on him, and the ropes that were on his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands dropped from off his hands.  
He hath come unto Lehi -- and the Philistines have shouted at meeting him -- and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and the thick bands which [are] on his arms are as flax which they burn with fire, and his bands are wasted from off his hands,

- 15 Gjeti pastaj një nofull gomari akoma të freskët, shtriu dorën dhe e kapi; me të vrau një mijë njerëz.**

**He found a fresh jawbone of a donkey, and put forth his hand, and took it, and struck a thousand men therewith.**

**and he findeth a fresh jaw-bone of an ass, and putteth forth his hand and taketh it, and smiteth with it -- a thousand men.**

- 16 Atëherë Sansoni tha: "Me një nofull gomari, pircje mbi pircje! Me një nofull gomari vrava një mijë njerëz".**

**Samson said, With the jawbone of a donkey, heaps on heaps, With the jawbone of a donkey I have struck a thousand men.**

**And Samson saith, `With a jaw-bone of the ass -- an ass upon asses -- with a jaw-bone of the ass I have smitten a thousand men.`**

- 17 Kur mbaroi së foluri hodhi nofullën dhe e quajti atë vend Ramath-Lehi.**

**It happened, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand; and that place was called Ramath-lehi.**

**And it cometh to pass when he finisheth speaking, that he casteth away the jaw-bone out of his hand, and calleth that place Ramath-Lehi;**

- 18 Pastaj pati një etje të madhe dhe kërkoi ndihmën e Zotit, duke thënë: "Ti lejove këtë çlirim të madh me dorën e shërbëtorit tënd, por a duhet të vdes unë tani nga etja dhe të bie në duart e atyre që nuk janë rrethprerë?"**

**He was very thirsty, and called on Yahweh, and said, You have given this great deliverance by the hand of your servant; and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised.**

**and he thirsteth exceedingly, and calleth unto Jehovah, and saith, `Thou -- Thou hast given by the hand of Thy servant this great salvation; and now, I die with thirst, and have fallen into the hand of the uncircumcised.`**

- 19 Atëherë Perëndia çau shkëmbin e lugët që ndodhet në Lehi dhe doli ujë prej tij. Ai piu ujë, fryma i tij u gjallërua dhe ai mori jetë. Prandaj e quajti këtë burim En-Hakore; ajo ekziston në Lehi edhe sot.**

**But God split the hollow place that is in Lehi, and water came out of it. When he had drunk, his spirit came again, and he revived: why the name of it was called En-hakkore, which is in Lehi, to this day.**

**And God cleaveth the hollow place which [is] in Lehi, and waters come out of it, and he drinketh, and his spirit cometh back, and he reviveth; therefore hath [one] called its name `The fountain of him who is calling,` which [is] in Lehi unto this day.**

- 20 Sansoni qe gjyqtar i Izraelit për njëzet vjet në kohën e Filistejve.**

**He judged Israel in the days of the Philistines twenty years.**

**And he judgeth Israel in the days of the Philistines twenty years.**

- 1 Pastaj Sansoni shkoi në Gaza dhe aty pa një prostitutë, dhe hyri tek ajo.**

**Samson went to Gaza, and saw there a prostitute, and went in to her.**

**And Samson goeth to Gaza, and seeth there a woman, a harlot, and goeth in unto her;**

- 2 Kur u thanë atyre të Gazës: "Sanson i erdhi këtu", ata rrethuan vendin dhe qëndruan në pritë tërë natën pranë portës së qytetit, duke mbajtur heshtje të plotë, dhe thanë: "Në të gdhirë do ta vrasim";**

**[It was told] the Gazites, saying, Samson is come here. They compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, [Let be until morning light, then we will kill him.**

**[it is told] to the Gazathites, saying, `Samson hath come in hither;` and they go round and lay wait for him all the night at the gate of the city, and keep themselves silent all the night, saying, `Till the light of the morning -- then we have slain him.`**

- 3 Sansoni ndejti shtrirë deri në mesnatë; pastaj në mesnatë u ngrit, kapi kanatet e portës së qytetit dhe dy shtalkat e saj i shkuli nga vendi bashkë me shufrat prej hekuri, i ngarkoi mbi kurriz dhe i çoi në majë të malit që ndodhet përballë Hebronit.**

**Samson lay until midnight, and arose at midnight, and laid hold of the doors of the gate of the city, and the two posts, and plucked them up, bar and all, and put them on his shoulders, and carried them up to the top of the mountain that is before Hebron.**

**And Samson lieth down till the middle of the night, and riseth in the middle of the night, and layeth hold on the doors of the gate of the city, and on the two side posts, and removeth them with the bar, and putteth on his shoulders, and taketh them up unto the top of the hill, which [is] on the front of Hebron.**

- 4 Mbas kësaj ra në dashuri me një grua nga lugina e Sorekut, që quhej Delilah.**

**It came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.**

**And it cometh to pass afterwards that he loveth a woman in the valley of Sorek, and her name [is] Delilah,**

- 5 Atëherë princat e Filistejve shkuan tek ajo dhe i thanë: "Bëje për vete dhe zbulo ku qëndron tërë ajo forcë e madhe e tij, në mënyrë që ta mposhtim për ta lidhur dhe për ta nënshtruar; pastaj do të të japim secili një mijë e njëqind sikla argjendi.**

**The lords of the Philistines came up to her, and said to her, Entice him, and see in which his great strength lies, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will each give you of us eleven hundred [pieces] of silver.**

**and the princes of the Philistines come up unto her, and say to her, `Entice him, and see wherein his great power [is], and wherein we are able for him -- and we have bound him to afflict him, and we -- we give to thee, each one, eleven hundred silverlings.`**

- 6 Kështu Delilah i tha Sansonit: "Më thuaj të lutem, ku qëndron forca jote e madhe dhe në çfarë mënyre mund të të lidhin që të të nënshtrorjën";**

**Delilah said to Samson, Tell me, Please, in which your great strength lies, and with which you might be bound to afflict you.**

**And Delilah saith unto Samson, `Declare, I pray thee, to me, wherein thy great power [is], and wherewith thou art bound, to afflict thee.`**

- 7 Sansoni iu përgjegj: "Në rast se më lidhin me shtatë tela të freskëta, jo akoma të thara, të harkut, unë do të bëhem i dobët dhe do të jem si gjithë burrat e tjerë";**  
**Samson said to her, If they bind me with seven green cords that were never dried, then shall I become weak, and be as another man.**  
**And Samson saith unto her, `If they bind me with seven green withs which have not been dried, then I have been weak, and have been as one of the human race.`**
- 8 Atëherë princat e Filistejve i suallën shtatë tela të freskëta harku, jo akoma të thata, dhe ajo e lidhi me këto tela.**  
**Then the lords of the Philistines brought up to her seven green cords which had not been dried, and she bound him with them.**  
**And the princes of the Philistines bring up to her seven green withs which have not been dried, and she bindeth him with them.**
- 9 Mirëpo kishte njerëz që rrinin në pritë pranë saj, në një dhomë të brëndshme. Ajo i tha: "Sansone, Filistejtë i ke mbi kokë!". Por ai i këputi litarët, ashtu si këputet një fije shtupe kur ndjen zjarrin. Kështu e fshehta e forcës së tij mbeti e panjohur.**  
**Now she had liers-in-wait abiding in the inner chamber. She said to him, The Philistines are on you, Samson. He broke the cords, as a string of tow is broken when it touches the fire. So his strength was not known.**  
**And the ambush is abiding with her in an inner chamber, and she saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he breaketh the withs as a thread of tow is broken in its smelling fire, and his power hath not been known.**
- 10 Pastaj Delilah i tha Sansonit: "Ja, je tallur me mua dhe më ke treguar gënjeshtër; por tani, të lutem, më thuaj se me çfarë gjë mund të lidhesh";**  
**Delilah said to Samson, Behold, you have mocked me, and told me lies: now tell me, Please, with which you might be bound.**  
**And Delilah saith unto Samson, `Lo, thou hast played upon me, and speakest unto me lies; now, declare, I pray thee, to me, wherewith thou art bound.`**
- 11 Ai iu përgjegj: "Në qoftë se më lidhin me litarë të rinj që nuk kanë qenë përdorur kurrë, unë do të bëhem i dobët dhe do të jem si çfarëdo burrë tjetër";**  
**He said to her, If they only bind me with new ropes with which no work has been done, then shall I become weak, and be as another man.**  
**And he saith unto her, `If they certainly bind me with thick bands, new ones, by which work hath not been done, then I have been weak, and have been as one of the human race.`**
- 12 Prandaj Delilah mori litarë të rinj, e lidhi dhe i tha: "Sansoni, Filistejtë i ke mbi kokë"; Dhe kishte njerëz në pritë në dhomën e brëndshme. Ai i këputi litarët që kishte në krahë si të ishin penj.**  
**So Delilah took new ropes, and bound him therewith, and said to him, The Philistines are on you, Samson. The liers-in-wait were abiding in the inner chamber. He broke them off his arms like a thread.**  
**And Delilah taketh thick bands, new ones, and bindeth him with them, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and the ambush is abiding in an inner chamber, and he breaketh them from off his arms as a thread.**



- 13** Atëherë Delilah i tha Sansonit: "Deri tani je tallur me mua dhe më ke thënë gënjeshtër; tregomë me se mund të lidhesh". Dhe ai iu përgjegj: "Mjafton të thurësh shtatë gërshetat e kokës sime me majën e tezgjahut".
- Delilah said to Samson, Hitherto you have mocked me, and told me lies: tell me with which you might be bound. He said to her, If you weave the seven locks of my head with
- And Delilah saith unto Samson, `Hitherto thou hast played upon me, and dost speak unto me lies; declare to me wherewith thou art bound.` And he saith unto her, `If thou weavest the seven locks of my head with the web.`
- 14** Ajo i thuri dhe i fiksoi në shulin e tezgjahut pastaj i tha: "Sanson, Filistejtë i ke mbi kokë". Por ai u zgjua nga gjumi dhe shkuli shulin nga tezgjahu dhe nga maja.
- She fastened it with the pin, and said to him, The Philistines are on you, Samson. He awakened out of his sleep, and plucked away the pin of the beam, and the web.
- And she fixeth [it] with the pin, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and journeyeth with the pin of the weaving machine, and with the web.
- 15** Atëherë ajo i tha: "Si mund të më thuash: "Të dua", kur zemra jote nuk është me mua? Tri herë me radhë je tallur me mua dhe nuk më ke treguar ku qëndron forca jote e madhe".
- She said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? you have mocked me these three times, and have not told me in which your great strength lies.
- And she saith unto him, `How dost thou say, I have loved thee, and thy heart is not with me? these three times thou hast played upon me, and hast not declared to me wherein thy great power [is].`
- 16** Tani, me qenë se ajo e bezdiste çdo ditë me fjalët e saj dhe e nxiste me ngulm, ai u zemërua për vdekje,
- It happened, when she pressed him daily with her words, and urged him, that his soul was vexed to death.
- And it cometh to pass, because she distressed him with her words all the days, and doth urge him, and his soul is grieved to death,
- 17** dhe ia çeli asaj tërë zemrën, duke i thënë: "Kurrë nuk ka kaluar brisku mbi kokën time, sepse jam një Nazireo i Perëndisë, qysh në barkun e nënes sime; po të rruhesha, forca ime do të ikte, do të bëhesha i dobët dhe i njëllojtë si gjithë burrat e tjerë".
- He told her all his heart, and said to her, "No razor has ever come on my head; for I have been a Nazirite to God from my mother`s womb. If I am shaved, then my strength will go from me, and I will become weak, and be like any other man."
- that he declareth to her all his heart, and saith to her, `A razor hath not gone up on my head, for a Nazarite to God I [am] from the womb of my mother; if I have been shaven, then hath my power turned aside from me, and I have been weak, and have been as any of the human race.`

- 18 Kur Delilah u bind që ai ia kishte çelur plotësisht zemrën, dërgoi të thërrasin princat e Filistejve dhe u dërgoi këto fjalë: "Ejani lart këtë radhë se ai ma hapi tërë zemrën e tij". Atëherë princat**

**When Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he has told me all his heart. Then the lords of the Philistines came up to her, and brought the money in their hand.**

**And Delilah seeth that he hath declared to her all his heart, and she sendeth and calleth for the princes of the Philistines, saying, `Come up this time, for he hath declared to me all his heart;` and the princes of the Philistines have come up unto her, and bring up the money in their hand.**

- 19 Pastaj ajo e vuri në gjumë mbi gjunjët e saj, thirri një njeri që i rrovi të shtatë gërshetat të kokës së Sansonit; pastaj filloi ta trajtoj keq, dhe fuqia e tij e la.**

**She made him sleep on her knees; and she called for a man, and shaved off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.**

**and she maketh him sleep on her knees, and calleth for a man, and shaveth the seven locks of his head, and beginneth to afflict him, and his power turneth aside from off him;**

- 20 Atëherë ajo i tha: "Sansoni, Filistejtë i ke mbi kokë". Ai u zgjua nga gjumi dhe tha: "Unë do t'ia dal si herët e tjera, do të shpengohem". Por nuk e dinte që Zoti e kishte braktisur.**

**She said, The Philistines are on you, Samson. He awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times, and shake myself free. But he didn't know that Yahweh had departed from him.**

**and she saith, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and saith, `I go out as time by time, and shake myself;` and he hath not known that Jehovah hath turned aside from off him.**

- 21 Dhe Filistejtë e zunë dhe i nxorën sytë; e zbritën në Gaza dhe e lidhën me zinxhirë prej bronzi. Dhe e vunë të rrotullojë mokrën në burg.**

**The Philistines laid hold on him, and put out his eyes; and they brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison-house.**

**And the Philistines seize him, and pick out his eyes, and bring him down to Gaza, and bind him with two brazen fetters; and he is grinding in the prison-house.**

- 22 Ndëkaq flokët e kokës, mbasi u rruan, filluan përsëri të rriten.**

**However the hair of his head began to grow again after he was shaved.**

**And the hair of his head beginneth to shoot up, when he hath been shaven,**

- 23 Princat e Filistejve u mblodhën për t'i paraqitur një flijim të madh Dagonit, perëndisë së tyre, dhe për t'u gëzuar. Ata thonin: "Perëndia ynë na ka dhënë në dorë Sansonin, armikun tonë".**

**The lords of the Philistines gathered them together to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; for they said, Our god has delivered Samson our enemy into our hand.**

**and the princes of the Philistines have been gathered together to sacrifice a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; and they say, `Our god hath given into our hand Samson our enemy.`**

- 24** Kur populli e pa, filloi të lavdërojë perëndinë e vet dhe të thotë: "Perëndia ynë na dha në dorë armikun tonë, atë që shkatërronte vendin tonë dhe që ka vrarë aq shumë njerëz tanë".

When the people saw him, they praised their god; for they said, Our god has delivered into our hand our enemy, and the destroyer of our country, who has slain many of us.

And the people see him, and praise their god, for they said, `Our god hath given in our hand our enemy, and he who is laying waste our land, and who multiplied our wounded.`

- 25** Kështu në gëzimin e zemrës së tyre, ata thanë: "Silleni Sansonin që të dëfrehemi me të!". E nxorrën Sansonin nga burgu dhe ai bëri karagjozllëqe para tyre. Pastaj e vunë midis shtyllave.

It happened, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. They called for Samson out of the prison-house; and he made sport before them. They set him between the pillars:

And it cometh to pass, when their heart [is] glad, that they say, `Call for Samson, and he doth play before us;` and they call for Samson out of the prison-house, and he playeth before them, and they cause him to stand between the pillars.

- 26** Atëherë Sansoni i tha fëmijës, që e mbante prej dore: "Lërmë të prek shtyllat mbi të cilat qendron shtëpia,

and Samson said to the boy who held him by the hand, Allow me that I may feel the pillars whereupon the house rests, that I may lean on them.

And Samson saith unto the young man who is keeping hold on his hand, `Let me alone, and let me feel the pillars on which the house is established, and I lean upon them.`

- 27** që të mund të mbështetem në to". Shtëpia ishte plot me burra dhe gra; aty ndodheshin tërë princat e Filistejve, dhe mbi çati tre mijë veta, burra e gra, që shikonin Sansonin ndërsa ky bënte palaçon.

Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were on the roof about three thousand men and women, who saw while Samson made sport.

And the house hath been full of men and of women, and thither [are] all the princes of the Philistines, and on the roof [are] about three thousand men and women, who are looking on the playing of Samson.

- 28** Atëherë Sansoni kërkoi ndihmën e Zotit dhe tha: "O Zot, o Zot, të lutem mos më harro! Më jep forcën e nevojshme për këtë herë vetëm, o Perëndi që të hakmerrem me Filistejtë me një goditje të vetme, për shkak të humbjes së dy syve të mi".

Samson called to Yahweh, and said, Lord Yahweh, remember me, Please, and strengthen me, Please, only this once, God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

And Samson calleth unto Jehovah, and saith, `Lord Jehovah, remember me, I pray Thee, and strengthen me, I pray Thee, only this time, O God; and I am avenged -- vengeance at once -- because of my two eyes, on the Philistines.`

- 29** Pastaj Sansoni kapi dy shtyllat qendrore, që mbanin tempullin, dhe u mbështet tek ato, tek njera me dorën e djathtë dhe tek tjetra me dorën e majtë;

Samson took hold of the two middle pillars on which the house rested, and leaned on them, the one with his right hand, and the other with his left.

And Samson turneth aside [to] the two middle pillars, on which the house is established, and on which it is supported, [to] the one with his right hand, and one with his left;

- 30** pastaj Sansoni tha: "Le të vdes bashkë me Filistejtë!". U përkul pastaj me të gjithë forcën e tij, dhe shtëpia u shemb mbi princat dhe mbi gjithë popullin që ndodhej brenda; dhe qenë më shumë ata që ai vrau duke vdekur se ata që kishte vrarë kur qe gjallë.

Samson said, Let me die with the Philistines. He bowed himself with all his might; and the house fell on the lords, and on all the people who were therein. So the dead that he killed at his death were more than those who he killed in his life.

and Samson saith, `Let me die with the Philistines,` and he inclineth himself powerfully, and the house falleth on the princes, and on all the people who [are] in it, and the dead whom he hath put to death in his death are more than those whom he put to death in his life.

- 31** Pastaj vëllezërit e tij dhe tërë shtëpia e atit të tij zbritën dhe e morën; dhe e çuan ta varrosin midis Tsorahut dhe Eshtaolit, në varrin e Manoahut, të atit të tij. Ai qe gjyqtar i Izraelit njëzet vjet me radhë.

Then his brothers and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying-place of Manoah his father. He judged Israel twenty years.

And his brethren come down, and all the house of his father, and lift him up, and bring him up, and bury him between Zorah and Eshtaol, in the burying-place of Manoah his father; and he hath judged Israel twenty years.

- 1** Në krahinën malore të Efraimit ishte një njeri që quhej Mikah.

There was a man of the hill-country of Ephraim, whose name was Micah.

And there is a man of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Micah,

- 2** Ai i tha nënes së tij: "Një mijë e njëqind siklat prej argjendi që të kanë marrë dhe për të cilat ke thënë një mallkim, që e dëgjova me veshët e mi, ja, i kam unë; ato para i kisha marrë unë". Nëna e tij tha: "Im bir qoftë i bekuar nga Zoti!".

He said to his mother, The eleven hundred [pieces] of silver that were taken from you, about which you did utter a curse, and did also speak it in my ears, behold, the silver is with me; I took it. His mother said, Blessed be my son of Yahweh.

and he saith to his mother, `The eleven hundred silverlings which have been taken of thine, and [of which] thou hast sworn, and also spoken in mine ears; lo, the silver [is] with me, I have taken it;` and his mother saith, `Blessed [is] my son of Jehovah.`

- 3** Kështu ai ia ktheu nënes së tij të një mijë e njëqind siklat prej argjendi dhe e ëma tha: &quot;Unë ia shenjtëroj plotësisht nga dora ime këtë argjend Zotit për birin tim, për ta bërë një shëmbëlltyrë të gdhendur dhe një figurë me derdhje prandaj po ta kthej tani&quot;.

He restored the eleven hundred [pieces] of silver to his mother; and his mother said, I most assuredly dedicate the silver to Yahweh from my hand for my son, to make an engraved image and a molten image: now therefore I will restore it to you.

And he giveth back the eleven hundred silverlings to his mother, and his mother saith, `I had certainly sanctified the silver to Jehovah, from my hand, for my son, to make a graven image, and a molten image; and now, I give it back to thee.`

- 4** Pas kthimit të argjendit nënes së tij, e ëma mori dyqind sikla argjendi dhe ia dha shkrirësit, i cili bëri një shëmbëlltyrë të gdhendur dhe një figurë me derdhje metali; dhe këto u vendosën në shtëpinë e Mikahut.

When he restored the money to his mother, his mother took two hundred [pieces] of silver, and gave them to the founder, who made of it an engraved image and a molten image: and it was in the house of Micah.

And he giveth back the money to his mother, and his mother taketh two hundred silverlings, and giveth them to a refiner, and he maketh them a graven image, and a molten image, and it is in the house of Micah.

- 5** Kështu ky njeri, Mikahu, pati një shtëpi perëndish; bëri një efod dhe një shtëpi idhujsh, dhe shenjtëroi një nga bijtë e tij që i shërbente ai prift.

The man Micah had a house of gods, and he made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

As to the man Micah, he hath a house of gods, and he maketh an ephod, and teraphim, and consecrateth the hand of one of his sons, and he is to him for a priest;

- 6** Në atë kohë nuk kishte mbret në Izrael; secili bënte atë që i dukej e drejtë në sytë e tij. In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.

in those days there is no king in Israel, each that which is right in his own eyes doth.

- 7** Ishte një i ri nga Betlemi i Judës, nga familja e Judës, i cili ishte Levit dhe banonte në atë vend si i huaj.

There was a young man out of Beth-lehem-judah, of the family of Judah, who was a Levite; and he sojourned there.

And there is a young man of Beth-Lehem-Judah, of the family of Judah, and he [is] a Levite, and he [is] a sojourner there.

- 8** Ky njeri u nis nga qyteti i Betlemit të Judës për t'u vendosur aty ku mund të gjente një vend; duke ecur arriti në krahinën malore të Efraimit, në shtëpinë e Mikahut.

The man departed out of the city, out of Beth-lehem-judah, to sojourn where he could find [a place], and he came to the hill-country of Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

And the man goeth out of the city, out of Beth-Lehem-Judah, to sojourn where he doth find, and cometh to the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, to work his way.

- 9** Mikahu e pyeti: "Nga po vjen?". Ai u përgjegj: "Jam një Levit nga Betlemi i Judës dhe jam duke kërkuar një vend ku mund të vendosem".

Micah said to him, Whence come you? He said to him, I am a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find [a place].

And Micah saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `A Levite [am] I, of Beth-Lehem-Judah, and I am going to sojourn where I do find.`

- 10** Mikahu i tha: "Rri me mua, dhe bëhu ati dhe prifti im; do të të jap dhjetë sikla argjendi çdo vit, rroba dhe ushqim". Atëherë Leviti hyri.

Micah said to him, Dwell with me, and be to me a father and a priest, and I will give you ten [pieces] of silver by the year, and a suit of clothing, and your victuals. So the Levite went in.

And Micah saith to him, `Dwell with me, and be to me for a father and for a priest, and I give to thee ten silverlings for the days, and a suit of garments, and thy sustenance;` and the Levite goeth [in].

- 11** Kështu Leviti pranoi të rrinte me atë njeri, që e trajtoi të riun sikur të ishte një nga bijtë e tij.

The Levite was content to dwell with the man; and the young man was to him as one of his sons.

And the Levite is willing to dwell with the man, and the young man is to him as one of his sons.

- 12** Mikahu e shenjtëroi Levitin; i riu i shërbeu si prift dhe u vendos në shtëpinë e Mikahut.

Micah consecrated the Levite, and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

And Micah consecrateth the hand of the Levite, and the young man is to him for a priest, and he is in the house of Micah,

- 13** Pastaj Mikahu i tha: "Tani e di që Zoti do të më bëjë të mira, sepse kam një Levit që më shërben si prift".

Then said Micah, Now know I that Yahweh will do me good, seeing I have a Levite to my priest.

and Micah saith, `Now I have known that Jehovah doth good to me, for the Levite hath been to me for a priest.`

- 1** Në atë kohë nuk kishte mbret në Izrael; po në këtë kohë fisi i Danitëve kërkonte për vete një territor për t'u vendosur, sepse deri në ato ditë nuk i ishte caktuar asnjë trashëgimi midis fiseve të Izraelit.

In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for to that day [their] inheritance had not fallen to them among the tribes of Israel.

In those days there is no king in Israel, and in those days the tribe of the Danite is seeking for itself an inheritance to inhabit, for [that] hath not fallen to it unto that day in the midst of the tribes of Israel by inheritance.

- 2** Bijtë e Danit dërguan, pra, te Tsorahu dhe te Eshtaoli pesë burra trima, që përfaqësonin tërë fisin e tyre, për të vëzhguar dhe për të kontrolluar vendin; dhe u thanë atyre: "Shkoni të vëzhgoni vendin!". Kështu ata arritën në krahinën malore të Efraimit, në shtëpinë e Mikahut, dhe e kaluan natën aty.

The children of Dan sent of their family five men from their whole number, men of valor, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said to them, Go, search the land. They came to the hill-country of Ephraim, to the house of Micah, and lodged there.

And the sons of Dan send, out of their family, five men of them, men, sons of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to traverse the land, and to search it, and they say unto them, `Go, search the land;` and they come into the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, and lodge there.

- 3** Ndërsa ishin pranë shtëpisë së Mikahut, njohën zërin e të riut Levit; atëherë ata hynë në shtëpi dhe e pyetën: "Kush të solli këtu? Çfarë bën në këtë vend? Çfarë ke ti këtu?".

When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite; and they turned aside there, and said to him, Who brought you here? and what do you in this place? and what have you here?

They [are] with the household of Micah, and they have discerned the voice of the young man, the Levite, and turn aside there, and say to him, `Who hath brought thee hither? and what art thou doing in this [place?] and what to thee here?`

- 4** Ai iu përgjegj: "Mikahu më ka bërë këtë dhe atë; më mori në shërbim të tij dhe unë jam prifti i tij".

He said to them, Thus and thus has Micah dealt with me, and he has hired me, and I am become his priest.

And he saith unto them, `Thus and thus hath Micah done to me; and he hireth me, and I am to him for a priest.`

- 5** Atëherë ata i thanë: "Pyet, pra, Perëndinë që të dimë në se rruga që kemi nisur do të jetë e mbarë".

They said to him, Ask counsel, we pray you, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

And they say to him, `Ask, we pray thee, at God, and we know whether our way is prosperous on which we are going.`

- 6** Prifti iu përgjegj: "Shkoni në paqe; rruga që bëni kryhet nën shikimin e Zotit".

The priest said to them, Go in peace: before Yahweh is your way wherein you go.

And the priest saith to them, `Go in peace; over-against Jehovah [is] your way in which ye go.`

- 7 Kështu të pesë burrat u nisën dhe arritën në Laish, panë që populli që banonte aty bënte një jetë të sigurt, simbas zakoneve të atyre të Sidonit, një jetë të qetë dhe të sigurt, sepse nuk kishte njeri**

**Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people who were therein, how they lived in security, after the manner of the Sidonians, quiet and secure; for there was none in the land, possessing authority, that might put [them] to shame in anything, and they were far from the Sidonians, and had no dealings with any man.**

**And the five men go, and come in to Laish, and see the people which [is] in its midst, dwelling confidently, according to the custom of Zidonians, quiet and confident; and there is none putting to shame in the land in [any] thing, possessing restraint, and they [are] far off from the Zidonians, and have no word with [any] man.**

- 8 Pastaj u kthyen te vëllezërit e tyre në Tsorah dhe në Eshtaol; dhe vëllezërit i pyetën ata: "Çfarë thoni?".**

**They came to their brothers to Zorah and Eshtaol: and their brothers said to them, What [say] you?**

**And they come in unto their brethren, at Zorah and Eshtaol, and their brethren say to them, `What -- ye?`**

- 9 Ata u përgjigjën: "Le të ngrihemi dhe të sulemi kundër atyre njerëzve, sepse kemi parë vendin dhe është me të vërtetë i mrekullueshëm. Pse mbani një qëndrim jo aktiv? Mos nguroni të lëvizni për ta pushtuar vendin!**

**They said, Arise, and let us go up against them; for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are you still? don` t be slothful to go and to enter in to possess the land.**

**And they say, `Rise, and we go up against them, for we have seen the land, and lo, very good; and ye are keeping silent! be not slothful to go -- to enter to possess the land.**

- 10 Kur të arrini, keni për të gjetur një popull të sigurt dhe një vend të gjërë, sepse Perëndia e ka dhënë në duart tuaja; është një vend ku nuk mungon asgjë nga ajo që është mbi tokë".**

**When you go, you shall come to a people secure, and the land is large; for God has given it into your hand, a place where there is no want of anything that is in the earth.**

**When ye go, ye come in unto a people confident, and the land [is] large on both hands, for God hath given it into your hand, a place where there is no lack of anything which [is] in the land.`**

- 11 Atëherë gjashtëqind burra të familjes së Danitëve u nisën nga Tsorahu dhe nga Eshtaoli, të armatosur mirë për luftë.**

**There set forth from there of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men girt with weapons of war.**

**And there journey thence, of the family of the Danite, from Zorah, and from Eshtaol, six hundred men girded with weapons of war.**



- 12** Ata u ngjitën dhe ngritën kampin e tyre në Kirjath-Jearim, në Jude; (prandaj ky vend, që ndodhet prapa Kiriath-Jearimit, quhet edhe sot e kësaj dite kampi i Danit).  
 They went up, and encamped in Kiriath-jearim, in Judah: why they called that place Mahaneh-dan, to this day; behold, it is behind Kiriath-jearim.  
 And they go up and encamp in Kirjath-Jearim, in Judah, therefore they have called that place, `Camp of Dan,` till this day; lo, behind Kirjath-Jearim.
- 13** Që këtej kaluan në krahinën malore të Efraimit dhe arritën në shtëpinë e Mikahut.  
 They passed there to the hill-country of Ephraim, and came to the house of Micah.  
 And they pass over thence [to] the hill-country of Ephraim, and come in unto the house of Micah.
- 14** Atëherë të pesë burrat, që kishin shkuar të vëzhgonin vendin e Laishit, filluan t'u thonë vëllezërve të tyre: &quot;A e dini ju që në këto shtëpi ka një efod, një shtëpi idhujsh, një shëmbëlltyrë të gdhendur  
 Then the five men who went to spy out the country of Laish answered, and said to their brothers, Do you know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and an engraved image, and a molten image? now therefore consider what you have to do.  
 And the five men, those going to traverse the land of Laish, answer and say unto their brethren, `Have ye known that there is in these houses an ephod, and teraphim, and graven image, and molten image? and now, know what ye do.`
- 15** Kështu ata u drejtuan nga ajo anë, arritën në shtëpinë e Levitit të ri, në banesën e Mikahut, dhe e përshëndetën.  
 They turned aside there, and came to the house of the young man the Levite, even to the house of Micah, and asked him of his welfare.  
 And they turn aside thither, and come in unto the house of the young man the Levite, the house of Micah, and ask of him of welfare, --
- 16** Ndërsa të gjashtëqind burrat e bijve të Danit, të armatosur mirë për luftë, rrinin para portës,  
 The six hundred men girt with their weapons of war, who were of the children of Dan, stood by the entrance of the gate.  
 (and the six hundred men girded with their weapons of war, who [are] of the sons of Dan, are standing at the opening of the gate), --
- 17** pesë burrat që kishin vajtur të vëzhgonin vendin u ngjitën lart, hynë në shtëpi, morën shëmbëlltyrën e gdhendur, efodin, shtëpinë e idhujve dhe figurën prej metali të shkrirë. Prifti rrinte para portës bashkë me gjashtëqind njerëzit e armatosur mirë për luftë.  
 The five men who went to spy out the land went up, and came in there, and took the engraved image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood by the entrance of the gate with the six hundred men girt with weapons of war.  
 yea, the five men, those going to traverse the land, go up -- they have come in thither -- they have taken the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image -- and the priest is standing at the opening of the gate, and the six hundred men who are girded with weapons of war --

- 18** Kur këta hynë në shtëpinë e Mikahut dhe morën shëmbëlltyrën e gdhendur, efodin, shtëpinë e idhujve dhe figurën prej metali të shkrirë, prifti u tha atyre: &quot;Ç'po bëni kështu?&quot;.

When these went into Micah`s house, and fetched the engraved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image, the priest said to them, What do you?

yea, these have entered the house of Micah, and take the graven image, the ephod, and the teraphim, and the molten image; and the priest saith unto them, `What are ye doing?`

- 19** Ata iu përgjegjën: &quot;Hesht, vëre dorën mbi gojë, eja me ne, dhe do të jesh për ne një atë dhe një prift. Ç'është më mirë për ty, të jesh prifti i shtëpisë së një njeriu të vetëm apo të jesh prifti i një fisi ose të një familjeje në Izrael?&quot;.

They said to him, Hold your peace, lay your hand on your mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for you to be priest to the house of one man, or to be priest to a tribe and a family in Israel?

and they say to him, `Keep silent, lay thy hand on thy mouth, and go with us, and be to us for a father and for a priest: is it better thy being a priest to the house of one man, or thy being priest to a tribe and to a family in Israel?`

- 20** Kështu prifti ndjeu një gëzim në zemrën e tij; mori efodin, shtëpinë e idhujve dhe shëmbëlltyrën e gdhendur dhe u bashkua me ata njerëz.

The priest`s heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the engraved image, and went in the midst of the people.

And the heart of the priest is glad, and he taketh the ephod, and the teraphim, and the graven image, and goeth into the midst of the people,

- 21** Atëherë rifilluan marshimin, duke vënë para fëmijët, bagëtinë dhe orenditë.

So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the goods before them.

and they turn and go, and put the infants, and the cattle, and the baggage, before them.

- 22** Kur ishin larguar nga shtëpia e Mikahut, burrat që banonin në shtëpitë afër asaj të Mikahut u mbledhën dhe ndoqën bijtë e Danit.

When they were a good way from the house of Micah, the men who were in the houses near to Micah`s house were gathered together, and overtook the children of Dan.

They have been far off from the house of Micah -- and the men who [are] in the houses which [are] near the house of Micah have been called together, and overtake the sons of Dan,

- 23** U bërtitën pastaj bijve të Danit. Këta u kthyen dhe i thanë Mikahut: &quot;Çfarë ke që ke mbledhur këta njerëz?&quot;.

They cried to the children of Dan. They turned their faces, and said to Micah, What ails you, that you come with such a company?

and call unto the sons of Dan, and they turn round their faces, and say to Micah, `What -- to thee that thou hast been called together?`

- 24 Ai u përgjegj: &quot;Morët me vete perënditë që i kisha bërë unë dhe priftin, dhe ikët. Tani ç'më mbetet? Si mund të më thoni: &quot;Çfarë ke?&quot;.

He said, you have taken away my gods which I made, and the priest, and are gone away, and what have I more? and how then say you to me, What ails you?

And he saith, `My gods which I made ye have taken, and the priest, and ye go; and what to me more? and what [is] this ye say unto me, What -- to thee!`

- 25 Bijtë e Danit i thanë: &quot;Bëj që zëri yt të mos dëgjohej më prapa nesh, sepse njerëz të zemëruar mund të hidhen mbi ju, dhe ti do të humbje jetën tënde dhe atë të familjes sate!&quot;.

The children of Dan said to him, "Don`'t let your voice be heard among us, lest angry fellows fall on you, and you lose your life, with the lives of your household."

And the sons of Dan say unto him, `Let not thy voice be heard with us, lest men bitter in soul fall upon you, and thou hast gathered thy life, and the life of thy household;`

- 26 Bijtë e Danit e vazhduan rrugën e tyre; dhe Mikahu, kur pa se ata ishin më të fortë se ai, u kthye dhe shkoi në shtëpinë e tij.

The children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.

and the sons of Dan go on their way, and Micah seeth that they are stronger than he, and turneth, and goeth back unto his house.

- 27 Kështu ata, mbasi morën gjërat që kishte bërë Mikahu dhe priftin që kishte në shërbim të tij, arritën në Laish, ku jetonte një popull që rinte i qetë dhe i sigurtë; e vranë me shpatë dhe i vunë flakën qytetit.

They took that which Micah had made, and the priest whom he had, and came to Laish, to a people quiet and secure, and struck them with the edge of the sword; and they burnt the city with fire.

And they have taken that which Micah had made, and the priest whom he had, and come in against Laish, against a people quiet and confident, and smite them by the mouth of the sword, and the city have burnt with fire,

- 28 Nuk pati asnjë që ta çlironte, sepse ndodhej larg Sidonit, dhe banorët e tij nuk mbanin marrëdhënie me njerëz të tjerë. Ai ndodhej në luginën që zgjatej në drejtim të Beth-Rehobit. Pastaj Danitët e rindërtuan qytetin dhe banuan në të,

There was no deliverer, because it was far from Sidon, and they had no dealings with any man; and it was in the valley that lies by Beth-rehob. They built the city, and lived therein.

and there is no deliverer, for it [is] far off from Zidon, and they have no word with [any] man, and it [is] in the valley which [is] by Beth-Rehob; and they build the city, and dwell in it,

- 29 e quajtën Dan, nga emri i Danit, ati i tyre, që ishte bir i Izraelit; por më parë qyteti quhej Laish.

They called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Israel: however the name of the city was Laish at the first.

and call the name of the city Dan, by the name of Dan their father, who was born to Israel; and yet Laish [is] the name of the city at the first.

- 30** Pastaj bijtë e Danit ngritën për vete shëmbëlltyrën e gdhendur; dhe Jonathani, bir i Gershomit, bir i Manasit, dhe bijtë e tij u bënë priftërinj të fiseve të Danitëve deri ditën e robërimit të banorëve të vendit.

The children of Dan set up for themselves the engraved image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Moses, he and his sons were priests to the tribe of the Danites until the day of the captivity of the land.

And the sons of Dan raise up for themselves the graven image, and Jonathan son of Gershom, son of Manasseh, he and his sons have been priests to the tribe of the Danite, till the day of the removal of [the people] of the land.

- 31** Kështu ngritën për vete shëmbëlltyrën e gdhendur nga Mikahu, gjatë gjithë kohës që shtëpia e Perëndisë mbeti në Shiloh.

So they set them up Micah`s engraved image which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

And they appoint for them the graven image of Micah, which he had made, all the days of the house of God being in Shiloh.

- 1** Në atë kohë, kur nuk kishte mbret në Izrael, një Levit, që banonte në pjesën më të lartë të krahinës malore të Efraimit, mori si konkubinë një grua nga Betlemi i Judës.

It happened in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the farther side of the hill-country of Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.

And it cometh to pass, in those days, when there is no king in Israel, that there is a man a Levite, a sojourner in the sides of the hill-country of Ephraim, and he taketh to him a wife, a concubine, out of Beth-Lehem-Judah;

- 2** Kjo konkubinë kreu një shkelje të kurorës kundër tij dhe e la për t'u kthyer në shtëpinë e atit të saj në Betlem të Judës, ku qendroi katër muaj.

His concubine played the prostitute against him, and went away from him to her father`s house to Beth-lehem-judah, and was there the space of four months.

and commit whoredom against him doth his concubine, and she goeth from him unto the house of her father, unto Beth-Lehem-Judah, and is there days -- four months.

- 3** Burri i saj u ngrit dhe shkoi te ajo për t'i folur zemrës së saj dhe për ta kthyer në shtëpi. Ai kishte marrë me vete shërbëtorin e tij dhe dy gomarë. Kështu ajo e çoi në shtëpinë e atit të saj; sa e pa, i ati i së resë e priti tërë gëzim.

Her husband arose, and went after her, to speak kindly to her, to bring her again, having his servant with him, and a couple of donkeys: and she brought him into her father`s house; and when the father of the young lady saw him, he rejoiced to meet him.

And her husband riseth and goeth after her, to speak unto her heart, to bring her back, and his young man [is] with him, and a couple of asses; and she bringeth him into the house of her father, and the father of the young woman seeth him, and rejoiceth to meet him.

- 4** Vjehri i tij, i ati i së resë, e mbajti dhe ai qëndroi tri ditë me të; kështu hëngrën e pinë, dhe e kaluan natën aty.

His father-in-law, the young lady`s father, retained him; and he abode with him three days: so they ate and drink, and lodged there.

And keep hold on him doth his father-in-law, father of the young woman, and he abideth with him three days, and they eat and drink, and lodge there.

- 5** Ditën e katërt u ngritën herët në mëngjes dhe Leviti po bëhej gati të nisej, por i ati i vajzës së re i tha dhëndrit të tij: "Ha diçka që të mbaresh, pastaj shkoni".

It happened on the fourth day, that they arose early in the morning, and he rose up to depart: and the young lady`s father said to his son-in-law, Strengthen your heart with a morsel of bread, and afterward you shall go your way.

And it cometh to pass, on the fourth day, that they rise early in the morning, and he riseth to go, and the father of the young woman saith unto his son-in-law, `Support thy heart with a morsel of bread, and afterward ye go on.`

- 6** Kështu u ulën bashkë, hëngrën dhe pinë njeri afër tjetrit. Pastaj i ati së resë i tha burrit të saj: "Të lutem, prano ta kalosh natën këtu, dhe zemra jote të gëzohet".

So they sat down, and ate and drink, both of them together: and the young lady`s father said to the man, Please be pleased to stay all night, and let your heart be merry.

And they sit and eat both of them together, and drink, and the father of the young woman saith unto the man, `Be willing, I pray thee, and lodge all night, and let thy heart be glad.`

- 7** Ai u ngrit për të ikur, por i vjehri nguli këmbë aq shumë sa që ai vendosi ta kalojë natën aty.

The man rose up to depart; but his father-in-law urged him, and he lodged there again.

And the man riseth to go, and his father-in-law presseth on him, and he turneth back and lodgeth there.

- 8** Ditën e pestë ai u ngrit herët në mëngjes që të ikte; dhe i ati i së resë i tha: "Të lutem, ngrohe zemrën". Kështu u ndalën deri në pasdite dhe që të dy hëngrën.

He arose early in the morning on the fifth day to depart; and the young lady`s father said, Please strengthen your heart and stay until the day declines; and they ate, both of them.

And he riseth early in the morning, on the fifth day, to go, and the father of the young woman saith, `Support, I pray thee, thy heart;` and they have tarried till the turning of the day, and they eat, both of them.

- 9 Kur ai njeri u ngrit për të ikur bashkë me konkubinën e tij dhe shërbëtorin e tij, i vjehrri, i ati i së resë, i tha: "Ja, ka filluar të erret; të lutem kaloje natën këtu; shiko, dita është duke mbaruar; kaloje këtu natën dhe zemra jote të gëzohet; nesër do të niseni herët dhe do të arrini në shtëpi".**

**When the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father-in-law, the young lady`s father, said to him, Behold, now the day draws toward evening, please stay all night: behold, the day grows to an end, lodge here, that your heart may be merry; and tomorrow get you early on your way, that you may go home.**

**And the man riseth to go, he and his concubine, and his young man, and his father-in-law, father of the young woman, saith to him, `Lo, I pray thee, the day hath fallen toward evening, lodge all night, I pray thee; lo, the declining of the day! lodge here, and let thine heart be glad -- and ye have risen early to-morrow for your journey, and thou hast gone to thy tent.`**

- 10 Por ai njeri nuk deshi ta kalojë natën aty; kështu u ngrit, u nis dhe arriti përballë Jebusit, që është Jeruzalemi, me dy gomarët e tij të shaluar dhe me konkubinën e tij.**

**But the man wouldn`t stay that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus (the same is Jerusalem): and there were with him a couple of donkeys saddled; his concubine also was with him.**

**And the man hath not been willing to lodge all night, and he riseth, and goeth, and cometh in till over-against Jebus (It [is] Jerusalem), and with him [are] a couple of asses saddled; and his concubine [is] with him.**

- 11 Kur arritën pranë Jebusit, dita kishte kaluar tërësisht; shërbëtori i tha zotit të tij: "Eja, të lutem, të hyjmë në këtë qytet të Jebusejve dhe ta kalojmë natën aty".**

**When they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said to his master, Please come and let us turn aside into this city of the Jebusites, and lodge in it.**

**They [are] near Jebus, and the day hath gone greatly down, and the young man saith unto his lord, `Come, I pray thee, and we turn aside unto this city of the Jebusite, and lodge in it.`**

- 12 I zoti iu përgjegj: "Jo, nuk do të hyjmë në një qytet të huajsh që nuk janë bij të Izraelit, por do të shkojmë deri në Gibeah".**

**His master said to him, We won`t turn aside into the city of a foreigner, that is not of the children of Israel; but we will pass over to Gibeah.**

**And his lord saith unto him, `Let us not turn aside unto the city of a stranger, that is not of the sons of Israel, thither, but we have passed over unto Gibeah.`**

- 13 Pastaj i tha shërbëtorit të tij: "Eja, të arrijmë në një nga këto vende dhe ta kalojmë natën në Gibeah ose në Ramah".**

**He said to his servant, Come and let us draw near to one of these places; and we will lodge in Gibeah, or in Ramah.**

**And he saith to his young man, `Come, and we draw near to one of the places, and have lodged in Gibeah, or in Ramah.`**

- 14** Kështu shkuan tutje dhe e vazhduan udhëtimin; dhe dielli perëndoi mbi ta pranë Gibeahut, që është pronë e Beniaminit.

So they passed on and went their way; and the sun went down on them near to Gibeah, which belongs to Benjamin.

And they pass over, and go on, and the sun goeth in upon them near Gibeah, which is to Benjamin;

- 15** Aty u kthyen për të hyrë dhe për të kaluar natën në Gibeah. Kështu Leviti hyri dhe u ndal në sheshin e qytetit; por askush nuk i priti për të kaluar natën në shtëpinë e tij.

They turned aside there, to go in to lodge in Gibeah: and he went in, and sat him down in the street of the city; for there was no man who took them into his house to lodge.

and they turn aside there to go in to lodge in Gibeah, and he goeth in and sitteth in a broad place of the city, and there is no man gathering them into the house to lodge.

- 16** Pikërisht në atë kohë një plak po kthehej në mbrëmje nga puna e tij në ara; ai ishte nga krahina malore e Efraimit dhe banonte si i huaj në Gibeah, por njerëzit e vendit ishin Beniaminitë.

Behold, there came an old man from his work out of the field at even: now the man was of the hill-country of Ephraim, and he sojourned in Gibeah; but the men of the place were Benjamites.

And lo, a man, an aged one, hath come from his work from the field in the evening, and the man [is] of the hill-country of Ephraim, and he [is] a sojourner in Gibeah, and the men of the place [are] Benjamites.

- 17** Me të ngritur sytë, pa kalimtarin në sheshin e qytetit. Plaku i tha: "Ku po shkon dhe nga po vjen?"

He lifted up his eyes, and saw the wayfaring man in the street of the city; and the old man said, Where go you? and whence come you?

And he lifteth up his eyes, and seeth the man, the traveller, in a broad place of the city, and the aged man saith, `Whither goest thou? and whence comest thou?`

- 18** Leviti iu përgjeggj: "Po shkojmë nga Betlemi i Judës në drejtim të pjesës më të largët të krahinës malore të Efraimit. Unë jam që andej dhe kisha vajtur në Betlem të Judës; tani po shkoj në shtëpinë e Zotit, por nuk ka njeri që të më presë në shtëpinë e tij.

He said to him, We are passing from Beth-lehem-judah to the farther side of the hill-country of Ephraim; from there am I, and I went to Beth-lehem-judah: and I am [now] going to the house of Yahweh; and there is no man who takes me into his house.

And he saith unto him, `We are passing over from Beth-Lehem-Judah unto the sides of the hill-country of Ephraim -- thence I [am], and I go unto Beth-Lehem-Judah; and to the house of Jehovah I am going, and there is no man gathering me into the house,

- 19** Megjithatë ne kemi kashtë dhe bar për gomarët tanë dhe bukë e verë për mua, për shërbëtoren tënde dhe për djalin që është bashkë me shërbëtorin tënd; nuk na mungon asgjë;

Yet there is both straw and provender for our donkeys; and there is bread and wine also for me, and for your handmaid, and for the young man who is with your servants: there is no want of anything.

and both straw and provender are for our asses, and also bread and wine there are for me, and for thy handmaid, and for the young man with thy servants; there is no lack of anything.

- 20** Plaku i tha: "Paqja qoftë me ty! Megjithatë më lejo të kujdesem për çdo nevojë që ke; por ti nuk duhet ta kalosh natën në shesh";

The old man said, Peace be to you; howsoever let all your wants lie on me; only don't lodge in the street.

And the old man saith, Peace to thee; only, all thy lack [is] on me, only in the broad place lodge not.

- 21** Kështu e çoi në shtëpinë e tij dhe u dha ushqim gomarëve; udhëtarët lanë këmbët, pastaj hëngrën dhe pinë.

So he brought him into his house, and gave the donkeys fodder; and they washed their feet, and ate and drink.

And he bringeth him in to his house, and mixeth [food] for the asses, and they wash their feet, and eat and drink.

- 22** Ndërsa po kënaqeshin, disa njerëz të qyteti, njerëz të këqij rrethuan shtëpinë i ranë portës dhe i thanë të zotit plak të shtëpisë: "Nxirre jashtë atë njeri që ka hyrë në shtëpinë tënde, sepse duam ta njohim";

As they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain base fellows, beset the house round about, beating at the door; and they spoke to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man who came into your house, that we may know him.

They are making their heart glad, and lo, men of the city, men -- sons of worthlessness -- have gone round about the house, beating on the door, and they speak unto the old man, the master of the house, saying, Bring out the man who hath come unto thine house, and we know him.

- 23** Por i zoti i shtëpisë me të dalë jashtë, u tha atyre: "Jo, vëllezërit e mi, mos u sillni në mënyrë kaq të keqe; ky njeri erdhi në shtëpinë time, prandaj mos kryeni një poshtërsi të tillë!.

The man, the master of the house, went out to them, and said to them, No, my brothers, please don't act so wickedly; seeing that this man is come into my house, don't do this folly.

And the man, the master of the house, goeth out unto them, and saith unto them, Nay, my brethren, do not evil, I pray you, after that this man hath come in unto my house, do not this folly;



- 24** Ja ku janë këtu vajza ime e virgjër dhe konkubina e këtij njeriu; unë do t'i nxjerr jashtë, poshtërojini dhe bëni atë që mendoni; por mos kryeni kundër këtij njeriu një turp të tillë!

Behold, here is my daughter a virgin, and his concubine; them I will bring out now, and humble you them, and do with them what seems good to you: but to this man don't do any such folly.

lo, my daughter, the virgin, and his concubine, let me bring them out, I pray you, and humble ye them, and do to them that which is good in your eyes, and to this man do not this foolish thing.

- 25** Por ata njerëz nuk e dëgjuan. Atëherë ai burrë mori konkubinën e tij dhe ua nxori atyre; ata e njohën dhe e përdorën tërë natën deri në mëngjes; e lanë të ikë vetëm kur filloi të zbardhë dita.

But the men wouldn't listen to him: so the man laid hold on his concubine, and brought her forth to them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.

And the men have not been willing to hearken to him, and the man taketh hold on his concubine, and bringeth [her] out unto them without, and they know her, and roll themselves upon her all the night, till the morning, and send her away in the ascending of the dawn;

- 26** Ndaj të gdhirë kjo grua erdhi e u rrëzua para portës së shtëpisë të njeriut pranë të cilit rrinte burri i saj dhe mbeti aty deri sa u bë ditë.

Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, until it was light.

and the woman cometh in at the turning of the morning, and falleth at the opening of the man's house, where her lord [is], till the light.

- 27** Në mëngjes burri i saj u ngrit, hapi portën e shtëpisë dhe doli për të vazhduar udhëtimin e tij; dhe ja, konkubina e tij rrinte shtrirë te porta e shtëpisë me duart në pragun e saj.

Her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way; and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, with her hands on the threshold.

And her lord riseth in the morning, and openeth the doors of the house, and goeth out to go on his way, and lo, the woman, his concubine, is fallen at the opening of the house, and her hands [are] on the threshold,

- 28** Ai i tha: 'Çohu dhe eja të shkojmë!'. Por nuk mori asnjë përgjigje. Atëherë burri e ngarkoi mbi gomarin dhe u nisën për t'u kthyer në shtëpinë e vet.

He said to her, Up, and let us be going; but none answered: then he took her up on the donkey; and the man rose up, and got him to his place.

and he saith unto her, 'Rise, and we go;' and there is none answering, and he taketh her on the ass, and the man riseth and goeth to his place,

- 29** Me të arritur në shtëpi, kapi një thikë, mori konkubinën e tij dhe e preu, gjymtyrë për gjymtyrë, në dymbëdhjetë copa, që i shpërndau në gjithë territorin e Izraelit.

When he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, limb by limb, into twelve pieces, and sent her throughout all the borders of Israel.

and cometh in unto his house, and taketh the knife, and layeth hold on his concubine, and cutteth her in pieces to her bones -- into twelve pieces, and sendeth her into all the border of Israel.

- 30** Kushdo që e pa këtë tha: "Nuk ka ndodhur kurrë dhe nuk është parë asnjë herë një gjë e tillë, qysh prej kohës që bijtë e Izraelit dolën nga vendi i Egjiptit e deri sot! Mbajeni parasysh këtë gjë; këshillohuni dhe flisni".

It was so, that all who saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt to this day: consider it, take counsel, and speak.

And it hath come to pass, every one who seeth hath said, `There hath not been -- yea, there hath not been seen like this, from the day of the coming up of the sons of Israel out of the land of Egypt till this day; set your [heart] upon it, take counsel, and speak.`

- 1** Atëherë tërë bijtë e Izraelit lëvizën, nga Dani deri në Beer-Sheba dhe në vendin e Galaadit, dhe asambleja u mbledh si një njeri i vetëm përpara Zotit në Mitspah.

Then all the children of Israel went out, and the congregation was assembled as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, to Yahweh at Mizpah.

And all the sons of Israel go out, and the company is assembled as one man, from Dan even unto Beer-Sheba, and the land of Gilead, unto Jehovah, at Mizpeh.

- 2** Krerët e tërë popullit, e gjithë fiseve të Izraelit u paraqitën përpara asamblesë së popullit të Perëndisë; ishin katërqind mijë këmbësorë, të aftë të përdornin shpatën.

The chiefs of all the people, even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen who drew sword.

And the chiefs of all the people, of all the tribes of Israel, station themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen drawing sword.

- 3** (Dhe bijtë e Beniaminit dëgjuan që bijtë e Izraelit ishin ngjitur në Mitspah). Atëherë bijtë e Izraelit thanë: "Na tregoni, si u krye ky krim?"

(Now the children of Benjamin heard that the children of Israel had gone up to Mizpah.)

The children of Israel said, Tell us, how was this wickedness brought to pass?

And the sons of Benjamin hear that the sons of Israel have gone up to Mizpeh. And the sons of Israel say, `Speak ye, how hath this evil been?`

- 4** Atëherë Leviti, burri i gruas që ishte vrarë, u përgjegj: "Unë kisha hyrë bashkë me konkubinën time në Gibeah të Beniaminit për të kaluar natën.

The Levite, the husband of the woman who was murdered, answered, I came into Gibeah that belongs to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

And the man, the Levite, husband of the woman who hath been murdered, answereth and saith, `Into Gibeah (which [is] to Benjamin) I have come, I and my concubine, to lodge;

- 5** Por banorët e Gibeahut u ngritën kundër meje dhe rrethuan natën shtëpinë në të cilën ndodhesha, dhe kjo për të më vrarë; por ata dhunuan përkundrazi konkubinën time dhe ajo vdiq.
- The men of Gibeah rose against me, and beset the house round about me by night; me they thought to have slain, and my concubine they forced, and she is dead.
- and rise against me do the masters of Gibeah -- and they go round the house against me by night -- me they thought to slay, and my concubine they have humbled, and she dieth;
- 6** Kështu unë mora konkubinën time, e preva copë-copë, dhe e dërgova nëpër gjithë territorin e trashëgimisë së Izraelit, sepse këta kryen një krim dhe një poshtërsi në Izrael.
- I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel; for they have committed lewdness and folly in Israel.
- and I lay hold on my concubine, and cut her in pieces, and send her into all the country of the inheritance of Israel; for they have done wickedness and folly in Israel;
- 7** Dhe ja, tani tërë ju, o bij të Izraelit, jepni mendimin dhe këshillën tuaj.
- Behold, you children of Israel, all of you, give here your advice and counsel.
- lo, ye [are] all sons of Israel; give for you a word and counsel here.
- 8** Atëherë tërë populli u ngrit si një njeri i vetëm, duke thënë: "Asnjë prej nesh nuk do të kthehet në çadrën e tij, asnjë prej nesh nuk do të kthehet në shtëpinë e tij.
- All the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn to his house.
- And all the people rise as one man, saying, `None of us doth go to his tent, and none of us doth turn aside to his house;
- 9** Dhe tani, ja se ç'do t'i bëjmë Gibeahut: do të shkojmë kundër tij duke hedhur me short, But now this is the thing which we will do to Gibeah: [we will go up] against it by lot; and now, this [is] the thing which we do to Gibeah -- against it by lot!
- 10** dhe do të marrim nga të gjitha fiset e Izraelit dhjetë njerëz mbi njëqind, njëqind mbi një mijë dhe një mijë mbi dhjetë mijë, të cilët do të shkojnë të kërkojnë ushqime për popullin, me qëllim që duke shkuar kundër Gibeahut të Beniaminit të mund t'ia lajmë të gjitha poshtërsitë që ka kryer në Izrael.
- and we will take ten men of one hundred throughout all the tribes of Israel, and one hundred of one thousand, and a thousand out of ten thousand, to get victuals for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have worked in Israel.
- and we have taken ten men of a hundred, of all the tribes of Israel, and a hundred of a thousand, and a thousand of a myriad, to receive provision for the people, to do, at their coming to Gibeah of Benjamin, according to all the folly which it hath done in Israel.
- 11** Kështu tërë burrat e Izraelit u mbledhën kundër atij qyteti, të bashkuar si një njeri i vetëm.
- So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.
- And every man of Israel is gathered unto the city, as one man -- companions.

- 12 Fiset e Izraelit dërguan pastaj njerëz në gjithë fisin e Beniaminit për t'i thënë: &quot;Ç'është ky krim që është kryer ndër ju?**

**The tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is happen among you?**

**And the tribes of Israel send men among all the tribes of Benjamin, saying, `What [is] this evil which hath been among you?**

- 13 Prandaj na dorëzoni ata njerëz, ata kriminelë që janë në Gibeah, që t'i vrasim dhe të heqim të keqen nga Izraeli&quot;. Por bijtë e Beniaminit nuk pranuan të dëgjojnë zërin e vëllezërve të tyre, të bijve të Izraelit.**

**Now therefore deliver up the men, the base fellows, who are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But Benjamin would not listen to the voice of their brothers the children of Israel.**

**And now, give up the men -- sons of worthlessness -- which [are] in Gibeah, and we put them to death, and we put away evil from Israel.` And [the sons of] Benjamin have not been willing to hearken to the voice of their brethren, the sons of Israel;**

- 14 Bijtë e Beniaminit madje u mblodhën nga qytetet e tyre në Gibeah për të luftuar kundër bijve të Izraelit.**

**The children of Benjamin gathered themselves together out of the cities to Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.**

**and the sons of Benjamin are gathered out of the cities to Gibeah, to go out to battle with the sons of Israel.**

- 15 Atë ditë bijtë e Beniaminit të thirrur nga qytetet e tyre për t'u mbledhur ishin njëzet e gjashtë mijë burra të aftë për të përdorur shpatën, pa llogaritur banorët e Gibeahut, që arrinin në shtatëqind burra të zgjedhur.**

**The children of Benjamin were numbered on that day out of the cities twenty-six thousand men who drew the sword, besides the inhabitants of Gibeah, who were numbered seven hundred chosen men.**

**And the sons of Benjamin number themselves on that day; out of the cities [are] twenty and six thousand men drawing sword, apart from the inhabitants of Gibeah, [who] numbered themselves, seven hundred chosen men;**

- 16 Midis tërë këtyre njerëzve kishte shtatëqind burra të zgjedhur, që ishin mëngjarashë. Tërë këta ishin të aftë të hidhnin një gur me hoben kundër një fije floku, pa gabuar goditjen.**

**Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; everyone could sling stones at a hair-breadth, and not miss.**

**among all this people [are] seven hundred chosen men, bound of their right hand, each of these slinging with a stone at the hair, and he doth not err.**

- 17 Njerëzit e Izraelit të thirrur për t'u mbledhur, pa përfshirë ata të Beniaminit, ishin katërqind mijë burra të aftë për të përdorur shpatën, të gjithë luftëtarë.**

**The men of Israel, besides Benjamin, were numbered four hundred thousand men who drew sword: all these were men of war.**

**And the men of Israel numbered themselves, apart from Benjamin, four hundred thousand men, drawing sword, each of these a man of war.**

- 18** Kështu bijtë e Izraelit lëvizën, u ngjitën në Bethel dhe konsultuan Perëndinë, duke thënë: "Kush prej nesh do të nisë i pari luftën kundër bijve të Beniaminit?". Zoti u përgjegj: "Juda do të fillojë i pari".

The children of Israel arose, and went up to Bethel, and asked counsel of God; and they said, Who shall go up for us first to battle against the children of Benjamin? Yahweh said, Judah [shall go up] first.

And they rise and go up to Beth-El, and ask of God, and the sons of Israel say, `Who doth go up for us at the commencement to battle with the sons of Benjamin?' and Jehovah saith, `Judah -- at the commencement.`

- 19** Të nesërmen në mëngjes bijtë e Izraelit u nisën dhe e ngritën kampin e tyre kundër Gibeahut.

The children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.

And the sons of Israel rise in the morning, and encamp against Gibeah,

- 20** Njerëzit e Izraelit dolën kështu për të luftuar kundër Beniaminit dhe u rreshtuan për betejë kundër luftëtarëve të tij pranë Gibeahut.

The men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel set the battle in array against them at Gibeah.

and the men of Israel go out to battle with Benjamin, and the men of Israel set themselves in array with them, [for] battle against Gibeah,

- 21** Atëherë bijtë e Beniaminit dolën nga Gibeahu dhe po atë ditë shtrinë të vdekur për tokë njëzet e dy mijë burra të Izraelit.

The children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites on that day Twenty-two thousand men.

and the sons of Benjamin come out from Gibeah, and destroy in Israel on that day two and twenty thousand men -- to the earth.

- 22** Por populli, burrat e Izraelit, morën zemër përsëri dhe u rreshtuan përsëri për betejë në po atë vend ku ishin rreshtuar ditën e parë.

The people, the men of Israel, encouraged themselves, and set the battle again in array in the place where they set themselves in array the first day.

And the people, the men of Israel, strengthen themselves, and add to set the battle in array in the place where they arranged themselves on the first day.

- 23** Atëherë bijtë e Izraelit shkuan dhe qanë përpara Zotit deri në mbrëmje, dhe u konsultuan me Zotin, duke thënë: "A duhet ta vazhdoj luftën kundër bijve të Beniaminit, vëllait tim?". Zoti iu përgjegj: "Suluni kundër tyre".

The children of Israel went up and wept before Yahweh until even; and they asked of Yahweh, saying, Shall I again draw near to battle against the children of Benjamin my brother? Yahweh said, Go up against him.

And the sons of Israel go up and weep before Jehovah till the evening, and ask of Jehovah, saying, `Do I add to draw nigh to battle with the sons of Benjamin, my brother?' And Jehovah saith, `Go up against him.`

**24 Bijtë e Izraelit u ndeshën për herë të dytë me bijtë e Beniaminit.**

**The children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.**

**And the sons of Israel draw near unto the sons of Benjamin on the second day,**

**25 Beniaminitët dolën për herë të dytë nga Gibeahu kundër tyre dhe shtrinë për tokë tetëmbëdhjetë mijë burra të tjerë nga bijtë e Izraelit, të gjithë të aftë të përdornin shpatën.**

**Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the and Benjamin cometh out to meet them from Gibeah on the second day, and destroy among the sons of Israel again eighteen thousand men -- to the earth; all these are drawing sword.**

**26 Atëherë tërë bijtë e Izraelit, domethënë tërë populli, u ngjitën në Bethel dhe qanë; mbetën aty përpara Zotit dhe agjëruan atë ditë deri në mbrëmje, dhe ofruan olokauste dhe flijime falenderimi përpara Zotit.**

**Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came to Bethel, and wept, and sat there before Yahweh, and fasted that day until even; and they offered burnt-offerings and peace-offerings before Yahweh.**

**And all the sons of Israel go up, even all the people, and come in to Beth-El, and weep, and sit there before Jehovah, and fast on that day till the evening, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings before Jehovah.**

**27 Pastaj bijtë e Izraelit u konsultuan me Zotin (arka e besëlidhjes së Perëndisë ndodhej aty në atë kohë,**

**The children of Israel asked of Yahweh (for the ark of the covenant of God was there in those days,**

**And the sons of Israel ask of Jehovah, -- and there [is] the ark of the covenant of God in those days,**

**28 dhe Finehasi, bir i Eleazarit, bir i Aaronit, shërbente në atë kohë para saj) dhe thanë: "A duhet të vazhdojë akoma të dal për të luftuar kundër bijve të Beniaminit, vëllait tim, apo duhet të heq dorë nga një gjë e tillë?". Zoti u përgjegj: "Suluni, sepse nesër do t'i jap në duart tuaja".**

**and Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days), saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? Yahweh said, Go up; for tomorrow I will deliver him into your hand.**

**and Phinehas son of Eleazar, son of Aaron, is standing before it in those days -- saying, `Do I add again to go out to battle with the sons of Benjamin, my brother, or do I cease?` And Jehovah saith, `Go up, for to-morrow I give him into thy hand.`**

**29 Kështu Izraeli zuri një pritë rreth e rrotull Gibeahut.**

**Israel set liers-in-wait against Gibeah round about.**

**And Israel setteth liers in wait against Gibeah, round about,**

- 30** Bijtë e Izraelit u vërsulën për të tretën herë kundër bijve të Beniaminit, dhe u rreshtuan për betejë në afërsi të Gibeahut si herët e tjera.

The children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and set themselves in array against Gibeah, as at other times.

and the sons of Israel go up against the sons of Benjamin, on the third day, and arrange themselves against Gibeah, as time by time.

- 31** Bijtë e Beniaminit dolën kundër popullit dhe armiqtë e tyre i tërhoqën larg qytetit; dhe filluan të godasin dhe të vrasin, si herët e tjera, disa nga populli i Izraelit nëpër rrugët (nga të cilat njera shkon në Bethel dhe tjetra në Gibeah), dhe në fshatrat; ata vranë rreth tridhjetë veta.

The children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to strike and kill of the people, as at other times, in the highways, of which one goes up to Bethel, and the other to Gibeah, in the field, about thirty men of Israel.

And the sons of Benjamin come out to meet the people; they have been drawn away out of the city, and begin to smite [some] of the people -- wounded as time by time, in the highways (of which one is going up to Beth-El, and the other to Gibeah in the field), [are] about thirty men of Israel.

- 32** Kështu bijtë e Beniaminit thanë: "Ja ku janë, të mundur para syve tona si herën e parë!" Por bijtë e Izraelit thanë: "Të ikim dhe t'i tërheqim larg qytetit, mbi rrugët kryesore!"

The children of Benjamin said, They are struck down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them away from the city to the highways.

And the sons of Benjamin say, `They are smitten before us as at the beginning;` but the sons of Israel said, `Let us flee, and draw them away out of the city, unto the highways.`

- 33** Atëherë tërë njerëzit e Izraelit lëvizën nga pozicionet e tyre dhe u rreshtuan për betejë në Baal-Thamar; ndërkaq njerëzit e Izraelit që ishin në pritë dolën nga vëndet e tyre të fshehta në fushën e Gibeahut.

All the men of Israel rose up out of their place, and set themselves in array at Baal-tamar; and the liers-in-wait of Israel broke forth out of their place, even out of Maareh-geba.

And all the men of Israel have risen from their place, and arrange themselves at Baal-Tamar, and the ambush of Israel is coming forth out of its place, out of the meadow of Gibeah.

- 34** Dhjetë mijë burra të zgjedhur në të gjithë Izraelin u vërsulën kundër Gibeahut; Beteja që e ashpër, por Beniaminitët nuk e shihnin katastrofën që po u afrohej.

There came over against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore; but they didn't know that evil was close on them.

And they come in over against Gibeah -- ten thousand chosen men out of all Israel -- and the battle [is] grievous, and they have not known that the evil is striking against them.

- 35** Kështu Zoti mundi Beniaminin para Izraelit; dhe bijtë e Izraelit vranë atë ditë njëzet e pesë mijë e njëqind burra të Beniaminit, të gjithë të zotë të përdornin shpatën.  
Yahweh struck Benjamin before Israel; and the children of Israel destroyed of Benjamin that day twenty-five thousand one hundred men: all these drew the sword.  
And Jehovah smiteth Benjamin before Israel, and the sons of Israel destroy in Benjamin, on that day, twenty and five thousand, and a hundred men; all these [are] drawing sword.
- 36** Kështu bijtë e Beniaminit e kuptuan se ishin mundur. Izraelitët i kishin lëshuar terren Beniaminit, sepse kishin besim te njerëzit që kishin zënë pritë në afërsi të Gibeahun.  
So the children of Benjamin saw that they were struck; for the men of Israel gave place to Benjamin, because they trusted to the liers-in-wait whom they had set against Gibeah.  
And the sons of Benjamin see that they have been smitten -- and the men of Israel give place to Benjamin, for they have trusted unto the ambush which they had set against Gibeah,
- 37** Njerëzit e pritës u hodhën menjëherë mbi Gibeahun; ata ecën përpara dhe vranë me shpatë gjithë banorët e qytetit.  
The liers-in-wait hurried, and rushed on Gibeah; and the liers-in-wait drew themselves along, and struck all the city with the edge of the sword.  
and the ambush have hastened, and push against Gibeah, and the ambush draweth itself out, and smiteth the whole of the city by the mouth of the sword.
- 38** Midis njerëzve të Izraelit dhe atyre që kishin ngritur pritën ishte caktuar një sinjal; këta të fundit duhet të bënin që të ngrihej një re e madhe tymi nga qyteti.  
Now the appointed sign between the men of Israel and the liers-in-wait was that they should make a great cloud of smoke rise up out of the city.  
And there was the appointed sign to the men of Israel with the ambush -- their causing to go up a great volume of smoke from the city.
- 39** Njerëzit e Izraelit, pra, kishin kthyer krahët gjatë luftimit; dhe ata të Beniaminit kishin filluar të godisnin dhe të vrisnin rreth tridhjetë njerëz të Izraelit. Në fakt ata thonin: "Me siguri ata janë plotësisht të mundur para nesh si në betejën e parë!"  
The men of Israel turned in the battle, and Benjamin began to strike and kill of the men of Israel about thirty persons; for they said, Surely they are struck down before us, as in the first battle.  
And the men of Israel turn in battle, and Benjamin hath begun to smite the wounded among the men of Israel, about thirty men, for they said, `Surely they are utterly smitten before us, as [at] the first battle;
- 40** Por kur sinjali i kolonës së tymit filloi të ngrihet nga qyteti, ata të Beniaminit u kthyen prapa dhe ja, tërë qyteti ishte pushtuar nga flaka që po ngrihej në qiell.  
But when the cloud began to arise up out of the city in a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them; and, behold, the whole of the city went up in smoke to the sky.  
and the volume hath begun to go up from the city -- a pillar of smoke -- and Benjamin turneth behind, and lo, gone up hath the perfection of the city toward the heavens.



- 41** Atëherë njerëzit e Izraelit u kthyen dhe njerëzit e Beniaminit i zuri një frikë e madhe, duke parë gjëmën e madhe që u kishte rënë.

The men of Israel turned, and the men of Benjamin were dismayed; for they saw that evil had come on them.

And the men of Israel have turned, and the men of Benjamin are troubled, for they have seen that the evil hath stricken against them --

- 42** Prandaj filluan të ikin përpara njerëzve të Izraelit në drejtim të shkretëtirës, por pa arritur t'i shmangen betejës; dhe ata që dilnin nga qyteti u vërsulën në mes tyre dhe i

Therefore they turned their backs before the men of Israel to the way of the wilderness; but the battle followed hard after them; and those who came out of the cities destroyed them in the midst of it.

and they turn before the men of Israel unto the way of the wilderness, and the battle hath followed them; and those who [are] from the city are destroying them in their midst;

- 43** I rrethuan Beniaminitët, i ndoqën pa pushim dhe i luftuan deri përballë Gibeahut nga ana lindore.

They enclosed the Benjamites round about, [and] chased them, [and] trod them down at [their] resting-place, as far as over against Gibeah toward the sunrise.

they have compassed the Benjamites -- they have pursued them -- with ease they have trodden them down till over-against Gibeah, at the sun-rising.

- 44** Beniaminitët humbën tetëmbëdhjetë mijë njerëz, të gjithë burra trima.

There fell of Benjamin eighteen thousand men; all these [were] men of valor.

And there fall of Benjamin eighteen thousand men -- the whole of these [are] men of valour;

- 45** Ata që mbetën gjallë kthyen kurrizin dhe ua mbathën në drejtim të shkretëtirës, të shkëmbit të Rimonit; dhe ata zunë rrugës pesë mijë prej tyre i ndoqën deri në Gidon dhe vranë dy mijë të tjerë.

They turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men, and followed hard after them to Gidom, and struck of them two thousand men.

and they turn and flee toward the wilderness, unto the rock of Rimmon; and they glean of them in the highways five thousand men, and follow after them unto Gidom, and smite of them two thousand men.

- 46** Kështu numri i përgjithshëm i Beniaminitëve që u vranë atë ditë ishte njëzet e pesë mijë veta, të gjithë të zotë të përdornin shpatën, tërë njerëz trima.

So that all who fell that day of Benjamin were twenty-five thousand men who drew the sword; all these [were] men of valor.

And all those falling of Benjamin are twenty and five thousand men drawing sword, on that day -- the whole of these [are] men of valour;

- 47 Gjashtëqind burra, që kishin kthyer kurrizin dhe kishin ikur në shkretëtirë në drejtim të shkëmbit të Rimmonit, mbetën aty katër muaj.**

**But six hundred men turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, and abode in the rock of Rimmon four months.**

**and there turn and flee into the wilderness, unto the rock of Rimmon six hundred men, and they dwell in the rock Rimmon four months.**

- 48 Pastaj Izraelitët u kthyen kundër bijve të Beniaminit dhe vranë me shpatë tërë banorët e qytetit, duke përfshirë edhe bagëtinë dhe gjithçka gjenin; u vunë flakën edhe tërë qyteteve që u dilnin përpara.**

**The men of Israel turned again on the children of Benjamin, and struck them with the edge of the sword, both the entire city, and the cattle, and all that they found: moreover all the cities which they found they set on fire.**

**And the men of Israel have turned back unto the sons of Benjamin, and smite them by the mouth of the sword out of the city, -- men unto cattle, unto all that is found; also all the cities which are found they have sent into fire.**

- 1 Por njerëzit e Izraelit ishin betuar në Mitspah, duke thënë: 'Asnjë nga ne nuk do t'ja japë bijën e tij për grua një Beniaminiti'**

**Now the men of Israel had sworn in Mizpah, saying, There shall not any of us give his daughter to Benjamin as wife.**

**And the men of Israel have sworn in Mizpah, saying, `None of us doth give his daughter to Benjamin for a wife.`**

- 2 Pastaj populli erdhi në Bethel, ku qëndroi deri në mbrëmje përpara Perëndisë; dhe ngriti zërin dhe qau me të madhe,**

**The people came to Bethel, and sat there until evening before God, and lifted up their voices, and wept sore.**

**And the people come in to Beth-El, and sit there till the evening before God, and lift up their voice, and weep -- a great weeping,**

- 3 duke thënë: 'O Zot, Perëndi i Izraelit, pse ndodhi kjo në Izrael, që sot të mungojë një fis në Izrael?'**

**They said, Yahweh, the God of Israel, why has this happened in Israel, that there should be today one tribe lacking in Israel?**

**and say, `Why, O Jehovah, God of Israel, hath this been in Israel -- to be lacking to-day, from Israel, one tribe?`**

- 4 Të nesërmen populli u ngrit herët në mëngjes, ndërtoi në atë vend një altar dhe ofroi olokauste dhe flijime falenderimi.**

**It happened on the next day that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace-offerings.**

**And it cometh to pass on the morrow, that the people rise early, and build there an altar, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings.**

- 5** Pastaj bijtë e Izraelit thanë: "Cili nga fiset e Izraelit nuk ka dalë në asamble para Zotit?". Sepse kishin bërë një betim solemn kundër kujt do që nuk kishte dalë përpara Zotit në Mitspah, duke thënë: "Ai njeri do të vritet".

The children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel who didn't come up in the assembly to Yahweh? For they had made a great oath concerning him who didn't come up to Yahweh to Mizpah, saying, He shall surely be put to death.

And the sons of Israel say, `Who [is] he that hath not come up in the assembly out of all the tribes of Israel unto Jehovah?` for the great oath hath been concerning him who hath not come up unto Jehovah to Mizpah, saying, `He is surely put to death.`

- 6** Bijtë e Izraelit ishin të hidhëruar për Beniaminin, vëllanë e tyre, dhe thonin: "Sot u zhduk një fis i Izraelit.

The children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

And the sons of Israel repent concerning Benjamin their brother, and say, `There hath been to-day cut off one tribe from Israel,

- 7** Si do të bëjmë t'u gjejmë gra atyre që shpëtuan, sepse jemi betuar në emër të Zotit të mos u japim atyre për grua asnjë prej vajzave tona?".

How shall we do for wives for those who remain, seeing we have sworn by Yahweh that we will not give them of our daughters to wives?

what do we do for them -- for those who are left -- for wives, and we -- we have sworn by Jehovah not to give to them of our daughters for wives?

- 8** Pastaj thanë: "Cili është midis fiseve të Izraelit ai që nuk ka dalë para Zotit në Mitspah?". Dhe ja që asnjëri nga Jabesi i Galaadit nuk kishte ardhur në kamp për asamblenë;

They said, What one is there of the tribes of Israel who didn't come up to Yahweh to Mizpah? Behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.

And they say, `Who is [that] one out of the tribes of Israel who hath not come up unto Jehovah to Mizpah?` and lo, none hath come in unto the camp from Jabesh-Gilead -- unto the assembly.

- 9** në fakt u kalua në revistë populli, u vu re që në gjirin e tij nuk kishte asnjë nga banorët e Jabesit të Galaadit.

For when the people were numbered, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.

And the people numbered themselves, and lo, there is not there a man of the inhabitants of Jabesh-Gilead.

- 10** Atëherë asambleja dërgoi atje dymbëdhjetë mijë burra nga më trimat dhe u dha këtë urdhër, duke thënë: &quot;Shkoni dhe vrisni me shpatë banorët e Jabesit të Galasadit, duke përfshirë gratë dhe fëmijët.

The congregation sent there twelve thousand men of the most valiant, and commanded them, saying, Go and strike the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the little ones.

And the company send there twelve thousand men of the sons of valour, and command them, saying, `Go -- and ye have smitten the inhabitants of Jabesh-Gilead by the mouth of the sword, even the women and the infants.

- 11** Do të veproni kështu: do të shfarosni çdo mashkull dhe çdo grua që ka pasur marrëdhënie seksuale me një burrë&quot;.

This is the thing that you shall do: you shall utterly destroy every male, and every woman who has lain by man.

And this [is] the thing which ye do; every male, and every woman knowing the lying of a male, ye devote.`

- 12** Ata gjetën midis banoëve të Jabesit të Galaadit katërqind vajza që nuk kishin pasur marrëdhënie seksuale me burra, dhe i çuan në kamp, në Shilon, që ndodhet në vendin e Kanaanit.

They found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, who had not known man by lying with him; and they brought them to the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

And they find out of the inhabitants of Jabesh-Gilead four hundred young women, virgins, who have not known man by the lying of a male, and they bring them in unto the camp at Shiloh, which [is] in the land of Canaan.

- 13** Atëherë tërë asambleja dërgoi lajmëtarë për të folur me bijtë e Beniaminit, që ndodheshin në shkëmbin e Rimonit, dhe për t'u shpallur paqen.

The whole congregation sent and spoke to the children of Benjamin who were in the rock of Rimmon, and proclaimed peace to them.

And all the company send, and speak, unto the sons of Benjamin who [are] in the rock Rimmon, and proclaim to them peace;

- 14** Kështu Beniaminitët u kthyen dhe muarrën ato gra që nuk ishin vrarë në Jabes të Galaadit; por nuk pati mjaft për të gjithë.

Benjamin returned at that time; and they gave them the women whom they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they weren't enough for them.

and Benjamin turneth back at that time, and they give to them the women whom they have kept alive of the women of Jabesh-Gilead, and they have not found for [all of] them so.

- 15** Populli ishte i hidhëruar për ato që i kish bërë Beniaminit, sepse Zoti kishte hapur një të çarë midis fiseve të Izraelit.

The people repented them for Benjamin, because that Yahweh had made a breach in the tribes of Israel.

And the people repented concerning Benjamin, for Jehovah had made a breach among the tribes of Israel.

- 16** Atëherë pleqtë e asamblesë thanë: "Si do të bëjmë t'u gjejmë gra atyre që kanë mbetur gjallë, mbasi gratë beniaminite janë vrarë?".

Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for those who remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

And the elders of the company say, `What do we do to the remnant for wives -- for the women have been destroyed out of Benjamin?`

- 17** Pastaj thanë: "Njerëzit e Beniaminit që kanë mbetur gjallë duhet të kenë një trashëgimi, me qëllim që të mos zhduket një fis në Izrael.

They said, There must be an inheritance for those who are escaped of Benjamin, that a tribe not be blotted out from Israel.

And they say, `A possession of an escaped party [is] to Benjamin, and a tribe is not blotted out from Israel;

- 18** Por ne nuk mund t'u japim atyre për bashkëshorte bijat tona", me qenë se bijtë e Izraelit ishin betuar, duke thënë: "I mallkuar qoftë ai që do t'i japë një grua Beniaminit!".

However we may not give them wives of our daughters, for the children of Israel had sworn, saying, Cursed be he who gives a wife to Benjamin.

and we -- we are not able to give to them wives out of our daughters, for the sons of Israel have sworn, saying, Cursed [is] he who is giving a wife to Benjamin.`

- 19** Atëherë thanë: "Ja, çdo vit bëhet një festë për nder të Zotit në Shiloh, që ndodhet në veri të Bethelit, në lindje të rrugës që ngjitej nga Betheli në Sikem, dhe në jug të Lebonahut".

They said, Behold, there is a feast of Yahweh from year to year in Shiloh, which is on the north of Bethel, on the east side of the highway that goes up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.

And they say, `Lo, a festival of Jehovah [is] in Shiloh, from time to time, which [is] on the north of Beth-El, at the rising of the sun, by the highway which is going up from Beth-El to Shechem, and on the south of Lebonah.`

- 20** Kështu u dhanë këtë urdhër bijve të Beniaminit, duke u thënë: "Shkoni dhe fshihuni në vreshtat,

They commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards, And they command the sons of Benjamin, saying, `Go -- and ye have laid wait in the vineyards,

- 21** dhe rrini e shikoni; kur vajzat e Shilohut do të dalin për të hedhur valle në kor, ju do të dilni nga vreshtat, dhe secili do të rrëmbejë gruan e tij midis vajzave të Shilohut; pastaj do të shkoni në vendin e Beniaminit.

and see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in the dances, then come you out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

and have seen, and lo, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances -- then ye have gone out from the vineyards, and caught for you each his wife out of the daughters of Shiloh, and gone to the land of Benjamin;

- 22** Kur etërit o vëllezërit e tyre do të vinë te ne për të protestuar, ne do t'u themi: "Na i jepni, ju lutem, sepse në këtë luftë nuk kemi zënë një grua për secilin prej tyre; por në rast se nuk ua jepni atyre as në këtë rast, ju do të jeni fajtorë".

It shall be, when their fathers or their brothers come to complain to us, that we will say to them, Grant them graciously to us, because we didn't take for each man his wife in battle, neither did you give them to them, else would you now be guilty.

and it hath been, when their fathers or their brethren come in to plead unto us, that we have said unto them, Favour us [by] them, for we have not taken [to] each his wife in battle, for ye -- ye have not given to them at this time [that] ye are guilty.

- 23** Bijtë e Beniaminit vepruan kështu: morën gra simbas numrit të tyre, midis valltareve; i rrëmbyen, pastaj u nisën dhe u kthyen në trashëgiminë e tyre, i rindërtuan qytetet dhe banuan në to.

The children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of those who danced, whom they carried off: and they went and returned to their inheritance, and built the cities, and lived in them.

And the sons of Benjamin do so, and take women according to their number, out of the dancers whom they have taken violently away; and they go, and turn back unto their inheritance, and build the cities, and dwell in them.

- 24** Në të njëjtën kohë bijtë e Izraelit u nisën që andej, secili shkoi në fisin dhe në familjen e tij, e që andej secili u kthye në trashëgiminë e tij.

The children of Israel departed there at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance.

And the sons of Israel go up and down thence at that time, each to his tribe, and to his family; and they go out thence each to his inheritance.

- 25** Në atë kohë nuk kishte asnjë mbret në Izrael; secili bënte atë që i dukej e drejtë në sytë e tij.

In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.

In those days there is no king in Israel; each doth that which is right in his own eyes.

- 1** Në kohën kur qeverisnin gjyqtarët, vendin e pllakosi zia, dhe një njeri nga Betlemi i Judës shkoi të banojë në vendin e Moabit me gjithë gruan dhe dy bijtë e tij.

It happened in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. A certain man of Bethlehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

And it cometh to pass, in the days of the judging of the judges, that there is a famine in the land, and there goeth a man from Beth-Lehem-Judah to sojourn in the fields of Moab, he, and his wife, and his two sons.

- 2 Emri i burrit ishte Elimelek, emri i gruas së tij Naomi dhe emri i dy bijve të tij Mahlon dhe Kilion, Efratej nga Betlemi i Judës. Ata shkuan në vendin e Moabit dhe u vendosën aty.**  
**The name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehem-judah. They came into the country of Moab, and continued there.**  
**And the name of the man [is] Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites from Beth-Lehem-Judah; and they come into the fields of Moab, and are there.**
- 3 Pastaj Elimeku, burri i Naomit, vdiq dhe ajo mbeti me dy bijtë e saj.**  
**Elimelech, Naomi`s husband, died; and she was left, and her two sons.**  
**And Elimelech husband of Naomi dieth, and she is left, she and her two sons;**
- 4 Këta u martuan me gra moabite, nga të cilat njëra quhej Orpah dhe tjetra Ruth; dhe banuan aty rreth dhjetë vjet.**  
**They took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they lived there about ten years.**  
**and they take to them wives, Moabitesses: the name of the one [is] Orpah, and the name of the second Ruth; and they dwell there about ten years.**
- 5 Pastaj edhe Mahloni dhe Kilioni vdiqën që të dy, dhe kështu ajo grua mbeti pa dy djemtë e saj dhe pa burrin.**  
**Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband.**  
**And they die also, both of them -- Mahlon and Chilion -- and the woman is left of her two children and of her husband.**
- 6 Atëherë u ngrit me gjithë nuset e saj për t'u kthyer nga vendi Moabit, sepse kishte dëgjuar të thuhej që Zoti e kishte vizituar popullin e vet dhe i kishte dhënë bukë.**  
**Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that Yahweh had visited his people in giving them bread.**  
**And she riseth, she and her daughters-in-law, and turneth back from the fields of Moab, for she hath heard in the fields of Moab that God hath looked after His people, -- to give to them bread.**
- 7 Ajo u nis, pra, me të dy nuset e saj nga vendi në të cilin rrinte, dhe filloi të ecë për t'u kthyer në vendin e Judës.**  
**She went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return to the land of Judah.**  
**And she goeth out from the place where she hath been, and her two daughters-in-law with her, and they go in the way to turn back unto the land of Judah.**

- 8** Por Naomi u tha dy nuseve të saj: &quot;Shkoni, kthehuni çdo njëra në shtëpinë e nënes së saj; Zoti qoftë i mirë me ju, ashtu si ju keni qenë të mira me ata që kanë vdekur dhe me mua!

Naomi said to her two daughters-in-law, Go, return each of you to her mother`s house: Yahweh deal kindly with you, as you have dealt with the dead, and with me.

And Naomi saith to her two daughters-in-law, `Go, turn back, each to the house of her mother; Jehovah doth with you kindness as ye have done with the dead, and with me;

- 9** Zoti ju bëftë të gjeni qetësi çdo njëra në shtëpinë e burrit të sajë!&quot;. Pastaj ajo i puthi dhe ato filluan të qajnë me zë të lartë,

Yahweh grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them, and they lifted up their voice, and wept.

Jehovah doth grant to you, and find ye rest each in the house of her husband;` and she kisseth them, and they lift up their voice and weep.

- 10** dhe i thanë: &quot;Jo, ne do të kthehemi me ty pranë popullit tënd&quot;.

They said to her, No, but we will return with you to your people.

And they say to her, `Surely with thee we go back to thy people.`

- 11** Por Naomi u përgjegj: &quot;Kthehuni bijat e mija! Pse të vini me mua? Mos kam në barkun tim fëmijë që mund të bëhen bashkëshortët tuaj?

Naomi said, Turn again, my daughters: why will you go with me? have I yet sons in my womb, that they may be your husbands?

And Naomi saith, `Turn back, my daughters; why do ye go with me? are there yet to me sons in my bowels that they have been to you for husbands?

- 12** Kthehuni mbrapa, bijat e mija, shkoni, sepse unë jam shumë e vjetër për t'u martuar prapë; edhe sikur të thoja: &quot;Kam akoma shpresë&quot;; edhe sikur të martohesha sonte dhe të lindja djem,

Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say, I have hope, if I should even have a husband tonight, and should also bear sons;

Turn back, my daughters, go, for I am too aged to be to a husband; though I had said, There is for me hope, also, I have been to-night to a husband, and also I have borne sons:

- 13** a do të prisnit ju sa të rriteshin? A do të hiqnit dorë nga martesat për këtë shkak? Jo, bijat e mija, sepse kushtet në të cilat ndodhem janë më të hidhura nga tuajat, sepse dora e Zotit është shtrirë kundër meje&quot;.

would you therefore wait until they were grown? would you therefore stay from having husbands? nay, my daughters, for it grieves me much for your sakes, for the hand of Yahweh is gone forth against me.

for them do ye wait till that they grow up? for them do ye shut yourselves up, not to be to a husband? nay, my daughters, for more bitter to me than to you, for the hand of Jehovah hath gone out against me.`



- 14** Atëherë ato e ngritën zërin dhe qanë përsëri; pastaj Orpahu puthi vjehrrën, por Ruthi nuk i ndahej asaj.

They lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth joined with her.

And they lift up their voice, and weep again, and Orpah kisseth her mother-in-law, and Ruth hath cleaved to her.

- 15** Atëherë Naomi i tha Ruthit: "Ja, kunata jote u kthye te populli i vet dhe te perënditë e saj; ktheu mbrapa edhe ti, ashtu si kunata jote!"

She said, Behold, your sister-in-law is gone back to her people, and to her god: return you after your sister-in-law.

And she saith, `Lo, thy sister-in-law hath turned back unto her people, and unto her god, turn thou back after thy sister-in-law.`

- 16** Por Ruthi u përgjegj: "Mos ngul këmbë me mua që unë të të braktis dhe të mos të të ndjek më, sepse kudo që të shkosh ti do të shkoj edhe unë, dhe kudo që të rri ti do të rri edhe unë; populli yt do të jetë populli im, Perëndia yt do të jetë edhe Perëndia im;

Ruth said, "Don't entreat me to leave you, and to return from following after you, for where you go, I will go; and where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God;

And Ruth saith, `Urge me not to leave thee -- to turn back from after thee; for whither thou goest I go, and where thou lodgest I lodge; thy people [is] my people, and thy God my

- 17** aty ku të vdesësh ti do të vdes edhe unë, dhe atje do të më varrosin. Kështu të veprojnë me mua Zoti, bile edhe më keq, në rast se veç vdekjes ndonjë gjë tjetër do të më ndajë prej teje!"

where you die, will I die, and there will I be buried: Yahweh do so to me, and more also, if anything but death part you and me."

Where thou diest I die, and there I am buried; thus doth Jehovah to me, and thus doth He add -- for death itself doth part between me and thee.`

- 18** Kur Naomi e kuptoi që Ruthi ishte e vendosur ta ndiqte, nuk i foli më.

When she saw that she was steadfastly minded to go with her, she left off speaking to her. And she seeth that she is strengthening herself to go with her, and she ceaseth to speak unto her;

- 19** Kështu e bënë rrugën bashkë deri sa arritën në Betlem. Kur arritën në Betlem, tërë qyteti ziente për shkak të tyre. Gratë thonin: "Kjo është Naomi?"

So they two went until they came to Bethlehem. It happened, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and [the women] said, Is this Naomi? and they go both of them till their coming in to Beth-Lehem; and it cometh to pass at their coming in to Beth-Lehem, that all the city is moved at them, and they say, `Is this Naomi?`

- 20** Ajo iu përgjegj atyre: "Mos më quani Naomi; thirrmeni Mara, sepse i Plotfuqishmi më ka mbushur me hidhërim.  
She said to them, "Don't call me Naomi, call me Mara; for the Almighty has dealt very bitterly with me.  
And she saith unto them, `Call me not Naomi; call me Mara, for the Almighty hath dealt very bitterly to me,
- 21** Unë u nisa në bollëk dhe Zoti më ktheu në shtëpi të zhveshur nga çdo gjë. Pse të më quani Naomi, kur Zoti ka dëshmuar kundër meje dhe i Plotfuqishmi më ka bërë  
I went out full, and Yahweh has brought me home again empty; why do you call me Naomi, seeing Yahweh has testified against me, and the Almighty has afflicted me?"  
I went out full, and empty hath Jehovah brought me back, why do ye call me Naomi, and Jehovah hath testified against me, and the Almighty hath done evil to me`
- 22** Kështu Naomi u kthye bashkë me Ruthin, nusen e saj, që kishte ardhur nga vendi i Moabit. Ato arritën në Betlem kur kishte filluar korrja e elbit.  
So Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law, with her, who returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley  
And Naomi turneth back, and Ruth the Moabite her daughter-in-law with her, who hath turned back from the fields of Moab, and they have come in to Beth-Lehem at the commencement of barley-harvest.
- 1** Naomi kishte një fis të burrit të saj, një njeri të fuqishëm dhe të pasur, nga familja e Elimelekut, që quhej Boaz.  
Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech, and his name was Boaz.  
And Naomi hath an acquaintance of her husband's, a man mighty in wealth, of the family of Elimelech, and his name [is] Boaz.
- 2** Ruthi, Moabitja, i tha Naomit: "Lermë të shkoj nëpër ara e të mbledh kallinj prapa atij në sytë e të cilit do të gjej hir". Ajo iu përgjegj: "Shko, bija ime".  
Ruth the Moabite said to Naomi, Let me now go to the field, and glean among the ears of grain after him in whose sight I shall find favor. She said to her, Go, my daughter.  
And Ruth the Moabite saith unto Naomi, `Let me go, I pray thee, into the field, and I gather among the ears of corn after him in whose eyes I find grace;` and she saith to her, `Go, my daughter.`
- 3** Kështu Ruthi shkoi dhe nisi të mbledhë kallinj të prapa korrësve; dhe i rastisi të ndodhej në pjesën e arës që ishte pronë e Boazit, i cili i përkiste familjes së Elimelekut.  
She went, and came and gleaned in the field after the reapers: and she happened to come to the portion of the field belonging to Boaz, who was of the family of Elimelech.  
And she goeth and cometh and gathereth in a field after the reapers, and her chance happeneth -- the portion of the field is Boaz's who [is] of the family of Elimelech.

- 4 **Por ja, që Boazi erdhi në Betlehem dhe u tha korrësve: "Zoti qoftë me ju!". Ata iu përgjigjën: "Zoti të bekoftë!".**

**Behold, Boaz came from Bethlehem, and said to the reapers, Yahweh be with you. They answered him, Yahweh bless you.**

**And lo, Boaz hath come from Beth-Lehem, and saith to the reapers, `Jehovah [is] with you;` and they say to him, `Jehovah doth bless thee.`**

- 5 **Pastaj Boazi i tha shërbëtorit të tij të caktuar të mbikqyrë korrësit: "E kujt është kjo vajzë?".**

**Then said Boaz to his servant who was set over the reapers, Whose young lady is this? And Boaz saith to his young man who is set over the reapers, `Whose [is] this young person?`**

- 6 **Shërbëtori i caktuar të mbikqyrë korrësit u përgjigj: "Është një vajzë moabite, që është kthyer me Naomin nga vendi i Moabit.**

**The servant who was set over the reapers answered, It is the Moabite lady who came back with Naomi out of the country of Moab:**

**And the young man who is set over the reapers answereth and saith, `A young woman -- Moabites -- she [is], who came back with Naomi from the fields of Moab,**

- 7 **Ajo na tha: "Ju lutem, më lini të mbledh kallinjtë midis demeteve prapa korrësve". Kështu ajo erdhi dhe qëndroi nga mëngjesi deri tani; pushoi vetëm një çast në shtëpi".**

**She said, Please let me glean and gather after the reapers among the sheaves. So she came, and has continued even from the morning until now, except that she stayed a little in the house.**

**and she saith, Let me glean, I pray thee -- and I have gathered among the sheaves after the reapers; and she cometh and remaineth since the morning and till now; she sat in the house a little.**

- 8 **Atëherë Bozai i tha Ruthit: "Dëgjo, bija ime, mos shko në ndonjë arë tjetër për të mbledhur kallinjtë që kanë mbetur, mos u largo që këtej, por rri me shërbëtoret e mia.**

**Then said Boaz to Ruth, Don`t you hear, my daughter? Don`t go to glean in another field, neither pass from hence, but abide here fast by my maidens.**

**And Boaz saith unto Ruth, `Hast thou not heard, my daughter? go not to glean in another field, and also, pass not over from this, and thus thou dost cleave to my young women:**

- 9 **Mbaj sytë në arën që po korrin dhe shko prapa korrësve. A nuk i kam urdhëruar shërbyesit e mi të mos të të bezdisin? Kur ke etje, shko atje ku janë shtambat, për të pirë ujin që kanë nxjerrë shërbëtorët".**

**Let your eyes be on the field that they reap, and go after them: haven`t I charged the young men that they shall not touch you? and when you are thirsty, go to the vessels, and drink of that which the young men have drawn.**

**thine eyes [are] on the field which they reap, and thou hast gone after them; have not I charged the young men not to touch thee? when thou art athirst then thou hast gone unto the vessels, and hast drunk from that which the young men draw.`**

- 10** Atëherë Ruthi u shtri përdhe, duke rënë përmbys me fytyrën për tokë dhe i tha: "Për çfarë arësye kam gjetur kaq hir në sytë e tu, sa ti të kujdesesh për mua që jam një e huaj?"

Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said to him, Why have I found favor in your sight, that you should take knowledge of me, seeing I am a foreigner?

And she falleth on her face, and boweth herself to the earth, and saith unto him, `Wherefore have I found grace in thine eyes, to discern me, and I a stranger?`

- 11** Boazi iu përgjegj duke thënë: "Më kanë treguar të gjitha ato që ti ke bërë për vjehrrën tënde mbas vdekjes së burrit tënd, dhe si ke lënë atin tënd, nënën tënde dhe vendlindjen tënde, për të jetuar me një popull që nuk e njihje më parë.

Boaz answered her, It has fully been showed me, all that you have done to your mother-in-law since the death of your husband; and how you have left your father and your mother, and the land of your birth, and have come to a people that you didn't know before.

And Boaz answereth and saith to her, `It hath thoroughly been declared to me all that thou hast done with thy mother-in-law, after the death of thy husband, and thou dost leave thy father, and thy mother, and the land of thy birth, and dost come in unto a people which thou hast not known heretofore.

- 12** Zoti të shpërbleftë për ato që ke bërë dhe shpërblimi yt të jetë i plotë nga ana e Zotit, Perëndisë së Izraelit, nën krahët e të cilit erdhe të strehohesh!"

Yahweh recompense your work, and a full reward be given you of Yahweh, the God of Israel, under whose wings you are come to take refuge.

Jehovah doth recompense thy work, and thy reward is complete from Jehovah, God of Israel, under whose wings thou hast come to take refuge.`

- 13** Ajo i tha: "Le të arrij të më shikosh me sy të mirë, o imzot, sepse ti më ke ngushëlluar dhe i ke folur zemrës së shërbëtores sate, megjithëse unë nuk jam as sa një nga shërbëtoret e tua"

Then she said, Let me find favor in your sight, my lord, because you have comforted me, and because you have spoken kindly to your handmaid, though I am not as one of your handmaidens.

And she saith, `Let me find grace in thine eyes, my lord, because thou hast comforted me, and because thou hast spoken unto the heart of thy maid-servant, and I -- I am not as one of thy maid-servants.`

- 14** Në kohën e drekës Boazi i tha: "Eja këtu, ha bukë dhe ngjyje kafshatën tënde në uthull". Kështu ajo u ul midis korrësve. Boazi i ofroi grurë të pjekur, dhe ajo hëngri sa u ngop dhe vuri mënjanë tepricat.

At meal-time Boaz said to her, Come here, and eat of the bread, and dip your morsel in the vinegar. She sat beside the reapers, and they reached her parched grain, and she ate, and was sufficed, and left of it.

And Boaz saith to her, `At meal-time come nigh hither, and thou hast eaten of the bread, and dipped thy morsel in the vinegar.` And she sitteth at the side of the reapers, and he reacheth to her roasted corn, and she eateth, and is satisfied, and leaveth.

- 15** Pastaj u ngrit për të vazhduar mbledhjen e kallinjve që kishin mbetur, dhe Boazi u dha këtë urdhër shërbëtorëve të tij duke thënë: "Lëreni të vazhdojë të mbledhë kallinj të edhe midis duajve dhe mos e qortoni;

When she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and don't reproach her.

And she riseth to glean, and Boaz chargeth his young men, saying, `Even between the sheaves she doth glean, and ye do not cause her to blush;

- 16** përveç kësaj lini që të bien për të kallinj nga dorëza dhe mos i merrni, me qëllim që t'i mbledhë ajo, dhe mos i bërtisni";

Also pull out some for her from the bundles, and leave it, and let her glean, and don't rebuke her.

and also ye do surely cast to her of the handfuls -- and have left, and she hath gleaned, and ye do not push against her.`

- 17** Pastaj ajo vazhdoi të mbledhë kallinj në arë deri në mbrëmje, pastaj shiu atë që kishte mbledhur dhe siguroi pothuaj një efë elbi.

So she gleaned in the field until even; and she beat out that which she had gleaned, and it was about an ephah of barley.

And she gleaneth in the field till the evening, and beateth out that which she hath gleaned, and it is about an ephah of barley;

- 18** E ngarkoi në kurriz, hyri në qytet dhe e vjehrra pa atë që kishte mbledhur. Pastaj Ruthi nxori atë që kishte tepruar nga ushqimi pasi ajo ishte ngopur dhe ia dha.

She took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned: and she brought forth and gave to her that which she had left after she was sufficed.

and she taketh [it] up, and goeth into the city, and her mother-in-law seeth that which she hath gleaned, and she bringeth out and giveth to her that which she left from her satiety.

- 19** E vjehrra e pyeti: "Ku i ke mbledhur kallinj të sot? Ku ke punuar? Bekuar qoftë ai që tregoi kujdes për ty!". Kështu Ruthi i tregoi së vjehrrës pranë kujt kishte punuar dhe shtoi: "Njeriu pranë të cilit punova sot quhet Boaz";

Her mother-in-law said to her, Where have you gleaned today? and where have you worked? blessed be he who did take knowledge of you. She showed her mother-in-law with whom she had worked, and said, The man's name with whom I worked today is Boaz.

And her mother-in-law saith to her, `Where hast thou gleaned to-day? and where hast thou wrought? may he who is discerning thee be blessed.` And she declareth to her mother-in-law with whom she hath wrought, and saith, `The name of the man with whom I have wrought to-day [is] Boaz.`

- 20** Naomi i tha nuses: &quot;Qoftë i bekuar nga Zoti ai që nuk e ka hequr mirësinë e tij nga të gjallët dhe të vdekurit&quot;. Dhe shtoi: &quot;Ky njeri është një i afërti ynë i ngushtë, një njeri që ka të drejtë të na shpengojë&quot;.

Naomi said to her daughter-in-law, Blessed be he of Yahweh, who has not left off his kindness to the living and to the dead. Naomi said to her, The man is a close relative to us, one of our near kinsmen.

And Naomi saith to her daughter-in-law, `Blessed [is] he of Jehovah who hath not forsaken His kindness with the living and with the dead;` and Naomi saith to her, `The man is a relation of ours; he [is] of our redeemers.`

- 21** Atëherë Ruthi, Moabitja, tha: &quot;Më tha edhe: &quot;Rri me shërbëtorët e mi, deri sa të kenë mbaruar korrjen time&quot;&quot;.

Ruth the Moabite said, Yes, he said to me, You shall keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

And Ruth the Moabite said, `Also he surely said unto me, Near the young people whom I have thou dost cleave till they have completed the whole of the harvest which I have.`

- 22** Naomi i tha Ruthit, nuses së saj: &quot;E mira është që ti të shkosh, bija ime, me shërbëtorët e tij dhe mos të të gjejnë në një arë tjetër&quot;.

Naomi said to Ruth her daughter-in-law, It is good, my daughter, that you go out with his maidens, and that they not meet you in any other field.

And Naomi saith unto Ruth her daughter-in-law, `Good, my daughter, that thou goest out with his young women, and they come not against thee in another field.`

- 23** Kështu ajo mbeti duke mbledhur kallinj me shërbëtorët e Boazit deri në fund të korrjes së elbit dhe të grurit. Dhe banonte bashkë me të vjehrrën.

So she kept fast by the maidens of Boaz, to glean to the end of barley harvest and of wheat harvest; and she lived with her mother-in-law.

And she cleaveth to the young women of Boaz to glean, till the completion of the barley-harvest, and of the wheat-harvest, and she dwelleth with her mother-in-law.

- 1** Pastaj Naomi, e vjehrra, i tha: &quot;Bija ime, a nuk do të kërkoj unë një vend paqeje për ty, që ti të jesh e lumtur?

Naomi her mother-in-law said to her, My daughter, shall I not seek rest for you, that it may be well with you?

And Naomi her mother-in-law saith to her, `My daughter, do not I seek for thee rest, that it may be well with thee?

- 2** Boazi, me shërbëtorët e të cilit ti ke qenë, a nuk është vallë fisi ynë? Ja, sonte ai duhet të shohë elbin në lëmë.

Now isn't Boaz our kinsman, with whose maidens you were? Behold, he winnows barley tonight in the threshing floor.

and now, is not Boaz of our acquaintance, with whose young women thou hast been? lo, he is winnowing the threshing-floor of barley to-night,

- 3 Prandaj lahu, lyeju me vaj, vish rrobat më të mira që ke dhe zbrit në lëmë; por bëj që ai të mos të njohë deri sa të ketë mbaruar së ngrëni e së piri.**

**Wash yourself therefore, and anoint you, and put your clothing on you, and get you down to the threshing floor, but don't make yourself known to the man, until he shall have done eating and drinking.**

**and thou hast bathed, and anointed thyself, and put thy garments upon thee, and gone down to the threshing-floor; let not thyself be known to the man till he complete to eat and to drink;**

- 4 Kur të shkojë të shtrihet, kqyr vendin ku shtrihet; pastaj shko aty, zbulo këmbët e tij dhe shtriu edhe ti. Dhe ai do të thotë atë që duhet të bësh**“;

**It shall be, when he lies down, that you shall mark the place where he shall lie, and you shall go in, and uncover his feet, and lay you down; and he will tell you what you shall do.**

**and it cometh to pass when he lieth down, that thou hast known the place where he lieth down, and hast gone in, and uncovered his feet, and lain down, -- and he doth declare to thee that which thou dost do.**“

- 5 Ruthi iu përgjegj: “Do të bëj të gjitha ato që më the**“;

**She said to her, All that you say I will do.**

**And she saith unto her, `All that thou sayest -- I do.**“

- 6 Kështu zbriti në lëmë dhe bëri të gjitha ato që i kishte porositur e vjehrra.**

**She went down to the threshing floor, and did according to all that her mother-in-law bade her.**

**And she goeth down [to] the threshing-floor, and doth according to all that her mother-in-law commanded her**

- 7 Boazi hëngri e piu dhe me zemër të gëzuar shkoi të shtrihet pranë grumbullit të grurit. Atëherë ajo erdhi ngadalë, i zbuloi këmbët dhe u shtri.**

**When Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of grain: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.**

**And Boaz eateth and drinketh, and his heart is glad; and he goeth in to lie down at the end of the heap; and she cometh in gently, and uncovereth his feet, and lieth down.**

- 8 Aty nga mesnata ai u zgjua përnjëherësh dhe u kthye; ja, një grua ishte shtrirë te këmbët e tij.**

**It happened at midnight, that the man was afraid, and turned himself; and, behold, a woman lay at his feet.**

**And it cometh to pass, at the middle of the night, that the man trembleth, and turneth himself, and lo, a woman is lying at his feet.**

- 9 “Kush je ti?”; i tha. Ajo u përgjigj: “Jam Ruthi, shërbëtorja jote; shtrije skajin e mantelit tënd mbi shërbëtoren tënd, sepse ti gëzon të drejtën e shpengimit”;**

**He said, Who are you? She answered, I am Ruth your handmaid: spread therefore your skirt over your handmaid; for you are a near kinsman.**

**And he saith, `Who [art] thou?` and she saith, `I [am] Ruth thy handmaid, and thou hast spread thy skirt over thy handmaid, for thou [art] a redeemer.**“

- 10** Ai tha: "Qofsh e bekuar nga Zoti bija ime! Mirësia që tregove këtë herë të fundit ia kalon së parës, sepse nuk ke rendur pas të rinjve, të varfër a të pasur.  
He said, Blessed be you of Yahweh, my daughter: you have showed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as you didn't follow young men, whether poor or rich.  
And he saith, `Blessed [art] thou of Jehovah, my daughter; thou hast dealt more kindly at the latter end than at the beginning -- not to go after the young men, either poor or rich.
- 11** Prandaj tani mos ki frikë, bija ime; unë do të bëj për ty gjithçka që më kërkon, sepse të gjithë njerëzit e qytetit tim e dinë që ti je një grua e virtytshme.  
Now, my daughter, don't be afraid; I will do to you all that you say; for all the city of my people does know that you are a worthy woman.  
And now, my daughter, fear not, all that thou sayest I do to thee, for all the gate of my people doth know that thou [art] a virtuous woman.
- 12** Është e vërtetë që unë gëzoj të drejtën e shpengimit; por është një që është fis më i afërt se unë.  
Now it is true that I am a near kinsman; however there is a kinsman nearer than I.  
And now, surely, true, that I [am] a redeemer, but also there is a redeemer nearer than I.
- 13** Kaloje këtu natën; dhe nesër në mëngjes, në rast se ai do të kërkojë të drejtën e tij ndaj teje, mirë, pra le ta bëjë; por në rast se nuk e kërkon të drejtën e tij mbi ty, unë do të kërkoj që të vlejë e drejta ime dhe do të të shpengoj ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron! Rri shtrirë deri në mëngjes".  
Stay this night, and it shall be in the morning, that if he will perform to you the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to you, then will I do the part of a kinsman to you, as Yahweh lives: lie down until the morning.  
Lodge to night, and it hath been in the morning, if he doth redeem thee, well: he redeemeth; and if he delight not to redeem thee, then I have redeemed thee -- I; Jehovah liveth! lie down till the morning.`
- 14** Kështu ajo qëndroi shtrirë në këmbët e tij deri në mëngjes; por u ngrit përpara se një njeri të njohë tjetrin, sepse ai i kishte thënë: "Asnjeri nuk duhet ta dijë që kjo grua erdhi në lëmë!".  
She lay at his feet until the morning. She rose up before one could discern another. For he said, Let it not be known that the woman came to the threshing floor.  
And she lieth down at his feet till the morning, and riseth before one doth discern another; and he saith, `Let it not be known that the woman hath come into the floor.`
- 15** Pastaj shtoi: "Sill mantelin që ke veshur dhe mbaje". Ajo e mbajti dhe ai derdhi mbi të gjashtë masa elbi, pastaj ia vuri mbi kurriz; pas kësaj ajo u kthye në qytet.  
He said, Bring the mantle that is on you, and hold it; and she held it; and he measured six [measures] of barley, and laid it on her: and he went into the city.  
And he saith, `Give the covering which [is] on thee, and keep hold on it;` and she keepeth hold on it, and he measureth six [measures] of barley, and layeth [it] on her; and he goeth into the city.



- 16** Kështu u kthye tek e vjehrra, që i tha: &quot;Ti je bija e ime?&quot;. Atëherë ajo i tregoi të gjitha ato që ai burrë kishte bërë për të,  
 When she came to her mother-in-law, she said, Who are you, my daughter? She told her all that the man had done to her.  
 And she cometh in unto her mother-in-law, and she saith, `Who [art] thou, my daughter?` and she declareth to her all that the man hath done to her.
- 17** dhe shtoi: &quot;Më dha edhe këto gjashtë masa elbi, sepse më tha: &quot;Nuk duhet të kthehesh te vjehrra jote duar bosh&quot;&quot;.  
 She said, These six [measures] of barley gave he me; for he said, "Don` t go empty to your mother-in-law."  
 And she saith, `These six [measures] of barley he hath given to me, for he said, Thou dost not go in empty unto thy mother-in-law.`
- 18** Naomi i tha: &quot;Qëndro këtu, o bija ime, deri sa të mësosh si ka për të mbaruar kjo çështje, sepse ai burrë nuk do të rrijë deri sa ta ketë sistemuar sot çështjen&quot;.  
 Then said she, "Sit still, my daughter, until you know how the matter will fall; for the man will not rest, until he has finished the thing this day."  
 And she saith, `Sit still, my daughter, till thou dost know how the matter falleth, for the man doth not rest except he hath completed the matter to-day.`
- 1** Boazi shkoi te porta e qytetit dhe u ul aty. Dhe ja, po kalonte ai që kishte të drejtën e shpengimit dhe për të cilin Boazi kishte folur. Boazi i tha: &quot;O ti biri i filanit, afrohu dhe ulu këtu&quot;. Ai u afrua dhe u ul.  
 Now Boaz went up to the gate, and sat him down there: and, behold, the near kinsman of whom Boaz spoke came by; to whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. He turned aside, and sat down.  
 And Boaz hath gone up to the gate, and sitteth there, and lo, the redeemer is passing by of whom Boaz had spoken, and he saith, `Turn aside, sit down here, such a one, such a one;` and he turneth aside and sitteth down.
- 2** Boazi mori atëherë dhjetë burra nga pleqtë e qytetit dhe u tha atyre: &quot;Uluni këtu&quot;. Ata u ulën.  
 He took ten men of the elders of the city, and said, Sit you down here. They sat down. And he taketh ten men of the elders of the city, and saith, `Sit down here;` and they sit down.
- 3** Pastaj Boazi i tha atij që kishte të drejtën e shpengimit: &quot;Naomi, që u kthye nga vendi i Moabit, ka shitur pjesën e tokës që i përkiste vëllait tonë Elimelek.  
 He said to the near kinsman, Naomi, who has come back out of the country of Moab, is selling the parcel of land, which was our brother Elimelech`s:  
 And he saith to the redeemer, `A portion of the field which [is] to our brother, to Elimelech, hath Naomi sold, who hath come back from the fields of Moab;

- 4 Mendova të të informoj dhe të të them: "Blije në prani të banorëve të vendit dhe të pleqve të popullit tim. Në rast se do ta shpengosh, shpengoje; por në rast se nuk ke ndër mend ta shpengosh, ma thuaj që ta di edhe unë; sepse asnjëri veç teje nuk gëzon të drejtën e shpengimit, dhe pas teje vij unë"". Ai u përgjegj: "Do të kërkoj të drejtën time".**

**I thought to disclose it to you, saying, Buy it before those who sit here, and before the elders of my people. If you will redeem it, redeem it: but if you will not redeem it, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it besides you; and I am after you. He said, I will redeem it.**

**and I said, I uncover thine ear, saying, Buy before the inhabitants, and before the elders of my people; if thou dost redeem -- redeem, and if none doth redeem -- declare to me, and I know, for there is none save thee to redeem, and I after thee.` And he saith, I redeem [it].`**

- 5 Atëherë Boazi tha: "Ditën që do ta blesh arën nga dora e Naomit, ti do ta blesh edhe nga Ruthi, Moabitja, bashkëshortja e të ndjerit, për ta ringjallur emrin e të ndjerit në trashëgiminë e tij".**

**Then said Boaz, What day you buy the field of the hand of Naomi, you must buy it also of Ruth the Moabite, the wife of the dead, to raise up the name of the dead on his inheritance.**

**And Boaz saith, `In the day of thy buying the field from the hand of Naomi, then from Ruth the Moabite, wife of the dead, thou hast bought [it], to raise up the name of the dead over his inheritance.`**

- 6 Ai që gëzonte të drejtën e shpengimit u përgjegj: "Unë nuk mund ta shpenjoj për vete, sepse do të shkatërroj trashëgiminë time; shpengo ti atë që duhet të shpengoja unë, sepse unë nuk mund ta shpenjoj".**

**The near kinsman said, I can't redeem it for myself, lest I mar my own inheritance: take my right of redemption on you; for I can't redeem it.**

**And the redeemer saith, `I am not able to redeem [it] for myself, lest I destroy mine inheritance; redeem for thyself -- thou -- my right of redemption, for I am not able to redeem.`**

- 7 Ky ishte zakoni në kohërat e kaluara në Izrael lidhur me të drejtën e shpengimit dhe të ndryshimit të pronësisë: personi hiqte sandalen dhe ja jepte tjetrit; kjo ishte mënyra e dëshmisë në Izrael.**

**Now this was [the custom] in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things: a man drew off his shoe, and gave it to his neighbor; and this was the [manner of] attestation in Israel.**

**And this [is] formerly in Israel for redemption and for changing, to establish anything: a man hath drawn off his sandal, and given [it] to his neighbour, and this [is] the testimony in Israel.**

- 8 Kështu ai që gëzonte të drejtën e shpengimit i tha Boazit: "Blije ti vetë", dhe hoqi sandalen.**

**So the near kinsman said to Boaz, Buy it for yourself. He drew off his shoe.**

**And the redeemer saith to Boaz, `Buy [it] for thyself,` and draweth off his sandal.**

- 9 Atëherë Boazi u tha pleqve dhe tërë popullit: &quot;Ju sot jeni dëshmitarë që unë bleva sot në duart e Naomit të gjitha ato që ishin pronë e Elimelekut, të Kilionit dhe të Mahlonit. Boaz said to the elders, and to all the people, You are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech`s, and all that was Chilion`s and Mahlon`s, of the hand of Naomi.**
- And Boaz saith to the elders, and [to] all the people, `Witnesses [are] ye to-day that I have bought all that [is] to Elimelech, and all that [is] to Chilion and Mahlon, from the hand of Naomi;**
- 10 Gjithashtu bleva për grua Ruthin, Moabiten, bashkëshorten e Mahlonit, për ta ringjallur emrin e të ndjerit në trashëgiminë e tij, me qëllim që emri i të ndjerit të mos shuhet midis vëllezërve të tij dhe në portën e qytetit të tij. Ju sot jeni dëshmitarë të këtij fakti. Moreover Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead on his inheritance, that the name of the dead not be cut off from among his brothers, and from the gate of his place: you are witnesses this day.**
- and also Ruth the Moabite, wife of Mahlon, I have bought to myself for a wife, to raise up the name of the dead over his inheritance; and the name of the dead is not cut off from among his brethren, and from the gate of his place; witnesses ye [are] to-day.`**
- 11 Atëherë tërë populli që ndodhej te porta dhe pleqtë u përgjigjën: &quot;Ne jemi dëshmitarë të kësaj ngjarjeje. Zoti e bëftë gruan që hyn në shtëpinë tënde si Rakelën dhe si Lean, dy gratë që ngritën shtëpinë e Izraelit. Paç pushtet në Efrathah dhe u bëfsh i famshëm në Betlem. All the people who were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. Yahweh make the woman who has come into your house like Rachel and like Leah, which two built the house of Israel: and do you worthily in Ephrathah, and be famous in Bethlehem: And all the people who [are] in the gate say -- also the elders -- `Witnesses! Jehovah make the woman who is coming in unto thy house as Rachel and as Leah, both of whom built the house of Israel; and do thou virtuously in Ephrathah, and proclaim the Name in Beth-Lehem;**
- 12 Shtëpia jote u bëftë si shtëpia e Peretsit, që Tamara i lindi Judës, për shkak të pasardhësve që Zoti do të të japë nga kjo e re&quot;. and let your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, of the seed which Yahweh shall give you of this young woman.**
- and let thy house be as the house of Pharez (whom Tamar bare to Judah), of the seed which Jehovah doth give to thee of this young woman.`**
- 13 Kështu Boazi e mori Ruthin, që u bë bashkëshortja e tij. Ai hyri tek ajo dhe Zoti i dha mundësinë të lindë, dhe ajo lindi një djalë. So Boaz took Ruth, and she became his wife; and he went in to her, and Yahweh gave her conception, and she bore a son.**
- And Boaz taketh Ruth, and she becometh his wife, and he goeth in unto her, and Jehovah giveth to her conception, and she beareth a son.**

- 14** Atëherë gratë i thanë Naomit: &quot;Bekuar qoftë Zoti, që sot nuk të la pa një shpëtimtar. Emri i tij u bëftë i famshëm në Izrael!

The women said to Naomi, Blessed be Yahweh, who has not left you this day without a near kinsman; and let his name be famous in Israel.

And the women say unto Naomi, `Blessed [is] Jehovah who hath not let a redeemer cease to thee to-day, and his name is proclaimed in Israel,

- 15** Pastë mundësi ai të rimëkëmbë jetën tënde dhe u bëftë mbështetja e pleqërisë sate, sepse e ka lindur nusja jote që të do dhe që vlen për ty më tepër se shtatë bij&quot;.

He shall be to you a restorer of life, and sustain you in your old age, for your daughter-in-law, who loves you, who is better to you than seven sons, has borne him.

and he hath been to thee for a restorer of life, and for a nourisher of thine old age, for thy daughter-in-law who hath loved thee -- who is better to thee than seven sons -- hath borne him.`

- 16** Pastaj Naomi e mori fëmijën, e vuri në gjirin e saj dhe u bë taja e saj.

Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse to it.

And Naomi taketh the lad, and layeth him in her bosom, and is to him for a nurse;

- 17** Fqinjët i vunë një emër dhe thonin: &quot;I lindi një djalë Naomit!&quot;. E quajtën Obed. Ai qe ati i Isait, ati i Davidit.

The women her neighbors gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they named him Obed: he is the father of Jesse, the father of David.

and the neighbouring women give to him a name, saying, `There hath been a son born to Naomi,` and they call his name Obed; he [is] father of Jesse, father of David.

- 18** Ja pasardhësit e Peretsit: Peretsit i lindi Hetsroni;

Now this is the history of the generations of Perez: Perez became the father of Hezron,

And these are genealogies of Pharez: Pharez begat Hezron,

- 19** Hetsronit i lindi Rami; Ramit i lindi Aminadabi;

and Hezron became the father of Ram, and Ram became the father of Amminadab, and Hezron begat Ram, and Ram begat Amminidab,

- 20** Aminadabit i lindi Nahshoni; Nahshonit i lindi Salmoni;

and Amminadab became the father of Nahshon, and Nahshon became the father of and Amminidab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

- 21** Salmonit i lindi Boazi; Boazit i lindi Obedi;

and Salmon became the father of Boaz, and Boaz became the father of Obed, and Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

- 22** Obedit i lindi Isai dhe Isait i lindi Davidi.

and Obed became the father of Jesse, and Jesse became the father of David.

and Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

- 1** Ishte një njeri nga Ramathaim-Tsofini, nga zona malore e Efraimit, që quhej Elkanah; ishte bir i Jerohamit, bir i Elihut, bir i Tohut dhe bir i Efraimitit Tsuf.

Now there was a certain man of Ramathaim-zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite:

And there is a certain man of Ramathaim-Zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Elkanah, son of Jeroham, son of Elihu, son of Tohu, son of Zuph, and

- 2** Ai kishte dy gra: e para quhej Ana dhe tjetra Penina. Penina kishte fëmijë, kurse Ana nuk kishte.

and he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

and he hath two wives, the name of the one [is] Hannah, and the name of the second Peninnah, and Peninnah hath children, and Hannah hath no children.

- 3** Çdo vit ky njeri nisej nga qyteti i tij për të adhuruar dhe për t'i ofruar flijime Zotit të ushtërive në Shiloh, ku gjendeshin dy bijtë e Efraimit, Hofni dhe Finehasi, priftërinj të

This man went up out of his city from year to year to worship and to sacrifice to Yahweh of Hosts in Shiloh. The two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Yahweh, were there.

And that man hath gone up out of his city from time to time, to bow himself, and to sacrifice, before Jehovah of Hosts, in Shiloh, and there [are] two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Jehovah.

- 4** Kur i vinte dita Elkanahut të ofronte flijimin, ai kishte zakon t'u jepte pjesën që u takonte gruas së tij Penina dhe pjesët gjithë bijve dhe bijave të tij;

When the day came that Elkanah sacrificed, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

And the day cometh, and Elkanah sacrificeth, and he hath given to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions,

- 5** por Anës i jepte një pjesë të dyfishtë, sepse e donte Anën, megjithëse Zoti ia kishte mbyllur barkun.

but to Hannah he gave a double portion; for he loved Hannah, but Yahweh had shut up her womb.

and to Hannah he giveth a certain portion -- double, for he hath loved Hannah, and Jehovah hath shut her womb;

- 6** Por shemra e saj e ngacmonte vazhdimisht për ta zëmëruar, sepse Zoti ia kishte mbyllur barkun.

Her rival provoked her sore, to make her fret, because Yahweh had shut up her womb.

and her adversity hath also provoked her greatly, so as to make her tremble, for Jehovah hath shut up her womb.

- 7** Kështu ndodhte çdo vit; sa herë që Ana ngjitej në shtëpinë e Zotit, Penina e ngacmonte; prandaj ajo qante dhe nuk hante më.

[as] he did so year by year, when she went up to the house of Yahweh, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

And so he doth year by year, from the time of her going up into the house of Jehovah, so it provoketh her, and she weepeth, and doth not eat.

- 8** Atëherë burri i saj Elkanahu i tha: "Ana, pse qan? Pse nuk ha? Pse është trishtuar zemra jote? A nuk jam unë për ty më i mirë se dhjetë fëmijë?"

Elkanah her husband said to her, Hannah, why weep you? and why don't you eat? and why is your heart grieved? am I not better to you than ten sons?

And Elkanah her husband saith to her, `Hannah, why weepest thou? and why dost thou not eat? and why is thy heart afflicted? am I not better to thee than ten sons?`

- 9** Pasi hëngrën dhe pinë në Shiloh, Ana u ngrit. Prifti Eli ishte ulur mbi ndenjësen që ndodhet në hyrje të tabernakullit të Zotit.

So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest was sitting on his seat by the door-post of the temple of Yahweh.

And Hannah riseth after eating in Shiloh, and after drinking, and Eli the priest is sitting on the throne by the side-post of the temple of Jehovah.

- 10** Në trishtimin e shpirtit të saj i lutej Zotit duke qarë me dënesë.

She was in bitterness of soul, and prayed to Yahweh, and wept sore.

And she is bitter in soul, and prayeth unto Jehovah, and weepeth greatly,

- 11** Pastaj lidhi një kusht, duke thënë: "O Zot i ushtrive, në se vërtetë interesohesh për fatkeqësinë që i ka rënë shërbëtores sate, në se ti më mban mend mua dhe nuk e harron shërbëtoren tënde, por dëshiron t'i japësh shërbëtores sate një fëmijë mashkull, unë do t'ja jap Zotit për të gjitha ditët e jetës së tij dhe brisku nuk ka për të kaluar mbi kokën e tij".

She vowed a vow, and said, Yahweh of hosts, if you will indeed look on the affliction of your handmaid, and remember me, and not forget your handmaid, but will give to your handmaid a man-child, then I will give him to Yahweh all the days of his life, and there shall no razor come on his head.

and voweth a vow, and saith, `Jehovah of Hosts, if Thou dost certainly look on the affliction of Thy handmaid, and hast remembered me, and dost not forget Thy handmaid, and hast given to Thy handmaid seed of men -- then I have given him to Jehovah all days of his life, and a razor doth not go up upon his head.`

- 12** Ndërsa ajo e zgjaste lutjen e saj përpara Zotit, Eli shikonte me kujdes gojën e saj.

It happened, as she continued praying before Yahweh, that Eli marked her mouth.

And it hath been, when she multiplied praying before Jehovah, that Eli is watching her mouth,

- 13** Ana fliste në zemër të saj; vetëm buzët i lëviznin, por zëri saj nuk dëgjohej; pikërisht për këtë Eli mendonte që ishte e dehur.  
 Now Hannah, she spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.  
 and Hannah, she is speaking to her heart, only her lips are moving, and her voice is not heard, and Eli reckoneth her to be drunken.
- 14** Kështu Eli i tha: "Deri kur do të jesh e dehur? Të daltë pija!".  
 Eli said to her, How long will you be drunken? put away your wine from you.  
 And Eli saith unto her, `Until when are thou drunken? turn aside thy wine from thee.`
- 15** Por Ana u përgjegj dhe tha: "Jo, imzot, unë jam një grua e vrrarë në frym dhe nuk kam pirë as verë, as pije të tjera dehëse, por isha duke hapur zemrën time para Zotit.  
 Hannah answered, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but I poured out my soul before Yahweh.  
 And Hannah answereth and saith, `No, my lord, A woman sharply pained in spirit I [am], and wine and strong drink I have not drunk, and I pour out my soul before Jehovah;
- 16** Mos mendo se shërbëtorja jote është një grua e çoroditur, sepse ka qënë dhëmbja dhe hidhërimi i pamasë që më shtynë të flas deri tani".  
 Don` t count your handmaid for a wicked woman; for out of the abundance of my complaint and my provocation have I spoken hitherto.  
 put not thy handmaid before a daughter of worthlessness, for from the abundance of my meditation, and of my provocation, I have spoken hitherto.`
- 17** Atëherë Eli iu përgjegj: "Shko në paqe dhe Perëndia i Izraelit të dhëntë atë që i kërkove".  
 Then Eli answered, Go in peace; and the God of Israel grant your petition that you have asked of him.  
 And Eli answereth and saith, `Go in peace, and the God of Israel doth give thy petition which thou hast asked of Him.`
- 18** Ajo u përgjegj: "Shërbëtorja jote pastë gjetur hirin në sytë e tu". Kështu gruaja iku në rrugën e saj, nisi të ushqehet dhe pamja e saj nuk ishte më e trishtuar.  
 She said, Let your handmaid find favor in your sight. So the woman went her way, and ate; and her facial expression wasn` t sad any more.  
 And she saith, `Let thy handmaid find grace in thine eyes;` and the woman goeth on her way, and eateth, and her countenance hath not been [sad] for it any more.
- 19** Ata u ngritën herët në mëngjes dhe ranë përmbys përpara Zotit; pastaj u nisën dhe u kthyen në shtëpinë e tyre në Ramah. Elkanahu njohu Anën, bashkëshorten e tij, dhe Zoti u kujtua për të.  
 They rose up in the morning early, and worshipped before Yahweh, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and Yahweh remembered her.  
 And they rise early in the morning, and bow themselves before Jehovah, and turn back, and come in unto their house in Ramah, and Elkanah knoweth Hannah his wife, and Jehovah remembereth her;

- 20** Në kohën e caktuar, Ana mbeti me barrë dhe lindi një djalë të cilit ia vunë emrin Samuel, duke thënë: &quot;Sepse ia kërkova Zotit&quot;;

It happened, when the time was come about, that Hannah conceived, and bore a son; and she named him Samuel, [saying], Because I have asked him of Yahweh.

and it cometh to pass, at the revolution of the days, that Hannah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Samuel, `for, from Jehovah I have asked him.`

- 21** Atëherë burri i saj Elkanahu u ngjit me gjithë familjen e tij për t'i ofruar Zotit flijimin vjetor dhe për të plotësuar kushtin e lidhur.

The man Elkanah, and all his house, went up to offer to Yahweh the yearly sacrifice, and his vow.

And the man Elkanah goeth up, and all his house, to sacrifice to Jehovah the sacrifice of the days, and his vow.

- 22** Por Ana nuk u ngjit, sepse i tha burrit të saj: &quot;Unë nuk do të ngjitem deri sa fëmija të jetë zvjerdhur; atëherë do ta çoj me qëllim që ta paraqes para Zotit dhe të mbetet pranë tij për gjithnjë&quot;;

But Hannah didn't go up; for she said to her husband, [I will not go up] until the child be weaned; and then I will bring him, that he may appear before Yahweh, and there abide forever.

And Hannah hath not gone up, for she said to her husband, `Till the youth is weaned -- then I have brought him in, and he hath appeared before the face of Jehovah, and dwelt there -- unto the age.`

- 23** Burri i saj, Elkanahu, iu përgjegj: &quot;Bëj si të të duket më mirë; qëndro deri sa të të jetë zvjerdhur, mjaft që Zoti ta mbajë fjalën!&quot;. Kështu gruaja mbeti në shtëpi dhe i dha gji birit të saj deri sa ky u zvordh.

Elkanah her husband said to her, Do what seems you good; wait until you have weaned him; only Yahweh establish his word. So the woman waited and nursed her son, until she weaned him.

And Elkanah her husband saith to her, `Do that which is good in thine eyes; abide till thy weaning him; only, Jehovah establish His word;` and the woman abideth and suckleth her son till she hath weaned him,

- 24** Mbasi e zvordhi e mori me vete, bashkë me tri dema të vegjël, një efë mielli dhe një calik verë; dhe i çoi në shtëpinë e Zotit në Shiloh. Djali ishte akoma shumë i vogël.

When she had weaned him, she took him up with her, with three bulls, and one ephah of meal, and a bottle of wine, and brought him to the house of Yahweh in Shiloh: and the child was young.

and she causeth him to go up with her when she hath weaned him, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and she bringeth him into the house of Jehovah at Shiloh, and the youth [is but] a youth.

- 25** Pastaj ata flijuan një dem dhe ia çuan djalin Eli.

They killed the bull, and brought the child to Eli.

And they slaughter the bullock, and bring in the youth unto Eli,



**26** Ana i tha: "Imzot! Ashtu siç është e vërtetë që jeton shpirti yt, o imzot, unë jam ajo grua që rrinte këtu, afër teje, dhe i lutej Zotit.

She said, Oh, my lord, as your soul lives, my lord, I am the woman who stood by you here, praying to Yahweh.

and she saith, `O, my lord, thy soul liveth! my lord, I [am] the woman who stood with thee in this [place], to pray unto Jehovah;

**27** Jam lutur për të pasur këtë djalë, dhe Zoti më dha atë që i kisha kërkuar.

For this child I prayed; and Yahweh has given me my petition which I asked of him:

for this youth I prayed, and Jehovah doth give to me my petition which I asked of Him;

**28** Prandaj edhe unë ia fal Zotit; deri sa të rrojë, ai do t'i kushtohet Zotit". Dhe aty ranë përmbys para Zotit.

therefore also I have granted him to Yahweh; as long as he lives he is granted to Yahweh. He worshipped Yahweh there.

and also I have caused him to be asked for Jehovah, all the days that he hath lived -- he is asked for Jehovah;` and he boweth himself there before Jehovah.

**1** Atëherë Ana u lut dhe tha: "Zemra ime ngazëllohet në Zotin, forca ime ngrihet tek i Zoti; goja ime hapet kundër armiqve të mi, sepse gëzohem nga shpëtimi yt.

Hannah prayed, and said: My heart exults in Yahweh; My horn is exalted in Yahweh; My mouth is enlarged over my enemies; Because I rejoice in your salvation.

And Hannah prayeth, and saith: `My heart hath exulted in Jehovah, My horn hath been high in Jehovah, My mouth hath been large over mine enemies, For I have rejoiced in Thy salvation.

**2** Nuk ka asnjë të shenjtë si Zoti, sepse nuk ka asnjë tjetër vëç teje, nuk ka asnjë shkëmb si Perëndia ynë.

There is none holy as Yahweh; For there is none besides you, Neither is there any rock like our God.

There is none holy like Jehovah, For there is none save Thee, And there is no rock like our God.

**3** Mos vazhdoni të flisni me aq mburrje; të mos dalin fjalë arrogante nga goja juaj, sepse Zoti është Perëndia i njohjes dhe ai i peshon veprimet.

Talk no more so exceeding proudly; Don` t let arrogance come out of your mouth; For Yahweh is a God of knowledge, By him actions are weighed.

Ye multiply not -- ye speak haughtily -- The old saying goeth out from your mouth, For a God of knowledge [is] Jehovah, And by Him actions are weighed.

**4** Dhe harqet e të fuqishmëve thyhen, ndërsa të dobëtit janë pajisur me forcë.

The bows of the mighty men are broken; Those who stumbled are girded with strength.

Bows of the mighty are broken, And the stumbling have girded on strength.

- 5** Ata që ishin të ngopur shkojnë si punëtorë ditorë për një copë bukë, ndërsa ata që ishin të uritur nuk vuajnë më nga uria. Madje edhe ajo që ishte shterpë, ka pjellë shtatë herë, ndërsa ajo që ka shumë fëmijë është dobësuar.

Those who were full have hired out themselves for bread; Those who were hungry have ceased [to hunger]: Yes, the barren has borne seven; She who has many children languishes.

The satiated for bread hired themselves, And the hungry have ceased. While the barren hath borne seven, And she abounding with sons hath languished.

- 6** Zoti të bën të vdesësh dhe të bën të jetosh; të zbret në Sheol dhe të ngjit që andej. Yahweh kills, and makes alive: He brings down to Sheol, and brings up. Jehovah putteth to death, and keepeth alive, He bringeth down to Sheol, and bringeth up.
- 7** Zoti të varfëron dhe të pasuron, ai të poshtëron dhe ai të lartëson. Yahweh makes poor, and makes rich: He brings low, he also lifts up. Jehovah dispossesseth, and He maketh rich, He maketh low, yea, He maketh high.
- 8** Ai e ngre të mjerin nga pluhuri dhe e heq të varfërin nga plehurat, në mënyrë që të ulet me princat dhe të trashëgojnë një fron lavdie; sepse shtyllat e dheut i përkasin Zotit, dhe mbi to ai ka mbështetur botën.

He raises up the poor out of the dust, He lifts up the needy from the dunghill, To make them sit with princes, Inherit the throne of glory: For the pillars of the earth are Yahweh's, He has set the world on them.

He raiseth from the dust the poor, From a dunghill He lifteth up the needy, To cause [them] to sit with nobles, Yea, a throne of honour He doth cause them to inherit, For to Jehovah [are] the fixtures of earth, And He setteth on them the habitable world.

- 9** Ai ruan rrugën që bëjnë shenjtorët e tij, por të pafetë do të vdesin në errësirë, sepse njeriu nuk do të mbizotërojë me anë të forcës. He will keep the feet of his holy ones; But the wicked shall be put to silence in darkness; For by strength shall no man prevail. The feet of His saints He keepeth, And the wicked in darkness are silent, For not by power doth man become mighty.
- 10** Kundërshtarët e Zotit do të copëtohen; ai do të gjëmojë kundër tyre nga qielli. Zoti do të gjykojë popujt deri në skajet e tokës, do t'i japë forcë mbretit të tij dhe do ta lartojë forcën e të vajosurit të tij; Those who strive with Yahweh shall be broken to pieces; Against them will he thunder in the sky: Yahweh will judge the ends of the earth; He will give strength to his king, Exalt the horn of his anointed.

Those who strive with Yahweh shall be broken to pieces; Against them will he thunder in the sky: Yahweh will judge the ends of the earth; He will give strength to his king, Exalt the horn of his anointed.

Jehovah -- broken down are His adversaries, Against them in the heavens He thundereth: Jehovah judgeth the ends of earth, And giveth strength to His king, And exalteth the horn of His anointed.

- 11** Pastaj Elkanahu u kthye në shtëpinë e tij në Ramah, dhe fëmija qendroi që t'i shërbejë Zotit në prani të priftit Eli.

Elkanah went to Ramah to his house. The child did minister to Yahweh before Eli the priest.

And Elkanah goeth to Ramath, unto his house, and the youth hath been serving Jehovah, [in] the presence of Eli the priest;

- 12** Bijtë e Elit ishin njerëz të këqij; nuk e njihnin Zotin.

Now the sons of Eli were base men; they didn't know Yahweh.

and the sons of Eli [are] sons of worthlessness, they have not known Jehovah.

- 13** Dhe ja si silleshin këta priftërinj me popullin; kur dikush ofronte një flijim, shërbëtori i priftit vinte, kur mishi ziente, me një pirun me tri maja në dorë,

The custom of the priests with the people was that when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was boiling, with a flesh-hook of three teeth in his hand;

And the custom of the priests with the people [is]: any man sacrificing a sacrifice -- then hath the servant of the priest come in when the flesh is boiling, and the hook of three teeth in his hand,

- 14** dhe e fuste në tenxhere, në kazan apo në kusi, dhe tërë atë që piruni i madh tërhiqte sipër prifti e mbante për vete. Kështu vepronin me tërë Izraelitët që shkonin në Shiloh.

and he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the flesh-hook brought up the priest took therewith. So they did in Shiloh to all the Israelites who came there.

and hath struck [it] into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the hook bringeth up doth the priest take for himself; thus they do to all Israel who are coming in, there, in Shiloh.

- 15** Edhe para se të digjnin dhjamin, shërbëtori i priftit vinte dhe i thoshte atij që bënte flijimin: "Më jep mish për ta pjekur për priftin, sepse ai nuk do të pranojë prej teje mish të pjekur, por mish të gjallë"

Yes, before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man who sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have boiled flesh of you, but raw.

Also before they make perfume with the fat -- then hath the priest's servant come in, and said to the man who is sacrificing, `Give flesh to roast for the priest, and he doth not take of thee flesh boiled, but raw;`

- 16** Dhe në qoftë se njeriu i thoshte: "Më parë të tymoset dhjami, pastaj të marrësh sa të duash", ai përgjigjej: "Jo, duhet të ma japësh tani; përndryshe do ta marr me forcë"

If the man said to him, They will surely burn the fat first, and then take as much as your soul desires; then he would say, No, but you shall give it me now: and if not, I will take it by force.

and the man saith unto him, `Let them surely make a perfume (as to-day) with the fat, then take to thee as thy soul desireth;` and he hath said to him, `Surely now thou dost give; and if not -- I have taken by strength.`

**17 Prandaj mëkati i dy të rinjve ishte shumë i madh përpara Zotit, sepse ata përçmonin ofertat që i bëheshin Zotit.**

**The sin of the young men was very great before Yahweh; for the men despised the offering of Yahweh.**

**And the sin of the young men is very great [in] the presence of Jehovah, for the men have despised the offering of Jehovah.**

**18 Por Samueli kryente shërbimin para Zotit, megjithëse akoma fëmijë, dhe ishte mbështjellë me një efod prej liri.**

**But Samuel ministered before Yahweh, being a child, girded with a linen ephod.**

**And Samuel is ministering [in] the presence of Jehovah, a youth girt [with] an ephod of linen;**

**19 E ëma i përgatiste një veshje të vogël dhe ia çonte çdo vit kur ngjitej me burrin e saj për të ofruar flijimin vjetor.**

**Moreover his mother made him a little robe, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.**

**and a small upper coat doth his mother make to him, and she hath brought it up to him from time to time, in her coming up with her husband to sacrifice the sacrifice of the time.**

**20 Atëherë Eli bekonte Elkanahun dhe bashkëshorten e tij, duke thënë: "Zoti të dhëntë fëmijë të tjerë nga kjo grua, me kërkesën që ajo i ka bërë Zotit!". Pastaj ata ktheheshin në shtëpinë e tyre.**

**Eli blessed Elkanah and his wife, and said, Yahweh give you seed of this woman for the petition which was asked of Yahweh. They went to their own home.**

**And Eli blessed Elkanah, and his wife, and said, `Jehovah doth appoint for thee seed of this woman, for the petition which she asked for Jehovah;` and they have gone to their place.**

**21 Kështu Zoti vizitoi Anën, dhe kjo mbeti me barrë dhe lindi tre djem dhe dy vajza. Ndërkaq djali Samuel po rritej pranë Zotit.**

**Yahweh visited Hannah, and she conceived, and bore three sons and two daughters. The child Samuel grew before Yahweh.**

**When Jehovah hath looked after Hannah, then she conceiveth and beareth three sons and two daughters; and the youth Samuel groweth up with Jehovah.**

**22 Por Eli ishte shumë plak dhe dëgjoi të gjitha ato që bijtë e tij i bënin gjithë Izraelit dhe si ata binin në shtrat me gratë që kryenin shërbimin në hyrje të çadrës së mbledhjes;**

**Now Eli was very old; and he heard all that his sons did to all Israel, and how that they lay with the women who served at the door of the tent of meeting.**

**And Eli [is] very old, and hath heard all that his sons do to all Israel, and how that they lie with the women who are assembling [at] the opening of the tent of meeting,**

**23 dhe u tha atyre: &quot;Pse bëni gjëra të tilla? Sepse dëgjoj nga tërë populli për veprimet tuaja të këqija.**

**He said to them, Why do you such things? for I hear of your evil dealings from all this people.**

**and he saith to them, `Why do ye things like these? for I am hearing of your evil words from all the people -- these!**

**24 Mos, bijtë e mi, sepse zërat që dëgjoj për ju nuk janë aspak të mira; ju e shtyni popullin e Zotit të mëkatojë.**

**No, my sons; for it is no good report that I hear: you make Yahweh`s people to disobey.**

**Nay, my sons; for the report which I am hearing is not good causing the people of Jehovah to transgress. --**

**25 Në rast se një njeri mëkaton kundër një njeriu tjetër, Perëndia e gjykon, por në rast se një njeri mëkaton kundër Zotit, kush do të ndërhyjë për të?&quot;. Por ata nuk e dëgjuan zërin e atit të tyre, sepse Zoti dëshironte të vdisnin.**

**If one man sin against another, God shall judge him; but if a man sin against Yahweh, who shall entreat for him? Notwithstanding, they didn`t listen to the voice of their father, because Yahweh was minded to kill them.**

**If a man sin against a man, then hath God judged him; but if against Jehovah a man sin, who doth pray for him?` and they hearken not to the voice of their father, though Jehovah hath delighted to put them to death.**

**26 Ndërkaq fëmija Samuel po rritej në shtat dhe në mirëdashjen e Zotit dhe të njerëzve.**

**The child Samuel grew on, and increased in favor both with Yahweh, and also with men.**

**And the youth Samuel is going on and growing up, and [is] good both with Jehovah, and also with men.**

**27 Një njeri i Perëndisë erdhi tek Eli dhe i tha: &quot;Kështu flet Zoti: A nuk u shfaq në shtëpinë e atit tënd, kur në Egjipt ata ishin skllëvër të shtëpisë së Faraonit?**

**There came a man of God to Eli, and said to him, Thus says Yahweh, Did I reveal myself to the house of your father, when they were in Egypt [in bondage] to Pharaoh`s house?**

**And there cometh a man of God unto Eli, and saith unto him, `Thus said Jehovah, Was I really revealed unto the house of thy father in their being in Egypt, before Pharaoh`s house,**

**28 Nuk e kam zgjedhur unë midis gjithë fiseve të Izraelit, që të jetë prifti im, të ngjitet te altari im, të djegë temjanin dhe të veshë efodin para meje? Dhe a nuk kam qenë unë ai që i dha shtëpisë së atit tënd tërë flijimet e djegura të bijve të Izraelit të bëra me zjarr?**

**and did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to go up to my altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give to the house of your father all the offerings of the children of Israel made by fire?**

**even to choose him out of all the tribes of Israel to Me for a priest, to go up on Mine altar, to make a perfume, to bear an ephod before Me, and I give to the house of thy father all the fire-offerings of the sons of Israel?**

- 29** Pse pra i përçmoni flijimet dhe blatimet e mia që kam urdhëruar të bëhen në banesën time, dhe pse nderoni më tepër fëmijët tuaj se mua, duke u trashur me pjesën më të mirë të blatimeve të Izraelit, të popullit tim?

**Why kick you at my sacrifice and at my offering, which I have commanded in [my] habitation, and honor your sons above me, to make yourselves fat with the best of all the offerings of Israel my people?**

**Why do ye kick at My sacrifice, and at Mine offering which I commanded [in] My habitation, and dost honour thy sons above Me, to make yourselves fat from the first part of every offering of Israel, of My people?**

- 30** Prandaj kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: Unë kisha shpallur që shtëpia jote dhe shtëpia e atit tënd do të kishin ecur gjithnjë para meje, por tani Zoti thotë: Qoftë larg meje kjo gjë; sepse unë nderoj ata që më nderojnë, por ata që më përçmojnë do të përçmohen gjithashtu nga ana ime.

**Therefore Yahweh, the God of Israel, says, I said indeed that your house, and the house of your father, should walk before me forever: but now Yahweh says, Be it far from me; for those who honor me I will honor, and those who despise me shall be lightly esteemed.**

**Therefore -- the affirmation of Jehovah, God of Israel -- I certainly said, Thy house and the house of thy father, do walk up and down before Me to the age; and now -- the affirmation of Jehovah -- Far be it from Me! for he who is honouring Me, I honour, and those despising Me, are lightly esteemed.**

- 31** Ja, po vijnë ditët kur unë do të shkatërroj forcën tënde dhe forcën e shtëpisë së atit tënd në mënyrë që të mos ketë më asnjë plak në shtëpinë tënde.

**Behold, the days come, that I will cut off your arm, and the arm of your father`s house, that there shall not be an old man in your house.**

**Lo, days [are] coming, and I have cut off thine arm, and the arm of the house of thy father, that an old man is not in thy house;**

- 32** Dhe ke për të parë mjerimin e banesës sime, ndonëse dhe Perëndia i ka bërë aq të mira Izraelit, nuk do të ketë kurrë më asnjë plak në shtëpinë tënde.

**You shall see the affliction of [my] habitation, in all the wealth which [God] shall give Israel; and there shall not be an old man in your house forever.**

**and thou hast beheld an adversary [in My] habitation, in all that He doth good with Israel, and there is not an old man in thy house all the days.**

- 33** Por ai nga të tutë që nuk kam për të hequr nga altari im do të konsumojë sytë e tu dhe do ta mbushë me trishtim zemrën tënde; dhe tërë pasardhësit e shtëpisë sate do të vdesin në lulen e rinisë.

**The man of yours, [whom] I shall not cut off from my altar, [shall be] to consume your eyes, and to grieve your heart; and all the increase of your house shall die in the flower of their age.**

**And the man I cut not off of thine from Mine altar, [is] to consume thine eyes, and to grieve thy soul; and all the increase of thy house do die men;**

- 34** Do të të shërbejë si shenjë ajo që ka për t'u ndodhur dy bijve të tu, Hofnit dhe Finehasit; që të dy do të vdesin në të njëjtën ditë.

This shall be the sign to you, that shall come on your two sons, on Hophni and Phinehas: in one day they shall die both of them.

and this [is] to thee the sign that cometh unto thy two sons, unto Hophni and Phinehas -- in one day they die both of them;

- 35** Por unë do të zgjedh për vete një prift besnik, që ka për të vepruar simbas asaj që ndjej në zemrën dhe në shpirtin tim; unë do t'i ndërtoj një shtëpi të qendrushme, dhe ai ka për të ecur gjithmonë para të vajosurit tim.

I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in my heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before my anointed

and I have raised up for Me a stedfast priest; as in My heart and in My soul he doth do; and I have built for him a stedfast house, and he hath walked up and down before Mine anointed all the days;

- 36** Dhe kushdo që ka për të mbetur në shtëpinë tënde do të vijë të përulet para tij për një monedhë argjendi dhe një copë buke, dhe do të thotë: "Më prano, të lutem, në një nga detyrat priftërore, që të mund të ha një copë bukë"&quot;&quot;.

It shall happen, that everyone who is left in your house shall come and bow down to him for a piece of silver and a loaf of bread, and shall say, Please put me into one of the priests` offices, that I may eat a morsel of bread.

and it hath been, every one who is left in thy house doth come in to bow himself to him, for a wage of silver, and a cake of bread, and hath said, Admit me, I pray thee, unto one of the priest`s offices, to eat a morsel of bread.`

- 1** Samueli i ri i shërbente Zotit në prani të Eliut. Fjala e Zotit ishte e rrallë në ato ditë, dhe nuk kishte ndonjë zbulesë të gjerë.

The child Samuel ministered to Yahweh before Eli. The word of Yahweh was precious in those days; there was no frequent vision.

And the youth Samuel is serving Jehovah before Eli, and the word of Jehovah hath been precious in those days -- there is no vision broken forth.

- 2** Në atë kohë Eli rrinte shtrirë në vendin e tij të zakonshëm (tani shikimi i tij kishte filluar të errësohej dhe ai nuk mund të shikonte).

It happened at that time, when Eli was laid down in his place (now his eyes had begun to grow dim, so that he could not see),

And it cometh to pass, at that time, that Eli is lying down in his place, and his eyes have begun to be dim -- he is not able to see.

- 3** Llampa e Perëndis nuk ishte shuar akoma dhe Samueli ishte shtrirë në tabernakullin e Zotit, ku gjendej edhe arka e Perëndisë.

and the lamp of God hadn`t yet gone out, and Samuel had laid down [to sleep], in the temple of Yahweh, where the ark of God was;

And the lamp of God is not yet extinguished, and Samuel is lying down in the temple of Jehovah, where the ark of God [is],

- 4** Atëherë Zoti thirri Samuelin që u përgjegj: &quot;Ja ku jam!&quot;. that Yahweh called Samuel; and he said, Here am I. and Jehovah calleth unto Samuel, and he saith, `Here [am] I.`
- 5** Pastaj vrapoi tek Eli dhe i tha: &quot;Ja ku jam, se ti më thirre&quot;. Ai u përgjegj: &quot;Unë nuk të kam thirrur, shko të flesh&quot;. Kështu ai vajti të flerë. He ran to Eli, and said, Here am I; for you called me. He said, I didn` t call; lie down again. He went and lay down. And he runneth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I called not; turn back, lie down;` and he goeth and lieth down.
- 6** Zoti e thirri përsëri Samuelin. Dhe Samueli u ngrit, shkoi tek Eli dhe i tha: &quot;Ja ku jam, se ti më thirre&quot;. Por ai u përgjegj: &quot;Biri im, unë nuk të kam thirrur; shko të flesh&quot;. Yahweh called yet again, Samuel. Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. He answered, I didn` t call, my son; lie down again. And Jehovah addeth to call again Samuel, and Samuel riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I have not called, my son, turn back, lie down.`
- 7** (Por Samueli nuk e njihte akoma Zotin, dhe fjala e tij nuk i ishte shfaqur akoma). Now Samuel didn` t yet know Yahweh, neither was the word of Yahweh yet revealed to him. And Samuel hath not yet known Jehovah, and the word of Jehovah is not yet revealed unto him.
- 8** Zoti e thirri përsëri për të tretën herë Samuelin. Kështu ai u ngrit, shkoi tek Eli dhe i tha: &quot;Ja ku jam, se ti më thirre&quot;. Atëherë Eli kuptoi që Zoti e thërriste të riun. Yahweh called Samuel again the third time. He arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. Eli perceived that Yahweh had called the child. And Jehovah addeth to call Samuel the third time, and he riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and Eli understandeth that Jehovah is calling to the youth.
- 9** Prandaj Eli i tha Samuelit: &quot;Shko e bjer dhe, në qoftë se të thërret prapë, do të thuash: &quot;Folë, o Zot, sepse shërbëtori yt të dëgjon&quot;&quot;. Kështu Samueli vajti të shtrihet në vendin e tij. Therefore Eli said to Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call you, that you shall say, Speak, Yahweh; for your servant hears. So Samuel went and lay down in his place. And Eli saith to Samuel, `Go, lie down, and it hath been, if He doth call unto thee, that thou hast said, Speak, Jehovah, for Thy servant is hearing;` and Samuel goeth and lieth down in his place.
- 10** Pastaj Zoti erdhi, u vendos aty afër dhe thirri si herët e tjera: &quot;Samuel, Samuel!&quot;. Samueli u përgjegj: &quot;Folë, sepse shërbëtori yt të dëgjon&quot;. Yahweh came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel said, Speak; for your servant hears. And Jehovah cometh, and stationeth Himself, and calleth as time by time, `Samuel, Samuel;` and Samuel saith, `Speak, for Thy servant is hearing.`



- 11** Atëherë Zoti i tha Samuelit: &quot;Ja, jam duke bërë në Izrael një gjë që do të shungullojë veshët e kujtdo që ka për ta dëgjuar.

Yahweh said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of everyone who hears it shall tingle.

And Jehovah saith unto Samuel, `Lo, I am doing a thing in Israel, at which the two ears of every one hearing it do tingle.

- 12** Atë ditë unë do të kryej kundër Eliut të gjitha ato që thashë lidhur me shtëpinë e tij, nga fillimi deri në fund.

In that day I will perform against Eli all that I have spoken concerning his house, from the beginning even to the end.

In that day I establish unto Eli all that I have spoken unto his house, beginning and completing;

- 13** Po i deklaroj që jam bërë gati të ndëshkoj shtëpinë e tij për gjithnjë, për shkak të paudhësisë që e karakterizon, sepse bijtë e tij janë bërë të neveritshëm dhe ai nuk i ka frenuar.

For I have told him that I will judge his house forever, for the iniquity which he knew, because his sons did bring a curse on themselves, and he didn't restrain them.

and I have declared to him that I am judging his house -- to the age, for the iniquity which he hath known, for his sons are making themselves vile, and he hath not restrained them,

- 14** Prandaj unë i betohem shtëpisë së Elit që paudhësia e shtëpisë së Elit nuk do të shlyhet kurrë me flijime dhe me blatime&quot;.

Therefore I have sworn to the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be expiated with sacrifice nor offering forever.

and therefore I have sworn to the house of Eli: the iniquity of the house of Eli is not atoned for, by sacrifice, and by offering -- unto the age.`

- 15** Samueli mbeti i shtrirë deri në mëngjes, pastaj hapi dyert e shtëpisë së Zotit. Ai kishte frikë t'i tregonte Elit vegimin e tij.

Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of Yahweh. Samuel feared to show Eli the vision.

And Samuel lieth till the morning, and openeth the doors of the house of Jehovah, and Samuel is afraid of declaring the vision unto Eli.

- 16** Por Eli thirri Samuelin, duke thënë: &quot;Samuel, biri im!&quot;. Ai u përgjegj: &quot;Ja ku jam&quot;.

Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. He said, Here am I.

And Eli calleth Samuel, and saith, `Samuel, my son;` and he saith, `Here [am] I.`

- 17** Ai tha: &quot;Çfarë të tha? Të lutem, mos më fshih asgjë. Perëndia veproftë ashtu me ty, madje edhe më keq, në rast se ti më fsheh diçka nga të gjitha ato që të tha&quot;;  
He said, "What is the thing that [Yahweh] has spoken to you? Please don't hide it from me. God do so to you, and more also, if you hide anything from me of all the things that he spoke to you."  
And he saith, `What [is] the word which He hath spoken unto thee? I pray thee, hide it not from me; so doth God do to thee, and so doth He add, if thou hidest from me a word of all the words that He hath spoken unto thee.`
- 18** Samueli ia tregoi atëherë të gjitha, pa i fshehur asgjë. Dhe Eli tha: &quot;Ai është Zoti; le të bëjë atë që i pëlqen atij&quot;;  
Samuel told him every whit, and hid nothing from him. He said, It is Yahweh: let him do what seems him good.  
And Samuel declareth to him the whole of the words, and hath not hid from him; and he saith, `It [is] Jehovah; that which is good in His eyes He doth.`
- 19** Ndërkaq Samueli rritej; dhe Zoti ishte me të dhe nuk la të shkonin kot asnjë nga fjalët e Samuel grew, and Yahweh was with him, and did let none of his words fall to the ground. And Samuel groweth up, and Jehovah hath been with him, and hath not let fall any of his words to the earth;
- 20** Tërë Izraeli, nga Dani deri tek Beer-Sheba, mësoi që Samueli ishte bërë profet i Zotit. All Israel from Dan even to Beersheba knew that Samuel was established to be a prophet of Yahweh.  
and all Israel know, from Dan even unto Beer-Sheba, that Samuel is established for a prophet to Jehovah.
- 21** Zoti vazhdonte t'i shfaqej në Shiloh, sepse në Shiloh Zoti i shfaqej Samuelit me anë të fjalës së vet. Yahweh appeared again in Shiloh; for Yahweh revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of Yahweh.  
And Jehovah addeth to appear in Shiloh, for Jehovah hath been revealed unto Samuel, in Shiloh, by the word of Jehovah.
- 1** Fjala e Samuelit i drejtohej tërë Izraelit. Izraeli doli të luftojë kundër Filistejve dhe ngriti kampin e tij pranë Eben-Ezerit, ndërsa Filistejtë u vendosën pranë Afekut. The word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and encamped beside Eben-ezer: and the Philistines encamped in Aphek.  
And the word of Samuel is to all Israel, and Israel goeth out to meet the Philistines for battle, and they encamp by Eben-Ezer, and the Philistines have encamped in Aphek,

- 2 Pastaj Filistejtë u renditën për betejë kundër Izraelit; filloi një betejë e madhe, por Izraeli u mund nga Filistejtë, të cilët vranë në fushën e betejës rreth katër mijë veta.**

**The Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was struck before the Philistines; and they killed of the army in the field about four thousand men.**

**and the Philistines set themselves in array to meet Israel, and the battle spreadeth itself, and Israel is smitten before the Philistines, and they smite among the ranks in the field about four thousand men.**

- 3 Kur populli u kthye në kamp, pleqtë e Izraelit thanë: "Pse Zoti na mundi sot përpara Filistejve? Të shkojmë të marrim në Shiloh arkën e besëlidhjes së Zotit, në mënyrë që të ndodhet në mes nesh dhe të na shpëtojë nga duart e armiqve tanë!"**

**When the people were come into the camp, the elders of Israel said, Why has Yahweh struck us today before the Philistines? Let us get the ark of the covenant of Yahweh out of Shiloh to us, that it may come among us, and save us out of the hand of our enemies.**

**And the people cometh in unto the camp, and the elders of Israel say, `Why hath Jehovah smitten us to-day before the Philistines? we take unto us from Shiloh the ark of the covenant of Jehovah, and it cometh into our midst, and He doth save us out of the hand of our enemies.`**

- 4 Kështu populli dërgoi në Shiloh njerëz që të merrnin që andej arkën e besëlidhjes së Zotit të ushtërive, që ulët midis kerubinëve; dhe dy bijtër e Elit, Hofni dhe Finehasi, ishin aty me arkën e besëlidhjes së Perëndisë.**

**So the people sent to Shiloh; and they brought from there the ark of the covenant of Yahweh of Hosts, who sits [above] the cherubim: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.**

**And the people sendeth to Shiloh, and they take up thence the ark of the covenant of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs, and there [are] two sons of Eli, with the ark of the covenant of God, Hophni and Phinehas.**

- 5 Kur arka e besëlidhjes së Zotit hyri në kamp, i gjithë Izraeli shpërtheu në një britmë gëzimi aq të fuqishme sa vetë toka e drodh.**

**When the ark of the covenant of Yahweh came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.**

**And it cometh to pass, at the coming in of the ark of the covenant of Jehovah unto the camp, that all Israel shout -- a great shout -- and the earth is moved.**

- 6 Filistejtë, duke dëgjuar buçimën e asaj britme, thanë: "Çfarë kuptimi ka buçima e kësaj britme të madhe në kampin e Hebrenjve?". Pastaj mësuan që arka e Zotit kishte arritur në kamp.**

**When the Philistines heard the noise of the shout, they said, What means the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? They understood that the ark of Yahweh was come into the camp.**

**And the Philistines hear the noise of the shouting, and say, `What [is] the noise of this great shout in the camp of the Hebrews?` and they perceive that the ark of Jehovah hath come in unto the camp.**

- 7 Kështu Filistejtë u trembën, sepse thonin: "Perëndia erdhi në kamp". Dhe thirrën: "Mjerë ne! Një gjë e tillë nuk ka ndodhur kurrë më parë.**

**The Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. They said, Woe to us! for there has not been such a thing heretofore.**

**And the Philistines are afraid, for they said, `God hath come in unto the camp;` and they say, `Wo to us, for there hath not been like this heretofore.**

- 8 Mjerë ne! Kush do të na shpëtojë nga duart e këtyre perëndive të fuqishme? Këto janë perënditë që i goditën Egjiptasit me lloj lloj plagësh në shkretëtirë.**

**Woe to us! who shall deliver us out of the hand of these mighty gods? these are the gods that struck the Egyptians with all manner of plagues in the wilderness.**

**Wo to us, who doth deliver us out of the hand of these honourable gods? these [are] the gods who are smiting the Egyptians with every plague in the wilderness.**

- 9 Qëndroni të fortë dhe silluni si burra, o Filistej, që të mos bëheni skllëvër të Hebrenjve, ashtu si ata qenë skllëvërit tuaj. Silluni si burra dhe luftoni!"**

**Be strong, and behave yourselves like men, O you Philistines, that you not be servants to the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.**

**Strengthen yourselves, and become men, O Philistines, lest ye do service to Hebrews, as they have done to you -- then ye have become men, and have fought.`**

- 10 Kështu Filistejtë luftuan dhe Izraeli u mund; dhe gjithkush vrapoi te çadra e vet. Masakra qe me të vërtetë e madhe; Izraeli humbi tridhjetë mijë këmbësorë.**

**The Philistines fought, and Israel was struck, and they fled every man to his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.**

**And the Philistines fight, and Israel is smitten, and they flee each to his tents, and the blow is very great, and there fall of Israel thirty thousand footmen;**

- 11 Edhe arka e Perëndisë u morr dhe dy djemtë e Elit, Hofni dhe Finehasi, vdiqën.**

**The ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain. and the ark of God hath been taken, and the two sons of Eli have died, Hophni and Phinehas.**

- 12 Një njeri i Beniaminit vrapoi nga fusha e betejës dhe arriti po atë ditë në Shiloh, me rroba të grisura dhe kokën të mbuluar me dhe.**

**There ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day, with his clothes torn, and with earth on his head.**

**And a man of Benjamin runneth out of the ranks, and cometh into Shiloh, on that day, and his long robes [are] rent, and earth on his head;**

- 13** Kur arriti, ja, Eli ishte ulur mbi ndenjësen e tij në anë të rrugës, duke shikuar, sepse zemra e tij dridhej për arkën e Perëndisë. Sapo ai njeri hyri në qytet dhe njoftoi për atë që kishte ndodhur, një britmë u ngrit nga tërë qyteti.

When he came, behold, Eli was sitting on his seat by the road watching; for his heart trembled for the ark of God. When the man came into the city, and told it, all the city cried out.

and he cometh in, and lo, Eli is sitting on the throne by the side of the way, watching, for his heart hath been trembling for the ark of God, and the man hath come in to declare [it] in the city, and all the city crieth out.

- 14** Kur dëgjoi zhurmën e britmave, Eli tha: "Ç'kuptim ka zhurma e kësaj rrëmuje?". Pastaj ai njeri erdhi me të shpejtë për t'i treguar Elit atë që kishte. When Eli heard the noise of the crying, he said, What means the noise of this tumult? The man hurried, and came and told Eli.

And Eli heareth the noise of the cry, and saith, `What -- the noise of this tumult!` And the man hastened, and cometh in, and declareth to Eli.

- 15** Eli ishte nëntëdhjetë e tetë vjeç; shikimi i tij qe errësuar aq sa që ai nuk shikonte më. Now Eli was ninety-eight years old; and his eyes were set, so that he could not see. And Eli is a son of ninety and eight years, and his eyes have stood, and he hath not been able to see.

- 16** Njeriu i tha Elit: "Jam ai që ka ardhur nga fusha e betejës. Sot kam ikur me vrap nga fusha e betejës". Eli tha: "Si vajtën punët, biri im?".

The man said to Eli, I am he who came out of the army, and I fled today out of the army. He said, How went the matter, my son?

And the man saith unto Eli, `I [am] he who hath come out of the ranks, and I out of the ranks have fled to-day;` and he saith, `What hath been the matter, my son?`

- 17** Atëherë lajmëtari u përgjegj dhe tha: "Izraeli ia mbathi përpara Filistejve dhe u bë një masakër e madhe në popull; edhe dy djemtë e tu, Hofni dhe Finehasi, vdiqën, dhe arka e Perëndisë u morr".

He who brought the news answered, Israel is fled before the Philistines, and there has been also a great slaughter among the people, and your two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

And he who is bearing tidings answereth and saith, `Israel hath fled before the Philistines, and also a great slaughter hath been among the people, and also thy two sons have died -- Hophni and Phinehas -- and the ark of God hath been captured.`

- 18** Sa u zu në gojë arka e Perëndisë, Eli ra nga ndenjësja prapa, përbri derës, theu qafën dhe vdiq, sepse ishte plak dhe i rënduar. Qe gjyqtar i Izraelit dyzet vjet me radhë.

It happened, when he made mention of the ark of God, that [Eli] fell from off his seat backward by the side of the gate; and his neck broke, and he died: for he was an old man, and heavy. He had judged Israel forty years.

And it cometh to pass, at his mentioning the ark of God, that he falleth from off the throne backward, by the side of the gate, and his neck is broken, and he dieth, for the man [is] old and heavy, and he hath judged Israel forty years.

- 19 E reja e tij, gruaja e Finehasit, ishte me barrë dhe në prag të lindjes; kur dëgjoi lajmin që arka e Perëndisë ishte kapur dhe vjehri i saj dhe i shoqi kishin vdekur, u kërrus dhe lindi, sepse e zunë dhimbjet.**

**His daughter-in-law, Phinehas` wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the news that the ark of God was taken, and that her father-in-law and her husband were dead, she bowed herself and brought forth; for her pains came on her.**

**And his daughter-in-law, wife of Phinehas, [is] pregnant, about to bear, and she heareth the report of the taking of the ark of God, that her father-in-law and her husband have died, and she boweth, and beareth, for her pains have turned upon her.**

- 20 Në çastin kur ishte duke vdekur, gratë që kujdeseshin për të i thanë: "Mos u tremb, sepse ke lindur një djalë". Por ajo nuk u përgjegj dhe nuk u kushtoi vëmendje fjalëve të tyre,**

**About the time of her death the women who stood by her said to her, Don` t be afraid; for you have brought forth a son. But she didn` t answer, neither did she regard it.**

**And at the time of her death, when the women who are standing by her say, `Fear not, for a son thou hast borne,` she hath not answered, nor set her heart [to it];**

- 21 por ia vuri emrin Ikabod fëmijës, duke thënë: "Lavdia u largua nga Izraeli", sepse arka e Perëndisë ishte marr për shkak të vjehrit të saj dhe të burrit të saj.**

**She named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel; because the ark of God was taken, and because of her father-in-law and her husband.**

**and she calleth the youth I-Chabod, saying, `Honour hath removed from Israel,` because of the taking of the ark of God, and because of her father-in-law and her husband.**

- 22 Ajo tha: "Lavdia është larguar nga Izraeli, sepse arka e Perëndisë është marr". She said, The glory is departed from Israel; for the ark of God is taken.**

**And she saith, `Honour hath removed from Israel, for the ark of God hath been taken.`**

- 1 Atëherë Filistejtë e morën arkën e Perëndisë dhe e mbartën nga Eben-Ezeriu në Ashdod; Now the Philistines had taken the ark of God, and they brought it from Eben-ezer to Ashdod.**

**And the Philistines have taken the ark of God, and bring it in from Eben-Ezer to Ashdod,**

- 2 pastaj Filistejtë e morën arkën e Perëndisë, e çuan në tempullin e Dagonit dhe e vendosën pranë Dagonit.**

**The Philistines took the ark of God, and brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.**

**and the Philistines take the ark of God and bring it into the house of Dagon, and set it near Dagon.**

- 3 Të nesërmen banorët e Ashdodit u ngritën herët, por Dagoni qe rrëzuar me fytyrë për tokë përpara arkës së Zotit. Kështu e morën Dagonin dhe e vunë përsëri në vendin e tij.**

**When they of Ashdod arose early on the next day, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh. They took Dagon, and set him in his place again.**

**And the Ashdodites rise early on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah; and they take Dagon, and put it back to its place.**

- 4** Të nesërmen u ngritën herët, dhe ja Dagoni që rrëzuar përsëri me fytyrën për tokë përpara arkës së Zotit, kurse koka e Dagonit dhe të dy pëllëmbët e duarve të tij u gjetën të prera mbi prag; nga Dagoni kishte mbetur vetëm trangu.

When they arose early on the next day morning, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh; and the head of Dagon and both the palms of his hands [lay] cut off on the threshold; only [the stump of] Dagon was left to him.

And they rise early in the morning on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah, and the head of Dagon, and the two palms of its hands are cut off at the threshold, only the fishy part hath been left to him;

- 5** Prandaj, deri ditën e sotme, priftërinjtë e Dagonit dhe tërë ata që hyjnë në tempullin e Dagonit nuk vënë këmbë mbi pragun e Dagonit në Ashdod.

Therefore neither the priests of Dagon, nor any who come into Dagon`s house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod, to this day.

therefore the priests of Dagon, and all those coming into the house of Dagon, tread not on the threshold of Dagon, in Ashdod, till this day.

- 6** Pastaj dora e Zotit rëndoi mbi banorët e Ashdodit dhe i shkretoi, i goditi me hemoroide Ashdodin dhe territorin e tij.

But the hand of Yahweh was heavy on them of Ashdod, and he destroyed them, and struck them with tumors, even Ashdod and the borders of it.

And the hand of Jehovah is heavy on the Ashdodites, and He maketh them desolate, and smiteth them with emerods, Ashdod and its borders.

- 7** Kur banorët e Ashdodit panë që punët shkonin në atë mënyrë, ata thanë: "Arka e Perëndisë të Izraelit nuk duhet të mbetet në mes nesh, sepse dora e tij ka qenë e rëndë me ne dhe me Dagonin, perëndinë tonë".

When the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us; for his hand is sore on us, and on Dagon our god.

And the men of Ashdod see that [it is] so, and have said, `The ark of the God of Israel doth not abide with us, for hard hath been His hand upon us, and upon Dagon our god.`

- 8** Kështu ata mblodhën pranë tyre tërë princat e Filistejve dhe thanë: "Çfarë duhet të bëjmë me arkën e Perëndisë të Izraelit?". Princat u përgjegjën: "Të mbartet arka e Perëndisë të Izraelit në Gatha".

They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines to them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? They answered, Let the ark of the God of Israel be carried about to Gath. They carried the ark of the God of Israel [there].

And they send and gather all the princes of the Philistines unto them, and say, `What do we do to the ark of the God of Israel?` and they say, `To Gath let the ark of the God of Israel be brought round;` and they bring round the ark of the God of Israel;

- 9 Kështu arka e Perëndisë të Izraelit u mbart aty. Por mbas transportimit të saj, dora e Zotit u kthye kundër atij qyteti, duke i shkaktuar një lemeri të madhe; dhe Zoti i goditi njerëzit e qytetit, të mëdhenj e të vegjël, me një epidemi hemoroidesh.**

**It was so, that after they had carried it about, the hand of Yahweh was against the city with a very great confusion: and he struck the men of the city, both small and great; and tumors broke out on them.**

**and it cometh to pass after they have brought it round, that the hand of Jehovah is against the city -- a very great destruction; and He smiteth the men of the city, from small even unto great; and break forth on them do emerods.**

- 10 Atëherë arkën e Perëndisë e dërguan në Ekron. Por, sapo arka e Perëndisë arriti në Ekron, banorët e Ekronit protestuan duke thënë: "Kanë sjellë arkën e Perëndisë të Izraelit te ne, që të vdesim ne dhe populli ynë!"**

**So they sent the ark of God to Ekron. It happened, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to kill us and our people.**

**And they send the ark of God to Ekron, and it cometh to pass, at the coming in of the ark of God to Ekron, that the Ekronites cry out, saying, `They have brought round unto us the ark of the God of Israel, to put us to death -- and our people.`**

- 11 Kështu mblodhën tërë pincat e Filistejve dhe u thanë: "Largojeni arkën e Perëndisë të Izraelit; ajo të kthehet në vendin e saj, që të mos shkaktojë vdekjen tonë dhe të popullit tonë!". Në fakt ishte përhapur një lemeri vdekjeprurëse në të gjithë qytetin, sepse dora e Perëndisë rëndonte shumë mbi të.**

**They sent therefore and gathered together all the lords of the Philistines, and they said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to its own place, that it not kill us and our people. For there was a deadly confusion throughout all the city; the hand of God was very heavy there.**

**And they send and gather all the princes of the Philistines, and say, `Send away the ark of the God of Israel, and it turneth back to its place, and it doth not put us to death -- and our people;` for there hath been a deadly destruction throughout all the city, very heavy hath the hand of God been there,**

- 12 Ata që nuk vdisnin prekeshin nga hemoroidet, dhe britmat e qytetit ngjiteshin deri në heaven.**

**and the men who have not died have been smitten with emerods, and the cry of the city goeth up into the heavens.**

- 1 Arka e Zotit mbeti shtatë muaj në vendin e Filistejve.**

**The ark of Yahweh was in the country of the Philistines seven months. And the ark of Jehovah is in the field of the Philistines seven months,**



- 2 Pastaj Filistejtë mblodhën priftërinjtë dhe shortarët dhe thanë: "Ç'duhet të bëjmë me arkën e Zotit? Na trego mënyrën që duhet të përdorim për ta kthyer përsëri në vendin e saj";**

**The Philistines called for the priests and the diviners, saying, "What shall we do with the ark of Yahweh? Show us with which we shall send it to its place."**

**and the Philistines call for priests and for diviners, saying, `What do we do to the ark of Jehovah? let us know wherewith we send it to its place?`**

- 3 Atëherë ata u përgjegjën: "Në qoftë se e ktheni arkën e Perëndisë së Izraelit, mos e ktheni bosh, por dërgoni me të të paktën një ofertë zhdëmtimi; atëherë do të shëroheni dhe do të mësoni pse dora e tij nuk ju ndahej";**

**They said, "If you send away the ark of the God of Israel, don` t send it empty; but by all means return him a trespass-offering: then you shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you."**

**And they say, `If ye are sending away the ark of the God of Israel, ye do not send it away empty; for ye do certainly send back to Him a guilt-offering; then ye are healed, and it hath been known to you why His hand doth not turn aside from you.`**

- 4 Ata pyetën: "Çfarë oferte zhdëmtimi do t'i dërgojmë neve?". Ata u përgjegjën: "Pesë hemorroide ari dhe pesë minj ari simbas numrit të princave të Filistejve, sepse e njëjta plagë ka goditur ju dhe princat tuaj.**

**Then they said, "What shall be the trespass-offering which we shall return to him?" They said, "Five golden tumors, and five golden mice, [according to] the number of the lords of the Philistines; for one plague was on you all, and on your lords.**

**And they say, `What [is] the guilt-offering which we send back to Him?` and they say, `The number of the princes of the Philistines -- five golden emerods, and five golden mice -- for one plague [is] to you all, and to your princes,**

- 5 Bëni, pra, disa figura të hemorroideve dhe të minjve tuaj që shkatërrojnë vendin, dhe i thurri lavdi Perëndisë së Izraelit; ndofta ai do ta zbusë dorën e tij mbi ju, mbi perënditë tuaj dhe mbi vendin tuaj.**

**Therefore you shall make images of your tumors, and images of your mice that mar the land; and you shall give glory to the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.**

**and ye have made images of your emerods, and images of your mice that are corrupting the land, and have given honour to the God of Israel; it may be He doth lighten His hand from off you, and from off your gods, and from off your land;**

- 6 Pse, vallë, e ngurtësoni zemrën tuaj ashtu si Egjiptasit dhe Faraoni ngurtësuan zemrën e tyre? Kur kreu gjëra të fuqishme midis tyre, nuk i lanë të shkojnë, dhe kështu ata mundën të shkojnë?**

**Why then do you harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? When he had worked wonderfully among them, didn` t they let the people go, and they departed?**

**and why do ye harden your heart as the Egyptians and Pharaoh hardened their heart? do they not -- when He hath rolled Himself upon them -- send them away, and they go?**

- 7 Bëni, pra, një qerre të re, pastaj merrni dy lopë qumështore mbi të cilat nuk është vënë kurrë zgjedha dhe i mbrihni lopët në qerre, por i çoni viçat e tyre në stallë larg tyre.**  
**Now therefore take and prepare yourselves a new cart, and two milk cattle, on which there has come no yoke; and tie the cattle to the cart, and bring their calves home from them;**
- And now, take and make one new cart, and two suckling kine, on which a yoke hath not gone up, and ye have bound the kine in the cart, and caused their young ones to turn back from after them to the house,**
- 8 Pastaj merrni arkën e Zotit dhe vendoseni mbi qerre; dhe punimet prej ari që i çoni Zotit si ofertë zhdëmtimi i vini në një shportë pranë saj.**  
**and take the ark of Yahweh, and lay it on the cart; and put the jewels of gold, which you return him for a trespass-offering, in a coffer by the side of it; and send it away, that it may go.**
- and ye have taken the ark of Jehovah, and put it on the cart, and the vessels of gold which ye have returned to Him -- a guilt-offering -- ye put in a coffer on its side, and have sent it away, and it hath gone;**
- 9 Dhe rrini e shikoni, në rast se ngjitet nëpër rrugën që të çon në territorin e tij, në Beth-Shemesh, është Zoti që na ka bërë këtë të keqe të madhe; ndryshe do të të mësojmë që nuk ka qenë dora e tij që na ka goditur, por kjo ka ndodhur rastësisht.**  
**Behold; if it goes up by the way of its own border to Beth-shemesh, then he has done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that struck us; it was a chance that happened to us."**
- and ye have seen, if the way of its own border it goeth up to Beth-Shemesh -- He hath done to us this great evil; and if not, then we have known that His hand hath not come against us; an accident it hath been to us.**
- 10 Ata, pra, vepruan kështu: morën dy lopë qumështore, i mbrehën në qerre dhe mbyllën viçat në stallë.**  
**The men did so, and took two milk cattle, and tied them to the cart, and shut up their calves at home;**
- And the men do so, and take two suckling kine, and bind them in the cart, and their young ones they have shut up in the house;**
- 11 Pastaj vendosën mbi qerre arkën e Zotit dhe shportën me minjtë prej ari dhe figurat e hemorroideve.**  
**and they put the ark of Yahweh on the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their tumors.**
- and they place the ark of Jehovah upon the cart, and the coffer, and the golden mice, and the images of their emeralds.**

- 12** Atëherë lopët u nisën pikërisht në drejtim të Beth-Shemeshit, duke ndjekur gjithnjë atë rrugë dhe duke pëllitur ndërsa po ecnin, pa u kthyer as djathtas, as majtas. Princat e Filistejve i ndoqën deri në kufirin e Beth-Shemeshit.

The cattle took the straight way by the way to Beth-shemesh; they went along the highway, lowing as they went, and didn't turn aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them to the border of Beth-shemesh.

And the kine go straight in the way, on the way to Beth-Shemesh, in one highway they have gone, going and lowing, and have not turned aside right or left; and the princes of the Philistines are going after them unto the border of Beth-Shemesh.

- 13** Banorët e Beth-Shemeshit ishin duke korrur grurin në luginë; duke ngritur sytë, panë arkën dhe u gëzuan që e panë.

They of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

And the Beth-Shemeshites are reaping their wheat-harvest in the valley, and they lift up their eyes, and see the ark, and rejoice to see [it].

- 14** Qerrja, pasi arriti në kampin e Jozueut në Beth-Shemesh, u ndal aty. Aty kishte një gur të madh; kështu ata çanë lëndën e drurit të qerres dhe i ofruan lopët si olokauste të Zotit.

The cart came into the field of Joshua the Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they split the wood of the cart, and offered up the cattle for a burnt offering to Yahweh.

And the cart hath come in unto the field of Joshua the Beth-Shemeshite, and standeth there, and there [is] a great stone, and they cleave the wood of the cart, and the kine they have caused to ascend -- a burnt-offering to Jehovah.

- 15** Levitët hoqën arkën e Zotit dhe shportën që i rrinte pranë dhe në të cilën gjendeshin sendet prej ari, dhe i vendosëm mbi një gur të madh. Po atë ditë njerëzit e Beth-Shemeshit ofruan dhe i bënë flijime Zotit.

The Levites took down the ark of Yahweh, and the coffer that was with it, in which the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day to Yahweh.

And the Levites have taken down the ark of Jehovah, and the coffer which [is] with it, in which [are] the vessels of gold, and place [them] on the great stone; and the men of Beth-Shemesh have caused to ascend burnt-offerings and sacrifice sacrifices in that day to Jehovah;

- 16** Mbasi pesë princat e Filistejve panë këtë gjë, po atë ditë u kthyen në Ekron.

When the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day. and the five princes of the Philistines have seen [it], and turn back [to] Ekron, on that day.

- 17** Këto janë hemorroidet prej ari që Filistejtë i dërguan Zotit si ofertë zhdëmtimi; një për Ashdodin, një për Gazën, një për Askalonin, një për Gathin, një për Ekronin;

These are the golden tumors which the Philistines returned for a trespass-offering to Yahweh: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for Ekron one;

And these [are] the golden emerods which the Philistines have sent back -- a guilt-offering to Jehovah: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for

- 18** dhe minjtë prej ari simbas numrit të të gjitha qyteteve të Filistejve që u përkisnin pesë princëve, nga qytetet e fortifikuara deri në fshatrat e fushës, deri në gurin e madh e mbi të cilin u vendos arka e Zotit dhe që qëndron deri në ditën e sotme në fushën e Jozueut, Bethshemitit.

and the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fortified cities and of country villages, even to the great stone, whereon they set down the ark of Yahweh, [which stone remains] to this day in the field of Joshua the Beth-shemite.

and the golden mice -- the number of all the cities of the Philistines -- for the five princes, from the fenced city even unto the hamlet of the villages, even unto the great meadow on which they placed the ark of Jehovah -- [are] unto this day in the field of Joshua the Beth-Shemeshite.

- 19** Zoti goditi disa njerëz të Beth-Shemeshit, sepse kishin shikuar brenda arkës së Zotit; ai goditi shtatëdhjetë njerëz të popullit. Populli mbajti zi për ta, sepse Zoti e kishte prekur me një fatkeqësi të madhe.

He struck of the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of Yahweh, he struck of the people fifty thousand seventy men; and the people mourned, because Yahweh had struck the people with a great slaughter.

And He smiteth among the men of Beth-Shemesh, for they looked into the ark of Jehovah, yea, He smiteth among the people seventy men -- fifty chief men; and the people mourn, because Jehovah smote among the people -- a great smiting.

- 20** Njerëzit e Beth-Shemeshit thanë: "Kush mund të rezistojë përpara Zotit, këtij Perëndie të shenjtë? Nga kush do të ngjitet arka, kur të niset nga ne?"

The men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before Yahweh, this holy God? and to whom shall he go up from us?

And the men of Beth-Shemesh say, `Who is able to stand before Jehovah, this holy God? and unto whom doth He go up from us?`

- 21** Kështu u dërguan lajmëtarë banorëve të Kiriath-Jearimit për t'u thënë: "Filistejtë e kanë kthyer arkën e Zotit; zbrisni dhe çojeni lart te ju"

They sent messengers to the inhabitants of Kiriath-jearim, saying, The Philistines have brought back the ark of Yahweh; come you down, and bring it up to you.

And they send messengers unto the inhabitants of Kirjath-Jearim, saying, `The Philistines have sent back the ark of Jehovah; come down, take it up unto you.`

- 1** Atëherë njerëzit e Kiriath-Jearimit erdhën, e çuan lart arkën e Zotit dhe e vendosën në shtëpinë e Abinadadit në kodër, dhe shenjtëruan të birin Eleazarin që të ruante arkën e Zotit.

The men of Kiriath-jearim came, and fetched up the ark of Yahweh, and brought it into the house of Abinadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of Yahweh.

And the men of Kirjath-Jearim come and bring up the ark of Jehovah, and bring it in unto the house of Abinadab, in the height, and Eleazar his son they have sanctified to keep the ark of Jehovah.

- 2 Shumë kohë kishte kaluar nga dita që arka ishte vendosur në Kiriath-Jearim; kishin kaluar njëzet vjet dhe tërë shtëpia e Izraelit i ankohej Zotit.**

**It happened, from the day that the ark abode in Kiriath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after Yahweh.**

**And it cometh to pass, from the day of the dwelling of the ark in Kirjath-Jearim, that the days are multiplied -- yea, they are twenty years -- and wail do all the house of Israel after Jehovah.**

- 3 Atëherë Samueli i foli tërë shtëpisë së Izraelit, duke thënë: "Në rast se ktheheni tek Zoti me gjithë zemër, hiqni nga gjiri juaj perënditë e huaja dhe Ashtarithin dhe mbani zemrën tuaj tek Zoti dhe**

**Samuel spoke to all the house of Israel, saying, If you do return to Yahweh with all your heart, then put away the foreign gods and the Ashtaroth from among you, and direct your hearts to Yahweh, and serve him only; and he will deliver you out of the hand of the Philistines.**

**And Samuel speaketh unto all the house of Israel, saying, `If with all your heart ye are turning back unto Jehovah -- turn aside the gods of the stranger from your midst, and Ashtaroth; and prepare your heart unto Jehovah, and serve Him only, and He doth deliver you out of the hand of the Philistines.`**

- 4 Kështu bijtë e Izraelit hoqën mënjanë Baalët dhe Ashtarothët dhe i shërbyen vetëm Zotit. Then the children of Israel did put away the Baals and the Ashtaroth, and served Yahweh only.**

**And the sons of Israel turn aside the Baalim and Ashtaroth, and serve Jehovah alone;**

- 5 Pastaj Samueli tha: "Mblidhni tërë Izraelin në Mitspah dhe unë do t'i lutem Zotit për ju".**

**Samuel said, Gather all Israel to Mizpah, and I will pray for you to Yahweh.**

**and Samuel saith, `Gather all Israel to Mizpeh, and I pray for you unto Jehovah.`**

- 6 Kështu ata u mblodhën në Mitspah, morën ujë dhe e derdhën përpara Zotit; pastaj po atë ditë agjëruan dhe atje thanë: "Kemi mëkatuar kundër Zotit". Samueli i gjykoi bijtë e Izraelit në Mitspah.**

**They gathered together to Mizpah, and drew water, and poured it out before Yahweh, and fasted on that day, and said there, We have sinned against Yahweh. Samuel judged the children of Israel in Mizpah.**

**And they are gathered to Mizpeh, and draw water, and pour out before Jehovah, and fast on that day, and say there, `We have sinned against Jehovah;` and Samuel judgeth the sons of Israel in Mizpeh.**

- 7 Kur Filistejtë mësuan që bijtë e Izraelit ishin mbledhur në Mitspah, princat e Filistejve u nisën kundër Izraelit. Kur bijtë e Izraelit dëgjuan këtë patën frikë nga Filistejtë.**

**When the Philistines heard that the children of Israel were gathered together at Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. When the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.**

**And the Philistines hear that the sons of Israel have gathered themselves to Mizpeh; and the princes of the Philistines go up against Israel, and the sons of Israel hear, and are afraid of the presence of the Philistines.**

- 8** Atëherë bijtë e Izraelit i thanë Samuelit: "Mos e ndërpre klithmën tënde për neve tek Zoti, që ai të na shpëtojë nga duart e Filistejve";

The children of Israel said to Samuel, "Don't cease to cry to Yahweh our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines."

And the sons of Israel say unto Samuel, `Keep not silent for us from crying unto Jehovah our God, and He doth save us out of the hand of the Philistines.`

- 9** Kështu Samueli mori një qengj pirës dhe e ofroi tërësisht si olokaust Zotit; Samueli i thirri Zotit për Izraelin dhe Zoti ia plotësoi kërkesën.

Samuel took a sucking lamb, and offered it for a whole burnt-offering to Yahweh: and Samuel cried to Yahweh for Israel; and Yahweh answered him.

And Samuel taketh a fat lamb, and causeth it to go up -- a burnt-offering whole to Jehovah; and Samuel crieth unto Jehovah for Israel, and Jehovah answereth him;

- 10** Ndërsa Samueli ofronte olokaustin, Filistejtë u afruan për të sulmuar Izraelin; por Zoti bubulloi me buçimë të madhe kundër Filistejve dhe i ngatërroi deri në atë pikë sa u mundën para Izraelit.

As Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel; but Yahweh thundered with a great thunder on that day on the Philistines, and confused them; and they were struck down before Israel.

and Samuel is causing the burnt-offering to go up -- and the Philistines have drawn nigh to battle against Israel -- and Jehovah doth thunder with a great noise, on that day, upon the Philistines, and troubleth them, and they are smitten before Israel.

- 11** Njerëzit e Izraelit dolën nga Mitspahu, i ndoqën Filistejtë dhe i mundën deri poshtë Beth-Karit.

The men of Israel went out of Mizpah, and pursued the Philistines, and struck them, until they came under Beth-car.

And the men of Israel go out from Mizpeh, and pursue the Philistines, and smite them unto the place of Beth-Car.

- 12** Atherë Samueli mori një gur e ngriti midis Mitspahut dhe Shenit dhe e quajti Eben-Ezer, duke thënë: "Deri këtu Zoti na ka ndihmuar";

Then Samuel took a stone, and set it between Mizpah and Shen, and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto has Yahweh helped us.

And Samuel taketh a stone, and setteth [it] between Mizpeh and Shen, and calleth its name Eben-Ezer, saying, `Hitherto hath Jehovah helped us.`

- 13** Kështu Filistejtë u poshtëruan dhe nuk u kthyen më të shkelin territorin e Izraelit; dhe dora e Zotit u ngrit kundër Filistejve gjatë gjithë kohës së Samuelit.

So the Philistines were subdued, and they came no more within the border of Israel: and the hand of Yahweh was against the Philistines all the days of Samuel.

And the Philistines are humbled, and have not added any more to come into the border of Israel, and the hand of Jehovah is on the Philistines all the days of Samuel.

- 14 Edhe qytetet që Filistejtë i kishin marrë Izraelit iu kthyen Izraelit, nga Ekroni deri në Gath. Izraeli çliroi territorin e tij nga duart e Filistejve. Dhe u vendos paqja midis Izraelit dhe Amorejve.**

**The cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even to Gath; and the border of it did Israel deliver out of the hand of the Philistines. There was peace between Israel and the Amorites.**

**And the cities which the Philistines have taken from Israel are restored to Israel -- from Ekron even unto Gath -- and their border hath Israel delivered out of the hand of the Philistines; and there is peace between Israel and the Amorite.**

- 15 Samueli qe gjykatës i Izraelit gjatë gjithë jetës së tij.**

**Samuel judged Israel all the days of his life.**

**And Samuel judgeth Israel all the days of his life,**

- 16 Çdo vit ai i binte përqark Bethelit, Gilgalit dhe Mitspahut dhe ushtronte funksionin e gjyqtarit të Izraelit mbi tërë këto vende.**

**He went from year to year in circuit to Bethel and Gilgal, and Mizpah; and he judged Israel in all those places.**

**and he hath gone from year to year, and gone round Beth-El, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel [in] all these places;**

- 17 Pastaj kthehej në Ramah, sepse aty ishte shtëpia e tij. Aty e gjykonte Izraelin dhe po aty ngriti një altar për Zotin.**

**His return was to Ramah, for there was his house; and there he judged Israel: and he built there an altar to Yahweh.**

**and his returning [is] to Ramath, for there [is] his house, and there he hath judged Israel, and he buildeth there an altar to Jehovah.**

- 1 Kur Samueli u plak emëroi bijtë e tij si gjyqtarë të Izraelit.**

**It happened, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.**

**And it cometh to pass, when Samuel [is] aged, that he maketh his sons judges over Israel.**

- 2 I parëlinduri i tij quhej Joel dhe i dyti Abiah; ata ushtronin funksionin e gjyqtarit në Beer-Sheba.**

**Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abijah: they were judges in Beersheba.**

**And the name of his first-born son is Joel, and the name of his second Abiah, judges in Beer-Sheba:**

- 3 Por bijtë e tij nuk ndoqën shembëllin e tij, u larguan nga rruga e drejtë duke siguruar fitime të palejueshme, pranuan dhurata dhe e prishnin drejtësinë.**

**His sons didn't walk in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted justice.**

**and his sons have not walked in his ways, and turn aside after the dishonest gain, and take a bribe, and turn aside judgment.**

- 4** Atëherë tërë pleqtë e Izraelit u mbledhën, erdhën te Samueli në Ramah,  
Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel to Ramah;  
And all the elders of Israel gather themselves together, and come in unto Samuel to Ramath,
- 5** dhe i thanë: "Ja, ti tani je plakur dhe bijtë e tu nuk ndjekin gjurmët e tua; prandaj cakto mbi ne një mbret që të na qeverisë ashtu siç ndodh në të gjitha kombet";  
and they said to him, Behold, you are old, and your sons don't walk in your ways: now make us a king to judge us like all the nations.  
and say unto him, `Lo, thou hast become aged, and thy sons have not walked in thy ways; now, appoint to us a king, to judge us, like all the nations.`
- 6** Por kjo nuk i pëlqeu Samuelit, sepse ata kishin thënë: "Na jep një mbret që të na qeverisë";. Prandaj Samueli iu lut Zotit.  
But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. Samuel prayed to Yahweh.  
And the thing is evil in the eyes of Samuel, when they have said, `Give to us a king to judge us;` and Samuel prayeth unto Jehovah.
- 7** Dhe Zoti i tha Samuelit: "Dëgjo zërin e popullit për të gjitha ato që të thotë, sepse ata nuk të kanë hedhur poshtë ty, por kanë hedhur poshtë mua, me qëllim që unë të mos mbretëroj mbi ta.  
Yahweh said to Samuel, Listen to the voice of the people in all that they tell you; for they have not rejected you, but they have rejected me, that I should not be king over them.  
And Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to the voice of the people, to all that they say unto thee, for thee they have not rejected, but Me they have rejected, from reigning over them.
- 8** Sillen me ty, ashty siç kanë bërë gjithnjë nga dita që i nxora nga Egjipti e deri më sot: më kanë braktisur për t'u shërbyer perëndive të tjera.  
According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even to this day, in that they have forsaken me, and served other gods, so do they also to you.  
According to all the works that they have done from the day of My bringing them up out of Egypt, even unto this day, when they forsake Me, and serve other gods -- so they are doing also to thee.
- 9** Tani, pra, dëgjo kërkesën e tyre, por lajmëroi solemnisht dhe shpallju të drejtat e mbretit që do të sundojë mbi ta";.  
Now therefore listen to their voice: however you shall protest solemnly to them, and shall show them the manner of the king who shall reign over them.  
And now, hearken to their voice; only, surely thou dost certainly protest to them, and hast declared to them the custom of the king who doth reign over them.`
- 10** Kështu Samueli i tregoi tërë fjalët e Zotit drejtuar popullit që i kërkonte një mbret.  
Samuel told all the words of Yahweh to the people who asked of him a king.  
And Samuel speaketh all the words of Jehovah unto the people who are asking from him a king,



- 11 Dhe tha: &quot;Këto do të jenë të drejtat e mbretit që do të mbretërojë mbi ju. Ai do t'i marrë bijtë tuaj dhe do t'i caktojë në qerret e tij, me qëllim që të bëhen kalorës të tij dhe të vrapojnë përpara qerreve;**  
**He said, This will be the manner of the king who shall reign over you: he will take your sons, and appoint them to him, for his chariots, and to be his horsemen; and they shall run before his chariots;**  
**and saith, `This is the custom of the king who doth reign over you: Your sons he doth take, and hath appointed for himself among his chariots, and among his horsemen, and they have run before his chariots;**
- 12 për t'i bërë ata kapidanë të mijëshëve dhe të pesëdhjetëshëve, për t'i vënë ata t'i lërojnë arat, t'i korrin të lashtat, t'i prodhojnë armë lufte dhe vegla për qerret e tij.**  
**and he will appoint them to him for captains of thousands, and captains of fifties; and [he will set some] to plow his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and the instruments of his chariots.**  
**also to appoint for himself heads of thousands, and heads of fifties; also to plow his plowing, and to reap his reaping; and to make instruments of his war, and instruments of his charioteer.**
- 13 Do të marrë bijat tuaja për t'i bërë parfumiere, gjellbërëse dhe furrtare.**  
**He will take your daughters to be perfumers, and to be cooks, and to be bakers.**  
**`And your daughters he doth take for perfumers, and for cooks, and for bakers;**
- 14 Do të marrë arat tuaja, vreshtat dhe ullishtet tuaja; më të mirat që keni, për t'ua dhënë eunukëve dhe shërbëtorëve të tij.**  
**He will take your fields, and your vineyards, and your olive groves, even the best of them, and give them to his servants.**  
**and your fields, and your vineyards, and your olive-yards -- the best -- he doth take, and hath given to his servants.**
- 15 Do të marrë të dhjetën e farërave dhe të vreshtave tuaja për t'ua dhënë eunukëve dhe shërbëtorëve të tij.**  
**He will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.**  
**And your seed and your vineyards he doth tithe, and hath given to his eunuchs, and to his servants.**
- 16 Do të marrë shërbëtorët, shërbëtoret, të rinjtë tuaj më të mirë dhe gomarët që keni për t'i përdorur në punimet e tij.**  
**He will take your men-servants, and your maid-servants, and your best young men, and your donkeys, and put them to his work.**  
**And your men-servants, and your maid-servants, and your young men -- the best, and your asses, he doth take, and hath prepared for his own work;**
- 17 Do të marrë edhe të dhjetën e kopeve tuaja, dhe ju do të jeni skllëvërit e tij.**  
**He will take the tenth of your flocks: and you shall be his servants.**  
**your flock he doth tithe, and ye are to him for servants.**

**18** Atë ditë ju do të ulërin për shkak të mbretit që keni për vete, por Zoti nuk do t'ju përgjigjet;

You shall cry out in that day because of your king whom you shall have chosen you; and Yahweh will not answer you in that day.

And ye have cried out in that day because of the king whom ye have chosen for yourselves, and Jehovah doth not answer you in that day.

**19** Me gjithatë populli nuk desh të dëgjojë fjalët e Samuelit dhe tha: "Jo, do të kemi një mbret mbi ne.

But the people refused to listen to the voice of Samuel; and they said, No: but we will have a king over us,

And the people refuse to hearken to the voice of Samuel, and say, `Nay, but a king is over us,

**20** Kështu do të jemi edhe ne si gjithë kombet; mbreti ynë do të na qeverisë, do të na dalë në krye dhe do të luftojë në betejat tona;

that we also may be like all the nations, and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

and we have been, even we, like all the nations; and our king hath judged us, and gone out before us, and fought our battles.

**21** Samueli i dëgjoji tërë fjalët e popullit dhe ia tregoi Zotit.

Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of Yahweh.

And Samuel heareth all the words of the people, and speaketh them in the ears of Jehovah;

**22** Zoti i tha Samuelit: "Dëgjoje kërkesën e tyre dhe cakto një mbret mbi ta";

Atëherë Samueli u tha njerëzve të Izraelit: "Secili të kthehet në qytetin e tij";

Yahweh said to Samuel, Listen to their voice, and make them a king. Samuel said to the men of Israel, Go you every man to his city.

and Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to their voice, and thou hast caused to reign over them a king.` And Samuel saith unto the men of Israel, `Go ye each to his city.`

**1** Kishte një njeri të Beniaminit, që quhej Kish, ishte bir i Abielit, bir i Tserorit, bir i Bekorathit, bir i Afiahut, bir i një Beniaminiti, një njeri i fortë dhe trim.

Now there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah, the son of a Benjamite, a mighty man of valor.

And there is a man of Benjamin, and his name [is] Kish, son of Abiel, son of Zeror, son of Bechorath, son of Aphiah, a Benjamite, mighty of valour,

- 2** Ai kishte një djalë të quajtur Saul, i ri dhe i bukur, ndër bijtë e Izraelit nuk kishte asnjë më të bukur se ai; që nga supet e lart, ai ua kalonte, për shtat, gjithë njerëzve të tjerë.  
He had a son, whose name was Saul, a young man and a goodly: and there was not among the children of Israel a better person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.

and he hath a son, and his name [is] Saul, a choice youth and goodly, and there is not a man among the sons of Israel goodlier than he -- from his shoulder and upward, higher than any of the people.

- 3** Gomarët e Kishit, atit të Saulit, kishin humbur; Kishi i tha të birit, Saulit: "merr me vete një nga shërbëtorët, çohu dhe shko të kërkosh gomarët".

The donkeys of Kish, Saul's father, were lost. Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with you, and arise, go seek the donkeys.

And the asses of Kish, father of Saul, are lost, and Kish saith unto Saul his son, `Take, I pray thee, with thee, one of the young men, and rise, go, seek the asses.`

- 4** Kështu ai kaloi nëpër krahinën malore të Efraimit dhe përshkoi vendin e Shalishas, pa i gjetur; pastaj kaloi nëpër vendin e Shaalimit, por nuk ishin as aty; përshkuan pastaj vendin e Beniaminitëve, por nuk i gjetën as aty.

He passed through the hill-country of Ephraim, and passed through the land of Shalishah, but they didn't find them: then they passed through the land of Shaalim, and there they weren't there: and he passed through the land of the Benjamites, but they didn't find them.

And he passeth over through the hill-country of Ephraim, and passeth over through the land of Shalisha, and they have not found; and they pass over through the land of Shaalim, and they are not; and he passeth over through the land of Benjamin, and they have not found.

- 5** Kur arritën në vendin e Tsufit, Sauli i tha shërbëtorit të tij që ishte me të: "Çohu, të kthehem, që të mos ndodhë që im atë të heqë mendjen nga gomaret dhe të fillojë të shqetësohet për ne".

When they had come to the land of Zuph, Saul said to his servant who was with him, Come, and let us return, lest my father leave off caring for the donkeys, and be anxious for us.

They have come in unto the land of Zuph, and Saul hath said to his young man who [is] with him, `Come, and we turn back, lest my father leave off from the asses, and hath been sorrowful for us.`

- 6** Shëbëtori i tha: "Ja, në këtë qytet jeton një njeri i Perëndisë, që e nderojnë shumë; tërë ato që ai thotë, realizohen pa tjetër. Tani le të shkojmë atje; ndofta do të na tregojë rrugën që duhet të ndjekim".

He said to him, See now, there is in this city a man of God, and he is a man who is held in honor; all that he says comes surely to pass: now let us go there; peradventure he can tell us concerning our journey whereon we go.

And he saith to him, `Lo, I pray thee, a man of God [is] in this city, and the man is honoured; all that he speaketh doth certainly come; now, we go there, it may be he doth declare to us our way on which we have gone.`

- 7 Sauli i tha shërbëtorit të tij: &quot;Por ja, në qoftë se shkojmë, çfarë t'i çojmë njeriut të Perëndisë? Sepse buka e thasëve tanë ka mbaruar dhe nuk kemi asnjë dhuratë për t'i çuar njeriut të Perëndisë. Çfarë kemi me vete?&quot;**

Then said Saul to his servant, **But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?**

And Saul saith to his young man, **`And lo, we go, and what do we bring in to the man? for the bread hath gone from our vessels, and a present there is not to bring in to the man of God -- what [is] with us?`**

- 8 Dhe shërbëtori iu përgjegj Saulit, duke thënë: &quot;Ja, unë kam në dorë një çerek sikli prej argjendi; do t'ia jap njeriut të Perëndisë dhe ai do të na tregojë rrugën që duhet të ndjekim&quot;**

The servant answered Saul again, and said, **Behold, I have in my hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.**

And the young man addeth to answer Saul, and saith, **`Lo, there is found with me a fourth of a shekel of silver: and I have given to the man of God, and he hath declared to us our way.`**

- 9 (Në të kaluarën në Izrael, kur dikush shkonte për t'u këshilluar me Perëndinë, thoshte: &quot;Çohu të shkojmë te shikuesi&quot;, sepse profeti i sotëm në të kaluarën quhej shikues).**

(In earlier times in Israel, when a man went to inquire of God, thus he said, **Come, and let us go to the seer; for he who is now called a Prophet was before called a Seer.**)

Formerly in Israel, thus said the man in his going to seek God, **`Come and we go unto the seer,` for the `prophet` of to-day is called formerly `the seer.`**

- 10 Atëherë Sauli i tha shërbëtorit të tij: &quot;Mirë e the. Çohu të shkojmë!&quot;. Dhe u drejtuan nga qyteti ku gjendej njeriu i Perëndisë.**

Then said Saul to his servant, **Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of God was.**

And Saul saith to his young man, **`Thy word [is] good; come, we go;` and they go unto the city where the man of God [is].**

- 11 Ndërsa merrnin të përpjetën që të çon në qytet, takuan rrugës dy vajza që kishin dalë për të mbushur ujë dhe i pyetën ato: &quot;Këtu është shikuesi?&quot;**

As they went up the ascent to the city, they found young maidens going out to draw water, and said to them, **Is the seer here?**

They are going up in the ascent of the city, and have found young women going out to draw water, and say to them, **`Is the seer in this [place]?'`**

- 12 Ato u përgjigjën duke thënë: &quot;Po, ja ku është pak përpara jush, nxitoni. Sot erdhi në qytet, sepse sot populli duhet të bëjë një flijim në vendin e lartë.**

They answered them, and said, **He is; behold, [he is] before you: make haste now, for he is come today into the city; for the people have a sacrifice today in the high place:**

And they answer them and say, **`He is; lo, before thee! haste, now, for to-day he hath come in to the city, for the people hath a stated sacrifice in a high place.**

- 13** Sa të hyni në qytet, do ta gjeni me siguri para se të ngjitet në vendin e lartë për të ngrënë. Populli nuk do të hajë deri sa ai të mbërrijë, sepse ai ka për të bekuar flijimin; pastaj të ftuarit do të fillojnë të hanë. Prandaj ngjituni lart, sepse tani do ta gjeni

as soon as you are come into the city, you shall immediately find him, before he goes up to the high place to eat; for the people will not eat until he come, because he does bless the sacrifice; [and] afterwards they eat who are invited. Now therefore get you up; for at this time you shall find him.

At your going in to the city so ye do find him, before he doth go up in to the high place to eat; for the people do not eat till his coming, for he doth bless the sacrifice; afterwards they eat, who are called, and now, go up, for at this time ye find him.

- 14** Kështu u ngjitën në qytet; ndërsa ata hynin në qytet, Samueli dilte në drejtim të tyre për t'u ngjitur në vendin e lartë.

They went up to the city; [and] as they came within the city, behold, Samuel came out toward them, to go up to the high place.

And they go up in to the city; they are coming in to the midst of the city, and lo, Samuel is coming out to meet them, to go up to the high place;

- 15** Por një ditë para arritjes së Saulit, Zoti e kishte lajmëruar Samuelin duke thënë: Now Yahweh had revealed to Samuel a day before Saul came, saying, and Jehovah had uncovered the ear of Samuel one day before the coming of Saul, saying,

- 16** "Nesër në këtë orë do të dërgoj një njeri nga vendi i Beniaminit, dhe ti do ta vajosësh si udhëheqës të popullit tim të Izraelit. Ai do ta shpëtojë popullin tim nga duart e Filistejve, sepse pashë mjerimin e popullit tim, sepse britmat e tij arritën deri tek unë"

Tomorrow about this time I will send you a man out of the land of Benjamin, and you shall anoint him to be prince over my people Israel; and he shall save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked on my people, because their cry is come to me.

At this time tomorrow, I send unto thee a man out of the land of Benjamin -- and thou hast anointed him for leader over My people Israel, and he hath saved My people out of the hand of the Philistines; for I have seen My people, for its cry hath come in unto Me.

- 17** Kur Samueli pa Saulin, Zoti i tha: "Ky është njeriu për të cilin të fola; ai do të mbretërojë mbi popullin tim"

When Samuel saw Saul, Yahweh said to him, Behold, the man of whom I spoke to you! this same shall have authority over my people.

When Samuel hath seen Saul, then hath Jehovah answered him, Lo, the man of whom I have spoken unto thee; this [one] doth restrain My people.

- 18** Pastaj Sauli iu afrua Samuelit në mes të portës dhe i tha: "Tregomë të lutem, ku është shtëpia e shikuesit"

Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, Please, where the seer's house is.

And Saul draweth nigh to Samuel in the midst of the gate, and saith, Declare, I pray thee, to me, where [is] this -- the seer's house?

- 19** Samueli iu përgjegj Saulit dhe i tha: "Jam unë shikuesi. Ngjitu para meje në kodër; sot do të hani me mua. Nesër në mëngjes do të lë të shkosh dhe do të të tregoj tërë ato që ke në zemër.

Samuel answered Saul, and said, I am the seer; go up before me to the high place, for you shall eat with me today: and in the morning I will let you go, and will tell you all that is in your heart.

And Samuel answereth Saul and saith, `I [am] the seer; go up before me into the high place, and ye have eaten with me to-day, and I have sent thee away in the morning, and all that [is] in thy heart I declare to thee.

- 20** Përsa u përket gomarëve të tu që të kanë humbur tri ditë më parë, mos u mërzit se i kanë gjetur. E kujt i drejtohet gjithë dëshira e Izraelit, veçse ty dhe tërë shtëpisë së atit tënd?"

As for your donkeys who were lost three days ago, don't set your mind on them; for they are found. For whom is all that is desirable in Israel? Is it not for you, and for all your father's house?

As to the asses which are lost to thee this day three days, set not thy heart to them, for they have been found; and to whom [is] all the desire of Israel?` is it not to thee and to all thy father's house?`

- 21** Sauli, duke u përgjegjur, tha: "A nuk jam unë një Beniaminit, një nga fiset më të vogla të Izraelit? Dhe familja ime a nuk është, vallë më e vogla e gjithë familjeve të fisit të Beniaminit? Pse më flet, pra, në këtë mënyrë?"

Saul answered, Am I not a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? why then speak you to me after this manner?

And Saul answereth and saith, `Am not I a Benjamite -- of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? and why hast thou spoken unto me according to this word?`

- 22** Atëherë Samueli mori Saulin dhe shërbëtorin e tij, i futi në sallë dhe i uli në krye të tryezës të të ftuarve që ishin rreth tridhjetë e pesë veta.

Samuel took Saul and his servant, and brought them into the guest-chamber, and made them sit in the best place among those who were invited, who were about thirty persons.

And Samuel taketh Saul, and his young man, and bringeth them in to the chamber, and giveth to them a place at the head of those called; and they [are] about thirty men.

- 23** Pastaj Samueli i tha gjellëbërësit: "Sill pjesën që të dhashë dhe për të cilën të thashë: "Vëre mënjane""

Samuel said to the cook, Bring the portion which I gave you, of which I said to you, Set it by you.

And Samuel saith to the cook, `Give the portion which I gave to thee, of which I said unto thee, `Set it by thee?`

- 24** Gjëllëbërësi mori atëherë kofshën dhe atë që i ngjitej asaj, dhe ia vuri përpara Saulit. Pastaj Samueli tha: "Ja, ajo që u mbajt rezervë, u vu mënjanë për ty; haje se është ruajtur apostafat për ty kur ftova popullin". Kështu atë ditë Sauli hëngri bashkë me Samuelin.

The cook took up the thigh, and that which was on it, and set it before Saul. [Samuel] said, Behold, that which has been reserved! set it before you and eat; because to the appointed time has it been kept for you, for I said, I have invited the people. So Saul ate with Samuel that day.

(and the cook lifteth up the leg, and that which [is] on it, and setteth before Saul), and he saith, `Lo, that which is left; set [it] before thee -- eat, for to this appointed season it is kept for thee, saying, The people I have called;` and Saul eateth with Samuel on that day.

- 25** Pastaj zbritën nga vendi i lartë në qytet dhe Samueli foli me Saulin mbi taracë.

When they were come down from the high place into the city, he talked with Saul on the housetop.

And they come down from the high place to the city, and he speaketh with Saul on the roof.

- 26** Të nesërmen u ngritën herët, në të gdhirë. Samueli e thirri Saulin në taracë, duke i thënë: "Çohu, dhe unë do të lë të shkosh". Sauli u ngrit dhe që të dy, ai dhe Samueli, dolën jashtë.

They arose early: and it happened about the spring of the day, that Samuel called to Saul on the housetop, saying, Up, that I may send you away. Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

And they rise early, and it cometh to pass, at the ascending of the dawn, that Samuel calleth unto Saul, on the roof, saying, `Rise, and I send thee away;` and Saul riseth, and they go out, both of them -- he and Samuel, without.

- 27** Kur zbritën në periferi të qytetit, Samueli i tha Saulit: "Thuaji shërbëtorit të kalojë para nesh dhe të shkojë përpara, por ti ndalu një çast, në mënyrë që të kem mundësi të të njoftoj fjalën e Perëndisë".

As they were going down at the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us (and he passed on), but stand you still first, that I may cause you to hear the word of God.

They are going down in the extremity of the city, and Samuel hath said unto Saul, `Say to the young man that he pass on before us (and he passeth on), and thou, stand at this time, and I cause thee to hear the word of God.`

- 1** Atëherë Samueli mori një enë të vogël me vaj dhe e derdhi mbi kokën e tij; pastaj e puthi dhe tha: "A nuk të ka vajosur Zoti si kreu i trashëgimisë së tij?

Then Samuel took the vial of oil, and poured it on his head, and kissed him, and said, Isn't it that Yahweh has anointed you to be prince over his inheritance?

And Samuel taketh the vial of the oil, and poureth on his head, and kisseth him, and saith, `Is it not because Jehovah hath appointed thee over His inheritance for leader?

- 2** Sot, kur të ikësh nga unë, do të gjesh dy njerëz pranë varrit të Rakelës në kufirin e Beniaminit, në Tseltsah. Ata do të thonë: Gomaret që shkove të kërkosh u gjetën; tani yt atë nuk shqetësohet për gomaret, por për ju, dhe thotë: "Çfarë duhet të bëj për birin tim?".

When you are departed from me today, then you shall find two men by Rachel's tomb, in the border of Benjamin at Zelzah; and they will tell you, The donkeys which you went to seek are found; and, behold, your father has left off caring for the donkeys, and is anxious for you, saying, What shall I do for my son?

In thy going to-day from me -- then thou hast found two men by the grave of Rachel, in the border of Benjamin, at Zelzah, and they have said unto thee, The asses have been found which thou hast gone to seek; and lo, thy father hath left the matter of the asses, and hath sorrowed for you, saying, What do I do for my son?

- 3** Pastaj ti do ta kalosh atë vend dhe do të arrish në lisin e Taborit; aty do të takosh tre njerëz që shkojnë për të adhuruar Perëndinë në Bethel: njëri do të mbajë tre keca, tjetri tri bukë dhe i treti një calik me verë.

Then shall you go on forward from there, and you shall come to the oak of Tabor; and there shall meet you there three men going up to God to Bethel, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:

And thou hast passed on thence, and beyond, and hast come in unto the oak of Tabor, and found thee there have three men going up unto God to Beth-El, one bearing three kids, and one bearing three cakes of bread, and one bearing a bottle of wine,

- 4** Ata do të të përshëndetin dhe do të të japin dy bukë, që do t'i marrësh nga duart e tyre. and they will Greet you, and give you two loaves of bread, which you shall receive of their hand.

and they have asked of thee of welfare, and given to thee two loaves, and thou hast received from their hand.

- 5** Pastaj ti do të arrish në kodrinën e Perëndisë, ku gjendet garnizoni i Filistejve; dhe këtu, duke arritur në qytet, do të takosh një grup profetësh që do të zbresin nga vendi i lartë, të paraprirë nga një harpë, një dajre, një fyell dhe një qeste, dhe që do të bëjnë profeci.

After that you shall come to the hill of God, where is the garrison of the Philistines: and it shall happen, when you are come there to the city, that you shall meet a band of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tambourine, and a pipe, and a harp, before them; and they will be prophesying:

Afterwards thou dost come unto the hill of God, where the garrison of the Philistines [is], and it cometh to pass, at thy coming in thither to the city, that thou hast met a band of prophets coming down from the high place, and before them psaltery, and tabret, and pipe, and harp, and they are prophesying;

- 6** Atëherë Fryma e Zotit do të të ngarkojë të bësh profeci me ta, dhe do të shndërrosh në një njeri tjetër.

and the Spirit of Yahweh will come mightily on you, and you shall prophesy with them, and shall be turned into another man.

and prospered over thee hath the Spirit of Jehovah, and thou hast prophesied with them, and hast been turned to another man;



- 7 Kur këto shenja do të realizohen, bëj atë që rasti kërkon, sepse Perëndia është me ty.  
Let it be, when these signs are come to you, that you do as occasion shall serve you; for God is with you.  
and it hath been, when these signs come to thee -- do for thyself as thy hand findeth, for God [is] with thee.**
- 8 Pastaj ti do të zbresësh para meje në Gilgal: dhe ja, unë do të zbres te ti për të ofruar olokauste dhe për të kryer flijime falenderimi. Ti do të presësh shtatë ditë deri sa unë të vij te ti dhe të të them çfarë duhet të bësh**”;
- You shall go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down to you, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace-offerings: seven days shall you wait, until I come to you, and show you what you shall do.  
`And thou hast gone down before me to Gilgal, and lo, I am going down unto thee, to cause to ascend burnt-offerings, to sacrifice sacrifices of peace-offerings; seven days thou dost wait till my coming in unto thee, and I have made known to thee that which thou dost do.`**
- 9 Sapo ktheu kurrizin për të lënë Samuelin, Perëndia ia ndërroi zemrën në një tjetër, dhe tërë ato shenja u realizuan po atë ditë.  
It was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs happened that day.  
And it hath been, at his turning his shoulder to go from Samuel, that God turneth to him another heart, and all these signs come on that day,**
- 10 Sapo arritën atje në kodër, një grup profetësh i doli përpara; atëherë ai u ngarkua nga Fryma e Perëndisë dhe filloi të bëjë profeci në mes tyre.  
When they came there to the hill, behold, a band of prophets met him; and the Spirit of God came mightily on him, and he prophesied among them.  
and they come in thither to the height, and lo, a band of prophets -- to meet him, and prosper over him doth the Spirit of God, and he prophesieth in their midst.**
- 11 Atëherë tërë ata që e kishin njohur më parë, duke parë që profetizonte bashkë me profetët, i thonin njerë tjetrit: “Çfarë i ka ndodhur birit të Kishit? Është edhe Sauli midis profetëve?”  
It happened, when all who knew him before saw that, behold, he prophesied with the prophets, then the people said one to another, What is this that is come to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?  
And it cometh to pass, all his acquaintance heretofore, see, and lo, with prophets he hath prophesied, and the people say one unto another, `What [is] this hath happened to the son of Kish? is Saul also among the prophets?`**
- 12 Pastaj një vendas u përgjegj, duke thënë: “Po kush është ati i tyre?” Për këtë arësye u bë proverb thënia: “Është edhe Sauli midis profetëve.”  
One of the same place answered, Who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?  
And a man thence answereth and saith, `And who [is] their father?` therefore it hath been for a simile, `Is Saul also among the prophets?`**

**13 Me të mbaruar profecitë, Sauli u drejtua në vendin e lartë.**

**When he had made an end of prophesying, he came to the high place.**

**And he ceaseth from prophesying, and cometh in to the high place,**

**14 Pastaj ungji i Saulit e pyeti atë dhe shërbëtorin e tij: "Ku keni vajtur?". Ai u përgjegj: "Të kërkojmë gomaret, por, duke parë se nuk ishin, shkuam te Samueli".**

**Saul's uncle said to him and to his servant, Where went you? He said, To seek the donkeys; and when we saw that they were not found, we came to Samuel.**

**and the uncle of Saul saith unto him, and unto his young man, `Whither went ye?' and he saith, `To seek the asses; and we see that they are not, and we come in unto Samuel.`**

**15 Ungji i Saulit shtoi: "Më trego, të lutem, çfarë ju tha Samueli".**

**Saul's uncle said, Tell me, Please, what Samuel said to you.**

**And the uncle of Saul saith, `Declare, I pray thee, to me, what Samuel said to you?`**

**16 Kështu iu përgjegj Sauli ungjit të tij: "Ai na siguroi që gomaret i kishin gjetur"; Por nuk tha asgjë lidhur me atë që Samueli kishte thënë për mbretërinë.**

**Saul said to his uncle, He told us plainly that the donkeys were found. But concerning the matter of the kingdom, whereof Samuel spoke, he didn't tell him.**

**And Saul saith unto his uncle, `He certainly declared to us that the asses were found;` and of the matter of the kingdom he hath not declared to him that which Samuel said.**

**17 Pastaj Samueli mbledhi popullin para Zotit në Mitspah,**

**Samuel called the people together to Yahweh to Mizpah;**

**And Samuel calleth the people unto Jehovah to Mizpeh,**

**18 dhe u tha bijve të Izraelit: "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: "Unë e nxora Izraelin nga Egjipti dhe ju çlirova nga duart e Egjiptasve dhe nga duart e të gjitha mbretërve që ju shtypnin";**

**and he said to the children of Israel, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms that oppressed you:**

**and saith unto the sons of Israel, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have brought up Israel out of Egypt, and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms who are oppressing you;**

**19 Por sot ju keni hedhur poshtë Perëndinë tuaj që ju ka shpëtuar nga fatkeqësitë dhe mundimet tuaja dhe i thoni: "Cakto një mbret mbi ne!". Prandaj paraqituni para Zotit sipas fiseve dhe sipas mijëshëve".**

**but you have this day rejected your God, who himself saves you out of all your calamities and your distresses; and you have said to him, [No], but set a king over us. Now therefore present yourselves before Yahweh by your tribes, and by your thousands.**

**and ye to-day have rejected your God, who [is] Himself your saviour out of all your evils and your distresses, and ye say, `Nay, but -- a king thou dost set over us; and now, station yourselves before Jehovah, by your tribes, and by your thousands.`**

**20 Pastaj Samueli afroi tërë fiset e Izraelit, dhe u zgjodh fisi i Beniaminit.**

**So Samuel brought all the tribes of Israel near, and the tribe of Benjamin was taken.**

**And Samuel bringeth near the whole tribes of Israel, and the tribe of Benjamin is**

**21 Pas kësaj afroi fisin e Beniaminit sipas familjeve të tij dhe u zgjodh familja e Matrit.**

**Pastaj u zgjodh Sauli, bir i Kishit; e kërkuan, por nuk e gjetën.**

**He brought the tribe of Benjamin near by their families; and the family of the Matrites was taken; and Saul the son of Kish was taken: but when they sought him, he could not be found.**

**and he bringeth near the tribe of Benjamin by its families, and the family of Matri is captured, and Saul son of Kish is captured, and they seek him, and he hath not been found.**

**22 Atëherë u këshilluan përsëri me Zotin: &quot;A ndodhet tanimë këtu?&quot;. Zoti u përgjegj: &quot;Ja ku është fshehur midis bagazheve&quot;.**

**Therefore they asked of Yahweh further, Is there yet a man to come here? Yahweh answered, Behold, he has hid himself among the baggage.**

**And they ask again at Jehovah, `Hath the man yet come hither?` and Jehovah saith, `Lo, he hath been hidden near the vessels.`**

**23 Vrapuan ta nxjerrin që andej; kështu ai u paraqit para popullit, dhe ishte më i lartë se gjithë njerëzit nga supi e lart.**

**They ran and fetched him there; and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.**

**And they run and bring him thence, and he stationed himself in the midst of the people, and he is higher than any of the people from his shoulder and upward.**

**24 Pastaj Samueli i tha tërë popullit: &quot;E shihni atë që ka zgjedhur Zoti? Nuk ka asnjë si ai në tërë popullin. Kështu tërë populli lëshoi britma gëzimi dhe thirri: &quot;Rroftë mbreti!&quot;.**

**Samuel said to all the people, "You see him whom Yahweh has chosen, that there is none like him among all the people?" All the people shouted, and said, [Long] live the king.**

**And Samuel saith unto all the people, `Have ye seen him on whom Jehovah hath fixed, for there is none like him among all the people?` And all the people shout, and say, `Let the king live!`**

**25 Atëherë Samueli i paraqiti popullit të drejtat e mbretërisë dhe i shkroi në një libër, që vendosi përpara Zotit. Pas kësaj Samueli ktheu tërë popullin, secili shkoi në shtëpinë e**

**Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before Yahweh. Samuel sent all the people away, every man to his house.**

**And Samuel speaketh unto the people the right of the kingdom, and writeth in a book, and placeth before Jehovah; and Samuel sendeth all the people away, each to his house.**

- 26 Edhe Samueli shkoi në shtëpinë e tij në Gibeah, dhe me të shkuan njerëz trima, të cilëve Perëndia u kish prekur zemrën.**

**Saul also went to his house to Gibeah; and there went with him the host, whose hearts God had touched.**

**And also Saul hath gone to his house, to Gibeah, and the force go with him whose heart God hath touched;**

- 27 Por disa njerëz që nuk vlenin asgjë thanë: "Si mund të na shpëtojë ky njeri?". Kështu e përçmuan dhe nuk i bënë asnjë dhuratë. Por ai nuk tha asnjë fjalë.**

**But certain worthless fellows said, How shall this man save us? They despised him, and brought him no present. But he held his peace.**

**and the sons of worthlessness have said, `What! this one doth save us!` and they despise him, and have not brought to him a present; and he is as one deaf.**

- 1 Pastaj Amoniti Nahash shkoi të ngrejë kampin kundër Jabeshit të Galaadit. Atëherë tërë ata të Jabeshit i thanë Nahashit: "Lidh aleancë me ne dhe ne do të të shërbejmë".**

**Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said to Nahash, Make a covenant with us, and we will serve you.**

**And Nahash the Ammonite cometh up, and encampeth against Jabesh-Gilead, and all the men of Jabesh say unto Nahash, `Make with us a covenant, and we serve thee.`**

- 2 Amoniti Nahash iu përgjegj kështu: "Unë do të bëj aleancë me ju me këtë kusht: t'ju nxjerr syrin e djathtë të gjithëve për të poshtëruar tërë Izraelin.**

**Nahash the Ammonite said to them, On this condition will I make it with you, that all your right eyes be put out; and I will lay it for a reproach on all Israel.**

**And Nahash the Ammonite saith unto them, `For this I covenant with you, by picking out to you every right eye -- and I have put it a reproach on all Israel.`**

- 3 Pleqtë e Jabeshit i thanë: "Na jep shtatë ditë kohë që të dërgojmë lajmëtarë në tërë territorin e Izraelit; dhe në qoftë se nuk vjen asnjëri për të na shpëtuar, do të dorëzohemi në duart e tua".**

**The elders of Jabesh said to him, Give us seven days` respite, that we may send messengers to all the borders of Israel; and then, if there be none to save us, we will come out to you.**

**And the elders of Jabesh say to him, `Let us alone seven days, and we send messengers into all the border of Israel: and if there is none saving us -- then we have come out unto thee.`**

- 4 Kështu lajmëtarët arritën në Gibeah të Saulit dhe i njoftuan këto fjalë para popullit; atëherë tërë populli ngriti zërin dhe qau.**

**Then came the messengers to Gibeah of Saul, and spoke these words in the ears of the people: and all the people lifted up their voice, and wept.**

**And the messengers come to Gibeah of Saul, and speak the words in the ears of the people, and all the people lift up their voice and weep;**

- 5 Ndërkaq Sauli po kthehej nga fshati pas qeve të tij. Dhe Sauli tha: "Çfarë ka populli që qan?". I njoftoi atëherë fjalët e njerëzve të Jabeshit.**

**Behold, Saul came following the oxen out of the field; and Saul said, What ails the people that they weep? They told him the words of the men of Jabesh.**

**and lo, Saul hath come after the herd out of the field, and Saul saith, `What -- to the people, that they weep?` and they recount to him the words of the men of Jabesh.**

- 6 Me të dëgjuar këto fjalë, Fryma e Perëndisë përfshiu Saulin, zemërimi i të cilit u rrit me të madhe.**

**The Spirit of God came mightily on Saul when he heard those words, and his anger was kindled greatly.**

**And the Spirit of God doth prosper over Saul, in his hearing these words, and his anger burneth greatly,**

- 7 Ai mori një pendë qesh, i preu qetë copë-copë dhe i dërgoi në të gjithë territorin e Izraelit me anë të lajmëtarëve, duke thënë: "Kështu do të trajtohen qetë, e atij që nuk do të ndjekë Saulin dhe Samuelin". Tmerri i Zotit zuri popullin dhe ai u ngrit si një njeri i vetëm.**

**He took a yoke of oxen, and cut them in pieces, and sent them throughout all the borders of Israel by the hand of messengers, saying, Whoever doesn't come forth after Saul and after Samuel, so shall it be done to his oxen. The dread of Yahweh fell on the people, and they came out as one man.**

**and he taketh a couple of oxen, and cutteth them in pieces, and sendeth through all the border of Israel, by the hand of the messengers, saying, `He who is not coming out after Saul and after Samuel -- thus it is done to his oxen;` and the fear of Jehovah falleth on the people, and they come out as one man.**

- 8 Sauli i kaloi në revistë në Bezek, dhe ishin treqind mijë bij të Izraelit dhe tridhjetë mijë burra të Judës.**

**He numbered them in Bezek; and the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.**

**And he inspecteth them in Bezek, and the sons of Israel are three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.**

- 9 Pastaj u thanë lajmëtarëve që kishin ardhur: "Kështu do t'u thoni njerëzve të Jabeshit nga Galaadi: "Nesër, kur dielli të fillojë të ngrohë, do të çlirohëni"&quot;. Lajmëtarët shkuan t'ua njoftojnë këtë njerëzve të Jabeshit, të cilët u gëzuan.**

**They said to the messengers who came, Thus shall you tell the men of Jabesh-gilead, Tomorrow, by the time the sun is hot, you shall have deliverance. The messengers came and told the men of Jabesh; and they were glad.**

**And they say to the messengers who are coming, `Thus do ye say to the men of Jabesh-Gilead: To-morrow ye have safety -- by the heat of the sun;` and the messengers come and declare to the men of Jabesh, and they rejoice;**

- 10** Atëherë njerëzit e Jabeshit u thanë Amonitëve: "Nesër do të vimë tek ju dhe do të bëni ç'të doni me ne".

Therefore the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you shall do with us all that seems good to you.

and the men of Jabesh say [to the Ammonites], `To-morrow we come out unto you, and ye have done to us according to all that [is] good in your eyes.`

- 11** Të nesërmen, Sauli e ndau popullin në tre grupe, të cilët hynë në mes të kampit armik para mëngjesit dhe i grinë Amonitët deri në zheg të ditës. Ata që shpëtuan u shpërndanë dhe nuk mbetën as dy veta bashkë.

It was so on the next day, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp in the morning watch, and struck the Ammonites until the heat of the day: and it happened, that those who remained were scattered, so that no two of them were left together.

And it cometh to pass, on the morrow, that Saul putteth the people in three detachments, and they come into the midst of the camp in the morning-watch, and smite Ammon till the heat of the day; and it cometh to pass that those left are scattered, and there have not been left of them two together.

- 12** Populli i tha atëherë Samuelit: "Kush ka thënë: "A duhet të mbretërojë Sauli mbi ne?". Na i jepni këta njerëz dhe ne do t'i vrasim".

The people said to Samuel, Who is he who said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

And the people say unto Samuel, `Who is he that saith, Saul doth reign over us! give ye up the men, and we put them to death.`

- 13** Por Sauli u përgjegj: "Asnjëri nuk do të vritet në këtë ditë, sepse sot Zoti ka realizuar një çlirim të madh në Izrael".

Saul said, There shall not a man be put to death this day; for today Yahweh has worked deliverance in Israel.

And Saul saith, `There is no man put to death on this day, for to-day hath Jehovah wrought salvation in Israel.`

- 14** Pastaj Samueli i tha popullit: "Ejani, shkojmë në Gilgal dhe aty ta përtërijmë mbretërinë".

Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

And Samuel saith unto the people, `Come and we go to Gilgal, and renew the kingdom there;`

- 15** Kështu tërë populli shkoi në Gilgal dhe aty përpara Zotit në Gilgal e caktuan Saulin mbret. Aty përpara Zotit ofruan flijime falenderimi; dhe po aty Sauli dhe tërë njerëzit e Izraelit u gëzuan shumë.

All the people went to Gilgal; and there they made Saul king before Yahweh in Gilgal; and there they offered sacrifices of peace-offerings before Yahweh; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

and all the people go to Gilgal, and cause Saul to reign there before Jehovah in Gilgal, and sacrifice there sacrifices of peace-offerings before Jehovah, and there Saul rejoiceth -- and all the men of Israel -- very greatly.

- 1** Atëherë Samueli i tha tërë Izraelit: "Ja, unë ju dëgjova për të gjitha ato që më thatë dhe vura një mbret mbi ju.

Samuel said to all Israel, Behold, I have listened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you.

And Samuel saith unto all Israel, `Lo, I have hearkened to your voice, to all that ye said to me, and I cause to reign over you a king,

- 2** Dhe tani ja, mbreti që do të shkojë para jush. Unë tashmë jam plak dhe i thinjur, dhe bijtë e mij janë midis jush, unë kam ecur para jush qysh nga rinia ime deri më sot.

Now, behold, the king walks before you; and I am old and gray-headed; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my youth to this day.

and now, lo, the king is walking habitually before you, and I have become aged and gray-headed, and my sons, lo, they [are] with you, and I have walked habitually before you from my youth till this day.

- 3** Ja ku jam, dëshmoni kundër meje përpara Zotit dhe përpara atij që është vajosur: Kujt i kam marrë kaun? Kujt i kam marrë gomarin? Kujt i kam ngrënë hakun? Cilin kam shtypur? Nga duart e kujt kam pranuar ndonjë dhuratë që më ka zënë sytë? Unë do t'jua kthej&quot;

Here I am: witness against me before Yahweh, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose donkey have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I taken a ransom to blind my eyes therewith? and I will restore it you.

`Lo, here [am] I; testify against me, over-against Jehovah, and over-against His anointed; whose ox have I taken, and whose ass have I taken, and whom have I oppressed; whom have I bruised, and of whose hand have I taken a ransom, and hide mine eyes with it? -- and I restore to you.`

- 4** Ata iu përgjegjën: "Ti nuk na ke ngrënë hakun, nuk na ke shtypur dhe nuk ke marrë asgjë nga duart e askujt&quot;

They said, You have not defrauded us, nor oppressed us, neither have you taken anything of any man`s hand.

And they say, `Thou hast not oppressed us, nor hast thou crushed us, nor hast thou taken from the hand of any one anything.`

- 5 **Ai u tha atyre: &quot;Zoti është dëshmitar kundër jush dhe i vajosuri i tij është dëshmitar në këtë ditë, që nuk gjetët asgjë në duart e mia&quot;. Ata iu përgjegjën: &quot;Po, ai është dëshmitar!&quot;.**

**He said to them, Yahweh is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. They said, He is witness.**

**And he saith unto them, `A witness [is] Jehovah against you: and a witness [is] His anointed this day, that ye have not found anything in my hand;` and they say, `A witness.`**

- 6 **Atëherë Samueli i tha popullit: &quot;Është Zoti që i vendosi Moisiun dhe Aaronin, dhe që i nxori etërit tuaj nga Egjipti.**

**Samuel said to the people, It is Yahweh who appointed Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.**

**And Samuel saith unto the people, `Jehovah -- He who made Moses and Aaron, and who brought up your fathers out of the land of Egypt!**

- 7 **Prandaj paraqituni që unë të kem mundësi para Zotit të vë në dukje bashkë me ju veprat e drejta që Zoti ka kryer për ju dhe për etërit tuaj.**

**Now therefore stand still, that I may plead with you before Yahweh concerning all the righteous acts of Yahweh, which he did to you and to your fathers.**

**and, now, station yourselves, and I judge you before Jehovah, with all the righteous acts of Jehovah, which He did with you, and with your fathers.**

- 8 **Pas vajtjes së Jakobit në Egjipt dhe mbas thirrjeve të etërve tuaj drejtuar Zotit, Zoti dërgoi Moisiun dhe Aaronin që i nxorën etërit tuaj nga Egjipti dhe i bëri të banojnë në këtë vend.**

**When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried to Yahweh, then Yahweh sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and made them to dwell in this place.**

**`When Jacob hath come in to Egypt, and your fathers cry unto Jehovah, then Jehovah sendeth Moses and Aaron, and they bring out your fathers from Egypt, and cause them to dwell in this place,**

- 9 **Por ata e harruan Zotin, Perëndinë e tyre, dhe ai i shiti në duart e Siseras, komandantit të ushtrisë së Hatsorit, dhe në pushtetin e Filistejve dhe të mbretit të Moabit, të cilët u shpallën luftë atyre.**

**But they forgot Yahweh their God; and he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab; and they fought against them.**

**and they forget Jehovah their God, and He selleth them into the hand of Sisera, head of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fight against them,**



- 10** Atëherë i thirrën Zotit dhe i thanë: "Kemi mëkatuar, sepse kemi braktisur Zotin dhe u kemi shërbyer Baalëve dhe Ashtarothëve; por tani na çliro nga duart e armiqve tanë dhe ne do të të shërbejmë ty".

They cried to Yahweh, and said, We have sinned, because we have forsaken Yahweh, and have served the Baals and the Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve you.

and they cry unto Jehovah, and say, We have sinned, because we have forsaken Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and now, deliver us out of the hand of our enemies, and we serve Thee.

- 11** Dhe kështu Zoti dërgoi Jerubalin, Bedanin, Jeftin dhe Samuelin, dhe ju çliroi nga duart e armiqve tuaj që ndodheshin rreth e rrotull, dhe ju jetuat në siguri.

Yahweh sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side; and you lived in safety.

And Jehovah sendeth Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivereth you out of the hand of your enemies round about, and ye dwell confidently.

- 12** Por kur patë që Nabashi, mbret i bijve të Amonit, filloi të lëvizë kundër jush, më thatë: "Jo, një mbret duhet të sundojë mbi ne";, pikërisht kur Zoti, Perëndia juaj, ishte mbreti juaj.

When you saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, you said to me, No, but a king shall reign over us; when Yahweh your God was your king.

And ye see that Nahash king of the Bene-Ammon hath come against you, and ye say to me, Nay, but a king doth reign over us; and Jehovah your God [is] your king!

- 13** Ky është, pra, mbreti që keni zgjedhur dhe keni kërkuar; ja, Zoti ka vënë një mbret mbi ju. Now therefore see the king whom you have chosen, and whom you have asked for: and, behold, Yahweh has set a king over you.

And, now, lo, the king whom ye have chosen -- whom ye have asked! and lo, Jehovah hath placed over you a king.

- 14** Në qoftë se keni frikë nga Zoti, i shërbeni dhe dëgjoni zërin e tij, dhe nuk ngrini krye kundër urdhërimeve të Zotit, atëherë ju dhe mbreti që mbretëron mbi ju do të ndiqni Zotin, Perëndinë tuaj.

If you will fear Yahweh, and serve him, and listen to his voice, and not rebel against the commandment of Yahweh, and both you and also the king who reigns over you be followers of Yahweh your God, [well]:

If ye fear Jehovah, and have served Him, and hearkened to His voice, then ye do not provoke the mouth of Jehovah, and ye have been -- both ye and the king who hath reigned over you -- after Jehovah your God.

- 15** Por në rast se nuk i bindeni zërit të Zotit dhe kundërshtoni urdhërimet e tij, atëherë dora e Zotit do të ngrihet kundër jush, ashtu si është ngritur kundër etërve tuaj.

but if you will not listen to the voice of Yahweh, but rebel against the commandment of Yahweh, then will the hand of Yahweh be against you, as it was against your fathers.

And if ye do not hearken to the voice of Jehovah -- then ye have provoked the mouth of Jehovah, and the hand of Jehovah hath been against you, and against your fathers.

- 16 Prandaj tani ndaluni dhe shikoni këtë gjë të madhe që Zoti do të bëjë para syve tuaj.**  
**Now therefore stand still and see this great thing, which Yahweh will do before your eyes.**  
**Also now, station yourselves and see this great thing which Jehovah is doing before your eyes;**
- 17 A nuk jemi vallë në kohën e korrjes së grurit? Unë do të kërkoj ndihmën e Zotit dhe ai do të dërgojë bubullima dhe shi; kështu do të kuptoni dhe do të shihni se e keqja që keni bërë duke kërkuar një mbret për ju, është e madhe në sytë e Zotit.**  
**Isn't it wheat harvest today? I will call to Yahweh, that he may send thunder and rain; and you shall know and see that your wickedness is great, which you have done in the sight of Yahweh, in asking you a king.**  
**is it not wheat-harvest to-day? I call unto Jehovah, and He doth give voices and rain; and know ye and see that your evil is great which ye have done in the eyes of Jehovah, to ask for you a king.**
- 18 Atëherë Samueli kërkoi ndihmën e Zotit dhe ai dërgoi atë ditë bubullima dhe shi; dhe tërë populli pati një frikë të madhe nga Zoti dhe nga Samueli.**  
**So Samuel called to Yahweh; and Yahweh sent thunder and rain that day; and all the people greatly feared Yahweh and Samuel.**  
**And Samuel calleth unto Jehovah, and Jehovah giveth voices and rain, on that day, and all the people greatly fear Jehovah and Samuel;**
- 19 Pastaj tërë populli i tha Samuelit: "Lutju Zotit, Perëndisë tënd, për shërbëtorët e tu, që të mos vdesin, sepse tërë mëkateve tona u kemi shtuar të keqen e kërimit të një mbreti për ne"**  
**All the people said to Samuel, Pray for your servants to Yahweh your God, that we not die; for we have added to all our sins [this] evil, to ask us a king.**  
**and all the people say unto Samuel, Pray for thy servants unto Jehovah thy God, and we do not die, for we have added to all our sins evil to ask for us a king.**
- 20 Samueli iu përgjegj popullit: "Mos u frikësoni; edhe se keni bërë gjithë këtë të keqe, mos lini së ndjekuri Zotin, por shërbejini Zotit me të gjithë zemrën tuaj.**  
**Samuel said to the people, "Don't be afraid; you have indeed done all this evil; yet don't turn aside from following Yahweh, but serve Yahweh with all your heart:**  
**And Samuel saith unto the people, Fear not; ye have done all this evil; only, turn not aside from after Jehovah -- and ye have served Jehovah with all your heart,**
- 21 Mos u largoni për të ndjekur gjëra të kota, që nuk vlejné as çlirojnë, sepse janë gjëra të kota.**  
**and don't turn aside; for [then would you go] after vain things which can't profit nor deliver, for they are vain.**  
**and ye do not turn aside after the vain things which do not profit nor deliver, for they [are] vain,**

**22** Sepse Zoti nuk do ta braktisë popullin e tij, për hir të tij të madh, sepse i pëlqeu Zotit t'ju bënë popullin e vet.

For Yahweh will not forsake his people for his great name`s sake, because it has pleased Yahweh to make you a people to himself.

for Jehovah doth not leave His people, on account of His great name; for Jehovah hath been pleased to make you to Him for a people.

**23** Sa për mua, mos ndodhtë kurrë që unë të mëkatoj kundër Zotit duke hequr dorë nga lutjet për ju; përkundrazi, do t'ju tregoj rrugën e mirë dhe të drejtë.

Moreover as for me, far be it from me that I should sin against Yahweh in ceasing to pray for you: but I will instruct you in the good and the right way.

I, also, far be it from me to sin against Jehovah, by ceasing to pray for you, and I have directed you in the good and upright way;

**24** Vetëm kini frikë nga Zoti dhe i shërbeni besnikërisht me gjithë zemër; mbani parasysh gjërat e mëdha që ka bërë për ju.

Only fear Yahweh, and serve him in truth with all your heart; for consider how great things he has done for you.

only, fear ye Jehovah, and ye have served Him in truth with all your heart, for see that which He hath made great with you;

**25** Por në rast se vazhdoni të bëni të keqen, si ju ashtu dhe mbreti juaj do të flakeni tutje&quot;

But if you shall still do wickedly, you shall be consumed, both you and your king." and if ye really do evil, both ye and your king are consumed.

**1** Sauli ishte tridhjetë vjeç kur filloi të mbretërojë; dhe mbasi mbretëroi dy vjet mbi Izraelin, Saul was [forty] years old when he began to reign; and when he had reigned two years over Israel,

A son of a year [is] Saul in his reigning, yea, two years he hath reigned over Israel,

**2** ai zgjodhi tre mijë ushtarë të Izraelit: dy mijë rrinin me të në Mikmash dhe në krahinë malore të Betelit; dhe një mijë me Jonathanin në Gibeah të Beniaminit; e ktheu prapa pjesën tjetër të popullit, secili shkoi në çadrën e vet.

Saul chose him three thousand men of Israel, whereof two thousand were with Saul in Michmash and in the Mount of Bethel, and one thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.

and Saul chooseth for himself three thousand [men] out of Israel; and two thousand are with Saul in Michmash, and in the hill-country of Beth-El; and a thousand have been with Jonathan in Gibeah of Benjamin; and the remnant of the people he hath sent each to his tents.

- 3 Jonathani e mundi garnizonin e Filistejve që ndodhej në Geba, dhe Filistejtë e mësuan këtë ngjarje; Atëherë Sauli urdhëroi që t'u binin borive në tërë vendin, duke thënë: "Le ta dijnë Hebrenjtë!";**

**Jonathan struck the garrison of the Philistines that was in Geba: and the Philistines heard of it. Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.**

**And Jonathan smiteth the garrison of the Philistines which [is] in Geba, and the Philistines hear, and Saul hath blown with a trumpet through all the land, saying, `Let the Hebrews hear.`**

- 4 Dhe në tëtë Izraelin filluan të thonë: "Sauli mundi garnizonin e Filistejve dhe Izraeli tani urrehet nga Filistejtë";. Kështu populli u thirr në Gilgal për të shkuar pas Saulit.**

**All Israel heard say that Saul had struck the garrison of the Philistines, and also that Israel was had in abomination with the Philistines. The people were gathered together after Saul to Gilgal.**

**And all Israel have heard, saying, `Saul hath smitten the garrison of the Philistines,` and also, `Israel hath been abhorred by the Philistines;` and the people are called after Saul to Gilgal.**

- 5 Edhe Filistejtë u mblodhën për të luftuar kundër Izraelit, me tridhjetë mijë qerre, gjashtë mijë kalorës dhe shumë njerëz, si rëra në bregun e detit. Ata u nisën pra, dhe u vendosën në Mikmash, në lindje të Beth-Avenit.**

**The Philistines assembled themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea-shore in multitude: and they came up, and encamped in Michmash, eastward of Beth-aven.**

**And the Philistines have been gathered to fight with Israel; thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and a people as the sand which [is] on the sea-shore for multitude; and they come up and encamp in Michmash, east of Beth-Aven.**

- 6 Kur Izraelitët e panë se ishin në rrezik (pse populli u gjend ngushtë), u fshehën në shpella, në gëmusha, ndër shkëmbinj, në guva dhe në hauze.**

**When the men of Israel saw that they were in a strait (for the people were distressed), then the people did hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in coverts, and in pits.**

**And the men of Israel have seen that they are distressed, that the people hath been oppressed, and the people hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.**

- 7 Disa Hebrenj kaluan Jordanin për të vajtur në vendin e Gadit dhe të Galaadit. Sauli ishte akoma në Gilgal dhe tërë populli shkante pas tij duke u dridhur.**

**Now some of the Hebrews had gone over the Jordan to the land of Gad and Gilead; but as for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.**

**And Hebrews have passed over the Jordan to the land of Gad and Gilead; and Saul [is] yet in Gilgal, and all the people have trembled after him.**

- 8** Ai priti shtatë ditë simbas kohës së caktuar nga Samueli; por Samueli nuk po vinte në Gilgal dhe populli kishte filluar të shpërndahej larg tij.

He stayed seven days, according to the set time that Samuel [had appointed]; but Samuel didn't come to Gilgal; and the people were scattered from him.

And he waiteth seven days, according to the appointment with Samuel, and Samuel hath not come to Gilgal, and the people are scattered from off him.

- 9** Atëherë Sauli tha: "Më sillni olokaustin dhe flijimet e falenderimit". Pastaj ofroi olokaustin.

Saul said, Bring here the burnt offering to me, and the peace-offerings. He offered the burnt offering.

And Saul saith, `Bring nigh unto me the burnt-offering, and the peace-offerings;` and he causeth the burnt-offering to ascend.

- 10** Sapo kishte mbaruar së ofruari olokaustin, kur erdhi Samueli; dhe Sauli i doli përpara për ta përshëndetur.

It came to pass that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might greet him.

And it cometh to pass at his completing to cause the burnt-offering to ascend, that lo, Samuel hath come, and Saul goeth out to meet him, to bless him;

- 11** Por Samueli i tha: "Çfarë bëre kështu?". Sauli u përgjegy: "Kur pashë që populli po shpërndahej larg meje, që ti nuk kishe arritur ditën e caktuar dhe që Filistejtë po mblidheshin në Mikmash, thashë me vete:

Samuel said, What have you done? Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that you didn't come within the days appointed, and that the Philistines assembled themselves together at Michmash;

and Samuel saith, `What hast thou done?` And Saul saith, `Because I saw that the people were scattered from off me, and thou hadst not come at the appointment of the days, and the Philistines are gathered to Michmash,

- 12** "Tani Filistejtë do të më sulen në Gilgal dhe unë akoma nuk i jam lutur Zotit". Prandaj e mblodha veten dhe ofrova olokaustin.

therefore said I, Now will the Philistines come down on me to Gilgal, and I haven't entreated the favor of Yahweh: I forced myself therefore, and offered the burnt offering.

and I say, Now do the Philistines come down unto me to Gilgal, and the face of Jehovah I have not appeased; and I force myself, and cause the burnt-offering to ascend.`

- 13** Atëherë Samueli i tha Saulit: "Ti ke vepruar pa mend; nuk ke respektuar urdhërimin që Zoti, Perëndia yt, të kishte dhënë. Në fakt Zoti do të vendoste për gjithnjë mbretërinë tënde mbi Izraelin.

Samuel said to Saul, You have done foolishly; you have not kept the commandment of Yahweh your God, which he commanded you: for now would Yahweh have established your kingdom on Israel forever.

And Samuel saith unto Saul, `Thou hast been foolish; thou hast not kept the command of Jehovah thy God, which He commanded thee, for now had Jehovah established thy kingdom over Israel unto the age;

- 14** Tani përkundrazi mbretëria jote nuk ka për të vazhduar, Zoti ka kërkuar një njeri simbas zemrës së tij, dhe Zoti e ka caktuar princ të populli të tij, sepse ti nuk ke respektuar atë që Zoti të pati urdhëruar;

**But now your kingdom shall not continue: Yahweh has sought him a man after his own heart, and Yahweh has appointed him to be prince over his people, because you have not kept that which Yahweh commanded you.**

**and, now, thy kingdom doth not stand, Jehovah hath sought for Himself a man according to His own heart, and Jehovah chargeth him for leader over His people, for thou hast not kept that which Jehovah commanded thee.**

- 15** Pastaj Samueli u ngrit dhe u ngjit nga Gilgali në Gibeah të Beniaminit, dhe Sauli kaloi në revistë popullin që gjendej me të; ishin rreth gjashtë qind veta.

**Samuel arose, and got him up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. Saul numbered the people who were present with him, about six hundred men.**

**And Samuel riseth, and goeth up from Gilgal to Gibeah of Benjamin; and Saul inspecteth the people who are found with him, about six hundred men,**

- 16** Sauli, Jonathani, bir i tij, dhe njerëzit që mbetën me ta qëndruan në Gibeah të Beniaminit, ndërsa Filistejtë ishin vendosur në Mikmash.

**Saul, and Jonathan his son, and the people who were present with them, abode in Geba of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.**

**and Saul, and Jonathan his son, and the people who are found with them, are abiding in Gibeah of Benjamin, and the Philistines have encamped in Michmash.**

- 17** Pastaj nga kampi i Filistejve dolën disa cuba, të ndarë në tri grupe: njeri grup mori udhën në drejtim të Ofrahut, drejt vendit të Shualit;

**The spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned to the way that leads to Ophrah, to the land of Shual;**

**And the destroyer goeth out from the camp of the Philistines -- three detachments; the one detachment turneth unto the way of Ophrah, unto the land of Shual;**

- 18** një grup tjetër u fut në rrugën e Beth-Horonit; grupi i tretë mori rrugën e kufirit që sundon luginën e Tseboimit, në drejtim të shkretëtirës.

**and another company turned the way to Beth-horon; and another company turned the way of the border that looks down on the valley of Zeboim toward the wilderness.**

**and the one detachment turneth the way of Beth-Horon, and the one detachment turneth the way of the border which is looking on the valley of the Zeboim, toward the wilderness.**

- 19** Në tërë vendin e Izraelit nuk gjeje as edhe një kovaç, sepse Filistejtë thonin: "Hebrenjtë të mos prodhojnë shpata ose shtiza".

**Now there was no smith found throughout all the land of Israel; for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:**

**And an artificer is not found in all the land of Israel, for the Philistines said, `Lest the Hebrews make sword or spear;`**

**20** Kështu tërë Izraelitët shkonin te Filistejtë për të mprehur kush plorin, kush sëpatën, kush belin.

but all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his plowshare, mattock, ax, and sickle;

and all Israel go down to the Philistines, to sharpen each his ploughshare, and his coulter, and his axe, and his mattock;

**21** Çmimi për mprehje ishte një pim për belin, për sëpatën, për sfurkun, për rregullimin e hostenëve.

yet they had a file for the mattocks, and for the plowshares, and for the forks, and for the axes, and to set the goads.

and there hath been the file for mattocks, and for coulters, and for three-pronged rakes, and for the axes, and to set up the goads.

**22** Kështu ditën e betejës nuk shihje as shpatë, as shtizë në duart e tërë njeëzve që ishin me Saulin dhe me Jonathanin, ato i kishin vetëm Sauli dhe Jonathani, bir i tij.

So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people who were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.

And it hath been, in the day of battle, that there hath not been found sword and spear in the hand of any of the people who [are] with Saul and with Jonathan -- and there is found to Saul and to Jonathan his son.

**23** Garnizoni i Filistejve doli pastaj dhe u drejtua nga qafa e Mikmashit.

The garrison of the Philistines went out to the pass of Michmash.

And the station of the Philistines goeth out unto the passage of Michmash.

**1** Një ditë ndodhi që Jonathani, bir i Saulit, i tha shqyrtarit të tij të ri: "Eja, shkojmë drejt pozicioneve të Filistejve, që ndodhen në anën tjetër". Por nuk i tha asgjë të

Now it fell on a day, that Jonathan the son of Saul said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the Philistines` garrison, that is on yonder side. But he didn` t tell his father.

And the day cometh that Jonathan son of Saul saith unto the young man bearing his weapons, `Come, and we pass over unto the station of the Philistines, which [is] on the other side of this;` and to his father he hath not declared [it].

**2** Sauli rrinte atëherë në skajin e Gibeahut nën shegën që është në Migron, dhe njerëzit që ishin me të arrinin në rreth gjashtë qind veta.

Saul abode in the uttermost part of Gibeah under the pomegranate-tree which is in Migron: and the people who were with him were about six hundred men;

And Saul is abiding at the extremity of Gibeah, under the pomegranate which [is] in Migron, and the people who [are] with him, about six hundred men,

- 3 Ahijahu, bir i Ahitubit, vëllai i Ikabodit, birit të Finehasit, birit të Elit, prift i Zotit, në Shiloh kishte veshur efodin. Por populli nuk e dinte që Jonathani kishte ikur.**

and Ahijah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the priest of Yahweh in Shiloh, wearing an ephod. The people didn't know that Jonathan was gone.

and Ahiah, son of Ahitub, brother of I-Chabod, son of Phinehas son of Eli priest of Jehovah in Shiloh, bearing an ephod; and the people knew not that Jonathan hath gone.

- 4 Ndërmjet kalimeve nëpër të cilat Jonathani kërkonte të arrinte në pozicionin e Filistejve, kishte një shkëmb që ngrihej nga një anë dhe një shkëmb që ngrihej nga ana tjetër; njëri quhej Botsets dhe tjetri Seneh.**

Between the passes, by which Jonathan sought to go over to the Philistines' garrison, there was a rocky crag on the one side, and a rocky crag on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

And between the passages where Jonathan sought to pass over unto the station of the Philistines [is] the edge of a rock on the one side, and the edge of a rock on the other side, and the name of the one is Bozez, and the name of the other Seneh.

- 5 Njeri nga shkëmbinjtë ngrihej në veri, përballë Mikmashit dhe tjetri në jug, përballë Gibeahut.**

The one crag rose up on the north in front of Michmash, and the other on the south in front of Geba.

The one edge [is] fixed on the north over-against Michmash, and the one on the south over-against Gibeah.

- 6 Jonathani i tha shqyrtarit të ri: "Eja, shkojmë drejt pozicioneve të këtyre të parrethprerëve; ndofta Zoti ka për të vepruar në favorin tonë, sepse asgjë nuk e pengon Zotin të sigurojë shpëtimin me shumë ose me pak njerëz".**

Jonathan said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the garrison of these uncircumcised: it may be that Yahweh will work for us; for there is no restraint to Yahweh to save by many or by few.

And Jonathan saith unto the young man bearing his weapons, `Come, and we pass over unto the station of these uncircumcised; it may be Jehovah doth work for us, for there is no restraint to Jehovah to save by many or by few.`

- 7 Shqyrtari i tij iu përgjegj: "Bëj ç'ke për zemër; shko përpara; jam gati të shkoj me ty ku ta dëshirojë zemra jote".**

His armor bearer said to him, Do all that is in your heart: turn you, behold, I am with you according to your heart.

And the bearer of his weapons saith to him, `Do all that [is] in thy heart; turn for thee; lo, I [am] with thee, as thine own heart.`

- 8 Atëherë Jonathani tha: "Ja, ne do të shkojmë drejt atyre njerëzve dhe do t'i bëjmë që të na shohin.**

Then said Jonathan, Behold, we will pass over to the men, and we will disclose ourselves to them.

And Jonathan saith, `Lo, we are passing over unto the men, and are revealed unto them;



- 9** Po të na thonë: "Ndaluni deri sa t'ju arrijmë", ne do të qëndrojmë në vend dhe nuk do të shkojmë tek ata;  
If they say thus to us, Wait until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up to them.  
if thus they say unto us, `Stand still till we have come unto you,` then we have stood in our place, and do not go up unto them;
- 10** por në rast se na thonë: "Ejani te ne", ne do të shkojmë, sepse Zoti i ka dhënë në duart tona; dhe kjo do të na shërbejë si shenjë";  
But if they say thus, Come up to us; then we will go up; for Yahweh has delivered them into our hand: and this shall be the sign to us.  
and if thus they say, `Come up against us,` then we have gone up, for Jehovah hath given them into our hand, and this to us [is] the sign.
- 11** Kështu të dy u panë nga garnizoni i Filistejve; dhe Filistejtë thanë: "Ja Hebrenjtë që po dalin nga shpellat ku ishin fshehur!";  
Both of them disclosed themselves to the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.  
And revealed are both of them unto the station of the Philistines, and the Philistines say, `Lo, Hebrews are coming out of the holes where they have hid themselves.`
- 12** Pastaj njerëzit e garnizonit iu kthyen Jonathanit dhe shqyrtarit të tij dhe thanë: "Ejani te ne se kemi diçka për t'ju thënë";. Atëherë Jonathani i tha shqyrtarit të tij: "Eja pas meje, sepse Zoti i ka dhënë në duart e Izraelit";  
The men of the garrison answered Jonathan and his armor bearer, and said, Come up to us, and we will show you a thing. Jonathan said to his armor bearer, Come up after me; for Yahweh has delivered them into the hand of Israel.  
And the men of the station answer Jonathan, and the bearer of his weapons, and say, `Come up unto us, and we cause you to know something.` And Jonathan saith unto the bearer of his weapons, `Come up after me, for Jehovah hath given them into the hand of Israel.`
- 13** Jonathani u ngjit duke u kacavarur me duar dhe me këmbë, i ndjekur nga shqyrtari i tij. Filistejtë binin përpara Jonathanit, dhe shqyrtari pas tij i vriste.  
Jonathan climbed up on his hands and on his feet, and his armor bearer after him: and they fell before Jonathan; and his armor bearer killed them after him.  
And Jonathan goeth up on his hands, and on his feet, and the bearer of his weapons after him; and they fall before Jonathan, and the bearer of his weapons is putting to death after him.
- 14** Kjo qe masakra e parë e kryer nga Jonathani dhe nga shqyrtari i tij; në të humbën jetën rreth njëzet veta, në një sipërfaqe prej rreth gjysmë jugeri tokë.  
That first slaughter, which Jonathan and his armor bearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow's length in an acre of land.  
And the first smiting which Jonathan and the bearer of his weapons have smitten is of about twenty men, in about half a furrow of a yoke of a field,

- 15 Tmerri u përhap në kamp, në fshatra dhe në gjithë popullin; edhe garnizoni dhe cubat u trembën gjithashtu; bile edhe toka u drodh dhe u shndërrua kështu në një llahtarë të Perëndisë.**

**There was a trembling in the camp, in the field, and among all the people; the garrison, and the spoilers, they also trembled; and the earth quaked: so there was an exceeding great trembling.**

**and there is a trembling in the camp, in the field, and among all the people, the station and the destroyers have trembled -- even they, and the earth shaketh, and it becometh a trembling of God.**

- 16 Rojet e Saulit në Gibeah të Beniaminit vështruan dhe panë që turma po shpërndahej dhe po ikte sa andej këtej.**

**The watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went [here] and there.**

**And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin see, and lo, the multitude hath melted away, and it goeth on, and is beaten down.**

- 17 Atëherë Sauli u tha njerëzve që ishin me të: "Bëni apelin për të parë se kush ka ikur nga ne". U bë apeli, dhe ja, mungonin Jonathani dhe shqyrtari i tij.**

**Then said Saul to the people who were with him, Number now, and see who is gone from us. When they had numbered, behold, Jonathan and his armor bearer were not there.**

**And Saul saith to the people who [are] with him, `Inspect, I pray you, and see; who hath gone from us?` and they inspect, and lo, Jonathan and the bearer of his weapons are not.**

- 18 Atëherë Sauli i tha Ahijaut: "Afroje arkën e Perëndisë!" (sepse në atë kohë arka e Perëndisë ishte me bijtë e Izraelit).**

**Saul said to Ahijah, Bring here the ark of God. For the ark of God was [there] at that time with the children of Israel.**

**And Saul saith to Ahiah, `Bring nigh the ark of God;` for the ark of God hath been on that day with the sons of Israel.**

- 19 Ndërsa Sauli fliste me priftin, rrëmuja në kampin e Filistejve vazhdonte të shtohet; kështu Sauli i tha priftit: "Hiqe dorën tënde!".**

**It happened, while Saul talked to the priest, that the tumult that was in the camp of the Philistines went on and increased: and Saul said to the priest, Withdraw your hand.**

**And it cometh to pass, while Saul spake unto the priest, that the noise which [is] in the camp of the Philistines goeth on, going on and becoming great, and Saul saith unto the priest, `Remove thy hand.`**

- 20 Pastaj Sauli dhe tërë populli që ishte me të u mblodhën dhe lëvizën drejt vendit të betejës; dhe ja që shpata e secilit drejtohej kundër shokut të tij dhe rrëmuja ishte shumë Saul dhe tërë populli që ishte me të u mblodhën dhe lëvizën drejt vendit të betejës; dhe ja që shpata e secilit drejtohej kundër shokut të tij dhe rrëmuja ishte shumë**
- Saul and all the people who were with him were gathered together, and came to the battle: and, behold, every man`s sword was against his fellow, [and there was] a very great confusion.**

**And Saul is called, and all the people who [are] with him, and they come in unto the battle, and, lo, the sword of each hath been against his neighbour -- a very great destruction.**

- 21 Vetë Hebrenjtë, të cilët prej pak kohe gjendeshin me Filistejtë dhe ishin ngjitur bashkë me ta në kamp nga krahina përreth, u bashkuan me Izraelitët që ishin me Saulin dhe Jonathanin.**

**Now the Hebrews who were with the Philistines as before, and who went up with them into the camp, [from the country] round about, even they also [turned] to be with the Israelites who were with Saul and Jonathan.**

**And the Hebrews [who] have been for the Philistines as heretofore, who had gone up with them into the camp, have turned round, even they, to be with Israel who [are] with Saul and Jonathan,**

- 22 Po kështu tërë Izraelitët që ishin fshehur në zonën malore të Efraimit, kur mësuan që Filistejtë po ia mbathnin, filluan edhe ata t'i ndjekin duke marrë pjesë në betejë.**

**Likewise all the men of Israel who had hid themselves in the hill-country of Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the and all the men of Israel, who are hiding themselves in the hill-country of Ephraim, have heard that the Philistines have fled, and they pursue -- even they -- after them in battle.**

- 23 Kështu atë ditë Zoti e shpëtoi Izraelin dhe beteja u shtri deri në Beth-Aven.**

**So Yahweh saved Israel that day: and the battle passed over by Beth-aven.**

**And Jehovah saveth Israel on that day, and the battle hath passed over to Beth-Aven.**

- 24 Por atë ditë njerëzit e Izraelit ishin të rraskapitur, sepse Sauli e kishte vënë popullin të betohej: &quot;l mallkuar qoftë ai që do të prekë ushqim para mbrëmjes, para se të hakmerrem me armiqtë e mi&quot;.**

**The men of Israel were distressed that day; for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man who eats any food until it be evening, and I be avenged on my enemies. So none of the people tasted food.**

**And the men of Israel have been distressed on that day, and Saul adjureth the people, saying, `Cursed [is] the man who eateth food till the evening, and I have been avenged of mine enemies;` and none of the people hath tasted food.**

- 25 Tërë populli hyri në një pyll, ku kishte mjaltë për tokë.**

**All the people came into the forest; and there was honey on the ground.**

**And all [they of] the land have come into a forest, and there is honey on the face of the field;**

- 26 Me të hyrë populli në pyll, ai pa mjaltin që kullonte; por askush nuk e çoi dorën në gojë, sepse populli kishte frikë nga betimi që kishte bërë.**

**When the people were come to the forest, behold, the honey dropped: but no man put his hand to his mouth; for the people feared the oath.**

**and the people come in unto the forest, and lo, the honey dropped, and none is moving his hand unto his mouth, for the people feared the oath.**

**27** Por Jonathani nuk e kishte dëgjuar atin e tij kur ai e kishte vënë popullin të betohej; prandaj zgjati majën e bastunit që kishte në dorë, e ngjeu në hojet e mjaltit dhe e çoi në gojë; kështu shikimi i tij u bë më i qartë.

But Jonathan didn't hear when his father charged the people with the oath: why he put forth the end of the rod who was in his hand, and dipped it in the honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

And Jonathan hath not heard of his father's adjuring the people, and putteth forth the end of the rod, which [is] in his hand, and dippeth it in the honeycomb, and bringeth back his hand unto his mouth -- and his eyes see!

**28** Njeri nga populli mori fjalën dhe tha: "Ati yt e ka vënë enkas popullin ta bëjë këtë betim, duke thënë: "Mallkuar qoftë ai njeri që do të prekë ushqim sot", megjithëse populli ishte i rraskapitur";

Then answered one of the people, and said, Your father directly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man who eats food this day. The people were faint.

And a man of the people answereth and saith, `Thy father certainly adjured the people, saying, Cursed [is] the man who eateth food to-day; and the people are weary.`

**29** Atëherë Jonathani tha: "Ati im i solli dëm vendit; unë shijova pak nga ky mjaltë dhe shikimi im u bë më i qartë.

Then said Jonathan, My father has troubled the land. Please look how my eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

And Jonathan saith, `My father hath troubled the land; see, I pray you, that mine eyes have become bright because I tasted a little of this honey.

**30** Sa më mirë do të kishte qenë sikur populli të kishte ngrënë sot lirisht plaçkën që gjeti te armiqtë! A nuk do të kishte pasur një masakër më të madhe të Filistejve?";

How much more, if haply the people had eaten freely today of the spoil of their enemies which they found? for now has there been no great slaughter among the Philistines.

How much more if the people had well eaten to-day of the spoil of its enemies which it hath found, for now, the smiting hath not been great among the Philistines.`

**31** Po atë ditë ata i mundën Filistejtë nga Mikmashi deri në Aijalon, por populli ishte tepër i lodhur.

They struck of the Philistines that day from Michmash to Aijalon. The people were very faint;

And they smite on that day among the Philistines from Michmash to Aijalon, and the people are very weary,

**32** Kështu populli u hodh mbi plaçkën, rrëmbeu dele, lopë dhe viça dhe i theri për tokë; dhe populli i hëngri me gjithë gjakun e tyre.

and the people flew on the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and killed them on the ground; and the people ate them with the blood.

and the people make unto the spoil, and take sheep, and oxen, and sons of the herd, and slaughter on the earth, and the people eat with the blood.

- 33** Këtë ia treguan Saulit dhe i thanë: "Ja, populli po mëkaton kundër Zotit duke ngrënë mish me gjithë gjakun". Ai tha: "Ju keni kryer një shkelje; rrukullisni menjëherë një gur të madh pranë meje".

Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against Yahweh, in that they eat with the blood. He said, you have dealt treacherously: roll a great stone to me this day.

And they declare to Saul, saying, `Lo, the people are sinning against Jehovah, to eat with the blood.` And he saith, `Ye have dealt treacherously, roll unto me to-day a great stone.`

- 34** Pastaj Sauli urdhëroi: "Shpërndahuni midis popullit dhe i thoni: "Secili të sjellë këtu tek unë lopën dhe delen e tij; i therrni këtu dhe pastaj i hani, por mos mëkatoni ndaj Zotit, duke ngrënë mish me gjithë gjakun e tij!". Kështu gjithkush nga populli solli me vete lopën e tij dhe e theri në atë vend.

Saul said, Disperse yourselves among the people, and tell them, Bring me here every man his ox, and every man his sheep, and kill them here, and eat; and don't sin against Yahweh in eating with the blood. All the people brought every man his ox with him that night, and killed them there.

And Saul saith, `Be ye scattered among the people, and ye have said to them, Bring ye nigh unto me each his ox, and each his sheep; and ye have slain [them] in this place, and eaten, and ye do not sin against Jehovah to eat with the blood.` And all the people bring nigh each his ox, in his hand, that night, and slaughter [them] there.

- 35** Sauli ndërtoi pastaj një altar kushtuar Zotit; ky ishte altar i parë që ai i ndërtoi Zotit.

Saul built an altar to Yahweh: the same was the first altar that he built to Yahweh.

And Saul buildeth an alter to Jehovah; with it he hath begun to build altars to Jehovah.

- 36** Pastaj Sauli tha: "Të zbresim natën për të ndjekur Filistejtë dhe t'i zhveshim deri në dritën e mëngjesit; dhe të mos lëmë asnjë prej tyre të gjallë". Populli u përgjegj: "Vepro si të të duket më

Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and take spoil among them until the morning light, and let us not leave a man of them. They said, Do whatever seems good to you. Then said the priest, Let us draw near here to God.

And Saul saith, `Let us go down after the Philistines by night, and we prey upon them till the light of the morning, and leave not a man of them.` And they say, `All that is good in thine eyes do.` And the priest saith, `Let us draw near hither unto God.`

- 37** Kështu Sauli e pyeti Perëndinë: "A duhet të zbres për të ndjekur Filistejtë? A do t'i lësh në duart e Izraelit?". Por Perëndia nuk dha asnjë përgjigje.

Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? will you deliver them into the hand of Israel? But he didn't answer him that day.

And Saul asketh of God, `Do I go down after the Philistines? dost Thou give them into the hand of Israel?` and He hath not answered him on that day.

- 38** Atëherë Sauli tha: "Afrohuni këtu, ju gjithë krerë të popullit, pranoni dhe shikoni mëkatin e kryer sot,

Saul said, Draw near here, all you chiefs of the people; and know and see in which this sin has been this day.

And Saul saith, `Draw ye nigh hither all, the chiefs of the people, and know and see in what this sin hath been to-day;

**39** sepse, ashtu siç është e vërtetë që Zoti, shpëtimtari i Izraelit, jeton edhe sikur të gjendej te Jonathani, biri im, ai duhet të vdesë. Por asnjëri nga tërë populli nuk iu përgjegj atij.

For, as Yahweh lives, who saves Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people who answered him.

for, Jehovah liveth, who is saving Israel: surely if it be in Jonathan my son, surely he doth certainly die;` and none is answering him out of all the people.

**40** Atëherë ai i tha gjithë Izraelit: "Ju qëndroni në një anë, dhe unë dhe biri im Jonathan do të qëndrojmë nga ana tjetër". Populli iu përgjegj Saulit: "Bëj atë që të duket më mirë".

Then said he to all Israel, Be you on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. The people said to Saul, Do what seems good to you.

And he saith unto all Israel, `Ye -- ye are on one side, and I and Jonathan my son are on another side;` and the people say unto Saul, `That which is good in thine eyes do.`

**41** Prandaj Sauli i tha Zotit: "O Perëndi i Izraelit, na jep përgjigjen e drejtë". Kështu u caktuan Jonathani dhe Sauli dhe populli jo.

Therefore Saul said to Yahweh, the God of Israel, Show the right. Jonathan and Saul were taken [by lot]; but the people escaped.

And Saul saith unto Jehovah, God of Israel, `Give perfection;` and Jonathan and Saul are captured, and the people went out.

**42** Pastaj Sauli tha: "Hidhni short midis meje dhe Jonathanit, birit tim". Kështu u caktua Jonathani.

Saul said, Cast [lots] between me and Jonathan my son. Jonathan was taken.

And Saul saith, `Cast between me and Jonathan my son;` and Jonathan is captured.

**43** Atëherë Sauli i tha Jonathanit: "Më trego ç'ke bërë". Jonathani i tha: "Kam provuar pak mjaltë me majën e bastunit që kisha në dorë; ja, ku jam, kam për të vdekur!".

Then Saul said to Jonathan, Tell me what you have done. Jonathan told him, and said, I did certainly taste a little honey with the end of the rod that was in my hand; and, behold, I must die.

And Saul saith unto Jonathan, `Declare to me, what hast thou done?` and Jonathan declareth to him, and saith, `I certainly tasted with the end of the rod that [is] in my hand a little honey; lo, I die!`

**44** Sauli tha: "Perëndia e bëftë këtë dhe bile më keq, sepse ti ke për të vdekur me siguri, o Jonathani!".

Saul said, God do so and more also; for you shall surely die, Jonathan.

And Saul saith, `Thus doth God do, and thus doth He add, for thou dost certainly die, Jonathan.`

- 45** Po populli i tha Saulit: &quot;A duhet të vdesë Jonathani që ka sjellë këtë çlirim të madh në Izrael? Mos ndodhtë kurrë! Ashtu siç është e vërtetë që Zoti jeton, nuk ka për të rënë në tokë as edhe një fije floku nga koka e tij, sepse sot ai ka vepruar bashkë me Perëndinë&quot;! Kështu populli e shpëtoi Jonathanin dhe ai nuk vdiq.

The people said to Saul, Shall Jonathan die, who has worked this great salvation in Israel? Far from it: as Yahweh lives, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he has worked with God this day. So the people rescued Jonathan, that he didn` t die.

And the people say unto Saul, `Doth Jonathan die who wrought this great salvation in Israel? – a profanation! Jehovah liveth, if there falleth from the hair of his head to the earth, for with God he hath wrought this day;` and the people rescue Jonathan, and he hath not died.

- 46** Pastaj Sauli u kthye nga ndjekja e Filistejve dhe Filistejtë u kthyen në vendin e tyre.

Then Saul went up from following the Philistines; and the Philistines went to their own place.

And Saul goeth up from after the Philistines, and the Philistines have gone to their place;

- 47** Kështu Sauli e forcoi mbretërinë e Izraelit dhe luftoi kundër gjithë armiqve që ndodheshin rreth e qark: Moabit, bijve të Amonit, Edomit, mbretërve të Tsobahut dhe Filistejve; ai korrtë fitore nga çdo anë që të kthehej.

Now when Saul had taken the kingdom over Israel, he fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and wherever he turned himself, he put [them] to the worse.

and Saul captured the kingdom over Israel, and he fighteth round about against all his enemies, against Moab, and against the Bene-Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines, and whithersoever he turneth he doth vex [them].

- 48** Kreu vepra trimërie, mundi Amalekitët dhe çliroi nga duart e atyre që e plaçkitnin.

He did valiantly, and struck the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of those who despoiled them.

And he maketh a force, and smiteth Amalek, and delivereth Israel out of the hand of its spoiler.

- 49** Bijtë e Saulit ishin Jonathani, Jishuji dhe Malkishuahu; dy bijat e tij quheshin Merab, më e madhja, dhe Mikal më e vogla.

Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishvi, and Malchishua; and the names of his two daughters were these: the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

And the sons of Saul are Jonathan, and Ishui, and Melchi-Shua; as to the name of his two daughters, the name of the first-born [is] Merab, and the name of the younger Michal;

**50 E shoqja e Saulit quhej Ahinoam, ishte bija e Ahimaazit; emri i komandantit të ushtrisë së tij ishte Abner, bir i Nrerit, ungji i Saulit.**

**and the name of Saul's wife was Ahinoam the daughter of Ahimaaz. The name of the captain of his host was Abner the son of Ner, Saul's uncle.**

**and the name of the wife of Saul [is] Ahinoam, daughter of Ahimaaz; and the name of the head of his host [is] Abner son of Ner, uncle of Saul;**

**51 Kishi, ati i Saulit, dhe Neri, ati i Abnerit, ishin bijtë e Abielit.**

**Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.**

**and Kish [is] father of Saul, and Ner father of Abner [is] son of Ahiel.**

**52 Gjatë gjithë jetës së Saulit pati një luftë të pamëshirshme kundër Filistejve; çdo njeri të fortë dhe çdo të ri trim që Sauli shikonte, i merrte me vete.**

**There was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any mighty man, or any valiant man, he took him to him.**

**And the war is severe against the Philistines all the days of Saul; when Saul hath seen any mighty man, and any son of valour, then he doth gather him unto himself.**

**1 Pastaj Samueli i tha Saulit: "Zoti më ka dërguar që të të vajos mbret mbi popullin tënd, mbi Izraelin; tani dëgjo fjalët e Zotit.**

**Samuel said to Saul, Yahweh sent me to anoint you to be king over his people, over Israel: now therefore listen you to the voice of the words of Yahweh.**

**And Samuel saith unto Saul, `Me did Jehovah send to anoint thee for king over His people, over Israel; and now, hearken to the voice of the words of Jehovah:**

**2 Kështu thotë Zoti i ushtrive: Unë do ta dënoj Amalekun për atë që i bëri Izraelit kur i preu rrugën, ndërsa po dilte nga Egjipti.**

**Thus says Yahweh of Hosts, I have marked that which Amalek did to Israel, how he set himself against him in the way, when he came up out of Egypt.**

**`Thus said Jehovah of Hosts, I have looked after that which Amalek did to Israel, that which he laid for him in the way in his going up out of Egypt.**

**3 Tani shko, godit Amalekun dhe cakto shfarosjen e të gjitha gjërave që ai ka pa pasur fare mëshirë për të, por vrit burra dhe gra, fëmijë dhe foshnja gjiri, lopë e dhen, deve dhe gomarë".**

**Now go and strike Amalek, and utterly destroy all that they have, and don't spare them; but kill both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and donkey.**

**Now, go, and thou hast smitten Amalek, and devoted all that it hath, and thou hast no pity on it, and hast put to death from man unto woman, from infant unto suckling, from ox unto sheep, from camel unto ass.`**

**4 Sauli thirri popullin dhe kaloi në parakalim në Telaim; dyqind mijë këmbësorë dhe dhjetë mijë njerëz të Judës.**

**Saul summoned the people, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.**

**And Saul summoneth the people, and inspecteth them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand [are] men of Judah.**



- 5 Sauli erdhi në qytetin e Amalekut dhe zuri pritë në luginë.  
Saul came to the city of Amalek, and laid wait in the valley.  
And Saul cometh in unto a city of Amalek, and layeth wait in a valley;**
- 6 pastaj Sauli u tha Kenejve: &quot;Shkoni, tërhiquini, dilni jashtë Amalekitëve, që të mos ju shkatërrojë bashkë me ta, sepse ju u treguat të mëshirshëm me të gjithë bijtë e Izraelit kur po dilnin nga Egjipti&quot;. Kështu Kenejtë u tërhoqën nga radhët e Amalekitëve.  
Saul said to the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them; for you showed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.  
and Saul saith unto the Kenite, `Go, turn aside, go down from the midst of Amalek, lest I consume thee with it, and thou didst kindness with all the sons of Israel, in their going up out of Egypt;` and the Kenite turneth aside from the midst of Amalek.**
- 7 Sauli i mundi Amalekitët nga Havilahu deri në Shur, që ndodhet përballë Egjiptit.  
Saul struck the Amalekites, from Havilah as you go to Shur, that is before Egypt.  
And Saul smiteth Amalek from Havilah -- thy going in to Shur, which [is] on the front of Egypt,**
- 8 Ai e zuri të gjallë Agagun, mbretin e Amalekitëve, dhe vendosi shfarosjen e të gjithë popullit, duke i vrarë me shpatë.  
He took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.  
and he catcheth Agag king of Amalek alive, and all the people he hath devoted by the mouth of the sword;**
- 9 Por Sauli dhe populli kursyen Agagun dhe pjesën më të mirë të deleve dhe të lopëve, të kafshëve të majme, të qengjave dhe të kafshëve më të mira, duke mos vendosur shkatërrimin e tyre; por vendosën zhdukjen e tërë sendeve që ishin të një cilësie të dobët dhe pa asnjë vlerë.  
But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and wouldn't utterly destroy them: but everything that was vile and refuse, that they destroyed utterly.  
and Saul hath pity -- also the people -- on Agag, and on the best of the flock, and of the herd, and of the seconds, and on the lambs, and on all that [is] good, and have not been willing to devote them; and all the work, despised and wasted -- it they devoted.**
- 10 Atëherë fjala e Zotit iu drejtua Samuelit, duke i thënë:  
Then came the word of Yahweh to Samuel, saying,  
And the word of Jehovah is unto Samuel, saying,**

- 11** "Unë jam penduar që e kam bërë Saulin mbret, sepse ai është larguar nga unë dhe nuk ka zbatuar urdhërat e mia". Samueli u trishtua dhe i klithi tërë natën Zotit.  
It repents me that I have set up Saul to be king; for he is turned back from following me, and has not performed my commandments. Samuel was angry; and he cried to Yahweh all night.  
`I have repented that I caused Saul to reign for king, for he hath turned back from after Me, and My words he hath not performed;` and it is displeasing to Samuel, and he crieth unto Jehovah all the night.
- 12** Në mëngjes herët Samueli u ngrit për t'i dalë përpara Saulit; por erdhën t'i thonë Samuelit: "Sauli ka shkuar në Karmel, dhe i ka ngritur vetes një monument; pastaj është kthyer duke kaluar tutje dhe ka zbritur në Gilgal".  
Samuel rose early to meet Saul in the morning; and it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a monument, and turned, and passed on, and went down to Gilgal.  
And Samuel riseth early to meet Saul in the morning, and it is declared to Samuel, saying, `Saul hath come in to Carmel, and lo, he is setting up to himself a monument, and goeth round, and passeth over, and goeth down to Gilgal.`
- 13** Atëherë Samueli shkoi te Sauli dhe ky i tha: "Qofsha i bekuar nga Zoti! Unë e kam zbatuar urdhrin e Zotit".  
Samuel came to Saul; and Saul said to him, Blessed be you of Yahweh: I have performed the commandment of Yahweh.  
And Samuel cometh in unto Saul, and Saul saith to him, `Blessed [art] thou of Jehovah; I have performed the word of Jehovah.`
- 14** Por Samueli tha: "Ç'është kjo blegërimë dhensh që më vjen në vesh dhe kjo pëllitje lopësh që po dëgjoj?".  
Samuel said, What means then this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?  
And Samuel saith, `And what [is] the noise of this flock in mine ears -- and the noise of the herd which I am hearing?`
- 15** Sauli u përgjegj: "Këto janë kafshë që ua kemi marrë Amalekitëve, sepse populli kurseu pjesën më të mirë të deleve dhe të lopëve për t'i ofruar si flijime Zotit, Perëndisë tënd; por pjesën tjetër e kemi caktuar të shfaroset".  
Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice to Yahweh your God; and the rest we have utterly destroyed.  
And Saul saith, `From Amalek they have brought them, because the people had pity on the best of the flock, and of the herd, in order to sacrifice to Jehovah thy God, and the remnant we have devoted.`

**16** Atëherë Samueli i tha Saulit: &quot;Mjaft! Unë do të të tregoj atë që më tha Zoti sonte!&quot;. Sauli i tha &quot;Folë&quot;.

Then Samuel said to Saul, Stay, and I will tell you what Yahweh has said to me this night. He said to him, Say on.

And Samuel saith unto Saul, `Desist, and I declare to thee that which Jehovah hath spoken unto me to-night;` and he saith to him, `Speak.`

**17** Kështu Samueli tha: &quot;A nuk është vallë e vërtetë që kur ishe i vogël në sytë e tu ishe bërë kreu i fiseve të Izraelit, dhe që Zoti të ka vajosur mbret të Izraelit?

Samuel said, "Though you were little in your own sight, weren't you made the head of the tribes of Israel? Yahweh anointed you king over Israel;

And Samuel saith, `Art not thou, if thou [art] little in thine own eyes, head of the tribes of Israel? and Jehovah doth anoint thee for king over Israel,

**18** Zoti të kishte ngarkuar një mision, duke thënë: &quot;Shko, vendos shfarosjen e mëkatarëve Amalekitë dhe lufto kundër tyre deri sa të shfarosen&quot;.

and Yahweh sent you on a journey, and said, `Go, and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they are consumed.`

and Jehovah sendeth thee in the way, and saith, Go, and thou hast devoted the sinners, the Amalekite, and fought against them till they are consumed;

**19** Pse, pra, nuk iu binde zërit të Zotit, por u hodhe mbi plaçkën dhe bërë atë që është e keqe në sytë e Zotit?&quot;.

Why then didn't you obey the voice of Yahweh, but flew on the spoil, and did that which was evil in the sight of Yahweh?"

and why hast thou not hearkened to the voice of Jehovah -- and dost fly unto the spoil, and dost do the evil thing in the eyes of Jehovah?"

**20** Sauli i tha Samuelit: &quot;Por unë iu binda zërit të Zotit, plotësova misionin që Zoti më kishte ngarkuar, solla Agagun, mbretin e Amalekut, dhe caktova për shfarosje

Saul said to Samuel, Yes, I have obeyed the voice of Yahweh, and have gone the way which Yahweh sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

And Saul saith unto Samuel, `Because -- I have hearkened to the voice of Jehovah, and I go in the way which Jehovah hath sent me, and bring in Agag king of Amalek, and Amalek I have devoted;

**21** Por populli mori gjërat më të mira që duhet të ishin shfarosur, për t'i bërë flijime Zotit, Perëndisë tënd, në Gilgal&quot;.

But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the devoted things, to sacrifice to Yahweh your God in Gilgal.

and the people taketh of the spoil of the flock and herd, the first part of the devoted thing, for sacrifice to Jehovah thy God in Gilgal.`

- 22** Samueli i tha: "Ndoshta i pëlqejnë Zotit olokaustet dhe flijimet si bindje ndaj zërit të Zotit? Ja, bindja është më e mirë se flijimi; dhe të dëgjosh me kujdes është më mirë se dhjami i deshve.

Samuel said, Has Yahweh as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of Yahweh? Behold, to obey is better than sacrifice, and to listen than the fat of rams.

And Samuel saith, `Hath Jehovah had delight in burnt-offerings and sacrifices as [in] hearkening to the voice of Jehovah? lo, hearkening than sacrifice is better; to give attention than fat of rams;

- 23** Sepse rebelimi është si mëkati i shortarisë dhe kryeneçësia është si kulti i idhujve dhe i perëndive shtëpiake. Duke qenë se ke hedhur poshtë fjalën e Zotit, edhe ai të ka hedhur poshtë si mbret";

For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as idolatry and teraphim. Because you have rejected the word of Yahweh, he has also rejected you from being king. for a sin of divination [is] rebellion, and iniquity and teraphim [is] stubbornness; because thou hast rejected the word of Jehovah, He also doth reject thee from [being] king.`

- 24** Atëherë Sauli i tha Samuelit: "Kam mëkatuar sepse kam shkelur urdhrin e Zotit dhe fjalët e tua, dhe kjo sepse kisha frikë nga populli dhe dëgjova zërin e tij.

Saul said to Samuel, I have sinned; for I have transgressed the commandment of Yahweh, and your words, because I feared the people, and obeyed their voice.

And Saul saith unto Samuel, `I have sinned, for I passed over the command of Jehovah, and thy words; because I have feared the people, I also hearken to their voice;

- 25** Por tani, të lutem, falma mëkatin tim dhe kthehu me mua, që unë të mund të bie përmbys para Zotit";

Now therefore, please pardon my sin, and turn again with me, that I may worship Yahweh. and now, bear, I pray thee, with my sin, and turn back with me, and I bow myself to Jehovah.`

- 26** Por Samueli iu përgjegj Saulit: "Unë nuk do të kthehem me ty, sepse ke hedhur poshtë fjalën e Zotit dhe Zoti të ka hedhur poshtë ty, që ti të mos jesh më mbret mbi Izraelin";

Samuel said to Saul, I will not return with you; for you have rejected the word of Yahweh, and Yahweh has rejected you from being king over Israel.

And Samuel saith unto Saul, `I do not turn back with thee; for thou hast rejected the word of Jehovah, and Jehovah doth reject thee from being king over Israel.`

- 27** Ndërsa Samueli po kthehej për të ikur, Sauli i kapi skajin e mantelit të tij që u gris.

As Samuel turned about to go away, [Saul] laid hold on the skirt of his robe, and it tore.

And Samuel turneth round to go, and he layeth hold on the skirt of his upper robe -- and it is rent!

**28** Atëherë Samueli i tha: &quot;Zoti hoqi sot nga duart e tua mbretërinë e Izraelit dhe ia dha një tjetri, që është më i mirë se ti.

Samuel said to him, Yahweh has torn the kingdom of Israel from you this day, and has given it to a neighbor of yours who is better than you.

And Samuel saith unto him, `Jehovah hath rent the kingdom of Israel from thee to-day, and given it to thy neighbour who is better than thou;

**29** Lavdia e Izraelit nuk do të gënjejë, dhe nuk do të pendohet, sepse ai nuk është njeri që pendohet&quot;;

Also the Strength of Israel will not lie nor repent; for he is not a man, that he should repent. and also, the Pre-eminence of Israel doth not lie nor repent, for He [is] not a man to be penitent.`

**30** Atëherë Sauli tha: &quot;Kam mëkatuar, por tani më ndero, të lutem, para pleqve të popullit tim dhe përpara Izraelit; kthehu me mua, që të bie përmbys përpara Zotit, Perëndisë tënd&quot;;

Then he said, I have sinned: yet honor me now, Please, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship Yahweh your God.

And he saith, `I have sinned; now, honour me, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn back with me; and I have bowed myself to Jehovah thy God.`

**31** Kështu Samueli u kthye me Saulin, dhe Sauli ra përmbys përpara Zotit.

So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped Yahweh.

And Samuel turneth back after Saul, and Saul boweth himself to Jehovah;

**32** Pastaj Samueli tha: &quot;Më sillni Agagun, mbretin e Amalekitëve&quot;. Agagu shkoi tek ai me qejf. Agagu thoshte: &quot;Me siguri hidhërimi i vdekjes ka kaluar&quot;;

Then said Samuel, Bring you here to me Agag the king of the Amalekites. Agag came to him cheerfully. Agag said, Surely the bitterness of death is past.

and Samuel saith, `Bring ye nigh unto me Agag king of Amalek,` and Agag cometh unto him daintily, and Agag saith, `Surely the bitterness of death hath turned aside.`

**33** Samueli i tha: &quot;Ashtu si shpata i la pa fëmijë gratë, kështu edhe nëna jote do të mbetet pa të birin midis grave&quot;. Pastaj Samueli e preu copë-copë Agagun përpara Zotit në Gilgal.

Samuel said, As your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women. Samuel hewed Agag in pieces before Yahweh in Gilgal.

And Samuel saith, `As thy sword bereaved women -- so is thy mother bereaved above women;` and Samuel heweth Agag in pieces before Jehovah in Gilgal.

**34** Pastaj Samueli shkoi në Ramah dhe Sauli shkoi në shtëpinë e tij, në Gibeahun e tij.

Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

And Samuel goeth to Ramath, and Saul hath gone unto his house -- to Gibeah of Saul.

**35** Samueli nuk shkoi për ta parë më Saulin deri ditën e vdekjes së tij, sepse Samueli mbante zi për Saulin; dhe Zoti u pendua që e kishte bërë Saulin mbret të Izraelit.

Samuel came no more to see Saul until the day of his death; for Samuel mourned for Saul: and Yahweh repented that he had made Saul king over Israel.

And Samuel hath not added to see Saul till the day of his death, for Samuel mourned for Saul, and Jehovah repented that He had caused Saul to reign over Israel.

**1** Zoti i tha Samuelit: "Deri kur do të mbash zi për Saulin, kurse unë e kam hedhur poshtë që mos mbretërojë mbi Izrael? Mbushe me vaj bririn tënd dhe nis; po të dërgoj tek Isai, Betlemiti, sepse kam zgjedhur një mbret midis bijve të tij";

Yahweh said to Samuel, How long will you mourn for Saul, seeing I have rejected him from being king over Israel? fill your horn with oil, and go: I will send you to Jesse the Beth-lehemite; for I have provided me a king among his sons.

And Jehovah saith unto Samuel, `Till when art thou mourning for Saul, and I have rejected him from reigning over Israel? fill thy horn with oil, and go, I send thee unto Jesse the Beth-Lehemite, for I have seen among his sons for Myself a king.

**2** Samueli u përgjigj: "Si mund të shkoj? Sauli ka për ta mësuar dhe do të më vrasë". Zoti tha: "Do të marësh me vete një mëshqerre dhe do të thuash: "Kam ardhur për t'i ofruar një flijim Zotit".

Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. Yahweh said, Take a heifer with you, and say, I am come to sacrifice to Yahweh.

And Samuel saith, `How do I go? when Saul hath heard, then he hath slain me.` And Jehovah saith, `A heifer of the herd thou dost take in thy hand, and hast said, To sacrifice to Jehovah I have come;

**3** Do të ftosh Isain në ceremoninë e flijimit, unë do të të tregoj atë që duhet të bësh, dhe ti ke për të vajosur atë që do të të them unë";

Call Jesse to the sacrifice, and I will show you what you shall do: and you shall anoint to me him whom I name to you.

and thou hast called for Jesse in the sacrifice, and I cause thee to know that which thou dost do, and thou hast anointed to Me him of whom I speak unto thee.`

**4** Kështu Samueli bëri atë që i kishte thënë Zoti dhe shkoi në Betlem; pleqtë e qytetit i dolën përpara duke u dridhur dhe i thanë: "Po na vjen në mënyrë paqësore?".

Samuel did that which Yahweh spoke, and came to Bethlehem. The elders of the city came to meet him trembling, and said, Come you peaceably?

And Samuel doth that which Jehovah hath spoken, and cometh in to Beth-Lehem, and the elders of the city tremble to meet him, and [one] saith, `Is thy coming peace?`

**5** Ai u përgjegj "Vij në mënyrë paqësore; kam ardhur për t'i ofruar një flijim Zotit; pastrohuni dhe ejani me mua në flijim". Vuri të pastrohen edhe Isain dhe bijtë e tij dhe i ftoi në flijim.

He said, Peaceably; I am come to sacrifice to Yahweh: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. He sanctified Jesse and his sons, and called them to the and he saith, `Peace; to sacrifice to Jehovah I have come, sanctify yourselves, and ye have come in with me to the sacrifice;` and he sanctifieth Jesse and his sons, and calleth them to the sacrifice.

- 6** Kur ata arritën, ai ia vuri syrin Eliabit dhe tha: "Me siguri i vajosuri i Zotit është para tij".

It happened, when they had come, that he looked at Eliab, and said, Surely Yahweh's anointed is before him.

And it cometh to pass, in their coming in, that he seeth Eliab, and saith, `Surely, before Jehovah [is] His anointed.`

- 7** Por Zoti i tha Samuelit: "Mos ia shiko as pamjen as shtatgjatësinë, sepse unë e kam refuzuar, sepse Zoti nuk shikon si shikon njeriu, njeriu shikon pamjen, kurse Zoti shikon zemrën".

But Yahweh said to Samuel, "Don't look on his face, or on the height of his stature; because I have rejected him: for [Yahweh sees] not as man sees; for man looks at the outward appearance, but Yahweh looks at the heart."

And Jehovah saith unto Samuel, `Look not unto his appearance, and unto the height of his stature, for I have rejected him; for [it is] not as man seeth -- for man looketh at the eyes, and Jehovah looketh at the heart.`

- 8** Atëherë Isai thirri Abinadabin dhe e bëri të kalojë përpara Samuelit; por Samueli tha: "Zoti nuk zgjodhi as këtë".

Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. He said, Neither has Yahweh chosen this.

And Jesse calleth unto Abinadab, and causeth him to pass by before Samuel; and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`

- 9** Pastaj Isai bëri të kalojë Shamahu, por Samueli tha: "Zoti nuk zgjodhi as  
Then Jesse made Shammah to pass by. He said, Neither has Yahweh chosen this.

And Jesse causeth Shammah to pass by, and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`

- 10** Kështu Isai bëri të kalojnë shtatë nga bijtë e tij përpara Samuelit; por Samueli i tha Isait: "Zoti nuk zgjodhi asnjë prej tyre".

Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. Samuel said to Jesse, Yahweh has not chosen these.

And Jesse causeth seven of his sons to pass by before Samuel, and Samuel saith to Jesse, `Jehovah hath not fixed on these.`

- 11** Pastaj Samueli i tha Isait: "A janë këtu tërë bijtë e tu?". Ai u përgjigj: "Mungon më i riu që tani është duke kullotur delet". Samueli i tha Isait: "Dërgo ta sjellin, sepse nuk do të shtrohem në tryezë para se ai të vijë këtu".  
Samuel said to Jesse, Are here all your children? He said, There remains yet the youngest, and, behold, he is keeping the sheep. Samuel said to Jesse, Send and get him; for we will not sit down until he come here.

And Samuel saith unto Jesse, `Are the young men finished?' and he saith, `Yet hath been left the youngest; and lo, he delighteth himself among the flock;` and Samuel saith unto Jesse, `Send and take him, for we do not turn round till his coming in hither.`

- 12** Atëherë ai dërgoi njerëz ta marrin. Davidi ishte kuqalash, me sy të bukur dhe pamje të hijshme. Dhe Zoti tha: "Ngrihu, vajose se ai është".
- He sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful face, and goodly to look on. Yahweh said, Arise, anoint him; for this is he.
- And he sendeth, and bringeth him in, and he [is] ruddy, with beauty of eyes, and of good appearance; and Jehovah saith, `Rise, anoint him, for this [is] he.`
- 13** Atëherë Samueli mori bririn e vajit dhe e vajosi para vëllezërve të tij; që nga ajo ditë Fryma e Zotit zbriti te Davidi. Pastaj Samueli u ngrit dhe shkoi në Ramah.
- Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brothers: and the Spirit of Yahweh came mightily on David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.
- And Samuel taketh the horn of oil, and anointeth him in the midst of his brethren, and prosper over David doth the Spirit of Jehovah from that day and onwards; and Samuel riseth and goeth to Ramath.
- 14** Fryma e Zotit ishte larguar nga Sauli dhe një frym i keq e terrorizonte nga ana e Zotit. Now the Spirit of Yahweh departed from Saul, and an evil spirit from Yahweh troubled him. And the Spirit of Jehovah turned aside from Saul, and a spirit of sadness from Jehovah terrified him;
- 15** Shërbëtorët e Saulit i thanë "Ja, një frym i keq të shqetëson nga ana e Perëndisë. Saul's servants said to him, See now, an evil spirit from God troubles you. and the servants of Saul say unto him, `Lo, we pray thee, a spirit of sadness [from] God is terrifying thee;
- 16** Zoti ynë të urdhërojë, pra, që shërbëtorët e tu që rrinë përpara teje të gjejnë një njeri që i bie mirë harpës; kur pastaj fryma e keq nga ana e Perëndisë do të të zotërojë, ai do t'i bjerë harpës dhe ti do ta ndjesh veten mirë".
- Let our lord now command your servants who are before you, to seek out a man who is a skillful player on the harp: and it shall happen, when the evil spirit from God is on you, that he shall play with his hand, and you shall be well.
- let our lord command, we pray thee, thy servants before thee, they seek a skilful man, playing on a harp, and it hath come to pass, in the spirit of sadness [from] God being upon thee, that he hath played with his hand, and [it is] well with thee.`
- 17** Sauli u tha shërbëtorëve të tij: "Më gjeni një njeri që i bie mirë dhe ma sillni".
- Saul said to his servants, Provide me now a man who can play well, and bring him to me. And Saul saith unto his servants, `Provide, I pray you, for me a man playing well -- then ye have brought [him] in unto me.`



- 18** Atëherë një nga shërbëtorët filloi të thotë: Ja, unë pashë një nga bijtë e Isait, Betlemitit, që i bie mirë dhe që është një njeri i fortë dhe trim, i shkathët në luftim, gojëtar i hijshëm; dhe Zoti është me të;

Then answered one of the young men, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemite, who is skillful in playing, and a mighty man of valor, and a man of war, and prudent in speech, and a comely person; and Yahweh is with him.

And one of the servants answereth and saith, `Lo, I have seen a son of Jesse the Beth-Lehemite, skilful in playing, and a mighty virtuous man, and a man of battle, and intelligent in word, and a man of form, and Jehovah [is] with him.`

- 19** Sauli, pra, i dërgoi lajmëtarë Isait për t'i thënë: "Më dërgo birin tënd Davidin, që është me kopenë";

Therefore Saul sent messengers to Jesse, and said, Send me David your son, who is with the sheep.

And Saul sendeth messengers unto Jesse, and saith, `Send unto me David thy son, who [is] with the flock.`

- 20** Atëherë Isai mori një gomar të ngarkuar me bukë, një calik me verë, një kec dhe ia dërgoi Saulit me anë të Davidit, birit të tij.

Jesse took a donkey [laden] with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son to Saul.

And Jesse taketh an ass, [with] bread, and a bottle of wine, and one kid of the goats, and sendeth by the hand of David his son unto Saul.

- 21** Davidi arriti te Sauli dhe hyri në shërbim të tij; Saulit i hyri në zemër dhe e bëri shqyrtar të tij.

David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armor bearer.

And David cometh in unto Saul, and standeth before him, and he loveth him greatly; and he is a bearer of his weapons.

- 22** Sauli dërgoi pastaj t'i thonë Isait: "Të lutem, lëre Davidin në shërbimin tim, sepse ai gëzon hirin tim";

Saul sent to Jesse, saying, Please let David stand before me; for he has found favor in my sight.

And Saul sendeth unto Jesse, saying, `Let David, I pray thee, stand before me, for he hath found grace in mine eyes.`

- 23** Kur fryma e keq nga ana e Perëndisë sundonte mbi Saulin, Davidi merrte harpën dhe i binte; atëherë Sauli e ndjente veten të qetësuar dhe më mirë dhe fryma e keqe largohej prej tij.

It happened, when the [evil] spirit from God was on Saul, that David took the harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

And it hath come to pass, in the spirit of [sadness from] God being on Saul, that David hath taken the harp, and played with his hand, and Saul hath refreshment and gladness, and the spirit of sadness hath turned aside from off him.

- 1 Filistejtë i mblodhën trupat e tyre për luftë; u mblodhën në Sokoh, që është pronë e Judës, dhe e ngritën kampin e tyre në Efes-Damim midis Sokohut dhe Azekahut.**

**Now the Philistines gathered together their armies to battle; and they were gathered together at Socoh, which belongs to Judah, and encamped between Socoh and Azekah, in Ephes-dammim.**

**And the Philistines gather their camps to battle, and are gathered to Shochoh, which [is] to Judah, and encamp between Shochoh and Azekah, in Ephes-Dammim;**

- 2 Edhe Sauli dhe njerëzit e Izraelit u mblodhën dhe e ngritën kampin e tyre në luginën e Terebintos, dhe u rreshtuan për betejë kundër Filistejve.**

**Saul and the men of Israel were gathered together, and encamped in the vale of Elah, and set the battle in array against the Philistines.**

**and Saul and the men of Israel have been gathered, and encamp by the valley of Elah, and set the battle in array to meet the Philistines.**

- 3 Filistejtë ndodheshin në mal nga një anë dhe Izraeli ishte në mal nga ana tjetër, dhe midis tyre ndodhej lugina.**

**The Philistines stood on the mountain on the one side, and Israel stood on the mountain on the other side: and there was a valley between them.**

**And the Philistines are standing on the mountain on this side, and the Israelites are standing on the mountain on that side, and the valley [is] between them.**

- 4 Nga kampi i Filistejve doli një kampion i quajtur Goliath, nga Gathi, i lartë gjashtë kubitë dhe një pëllëmbë.**

**There went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.**

**And there goeth out a man of the duellists from the camps of the Philistines, Goliath [is] his name, from Gath; his height [is] six cubits and a span,**

- 5 Kishte në kokë një helmetë prej bronzi, ishte veshur me një parzmore, pesha e të cilit ishte pesë mijë sikla bronzi;**

**He had a helmet of brass on his head, and he was clad with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.**

**and a helmet of brass [is] on his head, and [with] a scaled coat of mail he [is] clothed, and the weight of the coat of mail [is] five thousand shekels of brass,**

- 6 në këmbë kishte këmbore prej bronzi dhe mbi sup mbante një ushtë prej hekuri.**

**He had brass shin-armor on his legs, and a javelin of brass between his shoulders.**

**and a frontlet of brass [is] on his feet, and a javelin of brass between his shoulders,**

- 7 Maja e ushtës së tij ishte si shuli i një endësi dhe peshonte gjashtë qind sikla argjendi: para tij ecte shqytari i tij.**

**The staff of his spear was like a weaver`s beam; and his spear`s head [weighed] six hundred shekels of iron: and his shield-bearer went before him.**

**and the wood of his spear [is] like a beam of weavers`, and the flame of his spear [is] six hundred shekels of iron, and the bearer of the buckler is going before him.**

- 8** Ai u ndal dhe u thirri grupeve të ushtarëve të Izraelit: "Pse keni dalë për t'u radhitur në formacion beteje? A nuk jam unë një Filiste dhe ju shërbëtorë të Saulit? Zgjidhni një burrë që të dalë kundër meje.

He stood and cried to the armies of Israel, and said to them, Why are you come out to set your battle in array? am I not a Philistine, and you servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.

And he standeth and calleth unto the ranks of Israel, and saith to them, `Why are ye come out to set in array the battle? [am] not I the Philistine, and ye servants to Saul? choose for you a man, and let him come down unto me;

- 9** Në rast se do të jetë në gjendje të luftojë me mua dhe të më vrasë, ne do të jemi shërbëtorët tuaj; por në rast se dal unë fitues dhe e vras, atëherë ju do të jeni shërbëtorët tanë dhe do të na shërbeni".

If he be able to fight with me, and kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him, and kill him, then shall you be our servants, and serve us.

if he be able to fight with me, and have smitten me, then we have been to you for servants; and if I am able for him, and have smitten him, then ye have been to us for servants, and have served us.`

- 10** Pastaj Filisteu shtoi: "Unë sot po sfidoj trupat e Izraelit: "Më jepni një burrë dhe do të luftojmë!".

The Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.

And the Philistine saith, `I have reproached the ranks of Israel this day; give to me a man, and we fight together.`

- 11** Kur Sauli dhe tërë Izraeli dëgjuan këto fjalë të Filisteut, mbetën të shtangur dhe u hyri një frikë e madhe.

When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

And Saul heareth -- and all Israel -- these words of the Philistine, and they are broken down and greatly afraid.

- 12** Davidi ishte biri i atij Efrateut të Betlemit të Judës, që mbante emrin Isai dhe kishte tetë bij. Në kohën e Saulit, ky njeri ishte i plakur dhe i shtyrë në moshë.

Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man was an old man in the days of Saul, stricken [in years] among men.

And David [is] son of this Ephrathite of Beth-Lehem-Judah, whose name [is] Jesse, and he hath eight sons, and the man in the days of Saul hath become aged among men;

- 13** Tre bijtë më të mëdhenj të Isait kishin shkuar në luftë me Saulin: emrat e tre bijve të tij që kishin shkuar në luftë ishin: Eliabi, i parëlinduri, Abinadabi i dyti dhe Shamahu i treti.

The three eldest sons of Jesse had gone after Saul to the battle: and the names of his three sons who went to the battle were Eliab the firstborn, and next to him Abinadab, and the third Shammah.

and the three eldest sons of Jesse go, they have gone after Saul to battle; and the name of his three sons who have gone into battle [are] Eliab the first-born, and his second Abinadab, and the third Shammah.

- 14** Davidi ishte më i riu dhe tre më të mëdhenjtë kishin shkuar pas Saulit.

David was the youngest; and the three eldest followed Saul.

And David is the youngest, and the three eldest have gone after Saul,

- 15** Davidi përkundrazi shkonte dhe vinte nga Sauli për të kullotur kopenë e atit të tij në Betlem.

Now David went back and forth from Saul to feed his father's sheep at Beth-lehem.

and David is going and returning from Saul, to feed the flock of his father at Beth-Lehem.

- 16** Filisteu u dilte përpara në mëngjes dhe në mbrëmje, dhe vazhdoi të dalë dyzet ditë me radhë.

The Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.

And the Philistine draweth nigh, morning and evening, and stationeth himself forty days.

- 17** Isai i tha Davidit, birit të tij: 'Merr për vëllezërit e tu një efë nga ky grurë i pjekur dhe dhjetë bukë dhe çoji shpejt vëllezërve të tu në kamp.

Jesse said to David his son, Take now for your brothers an ephah of this parched grain, and these ten loaves, and carry [them] quickly to the camp to your brothers;

And Jesse saith to David his son, `Take, I pray thee, to thy brethren, an ephah of this roasted [corn], and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;

- 18** Dërgo edhe këto dhjetë forma djathi komandantit të mijëshes së tyre; shiko si janë vëllezërit e tu dhe më sill një peng nga ana e tyre.

and bring these ten cheeses to the captain of their thousand, and look how your brothers fare, and take their pledge.

and these ten cuttings of the cheese thou dost take in to the head of the thousand, and thy brethren thou dost inspect for welfare, and their pledge dost receive.`

- 19** Sauli me gjithë vëllezërit e tu dhe gjithë burrat e Izraelit janë në luginën e Terebintit për të luftuar Filistejtë;

Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the vale of Elah, fighting with the Philistines.

And Saul, and they, and all the men of Israel [are] in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

- 20** Kështu Davidi u ngrit herët në mëngjes, ia la delet e tij një rojtari, mori ngarkesën e tij dhe u nis ashtu siç e kishte urdhëruar Isai. Arriti në kampin e qerreve, kur ushtria po dilte për t'u radhitur në formacion beteje dhe lëshonte britma lufte.
- David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the place of the wagons, as the host which was going forth to the fight shouted for the battle.
- And David riseth early in the morning, and leaveth the flock to a keeper, and lifteth up, and goeth, as Jesse commanded him, and he cometh in to the path, and to the force which is going out unto the rank, and they have shouted for battle;
- 21** Izraelitët dhe Filistejtë ishin radhitur për betejë, një ushtri kundër tjetrës. Israel and the Philistines put the battle in array, army against army. and Israel and the Philistines set in array rank to meet rank.
- 22** Davidi, pasi ia ngarkesën e tij në duart e rojtarit të bagazheve, vrapoi në drejtim të grupimeve të betejes; me të arritur në vend, pyeti vëllezërit e tij si ishin. David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran to the army, and came and greeted his brothers.
- And David letteth down the goods from off him on the hand of a keeper of the goods, and runneth into the rank, and cometh and asketh of his brethren of welfare.
- 23** Ndërsa po fliste me ata, ja ku doli nga radhët e Filistejve ai kampion, Filisteu i Gathit, që mbante emrin Goliath dhe përsëriti po ato fjalë; dhe Davidi i dëgjoji. As he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the ranks of the Philistines, and spoke according to the same words: and David heard them.
- And he is speaking with them, and lo, a man of the duellists is coming up, Goliath the Philistine [is] his name, of Gath, out of the ranks of the Philistines, and he speaketh according to those words, and David heareth;
- 24** Tërë njerëzit e Izraelit, me ta parë atë njeri, ikën para tij dhe u hyri një frikë e madhe. All the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid. and all the men of Israel when they see the man flee from his presence, and are greatly afraid.
- 25** Njerëzit e Izraelit thonin: "E keni parë këtë njeri që shkon përpara? Ai shkon përpara për të vënë në provë sedrën e Izraelit. Ai që do ta vrasë, kushdo qoftë, do të shpërblehet me pasuri të mëdha nga mbreti, ky do t'i japë për grua të bijën dhe do të përjashtojë nga çdo haraç shtëpinë e atit të tij në Izrael". The men of Israel said, Have you seen this man who is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who kills him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.
- And the men of Israel say, `Have ye seen this man who is coming up? for, to reproach Israel he is coming up, and it hath been -- the man who smiteth him, the king doth enrich him with great riches, and his daughter he doth give to him, and his father's house doth make free in Israel.`

- 26** Atëherë Davidi, duke iu drejtuar njerëzve që ishin pranë tij, tha: "Çfarë do t'i bëjnë atij burri që do të vrasë këtë Filiste dhe do ta largojë turpin nga Izraeli? Po kush është ky Filiste, i parrethprerë, që guxon të poshtërojë ushtrinë e Perëndisë të gjallë?"

David spoke to the men who stood by him, saying, What shall be done to the man who kills this Philistine, and takes away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

And David speaketh unto the men who are standing by him, saying, `What is done to the man who smiteth this Philistine, and hath turned aside reproach from Israel? for who [is] this uncircumcised Philistine that he hath reproached the ranks of the living God?`

- 27** Njerëzit iu përgjegjën me po ato fjalë, duke thënë: "Kështu do të bëhet me atë që do ta vrasë".

The people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man who kills him.

And the people speak to him according to this word, saying, `Thus it is done to the man who smiteth him.`

- 28** Eliabi, vëllai i tij më i madh, e dëgjoi ndërsa fliste me ata njerëz; kështu Eliabi u zemërua me Davidin dhe tha: "Pse erdhe këtu? Kujt ia le ato pak dele në shkretëtirë? Unë e njoh krenarinë tënde dhe ligësinë e zemrës sate, ke zbritur këtu për të parë betejën?"

Eliab his eldest brother heard when he spoke to the men; and Eliab`s anger was kindled against David, and he said, Why are you come down? and with whom have you left those few sheep in the wilderness? I know your pride, and the naughtiness of your heart; for you have come down that you might see the battle.

And Eliab, his eldest brother, heareth when he speaketh unto the men, and the anger of Eliab burneth against David, and he saith, `Why [is] this -- thou hast come down! and to whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I have known thy pride, and the evil of thy heart -- for, to see the battle thou hast come down.`

- 29** Davidi u përgjegj: "Çkam bërë unë tani?. Nuk ishte veçse një pyetje e thjeshtë!"

David said, What have I now done? Is there not a cause?

And David saith, `What have I done now? is it not a word?`

- 30** Duke u larguar prej tij, iu drejtua një tjetri dhe i bëri po atë pyetje; dhe njerëzit i dhanë po atë përgjigje të mëparshme.

He turned away from him toward another, and spoke after the same manner: and the people answered him again after the former manner.

And he turneth round from him unto another, and saith according to this word, and the people return him word as the first word.

- 31** Sa dëgjuan fjalët që Davidi kishte thënë, ia treguan Saulit dhe ky dërgoi njerëz që ta thërresin.

When the words were heard which David spoke, they rehearsed them before Saul; and he sent for him.

And the words which David hath spoken are heard, and they declare before Saul, and he receiveth him;

**32 Davidi i tha Saulit: &quot;Asnjeri të mos ligështohet për shkak të tij! Shërbëtori yt do të shkojë të luftojë me këtë Filiste&quot;;**

**David said to Saul, Let no man`s heart fail because of him; your servant will go and fight with this Philistine.**

**and David saith unto Saul, `Let no man`s heart fall because of him, thy servant doth go, and hath fought with this Philistine.`**

**33 Sauli i tha Davidit: &quot;Ti nuk mund të shkosh të luftosh kundër këtij Filisteu, sepse ti je akoma djalosh, ndërsa ai është një luftëtar qysh në të ritë e tij&quot;;**

**Saul said to David, You are not able to go against this Philistine to fight with him; for you are but a youth, and he a man of war from his youth.**

**And Saul saith unto David, `Thou art not able to go unto this Philistine, to fight with him, for a youth thou [art], and he a man of war from his youth.`**

**34 Por Davidi iu përgjegj Saulit: &quot;Shërbëtori yt kulloste kopenë e atit të tij; kur një luan ose një ari vinte për të rrëmbyer një dele nga kopeja,**

**David said to Saul, Your servant was keeping his father`s sheep; and when there came a lion, or a bear, and took a lamb out of the flock,**

**And David saith unto Saul, `A shepherd hath thy servant been to his father among the sheep, and the lion hath come -- and the bear -- and hath taken away a sheep out of the drove,**

**35 unë e ndiqja, e godisja dhe ia rrëmbeja nga goja; në qoftë se ai kthehej kundër meje, unë e kapja nga krifa, e godisja dhe e vrisja.**

**I went out after him, and struck him, and delivered it out of his mouth; and when he arose against me, I caught him by his beard, and struck him, and killed him.**

**and I have gone out after him, and smitten him, and delivered out of his mouth, and he riseth against me, and I have taken hold on his beard, and smitten him, and put him to death.**

**36 Po, shërbëtori yt ka vrrarë luanin dhe ariun; dhe ky Filiste i parrethprerë do të pësojë të njëjtin fat, sepse ka fyer ushtrinë e Perëndisë të gjallë&quot;;**

**Your servant struck both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he has defied the armies of the living God.**

**Both the lion and the bear hath thy servant smitten, and this uncircumcised Philistine hath been as one of them, for he hath reproached the ranks of the living God.`**

**37 Davidi shtoi: &quot;Zoti që më shpëtoi nga kthetrat e luanit dhe nga panxha e ariut, do të më shpëtojë edhe nga dora e këtij Filisteu&quot;. Atëherë Sauli i tha Davidit: &quot;Shko dhe Zoti qoftë me ty&quot;;**

**David said, Yahweh who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. Saul said to David, Go, and Yahweh shall be with you.**

**And David saith, `Jehovah, who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, He doth deliver me from the hand of this Philistine.` And Saul saith unto David, `Go, and Jehovah is with thee.`**

- 38 Pastaj Sauli e veshi Davidin me armaturën e tij, i vuri në kokë një përkrenare prej bronzi dhe i veshi parzmoren.**

**Saul clad David with his clothing, and he put a helmet of brass on his head, and he clad him with a coat of mail.**

**And Saul clotheth David with his long robe, and hath put a helmet of brass on his head, and doth clothe him with a coat of mail.**

- 39 Pastaj Davidi ngjeshi shpatën e Saulit mbi armaturën dhe u përpoq të ecë, sepse nuk ishte mësuar. Por Davidi i tha Saulit: "Unë nuk mund të eci me këtë armaturë, sepse nuk jam mësuar me të". Dhe kështu Davidi e hoqi nga trupi i tij.**

**David girded his sword on his clothing, and he tried to go; for he had not proved it. David said to Saul, I can't go with these; for I have not proved them. David put them off him.**

**And David girded his sword above his long robe, and beginneth to go, for he hath not tried [it]; and David saith unto Saul, `I am not able to go with these, for I had not tried;` and David turneth them aside from off him.**

- 40 Pastaj mori në dorë shkopin e tij, zgjodhi pesë gurë të lëmuar në përrua, i vuri në torbën e bariut, në një thes të vogël që kishte me vete; pastaj me hobenë në dorë u nis kundër Filisteut.**

**He took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in the shepherd's bag which he had, even in his wallet; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.**

**And he taketh his staff in his hand, and chooseth for him five smooth stones from the brook, and putteth them in the shepherds' habiliments that he hath, even in the scrip, and his sling [is] in his hand, and he draweth nigh unto the Philistine.**

- 41 Edhe Filisteu përparoi duke iu afruar gjithnjë e më tepër Davidit, ndërsa shqyrtari i tij e paraprinte.**

**The Philistine came on and drew near to David; and the man who bore the shield went before him.**

**And the Philistine goeth on, going and drawing near unto David, and the man bearing the buckler [is] before him,**

- 42 Filisteu shikonte me kujdes dhe, me të parë Davidin, e përçmoi sepse ishte vetëm një i ri, kuqalash dhe i hijshëm.**

**When the Philistine looked about, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, and withal of a fair face.**

**and the Philistine looketh attentively, and seeth David, and despiseth him, for he was a youth, and ruddy, with a fair appearance.**

- 43 Filisteu i tha Davidit: "Mos jam vallë një qen që po del kundër meje me shkop në dorë?". Dhe Filisteu e mallkoi Davidin në emër të perëndive të tij.**

**The Philistine said to David, Am I a dog, that you come to me with sticks? The Philistine cursed David by his gods.**

**And the Philistine saith unto David, `Am I a dog that thou art coming unto me with staves?` and the Philistine revileth David by his gods,**



- 44** Pastaj Filisteu i tha Davidit: "Eja këtu, dhe unë do t'ia jap mishin tënd shpendëve të qiellit dhe kafshëve të fushave".

The Philistine said to David, Come to me, and I will give your flesh to the birds of the sky, and to the animals of the field.

and the Philistine saith unto David, `Come unto me, and I give thy flesh to the fowl of the heavens, and to the beast of the field.`

- 45** Atëherë Davidi iu përgjegj Filisteut: "Ti po më vjen me shpatë, me shtizë dhe me ushtë; kurse unë po të dal në emër të Zotit të ushtrive, Perëndisë të ushtrisë së Izraelit që ti ke fyer.

Then said David to the Philistine, You come to me with a sword, and with a spear, and with a javelin: but I come to you in the name of Yahweh of hosts, the God of the armies of Israel, whom you have defied.

And David saith unto the Philistine, `Thou art coming unto me with sword, and with spear, and with buckler, and I am coming unto thee in the name of Jehovah of Hosts, God of the ranks of Israel, which thou hast reproached.

- 46** Pikërisht sot Zoti do të të dorëzojë në duart e mia; dhe unë do të të rrëzoj, do të pres kokën tënde dhe do t'u jap pikërisht sot kufomat e ushtrisë së Filistejve shpendëve të qiellit dhe bishave të tokës, me qëllim që gjithë dheu të mësojë se ka një Perëndi në Izrael.

This day will Yahweh deliver you into my hand; and I will strike you, and take your head from off you; and I will give the dead bodies of the host of the Philistines this day to the birds of the sky, and to the wild animals of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel,

This day doth Jehovah shut thee up into my hand -- and I have smitten thee, and turned aside thy head from off thee, and given the carcase of the camp of the Philistines this day to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and all the earth do know that God is for Israel.

- 47** Atëherë gjithë kjo turmë do të mësojë që Zoti nuk të shpëton me anë të shpatës as me anë të shtizës; sepse përfundimi i betejës varet nga Zoti, dhe ai do t'ju dorëzojë në duart tona".

and that all this assembly may know that Yahweh doesn't save with sword and spear: for the battle is Yahweh`s, and he will give you into our hand.

and all this assembly do know that not by sword and by spear doth Jehovah save, that the battle [is] Jehovah`s, and He hath given you into our hand.`

- 48** Kur Filisteu lëvizi dhe shkoi përpara për t'u ndeshur me Davidin, edhe Davidi nxitoi menjëherë drejt mejdanit, ballë Filisteut;

It happened, when the Philistine arose, and came and drew near to meet David, that David hurried, and ran toward the army to meet the Philistine.

And it hath come to pass, that the Philistine hath risen, and goeth, and draweth near to meet David, and David hasteth and runneth to the rank to meet the Philistine,

**49** vuri dorën në thes, nxori prej tij një gur, e hodhi me hobenë dhe e goditi në ballë Filisteun; guri iu fut në ballë dhe ai ra me fytyrë për tokë.

David put his hand in his bag, and took there a stone, and slang it, and struck the Philistine in his forehead; and the stone sank into his forehead, and he fell on his face to the earth.

and David putteth forth his hand unto the vessel, and taketh thence a stone, and slingeth, and smiteth the Philistine on his forehead, and the stone sinketh into his forehead, and he falleth on his face to the earth.

**50** Kështu Davidi me një hobe dhe një gur mundi Filisteun; e goditi dhe e vrau, megjithëse Davidi nuk kishte asnjë shpatë në dorë.

So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and struck the Philistine, and killed him; but there was no sword in the hand of David.

And David is stronger than the Philistine with a sling and with a stone, and smiteth the Philistine, and putteth him to death, and there is no sword in the hand of David,

**51** Pastaj Davidi vrapoi, u hodh mbi Filisteun, ia mori shpatën dhe e vrau duke i prerë me të kokën. Kur Filistejtë e panë që heroi i tyre vdiq, ikën me vrap.

Then David ran, and stood over the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath of it, and killed him, and cut off his head therewith. When the Philistines saw that their champion was dead, they fled.

and David runneth and standeth over the Philistine, and taketh his sword, and draweth it out of its sheath, and putteth him to death, and cutteth off with it his head; and the Philistines see that their hero [is] dead, and flee.

**52** Atëherë njerëzit e Izraelit dhe të Judës u ngritën, duke lëshuar britma lufte, dhe i ndoqën Filistejtë deri në hyrjen e luginës dhe në portat e Ekronit. Filistejtë e plagosur për vdekje ranë në rrugën e Shaarimit, deri në Gath dhe në Ekron.

The men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until you come to Gai, and to the gates of Ekron. The wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even to Gath, and to Ekron.

And the men of Israel rise -- also Judah -- and shout, and pursue the Philistines till thou enter the valley, and unto the gates of Ekron, and the wounded of the Philistines fall in the way of Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron,

**53** Kur bijtë e Izraelit u kthyen nga ndjekja e Filistejve, plaçkitën kampin e tyre.

The children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they plundered their camp.

and the sons of Israel turn back from burning after the Philistines, and spoil their camps.

**54** Pas kësaj Davidi mori kokën e Filisteut dhe e çoi në Jeruzalem, por armët e tij i vendosi në çadrën e tij.

David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armor in his tent.

And David taketh the head of the Philistine, and bringeth it in to Jerusalem, and his weapons he hath put in his own tent.

**55 Kur Sauli kishte parë Davidin që po dilte kundër Filisteut, kishte pyetur komandantin e ushtrisë së tij, Abnerin: &quot;Abner, bir i kujt është ky i ri?&quot;. Abneri iu përgjegj: &quot;Ashtu siç është e vërtetë që ti rron, o mbret, nuk e di&quot;.**

**When Saul saw David go forth against the Philistine, he said to Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? Abner said, As your soul lives, O king, I can't tell.**

**And when Saul seeth David going out to meet the Philistine, he hath said unto Abner, head of the host, `Whose son [is] this -- the youth, Abner?' and Abner saith, `Thy soul liveth, O king, I have not known.`**

**56 Atëherë mbreti tha: &quot;Merr informata mbi prindërit e këtij djaloshi&quot;.**

**The king said, Inquire you whose son the stripling is.**

**And the king saith, `Ask thou whose son this [is] -- the young man.`**

**57 Kur Davidi u kthye nga vrasja e Filisteut, Abneri e mori dhe e çoi përpara Saulit, ndërsa ai mbante akoma në dorë kokën e Filisteut.**

**As David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.**

**And when David turneth back from smiting the Philistine, then Abner taketh him and bringeth him in before Saul, and the head of the Philistine in his hand;**

**58 Sauli i tha: &quot;O i ri, bir i kujt je?&quot;. Davidi u përgjegj: Jam bir i shërbëtorit tënd, Betlemitit Isai&quot;.**

**Saul said to him, Whose son are you, you young man? David answered, I am the son of your servant Jesse the Beth-lehemite.**

**and Saul saith unto him, `Whose son [art] thou, O youth?' and David saith, `Son of thy servant Jesse, the Beth-Lehemite.`**

**1 Kur mbaroi së foluri me Saulin, shpirti i Jonathanit mbeti i lidhur me shpirtin e Davidit, dhe Jonathani e deshë si shpirtin e vet.**

**It happened, when he had made an end of speaking to Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.**

**And it cometh to pass, when he finisheth to speak unto Saul, that the soul of Jonathan hath been bound to the soul of David, and Jonathan loveth him as his own soul.**

**2 Po atë ditë Sauli e mori me vete dhe nuk e lejoi të kthehet në shtëpinë e atit të tij.**

**Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.**

**And Saul taketh him on that day, and hath not permitted him to turn back to the house of his father.**

**3 Kështu Jonathani lidhi një besëlidhje me Davidin, sepse e donte si shpirtin e vet.**

**Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.**

**And Jonathan maketh -- also David -- a covenant, because he loveth him as his own soul,**

- 4 Pastaj Jonathani hoqi mantelin që kishte veshur dhe ia dha Davidit, dhe i shtoi gjithashtu rrobat, shpatën, harkun dhe brezin e tij.**

**Jonathan stripped himself of the robe that was on him, and gave it to David, and his clothing, even to his sword, and to his bow, and to his sash.**

**and Jonathan strippeth himself of the upper robe which [is] upon him, and giveth it to David, and his long robe, even unto his sword, and unto his bow, and unto his girdle.**

- 5 Davidi shkante kudo që Sauli e dërgonte dhe dilte me sukses. Kështu Sauli e vuri në krye të luftëtarëve dhe shihej me sy të mirë nga gjithë populli, madje edhe nga shërbëtorët e Saulit.**

**David went out wherever Saul sent him, [and] behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and it was good in the sight of all the people, and also in the sight of Saul`s servants.**

**And David goeth out whithersoever Saul doth send him; he acted wisely, and Saul setteth him over the men of war, and it is good in the eyes of all the people, and also in the eyes of the servants of Saul.**

- 6 Gjatë kthimit të tyre, kur Davidi po kthehej nga vrasja e Filisteut, gratë e të gjitha qyteteve të Izraelit i dolën para mbretit Saul, duke kënduar dhe hedhur valle me dajre, me thirrje gëzimi dhe me vegla muzikore.**

**It happened as they came, when David returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all the cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tambourines, with joy, and with instruments of music.**

**And it cometh to pass, in their coming in, in David`s returning from smiting the Philistine, that the women come out from all the cities of Israel to sing -- also the dancers -- to meet Saul the king, with tabrets, with joy, and with three-stringed instruments;**

- 7 Kështu gratë u përgjigjeshin njera tjetrës duke kënduar, dhe thoshnin: "Sauli vrau mijëshn e tij dhe Davidi dhjetëmijëshn e tij.**

**The women sang one to another as they played, and said, Saul has slain his thousands, David his ten thousands.**

**and the women answer -- those playing, and say, `Saul hath smitten among his thousands, And David among his myriads.`**

- 8 Kjo gjë e pezmatoi shumë Saulin dhe këto fjalë nuk i pëlqyen; ai tha: "Davidit i njohin dhjetë mijë dhe mua vetëm një mijë. Tani nuk i mungon veçse mbretëria!"**

**Saul was very angry, and this saying displeased him; and he said, They have ascribed to David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom?**

**And it is displeasing to Saul exceedingly, and this thing is evil in his eyes, and he saith, `They have given to David myriads, and to me they have given the thousands, and more to him [is] only the kingdom;`**

- 9 Kështu nga ajo ditë Sauli e shikoi me zili Davidin.**

**Saul eyed David from that day and forward.**

**and Saul is eyeing David from that day and thenceforth.**

- 10** Të nesërmen një frym i keq nga ana e Perëndisë e zotëroi Saulin që sillej si një i marrë në mes të shtëpisë, kurse Davidi i binte harpës me dorën e tij si ditët e tjera dhe Sauli mbante në dorë shtizën.

It happened on the next day, that an evil spirit from God came mightily on Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as he did day by day. Saul had his spear in his hand;

And it cometh to pass, on the morrow, that the spirit of sadness [from] God prospereth over Saul, and he prophesieth in the midst of the house, and David is playing with his hand, as day by day, and the javelin [is] in the hand of Saul,

- 11** Kështu Sauli e vërtiti shtizën, duke thënë: &quot;Do ta gozhdoj Davidin në mur!&quot;. Por Davidi iu shmang goditjes dy herë.

and Saul cast the spear; for he said, I will strike David even to the wall. David avoided out of his presence twice.

and Saul casteth the javelin, and saith, `I smite through David, even through the wall;` and David turneth round out of his presence twice.

- 12** Sauli kishte frikë nga Davidi, sepse Zoti ishte me të dhe e kishte braktisur Saulin.

Saul was afraid of David, because Yahweh was with him, and was departed from Saul. And Saul is afraid of the presence of David, for Jehovah hath been with him, and from Saul He hath turned aside;

- 13** Prandaj Sauli e largoi nga vetja dhe e bëri komandant të një mijë njerëzve; dhe ai shkante e vinte në krye të popullit.

Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

and Saul turneth him aside from him, and appointeth him to himself head of a thousand, and he goeth out and cometh in, before the people.

- 14** Davidit i shkonin mbarë të gjitha veprat, dhe Zoti ishte me të.

David behaved himself wisely in all his ways; and Yahweh was with him.

And David is in all his ways acting wisely, and Jehovah [is] with him,

- 15** Sauli, duke parë që atij i shkante shumë mbarë çdo gjë, kishte frikë prej tij;

When Saul saw that he behaved himself very wisely, he stood in awe of him.

and Saul seeth that he is acting very wisely, and is afraid of him,

- 16** por tërë Izraeli dhe Juda e donin Davidin, sepse shkante e vinte në krye të tyre.

But all Israel and Judah loved David; for he went out and came in before them.

and all Israel and Judah love David when he is going out and coming in before them.

- 17** Pastaj Sauli i tha Davidit: "Ja Merabi, bija ime më e madhe; do të ta jap për grua; u bëfsh për mua një bir trim dhe març pjesë në betejat e Zotit". Sauli mendonte kështu: "Të mos jetë dora ime ta godasë, por dora e Filisejve".

Saul said to David, Behold, my elder daughter Merab, her will I give you as wife: only be you valiant for me, and fight Yahweh`s battles. For Saul said, Don`t let my hand be on him, but let the hand of the Philistines be on him.

And Saul saith unto David, `Lo, my elder daughter Merab -- her I give to thee for a wife; only, be to me for a son of valour, and fight the battles of Jehovah;` and Saul said, `Let not my hand be on him, but let the hand of the Philistines be upon him.`

- 18** Por Davidi iu përgjegj Saulit: "Kush jam unë dhe çfarë është jeta ime dhe familja e atit tim në Izrael, që unë të bëhem dhëndri i mbretit?".

David said to Saul, Who am I, and what is my life, [or] my father`s family in Israel, that I should be son-in-law to the king?

And David saith unto Saul, `Who [am] I? and what my life -- the family of my father in Israel -- that I am son-in-law to the king?`

- 19** Kur erdhi çasti për t`ia dhënë Davidit Merabin, bijën e Saulit, atë ia dhanë për grua Meholathitit Adriel.

But it happened at the time when Merab, Saul`s daughter, should have been given to David, that she was given to Adriel the Meholathite as wife.

And it cometh to pass, at the time of the giving of Merab daughter of Saul to David, that she hath been given to Adriel the Meholathite for a wife.

- 20** Por Mikal, bija e Saulit, e dashuronte Davidin; këtë ia njoftuan Saulit dhe kjo gjë i pëlqeu. Michal, Saul`s daughter, loved David: and they told Saul, and the thing pleased him. And Michal daughter of Saul loveth David, and they declare to Saul, and the thing is right in his eyes,

- 21** Kështu Sauli mendoi: "Do t`ia jap, në mënyrë që ky të jetë një lak për të dhe ai të bjerë në duart e Filistejve".

Saul said, I will give her to him, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Why Saul said to David, You shall this day be my son-in-law a second time.

and Saul saith, `I give her to him, and she is to him for a snare, and the hand of the Philistines is on him;` and Saul saith unto David, `By the second -- thou dost become my son-in-law to-day.`

- 22** Pas kësaj Sauli i urdhëroi shërbëtorët e tij: "Bisedoni fshehurazi me Davidin dhe i thoni: "Ja, mbreti ështëi kënaqur nga ti dhe të gjithë shërbëtorët e tij të duan, prandaj bëhu dhëndri i mbretit".

Saul commanded his servants, [saying], Commune with David secretly, and say, Behold, the king has delight in you, and all his servants love you: now therefore be the king`s son-in-law.

And Saul commandeth his servants, `Speak unto David gently, saying, Lo, the king hath delighted in thee, and all his servants have loved thee, and now, be son-in-law to the king.`

- 23 Shërbëtorët e Saulit ia çuan këto fjalë Davidit. Por Davidi u përgjegj: "Ju duket gjë e vogël të bëhesh dhëndri i mbretit?. Unë jam një njeri i varfër dhe nga shtresë e ulët";**  
**Saul`s servants spoke those words in the ears of David. David said, Seems it to you a light thing to be the king`s son-in-law, seeing that I am a poor man, and lightly esteemed?**  
**And the servants of Saul speak in the ears of David these words, and David saith, `Is it a light thing in your eyes to be son-in-law to the king -- and I a poor man, and lightly esteemed?`**
- 24 Shërbëtorët i njoftuan Saulit: "Davidi u përgjegj në këtë mënyrë";**  
**The servants of Saul told him, saying, On this manner spoke David.**  
**And the servants of Saul declare to him, saying, `According to these words hath David spoken.`**
- 25 Atëherë Sauli tha: "Do t`i thoni kështu Davidit: "Mbreti nuk dëshëron asnjë prikë, por njëqind lafsha të Filisejve për t`u hakmarrë me armiqtë e mbretit";"**  
**Sauli kurdiste komplete për të shkaktuar vdekjen e Davidit me anë të Filistejve.**  
**Saul said, Thus shall you tell David, The king desires no dowry except one hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king`s enemies. Now Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.**  
**And Saul saith, `Thus do ye say to David, There is no delight to the king in dowry, but in a hundred foreskins of the Philistines -- to be avenged on the enemies of the king;` and Saul thought to cause David to fall by the hand of the Philistines.**
- 26 Kur shërbëtorët i njoftuan Davidit këto fjalë, Davidit iu duk gjë e mirë të bëhej dhëndër i mbretit. Ditët e caktuara nuk kishin kaluar akoma,**  
**When his servants told David these words, it pleased David well to be the king`s son-in-law. The days were not expired;**  
**And his servants declare to David these words, and the thing is right in the eyes of David, to be son-in-law to the king; and the days have not been full,**
- 27 kur Davidi u ngrit dhe iku me njerëzit e tij, dhe vrau dyqind veta nga Filistejtë. Pastaj Davidi solli lafshat e tyre dhe dorëzoi mbretit këtë sasi të saktë për t`u bërë dhëndër i tij. Atëherë Sauli i dha të bijën Mikal për grua.**  
**and David arose and went, he and his men, and killed of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be the king`s son-in-law. Saul gave him Michal his daughter as wife.**  
**and David riseth and goeth, he and his men, and smiteth among the Philistines two hundred men, and David bringeth in their foreskins, and they set them before the king, to be son-in-law to the king; and Saul giveth to him Michal his daughter for a wife.**
- 28 Kështu Sauli e pa dhe e kuptoi që Zoti ishte me Davidin; dhe Mikal, bija e Saulit, e donte. Saul saw and knew that Yahweh was with David; and Michal, Saul`s daughter, loved him. And Saul seeth and knoweth that Jehovah [is] with David, and Michal daughter of Saul hath loved him,**

- 29 Sauli pati edhe më tepër frikë nga Davidi dhe mbeti armiku i tij gjatë gjithë ditëve që jetoi. Saul was yet the more afraid of David; and Saul was David`s enemy continually. and Saul addeth to be afraid of the presence of David yet; and Saul is an enemy with David all the days.**
- 30 Pastaj princat e Filistejve dolën për të luftuar por, sa herë që dilnin, Davidi ia dilte më mirë se të gjithë shërbëtorët e Saulit; kështu emri i tij u bë shumë i famshëm. Then the princes of the Philistines went forth: and it happened, as often as they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by. And the princes of the Philistines come out, and it cometh to pass from the time of their coming out, David hath acted more wisely than any of the servants of Saul, and his name is very precious.**
- 1 Sauli i foli birit të tij Jonathan dhe të gjithë shërbëtorëve të tij që të vritej Davidi. Por Jonathani, bir i Saulit, ndiente një dashuri të madhe për Davidin. Saul spoke to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David. But Jonathan, Saul`s son, delighted much in David. And Saul speaketh unto Jonathan his son, and unto all his servants, to put David to**
- 2 Kështu Jonathani e informoi Davidin, duke i thënë: "Sauli, ati im, kërkon të shkaktojë vdekjen tënde; prandaj nesër në mëngjes ruhu, rri në një vend të fshehtë dhe Jonathan told David, saying, Saul my father seeks to kill you: now therefore, please take care of yourself in the morning, and live in a secret place, and hide yourself: and Jonathan son of Saul delighted exceedingly in David, and Jonathan declareth to David, saying, `Saul my father is seeking to put thee to death, and, now, take heed, I pray thee, in the morning, and thou hast abode in a secret place, and been hidden,**
- 3 Unë do të dal dhe do të qëndroj pranë atit tim në fushën ku ndodhesh ti, dhe do t'i flas për ty atit tim. Do të shoh ç'ka për të ndodhur dhe do të njoftoj"; and I will go out and stand beside my father in the field where you are, and I will commune with my father of you; and if I see anything, I will tell you. and I -- I go out, and have stood by the side of my father in the field where thou [art], and I speak of thee unto my father, and have seen what [is coming], and have declared to**
- 4 Kështu Jonathani i foli Saulit, atit të tij, në favor të Davidit dhe i tha: "Mbreti të mos bëj mëkat në dëm të shërbëtorit të tij, në dëm të Davidit, sepse ai nuk ka kryer mëkate kundër teje, dhe veprat e tij kanë qenë shumë të vlefshme. Jonathan spoke good of David to Saul his father, and said to him, Don`t let the king sin against his servant, against David; because he has not sinned against you, and because his works have been very good toward you: And Jonathan speaketh good of David unto Saul his father, and saith unto him, `Let not the king sin against his servant, against David, because he hath not sinned against thee, and because his works for thee [are] very good;**



- 5** Ai ka vënë në rrezik jetën e tij, kur vrau Filisteun, dhe Zoti ka kryer një çlirim të madh për gjithë Izraelin. Ti e ke parë dhe je gëzuar; pse duhet të mëkatosh kundër gjakut të pafajshëm, duke shkaktuar vdekjen e Davidit pa shkak?&quot;

for he put his life in his hand, and struck the Philistine, and Yahweh worked a great victory for all Israel: you saw it, and did rejoice; why then will you sin against innocent blood, to kill David without a cause?

yea, he putteth his life in his hand, and smiteth the Philistine, and Jehovah worketh a great salvation for all Israel; thou hast seen, and dost rejoice, and why dost thou sin against innocent blood, to put David to death for nought?

- 6** Sauli dëgjoi zërin e Jonathanit dhe u betua: &quot;Siç është e vërtetë që Zoti rron, ai nuk ka për të vdekur!&quot;

Saul listened to the voice of Jonathan: and Saul swore, As Yahweh lives, he shall not be put to death.

And Saul hearkeneth to the voice of Jonathan, and Saul sweareth, `Jehovah liveth -- he doth not die.`

- 7** Atëherë Jonathani thirri Davidin dhe i njoftoi tërë këto gjëra. Pastaj Jonathani e shpuri përsëri Davidin te Sauli dhe ai qëndroi në shërbim të tij si më parë.

Jonathan called David, and Jonathan showed him all those things. Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as before.

And Jonathan calleth for David, and Jonathan declareth to him all these words, and Jonathan bringeth in David unto Saul, and he is before him as heretofore.

- 8** Filloi përsëri lufta; kështu Davidi doli të luftojë kundër Filistejve dhe i mundi keq; ata ia mbathën para tij.

There was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and killed them with a great slaughter; and they fled before him.

And there addeth to be war, and David goeth out and fighteth against the Philistines, and smiteth among them -- a great smiting, and they flee from his face.

- 9** Por një frym i keq nga ana e Zotit e pushtoi Saulin, ndërsa rrinte në shtëpinë e tij me shtizë në dorë dhe Davidi i binte harpës.

An evil spirit from Yahweh was on Saul, as he sat in his house with his spear in his hand; and David was playing with his hand.

And a spirit of sadness [from] Jehovah is unto Saul, and he is sitting in his house, and his javelin in his hand, and David is playing with the hand,

- 10** Sauli u orvat të gozhdonte Davidin në mur me shtizën e tij, por Davidi iu shmang Saulit, dhe ky e nguli shtizën e tij në mur. Davidi iku po atë natë dhe shpëtoi nga reziku.

Saul sought to strike David even to the wall with the spear; but he slipped away out of Saul's presence, and he struck the spear into the wall: and David fled, and escaped that night.

and Saul seeketh to smite with the javelin through David, and through the wall, and he freeth himself from the presence of Saul, and he smiteth the javelin through the wall; and David hath fled and escapeth during that night.

- 11 Atëherë Sauli dërgoi lajmëtarë në shtëpi të Davidit për ta përgjuar dhe për ta vrarë të nesërmen në mëngjes; por Mikal, bashkëshortja e Davidit, e njoftoi për këtë gjë, duke thënë: "Në rast se sonte**
- Saul sent messengers to David`s house, to watch him, and to kill him in the morning: and Michal, David`s wife, told him, saying, If you don`t save your life tonight, tomorrow you will be slain.**
- And Saul sendeth messengers unto the house of David to watch him, and to put him to death in the morning; and Michal his wife declareth to David, saying, `If thou art not delivering thy life to-night -- tomorrow thou art put to death.`**
- 12 Kështu Mikal e zbriti Davidin nga dritarja dhe ai iku; ia mbathi me vrap dhe shpëtoi. So Michal let David down through the window: and he went, and fled, and escaped. And Michal causeth David to go down through the window, and he goeth on, and fleeth, and escapeth;**
- 13 Pastaj Mikal mori idhullin e shtëpisë dhe e vuri në shtrat, në vend të kokës vuri një mbulesë prej leshi të dhisë dhe e mbuloi me një pëlhurë. Michal took the teraphim, and laid it in the bed, and put a pillow of goats` [hair] at the head of it, and covered it with the clothes.**
- and Michal taketh the teraphim, and layeth on the bed, and the mattress of goats` [hair] she hath put [for] his pillows, and covereth with a garment.**
- 14 Kur Sauli dërgoi lajmëtarët e tij për të marrë Davidin, ajo tha: "Është i sëmurë". When Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.**
- And Saul sendeth messengers to take David, and she saith, `He [is] sick.`**
- 15 Atëherë Sauli dërgoi përsëri lajmëtarë për të parë Davidin dhe u tha atyre: "Ma sillni me shtratin e tij që unë të shkaktoj vdekjen e tij". Saul sent the messengers to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may kill him.**
- And Saul sendeth the messengers to see David, saying, `Bring him up in the bed unto me, -- to put him to death.**
- 16 Kur arritën lajmëtarët, në shtrat ishte idhulli i shtëpisë, me një mbulesë prej leshi të dhisë në vend të kokës. When the messengers came in, behold, the teraphim was in the bed, with the pillow of goats` [hair] at the head of it.**
- And the messengers come in, and lo, the teraphim [are] on the bed, and the mattress of goats` [hair], [for] his pillows.**
- 17 Atëherë Sauli i tha Mikalit: "Pse më mashtrove në këtë mënyrë dhe bëre të ikë armiku im, duke e lejuar të shpëtojë?". Mikal iu përgjegj Saulit: "Ai më tha: "Lermë të ikij, përndryshe të vrava"". Saul said to Michal, Why have you deceived me thus, and let my enemy go, so that he is escaped? Michal answered Saul, He said to me, Let me go; why should I kill you?**
- And Saul saith unto Michal, `Why thus hast thou deceived me -- that thou dost send away mine enemy, and he is escaped?` and Michal saith unto Saul, `He said unto me, Send me away: why do I put thee to death?`**

- 18** Davidi iku, pra, dhe shpëtoi kokën; shkoi te Samueli në Ramah dhe i tregoi të gjitha ato që i kishte bërë Sauli. Pas kësaj ai dhe Samueli vajtën të banojnë në Najoth.

Now David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. He and Samuel went and lived in Naioth.

And David hath fled, and is escaped, and cometh in unto Samuel to Ramath, and declareth to him all that Saul hath done to him, and he goeth, he and Samuel, and they dwell in Naioth.

- 19** Këtë gjë ia njoftuan Saulit, i cili tha: "Davidi është në Najoth të Ramahut"; It was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

And it is declared to Saul, saying, `Lo, David [is] in Naioth in Ramah.`

- 20** Atëherë dërgoi lajmëtarë për të marrë Davidin; por kur këta panë asamblenë e profetëve që profetizonin, nën kryesinë e Samuelit, Fryma e Perëndisë i përshkoi lajmëtarët e Saulit që filluan edhe ata të bëjnë profeci.

Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as head over them, the Spirit of God came on the messengers of Saul, and they also prophesied.

And Saul sendeth messengers to take David, and they see the assembly of the prophets prophesying, and Samuel standing, set over them, and the Spirit of God is on Saul's messengers, and they prophesy -- they also.

- 21** Këtë ngjarje ia njoftuan Saulit që dërgoi lajmëtarë të tjerë, të cilët gjithashtu filluan të bëjnë profeci. Sauli dërgoi përsëri lajmëtarë për të tretën herë, por edhe këta filluan të bëjnë profeci.

When it was told Saul, he sent other messengers, and they also prophesied. Saul sent messengers again the third time, and they also prophesied.

And they declare [it] to Saul, and he sendeth other messengers, and they prophesy -- they also; and Saul addeth and sendeth messengers a third time, and they prophesy -- they also.

- 22** Atëherë shkoi vetë në Ramah dhe, kur arritën në hauzin e madh që ndodhet në Seku, pyeti: "Ku janë Samueli dhe Davidi?"; Dikush iu përgjigj: "Ja, ndodhen në Najoth të Ramahut";

Then went he also to Ramah, and came to the great well that is in Secu: and he asked and said, Where are Samuel and David? One said, Behold, they are at Naioth in Ramah.

And he goeth -- he also -- to Ramath, and cometh in unto the great well which [is] in Sechu, and asketh, and saith, `Where [are] Samuel and David?` and [one] saith, `Lo, in Naioth in Ramah.`

- 23** Kështu ai shkoi vetë atje, në Najoth të Ramahut, por edhe ai u përshkua nga Fryma e Perëndisë, dhe e vazhdoi udhëtimin e tij duke bërë profeci deri sa arriti në Najoth të Ramahut.

He went there to Naioth in Ramah: and the Spirit of God came on him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

And he goeth thither -- unto Naioth in Ramah, and the Spirit of God is upon him -- him also; and he goeth, going on, and he prophesyeth till his coming in to Naioth in Ramah,

**24** Edhe ai i hodhi rrobat e tij dhe bëri profeci përpara Samuelit, dhe qendroi i shtrirë lakuriq për tokë tërë atë ditë dhe tërë atë natë. Prandaj thuhet: &quot;Edhe Sauli figuron midis profetëve?&quot;.

He also stripped off his clothes, and he also prophesied before Samuel, and lay down naked all that day and all that night. Why they say, Is Saul also among the prophets?

and he strippeth off -- he also -- his garments, and prophesieth -- he also -- before Samuel, and falleth down naked all that day and all the night; therefore they say, `Is Saul also among the prophets?`

**1** Davidi iku nga Najothi i Ramahut, shkoi te Jonathani dhe i tha: &quot;Çfarë kam bërë? Cili është faji im dhe cili është mëkati im kundër atit tënd, që ai kërkon jetën

David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is my iniquity? and what is my sin before your father, that he seeks my life?

And David fleeth from Naioth in Ramah, and cometh, and saith before Jonathan, `What have I done? what [is] mine iniquity? and what my sin before thy father, that he is seeking my life?`

**2** Jonathani iu përgjegj: &quot;Mos ndodhtë kurrë! Ti nuk ke për të vdekur; ja im atë nuk bën asnjë veprim të madh apo të vogël pa ma njoftuar mua. Pse im atë të ma fshihte këtë gjë? Nuk është e mundur&quot;.

He said to him, Far from it; you shall not die: behold, my father does nothing either great or small, but that he discloses it to me; and why should my father hide this thing from me? it is not so.

And he saith to him, `Far be it! thou dost not die; lo, my father doth not do anything great or small and doth not uncover mine ear; and wherefore doth my father hide from me this thing? this [thing] is not.`

**3** Davidi u betua përsëri dhe tha: &quot;Yt atë e di me siguri që unë gëzoj hirin tënd dhe do të ketë thënë: &quot;Jonathani të mos e dijë këtë, që të mos hidhërohet&quot;. Por siç është e vërtetë që Zoti jeton, dhe që rron shpirti yt, mua nuk më ndan nga vdekja veçse një hap&quot;.

David swore moreover, and said, Your father knows well that I have found favor in your eyes; and he says, Don't let Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as Yahweh lives, and as your soul lives, there is but a step between me and death.

And David sweareth again, and saith, `Thy father hath certainly known that I have found grace in thine eyes, and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved; and yet, Jehovah liveth, and thy soul liveth, but -- as a step between me and death.`

**4** Jonathani i tha Davidit: &quot;Çfarëdo gjë që të më kërkosh, unë do ta bëj për ty&quot;.

Then said Jonathan to David, Whatever your soul desires, I will even do it for you.

And Jonathan saith to David, `What doth thy soul say? -- and I do it for thee.`

- 5** Davidi iu përgjegj Jonathanit: &quot;Ja, nesër fillon hëna e re dhe unë duhet të ulem në tryezë me mbretin, por të më lër të shkoj dhe unë do të fshihem në fshatrat deri në mbrëmjen e ditë së tretë.

David said to Jonathan, Behold, tomorrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field to the third day at And David saith unto Jonathan, `Lo, the new moon [is] to-morrow; and I do certainly sit with the king to eat; and thou hast sent me away, and I have been hidden in a field till the third evening;

- 6** Në qoftë se atit tënd i bie në sy mungesa ime, ti do t'i thuash: &quot;Davidi më është lutur me insistim të hidhet për pak kohë deri në Betlem, në qytetin e tij, sepse aty kremtohet flijimi për tërë familjen e tij&quot;.

If your father miss me at all, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city; for it is the yearly sacrifice there for all the family.

if thy father at all look after me, and thou hast said, David asked earnestly of me to run to Beth-Lehem his city, for a sacrifice of the days [is] there for all the family.

- 7** Në qoftë se thotë: &quot;Mirë&quot;, shërbëtori yt ka për të shpëtuar. Por në rast se zemërohet, dije se ka vendosur të ma bëjë të keqen.

If he say thus, It is well; your servant shall have peace: but if he be angry, then know that evil is determined by him.

If thus he say: Good; peace [is] for thy servant; and if it be very displeasing to him -- know that the evil hath been determined by him;

- 8** Tregohu, pra, i mëshirshëm me shërbëtorin tënd, sepse e ke bërë të lidhet në një besëlidhje të Zotit me ty; por në rast se kam ndonjë faj, vritmë ti. Pse duhet të më çosh tek ati yt?&quot;.

Therefore deal kindly with your servant; for you have brought your servant into a covenant of Yahweh with you: but if there be in me iniquity, kill me yourself; for why should you bring me to your father?

and thou hast done kindness, to thy servant, for into a covenant of Jehovah thou hast brought thy servant with thee; -- and if there is in me iniquity, put thou me to death; and unto thy father, why is this -- thou dost bring me in?`

- 9** Jonathani tha &quot;Larg qoftë ky mendim! Po ta dija që im atë ka vendosur të ta bëjë të keqen, nuk do të ta tregoja ty?&quot;.

Jonathan said, Far be it from you; for if I should at all know that evil were determined by my father to come on you, then wouldn't I tell you that?

And Jonathan saith, `Far be it from thee! for I certainly do not know that the evil hath been determined by my father to come upon thee, and I do not declare it to thee.`

- 10** Davidi i tha Jonathanit: &quot;Kush do të më njoftojë në se yt atë të përgjigjet rëndë?&quot;.

Then said David to Jonathan, Who shall tell me if perchance your father answer you roughly?

And David saith unto Jonathan, `Who doth declare to me? or what [if] thy father doth answer thee sharply?`

- 11 Jonathani i tha Davidit: "Eja, të dalim ndër fusha!". Kështu që të dy dolën jashtë, në fushë.**

**Jonathan said to David, Come, and let us go out into the field. They went out both of them into the field.**

**And Jonathan saith unto David, `Come, and we go out into the field;` and they go out both of them into the field.**

- 12 Atëherë Jonathani i tha Davidit: "Paça dëshmitar Zotin, Perëndinë e Izraelit! Nesër ose pasnesër, në këtë orë, do të hetoj qëllimet e atit tim, për të parë në se ai e shikon me sy të mirë Davidin, dhe po të mos dërgoj njeri të të njoftojë,**

**Jonathan said to David, Yahweh, the God of Israel, [be witness]: when I have sounded my father about this time tomorrow, [or] the third day, behold, if there be good toward David, shall I not then send to you, and disclose it to you?**

**And Jonathan saith unto David, `Jehovah, God of Israel -- when I search my father, about [this] time to-morrow [or] the third [day], and lo, good [is] towards David, and I do not then send unto thee, and have uncovered thine ear --**

- 13 Zoti le t'i bëjë këtë gjë Jonathanit, madje edhe më keq. Në qoftë se përkundrazi im atë ka ndërmend të të bëjë një të keqe, unë do të të njoftoj dhe do të lë të shkosh me qëllim që ti të shkosh në paqe; dhe Zoti qoftë me ty, ashtu siç ka qenë me atin tim!**

**Yahweh do so to Jonathan, and more also, should it please my father to do you evil, if I don't disclose it to you, and send you away, that you may go in peace: and Yahweh be with you, as he has been with my father.**

**thus doth Jehovah do to Jonathan, and thus doth He add; when the evil concerning thee is good to my father, then I have uncovered thine ear, and sent thee away, and thou hast gone in peace, and Jehovah is with thee, as he was with my father;**

- 14 Deri sa të jem gjallë, a nuk do të përdorësh ndaj meje mirësinë e Zotit, me qëllim që mos vritem?".**

**You shall not only while yet I live show me the lovingkindness of Yahweh, that I not die; and not only while I am alive dost thou do with me the kindness of Jehovah, and I die not,**

- 15 Por nuk do të heqësh dorë kurrë të përdorësh mirësinë ndaj shtëpisë sime, as atëherë kur Zoti të ketë shfarosur nga faqja e dheut tërë armiqtë e Davidit".**

**but also you shall not cut off your kindness from my house forever; no, not when Yahweh has cut off the enemies of David everyone from the surface of the earth.**

**but thou dost not cut off thy kindness from my house unto the age, nor in Jehovah's cutting off the enemies of David, each one from off the face of the ground.`**

- 16 Kështu Jonathani lidhi një besëlidhje me shtëpinë e Davidit, duke thënë: "Zoti t'u kërkojë llogari armiqve të Davidit për gjakun!".**

**So Jonathan made a covenant with the house of David, [saying], Yahweh will require it at the hand of David's enemies.**

**And Jonathan covenanteth with the house of David, and Jehovah hath sought [it] from the hand of the enemies of David;**

- 17** Për hir të dashurisë që kishte për të, Jonathani e vuri përsëri Davidin të betohet, sepse ai e donte si shpirtin e vet.

Jonathan caused David to swear again, for the love that he had to him; for he loved him as he loved his own soul.

and Jonathan addeth to cause David to swear, because he loveth him, for with the love of his own soul he hath loved him.

- 18** Pastaj Jonathani i tha: "Nesër fillon hëna e re dhe mungesa jote do të bjerë në sy, sepse vendi yt do të mbetet bosh.

Then Jonathan said to him, Tomorrow is the new moon: and you will be missed, because your seat will be empty.

And Jonathan saith to him, `To-morrow [is] new moon, and thou hast been looked after, for thy seat is looked after;

- 19** Do të lësh të kalojmë tri ditë, pastaj do të zbresësh me të shpejtë dhe do të shkosh në vendin ku u fshehe ditën e ngjarjes, dhe do të rrish pranë gurit të Ezelit.

When you have stayed three days, you shall go down quickly, and come to the place where you did hide yourself when the business was in hand, and shall remain by the stone Ezel.

and on the third day thou dost certainly come down, and hast come in unto the place where thou wast hidden in the day of the work, and hast remained near the stone Ezel.

- 20** Unë do të hedh tri shigjeta përbri gurit sikur të gjuaja në shenjë.

I will shoot three arrows on the side of it, as though I shot at a mark.

`And I shoot three of the arrows at the side, sending out for myself at a mark;

- 21** Pastaj do të dërgoj një djalosh, duke i thënë: "Shko të kërkosh shtigjete". Në rast se i them djaloshit: "Shiko, shigjetat janë nga ana jote, prandaj merri!" atëherë eja sepse, ashtu si Zoti jeton, punët të ecin mbarë ty dhe nuk ka asnjë rrezik.

Behold, I will send the boy, [saying], Go, find the arrows. If I tell the boy, Behold, the arrows are on this side of you; take them, and come; for there is peace to you and no hurt, as Yahweh lives.

and lo, I send the youth: Go, find the arrows. If I at all say to the youth, Lo, the arrows [are] on this side of thee -- take them, -- then come thou, for peace [is] for thee, and there is nothing; Jehovah liveth.

- 22** Në qoftë se përkundrazi i them djaloshit: "Shiko, shigjetat janë matanë teje", atëherë shko, sepse Zoti të bën të ikësh.

But if I say thus to the boy, Behold, the arrows are beyond you; go your way; for Yahweh has sent you away.

And if thus I say to the young man, Lo, the arrows [are] beyond thee, -- go, for Jehovah hath sent thee away;

**23** Sa për gjërat për të cilat kemi folur midis nesh, ja, Zoti qoftë dëshmitar midis teje dhe meje për gjithnjë;

As touching the matter which you and I have spoken of, behold, Yahweh is between you and me forever.

as to the thing which we have spoken, I and thou, lo, Jehovah [is] between me and thee -- unto the age.

**24** Kështu Davidi u fsheh nëpër ara; kur filloi hëna e re, mbreti u ul për të ngrënë.

So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat food.

And David is hidden in the field, and it is the new moon, and the king sitteth down by the food to eat,

**25** Mbreti u ul në karrigen e tij, si herët e tjera, në karrigen pranë murit; Jonathani u ul përballë tij. Abneri u ul pranë Saulit, por vendi i Davidit mbeti bosh.

The king sat on his seat, as at other times, even on the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul's side: but David's place was empty.

and the king sitteth on his seat, as time by time, on a seat by the wall, and Jonathan riseth, and Abner sitteth at the side of Saul, and David's place is looked after.

**26** Megjithatë Sauli nuk tha asgjë atë ditë, sepse mendonte: "Do t'i ketë ndodhur diçka; nuk do të jetë i pastër; me siguri ai nuk është i pastër";

Nevertheless Saul didn't say anything that day: for he thought, Something has befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

And Saul hath not spoken anything on that day, for he said, It [is] an accident; he is not clean -- surely not clean.

**27** Por të nesërmen, ditën e dytë të hënës së re, vendi i Davidit ishte akoma bosh. Atëherë Sauli i tha Jonathanit, birit të tij: "Pse biri i Isait nuk erdhi për të ngrënë as dje, as sot?";

It happened on the next day after the new moon, [which was] the second [day], that David's place was empty: and Saul said to Jonathan his son, Why doesn't the son of Jesse come to meat, neither yesterday, nor today?

And it cometh to pass on the second morrow of the new moon, that David's place is looked after, and Saul saith unto Jonathan his son, Wherefore hath the son of Jesse not come in, either yesterday or to-day, unto the food?

**28** Jonathani iu përgjegj Saulit: "Davidi më kërkoi me insistim ta lë të shkojë në

Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem:

And Jonathan answereth Saul, David hath been earnestly asked of me unto Beth-Lehem,



**29 dhe tha: "Të lutem lermë të shkoj, sepse kemi në qytet një flijim në familje, dhe vëllai im më ka detyruar të marr pjesë në të; tani, pra, po të gëzoj hirin tënd, të lutem, lermë të hidhem shpejt për të parë vëllezërit e mi". Për këtë arsye nuk erdhi në tryezën e mbretit".**

**and he said, Please let me go, for our family has a sacrifice in the city; and my brother, he has commanded me [to be there]: and now, if I have found favor in your eyes, let me get away, I pray you, and see my brothers. Therefore he is not come to the king`s table.**

**and he saith, Send me away, I pray thee, for a family sacrifice we have in the city, and my brother himself hath given command to me, and now, if I have found grace in thine eyes, let me go away, I pray thee, and see my brethren; therefore he hath not come unto the table of the king.`**

**30 Atëherë zemërimi i Saulit u ndez kundër Jonathanit dhe i tha: "O bir i çoroditur dhe rebel, vallë nuk e di unë që ti mban anën e birit të Isait, për turpin tënd dhe për turpin e lakuriqësisë të nënës sate?**

**Then Saul`s anger was kindled against Jonathan, and he said to him, You son of a perverse rebellious woman, don`t I know that you have chosen the son of Jesse to your own shame, and to the shame of your mother`s nakedness?**

**And the anger of Saul burneth against Jonathan, and he saith to him, `Son of a perverse rebellious woman! have I not known that thou art fixing on the son of Jesse to thy shame, and to the shame of the nakedness of thy mother?**

**31 Sepse për deri sa biri i Isait do të jetojë mbi tokë, nuk do të ketë qëndrueshmëri as për ty, as për mbretërinë tënde. Prandaj dërgo ta marrin dhe sille tek unë, sepse ai duhet të vdesë.**

**For as long as the son of Jesse lives on the earth, you shall not be established, nor your kingdom. Why now send and bring him to me, for he shall surely die.**

**for all the days that the son of Jesse liveth on the ground thou art not established, thou and thy kingdom; and now, send and bring him unto me, for he [is] a son of death.`**

**32 Jonathani iu përgjegj Saulit, atit të tij duke i thënë: "Pse duhet të vdesë? Çfarë ka bërë?".**

**Jonathan answered Saul his father, and said to him, Why should he be put to death? what has he done?**

**And Jonathan answereth Saul his father, and saith unto him, `Why is he put to death? what hath he done?`**

**33 Atëherë Sauli e vërtiti ushtën kundër tij për ta vrrarë. Jonathani e kuptoi që vrasja e Davidit ishte diçka e vendosur nga ana e të atit.**

**Saul cast his spear at him to strike him; whereby Jonathan knew that is was determined of his father to put David to death.**

**And Saul casteth the javelin at him to smite him, and Jonathan knoweth that it hath been determined by his father to put David to death.**

- 34** Kështu Jonathani u ngrit i zemëruar nga tryeza dhe nuk hëngri gjë as ditën e dytë të hënës së re, mbasi ishte i hidhëruar për Davidin, sepse i ati e kishte trajtuar në mënyrë të turpshme.

So Jonathan arose from the table in fierce anger, and ate no food the second day of the month; for he was grieved for David, because his father had done him shame.

And Jonathan riseth from the table in the heat of anger, and hath not eaten food on the second day of the new moon, for he hath been grieved for David, for his father put him to shame.

- 35** Të nesërmen në mëngjes, Jonathani doli në fushë në vendin e caktuar me Davidin, duke pasur me vete një djalosh.

It happened in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little boy with him.

And it cometh to pass in the morning, that Jonathan goeth out into the field for the appointment with David, and a little youth [is] with him.

- 36** Ai i tha djaloshit: "Vrapo të më sjellësh shigjetat që unë gjuaj". Ndërsa djaloshi vraponte, ai hodhi një shigjetë që kaloi përtej tij.

He said to his boy, Run, find now the arrows which I shoot. As the boy ran, he shot an arrow beyond him.

And he saith to his youth, `Run, find, I pray thee, the arrows which I am shooting;` the youth is running, and he hath shot the arrow, causing [it] to pass over him.

- 37** Kur djaloshi arriti në vendin ku ndodhej shigjeta që Jonathani kishte hedhur, Jonathani i bërtiti nga prapa: "Shigjeta, vallë ka rënë matanë teje?"

When the boy was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the boy, and said, Isn't the arrow beyond you?

And the youth cometh unto the place of the arrow which Jonathan hath shot, and Jonathan calleth after the youth, and saith, `Is not the arrow beyond thee?`

- 38** Pastaj Jonathani i bërtiti akoma djaloshit: "Vepro shpejt, mbaro punë, mos u ndal!". Kështu djaloshi i Jonathanit mbledhi shigjetat dhe u kthye tek i zoti.

Jonathan cried after the boy, Go fast! Hurry! Don't delay! Jonathan's boy gathered up the arrows, and came to his master.

and Jonathan calleth after the youth, `Speed, haste, stand not;` and Jonathan's youth gathereth the arrows, and cometh unto his lord.

- 39** Por djaloshi nuk e dinte asgjë; vetëm Jonathani dhe Davidi e dinin si qëndronte çështja. Por djaloshi nuk e dinte asgjë; vetëm Jonathani dhe Davidi e dinin si qëndronte çështja.

But the boy didn't know anything: only Jonathan and David knew the matter.

And the youth hath not known anything, only Jonathan and David knew the word.

- 40** Pastaj Jonathani ia dha armët e tij djaloshit dhe i tha: "Nisu, çoji në qytet".

Jonathan gave his weapons to his boy, and said to him, Go, carry them to the city. And Jonathan giveth his weapons unto the youth whom he hath, and saith to him, `Go, carry into the city.`

- 41** Me t'u nisur djaloshi, Davidi u ngrit nga krahu jugor, ra përmbys tri herë me fytyrë për tokë; pastaj të dy puthen me njeri tjetrin dhe qanë bashkë; por Davidi qau më tepër.

As soon as the boy was gone, David arose out of [a place] toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

The youth hath gone, and David hath risen from Ezel, at the south, and falleth on his face to the earth, and boweth himself three times, and they kiss one another, and they weep one with another, till David exerted himself;

- 42** Pastaj Jonathani i tha Davidit: "Shko në paqe, tani që ne të dy jemi betuar në emër të Zotit; Zoti le të jetë përgjithmonë dëshmitar midis meje dhe teje dhe ndërmjet pasardhësve të tu dhe pasardhësve të mi". Pastaj Davidi u ngrit dhe iku; dhe Jonathani u kthye në qytet.

Jonathan said to David, Go in peace, because we have sworn both of us in the name of Yahweh, saying, Yahweh shall be between me and you, and between my seed and your seed, forever. He arose and departed: and Jonathan went into the city.

and Jonathan saith to David, `Go in peace, in that we have sworn -- we two -- in the name of Jehovah, saying, Jehovah is between me and thee, and between my seed and thy seed -- unto the age;` and he riseth and goeth; and Jonathan hath gone in to the city.

- 1** Pastaj Davidi shkoi në Nob tek prifti Ahimelek; Ahimeleku i doli përpara Davidit duke u dridhur dhe i tha: "Pse je vetëm dhe nuk ka njeri me ty?"

Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech came to meet David trembling, and said to him, Why are you alone, and no man with you?

And David cometh in to Nob, unto Ahimelech the priest, and Ahimelech trembleth at meeting David, and saith to him, `Wherefore [art] thou thyself alone, and no man with thee?`

- 2** Davidi iu përgjegj priftit Ahimelek: "Mbreti më urdhëroi diçka dhe më tha: "Asnjeri të mos dijë kurrjë për çështjen për të cilën po të dërgoj dhe për atë që të kam urdhëruar". Njerëzti e mi i kam drejtuar në filan vend.

David said to Ahimelech the priest, The king has commanded me a business, and has said to me, Let no man know anything of the business about which I send you, and what I have commanded you: and I have appointed the young men to such and such a place.

And David saith to Ahimelech the priest, `The king hath commanded me a matter, and he saith unto me, Let no man know anything of the matter about which I am sending thee, and which I have commanded thee; and the young men I have caused to know at such and such a place;

- 3** Dhe tani çfarë ke në dorë? Më jep pesë bukë ose çfarë të kesh";

Now therefore what is under your hand? give me five loaves of bread in my hand, or whatever there is present.

and now, what is there under thy hand? five loaves give into my hand, or that which is found.`

- 4 Prifti iu përgjegj Davidit, duke thënë: "Nuk kam bukë të zakonshme, ka vetëm bukë të shenjtëruar, me kusht që burrat e tu t'u jenë përmbajtur së paku kontakteve me gratë";**

**The priest answered David, and said, There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if only the young men have kept themselves from women.**

**And the priest answereth David, and saith, `There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if the youths have been kept only from women.`**

- 5 Davidi iu përgjegj priftit: "Kemi mbetur pa gra, qysh se jemi nisur, tri ditë më parë; enët e njerëzve të mi janë të pastra; në fakt edhe buka është e zakonshme, megjithëse sot është shenjtëruar në enët";**

**David answered the priest, and said to him, Of a truth women have been kept from us about these three days; when I came out, the vessels of the young men were holy, though it was but a common journey; how much more then today shall their vessels be holy?**

**And David answereth the priest, and saith to him, `Surely, if women have been restrained from us as heretofore in my going out, then the vessels of the young men are holy, and it [is] a common way: and also, surely to-day it is sanctified in the vessel.`**

- 6 Kështu prifti i dha bukën e shenjtëruar, sepse aty nuk kishte tjetër bukë veç asaj të paraqitjes, që ishte hequr nga prania e Zotit, për ta zëvendësuar me bukë të ngrohtë në çastin kur hiqet.**

**So the priest gave him holy [bread]; for there was no bread there but the show bread, that was taken from before Yahweh, to put hot bread in the day when it was taken away.**

**And the priest giveth to him the holy thing, for there was no bread there except the bread of the Presence which is turned aside from the presence of Jehovah to put hot bread in the day of its being taken away.**

- 7 Atë ditë ndodhej aty një nga shërbëtorët e Saulit, që qëndronte para Zotit; quhej Doeg, Edomiti, kryebariu i Saulit.**

**Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before Yahweh; and his name was Doeg the Edomite, the best of the herdsmen who belonged to Saul.**

**And there [is] a man of the servants of Saul on that day detained before Jehovah, and his name [is] Doeg the Edomite, chief of the shepherds whom Saul hath.**

- 8 Davidi i tha Ahimelekut: "Mos ke rastësisht për kollaj ndonjë shtizë a një shpatë? Mbasi unë nuk kam marrë me vete as shpatën, as armët e mia, sepse detyra e ngarkuar nga mbreti ishte urgjente";**

**David said to Ahimelech, Isn't there here under your hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.**

**And David saith to Ahimelech, `And is there not here under thy hand spear or sword? for neither my sword nor my vessels have I taken in my hand, for the matter of the king was urgent.`**

- 9 Prifti u përgjegj: "Është shpata e Goliathit, Filisteut, që ti vrave në luginën e Terebintos; është aty prapa efodit, e mbështjellë me një pëlhurë; në rast se e do, merre, sepse këtu nuk kemi tjetër veç kësaj". Davidi tha: "Asnjë nuk ia kalon asaj; nëma!".**

**The priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you killed in the vale of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if you will take that, take it; for there is no other except that here. David said, There is none like that; give it me.**

**And the priest saith, `The sword of Goliath the Philistine, whom thou didst smite in the valley of Elah, lo, it is wrapt in a garment behind the ephod, if it thou dost take to thyself, take; for there is none other save it in this [place].` And David saith, `There is none like it -- give it to me.`**

- 10 Atë ditë Davidi u ngrit dhe iku nga prania e Saulit; ai shkoi në Akish, te mbreti i Gathit. David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath. And David riseth and fleeth on that day from the face of Saul, and cometh in unto Achish king of Gath;**

- 11 Shërbëtorët e Akishit i thanë: "A nuk është ky Davidi, mbret i vendit? A nuk këndonin në kor për të në valle, duke thënë: "Sauli ka vrarë një mijë të tij dhe Davidi dhjetë mijë të tij"?".**

**The servants of Achish said to him, "Isn't this David the king of the land? Didn't they sing one to another about him in dances, saying, `Saul has slain his thousands, David his ten thousands?`"**

**and the servants of Achish say unto him, `Is not this David king of the land? is it not of this one they sing in dances, saying, `Saul smote among his thousands, and David among his myriads?`**

- 12 Davidi i mbajti në zemër këto fjalë dhe pati frikë të madhe nga Akishi, mbret i Gathit. David laid up these words in his heart, and was very afraid of Achish the king of Gath. And David layeth these words in his heart, and is exceedingly afraid of the face of Achish king of Gath,**

- 13 Kështu ndërroi mënyrën e sjelljes së tij para tyre dhe e hiqte veten si të marrë në duart e tyre; bënte shkaravina mbi kanatet e dyerve dhe lëshonte jargë mbi mjekrën e tij.**

**He changed his behavior before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down on his beard.**

**and changeth his behaviour before their eyes, and feigneth himself mad in their hand, and scribbleth on the doors of the gate, and letteth down his spittle unto his beard.**

- 14 Atëherë Akishi u tha shërbëtorëve të tij: "Ja, e shikoni, ky është i marrë; pse ma keni sjellë?**

**Then said Achish to his servants, Look, you see the man is mad; why then have you brought him to me?**

**And Achish saith unto his servants, `Lo, ye see a man acting as a madman; why do ye bring him in unto me?**

**15** Mos vallë më mungojnë të marrët, dhe ju më sillni këtë për të bërë të marrin në praninë time? Ai nuk ka për të hyrë në shtëpinë time!

**Do I lack madmen, that you have brought this fellow to play the madman in my presence? shall this fellow come into my house?**

**A lack of madmen [have] I, that ye have brought in this one to act as a madman by me! doth this one come in unto my house?**

**1** Pastaj Davidi u nis që andej dhe u strehua në shpellën e Adulamit; kur vëllezërit e tij dhe tërë shtëpia e atit të tij e mësuan, zbritën aty poshtë tek ai.

**David therefore departed there, and escaped to the cave of Adullam: and when his brothers and all his father`s house heard it, they went down there to him.**

**And David goeth thence, and is escaped unto the cave of Adullam, and his brethren hear, and all the house of his father, and go down unto him thither;**

**2** Dhe tërë ata që hasnin vështirësi, që kishin borxhe o që ishin të pakënaqur u mbledhën pranë tij dhe ai u bë kreu i tyre. Ishin me të rreth katërqind veta.

**Everyone who was in distress, and everyone who was in debt, and everyone who was discontented, gathered themselves to him; and he became captain over them: and there were with him about four hundred men.**

**and gather themselves unto him do every man in distress, and every man who hath an exactor, and every man bitter in soul, and he is over them for head, and there are with him about four hundred men.**

**3** Që andej Davidi shkoi në Mitspah të Moabit dhe i tha mbretit të Moabit: "Lejo që ati dhe nëna ime të vijnë dhe të banojnë me ju, deri sa unë të mësoj se çfarë do të bëjë Perëndia për mua"

**David went there to Mizpeh of Moab: and he said to the king of Moab, Please let my father and my mother come forth, [and be] with you, until I know what God will do for me.**

**And David goeth thence to Mizpeh of Moab, and saith unto the king of Moab, `Let, I pray thee, my father and my mother go out with you, till that I know what God doth for me;`**

**4** Kështu ai i çoi para mbretit të Moabit, dhe ata qëndruan me të tërë kohën që Davidi ndodhej në fortesë.

**He brought them before the king of Moab: and they lived with him all the while that David was in the stronghold.**

**and he leadeth them before the king of Moab, and they dwell with him all the days of David`s being in the fortress.**

**5** Pastaj profeti Gad i tha Davidit: "Mos qëndro më në fortesë, por nisu dhe shko në vendin e Judës". Atëherë Davidi u nis dhe shkoi në pyllin e Herethit.

**The prophet Gad said to David, Don`t stay in the stronghold; depart, and get you into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hereth.**

**And Gad the prophet saith unto David, `Thou dost not abide in a fortress, go, and thou hast entered for thee the land of Judah;` and David goeth and entereth the forest of Hareth.**

- 6 Kur Sauli mësoi që Davidi dhe njerëzit që ishin me të qenë zbuluar (Sauli ndodhej atëherë në Gibeah poshtë nën drurin e marinës në Ramah, me ushtën e tij në dorë dhe të gjithë shërbëtorët e tij e rrethonin).**

**Saul heard that David was discovered, and the men who were with him: now Saul was sitting in Gibeah, under the tamarisk-tree in Ramah, with his spear in his hand, and all his servants were standing about him.**

**And Saul heareth that David hath become known, and the men who [are] with him, and Saul is abiding in Gibeah, under the grove in Ramah, and his spear [is] in his hand, and all his servants standing by him.**

- 7 Sauli u tha shërbëtorëve që i rrinin rreth e qark: &quot;Më dëgjoni tani, Beniaminitë! Biri i Isait do t'ju japë juve ara dhe vreshta. Do t'ju bëjë të gjithëve komandantë të mijëshëve dhe qindëshëve?**

**Saul said to his servants who stood about him, Hear now, you Benjamites; will the son of Jesse give everyone of you fields and vineyards, will he make you all captains of thousands and captains of hundreds,**

**And Saul saith to his servants who are standing by him, `Hear, I pray you, ye Benjamites; also to all of you doth the son of Jesse give fields and vineyards! all of you he doth appoint heads of thousands and heads of hundreds!**

- 8 Të gjithë ju keni komplotuar, dhe asnjë nga ju nuk më ka informuar për besëlidhjen, që im bir ka lidhur me birin e Isait; dhe nuk ka asnjë prej jush që t'i vijë keq për mua dhe të më njoftojë që im bir ka ngritur kundër meje shërbëtorin tim që të më kurdisë kurthe siç bën sot?&quot;.**

**that all of you have conspired against me, and there is none who discloses to me when my son makes a league with the son of Jesse, and there is none of you who is sorry for me, or discloses to me that my son has stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?**

**for ye have conspired all of you against me, and there is none uncovering mine ear about my son`s covenanting with the son of Jesse, and there is none of you grieving for me, and uncovering mine ear, that my son hath raised up my servant against me, to lie in wait as [at] this day.`**

- 9 U përgjegj atëherë Idumei Doeg, që rrinte në krye të shërbëtorëve të Saulit, dhe tha: &quot;Unë e pashë birin e Isait kur erdhi në Nob tek Ahimeleku, bir i Ahitubit;**

**Then answered Doeg the Edomite, who stood by the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.**

**And answer doth Doeg the Edomite, who is set over the servants of Saul, and saith, `I have seen the son of Jesse coming in to Nob, unto Ahimelech son of Ahitub,**

- 10 ky është këshilluar me Zotin lidhur me të, i dha ushqime dhe i dorëzoi shpatën e Filisteut Goliath&quot;.**

**He inquired of Yahweh for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.**

**and he asketh for him at Jehovah, and provision hath given to him, and the sword of Goliath the Philistine hath given to him.**

- 11** Atëherë mbreti dërgoi të thërrasin priftin Ahimelek, birin e Ahitubit, dhe tërë shtëpinë e atit të tij, priftërinjtë që ishin në Nob; dhe ata erdhën të gjithë te mbreti.

Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father`s house, the priests who were in Nob: and they came all of them to the king.

And the king sendeth to call Ahimelech son of Ahitub, the priest, and all the house of his father, the priests, who [are] in Nob, and they come all of them unto the king;

- 12** Sauli tha: "Tani dëgjo, o bir i Ahitubit!". Ai u përgjegj: Ja ku jam, o Saul said, Hear now, you son of Ahitub. He answered, Here I am, my lord.

and Saul saith, `Hear, I pray thee, son of Ahitub;` and he saith, `Here [am] I, my lord.`

- 13** Sauli i tha: "Pse ti dhe biri i Isait keni komlotuar kundër meje, duke i dhënë bukë dhe një shpatë, dhe je këshilluar me Perëndinë lidhur me të, me qëllim që të ngrihet kundër meje dhe të më kurdisë kurthe siç bën sot?".

Saul said to him, Why have you conspired against me, you and the son of Jesse, in that you have given him bread, and a sword, and have inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

And Saul saith unto him, `Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, by thy giving to him bread and a sword, and to ask for him at God, to rise against me, to lie in wait, as [at] this day?`

- 14** Atëherë Ahimeleku iu përgjegj mbretit, duke thënë: "Po midis gjithë shërbëtorëve të tu kush është besnik si Davidi, dhëndër i mbretit, i gatshëm nën urdhrat e tua dhe i nderuar në shtëpinë tënde?

Then Ahimelech answered the king, and said, Who among all your servants is so faithful as David, who is the king`s son-in-law, and is taken into your council, and is honorable in your house?

And Ahimelech answereth the king and saith, `And who among all thy servants [is] as David -- faithful, and son-in-law of the king, and hath turned aside unto thy council, and is honoured in thy house?

- 15** Vallë sot kam filluar të këshillohem me Perëndinë për të? Mos qoftë kurrë, që mbreti të akuzojë për gjëra të tilla shërbëtorin e tij apo dikë nga shtëpia e atit tim, sepse shërbëtori yt nuk dinte asgjë nga tërë kjo, as pak e as shumë".

Have I today begun to inquire of God for him? be it far from me: don`t let the king impute anything to his servant, nor to all the house of my father; for your servant knows nothing of all this, less or more.

To-day have I begun to ask for him at God? far be it from me! let not the king lay anything against his servant, against any of the house of my father, for thy servant hath known nothing of all this, less or more.`

- 16** Mbreti tha: "Ti me siguri ke për të vdekur, Ahimelek, ti dhe tërë shtëpia e atit tënd!".

The king said, You shall surely die, Ahimelech, you, and all your father`s house.

And the king saith, `Thou dost surely die, Ahimelech, thou, and all the house of thy



- 17** Atëherë mbreti urdhëroi rojet që e rrethonin: "Kthehuni dhe vritni priftërinjtë e Zotit, sepse edhe ata mbajnë anën Davidit dhe e dinin që ai kishte ikur, por nuk më njoftuan". Por shërbëtorët e mbretit nuk deshën të zgjatnin duart për të goditur priftërinjtë e Zotit.

The king said to the guard who stood about him, Turn, and kill the priests of Yahweh; because their hand also is with David, and because they knew that he fled, and didn't disclose it to me. But the servants of the king wouldn't put forth their hand to fall on the priests of Yahweh.

And the king saith to runners, those standing by him, `Turn round, and put to death the priests of Jehovah, because their hand also [is] with David, and because they have known that he is fleeing, and have not uncovered mine ear;` and the servants of the king have not been willing to put forth their hand to come against the priests of Jehovah.

- 18** Atëherë mbreti i tha Doegut: "Kthehu ti dhe godit priftërinjtë!". Kështu Idumeti Doeg u kthye dhe goditi priftërinjtë; atë ditë vrau tetëdhjetë e pesë persona që mbanin efodin prej liri.

The king said to Doeg, Turn you, and fall on the priests. Doeg the Edomite turned, and he fell on the priests, and he killed on that day eighty-five persons who wore a linen ephod.

And the king saith to Doeg, `Turn round thou, and come against the priests;` and Doeg the Edomite turneth round, and cometh himself against the priests, and putteth to death in that day eighty and five men bearing a linen ephod,

- 19** Sauli goditi gjithashtu me shpatë Nobin, qytetin e priftërinjve, burrat, gratë, të vegjëlit, foshnjat e gjirit, lopët, gomarët dhe delet; i vrau të gjithë me shpatë.

Nob, the city of the priests, struck he with the edge of the sword, both men and women, children and nursing babies, and oxen and donkeys and sheep, with the edge of the sword, and Nob, the city of the priests, he hath smitten by the mouth of the sword, from man even unto woman, from infant even unto suckling, and ox, and ass, and sheep, by the mouth of the sword.

- 20** Megjithatë një nga bijtë e Ahimelekut, bir i Ahitubit, i quajtur Abiathar, shpëtoi dhe u strehua pranë Davidit.

One of the sons of Ahimelech, the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

And there escapeth one son of Ahimelech, son of Ahitub, and his name [is] Abiathar, and he fleeth after David,

- 21** Abiathari i njoftoi Davidit që Sauli kishte vrarë priftërinjtë e Zotit.

Abiathar told David that Saul had slain Yahweh's priests.

and Abiathar declareth to David that Saul hath slain the priests of Jehovah.

- 22** Davidi i tha Abiatharit: &quot;Unë e dija mirë atë ditë që Idumeu Doeg, i cili ndodhej aty, pa dyshim do ta lajmëronte Saulin. Unë jam shkaktari i vdekjes të të gjithë personave të shtëpisë së atit tënd.

David said to Abiathar, I knew on that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned [the death] of all the persons of your father`s house.

And David saith to Abiathar, `I have known on that day when Doeg the Edomite [is] there, that he doth certainly declare [it] to Saul; I have brought [it] round to every person of the house of thy father;

- 23** Rri me mua, mos ki frikë; ai që kërkon jetën time kërkon edhe tënden; por me mua do të jesh i sigurt.

Abide you with me, don`t be afraid; for he who seeks my life seeks your life: for with me you shall be in safeguard.

dwell with me; fear not; for he who seeketh my life seeketh thy life; for a charge [art] thou with me.`

- 1** Pastaj i thanë Davidit: &quot;Ja, Filistejtë janë duke luftuar kundër Kejlahut dhe po plaçkisnin lëmenjtë&quot;.

They told David, saying, Behold, the Philistines are fighting against Keilah, and are robbing the threshing floors.

And they declare to David, saying, `Lo, the Philistines are fighting against Keilah, and they are spoiling the threshing-floors.`

- 2** Kështu Davidi u këshillua me Zotin, duke thënë: &quot;Të shkoj unë t`i mund këta Filistej?&quot;. Zoti iu përgjegj me këto fjalë Davidit: &quot;Shko, munda Filistejtë dhe shpëto Kejlahun&quot;.

Therefore David inquired of Yahweh, saying, Shall I go and strike these Philistines? Yahweh said to David, Go, and strike the Philistines, and save Keilah.

And David asketh at Jehovah, saying, `Do I go? -- and have I smitten among these Philistines?` And Jehovah saith unto David, `Go, and thou hast smitten among the Philistines, and saved Keilah.`

- 3** Por njerëzit e Davidit i thanë: &quot;Ja, ne na ka zënë frika që këtu në Jude, si do të bëhet pastaj në rast se shkojmë në Kejlah kundër trupave të Filistejve?&quot;.

David`s men said to him, Behold, we are afraid here in Judah: how much more then if we go to Keilah against the armies of the Philistines?

And David`s men say unto him, `Lo, we here in Judah are afraid; and how much more when we go to Keilah, unto the ranks of the Philistines?`

- 4** Davidi u këshillua përsëri me Zotin dhe Zoti iu përgjegj dhe i tha: &quot;Çohu, zbrit në Kejlah, sepse unë do t`i jap Filistejtë në duart e tua&quot;.

Then David inquired of Yahweh yet again. Yahweh answered him, and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into your hand.

And David addeth again to ask at Jehovah, and Jehovah answereth him, and saith, `Rise, go down to Keilah, for I am giving the Philistines into thy hand.`

- 5 Atëherë Davidi shkoi me njerëzit e tij në Kejlah, luftoi kundër Filistejve, ua mori bagëtinë dhe bëri kërdi të madhe në radhët e tyre. Kështu Davidi çliroi banorët e Kejlahut.**  
**David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and killed them with a great slaughter. So David save the inhabitants of Keilah.**  
**And David goeth, and his men, to Keilah, and fighteth with the Philistines, and leadeth away their cattle, and smiteth among them -- a great smiting, and David saveth the inhabitants of Keilah.**
- 6 Kur Abiathari, bir i Ahimelekut, u strehua pranë Davidit në Kejlah, solli me vete edhe efodin.**  
**It happened, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.**  
**And it cometh to pass, in the fleeing of Abiathar son of Ahimelech unto David, to Keilah, an ephod came down in his hand.**
- 7 Saulin e njoftuan që Davidi kishte arritur në Kejlah. Atëherë Sauli tha: "Perëndia e ka dorëzuar në duart e mia, sepse vajti të mbyllet në një qytet që ka porta dhe**  
**It was told Saul that David was come to Keilah. Saul said, God has delivered him into my hand; for he is shut in, by entering into a town that has gates and bars.**  
**And it is declared to Saul that David hath come in to Keilah, and Saul saith, `God hath made him known for my hand, for he hath been shut in, to enter into a city of doors and bar.`**
- 8 Sauli mblodhi tërë popullin për luftë, për të zbritur në Kejlah dhe për të rrethuar Davidin dhe njerëzit e tij.**  
**Saul summoned all the people to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.**  
**And Saul summoneth the whole of the people to battle, to go down to Keilah, to lay siege unto David and unto his men.**
- 9 Kur Davidi mësoi që Sauli po kurdiste të keqen kundër tij, i tha priftit Abiathar: "Sille këtu efodin".**  
**David knew that Saul was devising mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring here the ephod.**  
**And David knoweth that against him Saul is devising the evil, and saith unto Abiathar the priest, `Bring nigh the ephod.`**
- 10 Pastaj Davidi tha: "O Zot, Perëndi i Izraelit, shërbëtori yt e ka kuptuar qartë që Sauli kërkon të vijë në Kejlah për ta shkatërruar qytetin për shkakun tim.**  
**Then said David, O Yahweh, the God of Israel, your servant has surely heard that Saul seeks to come to Keilah, to destroy the city for my sake.**  
**And David saith, `Jehovah, God of Israel, Thy servant hath certainly heard that Saul is seeking to come in unto Keilah, to destroy the city on mine account.**

- 11** Krerët e Kejlahut a do të më dorëzojnë në duart e tij? A do të zbresë Sauli si ka dëgjuar shërbëtori yt? O Zot, Perëndi i Izraelit, bëja të ditur shërbëtorit tënd!". Zoti u përgjegj: "Ka për të zbritur".

Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as your servant has heard? Yahweh, the God of Israel, I beg you, tell your servant. Yahweh said, He will come down.

Do the possessors of Keilah shut me up into his hand? doth Saul come down as Thy servant hath heard? Jehovah, God of Israel, declare, I pray Thee, to Thy servant. And Jehovah saith, He doth come down.

- 12** Davidi pyeti akoma: "Krerët e Kejlahut a do të më dorëzojnë mua dhe njerëzit e mi në duart e Saulit?". Zoti u përgjegj: "Do t'ju dorëzojnë".

Then said David, Will the men of Keilah deliver up to me and my men into the hand of Saul? Yahweh said, They will deliver you up.

And David saith, Do the possessors of Keilah shut me up, and my men, into the hand of Saul? And Jehovah saith, They shut [thee] up.

- 13** Atëherë Davidi dhe njerëzit e tij, rreth gjashtëqind veta, dolën nga Kejlahu dhe brodhën sa andej e këtej. Kur Sauli u njoftua që Davidi kishte ikur nga Kejlahu, ai hoqi dorë nga fushata e tij.

Then David and his men, who were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went wherever they could go. It was told Saul that David was escaped from Keilah; and he gave up going there.

And David riseth -- and his men -- about six hundred men, and they go out from Keilah, and go up and down where they go up and down; and to Saul it hath been declared that David hath escaped from Keilah, and he ceaseth to go out.

- 14** Davidi banoi në fortesa të shkretëtirës dhe qëndroi në krahinën malore të shkretëtirës së Zifit. Sauli e kërkonte vazhdimisht, por Perëndia nuk ia dorëzoi në dorë.

David abode in the wilderness in the strongholds, and remained in the hill-country in the wilderness of Ziph. Saul sought him every day, but God didn't deliver him into his hand.

And David abideth in the wilderness, in fortresses, and abideth in the hill-country, in the wilderness of Ziph; and Saul seeketh him all the days, and God hath not given him into his hand.

- 15** Davidi, duke ditur që Sauli ishte nisur për ta vrrarë, mbeti në shkretëtirën e Zifit, në pyll. Davidi shikoi që Sauli ishte nisur për ta vrrarë, dhe Davidi ishte në shkretëtirën e Zifit, në pyll.

And David seeth that Saul hath come out to seek his life, and David [is] in the wilderness of Ziph, in a forest.

- 16** Atëherë Jonathani, bir i Saulit, u ngrit dhe shkoi te Davidi në pyll; dhe e ndihmoi të gjejë forcë te Perëndia.

Jonathan, Saul's son, arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

And Jonathan son of Saul riseth, and goeth unto David to the forest, and strengtheneth his hand in God,

- 17** Pastaj i tha: "Mos ki frikë, sepse Sauli, ati im, nuk do të arrijë të të shtjerë në dorë; ti do të mbretërosh mbi Izraelin dhe unë do të jem i dyti pas teje. Vetë Sauli, ati im, e di këtë".

He said to him, Don't be afraid; for the hand of Saul my father shall not find you; and you shall be king over Israel, and I shall be next to you; and that also Saul my father knows.

and saith unto him, `Fear not, for the hand of Saul my father doth not find thee, and thou dost reign over Israel, and I am to thee for second, and also so knoweth Saul my father.`

- 18** Kështu të dy bënë një besëlidhje para Zotit; pas kësaj Davidi mbeti në pyll, kurse Jonathani shkoi në shtëpinë e tij.

They two made a covenant before Yahweh: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.

And they make a covenant both of them before Jehovah; and David abideth in the forest, and Jonathan hath gone to his house.

- 19** Pastaj Zifejtë shkuan te Sauli në Gibeah dhe i thanë: "A nuk rri Davidi i fshehur në fortesa në pyll, mbi kodrën e Hakilahut që ndodhet në jug të shkretëtirës?

Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself with us in the strongholds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of the desert?

And the Ziphites go up unto Saul to Gibeah, saying, `Is not David hiding himself with us in fortresses, in the forest, in the height of Hachilah, which [is] on the south of the desolate place?

- 20** Prandaj, o mbret, zbrit, sepse gjithë dëshira e shpirtit tënd është të zbresësh; do të mendojmë ne ta dorëzojmë në duart e mbretit".

Now therefore, O king, come down, according to all the desire of your soul to come down; and our part shall be to deliver him up into the king's hand.

And, now, by all the desire of thy soul, O king, to come down, come down, and ours [is] to shut him up into the hand of the king.`

- 21** Sauli tha: "Qofshi të bekuar nga Zoti, sepse ju ka ardhur keq për mua!

Saul said, Blessed be you of Yahweh; for you have had compassion on me.

And Saul saith, `Blessed [are] ye of Jehovah, for ye have pity on me;

- 22** Shkoni, ju lutem, dhe sigurohuni më mirë për të njohur dhe për të parë vendin ku strehohet, dhe kush e ka parë atje, sepse më thonë që ai është shumë dinak.

Please go make yet more sure, and know and see his place where his haunt is, [and] who has seen him there; for it is told me that he deals very subtly.

go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his foot is; who hath seen him there? for [one] hath said unto me, He is very subtile.

- 23** Përpiquni të njihni të gjitha vendet e fshehta ku strehohet; pastaj kthehuni tek unë me lajme të sigurta dhe unë do të vij me ju. Kështu, në qoftë se ai është në atë vend, unë do ta kërkoj midis të gjithë mijërave të Judës

See therefore, and take knowledge of all the lurking-places where he hides himself, and come you again to me of a certainty, and I will go with you: and it shall happen, if he be in the land, that I will search him out among all the thousands of Judah.

And see and know of all the hiding-places where he hideth himself, and ye have turned back unto me prepared, and I have gone with you, and it hath been, if he is in the land, that I have searched him out through all the thousands of Judah.

- 24** Atëherë ata u ngritën dhe shkuan në Zif, përpara Saulit: por Davidi dhe njerëzit e tij ishin në shkretëtirën e Maonit, në Arabah, në jug të shkretëtirës.

They arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah on the south of the desert.

And they rise and go to Ziph before Saul, and David and his men [are] in the wilderness of Maon, in the plain, at the south of the desolate place.

- 25** Kur Sauli dhe njerëzit e tij shkuan ta kërkojnë, Davidin e kishin lajmëruar; prandaj ai zbriti te shkëmbi dhe mbeti në shkretëtirën e Maonit. Kur e mori vesh Sauli, e ndoqi Davidin në shkretëtirën e Maonit.

Saul and his men went to seek him. They told David: why he came down to the rock, and abode in the wilderness of Maon. When Saul heard [that], he pursued after David in the wilderness of Maon.

And Saul and his men go to seek, and they declare to David, and he goeth down the rock, and abideth in the wilderness of Maon; and Saul heareth, and pursueth after David [to] the wilderness of Maon.

- 26** Sauli ecte mbi një anë të malit, ndërsa Davidi me gjithë njerëzit e tij ecnin në anën tjetër. Kur Davidi po shpejtonte marshimin e tij për t'i shpëtuar Saulit, ndërsa Sauli dhe njerëzit e tij ishin duke rrethuar Davidin dhe njerëzit e tij për t'i kapur,

Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.

And Saul goeth on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain, and David is hastened to go from the face of Saul, and Saul and his men are compassing David and his men, to catch them.

- 27** arriti te Sauli një lajmëtar që tha: "Shpejtohu të vish, sepse Filistejtë kanë pushtuar vendin"

But there came a messenger to Saul, saying, Haste you, and come; for the Philistines have made a raid on the land.

And a messenger hath come in unto Saul, saying, `Haste, and come, for the Philistines have pushed against the land.`

**28** Kështu Sauli nuk e ndoqi më Davidin dhe shkoi të përballojë Filistejtë; prandaj ky vend u quajt "shkëmbi i ndarjes".

So Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Sela-hammahlekoth.

And Saul turneth back from pursuing after David, and goeth to meet the Philistines, therefore they have called that place `The Rock of Divisions.`

**29** Pastaj që andej Davidi shkoi për t'u vendosur në fortesat e En-Gedit.

David went up from there, and lived in the strongholds of En-gedi.

And David goeth up thence, and abideth in fortresses [at] En-gedi.

**1** Kur Sauli u kthye nga ndjekja e Filistejve, i njoftuan sa vijon: "Ja, Davidi është në shkretëtirën e En-Gedit".

It happened, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi.

And it cometh to pass when Saul hath turned back from after the Philistines, that they declare to him, saying, `Lo, David [is] in the wilderness of En-gedi.`

**2** Atëherë Sauli mori tre mijë njerëz të zgjedhur nga tërë Izraeli dhe shkoi të kërkojë Davidin dhe njerëzit e tij përballë shkëmbinjve të dhive të egra.

Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men on the rocks of the wild goats.

And Saul taketh three thousand chosen men out of all Israel, and goeth to seek David and his men, on the front of the rocks of the wild goats,

**3** Me të arritur në vathët e deleve gjatë rrugës, ku ndodhej një shpellë, Sauli hyri brenda saj për të bërë një nevojë natyrale. (Davidi dhe njerëzit e tij ishin në fund të shpellës).

He came to the sheep pens by the way, where was a cave; and Saul went in to cover his feet. Now David and his men were abiding in the innermost parts of the cave.

and he cometh in unto folds of the flock, on the way, and there [is] a cave, and Saul goeth in to cover his feet; and David and his men in the sides of the cave are abiding.

**4** Njerëzit e Davidit i thanë: "Kjo është dita gjatë së cilës Zoti të thotë: "Ja, unë po ta dorëzoj në dorën tënde armikun tënd; bëj me të ç'të duash"". Atëherë Davidi u ngrit dhe pa u diktuar preu një cep të mantelit të Saulit.

The men of David said to him, Behold, the day of which Yahweh said to you, Behold, I will deliver your enemy into your hand, and you shall do to him as it shall seem good to you. Then David arose, and cut off the skirt of Saul`s robe secretly.

And the men of David say unto him, `Lo, the day of which Jehovah said unto thee, Lo, I am giving thine enemy into thy hand, and thou hast done to him as it is good in thine eyes;` and David riseth and cutteth off the skirt of the upper robe which [is] on Saul -- gently.

**5** Por pas kësaj Davidit i rrahu zemra, sepse i kishte prerë cepin e mantelit Saulit.

It happened afterward, that David`s heart struck him, because he had cut off Saul`s skirt.

And it cometh to pass afterwards that the heart of David smiteth him, because that he hath cut off the skirt which [is] on Saul,

- 6** Kështu u tha njerëzve të tij: "Të më ruajë Zoti nga kryerja e një veprimi të tillë kundër zotërisë sime, kundër të vajosurit të Zotit, nga shtrirja e dorës sime kundër tij, sepse është i vajosuri i Zotit".

He said to his men, Yahweh forbid that I should do this thing to my lord, Yahweh`s anointed, to put forth my hand against him, seeing he is Yahweh`s anointed.

and he saith to his men, `Far be it from me, by Jehovah; I do not do this thing to my lord -- to the anointed of Jehovah -- to put forth my hand against him, for the anointed of Jehovah he [is].`

- 7** Me këto fjalë Davidi i ndali njerëzit e tij dhe nuk i la të hidhen kundër Saulit. Pastaj Sauli u ngrit, doli nga shpella dhe vazhdoi rrugën e tij.

So David checked his men with these words, and didn`t allow them to rise against Saul. Saul rose up out of the cave, and went on his way.

And David subdueth his men by words, and hath not permitted them to rise against Saul; and Saul hath risen from the cave, and goeth on the way;

- 8** Pas kësaj edhe Davidi u ngrit, doli nga shpella dhe i thirri Saulit, duke thënë: "O mbret, o imzot!". Atëherë Sauli u kthye, dhe Davidi uli fytyrën për tokë dhe u përul.

David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. When Saul looked behind him, David bowed with his face to the earth, and did obeisance.

and David riseth afterwards, and goeth out from the cave, and calleth after Saul, saying, `My lord, O king!` And Saul looketh attentively behind him, and David boweth -- face to the earth -- and doth obeisance.

- 9** Davidi i tha Saulit: "Pse dëgjon fjalët e njerëzve që thonë: "Davidi kërkon të të bëj keq?".

David said to Saul, Why listen you to men`s words, saying, Behold, David seeks your hurt? And David saith to Saul, `Why dost thou hear the words of man, saying, Lo, David is seeking thine evil?

- 10** Ja, sot sytë e tu panë që sot Zoti të kishte dorëzuar në duart e mia në atë shpellë; dikush më tha të të vras, por unë të kurseva dhe thashë: "Nuk do ta shtrij dorën kundër zotërisë tim, sepse është i vajosuri i Zotit".

Behold, this day your eyes have seen how that Yahweh had delivered you today into my hand in the cave: and some bade me kill you; but [my eye] spared you; and I said, I will not put forth my hand against my lord; for he is Yahweh`s anointed.

Lo, this day have thine eyes seen how that Jehovah hath given thee to-day into my hand in the cave; and [one] said to slay thee, and [mine eye] hath pity on thee, and I say, I do not put forth my hand against my lord, for the anointed of Jehovah he [is].



- 11** Veç kësj, o ati im, shiko në dorën time cepin e mantelit tënd. Në rast se kam prerë cepin e mantelit tënd dhe nuk të kam vrrarë, mund të kuptosh dhe të bindesh që nuk ka në veprimet e mia ligësi, as rebelim dhe se nuk kam mëkatuar kundër teje; por ti po më kurdis gracka për të më hequr jetën!

Moreover, my father, behold, yes, see the skirt of your robe in my hand; for in that I cut off the skirt of your robe, and didn't kill you, know you and see that there is neither evil nor disobedience in my hand, and I have not sinned against you, though you hunt after my life to take it.

And, my father, see, yea see the skirt of thine upper robe in my hand; for by cutting off the skirt of thy upper robe, and I have not slain thee, know and see that there is not in my hand evil and transgression, and I have not sinned against thee, and thou art hunting my soul to take it!

- 12** Zoti le të vendosë midis teje dhe meje dhe Zoti le të më marrë hakun kundër teje; sepse unë nuk do ta ngre dorën kundër teje.

Yahweh judge between me and you, and Yahweh avenge me of you; but my hand shall not be on you.

Jehovah doth judge between me and thee, and Jehovah hath avenged me of thee, and my hand is not on thee;

- 13** Ashtu si thotë proverb i lashtë: "Ligësia vjen nga të liqtë". Por unë nuk do ta shtrij dorën time kundër teje.

As says the proverb of the ancients, Out of the wicked comes forth wickedness; but my hand shall not be on you.

as saith the simile of the ancients, From the wicked goeth out wickedness, and my hand is not on thee.

- 14** Kundër kujt ka dalë mbreti i Izraelit? Cilin je duke persekutuar? Një qen të ngordhur, një plesht?

After whom is the king of Israel come out? after whom do you pursue? after a dead dog, after a flea.

After whom hath the king of Israel come out? after whom art thou pursuing? -- after a dead dog! after one flea!

- 15** Zoti le të jetë gjykatës dhe le të sigurojë drejtësi midis meje dhe teje; të ketë mundësinë të shohë dhe të mbrojë çështjen time, të më japë hak, duke më liruar nga duart e tua

Yahweh therefore be judge, and give sentence between me and you, and see, and plead my cause, and deliver me out of your hand.

And Jehovah hath been for judge, and hath judged between me and thee, yea, he seeth and pleadeth my cause, and doth deliver me out of thy hand.

- 16** Kur Davidi mbaroi së thëni këto fjalë Saulit, ky i tha: "Ky është zëri yt, biri im David?". Dhe Sauli ngriti zërin dhe filloi të qajë.

It came to pass, when David had made an end of speaking these words to Saul, that Saul said, Is this your voice, my son David? Saul lifted up his voice, and wept.

And it cometh to pass, when David completeth to speak these words unto Saul, that Saul saith, Is this thy voice, my son David? and Saul lifteth up his voice, and weepeth.

**17** Pastaj i tha Davidit: "Ti je më i drejtë se unë, sepse më ke bërë të mira, kurse unë të kam bërë të këqija.

He said to David, You are more righteous than I; for you have rendered to me good, whereas I have rendered to you evil.

And he saith unto David, `More righteous thou [art] than I; for thou hast done me good, and I have done thee evil;

**18** Ti sot tregove qe je sjellë mirë me mua, sepse Zoti më kishte lënë në duart e tua, por ti nuk më vrave.

You have declared this day how that you have dealt well with me, because when Yahweh had delivered me up into your hand, you didn` t kill me.

and thou hast declared to-day how that thou hast done good with me, how that Jehovah shut me up into thy hand, and thou didst not slay me,

**19** Kur, pra, një njeri takon armikun e tij dhe e lë të shkojë në paqe? Zoti të dhëntë të mira për atë që më ke bërë sot.

For if a man find his enemy, will he let him go well away? why Yahweh reward you good for that which you have done to me this day.

and that a man doth find his enemy, and hath sent him away in a good manner; and Jehovah doth repay thee good for that which thou didst to me this day.

**20** Tani e di me siguri që ti do të mbretërosh dhe që mbretëria e Izraelit do të jetë e qëndrueshme në duart e tua.

Now, behold, I know that you shall surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in your hand.

`And, now, lo, I have known that thou dost certainly reign, and the kingdom of Israel hath stood in thy hand;

**21** Prandaj betomu në emër të Zotit që nuk do t`i vrasësh pasardhësit e mi pas meje dhe nuk do ta fshish emrin tim nga shtëpia e atit tim".

Swear now therefore to me by Yahweh, that you will not cut off my seed after me, and that you will not destroy my name out of my father`s house.

and, now, swear to me by Jehovah -- thou dost not cut off my seed after me, nor dost thou destroy my name from the house of my father.`

**22** Davidi iu betua Saulit. Pastaj Sauli shkoi në shtëpinë e tij, ndërsa Davidi dhe njerëzit e tij u ngjitën në fortesë.

David swore to Saul. Saul went home; but David and his men got them up to the stronghold.

And David sweareth to Saul, and Saul goeth unto his house, and David and his men have gone up unto the fortress.

**1** Pastaj Samueli vdiq, dhe tërë Izraeli u mblodh dhe e qau, e varrosën në shtëpinë e tij në Ramah. Atëherë Davidi u grrit dhe zbriti në shkretëtirën e Paranit.

Samuel died; and all Israel gathered themselves together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. David arose, and went down to the wilderness of Paran.

And Samuel dieth, and all Israel are gathered, and mourn for him, and bury him in his house, in Ramah; and David riseth and goeth down unto the wilderness of Paran.

- 2** Në Maon jetonte një njeri pronat e të cilit ndodheshin në Karmel; ky njeri ishte shumë i pasur; kishte tre mijë dele dhe një mijë dhi, dhe ndodhej në Karmel për të qethur delet e  
**There was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.**

**And [there is] a man in Maon, and his work [is] in Carmel; and the man [is] very great, and he hath three thousand sheep, and a thousand goats; and he is shearing his flock in Carmel.**

- 3** Ky njeri quhej Nabal dhe gruaja e tij Abigail; ajo ishte një grua me gjykim të shëndoshë dhe e hijshme, por burri i saj ishte i ashpër dhe i keq në veprimet e tij; ai rridhte nga Kalebi.

**Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail; and the woman was of good understanding, and of a beautiful face: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.**

**And the name of the man [is] Nabal, and the name of his wife Abigail, and the woman [is] of good understanding, and of fair form, and the man [is] hard and evil [in] doings; and he [is] a Calebite.**

- 4** Kur Davidi mësoi në shkretëtirë që Nabali ishte duke qethur delet e tij,  
**David heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.**

**And David heareth in the wilderness that Nabal is shearing his flock,**

- 5** dërgoi dhjetë të rinj; Davidi u tha të rinjve: &quot;Ngjituni në Karmel, shkoni tek Nabali dhe pyeteni nga ana ime në se është mirë,

**David sent ten young men, and David said to the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:**

**and David sendeth ten young men, and David saith to the young men, `Go ye up to Carmel, and ye have come in unto Nabal, and asked of him in my name of welfare,**

- 6** dhe i thoni kështu: &quot;Shëndet! Paqe ty, paqe shtëpisë sate dhe paqe çdo gjëje që të përket!

**and thus shall you tell him who lives [in prosperity], Peace be to you, and peace be to your house, and peace be to all that you have.**

**and said thus: To life! and thou, peace; and thy house, peace; and all that thou hast -- peace!**

- 7** Mësova që te ti ndodhen qethësit; kur barinjtë e tu ndodheshin te ne, nuk u kemi bërë asnjë të keqe, dhe nuk u ka munguar gjë gjatë kohës që kanë qenë në Karmel.

**Now I have heard that you have shearers: your shepherds have now been with us, and we did them no hurt, neither was there anything missing to them, all the while they were in Carmel.**

**and, now, I have heard that thou hast shearers; now, the shepherds whom thou hast have been with us, we have not put them to shame, nor hath anything been looked after by them, all the days of their being in Carmel.**

- 8** Pyet shërbëtorët e tu dhe do të ta thonë. Paçin hirin tënd këta të rinj, sepse kemi ardhur në një ditë gëzimi; jepu, të lutem, shërbëtorëve të tu dhe birit tënd David ç'të kesh mundësi"&quot;.

Ask your young men, and they will tell you: why let the young men find favor in your eyes; for we come in a good day. Please give whatever comes to your hand, to your servants, and to your son David.

Ask thy young men, and they declare to thee, and the young men find grace in thine eyes, for on a good day we have come; give, I pray thee, that which thy hand findeth, to thy servants, and to thy son, to David.

- 9** Kështu të rinjtë e Davidit shkuan dhe i njoftuan Nabalit tërë këto fjalë në emër të Davidit, pastaj pritën.

When David's young men came, they spoke to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.

And the young men of David come in, and speak unto Nabal according to all these words, in the name of David -- and rest.

- 10** Por Nabali iu përgjegj shërbëtorëve të Davidit, duke thënë: &quot;Kush është Davidi dhe kush është biri i Isait? Sot ka shumë shërbëtorë që largohen nga zotërinjtë e tyre.

Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there are many servants now-a-days who break away every man from his master.

And Nabal answereth the servants of David and saith, Who [is] David, and who the son of Jesse? to-day have servants been multiplied who are breaking away each from his

- 11** Do të marr, pra, bukën time, ujin tim dhe mishin e kafshëve që kam vrrarë për qethësit e mi, për t'ua dhënë njerëzve që unë nuk di se nga vijnë?&quot;.

Shall I then take my bread, and my water, and my meat that I have killed for my shearers, and give it to men who I don't know where they come from?

and I have taken my bread, and my water, and my flesh, which I slaughtered for my shearers, and have given [it] to men whom I have not known whence they [are]!

- 12** Kështu të rinjtë e Davidit morën përsëri rrugën e tyre, u kthyen dhe shkuan të njoftojnë tërë këto fjalë.

So David's young men turned on their way, and went back, and came and told him according to all these words.

And the young men of David turn on their way, and turn back, and come in, and declare to him according to all these words.

- 13** Atëherë Davidi u tha njerëzve të tij: &quot;Secili do të ngjesh shpatën&quot;. Kështu secili ngjeshi shpatën e tij dhe Davidi ngjeshi të vetën; rreth katërqind veta shkuan pas Davidit dhe dyqind mbetën me plaçkat.

David said to his men, Gird you on every man his sword. They girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the baggage.

And David saith to his men, Gird ye on each his sword; and they gird on each his sword, and David also girdeth on his sword, and there go up after David about four hundred men, and two hundred have remained by the vessels.

- 14** Por një nga shërbëtorët e lajmëroi Abigailin, gruan e Nabalit, duke thënë: &quot;Ja, Davidi ka dërguar lajmëtarë nga shkretëtira për të përshëndetur zotin tonë, por ai i ka fyer. But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to Greet our master; and he railed at them. And to Abigail wife of Nabal hath one young man of the youths declared, saying, `Lo, David hath sent messengers out of the wilderness to bless our lord, and he flieth upon them;
- 15** Mirëpo këta njerëz janë sjellë shumë mirë me ne, nuk na kanë bërë asnjë të keqe dhe nuk ka munguar asgjë në kohën që kemi bredhur bashkë me ta nëpër fusha. But the men were very good to us, and we were not hurt, neither missed we anything, as long as we went with them, when we were in the fields: and the men [are] very good to us, and have not put us to shame, and we have not looked after anything all the days we have gone up and down with them, in our being in the field;
- 16** Ata kanë qenë për ne një mur mbrojtjeje natën e ditën për gjithë kohën që kemi kullotur bashkë me ta kopenë tonë. they were a wall to us both by night and by day, all the while we were with them keeping the sheep. a wall they have been unto us both by night and by day, all the days of our being with them, feeding the flock.
- 17** Dije dhe shiko atë që duhet të bësh, sepse ka për t'i ngjarë ndonjë fatkeqësi zotit tonë dhe tërë shtëpisë së tij; ai është një njeri aq i keq, sa nuk mund t'i flasësh&quot;. Now therefore know and consider what you will do; for evil is determined against our master, and against all his house: for he is such a worthless fellow that one can't speak to him. `And, now, know and consider what thou dost; for evil hath been determined against our lord, and against all his house, and he [is] too much a son of worthlessness to be spoken to.`
- 18** Atëherë Abigaili mori me nxitim dyqind bukë, dy calikë verë, pesë dele të gatuar, pesë masa gruri të pjekur, njëqind vile rrush të thatë dhe dyqind bukë fiku dhe i ngarkoi mbi gomarë. Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched grain, and one hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on donkeys. And Abigail hasteth, and taketh two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep, prepared, and five measures of roasted corn, and a hundred bunches of raisins, and two hundred bunches of figs, and setteth [them] on the asses.
- 19** Pastaj u tha shërbëtorëve të saj: &quot;Shkoni para meje, unë do t'ju ndjek&quot;. Por nuk i tha asgjë Nabalit, burrit të saj. She said to her young men, Go on before me; behold, I come after you. But she didn't tell her husband, Nabal. And she saith to her young men, `Pass over before me; lo, after you I am coming;` and to her husband Nabal she hath not declared [it];

- 20** Ndërsa ajo po zbriste hipur mbi gomar nëpër një shteg të fshehur nga mali, Davidi dhe njerëzit e tij zbrisnin në drejtim të saj, dhe ajo i ndeshi ata.

It was so, as she rode on her donkey, and came down by the covert of the mountain, that behold, David and his men came down toward her; and she met them.

and it hath come to pass, she is riding on the ass and is coming down in the secret part of the hill-country, and lo, David and his men are coming down to meet her, and she meeteth them.

- 21** Davidi kishte thënë: "Kam ruajtur më kot tërë ato që ai njeri kishte në shkretëtirë. Nuk i ka dalë mangut kurrë asgjë nga tërë ato që kishte, por ai ma ktheu të mirën me të keqe.

Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow has in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained to him: and he has returned me evil for good.

And David said, `Only, in vain I have kept all that this [one] hath in the wilderness, and nothing hath been looked after of all that he hath, and he turneth back to me evil for

- 22** Kështu ua bëftë Perëndia armiqve të Davidit, madje edhe më keq, në rast se nga të gjitha ato që ai zotëron kam për të lënë të gjallë një mashkull të vetëm deri në mëngjes".

God do so to the enemies of David, and more also, if I leave of all that belongs to him by the morning light so much as one man-child.

thus doth God do to the enemies of David, and thus He doth add, if I leave of all that he hath till the light of the morning -- of those sitting on the wall.`

- 23** Kur Abigaili pa Davidin, zbriti shpejt nga gomari dhe ra përmbys me fytyrën për tokë përpara Davidit.

When Abigail saw David, she hurried, and alighted from her donkey, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground.

And Abigail seeth David, and hasteth and cometh down from off the ass, and falleth before David on her face, and boweth herself to the earth,

- 24** Kështu u shtri në këmbët e tij dhe tha: "O imzot, mbi mua, vetëm mbi mua bie faji! Por lejo shërbëtoreshen tënde të të flasë, dhe ti dëgjo fjalët e saj.

She fell at his feet, and said, On me, my lord, on me be the iniquity; and please let your handmaid speak in your ears. Hear the words of your handmaid.

and falleth at his feet and saith, `On me, my lord, the iniquity; and let, I pray thee, thy handmaid speak in thine ear, and hear the words of thy handmaid.

- 25** Të lutem, mos ia vër re atij njeriu të neveritshëm, Nabalit, sepse ai është pikërisht ashtu si e ka emrin, ai quhet Nabal dhe karakterizohet nga budallallëku; por unë, shërbëtorja jote, nuk i kam parë të rinjtë e dërguar nga zotëria im.

Please don't let my lord regard this worthless fellow, even Nabal; for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I your handmaid didn't see the young men of my lord, whom you did send.

`Let not, I pray thee, my lord set his heart to this man of worthlessness, on Nabal, for as his name [is] so [is] he; Nabal [is] his name, and folly [is] with him; and I, thine handmaid, did not see the young men of my lord whom thou didst send;

- 26** Kështu, pra, imzot, ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron dhe që shpirti yt jeton, Zoti të ka penguar të derdhësh gjak dhe të vendosësh drejtësi me duart e tua. Armiqtë e tu dhe ata që duan t'i bëjnë keq zotërisë sime qofshin si Nabali!

Now therefore, my lord, as Yahweh lives, and as your soul lives, seeing Yahweh has withheld you from blood guiltiness, and from avenging yourself with your own hand, now therefore let your enemies, and those who seek evil to my lord, be as Nabal.

and now, my lord, Jehovah liveth, and thy soul liveth, in that Jehovah hath withheld thee from coming in with blood, and to save thy hand to thee -- now let thine enemies be as Nabal, even those seeking evil unto my lord.

- 27** Dhe tani kjo dhuratë që shërbyesja jote i ka sjellë zotërisë sime, t'u jepet të rinjve që ndjekin zotërinë tim.

Now this present which your servant has brought to my lord, let it be given to the young men who follow my lord.

And, now, this blessing which thy maid-servant hath brought to my lord -- it hath been given to the young men who are going up and down at the feet of my lord.

- 28** Por falja fajin shërbëtores sate; me siguri Zoti do ta bëjë të qëndrueshme shtëpinë e zotërisë tim, sepse zotëria im lufton në betejat e Zotit, dhe gjatë tërë kohës së jetës sate nuk është gjetur asnjë e keqe te ti.

Please forgive the trespass of your handmaid: for Yahweh will certainly make my lord a sure house, because my lord fights the battles of Yahweh; and evil shall not be found in you all your days.

Bear, I pray thee, with the transgression of thy handmaid, for Jehovah doth certainly make to my lord a steadfast house; for the battles of Jehovah hath my lord fought, and evil is not found in thee [all] thy days.

- 29** Në rast se del dikush që të të persekutojë dhe të kërkojë jetën tënde, jeta e zotërisë sim do të ruhet në peshtafin e jetës pranë Zotit, Perëndisë tënd, ndërsa jetën e armiqve të tu Zoti do ta flakë si nga zgavra e një hobëje.

Though men be risen up to pursue you, and to seek your soul, yet the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with Yahweh your God; and the souls of your enemies, them shall he sling out, as from the hollow of a sling.

And man riseth to pursue thee and to seek thy soul, and the soul of my lord hath been bound in the bundle of life with Jehovah thy God; as to the soul of thine enemies, He doth sling them out in the midst of the hollow of the sling.

- 30** Kështu, kur Zoti t'i ketë bërë zotërisë tim të mirat që i ka premtuar dhe të të ketë vënë në krye të Izraelit,

It shall come to pass, when Yahweh shall have done to my lord according to all the good that he has spoken concerning you, and shall have appointed you prince over Israel,

And it hath been, when Jehovah doth to my lord according to all the good which He hath spoken concerning thee, and appointed thee for leader over Israel,

- 31** kjo gjë nuk do të jetë dhimbje për ty, as edhe një brejtje e ndërgjegjes së zotërisë tim; domethënë të ketë derdhur gjak pa shkak dhe të ketë marrë hak me vetëgjyqësi. Por kur Zoti do t'i bëjë të mira zotërisë tim, kujto shërbëtoren tënde;
- that this shall be no grief to you, nor offense of heart to my lord, either that you have shed blood without cause, or that my lord has avenged himself. When Yahweh shall have dealt well with my lord, then remember your handmaid.
- that this is not to thee for a stumbling-block, and for an offence of heart to my lord -- either to shed blood for nought, or my lord's restraining himself; and Jehovah hath done good to my lord, and thou hast remembered thy handmaid.
- 32** Atëherë Davidi i tha Abigailit: "Qoftë i bekuar Zoti, Perëndia i Izraelit, që sot të dërgoi ballë meje!
- David said to Abigail, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who sent you this day to meet me:
- And David saith to Abigail, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath sent thee this day to meet me,
- 33** E bekuar qoftë këshilla jote dhe e bekuar qofsh ti që më pengove sot të derdh gjak dhe të vendos drejtësinë me duart e mia!
- and blessed be your discretion, and blessed be you, that have kept me this day from blood guiltiness, and from avenging myself with my own hand.
- and blessed [is] thy discretion, and blessed [art] thou in that thou hast restrained me this day from coming in with blood, and to restrain my hand to myself.
- 34** Sepse, sigurisht, ashtu siç është e vërtetë që rron Zoti, Perëndia i Izraelit, që më ka penguar të të bëjë të keqen, po të mos ishe nxituar të më dilje përpara, në të gdhirë të ditës Nabalit nuk do t'i kishte mbetur asnjë njeri i gjallë";
- For in very deed, as Yahweh, the God of Israel, lives, who has withheld me from hurting you, except you had hurried and come to meet me, surely there wouldn't have been left to Nabal by the morning light so much as one man-child.
- And yet, Jehovah liveth, God of Israel, who hath kept me back from doing evil with thee, for unless thou hadst hastened, and dost come to meet me, surely there had not been left to Nabal till the light of the morning, of those sitting on the wall.
- 35** Kështu Davidi mori nga duart e saj ato që ajo kishte sjellë dhe i tha: "Kthehu në paqe në shtëpinë tënde; shiko, unë dëgjova zërin tënd dhe pata respekt për personin So David received of her hand that which she had brought him: and he said to her, Go up in peace to your house; behold, I have listened to your voice, and have accepted your And David receiveth from her hand that which she hath brought to him, and to her he hath said, `Go up in peace to thy house; see, I have hearkened to thy voice, and accept thy face.`



- 36** Abigaili u kthye pastaj te Nabali; ai kishte shtruar banket në shtëpinë e tij, një banket prej mbreti. Nabali e kishte zemrën të gëzuar, ishte i dehur xurxull; prandaj ajo nuk i tha asgjë, as pak as shumë, deri sa gdhui.

Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: why she told him nothing, less or more, until the morning light.

And Abigail cometh in unto Nabal, and lo, he hath a banquet in his house, like a banquet of the king, and the heart of Nabal [is] glad within him, and he [is] drunk unto excess, and she hath not declared to him anything, less or more, till the light of the morning.

- 37** Por të nesërmen në mëngjes, kur efekti i verës kishte kaluar, gruaja i tregoi Nabalit këto gjëra; atëherë zemra iu ligështua dhe ai mbeti si një gur.

It happened in the morning, when the wine was gone out of Nabal, that his wife told him these things, and his heart died within him, and he became as a stone.

And it cometh to pass in the morning, when the wine is gone out from Nabal, that his wife declareth to him these things, and his heart dieth within him, and he hath been as a stone.

- 38** Rreth dhjetë ditë më vonë Zoti e goditi Nabal dhe ai vdiq.

It happened about ten days after, that Yahweh struck Nabal, so that he died.

And it cometh to pass, [in] about ten days, that Jehovah smiteth Nabal, and he dieth,

- 39** Kur mësoi që Nabali kishte vdekur, Davidi tha: "Qoftë i bekuar Zoti, që më dha hak për fyerjen e rëndë të Nabalit dhe nuk e lejoi shërbëtorin e tij të kryejë ndonjë të keqe! Zoti bëri që të bjerë mbi kokën e tij ligësia e Nabalit". Pastaj Davidi dërgoi një njeri të flasë me Abigailin, me qëllim që ajo të bëhej bashkëshortja e tij.

When David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be Yahweh, who has pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and has kept back his servant from evil: and the evil-doing of Nabal has Yahweh returned on his own head. David sent and spoke concerning Abigail, to take her to him as wife.

and David heareth that Nabal [is] dead, and saith, `Blessed [is] Jehovah who hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and His servant hath kept back from evil, and the wickedness of Nabal hath Jehovah turned back on his own head;` and David sendeth and speaketh with Abigail, to take her to him for a wife.

- 40** Shërbëtorët e Davidit erdhën te Abigaili në Karmel dhe i folën kështu, duke thënë: "Davidi na ka dërguar te ti, sepse dëshiron të të marrë për grua".

When the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spoke to her, saying, David has sent us to you, to take you to him as wife.

And the servants of David come in unto Abigail at Carmel, and speak unto her, saying, `David hath sent us unto thee to take thee to him for a wife.`

- 41** Atëherë ajo u ngrit në këmbë, ra përmbys me fytyrën për tokë dhe tha: "Ja, t'u bëftë shërbëtorja jote skllave, që t'u lajë këmbët shërbëtorëve të zotërisë tim".

She arose, and bowed herself with her face to the earth, and said, Behold, your handmaid is a servant to wash the feet of the servants of my lord.

And she riseth and boweth herself -- face to the earth -- and saith, `Lo, thy handmaid [is] for a maid-servant to wash the feet of the servants of my lord.`

- 42** Pastaj Abigaili u ngrit me nxitim, hipi mbi një gomar dhe, e ndihmuar nga pesë vajza, ndoqi lajmëtarët e Davidit dhe u bë bashkëshortja e tij.

Abigail hurried, and arose, and rode on a donkey, with five ladies of hers who followed her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

And Abigail hasteth and riseth, and rideth on the ass; and five of her young women who are going at her feet; and she goeth after the messengers of David, and is to him for a wife.

- 43** Davidi mori edhe Ahinoamin e Jezreelit, dhe që të dyja u bënë bashkëshorte të tij.

David also took Ahinoam of Jezreel; and they became both of them his wives.

And Ahinoam hath David taken from Jezreel, and they are -- even both of them -- to him for wives;

- 44** Por Sauli ia kishte dhënë vajzën e tij Mikal, që ishte gruaja e Davidit, Paltit, birit të Lashit, që ishte nga Galimi.

Now Saul had given Michal his daughter, David`s wife, to Palti the son of Laish, who was of Gallim.

and Saul gave Michal his daughter, wife to David, to Phalti son of Laish, who [is] of

- 1** Zifejtë erdhën te Sauli në Gibeah dhe i thanë: "Mos është fshehur Davidi në kodrën e Hakilahut në kufi me shkretëtirën?"

The Ziphites came to Saul to Gibeah, saying, Doesn`t David hide himself in the hill of Hachilah, which is before the desert?

And the Ziphites come in unto Saul, at Gibeah, saying, `Is not David hiding himself in the height of Hachilah, on the front of the desert?`

- 2** Atëherë Sauli u ngrit dhe zbriti në drejtim të shkretëtirës së Zifit, duke pasur me vete tre mijë njerëz të zgjedhur të Izraelit, për të kërkuar Davidin në shkretëtirën e Zifit.

Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

And Saul riseth, and goeth down unto the wilderness of Ziph, and with him three thousand men, chosen ones of Israel, to seek David in the wilderness of Ziph.

- 3** Sauli e ngriti kampin e tij në kodrën e Hakilahut, që ndodhet në kufi me shkretëtirën pranë rrugës, ndërsa Davidi gjendej në shkretëtirë. Kur e kuptoi që Sauli vinte për ta kërkuar në shkretëtirë,

Saul encamped in the hill of Hachilah, which is before the desert, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

And Saul encampeth in the height of Hachilah, which [is] on the front of the desert, by the way, and David is abiding in the wilderness, and he seeth that Saul hath come after him in to the wilderness;

- 4** Davidi dërgoi disa spiunë dhe mësoi që Sauli kishte arritur me të vërtetë.

David therefore sent out spies, and understood that Saul was come of a certainty.

and David sendeth spies, and knoweth that Saul hath come unto Nachon,

- 5** Atëherë Davidi u ngrit dhe shkoi në vendin ku Sauli kishte ngritur kampin. Davidi vrojtoi vendin ku ishin shtrirë Sauli dhe Abneri, bir i Nerit, komandant i ushtrisë së tij. Sauli ishte shtrirë në kampin e qerreve dhe njerëzit e tij ishin rreth tij.

David arose, and came to the place where Saul had encamped; and David saw the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay within the place of the wagons, and the people were encamped round about him.

and David riseth, and cometh in unto the place where Saul hath encamped, and David seeth the place where Saul hath lain, and Abner son of Ner, head of his host, and Saul is lying in the path, and the people are encamping round about him.

- 6** Davidi iu drejtua pastaj Hiteut Alimelek dhe Abishait, birit të Tserujahut dhe vëlla i Joabit; dhe u tha atyre: "Kush do të vijë me mua te Sauli në kamp?" Abidshai u përgjegj: "Do të vij unë bashkë me ty".

Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? Abishai said, I will go down with you.

And David answereth and saith unto Ahimelech the Hittite, and unto Abishai son of Zeruah, brother of Joab, saying, `Who doth go down with me unto Saul, unto the camp?' and Abishai saith, `I -- I go down with thee.`

- 7** Kështu Davidi dhe Abishai arritën natën te këta njerëz; dhe ja që Sauli rrinte shtrirë i përgjumur në kampin e qerreve, me shtizën e tij të ngulur në tokë, nga ana e kokës, kurse Abneri dhe njerëzit e tij po flinin rreth tij.

So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the place of the wagons, with his spear stuck in the ground at his head; and Abner and the people lay round about him.

And David cometh -- and Abishai -- unto the people by night, and lo, Saul is lying sleeping in the path, and his spear struck into the earth at his pillow, and abner and the people are lying round about him.

- 8** Atëherë Abishai i tha Davidit: "Sot Perëndia të ka dhënë në dorë armikun tënd; prandaj, të lutem, më lejo ta godas me shtizë dhe ta mbërthej në tokë me një të rënë të vetme; nuk do të ketë nevojë për një goditje të dytë".

Then said Abishai to David, God has delivered up your enemy into your hand this day: now therefore please let me strike him with the spear to the earth at one stroke, and I will not strike him the second time.

And Abishai saith unto David, `God hath shut up to-day thine enemy into thy hand; and, now, let me smite him, I pray thee, with a spear, even into the earth at once -- and I do repeat [it] to him.`

- 9** Por Davidi i tha Abishait: "Mos e vrit; kush me të vërtetë mund të ngrejë dorën kundër të vajosurit të Zotit pa u bërë fajtor?"

David said to Abishai, Don't destroy him; for who can put forth his hand against Yahweh's anointed, and be guiltless?

And David saith unto Abishai, `Destroy him not; for who hath put forth his hand against the anointed of Jehovah, and been acquitted?`

- 10** Pastaj Davidi shtoi: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron, vetëm Zoti do ta godasë; o sepse do t'i vijë dita dhe ka për të vdekur, o sepse do të shkojë të luftojë dhe do të vritet. David said, As Yahweh lives, Yahweh will strike him; or his day shall come to die; or he shall go down into battle and perish.

And David saith, `Jehovah liveth; except Jehovah doth smite him, or his day come that he hath died, or into battle he go down, and hath been consumed --

- 11** Zoti të më ruajë që të mos e shtyj dorën kundër të vajosurit të Zotit! Tani, të lutem merre shtizën që është pranë kokës së tij dhe enën e ujit dhe të ikim";

Yahweh forbid that I should put forth my hand against Yahweh`s anointed: but now please take the spear that is at his head, and the jar of water, and let us go.

far be it from me, by Jehovah, from putting forth my hand against the anointed of Jehovah; and, now, take, I pray thee, the spear which [is] at his pillow, and the cruse of water, and we go away.`

- 12** Kështu Davidi mori shtizën dhe kanën e ujit që ishte pranë kokës së Saulit dhe iku. Asnjëri nuk pa gjë, asnjëri nuk vuri re, asnjëri nuk u zgjua; të gjithë flinin, sepse një gjumë i thellë i dërguar nga Zoti i kishte zënë.

So David took the spear and the jar of water from Saul`s head; and they got them away: and no man saw it, nor knew it, neither did any awake; for they were all asleep, because a deep sleep from Yahweh was fallen on them.

And David taketh the spear, and the cruse of water at the pillow of Saul, and they go away, and there is none seeing, and there is none knowing, and there is none awaking, for all of them are sleeping, for a deep sleep [from] Jehovah hath fallen upon them.

- 13** Pastaj Davidi kaloi në krahun e kundërt dhe u ndal larg, në majën e malit; kishte një lartësi të madhe midis tyre.

Then David went over to the other side, and stood on the top of the mountain afar off; a great space being between them;

And David passeth over to the other side, and standeth on the top of the hill afar off -- great [is] the place between them;

- 14** Atëherë Davidi u thirri njerëzve të Saulit dhe të Abnerit, birit të Nerit, dhe u tha: "Abner, nuk po përgjigjesh?". Abneri u përgjegj dhe tha: "Kush je ti që po i bërtet mbretit?".

and David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Don`t you answer, Abner? Then Abner answered, Who are you who cries to the king?

and David calleth unto the people, and unto Abner son of Ner, saying, `Dost thou not answer, Abner?` and Abner answereth and saith, `Who [art] thou [who] hast called unto the king?`

- 15** Davidi i tha kështu Abnerit: &quot;A nuk je një njeri trim? Dhe kush është baraz me ty në Izrael? Pse, pra, nuk e ruajte mirë mbretin, zotërinë tënde? Njëri nga populli erdhi në fakt për të vrrarë mbretin, zotërinë tënde.

David said to Abner, Aren't you a [valiant] man? and who is like you in Israel? why then have you not kept watch over your lord, the king? for there came one of the people in to destroy the king your lord.

And David saith unto Abner, `Art not thou a man? and who [is] like thee in Israel? but why hast thou not watched over thy lord the king? for one of the people had come in to destroy the king, thy lord.

- 16** Ajo që ke bërë nuk është aspak e mirë. Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron, ju meritoni vdekjen, sepse nuk e keni ruajtur mirë zotërinë tuaj, të vajosurin e Zotit! Dhe tani shiko ku është shtiza e mbretit dhe kana e ujit që ishte pranë kokës së tij!&quot;

This thing isn't good that you have done. As Yahweh lives, you are worthy to die, because you have not kept watch over your lord, Yahweh`s anointed. Now see where the king`s spear is, and the jar of water that was at his head.

Not good is this thing which thou hast done; Jehovah liveth, but ye [are] sons of death, in that ye have not watched over your lord, over the anointed of Jehovah; and now, see where the king`s spear [is], and the cruse of water which [is] at his bolster.`

- 17** Sauli njohu zërin e Davidit dhe tha: &quot;A është zëri yt, o biri im David?&quot;. Davidi u përgjeggj: &quot;Është zëri im, o mbret, o imzot!&quot;

Saul knew David`s voice, and said, Is this your voice, my son David? David said, It is my voice, my lord, O king.

And Saul discerneth the voice of David, and saith, `Is this thy voice, my son David?` and David saith, `My voice, my lord, O king!`

- 18** Pastaj shtoi: &quot;Pse zotëria im e persekuton shërbëtorin e tij? Ç'kam bërë? Çfarë të keqe kam kryer?

He said, Why does my lord pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in my hand?

and he saith, `Why [is] this -- my lord is pursuing after his servant? for what have I done, and what [is] in my hand evil?

- 19** Prandaj tani, të lutem, dëgjo, o mbret, o imzot, fjalët e shërbëtorit tënd. Në rast se Zoti të nxit kundër meje, ai le të pranojë një blatim! Por në rast se janë njerëz, qofshin të mallkuar përpara Zotit, sepse sot më kanë përzënë që të më pengonin të merrja pjesën në trashëgiminë e Zotit, duke më thënë: &quot;Shko t'u shërbesh perëndive të tjera&quot;

Now therefore, please let my lord the king hear the words of his servant. If it be Yahweh that has stirred you up against me, let him accept an offering: but if it be the children of men, cursed be they before Yahweh: for they have driven me out this day that I shouldn't cling to Yahweh`s inheritance, saying, Go, serve other gods.

And, now, let, I pray thee, my lord the king hear the words of his servant: if Jehovah hath moved thee against me, let Him accept a present; and if the sons of men -- cursed [are] they before Jehovah, for they have cast me out to-day from being admitted into the inheritance of Jehovah, saying, Go, serve other gods.

- 20 Tani, pra, gjaku im mos rëntë në tokë larg pranisë të Zotit! Sepse mbreti i Izraelit doli për të kërkuar një plesht, ashtu si gjuajnë një thëllëzë nëpër male&quot;

Now therefore, don't let my blood fall to the earth away from the presence of Yahweh: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one does hunt a partridge in the mountains.

And now, let not my blood fall to the earth over-against the face of Jehovah, for the king of Israel hath come out to seek one flea, as [one] pursueth the partridge in mountains.

- 21 Atëherë Sauli tha: &quot;Kam mëkatuar; ktheu, biri im David, sepse nuk do të bëj më asnjë të keqe, sot jeta ime ishte e çmuar në sytë e tua; ja, kam vepruar si një budalla dhe kam gabuar rëndë&quot;

Then said Saul, I have sinned: return, my son David; for I will no more do you harm, because my life was precious in your eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.

And Saul saith, I have sinned; turn back, my son David, for I do evil to thee no more, because that my soul hath been precious in thine eyes this day; lo, I have acted foolishly, and do err very greatly.

- 22 Davidi u përgjegj: &quot;Ja, shtiza e mbretit; le të vijë këtu një nga të rinjtë e ta marrë. David answered, Behold the spear, O king! let then one of the young men come over and get it.

And David answereth and saith, Lo, the king's spear; and let one of the young men pass over, and receive it;

- 23 Zoti do t'i japë secilit simbas drejtësisë dhe besnikërisë së tij; sot në fakt Zoti të kishte dhënë në duart e mia, por unë nuk desha të shtrija dorën time kundër të vajosurit të Zotit. Yahweh will render to every man his righteousness and his faithfulness; because Yahweh delivered you into my hand today, and I wouldn't put forth my hand against Yahweh's anointed.

and Jehovah doth turn back to each his righteousness and his faithfulness, in that Jehovah hath given thee to-day into [my] hand, and I have not been willing to put forth my hand against the anointed of Jehovah,

- 24 Ashtu si sot jeta jote ka qenë e çmuar në sytë e mi, kështu ka për të qenë e çmuar jeta ime në sytë e Zotit; dhe ai të më largojë çdo fatkeqësi&quot;

Behold, as your life was much set by this day in my eyes, so let my life be much set by in the eyes of Yahweh, and let him deliver me out of all oppression.

and lo, as thy soul hath been great this day in mine eyes, so is my soul great in the eyes of Jehovah, and He doth deliver me out of all distress.

- 25 Atëherë Sauli i tha Davidit: &quot;Qofsh i bekuar, biri im David. Ti do të bësh vepra të mëdha dhe ke për të dalë me siguri fitimtar&quot;. Kështu Davidi vazhdoi rrugën e tij dhe Sauli u kthye në shtëpinë e vet.

Then Saul said to David, Blessed be you, my son David: you shall both do mightily, and shall surely prevail. So David went his way, and Saul returned to his place.

And Saul saith unto David, Blessed [art] thou, my son David, also working thou dost work, and also prevailing thou dost prevail. And David goeth on his way, and Saul hath turned back to his place.

- 1** Davidi tha në zemër të tij: "Një ditë ose një tjetër unë do të vriem nga dora e Saulit; prandaj nuk ka asgjë më të mirë për mua se sa të shpëtoj kokën në vendin e Filistejve; kështu Sauli do të heqë

David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should escape into the land of the Philistines; and Saul will despair of me, to seek me any more in all the borders of Israel: so shall I escape out of his hand.

And David saith unto his heart, `Now am I consumed one day by the hand of Saul; there is nothing for me better than that I diligently escape unto the land of the Philistines, and Saul hath been despairing of me -- of seeking me any more in all the border of Israel, and I have escaped out of his hand.`

- 2** Prandaj Davidi u ngrit dhe shkoi, bashkë me gjashtëqind njerëzit që kishte me vete, te Akishi, bir i Maokut, mbret i Gathit.

David arose, and passed over, he and the six hundred men who were with him, to Achish the son of Maoch, king of Gath.

And David riseth, and passeth over, he and six hundred men who [are] with him, unto Achish son of Maoch king of Gath;

- 3** Kështru Davidi qëndroi me Akishin në Gath, ai vetë dhe njerëzit e tij, secili me familjen e vet; Davidi me dy bashkëshortet e tij: Jezreelitja Ahinoama dhe Karmelitja Abigail, që kishte qenë gruaja e Nabalit.

David lived with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

and David dwelleth with Achish in Gath, he and his men, each one with his household, [even] David and his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelitess.

- 4** Pastaj i njoftuan Saulit që Davidi kishte ikur në Gath, dhe ai nuk e kërkoi më.

It was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him.

And it is declared to Saul that David hath fled to Gath, and he hath not added any more to seek him.

- 5** Davidi i tha Akishit: "Në rast se gëzoj hirin tënd, të më jepet një vend në një qytet të fushës ku unë të mund të banoj. Pse duhet që shërbëtori yt të banojë me ty në qytetin mbretëror?"

David said to Achish, If now I have found favor in your eyes, let them give me a place in one of the cities in the country, that I may dwell there: for why should your servant dwell in the royal city with you?

And David saith unto Achish, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, they give to me a place in one of the cities of the field, and I dwell there, yea, why doth thy servant dwell in the royal city with thee?`

- 6 Kështu atë ditë Akishi i dha Tsiklagun; për këtë arsye Tsiklagu u ka përkitur mbretërve të Judës deri ditën e sotme.**

**Then Achish gave him Ziklag that day: why Ziklag pertains to the kings of Judah to this day.**

**And Achish giveth to him in that day Ziklag, therefore hath Ziklag been to the kings of Judah till this day.**

- 7 Davidi qëndroi në vendin e Filistejve një vit e katër muaj.**

**The number of the days that David lived in the country of the Philistines was a full year and four months.**

**And the number of the days which David hath dwelt in the field of the Philistines [is] days and four months;**

- 8 Davidi dhe njerëzit e tij niseshin dhe bënëin plaçkitje në vendin e Geshuritëve, të Girzitëve dhe të Amalekitëve; këto popullata banonin prej kohëve të vjetra në këtë vend duke u shtrirë nga Shuri deri në vendin e Egjiptit.**

**David and his men went up, and made a raid on the Geshurites, and the Girzites, and the Amalekites; for those [nations] were the inhabitants of the land, who were of old, as you go to Shur, even to the land of Egypt.**

**and David goeth up and his men, and they push unto the Geshurite, and the Gerizite, and the Amalekite, (for they are inhabitants of the land from of old), as thou comest in to Shur and unto the land of Egypt,**

- 9 Davidi e shkretonte vendin dhe nuk linte gjallë as burra as gra; pastaj merrte dele, lopë, gomarë, deve dhe rroba, dhe kthehej dhe shkante tek Akishi.**

**David struck the land, and saved neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the donkeys, and the camels, and the clothing; and he returned, and came to Achish.**

**and David hath smitten the land, and doth not keep alive man and woman, and hath taken sheep, and oxen, and asses, and camels, and garments, and turneth back, and cometh in unto Achish.**

- 10 Kur Akishi e pyeste: "Ku keni plaçkitur sot?", Davidi i përgjigjej: "Kundër jugut të Judës, kundër jugut të Kenejve".**

**Achish said, Against whom have you made a raid today? David said, Against the South of Judah, and against the South of the Jerahmeelites, and against the South of the Kenites.**

**And Achish saith, `Whither have ye pushed to-day?` and David saith, `Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelite, and unto the south of the Kenite.`**

- 11 Davidi nuk linte gjallë as burra as gra, sepse mund të çonin lajme, dhe thoshte: "Mund të japim njoftime mbi ne dhe të thonë: "Kështu ka bërë Davidi"". Kështu veproi ai gjatë gjithë kohës që qëndroi në vendin e**

**David saved neither man nor woman alive, to bring them to Gath, saying, Lest they should tell of us, saying, So did David, and so has been his manner all the while he has lived in the country of the Philistines.**

**Neither man nor woman doth David keep alive, to bring in [word] to Gath, saying, `Lest they declare [it] against us, saying, Thus hath David done, and thus [is] his custom all the days that he hath dwelt in the fields of the Philistines.`**



- 12** Kështu Akishi i besonte Davidit dhe thoshte: "Ai u bë i urrejtshëm nga populli i Izraelit dhe kështu do të jetë gjithmonë shërbëtori im";

Achish believed David, saying, He has made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant forever.

And Achish believeth in David, saying, `He hath made himself utterly abhorred among his people, in Israel, and hath been to me for a servant age-during.`

- 1** Ato ditë Filistejtë mblodhën ushtrinë e tyre për të luftuar Izraelin. Atëherë Akishi i tha Davidit: "Dije mirë që duhet të dalësh të luftosh bashkë me mua, ti dhe njerëzit e tu";

It happened in those days, that the Philistines gathered their hosts together for warfare, to fight with Israel. Achish said to David, Know you assuredly, that you shall go out with me in the host, you and your men.

And it cometh to pass in those days, that the Philistines gather their camps for the war, to fight against Israel, and Achish saith unto David, `Thou dost certainly know that with me thou dost go out into the camp, thou and thy men.`

- 2** Davidi iu përgjegj Akishit: "Ti me siguri ke për të parë atë që do të bëjë shërbëtori yt";. Atëherë Akishi i tha Davidit: "Mirë, pra, unë do të të bëhem roje personale për gjithnjë";

David said to Achish, Therefore you shall know what your servant will do. Achish said to David, Therefore will I make you keeper of my head for ever.

And David saith unto Achish, `Therefore -- thou dost know that which thy servant dost do.` And Achish saith unto David, `Therefore -- keeper of my head I do appoint thee all the days.`

- 3** Samueli kishte vdekur dhe gjithë Izraeli e kishte qarë, e kishin varrosur në Ramah, në qytetin e tij. Dhe Sauli kishte përzënë nga vendi mediumet dhe shortarët.

Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. Saul had put away those who had familiar spirits, and the wizards, out of the land.

And Samuel hath died, and all Israel mourn for him, and bury him in Ramah, even in his city, and Saul hath turned aside those having familiar spirits, and the wizards, out of the land.

- 4** Kështu Filistejtë u mblodhën dhe erdhën të fushojnë në Shunem, ndërsa Sauli mblodhi tërë Izraelin dhe fushoi në Gilboa.

The Philistines gathered themselves together, and came and encamped in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they encamped in Gilboa.

And the Philistines are gathered, and come in, and encamp in Shunem, and Saul gathereth all Israel, and they encamp in Gilboa,

- 5** Kur Sauli pa ushtrinë e Filistejve pati frikë dhe zemra e tij u drodh fortë.

When Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart trembled greatly. and Saul seeth the camp of the Philistines, and feareth, and his heart trembleth greatly,

- 6** Kështu Sauli i kërkoi këshillë Zotit dhe Zoti nuk iu përgjegj as me anë të ëndrrave, as nëpërmjet Urimit dhe as me anë të profetëve.

When Saul inquired of Yahweh, Yahweh didn't answer him, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

and Saul asketh at Jehovah, and Jehovah hath not answered him, either by dreams, or by Urim, or by prophets.

- 7** Atëherë Sauli u tha shërbëtorëve të tij: "Më gjeni një grua që të jetë mediume, me qëllim që unë të mund të shkoj tek ajo për t'u këshilluar". Shërbëtorët e tij i thanë: "Ja, në En-Dor ka një grua që është mediume".

Then said Saul to his servants, Seek me a woman who has a familiar spirit, that I may go to her, and inquire of her. His servants said to him, Behold, there is a woman who has a familiar spirit at En-dor.

And Saul saith to his servants, `Seek for me a woman possessing a familiar spirit, and I go unto her, and inquire of her;` and his servants say unto him, `Lo, a woman possessing a familiar spirit in En-dor.`

- 8** Kështu Sauli u vesh ndryshe për të mos u njohur dhe u nis me dy burra. Arritën tek ajo grua natën dhe Sauli i tha: "Bëj një shortari për mua, të lutem, me një seancë spiritizmi dhe më thirr atë që do të të them".

Saul disguised himself, and put on other clothing, and went, he and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, Please divine to me by the familiar spirit, and bring me up whoever I shall name to you.

And Saul disguiseth himself and putteth on other garments, and goeth, he and two of the men with him, and they come in unto the woman by night, and he saith, `Divine, I pray thee, to me by the familiar spirit, and cause to come up to me him whom I say unto thee.`

- 9** Gruaja iu përgjegj: "Ja, ti e di ç'ka bërë Sauli; ai i ka shfarosur nga vendi mediumet dhe shortarët. Pse i ngre një grackë jetës sime, për të shkaktuar vdekjen time?".

The woman said to him, Behold, you know what Saul has done, how he has cut off those who have familiar spirits, and the wizards, out of the land: why then lay you a snare for my life, to cause me to die?

And the woman saith unto him, `Lo, thou hast known that which Saul hath done, that he hath cut off those having familiar spirits, and the wizards, out of the land; and why art thou laying a snare for my soul -- to put me to death?`

- 10** Atëherë Sauli iu betua në emër të Zotit, duke thënë: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron, asnjë ndëshkim nuk do të kesh për këtë!".

Saul swore to her by Yahweh, saying, As Yahweh lives, there shall no punishment happen to you for this thing.

And Saul sweareth to her by Jehovah, saying, `Jehovah liveth, punishment doth not meet thee for this thing.`

- 11** Gruaja i tha: "Cilin duhet të të nxjerr?". Ai i tha: "Më nxirr Samuelin".

Then said the woman, Whom shall I bring up to you? He said, Bring me up Samuel.

And the woman saith, `Whom do I bring up to thee?` and he saith, `Samuel -- bring up to me.`

- 12 Kur pa Samuelin, gruaja bërtiti me zë të lartë; dhe gruaja i tha Saulit: &quot;Pse më mashtrove? Ti je Sauli!&quot;;**

**When the woman saw Samuel, she cried with a loud voice; and the woman spoke to Saul, saying, Why have you deceived me? for you are Saul.**

**And the woman seeth Samuel, and crieth with a loud voice, and the woman speaketh unto Saul, saying, `Why hast thou deceived me -- and thou Saul?`**

- 13 Mbreti iu përgjegj: &quot;Mos ki frikë; çfarë shikon?&quot;. Gruaja i tha Saulit: &quot;Shoh një qenie mbinjerëzore që ngrihet nga toka&quot;;**

**The king said to her, Don't be afraid: for what do you see? The woman said to Saul, I see a god coming up out of the earth.**

**And the king saith to her, `Do not fear; for what hast thou seen?` and the woman saith unto Saul, `Gods I have seen coming up out of the earth.`**

- 14 Ai e pyeti: &quot;Ç'formë ka?&quot;. Ajo u përgjegj: &quot;Është një plak që po ngjitet dhe është mbështjellë me një mantel&quot;. Atëherë Sauli kuptoi se ishte Samueli, u përul me fytyrën për tokë dhe ra përmbys.**

**He said to her, What form is he of? She said, An old man comes up; and he is covered with a robe. Saul perceived that it was Samuel, and he bowed with his face to the ground, and did obeisance.**

**And he saith to her, `What [is] his form?` and she saith, `An aged man is coming up, and he [is] covered with an upper robe;` and Saul knoweth that he [is] Samuel, and boweth -- face to thee earth -- and doth obeisance.**

- 15 Samueli i tha Saulit: &quot;Pse më shqetësove duke bërë që të dal?&quot;. Sauli iu përgjegj: &quot;Ndodhem në një ankth të madh, sepse Filistejtë më luftojnë dhe Perëndia është larguar nga unë, dhe nuk më përgjigjet**

**Samuel said to Saul, Why have you disquieted me, to bring me up? Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answers me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called you, that you may make known to me what I shall do.**

**And Samuel saith unto Saul, `Why hast thou troubled me, to bring me up?` And Saul saith, `I have great distress, and the Philistines are fighting against me, God hath turned aside from me, and hath not answered me any more, either by the hand of the prophets, or by dreams; and I call for thee to let me know what I do.`**

- 16 Samueli i tha: &quot;Pse këshillohesh me mua, në qoftë se Zoti është larguar nga ti dhe është bërë armiku yt?**

**Samuel said, Why then do you ask of me, seeing Yahweh is departed from you, and is become your adversary?**

**And Samuel saith, `And why dost thou ask me, and Jehovah hath turned aside from thee, and is thine enemy?`**

- 17** Zoti veproi ashtu siç kishte thënë nëpërmjet meje. Zoti e shkëputi mbretërinë nga duart e tua dhe ia dha një tjetri, Davidit,

**Yahweh has done to you, as he spoke by me: and Yahweh has torn the kingdom out of your hand, and given it to your neighbor, even to David.**

**And Jehovah doth for Himself as He hath spoken by my hand, and Jehovah rendeth the kingdom out of thy hand, and giveth it to thy neighbour -- to David.**

- 18** sepse nuk iu binde zërit të Zotit dhe nuk zbatove në jetë zemërimin e thellë të tij kundër Amalekut; për këtë arsye Zoti të bëri sot këtë gjë.

**Because you didn't obey the voice of Yahweh, and didn't execute his fierce wrath on Amalek, therefore has Yahweh done this thing to you this day.**

**Because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, nor didst the fierceness of His anger on Amalek -- therefore this thing hath Jehovah done to thee this day;**

- 19** Zoti do ta japë edhe Izraelin bashkë me ty në duart e Filistejve; nesër ti dhe bijtë e tu do të jeni me mua. Zoti do të japë gjithashtu ushtrinë e Izraelit në duart e Filistejve.

**Moreover Yahweh will deliver Israel also with you into the hand of the Philistines; and tomorrow shall you and your sons be with me: Yahweh will deliver the host of Israel also into the hand of the Philistines.**

**yea, Jehovah giveth also Israel with thee into the hand of the Philistines, and tomorrow thou and thy sons [are] with me; also the camp of Israel doth Jehovah give into the hand of the Philistines.**

- 20** Atëherë Sauli ra menjëherë për së gjati për tokë, sepse ishte trembur shumë nga fjalët e Samuelit; ai kishte qenë edhe më parë pa fuqi, sepse nuk kishte ngrënë tërë atë ditë dhe tërë atë natë.

**Then Saul fell immediately his full length on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.**

**And Saul hasteth and falleth -- the fulness of his stature -- to the earth, and feareth greatly because of the words of Samuel; also power was not in him, for he had not eaten bread all the day, and all the night.**

- 21** Gruaja iu afrua Saulit dhe duke e parë të tmerruar fare, i tha: "Ja, shërbëtorja jote iu bind zërit tënd; unë vura në rrezik jetën time për t'iu bindur fjalëve që më the.

**The woman came to Saul, and saw that he was sore troubled, and said to him, Behold, your handmaid has listened to your voice, and I have put my life in my hand, and have listened to your words which you spoke to me.**

**And the woman cometh in unto Saul, and seeth that he hath been greatly troubled, and saith unto him, Lo, thy maid-servant hath hearkened to thy voice, and I put my soul in my hand, and I obey thy words which thou hast spoken unto me;**

- 22** Prandaj dëgjo edhe ti zërin e shërbëtores sate dhe lermë të vë para teje një copë buke; ha, sepse kështu do të marrësh fuqi për ta rifilluar rrugën;

**Now therefore, please listen also to the voice of your handmaid, and let me set a morsel of bread before you; and eat, that you may have strength, when you go on your way.**

**and now, hearken, I pray thee, also thou, to the voice of thy maid-servant, and I set before thee a morsel of bread, and eat, and there is in thee power when thou goest in the way.**

- 23** Por ai refuzoi dhe tha: &quot;Nuk do të ha&quot;. Por shërbëtorët e tij bashkë me gruan ngulën këmbë dhe ai i dëgjoi; kështu u ngrit nga toka dhe u ul në shtrat.  
But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, constrained him; and he listened to their voice. So he arose from the earth, and sat on the bed.  
And he refuseth, and saith, `I do not eat;` and his servants urge on him, and also the woman, and he hearkeneth to their voice, and riseth from the earth, and sitteth on the bed.
- 24** Gruaja kishte në shtëpi një viç të majmë; e theri shpejt e shpejt, pastaj mori miellin, gatoi brumin dhe përgatiti disa bukë pa maja.  
The woman had a fattened calf in the house; and she hurried, and killed it; and she took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread of it:  
And the woman hath a calf of the stall in the house, and she hasteth and slaughtereth it, and taketh flour, and kneadeth, and baketh it unleavened things,
- 25** I vuri këto ushqime Saulit dhe shërbëtorëve të tij, dhe ata i hëngrën; pastaj u ngritën dhe u nisën po atë natë.  
and she brought it before Saul, and before his servants; and they ate. Then they rose up, and went away that night.  
and bringeth nigh before Saul, and before his servants, and they eat, and rise, and go on, during that night.
- 1** Filistejtë i mblodhën tërë forcat e tyre në Afek, ndërsa Izralitët e ngritën kampin e tyre pranë burimit të Jezreelit.  
Now the Philistines gathered together all their hosts to Aphek: and the Israelites encamped by the spring which is in Jezreel.  
And the Philistines gather all their camps to Aphek, and the Israelites are encamping at a fountain which [is] in Jezreel,
- 2** Princat e Filistejve ecnin me qindëshet dhe mijëshet e tyre, ndërsa Davidi dhe njerëzit e tij ecnin në praparojë me Akishin.  
The lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands; and David and his men passed on in the rearward with Achish.  
and the princes of the Philistines are passing on by hundreds, and by thousands, and David and his men are passing on in the rear with Achish.

- 3** Atëherë krerët e Filistejve thanë: "Çfarë po bëjnë kështu këta Hebrenj?". Akishi iu përgjegj krerëve të Filistejve: "A nuk është ky Davidi, shërbëtori i Saulit, i mbretit të Izraelit, që ka qenë me mua këto ditë o këto vite? Tek ai nuk kam gjetur asnjë të metë të madhe nga dita e dezertimit të tij e deri më sot!".

Then said the princes of the Philistines, What [do] these Hebrews [here]? Achish said to the princes of the Philistines, Isn't this David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with me these days, or [rather] these years, and I have found no fault in him since he fell away [to me] to this day?

And the heads of the Philistines say, `What [are] these Hebrews?` and Achish saith unto the heads of the Philistines, `Is not this David servant of Saul king of Israel, who hath been with me these days or these years, and I have not found in him anything [wrong] from the day of his falling away till this day.`

- 4** Por krerët e Filistejve u zemëruan me të dhe i thanë: "Ktheje prapa atë njeri me qëllim që të kthehet në vendin që i ke caktuar. Të mos vijë të luftojë me ne që të mos na bëhet armiku ynë gjatë betejës. Si mund ta rifitojë ai favorin e zotërisë së tij, veçse me kokën e këtyre njerëzve?

But he princes of the Philistines were angry with him; and the princes of the Philistines said to him, Make the man return, that he may go back to his place where you have appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he become an adversary to us: for with what should this [fellow] reconcile himself to his lord? should it not be with the heads of these men?

And the heads of the Philistines are wroth against him, and the heads of the Philistines say to him, `Send back the man, and he doth turn back unto his place whither thou hast appointed him, and doth not go down with us into battle, and is not to us for an adversary in battle; and wherewith doth this one reconcile himself unto his lord -- is it not with the heads of those men?`

- 5** Nuk është ky Davidi për të cilin këndonin në kor në vallet, duke thënë: "Sauli ka vrarë mijëshen e tij dhe Davidi dhjetë mijëshen e tij?".

Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul has slain his thousands, David his ten thousands?

Is not this David, of whom they answer in choruses, saying, Saul hath smitten among his thousands, and David among his myriads?

- 6** Atëherë Akishi thirri Davidin dhe i tha: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron, ti je një njeri i drejtë dhe shoh me kënaqësi ecejakun tënd me mua në ushtri, sepse nuk kam gjetur asgjë të keqe që

Then Achish called David, and said to him, As Yahweh lives, you have been upright, and your going out and your coming in with me in the host is good in my sight; for I have not found evil in you since the day of your coming to me to this day: nevertheless the lords don't favor you.

And Achish calleth unto David, and saith unto him, `Jehovah liveth, surely thou [art] upright, and good in mine eyes is thy going out, and thy coming in, with me in the camp, for I have not found in thee evil from the day of thy coming in unto me till this day; and in the eyes of the princes thou art not good;

- 7 Prandaj kthehu prapa dhe shko në paqe, mos bëj asgjë që nuk u pëlqen princave të Filistejve.**

Therefore now return, and go in peace, that you not displease the lords of the Philistines. and now, turn back, and go in peace, and thou dost do no evil in the eyes of the princes of the Philistines.`

- 8 Davidi i tha Akishit: "Çfarë kam bërë dhe çfarë ke gjetur te shërbëtori yt prej ditës që erdha me ty e deri më sot, që të më pengojnë të luftoj kundër armiqve të mbretit, zotërisë tim?"**

David said to Achish, But what have I done? and what have you found in your servant so long as I have been before you to this day, that I may not go and fight against the enemies of my lord the king?

And David saith unto Achish, `But what have I done? and what hast thou found in thy servant from the day that I have been before thee till this day -- that I go not in and have fought against the enemies of my lord the king?`

- 9 Akishi iu përgjegj Davidit, duke thënë: "E kupton që për sytë e mi ti je i këndshëm si një engjell i Perëndisë; por princat e Filistejve kanë thënë: "Ai nuk duhet të marrë pjesë me ne në betejë!"**

Achish answered David, I know that you are good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

And Achish answereth and saith unto David, `I have known that thou [art] good in mine eyes as a messenger of God; only, the princes of the Philistines have said, He doth not go up with us into battle;

- 10 &lt;aaa see&gt; Prandaj çohu herët nesër në mëngjes bashkë me shërbëtorët e zotërisë tënd që kanë ardhur bashkë me ty; çohuni në mëngjes herët dhe nisuni në të**

Therefore now rise up early in the morning with the servants of your lord who have come with you; and as soon as you are up early in the morning, and have light, depart.

and now, rise thou early in the morning, and the servants of thy lord who have come with thee, when ye have risen early in the morning, and have light, then go ye.`

- 11 Kështu Davidi dhe njerëzit e tij u ngritën herët në mëngjes për t'u nisur dhe për t'u kthyer në vendin e Filistejve. Filistejtë përkundrazi shkuan në Jezreel.**

So David rose up early, he and his men, to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. The Philistines went up to Jezreel.

And David riseth early, he and his men, to go in the morning, to turn back unto the land of the Philistines, and the Philistines have gone up to Jezreel.

- 1 Kur Davidi dhe njerëzit e tij arritën në Tsiklag ditën e tretë, Amalekitët kishin kryer një plaçkitje në Negev dhe në Tsiklag; kishin pushtuar Tsiklagun dhe i kishin vënë zjarrin;**

It happened, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had made a raid on the South, and on Ziklag, and had struck Ziklag, and burned it with fire,

And it cometh to pass, in the coming in of David and his men to Ziklag, on the third day, that the Amalekites have pushed unto the south, and unto Ziklag, and smite Ziklag, and burn it with fire,

- 2** kishin zënë robër gratë dhe tërë ata që ndodheshin aty, të vegjël a të rritur; nuk kishin vranë asnjeri, por i kishin marrë me vete dhe kishin shkuar.  
and had taken captive the women [and all] who were therein, both small and great: they didn't kill any, but carried them off, and went their way.  
and they take captive the women who [are] in it; from small unto great they have not put any one to death, and they lead away, and go on their way.
- 3** Kur Davidi dhe njerëzit e tij arritën në qytet, ja, qyteti ishte shkatërruar nga zjarri, dhe gratë, bijtë dhe bijat e tyre i kishin marrë me vete si robër.  
When David and his men came to the city, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captive.  
And David cometh in -- and his men -- unto the city, and lo, burnt with fire, and their wives, and their sons, and their daughters have been taken captive!
- 4** Atëherë Davidi dhe tërë ata që ishin me të ngritën zërin dhe qanë, deri sa nuk patën forcë të qajnë.  
Then David and the people who were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.  
And David lifteth up -- and the people who [are] with him -- their voice and weep, till that they have no power to weep.
- 5** Dy bashkëshortet e Davidit, Jezreelitja Ahinoama dhe Karmelitja Abigail, e cila kishte qënë bashkëshorte e Nabalit, figuronin gjithashtu midis robërve.  
David's two wives were taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.  
And the two wives of David have been taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;
- 6** Davidi ishte shqetësuar shumë se njerëzit flisnin për ta vranë atë me gurë, sepse të gjithë e kishin shpirtin të trishtuar për shkak të bijve dhe të bijave të tyre; por Davidi u forcua tek Zoti, Perëndia i tij.  
David was greatly distressed; for the people spoke of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David strengthened himself in Yahweh his God.  
and David hath great distress, for the people have said to stone him, for the soul of all the people hath been bitter, each for his sons and for his daughters; and David doth strengthen himself in Jehovah his God.
- 7** Pastaj Davidi i tha priftit Abiathar, birit të Ahimelekut: "Të lutem, më sill efodin". Abiathari i solli efodin Davidit.  
David said to Abiathar the priest, the son of Ahimelech, Please bring me here the ephod. Abiathar brought there the ephod to David.  
And David saith unto Abiathar the priest, son of Ahimelech, `Bring nigh, I pray thee, to me the ephod;` and Abiathar bringeth nigh the ephod unto David,



- 8** Kështu Davidi u këshillua me Zotin dhe e pyeti: "A duhet ta ndjek këtë bandë? Do ta arrij?". Zoti iu përgjeggj: "Ndiqe, sepse do ta arrish me siguri dhe do të rimarrësh pa tjetër çdo gjë".

David inquired of Yahweh, saying, If I pursue after this troop, shall I overtake them? He answered him, Pursue; for you shall surely overtake [them], and shall without fail recover [all].

and David asketh at Jehovah, saying, `I pursue after this troop -- do I overtake it?` And He saith to him, `Pursue, for thou dost certainly overtake, and dost certainly deliver.`

- 9** Kështu Davidi u nis me gjashtëqind njerëzit që kishte me vete dhe arriti në përruan Besor, ku u ndalën ata që kishin mbetur prapa;

So David went, he and the six hundred men who were with him, and came to the brook Besor, where those who were left behind stayed.

And David goeth on, he and six hundred men who [are] with him, and they come in unto the brook of Besor, and those left have stood still,

- 10** por Davidi vazhdoi ndjekjen me katërqind njerëz, kurse dyqind mbetën prapa, sepse ishin tepër të lodhur për të kapërcyer përruan e Besorit.

But David pursued, he and four hundred men; for two hundred stayed behind, who were so faint that they couldn't go over the brook Besor.

and David pursueth, he and four hundred men, (and two hundred men stand still who have been too faint to pass over the brook of Besor),

- 11** Gjetën në fushë një Egjiptas dhe ia çuan Davidit. I dhanë bukë për të ngrënë dhe ujë për të pirë;

They found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he ate; and they gave him water to drink.

and they find a man, an Egyptian, in the field, and take him unto David, and give to him bread, and he eateth, and they cause him to drink water,

- 12** i dhanë gjithashtu një copë bukë fiku dhe dy vile rrushi. Pasi hëngri, ai e mblodhi veten, sepse nuk kishte ngrënë bukë as nuk kishte pirë ujë tri ditë e tri netë me radhë.

They gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him; for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.

and give to him a piece of a bunch of dried figs, and two bunches of raisins, and he eateth, and his spirit returneth unto him, for he hath not eaten bread nor drunk water three days and three nights.

- 13** Davidi e pyeti: "Ti kujt i përket dhe nga vjen?". Ai u përgjeggj: "Jam një egjiptas i ri, shërbëtor i një Amalekiti; pronari im më braktisi, sepse tri ditë më parë u sëmura.

David said to him, To whom belong you? and whence are you? He said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

And David saith to him, `Whose [art] thou? and whence [art] thou?` And he saith, `An Egyptian youth I [am], servant to a man, an Amalekite, and my lord forsaketh me, for I have been sick three days,

- 14** Kemi bërë një plaçkitje në jug të Kerethejve, në territorin e Judës dhe në jug të Tsalebit, dhe i kemi vënë zjarrin Tsiklagut;

We made a raid on the South of the Cherethites, and on that which belongs to Judah, and on the South of Caleb; and we burned Ziklag with fire.

we pushed [to] the south of the Cherethite, and against that which [is] to Judah, and against the south of Caleb, and Ziklag we burned with fire.

- 15** Davidi i tha: "A mund të më çosh poshtë ku ndodhet kjo bandë?". Ai u përgjegj: "Betomu në emër të Perëndisë që nuk do të më vrasësh dhe nuk do të më dorëzosh në duart e pronarit tim, dhe unë do të çoj poshtë, aty ku gjendet kjo

David said to him, Will you bring me down to this troop? He said, Swear to me by God, that you will neither kill me, nor deliver me up into the hands of my master, and I will bring you down to this troop.

And David saith unto him, `Dost thou bring me down unto this troop?` and he saith, `Swear to me by God -- thou dost not put me to death, nor dost thou shut me up into the hand of my lord -- and I bring thee down unto this troop.`

- 16** Dhe e çoi poshtë; dhe ja Amalekitët ishin shpërndarë në të gjithë vendin; hanin, pinin dhe bënë festë për plaçkën e madhe që kishin sjellë nga vendi i Filistejve dhe nga vendi u Judës.

When he had brought him down, behold, they were spread abroad over all the ground, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

And he bringeth him down, and lo, they are spread out over the face of all the earth, eating, and drinking, and feasting, with all the great spoil which they have taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

- 17** Davidi i sulmoi nga muzgu deri në mbrëmjen e ditës tjetër; asnjeri prej tyre nuk shpëtoi, përveç katërqind të rinjve që u hipën deveve dhe ia mbathën.

David struck them from the twilight even to the evening of the next day: and there not a man of them escaped, except four hundred young men, who rode on camels and fled.

And David smiteth them from the twilight even unto the evening of the morrow, and there hath not escaped of them a man, except four hundred young men who have ridden on the camels, and are fled.

- 18** Kështu Davidi rimori të gjitha ato që Amalekitët kishin marrë me vete; Davidi gjeti edhe dy gratë e tij.

David recovered all that the Amalekites had taken; and David rescued his two wives.

And David delivereth all that the Amalekites have taken; also his two wives hath David delivered.

- 19** Kështu ata nuk humbën asgjë, as të vegjël as të rriturit, as bijtë as bijat, as plaçkat dhe as ndonjë gjë tjetër që u kishin marrë. Davidi i rimori të gjitha.

There was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor anything that they had taken to them: David brought back all.

And there hath not lacked to them [anything], from small unto great, and unto sons and daughters, and from the spoil, even unto all that they had taken to themselves, the whole hath David brought back,

- 20** Kështu Davidi shtiu në dorë kopetë e bagëtisë së imët dhe tufat e bagëtisë së trashë; dhe ata që ecnin para bagëtive thonin: &quot;Kjo është plaçka e Davidit!&quot;.
- David took all the flocks and the herds, [which] they drove before those [other] cattle, and said, This is David`s spoil.
- and David taketh the whole of the flock, and of the herd, they have led on before these cattle, and they say, `This [is] David`s spoil.`
- 21** Pastaj Davidi arriti te dyqind njerëzit që kishin qenë tepër të lodhur për të shkuar pas Davidit që ai i kishte lënë në përruan e Besorit. Këta i dolën para Davidit dhe njerëzve që ishin me të. Kështu Davidi iu afrua atyre dhe i përshëndeti.
- David came to the two hundred men, who were so faint that they could not follow David, whom also they had made to abide at the brook Besor; and they went forth to meet David, and to meet the people who were with him: and when David came near to the people, he greeted them.
- And David cometh in unto the two hundred men who were too faint to go after David, and whom they cause to abide at the brook of Besor, and they go out to meet David, and to meet the people who [are] with him, and David approacheth the people, and asketh of them of welfare.
- 22** Atëherë tërë njerëzit e këqij dhe të poshtër që kishin shkuar me Davdin filluan të thonë: &quot;Me qenë se këta nuk erdhën me ne; nuk do t'u japim asgjë nga plaçka që kemi shtënë në dorë, përveç grave dhe fëmijve të secilit; t'i marrin dhe të ikin!&quot;.
- Then answered all the wicked men and base fellows, of those who went with David, and said, Because they didn`t go with us, we will not give them anything of the spoil that we have recovered, except to every man his wife and his children, that he may lead them away, and depart.
- And every bad and worthless man, of the men who have gone with David, answereth, yea, they say, `Because that they have not gone with us we do not give to them of the spoil which we have delivered, except each his wife and his children, and they lead away and go.
- 23** Por Davidi tha: &quot;Mos u sillni kështu, o vëllezërit e mi, me atë që Zoti na ka dhënë duke na mbrojtur dhe duke vënë në duart tona bandën që kishte ardhur kundër nesh.
- Then said David, You shall not do so, my brothers, with that which Yahweh has given to us, who has preserved us, and delivered the troop that came against us into our hand.
- And David saith, `Ye do not do so, my brethren, with that which Jehovah hath given to us, and He doth preserve us, and doth give the troop which cometh against us into our hand;
- 24** Po kush do t'ju dëgjojë në këtë propozim? E njëjtë ka për të qenë pjesa e atij që shkron për të luftuar dhe e atij që rri pranë plaçkave; do t'i ndajmë pjesët bashkë&quot;.
- Who will listen to you in this matter? for as his share is who goes down to the battle, so shall his share be who tarries by the baggage: they shall share alike.
- and who doth hearken to you in this thing? for as the portion of him who was brought down into battle, so also [is] the portion of him who is abiding by the vessels -- alike they share.`

**25 Qysh prej asaj dite u veprua kështu; Davidi e bëri atë statut dhe normë për Izraelin deri në ditën e sotme.**

**It was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel to this day.**

**And it cometh to pass from that day and forward, that he appointeth it for a statute and for an ordinance for Israel unto this day.**

**26 Kur Davidi u kthye në Tsiklag, një pjesë të plaçkës ua dërgoi pleqve të Judës, miq të tij, duke thënë: &quot;Ja një dhuratë e ardhur nga plaçka që u morëm armiqve të Zotit&quot;;**

**When David came to Ziklag, he sent of the spoil to the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold, a present for you of the spoil of the enemies of Yahweh:**

**And David cometh in unto Ziklag, and sendeth of the spoil to the elders of Judah, to his friends, (saying, `Lo, for you a blessing, of the spoil of the enemies of Jehovah),`**

**27 U dërgoi atyre të Bethelit, të Ramothit të Negevit dhe atyre të Jatirit,**

**To those who were in Bethel, and to those who were in Ramoth of the South, and to those who were in Jattir,**

**to those in Beth-El, and to those in South Ramoth, and to those in Jattir,**

**28 atyre të Areorit, atyre të Sifmothit, atyre të Eshtemoas,**

**and to those who were in Aroer, and to those who were in Siphmoth, and to those who were in Eshtemoa,**

**and to those in Aroer, and to those in Siphmoth, and to those in Eshtemoa,**

**29 atyre të Rakalit, atyre të qyteteve të Jerameelitëve dhe atyre të qyteteve të Kenejve,**

**and to those who were in Racal, and to those who were in the cities of the Jerahmeelites, and to those who were in the cities of the Kenites,**

**and to those in Rachal, and to those in the cities of the Jerahmeelites, and to those in the cities of the Kenites,**

**30 atyre të Hormahut, atyre të Kor-Ashanit, atyre të Athakut,**

**and to those who were in Hormah, and to those who were in Bor-ashan, and to those who were in Athach,**

**and to those in Hormah, and to those in Chor-Ashan, and to those in Athach,**

**31 atyre të Hebronit dhe atyre të të gjithë vendeve nga kishte kaluar Davidi me njerëzit e tij.**

**and to those who were in Hebron, and to all the places where David himself and his men used to stay.**

**and to those in Hebron, and to all the places where David had gone up and down, he and his men.**

**1 Filistejtë u ndeshën me Izraelin dhe Izraelitët ua mbathën para Filistejve, dhe ranë të vrarë në malin Gilboa.**

**Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.**

**And the Philistines are fighting against Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,**

- 2 Filistejtë ndoqën me furi Saulin dhe bijtë e tij; kështu Filistejtë vranë Jonathanin, Abinadabin dhe Malkishuahun, bij të Saulit.**

**The Philistines followed hard on Saul and on his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.**

**and the Philistines follow Saul and his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, sons of Saul.**

- 3 Beteja u ashpërsua kundër Saulit; harkëtarët e arritën dhe ai u plagos rëndë prej tyre. The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was greatly distressed by reason of the archers.**

**And the battle is hard against Saul, and the archers find him -- men with bow -- and he is pained greatly by the archers;**

- 4 Sauli i tha shërbëtorëve të tij: "Nxirre shpatën tënde dhe më shpo me të; të mos vinë këta të parrethprerë të më shpojnë dhe të tallen me mua". Por shqyrtari i tij nuk desh ta kryejë këtë veprim, sepse e kishte zënë një frikë e madhe. Atëherë Sauli mori shpatën dhe u hodh mbi të.**

**Then said Saul to his armor bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armor bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.**

**and Saul saith to the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest they come -- these uncircumcised -- and have pierced me, and rolled themselves on me;` and the bearer of his weapons hath not been willing, for he is greatly afraid, and Saul taketh the sword, and falleth upon it.**

- 5 Kur shqyrtari pa se Sauli kishte vdekur, edhe ai u hosh mbi shpatën e vet dhe vdiq me të. When his armor bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died with him.**

**And the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and he falleth -- he also -- on his sword, and dieth with him;**

- 6 Kështu po atë ditë vdiqën bashkë Sauli, tre bijtë e tij, shqyrtari dhe tërë njerëzit e tij. So Saul died, and his three sons, and his armor bearer, and all his men, that same day together.**

**and Saul dieth, and three of his sons, and the bearer of his weapons, also all his men, on that day together.**

- 7 Kur Izraelitët që ndodheshin matanë luginës dhe matanë Jordanit panë që njerëzit e Izraelit ua kishin mbathur me vrap dhe që Sauli dhe bijtë e tij kishin vdekur, braktisën qytetet dhe ua mbathën. Atëherë erdhën Filistejtë dhe u vendosën aty.**

**When the men of Israel who were on the other side of the valley, and those who were beyond the Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.**

**And they see -- the men of Israel, who [are] beyond the valley, and who [are] beyond the Jordan -- that the men of Israel have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake the cities and flee, and Philistines come in, and dwell in them.**

- 8 Të nesërmen Filistejtë erdhën për të zhveshur të vrarët dhe gjetën Saulin dhe tre bijtë e tij të rënë në malin Gilboa.**

**It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa.**

**And it cometh to pass on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and they find Saul and his three sons fallen on mount Gilboa,**

- 9 I prenë kokën Saulit, e zhveshën nga armatimi i tij dhe dërguan lajmëtarë në tërë vendin e Filistejve për ta çuar lajmin në tempullin e idhujve të tyre dhe popullit.**

**They cut off his head, and stripped off his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to the house of their idols, and to the people.**

**and they cut off his head, and strip off his weapons, and send into the land of the Philistines round about, to proclaim tidings [in] the house of their idols, and [among] the people;**

- 10 E vendosën pastaj armaturën e tij në tempullin e Ashtarothit dhe e varën kufomën e tij në muret e Beth-Shanit.**

**They put his armor in the house of the Ashtaroth; and they fastened his body to the wall of Beth-shan.**

**and they place his weapons [in] the house of Ashtaroth, and his body they have fixed on the wall of Beth-Shan.**

- 11 Por kur banorët e Jabeshit të Galaadit mësuan atë që Filistejtë i kishin bërë Saulit, When the inhabitants of Jabesh-gilead heard concerning him that which the Philistines had done to Saul,**

**And they hear regarding it -- the inhabitants of Jabesh-Gilead -- that which the Philistines have done to Saul,**

- 12 tërë njerëzit trima u ngritën, ecën tërë natën dhe hoqën nga muret e Beth-Shanit kufomën e Saulit dhe kufomat e bijve të tij; pastaj u kthyen në Jabesh dhe këtu i dogjën ato.**

**all the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan; and they came to Jabesh, and burnt them there.**

**and all the men of valour arise, and go all the night, and take the body of Saul, and the bodies of his sons, from the wall of Beth-Shan, and come in to Jabesh, and burn them there,**

- 13 Pastaj muarrën kockat e tyre, i varrosën poshtë marinës në Jabesh dhe agjëruan shtatë ditë me radhë.**

**They took their bones, and buried them under the tamarisk-tree in Jabesh, and fasted seven days.**

**and they take their bones, and bury [them] under the tamarisk in Jabesh, and fast seven days.**

- 1 Pas vdekjes së Saulit, Davidi u kthye nga masakra e Amalekitëve dhe u ndal dy ditë në Tsiklag.**

It happened after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

And it cometh to pass, after the death of Saul, that David hath returned from smiting the Amalekite, and David dwelleth in Ziklag two days,

- 2 Ditën e tretë arriti në kampin e Saulit një burrë me rroba të grisura dhe me kokën me dhe. Sa arriti pranë Davidit, ai ra për tokë dhe u përkul.**

it happened on the third day, that behold, a man came out of the camp from Saul, with his clothes torn, and earth on his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

and it cometh to pass, on the third day, that lo, a man hath come in out of the camp from Saul, and his garments [are] rent, and earth on his head; and it cometh to pass, in his coming in unto David, that he falleth to the earth, and doth obeisance.

- 3 Davidi e pyeti: "Nga vjen?"; Ai iu përgjigj: "Kam ikur nga kampi i Izraelit";**

David said to him, From whence come you? He said to him, Out of the camp of Israel am I escaped.

And David saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `Out of the camp of Israel I have escaped.`

- 4 Davidi i tha: "Si u bë? Të lutem, më trego"; Ai iu përgjigj: "Populli iku nga fusha e betejës dhe shumë njerëz ranë dhe vdiqën; edhe Sauli dhe biri i tij Jonatan kanë vdekur";**

David said to him, How went the matter? Please tell me. He answered, The people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

And David saith unto him, `What hath been the matter? declare, I pray thee, to me.` And he saith, that `The people hath fled from the battle, and also a multitude hath fallen of the people, and they die; and also Saul and Jonathan his son have died.`

- 5 Atëherë Davidi e pyeti të riun që i tregonte ngjarjen: "Si e di ti që Sauli dhe biri i tij Jonatani kanë vdekur?";**

David said to the young man who told him, How know you that Saul and Jonathan his son are dead?

And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `How hast thou known that Saul and Jonathan his son [are] dead?`

- 6 I riu që i tregonte ngjarjen tha: "Ndodhesha rastësisht në malin Gilboa, kur pashë Saulin të mbështetur në shtizën e tij, ndërsa qerret dhe kalorësit e ndiqnin nga afër.**

The young man who told him said, As I happened by chance on Mount Gilboa, behold, Saul was leaning on his spear; and, behold, the chariots and the horsemen followed hard after him.

And the youth who is declaring [it] to him saith, I happened to meet in mount Gilboa, and lo, Saul is leaning on his spear; and lo, the chariots and those possessing horses have followed him;

- 7** Ai u kthye, më pa dhe më thirri. Unë iu përgjigja: "Ja ku jam";  
 When he looked behind him, he saw me, and called to me. I answered, Here am I.  
 and he turneth behind him, and seeth me, and calleth unto me, and I say, Here [am] I.
- 8** Ai më pyeti: "Kush je ti?". Unë iu përgjigja: "Jam një Amalekit";  
 He said to me, Who are you? I answered him, I am an Amalekite.  
 And he saith to me, Who [art] thou? and I say unto him, An Amalekite I [am].`
- 9** Atëherë ai më tha: "Afrohu tek unë dhe më vrit, sepse një ankth i madh më ka pushtuar, por jeta është e tëra akoma tek unë";  
 He said to me, Stand, I pray you, beside me, and kill me; for anguish has taken hold of me, because my life is yet whole in me.  
 `And he saith unto me, Stand, I pray thee, over me, and put me to death, for seized me hath the arrow, for all my soul [is] still in me.
- 10** Kështu iu afrova atij dhe e vrava, sepse e kuptoja që ai nuk do të mund të jetonte mbas rënies së tij. Pastaj mora diademën që kishte mbi kokë dhe byzylykun që mbante në krah, dhe i solla këtu te zotëria im";  
 So I stood beside him, and killed him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was on his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them here to my lord.  
 And I stand over him, and put him to death, for I knew that he doth not live after his falling, and I take the crown which [is] on his head, and the bracelet which [is] on his arm, and bring them in unto my lord hither.`
- 11** Atëherë Davidi kapi rrobat e veta dhe i grisi; po kështu vepruan tërë njerëzit që ishin me  
 Then David took hold on his clothes, and tore them; and likewise all the men who were with him:  
 And David taketh hold on his garments, and rendeth them, and also all the men who [are] with him,
- 12** Kështu mbajtën zi, qanë dhe agjeruan deri në mbrëmje për Saulin, për Jonatanin, birin e tij, për popullin e Zotit dhe për shtëpinë e Izraelit, sepse kishin rënë nga shpata.  
 and they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Yahweh, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.  
 and they mourn, and weep, and fast till the evening, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Jehovah, and for the house of Israel, because they have fallen by the sword.
- 13** Pastaj Davidi e pyeti të riun që i kishte treguar ngjarjen: "Nga ç'vend je?". Ai u përgjigj: "Jam biri i një të huaji, i një Amalekiti";  
 David said to the young man who told him, Whence are you? He answered, I am the son of a sojourner, an Amalekite.  
 And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `Whence [art] thou?` and he saith, `Son of a sojourner, an Amalekite, I [am].`



- 14** Atëherë Davidi i tha: &quot;Si nuk pate frikë të shtrish dorën për të vrrarë të vajosurin e Zotit

David said to him, How were you not afraid to put forth your hand to destroy Yahweh`s anointed?

And David saith unto him, `How wast thou not afraid to put forth thy hand to destroy the anointed of Jehovah?`

- 15** Pastaj thirri një nga njerëzit e tij dhe i tha: &quot;Afrohu dhe hidhu mbi të!&quot;. Ai e goditi dhe Amalekiti vdiq.

David called one of the young men, and said, Go near, and fall on him. He struck him, so that he died.

And David calleth to one of the youths, and saith, `Draw nigh -- fall upon him;` and he smiteth him, and he dieth;

- 16** Pas kësaj Davidi tha: &quot;Gjaku yt rëntë mbi kokën tënde, sepse me gojën tënde ke dëshmuar kundër vetes sate, duke thënë: &quot;Unë kam vrrarë të vajosurin e Zotit&quot;&quot;.

David said to him, Your blood be on your head; for your mouth has testified against you, saying, I have slain Yahweh`s anointed.

and David saith unto him, `Thy blood [is] on thine own head, for thy mouth hath testified against thee, saying, I -- I put to death the anointed of Jehovah.`

- 17** Atëherë Davidi ia mori këtij vajtimi për Saulin dhe Jonatanin, birin e tij,

David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son

And David lamenteth with this lamentation over Saul, and over Jonathan his son;

- 18** dhe urdhëroi t`u mësonin bijve të Judës këngën e harkut. Ja, ajo gjendet e shkruar në librin e të Drejtit.

(and he bade them teach the children of Judah [the song of] the bow: behold, it is written in the book of Jashar):

and he saith to teach the sons of Judah `The Bow;` lo, it is written on the book of the Upright: --

- 19** &quot;Madhështia e Izraelit qëndron e vrrarë në lartësitë e tua! Si është e mundur që ranë trimat?

Your glory, Israel, is slain on your high places! How are the mighty fallen!

`The Roebuck, O Israel, On thy high places [is] wounded; How have the mighty fallen!

- 20** Mos ia njoftoni Gathit, mos e bëni të ditur nëpër rrugët e Ashkalonit, që të mos gëzohen bijat e Filistejve, që të mos ngazëllohen bijat e të parrethprerëve.

Don`t tell it in Gath, Don`t publish it in the streets of Ashkelon; Lest the daughters of the Philistines rejoice, Lest the daughters of the uncircumcised triumph.

Declare [it] not in Gath, Proclaim not the tidings in the streets of Ashkelon, Lest they rejoice -- The daughters of the Philistines, Lest they exult -- The daughters of the Uncircumcised!

- 21 O male të Gilboas, mos rëntë më as vesa as shiu mbi ju, mos pastë as fusha ofertash; sepse aty u hodh mburoja e trimave, mburoja e Saulit, sikur ky të mos ishte i vajosur.  
You mountains of Gilboa, Let there be no dew nor rain on you, neither fields of offerings: For there the shield of the mighty was vilely cast away, The shield of Saul, not anointed with oil.  
Mountains of Gilboa! No dew nor rain be on you, And fields of heave-offerings! For there hath become loathsome The shield of the mighty, The shield of Saul -- without the anointed with oil.**
- 22 Nga gjaku i të vrarëve, nga dhjami i trimave, harku i Jonatanit nuk u tërhoq kurrë dhe shpata e Saulit nuk u vërtit kurrë bosh.  
From the blood of the slain, from the fat of the mighty, The bow of Jonathan didn't turn back, The sword of Saul didn't return empty.  
From the blood of the wounded, From the fat of the mighty, The bow of Jonathan Hath not turned backward; And the sword of Saul doth not return empty.**
- 23 Sauli dhe Jonatani; aq të dashur dhe të përzemërt në jetë, nuk u ndanë në vdekjen e tyre. Ishin më të shpejtë se shqiponjat, më të fortë se luanët.  
Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, In their death they were not divided: They were swifter than eagles, They were stronger than lions.  
Saul and Jonathan! They are loved and pleasant in their lives, And in their death they have not been parted. Than eagles they have been lighter, Than lions they have been mightier!**
- 24 Bija të Izraelit, vajtoni Saulin që ju vishte në luks me rroba flakë të kuqe, që i zbukuronte me ar veshjet tuaja.  
You daughters of Israel, weep over Saul, Who clothed you in scarlet delicately, Who put ornaments of gold on your clothing.  
Daughters of Israel! for Saul weep ye, Who is clothing you [in] scarlet with delights. Who is lifting up ornaments of gold on your clothing.**
- 25 Vallë, si ranë trimat në mes të betejës, si u vra Jonathani në lartësitë e tua?  
How are the mighty fallen in the midst of the battle! Jonathan is slain on your high places. How have the mighty fallen In the midst of the battle! Jonathan! on thy high places wounded!**
- 26 Unë jam në ankth për ty, o vëllai im Jonatan; ti ishe shumë i dashur për mua, dashuria jote për mua ishte më e mrekullueshme se dashuria e grave.  
I am distressed for you, my brother Jonathan: Very pleasant have you been to me: Your love to me was wonderful, Passing the love of women.  
I am in distress for thee, my brother Jonathan, Very pleasant wast thou to me; Wonderful was thy love to me, Above the love of women!**
- 27 Vallë, si ranë trimat dhe si u shkatërruan armët e luftës?&quot;  
How are the mighty fallen, The weapons of war perished!  
How have the mighty fallen, Yea, the weapons of war perish!**

- 1** Mbas kësaj, Davidi u këshillua me Zotin, duke thënë: "A duhet të shkoj në ndonjë nga qytetet e Judës?". Zoti iu përgjigj: "Shko". Davidi e pyeti: "Ku të shkoj?". Zoti u përgjigj: "Në Hebron".

It happened after this, that David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? Yahweh said to him, Go up. David said, Where shall I go up? He said, To Hebron.

And it cometh to pass afterwards, that David asketh at Jehovah, saying, `Do I go up into one of the cities of Judah?` and Jehovah saith unto him, `Go up.` And David saith, `Whither do I go up?` and He saith, `To Hebron.`

- 2** Kështu Davidi shkoi atje me dy gratë e tij, Jezreeliten Ahinoam dhe Karmelitën Abigail, që kishte qenë gruaja e Nabalit.

So David went up there, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

And David goeth up thither, and also his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;

- 3** Davidi çoi edhe njerëzit që ishin me të, secili me familjen e tij, dhe u vendosën në qytetet e Hebronit.

His men who were with him did David bring up, every man with his household: and they lived in the cities of Hebron.

and his men who [are] with him hath David brought up -- a man and his household -- and they dwell in the cities of Hebron.

- 4** Pastaj erdhën njerëzit e Judës dhe e vajosën Davidin mbret të shtëpisë së Judës. Pas kësaj i thanë Davidit se qenë njerëzit e Jabeshit të Galaadit ata që kishin varrosur Saulin.

The men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. They told David, saying, The men of Jabesh-gilead were those who buried Saul.

And the men of Judah come, and anoint there David for king over the house of Judah; and they declare to David, saying, `The men of Jabesh-Gilead [are] they who buried Saul.`

- 5** Atëherë Davidi u dërgoi lajmëtarë njerëzve të Jabeshit të Galaadit për t'u thënë: "Qofshi të bekuar nga Zoti për mirësinë që treguat ndaj Saulit, zotërisë suaj, duke e varrosur!

David sent messengers to the men of Jabesh-gilead, and said to them, Blessed be you of Yahweh, that you have showed this kindness to your lord, even to Saul, and have buried him.

And David sendeth messengers unto the men of Jabesh-Gilead, and saith unto them, `Blessed [are] ye of Jehovah, in that ye have done this kindness with your lord, with Saul, that ye bury him.

- 6** Tani Zoti tregoftë mirësi dhe besnikëri ndaj jush. Edhe unë do t'ju bëj të mirë, sepse keni bërë një gjë të tillë.

Now Yahweh show lovingkindness and truth to you: and I also will requite you this kindness, because you have done this thing.

`And, now, Jehovah doth with you kindness and truth, and also, I do with you this good because ye have done this thing;

- 7 Prandaj le të marrin forcë duart tuaja dhe qofshi trima, sepse Sauli, zotëria juaj, vdiq, por shtëpia e Judës më ka vajosur mbret të saj;**

**Now therefore let your hands be strong, and be you valiant; for Saul your lord is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.**

**and now, are your hands strong, and be ye for sons of valour, for your lord Saul. [is] dead, and also -- me have the house of Judah anointed for king over them.**

- 8 Ndërkohë Abneri, bir i Nerit, komandant i ushtrisë së Saulit, mori Ish-Boshethin, birin e Saulit, dhe e çoi në Mahanaim;**

**Now Abner the son of Ner, captain of Saul's host, had taken Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;**

**And Abner, son of Ner, head of the host which Saul hath, hath taken Ish-Bosheth, son of Saul, and causeth him to pass over to Mahanaim,**

- 9 dhe e bëri mbret të Galaadit, të Ashuritëve, të Jezreelit, të Efraimit, të Beniaminit dhe të tërë Izraelit.**

**and he made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.**

**and causeth him to reign over Gilead, and over the Ashurite, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over Israel -- all of it.**

- 10 Ish-Boshethi, bir i Saulit, ishte dyzet vjeç kur filloi të mbretërojë mbi Izrael dhe mbretërimi i tij vazhdoi dy vjet. Por shtëpia e Judës shkonte pas Davidit.**

**Ish-bosheth, Saul's son, was forty years old when he began to reign over Israel, and he reigned two years. But the house of Judah followed David.**

**A son of forty years, [is] Ish-Bosheth son of Saul, in his reigning over Israel, and two years he hath reigned, only the house of Judah have been after David.**

- 11 Koha që Davidi mbretëroi në Hebron mbi shtëpinë e Judës ishte shtatë vjet e gjashtë muaj. The time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.**

**And the number of the days that David hath been king in Hebron, over the house of Judah, is seven years and six months.**

- 12 Ndërkaq Abneri, bir i Nerit, dhe shërbëtorët e Ish-Boshethit, birit të Saulit, lëvizën nga Mahanaim në drejtim të Gabaonit.**

**Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.**

**And Abner son of Ner goeth out, and servants of Ish-Bosheth son of Saul, from Mahanaim to Gibeon.**

- 13 Edhe Joabi, biri i Tserujahut dhe shërbëtorët e Davidit lëvizën dhe i takuan pranë hauzit të Gabaonit. Kështu u ndalën njera palë nga njera anë e hauzit dhe tjetra nga ana tjetër. Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met them by the pool of Gibeon; and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.**
- And Joab son of Zeruiah, and servants of David, have gone out, and they meet by the pool of Gibeon together, and sit down, these by the pool on this [side], and these by the pool on that.**
- 14 Atëherë Abneri i tha Joabit: "Le të çohen të rinjtë dhe të dalin para nesh"; Joabi u përgjigj: "Po, le të çohen";**
- Abner said to Joab, Please let the young men arise and play before us. Joab said, Let them arise.**
- And Abner saith unto Joab, `Let the youths rise, I pray thee, and they play before us;` and Joab saith, `Let them rise.`**
- 15 Kështu u ngritën dhe dolën përpara në numër të barabartë: dymbëdhjetë për Beniaminin dhe për Ish-Boshethin, birin e Saulit, dhe dymbëdhjetë nga shërbëtorët e Davidit.**
- Then they arose and went over by number: twelve for Benjamin, and for Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.**
- And they rise and pass over, in number twelve of Benjamin, even of Ish-Bosheth son of Saul, and twelve of the servants of David.**
- 16 Secili kapi kundërshtarin e tij nga koka dhe i futi shpatën në ije; kështu ranë të gjithë bashkë. Ky vend u quajt për këtë arësye fusha e njerëzve të fortë; gjendet në Gabaon.**
- They caught everyone his fellow by the head, and [thrust] his sword in his fellow`s side; so they fell down together: why that place was called Helkath-hazzurim, which is in Gibeon.**
- And they lay hold, each on the head of his companion, and his sword [is] in the side of his companion, and they fall together, and [one] calleth that place Helkath-Hazzurim, which [is] in Gibeon,**
- 17 Po atë ditë u zhvillua një betejë shumë e ashpër në të cilën Abneri me njerëzit e Izraelit u mund nga shërbëtorët e Davidit.**
- The battle was very severe that day: and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.**
- and the battle is very hard on that day, and Abner is smitten, and the men of Israel, before the servants of David.**
- 18 Dhe aty ishin tre djemtë e Tserujahut: Joabi, Abishai dhe Asaheli; dhe Asaheli ishte i shpejtë si një gazelë fushe.**
- The three sons of Zeruiah were there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.**
- And there are there three sons of Zeruiah, Joab, and Abishai, and Asahel, and Asahel [is] light on his feet, as one of the roes which [are] in the field,**

**19 Asaheli filloi të ndiqte Abnderin pa u kthyer as djathtas, as majtas pas Abnerit.**

**Asahel pursued after Abner; and in going he didn't turn to the right hand nor to the left from following Abner.**

**And Asahel pursueth after Abner, and hath not turned aside to go to the right or to the left, from after Abner.**

**20 Pastaj Abneri u kthye prapa dhe tha: "Je ti, Asahel?". Ai u përgjigj: "Jam unë".**

**Then Abner looked behind him, and said, Is it you, Asahel? He answered, It is I.**

**And Abner looketh behind him, and saith, `Art thou he -- Asahel?` and he saith, `I [am].`**

**21 Abneri i tha: "Kthehu djathtas ose majtas, kap një nga të rinjtë dhe merrja armët!". Por Asaheli nuk deshë të hiqte dorë nga ndjekja e tij.**

**Abner said to him, Turn you aside to your right hand or to your left, and lay you hold on one of the young men, and take you his armor. But Asahel would not turn aside from following him.**

**And Abner saith to him, `Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and seize for thee one of the youths, and take to thee his armour;` and Asahel hath not been willing to turn aside from after him.**

**22 Abneri i tha përsëri Asahelit: "Hiq dorë nga ndjekja. Pse më detyron të të shtrij për tokë? Si do të mund ta shikoj atëherë në fytyrë vëllanë tënd Joab?".**

**Abner said again to Asahel, Turn you aside from following me: why should I strike you to the ground? how then should I hold up my face to Joab your brother?**

**And Abner addeth again, saying unto Asahel, `Turn thee aside from after me, why do I smite thee to the earth? and how do I lift up my face unto Joab thy brother?`**

**23 Por ai nuk pranoi të ndërrojë rrugë; prandaj Abneri me pjesën e prasmë të shtizës e goditi në pjesën e poshtme të barkut dhe shtiza i doli nga pas; ai ra për tokë dhe vdiq në vend; dhe tërë ata që kalonin nga vendi ku Asaheli kishte rënë dhe kishte vdekur ndaleshin.**

**However he refused to turn aside: why Abner with the hinder end of the spear struck him in the body, so that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it happened, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.**

**And he refuseth to turn aside, and Abner smiteth him with the hinder part of the spear unto the fifth [rib], and the spear cometh out from behind him, and he falleth there, and dieth under it; and it cometh to pass, every one who hath come unto the place where Asahel hath fallen and dieth -- they stand still.**

**24 Por Joabi dhe Abishai e ndoqën Abnerin; kur perëndoi dielli ata arritën në qafën e Amahut, që ndodhet përballë Giahut, në rrugën e shkretëtirës së Gabaonit.**

**But Joab and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lies before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.**

**And Joab and Abishai pursue after Abner, and the sun hath gone in, and they have come in unto the height of Ammah, which [is] on the front of Giah, the way of the wilderness of Gibeon.**

- 25** Bijtë e Beniamnit u mblodhën pas duke formuar një grup të vetëm dhe u ndalën në majë të një kodre.

The children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one band, and stood on the top of a hill.

And the sons of Benjamin gather themselves together after Abner, and become one troop, and stand on the top of a certain height,

- 26** Atëherë Abneri thirri Joabin dhe tha: "Shpata, vallë duhet të gllabërojë gjithnjë? Nuk e di ti që në fund do të ketë hidhërim? Vallë, kur do ta urdhërosh popullin të mos ndjekë më vëllezërit e tij?"

Then Abner called to Joab, and said, "Shall the sword devour forever? Don't you know that it will be bitterness in the latter end? How long shall it be then, before you bid the people return from following their brothers?"

and Abner calleth unto Joab, and saith, `For ever doth the sword consume? hast thou not known that it is bitterness in the latter end? and till when dost thou not say to the people to turn back from after their brethren?`

- 27** Joabi u përgjigj: "Ashtu siç është e vërtetë që Perëndia jeton, po të mos kishe folur ti, populli nuk do të kishte hequr dorë nga ndjekja e vëllezërve të tij deri në

Joab said, As God lives, if you had not spoken, surely then in the morning the people had gone away, nor followed everyone his brother.

And Joab saith, `God liveth! for unless thou hadst spoken, surely then from the morning had the people gone up each from after his brother.`

- 28** Atëherë Joabi i ra borisë dhe tërë populli u ndal, nuk e ndoqi më Izraelin dhe hoqi dorë nga luftimi.

So Joab blew the trumpet; and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.

And Joab bloweth with a trumpet, and all the people stand still, and pursue no more after Israel, nor have they added any more to fight.

- 29** Abneri dhe njerëzit e tij ecën gjithë atë natë nëpër Abrahun, kapërcyen Jordanin, kaluan tërë Bithronin dhe arritën në Mahanaim.

Abner and his men went all that night through the Arabah; and they passed over the Jordan, and went through all Bithron, and came to Mahanaim.

And Abner and his men have gone through the plain all that night, and pass over the Jordan, and go on [through] all Bithron, and come in to Mahanaim.

- 30** Edhe Joabi u kthye nga ndjekja e shërbëtorëve të Abnerit dhe mbledhi tërë popullin; Davidit i mungonin nëntëmbëdhjetë veta dhe Asaheli.

Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.

And Joab hath turned back from after Abner, and gathereth all the people, and there are lacking of the servants of David nineteen men, and Asahel;

**31 Por shërbëtorët e Davidit kishin vrarë treqind e gjashtëdhjetë veta të Beniaminit dhe Abnerit.**

**But the servants of David had struck of Benjamin, and of Abner`s men, [so that] three hundred sixty men died.**

**and the servants of David have smitten of Benjamin, even among the men of Abner, three hundred and sixty men -- they died.**

**32 Pastaj çuan Asahelin dhe e varrosën në varrin e atit të tij, që ndodhet në Betlem. Pas kësaj Joabi dhe njerëzit e tij ecën tërë natën dhe arritën në Hebron në të gdhirë.**

**They took up Asahel, and buried him in the tomb of his father, which was in Beth-lehem. Joab and his men went all night, and the day broke on them at Hebron.**

**And they lift up Asahel, and bury him in the burying-place of his father, which [is] in Beth-Lehem, and they go all the night -- Joab and his men -- and it is light to them in Hebron.**

**1 Lufta midis shtëpisë së Saulit dhe shtëpisë së Davidit qe e gjatë. Davidi bëhej gjithnjë më i fortë, ndërsa shtëpia e Saulit dobësohej gjithnjë e më shumë.**

**Now there was long war between the house of Saul and the house of David: and David grew stronger and stronger, but the house of Saul grew weaker and weaker.**

**And the war is long between the house of Saul and the house of David, and David is going on and [is] strong, and the house of Saul are going on and [are] weak.**

**2 Në Hebron Davidit i lindën disa djem. I parëlinduri i tij qe Amnoni, që ia lindi Jezreelitja Ahinoam;**

**To David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;**

**And there are born to David sons in Hebron, and his first-born is Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess,**

**3 i dyti qe Kileabi, ia lindi Karmelitja Abigail, dikur bashkëshorte e Nabalit; i treti qe Absalomi, bir i Maakahut, e bija e Talmait, mbret i Geshurit;**

**and his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur;**

**and his second [is] Chileab, of Abigail wife of Nabal the Carmelite, and the third [is] Absalom son of Maacah daughter of Talmai king of Geshur,**

**4 i katërti qe Adonijahu, bir i Hagithit; i pesti qe Shefatiahu, bir i Abitalit,**

**and the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;**

**and the fourth [is] Adonijah son of Haggith, and the fifth [is] Shephatiah son of Abital,**

**5 dhe i gjashti qe Ithreami, bir i Eglahit, bashkëshorte e Davidit. Këta fëmijë i lindën Davidit në Hebron.**

**and the sixth, Ithream, of Eglah, David`s wife. These were born to David in Hebron.**

**and the sixth [is] Ithream, of Eglah wife of David; these have been born to David in**



- 6** Gjatë luftës midis shtëpisë së Davidit dhe shtëpisë së Saulit, Abneri qëndroi i lidhur fort me shtëpinë e Saulit.

It happened, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong in the house of Saul.

And it cometh to pass, in the war being between the house of Saul and the house of David, that Abner hath been strengthening himself in the house of Saul,

- 7** Sauli kishte pasur një konkubinë të quajtur Ritspah, bijë e Ajahut; dhe Ish-Boshethi i tha Abnerit: &quot;Pse ke hyrë te konkubina e atit tim?&quot;.

Now Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and [Ish-bosheth] said to Abner, Why have you gone in to my father`s concubine?

and Saul hath a concubine, and her name [is] Rizpah daughter of Aiah, and [Ish-Bosheth] saith unto Abner, `Wherefore hast thou gone in unto the concubine of my father?`

- 8** Abneri u zemërua shumë nga fjalët e Ish-Boshethit dhe iu përgjigj: &quot;Mos vallë jam një kokë qeni i Judës? Deri më sot jam treguar besnik i shtëpisë së Saulit, atit tënd, i vëllezërve dhe i miqve të saj dhe nuk të kam dorëzuar në duart e Davidit, dhe pikërisht sot ti më qorton për fajin që kam kryer me këtë grua!

Then was Abner very angry for the words of Ish-bosheth, and said, Am I a dog`s head that belongs to Judah? This day do I show kindness to the house of Saul your father, to his brothers, and to his friends, and have not delivered you into the hand of David; and yet you charge me this day with a fault concerning this woman.

And it is displeasing to Abner exceedingly, because of the words of Ish-Bosheth, and he saith, `The head of a dog [am] I -- that in reference to Judah to-day I do kindness with the house of Saul thy father, unto his brethren, and unto his friends, and have not delivered thee into the hand of David -- that thou chargest against me iniquity concerning the woman to-day?

- 9** Perëndia t'i bëjë Abnerit këtë dhe më keq në rast se nuk i bëj Davidit atë që Zoti i është betuar:

God do so to Abner, and more also, if, as Yahweh has sworn to David, I don`t do even so to him;

thus doth God to Abner, and thus He doth add to him, surely as Jehovah hath sworn to David -- surely so I do to him:

- 10** ta kaloj mbretërinë nga shtëpia e Saulit dhe të vendosë fronin e Davidit mbi Izrael dhe mbi Judën, nga Dani deri në Beer-Sheba&quot;.

to transfer the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beersheba.

to cause the kingdom to pass over from the house of Saul, and to raise up the throne of David over Israel, and over Judah, from Dan even unto Beer-Sheba.`

- 11** Ish-Boshethi nuk iu përgjigj dot as edhe me një fjalë të vetme Abnerit, sepse ia kishte frikën.

He could not answer Abner another word, because he feared him.

And he is not able any more to turn back Abner a word, because of his fearing him.

- 12** Atëherë Abneri i dërgoi në emër të tij lajmëtarë Davidit për t'i thënë: "Kujt i përket vendi? Bëj aleancë me mua dhe dora ime do të jetë me ty për të ta sjellë tërë Izraelin";

Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying [also], Make your league with me, and, behold, my hand shall be with you, to bring about all Israel to you.

And Abner sendeth messengers unto David for himself, saying, `Whose [is] the land?` saying, `Make thy covenant with me, and lo, my hand [is] with thee, to bring round unto thee all Israel.`

- 13** Davidi iu përgjigj: "Kam diçka për të të kërkuar: Unë do të bëj aleancë me ty, por ti nuk do të ma shohësh fytyrën po nuk më solle më parë Mikalin, bijën e Saulit, kur të vish të më shikosh";

He said, Well; I will make a league with you; but one thing I require of you: that is, you shall not see my face, except you first bring Michal, Saul`s daughter, when you come to see my face.

And he saith, `Good -- I make with thee a covenant; only, one thing I am asking of thee, that is, Thou dost not see my face, except thou dost first bring in Michal, daughter of Saul in thy coming into see my face.`

- 14** Kështu Davidi i dërgoi lajmëtarë Ish-Boshethit, birit të Saulit, për t'i thënë: "Ma kthe bashkëshorten time Mikal, me të cilën u fejova për njëqind lafsha të Filistejve";

David sent messengers to Ish-bosheth, Saul`s son, saying, Deliver me my wife Michal, whom I pledged to be married to me for one hundred foreskins of the Philistines.

And David sendeth messengers unto Ish-Bosheth son of Saul, saying, `Give up my wife Michal, whom I betrothed to myself with a hundred foreskins of the Philistines.`

- 15** Ish-Boshethi dërgoi ta marrin te burri i saj Paltiel, bir i Laishit.

Ish-bosheth sent, and took her from her husband, even from Paltiel the son of Laish.

And Ish-Bosheth sendeth, and taketh her from a man, from Phaltiel son of Laish,

- 16** Burri i saj shkoi me të dhe e ndoqi duke qarë deri në Bahurim. Pastaj Abneri i tha: "Shko, kthehu prapa!". Dhe ai u kthye.

Her husband went with her, weeping as he went, and followed her to Bahurim. Then said Abner to him, Go, return: and he returned.

and her husband goeth with her, going on and weeping behind her, unto Bahurim, and Abner saith unto him, `Go, turn back;` and he turneth back.

- 17** Pastaj Abneri u drejtoi fjalën pleqve të Izraelit, duke thënë: "Prej shumë kohe kërkoni Davidin si mbretin tuaj.

Abner had communication with the elders of Israel, saying, In times past you sought for David to be king over you:

And the word of Abner was with the elders of Israel, saying, `Heretofore ye have been seeking David for king over you,

- 18** Tani erdhi koha të veprojmë, sepse Zoti ka folur për Davidin, duke thënë: &quot;Me anë të Davidit, shërbëtorit tim, unë do të shpëtoj popullin tim të Izraelit nga duart e Filistejve dhe nga tërë armiqtë e tij&quot;;

now then do it; for Yahweh has spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.

and now, do [it], for Jehovah hath spoken of David saying, By the hand of David my servant -- to save My people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.`

- 19** Abneri foli edhe me ata të Beniaminit. Pastaj Abneri shkoi te Davidi në Hebron për t'i njoftuar tërë ato që iu dukën të mira Izraelit dhe gjithë shtëpisë së Beniaminit.

Abner also spoke in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and to the whole house of Benjamin.

And Abner speaketh also in the ears of Benjamin, and Abner goeth also to speak in the ears of David in Hebron all that [is] good in the eyes of Israel, and in the eyes of all the house of Benjamin,

- 20** Kështu Abneri arriti te Davidi në Hebron me njëzet njerëz, dhe Davidi shtroi një banket për Abnerin dhe për njerëzit që ishin me të.

So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. David made Abner and the men who were with him a feast.

and Abner cometh in unto David, to Hebron, and with him twenty men, and David maketh for Abner, and for the men who [are] with him, a banquet.

- 21** Pastaj Abneri i tha Davidit: &quot;Unë do të ngrihem dhe do të shkoj të mbledh tërë Izraelin rreth mbretit, zotërisë tim, me qëllim që të lidhin aleancë me ty dhe ti të mund të mbretërosh mbi gjithçka dëshëron zemra jote&quot;; Pastaj Davidi u nda me Abnerin, që u largua në paqe.

Abner said to David, I will arise and go, and will gather all Israel to my lord the king, that they may make a covenant with you, and that you may reign over all that your soul desires. David sent Abner away; and he went in peace.

And Abner saith unto David, `I arise, and go, and gather unto my lord the king the whole of Israel, and they make with thee a covenant, and thou hast reigned over all that thy soul desireth;` and David sendeth away Abner, and he goeth in peace.

- 22** Por ja, shërbëtorët e Davidit dhe Joabi po ktheheshin nga një plaçkitje, duke sjellë me vete një plaçkë të madhe; por Abneri nuk ishte më me Davidin në Hebron, sepse ky ishte ndarë me të dhe ai kishte ikur në paqe.

Behold, the servants of David and Joab came from a foray, and brought in a great spoil with them: but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.

And lo, the servants of David, and Joab, have come from the troop, and much spoil have brought with them, and Abner is not with David in Hebron, for he hath sent him away, and he goeth in peace;

- 23** Kur mbërritën Joabi dhe tërë ushtarët që ishin me të, dikush ia tregoi ngjarjen Joabit, duke thënë: &quot;Erdhi Abneri, bir i Nerit, te mbreti; ky u nda me të dhe ai iku në paqe&quot;.

When Joab and all the host who was with him had come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he has sent him away, and he is gone in peace.

and Joab and all the host that [is] with him have come, and they declare to Joab, saying, `Abner son of Ner hath come unto the king, and he sendeth him away, and he goeth in peace.`

- 24** Atëherë Joabi shkoi te mbreti dhe i tha: &quot;Ç'bëre ashtu? Ja, Abneri të erdhi; pse u ndave me të dhe ai u largua?

Then Joab came to the king, and said, What have you done? behold, Abner came to you; why is it that you have sent him away, and he is quite gone?

And Joab cometh unto the king, and saith, `What hast thou done? lo, Abner hath come unto thee! why [is] this -- thou hast sent him away, and he is really gone?

- 25** Ti e di që Abneri, bir i Nerit, erdhi që të të mashtrojë, që të njohë lëvizjet e tua dhe për të mësuar tërë ato që bën ti&quot;.

You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you, and to know your going out and your coming in, and to know all that you do.

Thou hast known Abner son of Ner, that to deceive thee he came, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou art doing.`

- 26** Pasi u largua nga Davidi, Joabi dërgoi lajmëtarë pas Abnerit, të cilët e kthyen prapa nga hauzi i Sirahut pa e ditur Davidi.

When Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah: but David didn't know it.

And Joab goeth out from David, and sendeth messengers after Abner, and they bring him back from the well of Sirah, and David knew not.

- 27** Kur Abneri u kthye në Hebron, Joabi e mori mënjanë në mes të portës, gjoja për t'i folur fshehtazi, dhe këtu e goditi në bark dhe e vrau për të marrë hakun e gjakut të Asahelit, vëllait të tij.

When Abner was returned to Hebron, Joab took him aside into the midst of the gate to speak with him quietly, and struck him there in the body, so that he died, for the blood of Asahel his brother.

And Abner turneth back to Hebron, and Joab turneth him aside unto the midst of the gate to speak with him quietly, and smiteth him there in the fifth [rib] -- and he dieth -- for the blood of Asahel his brother.

- 28** Më vonë Davidi e mësoi këtë ngjarje dhe tha: &quot;Unë dhe mbretëria ime jemi përjetë të pafajshëm përpara Zotit për gjakun e Abnerit, birit të Nerit.

Afterward, when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before Yahweh forever of the blood of Abner the son of Ner:

And David heareth afterwards and saith, `Acquitted [am] I, and my kingdom, by Jehovah, unto the age, from the blood of Abner son of Ner;

- 29** Ky gjak rëntë mbi kryet e Joabit dhe mbi tërë shtëpinë e atit të tij; mos iu ndafshin kurrë shtëpisë së Joabit ata që vuajnë nga fluksi apo nga lebra, ata që duhet të mbështeten me shkop, që vdesin nga shpata o që janë pa bukë!&quot;

let it fall on the head of Joab, and on all his father`s house; and let there not fail from the house of Joab one who has an issue, or who is a leper, or who leans on a staff, or who falls by the sword, or who lacks bread.

it doth stay on the head of Joab, and on all the house of his father, and there is not cut off from the house of Joab one having an issue, and leprous, and laying hold on a staff, and falling by a sword, and lacking bread.`

- 30** Kështu Joabi dhe Abishai, vëllai i tij, vranë Abnerin, sepse ky kishte vranë Asahelin, vëllanë e tyre në Gabaon gjatë betejës.

So Joab and Abishai his brother killed Abner, because he had killed their brother Asahel at Gibeon in the battle.

And Joab and Abishai his brother slew Abner because that he put to death Asahel their brother, in Gibeon, in battle.

- 31** Pastaj Davidi i tha Joabit dhe tërë popullit që ishte me të: &quot;Grisni rrobat e trupit, mbështilluni me thasë dhe mbani zi për vdekjen e Abnerit!&quot;. Edhe mbreti David shkoi pas arkivolit.

David said to Joab, and to all the people who were with him, Tear your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. King David followed the bier.

And David saith unto Joab, and unto all the people who [are] with him, `Rend your garments, and gird on sackcloth, and mourn before Abner;` and king David is going after the bier.

- 32** Kështu e varrosën Abnerin në Hebron, dhe mbreti ngriti zërin dhe qau përpara varrit të Abnerit; edhe tërë populli qau.

They buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

And they bury Abner in Hebron, and the king lifteth up his voice, and weepeth at the grave of Abner, and all the people weep;

- 33** Mbreti ia mori një vajtimi për Abnerin dhe tha: &quot;A duhet të vdiste Abneri si vdes një budalla?

The king lamented for Abner, and said, Should Abner die as a fool dies?

and the king lamenteth for Abner, and saith: -- `As the death of a fool doth Abner die?

- 34** Duart e tua nuk ishin të lidhura, as këmbët e tua nuk ishin të shtrënguara me zinxhirë prej bronzi! Ti re para keqbërësve&quot;

Your hands were not bound, nor your feet put into fetters: As a man falls before the children of iniquity, so did you fall. All the people wept again over him.

Thy hands not bound, And thy feet to fetters not brought nigh! As one falling before sons of evil -- Thou hast fallen!` and all the people add to weep over him.

- 35** Pastaj tërë populli erdhi për të ftuar Davidin që të hante, sa ishte akoma ditë; por Davidi u betua duke thënë: "Kështu ma bëftë Perëndia madje më keq, po futa në gojë bukë apo ndonjë gjë tjetër para se të perëndojë dielli".

All the people came to cause David to eat bread while it was yet day; but David swore, saying, God do so to me, and more also, if I taste bread, or anything else, until the sun be down.

And all the people come to cause David to eat bread while yet day, and David sweareth, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add, for -- before the going in of the sun, I taste no bread or any other thing.`

- 36** Tërë populli e kuptoi dhe e miratoi këtë gjë; çdo gjë që bënte mbreti miratohej nga tërë populli.

All the people took notice of it, and it pleased them; as whatever the king did pleased all the people.

And all the people have discerned [it], and it is good in their eyes, as all that the king hath done is good in the eyes of all the people;

- 37** Kështu tërë populli dhe tërë Izraeli e kuptuan që qëllimi i mbretit nuk ishte aspak ta vriste atë ditë Abnerin, birin e Nerit.

So all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to kill Abner the son of Ner.

and all the people know, even all Israel, in that day, that it hath not been from the king -- to put to death Abner son of Ner.

- 38** Pastaj mbreti u tha shërbëtorëve të tij: "Nuk e dini që një princ dhe një njeri i madh humbi sot jetën në Izrael?

The king said to his servants, "Don't you know that there a prince and a great man has fallen this day in Israel?"

And the king saith unto his servants, `Do ye not know that a prince and a great one hath fallen this day in Israel?"

- 39** Megjithëse jam vajosur mbret, unë jam ende i dobët, ndërsa këta njerëz, bijtë e Tserajahut, janë shumë më të fortë se unë. E shpagoftë Zoti keqbërësin simbas të këqijave që ka bërë".

I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah are too hard for me. May Yahweh reward the evil-doer according to his wickedness."

and I to-day [am] tender, and an anointed king: and these men, sons of Zeruiah, [are] too hard for me; Jehovah doth recompense to the doer of the evil according to his evil.`

- 1** Kur Ish-Boshethi, bir i Saulit, mësoi që Abneri kishte vdekur në Hebron, i ranë krahët dhe i tërë Izraeli u trondit rëndë.

When [Ish-bosheth], Saul's son, heard that Abner was dead in Hebron, his hands became feeble, and all the Israelites were troubled.

And the son of Saul heareth that Abner [is] dead in Hebron, and his hands are feeble, and all Israel have been troubled.

- 2** I biri i Saulit kishte dy njerëz që ishin udhëheqës ushtarakë; njeri quhej Baanah dhe tjetri Rekab; ishin bij të Rimmonit prej Beerothit, nga fisi i Beniaminit. (Sepse edhe Beerothi konsiderohet si pjesë e Beniaminit,

[Ish-bosheth], Saul's son, [had] two men who were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon the Beerothite, of the children of Benjamin (for Beeroth also is reckoned to Benjamin:

And two men, heads of troops, have been [to] the son of Saul, the name of the one [is] Baanah, and the name of the second Rechab, sons of Rimmon the Beerothite, of the sons of Benjamin, for also Beeroth is reckoned to Benjamin,

- 3** megjithëse Beerothitët kanë mërguar në Gitthaim, ku kanë qëndruar deri ditën e sotme). and the Beerothites fled to Gittaim, and have been sojourners there until this day). and the Beerothites flee to Gittaim, and are there sojourners unto this day.

- 4** Por Jonathani, bir i Saulit, kishte një djalë sakat nga këmbët; ai ishte pesë vjeç kur erdhi nga Jezreeli lajmi i vdekjes së Saulit dhe të Jonathanit. Taja e tij e mori dhe ikën, por, duke ikur me nxitim, fëmija u rrëzua dhe mbeti i çalë. Emri i tij ishte Mefibosheth.

Now Jonathan, Saul's son, had a son who was lame of his feet. He was five years old when the news came of Saul and Jonathan out of Jezreel; and his nurse took him up, and fled: and it happened, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. His name was Mephibosheth.

And to Jonathan son of Saul [is] a son -- lame; he was a son of five years at the coming in of the rumour of [the death of] Saul and Jonathan, out of Jezreel, and his nurse lifteth him up, and fleeth, and it cometh to pass in her hasting to flee, that he falleth, and becometh lame, and his name [is] Mephibosheth.

- 5** Bijtë e Rimmon Beerothitit, Rekabi dhe Baanahu, u nisën dhe arritën në kohë të zhegut në shtëpinë e Ish-Boshethit, ndërsa ai po bënte pushimin e tij të mbasditës.

The sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, as he took his rest at noon.

And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, go, and come in at the heat of the day unto the house of Ish-Bosheth, and he is lying down -- the lying down of noon;

- 6** Hynë brenda shtëpisë sikur do të merrnin grurë dhe e goditën në bark. Pastaj Rekabi dhe vëllai i tij Baanahu ua mbathën këmbëve.

They came there into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they struck him in the body: and Rechab and Baanah his brother escaped.

and thither they have come, unto the midst of the house, taking wheat, and they smite him unto the fifth [rib], and Rechab and Baanah his brother have escaped;

- 7** Kur hynë në shtëpi, Ish-Boshethi rrinte shtrirë në shtrat në dhomën e tij; e goditën, e vranë dhe i prenë kokën; pastaj pasi e morën kokën, ecën tërë natën duke ndjekur rrugën në drejtim të Arabahut.

Now when they came into the house, as he lay on his bed in his bedchamber, they struck him, and killed him, and beheaded him, and took his head, and went by the way of the Arabah all night.

yea, they come in to the house, and he is lying on his bed, in the inner part of his bed-chamber, and they smite him, and put him to death, and turn aside his head, and they take his head, and go the way of the plain all the night,

- 8** Kështu ia çuan kokën e Ish-Boshethit Davidit në Hebron dhe i thanë mbretit: "Ja koka e Ish-Boshethit, birit të Saulit, i cili kërkonte jetën tënde; sot Zoti i ka dhënë mbretit zotërisë tim, hakmarrjen mbi Saulin dhe mbi pasardhësit e tij";

They brought the head of Ish-bosheth to David to Hebron, and said to the king, Behold, the head of Ish-bosheth, the son of Saul, your enemy, who sought your life; and Yahweh has avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

and bring in the head of Ish-Bosheth unto David in Hebron, and say unto the king, `Lo, the head of Ish-Bosheth, son of Saul, thine enemy, who sought thy life; and Jehovah doth give to my lord the king vengeance this day, of Saul and of his seed.`

- 9** Por Davidi iu përgjigj Rekabit dhe Baanahut, vëllait të tij, bij të Rimon Beerothitit, dhe u tha atyre: "Ashtu siç është e vërtetë që rron Zoti, i cili më ka liruar nga çdo fatkeqësi,

David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity,

And David answereth Rechab and Baanah his brother, sons of Rimmon the Beerothite, and saith to them, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

- 10** në rast se kam kapur dhe kam bërë që të vritet në Tsiklag atë që solli lajmin: "Ja, Sauli vdiq";, megjithëse ai pandehte se më kishte sjellë një lajm të mirë dhe priste të merrte një shpërblim,

when one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good news, I took hold of him, and killed him in Ziklag, which was the reward I gave him for his news.

when one is declaring to me, saying, Lo, Saul is dead, and he was as a bearer of tidings in his own eyes, then I take hold on him, and slay him in Ziklag, instead of my giving to him [for] the tidings.

- 11** aq më tepër tani që disa kriminelë kanë vranë një njeri të drejtë në shtëpinë e tij, në shtratin e tij, a nuk duhet t'ju kërkoj llogari për gjakun e tij nga duart tuaja dhe t'ju zhduk nga faqja e dheut?";

How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house on his bed, shall I not now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

Also -- when wicked men have slain the righteous man in his own house, on his bed; and now, do not I require his blood of your hand, and have taken you away from the earth?



- 12** Kështu Davidi u dha urdhër të rinjve të tij dhe këta i vranë; ua prenë duart dhe këmbët, pastaj i varën pranë hauzit të Hebronit. Pas kësaj morën kokën e Ish-Boshethit dhe e varrosën në Hebron.

David commanded his young men, and they killed them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up beside the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the grave of Abner in Hebron.

And David commandeth the young men, and they slay them, and cut off their hands and their feet, and hang [them] over the pool in Hebron, and the head of Ish-Bosheth they have taken, and bury [it] in the burying-place of Abner in Hebron.

- 1** Atëherë tërë fiset e Izraelit erdhën te Davidi në Hebron dhe i thanë: &quot;Ne jemi kocka dhe mishi yt.

Then came all the tribes of Israel to David to Hebron, and spoke, saying, Behold, we are your bone and your flesh.

And all the tribes of Israel come unto David, to Hebron, and speak, saying, `Lo, we [are] thy bone and thy flesh;

- 2** Edhe në të kaluarën, kur Sauli mbretëronte mbi ne, ishe ti që udhëhiqje dhe e çoje në rrugë të drejtë Izraelin. Zoti të ka thënë: &quot;Ti do të ushqesh popullin tim, Izraelin, ti do të jesh princ që do të sundojë mbi Izraelin&quot;&quot;.

In times past, when Saul was king over us, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over Israel.

also heretofore, in Saul`s being king over us, thou hast been he who is bringing out and bringing in Israel, and Jehovah saith to thee, Thou dost feed My people Israel, and thou art for leader over Israel.`

- 3** Kështu tërë pleqtë e Izraelit erdhën te mbreti në Hebron dhe mbreti David lidhi një aleancë me ta në Hebron para Zotit, dhe ata e vajosën Davidin mbret të Izraelit.

So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a covenant with them in Hebron before Yahweh: and they anointed David king over Israel.

And all the elders of Israel come unto the king, to Hebron, and king David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel.

- 4** Davidi ishte tridhjetë vjeç kur filloi të mbretërojë dhe mbretëroi dyzet vjet.

David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

A son of thirty years [is] David in his being king; forty years he hath reigned;

- 5** Në Hebron mbretëroi shtatë vjet e gjashtë muaj mbi Judën; dhe në Jeruzalem mbretëroi tridhjetë e tre vjet mbi gjithë Izraelin dhe Judën.

In Hebron he reigned over Judah seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty-three years over all Israel and Judah.

in Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned thirty and three years, over all Israel and Judah.

- 6 Mbreti me njerëzit e tij u nis në drejtim të Jeruzalemit kundër Jebusejve, që banonin në atë vend. Këta i thanë Davidit: Nuk do të hysh këtu, sepse të verbërit dhe çalamanët do të të sprapsin!&quot;;, duke**

The king and his men went to Jerusalem against the Jebusites, the inhabitants of the land, who spoke to David, saying, Except you take away the blind and the lame, you shall not come in here; thinking, David can't come in here.

And the king goeth, and his men, to Jerusalem, unto the Jebusite, the inhabitant of the land, and they speak to David, saying, `Thou dost not come in hither, except thou turn aside the blind and the lame;` saying, `David doth not come in hither.`

- 7 Por Davidi e pushtoi qytetin e fortifikuar të Sionit (që është qyteti i Davidit).  
Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.  
And David captureth the fortress of Zion, it [is] the city of David.**

- 8 Davidi tha atë ditë: &quot;Kushdo që i mund Jebusejtë, të arrijë deri në kanal dhe t'i zmprapsë çalamanët dhe të verbërit që i urren Davidi&quot;. Prandaj thonë: &quot;I verbri dhe çalamani nuk do të hyjnë në Shtëpi&quot;;.**

David said on that day, Whoever strikes the Jebusites, let him get up to the watercourse, and [strike] the lame and the blind, who are hated of David's soul. Why they say, There are the blind and the lame; he can't come into the house.

And David saith on that day, `Any one smiting the Jebusite, (let him go up by the watercourse), and the lame and the blind -- the hated of David's soul,` -- because the blind and lame say, `He doth not come into the house.`

- 9 Kështu Davidi u vendos në qytetin e fortifikuar dhe e quajti Qyteti i Davidit. Pastaj Davidi filloi të ndërtojë rreth e qark duke nisur nga Milo dhe në drejtim të pjesës së brëndshme.**

David lived in the stronghold, and called it the city of David. David built round about from Millo and inward.

And David dwelleth in the fortress, and calleth it -- City of David, and David buildeth round about, from Millo and inward,

- 10 Davidi bëhej gjithnjë më i madh Dhezoti, Perëndia i ushtrive, ishte me të.**

David grew greater and greater; for Yahweh, the God of hosts, was with him.

and David goeth, going on and becoming great, and Jehovah, God of Hosts, [is] with him.

- 11 Pastaj Hirami, mbret i Tiros, i dërgoi Davidit lajmëtarë, dru kedri, zdrukthtarë dhe muratorë, që i ndërtuan një shtëpi Davidit.**

Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and carpenters, and masons; and they built David a house.

And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-trees, and artificers of wood, and artificers of stone, for walls, and they build a house for David,

- 12 Atëherë Davidi u bind se Zoti po e vendoste si mbret të Izraelit dhe e lartësonte mbretërinë e tij për dashurinë që kishte për popullin e Izraelit.**

David perceived that Yahweh had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

and David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, and that He hath lifted up his kingdom, because of His people Israel.

- 13** Pas arritjes së tij nga Hebroni, Davidi mori konkubina dhe bashkëshorte të tjera nga Jeruzalemi dhe kështu i lindën bij dhe bija të tjera.

David took him more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron; and there were yet sons and daughters born to David.

And David taketh again concubines and wives out of Jerusalem, after his coming from Hebron, and there are born again to David sons and daughters.

- 14** Këta janë emrat e bijve që i lindën në Jeruzalem: Shama, Shobab, Nathan, Salomon, These are the names of those who were born to him in Jerusalem: Shammua, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

And these [are] the names of those born to him in Jerusalem: Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

- 15** Ibhar, Elishua, Nefeg, Jafia, and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia, and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

- 16** Elishama, Eliada, Elifelet.

and Elishama, and Eliada, and Eliphelet.

and Elishama, and Eliada, and Eliphalet.

- 17** Kur Filistejtë mësuan që Davidi ishte vajosur mbret i Izraelit, tërë Filistejtë dolën në kërkim të Davidit. Sa e mësoi këtë, Davidi zbriti në qytetin e fortifikuar.

When the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines went up to seek David; and David heard of it, and went down to the stronghold.

And the Philistines hear that they have anointed David for king over Israel, and all the Philistines come up to seek David, and David heareth, and goeth down unto the fortress,

- 18** Filistejtë arritën dhe u përhapën në luginën e Refaimit.

Now the Philistines had come and spread themselves in the valley of Rephaim.

and the Philistines have come, and are spread out in the valley of Rephaim.

- 19** Atëherë Davidi u këshillua me Zotin duke i thënë: "A duhet të dal kundër Filistejve? A do m'i lësh në duart e mia? Zoti i dha këtë përgjigje Davidit: "Dil, sepse pa tjetër do t'i lësh Filistejtë në duart e tua".

David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up against the Philistines? will you deliver them into my hand? Yahweh said to David, Go up; for I will certainly deliver the Philistines into your hand.

And David asketh of Jehovah, saying, `Do I go up unto the Philistines? dost Thou give them into my hand?` And Jehovah saith unto David, `Go up, for I certainly give the Philistines into thy hand.`

- 20** Kështu Davidi shkoi në Baal-Peratsim, ku i mundi, dhe tha: "Zoti ka krijuar një të çarë midis armiqve të mi përpara meje, si një e çarë e hapur nga ujërat";  
 David came to Baal-perazim, and David struck them there; and he said, Yahweh has broken my enemies before me, like the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-perazim.  
 And David cometh in to Baal-Perazim, and David smiteth them there, and saith, `Jehovah hath broken forth [on] mine enemies before me, as the breaking forth of waters;` therefore he hath called the name of that place Baal-Perazim.
- 21** Filistejtë i braktisën atje idhujt e tyre dhe Davidi dhe njerëzit e tij i morën me vete.  
 They left their images there; and David and his men took them away.  
 And they forsake there their idols, and David and his men lift them up.
- 22** Më vonë Filistejtë dolën përsëri dhe u përhapën në luginën e Refaimëve.  
 The Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.  
 And the Philistines add again to come up, and are spread out in the valley of Rephaim,
- 23** Kur Davidi u këshillua me Zotin, ai i tha: "Mos u dil përballë; merrua krahët, hidhu mbi ta përballë Balsamit.  
 When David inquired of Yahweh, he said, You shall not go up: make a circuit behind them, and come on them over against the mulberry-trees.  
 and David asketh of Jehovah, and He saith, `Thou dost not go up, turn round unto their rear, and thou hast come to them over-against the mulberries,
- 24** Kur të dëgjosh një zhurmë hapash në majat e Balsamit, hidhu menjëherë në sulm, sepse atëherë Zoti do të dalë para teje për të mundur ushtrinë e Filistejve";  
 It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall bestir yourself; for then is Yahweh gone out before you to strike the host of the Philistines.  
 and it cometh to pass, in thy hearing the sound of a stepping in the tops of the mulberries, then thou dost move sharply, for then hath Jehovah gone out before thee to smite in the camp of the Philistines.`
- 25** Davidi veproi pikërisht ashtu si kishte urdhëruar Zoti dhe i mundi Filistejtë që nga Geba deri në Gezer  
 David did so, as Yahweh commanded him, and struck the Philistines from Geba until you come to Gezer.  
 And David doth so, as Jehovah commanded him, and smiteth the Philistines from Geba unto thy coming to Gazer.
- 1** Davidi i mblodhi përsëri gjithë burrat më të zgjedhur të Izraelit, gjithsej tridhjetë mijë  
 David again gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.  
 And David gathered again every chosen one in Israel, thirty thousand,

- 2 Pastaj u ngrit dhe shkoi me gjithë popullin që ishte me të nga Baale e Judës, për të transportuar që andej arkën e Perëndisë me vete emrin e Zotit të ushtrive, që rri midis kerubinëve.**

**David arose, and went with all the people who were with him, from Baale-judah, to bring up from there the ark of God, which is called by the Name, even the name of Yahweh of Hosts who sits [above] the cherubim.**

**and David riseth and goeth, and all the people who [are] with him, from Baale-Judah, to bring up thence the ark of God, whose name hath been called -- the name of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs -- upon it.**

- 3 Dhe e vendosën arkën e Perëndisë mbi një qerre të re dhe e hoqën nga shtëpia e Abinabadit që ishte mbi kodër; Uzahu dhe Ahio, bij të Abinadabit, ngisnin qerren e re.**

**They set the ark of God on a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in the hill: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.**

**And they cause the ark of God to ride on a new cart, and lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, and Uzzah and Ahio sons of Abinadab are leading the new cart;**

- 4 Kështu e hoqën arkën e Perëndisë nga shtëpia e Abinadabit që ishte mbi kodër, dhe Ahio ecte përpara arkës.**

**They brought it out of the house of Abinadab, which was in the hill, with the ark of God: and Ahio went before the ark.**

**and they lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, with the ark of God, and Ahio is going before the ark,**

- 5 Davidi dhe tërë shtëpia e Izraelit u binin para Zotit lloj lloj veglash prej druri të selvisë, qesteve, harpave, dajreve, sistrave dhe cembaleve.**

**David and all the house of Israel played before Yahweh with all manner of [instruments made of] fir-wood, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with castanets, and with cymbals.**

**and David and all the house of Israel are playing before Jehovah, with all kinds of [instruments] of fir-wood, even with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cornets, and with cymbals.**

- 6 Kur arritën te lëmi i Nakonit, Uzahu zgjati dorën drejt arkës së Perëndisë dhe e mbajti atë, sepse qetë u penguan.**

**When they came to the threshing floor of Nacon, Uzzah put forth [his hand] to the ark of God, and took hold of it; for the oxen stumbled.**

**And they come unto the threshing-floor of Nachon, and Uzzah putteth forth [his hand] unto the ark of God, and layeth hold on it, for they released the oxen;**

- 7 Atëherë zemërimi i Zotit u ndez kundër Uzahut, dhe Perëndia e goditi për fajin e tij; ai vdiq në atë vend pranë arkës së Perëndisë.**

**The anger of Yahweh was kindled against Uzzah; and God struck him there for his error; and there he died by the ark of God.**

**and the anger of Jehovah burneth against Uzzah, and God smiteth him there for the error, and he dieth there by the ark of God.**

- 8** Davidi u trishtua shumë sepse Zoti kishte hapur një të çarë në popull, duke goditur Uzahun. Kështu ai vend u quajt Perets-Uzah edhe sot e kësaj dite.

David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzzah; and he called that place Perez-uzzah, to this day.

And it is displeasing to David, because that Jehovah hath broken forth a breach upon Uzzah, and [one] calleth that place Perez-Uzzah, unto this day;

- 9** Davidi pati frikë atë ditë nga Zoti dhe tha: "Si mund të vijë tek unë arka e të Zotit?".

David was afraid of Yahweh that day; and he said, How shall the ark of Yahweh come to me?

and David feareth Jehovah on that day, and saith, `How doth the ark of Jehovah come in unto me?`

- 10** Kështu Davidi nuk deshë ta mbartë arkën e Zotit pranë vetes së tij në qytetin e Davidit, por e transferoi në shtëpinë e Obed-Edomit nga Gathi.

So David would not remove the ark of Yahweh to him into the city of David; but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

And David hath not been willing to turn aside unto himself the ark of Jehovah, to the city of David, and David turneth it aside to the house of Obed-Edom the Gittite,

- 11** Arka e Zotit mbeti tre muaj në shtëpinë e Obed-Edomit nga Gathi, dhe Zoti bekoi Obed-Edomin dhe tërë shtëpinë e tij.

The ark of Yahweh remained in the house of Obed-edom the Gittite three months: and Yahweh blessed Obed-edom, and all his house.

and the ark of Jehovah doth inhabit the house of Obed-Edom the Gittite three months, and Jehovah blesseth Obed-Edom and all his house.

- 12** Atëherë i thanë mbretit David: "Zoti ka bekuar shtëpinë e Obed-Edomit dhe gjithshka që është pronë e tij, për shkak të arkës së Perëndisë". Atëherë Davidi shkoi dhe e mbarti me gëzim arkën e Perëndisë

It was told king David, saying, Yahweh has blessed the house of Obed-edom, and all that pertains to him, because of the ark of God. David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with joy.

And it is declared to king David, saying, `Jehovah hath blessed the house of Obed-Edom, and all that he hath, because of the ark of God;` and David goeth and bringeth up the ark of God from the house of Obed-Edom to the city of David with joy.

- 13** Kur ata që mbartnin arkën e Zotit bënë gjashtë hapa, ai flijoi një ka dhe një viç të majmë.

It was so, that, when those who bore the ark of Yahweh had gone six paces, he sacrificed an ox and a fattened calf.

And it cometh to pass, when those bearing the ark of Jehovah have stepped six steps, that he sacrificeth an ox and a fatling.

- 14** Davidi hidhte valle me gjithë forcat e tija përpara Zotit, duke veshur një efod prej liri.

David danced before Yahweh with all his might; and David was girded with a linen ephod.

And David is dancing with all strength before Jehovah, and David is girded with a linen ephod,

- 15 Kështu Davidi dhe tërë shtëpia e Izraelit mbartën arkën e të Zotit me thirrje gëzimi dhe duke u rënë borive.**

**So David and all the house of Israel brought up the ark of Yahweh with shouting, and with the sound of the trumpet.**

**and David and all the house of Israel are bringing up the ark of Jehovah with shouting, and with the voice of a trumpet,**

- 16 Por ndodhi që, ndërsa arka e Zotit po hynte në qytetin e Davidit, Mikal, bija e Saulit, duke shikuar nga dritarja, pa mbretin David që po hidhej dhe kërcente përpara Zotit dhe e përçmoi në zemrën e saj.**

**It was so, as the ark of Yahweh came into the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David leaping and dancing before Yahweh; and she despised him in her heart.**

**and it hath come to pass, the ark of Jehovah hath come in to the city of David, and Michal daughter of Saul, hath looked through the window, and seeth king David moving and dancing before Jehovah, and despiseth him in her heart.**

- 17 Kështu, sollën arkën e Zotit dhe e vendosën në vendin e saj, në mesin e çadrës që Davidi kishte ngritur për të. Pastaj Davidi ofroi olokauste dhe flijime falenderimi përpara Zotit.**

**They brought in the ark of Yahweh, and set it in its place, in the midst of the tent that David had pitched for it; and David offered burnt offerings and peace-offerings before Yahweh.**

**And they bring in the ark of Jehovah, and set it up in its place, in the midst of the tent which David hath spread out for it, and David causeth to ascend burnt-offerings before Jehovah, and peace-offerings.**

- 18 Kur mbaroi së ofruari olokaustet dhe flijimet e falenderimit, Davidi bekoi popullin në emër të Zotit të ushtrive,**

**When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh of Hosts.**

**And David finisheth from causing to ascend the burnt-offering, and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah of Hosts,**

- 19 dhe i shpërndau tërë popullit, gjithë turmës së Izraelit, burra dhe gra, secilit prej tyre nga një kulaç, nga një racion mishi dhe një sasi rrush të thatë.**

**He dealt among all the people, even among the whole multitude of Israel, both to men and women, to everyone a cake of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins. So all the people departed everyone to his house.**

**and he apportioneth to all the people, to all the multitude of Israel, from man even unto woman, to each, one cake of bread, and one eshpar, and one ashisha, and all the people go, each to his house.**

- 20** Ndërsa Davidi po kthehej për të bekuar familjen e tij, Mikal, bija e Saulit, i doli përpara Davidit dhe i tha: &quot;Sa i nderuar ka qënë sot mbreti i Izraelit që u zbulua para syve të shërbëtoreve të

Then David returned to bless his household. Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel today, who uncovered himself today in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovers himself!

And David turneth back to bless his house, and Michal daughter of Saul goeth out to meet David, and saith, `How honourable to-day was the king of Israel, who was uncovered to-day before the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain ones is openly uncovered!`

- 21** Atëherë Davidi iu përgjigj Mikalit: &quot;E bëra përpara Zotit që më ka zgjedhur në vend të atit tënd dhe të tërë shtëpisë së tij për të më vendosur princ të Izraelit, të popullit të Zotit; prandaj bëra festë përpara Zotit.

David said to Michal, [It was] before Yahweh, who chose me above your father, and above all his house, to appoint me prince over the people of Yahweh, over Israel: therefore will I play before Yahweh.

And David saith unto Michal, `-- Before Jehovah, who fixed on me above thy father, and above all his house, to appoint me leader over the people of Jehovah, and over Israel, -- yea, I played before Jehovah;

- 22** Prandaj do ta ul veten edhe më poshtë dhe do të bëhem më i pavlerë në sytë e mi; por lidhur me shërbëtoret për të cilat më fole, unë do të nderohem pikërisht prej tyre&quot;. I will be yet more vile than this, and will be base in my own sight: but of the handmaids of whom you have spoken, of them shall I be had in honor.

and I have been more vile than this, and have been low in mine eyes, and with the handmaids whom thou hast spoken of, with them I am honoured.`

- 23** Mikal, bija e Saulit, nuk pati fëmijë deri ditën e vdekjes së saj.

Michal the daughter of Saul had no child to the day of her death.

As to Michal daughter of Saul, she had no child till the day of her death.

- 1** Ndodhi që, kur mbreti u vendos në shtëpinë e tij dhe Zoti i siguroi paqe nga të gjithë armiqtë që e rrethonin,

It happened, when the king lived in his house, and Yahweh had given him rest from all his enemies round about,

And it cometh to pass, when the king sat in his house, and Jehovah hath given rest to him round about, from all his enemies,

- 2** mbreti i tha profetit Nathan: &quot;Shiko, unë banoj në një shtëpi prej kedri, por arka e Perëndisë ndodhet poshtë një çadre&quot;.

that the king said to Nathan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of God dwells within curtains.

that the king saith unto Nathan the prophet, `See, I pray thee, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of God is dwelling in the midst of the curtain.`



- 3 Nathani iu përgjigj mbretit: &quot;Shko, bëj gjithçka ke në zemër, sepse Zoti është me ty&quot;;**

**Nathan said to the king, Go, do all that is in your heart; for Yahweh is with you.**

**And Nathan saith unto the king, `All that [is] in thine heart -- go, do, for Jehovah [is] with thee.`**

- 4 Por po atë natë fjala e Zotit iu drejtua Nathanit në këtë mënyrë:**

**It happened the same night, that the word of Yahweh came to Nathan, saying,**

**And it cometh to pass in that night, that the word of Jehovah is unto Nathan, saying,**

- 5 &quot;Shko t'i thuash shërbëtorit tim David: Kështu thotë Zoti: &quot;A do të më ndërtosh një shtëpi, që unë të banoj në të?**

**Go and tell my servant David, Thus says Yahweh, Shall you build me a house for me to dwell in?**

**`Go, and thou hast said unto My servant, unto David, Thus said Jehovah, Dost thou build for Me a house for My dwelling in?**

- 6 Sepse nuk kam banuar në një shtëpi nga dita që kam nxjerrë bijtë e Izraelit nga Egjiptit e deri më sot, por kam bredhur nën një çadër dhe në një tabernakull.**

**for I have not lived in a house since the day that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tent.**

**for I have not dwelt in a house even from the day of My bringing up the sons of Israel out of Egypt, even unto this day, and am walking up and down in a tent and in a tabernacle.**

- 7 Kudo që kam shkuar në mes të të gjithë bijve të Izraelit, a i kam folur vallë ndonjë fisi të cilin e kisha urdhëruar të ushqente popullin tim të Izraelit, duke i thënë: Pse nuk më ndërtoni një shtëpi prej kedri?&quot;;**

**In all places in which I have walked with all the children of Israel, spoke I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people Israel, saying, Why have you not built me a house of cedar?**

**During all [the time] that I have walked up and down among all the sons of Israel, a word have I spoken with one of the tribes of Israel which I commanded to feed my people Israel, saying, `Why have ye not built to Me a house of cedars?**

- 8 Tani do t'i thuash kështu shërbëtorit tim David; Kështu thotë Zoti i ushtrive: &quot;Unë të mora nga vatha, ndërsa shkoje me dele, që ti të bëheshe udhëheqës i Izraelit, i popullit**

**Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people, over Israel;**

**and now, thus dost thou say to My servant, to David: `Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the comely place, from after the flock, to be leader over My people, over Israel;**

- 9 Kam qenë pranë teje kudo që ke shkuar, kam shfarosur tërë armiqtë e tu para teje dhe e bëra emrin tënd të madh si ai i të mëdhenjve që janë mbi dhe.**

**and I have been with you wherever you went, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a great name, like the name of the great ones who are in the earth.**

**and I am with thee whithersoever thou hast gone, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a great name, as the name of the great ones who [are] in the earth,**

- 10 Do t'i caktoj një vend Izraelit, popullit tim, dhe do ta ngulit që ai të banojë në shtëpinë e tij dhe të mos e shqetësojë më, që njerëzit e këqinj të mos vazhdojnë ta shtypin si në të kaluarën,**

**I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as at the first,**

**and I have appointed a place for My people, for Israel, and have planted it, and it hath tabernacled in its place, and it is not troubled any more, and the sons of perverseness do not add to afflict it any more, as in the beginning,**

- 11 nga dita që kam vendosur gjyqtarë mbi popullin tim të Izraelit. Do të të siguroj paqe nga tërë armiqtë e tu. Përveç kësaj Zoti të shpall se ka për të të ndërtuar një shtëpi.**

**and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will cause you to rest from all your enemies. Moreover Yahweh tells you that Yahweh will make you a house.**

**even from the day that I appointed judges over My people Israel; and I have given rest to thee from all thine enemies, and Jehovah hath declared to thee that Jehovah doth make for thee a house.**

- 12 Kur t'i kesh mbushur ditët e tua dhe të jesh duke pushuar bashkë me etërit e tu, unë do të ngre mbas teje pasardhësit e tu që do të dalin nga barku yt dhe do të vendos mbretërinë tënde.**

**When your days are fulfilled, and you shall sleep with your fathers, I will set up your seed after you, who shall proceed out of your bowels, and I will establish his kingdom.**

**When thy days are full, and thou hast lain with thy fathers, then I have raised up thy seed after thee which goeth out from thy bowels, and have established his kingdom;**

- 13 Ai do të ndërtojë një shtëpi në emrin tim dhe unë do ta bëj të qëndrueshëm për gjithnjë fronin e mbretërisë së tij.**

**He shall build a house for my name, and I will establish the throne of his kingdom forever.**

**He doth build a house for My Name, and I have established the throne of his kingdom unto the age.**

- 14 Unë do të jem për të një baba dhe ai një djalë për mua; kur do të bëjë ndonjë të keqe, unë do ta dënoj me shufra njeriu dhe me goditje të bijve të njerëzve,**

**I will be his father, and he shall be my son: if he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;**

**I am to him for a father, and he is to Me for a son; whom in his dealings perversely I have even reprovèd with a rod of men, and with strokes of the sons of Adam,**

**15** por mëshira ime do të largohet, ashtu siç ia kam hequr Saulit, që e kam hequr nga detyra para teje.

but my lovingkindness shall not depart from him, as I took it from Saul, whom I put away before you.

and My kindness doth not turn aside from him, as I turned it aside from Saul, whom I turned aside from before thee,

**16** Shtëpia jote dhe mbretëria jote do të bëhen të qëndrueshme për gjithnjë para meje, dhe froni yt do të jetë i qëndrueshëm për gjithnjë;

Your house and your kingdom shall be made sure for ever before you: your throne shall be established forever.

and stedfast [is] thy house and thy kingdom unto the age before thee, thy throne is established unto the age.`

**17** Nathani i foli Davidit duke iu përmbajtur këtyre fjalëve dhe simbas vegimit të tij.

According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.

According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto

**18** Atëherë mbreti David shkoi dhe u ul përpara Zotit dhe tha: "Kush jam unë, o Zot, o Zot, dhe çfarë është shtëpia ime që më bëri të vij deri këtu?

Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Lord Yahweh, and what is my house, that you have brought me thus far?

And king David cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, Lord Jehovah? and what my house, that Thou hast brought me hitherto?

**19** Por kjo ishte akoma një gjë e vogël në sytë e tu, o Zot, o Zot, sepse ti ke folur edhe për shtëpinë e shërbëtorit tënd për një të ardhme të largët; dhe ky është ligji i njeriut, o Zot, o Zot.

This was yet a small thing in your eyes, Lord Yahweh; but you have spoken also of your servant`s house for a great while to come; and this [too] after the manner of men, Lord Yahweh!

And yet this [is] little in Thine eyes, Lord Jehovah, and Thou dost speak also concerning the house of Thy servant afar off; and this [is] the law of the Man, Lord Jehovah.

**20** Çfarë mund të të thoshte më tepër Davidi? Ti e njeh shërbëtorin tënd, o Zot, o Zot!

What can David say more to you? for you know your servant, Lord Yahweh.

And what doth David add more to speak unto Thee? and Thou, Thou hast known Thy servant, Lord Jehovah.

**21** Për dashurinë e fjalës sate dhe simbas zemrës sate ke bërë tërë këto gjëra të mëdha, me qëllim që t'ia bësh të njohur shërbëtorit tënd.

For your word`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make your servant know it.

Because of Thy word, and according to Thy heart, Thou hast done all this greatness, to cause Thy servant to know [it].

- 22** Për këtë je i madh, o Zot, o Perëndi. Asnjëri nuk është si ti dhe nuk ka tjetër Perëndi veç teje, me sa kemi dëgjuar me veshët tona.

Therefore you are great, Yahweh God: for there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.

Therefore Thou hast been great, Jehovah God, for there is none like Thee, and there is no God save Thee, according to all that we have heard with our ears.

- 23** Dhe kush është si populli yt, si Izraeli, i vetmi komb mbi dhe që Perëndia erdhi ta shpengojë për vete si popullin e tij për të bërë emër dhe për të kryer për ty vepra të mëdha dhe të tmerrshme për tokën tënde përpara popullit tënd, të cilin e ke shpenguar për vete nga Egjipti, nga kombet e perëndive të tyre?

What one nation in the earth is like your people, even like Israel, whom God went to redeem to himself for a people, and to make him a name, and to do great things for you, and awesome things for your land, before your people, whom you redeem to you out of Egypt, [from] the nations and their gods?

And who [is] as Thy people, as Israel -- one nation in the earth, whom God hath gone to redeem to Him for a people, and to make for Him a name -- and to do for you the greatness -- even fearful things for Thy land, at the presence of Thy people, whom Thou hast redeemed to Thee out of Egypt -- [among the] nations and their gods?

- 24** Dhe ti ke vendosur për vete që populli yt i Izraelit, të jetë populli yt për gjithnjë; dhe ti, o Zot, je bërë Perëndia i tij.

You did establish to yourself your people Israel to be a people to you forever; and you, Yahweh, became their God.

Yea, Thou dost establish to Thee Thy people Israel, to Thee for a people unto the age, and Thou, Jehovah, hast been to them for God.

- 25** Dhe tani, o Zot, o Perëndi, fjalën që ke thënë lidhur me shërbëtorin tënd dhe me shtëpinë e tij mbaje të qëndrueshme për gjithnjë dhe vepra ashtu si ke thënë,

Now, Yahweh God, the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, confirm you it forever, and do as you have spoken.

And now, Jehovah God, the word which Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, establish unto the age, and do as Thou hast spoken;

- 26** me qëllim që emri yt të lavdërohet përjetë dhe të thuhet: "Zoti i ushtrive është Perëndia i Izraelit". Dhe shtëpia e shërbëtorit tënd David u bëftë e qëndrueshme para teje!

Let your name be magnified forever, saying, Yahweh of hosts is God over Israel; and the house of your servant David shall be established before you.

And Thy Name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts [is] God over Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee,

- 27** Sepse ti, o Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit, ia ke treguar këtë shërbëtorit tënd, duke i thënë: "Unë do të ndërtoj një shtëpi për ty". Prandaj shërbëtori yt pati guximin të të drejtojë këtë lutje.

For you, Yahweh of Hosts, the God of Israel, have revealed to your servant, saying, I will build you a house: therefore has your servant found in his heart to pray this prayer to you.

For Thou, Jehovah of Hosts, God of Israel, Thou hast uncovered the ear of Thy servant, saying, A house I build for thee, therefore hath Thy servant found his heart to pray unto Thee this prayer;

- 28** Dhe tani, o Zot, o Zot, ti je Perëndia, fjalët e tua janë të vërteta, dhe i ke premtuar këto gjëra të bukura shërbëtorit tënd.

Now, O Lord Yahweh, you are God, and your words are truth, and you have promised this good thing to your servant:

And now, Lord Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thy words are truth, and Thou speakest unto Thy servant this goodness,

- 29** Prandaj tani prano të bekosh shtëpinë e shërbëtorit tënd, në mënyrë që ajo të qëndrojë gjithnjë para teje, sepse ti, o Zot, o Zot, ke folur, dhe si pasojë e bekimit tënd shtëpia e shërbëtorit tënd do të jetë e bekuar përjetë!".

now therefore let it please you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you; for you, Lord Yahweh, have spoken it: and with your blessing let the house of your servant be blessed forever.

And now, begin and bless the house of Thy servant, to be unto the age before Thee, for Thou, Lord Jehovah, hast spoken, and by Thy blessing is the house of Thy servant blessed -- to the age.

- 1** Pas këtyre gjërave, Davidi i mundi Filistejtë, i poshtëroi dhe u hoqi nga dora qytetin e tyre më të rëndësishëm.

After this it happened that David struck the Philistines, and subdued them: and David took the bridle of the mother city out of the hand of the Philistines.

And it cometh to pass afterwards that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and David taketh the bridle of the metropolis out of the hand of the Philistines.

- 2** Mundi edhe Moabitët dhe i mati me litar, mbasi i shtriu për tokë. Me dy litarë mati ata që duhet të vriteshin dhe me një litar të plotë ata që do të mbeteshin të gjallë. Kështu Moabitët u bënë nënshtetas dhe taksapagues të Davidit.

He struck Moab, and measured them with the line, making them to lie down on the ground; and he measured two lines to put to death, and one full line to keep alive. The Moabites became servants to David, and brought tribute.

And he smiteth Moab, and measureth them with a line, causing them to lie down on the earth, and he measureth two lines to put to death, and the fulness of the line to keep alive, and the Moabites are to David for servants, bearers of a present.

- 3 Davidi mundi edhe Hadadezerin, birin e Rehobit, mbret të Tsobahut, ndërsa ai shkante të rivendoste sundimin e tij gjatë lumit Eufrat.**

**David struck also Hadadezer the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his dominion at the River.**

**And David smiteth Hadadezer son of Rehob, king of Zobah, in his going to bring back his power by the River [Euphrates;]**

- 4 Davidi i mori njëmijë e gjashtëqind kalorës dhe njëzet mijë këmbësorë. Ai u preu gjithashtu leqet e këmbëve tërë kuajve, por la mjaft prej tyre për njëqind qerre.**

**David took from him one thousand seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.**

**and David captureth from him a thousand and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly the whole of the charioteers, only he leaveth of them a hundred charioteers.**

- 5 Kur Sirët e Damaskut erdhën për të ndihmuar Hadadezerin, mbretin e Tsobahut, Davidi vrau njëzet e dy mijë prej tyre.**

**When the Syrians of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David struck of the Syrians two and twenty thousand men.**

**And Aram of Damascus cometh to give help to Hadadezer king of Zobah, and David smiteth of Aram twenty and two thousand men;**

- 6 Pastaj Davidi vendosi garnizone në Sirinë e Damaskut dhe Sirët u bënë nënshtetas dhe taksapagues të Davidit; Zoti e mbronte Davidin kudo që shkante.**

**Then David put garrisons in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.**

**and David putteth garrisons in Aram of Damascus, and Aram is to David for a servant, bearing a present; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone;**

- 7 Davidi mori monedhat prej ari që shërbëtorët e Hadadezerit kishin me vete dhe i çoi në Jeruzalem.**

**David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.**

**and David taketh the shields of gold which were on the servants of Hadadezer, and bringeth them to Jerusalem;**

- 8 Mbreti David mori edhe një sai të madhe bronzi në Betah dhe në Berothai, qytete të Hadedezerit.**

**From Betah and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much and from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, hath king David taken very much brass.**

- 9 Kur Toi, mbret i Hamathit, mësoi që Davidi kishte mundur tërë ushtrinë e Hadedezerit,**

**When Toi king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadadezer,**

**And Toi king of Hamath heareth that David hath smitten all the force of Hadadezer,**

- 10** i dërgoi mbretit David të birin Joram, për ta përshëndetur dhe për ta bekuar, sepse i kishte bërë luftë Hadedezerit dhe e kishte mundur. Në fakt Hadedezeri ishte gjithnjë në luftë me Toi; Jorami kishte me vete enë argjendi, ari dhe bronzi.

then Toi sent Joram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer and struck him: for Hadadezer had wars with Toi. [Joram] brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

and Toi sendeth Joram his son unto king David to ask of him of welfare, and to bless him, (because that he hath fought against Hadadezer, and smiteth him, for a man of wars [with] Toi had Hadadezer been), and in his hand have been vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass,

- 11** Mbreti David ia shenjtëroi edhe këto Zotit, ashtu siç i kishte shenjtëruar atij argjendin dhe arin që vinte nga kombet që kishte nënshtruar:

These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and gold that he dedicated of all the nations which he subdued;

also them did king David sanctify to Jehovah, with the silver and the gold which he sanctified of all the nations which he subdued:

- 12** nga Sirët, nga Moabitët, nga Amonitët, nga Filistejtë nga Amalekitët dhe nga plaçka e Hadedezerit, birit të Rehobit, mbret i Tsobahut.

of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

of Aram, and of Moab, and of the Bene-Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer son of Rehob king of Zobah.

- 13** Davidi i bëri emër vetes kur u kthye, mbasi kishte mundur tetëmbëdhjetë mijë Sirë në luginën e Kripës.

David got him a name when he returned from smiting the Syrians in the Valley of Salt, even eighteen thousand men.

And David maketh a name in his turning back from his smiting Aram in the valley of Salt -- eighteen thousand;

- 14** Vendosi garnizone edhe në Idumea; kështu tërë Idumea dhe tërë Edomitët u bënë nënshjetas të Davidit; dhe Zoti e mbronte Davidin kudo që shkonte.

He put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.

and he putteth in Edom garrisons -- in all Edom he hath put garrisons, and all Edom are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.

- 15** Kështu Davidi mbretëroi mbi tërë Izraelin, duke dhënë vendime dhe duke administruar drejtësinë tërë popullit të tij.

David reigned over all Israel; and David executed justice and righteousness to all his people.

And David reigneth over all Israel, and David is doing judgment and righteousness to all his people,

- 16 Joabi, bir i Tserujahut, ishte komandant i ushtrisë; Jozafat, bir i Ahiludit, ishte arkivist; Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;**  
**and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,**
- 17 Tsadoku, bir i Ahitubit, dhe Ahimeleku, bir i Abietharit, ishin priftërinj; Serajahu ushtronte funksionin e sekretarit;**  
**and Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were priests; and Seraiah was scribe;**  
**and Zadok son of Ahitub, and Ahimelech son of Abiathar, [are] priests, and Seraiah [is] scribe,**
- 18 Benajahu, bir i Jehoadit, ishte kreu i Kerethejve dhe i Pelethejve, dhe bijtë e Davidit ishin ministra.**  
**and Benaiah the son of Jehoiada [was over] the Cherethites and the Pelethites; and David`s sons were chief ministers.**  
**and Benaiah son of Jehoiada [is over] both the Cherethite and the Pelethite, and the sons of David have been ministers.**
- 1 Davidi tha: "A ka mbetur akoma ndonjë nga shtëpia e Saulit, ndaj të cilit mund të sillem mirë për hir të Jonathanit?"**  
**David said, Is there yet any who is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan`s sake?**  
**And David saith, `Is there yet any left to the house of Saul, and I do with him kindness because of Jonathan?`**
- 2 Kishte një shërbëtor në shtëpinë e Saulit, që quhej Tsiba, dhe atë e çuan te Davidi. Mbreti i tha: "Ti je Tsiba?". Ai u përgjigj: "Jam shërbëtori yt".**  
**There was of the house of Saul a servant whose name was Ziba, and they called him to David; and the king said to him, Are you Ziba? He said, Your servant is he.**  
**And the house of Saul hath a servant, and his name [is] Ziba, and they call for him unto David; and the king saith unto him, `Art thou Ziba?` and he saith, `Thy servant.`**
- 3 Pastaj mbreti pyeti: "A ka njeri tjetër të shtëpisë së Saulit, të cilit mund t'i kushtoj mirësinë e Perëndisë?". Tsiba iu përgjigj mbretit: "Është akoma një djalë i Jonatanit, që është sakat nga këmbët".**  
**The king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God to him? Ziba said to the king, Jonathan has yet a son, who is lame of his feet.**  
**And the king saith, `Is there not yet a man to the house of Saul, and I do with him the kindness of God?` And Ziba saith unto the king, `Jonathan hath yet a son -- lame.`**
- 4 Mbreti i tha: "Ku është?". Tsiba iu përgjigj mbretit: "Është në shtëpinë e Makirit, birit të Amielit, në Lodebar".**  
**The king said to him, Where is he? Ziba said to the king, Behold, he is in the house of Machir the son of Ammiel, in Look-debar.**  
**And the king saith to him, `Where [is] he?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he [is] in the house of Machir, son of Ammiel, in Lo-Debar.`**



- 5** Atëherë mbreti David dërgoi ta marrë nga shtëpia e Makirit, birit të Amielit, në Lodebar.  
Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir the son of Ammiel, from Look-debar.  
And king David sendeth, and taketh him out of the house of Machir son of Ammiel, of Lo-Debar,
- 6** Kështu Mefiboshethi, bir i Jonatanit, bir i Saulit erdhi te Davidi, ra përmbys me fytyrën për tokë. Davidi i tha: "Mefibosheth!". Ai u përgjigj: "ja shërbëtori yt!". Mefibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, came to David, and fell on his face, and did obeisance. David said, Mefibosheth. He answered, Behold, your servant! and Mefibosheth son of Jonathan, son of Saul, cometh unto David, and falleth on his face, and doth obeisance, and David saith, `Mefibosheth;` and he saith, `Lo, thy servant.`
- 7** Davidi i tha: "Mos ki frikë, sepse kam ndër mend të sillem mirë me ty për dashurinë që kisha për Jonatanin, atin tënd; do të të kthej tërë tokat e Saulit, të parit tënd, dhe ti do të hash gjithnjë në tryezën time".  
David said to him, "Don` t be afraid of him; for I will surely show you kindness for Jonathan your father`s sake, and will restore you all the land of Saul your father; and you shall eat bread at my table continually.  
And David saith to him, `Be not afraid; for I certainly do with thee kindness because of Jonathan thy father, and have given back to thee all the field of Saul thy father, and thou dost eat bread at my table continually.`
- 8** Mefiboshethi ra përmbys dhe tha: "Ç`është shërbëtori yt, që ti të përfillësh një qen të ngordhur si unë?".  
He did obeisance, and said, What is your servant, that you should look on such a dead dog as I am?  
And he boweth himself, and saith, `What [is] thy servant, that thou hast turned unto the dead dog -- such as I?`
- 9** Atëherë mbreti thirri Tsiban, shërbëtorin e Saulit, dhe i tha: "Tërë ato që i përkisnin Saulit dhe tërë shtëpisë së tij, po ia jap birit të zotërisë tënd.  
Then the king called to Ziba, Saul`s servant, and said to him, All that pertained to Saul and to all his house have I given to your master`s son.  
And the king calleth unto Ziba servant of Saul, and saith unto him, `All that was to Saul and to all his house, I have given to the son of thy lord,
- 10** Kështu, pra, bashkë me bijtë dhe shërbëtorët e tu, do të punosh tokën për të dhe do të mbledhësh prodhimet e saj, me qëllim që i biri i zotërisë tënd të ketë bukë për të ngrënë; por Mefiboshethi, bir i zotërisë tënd do të hajë gjithnjë në tryezën time".  
Tsiba kishte pesëmbëdhjetë bij dhe njëzet shërbëtorë.  
You shall till the land for him, you, and your sons, and your servants; and you shall bring in [the fruits], that your master`s son may have bread to eat: but Mefibosheth your master`s son shall eat bread always at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty and thou hast served for him the land, thou and thy sons, and thy servants, and hast brought in, and there hath been to the son of thy lord bread, and he hath eaten it; and Mefibosheth son of thy lord doth eat continually bread at my table;` and Ziba hath fifteen sons and twenty servants.

- 11** Tsiba i tha mbretit: &quot;Shërbëtori yt do të bëjë të gjitha ato që mbreti, zotëria im, i urdhëron shërbëtorit të tij&quot;. Kështu Mefiboshethi hante në tryezën e Davidit si një nga bijtë e mbretit.

Then said Ziba to the king, According to all that my lord the king commands his servant, so shall your servant do. As for Mephibosheth, [said the king], he shall eat at my table, as one of the king`s sons.

And Ziba saith unto the king, `According to all that my lord the king commandeth his servant, so doth thy servant;` as to Mephibosheth, `he is eating at my table ([saith the king]) as one of the sons of the king.`

- 12** Mefiboshethi kishte një djalë të vogël që quhej Mika; dhe tërë ata që rrinin në shtëpinë e Tsibas ishin shërbëtorë të Mefiboshethit.

Mephibosheth had a young son, whose name was Mica. All that lived in the house of Ziba were servants to Mephibosheth.

And Mephibosheth hath a young son, and his name [is] Micha, and every one dwelling in the house of Ziba [are] servants to Mephibosheth.

- 13** Mefiboshethi banonte në Jeruzalem, sepse hante gjithnjë në tryezën e mbretit. Ishte sakat nga të dy këmbët.

So Mephibosheth lived in Jerusalem; for he ate continually at the king`s table. He was lame in both his feet.

And Mephibosheth is dwelling in Jerusalem, for at the table of the king he is eating continually, and he [is] lame of his two feet.

- 1** Mbas këtyre gjërave, mbreti i bijve të Amonit vdiq dhe biri i tij Hanun mbretëroi në vend të tij.

It happened after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his place.

And it cometh to pass afterwards, that the king of the Bene-Ammon dieth, and Hanun his son reigneth in his stead,

- 2** Davidi tha: &quot;Unë dua të sillem me Hanunin, birin e Nahashit, me po atë dashamirësi që i ati tregoi ndaj meje&quot;. Kështu Davidi dërgoi shërbëtorët e tij për ta ngushëlluar për humbjen e atit. Por kur shërbëtorët e Davidit arritën në vendin e bijve të Amonit,

David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness to me. So David sent by his servants to comfort him concerning his father. David`s servants came into the land of the children of Ammon.

and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, as his father did with me kindness;` and David sendeth to comfort him by the hand of his servants concerning his father, and the servants of David come in to the land of the Bene-Ammon.

- 3** krerët e bijve të Amonit i thanë Hanunit, zotërisë së tyre: "Beson me të vërtetë që Davidi të ka dërguar njerëz për ngushëllim për të nderuar atin tënd? A nuk të ka dërguar përkundrazi shërbëtorët e tij për të vëzhguar qytetin, për të spiunuar dhe për të shkatërruar atë?"

But the princes of the children of Ammon said to Hanun their lord, Do you think that David honors your father, in that he has sent comforters to you? Hasn't David sent his servants to you to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

And the heads of the Bene-Ammon say unto Hanun their lord, `Is David honouring thy father in thine eyes because he hath sent to thee comforters? for to search the city, and to spy it, and to overthrow it, hath not David sent his servants unto thee?`

- 4** Atëherë Hanuni i zuri shërbëtorët e Davidit, i detyroi të rruajnë gjysmën e mjekrës dhe të presin për gjysmë rrobat e tyre deri në vithe, pastaj i la të shkojnë.

So Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

And Hanun taketh the servants of David, and shaveth off the half of their beard, and cutteth off their long robes in the midst -- unto their buttocks, and sendeth them away;

- 5** I informuar për këtë ngjarje, Davidi dërgoi disa persona për t'i takuar, sepse këta njerëz e ndjenin veten shumë të turpëruar. Mbreti dërgoi t'u thonë: "Rrini në Jeriko sa t'ju rritet mjekra, pastaj do të ktheheni".

When they told it to David, he sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Wait at Jericho until your beards be grown, and then return.

and they declare [it] to David, and he sendeth to meet them, for the men have been greatly ashamed, and the king saith, `Abide in Jericho till your beard doth spring up -- then ye have returned.`

- 6** Kur bijtë Amonit e kuptuan që ishin bërë të urreyer për Davidin, dërguan të rekrutojnë njëzet mijë këmbësorë te Sirët e Beth-Rehobit dhe te Sirët e Tsobas, një mijë njerëz të mbretit të Maakahut dhe dymbëdhjetë mijë nga njerëzit e Tobit.

When the children of Ammon saw that they were become odious to David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and the king of Maacah with one thousand men, and the men of Tob twelve thousand men.

And the Bene-Ammon see that they have been abhorred by David, and the Bene-Ammon send and hire Aram of Beth-Rehob, and Aram of Zoba, twenty thousand footmen, and the king of Maacah [with] a thousand men, and Ish-Tob [with] twelve thousand men;

- 7** Me të dëgjuar këtë lajm, Davidi dërgoi kundër tyre Joabin me gjithë ushtrinë e njerëzve trima.

When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men. and David heareth, and sendeth Joab, and all the host -- the mighty men.

- 8** **Bijtë e Amonit dolën dhe u renditën për betejë në hyrjen e portës së qytetit, ndërsa Sirët e Tsobas dhe të Rehobit, dhe njerëzit e Tobit dhe të Maakahut u rreshtuan në fushë të**  
**The children of Ammon came out, and put the battle in array at the entrance of the gate: and the Syrians of Zobah and of Rehob, and the men of Tob and Maacah, were by themselves in the field.**

**And the Bene-Ammon come out, and set battle in array, at the opening of the gate, and Aram of Zoba, and Rehob, and Ish-Tob, and Maacah, [are] by themselves in the field;**

- 9** **Kur Joabi e kuptoi se kundër tij ishin dy fronte beteje, njeri nga përpara dhe tjetri nga prapa, ai zgjodhi disa nga njerëzit më të mirë të Izraelit dhe i renditi për betejë kundër Sirëve;**

**Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:**

**and Joab seeth that the front of the battle hath been unto him before and behind, and he chooseth of all the chosen in Israel, and setteth in array to meet Aram,**

- 10** **Pjesën tjetër të njerëzve e la në duart e vëllait të tij Abishai për t'i renditur kundër bijve të Amonit.**

**The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and he put them in array against the children of Ammon.**

**and the rest of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and setteth in array to meet the Bene-Ammon.**

- 11** **Pastaj i tha: "Në qoftë se Sirët janë më të fortë se unë, ti do të më vish në ndihmë; por në qoftë se bijtë e Amonit janë më të fortë se ti, atëherë unë do të të vij në ndihmë.**  
**He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will come and help you.**

**And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation, and if the Bene-Ammon be stronger than thou, then I have come to give salvation to thee;**

- 12** **Tregohu guximtar dhe të jemi të fortë për të mbrojtur popullin tonë dhe qytetet e Perëndisë tonë; dhe Zoti të bëjë atë që i pëlqen".**

**Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.**

**be strong and strengthen thyself for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`**

- 13** **Pastaj Joabi me gjithë njerëzit e tij ecën përpara për të luftuar kundër Sirëve; por këta ikën para tij.**

**So Joab and the people who were with him drew near to the battle against the Syrians: and they fled before him.**

**And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, to battle against Aram, and they flee from his presence;**

- 14 Kur bijtë e Amonit panë që Sirët kishin ikur, ua mbathën edhe ata para Abishait dhe hynë përsëri në qytet. Atëherë Joabi u kthye nga ekspedita kundër bijve të Amonit dhe erdhi në Jeruzalem.**

**When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai, and entered into the city. Then Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.**

**and the Bene-Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee from the presence of Abishai, and go in to the city; and Joab turneth back from the Bene-Ammon, and cometh in to Jerusalem.**

- 15 Kur Sirët panë që ishin mundur nga Izraeli, u mbledhën të tërë.**

**When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they gathered themselves together.**

**And Aram seeth that it is smitten before Israel, and they are gathered together;**

- 16 Hadadezeri dërgoi lajmëtarë për të sjellë Sirët që ishin matanë Lumit. Ata arritën në Helam, me komandantin e ushtrisë të Hadedezerit, Shobakun, në krye.**

**Hadarezer sent, and brought out the Syrians who were beyond the River: and they came to Helam, with Shobach the captain of the host of Hadarezer at their head.**

**and Hadadezer sendeth, and bringeth out Aram which [is] beyond the River, and they come in to Helam, and Shobach head of the host of Hadadezer [is] before them.**

- 17 Kur Davidi u njoftua për këtë gjë, mbledhi tërë Izraelin, kaloi Jordanin dhe arriti në Helam. Sirët u radhitën kundër Davidit dhe nisën betejën.**

**It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came to Helam. The Syrians set themselves in array against David, and fought with him.**

**And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in to Helam, and Aram setteth itself in array to meet David, and they fight with him;**

- 18 Por Sirët ua mbathën përpara Izraelit; dhe Davidi vrau nga Sirët njerëzit e shtatëqind qerreve dhe dyzet mijë kalorës, goditi Shobakun, komandantin e ushtrisë së tyre, i cili vdiq në atë vend.**

**The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven hundred chariots, and forty thousand horsemen, and struck Shobach the captain of their host, so that he died there.**

**and Aram fleeth from the presence of Israel, and David slayeth of Aram seven hundred charioteers, and forty thousand horsemen, and Shobach head of its host he hath smitten, and he dieth there.**

- 19 Kur tërë mbretërit vasalë të Hadedezerit e panë që ishin mundur nga Izraeli, bënë paqe me Izraelin dhe iu nënshtruan atij. Kështu Sirët patën frikë të ndihmonin akoma bijtë e**  
**When all the kings who were servants to Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.**

**And all the kings -- servants of Hadadezer -- see that they have been smitten before Israel, and make peace with Israel, and serve them; and Aram is afraid to help any more the Bene-Ammon.**

- 1 Me fillimin e vitit të ri, në kohën kur mbretërit shkojnë të luftojnë, Davidi dërgoi Joabin me shërbëtorët e tij dhe me tërë Izraelin për të shkatërruar vendin e bijve të Amonit dhe për të rrethuar Rabahun; por Davidi mbeti në Jeruzalem.**

**It happened, at the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem.**

**And it cometh to pass, at the revolution of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that David sendeth Joab, and his servants with him, and all Israel, and they destroy the Bene-Ammon, and lay siege against Rabbah. And David is dwelling in Jerusalem,**

- 2 Një mbrëmje u ngrit nga shtrati i tij dhe filloi të shëtisë në taracën e pallatit mbretëror. Nga taraca pa një grua që po bënte banjo; dhe gruaja ishte shumë e bukur.**

**It happened at evening, that David arose from off his bed, and walked on the roof of the king`s house: and from the roof he saw a woman bathing; and the woman was very beautiful to look on.**

**and it cometh to pass, at evening-time, that David riseth from off his couch, and walketh up and down on the roof of the king`s house, and seeth from the roof a woman bathing, and the woman [is] of very good appearance,**

- 3 Kështu Davidi dërgoi të kërkojë informata për gruan; dhe i thanë: "Është Bath-Sheba, bija e Eliamit, bashkëshortja e Hiteut Uriah".**

**David send and inquired after the woman. One said, Is not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?**

**and David sendeth and inquireth about the woman, and saith, `Is not this Bath-Sheba, daughter of Eliam, wife of Uriah the Hittite?`**

- 4 Davidi dërgoi lajmëtarë për ta marrë; kështu ajo erdhi tek ai dhe ajo ra në shtrat me të; pastaj u pastrua nga papastërtia e saj dhe u kthye në shtëpinë e vet.**

**David sent messengers, and took her; and she came in to him, and he lay with her (for she was purified from her uncleanness); and she returned to her house.**

**And David sendeth messengers, and taketh her, and she cometh unto him, and he lieth with her -- and she is purifying herself from her uncleanness -- and she turneth back unto her house;**

- 5 Gruaja mbeti me barrë dhe ia njoftoi Davidit, duke i thënë: "Jam me barrë".**

**The woman conceived; and she sent and told David, and said, I am with child. and the woman conceiveth, and sendeth, and declareth to David, and saith, `I [am] conceiving.`**

- 6 Atëherë Davidi dërgoi t'i thotë Joabit: "Dërgomë Hiteun Uriah". Dhe Joabi dërgoi Uriahun te Davidi.**

**David sent to Joab, [saying], Send me Uriah the Hittite. Joab sent Uriah to David.**

**And David sendeth unto Joab, `Send unto me Uriah the Hittite,` and Joab sendeth Uriah unto David;**

- 7 Kur Uriahu arriti tek ai, Davidi e pyeti për gjendjen shëndetsore të Joabit dhe të popullit, dhe si shkante lufta.**

**When Uriah was come to him, David asked of him how Joab did, and how the people fared, and how the war prospered.**

**and Uriah cometh unto him, and David asketh of the prosperity of Joab, and of the prosperity of the people, and of the prosperity of the war.**

- 8 Pastaj Davidi i tha Uriahut: "Zbrit në shtëpinë tënde dhe laji këmbët". Uriahu doli nga shtëpia e mbretit dhe i nisën një dhuratë nga ana e mbretit.**

**David said to Uriah, Go down to your house, and wash your feet. Uriah departed out of the king`s house, and there followed him a mess [of food] from the king.**

**And David saith to Uriah, `Go down to thy house, and wash thy feet;` and Uriah goeth out of the king`s house, and there goeth out after him a gift from the king,**

- 9 Por Uriahu fjeti te porta e shtëpisë së mbretit bashkë me tërë shërbëtorët e zotërisë së tij dhe nuk zbriti në shtëpinë e tij.**

**But Uriah slept at the door of the king`s house with all the servants of his lord, and didn`t go down to his house.**

**and Uriah lieth down at the opening of the king`s house, with all the servants of his lord, and hath not gone down unto his house.**

- 10 Kur e njoftuan Davidin për këtë gjë dhe i thanë: "Uriahu nuk zbriti në shtëpinë e tij". Davidi i tha Uriahut: "A nuk vjen vallë nga një udhëtim? Pse, pra, nuk zbriti në shtëpinë tënde?".**

**When they had told David, saying, Uriah didn`t go down to his house, David said to Uriah, Haven`t you come from a journey? why did you not go down to your house?**

**And they declare to David, saying, `Uriah hath not gone down unto his house;` and David saith unto Uriah, `Hast thou not come from a journey? wherefore hast thou not gone down unto thy house?`**

- 11 Uriahu iu përgjigj Davidit: "Arka, Izraeli dhe Juda banojnë në çadra, zotëria im Joab dhe shërbëtorët e zotërisë tim e kanë ngritur kampin e tyre në fushë të hapur. Si mund të hyj unë në shtëpinë time për të ngrënë dhe për të pirë? Ashtu siç është e vërtetë që ti rron dhe që rron shpirti yt, unë nuk do ta bëj këtë gjë!".**

**Uriah said to David, The ark, and Israel, and Judah, abide in booths; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open field; shall I then go into my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as you live, and as your soul lives, I will not do this thing.**

**And Uriah saith unto David, `The ark, and Israel, and Judah, are abiding in booths, and my lord Joab, and the servants of my lord, on the face of the field are encamping; and I -- I go in unto my house to eat and to drink, and to lie with my wife! -- thy life, and the life of thy soul -- if I do this thing.`**

- 12** Atëherë Davidi i tha Uriahut: &quot;Qëndro edhe sot këtu, nesër do të të lë të shkosh&quot;. Kështu Uriahu qëndroi në Jeruzalem atë ditë dhe ditën tjetër.  
David said to Uriah, Stay here today also, and tomorrow I will let you depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the next day.  
And David saith unto Uriah, `Abide in this [place] also to-day, and to-morrow I send thee away;` and Uriah abideth in Jerusalem, on that day, and on the morrow,
- 13** Davidi e ftoi pastaj të hajë e të pijë bashkë me të dhe e dehu. Por në mbrëmje Uriahu doli për të shkuar në shtrojën e tij bashkë me shërbëtorët e zotërisë së tij dhe nuk zbriti në shtëpinë e tij.  
When David had called him, he ate and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but didn` t go down to his house.  
and David calleth for him, and he eateth before him, and drinketh, and he causeth him to drink, and he goeth out in the evening to lie on his couch with the servants of his lord, and unto his house he hath not gone down.
- 14** Të nesërmen në mëngjes, Davidi i shkroi një letër Joabit dhe ia dërgoi me anë të Uriahut. It happened in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.  
And it cometh to pass in the morning, that David writeth a letter unto Joab, and sendeth by the hand of Uriah;
- 15** Në letër kishte shkruar kështu: &quot;Vendoseni Uriahun në vijë të parë, ku beteja është më e ashpër, pastaj tërhiquni nga ai, me qëllim që të goditet dhe të vdesë&quot;.  
He wrote in the letter, saying, Set you Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire you from him, that he may be struck, and die.  
and he writeth in the letter, saying, `Place ye Uriah over-against the front of the severest battle, and ye have turned back from after him, and he hath been smitten, and hath died.`
- 16** Ndërsa rrethonte qytetin, Joabi e vuri Uriahun në vendin ku e dinte se kishte njerëz trima. It happened, when Joab kept watch on the city, that he assigned Uriah to the place where he knew that valiant men were.  
And it cometh to pass in Joab`s watching of the city, that he appointeth Uriah unto the place where he knew that valiant men [are];
- 17** Banorët e qytetit bënë një dalje dhe sulmuan Joabin, disa nga shërbëtorët e Davidit ranë dhe vdiq edhe Hiteu Uriah.  
The men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people, even of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.  
and the men of the city go out and fight with Joab, and there fall [some] of the people, of the servants of David; and there dieth also Uriah the Hittite.
- 18** Atëherë Joabi dërgoi një lajmëtar për t'i njoftuar Davidit tërë ngjarjet e luftës,  
Then Joab sent and told David all the things concerning the war;  
And Joab sendeth and declareth to David all the matters of the war,



- 19 dhe i dha lajmëtarit këtë urdhër: &quot;Kur të kesh mbaruar së treguari mbretit tërë ngjarjet e luftës,**  
**and he charged the messenger, saying, "When you have made an end of telling all the things concerning the war to the king,**  
**and commandeth the messenger, saying, `At thy finishing all the matters of the war to speak unto the king,**
- 20 në qoftë se ai zemërohet dhe të thotë: &quot;Pse iu afruat qytetit për të luftuar? A nuk e dinit që do të gjuanin nga muret lart?**  
**it shall be that, if the king`s wrath arise, and he tells you, `Why did you go so near to the city to fight? Didn`t you know that they would shoot from the wall?**  
**then, it hath been, if the king`s fury ascend, and he hath said to thee, Wherefore did ye draw nigh unto the city to fight? did ye not know that they shoot from off the wall?**
- 21 Kush e vrau Abimelekun, birin e Jerubeshethit? A nuk qe një grua që i hodhi një gur nga muret, dhe kështu ai vdiq në Thebets?. Sepse ju jeni afruar te murët?&quot;, atëherë ti do të thuash: &quot;Vdiq edhe shërbëtori yt Hiteu Uriah&quot;&quot;.**  
**who struck Abimelech the son of Jerubbesheth? Didn`t a woman cast an upper millstone on him from the wall, so that he died at Thebez? Why did you go so near the wall?` then shall you say, `Your servant Uriah the Hittite is dead also.`"**  
**Who smote Abimelech son of Jerubbesheth? did not a woman cast on him a piece of a rider from the wall, and he dieth in Thebez? why drew ye nigh unto the wall? that thou hast said, Also thy servant Uriah the Hittite is dead.`**
- 22 Kështu lajmëtari u nis dhe, kur arriti, i tregoi Davidit të gjitha ato që Joabi e kishte ngarkuar të thoshte.**  
**So the messenger went, and came and showed David all that Joab had sent him for.**  
**And the messenger goeth, and cometh in, and declareth to David all that with which Joab sent him,**
- 23 Lajmëtari i tha Davidit: &quot;Armiqtë patën epërsi mbi ne dhe bënë një dalje kundër nesh në fushë të hapur, por ne i sprapsëm deri në hyrjen e portës;**  
**The messenger said to David, The men prevailed against us, and came out to us into the field, and we were on them even to the entrance of the gate.**  
**and the messenger saith unto David, `Surely the men have been mighty against us, and come out unto us into the field, and we are upon them unto the opening of the gate,**
- 24 atëherë harkëtarët gjuajtën mbi shërbëtorët e tu nga lartësia e mureve dhe disa shërbëtorë të mbretit vdiqën, dhe vdiq edhe shërbëtori yt, Hiteu Uriah&quot;.**  
**The shooters shot at your servants from off the wall; and some of the king`s servants are dead, and your servant Uriah the Hittite is dead also.**  
**and those shooting shoot at thy servants from off the wall, and [some] of the servants of the king are dead, and also, thy servant Uriah the Hittite is dead.**

- 25** Atëherë Davidi i tha lajmëtarit: "Do t'i thuash kështu Joabit: "Mos u hidhëro për këtë gjë, sepse shpata ha o njerin o tjetrin; lufto me forcë më të madhe kundër qytetit dhe shkatërroje". Dhe ti jepi zemër".

Then David said to the messenger, Thus shall you tell Joab, Don`t let this thing displease you, for the sword devours one as well as another; make your battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage you him.

And David saith unto the messenger, `Thus dost thou say unto Joab, Let not this thing be evil in thine eyes; for thus and thus doth the sword devour; strengthen thy warfare against the city, and throw it down -- and strengthen thou him.`

- 26** Kur gruaja e Uriahut dëgjoi që burri i saj kishte vdekur, ajo mbajti zi për bashkëshortin e saj.

When the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she made lamentation for her husband.

And the wife of Uriah heareth that Uriah her husband [is] dead, and lamenteth for her lord;

- 27** Me të mbaruar zija, Davidi dërgoi ta marrë dhe e priti në shtëpinë e tij. Ajo u bë gruaja e tij dhe i lindi një djalë. Por ajo që Davidi kishte bërë nuk i pëlqeu Zotit.

When the mourning was past, David sent and took her home to his house, and she became his wife, and bore him a son. But the thing that David had done displeased Yahweh.

and the mourning passeth by, and David sendeth and gathereth her unto his house, and she is to him for a wife, and beareth to him a son; and the thing which David hath done is evil in the eyes of Jehovah.

- 1** Pastaj Zoti i dërgoi Nathanin Davidit; dhe Nathani shkoi tek ai dhe i tha: "Na ishin dy njerëz në të njëjtin qytet, njeri i pasur dhe tjetri i varfër.

Yahweh sent Nathan to David. He came to him, and said to him, "There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

And Jehovah sendeth Nathan unto David, and he cometh unto him, and saith to him: `Two men have been in one city; One rich and one poor;

- 2** I pasuri kishte një numër të madh kopesh me bagëti të imët dhe të trashë;

The rich man had very many flocks and herds,

The rich hath flocks and herds very many;

- 3** por i varfëri nuk kishte asgjë, veçse një qengj femër që e kishte blerë dhe ushqyer; ai ishte rritur bashkë me të dhe me fëmijët e tij, duke ngrënë ushqimin e tij, duke pirë në kupën e tij dhe duke fjetur mbi gjirin e tij; ishte për të si bija e tij.

but the poor man had nothing, except one little ewe lamb, which he had bought and raised. It grew up together with him, and with his children. It ate of his own food, drank of his own cup, and lay in his bosom, and was to him like a daughter.

And the poor one hath nothing, Except one little ewe-lamb, Which he hath bought, and keepeth alive, And it groweth up with him, And with his sons together; Of his morsel it eateth, And from his cup it drinketh, And in his bosom it lieth, And it is to him as a daughter;

- 4 Një udhëtar arriti në shtëpinë e njeriut të pasur; ky refuzoi të merrte ndonjë bagëti nga kopetë e tij për t'i përgatitur për të ngrënë udhëtarit që kishte ardhur tek ai, por mori manarin e njeriut të varfër dhe e gatoi për njeriun që i kishte ardhur

A traveler came to the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man who had come to him, but took the poor man's lamb, and dressed it for the man who had come to him."

And there cometh a traveller to the rich man, And he spareth to take Of his own flock, and of his own herd, To prepare for the traveller Who hath come to him, And he taketh the ewe-lamb of the poor man, And prepareth it for the man Who hath come unto him.

- 5 Atëherë zemërimi i Davidit u rrit me të madhe kundër këtij njeriu dhe i tha Nathanit: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron, ai që ka bërë këtë gjë meriton të vdesë!

David's anger was greatly kindled against the man, and he said to Nathan, "As Yahweh lives, the man who has done this is worthy to die!

And the anger of David burneth against the man exceedingly, and he saith unto Nathan, `Jehovah liveth, surely a son of death [is] the man who is doing this,

- 6 Ai do t'a paguajë katërfish vlerën e manarit, sepse ka bërë një gjë të tillë dhe nuk ka pasur mëshirë

He shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no and the ewe-lamb he doth repay fourfold, because that he hath done this thing, and because that he had no pity.

- 7 Atëherë Nathani i tha Davidit: "Ti je ai njeri! Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: "Unë të kam vajosur mbret të Izraelit dhe të kam çliruar nga duart e Saulit.

Nathan said to David, "You are the man. This is what Yahweh, the God of Israel, says: `I anointed you king over Israel, and I delivered you out of the hand of Saul.

And Nathan saith unto David, `Thou [art] the man! Thus said Jehovah, God of Israel, I anointed thee for king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

- 8 Të kam dhënë shtëpinë e zotërisë sate, të kam vënë në krahët e tua gratë e zotërisë tënd dhe të kam dhënë shtëpinë e Izraelit dhe të Judës; dhe në qoftë se kjo ishte shumë pak, unë do të të kisha dhënë shumë gjëra të tjera.

I gave you your master's house, and your master's wives into your bosom, and gave you the house of Israel and of Judah; and if that would have been too little, I would have added to you many more such things.

and I give to thee the house of thy lord, and the wives of thy lord, into thy bosom, and I give to thee the house of Israel and of Judah; and if little, then I add to thee such and such [things].

- 9** Pse, pra, ke përçmuar fjalën e Zotit, duke bërë atë që është e keqe për sytë e tij? Ti ke bërë të vdesë me shpatë Hiteun Uriah, more për grua bashkëshorten e tij dhe e vrave me shpatën e bijve të Amonit.

Why have you despised the word of Yahweh, to do that which is evil in his sight? You have struck Uriah the Hittite with the sword, and have taken his wife to be your wife, and have slain him with the sword of the children of Ammon.

Wherefore hast thou despised the word of Jehovah, to do the evil thing in His eyes? Uriah the Hittite thou hast smitten by the sword, and his wife thou hast taken to thee for a wife, and him thou hast slain by the sword of the Bene-Ammon.

- 10** Kështu, pra, shpata nuk do të largohet kurrë nga shtëpia jote, sepse ti më ke përçmuar dhe ke marrë gruan e Hiteut Uriah si bashkëshorten tënde;

Now therefore the sword will never depart from your house, because you have despised me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.

And now, the sword doth not turn aside from thy house unto the age, because thou hast despised Me, and dost take the wife of Uriah the Hittite to be to thee for a wife;

- 11** Kështu thotë Zoti: "Ja, unë do të sjell kundër teje fatkeqësinë nga vetë shtëpia jote, dhe do t'i marrë gratë e tua para syve të tu për t'ia dhënë një tjetri, që do të bashkohet me to ditën.

This is what Yahweh says: Behold, I will raise up evil against you out of your own house; and I will take your wives before your eyes, and give them to your neighbor, and he will lie with your wives in the sight of this sun.

thus said Jehovah, Lo, I am raising up against thee evil, out of thy house, and have taken thy wives before thine eyes, and given to thy neighbour, and he hath lain with thy wives before the eyes of this sun;

- 12** Sepse ti e ke bërë këtë gjë fshehurazi, kurse unë do ta bëj përpara tërë Izraelit në dritën e diellit;

For you did it secretly, but I will do this thing before all Israel, and before the sun.

for thou hast done [it] in secret, and I do this thing before all Israel, and before the sun.

- 13** Atëherë Davidi i tha Nathanit: "Kam mëkatuar kundër Zotit". Nathani iu përgjigj Davidit: "Zoti e ka hequr mëkatin tënd; ti nuk ke për të vdekur.

David said to Nathan, "I have sinned against Yahweh." Nathan said to David, "Yahweh also has put away your sin. You will not die.

And David saith unto Nathan, I have sinned against Jehovah. And Nathan saith unto David, Also -- Jehovah hath caused thy sin to pass away; thou dost not die;

- 14** Megjithatë, duke qenë se më këto veprime u ke dhënë rastin armiqve të Zotit të blasfemojnë, djali që ka lindur duhet të vdesë;

However, because by this deed you have given great occasion to Yahweh's enemies to blaspheme, the child also who is born to you shall surely die."

only, because thou hast caused the enemies of Jehovah greatly to despise by this thing, also the son who is born to thee doth surely die.

- 15** Pastaj Nathani u kthye në shtëpinë e vet. Kështu Zoti goditi fëmijën që bashkëshortja e Uriahut i kishte lindur Davidit, dhe ai u sëmur.

Nathan departed to his house. Yahweh struck the child that Uriah's wife bore to David, and it was very sick.

And Nathan goeth unto his house, and Jehovah smiteth the lad, whom the wife of Uriah hath born to David, and it is incurable;

- 16** Atëherë Davidi iu lut Perëndisë për fëmijën dhe agjëroi; pastaj hyri në shtëpi dhe e kaloi natën i shtrirë për tokë.

David therefore begged God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night on the earth.

and David seeketh God for the youth, and David keepeth a fast, and hath gone in and lodged, and lain on the earth.

- 17** Pleqtë e shtëpisë së tij ngulën këmbë që ai të ngrihej nga toka, por ai nuk deshë dhe nuk pranoi të hante me ta.

The elders of his house arose, [and stood] beside him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.

And the elders of his house rise against him, to raise him up from the earth, and he hath not been willing, nor hath he eaten with them bread;

- 18** Ditën e shtatë fëmija vdiq dhe shërbëtorët e Davidit kishin frikë t'i njoftonin që fëmija kishte vdekur, sepse thonin: "Ja, kur fëmija ishte akoma i gjallë, ne i kemi folur, por ai nuk i dëgjonte fjalët tona. Si të bëjmë tani për t'i thënë se fëmija ka vdekur? Kjo mund t'i shkaktojë ndonjë të keqe".

It happened on the seventh day, that the child died. The servants of David feared to tell him that the child was dead; for they said, Behold, while the child was yet alive, we spoke to him, and he didn't listen to our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead!

and it cometh to pass on the seventh day, that the lad dieth, and the servants of David fear to declare to him that the lad is dead, for they said, `Lo, in the lad being alive we spake unto him, and he did not hearken to our voice; and how do we say unto him, The lad is dead? -- then he hath done evil.`

- 19** Kur Davidi pa që shërbëtorët e tij flisnin me zë të ulët, e kuptoi se fëmija kishte vdekur; prandaj Davidi u tha shërbëtorëve të tij: "Ka vdekur fëmija?". Ata u përgjigjën: "Ka vdekur".

But when David saw that his servants were whispering together, David perceived that the child was dead; and David said to his servants, Is the child dead? They said, He is dead.

And David seeth that his servants are whispering, and David understandeth that the lad is dead, and David saith unto his servants, `Is the lad dead?` and they say, `Dead.`

- 20** Atëherë Davidi u ngrit nga toka, u la, u vajos dhe ndërroi rrobat; pastaj shkoi në shtëpinë e Zotit dhe ra përmbys; pastaj u kthye në shtëpinë e tij dhe kërkoi t'i sillnin ushqim dhe hëngri.

Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his clothing; and he came into the house of Yahweh, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he ate.

And David riseth from the earth, and doth bathe and anoint [himself], and changeth his raiment, and cometh in to the house of Jehovah, and boweth himself, and cometh unto his house, and asketh and they place for him bread, and he eateth.

- 21** Shërbëtorët e tij i thanë: "Ç'bëre? Kur fëmija ishte akoma gjallë ti ke agjëruar dhe ke qarë; mbas vdekjes së fëmijës, u ngrite dhe hëngre".

Then said his servants to him, What thing is this that you have done? you did fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, you did rise and eat bread.

And his servants say unto him, `What [is] this thing thou hast done? because of the living lad thou hast fasted and dost weep, and when the lad is dead thou hast risen and dost eat bread.`

- 22** Ai u përgjigj: "Kur fëmija ishte akoma gjallë, unë agjëronja dhe qaja, sepse thoja: "Kushedi Zotit mund t'i vijë keq për mua dhe e lë fëmijën të jetojë?". Por tani ai ka vdekur. Pse duhet të agjëroj?

He said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who knows whether Yahweh will not be gracious to me, that the child may live?

And he saith, `While the lad is alive I have fasted, and weep, for I said, Who knoweth? -- Jehovah doth pity me, and the lad hath lived;

- 23** Vallë, a kam mundësi ta kthej? Unë do të shkoj tek ai, por ai nuk do të kthehet tek unë!".

But now he is dead, why should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he will not return to me.

and now, he hath died, why [is] this -- I fast? am I able to bring him back again? I am going unto him, and he doth not turn back unto me.`

- 24** Pastaj Davidi ngushëlloi Bath-Shebën, bashkëshorten e tij, hyri tek ajo dhe ra në shtrat me të; kështu ajo lindi një djalë, që ai e quajti Solomon; dhe Zoti e deshi.

David comforted Bath-sheba his wife, and went in to her, and lay with her: and she bore a son, and he called his name Solomon. Yahweh loved him;

And David comforteth Bath-Sheba his wife, and goeth in unto her, and lieth with her, and she beareth a son, and he calleth his name Solomon; and Jehovah hath loved him,

- 25** Pastaj dërgoi një mesazh me anë të profetit Nathan që i vuri emrin Jedidiah, për shkak të dashurisë të Zotit.

and he sent by the hand of Nathan the prophet; and he named him Jedidiah, for Yahweh`s sake.

and sendeth by the hand of Nathan the prophet, and calleth his name Jedidiah, because of Jehovah.

- 26** Ndërkaq Joabi lufonte kundër Rabbahut të bijve të Amonit dhe pushtoi qytetin mbretëror.  
Now Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.  
And Joab fighteth against Rabbah of the Bene-Ammon, and captureth the royal city,
- 27** Pastaj Joabi i dërgoi lajmëtarë Davidit për t'i thënë: &quot;Kam sulmuar Rabbahun dhe kam shtënë në dorë rezervat e tij të ujit.  
Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah; yes, I have taken the city of waters.  
and Joab sendeth messengers unto David, and saith, `I have fought against Rabbah -- also I have captured the city of waters;
- 28** Prandaj tani mblidh popullin që ka mbetur, vendos kampin tënd përballë qytetit dhe shtjere atë në dorë, përndryshe do ta marr unë qytetin dhe ai do të mbajë emrin tim&quot;.  
Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.  
and now, gather the rest of the people, and encamp against the city, and capture it, lest I capture the city, and my name hath been called upon it.`
- 29** Atëherë Davidi mblodhi tërë popullin, shkoi në Rabbah, e sulmoi dhe e pushtoi.  
David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.  
And David gathereth all the people, and goeth to Rabbah, and fighteth against it, and captureth it;
- 30** Hoqi pastaj kurorën nga koka e mbretit të tyre; ajo peshonte një talent ari dhe kishte gurë të çmuar; ajo u vu mbi kokën e Davidit. Ai mori me vete gjithashtu nga qyteti një plaçkë të madhe.  
He took the crown of their king from off his head; and the weight of it was a talent of gold, and [in it were] precious stones; and it was set on David`s head. He brought forth the spoil of the city, exceeding much.  
and he taketh the crown of their king from off his head, and its weight [is] a talent of gold, and precious stones, and it is on the head of David; and the spoil of the city he hath brought out, very much;
- 31** I nxori banorët që ishin në qytet dhe i vuri të punonin me sharra, me lesa dhe më sëpata prej hekuri, i futi të punojnë në furrat e tullave; kështu bëri në të gjitha qytetet e bijve të Amonit. Pastaj Davidi u kthye në Jeruzalem bashkë me tërë popullin.  
He brought forth the people who were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brick kiln: and thus did he to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.  
and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes of iron, and hath caused them to pass over into the brick-kiln; and so he doth to all the cities of the Bene-Ammon; and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.

- 1** Pastaj ndodhi që Absalomi, bir i Davidit, kishte një motër shumë të bukur që quhej Tamara; por Amnoni, bir i Davidit, u dashurua me të.

It happened after this, that Absalom the son of David had a beautiful sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

And it cometh to pass afterwards that Absalom son of David hath a fair sister, and her name [is] Tamar, and Amnon son of David loveth her.

- 2** Amnoni u dashurua me aq pasion me motrën e tij Tamara sa ra i sëmurë, sepse ajo ishte e virgjër; dhe Amnonit i dukej e vështirë t'i bënte gjë.

Amnon was so vexed that he fell sick because of his sister Tamar; for she was a virgin; and it seemed hard to Amnon to do anything to her.

And Amnon hath distress -- even to become sick, because of Tamar his sister, for she [is] a virgin, and it is hard in the eyes of Amnon to do anything to her.

- 3** Amnoni kishte një shok, që quhej Jonadab, bir i Shimeahut, vëllait të Davidit; Jonadabi ishte një njeri shumë dinak.

But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah, David`s brother; and Jonadab was a very subtle man.

And Amnon hath a friend, and his name [is] Jonadab, son of Shimeah, David`s brother, and Jonadab [is] a very wise man,

- 4** Ky i tha: "Pse, o bir i mbretit, vazhdon të dobësohesh çdo ditë që kalon? Nuk dëshiron të ma thuash?" Amnoni iu përgjigj: "Kam rënë në dashuri me Tamarën, motrën e vëllait tim Absalom".

He said to him, Why, son of the king, are you thus lean from day to day? Won`t you tell me? Amnon said to him, I love Tamar, my brother Absalom`s sister.

and saith to him, `Wherefore [art] thou thus lean, O king`s son, morning by morning? dost thou not declare to me?` And Amnon saith to him, `Tamar -- sister of Absalom my brother -- I am loving.`

- 5** Atëherë Jonadabi i tha: "Rri në shtrat dhe bëj sikur je i sëmurë; kur të vijë yt atë të të shikojë, thuaji: "Bëj, të lutem, që motra ime Tamara të vijë të më japë të ha dhe ta përgatisë ushqimin në praninë time, në mënyrë që unë ta shikoj dhe ta marr nga duart e saj".

Jonadab said to him, Lay you down on your bed, and feign yourself sick: and when your father comes to see you, tell him, Please let my sister Tamar come and give me bread to eat, and dress the food in my sight, that I may see it, and eat it from her hand.

And Jonadab saith to him, `Lie down on thy couch, and feign thyself sick, and thy father hath come in to see thee, and thou hast said unto him, `Let, I pray thee, Tamar my sister come in and give me bread to eat; and she hath made the food before mine eyes so that I see [it], and have eaten from her hand.`



- 6** Kështu Amnoni ra në shtrat dhe u shti i sëmurë; kur më vonë erdhi mbreti ta shikojë, Amnoni i tha: "Lër, të lutem, që motra ime Tamara të vijë dhe të më përgatisë nja dy kuleç në praninë time; kështu do të marr ushqim nga duart e saj".
- So Amnon lay down, and feigned himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said to the king, Please let her sister Tamar come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat from her hand.
- And Amnon lieth down, and feigneth himself sick, and the king cometh in to see him, and Amnon saith unto the king, `Let, I pray thee, Tamar my sister come, and she maketh before mine eyes two cakes, and I eat from her hand.`
- 7** Atëherë Davidi dërgoi njeri në shtëpinë e Tamarës për t'i thënë: "Shko në shtëpinë e vëllait tënd Amnon dhe përgatiti diçka për të ngrënë".
- Then David sent home to Tamar, saying, Go now to your brother Amnon`s house, and dress him food.
- And David sendeth unto Tamar, to the house, saying, `Go, I pray thee, to the house of Amnon thy brother, and make for him food.`
- 8** Tamara shkoi në shtëpinë e vëllait të saj Amnon, që rrinte shtrirë në shtrat. Pastaj mori pak miell, e brumosi, përgatiti disa kuleçë para syve të tij dhe i poqi.
- So Tamar went to her brother Amnon`s house; and he was laid down. She took dough, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes.
- And Tamar goeth to the house of Amnon her brother, and he is lying down, and she taketh the dough, and kneadeth, and maketh cakes before his eyes, and cooketh the cakes,
- 9** Pastaj mori një enë me bisht dhe i derdhi kuleçët para tij, por Amnoni nuk pranoi t'i hajë dhe tha: "Nxirrni jashtë që këtej tërë njerëzit". Tërë sa ishin dolën jashtë.
- She took the pan, and poured them out before him; but he refused to eat. Amnon said, Have out all men from me. They went out every man from him.
- and taketh the frying-pan, and poureth out before him, and he refuseth to eat, and Amnon saith, `Take ye out every one from me;` and they go out every one from him.
- 10** Atëherë Amnoni i tha Tamarës: "Ma ço ushqimin në dhomën time dhe do ta marr nga duart e tua". Kështu Tamara i mori kuleçët që kishte përgatitur dhe i çoj në dhomën e Amnonit, vëllait të saj.
- Amnon said to Tamar, Bring the food into the chamber, that I may eat from your hand. Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.
- And Amnon saith unto Tamar, `Bring the food into the inner chamber, and I eat from thy hand;` and Tamar taketh the cakes that she hath made, and bringeth in to Amnon her brother, into the inner chamber,
- 11** Ndërsa po ia jepte për të ngrënë, ai e kapi dhe i tha: "Eja, shtrihu me mua, motra ime".
- When she had brought them near to him to eat, he took hold of her, and said to her, Come, lie with me, my sister.
- and she bringeth nigh unto him to eat, and he layeth hold on her, and saith to her, `Come, lie with me, my sister.`

- 12** Ajo iu përgjigj: "Jo, vëllai im, mos më poshtëro kështu; kjo nuk bëhet në Izrael; mos kryej një poshtërsi të tillë!

She answered him, No, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel. Don't you do this folly.

And she saith to him, `Nay, my brother, do not humble me, for it is not done so in Israel; do not this folly.

- 13** Po unë ku ta çoj turpin tim? Kurse ti do të konsiderohesh si keqbërës në Izrael. Tani, të lutem, foli mbretit dhe ai nuk ka për të më refuzuar ndaj teje"

I, where shall I carry my shame? and as for you, you will be as one of the fools in Israel. Now therefore, please speak to the king; for he will not withhold me from you.

And I -- whither do I cause my reproach to go? and thou -- thou art as one of the fools in Israel; and now, speak, I pray thee, unto the king; for he doth not withhold me from thee.

- 14** Por ai nuk deshë ta dëgjojë dhe, duke qenë më i fortë se ajo, e dhunoi dhe ra në shtrat me të.

However he would not listen to her voice; but being stronger than she, he forced her, and lay with her.

And he hath not been willing to hearken to her voice, and is stronger than she, and humbleth her, and lieth with her.

- 15** Pastaj Amnoni filloi ta urrejë me një urrejtje shumë të madhe, kështu që urrejtja që ndjente për të ishte më e madhe se dashuria me të cilën e kishte dashuruar më parë. Kështu Amnoni i tha: "Çohu, shko!"

Then Amnon hated her with exceeding great hatred; for the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her. Amnon said to her, Arise, be gone.

And Amnon hateth her -- a very great hatred -- that greater [is] the hatred with which he hath hated her than the love with which he loved her, and Amnon saith to her, `Rise, go.`

- 16** Por ajo iu përgjigj: "Oh, jo! Dëmi që do të më bëje duke më përzënë do të ishte më i madh se ai që më ke bërë deri tani". Por ai nuk deshë ta dëgjojë.

She said to him, Not so, because this great wrong in putting me forth is [worse] than the other that you did to me. But he would not listen to her.

And she saith to him, `Because of the circumstances this evil is greater than the other that thou hast done with me -- to send me away;` and he hath not been willing to hearken to her,

- 17** Thirri, pra, shërbëtorin që e ndihmonte dhe i tha: "Largoje këtë larg meje dhe mbylle portën prapa saj".

Then he called his servant who ministered to him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

and calleth his young man, his servant, and saith, `Send away, I pray thee, this one from me without, and bolt the door after her;`

- 18** Ajo kishte veshur një tunikë me mëngë, sepse kështu visheshin vajzat e mbretit akoma të virgjëra. Kështu shërbëtori i Amnonit e nxori jashtë dhe mbylli derën prapa saj.  
 She had a garment of various colors on her; for with such robes were the king`s daughters who were virgins dressed. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.  
 -- and upon her [is] a long coat, for such upper robes do daughters of the king who [are] virgins put on, -- and his servant taketh her out without, and hath bolted the door after her.
- 19** Tamara atëherë hodhi mbi kryet e saj, grisi tunikën më mëngë që kishte veshur, vuri dorën mbi kokë dhe iku duke ulëritur.  
 Tamar put ashes on her head, and tore her garment of various colors that was on her; and she laid her hand on her head, and went her way, crying aloud as she went.  
 And Tamar taketh ashes for her head, and the long coat that [is] on her she hath rent, and putteth her hand on her head, and goeth, going on and crying;
- 20** Absalomi, vëllai, i tha: "Ndofa vëllai yt Amnon ka qenë me ty? Tani për tani hesht, motra ime; ai është yt vëlla; mos e lësho veten për këtë". Kështu Tamara mbeti e dëshpëruar në shtëpinë e Absalomit, vëllait të saj.  
 Absalom her brother said to her, Has Amnon your brother been with you? but now hold your peace, my sister: he is your brother; don`t take this thing to heart. So Tamar remained desolate in her brother Absalom`s house.  
 and Absalom her brother saith unto her, `Hath Amnon thy brother been with thee? and now, my sister, keep silent, he [is] thy brother; set not thy heart to this thing;` and Tamar dwelleth -- but desolate -- in the house of Absalom her brother.
- 21** Kur mbreti David i mësoi të gjitha këto, u zemërua shumë.  
 But when king David heard of all these things, he was very angry.  
 And king David hath heard all these things, and it is very displeasing to him;
- 22** Por Absalomi nuk i drejtoi asnjë fjalë Amnonit, as për të mirë as për të keq, sepse e urrente Amnonin se kishte poshtëruar motrën e tij Tamara.  
 Absalom spoke to Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.  
 and Absalom hath not spoken with Amnon either evil or good, for Absalom is hating Amnon, because that he humbled Tamar his sister.
- 23** Dy vjet më vonë, kur Absalomi kishte qethësit e bagëtive në Baal-Hatsroit pranë Efraimit, ftoi të gjithë bijtë e mbretit.  
 It happened after two full years, that Absalom had sheep-shearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king`s sons.  
 And it cometh to pass, after two years of days, that Absalom hath shearers in Baal-Hazor, which [is] with Ephraim, and Absalom calleth for all the sons of the king.

- 24** Absalomi shkoi të takohet me mbretin dhe i tha: "Shërbëtori yt ka qethësit; të lutem të vijë edhe mbreti me gjithë shërbëtorët e tij në shtëpinë e shërbëtorit tënd!"

Absalom came to the king, and said, See now, your servant has sheep-shearers; let the king, I pray you, and his servants go with your servant.

And Absalom cometh unto the king, and saith, `Lo, I pray thee, thy servant hath shearers, let the king go, I pray thee, and his servants, with thy servant.`

- 25** Por mbreti i tha Absalomit: "Jo, biri im, nuk po vijmë tani të gjithë, që të mos të të rëndojë". Megjithëse ai nguli këmbë, mbreti nuk desh të shkonte, por i dha bekimin e tij.

The king said to Absalom, No, my son, let us not all go, lest we be burdensome to you. He pressed him: however he would not go, but blessed him.

And the king saith unto Absalom, `Nay, my son, let us not all go, I pray thee, and we are not too heavy on thee;` and he presseth on him, and he hath not been willing to go, and he blesseth him.

- 26** Atëherë Absalomi i tha: "Në rast se nuk do të vish ti, të lutem, lejo Amnonin, vëllanë tim, të vijë me ne". Mbreti iu përgjigj: "Pse duhet të vijë me ty?"

Then said Absalom, If not, please let my brother Amnon go with us. The king said to him, Why should he go with you?

And Absalom saith, `If not -- let, I pray thee, Amnon my brother go with us;` and the king saith to him, `Why doth he go with thee?`

- 27** Por Absalomi nguli këmbë aq shumë sa që Davidi lejoi të shkojnë bashkë me të Amnonin dhe gjithë bijtë e mbretit.

But Absalom pressed him, and he let Amnon and all the king`s sons go with him.

and Absalom urgeth on him, and he sendeth with him Amnon, and all the sons of the king.

- 28** Absalomi u kishte dhënë këtë urdher shërbëtorëve të tij, duke thënë: "Hapni sytë, kur Amnoni të jetë dehur nga vera dhe unë t`ju them: "Goditeni Amnonin!", ju vriteni dhe mos kini frikë. A nuk jam unë që ju urdhëroj? Bëhuni trima dhe tregohuni të fortë!"

Absalom commanded his servants, saying, Mark you now, when Amnon`s heart is merry with wine; and when I tell you, Smite Amnon, then kill him; don`t be afraid; haven`t I commanded you? be courageous, and be valiant.

And Absalom commandeth his young men, saying, `See, I pray thee, when the heart of Amnon [is] glad with wine, and I have said unto you, Smite Amnon, that ye have put him to death; fear not; is it not because I have commanded you? be strong, yea, become sons of valour.`

- 29** Kështu shërbëtorët e Absalomit vepruan kundër Amnonit, ashtu si kishte urdhëruar Absalomi. Atëherë tërë bijtë e mbretit u ngritën, hipën secili mbi mushkën e vet dhe ua mbathën.

The servants of Absalom did to Amnon as Absalom had commanded. Then all the king`s sons arose, and every man got him up on his mule, and fled.

And the young men of Absalom do to Amnon as Absalom commanded, and rise do all the sons of the king, and they ride, each on his mule, and flee.

**30** Ndërsa ishin akoma rrugës, Davidit i arriti ky lajm: "Absalomi ka vrrarë tërë bijtë e mbretit dhe nuk ka shpëtuar asnjëri prej tyre".

It happened, while they were in the way, that the news came to David, saying, Absalom has slain all the king`s sons, and there is not one of them left.

And it cometh to pass -- they [are] in the way -- and the report hath come unto David, saying, `Absalom hath smitten all the sons of the king, and there is not left of them one;`

**31** Atëherë mbreti u ngrit, grisi rrobat e tij dhe u shtri për tokë; dhe të gjithë shërbëtorët e tij, i rrinin rrotull, me rrobat e grisura.

Then the king arose, and tore his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes torn.

and the king riseth, and rendeth his garments, and lieth on the earth, and all his servants are standing by [with] rent garments.

**32** Por Jonadabi, bir i Shimeahut dhe vëlla i Davidit, tha: "Të mos mendojë zotëria im që tërë të rinjtë, bijtë e mbretit, u vranë; Amnoni është i vetmi që vdiq. Me urdhër të Absalomit kjo gjë u vendos që ditën që Amnoni poshtëroi motrën e tij Tamara.

Jonadab, the son of Shimeah, David`s brother, answered, Don`t let my lord suppose that they have killed all the young men the king`s sons; for Amnon only is dead; for by the appointment of Absalom this has been determined from the day that he forced his sister Tamar.

And Jonadab son of Shimeah, David`s brother, answereth and saith, `Let not my lord say, The whole of the young men, the sons of the king, they have put to death; for Amnon alone [is] dead, for by the command of Absalom it hath been appointed from the day of his humbling Tamar his sister;

**33** Prandaj mbreti, zotëria im, të mos hidhërohet duke menduar se të gjithë bijtë e mbretit kanë vdekur; vetëm Amnoni ka vdekur,

Now therefore don`t let my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king`s sons are dead; for Amnon only is dead.

and now, let not my lord the king lay unto his heart the word, saying, All the sons of the king have died, for Amnon alone [is] dead.`

**34** dhe Absalomi ka ikur". Ndërkaq i riu që bënte roje ngriti sytë, shikoi, dhe ja, një turmë e madhe njerëzish vinte nga rruga prapa tij, nga ana e malit.

But Absalom fled. The young man who kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill-side behind him.

And Absalom fleeth, and the young man who is watching lifteth up his eyes and looketh, and lo, much people are coming by the way behind him, on the side of the hill.

**35** Jonadabi i tha mbretit: "Ja bijtë e mbretit që po vijnë! Gjendja është pikërisht ashtu siç tha shërbëtori yt".

Jonadab said to the king, Behold, the king`s sons are come: as your servant said, so it is. And Jonadab saith unto the king, `Lo, the sons of the king have come; as the word of thy servant, so it hath been.`

- 36** Sa e mbaroi fjalën, arritën bijtë e mbretit, të cilët e ngritën zërin dhe filluan të qajnë; edhe mbreti dhe tërë shërbëtorët e tij filluan të qajnë me të madhe.

It happened, as soon as he had made an end of speaking, that behold, the king`s sons came, and lifted up their voice, and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

And it cometh to pass at his finishing to speak, that lo, the sons of the king have come, and they lift up their voice, and weep, and also the king and all his servants have wept -- a very great weeping.

- 37** Absaloni kishte ikur dhe kishte shkuar te Talmai, bir i Amihudit, mbret i Geshurit. Davidi mbante zi çdo ditë për birin e tij.

But Absalom fled, and went to Talmai the son of Ammihur, king of Geshur. [David] mourned for his son every day.

And Absalom hath fled, and goeth unto Talmai, son of Ammihud, king of Geshur, and [David] mourneth for his son all the days.

- 38** Kështu Absalimo ia mbathi dhe shkoi në Geshur, ku qëndroi tre vjet.

So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

And Absalom hath fled, and goeth to Geshur, and is there three years;

- 39** Mbreti David dëshironte të shkonte te Absalomi, sepse ishte ngushulluar tanimë nga vdekja e Amnonit.

[the soul of] king David longed to go forth to Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.

and [the soul of] king David determineth to go out unto Absalom, for he hath been comforted for Amnon, for [he is] dead.

- 1** Joabi, bir i Tserujahut, vuri re që zemra e mbretit ishte e shqetësuar për Absalomin.

Now Joab the son of Zeruiah perceived that the king`s heart was toward Absalom.

And Joab son of Zeruiah knoweth that the heart of the king [is] on Absalom,

- 2** Kështu Joabi dërgoi dikë në Tekoa dhe solli që andej një grua të urtë, së cilës i tha: "Bëj sikur mban zi dhe vish një palë rroba zije; mos u lyej me vaj, por sillu si një grua që qan prej kohe një të vdekur.

Joab sent to Tekoa, and fetched there a wise woman, and said to her, please act like a mourner, and put on mourning clothing, Please, and don`t anoint yourself with oil, but be as a woman who has a long time mourned for the dead:

and Joab sendeth to Tekoah, and taketh thence a wise woman, and saith unto her, `Feign thyself a mourner, I pray thee, and put on, I pray thee, garments of mourning, and anoint not thyself with oil, and thou hast been as a woman these many days mourning for the dead,

- 3** Shko pra te mbreti dhe foli në këtë mënyrë". Dhe Joabi e mësoi se ç'duhej të and go in to the king, and speak on this manner to him. So Joab put the words in her mouth.

and thou hast gone unto the king, and spoken unto him, according to this word;` and Joab putteth the words into her mouth.

- 4 Gruaja e Tekoas shkoi të flasë me mbretin, u hodh me fytyrën për tokë, u përul dhe tha: "Ndihmomë, o mbret!";**

**When the woman of Tekoa spoke to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.**

**And the woman of Tekoah speaketh unto the king, and falleth on her face to the earth, and doth obeisance, and saith, `Save, O king.`**

- 5 Mbreti i tha: "Çfarë ke?". Ajo u përgjigj: "Mjerësisht jam e ve dhe burri më ka vdekur.**

**The king said to her, What ails you? She answered, Of a truth I am a widow, and my husband is dead.**

**And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `Truly a widow woman [am] I, and my husband dieth,**

- 6 Shërbëtorja jote kishte dy djem, por këta patën një grindje midis tyre në arë, dhe, me genë se nuk kishte njeri t'i ndante, njeri gioditi tjetrin dhe e vrau.**

**Your handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one struck the other, and killed him.**

**and thy maid-servant hath two sons; and they strive both of them in a field, and there is no deliverer between them, and the one smiteth the other, and putteth him to death;**

- 7 Tani tërë farë e fis është ngritur kundër shërbëtores sate, duke thënë: "Na dorëzo atë që vrau vëllanë, që ta bëjmë të vdesë për jetën e vëllait që ai ka vrarë dhe për të shfarosur edhe trashëgimtarin". Në këtë mënyrë do të shuhet e vetmja urë zjarri që më ka mbetur dhe nuk kanë për t'i lënë burrit tim as emër as pasardhës mbi faqen e dheut";**

**Behold, the whole family is risen against your handmaid, and they say, Deliver him who struck his brother, that we may kill him for the life of his brother whom he killed, and so destroy the heir also. Thus will they quench my coal which is left, and will leave to my husband neither name nor remainder on the surface of the earth.**

**and lo, the whole family hath risen against thy maid-servant, and say, Give up him who smiteth his brother, and we put him to death for the life of his brother whom he hath slain, and we destroy also the heir; and they have quenched my coal which is left -- so as not to set to my husband a name and remnant on the face of the ground.`**

- 8 Mbreti i tha gruas: "Shko në shtëpinë tënde; unë do të jap urdhrat për çështjen tënde";**

**The king said to the woman, Go to your house, and I will give charge concerning you.**

**And the king saith unto the woman, `Go to thine house, and I give charge concerning thee.`**

- 9 Gruaja e Tekoas i tha mbretit: "O mbret, zotëria ime, faji të bjerë mbi mua dhe mbi shtëpinë e atit tim, por mbreti dhe froni i tij të jenë të pafaj";**

**The woman of Tekoa said to the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father`s house; and the king and his throne be guiltless.**

**And the woman of Tekoah saith unto the king, `On me, my lord, O king, [is] the iniquity, and on the house of my father; and the king and his throne [are] innocent.`**

- 10 Mbreti tha: "Në qoftë se dikush të thotë diçka, sille tek unë dhe ke për të parë që nuk do të të bjerë më në qafë";**

The king said, Whoever says anything to you, bring him to me, and he shall not touch you any more.

And the king saith, `He who speaketh [ought] unto thee, and thou hast brought him unto me, then he doth not add any more to come against thee.`

- 11 Atëherë ajo tha: "Të mos e harrojë mbreti, të lutem, Zotin, Perëndinë tënd, në mënyrë që hakmarrësi i gjakut të mos vazhdojë të shkatërrojë dhe biri im të mos shfaroset";. Ai u përgjigj: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron, birit tënd, nuk do t'i bjerë në tokë asnjë qime floku!";**

Then said she, Please let the king remember Yahweh your God, that the avenger of blood destroy not any more, lest they destroy my son. He said, As Yahweh lives, there shall not one hair of your son fall to the earth.

And she saith, `Let, I pray thee, the king remember by Jehovah thy God, that the redeemer of blood add not to destroy, and they destroy not my son;` and he saith, `Jehovah liveth; if there doth fall of the hair of thy son to the earth.`

- 12 Atëherë gruaja i tha: "Lejtoje shërbëtoren tënde t'i thotë akoma një fjalë mbretit!";. Ai u përgjigj: "Thuaje, pra";.**

Then the woman said, Please let your handmaid speak a word to my lord the king. He said, Say on.

And the woman saith, `Let, I pray thee, thy maid-servant speak unto my lord the king a word;` and he saith, `Speak.`

- 13 Gruaja ia rifilloi: "Pse ke menduar një gjë të tillë kundër popullit të Perëndisë? Duke folur në këtë mënyrë në fakt mbreti është deri diku fajtor, sepse mbreti nuk e kthen atë që është në mërgim.**

The woman said, Why then have you devised such a thing against the people of God? for in speaking this word the king is as one who is guilty, in that the king does not bring home again his banished one.

And the woman saith, `And why hast thou thought thus concerning the people of God? yea, the king is speaking this thing as a guilty one, in that the king hath not brought back his outcast;

- 14 Ne duhet të vdesim dhe jemi si ujët që derdhet mbi tokë, që nuk mund të mblidhet; por Perëndia nuk të heq jetën, por gjen mënyrën që ai që është në mërgim të mos qëndrojë larg tij.**

For we must needs die, and are as water split on the ground, which can't be gathered up again; neither does God take away life, but devises means, that he who is banished not be an outcast from him.

for we do surely die, and [are] as water which is running down to the earth, which is not gathered, and God doth not accept a person, and hath devised devices in that the outcast is not outcast by Him.



- 15** Dhe tani kam ardhur të flas për këtë gjë me mbretin, me zotërinë time, sepse populli më ka trembur; dhe shërbëtorja jote ka thënë: &quot;Dua të flas me mbretin; ndofta mbreti do të bëjë atë që shërbëtorja e tij do t'i thotë.

Now therefore seeing that I have come to speak this word to my lord the king, it is because the people have made me afraid: and your handmaid said, I will now speak to the king; it may be that the king will perform the request of his servant.

And now that I have come to speak unto the king my lord this word, [it is] because the people made me afraid, and thy maid-servant saith, Let me speak, I pray thee, unto the king; it may be the king doth do the word of his handmaid,

- 16** Mbreti do të dëgjojë shërbëtoren e tij dhe do ta çlirojë nga duart e atyre që duan të më heqin mua dhe birin tim nga trashëgimia e Perëndisë&quot;.

For the king will hear, to deliver his servant out of the hand of the man who would destroy me and my son together out of the inheritance of God.

for the king doth hearken to deliver his handmaid out of the paw of the man [seeking] to destroy me and my son together out of the inheritance of God,

- 17** Shërbëtorja jote thoshte: &quot;Oh, fjala e mbretit, e tim zoti, më ngushëlloftë, sepse mbreti, zotëria ime, është si një engjëll i Perëndisë që di të dallojë të mirën dhe të keqen&quot;. Zoti, Perëndia yt, qoftë me ty&quot;.

Then your handmaid said, Please let the word of my lord the king be comfortable; for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: and Yahweh your God be with you.

and thy maid-servant saith, Let, I pray thee, the word of my lord the king be for ease; for as a messenger of God so [is] my lord the king, to understand the good and the evil; and Jehovah thy God is with thee.

- 18** Mbreti u përgjigj dhe i tha gruas: &quot;Të lutem, mos më fshih asgjë nga ato që do të pyes. Gruaja i tha: &quot;Le të flasë mbreti, Zotëria ime&quot;.

Then the king answered the woman, Please don't hide anything from me that I shall ask you. The woman said, Let my lord the king now speak.

And the king answereth and saith unto the woman, Do not, I pray thee, hide from me the thing that I am asking thee; and the woman saith, Let, I pray thee, my lord the king speak.

- 19** Atëherë mbreti tha: &quot;A nuk është ndoshta dora e Joabit me ty në tërë këtë çështje?&quot;. Gruaja u përgjigj: &quot;Ashtu siç është e vërtetë që ti rron, o mbret, zotëria im, çështja është pak a shumë ashtu siç e ka thënë mbreti, zotëria im; ka qenë në fakt shërbëtori yt Joabi ai që ka dhënë këto urdhëra dhe ka vënë tërë këto fjalë në gojën e shërbëtore sate.

The king said, Is the hand of Joab with you in all this? The woman answered, As your soul lives, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from anything that my lord the king has spoken; for your servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of your handmaid;

And the king saith, Is the hand of Joab with thee in all this? And the woman answereth and saith, Thy soul liveth, my lord, O king, none [doth turn] to the right or to the left from all that my lord the king hath spoken; for thy servant Joab he commanded me, and he put in the mouth of thy maid-servant all these words;

- 20 Shërbëtori yt Joab e bëri këtë gjë për të sjellë një ndryshim në gjendjen e tanishme; por zotëria ime ka po atë dituri të një engjëlli të Perëndisë për të kuptuar tërë ato që ndodhin mbi dhe&quot;**;

to change the face of the matter has your servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.

in order to bring round the appearance of the thing hath thy servant Joab done this thing, and my lord [is] wise, according to the wisdom of a messenger of God, to know all that [is] in the land.`

- 21 Atëherë mbreti i tha Joabit: &quot;Ja, do të bëj pikërisht këtë. Shko, pra, dhe bëj që të kthehet i riu Absalom.**

The king said to Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom back.

And the king saith unto Joab, `Lo, I pray thee, thou hast done this thing; and go, bring back the young man Absalom.`

- 22 Atëherë Joabi u shtri me fytyrën për tokë, u përul dhe e bekoji mbretin. Pastaj Joabi tha: &quot;Sot shërbëtori yt kupton se ka gjetur hirin tënd, o mbret, o imzot, sepse mbreti bëri atë që shërbëtori kishte kërkuar&quot;**;

Joab fell to the ground on his face, and did obeisance, and blessed the king: and Joab said, Today your servant knows that I have found favor in your sight, my lord, king, in that the king has performed the request of his servant.

And Joab falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and blesseth the king, and Joab saith, `To-day hath thy servant known that I have found grace in thine eyes, my lord, O king, in that the king hath done the word of his servant.`

- 23 Kështu Joabi u ngrit dhe shkoi në Geshur, dhe e solli Absalomin në Jeruzalem.**

So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

And Joab riseth and goeth to Geshur, and bringeth in Absalom to Jerusalem,

- 24 Por mbreti tha: &quot;Të mblidhet në shtëpinë e tij dhe të mos e shohë fytyrën time!&quot;**. Kështu Absalomi u tërhoq në shtëpinë e tij dhe nuk e pa fytyrën e mbretit.

The king said, Let him turn to his own house, but let him not see my face. So Absalom turned to his own house, and didn`t see the king`s face.

and the king saith, `Let him turn round unto his house, and my face he doth not see.` And Absalom turneth round unto his house, and the face of the king he hath not seen.

- 25 Në të gjithë Izraelin nuk kishte njeri që ta lavdëronin më tepër për bukuri se sa Absalomit; nga tabanët e këmbëve deri në majën e kokës nuk kishte asnjë të metë tek ai.**

Now in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

And like Absalom there was no man [so] fair in all Israel, to praise greatly; from the sole of his foot even unto his crown there was no blemish in him;

- 26 Kur priste flokët (dhe këtë e bënte çdo vit sepse flokët i rëndonin shumë), ai i peshonte flokët e kokës së tij; ato peshonin dyqind sikla simbas masave të caktuara nga mbreti.**  
**When he cut the hair of his head (now it was at every year`s end that he cut it; because it was heavy on him, therefore he cut it); he weighed the hair of his head at two hundred shekels, after the king`s weight.**  
**and in his polling his head -- and it hath been at the end of year by year that he polleth [it], for it [is] heavy on him, and he hath polled it -- he hath even weighed out the hair of his head -- two hundred shekels by the king`s weight.**
- 27 Absalomit i lindën tre djem dhe një vajzë e quajtur Tamara, që ishte e hijshme.**  
**To Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a beautiful face.**  
**And there are born to Absalom three sons, and one daughter, and her name [is] Tamar; she was a woman of a fair appearance.**
- 28 Absalomi banoi dy vjet në Jeruzalem, pa e parë fytyrën e mbretit.**  
**Absalom lived two full years in Jerusalem; and he didn`t see the king`s face.**  
**And Absalom dwelleth in Jerusalem two years of days, and the face of the king he hath not seen;**
- 29 Pastaj Absalomi thirri Joabin për ta dërguar te mbreti, por ai nuk desh të vinte; e dërgoi ta thërriste një herë të dytë, por ai nuk desh të vinte.**  
**Then Absalom sent for Joab, to send him to the king; but he would not come to him: and he sent again a second time, but he would not come.**  
**and Absalom sendeth unto Joab, to send him unto the king, and he hath not been willing to come unto him; and he sendeth again a second time, and he hath not been willing to come.**
- 30 Atëherë Absalomi u tha shërbëtorëve të tij: "Ja, ara e Joabit është pranë arës sime dhe aty ka elb; shkoni t'i vini zjarrin!". Kështu shërbëtorët e Absalomit i vunë zjarrin arës.**  
**Therefore he said to his servants, Behold, Joab`s field is near mine, and he has barley there; go and set it on fire. Absalom`s servants set the field on fire.**  
**And he saith unto his servants, `See, the portion of Joab [is] by the side of mine, and he hath barley there; go, and burn it with fire;` and the servants of Absalom burn the portion with fire.**
- 31 Atëherë Joabi u ngrit, shkoi në shtëpinë e Absalomit dhe i tha: "Pse shërbëtorët e tu i vunë zjarrin arës sime?".**  
**Then Joab arose, and came to Absalom to his house, and said to him, Why have your servants set my field on fire?**  
**And Joab riseth and cometh unto Absalom in the house, and saith unto him, `Why have thy servants burned the portion that I have with fire?`**

- 32** Absalomi iu përgjigj Joabit: "Unë të kisha dërguar fjalë: "Eja këtu, që të kem mundësi të të dërgoj te mbreti për t'i thënë: Pse jam kthyer nga Geshuri? Do të kishte qenë më mirë për mua të kisha mbetur atje". Tani më lejo të shoh fytyrën e mbretit. Në rast se tek unë ka ndonjë paudhësi, ai të shkaktojë vdekjen time".

Absalom answered Joab, Behold, I sent to you, saying, Come here, that I may send you to the king, to say, Why am I come from Geshur? it were better for me to be there still. Now therefore let me see the king`s face; and if there be iniquity in me, let him kill me.

And Absalom saith unto Joab, `Lo, I sent unto thee, saying, Come hither, and I send thee unto the king to say, Why have I come in from Geshur? -- good for me while I [am] there -- and now, let me see the king`s face, and if there is in me iniquity then thou hast put me to death.`

- 33** Joabi shkoi atëherë te mbreti dhe ia tregoi çështjen. Ky thirri Absalomin që shkoi te mbreti dhe ra përmbys me fytyrën për tokë përpara tij; dhe mbreti e puthi Absalomin.

So Joab came to the king, and told him; and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.

And Joab cometh unto the king, and declareth [it] to him, and he calleth unto Absalom, and he cometh unto the king, and boweth himself to him, on his face, to the earth, before the king, and the king giveth a kiss to Absalom.

- 1** Mbas kësaj Absalomi gjeti një karrocë, disa kuaj dhe pesëdhjetë njerëz që të vraponin para tij.

It happened after this, that Absalom prepared him a chariot and horses, and fifty men to run before him.

And it cometh to pass afterwards, that Absalom prepareth for himself a chariot, and horses, and fifty men are running before him;

- 2** Absalomi ngrihej herët në mëngjes dhe rrinte anës rrugës që të çonte te porta e qytetit. Kështu, në qoftë se dikush kishte ndonjë gjyq dhe shkonte te mbreti për të siguruar drejtësi, Absalomi e thërriste dhe i thoshte: "Nga cili qytet je?". Tjetri i përgjigjej: "Shërbëtori yt është nga filan fis i Izraelit".

Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man had a suit which should come to the king for judgment, then Absalom called to him, and said, Of what city are you? He said, Your servant is of one of the tribes of Israel.

and Absalom hath risen early, and stood by the side of the way of the gate, and it cometh to pass, every man who hath a pleading to come unto the king for judgment, that Absalom calleth unto him, and saith, `Of what city [art] thou?` and he saith, `Of one of the tribes of Israel [is] thy servant.`

- 3** Atëherë Absalomi i thoshte: "Shif, argumentat e tua janë të mira dhe të drejta, por nuk ka njeri nga ana mbretit që të të dëgjojë".

Absalom said to him, Behold, your matters are good and right; but there is no man deputized of the king to hear you.

And Absalom saith unto him, `See, thy matters [are] good and straightforward -- and there is none hearkening to thee from the king.`

- 4** Pastaj Absalomi shtonte: "Sikur të më bënin mua gjyqtar të vendit, kushdo që të kishte një proçes apo një çështje do të vinte tek unë dhe unë do t'i siguroja  
Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man who has any suit or cause might come to me, and I would do him justice!  
And Absalom saith, `Who doth make me a judge in the land, that unto me doth come every man who hath a plea and judgment? -- then I have declared him righteous.`
- 5** Kur dikush afrohej për të rënë përmbys përpara tij, ai shtrinte dorën, e merrte dhe e puthte. It was so, that when any man came near to do him obeisance, he put forth his hand, and took hold of him, and kissed him.  
And it hath come to pass, in the drawing nearing of any one to bow himself to him, that he hath put forth his hand, and laid hold on him, and given a kiss to him;
- 6** Absalomi sillej kështu me të gjithë ata të Izraelit që vinin te mbreti për të kërkuar drejtësi; në këtë mënyrë Absalomi fitoi zemrën e njerëzve të Izraelit.  
In this manner Absalom did to all Israel who came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.  
and Absalom doth according to this thing to all Israel who come in for judgment unto the king, and Absalom stealeth the heart of the men of Israel.
- 7** Ndodhi që, pas katër vjetve, Absalomi i tha mbretit: "Të lutem, lermë të shkoj në Hebron për të përmbushur një kusht që kam lidhur me Zotin.  
It happened at the end of forty years, that Absalom said to the king, please let me go and pay my vow, which I have vowed to Yahweh, in Hebron.  
And it cometh to pass, at the end of forty years, that Absalom saith unto the king, `Let me go, I pray thee, and I complete my vow, that I vowed to Jehovah in Hebron,
- 8** Sepse gjatë qëndrimit të tij në Geshur të Sirisë, shërbëtori yt ka lidhur një kusht duke thënë: "Në rast se Zoti më kthen në Jeruzalem, unë do t'i shërbejë Zotit!"  
For your servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If Yahweh shall indeed bring me again to Jerusalem, then I will serve Yahweh.  
for a vow hath thy servant vowed in my dwelling in Geshur, in Aram, saying, If Jehovah doth certainly bring me back to Jerusalem, then I have served Jehovah.`
- 9** Mbreti i tha: "Shko në paqe!". Atëherë ai u ngrit dhe vajti në Hebron.  
The king said to him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.  
And the king saith to him, `Go in peace;` and he riseth and goeth to Hebron,
- 10** Pastaj Absalomi dërgoi emisarë ndër të gjitha fiset e Izraelit për të thënë: "Kur të dëgjoni tingullin e borisë, do të thoni: "Absalomi u shpall mbret në Hebron";  
But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as you hear the sound of the trumpet, then you shall say, Absalom is king in Hebron.  
and Absalom sendeth spies through all the tribes of Israel, saying, `At your hearing the voice of the trumpet, then ye have said, Absalom hath reigned in Hebron.`

- 11 Me Absalomin u nisën nga Jeruzalemi dyqind njerëz si të ftuar; ata shkuan pa të keq, pa ditur gjë.**

**With Absalom went two hundred men out of Jerusalem, who were invited, and went in their simplicity; and they didn't know anything.**

**And with Absalom have gone two hundred men, out of Jerusalem, invited ones, and they are going in their simplicity, and have not known anything;**

- 12 Absalomi, ndërsa ofronte flijimet, dërgoi të thërrasë nga qyteti i tij Gjiloh Ahithofelin, Gilonitin, këshilltarin e Davidit. Kështu komloti bëhej më i fortë, sepse populli shtohet rreth Absalomit.**

**Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counselor, from his city, even from Giloh, while he was offering the sacrifices. The conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.**

**and Absalom sendeth Ahithophel the Gilonite, a counsellor of David, out of his city, out of Giloh, in his sacrificing sacrifices; and the conspiracy is strong, and the people are going and increasing with Absalom.**

- 13 Pastaj arriti te Davidi një lajmëtar për të thënë: "Zemra e njerëzve të Izraelit ndjek Absalomin".**

**There came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.**

**And he who is declaring tidings cometh in unto David, saying, `The heart of the men of Israel hath been after Absalom.`**

- 14 Atëherë Davidi u tha gjithë shërbëtorëve të tij që ishin me të në Jeruzalem: "Çohuni dhe t'ia mbathim; përndryshe asnjëri prej nesh nuk ka për të shpëtuar nga duart e Absalomit. Nxitoni të ikni, që të mos na kapë në befasi dhe të bjerë mbi ne shkatërrimi, dhe të mos godasë qytetin me majën e shpatës".**

**David said to all his servants who were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for else none of us shall escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us quickly, and bring down evil on us, and strike the city with the edge of the sword.**

**And David saith to all his servants who [are] with him in Jerusalem, `Rise, and we flee, for we have no escape from the face of Absalom; haste to go, lest he hasten, and have overtaken us, and forced on us evil, and smitten the city by the mouth of the sword.`**

- 15 Shërbëtorët e mbretit i thanë: "Ja, shërbëtorët e tu janë gati të bëjnë gjithçka që i pëlqen mbretit, zotërisë tonë".**

**The king's servants said to the king, Behold, your servants are ready to do whatever my lord the king shall choose.**

**And the servants of the king say unto the king, `According to all that my lord the king chooseth -- lo, thy servants [do].`**

- 16 Kështu mbreti u nis, i ndjekur nga tërë shtëpia e tij, por la dhjetë konkubina për të ruajtur pallatin.**

**The king went forth, and all his household after him. The king left ten women, who were concubines, to keep the house.**

**And the king goeth out, and all his household at his feet, and the king leaveth ten women -- concubines -- to keep the house.**

**17 Mbreti u nis, i ndjekur nga tërë populli, që u ndal te shtëpia e fundit.**

**The king went forth, and all the people after him; and they stayed in Beth-merhak.**

**And the king goeth out, and all the people at his feet, and they stand still at the farthest off house.**

**18 Tërë shërbëtorët e mbretit kalonin përpara dhe pranë tij; tërë Kerethejtë, tërë Pelethejtë dhe tërë Gitejtë, gjithsej gjashtëqind veta që e kishin ndjekur nga Gathi, ecnin para mbretit.**

**All his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men who came after him from Gath, passed on before the**

**And all his servants are passing on at his side, and all the Cherethite, and all the Pelethite, and all the Gittites, six hundred men who came at his feet from Gath, are passing on at the front of the king.**

**19 Atëherë mbreti i tha Itait nga Gathi: "Pse vjen edhe ti me ne? Kthehu dhe rri me mbretin, sepse ti je i huaj dhe për më tepër i mërguar nga atdheu yt.**

**Then said the king to Ittai the Gittite, Why go you also with us? return, and abide with the king: for you are a foreigner, and also an exile; [return] to your own place.**

**And the king saith unto Ittai the Gittite, `Why dost thou go -- thou also -- with us? turn back -- and abide with the king, for thou [art] a stranger, and also an exile thou -- to thy place.**

**20 Ti ke arritur vetëm dje dhe sot do të të duhej të endesh sa andej e këtej, kur unë vetë nuk e di se ku po shkoj? Kthehu prapa dhe kthe me vëllezërit e tu në mirësi dhe në besnikëri".**

**Whereas you came but yesterday, should I this day make you go up and down with us, seeing I go where I may? return you, and take back your brothers; mercy and truth be with you.**

**Yesterday [is] thy coming in, and to-day I move thee to go with us, and I am going on that which I am going! -- turn back, and take back thy brethren with thee, -- kindness and truth.`**

**21 Por Itai iu përgjigj mbretit duke thënë: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron dhe që jeton mbreti, zotëria im, në çdo vend që të jetë mbreti, zotëria im, për të vdekur ose për të jetuar, aty do të jetë edhe shërbëtori yt".**

**Ittai answered the king, and said, As Yahweh lives, and as my lord the king lives, surely in what place my lord the king shall be, whether for death or for life, even there also will your servant be.**

**And Ittai answereth the king and saith, `Jehovah liveth, and my lord the king liveth, surely in the place where my lord the king is -- if for death, if for life, surely there is thy**

**22 Atëherë Davidi i tha Itait: "Shko përpara dhe vazhdo". Kështu Itai, Giteu, shkoi tutje me gjithë njerëzit e tij dhe tërë fëmijët që ishin me të.**

**David said to Ittai, Go and pass over. Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones who were with him.**

**And David saith unto Ittai, `Go and pass over;` and Ittai the Gittite passeth over, and all his men, and all the infants who [are] with him.**

- 23 Tërë banorët e vendit qanin me zë të lartë, ndërsa tërë populli kalonte. Mbreti kapërceu përruan e Kidronit dhe tërë populli kaloi në drejtim të shkretëtirës.**  
**All the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.**  
**And all the land are weeping -- a great voice, and all the people are passing over; and the king is passing over through the brook Kidron, and all the people are passing over on the front of the way of the wilderness;**
- 24 Dhe ja po vinte edhe Tsadoku me tërë Levitët, të cilët mbanin arkën e besëlidhjes së Perëndisë Ata e vendosën arkën e Perëndisë dhe Abiathari ofroi flijime, deri sa tërë populli mbaroi daljen nga qyteti.**  
**Behold, Zadok also [came], and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God; and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.**  
**and lo, also Zadok, and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God, and they make the ark of God firm, and Abiathar goeth up, till the completion of all the people to pass over out of the city.**
- 25 Pastaj mbreti i tha Tsadokut: "Çojë në qytet arkën e Perëndisë! Po të kem gjetur hirin e Zotit, ai do të më kthejë dhe do të bëjë që ta shoh përsëri qytetin bashkë me banesën e tij.**  
**The king said to Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favor in the eyes of Yahweh, he will bring me again, and show me both it, and his habitation:**  
**And the king saith to Zadok, `Take back the ark of God to the city; if I find grace in the eyes of Jehovah, then He hath brought me back, and shewn me it and His habitation;**
- 26 Por në rast se thotë: "Nuk të pëlqej", ja ku jam, le të më bëjë atë që i pëlqen;..**  
**but if he say thus, I have no delight in you; behold, here am I, let him do to me as seems good to him.**  
**and if thus He say, I have not delighted in thee; here [am] I, He doth to me as [is] good in His eyes.`**
- 27 Mbreti i tha akoma priftit Tsadok: "A nuk je ti shikues? Kthehu në paqe në qytet me dy bijtë tuaj: Ahimaatsin, birin tënd, dhe me Jonathain, birin e Abiatharit.**  
**The king said also to Zadok the priest, "Aren't you a seer? Return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz your son, and Jonathan the son of Abiathar.**  
**And the king saith unto Zadok the priest, `Art thou a seer? turn back to the city in peace, and Ahimaaz thy son, and Jonathan son of Abiathar, your two sons with you;**
- 28 Shikoni, unë do të pres në fushat e shkretëtirës, deri sa të më vijë nga ana juaj ndonjë fjalë për të më njoftuar;**  
**Behold, I will stay at the fords of the wilderness, until word comes from you to inform me." see ye, I am tarrying in the plains of the wilderness till the coming in of a word from you to declare to me.`**



- 29** Kështu Tsadoku dhe Abiathari e çuan përsëri në Jeruzalem arkën e Perëndisë dhe qëndruan aty.

Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they abode there.

And Zadok taketh back -- and Abiathar -- the ark of God to Jerusalem, and they abide there.

- 30** Davidi mori të përpjetën e malit të Ullinjve dhe, duke u ngjitur, qante; ecte kokëmbuluar dhe këmbëzbathur. Dhe tërë njerëzit që ishin me të ishin kokëmbuluar dhe qanin duke u ngjitur.

David went up by the ascent of the [Mount of] Olives, and wept as he went up; and he had his head covered, and went barefoot: and all the people who were with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

And David is going up in the ascent of the olives, going up and weeping, and he hath the head covered, and he is going barefooted, and all the people who [are] with him have covered each his head, and have gone up, going up and weeping;

- 31** Dikush erdhi t'i thotë Davidit: "Ahithofeli figuron me Absalomin në mes të komplotistëve". Davidi tha: "O Zot, të lutem, bëji të kota këshillat e Ahithofelit".

One told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. David said, Yahweh, please turn the counsel of Ahithophel into foolishness.

and David declared, saying, `Ahithophel [is] among the conspirators with Absalom;` and David saith, `Make foolish, I pray Thee, the counsel of Ahithophel, O Jehovah.`

- 32** Kur Davidi arriti në majë të malit; ku adhuroi Perëndinë, ja që doli përpara Hushai, Arkiti, me rroba të grisura dhe kokën të mbuluar me dhe.

It happened that when David had come to the top [of the ascent], where God was worshipped, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat torn, and earth on his head.

And it cometh to pass, David hath come unto the top, where he boweth himself to God, and lo, to meet him [is] Hushai the Archite, his coat rent, and earth on his head;

- 33** Davidi i tha: "Po të jetë se vazhdon rrugën me mua, do të më bëhesh barrë;

David said to him, If you pass on with me, then you will be a burden to me:

and David saith to him, `If thou hast passed on with me then thou hast been on me for a burden,

- 34** por në rast se kthehesh në qytet dhe i thua Absalomit: "Unë do të jem shërbëtori yt, o mbret; ashtu si kam qenë shërbëtor i atit tënd në të kaluarën, kështu do të jem shërbëtori yt"; ti do ta bësh të kotë në favorin tim këshillën e Ahithofelit.

but if you return to the city, and tell Absalom, I will be your servant, O king; as I have been your father`s servant in time past, so will I now be your servant; then will you defeat for me the counsel of Ahithophel.

and if to the city thou dost turn back, and hast said to Absalom, Thy servant I am, O king; servant of thy father I [am] also hitherto, and now, I [am] also thy servant; then thou hast made void for me the counsel of Ahithophel;

**35 Nuk do të kesh atje pranë teje priftërinjtë Tsadok dhe Abiathar? Të gjitha ato që do të dëgjosh që të thuhet nga ana e shtëpisë së mbretit, do t'ua bësh të njohura priftërinjve Tsadok dhe Abiathar.**

**Don't you have Zadok and Abiathar the priests there with you? therefore it shall be, that whatever thing you shall hear out of the king's house, you shall tell it to Zadok and Abiathar the priests.**

**and are there not with thee there Zadok and Abiathar the priests? and it hath been, the whole of the matter that thou hearest from the house of the king thou dost declare to Zadok and to Abiathar the priests.**

**36 Ja, ata kanë atje me vete dy bijtë e tyre, Ahimats, birin e Tsadokut, dhe Jonathanin, birin e Abiatharit; me anë të tyre do të më njoftoni të gjitha ato që do të dëgjoni.**

**Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz, Zadok's son, and Jonathan, Abiathar's son; and by them you shall send to me everything that you shall hear.**

**Lo, there with them [are] their two sons, Ahimaaz to Zadok, and Jonathan to Abiathar, and ye have sent by their hand unto me anything that ye hear.**

**37 Kështu Hushai, miku i Davidit, u kthye në qytet dhe Absalomi hyri në Jeruzalem.**

**So Hushai, David's friend, came into the city; and Absalom came into Jerusalem.**

**And Hushai, David's friend, cometh in to the city, and Absalom cometh in to Jerusalem.**

**1 Davidi sapo e kishte kaluar majën e malit; kur ja, Tsiba, shërbëtor i Mefiboshethit, i doli përpara me gomarë me samar dhe të ngarkuar me dyqind bukë, njëqind vile rrushi të thatë, njëqind fruta vere dhe një calik me verë.**

**When David was a little past the top [of the ascent], behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of donkeys saddled, and on them two hundred loaves of bread, and one hundred clusters of raisins, and one hundred summer fruits, and a bottle of wine.**

**And David hath passed on a little from the top, and lo, Ziba, servant of Mephibosheth -- to meet him, and a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves, and a hundred bunches of raisins, and a hundred [of] summer-fruit, and a bottle of wine.**

**2 Mbreti i tha Tsibas: "Ç'ke ndërmend të bësh me këto gjëra?". Tsiba iu përgjigj: "Gomarët do t'i shërbejnë shtëpisë së mbretit për të hipur; buka dhe frutat e verës do të përdoren për të ushqyer të rinjtë, dhe vera do të pihet nga ata që do të jenë të lodhur në shkretëtirë".**

**The king said to Ziba, What do you mean by these? Ziba said, The donkeys are for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as are faint in the wilderness may drink.**

**And the king saith unto Ziba, `What -- these to thee?` and Ziba saith, `The asses for the household of the king to ride on, and the bread and the summer-fruit for the young men to eat, and the wine for the wearied to drink in the wilderness.`**

- 3 Mbreti tha: "Ku është biri i zotërisë tënd?". Tsiba iu përgjigj mbretit: "Ja, mbeti në Jeruzalem, sepse tha: "Sot shtëpia e Izraelit do të më kthejë mbretërinë e atit tim"&quot;.**
- The king said, Where is your master's son? Ziba said to the king, Behold, he abides at Jerusalem; for he said, Today will the house of Israel restore me the kingdom of my father. And the king saith, `And where [is] the son of thy lord?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he is abiding in Jerusalem, for he said, To-day do the house of Israel give back to me the kingdom of my father.`**
- 4 Atëherë mbreti i tha Tsibas: "Ja, të gjitha ato që janë pronë e Mefiboshethit janë të tua". Tsiba iu përgjigj: "Unë po bie përmbys para teje. Paça hirin tënd, o mbret, o imzot!&quot;.**
- Then said the king to Ziba, Behold, all that pertains to Mephibosheth is yours. Ziba said, I do obeisance; let me find favor in your sight, my lord, O king. And the king saith to Ziba, `Lo, thine [are] all that Mephibosheth hath;` and Ziba saith, `I have bowed myself -- I find grace in thine eyes, my lord, O king.`**
- 5 Kur mbreti David arriti në Bahurim, që andej doli një njeri që ishte i fisit të shtëpisë së Saulit, ai quhej Shimei dhe ishte bir i Gerit. Ai po dilte duke shqiptuar mallkime, When king David came to Bahurim, behold, a man of the family of the house of Saul came out, whose name was Shimei, the son of Gera. He came out, and cursed still as he came. And king David hath come in unto Bahurim, and lo, thence a man is coming out, of the family of the house of Saul, and his name [is] Shimei, son of Gera, he cometh out, coming out and reviling;**
- 6 dhe hidhte gurë kundër Davidit dhe gjithë shërbëtorëve të mbretit David, ndërsa tërë populli dhe tërë trimat ishin radhitur në të djathtë dhe në të majtë të mbretit. He cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left. and he stoneth David with stones, and all the servants of king David, and all the people, and all the mighty men on his right and on his left.**
- 7 Ndërsa mallkonte, Shimei thoshte: "Shko, pra, shko, njeri gjakatar dhe i kobshëm! Thus said Shimei when he cursed, Be gone, be gone, you man of blood, and base fellow: And thus said Shimei in his reviling, `Go out, go out, O man of blood, and man of worthlessness!**
- 8 Zoti ka bërë që mbi kokën tënde të bjerë gjaku i shtëpisë së Saulit, në vend të cilit ti ke mbretëruar; dhe Zoti e ka dhënë mbretërinë në duart e Absalomit, birit tënd; dhe ja, tani je bërë rob i vetë ligësisë sate, sepse je njeri gjakatar&quot;.**
- Yahweh has returned on you all the blood of the house of Saul, in whose place you have reigned; and Yahweh has delivered the kingdom into the hand of Absalom your son; and, behold, you are [taken] in your own mischief, because you are a man of blood. Jehovah hath turned back on thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned, and Jehovah doth give the kingdom in to the hand of Absalom thy son; and lo, thou [art] in thine evil, for a man of blood thou [art].`**

- 9 Atëherë Abishai, bir i Tserajahut, i tha mbretit: "Pse ky qen i ngordhur duhet të mallkojë mbretin, zotërinë time? Të lutem, më lër të shkoj t'i pres kokën!"

Then said Abishai the son of Zeruiah to the king, "Why should this dead dog curse my lord the king? Please let me go over and take off his head."

And Abishai son of Zeruiah saith unto the king, `Why doth this dead dog revile my lord the king? let me pass over, I pray thee, and I turn aside his head.`

- 10 Por mbreti iu përgjigj: "Çkam të bëj unë me ju, bijtë e Tserujahut? Prandaj lëreni të mallkojë, sepse Zoti i ka thënë: "Mallko Davidin!". Dhe kush mund të thotë: "Pse silleni kështu?"

The king said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah? Because he curses, and because Yahweh has said to him, Curse David; who then shall say, Why have you done so?

And the king saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah? for -- let him revile; even because Jehovah hath said to him, Revile David; and who saith, Wherefore hast Thou done so?`

- 11 Pastaj Davidi i tha Abishait dhe tërë shërbëorëve të tij: "Ja, im bir, që ka dalë nga barku im, kërkon të më heqë jetën aq më shumë dhe ky Beniaminit! Lëreni të rrijë dhe të mallkojë, sepse ia ka urdhëruar Zoti.

David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, who came forth from my bowels, seeks my life: how much more [may] this Benjamite now [do it]? let him alone, and let him curse; for Yahweh has invited him.

And David saith unto Abishai, and unto all his servants, `Lo, my son who came out of my bowels is seeking my life, and also surely now the Benjamite; leave him alone, and let him revile, for Jehovah hath said [so] to him;

- 12 Ndoshta Zoti do ta shohë hidhërimin tim dhe do të më bëjë të mira në vend të mallkimeve që më drejton sot";

It may be that Yahweh will look on the wrong done to me, and that Yahweh will requite me good for [his] cursing of me this day.

it may be Jehovah doth look on mine affliction, and Jehovah hath turned back to me good for his reviling this day.`

- 13 Kështu Davidi dhe njerëzit e tij e vazhduan rrugën e tyre; edhe Shimei ecte anës së malit, përballë Davidit, dhe rrugës e mallkonte atë, i hidhte gurë dhe pluhur.

So David and his men went by the way; and Shimei went along on the hill-side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

And David goeth with his men in the way, and Shimei is going at the side of the hill over-against him, going on, and he revileth, and stoneth with stones over-against him, and hath dusted with dust.

- 14 Mbreti dhe tërë njerëzit që ishin me të arritën në vendin e caktuar të lodhur, dhe aty e morën veten.

The king, and all the people who were with him, came weary; and he refreshed himself there.

And the king cometh in, and all the people who [are] with him, wearied, and they are refreshed there.

- 15 Ndërkohë Absalomi dhe tërë populli, njerëzit e Izraelit, kishin hyrë në Jeruzalem; Ahithofeli ishte me të.**

**Absalom, and all the people, the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.**

**And Absalom and all the people, the men of Israel, have come in to Jerusalem, and Ahithophel with him,**

- 16 Kur Hushai, Arkiti, miku i Davidit, arriti tek Absalomi, Hushai i tha Absalomit: &quot;Rroftë mbreti! Rroftë mbreti!&quot;;**

**It happened, when Hushai the Archite, David`s friend, was come to Absalom, that Hushai said to Absalom, [Long] live the king, [Long] live the king.**

**and it cometh to pass, when Hushai the Archite, David`s friend, hath come unto Absalom, that Hushai saith unto Absalom, `Let the king live! let the king live!`**

- 17 Absalomi i tha Hushait: &quot;Kjo është dashuria që ke për mikun tënd? Pse nuk shkove me mikun tënd?&quot;;**

**Absalom said to Hushai, Is this your kindness to your friend? Why didn`t you go with your friend?**

**And Absalom saith unto Hushai, `This thy kindness with thy friend! why hast thou not gone with thy friend?`**

- 18 Hushai iu përgjigj Absalomit: &quot;Jo, unë do të jem me atë që Zoti, gjithë ky popull dhe tërë njerëzit e Izraelit kanë zgjedhur, dhe do të mbetem me të.**

**Hushai said to Absalom, No; but whom Yahweh, and this people, and all the men of Israel have chosen, his will I be, and with him will I abide.**

**And Hushai saith unto Absalom, `Nay, for he whom Jehovah hath chosen, and this people, even all the men of Israel, his I am, and with him I abide;**

- 19 A nuk duhet vallë, të vihem në shërbim të birit të tij? Ashtu si i kam shërbyer atit tënd, në të njëjtën mënyrë do të të shërbej edhe ty&quot;;**

**Again, whom should I serve? Shouldn`t I serve in the presence of his son? as I have served in your father`s presence, so will I be in your presence.**

**and secondly, for whom do I labour? is it not before his son? as I served before thy father so am I before thee.`**

- 20 Atëherë Absalomi i tha Ahithofelit: &quot;Jepni këshillën tuaj! Ç`duhet të bëjmë?&quot;; Then said Absalom to Ahithophel, Give your counsel what we shall do.**

**And Absalom saith unto Ahithophel, `Give for you counsel what we do.`**

- 21 Ahithofeli iu përgjigj kështu Absalomit: &quot;Hyrë te konkubinat e atit tënd që ai ka lënë për të ruajtur shtëpinë, kështu tërë Izraeli do të mësojë që je bërë i urryer për atin tënd dhe ata që janë me ty do të marrin guxim&quot;;**

**Ahithophel said to Absalom, Go in to your father`s concubines, that he has left to keep the house; and all Israel will hear that you are abhorred of your father: then will the hands of all who are with you be strong.**

**And Ahithophel saith unto Absalom, `Go in unto the concubines of thy father, whom he left to keep the house, and all Israel hath heard that thou hast been abhorred by thy father, and the hands of all who [are] with thee have been strong.`**

- 22** Ngritën pastaj një çadër mbi taracën për Absalomin, dhe Absalomi hyri te konkubinat e atit të tij në sytë e tërë Izraelit.

So they spread Absalom a tent on the top of the house; and Absalom went in to his father's concubines in the sight of all Israel.

And they spread out for Absalom the tent on the roof, and Absalom goeth in unto the concubines of his father before the eyes of all Israel.

- 23** Në ato ditë, këshilla e dhënë nga Ahithofeli kishte po atë vlerë të atij që kishte konsultuar fjalën e Perëndisë. Këtë vlerë kishte çdo këshillë e Ahithofelit si për Davidin ashtu dhe për Absalomin.

The counsel of Ahithophel, which he gave in those days, was as if a man inquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

And the counsel of Ahithophel which he counselled in those days [is] as [when] one inquireth at the word of God; so [is] all the counsel of Ahithophel both to David and to Absalom.

- 1** Pastaj Ahithofeli i tha Absalomit: "Lermë të zgjedh dymbëdhjetë mijë njerëz, dhe të nisem që sonte e ta ndjek Davidin;

Moreover Ahithophel said to Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:

And Ahithophel said unto Absalom, `Let me choose, I pray thee, twelve thousand men, and I arise and pursue after David to-night,

- 2** duke e sulmuar sa është i lodhur dhe i dobët; do ta tremb dhe gjithë njerëzit që janë me të do të ikin; kështu do të mund të godas vetëm mbretin,

and I will come on him while he is weary and weak-handed, and will make him afraid; and all the people who are with him shall flee; and I will strike the king only;

and come upon him, and he weary and feeble-handed, and I have caused him to tremble, and all the people have fled who [are] with him, and I have smitten the king by himself,

- 3** dhe tërë popullin do ta kthej te ti. Vdekja e njeriut që ti kërkon do të favorizojë kthimin e të gjithëve; kështu tërë populli do të jetë në paqe";

and I will bring back all the people to you: the man whom you seek is as if all returned: [so] all the people shall be in peace.

and I bring back all the people unto thee -- as the turning back of the whole [is] the man whom thou art seeking -- all the people are peace.

- 4** Ky propozim u pëlqeu Absalomit dhe të gjithë pleqve të Izraelit.

The saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

And the thing is right in the eyes of Absalom, and in the eyes of all the elders of Israel.

- 5** Megjithatë Absalomi tha: "Thirrni edhe Arkitin Hushai dhe të dëgjojmë çfarë ka për të thënë për këtë çështje";

Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he says.

And Absalom saith, `Call, I pray thee, also for Hushai the Archite, and we hear what [is] in his mouth -- even he.`

- 6** Kur Hushai erdhi tek Absalomi, ky i tha: &quot;Ahithofeli ka folur në këtë mënyrë; a duhet të veprojmë si ka thënë ai? Përndryshe, bëj një propozim ti!&quot;;

When Hushai was come to Absalom, Absalom spoke to him, saying, Ahithophel has spoken after this manner: shall we do [after] his saying? if not, speak up.

And Hushai cometh in unto Absalom, and Absalom speaketh unto him, saying, `According to this word hath Ahithophel spoken; do we do his word? if not, thou -- speak thou.`

- 7** Hushai iu përgjigj Absalomit: &quot;Këtë radhë këshilla e dhënë nga Ahithofeli nuk është e mirë&quot;;

Hushai said to Absalom, The counsel that Ahithophel has given this time is not good.

And Hushai saith unto Absalom, `Not good [is] the counsel that Ahithophel hath counselled at this time.`

- 8** Hushai shtoi: &quot;Ti e njeh atin tënd dhe njerëzit e tij që janë trima dhe të egërsuar në kulm, si një arushë në fushë së cilës ia kanë marrë këlyshët; përveç kësaj ati yt është një luftëtar dhe nuk ka për ta kaluar natën me popullin.

Hushai said moreover, You know your father and his men, that they are mighty men, and they are fierce in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field; and your father is a man of war, and will not lodge with the people.

And Hushai saith, `Thou hast known thy father and his men, that they [are] heroes, and they are bitter in soul as a bereaved bear in a field, and thy father [is] a man of war, and doth not lodge with the people;

- 9** Me siguri në këtë orë ai është fshehur në ndonjë vrimë ose në ndonjë vend tjetër; në qoftë se në fillim do të hidhet mbi disa nga njerëzit e tu, kushdo që do ta mësojë ka për të thënë: &quot;Midis njerëzve që ndiqnin Absalomin ndodhi një masakër&quot;;

Behold, he is hid now in some pit, or in some [other] place: and it will happen, when some of them are fallen at the first, that whoever hears it will say, There is a slaughter among the people who follow Absalom.

lo, now, he is hidden in one of the pits, or in one of the places, and it hath been, at the falling among them at the commencement, that the hearer hath heard, and said, There hath been a slaughter among the people who [are] after Absalom;

- 10** Atëherë edhe më trimi, edhe sikur të kishte zemër luani, do të dëshpërohej shumë, sepse tërë Izraeli e di që yt atë është trim dhe që njerëzit që e shoqërojnë janë trima.

Even he who is valiant, whose heart is as the heart of a lion, will utterly melt; for all Israel knows that your father is a mighty man, and those who are with him are valiant men.

and he also, the son of valour, whose heart [is] as the heart of the lion, doth utterly melt, for all Israel doth know that thy father is a hero, and sons of valour [are] those with him.

- 11** Prandaj këshilloj që i tërë Izraeli nga Dani deri në Beer-Sheba të mbliidhet rreth teje, i shumtë si rëra që ndodhet në bregun e detit, dhe që ti të marrësh pjesë personalisht në betejë.

But I counsel that all Israel be gathered together to you, from Dan even to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that you go to battle in your own person.

`So that I have counselled: Let all Israel be diligently gathered unto thee, from Dan even unto Beer-Sheba, as the sand that [is] by the sea for multitude, and thou thyself art going in the midst;

- 12** Kështu do ta arrijmë në çdo vend që të ndodhet dhe do të biem mbi të ashtu si vesa bie mbi tokë; dhe nga gjithë njerëzit që janë me të nuk ka për të shpëtuar as edhe një.

So shall we come on him in some place where he shall be found, and we will light on him as the dew falls on the ground; and of him and of all the men who are with him we will not leave so much as one.

and we have come in unto him in one of the places where he is found, and we [are] upon him as the dew falleth on the ground, and there hath not been left of him and of all the men who [are] with him even one.

- 13** Në rast se tërhiqet në ndonjë qytet, tërë Izraeli do t'i çojë litarë atij qyteti dhe ne do ta tërheqim në përrua, deri sa aty të mos mbetet asnjë gurë;

Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there not be one small stone found there.

And if unto a city he is gathered, then they have caused all Israel to bear unto that city ropes, and we have drawn it unto the brook till that there hath not been found there even a stone.

- 14** Absalomi dhe tërë njerëzit e Izraelit thanë: "Këshilla e Arkinit Hushai është më e mirë se ajo e Ahithofelit". Në të vërtetë Zoti kishte vendosur ta bënte të kotë këshillën e mirë të Ahithofelit për të shkatërruar Absalomin.

Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For Yahweh had ordained to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that Yahweh might bring evil on Absalom.

And Absalom saith -- and all the men of Israel -- `Better [is] the counsel of Hushai the Archite than the counsel of Ahithophel;` and Jehovah willed to make void the good counsel of Ahithophel for the sake of Jehovah`s bringing unto Absalom the evil.

- 15** Atëherë Hushai u tha priftërinjve Tsodak dhe Abiathar: "Ahithofeli ka këshilluar Absalomin dhe pleqtë e Izraelit kështu e kështu, ndërsa unë i këshillova në këtë dhe atë mënyrë.

Then said Hushai to Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counseled.

And Hushai saith unto Zadok and unto Abiathar the priests, `Thus and thus hath Ahithophel counselled Absalom and the elders of Israel, and thus and thus I have counselled;

- 16** Prandaj tani dërgoni me nxitim njeri që të informoni Davidin dhe i thoni: "Mos kalo natën në fushat e shkretëtirës, por pa tjetër shko më tutje, me qëllim që mbreti dhe gjithë njerëzit që janë me të të mos shfarosen";

Now therefore send quickly, and tell David, saying, Don`t lodge this night at the fords of the wilderness, but by all means pass over; lest the king be swallowed up, and all the people who are with him.

and now, send hastily, and declare to David, saying, Lodge not to-night in the plains of the wilderness, and also, certainly pass over, lest there be a swallowing up of the king and of all the people who are with him.



- 17** Por Jonathani dhe Ahimaatsi mbetën në En-Rogel, sepse nuk mund të dukeshin që hynin në qytet; kështu një shërbëtor do të shkonte për t'i informuar, dhe ata do të shkonin për të njoftuar mbretin David.

Now Jonathan and Ahimaaz were staying by En-rogel; and a maid-servant used to go and tell them; and they went and told king David: for they might not be seen to come into the city.

And Jonathan and Ahimaaz are standing at En-Rogel, and the maid-servant hath gone and declared to them -- and they go and have declared [it] to king David -- for they are not able to be seen to go in to the city.

- 18** Por një djalë i pa dhe njoftoi Absalomin. Të dy u nisën atëherë me nxitim dhe arritën në Bahurim në shtëpinë e një njeriu që kishte në oborr një sternë dhe zbritën në të.

But a boy saw them, and told Absalom: and they went both of them away quickly, and came to the house of a man in Bahurim, who had a well in his court; and they went down there.

And a youth seeth them, and declareth to Absalom; and they go on both of them hastily, and come in unto the house of a man in Bahurim, and he hath a well in his court, and they go down there,

- 19** Pastaj gruaja mori një mbulesë, e shtriu mbi grykën e sternës dhe shpërndau mbi të grurë të bluar, pa u vënë re nga njeri.

The woman took and spread the covering over the well's mouth, and strewed bruised grain thereon; and nothing was known.

and the woman taketh and spreadeth the covering over the face of the well, and spreadeth on it the ground corn, and the thing hath not been known.

- 20** Kur shërbëtorët e Absalomit shkuan në shtëpinë e gruas dhe pyetën: "Ku janë Ahimatsi dhe Jonathani?", gruaja u përgjigj: "Ata e kaluan rrëkenë". Ata filluan t'i kërkojnë, por nuk i gjetën dhe u kthyen në Jeruzalem.

Absalom's servants came to the woman to the house; and they said, Where are Ahimaaz and Jonathan? The woman said to them, They have gone over the brook of water. When they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

And the servants of Absalom come in unto the woman to the house, and say, `Where [are] Ahimaaz and Jonathan?` and the woman saith to them, `They passed over the brook of water;` and they seek, and have not found, and turn back to Jerusalem.

- 21** Pas nisjes së këtyre të fundit, të dy dolën nga sterna dhe shkuan të njoftojnë mbretin David. Dhe i thanë Davidit: "Shpejtoni dhe kaloni menjëherë lumin, sepse kjo është ajo që Ahithofeli ka këshilluar kundër jush".

It happened, after they had departed, that they came up out of the well, and went and told king David; and they said to David, Arise you, and pass quickly over the water; for thus has Ahithophel counseled against you.

And it cometh to pass, after their going on, that they come up out of the well, and go and declare to king David, and say unto David, `Rise ye, and pass over hastily the waters, for thus hath Ahithophel counselled against you.`

- 22** Atëherë Davidi u ngrit me gjithë njerëzit që ishin me të dhe kaloi Jordanin. Në të gdhirë nuk kishte mbetur as edhe një pa e kaluar Jordanin.

Then David arose, and all the people who were with him, and they passed over the Jordan: by the morning light there lacked not one of them who had not gone over the Jordan.

And David riseth, and all the people who [are] with him, and they pass over the Jordan, till the light of the morning, till one hath not been lacking who hath not passed over the Jordan.

- 23** Kur Ahithofeli pa që këshilla e tij nuk ishte ndjekur, shaloi gomarin dhe shkoi në shtëpinë e vet në qytetin e tij. Vuri në rregull gjërat e shtëpisë dhe vari veten. Kështu vdiq dhe u varros në varrin e të atit.

When Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his donkey, and arose, and got him home, to his city, and set his house in order, and hanged himself; and he died, and was buried in the tomb of his father.

And Ahithophel hath seen that his counsel was not done, and he saddleth the ass, and riseth and goeth unto his house, unto his city, and giveth charge unto his household, and stranglenth himself, and dieth, and he is buried in the burying-place of his father.

- 24** Pastaj Davidi arriti në Mahanaim; dhe Absalomi kaloi Jordanin me gjithë njerëzit e

Then David came to Mahanaim. Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.

And David came to Mahanaim, and Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him;

- 25** Absalomi kishte vënë në krye të ushtrisë Amasan në vend të Joabit. Amasan ishte bir i një burri të quajtur Jithra Izraeliti, i cili kishte pasur marrëdhënie seksuale me Abigailin, bijën e Nahashit, motër e Tserujahut, nënë e Joabit.

Absalom set Amasa over the host instead of Joab. Now Amasa was the son of a man, whose name was Ithra the Israelite, who went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruah, Joab`s mother.

and Amasa hath Absalom set instead of Joab over the host, and Amasa [is] a man`s son whose name is Ithra the Israelite who hath gone in unto Abigail, daughter of Nahash, sister of Zeruah, mother of Joab;

- 26** Kështu Izraeli dhe Absalomi e ngritën kampin e tyre në vendin e Galaadit.

Israel and Absalom encamped in the land of Gilead.

and Israel encampeth with Absalom [in] the land of Gilead.

- 27** Kur Davidi arriti në Mahanaim, Shobi, bir i Nahashit nga Rabahu dhe i bijve të Amonit, Makiri, bir i Amielit nga Lodebaru dhe Barzilai, Galaaditi nga Rogelimi,

It happened, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

And it cometh to pass at the coming in of David to Mahanaim, that Shobi, son of Nahash, from Rabbah of the Bene-Ammon, and Machir son of Ammiel, from Lo-Debar, and Barzillai the Gileadite, from Rogelim,

- 28** sollën shtretër, legena, enë prej dheu, grurë, elb, miell, grurë të pjekur, bathë, thjerrëza, perime të pjekura,  
brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and meal, and parched [grain], and beans, and lentils, and parched [pulse],  
couch, and basin, and earthen vessel, and wheat, and barley, and flour, and roasted [corn], and beans, and lentiles, and roasted [pulse],
- 29** miell, gjalpë, dele dhe djathë lope për Davidin dhe për njerëzit që ishin me të, me qëllim që të hanin, sepse thonin: &quot;Këta njerëz kanë vuajtur nga uria, nga lodhja dhe nga etja në shkretëtirë&quot;;  
and honey, and butter, and sheep, and cheese of the herd, for David, and for the people who were with him, to eat: for they said, The people are hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.  
and honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, have brought nigh for David, and for the people who [are] with him to eat, for they said, `Thy people [is] hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.`
- 1** Davidi kaloi në revistë njerëzit që ishin me të dhe caktoi mbi ta komandantë të mijëshëve dhe të qindshëve.  
David numbered the people who were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.  
And David inspecteth the people who [are] with him, and setteth over them heads of thousands and heads of hundreds,
- 2** Pastaj Davidi nisi përpara një të tretën e njerëzve të tij nën komandën e Joabit, një të tretën nën komandën e Abishait birit të Tserujahut, vëlla i Joabit, dhe një të tretën nën komandën e Itait të Gathit. Pastaj mbreti i tha popullit: &quot;Dua të vij edhe unë me ju!&quot;;  
David sent forth the people, a third part under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab`s brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. The king said to the people, I will surely go forth with you myself also.  
and David sendeth the third of the people by the hand of Joab, and the third by the hand of Abishai, son of Zeruiah, brother of Joab, and the third by the hand of Ittai the Gittite, and the king saith unto the people, `I certainly go out -- I also -- with you.`
- 3** Por populli u përgjigj: &quot;Ti nuk duhet të vish, sepse po të na vënë përpara, nuk do të na jepnin rëndësi; edhe po të vdiste gjysma jonë, nuk do të na jepnin rëndësi; por ti vlen sa dhjetë mijë nga ne; është më mirë të rrish gati të na ndihmosh nga qyteti&quot;;  
But the people said, You shall not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: but you are worth ten thousand of us; therefore now it is better that you be ready to help us out of the city.  
And the people say, `Thou dost not go out, for if we utterly flee, they do not set [their] heart upon us; and if half of us die, they do not set [their] heart unto us -- for now like us [are] ten thousand; and now, better that thou be to us from the city for an helper.`

- 4 Mbreti iu përgjigj me këto fjalë: &quot;Do të bëj atë që ju duket më mirë&quot;. Kështu mbreti mbeti pranë portës së qytetit, ndërsa tërë populli dilte në formacion nga njëqind dhe nga një mijë veta.**

**The king said to them, What seems you best I will do. The king stood by the gate-side, and all the people went out by hundreds and by thousands.**

**And the king saith unto them, `That which is good in your eyes I do;` and the king standeth at the side of the gate, and all the people have gone out by hundreds and by thousands,**

- 5 Mbreti u dha këtë urdhër Joabit, Abishait dhe Ittai: &quot;Për hirin tim, silluni me kujdes me të riun Absalom!&quot;. Tërë populli e dëgjoji kur mbreti e dha këtë urdhër të gjithë komandantëve lidhur me Absalomin.**

**The king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. All the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.**

**and the king chargeth Joab, and Abishai, and Ittai, saying, `Gently -- for me, for the youth, for Absalom;` and all the people heard in the king`s charging all the heads concerning Absalom.**

- 6 Kështu ushtria doli në fushë kundër Izraelit dhe beteja u zhvillua në pyllin e Efraimit. So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the forest of Ephraim.**

**And the people goeth out into the field to meet Israel, and the battle is in a forest of Ephraim;**

- 7 Populli i Izraelit u mund atje nga shërbëtorët e Davidit; dhe në atë vend masakra qe e madhe; atë ditë ranë njëzet mijë njerëz.**

**The people of Israel were struck there before the servants of David, and there was a great slaughter there that day of twenty thousand men.**

**and smitten there are the people of Israel before the servants of David, and the smiting there is great on that day -- twenty thousand;**

- 8 Beteja u shtri në të gjithë krahinën; dhe pylli gllabëroi më tepër njerëz nga sa kishte gllabëruar shpata.**

**For the battle was there spread over the surface of all the country; and the forest devoured more people that day than the sword devoured.**

**and the battle is there scattered over the face of all the land, and the forest multiplieth to devour among the people more than those whom the sword hath devoured in that day.**

- 9** Pastaj Absalomi u ndesh me njerëzit e Davidit. Absalomi i kishte hipur një mushke, e cila u fut poshtë degëve të dendura të një lisi të madh dhe koka e Absalomit mbeti e kapur në lis, dhe ai mbeti

Absalom happened to meet the servants of David. Absalom was riding on his mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the sky and earth; and the mule that was under him went on.

And Absalom meeteth before the servants of David, and Absalom is riding on the mule, and the mule cometh in under an entangled bough of the great oak, and his head taketh hold on the oak, and he is placed between the heavens and the earth, and the mule that [is] under him hath passed on.

- 10** Një njeri e pa këtë gjë dhe lajmëroi Joabin, duke thënë: "E pashë Absalomin të varur në një lis".

A certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanging in an oak. And one man seeth, and declareth to Joab, and saith, `Lo, I saw Absalom hanged in an oak.`

- 11** Atëherë Joabi iu përgjigj njeriut që e kishte informuar: "Ja, ti e pe? Po pse nuk e shtrive menjëherë të vdekur në tokë? Unë do të të kisha dhënë dhjetë sikla argjendi dhe një brez".

Joab said to the man who told him, Behold, you saw it, and why didn't you strike him there to the ground? and I would have given you ten [pieces of] silver, and a sash.

And Joab saith to the man who is declaring [it] to him, `And lo, thou hast seen -- and wherefore didst thou not smite him there to the earth -- and on me to give to thee ten silverlings and one girdle?`

- 12** Por ai njeri i tha Joabit: "Edhe sikur të më jepnin në dorë një mijë sikla argjendi, unë nuk do ta shtrija dorën kundër birit të mbretit, sepse ne e kemi dëgjuar urdhrin që mbreti të ka dhënë ty, Abishait dhe Itait, duke thënë: "Kini kujdes të mos i bëni asnjë të keqe të riut Absalom".

The man said to Joab, Though I should receive a thousand [pieces of] silver in my hand, I still wouldn't put forth my hand against the king's son; for in our hearing the king charged you and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.

And the man saith unto Joab, `Yea, though I am weighing on my hand a thousand silverlings, I do not put forth my hand unto the son of the king; for in our ears hath the king charged thee, and Abishai, and Ittai, saying, Observe ye who [is] against the youth -- against Absalom;

- 13** Në fakt do të kisha vepruar në mënyrë jo të ndershme kundër vetë jetës sime, sepse asgjë nuk i mbahet e fshehur mbretit; edhe ti vetë do të ishe kundër meje".

Otherwise if I had dealt falsely against his life (and there is no matter hid from the king), then you yourself would have set yourself against [me].

or I had done against my soul a vain thing, and no matter is hid from the king, and thou -- thou dost station thyself over-against.`

- 14** Atëherë Joabi tha: &quot;Nuk dua të humb kohën me ty në këtë mënyrë&quot;. Kështu mori në dorë tri shtiza dhe i futi në zemrën e Absalomit, që ishte akoma gjallë në pjesën e dendur të lisit.

Then said Joab, I may not wait thus with you. He took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak.

And Joab saith, `Not right -- I tarry before thee;` and he taketh three darts in his hand, and striketh them into the heart of Absalom, while he [is] alive, in the midst of the oak.

- 15** Pastaj dhjetë shqyrtarë të rinj të Joabit e rrethuan Absalomin, e goditën akoma dhe e mbaruan.

Ten young men who bore Joab`s armor compassed about and struck Absalom, and killed him.

And they go round -- ten youths bearing weapons of Joab -- and smite Absalom, and put him to death.

- 16** Atëherë Joabi urdhëroi që ti binin borisë, populli nuk e ndoqi më Izraelin sepse nuk e lejoi Joabi.

Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel; for Joab held back the people.

And Joab bloweth with a trumpet, and the people turneth back from pursuing after Israel, for Joab hath kept back the people;

- 17** Pas kësaj e morën Absalomin, e hodhën në një gropë të madhe në pyll dhe hodhën mbi të një sasi të madhe gurësh; pastaj tërë Izraelitët ikën, secili në çadrën e vet.

They took Absalom, and cast him into the great pit in the forest, and raised over him a very great heap of stones: and all Israel fled everyone to his tent.

and they take Absalom and cast him in the forest unto the great pit, and set up over him a very great heap of stones, and all Israel have fled -- each to his tent.

- 18** Absalomi, sa që gjallë, i kishte ngritur vetes një monumet në Luginën e Mbretit, sepse thoshte: &quot;Unë nuk kam djalë që të ruajë kujtimin e emrit tim&quot;. Kështu i dha emrin e tij këtij monumeti, që edhe sot quhet &quot;monumeti i Absalomit&quot;.

Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself the pillar, which is in the king`s dale; for he said, I have no son to keep my name in memory: and he called the pillar after his own name; and it is called Absalom`s monument, to this day.

And Absalom hath taken, and setteth up for himself in his life, the standing-pillar that [is] in the king`s valley, for he said, `I have no son to cause my name to be remembered;` and he calleth the standing-pillar by his own name, and it is called `The monument of Absalom` unto this day.

- 19** Ahimatsi, bir i Tsadokut, i tha Joabit: &quot;Lermë të shkoj me vrap dhe t'i çoj mbretit lajmin që Zoti i siguroi drejtësi kundër armiqve të tij&quot;.

Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king news, how that Yahweh has avenged him of his enemies.

And Ahimaaz son of Zadok said, `Let me run, I pray thee, and I bear the king tidings, for Jehovah hath delivered him out of the hand of his enemies;`

- 20** Joabi iu përgjigj: "Ti nuk do ta çosh lajmin sot; do ta çosh një ditë tjetër; nuk do ta çosh lajmin sot, sepse biri i mbretit ka vdekur".

Joab said to him, You shall not be the bearer of news this day, but you shall bear news another day; but this day you shall bear no news, because the king`s son is dead.

and Joab saith to him, `Thou art not a man of tidings this day, but thou hast borne tidings on another day, and this day thou dost not bear tidings, because the king`s son [is] dead.`

- 21** Pastaj Joabi i tha Etiopasit: "Shko dhe tregoja mbretit atë që ke parë"; Etiopasi u përul para Joabit dhe iku me vrap.

Then said Joab to the Cushite, Go, tell the king what you have seen. The Cushite bowed himself to Joab, and ran.

And Joab saith to Cushi, `Go, declare to the king that which thou hast seen;` and Cushi boweth himself to Joab, and runneth.

- 22** Ahimatsi, bir i Tsadokut, i tha prapë Joabit: "Sido që të ndodhë, të lutem, më lejo të fugoj prapa Etiopasit";. Joabi i tha: "Po pse dëshiron të fugosh, biri im? Sidoqoftë nuk do të kesh asnjë shpërblim për lajmin që çon";.

Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But come what may, Please let me also run after the Cushite. Joab said, Why will you run, my son, seeing that you will have no reward for the news?

And Ahimaaz son of Zadok addeth again, and saith unto Joab, `And whatever it be, let me run, I pray thee, I also, after the Cushite.` And Joab saith, `Why [is] this -- thou art running, my son, and for thee there are no tidings found?` --

- 23** Dhe tjetri tha: "Sido që të ndodhë, dua të vrapoj";. Joabi i tha: "Vrapo!";. Atëherë Ahimatsi filloi të vrapojë nëpër rrugën e fushës dhe e kaloi Etiopasin.

But come what may, [said he], I will run. He said to him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the Plain, and outran the Cushite.

`And, whatever it be, [said he,] let me run.` And he saith to him, `Run;` and Ahimaaz runneth the way of the circuit, and passeth by the Cushite.

- 24** Davidi ishte ulur midis dy profetëve; roja hipi në çatinë e portës pranë mureve; ngriti sytë dhe shikoi, dhe ja, një njeri vraponte krejt vetëm.

Now David was sitting between the two gates: and the watchman went up to the roof of the gate to the wall, and lifted up his eyes, and looked, and, behold, a man running alone.

And David is sitting between the two gates, and the watchman goeth unto the roof of the gate, unto the wall, and lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a man running by

- 25** Roja bërtiti dhe njoftoi mbretin. Mbreti tha: "Në rast se është vetëm, sjell lajme";. Dhe ai po afrohej gjithnjë e më tepër.

The watchman cried, and told the king. The king said, If he be alone, there is news in his mouth. He came apace, and drew near.

And the watchman calleth, and declareth to the king, and the king saith, `If by himself, tidings [are] in his mouth;` and he cometh, coming on and drawing near.

- 26** Pastaj roja pa një njeri tjetër që vraponte dhe i thirri rojes së portës: "Ja një tjetër njeri që vrapon vetëm!". Mbreti tha: "Edhe ky sjell lajme".
- The watchman saw another man running; and the watchman called to the porter, and said, Behold, [another] man running alone. The king said, He also brings news.
- And the watchman seeth another man running, and the watchman calleth unto the gatekeeper, and saith, `Lo, a man running by himself;` and the king saith, `Also this one is bearing tidings.`
- 27** Roja shtoi: "Mënyra e të vrapuarit të të parit më duket si ajo e Ahimatsit, e birit të Tsadokut!". Mbreti tha: "Është një njeri i mirë dhe vjen me lajme të bukura".
- The watchman said, I think the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. The king said, He is a good man, and comes with good news.
- And the watchman saith, `I see the running of the first as the running of Ahimaaz son of Zadok.` And the king saith, `This [is] a good man, and with good tidings he cometh.`
- 28** Ahimatsi i bërtiti mbretit dhe tha: "Paqe!". Pastaj u shtri përpara mbretit me fytyrën për tokë dhe tha: "I bekuar qoftë Zoti, Perëndia yt, që ka lënë në pushtetin tënd njerëzit që kishin ngritur duart kundër mbretit, zotërisë tim!".
- Ahimaaz called, and said to the king, All is well. He bowed himself before the king with his face to the earth, and said, Blessed be Yahweh your God, who has delivered up the men who lifted up their hand against my lord the king.
- And Ahimaaz calleth and saith unto the king, `Peace;` and he boweth himself to the king, on his face, to the earth, and saith, `Blessed [is] Jehovah thy God who hath shut up the men who lifted up their hand against my lord the king.`
- 29** Mbreti tha: "A është mirë i riu Absalom?". Ahimatsi u përgjigj: "Kur Joabi dërgoi shërbëtorin e mbretit dhe mua, shërbëtorin tënd, pashë një rrëmujë të madhe, por nuk e di përse bëhej fjalë".
- The king said, Is it well with the young man Absalom? Ahimaaz answered, When Joab sent the king`s servant, even me your servant, I saw a great tumult, but I don`t know what it was.
- And the king saith, `Peace to the youth -- to Absalom?` And Ahimaaz saith, `I saw the great multitude, at the sending away of the servant of the king, even thy servant [by] Joab, and I have not known what [it is].`
- 30** Mbreti i tha: "Kthehu dhe qëndro këtu". Dhe ai u kthye dhe mbeti aty.
- The king said, Turn aside, and stand here. He turned aside, and stood still.
- And the king saith, `Turn round, station thyself here;` and he turneth round and standeth still.



- 31** Pikërisht në atë çast arriti Etiopasi, i cili tha: &quot;Lajme të mira, o mbret, o imzot. Zoti të ka siguruar sot drejtësi, duke të çliruar nga duart e të gjithë atyre që kishin ngritur krye kundër teje&quot;.

Behold, the Cushite came; and the Cushite said, News for my lord the king; for Yahweh has avenged you this day of all those who rose up against you.

And lo, the Cushite hath come, and the Cushite saith, `Let tidings be proclaimed, my lord, O king; for Jehovah hath delivered thee to-day out of the hand of all those rising up against thee.`

- 32** Mbreti i tha Etiopasit: &quot;A është mirë i riu Absalom?&quot;. Etiopasi u përgjigj: &quot;Armiqtë e mbretit, zotërisë tim, dhe tërë ata që ngriheshin kundër teje për të të bërë të keqe qofshin si ai i ri!&quot;.

The king said to the Cushite, Is it well with the young man Absalom? The Cushite answered, The enemies of my lord the king, and all who rise up against you to do you hurt, be as that young man is.

And the king saith unto the Cushite, `Peace to the youth -- to Absalom?` And the Cushite saith, `Let them be -- as the youth -- the enemies of my lord the king, and all who have risen up against thee for evil.`

- 33** Atëherë mbreti, duke u dridhur i tëri, u ngjit në dhomën që ishte mbi portën dhe qau; dhe thoshte: &quot;O biri im Absalom; biri im, biri im Absalom! Të kisha vdekur unë në vendin tënd, o Absalom, biri im, biri im!&quot;.

The king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, my son Absalom, my son, my son Absalom! would I had died for you, Absalom, my son, my son!

And the king trembleth, and goeth up on the upper chamber of the gate, and weepeth, and thus he hath said in his going, `My son! Absalom my son; my son Absalom; oh that I had died for thee, Absalom, my son, my son.`

- 1** Pastaj i thanë Joabit: &quot;Ja, mbreti qan dhe mban zi për Absalomin&quot;.

It was told Joab, Behold, the king weeps and mourns for Absalom.

And it is declared to Joab, `Lo, the king is weeping and mourning for Absalom;`

- 2** Kështu fitorja atë ditë u shndërrua në zi për të gjithë popullin, sepse populli dëgjoi atë ditë të thuhet: &quot;Mbreti është i dëshpëruar për shkak të birit të tij&quot;.

The victory that day was turned into mourning to all the people; for the people heard say that day, The king grieves for his son.

and the salvation on that day becometh mourning to all the people, for the people hath heard on that day, saying, `The king hath been grieved for his son.`

- 3** Atë ditë populli hyri fshehurazi në qytet, ashtu si largohen fshehurazi dhe tërë turp ata që ia mbathin gjatë betejës.

The people got them by stealth that day into the city, as people who are ashamed steal away when they flee in battle.

And the people stealeth away, on that day, to go in to the city, as the people steal away, who are ashamed, in their fleeing in battle;

- 4 Mbreti kishte mbuluar fytyrën dhe bërtiste me zë të lartë: "O biri im Absalom, o Absalom, biri im, biri im!".

The king covered his face, and the king cried with a loud voice, my son Absalom, Absalom, my son, my son!

and the king hath covered his face, yea, the king crieth -- a loud voice -- `My son Absalom, Absalom, my son, my son.`

- 5 Atëherë Joabi hyri në shtëpi të mbretit dhe tha: "Ti sot mbulon me turp fytyrën e të gjithë njerëve që në këtë ditë shpëtuan jetën tënde, atë të bijve dhe të bijave të tua, jetën e bashkëshortes dhe të konkubinave të tua,

Joab came into the house to the king, and said, You have shamed this day the faces of all your servants, who this day have saved your life, and the lives of your sons and of your daughters, and the lives of your wives, and the lives of your concubines;

And Joab cometh in unto the king to the house, and saith, `Thou hast put to shame to-day the faces of all thy servants, those delivering thy life to-day, and the life of thy sons, and of thy daughters, and the life of thy wives, and the life of thy concubines,

- 6 sepse ti dashuron ata që të urrejnë dhe urren ata që të duan; sot ke treguar qartë që komandantët dhe ushtarët nuk kanë asnjë vlerë për ty; dhe tani kuptoj se, po të ishte gjallë Absalomi dhe ne të ishim këtë ditë të tërë të vdekur, atëherë do të ishte i kënaqur.

in that you love those who hate you, and hate those who love you. For you have declared this day, that princes and servants are nothing to you: for this day I perceive that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased you well.

to love thine enemies, and to hate those loving thee, for thou hast declared to-day that thou hast no princes and servants, for I have known to-day that if Absalom [were] alive, and all of us to-day dead, that then it were right in thine eyes.

- 7 Tani, pra, çohu dil dhe foli zemrës së shërbëtorëve të tu, sepse betohem në emër të Zotit se, po nuk dole, asnjëri nuk do të qëndrojë me ty këtë natë; dhe kjo do të ishte fatkeqësia më e madhe që të ka rënë që kur ishte i ri e deri më sot".

Now therefore arise, go forth, and speak comfortably to your servants; for I swear by Yahweh, if you don't go forth, there will not stay a man with you this night: and that will be worse to you than all the evil that has befallen you from your youth until now.

`And now, rise, go out and speak unto the heart of thy servants, for by Jehovah I have sworn, that -- thou art not going out -- there doth not lodge a man with thee to-night; and this [is] worse for thee than all the evil that hath come upon thee from thy youth till now.`

- 8 Atëherë mbreti u ngrit dhe u ul te porta; dhe kjo iu njoftua tërë popullit, duke thënë: "Ja, mbreti është ulur te porta". Kështu tërë populli doli në prani të mbretit. Ndërkaq ata të Izraelit kishin ikur secili në çadrën e vet.

Then the king arose, and sat in the gate. They told to all the people, saying, Behold, the king is sitting in the gate: and all the people came before the king. Now Israel had fled every man to his tent.

And the king riseth, and sitteth in the gate, and to all the people they have declared, saying, `Lo, the king is sitting in the gate;` and all the people come in before the king, and Israel hath fled, each to his tents.

- 9** Në të gjitha fiset e Izraelit populli i tërë diskutonte dhe thoshte: "Mbreti na çliroi nga duart e armiqve tanë dhe na shpëtoi nga duart e Filistejve; dhe tani i është dashur të ikë nga vendi për shkak të Absalomit.

All the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king delivered us out of the hand of our enemies, and he saved us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land from Absalom.

And it cometh to pass, all the people are contending through all the tribes of Israel, saying, `The king delivered us out of the hand of our enemies, yea, he himself delivered us out of the hand of the Philistines, and now he hath fled out of the land because of Absalom,

- 10** Por Absalomi, të cilin ne e kishim vajosur mbret mbi ne, vdiq në betejë. Dhe tani pse nuk flisni për kthimin e mbretit?"

Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why don't you speak a word of bringing the king back?

and Absalom whom we anointed over us [is] dead in battle, and now, why are ye silent -- to bring back the king?

- 11** Atëherë mbreti David dërgoi t'u thotë priftërinjve Tsadok dhe Abiathar: "Foluni pleqve të Judës dhe u thoni atyre: "Pse ju duhet të jeni të fundit për kthimin e mbretit në shtëpinë e tij, sepse bisedat e tërë Izraelit kanë arritur deri te mbreti, pikërisht në këtë shtëpi?

King David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak to the elders of Judah, saying, Why are you the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, [to bring him] to his house.

And king David sent unto Zadok and unto Abiathar the priests, saying, `Speak ye unto the elders of Judah, saying, Why are ye last to bring back the king unto his house? (and the word of all Israel hath come unto the king, unto his house;)

- 12** Ju jeni vëllezër të mi, ju jeni kocka dhe mishi im. Pse duhet të jeni të fundit në kthimin e mbretit?"

You are my brothers, you are my bone and my flesh: why then are you the last to bring back the king?

my brethren ye [are], my bone and my flesh ye [are], and why are ye last to bring back the king?

- 13** Dhe i thoni Amasas: "A nuk je ti kocka dhe mishi im? Këtë më bëftë Perëndia, madje edhe më keq, në rast se ti nuk bëhesh për gjithnjë komandanti i ushtrisë në vend të Joabit"

Say you to Amasa, Aren't you my bone and my flesh? God do so to me, and more also, if you aren't captain of the host before me continually in the room of Joab.

And to Amasa say ye, Art not thou my bone and my flesh? Thus doth God do to me, and thus He doth add, if thou art not head of the host before me all the days instead of Joab.`

- 14** Kështu Davidi anoi zemrën e të gjithë njerëzve të Judës, sikur të ishte zemra e një njeriu të vetëm; prandaj ata i dërguan t'i thonë mbretit: &quot;Kthehu ti me gjithë shërbëtorët e tu&quot;;

He bowed the heart of all the men of Judah, even as [the heart of] one man; so that they sent to the king, [saying], Return you, and all your servants.

And he inclineth the heart of all the men of Judah as one man, and they send unto the king, `Turn back, thou, and all thy servants.`

- 15** Atëherë mbreti u kthye dhe arriti në Jordan; dhe ata të Judës erdhën në Gilgal për t'i dalë përpara mbretit dhe për t'i siguruar kalimin e Jordanit.

So the king returned, and came to the Jordan. Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan.

And the king turneth back, and cometh in unto the Jordan, and Judah hath come to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan,

- 16** Beniaminiti Shimei, bir i Geras, që ishte nga Bahurimi, nxitoi me njerëzit e Judës t'i dalë përpara Davidit.

Shimei the son of Gera, the Benjamite, who was of Bahurim, hurried and came down with the men of Judah to meet king David.

and Shimei son of Gera, the Benjamite, who [is] from Bahurim, hasteth, and cometh down with the men of Judah, to meet king David,

- 17** Ai kishte me vete një mijë njerëz të Beniaminit dhe Tsiban, shërbëtorin e shtëpisë së Saulit, me pesëmbëdhjetë bijtë e tij dhe njëzet shërbëtorët e tij. Ata e kaluan Jordanin para mbretit.

There were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went through the Jordan in the presence of the king.

and a thousand men [are] with him from Benjamin, and Ziba servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him, and they have gone prosperously over the Jordan before the king.

- 18** Ata kaluan me trap për ta çuar matanë familjen e mbretit dhe për të bërë atë që u dukej e mirë për mbretin. Ndërkaq Shimei, bir i Geras, ra përmbys përpara mbretit, në çastin kur ai kalonte Jordanin,

There went over a ferry-boat to bring over the king`s household, and to do what he thought good. Shimei the son of Gera fell down before the king, when he was come over the Jordan.

And passed over hath the ferry-boat to carry over the household of the king, and to do that which [is] good in his eyes, and Shimei son of Gera hath fallen before the king in his passing over into Jordan,

- 19** Dhe i tha mbretit: "Mos më ngarko me asnjë faj, imzot, dhe harro të keqen që shërbëtori yt ka bërë ditën që mbreti, zotëria im, dilte nga Jeruzalemi; mbreti të mos e ketë parasysh.

He said to the king, Don't let my lord impute iniquity to me, neither do you remember that which your servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.

and saith unto the king, `Let not my lord impute to me iniquity; neither do thou remember that which thy servant did perversely in the day that my lord the king went out from Jerusalem, -- for the king to set [it] unto his heart;

- 20** Sepse shërbëtori yt pranon se ka mëkatuar. Dhe ja, sot kam qenë i pari i tërë shtëpisë së Jozefit që i dal përpara mbretit, zotërisë tim".

For your servant does know that I have sinned: therefore, behold, I am come this day the first of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

for thy servant hath known that I have sinned; and lo, I have come to-day, first of all the house of Joseph, to go down to meet my lord the king.`

- 21** Por Abishai, bir i Tserujahut, filloi të thotë: A nuk duhet të dënohet me vdekje Shimei, sepse ka mallkuar njeriun e vajosur nga Zoti?"

But Abishai the son of Zeruiah answered, Shall Shimei not be put to death for this, because he cursed Yahweh's anointed?

And Abishai son of Zeruiah answereth and saith, `For this is not Shimei put to death -- because he reviled the anointed of Jehovah?`

- 22** Davidi tha: "Ç'marrëdhënie kam unë me ju, bijtë e Tserujahut, që sot u treguat kundërshtarë të mi? A mund ta dënosh sot me vdekje dikë në Izrael? A nuk e di, vallë që sot jam mbret i Izraelit?"

David said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah, that you should this day be adversaries to me? shall there any man be put to death this day in Israel? for don't I know that I am this day king over Israel?

And David saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah, that ye are to me to-day for an adversary? to-day is any man put to death in Israel? for have I not known that to-day I [am] king over Israel?`

- 23** Pastaj mbreti i tha Shimeit: "Ti nuk ke për të vdekur!". Dhe mbreti iu betua atij për këtë.

The king said to Shimei, You shall not die. The king swore to him.

And the king saith unto Shimei, `Thou dost not die;` and the king sweareth to him.

- 24** Edhe Mefiboshethi, nip i Saulit, i doli përpara mbretit. Ai nuk i kishte mjekuar këmbët, nuk e kishte rruar mjekrën dhe nuk i kishte larë rrobat nga dita që kishte ikur mbreti deri në kthimin e tij në paqe.

Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king; and he had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came home in peace.

And Mephibosheth son of Saul hath come down to meet the king -- and he prepared not his feet, nor did he prepare his upper lip, yea, his garments he washed not, even from the day of the going away of the king, till the day that he came in peace --

- 25 Kur arriti nga Jeruzalemi për të takuar mbretin, ky i tha: "Pse nuk erdhe me mua, Mefibosheth?".**

**It happened, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said to him, Why didn't you go with me, Mephibosheth?**

**and it cometh to pass, when he hath come to Jerusalem to meet the king, that the king saith to him, `Why didst thou not go with me, Mephibosheth?`**

- 26 Ai u përgjigj: "O mbret, imzot, shërbëtori im më mashtroi, sepse shërbëtori yt kishte thënë: "Unë do të shaloj gomarin, do të hip mbi të dhe do të shkoj me mbretin", sepse shërbëtori yt është çalaman.**

**He answered, My lord, O king, my servant deceived me: for your servant said, I will saddle me a donkey, that I may ride thereon, and go with the king; because your servant is lame.**

**And he saith, `My lord, O king, my servant deceived me, for thy servant said, I saddle for me the ass, and ride on it, and go with the king, for thy servant [is] lame;**

- 27 Përveç kësaj, ai ka shpifur kundër shërbëtorit tënd pranë mbretit, zotërisë sime; por mbreti, zotëria im, është si një engjëll i Perëndisë; bëj, pra, atë që do të të pëlqejë.**

**He has slandered your servant to my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in your eyes.**

**and he uttereth slander against thy servant unto my lord the king, and my lord the king [is] as a messenger of God; and do thou that which is good in thine eyes,**

- 28 Në fakt tërë ata të shtëpisë së atit tim nuk meritojnë tjetër gjë veç vdekjes përpara mbretit, zotërisë tim; megjithatë ti e kishe caktuar shërbëtorin tënd ndër ata që hanin në tryzën tënde. Prandaj çfarë të drejte tjetër do të kisha për t'i bërtitur mbretit?".**

**For all my father's house were but dead men before my lord the king; yet you set your servant among those who ate at your own table. What right therefore have I yet that I should cry any more to the king?**

**for all the house of my father have been nothing except men of death before my lord the king, and thou dost set thy servant among those eating at thy table, and what right have I any more -- even to cry any more unto the king?`**

- 29 Mbreti i tha: "Nuk është nevoja të shtosh fjalë të tjera. Unë kam vendosur; Ti dhe Tsiba ndajini tokat".**

**The king said to him, Why speak you any more of your matters? I say, You and Ziba divide the land.**

**And the king saith to him, `Why dost thou speak any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba -- share ye the field.`**

- 30 Atëherë Mefiboshethi iu përgjigj mbretit: "Le t'i marrë të gjitha, sepse mbreti, zotëria im, u kthye në paqe në shtëpinë e tij".**

**Mephibosheth said to the king, yes, let him take all, because my lord the king is come in peace to his own house.**

**And Mephibosheth saith unto the king, `Yea, the whole let him take, after that my lord the king hath come in peace unto his house.`**

- 31 Edhe Galaaditi Barzilaj zbriti nga Rogelimi dhe kaloi Jordanin bashkë me mbretin, për ta shoqëruar matanë Jordanit.**

**Barzillai the Gileadite came down from Rogelim; and he went over the Jordan with the king, to conduct him over the Jordan.**

**And Barzillai the Gileadite hath gone down from Rogelim, and passeth over the Jordan with the king, to send him away over the Jordan;**

- 32 Barzilaj ishte shumë i vjetër, tetëdhjetë vjeç; ai e kishte furnizuar me ushqime mbretin kur ky ndodhej në Mahanaim, sepse ishte shumë i pasur.**

**Now Barzillai was a very aged man, even eighty years old: and he had provided the king with sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.**

**and Barzillai [is] very aged, a son of eighty years, and he hath sustained the king in his abiding in Mahanaim, for he [is] a very great man;**

- 33 Mbreti i tha Barzialit: &quot;Eja me mua matanë lumit dhe unë do të kujdesem për ushqimin tënd pranë meje në Jeruzalem&quot;.**

**The king said to Barzillai, Come you over with me, and I will sustain you with me in Jerusalem.**

**and the king saith unto Barzillai, Pass thou over with me, and I have sustained thee with me in Jerusalem.**

- 34 Por Barzilaj iu përgjigj mbretit: &quot;Sa vjet jetë më kanë mbetur akoma që unë të shkoj me mbretin në Jeruzalem?**

**Barzillai said to the king, How many are the days of the years of my life, that I should go up with the king to Jerusalem?**

**And Barzillai saith unto the king, How many [are] the days of the years of my life, that I go up with the king to Jerusalem?**

- 35 Tani unë jam tetëdhjetë vjeç; a mund të dalloj akoma atë që është e mirë nga ajo që është e keqe? A mund ta shijojë akoma shërbëtori yt atë që ha o atë që pi? A mund të dëgjojë unë akoma zërin e këngëtarëve dhe të këngëtareve. Pse shërbëtori yt duhet t'i bëhet barrë mbretit, zotërisë tim?**

**I am this day eighty years old: can I discern between good and bad? can your servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? why then should your servant be yet a burden to my lord the king?**

**A son of eighty years I [am] to-day; do I know between good and evil? doth thy servant taste that which I am eating, and that which I drink? do I hearken any more to the voice of singers and songstresses? and why is thy servant any more for a burden unto my lord the king?**

- 36 Shërbëtori yt do të shkojë me mbretin matanë Jordanit për një copë rrugë; po pse mbreti duhet të ma lajë me një shpërblim të tillë?**

**Your servant would but just go over the Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?**

**As a little thing, thy servant doth pass over the Jordan with the king, and why doth the king recompense me this recompense?**

- 37** Por lëre shërbëtorin tënd të kthehet prapa dhe që unë të mund të vdes në qytetin tim pranë varrit të atit tim dhe të nënës sime! Por ja shërbëtori yt Kimham; le të vijë ai me mbretin, zotërinë tim, dhe bëj për të atë që do të të pëlqej;

Please let your servant turn back again, that I may die in my own city, by the grave of my father and my mother. But behold, your servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good to you.

Let, I pray thee, thy servant turn back again, and I die in mine own city, near the burying-place of my father and of my mother, -- and lo, thy servant Chimham, let him pass over with my lord the king, and do thou to him that which [is] good in thine eyes.

- 38** Mbreti u përgjigj: "Kimhami do të vijë me mua dhe unë do të bëj për të atë që do të të pëlqejë ty; po, unë do të bëj për ty të gjitha ato që më kërkon";

The king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good to you: and whatever you shall require of me, that will I do for you.

And the king saith, `With me doth Chimham go over, and I do to him that which [is] good in thine eyes, yea, all that thou dost fix on me I do to thee.`

- 39** Kështu tërë populli kaloi Jordanin dhe e kaloi edhe mbreti. Pastaj mbreti e puthi Barzilai dhe e bekoi, dhe ai u kthye në shtëpinë e vet.

All the people went over the Jordan, and the king went over: and the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned to his own place.

And all the people pass over the Jordan, and the king hath passed over, and the king giveth a kiss to Barzillai, and blesseth him, and he turneth back to his place.

- 40** Mbreti vazhdoi rrugën në drejtim të Gilgalit, i shoqëruar nga Kimhami. Tërë populli i Judës e përcolli mbretin dhe kështu bëri edhe gjysma e popullit të Izraelit.

So the king went over to Gilgal, and Chimham went over with him: and all the people of Judah brought the king over, and also half the people of Israel.

And the king passeth over to Gilgal, and Chimham hath passed over with him, and all the people of Judah, and they bring over the king, and also the half of the people of Israel.

- 41** Atëherë tërë Izraelitët erdhën te mbreti dhe i thanë: "Pse vëllezërit tanë, njerëzit e Judës, të kanë marrë fshehurazi dhe kanë bërë të kalojnë Jordanin mbreti, familja e tij dhe të gjithë njerëzit e Davidit?"

Behold, all the men of Israel came to the king, and said to the king, Why have our brothers the men of Judah stolen you away, and brought the king, and his household, over the Jordan, and all David`s men with him?

And, lo, all the men of Israel are coming unto the king, and they say unto the king, `Wherefore have they stolen thee -- our brethren, the men of Judah?` (and they bring the king and his household over the Jordan, and all the men of David with him).



- 42** Tërë njerëzit e Judës iu përgjigjën njerëzve të Izraelit: "Sepse mbreti është fisi ynë i afërt. Pse zemëroheni për këtë? Mos kemi ngrënë, vallë me shpenzimet e mbretit, ose na ka dhënë ndonjëherë dhurata?"

All the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is a close relative to us: why then are you angry for this matter? have we eaten at all at the king`s cost? or has he given us any gift?

And all the men of Judah answer against the men of Israel, `Because the king [is] near unto us, and why [is] this -- ye are displeased about this matter? have we at all eaten of the king`s [substance?] a gift hath he lifted up to us?`

- 43** Por njerëzit e Izraelit iu përgjigjën njerëzve të Judës, duke thënë: "Ne na takojnë dhjetë pjesë të mbretit, prandaj Davidi është më tepër yni se sa juaji; për çfarë arësye na keni përçmuar? Nuk kemi qenë ne të parët që propozuam kthimin e mbretit tonë?". Por fjala e njerëzve të Judës ishte më e ashpër se ajo e njerëzve të Izraelit.

The men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more [right] in David than you: why then did you despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? The words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

And the men of Israel answer the men of Judah, and say, `Ten parts we have in the king, and also in David more than you; and wherefore have ye lightly esteemed us, that our word hath not been first to bring back our king?` And the word of the men of Judah is sharper than the word of the men of Israel.

- 1** Ndodhej aty një keqbërës i quajtur Sheba, bir i Bikrit, një Beniaminit, i cili i ra borisë dhe tha: "Nuk kemi asnjë pjesë me Davidin dhe asnjë trashëgimi me birin e Isait! O Izraelitë, secili të shkojë në çadrën e vet".

There happened to be there a base fellow, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew the trumpet, and said, We have no portion in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, Israel.

And there hath been called there a man of worthlessness, and his name [is] Sheba, son of Bichri, a Benjamite, and he bloweth with a trumpet, and saith, `We have no portion in David, and we have no inheritance in the son of Jesse; each to his tents, O Israel.`

- 2** Kështu tërë njerëzit e Izraelit e braktisën Davidin për të ndjekur Shebin, birin e Bikrit. Por njerëzit e Judës mbetën të bashkuar me mbretin e tyre dhe e shoqëruan nga Jordani deri në Jeruzalem.

So all the men of Israel went up from following David, and followed Sheba the son of Bichri; but the men of Judah joined with their king, from the Jordan even to Jerusalem.

And every man of Israel goeth up from after David, after Sheba son of Bichri, and the men of Judah have cleaved to their king, from the Jordan even unto Jerusalem.

- 3 Kur mbreti David hyri në shtëpinë e tij në Jeruzalem, i mori të dhjetë konkubinat që kishte lënë për të ruajtur shtëpinë dhe i vendosi në një banesë të mbikqyrur; ai i mbante ato, por nuk hynte te ato; kështu ato mbetën të mbyllura deri ditën e vdekjes së tyre, në një gjendje vejërie.**

**David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in custody, and provided them with sustenance, but didn't go in to them. So they were shut up to the day of their death, living in widowhood.**

**And David cometh in unto his house at Jerusalem, and the king taketh the ten women-concubines -- whom he had left to keep the house, and putteth them in a house of ward, and sustaineth them, and unto them he hath not gone in, and they are shut up unto the day of their death, in widowhood living.**

- 4 Pastaj mbreti i tha Amasas: "Më mblidh njerëzit e Judës brenda tri ditëve dhe ti vetë të jesh këtu"**;

**Then said the king to Amasa, Call me the men of Judah together within three days, and be you here present.**

**And the king saith unto Amasa, `Call for me the men of Judah [in] three days, and thou, stand here,`**

- 5 Amasa u nis, pra, për të mbledhur njerëzit e Judës, por vonoi tej afatit të caktuar. So Amasa went to call [the men of] Judah together; but he stayed longer than the set time which he had appointed him.**

**and Amasa goeth to call Judah, and tarrieth beyond the appointed time that he had appointed him;**

- 6 Atëherë Davidi i tha Abishait: "Sheba, biri i Bikrit, do të na bëjë më keq se Absalomi; merr shërbëtorët e zotërisë tënd dhe ndiqe që të mos shtjerë në dorë qytete të fortifikuara dhe të na shpëtojë"**;

**David said to Abishai, Now will Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take your lord's servants, and pursue after him, lest he get him fortified cities, and escape out of our sight.**

**and David saith unto Abishai, `Now doth Sheba son of Bichri do evil to us more than Absalom; thou, take the servants of thy lord, and pursue after him, lest he have found for himself fenced cities, and delivered himself [from] our eye.`**

- 7 Nën komandën e tij shkuan njerëzit e Joabit: Kerethejtë, Pelethejtë dhe tërë njerëzit më trima; dolën nga Jeruzalemi për të ndjekur Sheban, birin e Bikrit.**

**There went out after him Joab's men, and the Cherethites and the Pelethites, and all the mighty men; and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.**

**And the men of Joab go out after him, and the Cherethite, and the Pelethite, and all the mighty men, and they go out from Jerusalem to pursue after Sheba son of Bichri;**

- 8 Kur ata arritën pranë gurit të madh që është në Gabaon, Amasa u doli përpara. Joabi kishte veshur një uniformë ushtarake, mbi të cilën kishte brezin me një shpatë në këllëfin e ngritur me ijet; ndërsa po ecte përpara, shpata i ra.**

**When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa came to meet them. Joab was girded with his apparel of war that he had put on, and thereon was a sash with a sword fastened on his loins in the sheath of it; and as he went forth it fell out.**

**they [are] near the great stone that [is] in Gibeon, and Amasa hath gone before them, and Joab [is] girded; his long robe he hath put on him, and upon it a girdle -- a sword [is] fastened upon his loins in its sheath; and he hath gone out, and it falleth.**

- 9 Joabi i tha Amasas: &quot;A je mirë, vëllai im?&quot;. Pastaj Joabi me dorën e djathtë e kapi Amasan nga mjekra për ta puthur.**

**Joab said to Amasa, Is it well with you, my brother? Joab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him.**

**And Joab saith to Amasa, `Art thou [in] peace, my brother?` and the right hand of Joab layeth hold on the beard of Amasa to give a kiss to him;**

- 10 Amasa nuk vuri re shpatën që Joabi kishte në dorën tjetër; me të ai e goditi në bark dhe përbrëndësat e barkut u përhapën për tokë pa e goditur për së dyti, dhe ai vdiq. Pastaj Joabi dhe i vëllai Abishai filluan të ndiqnin Sheban, birin e Bikrit.**

**But Amasa took no heed to the sword that was in Joab`s hand: so he struck him therewith in the body, and shed out his bowels to the ground, and didn`t strike him again; and he died. Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.**

**and Amasa hath not been watchful of the sword that [is] in the hand of Joab, and he smiteth him with it unto the fifth [rib], and sheddeth out his bowels to the earth, and he hath not repeated [it] to him, and he dieth; and Joab and Abishai his brother have pursued after Sheba son of Bichri.**

- 11 Ndërkaq njeri prej të rinjve të Joabit kishte mbetur pranë Amasas dhe thoshte: &quot;Kush e do Joabin dhe kush është për Davidin le të shkojnë pas Joabit!&quot;.**

**There stood by him one of Joab`s young men, and said, He who favors Joab, and he who is for David, let him follow Joab.**

**And a man hath stood by him, of the young men of Joab, and saith, `He who hath delight in Joab, and he who [is] for David -- after Joab!`**

- 12 Por Amasa po përpëlitej në gjak, në mes të rrugës. Kur ai njeri vuri re që tërë populli po ndalej, e tërhoqi zvarrë Amasan jashtë rrugës në një fushë dhe i hodhi sipër një mantel, sepse të gjithë ata që i afroheshin ndaleshin.**

**Amasa lay wallowing in his blood in the midst of the highway. When the man saw that all the people stood still, he carried Amasa out of the highway into the field, and cast a garment over him, when he saw that everyone who came by him stood still.**

**And Amasa is rolling himself in blood, in the midst of the highway, and the man seeth that all the people have stood still, and he bringeth round Amasa out of the highway to the field, and casteth over him a garment, when he hath seen that every one who hath come by him -- hath stood still.**

- 13 Kur u hoq nga rruga, të gjithë vazhduan pas Joabit për të ndjekur Sheban, birin e Bikrit. When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.**

**When he hath been removed out of the highway, every man hath passed on after Joab, to pursue after Sheba son of Bichri.**

- 14 Joabi kaloi në të gjitha fiset e Izraelit deri në Abel dhe në Beth-Maakah. Të gjithë Berejtë u mblodhën dhe i shkuan pas.**

**He went through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-maacah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.**

**And he passeth over through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-Maachah, and to all the Berites, and they are assembled, and go in also after him,**

- 15 Shkuan pastaj të rrethojnë Sheban në Abel të Beth-Maakahut dhe ndërtuan kundër qytetit një ledh prej dheu që ngrihej pranë mureve; tërë njerëzit që ishin me Joabin përpiqeshin të dëmtonin muret për t'i rrëzuar.**

**They came and besieged him in Abel of Beth-maacah, and they cast up a mound against the city, and it stood against the rampart; and all the people who were with Joab battered the wall, to throw it down.**

**and they go in and lay siege against him, in Abel of Beth-Maachah, and cast up a mount against the city, and it standeth in a trench, and all the people who are [are] with Joab are destroying, to cause the wall to fall.**

- 16 Atëherë një grua e urtë thirri nga qyteti: "Dëgjoni, dëgjoni! Ju lutem, i thoni Joabit të afrohet, sepse dua t'i flas!"**

**Then cried a wise woman out of the city, "Hear, hear! Please say to Joab, 'Come near here, that I may speak with you.'"**

**And a wise woman calleth out of the city, 'Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, and I speak unto thee.'**

- 17 Kur iu afrua, gruaja e pyeti: "A je ti Joabi?". Ai u përgjigj: "Jam unë". Atëherë ajo i tha: "Dëgjo fjalët e shërbëtores sate". Ai u përgjigj: "Po dëgjoj".**

**He came near to her; and the woman said, Are you Joab? He answered, I am. Then she said to him, Hear the words of your handmaid. He answered, I do hear.**

**And he cometh near unto her, and the woman saith, 'Art thou Joab?' and he saith, 'I [am].'**  
**And she saith to him, 'Hear the words of thy handmaid;' and he saith, 'I am hearing.'**

- 18 Ajo vazhdoi: "Dikur e kishin zakon të thonin: "Do t'i kërkojmë këshillë Abelit", sepse kështu problemi ishte i zgjidhur.**

**Then she spoke, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask [counsel] at Abel: and so they ended [the matter].**

**and she speaketh, saying, 'They spake often in former times, saying, Let them diligently ask at Abel, and so they finished.'**

- 19 Jemi në një nga qytetet më paqësore e më besnike të Izraelit; dhe ti kërkon të shkatërrosh një qytet që është një nënë në Izrael. Pse kërkon të shkatërrosh trashëgiminë e Zotit?&quot;**

**I am of those who are peaceable and faithful in Israel: you seek to destroy a city and a mother in Israel: why will you swallow up the inheritance of Yahweh?**

**I [am] of the peaceable -- faithful ones of Israel; thou art seeking to destroy a city, and a mother in Israel; why dost thou swallow up the inheritance of Jehovah?**

- 20 Joabi u përgjigj: &quot;Qoftë larg, larg meje mendimi i shkatërrimit dhe i shkretimit.**

**Joab answered, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.**

**And Joab answereth and saith, `Far be it -- far be it from me; I do not swallow up nor destroy.**

- 21 Punët nuk qëndrojnë kështu; një njeri nga krahina malore e Efraimit i quajtur Sheba, bir i Bikrit, ka ngritur dorën kundër mbretit, kundër Davidit. Më dorëzoni vetëm atë dhe unë do të largohem nga qyteti&quot;. Gruaja i tha Joabit: &quot;Ja, koka e tij do të hidhet nga muri&quot;.**

**The matter is not so: but a man of the hill-country of Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, has lifted up his hand against the king, even against David; deliver him only, and I will depart from the city. The woman said to Joab, Behold, his head shall be thrown to you over the wall.**

**The matter [is] not so; for a man of the hill-country of Ephraim -- Sheba son of Bichri his name -- hath lifted up his hand against the king, against David; give ye up him by himself, and I go away from the city. `And the woman saith unto Joab, `Lo, his head is cast unto thee over the wall.`**

- 22 Atëherë gruaja; me urtësinë e saj, iu drejtua tërë popullit; kështu ia prenë kokën Shebas, birit të Bikrit, dhe ia hodhën Joabit. Ky urdhëroi t'i bien borisë dhe të gjithë u larguan nga qyteti dhe secili shkoi në çadrën e vet. Pastaj Joabi u kthye në Jeruzalem pranë mbretit.**

**Then the woman went to all the people in her wisdom. They cut off the head of Sheba the son of Bichri, and threw it out to Joab. He blew the trumpet, and they were dispersed from the city, every man to his tent. Joab returned to Jerusalem to the king.**

**And the woman cometh unto all the people in her wisdom, and they cut off the head of Sheba son of Bichri, and cast [it] unto Joab, and he bloweth with a trumpet, and they are scattered from the city, each to his tents, and Joab hath turned back to Jerusalem unto the king.**

- 23 Joabi ishte në krye të gjithë ushtrisë së Izraelit; Benajahu, bir i Jehoadit, ndodhej në krye të Kerethejve dhe të Pelethejve.**

**Now Joab was over all the host of Israel; and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites;**

**And Joab [is] over all the host of Israel, and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite, and over the Pelethite,**

- 24 Adorami merrej me haraçet; Jozafati, bir i Ahiludit, ushtronte funksionin e kançelierit; and Adoram was over the men subject to forced labor; and Jehoshaphat the son of Ahilud was the recorder;**

**and Adoram [is] over the tribute, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] the remembrancer,**

**25 Sheva ishte sekretar; Tsadoku dhe Abiathari ishin priftërinj;  
and Sheva was scribe; and Zadok and Abiathar were priests;  
and Sheva [is] scribe, and Zadok and Abiathar [are] priests,  
26 dhe Ira i Jairit ishte kryeministri i Davidit.**

**and also Ira the Jairite was chief minister to David.  
and also, Ira the Jairite hath been minister to David.**

**1 Në kohën e Davidit pati zi buke për tre vjet me radhë; Davidi kërkoi fytyrën e Zotit dhe Zoti i tha: &quot;Kjo ndodh për shkak të Saulit dhe të shtëpisë së tij gjakatare, sepse ai i ka bërë të vdesin Gabaonitët&quot;;**

**There was a famine in the days of David three years, year after year; and David sought the face of Yahweh. Yahweh said, It is for Saul, and for his bloody house, because he put to death the Gibeonites.**

**And there is a famine in the days of David three years, year after year, and David seeketh the face of Jehovah, and Jehovah saith, `For Saul and for the bloody house, because that he put to death the Gibeonites.`**

**2 Atëherë mbreti thirri Gabaonitët dhe u foli atyre. (Gabaonitët nuk u përkisnin bijve të Izraelit, por ishin mbeturina të Amorejve; bijtë e Izraelit ishin betuar se do t'i kursenin, por Sauli, në zellin e tij të madh për bijtë e Izraelit dhe të Judës, ishte orvatur t'i**

**The king called the Gibeonites, and said to them (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn to them: and Saul sought to kill them in his zeal for the children of Israel and Judah);**

**And the king calleth for the Gibeonites, and saith unto them -- as to the Gibeonites, they [are] not of the sons of Israel, but of the remnant of the Amorite, and the sons of Israel had sworn to them, and Saul seeketh to smite them in his zeal for the sons of Israel and Judah --**

**3 Atherë Davidi u tha Gabaonitëve: &quot;Çfarë duhet të bëj për ju dhe në ç'mënyrë duhet të veproj për të ndrequr gabimin e bërë, me qëllim që ju të bekonit trashëgiminë e Zotit?&quot;;**

**and David said to the Gibeonites, What shall I do for you? And with what shall I make atonement, that you may bless the inheritance of Yahweh?**

**yea, David saith unto the Gibeonites, `What do I do for you? and with what do I make atonement? and bless ye the inheritance of Jehovah.`**

**4 Gabaonitët u përgjigjën: &quot;Ne nuk na intereson të kemi ar apo argjend nga Sauli apo nga shtëpia e tij, as duhet të vrisni për ne ndonjë njeri në Izrael&quot;; Mbreti tha: &quot;Atë që kërkoni, unë do ta bëj për ju&quot;;**

**The Gibeonites said to him, It is no matter of silver or gold between us and Saul, or his house; neither is it for us to put any man to death in Israel. He said, What you shall say, that will I do for you.**

**And the Gibeonites say to him, `We have no silver and gold by Saul and by his house, and we have no man to put to death in Israel;` and he saith, `What ye are saying I do to you.`**

- 5** Ata iu përgjigjën mbretit: &quot;Për njeriun që na ka konsumuar dhe që ka menduar të na shfarosë për të na zhdukur nga tërë territori i Izraelit,

They said to the king, The man who consumed us, and who devised against us, [that] we should be destroyed from remaining in any of the borders of Israel,

And they say unto the king, `The man who consumed us, and who devised against us -- we have been destroyed from stationing ourselves in all the border of Israel --

- 6** të na dorëzohen shtatë burra nga trashëgimtarët e tij dhe ne do t'i varim përpara Zotit në Gibeah të Saulit, që është i zgjedhuri i Zotit&quot;. Mbreti tha: &quot;Do t'jua dorëzoj&quot;.

let seven men of his sons be delivered to us, and we will hang them up to Yahweh in Gibeah of Saul, the chosen of Yahweh. The king said, I will give them.

let there be given to us seven men of his sons, and we have hanged them before Jehovah, in the height of Saul, the chosen of Jehovah. `And the king saith, `I do give;`

- 7** Mbreti e kurseu Mefoboshethin, birin e Jonatanit, bir të Saulit, për shkak të betimit të Zotit që ekzistonte midis tyre, midis Davidit dhe Jonathanit, birit të Saulit.

But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of Yahweh`s oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.

and the king hath pity on Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, because of the oath of Jehovah that [is] between them, between David and Jonathan son of Saul;

- 8** Por mbreti mori dy bijtë që Ritspah, bija e Ajahut, i kishte lindur Saulit, Armonin dhe Mefibeshethin, dhe pesë bijtë që Mikal, e bija e Saulit, i kishte lindur Adrielit nga Mehola, birit të Barzilai,

But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she bore to Adriel the son of Barzillai the Meholathite:

and the king taketh the two sons of Rizpah daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth, and the five sons of Michal daughter of Saul whom she bare to Adriel son of Barzillai the Meholathite,

- 9** dhe ua dorëzoi Gabaonitëve, që i varën në mal, përpara Zotit. Kështu u vranë në ditët e para të korrjeve, kur filloi korrja e elbit.

He delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the mountain before Yahweh, and they fell [all] seven together. They were put to death in the days of harvest, in the first days, at the beginning of barley harvest.

and giveth them into the hand of the Gibeonites, and they hang them in the hill before Jehovah; and the seven fall together, and they have been put to death in the days of harvest, in the first [days], the commencement of barley-harvest.

- 10** Ritspah, e bija e Ajahut, mori një mbulesë të ashpër dhe e shtriu mbi shkëmb, duke qendruar aty nga fillimi i korrjes deri sa mbi ta ra shi nga qielli. Ajo nuk i lejoi shpendët e qiellit të zbrisnin

Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her on the rock, from the beginning of harvest until water was poured on them from the sky; and she allowed neither the birds of the sky to rest on them by day, nor the animals of the field by night.

And Rizpah daughter of Aiah taketh the sackcloth, and stretcheth it out for herself on the rock, from the commencement of harvest till water hath been poured out upon them from the heavens, and hath not suffered a fowl of the heavens to rest upon them by day, or the beast of the field by night.

- 11** Kur i treguan Davidit atë që kishte bërë Ritspah, bija e Ajahut, konkubinë e Saulit, It was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done. And it is declared to David that which Rizpah daughter of Aiah, concubine of Saul, hath done,

- 12** Davidi shkoi të marrë eshtrat e Saulit dhe ato të Jonathanit, birit të tij, nga banorët e Jabeshit të Galaadit, që i kishin marrë me vete nga sheshi i Beth-Shanit, ku Filistejt i kishin varur kur kishin mundur Saulin në Gilboa.

David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, who had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, in the day that the Philistines killed Saul in Gilboa;

and David goeth and taketh the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, from the possessors of Jabesh-Gilead, who had stolen them from the broad place of Beth-Shan, where the Philistines hanged them, in the day of the Philistines smiting Saul in Gilboa;

- 13** Ai solli që andej eshtrat e Saulit dhe ato të birit të tij, Jonatanit, dhe u mblodhën edhe eshtrat e atyre që ishin varur.

and he brought up from there the bones of Saul and the bones of Jonathan his son: and they gathered the bones of those who were hanged.

and he bringeth up thence the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, and they gather the bones of those hanged,

- 14** Eshtrat e Saulit dhe të Jonatanit, birit të tij, u varrosën në vendin e Beniaminit, në Tselah, në varret e Kishit, atit të Saulit. Kështu bënë të gjitha ato që mbreti kishte urdhëruar. Pas kësaj Perëndia dëgjoi lutjen që u bë për vendin.

They buried the bones of Saul and Jonathan his son in the country of Benjamin in Zela, in the tomb of Kish his father: and they performed all that the king commanded. After that God was entreated for the land.

and bury the bones of Saul and of Jonathan his son in the land of Benjamin, in Zelah, in the burying-place of Kish his father, and do all that the king commanded, and God is entreated for the land afterwards.



- 15 Filistejtë i shpallën përsëri luftë Izraelit dhe Davidi zbriti me gjithë shërbëtorët e tij për të luftuar kundër Filistejve; dhe Davidi u lodh;**

**The Philistines had war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines. David grew faint;**

**And again have the Philistines war with Israel, and David goeth down, and his servants with him, and they fight with the Philistines; and David is weary,**

- 16 Ishbi-Benobi, një nga pasardhësit e gjigantëve që kishte një shtizë që peshonte treqind sikla bronzi dhe mbante në brez një shpatë të re, kishte ndër mend të vriste Davidin; and Ishbibenob, who was of the sons of the giant, the weight of whose spear was three hundred [shekels] of brass in weight, he being girded with a new [sword], thought to have slain David.**

**and Ishbi-Benob, who [is] among the children of the giant -- the weight of his spear [is] three hundred [shekels] weight of brass, and he is girded with a new one -- speaketh of smiting David,**

- 17 por Abishai, bir i Tserujahut, shkoi në ndihmë të mbretit, goditi Filisteun dhe e vrau. Atëherë njerëzit e Davidit u betuan: &quot;Ti nuk do të dalësh më me ne për të luftuar dhe nuk do ta shuash llambën e Izraelit&quot;;**

**But Abishai the son of Zeruiah helped him, and struck the Philistine, and killed him. Then the men of David swore to him, saying, You shall go no more out with us to battle, that you don` t quench the lamp of Israel.**

**and Abishai son of Zeruiah giveth help to him, and smiteth the Philistine, and putteth him to death; then swear the men of David to him, saying, `Thou dost not go out again with us to battle, nor quench the lamp of Israel.`**

- 18 Pas kësaj u bë një betejë tjetër me Filistejtë në Gob; atëherë Hushathiti Sibekai vrau Safin, një nga pasardhësit e gjigantëve.**

**It came to pass after this, that there was again war with the Philistines at Gob: then Sibbecai the Hushathite killed Saph, who was of the sons of the giant.**

**And it cometh to pass afterwards, that the battle is again in Gob with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Saph, who [is] among the children of the giant.**

- 19 U bë një betejë tjetër me Filistejtë në Gob; dhe Elhanani, bir i Jaare-Oregimit nga Betlemi, vrau vëllanë e Goliathit nga Gathi; shkopi i shtizës së tij ishte shuli i vegjës së endësit.**

**There was again war with the Philistines at Gob; and Elhanan the son of Jaareoregim the Bethlehemite killed Goliath the Gittite`s brother, the staff of whose spear was like a weaver`s beam.**

**And the battle is again in Gob with the Philistines, and Elhanan son of Jaare-Oregim, the Beth-Lehemite, smiteth [a brother of] Goliath the Gittite, and the wood of his spear [is] like a beam of weavers.**

**20 U bë një betejë tjetër në Gath, ku ishte një njeri me shtat të lartë, i cili kishte gjashtë gishtërinj në çdo dorë dhe gjashtë gishtërinj në çdo këmbë, gjithsej njëzet e katër gishtërinj; edhe ai ishte një pasardhës i gjigantëve.**

**There was again war at Gath, where was a man of great stature, who had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.**

**And the battle is again in Gath, and there is a man of stature, and the fingers of his hands [are] six, and the toes of his feet [are] six, twenty and four in number, and he also hath been born to the giant,**

**21 Ai e fyti Izraelin, por Jonathani, bir i Shimeahut, vëlla i Davidit, e vrau.**

**When he defied Israel, Jonathan the son of Shimei, David`s brother, killed him.**

**and he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimeah, brother of**

**22 Këta të katër ishin pasardhësit e gjigantëve në Gath. Ata u vranë nga dora e Davidit dhe e shërbëtorëve të tij.**

**These four were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.**

**these four have been born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.**

**1 Davidi i drejtoi Zotit fjalët e këtij kantiku ditën që Zoti e çliroi nga duart e të gjithë armiqve të tij dhe nga dora e Saulit. Ai tha:**

**David spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:**

**And David speaketh to Jehovah the words of this song in the day Jehovah hath delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul,**

**2 "Zoti është fortësia ime, kalaja ime dhe çlirimtari im,**

**and he said, Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer, even mine;**

**and he saith: `Jehovah [is] my rock, And my bulwark, and a deliverer to me,**

**3 Perëndia im, shkëmbi në të cilin strehohem, mburoja ime, fuqia e shpëtimit tim, strehimi im i lartë, streha ime. O shpëtimtari im, ti më shpëton nga dhuna!**

**God, my rock, in him will I take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge; My savior, you save me from violence.**

**My God [is] my rock -- I take refuge in Him; My shield, and the horn of my salvation, My high tower, and my refuge! My Saviour, from violence Thou savest me!**

**4 Unë i kërkoj ndihmë Zotit që meriton të lavdërohet, dhe kështu më shpëtoi nga duart e armiqve të mi.**

**I will call on Yahweh, who is worthy to be praised: So shall I be saved from my enemies.**

**The Praised One, I call Jehovah: And from mine enemies I am saved.**

**5 Valët e vdekjes më kishin rrethuar dhe përrenjtë e shkatërrimit më kishin tmerruar.**

**For the waves of death compassed me; The floods of ungodliness made me afraid:**

**When the breakers of death compassed me, The streams of the worthless terrify me,**

- 6 Dhimbjet e Sheolit më kishin zënë dhe lakun e vdekjes e kisha para syve.**  
**The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.**  
**The cords of Sheol have surrounded me, Before me have been the snares of death.**
- 7 Në ankthin tim i kërkova ndihmë Zotit dhe i klitha Perëndisë tim. Ai e dëgjoi zërin tim nga tempulli ku ndodhej dhe klithma ime arriti në veshët e tij.**  
**In my distress I called on Yahweh; Yes, I called to my God: He heard my voice out of his temple, My cry [came] into his ears.**  
**In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I call, And He heareth from His temple my voice, And my cry [is] in His ears,**
- 8 Atëherë toka u trondit dhe u drodh, themelet e qiejve u lëkundën dhe u shkundën, sepse ai ishte tërë zemërim.**  
**Then the earth shook and trembled, The foundations of heaven quaked Were shaken, because he was angry.**  
**And shake and tremble doth the earth, Foundations of the heavens are troubled, And are shaken, for He hath wrath!**
- 9 Një tym ngjitej nga fejzat e hundës së tij dhe një zjarr përvëlues i dilte nga goja; prej tij dilnin thëngjij.**  
**There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured: Coals were kindled by it.**  
**Gone up hath smoke by His nostrils. And fire from His mouth devoureth, Brands have been kindled by it.**
- 10 Ai i uli qiejtë dhe zbriti me një mjegull të dendur poshtë këmbëve të tij.**  
**He bowed the heavens also, and came down; Thick darkness was under his feet.**  
**And He inclineth heaven, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.**
- 11 Ai rrinte kaluar mbi një kerubin, fluturonte dhe dukej mbi flatrat e erës.**  
**He rode on a cherub, and did fly; Yes, he was seen on the wings of the wind.**  
**And He rideth on a cherub, and doth fly, And is seen on the wings of the wind.**
- 12 Si shatorre rreth vetes kishte vënë terrin, errësirën e ujërave dhe retë e dendura të qiellit.**  
**He made darkness pavilions round about him, Gathering of waters, thick clouds of the skies.**  
**And He setteth darkness Round about Him -- tabernacles, Darkness of waters -- thick clouds of the skies.**
- 13 Nga shkëlqimi që i priste dilnin thëngjij.**  
**At the brightness before him Coals of fire were kindled.**  
**From the brightness before Him Were brands of fire kindled!**
- 14 Zoti gjëmoi në qiejt dhe Më i Larti bëri të dëgjohet zëri i tij.**  
**Yahweh thundered from heaven, The Most High uttered his voice.**  
**Thunder from the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice.**

- 15** Hodhi shigjeta dhe shpërndau armiqtë, hodhi shigjetat e tij dhe i shpërndau.  
 He sent out arrows, and scattered them; Lightning, and confused them.  
 And He sendeth forth arrows, And scattereth them; Lightning, and troubleth them;
- 16** Atëherë doli shtrati i detit dhe themelet e botës u zbuluan, me qortimin e Zotit, me erën që shfrynë, fejsat e hundës së tij.  
 Then the channels of the sea appeared, The foundations of the world were laid bare, By the rebuke of Yahweh, At the blast of the breath of his nostrils.  
 And seen are the streams of the sea, Revealed are foundations of the world, By the rebuke of Jehovah, From the breath of the spirit of His anger.
- 17** Ai nga lart shtriu dorën dhe më kapi, më nxori nga ujërat e mëdha.  
 He sent from on high, he took me; He drew me out of many waters;  
 He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.
- 18** Më çliroi nga armiku im i fuqishëm dhe nga ata që më urrenin, sepse ishin më të fortë se unë  
 He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.  
 He delivereth me from my strong enemy, From those hating me, For they were stronger than I.
- 19** Ata ishin ngritur kundër meje ditën e mjerimit tim, por Zoti që përkrahësi im,  
 They came on me in the day of my calamity; But Yahweh was my stay.  
 They are before me in a day of my calamity, And Jehovah is my support,
- 20** ai më çoi larg tyre; ai më shpëtoi sepse i pëlqej.  
 He brought me forth also into a large place; He delivered me, because he delighted in me.  
 And He bringeth me out to a large place, He draweth me out for He delighted in me.
- 21** Zoti më ka shpërblyer simbas së drejtës sime dhe më ka dhënë simbas pastërtisë së duarve të mia,  
 Yahweh rewarded me according to my righteousness; According to the cleanness of my hands has he recompensed me.  
 Jehovah recompenseth me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, He doth return to me.
- 22** sepse kam ndjekur rrugët e Zotit dhe nuk jam larguar pabesisht nga Perëndia im.  
 For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.  
 For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.
- 23** Sepse kam mbajtur para vetes të gjitha ligjet e tij dhe nuk jam larguar nga statutet e tij.  
 For all his ordinances were before me; As for his statutes, I did not depart from them.  
 For all His judgments [are] before me, As to His statutes, I turn not from them.
- 24** Kam qenë i ndershëm me të dhe i jam ruajtur paudhësisë.  
 I was also perfect toward him; I kept myself from my iniquity.  
 And I am perfect before Him, And I keep myself from mine iniquity.

- 25 Prandaj Zoti më ka dhënë simbas së drejtës sime, simbas pastërtisë sime përpara syve të tij.**  
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to my cleanness in his eyesight.  
And Jehovah returneth to me, According to my righteousness, According to my cleanness before His eyes.
- 26 Ti tregohesh i mëshirshëm me njeriun e përshpirtshëm dhe i drejtë me njeriun e drejtë; With the merciful you will show yourself merciful; With the perfect man you will show yourself perfect;**  
With the kind Thou shewest Thyself kind, With the perfect man Thou shewest Thyself perfect,
- 27 ti tregohesh i pastër me njeriun e pastër dhe dinak me njeriun e çoroditur.**  
With the pure you will show yourself pure; With the crooked you will show yourself shrewd.  
With the pure Thou shewest Thyself pure, And with the perverse Thou shewest Thyself a wrestler.
- 28 Ti shpëton njerëzit e hidhëruar, por shikimi yt ndalet mbi kryelartët për t'i ulur.**  
The afflicted people you will save; But your eyes are on the haughty, that you may bring them down.  
And the poor people Thou dost save, And Thine eyes on the high causest to fall.
- 29 Po, ti je drita ime, o Zot; Zoti ndriçon terrin tim.**  
For you are my lamp, Yahweh; Yahweh will lighten my darkness.  
For Thou [art] my lamp, O Jehovah, And Jehovah doth lighten my darkness.
- 30 Me ty mund të sulmoj një grup, me Perëndinë tim mund të kapërcej një mur.**  
For by you I run on a troop; By my God do I leap over a wall.  
For by Thee I run -- a troop, By my God I leap a wall.
- 31 Rruga e Zotit është e përsosur; fjala e Zotit është purifikuar me zjarrin. Ai është mburoja e të gjithë atyre që kanë shpresë tek ai.**  
As for God, his way is perfect: The word of Yahweh is tried; He is a shield to all those who take refuge in him.  
God! Perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield He [is] to all those trusting in Him.
- 32 Në fakt kush është Perëndi përveç Zotit? Dhe kush është Kalaja përveç Perëndisë tonë?**  
For who is God, save Yahweh? Who is a rock, save our God?  
For who is God save Jehovah? And who a Rock save our God?
- 33 Zoti është kalaja ime e fuqishme, ai e bën të përsosur rrugën time.**  
God is my strong fortress; He guides the perfect in his way.  
God -- my bulwark, [my] strength, And He maketh perfect my way;

- 34 Ai i bën këmbët e mia si ato të drerit dhe më bën të mbahem mirë në vendet e mia të larta.  
He makes his feet like hinds` [feet], Sets me on my high places.  
Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand,**
- 35 Ai i mëson duart e mia për betejë dhe krahët e mia mund të tendosin një hark prej bronzi.  
He teaches my hands to war, So that my arms do bend a bow of brass.  
Teaching my hands for battle, And brought down was a bow of brass by mine arms,**
- 36 Ti më ke dhënë edhe mburojën e shpëtimit tënd dhe mirësia jote më ka bërë të madh.  
You have also given me the shield of your salvation; Your gentleness has made me great.  
And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy lowliness maketh me great.**
- 37 Ti i ke zgjedhur hapat e mia dhe këmbët e mia nuk kanë ngurruar në këtë rast.  
You have enlarged my steps under me; My feet have not slipped.  
Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.**
- 38 Unë i kam ndjekur armiqtë e mi dhe i kam shkatërruar, nuk jam kthyer prapa para se t'i shfarosja.  
I have pursued my enemies, and destroyed them; Neither did I turn again until they were consumed.  
I pursue mine enemies and destroy them, And I turn not till they are consumed.**
- 39 I kam shkatërruar dhe shtypur, dhe ata nuk kanë mundur më të ngrihen kundër meje; ata kanë rënë nën këmbët e mia.  
I have consumed them, and struck them through, so that they can` t arise: Yes, they are fallen under my feet.  
And I consume them, and smite them, And they rise not, and fall under my feet.**
- 40 Ti më ke dhënë forcë në betejë, dhe bërë që të më përulen ata që ngriheshin kundër meje;  
For you have girded me with strength to the battle; You have subdued under me those who rose up against me.  
And Thou girdest me [with] strength for battle, Thou causest my withstanders to bow under me.**
- 41 bërë që të më kthenin kurrizin armiqtë e mi përpara meje, dhe unë zhduka ata që më urrenin.  
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.  
And mine enemies -- Thou givest to me the neck, Those hating me -- and I cut them off.**
- 42 Ata shikuan, por nuk pati njeri që t'i shpëtonte; i klithën Zotit, por ai nuk iu përgjigj atyre.  
They looked, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn` t answer them.  
They look, and there is no saviour; Unto Jehovah, and He hath not answered them.**

- 43 Unë i thërmova si pluhuri i tokës, i copëtova dhe i shkela si balta e rrugëve.**  
**Then did I beat them small as the dust of the earth, I did crush them as the mire of the streets, and did spread them abroad.**  
**And I beat them as dust of the earth, As mire of the streets I beat them small -- I spread them out!**
- 44 Ti më ke çliruar nga mosmarrëveshjet e popullit tim, më ke ruajtur si udhëheqës i kombeve; një popull që nuk e njihja më ka shërbyer.**  
**You also have delivered me from the strivings of my people; You have kept me to be the head of the nations: A people whom I have not known shall serve me.**  
**And -- Thou dost deliver me From the strivings of my people, Thou placest me for a head of nations; A people I have not known do serve me.**
- 45 Bijtë e të huajve më nënshtrohen mua; sa më dëgjojnë, më binden.**  
**The foreigners shall submit themselves to me: As soon as they hear of me, they shall obey me.**  
**Sons of a stranger feign obedience to me, At the hearing of the ear they hearken to me.**
- 46 Bijtë e të huajve kanë humbur guximin, kanë dalë duke u dridhur nga fortesat e tyre.**  
**The foreigners shall fade away, Shall come trembling out of their close places.**  
**Sons of a stranger fade away, And gird themselves by their close places.**
- 47 Rroftë Zoti! Qoftë e bekuar Fortesa ime! U lartësoftë në qiell Perëndia, Fortesa e shpëtimit tim!**  
**Yahweh lives; Blessed be my rock; Exalted be God, the rock of my salvation, Jehovah liveth, and blessed [is] my Rock, And exalted is my God -- The Rock of my salvation.**
- 48 Éshtë Perëndia që hakmerret për mua, që më nënshton popujt,**  
**Even the God who executes vengeance for me, Who brings down peoples under me, God -- who is giving vengeance to me, And bringing down peoples under me,**
- 49 dhe më liron nga armiqtë e mi. Ti më larton mbi ata që ngrihen kundër meje dhe më çliron nga njeriu i furishëm.**  
**Who brings me forth from my enemies: Yes, you lift me up above those who rise up against me; You deliver me from the violent man.**  
**And bringing me forth from mine enemies, Yea, above my withstanders Thou raisest me up. From a man of violence Thou deliverest me.**
- 50 Prandaj, o Zot, do të të kremtoj midis kombeve dhe do të këndojë lavdinë e emrit tënd.**  
**Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, Will sing praises to your name.**  
**Therefore I confess Thee, O Jehovah, among nations. And to Thy name I sing praise.**

- 51** Lirime të mëdha i siguron mbretit të tij, sillet dashamirës me të vajosurin, me Davidin dhe me pasardhësit e tij përjetë;
- Great deliverance gives he to his king, Shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore.
- Magnifying the salvations of His king, And doing loving-kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!
- 1** Këto janë fjalët e fundit të Davidit. Kështu thotë Davidi, bir i Isait, kështu thotë njeriu që u ngrit lart, i vajosuri i Perëndisë së Jakobit, këngëtar i ëmbël i Izraelit:
- Now these are the last words of David. David the son of Jesse says, The man who was raised on high says, The anointed of the God of Jacob, The sweet psalmist of Israel:
- And these [are] the last words of David: -- `The affirmation of David son of Jesse -- And the affirmation of the man raised up -- Concerning the Anointed of the God of Jacob, And the Sweetness of the Songs of Israel:
- 2** "Fryma e Zotit ka folur nëpërmjet meje dhe fjala e tij ka qenë mbi buzët e mia. The Spirit of Yahweh spoke by me, His word was on my tongue. The Spirit of Jehovah hath spoken by me, And His word [is] on my tongue.
- 3** Perëndia i Izraelit ka folur, Kalaja e Izraelit më ka thënë: "Ai që mbretëron me drejtësi mbi njerëzit, ai që mbretëron në frikën e Perëndisë, The God of Israel said, The Rock of Israel spoke to me: One who rules over men righteously, Who rules in the fear of God, He said -- the God of Israel -- to me, He spake -- the Rock of Israel: He who is ruling over man [is] righteous, He is ruling in the fear of God.
- 4** është si drita e mëngjesit në të dalë të diellit, në një mëngjes pa re, ashtu si shkëlqimi mbas shiut, që bën të mbijë bari i njomë nga dheu";
- [He shall be] as the light of the morning, when the sun rises, A morning without clouds, [When] the tender grass [springs] out of the earth, Through clear shining after rain. And as the light of morning he riseth, A morning sun -- no clouds! By the shining, by the rain, Tender grass of the earth!
- 5** A nuk është vallë kështu shtëpia ime përpara Perëndisë? Sepse ai ka lidhur me mua një besëlidhje të përjetshme që parashikon çdo gjë dhe që është e sigurt. A nuk do të bëjë ai të lulëzojë shpëtimi im i plotë dhe të gjitha ato që unë dëshiroj?
- Most assuredly my house is not so with God; Yet he has made with me an everlasting covenant, Ordered in all things, and sure: For it is all my salvation, and all [my] desire, Although he doesn't make it grow.
- For -- not so [is] my house with God; For -- a covenant age-during He made with me, Arranged in all things, and kept; For -- all my salvation, and all desire, For -- He hath not caused [it] to spring up.



- 6 Njerëzit e kobshëm do të hidhen tej të gjithë si gjembat, sepse nuk mund të kapen me duar.**

**But the ungodly shall be all of them as thorns to be thrust away, Because they can't be taken with the hand**

**As to the worthless -- As a thorn driven away [are] all of them, For -- not by hand are they taken;**

- 7 Kush i prek duhet të armatohet me një hekur ose me shkopin e një ushte; ato digjen plotësisht në vend me zjarr;**

**But the man who touches them Must be armed with iron and the staff of a spear: They shall be utterly burned with fire in [their] place**

**And the man who cometh against them Is filled with iron and the staff of a spear, And with fire they are utterly burnt In the cessation.**

- 8 Këto janë emrat e luftëtarëve trima që ishin në shërbim të Davidit: Josheb-Bashshebethi, Tahkemoniti, prijës i oficerëve kryesorë. Atë e quajtën Etseniti Adino; sepse kishte vrarë tetëqind njerëz në një herë të vetme.**

**These are the names of the mighty men whom David had: Josheb-basshebeth a Tahchemonite, chief of the captains; the same was Adino the Eznite, against eight hundred slain at one time.**

**These [are] the names of the mighty ones whom David hath: sitting in the seat [is] the Tachmonite, head of the captains -- he [is] Adino, who hardened himself against eight hundred -- wounded at one time.**

- 9 Pas tij vinte Eleazari, bir i Dodas, që ishte bir i Ahohit, një ndër tre luftëtarët trima që ishin me Davidin, kur sfiduan Filistejtë e mbledhur për të luftuar, ndërsa Izraelitët ishin**

**After him was Eleazar the son of Dodai the son of an Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines who were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away.**

**And after him [is] Eleazar son of Dodo, son of Ahohi, of the three mighty men with David; in their exposing themselves among the Philistines -- they have been gathered there to battle, and the men of Israel go up --**

- 10 Ai u ngrit dhe i goditi Filistejtë, deri sa dora e tij e rraskapitur i ngriu me shpatën. Atë ditë Zoti korri një fitore të madhe dhe populli shkoi pas tij vetëm për të bërë plaçkë.**

**He arose, and struck the Philistines until his hand was weary, and his hand froze to the sword; and Yahweh worked a great victory that day; and the people returned after him only to take spoil.**

**he hath arisen, and smiteth among the Philistines till that his hand hath been weary, and his hand cleaveth unto the sword, and Jehovah worketh a great salvation on that day, and the people turn back after him only to strip off.**

- 11 Prapa tij vinte Shamahu, bir i Agesë, Hararitet. Filisejtë ishin mbledhur në një numër të madh në një fushë të mbjellë me thjerrëza. Populli ia kishte mbathur përpara Filistejve, After him was Shammah the son of Agee a Hararite. The Philistines were gathered together into a troop, where was a plot of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.**

**And after him [is] Shammah son of Agee the Hararite, and the Philistines are gathered into a company, and there is there a portion of the field full of lentiles, and the people hath fled from the presence of the Philistines,**

- 12 por Shamahu, ishte vendosur në mes të kampit dhe e mbrojti atë, dhe bëri kërdrinë në radhët e Filistejve. Kështu Zoti korri një fitore të madhe.**

**But he stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh worked a great victory.**

**and he stationeth himself in the midst of the portion, and delivereth it, and smiteth the Philistines, and Jehovah worketh a great salvation.**

- 13 Tre nga tridhjetë krerët zbritën në kohën e korrjes dhe erdhën te Davidi në shpellën e Adullamit, ndërsa një grup Filistejsh kishte ngritur kampin e tij në luginën e gjigantëve. Three of the thirty chief men went down, and came to David in the harvest time to the cave of Adullam; and the troop of the Philistines was encamped in the valley of Rephaim.**

**And three of the thirty heads go down and come unto the harvest, unto David, unto the cave of Adullam, and the company of the Philistines are encamping in the valley of Rephaim,**

- 14 Davidi ndodhej atëherë në kala dhe kishte një garnizon Filistejsh në Betlem.**

**David was then in the stronghold; and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.**

**and David [is] then in a fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,**

- 15 Davidi pati një dëshirë të madhe dhe tha: "Ah, sikur dikush të më jepte të pija ujë nga pusi i Betlemit, që është afër portës";**

**David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!**

**and David longeth and saith, `Who doth give me a drink of the water of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate?`**

- 16 Të tre trimat çanë në mes të kampit të Filistejve dhe morën ujë nga pusi i Betlemit, pranë portës; pastaj e morën me vete dhe ia çuan Davidit. Por ai nuk desh ta pinte, por e derdhi përpara Zotit,**

**The three mighty men broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but he would not drink of it, but poured it out to Yahweh.**

**And the three mighty ones cleave through the camp of the Philistines, and draw water out of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate, and take [it] up, and bring in unto David; and he was not willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,**

- 17** duke thënë: &quot;Larg qoftë për mua, o Zot, një veprim i tillë! A nuk u vu, vallë gjaku i njerëzve, jeta e tyre në rrezik&quot;. Dhe nuk desh i ta pinte. Kështu vepruan ata tre trima.

He said, Be it far from me, Yahweh, that I should do this: [shall I drink] the blood of the men who went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.

and saith, `Far be it from me, O Jehovah, to do this; is it the blood of the men who are going with their lives?` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.

- 18** Abishai, vëlla i Joabit dhe biri Tserujahut, ishte prijës i një treshe tjetër. Ngriti ushtën e tij kundër treqind njerëzve dhe i vrau; kështu u bë i famshëm në mes të treve.

Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruah, was chief of the three. He lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.

And Abishai brother of Joab, son of Zeruah, he [is] head of three, and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and he hath a name among three.

- 19** Ishte më i dëgjuari i treshes; prandaj u bë dhe kryetari i tyre, por nuk arriti të barazohet me tre të parët.

Wasn't he most honorable of the three? therefore he was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.

Of the three is he not the honoured? and he becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.

- 20** Benajahu, bir i Jehoadit, bir i një trimi nga Kabtseeli, bëri trimëri të mëdha. Vrau dy heronj të Moabit, që ishin si luanë. Zbriti edhe në mes të një sterne ku vrau një luan, një ditë që binte borë.

Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.

And Benaiah son of Jehoiada (son of a man of valour, great in deeds from Kabzeel), he hath smitten two lion-like men of Moab, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit in a day of snow.

- 21** Ai vrau gjithashtu një Egjiptas gjigand që kishte në dorë një shtizë; por Benajahu i doli përballë me një bastun, i hoqi nga dora shtizën dhe e vrau me shtizën e tij.

He killed an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and killed him with his own spear.

And he hath smitten the Egyptian man, a man of appearance, and in the hand of the Egyptian [is] a spear, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.

- 22** Këto gjëra bëri Benajahu, bir i Jehoadit, dhe u bë i famshëm ndër të tre trima.

These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.

These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among three mighty.

**23** Ishte më i dëgjuari i të tridhjetëve, por nuk arriti të barazohet me treshen e parë. Davidi e bëri shef të truprojes së tij.

He was more honorable than the thirty, but he didn't attain to the [first] three. David set him over his guard.

Of the thirty he is honoured, and unto the three he came not; and David setteth him over his guard.

**24** Pastaj vinin: Asaheli, vëlla i Joabit, njeri nga tridhjetët; Elhanani, bir i Dodos, nga Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem, Asahel brother of Joab [is] of the thirty; Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem.

**25** Shamahu nga Harodi; Elika nga Harodi;  
Shammah the Harodite, Elika the Harodite,  
Shammah the Harodite, Elika the Harodite,

**26** Heleci nga Palti; Ira, bir i Ikeshit, nga Tekoa;  
Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,  
Helez the Paltite, Ira son of Ikkesh the Tekoite,

**27** Abiezeri nga Anathothi; Mebunai nga Husha;  
Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite,  
Abiezer the Annethothite, Mebunnai the Hushathite,

**28** Tsalmoni nga Ahoahu; Maharai nga Netofa;  
Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,  
Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

**29** Helebi, bir i Baanahut (nga Netofa);  
Heleb the son of Baanah the Netophathite, Ittai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin,  
Heleb son of Baanah the Netophathite, Ittai son of Ribai from Gibeah of the sons of Benjamin,

**30** Benajahu nga Pirathoni; Hidai nga përrenjtë e Gaashit;  
Benaiah a Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash.  
Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

**31** Abi-Alboni nga Arbathi; Azmavethi nga Barhumi;  
Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,  
Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

**32** Eliahba nga Shaalboni (nga bijtë e Jasenit), Jonathani;  
Eliahba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan,  
Eliahba the Shaalbonite, [of] the sons of Jashen, Jonathan,

**33** Shamahu nga Harari; Ahiami, bir i Shararit, nga Harari;  
Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Ararite,  
Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite,

- 34 Elifeleti, bir i Ahasbait, bir i një Maakatheu; Eliami, bir i Ahithofelit, nga Gilo;  
Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maacathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite,  
Eliphelet son of Ahasbai, son of the Maachathite, Eliam son of Ahithophel the Gilonite,**
- 35 Hetsrai nga Karmeli; Paarai nga Arabi;  
Hezro the Carmelite, Paarai the Arbite,  
Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,**
- 36 Igal, bir i Nathanit, nga Tsobahu; Bani nga Gadi;  
Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,  
Igal son of Nathan from Zobah, Bani the Gadite,**
- 37 Tseleku, Amoniti; Naharai nga Beerothi (shqyrtar i Joabit, birit të Tserujahut);  
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, armor bearers to Joab the son of Zeruiah,  
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, bearer of the weapons of Joab son of Zeruiah,**
- 38 Ira nga Jetheri; Garedi nga Jetheri;  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**
- 39 Uriahu, Hiteu. Gjithsej tridhjetë e shtatë veta.  
Uriah the Hittite: thirty-seven in all.  
Uriah the Hittite; in all thirty and seven.**
- 1 Zemërimi i Zotit u ndez përsëri dhe ai nxiti Davidin kundër popullit, duke i thënë:  
"Shko të bësh regjistrimin e Izraelit dhe të Judës".  
Again the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he moved David against them, saying, Go, number Israel and Judah.  
And the anger of Jehovah addeth to burn against Israel, and [an adversary] moveth David about them, saying, `Go, number Israel and Judah.`**
- 2 Kështu mbreti i tha Joabit, komandantit të ushtrisë që ishte me të: "Shko nëpër të gjitha fiset e Izraelit, nga Dani deri në Beer-Sheba, dhe bëni regjistrimin e popullsisë që unë të di numrin e saj".  
The king said to Joab the captain of the host, who was with him, Go now back and forth through all the tribes of Israel, from Dan even to Beersheba, and number you the people, that I may know the sum of the people.  
And the king saith unto Joab, head of the host that [is] with him, `Go to and fro, I pray thee, through all the tribes of Israel, from Dan even unto Beer-Sheba, and inspect ye the people -- and I have known the number of the people.`**

- 3 Joabi iu përgjigj mbretit: &quot;Zoti, Perëndia yt, ta shumëzohë popullin njëqind herë më tepër nga ç'është dhe sytë e mbretit, të zotërisë tim, të mund ta shohin këtë gjë. Po pse mbreti, zotëria im, e dëshiron një gjë të tillë?&quot;;**

**Joab said to the king, Now Yahweh your God add to the people, however many they may be, one hundred times; and may the eyes of my lord the king see it: but why does my lord the king delight in this thing?**

**And Joab saith unto the king, `Yea, Jehovah thy God doth add unto the people, as they are, a hundred times, and the eyes of my lord the king are seeing; and my lord the king, why is he desirous of this thing?`**

- 4 Megjithatë urdhëri i mbretit iu imponua Joabit dhe krerëve të ushtrisë. Kështu Joabi dhe krerët e ushtrisë u larguan nga mbreti dhe shkuan të bëjnë regjistrimin e popullsisë së Izraelit.**

**Notwithstanding, the king`s word prevailed against Joab, and against the captains of the host. Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.**

**And the word of the king is severe towards Joab, and against the heads of the force, and Joab goeth out, and the heads of the force, [from] before the king to inspect the people, even Israel;**

- 5 Ata kaluan Jordanin dhe ngritën kampin e tyre në Aroer, në të djathtë të qytetit që ishte në mes të luginës së Gadit dhe në drejtim të Jezerit.**

**They passed over the Jordan, and encamped in Aroer, on the right side of the city that is in the middle of the valley of Gad, and to Jazer:**

**and they pass over the Jordan, and encamp in Aroer, on the right of the city that [is] in the midst of the brook of Gad, and unto Jazer,**

- 6 Pastaj shkuan në Galaad dhe në vendin e Tahtim-Hodshit; pastaj vajtën në Dan-Jaan dhe në rrethinat e Sidonit.**

**then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and round about to Sidon,**

**and they come in to Gilead, and unto the land of Tahtim-Hodshi, and they come in to Dan-Jaan, and round about unto Zidon,**

- 7 Shkuan edhe në kalanë e Tiros dhe në të gjitha qytetet e Hivejve dhe të Kananejve, dhe arritën në jug të Judës, deri në Beer-Sheba.**

**and came to the stronghold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, at Beersheba.**

**and they come in to the fortress of Tyre, and all the cities of the Hivite, and of the Canaanite, and go out unto the south of Judah, to Beer-Sheba.**

- 8 Kështu përshkuan tërë vendin dhe mbas nëntë muajsh e njëzet ditë u kthyen përsëri në Jeruzalem.**

**So when they had gone back and forth through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.**

**And they go to and fro through all the land, and come in at the end of nine months and twenty days to Jerusalem,**

- 9** Joabi i dorëzoi mbretit shifrën e regjistrimit të popullsisë: kishte në Izrael tetëqind mijë njerëz të fortë, të aftë për të përdorur shpatën, por njerëzit e Judës ishin pesëqind mijë.  
Joab gave up the sum of the numbering of the people to the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men who drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.  
and Joab giveth the account of the inspection of the people unto the king, and Israel is eight hundred thousand men of valour, drawing sword, and the men of Judah five hundred thousand men.
- 10** Por, mbasi bëri regjistrimin e popullsisë, zemra e Davidit e qortoi shumë rëndë atë dhe ai i tha Zotit: "Kam kryer një mëkat shumë të rëndë duke vepruar në këtë mënyrë; por tani, o Zot, shlyej paudhësinë  
David`s heart struck him after that he had numbered the people. David said to Yahweh, I have sinned greatly in that which I have done: but now, Yahweh, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.  
And the heart of David smiteth him, after that he hath numbered the people, and David saith unto Jehovah, `I have sinned greatly in that which I have done, and now, O Jehovah, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`
- 11** Kur në mëngjes Davidi u ngrit, fjala e Zotit iu drejtua profetit Gad, shikuesit të Davidit, duke thënë:  
When David rose up in the morning, the word of Yahweh came to the prophet Gad, David`s seer, saying,  
And David riseth in the morning, and the word of Jehovah hath been unto Gad the prophet, seer of David, saying,
- 12** "Shko e i thuaj Davidit: Kështu thotë i Zoti: "Unë të propozoj tri gjëra; zgjidh njerën prej tyre dhe unë do ta bëj atë për ty"."  
Go and speak to David, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.  
`Go, and thou hast spoken unto David, Thus said Jehovah: Three -- I am lifting up for thee, choose thee one of them, and I do [it] to thee.`
- 13** Kështu Gadi shkoi te Davidi për t'i njoftuar ngjarjen dhe i tha: "A do që të vijnë për ty shtatë vjet zi buke në vendin tënd, apo tre vjet arratisje përpara armiqve që të ndjekin, apo tri ditë murtaje në vendin tënd? Tani mendohu dhe shiko pak se çfarë përgjigje duhet t'i jap atij që më ka dërguar".  
So Gad came to David, and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to you in your land? or will you flee three months before your foes while they pursue you? or shall there be three days` pestilence in your land? now advise you, and consider what answer I shall return to him who sent me.  
And Gad cometh in unto David, and declareth to him, and saith to him, `Do seven years of famine come in to thee in thy land? or three months art thou fleeing before thine adversary -- and he pursuing thee? or are three days` pestilence in thy land? now, know and see what word I take back to Him sending me.`

**14** Davidi i tha Gadit: &quot;Gjendem në një situatë tërë ankth! Le të bie edhe në duart e Zotit, sepse dhembshuria e tij është e madhe, por mos rënça në duart e njerëzve!&quot;;  
David said to Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of Yahweh; for his mercies are great; and let me not fall into the hand of man.

And David saith unto Gad, `I have great distress, let us fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`

**15** Kështu Zoti dërgoi murtajën në Izrael, nga ai mëngjes deri në kohën e caktuar. Shtatëdhjetë mijë veta të popullit vdiqën nga Dani deri në Beer-Sheba.

So Yahweh sent a pestilence on Israel from the morning even to the time appointed; and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.

And Jehovah giveth a pestilence on Israel from the morning even unto the time appointed, and there die of the people, from Dan even unto Beer-Sheba, seventy thousand

**16** Ndërsa engjëlli e shtrinte dorën mbi Jeruzalem për ta shkatërruar, Zotit i erdhi keq për këtë fatkeqësi dhe i tha engjëllit që shfaroste popullin: &quot;Mjaft! Tani tërhiqe dorën!&quot;; Engjëlli i Zoti ndodhej afër lëmit të Araunahut, Gebuseitit.

When the angel stretched out his hand toward Jerusalem to destroy it, Yahweh repented him of the evil, and said to the angel who destroyed the people, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was by the threshing floor of Araunah the Jebusite.

and the messenger putteth forth his hand to Jerusalem to destroy it, and Jehovah repenteth concerning the evil, and saith to the messenger who is destroying among the people, `Enough, now, cease thy hand;` and the messenger of Jehovah was near the threshing-floor of Araunah the Jebusite.

**17** Kur Davidi pa engjëllin që godiste popullin, i tha Zotit: &quot;Ja, unë kam kryer një mëkat, kam vepruar në mënyrë të padrejtë, por këto dele ç'kanë bërë? Prandaj dora jote të drejtohet kundër meje dhe kundër shtëpisë së atit tim!&quot;;

David spoke to Yahweh when he saw the angel who struck the people, and said, Behold, I have sinned, and I have done perversely; but these sheep, what have they done? Please let your hand be against me, and against my father`s house.

And David speaketh unto Jehovah, when he seeth the messenger who is smiting among the people, and saith, `Lo, I have sinned, yea, I have done perversely; and these -- the flock -- what have they done? Let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father.`

**18** Atë ditë Gadi erdhi te Davidi dhe i tha: &quot;Shko dhe ndërto një altar për Zotin në lëmin e Araunahut, Gebuseitit&quot;;

Gad came that day to David, and said to him, Go up, rear an altar to Yahweh in the threshing floor of Araunah the Jebusite.

And Gad cometh in unto David on that day, and saith to him, `Go up, raise to Jehovah an altar in the threshing-floor of Araunah the Jebusite;`

**19** Kështu Davidi shkoi, simbas fjalës së Gadit, ashtu si kishte urdhëruar Zoti.

David went up according to the saying of Gad, as Yahweh commanded.

and David goeth up, according to the word of Gad, as Jehovah commanded.



- 20** Araunahu shikoi dhe dalloi mbretin dhe shërbëtorët e tij që drejtoheshin nga ai; atëherë ai doli dhe u shtri para mbretit me fytyrën për tokë.

Araunah looked forth, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king with his face to the ground.

And Araunah looketh, and seeth the king and his servants passing over unto him, and Araunah goeth out and boweth himself to the king -- his face to the earth.

- 21** Pastaj Araunau tha: "Pse mbreti, zotëria im, ka ardhur te shërbëtori i tij?"; Davidi u përgjigj: "Për të blerë nga ti këtë lëmë dhe për të ndërtuar mbi të një altar për Zotin, me qëllim që mjerimi të largohet nga populli";

Araunah said, Why is my lord the king come to his servant? David said, To buy the threshing floor of you, to build an altar to Yahweh, that the plague may be stayed from the people.

And Araunah saith, `Wherefore hath my lord the king come unto his servant?` and David saith, `To buy from thee the threshing-floor, to build an altar to Jehovah, and the plague is restrained from the people.`

- 22** Araunahu i tha Davidit: "Mbreti, zotëria im, le të marrë dhe të ofrojë atë që i pëlqen! Ja qetë e olokaustit; veglat e shirjes dhe zgjedha e qeve do të shërbejë si dru.

Araunah said to David, Let my lord the king take and offer up what seems good to him: behold, the oxen for the burnt offering, and the threshing instruments and the yokes of the oxen for the wood:

And Araunah saith unto David, `Let my lord the king take and cause to ascend that which is good in his eyes; see, the oxen for a burnt-offering, and the threshing instruments, and the instruments of the oxen, for wood;`

- 23** O mbret, të gjitha këto gjëra Araunahu ia fal mbretit"; Pastaj Araunahu i tha mbretit: "Zoti, Perëndia yt, të qoftë i mbarë!";

all this, king, does Araunah give to the king. Araunah said to the king, Yahweh your God accept you.

the whole hath Araunah given, [as] a king to a king; and Araunah saith unto the king, `Jehovah thy God doth accept thee.`

- 24** Por mbreti iu përgjigj Araunahut: "Jo, unë do t'i blej këto gjëra nga ti me çmimin që kushtojnë, dhe nuk do t'i ofrojë Zotit, Perëndisë tim, olokauste që nuk më kushtojnë asgjë";. Kështu Davidi bleu lëmin dhe qetë për pesëdhjetë sikla argjendi.

The king said to Araunah, No; but I will most assuredly buy it of you at a price. Neither will I offer burnt-offerings to Yahweh my God which cost me nothing. So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.

And the king saith unto Araunah, `Nay, for I do surely buy from thee for a price, and I do not cause to ascend to Jehovah my God burnt-offerings for nought;` and David buyeth the threshing-floor and the oxen for fifty shekels of silver,

**25 Pastaj Davidi ndërtoi në atë vend një altar për Zotin dhe ofroi olokauste dhe flijime falenderimi. Kështu Zoti mori parasysh lutjen e bërë nga vendi dhe mjerimi u largua nga populli i Izraelit.**

**David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings. So Yahweh was entreated for the land, and the plague was stayed from Israel.**

**and David buildeth there an altar to Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings and peace-offerings, and Jehovah is entreated for the land, and the plague is restrained from Israel.**

**1 Tani mbreti David ishte plak dhe i shtyrë në moshë dhe, megjithëse e mbulonin me rroba, nuk ngrohej dot.**

**Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he got no heat.**

**And king David [is] old, entering into days, and they cover him with garments, and he hath no heat,**

**2 Prandaj shërbëtorët e tij thanë: "Të kërkohet për mbretin, zotërinë tonë, një vajzë e virgjër që ta ndihmojë atë, të kujdeset për të dhe të flerë mbi gjirin e tij; kështu mbreti, zotëria jonë, do të mund të ngrohet.**

**Therefore his servants said to him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and cherish him; and let her lie in your bosom, that my lord the king may keep warm.**

**and his servants say to him, `Let them seek for my lord the king a young woman, a virgin, and she hath stood before the king, and is to him a companion, and hath lain in thy bosom, and my lord the king hath heat.`**

**3 Atëherë kërkuan në të gjithë territorin e Izraelit një vajzë të bukur dhe gjetën Abishagin, Shunamiten, dhe e çuan te mbreti.**

**So they sought for a beautiful young lady throughout all the borders of Israel, and found Abishag the Shunammite, and brought her to the king.**

**And they seek a fair young woman in all the border of Israel, and find Abishag the Shunammite, and bring her in to the king,**

**4 Vajza ishte shumë e bukur, kujdesej për mbretin dhe i shërbente; por mbreti nuk e njohu. The young lady was very beautiful; and she cherished the king, and ministered to him; but the king didn't know her intimately.**

**and the young woman [is] very very fair, and she is to the king a companion, and serveth him, and the king hath not known her.**

**5 Adonijahut, birit të Hagithit, i qe rritur mendja, dhe thoshte: "Do të jem unë mbret!". Dhe gjeti qerre, kalorës dhe pesëdhjetë njerëz që të vraponin para tij.**

**Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.**

**And Adonijah son of Haggith is lifting himself up, saying, `I do reign;` and he prepareth for himself a chariot and horsemen, and fifty men running before him,**

- 6** (I ati i tij nuk e kishte qortuar kurrë në jetën e tij, duke i thënë: &quot;Pse bën kështu?&quot;. Edhe Adonijahu ishte shumë i bukur dhe kishte lindur mbas Absalomit). His father had not displeased him at any time in saying, Why have you done so? and he was also a very goodly man; and he was born after Absalom. and his father hath not grieved him [all] his days, saying, `Wherefore thus hast thou done?` and he also [is] of a very good form, and [his mother] bare him after Absalom.
- 7** Ai u mor vesh me Joabin, birin e Tserujahut, dhe me priftin Abiathar, të cilët i vajtën pas Adonijahut dhe e ndihmuan. He conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him. And his words are with Joab son of Zeruiah, and with Abiathar the priest, and they help after Adonijah;
- 8** Por prifti Tsadok, Benajathi, bir i Jehoadit, profeti Nathan, Shimei, Rei dhe trimat e Davidit nuk ishin me Adonijahun. But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men who belonged to David, were not with Adonijah. and Zadok the priest, and Benaiah son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty ones whom David hath, have not been with Adonijah.
- 9** Adonijahu flijoj dele, qe dhe viça të majmë pranë shkëmbit të Zohelit, që ndodhet afër kroit të Rogelit dhe ftoi të gjithë vëllezërit e tij, bij të mbretit, dhe të gjithë njerëzit e Judës që ishin në shërbim të mbretit. Adonijah killed sheep and oxen and fatlings by the stone of Zohelith, which is beside En-rogel; and he called all his brothers, the king`s sons, and all the men of Judah, the king`s servants: And Adonijah sacrificeth sheep and oxen and fatlings near the stone of Zohelith, that [is] by En-Rogel, and calleth all his brethren, sons of the king, and for all the men of Judah, servants of the king;
- 10** Por nuk ftoi profetin Nathan, as Banajahun, as trimat, as Salomonin, vëllanë e tij. but Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he didn`t call. and Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty ones, and Solomon his brother, he hath not called.
- 11** Atëherë Nathani i foli Bath-Shebës, nënës së Salomonit, dhe i tha: &quot;Nuk ke dëgjuar që Adonijahu, bir i Hagithit, është bërë mbret, dhe Davidi, zotëria ynë, nuk e di aspak? Then Nathan spoke to Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Haven`t you heard that Adonijah the son of Haggith reigns, and David our lord doesn`t know it? And Nathan speaketh unto Bath-Sheba, mother of Solomon, saying, `Hast thou not heard that Adonijah son of Haggith hath reigned, and our lord David hath not known?

- 12 Prandaj më lejo të të jap një këshillë, që të shpëtosh jetën tënde dhe atë të birit tënd, Salomonit.**

**Now therefore come, please let me give you counsel, that you may save your own life, and the life of your son Solomon.**

**and now, come, let me counsel thee, I pray thee, and deliver thy life, and the life of thy son Solomon;**

- 13 Shko, hyr te mbreti David dhe i thuaj: "O mbret, o imzot, a nuk i je betuar vallë shërbëtores sate duke thënë: Biri yt Salomoni ka për të mbretëruar pas meje dhe do të ulet mbi fronin tim? Pse, pra, u bë mbret Adonijahu?".**

**Go and get you in to king David, and tell him, Didn`t you, my lord, king, swear to your handmaid, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne? why then does Adonijah reign?**

**go and enter in unto king David, and thou hast said unto him, Hast thou not, my lord, O king, sworn to thy handmaid, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne? and wherefore hath Adonijah reigned?**

- 14 Pastaj, ndërsa ti do të jesh akoma duke folur me mbretin, unë do të hyj pas teje dhe do të mbështes fjalët e tua".**

**Behold, while you yet talk there with the king, I also will come in after you, and confirm your words.**

**Lo, thou are yet speaking there with the king, and I come in after thee, and have completed thy words.`**

- 15 Kështu Bath-Sheba hyri në dhomën e mbretit. (Mbreti ishte shumë plak dhe shërbehej nga Shunamitja, Abishagai).**

**Bath-sheba went in to the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite was ministering to the king.**

**And Bath-Sheba cometh in unto the king, to the inner chamber, and the king [is] very aged, and Abishag the Shunammite is serving the king:**

- 16 Bath-Sheba u përul dhe ra përmbys përpara mbretit. Mbreti i tha: "Çfarë do?". Bath-sheba bowed, and did obeisance to the king. The king said, What would you? and Bath-Sheba boweth and doth obeisance to the king, and the king saith, `What -- to thee?`**

- 17 Ajo iu përgjigj: "O imzot, ti i je betuar shërbëtores sate në emër të Zotit, Perëndisë tënd, duke thënë: "Biri yt Salomoni ka për të mbretëruar pas meje dhe do të ulet mbi fronin tim".**

**She said to him, My lord, you swore by Yahweh your God to your handmaid, [saying], Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne.**

**And she saith to him, `My lord, thou hast sworn by Jehovah thy God to thy handmaid: Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne;**

- 18 Tani përkundrazi Adonijahu është bërë mbret dhe ti, o mbret, o imzot as nuk e di fare. Now, behold, Adonijah reigns; and you, my lord the king, don`t know it: and now, lo, Adonijah hath reigned, and now, my lord, O king, thou hast not known;**

- 19** Ai ka flijuar një numër të madh qesh, viçash të majmë dhe delesh; ka ftuar tërë bijat e mbretit, priftin Abiathar dhe Joabin, komandantin e ushtrisë, por nuk ka ftuar Salomonin, shërbëtorin tënd.

and he has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host; but he hasn't called Solomon your servant.

and he sacrificeth ox, and fatling, and sheep in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for Abiathar the priest, and for Joab head of the host -- and for Solomon thy servant he hath not called.

- 20** Tani sytë e tërë Izraelit janë kthyer nga ti o mbret, o imzot, që ti t'u tregosh atyre kush do të ulet në fronin e mbretit, zotit tim, mbas tij.

You, my lord the king, the eyes of all Israel are on you, that you should tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel [are] on thee, to declare to them who doth sit on the throne of my lord the king after him;

- 21** Përndryshe ka për të ndodhur që kur mbreti, zotëria ime, do të flerë me gjithë etërit e tij, unë dhe biri im Salomon do të trajtohem si fajtorë;

Otherwise it will happen, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

and it hath been, when my lord the king lieth with his fathers, that I have been, I and my son Solomon -- [reckoned] sinners.

- 22** Ndërsa ajo fliste akoma me mbretin, arriti profeti Nathan.

Behold, while she yet talked with the king, Nathan the prophet came in.

And lo, she is yet speaking with the king, and Nathan the prophet hath come in;

- 23** Atëherë ia njoftuan mbretit ngjarjen, duke thënë: "Ja profeti Nathan!". Ky hyri në prani të mbretit dhe u shtri para tij me fytyrën për tokë.

They told the king, saying, Behold, Nathan the prophet. When he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

and they declare to the king, saying, `Lo, Nathan the prophet;` and he cometh in before the king, and boweth himself to the king, on his face to the earth.

- 24** Nathani tha: "O mbret, o imzot, ndofta ke thënë: "Adonijahu do të mbretërojë pas meje dhe do të ulet mbi fronin tim";?

Nathan said, My lord, king, have you said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit on my throne?

And Nathan saith, `My lord, O king, thou hast said, Adonijah doth reign after me, and he doth sit on my throne;

- 25** Në fakt sot ai zbriti dhe flijoi një numër të madh qesh, viçash të majmë dhe delesh, ftoi tërë bijtë e mbretit, krerët e ushtrisë dhe priftin Abiathar; dhe ja tani ata po hanë e pinë përpara tij dhe thonë: "Rroftë mbreti Adonijah";

For he is gone down this day, and has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the king`s sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they are eating and drinking before him, and say, [Long] live king Adonijah.

for he hath gone down to-day, and doth sacrifice ox, and fatling, and sheep, in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for the heads of the host, and for Abiathar the priest, and lo, they are eating and drinking before him, and they say, Let king Adonijah live!

- 26** Por ai nuk më ka ftuar mua, shërbëtorin tënd, as priftin Tsadok, as Benajahun, birin e Jehoadit, as Salomonin, shërbëtorin tënd.

But he hasn`t called me, even me your servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and your servant Solomon.

And for me -- me, thy servant, and for Zadok the priest, and for Benaiah, son of Jehoiada, and for Solomon thy servant, he hath not called;

- 27** Kjo, a u bë pikërisht nga mbreti, zoti im, pa i njoftuar shërbëtorit tënd kush do të ulet në fronin e mbretit, të zotit tim, mbas tij?";

Is this thing done by my lord the king, and you haven`t showed to your servants who should sit on the throne of my lord the king after him?

if from my lord the king this thing hath been, then thou hast not caused thy servant to know who doth sit on the throne of my lord the king after him.

- 28** Mbreti David, duke u përgjigjur, tha: "Thirmëni Bath-Shebën";. Ajo hyri te mbreti dhe qëndroi më këmbë para tij.

Then king David answered, Call to me Bath-sheba. She came into the king`s presence, and stood before the king.

And king David answereth and saith, `Call for me for Bath-Sheba;` and she cometh in before the king, and standeth before the king.

- 29** Mbreti u betua dhe tha: "Ashtu siç është e vërtetë që rron Zoti, i cili ka liruar jetën time nga çdo fatkeqësi,

The king swore, and said, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity, And the king sweareth and saith, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity;

- 30** unë do të bëj sot pikërisht atë që të jam betuar për Zotin, Perëndinë e Izraelit, duke thënë: "Biri yt Salomon ka për të mbretëruar pas meje dhe do të ulet mbi fronin tim në vendin tim";";

most assuredly as I swore to you by Yahweh, the God of Israel, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne in my place; most assuredly so will I do this day.

surely as I sware to thee by Jehovah, God of Israel, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne in my stead; surely so I do this day.

- 31** Bath-Sheba u përul me fytyrën për tokë, ra përmbys para mbretit dhe tha: &quot;O Zot, bëj që mbreti David të jetojë përjetë!&quot;;

Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did obeisance to the king, and said, Let my lord king David live forever.

And Bath-Sheba boweth -- face to the earth -- and doth obeisance to the king, and saith, `Let my lord, king David, live to the age.`

- 32** Pastaj mbreti David tha: &quot;Thirrmeni priftin Tsadok, profetin Nathan dhe Benajahun, birin e Jehoadit&quot;;. Ata erdhën në prani të mbretit.

King David said, Call to me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. They came before the king.

And king David saith, `Call for me for Zadok the priest, and for Nathan the prophet, and for Benaiah son of Jehoiada;` and they come in before the king.

- 33** Mbreti u tha atyre: &quot;Merrni me vete shërbëtorët e zotit tuaj, e hipeni birin tim Salomon mbi mushkën time dhe e zbrisni në Gihon.

The king said to them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride on my own mule, and bring him down to Gihon:

And the king saith to them, `Take with you the servants of your lord, and ye have caused Solomon my son to ride on mine own mule, and caused him to go down unto Gihon,

- 34** Atje prifti Tsadok dhe profeti Nathan ta vajosin mbret të Izraelit. Pastaj i bini borisë dhe thoni: &quot;Rroftë mbreti Salomon!&quot;;.

and let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel; and blow you the trumpet, and say, [Long] live king Solomon.

and anointed him there hath Zadok the priest -- and Nathan the prophet -- for king over Israel, and ye have blown with a trumpet, and said, Let king Solomon live;

- 35** Do të shkoni, pra, pas tij dhe ai do të vijë të ulet mbi fronin tim dhe do të mbretërojë në vendin tim, sepse e kam bërë princ të Izraelit dhe të Judës&quot;;.

Then you shall come up after him, and he shall come and sit on my throne; for he shall be king in my place; and I have appointed him to be prince over Israel and over Judah.

and ye have come up after him, and he hath come in and hath sat on my throne, and he doth reign in my stead, and him I have appointed to be leader over Israel, and over

- 36** Benajahu, bir i Jehoadit, iu përgjigj mbretit duke thënë: &quot;Amen! Kjo është edhe dëshira e Zotit, Perëndisë së mbretit zotit tim!

Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: Yahweh, the God of my lord the king, say so [too].

And Benaiah son of Jehoiada answereth the king, and saith, `Amen! so doth Jehovah, God of my lord the king, say;

- 37** Ashtu si ka qenë Zoti me mbretin, zotin tim, kështu qoftë me Salomonin dhe e bëftë fronin tim më të madh se froni i mbretit David, i zotit tim!&quot;;.

As Yahweh has been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

as Jehovah hath been with my lord the king, so is He with Solomon, and doth make his throne greater than the throne of my lord king David.`

- 38** Atëherë prifti Tsadok, profeti Nathan, Benajahu, bir i Jehoadit, Kerethejtë dhe Pelethejtë, dolën e hipën Salomonin mbi mushkën e mbretit David dhe e çuan në Gihon.  
So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride on king David's mule, and brought him to Gihon.  
And Zadok the priest goeth down, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause Solomon to ride on the mule of king David, and cause him to go unto Gihon,
- 39** Prifti Tsadok mori bririn e vajit nga tabernakulli dhe vajosi Salomonin. Pastaj i ranë borisë dhe tërë populli tha: "Rroftë mbreti Salomon!".  
Zadok the priest took the horn of oil out of the Tent, and anointed Solomon. They blew the trumpet; and all the people said, [Long] live king Solomon.  
and Zadok the priest taketh the horn of oil out of the tent, and anointeth Solomon, and they blow with a trumpet, and all the people say, `Let king Solomon live.`
- 40** Pastaj tërë populli shkoi pas tij, duke u rënë fyejve dhe duke ndjerë një gëzim të madh aq sa toka dukej se po çohet nga brohoritjet e tyre.  
All the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth shook with the sound of them.  
And all the people come up after him, and the people are piping with pipes, and rejoicing -- great joy, and the earth rendeth with their voice.
- 41** Adonijahu dhe tërë të ftuarit e tij, ndërsa po mbaronin së ngrëni, dëgjuan zhurmë; dhe kur Joabi dëgjoi zërin e borisë, ai tha: "Ç'është kjo zhurmë e madhe që vjen nga qyteti?".  
Adonijah and all the guests who were with him heard it as they had made an end of eating. When Joab heard the sound of the trumpet, he said, Why is this noise of the city being in an uproar?  
And Adonijah heareth, and all those called, who [are] with him, and they have finished to eat, and Joab heareth the noise of the trumpet, and saith, `Wherefore [is] the noise of the city roaring?`
- 42** Ndërsa vazhdonte të fliste, ja që arriti Jonathani, bir i priftit Abiathar. Adonijahu i tha: "Hyr, ti je një trim dhe me siguri sjell lajme të mira".  
While he yet spoke, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said, Come in; for you are a worthy man, and bring good news.  
He is yet speaking, and lo, Jonathan son of Abiathar the priest hath come in, and Adonijah saith, `Come in, for a man of valour thou [art], and thou bearest good tidings.`
- 43** Jonathani iu përgjigj Adonijahut dhe tha: "Aspak! Mbret Davidi, zoti ynë, bëri mbret Salomonin.  
Jonathan answered Adonijah, Most assuredly our lord king David has made Solomon king: And Jonathan answereth and saith to Adonijah, `Verily our lord king David hath caused Solomon to reign,



**44 Ai nisi me të priftin Tsadok, profetin Nathan, Benajahun, birin e Jehoadës, Kerethejtë dhe Pelethejtë, që e hipën mbi mushkën e mbretit.**

**and the king has sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites; and they have caused him to ride on the king`s mule;**

**and the king sendeth with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause him to ride on the king`s mule,**

**45 Kështu prifti Tsadok dhe profeti Nathan e vajosën mbret në Gibon, dhe që andej janë nisur të gjithë tërë gëzim dhe tërë qyteti po zien. Kjo është zhurma që keni dëgjuar.**

**and Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon; and they are come up from there rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that you have heard.**

**and they anoint him -- Zadok the priest and Nathan the prophet -- for king in Gihon, and are come up thence rejoicing, and the city is moved; it [is] the noise that ye have heard.**

**46 Përveç kësaj Salomoni është ulur në fronin e mbetërisë.**

**Also Solomon sits on the throne of the kingdom.**

**And also Solomon hath sat on the throne of the kingdom,**

**47 Dhe shërbëtorët e mbretit kanë vajtur të urojnë mbretin David, zotërinë tonë, duke thënë: "Perëndia yt e bëftë emrin e Salomonit më të lavdishëm se yti dhe e bëftë fronin e tij më të madh se yti!". Pastaj mbreti ra përmbys mbi shtrat,**

**Moreover the king`s servants came to bless our lord king David, saying, Your God make the name of Solomon better than your name, and make his throne greater than your throne: and the king bowed himself on the bed.**

**and also the servants of the king have come into bless our lord king David, saying, Thy God doth make the name of Solomon better than thy name, and his throne greater than thy throne; and the king boweth himself on the bed,**

**48 dhe tha gjithashtu: "Qoftë i bekuar Zoti, Perëndia i Izraelit, që sot uli një njeri mbi fronin tim, duke u lejuar syve të mi ta shikojnë!".**

**Also thus said the king, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who has given one to sit on my throne this day, my eyes even seeing it.**

**and also thus hath the king said, Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath given to-day [one] sitting on my throne, and mine eyes seeing.**

**49 Atëherë tërë të ftuarve të Adonijahut u hyri tmërri, ata u ngritën dhe ikën secili në rrugën e tij.**

**All the guests of Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.**

**And they tremble, and rise -- all those called who [are] for Adonijah -- and go, each on his way;**

**50 Adonijahu, duke pasur frikë nga Salomoni, u ngrit dhe shkoi të kapet në brirët e altarit. Adonijah feared because of Solomon; and he arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.**

**and Adonijah feareth because of Solomon, and riseth, and goeth, and layeth hold on the horns of the altar.**

**51 Këtë ia thanë Salomonit: "Ja, Adonijahu ka frikë nga mbreti Salomon dhe është kapur te brirët e altarit, duke thënë: "Mbreti Salomon të më betohet sot që nuk do ta bëjë të vdesë nga shpata shërbëtorin e tij"."**

**It was told Solomon, saying, Behold, Adonijah fears king Solomon; for, behold, he has laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me first that he will not kill his servant with the sword.**

**And it is declared to Solomon, saying, `Lo, Adonijah feareth king Solomon, and lo, he hath laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me as to-day -- he doth not put to death his servant by the sword.`**

**52 Salomoni u përgjigj: "Në qoftë se tregohet njeri i drejtë, nuk do t'i bjerë në tokë as edhe një fije floku, por në rast se tek ai gjendet ndonjë ligësi, ai ka për të vdekur".**  
**Solomon said, If he shall show himself a worthy man, there shall not a hair of him fall to the earth; but if wickedness be found in him, he shall die.**

**And Solomon saith, `If he becometh a virtuous man -- there doth not fall of his hair to the earth, and if evil is found in him -- then he hath died.`**

**53 Kështu mbreti Salomon dërgoi njerëz ta zbrisnin nga altari. Ai erdhi pastaj të bjerë përmbys përpara mbretit Salomon dhe ky i tha: "Shko në shtëpinë tënde".**

**So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. He came and did obeisance to king Solomon; and Solomon said to him, Go to your house.**

**And king Solomon sendeth, and they bring him down from off the altar, and he cometh in and boweth himself to king Solomon, and Solomon saith to him, `Go to thy house.`**

**1 Duke iu afruar Davidit dita e vdekjes, ai urdhëroi të birin Salomon, duke i thënë:**

**Now the days of David drew near that he should die; and he charged Solomon his son, saying,**

**And draw near do the days of David to die, and he chargeth Solomon his son, saying,**

**2 "Unë jam duke shkuar atje ku shkojnë tërë banorët e tokës; prandaj tregohu i fortë dhe sillu si burrë!**

**I am going the way of all the earth: be you strong therefore, and show yourself a man;**

**`I am going in the way of all the earth, and thou hast been strong, and become a man,**

- 3 Respekto urdhrat e Zotit, Perëndisë tënd, duke ecur në rrugët e tij, duke zbatuar në praktikë statutet e tij, urdhërimet e tij, dekretet e tij dhe porositë e tij, ashtu siç është shkruar në ligjin e Moisiut, me qëllim që ti t'ia dalësh mbanë në të gjitha gjërat që do të bësh dhe nga çdo anë që të kthehesh,**

**and keep the charge of Yahweh your God, to walk in his ways, to keep his statutes, [and] his commandments, and his ordinances, and his testimonies, according to that which is written in the law of Moses, that you may prosper in all that you do, and wherever you turn yourself.**

**and kept the charge of Jehovah thy God, to walk in His ways, to keep His statutes, His commands, and His judgments, and His testimonies, as it is written in the law of Moses, so that thou dost wisely all that thou dost, and whithersoever thou turnest,**

- 4 dhe me qëllim që Zoti ta plotësojë premtimin që më ka bërë kur tha: "Në qoftë se bijtë e tu do të kujdesen për të ecur para meje me të vërtetë me gjithë zemër e me gjithë shpirt, nuk do të mungojë kurrë dikush mbi fronin e Izraelit";**

**That Yahweh may establish his word which he spoke concerning me, saying, If your children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail you (said he) a man on the throne of Israel.**

**so that Jehovah doth establish His word which He spake unto me, saying, If thy sons observe their way to walk before Me in truth, with all their heart, and with all their soul; saying, There is not cut off a man of thine from the throne of Israel.**

- 5 Edhe ti e di ç'më ka bërë mua Joabi, bir i Tserujahut, dhe ç'u ka bërë dy krerëve të ushtrive të Izraelit, Abnerit, birit të Nerit, dhe Amas, birit të Jetherit, që ai i vrau; në kohë paqeje ka derdhur gjak lufte dhe ka njetosur me gjak lufte brezin që mbante në mes dhe sandalet që mbante në këmbë.**

**Moreover you know also what Joab the son of Zeruiah did to me, even what he did to the two captains of the hosts of Israel, to Abner the son of Ner, and to Amasa the son of Jether, whom he killed, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war on his sash that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.**

**And also, thou hast known that which he did to me -- Joab son of Zeruiah -- that which he did to two heads of the hosts of Israel, to Abner son of Ner, and to Amasa son of Jether -- that he slayeth them, and maketh the blood of war in peace, and putteth the blood of war in his girdle, that [is] on his loins, and in his sandals that [are] on his feet;**

- 6 Vepro, pra me urti dhe mos lejo që flokët e tij të bardha të zbresin në paqe në Sheol. Do therefore according to your wisdom, and don't let his gray head go down to Sheol in peace.**

**and thou hast done according to thy wisdom, and dost not let his old age go down in peace to Sheol.**

- 7** Por trego mirësi me bijtë e Galaaditit Barzilai dhe ata të jenë ndër ata që hanë në tryezën tënde, sepse me një mirësi të njëllojtë ata erdhën tek unë kur po ikja me vrap para Absalomit, vëllait tënd.

But show kindness to the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those who eat at your table; for so they came to me when I fled from Absalom your brother.

And to the sons of Barzillai the Gileadite thou dost do kindness, and they have been among those eating at thy table, for so they drew near unto me in my fleeing from the face of Absalom thy brother.

- 8** Ja, pranë teje është edhe Shimei, bir i Beniaminitit Gera, nga Bahurimi. Ai shqiptoi një mallkim të tmerrshëm ditën që shkoja në Mahanaim, por pastaj zbriti të më takojë në Jordan dhe unë iu betova në emër të Zotit: "Nuk do të bëj të vdesësh nga shpata";

Behold, there is with you Shimei the son of Gera, the Benjamite, of Bahurim, who cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by Yahweh, saying, I will not put you to death with the sword.

And lo, with thee [is] Shimei son of Gera, the Benjamite of Bahurim, and he reviled me -- a grievous reviling -- in the day of my going to Mahanaim; and he hath come down to meet me at the Jordan, and I swear to him by Jehovah, saying, I do not put thee to death by the sword;

- 9** Tani, pra, mos e lër të pandëshkuar, sepse ti je njeri i urtë dhe di atë që duhet të bësh. Bëj që flokët e tij të bardha të zbresin të lyera me gjak në Sheol";

Now therefore don't hold him guiltless, for you are a wise man; and you will know what you ought to do to him, and you shall bring his gray head down to Sheol with blood.

and now, acquit him not, for a wise man thou [art], and thou hast known that which thou dost to him, and hast brought down his old age with blood to Sheol.

- 10** Kështu Davidin e zuri gjumi me etërit e tij dhe u varros në qytetin e Davidit.

David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

And David lieth down with his fathers, and is buried in the city of David,

- 11** Davidi mbretëroi mbi Izrael dyzet vjet, shtatë vjet në Hebron dhe tridhjetë e tre vjet në Jeruzalem.

The days that David reigned over Israel were forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three years reigned he in Jerusalem.

and the days that David hath reigned over Israel [are] forty years, in Hebron he hath reigned seven years, and in Jerusalem he hath reigned thirty and three years.

- 12** Pastaj Salomoni u ul mbi fronin e Davidit, atit të tij, dhe mbretëria e tij u vendos në mënyrë të qëndrueshme.

Solomon sat on the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

And Solomon hath sat on the throne of David his father, and his kingdom is established greatly,

- 13 Adonijahu, bir i Hagithit, shkoi te Bath-Sheba, nëna e Salomonit. Kjo i tha: &quot;A vjen me qëllime paqësore?&quot;. Ai u përgjigj: &quot;Po, paqësore&quot;.**  
**Then Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon. She said, Come you peaceably? He said, Peaceably.**  
**and Adonijah son of Haggith cometh in unto Bath-Sheba, mother of Solomon, and she saith, `Is thy coming peace?` and he saith, `Peace.`**
- 14 Pastaj shtoi: &quot;Kam diçka për të të thënë&quot;. Ajo u përgjigj: &quot;Thuaje, pra&quot;.**  
**He said moreover, I have somewhat to tell you. She said, Say on.**  
**And he saith, `I have a word unto thee,` and she saith, `Speak.`**
- 15 Kështu ai tha: &quot;Ti e di që mbretëria më takonte mua dhe që tërë Izraeli priste që unë të mbretëroja. Por mbretëria m'u hoq dhe kaloi në duart e vëllait tim, sepse atij ia dha Zoti.**  
**He said, You know that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: however the kingdom is turned about, and is become my brother`s; for it was his from Yahweh.**  
**And he saith, `Thou hast known that the kingdom was mine, and towards me set their faces had all Israel for reigning, and the kingdom is turned round about, and is my brother`s, for from Jehovah it was his;**
- 16 Tani do të të bëj një kërkesë, mos ma hidh poshtë&quot;. Ajo u përgjigj: &quot;Thuaje, pra&quot;.**  
**Now I ask one petition of you; don`t deny me. She said to him, Say on.**  
**and now, one petition I am asking of thee -- turn not back my face;` and she saith unto him, `Speak.`**
- 17 Atëherë ai tha: &quot;Të lutem, thuaji mbretit Salomon, i cili nuk të refuzon asgjë, që të më japë për grua Shunamiten Abishaga&quot;.**  
**He said, Please speak to Solomon the king (for he will not tell you `no`), that he give me Abishag the Shunammite as wife.**  
**And he saith, `Speak, I pray thee, to Solomon the king, for he doth not turn back thy face, and he doth give to me Abishag the Shunammite for a wife.`**
- 18 Bath-Sheba iu përgjigj: &quot;Mirë! Do t'i flas mbretit në favorin tënd&quot;.**  
**Bath-sheba said, Well; I will speak for you to the king.**  
**And Bath-Sheba saith, `Good; I do speak for thee unto the king.`**
- 19 Bath-Sheba shkoi, pra, te mbreti Salomon për t'i folur në favor të Adonijahut. Mbreti u ngrit për t'i dalë përpara, u përul përpara saj, pastaj u ul në fronin e tij dhe urdhëroi që të vinin një fron tjetër për nënën e mbretit, dhe ajo u ul në të djathtë të tij.**  
**Bath-sheba therefore went to king Solomon, to speak to him for Adonijah. The king rose up to meet her, and bowed himself to her, and sat down on his throne, and caused a throne to be set for the king`s mother; and she sat on his right hand.**  
**And Bath-Sheba cometh in unto king Solomon to speak to him for Adonijah, and the king riseth to meet her, and boweth himself to her, and sitteth on his throne, and placeth a throne for the mother of the king, and she sitteth at his right hand.**

- 20** Ajo tha: "Kam një kërkesë të vogël, mos ma refuzo". Mbreti iu përgjigj: "Bëje, pra, kërkesën tënde, o nëna ime; unë nuk do ta refuzoj".

Then she said, I ask one small petition of you; don't deny me. The king said to her, Ask on, my mother; for I will not deny you.

And she saith, `One small petition I ask of thee, turn not back my face;` and the king saith to her, `Ask, my mother, for I do not turn back thy face.`

- 21** Atëherë ajo i tha: "Shunamitja Abishag t'i jepet si grua vëllait tënd Adonijah".

She said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah your brother as wife.

And she saith, `Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother for a wife.`

- 22** Mbreti Salomon iu përgjigj nënës së tij, duke i thënë: "Pse kërkon Shunamiten Abishag për Adonijahun? Kërko për të edhe mbretërinë, sepse ai është vëllai im madhor; kërkoje për të, për priftin Abiathar dhe për Joabin, birin e Tserujahut!".

King Solomon answered his mother, Why do you ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is my elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruah.

And king Solomon answereth and saith to his mother, `And why art thou asking Abishag the Shunammite for Adonijah? also ask for him the kingdom -- for he [is] mine elder brother -- even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab son of Zeruah.`

- 23** Atëherë mbreti Salomon u betua në emër të Zotit, duke thënë: "Perëndia ma bëftë këtë edhe më keq në rast se Adonijahu nuk e ka thënë këtë fjalë duke vënë në rrezik jetën e tij!

Then king Solomon swore by Yahweh, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah has not spoken this word against his own life.

And king Solomon sweareth by Jehovah, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add -- surely against his soul hath Adonijah spoken this word;

- 24** Prandaj, tani, ashtu siç është e vërtetë që rron Zoti, i cili më ka caktuar, ka vendosur të ulem në fronin e atit tim David dhe më ka themeluar një shtëpi ashtu siç kishte premtuar, sot Adonijahu do të ekzekutohet!".

Now therefore as Yahweh lives, who has established me, and set me on the throne of David my father, and who has made me a house, as he promised, surely Adonijah shall be put to death this day.

and now, Jehovah liveth, who hath established me, and causeth me to sit on the throne of David my father, and who hath made for me an house as He spake -- surely to-day is Adonijah put to death.`

- 25** Kështu mbreti Salomon dërgoi Benajahun, birin e Jehoadit, që u hodh mbi Adonijahun dhe ky vdiq.

King Solomon sent by Benaiah the son of Jehoiada; and he fell on him, so that he died.

And king Solomon sendeth by the hand of Benaiah son of Jehoiada, and he falleth upon him, and he dieth.

- 26** Pastaj mbreti i tha priftit Abiathar: "Shko në Anathoth në arat e tua, sepse ti meriton vdekjen; por unë nuk do të të bëj që të vdesësh sot, sepse ke i çuar arkën e Perëndisë, Zotit, përpara atit

To Abiathar the priest said the king, Get you to Anathoth, to your own fields; for you are worthy of death: but I will not at this time put you to death, because you bear the ark of the Lord Yahweh before David my father, and because you were afflicted in all in which my father was afflicted.

And to Abiathar the priest said the king, `To Anathoth go, unto thy fields; for a man of death thou [art], but in this day I do not put thee to death, because thou hast borne the ark of the Lord Jehovah before David my father, and because thou wast afflicted in all that my father was afflicted in.`

- 27** Kështu Salomoni largoi Abiatharin nga funksioni i priftit të Zotit me qëllim që të shkonte në vend fjala që Zoti kishte shqiptuar lidhur me shtëpinë e Elit në Shiloh.

So Solomon thrust out Abiathar from being priest to Yahweh, that he might fulfill the word of Yahweh, which he spoke concerning the house of Eli in Shiloh.

And Solomon casteth out Abiathar from being priest to Jehovah, to fulfil the word of Jehovah which He spake concerning the house of Eli in Shiloh.

- 28** Ndërkaq lajmi i kishte vajtur Joabit, sepse Joabi kishte ndjekur Adonijahun por nuk kishte ndjekur Absalomin. Prandaj ai u strehua në tabernakullin e Zotit dhe u kap pas brirëve të altarit.

The news came to Joab; for Joab had turned after Adonijah, though he didn't turn after Absalom. Joab fled to the Tent of Yahweh, and caught hold on the horns of the altar.

And the report hath come unto Joab -- for Joab hath turned aside after Adonijah, though after Absalom he did not turn aside -- and Joab fleeth unto the tent of Jehovah, and layeth hold on the horns of the altar.

- 29** Pastaj i thanë mbretit Salomon: "Joabi është strehuar në tabernakullin e Zotit dhe ndodhet pranë altarit". Atëherë Salomoni dërgoi Benajahun, birin e Jehoadit, duke i thënë: "Shko, godite!".

It was told king Solomon, Joab is fled to the Tent of Yahweh, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him.

And it is declared to king Solomon that Joab hath fled unto the tent of Jehovah, and lo, near the altar; and Solomon sendeth Benaiah son of Jehoiada, saying, `Go, fall upon

- 30** Kështu Benajahu hyri në tabernakullin e Zotit dhe i tha Joabit: "Dil jashtë!". Ai u përgjigj: "Jo, dua të vdes këtu!". Benajahu ia njoftoi ngjarjen mbretit, duke thënë: "Kështu foli Joabi dhe kështu m'u përgjigj".

Benaiah came to the Tent of Yahweh, and said to him, Thus says the king, Come forth. He said, No; but I will die here. Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

And Benaiah cometh in unto the tent of Jehovah, and saith unto him, `Thus said the king, Come out;` and he saith, `Nay, but here I die.` And Benaiah bringeth back the king word, saying, `Thus spake Joab, yea, thus he answered me.`

- 31** Atëherë mbreti tha: &quot;Bëj ashtu si të ka thënë ai: godite dhe varrose; kështu do të largosh prej meje dhe prej shtëpisë së atit tim gjakun që Joabi derdhi pa shkak.

The king said to him, Do as he has said, and fall on him, and bury him; that you may take away the blood, which Joab shed without cause, from me and from my father's house.

And the king saith to him, `Do as he hath spoken, and fall upon him, and thou hast buried him, and turned aside the causeless blood which Joab shed, from off me, and from off the house of my father;

- 32** Kështu Zoti do të hedhë mbi kokën e tij gjakun që ka derdhur, duke goditur dy njerëzit më të mirë dhe më të drejtë se ai dhe që i vrau me shpatë, pa dijeninë e atit tim David; është fjala për Abnerin, birin e Nerit, komandant i ushtrisë së Izraelit, dhe për Amasan, birin e Jetherit, komandant i ushtrisë së Judës.

Yahweh will return his blood on his own head, because he fell on two men more righteous and better than he, and killed them with the sword, and my father David didn't know it, [to wit], Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

and Jehovah hath turned back his blood on his own head, who hath fallen on two men more righteous and better than he, and slayeth them with the sword, -- and my father David knew not -- Abner son of Ner, head of the host of Israel, and Amasa son of Jether, head of the host of Judah;

- 33** Gjaku i tyre do të bjerë mbi kokën e Joabit dhe mbi kokën e pasardhësve të tij përjetë, por do të ketë paqe për gjithmonë nga ana e Zotit për Davidin, për pasardhësit e tij, për shtëpinë e tij dhe për fronin e tij&quot;

So shall their blood return on the head of Joab, and on the head of his seed forever: but to David, and to his seed, and to his house, and to his throne, shall there be peace for ever from Yahweh.

yea, turned back hath their blood on the head of Joab, and on the head of his seed to the age; and for David, and for his seed, and for his house, and for his throne, there is peace unto the age, from Jehovah.`

- 34** Atëherë Benajahu, bir i Jehoadit, shkoi, e goditi dhe e vrau: dhe Joabi u varros në shtëpinë e tij, në shkretëtirë.

Then Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell on him, and killed him; and he was buried in his own house in the wilderness.

And Benaiah son of Jehoiada goeth up and falleth upon him, and putteth him to death, and he is buried in his own house in the wilderness,

- 35** Në vend të tij mbreti caktoi si komandant të ushtrisë Benajahun, birin e Jehoadit, dhe vuri priftin Tsadok në vend të Abiatharit.

The king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host; and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

and the king putteth Benaiah son of Jehoiada in his stead over the host, and Zadok the priest hath the king put in the stead of Abiathar.



**36 Pastaj mbreti dërgoi të thërrasin Shimein dhe i tha: &quot;Ndërto një shtëpi në Jeruzalem dhe atje do të banosh, nuk do të dalësh më për të shkuar andej e këtej.**

**The king sent and called for Shimei, and said to him, Build yourself a house in Jerusalem, and dwell there, and don` t go forth from there any where.**

**And the king sendeth and calleth for Shimei, and saith to him, `Build for thee a house in Jerusalem, and thou hast dwelt there, and dost not go out thence any where;**

**37 Ditën që ke për të dalë dhe ke për të kaluar përruan Kidron, dije me siguri që ke për të vdekur; gjaku yt do të bjerë mbi kokën tënde&quot;;**

**For on the day you go out, and pass over the brook Kidron, know you for certain that you shall surely die: your blood shall be on your own head.**

**and it hath been, in the day of thy going out, and thou hast passed over the brook Kidron, thou dost certainly know that thou dost surely die -- thy blood is on thy head.`**

**38 Shimei iu përgjigj kështu mbretit: &quot;Mirë; shërbëtori yt do të bëjë ashtu si ka thënë mbreti, zotëria ime. Kështu Shimei qëndroi në Jeruzalem për një kohë të gjatë.**

**Shimei said to the king, The saying is good: as my lord the king has said, so will your servant do. Shimei lived in Jerusalem many days.**

**And Shimei saith to the king, `The word [is] good; as my lord the king hath spoken so doth thy servant do;` and Shimei dwelleth in Jerusalem many days.**

**39 Por pas tre vjetëve ndodhi që dy shërbëtorë të Shimeit ikën pranë Akishit, birit të Makaahut, mbretit të Gathit. Këtë gjë ia njoftuan Shimeit dhe i thanë: &quot;Ja, shërbëtorët e tu janë në Gath&quot;;**

**It happened at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away to Achish, son of Maacah, king of Gath. They told Shimei, saying, Behold, your servants are in Gath.**

**And it cometh to pass, at the end of three years, that flee do two of the servants of Shimei unto Achish son of Maachah, king of Gath, and they declare to Shimei, saying, `Lo, thy servants [are] in Gath;`**

**40 Atëherë Shimei u ngrit, shaloi gomarin e tij dhe shkoi në Gath për të kërkuar shërbëtorët e tij; Shimei shkoi atje dhe i ktheu shërbëtorët e tij nga Gathi.**

**Shimei arose, and saddled his donkey, and went to Gath to Achish, to seek his servants; and Shimei went, and brought his servants from Gath.**

**and Shimei riseth, and saddleth his ass, and goeth to Gath, unto Achish, to seek his servants, and Shimei goeth and bringeth his servants from Gath.**

**41 Salamonit i thanë që Shimei kishte vajtur nga Jeruzalemi në Gath dhe se qe kthyer.**

**It was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.**

**And it is declared to Solomon that Shimei hath gone from Jerusalem to Gath, and doth return,**

- 42** Atëherë mbreti dërgoi e thirri Shimein dhe i tha: &quot;A nuk të vura të betoheshe në emër të Zotit dhe të kisha paralajmëruar solemnisht, duke të thënë: &quot;Dije me siguri që ditën që do të dalësh andej këtej, ke për të vdekur&quot;. Dhe ti m'u përgjigje: &quot;Fjala që dëgjova më shkon mbarë&quot;.

The king sent and called for Shimei, and said to him, Didn't I adjure you by Yahweh, and protest to you, saying, Know for certain, that on the day you go out, and walk abroad any where, you shall surely die? and you said to me, The saying that I have heard is good.

and the king sendeth and calleth for Shimei, and saith unto him, `Have I not caused thee to swear by Jehovah -- and I testify against thee, saying, In the day of thy going out, and thou hast gone anywhere, thou dost certainly know that thou dost surely die; and thou sayest unto me, The word I have heard [is] good?

- 43** Pse, pra, nuk e respektove betimin që i bëre Zotit dhe urdhrin që të kishte dhënë?&quot;. Why then have you not kept the oath of Yahweh, and the commandment that I have charged you with?

and wherefore hast thou not kept the oath of Jehovah, and the charge that I charged upon thee?

- 44** Mbreti i tha gjithashtu Shimeit: &quot;Ti e di gjithë të keqen që i ke bërë Davidit, atit tim, dhe zemra jote është e ndërgjegjshme për këtë, prandaj Zoti do të bëjë që të bjerë mbi kokën tënde ligësia jote,

The king said moreover to Shimei, You know all the wickedness which your heart is privy to, that you did to David my father: therefore Yahweh shall return your wickedness on your own head.

And the king saith unto Shimei, `Thou hast known all the evil that thy heart hath known, which thou didest to David my father, and Jehovah hath turned back thine evil on thy head,

- 45** por mbreti Salomon ka për të qënë i bekuar dhe froni i Davidit do të jetë i qëndrueshëm përpara Zotit përjetë&quot;.

But king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before Yahweh forever.

and king Solomon [is] blessed, and the throne of David is established before Jehovah unto the age.

- 46** Pastraj mbreti i dha urdhër Benajahut, birit të Jehojadit, që doli e goditi Shimen dhe ky vdiq. Kështu mbeti e patundur mbretëria në duart e Salomonit.

So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; and he went out, and fell on him, so that he died. The kingdom was established in the hand of Solomon.

And the king chargeth Benaiah son of Jehoiada, and he goeth out and falleth on him, and he dieth, and the kingdom is established in the hand of Solomon.

- 1 Pastaj Salomoni bëri krushqi me Faraonin, mbretin e Egjiptit. U martua me të bijën e Faraonit dhe e çoi në qytetin e Davidit, deri sa të mbaronte së ndërtuari shtëpinë e tij, shtëpinë e Zotit dhe muret rrethuese të Jeruzalemit.**

**Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh`s daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of Yahweh, and the wall of Jerusalem round about.**

**And Solomon joineth in marriage with Pharaoh king of Egypt, and taketh the daughter of Pharaoh, and bringeth her in unto the city of David, till he completeth to build his own house, and the house of Jehovah, and the wall of Jerusalem round about.**

- 2 Populli ofronte flijime në vendet e larta, sepse deri në atë ditë nuk ishte ndërtuar akoma një tempull në emër të Zotit.**

**Only the people sacrificed in the high places, because there was no house built for the name of Yahweh until those days.**

**Only, the people are sacrificing in high places, for there hath not been built a house for the name of Jehovah till those days.**

- 3 Salomoni e donte Zotin dhe respektonte statutet e Davidit, atit të tij; megjithatë ofronte flijime dhe digjte temjan në vendet e larta.**

**Solomon loved Yahweh, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in the high places.**

**And Solomon loveth Jehovah, to walk in the statutes of David his father -- only, in high places he is sacrificing and making perfume --**

- 4 Mbreti shkoi në Gabaon për të ofruar flijime, sepse ky ishte vendi i lartë më i rëndësishëm; dhe mbi këtë altar Salomoni ofroi një mijë olokauste.**

**The king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer on that altar.**

**and the king goeth to Gibeon, to sacrifice there, for it [is] the great high place; a thousand burnt-offerings cause to ascend doth Solomon on that altar.**

- 5 Në Gabaon, Zoti i doli në ëndërr natën Salamonit. Perëndia i tha: "Kërko ç'të duash dhe unë do ta jap".**

**In Gibeon Yahweh appeared to Solomon in a dream by night; and God said, Ask what I shall give you.**

**In Gibeon hath Jehovah appeared unto Solomon, in a dream of the night, and God saith, `Ask -- what do I give to thee?`**

- 6** Salamoni u përgjigj: &quot;Ti ke treguar një dashmirësi të madhe ndaj shërbëtorit tënd David, atit tim, sepse ai ecte para teje me besnikëri, me drejtësi dhe me zemër të pastër ndaj teje; ti ke vazhduar të shfaqësh ndaj tij këtë dashmirësi të madhe dhe i ke dhënë një bir që të ulet mbi fronin e tij, siç po ndodh sot.

Solomon said, You have showed to your servant David my father great lovingkindness, according as he walked before you in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with you; and you have kept for him this great lovingkindness, that you have given him a son to sit on his throne, as it is this day.

And Solomon saith, `Thou hast done with Thy servant David my father great kindness, as he walked before Thee in truth and in righteousness, and in uprightness of heart with Thee, and Thou dost keep for him this great kindness, and dost give to him a son sitting on his throne, as [at] this day.

- 7** Tani, o Zot, Perëndia im, ti ke bërë të mbretërojë shërbëtori yt në vend të Davidit, atit tim, por unë jam veçse një fëmijë dhe nuk di si të sillem.

Now, Yahweh my God, you have made your servant king instead of David my father: and I am but a little child; I don` t know how to go out or come in.

And now, O Jehovah my God, Thou hast caused thy servant to reign instead of David my father; and I [am] a little child, I do not know to go out and to come in;

- 8** Përveç kësaj shërbëtori yt është në mes të popullit që ti ke zgjedhur, një popull i madh, tepër i shumtë për t'u numëruar dhe llogaritur.

Your servant is in the midst of your people which you have chosen, a great people, that can` t be numbered nor counted for multitude.

and Thy servant [is] in the midst of thy people, whom Thou hast chosen, a people numerous, that is not numbered nor counted for multitude,

- 9** Jepi, pra, shërbëtorit tënd një zemër të zgjuar, në mënyrë që të administrojë drejtësinë për popullin tënd dhe të dallojë të mirën nga e keqja. Kush në fakt mund të administrojë drejtësinë për popullin tënd kaq të madh?&quot;;

Give your servant therefore an understanding heart to judge your people, that I may discern between good and evil; for who is able to judge this your great people?

and Thou hast given to Thy servant an understanding heart, to judge Thy people, to discern between good and evil; for who is able to judge this Thy great people?

- 10** I pëlqeu Perëndisë që Salomoni bëri këtë kërkesë.

The speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.

And the thing is good in the eyes of the Lord, that Solomon hath asked this thing,

- 11** Atëherë Perëndia i tha: &quot;Me qenë se kërkoje këtë dhe nuk kërkoje për vete as jetë të gjatë, as pasuri, as vdekjen e armiqve të tu, por ke kërkuar zgjuarsi për të kuptuar atë që është e drejtë,

God said to him, Because you have asked this thing, and have not asked for yourself long life, neither have asked riches for yourself, nor have asked the life of your enemies, but have asked for yourself understanding to discern justice;

and God saith unto him, `Because that thou hast asked this thing, and hast not asked for thee many days, nor asked for thee riches, nor asked the life of thine enemies, and hast asked for thee discernment to understand judgment,

- 12** ja, unë po bëj atë që ti ke kërkuar: po të jap një zemër të urtë dhe të zgjuar, sa nuk ka pasur asnjëri para teje dhe nuk ka për të dalë askush si ti mbas teje.  
 behold, I have done according to your word: behold, I have given you a wise and an understanding heart; so that there has been none like you before you, neither after you shall any arise like you.  
 lo, I have done according to thy words; lo, I have given to thee a heart, wise and understanding, that like thee there hath not been before thee, and after thee there doth not arise like thee;
- 13** Po të jap edhe atë që nuk ke kërkuar: pasuri dhe lavdi, kështu që midis mbretërve nuk do të ketë asnjë si ti, për të gjitha ditët e jetës sate.  
 I have also given you that which you have not asked, both riches and honor, so that there shall not be any among the kings like you, all your days.  
 and also, that which thou hast not asked I have given to thee, both riches and honour, that there hath not been like thee a man among the kings all thy days;
- 14** Në rast se ti ecën në rrugët e mia duke iu bindur statutet dhe urdhërimet e mia, ashtu si bëri Davidi, ati yt, unë kam për t'i zgjatur ditët e tua;";  
 If you will walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as your father David did walk, then I will lengthen your days.  
 and if thou dost walk in My ways to keep My statutes, and My commands, as David thy father walked, then I have prolonged thy days.`
- 15** Salomoni u zgjua, dhe ja, ishte në ëndërr. Atëherë ai u kthye në Jeruzalem, u paraqit para arkës së besëlidhjes të Zotit, ofroi olokauste dhe flijime falënderimi, dhe shtroi një banket për të tërë shërbëtorët e tij.  
 Solomon awoke; and, behold, it was a dream: and he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of Yahweh, and offered up burnt offerings, and offered peace-offerings, and made a feast to all his servants.  
 And Solomon awaketh, and lo, a dream; and he cometh in to Jerusalem, and standeth before the ark of the covenant of Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings, and maketh peace-offerings. And he maketh a banquet for all his servants,
- 16** Pastaj erdhën te mbreti dy prostituta dhe u paraqitën para tij.  
 Then there came two women who were prostitutes, to the king, and stood before him. then come in do two women, harlots, unto the king, and stand before him,
- 17** Një nga të dy gratë tha: "O imzot, kjo grua dhe unë banojmë në të njëjtën shtëpi; unë linda kur ajo ishte akoma në shtëpi.  
 The one woman said, Oh, my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.  
 and the one woman saith, `O, my lord, I and this woman are dwelling in one house, and I bring forth with her, in the house;

- 18** Tri ditë pasi lindi unë, lindi edhe kjo grua; dhe nuk kishte njeri tjetër në shtëpi përveç në të dyjave.

It happened the third day after I was delivered, that this woman was delivered also; and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house. and it cometh to pass on the third day of my bringing forth, that this woman also bringeth forth, and we [are] together, there is no stranger with us in the house, save we two, in the house.

- 19** Djali i kësaj gruaje vdiq natën, sepse ajo kishte rënë në shtrat sipër tij.

This woman`s child died in the night, because she lay on it.

And the son of this woman dieth at night, because she hath lain upon it,

- 20** Atëherë ajo u ngrit në mes të natës, mori djalin tim nga krahu im, ndërsa shërbëtorja jote po flinte, dhe e vuri mbi gjirin e saj, dhe mbi gjirin tim vendosi djalin e saj të vdekur.

She arose at midnight, and took my son from beside me, while your handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

and she riseth in the middle of the night, and taketh my son from beside me -- and thy handmaid is asleep -- and layeth it in her bosom, and her dead son she hath laid in my bosom;

- 21** Kur në mëngjes u ngrita për t'i dhënë gji djalit tim, pashë që kishte vdekur; por kur e kqyra me kujdes në mëngjes, pashë që nuk ishte djali që kisha lindur.

When I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead; but when I had looked at it in the morning, behold, it was not my son, whom I bore.

and I rise in the morning to suckle my son, and lo, dead; and I consider concerning it in the morning, and lo, it was not my son whom I did bear.

- 22** Atëherë gruaja tjetër tha: "Nuk është e vërtetë; djali im është ai që jeton, dhe yti është ai i vdekur". Por e para nguli këmbë: "Nuk është e vërtetë; yt bir është ai i gjallë". Kështu grindeshin përpara mbretit.

The other woman said, No; but the living is my son, and the dead is your son. This said, No; but the dead is your son, and the living is my son. Thus they spoke before the king.

And the other woman saith, `Nay, but my son [is] the living, and thy son the dead;` and this [one] saith, `Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.` And they speak before the king.

- 23** Atëherë mbreti tha: "Njëra thotë: "Ai i gjallë është djali im dhe ai i vdekur është yti". Dhe tjetra thotë: "Nuk është e vërtetë; ai i vdekur është djali yt dhe ai i gjallë është imi".

Then said the king, The one says, This is my son who lives, and your son is the dead: and the other says, No; but your son is the dead, and my son is the living.

And the king saith, `This [one] saith, This [is] my son, the living, and thy son [is] the dead; and that [one] saith, Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.`

- 24** Atëherë mbreti urdhëroi: "Më sillni një shpatë!". Kështu sollën një shpatë para mbretit.

The king said, Get me a sword. They brought a sword before the king.

And the king saith, `Take for me a sword;` and they bring the sword before the king,

- 25 Pastaj mbreti urdhëroi: &quot;Ndajeni fëmijën e gjallë në dy pjesë dhe jepini gjysmën njëres dhe gjysmën tjetrës&quot;;**

**The king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other. and the king saith, `Cut the living child into two, and give the half to the one, and the half to the other.`**

- 26 Atëherë gruaja e fëmijës së gjallë, që e donte shumë fëmijën e vet, i tha mbretit: &quot;Imzot, jepjani asaj fëmijën e gjallë, por mos e vrisni&quot;; Tjetra përkundrazi thoshte: &quot;Të mos jetë as imi, as yti; por ndaheni!&quot;;**

**Then spoke the woman whose the living child was to the king, for her heart yearned over her son, and she said, Oh, my lord, give her the living child, and in no way kill it. But the other said, It shall be neither mine nor yours; divide it.**

**And the woman whose son [is] the living one saith unto the king (for her bowels yearned over her son), yea, she saith, `O, my lord, give to her the living child, and put it not at all to death;` and this [one] saith, `Let it be neither mine or thine -- cut [it].`**

- 27 Atëherë mbreti u përgjigj duke thënë: &quot;Jepini së parës fëmijën e gjallë dhe mos e vrisni, sepse ajo është nëna e fëmijës&quot;;**

**Then the king answered, Give her the living child, and in no way kill it: she is the mother of it.**

**And the king answereth and saith, `Give ye to her the living child, and put it not at all to death; she [is] its mother.`**

- 28 Tërë Izraeli e mësoi vendimin që u dha nga mbreti dhe patën frikë nga mbreti sepse shihnin që dituria e Perëndisë ishte tek ai për të ushtruar drejtësinë.**

**All Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do justice.**

**And all Israel hear of the judgment that the king hath judged, and fear because of the king, for they have seen that the wisdom of God [is] in his heart, to do judgment.**

- 1 Mbreti Salomon mbretëronte mbi tërë Izraelin.**

**King Solomon was king over all Israel.**

**And king Solomon is king over all Israel,**

- 2 Këta ishin funksionarët e tij të lartë: Azariahu, bir i priftit Tsadok,**

**These were the princes whom he had: Azariah the son of Zadok, the priest; and these [are] the heads whom he hath: Azariah son of Zadok [is] the priest;**

- 3 Elihorefi dhe Ahijahu, bij të Shishas, ishin sekretarë; Jozafati, bir i Ahiludit, ishte Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder;**

**Elihoreph and Ahiah sons of Shisha [are] scribes; Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer;**

- 4 Benajahu, bir i Jehoadit, ishte komandant i ushtrisë; Tsadoku dhe Abiathari ishin priftërinjtë;**

**and Benaiah the son of Jehoiada was over the host; and Zadok and Abiathar were priests; and Benaiah son of Jehoiada [is] over the host; and Zadok and Abiathar [are] priests;**

- 5 Azariahu, bir i Nathanit, ishte kryetar i prefektëve; Zabudi, bir i Nathanit, ishte prift dhe këshilltar personal i mbretit.**  
**and Azariah the son of Nathan was over the officers; and Zabud the son of Nathan was chief minister, [and] the king`s friend;**  
**and Azariah son of Nathan [is] over the officers; and Zabud son of Nathan [is] minister, friend of the king;**
- 6 Ahishari ishte maxhordom dhe Adinorami, bir i Abdas, ishte caktuar për haraçet.**  
**and Ahishar was over the household; and Adoniram the son of Abda was over the men subject to forced labor.**  
**And Ahishar [is] over the household, and Adoniram son of Abda [is] over the tribute.**
- 7 Salomoni kishte dymbëdhjetë prefektë në të gjithë Izraelin, të cilët kujdeseshin për mbajtjen e mbretit dhe të shtëpisë së tij; secili prej tyre ishte ngarkuar për tu kujdesur për një muaj në vit.**  
**Solomon had twelve officers over all Israel, who provided victuals for the king and his household: each man had to make provision for a month in the year.**  
**And Solomon hath twelve officers over all Israel, and they have sustained the king and his household -- a month in the year is on each one for sustenance;**
- 8 Këto janë emrat e tyre: Ben-Hur në krahinën malore të Efraimit;**  
**These are their names: Ben-hur, in the hill-country of Ephraim;**  
**and these [are] their names: Ben-Hur in the hill-country of Ephraim;**
- 9 Ben-Dekjer në Makats, Shaalbim, Beth-Shemesh dhe Elon të Beth-Hananit;**  
**Ben-deker, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan;**  
**Ben-Dekar in Makaz, and Shaalbim, and Beth-Shemesh, and Elon-Beth-Hanan.**
- 10 Ben-Hesed në Aruboth; Sokothi dhe tërë vendi i Heferit ishin pronë e tij;**  
**Ben-hesed, in Arubboth (to him [pertained] Socoh, and all the land of Hopher);**  
**Ben-Hesed [is] in Arubboth, hath Sochoh and all the land of Hopher;**
- 11 Ben-Abinabadi, në gjithë krahinën e Dorit; Tafatha, bijë e Salomonit, ishte gruaja e tij;**  
**Ben-abinadab, in all the height of Dor (he had Taphath the daughter of Solomon as wife);**  
**Ben-Abinadab [hath] all the elevation of Dor, Taphath daughter of Solomon became his wife.**
- 12 Baana, bir i Ahiludit, kishte Taanakun, Megidon dhe tërë Beth-Shenin, që është pranë Tsarethanit, poshtë Jizreelit, dhe që shtrihet nga Beth-Sheani deri në Abel-Meholahu dhe matanë Jokneamit.**  
**Baana the son of Ahilud, in Taanach and Megiddo, and all Beth-shean which is beside Zarethan, beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, as far as beyond Jokneam;**  
**Baana Ben-Ahilud [hath] Taanach and Megiddo, and all Beth-Shean, which [is] by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-Shean unto Abel-Meholah, unto beyond Jokneam.**



- 13 Ben-Geber, në Ramoth të Galaadit, kishte fshatrat e Jairit, birit të Manasit, në Galaad, si edhe Argobin në Bashan, gjashtëdhjetë qytete të mëdha me mure dhe shule prej bronzi; Ben-geber, in Ramoth-gilead (to him [pertained] the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; [even] to him [pertained] the region of Argob, which is in Bashan, sixty great cities with walls and brazen bars); Ben-Geber, in Ramoth-Gilead, hath the small towns of Jair son of Manasseh, which [are] in Gilead; he hath a portion of Argob that [is] in Bashan, sixty great cities [with] wall and brazen bar.**
- 14 Ahinadabi, bir i Iddo, në Mahanaim; Ahinadab the son of Iddo, in Mahanaim; Ahinadab son of Iddo [hath] Mahanaim.**
- 15 Ahimatsi, në Neftali; edhe ai kishte për grua Basmethin, një nga bijat e Salomonit; Ahimaaz, in Naphtali (he also took Basemath the daughter of Solomon as wife); Ahimaaz [is] in Naphtali; he also hath taken Basemath daughter of Solomon for a wife.**
- 16 Banahun, bir i Hushait, në Asher dhe në Aloth; Baana the son of Hushai, in Asher and Bealoth; Baanah Ben-Hushai [is] in Asher, and in Aloth.**
- 17 Jozafati, bir i Parnahut, në Isakar; Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar; Jehoshaphat Ben-Paruah [is] in Issachar.**
- 18 Shimei, bir i Elahut, në Beniamin; Shimei the son of Ela, in Benjamin; Shimei Ben-Elah [is] in Benjamin.**
- 19 Geberi, bir i Urit, në vendin e Galaadit, në vendin e Sihonit, mbretit të Amorejve, dhe të Ogut, mbretit të Bashanit; ai ishte i vetmi prefekt që ishte në vend. Geber the son of Uri, in the land of Gilead, the country of Sihon king of the Amorites and of Og king of Bashan; and [he was] the only officer who was in the land. Geber Ben-Uri [is] in the land of Gilead, the land of Sihon king of the Amorite, and of Og king of Bashan: and one officer who [is] in the land.**
- 20 Juda dhe Izraeli ishin të shumtë si rëra që është në bregun e detit. Ata hanin dhe pinin me gaz. Judah and Israel were many as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking and making merry. Judah and Israel [are] many, as the sand that [is] by the sea for multitude, eating and drinking and rejoicing.**

- 21 Kështu Salomoni sundone mbi gjithë mbretërinë nga Lumi deri në vendin e Filistejve dhe në kufijtë e Egjiptit. Këta i sillnin haraçe dhe i shërbyen tërë ditët e jetës së tij.**

**Solomon ruled over all the kingdoms from the River to the land of the Philistines, and to the border of Egypt: they brought tribute, and served Solomon all the days of his life.**

**And Solomon hath been ruling over all the kingdoms, from the River [to] the land of the Philistines and unto the border of Egypt: they are bringing nigh a present, and serving Solomon, all days of his life.**

- 22 Furnizimi ditor i ushqimeve për Salomonin përbëhej nga tridhjetë kore lule dielli dhe gjashtëdhjetë kore mielli të zakonshëm,**

**Solomon`s provision for one day was thirty measures of fine flour, and sixty measures of meal,**

**And the provision of Solomon for one day is thirty cors of flour, and sixty cors of meal;**

- 23 dhjetë qe të majmë, njëzet qe të kullotës dhe njëqind dele pa llogaritur drerët, gazelat, kapronjtë dhe shpendët e majmë.**

**ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and one hundred sheep, besides harts, and gazelles, and roebucks, and fattened fowl.**

**ten fat oxen, and twenty feeding oxen, and a hundred sheep, apart from hart, and roe, and fallow-deer, and fatted beasts of the stalls,**

- 24 Ai sundonte gjithë vendin nga kjo anë e Lumit, nga Tifsahu deri në Gaza, mbi tërë mbretërit nga kjo anë e Lumit, dhe jetonte në paqe me të gjithë shtetet kufitare që ishin rreth e qark.**

**For he had dominion over all [the region] on this side the River, from Tiphseh even to Gaza, over all the kings on this side the River: and he had peace on all sides round about for he is ruling over all beyond the river, from Tiphseh and unto Gaza, over all the kings beyond the river, and he hath peace from all his servants round about.**

- 25 Juda dhe Izraeli, nga Dani deri në Beer-Sheba, jetuan të sigurtë, secili nën pjergullën dhe fikun e tij, tërë kohën që mbretëroi Salomoni.**

**Judah and Israel lived safely, every man under his vine and under his fig-tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Solomon.**

**And Judah dwelleth -- and Israel -- in confidence, each under his vine, and under his fig-tree, from Dan even unto Beer-Sheba, all the days of Solomon.**

- 26 Salomoni kishte gjithashtu dyzet mijë stalla kuajsh për qerret e tij dhe dymbëdhjetë mijë kalorës.**

**Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.**

**And Solomon hath forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.**

**27 Këta prefektë, secili në muajin e tij, merreshin me mbajtjen e mbretit Salomon dhe të gjithë atyre që pranoreshin në tryezën e tij; dhe nuk linin t'u mungonte asgjë.**

**Those officers provided victuals for king Solomon, and for all who came to king Solomon`s table, every man in his month; they let nothing be lacking.**

**And these officers have sustained king Solomon and every one drawing near unto the table of king Solomon, each [in] his month; they let nothing be lacking.**

**28 Sillnin edhe elbin dhe kashtën për kuajt dhe mushkat në vendin e duhur, secili sipas urdhrave që kishte marrë.**

**Barley also and straw for the horses and swift steeds brought they to the place where [the officers] were, every man according to his charge.**

**And the barley and the straw, for horses and for dromedaries, they bring in unto the place where they are, each according to his ordinance.**

**29 Perëndia i dha Salomonit dituri, zgjuarsi të madhe dhe një mëndje të hollë si rëra që është në bregun e detit.**

**God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and very great understanding, even as the sand that is on the sea-shore.**

**And God giveth wisdom to Solomon, and understanding, very much, and breadth of heart, as the sand that [is] on the edge of the sea;**

**30 Dhe dituria e Salomonit ia kaloi diturisë të të gjithë bijve të Lindjes dhe tërë diturisë të Egjiptasve.**

**Solomon`s wisdom excelled the wisdom of all the children of the east, and all the wisdom of Egypt.**

**and the wisdom of Solomon is greater than the wisdom of any of the sons of the east, and than all the wisdom of Egypt;**

**31 Ai ishte më i ditur se çdo njeri tjetër: më tepër se Ezrahiti Ethan; më tepër se Hemani, se Kakoli dhe se Darda, bijtë e Maholit; dhe fama e tij u përhap në të gjitha kombet e afërta.**

**For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Calcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all the nations round about.**

**and he is wiser than all men, than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, sons of Mahol, and his name is in all the nations round about.**

**32 Shqiptoi tre mijë proverba dhe kantikët e tij qenë një mijë e pesëqind.**

**He spoke three thousand proverbs; and his songs were one thousand five.**

**And he speaketh three thousand similes, and his songs [are] five, and the chief one;**

**33 Foli edhe për drurët, nga kedri i Libanit deri në isopin që mbin nga muri; foli gjithashtu për kafshët, për zogjtë, për rrëshqanorët dhe për peshqit.**

**He spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon even to the hyssop that springs out of the wall; he spoke also of animals, and of birds, and of creeping things, and of fish.**

**and he speaketh concerning the trees, from the cedar that [is] in Lebanon, even unto the hyssop that is coming out in the wall, and he speaketh concerning the cattle, and concerning the fowl, and concerning the creeping things, and concerning the fishes,**

- 34** Nga të gjithë popujt vinin njerëz për të dëgjuar diturinë e Salomonit; ata ishin të dërguar nga tërë mbretërit e dheut që kishin dëgjuar të flitej për diturinë e tij.

There came of all peoples to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, who had heard of his wisdom.

and there come out of all the peoples to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth who have heard of his wisdom.

- 1** Kur Hirami, mbret i Tiros, mësoi që Salomoni ishte vajosur mbret në vend të atit të tij, dërgoi shërbëtorët e tij, sepse Hirami kishte qenë gjithnjë mik i Davidit.

Hiram king of Tyre sent his servants to Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

And Hiram king of Tyre sendeth his servants unto Solomon, for he heard that they had anointed him for king instead of his father, for Hiram was a lover of David all the days;

- 2** Atëherë Salomoni dërgoi t'i thotë Hiramit:

Solomon sent to Hiram, saying,

and Solomon sendeth unto Hiram, saying,

- 3** "Ti e di që ati im David nuk ka mundur të ndërtojë një tempull në emër të Zotit, Perëndisë të tij, për shkak të luftrave të ndërmarra nga çdo anë kundër tij, deri sa Zoti i vuri armiqtë e tij nën shputën e këmbëve të tij.

You know how that David my father could not build a house for the name of Yahweh his God for the wars which were about him on every side, until Yahweh put them under the soles of his feet.

Thou hast known David my father, that he hath not been able to build a house to the name of Jehovah his God, because of the wars that have been round about him, till Jehovah's putting them under the soles of his feet.

- 4** Por tani Zoti, Perëndia im, më ka dhënë paqe rreth e qark; dhe nuk kam më kundërshtarë, as ndonjë fatkeqësi.

But now Yahweh my God has given me rest on every side; there is neither adversary, nor evil occurrence.

And now, Jehovah my God hath given rest to me round about, there is no adversary nor evil occurrence,

- 5** Prandaj tani kam ndërmend të ndërtoj një tempull në emër të Zotit, Perëndisë tim, sipas premtimit që i bëri Zoti atit tim David, kur i tha: "Yt bir, që unë do të vendos mbi fronin tënd, ka për të qënë ai që do të ndërtojë një tempull në emrin tim".

Behold, I purpose to build a house for the name of Yahweh my God, as Yahweh spoke to David my father, saying, Your son, whom I will set on your throne in your room, he shall build the house for my name.

and lo, I am saying to build a house to the name of Jehovah my God, as Jehovah spake unto David my father, saying, Thy son whom I appoint in thy stead on thy throne, he doth build the house for My name.

- 6** Jep urdhër, pra, që të priten për mua kedrat e Libanit. Shërbëtorët e mi do të punojnë me shërbëtorët e tu, dhe si pagë unë do t'u jap shërbëtorëve të tu tërë ato që do të më kërkosh ti. Ti e di mirë që ndër ne nuk ka njeri që di t'i presë drurët si ata të Sidonit&quot;

Now therefore command you that they cut me cedar-trees out of Lebanon; and my servants shall be with your servants; and I will give you hire for your servants according to all that you shall say: for you know that there is not among us any who knows how to cut timber like the Sidonians.

And now, command, and they cut down for me cedars out of Lebanon, and my servants are with thy servants, and the hire of thy servants I give to thee according to all that thou sayest, for thou hast known that there is not among us a man acquainted with cutting wood, like the Sidonians.

- 7** Kur Hirami i dëgjoji fjalët e Salomonit, u gëzua së tepërmi dhe tha: &quot;Qoftë i bekuar sot Zoti, që i ka dhënë Davidit një bir të urtë për të mbretëruar mbi këtë popull të madh&quot;

It happened, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be Yahweh this day, who has given to David a wise son over this great people.

And it cometh to pass at Hiram's hearing the words of Solomon, that he rejoiceth exceedingly, and saith, Blessed [is] Jehovah to-day, who hath given to David a wise son over this numerous people.

- 8** Pastaj Hirami dërgoi t'i thotë Salomonit: &quot;E shqyrtova me kujdes mesazhin që më çove. Unë do të bëj të gjitha ato që dëshiron ti lidhur me lëndën e kedrit dhe të qiparisit.

Hiram sent to Solomon, saying, I have heard [the message] which you have sent to me: I will do all your desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

And Hiram sendeth unto Solomon, saying, I have heard that which thou hast sent unto me, I do all thy desire concerning cedar-wood, and fir-wood,

- 9** Shërbëtorët e mi do t'i sjellin nga Libani deri në det dhe do t'i transportojnë që andej me trap deri në vendin që ti do të më tregosh; pastaj do t'i shkarkojnë atje dhe ti do t'i çosh tutje. Si shpërblim, ti do të plotësosh dëshirën time, duke furnizuar me ushqime shtëpinë time&quot;

My servants shall bring them down from Lebanon to the sea; and I will make them into rafts to go by sea to the place that you shall appoint me, and will cause them to be broken up there, and you shall receive them; and you shall accomplish my desire, in giving food for my household.

my servants bring down from Lebanon to the sea, and I make them floats in the sea unto the place that thou sendest unto me, and I have spread them out there; and thou dost take [them] up, and thou dost execute my desire, to give the food of my house.

- 10** Kështu Hirami e furnizoi Salomonin me tërë lëndën e kedrit dhe të qiparisit që ai kishte nevojë.

So Hiram gave Solomon timber of cedar and timber of fir according to all his desire.

And Hiram is giving to Solomon cedar-trees, and fir-trees, all his desire,

- 11 Salomoni nga ana e tij e furnizoi Hiram-in me njëzet mijë kore gruri për të mbajtur shtëpinë e tij dhe njëzet kore vaj të pastër ulliri; Salomoni i jepte Hiram-it çdo vit tërë këto gjëra. Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year. and Solomon hath given to Hiram twenty thousand cors of wheat, food for his house, and twenty cors of beaten oil; thus doth Solomon give to Hiram year by year.**
- 12 Zoti i dha dituri Salomonit, ashtu siç ia kishte premtuar; kështu mbretëroi paqja midis Hiram-it dhe Salomonit, dhe të dy bënë aleancë. Yahweh gave Solomon wisdom, as he promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together. And Jehovah hath given wisdom to Solomon as He spake to him, and there is peace between Hiram and Solomon, and they make a covenant both of them.**
- 13 Mbreti Salomon rekrutoi njerëz për punë të detyruar në tërë Izraelin, dhe ata që u caktuan për punë të detyruar ishin tridhjetë mijë njerëz. King Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men. And king Solomon lifteth up a tribute out of all Israel, and the tribute is thirty thousand men,**
- 14 I dërgonte me turne në Liban nga dhjetëmijë në muaj; kalonin një muaj në Liban dhe dy muaj në shtëpitë e tyre; Adonirami ishte drejtuesi i punimeve të detyruara. He sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses; a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adoniram was over the men subject to forced labor. and he sendeth them to Lebanon, ten thousand a month, by changes, a month they are in Lebanon, two months in their own house; and Adoniram [is] over the tribute.**
- 15 Salomoni kishte gjithashtu shtatëdhjetë mijë njerëz që transportonin ngarkesa dhe tetëdhjetë mijë gurgdhëndës në male, Solomon had seventy thousand who bore burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains; And king Solomon hath seventy thousand bearing burdens, and eighty thousand hewing in the mountain,**
- 16 pa llogaritur tremijë e treqind përgjegjës të caktuar nga Salomoni për veprimtaritë e ndryshme dhe për të mbikqyrur personat e caktuar në punimet. besides Solomon`s chief officers who were over the work, three thousand and three hundred, who bore rule over the people who labored in the work. apart from the heads of the officers of Solomon, who [are] over the work, three thousand and three hundred, those ruling over the people who are working in the business.**
- 17 Mbreti urdhëroi të nxirreshin gurë të mëdhenj, gurë me vlerë dhe gurë katërkëndësh për të bërë themelet e tempullit. The king commanded, and they hewed out great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with worked stone. And the king commandeth, and they bring great stones, precious stone, to lay the foundation of the house, hewn stones;**

- 18** Kështu punëtorët e Salomonit dhe punëtorët e Hiramit dhe Giblejtë nxorën gurët, dhe përgatitën lëndën e drurit dhe gurët për ndërtimin e tempullit.

Solomon`s builders and Hiram`s builders and the Gebalites did fashion them, and prepared the timber and the stones to build the house.

and the builders of Solomon, and the builders of Hiram, and the Giblites hew, and prepare the wood and the stones to build the house.

- 1** Në vitin katërqind e tetëdhjetë mbas daljes së bijve të Izraelit nga vendi i Egjiptit, në vitin e katërt të mbretërimit të tij mbi Izrael, në muajin e Zivit, që është muaji i dytë, Salomoni filloi të ndërtojë shtëpinë e Zotit.

It happened in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon`s reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of Yahweh.

And it cometh to pass, in the four hundred and eightieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fourth year -- in the month of Zif, it [is] the second month -- of the reigning of Solomon over Israel, that he buildeth the house for Jehovah.

- 2** Tempulli që ndërtoi mbreti Salomon për Zotin ishte gjashtëdhjetë kubitë i gjatë, njëzet i gjerë dhe tridhjetë i lartë.

The house which king Solomon built for Yahweh, the length of it was sixty cubits, and the breadth of it twenty [cubits], and the height of it thirty cubits.

As to the house that king Solomon hath built for Jehovah, sixty cubits [is] its length, and twenty its breadth, and thirty cubits its height.

- 3** Portiku përpara tempullit ishte njëzet kubitë i gjatë, i barabartë, pra, me gjerësinë e tempullit, dhe gjerësia e tij shtrihej dhjetë kubitë nga fasada e tempullit.

The porch before the temple of the house, twenty cubits was the length of it, according to the breadth of the house; [and] ten cubits was the breadth of it before the house.

As to the porch on the front of the temple of the house, twenty cubits [is] its length on the front of the breadth of the house; ten by the cubit [is] its breadth on the front of the house;

- 4** Në tempull vuri dritare me hekura.

For the house he made windows of fixed lattice-work.

and he maketh for the house windows of narrow lights.

- 5** Pranë murit të tempullit ai ndërtoi dhoma që rrethonin tërë murin e tempullit, si vendin e shenjtë ashtu dhe vendin shumë të shenjtë; kështu ai bëri dhoma anësore rreth e qark.

Against the wall of the house he built stories round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle; and he made side-chambers round

And he buildeth against the wall of the house a couch round about, [even] the walls of the house round about, of the temple and of the oracle, and maketh sides round about.

- 6 Dhomat e katit të parë ishin të gjera pesë kubitë, ato të katit të mesëm gjashtë kubitë dhe ato të katit të tretë shtatë kubitë; në fakt ai kishte ndërtuar dalje rreth e rrotull mureve të tempullit, në mënyrë që trarët e mbështetjes të mos futeshin në muret e tempullit.**

**The nethermost story was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad; for on the outside he made offsets [in the wall] of the house round about, that [the beams] should not have hold in the walls of the house.**

**The lowest couch, five by the cubit [is] its breadth; and the middle, six by the cubit [is] its breadth; and the third, seven by the cubit [is] its breadth, for withdrawals he hath put to the house round about, without -- not to lay hold on the walls of the house.**

- 7 Për ndërtimin e tempullit u përdorën gurë që ishin latuar në gurorë; kështu gjatë ndërtimit të tempullit nuk u dëgjua zhurma e çekiçit, e sëpatës ose e ndonjë vegle tjetër prej**

**The house, when it was in building, was built of stone made ready at the quarry; and there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.**

**And the house, in its being built, of perfect stone brought [thither] hath been built, and hammer, and the axe -- any instrument of iron -- was not heard in the house, in its being built.**

- 8 Hyrja e katit të parë gjendej në krahun e djathtë të tempullit; kështu me anë të një shkalle në trajtë spirale hipje në katin e mesëm, dhe nga kati i mesëm në të tretin.**

**The door for the middle side- chambers was in the right side of the house: and they went up by winding stairs into the middle [story], and out of the middle into the third.**

**The opening of the middle side [is] at the right shoulder of the house, and with windings they go up on the middle one, and from the middle one unto the third.**

- 9 Mbasi përfundoi ndërtimin e tempullit, Salomoni e mbuloi me trarë dhe me dërrasa kedri. So he built the house, and finished it; and he covered the house with beams and planks of cedar.**

**And he buildeth the house, and completeth it, and covereth the house [with] beams and rows of cedars.**

- 10 Ndërtoi katet anësore me dhoma rreth e qark tempullit, secili i lartë pesë kubitë, dhe i lidhi me tempullin me trarë kedri.**

**He built the stories against all the house, each five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.**

**And he buildeth the couch against all the house, five cubits [is] its height, and it taketh hold of the house by cedar-wood.**

- 11 Fjala e Zotit iu drejtua Salomonit, duke i thënë:**

**The word of Yahweh came to Solomon, saying,**

**And the word of Jehovah is unto Solomon, saying,**



- 12** &quot;Për këtë tempull që po më ndërton, në qoftë se ti u përmbahesh statuteve të mia, zbaton në praktikë dekretet e mia dhe u bind të gjitha urdhërimeve të mia duke ecur në to unë do të përmbush me ty premtimin që i dhashë Davidit, atit tënd:

Concerning this house which you are building, if you will walk in my statutes, and execute my ordinances, and keep all my commandments to walk in them; then will I establish my word with you, which I spoke to David your father.

`This house that thou art building -- if thou dost walk in My statutes, and My judgments dost do, yea, hast done all My commands, to walk in them, then I have established My word with thee, which I spake unto David thy father,

- 13** do të banoj në mes të bijve të Izraelit dhe nuk do ta braktis popullin tim të Izraelit&quot;; I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

and have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and do not forsake My people Israel.`

- 14** Kështu Salomoni ndërtoi tempullin dhe e përfundoi.

So Solomon built the house, and finished it.

And Solomon buildeth the house and completeth it;

- 15** Pastaj ndërtoi muret ndarës të tempullit me dërrasa të kedrit; dhe nga dyshemeja e tempullit deri në tavan e veshi nga brenda me dru; pastaj e mbuloi dyshemenë e tempullit me dërrasa qiparisi.

He built the walls of the house within with boards of cedar: from the floor of the house to the walls of the ceiling, he covered them on the inside with wood; and he covered the floor of the house with boards of fir.

and he buildeth the walls of the house within with beams of cedar, from the floor of the house unto the walls of the ceiling; he hath overlaid with wood the inside, and covereth the floor of the house with ribs of fir.

- 16** Veshi gjithashtu me dërrasa kedri një hapësirë prej njëzet kubitësh në fund të tempullit, nga dyshemeja deri në tavan; dhe këtë hapësirë të brendshme e rezervoji si shenjtërore, si një vend shumë të shenjtë.

He built twenty cubits on the hinder part of the house with boards of cedar from the floor to the walls [of the ceiling]: he built [them] for it within, for an oracle, even for the most holy place.

And he buildeth the twenty cubits on the sides of the house with ribs of cedar, from the floor unto the walls; and he buildeth for it within, for the oracle, for the holy of holies.

- 17** Shtëpia, domethënë tempulli, përpara vendit shumë të shenjtë ishte e gjatë dyzet kubitë. The house, that is, the temple before [the oracle], was forty cubits [long].

And forty by the cubit was the house, it [is] the temple before [it].

- 18** Pjesa e brendshme e tempullit ishte prej kedri të gdhendur me sfera dhe me lule të çelura; çdo gjë ishte prej kedri dhe nuk dukej asnjë gur.

There was cedar on the house within, carved with buds and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

And the cedar for the house within [is] carvings of knobs and openings of flowers; the whole [is] cedar, there is not a stone seen.

- 19 Salomoni e përgatiti vendin shumë të shenjtë në pjesën e brendshme të tempullit, për të vënë aty arkën e besëlidhjes të Zotit.**

**He prepared an oracle in the midst of the house within, to set there the ark of the covenant of Yahweh.**

**And the oracle in the midst of the house within he hath prepared, to put there the ark of the covenant of Jehovah.**

- 20 Vendi shumë i shenjtë ishte njëzet kubitë i gjatë, njëzet kubitë i gjerë dhe njëzet kubitë i lartë. Salomoni e veshi me ar të kulluar; dhe e veshi altarin me kedër.**

**Within the oracle was [a space of] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height of it; and he overlaid it with pure gold: and he covered the altar with cedar.**

**And before the oracle [is] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits [is] its height; and he overlayeth it with gold refined, and overlayeth the altar with cedar.**

- 21 Kështu Salomoni e veshi pjesën e brendshme të tempullit me ar të kulluar, shtriu zinxhira ari përpara vendit shumë të shenjtë dhe e veshi me ar.**

**So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he drew chains of gold across before the oracle; and he overlaid it with gold.**

**And Solomon overlayeth the house within with gold refined, and causeth [it] to pass over in chains of gold before the oracle, and overlayeth it with gold.**

- 22 Veshi me ar tërë tempullin deri sa mbaroi së ndërtuari dhe veshi me ar gjithashtu tërë altarin që i takonte vendit shumë të shenjtë.**

**The whole house he overlaid with gold, until all the house was finished: also the whole altar that belonged to the oracle he overlaid with gold.**

**And the whole of the house he hath overlaid with gold, till the completion of all the house; and the whole of the altar that the oracle hath, he hath overlaid with gold.**

- 23 Në pjesën e brendshme të vendit shumë të shenjtë bëri dy kerubinë me dru ulliri, që ishin dhjetë kubitë të lartë.**

**In the oracle he made two cherubim of olive-wood, each ten cubits high.**

**And he maketh within the oracle two cherubs, of the oil-tree, ten cubits [is] their height;**

- 24 Krahu i një kerubini ishte pesë kubitë dhe tjetri ishte gjithashtu pesë kubitë; kishte, pra, dhjetë kubitë nga maja e një krahu deri te maja e tjetrit.**

**Five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing to the uttermost part of the other were ten cubits.**

**and five cubits [is] the one wing of the cherub, and five cubits the second wing of the cherub, ten cubits from the ends of its wings even unto the ends of its wings;**

- 25 Edhe kerubini tjetër ishte dhjetë kubitësh; të dy kerubinët kishin po ato përmasa dhe po atë formë.**

**The other cherub was ten cubits: both the cherubim were of one measure and one form. and ten by the cubit [is] the second cherub, one measure and one form [are] to the two cherubs,**

- 26 Lartësia e një kerubini ishte dhjetë kubitë po kështu edhe ajo e kerubinit tjetër.**  
**The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.**  
**the height of the one cherub [is] ten by the cubit, and so [is] the second cherub;**
- 27 Salomoni i vendosi kerubinët në mes të vendit shumë të shenjtë. kerubinët i kishin krahët të hapur; krahu i të parit prekte njërin mur ndarës dhe krahu i të dytit prekte murin tjetër; krahët e tyre të brendshme takoheshin në mes të shtëpisë.**  
**He set the cherubim within the inner house; and the wings of the cherubim were stretched forth, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.**  
**and he setteth the cherubs in the midst of the inner house, and they spread out the wings of the cherubs, and a wing of the one cometh against the wall, and a wing of the second cherub is coming against the second wall, and their wings [are] unto the midst of the house, coming wing against wing;**
- 28 Pastaj i veshi me ar kerubinët.**  
**He overlaid the cherubim with gold.**  
**and he overlayeth the cherubs with gold,**
- 29 Pastaj riprodhoi mbi të gjitha muret ndarës të trempullit, rreth e qark, figura në relief kerubinësh, palma dhe lule të çelura, si brenda ashtu dhe jashtë.**  
**He carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubim and palm-trees and open flowers, inside and outside.**  
**and all the walls of the house round about he hath carved with openings of carvings, cherubs, and palm trees, and openings of flowers, within and without.**
- 30 Pastaj veshi me ar dyshemenë e tempullit, si nga brenda ashtu dhe nga jashtë.**  
**The floor of the house he overlaid with gold, inside and outside.**  
**And the floor of the house he hath overlaid with gold, within and without;**
- 31 Për të hyrë në vendin tepër të shenjtë bëri një portë me dy kanate me dru ulliri; arkitravi dhe shtalkat zinin një të katërtën e murit.**  
**For the entrance of the oracle he made doors of olive-wood: the lintel [and] door-posts were a fifth part [of the wall].**  
**as to the opening of the oracle, he made doors of the oil-tree; the lintel, side-posts, a fifth.**
- 32 Të dy kanatet ishin me dru ulliri. Mbi to gdhendi figura kerubinësh, palma dhe lulesh të çelura, i veshi me ar duke e shtrirë arin mbi kerubinët dhe mbi palmash.**  
**So [he made] two doors of olive-wood; and he carved on them carvings of cherubim and palm-trees and open flowers, and overlaid them with gold; and he spread the gold on the cherubim, and on the palm-trees.**  
**And the two doors [are] of the oil-tree, and he hath carved upon them carvings of cherubs, and palm-trees, and openings of flowers, and overlaid with gold, and he causeth the gold to go down on the cherubs and on the palm-trees.**

- 33 Për portën e tempullit bëri gjithashtu shtalka me dru ulliri, që zinin një të katërtën e gjerësisë së murit,**  
**So also made he for the entrance of the temple door-posts of olive-wood, out of a fourth part [of the wall];**  
**And so he hath made for the opening of the temple, side-posts of the oil-tree, from the fourth.**
- 34 dhe dy kanate me dru qiparisi; çdo kanat përbëhej nga dy pjesë që hapeshin dhe mbylleshin.**  
**and two doors of fir-wood: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.**  
**And the two doors [are] of fir-tree, the two sides of the one door are revolving, and the two hangings of the second door are revolving.**
- 35 Mbi to gdhendi kerubinë, palma dhe lule të çelura dhe i veshi me ar, që e shtriu me saktësi mbi skulpturat.**  
**He carved [thereon] cherubim and palm-trees and open flowers; and he overlaid them with gold fitted on the engraved work.**  
**And he hath carved cherubs, and palms, and openings of flowers, and overlaid with straightened gold the graved work.**
- 36 Pastaj ndërtoi oborrin e brendshëm me tri radhë gurësh katërkëndësh dhe një radhë trarësh kedri.**  
**He built the inner court with three courses of hewn stone, and a course of cedar beams. And he buildeth the inner court, three rows of hewn work, and a row of beams of cedar.**
- 37 Vitin e katërt, në muajin e Zivit, u hodhën themelet e shtëpisë të Zotit;**  
**In the fourth year was the foundation of the house of Yahweh laid, in the month Ziv. In the fourth year hath the house of Jehovah been founded, in the month Zif,**
- 38 vitin e njëmbëdhjetë, në muajin e Bulit, që është muaji i tetë, tempulli u mbarua në të gjitha pjesët e tij, sipas vizatimeve të dhëna. Kështu Salomonit iu deshën shtatë vjet për ta ndërtuar.**  
**In the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts of it, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.**  
**and in the eleventh year, in the month Bul -- [that is] the eighth month -- hath the house been finished in all its matters, and in all its ordinances, and he buildeth it seven years.**
- 1 Por Salomonit iu deshën trembëdhjetë vjet për të ndërtuar shtëpinë e tij; kështu ai përfundoi tërë shtëpinë e tij.**  
**Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house. And his own house hath Solomon built thirteen years, and he finisheth all his house.**

- 2** Ai ndërtoi shtëpinë e "Pyllit të Libanit", e gjatë njëqind kubitë, e gjerë pesëdhjetë e lartë tridhjetë; ajo mbështetej mbi katër radhë shtyllash kedri, mbi të cilat mbështeteshin trarët e kedrit.

For he built the house of the forest of Lebanon; the length of it was one hundred cubits, and the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits, on four rows of cedar pillars, with cedar beams on the pillars.

And he buildeth the house of the forest of Lebanon; a hundred cubits [is] its length, and fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height, on four rows of cedar pillars, and cedar-beams on the pillars;

- 3** Një tavan prej kedri mbulonte dhomat që mbështeteshin mbi shtyllat, dhe që ishin gjithashtu dyzet e pesë, pesëmbëdhjetë për çdo radhë.

It was covered with cedar above over the forty-five beams, that were on the pillars; fifteen in a row.

and [it is] covered with cedar above, on the sides that [are] on the forty and five pillars, fifteen in the row.

- 4** Kishte tri radhë dritarësh, të kundërvëna njëra me tjetrën në tri plane të ndryshme.

There were beams in three rows, and window was over against window in three ranks.

And windows [are] in three rows, and sight [is] over-against sight three times.

- 5** Të gjitha portat me shtalkat e tyre dhe arkitrarët e tyre ishin katërkëndëshe dhe dritaret i kundërviheshin njëra tjetrës në tre plane të ndryshme.

All the doors and posts were made square with beams: and window was over against window in three ranks.

And all the openings and the side-posts [are] square -- windows; and sight [is] over-against sight three times.

- 6** Ai ndërtoi edhe portikun e shtyllave, i gjatë pesëdhjetë kubitë dhe i gjerë tridhjetë; në pjesën e përparme kishte një hajat, me shtylla dhe që ishte i mbuluar me çati.

He made the porch of pillars; the length of it was fifty cubits, and the breadth of it thirty cubits; and a porch before them; and pillars and a threshold before them.

And the porch of the pillars he hath made; fifty cubits its length, and thirty cubits its breadth, and the porch [is] before them, and pillars and a thick place [are] before them.

- 7** Pastaj ndërtoi portikun e fronit ku admnistronte drejtësia, i quajtur "Portiku i gjykimit"; dhe e mbuloi me kedër nga dyshemeja në tavan.

He made the porch of the throne where he was to judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from floor to floor.

And the porch of the throne where he judgeth -- the porch of judgment -- he hath made, and [it is] covered with cedar from the floor unto the floor.

- 8 Shtëpia ku ai banonte, e ndërtuar në të njëjtën mënyrë, kishte përkundrazi një oborr tjetër në pjesën e brendshme të portikut. Salomoni bëri gjithashtu një shtëpi me një portik të ngjashëm me këtë për bijën e Faraonit, që kishte marrë për grua.**

**His house where he was to dwell, the other court within the porch, was of the like work. He made also a house for Pharaoh`s daughter (whom Solomon had taken as wife), like this porch.**

**As to his house where he dwelleth, the other court [is] within the porch -- as this work it hath been; and a house he maketh for the daughter of Pharaoh -- whom Solomon hath taken -- like this porch.**

- 9 Të gjitha ndërtimet ishin me gurë të zgjedhur, të prerë sipas masës me sharrë nga brenda dhe nga jashtë nga themelet deri në kornizat, dhe nga jashtë deri në oborrin më të madh. All these were of costly stones, even of hewn stone, according to measure, sawed with saws, inside and outside, even from the foundation to the coping, and so on the outside to the great court.**

**All these [are] of precious stone, according to the measures of hewn work, sawn with a saw, within and without, even from the foundation unto the coping, and at the outside, unto the great court.**

- 10 Edhe themelet ishin me gurë të zgjedhur, me gurë të mëdhenj, disa dhjetë kubitësh dhe të tjerë tetë kubitësh.**

**The foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.**

**And the foundation [is] of precious stone, great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits;**

- 11 Mbi to kishte gurë të zgjedhur, të prerë me masë, dhe dru kedri.**

**Above were costly stones, even hewn stone, according to measure, and cedar-wood.**

**and above [are] precious stone, according to the measures of hewn work, and cedar;**

- 12 Oborri i madh kishte rreth e qark tri radhë gurësh të latuar dhe një radhë trarësh prej kedri, ashtu si oborri i brendshëm i shtëpisë të Zotit dhe si portiku i tempullit.**

**The great court round about had three courses of hewn stone, and a course of cedar beams; like as the inner court of the house of Yahweh, and the porch of the house.**

**and the great court round about [is] three rows of hewn work, and a row of cedar-beams, even for the inner court of the house of Jehovah, and for the porch of the house.**

- 13 Mbreti Salomon solli nga Tiro Hiram,**

**King Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.**

**And king Solomon sendeth and taketh Hiram out of Tyre --**

- 14** birin e një të veje nga fisi i Neftalit; i ati ishte nga Tiro dhe punonte bronzin; ishte tërë dituri, zgjuarsi dhe shkathtësi për të kryer çdo punim bronzi. Ai vajti te mbreti Salomon dhe kreu të gjitha punimet që i caktuan.

He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass; and he was filled with wisdom and understanding and skill, to work all works in brass. He came to king Solomon, and performed all his work.

he [is] son of a woman, a widow, of the tribe of Naphtali, and his father a man of Tyre, a worker in brass, and he is filled with the wisdom and the understanding, and the knowledge to do all work in brass -- and he cometh unto king Solomon, and doth all his work.

- 15** Derdhi dy shtylla prej bronzi. Secila kishte një lartësi prej tetëmbëdhjetë kubitësh dhe një rreth prej dymbëdhjetë kubitësh.

For he fashioned the two pillars of brass, eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits compassed either of them about.

And he formeth the two pillars of brass; eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass the second pillar.

- 16** Bëri edhe dy kapitele prej bronzi të derdhur për t'i vënë në majë të shtyllave; një kapitel ishte i lartë pesë kubitë dhe pesë kubitë ishte gjithashtu lartësia e kapitelit të dytë.

He made two capitals of molten brass, to set on the tops of the pillars: the height of the one capital was five cubits, and the height of the other capital was five cubits.

And two chapters he hath made to put on the tops of the pillars, cast in brass; five cubits the height of the one chapter, and five cubits the height of the second chapter.

- 17** Pastaj bëri një rrjetëz me kurora në formë të zinxhirësh për kapitelet që ishin në majë të shtyllave, shtatë për një kapitel dhe shtatë për kapitelin tjetër.

There were nets of checker-work, and wreaths of chain-work, for the capitals which were on the top of the pillars; seven for the one capital, and seven for the other capital.

Nets of net-work, wreaths of chain-work [are] for the chapters that [are] on the top of the pillars, seven for the one chapter, and seven for the second chapter.

- 18** Kështu bëri shtyllat e dy radhëve të shegës rreth e qark rrjetëzës, për të mbuluar kapitelet që ishin në majën e shtyllave; bëri të njëjtën gjë për secilin nga kapitelet.

So he made the pillars; and there were two rows round about on the one network, to cover the capitals that were on the top of the pillars: and so did he for the other capital.

And he maketh the pillars, and two rows round about on the one net-work, to cover the chapters that [are] on the top, with the pomegranates, and so he hath made for the second chapter.

- 19** Kapitelet që ishin në majë të shtyllave në portik kishin formën e zambakut dhe qenë katër kubitësh.

The capitals that were on the top of the pillars in the porch were of lily-work, four cubits. And the chapters that [are] on the top of the pillars [are] of lily-work in the porch, four cubits;

- 20** Përveç kësaj mbi kapitelet në majë të të dy kolonave, mbi pjesën e mysët afër rrjetëzës, kishte dyqind shegë të vëna me radhë rreth e qark.

There were capitals above also on the two pillars, close by the belly which was beside the network: and the pomegranates were two hundred, in rows round about on the other capital.

and the chapters on the two pillars also above, over-against the protuberance that [is] beside the net; and the pomegranates [are] two hundred, in rows round about on the second chapter.

- 21** Pastaj vendosi shtyllat në portikun e tempullit; vendosi shtyllën në të djathtë dhe e quajti Jakin, pastaj vendosi shtyllën në të majtë dhe e quajti Boaz.

He set up the pillars at the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name of it Jachin; and he set up the left pillar, and called the name of it Boaz.

And he raiseth up the pillars for the porch of the temple, and he raiseth up the right pillar, and calleth its name Jachin, and he raiseth up the left pillar, and calleth its name Boaz;

- 22** Në majë të shtyllave kishte një punim në formë zambaku. Kështu mbaroi punimi i

On the top of the pillars was lily-work: so was the work of the pillars finished.

and on the top of the pillars [is] lily-work; and the work of the pillars [is] completed.

- 23** Pastaj bëri detin me metal të shkrirë, në formë rrethore, që nga një buzë në buzën tjetër kishte një gjatësi prej dhjetë kubitësh; lartësia e tij ishte pesë kubitë dhe rrethi ishte tridhjetë kubitë.

He made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.

And he maketh the molten sea, ten by the cubit from its edge unto its edge; [it is] round all about, and five by the cubit [is] its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it round about;

- 24** Nën buzë dhe rreth e qark detit kishte kolokuintide zbukuruese, dhjetë në çdo kubit; kolokuintidet zbukuruese ishin vendosur në dy radhë dhe ishin bërë me derdhje.

Under the brim of it round about there were buds which did compass it, for ten cubits, compassing the sea round about: the buds were in two rows, cast when it was cast.

and knops beneath its brim round about are compassing it, ten by the cubit, going round the sea round about; in two rows [are] the knops, cast in its being cast.

- 25** Deti mbështetej mbi dymbëdhjetë qe, prej të cilëve tre shikonin nga veriu, tre nga perëndimi, tre nga jugu dhe tre nga lindja; deti ishte vënë mbi ta dhe pjesët e tyre të prapme ishin të kthyer nga brenda.

It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.

It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] inward.



- 26** Ai kishte trashësinë e një pëllëmbë; buza e tij ishte si buza e një kupe, si lulja e një zambaku: ai përmbante dy mijë bate.

It was a handbreadth thick: and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it held two thousand baths.

And its thickness [is] an handbreadth, and its edge as the work of the edge of a cup, flowers of lilies; two thousand baths it containeth.

- 27** Bëri gjithashtu dhjetë qerrëza prej bronzi, secila e gjatë katër kubitë, e gjerë katër kubitë dhe e lartë tre kubitë,

He made the ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth of it, and three cubits the height of it.

And he maketh the ten bases of brass; four by the cubit [is] the length of the one base, and four by the cubit its breadth, and three by the cubit its height.

- 28** qerrëzat ishin ndërtuar si vijon: kishin panele anësore dhe këto mbylleshin me anë të kornizave.

The work of the bases was on this manner: they had panels; and there were panels between the ledges;

And this [is] the work of the base: they have borders, and the borders [are] between the joinings;

- 29** Mbi panelet, që ishin midis kornizave, ishin përfytyruar luanë, qe dhe kerubinë. Mbi kornizat mbështetej një pedestal, ndërsa sipër dhe poshtë luanëve dhe qeve kishte kurora në formë vargjesh zbukurues.

and on the panels that were between the ledges were lions, oxen, and cherubim; and on the ledges there was a pedestal above; and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.

and on the borders that [are] between the joinings [are] lions, oxen, and cherubs, and on the joinings a base above, and beneath the lions and the oxen [are] additions -- sloping work.

- 30** Çdo qerre e vogël kishte katër rrota prej bronzi me boshtet gjithashtu prej bronzi; katër këmbët e tyre kishin disa spaleta poshtë vazos, dhe spaletat ishin bërë me derdhje, me kurora në anët e secilës prej tyre.

Every base had four brazen wheels, and axles of brass; and the four feet of it had supports: beneath the basin were the supports molten, with wreaths at the side of each.

And four wheels of brass [are] to the one base, and axles of brass; and its four corners have shoulders -- under the laver [are] the molten shoulders, beside each addition.

- 31 Hapja e saj, në pjesën e brendshme të kurorës dhe në pjesën e saj të lartë, ishte e rrumbullakët; ishte e thellë një kubit, kishte formën e një piedestali dhe një diametër prej një kubit e gjysmë; edhe rreth hapjes kishte skulptura, por panelet ishin katrorë dhe jo të rrumbullakët.**

**The mouth of it within the capital and above was a cubit: and the mouth of it was round after the work of a pedestal, a cubit and a half; and also on the mouth of it were engravings, and their panels were foursquare, not round.**

**And its mouth within the chapter and above [is] by the cubit, and its mouth [is] round, the work of the base, a cubit and half a cubit; and also on its mouth [are] carvings and their borders, square, not round.**

- 32 Katër rrotat ishin nën panelet dhe boshtet e rrotave ishin fiksuar në bazë. Lartësia e çdo rrote ishte një kubit e gjysmë.**

**The four wheels were underneath the panels; and the axles of the wheels were in the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.**

**And the four wheels [are] under the borders, and the spokes of the wheels [are] in the base, and the height of the one wheel [is] a cubit and half a cubit.**

- 33 Punimi i rrotave ishte si ai i një qerreje. Boshtet, rrathët, rrezet dhe bucelat ishin të gjitha prej bronzi të derdhur.**

**The work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axles, and their rims, and their spokes, and their naves, were all molten.**

**And the work of the wheels [is] as the work of the wheel of a chariot, their spokes, and their axles, and their felloes, and their naves; the whole [is] molten.**

- 34 Në të katër qoshet e çdo qerreje kishte katër spaleta, që përbënin një të tërë me vetë qerren.**

**There were four supports at the four corners of each base: the supports of it were of the base itself.**

**And four shoulders [are] unto the four corners of the one base; out of the base [are] its shoulders.**

- 35 Në majë të qerres kishte një mbajtëse të rrumbullakët, e cila ishte gjysmë kubit e lartë; dhe në majë të qerres, kornizat dhe panelet e saj përbënin një tërësi me të.**

**In the top of the base was there a round compass half a cubit high; and on the top of the base the stays of it and the panels of it were of the same.**

**And in the top of the base [is] the half of a cubit in the height all round about; and on the top of the base its spokes and its borders [are] of the same.**

- 36 Mbi sipërfaqen e kornizave dhe të paneleve të saj, Hiram i gdhendi kerubinë, luanë dhe palma, sipas hapësirave të lira, dhe kurora rreth e qark.**

**On the plates of the stays of it, and on the panels of it, he engraved cherubim, lions, and palm-trees, according to the space of each, with wreaths round about.**

**And he openeth on the tablets of its spokes, and on its borders, cherubs, lions, and palm-trees, according to the void space of each, and additions round about.**

- 37** Kështu ai veproi me të dhjetë qerret, që u derdhën të gjitha njëllor me po ato madhësi dhe po atë formë.

After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one form.

Thus he hath made the ten bases; one casting, one measure, one form, have they all.

- 38** Pastaj përgatiti dhjetë enë prej bronzi, secila prej tyre përmbante dyzet bate dhe ishte katër kubitësh; dhe çdo enë mbështetej mbi njëren nga dhjetë qerret.

He made ten basins of brass: one basin contained forty baths; and every basin was four cubits; and on very one of the ten bases one basin.

And he maketh ten lavers of brass; forty baths doth the one laver contain, four by the cubit [is] the one laver, one laver on the one base [is] to the ten bases;

- 39** Ai i vendosi qerret pesë nga ana e djathtë e tempullit dhe pesë nga ana e majtë e tij, dhe e vuri detin në krahun e djathtë të tempullit, nga ana jug-lindore.

He set the bases, five on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward, toward the south.

and he putteth the five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house, and the sea he hath put on the right side of the house, eastward -- over-against the south.

- 40** Hirami bëri enët, lopatëzat dhe kupat. Kështu Hirami përfundoi çdo punë që duhet të bënte për mbretin Salomon në shtëpinë e Zotit:

Hiram made the basins, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he worked for king Solomon in the house of Yahweh:

And Hiram maketh the lavers, and the shovels, and the bowls; and Hiram completeth to do all the work that he made for king Solomon, [for] the house of Jehovah;

- 41** dy shtylla, dy kapitele me vazo në majë të shtyllave, dy rrjetëza për të mbuluar dy kapitele me vazo në majë të shtyllave,

the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; pillars two, and bowls of the chapters that [are] on the top of the pillars two, and the nets two, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the top of the pillars;

- 42** katërqind shegë për dy rrjetëzat (dy radhë shegësh për çdo rrjetëz për të mbuluar dy kapitelet me vazo në majë të shtyllave),

and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars;

and the pomegranates four hundred for the two nets, two rows of pomegranates for the one net, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the front of the pillars;

- 43** dhjetë qerrëza, dhjetë enë mbi qerret,

and the ten bases, and the ten basins on the bases;

and the ten bases, and the ten lavers on the bases;

- 44** deti, një i vetëm, dhe dymbëdhjetë qe poshtë detit,  
and the one sea, and the twelve oxen under the sea;  
and the one sea, the twelve oxen under the sea,
- 45** vazot, lopatëzat, enët. Të gjitha këto vegla, që Salomoni vuri Hiram-in t'i bëjë për shtëpinë e Zotit, ishin prej bronzi të lëmuar.  
and the pots, and the shovels, and the basins: even all these vessels, which Hiram made for king Solomon, in the house of Yahweh, were of burnished brass.  
and the pots, and the shovels, and the bowls; and all these vessels, that Hiram hath made to king Solomon [for] the house of Jehovah, [are] of brass -- polished.
- 46** Mbreti i shkriu në fushën e Jordanit në një tokë argjilore, midis Sukothit dhe Tsarethanit. In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarethan.  
In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zarthan.
- 47** Salomoni nuk u kujdes t'i peshojë tërë këto vegla, sepse ishin shumë; pesha e bronzit nuk u përcaktua.  
Solomon left all the vessels [unweighed], because they were exceeding many: the weight of the brass could not be found out.  
And Solomon placeth the whole of the vessels; because of the very great abundance, the weight of the brass hath not been searched out.
- 48** Salomoni bëri që të prodhohen tërë orenditë e shtëpisë të Zotit: altari prej ari, tryeza prej ari mbi të cilën viheshin bukët e paraqitjes;  
Solomon made all the vessels that were in the house of Yahweh: the golden altar, and the table whereupon the show bread was, of gold;  
And Solomon maketh all the vessels that [are] in the house of Jehovah: the altar of gold, and the table -- on which [is] the bread of the Presence -- of gold,
- 49** shandanët prej ari të kulluar, pesë në të djathtë dhe pesë në të majtë përpara vendit shumë të shenjtë, me lulet, me llambat dhe me gërshërët prej ari;  
and the lampstands, five on the right side, and five on the left, before the oracle, of pure gold; and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold;  
and the candlesticks, five on the right, and five on the left, before the oracle, of refined gold, and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold,
- 50** kupat, thikat, vazot e mëdha, lugët dhe mangallët prej ari të kulluar; dhe menteshat prej ari të portave të shtëpisë së brendshme (domethënë të vendit shumë të shenjtë) dhe portat në hyrje të vetë tempullit.  
and the cups, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold; and the hinges, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, [to wit], of the temple, of gold.  
and the basins, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of refined gold, and the hinges for the doors of the inner-house, for the holy of holies, for the doors of the house of the temple, of gold.

- 51 Kështu përfundoi tërë puna që mbreti Salomon kishte bërë për shtëpinë e Zotit. Pastaj Salomoni solli argjendin, arin dhe veglat, të cilat i kishte shenjtëruar Davidi, ati i tij, dhe i vendosi në thesaret e shtëpisë të Zotit.**

**Thus all the work that king Solomon worked in the house of Yahweh was finished.**

**Solomon brought in the things which David his father had dedicated, [even] the silver, and the gold, and the vessels, and put them in the treasuries of the house of Yahweh.**

**And it is complete -- all the work that king Solomon hath made [for] the house of Jehovah, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father; the silver, and the gold, and the vessels he hath put in the treasuries of the house of Jehovah.**

- 1 Atëherë Salomoni mblodhi në prani të tij në Jeruzalem pleqtë e Izraelit dhe tërë krerët e fiseve, prijësit e familjeve të Izraelit, për të çuar arkën e besëlidhjes të Zotit në qytetin e Davidit, domethënë në Sion.**

**Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers` [houses] of the children of Israel, to king Solomon in Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.**

**Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto king Solomon, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion;**

- 2 Tërë burrat e Izraelit u mblodhën rreth e qark mbretit Salomon për festën në muajin e Ethanimit, që është muaji i shtatë.**

**All the men of Israel assembled themselves to king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.**

**and all the men of Israel are assembled unto king Solomon, in the month of Ethanim, in the festival -- [is] the seventh month.**

- 3 Kështu tërë pleqtë e Izraelit erdhën dhe priftërinjtë morën arkën;**

**All the elders of Israel came, and the priests took up the ark.**

**And all the elders of Israel come in, and the priests lift up the ark,**

- 4 dhe çuan lart arkën e Zotit, çadrën e mbledhjeve dhe tërë orenditë e shenjta që ishin në çadër. Priftërinjtë dhe Levitët i mbartën këto gjëra.**

**They brought up the ark of Yahweh, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; even these did the priests and the Levites bring up.**

**and bring up the ark of Jehovah, and the tent of meeting, and all the holy vessels that [are] in the tent, yea, the priests and the Levites bring them up.**

- 5 Mbreti Salomon dhe tërë asambleja e Izraelit, e mbledhur rreth tij, u mblodhën bashkë me të përpara arkës dhe flijuan një numër aq të madh delesh dhe qesh, që nuk mund të numëroheshin as të llogariteshin.**

**King Solomon and all the congregation of Israel, who were assembled to him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for multitude.**

**And king Solomon and all the company of Israel who are met unto him [are] with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered for multitude.**

- 6** Pastaj priftërinjtë e çuan arkën e besëlidhjes të Zotit në vendin e saj, në shenjtëroren e tempullit, në vendin shumë të shenjtë, nën krahët e kerubinëve.

The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.

And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;

- 7** Në fakt kerubinët i shtrinin krahët e tyre mbi vendin e arkës dhe mbulonin nga lart arkën dhe shufrat e saj.

For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.

for the cherubs are spreading forth two wings unto the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves from above;

- 8** Shufrat ishin aq të gjata sa që skajet e tyre dukeshin nga vendi i shenjtë, përpara shenjtërores, por nuk dukeshin nga jashtë. Ato kanë mbetur atje deri në ditën e sotme.

The poles were so long that the ends of the poles were seen from the holy place before the oracle; but they were not seen outside: and there they are to this day.

and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen from the holy [place] on the front of the oracle, and are not seen without, and they are there unto this day.

- 9** Në arkë nuk kishte asgjë tjetër veç dy pllakave prej guri që Moisiu kishte depozituar në malin Horeb, kur Zoti bëri një besëlidhje me bijtë e Izraelit, pas daljes së tyre nga vendi i Egjiptit.

There was nothing in the ark save the two tables of stone which Moses put there at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

There is nothing in the ark, only the two tables of stone which Moses put there in Horeb, when Jehovah covenanted with the sons of Israel in their going out of the land of Egypt.

- 10** Por ndodhi që, ndërsa priftërinjtë po dilnin nga vendi i shenjtë, reja e mbushi shtëpinë e Zotit,

It came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of Yahweh,

And it cometh to pass, in the going out of the priests from the holy [place], that the cloud hath filled the house of Jehovah,

- 11** dhe priftërinjtë nuk mundën të qëndrojnë për të shërbyer për shkak të resës, sepse ladvia e Zotit mbushte shtëpinë e tij.

so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud; for the glory of Yahweh filled the house of Yahweh.

and the priests have not been able to stand to minister because of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.

- 12** Atëherë Salomoni tha: "Zoti ka thënë se do të banojë në një re të dendur.

Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.

Then said Solomon, `Jehovah hath said to dwell in thick darkness;

- 13 Unë kam ndërtuar për ty një shtëpi madhështore, një vend ku ti do të banosh për gjithnjë;**  
**I have surely built you a house of habitation, a place for you to dwell in forever.**  
**I have surely built a house of habitation for Thee; a fixed place for Thine abiding to the ages.**
- 14 Pastaj mbreti u kthye dhe bekoi tërë asamblenë e Izraelit, ndërsa tërë asambleja e Izraelit rrinte në këmbë.**  
**The king turned his face about, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.**  
**And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel; and all the assembly of Israel is standing.**
- 15 Dhe tha: "I bekuar qoftë Zoti, Perëndia i Izraelit, që i ka premtuar me gojën e tij atit tim David dhe që e ka mbajtur premtimin e dhënë me anë të fuqisë së tij, duke thënë: He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David your father, and has with his hand fulfilled it, saying, And he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who spake by His mouth with David my father, and by His hand hath fulfilled [it], saying,**
- 16 "Nga dita që nxora popullin tim të Izraelit nga Egjipti, unë nuk kam zgjedhur asnjë qytet midis tërë fiseve të Izraelit për të ndërtuar një shtëpi, ku emri im të qëndronte, por kam zgjedhur Davidin që të mbretërojë mbi popullin tim të Izraelit;**  
**Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house, that my name might be there; but I chose David to be over my people Israel.**  
**From the day that I brought out My people, even Israel, from Egypt, I have not fixed on a city out of all the tribes of Israel, to build a house for My name being there; and I fix on David to be over My people Israel.**
- 17 Por Davidi, ati im, e kishte në zemër të ndërtonte një shtëpi në emër të Zotit, Perëndisë të Izraelit;**  
**Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.**  
**`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah, God of Israel,**
- 18 por Zoti i tha Davidit, atit tim: "Ti ke pasur në zemër të ndërtosh një shtëpi në emrin tim, dhe bëre mirë të kesh një gjë të tillë në zemër;**  
**But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:**  
**and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart;**

- 19** por nuk do të jesh ti që do të ndërtosh tempullin, do të jetë përkundrazi biri yt që do të dalë nga barku yt; do të jetë ai që do të ndërtojë tempullin në emrin tim&quot;;  
nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.  
only, thou dost not build the house, but thy son who is coming out from thy loins, he doth build the house for My name.
- 20** Kështu Zoti e mbajti fjalën që kishte thënë; dhe unë zura vendin e Davidit, atit tim, u ula mbi fronin e Izraelit, ashtu si kishte thënë Zoti, dhe ndërtova tempullin në emër të Zotit, Perëndisë të Izraelit.  
Yahweh has established his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.  
`And Jehovah doth establish His word which He spake, and I am risen up instead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and build the house for the name of Jehovah, God of Israel,
- 21** Atje kam përgatitur një vend për arkën, në të cilën ndodhet besëlidhja e Zotit, që ai lidhi me etërit tanë kur i nxori nga vendi i Egjiptit&quot;;  
There have I set a place for the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.  
and set there a place for the ark, where [is] the covenant of Jehovah which He made with our fathers in His bringing them out from the land of Egypt.`
- 22** Pastaj Salomoni u vendos para altarit të Zotit, përballë tërë asamblesë së Izraelit, shtriu duart në drejtim të qiellit  
Solomon stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward heaven;  
And Solomon standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth his hands towards the heavens,
- 23** dhe tha: &quot;O Zot, Perëndia i Izraelit, nuk ka asnjë Perëndi të ngjashëm me ty as atje lart në qiell, as këtu poshtë në tokë! Ti e ruan besëlidhjen dhe tregohesh shpirtmadh me shërbëtorët e tu që ecin para teje me gjithë zemër.  
and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven above, or on earth beneath; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;  
and saith, `Jehovah, God of Israel, there is not a God like Thee, in the heavens above, and on the earth beneath, keeping the covenant and the kindness for Thy servants, those walking before Thee with all their heart,
- 24** Ndaj shërbëtorit tënd David, atit tim, ti mbajte atë që i kishe premtuar; po, sot ke kryer me dorën tënde atë që kishe premtuar me gojën tënde.  
who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.  
who hast kept for Thy servant David my father that which Thou spakest to him; yea, Thou speakest with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as [at] this day.



- 25 Tani, pra, o Zot, Perëndi i Izraelit, mbaje premtimin që i kishe bërë Davidit, atit tim, duke thënë: "Ty nuk do të të mungojë asnjëri nga ata që ulen para teje mbi fronin e Izraelit, nëqoftëse bijtë e tu të kenë kujdes sjelljen e tyre dhe të ecin para meje si ke ecur ti".**

**Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk before me as you have walked before me.**

**And now, Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou spakest to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel -- only, if thy sons watch their way, to walk before Me as thou hast walked before Me.**

- 26 Prandaj të lutem tani, o Perëndi i Izraelit, të plotësosh fjalën që i ke thënë shërbëtorit tënd David, atit tim!**

**Now therefore, God of Israel, Please let your word be verified, which you spoke to your servant David my father.**

**And now, O God of Israel, let it be established, I pray Thee, Thy word which Thou hast spoken to Thy servant, David my father.**

- 27 Po a është e vërtetë që Perëndia banon mbi tokë? Ja, qiejt dhe qiejt e qiejve nuk mund të të nxënë dhe aq më pak ky tempull që kam ndërtuar!**

**But will God in very deed dwell on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house that I have built!**

**But, is it true? -- God dwelleth on the earth! lo, the heavens, and the heavens of the heavens do not contain Thee, how much less this house which I have builded!**

- 28 Megjithatë o Zot, Perëndia im, dëgjo me vëmendje lutjen e shërbëtorit tënde dhe kërkesën e tij, duke dëgjuar thirrjen dhe lutjen që shërbëtori yt larton sot para teje.**

**Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you this day;**

**Then thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer which Thy servant is praying before Thee to-day,**

- 29 Sytë e tu u drejtofsin natë e ditë në këtë tempull, drejt vendit për të cilin ke thënë: "Aty do të jetë emri im";, për të dëgjuar lutjen që shërbëtori yt do të të bëjë duke t'u drejtuar nga ky vend.**

**that your eyes may be open toward this house night and day, even toward the place whereof you have said, My name shall be there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.**

**for Thine eyes being open towards this house night and day, towards the place of which Thou hast said, My Name is there; to hearken unto the prayer which Thy servant prayeth towards this place.**

**30 Dëgjo lutjen e shërbëtorit tënd dhe të popullit tënd të Izraelit kur do të të luten duke t'u drejtuar nga ky vend. Dëgjo nga vendi ku ti banon në qiejt; dëgjo dhe fal.**

**Listen you to the supplication of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear in heaven, your dwelling-place; and when you hear, forgive.**

**Then Thou hast hearkened unto the supplication of Thy servant, and of Thy people Israel, which they pray towards this place; yea, Thou dost hearken in the place of Thy dwelling, in the heavens -- and Thou hast hearkened, and hast forgiven,**

**31 Në qoftë se dikush mëkaton kundër të afërmit të tij dhe, duke qenë i detyruar të betohet, vjen të betohet para altarit tënd në këtë tempull,**

**If a man sin against his neighbor, and an oath be laid on him to cause him to swear, and he come [and] swear before your altar in this house;**

**that which a man sinneth against his neighbour, and he hath lifted up upon him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house,**

**32 ti dëgjoje nga qielli, ndërhy dhe gjyko shërbëtorët e tu; dëno fajtorin, duke bërë që të bjerë mbi kokën e tij sjellja e tij dhe shpalle të drejtë të pafajshmin duke i dhënë atë që i takon sipas së drejtës së tij.**

**then hear you in heaven, and do, and judge your servants, condemning the wicked, to bring his way on his own head, and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.**

**then Thou dost hear in the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to declare wicked the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give him according to his righteousness.**

**33 Kur populli yt i Izraelit do të mundet para armikut sepse ka mëkatuar kundër teje, në rast se kthehet te ti dhe lavdëron emrin tënd, në rast se të lutet dhe të stërlutet në këtë tempull,**

**When your people Israel are struck down before the enemy, because they have sinned against you; if they turn again to you, and confess your name, and pray and make supplication to you in this house:**

**In Thy people Israel being smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back unto Thee, and have confessed Thy name, and prayed, and made supplication unto Thee in this house,**

**34 ti dëgjoje nga qielli dhe fale mëkatin e popullit tënd të Izraelit, dhe ktheje në vendin që u ke dhënë etërve të tyre.**

**then hear you in heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to their fathers.**

**then thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and brought them back unto the ground that Thou gavest to their fathers.**

- 35** Kur qielli do të mbyllet dhe nuk do të ketë më shi sepse kanë mëkatuar kundër teje, në qoftë se luten duke t'u drejtuar nga ky vend, në qoftë se lavdërojnë emrin tënd dhe heqin dorë nga mëkati i tyre sepse i ke dëshpëruar shumë,  
 When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:  
 `In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name, and from their sin turn back, for Thou dost afflict them,
- 36** ti dëgjoji nga qielli, fale mëkatin e shërbëtorëve të tu dhe të popullit tënd të Izraelit, duke u treguar rrugën e mirë nëpër të cilën duhet të ecin, dhe dërgo shiun mbi tokën që i ke dhënë si trashëgimi popullit tënd.  
 then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.  
 then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, for Thou directest them the good way in which they go, and hast given rain on Thy land which Thou hast given to Thy people for inheritance.
- 37** Kur vendi të preket nga zia e bukës ose murtaja, nga ndryshku apo nga bloza, nga një dyndje karkalecash dhe krimbash, kur armiku ta rrethojë popullin tënd në vendin e qyteteve të tua, kur të pëllicasë një fatkeqësi apo një epidemi çfarëdo,  
 If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting [or] mildew, locust [or] caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatever plague, whatever sickness there be;  
 `Famine -- when it is in the land; pestilence -- when it is; blasting, mildew, locust; caterpillar -- when it is; when its enemy hath distressed it in the land [in] its gates, any plague, any sickness, --
- 38** çdo lutje, çdo kërkesë që do të të drejtohet nga çfarëdo personi apo nga tërë populli yt i Izraelit, kur secili të ketë pranuar plagën e zemrës së tij dhe të ketë shtrirë duart në drejtim të këtij tempulli,  
 whatever prayer and supplication be made by any man, [or] by all your people Israel, who shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:  
 any prayer, any supplication that [is] of any man of all Thy people Israel, who know each the plague of his own heart, and hath spread his hands towards this house,
- 39** ti dëgjoje nga qielli, nga vendbanimi yt, dhe fal, ndërhy dhe jepi secilit sipas sjelljes së tij, ti që njeh zemrën e secilit; (në të vërtetë vetëm ti ua njeh zemrën gjithë bijve të  
 then hear in heaven, your dwelling-place, and forgive, and do, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of all the children of men;)  
 then Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast done, and hast given to each according to all his ways, whose heart Thou knowest, (for Thou hast known -- Thyself alone -- the heart of all the sons of man),

- 40** me qëllim që ata të kenë frikë prej teje tërë kohën që do të jetojnë në vendin që u ke dhënë etërve tanë.  
that they may fear you all the days that they live in the land which you gave to our fathers. so that they fear Thee all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.
- 41** Edhe i huaji, që nuk i përket popullit tënd të Izraelit, kur të vijë nga një vend i largët për shkak të emrit tënd,  
Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come out of a far country for your name`s sake  
`And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and hath come from a land afar off for Thy name`s sake --
- 42** (sepse do të dëgjohet të flitet për emrin tënd të madh, për dorën tënde të fuqishme dhe për krahun tënd të shtrirë) kur të vijë të të lutet duke t`u drejtuar nga ky tempull,  
(for they shall hear of your great name, and of your mighty hand, and of your outstretched arm); when he shall come and pray toward this house;  
(for they hear of Thy great name, and of Thy strong hand, and of Thy stretched-out arm) -- and he hath come in and prayed towards this house,
- 43** ti dëgjo nga qielli, nga vendbanimi yt, dhe jepi të huajit tërë ato që kërkon, me qëllim që tërë popujt e dheut të njohin emrin tënd dhe kështu të kenë frikë prej teje, ashtu siç bën populli yt i Izraelit, dhe të dinë që emri yt përmendet në këtë tempull që kam ndërtuar.  
hear in heaven, your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, to fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by my  
Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for, in order that all the peoples of the earth may know Thy name, to fear Thee like Thy people Israel, and to know that Thy name hath been called on this house which I have builded.
- 44** Kur populli yt të dalë në luftë kundër armikut të tij, duke ndjekur rrugën që i tregove, në rast se i luten Zotit dhe duke iu drejtuar qytetit të zgjedhur prej teje dhe tempullit që ndërtova në emrin tënd,  
If your people go out to battle against their enemy, by whatever way you shall send them, and they pray to Yahweh toward the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name;  
`When Thy people doth go out to battle against its enemy, in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Jehovah the way of the city which thou hast fixed on, and of the house which I have builded for Thy name;
- 45** dëgjo nga qielli lutjen dhe kërkesën e tyre dhe përkrahe çështjen e tyre.  
then hear in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.  
then Thou hast heard in the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.

- 46** Kur të mëkatojnë kundër teje (sepse nuk ka njeri që nuk mëkaton) dhe ti, i zemëruar me ta, do t'i braktisësh në dorë të armikut dhe ai do t'i shpërngulë në vendin e tij, afër apo larg,
- If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to the land of the enemy, far off or near;
- When they sin against Thee (for there is not a man who sinneth not), and Thou hast been angry with them, and hast given them up before an enemy, and they have taken captive their captivity unto the land of the enemy far off or near;
- 47** në rast se në vendin ku janë shpërngulur vijnë në vete, në rast se kthehen te ti dhe të luten nga vendi ku i kanë prurë si robër dhe thonë: "Kemi mëkatuar, kemi vepruar në mënyrë të padrejtë, kemi bërë të keqen",
- yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of those who carried them captive, saying, We have sinned, and have done perversely, we have dealt wickedly;
- and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee, in the land of their captors, saying, We have sinned and done perversely -- we have done wickedly;
- 48** në rast se kthehen nga ana jote me gjithë zemër dhe me gjithë shpirt në vendin e armiqve që i kanë shpërngulur dhe të luten duke u kthyer nga vendi që ti u ke dhënë etërve të tyre, nga qyteti që ti ke zgjedhur dhe nga tempulli që unë kam ndërtuar në emrin tënd,
- if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their enemies, who carried them captive, and pray to you toward their land, which you gave to their fathers, the city which you have chosen, and the house which I have built for your name:
- yea, they have turned back unto Thee, with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies who have taken them captive, and have prayed unto Thee the way of their land, which Thou gavest to their fathers, the city which Thou hast chosen, and the house which I have builded for Thy name:
- 49** ti dëgjo nga qielli, nga vendbanimi yt, lutjen dhe kërkesën e tyre dhe përkrahe çështjen e tyre,
- then hear you their prayer and their supplication in heaven, your dwelling-place, and maintain their cause;
- Then Thou hast heard in the heavens, the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplication, and hast maintained their cause,
- 50** dhe fale popullin tënd që ka mëkatuar kundër teje për të gjitha shkeljet që ka bërë kundër teje dhe bëj që të gjejnë mëshirë pranë atyre që i kanë shpërngulur, me qëllim që këta të fundit të tregohen të mëshirshëm me ta,
- and forgive your people who have sinned against you, and all their transgressions in which they have transgressed against you; and give them compassion before those who carried them captive, that they may have compassion on them
- and hast forgiven Thy people who have sinned against Thee, even all their transgressions which they have transgressed against Thee, and hast given them mercies before their captors, and they have had mercy [on] them --

- 51** (sepse ata janë populli yt dhe trashëgimia jote, ata që nxore nga Egjipti, nga një furrë hekuri).  
 (for they are your people, and your inheritance, which you brought forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron);  
 (for Thy people and Thy inheritance [are] they, whom Thou didst bring out of Egypt, out of the midst of the furnace of iron) --
- 52** Mbaji sytë e hapur ndaj lutjes së shërbëtorit tënd dhe lutjes së popullit tënd të Izraelit, në mënyrë që të plotësosh tërësisht gjithë ato që të kërkojnë,  
 that your eyes may be open to the supplication of your servant, and to the supplication of your people Israel, to listen to them whenever they cry to you.  
 for Thine eyes being open unto the supplication of Thy servant, and unto the supplication of Thy people Israel, to hearken unto them in all they call unto Thee for;
- 53** sepse ti i ke veçuar nga të gjithë popujt e tokës që të jenë trashëgimia jote, sipas atyre që ke shpallur me anë të shërbëtorit tënd Moisi, ku nxore nga Egjipti etërit tanë, o Zot, o Zot!&quot;;  
 For you did separate them from among all the peoples of the earth, to be your inheritance, as you spoke by Moses your servant, when you brought our fathers out of Egypt, Lord Yahweh.  
 for Thou hast separated them to Thyself for an inheritance, out of all the peoples of the earth, as Thou didst speak by the hand of Moses Thy servant, in Thy bringing out our fathers from Egypt, O Lord Jehovah.`
- 54** Kur Salomoni mbaroi së drejtuari Zotit tërë këtë lutje dhe kërkesë, ai u ngrit para altarit të Zotit ku ishte gjunjëzuar me duart e shtrira në drejtim të qiellit.  
 It was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication to Yahweh, he arose from before the altar of Yahweh, from kneeling on his knees with his hands spread forth toward heaven.  
 And it cometh to pass, at Solomon`s finishing to pray unto Jehovah all this prayer and supplication, he hath risen from before the altar of Jehovah, from bending on his knees, and his hands spread out to the heavens,
- 55** Pastaj u ngrit dhe bekoji tërë asamblenë e Izraelit me zë të lartë, duke thënë:  
 He stood, and blessed all the assembly of Israel with a loud voice, saying,  
 and he standeth and blesseth all the assembly of Israel [with] a loud voice, saying,
- 56** &quot;I bekuar qoftë Zoti, që i dha paqe popullit të Izraelit, sipas gjithë atyre premtimeve që kishte bërë; as edhe një fjalë e vetme nuk mbeti pa u zbatuar nga të gjitha premtimet e bëra prej tij me anë të shërbëtorit të tij Moisi.  
 Blessed be Yahweh, who has given rest to his people Israel, according to all that he promised: there has not failed one word of all his good promise, which he promised by Moses his servant.  
 `Blessed [is] Jehovah who hath given rest to His people Israel, according to all that He hath spoken; there hath not fallen one word of all His good word, which He spake by the hand of Moses his servant.

**57** **Zoti, Perëndia ynë, qoftë me ne ashtu siç ka qenë me etërit tanë; mos na lëntë dhe mos na braktisë,**

**Yahweh our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us;**

**Yehovah our God is with us as He hath been with our fathers; He doth not forsake us nor leave us;**

**58** **por t'i kthejë zemrat tona nga ai, me qëllim që ne të ecim në të gjitha rrugët e tij dhe t'u bindeni urdhërimet e tij, statutet e tij dhe dekretet e tij që u ka parashtruar etërve tanë.**

**that he may incline our hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his ordinances, which he commanded our fathers.**

**to incline our heart unto Himself, to walk in all His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments, which He commanded our fathers;**

**59** **Këto fjalë, që i kam drejtuar si lutje Zotit, mbetshin pranë Zotit, Perëndisë tonë, ditë e natë, me qëllim që Ai të përkrahë çështjen e shërbëtorit të tij dhe çështjen e popullit të tij, sipas nevojës së përditshme,**

**Let these my words, with which I have made supplication before Yahweh, be near to Yahweh our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel, as every day shall require;**

**and these my words with which I have made supplication before Jehovah, are near unto Jehovah our God by day and by night, to maintain the cause of His servant, and the cause of His people Israel, the matter of a day in its day;**

**60** **me qëllim që tërë popujt e dheut të pranojnë që Zoti është Perëndia dhe nuk ka asnjë tjetër veç tij.**

**that all the peoples of the earth may know that Yahweh, he is God; there is none else.**

**for all the peoples of the earth knowing that Jehovah, He [is] God; there is none else;**

**61** **Le të jetë, pra, zemra juaj e dhënë plotësisht Zotit, Perëndisë tonë, për të ndjekur statutet e tij dhe për të respektuar urdhërimet e tij, si po bëni sot!**

**Let your heart therefore be perfect with Yahweh our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.**

**and your heart hath been perfect with Jehovah our God, to walk in His statutes, and to keep His commands, as [at] this day.**

**62** **Pastaj mbreti dhe tërë Izraeli bashkë me të ofruan flijime përpara Zotit.**

**The king, and all Israel with him, offered sacrifice before Yahweh.**

**And the king and all Israel with him are sacrificing a sacrifice before Jehovah;**

**63** **Salomoni flijoi si flijim falënderimi, që ai i ofroi Zotit, njëzet e dy mijë lopë dhe njëqind e njëzet mijë dele. Kështu mbreti dhe tërë bijtë e Izraelit ia kushtuan shtëpinë e Zotit.**

**Solomon offered for the sacrifice of peace-offerings, which he offered to Yahweh, two and twenty thousand oxen, and one hundred twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of Yahweh.**

**and Solomon sacrificeth the sacrifice of peace-offerings, which he hath sacrificed to Jehovah, oxen, twenty and two thousand, and sheep, a hundred and twenty thousand; and the king and all the sons of Israel dedicate the house of Jehovah.**

- 64** Po atë ditë mbreti shenjtëroi pjesën qendrore të oborrit, që ndodhet përpara shtëpisë të Zotit; në fakt atje ai ofroi olokauste, blatimet ushqimore dhe dhjamin e flijimeve të falënderimit, sepse altari prej bronzi, që ndodhet përpara Zotit, ishte tepër i vogël për të nxënë olokaustet, blatimet e ushqimit dhe dhjamin e flijimeve të falënderimit.

The same day did the king make the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar that was before Yahweh was too little to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings.

On that day hath the king sanctified the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings; for the altar of brass that [is] before Jehovah [is] too little to contain the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings.

- 65** Në atë kohë Salomoni kremtoi një festë përpara Zotit, Perëndisë tonë, dhe tërë Izraeli qe bashkë me të. Me të u bashkua një kuvend i madh njerëzish, të ardhur nga rrethet e Hamathit deri në përruan e Egjiptit, për shtatë ditë dhe për shtatë ditë të tjera, gjithsej për katërmëdhjetë ditë.

So Solomon held the feast at that time, and all Israel with him, a great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt, before Yahweh our God, seven days and seven days, even fourteen days.

And Solomon maketh, at that time, the festival -- and all Israel with him, a great assembly from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt -- before Jehovah our God, seven days and seven days; fourteen days.

- 66** Ditën e tetë ai e shpërndau popullin, dhe ata që ishin mbledhur e bekuan mbretin dhe u kthyen në çadrat e tyre të gëzuar dhe me zemër të kënaqur për tëtë të mirat që Zoti u kishte bërë shërbëtorit të tij David dhe Izraelit, popullit të tij.

On the eighth day he sent the people away; and they blessed the king, and went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that Yahweh had showed to David his servant, and to Israel his people.

On the eighth day he hath sent the people away, and they bless the king, and go to their tents, rejoicing and glad of heart for all the good that Jehovah hath done to David His servant, and to Israel His people.

- 1** Mbas përfundimit nga ana e Salomonit të ndërtimit të shtëpisë të Zotit, të pallatit mbretëror dhe të gjitha gjërave që Salomoni dëshironte dhe kishte ndërmend të bënte,

It happened, when Solomon had finished the building of the house of Yahweh, and the king`s house, and all Solomon`s desire which he was pleased to do,

And it cometh to pass, at Solomon`s finishing to build the house of Jehovah, and the house of the king, and all the desire of Solomon that he delighted to do,

- 2** Zoti iu shfaq një herë të dytë Salomonit, ashtu siç i qe shfaqur në Gabaon, that Yahweh appeared to Solomon the second time, as he had appeared to him at Gibeon. that Jehovah appeareth unto Solomon a second time, as He appeared unto him in Gibeon,



- 3 dhe Zoti i tha: "Unë e përmbusha lutjen tënde dhe kërkesën që bëre para meje; kam shenjtëruar këtë tempull që ti ke ndërtuar për t'i vënë emrin tim për gjithnjë; aty do të jenë për gjithnjë sytë dhe zemra ime.**

**Yahweh said to him, I have heard your prayer and your supplication, that you have made before me: I have made this house holy, which you have built, to put my name there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.**

**and Jehovah saith unto him, `I have heard thy prayer and thy supplication with which thou hast made supplication before Me; I have hallowed this house that thou hast built to put My name there -- unto the age, and Mine eyes and My heart have been there all the days.**

- 4 Sa për ty, në qoftë se do të ecësh para meje ashtu si ka ecur Davidi, ati yt, me ndershmëri zemre dhe me drejtësi, duke bërë tërë gjërat që të kam urdhëruar, dhe në rast se do të respektosh statutet dhe dekretet e mia,**

**As for you, if you will walk before me, as David your father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;**

**`And thou -- if thou dost walk before Me as David thy father walked, in simplicity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee -- My statutes and My judgments thou dost keep --**

- 5 unë do ta bëj të qëndrueshëm fronin e mbretërisë sate mbi Izrael për gjithnjë, ashtu siç ia kisha premtuar Davidit, atit tënd, duke thënë: "Nuk të ka për të munguar kurrë një njeri për t'u ulur mbi fronin e Izraelit";**

**then I will establish the throne of your kingdom over Israel forever, according as I promised to David your father, saying, There shall not fail you a man on the throne of Israel.**

**then I have established the throne of thy kingdom over Israel -- to the age, as I spake unto David thy father, saying, There is not cut off to thee a man from [being] on the throne of Israel.**

- 6 Por në rast se ju ose bijtë tuaj do të largohen nga unë dhe nuk do të zbatoni urdhërimet dhe statutet e mia që kam vënë para jush dhe do të shkoni t'u shërbeni perëndive të tjera dhe të bini përmbys para tyre,**

**But if you shall turn away from following me, you or your children, and not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but shall go and serve other gods, and worship them;**

**`If ye at all turn back -- you and your sons -- from after Me, and keep not My commands -- My statutes, that I have set before you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them,**

- 7** unë do ta zhduk Izraelin nga faqja e vendit që i kam dhënë dhe nuk do të jem i pranishëm në tempullin që kam shenjtëruar në emrin tim; kështu Izraeli do të bëhet gazi dhe tallja e tërë popujve.

then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all peoples.

then I have cut off Israel from the face of the ground that I have given to them, and the house that I have hallowed for My name I send away from My presence, and Israel hath been for a simile and for a byword among all the peoples;

- 8** Dhe ky tempull, megjithëse kaq i madhërishëm, do të jetë një vend i shkretë; kushdo që do t'i kalojë afër do të mbetet i habitur dhe do të fërshëllejë, dhe ka për të thënë: &quot;Pse Zoti e ka trajtuar kështu këtë vend dhe këtë tempull?&quot;.

Though this house is so high, yet shall everyone who passes by it be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house?

as to this house, [that] is high, every one passing by it is astonished, and hath hissed, and they have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land and to this house?

- 9** Atëherë do t'i përgjigjen: &quot;Sepse kanë braktisur Zotin, Perëndinë e tyre, që i nxori etërit e tyre nga vendi i Egjiptit dhe janë dhënë pas perëndive të tjera, janë përkulur para tyre dhe u kanë shërbyer; për këtë arsye Zoti ka sjellë mbi ta tërë këtë fatkeqësi&quot;.

and they shall answer, Because they forsook Yahweh their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has Yahweh brought all this evil on them.

and they have said, Because that they have forsaken Jehovah their God, who brought out their fathers from the land of Egypt, and they lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them; therefore hath Jehovah brought in upon them all this evil.`

- 10** Njëzet vjet pasi Salomoni kishte ndërtuar dy ndërtesat, shtëpinë e Zotit dhe pallatin mbretëror,

It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the two houses, the house of Yahweh and the king`s house

And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the two houses, the house of Jehovah, and the house of the king.

- 11** (Hirami, mbret i Tiros, e kishte furnizuar Salomonin me gjithë drurin e kedrit dhe të qiparisit dhe me arin që dëshironte), mbreti Salomon i dha Hiramit njëzet qytete në vendin e Galilesë.

(now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar-trees and fir-trees, and with gold, according to all his desire), that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

Hiram king of Tyre hath assisted Solomon with cedar-trees, and with fir-trees, and with gold, according to all his desire; then doth king Solomon give to Hiram twenty cities in the land of Galilee.

- 12** Hiram erdhi nga Tiro për të parë qytetet që i kishte dhënë Salomoni, por nuk i pëlqyen; Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they didn't please him.  
And Hiram cometh out from Tyre to see the cities that Solomon hath given to him, and they have not been right in his eyes,
- 13** dhe tha: "Ç'qytete janë këto që më ke dhënë, o vëllai im?" Dhe i quajti "vendi i Kabulit", emër që përdoret edhe sot e kësaj dite.  
He said, What cities are these which you have given me, my brother? He called them the land of Cabul to this day.  
and he saith, `What [are] these cities that thou hast given to me, my brother?` and one calleth them the land of Cabul unto this day.
- 14** Pastaj Hiram i dërgoi mbretit njëqind e njëzet talente ari.  
Hiram sent to the king one hundred twenty talents of gold.  
And Hiram sendeth to the king a hundred and twenty talents of gold.
- 15** Ky është raporti i punës së detyruar që mbreti Salomon rekrutoi për të ndërtuar shtëpinë e Zotit, shtëpinë e tij, Milon, muret e Jeruzalemit, Hatsorin, Megidon dhe Gezerin.  
This is the reason of the levy which king Solomon raised, to build the house of Yahweh, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.  
And this [is] the matter of the tribute that king Solomon hath lifted up, to build the house of Jehovah, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer,
- 16** (Faraoni, mbret i Egjiptit, kishte dalë dhe kishte pushtuar Gezerin, i kishte vënë flakën dhe kishte vrarë Kananejtë që banonin në qytete; pastaj ia kishte dhënë si prikë vajzës së tij, bashkëshortes së Salomonit).  
Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites who lived in the city, and given it for a portion to his daughter, Solomon's wife.  
(Pharaoh king of Egypt hath gone up and doth capture Gezer, and doth burn it with fire, and the Canaanite who is dwelling in the city he hath slain, and giveth it [with] presents to his daughter, wife of Solomon.)
- 17** Pastaj Salomoni rindërtoi Gezerin, Beth-Horonin e poshtëm,  
Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,  
And Solomon buildeth Gezer, and Beth-Horon the lower,
- 18** Baalathin dhe Tadmorin në pjesën e shkretë të vendit,  
and Baalath, and Tamar in the wilderness, in the land,  
and Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land;

- 19** të gjitha qytetet e furnizimit që i përkasin Salomonit, qytetet për qerret e tij, qytetet për kalorësit e tij, të gjitha atë që i pëlqyen Salomonit të ndërtojë në Jeruzalem, në Liban dhe në tërë vendin ku sundonte.

and all the store-cities that Solomon had, and the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

and all the cities of stores that king Solomon hath, and the cities of the chariots, and the cities of the horsemen, and the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

- 20** Tërë njerëzit që mbetën nga Amorejtë, Hitejtë, Perekajtë, Hivajtë dhe Jebusejtë, që nuk ishin bij të Izraelit,

As for all the people who were left of the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, who were not of the children of Israel;

The whole of the people that is left of the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, who [are] not of the sons of Israel --

- 21** domethënë pasardhësit e tyre që kishin mbetur pas tyre në vend dhe që Izraelitët nuk kishin arritur t'i shfarosnin, Salomoni i rekrutoi për punë të detyruar deri në ditën e sotme.

their children who were left after them in the land, whom the children of Israel were not able utterly to destroy, of them did Solomon raise a levy of bondservants to this day.

their sons who are left behind them in the land, whom the sons of Israel have not been able to devote -- he hath even lifted up [on] them a tribute of service unto this day.

- 22** Por nga bijtë e Izraelit, Salomoni nuk përdori asnjë për punë të detyruar; ata ishin përkundrazi luftëtarët e tij, shërbëtorët e tij, ministrat e tij, princat e tij, kapedanët e tij, komandantët e qerreve dhe e kalorësve të tij.

But of the children of Israel did Solomon make no bondservants; but they were the men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.

And out of the sons of Israel Solomon hath not appointed a servant, for they [are] the men of war, and his servants, and his heads, and his captains, and the heads of his chariots, and his horsemen.

- 23** Shefat e nëpunësve që drejtonin punimet e Salomonit ishin pesëqind e pesëdhjetë veta; ata mbikqyrnin njerëzit që kryenin punimet.

These were the chief officers who were over Solomon`s work, five hundred fifty, who bore rule over the people who labored in the work.

These [are] the heads of the officers who [are] over the work of Solomon, fifty and five hundred, those ruling among the people who are labouring in the work.

- 24** Mbas kalimit të vajzës së Faraonit nga qyteti i Davidit në shtëpinë që Salomoni i kishte ndërtuar, ky u mor me ndërtimin e Milos.

But Pharaoh`s daughter came up out of the city of David to her house which [Solomon] had built for her: then did he build Millo.

Only, the daughter of Pharaoh went up out of the city of David unto her house that [Solomon] built for her; then he built Millo.

- 25 Tri herë në vit Salomoni ofronte olokauste dhe flijime falënderimi mbi altarin që kishte ndërtuar për Zotin dhe digjte temjan mbi altarin që ndodhej para Zotit. Kështu e mbaroi tempullin.**

**Three times a year did Solomon offer burnt offerings and peace-offerings on the altar which he built to Yahweh, burning incense therewith, [on the altar] that was before Yahweh. So he finished the house.**

**And Solomon caused to ascend, three times in a year, burnt-offerings and peace-offerings on the altar that he built to Jehovah, and he perfumed it with that which [is] before Jehovah, and finished the house.**

- 26 Mbreti Salomon ndërtoi edhe një flotë në Etsion-Geber, në afërsi të Elathit, mbi bregun e Detit të Kuq, në vendin e Edomit.**

**King Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which is beside Eloth, on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.**

**And a navy hath king Solomon made in Ezion-Geber, that is beside Eloth, on the edge of the Sea of Suph, in the land of Edom.**

- 27 Hiram dërgoi mbi anijet e flotës shërbëtorët e tij, marinarë që e njihnin detin, me qëllim që të punonin me shërbëtorët e Salomonit.**

**Hiram sent in the navy his servants, sailors who had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.**

**And Hiram sendeth in the navy his servants, shipmen knowing the sea, with servants of Solomon,**

- 28 Ata shkuan në Ofir, ku morën katërqind e njëzet talente ari dhe ia sollën Salomonit.**

**They came to Ophir, and fetched from there gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.**

**and they come in to Ophir and take thence gold, four hundred and twenty talents, and bring [it] in unto king Solomon.**

- 1 Kur mbretëresha e Shebës dëgjoji të flitet për diturinë e Salomonit për shkak të emrit të Zotit, erdhi ta vërë në provë me anë pyetjesh të vështira.**

**When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of Yahweh, she came to prove him with hard questions.**

**And the queen of Sheba is hearing of the fame of Solomon concerning the name of Jehovah, and cometh to try him with enigmas,**

- 2 Ajo arriti në Jeruzalem me një suitë shumë të madhe, me deve të ngarkuara me aroma dhe me një sasi të madhe ari dhe gurësh të çmuara; pastaj shkoi te Salomoni dhe i foli atij për të gjitha gjërat që kishte në zemër.**

**She came to Jerusalem with a very great train, with camels that bore spices, and very much gold, and precious stones; and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.**

**and she cometh to Jerusalem, with a very great company, camels bearing spices, and very much gold, and precious stone, and she cometh unto Solomon, and speaketh unto him all that hath been with her heart.**

- 3 Salomoni iu përgjigj të gjitha pyetjeve të saj, dhe nuk pati asgjë që të ishte e fshehtë për mbretin dhe që ky të mos ishte në gjendje ta shpjegonte.**

**Solomon told her all her questions: there was not anything hidden from the king which he didn't tell her.**

**And Solomon declareth to her all her matters -- there hath not been a thing hid from the king that he hath not declared to her.**

- 4 Kur mbretëresha e Shebës pa gjithë diturinë e Salomonit, shtëpinë që ai kishte ndërtuar, When the queen of Sheba had seen all the wisdom of Solomon, and the house that he had built,**

**And the queen of Sheba seeth all the wisdom of Solomon, and the house that he built,**

- 5 gjellët e tryezës së tij, banesat e shërbëtorëve të tij, shërbimin e kamarierëve të tij dhe rrobat e tyre, kupëmbajtësit e tij dhe olokaustet që ai ofronte në shtëpinë e Zotit, ajo mbeti pa fjalë.**

**and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, and his cup bearers, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.**

**and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his butlers, and his burnt-offering that he causeth to ascend in the house of Jehovah, and there hath not been in her any more spirit.**

- 6 Pastaj i tha mbretit: 'Ishte e vërtetë, pra, ajo që kisha dëgjuar në vendin tim për fjalët e tua dhe diturinë tënde.**

**She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.**

**And she saith unto the king, `True hath been the word that I heard in my land, concerning thy matters and thy wisdom;**

- 7 Por nuk u besova këtyre gjërave deri sa nuk erdha vetë dhe nuk i pashë me sytë e mi; e mirë, pra, as gjysmën e tyre nuk më kishin thënë. Dituria dhe begatia jote tejkalojnë famën për të cilën me kishin folur.**

**However I didn't believe the words, until I came, and my eyes had seen it: and, behold, the half was not told me; your wisdom and prosperity exceed the fame which I heard.**

**and I gave no credence to the words till that I have come, and my eyes see, and lo, it was not declared to me -- the half; thou hast added wisdom and goodness unto the report that I heard.**

- 8 Lum njerëzit e tu, lum shërbëtorët e tu që rrinë gjithnjë përpara teje dhe dëgjojnë diturinë tënde!**

**Happy are your men, happy are these your servants, who stand continually before you, [and] who hear your wisdom.**

**O the happiness of thy men, O the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, who are hearing thy wisdom!**

- 9 Qoftë i bekuar Zoti, Perëndia yt, që pati mirësinë të të vërë mbi fronin e Izraelit! Për shkak të dashurisë së tij të përjetshme për Izraelin, Zoti të ka vënë mbret për të ushtruar arsyen dhe drejtësinë;**

**Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on the throne of Israel: because Yahweh loved Israel forever, therefore made he you king, to do justice and righteousness.**

**Jehovah thy God is blessed who delighted in thee, to put thee on the throne of Israel; in Jehovah's loving Israel to the age He doth set thee for king, to do judgment and righteousness.**

- 10 Pastaj ajo i fali mbretit njëqind e njëzet talente ari dhe një sasi të madhe aromash dhe gurësh të çmuar. Nuk u çuan më aq aroma sa i dha mbretëresha Sheba mbretit Salomon. She gave the king one hundred twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.**

**And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices very many, and precious stone; there came not like that spice any more for abundance that the queen of Sheba gave to king Solomon.**

- 11 (Flota e Hiramit që transporon flori nga Ofiri, solli që andej një sasi të madhe dru santali dhe gurësh të çmuar;**

**The navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug-trees and precious stones.**

**And also, the navy of Hiram that bore gold from Ophir, brought in from Ophir almug-trees very many, and precious stone;**

- 12 me durin e santalit mbreti bëri mbështetëse për shtëpinë e Perëndisë dhe për pallatin mbretëror si edhe qeste dhe harpa për këngëtarët. Dru santali nuk sollën më dhe nuk është parë më deri më sot).**

**The king made of the almug-trees pillars for the house of Yahweh, and for the king's house, harps also and psalteries for the singers: there came no such almug-trees, nor were seen, to this day.**

**and the king maketh the almug-trees a support for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; there have not come such almug-trees, nor have there been seen [such] unto this day.**

- 13 Mbreti Salomon i dha mbretëreshës Sheba të gjitha gjërat që ajo i kërkoi; përveç këtyre, Salomoni i dhe asaj shumë gjëra me bujarinë e tij të madhe mbretërore. Pastaj ajo mori përsëri rrugën dhe u kthye në vendin e saj bashkë me shërbëtorët e vet.**

**King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned, and went to her own land, she and her servants.**

**And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which he gave to her as a memorial of king Solomon, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.**

- 14** Pesha e arit që Salomoni merrte çdo vit ishte gjashtëqind e gjashtëdhjetë e gjashtë talent ari,  
 Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty-six talents of gold,  
 And the weight of the gold that hath come to Solomon in one year is six hundred sixty and six talents of gold,
- 15** përveç atij që vinte nga tregtarët, nga lëvizja e mallrave, nga gjithë mbretërit e Arabisë dhe nga qeveritarët e vendit.  
 besides [that which] the traders [brought], and the traffic of the merchants, and of all the kings of the mingled people, and of the governors of the country.  
 apart from [that of] the tourists, and of the traffic of the merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the land.
- 16** Mbreti Salomon dha urdhër të përgatiteshin dyqind mburoja të mëdha me flori të rrahur, duke përdorur për secilin prej tyre gjashtëqind sikla ari,  
 King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of gold went to one buckler.  
 And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold -- six hundred of gold go up on the one target;
- 17** dhe treqind mburoja prej ari të rrahur, duke përdorur për secilën prej tyre tri mina ari; mbreti i vendosi në pallatin e "Pyllit të Libanit".  
 [he made] three hundred shields of beaten gold; three pounds of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.  
 and three hundred shields of alloyed gold -- three pounds of gold go up on the one shield; and the king putteth them [in] the house of the forest of Lebanon.
- 18** Gjithashtu mbreti bëri një fron të madh prej fildishi të veshur me ar të kulluar.  
 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the finest gold.  
 And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with refined gold;
- 19** Froni kishte shtatë shkallëza dhe maja e tij ishte e rrumbullakët në pjesën e prapme; kishte dy krahë në anët e karriges dhe pranë dy krahëve rrinin dy luanë.  
 There were six steps to the throne, and the top of the throne was round behind; and there were stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.  
 six steps hath the throne, and a round top [is] to the throne behind it, and hands [are] on this [side] and on that, unto the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,
- 20** Dymbëdhjetë luanë qëndronin në të dy skajet e gjashtë shkallareve. Asnjë gjë e tillë nuk ishte bërë në ndonjë mbretëri.  
 Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.  
 and twelve lions are standing there on the six steps, on this [side] and on that; it hath not been made so for any kingdom.



- 21** Të gjitha kupat e pijeve të mbretit Salomon ishin prej ari, dhe të gjitha kupat e pallatit &quot;Pylli i Libanit&quot; ishin prej ari të kulluar. Asnjëra nuk ishte prej argjendi, sepse në kohën e Salomonit argjendi nuk vlente asgjë.

All king Solomon`s drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was nothing accounted of in the days of Solomon.

And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- there are none of silver; it was not reckoned in the days of Solomon for anything,

- 22** Në fakt mbreti kishte në det Flotën e Tarshishit bashkë me flotën e Hiramit; çdo tre vjet flota e Tarshishit sillte ar, argjend, fildish, majmunë dhe pallonj.

For the king had at sea a navy of Tarshish with the navy of Hiram: once every three years came the navy of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

for a navy of Tarshish hath the king at sea with a navy of Hiram; once in three years cometh the navy of Tarshish, bearing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

- 23** Kështu mbreti Salomon ua kaloi në pasuri dhe dituri tërë mbretërve të tokës.

So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and in wisdom.

And king Solomon is greater than any of the kings of the earth for riches and for wisdom,

- 24** Dhe tëtë bota kërkonte praninë e Salomonit për të dëgjuar diturinë që Perëndia kishte vënë në zemrën e tij.

All the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

and all the earth is seeking the presence of Solomon, to hear his wisdom that God hath put into his heart,

- 25** Dhe secili sillte dhuratën e tij: enë argjendi, enë ari, veshje, armë, aroma, kuaj dhe mushka, një farë sasive çdo vit.

They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, and armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

and they are bringing each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, the matter of a year in a year.

- 26** Salomoni grumbulloi qerre dhe kalorës; ai pati një mijë e katërqind qerre dhe dymbëdhjetë mijë kalorës, që i ndau nëpër qytetet sipas qerreve dhe në Jeruzalem afër Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

And Solomon gathereth chariots, and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.

- 27** Përveç kësaj mbreti në Jeruzalem e bëri argjendin të rëndonte si gurët dhe i bëri kedrat të shumtë si fiku egjiptian i fushës.

The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.

And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as the sycamores that [are] in the low country, for abundance.

- 28** Kuajt e Salomonit importoheshin nga Egjipti dhe nga Kue; tregtarët e mbretit shkonin e i merrnin në Kue me një çmim të caktuar.

The horses which Solomon had were brought out of Egypt; and the king`s merchants received them in droves, each drove at a price.

And the outgoing of the horses that king Solomon hath [is] from Egypt, and from Keveh; merchants of the king take from Keveh at a price;

- 29** Një qerre importohet nga Egjipti për gjashtëqind sikla argjendi dhe një kalë njëqind e pesëdhjetë. Kështu, me anë të këtyre tregtarëve, ua eksportonin gjithë mbretërve të Hitejve dhe mbretërve të Sirisë.

A chariot came up and went out of Egypt for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty; and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

and a chariot cometh up and cometh out of Egypt for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Aram; by their hand they bring out.

- 1** Por mbreti Salomon, veç bijës së Faraonit, dashuroi shumë gra të huaja, moabite, amonite, idumeje, sidonie dhe hiteje,

Now king Solomon loved many foreign women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, and Hittites;

And king Solomon hath loved many strange women, and the daughter of Pharaoh, females of Moab, Ammon, Edom, Zidon, [and] of the Hittites,

- 2** që u përkisnin popujve për të cilët Zoti u kishte thënë bijve të Izraelit: "Ju nuk do të lidhni martesë me ta, as ata me ju, sepse ata do ta kthejnë me siguri zemrën tuaj nga perënditë e tyre". Por Salomoni u bashkua me këto gra nga dashuria.

of the nations concerning which Yahweh said to the children of Israel, You shall not go among them, neither shall they come among you; for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon joined to these in love.

of the nations of which Jehovah said unto the sons of Israel, `Ye do not go in to them, and they do not go in to you; surely they turn aside your heart after their gods;` to them hath Solomon cleaved for love.

- 3** Ai pati si bashkëshorte shtatëqind princesha dhe treqind konkubina; dhe bashkëshortet e tij ia çoroditën zemrën.

He had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines; and his wives turned away his heart.

And he hath women, princesses, seven hundred, and concubines three hundred; and his wives turn aside his heart.

- 4 Kështu, kur Salomoni u plak, bashkëshortet e tij ia kthyen zemrën në drejtim të perëndive të tjera; dhe zemra e tij nuk i përkiste plotësisht Zotit, Perëndisë të tij, ashtu si zemra e Davidit, atit të tij.**

**For it happened, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as was the heart of David his father.**

**And it cometh to pass, at the time of the old age of Solomon, his wives have turned aside his heart after other gods, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, like the heart of David his father.**

- 5 Salomoni ndoqi, pra, Ashtorethin, perëndeshën e Sidonëve, dhe Milkomin, të neveritshmin e Amonitëve.**

**For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.**

**And Solomon goeth after Ashtoreth god[dess] of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites;**

- 6 Kështu Salomoni bëri atë që ishte e keqe në sytë e Zotit dhe nuk e ndoqi tërësisht Zotin, ashtu si kishte bërë i ati David.**

**Solomon did that which was evil in the sight of Yahweh, and didn't go fully after Yahweh, as did David his father.**

**and Solomon doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and hath not been fully after Jehovah, like David his father.**

- 7 Atëherë Salomoni ndërtoi mbi malin përballë Jeruzalemit një vend të lartë për Kemoshin, të neveritshmin e Moabit, dhe për Molekun, të neveritshmin e bijve të Amonit.**

**Then did Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, on the mountain that is before Jerusalem, and for Molech the abomination of the children of Ammon.**

**Then doth Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, in the hill that [is] on the front of Jerusalem, and for Molech the abomination of the sons of Ammon;**

- 8 Kështu bëri për të gjitha bashkëshortet e huaja të tij që digjnin temjan dhe u ofronin flijime perëndive të tyre.**

**So did he for all his foreign wives, who burnt incense and sacrificed to their gods.**

**and so he hath done for all his strange women, who are perfuming and sacrificing to their gods.**

- 9 Prandaj Zoti u zemërua me Solomonin, sepse zemra e tij qe larguar nga Zoti, Perëndia i Izraelit, që i ishte shfaqur dy herë,**

**Yahweh was angry with Solomon, because his heart was turned away from Yahweh, the God of Israel, who had appeared to him twice,**

**And Jehovah sheweth Himself angry with Solomon, for his heart hath turned aside from Jehovah, God of Israel, who had appeared unto him twice,**

- 10 dhe lidhur me këtë e kishte urdhëruar të mos shkonte pas perëndive të tjera; por ai nuk respektoi atë që Zoti e kishte urdhëruar.**  
**and had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he didn't keep that which Yahweh commanded.**  
**and given a charge unto him concerning this thing, not to go after other gods; and he hath not kept that which Jehovah commanded,**
- 11 Prandaj Zoti i tha Salomonit: "Me qenë se kë bërë këtë gjë dhe nuk ke respektuar besëlidhjen time dhe statutet e mia që të kisha urdhëruar, unë do të ta heq mbretërinë nga dora dhe do t'ja jap shërbëtorit tënd.**  
**Therefore Yahweh said to Solomon, Because this is done of you, and you have not kept my covenant and my statutes, which I have commanded you, I will surely tear the kingdom from you, and will give it to your servant.**  
**and Jehovah saith to Solomon, `Because that this hath been with thee, and thou hast not kept My covenant and My statutes that I charged upon thee, I surely rend the kingdom from thee, and have given it to thy servant.**
- 12 Megjithatë, për dashurinë që ndiej për Davidin, atin tënd, këtë nuk do ta bëj gjatë jetës sate, por do ta heq nga duart e birit tënd.**  
**Notwithstanding in your days I will not do it, for David your father's sake: but I will tear it out of the hand of your son.**  
**`Only, in thy days I do it not, for the sake of David thy father; out of the hand of thy son I rend it;**
- 13 Por nuk do t'i marr tërë mbretërinë, do t'i lë birit tënd një fis, për dashurinë që ndiej për Davidin, shërbëtorin tim, dhe për hir të Jeruzalemit që kam zgjedhur**  
**However I will not tear away all the kingdom; but I will give one tribe to your son, for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.**  
**only all the kingdom I do not rend away; one tribe I give to thy son, for the sake of David My servant, and for the sake of Jerusalem, that I have chosen.`**
- 14 Zoti ngriti kundër Salomonit një armik, Hadadin, Idumeon, që ishte një pasardhës i mbretit të Edomit.**  
**Yahweh raised up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.**  
**And Jehovah raiseth up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite; of the seed of the king [is] he in Edom;**
- 15 Kur Davidi kishte vajtur të luftonte në Edom, dhe kur Joabi, komandant i ushtrisë, kishte dalë për të varrosur të vdekurit, mbasi kishte vrarë tërë meshkujt që ishin në Edom,**  
**For it happened, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, and had struck every male in Edom**  
**and it cometh to pass, in David's being with Edom, in the going up of Joab head of the host to bury the slain, that he smiteth every male in Edom --**

- 16** (Joabi, pra, me të gjithë Izraelin kishte mbetur atje gjashtë muaj deri sa i shfarosi gjithë meshkujt në Edom),  
(for Joab and all Israel remained there six months, until he had cut off every male in for six months did Joab abide there, and all Israel, till the cutting off of every male in Edom --
- 17** ndodhi që Hadadi arriti të ikë bashkë me disa Idumej në shërbim të atit të tij, për të vajtur në Egjipt. Atëherë Hadadi ishte djalosh.  
that Hadad fled, he and certain Edomites of his father`s servants with him, to go into Egypt, Hadad being yet a little child.  
and Hadad fleeth, he and certain Edomites, of the servants of his father, with him, to go in to Egypt, and Hadad [is] a little youth,
- 18** Ata u nisën nga Madiani dhe shkuan në Paran; morën pastaj me vete njerëz nga Parani dhe arritën në Egjipt te Faraoni, mbret i Egjiptit, i cili i dha Hadadit një shtëpi, i siguroi ushqim dhe i dha madje edhe toka.  
They arose out of Midian, and came to Paran; and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, to Pharaoh king of Egypt, who gave him a house, and appointed him victuals, and gave him land.  
and they rise out of Midian, and come into Paran, and take men with them out of Paran, and come in to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt, and he giveth to him a house, and bread hath commanded for him, and land hath given to him.
- 19** Hadadi ia fitoi zemrën Faraonit deri në atë pikë sa ai i dha për grua motrën e bashkëshortes së tij, motrën e mbretëreshës Tahpenes.  
Hadad found great favor in the sight of Pharaoh, so that he gave him as wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.  
And Hadad findeth grace in the eyes of Pharaoh exceedingly, and he giveth to him a wife, the sister of his own wife, sister of Tahpenes the mistress;
- 20** Motra e Tahpenes i lindi djalin Genubath, që Tahpenes rriti në shtëpinë e Faraonit; dhe Genubathi mbeti në shtëpinë e Faraonit midis bijve të Faraonit.  
The sister of Tahpenes bore him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh`s house; and Genubath was in Pharaoh`s house among the sons of Pharaoh.  
and the sister of Tahpenes beareth to him Genubath his son, and Tahpenes weaneth him within the house of Pharaoh, and Genubath is in the house of Pharaoh in the midst of the sons of Pharaoh.
- 21** Kur Hadadi në Egjipt mësoi që Davidi ishte shtrirë pranë etërve të tij në një gjumë të rëndë dhe që Joabi, komandant i ushtrisë kishte vdekur, Hadadi i tha Faraonit: "Më ler të iki, dhe të shkoj në vendin tim";  
When Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to my own country.  
And Hadad hath heard in Egypt that David hath lain with his fathers, and that Joab head of the host is dead, and Hadad saith unto Pharaoh, `Send me away, and I go unto my land.`

**22 Faraoni iu përgjigj: "Çfarë të mungon tek unë që kërkon të shkosh në vendin tënd?". Ai i tha: "Asgjë, megjithatë më lër të shkoj".**

**Then Pharaoh said to him, But what have you lacked with me, that behold, you seek to go to your own country? He answered, Nothing: however only let me depart.**

**And Pharaoh saith to him, `But, what art thou lacking with me, that lo, thou art seeking to go unto thine own land?` and he saith, `Nay, but thou dost certainly send me away.`**

**23 Perëndia ngriti kundër Salomonit një armik tjetër, Rezonin, birin e Eliadahut, që kishte ikur nga zotëria e tij, Hadadezeri, mbret i Tsobahut.**

**God raised up [another] adversary to him, Rezon the son of Eliada, who had fled from his lord Hadadezer king of Zobah.**

**And God raiseth to him an adversary, Rezon son of Eliadah, who hath fled from Hadadezer king of Zobah, his lord,**

**24 Ai mbledhi rreth tij disa njerëz dhe u bë kryetar i një bande grabitësish, kur Davidi kishte masakruar ata të Tsobahut. Pastaj ata shkuan në Damask, u vendosën atje dhe mbretëruan në Damask.**

**He gathered men to him, and became captain over a troop, when David killed them [of Zobah]: and they went to Damascus, and lived therein, and reigned in Damascus.**

**and gathereth unto himself men, and is head of a troop in David's slaying them, and they go to Damascus, and dwell in it, and reign in Damascus;**

**25 Rezoni qe armik i Izraelit gjatë gjithë kohës së Salomonit (përveç së keqes që bëri Hadadi). Kishte neveri për Izraelin dhe mbretëroi në Siri.**

**He was an adversary to Israel all the days of Solomon, besides the mischief that Hadad [did]: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.**

**and he is an adversary to Israel all the days of Solomon, (besides the evil that Hadad [did]), and he cutteth off in Israel, and reigneth over Aram.**

**26 Edhe Jeroboami, shërbëtor i Salomonit, ngriti krye kundër mbretit. Ai ishte bir i Nebatit, Efrateut të Tseredës, dhe kishte nënë një të ve me emrin Tseruah.**

**Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, a servant of Solomon, whose mother's name was Zeruah, a widow, he also lifted up his hand against the king.**

**And Jeroboam son of Nebat, an Ephrathite of Zereda -- the name of whose mother [is] Zeruah, a widow woman -- servant to Solomon, he also lifteth up a hand against the king;**

**27 Arsyēja pse ngriti krye kundër mbretit ishte kjo: Salomoni, duke ndërtuar Milon, kishte mbyllur të çarën e qytetit të Davidit, atit të tij.**

**This was the reason why he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breach of the city of David his father.**

**and this [is] the thing [for] which he lifted up a hand against the king: Solomon built Millo -- he shut up the breach of the city of David his father,**

- 28** Jeroboami ishte një njeri i fortë dhe trim; dhe Salomoni, duke parë se si punonte ky i ri, i besoi mbikqyrjen e të gjithë atyre që merreshin me punimet e shtëpisë së Jozefit.  
The man Jeroboam was a mighty man of valor; and Solomon saw the young man that he was industrious, and he gave him charge over all the labor of the house of Joseph.  
and the man Jeroboam [is] mighty in valour, and Solomon seeth the young man that he is doing business, and appointeth him over all the burden of the house of Joseph.
- 29** Në atë kohë, ndërsa Jeroboami po dilte nga Jeruzalemi, profeti Ahijah nga Shilohu, që kishte veshur një mantel të ri, e takoi rrugës; dhe ishin ata të dy vetëm në fushë.  
It happened at that time, when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; now [Ahijah] had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field.  
And it cometh to pass, at that time, that Jeroboam hath gone out from Jerusalem, and Ahijah the Shilonite, the prophet, findeth him in the way, and he is covering himself with a new garment; and both of them [are] by themselves in a field,
- 30** Ahijahu mori mantelin e ri që vishte dhe e grisi në dymbëdhjetë pjesë;  
Ahijah laid hold of the new garment that was on him, and tore it in twelve pieces.  
and Ahijah layeth hold on the new garment that [is] on him, and rendeth it -- twelve
- 31** pastaj i tha Jeroboamit: "Merr për vete dhjetë pjesë, sepse kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: "Ja, unë do ta heq mbretërinë nga duart e Salomonit dhe do të të jap ty dhjetë fise,  
He said to Jeroboam, Take ten pieces; for thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will tear the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to you  
and saith to Jeroboam, `Take to thee ten pieces, for thus said Jehovah, God of Israel, lo, I am rending the kingdom out of the hand of Solomon, and have given to thee the ten
- 32** (por atij do t'i mbetet një fis për hir të Davidit, shërbëtorit tim, dhe për hir të Jeruzalemit, për qytetin që kam zgjedhur midis gjithë fiseve të Izraelit),  
(but he shall have one tribe, for my servant David`s sake and for Jerusalem`s sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel);  
and the one tribe he hath for My servant David`s sake, and for Jerusalem`s sake, the city which I have fixed on, out of all the tribes of Israel.
- 33** sepse ata më kanë braktisur dhe kanë rënë përmbys përpara Ashtorethit, perëndeshës së Sidonitëve, përpara Kemoshit, perëndisë së Moabit, dhe përpara Milkomit, perëndisë së bijve të Amonit, dhe nuk kanë ecur në rrugët e mia për të bërë atë që është e drejtë në sytë e mi dhe për të respektuar statutet dhe dekretet e mia, ashtu si bëri ati i tij, Davidi.  
because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of Moab, and Milcom the god of the children of Ammon; and they have not walked in my ways, to do that which is right in my eyes, and [to keep] my statutes and my ordinances, as did David his father.  
`Because they have forsaken Me, and bow themselves to Ashtoreth, god[dess] of the Zidonians, to Chemosh god of Moab, and to Milcom god of the sons of Ammon, and have not walked in My ways, to do that which [is] right in Mine eyes, and My statutes and My judgments, like David his father.

- 34** Megjithatë nuk do të heq nga duart e tij tërë mbretërinë, sepse e kam caktuar princ për të gjithë kohën e jetës së tij, për dashurinë që ndjej për Davidin, shërbëtorin tim, që unë kam zgjedhur dhe që ka respektuar urdhërimet dhe statutet e mia.  
 However I will not take the whole kingdom out of his hand; but I will make him prince all the days of his life, for David my servant`s sake whom I chose, who kept my commandments and my statutes;  
 `And I do not take the whole of the kingdom out of his hand, for prince I make him all days of his life, for the sake of David My servant whom I chose, who kept My commands and My statutes;
- 35** Por do të heq mbretërinë nga duart e të birit, dhe do të të jap ty dhjetë fise;  
 but I will take the kingdom out of his son`s hand, and will give it to you, even ten tribes.  
 and I have taken the kingdom out of the hand of his son, and given it to thee -- the ten tribes;
- 36** birit të tij do t'i lë një fis, me qëllim që Davidi, shërbëtori im, të ketë gjithmonë një llambë para meje në Jeruzalem, qytet që kam zgjedhur për t'i vënë emrin tim.  
 To his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.  
 and to his son I give one tribe, for there being a lamp to David My servant all the days before Me in Jerusalem, the city that I have chosen to Myself to put My name there.
- 37** Kështu do të të marr ty dhe ti do të mbretërosh mbi gjithçka dëshiron zemra jote, dhe do të jesh mbret i Izraelit.  
 I will take you, and you shall reign according to all that your soul desires, and shall be king over Israel.  
 `And thee I take, and thou hast reigned over all that thy soul desireth, and thou hast been king over Israel;
- 38** Në rast se dëgjon me kujdes të gjitha ato që po të urdhëroj dhe ecën në rrugët e mia, dhe bën atë që është e drejtë në sytë e mi, duke respektuar statutet dhe urdhërimet e mia, ashtu siç veprroi Davidi, shërbëtori im, unë do të jem me ty dhe do të të ndërtoj një shtëpi të qëndrueshme, ashtu si ja ndërtova Davidit, dhe do të të jap Izraelin;  
 It shall be, if you will listen to all that I command you, and will walk in my ways, and do that which is right in my eyes, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with you, and will build you a sure house, as I built for David, and will give Israel to you.  
 and it hath been, if thou dost hear all that I command thee, and hast walked in My ways, and done that which is right in Mine eyes, to keep My statutes and My commands, as did David My servant, that I have been with thee, and have built for thee a stedfast house, as I built for David, and have given to thee Israel,
- 39** për këtë do të poshtëroj pasardhësit e Davidit, por jo për gjithnjë"&quot;;  
 I will for this afflict the seed of David, but not forever.  
 and I humble the seed of David for this; only, not all the days.`



- 40 Prandaj Salomoni kërkoi të shkaktonte vdekjen e Jeroboamit; por Jeroboami u ngrit dhe iku në Egjipt pranë Shishakut, mbretit të Egjiptit, dhe qëndroi në Egjipt deri sa vdiq Salomoni.**

**Solomon sought therefore to kill Jeroboam; but Jeroboam arose, and fled into Egypt, to Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.**

**And Solomon seeketh to put Jeroboam to death, and Jeroboam riseth and fleeth to Egypt, unto Shishak king of Egypt, and he is in Egypt till the death of Solomon.**

- 41 Pjesa tjetër e bëmave të Salomonit, gjithë ato që bëri dhe dituria e tij a nuk janë vallë të shkruara në librin e bëmave të Salomonit?**

**Now the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, aren't they written in the book of the acts of Solomon?**

**And the rest of the matters of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written on the book of the matters of Solomon?**

- 42 Salomoni mbretëroi në Jeruzalem mbi të gjithë Izraelin dyzet vjet.**

**The time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.**

**And the days that Solomon hath reigned in Jerusalem over all Israel [are] forty years,**

- 43 Pastaj Salomonin e zuri gjumi me etërit e tij dhe u varros në qytetin e Davidit, atit të tij; në vend të tij mbretëroi i biri, Roboami.**

**Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.**

**and Solomon lieth with his fathers, and is buried in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.**

- 1 Roboami shkoi në Sikem, sepse tërë Izraeli kishte ardhur aty për ta bërë mbret.**

**Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.**

**And Rehoboam goeth to Shechem, for to Shechem hath all Israel come to make him king.**

- 2 Kur Jeroboami, bir i Nebatit, e mësoi këtë (ai ishte në Egjipt, ku kishte ikur larg pranisë së mbretit Salomon), dhe Jeroboami jetonte në Egjipt.**

**It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it (for he was yet in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam lived in Egypt,**

**And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat's hearing (and he [is] yet in Egypt where he hath fled from the presence of Solomon the king, and Jeroboam dwelleth in Egypt),**

- 3 Atëherë dërguan ta thërrasin. Kështu Jeroboami dhe tërë asambleja e Izraelit erdhën t'i flasin Roboamit dhe i thanë:**

**and they sent and called him), that Jeroboam and all the assembly of Israel came, and spoke to Rehoboam, saying,**

**that they send and call for him; and they come -- Jeroboam and all the assembly of Israel - - and speak unto Rehoboam, saying,**

4 &quot;Yt atë e ka bërë zgjedhën tonë të rënde; tani ti lehtëso skllavërinë e ashpër të atit tënd dhe zgjedhën e rëndë që na ka imponuar dhe ne do të të shërbejmë&quot;;

Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.

Thy father made hard our yoke, and thou, now, make light [some] of the hard service of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.

5 Ai iu përgjigj atyre: &quot;Shkoni dhe kthehuni tek unë pas tri ditëve&quot;; Dhe populli iku.

He said to them, Depart yet for three days, then come again to me. The people departed.

And he saith unto them, Go -- yet three days, and come back unto me; and the people go.

6 Atëherë mbreti Roboam u këshillua me pleqtë që kishin qenë në shërbim të atit të tij, Salomonit, kur ishte i gjallë, dhe u tha: &quot;Çfarë më këshilloni t'i përgjigjem këtij populli?&quot;;

King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people?

And king Rehoboam consulteth with the elders who have been standing in the presence of Solomon his father, in his being alive, saying, How are ye counselling to answer this people?

7 Ata iu përgjigjën, duke thënë: &quot;Në rast se sot ti do të bëhesh shërbëtor i këtij populli dhe do t'i shërbesh, në rast se do të tregohesh mirëdashës me ta dhe do t'u thuash fjalë të mira, ata do të jenë shërbëtorë të tu përjetë&quot;;

They spoke to him, saying, If you will be a servant to this people this day, and will serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.

And they speak unto him, saying, If, to-day, thou art servant to this people, and hast served them, and answered them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.

8 Por Roboami hodhi poshtë këshillën që i dhanë pleqtë dhe u këshillua me të rinjtë që ishin rritur me të dhe ishin në shërbim të tij,

But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.

And he forsaketh the counsel of the elders which they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, who are standing before him;

9 dhe u tha atyre: &quot;Çfarë më këshilloni t'i përgjigjem këtij populli që më foli, duke më thënë: &quot;Lehtëso zgjedhën që na ka vënë yt atë&quot;;?&quot;;

He said to them, What counsel do you give, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?

and he saith unto them, What are ye counselling, and we answer this people, who have spoken unto me, saying, Lighten [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?

- 10** Atëherë të rinjtë që ishin rritur me të iu përgjigjën, duke thënë: "Kështu do t'i përgjigjesh këtij populli që të është drejtuar ty duke të thënë: "Yt atë e ka bërë të rëndë zgjedhën tonë; tani ti lehtësoje atë". Kështu do t'u thuash atyre: "Gishti im i vogël është më i trashë nga brinjët e atit tim;
- The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell this people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you speak to them, My little finger is thicker than my father's loins.
- And they speak unto him -- the lads who had grown up with him -- saying, `Thus dost thou say to this people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make [it] light upon us; thus dost thou speak unto them, My little [finger] is thicker than the loins of my father;
- 11** prandaj, në qoftë se im atë ju ka ngarkuar me një zgjedhë të rëndë, unë do ta bëj atë edhe më të rëndë; në qoftë se im atë ju ka dënuar me fshikull, unë do t'ju dënoj me kamxhik".".
- Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.
- and now, my father laid on you a heavy yoke, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions.`
- 12** Tri ditë më vonë Jeroboami dhe tërë populli erdhën te Roboami, ashtu si kishte urdhëruar mbreti, duke thënë: "Kthehuni tek unë pas tri ditëve".
- So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.
- And they come -- Jeroboam and all the people -- unto Rehoboam, on the third day, as the king had spoken, saying, `Come back unto me on the third day.`
- 13** Mbreti iu përgjigj ashpër popullit, duke mos pranuar këshillën që i kishin dhënë pleqtë;
- The king answered the people roughly, and forsook the counsel of the old men which they had given him,
- And the king answereth the people sharply, and forsaketh the counsel of the elders which they counselled him,
- 14** përkundrazi i foli popullit sipas këshillës së të rinjve, duke thënë: "Im atë e ka bërë të rëndë zgjedhën tuaj; por unë do ta bëj edhe më të rëndë; im atë ju ka dënuar me fshikull, kurse unë do t'ju dënoj me kamxhik".
- and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.
- and speaketh unto them, according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions;`

- 15** Kështu mbreti nuk mori parasysh kërkesën e popullit, sepse rrjedha e ngjarjeve varej nga Zoti, në mënyrë që të përmbushej fjala që Zoti i kishte drejtuar Jeroboamit, birit të Nebatit, me anë të Ahijahut nga Shiloh.

So the king didn't listen to the people; for it was a thing brought about of Yahweh, that he might establish his word, which Yahweh spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

and the king hearkened not unto the people, for the revolution was from Jehovah, in order to establish His word that Jehovah spake by the hand of Ahijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.

- 16** Kur tërë Izraeli pa që mbreti nuk e dëgjonte, iu përgjigj atij duke i thënë: "Çfarë pjese kemi ne me Davidin? Nuk kemi asnjë trashëgimi me të birin e Isait! Në çadrat e tua, o Izrael! Tani kujdesohu

When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, Israel: now see to your own house, David. So Israel departed to their tents.

And all Israel see that the king hath not hearkened unto them, and the people send the king back word, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in the son of Jesse; to thy tents, O Israel; now see thy house, O David!` and Israel goeth to its tents.

- 17** Por mbi bijtë e Izraelit që banonin në qytetet e Judës mbretëronte Roboami.

But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

As to the sons of Israel, those dwelling in the cities of Judah -- over them reign doth Rehoboam.

- 18** Mbreti Roboam dërgoi Adoramin, të ngarkuarin me haraçet, por tërë Izraeli e qëlloi me gurë dhe ai vdiq. Atëherë mbreti Roboam shpejtoi të hipë mbi një qerre për të ikur në Jeruzalem.

Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the men subject to forced labor; and all Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

And king Rehoboam sendeth Adoram who [is] over the tribute, and all Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;

- 19** Kështu Izraeli ngriti krye kundër shtëpisë së Davidit deri në ditën e sotme.

So Israel rebelled against the house of David to this day.

and Israel transgresseth against the house of David unto this day.

- 20 Kur tërë Izraeli dëgjoi që Jeroboami ishte kthyer, dërgoi ta thërrasë dhe të paraqitej përpara asamblesë dhe, e bëri mbret mbi tërë Izraelin. Asnjëri nuk e ndoqi shtëpinë e Davidit, me përjashtim të të vetmit fis të Judës.**

**It happened, when all Israel heard that Jeroboam was returned, that they sent and called him to the congregation, and made him king over all Israel: there was none who followed the house of David, but the tribe of Judah only.**

**And it cometh to pass, at all Israel's hearing that Jeroboam hath returned, that they send and call him unto the company, and cause him to reign over all Israel; none hath been after the house of David save the tribe of Judah alone.**

- 21 Roboami, me të arritur në Jeruzalem, mblodhi tërë shtëpinë e Judës dhe fisin e Beniaminit, njëqind e tetëdhjetë mijë luftëtarë të zgjedhur për të luftuar kundër shtëpisë së Izraelit dhe për t'i kthyer kështu mbretërinë Roboamit, birit të Salomonit.**

**When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.**

**And Rehoboam cometh to Jerusalem, and assembleth all the house of Judah and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with the house of Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam son of Solomon.**

- 22 Por fjala e Perëndisë iu drejtua Shemajahut, njeriut të Perëndisë, duke i thënë:**

**But the word of God came to Shemaiah the man of God, saying,**

**And the word of God is unto Shemaiah a man of God, saying,**

- 23 "Folë me Roboamin, birin e Salomonit, mbret të Judës, me tërë shtëpinë e Judës dhe të Beniaminit dhe pjesës tjetër të popullit, dhe u thuaj atyre:**

**Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of Judah and Benjamin, and to the rest of the people, saying,**

**`Speak unto Rehoboam son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and the rest of the people, saying,**

- 24 Kështu flet Zoti: "Mos dilni të luftoni kundër vëllezërve tuaj, bijve të Izraelit! Secili të kthehet në shtëpinë e tij, sepse kjo gjë vjen nga unë". Ata iu bindën fjalës të Zotit dhe u kthyen prapa, sipas fjalës të Zotit.**

**Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers the children of Israel: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the word of Yahweh, and returned and went their way, according to the word of Yahweh.**

**Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren the sons of Israel; turn back each to his house, for from Me hath this thing been;` and they hear the word of Jehovah, and turn back to go according to the word of Jehovah.**

- 25 Pastaj Jeroboami ndërtoi Sikemin në zonën malore të Efraimit dhe u vendos aty; pastaj doli që andej dhe ndërtoi Penuelin.**

**Then Jeroboam built Shechem in the hill-country of Ephraim, and lived therein; and he went out from there, and built Penuel.**

**And Jeroboam buildeth Shechem in the hill-country of Ephraim, and dwelleth in it, and goeth out thence, and buildeth Penuel;**

- 26 Jeroboami tha në zemër të vet: &quot;Tani mbretëria do t'i kthehet me sa duket shtëpisë së Davidit.**

**Jeroboam said in his heart, Now will the kingdom return to the house of David:**

**and Jeroboam saith in his heart, `Now doth the kingdom turn back to the house of David --**

- 27 Në rast se ky popull shkon në Jeruzalem për t'ë ofruar flijime në shtëpinë e Zotit, zemra e këtij populli do të kthehet përsëri nga zotëria e tij, nga Roboami, mbret i Judës; kështu do të më vrasin dhe do të kthehen nga Roboami, mbret i Judës&quot;.**

**if this people go up to offer sacrifices in the house of Yahweh at Jerusalem, then will the heart of this people turn again to their lord, even to Rehoboam king of Judah; and they will kill me, and return to Rehoboam king of Judah.**

**if this people go up to make sacrifices in the house of Jehovah in Jerusalem, then hath the heart of this people turned back unto their lord, unto Rehoboam king of Judah, and they have slain me, and turned back unto Rehoboam king of Judah.`**

- 28 Mbasi u këshillua, mbreti bëri dy viça prej ari dhe i tha popullit: &quot;Është shumë për ju të shkoni deri në Jeruzalem! O Izrael, ja ku janë perënditë e tua që të kanë nxjerrë nga vendi i Egjiptit!&quot;.**

**Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold; and he said to them, It is too much for you to go up to Jerusalem: see your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.**

**And the king taketh counsel, and maketh two calves of gold, and saith unto them,**

**`Enough to you of going up to Jerusalem; lo, thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.`**

- 29 Pastaj vendosi njerin prej tyre në Bethel dhe tjetrin në Dan.**

**He set the one in Bethel, and the other put he in Dan.**

**And he setteth the one in Beth-El, and the other he hath put in Dan,**

- 30 Ky ishte shkaku i mëkatit, sepse populli shkonte deri në Dan për të rënë përmbys përpara një viçi.**

**This thing became a sin; for the people went [to worship] before the one, even to Dan. and this thing becometh a sin, and the people go before the one -- unto Dan.**

- 31 Ai ndërtoi edhe tempuj mbi vendet e larta dhe bëri priftërinj duke i marrë nga të gjitha shtresat, por që nuk ishin bij të Levit.**

**He made houses of high places, and made priests from among all the people, who were not of the sons of Levi.**

**And he maketh the house of high places, and maketh priests of the extremities of the people, who were not of the sons of Levi;**

- 32 Jeroboami caktoi një festë në muajin e tetë, ditën e pesëmbëdhjetë të muajit, të njëllojtë me festën që kremtohej në Judë dhe ofroi flijime mbi altarin. Kështu veproi në Bethel për të flijuar viçat që ai kishte bërë; dhe në Bethel vendosi priftërinjtë e vendeve të larta që kishte ngritur.**

**Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Judah, and he went up to the altar; so did he in Bethel, sacrificing to the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places that he had made.**

**and Jeroboam maketh a festival in the eighth month, in the fifteenth day of the month, like the festival that [is] in Judah, and he offereth on the altar -- so did he in Beth-El -- to sacrifice to the calves which he made, and he hath appointed in Beth-El the priests of the high places that he made.**

- 33 Ditën e pesëmbëdhjetë të muajit të tetë, muaj i zgjedhur nga ai vetë, Jeroboami u ngjit në altarin që kishte ndërtuar në Bethel; caktoi një festë për bijtë e Izraelit dhe u ngjit në altar për të djegur temjan.**

**He went up to the altar which he had made in Bethel on the fifteenth day in the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart: and he ordained a feast for the children of Israel, and went up to the altar, to burn incense.**

**And he offereth up on the altar that he made in Beth-El, on the fifteenth day of the eighth month, in the month that he devised of his own heart, and he maketh a festival to the sons of Israel, and offereth on the altar -- to make perfume.**

- 1 Dhe ja, një njeri i Perëndisë arriti nga Juda në Bethel me urdhër të Zotit, ndërsa Jeroboami qëndronte pranë altarit për të djegur temjan.**

**Behold, there came a man of God out of Judah by the word of Yahweh to Beth-el: and Jeroboam was standing by the altar to burn incense.**

**And lo, a man of God hath come from Judah, by the word of Jehovah, unto Beth-El, and Jeroboam is standing by the altar -- to make perfume;**

- 2 Me urdhër të Zotit klithi kundër altarit dhe tha: &quot;Altar, altar, kështu thotë Zoti: &quot;Ja, në shtëpinë e Davidit do të lindë një djalë, i quajtur Jozia, i cili ka për të flijuar mbi ty priftërinjtë e vendeve të larta dhe do të djegë mbi ty kocka**

**He cried against the altar by the word of Yahweh, and said, altar, altar, thus says Yahweh: Behold, a son shall be born to the house of David, Josiah by name; and on you shall he sacrifice the priests of the high places who burn incense on you, and men`s bones shall they burn on you.**

**and he calleth against the altar, by the word of Jehovah, and saith, `Altar! altar! thus said Jehovah, Lo, a son is born to the house of David -- Josiah his name -- and he hath sacrificed on thee the priests of the high places who are making perfume on thee, and bones of man are burnt on thee.`**

- 3 Po atë ditë dha një shenjë të mrekullueshme, duke thënë: &quot;Kjo është shenja për të cilën foli Zoti; ja, altari do të çahet dhe hiri që është mbi të do të shpërndahet&quot;;**

**He gave a sign the same day, saying, This is the sign which Yahweh has spoken: Behold, the altar shall be torn, and the ashes that are on it shall be poured out.**

**And he hath given on that day a sign, saying, `This [is] the sign that Jehovah hath spoken, Lo, the altar is rent, and the ashes poured forth that [are] on it.`**

- 4 Kur mbreti Jeroboam dëgjoi fjalët që njeriu i Perëndisë kishte shqiptuar kundër altarit në Bethel, shtriu dorën nga altari dhe tha: "Kapeni!". Por dora që Jeroboami kishte shtrirë kundër tij u tha dhe nuk mundi më ta tërheqë.**

**It happened, when the king heard the saying of the man of God, which he cried against the altar in Bethel, that Jeroboam put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. His hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not draw it back again to him.**

**And it cometh to pass, at the king`s hearing the word of the man of God that he calleth against the altar in Beth-El, that Jeroboam putteth forth his hand from off the altar, saying, `Catch him;` and his hand is dried up that he hath put forth against him, and he is not able to bring it back unto him,**

- 5 Përveç kësaj, altari u çua dhe hiri i tij u shpërnda, sipas shenjës që njeriu i Perëndisë kishte dhënë me urdhër të Zotit.**

**The altar also was torn, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of Yahweh.**

**and the altar is rent, and the ashes poured forth from the altar, according to the sign that the man of God had given by the word of Jehovah.**

- 6 Atëherë mbreti iu drejtua njeriut të Zotit dhe i tha: Oh, lutju shumë Zotit, Perëndisë tënd, dhe lutu për mua, deri sa të më ripërtërihet dora". Njeriu i Perëndisë iu lut shumë Zotit dhe mbretit iu ripërtëri dora, ashtu siç ishte më parë.**

**The king answered the man of God, Entreat now the favor of Yahweh your God, and pray for me, that my hand may be restored me again. The man of God entreated Yahweh, and the king`s hand was restored him again, and became as it was before.**

**And the king answereth and saith unto the man of God, `Appease, I pray thee, the face of Jehovah thy God, and pray for me, and my hand doth come back unto me;` and the man of God appeaseth the face of Jehovah, and the hand of the king cometh back unto him, and it is as at the beginning.**

- 7 Atëherë mbreti i tha njeriut të Perëndisë: "Eja në shtëpi bashkë me mua që ta marrësh veten; do të të bëj edhe një dhuratë".**

**The king said to the man of God, Come home with me, and refresh yourself, and I will give you a reward.**

**And the king speaketh unto the man of God, `Come in with me to the house, and refresh thyself, and I give to thee a gift.`**

- 8 Por njeriu i Perëndisë iu përgjigj mbretit: "Edhe sikur të më jepje gjysmën e shtëpisë sate, unë nuk do të vija me ty dhe as do të haja bukë e as do të pija ujë në këtë vend,**

**The man of God said to the king, If you will give me half your house, I will not go in with you, neither will I eat bread nor drink water in this place;**

**And the man of God saith unto the king, `If thou dost give to me the half of thine house, I do not go in with thee, nor do I eat bread, nor do I drink water, in this place;**



- 9** sepse kështu më ka urdhëruar Zoti: "Ti nuk do të hash bukë as do të pish ujë dhe nuk do të kthehesh nga rruga që ke përshkuar kur shkove";  
for so was it charged me by the word of Yahweh, saying, You shall eat no bread, nor drink water, neither return by the way that you came.  
for so He commanded me by the word of Jehovah, saying, Thou dost not eat bread nor drink water, nor turn back in the way that thou hast come.
- 10** Kështu ai shkoi nëpër një rrugë tjetër dhe nuk u kthye nëpër rrugën që kishte përshkuar kur vajti në Bethel.  
So he went another way, and didn't return by the way that he came to Bethel.  
And he goeth on in another way, and hath not turned back in the way in which he came in unto Beth-El.
- 11** Në Bethel banonte një profet plak; bijtë e tij shkuan e treguan tërë atë që njeriu i Perëndisë kishte bërë atë ditë në Bethel dhe i treguan atit të tyre fjalët që ai i kishte thënë mbretit.  
Now there lived an old prophet in Bethel; and one of his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken to the king, them also they told to their father.  
And a certain aged prophet is dwelling in Beth-El, and his son cometh and recounteth to him all the deed that the man of God hath done to-day in Beth-El, the words that he hath spoken unto the king, -- yea, they recount them to their father.
- 12** I ati i pyeti ata: "Nëpër çfarë rruge iku?". Ç'është e vërteta, bijtë e tij e kishin parë nëpër çfarë rruge kishte shkuar njeriu i Perëndisë i ardhur nga Juda.  
Their father said to them, Which way did he go? Now his sons had seen which way the man of God went, who came from Judah.  
And their father saith unto them, `Where [is] this -- the way he hath gone?` and his sons see the way that the man of God hath gone who came from Judah.
- 13** Atëherë ai u tha bijve të tij: "Më shaloni gomarin". I shaluan gomarin dhe ai hipi mbi të;  
He said to his sons, Saddle me the donkey. So they saddled him the donkey; and he rode thereon.  
And he saith unto his sons, `Saddle for me the ass,` and they saddle for him the ass, and he rideth on it,
- 14** e ndoqi njeriun e Perëndisë dhe e gjeti ulur nën një lis dhe i tha: "A je ti njeriu i Perëndisë që ka ardhur nga Juda?". Ai iu përgjigj: "Jam unë";  
He went after the man of God, and found him sitting under an oak; and he said to him, Are you the man of God who came from Judah? He said, I am.  
and goeth after the man of God, and findeth him sitting under the oak, and saith unto him, `Art thou the man of God who hast come from Judah?` and he saith, `I [am].`
- 15** Atëherë profeti plak i tha: "Eja në shtëpinë time për të ngrënë diçka";  
Then he said to him, Come home with me, and eat bread.  
And he saith unto him, `Come with me to the house, and eat bread.`

- 16** Por ai u përgjigj: "Nuk mund të kthehem prapa as të vij me ty, nuk mund të ha bukë dhe të pi ujë me ty në këtë vend,  
He said, I may not return with you, nor go in with you; neither will I eat bread nor drink water with you in this place:  
And he saith, `I am not able to turn back with thee, and to go in with thee, nor do I eat bread or drink with thee water in this place,
- 17** sepse Zoti më ka thënë: "Ti atje nuk do të hash bukë as do të pish ujë, dhe nuk do të kthehesh nëpër rrugën e përshkuar kur shkove".  
for it was said to me by the word of Yahweh, You shall eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that you came.  
for a word [is] unto me by the word of Jehovah, Thou dost not eat bread nor drink there water, thou dost not turn back to go in the way in which thou camest.`
- 18** Tjetri i tha: "Edhe unë jam profet si ti; dhe një engjëll më ka folur nga ana e Zotit, duke thënë: "Merre me vete në shtëpinë tënde që të hajë bukë dhe të pijë ujë".". Por ai gënjente.  
He said to him, I also am a prophet as you are; and an angel spoke to me by the word of Yahweh, saying, Bring him back with you into your house, that he may eat bread and drink water. [But] he lied to him.  
And he saith to him, `I also [am] a prophet like thee, and a messenger spake unto me by the word of Jehovah, saying, Bring him back with thee unto thy house, and he doth eat bread and drink water;` -- he hath lied to him.
- 19** Kështu njeriu i Perëndisë u kthye prapa bashkë me të dhe hëngri bukë në shtëpinë e atij dhe piu ujë.  
So he went back with him, and ate bread in his house, and drank water.  
And he turneth back with him, and eateth bread in his house, and drinketh water.
- 20** Ndërsa ishin ulur në tryezë, fjala e Zotit iu drejtua profetit që e kishte kthyer prapa;  
It happened, as they sat at the table, that the word of Yahweh came to the prophet who brought him back;  
And it cometh to pass -- they are sitting at the table -- and a word of Jehovah is unto the prophet who brought him back,
- 21** dhe ai i thirri njeriut të Perëndisë të ardhur nga Juda, duke thënë: "Kështu flet Zoti: "Me qenë se nuk iu binde urdhërit të Zotit dhe nuk respektove porosinë e Zotit, Perëndisë tënd, që të kishte dhënë,  
and he cried to the man of God who came from Judah, saying, Thus says Yahweh, Because you have been disobedient to the mouth of Yahweh, and have not kept the commandment which Yahweh your God commanded you,  
and he calleth unto the man of God who came from Judah, saying, `Thus said Jehovah, Because that thou hast provoked the mouth of Jehovah, and hast not kept the command that Jehovah thy God charged thee,

- 22** por u ktheve prapa dhe hëngre bukë e pive ujë në vendin që Zoti të pati thënë: "Mos ha bukë e mos pi ujë", kufoma jote nuk ka për të hyrë në varret e prindërve të tu".

but came back, and have eaten bread and drunk water in the place of which he said to you, Eat no bread, and drink no water; your body shall not come to the tomb of your fathers.

and turnest back and dost eat bread and drink water in the place of which He said unto thee, Thou dost not eat bread nor drink water -- thy carcase cometh not in unto the burying-place of thy fathers.`

- 23** Kur mbaroi së ngrëni dhe së piri, profeti që e kishte kthyer prapa i shaloi gomarin. It happened, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the donkey, [to wit], for the prophet whom he had brought back.

And it cometh to pass, after his eating bread, and after his drinking, that he saddleth for him the ass, for the prophet whom he had brought back,

- 24** Kështu ai u nis, por një luan i doli rrugës dhe e vrau. Kufoma e tij u hodh në mes të rrugës, ndërsa gomari i qëndronte afër dhe vetë luani mbeti pranë kufomës.

When he was gone, a lion met him by the way, and killed him: and his body was cast in the way, and the donkey stood by it; the lion also stood by the body.

and he goeth, and a lion findeth him in the way, and putteth him to death, and his carcase is cast in the way, and the ass is standing near it, and the lion is standing near the carcase.

- 25** Disa njerëz kaluan andej dhe panë kufomën të hedhur në rrugë dhe luanin që rrinte afër kufomës; ata shkuan dhe e treguan këtë gjë në qytetin ku banonte profeti plak.

Behold, men passed by, and saw the body cast in the way, and the lion standing by the body; and they came and told it in the city where the old prophet lived.

And lo, men are passing by, and see the carcase cast in the way, and the lion standing near the carcase, and they come and speak [of it] in the city in which the old prophet is dwelling.

- 26** Sa e dëgjoi profeti që e kishte kthyer prapa, ai tha: "Është njeriu i Perëndisë, që nuk iu bind urdhërit të Zotit; për këtë arsye Zoti e ka lënë në kthetrat e një luani, që e ka shqyer dhe vrarë, sipas fjalës që kishte thënë Zoti".

When the prophet who brought him back from the way heard of it, he said, It is the man of God, who was disobedient to the mouth of Yahweh: therefore Yahweh has delivered him to the lion, which has torn him, and slain him, according to the word of Yahweh, which he spoke to him.

And the prophet who brought him back out of the way heareth and saith, `It [is] the man of God who provoked the mouth of Jehovah, and Jehovah giveth him to the lion, and it destroyeth him, and putteth him to death, according to the word of Jehovah that he spake to him.`

- 27** Pastaj iu drejtua bijve të tij dhe u tha: "Më shaloni gomarin". Ata ia shaluan. He spoke to his sons, saying, Saddle me the donkey. They saddled it.

And he speaketh unto his sons saying, `Saddle for me the ass,` and they saddle [it].

**28** Kështu ai u nis dhe e gjeti kufomën të hedhur në mes të rrugës, ndërsa gomari dhe luani rrinin afër kufomës; luani nuk e kishte ngrënë kufomën as kishte shqyer gomarin.

He went and found his body cast in the way, and the donkey and the lion standing by the body: the lion had not eaten the body, nor torn the donkey.

And he goeth and findeth his carcass cast in the way, and the ass and the lion are standing near the carcass -- the lion hath not eaten the carcass nor destroyed the ass.

**29** Profeti mori kufomën e njeriut të Perëndisë, e ngarkoi mbi gomarin dhe u kthye; kështu profeti plak u kthye në qytet për ta vajtuar dhe për ta varrosur.

The prophet took up the body of the man of God, and laid it on the donkey, and brought it back; and he came to the city of the old prophet, to mourn, and to bury him.

And the prophet taketh up the carcass of the man of God, and placeth it on the ass, and bringeth it back, and the old prophet cometh in unto the city to mourn and to bury him,

**30** E vendosi kufomën në varrin e tij; dhe filluan ta qajnë, duke thënë: "Oh, vëllai im!"

He laid his body in his own grave; and they mourned over him, [saying], Alas, my brother! and he placeth his carcass in his own grave, and they mourn for him, `Oh, my brother!`

**31** Mbas varrimit, profeti plak u tha bijve të tij: "Kur të vdes unë, më varrosni në varrin e njeriut të Perëndisë; m'i vini kockat pranë kockave të tij.

It happened, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the tomb in which the man of God is buried; lay my bones beside his

And it cometh to pass, after his burying him, that he speaketh unto his sons, saying, `At my death -- ye have buried me in the burying-place in which the man of God is buried; near his bones place my bones;

**32** Sepse me siguri do të vërtetohet fjala e thënë prej tij me urdhër të Zotit kundër altarit të Bethelit dhe kundër tërë shenjtërorëve të vendeve të larta në qytetet e Samarisë"

For the saying which he cried by the word of Yahweh against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely happen.

for the word certainly cometh to pass that he called by the word of Jehovah concerning the altar which [is] Beth-El, and concerning all the houses of the high places that [are] in cities of Samaria.`

**33** Mbas kësaj ngjarjeje, Jeroboami nuk u tërhoq nga rruga e tij e keqe, por bëri priftërinj të tjerë për vendet e larta, duke i marrë nga çdo shtresë personash; kushdo që e dëshironte, shenjtërohej prej tij dhe bëhej prift i vendeve të larta.

After this thing Jeroboam didn't return from his evil way, but made again from among all the people priests of the high places: whoever would, he consecrated him, that there might be priests of the high places.

After this thing Jeroboam hath not turned from his evil way, and turneth back, and maketh of the extremities of the people priests of high places; he who is desirous he consecrateth his hand, and he is of the priests of the high places.

- 34 Ky qe mëkati i shtëpisë së Jeroboamit, që shkaktoi shkatërrimin e saj dhe shfarosjen e saj nga faqja e dheut.**

**This thing became sin to the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the surface of the earth.**

**And in this thing is the sin of the house of Jeroboam, even to cut [it] off, and to destroy [it] from off the face of the ground.**

- 1 Në atë kohë Abijahu, bir i Jeroboamit, u sëmur.**

**At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.**

**At that time was Abijah son of Jeroboam sick,**

- 2 Jeroboami i tha bashkëshortes së vet: &quot;Çohu, të lutem, ndërro petkat që të mos dihet se je gruaja e Jeroboamit, dhe shko në Shiloh. Atje është profeti Ahijah, që ka parashikuar se unë do të bëhesha mbret e këtij populli.**

**Jeroboam said to his wife, Please get up and disguise yourself, that you not be known to be the wife of Jeroboam; and get you to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, who spoke concerning me that I should be king over this people.**

**and Jeroboam saith to his wife, `Rise, I pray thee, and change thyself, and they know not that thou [art] wife of Jeroboam, and thou hast gone to Shiloh; lo, there [is] Ahijah the prophet; he spake unto me of [being] king over this people;**

- 3 Merr me vete dhjetë bukë, disa kuleç dhe një enë me mjaltë dhe shko tek ai; ai do të të thotë se ç'ka për të ndodhur me fëmijën&quot;.**

**Take with you ten loaves, and cakes, and a jar of honey, and go to him: he will tell you what shall become of the child.**

**and thou hast taken in thy hand ten loaves, and crumbs, and a bottle of honey, and hast gone in unto him; he doth declare to thee what becometh of the youth.`**

- 4 Gruaja e Jeroboamit veproi në këtë mënyrë: u ngrit, shkoi në Shiloh dhe arriti në shtëpinë e Ahijahut. Ahijahu nuk shikonte dot sepse sytë i qenë errur nga pleqëria.**

**Jeroboam`s wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. Now Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.**

**And the wife of Jeroboam doth so, and riseth, and goeth to Shiloh, and entereth the house of Ahijah, and Ahijah is not able to see, for his eyes have stood because of his age.**

- 5 Zoti i kishte thënë Abijahut: &quot;Ja, gruaja e Jeroboamit është duke ardhur për t'u këshilluar me ty për të birin që është i sëmurë. Ti do t'i thuash kështu e kështu. Kur do të hyjë, ajo do të shtihet se është një grua tjetër&quot;.**

**Yahweh said to Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam comes to inquire of you concerning her son; for he is sick: thus and thus shall you tell her; for it will be, when she comes in, that she will feign herself to be another woman.**

**And Jehovah said unto Ahijah, `Lo, the wife of Jeroboam is coming to seek a word from thee concerning her son, for he is sick; thus and thus thou dost speak unto her, and it cometh to pass at her coming in, that she is making herself strange.`**

- 6** Sapo Ahijahu dëgjoi zhurmën e hapave të saj kur po hynte nga porta, ai tha: &quot;Hyr, o bashkëshorte e Jeroboamit. Pse bën sikur je një person tjetër? Unë duhet të të jap lajme të këqija.

It was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, you wife of Jeroboam; why feign you yourself to be another? for I am sent to you with heavy news.

And it cometh to pass, at Ahijah`s hearing the sound of her feet [as] she came in to the opening, that he saith, `Come in, wife of Jeroboam, why is this -- thou art making thyself strange? and I am sent unto thee [with] a sharp thing:

- 7** Shko dhe i thuaj Jeroboamit: &quot;Kështu flet Zoti, Perëndia i Izraelit: Unë të kam ngritur nga gjiri i popullit dhe të kam bërë princ të popullit tim të Izraelit,

Go, tell Jeroboam, Thus says Yahweh, the God of Israel: Because I exalted you from among the people, and made you prince over my people Israel,

Go, say to Jeroboam, Thus said Jehovah, God of Israel, Because that I have made thee high out of the midst of the people, and appoint thee leader over my people Israel,

- 8** e rrëmbeva mbretërinë nga duart e shtëpisë së Davidit dhe ta dhashë ty, por ti nuk ke qenë si shërbëtori im Davidi që ka respektuar urdhërimet e mia dhe më ka ndjekur me gjithë zemër, duke bërë ato që ishin të drejta në sytë e mia;

and tore the kingdom away from the house of David, and gave it you; and yet you have not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in my eyes,

and rend the kingdom from the house of David, and give it to thee, -- and thou hast not been as My servant David who kept My commands, and who walked after Me with all his heart, to do only that which [is] right in Mine eyes,

- 9** ti ke vepruar më keq nga të gjithë ata që qenë para teje, sepse ke arritur të sajosh perëndi të tjera dhe shëmbëllyra me derdhje për të provokuar zemërimin tim, dhe më ke hedhur prapa krahëve.

but have done evil above all who were before you, and have gone and made you other gods, and molten images, to provoke me to anger, and have cast me behind your back:

and thou dost evil above all who have been before thee, and goest, and makest to thee other gods and molten images to provoke Me to anger, and Me thou hast cast behind thy back:

- 10** Prandaj, ja, unë do të dërgoj fatkeqësinë mbi shtëpinë e Jeroboamit dhe do të shfaros nga shtëpia e tij çdo mashkull në Izrael, qoftë skllav apo i lirë, dhe do ta fshij plotësisht shtëpinë e Jeroboamit, ashtu si fshihen plehrat deri sa të zhduken tërësisht.

therefore, behold, I will bring evil on the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam every man-child, him who is shut up and him who is left at large in Israel, and will utterly sweep away the house of Jeroboam, as a man sweeps away dung, until it be all gone.

`Therefore, lo, I am bringing in evil unto the house of Jeroboam, and have cut off to Jeroboam those sitting on the wall -- shut up and left -- in Israel, and have put away the posterity of the house of Jeroboam, as one putteth away the dung till its consumption;

- 11 Ata të shtëpisë së Jeroboamit që do të vdesin në qytet do t'i hanë qentë; dhe ata që do të vdesin nëpër ara, do t'i hanë shpendët e qiellit; sepse kështu ka folur Zoti.**

**Him who dies of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat: for Yahweh has spoken it.**

**him who dieth of Jeroboam in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat, for Jehovah hath spoken.**

- 12 Prandaj çohu dhe shko në shtëpinë tënde; sa të hysh në qytet, fëmija ka për të vdekur. Arise you therefore, get you to your house: [and] when your feet enter into the city, the child shall die.**

**And thou, rise, go to thy house; in the going in of thy feet to the city -- hath the lad died;**

- 13 Tërë Izraeli do ta vajtojë dhe do ta varrosë. Ai do të jetë i vetmi nga shtëpia e Jeroboamit që do të varroset, sepse është i vetmi nga shtëpia e Jeroboamit tek i cili u gjet diçka e mirë dhe që i pëlqen Zotit, Perëndisë të Izraelit.**

**All Israel shall mourn for him, and bury him; for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward Yahweh, the God of Israel, in the house of Jeroboam.**

**and all Israel have mourned for him, and buried him, for this one -- by himself -- cometh of Jeroboam unto a grave, because there hath been found in him a good thing towards Jehovah, God of Israel, in the house of Jeroboam.**

- 14 Zoti do të vendosë mbi Izraelin mbretin e tij, që po atë ditë do të shfarosë shtëpinë e Jeroboamit. Ç'po them kështu. Kjo po ndodh që tani.**

**Moreover Yahweh will raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.**

**And Jehovah hath raised up for Him a king over Israel who cutteth off the house of Jeroboam this day -- and what? -- even now!**

- 15 Zoti do të shfryjë mbi Izraelin si mbi kallamishtet e ujit, do ta shrrënjosë Izraelin nga kjo tokë e mirë që u kishte dhënë etërve të tij dhe do t'i shkojë ata matanë Lumit, sepse kanë bërë Asherimët e tyre, duke shkaktuar zemërimin e Zotit.**

**For Yahweh will strike Israel, as a reed is shaken in the water; and he will root up Israel out of this good land which he gave to their fathers, and will scatter them beyond the River, because they have made their Asherim, provoking Yahweh to anger.**

**And Jehovah hath smitten Israel as the reed is moved by the waters, and hath plucked Israel from off this good ground that He gave to their fathers, and scattered them beyond the River, because that they made their shrines, provoking Jehovah to anger;**

- 16 Ai do ta braktisë Izraelin për shkak të mëkateve të Jeroboamit, sepse ai ka kryer mëkate dhe ka bërë që të mëkatojë edhe Izraeli.**

**He will give Israel up because of the sins of Jeroboam, which he has sinned, and with which he has made Israel to sin.**

**and He giveth up Israel because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin.**

- 17** Pastaj gruaja e Jeroboamit u ngrit dhe u nis, arriti në Tirzah; me të arritur në pragun e shtëpisë, fëmija i vdiq.

Jeroboam`s wife arose, and departed, and came to Tirzah: [and] as she came to the threshold of the house, the child died.

And the wife of Jeroboam riseth, and goeth, and cometh to Tirzah; she hath come in to the threshold of the house, and the youth dieth;

- 18** E varrosën dhe tërë Izraeli e qau, sipas fjalës që Zoti kishte thënë me anë të profetit Ahijah, shërbëtorit të tij.

All Israel buried him, and mourned for him, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the prophet.

and they bury him, and mourn for him do all Israel, according to the word of Jehovah, that he spake by the hand of His servant Ahijah the prophet.

- 19** Bëmat e tjera të Jeroboamit, si luftoi dhe si mbretëroi, janë shkruar në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit.

The rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 20** Kohëvazhdimi i mbretërisë së Jeroboamit qe njëzet e dy vjet; pastaj atë e zuri gjumi bashkë me etërit e tij dhe në vend të tij mbretëroi i biri, Nadabi.

The days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his place.

And the days that Jeroboam reigned [are] twenty and two years, and he lieth with his fathers, and reign doth Nadab his son in his stead.

- 21** Roboami, bir i Salomonit, mbretëroi në Judë. Ai ishte dyzet e një vjeç kur u bë mbret dhe mbretëroi shtatëmbëdhjetë vjet në Jeruzalem, në qytetin që Zoti kishte zgjedhur nga tërë fiset e Izraelit

Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess.

And Rehoboam son of Solomon hath reigned in Judah; a son of forty and one years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah chose to set His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess.

- 22** Ata të Judës bënë atë që është e keqe në sytë e Zotit; dhe me mëkatet që bënë shkaktuan xhelozinë e Zotit më tepër nga ç'kishin bërë etërit e tyre.

Judah did that which was evil in the sight of Yahweh, and they provoked him to jealousy with their sins which they committed, above all that their fathers had done.

And Judah doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and they make Him zealous above all that their fathers did by their sins that they have sinned.



**23 Edhe ata ndërtuan vende të larta, shtylla dhe Asherime në të gjitha kodrat e larta dhe poshtë çdo druri të gjelbër.**

**For they also built them high places, and pillars, and Asherim, on every high hill, and under every green tree;**

**And they build -- also they -- for themselves high places, and standing-pillars, and shrines, on every high height, and under every green tree;**

**24 Përveç kësaj, kishte në vend njerëz që jepeshin mbas kurvërisë së shenjtë. Ata merreshin me të gjitha gjërat e neveritshme të kombeve që Zoti kishte dëbuar përpara bijve të Izraelit.**

**and there were also sodomites in the land: they did according to all the abominations of the nations which Yahweh drove out before the children of Israel.**

**and also a whoremonger hath been in the land; they have done according to all the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.**

**25 Në vitin e pestë të mbretit Roboam, mbreti i Egjiptit Sishak doli kundër Jeruzalemit, It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem;**

**And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, gone up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem,**

**26 dhe mori me vete thesaret e shtëpisë të Zotit dhe thesaret e pallatit mbretëror; mori me vete çdo gjë, duke përfshirë shqytat e arta që Salomoni kishte bërë.**

**and he took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.**

**and he taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, yea, the whole he hath taken; and he taketh all the shields of gold that Solomon made.**

**27 Në vend të tyre mbreti Roboam dha urdhër të bëheshin shqyta prej bronzi dhe ua dorëzoi komandantëve të rojeve që ruanin hyrjen e pallatit mbretëror.**

**King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.**

**And king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath made [them] a charge on the hand of the heads of the runners, those keeping the opening of the house of the king,**

**28 Sa herë që mbreti hynte në shtëpinë e Zotit, rojet i çonin në sallën e rojeve.**

**It was so, that as often as the king went into the house of Yahweh, the guard bore them, and brought them back into the guard-chamber.**

**and it cometh to pass, from the going in of the king to the house of Jehovah, the runners bear them, and have brought them back unto the chamber of the runners.**

- 29 Pjesa tjetër e bëmave të Roboamit dhe të gjitha ato që ai bëri a nuk janë të shkruara vallë në Kronikat e mbretërve të Judës?**

**Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**

**And the rest of the matters of Rehoboam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**

- 30 U bë një luftë e pandërprerë midis Roboamit dhe Jeroboamit.**

**There was war between Rehoboam and Jeroboam continually.**

**And war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days;**

- 31 Pastaj Roboamin e zuri gjumi me etërit e tij dhe u varros me ta në qytetin e Davidit. E ëma quhej Naamaha, ishte Amonite. Në vend të tij mbretëroi i biri, Abijami.**

**Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and his mother's name was Naamah the Ammonitess. Abijam his son reigned in his place.**

**and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess, and reign doth Abijam his son in his stead.**

- 1 Në vitin e tetëmbëdhjetë të mbretërisë së Jeroboamit, birit të Nebatit, Abijami filloi të mbretërojë mbi Judën.**

**Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat began Abijam to reign over Judah.**

**And in the eighteenth year of king Jeroboam son of Nebat, reigned hath Abijam over Judah;**

- 2 Ai mbretëroi tre vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Maakah dhe ishte bijë e Abishalomit.**

**Three years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Maacah the daughter of Abishalom.**

**three years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom;**

- 3 Ai kreu mëkatet që i ati kishte bërë para tij dhe zemra e tij nuk iu shenjtërua plotësisht Zotit, Perëndisë të tij, ashtu si zemra e Davidit, atit të tij.**

**He walked in all the sins of his father, which he had done before him; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as the heart of David his father.**

**and he walketh in all the sins of his father, that he did before him, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, as the heart of David his father;**

- 4 Megjithatë për dashurinë që ushqente për Davidin, Zoti, Perëndia i tij, i la një llambë në Jeruzalem, dhe e ngriti të birin mbas tij dhe e bëri të qendrueshëm Jeruzalemin,**

**Nevertheless for David's sake did Yahweh his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem;**

**but for David's sake hath Jehovah his God given to him a lamp in Jerusalem, to raise up his son after him, and to establish Jerusalem,**

- 5** sepse Davidi kishte bërë atë që është e drejtë në sytë e Zotit dhe nuk ishte larguar nga ajo që Zoti i kishte urdhëruar të bënte gjatë gjithë kohës së jetës së tij, me përjashtim të rastit të Uriahut, Hiteut.

because David did that which was right in the eyes of Yahweh, and didn` t turn aside from anything that he commanded him all the days of his life, except only in the matter of Uriah the Hittite.

in that David did that which [is] right in the eyes of Jehovah, and turned not aside from all that He commanded him all days of his life -- only in the matter of Uriah the Hittite;

- 6** Midis Roboamit dhe Jeroboamit pati luftë sa qe gjallë Roboami.

Now there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.  
and war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

- 7** Pjesa tjetër e bëmave të Abijamit dhe të gjitha ato që ai bëri a nuk janë të shkruara vallë në librin e Kronikave të mbretërve të Judës? Pati luftë midis Abijamit dhe Jeroboamit.

The rest of the acts of Abijam, and all that he did, aren` t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? There was war between Abijam and Jeroboam.

And the rest of the matters of Abijam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? And war hath been between Abijam and Jeroboam;

- 8** Pastaj Abijamin e zuri gjumi bashkë me etërit e tij dhe e varrosën në qytetin e Davidit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Asa.

Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his place.

and Abijam lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead.

- 9** Në vitin e njëzet të mbretërisë së Jeroboamit, mbretit të Izraelit, Asa filloi të mbretërojë në Judë.

In the twentieth year of Jeroboam king of Israel began Asa to reign over Judah.

And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned hath Asa over Judah,

- 10** Ai mbretëroi dyzet e një vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Maakah dhe ishte bijë e Abishalomit.

Forty-one years reigned he in Jerusalem: and his mother`s name was Maacah the daughter of Abishalom.

and forty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom.

- 11** Asa bëri atë që është e drejtë në sytë e Zotit, ashtu si i ati Davidi.

Asa did that which was right in the eyes of Yahweh, as did David his father.

And Asa doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, like David his father,

- 12** Eliminoi nga vendi ata që merreshin me kurvëri të shenjtë dhe tërë idhujtë e krijuar nga etërit e tij.

He put away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

and removeth the whoremongers out of the land, and turneth aside all the idols that his fathers made;

- 13** Hoqi nga posti i mbretëreshës nënën e tij Maakah, sepse ajo kishte bërë një idhull të neveritshëm të Asherahut; Asa e rrëzoi atë idhull të neveritshëm dhe e dogji pranë përroit Kidron.

Also Maacah his mother he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and burnt it at the brook Kidron.

and also Maachah his mother -- he turneth her aside from being mistress, in that she made a horrible thing for a shrine, and Asa cutteth down her horrible thing, and burneth [it] by the brook Kidron;

- 14** Por vendet e larta nuk u eliminuan; megjithatë zemra e Asas mbeti plotësisht e shenjtëruar Zotit gjatë gjithë jetës së tij.

But the high places were not taken away: nevertheless the heart of Asa was perfect with Yahweh all his days.

and the high places have not turned aside; only, the heart of Asa hath been perfect with Jehovah all his days,

- 15** Ai solli në shtëpinë e Zotit gjërat e shenjtëruara nga i ati dhe gjërat që ai vetë i kishte shenjtëruar: argjendin, arin dhe enët.

He brought into the house of Yahweh the things that his father had dedicated, and the things that himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

and he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of Jehovah, silver, and gold, and vessels.

- 16** Pati luftë midis Asas dhe Baashas, mbretit të Izraelit, gjatë gjithë jetës së tyre.

There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days,

- 17** Baasha, mbret i Izraelit, doli kundër Judës dhe ndërtoi Ramahun, me qëllim që të pengonte këdo që të shkonte ose të vinte nga Asa, mbret i Judës.

Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.

and Baasha king of Israel goeth up against Judah, and buildeth Ramah, not to permit any one going out and coming in to Asa king of Judah.

- 18** Atëherë Asa mori tërë argjendin dhe arin që kishte mbetur në thesaret e shtëpisë të Zotit dhe thesaret e pallatit mbretëror dhe ua dorëzoi shërbëtorëve të tij; mbreti Asa i dërgoi pastaj te Ben-Hadadi, bir i Tabrimonit, që ishte bir i Hezionit, mbretit të Sirisë, që banonte në Damask, për t'i thënë:

Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house, and delivered them into the hand of his servants; and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimmon, the son of Hezion, king of Syria, who lived at Damascus, saying,

And Asa taketh all the silver and the gold that are left in the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and giveth them into the hand of his servants, and king Asa sendeth them unto Ben-Hadad, son of Tabrimmon, son of Hezion king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,

- 19** "Le të ketë aleancë midis teje dhe meje ashtu si ka pasur midis atit tim dhe atit tënd. Ja, unë po të dërgoj një dhuratë ari dhe argjendi; shko dhe prishe aleancën tënde me Baasham, mbretin e Izraelit, me qëllim që ai të tërhiqet nga unë"

[There is] a league between me and you, between my father and your father: behold, I have sent to you a present of silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

`A covenant [is] between me and thee, between my father and thy father; lo, I have sent to thee a reward of silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he goeth up from off me.`

- 20** Ben-Hadadi dëgjoi këshillat e mbretit Asa dhe dërgoi komandantët e ushtrisë së tij kundër qytetit të Izraelit; pushtoi Ijon, Danin, Abel-Beth-Maakahun dhe tërë krahinën e Kinnerothit me gjithë vendin e Neftalit.

Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel, and struck Ijon, and Dan, and Abel-beth-maacah, and all Chinneroth, with all the land of Naphtali.

And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath against cities of Israel, and smiteth Ijon, and Dan, and Abel-Beth-Maachah, and all Chinneroth, besides all the land of Naphtali;

- 21** Sapo Baasha e mësoi këtë lajm, ndërpreu ndërtimin e Ramahut dhe qëndroi në Tirzah. It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and lived in Tirzah. and it cometh to pass at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and dwelleth in Tirzah.

- 22** Atëherë mbreti Asa thirri tërë ata të Judës, pa përjashtuar asnjë; ata morën nga Ramahu gurët dhe lëndën që Baasha kishte përdorur për të ndërtuar, dhe me këto materiale mbreti Asa ndërtoi Geban e Beniaminit dhe Mitspahun.

Then king Asa made a proclamation to all Judah; none was exempted: and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and king Asa built therewith Geba of Benjamin, and Mizpah.

And king Asa hath summoned all Judah -- there is none exempt -- and they lift up the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and king Asa buildeth with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

- 23 Pjesën tjetër të bëmave të Asas, të gjitha trimëritë e tij, të gjitha ato që bëri dhe qytetet që ndërtoi a nuk janë vallë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Judës? Por në pleqëri ai vuante nga një dhimbje te këmbët.**

**Now the rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? But in the time of his old age he was diseased in his feet.**

**And the rest of all the matters of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? Only, at the time of his old age he was diseased in his feet;**

- 24 Pastaj e zuri gjumi me etërit e tij dhe e varrosën bashkë me ta në qytetin e Davidit, atit të tij. Në vendin e tij mbretëroi i biri, Jozafati.**

**Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his place.**

**and Asa lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoshaphat his son reigneth in his stead.**

- 25 Nadabi, bir i Jeroboamit, filloi të mbretërojë mbi Izrael vitin e dytë të Asas, mbretit të Judës, dhe mbretëroi në Izrael dy vjet.**

**Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah; and he reigned over Israel two years.**

**And Nadab son of Jeroboam hath reigned over Israel, in the second year of Asa king of Judah, and he reigneth over Israel two years,**

- 26 Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit dhe ndoqi rrugët e atit të tij dhe mëkatën në të cilin e kishte futur Izraelin.**

**He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in his sin with which he made Israel to sin.**

**and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth in the way of his father, and in his sin that he made Israel to sin.**

- 27 Pastaj Baasha, bir i Ahijahut, nga shtëpia e Isakarit, komplotoi kundër tij dhe e vrau në Gibethon që u përkiste Filistejve, ndërsa Nadabi dhe tërë Izraeli kishin rrethuar**

**Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha struck him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel were laying siege to Gibbethon.**

**And conspire against him doth Baasha son of Ahijah, of the house of Issachar, and Baasha smiteth him in Gibbethon, which [is] to the Philistines -- and Nadab and all Israel are laying siege against Gibbethon --**

- 28 Baasha e vrau në vitin e tretë të Asas, mbretit të Judës, dhe mbretëroi në vend të tij.**

**Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha kill him, and reigned in his place. yea, Baasha putteth him to death in the third year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead.**

- 29** Me t'u bërë mbret, ai shfarosi tërë shtëpinë e Jeroboamit; nga Jeroboami s'la të gjallë asnjë, për e shfarosi krejt shtëpinë e tij, sipas fjalës që kishte thënë Zoit me anë të shërbëtorit të tij Ahijah, Shilonitit,

It happened that, as soon as he was king, he struck all the house of Jeroboam: he didn't leave to Jeroboam any who breathed, until he had destroyed him; according to the saying of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the Shilonite;

And it cometh to pass, at his reigning, he hath smitten the whole house of Jeroboam, he hath not left any breathing to Jeroboam till his destroying him, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servant Ahijah the Shilonite,

- 30** për shkak të mëkateve të Jeroboamit, të kryera nga ai dhe që Izraeli i kreu me nxitjen e tij, duke shkaktuar zemërimin e Zotit, Perëndisë të Izraelit.

for the sins of Jeroboam which he sinned, and with which he made Israel to sin, because of his provocation with which he provoked Yahweh, the God of Israel, to anger.

because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin, by his provocation with which he provoked to anger Jehovah, God of Israel.

- 31** Pjesa tjetër e bëmave të Nadabit dhe të gjitha atë që ai bëri a nuk janë vallë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?

Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Nadab, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 32** Pati luftë midis Asas dhe Baashas, mbretit të Izraelit, gjatë gjithë kohës së jetës së tyre. There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days. And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days.

- 33** Vitin e tretë të sundimit të Asas, mbretit të Judës, Baasha, bir i Ahijahut, filloi të mbretërojë mbi tërë Izraelin në Tirtsah; dhe mbretëroi njëzet e katër vjet.

In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, [and reigned] twenty-four years.

In the third year of Asa king of Judah reigned hath Baasha son of Ahijah over all Israel in Tirzah, twenty and four years,

- 34** Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit dhe vazhdoi rrugët e Jeroboamit dhe mëkatin që ky e kishte shtyrë Izraelin të kryente.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin with which he made Israel to sin.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of Jeroboam, and in his sin that he caused Israel to sin.

- 1** Pastaj fjala e Zotit iu drejtua Jehuhit, birit të Hananit, kundër Baashas, duke thënë: The word of Yahweh came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying, And a word of Jehovah is unto Jehu son of Hanani, against Baasha, saying,

- 2 &quot;Të kam ngritur nga pluhuri dhe të kam bërë princ të popullit tim Izraelit, por ti ke ndjekur rrugën e Jeroboamit dhe ke bërë të mëkatojë popullin tim të Izraelit, duke provokuar zemërimin tim me mëkatet e tij;

Because I exalted you out of the dust, and made you prince over my people Israel, and you have walked in the way of Jeroboam, and have made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

`Because that I have raised thee up out of the dust, and appoint thee leader over My people Israel, and thou walkest in the way of Jeroboam, and causest My people Israel to sin -- to provoke Me to anger with their sins;

- 3 prandaj do të zhduk Baashan dhe shtëpinë e tij dhe do ta bëj me shtëpinë tënde atë që kam bërë me shtëpinë e Jeroboamit, birit të Nebatit.

behold, I will utterly sweep away Baasha and his house; and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

lo, I am putting away the posterity of Baasha, even the posterity of his house, and have given up thy house as the house of Jeroboam son of Nebat;

- 4 Ata të Baashas që do të vdesin në qytet do t'i hanë qentë, dhe ata që do të vdesin në ara do t'i hanë shpendët e qiellit&quot;;

Him who dies of Baasha in the city shall the dogs eat; and him who dies of his in the field shall the birds of the sky eat.

him who dieth of Baasha in a city do the dogs eat, and him who dieth of his in a field do fowl of the heavens eat.`

- 5 Pjesa tjetër e bëmave dhe të trimërive a nuk janë vallë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?

Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Baasha, and that which he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 6 Pastaj Baashan e zuri gjumi me etërit e tij dhe e varrosën në Tirtsah. Në vend të tij mbretëroi i biri, Elahu.

Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah; and Elah his son reigned in his place.

And Baasha lieth with his fathers, and is buried in Tirzah, and Elah his son reigneth in his stead.



- 7** Përveç kësaj fjala e Zotit iu drejtua me anë të profetit Jehu, birit të Hananit, kundër Baashas dhe kundër shtëpisë së tij për gjithë të këqijat që Baasha kishte bërë në sytë e Zotit, duke shkaktuar zemërimin e tij me veprat e kryera nga dora e tij, duke u bërë si shtëpia e Jeroboamit, edhe sepse e kishte vrarë atë.

Moreover by the prophet Jehu the son of Hanani came the word of Yahweh against Baasha, and against his house, both because of all the evil that he did in the sight of Yahweh, to provoke him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam, and because he struck him.

And also by the hand of Jehu son of Hanani the prophet a word of Jehovah hath been concerning Baasha, and concerning his house, and concerning all the evil that he did in the eyes of Jehovah to provoke Him to anger with the work of his hands, to be like the house of Jeroboam, and concerning that for which he smote him.

- 8** Në vitin e njëzet e gjashtë të Asas, mbretit të Judës, Elahu, bir i Baashas, filloi të mbretëroj mbi Izraelin në Tirzah dhe qëndroi në fron dy vjet.

In the twenty-sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, [and reigned] two years.

In the twenty and sixth year of Asa king of Judah reigned hath Elah son of Baasha over Israel in Tirzah, two years;

- 9** Zimri, shërbëtori i tij, komandant i gjysmës së qerreve të tij, komplotoi kundër tij. Ndërsa ai ndodhej në Tirzah, duke pirë dhe duke u dehur në shtëpinë e Artsas, prefektit të pallatit të Tirzahut,

His servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him. Now he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza, who was over the household in Tirzah: and conspire against him doth his servant Zimri (head of the half of the chariots) and he [is] in Tirzah drinking -- a drunkard in the house of Arza, who [is] over the house in Tirzah.

- 10** Zimri hyri, e goditi dhe e vrau në vitin e njëzet e shtatë të Asas, mbretit të Judës, dhe mbretëroi në vend të tij.

and Zimri went in and struck him, and killed him, in the twenty-seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his place.

And Zimri cometh in and smiteth him, and putteth him to death, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead;

- 11** Kur filloi të mbretërojë, sapo u ul në fron, shkatërroi tërë shtëpinë e Baashas; nuk la të gjallë as edhe një mashkull midis kushërinjve të afërt të tij dhe miqve.

It happened, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he struck all the house of Baasha: he didn't leave him a single man-child, neither of his relatives, nor of his friends.

and it cometh to pass in his reigning, at his sitting on his throne, he hath smitten the whole house of Baasha; he hath not left to him any sitting on the wall, and of his redeemers, and of his friends.

- 12** Kështu Zimri shfarosi tërë shtëpinë e Baashas, sipas fjalës së Zotit të drejtuar kundër Baashas me anë të profetit Jehu,

Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of Yahweh, which he spoke against Baasha by Jehu the prophet,

And Zimri destroyeth the whole house of Baasha, according to the word of Jehovah, that He spake concerning Baasha, by the hand of Jehu the prophet:

- 13** për shkak të mëkateve të Baashas dhe të mëkateve të birit të tij Elah, që ata vetë kishin kryer dhe që kishin bërë t'i kryente Izraeli, duke nxitur zemërmin e Zotit, Perëndisë të Izraelit, me idhujt e tyre.

for all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, which they sinned, and with which they made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities. concerning all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, that they sinned, and that they caused Israel to sin to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.

- 14** Pjesa tjetër e bëmave të Elahut dhe tërë atë që ai bëri a nuk janë vallë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?

Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Elah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 15** Në vitin e njëzet e shtatë të Asas, mbretit të Judës, Zimri mbretëroi shtatë ditë në Tirtsah. Populli kishte fushuar kundër Gibethonit, që u përkiste Filistejve.

In the twenty-seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. Now the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

In the twenty and seventh year of Asa king of Judah, reigned hath Zimri seven days in Tirzah; and the people are encamping against Gibbethon, which [is] to the Philistines;

- 16** Kështu populli që kishte ngritur kampin dëgjoi të thuhet: "Zimri ka komplotuar, madje ka vrarë mbretin!" Po atë ditë në kamp tërë Izraeli bëri mbret të Izraelit, Omrin, komandantin e ushtrisë.

The people who were encamped heard say, Zimri has conspired, and has also struck the king: therefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

and the people who are encamping hear, saying, `Zimri hath conspired, and also hath smitten the king;` and all Israel cause Omri head of the host to reign over Israel on that day in the camp.

- 17** Pastaj Omri u nis nga Gibethoni dhe rrethoi Tirtsahun.

Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

And Omri goeth up, and all Israel with him, from Gibbethon, and they lay siege to Tirzah.

- 18** Kur Zimri pa që qyteti ishte pushtuar, u tërhoq në kullën e pallatit mbretëror, i vuri zjarrin pallatit mbretëror që ndodhej mbi të dhe kështu vdiq,

It happened, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the castle of the king`s house, and burnt the king`s house over him with fire, and died,

And it cometh to pass, at Zimri`s seeing that the city hath been captured, that he cometh in unto a high place of the house of the king, and burneth over him the house of the king with fire, and dieth,

- 19** për shkak të mëkateve që kishte kryer, duke bërë aë që është e keqe në sytë e Zotit, duke ndjekur rrugën e Jeroboamit dhe duke kryer mëkatin që ky kishte bërë duke e nxitur Izraelin të mëkatojë.

for his sins which he sinned in doing that which was evil in the sight of Yahweh, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.

for his sins that he sinned, to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to walk in the way of Jeroboam, and in his sin that he did, to cause Israel to sin;

- 20** Pjesa tjetër e bëmave të Zimrit dhe komploti që ai thuri a nuk janë vallë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?

Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

and the rest of the matters of Zimri, and his conspiracy that he made, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 21** Atëherë populli i Izraelit u nda në dy pjesë: gjysma e popullit shkante pas Tibnit, birit të Ginathit, për ta bërë mbret; gjysma tjetër shkante pas Omrit.

Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

Then are the sons of Israel parted into halves; half of the people hath been after Tibni son of Ginath to cause him to reign, and the half after Omri;

- 22** Por populli që shkante pas Omrit pati epërsi mbi popullin që ndiqte Tibnin, birin e Ginathit. Tibni vdiq dhe mbretëroi Omri.

But the people who followed Omri prevailed against the people who followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.

and stronger are the people that are after Omri than the people that are after Tibni son of Ginath, and Tibni dieth, and Omri reigneth.

- 23** Në vitin e tridhjetë e një të Asas, mbretit të Judës, Omri filloi të mbretërojë mbi Izraelin dhe mbretëroi dymbëdhjetë vjet. Gjashtë vjet mbretëroi në Tirzah,

In the thirty-first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, [and reigned] twelve years: six years reigned he in Tirzah.

In the thirty and first year of Asa king of Judah reigned hath Omri over Israel twelve years; in Tirzah he hath reigned six years,

- 24** pastaj bleu nga Shemeri malin e Samarisë për dy talentë argjendi; ndërtoi në mal një qyetet të cilin e quajti Samaria, nga emri i Shemerit, zotëria i malit.

He bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver; and he built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, the owner of the hill, Samaria.

and he buyeth the mount Samaria from Shemer, with two talents of silver, and buildeth [on] the mount, and calleth the name of the city that he hath built by the name of Shemer, lord of the hill -- Samaria.

- 25** Omri bëri atë që është e keqe për sytë e Zotit dhe u suall më keq se të gjithë paraardhësit e tij;

Omri did that which was evil in the sight of Yahweh, and dealt wickedly above all who were before him.

And Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and doth evil above all who [are] before him,

- 26** ndoqi tërësisht rrugën e Jeroboamit, birit të Nebatit, dhe mëkatet që ky kishte detyruar Izraelin t'i kryejë, duke shkaktuar zemërimin e Zotit, Perëndisë të Izraelit, me idhujt e tij.

For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sins with which he made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities.

and walketh in all the way of Jeroboam son of Nebat, and in his sin that he caused Israel to sin, to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.

- 27** Pjesa tjetër e bëmave të kryera nga Omri dhe trimëritë e tij a nuk janë vallë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?

Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he showed, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Omri that he did, and his might that he got, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 28** Pastaj Omrin e zuri gjumi me etërit e tij dhe e varrosën në Samari. Në vend të tij mbretëroi i biri, Ashabi.

So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab his son reigned in his place.

And Omri lieth with his fathers, and is buried in Samaria, and Ahab his son reigneth in his stead.

- 29** Ashabi, bir i Omrit, filloi të mbretërojë mbi Izraelin në vitin e tridhjetë e tetë të Asas, mbretit të Judës; dhe Ashabi, bir i Omrit, mbretëroi në Samari mbi Izraelin njëzet e dy vjet.

In the thirty-eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty-two years.

And Ahab son of Omri hath reigned over Israel in the thirty and eighth year of Asa king of Judah, and Ahab son of Omri reigneth over Israel in Samaria twenty and two years,

- 30** Ashabi, bir i Omrit bëri ato gjëra që shihen me sy të keq nga Zoti më tepër se ata që e kishin paraprirë.

Ahab the son of Omri did that which was evil in the sight of Yahweh above all that were before him.

and Ahab son of Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah above all who [are] before him.

- 31** Përveç kësaj, sikur të ishte për të një gjë e vogël ndjekja e mëkateve të Jeroboamit; birit të Nebatit mori për grua Jezebelën, bijën e Ethbaalit, mbretit të Sidonitëve, dhe shkoi t'i shërbejë Baalit dhe të bjerë përmbys para tij.

It happened, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took as wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

And it cometh to pass -- hath it been light his walking in the sins of Jeroboam son of Nebat? -- then he taketh a wife, Jezebel daughter of Ethbaal, king of the Zidonians, and goeth and serveth Baal, and boweth himself to it,

- 32** I ngriti pastaj një altar Baalit, në tempullin e Baalit, që kishte ndërtuar në Samari.

He reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

and raiseth up an altar for Baal, in the house of the Baal, that he built in Samaria;

- 33** Ashabi bëri edhe një Asherah; Ashabi provokoi zemërimin e Zotit, Perëndisë të Izraelit, më tepër se gjithë etërit e Izraelit që e kishin paraprirë.

Ahab made the Asherah; and Ahab did yet more to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger than all the kings of Israel who were before him.

and Ahab maketh the shrine, and Ahab addeth to do so as to provoke Jehovah, God of Israel, above all the kings of Israel who have been before him.

- 34** Gjatë ditëve të sundimit të tij, Hieli nga Betheli rindërtoi Jerikon; hodhi themelet e tij mbi Abiramin, të parëlindurin e tij, dhe ngriti portat mbi Segubin, më të riun nga bijtë e tij, sipas fjalës që Zoti kishte thënë me anë të Jozueut, birit të Nunit.

In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation of it with the loss of Abiram his firstborn, and set up the gates of it with the loss of his youngest son Segub, according to the word of Yahweh, which he spoke by Joshua the son of Nun.

In his days hath Hiel the Beth-Elite built Jericho; in Abiram his first-born he laid its foundation, and in Segub his youngest he set up its doors, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Joshua son of Nun.

- 1** Elia, Tishbiti, një nga banorët e Galaadit i tha Ashabit: "Ashtu siç është e vërtetë që rron Zoti, Perëndia i Izraelit, në prani të të cilit unë ndodhem, nuk do të ketë as vesë as shi gjatë këtyre viteve, veçse me fjalën time".

Elijah the Tishbite, who was of the sojourners of Gilead, said to Ahab, As Yahweh, the God of Israel, lives, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

And Elijah the Tishbite, of the inhabitants of Gilead, saith unto Ahab, `Jehovah, God of Israel, liveth, before whom I have stood, there is not these years dew and rain, except according to my word.`

**2 Pastaj fjala e Zotit iu drejtua atij, duke thënë:**

**The word of Yahweh came to him, saying,  
And the word of Jehovah is unto him, saying,**

**3 "Largohu që këtej, ktheu nga lindja dhe fshihu pranë përroit Kerith, që ndodhet në lindje të Jordanit.**

**Get you hence, and turn you eastward, and hide yourself by the brook Cherith, that is before the Jordan.**

**`Go from this [place]; and thou hast turned for thee eastward, and been hidden by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,**

**4 Do të pish ujë në përrua dhe unë i kam urdhëruar korbat që të të japin të hash atje".**  
**It shall be, that you shall drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed you there.**

**and it hath been, from the brook thou dost drink, and the ravens I have commanded to sustain thee there.`**

**5 Kështu ai u nis dhe veptoi sipas fjalës të Zotit; shkoi dhe u vendos pranë përroit Kerith, që ndodhet në lindje të Jordanit.**

**So he went and did according to the word of Yahweh; for he went and lived by the brook Cherith, that is before the Jordan.**

**And he goeth and doth according to the word of Jehovah, yea, he goeth and dwelleth by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,**

**6 Korbat i sillnin bukë e mish në mëngjes dhe bukë e mish në mbrëmje, dhe pinte ujë në përrua.**

**The ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.**

**and the ravens are bringing to him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening, and of the brook he drinketh.**

**7 Mbas një farë kohe përroi shteroi, sepse nuk binte shi mbi vendin.**

**It happened after a while, that the brook dried up, because there was no rain in the land.**

**And it cometh to pass, at the end of days, that the brook drieth up, for there hath been no rain in the land,**

**8 Atëherë Zoti i foli, duke thënë:**

**The word of Yahweh came to him, saying,  
and the word of Jehovah is unto him, saying,**

**9 "Çohu dhe shko të vendosësh në Sarepta të Sidonëve, sepse atje kam urdhëruar një grua të ve të të sigurojë ushqimin".**

**Arise, get you to Zarephath, which belongs to Sidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow there to sustain you.**

**`Rise, go to Zarephath, that [is] to Zidon, and thou hast dwelt there; lo, I have commanded there a widow woman to sustain thee.`**

- 10** Ai u ngrit, pra, dhe shkoi në Sarepta; sapo arriti në portën e qytetit, ai pa një të ve që mblidhte dru. Ai e thirri dhe i tha: "Shko dhe më merr pak ujë në një enë që të mund të pi".

So he arose and went to Zarephath; and when he came to the gate of the city, behold, a widow was there gathering sticks: and he called to her, and said, Please get me a little water in a vessel, that I may drink.

And he riseth, and goeth to Zarephath, and cometh in unto the opening of the city, and lo there, a widow woman gathering sticks, and he calleth unto her, and saith, `Bring, I pray thee, to me, a little water in a vessel, and I drink.`

- 11** Ndërsa ajo po shkonte për të marrë ujin, ai e thirri dhe i tha: "Më sill edhe një copë bukë".

As she was going to get it, he called to her, and said, Please bring me a morsel of bread in your hand.

And she goeth to bring [it], and he calleth unto her and saith, `Bring, I pray thee, to me a morsel of bread in thy hand.`

- 12** Ajo u përgjigj: "Ashtu siç është e vërtetë që rron Zoti, Perëndia yt, bukë nuk kam, por kam vetëm një dorë miell në një enë dhe pak vaj në një qyp; dhe tani po mbledh dy copa dru për t'i përgatitur për vete dhe për djalin tim; do t'i hamë dhe pastaj kemi për të vdekur".

She said, As Yahweh your God lives, I aren't they a cake, but a handful of meal in the jar, and a little oil in the jar: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and bake it for me and my son, that we may eat it, and die.

And she saith, `Jehovah thy God liveth, I have not a cake, but the fulness of the hand of meal in a pitcher, and a little oil in a dish; and lo, I am gathering two sticks, and have gone in and prepared it for myself, and for my son, and we have eaten it -- and died.`

- 13** Elia i tha: "Mos ki frikë; shko dhe bëj si the; por më parë bëj një kulaç të vogël për mua dhe sillma; pastaj ta bësh për vete dhe për djalin tënd.

Elijah said to her, Don't be afraid; go and do as you have said; but make me of it a little cake first, and bring it forth to me, and afterward make for you and for your son.

And Elijah saith unto her, `Fear not, go, do according to thy word, only make for me thence a little cake, in the first place, and thou hast brought out to me; and for thee and for thy son make -- last;

- 14** Sepse kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: "Ena e miellit nuk do të mbarojë dhe qypi i vajit nuk do të pakësohet deri ditën, që Zoti të dërgojë shiun mbi tokë".

For thus says Yahweh, the God of Israel, The jar of meal shall not empty, neither shall the jar of oil fail, until the day that Yahweh sends rain on the earth.

for thus said Jehovah, God of Israel, The pitcher of meal is not consumed, and the dish of oil is not lacking, till the day of Jehovah's giving a shower on the face of the ground.`

- 15** Kështu ajo shkoi dhe veptoi sipas fjalës së Elias; dhe kështu hëngrën ajo, Elia dhe gjithë familja e saj për një kohë të gjatë.

She went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, ate [many] days.

And she goeth, and doth according to the word of Elijah, and she eateth, she and he, and her household -- days;

- 16** Ena e miellit nuk mbaroi dhe qypi i vajit nuk u pakësua, sipas fjalës që Zoti kishte shqiptuar me anë të Elias.

The jar of meal didn't empty, neither did the jar of oil fail, according to the word of Yahweh, which he spoke by Elijah.

the pitcher of meal was not consumed, and the dish of oil did not lack, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Elijah.

- 17** Mbas këtyre ngjarjeve, biri i gruas, që ishte e zonja e shtëpisë, u sëmur; sëmundja e tij qe aq e rëndë, sa nuk i mbeti më frymë jete.

It happened after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

And it cometh to pass, after these things, the son of the woman, mistress of the house, hath been sick, and his sickness is very severe till that no breath hath been left in him.

- 18** Atëherë ajo i tha Elias: "Çfarë lidhje kam me ty, o njeri i Perëndisë? Ndofta ke ardhur tek unë për të më kujtuar mëkatën që kam bërë dhe për të vlarë djalin tim?"

She said to Elijah, What have I to do with you, you man of God? you are come to me to bring my sin to memory, and to kill my son!

And she saith unto Elijah, `What -- to me and to thee, O man of God? thou hast come unto me to cause mine iniquity to be remembered, and to put my son to death!`

- 19** Ai iu përgjigj: "Më jep djalin tënd". Kështu ia mori nga gjiri i saj, e çoi në dhomën lart dhe e shtriu në shtratin e tij.

He said to her, Give me your son. He took him out of her bosom, and carried him up into the chamber, where he abode, and laid him on his own bed.

And he saith unto her, `Give to me thy son;` and he taketh him out of her bosom, and taketh him up unto the upper chamber where he is abiding, and layeth him on his own

- 20** Pastaj i kërkoi ndihmë Zotit dhe tha: "O Zot, Perëndia im, mos ke goditur me fatkeqësi edhe këtë grua të ve, që më strehon, duke bërë t'i vdesë i biri?"

He cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, have you also brought evil on the widow with whom I sojourn, by killing her son?

and crieth unto Jehovah, and saith, `Jehovah my God, also on the widow with whom I am sojourning hast Thou done evil -- to put her son to death?`

- 21** U shtri pastaj tri herë mbi fëmijën dhe kërkoi ndihmën e Zotit, duke thënë: "O Zot, Perëndia im, të lutem bëj që t'i kthehet shpirti kësaj fëmije".

He stretched himself on the child three times, and cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, please let this child's soul come into him again.

And he stretcheth himself out on the lad three times, and calleth unto Jehovah, and saith, `O Jehovah my God, let turn back, I pray Thee, the soul of this lad into his midst;`



- 22** **Zoti e plotësoi dëshirën e shprehur në zërin e Elias; shpirti i fëmijës u kthye tek ai dhe ai mori jetë përsëri.**

**Yahweh listened to the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.**

**and Jehovah hearkeneth to the voice of Elijah, and the soul of the lad turneth back into his midst, and he liveth.**

- 23** **Atëherë Elia mori fëmijën, e zbriti nga dhoma e sipërme e shtëpisë dhe ia dha nënës së tij, duke i thënë: &quot;Shiko, fëmija jote është gjallë!&quot;;**

**Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him to his mother; and Elijah said, Behold, your son lives.**

**And Elijah taketh the lad, and bringeth him down from the upper chamber of the house, and giveth him to his mother, and Elijah saith, `See, thy son liveth!`**

- 24** **Atëherë gruaja i tha Elias: &quot;Tani pranoj që ti je një njeri i Perëndisë dhe që fjala e Zotit në gojën tënde është e vërtetë&quot;;**

**The woman said to Elijah, Now I know that you are a man of God, and that the word of Yahweh in your mouth is truth.**

**And the woman saith unto Elijah, `Now, this I have known, that a man of God thou [art], and the word of Jehovah in thy mouth [is] truth.`**

- 1** **Shumë kohë më vonë, gjatë vitit të tretë, fjala e Zotit iu drejtua Elias, duke i thënë: &quot;Shko dhe paraqitu te Ashabi dhe unë do të dërgoj shiun mbi vendin&quot;;**

**It happened after many days, that the word of Yahweh came to Elijah, in the third year, saying, Go, show yourself to Ahab; and I will send rain on the earth.**

**And the days are many, and the word of Jehovah hath been unto Elijah in the third year, saying, `Go, appear unto Ahab, and I give rain on the face of the ground;`**

- 2** **Elia shkoi të paraqitet te Ashabi. Atëherë në Samari kishte pllakosur një zi e madhe e bukës.**

**Elijah went to show himself to Ahab. The famine was sore in Samaria.**

**and Elijah goeth to appear unto Ahab. And the famine is severe in Samaria,**

- 3** **Ashabi dërgoi të thërrasë Abdian, që ishte mexhordomi i tij. (Abdia kishte frikë të madhe nga Zoti;**

**Ahab called Obadiah, who was over the household. (Now Obadiah feared Yahweh greatly: and Ahab calleth unto Obadiah, who [is] over the house -- and Obadiah hath been fearing Jehovah greatly,**

- 4** **kështu, kur Jezebeli shfaroste profetët e Zotit, Abdia mori njëqind profetë dhe fshehu pesëdhjetë prej tyre në një shpellë, duke i furnizuar me bukë dhe ujë).**

**for it was so, when Jezebel cut off the prophets of Yahweh, that Obadiah took one hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)**

**and it cometh to pass, in Jezebel`s cutting off the prophets of Jehovah, that Obadiah taketh a hundred prophets, and hideth them, fifty men in a cave, and hath sustained them with bread and water --**

- 5 Ashabi i tha Abdias: &quot;Shko nëpër vendin në drejtim të të gjitha burimeve dhe rrjedhave ujore; ndofta do të gjejmë bar të mjaftueshëm për të mbajtur gjallë kuajt dhe mushkat dhe nuk do të detyrohemi të vrasim asnjë nga kafshët tona&quot;;**

**Ahab said to Obadiah, Go through the land, to all the springs of water, and to all the brooks: peradventure we may find grass and save the horses and mules alive, that we not lose all the animals.**

**and Ahab saith unto Obadiah, `Go through the land, unto all fountains of waters, and unto all the brooks, if so be we find hay, and keep alive horse and mule, and do not cut off any of the cattle.`**

- 6 Kështu e ndanë vendin që do të përshkohej; Ashabi shkoi vetëm nga një anë dhe Abdia vetëm nga ana tjetër.**

**So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.**

**And they apportion to themselves the land, to pass over into it; Ahab hath gone in one way by himself, and Obadiah hath gone in another way by himself;**

- 7 Ndërsa Abdia po udhëtonte, ja ku doli përpara Elia; Abdiu e njohu dhe u shtri me fytyrë për tokë përpara tij, duke thënë: &quot;Ti je zotëria im Elia?&quot;;**

**As Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Is it you, my lord Elijah?**

**and Obadiah [is] in the way, and lo, Elijah -- to meet him; and he discerneth him, and falleth on his face, and saith, `Art thou he -- my lord Elijah?`**

- 8 Ai u përgjigj: &quot;Jam unë; shko e i thuaj zotërisë sate: Elia është këtu&quot;; He answered him, It is I: go, tell your lord, Behold, Elijah [is here]. And he saith to him, `I [am]; go, say to thy lord, Lo, Elijah.`**

- 9 Por Abdia u përgjigj: Çfarë mëkati kam kryer që ti dorëzon shërbëtorin tënd në duart e Ashabit që ai të shkaktojë vdekjen time?**

**He said, Wherein have I sinned, that you would deliver your servant into the hand of Ahab, to kill me?**

**And he saith, `What have I sinned, that thou art giving thy servant into the hand of Ahab -- to put me to death?**

- 10 Ashtu siç është e vërtetë që Zoti, Perëndia yt, rron, nuk ka komb dhe mbretëri në të cilin zoti im nuk ka dërguar njerëz të të kërkojnë; dhe kur thonin: &quot;Nuk është këtu&quot;; ai i vinte të betoheshin mbretërinë dhe kombin që nuk kishin mundur të të gjenin.**

**As Yahweh your God lives, there is no nation or kingdom, where my lord has not sent to seek you: and when they said, He is not here, he took an oath of the kingdom and nation, that they didn` t find you.**

**Jehovah thy God liveth, if there is a nation and kingdom whither my lord hath not sent to seek thee; and they said, He is not, then he caused the kingdom and the nation to swear, that it doth not find thee;**

- 11 Dhe tani ti thua: &quot;Shko t'i thuash zotërisë sate: Elia është këtu!&quot;; Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here]. and now, thou art saying, Go, say to thy lord, Lo, Elijah;**

- 12** Por do të ndodh që sapo të largohem prej teje, Fryma e Zotit do të të çojë në një vend të panjohur nga unë; kështu unë do të shkoj t'ia njoftoj Ashabit, dhe ky, duke mos të gjetur, do të më vrasë. Dhe shërbëtori yt i druhet Zotit që i ri!

It will happen, as soon as I am gone from you, that the Spirit of Yahweh will carry you I don't know where; and so when I come and tell Ahab, and he can't find you, he will kill me: but I your servant fear Yahweh from my youth.

and it hath been, I go from thee, and the Spirit of Jehovah doth lift thee up, whither I know not, and I have come to declare to Ahab, and he doth not find thee, and he hath slain me; and thy servant is fearing Jehovah from my youth.

- 13** A nuk i kanë njoftuar zotërisë sime atë që unë kam bërë kur Jezebeli vriste profetët e Zotit? Si fsheha njëqind nga këta profetë të Zotit, pesëdhjetë në një shpellë dhe pesëdhjetë në një tjetër, duke i furnizuar me bukë dhe me ujë?

Wasn't it told my lord what I did when Jezebel killed the prophets of Yahweh, how I hid one hundred men of Yahweh's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?

Hath it not been declared to my lord that which I have done in Jezebel's slaying the prophets of Jehovah, that I hide of the prophets of Jehovah a hundred men, fifty by fifty in a cave, and sustained them with bread and water?

- 14** Dhe tani ti thua: "Shko t'ia thuash zotërisë sate: Elia është këtu!" Por ai do të më vrasë.

Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here]; and he will kill me.

and now thou art saying, Go, say to my lord, Lo, Elijah -- and he hath slain me!

- 15** Atëherë Elia u përgjigj: "Ashtu siç është e vërtetë që rron Zoti i ushtrive në prani të të cilit ndodhem, sot do të paraqitem te Ashabi".

Elijah said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, I will surely show myself to him today.

And Elijah saith, Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood, surely to-day I appear unto him.

- 16** Abdia, pra, shkoi të kërkojë Ashabin dhe i njoftoi çështjen, dhe Ashabi i doli përpara. So Obadiah went to meet Ahab, and told him; and Ahab went to meet Elijah.

And Obadiah goeth to meet Ahab, and declareth [it] to him, and Ahab goeth to meet

- 17** Me ta parë Elian i tha: "Ti je pikërisht ai që e bën rrëmujë Izraelin?".

It happened, when Ahab saw Elijah, that Ahab said to him, Is it you, you troubler of Israel? and it cometh to pass at Ahab's seeing Elijah, that Ahab saith unto him, Art thou he -- the troubler of Israel?

- 18** Elia u përgjigj: "Nuk jam unë që e bëj rrëmujë Izraelin, por ti dhe shtëpia e atit tënd, sepse keni braktisur urdhërimet e Zotit dhe ti ke shkuar pas Baalëve.

He answered, I have not troubled Israel; but you, and your father's house, in that you have forsaken the commandments of Yahweh, and you have followed the Baals.

And he saith, I have not troubled Israel, but thou and the house of thy father, in your forsaking the commands of Jehovah, and thou goest after the Baalim;

- 19 Prandaj dërgo tani të thërrasin tërë Izraelin pranë meje në malin Karmel, bashkë me katërqind e pesëdhjetë profetët e Baalit dhe katërqind profetët e Asherahut që hanë në tryezën e Jezebelit;**

**Now therefore send, and gather to me all Israel to Mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred fifty, and the prophets of the Asherah four hundred, who eat at Jezebel's table.**

**and now, send, gather unto me all Israel, unto the mount of Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the shrine, four hundred -- eating at the table of Jezebel.**

- 20 Kështu Ashabi dërgoi e thirri tërë bijtë e Izraelit dhe i mbledhi profetët në malin Karmel. So Ahab sent to all the children of Israel, and gathered the prophets together to Mount Carmel.**

**And Ahab sendeth among all the sons of Israel, and gathereth the prophets unto the mount of Carmel;**

- 21 Atëherë Elia iu afrua tërë popullit dhe tha: "Deri kur do të lëkundeni midis dy mendimeve? Në qoftë se Zoti është Perëndia, shkoni pas tij; por në qoftë se përkundrazi është Baali, atëherë ndiqni atë". Populli nuk tha asnjë fjalë.**

**Elijah came near to all the people, and said, How long go you limping between the two sides? if Yahweh be God, follow him; but if Baal, then follow him. The people answered him not a word.**

**and Elijah cometh nigh unto all the people, and saith, `Till when are ye leaping on the two branches? -- if Jehovah [is] God, go after Him; and if Baal, go after him;` and the people have not answered him a word.**

- 22 Atëherë Elia i tha popullit: "Kam mbetur vetëm unë nga profetët e Zotit, ndërsa profetët e Baalit janë katërqind e pesëdhjetë.**

**Then said Elijah to the people, I, even I only, am left a prophet of Yahweh; but Baal's prophets are four hundred fifty men.**

**And Elijah saith unto the people, `I -- I have been left a prophet of Jehovah -- by myself; and the prophets of Baal [are] four hundred and fifty men;**

- 23 Le të na jepen dy dema të rinj; ata të zgjedhin një dem për veten e tyre, le ta copëtojnë dhe ta vënë mbi drutë pa i ndezur ato; unë do të përgatis demin tjetër dhe do ta vendos mbi drutë pa i ndezur ato.**

**Let them therefore give us two bulls; and let them choose one bull for themselves, and cut it in pieces, and lay it on the wood, and put no fire under; and I will dress the other bull, and lay it on the wood, and put no fire under.**

**and let them give to us two bullocks, and they choose for themselves the one bullock, and cut it in pieces, and place [it] on the wood, and place no fire; and I -- I prepare the other bullock, and have put [it] on the wood, and fire I do not place; --**

- 24** Ju do t'i bëni thirrje perëndisë suaj dhe unë do të thërres Zotin; perëndia që do të përgjigjet me anë të zjarrit është Perëndia". Tërë populli u përgjigj dhe tha: "E the bukur!".

Call you on the name of your god, and I will call on the name of Yahweh; and the God who answers by fire, let him be God. All the people answered, It is well spoken.

and ye have called in the name of your god, and I -- I call in the name of Jehovah, and it hath been, the god who answereth by fire -- He [is] the God. And all the people answer and say, Good [is] the word.

- 25** Atëherë Elia u tha profetëve të Baalit: "Zgjidhni një dem të ri dhe përgatiteni të parët sepse jeni më shumë; pastaj kërkoni ndihmën e perëndisë suaj, pa e ndezur
- Elijah said to the prophets of Baal, Choose you one bull for yourselves, and dress it first; for you are many; and call on the name of your god, but put no fire under.

And Elijah saith to the prophets of Baal, Choose for you the one bullock, and prepare first, for ye [are] the multitude, and call ye in the name of your god, and place no fire.

- 26** Kështu ata morën demin që u dhanë dhe e përgatitën; pastaj përmendën emrin e Baalit nga mëngjesi deri në drekë, duke thënë: "O Baal, na u përgjigj!". Por nuk u dëgjua asnjë zë dhe asnjeri nuk u përgjigj; ndërkaq ata kërcenin rreth altarit që kishin ndërtuar.

They took the bull which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, Baal, hear us. But there was no voice, nor any who answered. They leaped about the altar which was made.

And they take the bullock that [one] gave to them, and prepare, and call in the name of Baal from the morning even till the noon, saying, O Baal, answer us! and there is no voice, and there is none answering; and they leap on the altar that one had made.

- 27** Në mesditë Elia filloi të tallet me ta dhe tha: "Ulërin më fort sepse ai është zoti; ndofta është duke menduar thellë, ose është i zënë me punë ose udhëton, ose ka rënë në gjumë e duhet zgjuar".

It happened at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud; for he is a god: either he is musing, or he is gone aside, or he is on a journey, or peradventure he sleeps and must be awakened.

And it cometh to pass, at noon, that Elijah playeth on them, and saith, Call with a loud voice, for he [is] a god, for he is meditating, or pursuing, or on a journey; it may be he is asleep, an doth awake.

- 28** Dhe kështu ata filluan të ulërijnë më fort dhe të priten me shpata dhe shtiza sipas zakoneve që kishin, deri sa të kullonin gjak.

They cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lances, until the blood gushed out on them.

And they call with a loud voice, and cut themselves, according to their ordinance, with swords and with spears, till a flowing of blood [is] on them;

- 29** Me të kaluar mesdita, ata bënë profeci deri në kohën që ofrohej blatimi; por nuk u dëgjua asnjë zë, asnjëri nuk u përgjigj dhe askush nuk ua vuri veshin.  
It was so, when midday was past, that they prophesied until the time of the offering of the [evening] offering; but there was neither voice, nor any to answer, nor any who regarded. and it cometh to pass, at the passing by of the noon, that they feign themselves prophets till the going up of the present, and there is no voice, and there is none answering, and there is none attending.
- 30** Atëherë Elia i tha tërë popullit: "Afrohuni pranë meje!". Kështu tërë populli iu afrau dhe ai ndreqi altarin e Zotit që e kishin prishur.  
Elijah said to all the people, Come near to me; and all the people came near to him. He repaired the altar of Yahweh that was thrown down.  
And Elijah saith to all the people, `Come nigh unto me;` and all the people come nigh unto him, and he repaireth the altar of Jehovah that is broken down;
- 31** Pastaj Elia mori dymbëdhjetë gurë, sipas numrit të fiseve të bijve të Jakobit, të cilit Zoti i kishte thënë: "Emri yt do të jetë Izrael".  
Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of Yahweh came, saying, Israel shall be your name.  
and Elijah taketh twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of Jehovah was, saying, `Israel is thy name;`
- 32** Me gurët ndërtoi një altar në emër të Zotit dhe hapi një gropë rreth tij me një kapacitet prej dy masash gruri.  
With the stones he built an altar in the name of Yahweh; and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.  
and he buildeth with the stones an altar, in the name of Jehovah, and maketh a trench, as about the space of two measures of seed, round about the altar.
- 33** Pastaj rregulloi drutë, copëtoi demin dhe e vuri mbi drutë. Dhe tha: "Mbushni katër enë me ujë dhe i derdhni mbi olokaustin dhe mbi drutë".  
He put the wood in order, and cut the bull in pieces, and laid it on the wood. He said, Fill four jars with water, and pour it on the burnt offering, and on the wood.  
And he arrangeth the wood, and cutteth in pieces the bullock, and placeth [it] on the wood, and saith, `Fill ye four pitchers of water, and pour on the burnt-offering, and on the wood;
- 34** Përsëri tha: "Bëjeni një herë të dytë". Dhe ata e bënë një herë të dytë. Ai tha akoma: "Bëjeni për të tretën herë". Dhe ata e bënë për të tretën herë.  
He said, Do it the second time; and they did it the second time. He said, Do it the third time; and they did it the third time.  
and he saith, `Do [it] a second time;` and they do [it] a second time; and he saith, `Do [it] a third time;` and they do [it] a third time;
- 35** Uji rridhte rreth altarit dhe ai mbushi me ujë edhe gropën.  
The water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.  
and the water goeth round about the altar, and also, the trench he hath filled with water.

- 36** Në orën që ofrohej blatimi, profeti Elia u afrua dhe tha: &quot;O Zot, Perëndia i Abrahamit, i Isakut dhe i Izraelit, vepro në mënyrë të tillë që të dihet që ti je Perëndi në Izrael, që unë jam shërbëtori yt që i bëra tërë këto gjëra me urdhrin tënd.

It happened at the time of the offering of the [evening] offering, that Elijah the prophet came near, and said, Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, let it be known this day that you are God in Israel, and that I am your servant, and that I have done all these things at your word.

And it cometh to pass, at the going up of the [evening-]present, that Elijah the prophet cometh nigh and saith, `Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, to-day let it be known that Thou [art] God in Israel, and I Thy servant, that by Thy word I have done the whole of these things;

- 37** Përgjigjmu, o Zot, përgjigjmu, që ky popull të pranojë që ti, o Zot, je Perëndia, dhe ke bërë të kthehen te ti zemrat e tyre&quot;.

Hear me, Yahweh, hear me, that this people may know that you, Yahweh, are God, and [that] you have turned their heart back again.

answer me, O Jehovah, answer me, and this people doth know that Thou [art] Jehovah God; and Thou hast turned their heart backward.`

- 38** Atëherë ra zjarri i Tzotit dhe konsumoi olokaustin, drutë, gurët dhe pluhurin, si dhe thau ujin që ishte në gropë.

Then the fire of Yahweh fell, and consumed the burnt offering, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

And there falleth a fire of Jehovah, and consumeth the burnt-offering, and the wood, and the stones, and the dust, and the water that [is] in the trench it hath licked up.

- 39** Para kësaj pamjeje tërë populli u shtri me fytyrën për tokë dhe tha: &quot;Zoti është Perëndia!.

When all the people saw it, they fell on their faces: and they said, Yahweh, he is God; Yahweh, he is God.

And all the people see, and fall on their faces, and say, `Jehovah, He [is] the God, Jehovah, He [is] the God.`

- 40** Pastaj Elia u tha atyre: &quot;Zini Profetët e Baalit; mos lini t'ju ikë as edhe një!&quot;; Kështu ata i kapën dhe Elia i zbriti në përruan Kishon, ku i theri.

and Elijah said to them, Take the prophets of Baal; don` t let one of them escape. They took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and killed them there.

And Elijah saith to them, `Catch ye the prophets of Baal; let not a man escape of them;` and they catch them, and Elijah bringeth them down unto the stream Kishon, and doth slaughter them there.

- 41** Pastaj Elia i tha Ashabit: &quot;Ngjitu, ha dhe pi, sepse dëgjohet që tani zhurma e një shiu të madh&quot;;

Elijah said to Ahab, Get you up, eat and drink; for there is the sound of abundance of rain.

And Elijah saith to Ahab, `Go up, eat and drink, because of the sound of the noise of the shower.`

**42** Kështu Ashabi u ngjit për të ngrënë dhe për të pirë; por Elia u ngjit në majë të Karmelt, u përkul deri në tokë dhe vuri fytyrën midis gjunjëve,

So Ahab went up to eat and to drink. Elijah went up to the top of Carmel; and he bowed himself down on the earth, and put his face between his knees.

And Ahab goeth up to eat, and to drink, and Elijah hath gone up unto the top of Carmel, and he stretcheth himself out on the earth, and he placeth his face between his knees,

**43** dhe i tha shërbëtorit të tij: "Tani ngjitu dhe shiko nga ana e detit!" Ai u ngjit, shikoi dhe tha: Nuk ka asgjë". Elia i tha: "Kthehu të shikosh, shtatë

He said to his servant, Go up now, look toward the sea. He went up, and looked, and said, There is nothing. He said, Go again seven times.

and saith unto his young man, `Go up, I pray thee, look attentively the way of the sea;` and he goeth up and looketh attentively, and saith, `There is nothing;` and he saith, `Turn back,` seven times.

**44** Herën e shtatë shërbëtori tha: "Është një re e vogël, e madhe si pëllëmba e një dore që ngjitet nga deti". Atëherë Elia tha: "Shko dhe i thuaj Ashabit: "Lidhi kuajt në qerre dhe zbrit para se të të zërë shiu".

It happened at the seventh time, that he said, Behold, there arises a cloud out of the sea, as small as a man`s hand. He said, Go up, tell Ahab, Make ready [your chariot], and get you down, that the rain not stop you.

And it cometh to pass, at the seventh, that he saith, `Lo, a little thickness as the palm of a man is coming up out of the sea.` And he saith, `Go up, say unto Ahab, `Bind -- and go down, and the shower doth not restrain thee.`

**45** Brenda një kohe të shkurtër qielli u errësua për shkak të reve e të erës, dhe ra një shi i madh. Kështu Ashabi hipi mbi qerre dhe shkoi në Jezreel.

It happened in a little while, that the sky grew black with clouds and wind, and there was a great rain. Ahab rode, and went to Jezreel:

And it cometh to pass, in the meantime, that the heavens have become black -- thick clouds and wind -- and the shower is great; and Ahab rideth, and goeth to Jezreel,

**46** Dora e Zotit ishte mbi Elian, që shtrëngoi ijet dhe vrapoi para Ashabit deri në hyrje të Jezreelit.

and the hand of Yahweh was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

and the hand of Jehovah hath been on Elijah, and he girdeth up his loins, and runneth before Ahab, till thine entering Jezreel.

**1** Ashabi i njoftoi Jezebelit tërë ato gjëra që Elia kishte bërë dhe si kisht vrarë me shpatë tërë profetët.

Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

And Ahab declareth to Jezebel all that Elijah did, and all how he slew all the prophets by the sword,



- 2** Atëherë Jezebeli i dërgoi një lajmëtar Elias për t'i thënë: "Perënditë të më bëjnë kështu dhe më keq, në rast se nesër në këtë orë nuk do të të kem bërë ty si një nga ata";

Then Jezebel send a messenger to Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I don't make your life as the life of one of them by tomorrow about this time.

and Jezebel sendeth a messenger unto Elijah, saying, `Thus doth the gods, and thus do they add, surely about this time to-morrow, I make thy life as the life of one of them.`

- 3** Kur dëgjoji këto fjalë, Elia u ngrit dhe iku për të shpëtuar. Arriti në Beer-Sheba, që i përket Judës, dhe la aty shërbëtorin e tij.

When he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongs to Judah, and left his servant there.

And he feareth, and riseth, and goeth for his life, and cometh in to Beer-Sheba, that [is] Judah`s, and leaveth his young man there,

- 4** Përkundrazi u fut në shkretëtirë një ditë rrugë, shkoi të ulet poshtë një gjinestre dhe kërkoi të vdesë, duke thënë: "Tani mjaft, o Zot! Merr jetën time, se unë nuk jam më i mirë se etërit e mi";

But he himself went a day`s journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper-tree: and he requested for himself that he might die, and said, It is enough; now, O Yahweh, take away my life; for I am not better than my fathers.

and he himself hath gone into the wilderness a day`s Journey, and cometh and sitteth under a certain retem-tree, and desireth his soul to die, and saith, `Enough, now, O Jehovah, take my soul, for I [am] not better than my fathers.`

- 5** Pastaj u shtri dhe e zuri gjumi poshtë gjinestrës, por ja që një engjëll e preku dhe i tha: "Çohu dhe ha";

He lay down and slept under a juniper-tree; and, behold, an angel touched him, and said to him, Arise and eat.

And he lieth down and sleepeth under a certain retem-tree, and lo, a messenger cometh against him, and saith to him, `Rise, eat;`

- 6** Ai shikoi dhe pa pranë kokës së tij një kulaç të pjekur mbi gurë të nxehtë dhe një enë me ujë. Ai hëngri dhe piu, pastaj përsëri u shtri.

He looked, and, behold, there was at his head a cake baked on the coals, and a jar of water. He ate and drink, and laid him down again.

and he looketh attentively, and lo, at his bolster a cake [baken on] burning stones, and a dish of water, and he eateth, and drinketh, and turneth, and lieth down.

- 7** Engjëlli i Zotit u kthye për herë të dytë, e preku dhe i tha: "Çohu dhe ha, sepse rruga është tepër e gjatë për ty";

The angel of Yahweh came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat, because the journey is too great for you.

And the messenger of Jehovah turneth back a second time, and cometh against him, and saith, `Rise, eat, for the way is too great for thee;`

- 8** Ai u ngrit, hëngri dhe piu; pastaj me forcën që i dha ai ushqim eci dyzet ditë dhe dyzet netë deri sa arriti në malin e Perëndisë, në Horeb.

He arose, and ate and drink, and went in the strength of that food forty days and forty nights to Horeb the Mount of God.

and he riseth, and eateth, and drinketh, and goeth in the power of that food forty days and forty nights, unto the mount of God -- Horeb.

- 9** Atje hyri në një shpellë dhe aty kaloi natën. Dhe ja, fjala e Zotit iu drejtua dhe i tha: &quot;Ç'bën këtu Elia?&quot;;

He came there to a cave, and lodged there; and, behold, the word of Yahweh came to him, and he said to him, What do you here, Elijah?

And he cometh in there, unto the cave, and lodgeth there, and lo, the word of Jehovah [is] unto him, and saith to him, `What -- to thee, here, Elijah?`

- 10** Ai u përgjigj: &quot;Më nxiti një zili e madhe për Zotin, Perëndinë e ushtrive, sepse bijtë e Izraelit e kanë braktisur besëlidhjen tënde, kanë prishur altarët e tu dhe kanë vrrarë me shpatë profetët e tu. Kam mbetur vetëm unë dhe ata kërkojnë të më vrasin&quot;;

He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword: and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts, for the sons of Israel have forsaken Thy covenant -- Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`

- 11** Perëndia i tha: &quot;Dil dhe ndalu mbi malin përpara Zotit&quot;;. Dhe ja, po kalonte Zoti. Një erë e fortë dhe e furishme çante malet dhe thyente shkëmbinjtë përpara Zotit, por Zoti nuk ishte në erë. Mbas erës ra një tërmet, por Zoti nuk ishte në tërmet.

He said, Go forth, and stand on the mountain before Yahweh. Behold, Yahweh passed by, and a great and strong wind tore the mountains, and broke in pieces the rocks before Yahweh; but Yahweh was not in the wind: and after the wind an earthquake; but Yahweh was not in the earthquake:

And He saith, `Go out, and thou hast stood in the mount before Jehovah.` And lo, Jehovah is passing by, and a wind -- great and strong -- is rending mountains, and shivering rocks before Jehovah: -- not in the wind [is] Jehovah; and after the wind a shaking: -- not in the shaking [is] Jehovah;

- 12** Mbas tërmetit ra një zjarr, por Zoti nuk ishte në zjarr. Mbas zjarrit u dëgjua një zë, si një shushuritje e ëmbël.

and after the earthquake a fire; but Yahweh was not in the fire: and after the fire a still small voice.

and after the shaking a fire: -- not in the fire [is] Jehovah; and after the fire a voice still small;

- 13** Sa e dëgjoi këtë, Elia e mbuloi fytyrën me mantelin, doli dhe u ndal në hyrje të shpellës; dhe ja, një zë i tha: Ç'bën aty Elia?&quot;

It was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. Behold, there came a voice to him, and said, What do you here, Elijah?

and it cometh to pass, at Elijah`s hearing [it], that he wrappeth his face in his robe, and goeth out, and standeth at the opening of the cave, and lo, unto him [is] a voice, and it saith, `What -- to thee, here, Elijah?`

- 14** Ai u përgjigj: &quot;U nxita nga një zili e madhe për Zotin, për Perëndinë e ushtrive, sepse bijtë e Izraelit kanë braktisur besëlidhjen tënde, kanë prishur altarët dhe kanë vrarë me shpatë profetët e tu. Kam mbetur vetëm unë dhe ata përpiqen të më

He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts; for the sons of Israel have forsaken Thy covenant, Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`

- 15** Zoti i tha: &quot;Shko, merr përsëri rrugën e kthimit deri në shkretëtirën e Damaskut; kur të arrish aty, do ta vajosësh Hazaelin mbret të Sirisë.

Yahweh said to him, Go, return on your way to the wilderness of Damascus: and when you come, you shall anoint Hazael to be king over Syria;

And Jehovah saith unto him, `Go turn back on thy way to the wilderness of Damascus, and thou hast gone in, and anointed Hazael for king over Aram,

- 16** Do të vajosësh gjithashtu Jehun, birin e Nimshit, mbret të Izraelit; do të vajosësh pastaj Eliseun, birin e Shafatit nga Abel-Melohahu, si profet në vendin tënd.

and Jehu the son of Nimshi shall you anoint to be king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shall you anoint to be prophet in your room.

and Jehu son of Nimshi thou dost anoint for king over Israel, and Elisha son of Shaphat, of Abel-Meholah, thou dost anoint for prophet in thy stead.

- 17** Kështu që ai që do të shpëtojë nga shpata e Hazaelit, do të vritet nga Jehu; dhe ai që do të shpëtojë nga shpata e Jehut, do të vritet nga Eliseu.

It shall happen, that he who escapes from the sword of Hazael shall Jehu kill; and he who escapes from the sword of Jehu shall Elisha kill.

`And it hath been, him who is escaped from the sword of Hazael, put to death doth Jehu, and him who is escaped from the sword of Jehu put to death doth Elisha;

- 18** Por kam lënë në Izrael një tepricë prej shtatë mijë njerëzish; të gjithë nuk janë gjunjëzuar përpara Baalit dhe nuk e kanë puthur me buzët e tyre&quot;

Yet will I leave [me] seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed to Baal, and every mouth which has not kissed him.

and I have left in Israel seven thousand, all the knees that have not bowed to Baal, and every mouth that hath not kissed him.`

- 19** Elia u nis që andej dhe gjeti Eliseun, birin e Shafatit, ndërsa lëronte me dymbëdhjetë pendë që para tij, dhe ai vetë gjendej me pendën e dymbëdhjetë. Elia i kaloi afër dhe i hodhi sipër mantelin e tij.

So he departed there, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing, with twelve yoke [of oxen] before him, and he with the twelfth: and Elijah passed over to him, and cast his mantle on him.

And he goeth thence, and findeth Elisha son of Shaphat, and he is plowing; twelve yoke [are] before him, and he [is] with the twelfth; and Elijah passeth over unto him, and casteth his robe upon him,

- 20** Atëherë Eliseu la qetë dhe vrapoi pas Elias, duke thënë: "Të lutem, më lër të shkoj të puth atin tim dhe nënen time, pastaj do të të ndjek". Elia iu përgjigj: "Shko dhe kthehu, sepse ç'të kam bërë?"

He left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray you, kiss my father and my mother, and then I will follow you. He said to him, Go back again; for what have I done to you?

and he forsaketh the oxen, and runneth after Elijah, and saith, `Let me give a kiss, I pray thee, to my father and to my mother, and I go after thee.` And he saith to him, `Go, turn back, for what have I done to thee?`

- 21** Me t'u larguar nga ai, Eliseu mori një pendë që dhe i ofroi si flijim; me veglat e qeve poqi mishin dhe ua dhe njerëzve, që e hëngrën. Pastaj u ngrit, shkoi pas Elias dhe u vu në shërbim të tij.

He returned from following him, and took the yoke of oxen, and killed them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave to the people, and they ate. Then he arose, and went after Elijah, and ministered to him.

And he turneth back from after him, and taketh the yoke of oxen, and sacrificeth it, and with instruments of the oxen he hath boiled their flesh, and giveth to the people, and they eat, and he riseth, and goeth after Elijah, and serveth him.

- 1** Ben-Hadadi, mbret i Sirisë, mblodhi tërë ushtrinë e tij; me të ishin tridhjetë e dy mbretër me kuaj dhe qerre; pastaj u nis, rrethoi Samarinë dhe e sulmoi.

Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together; and there were thirty-two kings with him, and horses and chariots: and he went up and besieged Samaria, and fought against it.

And Ben-Hadad king of Aram hath gathered all his force, and thirty and two kings [are] with him, and horse and chariot, and he goeth up and layeth siege against Samaria, and fighteth with it,

- 2** Pastaj i dërgoi lajmëtarë në qytet Ashabit, mbretit të Izraelit, për t'i thënë:

He sent messengers to Ahab king of Israel, into the city, and said to him, Thus says Ben-hadad,

and sendeth messengers unto Ahab king of Israel, to the city,

- 3** &quot;Kështu thotë Ben-Hadadi: &quot;Argjendi dhe ari yt janë të mitë, po kështu bashkëshortet e tua dhe bijtë e tu më të mirë janë të mitë&quot;&quot;;  
Your silver and your gold is mine; your wives also and your children, even the best, are mine.  
and saith to him, `Thus said Ben-Hadad, `Thy silver and thy gold are mine, and thy wives and thy sons -- the best -- are mine.`
- 4** Mbreti i Izraelit u përgjigj: &quot;Është ashtu si thua ti, o mbret, o imzot; unë dhe tërë ato që kam jemi të tutë&quot;;  
The king of Israel answered, It is according to your saying, my lord, O king; I am yours, and all that I have.  
And the king of Israel answereth and saith, `According to thy word, my lord, O king: I [am] thine, and all that I have.`
- 5** Lajmëtarët e kthyen përsëri dhe thanë: &quot;Kështu flet Ben-Hadadi: &quot;Unë të çova fjalë se duhet të më japësh argjendin dhe arin tënd, gratë e tua dhe bijtë e tu;  
The messengers came again, and said, Thus speaks Ben-hadad, saying, I sent indeed to you, saying, You shall deliver me your silver, and your gold, and your wives, and your children;  
And the messengers turn back and say, `Thus spake Ben-Hadad, saying, Surely I sent unto thee, saying, Thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy sons, to me thou dost give;
- 6** por nesër, në këtë orë, do të dërgoj te ti shërbëtorët e mi, të cilët do të bastisin shtëpinë tënde dhe shtëpinë e shërbëtorëve të tu; ata do të marrin të gjitha gjërat që janë me të shtrenjta për ty&quot;&quot;;  
but I will send my servants to you tomorrow about this time, and they shall search your house, and the houses of your servants; and it shall be, that whatever is pleasant in your eyes, they shall put it in their hand, and take it away.  
for if, at this time to-morrow, I send my servants unto thee then they have searched thy house, and the houses of thy servants, and it hath been, every desirable thing of thine eyes they place in their hand, and have taken away.`
- 7** Atëherë mbreti i Izraelit thirri tërë pleqtë e vendit dhe u tha: &quot;Shikoni, ju lutem, se si ky njeri kërkon shkatërrimin tonë, sepse më ka dërguar të kërkojë gratë e mia dhe bijtë e mi, argjendin dhe arin tim, dhe unë nuk i kam refuzuar asgjë&quot;;  
Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Please notice how this man seeks mischief: for he sent to me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I didn` t deny him.  
And the king of Israel calleth to all the elders of the land, and saith, `Know, I pray you, and see that evil this [one] is seeking, for he sent unto me for my wives, and for my sons, and for my silver, and for my gold, and I withheld not from him.`
- 8** Tërë pleqtë dhe tërë populli thanë: &quot;Mos e dëgjo dhe mos prano&quot;;  
All the elders and all the people said to him, Don` t you listen, neither consent.  
And all the elders and all the people say unto him, `Do not hearken, nor consent.`

**9 Ashabi iu përgjigj pastaj lajmëtarëve të Ben-Hadadit: &quot;l thoni mbretit, zotit time: &quot;Të gjitha gjërat që i kërkove shërbëtorit tënd herën e parë do t'i bëj, por këtë nuk mund ta bëj&quot;&quot;. Kështu lajmëtarët shkuan t'i njoftojnë përgjigjen Ben-Hadadit. Therefore he said to the messengers of Ben-hadad, Tell my lord the king, All that you did send for to your servant at the first I will do; but this thing I may not do. The messengers departed, and brought him word again.**

**And he saith to the messengers of Ben-Hadad, `Say to my lord the king, All that thou didst send for unto thy servant at the first I do, and this thing I am not able to do;` and the messengers go and take him back word.**

**10 Atëherë Ben-Hadadi i çoi fjalë Ashabit: &quot;Perënditë të më bëjnë kështu dhe më keq në rast se pluhuri i Samarisë do të mjaftojë që të mbushin grushtat tërë njerëzit që më pasojnë!&quot;.**

**Ben-hadad sent to him, and said, The gods do so to me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people who follow me.**

**And Ben-Hadad sendeth unto him, and saith, `Thus do the gods to me, and thus do they add, if the dust of Samaria suffice for handfuls for all the people who [are] at my feet.`**

**11 Mbreti i Izraelit u përgjigj: &quot;l thoni: &quot;Ai që ka armaturën në trup të mos lavdërohet si ai që e heq&quot;&quot;.**

**The king of Israel answered, Tell him, Don't let him who girds on [his armor] boast himself as he who puts it off.**

**And the king of Israel answereth and saith, `Speak ye: let not him who is girding on boast himself as him who is loosing [his armour].`**

**12 Kur Ben-Hadadi mori këtë përgjigje, ai ndodhej bashkë me mbretërit duke pirë në çadrat, dhe u tha shërbëtorëve të tij: &quot;Bëhuni gati për mësymje!&quot;. Kështu ata u përgatitën për të sulmuar qytetin.**

**It happened, when [Ben-hadad] heard this message, as he was drinking, he and the kings, in the pavilions, that he said to his servants, Set [yourselves in array]. They set [themselves in array] against the city.**

**And it cometh to pass at the hearing of this word -- and he is drinking, he and the kings, in the booths -- that he saith unto his servants, `Set yourselves;` and they set themselves against the city.**

**13 Por ja që një profet iu afrua Ashabit, mbretit të Izraelit, dhe i tha: &quot;Kështu thotë Zoti: &quot;E shikon këtë turmë të madhe? Ja, që sot unë do ta lë në dorën tënde dhe kështu do të mësosh që unë jam Zoti&quot;&quot;.**

**Behold, a prophet came near to Ahab king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Have you seen all this great multitude? behold, I will deliver it into your hand this day; and you shall know that I am Yahweh.**

**And lo, a certain prophet hath come nigh unto Ahab king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, `Hast thou seen all this great multitude? lo, I am giving it into thy hand to-day, and thou hast known that I [am] Jehovah.`**

- 14** Ashabi i tha: "Me anë të kujt?". Ai u përgjigj: "Kështu thotë Zoti: "Me anë të të rinjve në shërbim të krerëve të krahinave"&quot;. Ashabi tha: Kush do ta fillojë betejën?&quot;. Profeti u përgjigj: "Ti&quot;.
- Ahab said, By whom? He said, Thus says Yahweh, By the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall begin the battle? He answered, You.
- And Ahab saith, `By whom?` and he saith, `Thus said Jehovah, By the young men of the heads of the provinces;` and he saith, `Who doth direct the battle?` and he saith, `Thou.`
- 15** Atëherë Ashabi kaloi në revistë të rinjtë që ishin në shërbim të krerëve të krahinave; ata ishin dyqind e tridhjetë e dy veta. Pastaj kaloi në revistë tërë popullin, tërë bijtë e Izraelit; ishin shtatë mijë veta.
- Then he mustered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty-two: and after them he mustered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.
- And he inspecteth the young men of the heads of the provinces, and they are two hundred, two and thirty, and after them he hath inspecteth the whole of the people, all the sons of Israel, seven thousand,
- 16** Në mesditë bënë një dalje, ndërsa Ben-Hadadi ishte duke pirë dhe duke u dehur bashkë me tridhjetë e dy mbretërit që i kishin ardhur në ndihmë.
- They went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty-two kings who helped him.
- and they go out at noon, and Ben-Hadad is drinking -- drunk in the booths, he and the kings, the thirty and two kings, helping him.
- 17** Të rinjtë në shërbim të krerëve të krahinave dolën të parët. Ben-Hadadi dërgoi njerëz për të parë dhe ata i njoftuan: "Nga Samaria kanë dalë disa njerëz&quot;.
- The young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out from Samaria.
- And the young men of the heads of the provinces go out at the first, and Ben-Hadad sendeth, and they declare to him, saying, `Men have come out of Samaria.`
- 18** Mbreti tha: "Në rast se kanë dalë me qëllime paqësore, i zini të gjallë; në qoftë se kanë dalë për të luftuar, i zini gjithashtu të gjallë&quot;.
- He said, Whether they are come out for peace, take them alive, or whether they are come out for war, taken them alive.
- And he saith, `If for peace they have come out -- catch them alive; and if for battle they have come out -- alive catch them.`
- 19** Kështu të rinjtë në shërbim të krerëve të krahinave dolën nga qyteti bashkë me ushtrinë që i pasonte,
- So these went out of the city, the young men of the princes of the provinces, and the army which followed them.
- And these have gone out of the city -- the young men of the heads of the provinces -- and the force that [is] after them,

**20 dhe secili prej tyre vrau nga një njeri. Kështu Sirët ua mbathën këmbëve dhe Izraelitët i ndoqën; dhe Ben-Hadadi, mbret i Sirisë, iku me kalë bashkë me disa kalorës.**

**They killed everyone his man; and the Syrians fled, and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on a horse with horsemen.**

**and smite each his man, and Aram fleeth, and Israel pursueth them, and Ben-Hadad king of Aram escapeth on a horse, and the horsemen;**

**21 Edhe mbreti i Izraelit mori pjesë në luftimet, shkatërroi kuaj dhe qerre dhe u shkaktoi Sirëve një disfatë të madhe.**

**The king of Israel went out, and struck the horses and chariots, and killed the Syrians with a great slaughter.**

**and the king of Israel goeth out, and smiteth the horses, and the charioteers, and hath smitten among the Aramaeans a great smiting.**

**22 Atëherë profeti iu afrua mbretit të Izraelit dhe i tha: &quot;Shko, përforcohu dhe mendo mirë atë që duhet të bësh, sepse mbas një viti mbreti i Sirisë do të të sulmojë&quot;;**

**The prophet came near to the king of Israel, and said to him, Go, strengthen yourself, and mark, and see what you do; for at the return of the year the king of Syria will come up against you.**

**And the prophet cometh nigh unto the king of Israel, and saith to him, `Go, strengthen thyself, and know and see that which thou dost, for at the turn of the year the king of Aram is coming up against thee.`**

**23 Shërbëtorët e mbretit të Sirisë i thanë: &quot;Perëndia i tyre është Perëndia i maleve; prandaj ata qenë më të fortë se ne; por në rast se ndeshemi në fushë, ne do të jemi me siguri më të fortë.**

**The servants of the king of Syria said to him, Their god is a god of the hills; therefore they were stronger than we: but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.**

**And the servants of the king of Aram said unto him, `Gods of hills [are] their gods, therefore they were stronger than we; and yet, we fight with them in the plain -- are we not stronger than they?**

**24 Prandaj vepro kështu: tërë mbretërve hiqja komandën që kanë dhe në vend të tyre cakto kapedanë.**

**Do this thing: take the kings away, every man out of his place, and put captains in their room;**

**`And this thing do thou: turn aside the kings each out of his place, and set captains in their stead;**



- 25** Mblidh një ushtri baras me atë që ke humbur, me po aq kuaj dhe qerre; pastaj do të ndeshemi në fushë dhe me siguri do të jemi më të fortë se ata. Ai pranoi këshillën e tyre dhe veproi ashtu siç i thanë.

and number you an army, like the army that you have lost, horse for horse, and chariot for chariot; and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. He listened to their voice, and did so.

and thou, number to thee a force as the force that is fallen from thee, and horse for horse, and chariot for chariot, and we fight with them in the plain; are we not stronger than they? and he hearkeneth to their voice, and doth so.

- 26** Pas një viti Ben-Hadadi kaloi në revistë Sirët dhe doli në drejtim të Afekut për të luftuar Izraelin.

It happened at the return of the year, that Ben-hadad mustered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

And it cometh to pass at the turn of the year, that Ben-Hadad inspecteth the Aramaeans, and goeth up to Aphek, to battle with Israel,

- 27** Edhe bijtë e Izraelit u thirrën për t'u mbledhur dhe u furnizuan me ushqime; pastaj u nisën kundër Sirëve dhe ngritën kampin e tyre përballë tyre; dukeshin si dy kope të vogla dhish, ndërsa Sirët e kishin mbushur vendin.

The children of Israel were mustered, and were provisioned, and went against them: and the children of Israel encamped before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

and the sons of Israel have been inspected, and supported, and go to meet them, and the sons of Israel encamp before them, like two flocks of goats, and the Aramaeans have filled the land.

- 28** Atëherë një njeri i Perëndisë iu afrua mbretit të Izraelit dhe i tha: "Kështu thotë Zoti: "Me qenë se Sirët kanë thënë: Zoti është Perëndia i maleve dhe nuk është Perëndia i luginave unë do të jap në duart e tua tërë këtë mizëri të madhe; dhe ju do të mësoni që unë jam Zoti".

A man of God came near and spoke to the king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Because the Syrians have said, Yahweh is a god of the hills, but he is not a god of the valleys; therefore will I deliver all this great multitude into your hand, and you shall know that I am Yahweh.

And there cometh nigh a man of God, and speaketh unto the king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, Because that the Aramaeans have said, God of hills [is] Jehovah, and He [is] not God of valleys -- I have given the whole of this great multitude into thy hand, and ye have known that I [am] Jehovah.`

- 29** Shtatë ditë me radhë qëndruan në kampet e tyre njeri përballë tjetrit, por ditën e shtatë filloi beteja dhe bijtë e Izraelit vranë brenda një dite të vetme njëqind mijë këmbësorë

They encamped one over against the other seven days. So it was, that in the seventh day the battle was joined; and the children of Israel killed of the Syrians one hundred thousand footmen in one day.

And they encamp one over-against another seven days, and it cometh to pass on the seventh day, that the battle draweth near, and the sons of Israel smite Aram -- a hundred thousand footmen in one day.

- 30** Ata që shpëtuan ikën në qytetin e Afekut, ku muret ranë mbi njëzet e shtatë mijë prej tyre. Edhe Ben-Hadadi iku dhe shkoi në qytet përt'u fshehur në një dhomë të brendshme.

But the rest fled to Aphek, into the city; and the wall fell on twenty-seven thousand men who were left. Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

And those left flee to Aphek, unto the city, and the wall falleth on twenty and seven chief men who are left, and Ben-Hadad hath fled, and cometh in unto the city, into the innermost part.

- 31** Shërbëtorët e tij i thanë: "Ja, kemi dëgjuar të thuhet që mbretërit e shtëpisë së Izraelit janë zemërbutë; prandaj të veshim thasë dhe të vëmë litarë në qafë dhe të dalim të presim mbretin e Izraelit; ndofta ai ka për të na lënë të gjallë".

His servants said to him, See now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, we pray you, put sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save your life.

And his servants say unto him, `Lo, we pray thee, we have heard that the kings of the house of Israel -- that they are kind kings; let us put, we pray thee, sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and we go out unto the king of Israel; it may be he doth keep thee alive.`

- 32** Kështu ata u veshën me thasë dhe vunë litarë në qafë, shkuan te mbreti i Izraelit dhe i thanë: "Shërbëtori yt Ben-Hadadi thotë: "Të lutem, lërmë të gjallë".". Ashabi u përgjigj: "Është ende gjallë? Ai është vëllai im".

So they girded sackcloth on their loins, and [put] ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Your servant Ben-hadad says, please let me live. He said, Is he yet alive? he is my brother.

And they gird sackcloth on their loins, and ropes [are] on their heads, and they come in unto the king of Israel, and say, `Thy servant Ben-Hadad hath said, Let me live, I pray thee;` and he saith, `Is he yet alive? he [is] my brother.`

- 33** Këta njerëz e muarrën këtë si shenjë të mbarë dhe nxituan të kërkonin vërtetimin e kësaj thënie, duke thënë: "Ben-Hadadi është, pra, vëllai yt!". Ai u përgjigj: "Shkoni ta merrni".

Kështu Ben-Hadadi shkoi te Ashabi, që e hipi në qerren e Now the men observed diligently, and hurried to catch whether it were his mind; and they said, Your brother Ben-hadad. Then he said, Go you, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

And the men observe diligently, and hasten, and catch it from him, and say, `Thy brother Ben-Hadad;` and he saith, `Go ye in, bring him;` and Ben-Hadad cometh out unto him, and he causeth him to come up on the chariot.

- 34** Atëherë Ben-Hadadi i tha: &quot;Unë do të të kthej qytetet që ati im i hoqi atit tënd; dhe kështu ti do të vendosësh tregje në Damask, ashtu si kishte bërë im atë në Samari&quot;; Ashabi i tha: &quot;Me këtë kusht do të të lë të ikësh&quot;; kështu Ashabi lidhi një besëlidhje me të dhe e la të ikë.

[Ben-hadad] said to him, The cities which my father took from your father I will restore; and you shall make streets for you in Damascus, as my father made in Samaria. I, [said Ahab], will let you go with this covenant. So he made a covenant with him, and let him go.

And he saith unto him, `The cities that my father took from thy father, I give back, and streets thou dost make for thee in Damascus, as my father did in Samaria;` -- `and I, with a covenant, send thee away;` and he maketh with him a covenant, and sendeth him away.

- 35** Atëherë një nga bijtë e profetëve i tha shokut të tij me urdhër të Zotit: &quot;Më godit!&quot;. Por ky nuk pranoi ta godasë.

A certain man of the sons of the prophets said to his fellow by the word of Yahweh, Please strike me. The man refused to strike him.

And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour by the word of Jehovah, `Smite me, I pray thee;` and the man refuseth to smite him,

- 36** Atëherë i pari i tha: &quot;Me qenë se nuk iu binde zërit të Zotit, sapo të largohesh nga unë një luan do të të vrasë&quot;. Kështu, me t'u larguar nga ai, doli një luan dhe e vrau. Then said he to him, Because you have not obeyed the voice of Yahweh, behold, as soon as you are departed from me, a lion shall kill you. As soon as he was departed from him, a lion found him, and killed him.

and he saith to him, `Because that thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, lo, thou art going from me, and the lion hath smitten thee;` and he goeth from him, and the lion findeth him, and smiteth him.

- 37** Pastaj profeti gjeti një njeri dhe i tha: &quot;Më godit!&quot;. Ky e rrahu dhe e plagosi. Then he found another man, and said, Please strike me. The man struck him, smiting and wounding him.

And he findeth another man, and saith, `Smite me, I pray thee;` and the man smiteth him, smiting and wounding,

- 38** Atëherë profeti shkoi ta presë mbretin në rrugë, duke u maskuar me një rryp pëlhere mbi sytë.

So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with his headband over his eyes.

and the prophet goeth and standeth for the king on the way, and disguiseth himself with ashes on his eyes.

- 39** Kur po kalonte mbreti, i thirri dhe i tha: "Shërbëtori yt u fut në mes të betejës, kur dikush u tërhoq mënjanë dhe më solli një njeri, duke më thënë: "Ruaje këtë njeri; në rast se vritet, do ta paguash me jetën tënde ose do të paguash një talent

As the king passed by, he cried to the king; and he said, Your servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man to me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall your life be for his life, or else you shall pay a talent of silver.

And it cometh to pass -- the king is passing by -- that he hath cried unto the king, and saith, `Thy servant went out into the midst of the battle, and lo, a man hath turned aside and bringeth in unto me a man, and saith, Keep this man; if he be at all missing, then hath thy life been for his life, or a talent of silver thou dost weigh out;

- 40** Ndërsa shërbëtori yt ishte i zënë sa andej e këtej, ai person u zhduk". Mbreti i Izraelit i tha: "Ja vendimi yt; e ke shqiptuar ti vetë".

As your servant was busy here and there, he was gone. The king of Israel said to him, So shall your judgment be; yourself have decided it.

and it cometh to pass, thy servant is working hither and thither, and he is not!` and the king of Israel saith unto him, Right [is] thy judgment; thou hast determined [it].`

- 41** Atëherë ai hoqi me nxitim nga sytë rripin e përlhurës dhe mbreti i Izraelit e pa që ishte një nga profetët.

He hurried, and took the headband away from his eyes; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

And he hasteth and turneth aside the ashes from off his eyes, and the king of Israel discerneth him, that he [is] of the prophets,

- 42** Pastaj profeti i tha mbretit: "Kështu thotë Zoti: "Me qenë se e le të të shpëtojë nga dora njeriun që kisha caktuar të shfarosej, jeta jote ka për tu paguar për të tijën dhe populli yt për popullin e tij".

He said to him, Thus says Yahweh, Because you have let go out of your hand the man whom I had devoted to destruction, therefore your life shall go for his life, and your people for his people.

and he saith unto him, `Thus said Jehovah, Because thou hast sent away the man I devoted, out of [thy] hand, even thy life hath been for his life, and thy people for his people;`

- 43** Kështu mbreti i Izraelit u kthye në shtëpinë e tij i hidhëruar dhe i zemëruar, dhe shkoi në Samari.

The king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

and the king of Israel goeth unto his house, sulky and wroth, and cometh in to Samaria.

- 1** Mbas këtyre ngjarjeve, ndodhi që Nabothi i Jezreelit kishte një vresht në Jezreel, afër pallatit të Ashabit, mbretit të Samarisë.

It happened after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

And it cometh to pass, after these things, a vineyard hath been to Naboth the Jezreelite, that [is] in Jezreel, near the palace of Ahab king of Samaria,

- 2** Kështu Ashabi i foli Nabothit dhe i tha: "Më jep vreshtin që ta bëj kopsht perimesh, sepse ndodhet afër shtëpisë sime. Në këmbim do të jap një vresht më të mirë ose, po të të pëlqejë më tepër, barasvlerën në të holla".

Ahab spoke to Naboth, saying, Give me your vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near to my house; and I will give you for it a better vineyard than it: or, if it seem good to you, I will give you the worth of it in money.

and Ahab speaketh unto Naboth, saying, Give to me thy vineyard, and it is to me for a garden of green herbs, for it [is] near by my house, and I give to thee in its stead a better vineyard than it; if good in thine eyes, I give to thee silver -- its price.

- 3** Por Nabothi iu përgjigj Ashabit: "Të më ruajë Zoti të të lë trashëgiminë e etërve të mi!".

Naboth said to Ahab, Yahweh forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers to you.

And Naboth saith unto Ahab, Far be it from me, by Jehovah, my giving the inheritance of my fathers to thee;

- 4** Prandaj Ashabi u kthye në shtëpi i trishtuar dhe i zemëruar për përgjigjen që Nabothi i Jezreelit i kishte dhënë: "Nuk do të jap trashëgiminë e etërve të mi!". Ra mbi shtratin e tij, ktheu kokën mënjanë dhe nuk deshi të hante.

Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, I will not give you the inheritance of my fathers. He laid him down on his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

and Ahab cometh in unto his house, sulky and wroth, because of the word that Naboth the Jezreelite hath spoken unto him when he saith, I do not give to thee the inheritance of my fathers, and he lieth down on his bed, and turneth round his face, and hath not eaten bread.

- 5** Atëherë Jezebeli, bashkëshortja e tij, iu afrua dhe i tha: "Pse e ke frymën kaq të trishtuar dhe nuk ha?".

But Jezebel his wife came to him, and said to him, Why is your spirit so sad, that you eat no bread?

And Jezebel his wife cometh in unto him, and speaketh unto him, What [is] this? -- thy spirit sulky, and thou art not eating bread!

- 6** Ai iu përgjigj: "Sepse fola me Nabothin e Jezreelit dhe i thashë: "Më jep me para vreshtin tënd ose, po të të pëlqejë më shumë, të të jap një vresht tjetër si këmbim". Por ai m'u përgjigj: "Nuk do të të jap vreshtin tim!".".

He said to her, Because I spoke to Naboth the Jezreelite, and said to him, Give me your vineyard for money; or else, if it please you, I will give you [another] vineyard for it: and he answered, I will not give you my vineyard.

And he saith unto her, Because I speak unto Naboth the Jezreelite, and say to him, Give to me thy vineyard for money, or if thou desire, I give to thee a vineyard in its stead; and he saith, I do not give to thee my vineyard.

- 7** Atëherë gruaja e tij Jezebel i tha: &quot;A nuk je ti që mbretëron tani mbi Izrael? Çohu, ha dhe zemra jote të gëzohet; vreshtin e Nabothit në Jezreel do të ta jap unë&quot;;  
 Jezebel his wife said to him, Do you now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let your heart be merry: I will give you the vineyard of Naboth the Jezreelite.  
 And Jezebel his wife saith unto him, `Thou now dost execute rule over Israel! rise, eat bread, and let thy heart be glad, -- I do give to thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.`
- 8** Kështu ajo shkroi disa letra në emër të Ashabit, i vulosi me vulën e këtij dhe ua dërgoi pleqve dhe parisë që banonin në po atë qytet me Nabothin.  
 So she wrote letters in Ahab`s name, and sealed them with his seal, and sent the letters to the elders and to the nobles who were in his city, [and] who lived with Naboth.  
 And she writeth letters in the name of Ahab, and sealeth with his seal, and sendeth the letters unto the elders, and unto the freemen, who are in his city, those dwelling with Naboth,
- 9** Në letrat ajo shkruante kështu: &quot;Shpallni agjërimin dhe e ulni Nabothin në rreshtin e parë përpara popullit;  
 She wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people: and she writeth in the letters, saying, `Proclaim a fast, and cause Naboth to sit at the head of the people,
- 10** i vini përballë dy njerëz të poshtër që të deponojnë kundër tij, duke thënë: &quot;Ti ke blasfemuar Perëndinë dhe mbretin&quot;; pastaj çojeni jashtë, goditeni me gurë dhe kështu të vdesë&quot;;  
 and set two men, base fellows, before him, and let them testify against him, saying, You did curse God and the king. Then carry him out, and stone him to death.  
 and cause two men -- sons of worthlessness -- to sit over-against him, and they testify of him, saying, Thou hast blessed God and Melech; and they have brought him out, and stoned him, and he dieth.`
- 11** Njerëzit e qytetit të Nabothit, pleqtë dhe paria që banonin në qytetin e tij vepruan ashtu si Jezebeli kishte dërguar t`u thoshte, siç ishte shkruar në letrat që u kishte drejtuar.  
 The men of his city, even the elders and the nobles who lived in his city, did as Jezebel had sent to them, according as it was written in the letters which she had sent to them.  
 And the men of his city, the elders and the freemen who are dwelling in his city, do as Jezebel hath sent unto them, as written in the letters that she sent unto them,
- 12** Shpallën agjërimin dhe e ulën Nabothin përpara popullit.  
 They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.  
 they have proclaimed a fast, and caused Naboth to sit at the head of the people,

- 13** Pastaj erdhën dy njerëz të poshtër që u ulën përballë tij; dhe këta dy të poshtër deponuan kundër Nabothit përpara popullit, duke thënë: &quot;Nabothi ka mallkuar Perëndinë dhe mbretin&quot;. Pastaj e çuan jashtë qytetit dhe e vranë me gurë; kështu ai vdiq.

The two men, the base fellows, came in and sat before him: and the base fellows bore witness against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did curse God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him to death with stones.

and two men -- sons of worthlessness -- come in, and sit over-against him, and the men of worthlessness testify of him, even Naboth, before the people, saying, `Naboth blessed God and Melech;` and they take him out to the outside of the city, and stone him with stones, and he dieth;

- 14** Pas kësaj i çuan fjalë Jezebelit: &quot;Nabothi u vra me gurë dhe vdiq&quot;.

Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.

and they send unto Jezebel, saying, `Naboth was stoned, and is dead.`

- 15** Kur Jezebeli mësoi që Nabothi ishte vranë me gurë dhe kishte vdekur, i tha Ashabit: &quot;Çohu dhe shtjere në dorë vreshtin e Nabothit në Jezreel, që ai nuk pranoi të të japë me para, sepse Nabothi nuk jeton më, por ka vdekur&quot;.

It happened, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give you for money; for Naboth is not alive, but dead.

And it cometh to pass, at Jezebel`s hearing that Naboth hath been stoned, and is dead, that Jezebel saith unto Ahab, `Rise, possess the vineyard of Naboth the Jezreelite, that he refused to give to thee for money, for Naboth is not alive but dead.`

- 16** Me të dëgjuar Ashabi që Nabothi kishte vdekur, u ngrit dhe u nis për të shtënë në dorë vreshtin e Nabothit në Jezreel.

It happened, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

And it cometh to pass, at Ahab`s hearing that Naboth is dead, that Ahab riseth to go down unto the vineyard of Naboth the Jezreelite, to possess it.

- 17** Atëherë fjala e Zotit iu drejtua Elias, Tishbitit, me këto fjalë, duke i thënë:

The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,

And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,

- 18** &quot;Çohu dhe dil para Ashabit, mbretit të Izraelit, që banon në Samari; Ja, ai është në vreshtin e Nabothit, ku ka shkuar për ta shtënë në dorë.

Arise, go down to meet Ahab king of Israel, who dwells in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, where he is gone down to take possession of it.

`Rise, go down to meet Ahab king of Israel, who [is] in Samaria, -- lo, in the vineyard of Naboth, whither he hath gone down to possess it,

- 19 Do t'i flasësh kështu: Kështu thotë Zoti: "Në fillim vrave një njeri dhe pastaj i rrëmbeve pronën". Pastaj t'i thuash: Kështu thotë Zoti: "Po në atë vend ku qentë kanë lëpirë gjakun e Nabothit, ata kanë për të lëpirë edhe gjakun**  
**You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, Have you killed and also taken possession? You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick your blood, even your.**  
**and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, Hast thou murdered, and also possessed? and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, In the place where the dogs licked the blood of Naboth, do the dogs lick thy blood, even thine.**
- 20 Ashabi i tha Elias: "Më gjete pra, o armiku im?". Elia u përgjigj: "Po, të gjeta, sepse je shitur për të bërë atë që është e keqe në sytë e Zotit.**  
**Ahab said to Elijah, Have you found me, my enemy? He answered, I have found you, because you have sold yourself to do that which is evil in the sight of Yahweh.**  
**And Ahab saith unto Elijah, `Hast thou found me, O mine enemy?` and he saith, `I have found -- because of thy selling thyself to do the evil thing in the eyes of Jehovah;**
- 21 Ja, unë do të sjell mbi ty fatkeqësinë, do t'i zhduk tërë pasardhësit e tu dhe do të shfaros nga shtëpia e Ashabit çdo mashkull, skllav apo i lirë në Izrael.**  
**Behold, I will bring evil on you, and will utterly sweep you away and will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel:**  
**lo, I am bringing in unto thee evil, and have taken away thy posterity, and cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,**
- 22 Do ta bëj shtëpinë tënde si shtëpinë e Jeroboamit, birit të Nabatit, dhe si shtëpinë e Baashas, birit të Ahijahut, sepse ti ke nxitur zemërimin tim dhe e ke bërë Izraelin të mëkatojë.**  
**and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah for the provocation with which you have provoked me to anger, and have made Israel to sin.**  
**and given up thy house like the house of Jeroboam son of Nebat, and like the house of Baasha son of Ahijah, for the provocation with which thou hast provoked [Me], and dost cause Israel to sin.**
- 23 Edhe për sa i përket Jezebelit, Zoti flet dhe thotë: "Qentë do ta hanë Jezebelin poshtë mureve të Jezreelit".**  
**Of Jezebel also spoke Yahweh, saying, The dogs shall eat Jezebel by the rampart of Jezreel.**  
**`And also of Jezebel hath Jehovah spoken, saying, The dogs do eat Jezebel in the bulwark of Jezreel;**
- 24 Ata të Ashabit që do të vdesin në qytet do t'i hanë qentë, ata që do të vdesin përkundrazi në ara do t'i hanë shpendët e qiellit".**  
**Him who dies of Ahab in the city the dogs shall eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat.**  
**him who dieth of Ahab in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat;**



- 25 Në të vërtetë nuk pati kurrë ndonjë njeri që u shit për të bërë atë që është e keqe në sytë e Zotit si Ashabi, sepse ishte i shtyrë nga gruaja e tij Jezebeli.**

**(But there was none like Ahab, who did sell himself to do that which was evil in the sight of Yahweh, whom Jezebel his wife stirred up.**

**surely there hath none been like Ahab, who sold himself to do the evil thing in the eyes of Jehovah, whom Jezebel his wife hath moved,**

- 26 Ai u suall në mënyrë të neveritshme duke u dhënë pas idhujve, ashtu si kishin bërë Amorej të që Zoti i kishte dëbuar përpara bijve të Izraelit.**

**He did very abominably in following idols, according to all that the Amorites did, whom Yahweh cast out before the children of Israel.)**

**and he doth very abominably to go after the idols, according to all that the Amorite did whom Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.**

- 27 Kur Ashabi dëgjoi këto fjalë, grisi rrobat e tij, e mbuloi trupin me një thes dhe agjeroi; binte në shtrat i mbështjellë me thesin dhe ecte si i përvuajtur.**

**It happened, when Ahab heard those words, that he tore his clothes, and put sackcloth on his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.**

**And it cometh to pass, at Ahab`s hearing these words, that he rendeth his garments, and putteth sackcloth on his flesh, and fasteth, and lieth in sackcloth, and goeth gently.**

- 28 Atëherë fjala e Zotit iu drejtua Elias, Tishbitit, duke i thënë:**

**The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,**

**And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,**

- 29 "A e pe si u poshtërua Ashabi para meje? Duke qenë se u poshtërua para meje, unë nuk do ta godas me fatkeqësinë sa është i gjallë, por do të dërgoj fatkeqësinë mbi shtëpinë e tij gjatë jetës së birit të tij"**

**See you how Ahab humbles himself before me? because he humbles himself before me, I will not bring the evil in his days; but in his son`s days will I bring the evil on his house.**

**`Hast thou seen that Ahab hath been humbled before Me? because that he hath been humbled before Me, I bring not in the evil in his days; in the days of his son I bring in the evil on his house.`**

- 1 Kaluan tre vjet pa luftë midis Sirisë dhe Izraelit.**

**They continued three years without war between Syria and Israel.**

**And they sit still three years, there is no war between Aram and Israel,**

- 2 Por në vitin e tretë Jozafati, mbreti i Judës, zbriti të takohet me mbretin e Izraelit.**

**It happened in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.**

**and it cometh to pass in the third year, that Jehoshaphat king of Judah cometh down unto the king of Israel,**

- 3 Mbreti i Izraelit u kishte thënë shërbëtorëve të tij: "Ju nuk e dini që Ramothi i Galaadit është yni dhe ne po rrimë të qetë pa e rimarrë nga duart e mbretit të Sirisë?".**

**The king of Israel said to his servants, "You know that Ramoth-gilead is ours, and we are still, and don't take it out of the hand of the king of Syria?"**

**and the king of Israel saith unto his servants, `Have ye not known that ours [is] Ramoth-Gilead? and we are keeping silent from taking it out of the hand of the king of Aram!`**

- 4 Pastaj i tha Jozafatit: "A nuk do të vije të luftoje me mua në Ramoth të Galaadit?". Jozafati iu përgjigj mbretit të Izraelit me këto fjalë: "Ki besim tek unë ashtu si te vetja jote, te njerëzit e mi si te njerëzit e tu, mbi kuajt e mi ashtu si ke besim te kuajt e tu".**

**He said to Jehoshaphat, Will you go with me to battle to Ramoth-gilead? Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as you are, my people as your people, my horses as your horses. And he saith unto Jehoshaphat, `Dost thou go with me to battle [to] Ramoth-Gilead?` and Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `As I am, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.`**

- 5 Jozafati i tha gjithashtu mbretit të Izraelit: "Të lutem këshillohu po sot me Zotin".**

**Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh. And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, to-day, the word of Jehovah;`**

- 6 Atëherë mbreti i Izraelit thirri profetët që ishin rreth katërqind, dhe iu tha: "A duhet të shkoj të luftoj kundër Ramothit të Galaadit, apo të heq dorë nga kjo?". Ata iu përgjigjën: "Shko, sepse Perëndia do ta japë në duart e mbretit".**

**Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said to them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for the Lord will deliver it into the hand of the king.**

**and the king of Israel gathereth the prophets, about four hundred men, and saith unto them, `Do I go against Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` and they say, `Go up, and the Lord doth give [it] into the hand of the king.`**

- 7 Por Jozafati tha: "A nuk ka këtu ndonjë profet tjetër të Zotit, me të cilin mund të këshillohemi?".**

**But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?**

**And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah besides, and we seek by him?`**

- 8 Mbreti i Izraelit iu përgjigj Jozafatit: &quot;Ka akoma një njeri, Mikajahu, bir i Imlahut, me anë të të cilit mund të këshillohesh me Zotin; por unë e urrej sepse nuk profetizon kurrë asgjë të mirë lidhur me mua, por vetëm të keqen&quot;. Jozafati u përgjigj: &quot;Mbreti nuk duhet të flasë kështu!&quot;.**

The king of Israel said to Jehoshaphat, there is yet one man by whom we may inquire of Yahweh, Micaiah the son of Imlah: but I hate him; for he does not prophesy good concerning me, but evil. Jehoshaphat said, "Don`t let the king say so."

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Yet -- one man to seek Jehovah by him, and I have hated him, for he doth not prophesy concerning me good, but evil -- Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say so.`

- 9 Atëherë mbreti i Izraelit thirri një eunuk dhe i tha: &quot;Sill menjëherë Mikajahun, birin e Imlahut&quot;.**

Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imlah. And the king of Israel calleth unto a certain eunuch, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`

- 10 Mbreti i Izraelit dhe Jozafati, mbret i Judës, ishin ulur secili në fronin e tij, të veshur me rrobat e tyre mbretërore, në lëmin që ndodhet në hyrje të portës së Samarisë; dhe tërë profetët profetizonin para tyre.**

Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah were sitting each on his throne, arrayed in their robes, in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.

And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, in a threshing-floor, at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.

- 11 Sedekia, bir i Kenaanahut, që i kishte bërë vetes brirë prej hekuri, tha: &quot;Kështu thotë Zoti: &quot;Me këta brirë do të shposh tejprtej Sirët deri sa t'i shkatërrosh plotësisht&quot;&quot;.**

Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.

And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah, By these thou dost push the Aramaeans till they are consumed;`

- 12 Tërë profetët bënë profeci të njollojtë dhe thonin: &quot;Shko kundër Ramothit të Galaadit dhe do t'ia dalësh, sepse Zoti do ta japë në duart e mbretit&quot;.**

All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.

and all the prophets are prophesying so, saying, `Go up to Ramoth-Gilead, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`

- 13** Lajmëtari që kishte shkuar të thërriste Mikajahun i foli kështu dhe tha: "Ja, fjalët e profetëve përputhen duke shpallur gjëra të mira për mbretin; të lutem, fjala jote të jetë si ajo e secilit prej tyre, dhe shpall edhe ti gjëra të mira".

The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, See now, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: please let your word be like the word of one of them, and speak you good.

And the messenger who hath gone to call Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, I pray thee, the words of the prophets, with one mouth, [are] good towards the king; let it be, I pray thee, thy word as the word of one of them -- and thou hast spoken good.`

- 14** Por Mikajahu u përgjigj: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron, unë do them ato që do të më thotë Zoti".

Micaiah said, As Yahweh lives, what Yahweh says to me, that will I speak.

And Micaiah saith, `Jehovah liveth; surely that which Jehovah saith unto me -- it I speak.`

- 15** Si ariti para mbretit, mbreti i tha: "Mikajah, a duhet të shkojmë të luftojmë kundër Ramothit të Galaadit, apo duhet të heqim dorë?". Ai u përgjigj: "Shko, ti do t'ia dalësh, sepse Zoti do ta japë në duart e mbretit".

When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? He answered him, Go up and prosper; and Yahweh will deliver it into the hand of the king.

And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead, to battle, or do we forbear?` and he saith unto him, `Go up, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`

- 16** Atëherë mbreti i tha: "Sa herë jam përgjyeruar të më thuash vetëm të vërtetën në emër të Zotit?".

The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?

And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee that thou speak nothing unto me but truth in the name of Jehovah?`

- 17** Mikajahu u përgjigj: "Pashë tërë Izraelin të shpërndarë nëpër male, sikur të ishin dhen pa bari; dhe Zoti ka thënë: "Ata nuk kanë më zot; secili të kthehet në paqe në shtëpinë e vet".

He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.

And he saith, `I have seen all Israel scattered on the hills as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, These have no master; they turn back each to his house in

- 18** Mbreti i Izraelit i tha Jozafatit: "A nuk të kisha thënë unë që në lidhje me mua, ai nuk do të profetizonte asgjë të mirë, por vetëm të keqe?".

The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Have I not said unto thee, He doth not prophesy of me good, but evil?`

- 19** Atëherë Mikajahu tha: "Prandaj dëgjo fjalën e Zotit. Unë e kam parë Zotin të ulur mbi fronin e tij, ndërsa tërë ushtria e qiellit i rrinte përçark në të djathtë dhe në të majtë.

[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

And he saith, `Therefore, hear a word of Jehovah; I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing by Him, on His right and on His left;

- 20** Zoti tha: "Kush do t'ia prishë mendjen Ashabit që të dalë dhe të vritet në Ramoth të Galaadit?". Tani dikush përgjigjet në një mënyrë dhe dikush në një tjetër.

Yahweh said, Who shall entice Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One said on this manner; and another said on that manner.

and Jehovah saith, Who doth entice Ahab, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? and this one saith thus, and that one is saying thus.

- 21** Atëherë doli një frymë, që u paraqit përpara Zotit dhe tha: "Do t'ia prish mendjen unë".

There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him.

`And the spirit goeth out, and standeth before Jehovah, and saith, I -- I do entice him; and Jehovah saith unto him, By what?

- 22** Zoti i tha: "Në çfarë mënyre?". Ai u përgjigj: "Do të dal dhe do të jem fryma e gënjeshtërs në gojën e tërë profetëve të tij". Zoti i tha: "Do t'ia dalësh me siguri ta mashtrosh; dil dhe vepro ashtu".

Yahweh said to him, `How?` He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`

and he saith, I go out, and have been a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets; and He saith, Thou dost entice, and also thou art able; go out and do so.

- 23** Prandaj Zoti ka vënë një frymë gënjeshtre në gojën e të gjithë profetëve të tu; por Zoti parashikon fatkeqësira kundër teje".

Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of all these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.

And now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of all these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`

- 24** Atëherë Sedekia, bir i Kenaanahut, u afrua dhe i ra me një shpullë Mikajahut, duke i thënë: "Nga kaloi Fryma e Zotit kur doli nga unë për të folur me ty?".

Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?

And Zedekiah son of Chenaanah draweth nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- he hath passed over -- the Spirit of Jehovah -- from me to speak with thee?`

**25 Mikajahu u përgjigj: "Do ta shohësh ditën që do të shkosh, në një dhomë të brendshme për t'u fshehur".**

**Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.**

**And Micaiah saith, `Lo, thou art seeing on that day, when thou goest in to the innermost chamber to be hidden.`**

**26 Atëherë mbreti i Izraelit tha: "Merre Mikajahun dhe çoje tek Amoni, guvernatori i qytetit dhe tek Joasi, bir i mbretit, dhe u thuaj atyre:**

**The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king`s son;**

**And the king of Israel saith, `Take Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,**

**27 Kështu thotë mbreti: "Futeni këtë në burg dhe ushqeheni me bukë dhe me ujë hidhërimi, deri sa të kthehem shëndoshë e mirë".**

**and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.**

**and thou hast said, Thus said the king, Place ye this one in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my coming in peace.`**

**28 Atëherë Mikajahu tha: "Në rasiat se ti kthehesh shëndoshë e mirë, kjo do të thotë se Zoti nuk ka folur nëpërmjet meje". Dhe shtoi: "Dëgjoni, o popuj të tërë!".**

**Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.**

**And Micaiah saith, `If thou at all return in peace -- Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear, O peoples, all of them.`**

**29 Mbreti i Izraelit dhe Jozafati, mbret i Judës, dolën, pra, kundër Ramothit të Galaadit. So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.**

**And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, to Ramoth-Gilead.**

**30 Mbreti i Izraelit i tha Jozafatit: "Unë do të ndërroj petkat që të mos njihem dhe pastaj do të shkoj të luftoj; por ti vish rrobat e tua mbretërore". Kështu mbreti i Izraelit u vesh me rroba të tjera dhe shkoi të luftojë.**

**The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. The king of Israel disguised himself, and went into the battle.**

**And the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and goeth into battle.**

- 31 Mbreti i Sirisë u kishte dhënë këtë urdhër tridhjetë e dy kapitenëve të qerreve të tij, duke thënë: "Mos luftoni kundër askujt, i madh apo i vogël qoftë; por vetëm kundër mbretit të Izraelit";**

**Now the king of Syria had commanded the thirty-two captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.**

**And the king of Aram commanded the heads of the charioteers whom he hath -- thirty and two -- saying, `Ye do not fight with small or with great, but with the king of Israel by himself.`**

- 32 Kështu, kur kapitenët e qerreve panë Jozafatin, ata thanë: "Ky është me siguri mbreti i Izraelit"; Dhe u kthyen nga ai për ta sulmuar; por Jozafati lëshoi një ulërimë.**

**It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel; and they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried**

**And it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they said, `He [is] only the king of Israel;` and they turn aside to him to fight, and Jehoshaphat crieth out,**

- 33 Kur kapitenët e qerreve e kuptuan që nuk ishte mbreti i Izraelit, hoqën dorë nga ndjekja. It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.**

**and it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that he [is] not the king of Israel, that they turn back from after him.**

- 34 Por një njeri lëshoi rastësisht shigjetë me harkun e tij dhe goditi mbretin e Izraelit midis sythave të parzmosës të tij; prandaj mbreti i tha karrocierit: "Kthehu dhe më ço jashtë rrëmujës, sepse jam i plagosur";**

**A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of his chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.**

**And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to his charioteer, `Turn thy hand, and take me out from the camp, for I have become sick.`**

- 35 Por beteja qe aq e ashpër atë ditë, sa që mbreti u detyrua të qëndrojë në qerren e tij përpara Sirëve, dhe vdiq aty nga mbrëmja; gjaku i plagës kishte rjedhur në fund të qerres.**

**The battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even; and the blood ran out of the wound into the bottom of the chariot.**

**And the battle increaseth on that day, and the king hath been caused to stand in the chariot, over-against Aram, and he dieth in the evening, and the blood of the wound runneth out unto the midst of the chariot,**

- 36 Kur po ngrysej, një ulërimë përshkoi radhët e ushtrisë: "Secili të kthehet në qytetin e vet, secili në fshatin e tij!";**

**There went a cry throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his country.**

**and he causeth the cry to pass over through the camp, at the going in of the sun, saying, `Each unto his city, and each unto his land.`**

**37 Kështu mbreti vdiq dhe u çua në Samari; pastaj u bë varrimi i mbretit në Samari.**

**So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.**

**And the king dieth, and cometh into Samaria, and they bury the king in Samaria;**

**38 Pas kësaj lanë qerren dhe armët në një hauz të Samarisëç dhe qentë lëpinë gjakun e tij, sipas fjalës që kishte thënë Zoti.**

**They washed the chariot by the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood (now the prostitutes washed themselves [there]); according to the word of Yahweh which he and [one] rinseth the chariot by the pool of Samaria, and the dogs lick his blood -- when the armour they had washed -- according to the word of Jehovah that He spake.**

**39 Pjesa tjetër e bëmave të Ashabit, të gjitha ato që ai bëri, shtëpia e fildishtë që ndërtoi dhe tërë qytetet që ngriti a nuk janë të shkruara vallë në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?**

**Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he built, and all the cities that he built, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**

**And the rest of the matters of Ahab, and all that he did, and the house of ivory that he built, and all the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

**40 Kështu Ashabin e zuri gjumi me etërit e tij. Në vend të tij mbretëroi Ashaziahu, i biri.**

**So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his place.**

**And Ahab lieth with his fathers, and Ahaziah his son reigneth in his stead.**

**41 Jozafati, bir i Asas, filloi të mbretërojë mbi Judën vitin e katërt të Ashabit, mbret i Izraelit. Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.**

**And Jehoshaphat son of Asa hath reigned over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel,**

**42 Jozafati ishte tridhjetë e pesë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi njëzet e pesë vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Azubah dhe ishte bijë e Shilhit.**

**Jehoshaphat was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem. His mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.**

**Jehoshaphat [is] a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.**

**43 Ai ndoqi tërë rrugët e Asas, atit të tij, dhe nuk u largua prej tyre, duke bërë atë që është e drejtë në sytë e Zotit. Megjithatë vendet e larta nuk u hoqën; kështu populli vazhdonte të ofronte flijime dhe të digjte temjan në vendet e larta.**

**He walked in all the way of Asa his father; He didn't turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh: however the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.**

**And he walketh in all the way of Asa his father, he hath not turned aside from it, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah; only the high places have not turned aside, yet are the people sacrificing and making perfume in high places.**



**44 Dhe Jozafati jetonte në paqe me mbretin e Izraelit.**

**Jehoshaphat made peace with the king of Israel.**

**And Jehoshaphat maketh peace with the king of Israel;**

**45 Pjesa tjetër e bëmave të Jozafatit, trimëritë e tij dhe luftrat e tij a nuk janë vallë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Judës?**

**Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he warred, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**

**and the rest of the matters of Jehoshaphat, and his might that he got, and with which he fought, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**

**46 Ai zhduku nga vendi mbeturinat e atyre që merreshin me kurvëri dhe, që kishin mbetur nga koha e Asas, atit të tij.**

**The remnant of the sodomites, that remained in the days of his father Asa, he put away out of the land.**

**And the remnant of the whoremongers who were left in the days of Asa his father he took away out of the land;**

**47 Në atë kohë nuk kishte asnjë mbret në Edom, por vetëm një përfaqësues i mbretit.**

**There was no king in Edom: a deputy was king.**

**and there is no king in Edom; he set up a king.**

**48 Jozafati bëri që të ndërtohen anije në Tarshish për të vajtur në Ofir, që të kërkohet ar, por anijet nuk arritën kurrë të dalin në det, sepse u shkatërruan në Etsion-Geber.**

**Jehoshaphat made ships of Tarshish to go to Ophir for gold: but they didn't go; for the ships were broken at Ezion-geber.**

**Jehoshaphat made ships at Tarshish to go to Ophir for gold, and they went not, for the ships were broken in Ezion-Geber.**

**49 Atëherë Ashaziah, bir i Ashabit, i tha Jozafatit: &quot;Lejo që shërbëtorët e mi të hipin mbi anijet bashkë me shërbëtorët e tu&quot;. Por Jozafati nuk pranoi.**

**Then said Ahaziah the son of Ahab to Jehoshaphat, Let my servants go with your servants in the ships. But Jehoshaphat would not.**

**Then said Ahaziah son of Ahab unto Jehoshaphat, `Let my servants go with thy servants in the ships;` and Jehoshaphat was not willing.**

**50 Jozafatin e zuri gjumi bashkë me etërit e tij dhe u varros bashkë me ta në qytetin e Davidit, atit të tij. Në vend të tij mbretëroi i biri Jehoram.**

**Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; Jehoram his son reigned in his place.**

**And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoram his son reigneth in his stead.**

- 51 Ashaziah, bir i Ashabit, filloi të mbretërojë mbi Izraelin në Samari vitin e shtatëmbëdhjetë të Jozafatit, mbretit të Judës, dhe mbretëroi dy vjet mbi Izraelin.**  
**Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned two years over Israel.**  
**Ahaziah son of Ahab hath reigned over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigneth over Israel two years,**
- 52 Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit dhe ndoqi rrugën e atit të tij, të nënës së tij dhe atë të Jeroboamit, birit të Nebathit, që e kishte bërë Izraelin të kryente mëkate.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, in which he made Israel to sin.**  
**and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam son of Nebat who caused Israel to**
- 53 U vu në shërbim të Baalit dhe ra përmbys përpara tij, duke shkaktuar zemërimin e Zotit, Perëndisë të Izraelit, pikërisht ashtu si kishte vepruar i ati.**  
**He served Baal, and worshipped him, and provoked to anger Yahweh, the God of Israel, according to all that his father had done.**  
**and serveth the Baal, and boweth himself to it, and provoketh Jehovah, God of Israel, according to all that his father had done.**
- 1 Mbas vdekjes së Ashabit, Moabi u rebelua kundër Izraelit.**  
**Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.**  
**And Moab transgresseth against Israel after the death of Ahab,**
- 2 Ashaziahu ra nga dritarja e katit të sipërm në Samari dhe u dëmtua. Atëherë dërgoi lajmëtarë të cilëve u tha: "Shkoni të konsultoni Baal-Zebubin, perëndinë e Ekronit, për të ditur në se do ta marr veten nga kjo fatkeqësi".**  
**Ahaziah fell down through the lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said to them, Go, inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, whether I shall recover of this sickness.**  
**and Ahaziah falleth through the lattice in his upper chamber that [is] in Samaria, and is sick, and sendeth messengers, and saith unto them, `Go ye, inquire of Baal-Zebub god of Ekron if I recover from this sickness.`**
- 3 Por një engjëll i Zotit i tha Tishbitit Elia: "Çohu dhe u dil përpara lajmëtarëve të mbretit të Samarisë dhe u thuaj atyre: "Mos vallë nuk ka Perëndi në Izrael, që ju shkoni të konsultoheni me Baal-Zebubin, perëndinë e Ekronit?**  
**But the angel of Yahweh said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and tell them, Is it because there is no God in Israel, that you go to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron?**  
**And a messenger of Jehovah hath spoken unto Elijah the Tishbite, `Rise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and speak unto them, Is it because there is not a God in Israel -- ye are going to inquire of Baal Zebub god of Ekron?**

- 4 Prandaj kështu thotë Zoti: "Ti nuk do të zbresësh më nga shtrati në të cilin ke hipur, por me siguri ke për të vdekur".** Pastaj Elia u largua.

Now therefore thus says Yahweh, You shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die. Elijah departed.

and therefore, thus said Jehovah, The bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die;` and Elijah goeth on.

- 5 Lajmëtarët u kthyen te Ashaziah, që i pyeti ata: "Pse u kthyhet?"**

The messengers returned to him, and he said to them, Why is it that you have returned?

And the messengers turn back unto him, and he saith unto them, `What [is] this -- ye have turned back!`

- 6 Ata u përgjigjën: "Një njeri na doli përpara dhe na tha: "Shkoni te mbreti që ju ka dërguar dhe i thoni: Kështu thotë Zoti: Mos vallë nuk ka asnjë Perëndi në Izrael që ti dërgon njerëz për t'u konsultuar me Baal-Zebubin, perëndinë e Ekronit? Prandaj nuk do të zbresësh nga shtrati mbi të cilin ke hipur, por me siguri ke për të vdekur".**

They said to him, There came up a man to meet us, and said to us, Go, turn again to the king who sent you, and tell him, Thus says Yahweh, Is it because there is no God in Israel, that you send to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.

And they say unto him, `A man hath come up to meet us, and saith unto us, Go, turn back unto the king who sent you, and ye have said unto him, Thus said Jehovah, Is it because there is not a God in Israel -- thou art sending to inquire of Baal-Zebub god of Ekron? therefore, the bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`

- 7 Atëherë mbreti i pyeti ata: "Si ishte njeriu që ju doli përpara dhe ju tha këto fjalë?"**

He said to them, What manner of man was he who came up to meet you, and told you these words?

And he saith unto them, `What [is] the fashion of the man who hath come up to meet you, and speaketh unto you these words?`

- 8 Ata u përgjigjën: "Ishte një njeri i veshur me rroba leshi dhe me një brez prej lëkure rreth ijeve"; Ashaziah tha: "Është Elia, Tishbiti!"**

They answered him, He was a hairy man, and girt with a belt of leather about his loins. He said, It is Elijah the Tishbite.

And they say unto him, `A man -- hairy, and a girdle of skin girt about his loins;` and he saith, `He [is] Elijah the Tishbite.`

- 9** Atëherë mbreti dërgoi tek Elia një kapiten pesëdhjetësheje me pesëdhjetë njerëzit e tij; ai u ngjit tek ai dhe e gjeti Elian të ulur në majë të malit. Kapiteni i tha: "O njeriu i Perëndisë, mbreti të urdhëron të zbresësh";

Then [the king] sent to him a captain of fifty with his fifty. He went up to him: and, behold, he was sitting on the top of the hill. He spoke to him, man of God, the king has said, Come down.

And he sendeth unto him a head of fifty and his fifty, and he goeth up unto him (and lo, he is sitting on the top of the hill), and he speaketh unto him, `O man of God, the king hath spoken, Come down.`

- 10** Elia u përgjigj dhe i tha kapitenit të pesëdhjetëshes: "Në rast se jam një njeri i Perëndisë, të zbresë zjarr nga qielli dhe të të zhdukë ty dhe të pesëdhjetë njerëzit që janë me ty!". Dhe nga qielli zbriti një zjarr, që zhduku atë dhe të pesëdhjetë njerëzit e Elijah answered to the captain of fifty, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. Fire came down from the sky, and consumed him and his fifty.

And Elijah answereth and speaketh unto the head of the fifty, `And if I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.

- 11** Atëherë mbreti i dërgoi një kapiten tjetër pesëdhjetësheje me pesëdhjetë njerëzit e tij, që iu drejtua Elias dhe i tha: "O njeriu i Perëndisë, mbreti të urdhëron të zbresësh menjëherë";

Again he sent to him another captain of fifty and his fifty. He answered him, man of God, thus has the king said, Come down quickly.

And he turneth and sendeth unto him another head of fifty and his fifty, and he answereth and speaketh unto him, `O man of God, thus said the king, Haste, come down.`

- 12** Elia u përgjigj dhe u tha atyre: "Në qoftë se jam një njeri i Perëndisë, le të zbresë zjarr nga qielli dhe të të zhdukë ty dhe pesëdhjetë njerëzit e tu". Dhe nga qielli zbriti zjarri i Perëndisë që zhduku atë dhe të pesëdhjetë njerëzit e tij.

Elijah answered them, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. The fire of God came down from the sky, and consumed him and his fifty.

And Elijah answereth and speaketh unto them, `If I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire of God cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.

- 13 Mbreti dërgoi edhe një kapiten të tretë pesëdhjetësheje me pesëdhjetë njerëzit e tij. Ky kapiten i tretë pesëdhjetësheje u ngjit dhe shkoi e u shtri para Elias, duke e lutur: "O njeriu i Perëndisë, të lutem, jeta ime e këtyre pesëdhjetë shërbëtorëve të tu qofshin të çmuara në sytë e tu!**

Again he sent the captain of a third fifty with his fifty. The third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and begged him, and said to him, man of God, please let my life, and the life of these fifty your servants, be precious in your sight.

And he turneth and sendeth a third head of fifty and his fifty, and the third head of fifty goeth up, and cometh in, and boweth on his knees over-against Elijah, and maketh supplication unto him, and speaketh unto him, `O man of God, let be precious, I pray thee, my soul and the soul of thy servants -- these fifty -- in thine eyes.

- 14 Ja, një zjarr zbriti nga qielli dhe zhduku dy kapitenët e parë të pesëdhjetëshes me pesëdhjetë njerëzit e tyre; por tani jeta ime qoftë e çmuar në sytë e tu!**

Behold, fire came down from the sky, and consumed the two former captains of fifty with their fifties; but now let my life be precious in your sight.

Lo, come down hath fire from the heavens, and consumeth the two heads of the former fifties and their fifties; and, now, let my soul be precious in thine eyes.

- 15 Engjëlli i Zotit i tha Elias: "Zbrit me të dhe mos ki frikë prej tij! Prandaj Elia u ngrit dhe zbriti bashkë me të te mbreti,**

The angel of Yahweh said to Elijah, Go down with him: don't be afraid of him. He arose, and went down with him to the king.

And a messenger of Jehovah speaketh unto Elijah, `Go down with him, be not afraid of him;` and he riseth and goeth down with him unto the king,

- 16 dhe i tha: "Kështu thotë Zoti: "Pse nuk paska në Izrael asnjë Perëndi, me fjalën e të cilit të mund të këshillohesh, që ti dërgove lajmëtarë te Baal-Zebubi, perëndi e Ekronit? Për këtë arsye ti nuk do të zbresësh nga shtrati në të cilin ke hipur, por ke për të vdekur me siguri!"**

He said to him, Thus says Yahweh, Because you have sent messengers to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, is it because there is no God in Israel to inquire of his word? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.

and speaketh unto him, `Thus said Jehovah, Because that thou hast sent messengers to inquire of Baal-Zebub god of Ekron -- is it because there is not a God in Israel to inquire of His word? therefore, the bed whither thou hast gone up -- thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`

- 17 Kështu Ashaziahu vdiq, sipas fjalës së Zotit, të cilën e shqiptoi Elia. Me qenë se nuk kishte bij, Jerohami filloi të mbretërojë në vend të tij, gjatë vitit të dytë të Jerohamit, birit të Jozafatit, mbretit të Judës.**

So he died according to the word of Yahweh which Elijah had spoken. Jehoram began to reign in his place in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

And he dieth, according to the word of Jehovah that Elijah spake, and Jehoram reigneth in his stead, in the second year of Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah, for he had no son.

- 18 Pjesa tjetër e bëmave të kryera nga Ashaziahu a nuk është e shkruar vallë në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?**

**Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**

**And the rest of the matters of Ahaziah that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

- 1 Kur Zoti deshi ta çonte në qiell Elian në një shakullinë, Elia u nis nga Gilgali bashkë me Eliseun.**

**It happened, when Yahweh would take up Elijah by a whirlwind into heaven, that Elijah went with Elisha from Gilgal.**

**And it cometh to pass, at Jehovah's taking up Elijah in a whirlwind to the heavens, that Elijah goeth, and Elisha, from Gilgal,**

- 2 Atëherë Elia i tha Eliseut: "Ndalu këtu, të lutem, sepse Zoti më dërgoi deri në Bethel". Por Eliseu u përgjigj: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron dhe që edhe ti vetë rron, unë nuk do të lë". Kështu zbritën në Bethel.**

**Elijah said to Elisha, Please wait here, for Yahweh has sent me as far as Bethel. Elisha said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they went down to Bethel.**

**and Elijah saith unto Elisha, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me unto Beth-El;` and Elisha saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go down to Beth-El.**

- 3 Dishepujt e profetëve që ishin në Bethel shkuan pastaj ta takojnë Eliseun dhe i thanë: A e di që Zoti do ta çojë sot zotin tënde përmbi ty?". Ai u përgjigj: "Po, e di; heshtni!".**

**The sons of the prophets who were at Bethel came forth to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He said, "Yes, I know it; hold your peace."**

**And sons of the prophets who [are] in Beth-El come out unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`**

- 4 Pastaj Elia i tha: "Elise, ndalu këtu, të lutem, sepse Zoti më dërgon në Jeriko". Ai u përgjigj: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron dhe që ti vetë rron, unë nuk do të lë". Kështu zbritën në Jeriko.**

**Elijah said to him, Elisha, please wait here, for Yahweh has sent me to Jericho. He said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they came to Jericho.**

**And Elijah saith to him, `Elisha, abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to Jericho;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they come in to Jericho.**

- 5 Atëherë dishepujt e profetëve që ishin në Jeriko iu afruan Eliseut dhe i thanë: "A e di që Zoti do ta çojë sot zotin tënd përmbi ty?" Ai u përgjigj: "Po, e di; heshtni!"

The sons of the prophets who were at Jericho came near to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He answered, "Yes, I know it. Hold your peace."

And sons of the prophets who [are] in Jericho come nigh unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`

- 6 Pastaj Elia i tha: "Ndalu këtu, të lutem, sepse Zoti më çon në Jordan". Ai u përgjigj: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron dhe që edhe ti rron, unë nuk do të të lë". Kështu e vazhduan rrugën bashkë.

Elijah said to him, "Please wait here, for Yahweh has sent me to the Jordan." He said, "As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you." They two went on.

And Elijah saith to him, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to the Jordan;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go on both of them,

- 7 Pesëdhjetë veta nga radhët e dishepujve të profetëve shkuan pas tyre dhe u ndalën përballë tyre, nga larg, ndërsa Elia dhe Eliseu u ndalën në bregun e Jordanit.

Fifty men of the sons of the prophets went, and stood over against them afar off: and they two stood by the Jordan.

-- and fifty men of the sons of the prophets have gone on, and stand over-against afar off -- and both of them have stood by the Jordan.

- 8 Atëherë Elia mori mantelin e tij, e mbështolli dhe rahu me të ujërat, që u ndanë andej dhe kënde; kështu kaluan që të dy në të thatë.

Elijah took his mantle, and wrapped it together, and struck the waters, and they were divided here and there, so that they two went over on dry ground.

And Elijah taketh his robe, and wrappeth [it] together, and smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and they pass over both of them on dry land.

- 9 Mbas kalimit, Elia i tha Eliseut: "Kërko çfarë do që unë të bëj, për ty, para se të më largojnë prej teje". Eliseu u përgjigj: "Të lutem, bëj që një pjesë e dyfishtë e frymës tënde të vijë mbi mua".

It happened, when they had gone over, that Elijah said to Elisha, Ask what I shall do for you, before I am taken from you. Elisha said, please let a double portion of your spirit be on me.

And it cometh to pass, at their passing over, that Elijah hath said unto Elisha, `Ask, what do I do for thee before I am taken from thee?` and Elisha saith, `Then let there be, I pray thee, a double portion of thy spirit unto me;`

- 10** Elia tha: &quot;Ti ke kërkuar një gjë të vështirë; megjithatë, po të më shohësh kur do të më largojnë prej teje, kjo do të të jepet, përndryshe nuk do ta kesh&quot;;  
 He said, You have asked a hard thing: [nevertheless], if you see me when I am taken from you, it shall be so to you; but if not, it shall not be so.  
 and he saith, `Thou hast asked a hard thing; if thou dost see me taken from thee, it is to thee so; and if not, it is not.`
- 11** Ndërsa ecnin duke folur, ata u ndanë nga njeri tjetri nga një qerre e zjarrtë dhe nga kuaj të zjarrtë, dhe Elia u ngjit në qiell në një shakullinë.  
 It happened, as they still went on, and talked, that behold, [there appeared] a chariot of fire, and horses of fire, which parted them both apart; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.  
 And it cometh to pass, they are going, going on and speaking, and lo, a chariot of fire, and horses of fire, and they separate between them both, and Elijah goeth up in a whirlwind, to the heavens.
- 12** Eliseu e pa këtë dhe filloi të bërtasë: &quot;O ati im, o ati im, qerre e Izraelit dhe kalorësia e tij&quot;. Pastaj nuk e pa më. Atëherë kapi rrobat e tij dhe i grisi më dysh.  
 Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it! He saw him no more: and he took hold of his own clothes, and tore them in two pieces.  
 And Elisha is seeing, and he is crying, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen;` and he hath not seen him again; and he taketh hold on his garments, and rendeth them into two pieces.
- 13** Mblodhi pastaj mantelin e Elias që i kishte rënë nga trupi, u kthye prapa dhe u ndal në bregun e Jordanit.  
 He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of the Jordan.  
 And he taketh up the robe of Elijah, that fell from off him, and turneth back and standeth on the edge of the Jordan,
- 14** Pastaj mori mantelin e Elias që i kishte rënë nga trupi, rrahu ujërat me të dhe tha: &quot;Ku është Zoti, Perëndia i Elias?&quot;. Kur edhe ai rrahu ujërat, këto u ndanë sa andej edhe këtej dhe Eliseu kaloi.  
 He took the mantle of Elijah that fell from him, and struck the waters, and said, Where is Yahweh, the God of Elijah? and when he also had struck the waters, they were divided here and there; and Elisha went over.  
 and he taketh the robe of Elijah that fell from off him, and smiteth the waters, and saith, `Where [is] Jehovah, God of Elijah -- even He?` and he smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and Elisha passeth over.



- 15** Kur dishepujt e profetëve që ishin në Jeriko dhe ndodheshin kështu përballë Jordanit e panë Eliseun, ata thanë: "Fryma e Elias është vendosur mbi Eliseun". Pastaj i dolën përpara, u përkulën deri në tokë përpara tij
- When the sons of the prophets who were at Jericho over against him saw him, they said, The spirit of Elijah does rest on Elisha. They came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.
- And they see him -- the sons of the prophets who [are] in Jericho -- over-against, and they say, `Rested hath the spirit of Elijah on Elisha;` and they come to meet him, and bow themselves to him to the earth,
- 16** dhe i thanë: "Ja, ka midis shërbëtorëve të tu pesëdhjetë njerëz të fuqishëm; lëri të shkojnë e të kërkojnë zotin tënde se mos Fryma e Zotit e ka marrë dhe e ka hedhur mbi ndonjë mal apo në ndonjë luginë". Eliseu u përgjigj: "Mos dërgoni
- They said to him, See now, there are with your servants fifty strong men; let them go, we pray you, and seek your master, lest the Spirit of Yahweh has taken him up, and cast him on some mountain, or into some valley. He said, You shall not send.
- and say unto him, `Lo, we pray thee, there are with thy servants fifty men, sons of valour: let them go, we pray thee, and they seek thy lord, lest the Spirit of Jehovah hath taken him up, and doth cast him on one of the hills, or into one of the valleys;` and he saith, `Ye do not send.`
- 17** Por ata ngulën këmbë aq shumë sa ai mbeti i hutuar dhe tha: "Çojini". Atëherë ata dërguan pesëdhjetë njerëz për të kërkuar Elian tri ditë me radhë, por nuk e gjetën.
- When they urged him until he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but didn't find him.
- And they press upon him, till he is ashamed, and he saith, `Send ye;` and they send fifty men, and they seek three days, and have not found him;
- 18** Kur ata u kthyen tek Eliseu, që ishte ndalur në Jeriko, ai u tha atyre: "A nuk ju kisha thënë: Mos shkoni?"
- They came back to him, while he stayed at Jericho; and he said to them, "Didn't I tell you, `Don't go?`"
- and they turn back unto him -- and he is abiding in Jericho -- and he saith unto them, `Did I not say unto you, Do not go?`
- 19** banorët e qytetit i thanë Eliseut: "Ja, qëndrimi në këtë qytet është i këndshëm, siç mund ta vërë re zoti jonë, por ujërat janë të këqija dhe vendi jopjellor.
- The men of the city said to Elisha, Behold, we pray you, the situation of this city is pleasant, as my lord sees: but the water is bad, and the land miscarries.
- And the men of the city say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the site of the city [is] good, as my lord seeth, and the waters [are] bad, and the earth sterile.`
- 20** Ai tha: "Më sillni një pjatë të re dhe mbusheni me kripë". Ata ia sollën.
- He said, Bring me a new jar, and put salt therein. They brought it to him.
- And he saith, `Bring to me a new dish, and place there salt;` and they bring [it] unto him,

- 21** Ai shkoi te burimi i ujërave, hodhi aty kripën dhe tha: "Kështu thotë Zoti: "Unë do t'i bëj të mbara këto ujëra, ato nuk do të shkaktojnë më as vdekje, as shterpësi".

He went forth to the spring of the waters, and cast salt therein, and said, Thus says Yahweh, I have healed these waters; there shall not be from there any more death or miscarrying.

and he goeth out unto the source of the waters, and casteth there salt, and saith, `Thus said Jehovah, I have given healing to these waters; there is not thence any more death and sterility.`

- 22** Kështu ujërat kanë mbetur të mbara deri më sot, sipas fjalës që Eliseu kishte shqiptuar. So the waters were healed to this day, according to the word of Elisha which he spoke. And the waters are healed unto this day, according to the word of Elisha, that he spake.
- 23** Që andej Eliseu u ngjit në Bethel. Ndërsa po ngjitej nëpër rrugë dolën nga qyteti disa të rinj dhe filluan të tallen me të, duke thënë: "Ngjitu, o kokë tullaci! Ngjitu, o kokë tullaci".

He went up from there to Bethel; and as he was going up by the way, there came forth young lads out of the city, and mocked him, and said to him, Go up, you baldy; go up, you baldhead.

And he goeth up thence to Beth-El, and he is going up in the way, and little youths have come out from the city, and scoff at him, and say to him, `Go up, bald-head! go up, bald-head!`

- 24** Ai u kthye, i pa dhe i mallkoi në emër të Zotit, atëherë dolën nga pylli dy arinj, që i bënë copë-copë dyzet e dy nga këta të rinj.

He looked behind him and saw them, and cursed them in the name of Yahweh. There came forth two she-bears out of the wood, and mauled forty-two lads of them.

And he looketh behind him, and seeth them, and declareth them vile in the name of Jehovah, and two bears come out of the forest, and rend of them forty and two lads.

- 25** Që këtej Eliseu shkoi në malin Karmel dhe që andej u kthye pastaj në Samari. He went from there to Mount Carmel, and from there he returned to Samaria. And he goeth thence unto the hill of Carmel, and thence he hath turned back to Samaria.
- 1** Jehorami, bir i Ashabit, filloi të mbretërojë mbi Izraelin në Samari vitin e tetëmbëdhjetë të Jozafatit, mbretit të Judës, dhe mbretëroi dymbëdhjetë vjet me radhë.

Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

And Jehoram son of Ahab hath reigned over Israel, in Samaria, in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigneth twelve years,

- 2** Ai bëri atë që është e keqe për sytë e Zotit, por jo si i ati i tij dhe nëna e tij, sepse hoqi shtyllën e Baalit, të ndërtuar nga i ati.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, but not like his father, and like his mother; for he put away the pillar of Baal that his father had made.

and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only not like his father, and like his mother, and he turneth aside the standing-pillar of Baal that his father made;

- 3** Megjithatë ai mbeti i lidhur me mëkatet e Jeroboamit, birit të Nebatit, që e kishte bërë Izraelin të mëkatojë, dhe nuk u shkëput nga ato.

Nevertheless he cleaved to the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom.

only to the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin he hath cleaved, he hath not turned aside from it.

- 4** Mesha, mbret i Moabit, ishte një rritës dhensh dhe i paguante mbretit të Izraelit një haraç prej njëqind mijë qengjash dhe leshin e njëqind mijë deshve.

Now Mesha king of Moab was a sheep-master; and he rendered to the king of Israel the wool of one hundred thousand lambs, and of one hundred thousand rams.

And Mesha king of Moab was a sheep-master, and he rendered to the king of Israel a hundred thousand lambs, and a hundred thousand rams, [with] wool,

- 5** Por me vdekjen e Ashabit, mbretit të Moabit u rebelua kundër mbretit të Izraelit.

But it happened, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

and it cometh to pass at the death of Ahab, that the king of Moab transgresseth against the king of Israel.

- 6** Atëherë mbreti Jehoram doli nga Samaria dhe kërkoi të mblidhet tërë Izraeli;

King Jehoram went out of Samaria at that time, and mustered all Israel.

And king Jehoram goeth out in that day from Samaria, and inspecteth all Israel,

- 7** pastaj u nis dhe i çoi fjalë Jozafatit, mbretit të Judës: "Mbreti i Moabit ka ngritur krye kundër meje; a do të vish me mua për të luftuar kundër Moabit?". Ai u përgjigj: "Do të vij, ki besim tek unë ashtu si ke besim tek vetja jote, te populli im ashtu si te populli yt, te kuajt e mi ashtu si te kuajt e tu".

He went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab has rebelled against me: will you go with me against Moab to battle? He said, I will go up: I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.

and goeth and sendeth unto Jehoshaphat king of Judah, saying, `The king of Moab hath transgressed against me; dost thou go with me unto Moab for battle?` and he saith, `I go up, as I, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.

- 8** Pastaj pyeti: "Nëpër çfarë rruge do të shkojmë?". Jehorami u përgjigj: "Nga rruga e shkretëtirës së Edomit".

He said, Which way shall we go up? He answered, The way of the wilderness of Edom.

And he saith, `Where [is] this -- the way we go up?` and he saith, `The way of the wilderness of Edom.`

- 9** Kështu mbreti i Izraelit, mbreti i Judës dhe mbreti i Edomit filluan marshimin; mbasi ecën për qark shkretëtirës shtatë ditë, filloi t'i mungojë uji ushtrisë dhe kafshëve që e ndiqnin.  
So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom; and they made a circuit of seven days` journey: and there was no water for the host, nor for the animals that followed them.

And the king of Israel goeth, and the king of Judah, and the king of Edom, and they turn round the way seven days, and there hath been no water for the camp, and for the cattle that [are] at their feet,

- 10** Atëherë mbreti i Izraelit tha: "Sa keq! Zoti i ka thirrur bashkë këta tre mbretër për t'i dorëzuar në duart e Moabit!".

The king of Israel said, Alas! for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.

and the king of Israel saith, `Alas, for Jehovah hath called for these three kings, to give them into the hand of Moab.`

- 11** Por Jozafati pyeti: "A ka këtu ndonjë profet të Zotit me anë të të cilit mund të këshillohemi me Zotin?". Njëri nga shërbëtorët e mbretit të Izraelit u përgjigj dhe tha: "Kemi këtu Eliseun, birin e Shafatit, i cili derdhte ujë mbi duart e Elias".

But Jehoshaphat said, Isn` t there here a prophet of Yahweh, that we may inquire of Yahweh by him? One of the king of Israel`s servants answered, Elisha the son of Shaphat is here, who poured water on the hands of Elijah.

And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah, and we seek Jehovah by him?` And one of the servants of the king of Israel answereth and saith, `Here [is] Elisha son of Shaphat, who poured water on the hands of Elijah.`

- 12** Jozafati tha: "Fjala e Zotit është me të". Kështu mbreti i Izraelit, Jozafati dhe mbreti i Edomit zbritën drejt tij.

Jehoshaphat said, The word of Yahweh is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

And Jehoshaphat saith, `The word of Jehovah is with him;` and go down unto him do the king of Israel, and Jehoshaphat, and the king of Edom.

- 13** Por Eliseu i tha mbretit të Izraelit: "Ç`punë kam unë me ty? Shko te profetët e atit tënd dhe të nënës sate!". Mbreti i Izraelit iu përgjigj: "Jo, sepse Zoti i ka thirrur bashkë të këta tre mbretër për t'i dorëzuar në duart e Moabit".

Elisha said to the king of Israel, What have I to do with you? get you to the prophets of your father, and to the prophets of your mother. The king of Israel said to him, No; for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.

And Elisha saith unto the king of Israel, `What -- to me and to thee? go unto the prophets of thy father, and unto the prophets of thy mother;` and the king of Israel saith to him, `Nay, for Jehovah hath called for these three kings to give them into the hand of Moab.`

- 14 **Atëherë Eliseu tha: &quot;Ashtu siç është e vërtetë që rron Zoti i ushtrive, në prani të të cilit ndodhem unë, po të mos ishte për respektin që kam për Jozafatin, mbretin e Judës, nuk do të isha kujdesur aspak për ty dhe nuk do të të kisha begenisur as edhe me një shikim.**

**Elisha said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward you, nor see you.**

**And Elisha saith, `Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood; for unless the face of Jehoshaphat king of Judah I am lifting up, I do not look unto thee, nor see thee;**

- 15 **Por tani më sillni një muzikant&quot;. Por ndodhi që, ndërsa muzikanti i binte harpës, dora e Zotit u ndodh mbi Eliseun.**

**But now bring me a minstrel. It happened, when the minstrel played, that the hand of Yahweh came on him.**

**and now, bring to me a minstrel; and it hath been, at the playing of the minstrel, that the hand of Jehovah is on him,**

- 16 **Atëherë ai tha: &quot;Kështu flet Zoti: &quot;Gërmoni shumë gropa në këtë luginë&quot;. He said, Thus says Yahweh, Make this valley full of trenches.**

**and he saith, `Thus said Jehovah, Make this valley ditches -- ditches;**

- 17 **Sepse kështu thotë Zoti: &quot;Ju nuk do të shihni as erë, as shi; megjithatë kjo luginë do të mbushet me ujë; dhe do të pini ju, bagëtia juaj dhe kafshët tuaja të transportit.**

**For thus says Yahweh, You shall not see wind, neither shall you see rain; yet that valley shall be filled with water, and you shall drink, both you and your cattle and your animals.**

**for thus said Jehovah, Ye do not see wind, nor do ye see rain, and that valley is full of water, and ye have drunk -- ye, and your cattle, and your beasts.**

- 18 **Por kjo është akoma pak në sytë e Zotit, sepse ai do t'ju japë në dorë edhe Moabin.**

**This is but a light thing in the sight of Yahweh: he will also deliver the Moabites into your hand.**

**`And this hath been light in the eyes of Jehovah, and he hath given Moab into your hand,**

- 19 **Ju do të shkatërroni të gjitha qytetet e fortifikuara dhe të gjitha qytetet më të mira, do të rrëzoni të gjithë drurët e mirë, do të zini të gjitha burimet e ujit dhe do të shkatërroni me gurë të gjitha parcelat e mira të tokës&quot;&quot;.**

**You shall strike every fortified city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all springs of water, and mar every good piece of land with stones.**

**and ye have smitten every fenced city, and every choice city, and every good tree ye cause to fall, and all fountains of waters ye stop, and every good portion ye mar with stones.`**

- 20 **Të nesërmen, në orën në të cilën ofrohet blatimi i ushqimit, ja që erdhi uji nga ana e Edomit dhe vendi u mbush plot me ujë.**

**It happened in the morning, about the time of offering the offering, that behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.**

**And it cometh to pass in the morning, at the ascending of the [morning]-present, that lo, waters are coming in from the way of Edom, and the land is filled with the waters,**

- 21 Tërë Moabitët, që mësuan që këta mbretër kishin dalë për të bërë luftë, mbledhën tërë ata që ishin në gjendje të mbanin armë, të rinj dhe pleq, dhe u rreshtuan në kufi.**

**Now when all the Moabites heard that the kings had come up to fight against them, they gathered themselves together, all who were able to put on armor, and upward, and stood on the border.**

**and all Moab have heard that the kings have come up to fight against them, and they are called together, from every one girding on a girdle and upward, and they stand by the border.**

- 22 Kur u ngritën në mëngjes herët, dielli shndriste mbi ujërat; atëherë Moabitët panë para tyre ujërat të kuqë si gjak;**

**They rose up early in the morning, and the sun shone on the water, and the Moabites saw the water over against them as red as blood:**

**And they rise early in the morning, and the sun hath shone on the waters, and the Moabites see, from over-against, the waters red as blood,**

- 23 dhe thanë: "Po ky është gjak! Me siguri këta mbretër janë përleshur dhe kanë vrarë njeri tjetrin. Kështu, pra, o Moab, të bëjmë plaçkë!"**

**and they said, This is blood; the kings are surely destroyed, and they have struck each man his fellow: now therefore, Moab, to the spoil.**

**and say, `Blood this [is]; the kings have been surely destroyed, and they smite each his neighbour; and now for spoil, Moab!`**

- 24 Kështu u sulën drejt kampit të Izraelit; por Izraelitët u ngritën dhe i vunë përpara Moabitët, që ia mbathën para tyre. Hynë pastaj në vend dhe vazhduan t'i vrasin Moabitët.**

**When they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and struck the Moabites, so that they fled before them; and they went forward into the land smiting the Moabites.**

**And they come in unto the camp of Israel, and the Israelites rise, and smite the Moabites, and they flee from their face; and they enter into Moab, so as to smite Moab,**

- 25 Shkatëruan qytetet; çdo copë tokë të mirë e mbushën me gurë, duke hedhur secili gurin e tij; i zunë të gjitha burimet e ujit dhe prenë tërë drurët e mirë. Në Kir-Hareseth mbetën vetëm gurët, por hobetarët e rrethuan dhe e sulmuan.**

**They beat down the cities; and on every good piece of land they cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the springs of water, and felled all the good trees, until in Kir-hareseth [only] they left the stones of it; however the men armed with slings went about it, and struck it.**

**and the cities they break down, and [on] every good portion they cast each his stone, and have filled it, and every fountain of water they stop, and every good tree they cause to fall -- till one had left its stones in Kir-Haraseth, and the slingers go round and smite it.**

- 26 Mbreti i Moabit, duke parë që beteja ishte tepër e fortë për të, mori me vete shtatëqind veta që vringëllonin shpatat, për të çarë rrugën deri te mbreti i Edomit; por nuk mundën.**

**When the king of Moab saw that the battle was too severe for him, he took with him seven hundred men who drew sword, to break through to the king of Edom; but they could not.**

**And the king of Moab seeth that the battle has been too strong for him, and he taketh with him seven hundred men, drawing sword, to cleave through unto the king of Edom, and they have not been able,**

- 27** Atëherë ai mori të parëlindurin e tij që do të mbretëronte në vend të tij, dhe e ofroi si olokaust mbi muret. Pati atëherë një zemërim të madh kundër atyre Izraelitëve që u larguan nga ai dhe u kthyen në vendin e tyre.

Then he took his eldest son who would have reigned in his place, and offered him for a burnt offering on the wall. There was great wrath against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.

and he taketh his son, the first-born who reigneth in his stead, and causeth him to ascend -- a burnt-offering on the wall, and there is great wrath against Israel, and they journey from off him, and turn back to the land.

- 1** Një grua, bashkëshortja e një dishepulli të profetëve, i thirri Eliseut duke i thënë: "Shërbëtori yt, burri im, vdiq, dhe ti e di që shërbëtori yt kishte frikë nga Zoti; tani huadhënësi ka ardhur

Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets to Elisha, saying, Your servant my husband is dead; and you know that your servant did fear Yahweh: and the creditor is come to take to him my two children to be bondservants.

And a certain woman of the wives of the sons of the prophets hath cried unto Elisha, saying, Thy servant, my husband, is dead, and thou hast known that thy servant was fearing Jehovah, and the lender hath come to take my two children to him for servants.

- 2** Eliseu i tha: "Ç' duhet të bëj për ty? Më thuaj, çfarë ke në shtëpi?". Ajo u përgjigj: Shërbëtorja jote nuk ka asgjë në shtëpi përveç një ene të vogël me vaj".
- Elisha said to her, What shall I do for you? tell me; what have you in the house? She said, Your handmaid has nothing in the house, except a pot of oil.

And Elisha saith unto her, What do I do for thee? declare to me, what hast thou in the house? and she saith, Thy maid-servant hath nothing in the house except a pot of oil.

- 3** Atëherë ai i tha: "Shko dhe kërko hua nga gjithë fqinjët e tu disa enë boshe; dhe mos u kërko pak.

Then he said, Go, borrow you vessels abroad of all your neighbors, even empty vessels; borrow not a few.

And he saith, Go, ask for thee vessels from without, from all thy neighbours -- empty vessels -- let [them] not be few;

- 4** Kur të kthehesh, mbyll portën prapa teje dhe bijve të tu, pastaj derdh vajin në tërë enët, duke vënë mënjanë ato që do të mbushen".

You shall go in, and shut the door on you and on your sons, and pour out into all those vessels; and you shall set aside that which is full.

and thou hast entered, and shut the door upon thee, and upon thy sons, and hast poured out into all these vessels, and the full ones thou dost remove.

- 5** Ajo u largua prej tij dhe mbylli portën pas vetes dhe të bijve; këta i sillnin enët dhe ajo derdhte vajin në to.

So she went from him, and shut the door on her and on her sons; they brought [the vessels] to her, and she poured out.

And she goeth from him, and shutteth the door upon her, and upon her sons; they are bringing nigh unto her, and she is pouring out,

- 6 Kur enët u mbushën, ajo i tha të birit: "Sillmë edhe një enë". Por ai iu përgjigj: "Nuk ka më enë". Dhe vaji u ndal.**

It happened, when the vessels were full, that she said to her son, Bring me yet a vessel. He said to her, There isn't another vessel. The oil stayed.

and it cometh to pass, at the filling of the vessels, that she saith unto her son, `Bring nigh unto me a vessel more,` and he saith unto her, `There is not a vessel more;` and the oil stayeth.

- 7 Atëherë ajo shkoi t'ia njoftojë ngjarjen njeriut të Perëndisë, që i tha: "Shko të shesësh vajin dhe paguaj borxhin tënd; me atë që do teprojë, ke për të jetuar ti dhe bijtë e tu".**

Then she came and told the man of God. He said, Go, sell the oil, and pay your debt, and live you and your sons of the rest.

And she cometh and declareth to the man of God, and he saith, `Go, sell the oil, and repay thy loan; and thou [and] thy sons do live of the rest.`

- 8 Ndodhi që një ditë Eliseu shkoi në Shunem, ku banonte një grua e pasur, dhe kjo e detyroi të hante pak ushqim. Kështu sa herë që ai kalonte andej, shkonte të hante tek ajo.**

It fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. So it was, that as often as he passed by, he turned in there to eat bread.

And the day cometh that Elisha passeth over unto Shunem, and there [is] a great woman, and she layeth hold on him to eat bread, and it cometh to pass, at the time of his passing over, he turneth aside thither to eat bread,

- 9 Ajo i tha burrit të saj: "Ja, unë jam e sigurt që ai që kalon gjithnjë te neve është një njeri i shenjtë i Perëndisë.**

She said to her husband, See now, I perceive that this is a holy man of God, that passes by us continually.

and she saith unto her husband, `Lo, I pray thee, I have known that a holy man of God he is, passing over by us continually;

- 10 Të lutem, të ndërtojmë një dhomë të vogël me mur në katin e sipërm dhe të vëmë për të një shtrat, një tryezë, një karrige dhe një shandan; kështu, kur të vijë te ne, mund të rrijë në atë dhomë".**

Let us make, Please, a little chamber on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a seat, and a lamp stand: and it shall be, when he comes to us, that he shall turn in there.

let us make, I pray thee, a little upper chamber of the wall, and we set for him there a bed, and a table, and a high seat, and a candlestick; and it hath been, in his coming in unto us, he doth turn aside thither.`

- 11 Një ditë që Eliseu po kalonte andej shkoi në dhomën lart dhe u shtri.**

It fell on a day, that he came there, and he turned into the chamber and lay there.

And the day cometh, that he cometh in thither, and turneth aside unto the upper chamber, and lieth there,



- 12** Pastaj i tha Gehazit, shërbëtorit të tij: "Thirre këtë Shunamite". Ai e thirri dhe ajo u paraqit përpara tij.

He said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. When he had called her, she stood before him.

and he saith unto Gehazi his young man, `Call for this Shunammite;` and he calleth for her, and she standeth before him.

- 13** Pastaj Eliseu i tha shërbëtorit të tij: "I thuaj kështu: "Ja, ti ke treguar një kujdes të veçantë për ne; çfarë mund të bëj për ty? A dëshiron t'i them diçka në emrin tënd mbretit apo komandantit të ushtrisë?"". Ajo u përgjigj:

He said to him, Say now to her, Behold, you have been careful for us with all this care; what is to be done for you? would you be spoken for to the king, or to the captain of the host? She answered, I dwell among my own people.

And he saith to him, `Say, I pray thee, unto her, Lo, thou hast troubled thyself concerning us with all this trouble; what -- to do for thee? is it to speak for thee unto the king, or unto the head of the host?` and she saith, `In the midst of my people I am dwelling.`

- 14** "Unë jetoj në mes të popullit tim". Atëherë Eliseu i tha: "Çfarë mund të bëj për të?". Gehazi u përgjigj: "Të thuash të vërtetën, ajo nuk ka fëmijë dhe burri i saj është i vjetër".

He said, What then is to be done for her? Gehazi answered, Most assuredly she has no son, and her husband is old.

And he saith, `And what -- to do for her?` and Gehazi saith, `Verily she hath no son, and her husband [is] aged.`

- 15** Eliseu i tha: "Thirre!". Ai e thirri dhe ajo u ndal te porta.

He said, Call her. When he had called her, she stood in the door.

And he saith, `Call for her;` and he calleth for her, and she standeth at the opening,

- 16** Atëherë Eliseu i tha: "Në këtë stinë, mot, ti do të përqafosh një bir". Ajo u përgjigj: "Jo, imzot; o njeri i Perëndisë, mos e gënje shërbëtoren tënde!".

He said, At this season, when the time comes round, you shall embrace a son. She said, No, my lord, you man of God, do not lie to your handmaid.

and he saith, `At this season, according to the time of life, thou art embracing a son;` and she saith, `Nay, my lord, O man of God, do not lie unto thy maid-servant.`

- 17** Gruaja mbeti me barrë dhe lindi një djalë vitin tjetër, në po atë stinë siç i kishte thënë Eliseu.

The woman conceived, and bore a son at that season, when the time came round, as Elisha had said to her.

And the woman conceiveth and beareth a son, at this season, according to the time of life, that Elisha spake of unto her.

- 18** Fëmija u rrit; një ditë që kishte vajtur tek i ati bashkë me korrësit,

When the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

And the lad groweth, and the day cometh that he goeth out unto his father, unto the reapers,

- 19 i tha të atit: "Koka ime, koka ime!". I ati urdhëroi shërbëtorin e tij: "Çoje tek e ëma!".

He said to his father, My head, my head. He said to his servant, Carry him to his mother. and he saith unto his father, `My head, my head;` and he saith unto the young man, `Bear him unto his mother;`

- 20 Ky e mori dhe e çoi tek e ëma. Fëmija qëndroi në prehrin e saj deri në mesditë, pastaj  
When he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees until noon, and then died.

and he beareth him, and bringeth him in unto his mother, and he sitteth on her knees till the noon, and dieth.

- 21 Atëherë ajo u ngjiti, u shtri në shtratin e njeriut të Perëndisë, mbylli portën prapa tij dhe doli.

She went up and laid him on the bed of the man of God, and shut [the door] on him, and went out.

And she goeth up, and layeth him on the bed of the man of God, and shutteth [the door] upon him, and goeth out,

- 22 Pastaj thirri burrin e saj dhe i tha: "Të lutem, më dërgo një nga shërbëtorët e tu dhe një gomare; po vrapoj te njeriu i Perëndisë dhe po kthehem".

She called to her husband, and said, Please send me one of the servants, and one of the donkeys, that I may run to the man of God, and come again.

and calleth unto her husband, and saith, `Send, I pray thee, to me, one of the young men, and one of the asses, and I run unto the man of God, and return.`

- 23 Ai e pyeti: "Pse dëshiron të shkosh tek ai pikërisht sot? Nuk është as dita e hënës së re, as e shtuna". Ajo u përgjigj: "Çdo gjë do të shkojë mbarë!".

He said, Why will you go to him today? it is neither new moon nor Sabbath. She said, It shall be well.

And he saith, `Wherefore art thou going unto him to-day? -- neither new moon nor sabbath!` and she saith, `Peace [to thee]!`

- 24 Pastaj vuri t'i shalojnë gomaren dhe urdhroi shërbëtorin e vet: "Më udhëhiq dhe shko përpara; mos e ngadalëso hapin për mua, veçse po ta urdhërova unë".

Then she saddled a donkey, and said to her servant, Drive, and go forward; don't slacken me the riding, except I bid you.

And she saddleth the ass, and saith unto her young man, `Lead, and go, do not restrain riding for me, except I have said [so] to thee.`

- 25 Kështu ajo u nis dhe shkoi te njeriu i Perëndisë, në malin Karmel. Sa e pa njeriu i Perëndisë nga larg, i tha Gehazit, shërbëtorit të tij: "Ja, Shunamitja!

So she went, and came to the man of God to Mount Carmel. It happened, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is the

And she goeth, and cometh in unto the man of God, unto the hill of Carmel, and it cometh to pass, at the man of God's seeing her from over-against, that he saith unto Gehazi his young man, `Lo, this Shunammite;

- 26** Të lutem, shko ta takosh dhe i thuaj: "A je mirë? A është mirë burri yt? Dhe fëmija a është mirë?"&quot;. Ajo u përgjigj: "Janë mirë&quot;.

please run now to meet her, and ask her, Is it well with you? is it well with your husband? is it well with the child? She answered, It is well.

now, run, I pray thee, to meet her, and say to her, Is there peace to thee? is there peace to thy husband? is there peace to the lad? and she saith, `Peace.`

- 27** Kur arriti te njeriu i Perëndisë në mal, i përqafoi këmbët. Gehazi u afrua për ta larguar, por njeriu i Perëndisë i tha: "Lëre të qetë, sepse e ka shpirtin të trishtuar, dhe Zoti ma ka fshehur dhe nuk ma ka treguar&quot;.

When she came to the man of God to the hill, she caught hold of his feet. Gehazi came near to thrust her away; but the man of God said, Let her alone: for her soul is vexed within her; and Yahweh has hid it from me, and has not told me.

And she cometh in unto the man of God, unto the hill, and layeth hold on his feet, and Gehazi cometh nigh to thrust her away, and the man of God saith, `Let her alone, for her soul [is] bitter to her, and Jehovah hath hidden [it] from me, and hath not declared [it] to me.`

- 28** Ajo tha: "A i kisha kërkuar, vallë një bir zotit tim? A nuk të kisha thënë vallë: "Mos më gënje&quot;?&quot;.

Then she said, Did I desire a son of my lord? Didn't I say, Do not deceive me?

And she saith, `Did I ask a son from my lord? did I not say, Do not deceive me?`

- 29** Atëherë Eliseu i tha Gehazit: "Ngjeshe brezin, merr në dorë bastunin tim dhe nis. Në qoftë se takon ndonjë njeri, mos e përshëndet; dhe në qoftë se dikush të përshëndet, mos iu përgjigj: do ta vendosësh bastunin tim mbi fytyrën e fëmijës&quot;.

Then he said to Gehazi, Gird up your loins, and take my staff in your hand, and go your way: if you meet any man, Don't greet him; and if anyone greets you, don't answer him again: and lay my staff on the face of the child.

And he saith to Gehazi, `Gird up thy loins, and take my staff in thy hand, and go; when thou dost meet a man, thou dost not salute him; and when a man doth salute thee, thou dost not answer him; and thou hast laid my staff on the face of the youth.`

- 30** E ëma e fëmijës i tha Eliseut: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron dhe që edhe ti rron, unë nuk do të të lë&quot;. Kështu Eliseu u ngrit dhe i shkoi pas.

The mother of the child said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. He arose, and followed her.

And the mother of the youth saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth -- if I leave thee; and he riseth and goeth after her.`

- 31** Gehazi i kishte paraprirë dhe kishte vënë bastunin mbi fytyrën e fëmijës, por nuk pati as zë as përgjigje. Prandaj ai u kthye të takohet me Eliseun dhe i tregoi atë që i kishte ndodhur, duke i thënë: "Fëmija nuk u zgjua".

Gehazi passed on before them, and laid the staff on the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Why he returned to meet him, and told him, saying, The child has not awakened.

And Gehazi hath passed on before them, and layeth the staff on the face of the youth, and there is no voice, and there is no attention, and he turneth back to meet him, and declareth to him, saying, `The youth hath not awaked.`

- 32** Kur Eliseu hyri në shtëpi, e pa fëmijën të vdekur dhe të shtrirë në shtratin e tij. When Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid on his bed. And Elisha cometh in to the house, and lo, the youth is dead, laid on his bed,

- 33** Atrëherë ai hyri, mbylli derën pas atyre të dyve dhe iu lut Zotit.

He went in therefore, and shut the door on them both, and prayed to Yahweh. and he goeth in and shutteth the door upon them both, and prayeth unto Jehovah.

- 34** Pastaj hipi mbi shtratin dhe u shtri mbi fëmijën; vuri gojën e vet mbi gojën e tij, duart e veta mbi duart e tij; u shtri mbi të dhe mishi i fëmijës filloi të ngrohet.

He went up, and lay on the child, and put his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands: and he stretched himself on him; and the flesh of the child grew warm.

And he goeth up, and lieth down on the lad, and putteth his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands, and stretcheth himself upon him, and the flesh of the lad becometh warm;

- 35** Pastaj Eliseu u tërhoq prapa dhe shkoi sa andej e këtej nëpër shtëpi; pas kësaj u ngjit përsëri dhe u shtri mbi fëmijën; fëmija teshtiu shtatë herë dhe hapi sytë.

Then he returned, and walked in the house once back and forth; and went up, and stretched himself on him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

and he turneth back and walketh in the house, once hither and once thither, and goeth up and stretcheth himself upon him, and the youth sneezeth till seven times, and the youth openeth his eyes.

- 36** Atëherë ai thirri Gehazin dhe i tha: "Thirre Shunamiten". Ai e thirri; kur ajo arriti tek Eliseu, ky i tha: "Merre djalin tënd".

He called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. When she was come in to him, he said, Take up your son.

And he calleth unto Gehazi, and saith, `Call unto this Shunammite;` and he calleth her, and she cometh in unto him, and he saith, `Lift up thy son.`

- 37** Ajo hyri dhe u hosh në këmbët e tij, duke u shtrirë për tokë; pastaj mori djalin e saj dhe doli.

Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground; and she took up her son, and went out.

And she goeth in, and falleth at his feet, and boweth herself to the earth, and lifteth up her son, and goeth out.

- 38** Pasta Eliseu u kthye në Gilgal; kishte rënë zia e bukës në vend. Ndërsa dishepujt e profetëve ishin ulur përpara tij, ai i tha shërbëtorit të tij: "Vër mbi zjarr kusinë e madhe dhe përgatit një supë për dishepujt e profetit".

Elisha came again to Gilgal. There was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him; and he said to his servant, Set on the great pot, and boil stew for the sons of the prophets.

And Elisha hath turned back to Gilgal, and the famine [is] in the land, and the sons of the prophets are sitting before him, and he saith to his young man, `Set on the great pot, and boil pottage for the sons of the prophets.`

- 39** Njeri prej tyre që kishte dalë ndër fusha për të mbledhur barëra, gjeti një bimë të egër kacavarëse, prej së cilës mbloodhi kolokuintidet dhe mbushi veshjen e tij me to; pastaj u kthye dhe i copëtoi në kusinë e supës, megjithëse nuk e dinte se ç'ishin.

One went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered of it wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of stew; for they didn't recognize them.

And one goeth out unto the field to gather herbs, and findeth a vine of the field, and gathereth of it gourds of the field -- the fulness of his garment -- and cometh in and splitteth [them] into the pot of pottage, for they knew [them] not;

- 40** Pastaj ua zbrazën supën burrave që ta hanin, por ata e provuan dhe thanë: "Vdekja është në kusi, o njeri i Perëndisë"; dhe nuk mundën ta hanë.

So they poured out for the men to eat. It happened, as they were eating of the stew, that they cried out, and said, man of God, there is death in the pot. They could not eat of it. and they pour out for the men to eat, and it cometh to pass at their eating of the pottage, that they have cried out, and say, `Death [is] in the pot, O man of God!` and they have not been able to eat.

- 41** Eliseu urdhëroi atëherë: "Më sillni miell". E hodhi në kusi, pastaj tha: "Ua zbrazni njerëzve që ta hanë". Dhe nuk kishte më asgjë të keqe në kusi.

But he said, Then bring meal. He cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. There was no harm in the pot.

And he saith, `Then bring ye meal;` and he casteth into the pot, and saith, `Pour out for the people, and they eat;` and there was no evil thing in the pot.

- 42 Erdhi pastaj një njeri nga Baal-Shalila, që i solli njeriut të Perëndisë bukë nga korrja e parë; njëzet bukë prej elbi dhe disa kallinj gruri. Eliseu tha: "Jepjua njerëzve që ta hanë".**

**There came a man from Baal-shalishah, and brought the man of God bread of the first-fruits, twenty loaves of barley, and fresh ears of grain in his sack. He said, Give to the people, that they may eat.**

**And a man hath come from Baal-Shalishah, and bringeth in to the man of God bread of first-fruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in its husk, and he saith, `Give to the people, and they eat.`**

- 43 Por shërbëtori i tij u përgjigj: "Si mund ta shtroj këtë përpara njëqind vetave?". Eliseu urdhëroi përsëri: "Jepjua njerëzve që ta hanë, sepse kështu thotë Zoti: "Do të hanë dhe ka për të tepruar"."**

**His servant said, What, should I set this before a hundred men? But he said, Give the people, that they may eat; for thus says Yahweh, They shall eat, and shall leave of it.**

**And his minister saith, `What -- do I give this before a hundred men?` and he saith, `Give to the people, and they eat, for thus said Jehovah, Eat and leave;`**

- 44 Kështu ai e shtroi para njerëzve, që hëngrën dhe teproi sipas fjalës së Zotit.**

**So he set it before them, and they ate, and left of it, according to the word of Yahweh. and he giveth before them, and they eat and leave, according to the word of Jehovah.**

- 1 Naamani, komandant i ushtrisë së mbretit të Sirisë, ishte një njeri i madh dhe shumë i çmuar në sytë e zotit të tij, sepse nëpërmjet tij Zoti i kishte dhënë fitoren Sirisë; por ky njeri i madh dhe trim ishte lebroz.**

**Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honorable, because by him Yahweh had given victory to Syria: he was also a mighty man of valor, [but he was] a leper.**

**And Naaman, head of the host of the king of Aram, was a great man before his lord, and accepted of face, for by him had Jehovah given salvation to Aram, and the man was mighty in valour -- leprous.**

- 2 Disa banda të Sirisë gjatë një sulmi për plaçkitje kishin marrë me vete nga vendi i Izraelit, si robinjë, një vajzë të vogël që kishte përfunduar si shërbëtoreshë e gruas së**

**The Syrians had gone out in bands, and had brought away captive out of the land of Israel a little maiden; and she waited on Naaman`s wife.**

**And the Aramaeans have gone out [by] troops, and they take captive out of the land of Israel a little damsel, and she is before the wife of Naaman,**

- 3 Ajo i tha zonjës së saj: "Po të mundte të shkonte zoti im te profeti që është në Samari, me siguri ky do ta shëronte nga lebra".**

**She said to her mistress, Would that my lord were with the prophet who is in Samaria! then would he recover him of his leprosy.**

**and she saith unto her mistress, `O that my lord [were] before the prophet who [is] in Samaria; then he doth recover him from his leprosy.`**

- 4** Kështu Naamani shkoi tek zoti e tij dhe ia tregoi çështjen, duke thënë: "Vajza nga vendi i Izraelit ka thënë kështu e kështu";

One went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maiden who is of the land of Israel.

And [one] goeth in and declareth to his lord, saying, `Thus and thus she hath spoken, the damsel who [is] from the land of Israel.`

- 5** Atëherë mbreti i Sirisë tha: "Shko, pra, unë do t'i dërgoj një letër mbretit të Izraelit";. Ai, pra, u nis duke marrë me vete dhjetë talente argjendi, gjashtë mijë sikla ari dhe dhjetë palë ndërresash.

The king of Syria said, Go now, and I will send a letter to the king of Israel. He departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of clothing.

And the king of Aram saith, `Go thou, enter, and I send a letter unto the king of Israel;` and he goeth and taketh in his hand ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of garments.

- 6** I çoi mbretit të Izraelit gjithashtu letrën, në të cilën thuhej: "Kur të të arrijë kjo letër, dije që po të dërgoj shërbëtorin tim Naaman, që ta shërosh nga lebra";.

He brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this letter is come to you, behold, I have sent Naaman my servant to you, that you may recover him of his leprosy.

And he bringeth in the letter unto the king of Israel, saying, `And now, at the coming in of this letter unto thee, lo, I have sent unto thee Naaman my servant, and thou hast recovered him from his leprosy.`

- 7** Mbasi lexoi letrën, mbreti i Izraelit grisi rrobat e tij dhe tha: "A jam unë Perëndia, i pajisur me fuqinë të të shkaktojë vdekjen dhe ngjalljen, që ai më dërgon një njeri për ta shëruar nga lebra? Prandaj shikoni, që ai tani kërkon pretekse kundër meje";.

It happened, when the king of Israel had read the letter, that he tore his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man does send to me to recover a man of his leprosy? but consider, I pray you, and see how he seeks a quarrel against me.

And it cometh to pass, at the king of Israel`s reading the letter, that he rendeth his garments, and saith, `Am I God, to put to death and to keep alive, that this [one] is sending unto me to recover a man from his leprosy? for surely know, I pray you, and see, for he is presenting himself to me.`

- 8** Kur Eliseu, njeriu i Perëndisë, mësoi që mbreti i Izraelit kishte grisur rrobat e tij, dërgoi t'i thotë mbretit: "Pse i grise rrobat? Le të vijë ai njeri tek unë dhe do të mësojë që ka një profet në Izrael";.

It was so, when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, that he sent to the king, saying, Why have you torn your clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

And it cometh to pass, at Elisha the man of God`s hearing that the king of Israel hath rent his garments, that he sendeth unto the king, saying, `Why hast thou rent thy garments? let him come, I pray thee, unto me, and he doth know that there is a prophet in Israel.`

- 9** Kështu Naamani erdhi me kuajt dhe me qerret e tij dhe u ndal te porta e shtëpisë së Eliseut.

So Naaman came with his horses and with his chariots, and stood at the door of the house of Elisha.

And Naaman cometh, with his horses and with his chariot, and standeth at the opening of the house for Elisha;

- 10** Atëherë Eliseu i dërgoi një lajmëtar për t'i thënë: "Shko të lahesh shtatë herë në Jordan dhe mishi yt do të kthehet si më parë dhe do të jesh i pastër".

Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Jordan seven times, and your flesh shall come again to you, and you shall be clean.

and Elisha sendeth unto him a messenger, saying, `Go, and thou hast washed seven times in Jordan, and thy flesh doth turn back to thee -- and be thou clean.

- 11** Por Naamani u zemërua dhe iku, duke thënë: "Ja, unë mendoja: "Ai ka për të dalë me siguri përballë meje, do të ndalet, do të përmëndë emrin e Zotit, Perëndisë së tij, do të lëvizë dorën mbi pjesët e sëmura dhe do të më shërojë nga lebra".

But Naaman was angry, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of Yahweh his God, and wave his hand over the place, and recover the leper.

And Naaman is wroth, and goeth on, and saith, `Lo, I said, Unto me he doth certainly come out, and hath stood and called in the name of Jehovah his God, and waved his hand over the place, and recovered the leper.

- 12** Lumenjtë e Damaskut, Abanahu dhe Farpari, a nuk janë më të mirë se tërë ujërat e Izraelit? Nuk mund të lahesha në to dhe të bëhem i pastër?". Kështu u kthye dhe iku tërë inat.

Aren't Abanah and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.

Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? do I not wash in them and I have been clean?` and he turneth and goeth on in fury.

- 13** Por shërbëtorët e tij iu afruan dhe i folën, duke i thënë: "Ati ynë, në qoftë se profeti do të kishte urdhëruar një gjë të madhe, ti a do ta kishe bërë? Aq më tepër tani që të ka thënë: "Lahu dhe do të pastrohesh"?".

His servants came near, and spoke to him, and said, My father, if the prophet had bid you do some great thing, wouldn't you have done it? how much rather then, when he says to you, Wash, and be clean?

And his servants come nigh, and speak unto him, and say, `My father, a great thing had the prophet spoken unto thee -- dost thou not do [it]? and surely, when he hath said unto thee, Wash, and be clean.`



- 14** Atëherë ai zbriti dhe u zhyt shtatë herë në Jordan, sipas fjalës së njeriut të Perëndisë, mishi i tij u bë si mishi i një fëmije të vogël dhe ai pastrua.

Then went he down, and dipped [himself] seven times in the Jordan, according to the saying of the man of God; and his flesh came again like the flesh of a little child, and he was clean.

And he goeth down and dippeth in Jordan seven times, according to the word of the man of God, and his flesh doth turn back as the flesh of a little youth, and is clean.

- 15** Pastaj u kthye me gjithë suitën e tij te njeriu i Perëndisë, shkoi e u paraqit para tij dhe tha: "Tani e pranoj që nuk ka asnjë Perëndi në gjithë dheun, përveç se në Izrael. Prandaj tani prano një dhuratë, të lutem, nga shërbëtori yt";

He returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him; and he said, See now, I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, please take a present from your servant.

And he turneth back unto the man of God, he and all his camp, and cometh in, and standeth before him, and saith, `Lo, I pray thee, I have known that there is not a God in all the earth except in Israel; and now, take, I pray thee, a blessing from thy servant.`

- 16** Por ai u përgjigj: "Ashtu siç është e vërtetë që rron Zoti, në prani të të cilit ndodhem, nuk kam për të pranuar asgjë"; Naamani ngulte këmbë që të pranonte, por ai refuzonte.

But he said, As Yahweh lives, before whom I stand, I will receive none. He urged him to take it; but he refused.

And he saith, `Jehovah liveth, before whom I have stood -- if I take [it];` and he presseth on him to take, and he refuseth.

- 17** Atëherë Naamani tha: "Me qenë se ti nuk do, lejo që t'i jepet shërbëtorit tënd aq tokë sa mund të mbajnë dy mushka, sepse shërbëtori yt nuk do t'u ofrojë më olokauste as flijime perëndive të tjera, por vetëm Zotit.

Naaman said, If not, yet, please let there be given to your servant two mules` burden of earth; for your servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice to other gods, but to Yahweh.

And Naaman saith, `If not -- let be given, I pray thee, to thy servant, a couple of mules` burden of earth, for thy servant doth make no more burnt-offering and sacrifice to other gods, but to Jehovah.

- 18** Megjithatë Zoti ta falë shërbëtorin e tij për këtë gjë: kur zoti im shkon në tempullin e Rimonit për të adhuruar dhe mbështetet në krahun tim, edhe do të bie përmbys në tempullin e Rimonit; Zoti ta falë shërbëtorin e tij për këtë gjë, kur unë do të bie përmbys në tempullin e Rimonit";

In this thing Yahweh pardon your servant: when my master goes into the house of Rimmon to worship there, and he leans on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon, when I bow myself in the house of Rimmon, Yahweh pardon your servant in this thing.

For this thing Jehovah be propitious to thy servant, in the coming in of my lord into the house of Rimmon to bow himself there, and he was supported by my hand, and I bowed myself [in] the house of Rimmon; for my bowing myself in the house of Rimmon Jehovah be propitious, I pray thee, to thy servant in this thing.`

- 19 Profeti i tha: "Shko i qetë!". Kështu u nda prej tij dhe bëri një copë rrugë të mirë.

He said to him, Go in peace. So he departed from him a little way.

And he saith to him, `Go in peace.` And he goeth from him a kibrath of land,

- 20 Por Gehazi, shërbëtori i Eliseut, njeriut të Perëndisë, tha me veten e tij: "Ja, zoti im është sjellë tepër mirë me Naamanin, me këtë Sirian, duke mos pranuar nga dora e tij atë që ai kishte sjellë;

But Gehazi the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master has spared this Naaman the Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: as Yahweh lives, I will run after him, and take somewhat of him.

And Gehazi, servant of Elisha the man of God, saith, `Lo, my lord hath spared Naaman this Aramaean, not to receive from his hand that which he brought; Jehovah liveth; surely if I have run after him, then I have taken from him something.`

- 21 Kështu Gehazi ndoqi Naamanin; kur Naamani pa që ai vraponte prapa tij, u hodh nga qerrja për t'i dalë përballë dhe i tha: "A shkon çdo gjë mirë?"

So Gehazi followed after Naaman. When Naaman saw one running after him, he alighted from the chariot to meet him, and said, Is all well?

And Gehazi pursueth after Naaman, and Naaman seeth one running after him, and alighteth from off the chariot to meet him, and saith, `Is there peace?`

- 22 Ai u përgjigj: "Çdo gjë mirë. Zoti im më dërgon të të them: "Ja, pikërisht tani kanë ardhur tek unë nga krahina malore e Efraimit dy të rinj nga dishepujt e profetëve; të lutem, jepu atyre një talent argjendi dhe dy palë rroba"."

He said, All is well. My master has sent me, saying, Behold, even now there are come to me from the hill-country of Ephraim two young men of the sons of the prophets; please give them a talent of silver, and two changes of clothing.

And he saith, `Peace; my lord hath sent me, saying, Lo, now, this, come unto me have two young men from the hill-country of Ephraim, of the sons of the prophets; give, I pray thee, to them, a talent of silver, and two changes of garments.`

- 23 Atëherë Naamani tha: "Të lutem, prano dy talenta!", dhe insistoi me të. Pastaj lidhi dy talenta prej argjendi, në dy thasët me dy palë rroba dhe ua dorëzoi dy prej shërbëtorëve të tij, që i bartën para tij.

Naaman said, Be pleased to take two talents. He urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of clothing, and laid them on two of his servants; and they bore them before him.

And Naaman saith, `Be pleased, take two talents;` and he urgeth on him, and bindeth two talents of silver in two purses, and two changes of garments, and giveth unto two of his young men, and they bear before him;

- 24 Kur arriti në kodër, mori thasët nga duart e tyre, i rivendosi në shtëpi; pastaj i ktheu prapa njerëzit, që ikën.

When he came to the hill, he took them from their hand, and bestowed them in the house; and he let the men go, and they departed.

and he cometh in unto the high place, and taketh out of their hand, and layeth up in the house, and sendeth away the men, and they go.

- 25** Pastaj shkoi të paraqitet përpara zotit të tij, Eliseu i tha: "Ku ke vajtur, Gehazi?". Ai u përgjigj: "Shërbëtori yt nuk ka vajtur asgjëkundi".
- But he went in, and stood before his master. Elisha said to him, Whence come you, Gehazi? He said, Your servant went no where.
- And he hath come in, and doth stand by his lord, and Elisha saith unto him, `Whence -- Gehazi?` and he saith, `Thy servant went not hither or thither.`
- 26** Por Eliseu i tha: "Fryma ime, vallë a nuk të ka ndjekur, kur ai njeri u kthye prapa nga qerrja e tij që të të dalë përpara? Vallë, tani është çasti për të marrë para, për të marrë rroba, ullishte dhe vreshta, dele dhe lopë, skillevër dhe skllave?
- He said to him, Didn't my heart go with you, when the man turned from his chariot to meet you? Is it a time to receive money, and to receive garments, and olive groves and vineyards, and sheep and oxen, and men-servants and maid-servants?
- And he saith unto him, `My heart went not when the man turned from off his chariot to meet thee; is it a time to take silver, and to take garments, and olives, and vines, and flock, and herd, and men-servants, and maid-servants?
- 27** Prandaj lebra e Naamanit do të të ngjitet ty dhe pasardhësve të tu përjetë". Kështu Gehazi doli nga prania e Eliseut lebroz i tëri, i bardhë si bora.
- The leprosy therefore of Naaman shall cleave to you, and to your seed forever. He went out from his presence a leper [as white] as snow.
- yea, the leprosy of Naaman doth cleave to thee, and to thy seed, -- to the age;` and he goeth out from before him -- leprous as snow.
- 1** Dishepujt e profetëve i thanë Eliseut: "Ja, vendi ku ne banojmë me ty është tepër i vogël për ne.
- The sons of the prophets said to Elisha, See now, the place where we dwell before you is too strait for us.
- And sons of the prophet say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the place where we are dwelling before thee is too strait for us;
- 2** Na lër të shkojmë deri në Jordan: atje secili prej nesh do të gjejë një tra dhe do të bëjmë një vend për të banuar". Eliseu u përgjigj: "Shkoni".
- Let us go, we pray you, to the Jordan, and take there every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. He answered, Go you.
- let us go, we pray thee, unto the Jordan, and we take thence each one beam, and we make for ourselves there a place to dwell there;` and he saith, `Go.`
- 3** Njëri prej tyre tha: "Të lutem, prano të vish edhe me shërbëtorët e tu". Ai u përgjigj: "Do të vij".
- One said, Be pleased, I pray you, to go with your servants. He answered, I will go.
- And the one saith, `Be pleased, I pray thee, and go with thy servants;` and he saith, `I -- I go.`
- 4** Kështu ai shkoi me ata. Kur arritën në Jordan, filluan të presin disa drurë.
- So he went with them. When they came to the Jordan, they cut down wood.
- And he goeth with them, and they come in to the Jordan, and cut down the trees,

- 5** Ndërsa njeri prej tyre po i binte një trunq, hekuri i sëpatës i ra në ujë. Ai filloi të bërtasë dhe tha: "Oh, o imzot, këtë e kisha marrë hua".

But as one was felling a beam, the ax-head fell into the water; and he cried, and said, Alas, my master! for it was borrowed.

and it cometh to pass, the one is felling the beam, and the iron hath fallen into the water, and he crieth and saith, `Alas! my lord, and it asked!`

- 6** Njeriu i Perëndisë pyeti: "Ku ka rënë?". Ai i tregoi vendin. Atëherë Eliseu preu një copë druri, e hodhi në atë pikë dhe nxorri në sipërfaqe hekurin.

The man of God said, Where fell it? He showed him the place. He cut down a stick, and cast it in there, and made the iron to swim.

And the man of God saith, `Whither hath it fallen?` and he sheweth him the place, and he cutteth a stick, and casteth thither, and causeth the iron to swim,

- 7** Pastaj tha: "Merre". Kështu ai shtriu dorën dhe e mori.

He said, Take it up to you. So he put out his hand, and took it.

and saith, `Raise to thee;` and he putteth forth his hand and taketh it.

- 8** Ndërsa mbreti i Sirisë ishte në luftë kundër Izraelit, duke u këshilluar me shërbëtorët e tij, ai tha: "Kampi im do të jetë në filan vend".

Now the king of Syria was warring against Israel; and he took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

And the king of Aram hath been fighting against Israel, and taketh counsel with his servants, saying, `At such and such a place [is] my encamping.`

- 9** Atëherë njeriu i Perëndisë dërgoi t'i thotë mbretit të Izraelit: "Mos trego pakujdesi për filan vend, sepse aty po zbresin Sirët".

The man of God sent to the king of Israel, saying, Beware that you not pass such a place; for there the Syrians are coming down.

And the man of God sendeth unto the king of Israel, saying, `Take heed of passing by this place, for thither are the Aramaeans coming down;

- 10** Prandaj mbreti i Izraelit dërgoi njerëz në vendin që njeriu i Perëndisë i kishte treguar dhe e kishte paralajmëruar të tregohej i kujdesshëm. Kështu ai u tregua vigjilent ndaj këtij vendi dhe kjo ndodhi jo vetëm një a dy herë.

The king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of; and he saved himself there, not once nor twice.

and the king of Israel sendeth unto the place of which the man of God spake to him, and warned him, and he is preserved there not once nor twice.

- 11** Shumë i tronditur në zemër të tij për këtë gjë, mbreti i Sirisë mblodhi shërbëtorët e tij dhe u tha: "A dini të më thoni se kush nga tanët mban anën e mbretit të Izraelit?".

The heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said to them, Won't you show me which of us is for the king of Israel?

And the heart of the king of Aram is tossed about concerning this thing, and he calleth unto his servants, and saith unto them, `Do ye not declare to me who of us [is] for the king of Israel?`

- 12** Një nga shërbëtorët e tij u përgjigj: "Asnjëri, o mbret, imzot, por Eliseu, profeti që ndodhet në Izrael, i bën të njohur mbretit të Izraelit bile edhe fjalët që ti thua në dhomën e gjumit".

One of his servants said, No, my lord, O king; but Elisha, the prophet who is in Israel, tells the king of Israel the words that you speak in your bedchamber.

And one of his servants saith, `Nay, my lord, O king, for Elisha the prophet, who [is] in Israel, declareth to the king of Israel the words that thou speakest in the inner part of thy bed-chamber.`

- 13** Atëherë mbreti tha: "Shkoni të shihni se ku është, që të mund të dërgoj njerëz për ta marrë". I bënë këtë njoftim: "Ja, ndodhet në Dothan".

He said, Go and see where he is, that I may send and get him. It was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

And he saith, `Go ye and see where he [is], and I send and take him;` and it is declared to him, saying, `Lo -- in Dothan.`

- 14** Kështu mbreti dërgoi aty kuaj, qerre dhe një ushtri të madhe; këta arritën natën dhe rrethuan qytetin.

Therefore sent he there horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and surrounded the city.

And he sendeth thither horses and chariot, and a heavy force, and they come in by night, and go round against the city.

- 15** Të nesërmen shërbëtori i njeriut të Perëndisë u ngrit në mëngjes dhe doli; dhe ja, qyteti ishte rrethuar nga një ushtri me kuaj dhe kalorës. Atëherë shërbëtori i tij i tha: "Oh, ç'do të bëjmë, imzot?"

When the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, a host with horses and chariots was round about the city. His servant said to him, Alas, my master! how shall we do?

And the servant of the man of God riseth early, and goeth out, and lo, a force is surrounding the city, and horse and chariot, and his young man saith unto him, `Alas! my lord, how do we do?`

- 16** Ai u përgjigj: "Mos ki frikë, sepse ata që janë me ne, janë më të shumtë se ata që janë me ta".

He answered, Don't be afraid; for those who are with us are more than those who are with them.

And he saith, `Fear not, for more [are] they who [are] with us than they who [are] with them.`

- 17** Pastaj Eliseu u lut dhe tha: "O Zot, të lutem, hap sytë e tij që të mund të shohë". Atëherë Zoti ia hapi sytë të riut dhe ai pa; dhe ja, mali ishte plot me kuaj dhe me qerre të zjarrta rreth e qark Eliseut.

Elisha prayed, and said, Yahweh, Please open his eyes, that he may see. Yahweh opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.

And Elisha prayeth, and saith, `Jehovah, open, I pray Thee, his eyes, and he doth see;` and Jehovah openeth the eyes of the young man, and he seeth, and lo, the hill is full of horses and chariots of fire, round about Elisha.

- 18** Ndërsa Sirët po zbrisnin në drejtim të Eliseut, ky iu lut Zotit dhe i tha: "Të lutem, goditi këta njerëz me verbëri". Dhe ai i verboi sipas fjalës së Eliseut.

When they came down to him, Elisha prayed to Yahweh, and said, Please smite this people with blindness. He struck them with blindness according to the word of Elisha.

And they come down unto it, and Elisha prayeth unto Jehovah, and saith, `Smite, I pray Thee, this nation with blindness;` and He smiteth them with blindness, according to the word of Elisha.

- 19** Atëherë Eliseu u tha atyre: "Nuk është kjo rruga dhe nuk është ky qyteti; ejani pas meje dhe unë do t'ju çoj te njeriu që kërkoni". I çoi pastaj në Samari.

Elisha said to them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom you seek. He led them to Samaria.

And Elisha saith unto them, `This [is] not the way, nor [is] this the city; come after me, and I lead you unto the man whom ye seek;` and he leadeth them to Samaria.

- 20** Kur arritën në Samari, Eliseu tha: "O Zot, hapua sytë që të shohin". Zoti ua hapi sytë dhe ata panë; ja, ndodheshin brenda në Samari.

It happened, when they were come into Samaria, that Elisha said, Yahweh, open the eyes of these men, that they may see. Yahweh opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.

And it cometh to pass, at their coming in to Samaria, that Elisha saith, `Jehovah, open the eyes of these, and they see;` and Jehovah openeth their eyes, and they see, and lo, in the midst of Samaria!

- 21** Kur mbreti i Izraelit i pa, i tha Eliseut: "O ati im, duhet t'i vras? A duhet t'i vras?

The king of Israel said to Elisha, when he saw them, My father, shall I strike them? shall I strike them?

And the king of Israel saith unto Elisha, at his seeing them, `Do I smite -- do I smite -- my father?`

- 22** Ai u përgjigj: "Mos i vrit! A do të vrisje, vallë ata që ke zënë robër me shpatën dhe me harkun tënd? Vëru përpara bukë dhe ujë, që të hanë dhe të pinë dhe pastaj të kthehen te zotit të tyre".

He answered, You shall not strike them: would you strike those whom you have taken captive with your sword and with your bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

And he saith, `Thou dost not smite; those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow art thou smiting? set bread and water before them, and they eat, and drink, and go unto their lord.`

- 23** Atëherë ai përgatiti për ta një banket të madh. Pasi hëngrën dhe pinë, u ndame ta dhe ata u kthyen përsëri te zotit të tyre. Kështu bandat e Sirëve nuk erdhën më të bëjnë sulme në territorin e Izraelit.

He prepared great provision for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. The bands of Syria came no more into the land of Israel.

And he prepareth for them great provision, and they eat and drink, and he sendeth them away, and they go unto their lord: and troops of Aram have not added any more to come in to the land of Israel.

- 24** Mbas këtyre ngjarjeve ndodhi që Ben Hadadi, mbret i Sirisë, mblodhi tërë ushtrinë e tij dhe u nis kundër Samarisë për ta rrethuar.

It happened after this, that Benhadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.

And it cometh to pass afterwards, that Ben-Hadad king of Aram gathereth all his camp, and goeth up, and layeth siege to Samaria,

- 25** Në Samari ra një zi e madhe; rrethimi i Sirëve qe aq i fortë sa një kokë gomari shitej tetëdhjetë sikla argjendi dhe një çerek kabi glasash pëllumbi pesë sikla argjendi.

There was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until a donkey`s head was sold for eighty [pieces] of silver, and the fourth part of a kab of dove`s dung for five [pieces] of silver.

and there is a great famine in Samaria, and lo, they are laying siege to it, till the head of an ass is at eighty silverlings, and a forth of the cab of dovesdung at five silverlings.

- 26** Kur mbreti i Izraelit po kalonte mbi muret, një grua i bërtiti dhe i tha: "Ndhimë, o mbret, o imzot!"

As the king of Israel was passing by on the wall, there cried a woman to him, saying, Help, my lord, O king.

And it cometh to pass, the king of Israel is passing by on the wall, and a woman hath cried unto him, saying, `Save, my lord, O king.`

- 27** Ai iu përgjigj: "Në rast se nuk të ndihmon Zoti, ku mund ta gjej unë ndihmën për ty? Mos vallë me prodhimet e lëmit dhe të troullit?"

He said, If Yahweh doesn`t help you, whence shall I help you? out of the threshing floor, or out of the winepress?

And he saith, `Jehovah doth not save thee -- whence do I save thee? out of the threshing-floor, or out of the wine-vat?`

- 28** Pastaj mbreti shtoi: "Çfarë ke?". Ajo u përgjigj: "Kjo grua më tha: "Më jep djalin tënd që ta hamë sot; djalin tim do ta hamë nesër".

The king said to her, What ails you? She answered, This woman said to me, Give your son, that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow.

And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `This woman said unto me, Give thy son, and we eat him to-day, and my son we eat to-morrow;

- 29** Kështu e gatuan djalin tim dhe e hëngrëm. Të nesërmen i thashë: "Më jep djalin tënd që ta hamë". Por ajo e fshehu djalin e saj".

So we boiled my son, and ate him: and I said to her on the next day, Give your son, that we may eat him; and she has hid her son.

and we boil my son and eat him, and I say unto her on the next day, Give thy son, and we eat him; and she hideth her son.`

- 30** Kur mbreti dëgjoi këto fjalë të gruas, grisi rrobat e tij. Ndërsa kalonte mbi muret, populli shikoi, dhe ja, ai kishte një grathore mbi lëkurë.

It happened, when the king heard the words of the woman, that he tore his clothes (now he was passing by on the wall); and the people looked, and, behold, he had sackcloth within on his flesh.

And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the woman, that he rendeth his garments, and he is passing by on the wall, and the people see, and lo, the sackcloth [is] on his flesh within.

- 31** Atëherë mbreti tha: "Perëndia të më bëjë këtë dhe më keq, në qoftë se sot koka e Eliseut, birit të Shafatit, ka për të mbetur akoma mbi supet e tij!".

Then he said, God do so to me, and more also, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

And he saith, `Thus doth God do to me, and thus He doth add -- if it remain -- the head of Elisha son of Shaphat -- upon him this day.`

- 32** Eliseu po rrinte ulur në shtëpinë e tij dhe me të ishin ulur pleqtë. Mbreti dërgoi para tij një njeri; por para se lajmëtari të arrinte tek ai, ai u tha pleqve: "A e shikoni se ky bir vrasësi ka dërguar një person për të më prerë kokën? Kini kujdes, kur të arrijë lajmëtari, mbyllni portën dhe bllokojeni te porta. A nuk dëgjohet prapa tij vallë, zhurma e hapave të zotit të tij?".

But Elisha was sitting in his house, and the elders were sitting with him; and [the king] sent a man from before him: but before the messenger came to him, he said to the elders, See you how this son of a murderer has sent to take away my head? behold, when the messenger comes, shut the door, and hold the door fast against him: isn`t the sound of his master`s feet behind him?

And Elisha is sitting in his house, and the elders are sitting with him, and [the king] sendeth a man from before him; before the messenger doth come unto him, even he himself said unto the elders, `Have ye seen that this son of the murderer hath sent to turn aside my head? see, at the coming in of the messenger, shut the door, and ye have held him fast at the door, is not the sound of the feet of his lord behind him?`



**33** Ndërsa ai vazhdonte të fliste akoma me ta, ja ku zbriti tek ai lajmëtari. Atëherë mbreti tha: &quot;Ja, kjo fatkeqësi vjen nga Zoti; çfarë mund të shpresoj akoma unë nga

While he was yet talking with them, behold, the messenger came down to him: and he said, Behold, this evil is of Yahweh; why should I wait for Yahweh any longer?

He is yet speaking with them, and lo, the messenger is coming down unto him, and he saith, `Lo, this [is] the evil from Jehovah: what -- do I wait for Jehovah any more?`

**1** Atëherë Eliseu tha: &quot;Dëgjoni fjalën e Zotit! Kështu thotë Zoti: &quot;Nesër në këtë orë, në portën e Samarisë një masë maje mielli do të kushtojë një sikël dhe dy masa elbi do të kushtojnë gjithashtu një sikël&quot;&quot;.

Elisha said, Hear you the word of Yahweh: thus says Yahweh, Tomorrow about this time shall a measure of fine flour be [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

And Elisha saith, `Hear ye a word of Jehovah: thus said Jehovah, About this time tomorrow, a measure of fine flour [is] at a shekel, and two measures of barley at a shekel, in the gate of Samaria.`

**2** Por kapiteni, në krahun e të cilit mbështetej mbreti, iu përgjigj njeriut të Perëndisë: &quot;Ja, edhe sikur Zoti të bënte dritare në qiell, a do të ndodhte, vallë një gjë e tillë?&quot;. Eliseu u përgjigj: &quot;Mirë, pra, ke për ta parë me sytë e tu, por nuk do t'i hash&quot;.

Then the captain on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if Yahweh should make windows in heaven, might this thing be? He said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it.

And the captain whom the king hath, by whose hand he hath been supported, answereth the man of God and saith, `Lo, Jehovah is making windows in the heavens -- shall this thing be?` and he saith, `Lo, thou art seeing it with thine eyes, and thereof thou dost not eat.`

**3** Kishte katër lebrozë në hyrje të portës, të cilët i thanë njeri tjetrit: &quot;Pse po rrimë ulur këtu duke pritur vdekjen?

Now there were four leprous men at the entrance of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die?

And four men have been leprous, at the opening of the gate, and they say one unto another, `What -- we are sitting here till we have died;

**4** Në rast se themi: &quot;Le të hyjmë në qytet&quot;, atje sundon uria dhe aty kemi për të vdekur; në rast se mbetemi këtu, do të vdesim njëllëj. Prandaj ejani, të shkojmë të paraqitemi te kampi i Sirëve; po të jetë se na lënë të gjallë, do të jetojmë; po të jetë se na vrasin, do të vdesim&quot;.

If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall to the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

if we have said, We go in to the city, then the famine [is] in the city, and we have died there; and if we have sat here, then we have died; and now, come and we fall unto the camp of Aram; if they keep us alive, we live, and if they put us to death -- we have died.`

- 5** Në muzg u ngritën për të vajtur në kampin e Sirëve; kur arritën në skajin e kampit të Sirëve, atje nuk kishte njeri.

They rose up in the twilight, to go to the camp of the Syrians; and when they were come to the outermost part of the camp of the Syrians, behold, there was no man there.

And they rise in the twilight, to go in unto the camp of Aram, and they come in unto the extremity of the camp of Aram, and lo, there is not a man there,

- 6** Perëndia në të vërtetë kishte bërë që ushtria e Sirëve të dëgjonte një zhurmë qerresh dhe kuajsh, zhurmën e një ushtrie të madhe, dhe ata i kishin thënë njeri tjetrit: "Ja, mbreti i Izraelit ka rekrutuar kundër nesh mbretin e Hitejve dhe mbretin e Egjiptasve për të na sulmuar";

For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Behold, the king of Israel has hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come on us.

seeing Jehovah hath caused the camp of Aram to hear a noise of chariot and a noise of horse -- a noise of great force, and they say one unto another, `Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of Egypt, to come against us.`

- 7** Prandaj ata, në muzg, ishin ngritur dhe kishin ikur duke braktisur çadrat, kuajt dhe gomarët e tyre, tërë kampin siç ishte; kishin ikur kështu për të shpëtuar kokën.

Therefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their donkeys, even the camp as it was, and fled for their life.

And they rise and flee in the twilight, and forsake their tents, and their horses, and their asses -- the camp as it [is] -- and flee for their life.

- 8** Kur arritën në skajin e kampit, këta lebrozë hynë në një çadër, ku hëngrën e pinë; morën me vete argjend, ar dhe rroba, dhe shkuan t'i fshehin. Pastaj u kthyen dhe hynë në një çadër tjetër; edhe andej morën shumë gjëra dhe shkuan t'i fshehin.

When these lepers came to the outermost part of the camp, they went into one tent, and ate and drink, and carried there silver, and gold, and clothing, and went and hid it; and they came back, and entered into another tent, and carried there also, and went and hid

And these lepers come in unto the extremity of the camp, and come in unto one tent, and eat, and drink, and lift up thence silver, and gold, and garments, and go and hide; and they turn back and go in unto another tent, and lift up thence, and go and hide.

- 9** Pastaj thanë midis tyre: "Nuk veprojmë mirë kështu; kjo është ditë sihariqi, por ne nuk hapim as gojën. Në rast se presim deri në mëngjes, mund të pësojmë ndonjë ndëshkim. Prandaj tani të nxitojmë dhe të shkojmë të njoftojmë shtëpinë e mbretit";

Then they said one to another, We aren't doing right. This day is a day of good news, and we hold our peace: if we wait until the morning light, punishment will overtake us; now therefore come, let us go and tell the king's household.

And they say one unto another, `We are not doing right this day; a day of tidings it [is], and we are keeping silent; and -- we have waited till the light of the morning, then hath punishment found us; and now, come and we go in and declare to the house of the king.`

- 10** Kështu shkuan dhe thirrën rojet e qytetit, jua njoftuan gjendjen duke thënë: "Kemi shkuar në kampin e Sirëve dhe ja, nuk kishte njeri dhe as nuk dëgjohej zë njeriu; aty kishte vetëm kuaj dhe gomarë të lidhur dhe çadra të paprekura".

So they came and called to the porter of the city; and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but the horses tied, and the donkeys tied, and the tents as they were.

And they come in, and call unto the gatekeeper of the city, and declare for themselves, saying, We have come in unto the camp of Aram, and lo, there is not there a man, or sound of man, but the bound horse, and the bound ass, and tents as they [are].

- 11** Atëherë rojet thirrën dhe e çuan lajmin brenda shtëpisë së mbretit.

He called the porters; and they told it to the king's household within.

and he calleth the gatekeepers, and they declare to the house of the king within.

- 12** Kështu mbreti u ngrit natën dhe u tha shërbëtorëve të tij: "Do t'ju them unë ç'na kanë bërë Sirët. Duke ditur që ne jemi të uritur dolën nga kampi për t'u fshehur në fushë, duke thënë: "Si të dalim

The king arose in the night, and said to his servants, I will now show you what the Syrians have done to us. They know that we are hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall take them alive, and get into the city.

And the king riseth by night, and saith unto his servants, Let me declare, I pray you, to you that which the Aramaeans have done to us; they have known that we are famished, and they are gone out from the camp to be hidden in the field, saying, When they come out from the city, then we catch them alive, and unto the city we enter.

- 13** Një nga shërbëtorët e tij iu përgjigj: "Të lutem, lejo që disa njerëz të marrin pesë nga kuajt që akoma mbeten në qytet. Ja, ata do të jenë e shumta si shumica e Izraelit që ka mbetur në qytet, ose si shumica e Izraelit që tashmë ka vdekur; t'i çojmë, pra, të shohin".

One of his servants answered, Please let some take five of the horses that remain, which are left in the city (behold, they are as all the multitude of Israel who are left in it; behold, they are as all the multitude of Israel who are consumed); and let us send and see.

And one of his servants answereth and saith, Then let them take, I pray thee, five of the horses that are left, that have been left in it -- lo, they [are] as all the multitude of Israel who have been left in it; lo, they are as all the multitude of Israel who have been consumed -- and we send and see.

- 14** Morën, pra, dy qerre me kuajt e tyre dhe mbreti i dërgoi në gjurmët e ushtrisë së Sirëve, duke thënë: "Shkoni dhe shikoni".

They took therefore two chariots with horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.

And they take two chariot-horses, and the king sendeth after the camp of Aram, saying, Go, and see.

- 15** Kështu ata shkuan prapa tyre deri në Jordan; por ja, tërë rruga ishte plot me rroba dhe me armë që sirët i kishin hedhur rrugës gjatë ikjes së tyre të nxituar. Pastaj lajmëtarët u kthyen dhe ia njoftuan gjendjen mbretit.

They went after them to the Jordan: and, behold, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. The messengers returned, and told the king.

And they go after them unto the Jordan, and lo, all the way is full of garments and vessels that the Aramaeans have cast away in their haste, and the messengers turn back and declare to the king.

- 16** Atëherë populli doli jashtë dhe plaçkiti kampin e Sirëve; një masë maje mielli kushtonte një sikël, dhe dy masa elbi kushtonin gjithashtu një sikël, sipas fjalës së Zotit.

The people went out, and plundered the camp of the Syrians. So a measure of fine flour was [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of Yahweh.

And the people go out and spoil the camp of Aram, and there is a measure of fine flour at a shekel, and two measures of barley at a shekel, according to the word of Jehovah.

- 17** Mbreti kishte vënë si roje të portës kapitenin në krahun e të cilit mbështetej; por populli e shkeli pranë portës dhe ai vdiq, ashtu si kishte thënë njeriu i Perëndisë, kur i foli mbretit që kishte zbritur për ta takuar.

The king appointed the captain on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trod on him in the gate, and he died as the man of God had said, who spoke when the king came down to him.

And the king hath appointed the captain, by whose hand he is supported, over the gate, and the people tread him down in the gate, and he dieth, as the man of God spake, which he spake in the coming down of the king unto him,

- 18** Ndodhi pikërisht ashtu siç i kishte folur mbretit njeriu i Perëndisë, duke i thënë: "Nesër, në këtë orë, në portën e Samarisë dy masa elbi do të kushtojnë një sikël dhe një masë maje mielli do të kushtojë gjithashtu një sikël".

It happened, as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be tomorrow about this time in the gate of Samaria;

yea, it cometh to pass, according to the speaking of the man of God unto the king, saying, `Two measures of barley at a shekel, and a measure of fine flour at a shekel are, at this time to-morrow, in the gate of Samaria;`

- 19** Kapiteni i ishte përgjigjur pastaj njeriut të Perëndisë, duke i thënë: "Ja, edhe sikur Zoti të hapë dritare në qiell, a ka për të ndodhur një gjë e tillë?". Eliseu i kishte dhënë këtë përgjigje: "Mirë, pra, do ta shohësh me sytë e tua, por nuk do të hash".

and that captain answered the man of God, and said, Now, behold, if Yahweh should make windows in heaven, might such a thing be? and he said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it:

and the captain answereth the man of God, and saith, `And lo, Jehovah is making windows in the heavens -- it is according to this word?` and he saith, `Lo, thou art seeing with thine eyes, and thereof thou dost not eat;`

**20** I ndodhi pikërisht kjo: populli e shkeli me këmbë pranë portës dhe ai vdiq.

it happened even so to him; for the people trod on him in the gate, and he died.

and it cometh to him so, and the people tread him down in the gate, and he dieth.

**1** Eliseu i tha gruas, djalin e së cilës e kishte ringjallur: "Çohu dhe shko jashtë, ti me gjithë familjen tënde, për të banuar ku të mundesh, sepse Zoti ka vendosur të pllakosë zia, që do të zgjasë shtatë vjet në vend".

Now Elisha had spoken to the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go you and your household, and sojourn wherever you can sojourn: for Yahweh has called for a famine; and it shall also come on the land seven years.

And Elisha spake unto the woman whose son he had revived, saying, `Rise and go, thou and thy household, and sojourn where thou dost sojourn, for Jehovah hath called for a famine, and also, it is coming unto the land seven years.`

**2** Kështu gruaja u ngrit dhe veproi sipas fjalës së njeriut të Perëndisë; iku me familjen e saj dhe banoi në vendin e Filistejve shtatë vjet.

The woman arose, and did according to the word of the man of God; and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

And the woman riseth, and doth according to the word of the man of God, and goeth, she and her household, and sojourneth in the land of the Philistines seven years.

**3** Si kaluan shtatë vjet, gruaja u kthye nga vendi i Filistejve dhe shkoi te mbreti për t'i kërkuar shtëpinë dhe tokat e veta.

It happened at the seven years` end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry to the king for her house and for her land.

And it cometh to pass, at the end of seven years, that the woman turneth back from the land of the Philistines, and goeth out to cry unto the king, for her house, and for her field.

**4** Mbreti ishte duke folur me Gehazin, shërbëtorin e njeriut të Perëndisë, dhe i thoshte: "Tregomë, të lutem, tërë veprat e mëdha që ka bërë Eliseu".

Now the king was talking with Gehazi the servant of the man of God, saying, Please tell me all the great things that Elisha has done.

And the king is speaking unto Gehazi, servant of the man of God, saying, `Recount, I pray thee, to me, the whole of the great things that Elisha hath done.`

**5** Pikërisht, ndërsa ai i tregonte mbretit se si Eliseu e kishte ringjallur të vdekurin, ja ku u paraqit gruaja, së cilës ai i kishte ringjallur të birin, për t'i kërkuar mbretit shtëpinë dhe tokat e veta. Atëherë Gehazi tha: "O mbret, o imzot, kjo është gruaja dhe ky është biri që Eliseu ka ringjallur".

It happened, as he was telling the king how he had restored to life him who was dead, that behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

And it cometh to pass, he is recounting to the king how he had revived the dead, and lo, the woman whose son he had revived is crying unto the king, for her house and for her field, and Gehazi saith, `My lord, O king, this [is] the woman, and this her son, whom Elisha revived.`

- 6 Mbreti e pyeti gruan dhe ajo i tregoi ngjarjen; atëherë mbreti ngarkoi një funksionar, të cilit i tha: "Ktheja tërë atë që i përkasin dhe të gjitha të ardhurat e tokave, nga dita e largimit të saj nga vendi ynë deri më tani";**

**When the king asked the woman, she told him. So the king appointed to her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.**

**And the king asketh at the woman, and she recounteth to him, and the king appointeth to her a certain eunuch, saying, `Give back all that she hath, and all the increase of the field from the day of her leaving the land even till now.`**

- 7 Pastaj Eliseu shkoi në Damask. Ben-Hadadi, mbret i Sirisë, ishte i sëmurë dhe e njoftuan: "Njeriu i Perëndisë ka ardhur deri këtu";**

**Elisha came to Damascus; and Benhadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come here.**

**And Elisha cometh in to Damascus, and Ben-Hadad king of Aram is sick, and it is declared to him, saying, `The man of God hath come hither.`**

- 8 Atëherë mbreti i tha Hazaelit: "Merr me vete një dhuratë dhe shko të takosh njeriun e Perëndisë, dhe këshillohu nëpërmjet tij me Zotin, duke thënë: "A do të shërohem nga kjo sëmundje?"";**

**The king said to Hazael, Take a present in your hand, and go, meet the man of God, and inquire of Yahweh by him, saying, Shall I recover of this sickness?**

**And the king saith unto Hazael, `Take in thy hand a present, and go to meet the man of God, and thou hast sought Jehovah by him, saying, Do I revive from this sickness?`**

- 9 Kështu Hazaeli shkoi të takohet me Eliseun duke sjellë si dhuratë gjërat më të mira të Damaskut: një ngarkesë prej dyzet devesh. Pastaj ai vajti, u paraqit tek ai dhe i tha: "Biri yt Ben-Hadadi, mbret i Sirisë, më ka dërguar te ti për të pyetur: "A do të shërohem nga kjo sëmundje?"";**

**So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels` burden, and came and stood before him, and said, Your son Benhadad king of Syria has sent me to you, saying, Shall I recover of this sickness?**

**And Hazael goeth to meet him, and taketh a present in his hand, even of every good thing of Damascus, a burden of forty camels, and he cometh in and standeth before him, and saith, `Thy son Ben-Hadad, king of Aram, hath sent me unto thee, saying, Do I revive from this sickness?`**

- 10 Eliseu iu përgjigj: "Shko t'i thuash: "Do të shërohesh me siguri";. Por Zoti më bën të shoh se ai ka për të vdekur me siguri";**

**Elisha said to him, Go, tell him, You shall surely recover; however Yahweh has showed me that he shall surely die.**

**And Elisha saith unto him, `Go, say, Thou dost certainly not revive, seeing Jehovah hath shewed me that he doth surely die.`**

- 11** Pastaj ai e ngurtësoi fytyrën me një shikim të ngulët deri sa u skuq; pastaj njeriu i Perëndisë filloi të qajë.

He settled his gaze steadfastly [on him], until he was ashamed: and the man of God wept. And he setteth his face, yea, he setteth [it] till he is ashamed, and the man of God weepeth.

- 12** Atëherë Hazaeli pyeti: "Pse po qan zoti im?" Ai u përgjigj: "Sepse e di të keqen që do t'u bësh bijve të Izraelit: do t'u vësh flakën fortesave të tyre, do të vrasësh me shpatë të rinjtë e tyre, do t'i bësh copë-copë fëmijët e tyre dhe do t'i çash barkun grave me barrë".

Hazael said, Why weeps my lord? He answered, Because I know the evil that you will do to the children of Israel: their strongholds will you set on fire, and their young men will you kill with the sword, and will dash in pieces their little ones, and rip up their women with child.

And Hazael saith, `Wherefore is my lord weeping?` and he saith, `Because I have known the evil that thou dost to the sons of Israel -- their fenced places thou dost send into fire, and their young men with sword thou dost slay, and their sucklings thou dost dash to pieces, and their pregnant women thou dost rip up.`

- 13** Hazaeli tha: "Por ç'është, vallë shërbëtori yt, një qen, që të bëj këtë hata?" Eliseu u përgjigj: "Zoti më bën të shoh që ti do të bëhesh mbret i Sirisë".

Hazael said, But what is your servant, who is but a dog, that he should do this great thing? Elisha answered, Yahweh has showed me that you shall be king over Syria.

And Hazael saith, `But what, [is] thy servant the dog, that he doth this great thing?` And Elisha saith, `Jehovah hath shewed me thee -- king of Aram.`

- 14** Pastaj Hazaeli u largua nga Eliseu dhe u kthye te zoti e tij, që e pyeti: "Çfarë të tha Eliseu?" Ai u përgjigj: "Më tha që do të shërohesh me siguri".

Then he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to you? He answered, He told me that you would surely recover.

And he goeth from Elisha, and cometh in unto his lord, and he saith unto him, `What said Elisha to thee?` and he saith, `He said to me, Thou dost certainly recover.`

- 15** Të nesërmen Hazaeli mori një batanije e zhyti në ujë dhe e shtriu mbi fytyrën e mbretit që vdiq. Kështu Hazaeli mbretëroi në vend të tij.

It happened on the next day, that he took the coverlet, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his place.

And it cometh to pass on the morrow, that he taketh the coarse cloth, and dippeth in water, and spreadeth on his face, and he dieth, and Hazael reigneth in his stead.

- 16** Vitin e pestë të Joramit, birit të Ashabit, mbret i Izraelit, Jehorami, bir i Jozafatit, mbret i Judës, filloi të mbretërojë mbi Judën.

In the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

And in the fifth year of Joram son of Ahab king of Israel -- and Jehoshaphat [is] king of Judah -- hath Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah reigned;

**17 Ai ishte tridhjetë e dy vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi tetë vjet në Jeruzalem. Thirty-two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.**

**a son of thirty and two years was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem.**

**18 Ndoqi rrugën e mbretërve të Izraelit, ashtu si kishte bërë shtëpia e Ashabit, sepse gruaja e tij ishte një bijë e Ashabit, dhe bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit.**

**He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab as wife; and he did that which was evil in the sight of Yahweh.**

**And he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab was to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,**

**19 Megjithatë Zoti nuk desh ta shkatërronte Judën, për hir të dashurisë që kishte për Davidin, shërbëtorin e tij, sepse i kishte premtuar t'u jepte një llambë për gjithnjë atij dhe bijve të tij.**

**However Yahweh would not destroy Judah, for David his servant's sake, as he promised him to give to him a lamp for his children always.**

**and Jehovah was not willing to destroy Judah, for the sake of David his servant, as He said to him, to give to him a lamp -- to his sons all the days.**

**20 Gjatë ditëve të mbretërimit të tij, Edomi ngriti krye kundër pushtetit të Judës dhe zgjodhi edhe një mbret.**

**In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.**

**In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and they cause a king to reign over them,**

**21 Atëherë Jorami shkoi në Tsair me gjithë qerret e tij; pastaj natën u ngrit dhe mundi Edomitët që e kishin rrethuar dhe kapitenët e qerreve, ndërsa njerëzit mundën të ikin në çadrat e tyre.**

**Then Joram passed over to Zair, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, and the captains of the chariots; and the people fled to their tents.**

**and Joram passeth over to Zair, and all the chariots with him, and he himself hath risen by night, and smiteth Edom, that is coming round about unto him, and the heads of the chariots, and the people fleeth to its tents;**

**22 Kështu Edomi ka qenë i panënshtuar ndaj pushtetit të Judës deri më ditën e sotme. Në atë kohë edhe Libnahu ngriti krye.**

**So Edom revolted from under the hand of Judah to this day. Then did Libnah revolt at the same time.**

**and Edom revolteth from under the hand of Judah till this day; then doth Libnah revolt at that time.**



- 23 Pjesa tjetër e bëmave të Joramit dhe të gjitha ato që bëri a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Judës?**

**The rest of the acts of Joram, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**

**And the rest of the matters of Joram, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**

- 24 Kështu Joramin e zuri gjumi bashkë me etërit e tij dhe u varros bashkë me ta në qytetin e Davidit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Ashaziahu.**

**Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Ahaziah his son reigned in his place.**

**And Joram lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and reign doth Ahaziah his son in his stead.**

- 25 Në vitin e dymbëdhjetë të Joramit, birit të Ashabit, mbreti i Izraelit, filloi të mbretërojë Ashaziahu, bir i Jerohamit, si mbret i Judës.**

**In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.**

**In the twelfth year of Joram son of Ahab king of Israel reigned hath Ahaziah son of Jehoram king of Judah;**

- 26 Ashaziahu ishte njëzet e dy vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi një vit në Jeruzalem. E ëma quhej Athaliah, ishte mbesa e Omrit, mbretit të Izraelit.**

**Twenty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name was Athaliah the daughter of Omri king of Israel.**

**a son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri king of Israel,**

- 27 Ai vazhdoi rrugën e shtëpisë së Ashabit dhe bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, ashtu si shtëpia e Ashabit, sepse ishte i lidhur me marrëdhënie krushqie me shtëpinë e**

**He walked in the way of the house of Ahab, and did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for he was the son-in-law of the house of Ahab.**

**and he walketh in the way of the house of Ahab, and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for he [is] son-in-law of the house of Ahab.**

- 28 Me Joramin, birin e Ashabit, ai shkoi të luftojë kundër Hazaelit, mbretit të Sirisë, në Ramoth të Galaadit; por Sirët plagosën Joramin;**

**He went with Joram the son of Ahab to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.**

**And he goeth with Joram son of Ahab to battle with Hazael king of Aram in Ramoth-Gilead, and the Aramaeans smite Joram,**

- 29** atëherë mbreti Joram u kthye në Jezreel për të mjekuar plagët që kishte marrë nga Sirët në Ramah, kur luftonte kundër Hazaelit, mbretit të Sirisë. Dhe Ashaziahu, bir i Jerohamit mbret i Judës, zbriti në Jezreel për të parë Joramin, birin e Ashabit, sepse ky ishte i sëmurë.

King Joram returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick. and Joram the king turneth back to be healed in Jezreel of the wounds with which the Arameans smite him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram, and Ahaziah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Joram son of Ahab in Jezreel, for he is sick.

- 1** Atëherë profeti Eliseu thirri një nga dishepujt e profetëve dhe i tha: "Ngjesh brezin, merr me vete këtë enë të vogël me vaj dhe shko në Ramoth të Galaadit.

Elisha the prophet called one of the sons of the prophets, and said to him, Gird up your loins, and take this vial of oil in your hand, and go to Ramoth-gilead.

And Elisha the prophet hath called to one of the sons of the prophets, and saith to him, `Gird up thy loins, and take this vial of oil in thy hand, and go to Ramoth-Gilead,

- 2** Kur të arrish aty, kërko të takosh Jehun, birin e Jozafatit, që është bir i Nimshit; hyrë në dhomë, merre nga mesi i vëllezërve të tij dhe çoje në një dhomë të veçantë.

When you come there, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brothers, and carry him to an inner chamber. and thou hast gone in there, and see thou there Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, and thou hast gone in, and caused him to rise out of the midst of his brethren, and brought him in to the inner part of an inner-chamber,

- 3** Do të marrësh pastaj enën e vogël me vaj dhë do ta derdhësh mbi kokën e tij, duke thënë: Kështu thotë Zoti: "Unë të vajos mbret të Izraelit". Pastaj hape portën dhe mbathja pa humbur kohë".

Then take the vial of oil, and pour it on his head, and say, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel. Then open the door, and flee, and don't wait.

and taken the vial of oil, and poured on his head, and said, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel; and thou hast opened the door, and fled, and dost not wait.`

- 4** Atëherë i riu, shërbëtori i profetit, u nis për në Ramoth të Galaadit.

So the young man, even the young man the prophet, went to Ramoth-gilead.

And the young man goeth -- the young man the prophet -- to Ramoth-Gilead,

- 5** Kur arriti aty, i gjeti kapitenët e ushtarët të ulur bashkë dhe tha: "Kam një kumtesë për ty, o kapiten". Jehu e pyeti: "Për cilin prej nesh?". Ai u përgjigj: "Për ty, kapiten".

When he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to you, captain. Jehu said, To which of us all? He said, To you, O captain.

and cometh in, and lo, chiefs of the force are sitting, and he saith, `I have a word unto thee, O chief!` and Jehu saith, `Unto which of all of us?` and he saith, `Unto thee, O chief.`

- 6** Atëherë u ngrit dhe hyri në shtëpi; i riu i derdhi vajin mbi kryet, duke i thënë: &quot;Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: &quot;Unë të vajos mbret të popullit të Zotit, He arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said to him, Thus says Yahweh, the God of Israel, I have anointed you king over the people of Yahweh, even over Israel.
- And he riseth and cometh in to the house, and he poureth the oil on his head, and saith to him, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have anointed thee for king unto the people of Jehovah, unto Israel,
- 7** Ti do të godasësh shtëpinë e Ashabit, zotit sate, kështu do të marr hak për gjakun që kanë derdhur profetët, shërbëtorë të mi, dhe për gjakun e tërë shërbëtorëve të Zotit, që është derdhur nga dora e Jezebelit.
- You shall strike the house of Ahab your master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of Yahweh, at the hand of Jezebel.
- and thou hast smitten the house of Ahab thy lord, and I have required the blood of My servants the prophets, and the blood of all the servants of Jehovah, from the hand of Jezebel;
- 8** Tërë shtëpia e Ashabit do të shuhet dhe unë do të shfaros nga kjo shtëpi tërë meshkujt, skllevër apo të lirë, që janë në Izrael.
- For the whole house of Ahab shall perish; and I will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel.
- and perished hath all the house of Ahab, and I have cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,
- 9** Kështu do ta katandis shtëpinë e Ashabit si shtëpinë e Joreboamit, birit të Nebatit, dhe si atë të Baashas, birit të Ahijahut.
- I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah.
- and I have given up the house of Ahab like the house of Jeroboam son of Nebat, and as the house of Baasha son of Ahijah,
- 10** Qentë do të hanë Jezebelin në fushën e Jezreelit, dhe nuk do të ketë njeri që ta varrosë&quot;&quot;. Pastaj i riu hapi portën dhe iku me vrap.
- The dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. He opened the door, and fled.
- and Jezebel do the dogs eat in the portion of Jezreel, and there is none burying;` and he openeth the door and fleeth.
- 11** Kur Jehu doli nga shërbëtorët e zotit të tij, një nga këta e pyeti: &quot;A shkon çdo gjë mirë? Pse ai i marrë erdhi te ty?&quot;. Ai u përgjigj: &quot;Ju e njihni njeriun dhe fjalët e tij!&quot;.
- Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said to him, Is all well? why came this mad fellow to you? He said to them, You know the man and what his talk was. And Jehu hath gone out unto the servants of his lord, and [one] saith to him, `Is there peace? wherefore came this madman unto thee?` and he saith unto them, `Ye have known the man and his talk.`

- 12** Por ata thanë: &quot;S'është e vërtetë! Na e thuaj, pra!&quot;. Jehu u përgjigj: &quot;Ai më tha kështu e ashtu, duke deklaruar: Kështu thotë Zoti: &quot;Unë të vajos mbret të Izraelit&quot;&quot;.

They said, It is false; tell us now. He said, Thus and thus spoke he to me, saying, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel.

And they say, `False, declare, we pray thee, to us;` and he saith, `Thus and thus spake he unto me, saying, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel.`

- 13** Atëherë ata shpejtuan të merrnin secili mantelin e tij dhe ta shtrijnë poshtë tij në po ato shkallëza; pastaj i ranë borisë dhe thanë: &quot;Jehu është mbret!&quot;.

Then they hurried, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew the trumpet, saying, Jehu is king.

And they haste and take each his garment, and put [it] under him at the top of the stairs, and blow with a trumpet, and say, `Reigned hath Jehu!`

- 14** Kështu Jehu, bir i Josafatit, që ishte i biri i Nimshit, kurdisi një komplot kundër Joramit. (Por Jorami, me tërë Izraelin, ishte duke mbrojtur Ramothin e Galaadit kundër Hazaelit, mbretit të Sirisë;

So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram was keeping Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria;

And Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, conspireth against Joram -- (and Joram was keeping in Ramoth-Gilead, he and all Israel, from the presence of Hazael king of Aram,

- 15** pastaj mbreti Joram ishte kthyer nga Jezreeli për të shpëtuar plagët që i kishin shkaktuar Sirët ndërsa luftonte kundër Hazaelit, mbretit të Sirisë). Jehu tha: &quot;Në rast se mendoni në të njëjtën mënyrë, asnjëri të mos dalë nga qyteti për të njoftuar Jezreelin&quot;.

but king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) Jehu said, If this be your mind, then let none escape and go forth out of the city, to go to tell it in Jezreel.

and king Joram turneth back to be healed in Jezreel, of the wounds with which the Aramaeans smite him, in his fighting with Hazael king of Aram) -- and Jehu saith, `If it is your mind, let not an escaped one go out from the city, to go to declare [it] in Jezreel.`

- 16** Pastaj Jehu hipi mbi një qerre dhe u nis për në Jezreel, sepse aty ndodhej i sëmurë Jorami, dhe Ashaziahu, mbret i Judës, kishte zbritur për të vizituar Joramin.

So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.

And Jehu rideth, and goeth to Jezreel, for Joram is lying there, and Ahaziah king of Judah hath gone down to see Joram.

- 17** Roja që rrinte mbi kullën e Jezreelit vuri re ushtrinë e madhe të Jehut që vinte dhe tha: "Shoh një grumbull të madh!". Jorami urdhëroi: "Merr një kalorës dhe çoje t'i takojë për t'i pyetur: "A sillni paqen?"&quot;.

Now the watchman was standing on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. Joram said, Take a horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?

And the watchman is standing on the tower in Jezreel, and seeth the company of Jehu in his coming, and saith, `A company I see;` and Joram saith, `Take a rider and send to meet them, and let him say, Is there peace?`

- 18** Atëherë një njeri i hipur mbi kalë u doli përpara dhe u tha: "Kështu pyet mbreti: "A sillni paqe?"&quot;. Jehu u përgjigj: "Ç'të hyn në punë paqja? Kalo prapa dhe ndiqmë&quot;. Roja njoftoi duke thënë: "Lajmëtari arriti tek ata, por nuk po kthehet&quot;.

So there went one on horseback to meet him, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu said, What have you to do with peace? turn you behind me. The watchman told, saying, The messenger came to them, but he isn't coming back.

and the rider on the horse goeth to meet him, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.` And the watchman declareth, saying, `The messenger came unto them, and he hath not returned.`

- 19** Atëherë Jorami dërgoi një kalorës të dytë, i cili me të arritur tek ata, tha: "Kështu pyet mbreti: "A sillni paqen?". Jehu u përgjigj: "Ç'të hyn në punë paqja? Kalo prapa dhe ndiqmë&quot;.

Then he sent out a second on horseback, who came to them, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu answered, What have you to do with peace? turn you behind me.

And he sendeth a second rider on a horse, and he cometh in unto them, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.`

- 20** Roja njoftoi duke thënë: "Lajmëtari ka arritur tek ata, por nuk po kthehet. Mënyra e të ngarit të qerres është ajo e Jehut, birit të Nimshit, sepse e nget si i çmëndur&quot;.

The watchman told, saying, He came even to them, and isn't coming back: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he drives furiously.

And the watchman declareth, saying, `He came unto them, and he hath not returned, and the driving [is] like the driving of Jehu son of Nimshi, for with madness he driveth.`

- 21** Atëherë Jorami tha: "Përgatitni qerren!". Kështu i përgatitën qerren. Pastaj Jorami, mbret i Izraelit dhe Ashaziahu, mbret i Judës, dolën secili me qerren e vet për t'i dalë përpara Jehut dhe e gjetën në fushën e Nabothit të Jezreelit.

Joram said, Make ready. They made ready his chariot. Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out to meet Jehu, and found him in the portion of Naboth the Jezreelite.

And Jehoram saith, `Harness;` and his chariot is harnessed, and Jehoram king of Israel goeth out, and Ahaziah king of Judah, each in his chariot, and they go out to meet Jehu, and find him in the portion of Naboth the Jezreelite.

- 22 Kur Jorami pa Jehun, i tha: "A sjell paqen, Jehu?". Jehu u përgjigj: "Ç'paqe mund të ketë deri sa vazhdojnë kurvëritë e nënës sate Jezebel dhe magjitë e shumta të saj?"**

It happened, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? He answered, What peace, so long as the prostitution of your mother Jezebel and her witchcraft abound?

And it cometh to pass, at Jehoram`s seeing Jehu, that he saith, `Is there peace, Jehu?` and he saith, `What [is] the peace, while the whoredoms of Jezebel thy mother, and her witchcrafts, are many?`

- 23 Atëherë Jorami e ktheu drejtimin e qerres dhe iku me vrap duke i thënë Ashaziahut: "Tradhëti, Ashaziah!"**

Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, Ahaziah.

And Jehoram turneth his hands, and fleeth, and saith unto Ahaziah, `Deceit, O Ahaziah!`

- 24 Por Jehu e ndau harkun me të gjithë forcën e tij dhe e goditi Joramin midis shpatullave; shigjeta i shpoi zemrën dhe ai u plandos në qerren e tij.**

Jehu drew his bow with his full strength, and struck Joram between his arms; and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.

And Jehu hath filled his hand with a bow, and smiteth Jehoram between his arms, and the arrow goeth out from his heart, and he boweth down in his chariot.

- 25 Pastaj Jehu i tha Bidkarit, ndihmësit të tij: "Merre dhe hidhe në kampin e Nabothit të Jezreelit sepse më kujtohet, kur ti dhe unë shkronim me kalë bashkë me suitën e Ashabit, atit të tij, Zoti shqiptoi kundër tij këtë orakulli:**

Then said [Jehu] to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how that, when I and you rode together after Ahab his father, Yahweh laid this burden on him:

And [Jehu] saith unto Bidkar his captain, `Lift up, cast him into the portion of the field of Naboth the Jezreelite -- for, remember, I and thou were riding together after Ahab his father, and Jehovah lifted upon him this burden:

- 26 "Dje me siguri pashë gjakun e Nabothit dhe gjakun e bijve të tij", thotë Zoti, "dhe unë do të të shpërblej në po këtë fushë", thotë Zoti! Kape, pra, dhe hidhe në fushë, sipas fjalës së Zotit"**

Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, says Yahweh; and I will requite you in this plat, says Yahweh. Now therefore take and cast him into the plat [of ground], according to the word of Yahweh.

Have I not the blood of Naboth and the blood of his sons seen yesternight -- the affirmation of Jehovah -- yea, I have recompensed to thee in this portion -- the affirmation of Jehovah; -- and now, lift up, cast him into the portion, according to the word of Jehovah.`

- 27 Duke parë këtë, Ashaziahu, mbret i Judës, iku me vrap nëpër rrugën e shtëpisë me kopsht, por Jehu, iu ndjek prapa dhe tha: "Bjerini, edhe atij me qerre". Dhe e gjuajtën në të përpjetën e Gurit, që është afër Ibleamit. Por ai iku në Megido, ku vdiq.**  
**But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden-house. Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot: [and they struck him] at the ascent of Gur, which is by Ibleam. He fled to Megiddo, and died there.**  
**And Ahaziah king of Judah hath seen, and fleeth the way of the garden-house, and Jehu pursueth after him, and saith, `Smite him -- also him -- in the chariot,` in the going up to Gur, that [is] Ibleam, and he fleeth to Megiddo, and dieth there,**
- 28 Atëherë shërbëtorët e tij e çuan mbi një qerre në Jeruzalem dhe e varrosën në varrin e tij bashkë me etërit e tij, në qytetin e Davidit.**  
**His servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his tomb with his fathers in the city of David.**  
**and his servants carry him in a chariot to Jerusalem, and bury him in his burying-place, with his fathers, in the city of David.**
- 29 Ashaziahu kishte filluar të mbretëronte mbi Judë, vitin e dymbëdhjetë të Joramit, birit të Ashabit.**  
**In the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah. And in the eleventh year of Joram son of Ahab reign did Ahaziah over Judah.**
- 30 Kur Jehu arriti në Jezreel, Jezebeli e mori vesh. Atëherë filloi të zbukurojë sytë, rregulloi flokët e doli në dritare për të parë.**  
**When Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her eyes, and attired her head, and looked out at the window.**  
**And Jehu cometh in to Jezreel, and Jezebel hath heard, and putteth her eyes in paint and maketh right her head, and looketh out through the window.**
- 31 Ndërsa Jehu po hynte në portë, ajo i tha: "A sjell paqen, Zimri, vrasës i zotit sate?".**  
**As Jehu entered in at the gate, she said, Is it peace, you Zimri, your master`s murderer? And Jehu hath come into the gate, and she saith, `Was there peace [to] Zimri -- slayer of his lord?`**
- 32 Jehu ngriti sytë nga dritarja dhe tha: "Kush është me mua? Kush?". Dy ose tre eunikë dolën në dritare duke shikuar nga ai.**  
**He lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? There looked out to him two or three eunuchs.**  
**And he lifteth up his face unto the window, and saith, `Who [is] with me? -- who?` and look out unto him do two [or] three eunuchs;**
- 33 Ai tha: "Hidheni poshtë!". Ata e hodhën poshtë, dhe pak gjak i saj ra mbi murin dhe mbi kuajt; dhe Jehu kaloi mbi të.**  
**He said, Throw her down. So they threw her down; and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trod her under foot.**  
**And he saith, `Let her go;` and they let her go, and [some] of her blood is sprinkled on the wall, and on the horses, and he treadeth her down.**

**34** Pastaj hyri brenda, hëngri dhe piu; në fund tha: &quot;Shkoni të shihni atë grua të mallkuar dhe varroseni, sepse është bijë mbreti&quot;;

When he was come in, he ate and drink; and he said, See now to this cursed woman, and bury her; for she is a king`s daughter.

And he cometh in, and eateth, and drinketh, and saith, `Look after, I pray you, this cursed one, and bury her, for she [is] a king`s daughter.`

**35** Shkuan, pra, ta varrosin, por gjetën prej saj vetëm kafkën, këmbët dhe pëllëmbët e  
They went to bury her; but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

And they go to bury her, and have not found of her except the skull, and the feet, and the palms of the hands.

**36** U kthyen t'i tregonin gjendjen Jehut, që tha: &quot;Kjo është fjala e Zotit e shqiptuar me anë të shërbëtorit të tij Elia, Tishbitit, kur tha: &quot;Qentë kanë për të ngrënë mishin e Jezebelit në fushën e Jezreelit;

Therefore they came back, and told him. He said, This is the word of Yahweh, which he spoke by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall the dogs eat the flesh of Jezebel;

And they turn back, and declare to him, and he saith, `The word of Jehovah it [is], that He spake by the hand of this servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel do the dogs eat the flesh of Jezebel,

**37** kufoma e Jezebelit do të jetë në fushën e Jezreelit si pleh në sipërfaqen e tokës; kështu nuk do të mundin të thonë: Këtu prehet Jezebeli&quot;;&quot;;

and the body of Jezebel shall be as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, so that they shall not say, This is Jezebel.

and the carcase of Jezebel hath been as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, that they say not, This [is] Jezebel.`

**1** Ashabi kishte në Samari shtatëdhjetë bij. Jehu shkroi letra dhe ua dërgoi në Samari krerëve të qytetit, pleqve dhe tutorëve të bijve të Ashabit; në to thoshte:

Now Ahab had seventy sons in Samaria. Jehu wrote letters, and sent to Samaria, to the rulers of Jezreel, even the elders, and to those who brought up [the sons of] Ahab, saying,

And Ahab hath seventy sons in Samaria, and Jehu writeth letters, and sendeth to Samaria, unto the heads of Jezreel, the elders, and unto the supporters of Ahab, saying,

**2** &quot;Sa t'ju arrijë kjo letër, me qenë se keni me vete bijtë e zotit suaj dhe keni qerre dhe kuaj, një qytet të fortifikuar dhe armë,

Now as soon as this letter comes to you, seeing your master`s sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fortified city also, and armor;

`And now, at the coming in of this letter unto you, and with you [are] sons of your lord, and with you [are] the chariots and the horses, and a fenced city, and the armour,



- 3** zgjidhni birin më të mirë dhe më të përshtatshëm të zotit suaj, vendoseni mbi fronin e atit të tij dhe luftoni për shtëpinë e zotit suaj;

look you out the best and meet of your master`s sons, and set him on his father`s throne, and fight for your master`s house.

and ye have seen the best and the uprightest of the sons of your lord, and have set [him] on the throne of his father, and fight ye for the house of your lord.

- 4** Por ata patën shumë frikë dhe thanë: "Ja, dy mbretër nuk mundën ta përballojnë; si mund ta përballojmë ne?"

But they were exceedingly afraid, and said, Behold, the two kings didn`t stand before him: how then shall we stand?

And they fear very greatly, and say, `Lo, the two kings have not stood before him, and how do we stand -- we?`

- 5** Prandaj prefekti i pallatit, qeveritari i qytetit, pleqtë dhe tutorët e bijve të Ashabit dërguan t`i thonë Jehut: "Ne jemi shërbëtorët e tu dhe do të bëjmë të gjitha ato që do të na urdhërosh; nuk do të zgjedhim asnjë mbret; bëj atë që të duket më e mirë"

He who was over the household, and he who was over the city, the elders also, and those who brought up [the children], sent to Jehu, saying, We are your servants, and will do all that you shall bid us; we will not make any man king: you do that which is good in your eyes.

And he who [is] over the house, and he who [is] over the city, and the elders, and the supporters, send unto Jehu, saying, `Thy servants we [are], and all that thou sayest unto us we do; we do not make any one king -- that which [is] good in thine eyes do.`

- 6** Atëherë ai u shkroi një letër të dytë, në të cilën thoshte: "Në rast se mbani anën time dhe doni t`i bindeni zërit tim, merrni kokat e atyre njerëzve, të bijve të zotit suaj dhe ejani tek unë në Jezreel, nesër në këtë orë". Bijtë e mbretit, gjithsej shtatëdhjetë, rrinin me fisnikët e qytetit, që i edukonin.

Then he wrote a letter the second time to them, saying, If you be on my side, and if you will listen to my voice, take the heads of the men your master`s sons, and come to me to Jezreel by tomorrow this time. Now the king`s sons, being seventy persons, were with the great men of the city, who brought them up.

And he writeth unto them a letter a second time, saying, `If ye [are] for me, and to my voice are hearkening, take the heads of the men -- the sons of your lord, and come unto me about this time to-morrow, to Jezreel;` and the sons of the king [are] seventy men, with the great ones of the city those bringing them up.

- 7** Me të marrë letrën, ata morën bijtë e mbretit dhe i therën të shtatëdhjetët; pastaj i vunë në shporta kokat e tyre dhe ia çuan Jehut në Jezreel.

It happened, when the letter came to them, that they took the king`s sons, and killed them, even seventy persons, and put their heads in baskets, and sent them to him to Jezreel.

And it cometh to pass, at the coming in of the letter unto them, that they take the sons of the king, and slaughter seventy men, and put their heads in baskets, and send unto him to Jezreel,

- 8** Kështu erdhi një lajmëtar për t'i njoftuar ngjarjen dhe i tha: "Kanë sjellë kokat e bijve të mbretit". Jehu u përgjigj: "Vendosini në dy grumbuj në hyrje të portës deri nesër në mëngjes".

There came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. He said, Lay you them in two heaps at the entrance of the gate until the morning. and the messenger cometh in, and declareth to him, saying, `They have brought in the heads of the sons of the king,` and he saith, `Make them two heaps at the opening of the gate till the morning.`

- 9** Të nesërmen ai doli dhe, duke qëndruar në këmbë, i tha tërë popullit: "Ju jeni të drejtë; ja, unë kam komplotuar kundër zotërisë sime dhe e kam vrarë; po kush i ka vrarë tërë këta?

It happened in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, You are righteous: behold, I conspired against my master, and killed him; but who struck all these?

And it cometh to pass in the morning, that he goeth out, and standeth, and saith unto all the people, `Righteous are ye; lo, I have conspired against my lord, and slay him -- and who smote all these?

- 10** Pranoni, pra, që nuk ka rënë për tokë asnjë nga fjalët e Zotit që ky ka shqiptuar kundër shtëpisë të Ashabit; Zoti në të vërtetë ka kryer atë që kishte thënë me anë të shërbëtorit të tij Elia".

Know now that there shall fall to the earth nothing of the word of Yahweh, which Yahweh spoke concerning the house of Ahab: for Yahweh has done that which he spoke by his servant Elijah.

Know ye now, that nothing doth fall of the word of Jehovah to the earth that Jehovah spake against the house of Ahab, and Jehovah hath done that which He spake by the hand of His servant Elijah.`

- 11** Kështu Jehu bëri që të vdesin tërë ata që kishin mbetur nga shtëpia e Ashabit në Jezreel, tërë të mëdhenjtë, miqtë dhe priftërinjtë e tij, pa lënë asnjë prej tyre.

So Jehu struck all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his familiar friends, and his priests, until he left him none remaining.

And Jehu smiteth all those left to the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his acquaintances, and his priests, till he hath not left to him a remnant.

- 12** Pastaj u ngrit dhe shkoi në Samari. Gjatë rrugës, me të arritur në Beth-Eked, He arose and departed, and went to Samaria. As he was at the shearing-house of the shepherds in the way,

And he riseth, and cometh in and goeth to Samaria; he [is] at the shepherds' shearing-house in the way,

- 13** Jehu takoi vëllezërit e Ashaziahut, mbretit të Judës, dhe tha: "Kush jeni?". Ata u përgjigjën: "Jemi vëllezërit e Ashaziahut dhe po zbresim për të përshëndetur bijtë e mbretit dhe bijtë e mbretëreshës".

Jehu met with the brothers of Ahaziah king of Judah, and said, Who are you? They answered, We are the brothers of Ahaziah: and we go down to Greet the children of the king and the children of the queen.

and Jehu hath found the brethren of Ahaziah king of Judah, and saith, `Who [are] ye?` and they say, `Brethren of Ahaziah we [are], and we go down to salute the sons of the king, and the sons of the mistress.`

- 14** Atëherë ai urdhëroi: "Kapini të gjallë!". Kështu i zunë të gjallë dhe i therën pranë pusit të Beth-Ekedit, gjithsej dyzet e dy veta; nuk kursyen as edhe një.

He said, Take them alive. They took them alive, and killed them at the pit of the shearing-house, even two and forty men; neither left he any of them.

And he saith, `Catch them alive;` and they catch them alive, and slaughter them at the pit of the shearing-house, forty and two men, and he hath not left a man of them.

- 15** U nis që andej dhe gjeti Jehonadabin, birin e Rekabit, që iu kishte dalë para; e përshëndeti dhe i tha: "A është zemra jote e drejtë ashtu siç është imja ndaj teje?". Jehonadabi u përgjigj: "Është".

When he was departed there, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him; and he greeted him, and said to him, Is your heart right, as my heart is with your heart? Jehonadab answered, It is. If it be, give me your hand. He gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.

And he goeth thence, and findeth Jehonadab son of Rechab -- to meet him, and blesseth him, and saith unto him, `Is thy heart right, as my heart [is] with thy heart?` and Jehonadab saith, `It is;` -- `Then it is; give thy hand;` and he giveth his hand, and he causeth him to come up into him into the chariot,

- 16** "Eja me mua dhe do të shohësh zellin tim për Zotin!". Pastaj e mori me vete në qerren e tij.

He said, Come with me, and see my zeal for Yahweh. So they made him ride in his chariot. and saith, `Come with me, and look on my zeal for Jehovah;` and they cause him to ride in his chariot.

- 17** Me të arritur në Samari, vrau tërë ata që kishin mbetur nga shtëpia e Ashabit në Samari, deri në shkatërimin e plotë të saj, sipas fjalës që Zoti i kishte thënë Elias.

When he came to Samaria, he struck all who remained to Ahab in Samaria, until he had destroyed him, according to the word of Yahweh, which he spoke to Elijah.

And he cometh in to Samaria, and smiteth all those left to Ahab in Samaria, till his destroying him, according to the word of Jehovah that He spake unto Elisha.

- 18** Pastaj Jehu mblodhi tërë popullin dhe i tha: "Ashabi i ka shërbyer pak Baalit, por Jehu do t'i shërbejë shumë më tepër.

Jehu gathered all the people together, and said to them, Ahab served Baal a little; but Jehu will serve him much.

And Jehu gathereth the whole of the people, and saith unto them, `Ahab served Baal a little -- Jehu doth serve him much:

- 19** Tani thirri pranë meje tërë profetët e Baalit, tërë shërbëtorët dhe priftërinjtë e tij; të mos mungojë asnjë prej tyre, sepse duhet t'i bëj një flijim të madh Baalit; ai që do të mungojë, nuk do mbetet i gjallë. Por Jehu vepronte me mashtrim për të shkatërruar adhuruesit e Baalit.

Now therefore call to me all the prophets of Baal, all his worshippers, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice [to do] to Baal; whoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtlety, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

and now, all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests, call ye unto me; let not a man be lacking, for a great sacrifice I have for Baal; every one who is lacking -- he doth not live;` and Jehu hath done [it] in subtilty, in order to destroy the servants of Baal.

- 20** Pastaj Jehu urdhëroi: "Shpallni një festë solemne për nder të Baalit!". Festa u shpall.

Jehu said, Sanctify a solemn assembly for Baal. They proclaimed it.

And Jehu saith, `Sanctify a restraint for Baal;` and they proclaim [it].

- 21** Pastaj Jehu dërgoi lajmëtarë nëpër gjithë Izraelin; kështu tërë adhuruesit e Baalit erdhën dhe nuk mungoi asnjë prej tyre; hynë në tempullin e Baalit dhe tempulli u mbush plot nga një anë në anën tjetër.

Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that didn't come. They came into the house of Baal; and the house of Baal was filled from one end to another.

And Jehu sendeth into all Israel, and all the servants of Baal come in, and there hath not been left a man who hath not come in; and they come in to the house of Baal, and the house of Baal is full -- mouth to mouth.

- 22** Jehu i tha rojtarit të rrobave: "Nxirri jashtë rrobat për të gjithë adhuruesit e Baalit". Kështu ai i nxori rrobat për ta.

He said to him who was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. He brought them forth vestments.

And he saith to him who [is] over the wardrobe, `Bring out clothing to all servants of Baal;` and he bringeth out to them the clothing.

- 23** Atëherë Jehu, bashkë me Jehonadabin, birin e Rekabit, hyri në tempullin e Baalit dhe u tha adhuruesve të Baalit: "Kërkoni mirë dhe shikoni që këtu të mos ketë asnjë shërbëtor të Zotit, por vetëm adhurues të Baalit".

Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal; and he said to the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of Yahweh, but the worshippers of Baal only.

And Jehu goeth in, and Jehonadab son of Rechab, to the house of Baal, and saith to the servants of Baal, `Search and see, lest there be here with you of the servants of Jehovah -- but, the servants of Baal by themselves.`

- 24** Kështu ata hynë për të ofruar flijime dhe olokauste. Jehu kishte vënë jashtë tempullit tetëdhjetë burra, të cilëve u kishte thënë: "Në rast se dikush lë të ikë një njeri të vetëm nga njerëzit që kam lënë në duart tuaja, do ta paguajë me jetën e tij jetën e atij që ka ikur".

They went in to offer sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had appointed him eighty men outside, and said, If any of the men whom I bring into your hands escape, [he who lets him go], his life shall be for the life of him.

And they come in to make sacrifices and burnt-offerings, and Jehu hath set for himself in an out-place eighty men, and saith, `The man who letteth escape [any] of the men whom I am bringing in unto your hand -- his soul for his soul.`

- 25** Kështu, sa mbaroi oferta e olokaustit, Jehu u dha këtë urdhër rojeve dhe kapitenëve: "Hyni, vritni dhe mos lini që asnjë t'ju ikë!". Prandaj ata i kaluan në majë të shpatës, pastaj rojet dhe kapitenët i hodhën jashtë dhe depërtuan në pjesën e brendshme të tempullit të Baalit;

It happened, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and kill them; let none come forth. They struck them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

And it cometh to pass at his finishing to make the burnt-offering, that Jehu saith to the runners, and to the captains, `Go in, smite them, let none come out;` and they smite them by the mouth of the sword, and the runners and the captains cast [them] out; and they go unto the city, to the house of Baal,

- 26** pastaj çuan jashtë shtyllat e shenjta të tempullit të Baalit dhe i dogjën.

They brought forth the pillars that were in the house of Baal, and burned them. and bring out the standing-pillars of the house of Baal, and burn them,

- 27** Pastaj shkatërruan statujën e Baalit dhe shembën tempullin e tij, duke e katansdisur në një vend ku grumbullohen plehrat e kështu mbetet edhe sot e kësaj dite.

They broke down the pillar of Baal, and broke down the house of Baal, and made it a draught-house, to this day.

and break down the standing-pillar of Baal, and break down the house of Baal, and appoint it for a draught-house unto this day.

- 28** Kështu Jehu bëri që të zhduket Baali nga Izraeli;

Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

And Jehu destroyeth Baal out of Israel,

- 29** megjithatë ai nuk u tërhoq nga mëkatet e Jeroboamit, birit të Nebatit, me të cilët e kishte bërë të kryente mëkate Izraelin, domethënë nga viçat e artë që ishin në Bethel dhe në  
However from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin, Jehu didn't depart from after them, [to wit], the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.

only -- the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, Jehu hath not turned aside from after them -- the calves of gold that [are] at Beth-El, and in Dan.

- 30 Prandaj Zoti i tha Jehut: &quot;Me qenë se ke vepruar mirë, duke bërë atë që është e drejtë në sytë e mi, dhe i ke bërë shtëpisë së Ashabit të gjitha atë që kisha në zemër, bijtë e tu do të ulen mbi fronin e Izraelit deri në brezin e katërt&quot;;**

**Yahweh said to Jehu, Because you have done well in executing that which is right in my eyes, [and] have done to the house of Ahab according to all that was in my heart, your sons of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.**

**And Jehovah saith unto Jehu, `Because that thou hast done well, to do that which [is] right in Mine eyes -- according to all that [is] in My heart thou hast done to the house of Ahab -- the sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel.`**

- 31 Por Jehu nuk u kujdesua të ndiqte me gjithë zemër ligjin e Zotit, Perëndisë së Izraelit; në fakt ai nuk u largua nga mëkatet e Jeroboamit, me të cilat e kishte bërë Izraelin të mëkatonte.**

**But Jehu took no heed to walk in the law of Yahweh, the God of Israel, with all his heart: he didn` t depart from the sins of Jeroboam, with which he made Israel to sin.**

**And Jehu hath not taken heed to walk in the law of Jehovah, God of Israel, with all his heart, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam, that he caused Israel to sin.**

- 32 Në atë kohë Zoti filloi t`i presë disa pjesë të Izraelit; në fakt Hazaeli i mundi Izraelitët gjatë gjithë kufirit të tyre:**

**In those days Yahweh began to cut off from Israel: and Hazael struck them in all the borders of Israel;**

**In those days hath Jehovah begun to cut off [some] in Israel, and Hazael smiteth them in all the border of Israel,**

- 33 nga Jordani drejt lindjes, pushtoi tërë vendin e Galaadit, Gaditët, Rubenitët dhe Manasitët; nga Aroeri, që është afër përroit të Amonit, deri në Galaad dhe Bashan.**

**from the Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the valley of the Arnon, even Gilead and Bashan.**

**from the Jordan, at the sun-rising, the whole land of Gilead, of the Gadite, and the Reubenite, and the Manassahite (from Aroer, that [is] by the brook Arnon), even Gilead and Bashan.**

- 34 Pjesa tjetër e bëmave të Jehut, tërë ato që bëri dhe të gjitha trimëritë e tij a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?**

**Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, aren` t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**

**And the rest of the matters of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

- 35 Pastaj Jehun e zuri gjumi bashkë me etërit e tij dhe e varrosën në Samari. Në vend të tij mbretëroi i biri Jehoahazi.**

**Jehu slept with his fathers; and they buried him in Samaria. Jehoahaz his son reigned in his place.**

**And Jehu lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Jehoahaz his son in his stead.**

**36 Jehu mbretëroi mbi Izraelin në Samari njëzet e tetë vjet.**

**The time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty-eight years.**

**And the days that Jehu hath reigned over Israel [are] twenty and eight years, in Samaria.**

**1 Kur Athaliah, e ëma e Ashaziahut, pa që i biri kishte vdekur, u ngrit dhe zhduku tërë pasardhësit mbretërorë.**

**Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.**

**And Athaliah [is] mother of Ahaziah, and she hath seen that her son [is] dead, and she riseth, and destroyeth all the seed of the kingdom;**

**2 Por Jehosheba, bija e mbretit Joram dhe e motra e Ashaziahut, mori Joasin, birin e Ashaziahut, e nxorri fshehurazi nga mesi i bijve të mbretit që ishin vrarë dhe e vuri me tajën në dhomën e shtretërve; kështu ia fshehën Athaliahut dhe nuk u vra.**

**But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king`s sons who were slain, even him and his nurse, [and put them] in the bedchamber; and they hid him from Athaliah, so that he was not slain;**

**and Jehosheba daughter of king Joram, sister of Ahaziah, taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him out of the midst of the sons of the king who are put to death, him and his nurse, in the inner part of the bed-chambers, and they hide him from the presence of Athaliah, and he hath not been put to death,**

**3 Mbeti, pra, i fshehur gjashtë vjet në shtëpinë e Zotit me të, ndërsa Athaliah mbretëronte mbi vendin.**

**He was with her hid in the house of Yahweh six years. Athaliah reigned over the land. and he is with her, in the house of Jehovah, hiding himself, six years, and Athaliah is reigning over the land.**

**4 Vitin e shtatë Jehoiada dërgoi të thërrasë komandantët e qindsheve të rojeve personale dhe të rojeve dhe i solli pranë vetes në shtëpinë e Zotit; ai lidhi një besëlidhje me ta, i vuri të betohen në shtëpinë e Zotit dhe u tregoi birin e mbretit.**

**In the seventh year Jehoiada sent and fetched the captains over hundreds of the Carites and of the guard, and brought them to him into the house of Yahweh; and he made a covenant with them, and took an oath of them in the house of Yahweh, and showed them the king`s son.**

**And in the seventh year hath Jehoiada sent and taketh the heads of the hundreds, of the executioners and of the runners, and bringeth them in unto him, to the house of Jehovah, and maketh with them a covenant, and causeth them to swear in the house of Jehovah, and sheweth them the son of the king,**

**5 Pastaj i urdhëroi, duke thënë: "Kjo është ajo që ju do të bëni: një e treta e atyre prej jush që hyjnë në shërbim ditën e shtunë, ka për të ruajtur shtëpinë e mbretit;**

**He commanded them, saying, This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, shall be keepers of the watch of the king`s house;**

**and commandeth them, saying, `This [is] the thing that ye do; The third of you [are] going in on the sabbath, and keepers of the charge of the house of the king,**

- 6** një e treta portën e Surit dhe një e treta portën prapa rojeve. Ju do të ruani shtëpinë, duke ndaluar hyrjen në të.

A third part shall be at the gate Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall you keep the watch of the house, and be a barrier.

and the third [is] at the gate of Sur, and the third at the gate behind the runners, and ye have kept the charge of the house pulled down;

- 7** Dy pjesët e tjera prej jush, domethënë tërë ata që e lënë shërbimin ditën e shtunë, kanë për të ruajtur shtëpinë e Zotit rreth mbretit.

The two companies of you, even all who go forth on the Sabbath, shall keep the watch of the house of Yahweh about the king.

and two parts of you, all going out on the sabbath -- they have kept the charge of the house of Jehovah about the king,

- 8** Ju do të viheni rreth mbretit, secili me armët e tij në dorë; dhe kushdo që do të kërkojë të futet në radhët tuaja, do të vritet. Ju do të jeni me mbretin qoftë kur del, qoftë kur hyn;

You shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and he who comes within the ranks, let him be slain: and be ye with the king when he goes out, and when he comes in.

and ye have compassed the king round about, each with his weapons in his hand, and he who is coming unto the ranges is put to death; and be ye with the king in his going out and in his coming in.

- 9** Kështu komandantët e qindsheve vepruan pikërisht ashtu si kishte urdhëruar prifti Jehojada. Secili mori njerëzit e tij, ata që hynin në shërbim ditën e shtunë dhe ata që linin shërbimin ditën e shtunë, dhe shkuan te prifti Jehojada.

The captains over hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded; and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath, with those who were to go out on the Sabbath, and came to Jehoiada the priest.

And the heads of the hundreds do according to all that Jehoiada the priest commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, and come in unto Jehoiada the priest,

- 10** Prifti u dha komandantëve të qindshëve shtizat dhe mburojat që i kishte pasur mbreti David dhe që ishin në shtëpinë e Zotit.

The priest delivered to the captains over hundreds the spears and shields that had been king David's, which were in the house of Yahweh.

and the priest giveth to the heads of the hundreds the spears and the shields that king David had, that [are] in the house of Jehovah.

- 11** Rojet, secili me armën e tij në dorë, u vendosën në krahun jugor të tempullit deri në krahun e tij verior, pranë altarit dhe tempullit, rreth mbretit.

The guard stood, every man with his weapons in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.

And the runners stand, each with his weapons in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, by the altar and by the house, by the king round about;



- 12** Pastaj Jehojada e çoi jashtë birin e mbretit, i vuri mbi kokë diademën dhe i dorëzoi ligjin. E shpallën mbret dhe e vajosën; pastaj duartrokitën dhe thirrën: &quot;Rroftë

Then he brought out the king`s son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, [Long] live the king.

and he bringeth out the son of the king, and putteth on him the crown, and the testimony, and they make him king, and anoint him, and smite the hand, and say, `Let the king live.`

- 13** Kur Athaliahu dëgjoi zhurmën e rojeve dhe të popullit, shkoi në drejtim të popullit në shtëpinë e Zotit.

When Athaliah heard the noise of the guard [and of] the people, she came to the people into the house of Yahweh:

And Athaliah heareth the voice of the runners [and] of the people, and she cometh in unto the people, to the house of Jehovah,

- 14** Vështroi dhe e pa mbretin në këmbë mbi podiumin, sipas zakonit; kapitenët dhe borizanët ishin afër mbretit, ndërsa tërë populli i vendit ishte në festë dhe u binte borive. Atëherë Athaliahu grisi rrobat e saj dhe bërtiti: &quot;Tradhëti, tradhëti!&quot;;

and she looked, and, behold, the king stood by the pillar, as the manner was, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets. Then Athaliah tore her clothes, and cried, Treason! treason!

and looketh, and lo, the king is standing by the pillar, according to the ordinance, and the heads, and the trumpets, [are] by the king, and all the people of the land are rejoicing, and blowing with trumpets, and Athaliah rendeth her garments, and calleth, `Conspiracy! conspiracy!`

- 15** Por prifti Jehojada urdhëroi komandantët e qindshëve, që komandonin ushtrinë, dhe u tha atyre: &quot;Nxirreni jashtë nga rreshtat dhe kushdo që i shkon pas të vritet me shpatë!&quot;;. Në fakt prifti kishte thënë: &quot;Mos lejoni që ajo të vritet në shtëpinë e Zotit!&quot;;.

Jehoiada the priest commanded the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and him who follows her kill with the sword. For the priest said, Don`t let her be slain in the house of Yahweh.

And Jehoiada the priest commandeth the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Bring her out unto the outside of the ranges, and him who is going after her, put to death by the sword:` for the priest had said, `Let her not be put to death in the house of Jehovah.`

- 16** Kështu e kapën dhe, sa po arriti në shtëpinë e mbretit nëpër rrugën e portës së kuajve, aty e vranë.

So they made way for her; and she went by the way of the horses` entry to the king`s house: and there was she slain.

And they make for her sides, and she entereth the way of the entering in of the horses to the house of the king, and is put to death there.

- 17 Pastaj Jehojada bëri një besëlidhje midis Zotit, mbretit dhe popullit, me qëllim që Izraeli të ishte populli i Zotit; lidhi gjithashtu një besëlidhje midis mbretit dhe popullit.**  
**Jehoiada made a covenant between Yahweh and the king and the people, that they should be Yahweh`s people; between the king also and the people.**  
**And Jehoiada maketh the covenant between Jehovah and the king and the people, to be for a people to Jehovah, and between the king and the people.**
- 18 Atëherë tërë populli i vendit shkoi në tempullin e Baalit dhe e shkatërroi; i bëri copë-copë tërë altarët dhe shëmbëlltyrat e tij, vrau para altarëve Matanin, priftin e Baalit. Pastaj prifti Jehojada vendosi roje rreth shtëpisë së Zotit.**  
**All the people of the land went to the house of Baal, and broke it down; his altars and his images broke they in pieces thoroughly, and killed Mattan the priest of Baal before the altars. The priest appointed officers over the house of Yahweh.**  
**And all the people of the land go in to the house of Baal, and break it down, its altars and its images they have thoroughly broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars; and the priest setteth inspectors over the house of Jehovah,**
- 19 Pastaj mori komandantët e qindsheve të rojeve personale të mbretit dhe të rojeve dhe tërë popullin e vendit; këta bënë që mbreti të zbresë nga shtëpia e Zotit dhe, duke ndjekur rrugën e portës së rojeve e çuan në shtëpinë e mbretit, ku ai u ul në fronin e mbretërve.**  
**He took the captains over hundreds, and the Carites, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of Yahweh, and came by the way of the gate of the guard to the king`s house. He sat on the throne of the kings.**  
**and taketh the heads of the hundreds, and the executioners, and the runners, and all the people of the land, and they bring down the king from the house of Jehovah, and come by the way of the gate of the runners, to the house of the king, and he sitteth on the throne of the kings.**
- 20 Kështu populli i vendit bëri festë dhe qyteti mbeti i qetë, sepse kishin vrrarë me shpatë Athaliahun në shtëpinë e mbretit.**  
**So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword at the king`s house.**  
**And all the people of the land rejoice, and the city [is] quiet, and Athaliah they have put to death by the sword in the house of the king;**
- 21 Joasi ishte shtatë vjeç kur filloi të mbretërojë.**  
**Jehoash was seven years old when he began to reign.**  
**a son of seven years is Jehoash in his reigning.**
- 1 Në vitin e shtatë të Jehut, Joasi filloi të mbetërojë dhe mbretëroi dyzet vjet në Jeruzalem. Nëna e tij quhej Tsibiah, ishte nga Beer-Sheba.**  
**In the seventh year of Jehu began Jehoash to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother`s name was Zibiah of Beersheba.**  
**In the seventh year of Jehu reigned hath Jehoash, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba,**

- 2 Joasi bëri atë që ishte e drejtë në sytë e Zotit për tërë kohën që udhëhiqej nga prifti Jehojada.**

**Jehoash did that which was right in the eyes of Yahweh all his days in which Jehoiada the priest instructed him.**

**and Jehoash doth that which is right in the eyes of Jehovah all his days in which Jehoiada the priest directed him,**

- 3 Megjithatë vendet e larta nuk u ndryshuan; populli vazhdonte të bënte flijime dhe të digjte temjan në vendet e larta.**

**However the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.**

**only, the high places have not turned aside, still are the people sacrificing and making perfume in high places.**

- 4 Joasi u tha priftërinjve: "Tërë paratë e gjërave të shenjtëruara që çohen në shtëpinë e Zotit, paratë e vëna mënjanë, paratë e caktuara për shpengimin e vetes dhe tërë paratë që secili e ndjen në zemër t'ia çojë shtëpisë së Zotit,**

**Jehoash said to the priests, All the money of the holy things that is brought into the house of Yahweh, in current money, the money of the persons for whom each man is rated, and all the money that it comes into any man`s heart to bring into the house of Yahweh,**

**And Jehoash saith unto the priests, `All the money of the sanctified things that is brought in to the house of Jehovah, the money of him who is passing over, each the money of his valuation, all the money that it goeth up on the heart of a man to bring in to the house of Jehovah,**

- 5 t'i marrin priftërinjtë, secili nga i njohuri i tij, dhe të ndreqin dëmtimet që ka pasur tempulli kudo që të ndodhen".**

**let the priests take it to them, every man from his acquaintance; and they shall repair the breaches of the house, wherever any breach shall be found.**

**do the priests take to them, each from his acquaintance, and they strengthen the breach of the house, in all [places] where there is found a breach.`**

- 6 Por në vitin e njëzetetretë të mbretit Joas priftërinjtë nuk kishin ndrequr akoma dëmtimet e tempullit.**

**But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.**

**And it cometh to pass, in the twenty and third year of king Jehoash, the priests have not strengthened the breach of the house,**

- 7 Atëherë mbreti Joas thirri priftin Jehojada dhe priftërinjtë e tjerë dhe u tha: "Pse nuk i keni ndrequr dëmtimet e tempullit? Prandaj mos merrni më para nga të njohurit tuaj, por u jepni për të ndrequr dëmtimet e tempullit".**

**Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and for the [other] priests, and said to them, Why don`t you repair the breaches of the house? now therefore take no [more] money from your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.**

**and king Jehoash calleth to Jehoiada the priest, and to the priests, and saith unto them, `Wherefore are ye not strengthening the breach of the house? and now, receive no money from your acquaintances, but for the breach of the house give it.`**

- 8 Priftërinjtë pranuan të mos merrnin më para nga populli, as edhe të ndreqnin dëmtimet e tempullit.**

The priests consented that they should take no [more] money from the people, neither repair the breaches of the house.

And the priests consent not to receive money from the people, nor to strengthen the breach of the house,

- 9 Pastaj prifti Jehojada mori një arkë, hapi një vrimë në kapakun e saj dhe e vendosi përbri altarit, në krahun e djathtë të atij që hyn në shtëpinë e Zotit; priftërinjtë që ruanin hyrjen vendosën aty tërë paratë e sjella në shtëpinë e Zotit.**

But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one comes into the house of Yahweh: and the priests who kept the threshold put therein all the money that was brought into the house of Yahweh.

and Jehoiada the priest taketh a chest, and pierceth a hole in its lid, and putteth it near the altar, on the right side, as one cometh in to the house of Jehovah, and the priests keeping the threshold have put there all the money that is brought in to the house of Jehovah.

- 10 Kur ata shihnin që në arkë kishte shumë para, atëherë vinin sekretari i mbretit dhe kryepriifti që i vinin paratë në qese dhe numëronin paratë e gjetura në shtëpinë e Zotit.**

It was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags and counted the money that was found in the house of Yahweh.

And it cometh to pass, at their seeing that the money [is] abundant in the chest, that there goeth up a scribe of the king, and of the high priest, and they bind [it] up, and count the money that is found [in] the house of Jehovah,

- 11 Pastaj paratë që ishin peshuar i dorëzonin në duart e atyre që kryenin punë, të cilëve u ishte besuar mbikqyrja e shtëpisë së Zotit; dhe këta ua kalonin marangozëve dhe ndërtuesve që punonin në shtëpinë e Zotit,**

They gave the money that was weighed out into the hands of those who did the work, who had the oversight of the house of Yahweh: and they paid it out to the carpenters and the builders, who worked on the house of Yahweh,

and have given the weighed money into the hands of those doing the work, those inspecting the house of Jehovah, and they bring it out to those working in the wood, and to builders who are working in the house of Jehovah,

- 12 muratorëve dhe gdhëndësve, për të blerë dru dhe gurë të latuar, të nevojshëm për të ndrequr dëmtimet e shtëpisë së Zotit dhe për të mbuluar të gjitha shpenzimet e bëra për ndreqjen e tempullit.**

and to the masons and the stone cutters, and for buying timber and hewn stone to repair the breaches of the house of Yahweh, and for all that was laid out for the house to repair it.

and to those [repairing] the wall, and to hewers of stone, and to buy wood and hewn stones to strengthen the breach of the house of Jehovah, and for all that goeth out on the house, to strengthen it.

- 13** Por me paratë e sjella në shtëpinë e Zotit nuk u bënë, për shtëpinë e Zotit, as kupa prej argjendi, as pastrues, as enë, as bori, asnjë send ari ose asnjë send argjendi;  
But there were not made for the house of Yahweh cups of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of Yahweh;  
Only, there is not made for the house of Jehovah basins of silver, snuffers, bowls, trumpets, any vessel of gold, and vessel of silver, out of the money that is brought into the house of Jehovah;
- 14** paratë u jepeshin vetëm atyre që kryenin punimet, të cilët i përdornin për të restauruar shtëpinë e Zotit.  
for they gave that to those who did the work, and repaired therewith the house of Yahweh.  
for to those doing the work they give it, and they have strengthened with it the house of Jehovah,
- 15** Përveç kësaj nuk u kërkohej asnjë llogari atyre që u ishin dorëzuar paratë, të cilat duhet t'u jepeshin zbatuesve të punimeve, sepse këta punonin me përpikmëri.  
Moreover they didn't demand an accounting from the men into whose hand they delivered the money to give to those who did the work; for they dealt faithfully.  
and they do not reckon with the men into whose hand they give the money to give to those doing the work, for in faithfulness they are dealing.
- 16** Paratë e flijimeve të shlyerjes dhe ato të flijimeve për mëkatet nuk çoheshin në shtëpinë e Zotit; ato ishin për priftërinjtë.  
The money for the trespass-offerings, and the money for the sin-offerings, was not brought into the house of Yahweh: it was the priests`.  
The money of a trespass-offering, and the money of sin-offerings is not brought in to the house of Jehovah -- for the priests it is.
- 17** Në atë kohë Hazaeli, mbret i Sirisë, doli për të luftuar kundër Gathit dhe e pushtoi; pastaj Hazaeli u përgatit të sulmonte Jeruzalemin.  
Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it; and Hazael set his face to go up to Jerusalem.  
Then go up doth Hazael king of Aram, and fighteth against Gath, and captureth it, and Hazael setteth his face to go up against Jerusalem;

- 18** Atëherë Joasi, mbret i Judës, mori tërë sendet e shenjta që etërit e tij Jozafati, Jehorami dhe Ashaziahu, mbretër të Judës kishin shenjtëruar, ato që kishte shenjtëruar ai vetë dhe tërë arin që gjendej në thesarët e shtëpisë së Zotit dhe në shtëpinë e mbretit, dhe i dërgoi të gjitha Hazaelit, mbretit të Sirisë, që u tërhoq në Jeruzalem.

Jehoash king of Judah took all the holy things that Jehoshaphat and Jehoram and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own holy things, and all the gold that was found in the treasures of the house of Yahweh, and of the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

and Jehoash king of Judah taketh all the sanctified things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had sanctified, and his own sanctified things, and all the gold that is found in the treasures of the house of Jehovah and of the house of the king, and sendeth to Hazael king of Aram, and he goeth up from off Jerusalem.

- 19** Pjesa tjetër e bëmave të Joasit dhe tërë ato që bëri a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Judës?

Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Joash, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 20** Shërbëtorët e Joasit ngritën krye, kurdisën një komplot dhe e vranë në shtëpinë e Milos, në tatëpjetën në drejtim të Silas.

His servants arose, and made a conspiracy, and struck Joash at the house of Millo, [on the way] that goes down to Silla.

And his servants rise, and make a conspiracy, and smite Joash in the house of Millo, that is going down to Silla:

- 21** Jozakari, bir i Shimeathit, dhe Jehozabadi, bir i Shomerit, shërbëtorë të tij, e goditën dhe ai vdiq. E varrosën pastaj bashkë me etërit e tij në qytetin e Davidit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Amatsiahu.

For Jozacar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, struck him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his place.

yea, Jozachar son of Shimeath, and Jehozabad son of Shemer, his servants, have smitten him, and he dieth, and they bury him with his fathers in the city of David, and reign doth Amaziah his son, in his stead.

- 1** Në vitin e njëzretetretë të Joasit, birit të Ashaziahut, mbret i Judës, Jehohazi, bir i Jehut, filloi të mbretërojë mbi Izrael në Samari, dhe mbretëroi shtatëmbëdhjetë vjet.

In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] seventeen years.

In the twenty and third year of Joash son of Ahaziah king of Judah, hath Jehoahaz son of Jehu reigned over Israel, in Samaria -- seventeen years,

- 2 Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit dhe vijoi mëkatet e Jeroboamit, birit të Nebatit, me të cilët e kishte bërë Izraelin të kryente mëkate, dhe nuk u largua nga kjo rrugë.**

**He did that which was evil in the sight of Yahweh, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom.**

**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth after the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin -- he turned not aside from it,**

- 3 Atëherë zemërimi i Zotit shpërtheu kundër Izraelit dhe i dorëzoi në duart e Hazaelit, mbretit të Sirisë, dhe në duart e Ben-Hadadit, birit të Hazaelit, për tërë atë kohë.**

**The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Benhadad the son of Hazael, continually.**

**and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of Hazael king of Aram, and into the hand of Ben-Hadad son of Hazael, all the days.**

- 4 Por Jehohazi iu lut Zotit dhe Zoti e kënaqi, sepse pa shtypjen e Izraelit dhe se si mbreti i Sirisë i shtypte.**

**Jehoahaz begged Yahweh, and Yahweh listened to him; for he saw the oppression of Israel, how that the king of Syria oppressed them.**

**And Jehoahaz appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah hearkeneth unto him, for He hath seen the oppression of Israel, for oppressed them hath the king of Aram, --**

- 5 Prandaj Zoti i dha një çlirues Izraelit, dhe kështu banorët e tij mundën t'i shpëtojnë pushtetit të Sirëve; kështu bijtë e Izraelit mundën të banojnë në çadrat e tyre si në të kaluarën.**

**(Yahweh gave Israel a savior, so that they went out from under the hand of the Syrians; and the children of Israel lived in their tents as before.**

**and Jehovah giveth to Israel a saviour, and they go out from under the hand of Aram, and the sons of Israel dwell in their tents as heretofore;**

- 6 Megjithatë nuk u larguan nga mëkatet e shtëpisë së Jeroboamit me të cilat e kishin bërë të kryente mëkate Izraelin, por vazhduan në këtë rrugë; bile edhe Asherahu mbeti më këmbë në Samari.**

**Nevertheless they didn't depart from the sins of the house of Jeroboam, with which he made Israel to sin, but walked therein: and there remained the Asherah also in Samaria.)**

**only, they have not turned aside from the sins of the house of Jeroboam, that he caused Israel to sin, therein they walked, and also, the shrine hath remained in Samaria, --**

- 7 Nga të gjitha trupat e Jehoahazit Zoti la vetëm pesëdhjetë kalorës, dhjetë qerre dhe dhjetë mijë këmbësorë, sepse mbreti i Sirisë i kishte shkatëruar dhe katandisur në pluhur për t'u shkelur.**

**For he didn't leave to Jehoahaz of the people save fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria destroyed them, and made them like the dust in threshing.**

**for he left not to Jehoahaz of the people except fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen, for the king of Aram hath destroyed them, and maketh them as dust for threshing.**

- 8 Pjesa tjetër e bëmave të Jehoahazit, tërë atë që bëri dhe tërë trimëritë e tij a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit.**

**Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**

**And the rest of the matters of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

- 9 Kështu Jehoahazin e zuri gjumi me etërit e tij dhe u varros në Samari. Në vend të tij mbretëroi i biri, Joasi.**

**Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his place.**

**And Jehoahaz lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Joash his son in his stead.**

- 10 Në vitin e tridhjetë e shtatë të Joasit, mbretit të Judës, bir i Jehoahazit, filloi të mbretërojë mbi Izraelin në Samari, dhe mbretëroi gjashtëmbëdhjetë vjet.**

**In the thirty-seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, [and reigned] sixteen years.**

**In the thirty and seventh year of Joash king of Judah reigned hath Jehoash son of Jehoahaz over Israel, in Samaria -- sixteen years,**

- 11 Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit dhe nuk u largua nga mëkatet e Jeroboamit, birit të Nebatit, me të cilat e kishte bërë të kryente mëkate Izraelin, por vazhdoi në këtë rrugë.**

**He did that which was evil in the sight of Yahweh; he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; but he walked therein.**

**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, therein he walked.**

- 12 Pjesa tjetër e bëmave të Joasit, tërë atë që bëri dhe trimëria me të cilën luftoi kundër Amatsiahut, mbretit të Judës, a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?**

**Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might with which he fought against Amaziah king of Judah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**

**And the rest of the matters of Joash, and all that he did, and his might with which he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

- 13 Kështu Joasin e zuri gjumi me etërit e tij dhe Jeroboami u ul mbi fronin e tij. Pastaj Joasi u varros në Samari me mbretërit e Izraelit.**

**Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat on his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.**

**And Joash lieth with his fathers, and Jeroboam hath sat on his throne, and Joash is buried in Samaria, with the kings of Israel.**



- 14** Eliseu u sëmur nga ajo sëmundje prej së cilës duhet të vdiste; prandaj Joasi, mbret i Izraelit, erdhi ta shohë dhe qau mbi të, duke thënë: &quot;O ati im, o ati im, qerrja e Izraelit dhe kalorësia e tij!&quot;;

Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died: and Joash the king of Israel came down to him, and wept over him, and said, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it!

And Elisha hath been sick with his sickness in which he dieth, and come down unto him doth Joash king of Israel, and weepeth on his face, and saith, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen.`

- 15** Atëherë Eliseu i tha: &quot;Merr një hark dhe disa shigjeta&quot;; ai mori një hark dhe disa shigjeta.

Elisha said to him, Take bow and arrows; and he took to him bow and arrows.

And Elisha saith to him, `Take bow and arrows:` and he taketh unto him bow and arrows.

- 16** Eliseu i tha pastaj mbretit të Izraelit: &quot;Rroke harkun&quot;; ai e rroku dhe Eliseu vuri duart e tij mbi duart e mbretit.

He said to the king of Israel, Put your hand on the bow; and he put his hand [on it]. Elisha laid his hands on the king`s hands.

And he saith to the king of Israel, `Place thy hand on the bow;` and he placeth his hand, and Elisha putteth his hands on the hands of the king,

- 17** Pastaj tha: &quot;Hape dritaren nga lindja!&quot;; Ai e hapi. Atëherë Eliseu tha: &quot;Gjuaj!&quot;; Ai gjuajti. Pas kësaj Eliseu i tha: &quot;Shigjeta e fitores së Zotit dhe shigjeta e fitores kundër Sirëve, sepse ti do t'i mundësh Sirët në Afek deri sa t'i shfarosësh&quot;;

He said, Open the window eastward; and he opened it. Then Elisha said, Shoot; and he shot. He said, Yahweh`s arrow of victory, even the arrow of victory over Syria; for you shall strike the Syrians in Aphek, until you have consumed them.

and saith, `Open the window eastward;` and he openeth, and Elisha saith, `Shoot,` and he shooteth; and he saith, `An arrow of salvation to Jehovah, and an arrow of salvation against Aram, and thou hast smitten Aram, in Aphek, till consuming.`

- 18** Pastaj tha: &quot;Merri shigjetat!&quot;; dhe ai i mori. Eliseu i tha pastaj mbretit të Izraelit: &quot;Rrihe tokën&quot;; ai e rrahu tri herë dhe pastaj u ndal.

He said, Take the arrows; and he took them. He said to the king of Israel, Smite on the ground; and he struck thrice, and stayed.

And he saith, `Take the arrows,` and he taketh; and he saith to the king of Israel, `Smite to the earth;` and he smiteth three times, and stayeth.

- 19** Por njeriu i Perëndisë u zemërua me të dhe i tha &quot;Duhet ta kishe rrahur pesë ose gjashtë herë; atëherë do t'i kishe mundur Sirët deri sa t'i zhdukje fare; tani përkundrazi do t'i mundësh Sirët vetëm tri herë&quot;;

The man of God was angry with him, and said, You should have struck five or six times: then had you struck Syria until you had consumed it, whereas now you shall strike Syria but thrice.

And the man of God is wroth against him, and saith, `By smiting five or six times then thou hadst smitten Aram till consuming; and now, three times thou dost smite Aram.`

- 20 Pastaj Eliseu vdiq dhe e varrosën. Në fillim të vitit vijues disa banda Moabitësh pushtuan vendin.**

**Elisha died, and they buried him. Now the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.**

**And Elisha dieth, and they bury him, and troops of Moab come in to the land, at the coming in of the year,**

- 21 Por ndodhi që, ndërsa disa varrosnin një njeri, panë një bandë plaçkitësish; kështu e hodhën njeriun në varrin e Eliseut. Sa arriti ai të prekë kockat e Eliseut, u ringjall dhe u ngrit më këmbë.**

**It happened, as they were burying a man, that behold, they spied a band; and they cast the man into the tomb of Elisha: and as soon as the man touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.**

**and it cometh to pass, they are burying a man, and lo, they have seen the troop, and cast the man into the grave of Elisha, and the man goeth and cometh against the bones of Elisha, and liveth, and riseth on his feet.**

- 22 Hazaeli, mbret i Sirisë, e shtypi Izraelin gjatë tërë jetës së Jehoahazit;**

**Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.**

**And Hazael king of Aram hath oppressed Israel all the days of Jehoahaz,**

- 23 por Zoti i fali ata, i erdhi keq dhe u kthye me ta për shkak të besëlidhjes që kishte me Abrahamin, me Isakun dhe me Jakobin; dhe këtë radhë nuk desh t'i shkatërrojë apo t'i largojë nga prania e tij.**

**But Yahweh was gracious to them, and had compassion on them, and had respect to them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.**

**and Jehovah doth favour them, and pity them, and turn unto them, for the sake of His covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and hath not been willing to destroy them, nor to cast them from His presence as yet.**

- 24 Pastaj vdiq Hazaeli, mbret i Sirisë, dhe në vend të tij mbretëroi i biri, Ben-Hadadi.**

**Hazael king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his place.**

**And Hazael king of Aram dieth, and reign doth Ben-Hadad his son in his stead,**

- 25 Atëherë Joasi, bir i Jehoahazit rimori nga duart e Ben-Hadadit, birit të Hazaelit, qytetet që ai kishte marrë me luftë kundër Jehoahazit, atit të tij. Tri herë të mira Joasi e mundi dhe ripushtoi kështu qytetet e Izraelit.**

**Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazael the cities which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash strike him, and recovered the cities of Israel.**

**and Jehoash son of Jehoahaz turneth and taketh the cities out of the hand of Ben-Hadad son of Hazael that he had taken out of the hand of Jehoahaz his father in war; three times hath Joash smitten him, and he bringeth back the cities of Israel.**

- 1** Vitin e dytë të Joasit, birit të Jehoahazit, mbret i Izraelit, filloi të mbretërojë Amatsiahu, bir i Joasit, mbret i Judës.

In the second year of Joash son of Joahaz king of Israel began Amaziah the son of Joash king of Judah to reign.

In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned hath Amaziah son of Joash king of Judah;

- 2** Kur filloi të mbretërojë ishte njëzet e pesë vjeç, dhe mbretëroi njëzet e nëntë vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Jehoadan, ishte nga Jeruzalemi.

He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother`s name was Jehoaddin of Jerusalem.

a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,

- 3** Ai bëri atë që është e drejtë në sytë e Zotit, por jo si Davidi, ati i tij; bëri gjithçka ashtu siç kishte vepruar Joasi, ati i tij.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, yet not like David his father: he did according to all that Joash his father had done.

and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, only not like David his father, according to all that Joash his father did he hath done,

- 4** Megjithatë vendet e larta nuk u hoqën; populli vazhdonte të bënte flijime dhe të digjte temjan në vendet e larta.

However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.

- 5** Sa filloi të ushtrojë një kontroll të rreptë mbi mbretërinë, ai i vrau shërbëtorët e tij që kishin vrarë të atin, mbretin;

It happened, as soon as the kingdom was established in his hand, that he killed his servants who had slain the king his father:

And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong in his hand, that he smiteth his servants, those smiting the king his father,

- 6** por nuk vrau bijtë e vrasësve, sipas asaj që është shkruar në librin e ligjit të Moisiut, në të cilin Zoti ka urdhëruar duke thënë: "Etërit nuk do të dënohen me vdekje për bijtë e tyre, as bijtë nuk do të vriten për etërit e tyre; secili do të dënohet me vdekje për mëkatin e vet";

but the children of the murderers he didn`t put to death; according to that which is written in the book of the law of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall die for his own sin.

and the sons of those smiting [him] he hath not put to death, as it is written in the book of the law of Moses that Jehovah commanded, saying, `Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers, but each for his own sin is put to death.`

- 7** Ai vrau dhjetë mijë Idumej në luginën e Kripës; dhe me luftë pushtoi Selën dhe i vuri emrin Joktheel, që ka mbetur deri më sot.

He killed of Edom in the Valley of Salt ten thousand, and took Sela by war, and called the name of it Joktheel, to this day.

He hath smitten Edom, in the valley of salt -- ten thousand, and seized Selah in war, and [one] calleth its name Joktheel unto this day,

- 8** Atëherë Amatsiahu i dërgoi lajmëtarë Joasit, birit të Jehoahazit, birit të Jehut, mbret i Izraelit, për t'i thënë: &quot;Eja, të ndeshemi njeri me tjetrin në betejë&quot;.

Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

then hath Amaziah sent messengers unto Jehoash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying, `Come, we look one another in the face.`

- 9** Joasi, mbret i Izraelit, dërgoi t'i thonë Amatsiahut, mbretit të Judës: &quot;Gjembi i Libanit i dërgoi fjalë kedrit të Libanit: &quot;Jepi tët bijë për grua birit tim&quot;. Por andej kaloi një kafshë e egër e Libanit dhe e shkeli gjembin.

Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.

And Jehoash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.

- 10** Ti ke mundur Edomin dhe zemra jote të ka bërë krenar. Lavdërou megjithatë, por rri në shtëpinë tënde. Pse dëshiron një fatkeqësi, duke marrë më qafë veten dhe Judën bashkë me ty?&quot;.

You have indeed struck Edom, and your heart has lifted you up: glory of it, and abide at home; for why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?

Thou hast certainly smitten Edom, and thy heart hath lifted thee up; be honoured, and abide in thy house; and why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?

- 11** Por Amatsiahu nuk e dëgjoi. Kështu Joasi mbret i Izraelit, doli; prandaj ai dhe Amatsiahu, mbret i Judës, u ndeshën njeri me tjetrin në Beth-Shemesh, që ishte pronë e Judës.

But Amaziah would not hear. So Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.

And Amaziah hath not hearkened, and go up doth Jehoash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is]

- 12** Juda u mund nga Izraeli, dhe secili prej tyre iku në çadrën e vet.

Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent. and Judah is smitten before Israel, and they flee each to his tent.

- 13 Në Beth-Shemesh Joasi, mbret i Izraelit, kapi Amatsiahun, mbretin e Judës, birin e Joasit, që ishte bir i Ashaziahut. Pastaj shkoi në Jeruzalem ku bëri një të çarë prej katërqind kubitësh në muret e Jeruzalemit, nga porta e Efraimit deri te porta e Qoshes.**

**Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.**

**And Amaziah king of Judah, son of Jehoash son of Ahaziah, caught hath Jehoash king of Israel in Beth-Shemesh, and they come in to Jerusalem, and he bursteth through the wall of Jerusalem, at the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred cubits,**

- 14 Gjithashtu mori tërë arin dhe argjendin dhe tërë sendet që ndodheshin në shtëpinë e Zotit dhe në thesaret e shtëpisë së mbretit, bashkë me njerëzit peng, dhe u kthye në Samari.**

**He took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king`s house, the hostages also, and returned to Samaria.**

**and hath taken all the gold and the silver, and all the vessels that are found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.**

- 15 Pjesa tjetër e bëmave të Joasit, trimëria e tij dhe si luftoi kundër Amatsiahut mbretit të Judës, a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?**

**Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**

**And the rest of the matters of Jehoash that he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

- 16 Kështu Joasin e zuri gjumi bashkë me etërit e tij dhe u varros në Samari me mbretërit e Izraelit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Jeroboami.**

**Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his place.**

**And Jehoash lieth with his fathers, and is buried in Samaria with the kings of Israel, and reign doth Jeroboam his son in his stead.**

- 17 Amatsiahu, bir i Joasit dhe mbret i Judës, jetoi edhe pesëmbëdhjetë vjet mbas vdekjes së Joasit, birit të Jehoahazit dhe mbret i Izraelit.**

**Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.**

**And Amaziah son of Joash king of Judah liveth after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years,**

- 18 Pjesa tjetër e bëmave të Amatsiahut a nuk është e shkruar në librin e Kronikave të mbretërve të Judës?**

**Now the rest of the acts of Amaziah, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**

**and the rest of the matters of Amaziah are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**

- 19 Kundër tij u kurdis një komplot në Jeruzalem dhe ai iku në Lakish; por e ndoqën deri në Lakish, ku e vranë.**

**They made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.**

**And they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,**

- 20 Pastaj e mbartën me kuaj dhe e varrosën në Jeruzalem bashkë me etërit e tij në qytetin e Davidit.**

**They brought him on horses; and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.**

**and lift him up on the horses, and he is buried in Jerusalem, with his fathers, in the city of David.**

- 21 Atëherë tërë populli i Judës mori Azariahun, që ishte gjashtëmbëdhjetë vjeç, dhe e bëri mbret në vend të atit të tij Amatsiah.**

**All the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.**

**And all the people of Judah take Azariah, and he [is] a son of sixteen years, and cause him to reign instead of his father Amaziah;**

- 22 Mbase mbretin e zuri gjumi bashkë me etërit e tij, ai rindërtoi Elathin dhe ripushtoi Judën.**

**He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.**

**he hath built Elath, and bringeth it back to Judah, after the lying of the king with his fathers.**

- 23 Në vitin e pesëmbëdhjetë të Amatsiahut, birit të Joasit dhe mbret i Judës, filloi të mbretërojë në Samari Jeroboami, bir i Joasit, mbret i Izraelit, dhe e mbajti fronin dyzet e një vjet.**

**In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, [and reigned] forty-one years.**

**In the fifteenth year of Amaziah son of Joash king of Judah, reigned hath Jeroboam son of Joash king of Israel in Samaria -- forty and one years,**

- 24 Ai bëri atë që është e keqe për sytë e Zotit; nuk u largua nga asnjë prej mëkateve të Jeroboamit, birit të Nebatit, që kishte bërë të kryente mëkate Izraelin.**

**He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.**

**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.**

- 25** Ai rivendosi kufijtë e Izraelit nga hyrja e Hamathit në detin e Arahahut, sipas fjalës të Zotit, Perëndisë të Izraelit, të shqiptuar nga profeti Jona, birit të Amitait, që ishte nga Gath-Heferi.

He restored the border of Israel from the entrance of Hamath to the sea of the Arabah, according to the word of Yahweh, the God of Israel, which he spoke by his servant Jonah the son of Amittai, the prophet, who was of Gath-hepher.

He hath brought back the border of Israel, from the entering in of Hamath unto the sea of the desert, according to the word of Jehovah, God of Israel, that He spake by the hand of His servant Jonah son of Amittai the prophet, who [is] of Gath-Hepher,

- 26** Në fakt Zoti kishte parë që dëshpërimi i Izraelit ishte shumë i thellë; nuk kishte më as skllëvër as të lirë, dhe nuk kishte as edhe një që t'i vinte në ndihmë Izraelit.

For Yahweh saw the affliction of Israel, that it was very bitter; for there was none shut up nor left at large, neither was there any helper for Israel.

for Jehovah hath seen the affliction of Israel -- very bitter, and there is none restrained, and there is none left, and there is no helper to Israel;

- 27** Zoti nuk kishte thënë akoma të zhdukej emri i Izraelin poshtë qiellit; prandaj e shpëtoi me anë të Jeroboamit, birit të Joasit.

Yahweh didn't say that he would blot out the name of Israel from under the sky; but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

and Jehovah hath not spoken to blot out the name of Israel from under the heavens, and saveth them by the hand of Jeroboam son of Joash.

- 28** Pjesa tjetër e bëmave të Jeroboamit, tërë atë që kreu, trimëria e tij në luftë dhe si i ripushtoi Izraelit Damaskun dhe Hamathin që kishin qenë pronë e Judës, a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?

Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, [which had belonged] to Judah, for Israel, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

And the rest of the matters of Jeroboam, and all that he did, and his might with which he fought, and with which he brought back Damascus, and Hamath of Judah, into Israel, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 29** Kështu Jeroboamin e zuri gjumi me etërit e tij, mbretërit e Izraelit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Zakaria.

Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zechariah his son reigned in his place.

And Jeroboam lieth with his fathers, with the kings of Israel, and reign doth Zechariah his son in his stead.

- 1** Në vitin e njëzeteshtatë të Jeroboamit, mbretit të Izraelit, filloi të mbretërojë Azariahu, biri i Amatsiahut dhe mbret i Judës.

In the twenty-seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel reigned hath Azariah son of Amaziah king of Judah,

- 2** Ishte gjashtëmbëdhjetë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi pesëdhjetë e dy vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Jekoliah dhe ishte nga Jeruzalemi.

Sixteen years old was he when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.

a son of sixteen years was he in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem,

- 3** Ai bëri atë që është e drejtë në sytë e Zotit, pikërisht ashtu si kishte vepruar i ati, Amatsiahu.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.

and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,

- 4** Megjithatë vendet e larta nuk u hoqën nga vendi, populli vazhdonte të bënte flijime dhe të digjte temjan në vendet e larta.

However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.

- 5** Pastaj Zoti goditi mbretin, që u bë lebroz deri në ditën e vdekjes së tij dhe banoi në një shtëpi të izoluar; Jothami, bir i mbretit ishte mbikqyrësi i pallatit mbretëror dhe i siguronte drejtësinë popullit të vendit.

Yahweh struck the king, so that he was a leper to the day of his death, and lived in a separate house. Jotham the king's son was over the household, judging the people of the land.

And Jehovah smiteth the king, and he is a leper unto the day of his death, and he dwelleth in a separate house, and Jotham son of the king [is] over the house, judging the people of the land.

- 6** Pjesa tjetër e bëmave të Azariahut dhe tërë ato që bëri a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Judës?

Now the rest of the acts of Azariah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Azariah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 7** Kështu Azariahun e zuri gjumi me etërit e tij dhe e varrosën bashkë me etërit e tij në qytetin e Davidit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Jotham.

Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his place.

And Azariah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the city of David, and reign doth Jotham his son in his stead.



- 8 Vitin e tridhjetetë të Azariahut, mbretit të Judës, Zakaria, bir i Jeroboamit, filloi të mbretërojë mbi Izraelin në Samari, dhe e mbajti fronin gjashtë muaj.**

**In the thirty-eighth year of Azariah king of Judah did Zechariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.**

**In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah reigned hath Zechariah son of Jeroboam over Israel, in Samaria, six months,**

- 9 Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, ashtu si kishin bërë etërit e tij; nuk u largua nga mëkatet e Jeroboamit, birit të Nebatit, që e kishte çuar në mëkat Izraelin.**

**He did that which was evil in the sight of Yahweh, as his fathers had done: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.**

**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did his fathers, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.**

- 10 Pastaj Shalumi, bir i Jabeshit, kurdisi një komplot kundër tij; e goditi dhe e vrau përpara popullit, dhe mbretëroi në vend të tij.**

**Shallum the son of Jabesh conspired against him, and struck him before the people, and killed him, and reigned in his place.**

**And Shallum son of Jabesh conspireth against him, and smiteth him before the people, and putteth him to death, and reigneth in his stead.**

- 11 Pjesa tjetër e bëmave të Zakarisë a nuk është shkruar në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?**

**Now the rest of the acts of Zechariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.**

**And the rest of the matters of Zechariah, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.**

- 12 Kjo ishte fjala e Zotit që i kishte thënë Jehu: "Bijtë e tu do të ulen në fronin e Izraelit deri në brezin e katërt". Dhe kështu ndodhi.**

**This was the word of Yahweh which he spoke to Jehu, saying, Your sons to the fourth generation shall sit on the throne of Israel. So it came to pass.**

**It [is] the word of Jehovah that He spake unto Jehu, saying, `Sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel;` and it is so.**

- 13 Shalumi, bir i Jabeshit, filloi të mbretërojë vitin e tridhjetenëntë të Uziahut, mbretit të Judës, dhe mbretëroi plot një muaj në Samari.**

**Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned the space of a month in Samaria.**

**Shallum son of Jabesh hath reigned in the thirty and ninth year of Uzziah king of Judah, and he reigneth a month of days in Samaria;**

- 14 Pastaj Menahemi, bir i Gadit, doli nga Tirtsahu dhe hyri në Samari; në Samaria goditi Shalumin, birin e Jabeshit, e vrau dhe mbretëroi në vend të tij.**

**Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and struck Shallum the son of Jabesh in Samaria, and killed him, and reigned in his place.**

**and go up doth Menahem son of Gadi from Tirzah and cometh in to Samaria, and smiteth Shallum son of Jabesh in Samaria, and putteth him to death, and reigneth in his stead.**

- 15 Pjesa tjetër e bëmave të Shalumit dhe komploti që ai kurdisi a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?**

Now the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Shallum, and his conspiracy that he made, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 16 Pastaj Menahemi, duke u nisur nga Tirtsahu, goditi Tifsahun, tërë ata që gjendeshin aty dhe territorin e tij, sepse nuk i kishin hapur portat; kështu i goditi dhe u çau barkun grave me barrë.**

Then Menahem struck Tiphseh, and all who were therein, and the borders of it, from Tirzah: because they didn't open to him, therefore he struck it; and all the women therein who were with child he ripped up.

Then doth Menahem smite Tiphseh, and all who [are] in it, and its borders from Tirzah, for it opened not [to him], and he smiteth [it], all its pregnant women he hath ripped up.

- 17 Vitin e tridhjetenëntë të mbretërisë së Azariahut, mbretit të Judës, Menahemi, bir i Gadit, filloi të mbretërojë mbi Izraelin, dhe e mbajti fronin dhjetë vjet në Samari.**

In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, [and reigned] ten years in Samaria.

In the thirty and ninth year of Azariah king of Judah reigned hath Menahem son of Gadi over Israel -- ten years in Samaria.

- 18 Ai bëri atë që është e keqe për sytë e Zotit; nuk u largua nga mëkatet e Jeroboamit, birit të Nebatit, që e kishte bërë Izraelin të kryente mëkate.**

He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.

And he doth the evil in the eyes of Jehovah, he hath turned not aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin, all his days.

- 19 Puli, mbret i Sirisë, erdhi kundër vendit. Atëherë Menahemi i dha Pulit një mijë talenta argjendi me qëllim që ta ndihmonte për ta bërë më të qëndrueshme mbretërinë në duart e tij.**

There came against the land Pul the king of Assyria; and Menahem gave Pul one thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

Pul king of Asshur hath come against the land, and Menahem giveth to Pul a thousand talents of silver, for his hand being with him to strengthen the kingdom in his hand.

- 20 Menahemi bëri që këto të holla të paguheshin nga Izraeli, nga të gjithë njerëzit e pasur, në masën pesëdhjetë sikla argjendi për frymë, për t'ia dhënë mbretit të Asirisë. Kështu mbreti i Asirisë u kthye dhe nuk qëndroi në vend.**

Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and didn't stay there in the land.

And Menahem bringeth out the silver [from] Israel, [from] all the mighty men of wealth, to give to the king of Asshur, fifty shekels of silver for each one, and the king of Asshur turneth back and hath not stayed there in the land.

- 21 Pjesa tjetër e bëmave të Menahemit dhe tërë ato që bëri a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?**

**Now the rest of the acts of Menahem, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**

**And the rest of the matters of Menahem, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

- 22 Kështu Menahemin e zuri gjumi me etërit e tij. Në vend të tij mbretëroi i biri, Pekahiahu. Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his place.**

**And Menahem lieth with his fathers, and reign doth Pekahiah his son in his stead.**

- 23 Në vitën e pesëdhjetë të Azariahut, mbretit të Judës, Pekahiahu, bir i Menahemit, filloi të mbretërojë mbi Izraelin në Samari; dhe mbretëroi dy vjet.**

**In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] two years.**

**In the fiftieth year of Azariah king of Judah hath Pekahiah son of Menahem reigned over Israel, in Samaria -- two years,**

- 24 Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit; nuk u largua nga mëkatet e Jeroboamit, birit të Nebatit, që e kishin bërë Izraelin të kryente mëkate.**

**He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.**

**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.**

- 25 Pastaj Pekahu, bir i Remaliahut, kapitenit të tij, kurdisi një komplot kundër tij dhe e goditi në Samari, në kullën e pallatit mbretëror, bashkë me Argobin dhe Arieun, duke pasur me vete pesëdhjetë burra të Galaadit. Ai vrau dhe mbretëroi në vend të tij.**

**Pekah the son of Remaliah, his captain, conspired against him, and struck him in Samaria, in the castle of the king's house, with Argob and Arie; and with him were fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his place.**

**And Pekah son of Remaliah, his captain, doth conspire against him, and smiteth him in Samaria, in the high place of the house of the king with Argob and Arie, and with him fifty men of the sons of the Gileadites, and he putteth him to death, and reigneth in his stead.**

- 26 Pjesa tjetër e bëmave të Pekahiahut dhe tërë ato që bëri a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?**

**Now the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.**

**And the rest of the matters of Pekahiah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.**

- 27** Vitin e pesëdhjetedytë të Azariahut, mbretit të Judës, Pekahu, bir i Remaliahut, filloi të mbretërojë mbi Izraelin në Samari, dhe mbretëroi njëzet vjet.

In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] twenty years.

In the fifty and second year of Azariah king of Judah, reigned hath Pekah son of Remaliah over Israel, in Samaria -- twenty years,

- 28** Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit; nuk u largua nga mëkatet e Jeroboamit, birit të Nebatit, që e kishte bërë Izraelin të kryente mëkate.

He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin.

- 29** Në kohën e Pekahiahut, mbretit të Izraelit erdhi Tiglath-Pileseri, mbret i Asirisë, dhe pushtoi Ijonin, Abel-Keth-Maakahun, Janoahun, Kedeshin, Hatsorin, Galaadin, Galilenë dhe tërë vendin e Neftalit; dhe i internoi tërë banorët e tyre në Asiri.

In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maacah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali; and he carried them captive to Assyria.

In the days of Pekah king of Israel hath Tiglath-Pileser king of Asshur come, and taketh Ijon, and Abel-Beth-Maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and removeth them to Asshur.

- 30** Pastaj Hosea, bir i Elahut, kurdisi një komplot kundër Pekahut, birit të Remaliahut, e goditi dhe e vrau; kështu mbretëroi në vendin e tij, vitin e njëzetë të mbretërimit të Jothamit, birit të Uziahut.

Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and struck him, and killed him, and reigned in his place, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

And make a conspiracy doth Hoshea son of Elah against Pekah son of Remaliah, and smiteth him, and putteth him to death, and reigneth in his stead, in the twentieth year of Jotham son of Uzziah.

- 31** Pjesa tjetër e bëmave të Pekahut dhe tërë ato që bëri a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Izraelit?

Now the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Pekah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 32** Vitin e dytë të mbretërisë së Pekahut, birit të Remaliahut, mbret i Izraelit, filloi të mbretërojë Jothami, bir i Uziahut, mbret i Judës.

In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

In the second year of Pekah son of Remaliah king of Israel reigned hath Jotham son of Uzziah king of Judah.

- 33 Kur filloi të mbretërojë ishte njëzet e pesë vjeç, dhe mbajti fronin gjashtëmbëdhjetë vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Jerusha; ishte bijë e Tsadokut.**  
**He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother's name was Jerusha the daughter of Zadok.**  
**A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerusha daughter of Zadok,**
- 34 Ai bëri atë që është e drejtë në sytë e Zotit; ashtu si kishte vepruar Uziahu, i ati.**  
**He did that which was right in the eyes of Yahweh; he did according to all that his father Uzziah had done.**  
**and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did he hath done.**
- 35 Megjithatë vendet e larta nuk u hoqën nga vendi; populli vazhdonte të bënte flijime dhe të digjte temjan në vendet e larta. Ai ndërtoi portën e sipërme të shtëpisë të Zotit.**  
**However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burned incense in the high places. He built the upper gate of the house of Yahweh.**  
**Only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places; he hath built the high gate of the house of Jehovah.**
- 36 Pjesa tjetër e bëmave të Jothmit dhe tërë ato që bëri a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Judës?**  
**Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Jotham, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 37 Në atë kohë Zoti dërgoi kundër Judës, Retsinin, mbretin e Sirisë dhe Pekahun, birin e Remaliahut.**  
**In those days Yahweh began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.**  
**In those days hath Jehovah begun to send against Judah Rezin king of Amram and Pekah son of Remaliah.**
- 38 Kështu Jothamin e zuri gjumi me etërit e tij dhe u varros me ta në qytetin e Davidit, atit të tij. Në vend të tij mbretëroi i biri, Ashazi.**  
**Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his place.**  
**And Jotham lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David his father, and reign doth Ahaz his son in his stead.**
- 1 Në vitin e shtatëmbëdhjetë të Pekahiahut, birit të Remaliahut, filloi të mbretërojë Ashazi, biri i Jothamit, mbret i Judës.**  
**In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.**  
**In the seventeenth year of Pekah son of Remaliah reigned hath Ahaz son of Jotham king of Judah.**

- 2 Kur filloi të mbretërojë, Ashazi ishte njëzet vjeç dhe qëndroi në fron gjashtëmbëdhjetë vjet në Jeruzalem. Ai nuk bëri atë që është e drejtë në sytë e Zotit, Perëndisë të tij, ashtu si kishte bërë Davidi, ati i tij;**

**Twenty years old was Ahaz when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh his God, like David his father.**

**A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which [is] right in the eyes of Jehovah his God, like David his father,**

- 3 por ndoqi rrugën e mbretërve të Izraelit dhe bëri madje të kalojë nëpër zjarr edhe të birin, sipas riteve të neveritshme të kombeve që Zoti kishte dëbuar para bijve të Izraelit;**

**But he walked in the way of the kings of Israel, yes, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel.**

**and he walketh in the way of the kings of Israel, and also his son he hath caused to pass over into fire, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,**

- 4 përveç kësaj bënte flijime dhe digjte temjan në vendet e larta, në kodrat dhe poshtë drurëve që gjelbëronin.**

**He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.**

**and he sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.**

- 5 Atëherë Retsini, mbret i Sirisë, dhe Pekahu, bir i Remaliahut, dolën për të luftuar kundër Jeruzalemit; rrethuan aty Ashazin, por nuk arritën ta mundin.**

**Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.**

**Then doth Rezin king of Aram go up, and Pekah son of Remaliah king of Israel, to Jerusalem, to battle, and they lay siege to Ahaz, and they have not been able to fight.**

- 6 Në atë kohë Retsini, mbret i Sirisë, ripushtoi Elathin dhe përzuri Judenjtë nga Elathi; kështu Sirët hynë në Elath dhe kanë mbetur atje deri ditën e sotme.**

**At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath; and the Syrians came to Elath, and lived there, to this day.**

**At that time hath Rezin king of Aram brought back Elath to Aram, and casteth out the Jews from Elath, and the Aramaeans have come in to Elath, and dwell there unto this day.**

- 7** Ashazi i dërgoi lajmëtarë Tiglath-Pileserit, mbretit të Asirëve, për t'i thënë: "Unë jam shërbëtori dhe biri yt; dil dhe më çliro nga duart e mbretit të Sirisë dhe të mbretit të Izraelit, që janë ngritur kundër meje";

So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am your servant and your son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, who rise up against me.

And Ahaz sendeth messengers unto Tiglath-Pileser king of Asshur, saying, `Thy servant and thy son [am] I; come up and save me out of the hand of the king of Aram, and out of the hand of the king of Israel, who are rising up against me.`

- 8** Ashazi mori pastaj argjendin dhe arin që ndodhej në shtëpinë e Zotit dhe në thesaret e pallatit mbretëror dhe ia dërgoi si dhuratë mbretit të Asirisë.

Ahaz took the silver and gold that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king`s house, and sent it for a present to the king of Assyria.

And Ahaz taketh the silver and the gold that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and sendeth to the king of Asshur -- a bribe.

- 9** Atëherë mbreti i Asirisë e dëgjoi; pastaj mbreti i Asirisë doli kundër Damaskut, e pushtoi dhe internoi banorët e tij në Kir, dhe vrau Retsinin.

The king of Assyria listened to him; and the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried [the people of] it captive to Kir, and killed Rezin.

And hearken unto him doth the king of Asshur, and the king of Asshur goeth up unto Damascus, and seizeth it, and removeth [the people of] it to Kir, and Rezin he hath put to death.

- 10** Atëherë mbreti Ashaz shkoi në Damask për të takuar Tiglath-Peleserin, mbretin e Asirisë; pasi pa altarin që ishte në Damask, mbreti Ashaz i dërgoi priftit Uria vizatimin dhe modelin e altarit, me gjitha hollësitë për ndërtimin e tij.

King Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw the altar that was at Damascus; and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship of it.

And king Ahaz goeth to meet Tiglath-Pileser king of Asshur [at] Damascus, and seeth the altar that [is] in Damascus, and king Ahaz sendeth unto Urijah the priest the likeness of the altar, and its pattern, according to all its work,

- 11** Kështu prifti Uria ndërtoi një altar, sipas porosive që mbreti Ashaz i kishte dërguar nga Damasku; prifti Uria e ndërtoi para se mbreti Ashaz të kthehej nga Damasku.

Urijah the priest built an altar: according to all that king Ahaz had sent from Damascus, so did Urijah the priest make it against the coming of king Ahaz from Damascus.

and Urijah the priest buildeth the altar according to all that king Ahaz hath sent from Damascus; so did Urijah the priest till the coming in of king Ahaz from Damascus.

- 12** Kur u kthye nga Damasku, mbreti pa altarin; pastaj mbreti iu afrua altarit dhe ofroi flijime mbi të.

When the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king drew near to the altar, and offered thereon.

And the king cometh in from Damascus, and the king seeth the altar, and the king draweth near on the altar, and offereth on it,

- 13** Pastaj dogji mbi të olokaustin e tij dhe ofertën e tij ushqimore, derdhi libacionin e tij dhe spërkati mbi altarin gjakun e flijimeve të tij të falenderimit.

He burnt his burnt offering and his meal-offering, and poured his drink-offering, and sprinkled the blood of his peace-offerings, on the altar.

and perfumeth his burnt-offering, and his present, and poureth out his libation, and sprinkleth the blood of the peace-offerings that he hath, on the altar.

- 14** Sa për altarin prej bronzi që ishte përballë Zotit, e hoqi nga vendi i tij përballë tempullit midis altarit dhe shtëpisë të Zotit dhe e vendosi në veri të altarit.

The brazen altar, which was before Yahweh, he brought from the forefront of the house, from between his altar and the house of Yahweh, and put it on the north side of his altar.

As to the altar of brass that [is] before Jehovah -- he bringeth [it] near from the front of the house, from between the altar and the house of Jehovah, and putteth it on the side of the altar, northward.

- 15** Pastaj mbreti Ashaz urdhëroi priftin Uria dhe i tha: "Bëj që të tymoset mbi altar olokausti i madh i mëngjesit dhe blatimi ushqimor i mbrëmjes, olokausti i mbretit dhe blatimi i tij ushqimor, olokaustet e tërë popullit të vendit dhe libacionet e tij; dhe do të spërkatë mbi to tërë gjakun e olokausteve dhe tërë gjakun e flijimeve; sa për altarin prej bronzi, do të merrem unë me të.

King Ahaz commanded Urijah the priest, saying, On the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meal-offering, and the king`s burnt offering, and his meal-offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meal-offering, and their drink-offerings; and sprinkle on it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: but the brazen altar shall be for me to inquire by.

And king Ahaz commandeth him -- Urijah the priest -- saying, `On the great altar perfume the burnt-offering of the morning, and the present of the evening, and the burnt-offering of the king, and his present, and the burnt-offering of all the people of the land, and their present, and their libations; and all the blood of the burnt-offering, and all the blood of the sacrifice, on it thou dost sprinkle, and the altar of brass is to me to inquire [by].`

- 16** Kështu prifti Uria bëri tërë ato që mbreti Ashaz i kishte urdhëruar.

Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

And Urijah the priest doth according to all that king Ahaz commanded.

- 17** Mbreti Ashaz hoqi gjithashtu panelet nga qerret dhe enët e vogla, hoqi detin nga demat prej bronzi që e mbanin dhe e vendosi mbi një dysheme prej gurësh.

King Ahaz cut off the panels of the bases, and removed the basin from off them, and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it on a pavement of stone.

And king Ahaz cutteth off the borders of the bases, and turneth aside from off them the laver, and the sea he hath taken down from off the brazen oxen that [are] under it, and putteth it on a pavement of stones.



- 18** Për shkak të mbretit të Asirisë, ai hoqi portikun e së shtunës, që kishin ndërtuar në tempull, edhe nga shtëpia e Zotit hoqi gjithashtu hyrjen e jashtme të mbretit.

The covered way for the Sabbath that they had built in the house, and the king`s entry outside, turned he to the house of Yahweh, because of the king of Assyria.

And the covered place for the sabbath that they built in the house, and the entrance of the king without, he turned [from] the house of Jehovah, because of the king of Asshur.

- 19** Pjesa tjetër e bëmave të kryera nga Ashazi a nuk është vallë e shkruar në librin e Kronikave të mbretërve të Judës?

Now the rest of the acts of Ahaz which he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Ahaz that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 20** Kështu Ashazin e zuri gjumi me etërit e tij dhe u varros me ta në qytetin e Davidit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Ezekia.

Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his place.

And Ahaz lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and reign doth Hezekiah his son in his stead.

- 1** Në vitin e dymbëdhjetë të Ashazit, mbretit të Judës, Hosea, bir i Elahut, filloi të mbretërojë mbi Izraelin dhe e mbajti fronin nëntë vjet.

In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel, [and reigned] nine years.

In the twelfth year of Ahaz king of Judah reigned hath Hoshea son of Elah in Samaria, over Israel -- nine years,

- 2** Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, por jo si mbretërit e Izraelit që qenë para tij. He did that which was evil in the sight of Yahweh, yet not as the kings of Israel who were before him.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only, not as the kings of Israel who were before him;

- 3** Shalmaneseri, mbret i Asirisë, doli kundër tij; Hosea u bë kështu shërbëtor i tij dhe i paguante një haraç.

Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and brought him tribute.

against him came up Shalmaneser king of Asshur, and Hoshea is to him a servant, and doth render to him a present.

- 4** Por mbreti i Asirisë zbuloi një komplot të Hosea, sepse ky kishte dërguar lajmëtarë të So, mbret i Egjiptit dhe nuk i sillte më haraçin mbretit të Asirisë, siç bënte zakonisht çdo vit. Prandaj mbreti i Asirisë e futi në burg dhe e mbante të lidhur.

The king of Assyria found conspiracy in Hoshea; for he had sent messengers to So king of Egypt, and offered no tribute to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

And the king of Asshur findeth in Hoshea a conspiracy, in that he hath sent messengers unto So king of Egypt, and hath not caused a present to go up to the king of Asshur, as year by year, and the king of Asshur restraineth him, and bindeth him in a house of restraint.

- 5** Pastaj mbreti i Asirisë pushtoi tërë vendin, doli kundër Samarisë dhe e rrethoi gjatë tre vjetve.

Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

And the king of Asshur goeth up into all the land, and he goeth up to Samaria, and layeth siege against it three years;

- 6** Në vitin e nëntë të Hoseas, mbreti i Asirisë pushtoi Samarinë, i shpërnguli Izraelitët në Asiri dhe i vendosi në Halah dhe mbi Haborin, lumë i Gozanit, si dhe në qytetet e Medit.

In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away to Assyria, and placed them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

in the ninth year of Hoshea hath the king of Asshur captured Samaria, and removeth Israel to Asshur, and causeth them to dwell in Halah, and in Habor, [by] the river Gozan, and [in] the cities of the Medes.

- 7** Kjo ndodhi sepse bijtë e Izraelit kishin kryer mëkate kundër Zotit, Perëndisë të tyre, që i kishte nxjerrë nga vendi i Egjiptit duke i çliruar nga pushteti i Faraonit, mbretit të Egjiptit, dhe kishin nderuar perëndi të tjera;

It was so, because the children of Israel had sinned against Yahweh their God, who brought them up out of the land of Egypt from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,

And it cometh to pass, because the sons of Israel have sinned against Jehovah their God - - who bringeth them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt -- and fear other gods,

- 8** kështu ata kishin ndjekur zakonet e kombeve që Zoti i kishte dëbuar përpara bijve të Izraelit dhe ato të futura nga mbretërit e Izraelit.

and walked in the statutes of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they made.

and walk in the statutes of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel, and of the kings of Israel that they made;

- 9** Bijtë e Izraelit kishin kryer gjithashtu në mënyrë të fshehtë kundër Zotit, Perëndisë të tyre, gjëra jo të drejta dhe kishin ndërtuar vende të larta në të gjitha qytetet e tyre, nga kullat e rojes deri në qytetet e fortifikuara.

The children of Israel did secretly things that were not right against Yahweh their God: and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fortified city;

and the sons of Israel do covertly things that [are] not right against Jehovah their God, and build for them high places in all their cities, from a tower of the watchers unto the fenced city,

- 10** Kishin ndërtuar për veten e tyre shtylla të shenjta dhe Asherime mbi çdo kodër të lartë dhe poshtë çdo druri gjelbërues;

and they set them up pillars and Asherim on every high hill, and under every green tree; and set up for them standing-pillars and shrines on every high height, and under every green tree,

- 11** dhe aty, në tërë vendet e larta, kishin djegur temjan, ashtu si kishin bërë kombet që Zoti kishte dëbuar përpara tyre, dhe kishin kryer veprime të liga, duke shkaktuar zemrimin e Zotit;

and there they burnt incense in all the high places, as did the nations whom Yahweh carried away before them; and they worked wicked things to provoke Yahweh to anger; and make perfume there in all high places, like the nations that Jehovah removed from their presence, and do evil things to provoke Jehovah,

- 12** u kishin shërbyer gjithashtu idhujve, për të cilët Zoti u pat thënë: "Mos bëni një gjë të tillë!".

and they served idols, whereof Yahweh had said to them, You shall not do this thing. and serve the idols, of which Jehovah said to them, `Ye do not do this thing;`

- 13** Megjithatë Zoti e kishte paralajmëruar Izraelin dhe Judën me anë të të gjithë profetëve dhe të shikuesve, duke thënë: "Kthehuni prapa nga rrugët tuaja të këqija dhe respektoni urdhërimet dhe statutet e mia, sipas tërë ligjit që u caktova etërve tuaj dhe që ju dërgova me anë të shërbëtorëve të mi, profetëve".

Yet Yahweh testified to Israel, and to Judah, by every prophet, and every seer, saying, Turn you from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

And Jehovah testifieth against Israel, and against Judah, by the hand of every prophet, and every seer, saying, `Turn back from your evil ways, and keep My commands, My statutes, according to all the law that I commanded your fathers, and that I sent unto you by the hand of My servants the prophets;`

- 14** Por ata nuk dëgjuan çfarë thuhej dhe u bënë edhe më kokëfortë, si kishin vepruar etërit e tyre, që nuk patën besim tek Zoti, Perëndia i tyre.

Notwithstanding, they would not hear, but hardened their neck, like the neck of their fathers, who didn't believe in Yahweh their God.

and they have not hearkened, and harden their neck, like the neck of their fathers, who did not remain stedfast in Jehovah their God,

- 15** Dhe hodhën poshtë statutet dhe besëlidhjen që ai kishte lidhur me etërit e tyre dhe paralajmërimet që u kishte dhënë. Prandaj ndoqën gjëra të kota duke u bërë ata vetë mendjelehtë dhe shkuan pas kombeve që i rrethonin, që Zoti i kishte ndaluar t'i imitonin.  
They rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified to them; and they followed vanity, and became vain, and [went] after the nations that were round about them, concerning whom Yahweh had charged those who they should not do like them.  
and reject His statutes and His covenant that He made with their fathers, and His testimonies that He testified against them, and go after the vain thing, and become vain, and after the nations that are round about them, of whom Jehovah commanded them not to do like them;
- 16** Kështu ata braktisën tërë urdhërimet e Zotit, Perëndisë të tyre; bënë dy viça prej metali të shkrirë, bënë një Asherah, adhuruan tërë ushtrinë e qiellit dhe u vunë në shërbim të Baal.  
They forsook all the commandments of Yahweh their God, and made them molten images, even two calves, and made an Asherah, and worshipped all the host of the sky, and served Baal.  
And they forsake all the commands of Jehovah their God, and make to them a molten image -- two calves, and make a shrine, and bow themselves to all the host of the heavens, and serve Baal,
- 17** kaluan nëpër zjarr bijtë dhe bijat e tyre, praktikuan shortarinë, interpretuan shenjat e këqija dhe bënë atë që është e keqe në sytë e Zotit, duke shkaktuar zemërimin e tij.  
They caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.  
and cause their sons and their daughters to pass over through fire, and divine divinations, and use enchantments, and sell themselves to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him;
- 18** Prandaj Zoti u zemërua shumë me Izraelin dhe e largoi nga prania e tij; mbeti vetëm fisi i Judës.  
Therefore Yahweh was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.  
That Jehovah sheweth himself very angry against Israel, and turneth them aside from His presence; none hath been left, only the tribe of Judah by itself.
- 19** As Juda nuk i respektoi urdhërimet e Zotit, Perëndisë të tij, por ndoqi zakonet e futura nga Izraeli.  
Also Judah didn't keep the commandments of Yahweh their God, but walked in the statutes of Israel which they made.  
Also Judah hath not kept the commands of Jehovah their God, and they walk in the statutes of Israel that they had made.

- 20 Prandaj Zoti hodhi poshtë tërë fisin e Izraelit, i poshtëroi dhe i braktisi në duart e cubave, deri sa i përzuri nga prania e tij.**

**Yahweh rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.**

**And Jehovah kicketh against all the seed of Israel, and afflicteth them, and giveth them into the hand of spoilers, till that He hath cast them out of His presence,**

- 21 Kur ai e shkëputi Izraelin nga shtëpia e Davidit, ata shpallën mbret Jeroboamin, birin e Nebatit; pastaj Jeroboami e shmangu Izraelin nga rruga e Zotit dhe e bëri të kryente një mëkat të madh.**

**For he tore Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drove Israel from following Yahweh, and made them sin a great sin.**

**for He hath rent Israel from the house of David, and they make Jeroboam son of Nebat king, and Jeroboam driveth Israel from after Jehovah, and hath caused them to sin a great sin,**

- 22 Kështu bijtë e Izraelit ndoqën tërë mëkatet e kryera prej Jeroboamit dhe nuk u larguan prej tyre,**

**The children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they didn't depart from them;**

**and the sons of Israel walk in all the sins of Jeroboam that he did, they have not turned aside therefrom,**

- 23 deri sa Zoti e largoi Izraelin nga prania e tij, ashtu si kishte thënë me anë të tërë profetëve të tij, shërbëtorëve të tij; dhe Izraeli u shpërngul kështu me dhunë në vendin e Asirisë, ku ndodhet sot e kësaj dite.**

**until Yahweh removed Israel out of his sight, as he spoke by all his servants the prophets. So Israel was carried away out of their own land to Assyria to this day.**

**till that Jehovah hath turned Israel aside from His presence, as He spake by the hand of all His servants the prophets, and Israel is removed from off its land to Asshur, unto this day.**

- 24 Pastaj mbreti i Asirisë solli njerëz nga Babilonia, nga Kuthahu, nga Ava, nga Hamathi dhe nga Sefarvaimi dhe i vendosi në qytetet e Samarisë në vend të bijve të Izraelit; kështu ata futën në dorë Samarinë dhe banuan në qytetet e saj.**

**The king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Avva, and from Hamath and Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel; and they possessed Samaria, and lived in the cities of it.**

**And the king of Asshur bringeth in from Babylon and from Cutha, and from Ava, and from Hamath, and Sepharvaim, and causeth [them] to dwell in the cities of Samaria instead of the sons of Israel, and they possess Samaria, and dwell in its cities;**

- 25** Por në fillim të ngulimit të tyre atje, ata nuk kishin frikë nga Zoti; prandaj Zoti dërgoi në mes të tyre, disa luanë, të cilët vranë disa banorë.

So it was, at the beginning of their dwelling there, that they didn't fear Yahweh: therefore Yahweh sent lions among them, which killed some of them.

and it cometh to pass, at the commencement of their dwelling there, they have not feared Jehovah, and Jehovah doth send among them the lions, and they are destroying among them.

- 26** Atëherë i thanë mbretit të Asirisë: "Njerëzit që ti i ke kaluar dhe vendosur në Samari nuk njohin ligjin e Perëndisë të vendit; prandaj ai ka dërguar në mes tyre luanë që i vrasin ata, sepse nuk njohin ligjin e Perëndisë të vendit";

Therefore they spoke to the king of Assyria, saying, The nations which you have carried away, and placed in the cities of Samaria, don't know the law of the god of the land: therefore he has sent lions among them, and, behold, they kill them, because they don't know the law of the god of the land.

And they speak to the king of Asshur, saying, `The nations that thou hast removed, and dost place in the cities of Samaria, have not known the custom of the God of the land, and He sendeth among them the lions, and lo, they are destroying them, as they do not know the custom of the God of the land.`

- 27** Atëherë mbreti i Asirisë dha këtë urdhër, duke thënë: "Bëni që të kthehet një nga priftërinjtë që keni internuar që andej; ai të shkojë të vendoset pranë tyre dhe t'u mësoj ligjin e Perëndisë të vendit";

Then the king of Assyria commanded, saying, Carry there one of the priests whom you brought from there; and let them go and dwell there, and let him teach them the law of the god of the land.

And the king of Asshur commandeth, saying, `Cause to go thither one of the priests whom ye removed thence, and they go and dwell there, and he doth teach them the custom of the God of the land.`

- 28** Kështu një nga priftërinjtë, që ishin internuar nga Samaria, shkoi dhe u vendos në Bethel dhe u mësoi atyre si duhet t'i druheshin Zotit.

So one of the priests whom they had carried away from Samaria came and lived in Bethel, and taught them how they should fear Yahweh.

And one of the priests whom they removed from Samaria cometh in, and dwelleth in Beth-El, and he is teaching them how they do fear Jehovah,

- 29** Megjithatë, tërë këto kombe vazhduan të bëjnë perënditë e tyre dhe i vendosën në tempujt e vendeve të larta që kishin ndërtuar Samaritanët, çdo komb në qytetin ku

However every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities in which they lived.

and they are making each nation its gods, and place [them] in the houses of the high places that the Samaritans have made, each nation in their cities where they are

- 30** Ata të Babilonisë bënë Sukoth-Benothin, ata të Kuthit Nergalin, ata të Hamathit Ashiman;  
The men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,  
And the men of Babylon have made Succoth-Benoth, and the men of Cuth have made Nergal, and the men of Hamath have made Ashima,
- 31** ata të Avas bënë Nibhazin dhe Tartakun; dhe ata të Sefarvaimit i digjnin bijtë e tyre për nder të Adramelekut dhe të Anamelekut, perëndi të Sefarvaimit.  
and the Avvites made Nibhaz and Tartak; and the Sepharvites burnt their children in the fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.  
and the Avites have made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites are burning their sons with fire to Adrammelech and Anammelech, gods of Sepharvim.
- 32** Ata kishin frikë nga Zoti, por zgjodhën priftërinj të vendeve të larta të ardhur nga çdo klasë dhe që ofronin flijime për ta në tempujt e vendeve të larta.  
So they feared Yahweh, and made to them from among themselves priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places.  
And they are fearing Jehovah, and make to themselves from their extremities priests of high places, and they are acting for them in the house of the high places.
- 33** Kështu ata kishin frikë nga Zoti dhe u shërbenin perëndive të tyre, sipas zakoneve të kombeve nga të cilat qenë shpërngulur.  
They feared Yahweh, and served their own gods, after the manner of the nations from among whom they had been carried away.  
Jehovah they are fearing, and their gods they are serving, according to the custom of the nations whence they removed them.
- 34** Edhe sot e kësaj dite vazhdojnë të ndjekin zakonet e vjetra; nuk kanë frikë nga Zoti dhe nuk veprojnë sipas statuteve dhe urdhërimeve të tij dhe as sipas ligjeve dhe urdhërimeve që Zoti u kishte dhënë bijve të Jakobit, të quajtur prej tij Izrael.  
To this day they do after the former manner: they don't fear Yahweh, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law or after the commandment which Yahweh commanded the children of Jacob, whom he named Israel;  
Unto this day they are doing according to the former customs -- they are not fearing Jehovah, and are not doing according to their statutes, and according to their ordinances, and according to the law, and according to the command, that Jehovah commanded the sons of Jacob whose name He made Israel,
- 35** Me ta në fakt Zoti kishte vendosur dhe u kishte urdhëruar: "Mos kini frikë nga perëndi të tjera, mos bini përmbys para tyre, mos u shërbeni dhe mos u ofroni flijime, with whom Yahweh had made a covenant, and charged them, saying, You shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:  
and Jehovah maketh with them a covenant, and chargeth them, saying, `Ye do not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them,

**36** por kini frikë nga Zoti, që ju bëri të dilni nga vendi i Egjiptit me fuqi të madhe dhe me krahun e tij të shtrirë; para tij bini përmbys dhe atij i ofroni flijime.

but Yahweh, who brought you up out of the land of Egypt with great power and with an outstretched arm, him shall you fear, and to him shall you bow yourselves, and to him shall you sacrifice:

but Jehovah who brought you up out of the land of Egypt with great power, and with a stretched-out arm, Him ye do fear, and to Him ye bow yourselves, and to Him ye do sacrifice;

**37** Kini kujdes të zbatoni gjithnjë statutet, dekretet, ligjin dhe urdhërimet që ai shkroi për ju; por mos kini frikë nga perënditë e tjera.

and the statutes and the ordinances, and the law and the commandment, which he wrote for you, you shall observe to do forevermore; and you shall not fear other gods:

and the statutes, and the judgments, and the law, and the command, that He wrote for you, ye observe to do all the days, and ye do not fear other gods;

**38** Mos harroni besëlidhjen që kam lidhur me ju dhe mos kini frikë nga perëndi të tjera; and the covenant that I have made with you you shall not forget; neither shall you fear other gods:

and the covenant that I have made with you ye do not forget, and ye do not fear other gods;

**39** por kini frikë nga Zoti, Perëndia juaj, dhe ai do t'ju çlirojë nga duart e tërë armiqve tuaj&quot;

but Yahweh your God shall you fear; and he will deliver you out of the hand of all your enemies.

but Jehovah your God ye do fear, and He doth deliver you out of the hand of all your enemies;

**40** Por ata nuk e dëgjuan dhe vazhduan përkundrazi të ndjekin zakonet e tyre të lashta. However they did not listen, but they did after their former manner.

and they have not hearkened, but according to their former custom they are doing,

**41** Kështu këto kombe kishin frikë nga Zoti dhe u shërbenin idhujve të tyre. Edhe bijtë e tyre dhe bijtë e bijve të tyre kanë vazhduar të veprojnë deri më sot siç kanë vepruar etërit e tyre.

So these nations feared Yahweh, and served their engraved images; their children likewise, and their children`s children, as did their fathers, so do they to this day.

and these nations are fearing Jehovah, and their graven images they have served, both their sons and their sons` sons; as their fathers did, they are doing unto this day.

**1** Në vitin e tretë të Hoseas, birit të Elahut, mbret i Izraelit, filloi të mbretërojë Ezekia, bir i Ashazit, mbret i Judës.

Now it happened in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

And it cometh to pass, in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, reigned hath Hezekiah son of Ahaz king of Judah;



- 2** Ishte njëzet e pesë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi njëzet e nëntë vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Abi; ishte bijë e Zakarias.

He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Abi the daughter of Zechariah.

a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abi daughter of Zechariah.

- 3** Ai bëri atë që ishte e drejtë në sytë e Zotit, sipas tërë atyre që kishte bërë Davidi, ati i tij. He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.

And he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did,

- 4** I hoqi nga vendi vendet e larta, bëri copë-copë shtyllat e shenjta, rëzoi Asherahun dhe bëri copë-copë gjarpërin prej bronzi që e pat bërë Moisiu, sepse deri në atë kohë bijtë e Izraelit i kishin ofruar temjan dhe e quajti Nehushtan.

He removed the high places, and broke the pillars, and cut down the Asherah: and he broke in pieces the brazen serpent that Moses had made; for to those days the children of Israel did burn incense to it; and he called it Nehushtan.

he hath turned aside the high places, and broken in pieces the standing-pillars, and cut down the shrine, and beaten down the brazen serpent that Moses made, for unto these days were the sons of Israel making perfume to it, and he calleth it `a piece of brass.`

- 5** Ai pati besim tek Zoti, Perëndia i Izraelit; dhe mbas tij, midis tërë mbretërve të Judës, nuk pati asnjë si ai, as edhe midis atyre që kishin qenë para tij.

He trusted in Yahweh, the God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor [among them] that were before him.

In Jehovah, God of Israel, he hath trusted, and after him there hath not been like him among all the kings of Judah, nor [among any] who were before him;

- 6** Mbeti i lidhur me Zotin, nuk pushoi së ndjekuri gjurmët e tij dhe respektoi urdhërimet që Zoti i kishte dhënë Moisiut.

For he joined with Yahweh; he didn't depart from following him, but kept his commandments, which Yahweh commanded Moses.

and he cleaveth to Jehovah, he hath not turned aside from after Him, and keepeth His commands that Jehovah commanded Moses.

- 7** Kështu Zoti mbeti pranë tij, dhe atij i dilnin mbarë të gjitha ndërmarrjet e tij. Ngriti krye kundër mbretit të Asirisë dhe nuk iu nënshtrua më;

Yahweh was with him; wherever he went forth he prospered: and he rebelled against the king of Assyria, and didn't serve him.

And Jehovah hath been with him, in every place where he goeth out he acteth wisely, and he rebelleth against the king of Asshur, and hath not served him;

- 8** mundi Filistejtë deri në Gaza dhe aty ku arrinte territori i tyre, nga kulla e rojes deri në qytetin e fortifikuar.

He struck the Philistines to Gaza and the borders of it, from the tower of the watchmen to the fortified city.

he hath smitten the Philistines unto Gaza, and its borders, from a tower of watchers unto the fenced city.

- 9** Vitin e katërt të mbretit Ezekia, që ishte viti i shtatë i Hoseas, birit të Elahut, mbret i Izraelit, Shalmaneseri, mbret i Asirisë, doli kundër Samarisë dhe e rrethoi.

It happened in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

And it cometh to pass, in the fourth year of king Hezekiah -- it [is] the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel -- come up hath Shalmaneser king of Asshur against Samaria, and layeth siege to it,

- 10** Dhe pas tre vjetve e pushtoi; vitin e gjashtë të Ezekias, që ishte viti i nëntë i Hoseut, mbretit të Izraelit, Samaria u pushtua me forcë.

At the end of three years they took it: in the sixth year of Hezekiah, which was the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

and they capture it at the end of three years; in the sixth year of Hezekiah -- it [is] the ninth year of Hoshea king of Israel -- hath Samaria been captureth,

- 11** Mbreti i Asirisë i shpërnguli pastaj Izraelitët në Asiri dhe i vendosi në Halah dhe mbi Haborin, lumë i Gozanit, dhe në qytetet e Medasve,

The king of Assyria carried Israel away to Assyria, and put them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes,

and the king of Asshur removeth Israel to Asshur, and placed them in Halah, and in Habor [by] the river Gozan, and [in] cities of the Medes,

- 12** sepse nuk i ishin bindur zërit të Zotit, Perëndisë të tyre, dhe kishin shkelur besëlidhjen e tij; tërë ato që Moisiu, shërbëtor i Zotit, kishte urdhëruar ata as e kishin dëgjuar, as e kishin vënë në praktikë.

because they didn't obey the voice of Yahweh their God, but transgressed his covenant, even all that Moses the servant of Yahweh commanded, and would not hear it, nor do it.

because that they have not hearkened to the voice of Jehovah their God, and transgress His covenant -- all that He commanded Moses, servant of Jehovah -- yea, they have not hearkened nor done [it].

- 13** Vitin e katërbëdhjetë të mbretit Ezekia, Senasheribi, mbret i Asirisë, doli kundër tërë qyteteve të fortifikuara të Judës dhe i pushtoi.

Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fortified cities of Judah, and took them.

And in the fourteenth year of king Hezekiah hath Sennacherib king of Asshur come up against all the fenced cities of Judah, and seizeth them,

- 14** Atëherë Ezekia, mbret i Judës, dërgoi t'i thotë mbretit të Asirisë në Lachish: &quot;Kam mëkatuar; tërhiq prej meje dhe kam për të pranuar të gjitha ato që do të më caktosh&quot;. Mbreti i Asirisë i caktoi Ezekias, mbretit të Judës, treqind talenta argjendi dhe tridhjetë talenta ari.

Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which you put on me will I bear. The king of Assyria appointed to Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

and Hezekiah king of Judah sendeth unto the king of Asshur to Lachish, saying, `I have sinned, turn back from off me; that which thou putttest on me I bear;` and the king of Asshur layeth on Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver, and thirty talents of gold,

- 15** Kështu Ezekia dha tërë argjendin që gjendej në shtëpinë e Zotit dhe në thesaret e pallatit të mbretit.

Hezekiah gave [him] all the silver that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king`s house.

and Hezekiah giveth all the silver that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king;

- 16** Në atë kohë Ezekia hoqi nga portat e tempullit të Zotit dhe nga shtalkat arin me të cilin Ezekia, mbret i Judës, i kishte veshur dhe ia dha mbretit të Asirisë.

At that time did Hezekiah cut off [the gold from] the doors of the temple of Yahweh, and [from] the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

at that time hath Hezekiah cut off the doors of the temple of Jehovah, and the pillars that Hezekiah king of Judah had overlaid, and giveth them to the king of Asshur.

- 17** Atëherë mbreti i Asirisë i dërgoi Ezekias, nga Lachishi në Jeruzalem, Tartanin, Rabsarisin dhe Rabshakehun me një ushtri të madhe. Ata dolën dhe arritën në Jeruzalem. Kur arritën në Jeruzalem, shkuan

The king of Assyria sent Tartan and Rab-saris and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great army to Jerusalem. They went up and came to Jerusalem. When they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the highway of the fuller`s field.

And the king of Asshur sendeth Tartan, and the chief of the eunuchs, and the chief of the butlers, from Lachish, unto king Hezekiah, with a heavy force, to Jerusalem, and they go up and come in to Jerusalem, and they go up, and come in and stand by the conduit of the upper pool that [is] in the highway of the fuller`s field.

- 18** Kur thërritën mbretin, u ndalën përballë Eliakimi, bir i Hilkihut, prefekti i pallatit, Shebna, sekretari, dhe Joahu, bir i Asafit, arkivisti.

When they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

And they call unto the king, and go out unto them doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer.

- 19 Atëherë Rabshakehu u tha atyre: &quot;Shkoni t'i thoni Ezekias: Kështu thotë i madhi, mbret i Asirisë: Ku e gjen gjithë këtë besim?

Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?

And the chief of the butlers saith unto them, `Say, I pray you, unto Hezekiah, Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?

- 20 A mendon vallë që këshilla dhe forca për të bërë luftë janë vetëm fjalë të kota? Te kush ke besim kur ke ngritur krye kundër meje?

You say (but they are but vain words), [There is] counsel and strength for the war. Now on whom do you trust, that you have rebelled against me?

Thou hast said: Only a word of the lips! counsel and might [are] for battle; now, on whom hast thou trusted that thou hast rebelled against me?

- 21 Ja tani, ti ke besim në përkrahjen e këtij kallami të thyer, që është Egjipti, që çan dorën e atij që mbështetet në të dhe e shpon. I tillë është pikërisht Faraoni, mbreti i Egjiptit, për tërë ata që kanë besim tek ai.

Now, behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.

`Now, lo, thou hast trusted for thee on the staff of this broken reed, on Egypt; which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it! -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.

- 22 Ndofta do të më thoni: &quot;Ne kemi besim tek Zoti, Perëndia ynë&quot;. A nuk është, vallë, po ai për të cilin Ezekia ka hequr vendet e larta dhe altarët, duke i thënë Judës dhe Jeruzalemit: &quot;Ju do të adhuroni vetëm përpara këtij altari në Jeruzalem&quot;?

But if you tell me, We trust in Yahweh our God; isn't that he whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar in Jerusalem?

`And when ye say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted, is it not He whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar do ye bow yourselves in Jerusalem?

- 23 Tani vër një bast me zotërinë tim, mbretin e Asirisë! Unë do të jap dy mijë kuaj, në rast se ti je në gjendje të gjesh kalorësit që u hipin.

Now therefore, Please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.

`And, now, give a pledge for thee, I pray thee, to my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to give for thee riders on them.

- 24 Si mund ta bësh të tërhiqet qoftë edhe një kapiten të vetëm midis shërbëtorëve më të vegjël të zotërisë sime? Megjithatë ke besim tek Egjipti për të pasur qerre dhe kalorës.

How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?

And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, that thou dost trust for thee on Egypt for chariot, and for horsemen?

- 25 Tani, a kam dalë, vallë, pa Zotin kundër këtij vendi për ta shkatërruar? Zoti më ka thënë: "Dil kundër këtij vendi dhe shkatërroje";**  
**Am I now come up without Yahweh against this place to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.**  
**Now, without Jehovah have I come up against this place to destroy it? Jehovah said unto me, Go up against this land, and thou hast destroyed it.**
- 26 Atëherë Eliakimi, bir i Hilkihut, Shebna dhe Joashi i thanë Rabshakehut: "Të lutem, folu shërbëtorëve të tu në gjuhën aramaike, se ne e kuptojmë; por mos na fol në gjuhën hebraike, sepse populli që është mbi muret dëgjon";**  
**Then said Eliakim the son of Hilkiyah, and Shebna, and Joah, to Rabshakeh, Please speak to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don't speak with us in the Jews' language, in the ears of the people who are on the wall.**  
**And Eliakim son of Hilkiyah saith -- and Shebna, and Joah -- to the chief of the butlers, 'Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding, and do not speak with us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.'**
- 27 Por Rabshakehu iu përgjigj atyre në këtë mënyrë: "A më ka dërguar vallë zotëria im t'i them këto gjëra zotërisë sate dhe ty, apo më tepër njerëzve që qëndrojnë mbi muret, të dënuar të hanë jashtëqitjet e tyre dhe të pinë shurrën e tyre bashkë me ju?";**  
**But Rabshakeh said to them, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? Hasn't he sent me to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?**  
**And the chief of the butlers saith unto them, 'For thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men, those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water, with you?'**
- 28 Atëherë Rabshakehu u ngrit dhe bërtiti me zë të lartë në gjuhën hebraishte, duke thënë: "Dëgjoni fjalën e të madhit, mbretit të Asirisë!**  
**Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and spoke, saying, Hear you the word of the great king, the king of Assyria.**  
**And the chief of the butlers standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and speaketh and saith, 'Hear ye a word of the great king, the king of Asshur:**
- 29 Kështu thotë mbreti: "Mos u mashtroni nga Ezekia, sepse ai nuk mund t'ju shpëtojë nga duart e mia;**  
**Thus says the king, Don't let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you out of his hand:**  
**thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you out of his hand;**
- 30 të mos ju shtyjë Ezekia të keni besim tek Zoti, duke thënë: Me siguri Zoti do të na çlirojë dhe ky qytet nuk do t'i dorëzohet mbretit të Asirisë";**  
**neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us, and this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.**  
**and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, and this city is not given into the hand of the king of Asshur.**

- 31 Mos dëgjoni Ezekian, sepse kështu thotë mbreti i Asirisë: "Bëni paqe me mua dhe dorëzohuni në duart e mia, kështu secili do të hajë frutat e vreshtit dhe të fikut të tij dhe do të pijë ujin e sternës së tij,**

**Don't listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and everyone drink the waters of his own cistern;**

**`Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,**

- 32 deri sa të vijë unë dhe t'ju çoj në një vend të ngjashëm me vendin tuaj, një vend që jep grurë dhe verë, një vend që ka bukë dhe vreshta, një vend me ullinj, vaj dhe mjaltë; dhe ju do të jetoni dhe nuk do të vdisni". Mos dëgjoni fjalët e Ezekias, që kërkon t'ju mashtrojë, duke thënë: "Zoti do të na çlirojë".**

**Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of olive-trees and of honey, that you may live, and not die: and don't listen to Hezekiah, when he persuades you, saying, Yahweh will deliver us.**

**till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and new wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive, and honey, and live, and die not; and do not hearken unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, Jehovah doth deliver us.**

- 33 A ka çliruar ndonjë prej perëndive të fiseve vendin e tij nga duart e mbretit të Asirisë? Has any of the gods of the nations ever delivered his land out of the hand of the king of Assyria?**

**`Have the gods of the nations delivered at all each his land out of the hand of the king of Asshur?**

- 34 Ku janë perënditë e Hamathit dhe të Arpadit? Ku janë perënditë e Sefarvaimit, të Henas dhe të Ivahut? E kanë çliruar ata vallë Samarinë nga duart e mia?**

**Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah? have they delivered Samaria out of my hand?**

**Where [are] the gods of Hamath and Arpad? where the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah, that they have delivered Samaria out of my hand?**

- 35 Kush midis tërë perëndive të këtyre vendeve ka çliruar vendin e tij nga duart e mia, që Zoti të çlirojë Jeruzalemin nga duart e mia?".**

**Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?**

**Who [are they] among all the gods of the lands that have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?**

- 36** Por populli heshti dhe nuk u përgjigj as edhe një fjalë, sepse urdhri i mbretit ishte: "Mos i jepni përgjigje".

But the people held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was, saying, Don't answer him.

And the people have kept silent, and have not answered him a word, for the command of the king is, saying, `Do not answer him.`

- 37** Atëherë Eliakimi, bir i Hilkihut, prefekt i pallatit, Shebna, sekretari, dhe Joahu, bir i Asafit, arkivisti, shkuan tek Ezekia me rroba të grisura dhe i referuan fjalët e

Then came Eliakim the son of Hilkiyah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.

And Eliakim son of Hilkiyah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer, unto Hezekiah, with rent garments, and they declare to him the words of the chief of the butlers.

- 1** Kur mbreti Ezekia dëgjoi këto gjëra, grisi rrobat e tij, u mbulua me një thes dhe hyri në shtëpinë e Zotit.

It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.

And it cometh to pass, at king Hezekiah's hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,

- 2** Pastaj dërgoi Eliakimin, prefektin e pallatit, Shebnan, sekretarin, dhe pleqtë e priftërinjve, të mbuluar me thasë, te profeti Isaia, bir i Amotsit.

He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah the prophet, son of Amoz,

- 3** Ata i thanë: "Kështu thotë Ezekia: "Kjo është një ditë ankthi, ndëshkimesh dhe turpi, sepse bijtë janë duke lindur, por nuk ka forcë për t'i pjellë.

They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

and they say unto him, `Thus said Hezekiah -- A day of distress, and rebuke, and despising [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bring forth.

- 4** Ndofta Zoti, Perëndia yt, ka dëgjuar tërë fjalët e Rabshakehut, që mbreti i Asirisë, zotëria e tij, ka dërguar për të fyer Perëndinë e gjallë, dhe do ta dënojë për shkak të fjalëve që Zoti, Perëndia yt, ka dëgjuar. Larto, pra, një lutje për atë që mbetet akoma"".

It may be Yahweh your God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.

`It may be Jehovah thy God doth hear all the words of the chief of the butlers with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`

**5 Kështu shërbëtorët e mbretit Ezekia shkuan tek Isaia.**

**So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.**

**And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,**

**6 Dhe Isaia u tha atyre: "Këtë do t'i thoni zotërisë suaj: Kështu thotë Zoti: "Mos u tremb nga fjalët që dëgjove, me të cilat shërbëtorët e mbretit të Asirisë më kanë fyer.**

**Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don't be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.**

**and Isaiah saith to them, `Thus do ye say unto your lord: Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.**

**7 Ja, unë do të dërgoj mbi të një frymë dhe sa të dëgjojë ndonjë lajm, do të kthehet në vendin e tij; dhe në vendin e tij unë do ta bëj që të bjerë nga shpata""**

**Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.**

**Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back to his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`**

**8 Kështu Rabshakehu u kthye dhe e gjeti mbretin e Asirisë që rrethonte Libnahun, sepse kishte mësuar që ai qe nisur nga Lakishi.**

**So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.**

**And the chief of the butlers turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.**

**9 Por ai mori lajme nga Tirhakahu, mbret i Etiopisë, të cilat thonin: "Ja, ai lëvizi për të luftuar kundër teje". Atëherë i dërgoi përsëri lajmëtarë Ezekias, duke i thënë:**

**When he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against you, he sent messengers again to Hezekiah, saying,**

**And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `Lo, he hath come out to fight with thee;` and he turneth and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,**

**10 "Do t'i flisni kështu Ezekias, mbretit të Judës, duke i thënë: "Mos e lër që Perëndia yt, tek i cili ke besim, të të mashtrojë duke thënë: Jeruzalemi nuk do të jepet në duart e mbretit të Asirisë.**

**Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don't let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of**

**`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.**

**11 Ja, ti ke dëgjuar atë që mbretërit e Asirisë u kanë bërë tërë vendeve, duke vendosur shkatërrimin e tyre. A do të shpëtoje ti vetëm?**

**Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?**

**Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them; and thou art delivered!**



- 12 A i kanë çliruar, vallë perënditë e kombeve ata që etërit e mi kanë shkatërruar: Gozanin, Haranin, Retsefin dhe bijtë e Edenit që ishin në Telasar?**

**Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezech, and the children of Eden that were in Telassar?**

**did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezech, and the sons of Eden, who [are] in Thelassar?**

- 13 Ku janë mbreti i Hamathit, mbret i Arpadit dhe mbreti i qytetit të Sefarvaimit, të Henas dhe të Ivahut?&quot;**

**Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?**

**Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?`**

- 14 Ezekia e mori letrën nga duart e lajmëtarëve dhe e lexoi; pastaj shkoi në shtëpinë e Zotit dhe e shtriu para Zotit.**

**Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.**

**And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.**

- 15 Pastaj Ezekia filloi të lutet para Zotit duke thënë: &quot;O Zot, Perëndia i Izraelit, që ulesh mbi kerubinët, ti je Perëndia, i vetmi, i të tëra mbretërive të tokës. Ti ke bërë qiejtë dhe tokën.**

**Hezekiah prayed before Yahweh, and said, Yahweh, the God of Israel, who sit [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.**

**And Hezekiah prayeth before Jehovah, and saith, `O Jehovah, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all the kingdoms of the earth: Thou hast made the heavens and the earth.**

- 16 Vër veshin, o Zot, dhe dëgjo; hap sytë, o Zot, dhe shiko! Dëgjo fjalët e Senakeribit, që ka dërguar këtë njeri për të fyer Perëndinë e gjallë!**

**Incline your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and see; and hear the words of Sennacherib, with which he has sent him to defy the living God.**

**Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes, and see; and hear Thou the words of Sennacherib with which he hath sent him to reproach the living God.**

- 17 Është e vërtetë, o Zot, që mbretërit e Asirisë kanë shkatërruar kombet dhe vendet e larta, Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste the nations and their lands,**

**`Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste the nations, and their land,**

- 18 kanë hedhur në zjarr perënditë e tyre, sepse ato ishin perëndi, por vepër e duarve të njerëzve, dru dhe gur; prandaj i shkatërruan.**

**and have cast their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.**

**and have put their gods into fire, for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone, and destroy them.**

- 19** Por tani, o Zot, na shpëto, të lutem, nga duart e tij, me qëllim që tërë mbretëritë e tokës të dinë që ti vetëm, o Zot, je Perëndia&quot;

Now therefore, Yahweh our God, save you us, I beg you, out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you Yahweh are God alone.

And now, O Jehovah our God, save us, we pray Thee, out of his hand, and know do all kingdoms of the earth that Thou [art] Jehovah God -- Thyself alone.

- 20** Atëherë Isaia, bir i Amotsit, dërgoi t'i thotë Ezekias: &quot;Kështu flet Zoti, Perëndi i Izraelit: &quot;Dëgjova lutjen që ti me drejtove për Senakeribin, mbretin e Asirisë.

Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria, I have heard [you].

And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto Me concerning Sennacherib king of Asshur I

- 21** Kjo është fjala që Zoti ka shqiptuar kundër atij: Bija e virgjër e Sionit të përbuz dhe tallet me ty; bija e Jeruzalemit tund kokën prapa teje.

This is the word that Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.

this [is] the word that Jehovah spake concerning him: `Trampled on thee -- laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion Behind thee shaken the head -- Hath the daughter of Jerusalem?

- 22** Cilin ke fyer dhe poshtëruar? Kundër kujt ke ngritur zërin dhe sytë me arogancë? Kundër të Shenjtit të Izraelit!

Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.

Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up a voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes -- Against the Holy One of Israel!

- 23** Me anë të lajmëtarëve të tu ke fyer Zotin dhe ke thënë: &quot;Me morinë e qerreve të mia kam hipur në majë të maleve në skutat e Libanit. Do të rrëzoj kedrat e tij më të larta dhe qiparisat e tij më të bukur; do të arrij në strehimin e tij më të thellë, në pjesën më të harlisur të pyllit.

By your messengers you have defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into his farthest lodging-place, the forest of his fruitful field.

By the hand of thy messengers Thou hast reproached the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of mountains -- The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the lodging of its extremity, The forest of its Carmel.

- 24 Unë kam gërmuar dhe kam pirë ujëra të huaja; me shputën e këmbëve të mia kam tharë tërë lumenjtë e Egjiptit;**  
**I have dug and drunk strange waters, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt.**  
**I have digged, and drunk strange waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.**
- 25 A nuk ke dëgjuar, vallë, që prej një kohe të gjatë kam përgatitur këtë gjë dhe prej kohërave të lashta e kam hartuar planin? Dhe tani e solla punën që të ndodhë kjo: që ti t'i katandisësh në një grumbull gërmadhash qytetet e fortifikuara.**  
**Haven't you heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be yours to lay waste fortified cities into ruinous heaps.**  
**Hast thou not heard from afar, it I made, From days of old that I formed it? Now I have brought it in, And it becometh a desolation, Ruinous heaps [are] fenced cities,**
- 26 Prandaj banorët e tyre të cilëve u mungonte forca, ishin tmerruar dhe e kishin humbur torruan; ishin si bari i fushave, si bari i blertë, si bari mbi çatitë, që digjet para se të rritet.**  
**Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as grain blasted before it is grown up.**  
**And their inhabitants [are] feeble-handed, They were broken down, and are dried up, They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn -- before it hath risen up!**
- 27 Por unë e di se si ulesh, si del dhe si hyn dhe bile tërbimin tënd kundër meje.**  
**But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.**  
**And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thine anger towards Me;**
- 28 Me qenë se tërbimi yt kundër meje dhe arroganca jote kanë arritur në veshët e mi, do të të vë unazën time në fejzat e hundës, frerin tim te goja, dhe do të të kthej në rrugën nëpër të cilën ke ardhur;**  
**Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.**  
**Because of thine anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And have caused thee to turn back, In the way in which thou camest.**

- 29** Kjo ka për të qenë shenja për ty: Sivjet do të hani atë që rritet vetë, vitin e dytë atë që prodhon ai; por vitin e tretë do të mbillni dhe do të korrni, do të mbillni vreshta dhe do të hani frytin e tyre.

**This shall be the sign to you: You shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.**

**And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] the spontaneous growth, And in the second year the self-produced, And in the third year sow ye, and reap, And plant vineyards, and eat their fruits.**

- 30** Pjesa tjetër e bëmave e shtëpisë së Judës që do të shpëtojë, ka për të vazhduar të lëshojë rrënjë poshtë dhe të prodhojë fryte lart.

**The remnant that has escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.**

**And it hath continued -- The escaped of the house of Judah That hath been left -- to take root beneath, And hath made fruit upward.**

- 31** Sepse nga Jeruzalemi ka për të dalë një pakicë dhe nga mali i Sionit ata që kanë shpëtuar. Zelli i Zotit të ushtrive do ta bëjë këtë.

**For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape: the zeal of Yahweh shall perform this.**

**For from Jerusalem goeth out a remnant, And an escape from mount Zion; The zeal of Jehovah [of Hosts] doth this.**

- 32** Prandaj kështu thotë Zoti për mbretin e Asirisë: "Ai nuk ka për të hyrë në këtë qytet as ka për të hedhur shigjeta, nuk ka për t'i dalë përpara me mburoja as ka për të ndërtuar ndonjë ledh kundër tij.

**Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.**

**Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it with shield. Nor doth he pour out against it a mound.**

- 33** Ai do të kthehet nëpër rrugën që ndoqi kur erdhi dhe nuk ka për të hyrë në këtë qytet, thotë Zoti.

**By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.**

**In the way that he cometh in -- In it he turneth back, And unto this city he doth not come in, The affirmation of Jehovah --**

- 34** Unë do ta mbroj këtë qytet për ta shpëtuar, për dashurinë që kam ndaj vetes dhe për dashurinë e Davidit, shërbëtorit tim.

**For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.**

**And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.**

- 35** Atë natë ndodhi që engjëlli i Zotit doli dhe vrau në kampin e Asirëve njëqind e tetëdhjetë e pesë mijë njerëz; kur njerëzit u ngritën në mëngjes, ja të gjithë ishin bërë kufoma.

It happened that night, that the angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred eighty-five thousand: and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.

And it cometh to pass, in that night, that a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred eighty and five thousand, and they rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.

- 36** Atëherë Senakeribi, mbret i Asirisë, ngriti çadrat, u nis e u kthye në shtëpi, dhe mbeti në Ninivë.

So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh. And Sennacherib king of Asshur journeyeth, and goeth, and turneth back, and dwelleth in Nineveh;

- 37** Dhe ndodhi që, ndërsa ai po adhuronte në shtëpinë e perëndisë së tij Nisrok, bijtë e tij Adrameleku dhe Sharetseri e vranë me goditje të shpatës; pastaj u strehuan në vendin e Araratit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Esarhadoni.

It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer struck him with the sword: and they escaped into the land of Ararat. Esarhaddon his son reigned in his place.

and it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adramelech and Sharezar [his sons] have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.

- 1** Në ato ditë Ezekia u sëmur për vdekje. Atëherë profeti Isaia, bir i Amotsit, shkoi tek ai dhe i tha: "Kështu flet Zoti: "Rregullo shtëpinë tënde, sepse ke për të vdekur dhe nuk ke për t'u shëruar".

In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order: for you shall die, and not live.

In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come unto him doth Isaiah son of Amoz the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou art dying, and dost not live.`

- 2** Atëherë ai ktheu fytyrën nga muri dhe iu lut Zotit, duke thënë:

Then he turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, saying,

And he turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah, saying,

- 3** "Të lutem shumë, o Zot, mos harro si kam ecur para teje me besnikëri dhe me zemër të pastër, duke bërë atë që është e mirë për sytë e tu". Pastaj Ezekia shpërtheu në vaj.

Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore.

`I pray Thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in Thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.

- 4 **Isaia nuk kishte arritur akoma në oborrin qendror, kur fjala e Zotit iu drejtua, duke i thënë: It happened, before Isaiah was gone out into the middle part of the city, that the word of Yahweh came to him, saying,**

**And it cometh to pass -- Isaiah hath not gone out to the middle court -- that the word of Jehovah hath been unto him, saying,**

- 5 **"Kthehu prapa dhe i thuaj Ezekias, princit të popullit tim: "Kështu flet Zoti, Perëndia i Davidit, atit tënd: Kam dëgjuar lutjen tënde dhe kam parë lotët e tu; ja, unë po të shëroj; ditën e tretë do të ngjitesh në shtëpinë e Zotit.**

**Turn back, and tell Hezekiah the prince of my people, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will heal you; on the third day you shall go up to the house of Yahweh.**

**Turn back, and thou hast said unto Hezekiah, leader of My people: Thus said Jehovah, God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I give healing to thee, on the third day thou dost go up to the house of Jehovah;**

- 6 **Do t'i shtoj pesëmbëdhjetë vjet jetës sate, do të të çliroj ty dhe këtë qytet nga duart e mbretit të Asirisë dhe do ta mbroj këtë qytet për dashurinë që kam ndaj vetes dhe ndaj Davidit, shërbëtorit tim"&quot;**

**I will add to your days fifteen years; and I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for my own sake, and for my servant David's sake.**

**and I have added to thy days fifteen years, and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city for Mine own sake, and for the sake of David My servant.**

- 7 **Pastaj Isaia tha: "Merrni një jaki fiqsh". Kështu ata e morën dhe e vunë mbi ulçerën, dhe mbreti u shërua.**

**Isaiah said, Take a cake of figs. They took and laid it on the boil, and he recovered.**

**And Isaiah saith, Take ye a cake of figs; and they take and lay [it] on the boil, and he reviveth.**

- 8 **Por Ezekia i tha Isait: Cila është shenja që Zoti do të më shërojë dhe që ditën e tretë do të ngjitem në shtëpinë e Zotit?&quot;**

**Hezekiah said to Isaiah, What shall be the sign that Yahweh will heal me, and that I shall go up to the house of Yahweh the third day?**

**And Hezekiah saith unto Isaiah, What [is] the sign that Jehovah doth give healing to me, that I have gone up on the third day to the house of Jehovah?**

- 9 **Atëherë Isaia iu përgjigj: "Kjo është për ty shenja nga ana e Zotit që Zoti do të plotësojë atë që ka thënë: A dëshiron që hieja të shkojë përpara dhjetë shkallëza ose të kthehet prapa dhjetë shkallëza?&quot;**

**Isaiah said, This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do the thing that he has spoken: shall the shadow go forward ten steps, or go back ten steps?**

**And Isaiah saith, This [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth the thing that He hath spoken -- The shadow hath gone on ten degrees, or it doth turn back ten degrees?**

- 10 Ezekia u përgjigj: "Është lehtë për hijen të shkojë përpara dhjetë shkallëza. Jo! Më mirë hieja të shkojë prapa dhjetë shkallëza";**

**Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to decline ten steps: nay, but let the shadow return backward ten steps.**

**And Hezekiah saith, `It hath been light for the shadow to incline ten degrees: nay, but let the shadow turn backward ten degrees.`**

- 11 Atëherë profeti Isai kërkoi ndihmën e Zotit, që bëri hijen të kthehej prapa dhjetë shkallëzat që i kishte zënë në shkallën e Ashazit.**

**Isaiah the prophet cried to Yahweh; and he brought the shadow ten steps backward, by which it had gone down on the dial of Ahaz.**

**And Isaiah the prophet calleth unto Jehovah, and He bringeth back the shadow by the degrees that it had gone down in the degrees of Ahaz -- backward ten degrees.**

- 12 Në atë kohë Berodak-Baladani, bir i Baladanit, mbret i Babilonisë, i dërgoi letra dhe një dhuratë Ezekias, sepse kishte dëgjuar që Ezekia kishte qenë i sëmurë.**

**At that time Berodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick.**

**At that time hath Berodach-Baladan son of Baladan king of Babylon sent letters and a present unto Hezekiah, for he heard that Hezekiah had been sick;**

- 13 Ezekia priti në audiencë të dërguarit dhe u tregoi tërë shtëpinë e thesarit të tij: argjendin, arin, aromat, vajrat shumë të mira, arsenalin e tij dhe të gjitha gjërat që ndodheshin në magazinat e tij. Nuk pati asgjë në shtëpinë e tij dhe në të gjitha pronat e tij që Ezekia nuk ua tregoi atyre.**

**Hezekiah listened to them, and showed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.**

**and Hezekiah hearkeneth unto them, and sheweth them all the house of his treasury, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing that Hezekiah hath not shewed them, in his house, and in all his dominion.**

- 14 Atëherë profeti Isaia shkoi te mbreti Ezekia dhe i tha: "Çfarë thanë ata njerëz dhe nga kanë ardhur te ti?". Ezekia iu përgjigj: "K kanë ardhur nga një vend i largët, nga Babilonia";**

**Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.**

**And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come -- from Babylon.`**

- 15** Isaia i tha: "Çfarë kanë parë në shtëpinë tënde?". Ezekia u përgjigj: "Këtë parë të gjitha ato që ka shtëpia ime; u tregova edhe ato gjëra që janë në magazinat e mia".

He said, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them.

And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`

- 16** Atëherë Isaia i tha Ezekias: "Dëgjo fjalën e Zotit:

Isaiah said to Hezekiah, Hear the word of Yahweh.

And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah:

- 17** "Ja, do të vijnë ditët, kur tërë ato që ka shtëpia jote dhe tërë ato që etërit e tu kanë grumbulluar deri më sot, do të çohen në Babiloni; asgjë nuk do të lihet, thotë Zoti.

Behold, the days come, that all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store to this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.

Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy father have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;

- 18** Përveç kësaj, disa nga bijtë e tu, që kanë dalë nga ti dhe që të kanë lindur, do të bëhen eunukë në pallatin e mbretit të Babilonisë".

Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

and of thy sons who go out from thee, whom thou begettest, they take away, and they have been eunuchs in the palace of the king of Babylon.`

- 19** Ezekia iu përgjigj pastaj Isaias: "Fjala e Zotit që ti ke shqiptuar është e mirë". Në fakt ai mendonte: "A nuk është një gjë e bukur që të ketë paqe dhe siguri gjatë jetës sime?"

Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, Isn't it so, if peace and truth shall be in my days?

And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken; and he saith, `Is it not -- if peace and truth are in my days?`

- 20** Pjesa tjetër e bëmave të Ezekias dhe të gjitha trimëritë e tij, ndërtimi i rezervuarit dhe i ujës-jellësit, me anën e të cilëve pruri ujin në qytet, a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Judës?

Now the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and brought water into the city, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and bringeth in the waters to the city, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 21** Pastaj Ezekian e zuri gjumi me etërit e tij dhe në vend të tij mbretëroi i biri, Manasi.

Hezekiah slept with his fathers; and Manasseh his son reigned in his place.

And Hezekiah lieth with his fathers, and reign doth Manasseh his son in his stead.



- 1** Manasi ishte dymbëdhjetë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe e mbajti fronin pesëdhjetë e pesë vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Eftsibah.

Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem: and his mother's name was Hephzibah.

A son of twelve years [is] Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hephzi-Bah;

- 2** Ai bëri atë që ishte e keqe në sytë e Zotit, sipas zakoneve të neveritshme të kombeve që Zoti kishte dëbuar para bijve të Izraelit.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,

- 3** Ai rindërtoi vende të larta që Ezekia, i ati, kishte shkatërruar; ngriti altarin e Baalit, bëri një Asherah ashtu si kishte bërë Ashabi, mbret i Izraelit; dhe adhuroi tërë ushtrinë e qiellit dhe u vu në shërbim të tij.

For he built again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made an Asherah, as did Ahab king of Israel, and worshipped all the host of the sky, and served them.

and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father destroyed, and raiseth altars for Baal, and maketh a shrine, as did Ahab king of Israel, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.

- 4** Ai ngriti gjithashtu altare në shtëpinë e Zotit, lidhur me të cilën Zoti kishte thënë: "Në Jeruzalem do të vë emrin tim".

He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem will I put my name.

And he hath built altars in the house of Jehovah, of which Jehovah said, `In Jerusalem I put My name.`

- 5** I ngriti altare tërë ushtrisë së qiellit në dy oborret e shtëpisë të Zotit.

He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.

And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah;

- 6** Kaloi edhe nëpër zjarr të birin, u muarr me magji dhe shortari dhe u këshillua me mediume dhe magjistare. Bëri atë që është plotësisht e keqe në sytë e Zotit, duke shkaktuar zemërimin e tij.

He made his son to pass through the fire, and practiced sorcery, and used enchantments, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.

and he hath caused his son to pass through fire, and observed clouds, and used enchantment, and dealt with a familiar spirit and wizards; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah -- to provoke to anger.

- 7** Vuri madje një shëmbëlltyrë të gdhendur të Asherahut, që kishte bërë, në tempull, lidhur me të cilin Zoti i kishte thënë Davidit dhe Salomonit, birit të tij: "Në këtë tempull dhe në Jeruzalem, që kam zgjedhur ndër gjithë fiset e Izraelit, do të vendos emrin tim  
He set the engraved image of Asherah, that he had made, in the house of which Yahweh said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever;  
And he setteth the graven image of the shrine that he made in the house of which Jehovah said unto David and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem, that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name -- to the age;
- 8** dhe nuk do të bëj që këmba e Izraelit të endet larg vendit që u kam dhënë etërve të tyre, me kusht që ata të kujdesen të zbatojnë në praktikë atë që kam urdhëruar dhe gjithë ligjin që Moisiu, shërbëtori im, u ka urdhëruar";  
neither will I cause the feet of Israel to wander any more out of the land which I gave their fathers, if only they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.  
and I do not add to cause the foot of Israel to move from the ground that I gave to their fathers, only, if they observe to do according to all that I commanded them, and to all the law that My servant Moses commanded them.`
- 9** Por ata nuk e dëgjuan dhe Manasi i shtyu të vepronin më keq se kombet që Zoti kishte shkatërruar para bijve të Izraelit.  
But they didn`t listen: and Manasseh seduced them to do that which is evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.  
And they have not hearkened, and Manasseh causeth them to err, to do the evil thing above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.
- 10** Atëherë Zoti foli me anë të shërbëtorëve të tij, profetëve, duke thënë:  
Yahweh spoke by his servants the prophets, saying,  
And Jehovah speaketh by the hand of his servants the prophets, saying,
- 11** "Meqenëse Manasi, mbret i Judës, ka kryer këto gjëra të neveritshme (ka bërë një të keqe më të madhe se ajo që kanë bërë Amorejttë, që ishin para tij, dhe me anë të idhujve të tij e ka bërë edhe Judën të kryejë mëkate),  
Because Manasseh king of Judah has done these abominations, and has done wickedly above all that the Amorites did, who were before him, and has made Judah also to sin with his idols;  
`Because that Manasseh king of Judah hath done these abominations -- he hath done evil above all that the Amorites have done who [are] before him, and causeth also Judah to sin by his idols;
- 12** kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: "Ja, unë do të sjell mbi Jeruzalemin dhe mbi Judën një fatkeqësi të tillë, sa që kushdo që ta dëgjojë do t'i tronditen veshët.  
therefore thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I bring such evil on Jerusalem and Judah, that whoever hears of it, both his ears shall tingle.  
therefore thus said Jehovah, God of Israel, Lo, I am bringing in evil on Jerusalem and Judah, that whoever heareth of it, tingle do his two ears.

- 13** Do të zgjas mbi Jeruzalem rripin matës të Samarisë dhe plumbçen e shtëpisë së Ashabit, dhe do ta pastrojë Jeruzalemin si pastrohet një pjatë e cila, pasi të jetë pastruar, kthehet përmbys.

I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab; and I will wipe Jerusalem as a man wipes a dish, wiping it and turning it upside down.

And I have stretched out over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab, and wiped Jerusalem as one wipeth the dish -- he hath wiped, and hath turned [it] on its face.

- 14** Kështu do të braktis mbetjen e trashëgimisë sime dhe do ta jap në duart e armiqve të tyre, dhe ata do të bëhen preja dhe plaçka e gjithë armiqve të tyre,

I will cast off the remnant of my inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;

And I have left the remnant of Mine inheritance, and given them into the hand of their enemies, and they have been for a prey and for a spoil to all their enemies,

- 15** sepse kanë bërë atë që është e keqe në sytë e mi dhe kanë shkaktuar zemërimin tim nga dita që etërit e tyre dolën nga Egjipti e deri më sot;

because they have done that which is evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even to this day.

because that they have done the evil thing in Mine eyes, and are provoking Me to anger from the day that their fathers came out of Egypt, even unto this day.

- 16** Manasi derdhi gjithashtu shumë gjak të pafajshëm, duke e mbushur Jeruzalemin nga njeri skaj në tjetrin, përveç mëkatit të tij që e shtyu Judën të mëkatojë, duke bërë atë që është e keqe në sytë e Zotit.

Moreover Manasseh shed innocent blood very much, until he had filled Jerusalem from one end to another; besides his sin with which he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of Yahweh.

And also, innocent blood hath Manasseh shed very much, till that he hath filled Jerusalem -- mouth to mouth; apart from his sin that he hath caused Judah to sin, to do the evil thing in the eyes of Jehovah.

- 17** Pjesa tjetër e veprave të Manasit, tërë ato që kreu dhe mëkatet që bëri a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Judës?

Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 18** Kështu Manasin e zuri gjumi me etërit e tij dhe e varrosën në kopshtin e pallatit të tij, në kopshtin e Uzës. Në vend të tij mbretëroi i biri, Amoni.

Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his place.

And Manasseh lieth with his fathers, and is buried in the garden of his house, in the garden of Uzza, and reign doth Amon his son in his stead.

- 19** Amoni ishte njëzet e dy vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbajti fronin dy vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Meshulemeth, ishte e bija e Harutsit nga Jotbah.  
**Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem: and his mother's name was Meshullemeth the daughter of Haruz of Jotbah.**  
**A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Meshullemeth daughter of Haruz of Jotbah,**
- 20** Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, ashtu si kishte vepruar i ati, Manasi.  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father,**
- 21** Ndoqi plotësisht rrugën e ndjekur nga i ati, u shërbeu idhujve të cilëve u kishte shërbyer i ati dhe i adhuroi.  
**He walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:**  
**and walketh in all the way that his father walked in, and serveth the idols that his father served, and boweth himself to them,**
- 22** Braktisi Zotin, Perëndinë e etërve të tij, dhe nuk eci në rrugën e Zotit.  
**and he forsook Yahweh, the God of his fathers, and didn't walk in the way of Yahweh.**  
**and forsaketh Jehovah, God of his fathers, and hath not walked in the way of Jehovah.**
- 23** Shërbëtorët e Amonit kurdisën një komplot kundër tij dhe e vranë mbretin në pallatin e tij.  
**The servants of Amon conspired against him, and put the king to death in his own house.**  
**And the servants of Amon conspire against him, and put the king to death in his own house,**
- 24** Por populli i vendit vrau tërë ata që kishin marrë pjesë në komplot kundër mbretit Amon dhe në vend të tij u bë mbret i biri, Josia.  
**But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.**  
**and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.**
- 25** Pjesa tjetër e bëmave të kryera nga Amoni a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretit të Judës?  
**Now the rest of the acts of Amon which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Amon that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 26** &#160;Ai u varros në varrin e tij, në kopshtin e Uzas. Në vendin e tij mbretëroi i biri, Josia.  
**He was buried in his tomb in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his place.**  
**and [one] burieth him in his burying-place in the garden of Uzza, and reign doth Josiah his son in his stead.**

- 1 Josia ishte tetë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbajti fronin e tij tridhjetë vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Jedidah, ishte e bija e Adajahut nga Botskathi.**  
**Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem: and his mother's name was Jedidah the daughter of Adaiah of Bozkath.**  
**A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jedidah daughter of Adaiah of Boskath,**
- 2 Ai bëri atë që ishte e drejtë në sytë e Zotit dhe vazhdoi tërësisht rrugën e Davidit, atit të tij, duke mos devijuar as më të djathtë as më të majtë.**  
**He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in all the way of David his father, and didn't turn aside to the right hand or to the left.**  
**and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in all the way of David his father, and hath not turned aside -- right or left.**
- 3 Në vitin e tetëmbëdhjetë të mbretit Josia, mbreti dërgoi në shtëpinë e Zotit Shafanin, sekretarin, birin e Atsaliahut, që ishte bir i Meshulamit, duke thënë:**  
**It happened in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan, the son of Azaliah the son of Meshullam, the scribe, to the house of Yahweh, saying,**  
**And it cometh to pass, in the eighteenth year of king Josiah, the king hath sent Shaphan son of Azaliah, son of Meshullam, the scribe, to the house of Jehovah, saying,**
- 4 "Shko te kryeprifti Hilkiah dhe i thuaj që të mbledhë paratë që kanë sjellë në shtëpinë e Zotit dhe ato që derëtarët kanë mbedhur nga populli.**  
**Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the money which is brought into the house of Yahweh, which the keepers of the threshold have gathered of the people:**  
**"Go up unto Hilkiah the high priest, and he doth complete the silver that is brought into the house of Jehovah, that the keepers of the threshold have gathered from the people,**
- 5 T'u jepet në dorë atyre që kryejnë punën, që u është besuar mbikqyrja e shtëpisë të Zotit; dhe këta t'ua japin punëtorëve që ndodhen në shtëpinë e Zotit për të meremetuar dëmtimet e tempullit;**  
**and let them deliver it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh; and let them give it to the workmen who are in the house of Yahweh, to repair the breaches of the house,**  
**and they give it into the hand of the doers of the work, the overseers, in the house of Jehovah, and they give it to the doers of the work that [is] in the house of Jehovah, to strengthen the breach of the house,**
- 6 marangozave, ndërtuesve dhe muratorëve, për të blerë lëndën e drurit dhe gurë të latuar, të cilat nevojiten për të ndrequr tempullin.**  
**to the carpenters, and to the builders, and to the masons, and for buying timber and hewn stone to repair the house.**  
**to artificers, and to builders, and [to repairers of] the wall, and to buy wood and hewn stones to strengthen the house;**

- 7** Por mos kërkoni fare llogari për paratë e dorëzuara në duart e tyre, sepse ata vepronë me ndershmëri;

However there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand; for they dealt faithfully.

only, the silver that is given into their hand is not reckoned with them, for in faithfulness they are dealing.

- 8** Atëherë kryepriifti Hilkiat i tha Shafanit, sekretarit: "Gjeta në shtëpinë e Zotit librin e ligjit". Hilkiatua ia dha pastaj librin Shafanit që e lexoi.

Hilkiah the high priest said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan, and he read it.

And Hilkiah the high priest saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan, and he readeth it.

- 9** Kështu Shafani, sekretari, shkoi te mbreti për t'i njoftuar ngjarjen, duke i thënë: "Shërbëtorët e tu kanë mbledhur paratë e gjetura në tempull dhe i kanë dorëzuar në duart e atyre që bëjnë punën, të cilëve u është besuar mbikqyrja e shtëpisë të Zotit".

Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Your servants have emptied out the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh.

And Shaphan the scribe cometh in unto the king, and bringeth the king back word, and saith, `Thy servants have poured out the silver that hath been found in the house, and give it into the hand of the doers of the work, the inspectors, in the house of Jehovah.`

- 10** Shafani, sekretari, i tha gjithashtu mbretit: "Priifti Hilkiat më ka dhënë një libër". Dhe Shafani e lexoi në prani të mbretit.

Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read it before the king.

And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth it before the king.

- 11** Kur mbreti dëgjoi fjalët e ligjit, ai grisi rrobat e tij.

It happened, when the king had heard the words of the book of the law, that he tore his clothes.

And it cometh to pass, at the king's hearing the words of the book of the law, that he rendeth his garments,

- 12** Pastaj mbreti urdhëroi priiftin Hilkiat, Ahikamin, birin e Shafanit, Agborin, birin e Mikajahut, Shafanin, sekretarin, dhe Asajahun, shërbëtorin e mbretit:

The king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Micaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king's servant, saying, and the king commandeth Hilkiah the priest, and Ahikam son of Shaphan, and Achbor son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah servant of the king, saying,

- 13** &quot;Shkoni dhe konsultohuni me Zotin për mua për popullin dhe për tërë Judën, lidhur me fjalët e këtij libri që u gjet; sepse i madh është zemërimi i Zotit kundër nesh, sepse etërit tanë nuk iu bindën fjalëve të këtij libri dhe nuk kanë vepruar në përshtatje me të gjitha ato që janë shkruar për ne&quot;;

Go you, inquire of Yahweh for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is kindled against us, because our fathers have not listened to the words of this book, to do according to all that which is written concerning us.

`Go, seek Jehovah for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is kindled against us, because that our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according to all that is written for us.`

- 14** Atëherë prifti Hilkiyah, Ahikami, Akbori, Shafani dhe Asajahu shkuan te profeteshja Huldah, bashkëshorte e Shalumit të Tikvahut, që ishte i biri i Harahsit, ruajtësit të rrobave, (ajo banonte në Jeruzalem, në lagjen e dytë) dhe folën me të.

So Hilkiyah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe (now she lived in Jerusalem in the second quarter); and they talked with her.

And Hilkiyah the priest goeth, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum, son of Tikvah, son of Harhas, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the second, and they speak unto her.

- 15** Ajo u përgjigj: &quot;Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: njoftojani atij që ju dërgoi tek unë:

She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,

And she saith unto them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me:

- 16** &quot;Kështu thotë Zoti: Ja, unë do të sjell një fatkeqësi mbi këtë vend dhe mbi banorët e tij, tërë fjalët e librit që mbreti i Judës ka lexuar,

Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the words of the book which the king of Judah has read.

Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil unto this place and on its inhabitants, all the words of the book that the king of Judah hath read,

- 17** sepse ata më kanë braktisur dhe u kanë djegur temjan perëndive të tjera për të më zemëruar me të gjitha veprat e duarve të tyre. Prandaj zemërimi im u ndez kundër këtij vendi dhe nuk do të shuhet&quot;;

Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the work of their hands, therefore my wrath shall be kindled against this place, and it shall not be quenched.

because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me to anger with every work of their hands, and My wrath hath been kindled against this place, and it is not quenched.

- 18** Por mbretit të Judës, që ju ka dërguar për t'u konsultuar me Zotin, do t'i thoni kështu:  
 &quot;Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit, lidhur me fjalët që ti ke dëgjuar,  
 But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,  
 `And unto the king of Judah, who is sending you to seek Jehovah, thus do ye say unto him, Thus said Jehovah, God of Israel, The words that thou hast heard --
- 19** sepse zemra jote u mallëngjye dhe ti u përule përpara Zotit kur dëgjove atë që kam thënë kundër këtij vendi dhe banorëve të tij, që do të bëheshin një dëshpërim dhe një mallkim, dhe grise rrobat dhe qave përpara meje, edhe unë të dëgjova&quot;; tha Zoti.  
 because your heart was tender, and you did humble yourself before Yahweh, when you heard what I spoke against this place, and against the inhabitants of it, that they should become a desolation and a curse, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.  
 because thy heart [is] tender, and thou art humbled because of Jehovah, in thy hearing that which I have spoken against this place, and against its inhabitants, to be for a desolation, and for a reviling, and dost rend thy garments, and weep before Me -- I also have heard -- the affirmation of Jehovah --
- 20** &quot;Prandaj, ja, unë do të të bashkoj me etërit e tu dhe ty do të të vendosin në paqe në varrin tënd; dhe sytë e tu nuk kanë për të parë tërë të keqen që unë do t'i sjell këtij vendi&quot;;&quot;. Dhe ata ia njoftuan mbretit këtë mesazh.  
 Therefore, behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil which I will bring on this place. They brought the king word again.  
 therefore, lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy grave in peace, and thine eyes do not look on any of the evil that I am bringing in on this place;` and they bring the king back word.
- 1** Atëherë mbreti dërgoi njerëz për të mbledhur pranë vetes tërë pleqtë e Judës dhe të Jeruzalemit.  
 The king sent, and they gathered to him all the elders of Judah and of Jerusalem.  
 And the king sendeth, and they gather unto him all the elders of Judah and Jerusalem,
- 2** Mbreti u ngjit pastaj në shtëpinë e Zotit dhe me të u ngjitën tërë njerëzit e Judës, tërë banorët e Jeruzalemit, priftërinjtë, profetët dhe tërë populli, nga më i madhi deri te më i vogli; dhe ai lexoi në prani të tyre tërë fjalët e librit të besëlidhjes, që ishte gjetur në shtëpinë e Zotit.  
 The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of Yahweh.  
 and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, with him, and the priests, and the prophets, and all the people, from small unto great, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.



- 3 Pastaj mbreti, duke qëndruar më këmbë mbi podium, lidhi një besëlidhje përpara Zotit, duke u zotuar të ndiqte Zotin, të respektonte porositë dhe statutet e tij me gjithë zemër dhe me gjithë shpirt, për të zbatuar në praktikë fjalët e kësaj besëlidhje, të shkruara në atë libër. Tërë populli e pranoi besëlidhjen.**

**The king stood by the pillar, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all [his] heart, and all [his] soul, to confirm the words of this covenant that were written in this book: and all the people stood to the covenant.**

**And the king standeth by the pillar, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all the heart, and with all the soul, to establish the words of this covenant that are written on this book, and all the people stand in the covenant.**

- 4 Mbreti urdhëroi pastaj kryepiftin Hilkiah, piftërinjtë e rangut të dytë dhe derëtarët të çonin jashtë tempullit të Zotit objektet që ishin ndërtuar për Baalin, për Asherahun dhe për ushtrinë e qiellit;**

**The king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring forth out of the temple of Yahweh all the vessels that were made for Baal, and for the Asherah, and for all the host of the sky, and he burned them outside of Jerusalem in the fields of the Kidron, and carried the ashes of them to Bethel.**

**And the king commandeth Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring out from the temple of Jehovah all the vessels that are made for Baal, and for the shrine, and for all the host of the heavens, and he burneth them at the outside of Jerusalem, in the fields of Kidron, and hath borne their ashes to Beth-El.**

- 5 Ai zhduku gjithashtu piftërinjtë idhujtarë që mbretërit e Judës kishin caktuar për të djegur temjan në vendet e larta të qyteteve të Judës e në rrethinat e Jeruzalemit, dhe ata që i digjin temjan Baalit, diellit, hënës, shenjave të zodiakut dhe gjithë ushtrisë së**  
**He put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; those also who burned incense to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the sky.**

**And he hath caused to cease the idolatrous priests whom the kings of Judah have appointed, (and they make perfume in high places, in cities of Judah and suburbs of Jerusalem,) and those making perfume to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the heavens.**

- 6 E çoi Asherahun nga shtëpia e Zotit jashtë Jeruzalemit në përruan e Kidronit; e dogji pranë përroit Kidron, e bëri hi dhe hirin e tij e hodhi mbi varret e njerëzve të popullit.**

**He brought out the Asherah from the house of Yahweh, outside of Jerusalem, to the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and beat it to dust, and cast the dust of it on the graves of the common people.**

**And he bringeth out the shrine from the house of Jehovah to the outside of Jerusalem, unto the brook Kidron, and burneth it at the brook Kidron, and beateth it small to dust, and casteth its dust on the grave of the sons of the people.**

- 7 Shembi edhe shtëpitë e njerëzve që merreshin me kurvërinë e shenjtë dhe që ndodheshin në shtëpinë e Zotit, ku gratë endnin çadra për Asherahun.**

**He broke down the houses of the sodomites, that were in the house of Yahweh, where the women wove hangings for the Asherah.**

**And he breaketh down the houses of the whoremongers that [are] in the house of Jehovah, where the women are weaving houses for the shrine.**

- 8 Solli tërë priftërinjtë nga qytetet e Judës dhe përdhosi vendet e larta ku priftërinjtë kishin djegur temjan, nga Geba deri në Beer-Sheba. Rrëzoi gjithashtu vendet e larta të portave, që ishin në hyrje të portës së Jozueut guvernator i qytetit, që ishin në të majtë të atij që hyn në portën e qytetit.**

**He brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba; and he broke down the high places of the gates that were at the entrance of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man`s left hand at the gate of the city.**

**And he bringeth in all the priests out of the cities of Judah, and defileth the high places where the priests have made perfume, from Geba unto Beer-Sheba, and hath broken down the high places of the gates that [are] at the opening of the gate of Joshua, head of the city, that [is] on a man`s left hand at the gate of the city;**

- 9 Megjithatë priftërinjtë e vendeve të larta nuk u ngjitën në altarin e Zotit në Jeruzalem, por hëngrën bukë të ndorme në mes të vëllezërve të tyre.**

**Nevertheless the priests of the high places didn`t come up to the altar of Yahweh in Jerusalem, but they ate unleavened bread among their brothers.**

**only, the priests of the high places come not up unto the altar of Jehovah in Jerusalem, but they have eaten unleavened things in the midst of their brethren.**

- 10 Përveç kësaj ai përdhosi Tofethin, që ndodhej në luginën e bijve të Hinomit, me qëllim që asnjëri të mos kalonte birin apo bijën e tij nëpër zjarr për nder të Molekut.**

**He defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.**

**And he hath defiled Topheth, that [is] in the valley of the son of Hinnom, so that no man doth cause his son and his daughter to pass over through fire to Molech.**

- 11 Pastaj ai hoqi kuajt që mbretërit e Judës i kishin kushtuar diellit në hyrje të shtëpisë të Zotit, pranë dhomës së eunekut Nethan-Melek, që ndodhej në oborr; dhe u vuri flakën qerreve të diellit.**

**He took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entrance of the house of Yahweh, by the chamber of Nathan-melech the chamberlain, which was in the precincts; and he burned the chariots of the sun with fire.**

**And he causeth to cease the horses that the kings of Judah have given to the sun from the entering in of the house of Jehovah, by the chamber of Nathan-Melech the eunuch, that [is] in the suburbs, and the chariots of the sun he hath burnt with fire.**

- 12 Mbreti shembi altarët që ishin mbi terracën e dhomës së sipërme të Ashazit dhe që mbretërit e Judës kishin ndërtuar, si dhe altarët që Manasi kishte bërë në dy oborret e shtëpisë të Zotit, i bëri copë-copë dhe hodhi pluhurin e tyre në përruan e Kidronit.**

**The altars that were on the roof of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of Yahweh, did the king break down, and beat [them] down from there, and cast the dust of them into the brook Kidron.**

**And the altars that [are] on the top of the upper chamber of Ahaz, that the kings of Judah made, and the altars that Manasseh made in the two courts of the house of Jehovah, hath the king broken down, and removeth thence, and hath cast their dust unto the brook Kidron.**

- 13 Mbreti përdhosi gjithashtu vendet e larta që ishin përballë Jeruzalemit; në jug të malit të korrupimit, që Salomoni, mbret i Izraelit, kishte ndërtuar për Ashtorethin, të neveritshmin e Sidonitëve, për Kemoshin, të neveritshmin e Moabit dhe për Milkomin, të neveritshmin e bijve të Amonit.**

**The high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mountain of corruption, which Solomon the king of Israel had built for Ashtoreth the abomination of the Sidonians, and for Chemosh the abomination of Moab, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.**

**And the high places that [are] on the front of Jerusalem, that [are] on the right of the mount of corruption, that Solomon king of Israel had built to Ashtoreth abomination of the Zidonians, and Chemosh abomination of Moab, and to Milcom abomination of the sons of Ammon, hath the king defiled.**

- 14 Ai i bëri copë-copë edhe shtyllat e shenjta, rrëzoi Asherimet dhe mbushi vendet e tyre me kocka njerëzore.**

**He broke in pieces the pillars, and cut down the Asherim, and filled their places with the bones of men.**

**And he hath broken in pieces the standing-pillars, and cutteth down the shrines, and filleth their place with bones of men;**

- 15 Rrëzoi gjithashtu altarin që ishte në Bethel dhe vendin e lartë të ndërtuar nga Jeroboami, bir i Nebatit që e kishte bërë Izraelin të mëkatonte; e dogji vendin e lartë sa e bëri pluhur; dogji edhe Asherahun.**

**Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, even that altar and the high place he broke down; and he burned the high place and beat it to dust, and burned the Asherah.**

**and also the altar that [is] in Beth-El, the high place that Jeroboam son of Nebat made, by which he made Israel sin, both that altar and the high place he hath broken down, and doth burn the high place -- he hath beat it small to dust, and hath burnt the shrine.**

- 16** Ndërsa Josia po kthehej, pa varrezat që ishin atje mbi mal; atëherë ai dërgoi njerëz që të merrnin kockat nga varrezat dhe i dogji mbi altar, duke e ndotur, sipas fjalës të Zotit, të shqiptuar nga njeriu i Perëndisë, që kishte paralajmëruar këto gjëra.

As Josiah turned himself, he spied the tombs that were there in the mountain; and he sent, and took the bones out of the tombs, and burned them on the altar, and defiled it, according to the word of Yahweh which the man of God proclaimed, who proclaimed these things.

And Josiah turneth, and seeth the graves that [are] there in the mount, and sendeth and taketh the bones out of the graves, and burneth [them] on the altar, and defileth it, according to the word of Jehovah that the man of God proclaimed, who proclaimed these things.

- 17** Pastaj tha: "Çfarë momumenti është ai që po shoh?" Njerëzit e qytetit iu përgjigjën: "Është varri i njeriut të Perëndisë që erdhi nga Juda dhe që shpalli kundër altarit të Bethelit këto gjëra që ti ke bërë"

Then he said, What monument is that which I see? The men of the city told him, It is the tomb of the man of God, who came from Judah, and proclaimed these things that you have done against the altar of Bethel.

And he saith, `What [is] this sign that I see?` and the men of the city say unto him, `The grave of the man of God who hath come from Judah, and proclaimeth these things that thou hast done concerning the altar of Beth-El.`

- 18** Ai tha: "Lëreni; asnjeri të mos prekë kockat e tij!" Kështu ata i lanë kockat e tij së bashkë me kockat e profetit që kishte ardhur nga Samaria.

He said, Let him be; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet who came out of Samaria.

And he saith, `Let him alone, let no man touch his bones;` and they let his bones escape, with the bones of the prophet who came out of Samaria.

- 19** Josia hoqi gjithashtu tërë tempujt e vendeve të larta që ishin në qytetin e Samarisë dhe që mbretërit e Izraelit kishin ndërtuar për të nxitur zemërimin e Zotit. Ai u bëri pikërisht atë që kishte bërë në Bethel.

All the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke [Yahweh] to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel.

And also all the houses of the high places that [are] in the cities of Samaria, that the kings of Israel made to provoke to anger, hath Josiah turned aside, and doth to them according to all the deeds that he did in Beth-El.

- 20** Flijoj mbi altarët tërë priftërinjtë e vendeve të larta që ishin aty dhe dogji aty kocka njerëzore. Pastaj u kthye në Jeruzalem.

He killed all the priests of the high places that were there, on the altars, and burned men's bones on them; and he returned to Jerusalem.

And he slayeth all the priests of the high places who [are] there by the altars, and burneth the bones of man upon them, and turneth back to Jerusalem.

- 21 Mbreti i dha tërë popullit këtë urdhër: &quot;Kremtoni Pashkën për nder të Zotit, Perëndisë tuaj, ashtu siç është shkruar në këtë libër të besëlidhjes&quot;;**  
**The king commanded all the people, saying, Keep the Passover to Yahweh your God, as it is written in this book of the covenant.**  
**And the king commandeth the whole of the people, saying, `Make ye a passover to Jehovah your God, as it is written on this book of the covenant.`**
- 22 Me siguri një Pashkë e tillë nuk ishte kremtuar kështu nga koha e gjyqtarëve që e kishin qeverisur Izraelin, dhe as në tërë kohën e mbretërve të Izraelit dhe të mbretërve të Judës.**  
**Surely there was not kept such a Passover from the days of the judges who judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;**  
**Surely there hath not been made like this passover from the days of the judges who judged Israel, even all the days of the kings of Israel, and of the kings of Judah;**
- 23 Por në vitin e tetëmbëdhjetë të mbretit Josia kjo Pashkë u kremtua për nder të Zotit në Jeruzalem.**  
**but in the eighteenth year of king Josiah was this Passover kept to Yahweh in Jerusalem.**  
**but in the eighteenth year of king Josiah, hath this passover been made to Jehovah in Jerusalem.**
- 24 Josia eliminoi edhe mediumët dhe magjistarët, hyjnitë familjare dhe idhujt, si dhe të gjitha shkeljet e neveritshme që shiheshin në vendin e Judës dhe në Jeruzalem, për të zbatuar në praktikë fjalët e ligjit, të shkruara në librin që prifti Hilkiyah kishte gjetur në shtëpinë e Zotit.**  
**Moreover those who had familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might confirm the words of the law which were written in the book that Hilkiyah the priest found in the house of Yahweh.**  
**And also, those having familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah, and in Jerusalem, hath Josiah put away, in order to establish the words of the law that are written on the book that Hilkiyah the priest hath found in the house of Jehovah.**
- 25 Para tij nuk pati asnjë mbret që, si ai, t'i ishte kthyer Zotit me gjithë zemër, me gjithë shpirt dhe me gjithë forcën, sipas tërë ligjit të Moisiut; as pas tij nuk ka dalë ndonjë si ai.**  
**Like him was there no king before him, who turned to Yahweh with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.**  
**And like him there hath not been before him a king who turned back unto Jehovah with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses, and after him there hath none risen like him.**

- 26** Megjithatë Zoti nuk e fashiti zemërimin e tij të zjarrtë që e kishte përfshirë kundër Judës, për shkak të gjithë provokimeve të kryera nga Manasi.

Notwithstanding, Yahweh didn't turn from the fierceness of his great wrath, with which his anger was kindled against Judah, because of all the provocation with which Manasseh had provoked him.

Only, Jehovah hath not turned back from the fierceness of His great anger with which His anger burned against Judah, because of all the provocations with which Manasseh provoked him,

- 27** Kështu Zoti tha: "Do ta largoj edhe Judën nga prania ime, ashtu si largova Izraelin, dhe do ta flak këtë qytet, Jeruzalemin, që e unë kisha zgjedhur, dhe tempullin për të cilin kisha thënë: "Aty do të jetë emri im"."

Yahweh said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and I will cast off this city which I have chosen, even Jerusalem, and the house of which I said, My name shall be there.

and Jehovah saith, `Also Judah I turn aside from my presence, as I turned Israel aside, and I have rejected this city that I have chosen -- Jerusalem, and the house of which I said, My name is there.`

- 28** Pjesa tjetër e bëmave të Josias dhe tërë ato që ka bërë a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Judës?

Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

And the rest of the matters of Josiah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?

- 29** Gjatë mbretërisë së tij, Faraoni Neko, mbret i Egjiptit, doli kundër mbretit të Asirisë në lumin Euftrat. Mbreti Josia marshoi kundër tij, por Faraoni e vrau në Meghido që në ndeshjen e parë.

In his days Pharaoh-nechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and [Pharaoh-nechoh] killed him at Megiddo, when he had seen him.

In his days hath Pharaoh-Nechoh king of Egypt come up against the king of Asshur, by the river Phrat, and king Josiah goeth out to meet him, and he putteth him to death in Megiddo, when he seeth him.

- 30** Atëherë shërbëtorët e tij e çuan të vdekur mbi një qerre nga Meghido deri në Jeruzalem, ku e varrosën në varrin e tij. Pastaj populli i vendit mori Jehoahazin, birin e Josias, e vajosi dhe e bëri mbret në vend të atit të tij.

His servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own tomb. The people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's place.

And his servants cause him to ride dying from Megiddo, and bring him in to Jerusalem, and bury him in his own grave, and the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and anoint him, and cause him to reign instead of his father.

- 31 Jehoahazi ishte njëzet e tre vjeç kur filloi të mbretërojë dhe e mbajti fronin tre muaj në Jeruzalem. E ëma quhej Hamutal, ishte bija e Jeremias nga Libnahu.**  
Jehoahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.  
A son of twenty and three years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,
- 32 Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, në të gjitha ashtu si kishin vepruar etërit e tij. He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.**  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did,
- 33 Faraoni Neko e lidhi me zinxhira në Riblah, në vendin e Hamathit, që të mos mbretëronte më në Jeruzalem, dhe i imponoi vendit një haraç prej njëqind talentesh argjendi dhe një talent ari.**  
Pharaoh-nechoh put him in bonds at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of one hundred talents of silver, and a talent of gold.  
and Pharaoh-Nechoh bindeth him in Riblah, in the land of Hamath, from reigning in Jerusalem, and he putteth a fine on the land -- a hundred talents of silver, and a talent of gold.
- 34 Pastaj Faraoni Neko bëri mbret Eliakimin, birin e Josias, në vend të atit të tij Josia, dhe e ndërroi emrin e tij në Jehojakimi. Pastaj mori Jehoahazin dhe shkoi në Egjipt, ku vdiq.**  
Pharaoh-nechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and changed his name to Jehoiakim: but he took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there.  
And Pharaoh-Nechoh causeth Eliakim son of Josiah to reign instead of Josiah his father, and turneth his name to Jehoiakim, and Jehoahaz he hath taken away, and he cometh in to Egypt, and dieth there.
- 35 Jehojakimi i dha Faraonit argjendin dhe arin; por për të paguar paratë sipas urdhërit të Faraonit i vuri taksa vendit. Për të paguar Faraonin Neko, ai mblodhi argjendin dhe arin nga populli i vendit nga secili në bazë të vlerësimit të pronave të tij.**  
Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of everyone according to his taxation, to give it to Pharaoh-nechoh.  
And the silver and the gold hath Jehoiakim given to Pharaoh; only he valued the land to give the silver by the command of Pharaoh; from each, according to his valuation, he exacted the silver and the gold, from the people of the land, to give to Pharaoh-Nechoh.

**36** Jehojakimi ishte njëzet e pesë vjeç kur filloi të mbretërojë dhe mbretëroi njëmbëdhjetë vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Zebidah, ishte bija e Pedajahut të Rumahut.

Jehoiakim was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Zebidah the daughter of Pedaiiah of Rumah.

A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zebudah daughter of Pedaiiah of Rumah,

**37** Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit në të gjitha ashtu si kishin vepruar etërit e tij. He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.

**1** Gjatë mbretërimit të tij erdhi Nebukadnetsari, mbret i Babilonisë, dhe Jehojakimi u bë shërbëtor i tij për tre vjet; pastaj ngriti krye kundër tij.

In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

In his days hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and Jehoiakim is to him a servant three years; and he turneth and rebelleth against him,

**2** Atëherë Zoti dërgoi kundër tij banda Kaldeasish, Sirësh, Moabitësh dhe Amonitësh; i dërgoi kundër Judës për ta shkatërruar, sipas fjalës që Zoti kishte shqiptuar me anë të shërbëtorëve të tij, profetëve.

Yahweh sent against him bands of the Chaldeans, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servants the prophets.

and Jehovah sendeth against him the troops of the Chaldeans, and the troops of Aram, and the troops of Moab, and the troops of the sons of Ammon, and He sendeth them against Judah to destroy it, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servants the prophets;

**3** Kjo ndodhi në Judë vetëm me urdhër të Zotit, që donte ta largonte nga prania e tij për shkak të mëkateve të Manasit, për të gjitha ato që kishte bërë,

Surely at the commandment of Yahweh came this on Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did,

only, by the command of Jehovah it hath been against Judah to turn [them] aside from His presence, for the sins of Manasseh, according to all that he did,

**4** por edhe për shkak të gjakut të pafajshëm të derdhur prej tij, sepse ai e kishte mbushur Jeruzalemin me gjak të pafajshëm. Për këtë arësye Zoti nuk deshi ta falë.

and also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood: and Yahweh would not pardon.

and also the innocent blood that he hath shed, and he filleth Jerusalem with innocent blood, and Jehovah was not willing to forgive.



- 5 Pjesa tjetër e bëmave të Jehojakimit dhe tërë atë që bëri a nuk janë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Judës?**

**Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**

**And the rest of the matters of Jehoiakim, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**

- 6 Kështu Jehojakimin e zuri gjumi me etërit e tij dhe në vend të tij mbretëroi i biri, Jehojakini.**

**So Jehoiakim slept with his fathers; and Jehoiachin his son reigned in his place.**

**And Jehoiakim lieth with his fathers, and Jehoiachin his son reigneth in his stead.**

- 7 Por mbreti i Egjiptit nuk doli më nga vendi i tij, sepse e mbreti i Babilonisë kishte shtënë në dorë tërë ato që ishin pronë e mbretit të Egjiptit, nga përroi i Egjiptit deri në lumin Euftrat.**

**The king of Egypt didn't come again out of his land any more; for the king of Babylon had taken, from the brook of Egypt to the river Euphrates, all that pertained to the king of Egypt.**

**And the king of Egypt hath not added any more to go out from his own land, for the king of Babylon hath taken, from the brook of Egypt unto the river Phrat, all that had been to the king of Egypt.**

- 8 Jehojakini ishte tetëmbëdhjetë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi tre muaj në Jeruzalem. E ëma quhej Nehushta, ishte bija e Elnathanit nga Jeruzalemi.**

**Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign; and he reigned in Jerusalem three months: and his mother's name was Nehushta the daughter of Elnathan of Jerusalem.**

**A son of eighteen years [is] Jehoiachin in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Nehushta, daughter of Elnathan of Jerusalem,**

- 9 Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, në të gjitha, ashtu si kishte vepruar ati i tij. He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his father had done.**

**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.**

- 10 Në atë kohë shërbëtorët e Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, u vërsulën kundër Jeruzalemit dhe qyteti mbeti i rrethuar.**

**At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up to Jerusalem, and the city was besieged.**

**At that time come up have servants of Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and the city goeth into siege,**

- 11 Nebukadnetsari, mbret i Babilonisë, arriti para qytetit ndërsa shërbëtorët e tij po e rrethonin.**

**Nebuchadnezzar king of Babylon came to the city, while his servants were besieging it; and Nebuchadnezzar king of Babylon cometh against the city, and his servants are laying siege to it,**

- 12** Atëherë Jehojakini, mbret i Judës, i doli përpara mbretit të Babilonisë bashkë me nënën e tij, me shërbëtorët, me krerët dhe me eunikët e tij. Kështu mbreti i Babilonisë e bëri rob vitin e tetë të mbretimit të tij.
- and Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.
- and Jehoiachin king of Judah goeth out unto the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his chiefs, and his eunuchs, and the king of Babylon taketh him in the eighth year of his reign,
- 13** Pastaj, ashtu siç e kishte thënë Zoti, mori që andej tërë thesaret e shtëpisë të Zotit dhe thesaret e pallatit mbretëror, i bëri copë-copë të gjitha veglat prej ari që Salomoni, mbret i Izraelit, kishte bërë për tempullin e Zotit.
- He carried out there all the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house, and cut in pieces all the vessels of gold, which Solomon king of Israel had made in the temple of Yahweh, as Yahweh had said.
- and bringeth out thence all the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and cutteth in pieces all the vessels of gold that Solomon king of Israel made in the temple of Jehovah, as Jehovah had spoken.
- 14** Internoi pastaj tërë Jeruzalemin, tërë krerët, tërë njerëzit trima, gjithsej dhjetë mijë robër, si dhe të gjithë artizanët dhe farkëtarët; mbetën vetëm njerëzit më të varfër të vendit.
- He carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valor, even ten thousand captives, and all the craftsmen and the smiths; none remained, save the poorest sort of the people of the land.
- And he hath removed all Jerusalem, and all the chiefs, and all the mighty ones of valour -- ten thousand [is] the removal -- and every artificer and smith, none hath been left save the poor of the people of the land.
- 15** Kështu ai internoi Jehojakinin në Babiloni; çoi gjithashtu në robëri nga Jeruzalemi në Babiloni nënën e mbretit, bashkëshortet e tija, eunikët e tij dhe fisnikët e vendit,
- He carried away Jehoiachin to Babylon; and the king`s mother, and the king`s wives, and his officers, and the chief men of the land, carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.
- And he removeth Jehoiachin to Babylon, and the mother of the king, and the wives of the king, and his eunuchs, and the mighty ones of the land -- he hath caused a removal to go from Jerusalem to Babylon,
- 16** gjithë njerëzit e aftë që ishin shtatë mijë veta, artizanët dhe farkëtarët, një mijë veta, tërë njerëzit trima dhe të aftë për luftë. Mbreti i Babilonisë i internoi në Babiloni.
- All the men of might, even seven thousand, and the craftsmen and the smiths one thousand, all of them strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.
- and all the men of valour seven thousand, and the artificers and the smiths a thousand, the whole [are] mighty men, warriors; and the king of Babylon bringeth them in a captivity to Babylon.

- 17** Në vendin e Jehojakinit, mbreti i Babilonisë, bëri mbret Mataniahun, ungjin e tij, të cilit i ndërroi emrin në Sedekia.

The king of Babylon made Mattaniah, [Jehoiachin`s] father`s brother, king in his place, and changed his name to Zedekiah.

And the king of Babylon causeth Mattaniah his father`s brother to reign in his stead, and turneth his name to Zedekiah.

- 18** Sedekia ishte njëzet e një vjeç kur filloi të mbretërojë dhe e mbajti fronin në Jeruzalem njëmbëdhjetë vjet. E ëma quhej Hamutal, ishte bija e Jeremias nga Libnah.

Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother`s name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,

- 19** Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, në të gjitha, ashtu si kishte vepruar Jehojakimi. He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah according to all that Jehoiakim did,

- 20** Kjo ndodhi në Jeruzalem dhe në Judë për shkak të zemërimit të Zotit, i cili në fund i dëboi nga prania e tij. Më vonë Sedekia ngriti krye kundër mbretit të Babilonisë.

For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

for, by the anger of Jehovah it hath been against Jerusalem and against Judah, till he cast them out from His presence, that Zedekiah rebelleth against the king of Babylon.

- 1** Vitin e nëntë të mbretërisë së tij në muajin e dhjetë, më dhjetë të muajit, ndodhi që Nebukadnetsari, mbret i Babilonisë, erdhi me gjithë ushtrinë e tij kundër Jeruzalemit, ngriti kampin e tij kundër tij dhe ndërtoi përreth vepra rrethonjëse.

It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.

And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon, he and all his force, against Jerusalem, and encampeth against it, and buildeth against it a fortification round about.

- 2** Kështu qyteti mbeti i rrethuar deri në vitin e njëmbëdhjetë të mbretit Sedekia.

So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.

And the city entereth into siege till the eleventh year of king Zedekiah,

- 3** Ditën e nëntë të muajit të katërt, uria ishte aq e madhe në qytet sa që nuk kishte bukë për popullin e vendit.

On the ninth day of the [fourth] month the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

on the ninth of the month -- when the famine is severe in the city, and there hath not been bread for the people of the land,

- 4** Atëherë u hap një e çarë në muret e qytetit dhe tërë luftëtarët ikën natën, nëpër rrugën e portës midis dy mureve, që ndodhej pranë kopshtit të mbretit, megjithëse Kaldeasit ishin rreth qytetit. Kështu mbreti mori rrugën e Arabahut.

Then a breach was made in the city, and all the men of war [fled] by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king`s garden (now the Chaldeans were against the city round about); and [the king] went by the way of the Arabah.

then the city is broken up, and all the men of war [go] by night the way of the gate, between the two walls that [are] by the garden of the king, and the Chaldeans [are] against the city round about, and [the king] goeth the way of the plain.

- 5** Por ushria e Kaldeasve e ndoqi mbretin dhe e arriti në fushën e Jerikos, ndërsa tërë ushtria e tij shpërndahej larg tij.

But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

And the force of the Chaldeans pursue after the king, and overtake him in the plains of Jericho, and all his force have been scattered from him;

- 6** Kështu ata e zunë mbretin dhe e çuan te mbreti i Babilonisë në Riblah, ku u shqiptua vendimi kundër tij.

Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment on him.

and they seize the king, and bring him up unto the king of Babylon, to Riblah, and they speak with him -- judgment.

- 7** Vranë pastaj bijtë e Sedekias në sytë e tij; pastaj i nxorën sytë Sedekias, e lidhën me zinxhira prej bronzi dhe e çuan në Babiloni.

They killed the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him in fetters, and carried him to Babylon.

And the sons of Zedekiah they have slaughtered before his eyes, and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and bindeth him with brazen fetters, and they bring him to Babylon.

- 8** Ditën e shtatë të muajit të pestë (ishte viti i nëntëmbëdhjetë i Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë) arriti në Jeruzalem Nebuzaradani, kapiteni i rojes personale, shërbëtor i mbretit të Babilonisë.

Now in the fifth month, on the seventh day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadnezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, a servant of the king of Babylon, to Jerusalem.

And in the fifth month, on the seventh of the month (it [is] the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon), hath Nebuzaradan chief of the executioners, servant of the king of Babylon, come to Jerusalem,

- 9** Ai dogji shtëpinë e Zotit dhe pallatin mbretëror, i vuri flakën tërë shtëpive të Jeruzalemit, domethënë tërë shtëpive të fisnikëve.

He burnt the house of Yahweh, and the king`s house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burnt he with fire.

and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, yea, every great house he hath burned with fire;

- 10 Kështu tërë ushtria e Kaldeasve, që ishte me kapitenin e rojeve, shembi muret që rrethonin Jeruzalemin.**

**All the army of the Chaldeans, who were [with] the captain of the guard, broke down the walls of Jerusalem round about.**

**and the walls of Jerusalem round about have all the forces of the Chaldeans, who [are] with the chief of the executioners, broken down.**

- 11 Pastaj Nebuzaradani, kapiteni i rojeve, internoi pjesën tjetër të popullit që kishte mbetur në qytet, dezertorët që ishin hedhur nga ana e mbretit të Babilonisë dhe ata që mbeten nga turma.**

**The residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away captive.**

**And the rest of the people, those left in the city, and those falling who have fallen to the king of Babylon, and the rest of the multitude, hath Nebuzaradan chief of the executioners removed;**

- 12 Por kapiteni i rojeve la disa nga më të varfërit e vendit të merreshin me punimin e vreshtave dhe të arave.**

**But the captain of the guard left of the poorest of the land to work the vineyards and fields. and of the poor of the land hath the chief of the executioners left for vine-dressers and for husbandmen.**

- 13 Kaldeasit i bënë copë-copë shtyllat prej bronzi që ishin në shtëpinë e Zotit, qerret dhe detin prej bronzi që ishin në shtëpinë e Zotit, dhe e çuan bronzin në Babiloni.**

**The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.**

**And the pillars of brass that [are] in the house of Jehovah, and the bases, and the sea of brass, that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken in pieces, and bear away their brass to Babylon.**

- 14 Ata muarrën edhe tiganët, lopatëzat, thikat, kupat dhe të gjitha veglat prej bronzi, që përdorëshin gjatë shërbimit të tempullit.**

**The pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.**

**And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister they have taken,**

- 15 Kapiteni i rojes mori gjithashtu mangallët dhe kupat, ato gjëra që ishin prej ari dhe argjendi të pastër.**

**The fire pans, and the basins, that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver, the captain of the guard took away.**

**and the fire-pans, and the bowls that [are] wholly of silver, hath the chief of the executioners taken.**

- 16** Sa për dy shtyllat, detin dhe qerret që Salomoni kishte ndërtuar për shtëpinë e Zotit, bronzi i tërë këtyre objekteve kishte një peshë që nuk mund të llogaritej.

The two pillars, the one sea, and the bases, which Solomon had made for the house of Yahweh, the brass of all these vessels was without weight.

The two pillars, the one sea, and the bases that Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels;

- 17** Lartësia e një shtylle ishte tetëmbëdhjetë kubitë; mbi të kishte një kapitel prej bronzi. Lartësia e kapitelit ishte tre kubitë; rreth e qark kapitelit kishte një rrjetëz dhe disa shegë tërësisht prej bronzi. Shtylla tjetër, me rrjetëzën ishte njëlloj si kjo.

The height of the one pillar was eighteen cubits, and a capital of brass was on it; and the height of the capital was three cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and like to these had the second pillar with network.

eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and the chapter on it [is] of brass, and the height of the chapter [is] three cubits, and the net and the pomegranates [are] on the chapter round about -- the whole [is] of brass; and like these hath the second pillar, with the net.

- 18** Kapiteni i rojes mori Serajahun, kryepriftin, Sofonien, priftin e dytë dhe tre derëtarët.

The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:

And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,

- 19** Nga qyteti mori edhe një eunuk që komandonte luftëtarët; pesë nga këshilltarët personalë të mbretit që i gjetën në qytet; sekretarin e komandantit të ushtrisë që rekrutonte popullin e vendit, dhe gjashtëdhjetë veta nga populli i vendit që u gjetën në qytet.

and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and five men of those who saw the king`s face, who were found in the city; and the scribe, the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the city.

and out of the city he hath taken a certain eunuch who is appointed over the men of war, and five men of those seeing the king`s face who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land who are found in the city,

- 20** Kështu Nebuzaradani, kapiteni i rojes, i mori dhe i çoi te mbreti i Babilonisë në Riblah; Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

and Nebuzaradan chief of the executioners taketh them, and causeth them to go unto the king of Babylon, to Libnah,

- 21** dhe mbreti i Babilonisë urdhëroi që të vriten në Riblah, në vendin e Hamathit. Kështu Juda u internua larg vendit të tij.

The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.

and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its land.

- 22** Sa për popullin që mbeti në vendin e Judës, që e kishte lënë Nebukadnetsari, mbret i Babilonisë, ky vuri në krye të tij Gedaliahun, birin e Ahikamit, që ishte bir i Shafanit.

As for the people who were left in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, governor.

And the people that is left in the land of Judah whom Nebuchadnezzar king of Babylon hath left -- he appointeth over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan.

- 23** Kur tërë kapitenët e trupave dhe njerëzit e tyre dëgjuan që mbreti i Babilonisë kishte caktuar Gedaliahun si qeveritar, shkuan te Gedaliahu në Mitspah; ata ishin Ishmaeli, bir i Nethaniahut, Johanani, bir i Kareahut, Serajahu, bir i Tanhumethit nga Netofahu, Jaazaniahu, bir i një Maakathitit, së bashku me njerëzit e tyre.

Now when all the captains of the forces, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of the Maacathite, they and their men.

And all the heads of the forces hear -- they and the men -- that the king of Babylon hath appointed Gedaliah, and they come in unto Gedaliah, to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan son of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah son of the Maacathite -- they and their men;

- 24** Gedaliahu iu betua atyre dhe njerëzve të tyre, duke thënë: "Mos kini frikë nga shërbëtorët e Kaldeasve; qëndroni në vend, i shërbeni mbretit të Babilonisë dhe do ta ndjeni veten mirë";

Gedaliah swore to them and to their men, and said to them, Don't be afraid because of the servants of the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

and Gedaliah sweareth to them, and to their men, and saith to them, `Be not afraid of the servants of the Chaldeans, dwell in the land and serve the king of Babylon, and it is good for you.`

- 25** Por muajin e shtatë, Ishmaeli, bir i Nethaniahut, që ishte bir i Elishamit, nga familja mbretërore, erdhi bashkë me dhjetë njerëz; këta goditën dhe vranë Gedaliahun si edhe Judejtë dhe Kaldeasit që ishin me të në Mitspah.

But it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the royal seed came, and ten men with him, and struck Gedaliah, so that he died, and the Jews and the Chaldeans that were with him at Mizpah.

And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nathaniah, son of Elishama of the seed of the kingdom, and ten men with him, and they smite Gedaliah, and he dieth, and the Jews and the Chaldeans who have been with him in Mizpah.

- 26** Atëherë tërë populli, nga më i vogli deri te më i madhi, dhe kapitenët e trupave u ngritën dhe shkuan në Egjipt, sepse kishin frikë nga Kaldeasit.

All the people, both small and great, and the captains of the forces, arose, and came to Egypt; for they were afraid of the Chaldeans.

And all the people rise, from small even unto great, and the heads of the forces, and come in to Egypt, for they have been afraid of the presence of the Chaldeans.

- 27** Në vitin e tridhjetë e shtatë të robërisë së Jehojakinit, mbretit të Judës, në muajin e dymbëdhjetë, ditën e njëzeteshtatë të muajit, Evilmerodaku, mbret i Babilonisë, pikërisht vitin që filloi të mbretërojë, fali Johajakinin, mbretin e Judës, dhe e nxori nga burgu.  
It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the year that he began to reign, did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;  
And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and seventh of the month hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reigning, the head of Jehoiachin king of Judah, out of the house of restraint,
- 28** I foli me dashamirësi dhe i ofroi një fron më të lartë se ata që kishin mbretërit që ishin me të në Babiloni.  
and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,  
and speaketh with him good things and putteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,
- 29** Kështu Jehojakini ndërroi rrobat e tij prej të burgosurit dhe hëngri gjithnjë në prani të mbretit për të gjithë ditët e jetës së tij.  
and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:  
and hath changed the garments of his restraint, and he hath eaten bread continually before him all days of his life,
- 30** Ushqimi i tij ishte siguruar rregullisht nga mbreti, një racion në ditë, për të gjitha ditët e jetës së tij.  
and for his allowance, there was a continual allowance given him of the king, every day a portion, all the days of his life.  
and his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him from the king, the matter of a day in its day, all days of his life.
- 1** Adami, Sethi, Enoshi,  
Adam, Seth, Enosh,  
Adam, Sheth, Enosh,
- 2** Kenani, Mahalaleeli, Jaredi,  
Kenan, Mahalaleel, Jared,  
Kenan, Mahalaleel, Jered,
- 3** Enoku, Methusalehu, Lameku,  
Enoch, Methuselah, Lamech,  
Henoch, Methuselah, Lamech,
- 4** Noeu, Semi, Kami dhe Jafeti.  
Noah, Shem, Ham, and Japheth.  
Noah, Shem, Ham, and Japheth.



- 5 Bijtë e Jafetit ishin Gomeri, Magogu, Madai, Javani, Tubali, Mesheku dhe Tirasi.**  
**The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.**  
**Sons of Japheth: Gomer and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.**
- 6 Bijtë e Gomerit ishin Ashkenazi, Rifathi dhe Togarmahu.**  
**The sons of Gomer: Ashkenaz, and Diphath, and Togarmah.**  
**And sons of Gomer: Ashchenaz, and Riphath, and Togarmah.**
- 7 Bijtë e Javanit ishin Elishami, Tarshishi, Kitimi dhe Dodanimi.**  
**The sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Rodanim.**  
**And sons of Javan: Elisha, and Tarshishah, Kittim, and Dodanim.**
- 8 Bijtë e Kamit ishin Kushi, Mitsraimi, Puti dhe Kanaani.**  
**The sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.**  
**Sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.**
- 9 Bijtë e Kushit ishin Seba, Havilahu, Sabtahu, Raamahu dhe Sabtekahu. Bijtë e Raamahut ishin Sheba dhe Dedani.**  
**The sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabta, and Raama, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba, and Dedan.**  
**And sons of Cush: Seba and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabtecka. And sons of Raamah: Sheba and Dedan.**
- 10 Kushit i lindi Nimrodi, që filloi të jetë një njeri i fuqishëm mbi tokë.**  
**Cush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.**  
**And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the land.**
- 11 Mitsraimit i lindën: Ludimët, Anamimët, Lehabimët, Naftuhimët,**  
**Mizraim became the father of Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,**  
**And Mizraim begat the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the Naphtuhim,**
- 12 Pathrusimët, Kasluhimët (prej të cilëve dolën Filistejtë) dhe Kaftorimët.**  
**and Pathrusim, and Casluhim (from whence came the Philistines), and Caphtorim.**  
**and the Pathrusim, and the Casluhim (from whom came out the Philistim), and the Caphtorim.**
- 13 Kanaanit i lindi Sidoni, i parëlinduri i tij, dhe Hethi,**  
**Canaan became the father of Sidon his firstborn, and Heth,**  
**And Canaan begat Zidon his first born, and Heth,**
- 14 Gebusejtë, Amorejtë, Girgasejtë,**  
**and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,**  
**and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,**

- 15** **Hivejtë, Arkejtë, Sinejtë,**  
**and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,**  
**and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,**
- 16** **Arvadejtë, Tsemarejtë dhe Hamathejtë.**  
**and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.**  
**and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.**
- 17** **Bij të e Semit ishin Elami, Asuri, Arpakshadi, Ludi dhe Arami, Uzi, Huli, Getheri dhe Mesheku.**  
**The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.**  
**Sons of Shem: Elam and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.**
- 18** **Arpakshadit i lindi Shelahu dhe Shelahut i lindi Eberi.**  
**Arpachshad became the father of Shelah, and Shelah became the father of Eber.**  
**And Arphaxad begat Shelah, and Shelah begat Eber.**
- 19** **Eberit i lindën dy bij: njeri quhej Peleg, sepse në ditët e tij toka u nda, dhe i vëllai quhej Joktan.**  
**To Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; for in his days the earth was divided; and his brother`s name was Joktan.**  
**And to Eber have been born two sons, the name of the one [is] Peleg, for in his days hath the land been divided, and the name of his brother is Joktan.**
- 20** **Joktanit i lindi Almodali, Shelefi, Hatsarmavethi, Jerahu,**  
**Joktan became the father of Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,**  
**And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,**
- 21** **Hadorami, Uzali, Diklahu,**  
**and Hadoram, and Uzal, and Diklah,**  
**and Hadoram, and Uzal, and Diklah,**
- 22** **Ebali, Abimaeli, Sheba,**  
**and Ebal, and Abimael, and Sheba,**  
**and Ebal, and Abimael, and Sheba,**
- 23** **Ofiri, Havilahu dhe Jobabi. Të tërë këta ishin bij të e Joktanit.**  
**and Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.**  
**and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan.**
- 24** **Semi, Arpakshadi, Shelahu,**  
**Shem, Arpachshad, Shelah,**  
**Shem, Arphaxad, Shelah,**

- 25 Eberi, Pelegu, Reu,  
Eber, Peleg, Reu,  
Eber, Peleg, Reu,**
- 26 Serugu, Nahori, Terahu,  
Serug, Nahor, Terah,  
Serug, Nahor, Terah,**
- 27 Abrami, që është Abrahami.  
Abram (the same is Abraham).  
Abram -- he [is] Abraham.**
- 28 Bijtë e Abrahamit ishin Isaku dhe Ismaeli.  
The sons of Abraham: Isaac, and Ishmael.  
Sons of Abraham: Isaac and Ishmael.**
- 29 Këta janë pasardhësit e tyre: i parëlinduri i Ismaelit ishte Nebajothi; pastaj vinin Kedari,  
Abdeeli, Mibsami,  
These are their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel,  
and Mibsam,  
These [are] their generations: first-born of Ishmael, Nebaioth, and Kedar, and Adheel, and  
Mibsam,**
- 30 Mishma, Dumahu, Masa, Hadadi, Tema,  
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,  
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,**
- 31 Jeturi, Nafishi dhe Kedemahu. Këta ishin bijtë e Ismaelit.  
Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.  
Jetur, Naphish, and Kedema. These are sons of Ishmael.**
- 32 Bijtë e Keturahës, konkubinës së Abrahamit: ajo lindi Zimramin, Jokshanin, Medanin,  
Madianin, Ishbakun dhe Shuahun. Bijtë e Jokshanit ishin Sheba dhe Dedani.  
The sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bore Zimran, and Jokshan, and Medan,  
and Midian, and Ishbak, and Shuah. The sons of Jokshan: Sheba, and Dedan.  
And sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bare Zimran, and Jokshan, and Medan,  
and Midian, and Ishbak, and Shuah. And sons of Jokshan: Sheba and Dedan.**
- 33 Bijtë e Madianit ishin Efahu, Eferi, Hanoku, Abidahu dhe Eldaahu. Të tërë këta ishin bijtë  
e Keturahut.  
The sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abida, and Eldaah. All these were  
the sons of Keturah.  
And sons of Midian: Ephah and Epher, and Henoah, and Abida, and Eldaah; all these [are]  
sons of Keturah.**
- 34 Abrahamit i lindi Isaku. Bijtë e Isakut ishin Esau dhe Izraeli.  
Abraham became the father of Isaac. The sons of Isaac: Esau, and Israel.  
And Abraham begetteth Isaac. Sons of Isaac: Esau and Israel.**

- 35 Bijtë e Esaut ishin Elifazi, Reueli, Jeushi, Jalami dhe Korahu.**  
**The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jalam, and Korah.**  
**Sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.**
- 36 Bijtë e Elifazit ishin Temani, Omari, Tsefoi, Gatami, Kenazi, Timna dhe Amaleku.**  
**The sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and**  
**Sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.**
- 37 Bijtë e Reuelit ishin Nahathi, Zerahu, Shamahu dhe Mizahu.**  
**The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.**  
**Sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.**
- 38 Bijtë e Seirit ishin Lotani, Shobali, Tsibeoni, Anahu, Dishoni, Etseri dhe Dishani.**  
**The sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and**  
**Dishan.**  
**And sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezar, and**  
**Dishan.**
- 39 Bijtë e Lotanit ishin Hori dhe Hemani; Timna quhej e motra e Lotanit.**  
**The sons of Lotan: Hori, and Homam; and Timna was Lotan`s sister.**  
**And sons of Lotan: Hori and Homam, and sister of Lotan [is] Timna.**
- 40 Bijtë e Shobalit ishin Aliani, Manahathi, Ebali, Shefi dhe Onami. Ajahu dhe Anahu ishin**  
**bij të Tsibeonit.**  
**The sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. The sons of**  
**Zibeon: Aiah, and Anah.**  
**Sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And sons of Zideon:**  
**Aiah and Anah.**
- 41 Dishoni ishte bir i Anahut. Bijtë e Dishonit ishin Hemdani, Eshbani, Ithrani dhe Kerani.**  
**The sons of Anah: Dishon. The sons of Dishon: Hamran, and Eshban, and Ithran, and**  
**Cheran.**  
**The sons of Anah: Dishon. and sons of Dishon: Amram, and Eshban, and Ithran, and**  
**Cheran.**
- 42 Bijtë e Etserit ishin Bilhani, Zaavani dhe Akani. Bijtë e Dishanit ishin Utsi dhe Arani.**  
**The sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, Jaakan. The sons of Dishan: Uz, and Aran.**  
**Sons of Ezer: Bilhan, and Zavan, Jakan. Sons of Dishan: Uz and Aran.**
- 43 Këta janë mbretërit që mbretëruan në vendin e Edomit para se ndonjë mbret të**  
**mbretëronte mbi bijtë e Izraelit: Bela, bir i Beorit; emri i qytetit të tij ishte Dinhabah.**  
**Now these are the kings who reigned in the land of Edom, before there resigned any king**  
**over the children of Israel: Bela the son of Beor; and the name of his city was Dinhabah.**  
**And these [are] the kings who reigned in the land of Edom before the reigning of a king of**  
**the sons of Israel: Bela son of Beor, and the name of his city [is] Dinhabah.**

- 44 Kur vdiq Bela, në vend të tij mbretëroi Jobabi, bir i Zerahut nga Botsrahu. Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place. And Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrali;**
- 45 Kur vdiq Jobabi, në vend të tij mbretëroi Hushami nga vendi i Temanitëve. Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place. and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite;**
- 46 Kur vdiq Hushami, në vend të tij mbretëroi Hadadi, bir i Bedadit, që mundi Madianitët në fushat e Moabit; qyteti i tij quhej Avith. Husham died, and Hadad the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place; and the name of his city was Avith. and Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad, son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab) and the name of his city [is] Avith;**
- 47 Kur vdiq Hadadi, në vend të tij mbretëroi Samlahu nga Masre Kahu. Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place. and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah from Masrekah;**
- 48 Kur vdiq Samlahu, në vend të tij mbretëroi Sauli nga Rehobothi mbi Lum. Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his place. and Samlah dieth, and reign in his stead doth Shaul from Rehoboth of the River;**
- 49 Kur vdiq Sauli, në vend të tij mbretëroi Baal-Hanani, bir i Akborit. Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place. and Shaul dieth, and reign in his stead doth Baal-Hanan son of Achbor;**
- 50 Kur vdiq Baal-Hanani, në vend të tij mbretëroi Hadabi. Emri i qytetit të tij ishte Pan dhe e shoqja quhej Mehetabeel; ishte bijë e Matredit, që ishte e bija e Mezahabit. Baal-hanan died, and Hadad reigned in his place; and the name of his city was Pai: and his wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab. and Baal-Hanan dieth, and reign in his stead doth Hadad, and the name of his city [is] Pai, and the name of his wife [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-Zahab; Hadad also dieth.**
- 51 Pastaj vdiq Hadabi. Krerët e Edomit ishin: shefi Timnah, shefi Avlah, shefi Jetheth, Hadad died. The chiefs of Edom were: chief Timna, chief Aliah, chief Jetheth, And chiefs of Edom are: chief Timnah, chief Aliah, chief Jetheth,**
- 52 shefi Oholibamah, shefi Elah, shefi Pinon, chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon, chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,**
- 53 shefi Kenaz, shefi Teman, shefi Mibtsar, chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar, chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,**

- 54 shefi Magdiel, shefi Iram. Këta ishin shefat e Edomit.**  
**chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom.**  
**chief Magdiel, chief Iram. These [are] chiefs of Edom.**
- 1 Këta qenë bijtë e Izraelit: Rubeni, Simeoni, Levi, Juda, Isakari, Zabuloni,**  
**These are the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,**  
**These [are] sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,**
- 2 Dani, Jozefi, Beniamini, Neftali, Gadi dhe Asheri.**  
**Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.**  
**Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.**
- 3 Bijtë e Judës ishin Eri, Onani dhe Shelahu; këta të tre i lindi e bija e Shuas, Kananeasja.**  
**Eri, i parëlinduri i Judës, ishte i keq në sytë e Zotit, i cili e bëri të vdesë.**  
**The sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah; which three were born to him of Shua`s**  
**daughter the Canaanitess. Er, Judah`s firstborn, was wicked in the sight of Yahweh; and**  
**he killed him.**  
**Sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, three have been born to him of a daughter of**  
**Shua the Canaanitess. And Er, first-born of Judah, is evil in the eyes of Jehovah, and He**  
**putteth him to death.**
- 4 Tamara, nusja e të birit, i lindi Peretsin dhe Zerahun. Juda pati gjithsej pesë bij.**  
**Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. All the sons of Judah were five.**  
**And Tamar his daughter-in-law hath borne to him Pharez and Zerah. All the sons of Judah**  
**[are] five.**
- 5 Hetsroni dhe Hamuli ishin bijtë e Peretsit.**  
**The sons of Perez: Hezron, and Hamul.**  
**Sons of Pharez: Hezron, and Hamul.**
- 6 Zimri, Ethani, Hemani, Kalkoli dhe Dara ishin bijtë e Zerahut; gjithsej pesë.**  
**The sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; five of them in all.**  
**And sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; all of them five.**
- 7 I biri i Karmit, Akani, vuri në rrezik Izraelin, duke kryer një shkelje rreth gjërave të**  
**caktuara të zhdukeshin.**  
**The sons of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who committed a trespass in the devoted**  
**thing.**  
**And sons of Carmi: Achar, troubler of Israel, who trespassed in the devoted thing.**
- 8 Ethanit i lindi Arariahu.**  
**The sons of Ethan: Azariah.**  
**And sons of Ethan: Azariah.**
- 9 Bijtë që i lindën Hetsronit quheshin Jerahmeel, Ram dhe Kelubai.**  
**The sons also of Hezron, who were born to him: Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.**  
**And sons of Hezron who were born to him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.**

- 10 Ramit i lindi Aminadabi, Aminadabit i lindi Nahshoni, princi i bijve të Judës;  
Ram became the father of Amminadab, and Amminadab became the father of Nahshon,  
prince of the children of Judah;  
And Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, prince of the sons of**
- 11 Nahshonit i lindi Salma; Salmas i lindi Boazi, Boazit i lindi Obedi.  
and Nahshon became the father of Salma, and Salma became the father of Boaz,  
and Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,**
- 12 Obedit i lindi Isai.  
and Boaz became the father of Obed, and Obed became the father of Jesse;  
and Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse;**
- 13 Isait i lindi Eliabi, i parë linduri i tij, Abinadabi i dyti, Shemiahu i treti,  
and Jesse became the father of his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimea  
the third,  
and Jesse begat his first-born Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,**
- 14 Nethaneeli, i katërti, Radai i pesti,  
Nethanel the fourth, Raddai the fifth,  
Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,**
- 15 Otsemi i gjashti, dhe Davidi i shtati.  
Ozem the sixth, David the seventh;  
Ozem the sixth, David the seventh,**
- 16 Motrat e tyre ishin Tserujah dhe Abigail. Abishai, Joabi dhe Asaheli ishin bij të  
Tserujahës; gjithsej tre.  
and their sisters were Zeruiah and Abigail. The sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and  
Asahel, three.  
and their sisters Zeruiah and Abigail. And sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and Asah-  
El -- three.**
- 17 Abigaili lindi Amasan, atë i të cilit ishte Jetheri, Ismaeliti.  
Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.  
And Abigail hath borne Amasa, and the father of Amasa [is] Jether the Ishmeelite.**
- 18 Kalebi, bir i Hetsronit, pati fëmijë nga gruaja e tij Azubah dhe nga Jeriotha. Bijtë e saj  
quheshin Jeshër, Shobab dhe Ardon.  
Caleb the son of Hezron became the father of [children] of Azubah [his] wife, and of  
Jerioth; and these were her sons: Jeshër, and Shobab, and Ardon.  
And Caleb son of Hezron hath begotten Azubah, Isshah, and Jerioth; and these [are] her  
sons: Jeshër, and Shobab, and Ardon.**
- 19 Pas vdekjes së Azabahut, Kalebi u martua me Efrathin që i lindi Hurin.  
Azubah died, and Caleb took to him Ephrath, who bore him Hur.  
And Azubah dieth, and Caleb taketh to him Ephrath, and she beareth to him Hur.**

**20 Hurit i lindi Uri dhe Urit i lindi Betsaleeli.**

**Hur became the father of Uri, and Uri became the father of Bezalel.**

**And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.**

**21 Pastaj Hetsroni hyri tek e bija e Makirit, atit të Galaadit, me të cilën që martuar kur ishte shtatëdhjetë vjeç; dhe ajo i lindi Segubin.**

**Afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he took [as wife] when he was sixty years old; and she bore him Segub.**

**And afterwards hath Hezron gone in unto a daughter of Machir father of Gilead, and he hath taken her, and he [is] a son of sixty years, and she beareth to him Segub.**

**22 Segubit i lindi Jairi, të cilit do t'i përkisnin njëzet e tre qytete në vendin e Galaadit.**

**Segub became the father of Jair, who had twenty-three cities in the land of Gilead.**

**And Segub begat Jair, and he hath twenty and three cities in the land of Gilead,**

**23 (Geshuri dhe Arami u morën atyre fshatrat e Jairit, Kenathin dhe fshatrat përreth, gjashëdhjetë qytete). Tërë këto ishin pronë e bijve të Makirit, atit të Galaadit.**

**Geshur and Aram took the towns of Jair from them, with Kenath, and the villages of it, even sixty cities. All these were the sons of Machir the father of Gilead.**

**and he taketh Geshur and Aram, the small villages of Jair, from them, with Kenath and its small towns, sixty cities -- all these [belonged to] the sons of Machir father of Gilead.**

**24 Mbas vdekjes së Hetsronit në Kaleb-Efrathah, Abiah, gruaja e Hetsronit i lindi Ashurin, atin e Tekoas.**

**After that Hezron was dead in Caleb-ephraathah, then Abijah Hezron`s wife bore him Ashur the father of Tekoa.**

**And after the death of Hezron in Caleb-Ephraathah, then the wife of Hezron, Abijah, even beareth to him Asshur, father of Tekoa.**

**25 Bijtë e Jerahmeelit, të parëlindurit të Hetsronit, ishin Rami, i parëlinduri, Bunahu, Oreni, Otsemi dhe Ahijahu.**

**The sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.**

**And sons of Jerahmeel, first-born of Hezron, are: the first-born Ram, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.**

**26 Jerahmeeli pati një grua tjetër, që quhej Atarah, që u bë nëna e Onamit.**

**Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.**

**And Jerahmeel hath another wife, and her name [is] Atarah, she [is] mother of Onam.**

**27 Bijtë e Ramit, të parëlindurit të Jerahmeelit, qenë Maatsi, Jamini dhe Ekeri.**

**The sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were Maaz, and Jamin, and Eker.**

**And sons of Ram, first-born of Jerahmeel, are Maaz, and Jamin, and Eker.**

**28 Bijtë e Onamit ishin Shamai dhe Jada. Bijtë e Shamait ishin Nadabi dhe Abishuri.**

**The sons of Onam were Shammai, and Jada. The sons of Shammai: Nadab, and Abishur.**

**And sons of Onam are Shammai and Jada. And sons of Shammai: Nadab and Abishur.**



- 29 Gruaja e Abishurit quhej Abihail dhe i lindi Ahbanin dhe Molidin.**  
**The name of the wife of Abishur was Abihail; and she bore him Ahban, and Molid.**  
**And the name of the wife of Abishur [is] Abihail, and she beareth to him Ahban and Molid.**
- 30 Bijtë e Nadabit ishin Seledi dhe Apaimi. Seledi vdiq pa lënë fëmijë.**  
**The sons of Nadab: Seled, and Appaim; but Seled died without children.**  
**And sons of Nadab: Seled, and Appaim; and Seled dieth without sons.**
- 31 I biri i Apaimit ishte Ishi; i biri i Ishit ishte Sheshani; i biri i Sheshanit ishte Ahlai.**  
**The sons of Appaim: Ishi. The sons of Ishi: Sheshan. The sons of Sheshan: Ahlai.**  
**And sons of Appaim: Ishi. And sons of Ishi: Sheshan. And sons of Sheshan: Ahlai.**
- 32 Bijtë e Jada, vëllait të Shamait, ishin Jetheri dhe Jonathani. Jetheri vdiq pa lënë fëmijë.**  
**The sons of Jada the brother of Shammai: Jether, and Jonathan; and Jether died without children.**  
**And sons of Jada, brother of Shammai: Jether, and Jonathan: and Jether dieth without sons.**
- 33 Pelethi dhe Zaza ishin bijtë e Jonathanit. Këta ishin bijtë e Jerahmeelit.**  
**The sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.**  
**And sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were sons of Jerahmeel.**
- 34 Seshani nuk pati djem por vetëm vajza. Por Seshani kishte një skllav egjiptas të quajtur Jarha.**  
**Now Sheshan had no sons, but daughters. Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.**  
**And Sheshan had no sons, but daughters, and Sheshan hath a servant, an Egyptian, and his name [is] Jarha,**
- 35 Seshani e martoi të bijën me Jarhën, skllavin e tij, dhe ajo i lindi Atain.**  
**Sheshan gave his daughter to Jarha his servant as wife; and she bore him Attai.**  
**and Sheshan giveth his daughter to Jarha his servant for a wife, and she beareth to him Attai;**
- 36 Atait i lindi Nathani dhe Nathanit i lindi Zabadi.**  
**Attai became the father of Nathan, and Nathan became the father of Zabad,**  
**and Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad,**
- 37 Zabadi i lindi Eflali; Eflalit i lindi Obedi;**  
**and Zabad became the father of Ephlal, and Ephlal became the father of Obed,**  
**and Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed,**
- 38 Obedit i lindi Jehu; Jehut i lindi Azariahu;**  
**and Obed became the father of Jehu, and Jehu became the father of Azariah,**  
**and Obed begat Jehu,**

- 39 Azariahut i lindi Heletsit; Heletsit i lindi Eleasahu; and Azariah became the father of Helez, and Helez became the father of Eleasah, and Jehu begat Azariah, and Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah,**
- 40 Eleasahut i lindi Sismai; Sismait i lindi Shallumi; and Eleasah became the father of Sismai, and Sismai became the father of Shallum, and Eleasah begat Sismai, and Sismai begat Shallum,**
- 41 Shallumit i lindi Jekamiahu dhe Jekamiahut i lindi Elishama. and Shallum became the father of Jekamiah, and Jekamiah became the father of and Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.**
- 42 Bijtë e Kalebit, vëllait të Jerahmeelit, ishin Mesha, i parë linduri që ishte ati i Zifit, dhe bijtë e Mareshahut, ati i Hebronit.**
- The sons of Caleb the brother of Jerahmeel were Mesha his firstborn, who was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.**
- And sons of Caleb brother of Jerahmeel: Mesha his first-born, he [is] father of Ziph; and sons of Mareshah: Abi-Hebron.**
- 43 Bijtë e Hebronit ishin Korahu, Tapuah, Rekemi dhe Shema. The sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema. And sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.**
- 44 Shemas i lindi Rahami, ati i Jorkeamit, dhe Rekemit i lindi Shamai. Shema became the father of Raham, the father of Jorkeam; and Rekem became the father of Shammai.**
- And Shema begat Raham father of Jorkeam, and Rekem begat Shammai.**
- 45 Shamai pati si djalë Maonin, i cili ishte ati i Beth-Tsurit. The son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur. And a son of Shammai [is] Maon, and Maon [is] father of Beth-Zur.**
- 46 Efah, konkubina e Kalebit, lindi Haranin, Motsan dhe Gazezin. Haranit i lindi Gazezin. Ephah, Caleb`s concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez; and Haran became the father of Gazez.**
- And Ephah concubine of Caleb bare Haran, and Moza, and Gazez; and Haran begat Gazez.**
- 47 Bijtë e Jahdait ishin Regemi, Jothami, Geshani, Peleti, Efahu dhe Shaafi. The sons of Jahdai: Regem, and Jothan, and Geshan, and Pelet, and Ephah, and Shaaph. And sons of Jahdai: Regem, and Jotham, and Geshem, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.**
- 48 Maakah, konkubina e Kalebit, lindi Sheberin dhe Tirhanahun. Maacah, Caleb`s concubine, bore Sheber and Tirhanah. The concubine of Caleb, Maachah, bare Sheber and Tirhanah;**

- 49 Ajo lindi Shaafin, atin e Madmanahut, Shevan, atin e Makbenës dhe të Gibeut. Vajza e Kalebit quhej Aksaha.**

**She bore also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena, and the father of Gibeah; and the daughter of Caleb was Achsah.**

**and she beareth Shaaph father of Madmannah, Sheva father of Machbena, and father of Gibeah; and a daughter of Caleb [is] Achsah.**

- 50 Këta qenë bijtë e Kalebit: i biri i Hurit, të parëindurit të Efratahut, Shobali, ati i Kirjath-Jearimit.**

**These were the sons of Caleb, the son of Hur, the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kiriath-jearim,**

**These were sons of Caleb son of Hur, first-born of Ephrathah: Shobal father of Kirjath-Jearim,**

- 51 Salma, ati i Betlemit, dhe Harefi, ati i Beth-Gaderit.**

**Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.**

**Salma father of Beth-Lehem, Hareph father of Beth-Gader.**

- 52 Shobali, ati i Kirjath-Jearimit, pati si fëmijë: Haroehin dhe gjysmën e Memuhothit.**

**Shobal the father of Kiriath-jearim had sons: Haroeh, half of the Menuhoth.**

**And there are sons to Shobal father of Kirjath-Jearim: Haroeh, half of the Menuhothite;**

- 53 Familjet e Kirjath-Jearimit ishin Ithrejtë, Puthejtë, Sumathejtë dhe Misharaejtë; prej tyre rrjedhin Tsorathitët dhe Eshtaolitët.**

**The families of Kiriath-jearim: The Ithrites, and the Puthites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zorathites and the Eshtaolites.**

**and the families of Kirjath-Jearim: the Ithrite, and the Puhite, and the Shumathite, and the Mishraite: from these went out the Zareathite, and the Eshtaulite.**

- 54 Bijtë e Salmës ishin Betlemi dhe Netofathei, Atroth-Beth-Joabi, gjysme e Menathejve, Tsorejtë,**

**The sons of Salma: Beth-lehem, and the Netophathites, Atroth-beth-joab, and half of the Manahathites, the Zorites.**

**Sons of Salma: Beth-Lehem, and the Netophathite, Atroth, Beth-Joab, and half of the Menuhothite, the Zorite;**

- 55 dhe familjet e shkruesve që banonin në Jabets ishin Tirathejtë, Shimeathejtë dhe Sukathejtë. Këta ishin Kenejtë që rrjedhin nga Hamathi, ati i shtëpisë së Rekabit.**

**The families of scribes who lived at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, the Suchathites. These are the Kenites who came of Hammath, the father of the house of Rechab.**

**and the families of the scribes the inhabitants of Jabez: Tirathites, Shimeathites, Suchathites. They [are] the Kenites, those coming of Hammath father of the house of Rechab.**

- 1** Këta ishin bijtë e Davidit, që i lindën në Hebron; i parëlinduri ishte Amnoni, nga Ahinoami, Jezreelitja; i dyti ishte Danieli, nga Abigail, Karmelitja;  
Now these were the sons of David, who were born to him in Hebron: the firstborn, Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, of Abigail the Carmelitess;  
And these were sons of David, who were born to him in Hebron: the first-born Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; second Daniel, of Abigail the Carmelitess;
- 2** i treti ishte Absalomi, bir i Maakahut, e bija e Talmait, mbret i Geshurit; i katërti ishte Adonijahu, bir i Haghithit;  
the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith;  
the third Absalom, son of Maachah daughter of Talmai king of Geshur; the fourth Adonijah, son of Haggith;
- 3** i pesti ishte Shefatiahu nga Abitali; i gjashti ishte Ithreami, nga Eglahu, bashkëshortja e the fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife:  
the fifth Shephatiah, of Abital; the sixth Ithream, of Eglah his wife.
- 4** Këta të gjashtë i lindën në Hebron. Ai mbretëroi atje shtatë vjet e gjashtë muaj, kurse në Jeruzalem mbretëroi tridhjetë e tre vjet.  
six were born to him in Hebron; and there he reigned seven years and six months. In Jerusalem he reigned thirty-three years;  
Six have been borne to him in Hebron, and he reigneth there seven years and six months, and thirty and three years he hath reigned in Jerusalem.
- 5** Këta përkundrazi i lindën në Jeruzalem; Shimea, Shobabi, Nathani dhe Salomoni, domethënë katër fëmijë të lindur nga Bath-Sheba, e bija e Amielit.  
and these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bath-shua the daughter of Ammiel;  
And these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon -- four, of Bath-Sheba daughter of Ammiel:
- 6** Ishin përveç tyre Ibhari, Elishama, Elifeleti,  
and I Bhar, and Elishama, and Eliphelet,  
also I Bhar, and Elishama, and Eliphelet,
- 7** Nogahu, Nefegu, Jafia,  
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,  
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
- 8** Elishama, Eliada dhe Elifeleti, gjithsej nëntë.  
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.  
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.

- 9** Tërë këta ishin bijtë e Davidit, pa llogaritur bijtë e konkubinave të tij. Tamara ishte motra e tyre.

All these were the sons of David, besides the sons of the concubines; and Tamar was their sister.

All [are] sons of David, apart from sons of the concubines, and Tamar their sister.

- 10** I biri i Salomonit ishte Roboami, bir i të cilit ishte Abijahu, bir i të cilit ishte Asa, bir i të cilit ishte Jozafati,

Solomon`s son was Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son, And the son of Solomon [is] Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

- 11** bir i të cilit ishte Jorami, bir i të cilit ishte Ahaziahu, bir i të cilit ishte Joasi,

Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

- 12** bir i të cilit ishte Amatsiahu, bir i të cilit ishte Azariahu, bir i të cilit ishte Jothami,

Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

- 13** bir i të cilit ishte Ashazi, bir i të cilit ishte Ezekia, bir i të cilit ishte Manasi,

Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

- 14** bir i të cilit ishte Amoni, bir i të cilit ishte Josia.

Amon his son, Josiah his son.

Amon his son, Josiah his son.

- 15** Bijtë e Josias ishin Johnani, i parëlinduri, i dyti Jehojakimi, i treti Sedekia dhe i katërti Shalumi.

The sons of Josiah: the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

And sons of Josiah: the first-born Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

- 16** Bijtë e Jehojakimit ishin djali i tij Jekoniahu, bir i të cilit ishte Sedekia.

The sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

And sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

- 17** Bijtë e Jekoniahut, të të burgosurit, ishin i biri Shealtieli,

The sons of Jeconiah, the captive: Shealtiel his son,

And sons of Jeconiah: Assir; Salathiel his son;

- 18** dhe Malkirami, Pedajahu, Shenatsari, Jekamiahu, Hoshama dhe Nedabiahu.

and Malchiram, and Pedaiah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

also Malchiram and Pedaiah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

**19** Bijtë e Pedajahut ishin Zorobabeli dhe Shimei. Bijtë e Zorobabelit ishin Meshulami, Hananiahu dhe Shelomith, motra e tyre;

**The sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. The sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah; and Shelomith was their sister;**

**And sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. And sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister,**

**20** pastaj vinin Hashubahu, Oheli, Berekiahu, Hasadiahu dhe Jushab-Hasedi, gjithsej pesë. and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-hesed, five. and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-Hesed, five.

**21** Bijtë e Hananiahut ishin Pelatisahu dhe Jeshajahu, bijtë e Refajahut, bijtë e Arnanit, bijtë e Obadiahut, bijtë e Shekaniahut.

**The sons of Hananiah: Pelatiah, and Jeshaiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.**

**And sons of Hananiah: Pelatiah, and Jesaiah, sons of Rephaiah, sons of Arnan, sons of Obadiah, sons of Shechaniah.**

**22** Biri i Shakaniahut ishte Shemajahu. Bijtë e Shemajahut ishin Hatushi, Igali, Bariahu, Neraiahu dhe Shafati, gjithsej gjashtë.

**The sons of Shecaniah: Shemaiah. The sons of Shemaiah: Hattush, and Igal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.**

**And sons of Shechaniah: Shemaiah; and sons of Shemaiah: Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.**

**23** Bijtë e Neariahut ishin Elioenai, Ezekia dhe Azrikami, gjithsej tre.

**The sons of Neariah: Elioenai, and Hizkiah, and Azrikam, three.**

**And sons of Neariah: Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.**

**24** Bijtë e Elioenait ishin Hodaviahu, Eliashibi, Pelajahu, Akubi, Johanani, Delajahu dhe Anani, gjithsej shtatë.

**The sons of Elioenai: Hodaviah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.**

**And sons of Elioenai: Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.**

**1** Bijtë e Judës ishin Peretsi, Hetsroni, Karmi, Huri dhe Shobali.

**The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.**

**Sons of Judah: Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.**

**2** Reajahut, birit të Shobalit, i lindën Ahumai dhe Lahadi. Këto ishin familjet e Tsorathejve; Reaiah the son of Shobal became the father of Jahath; and Jahath became the father of Ahumai and Lahad. These are the families of the Zorathites.

**And Reaiah son of Shobal begat Jahath, and Jahath begat Ahumai and Lahad; these [are] families of the Zorathite.**

- 3 Këta ishin bijtë e atit të Etamit: Jezreeli, Ishma dhe Idbashi; motra e tyre quhej Hatselponi.**

**These were [the sons of] the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister was Hazzelelponi;**

**And these [are] of the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister [is] Hazzelelponi,**

- 4 Penueli ishte ati i Gedorit; Ezeri ishte ati i Hushahut. Këta ishin bijtë e Hurit, të parëlindurit të Efratahut, atit të Betlemit.**

**and Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Beth-lehem.**

**and Penuel [is] father of Gedor, and Ezer father of Hushah. These [are] sons of Hur, first-born of Ephrathah, father of Beth-Lehem.**

- 5 Ashuri, ati i Tekoas, pati dy bashkëshorte, Helahën dhe Naarahën.**

**Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.**

**And to Ashhur father of Tekoa were two wives, Helah and Naarah;**

- 6 Naaraha i lindi Ahuzamin, Heferin, Tememin dhe Ahashtarin. Këta ishin bijtë e Naarahës.**

**Naarah bore him Ahuzzam, and Hopher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.**

**and Naarah beareth to him Ahuzzam, and Hopher, and Temeni, and Haahashtari: these [are] sons of Naarah.**

- 7 Bijtë e Helahës ishin Tserethi, Tsohari dhe Ethnani.**

**The sons of Helah were Zereth, Izhar, and Ethnan.**

**And sons of Helah: Zereth, and Zohar, and Ethnan.**

- 8 Kotzit i lindën Anubi, Cobe-Tsobebahu dhe familjet e Aharhelit, birit të Harumit.**

**Hakkoz became the father of Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.**

**And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel son of Harum.**

- 9 Jabetsin e nderonin më tepër se vëllezërit; e ëma i kishte vënë emrin Jabets, sepse thoshte: "E polla me dhimbje".**

**Jabez was more honorable than his brothers: and his mother named him Jabez, saying, Because I bore him with sorrow.**

**And Jabez is honoured above his brethren, and his mother called his name Jabez, saying, `Because I have brought forth with grief.`**

- 10 Jabetsi kërkoi ndihmën e Perëndisë të Izraelit, duke thënë: "Oh, sikur të më bekoje dhe zgjeroje kufijtë e mi, dhe dora jote të ishte me mua dhe të më ruante nga e keqja që të mos vuaj!". Dhe Perëndia i dha atë që kishte kërkuar.**  
**Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that you would bless me indeed, and enlarge my border, and that your hand might be with me, and that you would keep me from evil, that it not be to my sorrow! God granted him that which he requested.**  
**And Jabez calleth to the God of Israel, saying, `If blessing Thou dost bless me, then Thou hast made great my border, and Thy hand hath been with me, and Thou hast kept [me] from evil -- not to grieve me;` and God bringeth in that which he asked.**
- 11 Kelubit, vëllait të Shulahut, i lindi Mehiti, që ishte ati i Eshtonit.**  
**Chelub the brother of Shuhah became the father of Mehir, who was the father of Eshton. And Chelub brother of Shuah begat Mehir; he [is] father of Eshton.**
- 12 Eshtonit i lindën Beth-Rafa, Paseahu dhe Tehinahu, ati i Ir-Nahashit. Këta ishin burrat e Rehahut.**  
**Eshton became the father of Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Rechah.**  
**And Eshton begat Beth-Rapha, and Paseah, and Tehinnah father of Ir-Nahash; these [are] men of Rechah.**
- 13 Bijtë e Kenazit ishin Othnieli dhe Serajahu. Bijtë e Othnielit ishin Hathathi,**  
**The sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah. The sons of Othniel: Hathath.**  
**And sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah; and sons of Othniel: Hathath.**
- 14 dhe Meonathai prej të cilit lindi Ofrahu. Serajahut i lindi Joabi, ati i banorëve të luginës së artizanëve, sepse ishin artizanë.**  
**Meonothai became the father of Ophrah: and Seraiah became the father of Joab the father of Ge-harashim; for they were craftsmen.**  
**And Meonothai begat Ophrah, and Seraiah begat Joab father of the valley of artificers, for they were artificers.**
- 15 Bijtë e Kalebit, bir i Jefunehut, ishin Iru, Elahu dhe Naami. Kenazi ishte bir i Elahut.**  
**The sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the sons of Elah; and Kenaz.**  
**And sons of Caleb son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and sons of Elah, even Kenaz.**
- 16 Bijtë e Jehaleleelit ishin Zifi, Zifahu, Tiria dhe Asareeli.**  
**The sons of Jehallelel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asarel.**  
**And sons of Jehallelel: Ziph and Ziphah, Tiria, and Asareel.**
- 17 Bijtë e Ezrahut ishin Jetheri, Meredi, Eferi dhe Jaloni. Bashkëshortja e Meredit lindi Miriamin, Shamain dhe Ishbahun, atin e Eshtemoas.**  
**The sons of Ezra: Jether, and Mered, and Epher, and Jalon; and she bore Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.**  
**And sons of Ezra [are] Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she beareth Miriam, and Shammai, and Ishbah father of Eshtemoa.**



- 18** (Gruaja e tij Jehudijah lindi Jeredin, atin e Gedorit, Heberin, atin e Sokohit dhe Jekuthielin, atin e Zanoahut). Këta qenë bijtë e Bithiahut, e bijës së Faraonit, që Meredi kishte marrë për grua.

His wife the Jewess bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah. These are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, whom Mered took.

And his wife Jehudijah bare Jered father of Gedor, and Heber father of Socho, and Jekuthiel father of Zanoah. And these [are] sons of Bithiah daughter of Pharaoh, whom Mered took,

- 19** Bijtë e gruas së Hodihajut, motër e Nahamit, ishin ati i Keliahut, Garmeui, dhe Eshtemoa, Maakatheu.

The sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, were the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.

and sons of the wife of Hodiah sister of Nahom: Abi-Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

- 20** Bijtë e Shimonit ishin Amoni, Rinahu, Benhanani dhe Tiloni. Bijtë e Ishit ishin Zohethi dhe Ben-Zohethi.

The sons of Shimon: Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. The sons of Ishi: Zoheth, and Ben-zoheth.

And sons of Shimon [are] Amnon, and Rinnah, Ben-Hanon, and Tilon; and sons of Ishi: Zoheth, and Ben-Zoheth.

- 21** Bijtë e Shelahut, birit të Judës, ishin Eri, ati i Lekahut, Laadahu, ati i Mareshahut, dhe familjet e shtëpisë së punonjësve të endjes së lirit të Beth-Ashbeas.

The sons of Shelah the son of Judah: Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of those who worked fine linen, of the house of Ashbea;

Sons of Shelah son of Judah: Er father of Lecah, and Laadah father of Mareshah, and the families of the house of the service of fine linen, of the house of Ashbea;

- 22** Jokimi dhe njerëzia e Kozebës, Joasi dhe Safari, që sunduan në Moab, dhe Jashubi-Lehemi. Por këto fakte janë të vjetra.

and Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had dominion in Moab, and Jashubilehem. The records are ancient.

and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who ruled over Moab and Jashubi-Lehem; and these things [are] ancient.

- 23** Ata ishin poçarë dhe banonin në Netaim dhe në Gederah; banonin aty bashkë me mbretin dhe ishin në shërbim të tij.

These were the potters, and the inhabitants of Netaim and Gederah: there they lived with the king for his work.

They [are] the potters and inhabitants of Netaim and Gedera; with the king in his work they dwelt there.

- 24** **Bijtë e Simeonit ishin Jemueli, Jamini, Jaribi, Zerahu dhe Shauli,  
The sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;  
Sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;**
- 25** **bir i të cilit ishte Shalumi, bir i të cilit ishte Mibsami, bir i të cilit ishte Mishma.  
Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.  
Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.**
- 26** **Bijtë e Mishmas ishin i biri Hamuel, bir i të cilit ishte Zakuri, bir i të cilit ishte Shimei.  
The sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.  
And sons of Mishma: Hammuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.**
- 27** **Shimei pati gjashtëmbëdhjetë djem e gjashtë vajza; por vëllezërit e tij nuk patën shumë fëmijë; dhe fisi i tyre nuk u shtua si ai i bijve të Judës.  
Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers didn`t have many children, neither did all their family multiply like the children of Judah.  
And to Shimei [are] sixteen sons and six daughters, and to his brethren there are not many sons, and none of their families have multiplied as much as the sons of Judah.**
- 28** **Ata u vendosën në Beer-Sheba, në Moladah, në Hatsar-Shual,  
They lived at Beersheba, and Moladah, and Hazarshual,  
And they dwell in Beer-Sheba, and Moladah, and Hazar-Shaul,**
- 29** **në Bilbah, në Etsem, në Tolad,  
and at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,  
and in Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,**
- 30** **në Bethuel, në Hormah, në Tsiklag,  
and at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,  
and in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,**
- 31** **në Beth-Markaboth, në Hatsar-Susim, në Beth-Biri dhe në Shaaraim. Këto ishin qytetet e tyre, deri në mbretërinë e Davidit.  
and at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-biri, and at Shaaraim. These were their cities to the reign of David.  
and in Beth-Marcaboth, and in Hazar-Susim, and in Beth-Birei, and in Shaarim; these [are] their cities till the reigning of David.**
- 32** **Fshatrat e tyre ishin Etami, Aini, Rimoni, Tokeni dhe Ashani: pesë qytete,  
Their villages were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities;  
And their villages [are] Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities,**
- 33** **si dhe tërë fshatrat që ishin rreth këtyre qyteteve, deri në Baal. Këto ishin banesat e tyre, dhe ata ruajtën gjenealogjinë e tyre;  
and all their villages that were round about the same cities, to Baal. These were their habitations, and they have their genealogy.  
and all their villages that [are] round about these cities unto Baal; these [are] their dwellings, and they have their genealogy:**

- 34 Meshobabi, Jamleku, Joshahi, bir i Amatsiahut, Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah, even Meshobab, and Jamlech, and Joshah son of Amaziah,**
- 35 Joeli dhe Jehu, bir i Joshibiahut, bir i Serajahut, bir i Asielit, and Joel, and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel, and Joel, and Jehu son of Josibiah, son of Seraiah, son of Asiel,**
- 36 Elioneai, Jaakobahu, Jeshohajai, Asajahu, Adieli, Jesimieli dhe Benajahu, and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah, and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,**
- 37 Ziza, bir i Shifit, bir i Alonit, bir i Jedajahut, bir i Shimrit, bir i Shemajahut. and Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah- and Ziza son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah, son of Shimri, son of Shemaiah.**
- 38 Këta, që u përmendën në emër, ishin princër në familjet e tyre dhe shtëpitë e tyre atërore u rritën shumë.**  
**these mentioned by name were princes in their families: and their fathers` houses increased greatly.**  
**These who are coming in by name [are] princes in their families, and the house of their fathers have broken forth into a multitude;**
- 39 Shkuan drejt hyrjes së Gedorit deri në perëndim të luginës për të kërkuar kullota për kopetë e tyre.**  
**They went to the entrance of Gedor, even to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.**  
**and they go to the entrance of Gedor, unto the east of the valley, to seek pasture for their flock,**
- 40 Gjetën kullota të bollshme dhe të mira, dhe vendi ishte i gjërë, i qetë, sepse më parë banonin aty pasuesit e Kamit.**  
**They found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for those who lived there before were of Ham.**  
**and they find pasture, fat and good, and the land broad of sides, and quiet, and safe, for of Ham are those dwelling there before.**

- 41 Ata që u përmendën me emër, në kohën e Ezekias, mbretit të Judës, erdhën dhe i sulmuan çadrat e tyre dhe Menuitët, që gjendeshin aty, dhe i shfarosën krejt deri në ditën e sotme; pastaj u vendosën në vendin e tyre, sepse aty kishte kullota për kopetë e tyre.**

**These written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and struck their tents, and the Meunim who were found there, and destroyed them utterly to this day, and lived in their place; because there was pasture there for their flocks.**

**And these who are written by name come in the days of Hezekiah king of Judah, and smite their tents, and the habitations that have been found there, and devote them to destruction unto this day, and dwell in their stead, because pasture for their flock [is] there.**

- 42 Pastaj disa prej tyre, pesëqind burra nga bijtë e Simeonit, shkuan në malin Seir të udhëhequr nga Pelatiah, Neariahu dhe Uzieli, bij të Ishit.**

**Some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to Mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.**

**And of them, of the sons of Simeon, there have gone to mount Seir, five hundred men, and Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, sons of Ishi, at their head,**

- 43 Pastaj ata vranë mbeturinat e Amalekitëve që kishin shpëtuar dhe banuar deri ditën e sotme atje.**

**They struck the remnant of the Amalekites who escaped, and have lived there to this day. and they smite the remnant of those escaped of Amalek, and dwell there unto this day.**

- 1 Bijtë e Rubenit, të parëlindurit të Izraelit. Ai ishte me të vërtetë i parëlinduri, por me qenë se kishte përdhosur shtratin e të atit, parëbirnia iu dha bijve të Jozefit, birit të Izraelit; kështu gjenealogjia nuk jepet në bazë të parëbirnisë.**

**The sons of Reuben the firstborn of Israel (for he was the firstborn; but, because he defiled his father`s couch, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel; and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.**

**As to sons of Reuben, first-born of Israel -- for he [is] the first-born, and on account of his profaning the couch of his father hath his birthright been given to the sons of Joseph son of Israel, and [he is] not to be reckoned by genealogy for the birthright,**

- 2 Ndonëse Juda mbizotëroi mbi vëllezërit e tij dhe nga ai rrodhi një shef, e drejta e parëbirnisë i takonte Jozefit.**

**For Judah prevailed above his brothers, and of him came the prince; but the birthright was Joseph`s:)**

**for Judah hath been mighty over his brother, and for leader above him, and the birthright [is] to Joseph.**

- 3 Bijtë e Rubenit, të parëlindurit të Izraelit, ishin Hanoku, Pallu, Hetsroni dhe Karmi. the sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.**

**Sons of Reuben, first-born of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.**

- 4 Bijtë e Joelit ishin Shemejahu, bir i të cilit ishte Gogu, bir i të cilit ishte Shimei,**

**The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,**

**Sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,**

- 5** bir i të cilit ishte Mikahu, bir i të cilit ishte Reajahi, bir i të cilit ishte Baali,  
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,  
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,
- 6** bir i të cilit ishte Beerahu, që u çua në robëri nga Tilgath-Pilneseri, mbret i Asirisë. Ai ishte princ i Rubenitëve.  
Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.  
Beerah his son, whom Tilgath-Pilneser king of Asshur removed; he [is] prince of the Reubenite.
- 7** Vëllezërit e tij, sipas familjeve të tyre, ashtu siç janë rreshtuar në gjenealogjinë sipas brezave të tyre, ishin i pari Jejeli, pastaj Zakaria,  
His brothers by their families, when the genealogy of their generations was reckoned: the chief, Jeiel, and Zechariah,  
And his brethren, by their families, in the genealogy of their generations, [are] heads: Jeiel, and Zechariah,
- 8** Bela, bir i Azazit, birit të Shemas, i cili ishte bir i Joelit, që banonte në Aroer dhe deri në Nebo dhe në Baal-Meon.  
and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who lived in Aroer, even to Nebo and Baal-meon:  
and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel -- he is dwelling in Aroer, even unto Nebo and Baal-Meon;
- 9** Dhe ata u vendosën në perëndim duke arritur deri në fillim të shkretëtirës, nga kjo anë e lumit Euftrat, sepse bagëtia e tyre ishte shumëzuar në vendin e Galaadit.  
and eastward he lived even to the entrance of the wilderness from the river Euphrates, because their cattle were multiplied in the land of Gilead.  
and at the east he dwelt even unto the entering in of the wilderness, even from the river Phrat, for their cattle were multiplied in the land of Gilead.
- 10** Në kohën e Saulit ata u shpallën luftë Hagarenëve, të cilët i mundën; pastaj u vendosën në çadrat e tyre, të ngritura në tërë pjesën në perëndim të Galaadit.  
In the days of Saul, they made war with the Hagarites, who fell by their hand; and they lived in their tents throughout all the [land] east of Gilead.  
And in the days of Saul they have made war with the Hagarites, who fall by their hand, and they dwell in their tents over all the face of the east of Gilead.
- 11** Bijtë e Gadit banonin përballë tyre në vendin e Bashanit, deri në Salkah.  
The sons of Gad lived over against them, in the land of Bashan to Salecah:  
And the sons of Gad, over-against them have dwelt in the land of Bashan unto Salcah,
- 12** Joeli ishte i pari i tyre, i dyti ishte Shafami, pastaj vinin Janai dhe Shafati në Bashan.  
Joel the chief, and Shapham the second, and Janai, and Shaphat in Bashan.  
Joel the head, and Shapham the second, and Jaanai and Shaphat in Bashan;

- 13 Vëllezërit e tyre, sipas shtëpive atërore të tyre, ishin: Mikaeli, Meshulami, Sheba, Jorai, Jakani, Zia dhe Eberi, gjithsej shtatë.**  
**Their brothers of their fathers` houses: Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jacan, and Zia, and Eber, seven.**  
**and their brethren of the house of their fathers [are] Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.**
- 14 Ata ishin bij të Abihailit, birit të Hurit, birit të Jaroahut, birit të Galaadit, birit të Mikaelit, birit të Jesishait, birit të Jahdos, birit të Buzit;**  
**These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;**  
**These [are] sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead, son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz;**
- 15 Ahi, bir i Abdielit, birit të Gunit, ishte i pari i shtëpisë së tyre prindërore.**  
**Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of their fathers` houses.**  
**Ahi son of Abdiel, son of Guni, [is] head of the house of their fathers;**
- 16 Ata banonin në Galaad dhe në Bashan, në fshatrat e tij dhe në të gjitha tokat për kullotë të Sharonit deri atje ku shtriheshin.**  
**They lived in Gilead in Bashan, and in its towns, and in all the suburbs of Sharon, as far as their borders.**  
**and they dwell in Gilead in Bashan, and in her small towns, and in all suburbs of Sharon, upon their outskirts;**
- 17 Të gjitha këto toka u regjistruan në listat gjenealogjike të përpiluara në kohën e Jothamit, mbretit të Judës, dhe në kohën e Jeroboamit, mbretit të Izraelit.**  
**All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.**  
**all of them reckoned themselves by genealogy in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.**
- 18 Bijtë e Rubenit, Gaditët dhe gjysma e fisit të Manasit kishin dyzet e katër mijë e shtatëqind e gjashtëdhjetë njerëz trima, njerëz që mbanin mburoja dhe shpata, përdornin harkun dhe ishin të stërvitur**  
**The sons of Reuben, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skillful in war, were forty-four thousand seven hundred and sixty, that were able to go forth to war.**  
**Sons of Reuben, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, of sons of valour, men bearing shield and sword, and treading bow, and taught in battle, [are] forty and four thousand and seven hundred and sixty, going out to the host.**
- 19 Ata u shpallën luftë Hagarenëve, Jeturëve, Nafishëve dhe Nodabëve.**  
**They made war with the Hagarites, with Jetur, and Naphish, and Nodab.**  
**And they make war with the Hagarites, and Jetur, and Naphish, and Nodab,**

- 20** Ata u ndihmuan kundër tyre, sepse gjatë betejës i thirrën Perëndisë, që e dëgjoi lutjen e tyre, sepse ata kishin pasur besim tek ai; kështu Hagarenët dhe tërë ata që ishin bashkë me ta u dorëzuan në duart e tyre.
- They were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all who were with them; for they cried to God in the battle, and he was entreated of them, because they put their trust in him.
- and they are helped against them, and the Hagarites are given into their hand, and all who [are] with them, for they cried to God in battle, and He was entreated of them, because they trusted in Him.
- 21** Pastaj ata muarrën bagëtinë e tyre: pesëdhjetë mijë deve, dyqind e pesëdhjetë mijë dele, dy mijë gomarë dhe njëqind mijë njerëz.
- They took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred fifty thousand, and of donkeys two thousand, and of men one hundred thousand.
- And they take captive their cattle, of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of human beings a hundred thousand;
- 22** Në të vërtetë shumë njerëz ranë të vrarë, sepse këtë luftë e kishte dashur Perëndia. Ata u vendosën pastaj në vendin e tyre deri sa ranë në robëri.
- For there fell many slain, because the war was of God. They lived in their place until the captivity.
- for many have fallen pierced, for of God [is] the battle; and they dwell in their stead till the removal.
- 23** Kështu bijtë e gjysmës së fisit të Manasit banuan në vend; ata u shtrinë nga Bashani deri në Baal-Hermon, në Senir dhe në malin Hermon.
- The children of the half-tribe of Manasseh lived in the land: they increased from Bashan to Baal-hermon and Senir and Mount Hermon.
- And the sons of the half of the tribe of Manasseh dwelt in the land, from Bashan unto Baal-Hermon, and Senir, and mount Hermon, they have multiplied.
- 24** Këta ishin krerët e shtëpive të tyre atërore: Eferi, Ishi, Elieli, Azrieli, Jeremia, Hodavia dhe Jahdieli, njerëz të fortë dhe trima, njerëz të famshëm, krerë të shtëpive të tyre atërore.
- These were the heads of their fathers` houses: even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, heads of their fathers` houses.
- And these [are] heads of the house of their fathers, even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, men mighty in valour, men of name, heads to the house of their fathers.
- 25** Por ata u treguan jobesnikë ndaj Perëndisë të etërve të tyre dhe u kurvëruan, duke shkuar pas perëndive të popujve të vendit që Perëndia kishte shkatërruar para tyre.
- They trespassed against the God of their fathers, and played the prostitute after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them.
- And they trespass against the God of their fathers, and go a-whoring after the gods of the peoples of the land whom God destroyed from their presence;

**26 Prandaj Perëndia i Izraelit nxiti frymën e Pulit, mbretit të Asirisë, domethënë frymën e Tilgath-Pilniserit, mbretit të Asirisë, që internoi Rubenitët, Gaditët dhe gjysmën e fisit të Manasit, dhe i vendosi në Halah, në Habor, në Hara dhe pranë lumit të Gozanit, ku gjenden edhe sot.**

**The God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Halah, and Habor, and Hara, and to the river of Gozan, to this day.**

**and stir up doth the God of Israel the spirit of Pul king of Asshur, and the spirit of Tilgath-Pilneser king of Asshur, and he removeth them -- even the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh -- and bringeth them in to Halah, and Habor, and Hara, and the river of Gozan unto this day.**

**1 Bijtë e Levit ishin Gershomi, Kehathi dhe Merari.**

**The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.**

**Sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.**

**2 Bijtë e Kehathit ishin Amrami, Itshari, Hebroni dhe Uzieli.**

**The sons of Kohath: Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.**

**And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.**

**3 Bijtë e Amramit ishin Aaroni, Moisiu dhe Miriami. Bijtë e Aaronit ishin Nadabi, Abihu, Eleazari dhe Ithamari.**

**The children of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**

**And sons of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. And sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**

**4 Eleazarit i lindi Finehasi; Finehasit i lindi Abishua;**

**Eleazar became the father of Phinehas, Phinehas became the father of Abishua, Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,**

**5 Abishuas i lindi Buki; Bukit i lindi Uzi.**

**and Abishua became the father of Bukki, and Bukki became the father of Uzzi, and Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,**

**6 Uzit i lindi Zerahiahu; Zerahiahut i lindi Merajothi;**

**and Uzzi became the father of Zerahiah, and Zerahiah became the father of Meraioth, and Uzzi begat Zerahiah, and Zerahiah begat Meraioth,**

**7 Merajothit i lindi Amariahu; Amariahut i lindi Ahitubi;**

**Meraioth became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub, Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,**

**8 Ahitubit i lindi Tsadoku; Tsadokut i lindi Ahimaatsi.**

**and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Ahimaaz, and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,**



- 9 Ahimaatsit i lindi Azariahu; Azariahut i lindi Johanani.**  
and Ahimaaz became the father of Azariah, and Azariah became the father of Johanan,  
and Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,
- 10 Johananit i lindi Azariahu (ai shërbeu si prift në tempullin që Salomoni ndërtoi në Jeruzalem);**  
and Johanan became the father of Azariah, (he it is who executed the priest`s office in the house that Solomon built in Jerusalem),  
and Johanan begat Azariah, him who acted as priest in the house that Solomon built in Jerusalem.
- 11 Azariahut i lindi Amariahu; Amariahut i lindi Ahitubi;**  
and Azariah became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,  
And Azariah begetteth Amariah, and Amariah begat Ahitub,
- 12 Ahitubit i lindi Tsadoku; Tsadokut i lindi Shalumi;**  
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Shallum,  
and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,
- 13 Shalumit i lindi Hilkiahu; Hilkiahut i lindi Azariahu;**  
and Shallum became the father of Hilkiah, and Hilkiah became the father of Azariah,  
and Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,
- 14 Azariahut i lindi Serajahu; Serajahut i lindi Jehotsadaku;**  
and Azariah became the father of Seraiah, and Seraiah became the father of Jehozadak;  
and Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak;
- 15 Jehotsadaku shkoi në mërgim, kur Zoti çoi në robëri Judën dhe Jeruzalemin me anë të Nebukadnetsarit.**  
Jehozadak went [into captivity], when Yahweh carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.  
and Jehozadak hath gone in Jehovah`s removing Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.
- 16 Bijtë e Levit ishin Gershomi, Kehathi dhe Merari.**  
The sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.  
Sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.
- 17 Këta janë emrat e bijve të Gershomit: Libni dhe Shimei.**  
These are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.  
And these [are] names of sons of Gershom: Libni and Shimei.
- 18 Bijtë e Kehathit ishin Amrami, Itshari, Hebroni dhe Uzieli.**  
The sons of Kohath were Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.  
And sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

**19 Bijtë e Merarit ishin Mahli dhe Mushi. Këto janë familjet e Levit, sipas etërve të tyre.**

**The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` [houses].**

**Sons of Merari; Mahli and Mushi. And these [are] families of the Levite according to their fathers;**

**20 Gershomi pati si djalë Libnin, bir i të cilit ishte Jahathi, bir i të cilit ishte Zimahu,**

**Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,**

**of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,**

**21 bir i të cilit ishte Joabi, bir i të cilit ishte Ido, biri të cilit ishte Zerahu, bir i të cilit ishte Jeatherai.**

**Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.**

**Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.**

**22 Bijtë e Kehathit ishin Aminadabi, bir i të cilit ishte Koreu, bir i të cilit ishte Asiri,**

**The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,**

**Sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,**

**23 bir i të cilit ishte Elkanahu, bir i të cilit ishte Ebiasaf, biri të cilit ishte Asiri,**

**Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,**

**Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,**

**24 bir i të cilit ishte Tahathi, bir i të cilit ishte Uriel, biri të cilit ishte Uziahu, bir i të cilit ishte Shauli.**

**Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.**

**Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.**

**25 Bijtë e Elkanahut ishin Amasai dhe Ahimothi,**

**The sons of Elkanah: Amasai, and Ahimoth.**

**And sons of Elkanah; Amasai and Ahimoth.**

**26 bir i të cilit ishte Elkanah, bir i të cilit ishte Cofaj, biri i të cilit ishte Nahathi,**

**As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,**

**Elkanah; sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,**

**27 biri i të cilit ishte Eliab, bir i të cilit ishte Jerohami, bir i të cilit ishte Elkanahu.**

**Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.**

**Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.**

**28 Bijtë e Samuelit ishin Joeli, i parëlinduri, dhe Abia, i dyti.**

**The sons of Samuel: the firstborn [Joel], and the second Abijah.**

**And sons of Samuel: the first-born Vashni, and the second Abijah.**

**29 Bijtë e Merarit ishin Mahli, bir i të cilit ishte Libni, bir i të cilit ishte Shimei, bir i të cilit ishte Uzahu,**

**The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,**

**Sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,**

**30 bir i të cilit ishte Shimea, bir i të cilit ishte Haggiah, bir i të cilit ishte Asajahu.**

**Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.**

**Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.**

**31 Këta janë ata që Davidi caktoi për shërbimin e këngës në shtëpinë e Zotit, mbasi iu gjet një vend prehjeje arkës.**

**These are they whom David set over the service of song in the house of Yahweh, after that the ark had rest.**

**And these [are] they whom David stationed over the parts of the song of the house of Jehovah, from the resting of the ark,**

**32 Ata ushtruan shërbimin e tyre me këngë përpara tabernakullit të çadrës së mbledhjes, deri sa Salomoni ndërtoi shtëpinë e Zotit në Jeruzalem; dhe shërbenin sipas rregullores që u ishte caktuar.**

**They ministered with song before the tent of the tent of meeting, until Solomon had built the house of Yahweh in Jerusalem: and they waited on their office according to their and they are ministering before the tabernacle of the tent of meeting, in song, till the building by Solomon of the house of Jehovah in Jerusalem; and they stand according to their ordinance over their service.**

**33 Këta janë ata që kryenin shërbimin dhe këta bijtë e tyre: Nga bijtë e Kehathitit ishte Hemani, këngëtari, bir i Joelit, bir i Samuelit,**

**These are those who waited, and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman the singer, the son of Joel, the son of Samuel,**

**And these [are] those standing, and their sons: of the sons of the Kohathite: Heman the singer, son of Joel, son of Shemuel,**

**34 bir i Elkanahut, bir i Jerohamit, bir i Elielit, bir i Toahut,**

**the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,**

**son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,**

**35 bir i Tsufit, bir i Elkanahut, bir i Mahathit, bir i Amasait,**

**the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,**

**son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai,**

**36 bir i Elkanahut, bir i Joelit, bir i Azariahut, bir i Sofonias,**

**the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,**

**son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,**

**37 bir i Tahathit, bir i Asirit, bir i Ebiasafit, bir i Koreut,**

**the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,**

**son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,**

**38 bir i Itsharit, bir i Kehathit, bir i Levit, bir i Izraelit.**

**the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.**

**son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel.**

- 39** Pastaj vinte i vëllai Asaf, që rrinte në të djathtë të tij; Asafi, bir i Berekiahut, bir i Shimeut, His brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berechiah, the son of Shimea,  
And his brother Asaph, who is standing on his right -- Asaph, son of Berachiah, son of Shimea,
- 40** bir i Mikaelit, bir i Baasejahut, bir i Malkijahut, the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah, son of Michael, son of Baaseiah, son of Malchiah,
- 41** bir i Ethnit, bir i Zerahut, bir i Adajahut, the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah, son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,
- 42** bir i Ethanit, bir i Zimahut, bir i Shimeit, the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei, son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,
- 43** bir i Jahathit, bir i Gershomit, bir i Levit. the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi. son of Jahath, son of Gershom, son of Levi.
- 44** Bijtë e Merarit, vëllezërit e tyre, qëndronin në të majtë dhe ishin Ethsani, bir i Kishit, bir i Abdiut, bir i Mallukut,  
On the left hand their brothers the sons of Merari: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,  
And sons of Merari, their brethren, [are] on the left. Ethan son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch,
- 45** bir i Hadshabiahut, bir i Amatsiahut, bir i Hilkiahut, the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah, son of Hashabiah, son of Amaziah, son of Hilkiah,
- 46** bir i Amtsit, bir i Banit, bir i Shemerit, the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer, son of Amzi, son of Bani, son of Shamer,
- 47** bir i Mahlit, bir i Mushit, bir i Merarit, bir i Levit. the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi. son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.
- 48** Vëllezërit e tyre, Levitët, ishin caktuar për çdo lloj shërbimi në tabernakullin e shtëpisë së Perëndisë.  
Their brothers the Levites were appointed for all the service of the tent of the house of God.  
And their brethren the Levites are put to all the service of the tabernacle of the house of God.

- 49** Por Aaroni dhe bijtë e tij ofronin flijime mbi altarin e olokausteve dhe mbi altarin e temjanit, duke e bërë gjithë shërbimin në vendin shumë të shenjtë, dhe për të bërë shlyerjen për Izraelin, sipas gjithë atyre që kishte urdhëruar Moisiu, shërbëtor i
- But Aaron and his sons offered on the altar of burnt offering, and on the altar of incense, for all the work of the most holy place, and to make atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.**
- And Aaron and his sons are making perfume on the altar of the burnt-offering, and on the altar of the perfume, for all the work of the holy of holies, and to make atonement for Israel, according to all that Moses servant of God commanded.**
- 50** Këta ishin bijtë e Aaronit: Eleazari, bir i të cilit ishte Finehasi, bir i të cilit ishte Abishua,
- These are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,**
- And these [are] sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,**
- 51** bir i të cilit ishte Buki, bir i të cilit ishte Uzi, bir i të cilit ishte Zerahiah,
- Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,**
- Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,**
- 52** bir i të cilit ishte Merajothi, bir i të cilit ishte Amariahu, bir i të cilit ishte Ahitubi,
- Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,**
- Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,**
- 53** bir i të cilit ishte Tsadoku, bir i të cilit ishte Ahimaatsi.
- Zadok his son, Ahimaaz his son.**
- Zadok his son, Ahimaaz his son.**
- 54** Këto ishin vendet e banesave të tyre, sipas ngulimeve të tyre në territoret e tyre, që iu dhanë me short bijve të Aaronit të familjes së Kehathitëve;
- Now these are their dwelling-places according to their encampments in their borders: to the sons of Aaron, of the families of the Kohathites (for theirs was the [first] lot),**
- And these [are] their dwellings, throughout their towers, in their borders, of the sons of Aaron, of the family of the Kohathite, for theirs was the lot;**
- 55** atyre iu dha Hebroni në vendin e Judës me tokat përreth për të kullotur;
- to them they gave Hebron in the land of Judah, and the suburbs of it round about it;**
- and they give to them Hebron in the land of Judah and its suburbs round about it;**
- 56** por arat e qyteti dhe fshatrat e tij iu dhanë Kalebit, birit të Jefunehut.
- but the fields of the city, and the villages of it, they gave to Caleb the son of Jephunneh.**
- and the field of the city and its villages they gave to Caleb son of Jephunneh.**
- 57** Bijve të Aaronit iu dha Hebroni, një ndër qytetet e strehimit, Libnahu me tokat e tij për kullotë, Jatiri, Eshteoma me tokat e tij për kullotë,
- To the sons of Aaron they gave the cities of refuge, Hebron; Libnah also with its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa with its suburbs,**
- And to the sons of Aaron they gave the cities of refuge: Hebron, and Libnah and its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa and its suburbs,**

- 58 Hileni me tokat e tij për kullotë, Debiri me tokat e tij për kullotë,  
and Hilan with its suburbs, Debir with its suburbs,  
and Hilan and its suburbs, Debir and its suburbs,**
- 59 Ashani me tokat e tij për kullotë, Beth-Semeshu me tokat e tij për kullotë.  
and Ashan with its suburbs, and Beth-shemesh with its suburbs;  
and Ashan and its suburbs, and Beth-Shemesh and its suburbs.**
- 60 Nga fisi i Benjaminëve morën Gebën me tokat e tij për kullotë, Alemethin me tokat e tij  
për kullotë dhe Anathothin me tokat e tij për kullotë. Të gjitha qytetet që u ndanë midis  
familjeve të tyre ishin gjithsej trembëdhjetë.  
and out of the tribe of Benjamin, Geba with its suburbs, and Allemeth with its suburbs, and  
Anathoth with its suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.  
And from the tribe of Benjamin, Geba and its suburbs, and Allemeth and its suburbs, and  
Anathoth and its suburbs. All their cities [are] thirteen cities, for their families.**
- 61 Pjesës tjetër të bijve të Kehathit iu dhanë me short dhjetë qytete nga ana e familjes së  
fisit, që iu morën gjysmës së fisit, domethënë nga gjysma e fisit të Manasit.  
To the rest of the sons of Kohath [were given] by lot, out of the family of the tribe, out of  
the half-tribe, the half of Manasseh, ten cities.  
And to the sons of Kohath, those left of the family of the tribe, from the half of the tribe,  
the half of Manasseh, by lot, [are] ten cities.**
- 62 Bijve të Ghershomit, sipas familjeve të tyre, iu dhanë trembëdhjetë qytete, që iu morën  
fisit të Isakar, nga fisi i Asherit, fisit të Neftalit dhe fisit të Manasët në Bashanit.  
To the sons of Gershom, according to their families, out of the tribe of Issachar, and out of  
the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in  
Bashan, thirteen cities.  
And to the sons of Gershom, for their families, from the tribe of Issachar, and from the  
tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh in Bashan,  
thirteen cities.**
- 63 Bijve të Merarit, sipas familjeve të tyre, iu dhanë me short dymbëdhjetë qytete, që iu  
morën fisit të Rubenit, fisit të Gadit dhe fisit të Zabulonit.  
To the sons of Merari [were given] by lot, according to their families, out of the tribe of  
Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.  
To the sons of Merari, for their families, from the tribe of Reuben, and from the tribe of  
Gad, and from the tribe of Zebulun, by lot, twelve cities.**
- 64 Kështu bijtë e Izraelit u dhanë Levitëve këto qytete bashkë me toket e tyre për kullotë.  
The children of Israel gave to the Levites the cities with their suburbs.  
And the sons of Israel give to the Levites the cities and their suburbs.**

**65 Ata ua dhanë me short këto qytete, që janë përmëndur me emrin dhe që u janë marrë fisit të bijve të Judës, fisit të bijve të Simeonit dhe fisit të bijve të Beniaminit.**

**They gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities which are mentioned by name.**

**And they give by lot from the tribe of the sons of Judah, and from the tribe of the sons of Simeon, and from the tribe of the sons of Benjamin, these cities which they call by name;**

**66 Disa familje të bijve të Kehathit patën qytete në territorin që iu caktua atyre dhe që u morën nga fisi i Efraimit.**

**Some of the families of the sons of Kohath had cities of their borders out of the tribe of Ephraim.**

**and some of the families of the sons of Kohath have cities of their border from the tribe of Ephraim;**

**67 Ata u dhanë atyre edhe Sikemin, një ndër qytetet e strehimit, me tokat e tij për kullotë në krahinën malore të Efraimit, dhe Ghezerin me tokat e tij për kullotë,**

**They gave to them the cities of refuge, Shechem in the hill-country of Ephraim with its suburbs; Gezer also with its suburbs,**

**and they give to them the cities of refuge, Shechem and its suburbs in the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,**

**68 Jokmeamin me tokat e tij për kullotë, Beth-Horonin me tokat e tij për kullotë,**

**and Jokmeam with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs,**

**and Jokmeam and its suburbs, and Beth-Horan and its suburbs,**

**69 Ajalonin me tokat e tij për kullotë, Gath-Rimonin me tokat e tij për kullotë.**

**and Aijalon with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs;**

**and Aijalon and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs;**

**70 Dhe nga gjysma e fisit të Manasit, Anerin me tokat e tij për kullotë, Bileamin me tokat e tij për kullotë iu dha pjesës tjetër së familjes së bijve të Kehathit.**

**and out of the half-tribe of Manasseh, Aner with its suburbs, and Bileam with its suburbs, for the rest of the family of the sons of Kohath.**

**and from the half tribe of Manasseh, Aner and its suburbs, and Bileam and its suburbs, for the family of the sons of Kohath who are left.**

**71 Bijve të Gershonit iu dhanë, duke i marrë nga familja e gjysmës së fisit të Manasit,**

**Golanin në Bashan me tokat e tij për kullotë dhe Ashtarothin me tokat e tij për kullotë.**

**To the sons of Gershom [were given], out of the family of the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan with its suburbs, and Ashtaroth with its suburbs;**

**To the sons of Gershom from the family of the half of the tribe of Manasseh [are] Golan in Bashan and its suburbs, and Ashtaroth and its suburbs;**

**72 Nga fisi i Isakarit: Kedeshi me tokat e tij për kullotë, Daberathi me tokat e tij për kullotë,**

**and out of the tribe of Issachar, Kedesh with its suburbs, Daberath with its suburbs,**

**and from the tribe of Issachar; Kedesh and its suburbs, Daberath and its suburbs,**

- 73 Ramothi me tokat e tij për kullotë dhe Anemi me tokat e tij për kullotë.  
and Ramoth with its suburbs, and Anem with its suburbs;  
and Ramoth and its suburbs, and Anem and its suburbs;**
- 74 Nga fisi i Asherit: Mashalin me tokat e tij për kullotë, Abdonin me tokat e tij për kullotë,  
and out of the tribe of Asher, Mashal with its suburbs, and Abdon with its suburbs,  
and from the tribe of Asher; Mashal and its suburbs, and Abdon and its suburbs,**
- 75 Hukokun me tokat e tij për kullotë dhe Rehobin me tokat e tij për kullotë.  
and Hukok with its suburbs, and Rehob with its suburbs;  
and Hukok and its suburbs, and Rehob and its suburbs;**
- 76 Nga fisi i Neftalit: Kedeshin në Galile me tokat e tij për kullotë, Hamonin me tokat e tij për  
kullotë dhe Kirjathaimin me tokat e tij për kullotë.  
and out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, and Hammon with its  
suburbs, and Kiriathaim with its suburbs.  
and from the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammon and its  
suburbs, and Kirjathaim and its suburbs.**
- 77 Bijve të tjerë të Merarit iu dhanë, nga fisi i Zabulonit, Rimonin me tokat e tij për kullotë  
dhe Taborin me tokat e tij për kullotë.  
To the rest of [the Levites], the sons of Merari, [were given], out of the tribe of Zebulun,  
Rimmono with its suburbs, Tabor with its suburbs;  
To the sons of Merari who are left, from the tribe of Zebulun, [are] Rimmon and its  
suburbs, Tabor and its suburbs;**
- 78 Matanë Jordanit, pranë Jerikos, në lindje të Jordanit, nga fisi i Rubenit: Betserin në  
shkretëtirë me tokat e tij për kullotë dhe Jahatsahu me tokat e tij për kullotë,  
and beyond the Jordan at Jericho, on the east side of the Jordan, [were given them], out  
of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with its suburbs, and Jahzah with its  
suburbs,  
and from beyond the Jordan by Jericho, at the east of the Jordan, from the tribe of  
Reuben, Bezer in the wilderness and its suburbs, and Jahzah and its suburbs,**
- 79 Kedemothi me tokat e tij për kullotë dhe Mefaathi me tokat e tij për kullotë.  
and Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs;  
and Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs;**
- 80 Nga fisi i Gadit: Ramothi në Galaad me tokat e tij për kullotë, Mahanbim me tokat e tij për  
kullotë,  
and out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, and Mahanaim with its  
suburbs,  
and from the tribe of Gad: Ramoth in Gilead and its suburbs, and Mahanaim and its  
suburbs,**
- 81 Heshboni me tokat e tij për kullotë dhe Jazeri me tokat e tij për kullotë.  
and Heshbon with its suburbs, and Jazer with its suburbs.  
and Heshbon and its suburbs, and Jazer and its suburbs.**



- 1 Tola, Puvahu, Jashubi, dhe Shimroni, gjithsej katër, ishin bijtë e Isakarit.  
Of the sons of Issachar: Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.  
And sons of Issachar; Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.**
- 2 Bijtë e Tolit ishin Uzi, Refajahu, Jerieli, Jahmai, Jibsami dhe Shemueli, të parët e shtëpive të tyre atërore. Bijtë e Tolit ishin njerëz të fortë dhe trima në brezat e tyre, numri i tyre, në kohën e Davidit, arriti në njëzet e dy mijë e gjashtëqind veta.  
The sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Ibsam, and Shemuel, heads of their fathers` houses, [to wit], of Tola; mighty men of valor in their generations: their number in the days of David was twenty-two thousand six hundred.  
And sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of the house of their fathers, [even] of Tola, mighty of valour in their generations: their number in the days of David [is] twenty and two thousand and six hundred.**
- 3 Biri i Uzit ishte Izrahiahu, bijtë e Izrahiahut ishin Mikaeli, Obadiahu, Joeli dhe Ishiahu; që të pesë ishin të parë.  
The sons of Uzzi: Izrahiah. The sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Isshiah, five; all of them chief men.  
And sons of Uzzi: Izrahiah; and sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, Hamishah -- all of them heads.**
- 4 Kishin me vete, sipas brezave të tyre dhe në bazë të shtëpive atërore ushtri gati për luftë dhe që arrinte në tridhjetë e gjashtë mijë ushtarë, sepse kishin një numër të madh bashkëshortesh dhe fëmijësh.  
With them, by their generations, after their fathers` houses, were bands of the host for war, thirty-six thousand; for they had many wives and sons.  
And beside them, by their generations, of the house of their fathers, [are] troops of the host of battle, thirty and six thousand, for they multiplied wives and sons;**
- 5 Vëllezërit e tyre, që u përkisnin të gjitha familjeve të ndryshme të Isakarit dhe që ishin regjistruar në gjenealogjinë e tyre, ishin gjithsejt tetëdhjetë e gjashtë mijë njerëz të fortë dhe trima.  
Their brothers among all the families of Issachar, mighty men of valor, reckoned in all by genealogy, were eighty-seven thousand.  
and their brethren of all the families of Issachar [are] mighty of valour, eighty and seven thousand, all have their genealogy.**
- 6 Bijtë e Beniaminit ishin Belahu, Bekeri dhe Jediaeli, gjithsej tre.  
[The sons of] Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.  
Of Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.**

- 7** **Bijtë e Belahut ishin Etsboni, Uzi, Uzieli, Jerimothi dhe Iri, pesë të parë të shtëpive të tyre atërore, njerëz të fortë dhe trima dhe ishin të regjistruar në gjenealogjitë në një numër prej njëzet e dy mijë e tridhjetë e katër vetash.**  
**The sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of fathers` houses, mighty men of valor; and they were reckoned by genealogy twenty-two thousand thirty-four.**  
**And sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of a house of fathers, mighty of valour, with their genealogy, twenty and two thousand, and thirty and four.**
- 8** **Bijtë e Bekerit ishin Zemirahu, Joashi, Eliezeri, Elioneai, Omri, Jeremothi, Abijahu, Anathothi dhe Alemethi. Të gjithë këta ishin bijtë e Bekerit;**  
**The sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jeremoth, and Abijah, and Anathoth, and Alemeth. All these were the sons of Becher.**  
**And sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezar, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abijah, and Anathoth, and Alameth. All these [are] sons of Becher,**
- 9** **Ata ishin të regjistruar në gjenealogjitë sipas brezave të tyre, si të parë të shtëpive të tyre atërore, njerëz të fortë dhe trima, gjithsej njëzet mijë e dyqind veta.**  
**They were reckoned by genealogy, after their generations, heads of their fathers` houses, mighty men of valor, twenty thousand two hundred.**  
**with their genealogy, after their generations, heads of a house of their fathers, mighty of valour, twenty thousand and two hundred.**
- 10** **Biri i Jediaelit ishte Bilhani. Bijtë e Bilhanit ishin Jeushi, Beniamini, Ehudi, Kanaanahu, Zethani, Tarshishi dhe Ahishahari.**  
**The sons of Jediael: Bilhan. The sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chanaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.**  
**And sons of Jediael: Bilhan; and sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chanaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.**
- 11** **Tërë këta ishin bij të Jediaelit, të parë të shtëpive të tyre atërore, njerëz të fortë dhe trima, gjithsej shtatëmbëdhjetë mijë e dyqind veta gati të nisen për luftë dhe të lufojnë.**  
**All these were sons of Jediael, according to the heads of their fathers` [houses], mighty men of valor, seventeen thousand and two hundred, who were able to go forth in the host for war.**  
**All these [are] sons of Jediael, even heads of the fathers, mighty in valour, seventeen thousand and two hundred going out to the host for battle.**
- 12** **Shupimi dhe Hupimi ishin bij të Irit; Hushimi ishte bir i Aherit.**  
**Shupim also, and Hupim, the sons of Ir, Hushim, the sons of Aher.**  
**And Shupim and Hupim [are] sons of Ir; Hushim son of Aher.**
- 13** **Bijtë e Neftalit ishin Jahtsieli, Guni, Jetseri, Shalumi, bijtë e Bilhahut.**  
**The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.**  
**Sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, sons of Bilhah.**

- 14** **Bijtë e Manasit ishin Asrieli, që konkubina e tij siriane i lindi bashkë me Makirin, atin e Galaadit;**  
**The sons of Manasseh: Asriel, whom his concubine the Aramitess bore: she bore Machir the father of Gilead:**  
**Sons of Manasseh: Ashriel, whom Jaladah his Aramaean concubine bare, with Machir father of Gilead.**
- 15** **Makiri mori një grua për Hupimin dhe Shupimin; emri i motrës së tij ishte Maakah dhe emri i së dytës ishte Zelofehad; Zelofehad lindi vetëm vajza.**  
**and Machir took a wife of Huppim and Shuppim, whose sister`s name was Maacah; and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.**  
**And Machir took wives for Huppim and for Shuppim, and the name of the one [is] Maachah, and the name of the second Zelophehad, and Zelophehad hath daughters.**
- 16** **(Maakah, gruaja e Makirit, lindi një djalë, të cilit i vuri emrin Peresh; vëllai i tij përkundrazi quhej Sheresh dhe bijtë e tij Ulam dhe Rekem.**  
**Maacah the wife of Machir bore a son, and she named him Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.**  
**And Maachah wife of Machir beareth a son and calleth his name Peresh, and the name of his brother [is] Sheresh, and his sons [are] Ulam and Rakem.**
- 17** **Bedani qe bir i Ulamit. Këta qenë bijtë e Galaadit, birit të Makirit, bir i Manasit.**  
**The sons of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead the son of Machir, the son of Manasseh.**  
**And son of Ulam: Bedan. These [are] sons of Gilead son of Machir, son of Manasseh.**
- 18** **Motra e tij Hamoleketh lindi Ishodin, Abiezerin dhe Mahlahun.**  
**His sister Hammolecheth bore Ishhod, and Abiezer, and Mahlah.**  
**And his sister Hammolecheth bare Ishhod, and Abiezer, and Mahalah.**
- 19** **Bijtë e Shemidas ishin Ahiani, Shekemi, Likhi dhe Aniami.**  
**The sons of Shemida were Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.**  
**And the sons of Shemida are Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.**
- 20** **Bijtë e Efraimit ishin Shuthelahu, bir i të cilit ishte Beredi, bir i të cilit ishte Tahathi, bir i të cilit ishte Eladahu, bir i të cilit ishte Tahathi,**  
**The sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eleadah his son, and Tahath his son,**  
**And sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,**
- 21** **bir i të cilit ishte Zabadi, bij të të cilit ishin Shuthekahu, Ezeri, Eleadi, që u vranë nga njerëzit e Gathit, të lindur në vend, sepse kishin dalë për të plaçkitur bagëtinë e tyre.**  
**and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath who were born in the land killed, because they came down to take away their cattle.**  
**and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead; and slain them have men of Gath who are born in the land, because they came down to take their cattle.**

- 22** Ati i tyre Efraim i qau për një kohë të gjatë dhe vëllezërit e tij erdhën për ta ngushëlluar.  
Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.  
And Ephraim their father mourneth many days, and his brethren come in to comfort him,
- 23** Pastaj hyri te bashkëshortja e tij, që mbeti me barrë dhe i lindi një djalë; dhe ai e quajti Beriah, sepse shtëpia e tij ishte goditur nga fatkeqësia.  
He went in to his wife, and she conceived, and bore a son, and he named him Beriah, because it went evil with his house.  
and he goeth in unto his wife, and she conceiveth and beareth a son, and he calleth his name Beriah, because in evil had been his house, --
- 24** Ai pati si vajzë Sheerahën që ndërtoi Beth-Horonin e poshtëm dhe të sipërm si edhe Uzen-Sheerahun.  
His daughter was Sheerah, who built Beth-horon the nether and the upper, and Uzen-sheerah.  
and his daughter [is] Sherah, and she buildeth Beth-Horon, the lower and the upper, and Uzen-Sherah --
- 25** I biri ishte Refahu, bashkë me Rescefin, i cili pati si djalë Telahun, që pati si bir Tahanin, Rephah was his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son, and Rephah [is] his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,
- 26** bir i të cilit ishte Ladani, bir i të cilit ishte Amihudi, bir i të cilit ishte Elishami, Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son, Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,
- 27** bir i të cilit ishte Nuni, bir i të cilit ishte Jozueu.  
Nun his son, Joshua his son.  
Non his son, Jehoshua his son.
- 28** Pronat dhe banesat e tyre ishin Betheli dhe fshatrat e tij përreth: në lindje Naarani, në perëndim Gezeri me fshatrat e tij përreth dhe Sikemi me fshatrat e tij përreth deri në Gaza me fshatrat e tij përreth.  
Their possessions and habitations were Bethel and the towns of it, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns of it; Shechem also and the towns of it, to Azzah and the towns of it;  
And their possession and their dwellings [are] Beth-El and its small towns, and to the east Naaran, and to the west Gezer and its small towns, and Shechem and its small towns, unto Gaza and its small towns;

**29 Gjatë kufijve të Manasit ishin: Beth-Sheani me fshatrat e tij përreth, Taanaku me fshatrat e tij përreth, Megidou me fshatrat e tij përreth dhe Dor me fshatrat e tij përreth. Në këto vende banuan bijtë e Jozefit, birit të Izraelit.**

**and by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and its towns, Taanach and its towns, Megiddo and its towns, Dor and its towns. In these lived the children of Joseph the son of Israel.**

**and by the parts of the sons of Manasseh, Beth-Shean and its small towns, Taanach and its small towns, Megiddo and its small towns, Dor and its small towns; in these dwelt the sons of Joseph son of Israel.**

**30 Bijtë e Asherit ishin Jimnahu, Ishvahu, Ishvi, Beriah dhe motra e tyre Serah.  
The sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.  
Son of Asher: Imnah, and Ishve, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.**

**31 Bijtë e Beriahut ishin Heberi dhe Malkeli, që ishte ati i Birzavithit.  
The sons of Beriah: Heber, and Malchiel, who was the father of Birzaith.  
And sons of Beriah: Heber, and Malchiel -- he [is] father of Birzavith.**

**32 Heberit i lindi Jafleti, Shomeri, Hothami dhe motra e tyre Shua.  
Heber became the father of Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.  
And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.**

**33 Bijtë e Jafletit ishin Pasaku, Bimhali dhe Ashvathi. Këta ishin bijtë e Jefletit.  
The sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.  
And sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath; these [are] sons of Japhlet.**

**34 Bijtë e Shemerit ishin Ahi, Rohagahu, Jehubahu dhe Arami.  
The sons of Shemer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.  
and sons of Shamer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.**

**35 Bijtë e vëllait të tij Helem ishin Tsofahu, Imna, Sheleshi dhe Amali.  
The sons of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.  
And son of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.**

**36 Bijtë e Tsofahut ishin Suahu, Harmeferi, Shuali, Beri, Imrahu,  
The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,  
Sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,**

**37 Betseri, Hodi, Shama, Shilshahu, Jithrani dhe Beera.  
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.  
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.**

**38 Bijtë e Jetherit ishin Jefuneu, Pispahu dhe Ara.  
The sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.  
And sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.**

**39 Bijtë e Ulla ishin Arah, Anieli dhe Ritsa.**

**The sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rizia.**

**And sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rezia.**

**40 Tërë këta ishin bijtë e Aserit, të parët e shtëpive të tyre atërore, njerëz të zgjedhur, të fortë dhe trima, të parë midis princërve. Ata ishin të regjistruar sipas gjenealogjisë në shërbimin ushtarak për të shkuar në luftë; numri i tyre arrinte në njëzet e gjashtë mijë veta.**

**All these were the children of Asher, heads of the fathers` houses, choice and mighty men of valor, chief of the princes. The number of them reckoned by genealogy for service in war was twenty-six thousand men.**

**All these [are] sons of Asher, heads of the house of the fathers, chosen ones, mighty in valour, heads of the princes, with their genealogy, for the host, for battle, their number [is] twenty and six thousand men.**

**1 Beniaminit i lindi Balahu, djali i tij i parë, Ashbeli, i dyti, Anbarahu, i treti, Benjamin bëri Bela të tij të parë, Ashbel të dytën, dhe Aharah të tretën, dhe Benjamin bëri Bela të tij të parë, Ashbel të dytën, dhe Aharah të tretën,****2 Nohahu, i katërti dhe Raha i pesti.**

**Nohah the fourth, and Raha the fifth.**

**Nohah the fourth, and Raha the fifth.**

**3 Bijtë e Belahut ishin Adari, Gheri, Abihudi,**

**Bela had sons: Addar, and Gera, and Abihud,**

**And there are sons to Bela: Addar, and Gera,**

**4 Abishua, Naamani, Ahoahu,**

**and Abishua, and Naaman, and Ahoah,**

**and Abihud, and Abishua, and Naaman, and Ahoah,**

**5 Ghera, Shefufani dhe Hurami.**

**and Gera, and Shephuphan, and Hiram.**

**and Gera, and Shephuphan, and Hiram.**

**6 Këta ishin bijtë e Ehudit (që ishin të parët e shtëpive atërore të banorëve të Gebës që u internuan në Manahath):**

**These are the sons of Ehud: these are the heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Geba, and they carried them captive to Manahath:**

**And these [are] sons of Ehud: they are heads of fathers to the inhabitants of Geba, and they remove them unto Manahath;**

**7 Naamani, Ahijahu dhe Ghera, që i internoi; atij i lindën Uza dhe Ahihudi.**

**and Naaman, and Ahijah, and Gera, he carried them captive: and he became the father of Uzza and Ahihud.**

**and Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza and Ahihud.**

- 8** **Shaharaimit i lindën fëmijë në tokën e Moabit, mbasi u nda nga bashkëshortja e tij, Shaharaim became the father of children in the field of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.**  
**And Shaharaim begat in the field of Moab, after his sending them away; Hushim and Baara [are] his wives.**
- 9** **lindi Jobabi, Tsibia, Mesha, Malkami,**  
**He became the father of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcam,**  
**And he begetteth of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,**
- 10** **Jeutsi, Shakia dhe Mirmah. Këta ishin bijtë e tij, të parët e shtëpive të tyre atërore. and Jeuz, and Shachia, and Mirmah. These were his sons, heads of fathers` [houses]. and Jeuz, and Shachiah, and Mirmah. These [are] his sons, heads of fathers.**
- 11** **Nga Hushimi lindën Abitubi dhe Elpaali.**  
**Of Hushim he became the father of Abitub and Elpaal.**  
**And of Hushim he begat Ahitub and Elpaal.**
- 12** **Bijtë e Elpaalit ishin Eberi, Mishami, Shemedi, që ndërtoi Onon, Lodin dhe fshatrat**  
**The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shemed, who built Ono and Lod, with the towns of it;**  
**And sons of Elpaal: Eber, and Misheam, and Shamer, (he built Ono and Lod and its small towns),**
- 13** **Beria dhe Shema, që ishin të parët e shtëpive atërore të banorëve të Ajalonit dhe që i bënë të ikin me vrap banorët e Gathit.**  
**and Beriah, and Shema, who were heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Aijalon, who put to flight the inhabitants of Gath;**  
**and Beriah and Shema, (they [are] the heads of fathers to the inhabitants of Aijalon -- they caused to flee the inhabitants of Gath),**
- 14** **Ahio, Shashaku, Jeremothi,**  
**and Ahio, Shashak, and Jeremoth,**  
**and Ahio, Shashak, and Jeremoth,**
- 15** **Zebadiahu, Aradi, Ederi,**  
**and Zebadiah, and Arad, and Eder,**  
**and Zebadiah, and Arad, and Ader,**
- 16** **Mikaeli, Ishpahu, Joha ishin bijtë e Beriahut.**  
**and Michael, and Ishpah, and Joha, the sons of Beriah,**  
**and Michael, and Ispah, and Joha, sons of Beriah,**
- 17** **Zebadiahu, Meshulami, Hizki, Heberi,**  
**and Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,**  
**and Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,**

- 18** Ishmerai, Jizliahu dhe Jobabi ishin bijtë e Elpaalit,  
and Ishmerai, and Izliah, and Jobab, the sons of Elpaal,  
and Ishmerai, and Jezliah, and Jobab, sons of Elpaal;
- 19** Jakimi, Zikri, Zabdi,  
and Jakim, and Zichri, and Zabdi,  
And Jakim, and Zichri, and Zabdi,
- 20** Elianai, Tsilethaj, Elieli,  
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,  
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,
- 21** Adajahu, Berajahu dhe Shimrathi ishin bijtë e Shimeit.  
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimei,  
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, sons of Shimei;
- 22** Ishpani, Eberi, Elieli,  
and Ishpan, and Eber, and Eliel,  
And Ishpan, and Heber, and Eliel,
- 23** Abdoni, Zikri, Hanani,  
and Abdon, and Zichri, and Hanan,  
and Abdon, and Zichri, and Hanan,
- 24** Hananiahu, Elami, Anthothijahu,  
and Hananiah, and Elam, and Anthothijah,  
and Hananiah, and Elam, and Antothijah,
- 25** Ifdejahu dhe Penueli ishin bijtë e Shashakut.  
and Iphdeiah, and Penuel, the sons of Shashak,  
and Iphedeiah, and Penuel, sons of Shashak;
- 26** Shamsherai, Shehariahu, Athaliahu,  
and Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,  
And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,
- 27** Jareshiahu, Elijahu dhe Zikri ishin bijtë e Jerohamit.  
and Jareshiah, and Elijah, and Zichri, the sons of Jeroham.  
and Jareshiah, and Eliah, and Zichri, sons of Jeroham.
- 28** Këta ishin të parët më të rëndësishëm të shtëpive atërore në brezat e tyre; ata banonin në Jeruzalem.

These were heads of fathers` [houses] throughout their generations, chief men: these lived in Jerusalem.

These [are] heads of fathers, by their generations, heads; these dwelt in Jerusalem.



- 29** I ati i Gabaonit banonte në Gabaon dhe gruaja e tij quhej Maakah.  
In Gibeon there lived the father of Gibeon, [Jeiel], whose wife`s name was Maacah;  
And in Gibeon hath the father of Gibeon dwelt, and the name of his wife [is] Maachah;
- 30** I parëlinduri i tij ishte Abdoni; pastaj i lindën Tsur, Kishi, Baali dhe Nadabi,  
and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,  
and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,
- 31** Gedori, Ahio, Zekeri,  
and Gedor, and Ahio, and Zecher.  
and Gedor, and Ahio, and Zacher;
- 32** dhe Miklothi të cilit i lindi Shimeahu. Edhe këta banuan përballë vëllezërve të tyre në Jeruzalem bashkë me vëllezërit e tyre.  
Mikloth became the father of Shimeah. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers.  
and Mikloth begat Shimeah. And they also over-against their brethren dwelt in Jerusalem with their brethren.
- 33** Nerit i lindi Kishi; Kishit i lindi Sauli, Saulit i lindi Jonathani, Malkishua, Abinadabi dhe Eshbaali.  
Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the father of Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Eshbaal.  
And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and Abinadab, and Esh-Baal.
- 34** I biri i Jonathanit ishte Merib-Baali. Merib-Baalit i lindi Mikahu.  
The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.  
And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah;
- 35** Bijtë e Mikahut ishin Pitoni, Meleku, Taarea dhe Ashazi.  
The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.  
and sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz:
- 36** Ashazit i lindi Jeoadahu; Jeoadahut i lindën Amekethi, Azmavethi dhe Zimri; Zimrit i lindi Motsa.  
Ahaz became the father of Jehoadah; and Jehoadah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza.  
and Ahaz begat Jehoadah, and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza,
- 37** Motsas i lindi Binea, bir i të cilit ishte Rafahu, bir i të cilit ishte Eleasahu, bir i të cilit ishte Atseli.  
Moza became the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son.  
and Moza begat Binea, Raphah [is] his son, Eleasah his son, Azel his son.

- 38** Atseli pati gjashtë bij, emrat e të cilëve ishin: Azrikam, Bokeru, Ishmael, Sheariah, Obadiah dhe Hanan. Tërë këta ishin bij të Atselit.

Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

And to Azel [are] six sons, and these [are] their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these [are] sons of Azel.

- 39** Bijtë e Eshekut, vëllait të tij, ishin Ulami, djali i parë, Jeushi i dyti, dhe Elifeleti, i treti. The sons of Eshek his brother: Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.

And sons of Eshek his brother: Ulam his first-born, Jehush the second, and Eliphelet the third.

- 40** Bijtë e Ulamit ishin njerëz të fortë dhe trima, harkëtarë të mirë; ata patën shumë bij e nipër, njëqind e pesëdhjetë. Tërë këta ishin trashëgimtarë të Beniaminit.

The sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons, and sons` sons, one hundred fifty. All these were of the sons of Benjamin.

And the sons of Ulam are men mighty in valour, treading bow, and multiplying sons and son`s sons, a hundred and fifty. All these [are] of the sons of Benjamin.

- 1** Kështu tërë Izraelitët u regjistruan sipas gjenealogjive dhe u shkruan në librin e mbretërve të Izraelit. Por Juda u internua në Babiloni për shkak të mosbesnikërisë së tij.

So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they are written in the book of the kings of Israel: and Judah was carried away captive to Babylon for their

And all Israel have reckoned themselves by genealogy, and lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah -- they were removed to Babylon for their trespass.

- 2** Tani banorët e parë që u vendosën rishtas në pronat e tyre, në qytetet e tyre, ishin Izraelitët, priftërinj, Levitë dhe Nethinej.

Now the first inhabitants who lived in their possessions in their cities were Israel, the priests, the Levites, and the Nethinim.

And the first inhabitants, who [are] in their possession, in their cities, of Israel, [are] the priests, the Levites, and the Nethinim.

- 3** Në Jeruzalem u vendosën disa nga bijtë e Judës, nga bijtë e Beniaminit dhe nga bijtë e Efraimit dhe të Manasit:

In Jerusalem lived of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim and Manasseh:

And in Jerusalem dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin, and of the sons of Ephraim and Manasseh:

- 4** Uthai, bir i Amihudit, bir i Omrit, bir i Imrit, bir i Banit nga pasardhësit e Peretsit, birit të Judës.

Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah.

Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Imri, son of Bani, of the sons of Pharez, son of Judah.

- 5 Nga Shilonitët: Asajahu, djali i parë dhe bijtë e tij.**  
**Of the Shilonites: Asaiah the firstborn, and his sons.**  
**And of the Shilonite: Asaiah the first-born, and his sons.**
- 6 Nga bijtë e Zerahut: Jeueli dhe vëllezërit e tij, gjithsej gjashtëqind e nëntëdhjetë veta.**  
**Of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred ninety.**  
**And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.**
- 7 Nga bijtë e Beniaminit: Salu, bir i Meshulamit, birit të Hodavias, birit të Hasenahit;**  
**Of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah,**  
**And of the sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Hodaviah, son of Hassenuah,**
- 8 Ibnejahu, bir i Jerohamit, Elahu, bir i Uzit, birit të Mikrit, dhe Meshulami, bir i Shefatiahut, birit të Reuelit, që ishte bir i Ibnijahut;**  
**and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;**  
**and Ibneiah son of Jeroham, and Elah son of Uzzi, son of Michri, and Meshullam son of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibnijah.**
- 9 vëllezërit e tyre, sipas brezave të tyre, ishin nëntëqind e pesëdhjetë e gjashtë veta. Tërë këta ishin të parë të një shtëpie atërore në shtëpitë e tyre atërore.**  
**and their brothers, according to their generations, nine hundred fifty-six. All these men were heads of fathers` [houses] by their fathers` houses.**  
**And their brethren, according to their generations, [are] nine hundred and fifty and six. All these [are] men, heads of fathers, according to the house of their fathers.**
- 10 Nga priftërinjtë: Jedajahu, Jehojaribi dhe Jakini,**  
**Of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, Jachin,**  
**And of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,**
- 11 Azariahu, bir i Hilkihut, bir i Meshulamit, bir i Tsadokut, bir i Merajothit, bir i Ahitubit, që ishte oficer në krye të shtëpisë së Perëndisë,**  
**and Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;**  
**and Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader in the house of God;**
- 12 Adajahu, bir i Jerohamit, bir i Pashurit, bir i Malkijahut; Maasi, bir i Adielit, bir i Jahzerahut, bir i Meshulamit, bir i Meshillemithit, bir i Imerit;**  
**and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;**  
**and Adaiah son of Jeroham, son of Pashhur, son of Malchijah, and Maasai son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son of Immer.**

- 13 dhe vëllezërit e tyre të parë të shtëpive të tyre atërore, një mijë e shtatëqind e gjashtëdhjetë veta, njerëz shumë të shkathët në shërbim të shtëpisë së Perëndisë.**  
**and their brothers, heads of their fathers` houses, one thousand seven hundred sixty; very able men for the work of the service of the house of God.**  
**And their brethren, heads to the house of their fathers, a thousand and seven hundred and sixty, mighty in valour, [are] for the work of the service of the house of God.**
- 14 Nga Levitët: Shemajahu, bir i Hasshubit, bir i Azrikamit, bir i Hashabiahut, të bijve të Merarit;**  
**Of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;**  
**And of the Levites: Shemaiah son of Hashshub, son of Azrikam, son of Hashabiah, of the sons of Merari;**
- 15 Bakbakari, Hereshi, Galali, Mataniahu, bir i Mikahut, bir i Zikrit, bir i Asafit;**  
**and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph,**  
**and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah son of Micah, son of Zichri, son of Asaph;**
- 16 Obadiahu, bir i Shemajahut, bir i Galalit, bir i Jeduthunit; Berakiahu, bir i Asas, bir i Elkanahut, që banonte në fshatrat e Netofathitëve.**  
**and Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.**  
**and Obadiah son of Shemariah, son of Galal, son of Jeduthun, and Berechiah, son of Asa, son of Elkanah, who is dwelling in the villages of the Netophathite.**
- 17 Derëtarët ishin Shallumi, Akubi, Talmoni, Ahimani dhe vëllezërit e tyre; Shalumi ishte i pari i tyre.**  
**The porters: Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brothers (Shallum was the chief),**  
**And the gatekeepers [are] Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren -- Shallum [is] the head;**
- 18 Ata kanë mbetur deri tani derëtarë të kampit të bijve të Levit në portën e mbretit, në drejtim të lindjes.**  
**who hitherto [waited] in the king`s gate eastward: they were the porters for the camp of the children of Levi.**  
**and hitherto they [are] at the gate of the king eastward; they [are] the gatekeepers for the companies of the sons of Levi.**

- 19** Shalumi, bir i Koreut, bir i Ebiasafit, bir i Korahut, dhe vëllezërit e tij, Korahitët, nga shtëpia e atit të tij, ishin të ngarkuar me punën e shërbimit, si derëtarë të tabernakullit; etërit e tyre ishin caktuar në kampin e Zotit si derëtarë.

Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of his father`s house, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent: and their fathers had been over the camp of Yahweh, keepers of the entry.

And Shallum son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, [are] over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent, and their fathers [are] over the camp of Jehovah, keepers of the entrance;

- 20** Finehasi, bir i Eleazarit, kishte qenë në të kaluarën i pari i tyre; dhe Zotit ishte me të. Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past, [and] Yahweh was with him. and Phinehas son of Eleazar hath been leader over them formerly; Jehovah [is] with him.
- 21** Zakaria, bir i Meshelemiahut, ishte derëtar në hyrjen e çadrës së mbledhjeve. Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tent of meeting. Zechariah son of Meshelemiah [is] gatekeeper at the opening of the tent of meeting.
- 22** Tërë ata që u zgjodhën si derëtarë ishin dyqind e dymbëdhjetë veta; ata ishin të regjistruar sipas gjenealogjive në fshatrat e tyre. Davidin dhe Samuelin shikuesi i kishte vendosur në zyrën e tyre.

All these who were chosen to be porters in the thresholds were two hundred and twelve. These were reckoned by genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their office of trust.

All of those who are chosen for gatekeepers at the thresholds [are] two hundred and twelve; they [are] in their villages, by their genealogy; they whom David and Samuel the seer appointed in their office.

- 23** Ata dhe bijtë e tyre mbanin përgjegjësinë e ruajtjes së portave të shtëpisë së Zotit, domethënë të shtëpisë së tabernakullit, si derëtarë.

So they and their children had the oversight of the gates of the house of Yahweh, even the house of the tent, by wards.

And they and their sons [are] over the gates of the house of Jehovah, even of the house of the tent, by watches.

- 24** Kishte derëtarë në të katër pikat e horizontit: në lindje, në perëndim, në veri dhe në jug. On the four sides were the porters, toward the east, west, north, and south. At four sides are the gatekeepers, east, west, north, and south.
- 25** Vëllezërit e tyre, që banonin në fshatrat e tyre, duhet të vinin herë pas here për të qëndruar me ta shtatë ditë,

Their brothers, in their villages, were to come in every seven days from time to time to be with them:

And their brethren in their villages [are] to come in for seven days from time to time with these.

- 26** sepse katër derëtarët kryesorë, që ishin Levitë, ishin gjithnjë në detyrë. Ata merreshin gjithashtu me mbikqyrjen e dhomave dhe të thesarëve të shtëpisë së Perëndisë;  
for the four chief porters, who were Levites, were in an office of trust, and were over the chambers and over the treasuries in the house of God.  
For in office [are] the four chiefs of the gatekeepers, they are Levites, and they have been over the chambers, and over the treasuries of the house of God,
- 27** banonin në afërsitë e shtëpisë së Perëndisë, sepse atyre u ishte besuar ruajtja e saj, si dhe hapja e saj çdo mëngjes.  
They lodged round about the house of God, because the charge [of it] was on them; and to them pertained the opening of it morning by morning.  
and round about the house of God they lodge, for on them [is] the watch, and they [are] over the opening, even morning by morning.
- 28** Disa prej tyre ishin përgjegjës për objektet që përdorshin në shërbimin e tempullit, dhe ata i numëronin kur i çonin brenda dhe kur i çonin jashtë.  
Certain of them had charge of the vessels of service; for by count were these brought in and by count were these taken out.  
And [some] of them [are] over the vessels of service, for by number they bring them in, and by number they take them out.
- 29** Të tjerë përkundrazi ishin ngarkuar me ruajtjen e mobiljeve, të gjithë veglave, të majës së miellit, të verës, të vajit, të temjanit dhe të aromave.  
Some of them also were appointed over the furniture, and over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.  
And [some] of them are appointed over the vessels, even over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.
- 30** Disa bij të priftërinjve përgatisnin melhemin e aromave.  
Some of the sons of the priests prepared the confection of the spices.  
And [some] of the sons of the priests are mixing the mixture for spices.
- 31** Matithiahu, një prej Levitëve, i parëlinduri i Shalumit, Korahiti, ishte përgjegjës për gjërat që gatuheshin në tigane.  
Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the office of trust over the things that were baked in pans.  
And Mattithiah, of the Levites (he [is] the first-born to Shallum the Korahite), [is] in office over the work of the pans.
- 32** Disa nga vëllezërit e tyre midis Kehathitëve ishin të ngarkuar përkundrazi të përgatisnin çdo të shtunë bukët e paraqitjes.  
Some of their brothers, of the sons of the Kohathites, were over the show bread, to prepare it every Sabbath.  
And of the sons of the Kohathite, [some] of their brethren [are] over the bread of the arrangement, to prepare [it] sabbath by sabbath.

**33 Këta ishin këngëtarë, të parë të shtëpive atërore të Levitëve, që banonin në dhomat e tempullit; ata ishin të përjashtuar nga çdo shërbim tjetër, sepse ishin të zënë ditë e natë me punën e tyre.**

**These are the singers, heads of fathers` [houses] of the Levites, [who lived] in the chambers [and were] free [from other service]; for they were employed in their work day and night.**

**And these who sing, heads of fathers of the Levites, in the chambers, [are] free, for by day and by night [they are] over them in the work.**

**34 Këta ishin të parët e shtëpive atërore të Levitëve, të parë sipas brezave të tyre; ata banonin në Jeruzalem.**

**These were heads of fathers` [houses] of the Levites, throughout their generations, chief men: these lived at Jerusalem.**

**These heads of the fathers of the Levites throughout their generations [are] heads. These have dwelt in Jerusalem.**

**35 Në Gabaon banonin Jejei, ati i Gabaonit, gruaja e të cilit quhej Maakah.**

**In Gibeon there lived the father of Gibeon, Jeiel, whose wife`s name was Maachah: And in Gibeon dwelt hath the father of Gibeon, Jehiel, and the name of his wife [is] Maachah;**

**36 I parë linduri i tij ishte Abdoni, pastaj erdhën Tsurit, Kishi, Baali, Neri, Nadabi, and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab, and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,**

**37 Gedori, Ahio, Zakaria dhe Miklothi.**

**and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth. and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.**

**38 Miklothit i lindi Shimeami. Edhe këta banonin përballë vëllezërve të tyre në Jeruzalem së bashku me vëllezërit e tyre.**

**Mikloth became the father of Shimeam. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers.**

**And Mikloth begat Shimeam, and they also, over-against their brethren, have dwelt in Jerusalem with their brethren.**

**39 Nerit i lindi Kishi, Kishit i lindi Sauli dhe Saulit i lindën Jonathani, Malkishua, Abinadabi dhe Eshbaali.**

**Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the father of Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.**

**And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and Abinadab, and Esh-Baal.**

**40 Biri i Jonathanit ishte Merib-Baali dhe Merib-Baalit i lindi Mikahu.**

**The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.**

**And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah.**

**41 Bijtë e Mikahut ishin Pitoni, Meleku, Tahrea dhe Ashazi.**

**The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea, [and Ahaz].**

**And sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea,**

**42 Ashazit i lindi Jarahu; Jarahut i lindën Alemethi, Azmavethi dhe Zimri, Zimrit i lindi Motsa. Ahaz became the father of Jarah; and Jarah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza;**

**and Ahaz -- he begat Jaarah, and Jaarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri, and Zimri begat Moza,**

**43 Motsas i lindi Binea, bir i të cilit ishte Refaihu, bir i të cilit ishte Eleasahu, bir i të cilit ishte Atseli.**

**and Moza became the father of Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his and Moza begat Binea, and Rephaiah [is] his son. Eleasah his son, Azel his son.**

**44 Atseli pati gjashtë djem, dhe këta ishin emrat e tyre: Azriksani, Bokeru, Ismaeli, Sheariahu, Obadiahu dhe Hanani. Këta qenë bijtë e Atselit.**

**Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.**

**And to Azel [are] six sons, and these their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these [are] sons of Azel.**

**1 Filistejtë luftuan kundër Izraelit dhe Izraelitët ikën me vrap para Filistejve dhe ranë të vrrarë në malin Gilboa.**

**Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.**

**And the Philistines have fought with Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,**

**2 Filistejtë ndoqën nga afër Saulin dhe bijtë e tij dhe vranë Jonathanin, Abinadabin dhe Malkishuan, bij të Saulit.**

**The Philistines followed hard after Saul and after his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, the sons of Saul.**

**and the Philistines pursue after Saul, and after his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchi-Shua, sons of Saul.**

**3 Beteja u bë e ashpër kundër Saulit, harkëtarët e goditën dhe ai u plagos rëndë.**

**The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was distressed by reason of the archers.**

**And the battle [is] heavy on Saul, and those shooting with the bow find him, and he is wounded by those shooting,**



- 4 Atëherë Sauli i tha shqyrtarit të tij: &quot;Nxirr shpatën tënde dhe më shpo me atë, që këta të parrethprerë të mos vijnë e të tallen me mua&quot;. Por shqyrtari i tij nuk deshë ta bënte, sepse ishte trembur shumë. Atëherë Sauli mori shpatën dhe u hodh mbi të.**  
**Then said Saul to his armor-bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and abuse me. But his armor-bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.**  
**and Saul saith unto the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest these uncircumcised come -- and have abused me.` And the bearer of his weapons hath not been willing, for he feareth exceedingly, and Saul taketh the sword, and falleth upon it;**
- 5 Kur shqyrtari e tij pa që Sauli kishte vdekur, edhe ai u hodh mbi shpatën e tij dhe vdiq. When his armor-bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died. and the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and falleth, he also, on the sword, and dieth;**
- 6 Kështu vdiq Sauli me tre bijtë e tij; tërë shtëpia e tij u shua tok. So Saul died, and his three sons; and all his house died together. and Saul dieth, and his three sons, and all his house -- together they died.**
- 7 Kur të gjithë Izraelitët që banonin në këtë luginë panë që të tyre kishin ikur dhe që Sauli dhe bijtë e tij kishin vdekur, ata braktisën qytetet e tyre dhe ikën me vrap. Atëherë erdhën Filistejtë dhe u vendosën në vendin e tyre.**  
**When all the men of Israel who were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook their cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.**  
**And all the men of Israel who [are] in the valley see that they have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake their cities and flee, and the Philistines come and dwell in them.**
- 8 Të nesërmen Filistejtë erdhën për të zhveshur të vvarët dhe gjetën Saulin dhe bijtë e tij të rënë mbi malin Gilboa.**  
**It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.**  
**And it cometh to pass, on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and find Saul and his sons fallen in mount Gilboa,**
- 9 E zhveshën Saulin, i morën kokën dhe armaturën dhe çuan lajmëtarë në të gjithë vendin e Filistejve për të njoftuar lajmin në tempullin e idhujve të tyre dhe gjithë popullit.**  
**They stripped him, and took his head, and his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to their idols, and to the people.**  
**and strip him, and bear away his head, and his weapons, and send into the land of the Philistines round about to proclaim tidings [to] their idols and the people,**

- 10 E vendosën pastaj armaturën e tij në tempullin e perëndive të tyre dhe gozhduan kokën e tij në tempullin e Dagonit.**

**They put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the house of Dagon, and put his weapons in the house of their gods, and his skull they have fixed in the house of Dagon.**

- 11 Kur tërë banorët e Jabeshit të Galaadit mësuan tërë atë që Filistejtë i kishin bërë Saulit, When all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul, And all Jabesh-Gilead hear of all that the Philistines have done to Saul,**

- 12 tërë njerëzit trima u ngritën më këmbë, morën kufomën e Saulit dhe kufomat e bijve të tij dhe i çuan në Jabesh; pastaj i varrosën kockat e tyre nën brukën e Jabeshit dhe agjeruan shtatë ditë.**

**all the valiant men arose, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.**

**and all the men of valour rise and bear away the body of Saul, and the bodies of his sons, and bring them in to Jabesh, and bury their bones under the oak in Jabesh, and fast seven days.**

- 13 Kështu Sauli vdiq për shkak, të mosbensikërisë së tij ndaj Zotit, sepse nuk kishte respektuar fjalën e Zotit dhe njëkohësisht kishte konsultuar një medium për të marrë këshilla prej saj,**

**So Saul died for his trespass which he committed against Yahweh, because of the word of Yahweh, which he didn't keep; and also because he asked counsel of one who had a familiar spirit, to inquire [thereby],**

**And Saul dieth because of his trespass that he trespassed against Jehovah, against the word of Jehovah that he kept not, and also for asking at a familiar spirit -- to inquire, --**

- 14 dhe nuk ishte këshilluar përkundrazi me Zotin. Prandaj Zoti e bëri të vdesë dhe ia kaloi mbretërinë Davidit, birit të Isait.**

**and didn't inquire of Yahweh: therefore he killed him, and turned the kingdom to David the son of Jesse.**

**and he inquired not at Jehovah, and He putteth him to death, and turneth round the kingdom to David son of Jesse.**

- 1 Atëherë tërë Izraeli u mblodh rreth Davidit në Hebron dhe i tha: &quot;Ja, ne jemi kocka dhe mish i yt&quot;.**

**Then all Israel gathered themselves to David to Hebron, saying, Behold, we are your bone and your flesh.**

**And gathered are all Israel unto David to Hebron, saying, `Lo, thy bone and thy flesh [are] we;**

- 2 Edhe në të kaluarën, kur ishte mbret Sauli, ti ishe ai që udhëhiqte dhe kthente pas Izraelin; dhe Zoti, Perëndia yt, të pati thënë: "Ti do të ushqesh popullin tim të Izraelit, ti do të jesh princ mbi popullin tim të Izraelit".**

**In times past, even when Saul was king, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh your God said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over my people Israel.**

**even in time past, even in Saul`s being king, it is thou who art taking out and bringing in Israel, and Jehovah thy God saith to thee: Thou dost feed My people Israel, and thou art leader over My people Israel.`**

- 3 Kështu tërë pleqtë e Izraelit erdhën te mbreti në Hebron, dhe Davidi lidhi me ta një aleancë në Hebron përpara Zotit; pastaj ata e vajosën Davidin mbret të Izraelit, sipas fjalës së shqiptuar nga Zoti me anë të Samuelit.**

**So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before Yahweh; and they anointed David king over Israel, according to the word of Yahweh by Samuel.**

**And all the elders of Israel come in unto the king to Hebron, and David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel, according to the word of Jehovah by the hand of Samuel.**

- 4 Davidi së bashku me tërë Izraelin doli kundër Jeruzalemit, që është Jebusi, ku ndodheshin Jebusejtë, banorë të vendit.**

**David and all Israel went to Jerusalem (the same is Jebus); and the Jebusites, the inhabitants of the land, were there.**

**And David goeth, and all Israel, to Jerusalem -- it [is] Jebus -- and there the Jebusite, the inhabitants of the land.**

- 5 Atëherë banorët e Jebusit i thanë Davidit: "Nuk do të hysh këtu". Por Davidi pushtoi qytetin e fortifikuar të Sionit, që është qyteti i Davidit.**

**The inhabitants of Jebus said to David, You shall not come in here. Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.**

**And the inhabitants of Jebus say to David, `Thou dost not come in hither;` and David captureth the fortress of Zion -- it [is] the city of David.**

- 6 Davidi kishte thënë: "Ai që do t'i mundë i pari Jebusejtë do të bëhet kryetar dhe princ". Doli i pari Joabi, bir i Tserujahut, që u bë kështu kryetar.**

**David said, Whoever strikes the Jebusites first shall be chief and captain. Joab the son of Zeruiah went up first, and was made chief.**

**And David saith, `Whoever smiteth the Jebusite first doth become head and prince;` and go up first doth Joab son of Zeruiah and becometh head.**

- 7 Davidi u vendos pastaj në kalanë që u quajt për këtë arsye "qyteti i Davidit".**

**David lived in the stronghold; therefore they called it the city of David.**

**And David dwelleth in the fortress, therefore they have called it, `City of David;`**

- 8** Pastaj ai bëri ndërtime përreth qytetit nga Milo dhe në gjithë perimetrin e tij; Joabi meremetoj pjesën tjetër të qytetit.

He built the city round about, from Millo even round about; and Joab repaired the rest of the city.

and he buildeth the city round about, from Millo, and unto the circumference, and Joab restoreth the rest of the city.

- 9** Kështu Davidi bëhej gjithnjë e më i madh dhe Zoti i ushtrive ishte me të.

David grew greater and greater; for Yahweh of Hosts was with him.

And David goeth, going on and becoming great, and Jehovah of Hosts [is] with him.

- 10** Këta janë komandantët e luftëtarëve trima që ishin në shërbim të Davidit dhe që i dhanë përkrahje të madhe me gjithë Izraelin në mbretërinë e tij për ta bërë mbret sipas fjalës të Zotit lidhur me Izraelin.

Now these are the chief of the mighty men whom David had, who showed themselves strong with him in his kingdom, together with all Israel, to make him king, according to the word of Yahweh concerning Israel.

And these [are] heads of the mighty ones whom David hath, who are strengthening themselves with him in his kingdom, with all Israel, to cause him to reign, according to the word of Jehovah, over Israel.

- 11** Kjo është lista e luftëtarëve trima që ishin në shërbim të Davidit: Jashobeami, bir i një Hakmoniti, komandant i tridhjetë kapedanëve; ai rroku ushtën kundër treqind njerëzve, që i vrau në një ndeshje të vetme.

This is the number of the mighty men whom David had: Jashobeam, the son of a Hachmonite, the chief of the thirty; he lifted up his spear against three hundred and killed them at one time.

And this [is] an account of the mighty ones whom David hath: Jashobeam son of a Hachmonite [is] head of the thirty; he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, at one time.

- 12** Mbas tij vinte Eleazari, bir i Dodos, Ahohitit; ishte një nga tre luftëtarët trima. Pasi pas tij ishte Eleazar, biri i Dodos, Ahohiti, ishte një nga tre luftëtarët trima. Dhe pas tij [ishte] Eleazar, biri i Dodos, Ahohiti, [ishte] një nga tre luftëtarët trima;

- 13** Ai ishte me Davidin në Pas-Damim, ku ishin mbledhur Filistejtë për të luftuar dhe ku kishte një arë plotë me elb. Populli iku me vrap përpara Filistejve,

He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

he hath been with David in Pas-Dammim, and the Philistines have been gathered there to battle, and a portion of the field is full of barley, and the people have fled from the face of the Philistines,

**14** por ata u vendosën në mes të arës, e mbrojtën dhe i mundën Filistejtë; kështu Zoti realizoi fitore të madhe.

They stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh saved them by a great victory.

and they station themselves in the midst of the portion, and deliver it, and smite the Philistines, and Jehovah saveth -- a great salvation.

**15** Tre nga të treqind kapedanët zbritën te shkëmbi drejt Davidit, në shpellën e Adulamit, ndërsa ushtria e Filistejve kishte fushuar në luginën e Refaimit.

Three of the thirty chief men went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines were encamped in the valley of Rephaim.

And three of the thirty heads go down on the rock unto David, unto the cave of Adullam, and the host of the Philistines is encamping in the valley of Rephaim,

**16** Davidi ndodhej atëherë në kala, kurse në Betlem kishte një garnizon Filistejsh.

David was then in the stronghold, and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.

and David [is] then in the fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,

**17** Davidi pati një dëshirë të madhe dhe tha: "Ah, sikur dikush të më jepte të pija ujë nga pusi i Betlemit që është pranë portës!"

David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!

and David longeth, and saith, `Who doth give me to drink water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate!`

**18** Kështu këta të tre çanë nëpër kampin e Filistejve dhe mbushën ujë nga pusi i Betlemit që ndodhej te porta; pastaj e morën dhe ia çuan Davidit. Por Davidi nuk desh ta pinte, por e derdhi si libacion përpara Zotit,

The three broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to Yahweh,

And the three break through the camp of the Philistines, and draw water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate, and bear and bring in unto David, and David hath not been willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,

**19** duke thënë: "Të më ruajë Perëndia nga kryerja e një gjëje të tillë! A mund ta pij unë gjakun e këtyre njerëzve, që kanë rrezikuar jetën e tyre? Sepse e kanë sjellë duke rrezikuar jetën e tyre". Dhe nuk desh ta pinte. Kështu vepruan këta tre trima.

and said, My God forbid it me, that I should do this: shall I drink the blood of these men who have put their lives in jeopardy? for with [the jeopardy of] their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.

and saith, `Far be it from me, by my God, to do this; the blood of these men do I drink with their lives? for with their lives they have brought it;` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.

- 20** Abishai, vëllai i Joabit, ishte i pari i tre të tjerëve. Ai drejtoi ushtën e tij kundër treqind njerëzve dhe i vrau; kështu u bë i famshëm midis të treve.

Abishai, the brother of Joab, he was chief of the three; for he lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.

And Abishai brother of Joab, he hath been head of the three: and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and hath a name among three.

- 21** U bë më i njohur midis të treve dhe për këtë arësye u bë i pari i tyre, por nuk arriti të barazohet me tre të parët.

Of the three, he was more honorable than the two, and was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.

Of the three by the two he is honoured, and becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.

- 22** Benajahu, bir i Jehoadit, birit të një trimi nga Kabtseeli, bëri trimëri të madhe. Ai vrau dy heronjtë e Moabit, që ishin si luanë. Zbriti edhe në mes të një sterne, ku vrau një luan një ditë që binte borë.

Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.

Benaiah son of Jehoiada, son of a man of valour, of great deeds, from Kabzeel: he hath smitten the two lion-like Moabites, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit, in the day of snow.

- 23** Vrau edhe një Egjiptas vigan, i lartë pesë kubitë, që kishte në dorë një shtizë të ngjashme me shulin e një endësi; por Benajahu i doli kundra me një bastun, i rrëmbeu me forcë nga duart Egjiptasit shtizën dhe e vrau me shtizën e tij.

He killed an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and killed him with his own spear.

And he hath smitten the man, the Egyptian -- a man of measure, five by the cubit -- and in the hand of the Egyptian [is] a spear like a beam of weavers, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.

- 24** Këto gjëra bëri Benajahu, bir i Jehoadit, dhe u bë i famshëm midis tre trimave.

These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.

These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among the three mighty ones.

- 25** Ishte më i shquari i të tridhjetëve, por nuk arriti të barazoht me tre të parët. Davidi e vuri në krye të rojeve të tij personale.

Behold, he was more honorable than the thirty, but he didn't attain to the [first] three: and David set him over his guard.

Of the thirty, lo, he [is] honoured, and unto the [first] three he hath not come, and David setteth him over his guard.

- 26 Njerëz të tjerë të fortë dhe trima ishin: Asaheli, vëllai i Joabit, Elhanani, bir i Dodos, nga Betlemi,**  
**Also the mighty men of the armies: Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,**  
**And the mighty ones of the forces [are] Asahel brother of Joab, Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem,**
- 27 Shamothi nga Harori, Heletsi nga Peloni,**  
**Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,**  
**Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,**
- 28 Ira, bir i Ikeshit nga Tekoa, Abiezeri nga Anathothi,**  
**Ira the son of Ikesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,**  
**Ira son of Ikesh the Tekoite, Abi-Ezer the Annethothite,**
- 29 Sibekai nga Husha, Ilai, nga Ahoa,**  
**Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,**  
**Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,**
- 30 Maharai nga Netofa, Heledi, bir i Baanahut nga Netofa;**  
**Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,**  
**Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah the Netophathite,**
- 31 Ithai, bir i Ribait, i Gibeahut të bijve të Beniaminit, Benajahu nga Pirathoni,**  
**Ithai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,**  
**Ithai son of Ribai of Gibeah, of the sons of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,**
- 32 Hurai nga Nahale-Gaashi, Abieli nga Arbathi,**  
**Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,**  
**Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,**
- 33 Azmavethi nga Baharumi, Eliahba nga Shaalboni.**  
**Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,**  
**Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,**
- 34 Bijtë e Hashemit nga Gizoni, Jonathani, bir i Shageut nga Harari,**  
**the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shagee the Hararite,**  
**the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan son of Shage the Hararite,**
- 35 Haiami, bir i Sakarit, nga Harari; Elifali, bir i Urit,**  
**Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,**  
**Ahiam son of Sacar the Hararite, Eliphal son of Ur,**
- 36 Heferi nga Mekrea, Ahijahu nga Paloni,**  
**Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,**  
**Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,**

- 37 Hetsro nga Karmeli, Naarai, bir i Ezbait,  
Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,  
Hezor the Carmelite, Naarai son of Ezbai,**
- 38 Joeli, vëllai i Nathanit, Mibhari, bir i Hagrit,  
Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,  
Joel brother of Nathan, Mibhar son of Haggeri,**
- 39 Amoniti Tselek, Naharai nga Berothi (shqytar i Joabit, birit të Tserujahut),  
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armor bearer of Joab the son of Zeruah,  
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, bearer of the weapons of Joab son of**
- 40 Ira nga Jetheri, Garebi nge Jetheri,  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**
- 41 Uria, Hiteu, Zabadi, bir i Ahlait,  
Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,  
Uriah the Hittite, Zabad son of Ahlai,**
- 42 Adina, bir i Shizës, Rubenit (i pari i Rubenitëve) dhe tridhjetë të tjerë bashkë me të,  
Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him,  
Adina son of Shiza the Reubenite, head of the Reubenites, and by him thirty,**
- 43 Hanani, bir i Maakahut, Joshafati nga Mithni;  
Hanan the son of Maacah, and Joshaphat the Mithnite,  
Hanan son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,**
- 44 Uzia nga Ashtarothi, Shama dhe Jejeli, bij të Hothamit nga Aroeri,  
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,  
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel sons of Hothan the Aroerite,**
- 45 Jediaeli, bir i Shimrit dhe Titsiti Joha, vëllai i tij,  
Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,  
Jediael son of Shimri, and Joha his brother the Tizite,**
- 46 Elieli nga Mahavimi, Jeribai dhe Joshaviahu, bij të Elnaamit, dhe Ithmah, Moabiti,  
Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,  
Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,**
- 47 Elieli, Obedi dhe Jaasieli, Metsobaiti.  
Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mezobaite.  
Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mesobaite.**



- 1 Këta janë njerëzit që erdhën te Davidi në Tsiklag, kur ai qendronte larg pranisë së Saulit, birit të Kishit; ata ishin një pjesë e trimave që e ndihmuan në luftë;**  
**Now these are those who came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish; and they were among the mighty men, his helpers in war. And these [are] those coming in unto David to Ziklag, while shut up because of Saul son of Kish, and they [are] among the mighty ones, helping the battle,**
- 2 ishin të armatosur me harqe dhe mund të përdornin si dorën e djathtë ashtu edhe atë të majtë për të hedhur gurë dhe për të gjuajtur shigjeta me hark; i përkisnin fisit të Beniaminit, vëllezër të Saulit.**  
**They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in slinging stones and in shooting arrows from the bow: they were of Saul`s brothers of Benjamin. armed with bow, right and left handed, with stones, and with arrows, with bows, of the brethren of Saul, of Benjamin.**
- 3 I pari i tyre ishte Ahiezeri, pastaj Joasi, bij të Shemaahut, nga Giberahu; Jezieli dhe Peleti, bij të Azmavethit; Berakahu dhe Jehu nga Anathothi;**  
**The chief was Ahiezer; then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth, and Beracah, and Jehu the Anathothite,**  
**The head [is] Ahiezer, and Joash, sons of Shemaab the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, sons of Azmaveth, and Beracah, and Jehu the Antothite,**
- 4 Ishmajahu nga Gabaoni, trim midis të tridhjetëve dhe i pari i tyre; Jeremia, Jahazieli, Johanani, Jozabadi nga Gedera**  
**and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite,**  
**and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty one among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite.**
- 5 Eluzai, Jerimothi, Bealiahu, Shemariahu, Shefatiahu nga Harufi;**  
**Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,**  
**Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite;**
- 6 Elkanahu, Jishshiahu, Azareli, Joezeri dhe Jashobeami, Koraiti;**  
**Elkanah, and Isshiah, and Azarel, and Joezer, and Jashobeam, the Korahites,**  
**Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam the Korhites,**
- 7 Joelahu dhe Zebadiahu, bij të Jerohamit nga Gedori.**  
**and Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.**  
**and Joelah, and Zebadiah, sons of Jeroham of Gedor.**

**8 Ndër Gaditët disa njerëz vendosën të bashkohen me Davidin në kalanë e shkretëtirës; ishin njerëz të fortë dhe trima, të stërvitur për luftë, të shkathët në përdorimin e mburojës dhe të shtizës; fytyrat e tyre ishin si fytyrat e luanëve dhe në malet ishin të shpejtë si gazelat.**

**Of the Gadites there separated themselves to David to the stronghold in the wilderness, mighty men of valor, men trained for war, that could handle shield and spear; whose faces were like the faces of lions, and they were as swift as the roes on the mountains;**

**And of the Gadite there have been separated unto David, to the fortress, to the wilderness, mighty of valour, men of the host for battle, setting in array target and buckler, and their faces the face of the lion, and as roes on the mountains for speed:**

**9 Ezeri ishte i pari i tyre, Obadiahu vinte i dyti dhe Eliabi i treti,  
Ezer the chief, Obadiah the second, Eliab the third,  
Ezer the head, Obadiah the second, Eliab the third,**

**10 Mishmanahu i katërti, Jeremia i pesti  
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,  
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,**

**11 Atai i gjashti, Elieli i shtati,  
Attai the sixth, Eliel the seventh,  
Attai the sixth, Eliel the seventh,**

**12 Johanani i teti, Elzabadi i nënti,  
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,  
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,**

**13 Jeremia i dhjeti, Makbanai i njëmbëdhjeti.  
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.  
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.**

**14 Këta Gaditë ishin komandantë të ushtrisë; më i vogli komandonte njëqind ushtarë, më i madhi një mijë.**

**These of the sons of Gad were captains of the host: he who was least was equal to one hundred, and the greatest to one thousand.**

**These [are] of the sons of Gad, heads of the host, one of a hundred [is] the least, and the greatest, of a thousand;**

**15 Këta janë ata që kaluan Jordanin në muajin e parë kur ky lumë kishte dalë nga shtrati i tij, dhe i bënë të ikin me vrap tërë banorët e luginave, në lindje dhe në perëndim.**

**These are those who went over the Jordan in the first month, when it had overflowed all its banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.**

**these [are] they who have passed over the Jordan in the first month, -- and it is full over all its banks -- and cause all [they of] the valley to flee to the east and to the west.**

**16 Edhe disa nga bijtë e Beniaminit e të Judës shkuan te Davidi në kala.**

**There came of the children of Benjamin and Judah to the stronghold to David.**

**And there come of the sons of Benjamin and Judah unto the stronghold to David,**

**17 Davidi u doli përpara dhe, duke marrë fjalën, tha: "Në rast se keni ardhur tek unë me qëllime paqësore për të më ndihmuar, jam gati të bashkohem me juve, por në se keni ardhur për të më tradhëtuar dhe për të më dorëzuar në duart e kundërshtarëve të mi, megjithëse unë nuk kam përdorur fare dhunën, Perëndia i etërve tanë le të shohë dhe le të dënojë".**

**David went out to meet them, and answered them, If you be come peaceably to me to help me, my heart shall be knit to you; but if [you be come] to betray me to my adversaries, seeing there is no wrong in my hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.**

**and David goeth out before them, and answereth and saith to them, `If for peace ye have come in unto me, to help me, I have a heart to unite with you; and if to betray me to mine adversaries -- without violence in my hands -- the God of our fathers doth see and reprove.`**

**18 Atëherë Fryma e përshkoi Amasain, të parin e të tridhjetëve, që thirri: "Ne jemi me ty, David; jemi me ty, o biri i Isait! Paqe, paqe ty dhe paqe atij që të ndihmon, sepse Perëndia yt të ndihmon".** Atëherë Davidi i priti dhe i bëri komandantë të trupave.

**Then the Spirit came on Amasai, who was chief of the thirty, [and he said], Your are we, David, and on your side, you son of Jesse: peace, peace be to you, and peace be to your helpers; for your God helps you. Then David received them, and made them captains of the band.**

**And the Spirit hath clothed Amasai, head of the captains: `To thee, O David, and with thee, O son of Jesse -- peace! peace to thee, and peace to thy helper, for thy God hath helped thee;` and David receiveth them, and putteth them among the heads of the troop.**

**19 Edhe nga Manasi disa kaluan me Davidin, kur ky vajti me Filistejtë për të luftuar kundër Saulit; por këta nuk i dhanë asnjë ndihmë Filistejve, sepse princat e Filistejve, mbasi u konsultuan, e kthyen prapa Davidin, duke thënë: "Ai ka për të kaluar me zotërinë e tij Saul duke vënë në rrezik kokat tona".**

**Of Manasseh also there fell away some to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they didn't help them; for the lords of the Philistines on advise sent him away, saying, He will fall away to his master Saul to the jeopardy of our heads.**

**And of Manasseh there have fallen unto David in his coming with the Philistines against Israel to battle -- and they helped them not, for by counsel the princes of the Philistines sent him away, saying, `With our heads he doth fall unto his master Saul.` --**

**20 Ndërsa shkante në Tsiklag, ata të Manasit që kaluan me të ishin Adnahu, Jozbadi, Jediaeli, Mikaeli, Jozabadi, Elihu, Tsillethai, komandantë të mijësheve që i përkisnin Manasit.**

**As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillethai, captains of thousands who were of Manasseh.**

**In his going unto Ziglag there have fallen unto him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillthai, heads of the thousands that [are] of Manasseh;**

**21 Këta e ndihmuan Davidin kundër bandave të plaçkitësve, sepse ishin të gjithë njerëz të fortë dhe trima dhe u bënë komandantë në ushtri.**

**They helped David against the band of rovers: for they were all mighty men of valor, and were captains in the host.**

**and they have helped with David over the troop, for mighty of valour [are] all of them, and they are captains in the host,**

**22 Në atë kohë, në të vërtetë, çdo ditë disa vinin te Davidi për ta ndihmuar deri sa formoi një ushtri të madhe si ushtria e Perëndisë.**

**For from day to day men came to David to help him, until there was a great host, like the host of God.**

**for at that time, day by day, they come in unto David to help him, till it is a great camp, like a camp of God.**

**23 Ky është numri i krerëve të armatosur për luftë, që shkuan te Davidi në Hebron për t'i kaluar atij mbretërinë e Saulit, sipas fjalës së Zotit.**

**These are the numbers of the heads of those who were armed for war, who came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of Yahweh.**

**And these [are] the numbers of the head, of the armed men of the host; they have come in unto David to Hebron to turn round the kingdom of Saul unto him, according to the mouth of Jehovah.**

**24 Bijtë e Judës, që mbanin mburoja dhe shtiza ishin gjashtë mijë e tetëqind veta, të armatosur për luftë.**

**The children of Judah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, armed for war.**

**The sons of Judah, bearing target and spear, [are] six thousand and eight hundred, armed ones of the host.**

**25 Nga bijtë e Simeonit, njerëz të fortë dhe trima në luftë, ishin shtatë mijë e njëqind veta. Of the children of Simeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.**

**Of the sons of Simeon, mighty ones of valour for the host, [are] seven thousand and a hundred.**

**26 Nga bijtë e Levit, katër mijë e gjashtëqind veta;**

**Of the children of Levi four thousand and six hundred.**

**Of the sons of Levi [are] four thousand and six hundred;**

**27 përveç Jehoadit, princit të familjes së Aaronit, që kishte tre mijë e shtatëqind veta,**

**Jehoiada was the leader of [the house of] Aaron; and with him were three thousand and seven hundred,**

**and Jehoiada [is] the leader of the Aaronite, and with him [are] three thousand and seven hundred,**

- 28 dhe Tsadoku, një i ri i fortë dhe trim, me njëzet e dy krerë të shtëpisë së tij atërore.**  
**and Zadok, a young man mighty of valor, and of his father`s house twenty-two captains.**  
**and Zadok, a young man, mighty of valour, and of the house of his father [are] twenty and two heads.**
- 29 Nga bijtë e Beniaminit, vëllezër të Saulit, tre mijë (sepse pjesa më e madhe e tyre i kishte qëndruar besnike deri atëherë shtëpisë së Saulit).**  
**Of the children of Benjamin, the brothers of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Saul.**  
**And of the sons of Benjamin, brethren of Saul, [are] three thousand, and hitherto their greater part are keeping the charge of the house of Saul.**
- 30 Nga bijtë e Efraimit, njëzet mijë e tetëqind veta, njerëz të fortë dhe trima, njerëz të famshëm, sipas shtëpive të tyre atërore.**  
**Of the children of Ephraim twenty thousand eight hundred, mighty men of valor, famous men in their fathers` houses.**  
**And of the sons of Ephraim [are] twenty thousand and eight hundred, mighty of valour, men of name, according to the house of their fathers.**
- 31 Nga gjysma e fisit të Manasit, tetëmbëdhjetë mijë veta, që u zgjodhën individualisht për të vajtur dhe për ta shpallur mbret Davidin.**  
**Of the half-tribe of Manasseh eighteen thousand, who were mentioned by name, to come and make David king.**  
**And of the half of the tribe of Manasseh [are] eighteen thousand, who have been defined by name, to come in to cause David to reign.**
- 32 Nga bijtë e Isakarit, që i kuptonin kohrat dhe dinin kështu çfarë duhet të bënte Izraeli: dyqind krerë dhe tërë vëllezërit e tyre në urdhrat e tyre.**  
**Of the children of Issachar, men who had understanding of the times, to know what Israel ought to do, the heads of them were two hundred; and all their brothers were at their commandment.**  
**And of the sons of Issachar, having understanding for the times, to know what Israel should do; their heads [are] two hundred, and all their brethren [are] at their command.**
- 33 Nga Zabuloni, pesëdhjetë mijë, që shkonin të luftonin, të shkathët për tu vendosur në rend beteje me të gjitha armët e luftës dhe të zotë të mbanin pozicionin e tyre me zemër të vendosur.**  
**Of Zebulun, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, with all manner of instruments of war, fifty thousand, and who could order [the battle array, and were] not of double heart.**  
**Of Zebulun, going forth to the host, arranging battle with all instruments of battle, [are] fifty thousand, and keeping rank without a double heart.**
- 34 Nga Neftali, një mijë krerë dhe me ta tridhjetë e shtatë mijë njerëz me mburoja dhe shtiza.**  
**Of Naphtali one thousand captains, and with them with shield and spear thirty-seven thousand.**  
**And of Naphtali, a thousand heads, and with them, with target and spear, [are] thirty and seven thousand.**

**35 Nga Danitët, të shkathët për t'u radhitur në rend beteje, njëzet e tetë mijë e gjashtëqind veta.**

**Of the Danites who could set the battle in array, twenty-eight thousand six hundred.**

**And of the Danite, arranging battle, [are] twenty and eight thousand and six hundred.**

**36 Nga Asheri, dyzet mijë, që shkonin të luftonin dhe që ishin të shkathët për t'u vendosur në rend beteje.**

**Of Asher, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, forty thousand.**

**And of Asher, going forth to the host, to arrange battle, [are] forty thousand.**

**37 Nga ana tjetër e Jordanit, nga Rubenitët, nga Gaditët dhe nga gjysma e fisit të Manasit, njëqind e njëzet mijë veta, të pajisur me të gjitha armët për të luftuar.**

**On the other side of the Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half-tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, one hundred twenty thousand.**

**And from beyond the Jordan, of the Reubenite, and of the Gadite, and of the half of the tribe of Manasseh, with all instruments of the host for battle, [are] a hundred and twenty thousand.**

**38 Tërë këta luftëtarë, të zotë të mbanin pozicionin e tyre me zemër të vendosur, erdhën në Hebron për ta shpallur Davidin mbret mbi tërë Izraelin; edhe pjesa tjetër e Izraelit ishte në një mendje për ta bërë mbret Davidin.**

**All these being men of war, who could order the battle array, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.**

**All these [are] men of war, keeping rank -- with a perfect heart they have come to Hebron, to cause David to reign over all Israel, and also all the rest of Israel [are] of one heart, to cause David to reign,**

**39 Ata qëndruan atje tri ditë me Davidin, duke ngrënë dhe duke pirë, sepse vëllezërit e tyre kishin siguruar ushqim për ta.**

**They were there with David three days, eating and drinking; for their brothers had made preparation for them.**

**and they are there, with David, three days, eating and drinking, for their brethren have prepared for them.**

**40** Edhe nga ata që banonin afër tyre, madje edhe nga Isakari, nga Zabuloni dhe nga Neftali sillnin ushqime me gomarë, me deve, me mushka dhe me qe, furnizime të mëdha: miell, bukëfiqe dhe rrush të thatë, verë, vaj, lopë dhe dele me bollëk; sepse Izraeli ishte shend e verë.

Moreover those who were near to them, [even] as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on donkeys, and on camels, and on mules, and on oxen, victuals of meal, cakes of figs, and clusters of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep in abundance: for there was joy in Israel.

And also those near unto them, unto Issachar, and Zebulun, and Naphtali, are bringing in bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen -- food of fine flour, fig-cakes and grape-cakes, and wine, and oil, and oxen, and sheep, in abundance, for joy [is] in Israel.

**1** Davidi u këshillua me komandantët e mijëshëve e dhe të qindëshëve dhe me të gjithë princat.

David consulted with the captains of thousands and of hundreds, even with every leader. And David consulteth with the heads of the thousands, and of the hundreds, every leader,

**2** Pastaj Davidi i tha tërë asamblesë së Izraelit: "Në qoftë se kjo ju duket e mirë dhe në se na vjen nga Zoti, Perëndia ynë, t'u çojmë fjalë vëllezërve tanë që kanë mbetur në të gjitha krahinat e Izraelit, dhe me ta edhe priftërinjve dhe Levitëve në qytetet e tyre dhe tokat për kullotë të mblidhen pranë nesh,

David said to all the assembly of Israel, If it seem good to you, and if it be of Yahweh our God, let us send abroad everywhere to our brothers who are left in all the land of Israel, with whom the priests and Levites are in their cities that have suburbs, that they may gather themselves to us;

and David saith to all the assembly of Israel, `If unto you it be good, and from Jehovah our God it hath broken forth -- we send unto our brethren, those left in all the lands of Israel, and with them the priests and the Levites, in the cities of their suburbs, and they are gathered unto us,

**3** dhe ta sjellim përsëri arkën e Perëndisë tonë te ne, sepse nuk e kemi kërkuar në kohën e Saulit";

and let us bring again the ark of our God to us: for we didn't seek it in the days of Saul. and we bring round the ark of our God unto us, for we sought Him not in the days of Saul.`

**4** Tërë asambleja pranoi të vepronte kështu, sepse kjo gjë dukej e drejtë në sytë e tërë popullit.

All the assembly said that they would do so; for the thing was right in the eyes of all the people.

And all the assembly say to do so, for the thing is right in the eyes of all the people.

**5** Atëherë mblodhi tërë Izraelin nga Shihori i Egjiptit, deri në hyrje të Hamathit, për ta sjellë përsëri arkën e Perëndisë nga Kiriath-Jearimi.

So David assembled all Israel together, from the Shihor [the brook] of Egypt even to the entrance of Hamath, to bring the ark of God from Kiriath-jearim.

And David assembleth all Israel from Shihor of Egypt even unto the entering in of Hamath, to bring in the ark of God from Kirjath-Jearim,

- 6** Pastaj Davidi me tërë Izraelin u nis në drejtim të Baalahut, domethënë në drejtim të Kirjath-Jearimit që ishte pronë e Judës, për të mbartur që andej arkën e Perëndisë, të Zotit, që rri mbi kerubinët, ku përmendet emri i tij.

David went up, and all Israel, to Baalah, [that is], to Kiriath-jearim, which belonged to Judah, to bring up from there the ark of God Yahweh that sits [above] the cherubim, that is called by the Name.

and David goeth up, and all Israel, to Baalah, unto Kirjath-Jearim that [is] to Judah, to bring up thence the ark of God Jehovah, inhabiting the cherubs, where the Name is called on.

- 7** Nga shtëpia e Abinadabit e transportuan arkën e Perëndisë mbi një qerre të re. Uza dhe Ahio e ngisnin qerren.

They carried the ark of God on a new cart, [and brought it] out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drove the cart.

And they place the ark of God on a new cart, from the house of Abinadab, and Uzza and Ahio are leading the cart,

- 8** Davidi dhe tërë Izraeli e kremtonin këtë ngjarje përpara Perëndisë me tërë forcat e tyre, me këngë dhe qeste, me harpe, dajre, cembale dhe bori.

David and all Israel played before God with all their might, even with songs, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets.

and David and all Israel are playing before God, with all strength, and with songs, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

- 9** Kur arritën në lëmin e Kidonit, Uza shtriu dorën për të mbajtur arkën, sepse qetë ishin penguar.

When they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

And they come in unto the threshing-floor of Chidon, and Uzza putteth forth his hand to seize the ark, for the oxen were released,

- 10** Atëherë zemërimi i Zotit shpërtheu kundër Uzës dhe e goditi, sepse kishte shtrirë dorën e tij mbi arkë; ai vdiq atje përpara Perëndisë.

The anger of Yahweh was kindled against Uzza, and he struck him, because he put forth his hand to the ark; and there he died before God.

and the anger of Jehovah is kindled against Uzza, and He smiteth him, because that he hath put forth his hand on the ark, and he dieth there before God.

- 11** Davidi u hidhërua shumë sepse Zoti kishte hapur një të çarë në popull duke goditur Uzën. Prandaj ky vend quhet edhe sot e Çara e Uzës.

David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzza; and he called that place Perez-uzza, to this day.

And it is displeasing to David, because Jehovah hath made a breach upon Uzza, and one calleth that place `Breach of Uzza` unto this day.



- 12** Atë ditë Davidi pati frikë nga Perëndia dhe tha: &quot;Si mund ta transportoj arkën e Perëndisë në shtëpinë time?&quot;.

David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me? And David feareth God on that day, saying, `How do I bring in unto me the ark of God?`

- 13** Kështu Davidi nuk deshë ta kishte arkën pranë vetes në qytetin e Davidit, por e kaloi në shtëpinë e Obed-Edomit nga Gathi.

So David didn't move the ark to him into the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

And David hath not turned aside the ark unto himself, unto the city of David, and turneth it aside unto the house of Obed-Edom the Gittite.

- 14** Arka e Perëndisë mbeti tre muaj pranë familjes së Obed-Edomit në shtëpinë e saj; dhe Zoti bekoj shtëpinë e Obed-Edomit dhe gjithshka që ishte pronë e tij.

The ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months: and Yahweh blessed the house of Obed-edom, and all that he had.

And the ark of God dwelleth with the household of Obed-Edom, in his house, three months, and Jehovah blesseth the house of Obed-Edom, and all that he hath.

- 1** Hirami, mbret i Tiros, i dërgoi Davidit lajmëtarë, dru kedri, muratorë, dhe marangozë për t'i ndërtuar një shtëpi.

Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and masons, and carpenters, to build him a house.

And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-wood, and artificers of walls, and artificers of wood, to build to him a house.

- 2** Atëherë Davidi e pranoi që Zoti e kishte vendosur mbret të Izraelit, sepse mbretëria e tij qe lavdëruar shumë për shkak të popullit të tij, Izraelit.

David perceived that Yahweh had established him king over Israel; for his kingdom was exalted on high, for his people Israel's sake.

And David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, because of the lifting up on high of his kingdom, for the sake of His people Israel.

- 3** Davidi u martua me gra të tjera në Jeruzalem dhe i lindën djem e vajza.

David took more wives at Jerusalem; and David became the father of more sons and daughters.

And David taketh again wives in Jerusalem, and David begetteth again sons and daughters;

- 4** Këto janë emrat e bijve që i lindën në Jeruzalem: Shamua, Shohabi, Salomoni,

These are the names of the children whom he had in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

and these [are] the names of the children whom he hath in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

- 5** Ibhari, Elishua, Elpeleti,

and Ibhar, and Elishua, and Elpelet,

and Ibhar, and Elishua, and Elpalet,

**6** Nagahu, Nefegu, Jafia,  
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,  
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

**7** Elishama, Beelida dhe Elifeleti.  
and Elishama, and Beeliada, and Eliphelet.  
and Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

**8** Kur Filistejtë mësuan që Davidi ishte vajosur mbret i tërë Izraelit, dolën të gjithë në kërkim të Davidit. Sa e mësoi këtë, Davidi u doli përballë.

When the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David: and David heard of it, and went out against them.

And the Philistines hear that David hath been anointed for king over all Israel, and all the Philistines go up to seek David, and David heareth, and goeth out before them.

**9** Filistejtë arritën dhe u përhapën në luginën e Refaimit.

Now the Philistines had come and made a raid in the valley of Rephaim.

And the Philistines have come, and rush into the valley of Rephaim,

**10** Atëherë Davidi u këshillua me Perëndinë, duke thënë: A duhet të dal kundër Filistejve? A do të m'i japësh në duart e mia?". Zoti u përgjigj: "Dil dhe unë do t'i jap në duart e tua".

David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and will you deliver them into my hand? Yahweh said to him, Go up; for I will deliver them into your hand.

and David asketh of God, saying, `Do I go up against the Philistines -- and hast Thou given them into my hand?` And Jehovah saith to him, `Go up, and I have given them into thy hand.`

**11** Ata dolën në Baal-Peratsim, ku Davidi i mundi dhe tha: "Perëndia ka hapur me duart e mia një kalim midis armiqve të mi, si një kalim i hapur nga ujërat". Prandaj i vunë këtë vendi emrin e Baal-Peratsimit.

So they came up to Baal-perazim, and David struck them there; and David said, God has broken my enemies by my hand, like the breach of waters. Therefore they called the name of that place Baal-perazim.

And they go up into Baal-Perazim, and David smiteth them there, and David saith, `God hath broken up mine enemies by my hand, like the breaking up of waters;` therefore they have called the name of that place Baal-Perazim.

**12** Filistejtë braktisën aty perënditë e tyre dhe Davidi urdhëroi që të digjeshin në zjarr.

They left their gods there; and David gave commandment, and they were burned with fire.

And they leave there their gods, and David speaketh, and they are burnt with fire.

**13** Më vonë Filistejtë filluan të shpërndahen nëpër luginë.

The Philistines yet again made a raid in the valley.

And the Philistines add again, and rush into the valley,

- 14** Davidi u këshillua përsëri me Perëndinë, dhe Perëndia i tha: "Mos u dil prapa, por merru krahët dhe sulu mbi ta përballë ballsameve.

David inquired again of God; and God said to him, You shall not go up after them: turn away from them, and come on them over against the mulberry-trees.

and David asketh again of God, and God saith to him, `Do not go up after them, turn round from them, and thou hast come to them from over-against the mulberries;

- 15** Kur të dëgjosh një zhurmë hapash në majat e ballsameve, hidhu menjëherë në sulm, sepse Perëndia do të të dalë përpara për të mundur ushtrinë e Filistejve".

It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall go out to battle; for God is gone out before you to strike the host of the Philistines.

and it cometh to pass, when thou hearest the sound of the stepping at the heads of the mulberries, then thou goest out into battle, for God hath gone out before thee to smite the camp of the Philistines.`

- 16** Davidi bëri ashtu siç e kishte urdhëruar Perëndia, dhe ata mundën ushtrinë e Filistejve nga Gabaoni deri në Gezer.

David did as God commanded him: and they struck the host of the Philistines from Gibeon even to Gezer.

And David doth as God commanded him, and they smite the camp of the Philistines from Gibeon even unto Gazer;

- 17** Kështu fama e Davidit u përhap në të gjitha vendet, dhe Zoti solli tmerrin e tij mbi të gjitha kombet.

The fame of David went out into all lands; and Yahweh brought the fear of him on all nations.

and the name of David goeth out into all the lands, and Jehovah hath put his fear on all the nations.

- 1** Davidi ndërtoi disa shtëpi në qytetin e Davidit, përgatiti një vend për arkën e Perëndisë dhe ngriti një çadër për atë.

[David] made him houses in the city of David; and he prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

And he maketh for himself houses in the city of David, and prepareth a place for the ark of God, and stretcheth out for it a tent.

- 2** Atëherë Davidi tha: "Asnjeri nuk duhet të mbartë arkën e Zotit përveç Levitëve, sepse Zoti ka zgjedhur ata për ta mbajtur arkën e Perëndisë dhe për t'i shërbyer atij përjetë".

Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them has Yahweh chosen to carry the ark of God, and to minister to him forever.

Then said David, `None [are] to carry the ark of God, except the Levites, for on them hath Jehovah fixed to carry the ark of God, and to serve Him -- unto the age.`

**3** Davidi mblodhi tërë Izraelin në Jeruzalem për ta çuar arkën e Zotit në vendin që i kishte përgatitur.

**David assembled all Israel at Jerusalem, to bring up the ark of Yahweh to its place, which he had prepared for it.**

**And David assembleth all Israel unto Jerusalem, to bring up the ark of Jehovah unto its place that he had prepared for it.**

**4** Davidi mblodhi edhe bijtë e Aaronit dhe Levitët.

**David gathered together the sons of Aaron, and the Levites:**

**And David gathereth the sons of Aaron, and the Levites.**

**5** Nga bijtë e Kehathit, Urielin, të parin, dhe njëqind e njëzet vëllezërit e tij;  
of the sons of Kohath, Uriel the chief, and his brothers one hundred twenty;  
Of sons of Kohath: Uriel the chief, and his brethren, a hundred and twenty.

**6** nga bijtë e Merarit, Asajahun, të parin, dhe dyqind e njëzet vëllezërit e tij;  
of the sons of Merari, Asaiah the chief, and his brothers two hundred twenty;  
Of sons of Merari: Asaiah the chief, and his brethren, two hundred and twenty.

**7** nga bijtë e Gershomit, Joelin, të parin, dhe njëqind e tridhjetë vëllezërit e tij;  
of the sons of Gershom, Joel the chief, and his brothers one hundred thirty;  
Of sons of Gershom: Joel the chief, and his brethren, a hundred and thirty.

**8** nga bijtë e Elitsafanit, Shemajahun, të parin, dhe dyqind vëllezërit e tij;  
of the sons of Elizaphan, Shemaiah the chief, and his brothers two hundred;  
Of sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brethren, two hundred.

**9** nga bijtë e Hebronit, Elielin, të parin, dhe tetëdhjetë vëllezërit e tij;  
of the sons of Hebron, Eliel the chief, and his brothers eighty;  
Of sons of Hebron: Eliel the chief, and his brethren, eighty.

**10** nga bijtë e Uzielit, Amminadabin, të parin, dhe njëqind e dymbëdhjetë vëllezërit e tij.  
of the sons of Uzziel, Amminadab the chief, and his brothers one hundred twelve.  
Of sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brethren, a hundred and twelve.

**11** Pastaj Davidi thirri priftërinjtë Tsadok dhe Abiathar, dhe Levitët Uriel, Asajahu, Joel, Shemajahu, Eliel dhe Amminadab,

**David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,**

**And David calleth to Zadok and to Abiathar the priests, and to the Levites, to Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,**

- 12** dhe u tha atyre: &quot;Ju jeni të parët e shtëpive atërore të Levitëve; shenjtërohuni, ju dhe vëllezëzit tuaj, që të mund të transportojnë arkën e Zotit, Perëndisë të Izraelit, në vendin që i kam përgatitur.

and said to them, You are the heads of the fathers` [houses] of the Levites: sanctify yourselves, both you and your brothers, that you may bring up the ark of Yahweh, the God of Israel, to [the place] that I have prepared for it.

and saith to them, `Ye [are] heads of the fathers of the Levites; sanctify yourselves, ye and your brethren, and ye have brought up the ark of Jehovah, God of Israel, unto [the place] I have prepared for it;

- 13** Sepse herën e parë ju nuk ishit dhe Zoti, Perëndia ynë, hapi një të çarë midis nesh, sepse nuk e kishim kërkuar sipas rregullave të caktuara&quot;.

For because you didn`t carry it at the first, Yahweh our God made a breach on us, because we didn`t seek him according to the ordinance.

because at the first [it was] not ye, Jehovah our God made a breach upon us, because we sought Him not according to the ordinance.`

- 14** Kështu priftërinjtë dhe Levitët u shenjtëruan për të transportuar arkën e Zotit, Perëndisë të Izraelit.

So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of Yahweh, the God of Israel.

And the priests and the Levites sanctify themselves, to bring up the ark of Jehovah, God of Israel;

- 15** Bijtë e Levitëve e mbajtën arkën e Perëndisë mbi shpatullat e tyre me anë të shufrave, ashtu si kishte urdhëruar Moisiu sipas fjalës të Zotit.

The children of the Levites bore the ark of God on their shoulders with the poles thereon, as Moses commanded according to the word of Yahweh.

and sons of the Levites bear the ark of God, as Moses commanded, according to the word of Jehovah, on their shoulder, with staves, above them.

- 16** Pastaj Davidi urdhëroi krerët e Levitëve të caktonin vëllezërit e tyre këngëtarë me vegla muzikore, harpa, qeste dhe cembale për të pasur tinguj gëzimi.

David spoke to the chief of the Levites to appoint their brothers the singers, with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding aloud and lifting up the voice with joy.

And David saith to the heads of the Levites to appoint their brethren the singers, with instruments of song, psalteries, and harps, and cymbals, sounding, to lift up with the voice for joy.

- 17** Prandaj Levitët caktuan Hemanin, birin e Joelit, midis vëllezërve të tij, Asafin, birin e Berakiahut, dhe midis bijve të Merarit, vëllezërit e tyre, Ethanin, birin e Kushajahut.

So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brothers, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah;

And the Levites appoint Heman son of Joel, and of his brethren, Asaph son of Berechiah, and of the sons of Merari their brethren, Ethan son of Kushaiah;

**18 Me ta ishin vëllezërit e tyre të klasës së dytë: Zakaria, Beni, Jaazieli, Semiramothi, Jehieli, Uni, Eliabi, Benajahu, Maasejahu, Matithiahu, Elifalehu, Miknejahu, Obed-Edomi dhe Jeeli, që ishin derëtarë.**

**and with them their brothers of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, the doorkeepers.**

**and with them their brethren, the seconds [in rank], Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah; and Obed-Edom and Jeiel the gatekeepers;**

**19 Këngëtarët Heman, Asaf dhe Ethan përdornin cembale prej bronzi;**

**So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, [were appointed] with cymbals of brass to sound aloud;**

**and the singers, Heman, Asaph, and Ethan, with cymbals of brass to sound,**

**20 Zakaria, Azieli, Shemiramothi, Jehieli, Uni, Eliabi, Maasejahu dhe Benajahu u binin harpave për zëra sopranoje;**

**and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries set to Alamoth;**

**and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries besides virgins,**

**21 Matithiahu, Elifalehu, Miknejahu, Obed-Edomi, Jejeli dhe Azaziahu u binin qesteve në oktavë për të udhëhequr këngën;**

**and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps tuned to the eight-stringed lyre, to lead.**

**and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps, on the octave, to oversee.**

**22 Kenaiahu, i pari i Levitëve, ishte i ngarkuar me këngën; ai drejtonte këngën, sepse ishte kompetent në këtë fushë.**

**Chenaniah, chief of the Levites, was over the song: he instructed about the song, because he was skillful.**

**And Chenaniah, head of the Levites, [is] over the burden; he instructeth about the burden, for he [is] intelligent.**

**23 Berekiahu dhe Elkanahu ishin derëtarë pranë arkës.**

**Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.**

**And Berechiah and Elkanah [are] gatekeepers for the ark.**

- 24 Priftërinjtë Shebarniahu, Joshafati, Nethaneel, Amasai, Zakaria, Benajah dhe Elezieri u binin borive përpara arkës së Perëndisë, kurse Obed-Edomi dhe Jehijahu kryenin detyrën e derëtarit afër arkës.**

**Shebaniah, and Joshaphat, and Nethanel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow the trumpets before the ark of God: and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark.**

**And Shebaniah, and Joshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer the priests, are blowing with trumpets before the ark of God; and Obed-Edom and Jehiah [are] gatekeepers for the ark.**

- 25 Atëherë Davidi, pleqtë e Izraelit dhe komandantët e mijëshëve vepruan me gëzim në transportimin e arkës së besëlidhjes të Zotit nga shtëpia e Obed-Edomit.**

**So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the house of Obed-edom with joy.**

**And it is David, and the elders of Israel, and the heads of the thousands, who are going to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the house of Obed-Edom with joy;**

- 26 Kështu, sepse Perëndia i ndihmoi Levitët që mbanin arkën e besëlidhjes të Zotit, u ofruan si flijime shtatë dema dhe shtatë desh.**

**It happened, when God helped the Levites who bore the ark of the covenant of Yahweh, that they sacrificed seven bulls and seven rams.**

**and it cometh to pass, in God`s helping the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, that they sacrifice seven bullocks and seven rams.**

- 27 Davidi kishte veshur një mantel prej liri të hollë, ashtu si tërë Levitët që mbanin arkën, këngëtarët dhe Kenianahu, drejtuesi i këngës së bashku me këngëtarët; Davidi kishte veshur gjithashtu një efod prej liri.**

**David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who bore the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song [with] the singers: and David had on him an ephod of linen.**

**And David is wrapped in an upper robe of fine linen, and all the Levites who are bearing the ark, and the singers, and Chenaniah head of the burden of the singers; and on David [is] an Ephod of linen.**

- 28 Kështu tërë Izraeli e çoi lart arkën e besëlidhjes të Zotit me klithma gëzimi nën tingujt e burive, brirëve, cembaleve, qesteve dhe harpave.**

**Thus all Israel brought up the ark of the covenant of Yahweh with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding aloud with psalteries and harps.**

**And all Israel are bringing up the ark of the covenant of Jehovah with shouting, and with the sound of a cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding with psalteries and harps,**

- 29** Por ndodhi që, ndërsa arka e besëlidhjes të Zotit arriti në qytetin e Davidit, Mikal, e bija e Saulit, duke shikuar nga dritarja, pa mbretin David që kërcente dhe hidhej përpjetë, dhe e përçmoi në zemër të saj.

It happened, as the ark of the covenant of Yahweh came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart.

and it cometh to pass, the ark of the covenant of Jehovah is entering in unto the city of David, and Michal daughter of Saul is looking through the window, and seeth king David dancing and playing, and despiseth him in her heart.

- 1** Kështu e prunë arkën e Perëndisë dhe e vendosën në mes të tabernakullit që Davidi kishte ngritur për të; pastaj ofruan olokauste dhe flijime falenderimi përpara Perëndisë.

They brought in the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt offerings and peace-offerings before God.

And they bring in the ark of God, and set it up in the midst of the tent that David hath stretched out for it, and they bring near burnt-offerings and peace-offerings before God;

- 2** Kur Davidi mbaroi së ofruari olokaustet dhe flijimet e falenderimit, ai bekoi popullin në emër të Zotit;

When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh.

and David ceaseth from offering the burnt-offering and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah,

- 3** pastaj u ndau tërë Izraelitëve, burra dhe gra, secilit prej tyre një bukë, një racion mish dhe një sasi rrushi të thatë.

He dealt to everyone of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins.

and giveth a portion to every man of Israel, both man and woman: to each a cake of bread, and a measure of wine, and a grape-cake.

- 4** Pastaj vendosi përpara arkës të Zotit disa Levitë për të kryer shërbimin për të kujtuar, për të falenderuar dhe për të lëvduar Zotin, Perëndinë e Izraelit;

He appointed certain of the Levites to minister before the ark of Yahweh, and to celebrate and to thank and praise Yahweh, the God of Israel:

And he putteth before the ark of Jehovah, of the Levites, ministers, even to make mention of, and to thank, and to give praise to Jehovah, God of Israel,

- 5** Asafi, i pari, Zakaria i dyti mbas tij, pastaj Jeieli, Shemiramothi, Jehieli, Matithiahu, Eliabi, Benajahu, Obed-Edomi dhe Jejeli. Ata u binin harpave dhe qesteve, ndërsa Asafi u binte cembaleve.

Asaph the chief, and second to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom, and Jeiel, with psalteries and with harps; and Asaph with cymbals, sounding aloud;

Asaph the head, and his second Zechariah; Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-Edom, and Jeiel, with instruments of psalteries, and with harps; and Asaph with cymbals is sounding;



- 6 Priftërinjtë Benaiah dhe Jahaziel përkundrazi i binin trombës vazhdimisht përpara arkës së besëlidhjes së Perëndisë.**  
and Benaiah and Jahaziel the priests with trumpets continually, before the ark of the covenant of God.  
and Benaiah and Jahaziel the priests [are] with trumpets continually before the ark of the covenant of God.
- 7 Atë ditë Davidi u besoi për herë të parë Asafit dhe vëllezërve të tij detyrën që të këndonin lëvdata Zotit.**  
Then on that day David first ordained to give thanks to Yahweh, by the hand of Asaph and his brothers.  
On that day then hath David given at the beginning to give thanks to Jehovah by the hand of Asaph and his brethren: --
- 8 Kremtoni Zotin, kujtoni emrin e tij; bëjini të njohura veprat e tij midis popujve.**  
Oh give thanks to Yahweh, call on his name; Make known his doings among the peoples. Give thanks to Jehovah, call in His name, Make known among the peoples His doings.
- 9 Këndojini atij, lëvdoheni, mendoni të gjitha mrekullitë e tij.**  
Sing to him, sing praises to him; Talk you of all his marvelous works. Sing ye to Him, sing psalms to Him, Meditate on all His wonders.
- 10 Lëvdohuni me emrin e tij të shenjtë; u gëzofshin zemrat e të gjithë atyre që kërkojnë Zotin!**  
Glory you in his holy name; Let the heart of them rejoice who seek Yahweh. Boast yourselves in His holy name, Rejoice doth the heart of those seeking Jehovah.
- 11 Kërkoni Zotin dhe forcën e tij, kërkoni vazhdimisht fytyrën e tij!**  
Seek you Yahweh and his strength; Seek his face forever more. Seek ye Jehovah and His strength, Seek His face continually.
- 12 Kujtoni mrekullitë që ka bërë, çuditë e tij dhe gjykimet që kanë dalë nga goja e tij,**  
Remember his marvelous works that he has done, His wonders, and the judgments of his mouth,  
Remember His wonders that He did, His signs, and the judgments of His mouth,
- 13 ju, o stermpa të Izraelit, shërbëtorit të tij, o bij të Jakobit, të zgjedhurit e tij!**  
You seed of Israel his servant, You children of Jacob, his chosen ones. O seed of Israel, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones!
- 14 Ai është Zoti, Perëndia ynë; gjykimet e tij i gjejmë mbi të gjithë tokën.**  
He is Yahweh our God; His judgments are in all the earth. He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.
- 15 Mos harroni kurrë besëlidhjen e tij, fjalën e tij të urdhëruar për një mijë breza,**  
Remember his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,  
Remember ye to the age His covenant, The word He commanded -- To a thousand generations,

- 16** besëlidhjen e lidhur me Abrahamin, betimin që i ka bërë Isakut,  
[The covenant] which he made with Abraham, His oath to Isaac,  
Which He hath made with Abraham, And His oath -- to Isaac,
- 17** që ia konfirmoi Jakobit si një statut dhe Izraelit si një besëlidhje të përjetshme,  
Confirmed the same to Jacob for a statute, To Israel for an everlasting covenant,  
And He establisheth it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during.
- 18** duke thënë: "Unë do t'ju jap vendin e Kanaanit si pjesë e trashëgimisë suaj";  
Saying, To you will I give the land of Canaan, The lot of your inheritance;  
Saying: To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,
- 19** kur nuk ishin veçse një numër i vogël, fare i pakët dhe të huaj në vend.  
When you were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it;  
When ye are few of number, As a little thing, and sojourners in it.
- 20** Kur shkonin nga një komb në një tjetër, nga një mbretëri në një popull tjetër,  
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.  
And they go up and down, From nation unto nation, And from a kingdom unto another  
people.
- 21** ai nuk lejoi që ndokush t'i shtypte; përkundrazi dënoi disa mbretër për dashurinë që  
ushqente për ta,  
He allowed no man to do them wrong; Yes, he reproveth kings for their sakes,  
He hath not suffered any to oppress them, And reproveth on their account kings:
- 22** duke thënë: "Mos prekni të vajosurit e mi dhe mos u bëni asnjë të keqe profetëve të  
mi";  
[Saying], Don't touch my anointed ones, Do my prophets no harm.  
Come not against Mine anointed ones, And against My prophets do not evil.
- 23** Këndojini Zotit, o banorë të të gjithë tokës, lajmëroni çdo ditë shpëtimin e tij!  
Sing to Yahweh, all the earth; Show forth his salvation from day to day.  
Sing to Jehovah, all the earth, Proclaim from day unto day His salvation.
- 24** Shpallni lavdinë e tij midis kombeve dhe mrekullitë e tij midis tërë popujve!  
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.  
Rehearse among nations His glory, Among all the peoples His wonders.
- 25** Sepse Zoti është i madh dhe i denjë të lëvdohet në kulm; ai është me friksuësi nga tërë  
perënditë.  
For great is Yahweh, and greatly to be praised: He also is to be feared above all gods.  
For great [is] Jehovah, and praised greatly, And fearful He [is] above all gods.
- 26** Sepse tërë perënditë e kombeve janë idhuj, kurse Zoti ka krijuar qiejtë.  
For all the gods of the peoples are idols: But Yahweh made the heavens.  
For all gods of the peoples [are] nought, And Jehovah the heavens hath made.

- 27 Shkëlqimi dhe madhëria janë para tij, forca dhe gëzimi ndodhen në banesën e tij.  
Honor and majesty are before him: Strength and gladness are in his place.  
Honour and majesty [are] before Him, Strength and joy [are] in His place.**
- 28 Jepini Zotit, o familje të popujve, jepini Zotit lavdi dhe forcë.  
Ascribe to Yahweh, you relatives of the peoples, Ascribe to Yahweh glory and strength;  
Ascribe to Jehovah, ye families of peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.**
- 29 Jepini Zotit zulmin që i takon emrit të tij, çojini oferta dhe ejani para tij. Bini përmbys para Zotit në shkëlqimin e shenjtërisë së tij;  
Ascribe to Yahweh the glory due to his name: Bring an offering, and come before him:  
Worship Yahweh in holy array.  
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present, and come before Him. Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.**
- 30 dridhuni para tij, o banorë të të gjithë tokës! Po, bota është e qëndrueshme dhe nuk do të tundet.  
Tremble before him, all the earth: The world also is established that it can't be moved.  
Be pained before Him, all the earth:**
- 31 Le të gëzohen qiejtë dhe toka, dhe le të thonë kombet: "Zoti mbretëron".  
Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; Let them say among the nations,  
Yahweh reigns.  
Also, established is the world, It is not moved! The heavens rejoice, and the earth is glad,  
And they say among nations: Jehovah hath reigned.**
- 32 Le të gjëmojë deti dhe tërë ato që janë në të;  
Let the sea roar, and the fullness of it; Let the field exult, and all that is therein;  
Roar doth the sea, and its fulness, Exult doth the field, and all that [is] in it,**
- 33 atëherë tërë drurët e pyllit do të lëshojnë britma gëzimi përpara Zotit, sepse ai vjen të gjykojë tokën.  
Then shall the trees of the wood sing for joy before Yahweh; For he comes to judge the earth.  
Then sing do trees of the forest, From the presence of Jehovah, For He hath come to judge the earth!**
- 34 Kremtoni Zotin, sepse ai është i mirë, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
Oh give thanks to Yahweh; for he is good; For his lovingkindness endures forever.  
Give thanks to Jehovah, for good, For to the age, [is] His kindness,**
- 35 Thoni: "Shpëtona, o Perëndi i shpëtimit tonë! Na mblidh dhe na çliro nga kombet, me qëllim që të kremtojmë emrin tënd të shenjtë dhe të mburremi se të kemi  
Say you, Save us, God of our salvation, Gather us together and deliver us from the nations,  
To give thanks to your holy name, To triumph in your praise.  
And say, Save us, O God of our salvation, And gather us, and deliver us from the nations,  
To give thanks to Thy holy name, To triumph in Thy praise.**

- 36** I bekuar qoftë Zoti, Perëndia i Izraelit, nga amshimi në amshim! Dhe tërë populli tha: "Amen"; dhe lëvdoi Zotin.  
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting. All the people said, Amen, and praised Yahweh.  
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age and unto the age;` And all the people say, `Amen,` and have given praise to Jehovah.
- 37** Kështu Davidi la Asafin dhe vëllezërit e tij atje përpara arkës së besëlidhjes të Zotit, me qëllim që të shërbenin vazhdimisht përpara arkës, sipas nevojave të çdo dite,  
So he left there, before the ark of the covenant of Yahweh, Asaph and his brothers, to minister before the ark continually, as every day`s work required;  
And he leaveth there before the ark of the covenant of Jehovah, for Asaph and for his brethren, to minister before the ark continually, according to the matter of a day in its day,
- 38** Ia edhe Obed-Edomin dhe të gjashtëdhjetë e tetë vëllezërit e tij (Obed-Edomi, bir i Jeduthunit dhe Hosahu si derëtarë),  
and Obed-edom with their brothers, sixty-eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be doorkeepers;  
both Obed-Edom and their brethren, sixty and eight, and Obed-Edom son of Jeduthun, and Hosah for gatekeepers,
- 39** dhe priftin Tsadok dhe priftërinjtë vëllezër të tij përpara tabernakullit të Zotit, në vendin e lartë që ishte në Gabaon,  
and Zadok the priest, and his brothers the priests, before the tent of Yahweh in the high place that was at Gibeon,  
and Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of Jehovah, in a high place that [is] in Gibeon,
- 40** me qëllim që ata t'i ofronin Zotit olokauste mbi altarin e olokausteve, vazhdimisht në mëngjes e në mbrëmje, sipas tërë atyre që janë shkruar në ligjin e Zotit, që ai ia kishte imponuar Izraelit.  
to offer burnt offerings to Yahweh on the altar of burnt offering continually morning and evening, even according to all that is written in the law of Yahweh, which he commanded to Israel;  
to cause to ascend burnt-offerings to Jehovah, on the altar of burnt-offering continually, morning and evening, and for all that is written in the law of Jehovah, that He charged on Israel.
- 41** Dhe me ta ishin Hemani, Jeduthuni dhe të tjerët që ishin zgjedhur dhe caktuar me emër për të lëvduar Zotin, sepse mirësia e tij është e përjetshme.  
and with them Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen, who were mentioned by name, to give thanks to Yahweh, because his lovingkindness endures forever;  
And with them [are] Heman and Jeduthun, and the rest of those chosen, who were defined by name, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness,

**42** Me ta ishin gjithashtu Hemani dhe Jeduthuni me bori dhe cembale, për ata që do t'u binin veglave, dhe me vegla muzikore për të shoqëruar këngët e Perëndisë. Bijtë e Jeduthunit duhet të rrinin te porta.

and with them Heman and Jeduthun [with] trumpets and cymbals for those that should sound aloud, and [with] instruments for the songs of God; and the sons of Jeduthun to be at the gate.

and with them -- Heman and Jeduthun -- [are] trumpets and cymbals for those sounding, and instruments of the song of God, and the sons of Jeduthun [are] at the gate.

**43** Më në fund tërë populli u kthye, secili në shtëpinë e vet, dhe Davidi u kthye për të bekuar shtëpinë e vet.

All the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.

And all the people go, each to his house, and David turneth round to bless his house.

**1** Ndodhi që Davidi, mbasi u vendos në shtëpinë e vet, i tha profetit Nathan: "Ja, unë banoj në një shtëpi prej kedri, ndërsa arka e besëlidhjes të Zotit ndodhet nën një çadër";

It happened, when David lived in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar, but the ark of the covenant of Yahweh [dwells] under And it cometh to pass as David sat in his house, that David saith unto Nathan the prophet, `Lo, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of the covenant of Jehovah [is] under curtains;`

**2** Nathani iu përgjegj Davidit: "Bëj të gjitha ato që ke në zemër, sepse Perëndia është me ty";

Nathan said to David, Do all that is in your heart; for God is with you.

and Nathan saith unto David, `All that [is] in thy heart do, for God [is] with thee.`

**3** Por po atë natë fjala e Perëndisë iu drejtua Nathanit, duke i thënë:

It happened the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

And it cometh to pass on that night that a word of God is unto Nathan, saying,

**4** "Shko t'i thuash shërbëtorit tim David: "Kështu thotë Zoti: Nuk do të jesh ti ai që do të më ndërtojë një shtëpi në të cilën unë të mund të banoj.

Go and tell David my servant, Thus says Yahweh, You shall not build me a house to dwell in:

`Go, and thou hast said unto David My servant, Thus said Jehovah, Thou dost not build for Me the house to dwell in:

**5** Në fakt nuk kam banuar kurrë në një shtëpi nga dita që kam nxjerrë Izraelin nga Egjipti deri më sot; por kam shkuar nga një çadër te tjetra dhe nga një banesë te tjetra.

for I have not lived in a house since the day that I brought up Israel, to this day, but have gone from tent to tent, and from [one] tent [to another].

for I have not dwelt in a house from the day that I brought up Israel till this day, and I am from tent unto tent: and from the tabernacle,

- 6** Kudo kam shkuar me gjithë Izraelin, a i kam folur vallë ndonjerit prej gjyqtarëve të Izraelit, të cilët i kisha urdhëruar të ushqenin popullin tim, duke thënë: "Pse nuk më ndërtoni një shtëpi me dru kedri?".

In all places in which I have walked with all Israel, spoke I a word with any of the judges of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people, saying, Why have you not built me a house of cedar?

whithersoever I have walked up and down among all Israel, a word spake I, with one of the judges of Israel, whom I commanded to feed My people, saying, Why have ye not built for Me a house of cedars?

- 7** Tani do t'i flasësh kështu shërbëtorit tim David: "Kështu thotë Zoti i ushtrive: Unë të mora nga vatha, kur po shkoje pas deleve, dhe të bëra princ mbi popullin tim, Izraelin. Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people Israel:

`And now, thus dost thou say to My servant, to David, Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the habitation, from after the sheep, to be leader over My people Israel,

- 8** kam qenë me ty kudo ku ke vajtur, kam shfarosur përpara teje tërë armiqtë e tu dhe e kam bërë emrin tënd si atë të njerëzve të mëdhenj që janë mbi dhe.

and I have been with you wherever you have gone, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a name, like the name of the great ones who are in the earth.

and I am with thee whithersoever thou hast walked, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a name like the name of the great ones who [are] in the earth.

- 9** Përveç kësaj do t'i jap popullit tim të Izraelit një vend ku të banojë në shtëpinë e tij dhe të mos e lëvizin më, dhe të këqijtë të mos vazhdojnë ta shkretojnë si më parë,

I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the first,

`And I have prepared a place for My people Israel, and planted it, and it hath dwelt in its place, and is not troubled any more, and the sons of perverseness add not to wear it out as at first,

- 10** qysh prej kohës që kam vendosur gjyqtarët mbi popullin tim të Izraelit. Do të poshtëroj edhe tërë armiqtë e tu. Të njoftoj gjithashtu që Zoti do të të ndërtojë një shtëpi.

and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will subdue all your enemies. Moreover I tell you that Yahweh will build you a house.

yea, even from the days that I appointed judges over My people Israel. `And I have humbled all thine enemies, and I declare to thee that a house doth Jehovah build for

- 11 Kur të mbushen ditët e tua dhe të shkosh të bashkohesh me etërit e tu, unë do të nxjerrë një pasardhësin tënd, që do të jetë një nga bijtë e tu, dhe do ta konsolidoj mbretërinë e tij. It shall happen, when your days are fulfilled that you must go to be with your fathers, that I will set up your seed after you, who shall be of your sons; and I will establish his kingdom.**

and it hath come to pass, when thy days have been fulfilled to go with thy fathers, that I have raised up thy seed after thee, who is of thy sons, and I have established his kingdom,

- 12 Ai do të më ndërtojë një shtëpi dhe unë do ta bëj të qëndrueshëm fronin e tij përgjithnjë. He shall build me a house, and I will establish his throne forever.**

he doth build for Me a house, and I have established his throne unto the age;

- 13 Unë do të jem për të një atë dhe ai për mua një bir; dhe nuk do t'ia heq përkrahjen time ashtu siç ia kam hequr atij që të ka paraprirë.**

I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my lovingkindness away from him, as I took it from him that was before you;

I am to him for a father, and he is to Me for a son, and My kindness I turn not aside from him as I turned it aside from him who was before thee,

- 14 Unë do ta bëj të qëndrueshëm për gjithnjë në shtëpinë time dhe në mbretërinë time, dhe froni i tij do të jetë i qëndrueshëm gjithnjë.**

but I will settle him in my house and in my kingdom forever; and his throne shall be established forever.

and I have established him in My house, and in My kingdom unto the age, and his throne is established unto the age.

- 15 Nathani i foli Davidit duke përdorur tërë këto fjalë dhe sipas gjithë vizionit të tij.**

According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.

According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto

- 16 Atëherë mbreti David hyri, u ul përballë Zotit dhe tha: "Kush jam unë, o Zot Perëndi, ç'është shtëpia ime, që ti më bërë të arrij deri këtu?"**

Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Yahweh God, and what is my house, that you have brought me thus far?

And David the king cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, O Jehovah God, and what my house, that Thou hast brought me hitherto?

- 17 Megjithatë kjo t'u duk një gjë e vogël para syve të tu, o Perëndi; ti fole edhe për shtëpinë e shërbëtorit tënd për një të ardhme të largët dhe më konsiderove sikur të isha një njeri i rangut të lartë, o Zot Perëndi.**

This was a small thing in your eyes, God; but you have spoken of your servant's house for a great while to come, and have regarded me according to the estate of a man of high degree, Yahweh God.

And this is small in Thine eyes, O God, and Thou speakest concerning the house of thy servant afar off, and hast seen me as a type of the man who is on high, O Jehovah God!

- 18 Çfarë mund të thotë akoma Davidi për nderin që i ke bërë shërbëtorit tënd? Ti e njeh në të vërtetë shërbëtorin tënd.**

**What can David [say] yet more to you concerning the honor which is done to your servant? for you know your servant.**

**What doth David add more unto Thee for the honour of Thy servant; and Thou Thy servant hast known.**

- 19 O Zot, për dashurinë e shërbëtorit tënd dhe sipas zemrës sate, ti ke kryer gjithë këto vepra të fuqishme për t'i bërë të njohura tërë këto gjëra të mëdha.**

**Yahweh, for your servant`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make known all [these] great things.**

**O Jehovah, for Thy servant`s sake, and according to Thine own heart Thou hast done all this greatness, to make known all these great things.**

- 20 O Zot, askush nuk është i ngjashëm me ty dhe nuk ka tjetër Perëndi veç teje, sipas tërë ato që kemi dëgjuar me veshët tona.**

**Yahweh, there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.**

**O Jehovah, there is none like Thee, and there is no god save Thee, according to all that we have heard with our ears.**

- 21 Dhe kush është si populli yt i Izraelit, i vetmi komb mbi tokë që Perëndia erdhi për ta çliruar dhe për ta bërë popullin e tij, për të dhënë një emër me gjëra të mëdha dhe të tmerrshme, duke i dëbuar kombet përpara popullit tënd që ti ke çliruar nga Egjipti?**

**What one nation in the earth is like your people Israel, whom God went to redeem to himself for a people, to make you a name by great and awesome things, in driving out nations from before your people, whom you redeem out of Egypt?**

**And who [is] as Thy people Israel, one nation in the earth whom God hath gone to ransom to Him for a people, to make for Thee a name great and fearful, to cast out from the presence of Thy people whom Thou hast ransomed out of Egypt -- nations?**

- 22 Ti e ke bërë popullin e Izraelit popullin tënd për gjithnjë; dhe ti, o Zot, je bërë Perëndia i tyre.**

**For your people Israel did you make your own people forever; and you, Yahweh, became their God.**

**Yea, Thou dost appoint Thy people Israel to Thee for a people unto the age, and Thou, O Jehovah, hast been to them for God.**

- 23 Prandaj fjala që ke shqiptuar, o Zot, përsa i përket shërbëtorit tënd dhe shtëpisë së tij, të ruajë vlerën e saj për gjithnjë! Bëj siç ke thënë!**

**Now, Yahweh, let the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, be established forever, and do as you have spoken.**

**And now, O Jehovah, the word that Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, let be stedfast unto the age, and do as Thou hast spoken;**



**24** Po, të mbetet e vlefshme, me qëllim që emri yt të shkëlqejë për gjithnjë dhe të kemi mundësinë të themi: &quot;Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit, është me të vërtetë Perëndia për Izraelin&quot;; dhe shtëpia e shërbëtorit tënd David u bëftë e qëndrueshme  
 Let your name be established and magnified forever, saying, Yahweh of Hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and the house of David your servant is established before you.

and let it be stedfast, and Thy name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts, God of Israel, is God to Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee;

**25** Ti vetë, o Perëndia im, i ke treguar shërbëtorit tënd se do t'i ndërtoje një shtëpi. Prandaj shërbëtori yt pati guximin të lutet në praninë tënde.

For you, my God, have revealed to your servant that you will build him a house: therefore has your servant found [in his heart] to pray before you.

for Thou, O my God, Thou hast uncovered the ear of Thy servant -- to build to him a house, therefore hath Thy servant found to pray before Thee.

**26** Dhe tani, o Zot, ti je Perëndia dhe i ke premtuar këtë të mirë shërbëtorit tënd.

Now, Yahweh, you are God, and have promised this good thing to your servant:

`And now, Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thou speakest concerning Thy servant this goodness;

**27** Ndërkaq le të të pëlqejë të bekosh shtëpinë e shërbëtorit tënd, me qëllim që ajo të qëndrojë gjithnjë para teje, sepse atë që bekon ti, o Zot, është e bekuar për

and now it has pleased you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you: for you, Yahweh, have blessed, and it is blessed forever.

and now, Thou hast been pleased to bless the house of Thy servant, to be to the age before Thee; for Thou, O Jehovah, hast blessed, and it is blessed to the age.`

**1** Mbas këtyre ngjarjeve, Davidi mundi Filistejtë dhe i poshtëroi, duke u hequr nga dora Gathin dhe fshatrat përreth tij.

After this it happened, that David struck the Philistines, and subdued them, and took Gath and its towns out of the hand of the Philistines.

And it cometh to pass after this, that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and taketh Gath and its small towns out of the hand of the Philistines;

**2** Ai mundi gjithashtu Moabitët; dhe Moabitët u bënë nënshtetas dhe haraçpagues të

He struck Moab; and the Moabites became servants to David, and brought tribute.

and he smiteth Moab, and the Moabites are servants to David, bringing a present.

**3** Davidi mundi përveç tyre Hadarezerin, mbretin e Tsobahut, deri në Hamath, ndërsa ai shkonte për të vendosur sundimin e tij gjatë lumit Euftrat.

David struck Hadarezer king of Zobah to Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.

And David smiteth Hadarezer king of Zobah, at Hamath, in his going to establish his power by the river Phrat,

- 4 Davidi i mori një mijë qerre, i kapi shtatë mijë kalorës dhe njëzet mijë këmbësorë. Davidi preu gjithashtu kërcinjtë e tërë kuajve, por kurseu mjaft për njëqind qerre.**

**David took from him one thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.**

**and David captureth from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly all the chariots, and leaveth of them a hundred chariots [only].**

- 5 Kur Sirët e Damaskut erdhën për të ndihmuar Hadarezerin, mbretin e Tsobahut, Davidi vrau njëzet e dy mijë Sirë.**

**When the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David struck of the Syrians twenty-two thousand men.**

**And Aram of Damascus cometh in to give help to Hadarezer king of Zobah, and David smiteth in Aram twenty and two thousand men,**

- 6 Pastaj Davidi vendosi garnizone në Sirinë e Damaskut, dhe Sirët u bënë nënshtetas dhe haraçpagues të Davidit; dhe Zoti e përkrahte Davidin kudo që ai shkonte.**

**Then David put [garrisons] in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.**

**and David putteth [garrisons] in Aram of Damascus, and the Aramaeans are to David for servants, bearing a present, and Jehovah giveth salvation to David whithersoever he hath gone.**

- 7 Davidi mori mburojat e arta që shërbëtorët e Hadarezerit kishin me vete dhe i çoi në Jeruzalem.**

**David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.**

**And David taketh the shields of gold that have been on the servants of Hadarezer, and bringeth them in to Jerusalem;**

- 8 Davidi mori edhe një sasi të madhe bronzi në Tibhath dhe në Kun, qytete të Hadarezerit. Me të Salomoni ndërtoi detin prej bronzi, shtyllat dhe veglat prej bronzi.**

**From Tibhath and from Cun, cities of Hadarezer, David took very much brass, with which Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.**

**and from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, hath David taken very much brass; with it hath Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.**

- 9 Kur Tou, mbret i Hamathit, mësoi që Davidi kishte mundur tërë ushtrinë e Hadarezerit, mbretit të Tsobahut,**

**When Tou king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadarezer king of Zobah,**

**And Tou king of Hamath heareth that David hath smitten the whole force of Hadarezer king of Zobah,**

- 10** i dërgoi mbretit David Hadoramin, birin e tij, për ta përshëndetur dhe për ta bekuar, sepse kishte luftuar kundër Hadarezerit dhe e kishte mundur (Hadarezeri ishte gjithnjë në luftë me Toun); dhe Hadorami pruri me vete lloj-lloj enësh ari, argjendi dhe bronzi.

he sent Hadoram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadarezer and struck him; (for Hadarezer had wars with Tou;) and [he had with him] all manner of vessels of gold and silver and brass.

and he sendeth Hadoram his son unto king David, to ask of him of peace, and to bless him (because that he hath fought against Hadarezer, and smiteth him, for a man of wars with Tou had Hadarezer been,) and all kinds of vessels, of gold, and silver, and brass;

- 11** Mbreti David ia shenjtëroi edhe këto Zotit, ashtu si kishte bërë me argjendin dhe me arin që u kishte marrë tërë kombeve, domethënë Edomitëve, Moabitëve, Amonitëve, Filistejve dhe Amalekitëve.

These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and the gold that he carried away from all the nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

also them hath king David sanctified to Jehovah with the silver and the gold that he hath taken from all the nations, from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

- 12** Përveç kësaj Abishai, bir i Tserujahut, mundi tetëmbëdhjetë mijë Edomitë në luginën e Kripës.

Moreover Abishai the son of Zeruah struck of the Edomites in the Valley of Salt eighteen thousand.

And Abishai son of Zeruah hath smitten Edom in the valley of salt -- eighteen thousand,

- 13** Vendosi garnizone edhe në Idumea dhe tërë Edomitët u bënë nënshtetas të Davidit; dhe Zoti e përkrahte Davidin kudo që shkonte.

He put garrisons in Edom; and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.

and he putteth in Edom garrisons, and all the Edomites are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.

- 14** Kështu Davidi mbretëroi mbi tërë Izraelin, duke shqiptuar gjykime dhe duke administruar drejtësinë tërë popullit të tij.

David reigned over all Israel; and he executed justice and righteousness to all his people. And David reigneth over all Israel, and he is doing judgment and righteousness to all his people,

- 15** Joabi, bir i Tserujahut, ishte komandant i ushtrisë; Jozafati, bir i Ahikudit, ishte arkivist; Joab the son of Zeruah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

and Joab son of Zeruah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,

**16** Tsadoku, bir i Ahitubit, dhe Abimeleku, bir i Abiatharit, ishin priftërinj; Shavsha ishte sekretar;

and Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were priests; and Shavsha was scribe;

and Zadok son of Ahitub, and Abimelech son of Abiathar, [are] priests, and Shavsha [is] scribe,

**17** Benajahu, bir i Jehojadait, ishte kryetar i Kerethejve dhe i Pelethejve; bijtë e Davidit ishin të parët në krah të mbretit.

and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.

and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite and the Pelethite, and the elder sons of David [are] at the hand of the king.

**1** Mbas këtyre ngjarjeve ndodhi që Nahashi, mbret i bijve të Amonit, vdiq dhe i biri mbretëroi në vend të tij.

It happened after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his place.

And it cometh to pass after this, that Nahash king of the sons of Ammon dieth, and his son reigneth in his stead,

**2** Davidi tha: "Unë dua të përdor me Hanunin, birin e Nahashit, po atë dashamirësi që i ati ka treguar ndaj meje". Kështu Davidi dërgoi lajmëtarë për ta ngushëlluar për humbjen e atit të tij. Por kur shërbëtorët e Davidit arritën në vendin e bijve të Amonit të Hanuni për ta ngushëlluar,

David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. So David sent messengers to comfort him concerning his father. David's servants came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.

and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, for his father did with me kindness;` and David sendeth messengers to comfort him concerning his father. And the servants of David come in unto the land of the sons of Ammon, unto Hanun, to comfort him,

**3** krerët e bijve të Amonit i thanë Hanunit: "Ti beson që Davidi të ka dërguar ngushëllues për të nderuar atin tënd? Shërbëtorët e tij a nuk kanë ardhur vallë për të vëzhguar, për të shkatërruar dhe për të spiunuar vendin?"

But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Think you that David does honor your father, in that he has sent comforters to you? Aren't his servants come to you to search, and to overthrow, and to spy out the land?

and the heads of the sons of Ammon say to Hanun, `Is David honouring thy father, in thine eyes, because he hath sent to thee comforters? in order to search, and to overthrow, and to spy out, the land, have not his servants come in unto thee?`

- 4** Atëherë Hanuni mori shërbëtorët e Davidit, i detyroi të rruhen dhe të presin rrobat për gjysmë deri në mollaqet, pastaj i la të shkonin.

So Hanun took David`s servants, and shaved them, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

And Hanun taketh the servants of David, and shaveth them, and cutteth their long robes in the midst, unto the buttocks, and sendeth them away.

- 5** Ndërkaq disa shkuan të njoftojnë Davidin për atë që u kishte ndodhur këtyre njerëzve; atëherë Davidi dërgoi njerëz për t'i takuar, sepse ata ishin krejt të turpëruar. Mbreti porositi që t'u thonë atyre: &quot;Qëndroni në Jeriko sa t'ju rritet mjekra, pastaj do të ktheheni&quot;;

Then there went certain persons, and told David how the men were served. He sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Stay at Jericho until your beards be grown, and then return.

And [some] go, and declare to David concerning the men, and he sendeth to meet them -- for the men have been greatly ashamed -- and the king saith, `Dwell in Jericho till that your beard is grown, then ye have returned.`

- 6** Kur bijtë e Amonit e kuptuan se kishin shkaktuar urrejtjen e Davidit, Hanuni dhe Amonitët dërguan një mijë talenta argjendi për të rekrutuar në shërbimin e tyre qerre dhe kalorës nga Mesopotamia, nga Sirët e Maakahut dhe nga Tsobahu.

When the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent one thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Arammaacah, and out of Zobah.

And the sons of Ammon see that they have made themselves abhorred by David, and Hanun and the sons of Ammon send a thousand talents of silver, to hire to them, from Aram-Naharaim, and from Aram-Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen;

- 7** Rekrutuan gjithashtu tridhjetë e dy mijë qerre dhe mbretin e Maakahut me gjithë popullin tij, që fushuan përballë Medebas. Ndërkaq bijtë e Amonit ishin mbledhur nga qytetet e tyre për të marrë pjesë në luftë.

So they hired them thirty-two thousand chariots, and the king of Maacah and his people, who came and encamped before Medeba. The children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

and they hire to them two and thirty thousand chariots, and the king of Maachah and his people, and they come in and encamp before Medeba, and the sons of Ammon have been gathered out of their cities, and come in to the battle.

- 8** Kur Davidi e dëgjoi këtë, dërgoi kundër tyre Joabin dhe tërë ushtrinë e njerëzve trima. When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

And David heareth, and sendeth Joab, and all the host of the mighty men,

- 9** Bijtë e Amonit dolën dhe u renditën për betejë në portën e qytetit, ndërsa mbretërit që kishin ardhur në ndihmë të tyre rrinin mënjanë në fushë.

The children of Ammon came out, and put the battle in array at the gate of the city: and the kings who had come were by themselves in the field.

and the sons of Ammon come out and set battle in array at the opening of the city, and the kings who have come [are] by themselves in the field.

- 10** Kur Joabi e kuptoi që kishte kundër tij dy fronte beteje, njeri përpara dhe tjetri prapa, zgjodhi nga njerëzit më të mirë të Izraelit dhe i vendosi në rend beteje kundër Sirëve;  
Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians.  
And Joab seeth that the front of the battle hath been unto him, before and behind, and he chooseth out of all the choice in Israel, and setteth in array to meet Aram,
- 11** pjesën tjetër të popullit e vendosi nën urdhrat e vëllait të tij Abishai; këta u renditën kundër bijve të Amonit;  
The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and they put themselves in array against the children of Ammon.  
and the remnant of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and they set in array to meet the sons of Ammon.
- 12** pastaj i tha: "Në rast se Sirët janë më të fortë se unë, ti do të më vish në ndihmë; por në rast se bijtë e Amonit janë më të fortë se ti, atëherë do të vij unë të të ndihmoj.  
He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will help you.  
And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation; and if the sons of Ammon be stronger than thou, then I have saved thee;
- 13** Tregohu trim dhe të jemi të fortë për popullin tonë dhe për qytetet e Perëndisë tonë; dhe Zoti të bëjë atë që i pëlqen";  
Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.  
be strong, and we strengthen ourselves, for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`
- 14** Pastaj Joabi me njerëzit që kishte me vete shkoi përpara për t'u ndeshur me Sirët; por këta ikën para tij.  
So Joab and the people who were with him drew near before the Syrians to the battle; and they fled before him.  
And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, before Aram to battle, and they flee from his face;
- 15** Kur bijtë e Amonit panë që Sirët kishin ikur, edhe ata ua mbathën para Abishait, vëllait të Joabit, dhe u kthyen në qytet. Atëherë Joabi u kthye në Jeruzalem.  
When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.  
and the sons of Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee -- they also -- from the face of Abishai his brother, and go in to the city. And Joab cometh in to Jerusalem.

- 16** Sirët, duke qenë se ishin mundur nga Izraeli, dërguan lajmëtarë dhe prunë Sirët që ishin matanë lumit. Në krye të tyre ishte Shofaku, komandanti i ushtrisë të Hadarezerit.

When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians who were beyond the River, with Shophach the captain of the host of Hadarezer at their head.

And Aram seeth that they have been smitten before Israel, and send messengers, and bring out Aram that [is] beyond the River, and Shophach head of the host of Hadarezer [is] before them.

- 17** Kur Davidi u njoftua për këtë gjë, mblodhi tërë Izraelin, kaloi Jordanin, marshoi kundër tyre dhe u vendos në rend beteje kundër tyre. Sapo Davidi u rreshtua në rend beteje kundër Sirëve, këta e filluan menjëherë betejën.

It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came on them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in unto them, and setteth in array against them; yea, David setteth in array the battle to meet Aram, and they fight with him;

- 18** Por Sirët ua mbathën para Izraelit; dhe Davidi vrau shtatë mijë kalorës dhe dyzet mijë këmbësorë Sirë; vrau gjithashtu Shofakun, komandantin e ushtrisë.

The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven thousand chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

and Aram fleeth from the face of Israel, and David slayeth of Aram seven thousand charioteers, and forty thousand footmen, and Shophach head of the host he hath put to death.

- 19** Kur shërbëtorët e Hadarezerit panë se ishin mundur nga Izraeli, bënë paqe me Davidin dhe iu nënshtruan atij. Kështu Sirët nuk deshën më t'u vinin në ndihmë bijve të Amonit.

When the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and served him: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

And the servants of Hadarezer see that they have been smitten before Israel, and they make peace with David and serve him, and Aram hath not been willing to help the sons of Ammon any more.

- 1** Me fillimin e vitit të ri, në kohën kur mbretërit shkojnë të luftojnë, Joabi u vu në krye të një ushtrie të fuqishme dhe shkretoi vendin e bijve të Amonit; pastaj shkoi të rrethojë Rabahun, ndërsa

It happened, at the time of the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that Joab led forth the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem. Joab struck Rabbah, and overthrew it.

And it cometh to pass, at the time of the turn of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that Joab leadeth out the force of the host, and destroyeth the land of the sons of Ammon, and cometh in and beseigeth Rabbah -- David is abiding in Jerusalem -- and Joab smiteth Rabbah, and breaketh it down.

- 2 Atëherë Davidi i hoqi kurorën nga koka e mbretit të tyre dhe pa që ajo peshonte një talent ari, dhe në të kishte gurë të çmuar; ajo pastaj u vu mbi kryet e Davidit. Përveç kësaj nga ai qytet ai mori një plaçkë shumë të madhe.**

**David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set on David`s head: and he brought forth the spoil of the city, exceeding much.**

**And David taketh the crown of their king from off his head, and findeth it [in] weight a talent of gold, and in it a precious stone, and it is on the head of David: and spoil of the city he hath brought out very much,**

- 3 I nxori banorët që ishin në qytet dhe i vuri të punojnë me sharra, me lesa prej hekuri dhe me sëpata. Kështu veproi Davidi në të gjitha qytetet e bijve të Amonit. Pastaj Davidi u kthye në Jeruzalem me tërë popullin.**

**He brought forth the people who were therein, and cut [them] with saws, and with harrows of iron, and with axes. Thus did David to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.**

**and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes; and thus doth David to all cities of the sons of Ammon, and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.**

- 4 Mbas këtyre ngjarjeve u bë në Gezer një betejë me Filistejtë; atëherë Sibekai nga Hushahu vrau Sipain, një nga pasardhësit e gjigantëve, dhe kështu Filistejtë u**

**It happened after this, that there arose war at Gezer with the Philistines: then Sibbecai the Hushathite killed Sippai, of the sons of the giant; and they were subdued.**

**And it cometh to pass, after this, that there remaineth war in Gezer with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Sippai, of the children of the giant, and they are humbled.**

- 5 U bë një betejë tjetër me Filistejtë; Elhanani, bir i Jairit, vrau Lahmin, vëllanë e Goliathit nga Gathi, që e kishte shtizën sa një shul endësi.**

**There was again war with the Philistines; and Elhanan the son of Jair killed Lahmi the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver`s beam.**

**And there is again war with the Philistines, and Elhanan son of Jair smiteth Lahmi, brother of Goliath the Gittite, the wood of whose spear [is] like a beam of weavers.**

- 6 U bë edhe një beteje tjetër në Gath, ku kishte një njeri me shtat të madh, me gjashtë gishtërinj në secilën dorë dhe gjashtë gishtërinj në secilën këmbë, gjithsej njëzet e katër gishtërinj; edhe ai ishte një pasardhës i gjigantëve.**

**There was again war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty-four, six [on each hand], and six [on each foot]; and he also was born to the giant.**

**And there is again war in Gath, and there is a man of measure, and his fingers and his toes [are] six and six, twenty and four, and also, he hath been born to the giant.**

- 7 Ai e fyu Izraelin dhe Jonathani, bir i Shimeahut dhe vëlla i Davidit, e vrau.**

**When he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David`s brother killed him.**

**And he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimea, brother of David.**



- 8** Këta kishin lindur nga gjigantët e Gathit. Ata i zhduku dora e Davidit dhe ajo e shërbëtorëve të tij.

These were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

These were born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.

- 1** Por Satanai u ngrit kundër Izraelit dhe e nxiti Davidin të bënte regjistrimin e popullit të Izraelit.

Satan stood up against Israel, and moved David to number Israel.

And there standeth up an adversary against Israel, and persuadeth David to number

- 2** Kështu Davidi i tha Joabit dhe krerëve të popullit: "Shkoni dhe bëni regjistrimin e Izraelitëve nga Beer-Sheba deri në Dan; pastaj më paraqitni raportin që unë të dij numrin e tyre".

David said to Joab and to the princes of the people, Go, number Israel from Beersheba even to Dan; and bring me word, that I may know the sum of them.

And David saith unto Joab, and unto the heads of the people, `Go, number Israel from Beer-Sheba even unto Dan, and bring unto me, and I know their number.`

- 3** Joabi u përgjigj: "Zoti e shumëzoftë popullin e tij njëqind herë aq. Por, o mbret, o imzot, a nuk janë vallë të gjithë shërbëtorë të zortërisë sime? Pse zoti im kërkon një gjë të tillë? Pse e bën fajtor Izraelin?"

Joab said, Yahweh make his people a hundred times as many as they are: but, my lord the king, aren't they all my lord's servants? why does my lord require this thing? why will he be a cause of guilt to Israel?

And Joab saith, `Jehovah doth add to His people as they are a hundred times; are they not, my lord, O king, all of them to my lord for servants? why doth my lord seek this? why is he for a cause of guilt to Israel?`

- 4** Por kërkesa e mbretit mbizotëroi mbi atë të Joabit. Prandaj Joabi u nis, e përshkoi tërë Izraelin dhe u kthye pastaj në Jeruzalem.

Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Why Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

And the word of the king [is] severe against Joab, and Joab goeth out, and goeth up and down in all Israel, and cometh in to Jerusalem.

- 5** Joabi i dërgoi Davidit shifrat e regjistrimit të popullsisë; në të gjithë Izraelin kishte një milion e njëqind mijë njerëz të aftë për të përdorur shpatën dhe në Judë katërqind e shtatëdhjetë mijë njerëz të aftë për të përdorur shpatën.

Joab gave up the sum of the numbering of the people to David. All those of Israel were one million one hundred thousand men who drew sword: and in Judah were four hundred seventy thousand men who drew sword.

And Joab giveth the account of the numbering of the people unto David, and all Israel is a thousand thousand and a hundred thousand, each drawing sword, and Judah [is] four hundred and seventy thousand, each drawing sword.

- 6** Por në regjistrimin e këtyre Joabi nuk përfshiu Levin dhe Beniaminin, sepse për të kërkesa e mbretit ishte e neveritshme.

But he didn't count Levi and Benjamin among them; for the king's word was abominable to Joab.

And Levi and Benjamin he hath not numbered in their midst, for the word of the king was abominable with Joab.

- 7** Kjo gjë nuk i pëlqeu Perëndisë, prandaj e goditi Izraelin.

God was displeased with this thing; therefore he struck Israel.

And it is evil in the eyes of God concerning this thing, and He smiteth Israel,

- 8** Kështu Davidi i tha Perëndisë: "Kam bërë një mëkat shumë të madh duke bërë këtë gjë; por tani, të lutem, hiqja paudhësinë shërbëtorit tënd, sepse unë kam vepruar shumë pa mend".

David said to God, I have sinned greatly, in that I have done this thing: but now, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.

and David saith unto God, I have sinned exceedingly, in that I have done this thing; and now, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.

- 9** Atëherë Zoti i foli Gadit, shikuesit të Davidit, duke i thënë:

Yahweh spoke to Gad, David's seer, saying,

And Jehovah speaketh unto Gad, seer of David, saying:

- 10** "Shko e i thuaj Davidit: "Kështu thotë Zoti: Unë të propozoj tri gjëra: zgjidh njerën nga këto dhe unë do ta kryej për ty".

Go and speak to David, saying, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.

Go, and thou hast spoken unto David, saying, Thus said Jehovah, Three -- I am stretching out unto thee; choose for thee one of these, and I do [it] to thee.

- 11** Gadi shkoi te Davidi dhe i tha: "Kështu thotë Zoti: Zgjidh

So Gad came to David, and said to him, Thus says Yahweh, Take which you will:

And Gad cometh in unto David, and saith to him, Thus said Jehovah, Take for thee --

- 12** ose tre vjet zi buke, ose tre muaj shkatërrimesh përpara kundërshtarëve të tu, gjatë të cilave shpata e armiqve të tu do të të zërë, ose tri ditë shpate të Zotit, me fjalë të tjera murtaja në vend, gjatë të cilave engjëlli i Zotit do të të sjellë shkatërrim në të gjithë territorin e Izraelit. Tani më bëj të ditur përgjigjen që duhet t'i jap atij që më ka dërguar".

either three years of famine; or three months to be consumed before your foes, while the sword of your enemies overtakes you; or else three days the sword of Yahweh, even pestilence in the land, and the angel of Yahweh destroying throughout all the borders of Israel. Now therefore consider what answer I shall return to him who sent me.

either for three years -- famine, or three months to be consumed from the face of thine adversaries, even the sword of thine enemies to overtake, or three days the sword of Jehovah, even pestilence in the land, and a messenger of Jehovah destroying in all the border of Israel; and now, see; what word do I return to Him who is sending me?

- 13** Davidi i tha Gadit: &quot;Unë jam në një ankth të madh! Oh, më mirë unë të bija në duart e Zotit sepse është shumë i mëshirshëm, por të mos bija në duart e njerëzve!&quot;;

David said to Gad, I am in a great strait: let me fall, I pray, into the hand of Yahweh; for very great are his mercies: and let me not fall into the hand of man.

And David saith unto Gad, `I am greatly distressed, let me fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for very many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`

- 14** Kështu Zoti dërgoi murtajën në Izrael dhe vdiqën shtatëdhjetë mijë Izraelitë.

So Yahweh sent a pestilence on Israel; and there fell of Israel seventy thousand men.

And Jehovah giveth a pestilence in Israel, and there fall of Israel seventy thousand men,

- 15** Perëndia dërgoi gjithashtu një engjëll në Jeruzalem për ta shkatërruar; por kur po përgatitej të fillonte shkatërrimin, Zoti ktheu shikimin, u pendua për fatkeqësinë e caktuar dhe i tha engjëllit që shkatërronte: &quot;Tani mjaft! Mbaje dorën!&quot;; Engjëlli i Zotit qëndronte më këmbë pranë lëmit të Ornanit, Jebuseut.

God sent an angel to Jerusalem to destroy it: and as he was about to destroy, Yahweh saw, and he repented him of the evil, and said to the destroying angel, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

and God sendeth a messenger to Jerusalem to destroy it, and as he is destroying Jehovah hath seen, and is comforted concerning the evil, and saith to the messenger who [is] destroying, `Enough, now, cease thy hand.` And the messenger of Jehovah is standing by the threshing-floor of Ornan the Jebusite,

- 16** Davidi me sytë e ngritur, pa engjëllin e Zotit që rrinte midis tokës dhe qiellit me në dorë një shpatë të zhveshur dhe të drejtuar mbi Jeruzalem. Atëherë Davidi dhe pleqtë, të veshur me thasë, ranë përmbys me fytyrë për tokë.

David lifted up his eyes, and saw the angel of Yahweh standing between earth and the sky, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders, clothed in sackcloth, fell on their faces.

and David lifteth up his eyes, and seeth the messenger of Jehovah standing between the earth and the heavens, and his sword drawn in his hand, stretched out over Jerusalem, and David falleth, and the elders, covered with sackcloth, on their faces.

- 17** Davidi i tha Perëndisë: &quot;A nuk kam qenë unë, vallë, ai që urdhëroi regjistrimin e popullsisë? Kam qenë unë që kam mëkatuar dhe që kam bërë të keqen; por këta, kopeja, çfarë kanë bërë? Të lutem, o Zot, Perëndia im, drejtoje dorën tënde kundër meje dhe kundër shtëpisë së atit tim, por mos e godit popullin tënd me këtë fatkeqësi&quot;;

David said to God, Isn't it I who commanded the people to be numbered? It is even I who have sinned and done very wickedly; but these sheep, what have they done? Please let your hand, O Yahweh my God, be against me, and against my father`s house; but not against your people, that they should be plagued.

And David saith unto God, `Did not I -- I say to number the people? Yea, I it [is] who have sinned, and done great evil: and these, the flock, what did they? O Jehovah, my God, let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father, and not on Thy people -- to be plagued.`

- 18** Atëherë engjëlli i Zotit urdhëroi Gadin t'i thotë Davidit që ky të dalë dhe t'i ngrejë një altar Zotit në lëmin e Ornanit, Jebuseut.

Then the angel of Yahweh commanded Gad to tell David, that David should go up, and raise an altar to Yahweh in the threshing floor of Ornan the Jebusite.

And the messenger of Jehovah spake unto Gad, saying for David, `Surely David doth go up to raise an altar to Jehovah in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.`

- 19** Kështu Davidi doli sipas fjalës që Gadi kishte shqiptuar në emër të Zotit.

David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of Yahweh.

And David goeth up by the word of Gad, that he spake in the name of Jehovah.

- 20** Ornani u kthye dhe pa engjëllin; prandaj të katër bijtë e tij që ishin me të u fshehën, por Ornani vazhdoi të shijë grurin.

Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons who were with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

And Ornan turneth back, and seeth the messenger, and his four sons [are] with him, hiding themselves, and Ornan is threshing wheat.

- 21** Kur Davidi arriti pranë Ornanit, ky e shikoi dhe e njohu Davidin; doli pastaj nga lëmi dhe ra përmbys para Davidit me fytyrë për tokë.

As David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshing floor, and bowed himself to David with his face to the ground.

And David cometh in unto Ornan, and Ornan looketh attentively, and seeth David, and goeth out from the threshing-floor, and boweth himself to David -- face to the earth.

- 22** Atëherë Davidi i tha Ornanit: "Më jep sipërfaqen e lëmit; që të ndërtojë një altar për Zotin; ma jep për gjithë vlerën e saj, me qëllim që fatkeqësia të mos godasë më popullin";

Then David said to Ornan, Give me the place of this threshing floor, that I may build thereon an altar to Yahweh: for the full price shall you give it me, that the plague may be stayed from the people.

And David saith unto Ornan, `Give to me the place of the threshing-floor, and I build in it an altar to Jehovah; for full silver give it to me, and the plague is restrained from the people.`

- 23** Ornani i tha Davidit: "Merre; dhe mbreti, zoti im, të bëjë atë që i duket më e mirë; ja, unë po të jap edhe qetë e olokaustit, veglat e shirjes për dru dhe grurin për blatimin e ushqimit; po t'i jap të gjitha";

Ornan said to David, Take it to you, and let my lord the king do that which is good in his eyes: behold, I give [you] the oxen for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meal-offering; I give it all.

And Ornan saith unto David, `Take to thee -- and my lord the king doth that which is good in his eyes: see, I have given the oxen for burnt-offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for a present; the whole I have given.`

**24** Por mbreti David i tha Ornanit: &quot;Jo! Unë dua ta ble për vlerën e saj të plotë, sepse nuk ka për të marrë për Zotin atë që është prona jote dhe nuk kam për të ofruar një olokaust që nuk më kushton asgjë&quot;;

**King David said to Ornan, No; but I will most assuredly buy it for the full price: for I will not take that which is your for Yahweh, nor offer a burnt-offering without cost.**

**And king David saith to Ornan, `Nay, for I surely buy for full silver; for I do not lift up that which is thine to Jehovah, so as to offer a burnt-offering without cost.`**

**25** Kështu Davidi i dha Ornanit si çmim të tokës peshën e gjashtëqind siklave ari.

**So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.**

**And David giveth to Ornan for the place shekels of gold [in] weight six hundred;**

**26** Pastaj Davidi ndërtoi aty një altar për Zotin, ofroi olokauste dhe flijime falenderimi dhe kërkoi ndihmën e Zotit, që iu përgjigj me zjarrin që zbriti nga qielli mbi altarin e

**David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings, and called on Yahweh; and he answered him from the sky by fire on the altar of burnt offering.**

**and David buildeth there an altar to Jehovah, and offereth burnt-offerings and peace-offerings, and calleth unto Jehovah, and He answereth him with fire from the heavens on the altar of the burnt-offering.**

**27** Atëherë Zoti urdhëroi engjëllin ta fusë përsëri shpatën e tij në myll.

**Yahweh commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath of it.**

**And Jehovah saith to the messenger, and he turneth back his sword unto its sheath.**

**28** Në atë kohë Davidi, duke parë që Zoti ia kishte plotësuar dëshirën në lëmin e Ornanit, Jebuseut, ofroi aty flijime.

**At that time, when David saw that Yahweh had answered him in the threshing floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.**

**At that time when David seeth that Jehovah hath answered him in the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificeth there;**

**29** Në fakt tabernakulli i Zotit që Moisiu kishte ndërtuar në shkretëtirë dhe altari i olokausteve ndodheshin atëherë në vendin e lartë të Gabaonit.

**For the tent of Yahweh, which Moses made in the wilderness, and the altar of burnt offering, were at that time in the high place at Gibeon.**

**and the tabernacle of Jehovah that Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt-offering, [are] at that time in a high place, in Gibeon;**

**30** Por Davidi nuk mund të shkonte përpara atij altari për t'u këshilluar me Perëndinë, sepse ishte trembur përpara shpatës së engjëllit të Zotit.

**But David couldn't go before it to inquire of God; for he was afraid because of the sword of the angel of Yahweh.**

**and David is not able to go before it to seek God, for he hath been afraid because of the sword of the messenger of Jehovah.**

- 1** Pastaj Davidi tha: "Kjo është shtëpia e Zotit Perëndi dhe ky është altari i olokausteve për Izraelin".

Then David said, This is the house of Yahweh God, and this is the altar of burnt-offering for Israel.

And David saith, `This is the house of Jehovah God, and this the altar for burnt-offering for Israel.`

- 2** Atëherë Davidi dha urdhër të grumbulloheshin të huajt që ishin në vendin e Izraelit dhe i ngarkoi gurgdhendësit të latonin gurë për ndërtimin e shtëpisë së Perëndisë.

David commanded to gather together the sojourners who were in the land of Israel; and he set masons to hew worked stones to build the house of God.

And David saith to gather the sojourners who [are] in the land of Israel, and appointeth hewers to hew hewn-stones to build a house of God.

- 3** Davidi përgatiti gjithashtu hekur me bollëk për gozhdat e kanateve të dyerve dhe për kanxhët, një sasi bronzi me peshë të pallogaritshme,

David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the couplings; and brass in abundance without weight;

And iron in abundance for nails for leaves of the gates, and for couplings, hath David prepared, and brass in abundance -- there is no weighing.

- 4** dhe dru kedri që nuk mund të llogaritej, sepse Sidonët dhe Tirët i kishin sjellë Davidit dru kedri me bollëk.

and cedar-trees without number: for the Sidonians and they of Tyre brought cedar-trees in abundance to David.

And cedar-trees even without number, for the Zidonians and the Tyrians brought in cedar-trees in abundance to David.

- 5** Davidi thoshte: "Salomoni, biri im, është i ri dhe i mungon përvoja; shtëpia që do t'i ndërtohet Zotit ka për të qenë jashtëzakonisht madhështore dhe do të fitojë famë e lavdi në të gjitha vendet; prandaj kam për të bërë përgatitjet e duhura për të". Kështu Davidi, para se të vdiste, bëri përgatitje të mëdha.

David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be built for Yahweh must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

And David saith, `Solomon my son [is] a youth and tender, and the house to be built to Jehovah [is] to be made exceedingly great, for name and for beauty to all the lands; let me prepare, I pray Thee, for it;` and David prepareth in abundance before his death.

- 6** Pastaj thirri birin e tij Salomonin dhe e urdhëroi të ndërtonte një shtëpi për Zotin, Perëndinë e Izraelit.

Then he called for Solomon his son, and charged him to build a house for Yahweh, the God of Israel.

And he calleth for Solomon his son, and chargeth him to build a house to Jehovah, God of Israel,

- 7** **Davidi i tha Salomonit: &quot;Biri im, unë vetë kisha në zemër të ndërtoja një shtëpi në emër të Zotit, Perëndisë tim;**

**David said to Solomon his son, As for me, it was in my heart to build a house to the name of Yahweh my God.**

**and David saith to Solomon his son, `As for me, it hath been with my heart to build a house to the name of Jehovah my God,**

- 8** **por fjala e Zotit m'u drejtua, duke më thënë: &quot;Ti ke derdhur shumë gjak dhe ke bërë shumë luftëra; prandaj nuk do të ndërtosh një shtëpi në emrin tim, sepse ke derdhur shumë gjak mbi tokë para meje.**

**But the word of Yahweh came to me, saying, You have shed blood abundantly, and have made great wars: you shall not build a house to my name, because you have shed much blood on the earth in my sight.**

**and the word of Jehovah [is] against me, saying, Blood in abundance thou hast shed, and great wars thou hast made: thou dost not build a house to My name, for much blood thou hast shed to the earth before Me.**

- 9** **Por ja, do të të lindë një djalë, që do të jetë paqedashës dhe unë do ta lë të shlodhet nga ana e të gjithë armiqve të tij që ndodhen rreth e qark. Ai do të quhet Salomon dhe gjatë ditëve të tij do t'i siguroj paqe dhe qetësi Izraelit.**

**Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness to Israel in his days:**

**`Lo, a son is born to thee; he is a man of rest, and I have given rest to him from all his enemies round about, for Solomon is his name, and peace and quietness I give unto Israel in his days;**

- 10** **Ai do të ndërtojë një shtëpi në emrin tim; ai do të jetë për mua një djalë dhe unë do të jem për të një baba; dhe do ta bëj të qëndrueshëm për gjithnjë fronin e mbretërisë së tij mbi Izraelin&quot;;**

**he shall build a house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.**

**he doth build a house to My name, and he is to Me for a son, and I [am] to him for a father, and I have established the throne of his kingdom over Israel unto the age.**

- 11** **Tani, biri im, Zoti qoftë me ty, në mënyrë që ti të përparosh dhe të ndërtosh shtëpinë e Zotit, Perëndisë tënd, ashtu si ka thënë ai për ty.**

**Now, my son, Yahweh be with you; and prosper you, and build the house of Yahweh your God, as he has spoken concerning you.**

**`Now, my son, Jehovah is with thee, and thou hast prospered, and hast built the house of Jehovah thy God, as He spake concerning thee.**

- 12** **Vetëm Zoti të dhëntë dituri dhe zgjuarësi, të besoftë përgjegjësinë mbi Izraelin, për të respektuar ligjin, e Zotit, Perëndisë tënd.**

**Only Yahweh give you discretion and understanding, and give you charge concerning Israel; that so you may keep the law of Yahweh your God.**

**Only, Jehovah give to thee wisdom and understanding, and charge thee concerning Israel, even to keep the law of Jehovah thy God;**

- 13** Atëherë do të kesh mbarësi, po të jetë se kujdesesh të zbatosh statutet dhe dekretet që Zoti i ka caktuar Moisiut për Izraelin. Ji i fortë dhe trim, mos ki frikë dhe mos u trondit.

Then shall you prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances which Yahweh charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed.

then thou dost prosper, if thou dost observe to do the statutes and the judgments that Jehovah charged Moses with concerning Israel; be strong and courageous; do not fear, nor be cast down.

- 14** Ja, unë jam preokupuar të përgatis për shtëpinë e Zotit njëqind mijë talenta ari, një milion talenta argjendi dhe një sasi të tillë bronzi dhe hekuri sa nuk peshohet dot. Kam përgatitur gjithashtu lëndë druri dhe gurë; dhe ti mund t'i shtosh edhe më.

Now, behold, in my affliction I have prepared for the house of Yahweh one hundred thousand talents of gold, and one thousand thousand talents of silver, and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and you may add thereto.

And lo, in mine affliction, I have prepared for the house of Jehovah of gold talents a hundred thousand, and of silver a thousand thousand talents; and of brass and of iron there is no weighing, for in abundance it hath been, and wood and stones I have prepared, and to them thou dost add.

- 15** Përveç kësaj ke me vete shumë punëtorë: gdhëndës, punëtorë të gurit dhe të drurit dhe çdo lloj teknikësh për çfarëdo lloj punimi.

Moreover there are workmen with you in abundance, cutters and workers of stone and timber, and all men who are skillful in every manner of work:

And with thee in abundance [are] workmen, hewers and artificers of stone and of wood, and every skilful man for every work.

- 16** Ka një sasi të pallogaritshme ari, argjendi, bronzi dhe hekuri. Çohu, pra, dhe futju punës, dhe Zoti qoftë me ty!

of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise and be doing, and Yahweh be with you.

To the gold, to the silver, and to the brass, and to the iron, there is no number; arise and do, and Jehovah is with thee.

- 17** Davidi u dha gjithashtu urdhër tërë krerëve të Izraelit të ndihmonin Salomonin, birin e tij, dhe u tha atyre:

David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, [saying], And David giveth charge to all heads of Israel to give help to Solomon his son,



- 18** "A nuk është vallë Zoti, Perëndia juaj, me ju, dhe a nuk ju ka dhënë paqe rreth e qark? Në fakt ai i ka lënë banorët e vendit në duart e mia, dhe vendi është nënshtruar para Zotit dhe para popullit të tij.

Isn't Yahweh your God with you? and hasn't he given you rest on every side? for he has delivered the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before Yahweh, and before his people.

Is not Jehovah your God with you? yea, He hath given rest to you round about, for He hath given into my hand the inhabitants of the land, and subdued hath been the land before His people.

- 19** Prandaj tani bëni që zemra dhe shpirti juaj të kërkojnë Zotin, Perëndinë tuaj; pastaj çohuni dhe ndërtoni shenjtëroren e Zotit, Perëndisë tuaj, për të transferuar arkën e besëlidhjes të Zotit dhe sendet që ia keni shenjtëruar Perëndisë në tempullin që do të ndërtohet në emër të Zotit".

Now set your heart and your soul to seek after Yahweh your God; arise therefore, and build you the sanctuary of Yahweh God, to bring the ark of the covenant of Yahweh, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of Yahweh.

Now, give your heart and your soul to seek to Jehovah your God, and rise and build the sanctuary of Jehovah God, to bring in the ark of the covenant of Jehovah, and the holy vessels of God, to the house that is built to the name of Jehovah.

- 1** Davidi, tanimë i plakur dhe i velur me ditë, vendosi si mbret mbi Izraelin birin e tij  
Now David was old and full of days; and he made Solomon his son king over Israel. And David is old, and satisfied with days, and causeth his son Solomon to reign over Israel,
- 2** Ai mblodhi tërë krerët e Izraelit së bashku me priftërinjtë dhe me Levitët.  
He gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites. and gathereth all the heads of Israel, and the priests, and the Levites;
- 3** U llogaritën Levitët tridhjetë vjeç e lart; dhe numri i individëve ishte tridhjetë e tetë mijë.  
The Levites were numbered from thirty years old and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty-eight thousand.  
and the Levites are numbered from a son of thirty years and upward, and their number, by their polls, is of mighty men thirty and eight thousand.
- 4** Nga këta, njëzet e katër mijë u caktuan për të drejtuar punimet në shtëpinë e Zotit, gjashtë mijë ishin magjistratë dhe gjyqtarë,  
Of these, twenty-four thousand were to oversee the work of the house of Yahweh; and six thousand were officers and judges;  
Of these to preside over the work of the house of Jehovah [are] twenty and four thousand, and officers and judges six thousand,

**5** katër mijë ishin derëtarë dhe katër mijë duhet të lëvdonin Zotin me veglat që Davidi kishte bërë për ta kremtuar.

and four thousand were doorkeepers; and four thousand praised Yahweh with the instruments which I made, [said David], to praise therewith.

and four thousand gatekeepers, and four thousand giving praise to Jehovah, `with instruments that I made for praising,` [saith David.]

**6** Davidi i ndau në klasa, sipas bijve të Levit: Gershomi, Kehathi dhe Merari.

David divided them into courses according to the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

And David distributeth them into courses: Of the sons of Levi: of Gershon, Kohath, and Merari.

**7** Nga Gershonitët: Ladani dhe Shimei.

Of the Gershonites: Ladan and Shimei.

Of the Gershonite: Laadan and Shimei.

**8** Bijtë e Ladanit: Jejeli, i pari, Zethami dhe Joeli; tre gjithsej.

The sons of Ladan: Jehiel the chief, and Zetham, and Joel, three.

Sons of Laadan: the head [is] Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

**9** Bijtë e Shimeit: Shelomithi, Hazieli dhe Harani; gjithsej tre. Këta ishin të parët e shtëpive atërore të Ladanit.

The sons of Shimei: Shelomoth, and Haziel, and Haran, three. These were the heads of the fathers` [houses] of Ladan.

Sons of Shimei [are] Shelomith, and Haziel, and Haran, three; these [are] heads of the fathers of Laadan.

**10** Bijtë e Shimeit: Jahathi, Zina, Jeushi dhe Beriahu. Këta ishin katër bijtë e Shimeit.

The sons of Shimei: Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.

And sons of Shimei [are] Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah; these [are] sons of Shimei, four.

**11** Jahathi ishte i pari, pas tij vinte Zina; Jeushi dhe Beriahu nuk patën shumë fëmijë, prandaj në regjistrimin përbënin një shtëpi të vetme atërore.

Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah didn` t have many sons; therefore they became a fathers` house in one reckoning.

And Jahath is the head, and Zizah the second, and Jeush and Beriah have not multiplied sons, and they become the house of a father by one numbering.

**12** Bijtë e Kehathit: Amrami, Itshari, Hebroni dhe Uzieli; gjithsej katër.

The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

Sons of Kohath [are] Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

- 13** **Bijtë e Amramit: Aaroni dhe Moisiu. Aaroni u nda veç për të shenjtëruar gjërat e shenjta, ai dhe bijtë e tij përjetë, për të djegur temjan përpara Zotit, për t'i shërbyer dhe për të bekuar emrin e tij përjetë.**

**The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons, forever, to burn incense before Yahweh, to minister to him, and to bless in his name, forever.**

**Sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron is separated for his sanctifying the holy of holies, he and his sons -- unto the age, to make perfume before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name -- unto the age.**

- 14** **Sa për Moisiun, njeriun e Perëndisë, bijtë e tij u llogaritën në fisin e Levit.**

**But as for Moses the man of God, his sons were named among the tribe of Levi.**

**As to Moses, the man of God, his sons are called after the tribe of Levi.**

- 15** **Bijtë e Moisiut ishin Gershomi dhe Eliezeri.**

**The sons of Moses: Gershom and Eliezer.**

**Sons of Moses: Gershom and Eliezer.**

- 16** **Nga bijtë e Gershomit, Shebueli ishte i pari.**

**The sons of Gershom: Shebuel the chief.**

**Sons of Gershom: Shebuel the head.**

- 17** **Nga bijtë e Eliezerit, Rehabiahu ishte i pari. Eliezeri nuk pati fëmijë të tjerë, por bijtë e Rehabiahut ishin të shumë.**

**The sons of Eliezer were: Rehabiah the chief; and Eliezer had no other sons; but the sons of Rehabiah were very many.**

**And sons of Eliezer are Rehabiah the head, and Eliezer had no other sons, and the sons of Rehabiah have multiplied exceedingly.**

- 18** **Nga bijtë e Itsharit, Shelomithi ishte i pari.**

**The sons of Izhar: Shelomith the chief.**

**Sons of Izhar: Shelomith the head.**

- 19** **Nga bijtë e Hebroit, Jerijahu ishte i pari, Amariahu i dyti, Jahazieli i treti dhe Jekaneami i katërti.**

**The sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.**

**Sons of Hebron: Jeriah the head, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.**

- 20** **Nga bijtë e Uzielit, Mikahu ishte i pari dhe Ishshiahu i dyti.**

**The sons of Uzziel: Micah the chief, and Isshiah the second.**

**Sons of Uzziel: Micah the head, and Isshiah, the second.**

- 21** **Bijtë e Merarit ishin Mahli dhe Mushi. Bijtë e Mahlit ishin Eleazari dhe Kishi.**

**The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish.**

**Sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Mahli: Eleazar and Kish.**

- 22 Eleazari vdiq dhe nuk la djem, por vetëm vajzat që u martuan me bijtë e Kishit, vëllezër të tyre.**

**Eleazar died, and had no sons, but daughters only: and their brothers the sons of Kish took them [to wife].**

**And Eleazar dieth, and he had no sons, but daughters, and sons of Kish their brethren take them.**

- 23 Bijtë e Mushit ishin Mahli, Ederi dhe Jeremothi; gjithsej tre.**

**The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.**

**Sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth, three.**

- 24 Këta ishin bijtë e Levit sipas shtëpisë të tyre atërore, të parët e shtëpive atërore sipas regjistrimit të popullsisë, që u bë duke i numëruar emrat një për një. Këta ishin të ngarkuar me shërbimin e shtëpisë të Zotit njëzet vjeç e lart.**

**These were the sons of Levi after their fathers` houses, even the heads of the fathers` [houses] of those of those who were counted, in the number of names by their polls, who did the work for the service of the house of Yahweh, from twenty years old and upward.**

**These [are] sons of Levi, by the house of their fathers, heads of the fathers, by their appointments, in the number of names, by their polls, doing the work for the service of the house of Jehovah, from a son of twenty years and upward,**

- 25 Sepse Davidi kishte thënë: &quot;Zoti, Perëndia i Izraelit, i ka dhënë paqe popullit të tij, në mënyrë që ai të mund të banonte në Jeruzalem përjetë.**

**For David said, Yahweh, the God of Israel, has given rest to his people; and he dwells in Jerusalem forever:**

**for David said, `Jehovah, God of Israel, hath given rest to His people, and He doth tabernacle in Jerusalem unto the age;`**

- 26 Kështu Levitët nuk do ta mbartin më tabernakullin dhe tërë objektet e shërbimit të tij&quot;.**

**and also the Levites shall no more have need to carry the tent and all the vessels of it for the service of it.**

**and also of the Levites, `None [are] to bear the tabernacle and all its vessels for its service;`**

- 27 sipas porosive të fundit të Davidit u bë regjistrimi i bijve të Levit, njëzet vjeç e lart.**

**For by the last words of David the sons of Levi were numbered, from twenty years old and upward.**

**for by the last words of David they [took] the number of the sons of Levi from a son of twenty years and upward,**

- 28** Sepse detyra e tyre ishte që të ndihmonin bijtë e Aaronit në shërbimin e shtëpisë së Zotit në oborret, në dhomat, në pastrimin e të gjitha gjërave të shenjta, në punën e shërbimit të shtëpisë së Perëndisë,
- For their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of Yahweh, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, even the work of the service of the house of God;
- for their station [is] at the side of the sons of Aaron, for the service of the house of Jehovah, over the courts, and over the chambers, and over the cleansing of every holy thing, and the work of the service of the house of God,
- 29** me bukët e paraqitjes, me majën e miellit për ofertën e ushqimit, me kuleçët e ndorme; me gjërat që gatuheshin në tigan, me atë që është përzier me vaj dhe me të gjitha masat dhe dimensionet.
- for the show bread also, and for the fine flour for a meal-offering, whether of unleavened wafers, or of that which is baked in the pan, or of that which is soaked, and for all manner of measure and size;
- and for the bread of the arrangement, and for fine flour for present, and for the thin unleavened cakes, and for [the work of] the pan, and for that which is fried, and for all [liquid] measure and [solid] measure;
- 30** Përveç kësaj ata duhet të paraqiteshin çdo mëngjes për të kremtuar dhe për të lëvduar Zotin, dhe kështu edhe çdo mbrëmje,
- and to stand every morning to thank and praise Yahweh, and likewise at even;
- and to stand, morning by morning, to give thanks, and to give praise to Jehovah, and so at evening;
- 31** si dhe për të ofruar vazhdimisht para Zotit tërë olokaustet, sipas numrit të caktuar nga ligji ditët e shtuna, kur fillon hëna e re dhe në festat solemne.
- and to offer all burnt offerings to Yahweh, on the Sabbaths, on the new moons, and on the set feasts, in number according to the ordinance concerning them, continually before Yahweh;
- and for all the burnt-offerings -- burnt-offerings to Jehovah for sabbaths, for new moons, and for appointed seasons, by number, according to the ordinance upon them continually, before Jehovah.
- 32** Ata duhet të kryenin gjithashtu detyrat e çadrës së mbledhjeve dhe të shenjtërores, si dhe të ndihmonin bijtë e Aaronit, vëllezërit e tyre, në shërbimin e shtëpisë së Zotit.
- and that they should keep the charge of the tent of meeting, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brothers, for the service of the house of Yahweh.
- And they have kept the charge of the tent of meeting, and the charge of the sanctuary, and the charge of the sons of Aaron, their brethren, for the service of the house of Jehovah.

- 1 Klasat e bijve të Aaronit ishin këto. Bijtë e Aaronit ishin Nadabi, Abihu, Eleazari dhe Ithamari.**

**The courses of the sons of Aaron [were these]. The sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.**

**And to the sons of Aaron [are] their courses: sons of Aaron [are] Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar,**

- 2 Nadabi dhe Abihu vdiqën para atit të tyre dhe nuk lanë fëmijë; prandaj ushtruan detyrën e priftit Eleazari dhe Ithamari.**

**But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest`s office.**

**and Nadab dieth, and Abihu, in the presence of their father, and they had no sons, and Eleazar and Ithamar act as priests.**

- 3 Pastaj Davidi, së bashku me Tsadokun, nga bijtë e Eleazarit, dhe me Ahimelekun, nga bijtë e Ithamarit, i ndau sipas detyrave të shërbimit të tyre.**

**David with Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, divided them according to their ordering in their service.**

**And David distributeth them, and Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their office in their service;**

- 4 Me qenë se kishte më tepër familjarë midis bijve të Eleazarit sesa midis bijve të Ithamarit, ata u ndanë në këtë mënyrë: për bijtë e Eleazarit, gjashtëmbëdhjetë të parë të shtëpisë atërore dhe për bijtë e Ithamarit, tetë të parë sipas shtëpive të tyre atërore.**

**There were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and [thus] were they divided: of the sons of Eleazar there were sixteen, heads of fathers` houses; and of the sons of Ithamar, according to their fathers` houses, eight.**

**and there are found of the sons of Eleazar more for heads of the mighty men than of the sons of Ithamar; and they distribute them: Of the sons of Eleazar, heads for a house of fathers, sixteen; and of the sons of Ithamar, for a house of their fathers, eight.**

- 5 Ata u ndanë me short, si njera palë ashtu dhe pala tjetër, sepse kishte princa të shenjtërores dhe princa të Perëndisë qoftë midis bijve të Eleazarit, qoftë midis bijve të Ithamarit.**

**Thus were they divided by lot, one sort with another; for there were princes of the sanctuary, and princes of God, both of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.**

**And they distribute them, by lots, one with another, for princes of the sanctuary, and princes of God, have been of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.**

- 6 Shkruesi Shemajahu, bir i Nathaneelit, një Levit i regjistroi në prani të mbretit, të princave, të priftit Tsadok, të Ahimelekut, birit të Abiathsarit, dhe të të parëve të shtëpive atërore të priftërinjve dhe të Levitëve. U hodh në short një shtëpi atërore për Eleazarin dhe një tjetër për Ithamarin.**

**Shemaiah the son of Nethanel the scribe, who was of the Levites, wrote them in the presence of the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and the heads of the fathers` [houses] of the priests and of the Levites; one fathers` house being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.**

**And Shemaiah son of Nethaneel the scribe, of the Levites, writeth them before the king and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech son of Abiathar, and heads of the fathers, for priests and for Levites: one house of a father being taken possession of for Eleazar, and one being taken possession of for Ithamar.**

- 7 I pari i caktuar nga shorti ishte Jehoaribi, i dyti Jedajahu,  
Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,  
And the first lot goeth out for Jehoiarib, for Jedaiah the second,**
- 8 i treti Harimi, i katërti Seorimi,  
the third to Harim, the fourth to Seorim,  
for Harim the third, for Seorim the fourth,**
- 9 i pesti Malkijahu, i gjashti Mijamimi,  
the fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,  
for Malchijah the fifth, for Mijamin the sixth,**
- 10 i shtati Hakotsi, i teti Abijahu,  
the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,  
for Hakkoz the seventh, for Abijah the eighth,**
- 11 i nënti Jeshua, i dhjeti Shekanjahu,  
the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah,  
for Jeshuah the ninth, for Shecaniah the tenth,**
- 12 i njëmbëdhjeti Eliashibi, i dymbëdhjeti Jakimi,  
the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,  
for Eliashib the eleventh, for Jakim the twelfth,**
- 13 i trembëdhjeti Hupahu, i katërbëdhjeti Jeshebeabi,  
the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,  
for Huppah the thirteenth, for Jeshebeab the fourteenth,**
- 14 i pesëmbëdhjeti Bilgahu, i gjashtëmbëdhjeti Imeri,  
the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,  
for Bilgah the fifteenth, for Immer the sixteenth,**
- 15 i shtatëmbëdhjeti Heziri, i tetëmbëdhjeti Hapitsetsi,  
the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Hapizzes,  
for Hezir the seventeenth, for Aphses the eighteenth,**

- 16** i nëntëmbëdhjeti Pethahiahu, i njëzetë Jehezekeli,  
the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,  
for Pethahiah the nineteenth, for Jehezekel the twentieth,
- 17** i njëzetënjëti Jakini, i njëzetëdyti Gamuli,  
the one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,  
for Jachin the one and twentieth, for Gamul the two and twentieth,
- 18** i njëzetëtetëri Delajahu, i njëzetëkatërti Maaziahu.  
the three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.  
for Delaiah the three and twentieth, for Maaziah the four and twentieth.
- 19** Këto ishin turnet për shërbimin e tyre kur hynin në shtëpinë e Zotit, sipas normave të caktuara nga Aaroni, ati i tyre, duke iu përmbajur urdhrave të Zotit, Perëndisë të Izraelit.  
This was the ordering of them in their service, to come into the house of Yahweh according to the ordinance [given] to them by Aaron their father, as Yahweh, the God of Israel, had commanded him.  
These [are] their appointments for their service, to come in to the house of Jehovah, according to their ordinance by the hand of Aaron their father, as Jehovah God of Israel, commanded them.
- 20** Sa për pjesën tjetër të bijve të Levit, të bijve të Amramit, Shubaeli; të bijve të Shubaelit, Jehdia.  
Of the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.  
And for the sons of Levi who are left: for sons of Amram, Shubael; for sons of Shubael: Jehdeiah.
- 21** Për Rehabiahun, bijve të Rehabiahut, ata kishin si të parë Ishshiahun.  
Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, Isshiah the chief.  
For Rehabiah: for sons of Rehabiah, the head Ishshiah.
- 22** Për Itsharitët, ata kishin si të parë Shelomothin: bijtë e Shelomothit kishin Jahathin.  
Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.  
For the Izharite: Shelomoth; for sons of Shelomoth: Jahath.
- 23** Bijtë e Hebronit patën si të parë Jeriahun, si të dytë Amariahun, të tretë Jahazielin dhe të katërt Jekomeamin.  
The sons [of Hebron]: Jeriah [the chief], Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.  
And sons of Jeriah: Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.
- 24** Nga bijtë e Uzielit të parë kishin Mikahun; nga bijtë e Mikahut, Shamirin;  
The sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.  
Sons of Uzziel: Michah; for sons of Michah: Shamir.



- 25** i vëllai i Mikahut, Ishshiahu; nga bijtë e Ishshiahut, Zakarian.  
**The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.**  
**A brother of Michah [is] Ishshiah; for sons of Ishshiah: Zechariah;**
- 26** Nga bijtë e Merarit ishin Mahli dhe Mushi; biri i Jaaziahut, Beno.  
**The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah: Beno.**  
**sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Jaaziah: Beno;**
- 27** Bijtë e Merarit me anë të Jaaziahut ishin Beno, Shohami, Zakuri dhe Ibri.  
**The sons of Merari: of Jaaziah, Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.**  
**sons of Merari: of Jaaziah: Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.**
- 28** Nga Mahli kemi Eleazarin, që nuk pati fëmijë.  
**Of Mahli: Eleazar, who had no sons.**  
**For Mahli: Eleazar, who had no sons;**
- 29** Nga Kishi, birin e Kishit, Jerahmeelin.  
**Of Kish; the sons of Kish: Jerahmeel.**  
**for Kish: sons of Kish: Jerahmeel.**
- 30** Bijtë e Mushit ishin Mahli, Ederi dhe Jerimothi. Këta ishin bijtë e Levitëve sipas shtëpive të tyre atërore.  
**The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after their fathers` houses.**  
**And sons of Mushi [are] Mahli, and Eder, and Jerimoth; these [are] sons of the Levites, for the house of their fathers,**
- 31** Edhe këta, ashtu si bijtë e Aaronit, vëllezër të tyre, hodhën në short në prani të mbretit David, të Tsadokut, të Ahimelekut dhe të të parëve të shtëpive atërore të priftërinjve dhe të Levitëve. Të parët e shtëpive atërore u trajtuan në të njëjtën mënyrë si vëllezërit e tyre të rinj.  
**These likewise cast lots even as their brothers the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the heads of the fathers` [houses] of the priests and of the Levites; the fathers` [houses] of the chief even as those of his younger brother.**  
**and they cast, they also, lots over-against their brethren the sons of Aaron, before David the king, and Zadok, and Ahimelech, and heads of the fathers, for priests and for Levites; the chief father over-against his younger brother.**
- 1** Pastaj Davidi dhe komandantët e ushtrisë shkëputën nga shërbimi disa nga bijtë e Asafit, të Hemanit dhe të Jeduthunit që të këndonin me frymëzim me qeste, me harpa dhe me cembale. Numri i njerëzve që kryenin këtë shërbim ishte:  
**Moreover David and the captains of the host set apart for the service certain of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of those who did the work according to their service was:**  
**And David and the heads of the host separate for service, of the sons of Asaph, and Heman, and Jeduthun, who are prophesying with harps, with psalteries, and with cymbals, and the number of the workmen is according to their service.**

- 2 nga bijtë e Asafit: Zakuri, Josefi, Nethaniahu, Asarelahu, bijtë e Asafit ishin nën drejtimin e Asafit, që i këndonte himnet me frymëzim në bazë të urdhrave të mbretit.**

**of the sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, the sons of Asaph, under the hand of Asaph, who prophesied after the order of the king.**

**Of sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, sons of Asaph, [are] by the side of Asaph, who is prophesying by the side of the king.**

- 3 Nga Jeduthuni, bijtë e Jeduthunit: Gedaliahu, Tseri, Jeshajahu, Shimei, Hashabiahu dhe Matihiahu, gjashtë, nën drejtimin e atit të tyre Jezuduthun, që këndonte himne me frymëzim për të kremtuar dhe lëvduar Zotin.**

**Of Jeduthun; the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising Yahweh.**

**Of Jeduthun: sons of Jeduthun, Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, Shissah, [are] by the side of their father Jeduthun; with a harp he is prophesying, for giving of thanks and of praise to Jehovah.**

- 4 Nga Heman, bijtë e Hemanit: Bukiahu, Mataniahu, Uzieli, Shebueli, Jerimothi, Hananiahu, Hanani, Eliathahu, Gidalti, Romamt-Ezeri, Joshbekashahu, Malothi, Hothiri**

**Of Heman; the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth.**

**Of Heman: sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir,**

- 5 Tërë këta ishin bijtë e Hemanit, shikuesit të mbretit sipas fjalës së Perëndisë për të ngritur në qiell fuqinë e tij. Në fakt Perëndia i kishte dhënë Hemanit katërmëdhjetë bij dhe tri bija.**

**All these were the sons of Heman the king`s seer in the words of God, to lift up the horn. God gave to Heman fourteen sons and three daughters.**

**all these [are] sons of Heman -- seer of the king in the things of God -- to lift up a horn; and God giveth to Heman fourteen sons and three daughters.**

- 6 Tërë këta ishin nën drejtimin e atit të tyre për të kënduar në shtëpinë e Zotit me cembale, dhe me harpa dhe me qeste, për shërbimin në shtëpinë e Perëndisë. Asafi, Jeduthuni dhe Heman ishin nën urdhrat e mbretit.**

**All these were under the hands of their father for song in the house of Yahweh, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; Asaph, Jeduthun, and Heman being under the order of the king.**

**All these [are] by the side of their father in the song of the house of Jehovah, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; by the side of the king [are] Asaph, and Jeduthun, and Heman.**

**7** Numri i tyre, së bashku me vëllezërit e tyre të ushtruar për t'i kënduar Zotit, të gjithë me të vërtetë të aftë, ishte dyqind e tetëdhjetë e tetë veta.

The number of them, with their brothers who were instructed in singing to Yahweh, even all who were skillful, was two hundred eighty-eight.

And their number, with their brethren -- taught in the song of Jehovah, all who are intelligent -- is two hundred, eighty and eight.

**8** Për të caktuar turnin e shërbimit të tyre si të vegjëlit ashtu dhe të mëdhenjtë, mjeshttrat dhe dishepujt, hoqën me short.

They cast lots for their offices, all alike, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

And they cause to fall lots -- charge over-against [charge], as well the small as the great, the intelligent with the learner.

**9** I pari i caktuar me short për Asafin ishte Josefi; i dyti Gedaliahu, me vëllezërit dhe bijtë e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;

Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah; he and his brothers and sons were twelve:

And the first lot goeth out for Asaph to Joseph; [to] Gedaliah the second; he, and his brethren and his sons, twelve;

**10** i treti ishte Zakuri, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;

the third to Zaccur, his sons and his brothers, twelve:

the third [to] Zaccur, his sons and his brethren, twelve;

**11** i katërti ishte Jitsri, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;

the fourth to Izri, his sons and his brothers, twelve:

the fourth to Izri, his sons and his brethren, twelve;

**12** i pesti ishte Nethaniahu, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;

the fifth to Nethaniah, his sons and his brothers, twelve:

the fifth [to] Nethaniah, his sons and his brethren, twelve;

**13** i gjashti ishte Bukiahu, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;

the sixth to Bukkiah, his sons and his brothers, twelve:

the sixth [to] Bukkiah, his sons and his brethren, twelve;

**14** i shtati ishte Jesharelahu, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;

the seventh to Jesharelah, his sons and his brothers, twelve:

the seventh [to] Jesharelah, his sons and his brethren, twelve;

**15** i teti ishte Jeshajahu, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;

the eighth to Jeshaiah, his sons and his brothers, twelve:

the eighth [to] Jeshaiah, his sons and his brethren, twelve;

**16** i nënti ishte Mataniahu, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;

the ninth to Mattaniah, his sons and his brothers, twelve:

the ninth [to] Mattaniah, his sons and his brethren, twelve;

- 17 i dhjeti ishte Shimei, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
the tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve:  
the tenth [to] Shimei, his sons and his brethren, twelve;**
- 18 i njëmbëdhjeti ishte Azareli, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
the eleventh to Azarel, his sons and his brothers, twelve:  
eleventh [to] Azareel, his sons and his brethren, twelve;**
- 19 i dymbëdhjeti ishte Hashabiah, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
the twelfth to Hashabiah, his sons and his brothers, twelve:  
the twelfth [to] Hashabiah, his sons and his brethren, twelve;**
- 20 i trembëdhjeti ishte Shubaeli, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
for the thirteenth, Shubael, his sons and his brothers, twelve:  
at the thirteenth [to] Shubael, his sons and his brethren, twelve;**
- 21 i katërbëdhjeti ishte Matithiah, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
for the fourteenth, Mattithiah, his sons and his brothers, twelve:  
at the fourteenth [to] Mattithiah, his sons and his brethren, twelve;**
- 22 i pesëmbëdhjeti ishte Jerimothi, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
for the fifteenth to Jeremoth, his sons and his brothers, twelve:  
at the fifteenth [to] Jeremoth, his sons and his brethren, twelve;**
- 23 i gjashtëmbëdhjeti ishte Hanainahu, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë  
for the sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers, twelve:  
at the sixteenth [to] Hananiah, his sons and his brethren, twelve;**
- 24 i shtatëmbëdhjeti ishte Joshbekashahu, me bijtë dhe me vëllezërit e tij, gjithsej  
dymbëdhjetë veta;  
for the seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brothers, twelve:  
at the seventeenth [to] Joshbekashah, his sons and his brethren, twelve;**
- 25 i tetëmbëdhjeti ishte Hanani, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
for the eighteenth to Hanani, his sons and his brothers, twelve:  
at the eighteenth [to] Hanani, his sons and his brethren, twelve;**
- 26 i nëntëmbëdhjeti ishte Mallohi, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
for the nineteenth to Mallohi, his sons and his brothers, twelve:  
at the nineteenth [to] Mallohi, his sons and his brethren, twelve;**
- 27 i njëzetë ishte Eliathahu, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
for the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve:  
at the twentieth [to] Eliathah, his sons and his brethren, twelve;**
- 28 i njëzetënjëti ishte Hothiri, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
for the one and twentieth to Hothir, his sons and his brothers, twelve:  
at the one and twentieth [to] Hothir, his sons and his brethren, twelve;**

- 29** i njëzetedyti ishte Giddalti, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
for the two and twentieth to Giddalti, his sons and his brothers, twelve:  
at the two and twentieth [to] Giddalti, his sons and his brethren, twelve;
- 30** i njëzetetreti ishte Mahaziothi, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta;  
for the three and twentieth to Mahazioth, his sons and his brothers, twelve:  
at the three and twentieth [to] Mahazioth, his sons and his brethren, twelve;
- 31** i njëzetekatërti ishte Romamti-Ezeri, me bijtë dhe vëllezërit e tij, gjithsej dymbëdhjetë veta.  
for the four and twentieth to Romamtiezer, his sons and his brothers, twelve.  
at the four and twentieth [to] Romamti-Ezer, his sons and his brethren, twelve.
- 1** Për klasat e derëtarëve: të Korahitëve, Meshelemiahu, bir i Koreut, nga bijtë e Asafit.  
For the courses of the doorkeepers: of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.  
For the courses of the gatekeepers: of the Korhites [is] Meshelemiah son of Kore, of the sons of Asaph;
- 2** Bijtë e Meshelemiahut ishin Zakaria, djali i parë, Jediaeli i dyti, Zebadiahu i treti, Jathnieli i katërti,  
Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,  
and to Meshelemiah [are] sons, Zechariah the first-born, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,
- 3** Eliami, i pesti, Jehohanani, i gjashti, Eljehoenai i shtati.  
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.  
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.
- 4** Bijtë e Obed-Edomit ishin Shemajahu, djali i parë, Jehozabadi i dyti, Joahu i treti, Sakari i katërti, Nethaneli i pesti,  
Obed-edom had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,  
And to Obed-Edom [are] sons, Shemaiah the first-born, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,
- 5** Amieli i gjashti, Isakari i shtati, Peulthai i teti, sepse Perëndia e kishte bekuar.  
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for God blessed him.  
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth, for God hath blessed him.
- 6** Shemajahut, birit të tij, i lindën bij që sundonin në shtëpitë e tyre atërore, sepse ishin njerëz të fortë dhe trima.  
Also to Shemaiah his son were sons born, who ruled over the house of their father; for they were mighty men of valor.  
And to Shemaiah his son have sons been born, who are ruling throughout the house of their father, for they [are] mighty of valour.

- 7** Bijtë e Shemajahut ishin Othni, Rafaeli, Obedi dhe Elzabadi, vëllezërit e të cilëve Elihu dhe Semakiahu ishin njerëz trima.

The sons of Shemaiah: Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brothers were valiant men, Elihu, and Semachiah.

Sons of Shemaiah [are] Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad; his brethren [are] sons of valour, Elihu and Semachiah,

- 8** Tërë këta ishin bij të Obed-Edomit; ata, bijtë e tyre dhe vëllezërit e tyre, ishin njerëz të zotë, të fuqishëm dhe të aftë të kryenin shërbimin: gjashtëdhjetë pasardhës të Obed-Edomit.

All these were of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brothers, able men in strength for the service; sixty-two of Obed-edom.

all these [are] of the sons of Obed-Edom; they, and their sons, and their brethren, men of valour with might for service, [are] sixty and two of Obed-Edom.

- 9** Meshelemiahu pati bij dhe vëllezër, tetëmbëdhjetë trima.

Meshelemiah had sons and brothers, valiant men, eighteen.

And to Meshelemiah [are] sons and brethren, sons of valour, eighteen;

- 10** Hosahu, nga bijtë e Merarit, pati si bij: Shimrin, i pari (megjithëse nuk ishte i parëlinduri, i ati e caktoi të parë),

Also Hosah, of the children of Merari, had sons: Shimri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him chief),

and to Hosah, of the sons of Merari, [are] sons: Shimri the head (though he was not first-born, yet his father setteth him for head),

- 11** Hilkihun i dyti, Tebaliahun i treti, Zakarian i katërti: të marrë së bashku bijtë dhe vëllezërit e Hosahut ishin trembëdhjetë.

Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brothers of Hosah were thirteen.

Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brethren of Hosah [are] thirteen.

- 12** Këtyre klasave të derëtarëve, nëpërmjet të parëve të tyre, por edhe nëpërmjet vëllezërve të tyre, iu besuan shërbimi në shtëpinë e Zotit.

Of these were the courses of the doorkeepers, even of the chief men, having offices like their brothers, to minister in the house of Yahweh.

According to these [are] the courses of the gatekeepers; to the heads of the mighty ones [are] charges over-against their brethren, to minister in the house of Jehovah,

- 13** U hodh në short për çdo portë, qoftë të vegjël apo të mëdhenjtë, sipas shtëpive atërore. They cast lots, as well the small as the great, according to their fathers` houses, for every gate.

and they cause to fall lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for gate and gate.

- 14 Për portën lindore shorti i ra Shelemiahut. Pastaj u hodh shorti për portën veriore, e cila i ra birit të tij Zakaria, një këshilltar me mend.**  
**The lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a discreet counselor, they cast lots; and his lot came out northward.**  
**And the lot falleth eastward to Shelemiah; and [for] Zechariah his son -- a counsellor with understanding -- they cause to fall lots, and his lot goeth out northward:**
- 15 Porta jugore i ra Obed-Edomit dhe magazinat bijve të tij,**  
**To Obed-edom southward; and to his sons the store-house.**  
**to Obed-Edom southward, and to his sons, the house of the gatherings;**
- 16 Shupimit dhe Osahut i ra në perëndim, me portën e Shalekethit, në rrugën përpjetë, një postë roje përballë tjetrës.**  
**To Shupim and Hosah westward, by the gate of Shallecheth, at the causeway that goes up, watch against watch.**  
**to Shupim and to Hosah to the west, with the gate Shallecheth, in the highway, the ascent, charge over-against charge;**
- 17 Në krahun lindor qëndronin gjithnjë gjashtë Levitë çdo ditë, në krahun jugor katër çdo ditë, dhe në magazinat nga dy për secilën prej tyre.**  
**Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and for the store-house two and two.**  
**to the east the Levites [are] six; to the north daily four, to the south daily four, and to the gatherings two by two,**
- 18 Në Parbar, në krahun perëndimor, ishin caktuar katër veta për rrugën dhe dy për Parbarin.**  
**For Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.**  
**at Parbar, to the west, [are] four at the highway, two at Parbar.**
- 19 Këto ishin klasat e derëtarëve të zgjedhur midis bijve të Koreut dhe bijve të Merarit.**  
**These were the courses of the doorkeepers; of the sons of the Korahites, and of the sons of Merari.**  
**These are the courses of the gatekeepers, of the sons of the Korhite, and of the sons of Merari.**
- 20 Nga Levitët, Ahijahu ishte caktuar për ruajtjen e thesareve të shtëpisë së Perëndisë dhe të thesareve të gjërave të shenjtëruara.**  
**Of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.**  
**And of the Levites, Ahijah [is] over the treasures of the house of God, even for the treasures of the holy things.**
- 21 Bijtë e Ladanit, bijtë e Gershonitëve që rridhnin nga Ladani, të parët e shtëpive atërore të Ladanit, Gershonitit, domethënë Jehieli.**  
**The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan, the heads of the fathers` [houses] belonging to Ladan the Gershonite: Jehieli.**  
**Sons of Laadan: sons of the Gershonite, of Laadan, heads of the fathers of Laadan the Gershonite: Jehieli.**

- 22** Bijtë e Jehielit, Zethami dhe i vëllai Joeli, ishin caktuar për ruajtjen e thesareve të shtëpisë të Zotit.

The sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Yahweh.

Sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Jehovah,

- 23** Midis Amramitëve, Jitsharitët, Hebronitët dhe Uzielitët,

Of the Amramites, of the Izharites, of the Hebronites, of the Uzzielites: for the Amramite, for the Izharite, for the Hebronite, for the Uzzielite.

- 24** Shebueli, bir i Gershomit, që ishte bir i Moisiut, ishte kryeintendenti i thesareve. and Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler over the treasures.

And Shebuel son of Gershom, son of Moses, [is] president over the treasures.

- 25** Vëllezërit e tij, me anë të Eliezerit, ishin i biri i Rehabiahu, bir i të cilit ishte Jeshajahu, bir i të cilit ishte Jorami, bir i të cilit ishte Zikri, bir i të cilit ishte Shelomithi.

His brothers: of Eliezer [came] Rehabiah his son, and Jeshaiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomoth his son.

And his brethren, of Eliezer, [are] Rehabiah his son, and Jeshaiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

- 26** Ky Shelomith dhe vëllezërit e tij ishin caktuar për ruajtjen e të gjitha thesareve të gjërave të shenjta që mbreti David, të parët e shtëpive atërore dhe komandantët e ushtrisë kishin shenjtëruar.

This Shelomoth and his brothers were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the heads of the fathers` [houses], the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

This Shelomith and his brethren [are] over all the treasures of the holy things, that David the king, and heads of the fathers, even heads of thousands, and of hundreds, and heads of the host, sanctified;

- 27** Ata kishin shenjtëruar një pjesë të plaçkës që kishin shtënë në dorë gjatë luftës për të mbajtur shtëpinë e Zotit.

Out of the spoil won in battles did they dedicate to repair the house of Yahweh.

from the battles, even from the spoil they sanctified to strengthen the house of Jehovah;

- 28** Përveç kësaj të gjitha ato që ishin shenjtëruar nga Samueli, shikuesi, nga Sauli, bir i Kishit, nga Abneri, bir i Nerit dhe nga Joabi, bir i Tserujahut, dhe çdo gjë tjetër e shenjtëruar nga cilido qoftë ishte nën përgjegjësinë e Shelomithit dhe të vëllezërve të tij.

All that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had dedicated, whoever had dedicated anything, it was under the hand of Shelomoth, and of his brothers.

and all that Samuel the seer, and Saul son of Kish, and Abner son of Ner, and Joab son of Zeruiah sanctified, every one sanctifying [any thing -- it is] by the side of Shelomith and his brethren.



- 29 Ndër Jitsharitet, Kenajahu dhe bijtë e tij ishin të ngarkuar me punët e jashtme të Izraelit, në cilësinë e tyre si magjistrarë dhe si gjyqtarë.**

**Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.**

**Of the Izharite, Chenaniah and his sons [are] for the outward work over Israel, for officers and for judges.**

- 30 Ndër Hebronitët, Hashabiahu dhe vëllezërit e tij, një mijë e shtatëqind trima, u caktuan të mbikqyrnin Izraelin, këndej Jordanit, në perëndim, në të tëra çështjet e Zotit dhe të shërbimit të mbretit.**

**Of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, men of valor, one thousand seven hundred, had the oversight of Israel beyond the Jordan westward, for all the business of Yahweh, and for the service of the king.**

**Of the Hebronite, Hashabiah and his brethren, sons of valour, a thousand and seven hundred, [are] over the inspection of Israel, beyond the Jordan westward, for all the work of Jehovah, and for the service of the king.**

- 31 Jerijahu ishte i pari i Hebronitëve, sipas brezave të shtëpive të tyre atërore. Në vitin e dyzetë të mbretërimit të Davidit u bënë kërkime dhe u gjetën midis tyre njerëz të fortë dhe trima në Jazer të Galaadit.**

**Of the Hebronites was Jerijah the chief, even of the Hebronites, according to their generations by fathers` [houses]. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of Gilead.**

**Of the Hebronite, Jerijah [is] the head, of the Hebronite, according to his generations, for the fathers -- in the fortieth year of the reign of David they have been sought out, and there are found among them mighty ones of valour, in Jazer of Gilead --**

- 32 Vëllezërit e tij ishin dy mijë e shtatëqind trima, të parë të shtëpive atërore. Mbreti David u besoi atyre mbikqyrjen e Rubenitëve, të Gaditëve, të gjysmës së fisit të Manasit për të gjitha gjërat që kishin të bënin me Perëndinë dhe me punët e mbretit.**

**His brothers, men of valor, were two thousand and seven hundred, heads of fathers` [houses], whom king David made overseers over the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of the Manassites, for every matter pertaining to God, and for the affairs of the king.**

**and his brethren, sons of valour, two thousand and seven hundred, [are] heads of the fathers, and king David appointeth them over the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, for every matter of God and matter of the king.**

- 1 Dhe tani ja, bijtë e Izraelit, sipas numrit të tyre, të parëve të shtëpive atërore, komandantëve të mijësheve dhe të qindësheve dhe të oficerëve të tyre në shërbim të mbretit për të gjitha ato që**

**Now the children of Israel after their number, [to wit], the heads of fathers` [houses] and the captains of thousands and of hundreds, and their officers who served the king, in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year-of every course were twenty-four thousand.**

**And the sons of Israel, after their number, heads of the fathers, and princes of the thousands and of the hundreds, and their officers, those serving the king in any matter of the courses, that are coming in and going out month by month, throughout all months of the year -- [are] in each course twenty and four thousand.**

- 2 Në krye të divizionit të parë, gjatë muajit të parë, ishte Jashobeami, bir i Zabdielit, dhe divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.**

**Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty-four thousand.**

**Over the first course, for the first month, [is] Jashobeam son of Zabdiel, and on his course [are] twenty and four thousand;**

- 3 Ai ishte nga bijtë e Peretsit dhe komandant i të gjithë oficerëve të ushtrisë gjatë muajit të parë.**

**[He was] of the children of Perez, the chief of all the captains of the host for the first month.**

**of the sons of Perez [is] the head of all princes of the hosts for the first month.**

- 4 Në krye të divizionit të muajit të dytë ishte Dodai, Ahohiti; në divizionin e tij oficeri më i rëndësishëm ishte Miklothi; divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.**

**Over the course of the second month was Dodai the Ahohite, and his course; and Mikloth the ruler: and in his course were twenty-four thousand.**

**And over the course of the second month [is] Dodai the Ahohite, and his course, and Mikloth [is] the president, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 5 Komandanti i divizionit të tretë për muajin e tretë ishte Benajahu, bir i priftit Jehojada; ai ishte komandant dhe divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.**

**The third captain of the host for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada the priest, chief: and in his course were twenty-four thousand.**

**Head of the third host, for the third month, [is] Benaiah son of Jehoiada, the head priest, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 6 Benajahu ishte një trim midis të tridhjetëve dhe ishte i pari i të tridhjetëve; në divizionin e tij ndodhej edhe i biri i tij Amizabadi.**

**This is that Benaiah, who was the mighty man of the thirty, and over the thirty: and [of] his course was Ammizabad his son.**

**This Benaiah [is] a mighty one of the thirty, and over the thirty, and [in] his course [is] Ammizabad his son.**

- 7 Komandanti i katërt për muajin e katërt ishte Asaheli, vëllai i Joabit; pas tij vinte i biri, Zebadiah; divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.**

**The fourth [captain] for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty-four thousand.**

**The fourth, for the fourth month, [is] Asahel brother of Joab, and Zebadiah his son after him, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 8 Komandanti i pestë për muajin e pestë ishte komandanti Shamhuth, Izrahiti; divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.**

**The fifth captain for this fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty-four thousand.**

**The fifth, for the fifth month, [is] the prince Shamhuth the Izrahite, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 9 Komandanti i gjashtë për muajin e gjashtë ishte Ira, bir i Ikeshit, Tekoitit; divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.**

**The sixth [captain] for the sixth month was Ira the son of Ikesh the Tekoite: and in his course were twenty-four thousand.**

**The sixth, for the sixth month, [is] Ira son of Ikesh the Tekoite, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 10 Komandanti i shtatë për muajin e shtatë ishte Heletsi, Peloniti, nga bijtë e Efraimit; divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.**

**The seventh [captain] for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty-four thousand.**

**The seventh, for the seventh month, [is] Helez the Pelonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 11 Komandanti i tetë për muajin e tetë ishte Sibekai, Hushathiti, nga Zarhitët; divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.**

**The eighth [captain] for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites: and in his course were twenty-four thousand.**

**The eighth, for the eighth month, [is] Sibbecai the Hushathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 12 Komandanti i nëntë për muajin e nëntë ishte Abiezeri nga Anatothi, një Beniaminit; divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.**

**The ninth [captain] for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamites: and in his course were twenty-four thousand.**

**The ninth, for the ninth month, [is] Abiezer the Anathothite, of the Benjamite, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 13 Komandanti i dhjetë për muajin e dhjetë ishte Maharai nga Netofa, nga Zerahitët; divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.**

**The tenth [captain] for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zerahites: and in his course were Twenty-four thousand.**

**The tenth, for the tenth month, [is] Maharai the Netophathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 14** Komandanti i njëmbëdhjetë për muajin e njëmbëdhjetë ishte Banajahu nga Pirathoni, një nga bijtë e Efraimit; divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.

The eleventh [captain] for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course were Twenty-four thousand.

Eleventh, for the eleventh month, [is] Benaiah the Pirathonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 15** Komandanti i dymbëdhjetë për muajin e dymbëdhjetë ishte Heldai nga Netofa, prej familjes së Othnielit; divizioni i tij përbëhej nga njëzet e katër mijë burra.

The twelfth [captain] for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course were twenty-four thousand.

The twelfth, for the twelfth month, [is] Heldai the Netophathite, of Othniel, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 16** Përveç këtyre, të parët e fiseve të Izraelit ishin këta që vijojnë: i pari i Rubenitëve ishte Eliezeri, bir i Zikrit; i pari i Simeonitëve, Shefatiahu, bir i Maakahut;

Furthermore over the tribes of Israel: of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri the ruler: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maacah:

And over the tribes of Israel: Of the Reubenite, a leader [is] Eliezer son of Zichri; of the Simeonite, Shephatiah son of Maacah;

- 17** i pari i Levitëve, Hashabiahu, bir i Kemuelit; i pari i Aaronit, Tsadoku; of Levi, Hashabiah the son of Kemuel: of Aaron, Zadok:

of the Levite, Hashabiah son of Kemuel; of the Aaronite, Zadok;

- 18** i pari i Judës, Elihu, një ndër vëllezërit e Davidit, i pari i Isakarit, Omri, bir i Mikaelit; of Judah, Elihu, one of the brothers of David: of Issachar, Omri the son of Michael: of Judah, Elihu, of the brethren of David; of Issachar, Omri son of Michael;

of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jeremoth the son of Azriel: of Zebulun, Ishmaiah son of Obadiah; of Naphtali, Jeremoth son of Azriel;

- 20** i pari i bijve të Efraimit, Hoshea, bir i Azariahut, i pari i gjysmës së fisit të Manasit, Joeli, bir i Pedajahut;

of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half-tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah:

of the sons of Ephraim, Hoshea son of Azaziah; of the half of the tribe of Manasseh, Joel son of Pedaiah;

- 21** i pari i gjysmës së fisit të Manasit në Galaad, Ido, bir i Zakarias; i pari i Beniaminit, Jaasieli, bir i Abnerit;

of the half -[tribe] of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner:

of the half of Manasseh in Gilead, Iddo son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel son of Abner; of Dan, Azareel son of Jeroham:

- 22** i pari i Danit, Azareeli, bir i Jerohamit. Këta ishin të parët e fiseve të Izraelit.  
of Dan, Azarel the son of Jeroham. These were the captains of the tribes of Israel.  
these [are] heads of the tribes of Israel.
- 23** Por Davidi nuk bëri regjistrimin e atyre që ishin më pak se njëzet vjeç, sepse Zoti i kishte thënë që do ta shumëzonte Izraelin si yjet e qiellit.  
But David didn't take the number of them from twenty years old and under, because Yahweh had said he would increase Israel like the stars of the sky.  
And David hath not taken up their number from a son of twenty years and under, for Jehovah said to multiply Israel as the stars of the heavens.
- 24** Joabi, bir i Tserujahut, kishte filluar regjistrimin e popullsisë por nuk e kishte përfunduar; prandaj zëmërimi i Zotit goditi Izraelin dhe numri i të regjistruarve nuk u përfshi në Kronikat e mbretit David.  
Joab the son of Zeruiah began to number, but didn't finish; and there came wrath for this on Israel; neither was the number put into the account in the chronicles of king David.  
Joab son of Zeruiah hath begun to number -- and hath not finished -- and there is for this wrath against Israel, and the number hath not gone up in the account of the Chronicles of king David.
- 25** Azmavethi, bir i Adielit, ishte ngarkuar me thesaret e mbretit; Jonathani, bir i Uziahut, ishte ngarkuar me thesaret që ndodheshin në fshatrat, në qytetet dhe në kalatë;  
Over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the treasures in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jonathan the son of  
And over the treasures of the king [is] Azmaveth son of Adiel; and over the treasures in the field, in the cities, and in the villages, and in the towers, [is] Jehonathan son of Uziah;
- 26** Ezri, bir i Kelubit, ishte caktuar për punonjësit që punonin tokën;  
Over those who did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:  
and over workmen of the field for the service of the ground [is] Ezri son of Chelub;
- 27** Shimei nga Ramahu ishte caktuar për vreshtat; Zabdi i Sefamit ishte caktuar për prodhimin e vreshtave që depozitohej në kantina;  
and over the vineyards was Shimei the Ramathite: and over the increase of the vineyards for the wine-cellars was Zabdi the Shiphmite:  
and over the vineyards [is] Shimei the Ramathite; and over what [is] in the vineyards for the treasures of wine [is] Zabdi the Shiphmite;
- 28** Baal-Hanani nga Gederi ishte caktuar për ullishtet dhe për fiqtë e egjiptit që ndodheshin në fushë; Joashi ishte caktuar për depozitat e vajit;  
and over the olive-trees and the sycamore-trees that were in the lowland was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:  
and over the olives, and the sycamores, that [are] in the low country, [is] Baal-Hanan the Gederite; and over the treasures of oil [is] Joash;

- 29** Shitrai nga Sharoni ishte caktuar për kopetë që kullotnin në Sharon; Shafati, bir i Adlait, ishte caktuar për kopetë që ndodheshin në luginat;  
and over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:  
and over the herds that are feeding in Sharon [is] Shitrai the Sharonite; and over the herds in the valleys [is] Shaphat son of Adlai;
- 30** Obili, Ismaeliti, ishte caktuar për devetë; Jehdejahu nga Merenothi merrej me gomarët; and over the camels was Obil the Ishmaelite: and over the donkeys was Jehdeiah the Meronothite: and over the flocks was Jaziz the Hagrite.  
and over the camels [is] Obil the Ishmeelite; and over the asses [is] Jehdeiah the Meronothite;
- 31** Jazizi, Hagariti, ishte caktuar me kopetë e bagëtive të imta. Tërë këta ishin administratorë të pasurive të mbretit David.  
All these were the rulers of the substance which was king David`s.  
and over the flock [is] Jaziz the Hagerite; all these [are] heads of the substance that king David hath.
- 32** Jonathani, ungji i Davidit, ishte këshilltar, njeri i zgjuar dhe shkrues; Jehieli, bir i Hakmonit, rrinte me bijtë e mbretit;  
Also Jonathan, David`s uncle, was a counselor, a man of understanding, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king`s sons:  
And Jonathan, uncle of David, [is] counsellor, a man of understanding, he is also a scribe; and Jehiel son of Hachmoni [is] with the sons of the king;
- 33** Ahitofeli ishte këshilltar i mbretit; Hushai, Arkiti, ishte mik i mbretit.  
Ahithophel was the king`s counselor: and Hushai the Archite was the king`s friend: and Ahithophel [is] counsellor to the king; and Hushai the Archite [is] the friend of the king;
- 34** Ahithofelit i zunë vendin Jehojada, bir i Benajahut, dhe Abiathari; komandant i ushtrisë së mbretit ishte Joabi.  
and after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the captain of the king`s host was Joab.  
and after Ahithophel [is] Jehoiada son of Benaiah, and Abiathar; and the head of the host of the king [is] Joab.

- 1** Davidi mblodhi në Jeruzalem tërë krerët e Izraelit, të parët e fiseve, komandantët e divizioneve që ishin në shërbim të mbretit, komandantët e mijëshëve, komandantët e qindëshëve, administratorët

David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies who served the king by course, and the captains of thousands, and the captains of hundreds, and the rulers over all the substance and possessions of the king and of his sons, with the officers, and the mighty men, even all the mighty men of valor, to Jerusalem.

And David assembleth all the heads of Israel, heads of the tribes, and heads of the courses who are serving the king, and heads of the thousands, and heads of the hundreds, and heads of all the substance and possessions of the king, and of his sons, with the officers and the mighty ones, even to every mighty one of valour -- unto Jerusalem.

- 2** Pastaj mbreti David u ngrit në këmbë dhe tha: "Më dëgjoni, o vëllezër të mi dhe o populli im! Unë kisha në zemër të ndërtoja një shtëpi paqeje për arkën e besëlidhjes të Zotit, për mbështetësen e këmbëve të Perëndisë tonë, dhe kisha bërë përgatitje për ta ndërtuar.

Then David the king stood up on his feet, and said, Hear me, my brothers, and my people: as for me, it was in my heart to build a house of rest for the ark of the covenant of Yahweh, and for the footstool of our God; and I had made ready for the building.

And David the king riseth on his feet, and saith, `Hear me, my brethren and my people, I -- with my heart -- to build a house of rest for the ark of the covenant of Jehovah, and for the footstool of our God, and I prepared to build,

- 3** Por Perëndia më tha: "Ti nuk do të ndërtoosh një shtëpi në emrin tim, sepse ke qenë një njeri lufte dhe ke derdhur gjak".

But God said to me, You shall not build a house for my name, because you are a man of war, and have shed blood.

and God hath said to me, Thou dost not build a house to My name, for a man of wars thou [art], and blood thou hast shed.

- 4** Megjithatë Zoti, Perëndia i Izraelit, më ka zgjedhur mua nga tërë shtëpia e atit tim, që të bëhem mbret i Izraelit përjetë. Në fakt ai ka zgjedhur Judën si princ, dhe në shtëpinë e Judës shtëpinë e atit tim dhe midis bijve të atit tim i ka pëlqyer të më bëjë mua mbret të të gjithë Izraelit.

However Yahweh, the God of Israel, chose me out of all the house of my father to be king over Israel forever: for he has chosen Judah to be prince; and in the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he took pleasure in me to make me king over all Israel;

`And Jehovah, God of Israel, doth fix on me out of all the house of my father to be for king over Israel to the age, for on Judah He hath fixed for a leader, and in the house of Judah, the house of my father, and among the sons of my father, on me, [me] He hath been pleased to make king over all Israel;

- 5** Midis tërë bijve të mi (sepse Zoti më ka dhënë shumë fëmijë) ai ka zgjedhur birin tim Salomon, që të ulet në fronin e mbretërisë të Zotit mbi Izraelin.

Of all my sons (for Yahweh has given me many sons), he has chosen Solomon my son to sit on the throne of the kingdom of Yahweh over Israel.

and out of all my sons -- for many sons hath Jehovah given to me -- He also fixeth on Solomon my son, to sit on the throne of the kingdom of Jehovah over Israel,

- 6** Ai më tha: "Do të jetë biri yt Salomon ai që ka për të ndërtuar shtëpinë time dhe oborret e mia, sepse kam zgjedhur atë si djalin tim, dhe unë do të jem për atë si një baba.

He said to me, Solomon your son, he shall build my house and my courts; for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

and saith to me, Solomon thy son, he doth build My house, and My courts, for I have fixed on him to Me for a son, and I -- I am to him for a father,

- 7** Do ta bëj të qëndrueshme përjetë mbretërinë e tij në rast se u përmbahet në mënyrë të vendosur urdhërimeve dhe dekreteve të mia, ashtu si po bën sot;

I will establish his kingdom forever, if he be constant to do my commandments and my ordinances, as at this day.

and I have established his kingdom to the age, if he is strong to do My commands, and My judgments, as at this day.

- 8** Kështu, pra, përpara tërë Izraelit, asamblesë së Zotit, dhe përpara Perëndisë tonë që na dëgjon, zbatoni dhe kërkoni tërë urdhërimet e Zotit, Perëndisë tuaj, me qëllim që të mund ta zotëroni këtë vend të mirë dhe t'ia lini si trashëgimi bijve tuaj mbas jush, përjetë.

Now therefore, in the sight of all Israel, the assembly of Yahweh, and in the audience of our God, observe and seek out all the commandments of Yahweh your God; that you may possess this good land, and leave it for an inheritance to your children after you forever.

And now, before the eyes of all Israel, the assembly of Jehovah, and in the ears of our God, keep and seek all the commands of Jehovah your God, so that ye possess this good land, and have caused your sons to inherit after you unto the age.

- 9** Ti Salomon, biri im njihe Perëndinë e atit tënd dhe shërbeji me gjithë zemër dhe me shpirt vullnetmirë, sepse Zoti heton të gjitha zemrat dhe kupton tërë qëllimet e mendimeve. Në rast se ti e kërkon, ai do të të lërë ta gjesh; por në rast se ti e braktis, ai do të të hedhë poshtë përjetë.

You, Solomon my son, know you the God of your father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind; for Yahweh searches all hearts, and understands all the imaginations of the thoughts: if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will cast you off forever.

And thou, Solomon, my son, know the God of thy father, and serve Him with a perfect heart, and with a willing mind, for all hearts is Jehovah seeking, and every imagination of the thoughts He is understanding; if thou dost seek Him, He is found of thee, and if thou dost forsake Him, He casteth thee off for ever.



- 10** Tani ki parasysh që Zoti të ka zgjedhur për të ndërtuar një shtëpi si shenjtërore; tregohu i fortë dhe futju punës!&quot;

Take heed now; for Yahweh has chosen you to build a house for the sanctuary: be strong, and do it.

See, now, for Jehovah hath fixed on thee to build a house for a sanctuary; be strong, and do.

- 11** Atëherë Davidi i dha birit të tij Salomonit projektin e portikut të tempullit, të godinave të tij, të dhomave të tij, të thesareve të tij, të dhomave të sipërme, të dhomave të brendshme dhe të vendit të pajtuesit,

Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch [of the temple], and of the houses of it, and of the treasuries of it, and of the upper rooms of it, and of the inner chambers of it, and of the place of the mercy seat;

And David giveth to Solomon his son the pattern of the porch, and of its houses, and of its treasures, and of its upper chambers, and of its innermost chambers, and of the house of the atonement;

- 12** si dhe projektin e të gjitha gjërave që kishte në mendje për Frymën lidhur me oborret e shtëpisë të Zotit, me të gjitha dhomat anësore, me thesaret e shtëpisë së Perëndisë dhe me thesaret e sendeve të shenjtëruara,

and the pattern of all that he had by the Spirit, for the courts of the house of Yahweh, and for all the chambers round about, for the treasuries of the house of God, and for the treasuries of the dedicated things;

and the pattern of all that hath been by the Spirit with him, for the courts of the house of Jehovah, and for all the chambers round about, for the treasures of the house of God, and for the treasures of the things sacrificed;

- 13** me klasat e priftërinjve dhe të Levitëve, me tërë punën lidhur me shërbimin e shtëpisë të Zotit dhe me të gjitha veglat e nevojshme për shërbimin e shtëpisë të Zotit.

also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of Yahweh, and for all the vessels of service in the house of Yahweh;

and for the courses of the priests and of the Levites, and for all the work of the service of the house of Jehovah, and for all vessels of service of the house of Jehovah,

- 14** I dha arin duke treguar peshën e sendeve prej ari, për të gjitha veglat që përdoren në çdo lloj shërbimi, dhe argjendin duke treguar peshën e të gjitha veglave prej argjendi, për të gjitha veglat që përdoren në çdo lloj shërbimi.

of gold by weight for the [vessels of] gold, for all vessels of every kind of service; [of silver] for all the vessels of silver by weight, for all vessels of every kind of service;

even gold by weight, for [things of] gold, for all instruments of service and service; for all instruments of silver by weight, for all instruments of service and service;

- 15** I dha gjithashtu peshën e arit për shandanët prej ari dhe për llambat e tyre prej ari, duke treguar peshën e çdo shandani dhe të llambave të tij, dhe peshën e argjendit për shandanët prej argjendi, duke treguar peshën e çdo shandani dhe të llambave të tij, sipas përdorimit të çdo shandani.

by weight also for the lampstands of gold, and for the lamps of it, of gold, by weight for every lampstand and for the lamps of it; and for the lampstands of silver, [silver] by weight for [every] lampstand and for the lamps of it, according to the use of every lampstand; and [by] weight for the candlesticks of gold, and their lamps of gold, by weight [for] candlestick and candlestick, and its lamps; and for the candlesticks of silver, by weight for a candlestick and its lamps, according to the service of candlestick and candlestick;

- 16** I dha gjithashtu, duke treguar peshën, arin për tryezat e bukëve të paraqitjes, për çdo tryezë, dhe argjendin për tryezat prej argjendi,

and the gold by weight for the tables of show bread, for every table; and silver for the tables of silver;

and the gold [by] weight for tables of the arrangement, for table and table, and silver for the tables of silver;

- 17** dhe arin e kulluar për pirunët e mëdhenj, për legenët e vegjël dhe për kupat, dhe arin, duke treguar peshën për kupat prej ari, për çdo kupë, dhe argjendin, duke treguar peshën për kupat prej argjendi, për çdo kupë.

and the flesh-hooks, and the basins, and the cups, of pure gold; and for the golden bowls by weight for every bowl; and for the silver bowls by weight for every bowl;

and the forks, and the bowls, and the cups of pure gold, and for the basins of gold, by weight for basin and basin, and for the basins of silver, by weight for basin and basin,

- 18** I dha gjithashtu ar të kulluar për altarin e temjanit, duke treguar peshën, dhe për modelin e qerres, domethënë, kerubinët prej ari që hapnin krahët dhe mbulonin arkën e besëlidhjes të Zotit.

and for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot, [even] the cherubim, that spread out [their wings], and covered the ark of the covenant of Yahweh.

and for the altar of perfume refined gold by weight, and for the pattern of the chariot of the cherubs of gold -- spreading and covering over the ark of the covenant of Jehovah.

- 19** "Tërë kjo", tha Davidi, "m'u dha e shkruar nga dora e Zotit, që më bëri të kuptoj tërë punimet e këtij projekti".

All this, [said David], have I been made to understand in writing from the hand of Yahweh, even all the works of this pattern.

The whole [is] in writing from the hand of Jehovah, `He caused me to understand all the work of the pattern,' [said David.]

- 20** Davidi i tha pastaj të birit Salomon: &quot;Ji i fortë dhe trim, përvishju punës, mos ki frikë dhe mos u trondit, sepse Zoti Perëndi, Perëndia im, do të jetë me ty. Ai nuk do të lërë dhe nuk do të braktisë deri sa të mbarosh tërë punën për shërbimin e shtëpisë të Zotit.

David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: don't be afraid, nor be dismayed; for Yahweh God, even my God, is with you; he will not fail you, nor forsake you, until all the work for the service of the house of Yahweh is finished.

And David saith to Solomon his son, `Be strong, and courageous, and do; do not fear nor be affrighted, for Jehovah God, my God, [is] with thee; He doth not fail thee, nor forsake thee, unto the completion of all the work of the service of the house of Jehovah.

- 21** Dhe ja klasat e priftërinjve dhe të Levitëve për tërë shërbimin e shtëpisë së Perëndisë; përveç kësaj, për çdo punë do të kesh në dispozicion lloj lloj specialistësh vullnetmirë, në çdo veprimtari; edhe krerët edhe tërë populli do të jenë plotësisht nën urdhrat e tua&quot;.

Behold, there are the courses of the priests and the Levites, for all the service of the house of God: and there shall be with you in all manner of work every willing man who has skill, for any manner of service: also the captains and all the people will be wholly at your commandment.

`And lo, courses of the priests and of the Levites [are] for all the service of the house of God; and with thee in all work [is] every willing one with wisdom, for every service; and the heads and all the people [are] according to all thy words.`

- 1** Pastaj mbreti David i tha tërë asamblesë: &quot;Salomoni, biri im, i vetmi që Perëndia ka zgjedhur, është akoma i ri dhe i pa përvojë, ndërsa vepra është e madhe, sepse ky pallat nuk i është caktuar një njeriu, por Zotit Perëndi.

David the king said to all the assembly, Solomon my son, whom alone God has chosen, is yet young and tender, and the work is great; for the palace is not for man, but for Yahweh God.

And David the king saith to all the assembly, `Solomon my son -- the one on whom God hath fixed -- [is] young and tender, and the work [is] great, for not for man is the palace, but for Jehovah God;

- 2** Me të gjitha mundësitë e mia kam përgatitur për shtëpinë e Perëndisë tim ar për sendet prej ari, argjend për sendet prej argjendi, bronz për sendet prej bronzi, hekur për sendet prej hekuri, dru për sendet prej druri, gurë oniski dhe gurë për t'u ngallmuar, gurë brilanti dhe me ngjyra të ndryshme, lloj lloj gurësh të çmuar dhe mermer në një sasi të madhe.

Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for the [things of] gold, and the silver for the [things of] silver, and the brass for the [things of] brass, the iron for the [things of] iron, and wood for the [things of] wood; onyx stones, and [stones] to be set, stones for inlaid work, and of various colors, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

and with all my power I have prepared for the house of my God, the gold for [things of] gold, and the silver for [those of] silver, and the brass for [those of] brass, the iron for [those of] iron, and the wood for [those of] wood, shoham stones, and settings, and stones of painting and of diverse colours, and all [kinds of] precious stone, and stones of white marble, in abundance.

- 3 Përveç kësaj, duke qenë se e kam vendosur dashurinë time mbi shtëpinë e Perëndisë tim, përveç asaj që kam përgatitur për shtëpinë e shenjtërores, i dhuroj shtëpisë së Perëndisë tim thesarin tim personal prej ari dhe argjendi:**

**Moreover also, because I have set my affection on the house of my God, seeing that I have a treasure of my own of gold and silver, I give it to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,**

**And again, because of my delighting in the house of my God, the substance I have -- a peculiar treasure of gold and silver -- I have given for the house of my God, even over and above all I have prepared for the house of the sanctuary:**

- 4 tre mijë talenta ari, nga ari i Ofirit, dhe shtatë mijë talenta argjendi të kulluar për të veshur muret e shenjtërores,**

**even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, with which to overlay the walls of the houses;**

**three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses,**

- 5 ari për sendet prej ari, argjendi për sendet prej argjendi dhe për të gjitha punimet që duhet të kryhen nga zejtarë të shkathët. Kush është sot i gatshëm ta mbushë dorën e tij për t'ia kushtuar Zotit?&quot;**

**of gold for the [things of] gold, and of silver for the [things of] silver, and for all manner of work [to be made] by the hands of artificers. Who then offers willingly to consecrate himself this day to Yahweh?**

**even gold for [things of] gold, and silver for [those of] silver, and for all the work by the hand of artificers; and who [is] he that is offering willingly to consecrate his hand to-day to Jehovah?**

- 6 Atëherë të parët e shtëpive atërore, krerët e fiseve të Izraelit, komandantët e mijëshëve dhe të qindëshëve, administratorët e punëve të mbretit bënë oferta vullnetare,**

**Then the princes of the fathers` [houses], and the princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers over the king`s work, offered willingly;**

**And the heads of the fathers, and the heads of the tribes of Israel, and the heads of the thousands, and of the hundreds, even to the heads of the work of the king, offer willingly.**

- 7 dhe dhanë për punimin e shtëpisë së Perëndisë pesë mijë talenta ari, dhjetë mijë darika ari, dhjetë mijë talenta argjendi, tetëmbëdhjetë talenta prej bronzi dhe njëzqind mijë talenta prej hekuri.**

**and they gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand darics, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and of iron a hundred thousand talents.**

**And they give for the service of the house of God, of gold -- talents five thousand, and drams a myriad; and of silver -- talents ten thousand, and of brass -- a myriad and eight thousand talents; and of iron -- a hundred thousand talents;**

- 8 Kushdo që zotëronte gurë të çmuar, i dorëzoi në duart e Jehielit, Gershonitit, me qëllim që të hynin në thesarin e shtëpisë të Zotit.**

**They with whom [precious] stones were found gave them to the treasure of the house of Yahweh, under the hand of Jehiel the Gershonite.**

**and he with whom stones are found hath given to the treasury of the house of Jehovah, by the hand of Jehiel the Gershonite.**

- 9 Populli u gëzua nga ofertat e tyre vullnetare, sepse i kishin bërë këto oferta Zotit me gjithë zemër; edhe mbreti David u gëzua shumë.**

**Then the people rejoiced, because they offered willingly, because with a perfect heart they offered willingly to Yahweh: and David the king also rejoiced with great joy.**

**And the people rejoice because of their offering willingly, for with a perfect heart they have offered willingly to Jehovah; and also David the king hath rejoiced -- great joy.**

- 10 Kështu Davidi bekoi Zotin përpara tërë asamblesë dhe tha: "I bekuar je ti, o Zot, Perëndi i Izraelit, ati ynë, për gjithë amshimin.**

**Therefore David blessed Yahweh before all the assembly; and David said, Blessed be you, Yahweh, the God of Israel our father, forever and ever.**

**And David blesseth Jehovah before the eyes of all the assembly, and David saith, `Blessed [art] Thou, Jehovah, God of Israel our father, from age even unto age.**

- 11 Jotja, o Zot, është madhështia, fuqia, lavdia, shkëlqimi, madhëria, sepse gjithshka që është në qiell dhe mbi tokë është jotja. E jotja o Zot është mbretëria, dhe ti ngrihesh sovran mbi gjithshka.**

**Yours, Yahweh, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heavens and in the earth [is your]; your is the kingdom, Yahweh, and you are exalted as head above all.**

**To Thee, O Jehovah, [is] the greatness, and the might, and the beauty, and the victory, and the honour, because of all in the heavens and in the earth; to Thee, O Jehovah, [is] the kingdom, and he who is lifting up himself over all for head;**

- 12 Nga ti vijnë pasuria dhe lavdia; ti sundon mbi gjithçka; në dorën tënde janë forca dhe fuqia, dhe ti ke fuqinë për të bërë të madh dhe për t'u dhënë forcë të gjithëve.**

**Both riches and honor come of you, and you rule over all; and in your hand is power and might; and in your hand it is to make great, and to give strength to all.**

**and the riches, and the honour [are] from before Thee, and Thou art ruling over all, and in Thy hand [is] power and might, and in Thy hand, to make great, and to give strength to all.**

- 13 Prandaj ne, o Perëndia ynë, të falenderojmë dhe kremtojmë emrin tënd të lavdishëm.**

**Now therefore, our God, we thank you, and praise your glorious name.**

**`And now, our God, we are giving thanks to Thee, and giving praise to Thy beauteous name;**

- 14** Po kush jam unë dhe kush është populli im që jemi në gjendje të të ofrojmë gjithçka në mënyrë spontane? Në të vërtetë të gjitha gjërat vijnë nga ti, dhe ne të kemi kthyer thjesht atë që kemi marrë nga dora jote.
- But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of you, and of your own have we given you.
- yea, because, who [am] I, and who [are] my people, that we retain power to offer thus willingly? but of Thee [is] the whole, and out of Thy hand we have given to Thee;
- 15** Sepse ne jemi të huaj dhe shtegtarë përpara teje ashtu si qenë etërit tanë. Ditët tona mbi tokë janë si një hije dhe nuk ka shpresë.
- For we are strangers before you, and sojourners, as all our fathers were: our days on the earth are as a shadow, and there is no abiding.
- for sojourners we [are] before Thee, and settlers, like all our fathers; as a shadow [are] our days on the land, and there is none abiding.
- 16** O Zot, Perëndia ynë, tërë ky bollëk gjërash që kemi përgatitur për të të ndërtuar një tempull ty, në emrin tënd të shenjtë, vjen nga dora jote, është e tëra jotja.
- Yahweh our God, all this store that we have prepared to build you a house for your holy name comes of your hand, and is all your own.
- O Jehovah our God, all this store that we have prepared to build to Thee a house, for Thy holy name, [is] out of Thy hand, and of Thee [is] the whole.
- 17** Unë e di, o Perëndia im, që ti provon zemrën dhe gëzohesh kur sheh sjelljen e drejtë. Prandaj në drejtësinë e zemrës sime të kam ofruar në mënyrë spontane tërë këto gjëra; dhe tani shoh me gëzim që populli yt, që është këtu i pranishëm, bën ofertat e tij në mënyrë spontane.
- I know also, my God, that you try the heart, and have pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy your people, that are present here, offer willingly to you.
- And I have known, my God, that Thou art trying the heart, and uprightness dost desire; I, in the uprightness of my heart, have willingly offered all these: and now, Thy people who are found here I have seen with joy to offer willingly to Thee.
- 18** O Zot, Perëndi i Abrahamit, i Isakut dhe i Izraelit, i etërve tanë, ruaj gjithnjë këto pririje dhe mendime në zemrën e popullit tënd dhe drejto zemrat e tyre nga ti;
- Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of your people, and prepare their heart to you;
- O Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, keep this to the age for the imagination of the thoughts of the heart of Thy people, and prepare their heart unto Thee;
- 19** dhe jepi Salomonit, birit tim, një zemër të ndershme, që ai të respektojë urdhërimet, porositë dhe statutet e tua, që të bëjë tërë këto gjëra dhe të ndërtojë tempullin për të cilin kam bërë përgatitjet;
- and give to Solomon my son a perfect heart, to keep your commandments, your testimonies, and your statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision.
- and to Solomon my son give a perfect heart, to keep Thy commands, Thy testimonies, and Thy statutes, and to do the whole, even to build the palace [for] which I have prepared.

- 20** Pastaj Davidi i tha tërë asamblesë: "Tani bekonit Zotin, Perëndinë tuaj"; Atëherë tërë asambleja bekoit Zotin, Perëndinë e etërve të tyre; u përkulën dhe ranë përmbys përpara Zotit dhe mbretit.

David said to all the assembly, Now bless Yahweh your God. All the assembly blessed Yahweh, the God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped Yahweh, and the king.

And David saith to all the assembly, `Bless, I pray you, Jehovah your God;` and all the assembly bless Jehovah, God of their fathers, and bow and do obeisance to Jehovah, and to the king.

- 21** Të nesërmen bënë flijime për Zotin dhe i ofruan olokauste: një mijë dema të vegjël, një mijë desh, një mijë qengja me libacionet përkatëse dhe flijime të shumta për tërë Izraelin.

They sacrificed sacrifices to Yahweh, and offered burnt offerings to Yahweh, on the next day after that day, even one thousand bulls, one thousand rams, and one thousand lambs, with their drink-offerings, and sacrifices in abundance for all Israel,

And they sacrifice to Jehovah sacrifices, and cause to ascend burnt-offerings to Jehovah on the morrow of that day, bullocks a thousand, rams a thousand, lambs a thousand, and their oblations, even sacrifices in abundance, for all Israel.

- 22** Atë ditë hëngrën dhe pinë me gëzim të madh para Zotit; dhe për herë të dytë e shpallën mbret Salomonin, birin e Davidit dhe e vajosën përpara Zotit që të ishte princ, dhe Tsadokun që të ishte prift.

and ate and drink before Yahweh on that day with great gladness. They made Solomon the son of David king the second time, and anointed him to Yahweh to be prince, and Zadok to be priest.

And they eat and drink before Jehovah on that day with great joy, and cause Solomon son of David to reign a second time, and anoint [him] before Jehovah for leader, and Zadok for priest.

- 23** Pastaj Salomoni u ul në fronin e Zotit si mbret në vend të Davidit, atit të tij; ai pati mbarësi dhe tërë Izraeli iu bind.

Then Solomon sat on the throne of Yahweh as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

And Solomon sitteth on the throne of Jehovah for king instead of David his father, and prospereth, and all Israel hearken unto him,

- 24** Gjithë krerët, trimat dhe tërë bijtë e mbretit David iu nënshtruan mbretit Salomon.

All the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Solomon the king.

and all the heads, and the mighty men, and also all the sons of king David have given a hand under Solomon the king;

- 25** Kështu Zoti e bëri shumë të madh Salomonin përpara tërë Izraelit dhe i dha një madhështi mbretërore që asnjë mbret para tij në Izrael nuk e kishte pasur kurrë.

Yahweh magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed on him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

and Jehovah maketh Solomon exceedingly great before the eyes of all Israel, and putteth upon him the honour of the kingdom that hath not been on any king over Israel before

**26** Davidi, bir i Isait, mbretëronte mbi tërë Izraelin.

Now David the son of Jesse reigned over all Israel.

And David son of Jesse hath reigned over all Israel,

**27** Ai mbretëroi dyzet vjet mbi Izraelin: shtatë vjet në Hebron dhe tridhjet e tre vjet në Jeuzalem.

The time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three [years] reigned he in Jerusalem.

and the days that he hath reigned over Israel [are] forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty and three;

**28** Vdiq shumë plak, i ngopur me ditë, me pasuri dhe lavdi. Në vend të tij mbretëroi i biri, Salomoni.

He died in a good old age, full of days, riches, and honor: and Solomon his son reigned in his place.

and he dieth in a good old age, satisfied with days, riches, and honour, and reign doth Solomon his son in his stead.

**29** Trimëritë e mbretit David, si të parat ashtu dhe të fundit, janë shkruar në librin e shikuesit Samuel, në librin e profetit Nathan dhe në librin e shikuesit Gad,

Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the history of Samuel the seer, and in the history of Nathan the prophet, and in the history of Gad the seer,

And the matters of David the king, the first and the last, lo, they are written beside the matters of Samuel the seer, and beside the matters of Nathan the prophet, and beside the matters of Gad the seer,

**30** me të gjitha ato gjëra që kanë të bëjnë me mbretërinë e tij, me fuqinë e tij dhe me të gjitha ngjarjet që i ndodhën atij, Izraelit dhe tërë mbretërive të vendeve të tjera.

with all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

with all his reign, and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all kingdoms of the lands.

**1** Salomoni, bir i Davidit, u forcua shumë në mbretërinë e tij, dhe Zoti, Perëndia i tij, qe me të dhe e bëri jashtëzakonisht të madh.

Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and Yahweh his God was with him, and magnified him exceedingly.

And strengthen himself doth Solomon son of David over his kingdom, and Jehovah his God [is] with him, and maketh him exceedingly great.

**2** Salomoni i foli tërë Izraelit, komandantëve të mijesheve dhe të qindsheve, gjyqtarëve, tërë princave të të gjithë Izraelit, të parëve të shtëpive atërore.

Solomon spoke to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every prince in all Israel, the heads of the fathers` [houses].

And Solomon saith to all Israel, to heads of the thousands, and of the hundreds, and to judges, and to every honourable one of all Israel, heads of the fathers,



- 3 Pastaj Salomoni bashkë me tërë asamblenë shkoi në vendin e lartë, që ishte në Gabaon, sepse aty ndodhej çadra e mbledhjes së Perëndisë që Moisiu, shërbëtori i Zotit, kishte ndërtuar në shkretëtirë.**

**So Solomon, and all the assembly with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tent of meeting of God, which Moses the servant of Yahweh had made in the wilderness.**

**and they go -- Solomon, and all the assembly with him -- to the high place that [is] in Gibeon, for there hath been God`s tent of meeting, that Moses, servant of Jehovah, made in the wilderness,**

- 4 Arkën e Perëndisë, përkundrazi, Davidi e kishte mbartur nga Kirjath-Jearimi në vendin që kishte përgatitur për të; në të vëretë ai kishte ngritur për të një çadër në Jeruzalem.**

**But the ark of God had David brought up from Kiriath-jearim to [the place] that David had prepared for it; for he had pitched a tent for it at Jerusalem.**

**but the ark of God had David brought up from Kirjath-Jearim, when David prepared for it, for he stretched out for it a tent in Jerusalem;**

- 5 Altarin prej bronzi, që e kishte bërë Betsaleeli, bir i Urit, që ishte bir i Urit, e vendosi përpara tabernakullit të Zotit. Salomoni dhe asambleja shkuan për të kërkuar Zotin.**

**Moreover the brazen altar, that Bezalel the son of Uri, the son of Hur, had made, was there before the tent of Yahweh: and Solomon and the assembly sought to it.**

**and the altar of brass that Bezaleel son of Uri, son of Hur made, he put before the tabernacle of Jehovah; and Solomon and the assembly seek to it.**

- 6 Atje Salomoni u ngjit në altarin prej bronzi përpara Zotit, që ishte në çadrën e mbledhjes, dhe mbi të ofroi një mijë olokauste.**

**Solomon went up there to the brazen altar before Yahweh, which was at the tent of meeting, and offered one thousand burnt offerings on it.**

**And Solomon goeth up thither, on the altar of brass, before Jehovah, that [is] at the tent of meeting, and causeth to ascend upon it a thousand burnt-offerings.**

- 7 Atë natë Perëndia iu shfaq Salomonit dhe i tha: "Më kërko atë që do dhe unë do të ta jap";**

**In that night did God appear to Solomon, and said to him, Ask what I shall give you.**

**In that night hath God appeared to Solomon, and saith to him, `Ask -- what do I give to thee?`**

- 8 Salomoni iu përgjigj Perëndisë: "Ti je treguar shumë dashamirës me Davidin, atin tim, dhe më ke bërë mua të mbretëroj në vend të tij.**

**Solomon said to God, You have showed great lovingkindness to David my father, and have made me king in his place.**

**And Solomon saith to God, `Thou hast done with David my father great kindness, and hast caused me to reign in his stead.**

- 9 Tani, o Zot Perëndi, u realizoftë premtimi yt që i ke bërë Davidit, atit tim, sepse ti me ke bërë mbret mbi një popull të madh si pluhuri i tokës!**  
**Now, Yahweh God, let your promise to David my father be established; for you have made me king over a people like the dust of the earth in multitude.**  
**Now, O Jehovah God, is Thy word with David my father stedfast, for Thou hast caused me to reign over a people numerous as the dust of the earth;**
- 10 Më jep, pra, dituri dhe zgjuarsi, që të mund të hyj dhe të dal para këtij populli, sepse kush mund ta qeverisë, vallë, këtë popull të madh tëndin?&quot;**  
**Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people; for who can judge this your people, that is so great?**  
**now, wisdom and knowledge give to me, and I go out before this people, and I come in, for who doth judge this Thy great people?`**
- 11 Perëndia i tha Salomonit: &quot;Me qenë se kjo ishte gjëja që kishe në zemër dhe nuk më ke kërkuar as pasuri, as mall, as lavdi, as jetën e armiqve të tu dhe as jetë të gjatë, por kërrove për vete diturin dhe zgjuarsin që të mund të qeverisësh popullin tim mbi të cilin të vura mbret,**  
**God said to Solomon, Because this was in your heart, and you have not asked riches, wealth, or honor, nor the life of those who hate you, neither yet have asked long life; but have asked wisdom and knowledge for yourself, that you may judge my people, over whom I have made you king:**  
**And God saith to Solomon, `Because that this hath been with thy heart, and thou hast not asked riches, wealth, and honour, and the life of those hating thee, and also many days hast not asked, and dost ask for thyself wisdom and knowledge, so that thou dost judge My people over which I have caused thee to reign --**
- 12 dituria dhe zgjuarsia të janë dhënë. Përveç tyre do të të jap pasuri, mall dhe lavdi, të cilat nuk i ka pasur asnjë mbret para teje dhe nuk do t'i ketë asnjë pas teje&quot;**  
**wisdom and knowledge is granted to you; and I will give you riches, and wealth, and honor, such as none of the kings have had who have been before you; neither shall there any after you have the like.**  
**the wisdom and the knowledge is given to thee, and riches and wealth and honour I give to thee, that there hath not been so to the kings who [are] before thee, and after thee it is not so.`**
- 13 Salomoni u kthye pastaj nga vendi i lartë që ishte në Gabaon, nga çadra e mbledhjes, në Jeruzalem, dhe mbretëroi mbi Izraelin.**  
**So Solomon came from the high place that was at Gibeon, from before the tent of meeting, to Jerusalem; and he reigned over Israel.**  
**And Solomon cometh in [from] the high place that [is] in Gibeon to Jerusalem, from before the tent of meeting, and reigneth over Israel,**

- 14 Salomoni grumbulloi qerre dhe kalorës, dhe pati një mijë e katërqind qerre dhe dymbëdhjetë mijë kalorës, të cilët i vendosi në qytetet e qerreve dhe pranë mbretit në Jeruzalem.**

**Solomon gathered chariots and horsemen: and he had one thousand four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.**

**and Solomon gathereth chariots and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariots, and with the king in Jerusalem.**

- 15 Mbreti veproi gjithashtu në mënyrë të tillë që në Jeruzalem argjendi dhe ari të ishin të rëndomtë si gurët, dhe kedrat të bollshëm si fiku i Egjiptit në fushë.**

**The king made silver and gold to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.**

**And the king maketh the silver and the gold in Jerusalem as stones, and the cedars he made as sycamores that [are] in the low country, for abundance.**

- 16 Kuajt e Salomonit importoheshin nga Egjipti dhe nga Kue; tregtarët e mbretit shkonin t'i merrnin në Kue me një çmim të caktuar.**

**The horses which Solomon had were brought out of Egypt; the king`s merchants received them in droves, each drove at a price.**

**And the source of the horses that [are] to Solomon [is] from Egypt and from Keva; merchants of the king from Keva take at a price,**

- 17 Ata sillnin dhe importonin nga Egjipti një qerre për gjashtëqind sikla argjendi dhe një kalë për njëqind e pesëdhjetë. Kështu, me anë të këtyre tregtarëve, ua eksportonin tërë mbretërve të Hitejve dhe të Sirisë.**

**They fetched up and brought out of Egypt a chariot for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty: and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Syria, did they bring them out by their means.**

**and they come up, and bring out from Egypt a chariot for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Aram -- by their hand they bring out.**

- 1 Pastaj Salomoni vendosi të ndërtojë një tempull në emër të Zotit dhe një pallat për vete.**

**Now Solomon purposed to build a house for the name of Yahweh, and a house for his kingdom.**

**And Solomon saith to build a house for the name of Jehovah, and a house for his kingdom,**

- 2 Salomoni rekrutoi shtatëdhjetë mijë burra që të mbartnin peshë, tetëdhjetë mijë të nxirrnin gurë në malet dhe tre mijë e gjashtëqind veta për t'i mbikqyrur.**

**Solomon counted out seventy thousand men to bear burdens, and eighty thousand men who were stone cutters in the mountains, and three thousand and six hundred to oversee them.**

**and Solomon numbereth seventy thousand men bearing burden, and eighty thousand men hewing in the mountain, and overseers over them -- three thousand and six hundred.**

- 3 Pastaj Salomoni i çoi fjalë Hiramit, mbretit të Tiros: &quot;Ashtu si ke bërë me Davidin, atin tim, të cilit i dërgove kedra për të ndërtuar një shtëpi në të cilën të banonte, bëj të njëjtën gjë me mua.**

**Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As you did deal with David my father, and did send him cedars to build him a house to dwell therein, [even so deal with me].**

**And Solomon sendeth unto Hiram king of Tyre, saying, `When thou hast dealt with David my father, then thou dost send to him cedars to build for him a house to dwell in;**

- 4 Ja unë jam duke ndërtuar një tempull në emër të Zotit, Perëndisë tim, për t'ia kushtuar atij, për të djegur para tij temjan erëmirë, për të ekspozuar vazhdimisht bukët e paraqitjes dhe për të ofruar olokauste në mëngjes dhe në mbrëmje, të shtunave, kur të ketë hënë të re dhe në festat e caktuara nga Zoti, Perëndia ynë. Ky është një ligj i përjetshëm për Izraelin.**

**Behold, I am about to build a house for the name of Yahweh my God, to dedicate it to him, and to burn before him incense of sweet spices, and for the continual show bread, and for the burnt offerings morning and evening, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts of Yahweh our God. This is [an ordinance] forever to Israel.**

**lo, I am building a house to the name of Jehovah my God, to sanctify [it] to Him, to make perfume before Him, perfume of spices, and a continual arrangement, and burnt-offerings at morning and at evening, at sabbaths, and at new moons, and at appointed seasons of Jehovah our God; to the age this [is] on Israel.**

- 5 Tempulli që unë do të ndërtoj do të jetë i madh, sepse Perëndia ynë është më i madh se tërë perënditë e tjera.**

**The house which I build is great; for great is our God above all gods.**

**`And the house that I am building [is] great, for greater [is] our God than all gods;**

- 6 Po kush do të jetë në gjendje t'i ndërtojë një tempull me qenë se qiejtë dhe qiejtë e qiejve nuk janë në gjendje ta nxenë? E kush jam unë që t'i ndërtoj një tempull, qoftë edhe vetëm për të djegur temjan para tij?**

**But who is able to build him a house, seeing heaven and the heaven of heavens can't contain him? who am I then, that I should build him a house, save only to burn incense before him?**

**and who doth retain strength to build to Him a house, for the heavens, even the heavens of the heavens, do not contain Him? and who [am] I that I do build to Him a house, except to make perfume before Him?**

- 7 Prandaj dërgomë tani një njeri të shkathët që di të punojë arin, argjendin, bronzin, hekurin, purpurin, të kuqen flakë, ngjyrë vjollcën dhe që të dijë të bëjë çdo lloj prerjesh, duke punuar bashkë me specialistët që janë pranë meje në Judë dhe në Jeruzalem, dhe që ati im David ka përgatitur.**

**Now therefore send me a man skillful to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and who knows how to engrave [all manner of] engravings, [to be] with the skillful men who are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.**

**`And now, send to me a wise man to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and knowing to grave gravings with the wise men who [are] with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father prepared;**

- 8** Dërgomë edhe nga Libani dru kedri, qiparisi dhe santali, sepse e di që shërbëtorët e tu janë të aftë të presin drurin e Libanit; dhe ja, shërbëtorët e mi do të punojnë bashkë me shërbëtorët e tu,  
 Send me also cedar-trees, fir-trees, and algum-trees, out of Lebanon; for I know that your servants know how to cut timber in Lebanon: and, behold, my servants shall be with your servants,  
 and send to me cedar-trees, firs, and aliums from Lebanon, for I have known that thy servants know to cut down trees of Lebanon, and lo, my servants [are] with thy servants,
- 9** për të më përgatitur lëndë druri me shumicë, sepse tempulli që do të ndërtoj do të jetë i madh dhe i mrekullueshëm.  
 even to prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build shall be great and wonderful.  
 even to prepare for me trees in abundance, for the house that I am building [is] great and wonderful.
- 10** Dhe shërbëtorëve të tu që do të rrëzojnë dhe do të presin drurët unë do t'u jap njëzet mijë kore gruri, njëzet mijë kore elbi, njëzet mijë bate verë dhe njëzet mijë bate vaji;  
 Behold, I will give to your servants, the cutters who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.  
 `And lo, to hewers, to those cutting the trees, I have given beaten wheat to thy servants, cors twenty thousand, and barley, cors twenty thousand, and wine, baths twenty thousand, and oil, baths twenty thousand.`
- 11** Dhe Hirami, mbret i Tiros, u përgjigj me një shkrim, që i dërgoi Salomonit: "Me qenë se Zoti e do popullin e tij, të ka caktuar mbret mbi të"  
 Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because Yahweh loves his people, he has made you king over them.  
 And Hiram king of Tyre saith in writing, and sendeth unto Solomon: `In the love of Jehovah to His people He hath given thee king over them.`
- 12** Hirami thoshte gjithashtu: "I bekuar qoftë Zoti, Perëndia i Izraelit, që ka bërë qiejtë dhe tokën, sepse i ka dhënë mbretit David një bir të urtë, shumë të zgjuar dhe të aftë, që do të ndërtojë një tempull për Zotin dhe një pallat mbretëror për vete!  
 Hiram said moreover, Blessed be Yahweh, the God of Israel, that made heaven and earth, who has given to David the king a wise son, endowed with discretion and understanding, that should build a house for Yahweh, and a house for his kingdom.  
 And Hiram saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who made the heavens and the earth, who hath given to David the king a wise son, knowing wisdom and understanding, who doth build a house for Jehovah, and a house for his kingdom.
- 13** Unë po të dërgoj një njeri të shkathët dhe të ditur të atit tim Hiram, që është  
 Now I have sent a skillful man, endowed with understanding, of Hiram my father`s,  
 `And now, I have sent a wise man having understanding, of Hiram my father,

- 14** bir i një gruaje nga bijat e Danit, ndërsa i ati ishte një njeri nga Tiro. Ai di të punojë arin, bronzin, hekurin, gurin, drurin, purpurin dhe ngjyrë vjollcën, të kuqe flakë, pëlhurën e hollë dhe di të bëjë çdo prerje dhe çdo lloj vizatimi që i besohet. Ai do të punojë me specialistët e tu dhe me specialistët e zotit tim David, atit tënd.

the son of a woman of the daughters of Dan; and his father was a man of Tyre, skillful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, also to engrave any manner of engraving, and to devise any device; that there may be [a place] appointed to him with your skillful men, and with the skillful men of my lord David your father.

(son of a woman of the daughters of Dan, and his father a man of Tyre), knowing to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stones, and in wood, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, and to grave any graving, and to devise any device that is given to him, with thy wise men, and the wise men of my lord David thy father.

- 15** Tani, pra, imzot le t'u dërgojë shërbëtorëve të tij gurin, elbin, vajin dhe verën, që u ka premtuar;

Now therefore the wheat and the barley, the oil and the wine, which my lord has spoken of, let him send to his servants:

And, now, the wheat, and the barley, the oil, and the wine, as my lord said, let him send to his servants,

- 16** dhe ne do të presim tërë drurët e Libanit për të cilat ke nevojë; do t'i sjellim me trap nëpër det deri në Jafo dhe ti do t'i mbartësh në Jeruzalem;

and we will cut wood out of Lebanon, as much as you shall need; and we will bring it to you in floats by sea to Joppa; and you shall carry it up to Jerusalem.

and we -- we cut trees out of Lebanon, according to all thy need, and bring them in to thee -- floats by sea, to Joppa, and thou dost take them up to Jerusalem.

- 17** Salomoni regjistroi tërë të huajt që ndodheshin në vendin e Izraelit, mbas regjistrimit që kishte bërë Davidi, i ati; ata ishin njëqind e pesëdhjetë e tre mijë e gjashtëqind veta,

Solomon numbered all the sojourners who were in the land of Israel, after the numbering with which David his father had numbered them; and they were found one hundred fifty-three thousand six hundred.

And Solomon numbereth all the men, the sojourners who [are] in the land of Israel, after the numbering with which David his father numbered them, and they are found a hundred and fifty thousand, and three thousand, and six hundred;

- 18** dhe mori shtatëdhjetë mijë prej tyre për të mbartur pesha, tetëdhjetë mijë për të prerë gurë në mal dhe tre mijë e gjashtëqind mbikqyrës që ta bënin popullin të punonte.

He set seventy thousand of them to bear burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains, and three thousand six hundred overseers to set the people at work.

and he maketh of them seventy thousand burden-bearers, and eighty thousand hewers in the mountain, and three thousand and six hundred overseers, to cause the people to work.

- 1 Salomoni filloi pastaj ndërtimin e shtëpisë të Zotit, në Jeruzalem mbi malin Moriah, aty ku Zoti i ishte shfaqur Davidit, atit të tij, në vendin që Davidi kishte përgatitur në lëmin e Ornanit, Jebuseut.**

**Then Solomon began to build the house of Yahweh at Jerusalem on Mount Moriah, where [Yahweh] appeared to David his father, which he made ready in the place that David had appointed, in the threshing floor of Ornan the Jebusite.**

**And Solomon beginneth to build the house of Jehovah, in Jerusalem, in the mount of Moriah, where He appeared to David his father, in the place that David had prepared, in the threshing-floor of Ornan the Jebusite,**

- 2 Ai filloi të ndërtojë ditën e dytë të muajit të dytë të vitit të katërt të mbretërimit të tij. He began to build in the second [day] of the second month, in the fourth year of his reign. and he beginneth to build in the second [day], in the second month, in the fourth year of his reign.**
- 3 Këto janë përmasat e themeleve që hodhi Salomoni për ndërtimin e shtëpisë së Perëndisë. Gjatësia ishte gjashtëdhjetë kubitë (në kubitë të masës së vjetër) dhe gjerësia njëzet kubitë.**

**Now these are the foundations which Solomon laid for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was sixty cubits, and the breadth twenty cubits.**

**And [in] these hath Solomon been instructed to build the house of God: The length [in] cubits by the former measure [is] sixty cubits, and the breadth twenty cubits.**

- 4 Portiku përpara tempullit ishte njëzet kubitë i gjatë, duke barazuar kështu gjatësinë e tempullit, dhe ishte i lartë njëqind e njëzet kubitë. Ai e veshi nga brenda me ar të kulluar. The porch that was before [the house], the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the height one hundred twenty; and he overlaid it within with pure gold.**
- As to the porch that [is] on the front, the length [is] by the front of the breadth of the house, twenty cubits, and the height a hundred and twenty, and he overlayeth it within with pure gold.**

- 5 E veshi sallën e madhe me dru qiparisi, pastaj e veshi me ar të kulluar dhe mbi të gdhendi degë palme dhe zinxhirë të vegjël.**

**The greater house he made a ceiling with fir-wood, which he overlaid with fine gold, and worked thereon palm-trees and chains.**

**And the large house he hath covered with fir-trees, and he doth cover it with good gold, and causeth to ascend on it palms and chains,**

- 6 Përveç kësaj e zbukuroi sallën me gurë të çmuar si ornament; dhe ari ishte ai i Parvaimit. He garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of and he overlayeth the house with precious stone for beauty, and the gold [is] gold of Parvaim,**

- 7 Veshi gjithashtu me ar tempullin, trarët, pragjet, muret dhe portat; dhe mbi muret gdhëndi kerubinë.**

**He overlaid also the house, the beams, the thresholds, and the walls of it, and the doors of it, with gold; and engraved cherubim on the walls.**

**and he covereth the house, the beams, the thresholds, and its walls, and its doors, with gold, and hath graved cherubs on the walls.**

- 8 Pastaj ndërtoi vendin shumë të shenjtë. Ky ishte njëzet kubitë i gjatë, duke barazuar kështu gjerësinë e tempullit, dhe njëzet kubitë i gjerë. E veshi me ar të kulluar me një vlerë prej gjashtëqind talentash.**

**He made the most holy house: the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the breadth of it twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.**

**And he maketh the most holy house: its length [is] by the front of the breadth of the house twenty cubits, and its breadth twenty cubits, and he covereth it with good gold, to six hundred talents;**

- 9 Pesha e arit për gozhdat ishte pesëdhjetë sikla. Veshi me ar edhe dhomat e sipërme. The weight of the nails was fifty shekels of gold. He overlaid the upper chambers with gold.**

**and the weight of the nails [is] fifty shekels of gold, and the upper chambers he hath covered with gold.**

- 10 Në vendin shumë të shenjtë bëri dy kerubinë të gdhëndur dhe i veshi me ar.**

**In the most holy house he made two cherubim of image work; and they overlaid them with gold.**

**And he maketh in the most holy house two cherubs, image work, and he overlayeth them with gold;**

- 11 hapësira e krahëve të kerubinëve ishte njëzet kubitë; një krah i një kerubini, i gjatë pesë kubitë, prekte murin e tempullit, ndërsa krahu tjetër, gjithashtu i gjatë pesë kubitë, prekte krahun e kerubinit të dytë.**

**The wings of the cherubim were twenty cubits long: the wing of the one [cherub] was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was [likewise] five cubits, reaching to the wing of the other cherub.**

**as to the wings of the cherubs, their length [is] twenty cubits, the wing of the one [is] five cubits, touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, touching the wing of the other cherub.**

- 12 Njeri krah i kerubinit të dytë, i gjatë pesë kubitë, prekte murin e tempullit, ndërsa tjetri i gjatë gjithashtu pesë kubitë, prekte krahun e kerubinit tjetër.**

**The wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was five cubits [also], joining to the wing of the other cherub.**

**And the wing of the other cherub [is] five cubits touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, adhering to the wing of the other cherub.**



- 13** Krahët e hapur të këtyre kerubinëve ishin njëzet kubitë të gjatë. Ata qëndronin drejt në këmbë me fytyrë të kthyer nga pjesa e brendshme e tempullit.

The wings of these cherubim spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were toward the house.

The wings of these cherubs are spreading forth twenty cubits, and they are standing on their feet and their faces [are] inward.

- 14** Ai bëri gjithashtu velin me fill ngjyrë vjollcë të purpurt, të kuqe flakë dhe me pëlhurë të hollë, dhe mbi to qëndisën kerubinë.

He made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and worked cherubim thereon.

And he maketh the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and causeth cherubs to go up on it.

- 15** Përpara tempullit bëri dy shtylla të larta tridhjetë e pesë kubitë; kapiteli në majë të çdo shtylle ishte pesë kubitë.

Also he made before the house two pillars of thirty-five cubits high, and the capital that was on the top of each of them was five cubits.

And he maketh at the front of the house two pillars, thirty and five cubits in length, and the ornament that [is] on their heads five cubits.

- 16** Bëri gjithashtu zinxhira të vegjël, si ato që ishin në shenjtërore dhe i vendosi në majë të shtyllave; pastaj bëri një mijë shegë dhe i vuri mbi zinxhirët e vegjël.

He made chains in the oracle, and put [them] on the tops of the pillars; and he made one hundred pomegranates, and put them on the chains.

And he maketh chains in the oracle, and putteth on the heads of the pillars, and maketh a hundred pomegranates, and putteth on the chains.

- 17** Pastaj ngriti shtyllat përpara tempullit, njerën në të djathtë dhe tjetrën në të majtë; të djathtën e quajti Jakin dhe të majtën Boaz.

He set up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left

And he raiseth up the pillars on the front of the temple, one on the right, and one on the left, and calleth the name of that on the right Jachin, and the name of that on the left Boaz.

- 1** Pastaj bëri një altar prej bronzi të gjatë njëzet kubitë, të gjerë njëzet kubitë dhe të lartë dhjetë kubitë.

Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length of it, and twenty cubits the breadth of it, and ten cubits the height of it.

And he maketh an altar of brass, twenty cubits its length, and twenty cubits its breadth, and ten cubits its height.

- 2 Bëri gjithashtu një det prej metali të shkrirë, në formë rrethi, që nga një cep në cepin tjetër ishte dhjetë kubitë; lartësia e tij ishte pesë kubitë dhe rrethi i tij tridhjetë kubitë.**  
Also he made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass; and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.  
And he maketh the molten sea; ten by the cubit, from its edge unto its edge, round in compass, and five by the cubit its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it, round about.
- 3 Poshtë buzës kishte figura të ngjashme me qetë, dhjetë për çdo kubit, që rrethonin detin nga çdo anë. Qetë, të vendosur në dy radhë, ishin derdhur bashkë me detin.**  
Under it was the likeness of oxen, which did compass it round about, for ten cubits, compassing the sea round about. The oxen were in two rows, cast when it was cast.  
And the likeness of oxen [is] under it, all round about encompassing it, ten in the cubit, compassing the sea round about; two rows of oxen are cast in its being cast.
- 4 Ky mbështetej mbi dymbëdhjetë qe, nga të cilët tre shikonin nga veriu, tre nga perëndimi, tre nga jugu dhe tre nga lindja. Deti ishte vendosur mbi ta dhe pjesët e tyre të pasme ishin kthyer nga ana e brendshme.**  
It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.  
It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] within.
- 5 Ai kishte trashësinë e një pëllëmbë; buza e tij ishte bërë si buza e një kupe, si lulja e një zambaku; deti mund të përmbante deri tre mijë bate.**  
It was a handbreadth thick; and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it received and held three thousand baths.  
And its thickness [is] a handbreadth, and its lip as the work of the lip of a cup flowered with lilies; taking hold -- baths three thousand it containeth.
- 6 Bëri edhe dhjetë enë për pastrim dhe i vendosi pesë në të djathtë dhe pesë në të majtë; në to lahashin gjërat që i përkisnin olokaustit; në det lahashin përkundrazi priftërinjtë.**  
He made also ten basins, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them; such things as belonged to the burnt-offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.  
And he maketh ten lavers, and putteth five on the right, and five on the left, to wash with them; the work of the burnt-offering they purge with them; and the sea [is] for priests to wash with.
- 7 Bëri dhjetë shandane prej ari, sipas normave të caktuara, dhe i vendosi në tempull, pesë në të djathtë dhe pesë në të majtë.**  
He made the ten lampstands of gold according to the ordinance concerning them; and he set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.  
And he maketh the ten candlesticks of gold, according to their ordinance, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left.

- 8 Bëri dhjetë tryeza dhe i vendosi në tempull pesë në të djathtë dhe pesë në të majtë. Bëri gjithashtu njëqind kupa prej ari.**

**He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. He made one hundred basins of gold.**

**And he maketh ten tables, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left; and he maketh bowls of gold a hundred.**

- 9 Pastaj bëri oborrin e priftërinjve dhe oborrin e madh me portat e tij të veshura me bronz. Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.**

**And he maketh the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and their doors he hath overlaid with brass.**

- 10 Pas kësaj e vendosi detin nga krahu i djathtë, në drejtim të juglindjes.**

**He set the sea on the right side [of the house] eastward, toward the south.**

**And the sea he hath placed on the right shoulder eastward, over-against the south.**

- 11 Hirami bëri gjithashtu enët, lopatëzat dhe legenët e vegjël. Kështu Hirami përfundoi punën që duhet të bënte për mbretin Salomon në shtëpinë e Perëndisë;**

**Huram made the pots, and the shovels, and the basins. So Huram made an end of doing the work that he did for king Solomon in the house of God:**

**And Huram maketh the pots, and the shovels, and the bowls, and Huram finisheth to make the work that he made for king Solomon in the house of God;**

- 12 dy shtyllat, dy kapitelet me vazo në majë të shtyllave, dy rrjetëzat për të mbuluar dy kapitelet me vazo në majë të shtyllave,**

**the two pillars, and the bowls, and the two capitals which were on the top of the pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars,**

**two pillars, and the bowls, and the crowns on the heads of the two pillars, and the two wreaths to cover the two bowls of the crowns that [are] on the heads of the pillars;**

- 13 katërqind shegë për dy rrjetëzat (dy radhë shegësh për çdo rrjetëz me qëllim që të mbulohej dy kapitelet me vazo në majë të shtyllave).**

**and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars.**

**and the pomegranates four hundred to the two wreaths, two rows of pomegranates to the one wreath, to cover the two bowls of the crowns that [are] on the front of the pillars.**

- 14 Bëri edhe qerrëzat dhe enët e mëdha mbi qerrëzat,**

**He made also the bases, and the basins made he on the bases;**

**And the bases he hath made; and the lavers he hath made on the bases;**

- 15 detin, një të vetëm, dhe dymbëdhjetë qetë nën detin,**

**one sea, and the twelve oxen under it.**

**the one sea, and the twelve oxen under it,**

- 16** si edhe enët, lopatëzat, pirunët dhe të gjitha sendet e tyre, që mjeshtri Hiram i bëri prej bronzi të shndritshëm për mbretin Salomon, për shtëpinë e Zotit.  
The pots also, and the shovels, and the flesh-hooks, and all the vessels of it, did Hiram his father make for king Solomon for the house of Yahweh of bright brass.  
and the pots, and the shovels, and the forks, and all their vessels, hath Hiram his father made for king Solomon, for the house of Jehovah, of brass purified.
- 17** Mbreti i shkriu në fushën e Jordanit, në një tokë argjilore, midis Sukothit dhe Tseredahut.  
In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredah.  
In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zeredathah.
- 18** Salomoni i bëri këto vegla në një sasi kaq të madhe, sa që pesha e bronzit nuk u përcaktua dot.  
Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.  
And Solomon maketh all these vessels in great abundance, that the weight of the brass hath not been searched out.
- 19** Kështu Salomoni përgatiti të gjitha orenditë për shtëpinë e Perëndisë; altarin prej ari dhe tryezat mbi të cilat vendoseshin bukët e paraqitjes,  
Solomon made all the vessels that were in the house of God, the golden altar also, and the tables whereon was the show bread;  
And Solomon maketh all the vessels that [are for] the house of God, and the altar of gold, and the tables, and on them [is] bread of the presence;
- 20** shandanët me llambat e tyre prej ari të kulluar që duhet të ndizeshin sipas normës së caktuar para shenjtërores;  
and the lampstands with their lamps, to burn according to the ordinance before the oracle, of pure gold;  
and the candlesticks, and their lamps, for their burning according to the ordinance, before the oracle, of gold refined;
- 21** lulet, llambat dhe veglat në formë gërshtëre prej ari; ishin prej ari shumë të kulluar;  
and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold, and that perfect gold;  
and the flowers, and the lamps, and the tongs of gold -- it [is] the perfection of gold;
- 22** thikat, legenët, kupat dhe mangallët prej ari të kulluar. Sa për hyrjen e tempullit, portat e brendshme që të çonin në vendin shumë të shenjtë dhe portat që të futnin në anijatën e tempullit ishin prej ari.  
and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold: and as for the entry of the house, the inner doors of it for the most holy place, and the doors of the house, [to wit], of the temple, were of gold.  
and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of gold refined, and the opening of the house, its innermost doors to the holy of holies, and the doors of the house to the temple, of gold.

- 1** Kështu u përfundua tërë puna që Salomoni kishte urdhëruar për shtëpinë e Zotit. Atëherë Salomoni solli tërë gjërat që i ati kishte shenjtëruar: argjendin, arin dhe të gjitha veglat, dhe i futi në thesaret e shtëpisë së Perëndisë.

Thus all the work that Solomon did for the house of Yahweh was finished. Solomon brought in the things that David his father had dedicated, even the silver, and the gold, and all the vessels, and put them in the treasuries of the house of God.

And all the work that Solomon made for the house of Jehovah is finished, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father, and the silver, and the gold, and all the vessels he hath put among the treasures of the house of God.

- 2** Atëherë Salomoni mbledhi në Jeruzalem pleqtë e Izraelit dhe të gjithë krerët e fiseve, princat e familjeve atërore të bijve të Izraelit, për ta çuar lart arkën e besëlidhjes të Zotit nga qyteti i Davidit, domethënë nga Sioni.

Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers` [houses] of the children of Israel, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.

Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion.

- 3** Tërë burrat e Izraelit u mbledhën rreth mbretit për festën që binte në muajin e shtatë. nd all the men of Israel assembled themselves to the king at the feast, which was [in] the seventh month.

And assembled unto the king are all the men of Israel in the feast -- it [is] the seventh month;

- 4** Kështu tërë pleqtë e Izraelit erdhën dhe Levitët morën arkën.

All the elders of Israel came: and the Levites took up the ark; and all the elders of Israel come in, and the Levites lift up the ark,

- 5** Ata e çuan lart arkën, çadrën e mbledhjes dhe të gjitha përdorëset e shenjta që ndodheshin në çadër. Këto gjëra i mbartën priftërinjtë dhe Levitët.

and they brought up the ark, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; these did the priests the Levites bring up.

and they bring up the ark, and the tent of meeting, and all the vessels of the sanctuary that [are] in the tent; brought them up have the priests, the Levites;

- 6** Mbreti Salomon dhe tërë asambleja e Izraelit, e mbledhur rreth tij, u grumbulluan rreth arkës dhe flijuan një sasi kaq të madhe dhensh dhe lopësh që nuk mund të numëroheshin as të llogariteshin.

King Solomon and all the congregation of Israel, that were assembled to him, were before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for

and king Solomon and all the company of Israel who are convened unto him before the ark are sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered from multitude.

- 7 Priftërinjtë e çuan pastaj arkën e besëlidhjes të Zotit në vendin e vet, në shenjtëroren e tempullit, në vendin shumë të shenjtë, nën krahët e kerubinëve.**

**The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.**

**And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;**

- 8 Në fakt kerubinët i shtrinin krahët mbi vendin e arkës dhe mbulonin nga lart arkën dhe shufrat e saj.**

**For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.**

**and the cherubs are spreading out wings over the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves, from above;**

- 9 Shufrat ishin aq të gjata sa që skajet e tyre në arkë mund të shiheshin përballë vendit shumë të shenjtë, por nuk dukeshin nga jashtë. Ato kanë mbetur atje deri ditën e sotme.**

**The poles were so long that the ends of the poles were seen from the ark before the oracle; but they were not seen outside: and there it is to this day.**

**and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen out of the ark on the front of the oracle, and they are not seen without; and it is there unto this day.**

- 10 Në arkë nuk kishte asgjë tjetër veç dy pllakave që Moisiu kishte vendosur në malin Horeb, kur Zoti lidhi një besëlidhje me bijtë e Izraelit, kur këta kishin dalë nga Egjipti.**

**There was nothing in the ark save the two tables which Moses put [there] at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.**

**There is nothing in the ark but the two tables that Moses gave in Horeb, where Jehovah covenanted with the sons of Israel, in their going out from Egypt.**

- 11 Tani, ndërsa priftërinjtë dilnin nga vendi i shenjtë (tërë priftërinjtë e pranishëm në të vërtetë ishin shenjtëruar pa respektuar rendin e klasave,**

**It happened, when the priests were come out of the holy place, (for all the priests who were present had sanctified themselves, and did not keep their courses;**

**And it cometh to pass, in the going out of the priests from the sanctuary -- for all the priests who are present have sanctified themselves, there is none to watch by courses,**

- 12 dhe tërë Levitët këngëtarë, Asafi, Hemani, Jeduthuni, bijtë dhe vëllezërit e tyre, të veshur me li të bardhë, me cembale, harpa dhe qeste në dorë rrinin më këmbë në lindje të altarit, dhe bashkë me ta njëqind e njëzet priftërinjtë që u binin borive)**

**also the Levites who were the singers, all of them, even Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and their brothers, arrayed in fine linen, with cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them one hundred twenty priests sounding with trumpets;)**

**and the Levites, the singers, to all of them, to Asaph, to Heman, to Jeduthun, and to their sons, and to their brethren, clothed in white linen, with cymbals, and with psalteries, and harps, are standing on the east of the altar, and with them priests, to a hundred and twenty, blowing with trumpets --**

**13 dhe kur trumbetarët dhe këngëtarët si një njeri i vetëm bënë të dëgjohet bashkarisht zëri i tyre për të lëvduar dhe për të kremtuar Zotin dhe e ngritën zërin në tingullin e borive, të cembaleve dhe të veglave të tjera muzikore dhe lëvduan Zotin: "Sepse është i mirë, sepse mirësia e tij vazhdon në përjetësi", ndodhi që shtëpia, shtëpia e Zotit, u mbush me një re,**

**it happened, when the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking Yahweh; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures forever; that then the house was filled with a cloud, even the house of Yahweh,**

**yea, it cometh to pass, as one [are] trumpeters and singers, to sound -- one voice -- to praise and to give thanks to Jehovah, and at the lifting up of the sound with trumpets, and with cymbals, and with instruments of song, and at giving praise to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness, that the house is filled with a cloud -- the house of Jehovah,**

**14 dhe priftërinjtë nuk mundën të rrinin për të shërbyer për shkak të resë, sepse lavdia e Zotit mbushte shtëpinë e Perëndisë.**

**so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of Yahweh filled the house of God.**

**and the priests have not been able to stand to minister from the presence of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of God.**

**1 Atëherë Salomoni tha: "Zoti ka shpallur se do të banojë në renë e dëndur.**

**Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.**

**Then said Solomon, `Jehovah said -- to dwell in thick darkness,**

**2 Dhe unë kam ndërtuar për ty një shtëpi të madhërishme, në vendin ku do të banosh përjetë".**

**But I have built you a house of habitation, and a place for you to dwell in forever.**

**and I -- I have built a house of habitation for Thee, and a fixed place for Thy dwelling to the ages.`**

**3 Pastaj mbreti u kthye dhe bekoi tërë asamblenë e Izraelit, ndërsa tërë asambleja e Izraelit qëndronte më këmbë.**

**The king turned his face, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.**

**And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel, and the whole assembly of Israel is standing,**

**4 Pastaj tha: "I bekuar qoftë Zoti, Perëndia i Izraelit, që ka kryer me fuqinë e tij atë që i kishte premtuar me gojën e vet atit tim David, duke thënë:**

**He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David my father, and has with his hands fulfilled it, saying,**

**and he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath spoken with His mouth with David my father, and with His hands hath fulfilled [it], saying:**

- 5** "Nga dita që nxora popullin tim të Izraelit nga vendi i Egjiptit, unë nuk kam zgjedhur asnjë qytet ndër të gjitha fiset e Izraelit për të ndërtuar një shtëpi, ku emri im të mbetet, dhe nuk kam zgjedhur njeri që të bëhet princ mbi popullin tim të Izraelit,  
Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house in, that my name might be there; neither chose I any man to be prince over my people Israel:  
`From the day that I brought out My people from the land of Egypt, I have not fixed on a city out of any of the tribes of Israel to build a house for my name being there, and I have not fixed on a man to be leader over My people Israel;
- 6** por kam zgjedhur Jeruzalemin, që emri im të mbetet aty, dhe kam zgjedhur Davidin që të mbretërojë mbi popullin tim të Izraelit";  
but I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.  
and I fix on Jerusalem for My name being there, and I fix on David to be over My people Israel.
- 7** Davidi, ati im, kishte në zemër të ndërtonte një tempull, në emër të Zotit, Perëndisë të Izraelit,  
Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.  
`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah God of Israel,
- 8** por Zoti i tha Davidit, atit tim: "Ti ke pasur në zemër të ndërtosh një tempull në emrin tim, dhe ke bërë mirë që ke pasur një gjë të tillë në zemër;  
But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:  
and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart,
- 9** por nuk do të jesh ti që do ta ndërtosh tempullin, por biri yt që ka për të dalë nga ijët e tua, do të jetë ai që do ta ndërtojë tempullin në emrin tim";  
nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.  
but thou dost not build the house, for thy son who cometh forth out from thy loins, he doth build the house for My name.
- 10** Kështu Zoti e mbajti fjalën që kishte shqiptuar, dhe unë zura vendin e Davidit, atit tim dhe u ula mbi fronin e Izraelit, ashtu si kishte premtuar Zoti, dhe ndërtova tempullin në emrin e Zotit, Perëndisë të Izraelit.  
Yahweh has performed his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.  
`And Jehovah doth establish His word that He spake, and I rise up in the stead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and I build the house for the name of Jehovah, God of Israel,



- 11** Aty vendosa arkën, në të cilën ndodhet besëlidhja e Zotit, që ai ka bërë me bijtë e Izraelit;

There have I set the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with the children of Israel.

and I place there the ark, where [is] the covenant of Jehovah that He made with the sons of Israel.

- 12** Pastaj Salomoni zuri vend para altarit të Zotit, përballë asamblesë së Izraelit dhe shtriu duart

He stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands

And he standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth out his hand, --

- 13** (Salomoni në fakt kishte ndërtuar një tribunë prej bronzi, të gjatë pesë kubitë, të gjerë pesë kubitë dhe të lartë tre kubitë, dhe e kishte vendosur në mes të oborrit; ai hipi në të, u gjunjësua para tërë asamblesë së Izraelit, zgjati duart në drejtim të qiellit),

(for Solomon had made a brazen scaffold, five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and on it he stood, and kneeled down on his knees before all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward for Solomon hath made a scaffold of brass, and putteth it in the midst of the court, five cubits its length, and five cubits its breadth, and three cubits its height, and he standeth upon it, and kneeleth on his knees over-against all the assembly of Israel, and spreadeth forth his hands towards the heavens --

- 14** dhe tha: "O Zot, o Perëndi i Izraelit, nuk ka asnjë Perëndi të ngjashëm me ty as në qiell, as në tokë. Ti i përmbahesh besëlidhjes dhe mëshirës ndaj shërbëtorëve të tu që ecin përpara teje me gjithë zemër.

and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven, or on earth; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;

and saith, `O Jehovah God of Israel, there is not like Thee a god in the heavens and in the earth, keeping the covenant and the kindness for Thy servants who are walking before Thee with all their heart;

- 15** Ti me shërbëtorin tënd David, atin tim, e mbajte atë që i kishe premtuar; po, sot ke kryer me dorën tënde atë që kishe premtuar me gojën tënde.

who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.

who hast kept for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him; yea, Thou dost speak with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as at this day.

- 16 Prandaj tani o Zot, Perëndi i Izraelit, mbaje me shërbëtorin tënd David, atin tim, atë që i ke premtuar duke thënë: "Ty nuk do të të mungojë asnjë nga ata që ulen në fronin e Izraelit, me kusht që bijtë e tu të kujdesen për sjelljen e tyre dhe të ecin sipas ligjit tim ashtu si ke ecur ti përpara meje".**

**Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk in my law as you have walked before me.**

**And now, O Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel, only, if thy sons watch their way to walk in My law, as thou hast walked before Me.**

- 17 Tani, pra, o Zot, Perëndi i Izraelit, u bëftë fjala që i ke thënë shërbëtorit tënd David! Now therefore, Yahweh, the God of Israel, let your word be verified, which you spoke to your servant David.**

**And now, O Jehovah, God of Israel, is Thy word stedfast that Thou hast spoken to Thy servant, to David,**

- 18 Por a është në fakt e vërtetë që Perëndia banon me njerëzit në tokë? Ja, qiejtë dhe qiejtë e qiejve nuk mund të të nxënë, aq më pak ky tempull që unë kam ndërtuar!**

**But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house which I have built!**

**(for is it true? -- God dwelleth with man on the earth! Lo, the heavens, and the heavens of the heavens, do not contain Thee, how much less this house that I have built?)**

- 19 Megjithatë, o Zot, Perëndia im, kushtoji vëmendje lutjes së shërbëtorit tënd dhe kërkesës së tij, duke dëgjuar britmën dhe lutjen që shërbëtori yt të drejton ty.**

**Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you;**

**And Thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer that Thy servant is praying before Thee,**

- 20 Sytë e tu janë drejtuar ditë e natë ndaj këtij tempulli, në drejtim të vendit që ke thënë: "Atje do të jetë emri im", për të dëgjuar lutjet që shërbëtori yt do të bëjë duke u kthyer në drejtim të këtij vendi.**

**that your eyes may be open toward this house day and night, even toward the place whereof you have said that you would put your name there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.**

**for Thine eyes being open towards this house by day and by night, towards the place that Thou hast said to put Thy name there, to hearken unto the prayer that Thy servant prayeth towards this place.**

- 21 Dëgjo lutjet e shërbëtorit tënd dhe të popullit tënd të Izraelit kur do të luten të kthyer nga ky vend. Dëgjo nga vendi i banesës sate, nga qiejtë; dëgjo dhe fali.**

**Listen you to the petitions of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear from your dwelling-place, even from heaven; and when you hear, forgive.**

**And Thou hast hearkened unto the supplications of Thy servant, and of Thy people Israel, that they pray towards this place, and Thou dost hear from the place of Thy dwelling, from the heavens, and hast hearkened, and forgiven.**

- 22 Në qoftë se ndokush kryen një mëkat kundër të afërmit të tij dhe, i detyruar të betohet, vjen të betohet përpara altarit tënd në këtë tempull,**

**If a man sin against his neighbor, and an oath is laid on him to cause him to swear, and he comes and swears before your altar in this house;**

**If a man doth sin against his neighbour, and he hath lifted up on him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house --**

- 23 ti dëgjo nga qielli, ndërhy dhe gjyko shërbëtorët e tu; dëno fajtorin, duke bërë që të bjerë mbi kokën e tij sjellja e tij, dhe shpalle të drejtë të pafajshmin duke i dhënë hak.**

**then hear from heaven, and do, and judge your servants, requiting the wicked, to bring his way on his own head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.**

**then Thou dost hear from the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to give back to the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give to him according to his righteousness.**

- 24 Kur populli yt i Izraelit do të mundet nga armiku sepse ka mëkatuar kundër teje, në rast se kthehet te ti dhe lëvdon emrin tënd, në rast se të lutet dhe të stërlutet në këtë tempull,**

**If your people Israel be struck down before the enemy, because they have sinned against you, and shall turn again and confess your name, and pray and make supplication before you in this house;**

**And if Thy people Israel is smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back and confessed Thy name, and prayed and made supplication before Thee in this house --**

- 25 dëgjo nga qielli dhe fale mëkatin e popullit tënd të Izraelit, dhe bëje të kthehet në vendin që i ke dhënë atij dhe etërve të tij.**

**then hear from heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to them and to their fathers.**

**then Thou dost hear from the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and caused them to turn back unto the ground that Thou hast given to them, and to their fathers.**

- 26** Kur qielli do të jetë i mbyllur dhe nuk do të ketë shi sepse kanë mëkatuar kundër teje, në qoftë se ata luten të drejtuar nga ky vend, në qoftë se lavdërojnë emrin tënd dhe heqin dorë nga mëkati i tyre sepse i ke përlur,

When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:

In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name -- from their sin they turn back because Thou dost afflict them --

- 27** ti dëgjo nga qielli, fale mëkatin e shërbëtorëve të tu dhe të popullit tënd, të Izraelit, duke u mësuar rrugën e mirë nëpër të cilën duhet të ecin, dhe dërgo shiun mbi tokën që i ke dhënë si trashëgimi popullit tënd.

then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.

then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, because Thou directest them unto the good way in which they walk, and hast given rain on Thy land that Thou hast given to Thy people for an inheritance.

- 28** Kur në vend do të ketë zi buke apo murtajë, ndryshk ose blozë, dyndje karkalecash dhe krimbash, kur armiku do t'i rrethojë në vendin e tyre, o në qytetet e tyre, kur do të pëlcasë një fatkeqësi ose një epidemi çfarëdo,

If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting or mildew, locust or caterpillar; if their enemies besiege them in the land of their cities; whatever plague or whatever sickness there be;

Famine, when it is in the land, pestilence, when it is, blasting, and mildew, locust, and caterpillar, when they are, when its enemies have distressed it in the land -- its gates, any plague and any sickness;

- 29** çdo lutje, çdo kërkesë për falje që do të të drejtohet nga çfarëdo individ apo nga tërë populli yt i Izraelit, kur secili ka pranuar plagën e tij dhe dhimbjen e tij dhe ka zgjatur duart e tij ndaj këtij tempulli,

whatever prayer and supplication be made by any man, or by all your people Israel, who shall know every man his own plague and his own sorrow, and shall spread forth his hands toward this house:

any prayer, any supplication that is for any man, and for all Thy people Israel, when they know each his own plague, and his own pain, and he hath spread out his hands towards this house:

- 30** ti dëgjo nga qielli, vend i banesës sate, dhe fali; dhe jepi secilit sipas sjelljes së vet, ti që njeh zemrën e secilit (vetëm ti në të vërtetë njeh zemrën e bijve të njerëzve),

then hear from heaven, your dwelling-place and forgive, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of the children of men;)

then Thou dost hear from the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast given to each according to all his ways (because Thou knowest his heart, for Thou -- Thou only -- hast known the heart of the sons of men),

- 31** me qëllim që ata të të kenë frikë dhe të ecin në rrugët e tua për gjithë kohën që do të jetojnë në vendin që u ke dhënë etërve tanë.  
that they may fear you, to walk in your ways, so long as they live in the land which you gave to our fathers.  
so that they fear Thee, to walk in Thy ways, all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.
- 32** Kur i huaji, që nuk i përket popullit të Izraelit, do të vijë nga një vend i largët për shkak të emrit tënd të madh, të dorës sate të fuqishme dhe të krahut tënd të shtrirë, kur do të vijë të të lutet duke u kthyer nga ky tempull,  
Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come from a far country for your great name`s sake, and your mighty hand, and your outstretched arm; when they shall come and pray toward this house:  
`And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and he hath come from a land afar off for the sake of Thy great name, and Thy strong hand, and Thy stretched-out arm, and they have come in and prayed towards this house:
- 33** ti dëgjo nga qielli, nga vendi i banesës sate, dhe jepi të huajit ato që të kërkon, me qëllim që tërë popujt e tokës të njohin emrin tënd dhe të kenë frikë nga ti, ashtu si bën populli yt i Izraelit, dhe të dinë që emri yt përmendet në këtë tempull që kam ndërtuar.  
then hear from heaven, even from your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, and fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by your name.  
then Thou dost hear from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for: so that all the peoples of the earth do know Thy name, so as to fear Thee, as Thy people Israel, and to know that Thy name is called on this house that I have built.
- 34** Kur populli yt do të hyjë në luftë kundër armiqve të tij duke ndjekur rrugën nëpër të cilën e dërgove, në rast se të luten duke u drejtuar ndaj këtij qyteti që ti ke zgjedhur dhe ndaj tempullit që unë kam ndërtuar në emrin tënd,  
If your people go out to battle against their enemies, by whatever way you shall send them, and they pray to you toward this city which you have chosen, and the house which I have built for your name;  
`When Thy people doth go out to battle against its enemies in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Thee the way of this city that Thou hast fixed on, and the house that I have built for Thy name:
- 35** dëgjo nga qielli lutjen dhe kërkesën për falje dhe përkrah çështjen e tyre.  
then hear from heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.  
then Thou hast heard from the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.

**36 Kur do të kryejnë mëkate kundër teje (sepse nuk ka njeri që të mos kryejë mëkate) dhe ti, i zemëruar kundër tyre, do t'i braktisësh në dorë të armiqve që do t'i internojnë në një vend të largët ose të afërt,**

**If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to a land far off or near;**

**`When they sin against Thee -- for there is not a man who sinneth not -- and Thou hast been angry with them, and hast given them before an enemy, and taken them captive have their captors, unto a land far off or near;**

**37 në qoftë se në vendin ku janë internuar vijnë në vete, kthehen ndaj teje dhe të luten fort në vendin e robërisë së tyre, duke thënë: "Kemi kryer mëkate, kemi vepruar padrejtësisht, kemi bërë të keqen";,**

**yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have dealt wickedly;**

**and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have done wickedly;**

**38 në rast se kthehen me gjithë zemër dhe me tërë shpirt në vendin e robërisë së tyre ku janë shpërngulur dhe të luten duke u drejtuar ndaj vendit të tyre, ndaj qytetit që ti ke zgjedhur dhe tempullit që kam ndërtuar në emrin tënd,**

**if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, where they have carried them captive, and pray toward their land, which you gave to their fathers, and the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name:**

**yea, they have turned back unto Thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their captivity, whither they have taken them captive, and they have prayed the way of their land that Thou hast given to their fathers, and of the city that Thou hast chosen, and of the house that I have built for Thy name:**

**39 dëgjo nga qielli, vend i banesës sate, lutjen dhe stërlutjen e tyre, përkrah çështjen e tyre dhe fale popullin tënd që ka mëkatuar kundër teje!**

**then hear from heaven, even from your dwelling-place, their prayer and their petitions, and maintain their cause, and forgive your people who have sinned against you.**

**then Thou hast heard from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplications, and hast maintained their cause, and forgiven Thy people who have sinned against Thee.**

**40 Tani, o Perëndia im, mbaj sytë hapur dhe dëgjo me vëmendje lutjen që bëhet në këtë  
Now, my God, let, I beg you, your eyes be open, and let your ears be attentive, to the prayer that is made in this place.**

**`Now, my God, let, I beseech Thee, Thine eyes be open, and Thine ears attentive, to the prayer of this place:**

- 41 Tani, pra, çohu, o Zot Perëndi, dhe eja në vendin e shlodhjes sate, ti dhe arka e forcës sate. Qofshin priftërinjtë e tu, o Zot Perëndi, të veshur me shpëtimin dhe u ngazëllofshin në mirësi shenjtoret e tu.**

**Now therefore arise, Yahweh God, into your resting-place, you, and the ark of your strength: let your priests, Yahweh God, be clothed with salvation, and let your saints rejoice in goodness.**

**and now, rise, O Jehovah God, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength; Thy priests, O Jehovah God, are clothed with salvation, and Thy saints rejoice in the goodness,**

- 42 O Zot Perëndi, mos e kthe fytyrën e të vajosurit tënd; mbaj mend favoret që i ke bërë Davidit, shërbëtorit tënd!&quot;;**

**Yahweh God, don't turn away the face of your anointed: remember [your] lovingkindnesses to David your servant.**

**O Jehovah God, turn not back the face of Thine anointed, be mindful of the kind acts of David Thy servant.**

- 1 Kur Salomoni mbaroi së luturi, nga qielli ra një zjarr që konsumoi olokaustin dhe flijimet dhe lavdia e Zotit mbushi tempullin.**

**Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of Yahweh filled the house.**

**And at Solomon's finishing to pray, then the fire hath come down from the heavens, and consumeth the burnt-offering and the sacrifices, and the honour of Jehovah hath filled the house,**

- 2 Priftërinjtë nuk mund të hynin në shtëpinë e Zotit, sepse lavdia e Zotit mbushte shtëpinë e Zotit.**

**The priests could not enter into the house of Yahweh, because the glory of Yahweh filled Yahweh's house.**

**and the priests have not been able to go in unto the house of Jehovah, because the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.**

- 3 Tërë bijtë e Izraelit, kur panë që zjarri po zbriste dhe lavdia e Zotit po vendosej mbi tempullin, ranë përmbys me fytyrë mbi dysHEME, duke adhuruar dhe lëvduar Zotin, &quot;sepse është i mirë, sepse mirësia e tij vazhdon në përjetsi&quot;;**

**All the children of Israel looked on, when the fire came down, and the glory of Yahweh was on the house; and they bowed themselves with their faces to the ground on the pavement, and worshipped, and gave thanks to Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures for ever.**

**And all the sons of Israel are looking on the descending of the fire, and the honour of Jehovah on the house, and they bow -- faces to the earth -- on the pavement, and do obeisance, and give thanks to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness.**

- 4 Pastaj mbreti dhe tërë populli ofruan flijime përpara Zotit,**

**Then the king and all the people offered sacrifice before Yahweh.**

**And the king and all the people are sacrificing a sacrifice before Jehovah,**

- 5 mbreti Salomon ofroi si flijim njëzet e dy mijë lopë dhe njëqind e njëzet mijë dele. Kështu mbreti dhe tërë populli shenjtëruan shtëpinë e Perëndisë.**

**King Solomon offered a sacrifice of twenty-two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the people dedicated the house of God.**

**and king Solomon sacrificeth the sacrifice of the herd, twenty and two thousand, and of the flock, a hundred and twenty thousand, and the king and all the people dedicate the house of God.**

- 6 Priftërinjtë kryenin detyrat e tyre, po kështu Levitët me veglat e tyre muzikore të kushtuara Zotit, që mbreti David kishte bërë për të lëvduar Zotin, &quot;sepse mirësia e tij është e përjetshme&quot;;, sa herë që Davidi lëvdonte me anë të tyre. Priftërinjtë u binin borive para tyre, ndërsa tërë Izraeli qëndronte në këmbë.**

**The priests stood, according to their offices; the Levites also with instruments of music of Yahweh, which David the king had made to give thanks to Yahweh, (for his lovingkindness endures for ever,) when David praised by their ministry: and the priests sounded trumpets before them; and all Israel stood.**

**And the priests over their charges are standing, and the Levites with instruments of the song of Jehovah -- that David the king made, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness, in David's praising by their hand -- and the priests are blowing trumpets over-against them, and all Israel are standing.**

- 7 Salomoni shenjtëroi pjesën qëndrore të oborrit që ishte përballë shtëpisë të Zotit; aty pikërisht ofroi olokauste dhe dhjamin e flijimeve të falenderimit, sepse altari prej bronzi që Salomoni kishte bërë nuk i zinte dot olokaustet, blatimet e ushqimit dhe dhjamin.**

**Moreover Solomon made the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offerings, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat.**

**And Solomon sanctifieth the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offerings, and the fat of the peace-offerings: for the altar of brass that Solomon made hath not been able to contain the burnt-offering, and the present, and the fat.**

- 8 Në atë kohë Salomoni kremtoi festën shtatë ditë dhe tërë Izraeli bashkë me të. Me Salomonin u bashkua një mori e madhe njerëzish të ardhur nga rrethinat e Hamathit deri në përroin e Egjiptit.**

**So Solomon held the feast at that time seven days, and all Israel with him, a very great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt.**

**And solomon maketh the feast at that time seven days, and all Israel with him -- a very great assembly -- from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt.**

- 9 Ditën e tetë bënë një mbledhje solemne, sepse kishin kremtuar kushtimin e altarit shtatë ditë dhe festën shtatë ditë të tjera.**

**On the eighth day they held a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.**

**And they make on the eighth day a restraint, because the dedication of the altar they have made seven days, and the feast seven days.**



- 10** Ditën e njëzetetretë të muajit të shtatë ai e ktheu në çadrat e tij popullin tërë qejf dhe të gëzuar për të mirën që Zoti i kishte bërë Davidit, Salomonit dhe Izraelit, popullit të tij.  
On the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away to their tents, joyful and glad of heart for the goodness that Yahweh had showed to David, and to Solomon, and to Israel his people.  
And on the twenty and third day of the seventh month he hath sent the people to their tents, rejoicing, and glad in heart, for the goodness that Jehovah hath done to David, and to Solomon, and to Israel His people.
- 11** Kështu Salomoni përfundoi shtëpinë e Zotit dhe pallatin mbretëror të tij, dhe arriti të mbarojë gjithshka që kishte në zemër për shtëpinë e Zotit dhe për shtëpinë e vet.  
Thus Solomon finished the house of Yahweh, and the king`s house: and all that came into Solomon`s heart to make in the house of Yahweh, and in his own house, he prosperously effected.  
And Solomon finisheth the house of Jehovah, and the house of the king; and all that hath come on the heart of Solomon to do in the house of Jehovah, and in his own house, he hath caused to prosper.
- 12** Pastaj Zoti iu shfaq natën Salomonit dhe i tha: "E plotësova lutjen tënde dhe zgjedha këtë vend për vete si shtëpi flijimesh.  
Yahweh appeared to Solomon by night, and said to him, I have heard your prayer, and have chosen this place to myself for a house of sacrifice.  
And Jehovah appeareth unto Solomon by night, and saith to him, `I have heard thy prayer, and have fixed on this place to Me for a house of sacrifice.
- 13** Kur do të mbyll qiellin dhe nuk do të ketë më shi, kur do të urdhëroj që karkalecat të gllabërojnë vendin, kur do t'i dërgoj murtajën popullit tim,  
If I shut up the sky so that there is no rain, or if I command the locust to devour the land, or if I send pestilence among my people;  
If I restrain the heavens and there is no rain, and if I lay charge on the locust to consume the land, and if I send pestilence among My people --
- 14** në qoftë se populli im, i cili thirret me emrin tim, përulet, lutet, kërkon fytyrën time dhe kthehet prapa nga rrugët e këqija, unë do ta dëgjoj nga qielli, do t'i fal mëkatin e tij dhe do ta shëroj vendin e tij.  
if my people, who are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.  
and My people on whom My name is called be humbled, and pray, and seek My face, and turn back from their evil ways, then I -- I hear from the heavens, and forgive their sin, and heal their land.
- 15** Tani sytë e mi do të jenë të hapur dhe veshët e mi të vëmendshëm për lutjen e bërë në këtë vend,  
Now my eyes shall be open, and my ears attentive, to the prayer that is made in this place.  
`Now, Mine eyes are open, and Mine ears attentive, to the prayer of this place;

- 16 sepse tani kam zgjedhur dhe shenjtëruar këtë tempull, që emri im të mbetet aty përjetë; sytë dhe zemra ime do të jenë gjithnjë aty.

For now have I chosen and made this house holy, that my name may be there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.

and now, I have chosen and sanctified this house for My name being there unto the age; yea, Mine eyes and My heart have been there all the days.

- 17 Sa për ty, në qoftë se do të ecësh para meje ashtu si ka ecur Davidi, ati yt, duke kryer të gjitha ato që të kam urdhëruar, dhe në rast se do të respektosh statutet dhe dekretet e mia,

As for you, if you will walk before me as David your father walked, and do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;

And thou, if thou dost walk before Me as David thy father walked, even to do according to all that I have commanded thee, and My statutes and My judgments dost keep --

- 18 do ta bëj të qëndrueshëm fronin e mbretërisë sate, ashtu siç jam marrë vesh me Davidin, atin tënd, duke thënë: "Nuk do të mungojë kurrë një njeri që të mbetërojë mbi Izraelin";

then I will establish the throne of your kingdom, according as I covenanted with David your father, saying, There shall not fail you a man to be ruler in Israel.

then I have established the throne of thy kingdom, as I covenanted with David thy father, saying, There is not cut off a man to thee -- a ruler in Israel;

- 19 Por në rast se do të drejtoheni gjetiu dhe do të braktisni statutet dhe urdhërimet e mia që ju kam vënë përpara dhe do të shkoni t'u shërbeni perëndive të tjera dhe të bini përmbys përpara tyre,

But if you turn away, and forsake my statutes and my commandments which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;

and if ye turn back -- ye -- and have forsaken My statutes, and My commands, that I have placed before you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them -- then I have plucked them from off My ground that I have given to them,

- 20 atëherë do t'ju çrrënjosh nga vendi im që ju kam dhënë dhe nuk do të jem më i pranishëm në këtë tempull që ia shenjtërova emrit tim, duke e bërë gazin dhe lojën e të gjithë popujve.

then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight, and I will make it a proverb and a byword among all peoples.

and this house that I have sanctified for My name, I cast from before My face, and make it for a proverb, and for a byword, among all the peoples.

- 21 Kushdo që do të kalojë pranë këtij tempulli aq të madhërishtëm do të habitet dhe do të thotë: "Pse Zoti e ka trajtuar kështu këtë vend dhe këtë tempull?"

This house, which is so high, everyone who passes by it shall be astonished, and shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house?

And this house that hath been high, to every one passing by it, is an astonishment, and he hath said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land, and to this house?

**22** Atëherë do t'i përgjigjen: &quot;Sepse kanë braktisur Zotin, Perëndinë e etërve të tyre që i nxori nga vendi i Egjiptit, kanë pranuar perëndi të tjera, kanë rënë përmbys para tyre dhe u kanë shërbyer; prandaj Zoti ka sjellë mbi ta tërë këtë fatkeqësi&quot;&quot;.

**They shall answer, Because they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has he brought all this evil on them.**

**and they have said, Because that they have forsaken Jehovah, God of their fathers, who brought them out from the land of Egypt, and lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them, therefore He hath brought upon them all this evil.`**

**1** Njëzet vjet pasi Salomoni ndërtoi shtëpinë e Zotit dhe pallatin mbretëror të tij,  
It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the house of Yahweh, and his own house,

**And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the house of Jehovah, and his own house.**

**2** Salomoni rindërtoi qytetet që Hiram i kishte dhënë Salomonit dhe bëri që të banojnë në to bijtë e Izraelit.

**that the cities which Hiram had given to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.**

**As to the cities that Hiram hath given to Solomon, Solomon hath built them, and there he causeth the sons of Israel to dwell.**

**3** Salomoni marshoi pastaj kundër Hamath-Tsobahut dhe e pushtoi.

**Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.**

**And Solomon goeth to Hamath-Zobah, and layeth hold upon it;**

**4** Përveç kësaj rindërtoi Tadmorin në shkretëtirë dhe të gjitha qytetet e furnizimit që kishte ndërtuar në Hamath.

**He built Tadmor in the wilderness, and all the store-cities, which he built in Hamath.**

**and he buildeth Tadmor in the wilderness, and all the cities of store that he hath built in Hamath.**

**5** Rindërtoi Beth-Horonin e sipërm dhe Beth-Horonin e poshtëm, qytete të fortifikuara me mure, porta dhe shufra,

**Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fortified cities, with walls, gates, and bars;**

**And he buildeth Beth-Horon the upper, and Beth-Horon the lower -- cities of defence, with walls, two-leaved doors, and bar --**

- 6** si edhe Baalathin dhe tërë qytetet e furnizimit që i përkisnin Salomonit, të gjitha qytetet e qerreve, qytetet e kalorësisë, me një fjalë të gjitha ato që i pëlqyen të ndërtojë në Jeruzalem, në Liban dhe në tërë vendin që ndodhej nën sundimin e tij.
- and Baalath, and all the store-cities that Solomon had, and all the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and all that Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
- and Baalath, and all the cities of store that Solomon had, and all the cities of the chariot, and the cities of the horsemen, and all the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
- 7** Tërë njerëzit e mbetur nga Hitejtë, nga Amorejtë, nga Perezajtë, nga Hivajtë dhe nga Jebusejtë, që nuk ishin nga Izraeli,
- As for all the people who were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, who were not of Israel;
- All the people who are left of the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, who are not of Israel --
- 8** (domethënë pasardhësit e tyre që kishin mbetur pas tyre në vend dhe që Izraelitët nuk kishin mundur t'i shkatërronin) Salomoni i rekrutoi për punë të detyrueshme deri ditën e sotme.
- of their children who were left after them in the land, whom the children of Israel didn't consume, of them did Solomon raise a levy [of bondservants] to this day.
- of their sons who have been left after them in the land, whom the sons of Israel consumed not -- doth Solomon lift up a tribute unto this day.
- 9** Por nga bijtë e Izraelit Salomoni nuk përdori asnjë si shërbëtor për punimet e tij; këta ishin përkundrazi njerëzit e tij të luftës, krerët e udhëheqësve të tij dhe komandantët e qerreve dhe të kalorësisë së tij.
- But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.
- And none of the sons of Israel hath Solomon made servants for his work, but they [are] men of war, and heads of his captains, and heads of his charioteers, and of his horsemen;
- 10** Shefat e nënpunësve të mbretit Salomon që kontrollonin popullin ishin dyqind e
- These were the chief officers of king Solomon, even two hundred fifty, who ruled over the people.
- and these [are] heads of the officers whom king Solomon hath, two hundred and fifty who are rulers among the people.

- 11** Por Salomoni bëri që vajza e Faraonit të ngjitej nga qyteti i Davidit në shtëpinë që kishte ndërtuar për të, sepse mendonte: &quot;bashkëshortja ime nuk duhet të banojë në shtëpinë e Davidit, mbretit të Izraelit, sepse vendet ku ka hyrë arka e Zotit janë të shenjta&quot;.

Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David to the house that he had built for her; for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of Yahweh has come.

And the daughter of Pharaoh hath Solomon brought up from the city of David to the house that he built for her, for he said, My wife doth not dwell in the house of David king of Israel, for they are holy unto whom hath come the ark of Jehovah.

- 12** Atëherë Salomoni i ofroi olokauste Zotit mbi altarin e Zotit, që ai kishte ndërtuar përpara portikut të tempullit;

Then Solomon offered burnt-offerings to Yahweh on the altar of Yahweh, which he had built before the porch,

Then hath Solomon caused to ascend burnt-offerings to Jehovah on the altar of Jehovah that he built before the porch,

- 13** dhe e bënte këtë në bazë të numrit që kërkohej çdo ditë, duke i ofruar sipas urdhërimeve të Moisiut, të shtunave, kur kishte hënë të re dhe gjatë festave solemne, tri herë në vit, domethënë në festat e bukëve të ndorme, në festat e javëve dhe në festën e kasolleve. even as the duty of every day required, offering according to the commandment of Moses, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts, three times in the year, [even] in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of even by the matter of a day in its day, to cause to ascend according to the command of Moses, on sabbaths, and on new moons, and on appointed seasons, three times in a year - in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths.

- 14** Duke iu përmbajtur normave të Davidit, atit të tij, ai vendosi klasat e priftërinjve për shërbimin e tyre, Levitët në funksionet e tyre (të lëvdojnë Zotin dhe të shërbejnë para priftërinjve) sipas detyrave të përditshme, dhe derëtarët sipas klasave të tyre në çdo portë, sepse kështu kishte urdhëruar Davidi, njeriu i Perëndisë.

He appointed, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their offices, to praise, and to minister before the priests, as the duty of every day required; the doorkeepers also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.

And he establisheth, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests over their service, and of the Levites over their charges, to praise and to minister over-against the priests, according to the matter of a day in its day, and the gatekeepers in their courses at gate and gate, for so [is] the command of David the man of God.

- 15** Ata nuk u larguan nga urdhëri i mbretit, që u ishte dhënë priftërinjve dhe Levitëve, për çdo gjë dhe për thesaret.

They didn't depart from the commandment of the king to the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

And they have not turned aside [from] the command of the king concerning the priests and the Levites, in reference to any matter, and to the treasures.

- 16** Tërë puna e Salomonit ishte e organizuar mirë nga dita që u hodhën themelet e shtëpisë të Zotit deri sa kjo mbaroi. Kështu shtëpia e Zotit u përfundua.

Now all the work of Solomon was prepared to the day of the foundation of the house of Yahweh, and until it was finished. [So] the house of Yahweh was completed.

And all the work of Solomon is prepared till the day of the foundation of the house of Jehovah, and till its completion; perfect is the house of Jehovah.

- 17** Atëherë mbreti Salomon shkoi në Etsion-Geber dhe në Elath mbi bregun e detit, në vendin e Edomit.

Then went Solomon to Ezion-geber, and to Eloth, on the seashore in the land of Edom.

Then hath Solomon gone to Ezion-Geber, and unto Elath, on the border of the sea, in the land of Edom;

- 18** Hiram me anë të shërbëtorëve të tij i dërgoi anije dhe shërbëtorë që njihnin detin. Këta shkuan me shërbëtorët e Salomonit në Ofir, morën aty katërqind e pesëdhjetë talenta ari dhe ia çuan mbretit Salomon.

Huram sent him by the hands of his servants ships, and servants who had knowledge of the sea; and they came with the servants of Solomon to Ophir, and fetched from there four hundred fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

and Hiram sendeth to him, by the hand of his servants, ships and servants knowing the sea, and they go with servants of Solomon to Ophir, and take thence four hundred and fifty talents of gold, and bring in unto king Solomon.

- 1** Kur mbretëresha e Shebës dëgjoi të flitet për famën e Salomonit, ajo vajti në Jeruzalem për ta vënë në provë Salomonin me pyetje të vështira, e shoqëruar nga shumë njerëz, me deve të ngarkuara me

When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great train, and camels that bore spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.

And the queen of Sheba hath heard of the fame of Solomon, and cometh in to try Solomon with acute sayings, to Jerusalem, with a very great company, and camels bearing spices and gold in abundance, and precious stone; and she cometh in unto Solomon, and speaketh with him all that hath been with her heart,

- 2** Salomoni iu përgjigj të gjitha pyetjeve të saj, dhe nuk pati asnjë gjë të fshehur për Salomonin që ai nuk dinte ta shpjegonte.

Solomon told her all her questions; and there was not anything hid from Solomon which he didn't tell her.

and Solomon declareth to her all her matters, and there hath not been hid a thing from Solomon that he hath not declared to her.

- 3** Kur mbretëresha e Shebës pa diturinë e Salomonit dhe shtëpinë që kishte ndërtuar, When the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

And the queen of Sheba seeth the wisdom of Solomon, and the house that he hath built,

- 4 gjellërat e tryezës së tij, banesat e shërbëtorëve të tij, shërbimin e kamerierëve të tij dhe rrobat e tyre, kupëmbajtësit e tij dhe rrobat e tyre, si dhe olokaustet që ai ofronte në shtëpinë e Zotit, ajo mbeti e mahnitur.

and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, his cup bearers also, and their clothing, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.

and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his stewards, and their clothing, and his burnt-offering that he offered up in the house of Jehovah, and there hath not been any more spirit in her.

- 5 Pastaj i tha mbretit: "Ishte, pra, e vërtetë ajo që kisha dëgjuar në vendin tim përsa u përket fjalëve të tua dhe diturisë sate.

She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.

And she saith unto the king, True [is] the word that I heard in my land concerning thy matters and concerning thy wisdom,

- 6 Por nuk u besova këtyre gjërave deri sa erdha vetë dhe i pashë me sytë e mi; e mirë, pra, nuk më kishin thënë as gjysmën e vëllimit të diturisë sate. Ti e kalon famën që kisha dëgjuar të flitet.

However I didn't believe their words, until I came, and my eyes had seen it; and, behold, the half of the greatness of your wisdom was not told me: you exceed the fame that I heard.

and I have given no credence to their words, till that I have come, and mine eyes see, and lo, there hath not been declared to me the half of the abundance of thy wisdom -- thou hast added unto the report that I heard.

- 7 Lum njerëzit e tu, lum këta shërbëtorë të tu që rrinë gjithnjë para teje dhe dëgjojnë diturinë tënde!

Happy are your men, and happy are these your servants, who stand continually before you, and hear your wisdom.

O the happiness of thy men, and the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, and hearing thy wisdom.

- 8 Qoftë i bekuar Zoti, Perëndia yt, që të desh, dhe të vuri mbi fronin e tij si mbret për Zotin, Perëndinë tënd! Duke qenë se Perëndia yt e do Izraelin dhe do ta bëjë të qëndrueshëm përjetë, të ka vendosur si mbret mbi të që të ushtrosh gjykime dhe drejtësi;

Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on his throne, to be king for Yahweh your God: because your God loved Israel, to establish them forever, therefore made he you king over them, to do justice and righteousness.

Let Jehovah thy God be blessed who hath delighted in thee, to put thee on His throne for king for Jehovah thy God; in the love of thy God to Israel, to establish it to the age, He hath put thee over them for king, to do judgment and righteousness.

- 9** Pastaj ajo i fali mbretit njëqind e njëzet talenta ari dhe një sasi të madhe aromash dhe gurësh të çmuar. Nuk pati kurrë më aroma si ato që mbretëresha e Shebës i dha mbretit Salomon.

She gave the king one hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave to king Solomon.

And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stone; and there hath not been any such spice as the queen of Sheba hath given to king Solomon.

- 10** Shërbëtorët e Hiramit dhe shërbëtorët e Salomonit që mbartnin ar nga Ofiri, suallën edhe dru santali dhe gurë të çmuar;

The servants also of Hiram, and the servants of Solomon, who brought gold from Ophir, brought algum-trees and precious stones.

And also, servants of Hiram, and servants of Solomon, who brought in gold from Ophir, have brought in algum-trees and precious stone.

- 11** me drurin e santalit mbreti bëri shkallë për shtëpinë e Zotit dhe për pallatin mbretëror të tij; ai bëri gjithashtu qeste dhe harpa për këngëtarët. Asnjë vegël si këto nuk ishte parë më përpara në vendin e Judës.

The king made of the algum-trees terraces for the house of Yahweh, and for the king's house, and harps and psalteries for the singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

And the king maketh the algum-trees staircases for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; and there have been none seen like these before in the land of Judah.

- 12** Mbreti Salomon i dha mbretëreshës së Shebas të gjithë gjërat e dëshiruara që ajo kërkoi, shumë më tepër nga ato që ajo i kishte sjellë mbretit. Pastaj ajo u kthye, duke shkuar me shërbëtorët e saj në vendin e vet.

King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which she had brought to the king. So she turned, and went to her own land, she and her servants.

And king Solomon hath given to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which she had brought unto the king, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.

- 13** Pesha e arit që Salomoni merrte çdo vit ishte gjashtëqind e gjashtëdhjetë e gjashtë talenta ari,

Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and sixty-six talents of gold,

And the weight of the gold that is coming to Solomon in one year is six hundred and sixty and six talents of gold,



- 14** përveç atij që merrte nga tregtarët; edhe tërë mbretërit e Arabisë dhe qeveritarët e vendit i sillnin Salomonit ar dhe argjend.

besides that which the traders and merchants brought: and all the kings of Arabia and the governors of the country brought gold and silver to Solomon.

apart from [what] the tourists, and the merchants, are bringing in; and all the kings of Arabia, and the governors of the land, are bringing in gold and silver to Solomon.

- 15** Mbreti Salomon urdhëroi të bëhen dyqind mburoja të mëdha prej ari të rrahur, duke përdorur për secilën prej tyre gjashtëqind sikla ari të rrahur,

King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of beaten gold went to one buckler.

And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold, six hundred [shekels] of alloyed gold he causeth to go up on the one target;

- 16** dhe treqind mburoja prej ari të rrahur, për secilën prej tyre përdori treqind sikla ari; pastaj mbreti i vendosi në pallatin e pyllit të Libanit.

[he made] three hundred shields of beaten gold; three hundred [shekels] of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

and three hundred shields of alloyed gold, three hundred [shekels] of gold he causeth to go up on the one shield, and the king putteth them in the house of the forest of Lebanon.

- 17** Mbreti bëri gjithashtu një fron të madh prej fildishi, që e veshi me ar të kulluar.

Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with pure gold;

- 18** Froni kishte shtatë shkallëza dhe një stol prej ari, që ishin të lidhura me fronin; kishte krahë në anët e fronit dhe dy luanë rrinin pranë krahëve.

and there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.

and six steps [are] to the throne, and a footstool of gold, to the throne they are fastened, and hands [are] on this [side] and on that on the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,

- 19** Dymbëdhjetë luanë rrinin në të dy anët e skajeve të gjashtë shkallëzave. Asgjë e tillë nuk ishte bërë në një mbretëri tjetër.

Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.

and twelve lions are standing there on the six steps on this [side], and on that: it hath not been made so for any kingdom.

- 20** Të gjitha kupat për pijet e mbretit Salomon ishin prej ari, madje edhe ato të pallatit të pyllit të Libanit ishin prej ari të kulluar. Në kohën e Salomonit argjendi në të vërtetë nuk kishte asnjë vlerë.

All king Solomon`s drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: silver was nothing accounted of in the days of Solomon.

And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- silver is not reckoned in the days of Solomon for anything;

- 21** Sepse anijet e mbretit shkonin në Tarshish me shërbëtorët e Hiramit; dhe një herë çdo tre vjet vinin anijet e Tarshishit, duke sjellë ar, argjend, fildish, majmunë dhe pallonj.

For the king had ships that went to Tarshish with the servants of Hiram; once every three years came the ships of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and for ships of the king are going to Tarshish, with servants of Hiram: once in three years come do the ships of Tarshish bearing gold, and silver, ivory, apes, and peacocks.

- 22** Kështu mbreti Salomon ua kaloi për pasuri dhe dituri tërë mbretërve të dheut.

So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and wisdom.

And king Solomon becometh greater than any of the kings of the earth for riches and wisdom;

- 23** Tërë mbretërit e dheut kërkonin praninë e Salomonit për të dëgjuar diturinë që Perëndia i kishte vënë në zemër.

All the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

and all the kings of the earth are seeking the presence of Solomon to hear his wisdom that God hath put in his heart,

- 24** Secili prej tyre i çonte dhuratën e vet: sende argjendi, sende ari, rroba, armë, aroma, kuaj dhe mushka, një sasi të caktuar çdo vit.

They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

and they are bringing in each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

- 25** Salomoni kishte katër mijë stalla për kuajt dhe për qerret dhe dymbëdhjetë mijë kalorës, që i shpërndau në qytetet për qerret dhe në Jeruzalem pranë tij.

Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

And there are to Solomon four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, and he placed them in cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.

**26 Kështu ai sundoi mbi tërë mbretërit nga Lumi deri në vendin e Filistejve dhe në kufi me Egjiptin.**

**He ruled over all the kings from the River even to the land of the Philistines, and to the border of Egypt.**

**And he is ruling over all the kings from the River even unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt.**

**27 Mbreti veptoi në mënyrë të tillë që në Jeruzalem argjendi të ishte i rëndomtë si gurët dhe kedrat të bollshëm si fiku i Egjiptit në fusha.**

**The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.**

**And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as sycamores, that [are] in the low country, for abundance,**

**28 Salomonit i sillnin kuaj nga Egjipti dhe nga të gjitha vendet.**

**They brought horses for Solomon out of Egypt, and out of all lands.**

**and they are bringing out horses from Egypt to Solomon, and from all the lands.**

**29 Pjesa tjetër e bëmave të Salomonit, nga të parat deri në të fundit, a nuk janë vallë të shkruara në librin e Nathanit, profetit, në profecinë e Ahijahut nga Shilohu dhe në vegimet e Idos, shikuesit, mbi Jeroboamin, birin e Nebatit?**

**Now the rest of the acts of Solomon, first and last, aren't they written in the history of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam the son of Nebat?**

**And the rest of the matters of Solomon, the first and the last, are they not written beside the matters of Nathan the prophet, and beside the prophecy of Ahijah the Shilonite, and with the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam son of Nebat?**

**30 Salomoni mbretëroi në Jeruzalem mbi tërë Izraelin dyzet vjet.**

**Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.**

**And Solomon reigneth in Jerusalem over all Israel forty years,**

**31 Pastaj Salomoni pushoi bashkë me etërit e tij dhe e varrosën në qytetin e Davidit, atit të tij. Në vend të tij mbretëroi i biri, Roboami.**

**Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.**

**and Solomon lieth with his fathers, and they bury him in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.**

**1 Roboami shkoi në Sikem, sepse tërë Izraeli kishte ardhur në Sikem për ta bërë mbret.**

**Rehoboam went to Shechem; for all Israel were come to Shechem to make him king.**

**And Rehoboam goeth to Shechem, for [to] Shechem have all Israel come to cause him to reign.**

- 2 Kur Jeroboami, bir i Nebatit, e mësoi këtë (ai ishte akoma në Egjipt ku kishte ikur larg pranisë së mbretit Salomon), Jeroboami u kthye nga Egjipti.**

It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it, (for he was in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon,) that Jeroboam returned out of Egypt.

And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat's -- who [is] in Egypt because he hath fled from the face of Solomon the king -- hearing, that Jeroboam turneth back out of Egypt;

- 3 Prandaj dërguan ta thërrasin. Kështu Jeroboami dhe tërë Izraeli erdhën t'i flasin Roboamit dhe i thanë:**

They sent and called him; and Jeroboam and all Israel came, and they spoke to Rehoboam, saying,

and they send and call for him, and Jeroboam cometh in, and all Israel, and speak unto Rehoboam, saying,

- 4 "Ati yt e ka bërë zgjedhën tonë të rëndë; tani ti lehtësoje robërinë e fortë të atit tënd dhe zgjedhën e rëndë që ai na ka imponuar, dhe ne do të të shërbejmë".**

Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.

`Thy father made our yoke sharp, and now, make light [somewhat] of the sharp service of thy father, and of his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.`

- 5 Ai u përgjigj kështu: "Kthehuni tek unë pas tri ditësh". Pastaj populli iku.**

He said to them, Come again to me after three days. The people departed.

And he saith unto them, `Yet three days -- then return ye unto me;` and the people go.

- 6 Atëherë mbreti Roboam u këshillua me pleqtë që kishin qenë në shërbim të atit të tij, Salomonit, kur ishte i gjallë, dhe i tha: "Çfarë më këshilloni t'i them këtij populli?".**

King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people?

And king Rehoboam consulteth with the aged men who have been standing before Solomon his father in his being alive, saying, `How are ye counselling to answer this people?`

- 7 Ata i folën duke thënë: "Në rast se tregohesh dashamirës me këtë popull dhe e kënaq, duke u dhënë atyre një përgjigje të favorshme, ata do të jenë shërbëtorë të tu përgjithmonë".**

They spoke to him, saying, If you be kind to this people, and please them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.

And they speak unto him, saying, `If thou dost become good to this people, and hast been pleased with them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.`

- 8** Por Roboami hodhi poshtë këshillën e dhënë nga pleqtë dhe u konsultua me të rinjtë që ishin rritur me të dhe ishin në shërbim të tij,

But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.

And he forsaketh the counsel of the aged men that they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, those standing before him,

- 9** dhe u tha atyre: "Çfarë më këshilloni t'i përgjigjem këtij populli që më foli duke thënë: "Lehtësoje zgjedhën e vënë nga ati yt?"

He said to them, What counsel give you, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?

and he saith unto them, What are ye counselling, and we answer this people that have spoken unto me, saying, Make light [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?

- 10** Atëherë të rinjtë që ishin rritur me të i folën, duke thënë: "Kështu do t'i përgjigjesh këtij populli që të është drejtuar ty duke thënë: "Ati yt e ka bërë të rëndë zgjedhën tonë; tani lehtësoje atë". Kështu do t'u thuash atyre: "Gishti im i vogël është më i trashë se sa ijet e atit tim;

The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell the people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you say to them, My little finger is thicker than my father's loins.

And the lads who have grown up with him, speak with him, saying, Thus dost thou say to the people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make light [somewhat] of our yoke; thus dost thou say unto them, My little finger is thicker than the loins of my father;

- 11** prandaj në qoftë se ati im ju ka vënë një zgjedhë të rëndë, unë do ta bëj atë edhe më të rëndë; në qoftë se ati im ju ka ndëshkuar me fshikull, unë do t'ju dënoj me kamxhik"

Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.

and now, my father laid on you a heavy yoke, and I -- I add unto your yoke; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.

- 12** Pas tri ditëve, Jeroboami dhe tërë populli erdhën te Roboami, ashtu si kishte urdhëruar mbreti, duke thënë: "Kthehuni tek unë pas tri ditësh"

So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.

And Jeroboam cometh in, and all the people, unto Rehoboam on the third day, as the king spake, saying, Return unto me on the third day.

- 13** Mbreti iu përgjigj atyre rëndë: kështu mbreti Roboam, duke hedhur poshtë këshillën e dhënë nga pleqtë,

The king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men, And the king answereth them sharply, and king Rehoboam forsaketh the counsel of the aged men,

- 14** u foli atyre sipas këshillës së dhënë nga të rinjtë, duke thënë: "Ati im e ka bërë të rëndë zgjedhën tuaj, por unë do ta bëj edhe më të rëndë; ati im ju ka ndëshkuar me fshikull, unë do t'ju dënoj me kamxhik";

and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.

and speaketh unto them according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I -- I add unto it; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`

- 15** Kështu mbreti nuk e dëgjoi popullin, sepse zhvillimi i ngjarjeve varej nga Perëndia, me qëllim që Zoti ta çonte në vend fjalën e tij, që ia kishte drejtuar Jeroboamit, birit të Nebatit, me anë të Ahijahut nga Shilohu.

So the king didn't listen to the people; for it was brought about of God, that Yahweh might establish his word, which he spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

And the king hath not hearkened unto the people, for the revolution hath been from God, for the sake of Jehovah's establishing His word that He spake by the hand of Abijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.

- 16** Kur tërë Izraeli pa që mbreti nuk e dëgjonte, iu përgjigj mbretit duke thënë: "Çfarë pjese kemi ne nga Davidi? Nuk kemi asnjë trashëgimi nga biri i Isait! Secili në çadrën e vet, o Izrael! Tani kujdesohu për shtëpinë tënde, o David!". Kështu tërë Izraeli shkoi në çadrat e veta.

When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, Israel: now see to your own house, David. So all Israel departed to their tents.

And all Israel have seen that the king hath not hearkened to them, and the people send back [to] the king, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in a son of Jesse; each to thy tents, O Israel; now, see thy house -- David,` and all Israel go to their tents.

- 17** Por mbi bijtë e Izraelit që banonin në qytetin e Judës mbretëroi Roboami.

But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

As to the sons of Israel who are dwelling in the cities of Judah -- Rehoboam reigneth over them.

- 18** Mbreti Roboam dërgoi Hadoramin, të ngarkuarin me haraçet, por bijtë e Izraelit e vranë me gurë dhe ai vdiq. Atëherë mbreti Roboam u shpejtua të hipë mbi një qerre për të ikur me vrap në Jeruzalem.

Then king Rehoboam sent Hadoram, who was over the men subject to forced labor; and the children of Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

And king Rehoboam sendeth Hadoram, who [is] over the tribute, and the sons of Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;

**19 Kështu Izraeli ka qenë rebel ndaj shtëpisë së Davidit deri ditën e sotme.**

**So Israel rebelled against the house of David to this day.**

**and Israel transgress against the house of David unto this day.**

**1 Roboami, me të arritur në Jeruzalem, thirri shtëpinë e Judës dhe të Beniaminit, njëqind e tetëdhjetë mijë luftëtarë të zgjedhur, për të luftuar kundër Izraelit dhe për t'i kthyer kështu mbretërinë Roboamit.**

**When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled the house of Judah and Benjamin, one hundred eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam.**

**And Rehoboam cometh in to Jerusalem, and assembleth the house of Judah and Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam.**

**2 Por fjala e Zotit iu drejtua kështu Shemajahut, njeriu i Perëndisë, duke thënë:**

**But the word of Yahweh came to Shemaiah the man of God, saying,**

**And a word of Jehovah is unto Shemaiah, a man of God, saying,**

**3 "Foli Roboamit, birit të Salomonit, mbretit të Judës, dhe tërë Izraelit në Judë dhe në Beniamin, dhe u thuaj atyre:**

**Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,**

**`Speak unto Rehoboam son of Solomon king of Judah, and unto all Israel in Judah and Benjamin, saying,**

**4 Kështu flet Zoti: "Mos dilni të luftoni kundër vëllezërve tuaj. Secili të kthehet në shtëpinë e vet, sepse kjo gjë vjen nga unë". Atëherë ata iu bindën fjalës të Zotit dhe u kthyen prapa pa dalë kundër Jeroboamit.**

**Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the words of Yahweh, and returned from going against Jeroboam.**

**Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren, turn back each to his house, for from Me hath this thing been;` and they hear the words of Jehovah, and turn back from going against Jeroboam.**

**5 Roboami banoi në Jeruzalem dhe ndërtoi disa qytete për mbrojtje në Judë.**

**Rehoboam lived in Jerusalem, and built cities for defense in Judah.**

**And Rehoboam dwelleth in Jerusalem, and buildeth cities for a bulwark in Judah,**

**6 Ai ndërtoi Betlemin, Etamin, Tekoan,**

**He built Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,**

**yea, he buildeth Beth-Lehem and Etam, and Tekoa,**

**7 Beth-Tsurin, Sokon, Adulamin,**

**Beth-zur, and Soco, and Adullam,**

**and Beth-Zur, and Shocho, and Adullam,**

- 8** Gathin, Mareshahun, Zifin,  
and Gath, and Mareshah, and Ziph,  
and Gath, and Mareshah, and Ziph,
- 9** Adoraimin, Lakishin, Azkahun,  
and Adoraim, and Lachish, and Azekah,  
and Adoraim, and Lachish, and Azekah,
- 10** Tsorahun, Ajalonin dhe Hebronin, që u bënë qytete të fortifikuara në Judë dhe në  
and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin, fortified cities.  
and Zorah, and Aijalon, and Hebron, that [are] in Judah and in Benjamin, cities of  
bulwarks.
- 11** Përforcoi fortesat dhe vendosi komandantë dhe depo ushqimesh, vaji dhe vere.  
He fortified the strongholds, and put captains in them, and stores of victuals, and oil and  
wine.  
And he strengtheneth the bulwarks, and putteth in them leaders, and treasures of food,  
and oil, and wine,
- 12** Në çdo qytet vendosi mburoja dhe shtiza dhe i bëri jashtëzakonisht të forta. Kështu ai pati  
me vete Judën dhe Beniaminin.  
In every city [he put] shields and spears, and made them exceeding strong. Judah and  
Benjamin belonged to him.  
and in every city and city targets and spears, and strengtheneth them very greatly; and he  
hath Judah and Benjamin.
- 13** Përveç kësaj nga të gjitha territoret e tyre priftërinjtë dhe Levitët e tërë Izraelit morën  
anën e tij.  
The priests and the Levites who were in all Israel resorted to him out of all their border.  
And the priests, and the Levites, that [are] in all Israel, have stationed themselves by  
him, out of all their border,
- 14** Në të vërtetë Levitët braktisën tokat e tyre për kullotë dhe pronat e tyre dhe shkuan në  
Judë dhe në Jeruzalem, sepse Jeroboami me bijtë e tij i kishte përzënë nga shërbimi si  
priftërinj të Zotit,  
For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem:  
for Jeroboam and his sons cast them off, that they should not execute the priest`s office  
to Yahweh;  
for the Levites have left their suburbs and their possession, and they come to Judah and  
to Jerusalem, for Jeroboam and his sons have cast them off from acting as priests to  
Jehovah,
- 15** dhe kishte caktuar priftërinj për vendet e larta, për demonët dhe për viçat që kishte bërë.  
and he appointed him priests for the high places, and for the male goats, and for the  
calves which he had made.  
and he establisheth to him priests for high places, and for goats, and for calves, that he  
made --



- 16** Mbas Levitëve ata nga gjithë fiset e Izraelit që kishin vendosur në zemër të tyre të kërkonin Zotin, Perëndinë e Izraelit, vajtën në Jeruzalem për t'i ofruar flijime Zotit, Perëndisë të etërve të tyre.

After them, out of all the tribes of Israel, such as set their hearts to seek Yahweh, the God of Israel, came to Jerusalem to sacrifice to Yahweh, the God of their fathers.

and after them, out of all the tribes of Israel, those giving their heart to seek Jehovah, God of Israel, have come in to Jerusalem to sacrifice to Jehovah, God of their father.

- 17** Kështu e përforcuan mbretërinë e Judës dhe e bënë të qëndrueshmë për tre vjet Roboamin, birin e Salomonit, sepse për tre vjet ndoqën rrugën e Davidit dhe të Salomonit.

So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years; for they walked three years in the way of David and Solomon.

And they strengthen the kingdom of Judah, and strengthen Rehoboam son of Solomon, for three years, because they walked in the way of David and Solomon for three years.

- 18** Roboami mori për grua Mahalathën, bijën e Jerimothit, birit të Davidit dhe i Abihajlit, bijës së Eliabit që ishte bir i Isait.

Rehoboam took him a wife, Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David, [and of] Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

And Rehoboam taketh to him a wife, Mahalath, child of Jerimoth son of David, [and] Abigail daughter of Eliab, son of Jesse.

- 19** Ajo i lindi fëmijët Jeush, Shemariah dhe Zaaham.

and she bore him sons: Jeush, and Shemariah, and Zaham.

And she beareth to him sons, Jeush, and Shamaria, and Zaham.

- 20** Mbas asaj mori për grua Maakahën, bijën e Absalomit, e cila i lindi Abijahun, Atain, Zizan dhe Shelomithin.

After her he took Maacah the daughter of Absalom; and she bore him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

And after her he hath taken Maachah daughter of Absalom, and she beareth to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

- 21** Roboami e donte Maakahën, bijën e Absalomit, më tepër se të gjitha bashkëshortet e konkubinat e tij (ai mori tetëmbëdhjetë bashkëshorte dhe shtatëdhjetë konkubina dhe i lindën njëzet e tetë djem dhe gjashtëdhjetë vajza).

Rehoboam loved Maacah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and sixty concubines, and became the father of twenty-eight sons and sixty daughters.)

And Rehoboam loveth Maachah daughter of Absalom above all his wives and his concubines -- for eighteen wives he hath taken, and sixty concubines -- and he begetteth twenty and eight sons, and sixty daughters.

- 22** Roboami e caktoi Abijahun, birin e Maakahës, si të parë që të ishte princ midis vëllezërve të tij, sepse mendonte ta bënte mbret.

Rehoboam appointed Abijah the son of Maacah to be chief, [even] the prince among his brothers; for [he was minded] to make him king.

And Rehoboam appointeth for head Abijah son of Maachah, for leader among his brethren, for to cause him to reign.

- 23** Ai veproi me zgjuarsi dhe i shpërndau disa nga bijtë e tij në të gjitha vendet e Judës dhe të Beniaminit, në të gjitha qytetet e fortifikuara; u dha atyre ushqime me shumicë dhe kërkoi për ta shumë bashkëshorte.

He dealt wisely, and dispersed of all his sons throughout all the lands of Judah and Benjamin, to every fortified city: and he gave them victuals in abundance. He sought [for them] many wives.

And he hath understanding, and spreadeth out of all his sons to all lands of Judah and Benjamin, to all cities of the bulwarks, and giveth to them provision in abundance; and he asketh a multitude of wives.

- 1** Mbas forcimit të mbretërisë dhe të pushtetit të tij, Roboami braktisi ligjin e Zotit bashkë me tërë Izraelin.

It happened, when the kingdom of Rehoboam was established, and he was strong, that he forsook the law of Yahweh, and all Israel with him.

And it cometh to pass, at the establishing of the kingdom of Rehoboam, and at his strengthening himself, he hath forsaken the law of Jehovah, and all Israel with him.

- 2** Në vitin e pestë të mbretit Roboam, Shishaku, mbret i Egjiptit, doli kundër Jeruzalemit (sepse ata kishin kryer mëkate kundër Zotit),

It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had trespassed against Yahweh,

And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, come up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem -- because they trespassed against Jehovah --

- 3** me njëmijë e dyqind qerre dhe gjashtëdhjetë mijë kalorës; dhe bashkë me të erdhi nga Egjipti një popull i pallogaritshëm: Libianë, Sukej dhe Etiopias.

with twelve hundred chariots, and sixty thousand horsemen. The people were without number who came with him out of Egypt: the Lubim, the Sukkiim, and the Ethiopians.

with a thousand and two hundred chariots, and with sixty thousand horsemen, and there is no number to the people who have come with him out of Egypt -- Lubim, Sukkiim, and Cushim --

- 4** Ai pushtoi qytetet e fortifikuara që ishin pronë e Judës dhe arriti deri në Jeruzalem.

He took the fortified cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.

and he captureth the cities of the bulwarks that [are] to Judah, and cometh in unto Jerusalem.

- 5** Atëherë profeti Shemajah shkoi te Roboami dhe te krerët e Judës, që ishin mbledhur në Jeruzalem nga frika e Shishakut, dhe u tha atyre: "Kështu thotë Zoti: "Ju më kini braktisur, prandaj edhe unë ju braktis në duart e Shishakut".

Now Shemaiah the prophet came to Rehoboam, and to the princes of Judah, who were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said to them, Thus says Yahweh, You have forsaken me, therefore have I also left you in the hand of Shishak.

And Shemaiah the prophet hath come in unto Rehoboam and the heads of Judah who have been gathered unto Jerusalem from the presence of Shishak, and saith to them, `Thus said Jehovah, Ye have forsaken Me, and also, I have left you in the hand of Shishak;`

- 6** Atëherë princat e Izraelit dhe mbreti u përlënë dhe thanë: "Zoti është i drejtë".
- Then the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, Yahweh is righteous.

and the heads of Israel are humbled, and the king, and they say, `Righteous [is] Jehovah.`

- 7** Kur Zoti pa që ata ishin përlurur, fjala e Zotit iu drejtua Shemajahut, duke i thënë: "Me qenë se ata u përlënë, unë nuk do t'i shkatërroj, por do t'ju jap pas pak çlirim dhe zemërimi im nuk do të kthehet kundër Jeruzalemit nëpërmjet Shishakut.

When Yahweh saw that they humbled themselves, the word of Yahweh came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves: I will not destroy them; but I will grant them some deliverance, and my wrath shall not be poured out on Jerusalem by the hand of

And when Jehovah seeth that they have been humbled, a word of Jehovah hath been unto Shemaiah, saying, `They have been humbled; I do not destroy them, and I have given to them as a little thing for an escape, and I pour not out My fury in Jerusalem by the hand of Shishak;

- 8** Megjithatë do t'i nënshtrohen atij, kështu do të njohin nga përvoja ç'do të thotë të më shërbesh mua dhe t'u shërbesh mbretërive të kombeve".

Nevertheless they shall be his servants, that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

but they become servants to him, and they know My service, and the service of the kingdoms of the lands.`

- 9** Kështu Shishaku, mbret i Egjiptit, u sul kundër Jeruzalemit dhe mori me vete thesaret e shtëpisë të Zotit dhe thesaret e pallatit mbretëror; mori me vete çdo gjë; mori edhe mburojat prej ari që kishte bërë Salomoni.

So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house: he took all away: he took away also the shields of gold which Solomon had made.

And Shishak king of Egypt cometh up against Jerusalem, and taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king -- the whole he hath taken -- and he taketh the shields of gold that Solomon had made;

- 10 Dhe në vend të tyre mbreti Roboam bëri mburoja prej bronzi dhe ua besoi ruajtjen e tyre kapitenëve të rojeve që ruanin portën e shtëpisë së mbretit.**  
**King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.**  
**and king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath given [them] a charge on the hand of the heads of the runners who are keeping the opening of the house of the king;**
- 11 Sa herë që mbreti hynte në shtëpinë e Zotit, rojet shkonin dhe i merrnin dhe pastaj i çonin përsëri në sallën e rojeve.**  
**It was so, that as often as the king entered into the house of Yahweh, the guard came and bore them, and brought them back into the guard-chamber.**  
**and it cometh to pass, from the time of the going in of the king to the house of Jehovah, the runners have come in and lifted them up, and brought them back unto the chamber of the runners.**
- 12 Me qenë se Roboami ishte përvulur, zemërimi i Zotit u hoq nga ai dhe nuk e shkatërroi plotësisht; në Judë kishte akoma gjëra të mira.**  
**When he humbled himself, the wrath of Yahweh turned from him, so as not to destroy him altogether: and moreover in Judah there were good things [found].**  
**And in his being humbled, turned back from him hath the wrath of Jehovah, so as not to destroy to completion; and also, in Judah there have been good things.**
- 13 Kështu mbreti Roboam u përforcua në Jeruzalem dhe vazhdoi të mbretërojë. Kur filloi të mbretërojë, Roboami ishte dyzet e një vjeç, dhe mbretëroi shtatëmbëdhjetë vjet në Jeruzalem, qyteti që Zoti**  
**So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned: for Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess.**  
**And king Rehoboam strengtheneth himself in Jerusalem, and reigneth; for a son of forty and two years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah hath chosen to put His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess,**
- 14 Ai veproj keq, sepse nuk u vu me zemrën e tij në kërkim të Zotit.**  
**He did that which was evil, because he didn`t set his heart to seek Yahweh.**  
**and he doth the evil thing, for he hath not prepared his heart to seek Jehovah.**
- 15 Bëmat e Roboamit, nga të parat deri në të fundit, a nuk janë vallë të shkruara në analet e profetit Shemajah dhe të shikuesit Ido, sipas gjenealogjive? Pati luftra të vazhdueshme midis Roboamit dhe Jeroboamit.**  
**Now the acts of Rehoboam, first and last, aren`t they written in the histories of Shemaiah the prophet and of Iddo the seer, after the manner of genealogies? There were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.**  
**And the matters of Rehoboam, the first and the last, are they not written among the matters of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer, concerning genealogy? And the wars of Rehoboam and Jeroboam [are] all the days;**

- 16 Pastaj Roboami pushoi bashkë me etërit e tij dhe u varros në qytetin e Davidit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Abijahu.**  
**Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his place.**  
**and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried in the city of David, and reign doth Abijah his son in his stead.**
- 1 Në vitin e tetëmbëdhjetë të mbretërisë së Jeroboamit, Abijahu filloi të mbretërojë në**  
**In the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.**  
**In the eighteenth year of king Jeroboam -- Abijah reigneth over Judah;**
- 2 Ai mbretëroi tre vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Mikajah; ishte bija e Urielit nga Gibeahu. Pati luftë midis Abijahut dhe Jeroboamit.**  
**Three years reigned he in Jerusalem: and his mother`s name was Micaiah the daughter of Uriel of Gibeah. There was war between Abijah and Jeroboam.**  
**three years he hath reigned in Jerusalem, (and the name of his mother [is] Michaiah daughter of Uriel, from Gibeah,) and war hath been between Abijah and Jeroboam.**
- 3 Abijahu u përgatit për betejën me një ushtri me luftëtarë trima, katërqind mijë njerëz të zgjedhur; edhe Jeroboami u radhit në rend beteje kundër tij me tetëqind mijë burra të zgjedhur, njerëz të fortë dhe trima.**  
**Abijah joined battle with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: and Jeroboam set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, who were mighty men of valor.**  
**And Abijah directeth the war with a force of mighty men of war, four hundred thousand chosen men, and Jeroboam hath set in array with him battle, with eight hundred thousand chosen men, mighty of valour.**
- 4 Duke qëndruar në malin e Tsemaraimit, që ndodhet në krahinën malore të Efraimit, Abijahu tha: "Më dëgjoni, Jeroboam dhe tërë Izraeli!**  
**Abijah stood up on Mount Zemaraim, which is in the hill-country of Ephraim, and said, Hear me, Jeroboam and all Israel:**  
**And Abijah riseth up on the hill of Zemaraim that [is] in the hill-country of Ephraim, and saith, `Hear me, Jeroboam and all Israel!**
- 5 A nuk e dini vallë që Zoti, Perëndia i Izraelit, ia ka dhënë për gjithnjë Davidit mbretërimin mbi Izrael, atij dhe bijve të tij, me një besëlidhje kripe?**  
**Ought you not to know that Yahweh, the God of Israel, gave the kingdom over Israel to David forever, even to him and to his sons by a covenant of salt?**  
**Is it not for you to know that Jehovah, God of Israel, hath given the kingdom to David over Israel to the age, to him and to his sons -- a covenant of salt?**
- 6 Megjithatë Jeroboami, bir i Nebatit, shërbëtor i Salomonit, birit të Davidit, u ngrit dhe u rebelua kundër zotërisë së tij.**  
**Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, rose up, and rebelled against his lord.**  
**and rise up doth Jeroboam, son of Nebat, servant of Solomon son of David, and rebelleth against his lord!**

- 7 Rreth tij ishin mbledhur njerëz të neveritshëm dhe horra, që ishin bërë të fortë kundër Roboamit, birit të Salomonit, kur Roboami ishte i ri dhe pa përvojë, dhe nuk ishte mjaft i fortë sa t'u rezistonte atyre.**

**There were gathered to him worthless men, base fellows, who strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender-hearted, and could not withstand them.**

**And there are gathered unto him vain men, sons of worthlessness, and they strengthen themselves against Rehoboam son of Solomon, and Rehoboam was a youth, and tender of heart, and hath not strengthened himself against them.**

- 8 Tani ju mendoni të mund t'i rezistoni mbretërisë të Zotit, që është në duart e bijve të Davidit, sepse jeni një shumicë e madhe dhe keni me vete viçat e artë që Jeroboami ka bërë për ju si perënditë tuaja.**

**Now you think to withstand the kingdom of Yahweh in the hand of the sons of David; and you are a great multitude, and there are with you the golden calves which Jeroboam made you for gods.**

**And now, ye are saying to strengthen yourselves before the kingdom of Jehovah in the hand of the sons of David, and ye [are] a numerous multitude, and with you calves of gold that Jeroboam hath made to you for gods.**

- 9 A nuk keni dëbuar vallë priftërinjtë e Zotit, bij të Aaronit, dhe Levitët dhe nuk jeni bërë priftërinj si popujt e vendeve të tjera? Kështu kushdo që vjen me një dem të vogël dhe me shtatë desh për t'u shenjtëruar, mund të bëhet prift i atyre që nuk janë perëndi.**

**Haven't you driven out the priests of Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites, and made you priests after the manner of the peoples of [other] lands? so that whoever comes to consecrate himself with a young bull and seven rams, the same may be a priest of [those who are] no gods.**

**Have ye not cast out the priests of Jehovah, the sons of Aaron, and the Levites, and make to you priests like the peoples of the lands? every one who hath come to fill his hand with a bullock, a son of the herd, and seven rams, even he hath been a priest to No-gods!**

- 10 Sa për ne, Zoti është Perëndia ynë dhe ne nuk e kemi braktisur; priftërinjtë që i shërbejnë Zotit janë bij të Aaronit, ndërsa Levitët kryejnë detyrat e tyre.**

**But as for us, Yahweh is our God, and we have not forsaken him; and [we have] priests ministering to Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites in their work:**

**As for us, Jehovah [is] our God, and we have not forsaken Him, and priests are ministering to Jehovah, sons of Aaron and the Levites, in the work,**

- 11** Çdo mëngjes e çdo mbrëmje ata i ofrojnë Zotit olokauste dhe temjan erëmirë; për më tepër ata i vendosin bukët e paraqitjes në një tryezë të pastër, dhe çdo mbrëmje ndezin shandanin e artë me llambat e tij, sepse ne respektojmë urdhrin e Zotit, Perëndisë tonë, por ju e keni braktisur.
- and they burn to Yahweh every morning and every evening burnt offerings and sweet incense: the show bread also [set they] in order on the pure table; and the lampstand of gold with the lamps of it, to burn every evening: for we keep the charge of Yahweh our God; but you have forsaken him.
- and are making perfume to Jehovah, burnt-offerings morning by morning, and evening by evening, and perfume of spices, and the arrangement of bread [is] on the pure table, and the candlestick of gold, and its lamps, to burn evening by evening, for we are keeping the charge of Jehovah our God, and ye -- ye have forsaken Him.
- 12** Dhe ja, vet Perëndia është me ne, mbi kryet tonë dhe priftërinjtë me buri kumbonjëse janë duke i rënë alarmit kundër jush. O bij të Izraelit, mos luftoni kundër Zotit, Perëndisë të etërve tuaj, sepse nuk do të keni sukses;
- Behold, God is with us at our head, and his priests with the trumpets of alarm to sound an alarm against you. Children of Israel, don't you fight against Yahweh, the God of your fathers; for you shall not prosper.
- And lo, with us -- at [our] head -- [is] God, and His priests and trumpets of shouting to shout against you; O sons of Israel, do not fight with Jehovah, God of your fathers, for ye do not prosper.
- 13** Ndërkaq Jeroboami me një pritë u mori krahët për t'i sulmuar; kështu ndërsa ai ishte radhitur para Judës, ata të pritës ndodheshin prapa tyre.
- But Jeroboam caused an ambush to come about behind them: so they were before Judah, and the ambush was behind them.
- And Jeroboam hath brought round the ambush to come in from behind them, and they are before Judah, and the ambush [is] behind them.
- 14** Kur ata të Judës u kthyen, vunë re që beteja i priste si nga përpara ashtu dhe nga prapa. Atëherë i klithën Zotit dhe priftërinjtë u ranë borive.
- When Judah looked back, behold, the battle was before and behind them; and they cried to Yahweh, and the priests sounded with the trumpets.
- And Judah turneth, and lo, against them [is] the battle, before and behind, and they cry to Jehovah, and the priests are blowing with trumpets,
- 15** Pastaj njerëzit e Judës lëshuan një britmë dhe, ndërsa njerëzit e Judës ulërinin, ndodhi që Perëndia goditi Jeroboamin dhe tërë Izraelin përpara Abijahut dhe Judës.
- Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it happened, that God struck Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.
- and the men of Judah shout -- and it cometh to pass, at the shouting of the men of Judah, that God hath smitten Jeroboam, and all Israel, before Abijah and Judah.
- 16** Kështu bijtë e Izraelit ikën përpara Judës, dhe Perëndia i dorëzoi në duart e tij.
- The children of Israel fled before Judah; and God delivered them into their hand.
- And the sons of Israel flee from the face of Judah, and God giveth them into their hand,

- 17 Abijahu dhe njerëzit e tij i mundën keq; nga radhët e Izraelitëve ranë të vdekur pesëqind mijë luftëtarë të zgjedhur.**

**Abijah and his people killed them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.**

**and Abijah and his people smite among them a great smiting, and there fall wounded of Israel five hundred thousand chosen men.**

- 18 Kështu në atë kohë bijtë e Izraelit u poshtëruan, ndërsa bijtë e Judës u përforcuan sepse ishin mbështetur tek Zoti, Perëndia i etërve të tyre.**

**Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied on Yahweh, the God of their fathers.**

**And the sons of Israel are humbled at that time, and the sons of Judah are strong, for they have leant on Jehovah, God of their fathers.**

- 19 Abijahu e ndoqi Jeroboamin dhe i mori qytetet që vijnë: Bethelin me fshatrat përreth, Jeshanahun me fshatrat përreth dhe Efraimin me fshatrat përreth.**

**Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns of it, and Jeshanah with the towns of it, and Ephron with the towns of it.**

**And Abijah pursueth after Jeroboam, and captureth from him cities, Beth-El and its small towns, and Jeshanah and its small towns, and Ephraim and its small towns.**

- 20 Kështu gjatë jetës së Abijahut, Jeroboami nuk e mblodhi më veten; pastaj Zoti e goditi dhe ai vdiq.**

**Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and Yahweh struck him, and he died.**

**And Jeroboam hath not retained power any more in the days of Abijah, and Jehovah smiteth him, and he dieth.**

- 21 Abijahu përkundrazi u bë i fuqishëm, mori katërmëdhjetë gra dhe pati njëzet e dy djem dhe gjashtëmbëdhjetë vajza.**

**But Abijah grew mighty, and took to himself fourteen wives, and became the father of twenty-two sons, and sixteen daughters.**

**And Abijah strengtheneth himself, and taketh to him fourteen wives, and begetteth twenty and two sons, and sixteen daughters,**

- 22 Pjesa tjetër e bëmave të Abijahut, sjellja dhe fjalët e tija janë përshkruar në kronikat e profetit Ido.**

**The rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the commentary of the prophet Iddo.**

**and the rest of the matters of Abijah, and his ways, and his words, are written in the `Inquiry` of the prophet Iddo.**

- 1 Pastaj Abijahun pushoi bashkë me etërit e tij dhe e varrosën në qytetin e Davidit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Asa. Në kohën e tij vendi që i qetë dhjetë vjet.**

**So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Asa his son reigned in his place. In his days the land was quiet ten years.**

**And Abijah lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead: in his days was the land quiet ten years.**



**2 Asa bëri atë që ishte e mirë dhe e drejtë në sytë e Zotit, Perëndisë të tij.**

**Asa did that which was good and right in the eyes of Yahweh his God:**

**And Asa doth that which is good, and that which is right, in the eyes of Jehovah his God,**

**3 Ai hoqi nga vendi altarët e perëndive të huaj dhe vendet e larta, shkatërroi shtyllat e shenjta dhe i bëri copë-copë Asherimët.**

**for he took away the foreign altars, and the high places, and broke down the pillars, and hewed down the Asherim,**

**and turneth aside the altars of the stranger, and the high places, and breaketh the standing-pillars, and cutteth down the shrines,**

**4 Përveç kësaj urdhëroi Judën të kërkojë Zotin, Perëndinë e etërve të tyre, dhe të zbatojë në praktikë ligjin dhe urdhërimet.**

**and commanded Judah to seek Yahweh, the God of their fathers, and to do the law and the commandment.**

**and saith to Judah to seek Jehovah, God of their fathers, and to do the law and the command;**

**5 Hoqi gjithashtu nga të gjitha qytetet e Judës vendet e larta dhe idhujt; dhe me të mbretëria njohu një periudhë qetësie.**

**Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the sun-images: and the kingdom was quiet before him.**

**and he turneth aside out of all cities of Judah the high places and the images, and the kingdom is quiet before him.**

**6 Ai ndërtoi qytete të fortifikuara në Judë, sepse vendi ishte i qetë. Në ato vite nuk pati asnjë luftë kundër tij, sepse Zoti i kishte dhënë qetësi.**

**He built fortified cities in Judah; for the land was quiet, and he had no war in those years, because Yahweh had given him rest.**

**And he buildeth cities of bulwarks in Judah, for the land hath quiet, and there is no war with him in these years, because Jehovah hath given rest to him.**

**7 Ai u thoshte atyre të Judës: "Le t'i ndërtojmë këto qytete dhe t'i rrethojmë me mure, me kulla, me porta dhe shufra. Vendi është akoma në dispozicionin tonë, sepse kemi kërkuar Zotin, Perëndinë tonë; ne e kemi kërkuar dhe ai na ka dhënë paqe rreth e qark". Kështu ata iu vunë ndërtimit dhe u begatuan.**

**For he said to Judah, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars; the land is yet before us, because we have sought Yahweh our God; we have sought him, and he has given us rest on every side. So they built and prospered.**

**And he saith to Judah, `Let us build these cities, and compass [them] with wall, and towers, two-leaved doors, and bars, while the land [is] before us, because we have sought Jehovah our God, we have sought, and He giveth rest to us round about;` and they build and prosper.**

- 8** Asa kishte një ushtri prej treqindmijë njerëzish nga Juda që mbanin ushta dhe mburoja, si dhe dyqind e tetëdhjetë mijë nga Beniamini që mbanin mburoja dhe gjuanin me hark; tërë këta ishin burra të fortë dhe trima.

Asa had an army that bore bucklers and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bore shields and drew bows, two hundred eighty thousand: all these were mighty men of valor.

And there is to Asa a force bearing target and spear, out of Judah three hundred thousand, and out of Benjamin, bearing shield and treading bow, two hundred and eighty thousand: all these [are] mighty of valour.

- 9** Kundër tyre doli Zerahu, Etiopasi, me një ushtri prej një milion burrash dhe me treqind qerre dhe arriti deri në Mareshah.

There came out against them Zerah the Ethiopian with an army of a million troops, and three hundred chariots; and he came to Mareshah.

And come out unto them doth Zerah the Cushite with a force of a thousand thousand, and chariots three hundred, and he cometh in unto Mareshah,

- 10** Asa doli atëherë kundër tij dhe u vendosën në rend beteje në luginën e Tsefathahut pranë Mareshahut.

Then Asa went out to meet him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.

and Asa goeth out before him, and they set battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.

- 11** Atëherë Asa i klithi Zotit, Perëndisë të tij, dhe tha: "O Zot, nuk ka njeri veç teje që mund të ndihmojë në luftimet midis një të fuqishmi dhe atij që i mungon forca. Na ndihmo, o Zot, Perëndia ynë, sepse ne mbështetemi te ti dhe dalim kundër kësaj shumice në emrin tënd. O Zot, ti je Perëndia ynë; mos lejo që njeriu të ta kalojë ty!"

Asa cried to Yahweh his God, and said, Yahweh, there is none besides you to help, between the mighty and him who has no strength: help us, Yahweh our God; for we rely on you, and in your name are we come against this multitude. Yahweh, you are our God; don't let man prevail against you.

And Asa calleth unto Jehovah his God, and saith, `Jehovah! it is nothing with Thee to help, between the mighty and those who have no power; help us, O Jehovah, our God, for on Thee we have leant, and in Thy name we have come against this multitude; O Jehovah, our God thou [art]; let him not prevail with Thee -- mortal man!

- 12** Kështu Zoti goditi Etiopasit përpara Asas dhe përpara Judës, dhe Etiopasit ua mbathën këmbëve.

So Yahweh struck the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled. And Jehovah smiteth the Cushim before Asa, and before Judah, and the Cushim flee,

- 13** Atëherë Asa dhe njerëzit që ishin me të i ndoqën deri në Gherar. Prandaj Etiopasit u mundën, prej tyre nuk mbeti asnjë i gjallë, sepse ata u shkatërruan përpara Zotit dhe ushtrisë së tij. Dhe ata morën një plaçkë shumë të madhe.

Asa and the people who were with him pursued them to Gerar: and there fell of the Ethiopians so many that they could not recover themselves; for they were destroyed before Yahweh, and before his host; and they carried away very much booty.

and Asa and the people who [are] with him pursue them even to Gerar, and there fall of the Cushim, for they have no preserving, because they have been broken before Jehovah, and before His camp; and they bear away very much spoil,

- 14** Pastaj sulmuan tërë qytetet rreth e qark Gherarit, sepse tmeri i Zotit i kishte zënë, dhe ata plaçkitën tërë qytetet në të cilat kishte plaçkë të madhe.

They struck all the cities round about Gerar; for the fear of Yahweh came on them: and they despoiled all the cities; for there was much spoil in them.

and smite all the cities round about Gerar, for a fear of Jehovah hath been upon them, and they spoil all the cities, for abundant spoil hath been in them;

- 15** Sulmuan gjithashtu vathët e bagëtive dhe morën me vete një numër të madh dhensh dhe devesh. Pastaj u kthyen në Jeruzalem.

They struck also the tents of cattle, and carried away sheep in abundance, and camels, and returned to Jerusalem.

and also tents of cattle they have smitten, and they capture sheep in abundance, and camels, and turn back to Jerusalem.

- 1** Atëherë Fryma e Perëndisë erdhi mbi Azarisahun, birin i Odedit,

The Spirit of God came on Azariah the son of Oded:

And upon Azariah son of Oded hath been the Spirit of God,

- 2** që doli të takojë Asan dhe i tha: "Asa, dhe ju të gjithë nga Juda dhe nga Beniamini, më dëgjoni! Zoti është me ju, kur ju jeni me të. Në rast se e kërkon, ai do të vijë tek ju, por në rast se e braktisni, edhe ai do t'ju braktisë.

and he went out to meet Asa, and said to him, Hear you me, Asa, and all Judah and Benjamin: Yahweh is with you, while you are with him; and if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will forsake you.

and he goeth out before Asa, and saith to him, `Hear, me, Asa, and all Judah and Benjamin; Jehovah [is] with you -- in your being with Him, and if ye seek Him, He is found of you, and if ye forsake Him, He forsaketh you;

- 3** Për një kohë të gjatë Izraeli ka qenë pa Perëndinë e vërtetë, pa priftërinj që të jepnin mësim dhe pa ligj.

Now for a long season Israel was without the true God, and without a teaching priest, and without law:

and many days [are] to Israel without a true God, and without a teaching priest, and without law,

- 4** Por në fatkeqësinë e tyre ata u rikthyen tek Zoti, Perëndia i Izraelit, e kërkuan dhe ai i la ta gjenin.

But when in their distress they turned to Yahweh, the God of Israel, and sought him, he was found of them.

and it turneth back in its distress unto Jehovah, God of Israel, and they seek Him, and He is found of them,

- 5** Në atë kohë nuk kishte siguri për ata që shkonin e vinin, sepse të gjithë banorët e vendeve ishin shumë të shqetësuar.

In those times there was no peace to him who went out, nor to him who came in; but great vexations were on all the inhabitants of the lands.

and in those times there is no peace to him who is going out, and to him who is coming in, for many troubles [are] on all the inhabitants of the lands,

- 6** Një komb shtypej nga një tjetër, një qytet nga një tjetër, sepse Perëndia i hidhëronte me fatkeqësira të çdo lloji.

They were broken in pieces, nation against nation, and city against city; for God did vex them with all adversity.

and they have been beaten down, nation by nation, and city by city, for God hath troubled them with every adversity;

- 7** Por ju jeni të fortë dhe mos lini që krahët tuaja të dobësohen, sepse puna juaj do të shpërblehet.

But be you strong, and don't let your hands be slack; for your work shall be rewarded.

and ye, be ye strong, and let not your hands be feeble, for there is a reward for your work.

- 8** Kur Asa dëgjoi këto fjalë dhe profecinë e profetit Oded, mori zemër dhe hodhi idhujt e neveritshëm nga tërë vendi i Judës dhe i Beniaminit si dhe nga qytetet që kishte pushtuar në zonën malore të

When Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominations out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from the hill-country of Ephraim; and he renewed the altar of Yahweh, that was before the porch of Yahweh.

And at Asa's hearing these words, and the prophecy of Oded the prophet, he hath strengthened himself, and doth cause the abominations to pass away out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities that he hath captured from the hill-country of Ephraim, and reneweth the altar of Jehovah that [is] before the porch of Jehovah,

- 9** Pastaj mblodhi tërë Judën dhe Beniaminin dhe ata të Efraimit, të Manasit dhe të Simeonit që banonin bashkë me ta; në fakt kishin ardhur tek ai në numër të madh nga Izraeli, kur kishin parë që Zoti, Perëndia i tyre, ishte me të.

He gathered all Judah and Benjamin, and those who sojourned with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that Yahweh his God was with him.

and gathereth all Judah and Benjamin, and the sojourners with them out of Ephraim, and Manasseh, and out of Simeon -- for they have fallen unto him from Israel in abundance, in their seeing that Jehovah his God [is] with him.

- 10** Kështu u mbloodhën në Jeruzalem në muajin e tretë të vitit të pesëmbëdhjetë të mbretërisë së Asas.

So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

And they are gathered to Jerusalem in the third month of the fifteenth year of the reign of Asa,

- 11** Në atë kohë flijuan për Zotin plaçka që kishin marrë, shtatëqind lopë dhe shtatë mijë  
They sacrificed to Yahweh in that day, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

and sacrifice to Jehovah on that day from the spoil they have brought in -- oxen seven hundred, and sheep seven thousand,

- 12** Pastaj u zotuan me një besëlidhje të kërkojnë Zotin, Perëndinë e etërve të tyre, me gjithë zemër dhe me gjithë shpirtin e tyre.

They entered into the covenant to seek Yahweh, the God of their fathers, with all their heart and with all their soul;

and they enter into a covenant to seek Jehovah, God of their fathers, with all their heart, and with all their soul,

- 13** Kushdo që nuk e kishte kërkuar Zotin, Perëndinë e Izraelit, do të dënohej me vdekje, goftë i madh apo i vogël, burrë apo grua.

and that whoever would not seek Yahweh, the God of Israel, should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

and every one who doth not seek for Jehovah, God of Israel, is put to death, from small unto great, from man unto woman.

- 14** Përveç kësaj iu betuan Zotit me zë të lartë dhe me britma gëzimi, të shoqëruar me boritë dhe brirët.

They swore to Yahweh with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

And they swear to Jehovah with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets,

- 15** Tërë Juda u gëzua nga betimi, sepse ishin betuar me gjithë zemër dhe kishin kërkuar Zotin me gjithë vullnetin e tyre, dhe ai i kishte lënë ta gjejnë. Kështu Zoti u dha paqe rreth e qark.

All Judah rejoiced at the oath; for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and Yahweh gave them rest round about.

and rejoice do all Judah concerning the oath, for with all their heart they have sworn, and with all their good-will they have sought Him, and He is found of them, and Jehovah giveth rest to them round about.

- 16** Ai hoqi nga pozita që kishte si mbretëreshë edhe Maakahën, nënën e mbretit Asa, sepse ajo kishte bërë një shëmbëlltyrë të neveritshme të Asherahut. Pastaj Asa e shkatërroi shëmbëlltyrën, e bëri copë-copë dhe e dogji pranë përroit Kidron.

Also Maacah, the mother of Asa the king, he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and made dust of it, and burnt it at the brook Kidron.

And also Maachah, mother of Asa the king -- he hath removed her from [being] mistress, in that she hath made for a shrine a horrible thing, and Asa cutteth down her horrible thing, and beateth [it] small, and burneth [it] by the brook Kidron:

- 17** Por vendet e larta nuk u zhdukën në Izrael, megjithëse zemra e Asas mbeti e ndershme gjatë gjithë jetës së tij.

But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

yet the high places have not turned aside from Israel; only, the heart of Asa hath been perfect all his days.

- 18** Ai bëri që të sillen në shtëpinë e Perëndisë gjërat e shenjtëruara nga i ati dhe gjërat e shenjtëruara nga ai vetë: argjendin, arin dhe enët.

He brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

And he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of God, silver, and gold, and vessels.

- 19** Dhe nuk pati më luftë deri në vitin e tridhjetë e pestë të mbretërisë së Asas.

There was no more war to the five and thirtieth year of the reign of Asa.

And war hath not been till the thirty and fifth year of the reign of Asa.

- 1** Në vitin e tridhjetë e gjashtë të mbretërisë së Asas, Baasha, mbret i Izraelit, doli kundër Judës dhe ndërtoi Ramahun për të penguar që dikush të hynte apo të dilte nga Asa, mbret i Judës.

In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.

In the thirty and sixth year of the reign of Asa, come up hath Baasha king of Israel, against Judah, and buildeth Ramah, so as not to permit any going out and coming in to Asa king of Judah.

- 2** Atëherë Asa nxori nga thesaret e shtëpisë të Zotit dhe të pallatit mbretëror argjend dhe ar dhe ia dërgoi Ben-Hadadit, mbretit të Sirisë, që banonte në Damask, duke thënë:

Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of Yahweh and of the king`s house, and sent to Ben-hadad king of Syria, who lived at Damascus, saying,

And Asa bringeth out silver and gold from the treasures of the house of Jehovah, and of the house of the king, and sendeth unto Ben-Hadad king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,

- 3** &quot;Le të ketë aleancë midis teje dhe meje, ashtu si kishte midis atit tim dhe atit tënd. Ja, unë po të dërgoj argjend dhe ar: prandaj, prishe aleancën me Baashan, mbretin e Izraelit me qëllim që ai të tërhiqet nga unë&quot;;

[There is] a league between me and you, as [there was] between my father and your father: behold, I have sent you silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

`A covenant [is] between me and thee, and between my father and thy father, lo, I have sent to thee silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he doth go up from off me.`

- 4** Ben-Hadadi e dëgjoi mbretin Asa dhe dërgoi komandantët e ushtrisë së tij kundër qyteteve të Izraelit. Këta sulmuan Ijonin, Danin, Abel-Maimin dhe të gjitha qytetet-depozitë të Neftalit.

Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they struck Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store-cities of Naphtali.

And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath unto cities of Israel, and they smite Ijon, and Dan, and Abel-Maim, and all the stores, cities of Naphtali.

- 5** Kur Baasha e mësoi këtë, e ndërpreu ndërtimin e Ramahut dhe pezulloi punimet e tij. It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and let his work cease.

And it cometh to pass, at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and letteth his work rest;

- 6** Atëherë mbreti Asa mori të gjithë ata të Judës, që morën gurët dhe lëndën e drurit që Baasha kishte përdorur për të ndërtuar Ramahun dhe me to ndërtoi Geban dhe Mitspahun.

Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and he built therewith Geba and Mizpah.

and Asa the king hath taken all Judah, and they bear away the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and he buildeth with them Geba and Mizpah.

- 7** Në atë kohë shikuesi Hanani shkoi tek Asa, mbret i Judës, dhe i tha: &quot;Me qenë se u mbështete te mbreti i Sirisë dhe nuk u mbështete tek Zoti, Perëndia yt, ushtria e mbretit të Sirisë të shpëtoi nga dora.

At that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said to him, Because you have relied on the king of Syria, and have not relied on Yahweh your God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of your hand.

And at that time hath Hanani the seer come in unto Asa king of Judah, and saith unto him, `Because of thy leaning on the king of Aram, and thou hast not leaned on Jehovah thy God, therefore hath the force of the king of Aram escaped from thy hand.

- 8 A nuk ishin vallë Etiopasit dhe Libianët një ushtri e pamasë me një numër shumë të madh qerresh dhe kalorësish? Megjithatë, me qenë se ishe mbështetur tek Zoti ai i dha në duart e tua.**

**Weren't the Ethiopians and the Lubim a huge host, with chariots and horsemen exceeding many? yet, because you did rely on Yahweh, he delivered them into your hand.**

**Did not the Cushim and the Lubim become a very great force for multitude, for chariot, and for horsemen? and in thy leaning on Jehovah He gave them into thy hand,**

- 9 Në të vërtetë Zoti me sytë e tij shikon përpara dhe mbrapa tërë dheun për të treguar forcën e tij ndaj atyre që kanë një zemër të ndershme ndaj tij. Në këtë ti ke vepruar si një i pamend; prandaj tani e tutje do të kesh luftëra**

**For the eyes of Yahweh run back and forth throughout the whole earth, to show himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein you have done foolishly; for from henceforth you shall have wars.**

**for Jehovah -- His eyes go to and fro in all the earth, to show Himself strong [for] a people whose heart [is] perfect towards Him; thou hast been foolish concerning this, because -- henceforth there are with thee wars.**

- 10 Asa u indinjua dhe e futi në burg, sepse ishte zemëruar me të për këto gjëra. Në këtë kohë Asa u suall egërsisht edhe me disa njerëz nga populli.**

**Then Asa was angry with the seer, and put him in the prison-house; for he was in a rage with him because of this thing. Asa oppressed some of the people at the same time.**

**And Asa is angry at the seer, and giveth him to the house of torture, for [he is] in a rage with him for this; and Asa oppresseth [some] of the people at that time.**

- 11 Por ja, bëmat e Asait nga të parat deri në ato të fundit, i gjejmë të shkruara në librin e mbretit të Judës dhe të Izraelit.**

**Behold, the acts of Asa, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.**

**And lo, the matters of Asa, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.**

- 12 Në vitin e tridhjetë e nëntë të mbretërimit të tij Asa u sëmur nga këmbët, dhe sëmundja e tij ishte shumë e rëndë, por gjatë sëmundjes së tij Ai nuk kërkoi Zotin, por iu drejtua mjekëve.**

**In the thirty-ninth year of his reign Asa was diseased in his feet; his disease was exceeding great: yet in his disease he didn't seek Yahweh, but to the physicians.**

**And Asa is diseased -- in the thirty and ninth year of his reign -- in his feet, till his disease is excessive, and also in his disease he hath not sought Jehovah, but among physicians.**

- 13 Kështu Asa pushoi bashkë me etërit e tij dhe vdiq në vitin e dyzetënjëtë të mbretërisë së tij.**

**Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.**

**And Asa lieth with his fathers, and dieth in the forty and first year of his reign,**



- 14 E varrosën në varrin që i kishte hapur vetes në qytetin e Davidit, e vendosën mbi një shtrat plot me aroma dhe melheme të ndryshme të parfumuara, të përgatitura sipas artit të parfumierit, dhe dogjën një sasi të madhe prej tyre për nder të tij.**

**They buried him in his own tombs, which he had hewn out for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odors and various kinds [of spices] prepared by the perfumers` are: and they made a very great burning for him.**

**and they bury him in [one of] his graves, that he had prepared for himself in the city of David, and they cause him to lie on a bed that [one] hath filled [with] spices, and divers kinds of mixtures, with perfumed work; and they burn for him a burning -- very great.**

- 1 Në vend të tij mbretëroi i biri Jozafat, që u fortifikua kundër Izraelit.**

**Jehoshaphat his son reigned in his place, and strengthened himself against Israel.**

**And Jehoshaphat his son reigneth in his stead, and he strengtheneth himself against Israel,**

- 2 Ai vendosi trupa në tërë qytetet e fortifikuara të Judës dhe garnizone në vendin e Judës dhe në qytetin e Efraimit, që ati i tij kishte pushtuar.**

**He placed forces in all the fortified cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.**

**and putteth a force in all the fenced cities of Judah, and putteth garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim that Asa his father had captured.**

- 3 Zoti ishte me Jozafatin, sepse ai eci në rrugët e para të Davidit, atit të tij. Ai nuk kërkoi Baalin,**

**Yahweh was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and didn` t seek the Baals,**

**And Jehovah is with Jehoshaphat, for he hath walked in the first ways of David his father, and hath not sought to Baalim,**

- 4 por kërkoi Perëndinë e atit të tij dhe eci sipas urdhërimeve të tij dhe jo sipas bëmave të Izraelit.**

**but sought to the God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.**

**for to the God of his father he hath sought, and in His commands he hath walked, and not according to the work of Israel.**

- 5 Prandaj Zoti e përforcoi mbretërinë në duart e tij. Tërë Juda i çonte dhurata Jozafatit, dhe ai pati me shumicë pasuri dhe lavdi.**

**Therefore Yahweh established the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat tribute; and he had riches and honor in abundance.**

**And Jehovah doth establish the kingdom in his hand, and all Judah give a present to Jehoshaphat, and he hath riches and honour in abundance,**

- 6 Zemra e tij u forcua në rrugët e Zotit dhe ai hoqi përsëri vendet e larta dhe Asherimët nga Juda.**

**His heart was lifted up in the ways of Yahweh: and furthermore he took away the high places and the Asherim out of Judah.**

**and his heart is high in the ways of Jehovah, and again he hath turned aside the high places and the shrines out of Judah.**

- 7 Vitin e tretë të mbretërisë së tij ai i dërgoi krerët e tij Ben-Hail, Obadiah, Zakaria, Nethaneel dhe Mikajaht që të jepnin mësimë në qytetin e Judës;**

**Also in the third year of his reign he sent his princes, even Ben-hail, and Obadiah, and Zechariah, and Nethanel, and Micaiah, to teach in the cities of Judah;**

**And in the third year of his reign he hath sent for his heads, for Ben-Hail, and for Obadiah, and for Zechariah, and for Nethaneel, and for Michaiah, to teach in cities of Judah,**

- 8 dhe me ta dërgoi Levitët Shemajah, Nethanjah, Zebadjah, Asahel, Shemiramoth, Jonathan, Adonijah, Tobijah dhe Tobadonijah, dhe bashkë me këta edhe priftërinjtë Elishama dhe Jehoram.**

**and with them the Levites, even Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tob-adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.**

**and with them the Levites, Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijath, and Tob-Adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.**

- 9 Kështu ata dhanë mësimë në Judë, duke pasur me vete librin e ligjit të Zotit; ata kaluan nëpër tërë qytetet e Judës, duke e mësuar popullin.**

**They taught in Judah, having the book of the law of Yahweh with them; and they went about throughout all the cities of Judah, and taught among the people.**

**And they teach in Judah, and with them [is] the Book of the Law of Jehovah, and they go round about into all cities of Judah, and teach among the people.**

- 10 Tmerri i Zotit zuri të gjitha mbretëritë e vendeve që ishin rreth e qark Judës, dhe kështu ato nuk i shpallën luftë Jozafatit.**

**The fear of Yahweh fell on all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.**

**And here is a fear of Jehovah on all kingdoms of the lands that [are] round about Judah, and they have not fought with Jehoshaphat;**

- 11 Disa nga Filistejtë i çuan Jozafatit dhurata dhe një haraç në argjend; edhe Arabët i sollën bagëti të imta: shtatë mijë e shtatëqind desh dhe shtatë mijë e shtatëqind cjepë.**

**Some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and silver for tribute; the Arabians also brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred male goats.**

**and of the Philistines they are bringing in to Jehoshaphat a present, and tribute silver; also, the Arabians are bringing to him a flock, rams seven thousand an seven hundred, and he-goats seven thousand and seven hundred.**

- 12** Kështu Jozafati u bë gjithnjë e më i madh dhe ndërtoi në Judë fortesa dhe qytete-depozitë. Jehoshaphat grew great exceedingly; and he built in Judah castles and cities of store. And Jehoshaphat is going on and becoming very great, and he buildeth in Judah palaces and cities of store,
- 13** Kreu shumë punime në qytetet e Judës, dhe në Jeruzalem mbante luftëtarë, burra të fortë dhe trima. He had many works in the cities of Judah; and men of war, mighty men of valor, in Jerusalem. and he hath much work in cities of Judah; and men of war, mighty of valour, [are] in Jerusalem.
- 14** Ky është regjistrimi i tyre, sipas shtëpive të tyre atërore. Nga Juda, komandantët e mijëshëve ishin Adnahu, si prijës, dhe bashkë me të treqind mijë burra të fortë dhe trima; This was the numbering of them according to their fathers` houses: Of Judah, the captains of thousands: Adnah the captain, and with him mighty men of valor three hundred thousand; And these [are] their numbers, for the house of their fathers: Of Judah, heads of thousands, Adnah the head, and with him mighty ones of valour, three hundred chiefs.
- 15** pas tij vinin Jehohanani, siprijës, me dyqind e tetëdhjetë mijë burra; and next to him Jehohanan the captain, and with him two hundred eighty thousand; And at his hand [is] Jehohanan the head, and with him two hundred and eighty chiefs.
- 16** pas tij ishte Amasiahu, bir i Zikrit, që i ishte kushtuar vullnetarisht Zotit, dhe me të dyqind mijë burra të fortë dhe trima. and next to him Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself to Yahweh; and with him two hundred thousand mighty men of valor. And at his hand [is] Amasiah son of Zichri, who is willingly offering himself to Jehovah, and with him two hundred chiefs, mighty of valour.
- 17** Nga Beniamini ishte Eliada, burrë i fortë dhe trim, dhe me të dyqind mijë burra të armatosur me harqe dhe me mburoja; Of Benjamin: Eliada a mighty man of valor, and with him two hundred thousand armed with bow and shield; And of Benjamin: mighty of valour, Eliada, and with him, armed with bow and shield, two hundred chiefs.
- 18** pas tij vinte Jehozabadi, dhe me të njëqind e shtatëdhjetë mijë burra gati për të marrë pjesë në luftë. and next to him Jehozabad and with him one hundred eighty thousand ready prepared for war. And at his hand [is] Jehozabad, and with him a hundred and eighty chiefs, armed ones of the host.

- 19** Tërë këta ishin në shërbim të mbretit, përveç atyre që ai kishte vendosur në qytetet e fortifikuara të të gjithë Judës.

These were those who waited on the king, besides those whom the king put in the fortified cities throughout all Judah.

These [are] those serving the king, apart from those whom the king put in the cities of fortress, in all Judah.

- 1** Jozafati pati pasuri të mëdha dhe lavdi; ai bëri krushqi me Ashabin.

Now Jehoshaphat had riches and honor in abundance; and he joined affinity with Ahab. And Jehoshaphat hath riches and honour in abundance, and joineth affinity to Ahab,

- 2** Mbas disa vjetësh ai zbriti në Samari tek Ashabi. Atëherë Ashabi theri për të dhe për njerëzit që ishin me të një numër të madh delesh dhe lopësh dhe e bindi të dilte bashkë me të kundër Ramothit nga Galaadi.

After certain years he went down to Ahab to Samaria. Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people who were with him, and moved him to go up [with him] to Ramoth-gilead.

and goeth down at the end of [certain] years unto Ahab to Samaria, and Ahab sacrificeth for him sheep and oxen in abundance, and for the people who [are] with him, and persuadeth him to go up unto Ramoth-Gilead.

- 3** Kështu Ashabi, mbret i Izraelit, i tha Jozafatit, mbretit të Judës: &quot;A do të vish me mua kundër Ramothit nga Galaadi?&quot;. Jozafati iu përgjigj: &quot;Ki besim tek unë si te vetja jote, te njerëzit e mi si te njerëzit e tu; do të vijmë në luftë bashkë me ty&quot;.

Ahab king of Israel said to Jehoshaphat king of Judah, Will you go with me to Ramoth-gilead? He answered him, I am as you are, and my people as your people; and [we will be] with you in the war.

And Ahab king of Israel saith unto Jehoshaphat king of Judah, `Dost thou go with me [to] Ramoth-Gilead?` And he saith to him, `As I -- so thou, and as thy people -- my people, even with thee in battle.`

- 4** Pastaj Jozafati i tha mbretit të Izraelit: &quot;Të lutem, konsulto po sot fjalën e Zotit&quot;.

Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh.

And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, this day, the word of Jehovah.`

- 5** Atëherë mbreti i Izraelit thirri profetët, katërqind veta, dhe u tha atyre: &quot;A duhet të shkojmë të luftojmë kundër Ramothit nga Galaadi, apo duhet të heq dorë nga ky veprim?&quot;. Ata iu përgjigjën: &quot;Shko, pra, sepse Perëndia do ta japë atë në duart e mbretit&quot;.

Then the king of Israel gathered the prophets together, four hundred men, and said to them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for God will deliver it into the hand of the king.

And the king of Israel gathereth the prophets, four hundred men, and saith unto them, `Do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And they say, `Go up, and God doth give [it] into the hand of the king.`

- 6** Por Jozafati tha: &quot;Nuk ka këtu ndonjë profet tjetër të Zotit me të cilin mund të këshillohemi?&quot;;

But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?

And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah still, and we seek from him?`

- 7** Mbreti i Izraelit iu përgjigj Jozafatit: &quot;Është edhe një njeri, Mikajahu, bir i Imlas, me anë të të cilit mund të këshillohemi me Zotin; por unë e urrej, sepse nuk profetizon kurrë ndonjë gjë të mirë për mua, por vetëm të keqen&quot;;. Jozafati tha: &quot;Mbreti të mos flasë kështu&quot;;.

The king of Israel said to Jehoshaphat, There is yet one man by whom we may inquire of Yahweh: but I hate him; for he never prophesies good concerning me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. Jehoshaphat said, Don't let the king say so.

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Still -- one man to seek Jehovah from him, and I -- I have hated him, for he is not prophesying concerning me of good, but all his days of evil, he [is] Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say

- 8** Atëherë mbreti i Izraelit thirri një eunuk dhe i tha: &quot;Sille shpejt Mikajahun, birin e Imlas&quot;;.

Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imla.

And the king of Israel calleth unto a certain officer, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`

- 9** Mbreti i Izraelit dhe Jozafati, mbret i Judës, ishin ulur secili në fronin e vet, të veshur me rrobat e tyre mbretërore; ishin ulur në lëmin që është te hyrja e portës së Samarisë; dhe tërë profetët bënë profeci përpara tyre.

Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, arrayed in their robes, and they were sitting in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.

And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, and they are sitting in a threshing-floor at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.

- 10** Sedekia, bir i Kenaanahut, që kishte bërë brirë prej hekuri, tha: &quot;Kështu thotë Zoti: &quot;Me këta brirë do të shposh tejpertej Sirët deri sa t'i shkatërrosh plotësisht&quot;;&quot;;.

Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.

And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah,

- 11** Tërë profetët profetizuan në të njëjtën mënyrë, duke thënë: "Dil kundër Ramothit nga Galaadi dhe do t'ia dalësh, sepse Zoti do ta japë atë në duart e mbretit".
- All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.
- With these thou dost push Aram till thou hast consumed them. And all the prophets are prophesying so, saying, Go up [to] Ramath-Gilead and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.
- 12** Lajmëtari, që kishte shkuar të thërriste Mikajahun, i foli duke i thënë: "Ja, fjalët e profetëve përputhen duke thënë gjëra të mira për mbretin. Prandaj të lutem që fjala jote të jetë si fjala e secilit prej tyre; edhe ti thuaj gjëra të mira".
- The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, Behold, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: let your word therefore, Please be like one of theirs, and speak you good.
- And the messenger who hath gone to call for Micaiah hath spoken unto him, saying, Lo, the words of the prophets -- one mouth -- [are] good towards the king, and let, I pray thee, thy word be like one of theirs: and thou hast spoken good.
- 13** Por Mikajahu u përgjigj: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron, çdo gjë që Perëndia im do të thotë unë do ta shpall".
- Micaiah said, As Yahweh lives, what my God says, that will I speak.
- And Micaiah saith Jehovah liveth, surely that which my God saith, it I speak.
- 14** Si arriti para mbretit, mbreti i tha: "Mikajah, a duhet të shkojmë të luftojmë kundër Ramothit të Galaadit, apo duhet të heq dorë?". Ai u përgjigj: "Shkoni, pra, dhe do t'ju dalë mbarë, sepse ata do të jepen në duart tuaja".
- When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? He said, Go you up, and prosper; and they shall be delivered into your hand.
- And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear? And he saith, Go ye up, and prosper, and they are given into your hand.
- 15** Atëherë mbreti i tha: "Sa herë duhet të përgjërohem që të më thuash vetëm të vërtetën në emër të Zotit?".
- The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?
- And the king saith unto him, How many times am I adjuring thee, that thou speak unto me only truth in the name of Jehovah?
- 16** Mikajahu u përgjigj: "E pashë tërë Izraelin të shpërndarë në malet, ashtu si dhentë që janë pa bari; dhe Zoti tha: "Ata nuk kanë më zot; le të kthehet secili në paqe në shtëpinë e vet".".
- He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.
- And he saith, I have seen all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, There are no masters to these, they turn back each to his house in peace.

- 17** Mbreti i Izraelit i tha Jozafatit: "A nuk të kisha thënë se lidhur me mua ai nuk do të profetizonte asgjë të mirë, por vetëm të keqen?"

The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Did I not say unto thee, He doth not prophesy concerning me good, but rather of evil?`

- 18** Atëherë Mikajahu i tha: "Prandaj dëgjo fjalën e Zotit. Unë e kam parë Zotin të ulur mbi fronin e tij, ndërsa tërë ushtria qiellore rrinte në të djathtë dhe në të majtë të tij.

[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

And he saith, `Therefore, hear ye a word of Jehovah: I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing on His right and His left;

- 19** Zoti tha: "Kush do ta mashtrojë Ashabin, mbretin e Izraelit, që ai të dalë dhe të vdesë në Ramoth të Galaadit?"". Dikush u përgjigj në një mënyrë, dikush në mënyrë tjetër.

Yahweh said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One spoke saying after this manner, and another saying after that manner.

and Jehovah saith, Who doth entice Ahab king of Israel, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? And this speaker saith thus, and that speaker thus.

- 20** Atëherë doli përpara një frymë që u paraqit para Zotit dhe tha: "Unë do t'ia mbush mendjen". Zoti i tha: "Në çfarë mënyre?"

There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him. Yahweh said to him, `How?`

And go out doth the spirit, and stand before Jehovah, and saith, I do entice him; and Jehovah saith unto him, With what?

- 21** Ai u përgjigj: "Unë do të dal dhe do të jem një frymë i gënjeshtres në gojën e të gjithë profetëve të tij". Zoti i tha: "Me siguri do t'arrish ta bësh për vete, shko dhe vepro kështu".

He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`

and he saith, I go out, and have become a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets. And He saith, Thou dost entice, and also, thou art able; go out and do so.

- 22** Prandaj ja, Zoti ka vënë një frymë gënjeshtre në gojën e këtyre profetëve të tu, por Zoti shpall fatkeqësi kundër teje".

Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.

And, now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`

- 23** Atëherë Sedekia, bir i Kenaanahut, u afrua dhe goditi me një shpullë Mikajahun, dhe tha: &quot;Nga kaloi Fryma e Zotit kur doli nga unë që të flasë me ty?&quot;
- Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?
- And Zedekiah son of Chenaanah cometh nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- the way the Spirit of Jehovah passed over from me to speak with thee?`
- 24** Mikajahu u përgjigj: &quot;Ja, do ta shohësh ditën në të cilën do të shkosh në një dhomë të brendshme për t'u fshehur!&quot;
- Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.
- And Micaiah saith, `Lo, thou dost see in that day, that thou dost enter into the innermost chamber to be hidden.`
- 25** Atëherë mbreti i Izraelit tha: &quot;Merreni Mikajahun dhe çojeni tek Amoni, qeveritar i qytetit, dhe tek Joasi, bir i mbretit,
- The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king`s son;
- And the king of Israel saith, `Take ye Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,
- 26** dhe u thoni atyre: Kështu thotë mbreti: &quot;Futeni këtë në burg dhe ushqejeni me bukë dhe me ujë hidhërimi, deri sa unë të kthehem shëndoshë e mirë&quot;&quot;
- and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.
- and ye have said, Thus said the king, Put ye this [one] in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my return in peace.`
- 27** Mikajahu tha: &quot;Në rast se ti kthehesh me të vërtetë shëndoshë e mirë, kjo do të thotë që Zoti nuk ka folur nëpërmjet meje&quot;. Dhe shtoi: &quot;Dëgjoni, o ju popuj të gjithë!&quot;
- Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.
- And Micaiah saith, `If thou dost certainly return in peace, Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear ye, O peoples, all of them!`
- 28** Mbreti i Izraelit dhe Jozafati, mbret i Judës, dolën, pra, kundër Ramothit nga Galaadi.
- So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.
- And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, unto Ramoth-Gilead;



- 29** Mbreti i Izraelit i tha Jozafatit: &quot;Unë do të vishem ndryshe dhe pastaj do të shkoj të luftoj, por ti vish rrobat e tua mbretërore&quot;. Kështu mbreti i Izraelit ndërroi rrobat dhe shkuan të luftojnë.

The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. So the king of Israel disguised himself; and they went into the battle.

and the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and they go into battle.

- 30** Mbreti i Sirisë kishte dhënë këtë urdhër kapitenëve të qerreve të tij duke thënë: &quot;Mos luftoni kundër askujt, të madh apo të vogël, por vetëm kundër mbretit të Izraelit&quot;.

Now the king of Syria had commanded the captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

And the king of Aram hath commanded the heads of the charioteers whom he hath, saying, `Ye do not fight with small or with great, except with the king of Israel by himself.`

- 31** Kështu, kur kapitenët e qerreve panë Jozafatin, ata thanë: &quot;Ai është mbreti i Izraelit&quot;. Pastaj e rrethuan për ta sulmuar; por Jozafati lëshoi një britmë dhe Zoti i vajti në ndihmë; Perëndia i shtyu të largoheshin prej tij.

It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they turned about to fight against him: but Jehoshaphat cried out, and Yahweh helped him; and God moved them [to depart] from him.

And it cometh to pass at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they have said, `The king of Israel he is,` and they turn round against him to fight, and Jehoshaphat crieth out, and Jehovah hath helped him, and God enticeth them from him,

- 32** Kur kapitenët e qerreve e kuptuan se nuk ishte mbreti i Izraelit, hoqën dorë nga ndjekja. It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

yea, it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that it hath not been the king of Israel -- they turn back from after him.

- 33** Por një njeri hodhi rastësisht një shigjetë me harkun e tij dhe e goditi mbretin e Izraelit midis lidhjeve të parzmores së tij; prandaj mbreti i tha shqytarit të tij: &quot;Kthehu dhe më ço larg përleshjes, sepse jam plagosur&quot;.

A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of the chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.

And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to the charioteer, `Turn thy hand, and thou hast brought me out of the camp, for I have become sick.`

**34** Por beteja ishte aq e ashpër atë ditë sa që mbreti u detyrua të qëndrojë mbi qerren e tij përballë Sirëve deri në mbrëmje, dhe kur perëndoi dielli ai vdiq.

The battle increased that day: however the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even; and about the time of the going down of the sun he

And the battle increaseth on that day, and the king of Israel hath been stayed up in the chariot over-against Aram till the evening, and he dieth at the time of the going in of the sun.

**1** Jozafati, mbret i Judës, u kthye shëndoshë e mirë në shtëpinë e tij në Jeruzalem.

Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

And Jehoshaphat king of Judah turneth back unto his house in peace to Jerusalem,

**2** Por shikuesi Jehu, bir i Hananit, i doli përpara dhe i tha mbretit Jozafat: "A duhet të ndihmoje ti një të pafe dhe të doje ata që urrenin Zotin? Prandaj mëria e Zotit është mbi ty.

Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Should you help the wicked, and love those who hate Yahweh? for this thing wrath is on you from before Yahweh.

and go out unto his presence doth Jehu son of Hanani, the seer, and saith unto king Jehoshaphat, `To give help to the wicked, and to those hating Jehovah, dost thou love? and for this against thee [is] wrath from before Jehovah,

**3** Megjithatë janë gjetur te ti gjëra të mira, sepse ke hequr nga vendi Asherothët dhe zemra jote është përpjekur për të kërkuar Perëndinë"

Nevertheless there are good things found in you, in that you have put away the Asheroth out of the land, and have set your heart to seek God.

but good things have been found with thee, for thou hast put away the shrines out of the land, and hast prepared thy heart to seek God.`

**4** Kështu Jozafati banoi në Jeruzalem; pastaj shkoi përsëri midis popullit, nga Beer-Sheba në krahinën malore të Efraimit, dhe i solli ata përsëri te Zoti, Perëndia i etërve të tij.

Jehoshaphat lived at Jerusalem: and he went out again among the people from Beersheba to the hill-country of Ephraim, and brought them back to Yahweh, the God of

And Jehoshaphat dwelleth in Jerusalem, and he turneth back and goeth out among the people from Beer-Sheba unto the hill-country of Ephraim, and bringeth them back unto Jehovah, God of their fathers.

**5** Pastaj ai emëroi gjyqtarë në vend, në të tëra qytetet e fortifikuara të Judës, qytet pas qyteti,

He set judges in the land throughout all the fortified cities of Judah, city by city,

And he establisheth judges in the land, in all the fenced cities of Judah, for every city,

**6** dhe u tha gjyqtarëve: "Kini kujdes për atë që bëni, sepse nuk gjykoni për njeriun por për Zotin, që do të jetë me ju kur do të administroni drejtësinë.

and said to the judges, Consider what you do: for you don't judge for man, but for Yahweh; and [he is] with you in the judgment.

and saith unto the judges, `See what ye are doing -- for not for man do ye judge, but for Jehovah, who [is] with you in the matter of judgment;

- 7 Prandaj tani frika e Zotit qoftë mbi ju. Tregoni kujdes për atë që bëni, sepse tek Zoti, Perëndia ynë, nuk ka asnjë padrejtësi, as anësi, as pranim dhuratash.**

**Now therefore let the fear of Yahweh be on you; take heed and do it: for there is no iniquity with Yahweh our God, nor respect of persons, nor taking of bribes.**

**and now, let fear of Jehovah be upon you, observe and do, for there is not with Jehovah our God perverseness, and acceptance of faces, and taking of a bribe.**

- 8 Edhe në Jeruzalem Jozafati vendosi disa Levitë priftërinj dhe të parë të shtëpive atërore të Izraelit për gjykimin e Zotit dhe për grindjet e ndryshme; këta banonin në Jeruzalem.**

**Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites and the priests, and of the heads of the fathers` [houses] of Israel, for the judgment of Yahweh, and for controversies. They returned to Jerusalem.**

**And also in Jerusalem hath Jehoshaphat appointed of the Levites, and of the priests, and of the heads of the fathers of Israel, for the judgment of Jehovah, and for strife; and they turn back to Jerusalem,**

- 9 I urdhëroi ata duke thënë: "Ju do të veproni duke pasur frikë nga Zoti, me besnikëri dhe me zemër të pastër.**

**He charged them, saying, Thus shall you do in the fear of Yahweh, faithfully, and with a perfect heart.**

**and he layeth a charge upon them, saying, `Thus do ye do in the fear of Jehovah, in faithfulness, and with a perfect heart,**

- 10 Në çdo grindje që do t'ju parashtrohet para jush nga ana e vëllezërve tuaj që banojnë në qytetet e tyre, qoftë për gjak të derdhur ose për shkelje të ligjit apo të një urdhërimit, kundër statuteve ose dekreteve, lajmëroni që të mos bëhen fajtorë përpara Zotit, dhe zemërimi të mos bjerë mbi ju dhe mbi vëllezërit tuaj. Veproni kështu dhe nuk do të bëheni fajtorë.**

**Whenever any controversy shall come to you from your brothers who dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and ordinances, you shall warn them, that they not be guilty towards Yahweh, and so wrath come on you and on your brothers: this do, and you shall not be guilty.**

**and any strife that cometh in unto you of your brethren who are dwelling in their cities, between blood and blood, between law and command, statutes, and judgments, then ye have warned them and they become not guilty before Jehovah, and wrath hath not been on you and on your brethren; thus do ye do, and ye are not guilty.**

- 11 Dhe ja, prifti më i lartë Amariah do të caktohet mbi ju për çdo çështje që i përket Zotit, ndërsa Zebadiah, bir i Ismaelit, i pari i shtëpisë së Judës, do të jetë për çdo çështje që ka të bëjë me mbretin; edhe Levitët do të jenë në dispozicionin tuaj si gjyqtarë.**

**Tregohuni të fortë dhe i hyni punës, dhe Zoti do të jetë me njeriun e drejtë"**

**Behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of Yahweh; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, in all the king`s matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and Yahweh be with the good.**

**`And, lo, Amariah the head priest [is] over you for every matter of Jehovah, and Zebadiah son of Ishmael, the leader of the house of Judah, [is] for every matter of the king, and officers the Levites [are] before you; be strong and do, and Jehovah is with the good.**

- 1** Mbas këtyreve ngjarjeve ndodhi që bijtë e Moabit, bijtë e Amonit dhe të tjerë me ta së bashku me Amonitët erdhën të luftojnë kundër Jozafatit.

It happened after this, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them some of the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

And it cometh to pass after this, the sons of Moab have come in, and the sons of Ammon, and with them of the peoples, against Jehoshaphat to battle.

- 2** Kështu erdhën disa të informonin Jozafatin, duke thënë: "Një shumicë e madhe është nisur kundër teje që përtej detit, nga Siria; ja, tani ata janë në Hatsatson-Thamar" (që është En-Gedi).

Then there came some who told Jehoshaphat, saying, There comes a great multitude against you from beyond the sea from Syria; and, behold, they are in Hazazon-tamar (the same is En-gedi).

And they come in and declare to Jehoshaphat, saying, `Come against thee hath a great multitude from beyond the sea, from Aram, and lo, they [are] in Hazon-Tamar -- it [is] En-Gedi.`

- 3** Atëherë Jozafati u trëmb dhe filloi të kërkojë Zotin, dhe shpalli një agjërim në gjithë Jehoshaphat feared, and set himself to seek to Yahweh; and he proclaimed a fast throughout all Judah.

And Jehoshaphat feareth, and setteth his face to seek to Jehovah, and proclaimeth a fast over all Judah;

- 4** Kështu ata të Judës u mbledhën për të kërkuar ndihmën e Zotit, dhe nga të gjitha qytetet e Judës vinin për të kërkuar Zotin.

Judah gathered themselves together, to seek [help] of Yahweh: even out of all the cities of Judah they came to seek Yahweh.

and Judah is gathered to inquire of Jehovah; also, from all the cities of Judah they have come in to seek Jehovah.

- 5** Pastaj Jozafati u ngrit më këmbë në mes të asamblesë së Judës dhe të Jeruzalemit në shtëpinë e Zotit përpara oborrit të ri

Jehoshaphat stood in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Yahweh, before the new court;

And Jehoshaphat standeth in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Jehovah, at the front of the new court,

- 6** dhe tha: "O Zot, Perëndia i etërve tanë, a nuk je ti Perëndia që është në qiell? Po, ti sundon mbi të gjitha mbretëritë e kombeve, në duart e tua janë forca dhe fuqia dhe nuk ka njeri që mund të të rezistojë.

and he said, Yahweh, the God of our fathers, aren't you God in heaven? and aren't you ruler over all the kingdoms of the nations? and in your hand is power and might, so that none is able to withstand you.

and saith, `O Jehovah, God of our fathers, art not Thou -- God in the heavens? yea, Thou art ruling over all kingdoms of the nations, and in Thy hand [is] power and might, and there is none with Thee to station himself.

- 7 A nuk ke qenë ti, Perëndia ynë, që ke dëbuar banorët e këtij vendi përpara popullit tënd të Izraelit dhe ia ke dhënë për gjithnjë pasardhësve të mikut tënd Abraham?**

**Did not you, our God, drive out the inhabitants of this land before your people Israel, and give it to the seed of Abraham your friend forever?**

**`Art not Thou our God? Thou hast dispossessed the inhabitants of this land from before Thy people Israel, and dost give it to the seed of Abraham Thy friend to the age,**

- 8 Ata kanë banuar aty dhe kanë ndërtuar një shenjtërore për emrin tënd, duke thënë:**

**They lived therein, and have built you a sanctuary therein for your name, saying, and they dwell in it, and build to Thee in it a sanctuary for Thy name, saying,**

- 9 &quot;Në rast se na godet një fatkeqësi, shpata, gjykimi apo murtaja ose zia e bukës, ne do të paraqitemi përpara këtij tempulli dhe përpara teje (sepse emri yt është në këtë tempull), do të të klithim ty nga fatkeqësia jonë, ti do të na dëgjosh dhe do të na vish në ndihmë&quot;.**

**If evil come on us, the sword, judgment, or pestilence, or famine, we will stand before this house, and before you, (for your name is in this house,) and cry to you in our affliction, and you will hear and save.**

**If evil doth come upon us -- sword, judgment, and pestilence, and famine -- we stand before this house, and before Thee, for Thy name [is] in this house, and cry unto Thee out of our distress, and Thou dost hear and save.**

- 10 Dhe ja, tani bijtë e Amonit, të Moabit dhe ata të malit Seir, në territorin e të cilëve nuk e lejove Izraelin të hynte kur ata po dilnin nga Egjipti (prandaj ata qëndruan larg tyre dhe nuk i shkatërruan),**

**Now, behold, the children of Ammon and Moab and Mount Seir, whom you would not let Israel invade, when they came out of the land of Egypt, but they turned aside from them, and didn't destroy them;**

**`And now, lo, sons of Ammon, and Moab, and mount Seir, whom Thou didst not grant to Israel to go in against in their coming out of the land of Egypt, for they turned aside from off them and destroyed them not,**

- 11 dhe ja, tani ata na shpërblejnë, duke ardhur të na dëbojnë nga trashëgimia jote që na ke dhënë në zotërim.**

**behold, how they reward us, to come to cast us out of your possession, which you have given us to inherit.**

**and lo, they are recompensing to us -- to come in to drive us out of Thy possession, that Thou hast caused us to possess.**

- 12 O Perëndia ynë, a nuk do t'i dënosh ata? Sepse ne jemi pa forcë përpara kësaj shumice të madhe që vjen kundër nesh; nuk dimë çfarë të bëjmë, por sytë tona janë drejtuar te ti&quot;.**

**Our God, will you not judge them? for we have no might against this great company that comes against us; neither know we what to do: but our eyes are on you.**

**`O our God, dost Thou not execute judgment upon them? for there is no power in us before this great multitude that hath come against us, and we know not what we do, but on Thee [are] our eyes.`**

- 13** Tani tërë burrat e Judës, me fëmijët, bashkëshortet dhe bijtë e tyre, rrinin më këmbë përpara Zotit.

All Judah stood before Yahweh, with their little ones, their wives, and their children.  
And all Judah are standing before Jehovah, also their infants, their wives, and their sons.

- 14** Atëherë në mes të asamblesë Fryma e Zotit përfshiu Jahazielin, birin e Zakarias, bir i Benajahut, bir i Jejelit, bir i Mataniahut, një Levit nga bijtë e Asafit.

Then on Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, came the Spirit of Yahweh in the midst of the assembly;

And upon Jahaziel, son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, hath the Spirit of Jehovah been, in the midst of the assembly,

- 15** Dhe ky tha: "Dëgjoni, ju të gjithë nga Juda, ju banorë të Jeruzalemit dhe ti, o mbret Jozafat! Kështu ju thotë Zoti: "Mos kini frikë, mos u tronditni për shkak të kësaj shumice të madhe, sepse beteja nuk është juaja, por e Perëndisë.

and he said, Listen you, all Judah, and you inhabitants of Jerusalem, and you king Jehoshaphat: Thus says Yahweh to you, Don't be afraid you, neither be dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.

and he saith, Attend, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and O king Jehoshaphat, Thus said Jehovah to you, Ye fear not, nor are afraid of the face of this great multitude, for not for you [is] the battle, but for God.

- 16** Nesër hidhuni kundër tyre; ja, ata do të ngjiten nëpër të përpjetën e Tsitsit, dhe ju do t'i gjeni në skajin e luginës përballë shkretëtirës së Jeruelit.

Tomorrow go you down against them: behold, they come up by the ascent of Ziz; and you shall find them at the end of the valley, before the wilderness of Jeruel.

To-morrow, go ye down against them, lo, they are coming up by the ascent of Ziz, and ye have found them in the end of the valley, the front of the wilderness of Jeruel.

- 17** Nuk do të jeni ju që do të luftoni në këtë beteje; zini pozicion, qëndroni pa lëvizur dhe do të shihni lirim e Zotit, që është me ju. O Judë, o Jeruzalem, mos kini frikë dhe mos u tronditni; nesër do të dilni kundër tyre, sepse Zoti është me ju"".

You shall not need to fight in this [battle]: set yourselves, stand you still, and see the salvation of Yahweh with you, O Judah and Jerusalem; don't be afraid, nor be dismayed: tomorrow go out against them: for Yahweh is with you.

Not for you to fight in this; station yourselves, stand, and see the salvation of Jehovah with you, O Judah and Jerusalem -- be not afraid nor fear ye -- to-morrow go out before them, and Jehovah [is] with you.

- 18** Atëherë Jozafati uli për tokë fytyrën e tij, dhe tërë Juda dhe banorët e Jeruzalemit ranë përmbys përpara Zotit dhe e adhuruan.

Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell down before Yahweh, worshipping Yahweh.

And Jehoshaphat boweth -- face to the earth -- and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have fallen before Jehovah, to bow themselves to Jehovah.

- 19 Pastaj Levitët, bijtë e Kehathitëve dhe të Korahitëve, u ngritën për të lëvduar me zë të lartë Zotin, Perëndinë e Izraelit.**

**The Levites, of the children of the Kohathites and of the children of the Korahites, stood up to praise Yahweh, the God of Israel, with an exceeding loud voice.**

**And the Levites, of the sons of the Kohathites, and of the sons of the Korhites, rise to give praise to Jehovah, God of Israel, with a loud voice on high.**

- 20 Mëngjesin vijues u çuan shpejt dhe u nisën për në shkretëtirën e Tekoas; ndërsa po viheshin për rrugë, Jozafati, duke qëndruar në këmbë, tha: "Dëgjomëni, o Judë, dhe ju banorë të Jeruzalemit! Besoni**

**They rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, Judah, and you inhabitants of Jerusalem: believe in Yahweh your God, so shall you be established; believe his prophets, so shall you prosper.**

**And they rise early in the morning, and go out to the wilderness of Tekoa, and in their going out Jehoshaphat hath stood and saith, `Hear me, O Judah, and inhabitants of Jerusalem, remain stedfast in Jehovah your God, and be stedfast; remain stedfast in His prophets, and prosper.`**

- 21 Pastaj, pasi u këshillua me popullin, caktoi ata që duhet t'i këndonin Zotit dhe duhet ta lëvdonin për shkëlqimin e shenjtërisë së tij, ndërsa ecnin përpara ushtrisë dhe thonin: "Kremtoni Zotin, sepse mirësia e tij zgjat përjetë".**

**When he had taken counsel with the people, he appointed those who should sing to Yahweh, and give praise in holy array, as they went out before the army, and say, Give thanks to Yahweh; for his lovingkindness endures forever.**

**And he taketh counsel with the people, and appointeth singers to Jehovah, and those giving praise to the honour of holiness, in the going out before the armed [men], and saying, `Give ye thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness.`**

- 22 Kur ata filluan të këndojnë dhe të lëvdojnë, Zoti ngriti një pritë kundër bijve të Amonit dhe të Moabit dhe atyre të malit të Seirit që kishin ardhur kundër Judës, dhe mbetën të mundur.**

**When they began to sing and to praise, Yahweh set liers-in-wait against the children of Ammon, Moab, and Mount Seir, who had come against Judah; and they were struck.**

**And at the time they have begun with singing and praise, Jehovah hath put ambushments against the sons of Ammon, Moab, and mount Seir, who are coming in to Judah, and they are smitten,**

- 23 Bijtë e Amonit dhe të Moabit u ngritën kundër banorëve të malit të Seirit për të realizuar shfarosjen dhe shkatërrimin e tyre; mbasi kryen shfarosjen e banorëve të Seirit, ndihmuan njeri-tjetrin për të shkatërruar veten e tyre.**

**For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of Mount Seir, utterly to kill and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, everyone helped to destroy another.**

**and the sons of Ammon stand up, and Moab, against the inhabitants of mount Seir, to devote and to destroy, and at their finishing with the inhabitants of Seir, they helped, a man against his neighbour, to destroy.**

**24** Kështu kur ata të Judës arritën në lartësinë prej nga mund të kqyrej shkretëtira, u kthyen nga turma, dhe ja, nuk kishte veçse kufoma të shtrira për tokë, asnjë nuk kishte shpëtuar. When Judah came to the watch-tower of the wilderness, they looked at the multitude; and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and there were none who escaped.

And Judah hath come in unto the watch-tower, to the wilderness, and they look unto the multitude, and lo, they [are] carcasses fallen to the earth, and there is none escaped,

**25** Atëherë Jozafati dhe njerëzit e tij shkuan për të marrë plaçkën e luftës; midis tyre gjetën një sasi të madhe pasurish mbi kufomat e tyre dhe sende me vlerë; morën për vete më tepër se sa mund t'i mbartnin; iu deshën tri ditë për të marrë plaçkën, aq e shumtë ishte ajo.

When Jehoshaphat and his people came to take the spoil of them, they found among them in abundance both riches and dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in taking the spoil, it was so much.

and Jehoshaphat cometh in, and his people, to seize their spoil, and they find among them, in abundance, both goods and carcasses, and desirable vessels, and they take spoil to themselves without prohibition, and they are three days seizing the spoil, for it [is] abundant.

**26** Ditën e katërt u mbledhën në Luginën e Bekimit, ku bekuan Zotin; prandaj ky vend quhet Lugina e Bekimit edhe sot.

On the fourth day they assembled themselves in the valley of Beracah; for there they blessed Yahweh: therefore the name of that place was called The valley of Beracah to this day.

And on the fourth day they have been assembled at the valley of Blessing, for there they blessed Jehovah: therefore they have called the name of that place, `Valley of Blessing,' unto this day.

**27** Pastaj tërë njerëzit e Judës dhe të Jeruzalemit, me Jozafatin në krye, u nisën me gëzim për t'u kthyer në Jeruzalem, sepse Zoti u kishte dhënë shkas të gëzohen mbi armiqtë e tyre.

Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for Yahweh had made them to rejoice over their enemies.

And they turn back, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat at their head, to go back unto Jerusalem with joy, for Jehovah hath made them rejoice over their

**28** Kështu hynë në Jeruzalem me harpa, me qeste dhe me bori dhe u drejtuan nga shtëpia e Zotit.

They came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets to the house of Yahweh. And they come in to Jerusalem with psalteries, and with harps, and with trumpets, unto the house of Jehovah.



- 29 Tmerri i Zotit ra mbi të gjitha mbretëritë e vendeve të tjera, kur mësuan që Zoti kishte luftuar kundër armiqve të Izraelit.**

**The fear of God was on all the kingdoms of the countries, when they heard that Yahweh fought against the enemies of Israel.**

**And there is a fear of God on all kingdoms of the lands in their hearing that Jehovah hath fought with the enemies of Israel,**

- 30 Mbretëria e Jozafatit qe e qetë; Perëndia i tij i dha paqe rreth e qark.**

**So the realm of Jehoshaphat was quiet; for his God gave him rest round about.**

**and the kingdom of Jehoshaphat is quiet, and his God giveth rest to him round about.**

- 31 Kështu Jozafati mbretëroi mbi Judë. Ai ishte tridhjetë e pesë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi njëzet e pesë vjet në Jeruzalem; e ëma quhej Azubah dhe ishte bija e Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem: and his mother`s name was Azubah the daughter of Shilhi.**

**And Jehoshaphat reigneth over Judah, a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.**

- 32 Ai ndoqi kudo rrugët e atit të tij, Asa, dhe nuk u largua prej tyre, duke bërë atë që ishte e drejtë në sytë e Zotit.**

**He walked in the way of Asa his father, and didn`t turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh.**

**And he walketh in the way of his father Asa, and hath not turned aside from it, to do that which is right in the eyes of Jehovah.**

- 33 Megjithatë vendet e larta nuk u hoqën, sepse populli nuk e kishte akoma zemrën të kthyer në mënyrë të qëndrueshme nga Perëndia i etërve të tyre.**

**However the high places were not taken away; neither as yet had the people set their hearts to the God of their fathers.**

**Only, the high places have not turned aside, and still the people have not prepared their heart for the God of their fathers.**

- 34 Pjesa tjetër e bëmave të Jozafatit, nga e para deri në atë të fundit, janë të shkruara në analet e Jehut, birit të Hananit, që përfshihen në librin e mbretërve të Izraelit.**

**Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the history of Jehu the son of Hanani, which is inserted in the book of the kings of Israel.**

**And the rest of the matters of Jehoshaphat, the first and the last, lo, they are written among the matters of Jehu son of Hanani, who hath been mentioned on the book of the kings of Israel.**

- 35 Pas kësaj Jozafati, mbret i Judës, u lidh me Ashaziahun, mbretin e Izraelit, që vepronte me paudhësi;**

**After this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel; the same did very wickedly:**

**And after this hath Jehoshaphat king of Judah joined himself with Ahaziah king of Israel, (he did wickedly in [so] doing),**

**36** ai u lidh me të për të ndërtuar anije që të shkonin në Tarshish; i pajisën anijet në Etsion-Geber.

and he joined himself with him to make ships to go to Tarshish; and they made the ships in Ezion-geber.

and he joineth him with himself to make ships to go to Tarshish, and they make ships in Ezion-Geber,

**37** Atëherë Eliezeri, bir i Dodavahut nga Mareshah, profetizoi kundër Jozafatit, duke thënë: &quot;Nga që je bashkuar me Ashaziahun, Zoti ka shkatërruar veprat e tua&quot;. Kështu anijet u shkatërruan dhe nuk arritën dot në Tarshish.

Then Eliezer the son of Dodavahu of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because you have joined yourself with Ahaziah, Yahweh has destroyed your works. The ships were broken, so that they were not able to go to Tarshish.

and prophesy doth Eliezer son of Dodavah, of Mareshah, against Jehoshaphat, saying, `For thy joining thyself with Ahaziah, Jehovah hath broken up thy works;` and the ships are broken, and have not retained [power] to go unto Tarshish.

**1** Pastaj Jozafati pushoi bashkë me etërit e tij dhe e varrosën me ta në qytetin e Davidit. Në vendin e tij mbretëroi i biri, Jehorami.

Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Jehoram his son reigned in his place.

And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and Jehoram his son reigneth in his stead.

**2** Ai kishte vëllezër, bij të Jozafatit: Azariahun, Jehielin, Zakarian, Azariahun, Mikaelin dhe Shefatiahun; tërë këta ishin bij të Jozafatit, mbretit të Izraelit.

He had brothers, the sons of Jehoshaphat: Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.

And he hath brethren, sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these [are] sons of Jehoshaphat king of Israel,

**3** I ati u bëri atyre dhurata të mëdha prej argjendi, ari dhe sende të çmueshme, bashkë me qytete të fortifikuara në Judë, por ia dha mbretërinë Jehoramit, sepse ishte i parëlinduri.

Their father gave them great gifts, of silver, and of gold, and of precious things, with fortified cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram, because he was the firstborn.

and their father giveth to them many gifts of silver and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah, and the kingdom he hath given to Jehoram, for He [is] the first-born.

**4** Por kur Jehorami shtiu në dorë mbretërinë e atit të tij dhe u përforcua, vrau me shpatë tërë vëllezërit e tij dhe disa krerë të Izraelit.

Now when Jehoram was risen up over the kingdom of his father, and had strengthened himself, he killed all his brothers with the sword, and various also of the princes of Israel.

And Jehoram riseth up over the kingdom of his father, and strengtheneth himself, and slayeth all his brethren with the sword, and also -- of the heads of Israel.

- 5 Jehorami ishte tridhjetë e dy vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi tetë vjet në Jeruzalem.**

**Jehoram was thirty-two years old when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.**

**A son of thirty and two years [is] Jehoram in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem,**

- 6 Ai ndoqi rrugën e mbretërve të Izraelit ashtu si kishte bërë shtëpia e Ashabit, sepse gruaja e tij ishte një bijë e Ashabit, dhe bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit.**

**He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab; for he had the daughter of Ahab as wife: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.**

**and he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab hath been to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,**

- 7 Megjithatë Zoti nuk deshi ta shkatërrojë shtëpinë e Davidit, për shkak të besëlidhjes që kishte bërë me Davidin dhe sepse i kishte premtuar t'i jepte atij dhe bijve të tij një llambë përgjithmonë.**

**However Yahweh would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a lamp to him and to his children and Jehovah hath not been willing to destroy the house of David, for the sake of the covenant that He made with David, and as He had said to give to him a lamp, and to his sons -- all the days.**

- 8 Gjatë ditëve të mbretërisë së tij, Edomi ngriti krye kundër pushtetit të Judës dhe zgjodhi një mbret.**

**In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves. In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and cause a king to reign over them;**

- 9 Atëherë Jehorami u nis me komandantët e tij dhe me të gjitha qerret e tij; u ngrit, pra, natën dhe i mundi Edomitët, që e kishin rrethuar atë dhe komandantët e qerreve të tij.**

**Then Jehoram passed over with his captains, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, along with the captains of the chariots.**

**and Jehoram passeth over with his heads, and all the chariots with him, and it cometh to pass, he hath risen by night and smiteth the Edomites who are coming round against him, and the princes of the chariots,**

- 10 Kështu Edomi nuk iu nënshtrua pushtetit të Judës deri ditën e sotme. Në atë kohë edhe Libnahu ngriti krye kundër pushtetit të tij, sepse Jehorami kishte braktisur Zotin, Perëndinë e etërve të tij.**

**So Edom revolted from under the hand of Judah to this day: then did Libnah revolt at the same time from under his hand, because he had forsaken Yahweh, the God of his fathers.**

**and Edom revolteth from under the hand of Judah unto this day; then doth Libnah revolt at that time from under his hand, because he hath forsaken Jehovah, God of his fathers,**

- 11 Edhe Jehorami ndërtoi vende të larta në malet e Judës, i shtyu banorët e Jeruzalemit në rrugën e kurvërimit dhe largoi Judën.**  
**Moreover he made high places in the mountains of Judah, and made the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, and led Judah astray.**  
**also, he hath made high places in the mountains of Judah, and causeth the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom, and compelleth Judah.**
- 12 Atëherë i erdhi një shkrim nga profeti Elia, në të cilën thuhej: "Kështu i thotë Zoti, Perëndia i Davditi, atit tënd: "Meqë nuk ke ndjekur rrugët e Jozafatit, atit tënd, dhe rrugët e Asas, mbretit të Judës,**  
**There came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus says Yahweh, the God of David your father, Because you have not walked in the ways of Jehoshaphat your father, nor in the ways of Asa king of Judah,**  
**And there cometh in unto him a writing from Elijah the prophet, saying, `Thus said Jehovah, God of David thy father, Because that thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, and in the ways of Asa king of Judah,**
- 13 por ke ndjekur rrugët e mbretërve të Izraelit dhe ke shtyrë në rrugën e kurvërimit Judën dhe banorët e Jeruzalemit, ashtu si ka vepruar shtëpia e Ashabit, dhe ke vrrarë vëllezërit e tu, vetë familjen e atit tënd, që ishin më të mirë se ti,**  
**but have walked in the way of the kings of Israel, and have made Judah and the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, like as the house of Ahab did, and also have slain your brothers of your father`s house, who were better than yourself:**  
**and thou dost walk in the way of the kings of Israel, and dost cause Judah and the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom like the whoredoms of the house of Ahab, and also thy brethren, the house of thy father, who are better than thyself, thou hast slain;**
- 14 ja, Zoti do të godasë me një fatkeqësi të madhe popullin tënd, fëmijët e tu, bashkëshortet e tua dhe gjithçka që ti zotëron;**  
**behold, Yahweh will strike with a great plague your people, and your children, and your wives, and all your substance;**  
**lo, Jehovah is smiting -- a great smiting -- among thy people, and among thy sons, and among thy wives, and among all thy goods --**
- 15 ti vetë do të goditesh nga sëmundje shumë të rënda, nga një sëmundje e zorrëve që do të të nxjerrë çdo ditë pak e nga pak zorrët"&quot;.**  
**and you shall have great sickness by disease of your bowels, until your bowels fall out by reason of the sickness, day by day.**  
**and thou, with many sicknesses, with disease of thy bowels, till thy bowels come out, by the sickness, day by day.`**
- 16 Përveç kësaj Zoti zgjoi kundër Jehoramit frymën e Filistejve dhe të Arabëve, që banojnë pranë Etiopasve;**  
**Yahweh stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians who are beside the Ethiopians:**  
**And Jehovah waketh up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, who [are] beside the Cushim,**

- 17 dhe këta dolën kundër Judës, e pushtuan dhe morën me vete tërë pasuritë që gjetën në pallatin mbretëror, duke përfshirë bijtë dhe gratë e tij; kështu nuk i mbeti asnjë bir përveç Jehoahazit, më i vogli prej bijve të tij.**

**and they came up against Judah, and broke into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.**

**and they come up into Judah, and rend it, and take captive all the substance that is found at the house of the king, and also his sons, and his wives, and there hath not been left to him a son except Jehoahaz the youngest of his sons.**

- 18 Mbas tërë kësaj Zoti e goditi në zorrët me një sëmundje të pashërueshme.**

**After all this Yahweh struck him in his bowels with an incurable disease.**

**And after all this hath Jehovah plagued him in his bowels by a disease for which there is no healing,**

- 19 Kështu, me kalimin e kohës, në fund të vitit të dytë, nga shkaku i sëmundjes, zorrët i dolën jashtë dhe vdiq duke hequr mundime të tmerrshme. Populli i tij nuk dogji parfume për nder të tij, ashtu si kishte bërë për etërit e tij.**

**It happened, in process of time, at the end of two years, that his bowels fell out by reason of his sickness, and he died of sore diseases. His people made no burning for him, like the burning of his fathers.**

**and it cometh to pass, from days to days, and at the time of the going out of the end of two years, his bowels have gone out with his sickness, and he dieth of sore diseases, and his people have not made for him a burning like the burning of his fathers.**

- 20 Ai ishte tridhjetë e dy vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi tetë vjet në Jeruzalem. Iku pa lënë keqardhje; e varrosën në qytetin e Davidit, por jo në varret e mbretërve.**

**Thirty-two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years: and he departed without being desired; and they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings.**

**A son of thirty and two [years] was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem, and he goeth without desire, and they bury him in the city of David, and not in the graves of the kings.**

- 1 Banorët e Jezrualemit shpallën mbret birin e tij më të vogël Ashaziahun, në vend të tij, sepse tërë bijtë më të mëdhenj ishin vrrarë nga banda që kishte hyrë në kamp bashkë me Arabët. Kështu mbretëroi Ashaziahu, bir i Jehoramit, mbret i Judës.**

**The inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his place; for the band of men who came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.**

**And the inhabitants of Jerusalem cause Ahaziah his youngest son to reign in his stead, (for all the elder had the troop slain that came in with the Arabians to the camp,) and Ahaziah son of Jehoram king of Judah reigneth.**

- 2 Ashaziahu ishte dyzet e dy vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi një vit në Jeruzalem. E ëma quhej Athaliah; ishte bij e Omrit.**

**Forty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem: and his mother's name was Athaliah the daughter of Omri.**

**A son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri;**

- 3 Edhe ai ndoqi rrugët e ndjekura nga shtëpia e Ashabit, sepse e ëma e këshillonte të vepronte në mënyrë të paudhë.**

**He also walked in the ways of the house of Ahab; for his mother was his counselor to do wickedly.**

**he also hath walked in the ways of the house of Ahab, for his mother hath been his counsellor to do wickedly.**

- 4 Prandaj ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, ashtu si vepronin ata të shtëpisë së Ashabit, sepse mbas vdekjes së atit të tij këta qenë, për shkatërrimin e tij, këshilltarët e tij.**

**He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for they were his counselors after the death of his father, to his destruction.**

**And he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for they have been his counsellors, after the death of his father, for destruction to him.**

- 5 Duke ndjekur këshillën e tyre, ai shkoi me Jehoramin, birin e Ashabit, mbretit të Izraelit të luftojë kundër Hazaelit, mbretit të Sirisë, në Ramoth të Galaadit; dhe Sirët e plagosën Jehoramin.**

**He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.**

**Also, in their counsel he hath walked, and goeth with Jehoram son of Ahab king of Israel to battle against Hazael king of Aram, in Ramoth-Gilead, and they of Ramah smite Joram;**

- 6 Kështu ai u kthye në Jezreel për të mjekuar plagët që kishte marrë në Ramah, duke luftuar kundër Hazaelit, mbretit të Sirisë. Ashaziahu, bir i Jehoramit, mbret i Judës, zbriti për të parë Jehoramin, birin e Ashabit, në Jezreel, sepse ky ishte i sëmurë.**

**He returned to be healed in Jezreel of the wounds which they had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.**

**and he turneth back to be healed in Jezreel because of the wounds with which they had smitten him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram. And Azariah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Jehoram son of Ahab, in Jezreel, for he [is] sick;**

- 7 Vizita që i bëri Ashaziahu Jehoramit ishte vendosur nga Perëndia për shkatërrimin e tij. Kur arriti në të vërtetë, ai doli me Jehoram kundër Jehut, birit të Nimshit, që Zoti kishte vajosur për të shfarosur shtëpinë e Ashabit.**

**Now the destruction of Ahaziah was of God, in that he went to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom Yahweh had anointed to cut off the house of Ahab.**

**and from God hath been the destruction of Ahaziah, to come unto Joram: and in his coming he hath gone out with Jehoram unto Jehu son of Nimshi, whom Jehovah anointed to cut off the house of Ahab.**

- 8 Ndodhi që, ndërsa Jehu vendoste drejtësi në shtëpinë e Ashabit, u takua me krerët e Judës dhe me bijtë e vëllezërve të Ashaziahut që ishin në shërbim të Ashaziahut dhe i**  
**It happened, when Jehu was executing judgment on the house of Ahab, that he found the princes of Judah, and the sons of the brothers of Ahaziah, ministering to Ahaziah, and killed them.**

**And it cometh to pass, in Jehu`s executing judgment with the house of Ahab, that he findeth the heads of Judah and sons of the brethren of Ahaziah, ministers of Ahaziah, and slayeth them.**

- 9 Urdhëroi gjithashtu ta kërkojnë Ashaziahun dhe e kapën (ai ishte fshehur në Samari); e çuan pastaj tek Jehu që e vrau. Pastaj e varrosën, sepse thonin: &quot;Është bir i Jozafatit, që e kërkonte Zotin me gjithë zemër&quot;. Kështu në shtëpinë e Ashaziahut nuk mbeti më njeri në gjendje të mbretërojë.**

**He sought Ahaziah, and they caught him (now he was hiding in Samaria), and they brought him to Jehu, and killed him; and they buried him, for they said, He is the son of Jehoshaphat, who sought Yahweh with all his heart. The house of Ahaziah had no power to hold the kingdom.**

**And he seeketh Ahaziah, and they capture him, (and he is hiding himself in Samaria), and bring him in unto Jehu, and put him to death, and bury him, for they said, `He [is] son of Jehoshaphat, who sought Jehovah with all his heart;` and there is none to the house of Ahaziah to retain power for the kingdom.**

- 10 Kur Athaliah, nëna e Ashaziahut, pa që i biri kishte vdekur, u ngrit dhe vrau tërë pasardhësit mbretërorë të shtëpisë së Judës.**

**Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.**

**And Athaliah mother of Ahaziah hath seen that her son is dead, and she riseth and destroyeth the whole seed of the kingdom of the house of Judah.**

- 11** Por Jehoshabeath, bija e mbretit mori Joasin, birin e Ashaziahut, e mori tinëz midis bijve të mbretit që ishin vrrarë dhe e vendosi bashkë me tajën në dhomën e saj. Kështu Jehoshabeath, bija e mbretit Jehoram, bashkëshortja e priftit Jehojada (ishte motra e Ashaziahut), e fshehu nga Athaliahu që nuk e vrau.

But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king's sons who were slain, and put him and his nurse in the bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest (for she was the sister of Ahaziah), hid him from Athaliah, so that she didn't kill him.

And Jehoshabeath daughter of the king taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him from the midst of the sons of the king who are put to death, and putteth him and his nurse into the inner part of the bed-chambers, and Jehoshabeath daughter of king Jehoram, wife of Jehoiada the priest, because she hath been sister of Ahaziah, hideth him from the face of Athaliah, and she hath not put him to death.

- 12** Kështu mbeti i fshehur me ta në shtëpinë e Perëndisë gjashtë vjet, ndërsa Athaliah mbretëronte mbi vendin.

He was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land. And he is with them in the house of God hiding himself six years, and Athaliah is reigning over the land.

- 1** Vitin e shtatë Jehojada mori kurajo, mori komandantët e qindëshëve, domethënë Azariahun, birin e Jerohamit, Ismaelin, birin e Jehohanamit, Azariahun, birin e Obedit, Maasejahun, birin e Adajahut dhe

In the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanam, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.

And in the seventh year hath Jehoiada strengthened himself, and taketh the heads of the hundreds, even Azariah son of Jeroham, and Ishmael son of Jehohanam, and Azariah son of Obed, and Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat son of Zichri, with him into covenant.

- 2** Pastaj ata përshkuan Judën, mblodhën Levitet nga të gjitha qytetet e Judës dhe të parët e shtëpive atërore të Izraelit dhe erdhën në Jeruzalem.

They went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the heads of fathers' [houses] of Israel, and they came to Jerusalem.

And they go round about in Judah, and gather the Levites out of all the cities of Judah, and heads of the fathers of Israel, and come in unto Jerusalem,

- 3** Kështu tërë asambleja lidhi një aleancë me mbretin në shtëpinë e Perëndisë. Pastaj Jehojada u tha atyre: "Ja, biri i mbretit do të mbretërojë, si ka thënë Zoti për bijtë e Davidit.

All the assembly made a covenant with the king in the house of God. He said to them, Behold, the king's son shall reign, as Yahweh has spoken concerning the sons of David.

and all the assembly make a covenant in the house of God with the king, and he saith to them, `Lo, the son of the king doth reign, as Jehovah spake concerning the sons of David.



- 4** Ja çfarë do të bëni ju: një e treta nga ju, priftërinj dhe Levitë, që marrin shërbimin ditën e shtunë, do të caktohen në portat e tempullit;

This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the thresholds;

`This [is] the thing that ye do: The third of you, going in on the sabbath, of the priests, and of the Levites, [are] for gatekeepers of the thresholds,

- 5** një e treta tjetër do të rrijë në pallatin e mbretit, dhe e treta tjetër në portën e themelimit, ndërsa tërë populli do të rrijë në oborrin e shtëpisë të Zotit.

and a third part shall be at the king`s house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of Yahweh.

and the third [are] at the house of the king, and the third at the gate of the foundation, and all the people [are] in the courts of the house of Jehovah.

- 6** Por askush nuk do të hyjë në shtëpinë e Zotit, përveç priftërinjve dhe Levitëve të shërbimit; këta mund të hyjnë sepse janë të shenjtëruar; por tërë populli do t'i përmbahet urdhrit të Zotit.

But let none come into the house of Yahweh, save the priests, and those who minister of the Levites; they shall come in, for they are holy: but all the people shall keep the charge of Yahweh.

`And none doth enter the house of Jehovah except the priests, and those ministering of the Levites (they go in for they [are] holy), and all the people keep the watch of Jehovah:

- 7** Levitët do ta rrethojnë mbretin nga çdo anë, secili me armën e tij në dorë; kushdo që hyn në tempull do të vritet; ju përkundrazi do të qëndroni me mbretin, kur të hyjë dhe të dalë

The Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whoever comes into the house, let him be slain: and be ye with the king when he comes in, and when he goes out.

and the Levites have compassed the king round about, each with his weapon in his hand, and he who hath gone in unto the house is put to death; and be ye with the king in his coming in and in his going out.`

- 8** Levitët dhe tërë Juda bënë pikërisht ashtu si kishte urdhëruar prifti Jehojada; secili mori njerëzit e tij, ata e merrnin shërbimin të shtunën dhe ata që e linin shërbimin të shtunën, sepse prifti Jehojada nuk kishte liruar nga puna klasat që dilnin.

So the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath; with those who were to go out on the Sabbath; for Jehoiada the priest didn`t dismiss the shift.

And the Levites and all Judah do according to all that Jehoiada the priest hath commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, for Jehoiada the priest hath not let away the courses.

- 9** Prifti Jehojada u dha komandantëve të qindëshëve ushtat dhe mburojat e vogla e të mëdha që qenë të mbretit David dhe që ndodheshin në shtëpinë e Perëndisë.

Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds the spears, and bucklers, and shields, that had been king David`s, which were in the house of God.

And Jehoiada the priest giveth to the heads of the hundreds the spears, and the shields, and the bucklers that [are] king David`s, that [are] in the house of God;

- 10** Pastaj vendosi tërë popullin, secili me armën e tij në dorë, nga krahu i djathtë deri në krahun e majtë të tempullit; gjatë altarit dhe pranë tempullit, rrotull mbretit.

He set all the people, every man with his weapon in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.

and he stationeth the whole of the people, and each his dart in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, at the altar, and at the house, by the king, round about.

- 11** Atëherë nxorën birin e mbretit, i vunë mbi kokë kurorën, i dorëzuan ligjin dhe e shpallën mbret; pastaj Jehojada dhe bijtë e tij e vajosën dhe thirrën: "Rroftë mbreti!"

Then they brought out the king`s son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony, and made him king: and Jehoiada and his sons anointed him; and they said, [Long] live the king.

And they bring out the son of the king, and put upon him the crown, and the testimony, and cause him to reign; and Jehoiada and his sons anoint him, and say, `Let the king

- 12** Kur Athaliah dëgjoji zhurmën e popullit që vinte duke brohoritur për mbretin, ajo shkoi drejt popullit, në drejtim të shtëpisë të Zotit.

When Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of Yahweh:

And Athaliah heareth the voice of the people who are running, and who are praising the king, and she cometh in unto the people in the house of Jehovah,

- 13** Shikoi, dhe ja, mbreti qëndronte më këmbë në podiumin e tij në hyrje, kapitenët dhe borizanët ishin pranë mbretit, tërë populli i vendit ishte i gëzuar dhe u binte borive dhe këngëtarët me veglat e tyre musikore udhëhiqnin lavdërimin. Atëherë Athaliah grisi rrobat e saj dhe bërtiti: "Tradhëti, tradhëti!"

and she looked, and, behold, the king stood by his pillar at the entrance, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets; the singers also [played] on instruments of music, and led the singing of praise. Then Athaliah tore her clothes, and said, Treason! treason!

and seeth, and lo, the king is standing by his pillar in the entrance, and the heads, and the trumpets [are] by the king, and all the people of the land rejoicing and shouting with trumpets, and the singers with instruments of song, and the teachers, to praise, and Athaliah rendeth her garments, and saith, `Conspiracy, conspiracy.`

- 14** Por prifti Jehojada nxori komandantët e qindëshëve që komandonin ushtrinë dhe u tha: &quot;Nxirreni nga rreshtat dhe kushdo që i shkon pas të vritet me shpatë!&quot;. Prifti në të vërtetë kishte thënë: &quot;Mos lejoni që të vritet në shtëpinë e Zotit&quot;.

Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and whoever follows her, let him be slain with the sword: for the priest said, Don` t kill her in the house of Yahweh.

And Jehoiada the priest bringeth out the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Take her out from within the rows, and he who hath gone after her is put to death by the sword;` for the priest said, `Put her not to death [in] the house of Jehovah.`

- 15** Kështu e mbërthyen dhe, sa arriti në shtëpinë e mbretit nëpër rrugën e portës së kuajve, aty e vranë.

So they made way for her; and she went to the entrance of the horse gate to the king`s house: and they killed her there.

And they make for her sides, and she cometh in unto the entrance of the gate of the horses at the house of the king, and they put her to death there.

- 16** Pastaj Jehojada bëri një besëlidhje ndërmjet vetes, tërë popullit dhe mbretit, me qëllim që Izraeli të ishte populli i Zotit.

Jehoiada made a covenant between himself, and all the people, and the king, that they should be Yahweh`s people.

And Jehoiada maketh a covenant between him, and between all the people, and between the king, to be for a people to Jehovah;

- 17** Atëherë tërë populli shkoi në tempullin e Baalit dhe e shkatërroi: copëtoi plotësisht altarët e tij dhe shëmbëlltyrat dhe vrau përpara altarëve Matanin, priftin e Baalit.

All the people went to the house of Baal, and broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and killed Mattan the priest of Baal before the altars.

and all the people enter the house of Baal, and break it down, yea, his altars and his images they have broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars.

- 18** Pastaj Jehojada ua besoi mbikqyrjen e shtëpisë të Zotit priftërinjve levitë, që Davidi kishte vendosur në shtëpinë e Zotit për t`i ofruar olokauste Zotit siç është shkruar në ligjin e Moisiut, me gëzim dhe këngë, ashtu si kishte urdhëruar Davidi.

Jehoiada appointed the officers of the house of Yahweh under the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of Yahweh, to offer the burnt offerings of Yahweh, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, according to the order of David.

And Jehoiada putteth the offices of the house of Jehovah into the hand of the priests the Levites whom David had apportioned over the house of Jehovah, to cause to ascend the burnt-offerings of Jehovah, as written in the law of Moses, with joy, and with singing, by the hands of David;

- 19** Vendosi gjithashtu derëtarë në portat e shtëpisë të Zotit, me qëllim që të mos hynte askush që të ishte në një farë mënyre i papastër.

He set the porters at the gates of the house of Yahweh, that no one who was unclean in anything should enter in.

and he stationeth the gatekeepers over the gates of the house of Jehovah, and the unclean in anything doth not go in.

- 20** Mori pastaj komandantët e qindësheve, parinë, ata që kishin autoritet mbi popullin dhe tërë popullin e vendit dhe bëri që mbreti të zbresë nga shtëpia e Zotit; duke kaluar pastaj nga porta e sipërme, arritën në pallatin mbretëror dhe e ulën mbretin mbi fronin mbretëror.

He took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of Yahweh: and they came through the upper gate to the king's house, and set the king on the throne of the kingdom.

And he taketh the heads of the hundreds, and the honourable ones, and the rulers among the people, and all the people of the land, and bringeth down the king from the house of Jehovah, and they come in through the high gate to the house of the king, and cause the king to sit on the throne of the kingdom.

- 21** Kështu tërë populli i vendit ishte në festë dhe qyteti mbeti i qetë, kur Athaliah u vra me shpatë.

So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword.

And all the people of the land rejoice, and the city hath been quiet, and Athaliah they have put to death by the sword.

- 1** Joasi ishte shtatë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi dyzet vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Tsibiah dhe ishte nga Beer-Sheba.

Joash was seven years old when he began to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother's name was Zibiah, of Beersheba.

A son of seven years [is] Joash in his reigning, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba.

- 2** Joasi bëri atë që është e drejtë në sytë e Zotit gjatë gjithë kohës që jetoi prifti Jehojada. Joash did that which was right in the eyes of Yahweh all the days of Jehoiada the priest.

And Joash doth that which is right in the eyes of Jehovah all the days of Jehoiada the priest.

- 3** Jehojada i zgjodhi për të dy bashkëshorte dhe Joasit i lindën djem dhe vajza.

Jehoiada took for him two wives; and he became the father of sons and daughters.

And Jehoiada taketh for him two wives, and he begetteth sons and daughters.

- 4** Mbas kësaj e shtyu zemra Joasin të ndreqë shtëpinë e Zotit.

It happened after this, that Joash was minded to restore the house of Yahweh.

And it cometh to pass after this, it hath been with the heart of Joash to renew the house of Jehovah,

- 5 Prandaj mbledhi priftërinjtë dhe Levitët dhe u tha atyre: "Shkoni në qytetet e Judës dhe mbledhni vit për vit nga gjithë Izraeli paratë që nevojiten për të restauruar shtëpinë e Perëndisë tuaj; përpquni ta kryeni shpejt këtë punë". Por Levitët nuk treguan asnjë nxitim.**

**He gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out to the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year; and see that you hasten the matter. However the Levites didn't hurry.**

**and he gathereth the priests and the Levites, and saith to them, `Go out to the cities of Judah, and gather from all Israel money to strengthen the house of your God sufficiently year by year, and ye, ye do haste to the matter;` and the Levites have not hastened.**

- 6 Atëherë mbreti thirri kryepriftin Jehojada dhe i tha: "Pse nuk u kërkove Levitëve që të sillnin nga Juda dhe nga Jeruzalemi taksën e caktuar nga Moisiu, shërbëtor i Zotit, dhe nga asambleja e Izraelit për çadrën e dëshmisë?".**

**The king called for Jehoiada the chief, and said to him, Why haven't you required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tax of Moses the servant of Yahweh, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?**

**And the king calleth for Jehoiada the head, and saith to him, `Wherefore hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tribute of Moses, servant of Jehovah, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?**

- 7 Në të vërtetë bijtë e Athaliahës, të kësaj gruaje të keqe, kishin plaçkitur shtëpinë e Perëndisë dhe kishin përdorur madje gjithë gjërat e shenjtëruara të shtëpisë të Zotit për Baalët.**

**For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of Yahweh did they bestow on the Baals.**

**for sons of Athaliah, the wicked one, have broken up the house of God, and also, all the holy things of the house of Jehovah they have prepared for Baalim.`**

- 8 Me urdhër të mbretit bënë një arkë dhe e vunë jashtë, te porta e shtëpisë të Zotit.**

**So the king commanded, and they made a chest, and set it outside at the gate of the house of Yahweh.**

**And the king speaketh, and they make one chest, and put it at the gate of the house of Jehovah without,**

- 9 Pastaj bënë një shpallje në Judë dhe në Jeruzalem, me qëllim që t'i çohet Zotit taksa që Moisiu, shërbëtori i Perëndisë, i kishte vënë Izraelit në shkretëtirë.**

**They made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in for Yahweh the tax that Moses the servant of God laid on Israel in the wilderness.**

**and give an intimation in Judah and in Jerusalem to bring in to Jehovah the tribute of Moses, servant of God, [laid] on Israel in the wilderness.**

- 10 Tërë krerët dhe tërë populli u gëzuan dhe sollën paratë, duke i hedhur në arkë deri sa e mbushën.**

**All the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.**

**And all the heads, and all the people rejoice, and they bring in, and cast into the chest, unto completion.**

- 11 Kur arka çohet nga Levitët tek inspektori i mbretit, sepse shihnin se kishte në të shumë para, sekretari i mbretit dhe i ngarkuari nga kryepriifti vinin për të zbratur arkën; pastaj e merrnin dhe e çonin përsëri në vendin e saj. Kështu vepronin çdo ditë; në këtë mënyrë grumbullonin një sasi të madhe parash.**

**It was so, that whenever the chest was brought to the king`s officers by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king`s scribe and the chief priest`s officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to its place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.**

**And it cometh to pass, at the time one bringeth in the chest for the inspection of the king by the hand of the Levites, and at their seeing that the money [is] abundant, that a scribe of the king hath come in, and an officer of the head-priest, and they empty the chest, and take it up and turn it back unto its place; thus they have done day by day, and gather money in abundance.**

- 12 Pastaj mbreti dhe Jehojada ua jepnin këto atyre që bënë shërbimin në shtëpinë e Zotit; dhe ata paguanin gurgdhëndësit dhe marangozët për të restauruar shtëpinë e Zotit, si edhe punëtorët e hekurit dhe të bronzit që merreshin me shtëpinë e Zotit.**

**The king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of Yahweh; and they hired masons and carpenters to restore the house of Yahweh, and also such as worked iron and brass to repair the house of Yahweh.**

**And the king and Jehoiada give it unto the doers of the work of the service of the house of Jehovah, and they are hiring hewers and artificers to renew the house of Jehovah, and also -- to artificers in iron and brass to strengthen the house of Jehovah.**

- 13 Kështu punëtorët i kryen me kujdes punimet dhe me anë të tyre ndreqjet shkuan mbarë; ata e kthyen përsëri shtëpinë e Perëndisë në gjendje të saj origjinale dhe e përforcuan. So the workmen worked, and the work of repairing went forward in their hands, and they set up the house of God in its state, and strengthened it.**

**And those doing the business work, and there goeth up lengthening to the work by their hand, and they establish the house of God, by its proper measure, and strengthen it.**

- 14 Kur kishin mbaruar, paratë që mbetën i çuan para mbretit dhe Jehojadës dhe me to bënë orendi për shtëpinë e Zotit, orendi për shërbimin dhe për olokaustet, kupa dhe vegla të tjera prej ari ose argjendi. Deri sa jetoi Jehojada, u ofruan vazhdimisht olokauste në shtëpinë e Zotit.**

**When they had made an end, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of Yahweh, even vessels with which to minister and to offer, and spoons, and vessels of gold and silver. They offered burnt offerings in the house of Yahweh continually all the days of Jehoiada.**

**And at their completing [it], they have brought in before the king and Jehoiada the rest of the money, and they make it vessels for the house of Jehovah, vessels of serving, and of offering up, and spoons, even vessels of gold and silver; and they are causing burnt-offerings to ascend in the house of Jehovah continually, all the days of Jehoiada.**

- 15** Por Jehojada, tanimë i plakur dhe i ngopur me ditë, vdiq; ai ishte njëqind e tridhjetë vjeç kur vdiq;

But Jehoiada grew old and was full of days, and he died; one hundred thirty years old was he when he died.

And Jehoiada is aged and satisfied with days, and dieth -- a son of a hundred and thirty years in his death,

- 16** e varrosën në qytetin e Davidit bashkë me mbretërit, sepse kishte bërë të mira në Izrael, ndaj Perëndisë dhe ndaj shtëpisë së tij.

They buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, and toward God and his house.

and they bury him in the city of David, with the kings, for he hath done good in Israel, and with God, and his house.

- 17** Mbas vdekjes së Jehojadës, krerët e Judës shkuan dhe ranë përmbys përpara mbretit; dhe mbreti i dëgjoi.

Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king listened to them.

And after the death of Jehoiada come in have heads of Judah, and bow themselves to the king; then hath the king hearkened unto them,

- 18** Pastaj ata braktisën shtëpinë e Zotit, Perëndisë të etërve të tyre, dhe u shërbyen Asherimëve dhe idhujve; për shkak të këtij mëkati, zemërimi i Perëndisë ra mbi Judën dhe mbi Jeruzalemin.

They forsook the house of Yahweh, the God of their fathers, and served the Asherim and the idols: and wrath came on Judah and Jerusalem for this their guiltiness.

and they forsake the house of Jehovah, God of their fathers, and serve the shrines and the idols, and there is wrath upon Judah and Jerusalem for this their guilt.

- 19** Zoti u dërgoi atyre profetë për t'i bërë të kthehen tek ai; këta dëshmuan kundër tyre, por ata nuk deshën t'i dëgjojnë.

Yet he sent prophets to them, to bring them again to Yahweh; and they testified against them: but they would not give ear.

And He sendeth among them prophets, to bring them back unto Jehovah, and they testify against them, and they have not given ear;

- 20** Atëherë Fryma e Perëndisë erdhi mbi Zakarian, birin e priftit Jehojada, që u ngrit përpara popullit dhe tha: "Kështu thotë Perëndia: Pse shkëlmi urdhërimet e Zotit dhe nuk keni mbarësi? Mëqe e keni braktisur Zotin edhe ai do t'ju braktisë".

The Spirit of God came on Zechariah the son of Jehoiada the priest; and he stood above the people, and said to them, Thus says God, Why disobey you the commandments of Yahweh, so that you can't prosper? because you have forsaken Yahweh, he has also forsaken you.

and the Spirit of God hath clothed Zechariah son of Jehoiada the priest, and he standeth over-against the people, and saith to them, `Thus said God, Why are ye transgressing the commands of Jehovah, and prosper not? because ye have forsaken Jehovah -- He doth forsake you.`

- 21** Por ata komplotuan kundër tij dhe me urdhër të mbretit, e vranë me gurë në oborrin e shtëpisë të Zotit.

They conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of Yahweh.

And they conspire against him, and stone him with stones by the command of the king, in the court of the house of Jehovah,

- 22** Kështu mbreti Joas nuk e kujtoi mirësinë që Jehojada, ati i Zakarias, kishte treguar ndaj tij dhe ia vrau të birin, i cili duke vdekur tha: &quot;Zoti e shikoftë dhe të kërkoftë llogari!.

Thus Joash the king didn't remember the kindness which Jehoiada his father had done to him, but killed his son. When he died, he said, Yahweh look on it, and require it.

and Joash the king hath not remembered the kindness that Jehoiada his father did with him, and slayeth his son, and in his death he said, `Jehovah doth see, and require.`

- 23** Kështu ndodhi që, në fillim të vitit të ri, ushtria e Sirëve doli kundër Joasit. Ata erdhën në Judë dhe në Jeruzalem dhe shfarosën nga populli tërë krerët e tij, dhe tërë plaçkën ia çuan mbretit të Damaskut.

It happened at the end of the year, that the army of the Syrians came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them to the king of Damascus.

And it cometh to pass, at the turn of the year, come up hath the force of Aram against him, and they come in unto Judah and Jerusalem, and destroy all the heads of the people from the people, and all their spoil they have sent to the king of Damascus,

- 24** Megjithëse ushtria e Sirëve kishte ardhur me pak veta, Zoti u dha në dorë një ushtri shumë të madhe, sepse kishin braktisur Zotin, Perëndinë e etërve të tyre. Kështu ata e gjykuan Joasin.

For the army of the Syrians came with a small company of men; and Yahweh delivered a very great host into their hand, because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers. So they executed judgment on Joash.

for with few men have the force of Aram come in, and Jehovah hath given into their hand a mighty force for multitude, because they have forsaken Jehovah, God of their fathers; and with Joash they have executed judgments.

- 25** Kur Sirët u tërhoqën nga ai (sepse e kishin lënë shumë të sëmurë), shërbëtorët e tij kurdisën një komplot kundër tij, për shkak të vrasjes së bijve të priftit Jehojada, dhe e vranë në shtratin e tij. Kështu ai vdiq dhe e varrosën në qytetin e Davidit, por jo në varrezat e mbretërve.

When they were departed for him (for they left him very sick), his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and killed him on his bed, and he died; and they buried him in the city of David, but they didn't bury him in the tombs of the kings.

And in their going from him -- for they left him with many diseases -- his servants themselves have conspired against him, for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slay him on his bed, and he dieth; and they bury him in the city of David, and have not buried him in the graves of the kings.



**26** &lt;aaa add&gt; Këta janë ata që komplotuan kundër tij: Zabadi, bir i Shimeathit, Amonitja, dhe Jehozbadi, bir i Shimrithit, Moabitja.

These are those who conspired against him: Zabad the son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith the Moabitess.

And these [are] those conspiring against him, Zabad son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad son of Shimrith the Moabitess.

**27** &lt;aaa add&gt; Përsa u përket bijve të tij, profecitë e shumta të thëna kundër tij dhe meremetimi i shtëpisë së Perëndisë, ja, këto gjëra janë shkruar në historinë e librit të mbretërve. Në vend të tij mbretëroi i biri, Amatsiahu.

Now concerning his sons, and the greatness of the burdens [laid] on him, and the rebuilding of the house of God, behold, they are written in the commentary of the book of the kings. Amaziah his son reigned in his place.

As to his sons, and the greatness of the burden upon him, and the foundation of the house of God, lo, they are written on the `Inquiry` of the book of the Kings; and reign doth Amaziah his son in his stead.

**1** Amatsiahu ishte njëzet e pesë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi njëzet e nëntë vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Jehoadan dhe ishte nga Jeruzalemi.

Amaziah was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother`s name was Jehoaddan, of Jerusalem.

A son of twenty and five years hath Amaziah reigned, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,

**2** Ai bëri atë që është e drejtë në sytë e Zotit, por jo me gjithë zemër.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, but not with a perfect heart.

and he doth that which is right in the eyes of Jehovah -- only, not with a perfect heart.

**3** Mbasi përforcoi mbretërinë e tij, ai vrau shërbëtorët e tij që kishin vrarë mbretin, atin e tij.

Now it happened, when the kingdom was established to him, that he killed his servants who had killed the king his father.

And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong upon him, that he slayeth his servants, those smiting the king his father,

**4** Megjithatë ai nuk i vriste bijtë e tyre, por veproi siç është shkuar në ligj në librin e Moisiut, të cilin Zoti e urdhëroi duke thënë: &quot;Etërit nuk do të vriten për fajin e bijve të tyre, dhe as bijtë e tyre nuk do të vriten për fajin e etërve; por secili do të dënohet me vdekje për mëkatin e vet&quot;;

But he didn`t put their children to death, but did according to that which is written in the law in the book of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers; but every man shall die for his own sin.

and their sons he hath not put to death, but [did] as is written in the law, in the book of Moses, whom Jehovah commanded, saying, `Fathers do not die for sons, and sons die not for fathers, but each for his own sin they die.`

- 5 Përveç kësaj Amatsiahu mblodhi ata të Judës dhe caktoi mbi ta komandantët e mijëshëve dhe të qindëshëve sipas shtëpive të tyre atërore, për tërë Judën dhe Benjaminin; pastaj bëri regjistrimin nga njëzet vjeç e lart dhe doli që ishin treqind mijë burra të zgjedhur, të aftë për luftë dhe të zotë të përdorin ushtën dhe mburojën.**

Moreover Amaziah gathered Judah together, and ordered them according to their fathers' houses, under captains of thousands and captains of hundreds, even all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and upward, and found them three hundred thousand chosen men, able to go forth to war, who could handle spear and

And Amaziah gathereth Judah, and appointeth them, according to the house of the fathers, for heads of the thousands, and for heads of the hundreds, for all Judah and Benjamin; and he inspecteth them from a son of twenty years and upward, and findeth them three hundred thousand chosen ones, going forth to the host, holding spear and target.

- 6 Rekrutoi gjithashtu me para njëqind mijë burra nga Izraeli, të fortë dhe trima, për njëqind talenta argjendi.**

He hired also one hundred thousand mighty men of valor out of Israel for one hundred talents of silver.

And he hireth out of Israel a hundred thousand mighty ones of valour, with a hundred talents of silver;

- 7 Por një njeriu i Perëndisë erdhi tek ai dhe i tha: "O mbret, ushtria e Izraelit të mos vijë me ty, sepse Zoti nuk është me Izraelin, as me ndonjë nga bijtë e Efraimit!**

But there came a man of God to him, saying, O king, don't let the army of Israel go with you; for Yahweh is not with Israel, [to wit], with all the children of Ephraim.

and a man of God hath come in unto him, saying, O king, the host of Israel doth not go with thee; for Jehovah is not with Israel -- all the sons of Ephraim;

- 8 Por në rast se dëshiron të shkosh, shko megjithatë; edhe po të tregohesh trim në betejë, Perëndia do të të bëjë të biesh para armikut, sepse Perëndia ka pushtet të ndihmojë dhe të të bëjë që të biesh"**

But if you will go, do [valiantly], be strong for the battle: God will cast you down before the enemy; for God has power to help, and to cast down.

but if thou art going -- do [it], be strong for battle, God doth cause thee to stumble before an enemy, for there is power in God to help, and to cause to stumble.

- 9 Amatsiahu i tha atëherë njeriut të Perëndisë: "Por çdo t'i bëj njëqind talentat që ia dhashë ushtrisë së Izraelit?". Njeriu i Perëndisë u përgjigj: "Zoti mund të të japë më tepër se aq"**

Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? The man of God answered, Yahweh is able to give you much more than this.

And Amaziah saith to the man of God, And what -- to do for the hundred talents that I have given to the troop of Israel? And the man of God saith, Jehovah hath more to give to thee than this.

- 10** Atëherë Amatsiahu e shpërndau ushtrinë që kishte ardhur tek ai nga Efraimi, me qëllim që të kthehej në shtëpi të saj; por zemërimi i pjesëtarëve të saj u rrit shumë kundër Judës dhe ata u kthyen në shtëpi me një zemërim të madh.

Then Amaziah separated them, [to wit], the army that had come to him out of Ephraim, to go home again: why their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in fierce anger.

And Amaziah separateth them -- for the troop that hath come in unto him from Ephraim to go to their own place, and their anger doth burn mightily against Judah, and they turn back to their place in the heat of anger.

- 11** Pastaj Amatsiahu, mbasi mori zemër, u vu në krye të popullit të tij, shkoi në luginën e Kripës dhe vrau dhjetë mijë njerëz të Seirit.

Amaziah took courage, and led forth his people, and went to the Valley of Salt, and struck of the children of Seir ten thousand.

And Amaziah hath strengthened himself, and leadeth his people, and goeth to the Valley of Salt, and smiteth the sons of Seir -- ten thousand.

- 12** Bijtë e Judës kapën gjallë dhjetë mijë të tjerë dhe i çuan në majë të shkëmbit, prej ku i hodhën poshtë; dhe të tërë u bënë copë-copë.

[other] ten thousand did the children of Judah carry away alive, and brought them to the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, so that they all were broken in pieces.

And ten thousand alive have the sons of Judah taken captive, and they bring them to the top of the rock, and cast them from the top of the rock, and all of them have been broken.

- 13** Por burrat e ushtrisë, që Amatsiahu kishte shpërndarë që të mos vinin me të për të luftuar, u vërsulën mbi qytetet e Judës, nga Samaria deri në Beth-Horon, duke vrarë tre mijë banorë dhe duke marrë një plaçkë të madhe.

But the men of the army whom Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell on the cities of Judah, from Samaria even to Beth-horon, and struck of them three thousand, and took much spoil.

And the sons of the troop that Amaziah hath sent back from going with him to battle -- they rush against cities of Judah, from Samaria even unto Beth-Horon, and smite of them three thousand, and seize much prey.

- 14** Pas kthimit të tij nga masakra e Edomitëve, Amatsiahu urdhëroi që t'i sillnin perënditë e bijve të Seirit, i vendosi si perëndi të tij, ra përmbys përpara tyre dhe u ofroj temjan.

Now it happened, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense to them.

And it cometh to pass, after the coming in of Amaziah from smiting the Edomites, that he bringeth in the gods of the sons of Seir, and establisheth them to him for gods, and before them doth bow himself, and to them he maketh perfume.

- 15** Prandaj zemërimi i Zotit u ndez kundër Amatsiahut dhe i dërgoi një profet për t'i thënë: &quot;Pse kërrove perënditë e këtij populli, që nuk kanë qenë të zotë të çlirojnë popullin e tyre nga dora jote?&quot;.

Therefore the anger of Yahweh was kindled against Amaziah, and he sent to him a prophet, who said to him, Why have you sought after the gods of the people, which have not delivered their own people out of your hand?

And the anger of Jehovah burneth against Amaziah, and He sendeth unto him a prophet, and he saith unto him, `Why hast thou sought the gods of the people that have not delivered their people out of thy hand?`

- 16** Ndërsa vazhdonte të fliste akoma me të, mbreti i tha: &quot;A të kemi bërë vallë këshilltar të mbretit? Pusho! Pse kërkon të vritesh?&quot;. Atëherë profeti nuk foli më, por tha: &quot;Unë e di që Perëndia ka vendosur të të shkatërrojë, sepse ke bërë këtë dhe nuk more parasysh këshillën time&quot;.

It happened, as he talked with him, that [the king] said to him, Have we made you of the king`s counsel? Stop! Why should you be struck down? Then the prophet stopped, and said, I know that God has determined to destroy you, because you have done this, and have not listened to my counsel.

And it cometh to pass, in his speaking unto him, that he saith to him, `For a counsellor to the king have we appointed thee? cease for thee; why do they smite thee?` And the prophet ceaseth, and saith, `I have known that God hath counselled to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened to my counsel.`

- 17** Atëherë Amatsiahu, mbret i Judës, pasi u këshillua, dërgoi t'i thotë Joasit, birit të Jehoahazit, birit të Jehut, mbret i Izraelit: &quot;Eja të ballafaqohemi njeri me tjetrin në betejë&quot;.

Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

And Amaziah king of Judah taketh counsel, and sendeth unto Joash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying,

- 18** Por Joasi, mbret i Izraelit, dërgoi t'i thotë Amatsiahut, mbretit të Judës: &quot;Gjemi i Libanit i çoi fjalë kedrit të Libanit: &quot;Jepi vajzën tënde për grua birit tim&quot;. Por një kafshë e egër e Libanit kaloi andej dhe e shkeli gjembin.

Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.

`Come, we look one another in the face.` And Joash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.`

- 19** Ti ke thënë: &quot;Ja, unë kam mundur Edom&quot;, dhe zemra jote të ka bërë krenar aq sa të mburresh. Rri në shtëpinë tënde. Pse kërkon të shkaktosh fatkeqësi, duke shkatërruar veten tënde dhe Judën bashkë me ty?&quot;;

You say, Behold, you have struck Edom; and your heart lifts you up to boast: abide now at home; why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?

Thou hast said, Lo, I have smitten Edom; and thy heart hath lifted thee up to boast; now, abide in thy house, why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?

- 20** Por Amatsiahu nuk e dëgjoi; kjo gjë vinte në të vërtetë nga Perëndia, me qëllim që të jepeshin në dorën e armikut, sepse kishin kërkuar perënditë e Edomit.

But Amaziah would not hear; for it was of God, that he might deliver them into the hand [of their enemies], because they had sought after the gods of Edom.

And Amaziah hath not hearkened, for from God it [is] in order to give them into hand, because they have sought the gods of Edom;

- 21** Kështu Joasi, mbret i Izraelit, doli kundër Judës; dhe ai dhe Amatsiahu, mbret i Judës, u ndeshën me njeri-tjetrin në Beth-Shemesh që i përkiste Judës.

So Joash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.

and go up doth Joash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is] Judah`s,

- 22** Juda u mund nga Izraeli, dhe secili ia mbathi në çadrën e vet.

Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent.

and Judah is smitten before Israel, and they flee -- each to his tents.

- 23** Joasi, mbret i Izraelit, zuri në Beth-Shemesh Amatsiahun, mbretin e Judës, birin e Joasit, birin e Jehoahazit; e çoi në Jeruzalem dhe bëri një të çarë prej katërqind kubitësh në muret e Jeruzalemit që nga porta Efraimit deri te porta e Qoshes.

Joash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.

And Amaziah king of Judah, son of Joash, son of Jehoahaz, hath Joash king of Israel caught in Beth-Shemesh, and bringeth him in to Jerusalem, and breaketh down in the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred

- 24** Mori tërë arin dhe argjendin dhe të gjitha sendet që gjendeshin në shtëpinë e Perëndisë, që i ishin besuar Obed-Edomit, thesaret e pallatit mbretëror dhe disa pengje, pastaj u kthye përsëri në Samari.

[He took] all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obed-edom, and the treasures of the king`s house, the hostages also, and returned to Samaria.

and [taketh] all the gold, and the silver, and all the vessels that are found in the house of God with Obed-Edom, and the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.

- 25 Amatsiahu, bir i Joasit, mbretit të Judës, jetoi edhe pesëmbëdhjetë vjet mbas vdekjes së Joasit, birit të Jehoahazit, mbret i Izraelit.**

**Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.**

**And Amaziah son of Joash, king of Judah, liveth after the death of Joash son of Jehoahaz, king of Israel, fifteen years;**

- 26 Pjesa tjetër e bëmave të Amatsiahut, nga të parat gjer në ato të fundit, a nuk janë të shkruara vallë, në librin e mbretërve të Judës dhe të Izraelit?**

**Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, aren't they written in the book of the kings of Judah and Israel?**

**and the rest of the matters of Amaziah, the first and the last, lo, are they not written on the books of the kings of Judah and Israel?**

- 27 Mbas largimit të Amatsiahut nga Zoti, u kurdis kundër tij një komplot në Jeruzalem; ai iku në Lakish, por e ndoqën deri në Lakish dhe aty e vranë.**

**Now from the time that Amaziah did turn away from following Yahweh they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.**

**And from the time that Amaziah hath turned aside from after Jehovah -- they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,**

- 28 E ngarkuan pastaj mbi kuaj dhe e varrosën bashkë me etërit e tij në qytetin e Judës.**

**They brought him on horses, and buried him with his fathers in the city of Judah. and lift him up on the horses, and bury him with his fathers in the city of Judah.**

- 1 Pastaj tërë populli i Judës mori Uziahun, që ishte atëherë gjashtëmbëdhjetë vjeç dhe e bëri mbret në vend të atit të tij, Amatsiahut.**

**All the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.**

**And all the people of Judah take Uzziah (and he [is] a son of sixteen years), and cause him to reign instead of his father Amaziah.**

- 2 Ai ndërtoi Elathin dhe ia ripushtoi Judës, mbasi mbretin e pushoi bashkë me etërit e tij.**

**He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.**

**He hath built Eloth, and restoreth it to Judah after the king's lying with his fathers.**

- 3 Uziahu ishte gjashtëmbëdhjetë vjeç kur filloi të mbretërojë dhe mbretëroi pesëdhjetë e dy vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Jekoliah dhe ishte nga Jeruzalemi.**

**Sixteen years old was Uzziah when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother's name was Jechiliah, of Jerusalem.**

**A son of sixteen years [is] Uzziah in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem.**

- 4 Ai bëri atë që është e drejtë në sytë e Zotit, pikërisht ashtu si kishte bërë Amatsiahu, i ati. He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.**

**And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,**

- 5 Ai kërkoi Perëndinë gjatë jetës së Zakarias, që kuptonte vizionet e Perëndisë; dhe për deri sa kërkoi Zotin, Perëndia e begatoi.**

**He set himself to seek God in the days of Zechariah, who had understanding in the vision of God: and as long as he sought Yahweh, God made him to prosper.**

**and he is as one seeking God in the days of Zechariah who hath understanding in visions of God: and in the days of his seeking Jehovah, God hath caused him to prosper.**

- 6 Ai doli dhe luftoi kundër Filistejve, rrëzoi muret e Gathit, muret e Jabnehut dhe muret e Ashdodit, dhe ndërtoi qytete në afërsi të Ashdotit dhe midis Filistejve.**

**He went forth and warred against the Philistines, and broke down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod; and he built cities in [the country of] Ashdod, and among the Philistines.**

**And he goeth forth, and fighteth with the Philistines, and breaketh down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and buildeth cities about Ashdod, and among the Philistines.**

- 7 Perëndia e ndihmoi kundër Filistejve, kundër Arabëve që banonin në Gur-Baal dhe kundër Meunitëve.**

**God helped him against the Philistines, and against the Arabians who lived in Gur-baal, and the Meunim.**

**And God helpeth him against the Philistines, and against the Arabians who are dwelling in Gur-Baal and the Meunim.**

- 8 Amonitët i paguanin Uziahut një haraç; fama e tij që përhapur deri në kufijtë e Egjiptit; sepse ishte bërë shumë i fuqishëm.**

**The Ammonites gave tribute to Uzziah: and his name spread abroad even to the entrance of Egypt; for he grew exceeding strong.**

**And the Ammonites give a present to Uzziah, and his name goeth unto the entering in of Egypt, for he strengthened himself greatly.**

- 9 Uziahu ndërtoi gjithashtu kulla në Jeruzalem në portën e Qoshes, në portën e Luginës dhe mbi Qoshen e mureve dhe i fortifikoi këto.**

**Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning [of the wall], and fortified them.**

**And Uzziah buildeth towers in Jerusalem, by the gate of the corner, and by the gate of the valley, and by the angle, and strengtheneth them;**

- 10** Ai ndërtoi kulla edhe në shkretëtirë dhe gërmoi shumë puse, sepse kishte një numër të madh bagëtish, si në pjesën e poshtme të vendit ashtu dhe në fushë; kishte gjithashtu bujqër dhe vreshtarë në malet dhe në Karmel, sepse e donte tokën.

He built towers in the wilderness, and hewed out many cisterns, for he had much cattle; in the lowland also, and in the plain: [and he had] farmers and vineyard keepers in the mountains and in the fruitful fields; for he loved farming.

and he buildeth towers in the wilderness, and diggeth many wells, for he had much cattle, both in the low country and in the plain, husbandmen and vine-dressers in the mountains, and in Carmel; for he was a lover of the ground.

- 11** Uziahu kishte gjithashtu një ushtri luftëtarësh që shkonte në luftë në formacion, sipas numrit të regjistruar nga sekretari Jeijel dhe nga komisarri Maasejah nën urdhërat e Hananiahut, një nga kapitenët e mbretit.

Moreover Uzziah had an army of fighting men, who went out to war by bands, according to the number of their reckoning made by Jeiel the scribe and Maaseiah the officer, under the hand of Hananiah, one of the king`s captains.

And Uzziah hath a force, making war, going forth to the host, by troops, in the number of their reckoning by the hand of Jeiel the scribe and Masseiah the officer, by the hand of Hananiah [one] of the heads of the king.

- 12** Numri i përgjithshëm i të parëve të shtëpive atërore, njerëzve të fortë dhe trima, ishte dy mijë e gjashtëqind veta.

The whole number of the heads of fathers` [houses], even the mighty men of valor, was two thousand and six hundred.

The whole number of heads of the fathers of the mighty ones of valour [is] two thousand and six hundred;

- 13** Në komandën e tyre ndodhej një ushtri prej treqind e shtatë mijë e pesëqind njerëz të aftë të luftojnë me trimëri të madhe, për të ndihmuar mbretin kundër armikut.

Under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, who made war with mighty power, to help the king against the enemy.

and by their hand [is] the force of the host, three hundred thousand, and seven thousand, and five hundred warriors, with mighty power to give help to the king against the enemy.

- 14** Uziahu i furnizoi ata, domethënë tërë ushtrinë, me mburoja, ushta, përkrenare, parzmore, harqe dhe hobe për të hedhur gurë.

Uzziah prepared for them, even for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, and stones for slinging.

And Uzziah prepareth for them, for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, even to stones of the slings.



- 15** Në Jeruzalem specialistët i ndërtuan gjithashtu disa makina të cilat ai i vendosi mbi kullat dhe në qoshet, për të hedhur shigjeta dhe gurë të mëdhenj. Fama e tij u përhap larg, sepse u ndihmua në mënyrë të mrekullueshme deri sa u bë i fuqishëm.

He made in Jerusalem engines, invented by skillful men, to be on the towers and on the battlements, with which to shoot arrows and great stones. His name spread far abroad; for he was marvelously helped, until he was strong.

And he maketh in Jerusalem inventions -- a device of an inventor -- to be on the towers, and on the corners, to shoot with arrows and with great stones, and his name goeth out unto a distance, for he hath been wonderfully helped till that he hath been strong.

- 16** Por, mbasi u bë i fuqishëm, zemra e tij u bë krenare aq sa u korruptua dhe ai mëkatoi kundër Zotit, duke hyrë në tempullin e Zotit për të djegur temjan në altarin e temjanit.

But when he was strong, his heart was lifted up, so that he did corruptly, and he trespassed against Yahweh his God; for he went into the temple of Yahweh to burn incense on the altar of incense.

And at his being strong his heart hath been high unto destruction, and he trespasseth against Jehovah his God, and goeth in unto the temple of Jehovah to make perfume upon the altar of perfume.

- 17** Pas tij hyri prifti Azariah me tetëdhjetë priftërinj të Zotit, njerëz trima.

Azariah the priest went in after him, and with him eighty priests of Yahweh, who were valiant men:

And Azariah the priest goeth in after him, and with him priests of Jehovah eighty, sons of valour,

- 18** Ata iu kundërvunë mbretit Uziah dhe i thanë: "Nuk të takon ty, o Uziah, t'i ofrosh temjan Zotit, por priftërinjve, bijve të Aaronit, që janë shenjtëruar për të ofruar temjan. Dil nga vendi i shenjtë, sepse ke kryer mëkat! Kjo nuk do të sjellë asnjë nder nga ana e Zotit Perëndi".

and they withstood Uzziah the king, and said to him, It pertains not to you, Uzziah, to burn incense to Yahweh, but to the priests the sons of Aaron, who are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for you have trespassed; neither shall it be for your honor from Yahweh God.

and they stand up against Uzziah the king, and say to him, `Not for thee, O Uzziah, to make perfume to Jehovah, but for priests, sons of Aaron, who are sanctified to make perfume; go forth from the sanctuary, for thou hast trespassed, and [it is] not to thee for honour from Jehovah God.`

- 19** Atëherë Uziah, që kishte në dorë një temjanisë për të ofruar temjanin, u zemërua; por ndërsa po u hakërrohej priftërinjve, mbi ballin e tij shpërtheu lebra, përpara priftërinjve, në shtëpinë e Zotit, pranë altarit të temjanit.

Then Uzziah was angry; and he had a censer in his hand to burn incense; and while he was angry with the priests, the leprosy broke forth in his forehead before the priests in the house of Yahweh, beside the altar of incense.

And Uzziah is wroth, and in his hand [is] a censer to make perfume, and in his being wroth with the priests -- the leprosy hath risen in his forehead, before the priests, in the house of Jehovah, from beside the altar of perfume.

- 20 Kryeprifti Azariah dhe tërë priftërinjtë e tjerë u kthyen ndaj tij, dhe ja, mbi ballin e tij dukeshin shenjat e lebrës. Kështu e nxorën me të shpejtë dhe ai vetë nxitoi të dalë sepse Zoti e kishte goditur.**

**Azariah the chief priest, and all the priests, looked on him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out quickly from there; yes, himself hurried also to go out, because Yahweh had struck him.**

**And Azariah the head priest looketh unto him, and all the priests, and lo, he [is] leprous in his forehead, and they hasten him thence, and also he himself hath hastened to go out, for Jehovah hath plagued him.**

- 21 Mbreti Uziah mbeti lebroz deri ditën e vdekjes së tij dhe banoi në një shtëpi të izoluar, sepse ishte lebroz dhe ishte përjashtuar nga shtëpia e Zotit; dhe i biri Jotham ishte kryeintendenti i pallatit mbretëror dhe administronte drejtësinë e popullit të vendit.**

**Uzziah the king was a leper to the day of his death, and lived in a separate house, being a leper; for he was cut off from the house of Yahweh: and Jotham his son was over the king`s house, judging the people of the land.**

**And Uzziah the king is a leper unto the day of his death, and inhabiteth a separate house - a leper, for he hath been cut off from the house of Jehovah, and Jotham his son [is] over the house of the king, judging the people of the land.**

- 22 Pjesa tjetër e bëmave të Uziahut, nga të parat deri në të fundit, janë shkruar nga profeti Isaia, bir i Amotsit.**

**Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.**

**And the rest of the matters of Uzziah, the first and the last, hath Isaiah son of Amoz the prophet written;**

- 23 Kështu Uziahu pushoi bashkë me etërit e tij dhe e varrosën bashkë me etërit e tij në fushën e varrimit që u takonte mbretërve, sepse thuhej: &quot;E ka zënë lebra&quot;. Në vend të tij mbretëroi i biri, Jothami.**

**So Uzziah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the field of burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his place.**

**and Uzziah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the field of the burying-place that the kings have, for they said, `He [is] a leper;` and reign doth Jotham his son in his stead.**

- 1 Jothami ishte njëzet e pesë vjeç kur filloi të mbretërojë dhe mbretëroi gjashtëmbëdhjetë vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Jerushah; ishte bija e Tsadokut.**

**Jotham was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother`s name was Jerushah the daughter of Zadok.**

**A son of twenty and five years [is] Jotham in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerushah daughter of Zadok.**

- 2 Ai bëri atë që është e drejtë në sytë e Zotit, pikërisht ashtu si kishte vepruar i ati, Uziah; (megjithëse nuk hyri në tempullin e Zotit), por populli i tij vazhdonte të korruptohej.**  
**He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Uzziah had done: however he didn't enter into the temple of Yahweh. The people did yet corruptly.**  
**And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did; only, he hath not come in unto the temple of Jehovah; and again are the people doing corruptly.**
- 3 Ai ndërtoi portën e sipërme të shtëpisë të Zotit dhe bëri shumë punime në muret e Ofelit.**  
**He built the upper gate of the house of Yahweh, and on the wall of Ophel he built much.**  
**He hath built the upper gate of the house of Jehovah, and in the wall of Ophel he hath built abundantly;**
- 4 Përveç kësaj ndërtoi qytete në krahinën malore të Judës dhe kala dhe kulla ndër pyje.**  
**Moreover he built cities in the hill-country of Judah, and in the forests he built castles and towers.**  
**and cities he hath built in the hill-country of Judah, and in the forests he hath built palaces and towers.**
- 5 I shpalli gjithashtu luftë mbretit të bijve të Amonit dhe i mundi ata. Bijtë e Amonit i dhanë atë vit njëqind talenta argjendi, dhjetë mijë kore gruri dhe dhjetë mijë elbi. Po kjo sasi iu dorëzua nga bijtë e Amonit vitin e dytë dhe të tretë.**  
**He fought also with the king of the children of Ammon, and prevailed against them. The children of Ammon gave him the same year one hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon render to him, in the second year also, and in the third.**  
**And he hath fought with the king of the sons of Ammon, and prevaieth over them, and the sons of Ammon give to him in that year a hundred talents of silver, and ten thousand cors of wheat, and of barley ten thousand; this have the sons of Ammon returned to him both in the second year, and in the third.**
- 6 Kështu Jothami u bë i fuqishëm, sepse rregulloi ecjen e tij përpara Zotit, Perëndisë të tij.**  
**So Jotham became mighty, because he ordered his ways before Yahweh his God.**  
**And Jotham doth strengthen himself, for he hath prepared his ways before Jehovah his God.**
- 7 Pjesa tjetër e bëmave të Jothamit, tërë luftërat dhe ndërmarrjet e tij janë shkruar në librin e mbretërve të Izraelit dhe të Judës.**  
**Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.**  
**And the rest of the matters of Jotham, and all his battles, and his ways, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.**

**8 Ai ishte njëzet e pesë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi gjashtëmbëdhjetë vjet në Jeruzalem.**

**He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.**

**A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem;**

**9 Pastaj Jothamin pushoi bashkë me etërit e tij dhe e varrosën në qytetin e Davidit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Ashazi.**

**Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his place.**

**and Jotham lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Ahaz his son in his stead.**

**1 Ashazi ishte njëzet vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi gjashtëmbëdhjetë vjet në Jeruzalem. Ai nuk bëri atë që është e drejtë në sytë e Zotit, siç kishte bërë Davidi, i ati; Ahaz was twenty years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh, like David his father;**

**A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which is right in the eyes of Jehovah, as David his father,**

**2 por ndoqi rrugët e mbretërve të Izraelit, madje bëri shëmbëlltyra prej metali të shkrirë për Baalët.**

**but he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for the Baals.**

**and walketh in the ways of the kings of Israel, and also, molten images hath made for Baalim,**

**3 Ai dogji temjan në luginën e Birit të Hinomit dhe dogji në zjarr bijtë e tij, duke ndjekur veprimet e neveritshme të kombeve që Zoti kishte dëbuar përpara bijve të Izraelit;**

**Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, according to the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.**

**and himself hath made perfume in the valley of the son of Hinnom, and burneth his sons with fire according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,**

**4 përveç kësaj bënte flijime dhe dogji temjan mbi vendet e larta, mbi kodrat dhe nën çdo pemë të gjelbëruar.**

**He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.**

**and sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.**

- 5 Prandaj Zoti, Perëndia i tij, ia dha në dorë mbretit të Sirisë; ky i mundi dhe zuri një numër të madh robërish që i çuan në Damask. U dha gjithashtu në dorë të mbretit të Izraelit, që i shkaktoi një humbje të madhe.**

**Why Yahweh his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they struck him, and carried away of his a great multitude of captives, and brought them to Damascus. He was also delivered into the hand of the king of Israel, who struck him with a great slaughter.**

**And Jehovah his God giveth him into the hand of the king of Aram, and they smite him, and take captive from him a great captivity, and bring [them] in to Damascus, and also into the hand of the king of Israel he hath been given, and he smiteth him -- a great smiting.**

- 6 Në të vërtetë Pekahu, bir i Remaliahut, brenda një dite vrau njëqind e njëzet mijë burra në Judë, tërë trima, sepse kishin braktisur Zotin, Perëndinë e etërve të tyre.**

**For Pekah the son of Remaliah killed in Judah one hundred twenty thousand in one day, all of them valiant men; because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers.**

**And Pekah son of Remaliah slayeth in Judah a hundred and twenty thousand in one day (the whole [are] sons of valour), because of their forsaking Jehovah, God of their fathers.**

- 7 Zikri, një trim nga Efraimi, vrau Maasejahun, birin e mbretit, Azrikam, prefektin e pallatit, dhe Elkanahun, që zinte vendin e dytë pas mbretit.**

**Zichri, a mighty man of Ephraim, killed Maaseiah the king's son, and Azrikam the ruler of the house, and Elkanah who was next to the king.**

**And Zichri, a mighty one of Ephraim, slayeth Maaseiah son of the king, and Azrikam leader of the house, and Elkanah second to the king.**

- 8 Bijtë e Izraelit çuan robër, midis vëllezërve të tyre, dyqind mijë gra, bij dhe bija; u morën atyre edhe një plaçkë të madhe, që e çuan në Samari.**

**The children of Israel carried away captive of their brothers two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.**

**And the sons of Israel take captive of their brethren, two hundred thousand, wives, sons and daughters, and also much spoil they have seized from them, and they bring in the spoil to Samaria.**

- 9 Por aty ishte një profet i Zotit, që quhej Obed. Ai doli para ushtrisë që po kthehej në Samari dhe tha: &quot;Ja, me qenë se Zoti, Perëndia i etërve tuaj, ishte i zemëruar me Judën, ju dha ata në duart tuaja, por ju i vratë me tërbim, që arriti deri në qiell.**

**But a prophet of Yahweh was there, whose name was Oded: and he went out to meet the host that came to Samaria, and said to them, Behold, because Yahweh, the God of your fathers, was angry with Judah, he has delivered them into your hand, and you have slain them in a rage which has reached up to heaven.**

**And there hath been there a prophet of Jehovah (Oded [is] his name), and he goeth out before the host that hath come in to Samaria, and saith to them, `Lo, in the fury of Jehovah God of your fathers against Judah, He hath given them into your hand, and ye slay among them in rage -- unto the heavens it hath come;**

**10** Dhe tani doni t'i nënshtroni, si skllëvërit tuaj dhe skllavet tuaja, bijtë dhe bijat e Judës dhe të Jeruzalemit. Por në realitet a nuk jeni fajtorë ju vetë përpara Zotit, Perëndisë tuaj? Now you purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondservants and bondmaids to you: [but] aren't there even with you trespasses of your own against Yahweh your God?

and now, sons of Judah and Jerusalem ye are saying to subdue for men-servants and for maid-servants to you; but are there not with you causes of guilt before Jehovah your God?

**11** Dëgjomëni, pra, dhe kthejini robërit që keni zënë midis vëllezërve tuaj, sepse përndryshe zemërimi i zjarrtë i Zotit do të bjerë mbi ju&quot;

Now hear me therefore, and send back the captives, that you have taken captive of your brothers; for the fierce wrath of Yahweh is on you.

and now, hear me, and send back the captives whom ye have taken captive of your brethren, for the heat of the anger of Jehovah [is] upon you.`

**12** Atëherë disa nga krerët e bijve të Efraimit, Azariahu, bir i Johananit, Berekiahu, bir i Meshilemothit, Ezekia, bir i Shalumit, dhe Amasa, bir i Hadlait, u ngritën kundër atyre që ktheheshin nga lufta,

Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against those who came from the war,

And certain of the heads of the sons of Ephraim (Azariah son of Johanan, Berechiah son of Meshillemoth, and Jehizkiah son of Shallum, and Amasa son of Hadlai), rise up against those coming in from the host,

**13** dhe u thanë: &quot;Ju nuk do t'i sillni këtu robërit, sepse mbi ne rëndon tanimë një faj kundër Zotit; ajo që keni ndër mend të bëni do t'i shtojë edhe më tepër mëkatet dhe fajin tonë, sepse faji ynë është mjaft i madh dhe një zemërim i zjarrtë i kërcënohet Izraelit&quot;

and said to them, You shall not bring in the captives here: for you purpose that which will bring on us a trespass against Yahweh, to add to our sins and to our trespass; for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

and say to them, `Ye do not bring in the captives hither, for, to guilt against Jehovah on us, ye are saying to add unto our sin and unto our guilt? for abundant [is] the guilt we have, and the fierceness of anger on Israel.`

**14** Atëherë ushtarët i lanë robërit dhe plaçkën përpara komandantëve dhe tërë asamblesë. So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the assembly. And the armed men leave the captives and the prey before the heads and all the assembly;

- 15** Pastaj disa njerëz të thirrur me emër u ngritën dhe morën robërit dhe me rrobat e plaçkës veshën tërë ata që ishin lakuriq; u dhanë rroba dhe sandale, për të ngrënë dhe për të pirë dhe i vajosën; pastaj i mbartën tërë të dobëtit mbi gomarë dhe i çuan në Jeriko, qyteti i palmave, pranë vëllezërve të tyre, pastaj u kthyen në Samari.

The men who have been mentioned by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all who were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them on donkeys, and brought them to Jericho, the city of palm-trees, to their brothers: then they returned to Samaria.

and the men who have been expressed by name rise and take hold on the captives, and all their naked ones they have clothed from the spoil, yea, they clothe them, and shoe them, and cause them to eat and drink, and anoint them, and lead them on asses, even every feeble one, and bring them in to Jericho, the city of palms, near their brethren, and turn back to Samaria.

- 16** Në atë kohë mbreti Ashaz shkoi t'i kërkojë ndihmë mbretit të Asirisë.

At that time did king Ahaz send to the kings of Assyria to help him.

At that time hath king Ahaz sent unto the king of Asshur to give help to him;

- 17** Edomitët kishin ardhur përsëri, kishin mundur Judën dhe kishin marrë me vete robërit.

For again the Edomites had come and struck Judah, and carried away captives.

and again the Edomites have come, and smite in Judah, and take captive a captivity.

- 18** Filistejtë kishin pushtuar edhe qytetet e fushës dhe të Negev-it të Judës dhe kishin marrë Beth-Shemeshin, Ajalonin, Gederothin, Sokon me fshatrat e tij, Timnahun me fshatrat e tij, Gimzon me fshatrat e tij, dhe ishin vendosur aty.

The Philistines also had invaded the cities of the lowland, and of the South of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Soco with the towns of it, and Timnah with the towns of it, Gimzo also and the towns of it: and they lived there.

And the Philistines have rushed against the cities of the low country, and of the south of Judah, and capture Beth-Shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Shocho and its villages, and Timnah and its villages, and Gimzo and its villages, and dwell there,

- 19** Zoti në fakt kishte poshtëruar Judën për shkak të Ashazit, mbretit të Izraelit, që kishte nxitur rënien morale në Judë dhe kishte kryer mëkate të rënda kundër Zotit.

For Yahweh brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he had dealt wantonly in Judah, and trespassed sore against Yahweh.

for Jehovah hath humbled Judah because of Ahaz king of Israel, for he made free with Judah, even to commit a trespass against Jehovah.

- 20** Kështu Tilgath-Pilneseri, mbret i Asirisë, doli kundër tij dhe e shtypi në vend që ta ndihmonte,

Tilgath-pilneser king of Assyria came to him, and distressed him, but didn't strengthen

And Tilgath-Pilneser king of Asshur cometh in unto him, and doth distress him, and hath not strengthened him,

- 21** megjithatë Ashazi kishte marrë një pjesë të thesareve të shtëpisë të Zotit, të pallatit të mbretit dhe të krerëve, dhe ia kishte dhënë të gjitha mbretit të Asirisë; megjithatë kjo nuk i vlejti fare.

For Ahaz took away a portion out of the house of Yahweh, and out of the house of the king and of the princes, and gave it to the king of Assyria: but it didn't help him.

though Ahaz hath taken a portion [out] of the house of Jehovah, and [out] of the house of the king, and of the princes, and giveth to the king of Asshur, yet it is no help to him.

- 22** Edhe kur ishte i shtypur, mbreti Ashaz mëkatoi edhe më shumë kundër Zotit.

In the time of his distress did he trespass yet more against Yahweh, this same king Ahaz.

And in the time of his distress -- he addeth to trespass against Jehovah, (this king Ahaz),

- 23** U ofroi flijime perëndive të Damaskut që e kishin mundur, duke thënë: "Me qenë se perënditë e mbretit të Sirisë i ndihmojnë ata, unë do t'i ofroj atyre flijime që të më ndimojnë edhe mua". Por qenë pikërisht ata që shkaktuan shkatërrimin e tij dhe atë të të gjithë Izraelit.

For he sacrificed to the gods of Damascus, which struck him; and he said, Because the gods of the kings of Syria helped them, [therefore] will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

and he sacrificeth to the gods of Damascus -- those smiting him, and saith, `Because the gods of the kings of Aram are helping them, to them I sacrifice, and they help me,` and they have been to him to cause him to stumble, and to all Israel.

- 24** Ashazi mblodhi gjithë veglat e shtëpisë së Perëndisë, i bëri ato copë-copë, mbylli portat e shtëpisë të Zotit, ndërtoi altare në çdo kënd të Jeruzalemit,

Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of Yahweh; and he made him altars in every corner of Jerusalem.

And Ahaz gathereth the vessels of the house of God, and cutteth in pieces the vessels of the house of God, and shutteth the doors of the house of Jehovah, and maketh to himself altars in every corner in Jerusalem.

- 25** dhe në çdo qytet të Judës vendosi vende të larta për t'u djegur temjan perëndive të tjera, duke shkaktuar kështu zemërimin e Zotit, Perëndisë të etërve të tij.

In every city of Judah he made high places to burn incense to other gods, and provoked to anger Yahweh, the God of his fathers.

And in every city and city of Judah he hath made high places to make perfume to other gods, and provoketh Jehovah, God of his fathers.

- 26** Pjesa tjetër e bëmave të tij dhe tërë sjelljet e tij, nga e para në të fundit, janë shkruar në librin e mbretërve të Judës dhe të Izraelit.

Now the rest of his acts, and all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

And the rest of his matters, and all his ways, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.



**27** Pastaj Ashazin pushoi bashkë me etërit e tij dhe e varrosën në qytet, në Jeruzalem, por nuk deshën ta vënë në varrezat e mbretërve të Izraelit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Ezekia.

Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem; for they didn't bring him into the tombs of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his place.

And Ahaz lieth with his fathers, and they bury him in the city, in Jerusalem, but have not brought him in to the graves of the kings of Israel, and reign doth Hezekiah his son in his stead.

**1** Ezekia ishte njëzet e pesë vjeç kur filloi të mbretërojë dhe mbretëroi njëzet e nëntë vjet në Jeruzalem. E ëma quhej Abijah; ishte bija e Zakarias.

Hezekiah began to reign when he was twenty-five years old; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

Hezekiah hath reigned -- a son of twenty and five years, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abijah daughter of Zechariah;

**2** Ai bëri atë që ishte e drejtë në sytë e Zotit, pikërisht ashtu si kishte vepruar Davidi, i ati. He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.

and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did.

**3** Në vitin e parë të mbretërimit të tij, në muajin e parë, ai hapi portat e shtëpisë të Zotit dhe i restauroi.

He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of Yahweh, and repaired them.

He, in the first year of his reign, in the first month, hath opened the doors of the house of Jehovah, and strengtheneth them,

**4** Pastaj solli priftërinjtë dhe Levitët, dhe i mblodhi në sheshin lindor,

He brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the broad place on the east,

and bringeth in the priests and the Levites, and gathereth them to the broad place to the east.

**5** dhe u tha: "Më dëgjoni, o Levitë! Tani shenjtërohuni dhe shenjtëroni shtëpinë e Zotit, Perëndisë të etërve tuaj, dhe nxirrni nga vendi i shenjtë çdo gjë të papastër.

and said to them, Hear me, you Levites; now sanctify yourselves, and sanctify the house of Yahweh, the God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.

And he saith to them, Hear me, O Levites, now, sanctify yourselves, and sanctify the house of Jehovah, God of your fathers, and bring out the impurity from the sanctuary,

- 6** Sepse etërit tanë kanë kryer mëkate dhe kanë bërë atë që është e keqe në sytë e Zotit, Perëndisë tonë dhe e kanë braktisur, duke i hequr fytyrat e tyre nga banesa e Zotit dhe duke i kthyer krahët.

For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the sight of Yahweh our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of Yahweh, and turned their backs.

for our fathers have trespassed, and done that which is evil in the eyes of Jehovah our God, and forsake him, and turn round their faces from the tabernacle of Jehovah, and give the neck.

- 7** Ata madje kanë mbyllur portat e portikut, kanë shuar llambat dhe nuk kanë djegur më temjan as nuk kanë ofruar olokauste në vendin e shenjtë të Perëndisë të Izraelit.

Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place to the God of Israel.

`Also -- they have shut the doors of the porch, and quench the lamps, and perfume they have not made, and burnt-offering have not caused to ascend in the sanctuary to the God of Israel,

- 8** Prandaj zemërimi i Zotit ra mbi Judën dhe Jeruzalemin, dhe ai i ka braktisur në telashe, në shkretim dhe në përbuzje, siç mund ta shihni me sytë tuaj.

Therefore the wrath of Yahweh was on Judah and Jerusalem, and he has delivered them to be tossed back and forth, to be an astonishment, and a hissing, as you see with your eyes.

and the wrath of Jehovah is on Judah and Jerusalem, and He giveth them for a trembling, for an astonishment, and for a hissing, as ye are seeing with your eyes.

- 9** Dhe ja, për shkak të kësaj, etërit tanë ranë nga goditjet e shpatës, dhe bijtë tanë, bijat tona dhe gratë tona janë në robëri.

For, behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

And lo, fallen have our fathers by the sword, and our sons, and our daughters, and our wives [are] in captivity for this.

- 10** Tani kam në zemër të bëj një besëlidhje me Zotin, Perëndinë e Izraelit, me qëllim që zjarri i zemërimit të tij të largohet prej nesh.

Now it is in my heart to make a covenant with Yahweh, the God of Israel, that his fierce anger may turn away from us.

`Now -- with my heart -- to make a covenant before Jehovah, God of Israel, and the fierceness of His anger doth turn back from us.

- 11** Bij të mij, mos u tregoni të shkujdesur tani, sepse Zoti ju ka zgjedhur që t'i shërbëni atij, që të jemi shërbëtorët e tij dhe që t'i ofroni temjan

My sons, don't be negligent now; for Yahweh has chosen you to stand before him, to minister to him, and that you should be his ministers, and burn incense.

My sons, be not now at rest, for on you hath Jehovah fixed to stand before Him, to serve Him, and to be to Him ministering and making perfume.`

- 12** Atëherë Levitët u ngritën: Mahathi, bir i Amasait, Joeli, bir i Azariahut, nga bijtë e Kehathit. Nga bijtë e Merarit, Kishi, bir i Abdiut dhe Azariahut, bir i Jehalelelit. Nga Gershonitët, Joahu, bir i Zimahut dhe Edeni, bir i Joahut.

Then the Levites arose, Mahath, the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites; and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehallelel; and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah;

And the Levites rise -- Mahath son of Amasai, and Joel son of Azariah, of the sons of the Kohathite; and of the sons of Merari: Kish son of Abdi, and Azariah son of Jehalelel; and of the Gershonite: Joah son of Zimmah, and Eden son of Joah;

- 13** Nga bijtë e Elitsafanit, Shimri dhe Jeieli. Nga bijtë e Asafit, Zakaria dhe Mataniahu.

and of the sons of Elizaphan, Shimri and Jeuel; and of the sons of Asaph, Zechariah and Mattaniah;

and of the sons of Elizaphan: Shimri, and Jeiel; and of the sons of Asaph: Zechariah and Mattaniah;

- 14** Nga bijtë e Hemanit, Jehieli dhe Shimei. Nga bijtë e Jeduthunit, Shemajahu dhe Uzieli.

and of the sons of Heman, Jehuel and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.

and of the sons of Heman: Jehiel and Shimei; and of the sons of Jeduthun: Shemaiah and Uzziel --

- 15** Ata mblodhën vëllezërit e tyre dhe u shenjtëruan; pastaj hynë në shtëpinë e Zotit për ta pastruar, sipas urdhrat të mbretit, në përputhje me fjalët e Zotit.

They gathered their brothers, and sanctified themselves, and went in, according to the commandment of the king by the words of Yahweh, to cleanse the house of Yahweh.

and they gather their brethren, and sanctify themselves, and come in, according to the command of the king in the matters of Jehovah, to cleanse the house of Jehovah,

- 16** Kështu priftërinjtë hynë brënda shtëpisë të Zotit për ta pastruar dhe nxorën jashtë, në oborrin e shtëpisë të Zotit, të gjitha sendet e papastra që gjetën në tempullin e Zotit; Levitët i morën për t'i çuar jashtë në përroin e Kidronit.

The priests went in to the inner part of the house of Yahweh, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of Yahweh into the court of the house of Yahweh. The Levites took it, to carry it out abroad to the brook Kidron.

and the priests come in to the inner part of the house of Jehovah to cleanse [it], and bring out all the uncleanness that they have found in the temple of Jehovah to the court of the house of Jehovah, and the Levites receive [it], to take [it] out to the brook Kidron without.

- 17** Filluan të shenjtërohen ditën e parë të muajit; ditën e tetë të muajit hynë në portikun e Zotit; brenda tetë ditëve pastruan shtëpinë e Zotit dhe e përfunduan ditën e gjashtëmbëdhjetë të muajit të parë.

Now they began on the first [day] of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of Yahweh; and they sanctified the house of Yahweh in eight days: and on the sixteenth day of the first month they made an end.

And they begin on the first of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month they have come to the porch of Jehovah, and they sanctify the house of Jehovah in eight days, and on the sixteenth day of the first month they have finished.

- 18** Pastaj hynë në pallatin e mbretit Ezekia dhe i thanë: "Kemi pastruar tërë shtëpinë e Zotit, altarin e olokausteve me të gjitha veglat e tij dhe tryezën e bukëve të paraqitjes me gjithë veglat e saj.

Then they went in to Hezekiah the king within [the palace], and said, We have cleansed all the house of Yahweh, and the altar of burnt offering, with all the vessels of it, and the table of show bread, with all the vessels of it.

And they come in within unto Hezekiah the king, and say, `We have cleansed all the house of Jehovah, and the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and the table of the arrangement, and all its vessels,

- 19** Përveç kësaj kemi vënë përsëri në vend dhe kemi pastruar të gjitha përdorëset që mbreti Ashaz në mëkatin e tij kishte flakur tej gjatë mbretërimit të tij; dhe ja, tani janë përpara altarit të Zotit;

Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away when he trespassed, have we prepared and sanctified; and, behold, they are before the altar of Yahweh.

and all the vessels that king Ahaz cast away in his reign -- in his trespass -- we have prepared and sanctified, and lo, they [are] before the altar of Jehovah.`

- 20** Atëherë mbreti Ezekia u ngrit shpejt, mblodhi parinë e qytetit dhe u ngjiti në shtëpinë e Zotit.

Then Hezekiah the king arose early, and gathered the princes of the city, and went up to the house of Yahweh.

And Hezekiah the king riseth early, and gathereth the heads of the city, and goeth up to the house of Jehovah;

- 21** Ata sollën shtatë dema, shtatë desh, shtatë qengja dhe shtatë cjep, si flijim për mëkatin për mbretërinë, për shenjtëroren dhe për Judën. Pastaj mbreti urdhëroi priftërinjtë, bijtë e Aaronit, t'i ofronin në altarin e Zotit.

They brought seven bulls, and seven rams, and seven lambs, and seven male goats, for a sin-offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. He commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of Yahweh.

and they bring in seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven young he-goats, for a sin-offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah; and he saith to sons of Aaron, the priests, to cause [them] to ascend on the altar of Jehovah.

- 22** Kështu therën demat, dhe priftërinjtë mblodhën gjakun e tyre dhe spërkatën altarin me të; në të njëjtën mënyrë therën deshtë dhe spërkatën gjakun e tyre mbi altar; pastaj therën qengjat dhe spërkatën me gjakun e tyre altarin.

So they killed the bulls, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: and they killed the rams, and sprinkled the blood on the altar: they killed also the lambs, and sprinkled the blood on the altar.

And they slaughter the oxen, and the priests receive the blood, and sprinkle on the altar; and they slaughter the rams, and sprinkle the blood on the altar; and they slaughter the lambs, and sprinkle the blood on the altar;

- 23** Pastaj i paraqitën mbretit dhe asamblesë cjeptë e flijimit për mëkatin, dhe ata vunë mbi to duart e tyre.

They brought near the male goats for the sin-offering before the king and the assembly; and they laid their hands on them:

and they bring nigh the he-goats of the sin-offering before the king and the assembly, and they lay their hands upon them;

- 24** Priftërinjtë i therën dhe ofruan gjakun e tyre mbi altar si flijim për mëkatin, si shlyerje e fajit për tërë Izraelin, sepse mbreti kishte urdhëruar të ofronin olokaustin dhe flijimin për mëkatin, për tërë Izraelin.

and the priests killed them, and they made a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel; for the king commanded [that] the burnt offering and the sin-offering [should be made] for all Israel.

and the priests slaughter them, and make a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel, for `For all Israel,` said the king, `[is] the burnt-offering and the sin-offering.`

- 25** Mbreti vendosi gjithashtu Levitët në shtëpinë e Zotit me cembale, me harpa dhe me qeste, sipas urdhrit të Davidit, të Gadit, shikuesi i mbretit, dhe të profetit Nathan, sepse urdhri ishte dhënë nga Zoti me anë të profetëve të tij.

He set the Levites in the house of Yahweh with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king`s seer, and Nathan the prophet; for the commandment was of Yahweh by his prophets.

And he appointeth the Levites in the house of Jehovah with cymbals, with psalteries, and with harps, by the command of David, and of Gad, seer of the king, and of Nathan the prophet, for by the hand of Jehovah [is] the command, by the hand of His prophets;

- 26** Kështu Levitët zunë vend me veglat e Davidit, dhe priftërinjtë me boritë.

The Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

and the Levites stand with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

- 27** Atëherë Ezekia urdhëroi që olokausti të ofrohej mbi altar; dhe në çastin që filloi olokausti, filloi gjithashtu kënga e Zotit me boritë dhe me shoqërimin e veglave të Davidit, mbretit të Izraelit.

Hezekiah commanded to offer the burnt offering on the altar. When the burnt offering began, the song of Yahweh began also, and the trumpets, together with the instruments of David king of Israel.

And Hezekiah saith to cause the burnt-offering to ascend on the altar; and at the time the burnt-offering began -- began the song of Jehovah, and the trumpets, even by the hands of the instruments of David king of Israel.

- 28** Atëherë tërë asambleja u përul, ndërsa këngëtarët këndonin dhe trumbetierët u binin veglave të tyre; e tërë kjo vazhdoi deri në fund të olokaustit.

All the assembly worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded; all this [continued] until the burnt offering was finished.

And all the assembly are doing obeisance, and the singers singing, and the trumpeters blowing; the whole [is] till the completion of the burnt-offering.

- 29** Me të mbaruar olokausti, mbreti dhe tërë ata që ishin me të u përkulën dhe adhuruan. When they had made an end of offering, the king and all who were present with him bowed themselves and worshipped.

And at the completion of the offering up bowed have the king and all those found with him, and do obeisance.

- 30** Pastaj mbreti Ezekia dhe paria urdhëruan Levitet të lëvdonin Zotin me fjalët e Davidit dhe të shikuesit Asaf; ata e lëvduan me gëzim, pastaj u përkulën dhe e adhuruan.

Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praises to Yahweh with the words of David, and of Asaph the seer. They sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

And Hezekiah the king saith, and the princes, to the Levites to give praise to Jehovah in the words of David, and of Asaph the seer, and they praise -- unto joy, and they bow, and do obeisance.

- 31** Atëherë Ezekia mori fjalën dhe tha: "Tani që i jeni shenjtëruar Zotit, afrohuni dhe sillni flijime dhe oferta falënderimi në shtëpinë e Zotit". Kështu asambleja solli flijime dhe oferta falenderimi; dhe të gjithë ata që ua donte zemra sollën olokauste.

Then Hezekiah answered, Now you have consecrated yourselves to Yahweh; come near and bring sacrifices and thank-offerings into the house of Yahweh. The assembly brought in sacrifices and thank-offerings; and as many as were of a willing heart [brought] burnt offerings.

And Hezekiah answereth and saith, `Now ye have filled your hand to Jehovah, come nigh, and bring in sacrifices and thank-offerings to the house of Jehovah;` and the assembly bring in sacrifices and thank-offerings, and every willing-hearted one -- burnt-offerings.

- 32 Numri i olokausteve që solli asambleja ishte shtatëdhjetë dema, njëqind desh dhe dyqind qengja; të tëra këto ishin olokauste për Zotin.**

**The number of the burnt offerings which the assembly brought was seventy bulls, one hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to Yahweh.**

**And the number of the burnt-offerings that the assembly have brought in, is seventy oxen, a hundred rams, lambs two hundred; for a burnt-offering to Jehovah [are] all these.**

- 33 Kafshët e shenjtëruara ishin gjashtëqind lopë dhe tre mijë dele.**

**The consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.**

**And the sanctified things [are] oxen six hundred, and sheep three thousand.**

- 34 Por priftërinjtë ishin shumë të pakët dhe nuk mund të rripinin tërë olokaustet; prandaj vëllezërit e tyre, Levitët, i ndihmuan deri sa mbaroi tërë puna dhe deri sa të shenjtëroheshin priftërinjtë e tjerë, sepse Levitët e kishin zemrën më të pastër në shenjtërimin e priftërinjve.**

**But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: why their brothers the Levites did help them, until the work was ended, and until the priests had sanctified themselves; for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.**

**Only, the priests have become few, and have not been able to strip the whole of the burnt-offerings, and their brethren the Levites strengthen them till the completion of the work, and till the priests sanctify themselves, for the Levites [are] more upright of heart to sanctify themselves than the priests.**

- 35 Pati një numër të madh olokaustesh së bashku me dhjamin e fljimeve të falënderimit dhe me blatimet e olokausteve. Kështu u rivendos shërbimi i shtëpisë të Zotit.**

**Also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace-offerings, and with the drink-offerings for every burnt offering. So the service of the house of Yahweh was set in order.**

**And also, burnt-offerings [are] in abundance, with fat of the peace-offerings, and with oblations for the burnt-offering; and the service of the house of Jehovah is established,**

- 36 Ezekia dhe tërë populli u gëzua që Perëndia e kishte përgatitur popullin; në të vërtetë kjo gjë u bë shpejt.**

**Hezekiah rejoiced, and all the people, because of that which God had prepared for the people: for the thing was done suddenly.**

**and rejoice doth Hezekiah and all the people, because of God`s giving preparation to the people, for the thing hath been suddenly.**

- 1 Pastaj Ezekia i dërgoi lajmëtarë tërë Izraelit dhe Judës dhe i shkroi gjithashtu letra Efraimit dhe Manasit që të vinin në shtëpinë e Zotit në Jeruzalem për të festuar Pashkën për nder të Zotit, Perëndisë të Izraelit.**

**Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of Yahweh at Jerusalem, to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel.**

**And Hezekiah sendeth unto all Israel and Judah, and also letters he hath written unto Ephraim and Manasseh, to come in to the house of Jehovah in Jerusalem, to make a passover to Jehovah, God of Israel.**

- 2 Mbreti, paria dhe tërë asambleja në Jeruzalem vendosën ta kremtojnë Pashkën në muajin e dytë;**

**For the king had taken counsel, and his princes, and all the assembly in Jerusalem, to keep the Passover in the second month.**

**And the king taketh counsel, and his heads, and all the assembly in Jerusalem, to make the passover in the second month,**

- 3 në të vërtetë nuk kishin mundur ta kremtonin në kohën e caktuar, sepse priftërinjtë nuk ishin shenjtëruar në numër të mjaftueshëm dhe populli nuk ishte mbledhur në Jeruzalem.**

**For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves in sufficient number, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.**

**for they have not been able to make it at that time, for the priests have not sanctified themselves sufficiently, and the people have not been gathered to Jerusalem.**

- 4 Kjo gjë i pëlqeu mbretit dhe tërë asamblesë.**

**The thing was right in the eyes of the king and of all the assembly.**

**And the thing is right in the eyes of the king, and in the eyes of all the assembly,**

- 5 Vendosën kështu të shpallin në tërë Izraelin, një njoftim nga Beer-Sheba deri në Dan, që të vijjnë në Jeruzalem për të kremtuar Pashkën për nder të Zotit, Perëndisë të Izraelit, sepse prej shumë vitesh nuk e kishin kremtuar në mënyrën e paracaktuar.**

**So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel, at Jerusalem: for they had not kept it in great numbers in such sort as it is written.**

**and they establish the thing, to cause to pass over an intimation into all Israel, from Beer-Sheba even unto Dan, to come in to make a passover to Jehovah, God of Israel, in Jerusalem, for not for a long time had they done as it is written.**

- 6 Korrierët, pra, shkuan në gjithë Izraelin dhe në Judën me letrat e mbretit dhe të parisë së tij, duke shpallur sipas urdhrit të mbretit: "Bij të Izraelit, kthehuni tek Zoti, Perëndia i Abrahamit, i Isakut dhe i Izraelit, me qëllim që ai të rikthehet pranë asaj që iu ka mbetur dhe që ka shpëtuar nga duart e mbretërve të Asirisë.**

**So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, You children of Israel, turn again to Yahweh, the God of Abraham, Isaac, and Israel, that he may return to the remnant that have escaped of you out of the hand of the kings of Assyria.**

**And the runners go with letters from the hand of the king and his heads, into all Israel and Judah, even according to the command of the king, saying, `O sons of Israel, turn back unto Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, and He doth turn back unto the escaped part that is left of you from the hand of the kings of Asshur;**

- 7 Mos jini si etërit tuaj dhe vëllezërit tuaj, që kanë mëkatuar kundër Zotit, Perëndisë të etërve të tyre, i cili për këtë shkak i ka braktisur dhe i ka lënë në pikëllim, siç e shihni.**

**Don't be you like your fathers, and like your brothers, who trespassed against Yahweh, the God of their fathers, so that he gave them up to desolation, as you see.**

**and do not be like your fathers, and like your brethren, who trespassed against Jehovah, God of their fathers, and He giveth them to desolation, as ye do see.**



- 8 Tani mos e fortësoni zverkun si etërit tuaj, por jepini dorën Zotit, ejani në shenjtëroren e tij që ai ka shenjtëruar përjetë dhe i shërbeni Zotit, Perëndisë tuaj, me qëllim që zjarri i zemërimit të tij të largohet nga ju.**

**Now don't you be stiff-necked, as your fathers were; but yield yourselves to Yahweh, and enter into his sanctuary, which he has sanctified forever, and serve Yahweh your God, that his fierce anger may turn away from you.**

**`Now, harden not your neck like your fathers, give a hand to Jehovah, and come in to His sanctuary, that He hath sanctified to the age, and serve Jehovah your God, and the fierceness of His anger doth turn back from you;**

- 9 Sepse, në rast se ktheheni tek Zoti, vëllezërit tuaj dhe bijtë tuaj do të trajtohen me dhembshuri nga ata që i kanë internuar dhe do të kthehen në këtë vend, sepse Zoti, Perëndia juaj, është i mëshirshëm dhe zemërmadh dhe nuk do ta heqë fytyrën prej jush, në rast se ktheheni tek ai;**

**For if you turn again to Yahweh, your brothers and your children shall find compassion before those who led them captive, and shall come again into this land: for Yahweh your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if you return to him. for in your turning back unto Jehovah, your brethren and your sons have mercies before their captors, even to return to this land, for gracious and merciful [is] Jehovah your God, and He doth not turn aside the face from you, if ye turn back unto Him.`**

- 10 Dhe korrierët kaluan nga një qytet në tjetrin në vendin e Efraimit dhe të Manasit deri në Zabulon; por njerëzit i përqeshnin dhe talleshin me ta.**

**So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh, even to Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.**

**And the runners are passing over from city to city, in the land of Ephraim and Manasseh, even unto Zebulun: and they are laughing at them, and mocking at them,**

- 11 Megjithatë disa burra nga Asheri, nga Zabuloni dhe nga Manasi u përulën dhe erdhën në Jeruzalem.**

**Nevertheless certain men of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.**

**only, certain from Asher, and Manasseh, and from Zebulun, have been humbled, and come in to Jerusalem.**

- 12 Por në Judë dora e Perëndisë veproi duke u dhënë atyre një zemër të njëllojtë për të kryer urdhrin e mbretit dhe të parisë, sipas fjalës të Zotit.**

**Also on Judah came the hand of God to give them one heart, to do the commandment of the king and of the princes by the word of Yahweh.**

**Also, in Judah hath the hand of God been to give to them one heart to do the command of the king and of the heads, in the matter of Jehovah;**

- 13 Një turmë e madhe u mbledh në Jeuzalem për të kremtuar festën e të Ndormëve gjatë muajit të dytë; ishte një kuvend shumë i madh.**

**There assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great assembly.**

**and much people are gathered to Jerusalem, to make the feast of unleavened things in the second month -- a mighty assembly for multitude.**

- 14 U ngritën dhe zhdukën altarët që ishin në Jeruzalem; zhdukën gjithashtu tërë altarët e temjanit dhe i hodhën në përroin e Kidronit.**

**They arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.**

**And they arise and turn aside the altars that [are] in Jerusalem, and all the perfume altars they have turned aside, and cast [them] to the brook Kidron;**

- 15 Pastaj flijuan Pashkën, ditën e katërbëdhjetë të muajit të dytë. Priftërinjtë dhe Levitët, plot turp, u shenjtëruan dhe ofruan olokauste në shtëpinë e Zotit.**

**Then they killed the Passover on the fourteenth [day] of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought burnt offerings into the house of Yahweh.**

**and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the second month, and the priests and the Levites have been ashamed, and sanctify themselves, and bring in burnt-offerings to the house of Jehovah.**

- 16 Ata zunë vendet që u përkisnin sipas normave të përkruara nga ligji i Moisiut, njeriut të Perëndisë. Priftërinjtë spërkatnin gjakun, që merrnin nga duart e Levitëve.**

**They stood in their place after their order, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood [which they received] of the hand of the Levites.**

**And they stand on their station according to their ordinance; according to the law of Moses the man of God the priests are sprinkling the blood out of the hand of the Levites,**

- 17 Duke qenë se shumë njerëz të asamblesë nuk ishin shenjtëruar, Levitët kishin për detyrë t'i flijonin qengjat e Pashkës për tërë ata që nuk ishin të pastër, për t'ia shenjtëruar Zotit.**

**For there were many in the assembly who had not sanctified themselves: therefore the Levites had the charge of killing the Passovers for everyone who was not clean, to sanctify them to Yahweh.**

**for many [are] in the assembly who have not sanctified themselves, and the Levites [are] over the slaughtering of the passover-offerings for every one not clean, to sanctify [him] to Jehovah:**

- 18 Në të vërtetë një pjesë e madhe e popullit, shumë nga Efraimi, nga Manasi, nga Isakari dhe nga Zabuloni nuk ishin pastruar, dhe e hëngrën njëlloj Pashkën, duke vepruar ndryshe nga sa ishte shkruar. Por Ezekia u lut për ata, duke thënë: "Zoti, që është i mirë, të falë cilindo**

**For a multitude of the people, even many of Ephraim and Manasseh, Issachar and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the Passover otherwise than it is written. For Hezekiah had prayed for them, saying, The good Yahweh pardon everyone for a multitude of the people, many from Ephraim and Manasseh, Issachar, and Zebulun, have not been cleansed, but have eaten the passover otherwise than it is written; but Hezekiah prayed for them, saying, `Jehovah, who [is] good, doth receive atonement for every one**

- 19** që ia ka kushtuar zemrën e tij të kërkojë Perëndinë, Zotin, Perëndinë e etërve të tij, edhe pa pastrimin që kërkon shenjtërorja;
- who sets his heart to seek God, Yahweh, the God of his fathers, though not [cleansed] according to the purification of the sanctuary.
- who hath prepared his heart to seek God -- Jehovah, God of his fathers -- yet not according to the cleansing of the sanctuary;
- 20** Dhe Zoti dëgjoi Ezekian dhe shëroi popullin.
- Yahweh listened to Hezekiah, and healed the people.
- and Jehovah hearkeneth unto Hezekiah, and healeth the people.
- 21** Kështu bijtë e Izraelit, që ishin në Jeruzalem, kremtuan festën e të Ndormëve shtatë ditë me radhë në një atmosferë gëzimi të madh, kurse Levitët dhe priftërinjtë lëvdonin çdo ditë Zotin, duke i kënduar me vegla tingëllonjëse Zotit.
- The children of Israel who were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness; and the Levites and the priests praised Yahweh day by day, [singing] with loud instruments to Yahweh.
- And the sons of Israel, those found in Jerusalem, make the feast of unleavened things seven days with great joy; and giving praise to Jehovah day by day are the Levites and the priests, with instruments of praise before Jehovah.
- 22** Ezekia i foli zemrës të të gjithë Levitëve që tregonin njohje të mirë të gjërave të Zotit. Kështu ata hëngrën për shtatë ditët e caktuara të festës, duke ofruar flijime falenderimi dhe duke lëvduar Zotin, Perëndinë e etërve të tyre.
- Hezekiah spoke comfortably to all the Levites who had good understanding [in the service] of Yahweh. So they ate throughout the feast for the seven days, offering sacrifices of peace-offerings, and making confession to Yahweh, the God of their fathers.
- And Hezekiah speaketh unto the heart of all the Levites, those giving good understanding concerning Jehovah, and they eat the appointed thing seven days; sacrificing sacrifices of peace-offerings, and making confession to Jehovah, God of their fathers.
- 23** Pastaj tërë kuvendi vendosi ta kremtojë festën shtatë ditë të tjera; kështu e kremtuan shtatë ditë të tjera me gëzim.
- The whole assembly took counsel to keep other seven days; and they kept [other] seven days with gladness.
- And all the assembly take counsel to keep other seven days, and they keep seven days [with] joy;
- 24** Në fakt Ezekia, mbret i Judës, i kishte falur kuvendit një mijë dema të vegjël dhe shtatë mijë dele; edhe paria i kishte dhuruar kuvendit një mijë dema të vegjël dhe dhjetë mijë dele; dhe një numër i madh priftërinjsh ishte shenjtëruar.
- For Hezekiah king of Judah did give to the assembly for offerings one thousand bulls and seven thousand sheep; and the princes gave to the assembly a thousand bulls and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.
- for Hezekiah king of Judah hath presented to the assembly a thousand bullocks, and seven thousand sheep; and the heads have presented to the assembly bullocks a thousand, and sheep ten thousand; and priests sanctify themselves in abundance.

- 25** Tërë asambleja e Judës kremtoi festën bashkë me priftërinjtë, me Levitët, me tërë asamblenë e atyre që erdhën nga Izraeli dhe me të huajt që kishin mbërritur nga vendin e Izraelit ose që banonin në Judë.

All the assembly of Judah, with the priests and the Levites, and all the assembly who came out of Israel, and the sojourners who came out of the land of Israel, and who lived in Judah, rejoiced.

And all the assembly of Judah rejoice, and the priests, and the Levites, and all the assembly, those coming in from Israel, and the sojourners, those coming in from the land of Israel, and those dwelling in Judah,

- 26** Kështu pati një gëzim të madh në Jeruzalem. Nga koha e Salomonit, birit të Davidit, mbret i Izraelit, nuk kishte ndodhur asgjë e tillë në Jeruzalem.

So there was great joy in Jerusalem; for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem.

and there is great joy in Jerusalem; for from the days of Solomon son of David king of Israel there is not like this in Jerusalem,

- 27** Pastaj priftërinjtë Levitë u ngritën dhe bekuan popullin; zëri i tyre u dëgjua dhe lutja e tyre arriti deri në banesën e shenjtë të Zotit në qiell.

Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy habitation, even to heaven.

and the priests, the Levites, rise and bless the people, and their voice is heard, and their prayer cometh in to His holy habitation, to the heavens.

- 1** Mbasi mbaruan tërë këtë punë, Izraelitët e pranishëm u nisën për në qytetet e Judës, për të thyer kollonat e shenjta, për të shembur Asherimët dhe për të shkatërruar vendet e larta dhe altarët në

Now when all this was finished, all Israel who were present went out to the cities of Judah, and broke in pieces the pillars, and hewed down the Asherim, and broke down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

And at the completion of all this, gone out have all Israel who are found present to the cities of Judah, and break the standing-pillars, and cut down the shrines, and break down the high places and the altars, out of all Judah and Benjamin, and in Ephraim and Manasseh, even to completion, and all the sons of Israel turn back, each to his Possession, to their cities.

- 2** Ezekia rindërtoi klasat e priftërinjve dhe të Levitëve në bazë të klasave të tyre, secila sipas shërbimit të tij, priftërinjtë dhe Levitët për olokaustet dhe flijimet e falenderimit për të shërbyer, për të falenderuar dhe për të lëvduar në portat e kampeve të Zotit.

Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, both the priests and the Levites, for burnt offerings and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the camp of Yahweh.

And Hezekiah appointeth the courses of the priests, and of the Levites, by their courses, each according to his service, of the priests and of the Levites, for burnt-offering, and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to give praise in the gates of the camps of Jehovah.

- 3** Mbreti caktoi edhe pjesën e pasurive të tij, që do t'i caktoheshin për olokauste; olokaustet e mëngjesit dhe të mbrëmjes, olokaustet e të shtunave, të ditëve të hënës së re dhe të festave solemne, ashtu siç është shkruar në ligjin e Zotit.

[He appointed] also the king's portion of his substance for the burnt-offerings, [to wit], for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the Sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of Yahweh.

And a portion of the king, from his substance, [is] for burnt-offerings, for burnt-offerings of the morning, and of the evening, and the burnt-offerings of sabbaths, and of new moons, and of appointed seasons, as it is written in the law of Jehovah.

- 4** Gjithashtu urdhëroi popullin, ata që banonin në Jeruzalem, t'u jepnin priftërinjve dhe Levitëve pjesën që u takonte, me qëllim që të tregoheshin të vendosur në ligjin e Zotit.

Moreover he commanded the people who lived in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might give themselves to the law of Yahweh.

And he saith to the people, to the inhabitants of Jerusalem, to give the portion of the priests, and of the Levites, so that they are strengthened in the law of Jehovah;

- 5** Sa u përhap ky urdhër, bijtë e Izraelit dhanë me shumicë prodhimet e para të grurit, të verës, të vajit, të mjaltit dhe të të gjitha prodhimeve të arave; dhe çuan një të dhjetë të bollshme nga çdo gjë.

As soon as the commandment came abroad, the children of Israel gave in abundance the first-fruits of grain, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.

and at the spreading forth of the thing have the sons of Israel multiplied the first-fruit of corn, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field, and the tithe of the whole in abundance they have brought in.

- 6** Bijtë e Izraelit dhe të Judës që banonin në qytetet e Judës çuan edhe ata të dhjetën e lopëve dhe të deleve, po kështu edhe të dhjetën e gjërave të shenjta të shenjtëruara Zotit, Perëndisë të tyre, dhe krijuan me to shumë grumbuj.

The children of Israel and Judah, who lived in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of dedicated things which were consecrated to Yahweh their God, and laid them by heaps.

And the sons of Israel and Judah, those dwelling in cities of Judah, they also a tithe of herd and flock, and a tithe of the holy things that are sanctified to Jehovah their God, have brought in, and they give -- heaps, heaps;

- 7** Filluan t'i bëjnë grumbujt në muajin e tretë dhe e përfunduan këtë punë në muajin e  
 In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the  
 seventh month.  
 in the third month they have begun to lay the foundation of the heaps, and in the seventh  
 month they have finished.
- 8** Kur Ezekia dhe krerët erdhën për të parë grumbujt, bekuan Zotin dhe popullin e tij të  
 Izraelit.  
 When Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed Yahweh, and his  
 people Israel.  
 And Hezekiah and the heads come in and see the heaps, and bless Jehovah and His  
 people Israel,
- 9** Pastaj Ezekia pyeti priftërinjtë dhe Levitët për grumbujt;  
 Then Hezekiah questioned the priests and the Levites concerning the heaps.  
 and Hezekiah inquireth at the priests and the Levites concerning the heaps,
- 10** kryepriifti Azariah, nga shtëpia e Tsadokut, iu përgjigj: &quot;Që kur filloi prurja e  
 ofertave në shtëpinë e Zotit, kemi ngrënë sa jemi ngopur dhe kanë mbetur gjëra me  
 shumicë, sepse Zoti ka bekuar popullin e tij; dhe kjo është sasia e madhe që ka  
 Azariah the chief priest, of the house of Zadok, answered him and said, Since [the people]  
 began to bring the offerings into the house of Yahweh, we have eaten and had enough,  
 and have left plenty: for Yahweh has blessed his people; and that which is left is this  
 great store.  
 and Azariah the head priest, of the house of Zadok, speaketh unto him, and saith, `From  
 the beginning of the bringing of the heave-offering to the house of Jehovah, [there is] to  
 eat, and to be satisfied, and to leave abundantly, for Jehovah hath blessed His people,  
 and that left [is] this store.`
- 11** Atëherë Ezekia i urdhëroi ata të përgatisnin disa dhoma në shtëpinë e Zotit. Ata i  
 përgatitën,  
 Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of Yahweh; and they  
 prepared them.  
 And Hezekiah saith to prepare chambers in the house of Jehovah, and they prepare,
- 12** dhe sollën aty me besnikëri ofertat, të dhjetën dhe gjërat e shenjtëruara. Levitit  
 Konaniahu iu besua kryeintendenca dhe mbas tij vinte i vëllai, Shimei.  
 They brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: and over  
 them Conaniah the Levite was ruler, and Shimei his brother was second.  
 and they bring in the heave-offering, and the tithe, and the holy things faithfully; and over  
 them is a leader, Conaniah the Levite, and Shimei his brother [is] second;

- 13** Jehieli, Ahaziahu, Nahathi, Asahelli, Jerimothi, Jozabadi, Elieli, Ismakiahu, Mahathi dhe Benajahu ishin mbikqyrës nën urdhrat e Konaniahut dhe të vëllait të tij Shimej, me porosi të mbretit Ezekia dhe të Azariahut, kreu i shtëpisë së Perëndisë.

Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

and Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, [are] inspectors under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah leader of the house of God.

- 14** Leviti Kore, bir i Imnahut, rojë e portës lindore, ishte caktuar për ofertat vullnetare që i bëheshin Perëndisë për të shpërndarë ofertat e larta të Zotit dhe gjërat shumë të shenjta.

Kore the son of Imnah the Levite, the porter at the east [gate], was over the freewill-offerings of God, to distribute the offerings of Yahweh, and the most holy things.

And Kore son of Imnah the Levite, the gatekeeper at the east, [is] over the willing-offerings of God, to give the heave-offering of Jehovah, and the most holy things.

- 15** Në urdhrat e tij ishin Edeni, Miniamini, Jeshua, Shemajahu, Amariahu, Shekaniahu në qytetet e priftërinjve, që duhet t'u bënë me përpikmëri shpërndarjen vëllezërve të tyre, të mëdhenj apo të vegjël, sipas klasave të tyre;

Under him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their office of trust, to give to their brothers by courses, as well to the great as to the small:

And by his hand [are] Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shechaniah, in cities of the priests, faithfully to give to their brethren in courses, as the great so the small,

- 16** me përjashtim të meshkujve që ishin regjistruar në gjeneologjitë e tyre nga mosha tre vjeç e lart, ata u shpërndanin të gjithë atyre që hynin në shtëpinë e Zotit racionin e tyre të përditshëm për shërbimin e tyre, sipas funksioneve të tyre dhe në bazë të klasës së cilës i përkisnin,

besides those who were reckoned by genealogy of males, from three years old and upward, even everyone who entered into the house of Yahweh, as the duty of every day required, for their service in their offices according to their courses;

apart from their genealogy, to males from a son of three years and upward, to every one who hath gone in to the house of Jehovah, by the matter of a day in its day, for their service in their charges, according to their courses;

- 17** priftërinjve të regjistruar në gjeneologjitë sipas shtëpive atërore dhe Levitëve me moshë njëzet vjeç e lart, sipas detyrave të tyre dhe klasave të cilave u përkisnin,

and those who were reckoned by genealogy of the priests by their fathers' houses, and the Levites from twenty years old and upward, in their offices by their courses;

and the genealogy of the priests by the house of their fathers, and of the Levites, from a son of twenty years and upward, in their charges, in their courses;

**18 dhe gjithë atyre që ishin regjistruar në gjenealogjinë, domethënë fëmijët e tyre të vegjël, bashkëshortet e tyre bijtë e tyre dhe bijat e tyre si anëtarë të të gjithë asamblesë; sepse në funksionin që u ishte caktuar ata u shenjtëruan në shenjtëri.**

**and those who were reckoned by genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their office of trust they sanctified themselves in holiness.**

**and to the genealogy among all their infants, their wives, and their sons, and their daughters to all the congregation, for in their faithfulness they sanctify themselves in holiness.**

**19 Edhe për priftërinjtë, bijtë e Aaronit, që banonin në fshat, në zonat rreth qyteteve, kishte në çdo qytet njerëz të caktuar me emër për të ndarë racionet çdo mashkulli midis priftërinjve dhe tërë Levitëve të regjistruar në gjenealogjitë.**

**Also for the sons of Aaron the priests, who were in the fields of the suburbs of their cities, in every city, there were men who were mentioned by name, to give portions to all the males among the priests, and to all who were reckoned by genealogy among the Levites.**

**And to sons of Aaron, the priests, in the fields of the suburb of their cities, in every city and city, [are] men who have been defined by name, to give portions to every male among the priests, and to every one who reckoned himself by genealogy among the Levites.**

**20 Ezekia veproi kështu në të gjithë Judën; bëri atë që është e mirë, e drejtë dhe e vërtetë përpara Zotit, Perëndisë të tij.**

**Thus did Hezekiah throughout all Judah; and he worked that which was good and right and faithful before Yahweh his God.**

**And Hezekiah doth thus in all Judah, and doth that which is good, and that which is right, and that which is true, before Jehovah his God;**

**21 Çdo punë që ndërmori për shërbimin e shtëpisë të Perëndisë, për ligjin dhe për urdhërimet, për të kërkuar Perëndinë e tij, ai e bëri me gjithë zemër; prandaj ai pati**

**In every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.**

**and in every work that he hath begun for the service of the house of God, and for the law, and for the command, to seek to his God, with all his heart he hath wrought and prospered.**

**1 Mbas këtyre gjërave dhe këtyre veprimeve besnikërie të Ezekias, Senasheribi, mbret i Asirisë, erdhi, hyri në Judë dhe rrethoi qytetet e fortifikuara, me qëllim që t'i pushtonte.**

**After these things, and this faithfulness, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fortified cities, and thought to win them for himself.**

**After these things and this truth, come hath Sennacherib king of Asshur, yea, he cometh in to Judah, and encampeth against the cities of the bulwarks, and saith to rend them unto himself.**



- 2 Kur Ezekia pa që Senasheribi kishte ardhur me qëllim që të sulmonte Jeruzalemin, When Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem, And Hezekiah seeth that Sennacherib hath come, and his face [is] to the battle against Jerusalem,**
- 3 vendosi me komandantët e tij dhe me trimat e tij të mbyllnin ujërat e burimeve që ndodheshin jashtë qytetit; dhe ata e ndihmuan në këtë punë. he took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the springs which were outside of the city; and they helped him. and he taketh counsel with his heads and his mighty ones, to stop the waters of the fountains that [are] at the outside of the city -- and they help him,**
- 4 Kështu u mbledh një numër i madh njerëzish, të cilët i zunë të gjitha burimet dhe përroin që rridhte nëpër vend, duke thënë: "Pse mbreti i Asirisë duhet të vijë dhe të gjejë ujë me shumicë?". So there was gathered much people together, and they stopped all the springs, and the brook that flowed through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water? and much people are gathered, and they stop all the fountains and the brook that is rushing into the midst of the land, saying, `Why do the kings of Asshur come, and have found much water?`**
- 5 Atëherë Ezekia mori guxim, rindërtoi të gjitha muret e rrëzuara, ngriti kulla dhe përjashta ndërtoi një mur të jashtëm; gjithashtu ai fortifikoi Milon në qytetin e Davidit dhe urdhëroi të bëheshin shumë ushta dhe mburoja. He took courage, and built up all the wall that was broken down, and raised [it] up to the towers, and the other wall outside, and strengthened Millo [in] the city of David, and made weapons and shields in abundance. And he strengtheneth himself, and buildeth the whole of the wall that is broken, and causeth [it] to ascend unto the towers, and at the outside of the wall another, and strengtheneth Millo, [in] the city of David, and maketh darts in abundance, and shields.**
- 6 Caktoi komandantë ushtarakë mbi popullin, i mbledhi rreth vetes në sheshin e qytetit dhe i foli zemrës së tyre, duke thënë: He set captains of war over the people, and gathered them together to him in the broad place at the gate of the city, and spoke comfortably to them, saying, And he putteth heads of war over the people, and gathereth them unto him, unto the broad place of a gate of the city, and speaketh unto their heart, saying,**
- 7 "Tregohuni të fortë dhe trima! Mos kini frikë dhe mos u tronditni para mbretit të Asirisë dhe para morisë që është me të, sepse me ne është një më i madh nga ai që ndodhet me të. Be strong and of good courage, don't be afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude who is with him; for there is a greater with us than with him: `Be strong and courageous, be not afraid, nor be cast down from the face of the king of Asshur, and from the face of all the multitude that [is] with him, for with us [are] more than with him.**

- 8** Me të është një krah prej mishi, por me ne është Zoti, Perëndia ynë, për të na ndihmuar dhe për të luftuar nël betejat tona". Populli u qetësua nga fjalët e Ezekias, mbretit të Judës.

with him is an arm of flesh; but with us is Yahweh our God to help us, and to fight our battles. The people rested themselves on the words of Hezekiah king of Judah.

With him [is] an arm of flesh, and with us [is] Jehovah our God, to help us, and to fight our battles;` and the people are supported by the words of Hezekiah king of Judah.

- 9** Mbas kësaj Senasheribi, mbret i Asirisë, ndërsa ndodhej me të gjitha forcat e tij përballë Lakishit, dërgoi shërbëtorët e tij në Jeruzalem për t'i thënë Ezekias, mbretit të Judës, dhe të gjithë atyre të Judës që ndodheshin në Jeruzalem:

After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (now he was before Lachish, and all his power with him,) to Hezekiah king of Judah, and to all Judah who were at Jerusalem, saying,

After this hath Sennacherib king of Asshur sent his servants to Jerusalem -- and he [is] by Lachish, and all his power with him -- against Hezekiah king of Judah, and against all Judah, who [are] in Jerusalem, saying,

- 10** "Kështu flet Senasheribi, mbret i Asirëve: Ku e mbështetni besimin që qëndroni të rrethuar në Jeruzalem?

Thus says Sennacherib king of Assyria, Whereon do you trust, that you abide the siege in Jerusalem?

`Thus said Sennacherib king of Asshur, On what are ye trusting and abiding in the bulwark, in Jerusalem?

- 11** A nuk po ju gënjen Ezekia me qëllim që të vdisni nga uria dhe nga etja, duke thënë: "Zoti, Perëndia ynë, do të na çlirojë nga duart e mbretit të Asirisë"?

Does not Hezekiah persuade you, to give you over to die by famine and by thirst, saying, Yahweh our God will deliver us out of the hand of the king of Assyria?

`Is not Hezekiah persuading you, to give you up to die by famine, and by thirst, saying, Jehovah our God doth deliver us from the hand of the king of Asshur?

- 12** A nuk i ka hequr vallë vetë Ezekia vendet e tij të larta dhe altarët e tij, duke i thënë Judës dhe Jeruzalemit: "Ju do të adhuronit përpara një altari të vetëm dhe mbi të do të ofroni temjan"?

Has not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, You shall worship before one altar, and on it shall you burn incense?

Hath not Hezekiah himself turned aside His high places, and His altars, and speaketh to Judah and to Jerusalem, saying, Before one altar ye bow yourselves, and on it ye make perfume?

- 13 A nuk e dini ju çfarë u kemi bërë unë dhe etërit e mi gjithë popujve të vendeve të tjera? A kanë qenë të aftë perënditë e kombeve të këtyre vendeve të çlirojnë në një farë mënyre vendet e tyre nga duart e mia?**

**Don't you know what I and my fathers have done to all the peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands in any wise able to deliver their land out of my hand?**

**`Do ye not know what I have done -- I and my fathers -- to all peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands at all able to deliver their land out of my hand?**

- 14 Midis tërë perëndive të këtyre kombeve që etërit e mi kanë caktuar për shfarosje, kush, pra, ka mundur të çlirojë popullin e tij nga dora ime? Si do të mund t'ju çlirojë Perëndia juaj, pra, nga dora ime?**

**Who was there among all the gods of those nations which my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of my hand, that your God should be able to deliver you out of my hand?**

**Who among all the gods of these nations whom my fathers have devoted to destruction [is] he who hath been able to deliver his people out of my hand, that your God is able to deliver you out of my hand?**

- 15 Prandaj tani mos e lini Ezekian t'ju gënjejë dhe t'ju mashtrojë në këtë mënyrë; mos i zini besë! Duke qenë se asnjë perëndi e ndonjë kombi o mbretërie, nuk ka mundur të çlirojë popullin e tij nga dora ime apo nga dora e etërve të mi, aq më pak Perëndia juaj do të mund t'ju çlirojë nga dora ime!&quot;.**

**Now therefore don't let Hezekiah deceive you, nor persuade you after this manner, neither believe you him; for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of my hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of my hand?**

**`And, now, let not Hezekiah lift you up, nor persuade you thus, nor give credence to him, for no god of any nation and kingdom is able to deliver his people from my hand, and from the hand of my fathers: also, surely your God doth not deliver you from my hand!`**

- 16 Shërbëtorët e tij flisnin akoma kundër Zotit Perëndi dhe kundër shërbëtorit të tij Ezekia. His servants spoke yet more against Yahweh God, and against his servant Hezekiah. And again have his servants spoken against Jehovah God, and against Hezekiah His servant,**

- 17 Senasheribi shkroi gjithashtu letra për të sharë Zotin, Perëndinë e Izraelit, dhe për të folur kundër tij, duke thënë: &quot;Ashtu si perënditë e kombeve të vendeve të tjera nuk i kanë çliruar popujt e tyre nga dora ime, kështu as Perëndia i Ezekias nuk do ta çlirojë popullin e tij nga dora ime&quot;.**

**He wrote also letters, to rail on Yahweh, the God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of the lands, which have not delivered their people out of my hand, so shall the God of Hezekiah not deliver his people out of my hand.**

**and letters he hath written to give reproach to Jehovah, God of Israel, and to speak against Him, saying, `As the gods of the nations of the lands that have not delivered their people from my hand, so the God of Hezekiah doth not deliver His people from my hand.`**

**18 Ata bërtitën me zë të lartë në gjuhën judaike duke iu drejtuar popullit të Jeruzalemit që rrinte mbi muret, për ta trembur dhe për ta tmerruar, dhe kështu të shtinin në dorë qytetin.**  
**They cried with a loud voice in the Jews` language to the people of Jerusalem who were on the wall, to frighten them, and to trouble them; that they might take the city.**

**And they call with a great voice [in] Jewish, against the people of Jerusalem who [are] on the wall, to frighten them, and to trouble them, that they may capture the city,**

**19 Ata folën kundër Perëndisë të Jeruzalemit ashtu si kundër perëndive të popujve të tokës, që janë vepër e dorës së njeriut.**

**They spoke of the God of Jerusalem, as of the gods of the peoples of the earth, which are the work of men`s hands.**

**and they speak against the God of Jerusalem as against the gods of the peoples of the land -- work of the hands of man.**

**20 Por mbreti Ezekia dhe profeti Isaia, bir i Amotsit, u lutën me këtë rast dhe klithën në drejtim të qiellit.**

**Hezekiah the king, and Isaiah the prophet the son of Amoz, prayed because of this, and cried to heaven.**

**And Hezekiah the king prayeth, and Isaiah son of Amoz the prophet, concerning this, and they cry to the heavens,**

**21 Atëherë Zoti dërgoi një engjëll që shfatosi gjithë burrat e fortë dhe trima, princat dhe komandantët në kampin e mbretit të Asirisë. Ky u kthye në vendin e tij i mbuluar me turp; pastaj hyri në tempullin e perëndisë së tij, ku vetë bijtë e tij e vranë me shpatë.**

**Yahweh sent an angel, who cut off all the mighty men of valor, and the leaders and captains, in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. When he was come into the house of his god, those who came forth from his own bowels killed him there with the sword.**

**and Jehovah sendeth a messenger, and cutteth off every mighty one of valour -- both leader and head -- in the camp of the king of Asshur, and he turneth back with shame of face to his land, and entereth the house of his god, and those coming out of his bowels have caused him to fall there by the sword.**

**22 Kështu Zoti shpëtoi Ezekian dhe banorët e Jeruzalemit nga dora e Senasheribit, mbretit të Asirisë, dhe nga dora e gjithë të tjerëve dhe i mbrojti rreth e qark.**

**Thus Yahweh saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all [others], and guided them on every side.**

**And Jehovah saveth Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Asshur, and from the hand of all, and He leadeth them round about;**

**23 Një numër i madh njerëzish i çuan oferta Zotit në Jeruzalem dhe sende të çmuara Ezekias, mbretit të Judës, i cili qysh atëherë u madhërua në sytë e tërë kombeve.**

**Many brought gifts to Yahweh to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah; so that he was exalted in the sight of all nations from thenceforth.**

**and many are bringing in an offering to Jehovah, to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah, and he is lifted up before the eyes of all the nations after this.**

- 24 Në ato ditë Ezekia u sëmur për vdekje. Ai i lut Zotit, që i foli dhe i dha një shenjë.  
In those days Hezekiah was sick even to death: and he prayed to Yahweh; and he spoke to him, and gave him a sign.  
In those days hath Hezekiah been sick even unto death, and he prayeth unto Jehovah, and He speaketh to him, and a wonder hath appointed for him;**
- 25 Por Ezekia nuk iu përgjigj mirësisë që iu bë atij, sepse zemra e tij ishte bërë krenare; prandaj mbi të, mbi Judën dhe mbi Jeruzalemin ra zemërimi i Zotit.  
But Hezekiah didn't render again according to the benefit done to him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath on him, and on Judah and Jerusalem.  
and Hezekiah hath not returned according to the deed [done] unto him, for his heart hath been lofty, and there is wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem;**
- 26 Pastaj Ezekia e përunji krenarinë e zemrës së tij, ai dhe banorët e Jeruzalemit; prandaj zemërimi i Zotit nuk erdhi mbi ta gjatë jetës së Ezekias.  
Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of Yahweh didn't come on them in the days of Hezekiah.  
and Hezekiah is humbled for the loftiness of his heart, he and the inhabitants of Jerusalem, and the wrath of Jehovah hath not come upon them in the days of Hezekiah.**
- 27 Ezekia pati pasuri shumë të mëdha dhe nder. Ai bëri depozita për argjendin, arin, gurët e çmuar, aromat, mburojat, dhe për çdo lloj objektësh të çmuara,  
Hezekiah had exceeding much riches and honor: and he provided him treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of goodly vessels;  
And Hezekiah hath riches and honour very much, and treasures he hath made to himself of silver, and of gold, and of precious stone, and of spices, and of shields, and of all [kinds] of desirable vessels,**
- 28 magazina për drithërat, verën e vajin, stalla për çdo lloj gjedhi dhe vathë për delet.  
store-houses also for the increase of grain and new wine and oil; and stalls for all manner of animals, and flocks in folds.  
and storehouses for the increase of corn, and new wine, and oil, and stalls for all kinds of cattle, and herds for stalls;**
- 29 Vec këtyre ndërtoi qytete dhe pati një numër të madh kopesh dhe bagetish të trasha, sepse Perëndia i kishte dhënë pasuri shumë të mëdha.  
Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance; for God had given him very much substance.  
and cities he hath made for himself, and possessions of flocks and herds in abundance, for God hath given to him very much substance.**

- 30** Ishte Ezekia vetë që mbylli burimin e sipërm të ujrave të Gihonit dhe i kanalizoi poshtë në anën perëndimore të qytetit të Davidit. Ezekia ia doli mbanë në të gjitha veprat e tij.

This same Hezekiah also stopped the upper spring of the waters of Gihon, and brought them straight down on the west side of the city of David. Hezekiah prospered in all his works.

And Hezekiah himself hath stopped the upper source of the waters of Gihon, and directeth them beneath to the west of the city of David, and Hezekiah prospereth in all his work;

- 31** Por kur krerët e Babilonisë i dërguan lajmëtarë për t'u informuar për mrekullinë që kishte ndodhur në vend, Perëndia e braktisi për ta vënë në provë e për të njohur gjithçka që ishte në zemrën e tij.

However in [the business of] the ambassadors of the princes of Babylon, who sent to him to inquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.

and so with the ambassadors of the heads of Babylon, those sending unto him to inquire of the wonder that hath been in the land, God hath left him to try him, to know all in his heart,

- 32** Pjesa tjetër e bëmave të Ezekias dhe veprat e tij të mira janë shkruar në vizionin e profetit Isaia, bir i Amotsit, dhe në librin e mbretërve të Judës e të Izraelit.

Now the rest of the acts of Hezekiah, and his good deeds, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet the son of Amoz, in the book of the kings of Judah and Israel.

And the rest of the matters of Hezekiah, and his kind acts, lo, they are written in the vision of Isaiah son of Amoz the prophet, on the book of the kings of Judah and Israel.

- 33** Pastaj Ezekia pushoi bashkë me etërit e tij dhe u varros në shpalin e varreve të bijve të Davidit; në vdekjen e tij gjithë Juda dhe banorët e Jeruzalemit i bënë nderime. Në vend të tij mbretëroi biri i tij Manasi.

Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the ascent of the tombs of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honor at his death.

Manasseh his son reigned in his place.

And Hezekiah lieth with his fathers, and they bury him in the uppermost of the graves of the sons of David, and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have done honour to him at his death, and reign doth Manasseh his son in his stead.

- 1** Manasi ishte dymbëdhjetë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi pesëdhjet e pesë vjet në Jeruzalem.

Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem.

A son of twelve years is Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem;

- 2 Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, duke ndjekur gjërat e neveritshme të kombeve që Zoti kishte dëbuar përpara bijve të Izraelit.**

**He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.**

**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,**

- 3 Ai rindërtoi vendet e larta që Ezekia, i ati, kishte shkatërruar, ngriti altarë për Baalët, bëri Asherimët dhe ra përmbys përpara tërë ushtrisë së qiellit dhe u vu në shërbim të saj.**

**For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down; and he reared up altars for the Baals, and made Asheroth, and worshipped all the host of the sky, and served them.**

**and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father hath broken down, and raiseth altars for Baalim, and maketh shrines, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.**

- 4 Ngriti gjithashtu altarë në shtëpinë e Zotit, për të cilën Zoti kishte thënë: "Emri im do të mbetet përjetë në Jeruzalem".**

**He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem shall my name be forever.**

**And he hath built altars in the house of Jehovah of which Jehovah had said, `In Jerusalem is My name to the age.`**

- 5 Ndërtoi altarë për gjithë ushtrinë e qiellit në të dy oborret e shtëpisë të Zotit.**

**He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.**

**And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah.**

- 6 I kaloi bijtë e tij nëpër zjarr në luginën e birit të Hinomit; përdori magjinë, shortarinë, dhe shtrigërinë, dhe konsultoi mediumet dhe magjistarët. Bëri plotësisht atë që është e keqe në sytë e Zotit, duke provokuar zemërimin e tij.**

**He also made his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom; and he practiced sorcery, and used enchantments, and practiced sorcery, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.**

**And he hath caused his sons to pass over through fire in the valley of the son of Hinnom, and observed clouds and used enchantments and witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and a wizard; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke him to anger.**

- 7** Vuri madje një shëmbëlltyrë të gdhendur, idhullin që kishte bërë, në shtëpinë e Perëndisë dhe për të cilën Perëndia i kishte thënë Davidit dhe Salomonit, birit të tij: &quot;Në këtë shtëpi dhe në Jeruzalem, që kam zgjedhur midis tërë fiseve të Izraelit, do të vë emrin tim përjetë;

He set the engraved image of the idol, which he had made, in the house of God, of which God said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever:

And he placeth the graven image of the idol that he made in the house of God, of which God said unto David, and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name to the age,

- 8** dhe nuk do të bëj që të endet më këmba e Izraelit larg vendit që u kam dhënë etërve të tyre, me kusht që të kujdesen të zbatojnë në praktikë gjithçka që kam urdhëruar, sipas tërë ligjit, statuteve dhe dekreteve të dhëna me anë të Moisiut&quot;.

neither will I any more remove the foot of Israel from off the land which I have appointed for your fathers, if only they will observe to do all that I have commanded them, even all the law and the statutes and the ordinances [given] by Moses.

and I add not to turn aside the foot of Israel from off the ground that I appointed to your fathers, only, if they watch to do all that I have commanded them -- to all the law, and the statutes, and the ordinances by the hand of Moses.`

- 9** Por Manasi iu shmang Judës dhe banorët e Jeruzalemit duke i shtyrë të vepronin më keq se kombet që Zoti kishte shkatërruar para bijve të Izraelit.

Manasseh seduced Judah and the inhabitants of Jerusalem, so that they did evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.

And Manasseh maketh Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, to do evil above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.

- 10** Zoti i foli Manasit dhe popullit të tij, por ata nuk ia vurën veshin.

Yahweh spoke to Manasseh, and to his people; but they gave no heed.

And Jehovah speaketh unto Manasseh and unto his people, and they have not attended,

- 11** Atëherë Zoti solli kundër tyre komandantët e ushtrisë së mbretit të Asirisë, që e zunë Manasin me çengela në hundë, e lidhën me zinxhira prej bronzi dhe e çuan në Babiloni.

Therefore Yahweh brought on them the captains of the host of the king of Assyria, who took Manasseh in chains, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

and Jehovah bringeth in against them the heads of the host that the king of Asshur hath, and they capture Manasseh among the thickets, and bind him with brazen fetters, and cause him to go to Babylon.

- 12** Kur u gjend në hall, iu lut shumë Zotit, Perëndisë të tij, dhe u përul thellë përpara Perëndisë të etërve të tij.

When he was in distress, he begged Yahweh his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers.

And when he is in distress he hath appeased the face of Jehovah his God, and is humbled exceedingly before the God of his fathers,



- 13** Pastaj iu fal dhe iu lut shumë dhe Perëndia e dëgjoi lutjen e tij dhe e çoi përsëri në Jeruzalem, në mbretërinë e tij. Atëherë Manasi njohu që Zoti është Perëndia.

He prayed to him; and he was entreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that Yahweh he was God. and prayeth unto Him, and He is entreated of him, and heareth his supplication, and bringeth him back to Jerusalem, to his kingdom, and Manasseh knoweth that Jehovah -- He [is] God.

- 14** Pas kësaj, Manasi ndërtoi një mur jashtë qytetit të Davidit, në perëndim të Gihonit, në luginë, deri te porta e peshqve; muri i vinte përreth Ofelit, dhe e bëri shumë të lartë. Pastaj vendosi komandantë ushtarakë në të gjitha qytetet e fortifikuara të Judës.

Now after this he built an outer wall to the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entrance at the fish gate; and he compassed Ophel about [with it], and raised it up to a very great height: and he put valiant captains in all the fortified cities of Judah.

And after this he hath built an outer wall to the city of David, on the west of Gihon, in the valley, and at the entering in at the fish-gate, and it hath gone round to the tower, and he maketh it exceeding high, and he putteth heads of the force in all the cities of the bulwarks in Judah.

- 15** Përveç kësaj hoqi nga shtëpia e Zotit perënditë e huaja dhe idhullin, së bashku me të gjithë altarët që kishte ndërtuar mbi malin e shtëpisë të Zotit dhe në Jeruzalem, dhe i hodhi jashtë qytetit.

He took away the foreign gods, and the idol out of the house of Yahweh, and all the altars that he had built in the mountain of the house of Yahweh, and in Jerusalem, and cast them out of the city.

And he turneth aside the gods of the stranger, and the idol, out of the house of Jehovah, and all the altars that he had built in the mount of the house of Jehovah and in Jerusalem, and casteth [them] to the outside of the city.

- 16** Pastaj restauroi altarin e Zotit dhe mbi të ofroi flijime falenderimi dhe lëvdimi, si dhe urdhëroi Judën t'i shërbente Zotit, Perëndisë të Izraelit.

He built up the altar of Yahweh, and offered thereon sacrifices of peace-offerings and of thanksgiving, and commanded Judah to serve Yahweh, the God of Israel.

And he buildeth the altar of Jehovah, and sacrificeth upon it sacrifices of peace-offerings and thank-offering, and saith to Judah to serve Jehovah, God of Israel;

- 17** Megjithatë populli vazhdonte të ofronte flijime në vendet e larta, por vetëm Zotit, Perëndisë të tij.

Nevertheless the people sacrificed still in the high places, but only to Yahweh their God. but still the people are sacrificing in high places, only -- to Jehovah their God.

- 18** Pjesa tjetër e bëmave të Manasit, lutja që i drejtoi Perëndisë të tij dhe fjalët e shikuesve që i folën në emër të Zotit, janë të shkruara në librin e mbretërve të Izraelit.

Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his God, and the words of the seers who spoke to him in the name of Yahweh, the God of Israel, behold, they are written among the acts of the kings of Israel.

And the rest of the matters of Manasseh, and his prayer unto his God, and the matters of the seers, those speaking unto him in the name of Jehovah, God of Israel, lo, they are [on the book of] the matters of the kings of Israel;

- 19** Përkundrazi lutja e tij dhe mënyra si Perëndia e dëgjoi, tërë mëkatet e tij dhe tërë pabesitë e tij, vendet ku ndërtoi vendet e larta dhe ngriti Asherimët dhe shëmbëlltyrat e gdhendura, para se të përulej, janë të shkruara në librin e Hozait.

His prayer also, and how [God] was entreated of him, and all his sin and his trespass, and the places in which he built high places, and set up the Asherim and the engraved images, before he humbled himself: behold, they are written in the history of Hozai.

and his prayer, and his entreaty, and all his sin, and his trespass, and the places in which he had built high places, and established the shrines and the graven images before his being humbled, lo, they are written beside the matters of Hozai.

- 20** Pastaj Manasi pushoi bashkë me etërit e tij dhe e varrosën në shtëpinë e tij. Në vend të tij mbretëroi i biri, Amoni.

So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his place.

And Manasseh lieth with his fathers, and they bury him in his own house, and reign doth Amon his son in his stead.

- 21** Amoni ishte njëzet e dy vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi dy vjet në Jeruzalem. Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem.

A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem,

- 22** Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, ashtu si kishte bërë Manasi, ati i tij; në fakt Amoni u ofronte flijime tërë shëmbëlltyrave të gdhendura që kishte bërë i ati, Manasi, dhe u shërbente.

He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father; and Amon sacrificed to all the engraved images which Manasseh his father had made, and served them.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father, and to all the graven images that Manasseh his father had made hath Amon sacrificed, and serveth them,

- 23** Ai nuk u përul përpara Zotit, siç ishte përulur Manasi, i ati; Amoni madje mëkatoi gjithnjë e më shumë.

He didn't humble himself before Yahweh, as Manasseh his father had humbled himself; but this same Amon trespassed more and more.

and hath not been humbled before Jehovah, like the humbling of Manasseh his father, for Amon himself hath multiplied guilt.

- 24** Pastaj shërbëtorët e tij kurdisën një komplot kundër tij dhe e vranë në shtëpinë e tij.  
His servants conspired against him, and put him to death in his own house.  
And his servants conspire against him, and put him to death in his own house,
- 25** Por populli i vendit i dënoi me vdekje tërë ata që kishin komplotuar kundër mbretit Amon; pas kësaj populli bëri mbret në vend të tij, të birin, Josia.  
But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.  
and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.
- 1** Josia ishte tetë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi tridhjetë e një vjet në Jeruzalem.  
Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem.  
A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem,
- 2** Ai bëri atë që është e drejtë në sytë e Zotit dhe ndoqi rrugët e Davidit, atit të tij, pa u shmangur as në të djathtë as në të majtë.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in the ways of David his father, and didn't turn aside to the right hand or to the left.  
and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in the ways of David his father, and hath not turned aside -- right or left.
- 3** Në vitin e tetë të mbretërimit të tij, kur ende ishte djalosh, filloi të kërkojë Perëndinë e Davidit, atit të tij, dhe në vitin e dymbëdhjetë filloi ta pastrojë Judën dhe Jeruzalemin nga vendet e larta, nga Asherimët, nga shëmbëlltyrat e gdhendura dhe nga shëmbëlltyrat prej metali të shkrirë.  
For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father; and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the Asherim, and the engraved images, and the molten images.  
And in the eighth year of his reign (and he yet a youth), he hath begun to seek to the God of David his father, and in the twelfth year he hath begun to cleanse Judah and Jerusalem from the high places, and the shrines, and the graven images, and the molten images.
- 4** Para tij u shembën altaret e Baalit; përveç tyre shembi altaret e temjanit që ishin mbi ta, bëri copë-copë Asherimët, shëmbëlltyrat e gdhendura dhe shëmbëlltyrat prej metali të shkrirë dhe i bëri pluhur, të cilin e shpërndau mbi varret e atyre që u kishin ofruar flijime.  
They broke down the altars of the Baals in his presence; and the sun-images that were on high above them he hewed down; and the Asherim, and the engraved images, and the molten images, he broke in pieces, and made dust of them, and strewed it on the graves [of those] who had sacrificed to them.  
And they break down before him the altars of the Baalim, and the images that [are] on high above them he hath cut down, and the shrines, and the graven images, and the molten images, he hath broken and beaten small, and streweth on the surface of the graves of those sacrificing to them,

- 5 Pastaj dogji kockat e priftërinjve mbi altaret e tyre, dhe kështu pastroi Judën dhe Jeruzalemin.**

**He burnt the bones of the priests on their altars, and purged Judah and Jerusalem. and the bones of the priests he hath burnt on their altars, and cleanseth Judah and Jerusalem,**

- 6 Të njëjtën gjë bëri në qytetet e Manasit, të Efraimit dhe të Simeonit deri në Neftali, me sëpatat e tyre rreth e qark.**

**[So did he] in the cities of Manasseh and Ephraim and Simeon, even to Naphtali, in their ruins round about.**

**and in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their tools, round about.**

- 7 Kështu ai shkatërroi altarët dhe Asherimët, i bëri pluhur shëmbëlltyrat e gdhendura dhe rrëzoi tërë altarët e temjanit në gjithë vendin e Izraelit, pastaj u kthye në Jeruzalem.**

**He broke down the altars, and beat the Asherim and the engraved images into powder, and hewed down all the sun-images throughout all the land of Israel, and returned to Jerusalem.**

**And he breaketh down the altars and the shrines, and the graven images he hath beaten down very small, and all the images he hath cut down in all the land of Israel, and turneth back to Jerusalem.**

- 8 Në vitin e tetëmbëdhjetë të mbretërimit të tij, mbasi pastroi vendin dhe tempullin, dërgoi Shafanin, birin e Atsaliahut, Maasejahun, qeveritarin e qytetit, dhe Joahun, birin e Joahazit, arkivistin,**

**Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of Yahweh his God.**

**And in the eighteenth year of his reign, to purify the land and the house he hath sent Shaphan son of Azaliah, and Maaseiah head of the city, and Joah son of Johaz the remembrancer, to strengthen the house of Jehovah his God.**

- 9 Ata shkuan te kryepriifti Hilkihah dhe dorëzuan paratë që kishin sjellë në shtëpinë e Perëndisë, që derëtarët Levitë kishin mbledhur nga Manasi, nga Efraimi dhe tërë pjesa tjetër e Izraelit, nga tërë Juda dhe Beniamini dhe nga banorët e Jeruzalemit.**

**They came to Hilkihah the high priest, and delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites, the keepers of the threshold, had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin, and of the inhabitants of Jerusalem.**

**And they come in unto Hilkihah the high priest, and they give the money that is brought in to the house of God, that the Levites, keeping the threshold, have gathered from the hand of Manasseh, and Ephraim, and from all the remnant of Israel, and from all Judah, and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem,**

- 10** Pastaj ua dorëzuan punëtorëve të ngarkuar me mbikqyrjen e shtëpisë të Zotit, të cilët ua dhanë punëtorëve që punonin në shtëpinë e Zotit për ta riparuar dhe për të restauruar tempullin.

They delivered it into the hand of the workmen who had the oversight of the house of Yahweh; and the workmen who labored in the house of Yahweh gave it to mend and repair the house;

and they give [it] into the hand of the workmen, those appointed over the house of Jehovah, and they give it [to] the workmen who are working in the house of Jehovah, to repair and to strengthen the house;

- 11** Ua dorëzuan marangozëve dhe ndërtuesve për të blerë gurë të latuar dhe lëndë druri për armaturat dhe trarët e shtëpive që mbretërit e Judës kishin shkatërruar.

even to the carpenters and to the builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to make beams for the houses which the kings of Judah had destroyed.

and they give [it] to artificers, and to builders, to buy hewn stones, and wood for couplings and for beams to the houses that the kings of Judah had destroyed.

- 12** Këta njerëz e bënë punën e tyre me besnikëri. Mbikqyrësit e tyre ishin Jahathi dhe Obadiahu, Levitë nga bijtë e Merarit, dhe Zakaria dhe Meshullami nga bijtë e Kehathit, dhe tërë Levitët që ishin specialistë të veglave muzikore.

The men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and [others of] the Levites, all who were skillful with instruments of music.

And the men are working faithfully in the business, and over them are appointed Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathite, to overlook; and of the Levites, every one understanding about instruments of song,

- 13** Këta mbikqyrnin gjithashtu mbartësit e peshave dhe drejtonin tërë ata që kryenin punime të çfarëdo lloji; përveç kësaj, disa Levitë ishin shkruar, inspektorë dhe derëtarë.

Also they were over the bearers of burdens, and set forward all who did the work in every manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters.

and over the burden-bearers, and overseers of every one doing work for service and service; and of the Levites [are] scribes, and officers, and gatekeepers.

- 14** Ndërsa po tërhiqeshin paratë që ishin çuar në shtëpinë e Zotit, prifti Hilkih gjeti librin e Ligjit të Zotit, që ishte dhënë nëpërmjet Moisiut.

When they brought out the money that was brought into the house of Yahweh, Hilkih the priest found the book of the law of Yahweh [given] by Moses.

And in their bringing out the money that is brought in to the house of Jehovah, hath Hilkih the priest found the book of the law of Jehovah by the hand of Moses,

- 15** Atëherë Hilkiahu e mori fjalën dhe i tha sekretarit Shafan: &quot;Kam gjetur në shtëpinë e Zotit librin e ligjit&quot;. Pastaj Hilkiahu ia dha librin Shafanit.

Hilkiah answered Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan.

and Hilkiah answereth and saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan,

- 16** Shafani ia çoi librin mbretit dhe i tha gjithashtu: &quot;Shërbëtorët e tu po bëjnë atë që u është urdhëruar të bëjnë.

Shaphan carried the book to the king, and moreover brought back word to the king, saying, All that was committed to your servants, they are doing.

and Shaphan bringeth in the book unto the king, and bringeth the king back word again, saying, `All that hath been given into the hand of thy servants they are doing,

- 17** Kanë mbledhur paratë e gjetura në shtëpinë e Zotit dhe i kanë dorëzuar në duart e mbikqyrësve dhe të punëtorëve&quot;.

They have emptied out the money that was found in the house of Yahweh, and have delivered it into the hand of the overseers, and into the hand of the workmen.

and they pour out the money that is found in the house of Jehovah, and give it into the hand of those appointed, and into the hands of those doing the work.`

- 18** Shafani, sekretari, i tha gjithashtu mbretit: &quot;Prifti Hilkiiah më dha një libër&quot;. Pastaj Shafani e lexoi në prani të mbretit.

Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read therein before the king.

And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth in it before the king.

- 19** Por ndodhi që, kur mbreti dëgjoi fjalët e ligjit, ai grisi rrobat e trupit.

It happened, when the king had heard the words of the law, that he tore his clothes.

And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the law, that he rendeth his garments,

- 20** Pastaj mbreti i dha këtë urdhër Hilkiahut, Ahikamit, birit të Shafanit, Abdonit, birit të Mikahut, Shafanit, sekretarit, dhe Asajahut, shërbëtorit të mbretit, duke thënë:

The king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying,

and the king commandeth Hilkiah, and Ahikam son of Shaphan, and Abdon son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah, servant of the king, saying,

- 21 "Shkoni të konsultoheni Zotin për mua dhe për ata që kanë mbetur në Izrael dhe në Judë, lidhur me fjalët e Librit që u gjet; i madh, pra, është zemërimi i Zotit që ra mbi ne, sepse etërit tanë nuk kanë ndjekur fjalën e Zotit, duke vepruar plotësisht sipas asaj që është shkruar në këtë libër";

Go you, inquire of Yahweh for me, and for those who are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is poured out on us, because our fathers have not kept the word of Yahweh, to do according to all that is written in this book.

Go, seek Jehovah for me, and for him who is left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is poured on us, because that our fathers kept not the word of Jehovah, to do according to all that is written on this book.

- 22 Kështu Hilkiahu dhe ata që mbreti kishte caktuar shkuan te profetesa Huldah, bashkëshorte e Shallumit, birit të Tokhathit, bir i Hasrathit, ruajtësi i rrobave; (ajo banonte në Jeruzalem në lagjen e dytë), dhe i folën lidhur me këtë çështje.

So Hilkiah, and they whom the king [had commanded], went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tokhath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she lived in Jerusalem in the second quarter;) and they spoke to her to that effect.

And Hilkiah goeth, and they of the king, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum son of Tikvath, son of Hasrah, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the Second, and they speak unto her thus.

- 23 Ajo u përgjigj: "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: Njoftoni atë që ju ka dërguar tek unë:

She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,

And she saith to them, Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me,

- 24 Kështu thotë Zoti: "Ja, unë do të sjell një fatkeqësi mbi këtë vend dhe mbi banorët e tij, të gjitha mallkimet që janë shkruar në librin, të cilin e kanë lexuar përpara mbretit të Judës.

Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of

Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil on this place, and on its inhabitants, all the execrations that are written on the book that they read before the king of Judah;

- 25 Duke qenë se më kanë braktisur dhe u kanë ofruar temjan perëndive të tjera për të provokuar zemërimin tim me të gjitha veprat e duarve të tyre, zemërimi im do të bjerë mbi këtë vend dhe nuk do të shuhet";

Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore is my wrath poured out on this place, and it shall not be quenched.

because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me with all the works of their hands, and poured out is My fury upon this place, and it is not quenched.

- 26 Ndërsa mbretit të Judës që ju ka dërguar të këshilloheni me Zotin, njoftojini sa vijon: Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit, lidhur me fjalët që ke dëgjuar:**

**But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,**

**And unto the king of Judah, who is sending you to inquire of Jehovah, thus do ye say unto him: Thus said Jehovah God of Israel, whose words thou hast heard:**

- 27 "Duke qenë se zemra jote është mallëngjyer, sepse je përlur përpara Perëndisë duke dëgjuar fjalët e tij kundër këtij vendi dhe kundër banorëve të tij, je përlur para meje, ke grisur rrobat e tua dhe ke qarë para meje, edhe unë të dëgjova", thotë because your heart was tender, and you did humble yourself before God, when you heard his words against this place, and against the inhabitants of it, and have humbled yourself before me, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.**

**Because thy heart [is] tender, and thou art humbled before God in thy hearing His words concerning this place, and concerning its inhabitants, and art humbled before Me, and dost rend thy garments, and weep before Me: even I also have heard -- the affirmation of Jehovah.**

- 28 "Ja, unë do të të bashkoj me etërit e tu, dhe do të të shtien në paqe në varrin tënd; sytë e tu nuk do të shohin tërë të keqen që unë do t'i sjell këtij vendi dhe banorëve të tij".". Ata ia njoftuan mesazhin mbretit.**

**Behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil that I will bring on this place, and on the inhabitants of it. They brought back word to the king.**

**Lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy graves in peace, and thine eyes do not look on all the evil that I am bringing upon this place, and upon its inhabitants; and they bring the king back word.**

- 29 Atëherë mbreti urdhëroi të mblidhen pranë tij tërë pleqtë e Judës dhe të Jeruzalemit.**

**Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.**

**And the king sendeth and gathereth all the elders of Judah and Jerusalem,**

- 30 Pastaj mbreti u ngjit në shtëpinë e Zotit me të gjithë burrat e Judës, me të gjithë banorët e Jeruzalemit, me priftërinjtë, me Levitët dhe me tërë popullin, nga më i vogli gjer te më i madhi, dhe këndoi në prani të tyre të gjitha fjalët e librit të besëlidjes, që ishte gjetur në shtëpinë e Zotit.**

**The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, both great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of Yahweh.**

**and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, even all the people, from great even unto small, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.**



- 31** Pastaj mbreti, duke qëndruar më këmbë mbi podium, bëri një besëlidhje përpara Zotit, duke u zotuar të ndjekë Zotin, të zbatojë urdhërimet e tij, porositë e tij dhe statutet e tij me gjithë zemër dhe me gjithë shpirt, për të vënë në praktikë fjalët e besëlidhjes së shkruar në atë libër.

The king stood in his place, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant that were written in this book.

And the king standeth on his station, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all his heart, and with all his soul, to do the words of the covenant that are written on this book.

- 32** Dhe bëri që të përfshihen besëlidhje tërë ata që ndodheshin në Jeruzalem dhe në Benjamin; banorët e Jeruzalemit vepruan sipas besëlidhjes së Perëndisë, Perëndisë të etërve të tyre.

He caused all who were found in Jerusalem and Benjamin to stand [to it]. The inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

And he presenteth every one who is found in Jerusalem and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem do according to the covenant of God, the God of their fathers.

- 33** Kështu Josia zhdukuri tërë gjërat e neveritshme nga të gjitha vendet që u përkisnin bijve të Izraelit dhe i detyroi tërë ata që ishin në Izrael t'i shërbenin Zotit, Perëndisë të tyre. Gjatë gjithë jetës së tij ata nuk hoqën dorë së ndjekuri Zotin, Perëdinë e etërve të tyre.

Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all who were found in Israel to serve, even to serve Yahweh their God. All his days they didn't depart from following Yahweh, the God of their fathers.

And Josiah turneth aside all the abominations out of all the lands that the sons of Israel have, and causeth every one who is found in Israel to serve, to serve Jehovah their God; all his days they turned not aside from after Jehovah, God of their fathers.

- 1** Josia kremtoi në Jeruzalem Pashkën për nder të Zotit; Pashka u kremtua ditën e katërmëdhjetë të muajit të parë.

Josiah kept a Passover to Yahweh in Jerusalem: and they killed the Passover on the fourteenth [day] of the first month.

And Josiah maketh in Jerusalem a passover to Jehovah, and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the first month,

- 2** Ai i caktoi priftërinjtë në detyrat e tyre dhe i nxiti në shërbimin e shtëpisë të Zotit.

He set the priests in their offices, and encouraged them to the service of the house of Yahweh.

and he stationeth the priests over their charges, and strengtheneth them for the service of the house of Jehovah,

- 3** Pastaj u tha Levitëve që udhëzonin tërë Izraelin dhe që i ishin shenjtëruar Zotit: &quot;Vendoseni arkën e shenjtë në tempullin e ndërtuar nga Salomoni, bir i Davidit, mbret i Izraelit; ajo nuk do të jetë më barrë për shpatullat tuaja. Tani shërbejini Zotit, Perëndisë tuaj, dhe popullit të tij të Izraelit.

He said to the Levites who taught all Israel, who were holy to Yahweh, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; there shall no more be a burden on your shoulders: now serve Yahweh your God, and his people Israel.

and saith to the Levites -- who are teaching all Israel -- who are sanctified to Jehovah, `Put the holy ark in the house that Solomon son of David king of Israel built; it is not to you a burden on the shoulder. `Now, serve Jehovah your God, and His people Israel,

- 4** Vendosuni sipas shtëpive tuaja atërore, sipas klasave tuaja, në bazë të udhëzimeve të shkruara të Davidit, mbretit të Izraelit, dhe të Salomonit, birit të tij;

Prepare yourselves after your fathers` houses by your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

and prepare, by the house of your fathers, according to your courses, by the writing of David king of Israel, and by the writing of Solomon his son,

- 5** qëndroni në shenjtërore sipas ndarjeve të shtëpive atërore të vëllezërve tuaj, bij të popullit, dhe pjesa e shtëpisë atërore të Levitëve.

Stand in the holy place according to the divisions of the fathers` houses of your brothers the children of the people, and [let there be for each] a portion of a fathers` house of the Levites.

and stand in the sanctuary, by the divisions of the house of the fathers of your brethren, sons of the people, and the portion of the house of a father of the Levites,

- 6** Flijoni Pashkën, shenjtërohuni dhe vihuni në dispozicion të vëllezërve tuaj, duke ndjekur fjalën e Zotit të transmetuar me anë të Moisiut&quot;;

Kill the Passover, and sanctify yourselves, and prepare for your brothers, to do according to the word of Yahweh by Moses.

and slaughter the passover-offering and sanctify yourselves, and prepare for your brethren, to do according to the word of Jehovah by the hand of Moses.`

- 7** Pastaj Josia u dha njerëzve të popullit, gjithë atyre që ishin të pranishëm, bagëti të imta, qengja dhe keca, gjithsej tridhjetë mijë kokë, të tëra për Pashkët, si edhe tre mijë qe; kjo vinte nga pasuria e mbretit.

Josiah gave to the children of the people, of the flock, lambs and kids, all of them for the Passover-offerings, to all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bulls: these were of the king`s substance.

And Josiah lifteth up to the sons of the people a flock of lambs and young goats, the whole for passover-offerings, for every one who is found, to the number of thirty thousand, and oxen three thousand: these [are] from the substance of the king.

- 8 Edhe princat i bënë një dhuratë spontane popullit, priftërinjve dhe Levitëve. Hilkiahu, Zakaria dhe Jehieli, drejtues të shtëpisë së Perëndisë, u dhanë priftërinjve për flijimet e Pashkës dy mijë e gjashtëqind qengja dhe keca si edhe treqind qe.**

**His princes gave for a freewill- offering to the people, to the priests, and to the Levites. Hilkiah and Zechariah and Jehiel, the rulers of the house of God, gave to the priests for the Passover-offerings two thousand and six hundred [small cattle], and three hundred oxen.**

**And his heads, for a willing-offering to the people, to the priests, and to the Levites, have lifted up; Hilkiah, and Zechariah, and Jehiel, leaders in the house of God, to the priests have given for passover-offerings two thousand and six hundred, and oxen three hundred;**

- 9 Përveç kësaj Konaniahu, bashkë me vëllezërit e tij Shemajah dhe Nethaneel, dhe Hashabiahu, Jeijeli dhe Jozabadi, krerë të Levitëve, u dhanë Levitëve për flijimet e Pashkës pesë mijë qengja dhe keca si edhe pesëqind qe.**

**Conaniah also, and Shemaiah and Nethanel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, the chiefs of the Levites, gave to the Levites for the Passover-offerings five thousand [small cattle], and five hundred oxen.**

**and Conaniah, and Shemaiah, and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah, and Jeiel, and Jozabad, heads of the Levites, have lifted up to the Levites, for passover-offerings, five thousand, and oxen five hundred.**

- 10 Sa u përgatit shërbimi, priftërinjtë zunë vendet e tyre, dhe Levitët sipas klasave të tyre, në bazë të urdhrit të dhënë nga mbreti.**

**So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites by their courses, according to the king`s commandment.**

**And the service is prepared, and the priests stand on their station, and the Levites on their courses, according to the command of the king,**

- 11 Pastaj flijuan Pashkën; priftërinjtë e spërkatnin gjakun me duart e tyre, ndërsa Levitët ripnin kafshët.**

**They killed the Passover, and the priests sprinkled [the blood which they received] of their hand, and the Levites flayed them.**

**and they slaughter the passover-offering, and the priests sprinkle out of their hand, and the Levites are striping;**

- 12 Kështu vunë mënjanë olokaustet për t'ua shpërndarë bijve të popullit, sipas ndarjeve të shtëpive atërore, me qëllim që t'ia ofronin Zotit, siç është shkuar në librin e Moisiut. Vepruan njëlloj me qetë.**

**They removed the burnt offerings, that they might give them according to the divisions of the fathers` houses of the children of the people, to offer to Yahweh, as it is written in the book of Moses. So did they with the oxen.**

**and they turn aside the burnt-offering, to put them by the divisions of the house of the fathers of the sons of the people, to bring near to Jehovah, as it is written in the book of Moses -- and so to the oxen.**

- 13** Pastaj poqën qengjat e Pashkës mbi zjarr sipas normave të përcaktuara; por ofertat e tjera të shenjtëruara i gatuan në tenxhere, në kazanë dhe në tiganë dhe ua shpërndanë menjëherë tërë bijve të popullit.

They roasted the Passover with fire according to the ordinance: and the holy offerings boiled they in pots, and in caldrons, and in pans, and carried them quickly to all the children of the people.

And they cook the passover with fire, according to the ordinance, and the sanctified things they have cooked in pots, and in kettles, and in pans -- for all the sons of the people.

- 14** Pastaj përgatitën racione për vete dhe për priftërinjtë, sepse priftërinjtë, bijtë e Aaronit, ishin të zënë deri në mbrëmje për të ofruar olokaustet dhe pjesët me dhjamë; kështu Levitët përgatitën racione për vete dhe për priftërinjtë, bij të Aaronit.

Afterward they prepared for themselves, and for the priests, because the priests the sons of Aaron [were busied] in offering the burnt offerings and the fat until night: therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

And afterward they have prepared for themselves, and for the priests: for the priests, sons of Aaron, [are] in the offering up of the burnt-offering and of the fat till night; and the Levites have prepared for themselves, and for the priests, sons of Aaron.

- 15** Këngëtarët, bij të Asafit, ishin në vendin e tyre, sipas urdhrit të Davidit, të Asafit, të Hemanit dhe të Jeduthunit, shikuesit të mbretit. Në çdo portë kishte derëtarë; këta nuk patën nevojë të largoheshin nga shërbimi i tyre, sepse Levitët, vëllezërit e tyre, kishin përgatitur racione për ata.

The singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters were at every gate: they didn't need to depart from their service; for their brothers the Levites prepared for them.

And the singers, sons of Asaph, [are] on their station, according to the command of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun seer of the king, and the gate keepers [are] at gate and gate; it is not for them to turn aside from off their service, for their brethren the Levites have prepared for them.

- 16** Kështu atë ditë tërë shërbimi i Zotit u përgatit për të kremtuar Pashkën dhe për të ofruar olokauste mbi altarin e Zotit, sipas urdhrit të mbretit Josia.

So all the service of Yahweh was prepared the same day, to keep the Passover, and to offer burnt-offerings on the altar of Yahweh, according to the commandment of king Josiah.

And all the service of Jehovah is prepared on that day, to keep the passover, and to cause to ascend burnt-offering upon the altar of Jehovah, according to the command of king Josiah.

- 17** Bijtë e Izraelit, që ishin të pranishëm, e kremtuan atëherë festën e Pashkës dhe festën e të ndormëve shtatë ditë me radhë.

The children of Israel who were present kept the Passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

And the sons of Israel who are found make the passover at that time, and the feast of unleavened things, seven days.

- 18** Në Izrael nuk ishte kremtuar një Pashkë si ajo që nga koha e profetit Samuel. Asnjë nga mbretërit e Izraelit nuk kishte kremtuar ndonjëherë një Pashkë si ajo që u kremtua nga Josia, me pjesëmarrjen e priftërinjve, të Levitëve, të gjithë Judës dhe të Izraelit, të pranishëm bashkë me banorët e Jeruzalemit.

There was no Passover like that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did any of the kings of Israel keep such a Passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who were present, and the inhabitants of Jerusalem.

And there hath not been made a passover like it in Israel from the days of Samuel the prophet, and none of the kings of Israel made such a passover as Josiah hath made, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who are found, and the inhabitants of Jerusalem.

- 19** Kjo Pashkë u kremtua në vitin e tetëmbëdhjetë të mbretërimit të Josias.

In the eighteenth year of the reign of Josiah was this Passover kept.

In the eighteenth year of the reign of Josiah hath this passover been made.

- 20** Mbas gjithë këtyre gjërave, kur Josia e vuri në rregull tempullin, Neko, mbret i Egjiptit, doli në Karkemish mbi Euftrat për të luftuar; dhe Josia u ngrit kundër tij.

After all this, when Josiah had prepared the temple, Neco king of Egypt went up to fight against Carchemish by the Euphrates: and Josiah went out against him.

After all this, when Josiah hath prepared the house, come up hath Necho king of Egypt, to fight against Carchemish by Phrat, and Josiah goeth forth to meet him;

- 21** Por Neko i dërgoi lajmëtarë për t'i thënë: "Çfarë ka midis meje dhe teje, o mbret i Judës? Këtë herë unë nuk kam ardhur kundër teje, por kundër një shtëpie me të cilën ndodhem në luftë; Perëndia më ka urdhëruar të shpejtohem; mos e kundërshto, pra, Perëndinë që është me mua, që ai të mos të të shkatërrojë"

But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with you, you king of Judah? [I come] not against you this day, but against the house with which I have war; and God has commanded me to make haste: forbear you from [meddling with] God, who is with me, that he not destroy you.

and he sendeth unto him messengers, saying, `What -- to me and to thee, O king of Judah? not against thee do I come to-day, but unto the house with which I have war, and God said to haste me; cease for thee from God who [is] with me, and He doth not destroy thee.`

- 22** Por Josia nuk desh të tërhiqet nga ai; por për të luftuar kundër tij u vesh me rroba të tjera që të mos njihej dhe nuk i dëgjoi fjalët e Nekos, që vinin nga goja e Perëndisë. Kështu doli të ndeshet në luginën e Megidos.

Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and didn't listen to the words of Neco from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

And Josiah hath not turned round his face from him, but to fight against him hath disguised himself, and hath not hearkened unto the words of Neco, from the mouth of God, and cometh in to fight in the valley of Megiddo;

- 23** Por disa harkëtarë gjuajtën kundër mbretit Josia; atëherë mbreti u tha shërbëtorëve të tij: &quot;Më largoni që këtej, sepse jam plagosur rëndë&quot;.

The archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.

and the archers shoot at king Josiah, and the king saith to his servants, `Remove me, for I have become very sick.`

- 24** Shërbëtorët e tij e hoqën nga qerrja e tij, e vunë në një qerre të dytë që ai kishte dhe e çuan në Jeruzalem. Kështu ai vdiq dhe u varros në varrezat e etërve të tij. Tërë Juda dhe Jeruzalemi mbajtën zi për Josian.

So his servants took him out of the chariot, and put him in the second chariot that he had, and brought him to Jerusalem; and he died, and was buried in the tombs of his fathers. All Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

And his servants remove him from the chariot, and cause him to ride on the second chariot that he hath, and cause him to go to Jerusalem, and he dieth, and is buried in the graves of his fathers, and all Judah and Jerusalem are mourning for Josiah,

- 25** Jeremia kompozoi një vajtim për Josian; tërë këngëtarët dhe këngëtaret në vajtimet e tyre kanë folur për Josian deri në ditën e sotme; dhe këto janë bërë një zakon në Izrael; dhe ja, ata janë shkruar në Vajtimet.

Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and singing women spoke of Josiah in their lamentations to this day; and they made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.

and Jeremiah lamenteth for Josiah, and all the singers and the songstresses speak in their lamentations of Josiah unto this day, and set them for a statute on Israel, and lo, they are written beside the lamentations.

- 26** Pjesa tjetër e bëmave të Josias, veprat e tij të mira sipas asaj që është shkruar në ligjin e Zotit,

Now the rest of the acts of Josiah, and his good deeds, according to that which is written in the law of Yahweh,

And the rest of the matters of Josiah, and his kind acts, according as it is written in the law of Jehovah,

- 27** veprimet e tij, nga të parat deri në të fundit janë të shkruara në librin e mbretërve të Izraelit dhe të Judës.

and his acts, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

even his matters, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.

- 1** Atëherë populli i vendit mori Jehoahazin, birin e Josias, dhe e bëri mbret në Jeruzalem në vend të atit të tij.

Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father`s place in Jerusalem.

And the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and cause him to reign instead of his father in Jerusalem.

- 2 Jehoahazi ishte njëzet e tre vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi tre muaj në Jeruzalem.**

**Joahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem.**

**A son of three and twenty years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem,**

- 3 Mbreti i Egjiptit e hoqi nga froni në Jeruzalem dhe i vuri vendit një gjobë njëqind talentash argjendi dhe një talent ari.**

**The king of Egypt deposed him at Jerusalem, and fined the land one hundred talents of silver and a talent of gold.**

**and turn him aside doth the king of Egypt in Jerusalem, and fineth the land a hundred talents of silver, and a talent of gold;**

- 4 Pastaj mbreti i Egjiptit bëri mbret të Judës dhe të Jeruzalemit vëllanë e tij Eliakimin, të cilit ia ndërroi emrin dhe e quajti Jehojakim. Neko përkundrazi mori vëllanë e tij Jehoahaz dhe e çoi në Egjipt.**

**The king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. Neco took Joahaz his brother, and carried him to Egypt.**

**and the king of Egypt causeth Eliakim his brother to reign over Judah and Jerusalem, and turneth his name to Jehoiakim; and Jehoahaz his brother hath Neco taken, and bringeth him in to Egypt.**

- 5 Jehojakimi ishte njëzet e pesë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi njëmbëdhjetë vjet në Jeruzalem. Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, Perëndisë të tij.**

**Jehoiakim was Twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God.**

**A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God;**

- 6 Nebukadnetsari, mbret i Babilonisë, doli kundër tij dhe e lidhi me zinxhira prej bronzi për ta çuar në Babiloni.**

**Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.**

**against him hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and bindeth him in brazen fetters to take him away to Babylon.**

- 7 Nebukadnetsari çoi gjithashtu në Babiloni një pjesë të sendeve të shtëpisë të Zotit dhe i vuri në pallatin e tij në Babiloni.**

**Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of Yahweh to Babylon, and put them in his temple at Babylon.**

**And of the vessels of the house of Jehovah hath Nebuchadnezzar brought in to Babylon, and putteth them in his temple in Babylon.**

- 8** Pjesa tjetër e bëmave të Jehojakimit, gjërat e neveritshme që kreu dhe të gjitha ato që u gjetën kundër tij, ja, janë të shkruara në librin e mbretërve të Izraelit dhe të Judës. në vend të tij mbretëroi i biri, Jehojakini.

Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his place.

And the rest of the matters of Jehoiakim, and his abominations that he hath done, and that which is found against him, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah, and reign doth Jehoiachin his son in his stead.

- 9** Jehojakini ishte tetë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi tre muaj dhe dhjetë ditë në Jeruzalem. Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit.

Jehoiachin was eight years old when he began to reign; and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.

A son of eight years is Jehoiachin in his reigning, and three months and ten days he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah;

- 10** Në fillim të vitit të ri mbreti Nebukadnetsar dërgoi ta marrë dhe e çoi në Babiloni me gjërat e çmuara të shtëpisë të Zotit. Pastaj bëri mbret të Judës dhe të Jeruzalemit Sedekian, vëllanë e Jehojakinit.

At the return of the year king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of Yahweh, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

and at the turn of the year hath king Nebuchadnezzar sent and bringeth him in to Babylon, with the desirable vessels of the house of Jehovah, and causeth Zedekiah his brother to reign over Judah and Jerusalem.

- 11** Sedekia ishte njëzet vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi njëmbëdhjetë vjet në Jeruzalem.

Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem:

A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem;

- 12** Edhe ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, Perëndisë të tij, dhe nuk u përul përpara profetit Jeremia, që fliste nga ana e Zotit.

and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God; he didn't humble himself before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Yahweh.

and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God, he hath not been humbled before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Jehovah;



- 13** Ai ngriti krye gjithashtu kundër mbretit Nebukadnetsar, që e kishte vënë të betohej në emër të Perëndisë por ai e mpiu zverkun e tij dhe ngurtësoi zemrën e tij, duke mos pranuar të kthehej tek Zoti, Perëndia i Izraelit.

He also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart against turning to Yahweh, the God of Israel.

and also, against king Nebuchadnezzar he hath rebelled, who had caused him to swear by God, and he hardeneth his neck, and strengtheneth his heart, against turning back unto Jehovah, God of Israel.

- 14** Edhe tërë krerët e priftërinjve dhe populli mëkatuan gjithnjë e më tepër duke ndjekur të gjitha gjërat e neveritshme të kombeve dhe e ndotën shtëpinë se Zotit, që ai u kishte shenjtëruar në Jeruzalem.

Moreover all the chiefs of the priests, and the people, trespassed very greatly after all the abominations of the nations; and they polluted the house of Yahweh which he had made holy in Jerusalem.

Also, all the heads of the priests, and the people, having multiplied to commit a trespass according to all the abominations of the nations, and they defile the house of Jehovah that He hath sanctified in Jerusalem.

- 15** Zoti, Perëndia i etërve të tyre, u dërgoi atyre, që në fillim dhe me këmbëngulje, paralajmërimë me anë të lajmëtarëve të tij, sepse donte ta shpëtonte popullin e tij dhe banesën e tij.

Yahweh, the God of their fathers, sent to them by his messengers, rising up early and sending, because he had compassion on his people, and on his dwelling-place:

And Jehovah, God of their fathers, sendeth unto them by the hand of His messengers -- rising early and sending -- for He hath had pity on His people, and on His habitation,

- 16** Por ata u tallën me lajmëtarët e Perëndisë, përçmuan fjalët e tij dhe vunë në lojë profetët e tij, deri sa zemërimi i Zotit kundër popullit të tij arriti një pikë në të cilën nuk kishte rrugëdalje.

but they mocked the messengers of God, and despised his words, and scoffed at his prophets, until the wrath of Yahweh arose against his people, until there was no remedy. and they are mocking at the messengers of God, and despising His words, and acting deceitfully with His prophets, till the going up of the fury of Jehovah against His people -- till there is no healing.

- 17** Atëherë ai bëri që të dalin kundër tyre mbreti i Kaldeasve, që vrau me shpatë të rinjtë e tyre në shtëpinë e shenjtërores së tyre, pa pasur mëshirë për të riun, për virgjreshën, për plakun ose për flokëthinjurin. Zoti i dha të gjithë në duart e tij.

Therefore he brought on them the king of the Chaldeans, who killed their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion on young man or virgin, old man or gray-headed: he gave them all into his hand.

And He causeth to go up against them the king of the Chaldeans, and he slayeth their chosen ones by the sword in the house of their sanctuary, and hath had no pity on young man and virgin, old man and very aged -- the whole He hath given into his hand.

- 18** Nebukadnetsari solli në Babiloni të gjitha sendet e shtëpisë së Perëndisë, të mëdha ose të vogla, thesaret e shtëpisë të Zotit dhe thesaret e mbretit dhe të parisë së tij.  
All the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king, and of his princes, all these he brought to Babylon.  
And all the vessels of the house of God, the great and the small, and the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the king and of his princes -- the whole he hath brought in to Babylon.
- 19** Pastaj i vunë zjarrin shtëpisë të Perëndisë, rrëzuan muret e Jeruzalemit, u vunë flakën të gjitha pallateve të tij dhe shkatërruan të gjitha sendet me vlerë.  
They burnt the house of God, and broke down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces of it with fire, and destroyed all the goodly vessels of it.  
And they burn the house of God, and break down the wall of Jerusalem, and all its palaces they have burnt with fire, and all its desirable vessels -- to destruction.
- 20** Përveç kësaj Nebukadnetsari internoi në Babiloni ata që i kishin shpëtuar shpatës; këta u bënë shërbëtorë të tij dhe të bijve të tij deri në ardhjen e mbretërisë së Persisë,  
Those who had escaped from the sword carried he away to Babylon; and they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:  
And he removeth those left of the sword unto Babylon, and they are to him and to his sons for servants, till the reigning of the kingdom of Persia,
- 21** që kështu të realizohej fjala e Zotit që u shqiptua nga goja e Jeremias, deri sa vendi të kremtonte të shtunat e tij. Në fakt ai kremtoi të shtunën për gjithë kohën e shkretimit të tij deri sa u mbushën të shtatëdhjetë vjetët.  
to fulfill the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed its Sabbaths: [for] as long as it lay desolate it kept Sabbath, to fulfill seventy years.  
to fulfil the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, till the land hath enjoyed its sabbaths; all the days of the desolation it kept sabbath -- to the fulness of seventy years.
- 22** Në vitin e parë të Kirit, mbretit të Persisë, me qëllim që të realizohej fjala e Zotit që u shqiptua nga goja e Jeremias, Zoti e nxiti frymën e Kirit, mbret të Persisë, që të nxirrte një dekret për  
Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing,  
And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,

- 23 "Kështu thotë Kiri, mbret i Persisë: Zoti, Perëndia i qiejve, më ka dhënë tërë mbretëritë e dheut. Ai më ka urdhëruar t'i ndërtoj një shtëpi në Jeruzalem, që është në Judë. Kush nga ju i përket popullit të tij? Zoti, Perëndia i tij, qoftë me të dhe le të niset!"

Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah. Whoever there is among you of all his people, Yahweh his God be with him, and let him go up.

Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah; who is among you of all His people? Jehovah his God [is] with him, and he doth go up.

- 1 Në vitin e parë të Kirit, mbretit të Persisë, me qëllim që të realizohej fjala e Zotit që u shqiptua nga goja e Jeremias, Zoti nxiti frymën e Kirit, mbretit të Persisë, të nxirrte një dekret për të

Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing, And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah from the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,

- 2 "Kështu thotë Kiri, mbret i Persisë: Zoti, Perëndia i qiejve, më ka dhënë tërë mbretëritë e dheut. Ai më ka urdhëruar t'i ndërtoj një shtëpi në Jeruzalem, që është në Judë.

Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah.

Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah;

- 3 Kush nga ju i përket popullit të tij? Zoti, Perëndia i tij, qoftë me të; le të shkojë në Jeruzalem, që ndodhet në Judë, dhe të rindërtojë shtëpinë e Zotit, Perëndisë të Izraelit, Perëndia që është në Jeruzalem.

Whoever there is among you of all his people, his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of Yahweh, the God of Israel (he is God), which is in Jerusalem.

who [is] among you of all His people? His God is with him, and he doth go up to Jerusalem, that [is] in Judah, and build the house of Jehovah, God of Israel -- He [is] God - that [is] in Jerusalem.

- 4 Njerëzia e çdo vendi, ku ndonjë jude që ka shpëtuar banon ende, ta furnizojë atë me argjend, me ar, me të mira dhe me bagëti përveç ofertave vullnetare për shtëpinë e Perëndisë që është në Jeruzalem;**

**Whoever is left, in any place where he sojourns, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with animals, besides the freewill-offering for the house of God which is in Jerusalem.**

**And every one who is left, of any of the places where he [is] a sojourner, assist him do the men of his place with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, along with a free-will offering for the house of God, that [is] in Jerusalem.**

- 5 Atëherë kryetarët e familjeve të Judës dhe të Beniaminit, priftërinjtë dhe Levitët, bashkë me ata të cilëve Perëndia u kishte zgjuar frymën, u ngritën për të shkuar të rindërtojnë shtëpinë e Zotit që është në Jeruzalem.**

**Then rose up the heads of fathers [houses] of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, even all whose spirit God had stirred to go up to build the house of Yahweh which is in Jerusalem.**

**And heads of the fathers of Judah and Benjamin rise, and the priests and the Levites, even every one whose spirit God hath waked, to go up to build the house of Jehovah, that [is] in Jerusalem;**

- 6 Tërë fqinjët e tyre i ndihmuan me sende argjendi, ari, me të mira, me bagëti dhe me gjëra të çmuara përveç gjithë ofertave vullnetare.**

**All those who were round about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with animals, and with precious things, besides all that was willingly offered.**

**and all those round about them have strengthened [them] with their hands, with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, apart from all that hath been offered willingly.**

- 7 Edhe mbreti Kir nxorri jashtë veglat e shtëpisë të Zotit që Nebukadnetsari kishte marrë me vete nga Jeruzalemi dhe i kishte vënë në tempullin e perëndisë të tij.**

**Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of Yahweh, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put in the house of his gods;**

**And the king Cyrus hath brought out the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar hath brought out of Jerusalem, and putteth them in the house of his**

- 8 Kiri, mbret i Persisë, i nxorri jashtë me anë të Mithredathit, përgjegjësit të thesarit, dhe i numëroi përpara Sheshbatsarit, princit të Judës.**

**even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them to Sheshbazzar, the prince of Judah.**

**yea, Cyrus king of Persia bringeth them out by the hand of Mithredath the treasurer, and numbereth them to Sheshbazzar the prince of Judah.**

- 9 Ja numri i tyre: tridhjetë legena prej ari, një mijë legena prej argjendi, njëzet e nëntë  
This is the number of them: thirty platters of gold, one thousand platters of silver, twenty-nine knives,**

**And this [is] their number: dishes of gold thirty, dishes of silver a thousand, knives nine and twenty,**

- 10** tridhjetë kupa ari, katërqind e dhjetë kupa argjendi të dorës së dytë dhe një mijë veglat të tjera.

thirty bowls of gold, silver bowls of a second sort four hundred and ten, and other vessels one thousand.

basins of gold thirty, basins of silver (seconds) four hundred and ten, other vessels a thousand.

- 11** Tërë sendet prej ari dhe argjendi ishin pesë mijë e katërqind. Sheshbatsari i solli të gjitha, bashkë me të mërguarit që u kthyen nga Babilonia në Jeruzalem.

All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up, when they of the captivity were brought up from Babylon to Jerusalem.

All the vessels of gold and of silver [are] five thousand and four hundred; the whole hath Sheshbazzar brought up with the going up of the removal from Babylon to Jerusalem.

- 1** Këta janë njerëzit e provincës që u kthyen nga robëria, midis atyre që Nebukadnetsari, mbret i Babilonisë, kishte çuar në robëri në Babiloni, dhe që u kthyen në Jeruzalem dhe në Judë, secili në qytetin e tij.

Now these are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away to Babylon, and who returned to Jerusalem and Judah, everyone to his city;

And these [are] sons of the province who are going up -- of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed to Babylon, and they turn back to Jerusalem and Judah, each to his city --

- 2** Ata që erdhën me Zorobabelin ishin Jeshua, Nehemia, Serajahu, Relajahu, Mardoqueo, Bilshani, Mispari, Bigvai, Rehumi dhe Baanahu.

who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:

who have come in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah: The number of the men of the people of Israel:

- 3** Bijtë e Paroshit, dy mijë e njëqind e shtatëdhjetë e dy.

The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.

Sons of Parosh, two thousand a hundred seventy and two.

- 4** Bijtë e Shefatiahut, treqind e shtatëdhjetë e dy.

The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.

Sons of Shephatiah, three hundred seventy and two.

- 5** Bijtë e Arahut, shtatëqind e shtatëdhjetë e pesë.

The children of Arah, seven hundred seventy-five.

Sons of Arah, seven hundred five and seventy.

- 6 Bijtë e Pahath-Moabit, pasardhës të Jeshuas dhe të Joabit, dy mijë e tetëqind e dymbëdhjetë.**

**The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua [and] Joab, two thousand eight hundred twelve.**

**Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua, Joab, two thousand eight hundred and twelve.**

- 7 Bijtë e Elamit, një mijë e dyqind e pesëdhjetë e katër.**

**The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.**

**Sons of Elam, a thousand two hundred fifty and four.**

- 8 Bijtë e Zatuít, nëntëqind e dyzet e pesë.**

**The children of Zattu, nine hundred forty-five.**

**Sons of Zattu, nine hundred and forty and five.**

- 9 Bijtë e Zakait, shtatëqind e gjashtëdhjetë.**

**The children of Zaccai, seven hundred sixty.**

**Sons of Zaccai, seven hundred and sixty.**

- 10 Bijtë e Banit, gjashtëqind e dyzet e dy.**

**The children of Bani, six hundred forty-two.**

**Sons of Bani, six hundred forty and two.**

- 11 Bijtë e Bebait, gjashtëqind e njëzet e tre.**

**The children of Bebai, six hundred twenty-three.**

**Sons of Bebai, six hundred twenty and three.**

- 12 Bijtë e Azgadit, një mijë e dyqind e njëzet e dy.**

**The children of Azgad, one thousand two hundred twenty-two.**

**Sons of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.**

- 13 Bijtë e Adonikamit, gjashtëqind e gjashtëdhjetë e gjashtë.**

**The children of Adonikam, six hundred sixty-six.**

**Sons of Adonikam, six hundred sixty and six.**

- 14 Bijtë e Bigvait, dy mijë e pesëdhjetë e gjashtë.**

**The children of Bigvai, two thousand fifty-six.**

**Sons of Bigvai, two thousand fifty and six.**

- 15 Bijtë e Adinit, katërqind e pesëdhjetë e katër.**

**The children of Adin, four hundred fifty-four.**

**Sons of Adin, four hundred fifty and four.**

- 16 Bijtë e Aterit, domethënë të Ezekias, nëntëdhjetë e tetë.**

**The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.**

**Sons of Ater of Hezekiah, ninety and eight.**

- 17 Bijtë e Betsait, treqind e njëzet e tre.**  
**The children of Bezai, three hundred twenty-three.**  
**Sons of Bezai, three hundred twenty and three.**
- 18 Bijtë e Jorahut, njëqind e dymbëdhjetë.**  
**The children of Jorah, one hundred twelve.**  
**Sons of Jorah, a hundred and twelve.**
- 19 Bijtë e Hashumit, dyqind e njëzet e tre.**  
**The children of Hashum, two hundred Twenty-three.**  
**Sons of Hashum, two hundred twenty and three.**
- 20 Bijtë e Gibarit, nëntëdhjetë e pesë.**  
**The children of Gibbar, ninety-five.**  
**Sons of Gibbar, ninety and five.**
- 21 Bijtë e Betlemit, njëqind e njëzet e tre.**  
**The children of Beth-lehem, one hundred twenty-three.**  
**Sons of Beth-Lehem, a hundred twenty and three.**
- 22 Burrat e Netofahut, pesëdhjetë e gjashtë.**  
**The men of Netophah, fifty-six.**  
**Men of Netophah, fifty and six.**
- 23 Burrat e Anathothit, njëqind e njëzet e tetë.**  
**The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.**  
**Men of Anathoth, a hundred twenty and eight.**
- 24 Burrat e Azmavethit, dyzet e dy.**  
**The children of Azmaveth, forty-two.**  
**Sons of Azmaveth, forty and two.**
- 25 Burrat e Kirjath-Arimit, të Kefirahut dhe të Beerothit, shtatëqind e dyzet e tre.**  
**The children of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.**  
**Sons of Kirjath-Arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.**
- 26 Burrat e Ramahut dhe të Gebës, gjashtëqind e njëzet e një.**  
**The children of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.**  
**Sons of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.**
- 27 Burrat e Mikmasit, njëqind e njëzet e dy.**  
**The men of Michmas, one hundred twenty-two.**  
**Men of Michmas, a hundred twenty and two.**
- 28 Burrat e Bethelit dhe të Ait, dyqind e njëzet e tre.**  
**The men of Bethel and Ai, two hundred twenty-three.**  
**Men of Beth-El and Ai, two hundred twenty and three.**

- 29 Bijtë e Nebos, pesëdhjetë e dy.**  
**The children of Nebo, fifty-two.**  
**Sons of Nebo, fifty and two.**
- 30 Bijtë e Magbishit, njëqind e pesëdhjetë e gjashtë.**  
**The children of Magbish, one hundred fifty-six.**  
**Sons of Magbish, a hundred fifty and six.**
- 31 Bijtë e një Elami tjetër, një mijë e dyqind e pesëdhjetë e katër.**  
**The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.**  
**Sons of another Elam, a thousand two hundred fifty and four.**
- 32 Bijtë e Harimit, treqind e njëzet.**  
**The children of Harim, three hundred twenty.**  
**Sons of Harim, three hundred and twenty.**
- 33 Bijtë e Lodit, të Hadidit dhe të Onos, shtatëqind e njëzet e pesë.**  
**The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-five.**  
**Sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.**
- 34 Bijtë e Jerikos, treqind e dyzet e pesë.**  
**The children of Jericho, three hundred forty-five.**  
**Sons of Jericho, three hundred forty and five.**
- 35 Bijtë e Senaahut, tre mijë e gjashtëqind e tridhjetë.**  
**The children of Senaah, three thousand six hundred thirty.**  
**Sons of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.**
- 36 Priftërinjtë: bijtë e Jedajahut, nga shtëpia e Jeshuas, nëntëqind e shtatëdhjetë e tre.**  
**The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.**  
**The Priests: sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.**
- 37 Bijtë e Imerit, një mijë e pesëdhjetë e dy.**  
**The children of Immer, one thousand fifty-two.**  
**Sons of Imner, a thousand fifty and two.**
- 38 Bijtë e Pashurit, një mijë e dyqind e dyzet e shtatë.**  
**The children of Pashhur, one thousand two hundred forty-seven.**  
**Sons of Pashhur, a thousand two hundred forty and seven.**
- 39 Bijtë e Harimit, një mijë e shtatëmbëdhjetë.**  
**The children of Harim, one thousand seventeen.**  
**Sons of Harim, a thousand and seventeen.**
- 40 Levitët: bijtë e Jeshuas dhe të Kadmielit, pasardhës të Hodaviahut, shtatëdhjetë e katër.**  
**The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy-**  
**The Levites; sons of Jeshua and Kadmiel, of the sons of Hodaviah, seventy and four.**



**41 Këngëtarët: bijtë e Asafit, njëqind e njëzet e tetë.**

**The singers: the children of Asaph, one hundred twenty-eight.**

**The singers: sons of Asaph, a hundred twenty and eight.**

**42 Bijtë e derëtarëve: bijtë e Shalumit, bijtë e Aterit, bijtë e Talmonit, bijtë e Akubit, bijtë e Hatitas, bijtë e Shobait, gjithsej njëqind e tridhjetë e nëntë.**

**The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all one hundred thirty-nine.**

**Sons of the gatekeepers; sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai, the whole [are] a hundred thirty and nine.**

**43 Nethinejtë: bijtë e Tsihas, bijtë e Hasufas, bijtë e Tabaothit,**

**The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,**

**The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,**

**44 bijtë e Kerosit, bijtë e Siahas, bijtë e Padonit,**

**the children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,**

**Sons of Keros, sons of Siaha, sons of Padon,**

**45 bijtë e Lebanahut, bijtë e Hagabahut, bijtë e Akubit,**

**the children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,**

**Sons of Lebanah, sons of Hagabah, sons of Akkub,**

**46 bijtë e Hagabit, bijtë e Shamlait, bijtë e Hananit,**

**the children of Hagab, the children of Shamlai, the children of Hanan,**

**Sons of Hagab, sons of Shalmal, sons of Hanan,**

**47 bijtë e Gidelit, bijtë e Gaharit, bijtë e Reajahut,**

**the children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,**

**Sons of Giddel, sons of Gahar, sons of Reaiah,**

**48 bijtë e Retsinit, bijtë e Nekodas, bijtë e Gazamit,**

**the children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,**

**Sons of Rezin, sons of Nekoda, sons of Gazzam,**

**49 bijtë e Uzas, bijtë e Paseahut, bijtë e Besait,**

**the children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,**

**Sons of Uzza, sons of Paseah, sons of Besai,**

**50 bijtë e Asnahut, bijtë e Mehunimit, bijtë e Nefusimit,**

**the children of Asnah, the children of Meunim, the children of Nephisim,**

**Sons of Asnah, sons of Mehunim, sons of Nephusim,**

**51 bijtë e Bakbukut, bijtë e Hakufas, bijtë e Harhurit,**

**the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,**

**Sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,**

- 52** **bijtë e Batsluthit, bijtë e Mehidas, bijtë e Harshas,**  
**the children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,**  
**Sons of Bazluth, sons of Mehida, sons of Harsha,**
- 53** **bijtë e Barkosit, bijtë e Siseras, bijtë e Thamahut,**  
**the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,**  
**Sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Thamah,**
- 54** **bijtë e Netsiahut, bijtë e Hatifas,**  
**the children of Neziah, the children of Hatipha.**  
**Sons of Neziah, sons of Hatipha.**
- 55** **bijtë e shërbëtorëve të Salomonit; bijtë e Sotait, bijtë e Soferethit, bijtë e Perudas,**  
**The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Hassophereth,**  
**the children of Peruda,**  
**Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Peruda,**
- 56** **bijtë e Jaalas, bijtë e Darkonit, bijtë e Gidelit,**  
**the children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,**  
**Sons of Jaalah, sons of Darkon, sons of Giddel,**
- 57** **bijtë e Shefatiahut, bijtë e Hatilit, bijtë e Pokereth-Hatsebaimit, bijtë e Amit.**  
**the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim,**  
**the children of Ami.**  
**Sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Ami.**
- 58** **Tërë Nethinejtë dhe bijtë e shërbëtorëve të Salomonit ishin treqind e nëntëdhjetë e dy.**  
**All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.**  
**All the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and two.**
- 59** **Këta qenë ata që u kthyen nga Tel-Melahu, nga Tel-Harsha, nga Kerub-Adani dhe nga Imeri; por ata nuk qenë në gjendje të tregonin shtëpinë e tyre atërore dhe pasardhësit e tyre, për të provuar në se ishin nga Izraeli;**  
**These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan, [and] Immer;**  
**but they could not show their fathers` houses, and their seed, whether they were of Israel:**  
**And these [are] those going up from Tel-Melah, Tel-Harsa, Cherub, Addan, Immer, and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether they [are] of Israel:**
- 60** **bijtë e Delajahut, bijtë e Tobiahut, bijtë e Nekodas, gjithsej gjashtëqind e pesëdhjetë e**  
**the children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty-**  
**two.**  
**sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred fifty and two.**

**61 Midis bijve të priftërinjve: bijtë e Habajahut, bijtë e Hakotsit, bijtë e Barzilai, që kishte për grua një nga bijat e Barzilai, Galaaditit, dhe që u quajt me emrin e tyre.**

**Of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name.**

**And of the sons of the priests: sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai (who took from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name;)**

**62 Këta kërkuan listën e tyre midis atyre të regjistruar në gjenealogjitë, por nuk e gjetën; prandaj u përjashtuan nga priftëria si të papastër.**

**These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.**

**these have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and they have not been found, and they are redeemed from the priesthood,**

**63 Qeveritari i urdhëroi ata të mos hanin asgjë nga gjërat shumë të shenjta deri sa të mos paraqitej një prift me Urim dhe Thumim.**

**The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and with Thummim.**

**and the Tirshatha saith to them, that they eat not of the most holy things till the standing up of a priest with Urim and with Thummim.**

**64 Tërë asambleja përbëhej nga dyzet e dy mijë e treqind e gjashtëdhjetë veta.**

**The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,**

**All the assembly together [is] four myriad two thousand three hundred sixty,**

**65 Pa llogaritur shërbëtorët dhe shërbëtoret e tyre, që arrinin shtatë mijë e treqind e tridhjetë e shtatë; midis tyre kishte gjithashtu dyqind këngëtarë dhe këngëtare.**

**besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred singing men and singing women.**

**apart from their servants and their handmaids; these [are] seven thousand three hundred thirty and seven: and of them [are] singers and songstresses two hundred.**

**66 Ata kishin shtatëqind e tridhjetë e gjashtë kuaj, dyqind e dyzet e pesë mushka,**

**Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;**

**Their horses [are] seven hundred thirty and six, their mules, two hundred forty and five,**

**67 katërqind e tridhjetë e pesë deve dhe gjashtë mijë e shtatëqind e njëzet gomarë.**

**their camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred and twenty.**

**their camels, four hundred thirty and five, asses, six thousand seven hundred and twenty.**

**68** Disa të parë të shtëpive atërore, kur arritën në shtëpinë e Zotit që është në Jeruzalem, dhanë bujarisht dhuratat për shtëpinë e Perëndisë, në mënyrë që ajo të ngrihej përsëri në vendin e mëparshëm.

Some of the heads of fathers` [houses], when they came to the house of Yahweh which is in Jerusalem, offered willingly for the house of God to set it up in its place:

And some of the heads of the fathers in their coming in to the house of Jehovah that [is] in Jerusalem, have offered willingly for the house of God, to establish it on its base;

**69** I dhanë thesarit të veprës, sipas mjeteve të tyre, gjashtëdhjetë e një mijë darikë ari, pesë mijë mina argjendi dhe njëqind veshje prifti.

they gave after their ability into the treasury of the work sixty-one thousand darics of gold, and five thousand pounds of silver, and one hundred priests` garments.

according to their power they have given to the treasure of the work; of gold, drams six myriads and a thousand, and of silver, pounds five thousand, and of priests` coats, a hundred.

**70** Kështu priftërinjtë, Levitet, njerëzit e popullit, këngëtarët, derëtarët dhe Nethinejtë, u vendosën në qytetet e tyre, dhe gjithë Izraelitët në qytetet e tyre.

So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinim, lived in their cities, and all Israel in their cities.

And the priests dwell, and the Levites, and of the people, and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim, in their cities; even all Israel in their cities.

**1** Sa arriti muaji i shtatë dhe bijtë e Izraelit ishin në qytetet e tyre, populli u mbledh si një njeri i vetëm në Jeruzalem.

When the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

And the seventh month cometh, and the sons of Israel [are] in the cities, and the people are gathered, as one men, unto Jerusalem.

**2** Atëherë Jeshua, bir i Jotsadakut, bashkë me vëllezërit e tij priftërinj dhe me Zorobabelin, birin e Shealtielit me gjithë vëllezërit e tij, u ngritën dhe ndërtuan altarin e Perëndisë të Izraelit, për t'i ofruar olokauste, siç është shkruar në ligjin e Moisiut, njeriut të Perëndisë.

Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brothers, and built the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God.

And rise doth Jeshua son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel son of Shealtiel, and his brethren, and they build the altar of the God of Israel, to cause to ascend upon it burnt-offerings, as it is written in the law of Moses, the man of God.

**3** E rivendosën altarin mbi themelet e tij, megjithëse kishin frikë nga popujt e tokave të afërta, dhe mbi të i ofruan olokauste Zotit, olokaustet e mëngjesit dhe të mbrëmjes.

They set the altar on its base; for fear was on them because of the peoples of the countries: and they offered burnt offerings thereon to Yahweh, even burnt offerings morning and evening.

And they establish the altar on its bases, because of the fear upon them of the peoples of the lands, and he causeth burnt-offerings to ascend upon it to Jehovah, burnt-offerings for the morning and for the evening.

- 4** Kremtuan gjithashtu festën e Kasolleve, ashtu siç është shkruar, dhe ofruan çdo ditë olokauste, në bazë të numrit që kërkohet për çdo ditë.

They kept the feast of tents, as it is written, and [offered] the daily burnt offerings by number, according to the ordinance, as the duty of every day required;

And they make the feast of the booths as it is written, and the burnt-offering of the day daily in number according to the ordinance, the matter of a day in its day;

- 5** Pastaj ofruan olokaustin e përvetshëm, olokaustet e hënës së re dhe të gjitha festave të përcaktuara nga Zoti, dhe ato të cilitdo që i bënte një ofertë vullnetare Zotit.

and afterward the continual burnt-offering, and [the offerings] of the new moons, and of all the set feasts of Yahweh that were consecrated, and of everyone who willingly offered a freewill-offering to Yahweh.

and after this a continual burnt-offering, and for new moons, and for all appointed seasons of Jehovah that are sanctified; and for every one who is willingly offering a willing-offering to Jehovah.

- 6** Nga dita e parë e muajit të shtatë filluan t'i ofrojnë olokauste Zotit, por themelet e tempullit të Zotit nuk ishin hedhur ende.

From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings to Yahweh: but the foundation of the temple of Yahweh was not yet laid.

From the first day of the seventh month they have begun to cause burnt-offerings to ascend to Jehovah, and the temple of Jehovah hath not been founded,

- 7** Pastaj u dhanë para gurëgdhendësve dhe marangozëve, si dhe ushqime, pije dhe vaj atyre të Sidonit dhe të Tiros që të sillnin dru kedri nga Libani në bazë të koncesionit që kishte marrë Kiri, mbret i Persisë.

They gave money also to the masons, and to the carpenters; and food, and drink, and oil, to them of Sidon, and to them of Tyre, to bring cedar-trees from Lebanon to the sea, to Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.

and they give money to hewers and to artificers, and food, and drink, and oil to Zidonians and to Tyrians, to bring in cedar-trees from Lebanon unto the sea of Joppa, according to the permission of Cyrus king of Persia concerning them.

- 8** Në muajin e dytë të vitit të dytë të arritjes së tyre në shtëpinë e Perëndisë në Jeruzalem, Zorobabeli, bir i Shealtielit, Jeshua, bir i Jotsadakut, vëllezërit e tjerë të tyre priftërinj dhe Levitët

Now in the second year of their coming to the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who were come out of the captivity to Jerusalem, and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to have the oversight of the work of the house of Yahweh.

And in the second year of their coming in unto the house of God, to Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all those coming from the captivity to Jerusalem, and they appoint the Levites from a son of twenty years and upward, to overlook the work of the house of Jehovah.

- 9** Atëherë Jeshua me bijtë e tij dhe vëllezërit e tij, Kadmieli me bijtë e tij dhe bijtë e Judës u ngritën si një njeri i vetëm për të drejtuar ata që punonin në shtëpinë e Perëndisë; po kështu vepruan bijtë e Henadadit me bijtë e tyre dhe vëllezërit e tyre, Levitët.

Then stood Jeshua with his sons and his brothers, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to have the oversight of the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brothers the Levites.

And Jeshua standeth, [and] his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons, sons of Judah together, to overlook those doing the work in the house of God; the sons of Henadad, [and] their sons and their brethren the Levites.

- 10** Kur ndërtuesit hodhën themelet e tempullit të Zotit, ishin të pranishëm priftërinjtë të veshur me rrobat e tyre dhe me bori dhe Levitët, bijtë e Asafit, me cembale për të lëvduar Zotin sipas udhëzimeve të Davidit, mbretit të Izraelit.

When the builders laid the foundation of the temple of Yahweh, they set the priests in their clothing with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise Yahweh, after the order of David king of Israel.

And those building have founded the temple of Jehovah, and they appoint the priests, clothed, with trumpets, and the Levites, sons of Asaph, with cymbals, to praise Jehovah, by means of [the instruments of] David king of Israel.

- 11** Ata këndonin, kremtonin dhe lëvdonin Zotin, "Sepse ai është i mirë, sepse mirësia e tij ndaj Izraelit është e përjetshme". Tërë populli lëshonte britma të forta gëzimi, duke lëvduar Zotin, sepse ishin hedhur themelet e shtëpisë së Zotit.

They sang one to another in praising and giving thanks to Yahweh, [saying], For he is good, for his lovingkindness endures forever toward Israel. All the people shouted with a great shout, when they praised Yahweh, because the foundation of the house of Yahweh was laid.

And they respond in praising and in giving thanks to Jehovah, for good, for to the age His kindness [is] over Israel, and all the people have shouted -- a great shout -- in giving praise to Jehovah, because the house of Jehovah hath been founded.

- 12** Shumë priftërinj, Levitët dhe krerë të shtëpive atërore, pleq, që kishin parë tempullin e parë, qanin me zë të lartë kur hidheshin themelet e këtij tempulli para syve të tyre. Shumë të tjerë përkundrazi bërtisnin fort nga gëzimi,

But many of the priests and Levites and heads of fathers' [houses], the old men who had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:

And many of the priests, and the Levites, and the heads of the fathers, the aged men who had seen the first house -- in this house being founded before their eyes -- are weeping with a loud voice, and many with a shout, in joy, lifting up the voice;

- 13** kështu që njerëzit nuk mund të dallonin zhurmën e britmave të gëzimit nga ajo e vajit të popullit, sepse populli lëshonte britma të forta, dhe zhurma e tyre dëgjohej nga larg.  
so that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people; for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.  
and the people are not discerning the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people, for the people are shouting -- a great shout -- and the noise hath been heard unto a distance.
- 1** Kur armiqtë e Judës dhe të Beniaminit dëgjuan që ata që kishin qenë në robëri po rindërtonin tempullin e Zotit, Perëndisë të Izraelit,  
Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity were building a temple to Yahweh, the God of Israel;  
And adversaries of Judah and Benjamin hear that the sons of the captivity are building a temple to Jehovah, God of Israel,
- 2** iu afruan Zorobabelit dhe krerëve të shtëpive atërore dhe u thanë atyre: "Na lejoni të ndërtojmë bashkë me ju, sepse edhe ne kërkojmë Perëndinë tuaj, ashtu si ju; i kemi ofruar flijime atij nga koha e Esar-Hadonit, mbretit të Asirisë, që na solli këtu"  
then they drew near to Zerubbabel, and to the heads of fathers` [houses], and said to them, Let us build with you; for we seek your God, as you do; and we sacrifice to him since the days of Esar-haddon king of Assyria, who brought us up here.  
and they draw nigh unto Zerubbabel, and unto heads of the fathers, and say to them, `Let us build with you; for, like you, we seek to your God, and we are not sacrificing since the days of Esar-Haddon king of Asshur, who brought us up hither.`
- 3** Por Zorobabeli, Jeshua dhe krerët e tjerë të shtëpive atërore të Izraelit iu përgjigjën atyre: "Nuk keni asnjë të drejtë të ndërtoni me ne një shtëpi, Perëndisë tonë, por ne vetë do ti ndërtojmë Zotit, Perëndisë së Izraelit, ashtu si na ka urdhëruar mbreti Kir, mbret i Persisë";  
But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the heads of fathers` [houses] of Israel, said to them, You have nothing to do with us in building a house to our God; but we ourselves together will build to Yahweh, the God of Israel, as king Cyrus the king of Persia has commanded us.  
And Zerubbabel saith to them, also Jeshua, and the rest of the heads of the fathers of Israel, `Not for you, and for us, to build a house to our God; but we ourselves together do build to Jehovah God of Israel, as the king Cyrus, king of Persia, commanded us.`
- 4** Atëherë njerëzit e vendit filluan ta shkuraajnë popullin e Judës dhe ta trëmbin, me qëllim që të mos ndërtonin.  
Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,  
And it cometh to pass, the people of the land are making the hands of the people of Judah feeble, and troubling them in building,

- 5 Përveç kësaj rekrutuan disa këshilltarë kundër tyre për të hedhur poshtë qëllimin e tyre, dhe këtë e bënë gjatë gjithë kohës së Kirit, mbretit të Persisë, deri në mbretërimin e Darit, mbretit të Persisë.**

**and hired counselors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.**

**and are hiring against them counsellors to make void their counsel all the days of Cyrus king of Persia, even till the reign of Darius king of Persia.**

- 6 Gjatë mbretërimit të Asueros, në fillim të mbretërimit të tij, ata shkruan një letër me akuza kundër banorëve të Judës dhe të Jeruzalemit.**

**In the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.**

**And in the reign of Ahasuerus, in the commencement of his reign, they have written an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem;**

- 7 Më vonë, në kohën e Artasersit, Bishlami, Mithredathi, Tabeeli dhe kolegët e tjerë të tyre i shkruan Artasersit, mbretit të Persisë. Letra ishte shkruar me shkronja aramaike dhe ishte përkthyer në gjuhën aramaike.**

**In the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions, to Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian [character], and set forth in the Syrian [language].**

**and in the days of Artaxerxes have Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions written unto Artaxerxes king of Persia, and the writing of the letter is written in Aramaean, and interpreted in Aramaean.**

- 8 Rehumi, qeveritari, dhe Shimshai, sekretari, i shkruan mbretit Artasers një letër kundër Jeruzalemit me këtë përmbajtje:**

**Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:**

**Rehum counsellor, and Shimshai scribe have written a letter concerning Jerusalem to Artaxerxes the king, thus:**

- 9 "Rehumi, qeveritari, Shimshai, sekretari, dhe kolegët e tyre të tjerë, Dinaitët, Afarsathkitët, Tarpelitët, Afaresitët, Arkevitët, Babilonasit, Shushankitët, Dehavitët, Elamitët,**

**then [wrote] Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions, the Dinaites, and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Shushanchites, the Dehaites, the Elamites,**

**Then Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions, Dinaites, and Apharsathchites, Tarpelites, Apharsites, Archevites, Babylonians, Susanchites, (who are Elamites),**

- 10 dhe popujt e tjerë që i madhi dhe i famshmi Osnapar ka internuar dhe ka vendosur në qytetin e Samarisë dhe në pjesën tjetër të krahinës matanë Lumit, e të tjera"**

**and the rest of the nations whom the great and noble Osnappar brought over, and set in the city of Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River, and so forth.**

**and the rest of the nations that the great and honourable Asnapper removed and set in the city of Samaria, and the rest beyond the river, and at such a time:**



- 11** Ja kopja e letrës që ata i dërguan: &quot;Mbretit Artasers, nga shërbëtorët e tu, njerëzit e krahinës matanë Lumit, e të tjera.

This is the copy of the letter that they sent to Artaxerxes the king: Your servants the men beyond the River, and so forth.

This [is] a copy of a letter that they have sent unto him, unto Artaxerxes the king: `Thy servants, men beyond the river, and at such a time;

- 12** T'i njoftohet mbretit që Judejtë, që ikën nga ti dhe kanë ardhur pranë nesh në Jeruzalem, janë duke rindërtuar qytetin rebel të keq, po rindërtojnë muret dhe po ndreqin themelet.

Be it known to the king, that the Jews who came up from you are come to us to Jerusalem; they are building the rebellious and the bad city, and have finished the walls, and repaired the foundations.

Be it known to the king, that the Jews who have come up from thee unto us, have come in to Jerusalem, the rebellious and base city they are building, and the walls they have finished, and the foundations they join.

- 13** Tani t'i bëhet e njohur mbretit që në rast se ky qytet rindërtohet dhe muret e tij përfundohen, ata nuk do të paguajnë asnjë haraç, tatim ose taksë për kalim, dhe thesari i mbretit do të ketë pasoja.

Be it known now to the king that if this city is built, and the walls finished, they will not pay tribute, custom, or toll, and in the end it will be hurtful to the kings.

`Now, be it known to the king, that if this city be builded, and the walls finished, toll, tribute, and custom they do not give; and at length [to] the kings it doth cause loss.

- 14** Tani, duke qenë se ne marrim ushqime nga pallati dhe nuk na duket e drejtë të shohim çnderimin e mbretit, prandaj i dërgojmë këtë njoftim mbretit,

Now because we eat the salt of the palace, and it is not appropriate for us to see the king`s dishonor, therefore have we sent and informed the king;

Now, because that the salt of the palace [is] our salt, and the nakedness of the king we have no patience to see, therefore we have sent and made known to the king;

- 15** me qëllim që të bëhen kërkime në librin e kujtimeve të etërve të tu; dhe në librin e kujtimeve do të gjesh dhe do të mësosh që ky qytet është një qytet rebel, shumë i rrezikshëm për mbretërit dhe për provincat, dhe se aty nxiten rebelime që nga kohët e lashta. Për këtë arsye qyteti u shkatërroua.

that search may be made in the book of the records of your fathers: so shall you find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful to kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time; for which cause was this city laid waste.

so that he doth seek in the book of the records of thy fathers, and thou dost find in the book of the records, and dost know, that this city [is] a rebellious city, and causing loss [to] kings and provinces, and makers of sedition [are] in its midst from the days of old, therefore hath this city been wasted.

- 16** Ne i bëjmë të ditur mbretit, që në qoftë se ky qytet rindërtohet dhe muret e tij përfundohen, nuk do të mbetet asnjë zotërim në krahinën matanë Lumit;".
- We inform the king that, if this city be built, and the walls finished, by this means you shall have no portion beyond the River.
- We are making known to the king that, if this city be builded and the walls finished, by this means a portion beyond the river thou hast none.
- 17** Mbreti dërgoi këtë përgjigje: "Rehumit, qeveritarit, Shimshait, sekretarit, dhe pjesës tjetër të kolegëve të tyre që banonin në Samaria dhe pjesës tjetër të krahinës matanë Lumit: Përshëndetje, e të tjera.
- [Then] sent the king an answer to Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions who dwell in Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River: Peace, and so forth.
- An answer hath the king sent unto Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions who are dwelling in Samaria, and the rest beyond the river, `Peace, and at such a time:
- 18** Letra që na dërguat u lexua me kujdes përpara meje.
- The letter which you sent to us has been plainly read before me.
- The letter that ye sent unto us, explained, hath been read before me,
- 19** Unë dhashë urdhër të bëhen kërkime, dhe u gjet që ky qytet qysh prej kohësh të lashta është ngritur kundër mbretërve dhe që në të kanë ndodhur rebelime dhe kryengritje.
- I decreed, and search has been made, and it is found that this city of old time has made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.
- and by me a decree hath been made, and they sought, and have found that this city from the days of old against kings is lifting up itself, and rebellion and sedition is made in it,
- 20** Në Jeruzalem ka pasur mbretër të fuqishëm që kanë sunduar mbi gjithë vendin matanë Lumit, dhe të cilëve u paguheshin haraçe, tatime dhe taksa kalimi.
- There have been mighty kings also over Jerusalem, who have ruled over all [the country] beyond the River; and tribute, custom, and toll, was paid to them.
- and mighty kings have been over Jerusalem, even rulers over all beyond the river, and toll, tribute, and custom is given to them.
- 21** Prandaj jepni urdhër që këta njerëz të pezullojnë punimet dhe ky qytet të mos rindërtohet deri sa të jetë dhënë nga unë urdhëri përkatës.
- Make you now a decree to cause these men to cease, and that this city not be built, until a decree shall be made by me.
- `Now, make ye a decree to cause these men to cease, and this city is not builded, till by me a decree is made.
- 22** Tregohuni të kujdesshëm tani dhe mos e lini pas dore këtë punë. Pse, pra, dëmi duhet të shtohet në kurriz të mbretit?".
- Take heed that you not be slack herein: why should damage grow to the hurt of the kings? And beware ye of negligence in doing this; why doth the hurt become great to the loss of the kings?`

- 23** Sapo kopja e letrës së mbretit Artasers u lexua përpara Rehunit, Shimshait, sekretarit, dhe kolegëve të tyre, ata shkuan me nxitim në Jeruzalem tek Judejtë dhe i detyruan të pezullojnë punimet me forcën e armëve.

Then when the copy of king Artaxerxes` letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went in haste to Jerusalem to the Jews, and made them to cease by force and power.

Then from the time that a copy of the letter of king Artaxerxes is read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they have gone in haste to Jerusalem, unto the Jews, and caused them to cease by force and strength;

- 24** Kështu u pezullua puna e shtëpisë së Perëndisë që është në Jeruzalem, dhe mbeti pezull deri në vitin e dytë të mbretërimit të Darius, mbretit të Persisë.

Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem; and it ceased until the second year of the reign of Darius king of Persia.

then ceased the service of the house of God that [is] in Jerusalem, and it ceased till the second year of the reign of Darius king of Persia.

- 1** Por profetët Axhe dhe Zakaria, bir i Idos, u profetizuan Judejve që ishin në Judë dhe në Jeruzalem në emër të Perëndisë të Izraelit që ishte mbi ta.

Now the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah and Jerusalem; in the name of the God of Israel [prophesied they] to them.

And prophesied have the prophets, (Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo) unto the Jews who [are] in Judah and in Jerusalem, in the name of the God of Israel -- unto them.

- 2** Atëherë Zorobabeli, bir i Shealtielit, dhe Jeshua, bir i Jotsadakut, u ngritën dhe nisën të ndërtojnë shtëpinë e Perëndisë në Jeruzalem; dhe me ta ishin profetët e Perëndisë, që i ndihmonin.

Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem; and with them were the prophets of God, helping them.

Then have Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, risen, and begun to build the house of God, that [is] in Jerusalem, and with them are the prophets of God supporting them.

- 3** Në atë kohë erdhën tek ata Tatenai, qeveritar i krahinës matanë Lumit, Shethar-Boznai dhe kolegët e tyre dhe u folën kështu: &quot;Kush ju dha urdhër të ndërtoni këtë tempull dhe të rindërtoni këto mure?&quot;.

At the same time came to them Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and their companions, and said thus to them, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?

At that time come to them hath Tatnai, governor beyond the river, and Shethar-Boznai, and their companions, and thus they are saying to them, `Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?`

- 4 Pastaj ne u treguam atyre emrat e njerëzve që ndërtonin këtë godinë.**

**Then we told them after this manner, what the names of the men were who were making this building.**

**Then thus we have said to them, `What [are] the names of the men who are building this building?`**

- 5 Por pleqtë e Judejve i ruante syri i Perëndisë të tyre; dhe ata nuk mundën t'i bëjnë të ndërprisnin punën deri sa t'i dërgohej një raport Darit dhe të vinte një përgjigje për këtë çështje.**

**But the eye of their God was on the elders of the Jews, and they did not make them cease, until the matter should come to Darius, and then answer should be returned by letter concerning it.**

**And the eye of their God hath been upon the elders of the Jews, and they have not caused them to cease till the matter goeth to Darius, and then they send back a letter concerning this thing.**

- 6 Kjo është një kopje e letrës që iu dërgua mbretit Dari nga Tatenai, qeveritar i krahinës matanë Lumit, nga Shethar-Boznai dhe nga kolegët e tij, Afarsekitët, që ishin matanë Lumit.**

**The copy of the letter that Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and his companions the Apharsachites, who were beyond the River, sent to Darius the king;**

**The copy of a letter that Tatnai, governor beyond the river, hath sent, and Shethar-Boznai and his companions, the Apharsachites who [are] beyond the river, unto Darius the king.**

- 7 I dërguan një letër të shkruar në këtë mënyrë: &quot;Mbretit Dari, shëndet të plotë!**  
**they sent a letter to him, in which was written thus: To Darius the king, all peace.**

**A letter they have sent unto him, and thus is it written in it:**

- 8 I bëjmë të njohur mbretit që ne kemi vajtur në krahinën e Judës, në tempullin e Perëndisë të madh. Ai po ndërtohet me gurë të mëdhenj dhe po vihet lëndë druri për ndarëset e tij. Kjo punë po kryhet me kujdes dhe po ecën mirë në duart e tyre.**

**Be it known to the king, that we went into the province of Judah, to the house of the great God, which is built with great stones, and timber is laid in the walls; and this work goes on with diligence and prospers in their hands.**

**`To Darius the king, all peace! be it known to the king that we have gone to the province of Judah, to the great house of God, and it is built [with] rolled stones, and wood is placed in the walls, and this work is done speedily, and prospering in their hand.**

- 9 Ne kemi pyetur ata pleq dhe u kemi folur kështu: &quot;Kush ju ka dhënë urdhër të ndërtoni këtë tempull dhe të ndërtoni këto mure?&quot;.**

**Then asked we those elders, and said to them thus, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?**

**Then we have asked of these elders, thus we have said to them, Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?**

- 10 U kemi kërkuar edhe emrat e tyre, me qëllim që të vinim me shkrim emrat e njerëzve që janë në krye të tyre, dhe pastaj të t'i bënim të njohur.**

**We asked them their names also, to inform you that we might write the names of the men who were at the head of them.**

**And also their names we have asked of them, to let thee know, that we might write the names of the men who [are] at their head.**

- 11 Dhe ata na janë përgjigjur kështu, duke thënë: "Ne jemi shërbëtorët e Perëndisë të qiellit dhe të dheut dhe rindërtojmë tempullin që ishte ndërtuar shumë vjet më parë; një mbret i madh i Izraelit e kishte ndërtuar dhe mbaruar.**

**Thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built these many years ago, which a great king of Israel built and finished.**

**And thus they have returned us word, saying, We [are] servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built many years before this, that a great king of Israel built and finished:**

- 12 Duke qenë se etërit tanë kanë provokuar zemërimin e Perëndisë të qiellit, ai i dha në duart e Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, Kaldeasit, i cili e shkatërroi këtë tempull dhe e internoi popullin në Babiloni.**

**But after that our fathers had provoked the God of heaven to wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.**

**but after that our fathers made the God of heaven angry, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon the Chaldean, and this house he destroyed, and the people he removed to Babylon;**

- 13 Por në vitin e parë të Kirit, mbretit të Babilonisë, mbreti Kir dha urdhër t'i ndërtohej kjo shtëpi Perëndisë.**

**But in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God.**

**but in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God,**

- 14 Përveç kësaj mbreti Kir nxori jashtë nga tempulli i Babilonisë përdorëset prej ari dhe argjendi të shtëpisë së Perëndisë, që Nebukadnetsari kishte hequr nga tempulli i Jeruzalemit dhe i kishte çuar në tempullin e Babilonisë, dhe ia dorëzoi njërit që quhej Sheshbatsar, që ai e kishte bërë qeveritar,**

**The gold and silver vessels also of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered to one whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;**

**and also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar had taken forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought them to the temple of Babylon, them hath Cyrus the king brought forth out of the temple of Babylon, and they have been given to [one], Sheshbazzar [is] his name, whom he made governor,**

**15** duke i thënë: "Merri këto veglat dhe shko t'i vësh përsëri në tempullin që është në Jeruzalem; dhe shtëpia e Perëndisë të rindërtohet në vendin e saj.

and he said to him, Take these vessels, go, put them in the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be built in its place.

and said to him, These vessels lift up, go, put them down in the temple that [is] in Jerusalem, and the house of God is builded on its place.

**16** Atëherë vetë Sheshbatsari erdhi dhe hodhi themelet e shtëpisë së Perëndisë që është në Jeruzalem; që nga kjo kohë e deri më sot ajo është në ndërtim, dhe nuk ka mbaruar akoma".

Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundations of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now has it been in building, and yet it is not completed.

Then hath this Sheshbazzar come -- he hath laid the foundations of the house of God that [is] in Jerusalem, and from thence even till now it hath been building, and is not finished.

**17** Prandaj tani, në rast se kjo i pëlqen mbretit, të bëhen kërkime në shtëpinë e thesareve të mbretit që është në Babiloni, për të parë nëse mbreti Kir ka dhënë me të vërtetë një urdhër për të ndërtuar këtë shtëpi të Perëndisë në Jeruzalem; dhe mbreti të na çojë vendimin e tij lidhur me këtë gjë".

Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king`s treasure-house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem; and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

`And now, if to the king it be good, let search be made in the treasure-house of the king, that [is] there in Babylon, whether it be that of Cyrus the king there was made a decree to build this house of God in Jerusalem, and the will of the king concerning this thing he doth send unto us.`

**1** Atëherë mbreti Dar urdhëroi që të bëheshin kërkime në shtëpinë e arkivave ku ruheshin thesaret në Babiloni;

Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the archives, where the treasures were laid up in Babylon.

Then Darius the king made a decree, and they sought in the house of the books of the treasures placed there in Babylon,

**2** dhe në Ahmetha, në kështjellën që është në provincën e Medisë, u gjet një rrotull, dhe në të një dokument të shkruar kështu:

There was found at Achmetha, in the palace that is in the province of Media, a scroll, and therein was thus written for a record:

and there hath been found at Achmetha, in a palace that [is] in the province of Media, a roll, and a record thus written within it [is]:

- 3** &quot;Në vitin e parë të mbretit Kir, mbreti Kir u shpall një urdhëresë lidhur me shtëpinë e Perëndisë në Jeruzalem: &quot;Të rindërtohet tempulli, vendi ku ofrohen flijime. Të hidhen mirë themelet e tij. Të ketë një lartësi prej gjashtëdhjetë kubitësh dhe një gjerësi prej gjashtëdhjetë kubitësh,

In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king made a decree: Concerning the house of God at Jerusalem, let the house be built, the place where they offer sacrifices, and let the foundations of it be strongly laid; the height of it sixty cubits, and the breadth of it sixty cubits;

`In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king hath made a decree concerning the house of God in Jerusalem: the house let be builded in the place where they are sacrificing sacrifices, and its foundations strongly laid; its height sixty cubits, its breadth sixty cubits;

- 4** me tri radhë gurësh të mëdhenj dhe një radhë lëndë të re druri; dhe shpenzimet të paguhen nga pallati mbretëror.

with three courses of great stones, and a course of new timber: and let the expenses be given out of the king`s house.

three rows of rolled stones, and a row of new wood, and the outlay let be given out of the king`s house.

- 5** Përveç kësaj, veglat prej ari dhe prej argjendi të shtëpisë së Perëndisë, që Nebukadnetsari ka hequr nga tempulli që është në Jeruzalem dhe i ka çuar në Babiloni, të rikthehen dhe të çohen në tempullin që është në Jeruzalem; dhe secila të vihet në vendin e vet në shtëpinë e Perëndisë&quot;

Also let the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought to Babylon, be restored, and brought again to the temple which is at Jerusalem, everyone to its place; and you shall put them in the house of God.

`And also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar took forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought to Babylon, let be given back, and go to the temple that [is] in Jerusalem, [each] to its place, and put [them] down in the house of God.

- 6** Tani, pra, Tatenai, qeveritar i krahinës matanë Lumit, Shethar-Boznai dhe kolegët tuaj, Afarsekitët, që ndodhen matanë Lumit, rrimi larg këtij vendi!

Now therefore, Tattenai, governor beyond the River, Shethar-bozenai, and your companions the Apharsachites, who are beyond the River, be you far from there:

`Now, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, the Apharsachites, who [are] beyond the river, be ye far from hence;

- 7** Lini që të vazhdojë puna për këtë shtëpi të Perëndisë; qeveritari i Judejve dhe pleqtë e Judejve ta rindërtojnë këtë shtëpi të Perëndisë në vendin e saj.

let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in its place.

let alone the work of this house of God, let the governor of the Jews, and the elders of the Jews, build this house of God on its place.

- 8** Përveç kësaj po lëshoj një urdhër për atë që duhet të bëni për pleqtë e Judejve në rindërtimin e kësaj shtëpie të Perëndisë; këtyre njerëzve t'u paguhen tërë shpenzimet nga të ardhurat e mbretit që vijnë nga taksat e mbledhura matanë Lumit, me qëllim që punimet të mos ndërpriten.

Moreover I make a decree what you shall do to these elders of the Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the River, expenses be given with all diligence to these men, that they be not hindered.

And by me is made a decree concerning that which ye do with the elders of these Jews to build this house of God, that of the riches of the king, that [are] of the tribute beyond the river, speedily let the outlay be given to these men, that they cease not;

- 9** Gjërat e nevojshme për olokaustet e Perëndisë së qiellit: demat, deshtë, qengjat, bashkë me grurin, kripën, verën, vajin, duhet të dorëzohen çdo ditë, pa mosplotësuar kurrë kërkesat e priftërinjve që janë në Jeruzalem,

That which they have need of, both young bulls, and rams, and lambs, for burnt offerings to the God of heaven; [also] wheat, salt, wine, and oil, according to the word of the priests who are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail;

and what they are needing -- both young bullocks, and rams, and lambs for burnt-offerings to the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil according to the saying of the priests who [are] in Jerusalem -- let be given to them day by day without fail,

- 10** me qëllim që t'i ofrojnë flijime me erë të këndshme Perëndisë së qiellit dhe të luten për jetën e mbretit dhe të bijve të tij.

that they may offer sacrifices of sweet savor to the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

that they be bringing near sweet savours to the God of heaven, and praying for the life of the king, and of his sons.

- 11** Kam dhënë gjithashtu urdhër që në qoftë se dikush e shtrëmbëron këtë dekret, t'i hiqet një tra shtëpisë së tij, të ngrihet dhe ai të varet tek ai; dhe shtëpia e tij të katandiset në një plehërishte për shkak të veprimit të tij.

Also I have made a decree, that whoever shall alter this word, let a beam be pulled out from his house, and let him be lifted up and fastened thereon; and let his house be made a dunghill for this:

And by me is made a decree, that any one who changeth this thing, let wood be pulled down from his house, and being raised up, let him be smitten on it, and his house let be made a dunghill for this.

- 12** Perëndia që e ka bërë emrin e tij të banojë atje shkatërroftë çdo mbret dhe çdo popull që guxon të shtrijë dorën e tij për ta ndryshuar këtë ose për të shkatërruar shtëpinë e Perëndisë që është në Jeruzalem! Unë, Darius, e kam nxjerrë këtë dekret; të zbatohet me përpikmëri;

and the God who has caused his name to dwell there overthrow all kings and peoples who shall put forth their hand to alter [the same], to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with all diligence.

And God, who caused His name to dwell there, doth cast down any king and people that putteth forth his hand to change, to destroy this house of God that [is] in Jerusalem; I Darius have made a decree; speedily let it be done.



- 13** Atëherë Tatenai, qeveritar i krahinës matanë Lumit, Shethar-Boznai dhe kolegët e tyre vepruan pikërisht ashtu siç i kishte porositur mbreti Dar.

Then Tattenai, the governor beyond the River, Shethar-bozenai, and their companions, because that Darius the king had sent, did accordingly with all diligence.

Then Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, according to that which Darius the king hath sent, so they have done speedily;

- 14** Kështu pleqtë e Judejve vazhduan të ndërtojnë dhe të bëjnë përparime, të nxitur nga fjalët e frymëzuara të profetit Axhe dhe të Zakarias, birit të Idos. Ata e mbaruan ndërtimin sipas urdhërit të Perëndisë të Izraelit dhe sipas rregullit të Kirit, të Darit dhe të Artasersit, mbretit të Persisë.

The elders of the Jews built and prospered, through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. They built and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

and the elders of the Jews are building and prospering through the prophecy of Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo, and they have built and finished by the decree of the God of Israel, and by the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

- 15** Tempulli u përfundua ditën e tretë të muajit të Adarit, që ishte viti i gjashtë i mbretërimit të Darit.

This house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

And this house hath gone out till the third day of the month Adar, that is [in] the sixth year of the reign of Darius the king.

- 16** Atëherë bijtë e Izraelit, priftërinjtë, Levitët dhe të kthyerit e tjerë nga robëria e kremtuan me gëzim kushtimin e kësaj shtëpie të Perëndisë.

The children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy.

And the sons of Israel have made, [and] the priests, and the Levites, and the rest of the sons of the captivity, a dedication of this house of God with joy,

- 17** Për kushtimin e kësaj shtëpie të Perëndisë ata ofruan njëqind dema, dyqind desh, katërqind qengja dhe dymbëdhjetë cjep, sipas numrit të fiseve të Izraelit, si flijime për mëkatin për gjithë Izraelin.

They offered at the dedication of this house of God one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin-offering for all Israel, twelve male goats, according to the number of the tribes of Israel.

and have brought near for the dedication of this house of God, bullocks a hundred, rams two hundred, lambs four hundred; and young he-goats for a sin-offering for all Israel, twelve, according to the number of the tribes of Israel;

- 18** Pastaj vendosën priftërinjtë sipas klasave të tyre dhe Levitët sipas ndarjeve të tyre, për shërbimin e Perëndisë në Jeruzalem, ashtu siç është shkruar në librin e Moisiut.  
They set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.  
and they have established the priests in their divisions, and the Levites in their courses, over the service of God that [is] in Jerusalem, as it is written in the book of Moses.
- 19** Të kthyerit nga robëria e kremtuan Pashkën ditën e katërbëdhjetë të muajit të parë,  
The children of the captivity kept the Passover on the fourteenth [day] of the first month. And the sons of the captivity make the passover on the fourteenth of the first month,
- 20** sepse priftërinjtë dhe Levitët ishin pastruar bashkarisht; të gjithë ishin të pastër. Atëherë e flijuan Pashkën për të gjithë të kthyerit nga robëria, për vëllezërit e tyre priftërinj dhe për veten e tyre.  
For the priests and the Levites had purified themselves together; all of them were pure: and they killed the Passover for all the children of the captivity, and for their brothers the priests, and for themselves.  
for the priests and the Levites have been purified together -- all of them [are] pure -- and they slaughter the passover for all the sons of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.
- 21** Kështu bijtë e Izraelit që ishin kthyer nga robëria e hëngrën Pashkën bashkë me tërë ata që ishin ndarë nga papastërtia e popujve të vendit dhe që ishin bashkuar me ta për të kërkuar Zotin, Perëndinë e Izraelit.  
The children of Israel who had come again out of the captivity, and all such as had separated themselves to them from the filthiness of the nations of the land, to seek Yahweh, the God of Israel, ate,  
And the sons of Israel, those returning from the captivity, and every one who is separated from the uncleanness of the nations of the land unto them, to seek to Jehovah, God of Israel, do eat,
- 22** Dhe kremtuan me gëzim shtatë ditë me radhë festën e të Ndormëve, sepse Zoti i kishte mbushur me gëzim, duke përkulur në favor të tyre zemrën e mbretit të Asirisë, kështu që t'i bënte më të fuqishme duart e tyre për ndërtimin e shtëpisë së Perëndisë, Perëndisë të Izraelit.  
and kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for Yahweh had made them joyful, and had turned the heart of the king of Assyria to them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.  
and they make the feast of unleavened things seven days with joy, for Jehovah made them to rejoice, and turned round the heart of the king of Asshur unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.
- 1** Mbas këtyre gjërave, nën mbretërimin e Artasersit, mbretit të Persisë, Ezdra, bir i Serajahut, bir i Azarias, bir i Hilkiahut,  
Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,  
And after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,

- 2** bir i Shalumit, biri i Tsadokut, bir i Ahitubit,  
the son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,  
son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,
- 3** bir i Amariahut, bir i Azarias, bir i Merajothit,  
the son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,  
son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,
- 4** bir i Zerajahut, bir i Uzit, bir i Bukit,  
the son of Zeremiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,  
son of Zeremiah, son of Uzzi, son of Bukki,
- 5** bir i Abishuas, bir i Finehasit, bir i Eleazarit, bir i Aaronit, kryepriift;  
the son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief  
priest;  
son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the head priest;
- 6** ky Ezdra vinte nga Babilonia. Ishte një shkruer kompetent në ligjin e Moisiut të dhënë  
nga Zoti, Perëndia i Izraelit. Mbreti i dha të gjitha ato që ai kërkoi, sepse dora e Zotit,  
Perëndisë të tij, ishte mbi të.  
this Ezra went up from Babylon: and he was a ready scribe in the law of Moses, which  
Yahweh, the God of Israel, had given; and the king granted him all his request, according  
to the hand of Yahweh his God on him.  
Ezra himself hath come up from Babylon, and he [is] a scribe ready in the law of Moses,  
that Jehovah God of Israel gave, and the king giveth to him -- according to the hand of  
Jehovah his God upon him -- all his request.
- 7** Në vitin e shtatë të mbretit Artasersit, ngjitën gjithashtu në Jeruzalem disa nga bijtë e  
Izraelit dhe të priftërinjve, Levitë, këngëtarë, derëtarë dhe Nethinej.  
There went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the  
singers, and the porters, and the Nethinim, to Jerusalem, in the seventh year of  
Artaxerxes the king.  
And there go up of the sons of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers,  
and the gatekeepers, and the Nethinim, unto Jerusalem, in the seventh year of  
Artaxerxes the king.
- 8** Ezdra arriti në Jeruzalem në muajin e pestë, që ishte viti i shtatë i mbretit.  
He came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.  
And he cometh in to Jerusalem in the fifth month, that [is in] the seventh year of the king,

- 9** Ai e filloi udhëtimin e tij nga Babilonia ditën e parë të muajit të parë dhe arriti në Jeruzalem ditën e parë të muajit të pestë, sepse dora mirëbërëse e Perëndisë të tij ishte mbi të.

For on the first [day] of the first month began he to go up from Babylon; and on the first [day] of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God on him.

for on the first of the month he hath founded the ascent from Babylon, and on the first of the fifth month he hath come in unto Jerusalem, according to the good hand of his God upon him,

- 10** Në të vërtetë Ezdra i ishte kushtur me gjithë zemër të studjonte ligjin e Zotit, ta zbatonte në praktikë dhe të mësonte në Izrael statutet dhe dekretet.

For Ezra had set his heart to seek the law of Yahweh, and to do it, and to teach in Israel statutes and ordinances.

for Ezra hath prepared his heart to seek the law of Jehovah, and to do, and to teach in Israel statute and judgment.

- 11** Ja kopja e letrës që mbreti Artasers i dorëzoi priftit Ezdra, shkruesit, një shkrues kompetent në urdhërimet e Zotit dhe në statutet e tij e dhëna Izraelit.

Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, even the scribe of the words of the commandments of Yahweh, and of his statutes to Israel:

And this [is] a copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, a scribe of the words of the commands of Jehovah, and of His statutes on Israel:

- 12** "Artasersi, mbret i mbretërve, priftit Ezdra, shkruesit kompetent në ligjin e Perëndisë të qiellit. Përshëndetje, e të tjera.

Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, perfect and so forth.

Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a perfect scribe of the law of the God of heaven, and at such a time:

- 13** Unë kam nxjerrë një dekret sipas të cilit kushdo nga populli i Izraelit dhe nga priftërinjtë e tij dhe nga Levitët e mbretërisë sime që ka vendosur lirisht të shkojë në Jeruzalem, mund të vijë me ty.

I make a decree, that all those of the people of Israel, and their priests and the Levites, in my realm, who are minded of their own free will to go to Jerusalem, go with you.

By me hath been made a decree that every one who is willing, in my kingdom, of the people of Israel and of its priests and Levites, to go to Jerusalem with thee, doth go;

- 14** Në të vërtetë ti je dërguar nga ana e mbretit dhe nga shtatë këshilltarët e tij për të bërë hulumtime në Judë dhe në Jeruzalem mbi ligjin e Perëndisë tënd, që është në duart e tua,

Because you are sent of the king and his seven counselors, to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your hand,

because that from the king and his seven counsellors thou art sent, to inquire concerning Judah and concerning Jerusalem, with the law of God that [is] in thy hand,

- 15 dhe për t'i çuar argjendin dhe arin që mbreti dhe këshilltarët e tij ia kanë ofruar spontanisht Perëndisë të Izraelit, banesa e të cilit është në Jeruzalem,**  
**and to carry the silver and gold, which the king and his counselors have freely offered to the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,**  
**and to carry silver and gold that the king and his counsellors willingly offered to the God of Israel, whose tabernacle [is] in Jerusalem,**
- 16 dhe tërë argjendin dhe arin që mund të gjesh në tërë krahinën e Babilonisë, së bashku me ofertën vullnetare, që bëhen në mënyrë spontane nga populli dhe nga priftërinjtë për shtëpinë e Perëndisë të tyre në Jeruzalem.**  
**and all the silver and gold that you shall find in all the province of Babylon, with the freewill-offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem;**  
**and all the silver and gold that thou findest in all the province of Babylon, with the free-will offerings of the people, and of the priests, offering willingly, for the house of their God that [is] in Jerusalem,**
- 17 Prandaj me këto para ti do të kujdesesh të blesh dema, desh dhe qengja me ofertat e tyre të ushqimit dhe të libacioneve, dhe do t'i ofrosh mbi altarin e shtëpisë së Perëndisë tuaj që është në Jeruzalem.**  
**therefore you shall with all diligence buy with this money bulls, rams, lambs, with their meal-offerings and their drink-offerings, and shall offer them on the altar of the house of your God which is in Jerusalem.**  
**therefore thou dost speedily buy with this money, bullocks, rams, lambs, and their presents, and their libations, and dost bring them near to the altar of the house of your God that [is] in Jerusalem,**
- 18 Sa për pjesën tjetër të argjendit dhe të arit, do të bëni atë që të duket e mirë ty dhe vëllezërve të tu, sipas vullnetit të Perëndisë tuaj.**  
**Whatever shall seem good to you and to your brothers to do with the rest of the silver and the gold, that do you after the will of your God.**  
**and that which to thee and to thy brethren is good to do with the rest of the silver and gold, according to the will of your God ye do.`**
- 19 Edhe veglat që të janë dhënë për shërbimin e shtëpisë së Perëndisë tënd, vendosi përsëri përpara Perëndisë të Jeruzalemit.**  
**The vessels that are given you for the service of the house of your God, deliver you before the God of Jerusalem.**  
**`And the vessels that are given to thee, for the service of the house of thy God, make perfect before the God of Jerusalem;**
- 20 Për çfarëdo lloj nevoje tjetër të shtëpisë së Perëndisë tënd që të takon ty ta plotësosh, do ta plotësosh me shpenzimet e thesarit mbretëror.**  
**Whatever more shall be needful for the house of your God, which you shall have occasion to bestow, bestow it out of the king`s treasure-house.**  
**and the rest of the needful things of the house of thy God, that it falleth to thee to give, thou dost give from the treasure-house of the king.**

**21 Unë, mbreti Artasers, urdhëroj të gjithë arkëtarët e krahinës matanë Lumit: gjithçka që do të kërkojë prifti Ezdra, shkruesi i ligjit të Perëndisë të qiellit, t'i plotësohen menjëherë, I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers who are beyond the River, that whatever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done with all diligence,**

**And by me -- I Artaxerxes the king -- is made a decree to all treasurers who [are] beyond the river, that all that Ezra the priest, scribe of the law of the God of heaven, doth ask of you, be done speedily:**

**22 deri në njëqind talenta argjendi, njëqind kore gruri, njëqind bate vere dhe njëqind bate vaji dhe kripë në sasi të pakufizuar.**

**to one hundred talents of silver, and to one hundred measures of wheat, and to one hundred baths of wine, and to one hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.**

**Unto silver a hundred talents, and unto wheat a hundred cors, and unto wine a hundred baths, and unto oil a hundred baths, and salt without reckoning;**

**23 Tërë ato që janë urdhëruar nga Perëndia i qiellit të zbatohen me zell për shtëpinë e Perëndisë të qiellit. Pse zemërimi duhet të bjerë mbi mbretërinë e mbretit dhe të bijve të tij?**

**Whatever is commanded by the God of heaven, let it be done exactly for the house of the God of heaven; for why should there be wrath against the realm of the king and his sons? all that [is] by the decree of the God of heaven, let be done diligently for the house of the God of heaven; for why is there wrath against the kingdom of the king and his sons?**

**24 Përveç kësaj ju njoftojmë se nuk është e lejueshme të merren haraçe, tatime ose taksa kalimi nga asnjë prej priftërinjve, Levitëve, këngëtarëve, derëtarëve, Nethinejve dhe shërbëtorëve të kësaj shtëpie të Perëndisë.**

**Also we inform you, that touching any of the priests and Levites, the singers, porters, Nethinim, or servants of this house of God, it shall not be lawful to impose tribute, custom, or toll, on them.**

**And to you we are making known, that upon any of the priests and Levites, singers, gatekeepers, Nethinim, and servants of the house of God, tribute and custom there is no authority to lift up.**

**25 Dhe ti, o Ezdra, sipas diturisë së Perëndisë tënd që ti zotëron, cakto zyrtarë dhe gjyqtarë që t'i sigurojnë drejtësinë tërë popullit që ndodhet në krahinën matanë Lumit, gjithë atyre që njohin ligjet e Perëndisë tënd; dhe ua mëso atyre që nuk i njohin.**

**You, Ezra, after the wisdom of your God who is in your hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people who are beyond the River, all such as know the laws of your God; and teach you him who doesn't know them.**

**And thou, Ezra, according to the wisdom of thy God, that [is] in thy hand, appoint magistrates and judges who may be judges to all the people who are beyond the river, to all knowing the law of thy God, and he who hath not known ye cause to know;**

- 26** Dhe ai që nuk respekton ligjin e Perëndisë tënd dhe ligjin e mbretit t'i jepet menjëherë gjyqit, ose me vdekje, ose me dëbim ose me konfiskimin e pasurisë ose me
- Whoever will not do the law of your God, and the law of the king, let judgment be executed on him with all diligence, whether it be to death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.**
- and any who doth not do the law of thy God, and the law of the king, speedily is judgment done upon him, whether to death, or to banishment, or to confiscation of riches, and to bonds.**
- 27** I bekuar qoftë Zoti, Perëndia i etërve tanë, që i ka shtënë një gjë të tillë zemrës së mbretit, që të zbukurojë shtëpinë e Zotit që është në Jeruzalem,
- Blessed be Yahweh, the God of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of Yahweh which is in Jerusalem;**
- Blessed [is] Jehovah, God of our fathers, who hath given such a thing as this in the heart of the king, to beautify the house of Jehovah that [is] in Jerusalem,**
- 28** dhe më bëri të gëzoj favoret te mbreti, këshilltarët e tij dhe të tërë princat e fuqishëm mbretërorë. Kështu e ndjeva veten të trimëruar, sepse dora e Zotit, Perëndisë tim, ishte mbi mua, dhe mblodha krerët e Izraelit që të niseshin me mua.
- and has extended lovingkindness to me before the king, and his counselors, and before all the king's mighty princes. I was strengthened according to the hand of Yahweh my God on me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.**
- and unto me hath stretched out kindness before the king and his counsellors, and before all the mighty heads of the king: and I have strengthened myself as the hand of Jehovah my God [is] upon me, and I gather out of Israel heads to go up with me.**
- 1** Këta janë krerët e shtëpive atërore dhe lista gjenealogjike e atyre që u kthyen me mua nga Babilonia, nën mbretërimin e Artasersit.
- Now these are the heads of their fathers' [houses], and this is the genealogy of those who went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king:**
- And these [are] heads of their fathers, and the genealogy of those going up with me, in the reign of Artaxerxes the king, from Babylon.**
- 2** Nga bijtë e Finehasit, Gershomi; nga bijtë e Ithamarit, Danieli; nga bijtë e Davidit, Hattush.
- From the sons of Phinehas: Gershom; from the sons of Ithamar: Daniel; from the sons of David: Hattush;**
- 3** Nga bijtë e Shekaniahut: nga bijtë e Paroshit, Zakaria, dhe bashkë me të u regjistruan njëqind e pesëdhjetë meshkuj.
- Of the sons of Shecaniah, of the sons of Parosh, Zechariah; and with him were reckoned by genealogy of the males one hundred fifty.**
- from the sons of Shechaniah, from the sons of Pharosh: Zechariah, and with him, reckoning themselves by genealogy, of males a hundred and fifty.**

- 4 Nga bijtë e Pahath-Moabit, Elihoenai, bir i Zerahiahut, dhe me të dyqind meshkuj.  
Of the sons of Pahath-moab, Eliehoenai the son of Zerahiah; and with him two hundred males.  
From the sons of Pahath-Moab: Elihoenai son of Zerahiah, and with him two hundred who are males.**
- 5 Nga bijtë e Shekaniahut, i biri i Jahazielit dhe bashkë me të treqind meshkuj.  
Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him three hundred males.  
From the sons of Shechaniah: the son of Jahaziel, and with him three hundred who are males.**
- 6 Nga bijtë e Adinit, Ebedi, bir i Jonathanit, dhe bashkë me të pesëdhjetë meshkuj.  
Of the sons of Adin, Ebed the son of Jonathan; and with him fifty males.  
And from the sons of Adin: Ebed son of Jonathan, and with him fifty who are males.**
- 7 Nga bijtë e Elamit, Isai, bir i Athaliahut, dhe bashkë me të shtatëdhjetë meshkuj.  
Of the sons of Elam, Jeshaiiah the son of Athaliah; and with him seventy males.  
And from the sons of Elam: Jeshaiiah son of Athaliah, and with him seventy who are males.**
- 8 Nga bijtë e Shefatiahut, Zebadiahu, bir i Mikaelit, dhe bashkë me të tetëdhjetë meshkuj.  
Of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael; and with him eighty males.  
And from the sons of Shephatiah: Zebadiah son of Michael, and with him eighty who are males.**
- 9 Nga bijtë e Joabit, Obadiahu, bir i Jehielit, dhe bashkë me të dyqind e tetëmbëdhjetë meshkuj.  
Of the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel; and with him two hundred and eighteen males.  
From the sons of Joab: Obadiah son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen who are males.**
- 10 Nga bijtë e Shelomithit, bir i Josifiahut dhe bashkë me të njëqind e gjashtëdhjetë meshkuj.  
Of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah; and with him one hundred sixty males.  
And from the sons of Shelomith, the son of Josiphiah, and with him a hundred and sixty who are males.**
- 11 Nga bijtë e Be bait, Zakaria, bir i Be bait, dhe bashkë me të njëzet e tetë meshkuj.  
Of the sons of Be bai, Zechariah the son of Be bai; and with him twenty-eight males.  
And from the sons of Be bai: Zechariah son of Be bai, and with him twenty and eight who are males.**
- 12 Nga bijtë e Azgadi t, Johanani, bir i Hakatas, dhe bashkë me të njëqind e dhjetë meshkuj.  
Of the sons of Azgad, Johanan the son of Hakkatan; and with him one hundred ten males.  
And from the sons of Azgad: Johanan son of Hakkatan, and with him a hundred and ten who are males.**



- 13 Nga bijtë e Adonikamit, të fundit, emrat e të cilëve ishin: Elifelet, Jehiel dhe Shemajah, dhe bashkë me ta gjashtëdhjetë meshkuj.**  
**Of the sons of Adonikam, [who were] the last; and these are their names: Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah; and with them sixty males.**  
**And from the younger sons of Adonikam -- and these [are] their names -- Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty who are males.**
- 14 Nga bijtë e Bigvait, Uthai dhe Zabudi, dhe bashkë me ta shtatëdhjetë meshkuj.**  
**Of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud; and with them seventy males.**  
**And from the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud, and with them seventy who are males.**
- 15 Unë i mbledha pranë lumit që rrjedh në drejtim të Ahavës, dhe fushuam aty tri ditë. Kur kalova në revistë popullin dhe priftërinjtë, nuk gjeta asnjë bir Leviti.**  
**I gathered them together to the river that runs to Ahava; and there we encamped three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.**  
**And I gather them unto the river that is going unto Ahava, and we encamp there three days; and I consider about the people, and about the priests, and of the sons of Levi I have found none there;**
- 16 Atëherë dërgova të thërrasë Eliezerin, Arielin, Shemajahun, Elnathanin, Jaribin, Elnathanin, Nathanin, Zakarian dhe Meshulamin, që ishin të parë, si edhe Jojaribin dhe Elnathanin që ishin njerëz të urtë,**  
**Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Jojarib, and for Elnathan, who were teachers.**  
**and I send for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, heads, and for Jojarib, and for Elnathan, men of understanding;**
- 17 dhe i urdhërova të shkonin tek Ido, kreu i lokalitetit të Kasifias, dhe u vura në gojë fjalët që duhet t'i thonin Idos dhe vëllezërve të tij, Nethinejve në lokalitetin e Kasifias, që të na dërgonin njerëz që të kryenin shërbimin në shtëpinë e Perëndisë tonë.**  
**I sent them forth to Iddo the chief at the place Casiphia; and I told them what they should tell Iddo, [and] his brothers the Nethinim, at the place Casiphia, that they should bring to us ministers for the house of our God.**  
**and I charge them for Iddo the head, in the place Casiphia, and put in their mouth words to speak unto Iddo, [and] his brethren the Nethinim, in the place Casiphia, to bring to us ministrants for the house of our God.**
- 18 Me qenë se dora mirëbërëse e Perëndisë tonë ishte mbi ne, ata na dërguan Sherebiahun, një njeri me mend, nga bijtë e Mahlit, birit të Levit, bir i Izraelit, bashkë me bijtë e vëllezërit e tij, gjithsej tetëmbëdhjetë;**  
**According to the good hand of our God on us they brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brothers, eighteen;**  
**And they bring to us, according to the good hand of our God upon us, a man of understanding, of the sons of Mahli, son of Levi, son of Israel, and Sherebiah, and his sons, and his brethren, eighteen;**

- 19 dhe Hashabiahun, dhe me të Isai nga bijtë e Merarit, vëllezërit dhe bijtë e tyre, gjithsej njëzet;**  
**and Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;**  
**and Hashabiah, and with him Jeshaiah, of the sons of Merari, his brethren, and their sons, twenty;**
- 20 dhe nga Nethinej, që Davidi dhe krerët kishin caktuar në shërbim të Levitëve, dyqind e njëzet Nethinej, të gjithë të caktuar me emër.**  
**and of the Nethinim, whom David and the princes had given for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim: all of them were mentioned by name.**  
**and from the Nethinim, whom David and the heads gave for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim, all of them defined by name.**
- 21 Aty, pranë lumit Ahava, unë shpalla një agjërime për t'u përlur përpara Perëndisë tonë, për t'i kërkuar një udhëtim të sigurt për ne, për fëmijët tanë dhe për të gjitha pasuritë tona.**  
**Then I proclaimed a fast there, at the river Ahava, that we might humble ourselves before our God, to seek of him a straight way for us, and for our little ones, and for all our substance.**  
**And I proclaim there a fast, by the river Ahava, to afflict ourselves before our God, to seek from Him a right way for us, and for our infants, and for all our substance,**
- 22 Në fakt unë kisha turp t'i kërkoja mbretit një roje ushtarësh dhe kalorësish që të na mbronte nga armiku gjatë udhëtimit, sepse i kishim thënë mbretit: "Dora e Perëndisë tonë është mbi të gjithë ata që kërkojnë për të mirën e tyre, por fuqia e tij dhe zemërimi i tij janë kundër të gjithë atyre që e braktisin"**  
**For I was ashamed to ask of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way, because we had spoken to the king, saying, The hand of our God is on all those who seek him, for good; but his power and his wrath is against all those who forsake him.**  
**for I was ashamed to ask from the king a force and horsemen to help us because of the enemy in the way, for we spake to the king, saying, `The hand of our God [is] upon all seeking Him for good, and His strength and His wrath [is] upon all forsaking Him.`**
- 23 Kështu ne agjeruam dhe iu lutëm Perëndisë tonë për këtë arsye, dhe ai e dëgjoi lutjen tonë.**  
**So we fasted and begged our God for this: and he was entreated of us.**  
**And we fast, and seek from our God for this, and He is entreated of us.**
- 24 Atëherë unë zgjodha dymbëdhjetë nga krerët e priftërinjve: Sherebiahun, Hashabiahun dhe bashkë me ta dhjetë nga vëllezërit e tyre,**  
**Then I set apart twelve of the chiefs of the priests, even Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,**  
**And I separate from the heads of the priests, twelve, even Sherebiah, Hashabiah, and with them of their brethren ten,**

- 25** dhe u peshova atyre argjendin, arin, veglat, që ishin oferta e bërë për shtëpinë e Perëndisë tonë nga mbreti, nga këshilltarët dhe nga paria e tij, dhe nga të gjithë Izraelitët që ndodheshin atje.
- and weighed to them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering for the house of our God, which the king, and his counselors, and his princes, and all Israel there present, had offered:
- and I weigh to them the silver, and the gold, and the vessels, a heave-offering of the house of our God, that the king, and his counsellors, and his heads, and all Israel -- those present -- lifted up;
- 26** Në duart e tyre peshova gjithashtu gjashtëqind e pesëdhjetë talenta argjendi, vegla prej argjendi me një vlerë prej njëqind talentash, njëqind talenta ari,
- I weighed into their hand six hundred fifty talents of silver, and silver vessels one hundred talents; of gold one hundred talents;
- and I weigh to their hand, of silver, talents six hundred and fifty, and of vessels of silver a hundred talents, of gold a hundred talents,
- 27** njëzet kupa ari me një vlerë prej një mijë darikë, dy enë prej bronzi të hollë dhe të shndritshëm, i çmueshëm si ari.
- and twenty bowls of gold, of one thousand darics; and two vessels of fine bright brass, precious as gold.
- and basins of gold twenty, of a thousand drams, and two vessels of good shining brass, desirable as gold.
- 28** Pastaj u thashë atyre: "Ju i jeni shenjtëruar Zotit; edhe përdorëset janë të shenjta, dhe argjendi dhe ari janë një ofertë vullnetare për Zotin, Perëndinë e etërve tuaj.
- I said to them, You are holy to Yahweh, and the vessels are holy; and the silver and the gold are a freewill-offering to Yahweh, the God of your fathers.
- And I say unto them, `Ye [are] holy to Jehovah, and the vessels [are] holy, and the silver and the gold [are] a willing-offering to Jehovah, God of your fathers;
- 29** Kini kujdes dhe ruajini deri sa t'i peshoni përpara krerëve të priftërinjve, Levitëve dhe të parëve të shtëpive atërore të Izraelit në Jeruzalem, në dhomat e shtëpisë të Zotit"
- Watch you, and keep them, until you weigh them before the chiefs of the priests and the Levites, and the princes of the fathers` [houses] of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of Yahweh.
- watch, and keep, till ye weigh before the heads of the priests, and of the Levites, and the heads of the fathers of Israel, in Jerusalem, in the chambers of the house of Jehovah.`
- 30** Kështu priftërinjtë dhe Levitët morën argjendin, arin dhe veglat që u peshuan atëherë, për t'i çuar në Jeruzalem në shtëpinë e Perëndisë tonë.
- So the priests and the Levites received the weight of the silver and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem to the house of our God.
- And the priests and the Levites took the weight of the silver, and of the gold, and of the vessels, to bring to Jerusalem to the house of our God.

- 31** Ditën e dymbëdhjetë të muajit të parë u nisëm nga lumi Ahava për të shkuar në Jeruzalem; dora e Perëndisë tonë ishte mbi ne dhe gjatë udhëtimit na liroi nga armiku dhe nga pritat e tij.

Then we departed from the river Ahava on the twelfth [day] of the first month, to go to Jerusalem: and the hand of our God was on us, and he delivered us from the hand of the enemy and the bandit by the way.

And we journey from the river Ahava, on the twelfth of the first month, to go to Jerusalem, and the hand of our God hath been upon us, and He delivereth us from the hand of the enemy and the liar in wait by the way;

- 32** Arritëm kështu në Jeruzalem dhe qëndruam tri ditë atje.

We came to Jerusalem, and abode there three days.

and we come in to Jerusalem, and dwell there three days.

- 33** Ditën e katërt në shtëpinë e Perëndisë tonë, u peshuan argjendi, ari dhe veglat në duart e Meremothit, birit të priftit Uriah, me të cilin ishte Eleazari, bir i Finehasit, dhe me ta Levitet Jozabad, bir i Jeshuas, dhe Noadiahu, bir i Binuit.

On the fourth day the silver and the gold and the vessels were weighed in the house of our God into the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, the Levite;

And on the fourth day hath been weighed the silver, and the gold, and the vessels, in the house of our God, unto the hand of Meremoth son of Uriah the priest, and with him Eleazar son of Phinehas, and with them Jozabad son of Jeshua, and Noadiah son of Binnui, the Levites:

- 34** U njehsua dhe u peshua çdo gjë; dhe pesha e të gjitha gjërave u vu me shkrim. the whole by number and by weight: and all the weight was written at that time. by number, by weight of every one, and all the weight is written at that time.

- 35** Të mërguarit që u kthyen nga robëria, i ofruan si olokauste Perëndisë të Izraelit dymbëdhjetë dema për tërë Izraelin, nëntëdhjetë e gjashtë desh, shtatëdhjetë e shtatë qengja dhe dymbëdhjetë cjep si flijim për mëkatin, e tërë kjo si olokaust për Zotin.

The children of the captivity, who had come out of exile, offered burnt offerings to the God of Israel, twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven lambs, and twelve male goats for a sin-offering: all this was a burnt offering to Yahweh.

Those coming in of the captives -- sons of the removal -- have brought near burnt-offerings to the God of Israel, bullocks twelve, for all Israel, rams ninety and six, lambs seventy and seven, young he-goats for a sin-offering twelve -- the whole a burnt-offering to Jehovah;

- 36** Pastaj ua dorëzuan dekretet e mbretit satrapëve të mbretit dhe qeveritarëve të krahinës matanë Lumit, dhe këta ndihmuan popullin dhe shtëpinë e Perëndisë.

They delivered the king`s commissions to the king`s satraps, and to the governors beyond the River: and they furthered the people and the house of God.

and they give the laws of the king to the lieutenants of the king and the governors beyond the river, and they have lifted up the people and the house of God.

- 1** Mbasi përfunduan këto gjëra, krerët erdhën tek unë, duke thënë: &quot;Populli i Izraelit, priftërinjtë dhe Levitët nuk janë ndarë nga popujt e këtyre vendeve, për gjërat e neveritshme të Kananejve, të

Now when these things were done, the princes drew near to me, saying, The people of Israel, and the priests and the Levites, have not separated themselves from the peoples of the lands, [doing] according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

And at the completion of these things, drawn nigh unto me have the heads, saying, `The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not been separated from the peoples of the lands, as to their abominations, even the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the Moabite, the Egyptian, and the Amorite,

- 2** Në fakt ata kanë marrë si bashkëshorte disa nga bijat e tyre për vete dhe për bijtë e tyre, duke përzier kështu fisin e shenjtë me popujt e këtyre vendeve. Mjerisht gjyqtarët kanë qenë të parët që e kryen këtë mëkat&quot;

For they have taken of their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands: yes, the hand of the princes and rulers has been chief in this trespass.

for they have taken of their daughters to them, and to their sons, and the holy seed have mingled themselves among the peoples of the lands, and the hand of the heads and of the seconds have been first in this trespass.`

- 3** Kur dëgjova këtë gjë, grisa rrobat dhe mantelin, shkula flokët e kokës dhe mjekrën, dhe u ula i shtangur.

When I heard this thing, I tore my garment and my robe, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down confounded.

And at my hearing this word, I have rent my garment and my upper robe, and pluck out of the hair of my head, and of my beard, and sit astonished,

- 4** Atëherë tërë ata që dridheshin nga fjalët e Perëndisë të Izraelit u mblodhën rreth meje për shkak të mëkatit të atyre që ishin kthyer nga robëria; dhe unë mbeta i ulur dhe i shtangur deri në blatimin e mbrëmjes.

Then were assembled to me everyone who trembled at the words of the God of Israel, because of the trespass of them of the captivity; and I sat confounded until the evening offering.

and unto me are gathered every one trembling at the words of the God of Israel, because of the trespass of the removal, and I am sitting astonished till the present of the evening.

- 5** Në blatimin e mbrëmjes u ngrita nga agjerimi, me rrobat dhe mantelin të grisur; pastaj rashë në gjunjë dhe shtriva duart nga Zoti, Perëndia im,

At the evening offering I arose up from my humiliation, even with my garment and my robe torn; and I fell on my knees, and spread out my hands to Yahweh my God;

And at the present of the evening I have risen from mine affliction, and at my rending my garment and my upper robe, then I bow down on my knees, and spread out my hands unto Jehovah my God,

- 6 dhe thashë: &quot;O Perëndia im, unë jam i pështjelluar dhe më vjen turp të ngre fytyrën time ndaj teje, o Perëndia im, sepse paudhësitë tona janë shumëzuar deri mbi kokën tonë, dhe faji ynë ka arritur deri në qiell.**

**and I said, my God, I am ashamed and blush to lift up my face to you, my God; for our iniquities are increased over our head, and our guiltiness is grown up to the heavens.**

**and say, `O my God, I have been ashamed, and have blushed to lift up, O my God, my face unto Thee, for our iniquities have increased over the head, and our guilt hath become great unto the heavens.**

- 7 Nga ditët e etërve tanë deri në ditën e sotme kemi qenë shumë fajtorë, dhe për shkak të paudhësive tona ne, mbretërit tanë dhe priftërinjtë tanë u lamë në duart e mbretërve të kombeve të huaja, nën kanosjen e shpatës, të internimit, të plaçkitjes dhe të turpfit, ashtu si po ndodh tani.**

**Since the days of our fathers we have been exceeding guilty to this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plunder, and to confusion of face, as it is this day.**

**`From the days of our fathers we [are] in great guilt unto this day, and in our iniquities we have been given -- we, our kings, our priests -- into the hand of the kings of the lands, with sword, with captivity, and with spoiling, and with shame of face, as [at] this day.**

- 8 Por tani Zoti, Perëndia ynë, na ka dhënë hir për një çast të shkurtër, duke na lënë një mbetje dhe duke na dhënë një strehë në vendin e tij të shenjtë, dhe kështu Perëndia ynë i ka ndriçuar sytë tanë dhe na ka dhënë një rizgjim të vogël në skllavërinë tonë.**

**Now for a little moment grace has been showed from Yahweh our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.**

**`And now, as a small moment hath grace been from Jehovah our God, to leave to us an escape, and to give to us a nail in His holy place, by our God's enlightening our eyes, and by giving us a little quickening in our servitude;**

- 9 Në të vërtetë ne ishim skllavër, megjithatë Perëndia ynë nuk na braktisi në skllavërinë tonë, por na siguroi mirëdashjen e mbretërve të Persisë, duke na rizgjuar për të ngritur përsëri shtëpinë e Perëndisë tonë, duke restauruar rrënojat e saj dhe për të na dhënë një mur mbrojtjeje në Judë dhe Jeruzalem.**

**For we are bondservants; yet our God has not forsaken us in our bondage, but has extended lovingkindness to us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the ruins of it, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.**

**for servants we [are], and in our servitude our God hath not forsaken us, and stretcheth out unto us kindness before the kings of Persia, to give to us a quickening to lift up the house of our God, and to cause its wastes to cease, and to give to us a wall in Judah and in Jerusalem.**

- 10 Por tani, o Perëndia ynë, çfarë do të themi pas kësaj? Sepse i kemi braktisur urdhërimet e tua,**

**Now, our God, what shall we say after this? for we have forsaken your commandments,**

**`And now, what do we say, O our God, after this? for we have forsaken Thy commands,**

- 11** që na kishe urdhëruar me anë të shërbëtorëve të tu, profetëve, duke thënë: "Vendi në të cilin po hyni për ta shtënë në dorë është një vend i papastër për shkak të papastërtisë së popujve të këtyre vendeve, për shkak të gjërave të neveritshme me të cilat e kanë mbushur fund e krye me ndotjet e tyre.

which you have commanded by your servants the prophets, saying, The land, to which you go to possess it, is an unclean land through the uncleanness of the peoples of the lands, through their abominations, which have filled it from one end to another with their filthiness:

that Thou hast commanded by the hands of thy servants the prophets, saying, The land into which ye are going to possess it, [is] a land of impurity, by the impurity of the people of the lands, by their abominations with which they have filled it -- from mouth unto mouth -- by their uncleanness;

- 12** Prandaj tani mos u jepni bijat tuaja bijve të tyre dhe mos merrni bijat e tyre për bijtë tuaj; mos kërkonin kurrë begatinë e tyre, as mirëqënien e tyre, sepse kështu do të bëheni të fortë, do të hani prodhimet më të mira të vendit dhe do t'ua lini atë në trashëgimi bijve tuaj përjetë";

now therefore don't give your daughters to their sons, neither take their daughters to your sons, nor seek their peace or their prosperity forever; that you may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children forever.

and now, your daughters ye do not give to their sons, and their daughters ye do not take to your sons, and ye do not seek their peace, and their good -- unto the age, so that ye are strong, and have eaten the good of the land, and given possession to your sons unto the age.

- 13** Por mbas gjithë asaj që na ra mbi krye për shkak të veprimeve tona të këqija dhe të fajeve tona të mëdha, duke qenë se ti, o Perëndia ynë, na dënove më pak nga sa e meritonin fajet tona dhe na le një pikë si kjo,

After all that is come on us for our evil deeds, and for our great guilt, seeing that you our God have punished us less than our iniquities deserve, and have given us such a remnant, `And after all that hath come upon us for our evil works, and for our great guilt (for Thou, O our God, hast kept back of the rod from our iniquities, and hast given to us an escape like this),

- 14** a do të kthehemi përsëri të shkelim urdhërimet e tua dhe të bashkohemi me martesë me popujt që kryejnë këto gjëra të neveritshme? A nuk do të zemëroheshe kundër nesh deri sa të shkatërroje pa lënë asnjë të mbetur ose të shpëtuar?

shall we again break your commandments, and join in affinity with the peoples that do these abominations? would not you be angry with us until you had consumed us, so that there should be no remnant, nor any to escape?

do we turn back to break Thy commands, and to join ourselves in marriage with the people of these abominations? art not Thou angry against us -- even to consumption -- till there is no remnant and escaped part?

- 15 O Zot, Perëndia i Izraelit, ti je i drejtë, prandaj ne kemi mbetur sot, një mbetje njerëzish që kanë shpëtuar. Ja ku jemi para teje me fajin tonë, megjithëse për shkak të tij asnjë nuk mund të qëndrojë para teje!**

**Yahweh, the God of Israel, you are righteous; for we are left a remnant that is escaped, as it is this day: behold, we are before you in our guiltiness; for none can stand before you because of this.**

**`O Jehovah, God of Israel, righteous [art] Thou, for we have been left an escape, as [it is] this day; lo, we [are] before Thee in our guilt, for there is none to stand before Thee concerning this.`**

- 1 Ndërsa Ezdra lutej dhe bënte këtë rrëfim, duke qarë dhe duke rënë përmbys përpara shtëpisë së Perëndisë, rreth tij u mbledh një mori e madhe nga Izraeli: burra, gra, dhe fëmijë; dhe populli qante me të madhe.**

**Now while Ezra prayed and made confession, weeping and casting himself down before the house of God, there was gathered together to him out of Israel a very great assembly of men and women and children; for the people wept very sore.**

**And at Ezra`s praying, and at his making confession, weeping and casting himself down before the house of God, there have been gathered unto him out of Israel an assembly very great -- men and women and children -- for the people have wept, multiplying weeping.**

- 2 Atëherë Shekaniahu, bir i Jehielit, një nga bijtë e Elamit, filloi t'i thotë Ezdras: "Ne kemi mëkatuar kundër Perëndisë tonë, duke u martuar me gra të huaja që i kemi marrë nga popujt e këtij vendi; megjithëkëtë mbetet ende një shpresë për Izraelin.**

**Shecaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered Ezra, We have trespassed against our God, and have married foreign women of the peoples of the land: yet now there is hope for Israel concerning this thing.**

**And Shechaniah son of Jehiel, of the sons of Elam, answereth and saith to Ezra, `We -- we have trespassed against our God, and we settle strange women of the peoples of the land; and now there is hope for Israel concerning this,**

- 3 Prandaj të bëjmë një besëlidhje me Perëndinë tonë, t'i kthejmë tërë këto gra dhe bijtë që kanë lindur prej tyre, sipas këshillës së Perëndisë dhe të atyre që dridhen përpara urdhërit të Perëndisë tonë. Dhe të veprohet sipas ligjit.**

**Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those who tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.**

**and now, let us make a covenant with our God, to cause all the women to go out, and that which is born of them, by the counsel of the Lord, and of those trembling at the command of our God, and according to law it is done;**

- 4 Çohu sepse kjo të përket ty; ne do të jemi me ty. Merr guxim dhe vepro!**

**Arise; for the matter belongs to you, and we are with you: be of good courage, and do it. rise, for on thee [is] the matter, and we [are] with thee; be strong, and do.`**



- 5 Atëherë Ezdra u ngrit dhe i vuri të betohen krerët e priftërinjve, Levitet dhe tërë Izraelin se do të vepronin ashtu siç ishte thënë. Dhe ata u betuan.**

**Then arose Ezra, and made the chiefs of the priests, the Levites, and all Israel, to swear that they would do according to this word. So they swore.**

**And Ezra riseth, and causeth the heads of the priests, the Levites, and all Israel, to swear to do according to this word -- and they swear.**

- 6 Pastaj Ezdra u ngrit përpara shtëpisë së Perëndisë dhe shkoi në dhomën e Jehohananit, birit të Eliashibit. Sa qëndroi aty, ai nuk hëngri bukë as piu ujë, sepse mbante zi për mëkatin e atyre që ishin kthyer nga robëria.**

**Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Jehohanan the son of Eliashib: and [when] he came there, he ate no bread, nor drink water; for he mourned because of the trespass of them of the captivity.**

**And Ezra riseth from before the house of God, and goeth unto the chamber of Jehohanan son of Eliashib; yea, he goeth there, bread he hath not eaten, and water he hath not drunk, for he is mourning because of the trespass of the removal.**

- 7 Edhe u bë një shpallje në Judë dhe në Jeruzalem për të gjithë të kthyerit nga robëria, me qëllim që të mblidheshin në Jeruzalem;**

**They made proclamation throughout Judah and Jerusalem to all the children of the captivity, that they should gather themselves together to Jerusalem;**

**And they cause a voice to pass over into Judah and Jerusalem, to all sons of the removal, to be gathered to Jerusalem,**

- 8 në rast se dikush nuk do të vinte brenda tri ditëve sipas këshillës së krerëve dhe të pleqve, tërë pasuritë e tij do të konfiskoheshin dhe ai vetë do të përjashtohej nga asambleja e të kthyerve nga robëria.**

**and that whoever didn't come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the assembly of the captivity.**

**and every one who cometh not in by the third day, according to the counsel of the heads and of the elders, all his substance is devoted, and himself separated from the assembly of the removal.**

- 9 Kështu gjithë burrat e Judës dhe të Beniaminit u mblodhën në Jeruzalem brenda tri ditëve. Ishte dita e njëzet e muajit të nëntë. Tërë populli zuri vend në sheshin e shtëpisë së Perëndisë, duke u dridhur nga shkaku i kësaj gjëje dhe nga shiu i fortë.**

**Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together to Jerusalem within the three days; it was the ninth month, on the twentieth [day] of the month: and all the people sat in the broad place before the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.**

**And gathered are all the men of Judah and Benjamin to Jerusalem by the third day, it [is] the ninth month, on the twentieth of the month, and all the people sit in the broad place of the house of God, trembling on account of the matter and of the showers.**

- 10** Atëherë prifti Ezra u ngrit dhe u tha atyre: &quot;Ju keni mëkatuar duke u martuar me gra të huaja dhe kështu e keni shtuar fajin e Izraelit.

Ezra the priest stood up, and said to them, You have trespassed, and have married foreign women, to increase the guilt of Israel.

And Ezra the priest riseth, and saith unto them, `Ye -- ye have trespassed, and ye settle strange women, to add to the guilt of Israel;

- 11** Por tani rrëfehuni te Zoti, Perëndia i etërve tuaj, dhe bëni vullnetin e tij, duke u ndarë nga popujt e këtij vendi dhe nga gratë e huaja!&quot;.

Now therefore make confession to Yahweh, the God of your fathers, and do his pleasure; and separate yourselves from the peoples of the land, and from the foreign women.

and, now, make confession to Jehovah, God of your fathers, and do His good pleasure, and be separated from the peoples of the land, and from the strange women.`

- 12** Atëherë tërë asambleja u përgjigj dhe tha me zë të lartë: &quot;Po, duhet të bëjmë ashtu siç thua ti!

Then all the assembly answered with a loud voice, As you have said concerning us, so must we do.

And all the assembly answer and say [with] a great voice, `Right; according to thy word -- on us to do;

- 13** Por populli është i madh në numër dhe është stina e shirave të mëdha; nuk është, pra, i mundur qëndrimi jashtë. Nuk është me siguri puna e një dite ose dy ditëve, sepse jemi të shumtë që kemi mëkatuar në këtë çështje.

But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand outside: neither is this a work of one day or two; for we have greatly transgressed in this matter.

but the people [are] many, and [it is] the time of showers, and there is no power to stand without, and the work [is] not for one day, nor for two, for we have multiplied to transgress in this thing.

- 14** Të mbeten këtu, pra, krerët tanë në vend të tërë asamblesë dhe të gjithë ata që në qytetet tona janë martuar me gra të huaja të vijnë në kohë të caktuara bashkë me pleqtë dhe me gjyqtarët e çdo qyteti, deri sa të largohet prej nesh zemërimi i zjarrtë i Perëndisë tonë për shkak të kësaj gjëje.

Let now our princes be appointed for all the assembly, and let all those who are in our cities who have married foreign women come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges of it, until the fierce wrath of our God be turned from us, until this matter be dispatched.

`Let, we pray thee, our heads of all the assembly stand, and all who [are] in our cities, who have settled strange wives, do come in at the times appointed, and with them the elders of city and city, and its judges, till the turning back of the fury of the wrath of our God from us, for this thing.`

- 15 Vetëm Jonathani, bir i Asahelit, dhe Jazياهو, bir i Tikvahut, e kundërshtuan këtë propozim, të përkrahur nga Meshulami dhe nga Leviti Shabethai.**  
**Only Jonathan the son of Asahel and Jahzeiah the son of Tikvah stood up against this [matter]: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.**  
**Only Jonathan son of Asahel, and Jahaziah son of Tikvah, stood against this, and Meshullam, and Shabbethai the Levite, helped them.**
- 16 Kështu të kthyerit nga robëria vepruan siç ishte thënë dhe u zgjodhën prifti Ezdra dhe disa kryefamiljarë sipas shtëpive të tyre patriarkale, të tërë të caktuar me emër; ata filluan mbledhjet ditën e parë të muajit të dhjetë për të shqyrtuar rastet e ndryshme.**  
**The children of the captivity did so. Ezra the priest, [with] certain heads of fathers` [houses], after their fathers` houses, and all of them by their names, were set apart; and they sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.**  
**And the sons of the removal do so, and Ezra the priest, [and] men, heads of the fathers, for the house of their fathers, are separated, even all of them by name, and they sit on the first day of the tenth month, to examine the matter;**
- 17 Ditën e parë të muajit të parë përfunduan tërë rastet e burrave që ishin martuar me gra të huaja.**  
**They made an end with all the men who had married foreign women by the first day of the first month.**  
**and they finish with all the men who have settled strange women unto the first day of the first month.**
- 18 Midis bijve të priftërinjve që ishin martuar me gra të huaja figuronin: nga bijtë e Jeshuas, biri i Jotsadakut, dhe midis vëllezërve të tij: Maasejahu, Eliezeri, Jaribi dhe Gedaliahu.**  
**Among the sons of the priests there were found who had married foreign women: [namely], of the sons of Jeshua, the son of Jozadak, and his brothers, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.**  
**And there are found of the sons of the priests that have settled strange women: of the sons of Jeshua son of Jozadak, and his brethren, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah;**
- 19 Ata u zotuan t'i ndanin gratë e tyre; pastaj, për shkak të fajit të tyre, secili paraqiti një dash për të shlyer mëkatin e tij.**  
**They gave their hand that they would put away their wives; and being guilty, [they offered] a ram of the flock for their guilt.**  
**and they give their hand to send out their wives, and, being guilty, a ram of the flock, for their guilt.**
- 20 Nga bijtë e Imerit: Hanani dhe Zebadiahu.**  
**Of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah.**  
**And of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah;**
- 21 Nga bijtë e Harimit: Maasejahu, Elia, Shemajahu, Jehieli dhe Uziahu.**  
**Of the sons of Harim: Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uziah.**  
**and of the sons of Harim: Maseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uziah;**

- 22 Nga bijtë e Pashurit: Elioenai, Maasejahu, Ishmaeli, Nethaneeli, Jozabadi dhe Elasahu.**  
**Of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasah.**  
**and of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and**
- 23 Nga Levitët: Jozabadi, Shimei, Kelajahu, domethënë Kelita, Pethajahu, Juda dhe**  
**Of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (the same is Kelita), Pethahiah, Judah,**  
**and Eliezer.**  
**And of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah -- he [is] Kelita, -- Pethahiah,**  
**Judah, and Eliezer.**
- 24 Nga këngëtarët: Eliashibi. Nga derëtarët: Shallumi, Telemi dhe Uri.**  
**Of the singers: Eliashib. Of the porters: Shallum, and Telem, and Uri.**  
**And of the singers: Eliashib. And of the gatekeepers: Shallum, and Telem, and Uri.**
- 25 Midis Izraelitëve: bijtë e Paroshit: Ramiahu, Iziahu, Malkiahu, Mijamini, Eleazari,**  
**Malkiahu dhe Benajahu.**  
**Of Israel: Of the sons of Parosh: Ramiah, and Izziah, and Malchijah, and Mijamin, and**  
**Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.**  
**And of Israel: of the sons of Parosh: Ramiah, and Jeziah, and Malchijah, and Miamin, and**  
**Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.**
- 26 Nga bijtë e Elamit: Mataniahu, Zakaria, Jehieli, Abdi, Jeremothi dhe Elia.**  
**Of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and**  
**And of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and**  
**Elijah.**
- 27 Nga bijtë e Zatuit: Elioenai, Eliashibi, Mataniahu, Jeremothi, Zabadi dhe Aziza.**  
**Of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.**  
**And of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and**  
**Aziza.**
- 28 Nga bijtë e Bebai: Jehohanani, Hananiahu, Zabai dhe Athlai.**  
**Of the sons of Bebai: Jehohanani, Hananiah, Zabbai, Athlai.**  
**And of the sons of Bebai: Jehohanani, Hananiah, Zabbai, Athlai.**
- 29 Nga bijtë e Banit: Meshulami, Maluku, Adajahu, Jashubi, Sheali dhe Ramothi.**  
**Of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, Jeremoth.**  
**And of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and**
- 30 Nga bijtë e Pahath-Moabit: Adnai, Kelali, Benajahu, Maasejahu, Mataniahu, Betsaleeli,**  
**Binui dhe Manasi.**  
**Of the sons of Pahath-moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel,**  
**and Binnui, and Manasseh.**  
**And of the sons of Pahath-Moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah,**  
**Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.**

- 31 Nga bijtë e Harimit: Eliezeri, Ishshijahu, Malkiahu, Shemajahu, Simeoni,  
[of] the sons of Harim: Eliezer, Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,  
And of the sons of Harim: Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,**
- 32 Beniamini, Malluku dhe Shemariahu.  
Benjamin, Malluch, Shemariah.  
Benjamin, Malluch, Shemariah.**
- 33 Nga bijtë e Hashumit: Matenai, Matatahu, Zabadi, Elifeleti, Jeremai, Manasi dhe Shimei.  
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,  
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,**
- 34 Nga bijtë e Banit: Maadai, Amrami, Ueli,  
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,  
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,**
- 35 Benajahu, Bedejahu, Keluhi,  
Benaiah, Bedeiah, Cheluhi,  
Benaiah, Bedeiah, Cheluhu,**
- 36 Vaniahu, Meremothi, Eliashibi,  
Vaniah, Meremoth, Eliashib,  
Vaniah, Meremoth, Eliashib,**
- 37 Mataniahu, Matenai, Jaasai,  
Mattaniah, Mattenai, and Jaasu,  
Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,**
- 38 Bani, Binui, Shimei,  
and Bani, and Binnui, Shimei,  
and Bani, and Binnui, Shimei,**
- 39 Shelemiahu, Nathani, Adajahu,  
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,  
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,**
- 40 Maknadbai, Shashai, Sharai,  
Machnadebai, Shashai, Sharai,  
Machnadbai, Shashai, Sharai,**
- 41 Azareli, Shelemiahu, Shemariahu,  
Azarel, and Shelemiah, Shemariah,  
Azareel, and Shelemiah, Shemariah,**
- 42 Shalumi, Amariahu dhe Jozefi.  
Shallum, Amariah, Joseph.  
Shallum, Amariah, Joseph.**

- 43** Nga bijtë e Nebos: Jeijeli, Matithiahu, Zabadi, Zebina, Jadai, Joeli dhe Benajahu.  
**Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Iddo, and Joel, Benaiah.**  
**Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah;**

- 44** Tërë këta ishin martuar me gra të huaja; dhe disa nga këta kishin pasur fëmijë nga këto gra.

All these had taken foreign wives; and some of them had wives by whom they had all these have taken strange women, and there are of them women -- who adopt sons.

- 1** Fjalët e Nehemias, birit të Hakaliahut. Ndodhi që në muajin e Kisleut, në vitin e njëzetë, ndërsa unë ndodhesha në kalanë e Suzës,

The words of Nehemiah the son of Hachaliah. Now it happened in the month Chisleu, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,

Words of Nehemiah son of Hachaliah. And it cometh to pass, in the month of Chisleu, the twentieth year, and I have been in Shushan the palace,

- 2** arriti në Judë Hanani, një nga vëllezërit e mi, bashkë me disa burra të tjerë. Unë i pyeta lidhur me Judejtë që kishin shpëtuar, që ishin kthyer gjallë nga robëria, dhe lidhur me Jeruzalemin.

that Hanani, one of my brothers, came, he and certain men out of Judah; and I asked them concerning the Jews who had escaped, who were left of the captivity, and concerning Jerusalem.

and come in doth Hanani, one of my brethren, he and men of Judah, and I ask them concerning the Jews, the escaped part that have been left of the captivity, and concerning Jerusalem;

- 3** Ata më thanë: "Ata që kanë shpëtuar nga robëria janë atje poshtë në krahinë, në një varfëri të madhe dhe me faqe të zezë; përveç kësaj muret e Jeruzalemit janë plot me të çara dhe portat e tij janë konsumuar nga zjarri"

They said to me, The remnant who are left of the captivity there in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates of it are burned with fire.

and they say to me, `Those left, who have been left of the captivity there in the province, [are] in great evil, and in reproach, and the wall of Jerusalem is broken down, and its gates have been burnt with fire.`

- 4** Sa i dëgjova këto fjalë, u ula dhe qava; pastaj mbajta zi disa ditë me radhë, agjérova dhe u luta përpara Perëndisë të qiellit.

It happened, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days; and I fasted and prayed before the God of heaven,

And it cometh to pass, at my hearing these words, I have sat down, and I weep and mourn [for] days, and I am fasting and praying before the God of the heavens.

**5 Dhe thashë: &quot;Të lutem shumë, o Zot, Perëndia i qiellit, Perëndi i madh dhe i tmerrshëm, që i qëndron besnik besëlidhjes dhe ke mëshirë për ata që të duan dhe respektojnë urdhërimet e tua,**

**and said, I beg you, Yahweh, the God of heaven, the great and awesome God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments:**

**And I say, `I beseech thee, O Jehovah, God of the heavens, God, the great and the fearful, keeping the covenant and kindness for those loving Him, and for those keeping His commands,**

**6 qofshin veshët e tua të vëmëndshëm dhe sytë e tu të hapur për të dëgjuar lutjen e shërbëtorit tënd që tani ta drejton ty ditën dhe natën për bijtë e Izraelit, shërbëtorë të tu, duke rrëfyer mëkatet e bijve të Izraelit, që ne kemi kryer kundër teje. Po, unë dhe shtëpia e atit tim kemi mëkatuar.**

**Let your ear now be attentive, and your eyes open, that you may listen to the prayer of your servant, which I pray before you at this time, day and night, for the children of Israel your servants while I confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against you. Yes, I and my father`s house have sinned:**

**let Thine ear be, I pray Thee, attentive, and Thine eyes open, to hearken unto the prayer of Thy servant, that I am praying before Thee to-day, by day and by night, concerning the sons of Israel Thy servants, and confessing concerning the sins of the sons of Israel, that we have sinned against Thee; yea, I and the house of my father have sinned;**

**7 Jemi sjellë shumë keq me ty dhe nuk kemi respektuar urdhërimet, statutet dhe dekretet që ti i ke urdhëruar Moisiut, shërbëtorit tënd.**

**we have dealt very corruptly against you, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the ordinances, which you commanded your servant Moses.**

**we have acted very corruptly against Thee, and have not kept the commands, and the statutes, and the judgments, that Thou didst command Moses Thy servant.**

**8 Mbaje mend fjalën që i urdhërove Moisiut, shërbëtorit tënd, duke i thënë: &quot;Në qoftë se do të mëkatoni, unë do t'ju shpërndaj midis popujve;**

**Remember, I beg you, the word that you commanded your servant Moses, saying, If you trespass, I will scatter you abroad among the peoples:**

**`Remember, I pray Thee, the word that Thou didst command Moses Thy servant, saying, Ye -- ye trespass -- I scatter you among peoples;**

**9 por në rast se do të ktheheni tek unë dhe do të respektoni urdhërimet e mia, dhe do t'i zbatoni në praktikë, edhe sikur njerëzit tuaj të shpërndarë të jenë në kufijtë e qiellit, unë do t'i mbledh që andej dhe do t'i sjell përsëri në vendin që kam zgjedhur ku të banojë emri im&quot;;**

**but if you return to me, and keep my commandments and do them, though your outcasts were in the uttermost part of the heavens, yet will I gather them from there, and will bring them to the place that I have chosen, to cause my name to dwell there.**

**and ye have turned back unto Me, and kept My commands, and done them -- if your outcast is in the end of the heavens, thence I gather them, and have brought them in unto the place that I have chosen to cause My name to tabernacle there.**

- 10** Tani këta janë shërbëtorët e tu dhe populli yt, që ti i ke çliruar me fuqinë tënde të madhe dhe me dorën tënde të fortë.

Now these are your servants and your people, whom you have redeemed by your great power, and by your strong hand.

And they [are] Thy servants, and Thy people, whom Thou hast ransomed by Thy great power, and by Thy strong hand.

- 11** O Zot, të lutem, qofshin veshët e tu të vëmëndshëm ndaj lutjes së shërbëtorit tënd dhe lutjes së shërbëtorëve të tu që ndjejnë kënaqësi kur kanë frikë prej emrit tënd; jepi, madje sot të lutem, një sukses të mirë shërbëtorit tënd, duke bërë që ai të gjejë zemërbutësi në sytë e këtij njeriu. Unë atëherë isha kupëmbajtësi i mbretit.

Lord, I beg you, let now your ear be attentive to the prayer of your servant, and to the prayer of your servants, who delight to fear your name; and please prosper your servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. Now I was cup bearer to the king.

I beseech Thee, O Lord, let, I pray Thee, Thine ear be attentive unto the prayer of Thy servant, and unto the prayer of Thy servants, those delighting to fear Thy Name; and give prosperity, I pray Thee, to Thy servant to-day, and give him for mercies before this man; and I have been butler to the king.

- 1** Në muajin e Nisanit, vitin e njëzetë të mbretit Artakserks, sapo e sollën verën para tij, unë e mora verën dhe ia zgjata atij. Unë nuk kisha qenë i trishtuar kurrë në prani të tij.

It happened in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, when wine was before him, that I took up the wine, and gave it to the king. Now I had not been [before] sad in his presence.

And it cometh to pass, in the month of Nisan, the twentieth year of Artaxerxes the king, wine [is] before him, and I lift up the wine, and give to the king, and I had not been sad before him;

- 2** Prandaj mbreti më tha: "Pse ke pamje të trishtuar, ndonëse nuk je i sëmurë? Kjo nuk mund të jetë veçse një trishtim i zemrës". Atëherë më zuri një frikë shumë e madhe, The king said to me, Why is your face sad, seeing you are not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid.

and the king saith to me, Wherefore [is] thy face sad, and thou not sick? this is nothing except sadness of heart; and I fear very much,

- 3** dhe i thashë mbretit: "Rroftë mbreti përjetë! Si mund të mos jetë fytyra ime e trishtuar kur qyteti ku janë varrosur etërit e mi është shkatërruar dhe portat e tij janë konsumuar nga zjarri".

I said to the king, Let the king live forever: why should not my face be sad, when the city, the place of my fathers' tombs, lies waste, and the gates of it are consumed with fire?

and say to the king, Let the king to the age live! wherefore should not my face be sad, when the city, the place of the graves of my fathers, [is] a waste, and its gates have been consumed with fire?

- 4** Mbreti më tha: "Çfarë kërkon?". Atëherë unë iu luta Perëndisë të qiellit. Then the king said to me, For what do you make request? So I prayed to the God of heaven. And the king saith to me, For what art thou seeking? and I pray unto the God of the heavens,



- 5 dhe pastaj iu përgjigja mbretit: &quot;Në qoftë se kjo i pëlqen mbretit dhe shërbëtori yt ka gjetur mirëdashje në sytë e tu, më lejo të shkoj në Judë, në qytetin e varreve të etërve të mi, që ta rindërtoj atë&quot;;**

**I said to the king, If it please the king, and if your servant have found favor in your sight, that you would send me to Judah, to the city of my fathers` tombs, that I may build it.**

**and say to the king, `If to the king [it be] good, and if thy servant be pleasing before thee, that thou send me unto Judah, unto the city of the graves of my fathers, and I built it.`**

- 6 Mbreti më tha (mbretëresha i rrinte ulur në krah): &quot;Sa do të zgjasë udhëtimi dhe kur do të kthehesh?&quot;; Kështu i pëlqeu mbretit të më lërë të shkoj dhe unë i tregova një afat kohe.**

**The king said to me (the queen also sitting by him,) For how long shall your journey be? and when will you return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.**

**And the king saith to me (and the queen is sitting near him), `How long is thy journey? and when dost thou return?` and it is good before the king, and he sendeth me away, and I set to him a time.**

- 7 Pastaj i thashë mbretit: &quot;Në rast se kështu i pëlqen mbretit, të më jepen letra për qeveritarët e krahinës matanë Lumit që të më japin lejen e kalimit deri sa të arrijë në Moreover I said to the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the River, that they may let me pass through until I come to Judah;**

**And I say to the king, `If to the king [it be] good, letters let be given to me for the governors beyond the River, that they let me pass over till that I come in unto Judah:**

- 8 dhe një letër për Asafin, mbikëqyrësin e pyllit të mbretit, që të më japë lëndën e drurit për të ndërtuar portat e qytezës së bashkuar me tempullin, për muret e qytetit dhe për shtëpinë në të cilën do të shkoj të banoj&quot;; Mbreti më dha letrat, sepse dora mirëdashëse e Perëndisë tim ishte mbi mua.**

**and a letter to Asaph the keeper of the king`s forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the castle which appertains to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. The king granted me, according to the good hand of my God on me.**

**and a letter unto Asaph, keeper of the paradise that the king hath, that he give to me trees for beams [for] the gates of the palace that the house hath, and for the wall of the city, and for the house into which I enter;` and the king giveth to me, according to the good hand of my God upon me.**

- 9 Arrita kështu te qeveritarët e krahinës matanë Lumit dhe u dhashë atyre letrat e mbretit. Me mua mbreti kishte dërguar një trup përcjellës të përbërë nga komandantë të ushtrisë dhe nga kalorës.**

**Then I came to the governors beyond the River, and gave them the king`s letters. Now the king had sent with me captains of the army and horsemen.**

**And I come in unto the governors beyond the River, and give to them the letters of the king; and the king sendeth with me heads of a force, and horsemen;**

- 10** Por kur Sanballati, Horoniti dhe Tobiahu, shërbëtori i Amonit, e mësuan këtë gjë, u shqetësuan shumë, sepse kishte ardhur një burrë që kërkonte të mirën e bijve të Izraelit.  
When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly, because a man had come to seek the welfare of the children of Israel.  
and Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and it is evil to them -- a great evil -- that a man hath come in to seek good for the sons of Israel.
- 11** Kështu arrita në Jeruzalem dhe qëndrova atje tri ditë.  
So I came to Jerusalem, and was there three days.  
And I come in unto Jerusalem, and I am there three days,
- 12** Pastaj u ngrita natën me pak burra të tjerë, por nuk i thashë gjë asnjëriut nga ato që Perëndia im më kishte vënë në zemër të bëja për Jeruzalemin. Nuk kisha me vete asnjë kafshë tjetër, barre, veç asaj së cilës i kisha hipur.  
I arose in the night, I and some few men with me; neither told I any man what my God put into my heart to do for Jerusalem; neither was there any animal with me, except the animal that I rode on.  
and I rise by night, I and a few men with me, and have not declared to a man what my God is giving unto my heart to do for Jerusalem, and there is no beast with me except the beast on which I am riding.
- 13** Dola natën nga porta e Luginës, në drejtim të burimit të Dragoit dhe të portës së Plehut, duke kontrolluar kështu muret e Jeruzalemit që ishin plot me të çara dhe portat e tij të konsumuara nga zjarri.  
I went out by night by the valley gate, even toward the jackal`s well, and to the dung gate, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates of it were consumed with fire.  
And I go out through the gate of the valley by night, and unto the front of the fountain of the dragon, and unto the gate of the dunghill, and I am measuring about the walls of Jerusalem, that are broken down, and its gates consumed with fire.
- 14** Vazhdova pastaj me portën e Burimit dhe pishinën e Mbretit, por nuk kishte vend nga të kalonte kafsha mbi të cilën kisha hipur.  
Then I went on to the spring gate and to the king`s pool: but there was no place for the animal that was under me to pass.  
And I pass over unto the gate of the fountain, and unto the pool of the king, and there is no place for the beast under me to pass over,
- 15** Atëherë iu ngjita natën luginës, duke inspektuar gjithnjë muret; më në fund u ktheva prapa, duke hyrë nga porta e Luginës, dhe kështu u ktheva.  
Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall; and I turned back, and entered by the valley gate, and so returned.  
and I am going up through the brook by night, and am measuring about the wall, and turn back, and come in through the gate of the valley, and turn back.

- 16** Zyrtarët nuk dinin se ku kisha shkuar dhe as me se isha marrë. Deri në atë çast nuk u kisha thënë asgjë Judejve, priftërinjve, parisë, zyrtarëve dhe as atyre që merreshin me punimet.

The rulers didn't know where I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest who did the work.

And the prefects have not known whither I have gone, and what I am doing; and to the Jews, and to the priests, and to the freemen, and to the prefects, and to the rest of those doing the work, hitherto I have not declared [it];

- 17** Atëherë u thashë atyre: "Ju e shikoni gjendjen e mjeruar në të cilat ndodhemi: Jeruzalemi është shkatërruar dhe portat e tij janë konsumuar nga zjarri! Ejani, t'i rindërtojmë muret e Jeruzalemit, dhe kështu nuk do të jemi më të turpëruar!"

Then said I to them, You see the evil case that we are in, how Jerusalem lies waste, and the gates of it are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.

and I say unto them, `Ye are seeing the evil that we are in, in that Jerusalem [is] waste, and its gates have been burnt with fire; come and we build the wall of Jerusalem, and we are not any more a reproach.`

- 18** U tregova pastaj atyre si dora bamirëse e Perëndisë tim kishte qenë mbi mua si dhe fjalët që mbreti më kishte thënë. Atëherë ata thanë: "Të ngrihemi dhe t'i vihemi ndërtimit!" Kështu morën kurajo për t'i forcuar duart e tyre për këtë punë të rëndësishme.

I told them of the hand of my God which was good on me, as also of the king's words that he had spoken to me. They said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for the good [work].

And I declare to them the hand of my God that is good upon me, and also the words of the king that he said to me, and they say, `Let us rise, and we have built;` and they strengthen their hands for good.

- 19** Por kur Sanbalati, Horoniti dhe Tobiahu, shërbëtori Amonit, dhe Geshemi, Arabi, e mësuan këtë gjë, filluan të tallen dhe të na përbuzin, duke thënë: "Çfarë po bëni? Mos doni, vallë, të ngrini krye kundër mbretit?"

But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that you do? will you rebel against the king?

And Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, and they mock at us, and despise us, and say, `What [is] this thing that ye are doing? against the king are ye rebelling?`

- 20** Atëherë unë u përgjigja dhe u thashë atyre: "Do të jetë vetë Perëndia i qiellit që do të na sigurojë suksesin. Ne, shërbëtorët e tij, do të fillojmë ndërtimin, por për ju nuk do të ketë as pjesë, as të drejtë, as kujtim në Jeruzalem".

Then answered I them, and said to them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but you have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.

And I return them word, and say to them, `The God of the heavens -- He doth give prosperity to us, and we His servants rise and have built; and to you there is no portion, and right, and memorial in Jerusalem.`

- 1** Eliashibi, kryepifti, u ngrit atëherë bashkë me vëllezërit e tij priftërinj dhe ndërtuan portën e Deleve; e shenjtëruan dhe ia vunë kanatet. Vazhduan të ndërtojnë deri në kullën e Meahut, që pastaj

Then Eliashib the high priest rose up with his brothers the priests, and they built the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even to the tower of Hammeah they sanctified it, to the tower of Hananel.

And Eliashib the high priest riseth, and his brethren the priests, and they build the sheep-gate; they have sanctified it, and set up its doors, even unto the tower of Meah they have sanctified it, unto the tower of Hananeel;

- 2** Pranë Eliashibit ndërtuan njerëzit e Jerikos dhe pranë tyre ndërtoi Zakuri, bir i Imrit. Next to him built the men of Jericho. Next to them built Zaccur the son of Imri. and by his hand have men of Jericho built; and by their hand hath Zaccur son of Imri built;
- 3** Bijtë e Senaahut ndërtuan portën e Peshqve, bënë kasën dhe vunë kanatet e saj, bravat dhe shuftrat.

The fish gate did the sons of Hassenaah build; they laid the beams of it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.

and the fish-gate have sons of Hassenaah built, they have walled it, and set up its doors, its locks, and its bars.

- 4** Pranë tyre punonte për riparimet Meremothi, bir i Urias, që ishte bir i Kotsit; pranë tyre për riparimet punonte Meshullami, bir i Berekiahut, që ishte bir i Meshezabeelit; pranë tyre punonte për riparimet Tsadoku, bir i Baanas;

Next to them repaired Meremoth the son of Uriah, the son of Hakkoz. Next to them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabel. Next to them repaired Zadok the son of Baana.

And by their hand hath Merimoth son of Urijah, son of Koz, strengthened; and by his hand hath Meshullam son of Berechiah, son of Meshezabeel, strengthened; and by his hand hath Zadok son of Baana strengthened;

- 5** pranë tyre për riparimet punonin Tekoitët; por fisnikët midis tyre nuk e ulën qafën për të bërë punën e Zotit të tyre.

Next to them the Tekoites repaired; but their nobles didn't put their necks to the work of their lord.

and by his hand have the Tekoites strengthened, and their honourable ones have not brought in their neck to the service of their Lord.

- 6** Jehojada, bir i Paseahut, dhe Meshulami, bir i Besodejahut, restauruan portën e Vjetër; bënë kasën dhe vunë kanatet e saj, bravat dhe shuftrat.

The old gate repaired Joiada the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams of it, and set up the doors of it, and the bolts of it, and the bars of it.

And the old gate have Jehoiada son of Paseah, and Meshullam son of Besodeiah, strengthened; they have walled it, and set up its doors, and its locks, and its bars.

- 7** Pranë tyre punonin për riparimin e selisë së qeveritarit të krahinës matanë Lumit Melatihu, Gabaoniti, Jadoni Meronithiti dhe njerëzit e Gabaonit dhe të Mitspahut.

Next to them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, [that appertained] to the throne of the governor beyond the River.

And by their hand hath Melatiah the Gibeonite strengthened, and Jadon the Meronothite, men of Gibeon and of Mizpah, to the throne of the governor beyond the River.

- 8** Pranë tyre punonte për riparimet Uzieli, bir i Harhajahut, një ndër argjendarët; pranë tij punonte për riparimet Hananiahu, një nga parfumerët. Ata e përforcuan Jeruzalemin deri në Murin e Gjerë.

Next to him repaired Uzziel the son of Harhaiah, goldsmiths. Next to him repaired Hananiah one of the perfumers, and they fortified Jerusalem even to the broad wall.

By his hand hath Uzziel son of Harhaiah of the refiners strengthened; and by his hand hath Hananiah son of [one of] the compounders strengthened; and they leave Jerusalem unto the broad wall.

- 9** Pranë tyre punoi për riparimet Refajahu, bir i Hurit, kryetar i gjysmës së rrethit të Jeruzalemit.

Next to them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of half the district of Jerusalem. And by their hand hath Rephaiah son of Hur, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened.

- 10** Pranë tyre punonte për riparimet, përballë shtëpisë së tij, Jedajahu, bir i Harumafit; pranë tij punonin për riparimet Hatushi, bir i Hashabnejahut.

Next to them repaired Jedaiah the son of Harumaph, over against his house. Next to him repaired Hattush the son of Hashabneiah.

And by their hand hath Jedaiah son of Harumaph strengthened, and over-against his own house; and by his hand hath Hattush son of Hashabneiah strengthened.

- 11** Malkijahu, bir i Harimit, dhe Hashshubi, bir i Pahath-Moabit, ndreqën një pjesë tjetër të mureve dhe kullën e Furrave.

Malchijah the son of Harim, and Hasshub the son of Pahath-moab, repaired another portion, and the tower of the furnaces.

A second measure hath Malchijah son of Harim strengthened, and Hashub son of Pahath-Moab, even the tower of the furnaces.

- 12 Pranë tij punonte për riparimet, bashkë me bijat e tij, Shalumi, bir i Haloheshit, kryetar i gjysmës së rrethit të Jeruzalemit.**

**Next to him repaired Shallum the son of Hallohesh, the ruler of half the district of Jerusalem, he and his daughters.**

**And by his hand hath Shallum son of Hallohesh, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened, he and his daughters.**

- 13 Hanuni dhe banorët e Zanoahit ndreqën portën e Luginës; e ndërtuan dhe i vunë kanatet, bravat dhe shufrat. Përveç kësaj ndreqën një mijë kubitë muri deri në portën e Plehut.**

**The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and one thousand cubits of the wall to the dung gate.**

**The gate of the valley hath Hanun strengthened, and the inhabitants of Zanoah; they have built it, and set up its doors, its locks, and its bars, and a thousand cubits in the wall unto the dung-gate.**

- 14 Malkijahu, bir i Rekabit, kryetar i rrethit të Beth-Hakeremit, ndreqi portën e Plehut; e ndërtoi, dhe i vuri kanatet, bravat dhe shufrat.**

**The dung gate repaired Malchijah the son of Rechab, the ruler of the district of Beth-haccherem; he built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.**

**And the dung-gate hath Malchijah son of Rechab, head of the district of Beth-Haccerem, strengthened; he doth built it, and set up its doors, its locks, and its bars.**

- 15 Shalumi, bir i Kol-Hezeut, kryetar i rrethit të Mitspahut, ndreqi portën e Burimit; e ndërtoi, e mbuloi dhe i vuri kanatet, bravat dhe shufrat. Ndreqi gjithashtu murin e pishinës të Siloes, pranë kopshtit të mbretit, deri në shkallëzat që zbresin nga qyteti i Davidit.**

**The spring gate repaired Shallun the son of Colhozeh, the ruler of the district of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and the wall of the pool of Shelah by the king's garden, even to the stairs that go down from the city of David.**

**And the gate of the fountain hath Shallum son of Col-Hozeh, head of the district of Mizpah, strengthened: he doth build it, and cover it, and set up its doors, its locks, and its bars, and the wall of the pool of Siloah, to the garden of the king, and unto the steps that are going down from the city of David.**

- 16 Pas tij Nehemia, bir i Azbukut, kryetar i gjysmës së rrethit të Beth-Zurit, punoi për riparimet deri përpara varreve të Davidit, deri te pishina artificiale dhe deri te shtëpia e Trimave.**

**After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of half the district of Beth-zur, to the place over against the tombs of David, and to the pool that was made, and to the house of the mighty men.**

**After him hath Nehemiah son of Azbuk, head of the half of the district of Beth-Zur, strengthened, unto over-against the graves of David, and unto the pool that is made, and unto the house of the mighty ones.**

- 17** Pas tij punuan për riparimet Levitët, nën drejtimin e Rehumit, birit të Banit; pranë tij punonte për riparimet për rrethin e tij Hashabia, kryetar i gjysmës së rrethit të Keilahut.  
After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next to him repaired Hashabiah, the ruler of half the district of Keilah, for his district.  
After him have the Levites strengthened, [and] Rehum son of Bani: by his hand hath Hashabiah, head of the half of the district of Keilah, strengthened, for his district.
- 18** Pas tij punuan për riparimet vëllezërit e tyre, nën mbikëqyrjen e Bavait, birit të Henadat, kryetar i gjysmës tjetër të rrethit të Keilahut.  
After him repaired their brothers, Bavvai the son of Henadad, the ruler of half the district of Keilah.  
After him have their brethren strengthened, [and] Bavvai son of Henadad, head of the half of the district of Keilah.
- 19** Pranë tij Ezeri, bir i Jeshuas, kryetar i Mitspahut, ndreqi një pjesë tjetër të mureve, përballë të përpjetës së arsenalit, në qoshe.  
Next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another portion, over against the ascent to the armory at the turning [of the wall].  
And Ezer son of Jeshua, head of Mizpah, doth strengthen, by his hand, a second measure, from over-against the ascent of the armoury at the angle.
- 20** Mbas tij Baruku, bir i Zabait, riparoj me zell të madh një pjesë tjetër të mureve, nga qoshja deri te porta e shtëpisë së Eliashibit, kryepriiftit.  
After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired another portion, from the turning [of the wall] to the door of the house of Eliashib the high priest.  
After him hath Baruch son of Zabbai hastened to strengthen a second measure from the angle unto the opening of the house of Eliashib the high priest.
- 21** Mbas tij Meremothi, bir i Urias, që ishte bir i Kotsit, ndreqi një pjesë tjetër të mureve, nga porta e shtëpisë së Eliashibit deri në skajin e shtëpisë së Eliashibit.  
After him repaired Meremoth the son of Uriah the son of Hakkoz another portion, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.  
After him hath Meremoth son of Urijah, son of Koz, strengthened, a second measure, from the opening of the house of Eliashib even unto the completion of the house of Eliashib.
- 22** Mbas tij punuan për riparimet priftërinjtë që banonin përreth.  
After him repaired the priests, the men of the Plain.  
And after him have the priests, men of the circuit, strengthened.
- 23** Mbas tyre Beniamini dhe Hashubi punuan për riparimet përballë shtëpisë së tyre. Mbas tyre Azaria, bir i Maasejahut, që ishte bir i Ananiahut, punoi për riparimet afër shtëpisë së tij.  
After them repaired Benjamin and Hasshub over against their house. After them repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah beside his own house.  
After them hath Benjamin strengthened, and Hashub, over-against their house; after him hath Azariah son of Maaseiah, son of Ananiah, strengthened, near his house.

- 24** Mbas tij Binui, bir i Henadadit, ndreqi një pjesë tjetër të mureve, nga shtëpia e Azarias deri në kthesë, domethënë në qoshe.

After him repaired Binnui the son of Henadad another portion, from the house of Azariah to the turning [of the wall], and to the corner.

After him hath Binnui son of Henadad strengthened, a second measure, from the house of Azariah unto the angle, and unto the corner.

- 25** Palali, bir i Uzait, bëri riparime përballë kthesës dhe kullës që spikat nga shtëpia e epërme e mbretit, që ishte pranë oborrit të burgut. Mbas tij bëri riparime Pedajahu, bir i Palal the son of Uzai [repaired] over against the turning [of the wall], and the tower that stands out from the upper house of the king, which is by the court of the guard. After him Pedaiah the son of Parosh [repaired].

Palal son of Uzai, from over-against the angle, and the tower that is going out from the upper house of the king that [is] at the court of the prison; after him Pedaiah son of Parosh.

- 26** Nethinejtë, që banonin mbi Ofelin, bënë riparime deri përpara portës së Ujërave, në drejtim të lindjes, dhe përballë kullës që spikaste.

(Now the Nethinim lived in Ophel, to the place over against the water gate toward the east, and the tower that stands out.)

And the Nethinim have been dwelling in Ophel, unto over-against the water-gate at the east, and the tower that goeth out.

- 27** Mbas tyre Tekoitët riparuan një pjesë tjetër të mureve, përballë kalasë së madhe që spikaste dhe deri në murin e Ofelit.

After him the Tekoites repaired another portion, over against the great tower that stands out, and to the wall of Ophel.

After him have the Tekoites strengthened, a second measure, from over-against the great tower that goeth out, and unto the wall of Ophel.

- 28** Mbi portën e Kuajve, priftërinjtë punuan në riparimet, secili përballë shtëpisë së vet.

Above the horse gate repaired the priests, everyone over against his own house.

From above the horse-gate have the priests strengthened, each over-against his house.

- 29** Mbas tyre Tsadoku, bir i Imerit, punoi për riparimet përballë shtëpisë së tij. Mbas tij punoi Shemajahu, bir i Shekaniahut, që ishte rojtar i portës lindore.

After them repaired Zadok the son of Immer over against his own house. After him repaired Shemaiah the son of Shecaniah, the keeper of the east gate.

After them hath Zadok son of Immer strengthened, over against his house; and after him hath Shemaiah son of Shechaniah, keeper of the east gate, strengthened.



- 30** Mbas tij Hananiahu, bir i Shelemiahut, dhe Hanuni, biri i gjashtë i Tsalafit, riparuan një pjesë tjetër të mureve. Mbas tyre Meshullami, bir i Berekiahut, punoi për riparimet përballë banesës së tij.

After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another portion. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.

After him hath Hananiah son of Shelemiah strengthened, and Hanun the sixth son of Zalaph, a second measure; after him hath Meshullam son of Berechiah strengthened, over-against his chamber.

- 31** Mbas tij Malkijahu, një nga argjendarët, mori pjesë në riparimet deri në shtëpitë e Nethinejve dhe të tregtarëve, përballë portës së Mifkadi dhe deri në të përpjetën e qoshes.

After him repaired Malchijah one of the goldsmiths to the house of the Nethinim, and of the merchants, over against the gate of Hammiphkad, and to the ascent of the corner.

After him hath Malchijah son of the refiner strengthened, unto the house of the Nethinim, and of the merchants, over-against the gate of the Miphkad, and unto the ascent of the corner.

- 32** Midis së përpjetës së qoshes dhe portës së Deleve punuan për riparimet argjendarët dhe tregtarët.

Between the ascent of the corner and the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.

And between the ascent of the corner and the sheep-gate, have the refiners and the merchants strengthened.

- 1** Kur Sanballati dëgjoi që ne po rindërtonim muret, u zemërua, u revoltua thellë dhe filloi të tallet me Judejtë,

But it happened that when Sanballat heard that we were building the wall, he was angry, and took great indignation, and mocked the Jews.

And it cometh to pass, when Sanballat hath heard that we are building the wall, that it is displeasing to him, and he is very angry and mocketh at the Jews,

- 2** dhe u tha përpara vëllezërve të tij dhe ushtarëve të Samarisë: "Çfarë po bëjnë këta Judej matufë? Do të fortifikohen? Do të ofrojnë flijime? A do të mbarojnë brenda një dite? Mos vallë do të ringjallin gurët e konsumuar nga zjarri i togjeve të rrënojave?"

He spoke before his brothers and the army of Samaria, and said, What are these feeble Jews doing? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of rubbish, seeing they are burned?

and saith before his brethren and the force of Samaria, yea, he saith, `What [are] the weak Jews doing? are they left to themselves? do they sacrifice? do they complete in a day? do they revive the stones out of the heaps of the rubbish? -- and they burnt!`

- 3** Tobiahu, Amoniti, që i rrinte pranë, tha: &quot;Le të ndërtojnë! Por në rast se një dhelpër hipën sipër, do ta rrëzojë murin e tyre prej guri!&quot;;
- Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they are building, if a fox go up, he shall break down their stone wall.
- And Tobiah the Ammonite [is] by him and saith, `Also, that which they are building -- if a fox doth go up, then it hath broken down their stone wall.`
- 4** Dëgjo, o Perëndia ynë, sepse na përçmojnë! Bëj që të bjerë mbi kokën e tyre fyerja e tyre dhe braktisi në përbuzje në një vend robërie!
- Hear, our God; for we are despised: and turn back their reproach on their own head, and give them up for a spoil in a land of captivity;
- Hear, O our God, for we have been despised; and turn back their reproach on their own head, and give them for a spoil in a land of captivity;
- 5** Mos e mbulo paudhësinë e tyre dhe mos lejo që mëkati i tyre të fshihet para teje, sepse kanë provokuar zemërimin tënd para ndërtuesve&quot;;
- and don` t cover their iniquity, and don` t let their sin be blotted out from before you; for they have provoked [you] to anger before the builders.
- and do not cover over their iniquity, and their sin from before Thee let not be blotted out, for they have provoked to anger -- over-against those building.
- 6** Ne, pra, i rindërtuam muret që u bashkuan deri në gjysmën e lartësisë së tyre; populli e kishte marrë me zemër punën.
- So we built the wall; and all the wall was joined together to half [the height] of it: for the people had a mind to work.
- And we build the wall, and all the wall is joined -- unto its half, and the people have a heart to work.
- 7** Por kur Sanballati, Tobiahu, Arabët, Amonitët dhe Asdodejtë mësuan që riparimi i mureve të Jeruzalemit po përparonte dhe të çarat kishin filluar të mbylleshin, ata u zemëruan shumë,
- But it happened that when Sanballat, Tobiah, the Arabians, the Ammonites, and the Ashdodites heard that the repairing of the walls of Jerusalem went forward, [and] that the breaches began to be stopped, then they were very angry;
- And it cometh to pass, when Sanballat hath heard, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, that lengthening hath gone up to the walls of Jerusalem, that the breeches have begun to be stopped, then it is very displeasing to them,
- 8** dhe të gjithë së bashku komplotuan për të ardhur në Jeruzalem dhe për të krijuar trazira në të.
- and they conspired all of them together to come and fight against Jerusalem, and to cause confusion therein.
- and they conspire, all of them together, to come in to fight against Jerusalem, and to do to it injury.

- 9** Por ne iu lutëm Perëndisë tonë dhe për shkak të tyre vumë roje natë e ditë kundër tyre.  
But we made our prayer to our God, and set a watch against them day and night, because of them.  
And we pray unto our God, and appoint a watch against them, by day and by night, because of them.
- 10** Por ata të Judës thonin: "Forcat e mbartësve të peshave vijnë duke u pakësuar dhe gërmadhat janë aq të shumta sa nuk do të arrijmë të ndërtojmë muret!  
Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.  
And Judah saith, `The power of the burden-bearers hath become feeble, and the rubbish [is] abundant, and we are not able to build on the wall.`
- 11** Përveç kësaj kundërshtarët tanë thonin: "Ata nuk do të dinë dhe nuk do të shohin asgjë, deri sa ne do të sulemi në mes të tyre dhe do t'i vrasim; kështu do të bëjmë që të ndërpriten punimet".  
Our adversaries said, They shall not know, neither see, until we come into the midst of them, and kill them, and cause the work to cease.  
And our adversaries say, `They do not know, nor see, till that we come in to their midst, and have slain them, and caused the work to cease.`
- 12** Por kur Judejtë që banonin pranë tyre erdhën dhjetë herë rrjesht për të na thënë: "Ngado që të ktheheni, do të na sulen".  
It happened that when the Jews who lived by them came, they said to us ten times from all places, You must return to us.  
And it cometh to pass, when the Jews have come who are dwelling near them, that they say to us ten times from all the places whither ye return -- [they are] against us.
- 13** Unë vendosa njerëz të armatosur në vendet më të ulta prapa mureve; e vendosa popullin sipas familjeve, me shpatat e tyre, shtizat e tyre dhe harqet e tyre.  
Therefore set I in the lowest parts of the space behind the wall, in the open places, I set [there] the people after their families with their swords, their spears, and their bows.  
And I appoint at the lowest of the places, at the back of the wall, in the clear places, yea, I appoint the people, by their families, with their swords, their spears, and their bows.
- 14** Mbasi e shqyrtova situatën u ngrita dhe u thashë parisë, gjyqtarëve dhe pjesës tjetër të popullit: "Mos kini frikë nga ata! Kujtoni Zotin e madh dhe të tmerrshëm dhe luftoni për vëllezërit tuaj, për bijtë dhe bijat tuaja, për bashkëshortet tuaja dhe për shtëpitë tuaja!".  
I looked, and rose up, and said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Don't be you afraid of them: remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.  
And I see, and rise up, and say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people, `Be not afraid of them; the Lord, the great and the fearful, remember ye, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.`

- 15 Kur armiqtë tanë mësuan që ne ishim të informuar mbi këtë gjë dhe që Perëndia e kishte bërë të dështonte plani i tyre, ne të gjithë u kthyem tek muret, secili në punën e tij.**

**It happened, when our enemies heard that it was known to us, and God had brought their counsel to nothing, that we returned all of us to the wall, everyone to his work.**

**And it cometh to pass, when our enemies have heard that it hath been known to us, and God doth frustrate their counsel, and we turn back, all of us, unto the wall, each unto his work;**

- 16 Qysh prej asaj dite, gjysma e shërbëtorëve të mi merrej me punët, ndërsa gjysma tjetër kishte rrokur shtizat, mburojat, harqet dhe kishte veshur parzmoret; komandantët qëndronin prapa tërë shtëpisë së Judës.**

**It happened from that time forth, that half of my servants worked in the work, and half of them held the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the rulers were behind all the house of Judah.**

**yea, it cometh to pass, from that day, half of my servants are working in the business, and half of them are keeping hold of both the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the heads [are] behind all the house of Judah.**

- 17 Por ata që ndërtonin muret dhe ata që mbartnin o ngarkonin peshat, me një dorë merreshin me punimet dhe me dorën tjetër mbanin armën e tyre.**

**They all built the wall and those who bore burdens loaded themselves; everyone with one of his hands worked in the work, and with the other held his weapon;**

**The builders on the wall, and the bearers of the burden, those lading, [each] with one of his hands is working in the business, and one is laying hold of the missile.**

- 18 Tërë ndërtuesit, duke punuar, mbanin secili shpatën e ngjeshur në ijët, ndërsa borizani rrinte pranë meje.**

**and the builders, everyone had his sword girded by his side, and so built. He who sounded the trumpet was by me.**

**And the builders [are] each with his sword, girded on his loins, and building, and he who is blowing with a trumpet [is] beside me.**

- 19 Atëherë unë u thashë parisë, zyrtarëve dhe pjesës tjetër të popullit: "Puna është e madhe dhe e shtrirë, dhe ne jemi të shpërndarë mbi muret, larg njeri tjetrit.**

**I said to the nobles, and to the rulers and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated on the wall, one far from another:**

**And I say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people, `The work is abundant, and large, and we are separated on the wall, far off one from another;**

- 20 Kudo që të dëgjoni tingullin e borisë, atje mblidhuni pranë nesh; Perëndia ynë do të luftojë për ne"**

**in whatever place you hear the sound of the trumpet, resort you there to us; our God will fight for us.**

**in the place that ye hear the voice of the trumpet thither ye are gathered unto us; our God doth fight for us.`**

- 21** Kështu e vazhdonim punën, ndërsa gjysma e njerëzve kishte rrokur shtizën që në agim e deri sa dilnin yjet.

So we worked in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning until the stars appeared.

And we are working in the business, and half of them are keeping hold of the spears, from the going up of the dawn till the coming forth of the stars.

- 22** Në të njëjtën kohë i thashë gjithashtu popullit: "Secili nga ju të rrijë me shërbëtorin e tij brenda Jeruzalemit, për të na ruajtur natën dhe për të punuar pastaj ditën".

Likewise at the same time said I to the people, Let everyone with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and may labor in the day.

Also, at that time I said to the people, `Let each with his servant lodge in the midst of Jerusalem, and they have been to us by night a guard, and by day [for] the work:`

- 23** Kështu as unë, as vëllezërit e mi, as shërbëtorët e mi, as njerëzit e rojes që më ndiqnin, nuk i hiqnim rrobat; por secili kishte armën e tij me ujë.

So neither I, nor my brothers, nor my servants, nor the men of the guard who followed me, none of us put off our clothes, everyone [went with] his weapon [to] the water.

and there are none -- I and my brethren and my servants, the men of the guard who [are] after me -- there are none of us putting off our garments, each [hath] his vessel of water.

- 1** Ndërkaq u ngrit një ankesë e madhe prej popullit dhe bashkëshorteve të tyre kundër Judejve, vëllezërve të tyre.

Then there arose a great cry of the people and of their wives against their brothers the Jews.

And there is a great cry of the people and their wives, concerning their brethren the Jews,

- 2** Disa thonin: "Ne, bijtë tanë dhe bijat tona jemi shumë; prandaj të gjejmë grurë që të mund të hamë dhe të jetojmë!"

For there were that said, We, our sons and our daughters, are many: let us get grain, that we may eat and live.

yea, there are who are saying, `Our sons, and our daughters, we -- are many, and we receive corn, and eat, and live.`

- 3** Të tjerë thonin: "Kemi hipotekuar arat tona, vreshtat tona dhe shtëpitë tona për të blerë grurë gjatë zisë!"

Some also there were that said, We are mortgaging our fields, and our vineyards, and our houses: let us get grain, because of the dearth.

And there are who are saying, `Our fields, and our vineyards, and our houses, we are pledging, and we receive corn for the famine.`

- 4** Disa të tjerë akoma thonin: "Kemi marrë para hua për të paguar haraçin e mbretit mbi arat tona dhe vreshtat tona.

There were also that said, We have borrowed money for the king`s tribute [on] our fields and our vineyards.

And there are who are saying, `We have borrowed money for the tribute of the king, [on] our fields, and our vineyards;

- 5** Ndonëse mishi ynë është si mishi i vëllezërve tanë dhe bijtë tanë janë si bijtë e tyre, në realitet jemi të detyruar t'i kthejmë në skllavër bijtë tanë dhe bijat tona; disa nga bijat tona janë katandisur që tani në skllavëri dhe nuk kemi asnjë mundësi t'i shpengojmë, sepse arat tona dhe vreshtat tona janë në dorë të tjerëve;

Yet now our flesh is as the flesh of our brothers, our children as their children: and, behold, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought into bondage [already]: neither is it in our power to help it; for other men have our fields and our vineyards.

and now, as the flesh of our brethren [is] our flesh, as their sons [are] our sons, and lo, we are subduing our sons and our daughters for servants, and there are of our daughters subdued, and our hand hath no might, and our fields and our vineyards [are] to others.

- 6** Kur dëgjova ankimet e tyre dhe këto fjalë, u indinjova shumë.

I was very angry when I heard their cry and these words.

And it is very displeasing to me when I have heard their cry and these words,

- 7** Mbasi u mendova mirë për këtë gjë, qortova parinë dhe gjyqtarët dhe u thashë atyre: "Secili prej jush kërkon një kamatë prej fajdexhiu nga vëllai i vet". Kështu mblodha kundër tyre një asamble të madhe

Then I consulted with myself, and contended with the nobles and the rulers, and said to them, You exact usury, everyone of his brother. I held a great assembly against them.

and my heart reigneth over me, and I strive with the freemen, and with the prefects, and say to them, `Usury one upon another ye are exacting;` and I set against them a great assembly,

- 8** dhe u thashë: "Simbas mundësive tona ne kemi shpenguar vëllezërit tanë Judej që u ishin shitur kombeve; por tani a do t'i shisnit vëllezërit tuaj, apo duhet që ata të na shiten neve?". Atëherë ata heshtën me qenë se nuk gjenin fjalë për të thënë.

I said to them, We after our ability have redeemed our brothers the Jews, that were sold to the nations; and would you even sell your brothers, and should they be sold to us? Then held they their peace, and found never a word.

and say to them, `We have acquired our brethren the Jews, those sold to the nations, according to the ability that [is] in us, and ye also sell your brethren, and they have been sold to us!` and they are silent, and have not found a word.

- 9** Dhe unë shtova: "Ajo që po bëni nuk është e mirë. A nuk duhet përkundrazi të ecni duke pasur frikë nga Perëndia ynë për të shmangur dëmin nga kombet që i kemi armiq?

Also I said, The thing that you do is not good: ought you not to walk in the fear of our God, because of the reproach of the nations our enemies?

And I say, `Not good [is] the thing that ye are doing; in the fear of our God do ye not walk, because of the reproach of the nations our enemies?`

- 10** Edhe unë, vëllezërit e mi dhe shërbëtorët e mi u kemi dhënë hua para dhe grurë. Ju lutem, të mos kërkojmë më kamatë për këtë!

I likewise, my brothers and my servants, do lend them money and grain. Please let us leave off this usury.

And also, I, my brethren, and my servants, are exacting of them silver and corn; let us leave off, I pray you, this usury.

- 11** Ua ktheni që sot arat e tyre, vreshtat e tyre, ullishtat e tyre dhe shtëpitë e tyre, dhe të njëqindtën pjesë të parave, të grurit, të verës dhe të vajit që u keni kërkuar; Please restore to them, even this day, their fields, their vineyards, their olive groves, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the grain, the new wine, and the oil, that you exact of them.

Give back, I pray you, to them, as to-day, their fields, their vineyards, their olive-yards, and their houses, and the hundredth [part] of the money, and of the corn, of the new wine, and of the oil, that ye are exacting of them.`

- 12** Ata u përgjigjën: &quot;Do t'i kthejmë dhe nuk do të kërkojmë më asgjë prej tyre; do të veprojmë ashtu si thua ti&quot;. Atëherë thirra priftërinjtë dhe i vura të betohen përpara atyre se do të vepronin sipas këtij premtimi.

Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do, even as you say. Then I called the priests, and took an oath of them, that they would do according to this promise.

And they say, `We give back, and of them we seek nothing; so we do as thou art saying.` And I call the priests, and cause them to swear to do according to this thing;

- 13** Shkunda pastaj palën e rrobave të mia dhe thashë: &quot;Kështu Perëndia ta shkundë nga shtëpia e tij dhe nga pasuria e tij cilindo që nuk do ta mbajë këtë premtim! Kështu të shkundet dhe të zbrazet ai nga të gjitha!&quot;. Atëherë tërë asambleja tha: &quot;Amen!&quot;; dhe lavdëruan Zotin. Populli veproi sipas atij premtimi.

Also I shook out my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labor, that doesn` t perform this promise; even thus be he shaken out, and emptied. All the assembly said, Amen, and praised Yahweh. The people did according to this promise.

also, my lap I have shaken, and I say, `Thus doth God shake out every man, who doth not perform this thing, from his house, and from his labour; yea, thus is he shaken out and empty;` and all the assembly say, `Amen,` and praise Jehovah; and the people do according to this thing.

- 14** Përveç kësaj qysh prej ditës që u caktova të jem qeveritar i tyre në vendin e Judës, nga viti i njëzetë deri në vitin e tridhjetedytë të mbretit Artakserks, gjatë dymbëdhjetë vjetëve, unë dhe vëllezërit

Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even to the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, [that is], twelve years, I and my brothers have not eaten the bread of the governor.

Also, from the day that he appointed me to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the thirty and second year of Artaxerxes the king -- twelve years -- I, and my brethren, the bread of the governor have not eaten:

- 15** Ndërsa qeveritarët e mëparshëm që më kishin paraprirë e kishin rënduar popullin duke marrë bukë dhe verë, dhe përveç kësaj dyzet sikla argjendi. Madje edhe shërbëtorët e tyre sillëshin si zotër me popullin, por unë nuk veprova kështu, sepse kisha frikë nga

**But the former governors who were before me were chargeable to the people, and took of them bread and wine, besides forty shekels of silver; yes, even their servants bore rule over the people: but I didn't do so, because of the fear of God.**

the former governors who [are] before me have made themselves heavy on the people, and take of them in bread and wine, besides in silver forty shekels; also, their servants have ruled over the people -- and I have not done so, because of the fear of God.

- 16** Përkundrazi i hyra me të madhe punës së riparimit të këtyre mureve dhe nuk kemi bërë asnjë blerje toke; përveç kësaj tërë shërbëtorët e mi u mblodhën atje për të punuar.

**Yes, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered there to the work.**

And also, in the work of this wall I have done mightily, even a field we have not bought, and all my servants are gathered there for the work;

- 17** Kisha gjithashtu në mencën time njëqind e pesëdhjetë Judej dhe zyrtarë, përveç atyre që vinin nga kombet fqinje.

**Moreover there were at my table, of the Jews and the rulers, one hundred fifty men, besides those who came to us from among the nations that were round about us.**

and of the Jews, and of the prefects, a hundred and fifty men, and those coming in unto us of the nations that [are] round about us, [are] at my table;

- 18** Çdo ditë përgatitej një ka dhe gjashtë krerë të zgjedhur që merreshin nga kopeja; për mua gatuheshin edhe zogj, dhe çdo dhjetë ditë bëhej furnizimi me lloj lloj vere me shumicë; por me gjithë këtë, nuk e kam kërkuar kurë kuotën e qeveritarit, sepse mbi këtë popull rëndonte tashmë shërbimi.

**Now that which was prepared for one day was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this I didn't demand the bread of the governor, because the bondage was heavy on this people.**

and that which hath been prepared for one day [is] one ox, six fat sheep, also fowls have been prepared for me, and once in ten days of all wines abundantly, and with this, the bread of the governor I have not sought, for heavy is the service on this people.

- 19** Më kujto, o Perëndia im, për tërë të mirat që i kam bërë këtij populli.

**Remember to me, my God, for good, all that I have done for this people.**

**Remember for me, O my God, for good, all that I have done for this people.**

- 1** Kur Sanballati, Tobiahu dhe Geshem Arabi dhe armiqtë tanë të tjerë mësuan që unë kisha rindërtuar muret dhe që nuk kishte mbetur asnjë e çarë në to (megjithëse atëherë nuk i kisha vënë akoma kanatet e portave),

**Now it happened, when it was reported to Sanballat and Tobiah, and to Geshem the Arabian, and to the rest of our enemies, that I had built the wall, and that there was no breach left therein; (though even to that time I had not set up the doors in the gates;)**

**And it cometh to pass, when it hath been heard by Sanballat, and Tobiah, and by Geshem the Arabian, and by the rest of our enemies, that I have builded the wall, and there hath not been left in it a breach, (also, till that time the doors I had not set up in the gates,)**



- 2** Sanballati dhe Geshemi më çuan për të thënë: "Eja dhe takohemi bashkë me një nga fshatrat e luginës së Onos". Por ata mendonin të ma punonin.  
that Sanballat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together in [one of] the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.  
that Sanballat sendeth, also Geshem, unto me, saying, `Come and we meet together in the villages, in the valley of Ono;` and they are thinking to do to me evil.
- 3** Kështu unë u dërgova atyre lajmëtarë për t'u thënë: "Jam duke bërë një punë të madhe dhe nuk mund të zbres. Pse duhet ta ndërpresim punën, kur unë po e lë për të zbritur tek ju?".  
I sent messengers to them, saying, I am doing a great work, so that I can't come down: why should the work cease, while I leave it, and come down to you?  
And I send unto them messengers, saying, `A great work I am doing, and I am not able to come down; why doth the work cease when I let it alone, and have come down unto you?`
- 4** Plot katër herë ata më çuan njerëz për të thënë të njëjtën gjë, dhe unë u përgjigja në të njëjtën mënyrë.  
They sent to me four times after this sort; and I answered them after the same manner. and they send unto me, according to this word, four times, and I return them [word] according to this word.
- 5** Atëherë Sanballati më dërgoi shërbëtorin e tij që të më thotë po atë gjë për të pestën herë me një letër të hapur në dorë,  
Then sent Sanballat his servant to me in like manner the fifth time with an open letter in his hand,  
And Sanballat sendeth unto me, according to this word, a fifth time, his servant, and an open letter in his hand;
- 6** në të cilën ishte shkruar: "Është përhapur fjala midis kombeve, dhe Gashmu e pohon këtë, që ti dhe Judejtë po kurdisni një rebelim; prandaj, sipas këtyre zërave, ti po rindërton muret, për t'u bërë mbreti i tyre,  
in which was written, It is reported among the nations, and Gashmu says it, that you and the Jews think to rebel; for which cause you are building the wall: and you would be their king, according to these words.  
it is written in it, `Among the nations it hath been heard, and Gashmu is saying: Thou and the Jews are thinking to rebel, therefore thou art building the wall, and thou hast been to them for a king -- according to these words!
- 7** dhe ke caktuar madje profetë për të bërë shpalljen tënde në Jeruzalem, duke thënë: "Ka një mbret në Judë!". Tani, këto gjëra do t'i njoftohen mbretit. Prandaj eja dhe të këshillohemi bashkë".  
You have also appointed prophets to preach of you at Jerusalem, saying, There is a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.  
And also, prophets thou hast appointed to call for thee in Jerusalem, saying, A king [is] in Judah, and now it is heard by the king according to these words; and now come, and we take counsel together.`

- 8** Por unë i çova për të thënë: "Punët nuk janë ashtu si thua ti, por ti i shpik në mendjen tënde".

Then I sent to him, saying, There are no such things done as you say, but you feign them out of your own heart.

And I send unto him, saying, `It hath not been according to these words that thou art saying, for from thine own heart thou art devising them;`

- 9** Tërë këta njerëz në fakt donin të na trembnin dhe thonin: "Duart e tyre do ta lënë punën që do të mbetet e papërfunduar". Prandaj tani, o Perëndi, forco duart e mia!

For they all would have made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it not be done. But now, [God], strengthen you my hands.

for all of them are making us afraid, saying, `Their hands are too feeble for the work, and it is not done;` and now, strengthen Thou my hands.

- 10** Atëherë unë shkova në shtëpinë e Shemajahut, birit të Delajahut, që ishte bir i Mehetabeelit, që ishte mbyllur aty brenda; ai më tha: "Takohe mi bashkë në shtëpinë e Perëndisë, brenda tempullit, dhe

I went to the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to kill you; yes, in the night will they come to kill you.

And I have entered the house of Shemaiah son of Delaiah, son of Mehetabel -- and he is restrained -- and he saith, `Let us meet at the house of God, at the inside of the temple, and we shut the doors of the temple, for they are coming in to slay thee -- yea, by night they are coming in to slay thee.`

- 11** Por unë u përgjigja: "A mundet një njeri si unë të marrë arratinë? A mundet një njeri si unë të hyjë në tempull për të shpëtuar jetën? Jo, unë nuk do të hyj".

I said, Should such a man as I flee? and who is there that, being such as I, would go into the temple to save his life? I will not go in.

And I say, `A man such as I -- doth he flee? and who as I, that doth go in unto the temple, and live? -- I do not go in.`

- 12** Kuptova pastaj që Perëndia nuk e kishte dërguar, por kishte shqiptuar atë profeci kundër meje, sepse Tobiahu dhe Sanbalati e kishin paguar.

I discerned, and, behold, God had not sent him; but he pronounced this prophecy against me: and Tobiah and Sanballat had hired him.

And I discern, and lo, God hath not sent him, for in the prophecy he hath spoken unto me both Tobiah and Sanballat hired him,

- 13** Ishte paguar pikërisht për këtë: për të më trembur dhe për të më shtyrë të veproj në atë mënyrë dhe të mëkatoj, dhe kështu të më dilte një nam i keq dhe të mbulohesha me turp.

For this cause was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might reproach me.

so that he [is] an hireling, that I may fear and do so, and I had sinned, and it had been to them for an evil name that they may reproach me.

- 14 O Perëndia im, kujtoje Tobiahun dhe Sanbalatin, për këto vepra të tyre, si edhe profeteshën Noadiah dhe profetët e tjerë që kanë kërkuar të më trembin!**  
**Remember, my God, Tobiah and Sanballat according to these their works, and also the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.**  
**Be mindful, O my God, of Tobiah, and of Sanballat, according to these his works, and also, of Noadiah the prophetess, and of the rest of the prophets who have been making me afraid.**
- 15 Muret u përfunduan ditën e njëzetepeshtë të muajit Elul, brenda pesëdhjetë e dy ditëve.**  
**So the wall was finished in the twenty-fifth [day] of [the month] Elul, in fifty-two days.**  
**And the wall is completed in the twenty and fifth of Elul, on the fifty and second day;**
- 16 Kur tërë armiqtë tanë e mësuan këtë gjë dhe tërë kombet që na rrethonin e panë, e ndjenë veten shumë të dëshpëruar, sepse e kuptuan që kjo vepër ishte kryer me ndihmën e Perëndisë tonë.**  
**It happened, when all our enemies heard [of it], that all the nations that were about us feared, and were much cast down in their own eyes; for they perceived that this work was worked of our God.**  
**and it cometh to pass, when all our enemies have heard, and all the nations who are round about us see, that they fall greatly in their own eyes, and know that by our God hath this work been done.**
- 17 Në ato ditë edhe paria e Judës i dërgonte shpesh letra Tobiahut dhe merrte letra prej Tobiahut.**  
**Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters to Tobiah, and [the letters] of Tobiah came to them.**  
**Also, in those days the freemen of Judah are multiplying their letters going unto Tobiah, and those of Tobiah are coming in unto them;**
- 18 Shumë në Judë ishin në fakt të lidhur me të me anë të betimit, sepse ai ishte dhëndër i Shekanijahut, birit të Arahut, dhe biri i tij Jehohanan ishte martuar me bijën e Meshulamit, birit të Berekiahut.**  
**For there were many in Judah sworn to him, because he was the son-in-law of Shecaniah the son of Arah; and his son Jehohanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah as wife.**  
**for many in Judah are sworn to him, for he [is] son-in-law to Shechaniah son of Arah, and Jehohanan his son hath taken the daughter of Meshullam son of Berechiah;**
- 19 Edhe në praninë time ata flisnin mirë për të dhe ia njoftonin fjalët e mia. Dhe Tobiahu dërgonte letra për të më trembur.**  
**Also they spoke of his good deeds before me, and reported my words to him. Tobiah sent letters to put me in fear.**  
**also, his good deeds they have been saying before me, and my words they have been taking out to him; letters hath Tobiah sent to make me afraid.**

- 1 Kur muret përfunduan dhe unë vura në vend portat, dhe derëtarët, këngëtarët dhe Levitët u caktuan në funksionet e tyre,**

**Now it happened, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,**

**And it cometh to pass, when the wall hath been built, that I set up the doors, and the gatekeepers are appointed, and the singers, and the Levites,**

- 2 komandën e Jeruzalemit ia dhashë Hananit, vëllait tim, dhe Hananiahut, qeveritarit të fortesës, sepse ishte njeri besnik dhe kishte frikë nga Perëndia më tepër se shumë të**  
**that I gave my brother Hanani, and Hananiah the governor of the castle, charge over Jerusalem; for he was a faithful man, and feared God above many.**

**and I charge Hanani my brother, and Hananiah head of the palace, concerning Jerusalem -- for he [is] as a man of truth, and fearing God above many --**

- 3 Dhe u thashë atyre: "Portat e Jeruzalemit nuk duhet të hapen deri sa të fillojë të djegë dielli; dhe ndërsa rojet janë akoma në vëndroje, portat të mbahen të mbyllura dhe me shufra. Të vendosen roje nga banorët e Jeruzalemit, disa në vëndin e tyre mbi muret dhe të tjerë përpara shtëpisë së tyre"**

**I said to them, Don`t let the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand [on guard], let them shut the doors, and bar you them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, everyone in his watch, and everyone [to be] over against his house.**

**and I say to them, `Let not the gates of Jerusalem be opened till the heat of the sun, and while they are standing by let them shut the doors, and fasten, and appoint guards of the inhabitants of Jerusalem, each in his guard, and each over-against his house.`**

- 4 Qyteti ishte i madh dhe i gjerë, por brenda tij kishte pak njerëz dhe nuk ndërtoheshin shtëpi.**

**Now the city was wide and large; but the people were few therein, and the houses were not built.**

**And the city [is] broad on both sides, and great, and the people [are] few in its midst, and there are no houses builded;**

- 5 Atëherë Perëndia im më vuri në zemër detyrën të mbledh parinë, gjyqtarët dhe popullin, për t'i regjistruar sipas gjenealogjive të tyre. Dhe gjeta regjistrin gjenealogjik të atyre që ishin kthyer nga**

**My God put into my heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. I found the book of the genealogy of those who came up at the first, and I found written therein:**

**and my God putteth it unto my heart, and I gather the freeman, and the prefects, and the people, for the genealogy, and I find a book of the genealogy of those coming up at the beginning, and I find written in it: --**

- 6 Këta janë ata të krahinës që u kthyen nga robëria, ata që Nebukadnetsari, mbret i Babilonisë, kishte internuar dhe që ishin kthyer në Jeruzalem dhe në Judë, secili në qytetin e tij.**

**These are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and who returned to Jerusalem and to Judah, everyone to his city;**

**These [are] sons of the province, those coming up of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed -- and they turn back to Jerusalem and to Judah, each to his city --**

- 7 Këta janë ata që u kthyen me Zorobabelin, Jeshuan, Nehemian, Azarian, Raamiahun, Nahamanin, Mardokeon, Bilshanin, Misperethin, Bigvain, Nehumin dhe Banaahun. Numri i njerëzve të popullit të Izraelit:**

**who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of who are coming in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. Number of the men of the people of Israel:**

- 8 Bijtë e Paroshit, dy mijë e njëqind shtatëdhjetë e dy veta.**

**The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.**

**Sons of Parosh: two thousand a hundred and seventy and two.**

- 9 Bijtë e Shefatiahut, treqind e shtatëdhjetë e dy veta.**

**The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.**

**Sons of Shephatiah: three hundred seventy and two.**

- 10 Bijtë e Arahut, gjashtëqind e pesëdhjetë e dy veta.**

**The children of Arah, six hundred fifty-two.**

**Sons of Arah: six hundred fifty and two.**

- 11 Bijtë e Pahath-Moabit, bijtë e Jeshuas dhe të Joabit, dy mijë e tetëqind e tetëmbëdhjetë veta.**

**The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred [and] eighteen.**

**Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua and Joab: two thousand and eight hundred [and] eighteen.**

- 12 Bijtë e Elamit, një mijë e dyqind e pesëdhjetë e katër veta.**

**The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.**

**Sons of Elam: a thousand two hundred fifty and four.**

- 13 Bijtë e Zatuji, tetëqind e dyzet e pesë veta.**

**The children of Zattu, eight hundred forty-five.**

**Sons of Zattu: eight hundred forty and five.**

- 14 Bijtë e Zakait, shtatëqind e gjashtëdhjetë veta.**  
**The children of Zaccai, seven hundred sixty.**  
**Sons of Zaccai: seven hundred and sixty.**
- 15 Bijtë e Binuit, gjashtëqind e dyzet e tetë veta.**  
**The children of Binnui, six hundred forty-eight.**  
**Sons of Binnui: six hundred forty and eight.**
- 16 Bijtë e Bebait, gjashtëqind e njëzet e tetë veta.**  
**The children of Bebai, six hundred twenty-eight.**  
**Sons of Bebai: six hundred twenty and eight.**
- 17 Bijtë e Azgadit, dy mijë e treqind e njëzet e dy veta.**  
**The children of Azgad, two thousand three hundred twenty-two.**  
**Sons of Azgad: two thousand three hundred twenty and two.**
- 18 Bijtë e Adonikamit, gjashtëqind e gjashtëdhjetë e shtatë veta.**  
**The children of Adonikam, six hundred sixty-seven.**  
**Sons of Adonikam: six hundred sixty and seven.**
- 19 Bijtë e Bigvait, dy mijë e gjashtëdhjetë e shtatë veta.**  
**The children of Bigvai, two thousand sixty-seven.**  
**Sons of Bigvai: two thousand sixty and seven.**
- 20 Bijtë e Adinit, gjashtëqind e pesëdhjetë e pesë veta.**  
**The children of Adin, six hundred fifty-five.**  
**Sons of Adin: six hundred fifty and five.**
- 21 Bijtë e Aterit, nga familja e Ezekias, nëntëdhjetë e tetë veta.**  
**The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.**  
**Sons of Ater of Hezekiah: ninety and eight.**
- 22 Bijtë e Hashumit, treqind e njëzet e tetë veta.**  
**The children of Hashum, three hundred Twenty-eight.**  
**Sons of Hashum: three hundred twenty and eight.**
- 23 Bijtë e Bezait, treqind e njëzet e katër veta.**  
**The children of Bezai, three hundred twenty-four.**  
**Sons of Bezai: three hundred twenty and four.**
- 24 Bijtë e Harifit, njëqind e dymbëdhjetë veta.**  
**The children of Hariph, one hundred twelve.**  
**Sons of Hariph: a hundred [and] twelve.**
- 25 Bijtë e Gabaonit, nëntëdhjetë e pesë veta.**  
**The children of Gibeon, ninety-five.**  
**Sons of Gibeon: ninety and five.**

- 26 Burrat e Betlemit dhe të Netofahut, njëqind e tetëdhjetë e tetë veta.**  
**The men of Bethlehem and Netophah, one hundred eighty-eight.**  
**Men of Beth-Lehem and Netophah: a hundred eighty and eight.**
- 27 Burrat e Anathothit, njëqind e njëzet e tetë veta.**  
**The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.**  
**Men of Anathoth: a hundred twenty and eight.**
- 28 Burrat e Beth-Azmavethit, dyzet e dy veta.**  
**The men of Beth-azmaveth, forty-two.**  
**Men of Beth-Azmaveth: forty and two.**
- 29 Burrat e Kirjath-Jearimit, të Kefirahut dhe të Beerothit, shtatëqind e dyzet e tre veta.**  
**The men of Kiriath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.**  
**Men of Kirjath-Jearim, Chephirah, and Beeroth: seven hundred forty and three.**
- 30 Burrat e Ramahut dhe të Gebës, gjashtëqind e njëzet e një veta.**  
**The men of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.**  
**Men of Ramah and Gaba: six hundred twenty and one.**
- 31 Burrat e Mikmasit, njëqind e njëzet e dy veta.**  
**The men of Michmas, one hundred and twenty-two.**  
**Men of Michmas: a hundred and twenty and two.**
- 32 Burrat e Bethelit dhe të Ait, njëqind e njëzet e tre veta.**  
**The men of Bethel and Ai, a hundred twenty-three.**  
**Men of Bethel and Ai: a hundred twenty and three.**
- 33 Burrat e një Nebos tjetër, pesëdhjetë e dy veta.**  
**The men of the other Nebo, fifty-two.**  
**Men of the other Nebo: fifty and two.**
- 34 Bijtë e një Elami tjetër, një mijë e dyqind e pesëdhjetë e katër veta.**  
**The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.**  
**Sons of the other Elam: a thousand two hundred fifty and four.**
- 35 Bijtë e Harimit, treqind e njëzet veta.**  
**The children of Harim, three hundred twenty.**  
**Sons of Harim: three hundred and twenty.**
- 36 Bijtë e Jerikos, treqind e dyzet e pesë veta.**  
**The children of Jericho, three hundred forty-five.**  
**Sons of Jericho: three hundred forty and five.**
- 37 Bijtë e Lodit, të Hadidit dhe të Onos, shtatëqind e njëzet e një veta.**  
**The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-one.**  
**Sons of Lod, Hadid, and Ono: seven hundred and twenty and one.**

- 38 Bijtë e Senaahut, tre mijë e nëntëqind e tridhjetë veta.**  
**The children of Senaah, three thousand nine hundred thirty.**  
**Sons of Senaah: three thousand nine hundred and thirty.**
- 39 Priftërinjtë: bijtë e Jedajahut, nga shtëpia e Jeshuas, nëntëqind e gjashtëdhjetë e tre**  
**The priests: The children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.**  
**The priests: sons of Jedaiah: of the house of Jeshua: nine hundred seventy and three;**
- 40 Bijtë e Imerit, një mijë e pesëdhjetë e dy veta.**  
**The children of Immer, one thousand fifty-two.**  
**sons of Immer: a thousand fifty and two;**
- 41 Bijtë e Pashurit, një mijë e dyqind e dyzet e shtatë veta.**  
**The children of Pashur, one thousand two hundred forty-seven.**  
**sons of Pashur: a thousand two hundred forty and seven;**
- 42 Bijtë e Harimit, një mijë e shtatëmbëdhjetë veta.**  
**The children of Harim, one thousand [and] seventeen.**  
**sons of Harim: a thousand and seventeen.**
- 43 Levitët: bijtë e Jeshuas, nga familja e Kadmielit, bijtë e Hodevahut, shtatëdhjetë e katër veta.**  
**The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, of the children of Hodevah, seventy-four.**  
**The Levites: sons of Jeshua, of Kadmiel: of sons of Hodevah: seventy and four.**
- 44 Këngëtarët: bijtë e Asafit, njëqind e dyzet e tetë veta.**  
**The singers: the children of Asaph, one hundred forty-eight.**  
**The singers: sons of Asaph: a hundred forty and eight.**
- 45 Derëtarët: bijtë e Shalumit, bijtë e Aterit, bijtë e Talmonit, bijtë e Akubit, bijtë e Hatitas, bijtë e Shobait, njëqind e tridhjetë e tetë veta.**  
**The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, one hundred thirty-eight.**  
**The gatekeepers: sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai: a hundred thirty and eight.**
- 46 Nethinejtë: bijtë e Tsihas, bijtë e Hasufas, bijtë e Taboathit,**  
**The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,**  
**The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,**
- 47 bijtë e Keros, bijtë e Sias, bijtë e Padonit,**  
**the children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,**  
**sons of Keros, sons of Sia, sons of Padon,**
- 48 bijtë e Lebanas, bijtë e Hagabas, bijtë e Salmait,**  
**the children of Lebanah, the children of Hagaba, the children of Salmal,**  
**sons of Lebanah, sons of Hagaba, sons of Shalmal,**



- 49** **bijtë e Hananit, bijtë e Gidelit, bijtë e Gaharit,**  
**the children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,**  
**sons of Hanan, sons of Giddel, sons of Gahar,**
- 50** **bijtë e Reajahut, bijtë e Retsinit, bijtë e Nekodës,**  
**the children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,**  
**sons of Reaiah, sons of Rezin, sons of Nekoda,**
- 51** **bijtë e Gazamit, bijtë e Uzas, bijtë e Paseahut,**  
**the children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Paseah.**  
**sons of Gazzam, sons of Uzza, sons of Phaseah,**
- 52** **bijtë e Besait, bijtë e Meunimit, bijtë e Nefishesimit,**  
**The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephushesim,**  
**sons of Bezai, sons of Meunim, sons of Nephishesim,**
- 53** **bijtë e Bakbukut, bijtë e Hakufas, bijtë e Harhurit,**  
**the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,**  
**sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,**
- 54** **bijtë e Bazlithit, bijtë e Mehidas, bijtë e Harshas,**  
**the children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,**  
**sons of Bazlith, sons of Mehida, sons of Harsha,**
- 55** **bijtë e Barkos, bijtë e Siseras, bijtë e Tamahut,**  
**the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,**  
**sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Tamah,**
- 56** **bijtë e Netsiahut, bijtë e Hatifas.**  
**the children of Neziah, the children of Hatipha.**  
**sons of Neziah, sons of Hatipha.**
- 57** **Bijtë e shërbëtorëve të Salomonit: bijtë e Sotait, bijtë e Soferethit, bijtë e Peridas,**  
**The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the**  
**children of Perida,**  
**Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Perida,**
- 58** **bijtë e Jaalas, bijtë e Darkonit, bijtë e Gidelit,**  
**the children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,**  
**sons of Jaala, sons of Darkon, sons of Giddel,**
- 59** **bijtë e Shefatiahut, bijtë e Hatilit, bijtë e Pokerethit nga Tsebaimi, bijtë e Amonit.**  
**the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim,**  
**the children of Amon.**  
**sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Amon.**

- 60 Shuma e Nethinejve dhe bijve të shërbëtorëve të Salomonit, treqind e nëntëdhjetë e dy veta.**

**All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two. All the Nethinim and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and two.**

- 61 Këta janë ata që u kthyen nga Tel-Melahu, nga Tel-Harsha, nga Kerubi, nga Adoni dhe nga Imeri, dhe që nuk qenë në gjendje të përcaktonin shtëpinë e tyre atërore ose pasardhjen e tyre, për të vërtetuar që i përkisnin Izraelit;**

**These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer; but they could not show their fathers` houses, nor their seed, whether they were of Israel:**

**And these [are] those coming up from Tel-Melah, Tel-Harsha, Cherub, Addon, and Immer -- and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether they [are] of Israel --**

- 62 bijtë e Delajahut, bijtë e Tobiahut, bijtë e Nekodas, gjashtëqind e dyzet e dy veta.**

**The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty-two.**

**sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred forty and two.**

- 63 Midis priftërinjve: bijtë e Habajahut, bijtë e Kotsit, bijtë e Barzilai; i cili ishte martuar me një nga bijat e Barzilai, Galaaditit, dhe mori emrin e tyre.**

**Of the priests: the children of Hobaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their**

**And of the priests: sons of Habaiah sons of Koz, sons of Barzillai, who hath taken from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name.**

- 64 Këta kërkuan listat e tyre midis atyre që ishin regjistruar në gjenealogjitë, por nuk i gjetën; prandaj u përjashtuan nga priftëria si të papastër;**

**These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.**

**These have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and it hath not been found, and they are redeemed from the priesthood,**

- 65 qeveritari i urdhëroi që të mos hanin gjëra shumë të shenjta deri sa të paraqitej një prift me Urimin dhe me Thumimin.**

**The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and Thummim.**

**and the Tirshatha saith to them that they eat not of the most holy things till the standing up of the priest with Urim and Thummim.**

- 66 E tërë asambleja kishte gjithsej dyzet e dy mijë e treqind e gjashtëdhjetë veta,**

**The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,**

**All the assembly together [is] four myriads two thousand three hundred and sixty,**

- 67** përveç shërbëtorëve të tyre dhe shërbëtoreve të tyre, që ishin shtatë mijë e treqind e tridhjetë e shtatë veta. Kishin gjithashtu dyqind e dyzet e pesë këngëtarë dhe këngëtare. besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred forty-five singing men and singing women.  
apart from their servants and their handmaids -- these [are] seven thousand three hundred thirty and seven; and of them [are] singers and songstresses, two hundred forty and five.
- 68** Kishin shtatëqind e tridhjetë e gjashtë kuaj, dyqind e dyzet e pesë mushka, Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five; Their horses [are] seven hundred thirty and six; their mules, two hundred [and] forty and five;
- 69** katërqind e tridhjetë e pesë deve dhe gjashtë mijë e shtatëqind e njëzet gomarë. [their] camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred twenty.  
camels, four hundred thirty and five; asses, six thousand seven hundred and twenty.
- 70** Disa të parë të shtëpive atërore bënë dhurata për punën e ndërtimit. Qeveritari i dha thesarit një mijë darikë ari, pesëdhjetë kupa, pesëqind e tridhjetë roba priftërinjsh. Some from among the heads of fathers` [houses] gave to the work. The governor gave to the treasury one thousand darics of gold, fifty basins, and five hundred thirty priests` garments.  
And from the extremity of the heads of the fathers they have given to the work; the Tirshatha hath given to the treasure, of gold, drams a thousand, bowls fifty, priests` coats thirty and five hundred.
- 71** Disa të parë të shtëpive atërore i dhanë thesarit për punën e ndërtimit njëzet mijë darikë ari dhe dy mijë mina argjendi. Some of the heads of fathers` [houses] gave into the treasury of the work twenty thousand darics of gold, and two thousand two hundred pounds of silver.  
And of the heads of the fathers they have given to the treasure of the work, of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand and two hundred.
- 72** Pjesa tjetër e popullit dha njëzet mijë darikë ari, dy mijë mina argjendi dhe gjashtëdhjetë e shtatë roba priftërinjsh. That which the rest of the people gave was twenty thousand darics of gold, and two thousand pounds of silver, and sixty-seven priests` garments.  
And that which the rest of the people have given [is] of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand, and of priests coats, sixty and seven.

**73** Kështu priftërinjtë, Levitët, derëtarët, këngëtarët, disa nga populli, Nethinejtë dhe tërë Izraelitët u vendosën në qytetet e tyre. Kur arriti muaji i shtatë, bijtë e Izraelit ishin në qytetet e tyre.

So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and some of the people, and the Nethinim, and all Israel, lived in their cities. When the seventh month was come, the children of Israel were in their cities.

And they dwell -- the priests, and the Levites, and the gatekeepers, and the singers, and [some] of the people, and the Nethinim, and all Israel -- in their cities, and the seventh month cometh, and the sons of Israel [are] in their cities.

**1** Atëherë tërë populli u mbledh si një njeri i vetëm në sheshin që ishte përpara portës së Ujërave; i thanë pastaj shkruarit Ezdra të sillte librin e ligjit të Moisiut, që Zoti i kishte dhënë Izraelit.

All the people gathered themselves together as one man into the broad place that was before the water gate; and they spoke to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which Yahweh had commanded to Israel.

And all the people are gathered as one man unto the broad place that [is] before the water-gate, and they say to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, that Jehovah commanded Israel.

**2** Ditën e parë të muajit të shtatë, prifti Ezdra solli ligjin para asamblesë së burrave, të grave dhe të gjithë atyre që ishin të aftë të kuptonin.

Ezra the priest brought the law before the assembly, both men and women, and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.

And Ezra the priest bringeth the law before the assembly, both of men and women, and every one intelligent to hear, on the first day of the seventh month,

**3** Pastaj e lexoi në sheshin që ndodhet përpara portës së Ujërave, nga agimi deri në mesditë përpara burrave, grave dhe atyre që ishin të aftë të kuptonin; dhe veshët e të gjithë popullit ndiqnin me vëmendje librin e ligjit.

He read therein before the broad place that was before the water gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women, and of those who could understand; and the ears of all the people were [attentive] to the book of the law.

and he readeth in it before the broad place that [is] before the water-gate, from the light till the middle of the day, over-against the men, and the women, and those intelligent, and the ears of all the people [are] unto the book of the law.

**4** Shkruesi Ezdra qëndronte mbi një tribunë prej druri që kishin bërë për këtë rast. Pranë tij ishin në të djathtë Matithiahu, Shema, Ananiahu, Uria, Hilkiahu dhe Maasejahu; në të majtë Pedajahu, Mishaeli, Malkijahu, Hashumi, Hashbadana, Zakaria dhe Meshulami.

Ezra the scribe stood on a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Uriah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddanah, Zechariah, [and] Meshullam.

And Ezra the scribe standeth on a tower of wood that they made for the purpose, and Mattithiah standeth near him, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right; and on his left Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddana, Zechariah, Meshullam.

- 5** Ezdra e hapi librin në prani të të gjithë popullit, sepse rrinte më lart se tërë populli; sa e hapi, tërë populli u ngrit në këmbë.

Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

And Ezra openeth the book before the eyes of all the people -- for above all the people he hath been -- and at his opening [it] all the people have stood up,

- 6** Ezdra bekoi Zotin, Perëndinë i madh, dhe tërë populli u përgjigj: "Amen, amen", duke ngritur duart; pastaj u përkulën dhe ranë përmbys me fytyrë për tokë and Ezra blessed Yahweh, the great God. All the people answered, Amen, Amen, with the lifting up of their hands: and they bowed their heads, and worshipped Yahweh with their faces to the ground.

and Ezra blesseth Jehovah, the great God, and all the people answer, `Amen, Amen,` with lifting up of their hands, and they bow and do obeisance to Jehovah -- faces to the earth.

- 7** Jeshua, Bani, Sherebiahu, Jamini, Akubi, Shabethai, Hodijahu, Maasejahu, Kelita, Azaria, Jozabadi, Hanani, Pelajahu dhe Levitët e ndihmonin popullin të kuptonte ligjin, ndërsa populli rrinte në këmbë në vendin e tij.

Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people [stood] in their place.

And Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, giving the people understanding in the law, and the people, [are] on their station,

- 8** Ata lexonin në librin e ligjit të Perëndisë në mënyrë të qartë, duke shpjeguar domethënien e tij, me qëllim që të kuptonin atë që lexohej.

They read in the book, in the law of God, distinctly; and they gave the sense, so that they understood the reading.

and they read in the book, in the law of God, explaining -- so as to give the meaning, and they give understanding to the convocation.

- 9** Nehemia, që ishte qeveritari, Ezdra, prift dhe shkruer, dhe Levitët që e mësonin popullin i thanë tërë popullit: "Kjo ditë i shenjtërohet Zotit, Perëndisë tuaj; mos mbani zi dhe mos qani!" Tërë populli

Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest the scribe, and the Levites who taught the people, said to all the people, This day is holy to Yahweh your God; don't mourn, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.

And Nehemiah -- he [is] the Tirshatha -- saith (and Ezra the priest, the scribe, and the Levites who are instructing the people) to all the people, `To-day is holy to Jehovah your God, do not mourn, nor weep:` for all the people are weeping at their hearing the words of the law.

- 10** Pastaj Nehemia u tha atyre: "Shkoni, hani, ushqime shumë të shijshme dhe pini verëra të ëmbla, dhe u çoni racione atyre që nuk kanë përgatitur asgjë, sepse kjo ditë i është shenjtëruar Zotit tonë. Mos u trishtoni, sepse gëzimi i Zotit është fuqia juaj";  
Then he said to them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions to him for whom nothing is prepared; for this day is holy to our Lord: neither be you grieved; for the joy of Yahweh is your strength.  
And he saith to them, `Go, eat fat things, and drink sweet things, and sent portions to him for whom nothing is prepared, for to-day [is] holy to our Lord, and be not grieved, for the joy of Jehovah is your strength.`
- 11** Levitët e mbanin në heshtje tërë popullin, duke thënë: "Heshtni, sepse kjo ditë është e shenjtë. Mos u trishtoni!";  
So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be you grieved.  
And the Levites are keeping all the people silent, saying, `Be silent, for to-day [is] holy, and be not grieved.`
- 12** Atëherë tërë populli shkoi të hajë, të pijë, t'u dërgojë racione të varfërve dhe të kremtojë me hare të madhe, sepse ata i kishin kuptuar fjalët që u ishin shpjeguar.  
All the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared to them.  
And all the people go to eat, and to drink, and to send portions, and to make great joy, because they have understood concerning the words that they made known to them.
- 13** Ditën e dytë, krerët e shtëpive atërore të të gjithë popullit, priftërinjtë dhe Levitët u mbledhën pranë Ezdras, shkruesit, për të dëgjuar fjalët e ligjit.  
On the second day were gathered together the heads of fathers` [houses] of all the people, the priests, and the Levites, to Ezra the scribe, even to give attention to the words of the law.  
And on the second day have been gathered heads of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to act wisely concerning the words of the law.
- 14** Gjetën të shkruar në ligj që Zoti kishte urdhëruar me anë të Moisiut që bijtë e Izraelit duhet të banonin në kasolle gjatë festës së muajit të shtatë,  
They found written in the law, how that Yahweh had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month;  
And they find written in the law that Jehovah commanded by the hand of Moses, that the sons of Israel dwell in booths in the feast, in the seventh month,

- 15 dhe në të gjitha qytetet e tyre dhe në Jeruzalem duhet të përhapnin dhe të shpallnin një njoftim në të cilin të thuhej: &quot;Shkoni në mal dhe sillni andej degë ulliri, degë ullastre, degë mërsine, degë palme dhe degë me gjethe të dendura, për të bërë kasolle, siç është shkruar&quot;;**

**and that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth to the mountain, and get olive branches, and branches of wild olive, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is and that they proclaim and cause to pass over all their cities, (and in Jerusalem,) saying, `Go ye out to the mount, and bring leaves of the olive, and leaves of the oil tree, and leaves of the myrtle, and leaves of the palms, and leaves of thick trees, to make booths as it is written.`**

- 16 Atëherë populli shkoi jashtë dhe solli degët, dhe i ndërtoi kasollet, kush mbi çatinë e shtëpisë së tij, kush në oborin e tij, të tjerë në oborret e shtëpisë së Perëndisë, në sheshin e portës të Ujërave dhe në sheshin e portës së Efraimit.**

**So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, everyone on the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.**

**And the people go out, and bring in, and make for themselves booths, each on his roof, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water-gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.**

- 17 Kështu tërë asambleja e atyre që ishin kthyer nga robëria ndërtoi kasolle dhe banoi në to. Nga koha e Jozueut, birit të Nunit, e deri në atë ditë, bijtë e Izraelit nuk kishin bërë asgjë të tillë. Dhe qe një gëzim shumë i madh.**

**All the assembly of those who were come again out of the captivity made booths, and lived in the booths; for since the days of Jeshua the son of Nun to that day the children of Israel had not done so. There was very great gladness.**

**And they make -- all the assembly of the captives of the captivity -- booths, and they sit in booths; for the sons of Israel had not done, from the days of Jeshua son of Nun, so unto that day, and there is very great joy.**

- 18 Ezdra lexoi librin e ligjit të Perëndisë çdo ditë, nga dita e parë deri në ditën e fundit. E kremtuan festën shtatë ditë; ditën e tetë pati një asamble solemne, siç e kërkon ligji.**

**Also day by day, from the first day to the last day, he read in the book of the law of God. They kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according to the ordinance.**

**And he readeth in the book of the law of God day by day, from the first day till the last day, and they make a feast seven days, and on the eighth day a restraint, according to the ordinance.**

- 1 Ditën e njëzetekatërt të po atij muaji, bijtë e Izraelit të veshur me thasë dhe të mbuluar me dhe, u mbloodhën për një agjërime.**

**Now in the twenty-fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackcloth, and earth on them.**

**And in the twenty and fourth day of this month have the sons of Israel been gathered, with fasting, and with sackcloth, and earth upon them;**

- 2** Ata që i përkisnin fisit të Izraelit u ndanë nga gjithë të huajt dhe u paraqitën për të rrëfyer mëkatet e tyre dhe paudhësitë e etërve të tyre.

The seed of Israel separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

and the seed of Israel are separated from all sons of a stranger, and stand and confess concerning their sins, and the iniquities of their fathers,

- 3** Pastaj u ngritën në këmbë në vendin e tyre dhe lexuan librin e ligjit të Zotit, Perëndisë të tyre, për një të katërtën pjesë të ditës; dhe për një të katër tjetër të ditës bënë rrëfimin e mëkateve që kishin bërë dhe ranë përmys përpara Zotit, Perëndisë të tyre.

They stood up in their place, and read in the book of the law of Yahweh their God a fourth part of the day; and [another] fourth part they confessed, and worshipped Yahweh their God.

and rise up on their station, and read in the book of the law of Jehovah their God a fourth of the day, and a fourth they are confessing and bowing themselves to Jehovah their God.

- 4** Pastaj Jeshua, Bani, Kadmieli, Shebaniahu, Buni, Sherebiahu, Bani dhe Kenani u ngjitën mbi tribunën e Levitëve dhe i klithën me zë të lartë Zotit, Perëndisë të tyre.

Then stood up on the stairs of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, [and] Chenani, and cried with a loud voice to Yahweh their God.

And there stand up on the ascent, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, Chenani, and they cry with a loud voice unto Jehovah their God.

- 5** Levitët Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabnejahu, Sherebiahu, Hodijahu, Shebanjahu dhe Pethahiahu thanë: "Çohuni dhe bekoni Zotin, Perëndinë tuaj, nga përjetësia në përjetësi! Qoftë i bekuar emri yt i lavdishëm, që lartësohet mbi çdo bekim dhe lëvdim!

Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, [and] Pethahiah, said, Stand up and bless Yahweh your God from everlasting to everlasting; and blessed be your glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

And the Levites say, [even] Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, Pethahiah, Rise, bless Jehovah your God, from the age unto the age, and they bless the name of Thine honour that [is] exalted above all blessing and praise.

- 6** Vetëm ti je Zoti! Ti ke bërë qiejtë, qiejtë e qiejve dhe tërë ushtrinë e tyre, dheun dhe tërë ato që qëndrojnë mbi të, detet dhe gjithçka që është në ta. Ti i mban gjallë tërë këto gjëra dhe ushtria e qiejve të adhuron.

You are Yahweh, even you alone; you have made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and you preserve them all; and the host of heaven worships you.

Thou [art] He, O Jehovah, Thyself -- Thou hast made the heavens, the heavens of the heavens, and all their host, the earth and all that [are] on it, the seas and all that [are] in them, and Thou art keeping all of them alive, and the host of the heavens to Thee are bowing themselves.



- 7** Ti je Zoti, Perëndia që ka zgjedhur Abramin; e nxore nga Uri i Kaldeasve dhe i dhe emrin Abraham.

You are Yahweh the God, who did choose Abram, and brought him forth out of Ur of the Chaldees, and gave him the name of Abraham,

Thou [art] He, O Jehovah God, who didst fix on Abraham, and didst bring him out from Ur of the Chaldeans, and didst make his name Abraham,

- 8** Ti e gjete zemrën e tij besnike para teje dhe bëre një besëlidhje me të për t'u dhënë pasardhësve të tij vendin e Kananejve, të Hitejve, të Amorejve, të Perezejve, të Jebusejve dhe të Girgasejve; ti e mbajte fjalën tënde; sepse je i drejtë.

and found his heart faithful before you, and mad a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give it to his seed, and have performed your words; for you are righteous.

and didst find his heart stedfast before Thee, so as to make with him the covenant, to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give [it] to his seed. And Thou dost establish Thy words, for Thou [art] righteous,

- 9** Ti ke parë hidhërimin e etërve tanë në Egjipt dhe ke dëgjuar britmën e tyre pranë Detit të Kuq.

You saw the affliction of our fathers in Egypt, and heard their cry by the Red Sea, and dost see the affliction of our fathers in Egypt, and their cry hast heard by the sea of Suph,

- 10** Ke bërë mrekulli dhe çudi kundër Faraonit, kundër tërë shërbëtorëve të tij dhe kundër tërë popullit të vendit të tij, sepse e dije që ata ishin sjellë me paturpësi me etërit tonë. Kështu i bëre një emër vetes që mbetet edhe sot.

and showed signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for you knew that they dealt proudly against them, and did get you a name, as it is this day.

and dost give signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land, for Thou hast known that they have acted proudly against them, and Thou makest to Thee a name as [at] this day.

- 11** Ti ke ndarë detin para tyre, dhe ata kaluan në mes të detit në të thatë, ndërsa ti i hidhje në humnerë ndjekësit e tyre si një gur në ujëra të furishme.

You divided the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers you did cast into the depths, as a stone into the mighty waters.

And the sea Thou hast cleaved before them, and they pass over into the midst of the sea on the dry land, and their pursuers Thou hast cast into the depths, as a stone, into the strong waters.

- 12** Ti i ke udhëhequr ditën me një kallonë reje dhe natën me një kollonë zjarri për t'i ndriçuar rrugën në të cilën do të ecnin.

Moreover in a pillar of cloud you led them by day; and in a pillar of fire by night, to give them light in the way in which they should go.

And by a pillar of cloud Thou hast led them by day, and by a pillar of fire by night, to lighten to them the way in which they go.

- 13** Zbrite gjithashtu mbi malin Sinai, u fole nga qielli dhe u dhe dekrete të drejta dhe ligje të së vërtetës, statute dhe urdhërime të mira.

You came down also on Mount Sinai, and spoke with them from heaven, and gave them right ordinances and true laws, good statutes and commandments,

And on mount Sinai Thou hast come down, even to speak with them from the heavens, and Thou dost give to them right judgments, and true laws, good statutes and commands.

- 14** U bëre të njohur të shtunën tënde të shenjtë dhe u dhe urdhërime, statute dhe një ligj me anë të Moisiut, shërbëtorit tënd.

and mad known to them your holy Sabbath, and commanded them commandments, and statutes, and a law, by Moses your servant,

And Thy holy sabbath Thou hast made known to them, and commands, and statutes, and law, Thou hast commanded for them, by the hand of Moses Thy servant;

- 15** Ti gjithashtu u dhe bukë nga qielli kur ishin të uritur dhe u bëre që të buronte ujë nga shkëmbi kur kishin etje; dhe i urdhërove ata të shkonin të merrnin në zotërim vendin që ishte betuar t'u jepje.

and gave them bread from the sky for their hunger, and brought forth water for them out of the rock for their thirst, and commanded those who they should go in to possess the land which you had sworn to give them.

and bread from the heavens Thou hast given to them for their hunger, and water from a rock hast brought out to them for their thirst, and dost say to them to go in to possess the land that Thou hast lifted up Thy hand to give to them.

- 16** Por ata dhe etërit tanë u sollën me mendjemadhësi, e fortësuan zverkun e tyre dhe nuk iu bindën urdhërimeve të tua.

But they and our fathers dealt proudly and hardened their neck, and didn't listen to your commandments,

And they and our fathers have acted proudly, and harden their neck, and have not hearkened unto Thy commands,

- 17** Kundërshtuan të bindeshin dhe nuk kujtuan mrekullitë që ti kishe bërë midis tyre; ngurtësuan përkundrazi zverkun e tyre dhe në rebelimin e tyre zgjodhën një kryetar për t'u kthyer në skllavërinë e tyre. Por ti je një Perëndi i gatshëm që të falë, shpirtmadh, plot mëshirë, i ngadalshëm në zemërim dhe plot mirësi. Ti nuk i ke braktisur,

and refused to obey, neither were mindful of your wonders that you did among them, but hardened their neck, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage.

But you are a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and didn't forsake them.

yea, they refuse to hearken, and have not remembered Thy wonders that Thou hast done with them, and harden their neck and appoint a head, to turn back to their service, in their rebellion; and Thou [art] a God of pardons, gracious, and merciful, long-suffering, and abundant in kindness, and hast not forsaken them.

**18** as atëherë kur bënë një viç prej metali të shkrirë dhe thanë: &quot;Ky është perëndia yt që të nxori nga Egjipti!&quot;; kështu bënë një gjë blasfeme.

Yes, when they had made them a molten calf, and said, This is your God who brought you up out of Egypt, and had committed awful blasphemies;

Also, when they have made to themselves a molten calf, and say, this [is] thy god that brought thee up out of Egypt, and do great despisings,

**19** Megjithatë në shpirtmadhësinë tënde të madhe nuk i ke braktisur në shkretëtirë; kollona e resë nuk u largua prej tyre gjatë ditës për t'i udhëhequr ata në ecje, dhe kollona e zjarrit gjatë natës për t'ua ndriçuar atyre rrugën nëpër të cilën do të ecnin.

yet you in your manifold mercies didn't forsake them in the wilderness: the pillar of cloud didn't depart from over them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to show them light, and the way in which they should go.

and Thou, in Thine abundant mercies, hast not forsaken them in the wilderness -- the pillar of the cloud hath not turned aside from off them by day, to lead them in the way, and the pillar of the fire by night, to give light to them and the way in which they go.

**20** Ke dhënë Frymën tënde të mirë për t'i mësuar; nuk ua ke refuzuar manën tënde gojëve të tyre dhe u ke dhënë ujë kur ishin të etur.

You gave also your good Spirit to instruct them, and didn't withhold your manna from their mouth, and gave them water for their thirst.

And Thy good Spirit Thou hast given, to cause them to act wisely; and Thy manna Thou hast not withheld from their mouth, and water Thou hast given to them for their thirst,

**21** Për dyzet vjet i ke ushqyer në shkretëtirë, dhe nuk u ka munguar asgjë; rrobat e tyre nuk u prishën dhe këmbët e tyre nuk u ënjtën.

Yes, forty years did you sustain them in the wilderness, [and] they lacked nothing; their clothes didn't grow old, and their feet didn't swell.

and forty years Thou hast nourished them in a wilderness; they have not lacked; their garments have not worn out, and their feet have not swelled.

**22** U dhe gjithashtu mbretëri dhe popuj, duke u caktuar krahinat më të largëta; kështu ata shtinë në dorë vendin e Sihonit, vendin e mbretit të Heshbonit dhe vendin e Ogut, mbretit të Bashanit.

Moreover you gave them kingdoms and peoples, which you did allot after their portions: so they possessed the land of Sihon, even the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

And Thou givest to them kingdoms, and peoples, and dost apportion them to the corner, and they possess the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

**23** I shumëzove bijtë e tyre si yjet e qiellit dhe i fute në vendin në të cilin u kishe thënë etërve të tyre të hynin për ta shtënë në dorë.

Their children also multiplied you as the stars of the sky, and brought them into the land concerning which you did say to their fathers, that they should go in to possess it.

And their sons Thou hast multiplied as the stars of the heavens, and bringest them in unto the land that Thou hast said to their fathers to go in to possess.

- 24** Kështu bijtë e tyre hynë dhe zotëruan vendin; ti ke poshtëruar para tyre banorët e vendit, Kananejtë, dhe i dhe në duart e tyre bashkë me mbretërit e tyre dhe me popujt e vendit, me qëllim që ata të bënin çfarë t'u pëlqente.

So the children went in and possessed the land, and you subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gave them into their hands, with their kings, and the peoples of the land, that they might do with them as they would.

And the sons come in, and possess the land, and Thou humblest before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and givest them into their hand, and their kings, and the peoples of the land, to do with them according to their pleasure.

- 25** Ata pushtuan qytete të fortifikuara dhe një tokë pjellore dhe hynë në zotërim të shtëpive plot me të mira, të sternave të gatshme, të vreshtave, të ullishteve dhe të pemëve frutore me bollëk; ata hëngrën, u ngopën, u majmën dhe jetuan në gëzim për shkak të mirësisë sate të madhe.

They took fortified cities, and a fat land, and possessed houses full of all good things, cisterns hewn out, vineyards, and olive groves, and fruit-trees in abundance: so they ate, and were filled, and became fat, and delighted themselves in your great goodness.

And they capture fenced cities, and fat ground, and possess houses full of all good, digged-wells, vineyards, and olive-yards, and fruit-trees in abundance, and they eat, and are satisfied, and become fat, and delight themselves in Thy great goodness.

- 26** Megjithatë ata u treguan të pabindur, u rebeluan kundër teje, e hodhën ligjin tënd prapa krahëve, vranë profetët e tu që u bënin thirrje të riktheheshin te ti dhe kryen gjëra blasfeme.

Nevertheless they were disobedient, and rebelled against you, and cast your law behind their back, and killed your prophets that testified against them to turn them again to you, and they committed awful blasphemies.

And they are disobedient, and rebel against Thee, and cast Thy law behind their back, and Thy prophets they have slain, who testified against them, to bring them back unto Thee, and they do great despising,

- 27** Prandaj ti i dhe në duart e armiqve të tyre, që i shtypën; por në kohën e fatkeqësisë së tyre ata klithën te ti, dhe ti i dëgjove nga qielli, dhe ti, me dhembshurinë tënde të madhe, u dhe atyre disa çlirimtarë që i shpëtuan nga duart e armiqve të tyre.

Therefore you delivered them into the hand of their adversaries, who distressed them: and in the time of their trouble, when they cried to you, you heard from heaven; and according to your manifold mercies you gave them saviors who saved them out of the hand of their adversaries.

and Thou givest them into the hand of their adversaries, and they distress them, and in the time of their distress they cry unto Thee, and Thou, from the heavens, dost hear, and, according to Thine abundant mercies, dost give to them saviours, and they save them out of the hand of their adversaries.

**28** Por kur ata kishin paqe, fillonin përsëri të bënin të keqen përpara teje; prandaj ti i braktise në duart e armiqve të tyre, që i sundonin; megjithatë, kur përsëri këlthitnin, ti i dëgjoje nga qielli, kështu që në shpirtmadhësinë tënde i ke çliruar shumë herë.

**But after they had rest, they did evil again before you; therefore left you them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried to you, you heard from heaven; and many times did you deliver them according to your mercies,**

**And when they have rest, they turn back to do evil before Thee, and Thou dost leave them in the hand of their enemies, and they rule over them; and they turn back, and call Thee, and Thou from the heavens dost hear, and dost deliver them, according to Thy mercies, many times,**

**29** Ti i nxisje të ktheheshin në ligjin tënd, por ata bëheshin krenarë dhe nuk u bindeshin urdhërimeve të tua, dhe mëkatonin kundër dekreteve të tua me anën e të cilëve, në qoftë se dikush i zbaton në praktikë, shpëton jetën; hiqnin shpatullat e tyre nga zgjedha, e fortësonin zverkun e tyre dhe kundërshtonin të bindeshin.

**and testified against them, that you might bring them again to your law. Yet they dealt proudly, and didn't listen to your commandments, but sinned against your ordinances, (which if a man do, he shall live in them,) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.**

**and dost testify against them, to bring them back unto Thy law; and they -- they have acted proudly, and have not hearkened to Thy commands, and against Thy judgments have sinned, -- which man doth and hath lived in them -- and they give a refractory shoulder, and their neck have hardened, and have not hearkened.**

**30** Pate durim me ta shumë vjet me radhë, duke i nxitur me Frymën tënde dhe me gojën e profetëve të tu, por ata nuk deshën të të dëgjojnë; atëherë ti i dhe në duart e popujve të vendeve të ndryshme.

**Yet many years did you bear with them, and testified against them by your Spirit through your prophets: yet would they not give ear: therefore gave you them into the hand of the peoples of the lands.**

**And Thou drawest over them many years, and testifiest against them by Thy Spirit, by the hand of Thy prophets, and they have not given ear, and Thou dost give them into the hand of peoples of the lands,**

**31** Por në mëshirën tënde të madhe nuk i shkatërrove plotësisht dhe nuk i braktise, sepse je një Perëndi zemërbutë dhe i mëshirshëm.

**Nevertheless in your manifold mercies you did not make a full end of them, nor forsake them; for you are a gracious and merciful God.**

**and in Thine abundant mercies Thou hast not made them a consumption, nor hast forsaken them; for a God, gracious and merciful, [art] Thou.**

- 32 Tani pra, o Perëndia ynë, Perëndia i madh, i fuqishëm dhe i tmerrshëm, që respekton besëlidhjen dhe mëshirën të mos të duket para teje si gjë e vogël fatkeqësia që ka rënë mbi ne, mbi mbretërit tanë, mbi krerët tanë, mbi priftërinjtë tanë, mbi profetët tanë, mbi prindërit tanë dhe mbi tërë popullin tënd, nga koha e mbretërve të Asirisë e deri në ditën e sotme.**

**Now therefore, our God, the great, the mighty, and the awesome God, who keep covenant and lovingkindness, don't let all the travail seem little before you, that has come on us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all your people, since the time of the kings of Assyria to this day.**

**`And now, O our God -- God, the great, the mighty, and the fearful, keeping the covenant and the kindness -- let not all the travail that hath found us be little before Thee, for our kings, for our heads, and for our priests, and for our prophets, and for our fathers, and for all Thy people, from the days of the kings of Asshur unto this day;**

- 33 Megjithatë ti ke qenë i drejtë në të gjitha gjërat që na kanë ndodhur, sepse ti ke vepruar me besnikëri, ndërsa ne kemi vepruar me pabesi.**

**However you are just in all that is come on us; for you have dealt truly, but we have done wickedly;**

**and Thou [art] righteous concerning all that hath come upon us, for truth Thou hast done, and we have done wickedly;**

- 34 Mbretërit tanë, krerët tanë, priftërinjtë tanë dhe etërit tanë nuk kanë zbatuar në praktikë ligjin tënd dhe as që u janë bindur urdhërimeve dhe porosive me të cilat i nxitje.**

**neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept your law, nor listened to your commandments and your testimonies with which you did testify against them.**

**and our kings, our heads, our priests, and our fathers, have not done Thy law, nor attended unto Thy commands, and to Thy testimonies, that Thou hast testified against them;**

- 35 Edhe kur të gjendeshin në mbretërinë e tyre, në mirëqënien e madhe që ti u kishe siguruar atyre dhe në vendin e gjerë dhe pjellor që ti u kishe vënë në dispozicion, nuk të shërbyen dhe nuk i braktisën veprimet e tyre të këqija.**

**For they have not served you in their kingdom, and in your great goodness that you gave them, and in the large and fat land which you gave before them, neither turned they from their wicked works.**

**and they, in their kingdom, and in Thine abundant goodness, that Thou hast given to them, and in the land, the large and the fat, that Thou hast set before them, have not served Thee, nor turned back from their evil doings.**

- 36 Dhe ja, sot jemi skllëvër! jemi skllëvër në vendin që u kishe dhënë etërve tanë, që të hanin frytet e tij dhe të gëzonin të mirat.**

**Behold, we are servants this day, and as for the land that you gave to our fathers to eat the fruit of it and the good of it, behold, we are servants in it.**

**`Lo, we -- to-day -- [are] servants, and the land that Thou hast given to our fathers, to eat its fruit and its good -- lo, we [are] servants on it,**

**37** Kështu prodhimet e bollshme të tij u shkojnë mbretit që ti ke vendosur mbi ne për shkak të mëkateve tona; ata sundojnë trupat tona dhe mbi bagëtinë tonë ashtu si duan; dhe ne ndodhemi në ankth të madh.

It yields much increase to the kings whom you have set over us because of our sins: also they have power over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

and its increase it is multiplying to the kings whom Thou hast set over us in our sins; and over our bodies they are ruling, and over our cattle, according to their pleasure, and we [are] in great distress.

**38** Për shkak të gjithë kësaj, ne marrim një zotim të vendosur dhe e vëmë me të shkruar; dhe krerët tanë, Levitët tanë dhe priftërinjtë tanë do të vënë vulën e tyre mbi të.

Yet for all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, our Levites, [and] our priests, seal to it.

And for all this we are making a stedfast covenant, and are writing, and over him who is sealed [are] our heads, our Levites, our priests.

**1** Ata që vunë vulën e tyre mbi dokumentin ish-in: Nehemia, qeveritari, bir i Hakaliahut, dhe Sedekia,

Now those who sealed were: Nehemiah the governor, the son of Hacaliah, and Zedekiah, And over those sealed [are] Nehemiah the Tirshatha, son of Hachaliah, and Zidkijah,

**2** Serajahu, Azaria, Jeremia,

Seraiah, Azariah, Jeremiah,

Seraiah, Azariah, Jeremiah,

**3** Pashuhuri, Amariahu, Malkija,

Pashhur, Amariah, Malchijah,

Pashhur, Amariah, Malchijah,

**4** Hatushi, Shebaniahu, Maluku,

Hattush, Shebaniah, Malluch,

Huttush, Shebaniah, Malluch,

**5** Harimi, Meremothi, Obadiahu,

Harim, Meremoth, Obadiah,

Harim, Meremoth, Obadiah,

**6** Danieli, Ginethoni, Baruku,

Daniel, Ginnethon, Baruch,

Daniel, Ginnethon, Baruch,

**7** Meshulami, Abijahu, Mijamini,

Meshullam, Abijah, Mijamin,

Meshullam, Abijah, Mijamin,

- 8** Maazياهو, Bilgai, Shemajahu. Këta ishin priftërinj.  
Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.  
Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these [are] the priests.
- 9** Levitët: Jeshua, bir i Azaniahut, Binui nga bijtë e Henadadit dhe Kadmieli,  
The Levites: namely, Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;  
And the Levites: both Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;
- 10** dhe vëllezërit e tyre Shebaniahu, Hodijahu, Kelita, Pelajahu, Hanani,  
and their brothers, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,  
and their brethren: Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,
- 11** Mika, Rehobi, Hashabiahu,  
Mica, Rehob, Hashabiah,  
Micha, Rehob, Hashabiah,
- 12** Zakuri, Sherebiahu, Shebaniahu,  
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,  
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,
- 13** Hodijahu, Bani dhe Beninu.  
Hodiah, Bani, Beninu.  
Hodijah, Bani, Beninu.
- 14** Krerët e popullit: Paroshi, Pahath-Moabi, Elami, Zatu, Bani,  
The chiefs of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,  
Heads of the people: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zatthu, Bani,
- 15** Buni, Azgabi, Bebai,  
Bunni, Azgad, Bebai,  
Bunni, Azgad, Bebai,
- 16** Adonijahu, Bigvai, Adini,  
Adonijah, Bigvai, Adin,  
Adonijah, Bigvai, Adin,
- 17** Ateri, Ezekia, Azuri,  
Ater, Hezekiah, Azzur,  
Ater, Hizkijah, Azzur,
- 18** Hodijahu, Hashumi, Betsai,  
Hodiah, Hashum, Bezai,  
Hodijah, Hashum, Bezai,
- 19** Harifi, Anatothi, Nebai,  
Hariph, Anathoth, Nobai,  
Hariph, Anathoth, Nebai,



- 20** Magpiashi, Meshulami, Heziri,  
Magpiash, Meshullam, Hezir,  
Magpiash, Meshullam, Hezir,
- 21** Meshezabeeli, Tsadoku, Jaddua,  
Meshezabel, Zadok, Jaddua,  
Meshezabeel, Zadok, Jaddua,
- 22** Pelatiah, Hanani, Anajahu,  
Pelatiah, Hanan, Anaiah,  
Pelatiah, Hanan, Anaiah,
- 23** Hoshea, Hananiahu, Hasshubi  
Hoshea, Hananiah, Hasshub,  
Hoshea, Hananiah, Hashub,
- 24** Halloheshi, Pilha, Shobeku,  
Hallohesh, Pilha, Shobek,  
Hallohesh, Pilha, Shobek,
- 25** Rehum, Hashabnahu, Maasejahu,  
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,  
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,
- 26** Ahijahu, Hanani, Anani  
and Ahiah, Hanan, Anan,  
and Ahijah, Hanan, Anan,
- 27** Maluku, Harimi dhe Baanahu.  
Malluch, Harim, Baanah.  
Malluch, Harim, Baanah.
- 28** Pjesa tjetër e popullit, priftërinjtë, Levitët, derëtarët, këngëtarët, Nethinejtë dhe tërë ata që ishin ndarë nga popujt e vendeve të huaja për të ndjekur ligjin e Perëndisë, bashkëshortet e tyre, bijtë e tyre dhe bijat e tyre, domethënë tërë ata që kishin njohuri dhe zgjuarësi,

**The rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinim, and all those who had separated themselves from the peoples of the lands to the law of God, their wives, their sons, and their daughters, everyone who had knowledge, and understanding;**

**And the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the Nethinim, and every one who hath been separated from the peoples of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every knowing intelligent one,**

**29** u bashkuan me vëllezërit e tyre, me më të shquarit, dhe u zotuan me mallkim dhe betim se do të ecnin në rrugën e caktuar nga ligji i Perëndisë, që ishte dhënë me anë të Moisiut, shërbëtorit të Perëndisë, dhe të respektonin e të zbatonin në praktikë të gjitha urdhërimet e Zotit, Zotit tonë, dekretet e tij dhe statutet e tij,

**They joined with their brothers, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God's law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of Yahweh our Lord, and his ordinances and his statutes;**

**are laying hold on their brethren, their honourable ones, and coming in to an execration, and in to an oath, to walk in the law of God, that was given by the hand of Moses, servant of God, and to observe and to do all the commands of Jehovah our Lord, and His judgments, and His statutes;**

**30** të mos u japim bijat tona popujve të vendit dhe të mos marrim bijat e tyre për bijtë tanë, and that we would not give our daughters to the peoples of the land, nor take their daughters for our sons;

**and that we give not our daughters to the peoples of the land, and their daughters we take not to our sons;**

**31** të mos blejmë asgjë ditën e shtunë ose në një ditë tjetër të shenjtë nga popujt që çojnë për të shitur ditën e shtunë çfarëdo lloj mallrash dhe drithërash, ta lëmë tokenë të pushojë çdo vit të shtatë dhe të mos vjelim asnjë borxh.

**and if the peoples of the land bring wares or any grain on the Sabbath day to sell, that we would not buy of them on the Sabbath, or on a holy day; and that we would forego the seventh year, and the exaction of every debt.**

**and the peoples of the land who are bringing in the wares and any corn on the sabbath-day to sell, we receive not of them on the sabbath, and on a holy day, and we leave the seventh year, and usury on every hand.**

**32** U zotuaam prerazi të paguajmë çdo vit një të tretën e një sikli për shërbimin e shtëpisë së Perëndisë tonë,

**Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;**

**And we have appointed for ourselves commands, to put on ourselves the third of a shekel in a year, for the service of the house of our God,**

**33** për bukët e paraqitjes, për blatimin e përjetshëm të ushqimit, për olokaustin e përjetshëm të të shtunave, të ditëve të hënës së re, të festave të caktuara, për gjërat e shenjtëruara, për ofertat e bëra për mëkatin, për shlyerjen e fajit të Izraelit, dhe për çdo punë të kryer në shtëpinë e Perëndisë tonë.

**for the show bread, and for the continual meal-offering, and for the continual burnt-offering, for the Sabbaths, for the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin-offerings to make atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.**

**for bread of the arrangement, and the continual present, and the continual burnt-offering of the sabbaths, of the new moons, for appointed seasons, and for holy things, and for sin-offerings, to make atonement for Israel, even all the work of the house of our God.**

- 34** Përveç kësaj hodhëm short midis priftërinjve, Levitëve dhe popullit për ofertën e druve që duhet të çohen në shtëpinë e Perëndisë tonë, çdo vit në afate të caktuara, sipas shtëpive tona atërore, me qëllim që të digjen në altarin e Zotit, Perëndisë tonë, ashtu siç është shkruar në ligj.

We cast lots, the priests, the Levites, and the people, for the wood-offering, to bring it into the house of our God, according to our fathers' houses, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Yahweh our God, as it is written in the law;

And the lots we have caused to fall for the offering of wood, [among] the priests, the Levites, and the people, to bring in to the house of our God, by the house of our fathers, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Jehovah our God, as it is written in the law,

- 35** U zotuar gjithashtu të çojmë çdo vit në shtëpinë e Zotit prodhimet e para të tokës sonë dhe frytat e para të çdo peme,

and to bring the first-fruits of our ground, and the first-fruits of all fruit of all manner of trees, year by year, to the house of Yahweh;

and to bring in the first fruits of our ground, and the first fruits of all fruit of every tree, year by year, to the house of Jehovah,

- 36** dhe të parëlindurit e bijve tanë dhe të bagëtisë sonë, ashtu siç është shkruar në ligj, dhe me të pjelljen e parë të bagëtive tona të trasha dhe të imta për t'ua paraqitur në shtëpinë e Perëndisë tonë priftërinjve që kryejnë shërbim në shtëpinë e Perëndisë tonë.

also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstborn of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, to the priests who minister in the house of our God;

and the firstlings of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and our flocks, to bring in to the house of our God, to the priests who are ministering in the house of our God.

- 37** Përveç kësaj u zotuar t'u çojmë priftërinjve në dhomat e shtëpisë së Perëndisë tonë prodhimet e para të brumit tonë, ofertat tona, frutat e çdo peme, mushtin dhe vajin, dhe Levitëve të dhjetën e tokës sonë; vetë Levitët do të marrin të dhjetën pjesë në të gjitha qytetet ku ne punojmë.

and that we should bring the first-fruits of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of all manner of trees, the new wine and the oil, to the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground to the Levites; for they, the Levites, take the tithes in all the cities of our tillage.

And the beginning of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of every tree, of new wine, and of oil, we bring in to the priests, unto the chambers of the house of our God, and the tithe of our ground to the Levites; and they -- the Levites -- have the tithes in all the cities of our tillage;

- 38** Një prift, pasardhës i Aaronit, do të jetë me Levitët kur ata do të marrin të dhjetat; dhe Levitët do ta çojnë të dhjetën e së dhjetës në shtëpinë e Perëndisë tonë, në dhomat e thesarit,

The priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes to the house of our God, to the chambers, into the treasure-house.

and the priest, son of Aaron, hath been with the Levites in the tithing of the Levites, and the Levites bring up the tithe of the tithe to the house of our God unto the chambers, to the treasure-house;

- 39** sepse në këto dhoma bijtë e Izraelit dhe bijtë e Levit do të sjellin ofertat e grurit, të mushtit dhe të vajit; këtu janë veglat e shenjtërores, priftërinjtë që kryejnë shërbimin, derëtarët dhe këngëtarët. Ne nuk do ta braktisim shtëpinë e Perëndisë tonë.

For the children of Israel and the children of Levi shall bring the heave-offering of the grain, of the new wine, and of the oil, to the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests who minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

for unto the chambers do they bring in -- the sons of Israel and the sons of Levi -- the heave-offering of the corn, the new wine, and the oil, and there [are] vessels of the sanctuary, and the priests, those ministering, and the gatekeepers, and the singers, and we do not forsake the house of our God.

- 1** Krerët e popullit u vendosën në Jeruzalem; pjesa tjetër e popullit hodhi me short që një në çdo dhjetë veta të vinte të banonte në Jerualem, në qytetin e shenjtë; nëntë të dhjetat e tjerë duhet të qëndronin përkundrazi në qytetet e tjera.

The princes of the people lived in Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the [other] cities.

And the heads of the people dwell in Jerusalem, and the rest of the people have caused to fall lots to bring in one out of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the cities,

- 2** Populli bekoi tërë ata që spontanisht u ofruan të banojnë në Jeruzalem.

The people blessed all the men who willingly offered themselves to dwell in Jerusalem. and the people give a blessing to all the men who are offering themselves willingly to dwell in Jerusalem.

- 3** Këta janë krerët e provincës që u vendosën në Jeruzalem, (por në qytetet e Judës secili u vendos në pronën e vet, në qytetin e vet: Izraelitët, priftërinjtë, Levitët, Nethinejtë, dhe bijtë e shërbëtorëve të Salomonit).

Now these are the chiefs of the province who lived in Jerusalem: but in the cities of Judah lived everyone in his possession in their cities, [to wit], Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the children of Solomon`s servants.

And these [are] heads of the province who have dwelt in Jerusalem, and in cities of Judah, they have dwelt each in his possession in their cities; Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon.

- 4 Në Jeruzalem u vendosën një pjesë e bijve të Judës dhe të Beniaminit. Nga bijtë e Judës: Atahiahu, bir i Uziahut, bir i Zakarias, bir i Amariahut, bir i Shefatiahut, bir i Mahalaleelit, nga bijtë e Peretsit,**

**In Jerusalem lived certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah: Athaiah the son of Uziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalaleel, of the children of Perez;**

**And in Jerusalem have dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin. Of the sons of Judah: Athaiah son of Uziah, son of Zechariah, son of Amariah, son of Shephatiah, son of Mahalaleel, of the sons of Perez;**

- 5 dhe Maaseja, bir i Barukut, bir i Kol-Hozehut, bir i Hazajahut, bir i Adajahut, bir i Jojaribit, bir i Zakarias, bir i Shilonitit.**

**and Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.**

**and Maseiah son of Baruch, son of Col-Hozeh, son of Hazaiah, son of Adaiah, son of Joiarib, son of Zechariah, son of Shiloni;**

- 6 Shuma e bijve të Peretsit që u vendosën në Jeruzalem: katërqind e gjashtëdhjetë e tetë trima.**

**All the sons of Perez who lived in Jerusalem were four hundred sixty-eight valiant men. all the sons of Perez who are dwelling in Jerusalem [are] four hundred sixty and eight, men of valour.**

- 7 Këta janë bijtë e Beniaminit: Salu, bir i Mashulamit, bir i Joedit, bir i Pedajahut, bir i Kolajahut, bir i Maasejahut, bir i Ithielit, bir i Isaias;**

**These are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiah.**

**And these [are] sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Joed, son of Pedaiah, son of Kolaiah, son of Maaseiah, son of Ithiel, son of Jesaiah;**

- 8 mbas tij, Gabai dhe Sallai; gjithsej, nëntëqind e njëzet e tetë.**

**After him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty-eight.**

**and after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.**

- 9 Joeli, bir i Zikrit, ishte i pari i tyre, dhe Juda, bir i Senuahut, ishte shefi i dytë i qytetit.**

**Joel the son of Zichri was their overseer; and Judah the son of Hassenuah was second over the city.**

**And Joel son of Zichri [is] inspector over them, and Judah son of Senuah [is] over the city -- second.**

- 10 Nga priftërinjtë: Jedajahu, bir i Jojaribit dhe Jakini,**

**Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin,**

**Of the priests: Jedaiah son of Joiarib, Jachin,**

- 11 Serajahu, bir i Hilkiahut, bir i Meshullamit, bir i Tsadokut, bir i Merajothit, bir i Ahitubit, ishte i pari i shtëpisë së Perëndisë,**  
**Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God,**  
**Seraiah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader of the house of God,**
- 12 vëllezërit e tyre të caktuar me punë në tempull ishin tetëqind e njëzet e dy veta; dhe Adajahu, biri Jerohamit, bir i Pelaliahut, bir i Amsit, bir i Zakarias, bir i Pashhurit, bir i Malkijahut**  
**and their brothers who did the work of the house, eight hundred twenty-two; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malchiah,**  
**and their brethren doing the work of the house [are] eight hundred twenty and two; and Adaiah son of Jeroham, son of Pelaliah, son of Amzi, son of Zechariah, son of Pashhur, son of Malchiah,**
- 13 dhe vëllezërit e tij, të parët e shtëpive atërore, ishin gjithsej dyqind e dyzet e dy veta; dhe Amashaai, bir i Azareelit, bir i Ahzait, bir i Meshilemothit, bir i Imerit,**  
**and his brothers, chiefs of fathers` [houses], two hundred forty-two; and Amashsai the son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,**  
**and his brethren, heads of fathers, two hundred forty and two; and Amashsai son of Azareel, son of Ahazai, son of Meshillemoth, son of Immer,**
- 14 dhe vëllezërit e tyre, burra trima, ishin njëqind e njëzet e tetë veta. Zabdieli, bir i Gedolimit, ishte i pari i tyre.**  
**and their brothers, mighty men of valor, one hundred twenty-eight; and their overseer was Zabdiel, the son of Hagedolim.**  
**and their brethren, mighty of valour, a hundred twenty and eight; and an inspector over them [is] Zabdiel, son of [one of] the great men.**
- 15 Nga Levitët: Shemajahu, bir i Hashshubit, bir i Hazrikamit, bir i Hashabiahut, bir i Bunit, Of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;**  
**And of the Levites: Shemaiah son of Hashub, son of Azrikam, son of Hashabiah, son of Bunni,**
- 16 Shabethai dhe Jozabadi, të caktuar në shërbimin e jashtëm të shtëpisë së Perëndisë, midis krerëve të Levitëve;**  
**and Shabbethai and Jozabad, of the chiefs of the Levites, who had the oversight of the outward business of the house of God;**  
**and Shabbethai, and Jozabad, [are] over the outward work of the house of God, of the heads of the Levites,**

- 17 dhe Mataniahu, bir i Mikas, bir i Zabdiut, bir i Asafit, që fillonte lëvdimet gjatë lutjes, i pari dhe Bakbukiahu, i dyti ndër vëllezërit e tij, dhe Abda, bir i Shamuas, bir i Galalit, bir i Jeduthunit.**

**and Mattaniah the son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, who was the chief to begin the thanksgiving in prayer, and Bakbukiah, the second among his brothers; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.**

**and Mattaniah son of Micha, son of Zabdi, son of Asaph, [is] head -- at the commencement he giveth thanks in prayer; and Bakbukiah [is] second among his brethren, and Abda son of Shammua, son of Galal, son of Jeduthun.**

- 18 Shuma e Levitëve në qytetin e shenjtë: dyqind e tetëdhjetë e katër veta.**

**All the Levites in the holy city were two hundred eighty-four.**

**All the Levites, in the holy city, [are] two hundred eighty and four.**

- 19 Derëtarët: Akubi, Talmoni dhe vëllezërit e tyre, rojtarë të portave: njëqind e shtatëdhjetë e dy veta.**

**Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brothers, who kept watch at the gates, were one hundred seventy-two.**

**And the gatekeepers, Akkub, Talmon, and their brethren, those watching at the gates, [are] a hundred seventy and two.**

- 20 Pjesa tjetër e Izraelit, e priftërinjve dhe e Levitëve u vendosën në të gjitha qytetet e Judës, secili në pronën e vet.**

**The residue of Israel, of the priests, the Levites, were in all the cities of Judah, everyone in his inheritance.**

**And the rest of Israel, of the priests, of the Levites, [are] in all cities of Judah, each in his inheritance;**

- 21 Nethinejtë u vendosën mbi Ofelin; Tsiha dhe Gishpa ishin në krye të Nethinejve.**

**But the Nethinim lived in Ophel: and Ziha and Gishpa were over the Nethinim.**

**and the Nethinim are dwelling in Ophel, and Ziha and Gishpa [are] over the Nethinim.**

- 22 Kryetari i Levitëve në Jeruzalem ishte Uzi, bir i Banit, bir i Hashabiahut, bir i Mataniahut, bir i Mikas, nga bijtë e Asafit, që ishin këngëtarët e caktuar për shërbimin e shtëpisë së Perëndisë.**

**The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica, of the sons of Asaph, the singers, over the business of the house of God.**

**And the overseer of the Levites in Jerusalem [is] Uzzi son of Bani, son of Hashabiah, son of Mattaniah, son of Micha: of the sons of Asaph, the singers [are] over-against the work of the house of God,**

- 23 Përsa u përket atyre, në fakt mbreti kishte dhënë urdhër që çdo ditë t'i jepej këngëtarëve një furnizim i caktuar**

**For there was a commandment from the king concerning them, and a settled provision for the singers, as every day required.**

**for the command of the king [is] upon them, and support [is] for the singers, a matter of a day in its day.**

**24 Pethahiahu, bir i Meshezabeelit, nga bijtë e Zerahut, birit të Judës, ishte i deleguari i mbretit për të gjitha punët e popullit.**

**Pethahiah the son of Meshezabel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king`s hand in all matters concerning the people.**

**And Pethahiah son of Meshezabeel, of the sons of Zerah, son of Judah, [is] by the hand of the king, for every matter of the people.**

**25 Përsa u përket fshatrave me fushat e tyre, disa nga bijtë e Judës u vendosën në Kirjath-Arba dhe në fshatrat e tij, në Dibon dhe në fshatrat e tij, në Jekabseel dhe në fshatrat e tij,**

**As for the villages, with their fields, some of the children of Judah lived in Kiriath-arba and the towns of it, and in Dibon and the towns of it, and in Jekabzeel and the villages of And at the villages with their fields, of the sons of Judah there have dwelt, in Kirjath-Arba and its small towns, and in Dibon and its small towns, and in Jekabzeel and its villages,**

**26 në Jeshua, në Moladah, në Beth-Peleth,**

**and in Jeshua, and in Moladah, and Beth-pelet,**

**and in Jeshua, and in Moladah, and in Beth-Phelet,**

**27 në Atsar-Shual, në Beer-Sheba dhe në fshatrat e tij,**

**and in Hazar-shual, and in Beersheba and the towns of it,**

**and in Hazar-Shaul, and in Beer-Sheba and its small towns,**

**28 në Tsiklag, në Mekona dhe në fshatrat e tij,**

**and in Ziklag, and in Meconah and in the towns of it,**

**and in Ziklag, and in Mekonah and in its small towns,**

**29 në En-Rimon, në Tsorah, në Jarmuth,**

**and in En-rimmon, and in Zorah, and in Jarmuth,**

**and En-Rimmon, and in Zareah, and in Jarmuth,**

**30 në Zanoah, në Adullam dhe në fshatrat e tyre, në Lakish dhe në fushat e tij, në Azekah dhe në fshatrat e tij. U vendosën në Beer-Sheba deri në luginën e Hinomit.**

**Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and the fields of it, Azekah and the towns of it. So they encamped from Beersheba to the valley of Hinnom.**

**Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and its fields, Azekah and its small towns; and they encamp from Beer-Sheba unto the valley of Hinnom.**

**31 Bijtë e Beniaminit u vendosën në Geba, në Mikmash, në Aijah, në Bethel dhe në fshatrat e tyre,**

**The children of Benjamin also [lived] from Geba [onward], at Michmash and Aija, and at Bethel and the towns of it,**

**And sons of Benjamin [are] at Geba, Michmash, and Aija, and Beth-El, and its small towns,**

**32 në Anathoth, në Nob, në Ananiah,**

**at Anathoth, Nob, Ananiah,**

**Anathoth, Nob, Ananiah,**



- 33** në Atsor, në Ramah, në Gitaim,  
Hazor, Ramah, Gittaim,  
Hazor, Ramah, Gittaim,
- 34** në Hadid, në Tseboim, në Nebalat,  
Hadid, Zeboim, Neballat,  
Hadid, Zeboim, Neballat,
- 35** në Lod dhe në Ono, në luginën e artizanëve.  
Lod, and Ono, the valley of craftsmen.  
Lod, and Ono, the valley of the artificers.
- 36** Disa divizione të Levitëve të Judës u bashkuan në Benjamin.  
Of the Levites, certain courses in Judah [were joined] to Benjamin.  
And of the Levites, the courses of Judah [are] for Benjamin.
- 1** Këta janë priftërinjtë dhe Levitet që u kthyen me Zorobabelin, birin e Shealthielit, dhe me Jeshuan: Serajahu, Jeremia, Ezdra,  
Now these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,  
And these [are] the priests and the Levites who came up with Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua; Seraiah, Jeremiah, Ezra,
- 2** Amariahu, Malluku, Hatushi,  
Amariah, Malluch, Hattush,  
Amariah, Malluch, Hattush,
- 3** Shekaniahu, Rehum, Meremothi,  
Shecaniah, Rehum, Meremoth,  
Shechaniah, Rehum, Meremoth,
- 4** Ido, Ginethoi, Abijahu,  
Iddo, Ginnethoi, Abijah,  
Iddo, Ginnethoi, Abijah,
- 5** Mijamini, Maadiahu, Bilgahu,  
Mijamin, Maadiah, Bilgah,  
Miamin, Maadiah, Bilgah,
- 6** Shemajahu, Jojaribi, Jedajahu,  
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah.  
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,

- 7 Sallu, Amoku, Hilkiahu dhe Jedajahu. Këta ishin krerët e priftërinjve dhe të vëllezërve të tyre në kohën e Jeshuas.**

**Sallu, Amok, Hilkiahu, Jedaiah. These were the chiefs of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.**

**Sallu, Amok, Hilkiahu, Jedaiah; these [are] heads of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.**

- 8 Levitet përfaqësoheshin nga Jeshua, Binu, Kamieli, Sherebiahu, Juda dhe Mataniahu, që ishte caktuar bashkë me vëllezërit e tij në këngën e falenderimit.**

**Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, [and] Mattaniah, who was over the thanksgiving, he and his brothers.**

**And the Levites [are] Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, Mattaniah, he [is] over the thanksgiving, and his brethren,**

- 9 Bakbukiahu dhe Uni, vëllezër të tyre, rrinin përballë tyre sipas funksioneve të tyre.**

**Also Bakbukiah and Unno, their brothers, were over against them according to their offices.**

**and Bakbukiah and Unni, their brethren, [are] over-against them in charges.**

- 10 Jeshuas i lindi Jojakimi; Jojakimit i lindi Eliashibi; Eliashibit i lindi Joiada, Jeshua bëri babë për Joiakim, dhe Joiakim bëri babë për Eliashib, dhe Eliashib bëri babë për Joiada,**

**And Jeshua hath begotten Joiakim, and Joiakim hath begotten Eliashib, and Eliashib hath begotten Joiada,**

- 11 Joiadas i lindi Jonathani; Jonathani i lindi Jaddua.**

**and Joiada became the father of Jonathan, and Jonathan became the father of Jaddua. and Joiada hath begotten Jonathan, and Jonathan hath begotten Jaddua.**

- 12 Në kohën e Jojakimit, priftërinjtë të parët e shtëpive atërore ishin si vijon: nga shtëpia e Serajahut, Merajahu; nga ajo e Jeremias, Hananiahu;**

**In the days of Joiakim were priests, heads of fathers` [houses]: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;**

**And in the days of Joiakim have been priests, heads of the fathers; of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;**

- 13 nga ajo e Ezdras, Meshulami; nga ajo e Amariahut, Jehohanani;**

**of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanani;**

**of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanani;**

- 14 nga ajo e Melikut, Jonathani; nga ajo e Shebaniahut, Jozefi;**

**of Malluchi, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;**

**of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;**

- 15 nga ajo e Harimit, Adna; nga ajo e Merajothit, Helkai;**

**of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;**

**of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;**

- 16** nga ajo e Idos, Zakaria; nga ajo e Ginethonit, Meshulami;  
of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;  
of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;
- 17** nga ajo e Abijahut, Zikri; nga ajo e Miniامينit dhe e Moadiahut, Piltai;  
of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;  
of Abijah, Zichri; of Miniamin; of Moadiah, Piltai;
- 18** nga ajo e Bilgahut, Shamua; nga ajo e Shemajahut, Jonathani;  
of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;  
of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;
- 19** nga ajo e Jojaribit, Matenai; nga ajo e Jedajahut, Uzi;  
and of Jojarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;  
and of Jojarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;
- 20** nga ajo e Sallait, Kallai; nga ajo e Amokut, Eberi;  
of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;  
of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;
- 21** nga ajo e Hilkiahut, Hashabiahu dhe nga ajo e Jedajahut, Nethaneeli.  
of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel.  
of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.
- 22** Gjatë mbretërimit të Darit, Persianit, u regjistruan bashkë me priftërinjtë, Levitët që ishin të parë të shtëpive atërore në kohën e Eliashibit, të Jojadas, të Johananit dhe të Jadduas.  
As for the Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, there were recorded the heads of fathers` [houses]; also the priests, in the reign of Darius the Persian.  
The Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, are written, heads of fathers, and of the priests, in the kingdom of Darius the Persian.
- 23** Bijtë e Levit, që ishin të parë të shtëpive atërore, u regjistruan përkundrazi në librin e Kronikave deri në kohën e Johananit, birit të Eliashibit.  
The sons of Levi, heads of fathers` [houses], were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.  
Sons of Levi, heads of the fathers, are written on the book of the Chronicles even till the days of Johanan son of Eliashib;
- 24** Krerët e Levitëve Hashabiahu, Sherabiahu dhe Jeshua, bir i Kadmielit, bashkë me vëllezërit e tyre, që rrinin përballë tyre, këndonin himne lëvdimi dhe falenderimi me grupe të alternuara, sipas urdhrit të Davidit, njeriut të Perëndisë.  
The chiefs of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brothers over against them, to praise and give thanks, according to the commandment of David the man of God, watch next to watch.  
and heads of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua son of Kadmiel, and their brethren, [are] over-against them, to give praise, to give thanks, by command of David the man of God, charge over-against charge.

- 25** Mataniahu, Bakbukiahu, Obadiahu, Meshulami, Talmoni dhe Akubi ishin derëtarë dhe ruanin magazinat e portave.

**Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the watch at the store-houses of the gates.**

**Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, [are] gatekeepers, keeping charge in the gatherings of the gates.**

- 26** Këta jetonin në kohën e Jojakimit, birit të Jeshuas, bir i Jotsadakut, dhe në kohën e Nehemias, qeveritarit, dhe të Ezdras, që ishte prift dhe shkrues.

**These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest the scribe.**

**These [are] in the days of Joiakim son of Jeshua, son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.**

- 27** Për kushtimin e mureve të Jeruzalemit dërguan të kërkojnë Levitë nga tërë vendet e tyre, për t'i sjellë në Jeruzalem që të kremtonin kushtimin me gëzim, me lavderime dhe me këngë, me cembale, me harpa dhe me qeste.

**At the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with giving thanks, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.**

**And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them in to Jerusalem, to make the dedication even with gladness, and with thanksgivings, and with singing, [with] cymbals, psalteries, and with harps;**

- 28** Dhe bijtë e këngëtarëve u mbledhën nga krahina përreth Jeruzalemit, nga fshatrat e Netofathitëve,

**The sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain round about Jerusalem, and from the villages of the Netophathites;**

**and sons of the singers are gathered together even from the circuit round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi,**

- 29** nga Beth-Gilgali, nga fusha e Gebas dhe të Azmavethit, sepse këngëtarët kishin ndërtuar fshatra përreth Jeruzalemit.

**also from Beth-gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had built them villages round about Jerusalem.**

**and from the house of Gilgal, and from fields of Geba and Azmaveth, for villages have the singers built for themselves round about Jerusalem;**

- 30** Priftërinjtë dhe Levitët u pastruan vetë dhe pastruan popullin, portat dhe muret.

**The priests and the Levites purified themselves; and they purified the people, and the gates, and the wall.**

**and the priests and the Levites are cleansed, and they cleanse the people, and the gates, and the wall.**

- 31** Pastaj unë bëra të hipnin mbi muret krerët e Judës dhe formova kështu dy kore të mëdha lëvdimi. I pari u nis në të djathtë, mbi muret, në drejtim të portës së Plehut;  
Then I brought up the princes of Judah on the wall, and appointed two great companies who gave thanks and went in procession; [whereof one went] on the right hand on the wall toward the dung gate:  
And I bring up the heads of Judah upon the wall, and appoint two great thanksgiving companies and processions. At the right, on the wall, to the dung-gate;
- 32** prapa tij ecnin Hoshajahu, gjysma e krerëve të Judës,  
and after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah,  
and after them goeth Hoshaiah, and half of the heads of Judah,
- 33** Azaria, Ezdra, Meshulami,  
and Azariah, Ezra, and Meshullam,  
and Azariah, Ezra, and Meshullam,
- 34** Juda, Beniamini, Shemajahu, Jeremia,  
Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,  
Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah;
- 35** dhe disa nga bijtë e priftërinjve me boritë e tyre: Zakaria, bir i Jonathanit, bir i Shemajahut, bir i Mataniahut, bir i Mikajahut, bir i Zakurit, bir i Asafit,  
and certain of the priests` sons with trumpets: Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph;  
and of the sons of the priests with trumpets, Zechariah son of Jonathan, son of Shemaiah, son of Mattaniah, son of Michaiah, son of Zaccur, son of Asaph,
- 36** dhe vëllezërit e tij Shemajahu, Azareeli, Milalai; Gilalaji, Maai, Nethaneeli, Juda dhe Hanani, me veglat muzikore të Davidit, njeriut të Perëndisë. Ezdra, shkruesi, ecte në krye të tyre.  
and his brothers, Shemaiah, and Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God; and Ezra the scribe was before them.  
and his brethren Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with instruments of song of David the man of God, and Ezra the scribe [is] before them;
- 37** Kur arritën te porta e Burimit u ngjitën drejtpërdrejtë nëpër shkallët e qytetit të Davidit, ku muret lartohen mbi shtëpinë e Davidit, deri te porta e Ujërave, në lindje.  
By the spring gate, and straight before them, they went up by the stairs of the city of David, at the ascent of the wall, above the house of David, even to the water gate eastward.  
and by the gate of the fountain and over-against them, they have gone up by the steps of the city of David, at the going up of the wall beyond the house of David, and unto the water-gate eastward.

- 38 Kori i dytë i lëvdimit mori drejtimin e kundërt; unë e ndiqja me gjysmën e popullit, mbi muret, mbi kullën e Furrave, deri te muri i Gjerë,**  
**The other company of those who gave thanks went to meet them, and I after them, with the half of the people, on the wall, above the tower of the furnaces, even to the broad wall, And the second thanksgiving company that is going over-against, and I after it, and half of the people on the wall from beyond the tower of the furnaces and unto the broad wall,**
- 39 pastaj mbi portën e Efraimit, mbi portën e Vjetër, mbi portën e Peshqve, mbi kullën e Hananeelit, mbi kullën e Meahut, deri te porta e Deleve; kori u ndal te porta e Burgut.**  
**and above the gate of Ephraim, and by the old gate, and by the fish gate, and the tower of Hananel, and the tower of Hammeah, even to the sheep gate: and they stood still in the gate of the guard.**  
**and from beyond the gate of Ephraim, and by the old-gate, and by the fish-gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, and unto the sheep-gate -- and they have stood at the prison-gate.**
- 40 Dy koret e lëvdimit u ndalën te shtëpia e Perëndisë; kështu bëra edhe unë me gjysmën e gjyqtarëve që ishin me mua,**  
**So stood the two companies of those who gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me;**  
**And the two thanksgiving companies stand in the house of God, and I and half of the prefects with me,**
- 41 dhe priftërinjtë Eliakim, Maasejah, Minialin, Mikajah, Elioenai, Zakaria, Hananiahu me boritë,**  
**and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;**  
**and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, Hananiah, with trumpets,**
- 42 dhe Maasejahu, Shemajahu, Eleazari, Uzi, Jehohanani, Milkijahu, Elami dhe Ezetri. Këngëtarët kënduan me zë të lartë nën drejtimin e Jezrahiahut.**  
**and Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. The singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.**  
**and Maseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer, and the singers sound, and Jezrahiah the inspector;**
- 43 Atë ditë ofruan flijime të mëdha dhe u gëzuan sepse Perëndia i kishte mbushur me një gëzim të madh. Edhe gratë dhe fëmijët u gëzuan; dhe gëzimi i Jeruzalemit dëgjohej nga larg.**  
**They offered great sacrifices that day, and rejoiced; for God had made them rejoice with great joy; and the women also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.**  
**and they sacrifice on that day great sacrifices and rejoice, for God hath made them rejoice [with] great joy, and also, the women and the children have rejoiced, and the joy of Jerusalem is heard -- unto a distance.**

- 44** Në atë kohë disa njerëz u caktuan për dhomat që shërbenin si magazina për ofertat, për prodhimet e para dhe për të dhjetat, për të mbledhur aty nga arat e qyteteve pjesët e caktuara nga ligji për

On that day were men appointed over the chambers for the treasures, for the heave-offerings, for the first-fruits, and for the tithes, to gather into them, according to the fields of the cities, the portions appointed by the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites who waited.

And certain are appointed on that day over the chambers for treasures, for heave-offerings, for first-fruits, and for tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for priests, and for Levites, for the joy of Judah [is] over the priests, and over the Levites, who are standing up.

- 45** Ata e kryenin shërbimin e Perëndisë të tyre dhe shërbimin e pastrimit, bashkë me këngëtarët dhe me derëtarët, sipas urdhrit të Davidit dhe të Salomonit, që ishte biri i tij.

They kept the charge of their God, and the charge of the purification, and [so did] the singers and the porters, according to the commandment of David, and of Solomon his son.

And the singers and the gatekeepers keep the charge of their God, even the charge of the cleansing -- according to the command of David [and] Solomon his son,

- 46** Në lashtësi, në kohën e Davidit dhe të Asafit, kishte në të vërtetë drejtues këngëtarësh dhe këngë lëvdimi dhe falenderimi drejtuar Perëndisë.

For in the days of David and Asaph of old there was a chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving to God.

for in the days of David and Asaph of old [were] heads of the singers, and a song of praise and thanksgiving to God.

- 47** Në kohën e Zerubabelit dhe të Nehemias, gjithë Izraeli u jepte çdo ditë racionet e caktuara këngëtarëve dhe derëtarëve; vinte gjithashtu mënjanë racionin për Levitët, dhe Levitët vinin mënjanë racionin e shenjtëruar për bijtë e Aaronit.

All Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, as every day required: and they set apart [that which was] for the Levites; and the Levites set apart [that which was] for the sons of Aaron.

And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, are giving the portions of the singers, and of the gatekeepers, the matter of a day in its day, and are sanctifying to the Levites, and the Levites are sanctifying to the sons of Aaron.

- 1** po atë ditë u lexua në prani të popullit libri i Moisiut, dhe aty u gjet e shkruar që Amoniti dhe Moabiti nuk duhet të hynin kurrë në asamblenë e Perëndisë,

On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that an Ammonite and a Moabite should not enter into the assembly of God forever,

On that day there was read in the book of Moses, in the ears of the people, and it hath been found written in it that an Ammonite and Moabite doth not come into the assembly of God -- unto the age,

- 2** sepse nuk i kishin pritur me bukë e me ujë bijtë e Izraelit dhe kishin rekrutuar kundër tyre me para Balaamin për t'i mallkuar; por Perëndia ynë e ndërroi mallkimin në bekim.  
because they didn't meet the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, to curse them: however our God turned the curse into a blessing.  
because they have not come before the sons of Israel with bread and with water, and hire against them Balaam to revile them, and our God turneth the reviling into a blessing.
- 3** Sa e dëgjuan ligjin, ata ndanë nga Izraeli tërë njerëzit e huaj që ishin përzier me ta.  
It came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.  
And it cometh to pass, at their hearing the law, that they separate all the mixed people from Israel.
- 4** Para kësaj, prifti Eliashib, që ishte caktuar në dhomat e shtëpisë të Perëndisë tonë dhe kishte lidhur krushqi me Tobiahun,  
Now before this, Eliashib the priest, who was appointed over the chambers of the house of our God, being allied to Tobiah,  
And before this Eliashib the priest, appointed over chambers of the house of our God, [is] a relation of Tobiah,
- 5** kishte përgatitur për këtë një dhomë të madhe, ku vinin më parë ofertat, temjanin, përdorëset, të dhjetat e grurit, të verës dhe të vajit, tërë ato që me ligj u përkisnin Levitëve, këngëtarëve, derëtarëve, si edhe ofertat e mbledhura për priftërinjtë.  
had prepared for him a great chamber, where before they laid the meal-offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the grain, the new wine, and the oil, which were given by commandment to the Levites, and the singers, and the porters; and the heave-offerings for the priests.  
and he maketh for him a great chamber, and there they were formerly putting the present, the frankincense, and the vessels, and the tithe of the corn, the new wine, and the oil -- the commanded thing of the Levites, and the singers, and the gatekeepers -- and the heave-offering of the priests.
- 6** Por gjatë kësaj kohe unë nuk isha në Jeruzalem, sepse në vitin e tridhjetë e dytë të Artakserksit, mbretit të Babilonisë, isha kthyer pranë mbretit. Pas një farë kohe mora leje nga mbreti  
But in all this [time] I was not at Jerusalem; for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon I went to the king: and after certain days asked I leave of the king,  
And during all this I was not in Jerusalem, for in the thirty and second year of Artaxerxes king of Babylon did I come unto the king, and at the end of days I have asked of the king,
- 7** dhe u ktheva në Jeruzalem; kështu pashë të keqen që Eliashibi kishte bërë për të favorizuar Tobiahun, duke përgatitur për të një dhomë në oborret e shtëpisë së Perëndisë.  
and I came to Jerusalem, and understood the evil that Eliashib had done for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.  
and I come in to Jerusalem, and understand concerning the evil that Eliashib hath done for Tobiah, to make to him a chamber in the courts of the house of God,



- 8** Më erdhi shumë keq për këtë gjë dhe kështu hodha jashtë dhomës tërë orenditë shtëpiake që i përkisnin Tobiahut;

It grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.

and it is very displeasing to me, and I cast all the vessels of the house of Tobiah without, out of the chamber,

- 9** pastaj urdhërova që të pastroheshin ato dhoma dhe të rivendoseshin përdorëset e shtëpisë së Perëndisë, ofertat dhe temjani.

Then I commanded, and they cleansed the chambers: and there brought I again the vessels of the house of God, with the meal-offerings and the frankincense.

and I speak, and they cleanse the chambers, and I bring back thither the vessels of the house of God with the present and the frankincense.

- 10** Pastaj mësova gjithashtu që racionet që u detyroheshin Levitëve nuk u ishin dhënë atyre dhe që Levitët dhe këngëtarët, që kryenin shërbimin, kishin ikur secili në tokën e vet.

I perceived that the portions of the Levites had not been given them; so that the Levites and the singers, who did the work, were fled everyone to his field.

And I know that the portions of the Levites have not been given, and they flee each to his field -- the Levites and the singers, doing the work.

- 11** Atëherë qortova gjyqtarët dhe u thashë atyre: &quot;Pse shtëpia e Perëndisë është braktisur?&quot;. Pastaj i mbledha dhe i vura përsëri në funksionet e tyre.

Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? I gathered them together, and set them in their place.

And I strive with the prefects, and say, `Wherefore hath the house of God been forsaken?' and I gather them, and set them on their station;

- 12** Tërë Juda solli pastaj në magazinat të dhjetat e grurit, të mushtit dhe të vajit.

Then brought all Judah the tithe of the grain and the new wine and the oil to the treasuries.

and all Judah have brought in the tithe of the corn, and of the new wine, and of the oil, to the treasuries.

- 13** Mbikëqyrjen e magazinave ia besova priftit Shelemiah, shkruesit Tsadok dhe Pedajahut, një nga Levitët; si ndihmësa të tyre, zgjedha Hananin, birin e Zakurit, birin e Mataniahut, sepse këta konsideroheshin si njerëz besnikë. Atyre u takonte detyra të bënin ndarjet midis vëllezërve të tyre.

I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were counted faithful, and their business was to distribute to their brothers.

And I appoint treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and Pedaiah of the Levites; and by their hand [is] Hanan son of Zaccur, son of Mattaniah, for stedfast they have been reckoned, and on them [it is] to give a portion to their brethren.

- 14** Për këtë më kujto mua, o Perëndia im, dhe mos i fshij veprat e mira që kam bërë për shtëpinë e Perëndisë tim dhe për ruajtjen e saj.

Remember me, my God, concerning this, and don't wipe out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the observances of it.

Be mindful of me, O my God, for this, and do not blot out my kind acts that I have done, for the house of my God, and for its charges.

- 15** Në ato ditë vura re në Judë disa që shtrydhnin rrushin ditën e shtunë dhe mbartnin thasë gruri, duke i ngakuar mbi gomarët, bashkë me verën, rrushin, fiqtë dhe gjithfarë ngarkesash të tjera që sillnin

In those days saw I in Judah some men treading wine-presses on the Sabbath, and bringing in sheaves, and lading donkeys [therewith]; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the Sabbath day: and I testified [against them] in the day in which they sold victuals.

In those days I have seen in Judah those treading wine-vats on sabbath, and bringing in the sheaves, and lading on the asses, and also, wine, grapes, and figs, and every burden, yea, they are bringing in to Jerusalem on the sabbath-day, and I testify in the day of their selling provision.

- 16** Përveç kësaj disa jerëz të Tiros, që banonin në Jeruzalem, importonin peshk dhe lloj-lloj mallrash dhe ua shisnin bijve të Judës ditën e shtunë dhe në Jeruzalem.

There lived men of Tyre also therein, who brought in fish, and all manner of wares, and sold on the Sabbath to the children of Judah, and in Jerusalem.

And the Tyrians have dwelt in it, bringing in fish, and every ware, and selling on sabbath to the sons of Judah and in Jerusalem.

- 17** Atëherë qortova parinë e Judës dhe i thashë: 'Ç'është kjo e keqe që kryeni duke përdhosur ditën e shtunë?

Then I contended with the nobles of Judah, and said to them, What evil thing is this that you do, and profane the Sabbath day?

And I strive with the freemen of Judah, and say to them, `What [is] this evil thing that ye are doing, and polluting the sabbath-day?

- 18** A nuk vepruan njëlloj etërit tonë? A nuk bëri Perëndia ynë të pllakosë mbi ne dhe mbi qytetin tonë tërë kjo fatkeqësi? Por ju po sillni një zemërim më të madh mbi Izraelin, duke përdhosur të shtunën!&quot;

Didn't your fathers do thus, and did not our God bring all this evil on us, and on this city? yet you bring more wrath on Israel by profaning the Sabbath.

Thus did not your fathers do? and our God bringeth in on us all this evil, and on this city, and ye are adding fierceness on Israel, to pollute the sabbath.`

- 19** Kështu, sapo portat e Jeruzalemit filluan të jenë në terr, para se të fillonte e shtuna, unë urdhërova që portat të ishin mbyllur dhe të mos hapeshin deri pas së shtunës; vendosa madje disa shërbëtorë të mi te portat, me qëllim që asnjë ngarkesë të mos hynte në qytet gjatë ditës së shtunë.

It came to pass that, when the gates of Jerusalem began to be dark before the Sabbath, I commanded that the doors should be shut, and commanded that they should not be opened until after the Sabbath: and some of my servants set I over the gates, that there should no burden be brought in on the Sabbath day.

And it cometh to pass, when the gates of Jerusalem have been dark before the sabbath, that I speak, and the doors are shut, and I say, that they do not open them till after the sabbath; and of my servants I have stationed at the gates; there doth not come in a burden on the sabbath-day.

- 20** Por tregëtarët dhe shitësit e çdo lloj malli e kaluan natën jashtë Jeruzalemit një ose dy herë.

So the merchants and sellers of all kind of wares lodged outside of Jerusalem once or twice.

And they lodge -- the merchants and sellers of all ware -- at the outside of Jerusalem, once or twice,

- 21** Atëherë unë i qortova dhe u thashë: &quot;Pse e kaloni natën para mureve? Po ta bëni një herë tjetër, do të veproj kundër jush&quot;. Qysh prej atij çasti ata nuk erdhën më ditën e shtunë.

Then I testified against them, and said to them, Why lodge you about the wall? if you do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the Sabbath.

and I testify against them, and say unto them, `Wherefore are ye lodging over-against the wall? if ye repeat [it], a hand I put forth upon you;` from that time they have not come in on the sabbath.

- 22** Urdhërova gjithashtu Levitët që të pastroheshin dhe të vinin të ruanin portat për të shenjtëruar ditën e shtunë. Edhe për këtë më kujto mua, o Perëndia im, dhe ki mëshirë për mua sipas madhësisë së dhembshurisë sate!

I commanded the Levites that they should purify themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the Sabbath day. Remember to me, my God, this also, and spare me according to the greatness of your lovingkindness.

And I say to the Levites, that they be cleansed, and, coming in, keeping the gates, to sanctify the sabbath-day. Also, this, remember for me, O my God, and have pity on me, according to the abundance of Thy kindness.

- 23** Në ato ditë pashë gjithashtu disa Judej që ishin martuar me gra të Ashdodit, të Amonit dhe të Moabit,

In those days also saw I the Jews who had married women of Ashdod, of Ammon, [and] of Moab:

Also, in those days, I have seen the Jews [who] have settled women of Ashdod, of Ammon, of Moab.

- 24** gjysma e bijve të tyre fliste gjuhën e Ashdodit dhe nuk dinte të fliste gjuhën judaike, por fliste vetëm gjuhën e këtij apo atij populli.  
and their children spoke half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews` language, but according to the language of each people.  
And of their sons, half are speaking Ashdoditish -- and are not knowing to speak Jewish -- and according to the language of people and people.
- 25** Atëherë unë i qortova, i mallkova, rraha disa prej tyre, iu shkula flokët; pastaj i vura që te betohen në emër të Perëndisë se nuk do t'ia jepnin bijat e veta bijve të atyre dhe nuk do të merrnin bijat e tyre për bijtë e vet, as për vete.  
I contended with them, and cursed them, and struck certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, [saying], You shall not give your daughters to their sons, nor take their daughters for your sons, or for yourselves.  
And I strive with them, and declare them vile, and smite certain of them, and pluck off their hair, and cause them to swear by God, `Ye do not give your daughters to their sons, nor do ye take of their daughters to your sons, and to yourselves.
- 26** Dhe thashë: &quot;A nuk mëkatoi, vallë, Salomoni, mbret i Izraelit, për këto gjëra? Megjithatë midis kaq kombeve nuk pati një mbret si ai; e donte Perëndia i tij, dhe Perëndia e kishte vendosur mbret mbi tërë Izraelin; por gratë e huaja e bënë edhe atë të Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, and he was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did foreign women cause to sin.  
`By these did not Solomon king of Israel sin? and among the many nations there was no king like him, and beloved by his God he was, and God maketh him king over all Israel -- even him did the strange women cause to sin.
- 27** A duhet, pra, të dëgjojmë për ju se kryeni këtë të keqe të madhe, se mëkatoni kundër Perëndisë tonë, duke u martuar me gra të huaja?&quot;  
Shall we then listen to you to do all this great evil, to trespass against our God in marrying foreign women?  
And to you do we hearken to do all this great evil, to trespass against our God, to settle strange women?
- 28** Njeri nga bijtë e Joadas, birit të Elishibit, kryeriftit, ishte dhëndër i Sanballatit, Horonitit; unë e përzura larg vetes.  
One of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son-in-law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.  
And [one] of the sons of Joiada son of Eliashib the high priest, [is] son-in-law to Sanballat the Horonite, and I cause him to flee from off me.
- 29** Mbaji mend ata, o Perëndia im, sepse kanë ndotur priftërinë dhe besëlidhjen e priftërisë dhe të Levitëve!  
Remember them, my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.  
Be mindful of them, O my God, for the redeemed of the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

**30** Kështu unë i pastrova nga çdo person i huaj dhe caktova detyrat e priftërinjve dhe të Levitëve, secili në detyrën e vet.

Thus cleansed I them from all foreigners, and appointed charges for the priests and for the Levites, everyone in his work;

And I have cleansed them from every stranger, and appoint charges to priests and to Levites, each in his work,

**31** Dhashë gjithashtu dispozita lidhur me ofertën e druve në kohë të caktuara dhe lidhur me prodhimet e para. Më kujto, o Perëndia im, për të më bërë të mira!

and for the wood-offering, at times appointed, and for the first-fruits. Remember me, my God, for good.

and for the wood-offering at appointed times, and for first-fruits. Be mindful of me, O my God, for good.

**1** Në kohën e Asueros, (ai Asuero që mbretëronte nga Indija deri në Etiopi mbi njëqind e njëzet e shtatë krahina),

Now it happened in the days of Ahasuerus (this is Ahasuerus who reigned from India even to Ethiopia, over one hundred twenty-seven provinces),

And it cometh to pass, in the days of Ahasuerus -- he [is] Ahasuerus who is reigning from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces --

**2** në atë kohë, kur mbreti Asuero rrinte në fronin e mbretërisë së tij që ishte në kështjellën e Suzës,

that in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,

in those days, at the sitting of the king Ahasuerus on the throne of his kingdom, that [is] in Shushan the palace,

**3** në vitin e tretë të mbretërimit të tij shtroi një banket për të gjithë princat dhe shërbëtorët e tij; komandantët e ushtrisë së Persisë dhe të Medisë, fisnikët dhe princat e krahinave u mblodhën para tij.

in the third year of his reign, he made a feast to all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him;

in the third year of his reign, he hath made a banquet to all his heads and his servants; of the force of Persia and Media, the chiefs and heads of the provinces [are] before him,

**4** Atëherë ai tregoi pasuritë dhe lavdinë e mbretërisë së tij, madhështinë dhe epërsinë e saj për shumë ditë, njëqind e tetëdhjetë ditë.

when he showed the riches of his glorious kingdom and the honor of his excellent majesty many days, even one hundred eighty days.

in his shewing the wealth of the honour of his kingdom, and the glory of the beauty of his greatness, many days -- eighty and a hundred days.

- 5 Mbasi kaluan këto ditë, mbreti shtroi një banket tjetër prej shtatë ditësh, në oborrin e kopshtit të pallatit mbretëror, për tërë popullin që ndodhej në kështjellën e Suzës, nga më i madhi deri te më i vogli.**

**When these days were fulfilled, the king made a feast to all the people who were present in Shushan the palace, both great and small, seven days, in the court of the garden of the king`s palace.**

**And at the fulness of these days hath the king made to all the people who are found in Shushan the palace, from great even unto small, a banquet, seven days, in the court of the garden of the house of the king --**

- 6 Kishte çadra të bardha dhe ngjyrë vjollce, që vareshin me kordonë të kuq flakë në unaza prej argjendi dhe në shtylla prej mermeri. Kishte divanë prej ari dhe prej argjendi mbi një dysHEME prej mermeri të kuq dhe të bardhë, prej sedefi dhe alabastrit.**

**[There were hangings of] white [cloth], [of] green, and [of] blue, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the couches were of gold and silver, on a pavement of red, and white, and yellow, and black marble.**

**white linen, white cotton, and blue, fastened with cords of fine linen and purple on rings of silver, and pillars of marble, couches of gold, and of silver, on a pavement of smaragdus, and white marble, and mother-of-pearl, and black marble --**

- 7 Jepej për të pirë në enë ari, njëra e ndryshme nga tjetra, dhe kishte verë mbretërore me shumicë për hir të bujarisë së mbretit.**

**They gave them drink in vessels of gold (the vessels being diverse one from another), and royal wine in abundance, according to the bounty of the king.**

**and the giving of drink in vessels of gold, and the vessels [are] divers vessels, and the royal wine [is] abundant, as a memorial of the king.**

- 8 Në bazë të ligjit, askush nuk ishte i detyruar të pinte; në fakt mbreti kishte udhëruar tërë funksionarët e shtëpisë së tij t'i shërbenin secilit atë që dëshironte.**

**The drinking was according to the law; none could compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man`s pleasure.**

**And the drinking [is] according to law, none is pressing, for so hath the king appointed for every chief one of his house, to do according to the pleasure of man and man.**

- 9 Edhe mbretëresha Vashti shtroi një banket për gratë në pallatin e mbretit Asuero.**

**Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.**

**Also Vashti the queen hath made a banquet for women, in the royal house that the king Ahasuerus hath.**

- 10** Ditën e shtatë, kur zemra e mbretit ishte e gëzuar për shkak të verës, ai urdhëroi Mehumanin, Bizthan, Harbonan, Bigthan, Abagthan, Zetharin dhe Karkasin, të shtatë eunukët që shërbënin në prani të mbretit Asuero,
- On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcass, the seven chamberlains who ministered in the presence of Ahasuerus the king,
- On the seventh day, as the heart of the king is glad with wine, he hath said to Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven eunuchs who are ministering in the presence of the king Ahasuerus,
- 11** të sillnin para mbretit mbretëreshën Vashti me kurorën mbretërore, për t'i treguar popullit dhe princave bukurinë e saj; në të vërtetë ajo kishte një pamje të hijshme.
- to bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to show the peoples and the princes her beauty; for she was beautiful to look on.
- to bring in Vashti the queen before the king, with a royal crown, to shew the peoples and the heads her beauty, for she [is] of good appearance,
- 12** Por mbretëresha Vashti nuk pranoi të vinte sipas urdhrit të mbretit që iu njoftua me anë të eunukëve; mbreti u pezmatua shumë dhe zemërimi i tij i ziente përbrenda.
- But the queen Vashti refused to come at the king`s commandment by the chamberlains: therefore was the king very angry, and his anger burned in him.
- and the queen Vashti refuseth to come in at the word of the king that [is] by the hand of the eunuchs, and the king is very wroth, and his fury hath burned in him.
- 13** Atëherë mbreti pyeti dijetarët që njihnin kohërat (kjo ishte në fakt mënyra e veprimit të mbretit me gjithë ata që njihnin ligjin dhe drejtësinë;
- Then the king said to the wise men, who knew the times, (for so was the king`s manner toward all who knew law and judgment;
- And the king saith to wise men, knowing the times -- for so [is] the word of the king before all knowing law and judgment,
- 14** me të afërt për të ishin Karshena, Shethari, Admatha, Tarshishi, Meresi, Marsena dhe Memukani, shtatë princa të Persisë dhe të Medisë që pranoreshin të rrinin para mbretit dhe zinin postet e para në mbretëri):
- and the next to him were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king`s face, and sat first in the kingdom),
- and he who is near unto him [is] Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, Memucan, seven heads of Persia and Media seeing the face of the king, who are sitting first in the kingdom --
- 15** "Simbas ligjit çfarë duhet t'i bëhet mbretëreshës Vashti, që nuk zbatoi urdhrin e mbretit Asuero që iu transmetua me anë të eunukëve?"
- What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not done the bidding of the king Ahasuerus by the chamberlains?
- `According to law, what -- to do with queen Vashti, because that she hath not done the saying of the king Ahasuerus by the hand of the eunuchs?`

- 16** Memukami u përgjigj para mbretit dhe princave: "Mbretëresha Vashti nuk ka vepruar drejt vetëm ndaj mbretit, por edhe ndaj gjithë princave dhe tërë popujve që janë në të gjitha krahinat e mbretit Asuero.

Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen has not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the peoples who are in all the provinces of the king Ahasuerus.

And Memucan saith before the king and the heads, `Not against the king by himself hath Vashti the queen done perversely, but against all the heads, and against all the peoples that [are] in all provinces of the king Ahasuerus;

- 17** Sjellja e mbretëreshës do të merret vesh nga të gjitha gratë që do të nxiten të përçmojnë burrat e tyre dhe të thonë: "Mbreti Asuero kishte urdhëruar që të sillnin para tij mbretëreshën Vashti, por ajo nuk i vajti".

For this deed of the queen will come abroad to all women, to make their husbands contemptible in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she didn` t come.

for go forth doth the word of the queen unto all the women, to render their husbands contemptible in their eyes, in their saying, The king Ahasuerus said to bring in Vashti the queen before him, and she did not come;

- 18** Madje që sot princeshat e Persisë dhe të Medisë që kanë marrë vesh sjelljen e mbretëreshës, do t'u flasin gjithë princave të mbretit dhe nga kjo do të lindë shumë përçmim dhe zemërim.

This day will the princesses of Persia and Media who have heard of the deed of the queen say [the like] to all the king`s princes. So [will there arise] much contempt and wrath.

yea, this day do princesses of Persia and Media, who have heard the word of the queen, say [so] to all heads of the king, even according to the sufficiency of contempt and wrath.

- 19** Në qoftë se mbretit i duket me vend, le të nxjerrë ai një udhëresë mbretërore që të përfshihet në ligjet e Persisë dhe të Medisë dhe të jetë e parevokueshme, në bazë të së cilës Vashti të mos dalë më në prani të mbretit Asuero; mbreti ti japë pastaj pozitën e saj mbretërore një tjetre më të mirë se ajo.

If it please the king, let there go forth a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it not be altered, that Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate to another who is better than she.

`If to the king [it be] good, there goeth forth a royal word from before him, and it is written with the laws of Persia and Media, and doth not pass away, that Vashti doth not come in before the king Ahasuerus, and her royalty doth the king give to her companion who [is] better than she;

- 20** Kur urdhëresa e nxjerrë nga mbreti do të njoftohet në tërë mbretërinë e tij, që është e gjerë, tërë gratë do të nderojnë bashkëshortët e tyre, nga më i madhi deri te më i vogli".

When the king`s decree which he shall make shall be published throughout all his kingdom (for it is great), all the wives will give to their husbands honor, both to great and and the sentence of the king that he maketh hath been heard in all his kingdom -- for it [is] great -- and all the wives give honour to their husbands, from great even unto small.`



- 21 Ky propozim i pëlqeu mbretit dhe princave, dhe mbreti bëri ashtu si kishte thënë Memucani;**

**The saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:**

**And the thing is good in the eyes of the king, and of the princes, and the king doth according to the word of Memucan,**

- 22 dërgoi letra në të gjitha krahinat e mbretërisë, çdo krahine sipas shkrimit të saj dhe, çdo populli sipas gjuhës së tij, në mënyrë që çdo burrë të ishte zot në shtëpinë e tij dhe të fliste gjuhën e popullit të tij.**

**for he sent letters into all the king`s provinces, into every province according to the writing of it, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and should speak according to the language of his people.**

**and sendeth letters unto all provinces of the king, unto province and province according to its writing, and unto people and people according to its tongue, for every man being head in his own house -- and speaking according to the language of his people.**

- 1 Mbas këtyre ngjarjeve, kur zemërimi i mbretit Asuero u qetësua, atij iu kujtua Vashti, atë që kishte bërë ajo dhe çfarë kishte vendosur lidhur me të.**

**After these things, when the wrath of king Ahasuerus was pacified, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.**

**After these things, at the ceasing of the fury of the king Ahasuerus, he hath remembered Vashti, and that which she did, and that which hath been decreed concerning her;**

- 2 Atëherë shërbëtorët e mbretit që ishin në shërbim të tij i thanë: "Të kërkohen për mbretin vajza të virgjëra dhe të hijshme;**

**Then said the king`s servants who ministered to him, Let there be beautiful young virgins sought for the king:**

**and servants of the king, his ministers, say, `Let them seek for the king young women, virgins, of good appearance,**

- 3 mbreti le të caktojë në tërë krahinat e mbretërisë së tij komisarë, të cilët të mbledhin tërë vajzat e virgjëra të hijshme në qytetin e Suzës, në shtëpinë e grave nën mbikqyrjen e Hegait, eunukut të mbretit dhe rojtar i grave, që do t'u japë atyre melhemet për t'u pastruar.**

**and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the beautiful young virgins to Shushan the palace, to the house of the women, to the custody of Hegai the king`s chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them;**

**and the king doth appoint inspectors in all provinces of his kingdom, and they gather every young woman -- virgin, of good appearance -- unto Shushan the palace, unto the house of the women, unto the hand of Hege eunuch of the king, keeper of the women, and to give their purifications,**

- 4 Vajza që do t'i pëlqejë mbretit të bëhet mbretëreshë në vend të Vashtit; Ky propozim u pëlqye nga mbreti dhe kështu u veprua.**

**and let the maiden who pleases the king be queen instead of Vashti. The thing pleased the king; and he did so.**

**and the young woman who is good in the eyes of the king doth reign instead of Vashti; and the thing is good in the eyes of the king, and he doth so.**

- 5 Në qytetin e Suzës ishte një jude i quajtur Mardoqe, bir i Jairit, bir i Shimeit, bir i Kishit, një Beniaminit,**

**There was a certain Jew in Shushan the palace, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite,**

**A man, a Jew, there hath been in Shushan the palace, and his name [is] Mordecai son of Jair, son of Shimei, son of Kish, a Benjamite --**

- 6 që e kishin internuar nga Jeruzalemi bashkë me mërgimtarët e sjellë në robëri me Jekoniahun, mbretin e Judës, nga Nebukadnetsari, mbret i Babilonisë.**

**who had been carried away from Jerusalem with the captives who had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried who had been removed from Jerusalem with the removal that was removed with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon removed --**

- 7 Ai e kishte rritur Hadasahun, domethënë Esterin, bijën e ungjit të tij, sepse ajo nuk kishte as baba as nënë. Vajza ishte e hijshme dhe kishte trup të bukur; pas vdekjes së atit dhe të nënes së saj, Mardokeu e mori si bijën e tij.**

**He brought up Hadassah, who is, Esther, his uncle`s daughter: for she had neither father nor mother, and the maiden was fair and beautiful; and when her father and mother were dead, Mordecai took her for his own daughter.**

**and he is supporting Hadassah -- she [is] Esther -- daughter of his uncle, for she hath neither father nor mother, and the young woman [is] of fair form, and of good appearance, and at the death of her father and her mother hath Mordecai taken her to him for a daughter.**

- 8 Kur urdhëri i mbretit dhe dekreti i tij u përhapën, dhe shumë vajza u mblodhën në qytetin e Suzës nën mbikqyrjen e Hegait, edhe Esterin e çuan në pallatin e mbretit nën mbikqyrjen e Hegait, rojtarit të grave.**

**So it happened, when the king`s commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together to Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was taken into the king`s house, to the custody of Hegai, keeper of the women.**

**And it cometh to pass, in the word of the king, even his law, being heard, and in many young women being gathered unto Shushan the palace, unto the hand of Hegai, that Esther is taken unto the house of the king, unto the hand of Hegai, keeper of the women,**

- 9** Vajza i pëlqeu dhe fitoi simpatinë e tij; kështu ai u shpejtua t'i japë melhemet për pastrimin dhe ushqimin e saj; i dha gjithashtu shtatë vajza të reja të zgjedhura në pallatin e mbretit dhe e zhvendosi bashkë me to në apartamentin më të mirë të shtëpisë së
- The maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her things for her purification, with her portions, and the seven maidens who were meet to be given her out of the king's house: and he removed her and her maidens to the best place of the house of the women.

and the young woman is good in his eyes, and she receiveth kindness before him, and he hasteneth her purifications and her portions -- to give to her, and the seven young women who are provided -- to give to her, from the house of the king, and he changeth her and her young women to a good [place in] the house of the women.

- 10** Esteri nuk kishte treguar asgjë as për popullin e saj as për vendin e prejardhjes së saj, sepse Mardokeu e kishte urdhëruar të mos tregonte.

Esther had not made known her people nor her relatives; for Mordecai had charged her that she should not make it known.

Esther hath not declared her people, and her kindred, for Mordecai hath laid a charge on her that she doth not declare [it];

- 11** Çdo ditë Mardokeu shëtiste përpara oborrit të shtëpisë së grave për të marrë vesh si ishte Esteri dhe ç'po bëhej me të.

Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what would become of her.

and during every day Mordecai is walking up and down before the court of the house of the women to know the welfare of Esther, and what is done with her.

- 12** Kur i vinte radha çdo vajzë të hynte te mbreti Asuero, mbasi kishte bërë dymbëdhjetë muaj përgatitjesh, sipas rregulloreve të grave, sepse kështu plotësoheshin ditët e pastrimit të tyre; gjashtë muaj për t'u lyer me vaj të mirrës dhe gjashtë muaj me aroma dhe melheme të grave për t'u pastruar,

Now when the turn of every maiden was come to go in to king Ahasuerus, after it had been done to her according to the law for the women twelve months (for so were the days of their purification accomplished, [to wit], six months with oil of myrrh, and six months with sweet odors and with the things for the purifying of the women),

And in the drawing nigh of the turn of each young woman to come in unto the king Ahasuerus, at the end of there being to her -- according to the law of the women -- twelve months, for so they fulfil the days of their purifications; six months with oil of myrrh, and six months with spices, and with the purifications of women,

- 13** vajza shkonte te mbreti; i lejohej të merrte me vete nga shtëpia e grave në pallatin e mbretit tërë ato që donte.

then in this wise came the maiden to the king: whatever she desired was given her to go with her out of the house of the women to the king's house.

and with this the young woman hath come in unto the king, all that she saith is given to her, to go in with her, out of the house of the women, unto the house of the king;

- 14** Atje ajo shkante në mbrëmje dhe të nesërmen në mëngjes kalonte në shtëpinë e dytë të grave, nën mbikëqyrjen e Shaashgazit, eunukut të mbretit dhe rojtar i konkubinave. Ajo nuk kthehej më te mbreti, veçse po ta kërkonte mbreti dhe ta thërrisnin me emër.

In the evening she went, and on the next day she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king`s chamberlain, who kept the concubines: she came in to the king no more, except the king delighted in her, and she were called by name.

in the evening she hath gone in, and in the morning she hath turned back unto the second house of the women, unto the hand of Shaashgaz eunuch of the king, keeper of the concubines; she cometh not in any more unto the king except the king hath delighted in her, and she hath been called by name.

- 15** Kur i erdhi radha për të shkuar te mbreti Esterit, bijës së Abihailit, ungji i Mardokeut, që e kishte marrë me vete si bijën e tij, ajo nuk kërkoi asgjë veç asaj që i tregoi Hegai, eunuku i mbretit, rojtari i grave. Dhe Esteri fitoi simpatinë e të gjithë atyre që e shihnin.

Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in to the king, she required nothing but what Hegai the king`s chamberlain, the keeper of the women, appointed. Esther obtained favor in the sight of all those who looked at her.

And in the drawing nigh of the turn of Esther -- daughter of Abihail, uncle of Mordecai, whom he had taken to him for a daughter -- to come in unto the king, she hath not sought a thing except that which Hegai eunuch of the king, keeper of the women, saith, and Esther is receiving grace in the eyes of all seeing her.

- 16** Esterin e çuan te mbreti Asuero në pallatin e tij mbretëror muajin e dhjetë, domethënë në muajin e Tebethit, në vitin e shtatë të mbretërimit të tij.

So Esther was taken to king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

And Esther is taken unto the king Ahasuerus, unto his royal house, in the tenth month -- it [is] the month of Tebeth -- in the seventh year of his reign,

- 17** Mbreti e dashuroi Esterin më tepër se gjithë gratë e tjera, dhe ajo gjeti hir dhe mirëdashje në sytë e tij më tepër se tërë vajzat e tjera. Kështu ai i vuri mbi kokë kurorën mbretërore dhe e bëri mbretëreshë në vend të Vashtit.

The king loved Esther above all the women, and she obtained favor and kindness in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown on her head, and made her queen instead of Vashti.

and the king loveth Esther above all the women, and she receiveth grace and kindness before him above all the virgins, and he setteth a royal crown on her head, and causeth her to reign instead of Vashti,

- 18 Pastaj mbreti shtroi një banket të madh për tërë princat dhe shërbëtorët e tij, banketin e Esterit; përveç kësaj ai u dha një ditë pushimi krahinave dhe bëri dhurata me bujari mbretërore.**

**Then the king made a great feast to all his princes and his servants, even Esther`s feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the bounty of the king.**

**and the king maketh a great banquet to all his heads and his servants -- the banquet of Esther -- and a release to the provinces hath made, and giveth gifts as a memorial of the king.**

- 19 Kur vajzat u mbloodhën herën e dytë, Mardokeu rrinte ulur te porta e mbretit.**

**When the virgins were gathered together the second time, then Mordecai was sitting in the king`s gate.**

**And in the virgins being gathered a second time, then Mordecai is sitting in the gate of the king;**

- 20 Esteri, sipas urdhrit që Mardokeu i kishte dhënë, nuk kishte treguar asgjë as për vendin e prejardhjes së saj, as për popullin e saj. Në të vërtetë Esteri zbatonte urdhërat e Mardokeut, ashtu si në kohën kur ishte nën kujdestarinë e tij.**

**Esther had not yet made known her relatives nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.**

**Esther is not declaring her kindred and her people, as Mordecai hath laid a charge upon her, and the saying of Mordecai Esther is doing as when she was truly with him.**

- 21 Në ato ditë, ndërsa Mardokeu rrinte ulur te porta e mbretit, Bigtani dhe Tereshi, dy eunukë të mbretit dhe rojtarë të pragut, u zemëruan dhe kërkuan të shtrinin dorën kundër mbretit Asuero.**

**In those days, while Mordecai was sitting in the king`s gate, two of the king`s chamberlains, Bigthan and Teresh, of those who kept the threshold, were angry, and sought to lay hands on the king Ahasuerus.**

**In those days, when Mordecai is sitting in the gate of the king, hath Bigthan been wroth, and Teresh, (two of the eunuchs of the king, the keepers of the threshold,) and they seek to put forth a hand on king Ahasuerus,**

- 22 I njoftuar për këtë gjë, Mardokeu lajmëroi mbretëreshën Ester, dhe Esteri informoi mbretin në emër të Mardokeut.**

**The thing became known to Mordecai, who showed it to Esther the queen; and Esther told the king [of it] in Mordecai`s name.**

**and the thing is known to Mordecai, and he declareth [it] to Esther the queen, and Esther speaketh to the king in the name of Mordecai,**

- 23 U bënë hetime dhe u provua se gjëja ishte e vërtetë, të dy eunukët u varën në trekëmbësh; pastaj kjo ngjarje u regjistrua në librin e Kronikave, në prani të mbretit.**

**When inquisition was made of the matter, and it was found to be so, they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.**

**and the thing is sought out, and found, and they are hanged both of them on a tree, and it is written in the book of the Chronicles before the king.**

- 1 Mbas këtyre ngjarjeve, mbreti Asuero e gradoi Hamanin, birin e Hamedathas, Agagitit, e ngriti në rang dhe e vuri karrigen e tij mbi atë të të gjithë princave që ishin me të.**

**After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him.**

**After these things hath the king Ahasuerus exalted Haman son of Hammedatha the Agagite, and lifteth him up, and setteth his throne above all the heads who [are] with him,**

- 2 Tërë shërbëtorët e mbretit që rrinin te porta e mbretit përkuleshin dhe binin përmbys para Hamanit, sepse kështu kishte urdhëruar mbreti për të. Por Mardokeu as përkulej, as binte përmbys.**

**All the king`s servants, who were in the king`s gate, bowed down, and did reverence to Haman; for the king had so commanded concerning him. But Mordecai didn`t bow down, nor did him reverence.**

**and all servants of the king, who [are] in the gate of the king, are bowing and doing obeisance to Haman, for so hath the king commanded for him; and Mordecai doth not bow nor do obeisance.**

- 3 Atëherë shërbëtorët e mbretit që rrinin te porta e tij i thanë Mardokeut: "Pse e shkel urdhrin e mbretit?"**

**Then the king`s servants, who were in the king`s gate, said to Mordecai, Why disobey you the king`s commandment?**

**And the servants of the king, who [are] in the gate of the king, say to Mordecai, `Wherefore [art] thou transgressing the command of the king?`**

- 4 Por, me gjithë se ia përsërsnin çdo ditë këtë urdhër, ai nuk i dëgjonte; prandaj ata ia njoftuan këtë gjë Hamanit, për të parë në se Mardokeu do të ngulte këmbë në qëndrimin e tij. Ai në fakt u kishte thënë atyre së ishte jude.**

**Now it came to pass, when they spoke daily to him, and he didn`t listen to them, that they told Haman, to see whether Mordecai`s matters would stand: for he had told those who he was a Jew.**

**And it cometh to pass, in their speaking unto him, day by day, and he hath not hearkened unto them, that they declare [it] to Haman, to see whether the words of Mordecai do stand, for he hath declared to them that he [is] a Jew.**

- 5 Kur Hamani pa që Mardokeu nuk përkulej as binte përmbys para tij, u zemërua shumë; When Haman saw that Mordecai didn`t bow down, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.**

**And Haman seeth that Mordecai is not bowing and doing obeisance to him, and Haman is full of fury,**

- 6** por nuk denjoi të shtrijë dorën e tij vetëm kundër Mardokeut, sepse e kishin njoftuar cilit popull i përkiste Mardokeu; kështu Hamani vendosi të shkatërrojë tërë Judejtë, popullin e Mardokeut, që gjendeshin në tërë mbretërinë e Asueros.

**But he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had made known to him the people of Mordecai: why Haman sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.**

**and it is contemptible in his eyes to put forth a hand on Mordecai by himself, for they have declared to him the people of Mordecai, and Haman seeketh to destroy all the Jews who [are] in all the kingdom of Ahasuerus -- the people of Mordecai.**

- 7** Në muajin e parë, që është muaji i Nisanit, në vitin e dymbëdhjetë të mbretit Asuero, në prani të Hamanit, u hodh Puri (domethënë u hodh shorti), për të vendosur ditën dhe muajin; dhe shorti ra mbi

**In the first month, which is the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, [to] the twelfth [month], which is the month Adar.**

**In the first month -- it [is] the month of Nisan -- in the twelfth year of the king Ahasuerus, hath one caused to fall Pur (that [is] the lot) before Haman, from day to day, and from month to month, [to] the twelfth, it [is] the month of Adar.**

- 8** Atëherë Hamani i tha mbretit Asuero: "Ka një popull të shpërndarë dhe të veçuar nga popujt e të gjitha krahinave të mbretërisë sate, ligjet e të cilit ndryshojnë nga ato të cilitdo populli tjetër dhe që nuk respekton ligjet e mbretit; prandaj mbreti nuk ka asnjë përfitim t'i lërë të gjallë.

**Haman said to king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of your kingdom; and their laws are diverse from [those of] every people; neither keep they the king`s laws: therefore it is not for the king`s profit to allow them.**

**And Haman saith to the king Ahasuerus, `There is one people scattered and separated among the peoples, in all provinces of thy kingdom, and their laws [are] diverse from all people, and the laws of the king they are not doing, and for the king it is not profitable to suffer them;**

- 9** Në rast se kjo i pëlqen mbretit, të përpilohet një dekret për shkatërimin e tyre; dhe unë do të paguaj dhjetë mijë talenta argjendi në duart e atyre që kryejnë punën, me qëllim që të derdhen në thesaret e mbretit;

**If it please the king, let it be written that they be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver into the hands of those who have the charge of the [king`s] business, to bring it into the king`s treasuries.**

**if to the king [it be] good, let it be written to destroy them, and ten thousand talents of silver I weigh into the hands of those doing the work, to bring [it] in unto the treasuries of the king.`**

- 10** Atëherë mbreti hoqi nga dora unazën me vulën dhe ia dha Hamanit, Agagitit, birit të Hamedathas dhe armikut të Judejve.

The king took his ring from his hand, and gave it to Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews` enemy.

And the king turneth aside his signet from off his hand, and giveth it to Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of the Jews;

- 11** Pastaj mbreti i tha Hamanit: &quot;Paratë t'u dhanë, po kështu të jepet populli; bëj me të çfarë të duash&quot;.

The king said to Haman, The silver is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you.

and the king saith to Haman, `The silver is given to thee, and the people, to do with it as [it is] good in thine eyes.`

- 12** Ditën e trembëdhjetë të muajit të parë u thirrën sekretarët e mbretit dhe u redaktua një dekret, në bazë të të gjitha gjërave që kishte urdhëruar Hamani, për t'ua dërguar satrapëve të mbretit, qeveritarëve të çdo krahine dhe krerëve të çdo populli, çdo krahine sipas shkrimit të saj dhe çdo populli sipas gjuhës së tij. Dekreti u redaktua në emër të mbretit Asuero dhe u vulos me vulën e mbretit.

Then were the king`s scribes called in the first month, on the thirteenth day of it; and there was written according to all that Haman commanded to the king`s satraps, and to the governors who were over every province, and to the princes of every people, to every province according to the writing of it, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king`s ring.

And scribes of the king are called, on the first month, on the thirteenth day of it, and it is written according to all that Haman hath commanded, unto lieutenants of the king, and unto the governors who [are] over province and province, and unto the heads of people and people, province and province, according to its writing, and people and people according to its tongue, in the name of the king Ahasuerus it hath been written and sealed with the signet of the king,

- 13** Këto dokumente u dërguan me anë korierësh në të gjitha krahinat e mbretit, me qëllim që të shkatërroheshin, të vriteshin dhe të shfaroseshin tërë Judejtë, të rinj dhe pleq, fëmijë dhe gra, në një ditë të vetme, më trembëdhjetë të muajit të dymbëdhjetë, që është muaji i Adarit, dhe të plaçkiteshin pasuritë e tyre.

Letters were sent by posts into all the king`s provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.

and letters to be sent by the hand of the runners unto all provinces of the king, to cut off, to slay, and to destroy all the Jews, from young even unto old, infant and women, on one day, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- and their spoil to seize,



- 14** Një kopje e dekretit duhet të nxirrej si ligj në çdo krahinë dhe të shpallej për të gjithë popujt, me qëllim që të ishin gati për atë ditë.

A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, that they should be ready against that day.

a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, to be ready for this day.

- 15** Korierët u nisën me të shpejtë sipas urdhrit të mbretit, dhe dekreti u shpall në qytetin e Suzës. Mbreti dhe Hamani ishin ulur dhe pinin, por qyteti i Suzës ishte tmerruar.

The posts went forth in haste by the king`s commandment, and the decree was given out in Shushan the palace. The king and Haman sat down to drink; but the city of Shushan was perplexed.

The runners have gone forth, hastened by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace, and the king and Haman have sat down to drink, and the city Shushan is perplexed.

- 1** Kur Mardoheu mësoi të gjitha ato që kishin ndodhur, grisi rrobat e tij, u mbulua me një thes dhe me hi dhe doli nëpër qytet, duke lëshuar britma të forta dhe plot hidhërim;

Now when Mordecai knew all that was done, Mordecai tore his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

And Mordecai hath known all that hath been done, and Mordecai rendeth his garments, and putteth on sackcloth and ashes, and goeth forth into the midst of the city and crieth -- a cry loud and bitter,

- 2** dhe arriti deri te porta e mbretit, sepse nuk lejohej që asnjëri i mbuluar me thes të hynte te porta e mbretit.

and he came even before the king`s gate: for none might enter within the king`s gate clothed with sackcloth.

and he cometh in unto the front of the gate of the king, but none is to come in unto the gate of the king with a sackcloth-garment.

- 3** Në çdo krahinë, ku arritën urdhëri i mbretit dhe dekreti i tij, pati një keqardhje të madhe për Judejtë, me agjerime, me të qara dhe vajtime; dhe shumë njerëz u mbuluan me një thes dhe me hi.

In every province, wherever the king`s commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

And in every province and province, the place where the word of the king, even his law, is coming, a great mourning have the Jews, and fasting, and weeping, and lamenting: sackcloth and ashes are spread for many.

- 4** Vajzat e Esterit dhe eunukët e saj erdhën t'ia njoftojnë ngjarjen, dhe mbretëresha u angështua shumë; pastaj i dërgoi rroba Mardokeut, që t'i vishte dhe të hiqte nga trupi i tij thesin, por ai nuk i pranoi.

Esther`s maidens and her chamberlains came and told it her; and the queen was exceedingly grieved: and she sent clothing to clothe Mordecai, and to take his sackcloth from off him; but he didn`t receive it.

And young women of Esther come in and her eunuchs, and declare [it] to her, and the queen is exceedingly pained, and sendeth garments to clothe Mordecai, and to turn aside his sackcloth from off him, and he hath not received [them].

- 5** Atëherë Esteri thirri Hathakun, njerin nga eunukët e mbretit të caktuar prej tij t'i shërbenin asaj dhe e urdhëroi të shkonte te Mardokeu për të mësuar se çfarë gjë e brengoste dhe për ç'arësye.

Then called Esther for Hathach, one of the king`s chamberlains, whom he had appointed to attend on her, and charged him to go to Mordecai, to know what this was, and why it  
And Esther calleth to Hatach, of the eunuchs of the king, whom he hath stationed before her, and giveth him a charge for Mordecai, to know what this [is], and wherefore this [is].

- 6** Kështu Hathaku shkoi te Mardokeu në sheshin e qytetit, që ndodhej përballë portës së mbretit.

So Hathach went forth to Mordecai to the broad place of the city, which was before the king`s gate.

And Hatach goeth out unto Mordecai, unto a broad place of the city, that [is] before the gate of the king,

- 7** Mardokeu i tregoi tërë ato që i kishin ndodhur dhe përmëndi gjithashtu shumë e parave që Hamani kishte premtuar të derdhte në thesarin mbretëror për të siguruar shkatërrimin e Judejve;

Mordecai told him of all that had happened to him, and the exact sum of the money that Haman had promised to pay to the king`s treasuries for the Jews, to destroy them.

and Mordecai declareth to him all that hath met him, and the explanation of the money that Haman said to weigh to the treasuries of the king for the Jews, to destroy them,

- 8** i dha gjithashtu një kopje të tekstit të dekretit që ishte shpallur në Suzë për shfarosjen e tyre, me qëllim që t'ia tregonte Esterit, t'ia shpjegonte asaj dhe ta urdhëronte të shkonte te mbreti për ta lutur me të madhe dhe për të ndërhyrë pranë tij në favor të popullit të tij.

Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given out in Shushan to destroy them, to show it to Esther, and to declare it to her, and to charge her that she should go in to the king, to make supplication to him, and to make request before him, for her people.

and the copy of the writing of the law that had been given in Shushan to destroy them he hath given to him, to shew Esther, and to declare [it] to her, and to lay a charge on her to go in unto the king, to make supplication to him, and to seek from before him, for her people.

- 9** Kështu Hathaku u kthye tek Esteri dhe i njoftoi fjalët e Mardokeut.

Hathach came and told Esther the words of Mordecai.

And Hatach cometh in and declareth to Esther the words of Mordecai,

- 10 Atëherë Esteri i foli Hathakut dhe e urdhëroi të shkonte e t'i thoshte Mardokeut:**

**Then Esther spoke to Hathach, and gave him a message to Mordecai [saying]:  
and Esther speaketh to Hatach, and chargeth him for Mordecai:**

- 11 "Tërë shërbëtorët e mbretit dhe populli i krahinave të tij e dinë që cilido burrë ose grua që hyn në oborrin e brendshëm për të shkuar te mbreti, pa qenë i thirrur, duhet të dënohet me vdekje, në bazë të një ligji të veçantë, veç po të jetë se mbreti shtrin ndaj tij skeptrin e tij prej ari; vetëm kështu ai do të shpëtojë jetën e tij. Dhe kaluan tanimë tridhjetë ditë që nuk jam thirrur për të shkuar te mbreti".**

**All the king`s servants, and the people of the king`s provinces, do know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is one law for him, that he be put to death, except those to whom the king shall hold out the golden scepter, that he may live: but I have not been called to come in to the king these thirty days.**

**`All servants of the king, and people of the provinces of the king, do know that any man and woman, who cometh in unto the king, unto the inner court, who is not called -- one law [of] his [is] to put [them] to death, apart from him to whom the king holdeth out the golden sceptre, then he hath lived; and I -- I have not been called to come in unto the king these thirty days.`**

- 12 Kështu ia njoftuan Mardokeut fjalët e Esterit,**

**They told to Mordecai Esther`s words.**

**And they declare to Mordecai the words of Esther,**

- 13 dhe Mardokeu iu përgjigj Esterit: "Mos mendo se do të shpëtosh vetëm ti nga gjithë Judejtë, sepse ndodhesh në pallatin e mbretit.**

**Then Mordecai bade them return answer to Esther, Don`t think to yourself that you shall escape in the king`s house, more than all the Jews.**

**and Mordecai speaketh to send back unto Esther: `Do not think in thy soul to be delivered [in] the house of the king, more than all the Jews,**

- 14 Sepse po të jetë se ti hesht në këtë moment, ndihma dhe çlirimi do të vijnë për Judejtë nga një anë tjetër; por ti dhe shtëpia e atit tënd do të shuheni. Përveç kësaj, kush e di nëse është pikërisht për një kohë të tillë që ti ke arritur në pozitë mbretërore?".**

**For if you altogether hold your peace at this time, then will relief and deliverance arise to the Jews from another place, but you and your father`s house will perish: and who knows whether you haven`t come to the kingdom for such a time as this?**

**but if thou keep entirely silent at this time, respite and deliverance remaineth to the Jews from another place, and thou and the house of thy fathers are destroyed; and who knoweth whether for a time like this thou hast come to the kingdom?**

- 15 Atëherë Esteri urdhëroi t'i përgjigjeshin Mardokeut kështu:**

**Then Esther bade them return answer to Mordecai,**

**And Esther speaketh to send back unto Mordecai:**

- 16 "Shko, mblidh tërë Judejtë që ndodhen në Suzë, dhe agjeroni për mua; rrini pa ngrënë dhe pa pirë tri ditë, natë e ditë. Edhe unë me vajzat e mia do të agjerojmë në të njëjtën mënyrë; pastaj do të hyj te mbreti; megjithëse një gjë e tillë është kundër ligjit; dhe në qoftë se duhet të vdes, do të vdes";

Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast you for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast in like manner; and so will I go in to the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.

Go, gather all the Jews who are found in Shushan, and fast for me, and do not eat nor drink three days, by night and by day; also I and my young women do fast likewise, and so I go in unto the king, that [is] not according to law, and when I have perished -- I have perished.

- 17 Mardoheu iku dhe bëri të gjitha gjërat që Esteri kishte urdhëruar.

So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

And Mordecai passeth on, and doth according to all that Esther hath charged upon him.

- 1 Ditën e tretë, Esteri veshi rrobën mbretërore dhe u paraqit në oborrin e brendshëm të pallatit të mbretit, përballë apartamentit të mbretit. Mbreti ishte ulur mbi fronin mbretëror në pallatin mbretëror, përballë hyrjes së pallatit.

Now it happened on the third day, that Esther put on her royal clothing, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat on his royal throne in the royal house, over against the entrance of the house.

And it cometh to pass on the third day, that Esther putteth on royalty, and standeth in the inner-court of the house of the king over-against the house of the king, and the king is sitting on his royal throne, in the royal-house, over-against the opening of the house,

- 2 Sa e pa mbreti mbretëreshën Ester më këmbë në oborr, ajo fitoi simpatinë e tij. Kështu mbreti zgjati në drejtim të Esterit skeptrin prej ari që mbante në dorë, dhe Esteri u afrua dhe preku majën e skeptrit.

It was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favor in his sight; and the king held out to Esther the golden scepter that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the scepter.

and it cometh to pass, at the king's seeing Esther the queen standing in the court, she hath received grace in his eyes, and the king holdeth out to Esther the golden sceptre that [is] in his hand, and Esther draweth near, and toucheth the top of the sceptre.

- 3 Atëherë mbreti i tha: "Çfarë do, mbretëreshë Ester? Cila është kërkesa jote? Edhe sikur të jetë gjysma e mbretërisë sime, do të të jepet";

Then said the king to her, What will you, queen Esther? and what is your request? it shall be given you even to the half of the kingdom.

And the king saith to her, What -- to thee Esther, O queen? and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is given to thee.

- 4 Esteri u përgjigj: "Në qoftë se kështu i pëlqen mbretit, le të vijë sot mbreti me Hamanin në banketin që i kam përgatitur";**

**Esther said, If it seem good to the king, let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him.**

**And Esther saith, `If unto the king [it be] good, the king doth come in, and Haman, to-day, unto the banquet that I have made for him;`**

- 5 Atëherë mbreti tha: "Silleni shpejt Hamanin, që të bëhet ç'ka thënë Esteri";. Kështu mbreti dhe Hamani shkuan në banketin që Esteri kishte përgatitur.**

**Then the king said, Cause Haman to make haste, that it may be done as Esther has said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.**

**and the king saith, `Haste ye Haman -- to do the word of Esther;` and the king cometh in, and Haman, unto the banquet that Esther hath made.**

- 6 Ndërsa po shërbehej vera gjatë banketit, mbreti i tha Esterit: "Cila është kërkesa jote? Do të të plotësohet. Çfarë kërkon? Qoftë edhe gjysma e mbretërisë sime, do të bëhet";.**

**The king said to Esther at the banquet of wine, What is your petition? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.**

**And the king saith to Esther, during the banquet of wine, `What [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`**

- 7 Esteri u përgjigj dhe tha: "Ja, kërkesa ime ajo që po kërkoj:**

**Then answered Esther, and said, My petition and my request is:**

**And Esther answereth and saith, `My petition and my request [is]:**

- 8 Në qoftë se kam gjetur hir në sytë e mbretit dhe në qoftë se mbretit i pëlqen të plotësojë kërkesën time dhe të më japë atë që kërkoj, le të vijë mbreti me Hamanin në banketin që unë do t'u përgatis atyre, dhe nesër kam për të bërë ashtu si ka thënë mbreti";.**

**if I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said.**

**if I have found grace in the eyes of the king, and if unto the king [it be] good, to give my petition, and to perform my request, the king doth come, and Haman, unto the banquet that I make for them, and to-morrow I do according to the word of the king.`**

- 9 Atë ditë Hamani doli gjithë qejf dhe me zemër të kënaqur, por kur Hamani në portën e mbretit pa Mardoqeun që as ngrihej as lëvizte para tij, u zemërua shumë me të.**

**Then went Haman forth that day joyful and glad of heart: but when Haman saw Mordecai in the king`s gate, that he didn`t stand up nor move for him, he was filled with wrath against Mordecai.**

**And Haman goeth forth on that day rejoicing and glad in heart, and at Haman`s seeing Mordecai in the gate of the king, and he hath not risen nor moved for him, then is Haman full of fury against Mordecai.**

- 10** Megjithatë Hamani e mbajti veten, shkoi në shtëpi dhe dërgoi të thërrasin miqtë e tij dhe Zereshin, bashkëshorten e tij.

Nevertheless Haman refrained himself, and went home; and he sent and fetched his friends and Zeresh his wife.

And Haman forceth himself, and cometh in unto his house, and sendeth, and bringeth in his friends, and Zeresh his wife,

- 11** Pastaj Hamani u foli atyre mbi shkëlqimin e pasurive të tij, mbi numrin e madh të bijve të tij, mbi të gjitha gjërat me të cilat mbreti e kishte nderuar, dhe si e kishte ngritur mbi princat dhe shërbëtorët e mbretit.

Haman recounted to them the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things in which the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

and Haman recounteth to them the glory of his wealth, and the abundance of his sons, and all that with which the king made him great, and with which he lifted him up above the heads and servants of the king.

- 12** Hamani shtoi gjithashtu: &quot;Edhe mbretëresha Ester nuk ka sjellë bashkë me mbretin në banket askënd tjetër veç meje; edhe nesër më ka ftuar ajo bashkë me mbretin.

Haman said moreover, Yes, Esther the queen did let no man come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow also am I invited by her together with the king.

And Haman saith, `Yea, Esther the queen brought none in with the king, unto the feast that she made, except myself, and also for to-morrow I am called to her, with the king,

- 13** Por tërë kjo nuk më mjafton deri sa do të shoh Mardokeun Judeun të ulur para portës së mbretit&quot;;

Yet all this avails me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king`s gate. and all this is not profitable to me, during all the time that I am seeing Mordecai the Jew sitting in the gate of the king.`

- 14** Aëherë bashkëshortja e tij Zeresh dhe tërë miqtë e tij i thanë: &quot;Të përgatitet një trekëmbësh i lartë pesëdhjetë kubitë; nesër në mëngjes i thuaj mbretit që aty të varet Mardokeu; pastaj shko i kënaqur në banket me mbretin&quot;; Kjo gjë i pëlqeu Hamanit, që bëri të përgatitet trekëmbëshi.

Then said Zeresh his wife and all his friends to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and in the morning speak you to the king that Mordecai may be hanged thereon: then go you in merrily with the king to the banquet. The thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

And Zeresh his wife saith to him, and all his friends, `Let them prepare a tree, in height fifty cubits, and in the morning speak to the king, and they hang Mordecai on it, and go thou in with the king unto the banquet rejoicing;` and the thing is good before Haman, and he prepareth the tree.

- 1** Atë natë mbretin nuk e zinte gjumi. Atëherë urdhëroi që t'i sillnin librin e ngjarjeve për t'u mbajtur mend, Kronikat; dhe u lexua para mbretit.

On that night the king couldn't sleep; and he commanded to bring the book of records of the chronicles, and they were read before the king.

On that night hath the sleep of the king fled away, and he saith to bring in the book of memorials of the Chronicles, and they are read before the king,

- 2** U gjet e shkruar që Mardoheu kishte denoncuar Bigthanan dhe Tereshin, dy eunukët e mbretit midis derëtarëve, që kishin kërkuar të shtrinin dorën kundër mbretit Asuero.

It was found written that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, of those who kept the threshold, who had sought to lay hands on the king Ahasuerus.

and it is found written that Mordecai had declared concerning Bigthana and Teresh, two of the eunuchs of the king, of the keepers of the threshold, who sought to put forth a hand on king Ahasuerus.

- 3** Atëherë mbreti pyeti: "Çfarë nderimi dhe shpërblimi iu dha Mardoheu për këtë?" Shërbëtorët e mbretit që i shërbenin u përgjigjën: "Nuk u bë asgjë për të".

The king said, What honor and dignity has been bestowed on Mordecai for this? Then the king's servants who ministered to him said, "Nothing has been done for him."

And the king saith, `What honour and greatness hath been done to Mordecai for this?` And the servants of the king, his ministers, say, `Nothing hath been done with him.`

- 4** Atëherë mbreti tha: "Kush është në oborr?". (Hamani sapo kishte hyrë në oborrin e jashtëm të pallatit të mbretit, për t'i kërkuar mbretit që ta varte Mardoheun në trekëmbëshin që kishte përgatitur për të).

The king said, "Who is in the court?" Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak to the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

And the king saith, `Who [is] in the court?` -- and Haman hath come in to the outer court of the house of the king, to say to the king to hang Mordecai on the tree that he had prepared for him --

- 5** Shërbëtorët e mbretit iu përgjigjën: "Ja, Hamani është në oborr". Mbreti tha: "Lëreni të hyjë".

The king's servants said to him, Behold, Haman stands in the court. The king said, Let him come in.

and the servants of the king say unto him, `Lo, Haman is standing in the court;` and the king saith, `Let him come in.`

- 6** Atëherë Hamani hyri dhe mbreti i tha: "Çfarë duhet t'i bëhet një njeriu që mbreti dëshiron ta nderojë?". Hamani mendoi në zemër të vet: "Cilin do të donte të nderonte mbretin më shumë se mua?".

So Haman came in. The king said to him, What shall be done to the man whom the king delights to honor? Now Haman said in his heart, To whom would the king delight to do honor more than to myself?

And Haman cometh in, and the king saith to him, `What -- to do with the man in whose honour the king hath delighted?` And Haman saith in his heart, `To whom doth the king delight to do honour more than myself?`

- 7** Hamani iu përgjigj mbretit: "Për njeriun që mbreti dëshiron të nderojë, Haman said to the king, For the man whom the king delights to honor, And Haman saith unto the king, `The man in whose honour the king hath delighted, të merret rroba mbretërore që ka veshur mbreti dhe kali mbi të cilin ka hipur dhe të vihet mbi kokën e tij një kurorë mbretërore.

let royal clothing be brought which the king uses to wear, and the horse that the king rides on, and on the head of which a crown royal is set:

let them bring in royal clothing that the king hath put on himself, and a horse on which the king hath ridden, and that the royal crown be put on his head,

- 9** T'i dorëzohet rrobja dhe kali njerit prej princave më fisnikë të mbretit dhe t'i vishen rrobat njeriut që mbreti dëshiron të nderojë; pastaj të çohet me kalë nëpër rrugët e qytetit dhe të shpallet para tij: "Kështu veprohet me njeriun që mbreti dëshëron të nderojë!".

and let the clothing and the horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man therewith whom the king delights to honor, and cause him to ride on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.

and to give the clothing and the horse into the hand of a man of the heads of the king, the chiefs, and they have clothed the man in whose honour the king hath delighted, and caused him to ride on the horse in a broad place of the city, and called before him: Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`

- 10** Atëherë mbreti i tha Hamanit: "Shpejto, merr rroben dhe kalin, siç e the, dhe vepro kështu me Judeun Mardoqe, që rri ulur pranë portës së mbretit, mos lër pa kryer asgjë nga ato që ke thënë".

Then the king said to Haman, Make haste, and take the clothing and the horse, as you have said, and do even so to Mordecai the Jew, who sits at the king's gate: let nothing fail of all that you have spoken.

And the king saith to Haman, `Haste, take the clothing and the horse, as thou hast spoken, and do so to Mordecai the Jew, who is sitting in the gate of the king; there doth not fall a thing of all that thou hast spoken.`



- 11 Hamani mori, pra, rroben dhe kalin, ia veshi Mardokeut rroben dhe e çoi me kalë nëpër rrugët e qytetit, duke shpallur para tij: &quot;Kështu veprohet me njeriun që mbreti dëshëron të nderojë!&quot;;**

**Then took Haman the clothing and the horse, and arrayed Mordecai, and caused him to ride through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.**

**And Haman taketh the clothing, and the horse, and clothed Mordecai, and causeth him to ride in a broad place of the city, and calleth before him, `Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`**

- 12 Pastaj Mardokeu u kthye te porta e mbretit, por Hamani nxitoi të kthehet në shtëpinë e vet, i pikëlluar dhe kokëmbuluar.**

**Mordecai came again to the king`s gate. But Haman hurried to his house, mourning and having his head covered.**

**And Mordecai turneth back unto the gate of the king, and Haman hath been hastened unto his house mourning, and with covered head,**

- 13 Hamani i tregoi bashkëshortes së tij Zeresh dhe gjithë miqve të tij të gjitha sa i kishin ngjarë. Atëherë njerëzit e urtë dhe gruaja e tij Zeresh i thanë: &quot;Në qoftë se Mardokeu para të cilit ke filluar të biesh është nga fisi i Judejve, ti nuk do të arrish të fitosh kundër tij, por do të rrëzohesh plotësisht para tij&quot;;**

**Haman recounted to Zeresh his wife and all his friends everything that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife to him, If Mordecai, before whom you have begun to fall, be of the seed of the Jews, you shall not prevail against him, but shall surely fall before him.**

**and Haman recounteth to Zeresh his wife, and to all his friends, all that hath met him, and his wise men say to him, and Zeresh his wife, `If Mordecai [is] of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou art not able for him, but dost certainly fall before him.`**

- 14 Ata po flisnin akoma me të, kur arritën eunukët e mbretit, të cilët nxituan ta çonin Hamanin në banketin që Ester i kishte përgatitur.**

**While they were yet talking with him, came the king`s chamberlains, and hurried to bring Haman to the banquet that Esther had prepared.**

**They are yet speaking with him, and eunuchs of the king have come, and haste to bring in Haman unto the banquet that Esther hath made.**

- 1 Mbreti dhe Hamani shkuan, pra, në banketin bashkë me mbretëreshën Ester.**

**So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.**

**And the king cometh in, and Haman, to drink with Esther the queen,**

- 2 Edhe ditën e dytë, ndërsa gjatë banquetit po shërbehej vera, mbreti i tha Esterit: "Cila është kërkesa jote, o mbretëreshë Ester? Do të të plotësohet. Çfarë kërkon? Edhe sikur të jetë gjysma e mbretërisë sime, do të bëhet";**

**The king said again to Esther on the second day at the banquet of wine, What is your petition, queen Esther? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.**

**and the king saith to Esther also on the second day, during the banquet of wine, `What [is] thy petition, Esther, O queen? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`**

- 3 Atëherë mbretëresha Ester u përgjigj: "Në rast se kam gjetur hir në sytë e tu, o mbret, dhe në qoftë se kështu i pëlqen mbretit, kërkesa ime është që të më jepet jeta; dhe kërkoj që populli im të falet.**

**Then Esther the queen answered, If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:**

**And Esther the queen answereth and saith, `If I have found grace in thine eyes, O king, and if to the king [it be] good, let my life be given to me at my petition, and my people at my request;**

- 4 Sepse unë dhe populli im kemi qenë të shitur për t'u prishur, për t'u vrarë dhe për t'u shfarosur. Po të ishim shitur për t'u bërë skllevër dhe skllave do të kisha heshtur; por armiku nuk mund ta kompensojë kurrë dëmin që do t'i shkaktohej mbretit";**

**for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondservants and bondmaids, I had held my peace, although the adversary could not have compensated for the king`s damage.**

**for we have been sold, I and my people, to cut off, to slay, and to destroy; and if for men-servants and for maid-servants we had been sold I had kept silent -- but the adversity is not equal to the loss of the king.`**

- 5 Mbreti Asuero i tha mbretëreshës Ester: "Kush është dhe ku ndodhet ai që ka guximin të bëjë një gjë të tillë?";**

**Then spoke the king Ahasuerus and said to Esther the queen, Who is he, and where is he, that dared presume in his heart to do so?**

**And the king Ahasuerus saith, yea, he saith to Esther the queen, `Who [is] he -- this one? and where [is] this one? -- he whose heart hath filled him to do so?`**

- 6 Esteri u përgjigj: Armiku dhe kundërshtari është ai i keqi Haman";. Atëherë Hamanit i hyri tmerri në prani të mbretit dhe të mbretëreshës.**

**Esther said, An adversary and an enemy, even this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.**

**And Esther saith, `The man -- adversary and enemy -- [is] this wicked Haman;` and Haman hath been afraid at the presence of the king and of the queen.**

- 7 Mbreti u ngrit shumë i zemëruar nga banketi në të cilin shërbehej vera dhe shkoi në kopshtin e pallatit, ndërsa Hamani qëndroi për t'iu lutur me të madhe mbretëreshës Ester për jetën e tij, sepse**

**The king arose in his wrath from the banquet of wine [and went] into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.**

**And the king hath risen, in his fury, from the banquet of wine, unto the garden of the house, and Haman hath remained to seek for his life from Esther the queen, for he hath seen that evil hath been determined against him by the king.**

- 8 Pastaj mbreti u kthye nga kopshti i pallatit, në vendin e banketit ku shërbehej vera; ndërkaq Hamani kishte rënë mbi divanin në të cilin rrinte Esteri. Atëherë mbreti thirri: "Dashke gjithashtu të dhunosh mbretëreshën, ndërsa unë vetë jam në shtëpi?". Sa dolën këto fjalë nga goja e mbretit, ia mbuluan fytyrën Hamanit.**

**Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen on the couch whereon Esther was. Then said the king, Will he even force the queen before me in the house? As the word went out of the king`s mouth, they covered Haman`s face.**

**And the king hath turned back out of the garden of the house unto the house of the banquet of wine, and Haman is falling on the couch on which Esther [is], and the king saith, `Also to subdue the queen with me in the house?` the word hath gone out from the mouth of the king, and the face of Haman they have covered.**

- 9 Pastaj Harbonahu, një nga eunukët, tha përpara mbretit: "Ja, në shtëpinë e vetë Hamanit është ngritur një trekëmbësh, i lartë pesëdhjetë kubitë, që Hamani kishte përgatitur për Mardokeun, i cili kishte folur për të mirën e mbretit". Mbreti tha: "Vareni aty këtë!".**

**Then said Harbonah, one of the chamberlains who were before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman has made for Mordecai, who spoke good for the king, stands in the house of Haman. The king said, Hang him thereon.**

**And Harbonah, one of the eunuchs, saith before the king, `Also lo, the tree that Haman made for Mordecai, who spake good for the king, is standing in the house of Haman, in height fifty cubits;` and the king saith, `Hang him upon it.`**

- 10 Kështu Hamanin e varën në trekëmbëshin që kishte përgatitur për Mardokeun. Dhe zemërimi i mbretit u qetësua.**

**So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king`s wrath pacified.**

**And they hang Haman upon the tree that he had prepared for Mordecai, and the fury of the king hath lain down.**

- 1** Po atë ditë mbreti Asuero i dha mbretëreshës Ester shtëpinë e Hamanit, armikut të Judejve; dhe Mardokeu erdhi para mbretit, të cilit Esteri i kishte shpjeguar se ç'ishte ai për të.

On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews` enemy to Esther the queen. Mordecai came before the king; for Esther had told what he was to her.

On that day hath the king Ahasuerus given to Esther the queen the house of Haman, adversary of the Jews, and Mordecai hath come in before the king, for Esther hath declared what he [is] to her,

- 2** Kështu mbreti hoqi unazën që i kishte rimarrë Hamanit dhe ia dhe Mardokeut. Pastaj Esteri e caktoi Mardokeun mbi shtëpinë e Hamanit.

The king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. Esther set Mordecai over the house of Haman.

and the king turneth aside his signet, that he hath caused to pass away from Haman, and giveth it to Mordecai, and Esther setteth Mordecai over the house of Haman.

- 3** Esteri foli akoma para mbretit, ra në këmbët e tij dhe iu lut me lot ndër sy që të pengonte komplotin e keq të Hamanit, Agagtit, dhe planin që ai kishte menduar kundër Judejve.

Esther spoke yet again before the king, and fell down at his feet, and begged him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

And Esther addeth, and speaketh before the king, and falleth before his feet, and weepeth, and maketh supplication to him, to cause the evil of Haman the Agagite to pass away, and his device that he had devised against the Jews;

- 4** Atëherë mbreti zgjati skeptrin prej ari në drejtim të Esterit; kështu Esteri u ngrit, mbeti në këmbë para mbretit

Then the king held out to Esther the golden scepter. So Esther arose, and stood before the king.

and the king holdeth out to Esther the golden sceptre, and Esther riseth, and standeth before the king,

- 5** dhe tha: "Në se i duket mirë mbretit, në rast se kam gjetur hir në sytë e tij, në rast se çështja i duket gjithashtu e drejtë mbretit dhe në rast se gjej pëlqim nga sytë e tij, të shkruhet për të revokuar dokumentet e hartuara nga Hamani, bir i Hamedathas, Agagtit, që ai shkroi për të shkatërruar Judejtë që janë në të gjitha krahinat e mbretit.

She said, If it please the king, and if I have found favor in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman, the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who are in all the king`s provinces:

and saith, `If to the king [it be] good, and if I have found grace before him, and the thing hath been right before the king, and I [be] good in his eyes, let it be written to bring back the letters -- a device of Haman son of Hammedatha the Agagite -- that he wrote to destroy the Jews who [are] in all provinces of the king,

- 6** Si do të mund të rezistojë në fakt duke parë fatkeqësinë që do të godiste popullin tim? Ose si do të mund të rezistojë duke parë shkatërrimin e fisit tim?&quot;

for how can I endure to see the evil that shall come to my people? or how can I endure to see the destruction of my relatives?

for how do I endure when I have looked on the evil that doth find my people? and how do I endure when I have looked on the destruction of my kindred?

- 7** Atëherë mbreti Asuero i tha mbretëreshës Ester dhe Judeut Mardoqe: &quot;Ja, unë i dhashë Esterit shtëpinë e Hamanit, dhe këtë e varën në trekëmbësh, sepse kishte dashur të shtrinte dorën e tij mbi Judejtë.

Then the king Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, See, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged on the gallows, because he laid his hand on the Jews.

And the king Ahasuerus saith to Esther the queen, and to Mordecai the Jew, `Lo, the house of Haman I have given to Esther, and him they have hanged on the tree, because that he put forth his hand on the Jews,

- 8** Ju vetë shkruani një dekret në favor të Judejve në emër të mbretit, si t'ju duket më mirë, dhe vuloseni me unazën mbretërore, sepse vendimi i shkruar në emër të mbretit dhe i vulosur me unazën mbretërore është i prerë&quot;

Write you also to the Jews, as it pleases you, in the king`s name, and seal it with the king`s ring; for the writing which is written in the king`s name, and sealed with the king`s ring, may no man reverse.

and ye, write ye for the Jews, as [it is] good in your eyes, in the name of the king, and seal with the signet of the king -- for the writing that is written in the name of the king, and sealed with the signet of the king, there is none to turn back.`

- 9** Atëherë, më njëzet e tre të muajit të tretë, që është muaji i Sivanit, u thirrën sekretarët e mbretit dhe sipas gjithë atyre që Mardoqe kishte urdhëruar, u dërguan shkrime Judejve, satrapëve, qeveritarëve dhe krerëve të njëqind e njëzet e shtatë krahinave, nga India deri në Etiopi, çdo krahinë sipas shkrimit të saj, çdo populli sipas gjuhës së tij, dhe Judejve sipas shkrimit dhe gjuhës së tyre.

Then were the king`s scribes called at that time, in the third month Sivan, on the three and twentieth [day] of it; and it was written according to all that Mordecai commanded to the Jews, and to the satraps, and the governors and princes of the provinces which are from India to Ethiopia, one hundred twenty-seven provinces, to every province according to the writing of it, and to every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

And the scribes of the king are called, at that time, in the third month -- it [is] the month of Sivan -- in the three and twentieth of it, and it is written, according to all that Mordecai hath commanded, unto the Jews, and unto the lieutenants, and the governors, and the heads of the provinces, that [are] from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces -- province and province according to its writing, and people and people according to its tongue, and unto the Jews according to their writing, and according to their tongue.

- 10** Kështu ai shkroi në emër të mbretit Asuero, duke vënë vulën me unazën mbretërore, dhe i dërgoi dokumentet me anë të korrierëve që ngisnin kuaj të shpejtë, të lindur nga kuaj të racës.

He wrote the name of king Ahasuerus, and sealed it with the king`s ring, and sent letters by post on horseback, riding on swift steeds that were used in the king`s service, bred of the stud:

And he writeth in the name of the king Ahasuerus, and sealet with the signet of the king, and sendeth letters by the hand of the runners with horses, riders of the dromedary, the mules, the young mares,

- 11** Me anë të këtyre dokumenteve u jepej Judejve, në çfarëdo qyteti që të ndodheshin, e drejta të bashkoheshin dhe të mbronin jetën e tyre, duke shkatërruar, duke vrarë dhe duke shfarosur tërë njerëzit e armatosur të çfarëdo populli o krahine që t'i sulmonin, duke përfshirë fëmijët dhe gratë, dhe të plaçkisnin pasuritë e tyre,

in which the king granted the Jews who were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to kill, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, [their] little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,

that the king hath given to the Jews who [are] in every city and city, to be assembled, and to stand for their life, to cut off, to slay, and to destroy the whole force of the people and province who are distressing them, infants and women, and their spoil to seize.

- 12** në një ditë të vetme, në të gjitha krahinat e mbretit Asuero: ditën e trembëdhjetë të muajit të dymbëdhjetë, që është muaji i Adarit.

on one day in all the provinces of king Ahasuerus, [namely], on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar.

In one day, in all the provinces of the king Ahasuerus, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar --

- 13** Një kopje e dekretit, i shpallur si ligj në çdo krahinë, duhet të nxirrej për të gjithë popujt, me qëllim që Judejtë të ishin gati për atë ditë të hakmerreshin kundër armiqve të tyre.

A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, and for the Jews being ready at this day to be avenged of their enemies.

- 14** Kështu korrierët të hipur mbi kuaj të shpejtë u nisën të nxitur dhe të shtypur nga urdhri i mbretit; dhe dekreti u nxuar në qytetin e Suzës.

So the posts who rode on swift steeds that were used in the king`s service went out, being hurried and pressed on by the king`s commandment; and the decree was given out in Shushan the palace.

The runners, riding on the dromedary, [and] the mules, have gone out, hastened and pressed by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace.

- 15 Mardoheu doli nga prania e mbretit me një robe mbretërore të purpurt dhe prej liri të bardhë, me një kurorë të madhe prej ari dhe një mantel prej pëlhure liri në ngjyrë të kuqe flakë; në qytetin**
- Mordecai went forth from the presence of the king in royal clothing of blue and white, and with a great crown of gold, and with a robe of fine linen and purple: and the city of Shushan shouted and was glad.**
- And Mordecai went out from before the king, in royal clothing of blue and white, and a great crown of gold, and a garment of fine linen and purple, and the city of Shushan hath rejoiced and been glad;**
- 16 Për Judejtë ishte dritë, gëzim, gaz dhe lavdi.**
- The Jews had light and gladness, and joy and honor.**
- to the Jews hath been light, and gladness, and joy, and honour,**
- 17 Në çdo krahinë dhe në çdo qytet, kudo që arrinte urdhri i mbretit dhe dekreti i tij, për Judejtë kishte gëzim dhe ngazëllim, bankete dhe ditë të lumtura. Dhe shumë nga pjestarët e popujve të vendit u bënë Judej, sepse tmërri i Judejve i kishte zënë.**
- In every province, and in every city, wherever the king`s commandment and his decree came, the Jews had gladness and joy, a feast and a good day. Many from among the peoples of the land became Jews; for the fear of the Jews was fallen on them.**
- and in every province and province, and in every city and city, the place where the word of the king, even his law, is coming, gladness and joy [are] to the Jews, a banquet, and a good day; and many of the peoples of the land are becoming Jews, for a fear of the Jews hath fallen upon them.**
- 1 Muajin e dymbëdhjetë, që është muaji i Adarit, ditën e trembëdhjetë të muajit, kur duhet të zbatoheshin urdhri dhe dekreti i mbretit, dita në të cilën armiqtë e Judejve shpresonin të sundonin mbi**
- Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king`s commandment and his decree drew near to be put in execution, on the day that the enemies of the Jews hoped to have rule over them, (whereas it was turned to the contrary, that the Jews had rule over those who hated them,)**
- And in the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- on the thirteenth day of it, in which the word of the king, even his law, hath come to be done, in the day that the enemies of the Jews had hoped to rule over them, and it is turned that the Jews rule over those hating them --**
- 2 Judejtë u mblodhën në qytetet e tyre, në të gjitha krahinat e mbretit Asuero, për të shtrirë dorën kundër atyre që kërkonin t'u bënë keq; dhe askush nuk mundi t'u rezistonte atyre, sepse tmërri i Judejve i kishte zënë tërë popujt.**
- the Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them was fallen on all the peoples.**
- the Jews have been assembled in their cities, in all provinces of the king Ahasuerus, to put forth a hand on those seeking their evil, and no man hath stood in their presence, for their fear hath fallen on all the peoples.**

- 3 Tërë krerët e krahinave, satrapët, qeveritarët dhe ata që merreshin me punët e mbretit i përkrahën Judejtë, sepse tmerri i Mardokeut i kishte zënë.**

**All the princes of the provinces, and the satraps, and the governors, and those who did the king`s business, helped the Jews; because the fear of Mordecai was fallen on them.**

**And all heads of the provinces, and the lieutenants, and the governors, and those doing the work that the king hath, are lifting up the Jews, for a fear of Mordecai hath fallen upon them;**

- 4 Në fakt Mardokeu ishte i madh në pallatin e mbretit, dhe fama e tij përhapej në të gjitha krahinat, sepse ky njeri, Mardokeu, bëhej gjithnjë më i madh.**

**For Mordecai was great in the king`s house, and his fame went forth throughout all the provinces; for the man Mordecai grew greater and greater.**

**for great [is] Mordecai in the house of the king, and his fame is going into all the provinces, for the man Mordecai is going on and becoming great.**

- 5 Kështu Judejtë goditën tërë armiqtë e tyre, duke i kaluar në tehun e shpatës dhe duke kryer një kërdi dhe një shkatërrim të madh; u sollën si deshën me armiqtë e tyre.**

**The Jews struck all their enemies with the stroke of the sword, and with slaughter and destruction, and did what they would to those who hated them.**

**And the Jews smite among all their enemies -- a smiting of the sword, and slaughter, and destruction -- and do with those hating them according to their pleasure,**

- 6 Në qytetin e Suzës Judejtë vranë dhe shfarosën pesëqind njerëz;**

**In Shushan the palace the Jews killed and destroyed five hundred men.**

**and in Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men;**

- 7 vranë edhe Parshandathan, Dalfonin, Aspathan,**

**Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,**

**and Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,**

- 8 Porathan, Adalian, Aridathan,**

**and Poratha, and Adalia, and Aridatha,**

**and Poratha, and Adalia, and Aridatha,**

- 9 Parmashtan, Arisain, Aridain dhe Vajezathan,**

**and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vaizatha,**

**and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,**

- 10 dhjetë bijtë e Hamanit, birit të Hamedathas, armiku i Judejve, por nuk u dhanë pas plaçkitjes.**

**the ten sons of Haman the son of Hammedatha, the Jew`s enemy, killed they; but they didn`t lay their hand on the spoil.**

**ten sons of Haman son of Hammedatha, adversary of the Jews, they have slain, and on the prey they have not put forth their hand.**



- 11** Po atë ditë numri i atyre që ishin vrarë në qytetin e Suzës iu njoftua mbretit.

On that day the number of those who were slain in Shushan the palace was brought before the king.

On that day hath come the number of the slain in Shushan the palace before the king,

- 12** Mbreti i tha atëherë mbretëreshës Ester: "Në qytetin e Suzës Judejte kanë vrarë dhe shfarosur pesëqind njerëz dhe dhjetë bij të Hamanit; çfarë kanë bërë vallë në krahinat e tjera të mbretit? Tani cila është kërkesa jote? Do të të plotësohet. Çfarë tjetër kërkon? Do të bëhet".

The king said to Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what then have they done in the rest of the king`s provinces! Now what is your petition? and it shall be granted you: or what is your request further? and it shall be done.

and the king saith to Esther the queen, `In Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men, and the ten sons of Haman; in the rest of the provinces of the king what have they done? and what [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request again? and it is done.`

- 13** Atëherë Esteri tha: "Në qoftë se kështu i pëlqen mbretit, le të lejohen Judejtë që janë në Suzë të bëjnë edhe nesër atë që është dekretuar për sot; dhe të varen në trekëmbësh të dhjetë bijtë e Hamanit".

Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Shushan to do tomorrow also according to this day`s decree, and let Haman`s ten sons be hanged on the gallows.

And Esther saith, `If to the king [it be] good, let it be given also to-morrow, to the Jews who [are] in Shushan, to do according to the law of to-day; and the ten sons of Haman they hang on the tree.`

- 14** Mbreti urdhëroi që të veprohej pikërisht kështu. Dekreti u nxuarr në Suza dhe dhjetë bijtë e Hamanit u varën në trekëmbësh.

The king commanded it so to be done: and a decree was given out in Shushan; and they hanged Haman`s ten sons.

And the king saith -- `to be done so;` and a law is given in Shushan, and the ten sons of Haman they have hanged.

- 15** Judejtë që ishin në Suza u mblodhën edhe ditën e katërbëdhjetë të muajit të Adarit dhe vranë në Suza treqind njerëz; por nuk u dhanë pas plaçkitjes.

The Jews who were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and killed three hundred men in Shushan; but they didn`t lay their hand on the spoil.

And the Jews who [are] in Shushan are assembled also on the fourteenth day of the month of Adar, and they slay in Shushan three hundred men, and on the prey they have not put forth their hand.

- 16 Edhe Judejtë e tjerë që ishin në krahinat e mbretit u mblodhën, për të mbrojtur jetën e tyre dhe për të qenë të sigurt nga sulmet e armiqve të tyre; vranë shtatëdhjetë e pesë mijë nga ata që i urrenin, por nuk u dhanë pas plaçkitjes.**

**The other Jews who were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and killed of those who hated them seventy-five thousand; but they didn't lay their hand on the spoil.**

**And the rest of the Jews, who [are] in the provinces of the king, have been assembled, even to stand for their life, and to rest from their enemies, and to slay among those hating them five and seventy thousand, and on the prey they have not put forth their hand;**

- 17 Kjo ndodhi ditën e trembëdhjetë të muajit të Adarit; ditën e katërbëdhjetë u çlodhën dhe e kthyen në një ditë banketi e gëzimi.**

**[This was done] on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.**

**on the thirteenth day of the month of Adar, even to rest on the fourteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.**

- 18 Judejtë që ishin në Suza u grumbulluan përkundrazi ditën e trembëdhjetë dhe të katërbëdhjetë; ditën e pesëmbëdhjetë të muajit u çlodhën, e bënë ditë banketi dhe gëzimi.**

**But the Jews who were in Shushan assembled together on the thirteenth [day] of it, and on the fourteenth of it; and on the fifteenth [day] of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.**

**And the Jews who [are] in Shushan have been assembled, on the thirteenth day of it, and on the fourteenth of it, even to rest on the fifteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.**

- 19 Për këtë arsye Judejtë e fushës, që banojnë në qytete pa mure, e kanë bërë ditën e katërbëdhjetë të muajit të Adarit një ditë gëzimi, banketesh dhe feste, dhe në këtë ditë i dërgojnë dhurata njeri-tjetrit.**

**Therefore do the Jews of the villages, who dwell in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar [a day of] gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.**

**Therefore the Jews of the villages, who are dwelling in cities of the villages, are making the fourteenth day of the month of Adar -- joy and banquet, and a good day, and of sending portions one to another.**

- 20 Mardoheu i shkroi tërë këto gjëra dhe u dërgoi letra tërë Judejve që ishin në të gjitha krahinat e mbretit Asuero, afër dhe larg,**

**Mordecai wrote these things, and sent letters to all the Jews who were in all the provinces of the king Ahasuerus, both near and far,**

**And Mordecai writeth these things, and sendeth letters unto all the Jews who [are] in all provinces of the king Ahasuerus, who are near and who are far off,**

- 21** për t'i urdhëruar të kremtonin çdo vit ditën e katërbëdhjetë dhe të pesëmbëdhjetë të muajit të Adarit,  
 to enjoin those who they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,  
 to establish on them, to be keeping the fourteenth day of the month of Adar, and the fifteenth day of it, in every year and year,
- 22** si ditët gjatë të cilave Judejtë patën pushim nga sulmet e armiqve të tyre, dhe si muaji në të cilin dhembja e tyre u kthye në gëzim dhe zia në festë, dhe kështu ato t'i bënë ditë banketi e gëzimi, gjatë të cilave t'i dërgonin dhurata njeri-tjetrit dhe t'u bënë dhurata të varfërve.  
 as the days in which the Jews had rest from their enemies, and the month which was turned to them from sorrow to gladness, and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and gladness, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.  
 as days on which the Jews have rested from their enemies, and the month that hath been turned to them from sorrow to joy, and from mourning to a good day, to make them days of banquet and of joy, and of sending portions one to another, and gifts to the needy.
- 23** Judejtë u zotuan të respektonin atë që kishin filluar të bënin, ashtu si u kishte shkruar atyre Mardokeu.  
 The Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written to them;  
 And the Jews have received that which they had begun to do, and that which Mordecai hath written unto them,
- 24** Në fakt Hamani, bir i Hamedathas, Agagitit, armiku i të gjithë Judejve, kishte komplotuar kundër Judejve për t'i shkatërruar dhe kishte hedhur Purin (domethënë kishte hedhur shortin), për t'i shfarosur dhe për t'i shkatërruar.  
 because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is the lot, to consume them, and to destroy them;  
 because Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of all the Jews, had devised concerning the Jews to destroy them, and had caused to fall Pur -- that [is] the lot -- to crush them and to destroy them;
- 25** Por kur Esteri u paraqit para mbretit, ky urdhëroi me shkrim që komploti i keq që Hamani kishte kurdisur kundër Judejve të binte mbi kryet e tij dhe që ai dhe bijtë e tij të vareshin në trekëmbësh.  
 but when [the matter] came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return on his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.  
 and in her coming in before the king, he said with the letter, `Let his evil device that he devised against the Jews turn back upon his own head,` and they have hanged him and his sons on the tree,

- 26 Prandaj ato ditë u quajtën Purim, nga fjala Pur. Në përshtatje, pra, me të gjitha ato që ishin shkruar në atë letër, me të gjitha ato që kishin parë lidhur me këtë dhe me ato që kishin ndodhur,**

**Therefore they called these days Purim, after the name of Pur. Therefore because of all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and that which had come to them,**

**therefore they have called these days Purim -- by the name of the lot -- therefore, because of all the words of this letter, and what they have seen concerning this, and what hath come unto them,**

- 27 Judejtë vendosën të zotoheshin pa iu shmangur për vete, për pasardhësit e tyre dhe për të gjithë ata që do të bashkoheshin me ta, të kremtonin çdo vit këto dy ditë sipas udhëzimeve të shkruara dhe kohës së caktuar.**

**the Jews ordained, and took on them, and on their seed, and on all such as joined themselves to them, so that it should not fail, that they would keep these two days according to the writing of it, and according to the appointed time of it, every year;**

**the Jews have established and received upon them, and upon their seed, and upon all those joined unto them, and it doth not pass away, to be keeping these two days according to their writing, and according to their season, in every year and year;**

- 28 Ato ditë duhet të kujtoheshin dhe të kremtoheshin brez pas brezi, në çdo familje, në çdo krahinë, në çdo qytet; në asnjë mënyrë Judejtë nuk duhet të hiqnin dorë nga kremtimi i këtyre ditëve të Purimit, dhe kujtimi i tyre nuk duhet të zhdukej te pasardhësit e tyre.**

**and that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memory of them perish from their seed.**

**and these days are remembered and kept in every generation and generation, family and family, province and province, and city and city, and these days of Purim do not pass away from the midst of the Jews, and their memorial is not ended from their seed.**

- 29 Mbretëresha Ester, bijë e Abihailit, dhe Judeu Mardoqe shkruan me autoritet të plotë letrën e tyre të dytë lidhur me Purimin.**

**Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority to confirm this second letter of Purim.**

**And Esther the queen, daughter of Abihail, writeth, and Mordecai the Jew, with all might, to establish this second letter of Purim,**

- 30 Mardokeu u dërgoi letra tërë Judejve në njëqind e njëzet e shtatë krahina të mbretërisë së Asueros, me fjalë paqeje dhe të së vërtetës.**

**He sent letters to all the Jews, to the hundred twenty-seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, [with] words of peace and truth,**

**and he sendeth letters unto all the Jews, unto the seven and twenty and a hundred provinces of the kingdom of Ahasuerus -- words of peace and truth --**

- 31** për t'i vendosur ato ditë të Purimit në kohën e caktuar, siç i kishin vendosur atyre Judeu Mardoqe dhe mbretëresha Ester ashtu si kishin vendosur ata vetë për vete dhe për pasardhësit e tyre me rastin e agjerimit të tyre dhe të britmës së tyre.

to confirm these days of Purim in their appointed times, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had ordained for themselves and for their seed, in the matter of the fastings and their cry.

to establish these days of Purim, in their seasons, as Mordecai the Jew hath established on them, and Esther the queen, and as they had established on themselves, and on their seed -- matters of the fastings, and of their cry.

- 32** Kështu dekreti i Esterit fiksoi caktimin e Purimit dhe u shkrua në një libër.

The commandment of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

And a saying of Esther hath established these matters of Purim, and it is written in the Book.

- 1** Mbreti Asuero i vuri një haraç vendit dhe ishujve të detit.

The king Ahasuerus laid a tribute on the land, and on the isles of the sea.

And the king Ahasuerus setteth a tribute on the land and the isles of the sea;

- 2** Gjithë faktet e forcës dhe fuqisë së tij dhe përshkrimi i kujdesshëm i Mardoqeut, i cili u ngrit nga mbreti, a nuk janë vallë të shkruara në librin e Kronikave të mbretërve të Medisë dhe të Persisë?

All the acts of his power and of his might, and the full account of the greatness of Mordecai, whereunto the king advanced him, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?

and all the work of his strength, and his might, and the explanation of the greatness of Mordecai with which the king made him great, are they not written on the book of the Chronicles of Media and Persia?

- 3** Judeu Mardoqe vinte i dyti në fakt mbas mbretit Asuero, i madh midis Judejve dhe i dashur nga moria e vëllezërve të tij; ai kërkonte të mirën e popullit të tij dhe kishte fjalë paqeje për gjithë fisin e tij.

For Mordecai the Jew was next to king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brothers, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.

For Mordecai the Jew [is] second to king Ahasuerus, and a great man of the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking good for his people, and speaking peace to all his seed.

- 1** Në vendin e Uzit ishte një njeri i quajtur Job. Ky njeri ishte i ndershëm dhe i drejtë, kishte frikë nga Perëndia dhe i largohej së keqes.

There was a man in the land of Uz, whose name was Job. That man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

A man there hath been in the land of Uz -- Job his name -- and that man hath been perfect and upright -- both fearing God, and turning aside from evil.

**2 I kishin lindur shtatë bij dhe tri bija.**

**There were born to him seven sons and three daughters.**

**And there are borne to him seven sons and three daughters,**

**3 Veç kësaj zotëronte shtatë mijë dele, tre mijë deve, pesëqind pendë qe, pesëqind gomarë dhe një numër shumë të madh shërbëtorësh. Kështu ky njeri ishte më i madhi ndër të gjithë njerëzit e Lindjes.**

**His possessions also were seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred she-donkeys, and a very great household; so that this man was the greatest of all the children of the east.**

**and his substance is seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred pairs of oxen, and five hundred she-asses, and a service very abundant; and that man is greater than any of the sons of the east.**

**4 Bijtë e tij kishin zakon të shkonin për banket në shtëpinë e secilit ditën e caktuar; dhe dërgonin të thërrisnin tri motrat e tyre, që të vinin të hanin dhe të pinin bashkë me ta.**

**His sons went and held a feast in the house of each one on his birthday; and they sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.**

**And his sons have gone and made a banquet -- the house of each [in] his day -- and have sent and called to their three sisters to eat and to drink with them;**

**5 Kur mbaronte seria e ditëve të banketit, Jobi i thërriste për t'i pastruar; ngrihej herët në mëngjes dhe ofronte olokauste sipas numrit të gjithë atyre, sepse Jobi mendonte: "Ndofta bijtë e mi kanë mëkatuar dhe e kanë blasfemuar Perëndinë në zemrën e tyre". Kështu bënte Jobi çdo herë.**

**It was so, when the days of their feasting had run their course, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all. For Job said, "It may be that my sons have sinned, and renounced God in their hearts." Thus did Job continually.**

**and it cometh to pass, when they have gone round the days of the banquet, that Job doth send and sanctify them, and hath risen early in the morning, and caused to ascend burnt-offerings -- the number of them all -- for Job said, `Perhaps my sons have sinned, yet blessed God in their heart.` Thus doth Job all the days.**

**6 Një ditë ndodhi që bijtë e Perëndisë shkuan të paraqiten para Zotit, dhe ndër ta shkoi edhe Satanai.**

**Now it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan also came among them.**

**And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst.**

**7 Zoti i tha Satanait: "Nga vjen?". Satanai iu përgjigj Zotit dhe tha: "Nga ecejaket mbi dheun duke e përshkruar lart e poshtë".**

**Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Then Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."**

**And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence comest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down on it.`**

- 8** **Zoti i tha Satanait: &quot;E ke vënë re shërbëtorin tim Job? Sepse mbi dhe nuk ka asnjë tjetër si ai që të jetë i ndershëm, i drejtë, të ketë frikë nga Perëndia dhe t'i largohet së keqes&quot;.**

**Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant, Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil."**

**And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart against My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God, and turning aside from evil?`**

- 9** **Atëherë Satanai iu përgjigj Zotit dhe tha: &quot;Vallë më kot Jobi ka frikë nga Perëndia? Then Satan answered Yahweh, and said, "Does Job fear God for nothing?**

**And the Adversary answereth Jehovah and saith, `For nought is Job fearing God?**

- 10** **A nuk ke vënë ti një mbrojtje rreth tij, rreth shtëpisë së tij dhe të gjitha gjërave që ai zotëron? Ti ke bekuar veprën e duarve të tij dhe bagëtia e tij është shtuar shumë në vend.**

**Haven't you made a hedge around him, and around his house, and around all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.**

**Hast not Thou made a hedge for him, and for his house, and for all that he hath -- round about?**

- 11** **Por shtri dorën tënde dhe preki të gjitha ato që ai zotëron dhe ke për të parë po nuk të mallkoi ai haptazi&quot;.**

**But put forth your hand now, and touch all that he has, and he will renounce you to your face."**

**The work of his hands Thou hast blessed, and his substance hath spread in the land, and yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike against anything that he hath -- if not: to Thy face he doth bless Thee!`**

- 12** **Zoti i tha Satanait: &quot;Ja, të gjitha ato që ai zotëron janë në pushtetin tënd, por mos e shtri dorën mbi personin e tij&quot;. Kështu Satanai u largua nga prania e Zotit.**

**Yahweh said to Satan, "Behold, all that he has is in your power. Only on himself don't put forth your hand." So Satan went forth from the presence of Yahweh.**

**And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, all that he hath [is] in thy hand, only unto him put not forth thy hand.` And the Adversary goeth out from the presence of Jehovah.**

- 13** **Kështu një ditë ndodhi që, ndërsa bijtë e tij dhe bijat e tij hanin e pinin verë në shtëpinë e vëllait të tyre më të madh, erdhi nga Jobi një lajmëtar për t'u thënë:**

**It fell on a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,**

**And the day is, that his sons and his daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.**

- 14** Qetë po lëronin dhe gomarët po kullotnin aty afër,  
that there came a messenger to Job, and said, "The oxen were plowing, and the donkeys feeding beside them,  
And a messenger hath come in unto Job and saith, `The oxen have been plowing, and the she-asses feeding by their sides,
- 15** kur Sabejtë u sulën mbi ta, i morën me vete dhe vranë me shpatë shërbëtorët. Vetëm unë shpëtova për të ardhur të ta them&quot;;  
and the Sabeans attacked, and took them away. Yes, they have killed the servants with the edge of the sword, and I alone have escaped to tell you."  
and Sheba doth fall, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 16** Ai ishte duke folur ende, kur arriti një tjetër dhe tha: &quot;Zjarri i Perëndisë ra nga qielli, zuri delet dhe shërbëtorët dhe i ka përpirë. Vetëm unë shpëtova për të ardhur të ta them&quot;;  
While he was still speaking, there also came another, and said, "The fire of God has fallen from the sky, and has burned up the sheep and the servants, and consumed them, and I alone have escaped to tell you."  
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Fire of God hath fallen from the heavens, and burneth among the flock, and among the young men, and consumeth them, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 17** Ai ishte duke folur, ende, kur arriti një tjetër dhe tha: &quot;Kaldeasit kanë formuar tri banda, u sulën mbi devetë dhe i morën me vete, vranë me shpatë shërbëtorët. Vetëm unë shpëtova për të ardhur të ta them&quot;;  
While he was still speaking, there came also another, and said, "The Chaldeans made three bands, and swept down on the camels, and have taken them away, yes, and killed the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you."  
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Chaldeans made three heads, and rush on the camels, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 18** Ai ishte duke folur, ende, kur arriti një tjetër dhe tha: &quot;Bijtë e tu dhe bijat e tua ishin duke ngrënë dhe duke pirë verë në shtëpinë e vëllit të tyre më të madh,  
While he was still speaking, there came also another, and said, "Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their eldest brother`s house,  
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Thy sons and thy daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.



- 19** kur papritur një erë e furishme, që vinte nga shkretëtira, ra në të katër qoshet e shtëpisë e cila u shemb mbi të rinjtë, dhe ata vdiqën. Vetëm unë shpëtova dhe erdha të ta them&quot;

and, behold, there came a great wind from the wilderness, and struck the four corners of the house, and it fell on the young men, and they are dead. I alone have escaped to tell you."

And lo, a great wind hath come from over the wilderness, and striketh against the four corners of the house, and it falleth on the young men, and they are dead, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`

- 20** Atëherë Jobi u ngrit, grisi mantelin e tij dhe rroi kokën; pastaj ra pëmbys dhe adhuroi, Then Job arose, and tore his robe, and shaved his head, and fell down on the ground, and worshipped.

And Job riseth, and rendeth his robe, and shaveth his head, and falleth to the earth, and doth obeisance,

- 21** dhe tha: &quot;Lakuriq dolla nga barku i nënës sime dhe lakuriq do të kthehem. Zoti ka dhënë dhe Zoti ka marrë. Qoftë i bekuar emri i Zotit&quot;

He said, "Naked I came out of my mother`s womb, and naked shall I return there. Yahweh gave, and Yahweh has taken away. Blessed be the name of Yahweh."

and he saith, `Naked came I forth from the womb of my mother, and naked I turn back thither: Jehovah hath given and Jehovah hath taken: let the name of Jehovah be

- 22** Në të gjitha këto Jobi nuk mëkatoi dhe nuk paditi Perëndinë për ndonjë padrejtësi.

In all this, Job did not sin, nor charge God with wrongdoing.

In all this Job hath not sinned, nor given folly to God.

- 1** Një ditë ndodhi që bijtë e Perëndisë shkuan të paraqiten përpara Zotit, dhe midis tyre shkoi edhe Satanai për t'u paraqitur përpara Zotit.

Again it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan came also among them to present himself before Yahweh.

And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst to station himself by Jehovah.

- 2** Zoti i tha Satanait: &quot;Nga vjen?&quot;. Satanai iu përgjigj Zotit: &quot;Nga ecejaket mbi dheun duke e përshkuar lart e poshtë&quot;. Zoti i tha Satanait:

Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence camest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down in it.`

- 3** "A e vure re shërbëtorin tim Job? Sepse mbi dhe nuk ka asnjë tjetër si ai që të jetë i ndershëm, i drejtë, të ketë frikë nga Perëndia dhe t'i largohet së keqes. Ai qëndron i patundur në ndershmërinë e tij, megjithëse ti më ke nxitur kundër tij për ta shkatërruar pa asnjë shkak".

Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil. He still maintains his integrity, although you incited me against him, to ruin him without cause."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart unto My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God and turning aside from evil? and still he is keeping hold on his integrity, and thou dost move Me against him to swallow him up for nought!`

- 4** Atëherë Satanai iu përgjigj Zotit dhe tha: "Lëkurë për lëkurë! Gjithçka që zotëron, njeriu është gati ta japë për jetën e tij.

Satan answered Yahweh, and said, "Skin for skin. Yes, all that a man has will he give for his life.

And the Adversary answereth Jehovah and saith, `A skin for a skin, and all that a man hath he doth give for his life.

- 5** Por shtrije dorën tënde dhe preki kockat e tij dhe mishin e tij dhe ke për të parë po nuk të mallkoi haptazi".

But put forth your hand now, and touch his bone and his flesh, and he will renounce you to your face."

Yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike unto his bone and unto his flesh -- if not: unto Thy face he doth bless Thee!`

- 6** Zoti i tha Satanait: "Ja ai, është në pushtetin tënd, por mos ia merr jetën".

Yahweh said to Satan, "Behold, he is in your hand. Only spare his life."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, he [is] in thy hand; only his life take care of.`

- 7** Kështu Satanai u largua nga prania e Zotit dhe e goditi Jobin me një ulcerë të keqe nga majat e këmbëve deri në pjesën e sipërme të kokës.

So Satan went forth from the presence of Yahweh, and struck Job with painful sores from the sole of his foot to his head.

And the Adversary goeth forth from the presence of Jehovah, and smiteth Job with a sore ulcer from the sole of his foot unto his crown.

- 8** Jobi mori një copë balte për t'u kruar dhe rrinte ulur në mes të hirit.

He took for himself a potsherd to scrape himself with, and he sat among the ashes.

And he taketh to him a potsherd to scrape himself with it, and he is sitting in the midst of the ashes.

- 9** Atëherë gruaja e tij i tha: "Qëndron ende në ndershmërinë tënde? Mallko Perëndinë dhe vdis!".

Then his wife said to him, "Do you still maintain your integrity? Renounce God, and die."

And his wife saith to him, `Still thou art keeping hold on thine integrity: bless God and

- 10** Por ai i tha asaj: &quot;Ti flet si një grua pa mend. Në rast se pranojmë të mirën nga Perëndia, pse nuk duhet të pranojmë edhe të keqen?&quot;. Në të gjitha këto Jobi nuk mëkatoi me buzët e tij.

But he said to her, "You speak as one of the foolish women would speak. What? Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil?" In all this Job didn't sin with his lips.

And he saith unto her, `As one of the foolish women speaketh, thou speakest; yea, the good we receive from God, and the evil we do not receive.` In all this Job hath not sinned with his lips.

- 11** Kur tre miq të Jobit mësuan tërë këto fatkeqësi që kishin rënë mbi të, erdhën secili nga vendi i vet, Elifazi nga Temani, Bildadi nga Shuahu dhe Tsofari nga Naamathi; ata në të vërtetë ishin marrë

Now when Job's three friends heard of all this evil that had come on him, they each came from his own place: Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, and they made an appointment together to come to sympathize with him and to comfort him.

And three of the friends of Job hear of all this evil that hath come upon him, and they come in each from his place -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite -- and they are met together to come in to bemoan him, and to comfort him;

- 12** I ngritën sytë nga larg, por nuk e njohën dot; atëherë filluan të qajnë me zë të lartë, dhe secili grisi rrobat e tij dhe qiti mbi kryet e tij pluhur duke e hedhur në drejtim të qiellit.

When they lifted up their eyes from a distance, and didn't recognize him, they raised their voices, and wept; and they each tore his robe, and sprinkled dust on their heads toward the sky.

and they lift up their eyes from afar and have not discerned him, and they lift up their voice and weep, and rend each his robe, and sprinkle dust on their heads -- heavenward.

- 13** Pastaj u ulën pranë tij për shtatë ditë e shtatë net, dhe asnjë nuk i drejtoi qoftë një fjalë të vetme, sepse e shikonin se dhembja e tij ishte shumë e madhe.

So they sat down with him on the ground seven days and seven nights, and none spoke a word to him, for they saw that his grief was very great.

And they sit with him on the earth seven days and seven nights, and there is none speaking unto him a word when they have seen that the pain hath been very great.

- 1** Atëherë Jobi hapi gojën dhe mallkoi ditën e lindjes së tij.

After this Job opened his mouth, and cursed the day of his birth.

After this hath Job opened his mouth, and revileth his day.

- 2** Kështu Jobi mori fjalën dhe tha:

Job answered:

And Job answereth and saith: --

- 3** "Humbtë dita në të cilën linda dhe nata që tha: "U ngjiz një mashkull!".  
 "Let the day perish in which I was born, The night which said, `There is a man-child conceived.`  
 Let the day perish in which I am born, And the night that hath said: `A man-child hath been conceived.`
- 4** Ajo ditë u bëftë terr, mos u kujdesoftë për të Perëndia nga lart, dhe mos shkëlqeftë mbi të drita!  
 Let that day be darkness; Don` t let God from above seek for it, Neither let the light shine on it.  
 That day -- let it be darkness, Let not God require it from above, Nor let light shine upon it.
- 5** E marrshin përsëri terri dhe hija e vdekjes, qëndroftë mbi të një re, furtuna e ditës e tmerroftë!  
 Let darkness and the shadow of death claim it for their own. Let a cloud dwell on it.  
 Let all that makes black the day terrify it.  
 Let darkness and death-shade redeem it, Let a cloud tabernacle upon it, Let them terrify it as the most bitter of days.
- 6** Atë natë e marrtë terri, mos hyftë në ditët e vitit, mos hyftë në llogaritjen e muajve!  
 As for that night, let thick darkness seize on it. Let it not rejoice among the days of the year. Let it not come into the number of the months.  
 That night -- let thick darkness take it, Let it not be united to days of the year, Into the number of months let it not come.
- 7** Po, ajo natë qoftë natë shterpe, mos depërtoftë në të asnjë britmë gëzimi.  
 Behold, let that night be barren. Let no joyful voice come therein.  
 Lo! that night -- let it be gloomy, Let no singing come into it.
- 8** E mallkofshin ata që mallkojnë ditën, ata që janë gati të zgjojnë Leviathanin.  
 Let them curse it who curse the day, Who are ready to rouse up leviathan.  
 Let the cursers of day mark it, Who are ready to wake up Leviathan.
- 9** U errësofshin yjet e muzgut të tij, le të presë dritën; por mos e pastë fare dhe mos pafte ditën që agon,  
 Let the stars of the twilight of it be dark. Let it look for light, but have none, Neither let it see the eyelids of the morning,  
 Let the stars of its twilight be dark, Let it wait for light, and there is none, And let it not look on the eyelids of the dawn.
- 10** sepse nuk e mbylli portën e barkut të nënës sime dhe nuk ua fshehu dhembjen syve të mi.  
 Because it didn` t shut up the doors of my mother`s womb, Nor did it hide trouble from my eyes.  
 Because it hath not shut the doors Of the womb that was mine! And hide misery from mine eyes.

- 11 Pse nuk vdiqa në barkun e nënës sime? Pse nuk vdiqa sapo dola nga barku i saj?  
"Why didn't I die from the womb? Why didn't I give up the spirit when my mother bore me?  
  
Why from the womb do I not die? From the belly I have come forth and gasp!**
- 12 Pse vallë më kanë pritur gjunjët, dhe sisët për të pirë?  
Why did the knees receive me? Or why the breast, that I should suck?  
Wherefore have knees been before me? And what [are] breasts, that I suck?**
- 13 Po, tani do të dergjesha i qetë, do të flija dhe do të pushoja,  
For now should I have lain down and been quiet. I should have slept, then I would have been at rest,  
  
For now, I have lain down, and am quiet, I have slept -- then there is rest to me,**
- 14 bashkë me mbretërit dhe me këshilltarët e dheut, që kanë ndërtuar për vete rrënoja të shkretuara,  
With kings and counselors of the earth, Who built up waste places for themselves;  
With kings and counsellors of earth, These building wastes for themselves.**
- 15 ose bashkë me princat që kishin ar ose që mbushën me argjend pallatet e tyre.  
Or with princes who had gold, Who filled their houses with silver:  
Or with princes -- they have gold, They are filling their houses [with] silver.**
- 16 Ose pse nuk qeshë si një dështim i fshehur, si fëmijët që nuk e kanë parë kurrë dritën?  
Or as a hidden untimely birth I had not been, As infants who never saw light.  
(Or as a hidden abortion I am not, As infants -- they have not seen light.)**
- 17 Atje poshtë të këqinjët nuk brengosen më, atje poshtë çlodhen të lodhurit.  
There the wicked cease from troubling; There the weary are at rest.  
There the wicked have ceased troubling, And there rest do the wearied in power.**
- 18 Atje poshtë të burgosurit janë të qetë bashkë, dhe nuk e dëgjojnë më zërin e xhelatit.  
There the prisoners are at ease together. They don't hear the voice of the taskmaster.  
Together prisoners have been at ease, They have not heard the voice of an exactor,**
- 19 Atje poshtë ka të vegjël dhe të mëdhenj, dhe skllavi është i lirë nga pronari i tij.  
The small and the great are there. The servant is free from his master.  
Small and great [are] there the same. And a servant [is] free from his lord.**
- 20 Pse t'i japësh dritë fatkeqit dhe jetën atij që ka shpirtin në hidhërim,  
"Why is light given to him who is in misery, Life to the bitter in soul,  
Why giveth He to the miserable light, and life to the bitter soul?**
- 21 të cilët presin vdekjen që nuk vjen, dhe e kërkojnë më tepër se thesaret e fshehura;  
Who long for death, but it doesn't come; Dig for it more than for hidden treasures,  
Who are waiting for death, and it is not, And they seek it above hid treasures.**

- 22** gëzohen shumë dhe ngazëllojnë kur gjejnë varrin?  
 Who rejoice exceedingly, Are glad, when they can find the grave?  
 Who are glad -- unto joy, They rejoice when they find a grave.
- 23** Pse të lindë një njeri rruga e të cilit është fshehur, dhe që Perëndia e ka rrethuar nga çdo anë?  
 Why is light given to a man whose way is hid, Whom God has hedged in?  
 To a man whose way hath been hidden, And whom God doth shut up?
- 24** Në vend që të ushqehem, unë psherëtim, dhe rënkimet e mia burojnë si uji.  
 For my sighing comes before I eat, My groanings are poured out like water.  
 For before my food, my sighing cometh, And poured out as waters [are] my roarings.
- 25** Sepse ajo që më tremb më shumë më bie mbi krye, dhe ajo që më tmerron më ndodh.  
 For the thing which I fear comes on me, That which I am afraid of comes to me.  
 For a fear I feared and it meeteth me, And what I was afraid of doth come to me.
- 26** Nuk kam qetësi, nuk kam prehje, por më pushton shqetësimi.  
 I am not at ease, neither am I quiet, neither have I rest; But trouble comes."  
 I was not safe -- nor was I quiet -- Nor was I at rest -- and trouble cometh!
- 1** Atëherë Elifazi nga Temani u përgjigj dhe tha:  
 Then Eliphaz the Temanite answered,  
 And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --
- 2** "A do të të bezdiste ndokush në rast se do të provonte të të fliste? Por kush mund t'i ndalë fjalët?  
 "If someone ventures to talk with you, will you be grieved? But who can withhold himself from speaking?  
 Hath one tried a word with thee? -- Thou art weary! And to keep in words who is able?
- 3** Ja ti ke mësuar shumë prej tyre dhe ua ke fortësuar duart e lodhura;  
 Behold, you have instructed many, You have strengthened the weak hands.  
 Lo, thou hast instructed many, And feeble hands thou makest strong.
- 4** fjalët e tua u kanë dhënë zemër të lëkundurve dhe kanë forcuar gjunjët që gjunjëzohen.  
 Your words have supported him who was falling, You have made firm the feeble knees.  
 The stumbling one do thy words raise up, And bowing knees thou dost strengthen.
- 5** Por tani që e keqja të zuri ty, nuk je në gjendje të veprosh; të ka goditur ty, dhe ti e ke humbur fare.  
 But now it is come to you, and you faint; It touches you, and you are troubled.  
 But now, it cometh in unto thee, And thou art weary; It striketh unto thee, and thou art troubled.
- 6** Mëshira jote a nuk është vallë besimi yt, dhe ndershmëria e sjelljes sate, shpresa jote?  
 Isn't your piety your confidence, The integrity of your ways your hope?  
 Is not thy reverence thy confidence? Thy hope -- the perfection of thy ways?

- 7 Mbaje mend: cili i pafajmë është zhdukur vallë, dhe a janë shkatërruar vallë njerëzit e ndershëm?**  
**"Remember, now, whoever perished, being innocent? Or where were the upright cut off? Remember, I pray thee, Who, being innocent, hath perished? And where have the upright been cut off?"**
- 8 Ashtu siç e kam parë unë vetë, ata që lërojnë paudhësinë dhe mbjellin mjerimin, vjelin frytet e tyre.**  
**According to what I have seen, those who plow iniquity, And sow trouble, Reap the same.**  
**As I have seen -- ploughers of iniquity, And sowers of misery, reap it!**
- 9 Me frymën e Perëndisë ata vdesin, era e zemërimit të tij i tret ata.**  
**By the breath of God they perish, By the blast of his anger are they consumed.**  
**From the breath of God they perish, And from the spirit of His anger consumed.**
- 10 Vrumbullima e luanit, zëri i luanit të egër dhe dhëmbët e luanëve të vegjël janë thyer.**  
**The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, The teeth of the young lions, are broken.**  
**The roaring of a lion, And the voice of a fierce lion, And teeth of young lions have been broken.**
- 11 Luani vdes për mungesë gjahu dhe të vegjlit e luaneshës shpërndahen.**  
**The old lion perishes for lack of prey, The whelps of the lioness are scattered abroad.**  
**An old lion is perishing without prey, And the whelps of the lioness do separate.**
- 12 Një fjalë më ka ardhur fshehurazi dhe veshi im ka zënë pëshpëritjen e saj.**  
**"Now a thing was secretly brought to me, My ear received a whisper of it.**  
**And unto me a thing is secretly brought, And receive doth mine ear a little of it.**
- 13 Midis mendimeve të vizioneve të natës, kur një gjumë i rëndë bie mbi njerëzit,**  
**In thoughts from the visions of the night, When deep sleep falls on men,**  
**In thoughts from visions of the night, In the falling of deep sleep on men,**
- 14 më pushtoi një llahtari e madhe dhe një rrëqethje që bëri të dridhen gjithë kockat e mia.**  
**Fear came on me, and trembling, Which made all my bones shake.**  
**Fear hath met me, and trembling, And the multitude of my bones caused to fear.**
- 15 Një frymë më kaloi përpara, dhe m'u ngritën përpjetë qimet e trupit.**  
**Then a spirit passed before my face; The hair of my flesh stood up.**  
**And a spirit before my face doth pass, Stand up doth the hair of my flesh;**
- 16 Ai u ndal, por nuk munda ta dalloj pamjen e tij; një figurë më rrinte para syve; kishte heshtje, pastaj dëgjova një zë që thoshte:**  
**It stood still, but I couldn't discern the appearance of it; A form was before my eyes.**  
**Silence, then I heard a voice, saying,**  
**It standeth, and I discern not its aspect, A similitude [is] over-against mine eyes, Silence!**  
**and a voice I hear:**

17 "A mund të jetë një i vdekshëm më i drejtë se Perëndia? A mund të jetë një njeri më i pastër se Krijuesi i tij?

Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his Maker?

Is mortal man than God more righteous? Than his Maker is a man cleaner?

18 Ja, ai nuk u zë besë as shërbëtorëve të tij, dhe gjen madje të meta edhe tek engjëjt e tij; Behold, he puts no trust in his servants. He charges his angels with error.

Lo, in His servants He putteth no credence, Nor in His messengers setteth praise.

19 aq më tepër tek ata që banojnë në shtëpi prej argjile, themelet e të cilave janë në pluhur, dhe shtypen si një tenjë.

How much more, those who dwell in houses of clay, Whose foundation is in the dust, Who are crushed before the moth!

Also -- the inhabitants of houses of clay, (Whose foundation [is] in the dust, They bruise them before a moth.)

20 Nga mëngjesi deri në mbrëmje shkatërrohen; zhduken për fare, dhe asnjëri nuk i vë re. Between morning and evening they are destroyed. They perish forever without any regarding it.

From morning to evening are beaten down, Without any regarding, for ever they perish.

21 Litarin e çadrës së tyre vallë a nuk ua këpusin? Ata vdesin, por pa dituri"". Isn't their tent-cord plucked up within them? They die, and that without wisdom. Hath not their excellency been removed with them? They die, and not in wisdom!

1 "Bërtit, pra! A ka vallë ndonjë që të përgjigjet? Kujt prej shenjtorëve do t'i drejtohesh?

Call now; is there any who will answer you? To which of the holy ones will you turn? Pray, call, is there any to answer thee? And unto which of the holy ones dost thou turn?

2 Zemërimi në fakt e vret të pamendin dhe zilia e vret budallanë.

For resentment kills the foolish man, And jealousy kills the simple.

For provocation slayeth the perverse, And envy putteth to death the simple,

3 E kam parë të pamendin të lëshojë rrënjë, por shumë shpejt e mallkova banesën e tij.

I have seen the foolish taking root, But suddenly I cursed his habitation.

I -- I have seen the perverse taking root, And I mark his habitation straightway,

4 Bijtë e tij nuk kanë asnjë siguri, janë të shtypur te porta, dhe nuk ka njeri që t'i mbrojnë. His children are far from safety, They are crushed in the gate. Neither is there any to deliver them,

Far are his sons from safety, And they are bruised in the gate, And there is no deliverer.



- 5** I urituri përpin të korrat e tij, ia merr edhe sikur të jenë midis gjembave, dhe një lak përpin pasurinë e tij.  
**Whose harvest the hungry eats up, Takes it even out of the thorns; The snare gapes for their substance.**  
**Whose harvest the hungry doth eat, And even from the thorns taketh it, And the designing swallowed their wealth.**
- 6** Sepse shpirtligësia nuk del nga pluhuri dhe mundimi nuk mbin nga toka;  
**For affliction doesn't come forth from the dust, Neither does trouble spring out of the ground;**  
**For sorrow cometh not forth from the dust, Nor from the ground springeth up misery.**
- 7** por njeriu lind për të vuajtur, ashtu si shkëndija për t'u ngjitur lart.  
**But man is born to trouble, As the sparks fly upward.**  
**For man to misery is born, And the sparks go high to fly.**
- 8** Por unë do të kërkoja Perëndinë, dhe Perëndisë do t'i besoja çështjen time,  
**"But as for me, I would seek God, To God would I commit my cause;**  
**Yet I -- I inquire for God, And for God I give my word,**
- 9** atij që bën gjëra të mëdha dhe që nuk mund të njihen; mrekulli të panumërta,  
**Who does great things that can't be fathomed, Marvelous things without number;**  
**Doing great things, and there is no searching. Wonderful, till there is no numbering.**
- 10** që i jep shiun tokës dhe dërgon ujin në fushat;  
**Who gives rain on the earth, And sends waters on the fields;**  
**Who is giving rain on the face of the land, And is sending waters on the out-places.**
- 11** që ngre të varfrit dhe vë në siguri lart ata që vuajnë.  
**So that he sets up on high those who are low, Those who mourn are exalted to safety.**  
**To set the low on a high place, And the mourners have been high [in] safety.**
- 12** I bën të kota synimet e dinakëve, dhe kështu duart e tyre nuk mund të realizojnë planet e tyre;  
**He frustrates the devices of the crafty, So that their hands can't perform their enterprise.**  
**Making void thoughts of the subtile, And their hands do not execute wisdom.**
- 13** i merr të urtët në dredhinë e tyre, dhe kështu këshilla e të pandershmëve shpejt bëhet  
**He takes the wise in their own craftiness; The counsel of the cunning is carried headlong.**  
**Capturing the wise in their subtilty, And the counsel of wrestling ones was hastened,**
- 14** Gjatë ditës ata hasin në errësirë, bash në mesditë ecin me tahmin sikur të ishte natë;  
**They meet with darkness in the day-time, And grope at noonday as in the night.**  
**By day they meet darkness, And as night -- they grope at noon.**

- 15** por Perëndia e shpëton nevojtarin nga shpata, nga goja e të fuqishmëve dhe nga duart e tyre.  
But he saves from the sword of their mouth, Even the needy from the hand of the mighty.  
And He saveth the wasted from their mouth, And from a strong hand the needy,
- 16** Kështu ka shpresë për të mjerin, por padrejtësia ia mbyll gojën atij.  
So the poor has hope, And injustice shuts her mouth.  
And there is hope to the poor, And perverseness hath shut her mouth.
- 17** Ja, lum njeriu që Perëndia dënon; prandaj ti mos e përbuz ndëshkimin e të Plotfuqishmit;  
"Behold, happy is the man whom God corrects: Therefore do not despise the chastening of the Almighty.  
Lo, the happiness of mortal man, God doth reprove him: And the chastisement of the Mighty despise not,
- 18** sepse ai e bën plagën, dhe pastaj e fashon, plagos, por duart e tij shërojnë.  
For he wounds, and binds up; He injures, and his hands make whole.  
For He doth pain, and He bindeth up, He smiteth, and His hands heal.
- 19** Nga gjashtë fatkeqësi ai do të të çlirojë, po, në të shtatën e keqja nuk do të të prekë.  
He will deliver you in six troubles; Yes, in seven there shall no evil touch you.  
In six distresses He delivereth thee, And in seven evil striketh not on thee.
- 20** Në kohë zie do të të shpëtojë nga vdekja, në kohë lufte nga forca e shpatës.  
In famine he will redeem you from death; In war, from the power of the sword.  
In famine He hath redeemed thee from death, And in battle from the hands of the sword.
- 21** Do t'i shpëtosh fshikullit të gjuhës, nuk do të trembesh kur të vijë shkatërrimi.  
You shall be hidden from the scourge of the tongue, Neither shall you be afraid of destruction when it comes.  
When the tongue scourgeth thou art hid, And thou art not afraid of destruction, When it cometh.
- 22** Do të qeshësh me shkatërrimin dhe me zinë, dhe nuk do të kesh frikë nga bishat e dheut;  
At destruction and dearth you shall laugh, Neither shall you be afraid of the animals of the earth.  
At destruction and at hunger thou mockest, And of the beast of the earth, Thou art not afraid.
- 23** sepse do të kesh një besëlidhje me gurët e dheut, dhe kafshët e fushave do të jenë në paqe me ty.  
For you shall be in league with the stones of the field. The animals of the field shall be at peace with you.  
(For with sons of the field [is] thy covenant, And the beast of the field Hath been at peace with thee.)

- 24 Do të dish që çadra jote është e siguruar; do të vizitosh kullotat e tua dhe do të shikosh që nuk mungon asgjë.**  
**You shall know that your tent is in peace. You shall visit your fold, and shall miss nothing.**  
**And thou hast known that thy tent [is] peace, And inspected thy habitation, and errest not,**
- 25 Do të kuptosh që pasardhësit e tu janë të shumtë dhe të vegjlit e tu si bari i fushave.**  
**You shall know also that your seed shall be great, Your offspring as the grass of the earth.**  
**And hast known that numerous [is] Thy seed, And thine offspring as the herb of the earth;**
- 26 Do të zbresësh në varr në moshë të shkuar, ashtu si në stinën e vet mblidhet një tog duajsh.**  
**You shall come to your grave in a full age, Like a shock of grain comes in its season.**  
**Thou comest in full age unto the grave, As the going up of a stalk in its season.**
- 27 Ja ç'kemi gjetur; kështu është. Dëgjoje dhe përfito**  
**Look this, we have searched it, so it is; Hear it, and know it for your good."**  
**Lo, this -- we searched it out -- it [is] right, hearken; And thou, know for thyself!**
- 1 Atëherë Jobi u përgjigj dhe tha:**  
**Then Job answered,**  
**And Job answereth and saith: --**
- 2 "Ah, sikur dhembja ime të ishte peshuar tërësisht, dhe fatkeqësia ime të vihej bashkë mbi peshoren,**  
**"Oh that my anguish were weighed, And all my calamity laid in the balances!**  
**O that my provocation were thoroughly weighed, And my calamity in balances They would lift up together!**
- 3 do të ishte me siguri më e rëndë se rëra e detit! Për këtë arsye fjalët e mia nuk u përfillën.**  
**For now it would be heavier than the sand of the seas, Therefore have my words been rash.**  
**For now, than the sands of the sea it is heavier, Therefore my words have been rash.**
- 4 Duke qenë se shigjetat e të Plotfuqishmit janë brenda meje, shpirti im ua pi vrerin; tmerrete Perëndisë janë renditur kundër meje.**  
**For the arrows of the Almighty are within me, My spirit drinks up their poison. The terrors of God set themselves in array against me.**  
**For arrows of the Mighty [are] with me, Whose poison is drinking up my spirit. Terrors of God array themselves [for] me!**
- 5 Gomari i egër a pëllet vallë përpara barit, ose kau a buluron para forazhit të tij?**  
**Does the wild donkey bray when he has grass? Or does the ox low over his fodder?**  
**Brayeth a wild ass over tender grass? Loweth an ox over his provender?**

- 6 A hahet vallë një ushqim i amësht pa kripë, apo ka ndonjë farë shije në të bardhën e  
Can that which has no flavor be eaten without salt? Or is there any taste in the white of an  
egg?  
Eaten is an insipid thing without salt? Is there sense in the drivel of dreams?**
- 7 Shpirti im nuk pranon të prekë gjëra të tilla, ato për mua janë si një ushqim i neveritshëm.  
My soul refuses to touch them; They are as loathsome food to me.  
My soul is refusing to touch! They [are] as my sickening food.**
- 8 Ah sikur të mund të kisha atë që kërkoj, dhe Perëndia të më jepte atë që shpresoj!  
"Oh that I might have my request; That God would grant the thing that I long for!  
O that my request may come, That God may grant my hope!**
- 9 Dashtë Perëndia të më shtypë, të shtrijë dorën e tij dhe të më shkatërrojë!  
Even that it would please God to crush me; That he would let loose his hand, and cut me  
off!  
That God would please -- and bruise me, Loose His hand and cut me off!**
- 10 Kam megjithatë këtë ngushëllim dhe ngazëllehem në dhembjet që nuk po më kursehen,  
sepse nuk i kam fshehur fjalët e të Shenjtit.  
Be it still my consolation, Yes, let me exult in pain that doesn't spare, That I have not  
denied the words of the Holy One.  
And yet it is my comfort, (And I exult in pain -- He doth not spare,) That I have not hidden  
The sayings of the Holy One.**
- 11 Cila është forca ime që ende të mund të shpresoj, dhe cili është fundi im që të mund ta  
zgjas jetën time?  
What is my strength, that I should wait? What is my end, that I should be patient?  
What [is] my power that I should hope? And what mine end That I should prolong my life?**
- 12 Forca ime a është vallë ajo e gurëve, ose mishi im është prej bronzi?  
Is my strength the strength of stones? Or is my flesh of brass?  
Is my strength the strength of stones? Is my flesh brazen?**
- 13 A s'jam fare pa ndihmë në veten time, dhe a nuk është larguar nga unë dituria?  
Isn't it that I have no help in me, That wisdom is driven quite from me?  
Is not my help with me, And substance driven from me?**
- 14 Për atë që është i pikëlluar, miku duhet të tregojë dhembshuri, edhe në qoftë se ai braktis  
frikën e të Plotfuqishmit.  
"To him who is ready to faint, kindness should be shown from his friend; Even to him  
who forsakes the fear of the Almighty.  
To a despiser of his friends [is] shame, And the fear of the Mighty he forsaketh.**
- 15 Por vëllezërit e mi më kanë zhgënjyer si një përrua, si ujërat e përrenjve që zhduken.  
My brothers have dealt deceitfully as a brook, As the channel of brooks that pass away;  
My brethren have deceived as a brook, As a stream of brooks they pass away.**

- 16** Ato turbullohen për shkak të akullit dhe në to fshihet bora,  
Which are black by reason of the ice, in which the snow hides itself:  
That are black because of ice, By them doth snow hide itself.
- 17** por gjatë stinës së nxehtë ato zhduken; me vapën e verës ato nuk duken më në vendin e tyre.  
In the dry season, they vanish. When it is hot, they are consumed out of their place.  
By the time they are warm they have been cut off, By its being hot they have been Extinguished from their place.
- 18** Ato gjarpërojnë në shtigjet e shtretërve të tyre; futen në shketëtirë dhe mbarojnë.  
The caravans that travel beside them turn aside; They go up into the waste, and perish.  
Turn aside do the paths of their way, They ascend into emptiness, and are lost.
- 19** Karvanet e Temas i kërkojnë me kujdes, udhëtarët e Shebës kanë shpresa tek ata,  
The caravans of Tema looked, The companies of Sheba waited for them.  
Passengers of Tema looked expectingly, Travellers of Sheba hoped for them.
- 20** por ata mbeten të zhgënjyer megjithë shpresat e tyre; kur arrijnë aty mbeten të hutuar.  
They were put to shame because they had hoped; They came there, and were confounded.  
They were ashamed that one hath trusted, They have come unto it and are confounded.
- 21** Tani për mua ju jeni e njëjta gjë, shikoni tronditjen time të thellë dhe keni frikë.  
For now you are nothing. You see a terror, and are afraid.  
Surely now ye have become the same! Ye see a downfall, and are afraid.
- 22** A ju kam thënë vallë: "Më jepni diçka" o "më bëni një dhuratë nga pasuria juaj";  
Did I say, 'Give to me?' Or, 'Offer a present for me from your substance?'  
Is it because I said, Give to me? And, By your power bribe for me?
- 23** ose "liromëni nga duart e armikut"; ose "më shpengoni nga duart e personave që përdorin dhunën";  
Or, 'Deliver me from the adversary's hand?' Or, 'Redeem me from the hand of the oppressors?'  
And, Deliver me from the hand of an adversary? And, From the hand of terrible ones ransom me?
- 24** Më udhëzoni, dhe do të hesht; më bëni të kuptoj ku kam gabuar.  
"Teach me, and I will hold my peace; Cause me to understand wherein I have erred.  
Shew me, and I -- I keep silent, And what I have erred, let me understand.
- 25** Sa të frytshme janë fjalët e drejta! Por çfarë provojnë argumentet tuaja?  
How forcible are words of uprightness! But your reproof, what does it reprove?  
How powerful have been upright sayings, And what doth reproof from you reprove?

- 26 Mos keni ndërmend vallë të qortoni ashpër fjalët e mia dhe fjalimet e një të dëshpëruari, që janë si era?  
Do you intend to reprove words, Seeing that the speeches of one who is desperate are as wind?  
For reproof -- do you reckon words? And for wind -- sayings of the desperate.**
- 27 Ju do të hidhnit në short edhe një jetim dhe do të hapnit një gropë për mikun tuaj.  
Yes, you would even cast lots for the fatherless, And make merchandise of your friend.  
Anger on the fatherless ye cause to fall, And are strange to your friend.**
- 28 Por tani pranoni të më shikoni, sepse nuk do të gënjej para jush.  
Now therefore be pleased to look at me, For surely I shall not lie to your face.  
And, now, please, look upon me, Even to your face do I lie?**
- 29 Ndërroni mendim, ju lutem, që të mos bëhet padrejtësi! Po, ndërroni mendim, sepse bëhet fjalë për drejtësinë time.  
Please return. Let there be no injustice; Yes, return again, my cause is righteous.  
Turn back, I pray you, let it not be perverseness, Yea, turn back again -- my righteousness [is] in it.**
- 30 A ka vallë paudhësi në gjuhën time apo qiellza ime nuk i dallon më ligësitë?&quot;  
Is there injustice on my tongue? Can't my taste discern mischievous things?  
Is there in my tongue perverseness? Discerneth not my palate desirable things?**
- 1 &quot;A nuk kryen vallë një punë të rëndë njeriu mbi tokë dhe ditët e tij a nuk janë si ditët e një argati?  
"Isn't a man forced to labor on earth? Aren't his days like the days of a hired hand?  
Is there not a warfare to man on earth? And as the days of an hireling his days?**
- 2 Ashtu si skllavi dëshiron fort hijen dhe ashtu si argati pret mëditjen e tij,  
As a servant who earnestly desires the shadow, As a hireling who looks for his wages,  
As a servant desireth the shadow, And as a hireling expecteth his wage,**
- 3 kështu edhe mua më ranë muaj fatkeqësie dhe m'u caktuan net me dhembje.  
So am I made to possess months of misery, Wearisome nights are appointed to me.  
So I have been caused to inherit months of vanity, And nights of misery they numbered to me.**
- 4 Sa shtrihem, them: &quot;Kur do të ngrihem?&quot;. Por nata është e gjatë dhe jam vazhdimisht i shqetësuar deri në agim.  
When I lie down, I say, `When shall I arise, and the night be gone?` I toss and turn until the dawning of the day.  
If I lay down then I said, `When do I rise!` And evening hath been measured, And I have been full of tossings till dawn.**

- 5** Mishi im është i mbuluar me krimba dhe me buca dheu, lëkura ime plasaritet dhe është bërë e pështirë.  
 My flesh is clothed with worms and clods of dust. My skin closes up, and breaks out afresh.  
 Clothed hath been my flesh [with] worms, And a clod of dust, My skin hath been shrivelled and is loathsome,
- 6** Ditët e mia janë më të shpejta se masuri i një endësi dhe po harxhohen pa shpresë.  
 My days are swifter than a weaver's shuttle, And are spent without hope.  
 My days swifter than a weaving machine, And they are consumed without hope.
- 7** Kujto që jeta ime është një frymë; syri im nuk do të shohë më të mirën.  
 Oh remember that my life is a breath. My eye shall no more see good.  
 Remember Thou that my life [is] a breath, Mine eye turneth not back to see good.
- 8** Syri i atij që më shikon nuk do të më shohë më; sytë e tu do të jenë mbi mua, por unë nuk do të jem më.  
 The eye of him who sees me shall see me no more. Your eyes shall be on me, but I shall not be.  
 The eye of my beholder beholdeth me not. Thine eyes [are] upon me -- and I am not.
- 9** Ashtu si reja davaritet dhe nuk duket më, kështu ai që zbret në Sheol nuk kthehet më;  
 As the cloud is consumed and vanishes away, So he who goes down to Sheol shall come up no more.  
 Consumed hath been a cloud, and it goeth, So he who is going down to Sheol cometh not up.
- 10** nuk do të kthehet më në shtëpinë e tij, dhe banesa e tij nuk do ta njohë më.  
 He shall return no more to his house, Neither shall his place know him any more.  
 He turneth not again to his house, Nor doth his place discern him again.
- 11** Prandaj nuk do ta mbaj gojën të mbyllur do të flas në ankthin e frymës time; do të ankojem në hidhërimin e shpirtit tim.  
 "Therefore I will not keep silent. I will speak in the anguish of my spirit. I will complain in the bitterness of my soul.  
 Also I -- I withhold not my mouth -- I speak in the distress of my spirit, I talk in the bitterness of my soul.
- 12** A jam vallë deti apo një përbindësh i detit që ti më ruan me një roje?  
 Am I a sea, or a sea-monster, That you put a guard over me?  
 A sea-[monster] am I, or a dragon, That thou settest over me a guard?
- 13** Kur unë them: "Shtrati im do të më japë një lehtësim, shtroja ime do ta zbusë dhembjen time"  
 When I say, "My bed shall comfort me, My couch shall ease my complaint;"  
 When I said, "My bed doth comfort me," He taketh away in my talking my couch.

- 14 ti më tremb me ëndrra dhe më tmerron me vegime;  
Then you scar me with dreams, And terrify me through visions:  
And thou hast affrighted me with dreams, And from visions thou terrifiest me,
- 15 kështu shpirtit tim i parapëlqen të mbytet dhe të vdesë se sa të bëjë këtë jetë.  
So that my soul chooses strangling, Death rather than my bones.  
And my soul chooseth strangling, Death rather than my bones.
- 16 Unë po shpërbëhem; nuk kam për të jetuar gjithnjë; lërmë të qetë; ditët e mia nuk janë veçse një frymë.  
I loathe my life. I don't want to live forever. Leave me alone; for my days are but a breath.  
I have wasted away -- not to the age do I live. Cease from me, for my days [are] vanity.
- 17 Ç'është njeriu që ti ta bësh të madh dhe të kujdesesh për të,  
What is man, that you should magnify him, That you should set your mind on him,  
What [is] man that Thou dost magnify him? And that Thou settest unto him Thy heart?
- 18 dhe ta vizitosh çdo mëngjes duke e vënë në provë në çdo çast?  
That you should visit him every morning, And test him every moment?  
And inspectest him in the mornings, In the evenings dost try him?
- 19 Kur do ta heqësh shikimin tënd nga unë dhe do të më lësh të përcjell pështymën time?  
How long will you not look away from me, Nor leave me alone until I swallow down my spittle?  
How long dost Thou not look from me? Thou dost not desist till I swallow my spittle.
- 20 Në rast se kam mëkatuar, çfarë të kam bërë ty, o rojtar i njerëzve? Pse më ke bërë objekt të goditjeve të tua, aq sa i jam bërë barrë vetes sime?  
If I have sinned, what do I do to you, you watcher of men? Why have you set me as a mark for you, So that I am a burden to myself?  
I have sinned, what do I to Thee, O watcher of man? Why hast Thou set me for a mark to Thee, And I am for a burden to myself -- and what?
- 21 Pse nuk i fal shkeljet e mia dhe nuk e kapërcen paudhësinë time? Sepse shpejt do të jem pluhur; ti do të më kërkosh, por unë nuk do të jem më"  
Why do you not pardon my disobedience, and take away my iniquity? For now shall I lie down in the dust. You will seek me diligently, but I shall not be."  
Thou dost not take away my transgression, And cause to pass away mine iniquity, Because now, for dust I lie down: And Thou hast sought me -- and I am not!
- 1 Atëherë Bildadi nga Shuahu u përgjigj dhe tha:  
Then Bildad the Shuhite answered,  
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --
- 2 "Deri kur do të flasësh në këtë mënyrë, dhe fjalët e gojës sate do të jenë si një erë e furishme?  
"How long will you speak these things? Shall the words of your mouth be a mighty wind? Till when dost thou speak these things? And a strong wind -- sayings of thy mouth?



- 3 A mundet Perëndia të shtrëmbërojë gjykimin dhe i Potfuqishmi të përmbysë drejtësinë?  
Does God pervert justice? Or does the Almighty pervert righteousness?  
Doth God pervert judgment? And doth the Mighty One pervert justice?**
- 4 Në rast se bijtë e tu kanë mëkatuar kundër tij, ai i ka braktisur në prapësinë e tyre.  
If your children have sinned against him, He has delivered them into the hand of their disobedience;  
If thy sons have sinned before Him, And He doth send them away, By the hand of their transgression,**
- 5 Por në rast se ti e kërkon Perëndinë dhe i lutesh fort të Plotfuqishmit,  
If you want to seek God diligently, Make your supplication to the Almighty.  
If thou dost seek early unto God, And unto the Mighty makest supplication,**
- 6 në rast se je i pastër dhe i ndershëm, me siguri ai do të ngrihet në favorin tënd dhe do të rivendosë selinë e drejtësisë sate.  
If you were pure and upright, Surely now he would awaken for you, And make the habitation of your righteousness prosperous.  
If pure and upright thou [art], Surely now He waketh for thee, And hath completed The habitation of thy righteousness.**
- 7 Ndonëse gjendja jote e kaluar ka qenë një gjë e vogël,  
Though your beginning was small, Yet your latter end would greatly increase.  
And thy beginning hath been small, And thy latter end is very great.**
- 8 e ardhmja jote do të jetë e madhe. Pyet, pra, brezat që shkuan dhe shqyrto gjërat e zbuluara nga etërit e tyre;  
"Please inquire of past generations, Find out about the learning of their fathers.  
For, ask I pray thee of a former generation, And prepare to a search of their fathers,**
- 9 ne në të vërtetë i përkasim së djeshmes dhe nuk dimë asgjë, sepse ditët tona mbi tokë janë si një hije.  
(For we are but of yesterday, and know nothing, Because our days on earth are a shadow.)  
(For of yesterday we [are], and we know not, For a shadow [are] our days on earth.)**
- 10 A nuk do të mësojnë vallë ata dhe nuk do të flasin, duke nxjerrë fjalë nga zemra e tyre?  
Shall they not teach you, tell you, And utter words out of their heart?  
Do they not shew thee -- speak to thee, And from their heart bring forth words?**
- 11 A mund të rritet papirusi jashtë moçalit dhe a mund të zhvillohet xunkthi pa ujë?  
"Can the papyrus grow up without mire? Can the rushes grow without water?  
Doth a rush wise without mire? A reed increase without water?**
- 12 Ndërsa është ende i gjelbër, pa qenë prerë, ai thahet para çdo bari tjetër.  
While it is yet in its greenness, not cut down, It withers before any other reed.  
While it [is] in its budding -- uncropt, Even before any herb it withereth.**

**13 Këto janë rrugët e të gjithë atyre që harrojnë Perëndinë; kështu shpresa e të paudhit tretet.**

**So are the paths of all who forget God. The hope of the godless man shall perish,  
So [are] the paths of all forgetting God, And the hope of the profane doth perish,**

**14 Besimi i tij do të pritet dhe sigurimi i tij është si një pëlhurë merimange.**

**Whose confidence shall break apart, Whose trust is a spider`s web.**

**Whose confidence is loathsome, And the house of a spider his trust.**

**15 Ai mbështetet te shtëpia e tij, ajo nuk qëndron; kapet te ajo, por ajo nuk mban.**

**He shall lean on his house, but it shall not stand. He shall cling to it, but it shall not endure.**

**He leaneth on his house -- and it standeth not: He taketh hold on it -- and it abideth not.**

**16 Ai është krejt i gjelbër në diell dhe degët e tij zgjaten mbi kopshtin e tij;**

**He is green before the sun, His shoots go forth over his garden.**

**Green he [is] before the sun, And over his garden his branch goeth out.**

**17 dhe rrënjët e tij pleksen rreth një grumbulli gurësh dhe depërtojnë midis gurëve të shtëpisë.**

**His roots are wrapped around the rock pile, He sees the place of stones.**

**By a heap his roots are wrapped, A house of stones he looketh for.**

**18 Por në rast se shkëputet nga vendi i tij, ky e mohon, duke thënë: "Nuk të kam parë kurrë!"**

**If he is destroyed from his place, Then it shall deny him, saying, `I have not seen you.`**

**If [one] doth destroy him from his place, Then it hath feigned concerning him, I have not seen thee!**

**19 Ja, ky është gëzimi i mënyrës së tij të të jetuarit, ndërsa të tjerët do të dalin nga pluhuri.**

**Behold, this is the joy of his way: Out of the earth shall others spring.**

**Lo, this [is] the joy of his way, And from the dust others spring up.`**

**20 Ja, Perëndia nuk e flak njeriun e ndershëm, as i ndihmon keqbërësit.**

**"Behold, God will not cast away a blameless man, Neither will he uphold the evil-doers.**

**Lo, God doth not reject the perfect, Nor taketh hold on the hand of evil doers.**

**21 Ai do t'i japë edhe më buzëqeshje gojës sate dhe këngë gëzimi buzëve të tua.**

**He will still fill your mouth with laughter, Your lips with shouting.**

**While he filleth with laughter thy mouth, And thy lips with shouting,**

**22 Ata që të urrejnë do të mbulohen me turp dhe çadra e të paudhëve do të zhduket;**

**Those who hate you shall be clothed with shame. The tent of the wicked shall be no more."**

**Those hating thee do put on shame, And the tent of the wicked is not!**

- 1 Atëherë Jobi u përgjigj dhe tha:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --**
- 2 "Po, unë e di që është kështu, por si mund të jetë i drejtë njeriu përpara Perëndisë?  
"Truly I know that it is so, But how can man be just with God?  
Truly I have known that [it is] so, And what -- is man righteous with God?**
- 3 Në rast se dikush dëshiron të diskutojë me të, nuk mund t'i përgjigjet veçse një herë mbi një mijë.  
If he is pleased to contend with him, He can't answer him one time in a thousand.  
If he delight to strive with Him -- He doth not answer him one of a thousand.**
- 4 Perëndia është i urtë nga zemra dhe i fuqishëm nga forca, kush, pra, u fortësua kundër tij dhe i shkoi mbarë?  
God who is wise in heart, and mighty in strength: Who has hardened himself against him, and prospered?  
Wise in heart and strong in power -- Who hath hardened toward Him and is at peace?**
- 5 Ai vendos malet dhe ato nuk e dijnë që ai i përmbys në zemërimin e tij.  
Who removes the mountains, and they don't know it, When he overturns them in his anger  
Who is removing mountains, And they have not known, Who hath overturned them in His anger.**
- 6 Ai e tund dheun nga vendi i tij, dhe kollonat e tij dridhen.  
Who shakes the earth out of its place; The pillars of it tremble;  
Who is shaking earth from its place, And its pillars move themselves.**
- 7 Urdhëron diellin, dhe ai nuk lind, dhe vulos yjet.  
Who commands the sun, and it doesn't rise, And seals up the stars;  
Who is speaking to the sun, and it riseth not, And the stars He sealet up.**
- 8 I vetëm shpalos qiejt dhe ecën mbi valët e larta të detit.  
Who alone stretches out the heavens, Treads on the waves of the sea;  
Stretching out the heavens by Himself, And treading on the heights of the sea,**
- 9 Ka bërë Arushën dhe Orionin, Plejadat dhe krahinat e jugut.  
Who makes the Bear, Orion, and the Pleiades, And the chambers of the south;  
Making Osh, Kesil, and Kimah, And the inner chambers of the south.**
- 10 Ai bën gjëra të mëdha dhe që nuk mund të hetohen, po, mrekulli të panumërta.  
Who does great things past finding out, Yes, marvelous things without number.  
Doing great things till there is no searching, And wonderful, till there is no numbering.**
- 11 Ja, më kalon afër dhe nuk e shoh, kalon tutje dhe nuk e kuptoj.  
Behold, he goes by me, and I don't see him. He passes on also, but I don't perceive him.  
Lo, He goeth over by me, and I see not, And He passeth on, and I attend not to it.**

- 12** Ja, ai kap gjahun dhe kush mund t'ia rimarrë? Kush mund t'i thotë: "Çfarë po bën?"
- Behold, he snatches away; who can hinder him? Who will ask him, `What are you doing?`  
Lo, He snatches away, who bringeth it back? Who saith unto Him, `What dost Thou?`
- 13** Perëndia nuk e tërheq zemërimin e tij; poshtë tij përkulen ndihmësit e Rahabit.
- "God will not withdraw his anger; The helpers of Rahab stoop under him.  
God doth not turn back His anger, Under Him bowed have proud helpers.
- 14** Si mund t'i përgjigjem, pra, dhe të zgjedh fjalët e mia për të diskutuar me të?
- How much less shall I answer him, Choose my words to argue with him?  
How much less do I -- I answer Him? Choose out my words with Him?
- 15** Edhe sikur të kisha të drejtë, nuk do të kisha mundësi t'i përgjigjem, por do t'i kërkoja mëshirë gjyqtarit tim.
- Whom, though I were righteous, yet would I not answer. I would make supplication to my judge.  
Whom, though I were righteous, I answer not, For my judgment I make supplication.
- 16** Në rast se unë e thërres dhe ai më përgjigjet, nuk mund të besoj akoma se e ka dëgjuar zërin tim,
- If I had called, and he had answered me, Yet would I not believe that he listened to my voice.  
Though I had called and He answereth me, I do not believe that He giveth ear [to] my voice.
- 17** ai, që më godet me furtunën, dhe i shumëzon plagët e mia pa shkak.
- For he breaks me with a tempest, Multiplies my wounds without cause.  
Because with a tempest He bruise me, And hath multiplied my wounds for nought.
- 18** Nuk më lë të marr frymë, përkundrazi më mbush me hidhërimë.
- He will not allow me to take my breath, But fills me with bitterness.  
He permitteth me not to refresh my spirit, But filleth me with bitter things.
- 19** Edhe në qoftë se bëhet fjalë për forcën, ja, ai është i fuqishëm; por sa për gjykimin, kush do të më caktojë një ditë për t'u paraqitur?
- If it is a matter of strength, behold, he is mighty! If of justice, `Who,` says he, `will summon me?`  
If of power, lo, the Strong One; And if of judgment -- who doth convene me?
- 20** Edhe sikur të isha i drejtë, vetë të folurit tim do të më dënonte; edhe sikur të isha i ndershëm, ai do të provonte se jam i çoroditur.
- Though I am righteous, my own mouth shall condemn me. Though I am blameless, it shall prove me perverse.  
If I be righteous, Mine mouth doth declare me wicked, Perfect I am! -- it declareth me perverse.

- 21 Jam i ndershëm, por nuk e çmoj fare veten time dhe e përçmoj jetën time.  
I am blameless. I don't regard myself. I despise my life.  
Perfect I am! -- I know not my soul, I despise my life.
- 22 Është e njëjta gjë, prandaj them: "Ai shkatërron njeriun e ndershëm dhe të keqin";  
"It is all the same. Therefore I say, He destroys the blameless and the wicked.  
It is the same thing, therefore I said, The perfect and the wicked He is consuming."
- 23 Në qoftë se një fatkeqësi mbjell papritur vdekjen, ai qesh me vuajtjen e të pafajmëve.  
If the scourge kills suddenly, He will mock at the trial of the innocent.  
If a scourge doth put to death suddenly, At the trial of the innocent He laugheth.
- 24 Toka u është dhënë në dorë të këqijve; ai u vesh sytë gjyqtarëve të saj; po të mos jetë ai, kush mund të ishte, pra?  
The earth is given into the hand of the wicked. He covers the faces of the judges of it.  
If not he, then who is it?  
Earth hath been given into the hand of the wicked one. The face of its judges he covereth, If not -- where, who [is] he?
- 25 Tani ditët e mia kalojnë më shpejt se një vrapues, ikin pa parë asnjë të mirë.  
"Now my days are swifter than a runner. They flee away, they see no good,  
My days have been swifter than a runner, They have fled, they have not seen good,
- 26 Ikin shpejt si anijet prej xunkthi, si shqiponja që sulet mbi gjahun e vet.  
They have passed away as the swift ships, As the eagle that swoops on the prey.  
They have passed on with ships of reed, As an eagle darteth on food.
- 27 Në qoftë se them: "Dua ta harroj vajtimin, ta lë pamjen time të trishtuar dhe të tregohem i gëzuar";  
If I say, I will forget my complaint, I will put off my sad face, and cheer up;  
Though I say, I forget my talking, I forsake my corner, and I brighten up!
- 28 më hyn frika për të gjitha dhembjet e mia; e di mirë që ti nuk do të më konsiderosh të pafajshëm.  
I am afraid of all my sorrows, I know that you will not hold me innocent.  
I have been afraid of all my griefs, I have known that Thou dost not acquit me.
- 29 Në qoftë se jam i dënuar tanimë, pse të lodhem më kot?  
I shall be condemned; Why then do I labor in vain?  
I -- I am become wicked; why [is] this? [In] vain I labour.
- 30 Edhe sikur të lahesha me borë dhe të pastroja duart e mia me sodë,  
If I wash myself with snow, And cleanse my hands with lye,  
If I have washed myself with snow-water, And purified with soap my hands,

- 31 ti do të më hidhje në baltën e një grope, edhe vetë rrobat e mia do të më kishin lemeri.  
Yet you will plunge me in the ditch. My own clothes shall abhor me.  
Then in corruption Thou dost dip me, And my garments have abominated me.
- 32 Në të vërtetë ai nuk është një njeri si unë, të cilit mund t'i përgjigjemi dhe të dalim në gjyq bashkë.  
For he is not a man, as I am, that I should answer him, That we should come together in judgment.  
But if a man like myself -- I answer him, We come together into judgment.
- 33 Nuk ka asnjë arbitër midis nesh, që të vërë dorën mbi ne të dy.  
There is no umpire between us, That might lay his hand on us both.  
If there were between us an umpire, He doth place his hand on us both.
- 34 Le të largojë nga unë shkopin e tij, tmerri i tij të mos më trembë.  
Let him take his rod away from me, Let his terror not make me afraid:  
He doth turn aside from off me his rod, And His terror doth not make me afraid,
- 35 Atëherë do të mund të flas pa pasur frikë prej tij, sepse nuk jam kështu me veten time.  
Then I would speak, and not fear him, For I am not so in myself.  
I speak, and do not fear Him, But I am not right with myself.
- 1 "Jam neveritur nga jeta ime; do të shfryj lirisht vajtimin tim, duke folur në trishtimin e shpirtit tim!  
"My soul is weary of my life; I will give free course to my complaint. I will speak in the bitterness of my soul.  
My soul hath been weary of my life, I leave off my talking to myself, I speak in the bitterness of my soul.
- 2 Do t'i them Perëndisë: "Mos më dëno! Bëmë të ditur pse grindesh me mua.  
I will tell God, `Do not condemn me, Show me why you contend with me.  
I say unto God, `Do not condemn me, Let me know why Thou dost strive [with] me.
- 3 A të duket mirë të shtypësh, të përçmosh veprën e duarve të tua dhe të tregohesh në favor të qëllimeve të njerëzve të këqij?  
Is it good to you that you should oppress, That you should despise the work of your hands, And smile on the counsel of the wicked?  
Is it good for Thee that Thou dost oppress? That Thou despisest the labour of Thy hands, And on the counsel of the wicked hast shone?
- 4 A ke sy prej mishi, apo shikon edhe ti si shikon njeriu?  
Do you have eyes of flesh? Or do you see as man sees?  
Eyes of flesh hast Thou? As man seeth -- seest Thou?
- 5 A janë vallë ditët e tua si ditët e një të vdekshmi, vitet e tua si ditët e një njeriu,  
Are your days as the days of mortals, Or your years as man`s years,  
As the days of man [are] Thy days? Thy years as the days of a man?

- 6** sepse ti duhet të hetosh lidhur me fajin tim dhe të kërkosh mëkatin tim,  
That you inquire after my iniquity, And search after my sin?  
That Thou inquirest for mine iniquity, And for my sin seekest?
- 7** megjithëse e di që nuk jam fajtor dhe që nuk ka njeri që mund të më çlirojë nga dora jote?  
Although you know that I am not wicked, There is no one who can deliver out of your hand.  
For Thou knowest that I am not wicked, And there is no deliverer from Thy hand.
- 8** Duart e tua më kanë bërë dhe më kanë dhënë trajtë por tani ti kërkon të më zhdukësh.  
`Your hands have framed me and fashioned me altogether; Yet you destroy me.  
Thy hands have taken pains about me, And they make me together round about, And Thou swallowest me up!
- 9** Mbaj mend, të lutem, që më ke modeluar si argjila, dhe do të më bësh të kthehem në pluhur!  
Remember, I beg you, that you have fashioned me as clay. Will you bring me into dust again?  
Remember, I pray Thee, That as clay Thou hast made me, And unto dust Thou dost bring me back.
- 10** A nuk më ke derdhur vallë si qumështi dhe më ke piksur si djathi?  
Haven't you poured me out like milk, And curdled me like cheese?  
Dost Thou not as milk pour me out? And as cheese curdle me?
- 11** Ti më ke veshur me lëkurë dhe me mish, më ke thurur me kocka dhe me nerva.  
You have clothed me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews.  
Skin and flesh Thou dost put on me, And with bones and sinews dost fence me.
- 12** Më ke dhënë jetë dhe dashamirësi, dhe providenca jote është kujdesur për frymën time,  
You have granted me life and lovingkindness. Your visitation has preserved my spirit.  
Life and kindness Thou hast done with me. And Thy inspection hath preserved my spirit.
- 13** por këto gjëra i fshihje në zemrën tënde; tani unë e di që ti mendoje një gjë të tillë.  
Yet you hid these things in your heart. I know that this is with you:  
And these Thou hast laid up in Thy heart, I have known that this [is] with Thee.
- 14** Në qoftë se mëkatoj, ti më ndjek me sy dhe nuk më lë të pandëshkuar për fajin tim.  
If I sin, then you mark me. You will not acquit me from my iniquity.  
If I sinned, then Thou hast observed me, And from mine iniquity dost not acquit me,
- 15** Në qoftë se jam i keq, mjerë unë! Edhe sikur të jem i drejtë, nuk do të guxoja të ngrija kokën, i ngopur siç jam nga poshtërsia dhe duke parë mjerimin tim.  
If I am wicked, woe to me. If I am righteous, I still shall not lift up my head, Being filled with disgrace, And conscious of my affliction.  
If I have done wickedly -- wo to me, And righteously -- I lift not up my head, Full of shame -- then see my affliction,

- 16** Në rast se ngre kryet, ti më ndjek si luani, duke kryer përsëri mrekulli kundër meje.  
If my head is held high, you hunt me like a lion. Again you show yourself powerful to me.  
And it riseth -- as a lion Thou huntest me. And Thou turnest back -- Thou shewest Thyself wonderful in me.
- 17** Ti i përtërin dëshmitarët kundër meje, e shton zemërimin tënd kundër meje dhe trupa gjithnjë të reja më sulmojnë.  
You renew your witnesses against me, And increase your indignation on me. Changes and warfare are with me.  
Thou renewest Thy witnesses against me, And dost multiply Thine anger with me, Changes and warfare [are] with me.
- 18** Pse, pra, më nxore nga barku? Të kisha vdekur, pa më parë sy njeriu!  
"Why, then, have you brought me forth out of the womb? I wish I had given up the spirit, and no eye had seen me.  
And why from the womb Hast Thou brought me forth? I expire, and the eye doth not see me.
- 19** Do të kisha qenë sikur të mos kisha ekzistuar kurrë, i mbartur nga barku në varr.  
I should have been as though I had not been. I should have been carried from the womb to the grave.  
As I had not been, I am, From the belly to the grave I am brought,
- 20** A nuk janë vallë të pakta ditët e mia? Jepi fund, pra, lërmë të qetë që të mund ta mbledh pak veten;  
Aren't my days few? Cease then, Leave me alone, that I may find a little comfort, Are not my days few? Cease then, and put from me, And I brighten up a little,
- 21** para se të shkoj për të mos u kthyer më, drejt vendit të errësirës dhe të hijes së vdekjes,  
Before I go where I shall not return from, To the land of darkness and of the shadow of death;  
Before I go, and return not, Unto a land of darkness and death-shade,
- 22** të vendit të territ dhe të errësirës së madhe të hijes së vdekjes, ku ka vetëm pështjellim, ku madje edhe drita është si errësira"  
The land dark as midnight, Of the shadow of death, without any order, Where the light is as midnight."  
A land of obscurity as thick darkness, Death-shade -- and no order, And the shining [is] as thick darkness.
- 1** Atëherë Zofari nga Naamathi u përgjigj dhe tha:  
Then Zophar, the Naamathite, answered,  
And Zophar the Naamathite answereth and saith: --
- 2** "Një mori e tillë fjalësh a do të mbetet pa përgjigje? A duhet të ketë të drejtë një njeri fjalëshumë?  
"Shouldn't the multitude of words be answered? Should a man full of talk be justified? Is a multitude of words not answered? And is a man of lips justified?



**3 Llafet e tua a do t'ua mbyllin gojën njerëzve? Ti do të tallesh dhe asnjë mos të të bëjë me turp?**

**Should your boastings make men hold their peace? When you mock, shall no man make you ashamed?**

**Thy devices make men keep silent, Thou scornest, and none is causing blushing!**

**4 Ti ke thënë: "Doktrina ime është e pastër dhe jam i pakritikueshëm para teje"**

**For you say, 'My doctrine is pure, I am clean in your eyes.'**

**And thou sayest, 'Pure [is] my discourse, And clean I have been in Thine eyes.'**

**5 Por po të donte Perëndia të fliste dhe të hapte gojën e tij kundër teje,**

**But oh that God would speak, And open his lips against you,**

**And yet, O that God had spoken! And doth open His lips with thee.**

**6 për të treguar të fshehtat e diturisë, sepse dituria e vërtetë është e shumëtrajtshme, atëherë do të mësoje se Perëndia harron një pjesë të fajit tënd.**

**That he would show you the secrets of wisdom! For true wisdom has two sides. Know therefore that God exacts of you less than your iniquity deserves.**

**And declare to thee secrets of wisdom, For counsel hath foldings. And know thou that God forgetteth for thee, [Some] of thine iniquity.**

**7 A mundesh ti të hulumtosh thellësitë e Perëndisë? A mund të depërtosh në përsosmërinë e të Plotfuqishmit?**

**"Can you fathom the mystery of God? Or can you probe the limits of the Almighty?**

**By searching dost thou find out God? Unto perfection find out the Mighty One?**

**8 Janë më të larta se qielli; çfarë mund të bësh? janë më të thella se Sheoli: çfarë mund të dish?**

**They are high as heaven. What can you do? Deeper than Sheol: what can you know?**

**Heights of the heavens! -- what dost thou? Deeper than Sheol! -- what knowest thou?**

**9 Madhësia e tyre është më e gjatë se toka dhe më e gjerë se deti.**

**The measure of it is longer than the earth, And broader than the sea.**

**Longer than earth [is] its measure, And broader than the sea.**

**10 Në rast se Perëndia kalon, burgos dhe nxjerr në gjyq, kush mund t'ia pengojë këtë veprim?**

**If he passes by, or confines, Or convenes a court, then who can oppose him?**

**If He pass on, and shut up, and assemble, Who then dost reverse it?**

**11 Sepse ai i njeh njerëzit e rremë; e sheh padrejtësinë dhe e kqyr.**

**For he knows false men. He sees iniquity also, even though he doesn't consider it.**

**For he hath known men of vanity, And He seeth iniquity, And one doth not consider [it]!**

**12 Njeriu i pamend do të bëhet i urtë, kur kërrichi i gomares së egër të bëhet njeri.**

**But vain man can become wise If a man can be born as a wild donkey's colt.**

**And empty man is bold, And the colt of a wild ass man is born.**

- 13** Në rast se e përgatit zemrën tënde dhe shtrin ndaj saj duart e tua,  
 "If you set your heart aright, Stretch out your hands toward him.  
 If thou -- thou hast prepared thy heart, And hast spread out unto Him thy hands,
- 14** në rast se largon padrejtësinë që është në duart e tua dhe nuk lejon që çoroditja të zërë vend në çadrat e tua,  
 If iniquity is in your hand, put it far away, Don`t let unrighteousness dwell in your tents.  
 If iniquity [is] in thy hand, put it far off, And let not perverseness dwell in thy tents.
- 15** atëherë do të mund të lartosh ballin tënd pa njollë, do të jesh i patundur dhe nuk do të kesh frikë,  
 Surely then shall you lift up your face without spot; Yes, you shall be steadfast, and shall not fear:  
 For then thou liftest up thy face from blemish, And thou hast been firm, and fearest not.
- 16** sepse do të harrosh hallet e tua, do t'i kujtosh si uji që ka rrjedhur;  
 For you shall forget your misery; You shall remember it as waters that are passed away,  
 For thou dost forget misery, As waters passed away thou rememberest.
- 17** jeta jote do të jetë më e ndritur se mesdita, edhe errësira për ty do të ishte si mëngjesi.  
 Life shall be clearer than the noonday; Though there is darkness, it shall be as the morning.  
 And above the noon doth age rise, Thou fliest -- as the morning thou art.
- 18** Do të jesh i sigurt sepse ka shpresë; do të shikosh rreth e qark dhe do të pushosh në siguri.  
 You shall be secure, because there is hope; Yes, you shall search, and shall take your rest in safety.  
 And thou hast trusted because there is hope, And searched -- in confidence thou liest down,
- 19** Do të biesh të flesh dhe nuk do të ketë njeri që të të trembë dhe shumë persona do të kërkojnë favorin tënd.  
 Also you shall lie down, and none shall make you afraid; Yes, many shall court your  
 And thou hast rested, And none is causing trembling, And many have entreated thy face;
- 20** Por sytë e të pabesëve do të treten; çdo shpëtim do t'u pritët, dhe shpresa e tyre do të jetë grahë e fundit;  
 But the eyes of the wicked shall fail, They shall have no way to flee; Their hope shall be the giving up of the spirit."  
 And the eyes of the wicked are consumed, And refuge hath perished from them, And their hope [is] a breathing out of soul!
- 1** Atëherë Jobi u përgjigj dhe tha:  
 Then Job answered,  
 And Job answereth and saith: --

- 2** &quot;Pa dyshim ju jeni njerëz të urtë, dhe dituria do të marrë fund me ju.  
 "No doubt, but you are the people, And wisdom shall die with you.  
 Truly -- ye [are] the people, And with you doth wisdom die.
- 3** Edhe unë kam mendje si ju, dhe nuk bie më poshtë se ju; përveç kësaj, kush nuk i di gjërat si këto?  
 But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: Yes, who doesn't know such things as these?  
 I also have a heart like you, I am not fallen more than you, And with whom is there not like these?
- 4** Jam bërë gazi i miqve të mi; unë, të cilit Perëndia i përgjigjej kur i drejtohesha; të drejtin, të ndershmin, e kanë vënë në lojë.  
 I am like one who is a joke to his neighbor, I, who called on God, and he answered.  
 The just, the blameless man is a joke.  
 A laughter to his friend I am: `He calleth to God, and He answereth him,` A laughter [is] the perfect righteous one.
- 5** Një llambë, e përçmuar në mendimet e atyre që jetojnë në mes të të mirave, është përgatitur për ata të cilëve u merren këmbët.  
 In the thought of him who is at ease there is contempt for misfortune, It is ready for them whose foot slips.  
 A torch -- despised in the thoughts of the secure Is prepared for those sliding with the feet.
- 6** Çadrat e cubave përkundrazi janë të qeta dhe e ndiejnë veten të sigurt ata që provokojnë Perëndinë dhe që e hyjnizojnë forcën e tyre.  
 The tents of robbers prosper, Those who provoke God are secure; Who carry their God in their hands.  
 At peace are the tents of spoilers, And those provoking God have confidence, He into whose hand God hath brought.
- 7** Por pyeti tani kafshët dhe do të të mësojnë, zogjtë e qiellit dhe do të ta thonë,  
 "But ask the animals, now, and they shall teach you; The birds of the sky, and they shall tell you.  
 And yet, ask, I pray thee, [One of] the beasts, and it doth shew thee, And a fowl of the heavens, And it doth declare to thee.
- 8** ose foli tokës, dhe ajo do të të mësojë, dhe peshqit e detit do të ta tregojnë.  
 Or speak to the earth, and it shall teach you; The fish of the sea shall declare to you.  
 Or talk to the earth, and it sheweth thee, And fishes of the sea recount to thee:
- 9** Midis tërë këtyre krijesave, cila nuk e di që dora e Zotit i ka bërë këto?  
 Who doesn't know that in all these, The hand of Yahweh has done this,  
 `Who hath not known in all these, That the hand of Jehovah hath done this?

- 10** Ai ka në dorë të tij jetën e çdo gjallese dhe frymën e çdo qenieje njerëzore.  
In whose hand is the life of every living thing, The breath of all mankind?  
In whose hand [is] the breath of every living thing, And the spirit of all flesh of man.`
- 11** Veshi a nuk i shqyrton vallë fjalët, ashtu si i shijon qiellza ushqimet?  
Doesn't the ear try words, Even as the palate tastes its food?  
Doth not the ear try words? And the palate taste food for itself?
- 12** Ndër pleqtë gjejmë diturinë, dhe gjatësia e ditëve u jep edhe gjykimin.  
With aged men is wisdom, In length of days understanding.  
With the very aged [is] wisdom, And [with] length of days understanding.
- 13** Por tek ai gjejmë diturinë dhe forcën, atij i përkasin mendja dhe gjykimi.  
"With God is wisdom and might. He has counsel and understanding.  
With Him [are] wisdom and might, To him [are] counsel and understanding.
- 14** Në rast se ai shkatërron, askush nuk mund të rindërtojë; në rast se fut në burg dikë,  
askush nuk mund t'ia hapë.  
Behold, he breaks down, and it can't be built again; He imprisons a man, and there can be no release.  
Lo, He breaketh down, and it is not built up, He shutteth against a man, And it is not opened.
- 15** Në rast se i ndal ujërat, çdo gjë thahet; po t'i lërë të lira, përmbytin tokën.  
Behold, he withholdeth the waters, and they dry up; Again, he sends them out, and they overturn the earth.  
Lo, He keepeth in the waters, and they are dried up, And he sendeth them forth, And they overturn the land.
- 16** Ai zotëron forcën dhe diturinë; prej tij varen ai që mashtronet dhe ai që mashtron.  
With him is strength and wisdom; The deceived and the deceiver are his.  
With Him [are] strength and wisdom, His the deceived and deceiver.
- 17** Ai i bën këshilltarët të ecin zbathur, i bën gjyqtarët të pamend.  
He leads counselors away stripped. He makes judges fools.  
Causing counsellors to go away a spoil, And judges He maketh foolish.
- 18** Këput verigat e imponuara nga mbretërit dhe lidh me zinxhirë ijet e tyre.  
He loosens the bond of kings, He binds their loins with a belt.  
The bands of kings He hath opened, And He bindeth a girdle on their loins.
- 19** I bën që të ecin zbathur priftërinjtë dhe përmbys të fuqishmit.  
He leads priests away stripped, And overthroweth the mighty.  
Causing ministers to go away a spoil And strong ones He overthroweth.

- 20** I lë pa gojë ata tek të cilët ka besim dhe i lë pa mend pleqtë.  
 He removes the speech of those who are trusted, And takes away the understanding of the elders.  
 Turning aside the lip of the steadfast, And the reason of the aged He taketh away.
- 21** Zbraz përçmimin mbi fisnikët dhe ua liron brezin të fortëve.  
 He pours contempt on princes, And loosens the belt of the strong.  
 Pouring contempt upon princes, And the girdle of the mighty He made feeble.
- 22** Zbulon gjërat e thella të fshehura në terr dhe sjell në dritë hijen e vdekjes.  
 He uncovers deep things out of darkness, And brings out to light the shadow of death.  
 Removing deep things out of darkness, And He bringeth out to light death-shade.
- 23** I bën të mëdha kombet dhe pastaj i shkatërron, i zgjeron kombet dhe pastaj i mërgon.  
 He increases the nations, and he destroys them. He enlarges the nations, and he leads them captive.  
 Magnifying the nations, and He destroyeth them, Spreading out the nations, and He quieteth them.
- 24** U heq arsyen sundimtarëve të tokës dhe i bën të enden në vende të shkreta pa rrugë.  
 He takes away understanding from the chiefs of the people of the earth, And causes them to wander in a wilderness where there is no way.  
 Turning aside the heart Of the heads of the people of the land, And he causeth them to wander In vacancy -- no way!
- 25** Ecin verbërisht në terr pa dritë dhe i bën të ecin si të dehurët.  
 They grope in the dark without light. He makes them stagger like a drunken man.  
 They feel darkness, and not light, He causeth them to wander as a drunkard.
- 1** "Ja, tërë këtë syri im e pa dhe veshi im e dëgjoi dhe e kuptoi.  
 "Behold, my eye has seen all this, My ear has heard and understood it.  
 Lo, all -- hath mine eye seen, Heard hath mine ear, and it attendeth to it.
- 2** Atë që ju dini e di edhe unë; nuk vij pas jush.  
 What you know, I know also. I am not inferior to you.  
 According to your knowledge I have known -- also I. I am not fallen more than you.
- 3** Por do të dëshiroja të flas me të Plotfuqishmin, do të më pëlqente të diskutoja me Perëndinë;  
 "Surely I would speak to the Almighty. I desire to reason with God.  
 Yet I for the Mighty One do speak, And to argue for God I delight.
- 4** sepse ju jeni trillues gënjeshtresh, jeni të gjithë mjekë pa asnjë vlerë.  
 But you are forgers of lies. You are all physicians of no value.  
 And yet, ye [are] forgers of falsehood, Physicians of nought -- all of you,

- 5 Oh, sikur të heshtnit fare, kjo do të ishte dituria juaj.  
Oh that you would be completely silent! Then you would be wise.  
O that ye would keep perfectly silent, And it would be to you for wisdom.**
- 6 Dëgjoni tani mbrojtjen time dhe vini re deklaratat e buzëve të mia.  
Hear now my reasoning. Listen to the pleadings of my lips.  
Hear, I pray you, my argument, And to the pleadings of my lips attend,**
- 7 A doni vallë të flisni në mënyrë të mbrapshtë në mbrotje të Perëndisë dhe të flisni në favor të tij me mashtrime?  
Will you speak unrighteously for God, And talk deceitfully for him?  
For God do ye speak perverseness? And for Him do ye speak deceit?**
- 8 A doni të përdorni anësi me të ose të mbronni një kauzë të Perëndisë?  
Will you show partiality to him? Will you contend for God?  
His face do ye accept, if for God ye strive?**
- 9 Do të ishte më mirë për ju që ai t'ju hetonte, apo talleni me të ashtu si talleni me një njeri?  
Is it good that he should search you out? Or as one deceives a man, will you deceive him?**
- Is [it] good that He doth search you, If, as one mocketh at a man, ye mock at Him?**
- 10 Me siguri ai do t'ju qortojë, në rast se fshehurazi veproni me anësi.  
He will surely reprove you If you secretly show partiality.  
He doth surely reprove you, if in secret ye accept faces.**
- 11 Madhëria e tij vallë a nuk do t'ju kallë frikë dhe tmërri i tij a nuk do të bjerë mbi ju?  
Shall not his majesty make you afraid, And his dread fall on you?  
Doth not His excellency terrify you? And His dread fall upon you?**
- 12 Thëniet tuaja moralizuese janë proverba prej hiri, argumentet tuaja më të mira nuk janë veçse argumente prej argjila.  
Your memorable sayings are proverbs of ashes, Your defenses are defenses of clay.  
Your remembrances [are] similes of ashes, For high places of clay your heights.**
- 13 Heshtni dhe më lini mua të flas, pastaj le të më ndodhë çfarë të dojë.  
"Be silent, leave me alone, that I may speak. Let come on me what will.  
Keep silent from me, and I speak, And pass over me doth what?**
- 14 Pse duhet ta mbaj mishin tim me dhëmbët dhe ta vë jetën time në duart e mia?  
Why should I take my flesh in my teeth, And put my life in my hand?  
Wherefore do I take my flesh in my teeth? And my soul put in my hand?**
- 15 Ja, ai do të më vrasë, nuk kam më shpresë; sidoqoftë, do ta mbroj para tij qëndrimin tim.  
Behold, he will kill me; I have no hope. Nevertheless, I will maintain my ways before  
Lo, He doth slay me -- I wait not! Only, my ways unto His face I argue.**

- 16** Ai do të jetë edhe shpëtimi im, sepse një i pabesë nuk do të guxonte të paraqitej para tij.  
This also shall be my salvation, That a godless man shall not come before him.  
Also -- He [is] to me for salvation, For the profane cometh not before Him.
- 17** Dëgjoni me vëmendje fjalimin tim dhe deklaratat e mia me veshët tuaj.  
Hear diligently my speech. Let my declaration be in your ears.  
Hear ye diligently my word, And my declaration with your ears.
- 18** Ja, unë e kam përgatitur kauzën time; e di që do të njihem si i drejtë.  
See now, I have set my cause in order. I know that I am righteous.  
Lo, I pray you, I have set in order the cause, I have known that I am righteous.
- 19** Kush kërkon, pra, të hahet me mua? Sepse atëherë do të heshtja dhe do të vdisja.  
Who is he who will contend with me? For then would I hold my peace and give up the spirit.  
Who [is] he that doth strive with me? For now I keep silent and gasp.
- 20** Vetëm mos bëj dy gjëra me mua, dhe nuk do t'i fshihem pranisë sate;  
"Only don't do two things to me; Then I will not hide myself from your face:  
Only two things, O God, do with me: Then from Thy face I am not hidden.
- 21** largoje dorën nga unë dhe tmerri yt të mos më kallë më frikë.  
Withdraw your hand far from me; And don't let your terror make me afraid.  
Thy hand put far off from me, And Thy terror let not terrify me.
- 22** Pastaj mund edhe të më thërrasësh edhe unë do të përgjigjem, ose do të flas unë, dhe ti do të përgjigjesh.  
Then call, and I will answer; Or let me speak, and you answer me.  
And call Thou, and I -- I answer, Or -- I speak, and answer Thou me.
- 23** Sa janë fajet e mia dhe mëkatet e mia? Më bëj të ditur shkeljet e mia dhe mëkatin tim!  
How many are my iniquities and sins? Make me know my disobedience and my sin.  
How many iniquities and sins have I? My transgression and my sin let me know.
- 24** Pse më fsheh fytyrën tënde dhe më konsideron si armikun tënd?  
Why hide you your face, And hold me for your enemy?  
Why dost Thou hide Thy face? And reckonest me for an enemy to Thee?
- 25** Mos do vallë të trembësh një gjethe të shtyrë sa andej dhe këndeje dhe të ndjekësh ca kashtë të thatë?  
Will you harass a driven leaf? Will you pursue the dry stubble?  
A leaf driven away dost Thou terrify? And the dry stubble dost Thou pursue?
- 26** Pse shkruan kundër meje gjëra të hidhura dhe bën që të rëndoje mbi mua trashëgimia e fajeve të rinisë sime?  
For you write bitter things against me, And make me inherit the iniquities of my youth:  
For Thou writest against me bitter things, And causest me to possess iniquities of my youth:

- 27** Ti i vë këmbët e mia në pranga dhe kqyr me kujdes rrugët e mia; ti vendos një cak për tabanin e këmbëve të mia,  
 You also put my feet in the stocks, And mark all my paths. You set a bound to the soles of my feet:  
 And putttest in the stocks my feet, And observest all my paths, On the roots of my feet Thou setttest a print,
- 28** Ndërkaq trupi im po shpërbëhet si një send i kalbur, si një rrobë që e ka grirë mola&quot;;  
 Though I am decaying like a rotten thing, Like a garment that is moth-eaten.  
 And he, as a rotten thing, wareth away, As a garment hath a moth consumed him.
- 1** &quot;Njeriu i lindur nga një grua jeton pak ditë dhe është plot shqetësime.  
 "Man, who is born of a woman, Is of few days, and full of trouble.  
 Man, born of woman! Of few days, and full of trouble!
- 2** Mbin si një lule, pastaj pritët; ikën me vrap si një hije dhe nuk e ka të gjatë.  
 He comes forth like a flower, and is cut down. He also flees like a shadow, and doesn` t continue.  
 As a flower he hath gone forth, and is cut off, And he fleeth as a shadow and standeth not.
- 3** Mbi një qenie të tillë ti i mban sytë të hapur, dhe më bën që të dal në gjyq bashkë me ty.  
 Do you open your eyes on such a one, And bring me into judgment with you?  
 Also -- on this Thou hast opened Thine eyes, And dost bring me into judgment with Thee.
- 4** Kush mund të nxjerrë një gjë të pastër nga një gjë e papastër? Askush.  
 Who can bring a clean thing out of an unclean? Not one.  
 Who giveth a clean thing out of an unclean? not one.
- 5** Sepse ditët e saj janë të caktuara, numri i muajve të saj varet nga ti, dhe ti i ke vendosur kufij që nuk mund t'i kapërcejë.  
 Seeing his days are determined, The number of his months is with you, And you have appointed his bounds that he can` t pass;  
 If determined are his days, The number of his months [are] with Thee, His limit Thou hast made, And he passeth not over;
- 6** Hiqe shikimin nga ai dhe lëre të qetë, deri sa të mbarojë ditën e tij si një argat.  
 Look away from him, that he may rest, Until he shall accomplish, as a hireling, his day.  
 Look away from off him that he may cease, Till he enjoy as an hireling his day.
- 7** Të paktën për drurin ka shpresë; në rast se pritët, rritet përsëri dhe vazhdon të mugullojë.  
 "For there is hope for a tree, If it is cut down, that it will sprout again, That the tender branch of it will not cease.  
 For there is of a tree hope, if it be cut down, That again it doth change, That its tender branch doth not cease.
- 8** Edhe sikur rrënjët e tij të plaken nën tokë dhe trungu i tij të vdesë nën dhe,  
 Though the root of it grows old in the earth, And the stock of it dies in the ground;  
 If its root becometh old in the earth, And its stem doth die in the dust,



- 9** me të ndjerë ujin, mugullon përsëri dhe lëshon degë si një bimë.  
 Yet through the scent of water it will bud, And put forth boughs like a plant.  
 From the fragrance of water it doth flourish, And hath made a crop as a plant.
- 10** Njeriu përkundrazi vdes dhe mbetet i shtrirë për dhe; kur është duke nxjerrë frymën e fundit, ku është, pra?  
 But man dies, and is laid low. Yes, man gives up the spirit, and where is he?  
 And a man dieth, and becometh weak, And man expireth, and where [is] he?
- 11** Mund të mungojnë ujërat në det dhe një lumë të meket dhe të thahet,  
 As the waters fail from the sea, And the river wastes and dries up,  
 Waters have gone away from a sea, And a river becometh waste and dry.
- 12** por njeriu që dergjet nuk ngrihet më; sa të mos ketë më qiej, nuk do të zgjohet dhe nuk do të çohet më nga gjumi i tij.  
 So man lies down and doesn't rise; Until the heavens are no more, they shall not awake,  
 Nor be roused out of their sleep.  
 And man hath lain down, and riseth not, Till the wearing out of the heavens they awake not,  
 Nor are roused from their sleep.
- 13** Ah sikur të doje të më fshihje në Sheol, të më mbaje të fshehur sa të kalonte zemërimi yt, të më caktoje një afat dhe të më kujtoje!  
 "Oh that you would hide me in Sheol, That you would keep me secret, until your wrath is past,  
 That you would appoint me a set time, and remember me!  
 O that in Sheol Thou wouldst conceal me, Hide me till the turning of Thine anger, Set for me a limit, and remember me.
- 14** Në qoftë se njeriu vdes, a mund të kthehet përsëri në jetë? Do të prisja çdo ditë të shërbimit tim të rëndë, deri sa të arrinte ora e ndryshimit tim.  
 If a man dies, shall he live again? All the days of my warfare would I wait, Until my release should come.  
 If a man dieth -- doth he revive? All days of my warfare I wait, till my change come.
- 15** Do të më thërrisje dhe unë do të të përgjigjesha; ti do të kishe një dëshirë të madhe për veprën e duarve të tua.  
 You would call, and I would answer you. You would have a desire to the work of your hands.  
 Thou dost call, and I -- I answer Thee; To the work of Thy hands Thou hast desire.
- 16** Atëherë ti do të më numëroje hapat, por nuk do të vije re mëkatet e mia;  
 But now you number my steps. Don't you watch over my sin?  
 But now, my steps Thou numberest, Thou dost not watch over my sin.
- 17** do ta vulosje në një thes mëkatin tim dhe do ta mbuloje fajin tim.  
 My disobedience is sealed up in a bag. You fasten up my iniquity.  
 Sealed up in a bag [is] my transgression, And Thou sewest up mine iniquity.

- 18** Por ashtu si një mal rrëzohet dhe thërrmohet, ashtu si një shkëmb luan nga vendi i tij,  
**"But the mountain falling comes to nothing; The rock is removed out of its place;**  
**And yet, a falling mountain wasteth away, And a rock is removed from its place.**
- 19** ashtu si ujërat gërryejnë gurët dhe vërshimet marrin me vete dheun, kështu ti shkatërron shpresën e njeriut.  
**The waters wear the stones; The torrents of it wash away the dust of the earth: So you destroy the hope of man.**  
**Stones have waters worn away, Their outpourings wash away the dust of earth, And the hope of man Thou hast destroyed.**
- 20** Ti e vë përfund për gjithnjë, dhe ai shkon; ti ia prish fytyrën dhe e dëbon.  
**You forever prevail against him, and he passes; You change his face, and send him**  
**Thou prevailest [over] him for ever, and he goeth, He is changing his countenance, And**  
**Thou sendest him away.**
- 21** Në rast se bijtë e tij janë të nderuar, ai nuk e di; po të jenë të përbuzur, ai nuk e vë re.  
**His sons come to honor, and he doesn't know it; They are brought low, but he doesn't**  
**perceive it of them.**  
**Honoured are his sons, and he knoweth not; And they are little, and he attendeth not to**  
**them.**
- 22** Ai ndjen vetëm dhembjen e madhe të mishit të tij dhe pikëllohet për veten e tij.  
**But his flesh on him has pain; His soul within him mourns."**  
**Only -- his flesh for him is pained, And his soul for him doth mourn.`**
- 1** Atëherë Elifazi nga Temani u përgjigj dhe tha:  
**Then Eliphaz the Temanite answered,**  
**And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2** "Një njeri i urtë a përgjigjet vallë me njohuri të kota, dhe a mbushet me erëra  
**"Should a wise man answer with vain knowledge, And fill himself with the east wind?**  
**Doth a wise man answer [with] vain knowledge? And fill [with] an east wind his belly?**
- 3** Diskuton vallë me ligjërata boshe dhe me fjalë që nuk shërbejnë për asgjë?  
**Should he reason with unprofitable talk, Or with speeches with which he can do no good?**  
**To reason with a word not useful? And speeches -- no profit in them?**
- 4** Po, ti heq mëshirën dhe eliminon lutjen përpara Perëndisë.  
**Yes, you do away with fear, And hinder devotion before God.**  
**Yea, thou dost make reverence void, And dost diminish meditation before God.**
- 5** Sepse prapësia jote t'i sugjeron fjalët dhe ti po zgjedh gjuhën e dinakëve.  
**For your iniquity teaches your mouth, And you choose the language of the crafty.**  
**For thy mouth teacheth thine iniquity, And thou chooseth the tongue of the subtile.**

- 6** Jo unë, por vetë goja jote të dënon, dhe vetë buzët e tua dëshmojnë kundër teje.  
Your own mouth condemns you, and not I; Yes, your own lips testify against you.  
Thy mouth declareth thee wicked, and not I, And thy lips testify against thee.
- 7** A je ti vallë i pari njeri që ka lindur apo je formuar përpara kodrave?  
"Are you the first man who was born? Or were you brought forth before the hills?  
The first man art thou born? And before the heights wast thou formed?
- 8** A e ke dëgjuar ti këshillën sekrete të Perëndisë apo vetëm ti zotëroke diturinë?  
Have you heard the secret counsel of God? Do you limit wisdom to yourself?  
Of the secret counsel of God dost thou hear? And withdrawest thou unto thee wisdom?
- 9** Çfarë di ti që ne nuk e dimë, ose çfarë kupton ti që nuk e kuptojmë edhe ne?  
What do you know, that we don't know? What do you understand, which is not in us?  
What hast thou known, and we know not? Understandest thou -- and it is not with us?
- 10** Midis nesh ka njerëz flokëbardhë dhe pleq më të thinjur se ati yt.  
With us are both the gray-headed and the very aged men, Much elder than your father.  
Both the gray-headed And the very aged [are] among us -- Greater than thy father [in] days.
- 11** Të duken gjëra të vogla përdëllimet e Perëndisë dhe fjalët e ëmbla që të drejton ty?  
Are the consolations of God too small for you, Even the word that is gentle toward you?  
Too few for thee are the comforts of God? And a gentle word [is] with thee,
- 12** Pse, pra, zemra jote të çon larg dhe pse sytë e tu vetëtijnë,  
Why does your heart carry you away? Why do your eyes flash,  
What -- doth thine heart take thee away? And what -- are thine eyes high?
- 13** duke e drejtuar zemërimin tënd kundër Perëndisë dhe duke nxjerrë nga goja jote fjalë të tilla?&quot;  
That you turn your spirit against God, And let such words go out of your mouth?  
For thou turnest against God thy spirit? And hast brought out words from thy mouth:
- 14** &quot;Ç'është njeriu që ta konsiderojë veten të pastër dhe i linduri nga një grua për të genë i drejtë?  
What is man, that he should be clean? He who is born of a woman, that he should be righteous?  
What [is] man that he is pure, And that he is righteous, one born of woman?
- 15** Ja, Perëndia nuk u zë besë as shenjtoreve të tij dhe qiejt nuk janë të pastër në sytë e tij;  
Behold, he puts no trust in his holy ones; Yes, the heavens are not clean in his sight:  
Lo, in His holy ones He putteth no credence, And the heavens have not been pure in His eyes.

- 16** aq më pak një qenie e neveritshme dhe e korruptuar, njeriu, që e pi paudhësinë sikur të ishte ujë!  
 How much less one who is abominable and corrupt, A man who drinks iniquity like water!  
 Also -- surely abominable and filthy Is man drinking as water perverseness.
- 17** Dua të të flas, më dëgjo; do të të tregoj atë që kam parë,  
 "I will show you, listen to me; That which I have seen I will declare:  
 I shew thee -- hearken to me -- And this I have seen and declare:
- 18** atë që të urtit tregojnë pa fshehur asgjë nga sa kanë dëgjuar prej etërve të tyre,  
 (Which wise men have told From their fathers, and have not hidden it;  
 Which the wise declare -- And have not hid -- from their fathers.
- 19** të cilëve vetëm iu dha ky vend dhe pa praninë e asnjë të huaji në radhët e tyre.  
 To whom alone the land was given, And no stranger passed among them):  
 To them alone was the land given, And a stranger passed not over into their midst:
- 20** I keqi heq dhembje tërë jetën e tij dhe vitet e caktuara për tiranin janë të numëruara.  
 The wicked man travails with pain all his days, Even the number of years that are laid up  
 for the oppressor.  
 `All days of the wicked he is paining himself, And few years have been laid up for the  
 terrible one.
- 21** Zhurma të llahtarshme arrijnë në veshët e tij, dhe në kohën e bollëkut i sulet rrënuesi.  
 A sound of terrors is in his ears; In prosperity the destroyer shall come on him.  
 A fearful voice [is] in his ears, In peace doth a destroyer come to him.
- 22** Nuk ka shpresë kthimi nga errësira, dhe shpata e pret.  
 He doesn't believe that he shall return out of darkness, He is waited for by the sword.  
 He believeth not to return from darkness, And watched [is] he for the sword.
- 23** Endet e kërkon bukë, po ku mund ta gjejë? Ai e di se dita e territ është përgatitur në krah të tij.  
 He wanders abroad for bread, saying, `Where is it?` He knows that the day of darkness is  
 ready at his hand.  
 He is wandering for bread -- `Where [is] it?` He hath known that ready at his hand Is a day  
 of darkness.
- 24** Fatkeqësia dhe ankthi i shtien frikë, e sulmojnë si një mbret gati për betejë,  
 Distress and anguish make him afraid; They prevail against him, as a king ready to the  
 battle.  
 Terrify him do adversity and distress, They prevail over him As a king ready for a boaster.
- 25** sepse ka shtrirë dorën e tij kundër Perëndisë, ka sfiduar të Plotfuqishmin,  
 Because he has stretched out his hand against God, And behaves himself proudly  
 against the Almighty;  
 For he stretched out against God his hand, And against the Mighty he maketh himself  
 mighty.

- 26** duke u hedhur me kokëfortësi kundër tij me mburojat e tij të zbukuruara me tokëza.  
He runs at him with a stiff neck, With the thick shields of his bucklers;  
He runneth unto Him with a neck, With thick bosses of his shields.
- 27** Ndonëse fytyra e tij është e mbuluar me dhjamë dhe ijet e tij janë fryrë nga shëndoshja e tepërt;  
Because he has covered his face with his fatness, And gathered fat on his loins.  
For he hath covered his face with his fat, And maketh vigour over [his] confidence.
- 28** ai banon në qytete të shkretuara, në shtëpi të pabanuara që do të katandisen në grumbuj gërmadhash.  
He has lived in desolate cities, In houses which no one inhabited, Which were ready to become heaps.  
And he inhabiteth cities cut off, houses not dwelt in, That have been ready to become heaps.
- 29** Ai nuk do të pasurohet dhe fati i tij nuk ka për të vazhduar, as edhe pasuria e tij nuk do të shtohet mbi tokë.  
He shall not be rich, neither shall his substance continue, Neither shall their possessions be extended on the earth.  
He is not rich, nor doth his wealth rise, Nor doth he stretch out on earth their continuance.
- 30** Nuk do të arrijë të çlirohet nga terri, flaka do të thajë lastarët e tij, dhe do të çohet larg nga fryma e gojës së tij.  
He shall not depart out of darkness; The flame shall dry up his branches, By the breath of God`s mouth shall he go away.  
He turneth not aside from darkness, His tender branch doth a flame dry up, And he turneth aside at the breath of His mouth!
- 31** Të mos mbështetet te kotësia; duke gënjyer veten, sepse kotësia ka për të qenë shpërblimi i tij.  
Let him not trust in emptiness, deceiving himself; For emptiness shall be his reward.  
Let him not put credence in vanity, He hath been deceived, For vanity is his recompence.
- 32** Do të kryhet para kohe, dhe degët e tij nuk do të gjelbërojnë më.  
It shall be accomplished before his time. His branch shall not be green.  
Not in his day is it completed, And his bending branch is not green.
- 33** Do të jetë si një hardhi nga e cila merret rrushi ende i papjekur, si ulliri nga i cili shkundet lulja.  
He shall shake off his unripe grape as the vine, And shall cast off his flower as the olive-tree.  
He shaketh off as a vine his unripe fruit, And casteth off as an olive his blossom.

**34 Sepse familja e hipokritëve do të jetë shterpë dhe zjarri do të përpijë çadrat e njeriut të korruptuar.**

**For the company of the godless shall be barren, And fire shall consume the tents of bribery.**

**For the company of the profane [is] gloomy, And fire hath consumed tents of bribery.**

**35 Ata sajojnë paudhësinë dhe shkaktojnë shkatërrimin; në gjirin e tyre bluhet mashtrimi.**

**They conceive mischief, and bring forth iniquity. Their heart prepares deceit."**

**To conceive misery, and to bear iniquity, Even their heart doth prepare deceit.**

**1 Atëherë Jobi u përgjigj dhe tha:**

**Then Job answered,**

**And Job answereth and saith: --**

**2 "Gjëra të tilla kam dëgjuar shumë! Të gjithë ju jeni ngushëllues të mërzitshëm!**

**"I have heard many such things. Miserable comforters are you all!**

**I have heard many such things, Miserable comforters [are] ye all.**

**3 Kur do të marrin fund fjalimet tuaja boshe? Ose çfarë të shtyn të përgjigjesh?**

**Shall vain words have an end? Or what provokes you that you answer?**

**Is there an end to words of wind? Or what doth embolden thee that thou answerest?**

**4 Edhe unë mund të flisja si ju, po të ishit ju në vendin tim; do të mund të radhitja fjalë kundër jush duke tundur kokën time kundër jush.**

**I also could speak as you do. If your soul were in my soul's place, I could join words together against you, And shake my head at you.**

**I also, like you, might speak, If your soul were in my soul's stead. I might join against you with words, And nod at you with my head.**

**5 Por do t'ju jepja kurajo me gojën time dhe ngushëllimi i buzëve të mia do ta lehtësonte dhembjen tuaj.**

**But I would strengthen you with my mouth. The solace of my lips would relieve you.**

**I might harden you with my mouth, And the moving of my lips might be sparing.**

**6 Në rast se flas, dhembja ime nuk pakësohet, në qoftë se nuk flas më, çfarë lehtësimi**

**"Though I speak, my grief is not subsided. Though I forbear, what am I eased?**

**If I speak, my pain is not restrained, And I cease -- what goeth from me?**

**7 Por tani ai më ka çuar në pikën e fundit të forcave të mia. Ti ke shkatërruar tërë familjen time;**

**But now, God, you have surely worn me out. You have made desolate all my company.**

**Only, now, it hath wearied me; Thou hast desolated all my company,**

- 8 më ke mbuluar me rrudha dhe kjo dëshmon kundër meje, dobësia ime ngrihet dhe dëshmon kundër meje.**  
**You have shriveled me up. This is a witness against me. My leanness rises up against me, It testifies to my face.**  
**And Thou dost loathe me, For a witness it hath been, And rise up against me doth my failure, In my face it testifieth.**
- 9 Zemërimi i tij më grin dhe më përndjek, kërcëllin dhëmbët kundër meje; Armiku im mpreh shikimin mbi mua.**  
**He has torn me in his wrath, and persecuted me; He has gnashed on me with his teeth: My adversary sharpens his eyes on me.**  
**His anger hath torn, and he hateth me, He hath gnashed at me with his teeth, My adversary sharpeneth his eyes for me.**
- 10 Duke hapur gojën e tyre kundër meje, ata më godasin me përçmim mbi faqet, mblidhen tok kundër meje.**  
**They have gaped on me with their mouth; They have struck me on the cheek reproachfully. They gather themselves together against me.**  
**They have gaped on me with their mouth, In reproach they have smitten my cheeks, Together against me they set themselves.**
- 11 Perëndia më ka dhënë në duart e të pabesëve, më ka dorëzuar në duart e njerëzve të këqij.**  
**God delivers me to the ungodly, And casts me into the hands of the wicked.**  
**God shutteth me up unto the perverse, And to the hands of the wicked turneth me over.**
- 12 Jetoja i qetë, por ai më shkatërroi, më kapi për qafe dhe më bëri copë-copë, dhe më shndërroi në objekt goditjeje.**  
**I was at ease, and he broke me apart. Yes, he has taken me by the neck, and dashed me to pieces. He has also set me up for his target.**  
**At ease I have been, and he breaketh me, And he hath laid hold on my neck, And he breaketh me in pieces, And he raiseth me to him for a mark.**
- 13 Harkëtarët e tij më rrethojnë në çdo anë, më shpon pa mëshirë veshkat, derdh për tokë vrerin tim.**  
**His archers surround me. He splits my kidneys apart, and does not spare. He pours out my gall on the ground.**  
**Go round against me do his archers. He splitteth my reins, and spareth not, He poureth out to the earth my gall.**
- 14 Ai më sulmon vazhdimisht me forcë, më sulet si një luftëtar.**  
**He breaks me with breach on breach. He runs on me like a giant.**  
**He breaketh me -- breach upon breach, He runneth upon me as a mighty one.**
- 15 kam qepur një grathore mbi lëkurën time, e kam ulur ballin tim në pluhur,**  
**I have sewed sackcloth on my skin, And have thrust my horn in the dust.**  
**Sackcloth I have sewed on my skin, And have rolled in the dust my horn.**

- 16** Fytyra ime është e kuqe nga të qarat dhe mbi qepallat e mia po zë vend hija e vdekjes,  
 My face is red with weeping. Deep darkness is on my eyelids.  
 My face is foul with weeping, And on mine eyelids [is] death-shade.
- 17** megjithëse nuk ka asnjë dhunë në duart e mia, dhe lutja ime është e pastër.  
 Although there is no violence in my hands, And my prayer is pure.  
 Not for violence in my hands, And my prayer [is] pure.
- 18** O tokë, mos e mbulo gjakun tim, dhe britma ime mos gjeftë asnjë vend qetësimi.  
 "Earth, don't cover my blood, Let my cry have no place to rest.  
 O earth, do not thou cover my blood! And let there not be a place for my cry.
- 19** Që tani, ja, dëshmitari im është në qiell, garanti im është lart.  
 Even now, behold, my witness is in heaven. He who vouches for me is on high.  
 Also, now, lo, in the heavens [is] my witness, And my testifier in the high places.
- 20** Shokët e mi më përqeshin, por sytë e mi derdhin lotë përpara Perëndisë.  
 My friends scoff at me. My eyes pour out tears to God,  
 My interpreter [is] my friend, Unto God hath mine eye dropped:
- 21** Le të përkrahë ai arsyetimet e njeriut pranë Perëndisë, ashtu si bën njeriu me fqinjin e tij.  
 That he would maintain the right of a man with God, Of a son of man with his neighbor!  
 And he reasoneth for a man with God, And a son of man for his friend.
- 22** Do të kalojnë në të vërtetë edhe pak vjet akoma dhe unë do të shkoj pastaj në një rrugë pa kthim.  
 For when a few years are come, I shall go the way from whence I shall not return.  
 When a few years do come, Then a path I return not do I go.
- 1** "Fryma ime u copëtua, ditët po më shuhen, varri po më pret.  
 "My spirit is consumed, my days are extinct, And the grave is ready for me.  
 My spirit hath been destroyed, My days extinguished -- graves [are] for me.
- 2** A nuk jam i rrethuar nga njerëz që më përqeshin. Syri im ndalet mbi fyerjet e tyre.  
 Surely there are mockers with me, My eye dwells on their provocation.  
 If not -- mockeries [are] with me. And in their provocations mine eye lodgeth.
- 3** Më jep, pra, një peng pranë teje, përndryshe kush do të më shtrëngonte dorën si garant?  
 "Now give a pledge, be collateral for me with yourself. Who is there who will strike  
 hands with me?  
 Place, I pray Thee, my pledge with Thee; Who is he that striketh hand with me?
- 4** Nga që i ke penguar mendjet e tyre të kuptojnë, prandaj nuk do t'i bësh të triumfojnë.  
 For you have hidden their heart from understanding, Therefore shall you not exalt them.  
 For their heart Thou hast hidden From understanding, Therefore Thou dost not exalt them.



- 5 Kush i tradhton miqtë deri sa t'i grabisë, ka për t'i parë më pak sytë e fëmijëve të tij.  
He who denounces his friends for a prey, Even the eyes of his children shall fail.  
For a portion he sheweth friendship, And the eyes of his sons are consumed.**
- 6 Por unë prej tij jam bërë gazi i popujve dhe jam katandisur në një njeri të cilin e pështyjnë në fytyrë.  
"But he has made me a byword of the people. They spit in my face.  
And he set me up for a proverb of the peoples, And a wonder before them I am.**
- 7 Syri më erret për shkak të dhembjes dhe tërë gjymtyrët e mia nuk janë veçse hije.  
My eye also is dim by reason of sorrow. All my members are as a shadow.  
And dim from sorrow is mine eye, And my members as a shadow all of them.**
- 8 Njerëzit e drejtë habiten nga kjo, dhe i pafajmi ngrihet kundër të pabesit.  
Upright men shall be astonished at this. The innocent shall stir up himself against the godless.  
Astonished are the upright at this, And the innocent against the profane Stirreth himself up.**
- 9 Megjithatë i drejti mbetet i lidhur fort me rrugën e tij, dhe ai që i ka duart e pastra fortësohet gjithnjë e më tepër.  
Yet shall the righteous hold on his way. He who has clean hands shall grow stronger and stronger.  
And the righteous layeth hold [on] his way, And the clean of hands addeth strength, And -- dumb are they all.**
- 10 Sa për ju të gjithë, kthehuni, ejani, pra, sepse midis jush nuk po gjej asnjë njeri të urtë.  
But as for you all, come on now again; I shall not find a wise man among you.  
Return, and come in, I pray you, And I find not among you a wise man.**
- 11 Ditët e mia shkuan dhe planet e mia u prishën, pikërisht ato dëshira që unë ushqeja në zemër.  
My days are past, my plans are broken off, As are the thoughts of my heart.  
My days have passed by, My devices have been broken off, The possessions of my heart!**
- 12 Ata e ndërrojnë natën në ditë, "drita është afër", thonë, për shkak të errësirës.  
They change the night into day, Saying `The light is near` in the presence of darkness.  
Night for day they appoint, Light [is] near because of darkness.**
- 13 Në rast se e pres Sheolin si shtëpinë time në rast se e shtrij shtrojen time në terr,  
If I look for Sheol as my house, If I have spread my couch in the darkness,  
If I wait -- Sheol [is] my house, In darkness I have spread out my couch.**

**14** në rast se i them vendvarrit: "Ti je ati im", dhe krimbave: "Jeni nëna ime dhe motra ime";

If I have said to corruption, "You are my father;" To the worm, "My mother," and "my sister;"

To corruption I have called: -- "Thou [art] my father." "My mother" and "my sister" -- to the worm.

**15** ku është, pra, shpresa ime? Kush mund të dallojë ndonjë shpresë për mua?

Where then is my hope? As for my hope, who shall see it?

And where [is] now my hope? Yea, my hope, who doth behold it?

**16** A do të zbres vallë në portat e Sheolit, kur do të gjejmë bashkë prehje në pluhur?"

Shall it go down with me to the gates of Sheol, Or descend together into the dust?"

[To] the parts of Sheol ye go down, If together on the dust we may rest.

**1** Atëherë Bildadi nga Shuahu u përgjigj dhe tha:

Then Bildad the Shuhite answered,

And Bildad the Shuhite answereth and saith: --

**2** "Kur do t'u japësh fund fjalëve? Bëhu i zgjuar dhe pastaj flasim.

"How long will you hunt for words? Consider, and afterwards we will speak.

When do ye set an end to words? Consider ye, and afterwards do we speak.

**3** Pse jemi konsideruar si kafshë dhe jemi konsideruar të përçmuar në sytë e tu?

Why are we counted as animals, Which have become unclean in your sight?

Wherefore have we been reckoned as cattle? We have been defiled in your eyes!

**4** Ti që ha veten nga zemërimi, a duhet të braktiset toka për shkakun tënd apo shkëmbi të luajë nga vendi i tij?

You who tear yourself in your anger, Shall the earth be forsaken for you? Or shall the rock be removed out of its place?

(He is tearing himself in his anger.) For thy sake is earth forsaken? And removed is a rock from its place?

**5** Po, drita e të keqit shuhet dhe flaka e zjarrit të tij nuk ndrit më.

"Yes, the light of the wicked shall be put out, The spark of his fire shall not shine.

Also, the light of the wicked is extinguished. And there doth not shine a spark of his fire.

**6** Drita në çadrën e tij po meket dhe llamba e tij mbi të po shuhet.

The light shall be dark in his tent, His lamp above him shall be put out.

The light hath been dark in his tent, And his lamp over him is extinguished.

**7** Hapat e tij të fuqishëm shkurtohen dhe vetë planet e tij po e çojnë në greminë.

The steps of his strength shall be shortened, His own counsel shall cast him down.

Straitened are the steps of his strength, And cast him down doth his own counsel.

- 8 Sepse këmbët e tij e shtyjnë në rrjetë dhe ai do të bjerë në ndonjë lak.**  
**For he is cast into a net by his own feet, And he wanders into its mesh.**  
**For he is sent into a net by his own feet, And on a snare he doth walk habitually.**
- 9 Një çark e kap nga thembra dhe një lak e mban fort.**  
**A snare shall take him by the heel; A trap shall lay hold on him.**  
**Seize on the heel doth a gin, Prevail over him do the designing.**
- 10 Për të ka një lak të fshehur në tokë dhe një çark të vënë në shteg.**  
**A noose is hidden for him in the ground, A trap for him in the way.**  
**Hidden in the earth is his cord, And his trap on the path.**
- 11 Gjëra të tmerrshme e trembin nga çdo anë dhe e ndjekin në çdo hap.**  
**Terrors shall make him afraid on every side, And shall chase him at his heels.**  
**Round about terrified him have terrors, And they have scattered him -- at his feet.**
- 12 Forca e tij pakësohet për shkak të urisë dhe shkatërrimi është gati ta godasë anash.**  
**His strength shall be famished, Calamity shall be ready at his side.**  
**Hungry is his sorrow, And calamity is ready at his side.**
- 13 Gëlltit copa të lëkurës së tij; i parëlinduri i vdekjes gllabëron gjymtyrët e tij.**  
**The members of his body shall be devoured, The firstborn of death shall devour his members.**  
**It consumeth the parts of his skin, Consume his parts doth death`s first-born.**
- 14 Atë e rrëmbejnë nga çadra tij që e dinte të sigurt dhe e çojnë para mbretit të tmerrit.**  
**He shall be rooted out of his tent where he trusts. He shall be brought to the king of terrors.**  
**Drawn from his tent is his confidence, And it causeth him to step to the king of terrors.**
- 15 Në çadrën e tij banon ai që nuk është nga të vetët, dhe mbi shtëpinë e tij hedhin squfur.**  
**There shall dwell in his tent that which is none of his. Sulfur shall be scattered on his habitation.**  
**It dwelleth in his tent -- out of his provender, Scattered over his habitation is sulphur.**
- 16 Rrënjët poshtë thahen dhe degët lart priten.**  
**His roots shall be dried up beneath, Above shall his branch be cut off.**  
**From beneath his roots are dried up, And from above cut off is his crop.**
- 17 Kujtimi i tij zhduket nga toka dhe emri i tij nuk do të përmendet më nëpër rrugë.**  
**His memory shall perish from the earth. He shall have no name in the street.**  
**His memorial hath perished from the land, And he hath no name on the street.**
- 18 Ai shtyhet nga drita në terr dhe atë e përzënë nga bota.**  
**He shall be driven from light into darkness, And chased out of the world.**  
**They thrust him from light unto darkness, And from the habitable earth cast him out.**

**19 Nuk ka as bij, as pasardhës në popullin e tij dhe asnjë që të mbijetojë në banesën e tij.  
He shall have neither son nor grandson among his people, Nor any remaining where he sojourned.**

**He hath no continuator, Nor successor among his people, And none is remaining in his dwellings.**

**20 Fundi i tij i lë të habitur ata që e kanë ndjekur dhe mbeten të tmerruar ata që e kanë pararendur.**

**Those who come after shall be astonished at his day, As those who went before were frightened.**

**At this day westerns have been astonished And easterns have taken fright.**

**21 Pikërisht kështu janë banesat e njerëzve të këqij, dhe ky është vendi i atij që nuk e njeh Perëndinë". Përgjigja e pestë e Jobit; ai e ndjen veten të përqeshur; gjithçka është kundër tij**

**Surely such are the dwellings of the unrighteous, This is the place of him who doesn't know God."**

**Only these [are] tabernacles of the perverse, And this the place God hath not known.**

**1 Atëherë Jobi u përgjigj dhe tha:**

**Then Job answered,**

**And Job answereth and saith: --**

**2 "Deri kur do të hidhëroni shpirtin tim dhe do të më mundoni me ligjëratat tuaja?**

**"How long will you torment me, And crush me with words?**

**Till when do ye afflict my soul, And bruise me with words?**

**3 U bënë dhjetë herë që më përqeshni dhe nuk keni turp që më fyeni.**

**You have reproached me ten times. You aren't ashamed that you attack me.**

**These ten times ye put me to shame, ye blush not. Ye make yourselves strange to me --**

**4 Edhe sikur të ishte e vërtetë që kam gabuar, gabimi im më përket vetëm mua.**

**If it is true that I have erred, My error remains with myself.**

**And also -- truly, I have erred, With me doth my error remain.**

**5 Por në rast se doni pikërisht të bëheni kryelartë me mua duke më qortuar për objektin e turpmit tim,**

**If indeed you will magnify yourselves against me, And plead against me my reproach;**

**If, truly, over me ye magnify yourselves, And decide against me my reproach;**

**6 mësoni atëherë që Perëndia më ka trajtuar në mënyrë të padrejtë dhe më ka zënë në rrjetat e tij.**

**Know now that God has subverted me, And has surrounded me with his net.**

**Know now, that God turned me upside down, And His net against me hath set round,**

- 7** Ja, unë bërtas: "Dhunë!", por nuk kam asnjë përgjigje; bërtas për ndihmë, por drejtësi nuk ka!  
 "Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry for help, but there is no justice. Lo, I cry out -- violence, and am not answered, I cry aloud, and there is no judgment.
- 8** Më ka prerë rrugën dhe kështu nuk mund të kaloj; përhapit terrin në rrugën time.  
 He has walled up my way so that I can't pass, And has set darkness in my paths. My way He hedged up, and I pass not over, And on my paths darkness He placeth.
- 9** Më ka zhveshur nga nderi im dhe më ka hequr nga koka kurorën.  
 He has stripped me of my glory, And taken the crown from my head. Mine honour from off me He hath stripped, And He turneth the crown from my head.
- 10** Më ka shkatërruar nga të gjitha anët dhe unë po shkoj; e ka shkukur si një dru shpresën time.  
 He has broken me down on every side, and I am gone. My hope he has plucked up like a tree. He breaketh me down round about, and I go, And removeth like a tree my hope.
- 11** Zemërimi i tij kundër meje është, ndezur dhe më konsideron si armik të tij.  
 He has also kindled his wrath against me. He counts me among his adversaries. And He kindleth against me His anger, And reckoneth me to Him as His adversaries.
- 12** Ushtarët e tij kanë ardhur të gjithë së bashku dhe kanë ndërtuar rrugën e tyre kundër meje; kanë ngritur kampin e tyre rreth çadrës sime.  
 His troops come on together, Build a siege ramp against me, And encamp around my tent. Come in do His troops together, And they raise up against me their way, And encamp round about my tent.
- 13** Ai ka larguar nga unë vëllezërit e mi, dhe të njohurit e mi janë bërë plotësisht të huaj me mua.  
 "He has put my brothers far from me. My acquaintances are wholly estranged from me. My brethren from me He hath put far off, And mine acquaintances surely Have been estranged from me.
- 14** Farefisi im më ka braktisur dhe miqtë e mi të ngushtë më kanë harruar.  
 My relatives have gone away. My familiar friends have forgotten me. Ceased have my neighbours And my familiar friends have forgotten me,
- 15** Shërbëtorët dhe shërbëtoret e mi më trajtojnë si një njeri të huaj, në sytë e tyre jam një i huaj.  
 Those who dwell in my house, and my maids, count me for a stranger. I am an alien in their sight. Sojourners of my house and my maids, For a stranger reckon me: An alien I have been in their eyes.

- 16** Thërras shërbëtorin tim, por ai nuk përgjigjet; duhet t'i lutem me gojën time.  
I call to my servant, and he gives me no answer; I beg him with my mouth.  
To my servant I have called, And he doth not answer, With my mouth I make supplication to him.
- 17** Fryma ime është e neveritshme për gruan time, dhe jam i neveritshëm edhe për fëmijët e barkut tim.  
My breath is offensive to my wife. I am loathsome to the children of my own mother.  
My spirit is strange to my wife, And my favours to the sons of my [mother's] womb.
- 18** Edhe fëmijët më përçmojnë; në rast se provoj të ngrihem, flasin kundër meje.  
Even young children despise me. If I arise, they speak against me.  
Also sucklings have despised me, I rise, and they speak against me.
- 19** Tërë miqtë më të ngushtë kanë lemeri prej meje, edhe ata që doja janë ngritur kundër meje.  
All my familiar friends abhor me. They whom I loved have turned against me.  
Abominate me do all the men of my counsel, And those I have loved, Have been turned against me.
- 20** Kockat e mia i ngjiten lëkurës sime dhe mishit tim dhe nuk më ka mbetur veç se lëkura e dhëmbëve.  
My bones stick to my skin and to my flesh. I have escaped by the skin of my teeth.  
To my skin and to my flesh Cleaved hath my bone, And I deliver myself with the skin of my teeth.
- 21** Mëshiomëni, mëshiomëni, të paktën ju, miqtë e mi, sepse dora e Perëndisë më ka  
"Have pity on me, have pity on me, you my friends; For the hand of God has touched me.  
Pity me, pity me, ye my friends, For the hand of God hath stricken against me.
- 22** Pse më persekutoni si bën Perëndia dhe nuk ngopeni kurrë me mishin tim?  
Why do you persecute me as God, And are not satisfied with my flesh?  
Why do you pursue me as God? And with my flesh are not satisfied?
- 23** Ah sikur fjalët e mia të ishin të shkruara; ah sikur të kishin zënë vend në një libër;  
"Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!  
Who doth grant now, That my words may be written? Who doth grant that in a book they may be graven?
- 24** sikur të ishin të gdhendura përjetë mbi një shkëmb me një stil prej hekuri dhe me plumb!  
That with an iron pen and lead They were engraved in the rock forever!  
With a pen of iron and lead -- For ever in a rock they may be hewn.
- 25** Por unë e di që Shpëtimtari im jeton dhe që në fund do të ngrihet mbi tokë.  
But as for me, I know that my Redeemer lives. In the end, he will stand upon the earth.  
That -- I have known my Redeemer, The Living and the Last, For the dust he doth rise.

- 26** Mbas shkatërrimit të lëkurës sime, në mishin tim do të shoh Perëndinë.  
 After my skin is destroyed, Then in my flesh shall I see God,  
 And after my skin hath compassed this [body], Then from my flesh I see God:
- 27** Do ta shoh unë vetë; sytë e mi do ta sodisin, dhe jo një tjetër. Po më shkrihet zemra.  
 Whom I, even I, shall see on my side. My eyes shall see, and not as a stranger. "My heart  
 is consumed within me.  
 Whom I -- I see on my side, And mine eyes have beheld, and not a stranger, Consumed  
 have been my reins in my bosom.
- 28** Në rast se thoni: "Pse e persekutojmë?" kur rrënja e këtyre të këqijave  
 ndodhet tek unë,  
 If you say, 'How we will persecute him!' Because the root of the matter is found in me,  
 But ye say, 'Why do we pursue after him?' And the root of the matter hath been found in  
 me.
- 29** ju druani për veten tuaj shpatën, sepse zemërimi sjell ndëshkimin e shpatës, me qëllim  
 që të dini që ekziston një gjykim"  
 Be afraid of the sword, For wrath brings the punishments of the sword, That you may  
 know there is a judgment."  
 Be ye afraid because of the sword, For furious [are] the punishments of the sword, That ye  
 may know that [there is] a judgment.
- 1** Atëherë Zofari nga Naamathi u përgjigj dhe tha:  
 Then Zophar the Naamathite answered,  
 And Zophar the Naamathite answereth and saith: --
- 2** "Për këtë mendimet e mia më shtyjnë të përgjigjem, për shkak të shqetësimit që  
 ndjej brenda vetes sime.  
 "Therefore do my thoughts give answer to me, Even by reason of my haste that is in me.  
 Therefore my thoughts cause me to answer, And because of my sensations in me.
- 3** Kam dëgjuar një qortim që më turpëron, por fryma ime më shtyn të përgjigjem ashtu si e  
 gjykoj.  
 I have heard the reproof which puts me to shame; The spirit of my understanding  
 answers me.  
 The chastisement of my shame I hear, And the spirit of mine understanding Doth cause  
 me to answer:
- 4** A nuk e di ti që gjithnjë, qysh prej kohës që njeriu u vu mbi tokë,  
 Don't you know this from old time, Since man was placed on earth,  
 This hast thou known from antiquity? Since the placing of man on earth?
- 5** triumfi i të këqijve zgjat pak dhe gëzimi i të pabesëve zgjat vetëm një çast?  
 That the triumphing of the wicked is short, The joy of the godless but for a moment?  
 That the singing of the wicked [is] short, And the joy of the profane for a moment,

- 6 Edhe sikur madhështia e tij të arrinte deri në qiell dhe koka e tij të prekte retë,  
 Though his height mount up to the heavens, And his head reach to the clouds,  
 Though his excellency go up to the heavens, And his head against a cloud he strike --
- 7 ai do të vdesë për gjithmonë si jashtëqitjet e tij; ata që e kanë parë do të thonë: "Ku është?"  
 Yet he shall perish forever like his own dung, Those who have seen him shall say,  
 `Where is he?`  
 As his own dung for ever he doth perish, His beholders say: `Where [is] he?`
- 8 Do të fluturojë si një ëndërr dhe nuk do të gjendet më; do të zhduket si një vegim nate.  
 He shall fly away as a dream, and shall not be found: Yes, he shall be chased away like  
 a vision of the night.  
 As a dream he fleeth, and they find him not, And he is driven away as a vision of the night,
- 9 Syri që e shihte, nuk do ta dallojë më; edhe banesa e tij nuk do ta shohë më.  
 The eye which saw him shall see him no more, Neither shall his place any more see him.  
 The eye hath not seen him, and addeth not. And not again doth his place behold him.
- 10 Bijtë e tij do të kërkojnë të fitojnë favorin e të varfërve dhe duart e tij do të rivendosin pasurinë e tij.  
 His children shall seek the favor of the poor. His hands shall give back his wealth.  
 His sons do the poor oppress, And his hands give back his wealth.
- 11 Forca rinore që i mbushte kockat do të dergjet në pluhur bashkë me të.  
 His bones are full of his youth, But youth shall lie down with him in the dust.  
 His bones have been full of his youth, And with him on the dust it lieth down.
- 12 Edhe sikur e keqja të jetë e ëmbël në gojën e tij, ai e fsheh atë nën gjuhë,  
 "Though wickedness is sweet in his mouth, Though he hide it under his tongue,  
 Though he doth sweeten evil in his mouth, Doth hide it under his tongue,
- 13 nuk lejon që të dalë që andej por vazhdon ta mbajë në gojë.  
 Though he spare it, and will not let it go, But keep it still within his mouth;  
 Hath pity on it, and doth not forsake it, And keep it back in the midst of his palate,
- 14 Por ushqimi i tij, që është në zorrët e veta transformohet dhe bëhet një helm gjarpëri brenda tij.  
 Yet his food in his bowels is turned. It is cobra venom within him.  
 His food in his bowels is turned, The bitterness of asps [is] in his heart.
- 15 Ai do të vjellë pasuritë që ka gëlltitur; vetë Perëndia do t'ia nxjerrë nga barku.  
 He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again. God will cast them  
 out of his belly.  
 Wealth he hath swallowed, and doth vomit it. From his belly God driveth it out.



- 16** Ai ka thithur helm gjarpëri, gjuha e një nepërke do ta vrasë.  
 He shall suck cobra venom. The viper`s tongue shall kill him.  
 Gall of asps he sucketh, Slay him doth the tongue of a viper.
- 17** Nuk ka për të parë më lumenj as përrenj që rrjedhin me mjaltë dhe gjalpë.  
 He shall not look at the rivers, The flowing streams of honey and butter.  
 He looketh not on rivulets, Flowing of brooks of honey and butter.
- 18** Do të kthejë atë për të cilën është lodhur pa e vënë aspak në gojë; nuk do të ketë asnjë gëzim nga përfitimet e tregtisë së tij.  
 That for which he labored he shall restore, and shall not swallow it down; According to the substance that he has gotten, he shall not rejoice.  
 He is giving back [what] he laboured for, And doth not consume [it]; As a bulwark [is] his exchange, and he exults not.
- 19** Sepse ka shtypur dhe braktisur të varfrin, ka shtënë në dorë me forcë një shtëpi që nuk e kishte ndërtuar.  
 For he has oppressed and forsaken the poor. He has violently taken away a house, and he shall not build it up.  
 For he oppressed -- he forsook the poor, A house he hath taken violently away, And he doth not build it.
- 20** Duke qenë se lakmia e tij nuk ka njohur kurrë qetësi, ai nuk do të shpëtojë asgjë nga gjërat që dëshironte aq shumë.  
 "Because he knew no quietness within him, He shall not save anything of that in which he delights.  
 For he hath not known ease in his belly. With his desirable thing he delivereth not
- 21** Asgjë nuk do t'i shpëtojë pangopësisë së tij, prandaj mirëqënia e tij nuk do të zgjasë.  
 There was nothing left that he didn`t devour, Therefore his prosperity shall not endure.  
 There is not a remnant to his food, Therefore his good doth not stay.
- 22** Kur të jetë në kulmin e bollëkut do të gjendet ngushtë; dora e të gjithë atyre që vuajnë do të ngrihet kundër tij.  
 In the fullness of his sufficiency, distress shall overtake him: The hand of everyone who is in misery shall come on him.  
 In the fulness of his sufficiency he is straitened. Every perverse hand doth meet him.
- 23** Kur të jetë bërë gati për të mbushur barkun, Perëndia do të dërgojë mbi të zjarrin e zemërimit të tij, që do të bjerë mbi të kur të jetë duke ngrënë.  
 When he is about to fill his belly, God will cast the fierceness of his wrath on him. It will rain on him while he is eating.  
 It cometh to pass, at the filling of his belly, He sendeth forth against him The fierceness of His anger, Yea, He raineth on him in his eating.
- 24** Ai mund të shpëtojë nga një armë prej hekuri, por atë do ta shpojë një hark prej bronzi.  
 He shall flee from the iron weapon. The bronze arrow shall strike him through.  
 He fleeth from an iron weapon, Pass through him doth a bow of brass.

**25 Nxirret shigjeta që del nga trupi i tij, maja e shndritshme del nga vreri i tij, atë e pushton tmerri.**

**He draws it forth, and it comes out of his body. Yes, the glittering point comes out of his liver. Terrors are on him.**

**One hath drawn, And it cometh out from the body, And a glittering weapon from his gall proceedeth. On him [are] terrors.**

**26 Errësirë e plotë është caktuar për thesaret e tij; do ta konsumojë një zjarr jo i nxitur; ata që kanë mbetur në çadrën e tij do të jenë në ankth.**

**All darkness is laid up for his treasures. An unfanned fire shall devour him. It shall consume that which is left in his tent.**

**All darkness is hid for his treasures, Consume him doth a fire not blown, Broken is the remnant in his tent.**

**27 Qielli do të zbulojë paudhësinë e tij dhe toka do të ngrihet kundër tij.**

**The heavens shall reveal his iniquity, The earth shall rise up against him.**

**Reveal do the heavens his iniquity, And earth is raising itself against him.**

**28 Të ardhurat e shtëpisë së tij do t'i merren, do t'i marrin në ditën e zemërimit të tij.**

**The increase of his house shall depart; They shall rush away in the day of his wrath.**

**Remove doth the increase of his house, Poured forth in a day of His anger.**

**29 Ky është fati që Perëndia i cakton njeriut të keq, trashëgimi që i është dhënë nga**

**This is the portion of a wicked man from God, The heritage appointed to him by God."**

**This [is] the portion of a wicked man from God. And an inheritance appointed him by God.**

**1 Atëherë Jobi u përgjigj dhe tha:**

**Then Job answered,**

**And Job answereth and saith: --**

**2 "Dëgjoni me kujdes atë që kam për të thënë, dhe kjo të jetë kënaqësia që më jepni.**

**"Listen diligently to my speech. Let this be your consolation.**

**Hear ye diligently my word, And this is your consolation.**

**3 Kini durim me mua dhe më lini të flas dhe, kur të kem folur, edhe talluni me mua.**

**Allow me, and I also will speak; After I have spoken, mock on.**

**Bear with me, and I speak, And after my speaking -- ye may deride.**

**4 A ankohe me vallë për një njeri? Dhe pse fryma ime nuk duhet të trishtohet?**

**As for me, is my complaint to man? Why shouldn't I be impatient?**

**I -- to man [is] my complaint? and if [so], wherefore May not my temper become short?**

**5 Shikomëni dhe habituni, dhe vini dorën mbi gojë.**

**Look at me, and be astonished. Lay your hand on your mouth.**

**Turn unto me, and be astonished, And put hand to mouth.**

- 6 Kur e mendoj, më zë frika dhe mishi im fillon të dridhet.  
When I remember, I am troubled. Horror takes hold of my flesh.  
Yea, if I have remembered, then I have been troubled. And my flesh hath taken fright.**
- 7 Pse, pra, jetojnë të pabesët dhe pse plaken dhe shtojnë pasuritë e tyre?  
"Why do the wicked live, Become old, yes, and grow mighty in power?  
Wherefore do the wicked live? They have become old, Yea, they have been mighty in wealth.**
- 8 Pasardhësit e tyre fuqizohen bashkë me ta nën vështrimet e tyre dhe fëmijët e tyre lulëzojnë në sytë e tyre.  
Their child is established with them in their sight, Their offspring before their eyes.  
Their seed is established, Before their face with them, And their offspring before their eyes.**
- 9 Shtëpitë e tyre janë në siguri, pa tmerre, dhe fshikulli i Perëndisë nuk rëndon mbi ta.  
Their houses are safe from fear, Neither is the rod of God upon them.  
Their houses [are] peace without fear, Nor [is] a rod of God upon them.**
- 10 Demi i tyre mbars dhe nuk gabon, lopa e tyre pjell pa dështuar.  
Their bulls breed without fail. Their cows calve, and don't miscarry.  
His bullock hath eaten corn, and doth not loath. His cow bringeth forth safely, And doth not miscarry.**
- 11 Dërgojnë jashtë si një kope të vegjlit e tyre dhe bijtë e tyre hedhin valle.  
They send forth their little ones like a flock. Their children dance.  
They send forth as a flock their sucklings, And their children skip,**
- 12 Këndojnë në tingujt e timpanit dhe të qestes dhe kënaqen me zërin e flautit.  
They sing to the tambourine and harp, And rejoice at the sound of the pipe.  
They lift [themselves] up at timbrel and harp, And rejoice at the sound of an organ.**
- 13 I kalojnë në mirëqënie ditët e tyre, pastaj një çast zbresin në Sheol.  
They spend their days in prosperity. In an instant they go down to Sheol.  
They wear out in good their days, And in a moment [to] Sheol go down.**
- 14 Megjithatë i thonin Perëndisë: "Largohu nga ne, sepse nuk dëshirojmë aspak të njohim rrugët e tua.  
They tell God, `Depart from us, For we don't want to know about your ways.  
And they say to God, `Turn aside from us, And the knowledge of Thy ways We have not desired.**
- 15 Kush është i Plotfuqishmi të cilit duhet t'i shërbejmë? Ç'përfitojmë veç kësaj kur e lusim?"**
- What is the Almighty, that we should serve him? What profit should we have, if we pray to him?**
- What [is] the Mighty One that we serve Him? And what do we profit when we meet with Him?**

- 16** Ja, begatia e tyre a nuk është vallë në duart e tyre? Këshilla e të pabesëve është mjaft larg meje.  
Behold, their prosperity is not in their hand: The counsel of the wicked is far from me.  
Lo, not in their hand [is] their good, (The counsel of the wicked Hath been far from me.)
- 17** Sa herë shuhet llamba e të këqijve ose shkatërrimi bie mbi ta, vuajtjet që Perëndia cakton në zemërimin e tij?  
"How often is it that the lamp of the wicked is put out? That their calamity comes on them? That God distributes sorrows in his anger?  
How oft is the lamp of the wicked extinguished, And come on them doth their calamity?  
Pangs He apportioneth in His anger.
- 18** A janë ata si kashta përpara erës ose si byku që e merr me vete stuhia?  
That they are as stubble before the wind, As chaff that the storm carries away?  
They are as straw before wind, And as chaff a hurricane hath stolen away,
- 19** Ju thoni se Perëndia ruan dënimin e paudhësisë së dikujt për bijtë e tij. Ta shpaguejë Perëndia, që ai të mund ta kuptojë.  
You say, `God lays up his iniquity for his children.` Let him recompense it to himself, that he may know it.  
God layeth up for his sons his sorrow, He giveth recompense unto him -- and he knoweth.
- 20** Të shohë me sytë e tij shkatërrimin e vet dhe të pijë nga zemërimi i të Plotfuqishmit!  
Let his own eyes see his destruction. Let him drink of the wrath of the Almighty.  
His own eyes see his destruction, And of the wrath of the Mighty he drinketh.
- 21** Çfarë i hyn në punë në fakt shtëpia e tij mbas vdekjes, kur numri i muajve të tij është mbushur?  
For what does he care for his house after him, When the number of his months is cut off?  
For what [is] his delight in his house after him, And the number of his months cut off?
- 22** A mundet ndokush t'i mësojë Perëndisë njohuri, atij që gjykon ata që ndodhen atje lart?  
"Shall any teach God knowledge, Seeing he judges those who are high?  
To God doth [one] teach knowledge, And He the high doth judge?
- 23** Dikush vdes kur ka plot fuqi, i qetë dhe i sigurt;  
One dies in his full strength, Being wholly at ease and quiet.  
This [one] dieth in his perfect strength, Wholly at ease and quiet.
- 24** ka kovat plot me qumësht dhe palca e kockave të tij është e freskët.  
His pails are full of milk. The marrow of his bones is moistened.  
His breasts have been full of milk, And marrow his bones doth moisten.
- 25** Një tjetër përkundrazi vdes me shpirt të hidhëruar, pa pasë shijuar kurrë të mirën.  
Another dies in bitterness of soul, And never tastes of good.  
And this [one] dieth with a bitter soul, And have not eaten with gladness.

- 26 Që të dy dergjen bashkë në pluhur dhe krimbat i mbulojnë.  
They lie down alike in the dust, The worm covers them.  
Together -- on the dust they lie down, And the worm doth cover them over.
- 27 Ja, unë i njoh mendimet tuaja dhe planet me të cilat doni të ushtroni dhunën kundër  
"Behold, I know your thoughts, The devices with which you would wrong me.  
Lo, I have known your thoughts, And the devices against me ye do wrongfully.
- 28 Në fakt ju thoni: "Ku është shtëpia e princit, dhe ku është çadra, banesa e njerëzve të këqij?"  
For you say, `Where is the house of the prince? Where is the tent in which the wicked lived?`  
For ye say, `Where [is] the house of the noble? And where the tent -- The tabernacles of the wicked?`
- 29 Nuk i keni pyetur ata që udhëtojnë dhe nuk i njihni shenjat e tyre?  
Haven't you asked wayfaring men? Don't you know their evidences,  
Have ye not asked those passing by the way? And their signs do ye not know?
- 30 Njerëzit e këqij në fakt shpëtojnë ditën e shkatërrimit dhe çohen në shpëtim ditën e zemërimit.  
That the evil man is reserved to the day of calamity? That they are led forth to the day of wrath?  
That to a day of calamity is the wicked spared. To a day of wrath they are brought.
- 31 Kush e qorton për sjelljen e tij dhe kush i jep shpagim për atë që ka bërë?  
Who shall declare his way to his face? Who shall repay him what he has done?  
Who doth declare to his face his way? And [for] that which he hath done, Who doth give recompence to him?
- 32 Atë e çojnë në varr dhe i bëjnë roje varrit të tij.  
Yet shall he be borne to the grave, Men shall keep watch over the tomb.  
And he -- to the graves he is brought. And over the heap a watch is kept.
- 33 Plisat e luginës do të jenë të ëmbël për të; tërë njerëzia do ta ndjekë, ndërsa një mori pa fund i shkon para.  
The clods of the valley shall be sweet to him. All men shall draw after him, As there were innumerable before him.  
Sweet to him have been the clods of the valley, And after him every man he draweth, And before him there is no numbering.
- 34 Si mund të më ngushëlloni pra, me fjalë të kota, kur nga fjalët tuaja nuk mbetet veçse gënjeshtër?"  
So how can you comfort me with nonsense, Seeing that in your answers there remains only falsehood?"  
And how do ye comfort me [with] vanity, And in your answers hath been left trespass?

- 1 Atëherë Elifazi nga Temani u përgjigj dhe tha:  
Then Eliphaz the Temanite answered,  
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2 "A mundet vallë njeriu t'i sigurojë ndonjë përfitim Perëndisë? Me siguri i urti i sjell të mirë vetvetes.  
"Can a man be profitable to God? Surely he who is wise is profitable to himself.  
To God is a man profitable, Because a wise man to himself is profitable?**
- 3 Çfarë kënaqësie ka prej saj i Plotfuqishmi, në rast se ti je i drejtë, ose çfarë përfitimi ka në qoftë se ti ke një sjellje të ndershme?  
Is it any pleasure to the Almighty, that you are righteous? Or does it benefit him, that you make your ways perfect?  
Is it a delight to the Mighty One That thou art righteous? is it gain, That thou makest perfect thy ways?**
- 4 Mos vallë nga frika që ka prej teje ai ndëshkon dhe hyn në gjyq me ty?  
Is it for your piety that he reproves you, That he enters with you into judgment?  
Because of thy reverence Doth He reason [with] thee? He entereth with thee into judgment:**
- 5 Apo ka gjasë më shumë se kjo ka si shkak ligësinë tënde të madhe dhe fajet e tua të shumta?  
Isn't your wickedness great? Neither is there any end to your iniquities.  
Is not thy wickedness abundant? And there is no end to thine iniquities.**
- 6 Pa arsye në fakt ti merrje pengje nga vëllezërit e tu dhe i zhvishje të zhveshurit nga rrobat e tyre.  
For you have taken pledges from your brother for nothing, And stripped the naked of their clothing.  
For thou takest a pledge of thy brother for nought, And the garments of the naked Thou dost strip off.**
- 7 Nuk i jepje ujë të lodhurit dhe i refuzoje bukën të uriturit.  
You haven't given water to the weary to drink, And you have withheld bread from the hungry.  
Thou causest not the weary to drink water, And from the hungry thou withholdest bread.**
- 8 Toka i përkiste njeriut të fuqishëm dhe banonte në të njeriu i nderuar.  
But as for the mighty man, he had the earth. The honorable man, he lived in it.  
As to the man of arm -- he hath the earth, And the accepted of face -- he dwelleth in it.**
- 9 E ktheje gruan e ve me duar bosh, dhe krahët e jetimëve ishin të këputur.  
You have sent widows away empty, And the arms of the fatherless have been broken.  
Widows thou hast sent away empty, And the arms of the fatherless are bruised.**

- 10 Ja pse je rrethuar kudo nga leqe dhe drithma të papritura të turbullojnë,  
Therefore snares are round about you. Sudden fear troubles you,  
Therefore round about thee [are] snares, And trouble thee doth fear suddenly.
- 11 ose një errësirë nuk të lejon të shikosh dhe një vërshim uji të përmbyt.  
Or darkness, so that you can not see, And floods of waters cover you.  
Or darkness -- thou dost not see, And abundance of waters doth cover thee.
- 12 A nuk është Perëndia lart në qiejt? Shiko yjet e larta, sa lart ndodhen!  
"Isn't God in the heights of heaven? See the height of the stars, how high they are!  
Is not God high [in] heaven? And see the summit of the stars, That they are high.
- 13 Dhe ti thua: "Çfarë di Perëndia? A mund të gjykojë nëpërmjet territ të dendur?  
You say, "What does God know? Can he judge through the thick darkness?  
And thou hast said, "What -- hath God known? Through thickness doth He judge?
- 14 Re të dendura e mbulojnë dhe kështu nuk mund të shikojë, dhe shëtit mbi kupën e qiejve".  
Thick clouds are a covering to him, so that he doesn't see. He walks on the vault of the sky.  
Thick clouds [are] a secret place to Him, And He doth not see; And the circle of the heavens He walketh habitually,
- 15 A dëshiron ti të ndjekësh rrugën e lashtë të përshkruar prej kohe nga njerëzit e këqij,  
Will you keep the old way Which wicked men have trodden,  
The path of the age dost thou observe, That men of iniquity have trodden?
- 16 që e çuan larg para kohe, dhe themelin e të cilëve e mori një lum që vërshonte?  
Who were snatched away before their time, Whose foundation was poured out as a stream,  
Who have been cut down unexpectedly, A flood is poured out on their foundation.
- 17 Ata i thonin Perëndisë: "Largohu nga ne! Çfarë mund të na bëjë i  
Who said to God, "Depart from us;" And, "What can the Almighty do for us?"  
Those saying to God, "Turn aside from us," And what doth the Mighty One to them?
- 18 Megjithatë Perëndia ua kishte mbushur shtëpitë me të mira. Por unë u rri larg këshillave të të pabesëve.  
Yet he filled their houses with good things, But the counsel of the wicked is far from me.  
And he hath filled their houses [with] good: (And the counsel of the wicked Hath been far from me.)
- 19 Të drejtët e shohin këtë dhe gëzohen, dhe i pafajmi tallet me ta;  
The righteous see it, and are glad; The innocent laugh them to scorn,  
See do the righteous and they rejoice, And the innocent mocketh at them,

- 20** po, me siguri, armiqtë tanë po shkatërrohen, dhe zjarri po përpin atë që mbetet.  
Saying, `Surely those who rose up against us are cut off, The fire has consumed the remnant of them.`  
`Surely our substance hath not been cut off, And their excellency hath fire consumed.`
- 21** Pajtohu, pra, me Perëndinë dhe do të kesh siguri; kështu do të kesh mirëqënie.  
"Acquaint yourself with him, now, and be at peace. Thereby good shall come to you.  
Acquaint thyself, I pray thee, with Him, And be at peace, Thereby thine increase [is] good.
- 22** Prano udhëzime nga goja e tij dhe shtjeri fjalët e tij në zemrën tënde.  
Please receive the law from his mouth, And lay up his words in your heart.  
Receive, I pray thee, from His mouth a law, And set His sayings in thy heart.
- 23** Në rast se kthehesh tek i Plotfuqishmi, do të rimëkëmbesh; në qoftë se largon paudhësinë nga çadrat e tua  
If you return to the Almighty, you shall be built up, If you put away unrighteousness far from your tents.  
If thou dost return unto the Mighty Thou art built up, Thou putttest iniquity far from thy tents.
- 24** dhe u hedh arin në pluhur dhe arin e Ofirit ndër gurët e përroit,  
Lay your treasure in the dust, The gold of Ophir among the stones of the brooks.  
So as to set on the dust a defence, And on a rock of the valleys a covering.
- 25** atëherë i Plotfuqishmi do të jetë ari yt, thesari yt prej argjendi.  
The Almighty will be your treasure, Precious silver to you.  
And the Mighty hath been thy defence, And silver [is] strength to thee.
- 26** Sepse atëherë do të gjesh kënaqësinë tënde tek i Plotfuqishmi dhe do të ngresh fytyrën në drejtim të Perëndisë.  
For then shall you delight yourself in the Almighty, And shall lift up your face to God.  
For then on the Mighty thou delightest thyself, And dost lift up unto God thy face,
- 27** Do t'i lutesh dhe ai do të të plotësojë dëshirën dhe ti do të realizosh kushtet që ke lidhur.  
You shall make your prayer to him, and he will hear you. You shall pay your vows.  
Thou dost make supplication unto Him, And He doth hear thee, And thy vows thou completest.
- 28** Do të vendosësh një gjë dhe ajo do të dalë mbarë, dhe mbi udhën tënde do të shkëlqejë drita.  
You shall also decree a thing, and it shall be established to you. Light shall shine on your ways.  
And thou decreest a saying, And it is established to thee, And on thy ways hath light shone.



- 29 Kur do të poshtërojnë, ti do të thuash: "Ngritja do të vijë". Ai do të përkrahë të përulurin**  
**When they cast down, you shall say, `be lifted up.` He will save the humble person.**  
**For they have made low, And thou sayest, `Lift up.` And the bowed down of eyes he saveth.**
- 30 dhe do të çlirojë edhe atë që nuk është i pafajmë; po, ai do të çlirohet nga shkak i pastëtisë së duarve të tua".**  
**He will even deliver him who is not innocent; Yes, he shall be delivered through the cleanness of your hands."**  
**He delivereth the not innocent, Yea, he hath been delivered By the cleanness of thy**
- 1 Atëherë Jobi u përgjigj dhe tha:**  
**Then Job answered,**  
**And Job answereth and saith: --**
- 2 "Edhe sot vajtimi im është i dhimbshëm; dora ime është e dobët për shkak të rënkimit tim.**  
**"Even today is my complaint rebellious. His hand is heavy in spite of my groaning.**  
**Also -- to-day [is] my complaint bitter, My hand hath been heavy because of my sighing.**
- 3 Ah, sikur të dija ku ta gjeja, që të mund të arrija deri në fronin e tij!**  
**Oh that I knew where I might find him! That I might come even to his seat!**  
**O that I had known -- and I find Him, I come in unto His seat,**
- 4 Do ta parashtroja çështjen time para tij, do ta mbushja gojën time me argumente.**  
**I would set my cause in order before him, And fill my mouth with arguments.**  
**I arrange before Him the cause, And my mouth fill [with] arguments.**
- 5 Do të dija fjalët me të cilat do të më përgjigjej, dhe do të kuptoja atë që kishte për të më thënë.**  
**I would know the words which he would answer me, And understand what he would tell me.**  
**I know the words He doth answer me, And understand what He saith to me.**
- 6 A do të më kundërshtonte me forcë të madhe? Jo, përkundrazi do të më kushtonte vëmendje.**  
**Would he contend with me in the greatness of his power? No, but he would listen to me.**  
**In the abundance of power doth He strive with me? No! surely He putteth [it] in me.**
- 7 Atje njeriu i drejtë do të mund të diskutonte me të, kështu gjyqtari im do të më shpallte të pafajshëm përjetë.**  
**There the upright might reason with him, So I should be delivered forever from my judge.**  
**There the upright doth reason with Him, And I escape for ever from my judge.**
- 8 Ja, po shkoj në lindje, por aty nuk është; në perëndim, por nuk e shoh;**  
**"If I go east, he is not there; If west, I can't find him;**  
**Lo, forward I go -- and He is not, And backward -- and I perceive him not.**

- 9** vepron në veri, por nuk e shoh; kthehet nga jugu, por nuk arrij ta shikoj.  
He works to the north, but I can't see him; He turns south, but I can't catch a glimpse of him.  
[To] the left in His working -- and I see not, He is covered [on] the right, and I behold not.
- 10** Por ai e njeh rrugën që unë kam marrë; sikur të më provonte, do të dilja si ari.  
But he knows the way that I take. When he has tried me, I shall come forth like gold.  
For He hath known the way with me, He hath tried me -- as gold I go forth.
- 11** Këmba ime ka ndjekur me përpikmëri gjurmët e tij, i jam përmbajtur rrugës së tij pa devijuar;  
My foot has held fast to his steps. His way have I kept, and not turned aside.  
On His step hath my foot laid hold, His way I have kept, and turn not aside,
- 12** nuk jam larguar nga urdhërimet e buzëve të tij, përfitova shumë nga fjalët që kanë dalë prej gojës së tij më tepër se nga racioni tim i ushqimit.  
I haven't gone back from the commandment of his lips. I have treasured up the words of his mouth more than my necessary food.  
The command of His lips, and I depart not. Above my allotted portion I have laid up The sayings of His mouth.
- 13** Por atij nuk i gjendet shoku, kush, pra, mund ta ndryshojë? Atë që do, ai e bën,  
But he stands alone, and who can oppose him? What his soul desires, even that he does.  
And He [is] in one [mind], And who doth turn Him back? And His soul hath desired -- and He doth [it].
- 14** kështu ai do të realizojë plotësisht atë që ka dekretuar kundër meje, dhe plane të tilla ka mjaft të tjera.  
For he performs that which is appointed for me. Many such things are with him.  
For He doth complete my portion, And many such things [are] with Him.
- 15** Prandaj në prani të tij e ndjej veten të tmerruar; kur e mendoj këtë, ia kam frikën atij.  
Therefore I am terrified at his presence. When I consider, I am afraid of him.  
Therefore, from His presence I am troubled, I consider, and am afraid of Him.
- 16** Perëndia ma ligështon zemrën, i Plotfuqishmi më tmerron.  
For God has made my heart faint. The Almighty has terrified me.  
And God hath made my heart soft, And the Mighty hath troubled me.
- 17** Sepse nuk u asgjësova përpara territ; dhe ai nuk e fshehu terrin e dendur nga fytyra ime".  
Because I was not cut off before the darkness, Neither did he cover the thick darkness from my face.  
For I have not been cut off before darkness, And before me He covered thick darkness.

- 1** &quot;Pse vallë i Plotfuqishmi nuk i rezervon vetes kohëra dhe ata që e njohin nuk shohin ditët e tij?  
**"Why aren't times laid up by the Almighty? Why don't those who know him see his days? Wherefore from the Mighty One Times have not been hidden, And those knowing Him have not seen His days.**
- 2** Disa zhvendosin kufijtë, marrin me forcë kopetë dhe i çojnë në kullotë;  
**There are people who remove the landmarks. They violently take away flocks, and feed them.**  
**The borders they reach, A drove they have taken violently away, Yea, they do evil.**
- 3** u marrin gomarin jetimëve dhe marrin peng kaun e gruas së ve;  
**They drive away the donkey of the fatherless, And they take the widow's ox for a pledge. The ass of the fatherless they lead away, They take in pledge the ox of the widow,**
- 4** i shtyjnë jashtë rrugë nevojtarët, kështu tërë të varfrit e vendit janë të detyruar të fshihen.  
**They turn the needy out of the way. The poor of the earth all hide themselves. They turn aside the needy from the way, Together have hid the poor of the earth.**
- 5** Ja ku janë, si gomarë të egjër në shkretëtirë dalin në punën e tyre herët në mëngjes për të kërkuar ushqim; shkretëtira jep ushqim për ta dhe për bijtë e tyre.  
**Behold, as wild donkeys in the desert, They go forth to their work, seeking diligently for food; The wilderness yields them bread for their children.**  
**Lo, wild asses in a wilderness, They have gone out about their work, Seeking early for prey, A mixture for himself -- food for young ones.**
- 6** Mbledhin forazhin e tyre në fushat dhe mbledhin vilet e pavjela në vreshtin e të pabesit.  
**They cut their provender in the field. They glean the vineyard of the wicked. In a field his provender they reap, And the vineyard of the wicked they glean.**
- 7** E kalojnë natën lakuriq, pa rroba, dhe nuk kanë me se të mbulohen nga të ftohtit.  
**They lie all night naked without clothing, And have no covering in the cold. The naked they cause to lodge Without clothing. And there is no covering in the cold.**
- 8** Të lagur nga rrebesht që vijnë nga malet, për mungesë strehe shtrëngohen pas shkëmbinjve.  
**They are wet with the showers of the mountains, And embrace the rock for lack of a shelter.**  
**From the inundation of hills they are wet, And without a refuge -- have embraced a rock.**
- 9** Të tjerë e rrëmbejnë nga gjiri jetimin dhe marrin pengje nga të varfrit.  
**There are those who pluck the fatherless from the breast, And take a pledge of the poor, They take violently away From the breast the orphan, And on the poor they lay a pledge.**
- 10** E detyrojnë të varfrin të shkojë pa rroba dhe u marrin duajt të uriturve.  
**So that they go around naked without clothing. Being hungry, they carry the sheaves. Naked, they have gone without clothing, And hungry -- have taken away a sheaf.**

- 11** Bëjnë vaj midis mureve të të pabesëve, e shtrydhn rrushin në trokull, por kanë etje.  
They make oil within the walls of these men. They tread wine presses, and suffer thirst.  
Between their walls they make oil, Wine-presses they have trodden, and thirst.
- 12** Vajtimi i atyre që po vdesin ngrihet nga qyteti, shpirti i të plagosurve kërkon ndihmë, por Perëndia nuk i vë mend të keqes që u ka bërë.  
From out of the populous city, men groan. The soul of the wounded cries out, Yet God doesn't regard the folly.  
Because of enmity men do groan, And the soul of pierced ones doth cry, And God doth not give praise.
- 13** Të tjerë janë armiq të dritës, nuk njohin rrugët e saj dhe nuk qëndrojnë në shtigjet e saj.  
"These are of those who rebel against the light; They don't know the ways of it, Nor abide in the paths of it.  
They have been among rebellious ones of light, They have not discerned His ways, Nor abode in His paths.
- 14** Vrasësi ngrihet në të gdhirë, për të vrrarë të varfrin dhe nevojtarin; natën përkundrazi sillet si vjedhësi.  
The murderer rises with the light. He kills the poor and needy. In the night he is like a thief.  
At the light doth the murderer rise, He doth slay the poor and needy, And in the night he is as a thief.
- 15** Syri i shkelësit të kurorës bashkëshortore pret muzgun duke menduar: "Askush nuk do të më shohë", dhe vë një vel mbi fytyrën e tij.  
The eye also of the adulterer waits for the twilight, Saying, "No eye shall see me." He disguises his face.  
And the eye of an adulterer hath observed the twilight, Saying, "No eye doth behold me." And he putteth the face in secret.
- 16** Natën depërtojnë nëpër shtëpitë; ditën rrinë mbyllur; nuk e njohin dritën.  
In the dark they dig through houses. They shut themselves up in the daytime. They don't know the light.  
He hath dug in the darkness -- houses; By day they shut themselves up, They have not known light.
- 17** Mëngjesi është për ta si hija e vdekjes, sepse ata i njohin mirë tmerret e hijes së vdekjes.  
For the morning is to all of them like thick darkness, For they know the terrors of the thick darkness.  
When together, morning [is] to them death shade, When he discerneth the terrors of death shade.

**18** Kalojnë shpejt mbi sipërfaqen e ujërave, pjesa e tyre është e mallkuar mbi tokë, dhe askush nuk do të hynte më në vreshtat e tyre.

"They are foam on the surface of the waters. Their portion is cursed in the earth: They don't turn into the way of the vineyards.

Light he [is] on the face of the waters, Vilified is their portion in the earth, He turneth not the way of vineyards.

**19** Ashtu si thatësia dhe vapa tretin ujërat e dëborës, kështu bën edhe Sheoli me atë që ka mëkatuar.

Drought and heat consume the snow waters; So does Sheol those who have sinned.

Drought -- also heat -- consume snow-waters, Sheol [those who] have sinned.

**20** Gjiri i nënës e harron, krimbat e hanë duke e shijuar; atë nuk do ta kujtojnë më; i keqi do të pritët si një dru.

The womb shall forget him. The worm shall feed sweetly on him. He shall be no more remembered. Unrighteousness shall be broken as a tree.

Forget him doth the womb, Sweeten [on] him doth the worm, No more is he remembered, And broken as a tree is wickedness.

**21** Ai gëlltiste gruan shterpë që nuk ka fëmijë dhe nuk i bënte asnjë të mirë gruas së ve!

He devours the barren who don't bear. He shows no kindness to the widow.

Treating evil the barren [who] beareth not, And [to] the widow he doth no good,

**22** Por Perëndia me forcën e tij tërheq tutje të fuqishmit dhe, në qoftë se shfaqen përsëri, asnjëri nuk mund të jetë i sigurt për jetën e tij.

Yet God preserves the mighty by his power. He rises up who has no assurance of life.

And hath drawn the mighty by his power, He riseth, and none believeth in life.

**23** U jep siguri dhe ata i besojnë asaj; megjithatë sytë e tij kundrojnë rrugët e tyre.

God gives them security, and they rest in it. His eyes are on their ways.

He giveth to him confidence, and he is supported, And his eyes [are] on their ways.

**24** Ngrihen për pak kohë, por pastaj nuk janë më; rrëzohen dhe çohen tutje si gjithë të tjerët; priten si kokat e kallinjve të grurit.

They are exalted; yet a little while, and they are gone. Yes, they are brought low, they are taken out of the way as all others, And are cut off as the tops of the ears of grain.

High they were [for] a little, and they are not, And they have been brought low. As all [others] they are shut up, And as the head of an ear of corn cut off.

**25** Në qoftë se nuk është kështu, kush mund të më përgënjeshtrojë dhe të shfuqizojë vlerën e fjalëve të mia?

If it isn't so now, who will prove me a liar, And make my speech worth nothing?"

And if not now, who doth prove me a liar, And doth make of nothing my word?

**1** Atëherë Bildadi nga Shuahu u përgjigj dhe tha:

Then Bildad the Shuhite answered,

And Bildad the Shuhite answereth and saith: --

- 2 &quot;Atij i përkasin sundimi dhe terrori: ai sjell paqen në vendet e tij shumë të larta.  
**"Dominion and fear are with him; He makes peace in his high places.  
 The rule and fear [are] with Him, Making peace in His high places.**
- 3 **A mund të llogariten vallë ushtritë e tij? Dhe mbi kë nuk del drita e tij?  
 Can his armies be counted? On whom does his light not arise?  
 Is their [any] number to His troops? And on whom ariseth not His light?**
- 4 **Si mund të jetë, pra, njeriu i drejtë përpara Perëndisë, ose si mund të jetë i pastër një i lindur nga një grua?  
 How then can man be just with God? Or how can he who is born of a woman be clean?  
 And what? is man righteous with God? And what? is he pure -- born of a woman?**
- 5 **Dhe në se edhe hëna nuk shkëlqen dhe yjet nuk janë të pastër në sytë e tij,  
 Behold, even the moon has no brightness, And the stars are not pure in his sight;  
 Lo -- unto the moon, and it shineth not, And stars have not been pure in His eyes.**
- 6 **aq më pak njeriu, që është një vemje, biri i njeriut që është një krimb!&quot;;  
 How much less man, who is a worm! The son of man, who is a worm!"  
 How much less man -- a grub, And the son of man -- a worm!**
- 1 **Atëherë Jobi u përgjigj dhe tha: &quot;Si e ke ndihmuar të dobëtin,  
 Then Job answered,  
 And Job answereth and saith: --**
- 2 **ose si e ke ndihmuar krahun pa forcë?  
 "How have you helped him who is without power! How have you saved the arm that has  
 no strength!  
 What -- thou hast helped the powerless, Saved an arm not strong!**
- 3 **Si e ke këshilluar atë që nuk ka dituri, dhe çfarë njohurish të mëdha i ke komunikuar?  
 How have you counseled him who has no wisdom, And plentifully declared sound  
 knowledge!  
 What -- thou hast given counsel to the unwise, And wise plans in abundance made known.**
- 4 **Kujt ia ke drejtuar fjalët e tua, dhe e kujt është fryma që ka dalë prej teje?  
 To whom have you uttered words? Whose spirit came forth from you?  
 With whom hast thou declared words? And whose breath came forth from thee?**
- 5 **Të vdekurit dridhen nën ujërat, dhe kështu bëjnë edhe banorët e tyre.  
 "Those who are deceased tremble, Those beneath the waters and all that live in them.  
 The Rephaim are formed, Beneath the waters, also their inhabitants.**
- 6 **Para atij Sheoli është i zbuluar, Abadoni është pa vel.  
 Sheol is naked before God, And Abaddon has no covering.  
 Naked [is] Sheol over-against Him, And there is no covering to destruction.**

- 7** Ai shtrin veriun në zbrazëti dhe e mban tokën pezull mbi hiçin.  
 He stretches out the north over empty space, And hangs the earth on nothing.  
 Stretching out the north over desolation, Hanging the earth upon nothing,
- 8** I mbyll ujërat në retë e tij, por ato nuk çahen nën peshën e tyre.  
 He binds up the waters in his thick clouds, And the cloud is not burst under them.  
 Binding up the waters in His thick clouds, And the cloud is not rent under them.
- 9** E mbulon pamjen e fronit të tij, duke shtrirë mbi të retë e tij.  
 He encloses the face of his throne, And spreads his cloud on it.  
 Taking hold of the face of the throne, Spreading over it His cloud.
- 10** Ka shënuar një kufi të veçantë mbi sipërfaqen e ujërave, në kufirin e dritës me terrin.  
 He has described a boundary on the surface of the waters, And to the confines of light and darkness.  
 A limit He hath placed on the waters, Unto the boundary of light with darkness.
- 11** Kollonat e qiellit dridhen dhe habiten nga kërcënimi i tij.  
 The pillars of heaven tremble And are astonished at his rebuke.  
 Pillars of the heavens do tremble, And they wonder because of His rebuke.
- 12** Me forcën e tij qetëson detin, me zgjuarsinë tij ka rrëzuar Rahabin.  
 He stirs up the sea with his power, And by his understanding he strikes through Rahab.  
 By His power He hath quieted the sea, And by His understanding smitten the proud.
- 13** Me Frymën e tij ka zbukuruar qiejt, dora e tij ka shpuar tejpertej gjarpërin dredharak.  
 By his Spirit the heavens are garnished. His hand has pierced the swift serpent.  
 By His Spirit the heavens He beautified, Formed hath His hand the fleeing serpent.
- 14** Ja, këto janë vetëm thekët e veprave të tij. Ç'mururimë të lehtë të tij arrijmë të dëgjojmë! Por vallë kush do të arrijë të kuptojë gjëmimin e fuqisë së tij?  
 Behold, these are but the outskirts of his ways. How small a whisper do we hear of him!  
 But the thunder of his power who can understand?"  
 Lo, these [are] the borders of His way, And how little a matter is heard of Him, And the thunder of His might Who doth understand?
- 1** Jobi e mori fjalën përsëri dhe tha:  
 Job again took up his parable, and said,  
 And Job addeth to lift up his simile, and saith: --
- 2** "Ashtu si rron Perëndia që më ka hequr të drejtën time dhe i Plotfuqishmi që më ka hidhëruar shpirtin,  
 "As God lives, who has taken away my right, The Almighty, who has made my soul bitter.  
 God liveth! He turned aside my judgment, And the Mighty -- He made my soul bitter.

- 3** deri sa të ketë një frymë jete tek unë dhe të jetë fryma e Perëndisë në flegrat e hundës sime,  
(For the length of my life is still in me, And the spirit of God is in my nostrils);  
For all the while my breath [is] in me, And the spirit of God in my nostrils.
- 4** buzët e mia nuk do të thonë asnjë ligësi, as gjuha ime nuk ka për të shqiptuar asnjë gjë të rreme.  
Surely my lips shall not speak unrighteousness, Neither shall my tongue utter deceit.  
My lips do not speak perverseness, And my tongue doth not utter deceit.
- 5** Nuk do të pranoj që ju keni të drejtë; deri në regëtimat e fundit nuk do të heq dorë nga ndershmëria ime.  
Far be it from me that I should justify you. Until I die I will not put away my integrity from me.  
Pollution to me -- if I justify you, Till I expire I turn not aside mine integrity from me.
- 6** Do të qëndroj i patundur në drejtësinë time, pa bërë lëshime; zemra nuk më qorton asnjë nga ditët e mia.  
I hold fast to my righteousness, and will not let it go. My heart shall not reproach me so long as I live.  
On my righteousness I have laid hold, And I do not let it go, My heart doth not reproach me while I live.
- 7** Armiku im qoftë si njeriu i keq, dhe ai që ngrihet kundër meje ashtu si njeriu i padrejtë.  
"Let my enemy be as the wicked, Let him who rises up against me be as the unrighteous.  
As the wicked is my enemy, And my withstander as the perverse.
- 8** Çfarë shprese mund të ketë në fakt i pabesi, edhe sikur të arrijë të sigurojë fitime, kur Perëndia i heq jetën?  
For what is the hope of the godless, when he is cut off, When God takes away his life?  
For what [is] the hope of the profane, When He doth cut off? When God doth cast off his soul?
- 9** A do ta dëgjojë Perëndia britmën e tij, kur mbi të do të bjerë fatkeqësia?  
Will God hear his cry, When trouble comes on him?  
His cry doth God hear, When distress cometh on him?
- 10** A do t'i vërë kënaqësitë e tij vallë tek i Plotfuqishmi dhe do të kërkojë ndihmën e Perëndisë në çdo kohë?  
Will he delight himself in the Almighty, And call on God at all times?  
On the Mighty doth he delight himself? Call God at all times?
- 11** Do t'ju jap mësimë mbi fuqinë e Perëndisë, nuk do t'ju fsheh qëllimet e të Plotfuqishmit.  
I will teach you about the hand of God. That which is with the Almighty will I not  
I shew you by the hand of God, That which [is] with the Mighty I hide not.



- 12** Por ju të gjithë i keni vënë re këto gjëra, pse, pra, silleni në mënyrë kaq të kotë?  
Behold, all of you have seen it yourselves; Why then have you become altogether vain?  
Lo, ye -- all of you -- have seen, And why [is] this -- ye are altogether vain?
- 13** Ky është fati që Perëndia i rezervon njeriut të keq, trashëgimia që njerëzit që përdorin dhunën marrin nga i Plotfuqishmi.  
"This is the portion of a wicked man with God, The heritage of oppressors, which they receive from the Almighty.  
This [is] the portion of wicked man with God, And the inheritance of terrible ones From the Mighty they receive.
- 14** Në rast se ka një numër të madh bijsh, këta i destinohen shpatës, dhe trashëgimtarët e tij nuk do të kenë bukë për t'u ngopur.  
If his children are multiplied, it is for the sword. His offspring shall not be satisfied with bread.  
If his sons multiply -- for them [is] a sword. And his offspring [are] not satisfied [with] bread.
- 15** Ata që do të mbijetojnë pas tij do të varrosen nga vdekja dhe të vejat e tyre nuk do të qajnë.  
Those who remain of him shall be buried in death. His widows shall make no  
His remnant in death are buried, And his widows do not weep.
- 16** Në rast se grumbullon argjend si pluhur dhe mbledh rrobe si baltë,  
Though he heap up silver as the dust, And prepare clothing as the clay;  
If he heap up as dust silver, And as clay prepare clothing,
- 17** ai i grumbullon, por do t'i veshë i drejti, dhe argjendin do ta ndajë i pafajmi.  
He may prepare it, but the just shall put it on, And the innocent shall divide the silver.  
He prepareth -- and the righteous putteth [it] on, And the silver the innocent doth apportion.
- 18** Ai ndërton shtëpinë e tij si një mole, si një kasolle që e ka bërë një rojtar.  
He builds his house as the moth, As a booth which the watchman makes.  
He hath built as a moth his house, And as a booth a watchman hath made.
- 19** I pasuri bie në shtrat, por nuk do të bashkohet me njerëzit e tij; hap sytë dhe nuk është më.  
He lies down rich, but he shall not do so again. He opens his eyes, and he is not.  
Rich he lieth down, and he is not gathered, His eyes he hath opened, and he is not.
- 20** Tmerri e kap në befasi si ujërat; në mes të natës një furtunë e rrëmben tinëzisht.  
Terrors overtake him like waters; A tempest steals him away in the night.  
Overtake him as waters do terrors, By night stolen him away hath a whirlwind.
- 21** Era e lindjes e merr me vete dhe ai ikën, e fshin nga vendi i tij si një vorbull.  
The east wind carries him away, and he departs; It sweeps him out of his place.  
Take him up doth an east wind, and he goeth, And it frighteneth him from his place,

**22 Ajo sulet kundër tij pa mëshirë, ndërsa ai kërkon në mënyrë të dëshpëruar të shpëtojë nga ajo dorë,**

**For it hurls at him, and does not spare, As he flees away from his hand.  
And it casteth at him, and doth not spare, From its hand he diligently fleeth.**

**23 njerëzia duartroket në mënyrë tallëse për të dhe fërshëllen kundër tij nga vendi ku ndodhet;**

**Men shall clap their hands at him, And shall hiss him out of his place.  
It clappeth at him its hands, And it hisseth at him from his place.**

**1 "Me siguri ka një minierë për argjendin dhe një vend ku bëhet rafinimi i arit.**

**"Surely there is a mine for silver, And a place for gold which they refine.**

**Surely there is for silver a source, And a place for the gold they refine;**

**2 Hekuri nxirret nga toka dhe guri i shkrirë jep bakrin.**

**Iron is taken out of the earth, And copper is smelted out of the ore.**

**Iron from the dust is taken, And [from] the firm stone brass.**

**3 Njeriu i jep fund territ dhe hulumton thellësitë më të mëdha në kërkim të gurëve të varrosur në terr dhe në hijen e vdekjes.**

**Man sets an end to darkness, And searches out, to the furthest bound, The stones of  
obscurity and of thick darkness.**

**An end hath he set to darkness, And to all perfection he is searching, A stone of darkness  
and death-shade.**

**4 Ai çel një pus larg vendbanimit, në vende të harruara nga këmbësorët; janë pezull dhe lëkundën larg njerëzve.**

**He breaks open a shaft away from where people live. They are forgotten by the foot.  
They hang far from men, they swing back and forth.**

**A stream hath broken out from a sojourner, Those forgotten of the foot, They were low,  
from man they wandered.**

**5 Sa për tokën, prej asaj del buka, por nga poshtë është e trazuar nga zjarri.**

**As for the earth, out of it comes bread; Underneath it is turned up as it were by fire.**

**The earth! from it cometh forth bread, And its under-part is turned like fire.**

**6 Gurët e saj janë banesa e safirëve dhe përmbajnë pluhur ari.**

**Sapphires come from its rocks. It has dust of gold.**

**A place of the sapphire [are] its stones, And it hath dust of gold.**

**7 Shpendi grabitqar nuk e njih shtegun dhe as syri i skifterit nuk e ka parë kurrë.**

**That path no bird of prey knows, Neither has the falcon's eye seen it.**

**A path -- not known it hath a ravenous fowl, Nor scorched it hath an eye of the kite,**

**8 Bishat e egra nuk e kanë përshkruar dhe as luani nuk ka kaluar kurrë andej.**

**The proud animals have not trodden it, Nor has the fierce lion passed by there.**

**Nor trodden it have the sons of pride, Not passed over it hath the fierce lion.**

- 9** Njeriu vë dorë mbi strallin dhe i rrëzon malet nga rrënjët.  
He puts forth his hand on the flinty rock, And he overturns the mountains by the roots.  
Against the flint he sent forth his hand, He overturned from the root mountains.
- 10** Hap galeri ndër shkëmbinj dhe syri i tij sheh gjithçka që është e çmuar.  
He cuts out channels among the rocks. His eye sees every precious thing.  
Among rocks, brooks he hath cleaved, And every precious thing hath his eye seen.
- 11** Zë rrjedhat ujore që të mos rrjedhin, dhe nxjerr në dritë gjërat e fshehura.  
He binds the streams that they don't trickle; The thing that is hidden he brings forth to light.  
From overflowing floods he hath bound, And the hidden thing bringeth out [to] light.
- 12** Po ku mund ta gjesh diturinë, dhe ku është vendi i zgjuarsisë?  
"But where shall wisdom be found? Where is the place of understanding?  
And the wisdom -- whence is it found? And where [is] this, the place of understanding?"
- 13** Njeriu nuk ua di vlerën dhe ajo nuk gjendet mbi tokën e të gjallëve.  
Man doesn't know its price; Neither is it found in the land of the living.  
Man hath not known its arrangement, Nor is it found in the land of the living.
- 14** Humnera thotë: "Nuk është tek unë"; deti thotë: "Nuk qëndron pranë meje".  
The deep says, 'It isn't in me.' The sea says, 'It isn't with me.'  
The deep hath said, 'It [is] not in me,' And the sea hath said, 'It is not with me.'
- 15** Nuk përftohet duke e shkëmbyer me ar të rafinuar as blihet duke peshuar argjend.  
It can't be gotten for gold, Neither shall silver be weighed for its price.  
Gold is not given for it, Nor is silver weighed -- its price.
- 16** Nuk shtihet në dorë me arin e Ofirit, me oniksin e çmuar ose me safirin.  
It can't be valued with the gold of Ophir, With the precious onyx, or the sapphire.  
It is not valued with pure gold of Ophir, With precious onyx and sapphire,
- 17** Ari dhe kristali nuk mund të barazohen me të dhe nuk këmbehet me enë ari të kulluar.  
Gold and glass can't equal it, Neither shall it be exchanged for jewels of fine gold.  
Not equal it do gold and crystal, Nor [is] its exchange a vessel of fine gold.
- 18** Korali dhe kristali as që meritojnë të përmenden; vlera e diturisë është më e madhe se margaritarët.  
No mention shall be made of coral or of crystal: Yes, the price of wisdom is above rubies.  
Corals and pearl are not remembered, The acquisition of wisdom [is] above rubies.
- 19** Topazi i Etiopisë nuk mund të barazohet dhe nuk mund të vlerësohet me ar të kulluar.  
The topaz of Ethiopia shall not equal it, Neither shall it be valued with pure gold.  
Not equal it doth the topaz of Cush, With pure gold it is not valued.

- 20** Por atëherë nga rrjedh dituria dhe ku e ka selinë zgjuarsia?  
 Whence then comes wisdom? Where is the place of understanding?  
 And the wisdom -- whence doth it come? And where [is] this, the place of understanding?
- 21** Ajo u fshihet syve të çdo të gjalli, është e mbuluar për zogjtë e qiellit.  
 Seeing it is hidden from the eyes of all living, And kept close from the birds of the sky.  
 It hath been hid from the eyes of all living. And from the fowl of the heavens It hath been hidden.
- 22** Abadoni dhe vdekja thonë: "Kemi dëgjuar të flitet për të me veshët tona";  
 Destruction and Death say, `We have heard a rumor of it with our ears.`  
 Destruction and death have said: `With our ears we have heard its fame.`
- 23** Vetëm Perëndia njeh rrugën e saj, vetëm ai e di ku ndodhet,  
 "God understands its way, And he knows its place.  
 God hath understood its way, And He hath known its place.
- 24** sepse ai vë re skajet e tokës dhe sheh tërë ato që ndodhen nën qiejt.  
 For he looks to the ends of the earth, And sees under the whole sky.  
 For He to the ends of the earth doth look, Under the whole heavens He doth see,
- 25** Kur caktoi peshën e erës dhe u caktoi ujërave një masë,  
 He establishes the force of the wind; Yes, he measures out the waters by measure.  
 To make for the wind a weight, And the waters He meted out in measure.
- 26** kur bëri një ligj për shiun dhe një rrugë për vetëtimën e bubullimave,  
 When he made a decree for the rain, And a way for the lightning of the thunder;  
 In His making for the rain a limit, And a way for the brightness of the voices,
- 27** atëherë pa dhe e tregoi, e vendosi dhe madje e hetoi,  
 Then did he see it, and declare it. He established it, yes, and searched it out.  
 Then He hath seen and declareth it, He hath prepared it, and also searched it out,
- 28** dhe i tha njeriut: "Ja, të kesh frikë nga Zoti, kjo është dituri, dhe t'i largohesh së keqes është zgjuarsi";  
 To man he said, `Behold, the fear of the Lord, that is wisdom. To depart from evil is understanding.`"  
 And He saith to man: -- `Lo, fear of the Lord, that [is] wisdom, And to turn from evil [is] understanding.`
- 1** Jobi e rifilloi ligjëratën e tij dhe tha:  
 Job again took up his parable, and said,  
 And Job addeth to lift up his simile, and saith: --
- 2** "Ah, sikur të isha si në muajt e së kaluarës, si në ditët kur Perëndia më mbronte,  
 "Oh that I were as in the months of old, As in the days when God watched over me;  
 Who doth make me as [in] months past, As [in] the days of God`s preserving me?"

- 3** kur llamba e tij shkëlqente mbi kokën time dhe me dritën e saj ecja në mes të errësirës;  
**When his lamp shone on my head, And by his light I walked through darkness;**  
**In His causing His lamp to shine on my head, By His light I walk [through] darkness.**
- 4** siç isha në ditët e pjekurisë sime, kur mendja e fshehtë e Perëndisë kujdesej për çadrën time,  
**As I was in the ripeness of my days, When the friendship of God was in my tent;**  
**As I have been in days of my maturity, And the counsel of God upon my tent.**
- 5** kur i Plotfuqishmi ishte akoma me mua dhe bijtë e mi më rrinin përqark;  
**When the Almighty was yet with me, And my children were around me;**  
**When yet the Mighty One [is] with me. Round about me -- my young ones,**
- 6** kur laja këmbët e mia në gjalpë dhe shkëmbi derdhte për mua rrëke vaji.  
**When my steps were washed with butter, And the rock poured out streams of oil for me!**  
**When washing my goings with butter, And the firm rock [is] with me rivulets of oil.**
- 7** Kur dilja ne drejtim të portës së qytetit dhe ngrija fronin tim në shesh,  
**When I went forth to the city gate, When I prepared my seat in the street,**  
**When I go out to the gate by the city, In a broad place I prepare my seat.**
- 8** të rinjtë, duke më parë, hiqeshin mënjanë, pleqtë ngriheshin dhe qëndronin më këmbë;  
**The young men saw me and hid themselves, The aged rose up and stood;**  
**Seen me have youths, and they, been hidden, And the aged have risen -- they stood up.**
- 9** princat ndërprisnin bisedat dhe vinin dorën mbi gojë;  
**The princes refrained from talking, And laid their hand on their mouth;**  
**Princes have kept in words, And a hand they place on their mouth.**
- 10** zëri i krerëve bëhej më i dobët dhe gjuha e tyre ngjitej te qiellza.  
**The voice of the nobles was hushed, And their tongue stuck to the roof of their mouth.**  
**The voice of leaders hath been hidden, And their tongue to the palate hath cleaved.**
- 11** veshi që më dëgjonte, më shpallte të lumtur, dhe syri që më shihte, dëshmonte për mua,  
**For when the ear heard me, then it blessed me; And when the eye saw me, it commended me:**  
**For the ear heard, and declareth me happy, And the eye hath seen, and testifieth [to] me.**
- 12** sepse çliroja të varfrin që klithte për ndihmë, dhe jetimin që nuk kishte njeri që ta ndihmonte.  
**Because I delivered the poor who cried, And the fatherless also, who had none to help him.**  
**For I deliver the afflicted who is crying, And the fatherless who hath no helper.**
- 13** Bekimi i atij që ishte duke vdekur zbriste mbi mua dhe unë e gëzoja zemrën e gruas së ve.  
**The blessing of him who was ready to perish came on me, And I caused the widow's heart to sing for joy.**  
**The blessing of the perishing cometh on me, And the heart of the widow I cause to sing.**

- 14** Isha i veshur me drejtësi dhe ajo më mbulonte; drejtësia ime më shërbente si mantel dhe si çallmë.  
I put on righteousness, and it clothed me. My justice was as a robe and a diadem.  
Righteousness I have put on, and it clotheth me, As a robe and a diadem my justice.
- 15** Isha sy për të verbërin dhe këmbë për çalamanin;  
I was eyes to the blind, And feet to the lame.  
Eyes I have been to the blind, And feet to the lame [am] I.
- 16** Isha një baba për të varfrit dhe hetoja rastin që nuk njihja.  
I was a father to the needy. The cause of him who I didn't know, I searched out.  
A father I [am] to the needy, And the cause I have not known I search out.
- 17** I thyeja nofullat njeriut të keq dhe rrëmbeja gjahun nga dhëmbët e tij.  
I broke the jaws of the unrighteous, And plucked the prey out of his teeth.  
And I break the jaw-teeth of the perverse, And from his teeth I cast away prey.
- 18** Dhe mendoja: "Kam për të vdekur në folenë time dhe do të shumëzohj ditët e mia si rëra;  
Then I said, 'I shall die in my own house, I shall number my days as the sand.  
And I say, 'With my nest I expire, And as the sand I multiply days.'
- 19** rrënjët e mia do të zgjaten në drejtim të ujërave, vesa do të qëndrojnë tërë natën në degën time;  
My root is spread out to the waters, The dew lies all night on my branch;  
My root is open unto the waters, And dew doth lodge on my branch.
- 20** lavdia ime do të jetë gjithnjë e re tek unë dhe harku im do të fitojë forcë të re në dorën time";  
My glory is fresh in me, My bow is renewed in my hand.  
My honour [is] fresh with me, And my bow in my hand is renewed.
- 21** Të pranishmit më dëgjonin duke pritur dhe heshtnin për të dëgjuar këshillën time.  
"Men listened to me, waited, And kept silence for my counsel.  
To me they have hearkened, Yea, they wait, and are silent for my counsel.
- 22** Mbas fjalës sime ata nuk përgjigjeshin, dhe fjalët e mia binin mbi ta si pika vese.  
After my words they didn't speak again; My speech fell on them.  
After my word they change not, And on them doth my speech drop,
- 23** Më prisnin ashtu si pritet shiu dhe hapnin gojën e tyre si për shiun e fundit.  
They waited for me as for the rain. Their mouths drank as with the spring rain.  
And they wait as [for] rain for me, And their mouth they have opened wide [As] for the latter rain.

**24 Unë u buzëqeshja kur kishin humbur besimin, dhe nuk mund ta pakësonin dritën e fytyrës sime.**

**I smiled on them when they had no confidence. They didn't reject the light of my face. I laugh unto them -- they give no credence, And the light of my face cause not to fall.**

**25 Kur shkoja tek ata, ulesha si kryetar dhe rrija si një mbret midis trupave të tij, si një që ngushëllon të dëshpëruarit.**

**I chose out their way, and sat as chief. I lived as a king in the army, As one who comforts the mourners.**

**I choose their way, and sit head, And I dwell as a king in a troop, When mourners he doth comfort.**

**1 "Tani përkundrazi më të rinjtë se unë më përqeshin, ata që etërit e tyre nuk do të kishin pranuar t'i vija midis qenve të kopësë sime.**

**"But now those who are younger than I, have me in derision, Whose fathers I would have disdained to put with my sheep dogs.**

**And now, laughed at me, Have the younger in days than I, Whose fathers I have loathed to set With the dogs of my flock.**

**2 Fundja, për çfarë do të më shërbente forca e duarve të tyre? Fuqia e tyre është shkatërruar.**

**Of what use is the strength of their hands to me, Men in whom ripe age has perished? Also -- the power of their hands, why [is it] to me? On them hath old age perished.**

**3 Të sflitur nga mizerja dhe nga uria, ikin natën në shketëtirën e shkretuar dhe shterpë, They are gaunt from lack and famine. They gnaw the dry ground, in the gloom of waste and desolation.**

**With want and with famine gloomy, Those fleeing to a dry place, Formerly a desolation and waste,**

**4 duke shkukur bar të hidhur pranë gëmushave dhe rrënjë gjineshtre për ushqimin e tyre. They pluck salt herbs by the bushes. The roots of the broom are their food. Those cropping mallows near a shrub, And broom-roots [is] their food.**

**5 Janë përzënë nga mjediset prej njerëzve që ulërijnë prapa tyre si të ishin vjedhës. They are driven forth from the midst of men; They cry after them as after a thief; From the midst they are cast out, (They shout against them as a thief),**

**6 Janë të detyruar të jetojnë në skërkat e luginave, në shpellat e tokës dhe midis shkëmbinjve;**

**So that they dwell in frightful valleys, And in holes of the earth and of the rocks. In a frightful place of valleys to dwell, Holes of earth and clefts.**

**7 ulërijnë midis kaçubeve dhe shtrëngohen bashkë nën ferrishtat;**

**Among the bushes they bray; And under the nettles they are gathered together. Among shrubs they do groan, Under nettles they are gathered together.**

- 8** njerëz budallenj, po, njerëz pa vlerë, të dëbuar nga vendi i tyre.  
They are children of fools, yes, children of base men. They were flogged out of the land.  
Sons of folly -- even sons without name, They have been smitten from the land.
- 9** Tani jam bërë kënga e tyre e talljes, po, jam bërë gazi i tyre.  
"Now I have become their song. Yes, I am a byword to them.  
And now, their song I have been, And I am to them for a byword.
- 10** Kanë tmerr nga unë, rrinë larg meje dhe nuk ngurrojnë të më pështyjnë në fytyrë.  
They abhor me, they stand aloof from me, And don't hesitate to spit in my face.  
They have abominated me, They have kept far from me, And from before me have not spared to spit.
- 11** Meqenëse Perëndia ka lëshuar disi litarin e çadrës sime dhe më ka poshtëruar, ata kanë thyer çdo fre para meje.  
For he has loosed his cord, and afflicted me; And they have thrown off restraint before me.  
Because His cord He loosed and afflicteth me, And the bridle from before me, They have cast away.
- 12** Këta zuzarë çohen në të djathtën time, i shtyjnë larg këmbët e mia dhe përgatitin kundër meje rrugët që të më shkatërrojnë.  
On my right hand rise the rabble. They thrust aside my feet, They cast up against me their ways of destruction.  
On the right hand doth a brood arise, My feet they have cast away, And they raise up against me, Their paths of calamity.
- 13** Prishin rrugën time, keqësojnë fatkeqësinë time, megjithëse askush nuk i ndihmon.  
They mar my path, They set forward my calamity, Without anyone's help.  
They have broken down my path, By my calamity they profit, He hath no helper.
- 14** Afrohen si nëpërmjet një të çare të madhe, sulen kundër meje si një stuhi.  
As through a wide breach they come, In the midst of the ruin they roll themselves in.  
As a wide breach they come, Under the desolation have rolled themselves.
- 15** Më sulmojnë tmerre; gjuajnë nderin tim si era, dhe begatia ime zhdavaritet si një re.  
Terrors are turned on me. They chase my honor as the wind. My welfare has passed away as a cloud.  
He hath turned against me terrors, It pursueth as the wind mine abundance, And as a thick cloud, Hath my safety passed away.
- 16** Unë shkrihem përbrenda, dhe ditët e hidhërimit më kanë pushtuar.  
"Now my soul is poured out within me. Days of affliction have taken hold on me.  
And now, in me my soul poureth itself out, Seize me do days of affliction.



- 17 Natën ndjej sikur më shpojnë kockat, dhe dhembjet më brejnë pa pushim.  
In the night season my bones are pierced in me, And the pains that gnaw me take no rest.**
- At night my bone hath been pierced in me, And mine eyelids do not lie down.**
- 18 Nga dhuna e madhe rrobat e mia deformohen, më shtrëngojnë përreth si jaka e mantelit tim.  
By great force is my garment disfigured. It binds me about as the collar of my coat.  
By the abundance of power, Is my clothing changed, As the mouth of my coat it doth gird me.**
- 19 Ai më ka hedhur në baltë dhe jam bërë si pluhuri dhe hiri,  
He has cast me into the mire. I have become like dust and ashes.  
Casting me into mire, And I am become like dust and ashes.**
- 20 Unë të bërtas ty, dhe ti nuk më përgjigjesh; të rri përpara, por ti rri duke më shikuar.  
I cry to you, and you do not answer me. I stand up, and you gaze at me.  
I cry unto Thee, And Thou dost not answer me, I have stood, and Thou dost consider me.**
- 21 Je bërë mizor me mua; më përndjek me fuqinë e dorës sate.  
You have turned to be cruel to me. With the might of your hand you persecute me.  
Thou art turned to be fierce to me, With the strength of Thy hand, Thou opprest me.**
- 22 Më ngre lart mbi erën, bën që të eci kaluar mbi të dhe më zhduk në stuhi.  
You lift me up to the wind, and drive me with it. You dissolve me in the storm.  
Thou dost lift me up, On the wind Thou dost cause me to ride, And Thou meltest -- Thou levellest me.**
- 23 E di në të vërtetë që ti më çon në vdekje, në shtëpinë ku mblidhen gjithë të gjallët.  
For I know that you will bring me to death, To the house appointed for all living.  
For I have known To death Thou dost bring me back, And [to] the house appointed for all living.**
- 24 me siguri nuk do ta shtrijë dorën e tij te varri, megjithëse në fatkeqësinë e tij bërtet për të kërkuar ndihmë.  
"However doesn't one stretch out a hand in his fall? Or in his calamity therefore cry for help?  
Surely not against the heap Doth He send forth the hand, Though in its ruin they have safety.**
- 25 A nuk kam qarë vallë për atë që ishte në fatkeqësi, dhe a nuk jam hidhëruar për të varfrin?  
Didn't I weep for him who was in trouble? Wasn't my soul grieved for the needy?  
Did not I weep for him whose day is hard? Grieved hath my soul for the needy.**
- 26 Kur prisja të mirën, erdhi e keqja; kur prisja dritën, erdhi errësira.  
When I looked for good, then evil came; When I waited for light, there came darkness.  
When good I expected, then cometh evil, And I wait for light, and darkness cometh.**

- 27 Zorrët e mia ziejnë pa pushim, kanë ardhur për mua ditë vuajtjesh.**  
**My heart is troubled, and doesn't rest. Days of affliction have come on me.**  
**My bowels have boiled, and have not ceased, Gone before me have days of affliction.**
- 28 Shkoj rreth e qark i nxirë, krejt, por jo nga dielli; ngrihem në kuvend dhe bërtas për të kërkuar ndihmë.**  
**I go mourning without the sun. I stand up in the assembly, and cry for help.**  
**Mourning I have gone without the sun, I have risen, in an assembly I cry.**
- 29 Jam bërë vëlla me çakallin dhe shok me strucin.**  
**I am a brother to jackals, And a companion to ostriches.**  
**A brother I have been to dragons, And a companion to daughters of the ostrich.**
- 30 Lëkura ime që më mbulon është nxirë dhe kockat e mia digjen nga nxehtësia.**  
**My skin grows black and peels from me. My bones are burned with heat.**  
**My skin hath been black upon me, And my bone hath burned from heat,**
- 31 Qestja ime shërben vetëm për vajtime dhe flauti im për tinguj vajtues.**  
**Therefore is my harp turned to mourning, And my pipe into the voice of those who weep.**  
**And my harp doth become mourning, And my organ the sound of weeping.**
- 1 "Unë kisha bërë një besëlidhje me sytë e mi; si mund ta fiksoja, pra, shikimin mbi një virgjëreshë?**  
**"I made a covenant with my eyes, How then should I look lustfully at a young woman?**  
**A covenant I made for mine eyes, And what -- do I attend to a virgin?**
- 2 Cili është fati që më ka caktuar Perëndia nga atje lart dhe trashëgimia e të Plotfuqishmit nga vendet e larta?**  
**For what is the portion from God above, And the heritage from the Almighty on high?**  
**And what [is] the portion of God from above? And the inheritance of the Mighty from the heights?**
- 3 A nuk është vallë fatkeqësia për njeriun e çoroditur dhe mjerimi për atë që kryen të keqen?**  
**Is it not calamity to the unrighteous, And disaster to the workers of iniquity?**  
**Is not calamity to the perverse? And strangeness to workers of iniquity?**
- 4 Nuk i shikon ai tërë rrugët e mia dhe nuk i numëron të gjitha hapat që bëj?**  
**Doesn't he see my ways, And number all my steps?**  
**Doth not He see my ways, And all my steps number?**
- 5 Në rast se kam vepruar me falsitet, ose në rast se këmba ime është shpejtuar të ndjekë mashtrimin,**  
**"If I have walked with falsehood, And my foot has hurried to deceit**  
**If I have walked with vanity, And my foot doth hasten to deceit,**
- 6 le të më peshojë me një peshore të saktë, dhe Perëndia do ta njohë ndershmërinë time.**  
**(Let me be weighed in an even balance, That God may know my integrity);**  
**He doth weigh me in righteous balances, And God doth know my integrity.**

- 7** Në qoftë se hapat e mia kanë dalë nga rruga e drejtë, dhe në qoftë se zemra ime ka ndjekur sytë e mi, apo në se ndonjë njollë u është ngjitur duarve të mia,  
**If my step has turned out of the way, If my heart walked after my eyes, If any defilement has stuck to my hands,**  
**If my step doth turn aside from the way, And after mine eyes hath my heart gone, And to my hands cleaved hath blemish,**
- 8** le të mbjell unë dhe një tjetër të hajë, dhe pasardhësit e mi u çrrënjofshin.  
**Then let me sow, and let another eat; Yes, let the produce of my field be rooted out.**  
**Let me sow -- and another eat, And my products let be rooted out.**
- 9** Në rast se zemra ime është mashtruar nga një grua dhe kam përgjuar në portën e të afërmit tim,  
**"If my heart has been enticed to a woman, And I have laid wait at my neighbor`s door;**  
**If my heart hath been enticed by woman, And by the opening of my neighbour I laid wait,**
- 10** gruaja ime le të bluajë për një tjetër dhe të tjerë u përkulshin mbi të.  
**Then let my wife grind for another, And let others sleep with her.**  
**Grind to another let my wife, And over her let others bend.**
- 11** Sepse kjo do të ishte një mbrapshti, një faj që duhet të dënohet nga gjyqtarët,  
**For that would be a heinous crime; Yes, it would be an iniquity to be punished by the judges:**  
**For it [is] a wicked thing, and a judicial iniquity;**
- 12** një zjarr që konsumon deri në Abadon, dhe do të kishte shkatërruar deri në rrënjë gjithë të korrat e mia.  
**For it is a fire that consumes to destruction, And would root out all my increase.**  
**For a fire it [is], to destruction it consumeth, And among all mine increase doth take root,**
- 13** Në rast se kam hedhur poshtë të drejtën e shërbëtorit tim dhe të shërbëtores sime, kur po grindeshin me mua,  
**"If I have despised the cause of my man-servant Or of my maid-servant, When they contended with me;**  
**If I despise the cause of my man-servant, And of my handmaid, In their contending with me,**
- 14** çfarë do të bëja kur Perëndia të ngrihej kundër meje, dhe si do t'i përgjigjesha kur të më kërkonte llogari?  
**What then shall I do when God rises up? When he visits, what shall I answer him?**  
**Then what do I do when God ariseth? And when He doth inspect, What do I answer Him?**
- 15** Ai që më ka bërë mua në barkun e nënës, a nuk e ka bërë edhe atë? A nuk ka qenë po ai Perëndi që na ka krijuar në bark?  
**Didn`t he who made me in the womb make him? Didn`t one fashion us in the womb?**  
**Did not He that made me in the womb make him? Yea, prepare us in the womb doth One.**

- 16 Në rast se u kam refuzuar të varfërve atë që dëshironin dhe bëra të veniten sytë e gruas së ve,  
 "If I have withheld the poor from their desire, Or have caused the eyes of the widow to fail,  
 If I withhold from pleasure the poor, And the eyes of the widow do consume,
- 17 në rast se e hëngra vetëm copën e bukës pa i dhënë një pjesë jetimit,  
 Or have eaten my morsel alone, And the fatherless has not eaten of it  
 And I do eat my morsel by myself, And the orphan hath not eat of it,
- 18 (por që në rininë time unë e rrita si një baba, dhe që në bark të nënës sime e kam ndihmuar gruan e ve)  
 (No, from my youth he grew up with me as with a father, Her have I guided from my mother`s womb);  
 (But from my youth He grew up with me as [with] a father, And from the belly of my mother I am led.)
- 19 në rast se kam parë dikë të vdesë për mungesë rrobash ose një të varfër që nuk kishte me se të mbulohej,  
 If I have seen any perish for want of clothing, Or that the needy had no covering;  
 If I see [any] perishing without clothing, And there is no covering to the needy,
- 20 në rast se ijet e tij nuk më kanë bekuar, dhe nuk është ngrohur me leshin e qengjave të mi,  
 If his heart hasn`t blessed me, If he hasn`t been warmed with my sheep`s fleece;  
 If his loins have not blessed me, And from the fleece of my sheep He doth not warm himself,
- 21 në qoftë se kam ngritur dorën kundër jetimit, sepse e dija që do të ndihmohesha tek porta,  
 If I have lifted up my hand against the fatherless, Because I saw my help in the gate:  
 If I have waved at the fatherless my hand, When I see in [him] the gate of my court,
- 22 supi im u ndaftë nga shpatulla, krahu im u theftë në bërryl!  
 Then let my shoulder fall from the shoulder-blade, And my arm be broken from the bone.  
 My shoulder from its blade let fall, And mine arm from the bone be broken.
- 23 Sepse fatkeqësia që vjen nga Perëndia më kall drithma, dhe për shkak të madhësisë së tij nuk mund të bëj asgjë.  
 For calamity from God is a terror to me, By reason of his majesty I can do nothing.  
 For a dread unto me [is] calamity [from] God, And because of His excellency I am not
- 24 Në qoftë se kam pasur besim tek ari, dhe arit të kulluar i kam thënë: "Ti je shpresa ime";  
 "If I have made gold my hope, And have said to the fine gold, `You are my confidence;`  
 If I have made gold my confidence, And to the pure gold have said, `My trust,`

- 25 në rast se jam gëzuar sepse pasuritë e mia ishin të mëdha, dhe sepse dora ime ka grumbulluar shumë pasuri,  
 If I have rejoiced because my wealth was great, And because my hand had gotten much;  
 If I rejoice because great [is] my wealth, And because abundance hath my hand found,
- 26 në qoftë se kam shikuar diellin kur shkëlqen ose hënën që shkonte përpara duke ndritur, dhe zemra ime u mashtrua tinëz dhe goja ime puthi dorën time;  
 If I have seen the sun when it shined, Or the moon moving in splendor,  
 If I see the light when it shineth, And the precious moon walking,
- 27 edhe ky do të ishte një faj që duhet të dënohet nga gjyqtarët, sepse do të kisha mohuar Perëndinë që rri aty lart.  
 And my heart has been secretly enticed, My hand threw a kiss from my mouth:  
 And my heart is enticed in secret, And my hand doth kiss my mouth,
- 28 Në rast se jam gëzuar për fatkeqësinë e armikut tim dhe u ngrita, sepse e kishte goditur fakeqësia  
 This also would be an iniquity to be punished by the judges; For I should have denied the God who is above.  
 It also [is] a judicial iniquity, For I had lied to God above.
- 29 (por unë nuk e lejova gojën time të mëkatonte, duke i uruar të vdesë me një mallkim);  
 "If I have rejoiced at the destruction of him who hated me, Or lifted up myself when evil found him;  
 If I rejoice at the ruin of my hater, And stirred up myself when evil found him,
- 30 në qoftë se njerëzit e çadrës sime nuk kanë thënë: "Kush mund të gjejë një që nuk është ngopur me mishin e tij?"  
 (Yes, I have not allowed my mouth to sin By asking his life with a curse);  
 Yea, I have not suffered my mouth to sin, To ask with an oath his life.
- 31 (përveç kësaj asnjë i huaj nuk e kalonte natën jashtë, sepse i hapja portat e mia  
 If the men of my tent have not said, `Who can find one who has not been filled with his meat?`  
 If not -- say ye, O men of my tent, `O that we had of his flesh, we are not satisfied.`
- 32 në rast se i kam mbuluar mëkatet e mia si Adami, duke e fshehur fajin tim në gji,  
 (The sojourner has not lodged in the street; But I have opened my doors to the traveler);  
 In the street doth not lodge a stranger, My doors to the traveller I open.
- 33 sepse kisha frikë nga turma e madhe dhe përbuzja e familjeve më tmerronte, kështu që rrija i heshtur pa dalë nga shtëpia.  
 If like Adam I have covered my transgressions, By hiding my iniquity in my heart,  
 If I have covered as Adam my transgressions, To hide in my bosom mine iniquity,

- 34** Ah, sikur të kisha një që të më dëgjonte! Ja firma ime! I Plotfuqishmi të më përgjigjet!  
Kundërshtari im të shkruajë një dokument,  
Because I feared the great multitude, And the contempt of families terrified me, So  
that I kept silence, and didn't go out of the door--  
Because I fear a great multitude, And the contempt of families doth affright me, Then I  
am silent, I go not out of the opening.
- 35** dhe unë do ta mbaja me siguri mbi shpatullat e mia, dhe do ta mbaja si një diademë  
Oh that I had one to hear me! (Behold, here is my signature, let the Almighty answer me);  
Let the accuser write my indictment!  
Who giveth to me a hearing? lo, my mark. The Mighty One doth answer me, And a bill hath  
mine adversary written.
- 36** do t'i jepja llogari për të gjitha hapat e mia, duke iu paraqitur si një princ.  
Surely I would carry it on my shoulder; And I would bind it to me as a crown.  
If not -- on my shoulder I take it up, I bind it a crown on myself.
- 37** Në qoftë se toka ime bërtet kundër meje dhe brazdat e saj qajnë bashkë me të,  
I would declare to him the number of my steps. As a prince would I go near to him.  
The number of my steps I tell Him, As a leader I approach Him.
- 38** në rast se kam ngrënë frytin e saj pa paguar, në rast se u kam nxjerrë frymën e fundit  
zotërve të saj,  
If my land cries out against me, And the furrows of it weep together;  
If against me my land doth cry out, And together its furrows weep,
- 39** në vend të grurit u rritshin ferra dhe barëra të këqija në vend të elbit";  
If I have eaten the fruits of it without money, Or have caused the owners of it to lose their  
life:  
If its strength I consumed without money, And the life of its possessors, I have caused to  
breathe out,
- 40** Këtu mbarojnë fjalët e Jobit.  
Let briars grow instead of wheat, And stinkweed instead of barley." The words of Job  
are ended.  
Instead of wheat let a thorn go forth, And instead of barley a useless weed! The words of  
Job are finished.
- 1** Atëherë këta tre njerëz nuk iu përgjigjën më Jobit, sepse ai e ndjente veten të drejtë.  
So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.  
And these three men cease from answering Job, for he [is] righteous in his own eyes,
- 2** Por zemërimi i Elihut, birin të Barakelit, Buzitit, nga fisi i Ramit, u ndez kundër Jobit;  
zemërimi i tij u ndez, sepse ai e quante veten e tij të drejtë më tepër se Perëndia.  
Then the wrath of Elihu, the son of Barachel, the Buzite, of the family of Ram, was kindled  
against Job. His wrath was kindled, because he justified himself rather than God.  
and burn doth the anger of Elihu son of Barachel the Buzite, of the family of Ram; against  
Job hath his anger burned, because of his justifying himself more than God;

- 3 Zemërimi i tij u ndez edhe kundër tre miqve të tij, sepse nuk kishin gjetur përgjigjen e drejtë, megjithëse e dënonin Jobin.**  
**Also his wrath was kindled against his three friends, because they had found no answer, and yet had condemned Job.**  
**and against his three friends hath his anger burned, because that they have not found an answer, and condemn Job.**
- 4 Elihu kishte pritur për t'i folur Jobit, sepse ata ishin më të moshuar se ai.**  
**Now Elihu had waited to speak to Job, because they were elder than he.**  
**And Elihu hath waited earnestly beside Job with words, for they are older than he in days.**
- 5 Por kur Elihu u bind që në gojën e këtyre tre njerëzve nuk kishte më përgjigje, ai u zemërua.**  
**When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, his wrath was kindled.**  
**And Elihu seeth that there is no answer in the mouth of the three men, and his anger burneth.**
- 6 Kështu Elihu, bir i Barakelit, Buzitit, mori fjalën dhe tha: "Unë jam akoma i ri me moshë dhe ju jeni pleq; prandaj ngurrova dhe pata frikë t'ju parashtroj mendimin tim.**  
**Elihu the son of Barachel the Buzite answered, "I am young, and you are very old; Therefore I held back, and didn't dare show you my opinion.**  
**And Elihu son of Barachel the Buzite answereth and saith: -- Young I [am] in days, and ye [are] age Therefore I have feared, And am afraid of shewing you my opinion.**
- 7 Thoja: "Do të flasë mosha dhe numri i madh i viteve do t'u mësojë diturinë"**  
**I said, `Days should speak, And multitude of years should teach wisdom.`**  
**I said: Days do speak, And multitude of years teach wisdom.**
- 8 Por te njeriu ka një frymë, dhe është fryma i të Plotfuqishmit që i jep zgjuarsinë.**  
**But there is a spirit in man, And the breath of the Almighty gives them understanding.**  
**Surely a spirit is in man, And the breath of the Mighty One Doth cause them to understand.**
- 9 Nuk janë detyrimisht të mëdhenjtë që kanë diturinë ose pleqtë që kuptojnë drejtësinë.**  
**It is not the great who are wise, Nor the aged who understand justice.**  
**The multitude are not wise, Nor do the aged understand judgment.**
- 10 Prandaj them: Dëgjomëni, do të shtroj edhe unë mendimin tim.**  
**Therefore I said, `Listen to me; I also will show my opinion.`**  
**Therefore I have said: Harken to me, I do shew my opinion -- even I.**
- 11 Ja, prita fjalimet tuaja, dëgjova argumentat tuaja, ndërsa kërkoni të thonit diçka.**  
**"Behold, I waited for your words, And I listened for your reasoning, While you searched out what to say.**  
**Lo, I have waited for your words, I give ear unto your reasons, Till ye search out sayings.**

- 12** Ju kam ndjekur me vëmendje, dhe ja, asnjëri prej jush nuk e bindi Jobin ose nuk iu përgjigj fjalëve të tij.  
 Yes, I gave you my full attention, But there was no one who convinced Job, Or who answered his words, among you.  
 And unto you I attend, And lo, there is no reasoner for Job, [Or] answerer of his sayings among you.
- 13** Mos thoni, pra: "Kemi gjetur diturinë; vetëm Perëndia mund ta mundë plotësisht, por jo njeriu!"  
 Beware lest you say, `We have found wisdom, God may refute him, not man: `Lest ye say, We have found wisdom, God doth thrust him away, not man.
- 14** Ai nuk i ka drejtuar fjalimet e tij kundër meje, prandaj nuk do t'i përgjigjem me fjalët  
 For he has not directed his words against me; Neither will I answer him with your speeches.  
 And he hath not set in array words for me, And with your sayings I do not answer him.
- 15** Janë hutuar, nuk përgjigjen më, nuk gjejnë fjalë.  
 "They are amazed. They answer no more. They don't have a word to say.  
 (They have broken down, They have not answered again, They removed from themselves words.
- 16** Duhet të pres akoma, sepse nuk flasin më, rrinë aty pa dhënë asnjë përgjigje.  
 Shall I wait, because they don't speak, Because they stand still, and answer no more?  
 And I have waited, but they do not speak, For they have stood still, They have not answered any more.)
- 17** Do të paraqes edhe unë pjesën time, do të shtroj edhe unë mendimin tim.  
 I also will answer my part, And I also will show my opinion.  
 I answer, even I -- my share, I shew my opinion -- even I.
- 18** Sepse kam plot fjalë dhe fryma përbrenda më detyron.  
 For I am full of words. The spirit within me constrains me.  
 For I have been full of words, Distressed me hath the spirit of my breast,
- 19** Ja, gjiri im është si vera që nuk ka një shfrim, si shakujt e rinj, gati për të plasur.  
 Behold, my breast is as wine which has no vent; Like new wineskins it is ready to burst.  
 Lo, my breast [is] as wine not opened, Like new bottles it is broken up.
- 20** Do të flas, pra, për të pasur një lehtësim të vogël, do të hap buzët dhe do të përgjigjem.  
 I will speak, that I may be refreshed. I will open my lips and answer.  
 I speak, and there is refreshment to me, I open my lips and answer.
- 21** Tani më lejoni të flas pa treguar anësi me asnjë dhe pa i bërë lajka kurrkujt;  
 Please don't let me respect any man's person, Neither will I give flattering titles to any man.  
 Let me not, I pray you, accept the face of any, Nor unto man give flattering titles,



**22** sepse unë nuk di të bëj lajka, përndryshe Krijuesi im do të më hiqte shpejt nga  
**For I don't know how to give flattering titles; Or else my Maker would soon take me away.**

**For I have not known to give flattering titles, In a little doth my Maker take me away.**

**1** "Tani pra, Job, dëgjo atë që kam për të thënë dhe vëru veshin gjithë fjalëve të mia!  
**"However, Job, Please hear my speech, And listen to all my words.**

**And yet, I pray thee, O Job, Hear my speech and [to] all my words give ear.**

**2** Ja, unë po hap gojën dhe gjuha ime flet në gojën time.

**See now, I have opened my mouth. My tongue has spoken in my mouth.**

**Lo, I pray thee, I have opened my mouth, My tongue hath spoken in the palate.**

**3** Fjalët e mia burojnë nga një zemër e drejtë, buzët e mia do të thonë njohuri të pastra.

**My words shall utter the uprightness of my heart; That which my lips know they shall speak sincerely.**

**Of the uprightness of my heart [are] my sayings, And knowledge have my lips clearly spoken.**

**4** Fryma e Perëndisë më ka krijuar dhe fryma e të Plotfuqishmit më jep jetë.

**The Spirit of God has made me, And the breath of the Almighty gives me life.**

**The Spirit of God hath made me, And the breath of the Mighty doth quicken me.**

**5** Në rast se mundesh, m'u përgjigj; përgatitu gjithashtu të mbrosh pozitën e tua.

**If you can, answer me; Set your words in order before me, and stand forth.**

**If thou art able -- answer me, Set in array before me -- station thyself.**

**6** Ja, unë jam i barabartë me ty përpara Perëndisë; edhe unë jam formuar nga argjili.

**Behold, I am toward God even as you are: I am also formed out of the clay.**

**Lo, I [am], according to thy word, for God, From the clay I -- I also, have been formed.**

**7** Ja, asnjë frikë nga unë nuk duhet të të lemerisë, dhe dora ime nuk do të rëndojë mbi ty.

**Behold, my terror shall not make you afraid, Neither shall my pressure be heavy on you.**

**Lo, my terror doth not frighten thee, And my burden on thee is not heavy.**

**8** Por ti u ke thënë veshëve të mi dhe dëgjova tingullin e fjalëve të tua, që thonin:

**"Surely you have spoken in my hearing, I have heard the voice of your words, saying,**

**Surely -- thou hast said in mine ears, And the sounds of words I hear:**

**9** "Una jam i pastër, pa mëkat; jam i pafajmë, nuk ka asnjë faj tek unë.

**I am clean, without disobedience. I am innocent, neither is there iniquity in me:**

**Pure [am] I, without transgression, Innocent [am] I, and I have no iniquity.**

**10** Por Perëndia gjen kundër meje shkaqe armiqësie dhe më konsideron armikun e tij;

**Behold, he finds occasions against me, He counts me for his enemy:**

**Lo, occasions against me He doth find, He doth reckon me for an enemy to Him,**

- 11 i fut këmbët e mia në pranga dhe kqyr gjithë hapat e mia;
- He puts my feet in the stocks, He marks all my paths.  
He doth put in the stocks my feet, He doth watch all my paths.
- 12 Mirë, pra, unë të them se këtu nuk ke të drejtë, sepse Perëndia është më i madh se njeriu.  
"Behold, I will answer you. In this you are not just; For God is greater than man.  
Lo, [in] this thou hast not been righteous, I answer thee, that greater is God than man.
- 13 Pse haresh me të, kur ai nuk jep llogari për asnjë nga veprimet e tij?  
Why do you strive against him, Because he doesn't give account of any of his matters?  
Wherefore against Him hast thou striven, When [for] all His matters He answereth not?
- 14 Në fakt Perëndia flet në një mënyrë apo në një tjetër por njeriu nuk e vë re:  
For God speaks once, Yes twice, though man pays no attention.  
For once doth God speak, and twice, (He doth not behold it.)
- 15 në një ëndërr, në një vegim të natës, kur një gjumë i rëndë i zë njerëzit, kur dremitin në shtretërit e tyre.  
In a dream, in a vision of the night, When deep sleep falls on men, In slumbering on the bed;  
In a dream -- a vision of night, In the falling of deep sleep on men, In slumberings on a
- 16 Atëherë ai hap veshët e njerëzve dhe vulos paralajmërimet që u bën,  
Then he opens the ears of men, And seals their instruction,  
Then He uncovereth the ear of men, And for their instruction sealeth:
- 17 për ta larguar njeriun nga veprimet e tij dhe për ta mbajtur larg nga kryelartësia,  
That he may withdraw man from his purpose, And hide pride from man.  
To turn aside man [from] doing, And pride from man He concealeth.
- 18 për të shpëtuar shpirtin e tij nga gropa dhe për të penguar që jeta e tij të mbarojë nga shpata.  
He keeps back his soul from the pit, And his life from perishing by the sword.  
He keepeth back his soul from corruption, And his life from passing away by a dart.
- 19 Njeriu paralajmërohet gjithashtu me dhembjen në shtratin e vet dhe me torturën e pandërprerë të kockave të tij,  
He is chastened also with pain on his bed, With continual strife in his bones;  
And he hath been reproved With pain on his bed, And the strife of his bones [is] enduring.
- 20 aq sa i neveritet buka dhe madje edhe ushqimet më të shijshme.  
So that his life abhors bread, And his soul dainty food.  
And his life hath nauseated bread, And his soul desirable food.

- 21** Mishi konsumohet sa mbyll e hap sytë, ndërsa kockat e tij, që më parë nuk dukeshin, tani dalin jashtë;  
His flesh is so consumed away, that it can't be seen; His bones that were not seen stick out.  
His flesh is consumed from being seen, And high are his bones, they were not seen!
- 22** kështu shpirti i tij i afrohet gropës dhe jeta e tij atyre që sjellin vdekjen.  
Yes, his soul draws near to the pit, And his life to the destroyers.  
And draw near to the pit doth his soul, And his life to those causing death.
- 23** Por në rast se pranë tij ka një engjëll, një interpret, një i vetëm ndër një mijë, që t'i tregojë njeriut detyrën e tij.  
"If there is beside him an angel, An interpreter, one among a thousand, To show to man what is right for him;  
If there is by him a messenger, An interpreter -- one of a thousand, To declare for man his uprightness:
- 24** Perëndisë i vjen keq për të dhe thotë: "Kurseje që të mos zbresë në gropë; gjeta shpengimin për të";  
Then God is gracious to him, and says, `Deliver him from going down to the pit, I have found a ransom.`  
Then He doth favour him and saith, `Ransom him from going down to the pit, I have found an atonement.`
- 25** Atëherë mishi i tij do të bëhet më i freskët se kur ishte fëmijë dhe ai do të kthehet në ditët e rinisë së tij.  
His flesh shall be fresher than a child's; He returns to the days of his youth.  
Fresher [is] his flesh than a child's, He returneth to the days of his youth.
- 26** Do t'i lutet fort Perëndisë, do të gjejë hir pranë tij dhe do të mund të sodisë fytyrën e tij me gëzim, sepse Perëndia do ta ketë rivendosur njeriun në drejtësinë e tij.  
He prays to God, and he is favorable to him, So that he sees his face with joy: He restores to man his righteousness.  
He maketh supplication unto God, And He accepteth him. And he seeth His face with shouting, And He returneth to man His righteousness.
- 27** Duke iu drejtuar njerëzve, do të thotë: "Kam mëkatuar dhe kam shkelur drejtësinë, dhe nuk u ndëshkova siç e meritoja.  
He sings before men, and says, `I have sinned, and perverted that which was right, And it didn't profit me.  
He looketh on men, and saith, `I sinned, And uprightness I have perverted, And it hath not been profitable to me.
- 28** Perëndia i ka shpenguar shpirtin tim, që të mos zbriste në gropë dhe jeta ime mund të shohë dritën";  
He has redeemed my soul from going into the pit, My life shall see the light.`  
He hath ransomed my soul From going over into the pit, And my life on the light looketh.`

- 29** Ja, Perëndia e bën këtë dy herë, tri herë me njeriun,  
 "Behold, God works all these things, Twice, yes three times, with a man,  
 Lo, all these doth God work, Twice -- thrice with man,
- 30** për të shpëtuar shpirtin e tij nga gropa dhe për ta ndriçuar me dritën e jetës.  
 To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of the living.  
 To bring back his soul from the pit, To be enlightened with the light of the living.
- 31** Ki kujdes, Jobi, dëgjomë; rri në heshtje, dhe unë do të flas.  
 Mark well, Job, and listen to me: Hold your peace, and I will speak.  
 Attend, O Job, hearken to me, Keep silent, and I -- I do speak.
- 32** Në qoftë se ke diçka për të thënë, përgjigjmu, folë, sepse do të dëshiroja të të jepja të drejtë.  
 If you have anything to say, answer me: Speak, for I desire to justify you.  
 If there are words -- answer me, Speak, for I have a desire to justify thee.
- 33** Përndryshe dëgjomë; hesht dhe unë do të të mësoj diturinë"  
 If not, listen to me: Hold your peace, and I will teach you wisdom."  
 If there are not -- hearken thou to me, Keep silent, and I teach thee wisdom.
- 1** Elihu nisi përsëri të flasë dhe tha:  
 Moreover Elihu answered,  
 And Elihu answereth and saith:
- 2** "Dëgjoni, o njerëz të urtë, fjalët e mia, dhe ju, njerëz të ditur, ma vini veshin!  
 "Hear my words, you wise men; Give ear to me, you who have knowledge.  
 Hear, O wise men, my words, And, O knowing ones, give ear to me.
- 3** Sepse veshi i shqyrton fjalët, ashtu si qiellza i shijon ushqimet.  
 For the ear tries words, As the palate tastes food.  
 For the ear doth try words, And the palate tasteth to eat.
- 4** Le të zgjedhim ne vetë atë që është e drejtë të pranojmë midis nesh atë që është e mirë.  
 Let us choose for us that which is right. Let us know among ourselves what is good.  
 Judgment let us choose for ourselves, Let us know among ourselves what [is] good.
- 5** Sepse Jobi ka thënë: "Jam i drejtë, por Perëndia më ka hequr drejtësinë time.  
 For Job has said, 'I am righteous, God has taken away my right:  
 For Job hath said, 'I have been righteous, And God hath turned aside my right,
- 6** A duhet të gënjej kundër drejtësisë sime? Plaga ime është e pashërueshme, megjithëse jam pa mëkat"  
 Notwithstanding my right I am considered a liar; My wound is incurable, though I am without disobedience.  
 Against my right do I lie? Mortal [is] mine arrow -- without transgression."

- 7** Kush është si Jobi, që e pi përqeshjen si ujin,  
**What man is like Job, Who drinks up scoffing like water,**  
**Who [is] a man like Job? He drinketh scoffing like water,**
- 8** që ecën bashkë me keqbërësit dhe shkon bashkë me njerëzit e këqij?  
**Who goes in company with the workers of iniquity, And walks with wicked men?**  
**And he hath travelled for company With workers of iniquity, So as to go with men of wickedness.**
- 9** Sepse ka thënë: "Nuk i vlen fare njeriut të vendosë kënaqësinë e tij te Perëndia"  
**For he has said, `It profits a man nothing That he should delight himself with God.`**  
**For he hath said, `It doth not profit a man, When he delighteth himself with God.`**
- 10** Më dëgjoni, pra, o njerëz me mend! Qoftë larg Perëndisë paudhësia dhe ligësia qoftë larg të Plotfuqishmit!  
**"Therefore listen to me, you men of understanding: Far be it from God, that he should do wickedness, From the Almighty, that he should commit iniquity.**  
**Therefore, O men of heart, hearken to me; Far be it from God to do wickedness, And [from] the Mighty to do perverseness:**
- 11** Sepse ai ia kthen njeriut sipas veprave të tij dhe secilin e bën të gjejë shpërblimin për sjelljen e tij.  
**For the work of a man will he render to him, And cause every man to find according to his ways.**  
**For the work of man he repayeth to him, And according to the path of each He doth cause him to find.**
- 12** Sigurisht Perëndia nuk kryen të keqen dhe i Plotfuqishmi nuk shtrembëron drejtësinë.  
**Yes surely, God will not do wickedly, Neither will the Almighty pervert justice.**  
**Yea, truly, God doth not do wickedly, And the Mighty doth not pervert judgment.**
- 13** Kush i ka besuar kujdesin për tokën, ose kush e ka vendosur mbi tërë botën?  
**Who gave him a charge over the earth? Or who has appointed him over the whole world?**  
**Who hath inspected for Himself the earth? And who hath placed all the habitable world?**
- 14** Në qoftë se Perëndia duhet të vendoste në zemër të vet të tërhiqte mbi vete Frymën e tij dhe frymën e tij,  
**If he set his heart on himself, If he gathered to himself his spirit and his breath;**  
**If He doth set on him His heart, His spirit and his breath unto Him He gathereth.**
- 15** çdo mish do të shkatërrohej njëkohësisht, dhe njeriu do të kthehej në pluhur.  
**All flesh would perish together, And man would turn again to dust.**  
**Expire doth all flesh together, And man to dust returneth.**
- 16** Në qoftë se ke mend, dëgjoje këtë, vër veshin për të dëgjuar atë që po të them.  
**"If now you have understanding, hear this. Listen to the voice of my words.**  
**And if [there is] understanding, hear this, Give ear to the voice of my words.**

- 17 A mund të qeverisë ai që urren drejtësinë? A guxon ti të dënosh të Drejtin, të Fuqishmin?  
Shall even one who hates justice govern? Will you condemn him who is righteous and mighty?--  
Yea, doth one hating justice govern? Or the Most Just dost thou condemn?**
- 18 Ai që i thotë një mbreti: "Je për t'u përbuzur"; dhe princave: "Jeni të këqij";  
Who says to a king, `Vile!` Or to nobles, `Wicked!`  
Who hath said to a king -- `Worthless,` Unto princes -- `Wicked?`**
- 19 Por ai nuk bën asnjë anësi me të mëdhenjtë dhe as e konsideron të pasurin më tepër se të varfrin, sepse të gjithë janë vepra e duarve të tij.  
Who doesn't respect the persons of princes, Nor regards the rich more than the poor;  
For they all are the work of his hands.  
That hath not accepted the person of princes, Nor hath known the rich before the poor,  
For a work of His hands [are] all of them.**
- 20 Në një çast ata vdesin; në mesin e natës njerëzia tronditet dhe zhduket, të fuqishmit çohen tutje pa dorë njeriu.  
In a moment they die, even at midnight; The people are shaken and pass away, The mighty are taken away without hand.  
[In] a moment they die, and at midnight Shake do people, and they pass away, And they remove the mighty without hand.**
- 21 Sepse ai i mban sytë te rrugët e njeriut, dhe shikon tërë hapat e tij.  
"For his eyes are on the ways of a man, He sees all his goings.  
For His eyes [are] on the ways of each, And all his steps He doth see.**
- 22 Nuk ka terr as hije vdekjeje, ku mund të fshihen njerëzit e këqij.  
There is no darkness, nor thick gloom, Where the workers of iniquity may hide themselves.  
There is no darkness nor death-shade, For workers of iniquity to be hidden there;**
- 23 Në fakt Perëndia nuk ka nevojë ta kqyrë gjatë një njeri para se ta nxjerrë për gjykim para tij.  
For he doesn't need to consider a man further, That he should go before God in  
For He doth not suffer man any more, To go unto God in judgment,**
- 24 Ai i ligështon të fuqishmit pa bërë hetim dhe vë të tjerë në vendin e tyre.  
He breaks in pieces mighty men in ways past finding out, And sets others in their place.  
He breaketh the mighty -- no searching! And He appointeth others in their stead.**
- 25 Duke qenë se i njeh veprat e tyre, i rrëzon natën dhe ata shkatërrohen;  
Therefore he takes knowledge of their works. He overturns them in the night, so that they are destroyed.  
Therefore He knoweth their works, And He hath overturned by night, And they are bruised.**

- 26** i godet si njerëz të këqij para syve të të gjithëve,  
He strikes them as wicked men In the open sight of others;  
As wicked He hath stricken them, In the place of beholders.
- 27** sepse janë larguar nga ai pa u kujdesur për rrugët e tij,  
Because they turned aside from following him, And wouldn't have regard in any of his ways:  
Because that against right They have turned aside from after Him, And none of His ways have considered wisely,
- 28** deri sa të arrijë tek ai britma e të varfrit, sepse ai dëgjon britmën e të pikëlluarve.  
So that they caused the cry of the poor to come to him, He heard the cry of the afflicted.  
To cause to come in unto Him The cry of the poor, And the cry of the afflicted He heareth.
- 29** Kur Perëndia jep qetësinë, kush do ta dënojë? Kur fsheh fytyrën e tij, kush do të mund ta shikojë, qoftë kundër një kombi të tërë ose kundër një njeriu të vetëm,  
When he gives quietness, who then can condemn? When he hides his face, who then can see him? Alike whether to a nation, or to a man:  
And He giveth rest, and who maketh wrong? And hideth the face, and who beholdeth it? And in reference to a nation and to a man, [It is] the same.
- 30** për të penguar që i pabesi të mbretërojë dhe që populli të zihet ndër leqe?  
That the godless man may not reign, That there be no one to ensnare the people.  
From the reigning of a profane man, From the snares of a people;
- 31** Dikush mund t'i thotë Perëndisë: "Unë e mbart fajin tim, po nuk do ta bëj më të keqen;  
"For has any said to God, I am guilty, but I will not offend any more.  
For unto God hath any said: I have taken away, I do not corruptly,
- 32** tregomë atë që nuk arrij të shikoj; në rast se kam kryer ndonjë paudhësi, nuk do ta bëj më"  
Teach me that which I don't see. If I have done iniquity, I will do it no more?  
Besides [that which] I see, shew Thou me, If iniquity I have done -- I do not add?
- 33** A duhet të të shpërblejë ai në bazë të konditave të tua, sepse ti nuk pranon gjykimin e tij?  
Ti duhet të zgjedhësh dhe jo unë; prandaj thuaj atë që di.  
Shall his recompense be as you desire, that you refuse it? For you must choose, and not I. Therefore speak what you know.  
By thee doth He recompense, That thou hast refused -- That thou dost choose, and not I? And what thou hast known, speak.
- 34** Njerëzit me mend; si çdo njeri i urtë që më dëgjon, do të më thonë:  
Men of understanding will tell me, Yes, every wise man who hears me:  
Let men of heart say to me, And a wise man is hearkening to me.

35 "Jobi flet pa mend, fjalët e tij nuk kanë dituri";

`Job speaks without knowledge, His words are without wisdom.`

Job -- not with knowledge doth he speak, And his words [are] not with wisdom.

36 Le të provohet Jobi deri në fund, sepse përgjigjet e tij janë si ato të njerëzve të këqij,

I wish that Job were tried to the end, Because of his answering like wicked men.

My Father! let Job be tried -- unto victory, Because of answers for men of iniquity,

37 sepse i shton mëkatit të tij revoltën, rreh duart mes nesh dhe i shumëzon fjalët e tij kundër Perëndisë";

For he adds rebellion to his sin. He claps his hands among us, And multiplies his words against God."

For he doth add to his sin, Transgression among us he vomiteth, And multiplieth his sayings to God.

1 Elihu vazhdoi të flasë dhe tha:

Moreover Elihu answered,

And Elihu answereth and saith: --

2 "A të duket një gjë e drejtë kur thua: "Jam më i drejtë se Perëndia";

"Do you think this to be your right, Or do you say, `My righteousness is more than God`s,

This hast thou reckoned for judgment: Thou hast said -- `My righteousness [is] more than God`s?`

3 Në fakt ke thënë: "Ç'dobi ke? Çfarë dobie do të kisha nga mëkati im?";

That you ask, `What advantage will it be to you? What profit shall I have, more than if I had sinned?`

For thou sayest, `What doth it profit Thee! What do I profit from my sin?`

4 Do të të përgjigjem ty dhe miqve të tu bashkë me ty.

I will answer you, And your companions with you.

I return thee words, and thy friends with thee,

5 Sodite qiellin dhe shiko me kujdes; shih retë, që ndodhen më lart se ti.

Look to the heavens, and see. See the skies, which are higher than you.

Behold attentively the heavens -- and see, And behold the clouds, They have been higher than thou.

6 Në qoftë se ti mëkaton, çfarë efekti ka mbi të? Në qoftë se ti i shumëzon prapësitë e tua çfarë dëmi i shkakton?

If you have sinned, what effect do you have against him? If your transgressions are multiplied, what do you do to him?

If thou hast sinned, what dost thou against Him? And thy transgressions have been multiplied, What dost thou to Him?



- 7 Në rast se je i drejtë, çfarë i jep, ose çfarë merr ai nga dora jote?  
If you are righteous, what do you give him? Or what does he receive from your hand?  
If thou hast been righteous, What dost thou give to Him? Or what from thy hand doth He receive?**
- 8 Ligësia jote mund të dëmtojë vetëm një njeri si ti, dhe drejtësia jote mundet t'i sjellë vetëm dobi birit të një njeriu.  
Your wickedness may hurt a man as you are; And your righteousness may profit a son of man.  
For a man like thyself [is] thy wickedness, And for a son of man thy righteousness.**
- 9 Ngrihet zëri për numrin e madh të shtypjeve, ngrihet zëri për të kërkuar ndihmë për shkak të dhunës së të fuqishmëve;  
"By reason of the multitude of oppressions they cry out; They cry for help by reason of the arm of the mighty.  
Because of the multitude of oppressions They cause to cry out, They cry because of the arm of the mighty.**
- 10 por asnjëri nuk thotë: "Ku është Perëndia, krijuesi im, që natën të jep këngë gëzimi,  
But none says, `Where is God my Maker, Who gives songs in the night,  
And none said, `Where [is] God my maker? Giving songs in the night,**
- 11 që na mëson më tepër gjëra se sa kafshëve të fushave dhe na bën më të urtë se zogjtë e qiellit?"  
Who teaches us more than the animals of the earth, And makes us wiser than the birds of the sky?  
Teaching us more than the beasts of the earth, Yea, than the fowl of the heavens He maketh us wiser.`**
- 12 Kështu ngrihen zëra, por ai nuk përgjigjet për shkak të krenarisë së njerëzve të këqij.  
There they cry, but none gives answer, Because of the pride of evil men.  
There they cry, and He doth not answer, Because of the pride of evil doers.**
- 13 Me siguri Perëndia nuk ka për t'i dëgjuar ligjëratat boshe dhe i Plotfuqishmi nuk do t'jua vërë veshin.  
Surely God will not hear an empty cry, Neither will the Almighty regard it.  
Surely vanity God doth not hear, And the Mighty doth not behold it.**
- 14 Edhe sikur ti të thuash se nuk e shikon atë, çështja jote qëndron para tij, dhe ti duhet të presësh.  
How much less when you say you don't see him. The cause is before him, and you wait for him!  
Yea, though thou sayest thou dost not behold Him, Judgment [is] before Him, and stay for Him.**

**15** Por tani, duke qenë se në zemërimin e tij ai nuk dënon dhe nuk u jep shumë rëndësi shkeljeve,

But now, because he has not visited in his anger, Neither does he greatly regard arrogance.

And, now, because there is not, He hath appointed His anger, And He hath not known in great extremity.

**16** Jobi hap kot buzët dhe mbledh fjalë që nuk kanë arsye&quot;.

Therefore Job opens his mouth with empty talk, And he multiplies words without knowledge."

And Job [with] vanity doth open his mouth, Without knowledge words he multiplieth.

**1** Elihu vazhdoi edhe më, duke thënë:

Elihu also continued, and said,

And Elihu addeth and saith: --

**2** &quot;Prit edhe pak dhe do të të tregoj që ka ende gjëra për të thënë nga ana e Perëndisë.

"Bear with me a little, and I will show you; For I still have something to say on God's behalf.

Honour me a little, and I shew thee, That yet for God [are] words.

**3** Do ta sjell larg atë që di dhe do t'i jap hak atij që më ka krijuar.

I will get my knowledge from afar, And will ascribe righteousness to my Maker.

I lift up my knowledge from afar, And to my Maker I ascribe righteousness.

**4** Sigurisht fjalët e mia nuk janë të rreme; para teje ke një njeri me njohuri të përsosur.

For truly my words are not false. One who is perfect in knowledge is with you.

For, truly, my words [are] not false, The perfect in knowledge [is] with thee.

**5** Ja, Perëndia është i fuqishëm, por nuk përçmon njeri; është i fuqishëm në forcën e diturisë së tij.

"Behold, God is mighty, and doesn't despise anyone. He is mighty in strength of understanding.

Lo, God [is] mighty, and despiseth not, Mighty [in] power [and] heart.

**6** Ai nuk e lë të jetojë njeriun e keq dhe u siguron drejtësinë të shtypurve.

He doesn't preserve the life of the wicked, But gives to the afflicted their right.

He reviveth not the wicked, And the judgment of the poor appointeth;

**7** Nuk i heq sytë nga të drejtët, por bën që të ulen për gjithnjë me mbretërit mbi fronin; kështu ata rrinë lart.

He doesn't withdraw his eyes from the righteous, But with kings on the throne, He sets them forever, and they are exalted.

He withdraweth not from the righteous His eyes, And [from] kings on the throne, And causeth them to sit for ever, and they are high,

- 8** Por në rast se janë të lidhur me zinxhira dhe të mbajtur me veriga pikëllimi,  
If they are bound in fetters, And are taken in the cords of afflictions,  
And if prisoners in fetters They are captured with cords of affliction,
- 9** atëherë u tregon veprat e tyre dhe shkeljet e tyre, sepse u është rritur mendja.  
Then he shows them their work, And their transgressions, that they have behaved themselves proudly.  
Then He declareth to them their work, And their transgressions, Because they have become mighty,
- 10** Kështu ai ua hap veshët për t'u ndrequr dhe i nxit të largohen nga e keqja.  
He also opens their ears to instruction, And commands that they return from iniquity.  
And He uncovereth their ear for instruction, And saith that they turn back from iniquity.
- 11** Në rast se ata e dëgjojnë dhe nënshtrohen, do t'i mbarojnë ditët e tyre në mirëqënie dhe vitet e tyre në gëzime;  
If they listen and serve him, They shall spend their days in prosperity, And their years in pleasures.  
If they do hear and serve, They complete their days in good, And their years in pleasantness.
- 12** por, në rast se nuk e dëgjojnë, do të vdesin nga shpata, do të vdesin pa ardhur në vete.  
But if they don't listen, they shall perish by the sword; They shall die without knowledge.  
And if they do not hearken, By the dart they pass away, And expire without knowledge.
- 13** Por të pabesët nga zemra mbledhin zemërimin, nuk bërtasin për të kërkuar ndihmë,  
"But those who are godless in heart lay up anger. They don't cry for help when he binds them.  
And the profane in heart set the face, They cry not when He hath bound them.
- 14** kështu ata vdesin ende të rinj, dhe jeta e tyre mbaron midis Sodomitëve.  
They die in youth. Their life perishes among the unclean.  
Their soul dieth in youth, And their life among the defiled.
- 15** Perëndia çliron të pikëlluarit me anë të pikëllimit të tyre dhe u hap veshët me anë të fatkeqësisë.  
He delivers the afflicted by their affliction, And opens their ear in oppression.  
He draweth out the afflicted in his affliction, And uncovereth in oppression their ear.
- 16** Ai dëshiron të të largojë edhe ty nga kafshimi i fatkeqësisë, që të të çojë në një vend të gjerë pa kufizim, me një tryezë të shtruar me ushqime të shijshme.  
Yes, he would have allured you out of distress, Into a broad place, where there is no restriction. That which is set on your table would be full of fatness.  
And also He moved thee from a strait place, [To] a broad place -- no straitness under it, And the sitting beyond of thy table Hath been full of fatness.

- 17** Por ti je mbushur me mendimin e njeriut të keq, dhe gjykimi e drejtësia do të të kapin.  
 "But you are full of the judgment of the wicked. Judgment and justice take hold of you.  
 And the judgment of the wicked thou hast fulfilled, Judgment and justice are upheld --  
 because of fury,
- 18** Në rast se ekziston zemërimi, ki kujdes që ai të mos të të fshijë me një goditje të vetme,  
 sepse një shumë e madhe parash nuk do të mund të largonte.  
 Don`t let riches entice you to wrath, Neither let the great size of a bribe turn you aside.  
 Lest He move thee with a stroke, And the abundance of an atonement turn thee not aside.
- 19** Vallë a do t'i çmojë pasuritë e tua, kur ai ka ar dhe të gjitha burimet e fuqisë?  
 Would your wealth sustain you in distress, Or all the might of your strength?  
 Doth He value thy riches? He hath gold, and all the forces of power.
- 20** Mos dëshiro natën, gjatë së cilës njerëzia çohet larg nga vendi i saj.  
 Don`t desire the night, When people are cut off in their place.  
 Desire not the night, For the going up of peoples in their stead.
- 21** Ki kujdes të mos anosh nga paudhësia, sepse ti ke preferuar këtë pikëllim.  
 Take heed, don`t regard iniquity; For this you have chosen rather than affliction.  
 Take heed -- do not turn unto iniquity, For on this thou hast fixed Rather than [on]  
 affliction.
- 22** Ja, Perëndia ka shkëlqyer në fuqinë e tij; kush mund të na mësojë si ai?  
 Behold, God is exalted in his power. Who is a teacher like him?  
 Lo, God doth sit on high by His power, Who [is] like Him -- a teacher?
- 23** Vallë, kush mund t'i imponojë rrugën që duhet ndjekur dhe kush mund t'i thotë: "Ti  
 ke bërë keq"?  
 Who has prescribed his way for him? Or who can say, `You have committed  
 unrighteousness?`  
 Who hath appointed unto Him his way? And who said, `Thou hast done iniquity?`
- 24** Kujtohu të lartësosh veprat e tij, që njerëzit i kanë kënduar;  
 "Remember that you magnify his work, Whereof men have sung.  
 Remember that thou magnify His work That men have beheld.
- 25** tërë njerëzit i admirojnë, vdekatori mund t'i soditë nga larg.  
 All men have looked thereon. Man sees it afar off.  
 All men have looked on it, Man looketh attentively from afar.
- 26** Po, Perëndia është i madh, por ne nuk e njohim, dhe numri i viteve të tij është i  
 panjohshëm.  
 Behold, God is great, and we don`t know him. The number of his years is unsearchable.  
 Lo, God [is] high, And we know not the number of His years, Yea, there [is] no searching.

- 27** Ai tërheq atje lart pikat e ujit në formë avulli, i cili dëndësohet pastaj në shi,  
For he draws up the drops of water, Which distill in rain from his vapor,  
When He doth diminish droppings of the waters, They refine rain according to its vapour,
- 28** që retë zbrazin dhe lëshojnë mbi njeriun në sasi të madhe.  
Which the skies pour down And drop on man abundantly.  
Which clouds do drop, They distil on man abundantly.
- 29** Kush mund të kuptojë shtjellimin e reve, shungullimën që shpërthen në çadrën e tij?  
Yes, can any understand the spreading of the clouds, And the thunderings of his  
Yea, doth [any] understand The spreadings out of a cloud? The noises of His tabernacle?
- 30** Ja, ai përhap rreth vetes dritën e tij dhe mbulon thellësitë e detit.  
Behold, he spreads his light around him. He covers the bottom of the sea.  
Lo, He hath spread over it His light, And the roots of the sea He hath covered,
- 31** Me anë të tyre dënon popujt dhe jep ushqime me shumicë.  
For by these he judges the people. He gives food in abundance.  
For by them He doth judge peoples, He giveth food in abundance.
- 32** Mbulon duart me rrufetë dhe i urdhëron ato të godasin shenjën.  
He covers his hands with the lightning, And commands it to strike the mark.  
By two palms He hath covered the light, And layeth a charge over it in meeting,
- 33** Bubullima flet për të, edhe bagëtia e ndjen furtunën që po vjen.  
The noise of it tells about him, And the cattle also concerning the storm that comes up.  
He sheweth by it [to] his friend substance, Anger against perversity.
- 1** Prandaj zemra ime dridhet dhe brof jashtë vendit të saj.  
"Yes, at this my heart trembles, And is moved out of its place.  
Also, at this my heart trembleth, And it moveth from its place.
- 2** Dëgjoni me vëmendje shungullimën e zërit të saj, gjëmimin që del nga goja e saj!  
Hear, oh, hear the noise of his voice, The sound that goes out of his mouth.  
Hearken diligently to the trembling of His voice, Yea, the sound from His mouth goeth forth.
- 3** Ai lëshon vetëtimën e tij nën gjithë qiellin dhe deri në skajet e tokës.  
He sends it forth under the whole sky, And his lightning to the ends of the earth.  
Under the whole heavens He directeth it, And its light [is] over the skirts of the earth.
- 4** Prapa tij një zë vrumbullon; ai gjëmon me zërin e tij madhështor; ai nuk i përmban kur dëgjohe zëri i tij.  
After it a voice roars. He thunders with the voice of his majesty; He doesn't hold back anything when his voice is heard.  
After it roar doth a voice -- He thundereth with the voice of His excellency, And He doth not hold them back, When His voice is heard.

- 5 Perëndia gjëmon në mënyrë të mrekullueshme me zërin e tij dhe bën gjëra të mëdha që nuk mund t'i kuptojmë.**  
**God thunders marvelously with his voice. He does great things, which we can't comprehend.**  
**God thundereth with His voice wonderfully, Doing great things and we know not.**
- 6 I thotë në fakt borës: "Bjerë mbi tokë", ia thotë si shirave të lehta ashtu dhe shirave të rrebeshta.**  
**For he says to the snow, "Fall on the earth;" Likewise to the shower of rain, And to the showers of his mighty rain.**  
**For to snow He saith, "Be [on] the earth." And the small rain and great rain of His power.**
- 7 Ai ndal dorën e çdo njeriu, me qëllim që të gjithë vdekatarët të mund të njohin veprat e tij.**  
**He seals up the hand of every man, That all men whom he has made may know it.**  
**Into the hand of every man he sealet, For the knowledge by all men of His work.**
- 8 Bishat hyjnë në strukat e tyre dhe rrinë në strofkat e tyre.**  
**Then the animals go into coverts, And remain in their dens.**  
**And enter doth the beast into covert, And in its habitations it doth continue.**
- 9 Nga vendet më të largëta të jugut vjen stuhia dhe të ftohtit nga erërat e acarta të veriut.**  
**Out of its chamber comes the storm, And cold out of the north.**  
**From the inner chamber cometh a hurricane, And from scatterings winds -- cold,**
- 10 Me frymën e Perëndisë formohet akulli dhe shtrirja e ujërave tërhiqet.**  
**By the breath of God, ice is given, And the breadth of the waters is frozen.**  
**From the breath of God is frost given, And the breadth of waters is straitened,**
- 11 I ngarkon retë e dendura me lagështirë dhe i shpërndan larg retë e tij dritëplota.**  
**Yes, he loads the thick cloud with moisture. He spreads abroad the cloud of his**  
**Yea, by filling He doth press out a cloud, Scatter a cloud doth His light.**
- 12 Ato enden në qiell kudo, duke ndryshuar drejtimin në bazë të drejtimit të tij, për të kryer çfarëdo gjë që ai urdhëron mbi faqen e tokës së banuar.**  
**It is turned round about by his guidance, That they may do whatever he commands them**  
**On the surface of the habitable world,**  
**And it is turning itself round by His counsels, For their doing all He commandeth them, On the face of the habitable earth.**
- 13 I dërgon o për dënim, o për tokën e tij o për mirësi.**  
**Whether it is for correction, or for his land, Or for lovingkindness, that he causes it to come.**  
**Whether for a rod, or for His land, Or for kindness -- He doth cause it to come.**
- 14 Dëgjo këtë, o Job, ndalu dhe merr parasysh mrekullitë e Perëndisë!**  
**"Listen to this, Job: Stand still, and consider the wondrous works of God.**  
**Hear this, O Job, Stand and consider the wonders of God.**

- 15 A e di ti si i drejton Perëndia dhe si bën të shkëlqejë shkrepëtima e reve të tij?  
Do you know how God controls them, And causes the lightning of his cloud to shine?  
Dost thou know when God doth place them, And caused to shine the light of His cloud?**
- 16 A e di ti si rrinë pezull retë në ajër, mrekullitë e atij që i di të gjitha?  
Do you know the workings of the clouds, The wondrous works of him who is perfect in knowledge?  
Dost thou know the balancings of a cloud? The wonders of the Perfect in knowledge?**
- 17 A e di ti përse rrobat e tua janë të ngrohta, kur toka pushon për shkak të erës së jugut?  
You whose clothing is warm, When the earth is still by reason of the south wind?  
How thy garments [are] warm, In the quieting of the earth from the south?**
- 18 Vallë a e ke shtrirë ti bashkë me të kupën qiellore, duke e bërë të fortë si një pasqyrë prej metali të shkrirë?  
Can you, with him, spread out the sky, Which is strong as a cast metal mirror?  
Thou hast made an expanse with Him For the clouds -- strong as a hard mirror!**
- 19 Na mëso se çfarë duhet t'i themi, sepse ne nuk mund të përgatisim shkakun tonë për errësirën.  
Teach us what we shall tell him; For we can't make our case by reason of darkness.  
Let us know what we say to Him, We set not in array because of darkness.**
- 20 A mund t'i thuhet vallë se unë dua të flas? Në rast se një njeri duhet të fliste, do të shkatërrohej me siguri.  
Shall it be told him that I would speak? Or should a man wish that he were swallowed up?  
Is it declared to Him that I speak? If a man hath spoken, surely he is swallowed up.**
- 21 Edhe tani askush nuk mund ta shikojë diellin me ngulm kur shkëlqen në qiell, mbas kalimit të erës që e ka bërë pa re.  
Now men don't see the light which is bright in the skies, But the wind passes, and clears them.  
And now, they have not seen the light, Bright it [is] in the clouds, And the wind hath passed by and cleanseth them.**
- 22 Koha e bukur vjen nga veriu, por rreth Perëndisë kemi një madhështi të hatashme.  
Out of the north comes golden splendor; With God is awesome majesty.  
From the golden north it cometh, Beside God [is] fearful honour.**
- 23 Të Plotfuqishmin ne nuk mund ta arrijmë. Ai është i madhërishëm për nga fuqia, nga ndershmëria dhe nga drejtësia; ai nuk shtyp asnjeri.  
We can't reach the Almighty, He is exalted in power; In justice and great righteousness he will not oppress.  
The Mighty! we have not found Him out, High in power and judgment, He doth not answer!  
And abundant in righteousness,**

- 24 Prandaj njerëzit e kanë frikë; por ai nuk e përfill atë që e quan veten të ditur&quot;;  
Therefore men revere him. He doesn't regard any who are wise of heart."  
Therefore do men fear Him, He seeth not any of the wise of heart.**
- 1 Atëherë Zoti iu përgjigj Jobit në mes të furtunës dhe i tha:  
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,  
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --**
- 2 &quot;Kush është ai që e errëson planin tim me fjalë që nuk kanë kuptim?  
"Who is this who darkens counsel By words without knowledge?  
Who [is] this -- darkening counsel, By words without knowledge?**
- 3 Mirë, pra, ngjishe brezin si një trim; unë do të të pyes dhe ti do të më përgjigjesh.  
Brace yourself like a man, For I will question you, then you answer me!  
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, And I ask thee, and cause thou Me to know.**
- 4 Ku ishe kur unë hidhja themelet e tokës? Thuaje, në rast se ke aq zgjuarsi.  
"Where were you when I laid the foundations of the earth? Declare, if you have  
understanding.  
Where wast thou when I founded earth? Declare, if thou hast known understanding.**
- 5 Kush ka vendosur përmasat e saj, në rast se e di, ose kush ka vënë mbi të litarin për ta  
matur?  
Who determined the measures of it, if you know? Or who stretched the line on it?  
Who placed its measures -- if thou knowest? Or who hath stretched out upon it a line?**
- 6 Ku janë vendosur themelet e saj, ose kush ia vuri gurin qoshes,  
Whereupon were the foundations of it fastened? Or who laid its cornerstone,  
On what have its sockets been sunk? Or who hath cast its corner-stone?**
- 7 kur yjet e mëngjesit këndonin të gjithë së bashku dhe tërë bijtë e Perëndisë lëshonin  
britma gëzimi?  
When the morning stars sang together, And all the sons of God shouted for joy?  
In the singing together of stars of morning, And all sons of God shout for joy,**
- 8 Kush e mbylli me porta detin kur shpërtheu duke dalë nga gjiri i nënës,  
"Or who shut up the sea with doors, When it broke forth from the womb,  
And He shutteth up with doors the sea, In its coming forth, from the womb it goeth out.**
- 9 kur i dhashë retë për rroba dhe terrin për pelena?  
When I made clouds the garment of it, Thick darkness a swaddling-band for it,  
In My making a cloud its clothing, And thick darkness its swaddling band,**
- 10 Kur i caktova një kufi dhe i vendosa shufra hekuri dhe porta,  
Marked out for it my bound, Set bars and doors,  
And I measure over it My statute, And place bar and doors,**



- 11 dhe thashë: "Ti do të arrish deri këtu, por jo më tutje; këtu do të ndalen valët e tua krenare!"?**  
**And said, "Here you may come, but no further; Here shall your proud waves be stayed?"**  
**And say, "Hitherto come thou, and add not, And a command is placed On the pride of thy billows."**
- 12 Që kur se ti jeton a ke dhënë urdhra në mëngjes ose i ke treguar vendin agimit,**  
**"Have you commanded the morning in your days, And caused the dawn to know its**  
**Hast thou commanded morning since thy days? Causest thou the dawn to know its place?"**
- 13 që ai të kapë skajet e tokës dhe të tronditë njerëzit e këqij?**  
**That it might take hold of the ends of the earth, And shake the wicked out of it?**  
**To take hold on the skirts of the earth, And the wicked are shaken out of it,**
- 14 Ndërron trajtë si argjila nën vulë dhe shquhet si një veshje.**  
**It is changed as clay under the seal, And stands forth as a garment.**  
**It turneth itself as clay of a seal And they station themselves as clothed.**
- 15 Njerëzve të këqij u mohohet drita dhe krahu i ngritur u copëtohet.**  
**From the wicked, their light is withheld, The high arm is broken.**  
**And withheld from the wicked is their light, And the arm lifted up is broken.**
- 16 A ke arritur vallë deri në burimet e detit ose a ke vajtur vallë në kërkim të thellësirave të humnerës?**  
**"Have you entered into the springs of the sea? Or have you walked in the recesses of the deep?"**  
**Hast thou come in to springs of the sea? And in searching the deep Hast thou walked up and down?"**
- 17 Të janë treguar portat e vdekjes, apo ke parë vallë portat e hijes së vdekjes?**  
**Have the gates of death been revealed to you? Or have you seen the gates of the shadow of death?"**  
**Revealed to thee were the gates of death? And the gates of death-shade dost thou see?"**
- 18 A e ke vënë re gjerësinë e tokës. Thuaje, në rast se i di të gjitha këto!**  
**Have you comprehended the earth in its breadth? Declare, if you know it all.**  
**Thou hast understanding, Even unto the broad places of earth! Declare -- if thou hast known it all.**
- 19 Ku është rruga që të çon në banesën e dritës? Dhe terri, ku është vendi i tij,**  
**"What is the way to the dwelling of light? As for darkness, where is the place of it,**  
**Where [is] this -- the way light dwelleth? And darkness, where [is] this -- its place?"**

- 20** që ti të mund t'i çosh në vendin e tij, dhe të mund të njohësh shtigjet që të çojnë në shtëpinë e tij?  
 That you should take it to the bound of it, That you should discern the paths to the house of it?  
 That thou dost take it unto its boundary, And that thou dost understand The paths of its house.
- 21** Ti e di, sepse atëherë kishe lindur, dhe numri i ditëve të tua është i madh.  
 Surely you know, for you were born then, And the number of your days is great!  
 Thou hast known -- for then thou art born And the number of thy days [are] many!
- 22** Vallë, a ke hyrë ndonjë herë në depozitat e borës ose a ke parë vallë depozitat e breshërit  
 Have you entered the treasuries of the snow, Or have you seen the treasures of the hail,  
 Hast thou come in unto the treasure of snow? Yea, the treasures of hail dost thou see?
- 23** që unë i mbaj në ruajtje për kohërat e fatkeqësive, për ditën e betejës dhe të luftës?  
 Which I have reserved against the time of trouble, Against the day of battle and war?  
 That I have kept back for a time of distress, For a day of conflict and battle.
- 24** Nëpër çfarë rruge përhapet drita ose përhapet era e lindjes mbi tokë?  
 By what way is the lightning distributed, Or the east wind scattered on the earth?  
 Where [is] this, the way light is apportioned? It scattereth an east wind over the earth.
- 25** Kush ka hapur një kanal për ujërat që vërshojnë dhe rrugën për bubullimën e rrufeve,  
 Who has cut a channel for the flood water, Or the path for the thunderstorm;  
 Who hath divided for the flood a conduit? And a way for the lightning of the voices?
- 26** që të bjerë shi mbi tokë të pabanuar, mbi një shkretëtirë, ku nuk ka asnjë njeri,  
 To cause it to rain on a land where no man is; On the wilderness, in which there is no man;  
 To cause [it] to rain on a land -- no man, A wilderness -- no man in it.
- 27** për të shuar etjen e shkretëtirave të mjeruara, për të bërë që të mbijë dhe të rritet bari?  
 To satisfy the waste and desolate ground, To cause the tender grass to spring forth?  
 To satisfy a desolate and waste place, And to cause to shoot up The produce of the tender grass?
- 28** Shiu, vallë, a ka një baba? Ose kush i prodhon pikat e vesës?  
 Does the rain have a father? Or who fathers the drops of dew?  
 Hath the rain a father? Or who hath begotten the drops of dew?
- 29** Nga gjiri i kujt del akulli dhe kush e krijon brymën e qiellit?  
 Out of whose womb came the ice? The gray frost of the sky, who has given birth to it?  
 From whose belly came forth the ice? And the hoar-frost of the heavens, Who hath begotten it?

- 30 Ujërat ngurtësohen si guri dhe sipërfaqja e humnerës ngrin.**  
**The waters become hard like stone, When the surface of the deep is frozen.**  
**As a stone waters are hidden, And the face of the deep is captured.**
- 31 A mund t'i bashkosh ti lidhjet e Plejadave, apo të zgjidhësh vargjet e Orionit?**  
**"Can you bind the cluster of the Pleiades, Or loosen the cords of Orion?**  
**Dost thou bind sweet influences of Kimah? Or the attractions of Kesil dost thou open?**
- 32 A i bën ti të duken yllësitë në kohën e tyre, apo e drejton ti Arushën e Madhe me të vegjlit e saj?**  
**Can you lead forth the constellations in their season? Or can you guide the Bear with her cubs?**  
**Dost thou bring out Mazzaroth in its season? And Aysh for her sons dost thou comfort?**
- 33 A i njeh ti ligjet e qiellit, ose a mund të vendosësh ti sundimin e tyre mbi tokë?**  
**Do you know the laws of the heavens? Can you establish the dominion of it over the earth?**  
**Hast thou known the statutes of heaven? Or dost thou appoint Its dominion in the earth?**
- 34 A mund ta çosh zërin tënd deri në retë me qëllim që të mbulolesh nga shiu i bollshëm?**  
**"Can you lift up your voice to the clouds, That abundance of waters may cover you?**  
**Dost thou lift up to the cloud thy voice, And abundance of water doth cover thee?**
- 35 Mos je ti ai që hedh rrufetë atje ku duhet të shkojnë, duke thënë: "Ja ku**  
**Can you send forth lightnings, that they may go? Do they report to you, `Here we are`**  
**Dost thou send out lightnings, and they go And say unto thee, `Behold us`**
- 36 Kush e ka vënë diturinë në mendje, ose kush i ka dhënë gjykim zemrës?**  
**Who has put wisdom in the inward parts? Or who has given understanding to the mind?**  
**Who hath put in the inward parts wisdom? Or who hath given To the covered part understanding?**
- 37 Kush numëron retë me anë të diturisë, dhe kush derdh shakuajt e qiellit**  
**Who can number the clouds by wisdom? Or who can pour out the bottles of the sky,**  
**Who doth number the clouds by wisdom? And the bottles of the heavens, Who doth cause to lie down,**
- 38 kur pluhuri shkrihet në një masë dhe plisat bashkohen midis tyre?**  
**When the dust runs into a mass, And the clods of earth stick together?**  
**In the hardening of dust into hardness, And clods cleave together?**
- 39 A mund ta gjuash ti gjahun për luaneshën apo të ngopësh të vegjlit e uritur të luanit,**  
**"Can you hunt the prey for the lioness, Or satisfy the appetite of the young lions,**  
**Dost thou hunt for a lion prey? And the desire of young lions fulfil?**
- 40 kur struken në strofkat e tyre apo rrinë në pritë në strukën e tyre?**  
**When they crouch in their dens, And lie in wait in the thicket?**  
**When they bow down in dens -- Abide in a thicket for a covert?**

**41 Kush i siguron korbit ushqimin e tij, kur zogjtë e tij i thërrasin Perëndisë dhe enden pa ushqim?**

**Who provides for the raven his prey, When his young ones cry to God, And wander for lack of food?**

**Who doth prepare for a raven his provision, When his young ones cry unto God? They wander without food.**

**1 A e di ti kohën kur pjellin dhinë e malit apo ke vërejtur vallë pjelljen e drenushave?**

**"Do you know the time when the mountain goats give birth? Do you watch when the doe bears fawns?**

**Hast thou known the time of The bearing of the wild goats of the rock? The bringing forth of hinds thou dost mark!**

**2 A di ti të numërosh muajt kur merr fund barra e tyre, apo njeh ti kohën kur duhet të pjellin?**

**Can you number the months that they fulfill? Or do you know the time when they give birth?**

**Thou dost number the months they fulfil? And thou hast known the time of their bringing forth!**

**3 Mblidhen dhe pjellin të vegjlit e tyre, duke u dhënë fund kështu dhembjeve të tyre.**

**They bow themselves, they bring forth their young, They end their labor pains.**

**They bow down, Their young ones they bring forth safely, Their pangs they cast forth.**

**4 Të vegjlit e tyre bëhen të fortë, rriten jashtë, shkëputen dhe nuk kthehen më pranë tyre.**

**Their young ones become strong. They grow up in the open field. They go forth, and don't return again.**

**Safe are their young ones, They grow up in the field, they have gone out, And have not returned to them.**

**5 Kush lë të lirë gomarin e egër, kush e ka zgjidhur gomarin e egër,**

**"Who has set the wild donkey free? Or who has loosened the bonds of the swift donkey, Who hath sent forth the wild ass free? Yea, the bands of the wild ass who opened?**

**6 të cilit i kam caktuar të rrijë në shkretëtirë dhe tokën e kripur si banesë?**

**Whose home I have made the wilderness, And the salt land his dwelling-place?**

**Whose house I have made the wilderness, And his dwellings the barren land,**

**7 Ai përçmon zhurmën e qytetit dhe nuk dëgjon britmat e asnjë zotërie.**

**He scorns the tumult of the city, Neither hears he the shouting of the driver.**

**He doth laugh at the multitude of a city, The cries of an exactor he heareth not.**

**8 Hapësirat e gjera të maleve janë kullota e tij, dhe ai shkon dhe kërkon çdo gjë që është e gjelbër.**

**The range of the mountains is his pasture, He searches after every green thing.**

**The range of mountains [is] his pasture, And after every green thing he seeketh.**

- 9 Bualli vallë a pranon të të shërbejë ose të kalojë natën pranë grazhdit tënd?  
"Will the wild ox be content to serve you? Or will he stay by your feeding trough?  
Is a Reem willing to serve thee? Doth he lodge by thy crib?**
- 10 A mund ta lidhësh vallë buallin me litar që të lërojë tokën në hulli, ose të lesojë luginat pas teje?  
Can you hold the wild ox in the furrow with his harness? Or will he till the valleys after you?  
Dost thou bind a Reem in a furrow [with] his thick band? Doth he harrow valleys after thee?**
- 11 A do t'i kesh besim atij, sepse forca e tij është e madhe, ose do t'ia lësh atij punën tënde?  
Will you trust him, because his strength is great? Or will you leave to him your labor?  
Dost thou trust in him because great [is] his power? And dost thou leave unto him thy labour?**
- 12 A do të mbështetesh tek ai për të çuar në shtëpi grurin dhe për ta mbledhur në lëmë?  
Will you confide in him, that he will bring home your seed, And gather the grain of your threshing floor?  
Dost thou trust in him That he doth bring back thy seed? And [to] thy threshing-floor doth gather [it]?**
- 13 Krahët e strucit rrahin tërë gaz, por ato nuk janë me siguri krahët dhe pendët e lejlekut.  
"The wings of the ostrich wave proudly; But are they the pinions and plumage of love?  
The wing of the rattling ones exulteth, Whether the pinion of the ostrich or hawk.**
- 14 Ai në fakt i braktis vezët e tij për tokë dhe i lë të ngrohen në pluhur.  
For she leaves her eggs on the earth, Warms them in the dust,  
For she leaveth on the earth her eggs, And on the dust she doth warm them,**
- 15 duke harruar që një këmbë mund t'i shtypë ose një kafshë e fushave mund t'i shkelë.  
And forgets that the foot may crush them, Or that the wild animal may trample them.  
And she forgetteth that a foot may press it, And a beast of the field tread it down.**
- 16 I trajton ashpër të vegjlit e tij, sikur të mos ishin të vetët; por lodhja e tij pa asnjë interes është e kotë,  
She deals harshly with her young ones, as if they were not hers. Though her labor is in vain, she is without fear,  
Her young ones it hath hardened without her, In vain [is] her labour without fear.**
- 17 sepse Perëndia e ka lënë pa dituri dhe nuk i ka dhënë zgjuarsi.  
Because God has deprived her of wisdom, Neither has he imparted to her understanding.  
For God hath caused her to forget wisdom, And He hath not given a portion To her in understanding:**
- 18 Por kur ngrihet më këmbë për të ikur, tallet me kalin dhe me kalorësin e tij.  
When she lifts up herself on high, She scorns the horse and his rider.  
At the time on high she lifteth herself up, She laugheth at the horse and at his rider.**

- 19 **A je ti ai që i ke dhënë forcën kalit dhe ia ke veshur qafën me jele që valëviten?  
"Have you given the horse might? Have you clothed his neck with a quivering mane?  
Dost thou give to the horse might? Dost thou clothe his neck [with] a mane?**
- 20 **A je ti ai që e bën të kërcëjë si një karkalec? Hingëllima e tij krenare të kall tmerr.  
Have you made him to leap as a locust? The glory of his snorting is awesome.  
Dost thou cause him to rush as a locust? The majesty of his snorting [is] terrible.**
- 21 **Çukërmon në luginë duke u kënaqur nga forca e tij; sulet në mes të kacafytjes me armë.  
He paws in the valley, and rejoices in his strength: He goes out to meet the armed men.  
They dig in a valley, and he rejoiceth in power, He goeth forth to meet the armour.**
- 22 **Përbuz frikën dhe nuk trembet, as zbrapset përpara shpatës.  
He mocks at fear, and is not dismayed; Neither does he turn back from the sword.  
He laugheth at fear, and is not affrighted, And he turneth not back from the face of the sword.**
- 23 **Mbi të kërcet këllëfi i shigjetave, shtiza që vetëtin dhe ushta.  
The quiver rattles against him, The flashing spear and the javelin.  
Against him rattle doth quiver, The flame of a spear, and a halbert.**
- 24 **Me zjarr dhe vrull i zhduk distancat dhe nuk qëndron në vend kur bie buria.  
He eats up the ground with fierceness and rage, Neither does he stand still at the sound of the trumpet.  
With trembling and rage he swalloweth the ground, And remaineth not stedfast Because of the sound of a trumpet.**
- 25 **Që në dëgjimin e parë të burisë, ai thotë: "Aha"! dhe e nuhat nga larg betejën, zërin kumbues të kapitenëve dhe britmën e luftës.  
As often as the trumpet sounds he snorts, `Aha!` He smells the battle afar off, The thunder of the captains, and the shouting.  
Among the trumpets he saith, Aha, And from afar he doth smell battle, Roaring of princes and shouting.**
- 26 **Mos vallë për shkak të zgjuarsisë sate ngrihet e fluturon krahathati dhe i hap krahët e tij drejt jugut?  
"Is it by your wisdom that the hawk soars, And stretches her wings toward the south?  
By thine understanding flieth a hawk? Spreadeth he his wings to the south?**
- 27 **Është vallë nën komandën tënde që shqiponja ngrihet lart dhe e bën folenë e saj në vende të larta?  
Is it at your command that the eagle mounts up, And makes his nest on high?  
At thy command goeth an eagle up high? Or lifteth he up his nest?**
- 28 **Banon mbi shkëmbinj dhe qëndron mbi krepa të rrëpirta.  
On the cliff he dwells, and makes his home, On the point of the cliff, and the stronghold.  
A rock he doth inhabit, Yea, he lodgeth on the tooth of a rock, and fortress.**

- 29 Nga lart ajo përgjon gjahun dhe sytë e saj vrojtojnë larg.  
From there he spies out the prey. His eyes see it afar off.  
From thence he hath sought food, To a far off place his eyes look attentively,
- 30 Të vegjlit e saj thithin gjak dhe, ku ka të vrarë, atje ndodhet ajo&quot;  
His young ones also suck up blood. Where the slain are, there he is."  
And his brood gulph up blood, And where the pierced [are] -- there [is] he!
- 1 Zoti vazhdoi t'i përgjigjet Jobit dhe tha:  
Moreover Yahweh answered Job,  
And Jehovah doth answer Job, and saith: --
- 2 &quot;Ai që kundërshton të Plotfuqishmin, a dëshiron vallë ta korrigjojë? Ai që qorton Perëndinë, t'i përgjigjet kësaj pyetje&quot;  
"Shall he who argues contend with the Almighty? He who argues with God, let him answer it."  
Is the striver with the Mighty instructed? The reprover of God, let him answer it.
- 3 Atëherë Jobi iu përgjigj Zotit dhe i tha:  
Then Job answered Yahweh,  
And Job answereth Jehovah, and saith: --
- 4 &quot;Ja, jam shpirtvogël, çfarë mund të të përgjigjem? E vë dorën mbi gojën time.  
"Behold, I am of small account. What shall I answer you? I lay my hand on my mouth.  
Lo, I have been vile, What do I return to Thee? My hand I have placed on my mouth.
- 5 Kam folur një herë, por nuk do të flas më; po, dy herë, por nuk do të shtoj asgjë&quot;  
I have spoken once, and I will not answer; Yes, twice, but I will proceed no further."  
Once I have spoken, and I answer not, And twice, and I add not.
- 6 Atëherë Zoti iu përgjigj Jobit në mes të furtunës dhe i tha:  
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,  
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --
- 7 &quot;Çohu, ngjishe brezin si një trim; unë do të të pyes dhe ti do të më përgjigjesh.  
"Now brace yourself like a man. I will question you, and you will answer me.  
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, I ask thee, and cause thou Me to know.
- 8 A dëshiron pikërisht të anulosh gjykimin tim, të më dënosh mua për të justifikuar vetveten?  
Will you even annul my judgment? Will you condemn me, that you may be justified?  
Dost thou also make void My judgment? Dost thou condemn Me, That thou mayest be righteous?
- 9 A ke ti një krah si ai i Perëndisë dhe a mund të të gjëmojë zëri sa zëri i tij?  
Or have you an arm like God? Can you thunder with a voice like him?  
And an arm like God hast thou? And with a voice like Him dost thou thunder?

- 10** Stolisu, pra, me madhështi dhe madhëri, vishu me lavdi dhe me shkëlqim.  
 "Now deck yourself with excellency and dignity. Array yourself with honor and majesty.  
 Put on, I pray thee, excellency and loftiness, Yea, honour and beauty put on.
- 11** Jepu rrugë tërbimeve të zemërimit tënd; shiko tërë mendjemëdhentë dhe uli,  
 Pour forth the fury of your anger. Look on everyone who is proud, and bring him low.  
 Scatter abroad the wrath of thine anger, And see every proud one, and make him low.
- 12** shiko tërë kryelartët dhe poshtëroji, dhe shtypi njerëzit e këqij kudo që të ndodhen.  
 Look on everyone who is proud, and humble him. Crush the wicked in their place.  
 See every proud one -- humble him, And tread down the wicked in their place.
- 13** Varrosi të tërë në pluhur, mbylli në vende të fshehta.  
 Hide them in the dust together. Bind their faces in the hidden place.  
 Hide them in the dust together, Their faces bind in secret.
- 14** Atëherë edhe unë do të lëvdoj, sepse dora jote e djathtë të ka siguruar fitore.  
 Then I will also admit to you That your own right hand can save you.  
 And even I -- I do praise thee, For thy right hand giveth salvation to thee.
- 15** Shiko behemothin që e kam bërë njëlloj si ti; ai ha barin si kau.  
 "See now, behemoth, which I made as well as you. He eats grass as an ox.  
 Lo, I pray thee, Behemoth, that I made with thee: Grass as an ox he eateth.
- 16** Ja, forca e tij qëndron në ijet dhe fuqia e tij në muskujt e barkut të tij.  
 Look now, his strength is in his loins, His force is in the muscles of his belly.  
 Lo, I pray thee, his power [is] in his loins, And his strength in the muscles of his belly.
- 17** E lëkund bishtin e tij si një kedër; nervat e kofshëve të tij janë të thurura mirë.  
 He moves his tail like a cedar: The sinews of his thighs are knit together.  
 He doth bend his tail as a cedar, The sinews of his thighs are wrapped together,
- 18** Kockat e tij janë si tuba prej bronzi; kockat e tij janë si shufra hekuri.  
 His bones are like tubes of brass. His limbs are like bars of iron.  
 His bones [are] tubes of brass, His bones [are] as a bar of iron.
- 19** Ai është e para nga veprat e Perëndisë; vetëm ai që e bëri mund t'i afrohet atij me shpatën e tij.  
 He is the chief of the ways of God. He who made him gives him his sword.  
 He [is] a beginning of the ways of God, His Maker bringeth nigh his sword;
- 20** Ndonëse malet prodhojnë ushqim për të, dhe aty tërë kafshët e fushave dëfrehen,  
 Surely the mountains bring him forth food, Where all the animals of the field do play.  
 For food do mountains bear for him, And all the beasts of the field play there.
- 21** ai shtrihet nën bimët e lotusit, në vende të fshehura në kallamishte dhe në moçale.  
 He lies under the lotus-trees, In the covert of the reed, and the marsh.  
 Under shades he lieth down, In a secret place of reed and mire.



- 22 Bimët e lotusit e mbulojnë me hijen e tyre, shëlgjet e përroit e rrethojnë.**  
**The lotuses cover him with their shade. The willows of the brook surround him.**  
**Cover him do shades, [with] their shadow, Cover him do willows of the brook.**
- 23 Lumi mund të dalë nga shtrati i tij, por ai nuk ka frikë; është i sigurt nga vetja e tij, edhe sikur Jordani të sulej kundër gojës së tij.**  
**Behold, if a river overflows, he doesn't tremble. He is confident, though the Jordan swells even to his mouth.**  
**Lo, a flood oppresseth -- he doth not haste, He is confident though Jordan Doth come forth unto his mouth.**
- 24 Kush, pra, mund ta zërë nga sytë apo t'i shpojë flegrat e hundës me gremça?**  
**Shall any take him when he is on the watch, Or pierce through his nose with a snare?**  
**Before his eyes doth [one] take him, With snares doth [one] pierce the nose?**
- 1 A mund ta nxjerrësh Leviathanin me grep ose të mbash të palëvizur gjuhën e tij me një litar?**  
**"Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or press down his tongue with a cord?**  
**Dost thou draw leviathan with an angle? And with a rope thou lettest down -- his tongue?**
- 2 A mund t'i vësh një xunkth në flegrat e hundës ose t'i shposh nofullën me një çengel?**  
**Can you put a rope into his nose? Or pierce his jaw through with a hook?**  
**Dost thou put a reed in his nose? And with a thorn pierce his jaw?**
- 3 A do të të lutet ai së tepërmi apo do të të drejtojë fjalë të ëmbla?**  
**Will he make many petitions to you? Or will he speak soft words to you?**  
**Doth he multiply unto thee supplications? Doth he speak unto thee tender things?**
- 4 A do të lidhë një besëlidhje me ty, që ti ta marrësh si shërbëtor për gjithnjë?**  
**Will he make a covenant with you, That you should take him for a servant forever?**  
**Doth he make a covenant with thee? Dost thou take him for a servant age-during?**
- 5 A do të lozësh me të si me një zog apo do ta mbash lidhur për vajzat e tua?**  
**Will you play with him as with a bird? Or will you bind him for your girls?**  
**Dost thou play with him as a bird? And dost thou bind him for thy damsels?**
- 6 Miqtë e tu do të bëjnë me të takime të mrekullueshme apo do ta ndajnë vallë midis tregtarëve?**  
**Will traders barter for him? Will they part him among the merchants?**  
**(Feast upon him do companions, They divide him among the merchants!)**
- 7 A mund të mbulosh lëkurën e tij me shigjeta dhe kokën e tij me fuzhnja?**  
**Can you fill his skin with barbed irons, Or his head with fish-spears?**  
**Dost thou fill with barbed irons his skin? And with fish-spears his head?**
- 8 Vëri duart mbi trupin e tij; do të të kujtohet luftimi dhe nuk ke për ta rifilluar.**  
**Lay your hand on him. Remember the battle, and do so no more.**  
**Place on him thy hand, Remember the battle -- do not add!**

- 9 **Ja, shpresa e atij që e sulmon është e rreme; mjafton ta shikosh dhe të zë tmerri.  
Behold, the hope of him is in vain. Will not one be cast down even at the sight of him?  
Lo, the hope of him is found a liar, Also at his appearance is not one cast down?**
- 10 **Askush nuk ka aq guxim sa ta provokojë. Kush, pra, është në gjendje të qëndrojë i fortë para meje?  
None is so fierce that he dare stir him up. Who then is he who can stand before me?  
None so fierce that he doth awake him, And who [is] he before Me stationeth himself?**
- 11 **Kush më ka bërë një shërbim i pari që unë duhet ta shpërblej? Çdo gjë nën qiejt është  
Who has first given to me, that I should repay him? Everything under the heavens is mine.  
Who hath brought before Me and I repay? Under the whole heavens it [is] mine.**
- 12 **Nuk do t'i kaloj në heshtje gjymtyrët e tij, forcën e tij të madhe dhe bukurinë e armaturës së tij.  
"I will not keep silence concerning his limbs, Nor his mighty strength, nor his goodly frame.  
I do not keep silent concerning his parts, And the matter of might, And the grace of his arrangement.**
- 13 **Kush mund ta zhveshë nga parzmorja e tij dhe kush mund t'i afrohet me një fre të dyfishtë?  
Who can strip off his outer garment? Who shall come within his jaws?  
Who hath uncovered the face of his clothing? Within his double bridle who doth enter?**
- 14 **Kush mund të hapë portat e gojës së tij, e rrethuar siç është nga tmerri i dhëmbëve të tij?  
Who can open the doors of his face? Around his teeth is terror.  
The doors of his face who hath opened? Round about his teeth [are] terrible.**
- 15 **Shumë të bukura janë rreshtat e mburojave të tij, të salduara fort si prej një vule.  
Strong scales are his pride, Shut up together with a close seal.  
A pride -- strong ones of shields, Shut up -- a close seal.**
- 16 **Ato janë aq afër njëra-tjetrës sa nuk kalon as ajri midis tyre.  
One is so near to another, That no air can come between them.  
One unto another they draw nigh, And air doth not enter between them.**
- 17 **Janë të ngjitura njëra me tjetrën, të bashkuara fort midis tyre, dhe nuk mund të ndahen.  
They are joined one to another; They stick together, so that they can't be pulled apart.  
One unto another they adhere, They stick together and are not separated.**
- 18 **Teshtimat e tij japin shkrepitima drite dhe sytë e tij janë si qepallat e agimit.  
His sneezing flashes forth light, His eyes are like the eyelids of the morning.  
His sneezings cause light to shine, And his eyes [are] as the eyelids of the dawn.**
- 19 **Nga goja e tij dalin flakë, dalin shkëndija zjarri.  
Out of his mouth go burning torches, Sparks of fire leap forth.  
Out of his mouth do flames go, sparks of fire escape.**

- 20 Nga flegrat e hundës së tij del tym, si nga një enë që vlon ose nga një kazan.  
 Out of his nostrils a smoke goes, As of a boiling pot over a fire of reeds.  
 Out of his nostrils goeth forth smoke, As a blown pot and reeds.
- 21 Fryma e tij i vë zjarrin qymyrit dhe nga goja e tij del flakë.  
 His breath kindles coals. A flame goes forth from his mouth.  
 His breath setteth coals on fire, And a flame from his mouth goeth forth.
- 22 Forca qëndron te qafa e tij dhe para tij hedh valle tmerri.  
 In his neck there is strength. Terror dances before him.  
 In his neck lodge doth strength, And before him doth grief exult.
- 23 Pjesët e flashkëta të mishit të tij janë fort kompakte, janë mjaft të ngjeshura mbi të dhe nuk lëvizin.  
 The flakes of his flesh are joined together. They are firm on him. They can't be moved.  
 The flakes of his flesh have adhered -- Firm upon him -- it is not moved.
- 24 Zemra e tij është e fortë si një gur, e fortë si pjesa e poshtme e mokrës.  
 His heart is as firm as a stone, Yes, firm as the lower millstone.  
 His heart [is] firm as a stone, Yea, firm as the lower piece.
- 25 Kur ngrihet, të fuqishmit kanë frikë, dhe nga tmerri mbeten të hutuar.  
 When he raises himself up, the mighty are afraid. They retreat before his thrashing.  
 From his rising are the mighty afraid, From breakings they keep themselves free.
- 26 Shpata që arrin nuk i bën asgjë, e njëjta gjë ndodh me ushtën, shigjetën dhe shtizën.  
 If one lay at him with the sword, it can't avail; Nor the spear, the dart, nor the pointed shaft.  
 The sword of his overtaker standeth not, Spear -- dart -- and lance.
- 27 E quan hekurin si kashtë dhe bronzin si dru të brejtur nga krimbi.  
 He counts iron as straw; And brass as rotten wood.  
 He reckoneth iron as straw, brass as rotten wood.
- 28 Shigjeta nuk e bën të ikë; gurët e hobesë për të janë si kallamishte.  
 The arrow can't make him flee. Sling stones are like chaff to him.  
 The son of the bow doth not cause him to flee, Turned by him into stubble are stones of the sling.
- 29 Topuzi i duket sikur është kashtë, ai tallet me vringëllimën e ushtës.  
 Clubs are counted as stubble. He laughs at the rushing of the javelin.  
 As stubble have darts been reckoned, And he laugheth at the shaking of a javelin.
- 30 Poshtë ka maja të mprehta dhe lë gjurmë si të lesës mbi baltë.  
 His undersides are like sharp potsherds, Leaving a trail in the mud like a threshing sledge.  
 Under him [are] sharp points of clay, He spreadeth gold on the mire.

- 31 E bën të ziejë humnerën si ndonjë kazan dhe e bën detin si të ishte një enë me melhem.  
He makes the deep to boil like a pot. He makes the sea like a pot of ointment.  
He causeth to boil as a pot the deep, The sea he maketh as a pot of ointment.**
- 32 Lë pas vetes një vazhdë drite dhe humnera duket si e mbuluar nga thinjat.  
He makes a path to shine after him. One would think the deep had white hair.  
After him he causeth a path to shine, One thinketh the deep to be hoary.**
- 33 Mbi tokë nuk ka asgjë që t'i ngjajë, që të jetë bërë pa pasur fare frikë.  
On earth there is not his equal, That is made without fear.  
There is not on the earth his like, That is made without terror.**
- 34 Shiko në fytyrë tërë njerëzit mendjemëdhenj; ai është mbret mbi të gjitha bishat më madhështore;**  
He sees everything that is high: He is king over all the sons of pride."  
Every high thing he doth see, He [is] king over all sons of pride.
- 1 Atëherë Jobi iu përgjigj Zotit dhe tha:  
Then Job answered Yahweh,  
And Job answereth Jehovah and saith: --**
- 2 "E pranoj që mund të bësh gjithçka, dhe që asnjë nga planet e tua nuk mund të pengohet.  
"I know that you can do all things, And that no purpose of yours can be restrained.  
Thou hast known that [for] all things Thou art able, And not withheld from Thee is [any] device:**
- 3 Kush është ai që, pa pasur gjykim, errëson mendjen tënde? Prandaj thashë gjëra që nuk i kuptoja, gjëra shumë të larta për mua që nuk i njihja.  
You asked, `Who is this who hides counsel without knowledge?` Therefore I have uttered that which I did not understand, Things too wonderful for me, which I didn't know.  
`Who [is] this, hiding counsel without knowledge?` Therefore, I have declared, and understand not, Too wonderful for me, and I know not.**
- 4 Dëgjomë, pra, dhe unë do të flas; unë do të të bëj pyetje dhe ti do të më përgjigjesh.  
You said, `Listen, now, and I will speak; I will question you, and you will answer me.`  
`Hear, I pray thee, and I -- I do speak, I ask thee, and cause thou me to know.`**
- 5 Veshi im kishte dëgjuar të flitej për ty por tani syri im të sheh.  
I had heard of you by the hearing of the ear, But now my eye sees you.  
By the hearing of the ear I heard Thee, And now mine eye hath seen Thee.**
- 6 Prandaj ndjej neveri ndaj vetes dhe pendohem mbi pluhurin dhe hirin;**  
Therefore I abhor myself, And repent in dust and ashes."  
Therefore do I loathe [it], And I have repented on dust and ashes.

- 7** Mbas këtyre fjalëve që Zoti i drejtoi Jobit, Zoti i tha Elifazit nga Temani: "Zemërimi im u ndez kundër teje dhe kundër dy miqve të tu, sepse nuk keni folur drejt për mua, ashtu si ka bërë shërbëtori im Job.

It was so, that after Yahweh had spoken these words to Job, Yahweh said to Eliphaz the Temanite, "My wrath is kindled against you, and against your two friends; for you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has.

And it cometh to pass after Jehovah`s speaking these words unto Job, that Jehovah saith unto Eliphaz the Temanite, `Burned hath Mine anger against thee, and against thy two friends, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.

- 8** Tani, pra, merrni me vete shtatë dema dhe shtatë desh, shkoni te shërbëtori im Job dhe ofroni një olokaust për veten tuaj. Dhe shërbëtori im Jobi do të lutet për ju; dhe kështu për respektin që kam për të nuk do t'ju trajtoj sipas marrëzisë suaj, sepse nuk keni folur drejt për mua, si ka bërë shërbëtori im Job";

Now therefore, take to yourselves seven bulls and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you, for I will accept him, that I not deal with you according to your folly. For you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has."

And now, take to you seven bullocks and seven rams, and go ye unto My servant Job, and ye have caused a burnt-offering to ascend for you; and Job My servant doth pray for you, for surely his face I accept, so as not to do with you folly, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.

- 9** Elifazi nga Temani, Bildadi nga Shuahu dhe Tsofari nga Naamathi shkuan dhe vepruan ashtu si kishte urdhëruar Zoti; dhe Zoti tregoi kujdes për Jobin.

So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did what Yahweh commanded them, and Yahweh accepted Job.

And they go -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, Zophar the Naamathite -- and do as Jehovah hath spoken unto them; and Jehovah doth accept the face of Job.

- 10** Mbasi Jobi u lut për miqtë e tij, Zoti e ktheu në gjendjen e mëparshme; kështu Zoti i dha Jobit dyfishin e tërë atyre që kishte zotëruar.

Yahweh turned the captivity of Job, when he prayed for his friends. Yahweh gave Job twice as much as he had before.

And Jehovah hath turned [to] the captivity of Job in his praying for his friends, and Jehovah doth add [to] all that Job hath -- to double.

- 11** Tërë vëllezërit e tij, tërë motrat e tij dhe tërë të njohurit e tij të mëparshëm erdhën ta takonin; hëngrën bashkë me të në shtëpinë e tij; i dhanë zemër dhe e ngushëlluan për të gjitha fatkeqësitë që Zoti kishte dërguar mbi të; pastaj secili prej tyre i dha një monedhë argjendi dhe një unazë ari.
- Then came there to him all his brothers, and all his sisters, and all those who had been of his acquaintance before, and ate bread with him in his house. They comforted him, and consoled him concerning all the evil that Yahweh had brought on him. Everyone also gave him a piece of money, and everyone a ring of gold.
- And come unto him do all his brethren, and all his sisters, and all his former acquaintances, and they eat bread with him in his house, and bemoan him, and comfort him concerning all the evil that Jehovah had brought upon him, and they gave to him each one kesitah, and each one ring of gold.
- 12** Zoti i bekoi vitet e fundit të Jobit më tepër se vitet e para, sepse ai pati katërmëdhjetë mijë dele, gjashtë mijë deve, një mijë pendë qe dhe një mijë gomarë.
- So Yahweh blessed the latter end of Job more than his beginning. He had fourteen thousand sheep, six thousand camels, one thousand yoke of oxen, and a thousand female donkeys.
- And Jehovah hath blessed the latter end of Job more than his beginning, and he hath fourteen thousand of a flock, and six thousand camels, and a thousand pairs of oxen, and a thousand she-asses.
- 13** Pati gjithashtu shtatë bij dhe tri bija;  
He had also seven sons and three daughters.  
And he hath seven sons and three daughters;
- 14** e quajti të parën Jemimah, të dytën Ketsiah dhe të tretën Keren-Hapuk.  
He called the name of the first, Jemimah; and the name of the second, Keziah; and the name of the third, Keren-happuch.  
and he calleth the name of the one Jemima, and the name of the second Kezia, and the name of the third Keren-Happuch.
- 15** Në tërë vendin nuk kishte gra aq të bukura sa bijat e Jobit; dhe i ati u la atyre një trashëgimi midis vëllezërve të tyre.  
In all the land were no women found so beautiful as the daughters of Job. Their father gave them an inheritance among their brothers.  
And there have not been found women fair as the daughters of Job in all the land, and their father doth give to them an inheritance in the midst of their brethren.
- 16** Mbas kësaj Jobi jetoi njëqind e dyzet vjet dhe i pa bijtë e tij dhe bijtë e bijve të tij për katër breza.  
After this Job lived one hundred forty years, and saw his sons, and his sons` sons, to four generations.  
And Job liveth after this a hundred and forty years, and seeth his sons, and his sons` sons, four generations;

**17 Pastaj Jobi vdiq plak dhe i ngopur me ditë.**

**So Job died, being old and full of days.**

**BOOK I Psalm 1**

**and Job dieth, aged and satisfied [with] days.**

**1 Lum njeriu që nuk ecën sipas këshillës të të pabesëve, që nuk ndalet në rrugën e mëkatarëve dhe nuk ulet bashkë me tallësit,**

**Blessed is the man who doesn't walk in the counsel of the wicked, Nor stand in the way of sinners, Nor sit in the seat of scoffers;**

**O the happiness of that one, who Hath not walked in the counsel of the wicked. And in the way of sinners hath not stood, And in the seat of scorners hath not sat;**

**2 por që gjen kënaqësinë e tij në ligjin e Zotit, dhe që mendon thellë ditë e natë mbi ligjin e tij.**

**But his delight is in the law of Yahweh; On his law he meditates day and night.**

**But -- in the law of Jehovah [is] his delight, And in His law he doth meditate by day and by night:**

**3 Ai do të jetë si një pemë e mbjellë gjatë brigjeve të ujit, që jep frytin e tij në stinën e tij dhe të cilit gjethet nuk i fishken; dhe gjithçka bën do të ketë mbarësi.**

**He shall be like a tree planted by the streams of water, That brings forth its fruit in its season, Whose leaf also does not wither. Whatever he does shall prosper.**

**And he hath been as a tree, Planted by rivulets of water, That giveth its fruit in its season, And its leaf doth not wither, And all that he doth he causeth to prosper.**

**4 Të tillë nuk janë të pabesët; janë si byku që era e shpërndan.**

**The wicked are not so, But are like the chaff which the wind drives away.**

**Not so the wicked: But -- as chaff that wind driveth away!**

**5 Prandaj të pabesët nuk do të përballojnë gjykimin, as mëkatarët në kuvendin e të**

**Therefore the wicked shall not stand in the judgment, Nor sinners in the congregation of the righteous.**

**Therefore the wicked rise not in judgment, Nor sinners in the company of the righteous,**

**6 Sepse Zoti njih rrugët të drejtëve, por rruga e të pabesëve të çon në shkatërrim.**

**For Yahweh knows the way of the righteous, But the way of the wicked shall perish.**

**Psalm 2**

**For Jehovah is knowing the way of the righteous, And the way of the wicked is lost!**

**1 Pse ziejnë kombet dhe pse popujt kurdisin gjëra të kota?**

**Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?**

**Why have nations tumultuously assembled? And do peoples meditate vanity?**

**2 Mbretërit e dheut mblidhen dhe princat këshillohen bashkë kundër Zotit dhe të vajosurit të tij,**

**The kings of the earth take a stand, And the rulers take counsel together, Against Yahweh, and against his anointed, saying,**

**Station themselves do kings of the earth, And princes have been united together, Against Jehovah, and against His Messiah:**

- 3** duke thënë: &quot;Le t'i këputim prangat e tyre dhe t'i heqim qafe litarët e tyre&quot;  
 "Let us break their bonds apart, And cast away their cords from us."  
 `Let us draw off Their cords, And cast from us Their thick bands.`
- 4** Ai që ulet në qiejtë do të qeshë, Zoti do të tallet me ta.  
 He who sits in the heavens will laugh. The Lord will have them in derision.  
 He who is sitting in the heavens doth laugh, The Lord doth mock at them.
- 5** Atëherë do t'u flasë në zemërimin e tij dhe do t'i trembë në indinjatën e tij të madhe,  
 Then he will speak to them in his anger, And terrify them in his wrath:  
 Then doth He speak unto them in His anger, And in His wrath He doth trouble them:
- 6** dhe do të thotë: &quot;E vendosa mbretin tim mbi Sion, malin tim të shenjtë.  
 "Yet I have set my king on my holy hill of Zion."  
 `And I -- I have anointed My King, Upon Zion -- My holy hill.`
- 7** Do të shpallë dekretin e Zotit. Ai më ka thënë: &quot;Ti je biri im, sot më linde.  
 I will tell of the decree. Yahweh said to me, "You are my son. Today I have become  
 your father.  
 I declare concerning a statute: Jehovah said unto me, `My Son Thou [art], I to-day have  
 brought thee forth.
- 8** Më kërkohet dhe unë do të jap kombet si trashëgimi për ty dhe mbarë dheun si zotërim  
 Ask of me, and I will give the nations for your inheritance, The uttermost parts of the  
 earth for your possession.  
 Ask of Me and I give nations -- thy inheritance, And thy possession -- the ends of earth.
- 9** Ti do t'i copëtosh me një shufër hekuri, do t'i bësh copë-copë si një enë prej  
 argjile&quot;&quot;  
 You shall break them with a rod of iron. You shall dash them in pieces like a potter`s  
 vessel."  
 Thou dost rule them with a sceptre of iron, As a vessel of a potter Thou dost crush them.`
- 10** Tani, pra, o mbretër, tregohuni të urtë; pranoni ndreqjen, o gjyqtarë të dheut.  
 Now therefore be wise, you kings. Be instructed, you judges of the earth.  
 And now, O kings, act wisely, Be instructed, O judges of earth,
- 11** Shërbeni me frikë Zotin dhe gëzohuni me drithma.  
 Serve Yahweh with fear, And rejoice with trembling.  
 Serve ye Jehovah with fear, And rejoice with trembling.
- 12** Nënshtrohuni Birit, që të mos zemërohet dhe të mos vdisni rrugës, sepse zemërimi i tij  
 mund të ndizet në një çast. Lum ata që gjejnë strehë tek ai.  
 Kiss the son, lest he be angry, and you perish in the way, For his wrath will soon be  
 kindled. Blessed are all those who take refuge in him. Psalm 3 A Psalm by David,  
 when he fled from Absalom, his son.  
 Kiss the Chosen One, lest He be angry, And ye lose the way, When His anger burneth but a  
 little, O the happiness of all trusting in Him!



- 1 O Zot, sa të shumtë janë armiqtë e mi! Shumë ngrihen kundër meje.**  
**Yahweh, how my adversaries have increased! Many are those who rise up against me.**  
**A Psalm of David, in his fleeing from the face of Absalom his son. Jehovah, how have my distresses multiplied! Many are rising up against me.**
- 2 Shumë thonë për mua: "Nuk ka shpëtim për të pranë Perëndisë"; (Sela)**  
**Many there are who say of my soul, There is no help for him in God. Selah.**  
**Many are saying of my soul, `There is no salvation for him in God.` Selah.**
- 3 Por ti, o Zot, je një mburoje rreth meje; ti je lavdia ime dhe ai më lartoi kokën.**  
**But you, Yahweh, are a shield around me, My glory, and the one who lifts up my head.**  
**And Thou, O Jehovah, [art] a shield for me, My honour, and lifter up of my head.**
- 4 Me zërin tim i thirra Zotit dhe ai m'u përgjigj nga mali i tij i shenjtë. (Sela)**  
**I cry to Yahweh with my voice, And he answers me out of his holy hill. Selah.**  
**My voice [is] unto Jehovah: I call: And He answereth me from his holy hill, Selah.**
- 5 Unë rashë e fjeta; pastaj u zgjova, sepse Zoti më përkrah.**  
**I laid myself down and slept. I awakened; for Yahweh sustains me.**  
**I -- I have lain down, and I sleep, I have waked, for Jehovah sustaineth me.**
- 6 Unë do të kem frikë nga mizëri njerëzish që kanë fushuar rreth e qark kundër meje.**  
**I will not be afraid of tens of thousands of people Who have set themselves against me on every side.**  
**I am not afraid of myriads of people, That round about they have set against me.**
- 7 Çohu, o Zot, më shpëto, o Perëndia im; sepse ti i ke goditur tërë armiqtë e mi në nofull; u ke thyer dhëmbët të pabesëve.**  
**Arise, Yahweh! Save me, my God! For you have struck all of my enemies on the cheek bone. You have broken the teeth of the wicked.**  
**Rise, O Jehovah! save me, my God. Because Thou hast smitten All mine enemies [on] the cheek. The teeth of the wicked Thou hast broken.**
- 8 Shpëtimi i përket Zotit, bekimi yt qoftë mbi popullin tënd. (Sela)**  
**Salvation belongs to Yahweh. Your blessing be on your people. Selah. Psalm 4 For the Chief Musician; on stringed instruments. A Psalm by David.**  
**Of Jehovah [is] this salvation; On Thy people [is] Thy blessing! Selah.**
- 1 Kur thërras, përgjigjmu, o Perëndi i drejtësisë sime; kur isha në fatkeqësi, ti më ke ndihmuar; ki mëshirë për mua dhe plotësoje lutjen time.**  
**Answer me when I call, God of my righteousness. Give me relief from my distress. Have mercy on me, and hear my prayer.**  
**To the Overseer with Stringed Instruments. -- A Psalm of David. In my calling answer Thou me, O God of my righteousness. In adversity Thou gavest enlargement to me; Favour me, and hear my prayer.**

- 2 Deri kur, o bij të njerëzve, do të fyhet rëndë lavdia ime? Deri kur do të jepeni pas kotësisë dhe do të shkoni pas gënjeshtërs? (Sela)**

**You sons of men, how long shall my glory be turned into dishonor? Will you love vanity, and seek after falsehood? Selah.**

**Sons of men! till when [is] my glory for shame? Ye love a vain thing, ye seek a lie. Selah.**

- 3 Por dijeni se Zoti ka zgjedhur një që është i shenjtë; Zoti do të më plotësojë dëshirën kur do t'i thërras atij.**

**But know that Yahweh has set apart for himself him who is godly: Yahweh will hear when I call to him.**

**And know ye that Jehovah hath separated a saintly one to Himself. Jehovah heareth in my calling to Him.**

- 4 Zemërohuni dhe mos mëkatoni; në shtratin tuaj mendohuni shumë në zemër tuaj dhe qëndroni në heshtje. (Sela)**

**Stand in awe, and don't sin. Search your own heart on your bed, and be still. Selah.**

**`Tremble ye, and do not sin;` Say ye [thus] in your heart on your bed, And be ye silent. Selah.**

- 5 Ofroni flijime drejtësie dhe kini besim te Zoti.**

**Offer the sacrifices of righteousness. Put your trust in Yahweh.**

**Sacrifice ye sacrifices of righteousness, And trust ye unto Jehovah.**

- 6 Shumë thonë: "Kush do të na tregojë të mirën?" O Zot, bëj që të shkëlqejë drita e fytyrës sate mbi ne.**

**Many say, "Who will show us any good?" Yahweh, let the light of your face shine on us.**

**Many are saying, `Who doth show us good?` Lift on us the light of Thy face, O Jehovah,**

- 7 Ti më ke shtënë në zemër më tepër gëzim nga sa ndjejnë ata, kur kanë grurë dhe musht me shumicë.**

**You have put gladness in my heart, More than when their grain and their new wine are increased.**

**Thou hast given joy in my heart, From the time their corn and their wine Have been multiplied.**

- 8 Në paqe do të bie dhe në paqe do të fle, sepse ti vetëm, o Zot, më mban në siguri.**

**In peace I will both lay myself down and sleep, For you, Yahweh alone, make me live in safety. Psalm 5 For the Chief Musician, with the flutes. A Psalm by David.**

**In peace together I lie down and sleep, For Thou, O Jehovah, alone, In confidence dost cause me to dwell!**

- 1 Vëru veshin fjalëve të mia, o Zot; dëgjo me vëmendje ankimin tim.**

**Give ear to my words, Yahweh. Consider my meditation.**

**To the Overseer, `Concerning the Inheritances.` -- A Psalm of David. My sayings hear, O Jehovah, Consider my meditation.**

- 2 Dëgjo zërin e britmës sime, o mbreti im dhe Perëndia im, sepse ty të drejtoj lutjen time.  
Listen to the voice of my cry, my King, and my God; For to you do I pray.  
Be attentive to the voice of my cry, My king and my God, For unto Thee I pray habitually.**
- 3 O Zot, ti në mëngjes dëgjon zërin tim; në mëngjes do ta lartoj drejt teje lutjen time dhe do të pres,  
Yahweh, in the morning shall you hear my voice. In the morning I will lay my requests before you, and will watch expectantly.  
Jehovah, [at] morning Thou hearest my voice, [At] morning I set in array for Thee, And I look out.**
- 4 sepse ti nuk je një Perëndi që kënaqet në pabesinë; te ti nuk mund të zërë vend e keqja.  
For you are not a God who has pleasure in wickedness. Evil can't live with you.  
For not a God desiring wickedness [art] Thou, Evil inhabiteth Thee not.**
- 5 Ata që lëvdojnë vetveten, nuk do të mund të qëndrojnë para syve të tua; ti i urren të gjithë ata që kryejnë padrejtësi.  
The arrogant shall not stand in your sight. You hate all workers of iniquity.  
The boastful station not themselves before Thine eyes: Thou hast hated all working iniquity.**
- 6 Ti do të zhdukësh gjithë ata që thonë gënjeshtër; Zoti urren njerëzit gjakatarë dhe mashtrues.  
You will destroy those who speak lies. Yahweh abhors the blood-thirsty and deceitful man.  
Thou destroyest those speaking lies, A man of blood and deceit Jehovah doth abominate.**
- 7 Por unë, për shkak të mirësisë sate të madhe, do të hyj në shtëpinë tënde dhe do të adhuroj me frikë të madhe, duke u drejtuar në tempullin tënd të shenjtë.  
But as for me, in the abundance of your lovingkindness I will come into your house: I will bow toward your holy temple in reverence of you.  
And I, in the abundance of Thy kindness, I enter Thy house, I bow myself toward Thy holy temple in Thy fear.**
- 8 O Zot, më udhëhiq për drejtësinë tënde, për shkak të armiqve të mi; bëje të drejtë para meje rrugën tënde,  
Lead me, Yahweh, in your righteousness because of my enemies. Make your way straight before my face.  
O Jehovah, lead me in Thy righteousness, Because of those observing me, Make straight before me Thy way,**
- 9 sepse në gojën e tyre nuk ka asnjë drejtësi; zemra e tyre nuk mendon gjë tjetër veç shkatërrimit; gryka e tyre është një varr i hapur; me gjuhën e tyre bëjnë lajka.  
For there is no faithfulness in their mouth. Their inward part is destruction. Their throat is an open tomb. They flatter with their tongue.  
For there is no stability in their mouth. Their heart [is] mischiefs, An open grave [is] their throat, Their tongue they make smooth.**

- 10** Dënoji ata, o Perëndi; mos u realizofshin synimet e tyre; përsëri për të këqijat e shumta që kanë kryer sepse kanë ngritur krye kundër teje.

Hold them guilty, God. Let them fall by their own counsels; Thrust them out in the multitude of their transgressions, For they have rebelled against you.

Declare them guilty, O God, Let them fall from their own counsels, In the abundance of their transgressions Drive them away, Because they have rebelled against Thee.

- 11** Por le të gëzohen tërë ata që kanë strehë te ti, le të nxjerrin klithma gëzimi përjetë, sepse ti i mbron; le të ngazëllohen ata që duan emrin tënd,

But let all those who take refuge in you rejoice, Let them always shout for joy, because you defend them. Let them also who love your name be joyful in you.

And rejoice do all trusting in Thee, To the age they sing, and Thou coverest them over, And those loving Thy name exult in Thee.

- 12** sepse ti, o Zot, do të bekosh të drejtin; do ta rrethosh me hirin tënd si me mburojë.

For you will bless the righteous. Yahweh, you will surround him with favor as with a shield. Psalm 6 For the Chief Musician; on stringed instruments, upon the eight-stringed lyre. A Psalm by David.

For Thou blessest the righteous, O Jehovah, As a buckler with favour dost compass him!

- 1** O Zot, mos më ndreq në zemërimin tënd dhe mos më dëno në zjarrin e indinjatës sate.

Yahweh, don't rebuke me in your anger, Neither discipline me in your wrath.

To the Overseer with stringed instruments, on the octave. -- A Psalm of David. O Jehovah, in Thine anger reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.

- 2** Ki mëshirë për mua, o Zot; sepse jam i sflitur nga e keqja; shëromë, o Zot, sepse kockat e mia po vuajnë.

Have mercy on me, Yahweh, for I am faint. Yahweh, heal me, for my bones are troubled. Favour me, O Jehovah, for I [am] weak, Heal me, O Jehovah, For troubled have been my bones,

- 3** Edhe shpirti im po vuan shumë; po ti, o Zot, deri kur?

My soul is also in great anguish. But you, Yahweh -- how long?

And my soul hath been troubled greatly, And Thou, O Jehovah, till when?

- 4** Sillu nga unë, o Zot, çliroje shpirtin tim; shpëtomë, për hir të mirësisë sate.

Return, Yahweh. Deliver my soul, And save me for your lovingkindness` sake.

Turn back, O Jehovah, draw out my soul, Save me for Thy kindness` sake.

- 5** Sepse në vdekje nuk do të kujtoj njeri; kush do të të kremtojë në Sheol?

For in death there is no memory of you. In Sheol, who shall give you thanks?

For there is not in death Thy memorial, In Sheol, who doth give thanks to Thee?

- 6 Unë jam sflitur duke psherëtirë; çdo natë e lag shtratin me vajin tim dhe bëj që të rrjedhin lotë mbi shtrojen time.**

**I am weary with my groaning; Every night I flood my bed; I drench my couch with my tears.**

**I have been weary with my sighing, I meditate through all the night [on] my bed, With my tear my couch I waste.**

- 7 Syri im ligështohet nga dhembja dhe plaket për shkak të tërë armiqve të mi.**

**My eye wastes away because of grief; It grows old because of all my adversaries.**

**Old from provocation is mine eye, It is old because of all mine adversaries,**

- 8 Largohuni nga unë, ju të gjithë shkaktarë të padrejtësisë, sepse Zoti ka dëgjuar zërin e vajit tim.**

**Depart from me, all you workers of iniquity, For Yahweh has heard the voice of my weeping.**

**Turn from me all ye workers of iniquity, For Jehovah heard the voice of my weeping,**

- 9 Zoti ka dëgjuar lutjen time; Zoti e ka pranuar lutjen time.**

**Yahweh has heard my supplication. Yahweh will receive my prayer.**

**Jehovah hath heard my supplication, Jehovah my prayer receiveth.**

- 10 Tërë armiqtë e mi do të shushaten dhe do të hutohen; do të kthejnë krahët dhe do të shushaten në çast.**

**May all my enemies be ashamed and dismayed. They shall turn back, they shall be disgraced suddenly. Psalm 7 A meditation by David, which he sang to Yahweh, concerning the words of Cush, the Benjamite.**

**Ashamed and troubled greatly are all mine enemies, They turn back -- ashamed [in] a moment!**

- 1 O Zot, Perëndia im, po kërkoj strehim te ti; shpëtomë nga tërë ata që më përndjekin dhe çliromë,**

**Yahweh, my God, I take refuge in you. Save me from all those who pursue me, and deliver me,**

**`The Erring One,' by David, that he sung to Jehovah concerning the words of Cush a Benjamite. O Jehovah, my God, in Thee I have trusted, Save me from all my pursuers, and deliver me.**

- 2 që armiku të mos e shqyejë shpirtin tim si një luan, duke copëtuar pa mundur njeri të më çlirojë.**

**Lest they tear apart my soul like a lion, Rending it in pieces, while there is none to deliver.**

**Lest he tear as a lion my soul, Rending, and there is no deliverer.**

- 3 O Zot, Perëndia im, në rast se e kam bërë këtë, në qoftë se ka ligësi në duart e mia, Yahweh, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands, O Jehovah, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,**

- 4** në rast se së mirës i jam përgjigjur me të keqen atij që jetonte në paqe me mua, ose në rast se e kam zhveshur armikun tim pa arësye,  
If I have rewarded evil to him who was at peace with me (Yes, I have delivered him who without cause was my adversary),  
If I have done my well-wisher evil, And draw mine adversary without cause,
- 5** le të më përndjekë armiku dhe të më arrijë, le ta marrë nëpër këmbë jetën time dhe ta zvarritë në pluhur lavdinë time. (Sela)  
Let the enemy pursue my soul, and overtake it; Yes, let him tread my life down to the earth, And lay my glory in the dust. Selah.  
An enemy pursueth my soul, and overtaketh, And treadeth down to the earth my life, And my honour placeth in the dust. Selah.
- 6** Çohu, o Zot, në zemërimin tënd; çohu kundër tërbimit të armiqve të mi dhe në favorin tim; ti ke vendosur gjykimin.  
Arise, Yahweh, in your anger. Lift up yourself against the rage of my adversaries. Awake for me. You have commanded judgment.  
Rise, O Jehovah, in Thine anger, Be lifted up at the wrath of mine adversaries, And awake Thou for me: Judgment Thou hast commanded:
- 7** Kuvendi i popujve do të të rrethojë; kthehu mbi të në një vend të ngritur.  
Let the congregation of the peoples surround you. Rule over them on high.  
And a company of peoples compass Thee, And over it on high turn Thou back,
- 8** Zoti do të gjykojë popujt; gjykomë, o Zot, sipas drejtësisë sime dhe ndershmërisë sime. Yahweh administron gjykimin të popujve. Gjyko me, Yahweh, sipas drejtësisë sime dhe integritetit tënd që është në mua.  
Jehovah doth judge the peoples; Judge me, O Jehovah, According to my righteousness, And according to mine integrity on me,
- 9** Jepi fund ligësisë së njerëzve të këqij, por vendos njeriun e drejtë, sepse ti je Perëndia i drejtë, që provon zemrat dhe mendjet.  
Oh let the wickedness of the wicked come to an end, But establish the righteous; Their minds and hearts are searched by the righteous God.  
Let, I pray Thee be ended the evil of the wicked, And establish Thou the righteous, And a trier of hearts and reins is the righteous God.
- 10** Mburoja ime është te Perëndia, që shpëton ata që janë të drejtë nga zemra.  
My shield is with God, Who saves the upright in heart.  
My shield [is] on God, Saviour of the upright in heart!
- 11** Perëndia është një gjykatës i drejtë dhe një Perëndi që zemërohet çdo ditë me keqbërësit.  
God is a righteous judge, Yes, a God who has indignation every day.  
God [is] a righteous judge, And He is not angry at all times.

**12 Në qoftë se keqbërësi nuk ndryshon, ai do të mprehë shpatën e tij; e ka shtrirë harkun e tij dhe e ka përgatitur.**

**If a man doesn't relent, he will sharpen his sword; He has bent and strung his bow.**

**If [one] turn not, His sword he sharpeneth, His bow he hath trodden -- He prepareth it,**

**13 Ai ka përgatitur kundër tij armë vdekjeprurëse, i mban gati shigjetat e tij të zjarra.**

**He has also prepared for himself the instruments of death. He makes ready his flaming arrows.**

**Yea, for him He hath prepared Instruments of death, His arrows for burning pursuers He maketh.**

**14 Ja, keqbërësi lind padrejtësinë; ai ka konceptuar ligësinë dhe ka për të pjellë**

**Behold, he travails with iniquity; Yes, he has conceived mischief and brought forth falsehood.**

**Lo, he travaileth [with] iniquity, And he hath conceived perverseness, And hath brought forth falsehood.**

**15 Ai gërmon një gropë dhe e bën të thellë, por bie vetë në gropën që ka bërë.**

**He has dug a hole, And has fallen into the pit which he made.**

**A pit he hath prepared, and he diggeth it, And he falleth into a ditch he maketh.**

**16 Ligësia e tij do të kthehet mbi kryet e vet dhe dhuna e tij do të bjerë mbi çafkën e kokës.**

**The trouble he causes shall return to his own head. His violence shall come down on the crown of his own head.**

**Return doth his perverseness on his head, And on his crown his violence cometh down.**

**17 Unë do ta falenderoj Zotin për drejtësinë e tij, dhe do të këndoj lëvdime në emër të Zotit, Shumë të Lartit.**

**I will give thanks to Yahweh according to his righteousness, And will sing praise to the name of Yahweh Most High. Psalm 8 For the Chief Musician; on an instrument of Gath. A Psalm by David.**

**I thank Jehovah, According to His righteousness, And praise the name of Jehovah Most High!**

**1 Sa i mrekullueshëm është emri yt mbi gjithë rruzullin, o Zot, Zoti ynë, që vure madhësitinë tënde mbi qiejtë!**

**Yahweh, our Lord, how majestic is your name in all the earth, Who has set your glory above the heavens!**

**To the Overseer, `On the Gittith.` A Psalm of David. Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth! Who settest thine honour on the heavens.**

**2 Nga goja e të vegjëlve dhe foshnjave në gji ke vendosur lëvdimin për shkak të armiqve të tu, për t'i mbyllur gojën armikut dhe hakmarrësit.**

**From the lips of babes and infants you have established strength, Because of your adversaries, that you might silence the enemy and the avenger.**

**From the mouths of infants and sucklings Thou hast founded strength, Because of Thine adversaries, To still an enemy and a self-avenger.**

- 3 Kur mendoj qiejtë e tu, që janë vepër e gishtërinjve të tu, hënën dhe yjet që ti ke vendosur,  
When I consider your heavens, the work of your fingers, The moon and the stars, which  
you have ordained;  
For I see Thy heavens, a work of Thy fingers, Moon and stars that Thou didst establish.**
- 4 çfarë është njeriu, që ta mbash mend, dhe biri i njeriut, që ta vizitosh?  
What is man, that you think of him? The son of man, that you care for him?  
What [is] man that Thou rememberest him? The son of man that Thou inspectest him?**
- 5 Megjithatë ti e bërë pak më të ulët se Perëndia, dhe e kurorëzove me lavdi dhe me nder.  
For you have made him a little lower than the angels, And crowned him with glory and  
honor.  
And caustest him to lack a little of Godhead, And with honour and majesty compassest  
him.**
- 6 E bërë të mbretërojë mbi veprat e duarve të tua dhe vure çdo gjë nën këmbët e tij!  
You make him ruler over the works of your hands. You have put all things under his feet:  
Thou dost cause him to rule Over the works of Thy hands, All Thou hast placed under his  
feet.**
- 7 Dhentë dhe bagëtitë e tjera, madje bishat e egra,  
All sheep and oxen, Yes, and the animals of the field,  
Sheep and oxen, all of them, And also beasts of the field,**
- 8 zogjtë e qiellit dhe peshqit e detit, tërë ato që kalojnë nëpër shtigjet e detit.  
The birds of the sky, the fish of the sea, And whatever passes through the paths of the  
seas.  
Bird of the heavens, and fish of the sea, Passing through the paths of the seas!**
- 9 O Zot, Zoti ynë, sa i mrekullueshëm është emri yt në të gjithë dheun!  
Yahweh, our Lord, How majestic is your name in all the earth! Psalm 9 For the Chief  
Musician. Set to "The Death of the Son." A Psalm by David.  
Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth!**
- 1 Unë do të të kremtoj, o Zot, me gjithë zemër, do të tregoj tërë mrekullitë e tua.  
I will give thanks to Yahweh with my whole heart. I will tell of all your marvelous works.  
To the Overseer, `On the Death of Labben.` -- A Psalm of David. I confess, O Jehovah, with  
all my heart, I recount all Thy wonders,**
- 2 Unë do të gëzohem dhe do të kënaqem me ty; do t'i këndoj lëvdime në emrin tënd, o  
Shumë i Larti.  
I will be glad and rejoice in you. I will sing praise to your name, you Most High.  
I rejoice and exult in Thee, I praise Thy Name, O Most High.**
- 3 Sepse armiqtë e mi tërhiqen, bien dhe vdesin para teje.  
When my enemies turn back, They stumble and perish in your presence.  
In mine enemies turning backward, they stumble and perish from Thy face.**



- 4** Ti në fakt ke përkrahur ndershmërinë time dhe çështjen time; je ulur mbi fronin si një gjyqtar i drejtë.  
For you have maintained my right and my cause. You sit on the throne judging righteously.  
For Thou hast done my judgment and my right. Thou hast sat on a throne, A judge of righteousness.
- 5** Ke qortuar kombet, ke shkatërruar të pabesin, ke fshirë emrat e tyre për gjithnjë.  
You have rebuked the nations. You have destroyed the wicked. You have blotted out their name forever and ever.  
Thou hast rebuked nations, Thou hast destroyed the wicked, Their name Thou hast blotted out to the age and for ever.
- 6** Armiku është zhdukur, i kapur nga një pikëllim i përjetshëm! Dhe qyteteve që ti ke shkatërruar i është zhdukur edhe kujtimi.  
The enemy is overtaken by endless ruin. The very memory of the cities which you have overthrown has perished.  
O thou Enemy, Finished have been destructions for ever, As to cities thou hast plucked up, Perished hath their memorial with them.
- 7** Por Zoti mbetet përjetë; ai ka vendosur fronin e tij për të gjykuar.  
But Yahweh reigns forever. He has prepared his throne for judgment.  
And Jehovah to the age abideth, He is preparing for judgment His throne.
- 8** Ai do ta gjykojë botën me drejtësi, do t'i gjykojë popujt me paanësi.  
He will judge the world in righteousness. He will administer judgment to the peoples in uprightness.  
And He judgeth the world in righteousness, He judgeth the peoples in uprightness.
- 9** Zoti do të jetë strehim i papushtueshëm për të shtypurin, një strehim i papushtueshëm në kohë ngushtice.  
Yahweh will also be a high tower for the oppressed; A high tower in times of trouble.  
And Jehovah is a tower for the bruised, A tower for times of adversity.
- 10** Dhe ata që e njohin emrin tënd do të kenë besim te ti, sepse ti, o Zot, nuk i braktis ata që të kërkojnë.  
Those who know your name will put their trust in you, For you, Yahweh, have not forsaken those who seek you.  
They trust in Thee who do know Thy name, For Thou hast not forsaken Those seeking Thee, O Jehovah.
- 11** Këndojini lavde Zotit që banon në Sion; u njoftoni popujve veprat e tij.  
Sing praises to Yahweh, who dwells in Zion, And declare among the people what he has done.  
Sing ye praise to Jehovah, inhabiting Zion, Declare ye among the peoples His acts,

- 12** Sepse ai që kërkon arësyen e gjakut i mban mënd ata; ai nuk e harron britmën e të pikëlluarve.  
For he who avenges blood remembers them. He doesn't forget the cry of the afflicted.  
For He who is seeking for blood Them hath remembered, He hath not forgotten the cry of the afflicted.
- 13** Ki mëshirë për mua, o Zot, ti që më ke rilartuar nga portat e vdekjes, shiko pikëllimin që më shkaktojnë ata që më urrejnë,  
Have mercy on me, Yahweh. See my affliction by those who hate me, And lift me up from the gates of death;  
Favour me, O Jehovah, See mine affliction by those hating me, Thou who liftest me up from the gates of death,
- 14** me qëllim që unë të kem mundësi të tregoj të gjitha lavdet e tua dhe në portat e bijës së Sionit të mund të kremtoj për çlirimin tënd.  
That I may show forth all your praise. In the gates of the daughter of Zion I will rejoice in your salvation.  
So that I recount all Thy praise, In the gates of the daughter of Zion. I rejoice on Thy salvation.
- 15** Kombet janë zhytur në gropën që kishin hapur; këmba e tyre është kapur në rrjetën që kishin fshehur.  
The nations have sunk down in the pit that they made; In the net which they hid, their own foot is taken.  
Sunk have nations in a pit they made, In a net that they hid hath their foot been captured.
- 16** Zoti u bë i njohur me anë të gjykimit që ka dhënë; i pabesi u kap në lakun e veprës së duarve të tij. (Interlud. Sela)  
Yahweh has made himself known. He has executed judgment. The wicked is snared by the work of his own hands. Meditation. Selah.  
Jehovah hath been known, Judgment He hath done, By a work of his hands Hath the wicked been snared. Meditation. Selah.
- 17** Të pabesët do të zbresin në Sheol; po, të gjitha kombet që harrojnë Perëndinë.  
The wicked shall be turned back to Sheol, Even all the nations that forget God.  
The wicked do turn back to Sheol, All nations forgetting God.
- 18** Sepse nevojtarit nuk do të harrohet përjetë; shpresa e të shtypurve nuk do të zhduket përjetë.  
For the needy shall not always be forgotten, Nor the hope of the poor perish forever.  
For not for ever is the needy forgotten, The hope of the humble lost to the age.
- 19** Çohu, o Zot, mos lejo që vdekatarit të ketë epërsi; kombet të gjykohen para teje.  
Arise, Yahweh! Don't let man prevail. Let the nations be judged in your sight.  
Rise, O Jehovah, let not man be strong, Let nations be judged before Thy face.

- 20 O Zot, kallu frikën; bëj që kombet të pranojnë se janë vetëm vdekatarë. (Sela)**  
**Put them in fear, Yahweh. Let the nations know that they are only men. Selah. Psalm 10**  
**Appoint, O Jehovah, a director to them, Let nations know they [are] men! Selah.**
- 1 O Zot, pse qëndron larg? Pse fshihesh në kohë fatkeqësish?**  
**Why do you stand far off, Yahweh? Why do you hide yourself in times of trouble?**  
**Why, Jehovah, dost Thou stand at a distance? Thou dost hide in times of adversity,**
- 2 I pabesi me kryelartësinë e tij ndjek me dhunë të mjerin; ata do të kapen nga vetë kurthet që ata kanë kurdisur,**  
**In arrogance, the wicked hunt down the weak; They are caught in the schemes that they devise.**  
**Through the pride of the wicked, Is the poor inflamed, They are caught in devices that they devised.**
- 3 sepse i pabesi mburret me dëshirat e shpirtit të tij, bekon grabitqarin dhe përbuz Zotin.**  
**For the wicked boasts of his heart`s cravings, He blesses the greedy, and condemns Yahweh.**  
**Because the wicked hath boasted Of the desire of his soul, And a dishonest gainer he hath blessed, He hath despised Jehovah.**
- 4 I pabesi, me arrogancën e fytyrës së tij, nuk e kërkon Zotin; tërë mendimet e tij janë: "Perëndia nuk ekziston";**  
**The wicked, in the pride of his face, Has no room in his thoughts for God.**  
**The wicked according to the height of his face, inquireth not. `God is not!` [are] all his devices.**
- 5 Rrugët e tij lulëzojnë në çdo kohë; gjykimet e tua për të janë shumë të larta, larg kuptimit të tyre nga ana e tij; ai përqesh gjithë armiqtë e tij.**  
**His ways are prosperous at all times; He is haughty, and your laws are far from his sight: As for all his adversaries, he sneers at them.**  
**Pain do his ways at all times, On high [are] Thy judgments before him, All his adversaries -- he puffeth at them.**
- 6 Ai thotë në zemër të tij: "Mua askush nuk më tund dot kurrë; nuk do të më ndodhë kurrë ndonjë e keqe";**  
**He says in his heart, "I shall not be shaken; For generations I shall have no trouble." He hath said in his heart, `I am not moved,` To generation and generation not in evil.**
- 7 Goja e tij është plot mallkime, hile dhe mashtrime; nën gjuhën e tij ka ligësi dhe**  
**His mouth is full of cursing, deceit, and oppression. Under his tongue is mischief and iniquity.**  
**Of oaths his mouth is full, And deceits, and fraud: Under his tongue [is] perverseness and iniquity,**

- 8 Ai rri në pritë në fshatra, vret të pafajshmin në vende të fshehta; sytë e tij përgjojnë fatkeqin.**  
**He lies in wait near the villages. From ambushes, he murders the innocent. His eyes are secretly set against the helpless.**  
**He doth sit in an ambush of the villages, In secret places he doth slay the innocent. His eyes for the afflicted watch secretly,**
- 9 Ai rri në pritë në vende të fshehta si luani në strofkën e tij; rri në pritë për të kapur të mjerin; ai e rrëmben të mjerin duke e tërhequr në rrjetën e tij.**  
**He lurks in secret as a lion in his ambush. He lies in wait to catch the helpless. He catches the helpless, when he draws him in his net.**  
**He lieth in wait in a secret place, as a lion in a covert. He lieth in wait to catch the poor, He catcheth the poor, drawing him into his net.**
- 10 Ai rri i strukur dhe i mbledhur, dhe fatzinjtë mposhten para forcës së tij.**  
**The helpless are crushed, they collapse, They fall under his strength.**  
**He is bruised -- he boweth down, Fallen by his mighty ones hath the afflicted.**
- 11 Ai thotë në zemër të tij: "Perëndia harron, fsheh fytyrën e tij, nuk do ta shohë kurrë";**  
**He says in his heart, "God has forgotten. He hides his face. He will never see it."**  
**He said in his heart, `God hath forgotten, He hath hid His face, He hath never seen.`**
- 12 Çohu, o Zot; o Perëndi, ngre dorën tënde; mos i harro të mjerët.**  
**Arise, Yahweh! God, lift up your hand! Don` t forget the helpless.**  
**Arise, O Jehovah! O God, lift up Thy hand! Forget not the humble.**
- 13 Pse i pabesi përçmon Perëndinë? Ai thotë në zemër të tij: "Ti nuk do t'i kërkosh llogari";**  
**Why does the wicked condemn God, And say in his heart, "God won` t call me into account?"**  
**Wherefore hath the wicked despised God? He hath said in his heart, `It is not required.`**
- 14 Por ti e ke parë, sepse ti vëren me kujdes ligësinë dhe pikëllimin, për ta larë më pas me dorën tënde; fatkeqi i ka shpresat te ti; ti je ai që ndihmon jetimin.**  
**But you do see trouble and grief; You consider it to take it into your hand. You help the victim and the fatherless.**  
**Thou hast seen, For Thou perverseness and anger beholdest; By giving into Thy hand, On Thee doth the afflicted leave [it], Of the fatherless Thou hast been an helper.**
- 15 Thyeja krahun të pabesit dhe të ligut; në rast se ti do të kërkosh ligësinë e tij, nuk do ta gjesh më.**  
**Break the arm of the wicked. As for the evil man, seek out his wickedness until you find none.**  
**Break the arm of the wicked and the evil, Seek out his wickedness, find none;**

**16** Zoti është mbret përjetë; kombet janë zhdukur nga toka e tij.

**Yahweh is King forever and ever! The nations will perish out of his land.**

**Jehovah [is] king to the age, and for ever, The nations have perished out of His land!**

**17** O Zot, ti dëgjon dëshirën e njerëzve të përlulur; ti e fortëson zemrën e tyre, veshët e tu janë të vëmendshëm,

**Yahweh, you have heard the desire of the humble. You will prepare their heart. You will cause your ear to hear,**

**The desire of the humble Thou hast heard, O Jehovah. Thou preparest their heart; Thou causest Thine ear to attend,**

**18** për t'i dhënë të drejtë jetimit dhe të pikëlluarit, me qëllim që njeriu i krijuar nga dheu të mos kallë më tmerr.

**To judge the fatherless and the oppressed, That man who is of the earth may terrify no more. Psalm 11 For the Chief Musician. By David.**

**To judge the fatherless and bruised: He addeth no more to oppress -- man of the earth!**

**1** Unë gjej strehë te Zoti; si mund t'i thoni shpirtit tim: "Ik në malin tënd, si një zog i vogël"?

**In Yahweh do I take refuge. How can you say to my soul, "Flee as a bird to your mountain!"**

**To the Overseer. -- By David. In Jehovah I trusted, how say ye to my soul, `They moved [to] Thy mountain for the bird?**

**2** Sepse ja, të pabesët nderin harkun e tyre, rregullojnë shigjetat mbi kordhëz, për t'i gjuajtur në errësirë kundër atyre që kanë të drejtë nga zemra.

**For, behold, the wicked bend their bows. They set their arrows on the strings, That they may shoot in darkness at the upright in heart.**

**For lo, the wicked tread a bow, They have prepared their arrow on the string, To shoot in darkness at the upright in heart.**

**3** Kur themelet janë shkatërruar, çfarë mund të bëjë i drejti?

**If the foundations are destroyed, What can the righteous do?**

**When the foundations are destroyed, The righteous -- what hath he done?**

**4** Zoti është në tempullin e tij të shenjtë; Zoti ka fronin e tij në qiejtë; sytë e tij shohin, qepallat e tij vëzhgojnë bijtë e njerëzve,

**Yahweh is in his holy temple. Yahweh is on his throne in heaven. His eyes observe. His eyes examine the children of men.**

**`Jehovah [is] in his holy temple: Jehovah -- in the heavens [is] His throne. His eyes see -- His eyelids try the sons of men.**

**5** Zoti vë në provë të drejtin, por shpirti i tij urren të pabesin dhe atë që do dhunën.

**Yahweh examines the righteous, But the wicked and him who loves violence his soul hates.**

**Jehovah the righteous doth try. And the wicked and the lover of violence, Hath His soul hated,**

- 6 Ai do të bëjë që të bien mbi të pabesët leqe, zjarr, sqfukur dhe erëra zhuritëse; kjo do të jetë pjesa nga kupa e tyre.**  
**On the wicked he will rain blazing coals; Fire, sulfur, and scorching wind shall be the portion of their cup.**  
**He poureth on the wicked snares, fire, and brimstone, And a horrible wind [is] the portion of their cup.**
- 7 Sepse Zoti është i drejtë; ai e do drejtësinë; njerëzit e drejtë do të sodisin fytyrën e tij.**  
**For Yahweh is righteous. He loves righteousness. The upright shall see his face.**  
**Psalm 12 For the Chief Musician; upon an eight-stringed lyre. A Psalm of David.**  
**For righteous [is] Jehovah, Righteousness He hath loved, The upright doth His countenance see!**
- 1 Na shpëto, o Zot, sepse njerëz të devotshëm ka më pak, dhe ata që thonë të vërtetën janë zhdukur në mes të bijve të njerëzve.**  
**Help, Yahweh; for the godly man ceases. For the faithful fail from among the children of men.**  
**To the Overseer, on the octave. -- A Psalm of David. Save, Jehovah, for the saintly hath failed, For the steadfast have ceased From the sons of men:**
- 2 Secili gënjen të afërmin e tij dhe flet me buzë lajkatore dhe me zemër të zhdyzuar.**  
**Everyone lies to his neighbor. With flattering lips, and with a double heart, do they Vanity they speak each with his neighbour, Lip of flattery! With heart and heart they speak.**
- 3 Zoti i preftë të gjitha buzët lajkatore dhe gjuhën që flet me krenari,**  
**May Yahweh cut off all flattering lips, And the tongue that boasts, Jehovah doth cut off all lips of flattery, A tongue speaking great things,**
- 4 të atyre që thonë: "Me gjuhën tonë do të sundojmë; buzët tona na përkasin neve; kush është zot mbi ne?"**  
**Who have said, "With our tongue will we prevail. Our lips are our own. Who is lord over us?"**  
**Who said, "By our tongue we do mightily: Our lips [are] our own; who [is] lord over us?"**
- 5 "Për shkak të shtypjes së të mjerëve dhe të britmës së nevojtarëve, tani do të çohem", thotë Zoti, "dhe do t'i shpëtoj nga ata që u zënë pusi".**  
**"Because of the oppression of the weak and because of the groaning of the needy, I will now arise," says Yahweh; "I will set him in safety from those who malign him."**  
**Because of the spoiling of the poor, Because of the groaning of the needy, Now do I arise, saith Jehovah, I set in safety [him who] doth breathe for it.**
- 6 Fjalët e Zotit janë fjalë të pastra, si argjend i rafinuar në një furrë prej dheu, i pastruar shtatë herë.**  
**The words of Yahweh are flawless words, As silver refined in a clay furnace, purified seven times.**  
**Sayings of Jehovah [are] pure sayings; Silver tried in a furnace of earth refined sevenfold.**

- 7** Ti, o Zot, do t'i mbrosh dhe do t'i ruash, duke filluar nga ky brez përjetë.  
 You will keep them, Yahweh, You will preserve them from this generation forever.  
 Thou, O Jehovah, dost preserve them, Thou keepest us from this generation to the age.
- 8** Të pabesët sillen pa u ndëshkuar kudo, kur midis bijve të njerëzve lavdërohet e keqja.  
 The wicked walk on every side, When what is vile is exalted among the sons of men.  
**Psalm 13 For the Chief Musician. A Psalm by David.**  
 Around the wicked walk continually, According as vileness is exalted by sons of men!
- 1** Deri kur do të më harrosh, o Zot? Vallë kështu do të jetë përjetë? Deri kur do të më fshehësh fytyrën tënde?  
 How long, Yahweh? Will you forget me forever? How long will you hide your face from me?
- To the Overseer. -- A Psalm of David. Till when, O Jehovah, Dost Thou forget me? -- for ever? Till when dost Thou hide Thy face from me?
- 2** Deri kur do të marr vendime në shpirtin tim dhe do të kem pikëllim në zemrën time tërë ditën? Deri kur do të ngrihet armiku im mbi mua?  
 How long shall I take counsel in my soul, Having sorrow in my heart every day? How long shall my enemy triumph over me?  
 Till when do I set counsels in my soul? Sorrow inn my heart daily? Till when is mine enemy exalted over me?
- 3** Shiko me vëmendje dhe përgjigjmu, o Zot, Perëndia im, ndriço sytë e mi, që të mos më zërë gjumi në gjumin e vdekjes,  
 Behold, and answer me, Yahweh, my God. Give light to my eyes, lest I sleep in death; Look attentively; Answer me, O Jehovah, my God, Enlighten mine eyes, lest I sleep in death,
- 4** dhe armiku im të mos thotë: "E munda", dhe armiqtë e mi të mos gëzohen kur unë lëkundem.  
 Lest my enemy say, "I have prevailed against him;" Lest my adversaries rejoice when I fall.  
 Lest mine enemy say, `I overcame him,` Mine adversaries joy when I am moved.
- 5** Por unë kam besim në mirësinë tënde dhe zemra ime do të ngazëllojë në çlirimin tënd;  
 But I trust in your lovingkindness. My heart rejoices in your salvation.  
 And I, in Thy kindness I have trusted, Rejoice doth my heart in Thy salvation.
- 6** unë do t'i këndoj Zotit, sepse ai më ka trajtuar me shumë shpirtmadhësi.  
 I will sing to Yahweh, Because he has been good to me. **Psalm 14 For the Chief Musician. By David.**  
 I do sing to Jehovah, For He hath conferred benefits upon me!

- 1** I pamendi ka thënë në zemër të tij: "Nuk ka Perëndi". Janë të korruptuar, bëjnë gjëra të neveritshme; nuk ka asnjë që të bëjë të mirën.

The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, they have done abominable works. There is none who does good.

To the Overseer. -- By David. A fool hath said in his heart, `God is not;` They have done corruptly, They have done abominable actions, There is not a doer of good.

- 2** Zoti shikon nga qielli bijtë e njerëzve për të parë në se ndonjeri prej tyre ka arsye dhe kërkon Perëndinë.

Yahweh looked down from heaven on the children of men, To see if there were any who did understand, Who did seek after God.

Jehovah from the heavens Hath looked on the sons of men, To see if there is a wise one -- seeking God.

- 3** Të gjithë kanë devijuar, janë korruptuar; asnjëri nuk bën të mirën, as edhe një.

They have all gone aside; they have together become corrupt. There is none who does good, no, not one.

The whole have turned aside, Together they have been filthy: There is not a doer of good, not even one.

- 4** Nuk kanë fare arsye të gjithë ata që kryejnë paudhësi, që hanë popullin tim si të hanin bukë dhe nuk kërkojnë ndihmën e Zotit?

Have all the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread, And don't call on Yahweh?

Have all working iniquity not known? Those consuming my people have eaten bread, Jehovah they have not called.

- 5** Atje do t'i zërë një frikë e madhe, sepse Perëndia është me njerëzit e drejtë.

There were they in great fear, For God is in the generation of the righteous.

There they have feared a fear, For God [is] in the generation of the righteous.

- 6** Ju kërkoni të prishni planet e të mjerit, sepse Zoti është streha e tij.

You put to shame the counsel of the poor, Because Yahweh is his refuge.

The counsel of the poor ye cause to stink, Because Jehovah [is] his refuge.

- 7** Oh! Le të vijë, pra, nga Sioni shpëtimi i Izraelit! Kur Zoti do ta kthejë popullin e tij nga robëria, Jakobi do të ngazëllojë, Izraeli do të gëzohet.

Oh that the salvation of Israel would come out of Zion! When Yahweh restores the fortunes of his people, Then Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad. Psalm 15 A Psalm by David.

`Who doth give from Zion the salvation of Israel? When Jehovah doth turn back [To] a captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!

- 1** O Zot, kush do të banojë në çadrën tënde? Kush do të banojë në malin tënd të shenjtë? Yahweh, who shall dwell in your sanctuary? Who shall live on your holy hill?

A Psalm of David. Jehovah, who doth sojourn in Thy tent? Who doth dwell in Thy holy hill?



- 2** Ai që ecën me ndershmëri dhe bën atë që është e drejtë dhe thotë të vërtetën që ka në zemër,  
He who walks blamelessly, does what is right, And speaks truth in his heart;  
He who is walking uprightly, And working righteousness, And speaking truth in his heart.
- 3** që nuk shan me gjuhën e tij, nuk i bën asnjë të keqe shokut të tij, dhe nuk shpif të afërmin e tij.  
He who doesn't slander with his tongue, Nor does evil to his friend, Nor casts slurs against his fellow man;  
He hath not slandered by his tongue, He hath not done to his friend evil; And reproach he hath not lifted up Against his neighbour.
- 4** Në sytë e tij përçmohet njeriu pa vlerë, por ai ndërton ata që kanë frikë nga Zoti; edhe sikur të jetë betuar në dëm të tij, ai nuk tërhiqet;  
In whose eyes a vile man is despised, But who honors those who fear Yahweh; He who keeps an oath even when it hurts, and doesn't change;  
Despised in his eyes [is] a rejected one, And those fearing Jehovah he doth honour. He hath sworn to suffer evil, and changeth not;
- 5** nuk i jep paratë e tij me kamatë dhe nuk pranon dhurata kundër të pafajshmit. Ai që bën këto gjëra nuk do të hiqet kurrë.  
He who doesn't lend out his money for usury, Nor take a bribe against the innocent. He who does these things shall never be shaken. Psalm 16 A Poem by David.  
His silver he hath not given in usury, And a bribe against the innocent Hath not taken; Whoso is doing these is not moved to the age!
- 1** Më mbro, o Perëndi, sepse unë po kërkoj strehë te ti.  
Preserve me, God, for in you do I take refuge.  
A Secret Treasure of David. Preserve me, O God, for I did trust in Thee.
- 2** I thashë Zotit: "Ti je Zoti im; nuk kam asnjë të mirë veç teje";  
My soul, you have said to Yahweh, "You are my Lord. Apart from you I have no good thing."  
Thou hast said to Jehovah, "My Lord Thou [art];" My good [is] not for thine own sake;
- 3** Gjithë dashuria ime është vendosur te njerëzit e shenjtë dhe të nderuar që janë mbi tokë.  
As for the saints who are in the earth, They are the excellent ones in whom is all my delight.  
For the holy ones who [are] in the land, And the honourable, all my delight [is] in them.
- 4** Dhembjet e atyre që turren pas perëndive të tjera do të shumëzohen; unë nuk do t'i derdh libacionet e tyre të gjakut dhe nuk do të shqiptoj me buzët e mia emrat e tyre.  
Their sorrows shall be multiplied who give gifts to another god. Their drink-offerings of blood I will not offer, Nor take their names on my lips.  
Multiplied are their griefs, [Who] have hastened backward; I pour not out their libations of blood, Nor do I take up their names on my lips.

**5** Zoti është pjesa ime nga trashëgimia dhe kupa ime; ti, o Zot, ruaje fort atë që më ka rënë në short.

**Yahweh assigned my portion and my cup. You made my lot secure.**

**Jehovah [is] the portion of my share, and of my cup, Thou -- Thou dost uphold my lot.**

**6** Mua fati më ka rënë në vende të këndshme; po, një trashëgimi e bukur më ka rënë.

**The lines have fallen to me in pleasant places. Yes, I have a good inheritance.**

**Lines have fallen to me in pleasant places, Yea, a beauteous inheritance [is] for me.**

**7** Unë do të bekoj Zotin që më këshillon; zemra ime më mëson edhe natën.

**I will bless Yahweh, who has given me counsel. Yes, my heart instructs me in the night seasons.**

**I bless Jehovah who hath counselled me; Also [in] the nights my reins instruct me.**

**8** Unë e kam vënë vazhdimisht Zotin përpara syve të mi; duke qenë se ai rri në të djathtën time, unë nuk do të hiqem kurrë nga vendi.

**I have set Yahweh always before me. Because he is at my right hand, I shall not be moved.**

**I did place Jehovah before me continually, Because -- at my right hand I am not moved.**

**9** Prandaj zemra ime gëzohet dhe shpirti im ngazëllon për lavdinë e trashëgimisë sime; edhe mishi im do të qëndrojë tërë besim dhe në siguri,

**Therefore my heart is glad, and my tongue rejoices. My body shall also dwell in safety.**

**Therefore hath my heart been glad, And my honour doth rejoice, Also my flesh dwelleth confidently:**

**10** sepse ti nuk do ta lësh shpirtin tim në Sheol dhe nuk do të lejosh që i Shenjti yt të shohë korruptimin.

**For you will not leave my soul in Sheol, Neither will you allow your holy one to see corruption.**

**For Thou dost not leave my soul to Sheol, Nor givest thy saintly one to see corruption.**

**11** Ti do të më tregosh shtegun e jetës; ka shumë gëzim në praninë tënde; në të djathtën tënde ka kënaqësi në përjetësi.

**You will show me the path of life. In your presence is fullness of joy. In your right hand there are pleasures forevermore. Psalm 17 A Prayer by David.**

**Thou causest me to know the path of life; Fulness of joys [is] with Thy presence, Pleasant things by Thy right hand for ever!**

**1** O Zot, dëgjo një çështje të drejtë, dëgjo me vëmendej britmën time, dëgjo lutjen time, që nuk vjen nga buzë mashtruese.

**Hear, Yahweh, my righteous plea; Give ear to my prayer, that doesn't go out of deceitful lips.**

**A Prayer of David. Hear, O Jehovah, righteousness, attend my cry, Give ear [to] my prayer, without lips of deceit.**

- 2** Ardhtë mbrojtja ime nga prania jote; sytë e tu pafshin atë që është e drejtë.  
 Let my sentence come forth from your presence; Let your eyes look on equity.  
 From before thee my judgment doth go out; Thine eyes do see uprightly.
- 3** Ti e ke hetuar zemrën time, e ke vizituar natën; më ke vënë në provë dhe nuk ke gjetur asgjë; kam vendosur të mos mëkatoj me gojën time.  
 You have proved my heart; you have visited me in the night; You have tried me, and found nothing; I have resolved that my mouth shall not disobey.  
 Thou hast proved my heart, Thou hast inspected by night, Thou hast tried me, Thou findest nothing; My thoughts pass not over my mouth.
- 4** Përsa u përket veprave të njerëzve, për fjalën e buzëve të tua, jam ruajtur nga rrugët e njerëzve të furishëm.  
 As for the works of men, by the word of your lips I have kept myself from the ways of the violent.  
 As to doings of man, Through a word of Thy lips I have observed The paths of a destroyer;
- 5** Hapat e mia kanë qëndruar të sigurt në shtigjet e tua dhe këmbët e mia nuk janë  
 My steps have held fast to your paths, My feet have not slipped.  
 To uphold my goings in Thy paths, My steps have not slidden.
- 6** Unë të drejtohem ty, o Perëndi, sepse ti m'i plotëson, zgjat veshët e tu ndaj meje, dëgjo fjalët e mia.  
 I have called on you, for you will answer me, God: Turn your ear to me. Hear my speech.  
 I -- I called Thee, for Thou dost answer me, O God, incline Thine ear to me, hear my speech.
- 7** Tregomë mirësinë tënde të mrekullueshme, ti, që me të djathtë tënde i shpëton nga kundërshtarët e tyre ata që gjejnë strehë pranë teje.  
 Show your marvelous lovingkindness, You who save those who take refuge by your right hand from their enemies.  
 Separate wonderfully Thy kindness, O Saviour of the confiding, By Thy right hand, from withstanders.
- 8** Më ruaj si beben e syrit; më mbulo, nën hijen e krahëve të tu,  
 Keep me as the apple of your eye; Hide me under the shadow of your wings,  
 Keep me as the apple, the daughter of the eye; In shadow of Thy wings thou dost hide me.
- 9** nga të pabesët që më shtypin dhe nga armiqtë për vdekje që më rrethojnë.  
 From the wicked who oppress me, My deadly enemies, who compass me about.  
 From the face of the wicked who spoiled me. Mine enemies in soul go round against me.
- 10** Zemrat e tyre janë fortësuar, goja e tyre flet me arrogancë.  
 They close up their callous hearts. With their mouth they speak proudly.  
 Their fat they have closed up, Their mouths have spoken with pride:

- 11** Tani në kanë rrethuar, ndjekin hapat tona; na ngulin sytë e tyre për të na rrëzuar.  
They have now surrounded us in our steps. They set their eyes to cast us down to the earth.  
`Our steps now have compassed [him];` Their eyes they set to turn aside in the land.
- 12** Armiku im i përngjan një luani që digjet nga dëshira që të shqyejë, dhe të një luani të vogël që rri në pritë në vënde të fshehta.  
He is like a lion that is greedy of his prey, As it were a young lion lurking in secret places.  
His likeness as a lion desirous to tear, As a young lion dwelling in secret places.
- 13** Çohu, o Zot, përballoje, rrëzoje; çliro shpirtin tim nga i pabesi me shpatën tënde.  
Arise, Yahweh, Confront him, cast him down. Deliver my soul from the wicked by your sword;  
Arise, O Jehovah, go before his face, Cause him to bend. Deliver my soul from the wicked, Thy sword,
- 14** O Zot, më çliro me dorën tënde nga njerëzit, nga njerëzit e kësaj bote që bën pjesë në këtë jetë, dhe barkun e të cilëve ti e mbush me thesaret e tua të fshehta; bijtë e tyre ngopen dhe u lënë fëmijëve të tyre ato që mbetet nga pasuritë e tyre.  
From men by your hand, Yahweh, From men of the world, whose portion is in this life, Whose belly you fill with your treasure: They are satisfied with children, Leave the rest of their substance to their babes.  
From men, Thy hand, O Jehovah, From men of the world, their portion [is] in life, And [with] Thy hidden things Thou fillest their belly, They are satisfied [with] sons; And have left their abundance to their sucklings.
- 15** Sa për mua, për hir të drejtësisë do të shoh fytyrën tënde; do të ngopem nga prania jote kur të zgjohem.  
As for me, I shall see your face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with seeing your form. Psalm 18 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh, who spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul. He said,  
I -- in righteousness, I see Thy face; I am satisfied, in awaking, [with] Thy form!
- 1** "Të dua, o Zot, forca ime.  
I love you, Yahweh, my strength.  
To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David, who hath spoken to Jehovah the words of this song in the day Jehovah delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul, and he saith: -- I love Thee, O Jehovah, my strength.
- 2** Zoti është kështjella ime, fortësa ime dhe çliuesi im, Perëndia im, shkëmbi im ku gjej strehë, mburoja ime, fuqia e shpëtimit tim, streha ime e i lartë.  
Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer; My God, my rock, in whom I will take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower.  
Jehovah [is] my rock, and my bulwark, And my deliverer, My God [is] my rock, I trust in Him: My shield, and a horn of my salvation, My high tower.

**3 Unë i kërkoj ndihmë Zotit, që është i denjë për t'u lëvduar, dhe kështu shpëtoj nga armiqtë e mi.**

**I will call on Yahweh, who is worthy to be praised; So shall I be saved from my enemies.  
The `Praised One` I call Jehovah, And from my enemies I am saved.**

**4 Dhembje vdekjeje më kishin pushtuar dhe përrenj njerëzish të kobshëm më kishin tmerruar.**

**The cords of death surrounded me. The floods of ungodliness made me afraid.  
Compassed me have cords of death, And streams of the worthless make me afraid.**

**5 Ankthet e Sheolit më kishin rrethuar dhe leqet e vdekjes më rrinin përpara.**

**The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.  
Cords of Sheol have surrounded me, Before me have been snares of death.**

**6 Në ankthin tim kërkova Zotin dhe i klitha Perëndisë tim; ai e dëgjoi zërin tim nga tempulli i tij dhe zëri im arriti para tij, në veshët e tij.**

**In my distress I called on Yahweh, And cried to my God. He heard my voice out of his temple,  
My cry before him came into his ears.**

**In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I cry. He heareth from His temple my voice,  
And My cry before Him cometh into His ears.**

**7 Atëherë dheu u trondit dhe u drodh; edhe themelet e maleve luajtën dhe ranë, sepse ai ishte zemëruar shumë.**

**Then the earth shook and trembled. The foundations also of the mountains quaked and were shaken,  
Because he was angry.**

**And shake and tremble doth the earth, And foundations of hills are troubled, And they shake -- because He hath wrath.**

**8 Një tym i dilte nga flegrat e tij dhe një zjarr shkatërrimtar dilte nga goja e tij; nga ai shpërthenin thëngjij.**

**There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured; Coals were kindled by it.**

**Gone up hath smoke by His nostrils, And fire from His mouth consumeth, Coals have been kindled by it.**

**9 Ai i uli qiejtë dhe zbriti me një mjegull të dendur poshtë këmbëve të tij;**

**He bowed the heavens also, and came down. Thick darkness was under his feet.**

**And He inclineth the heavens, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.**

**10 i kishte hipur një kerubini dhe fluturonte; fluturonte shpejt mbi krahët e erës.**

**He rode on a cherub, and flew. Yes, he soared on the wings of the wind.**

**And He rideth on a cherub, and doth fly, And He flieth on wings of wind.**

- 11 Me terrin ai kishte bërë velin e tij dhe si shatorre rreth vetes kishte vënë errësirën e ujërave dhe retë e dendura të qiellit.**  
**He made darkness his hiding-place, his pavilion around him, Darkness of waters, thick clouds of the skies.**  
**He maketh darkness His secret place, Round about Him His tabernacle, Darkness of waters, thick clouds of the skies.**
- 12 Nga shkëlqimi që e paraprinte dilnin re të dendura, brësher dhe thëngjij.**  
**At the brightness before him his thick clouds passed, Hailstones and coals of fire.**  
**From the brightness over-against Him His thick clouds have passed on, Hail and coals of fire.**
- 13 Zoti gjëmoi në qiejtë dhe Shumë i Larti bëri që të dëgjohet zëri i tij me breshër dhe me thëngjij.**  
**Yahweh also thundered in the sky, The Most High uttered his voice, Hailstones and coals of fire.**  
**And thunder in the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice, Hail and coals of fire.**
- 14 Hodhi shigjetat e tij dhe i shpërndau armiqtë; lëshoi një numër të madh rrufesh dhe i bëri të ikin me vrap.**  
**He sent out his arrows, and scattered them; Yes, lightnings manifold, and routed them.**  
**And He sendeth His arrows and scattereth them, And much lightning, and crusheth them.**
- 15 Në qortimin tënd, o Zot, në shfryrjen e erës nga flegrat e tua, shtretërit e lumenjve u dukën dhe themelet e botës u zbuluan.**  
**Then the channels of waters appeared, The foundations of the world were laid bare, At your rebuke, Yahweh, At the blast of the breath of your nostrils.**  
**And seen are the streams of waters, And revealed are foundations of the earth. From Thy rebuke, O Jehovah, From the breath of the spirit of Thine anger.**
- 16 Ai nga lart shtriu dorën, më mori dhe më nxori jashtë ujërave të shumta.**  
**He sent from on high. He took me. He drew me out of many waters.**  
**He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.**
- 17 Më çliroi nga armiku im i fuqishëm dhe nga ata që më urrenin, sepse ishin më të fortë se unë.**  
**He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.**  
**He delivereth me from my strong enemy, And from those hating me, For they have been stronger than I.**
- 18 Ata u vërsulën kundër meje ditën e fatkeqësisë sime, por Zoti mbajti anën time,**  
**They came on me in the day of my calamity, But Yahweh was my support.**  
**They go before me in a day of my calamity And Jehovah is for a support to me.**

- 19 dhe më nxori jashtë, larg; më çliroi sepse më do.  
He brought me forth also into a large place. He delivered me, because he delighted in  
And He bringeth me forth to a large place, He draweth me out, because He delighted in  
me.**
- 20 Zoti më ka shpërblyer sipas drejtësisë sime dhe më ka dhënë sipas pastërtisë së duarve të  
mia,  
Yahweh has rewarded me according to my righteousness. According to the cleanness of  
my hands has he recompensed me.  
Jehovah doth recompense me According to my righteousness, According to the  
cleanness of my hands, He doth return to me.**
- 21 sepse kam ndjekur rrugët e Zotit dhe nuk jam larguar pabesisht nga Perëndia im,  
For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.  
For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.**
- 22 sepse kam mbajtur para meje tërë ligjet e tij dhe nuk u jam shmangur statuteve të tij.  
For all his ordinances were before me. I didn't put away his statutes from me.  
For all His judgments [are] before me, And His statutes I turn not from me.**
- 23 Kam qenë i ndershëm me të dhe i jam ruajtur paudhësisë.  
I was also blameless with him. I kept myself from my iniquity.  
And I am perfect with him, And I keep myself from mine iniquity.**
- 24 Sepse Zoti më ka dhënë sipas drejtësisë sime, sipas pastërtisë së duarve të mia përpara  
syve të tij.  
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to  
the cleanness of my hands in his eyesight.  
And Jehovah doth return to me, According to my righteousness, According to the  
cleanness of my hands, Over-against his eyes.**
- 25 Ti tregohesh i dhimbshëm ndaj njeriut besimtar dhe i drejtë me njeriun e drejtë.  
With the merciful you will show yourself merciful. With the perfect man, you will show  
yourself perfect.  
With the kind Thou showest Thyself kind, With a perfect man showest Thyself perfect.**
- 26 Ti tregohesh i pastër me atë që është i pastër dhe i dinak me të ligun,  
With the pure, you will show yourself pure. With the crooked you will show yourself  
shrewd.  
With the pure Thou showest Thyself pure, And with the perverse showest Thyself a  
wrestler,**
- 27 sepse ti je ai që shpëton njerëzit e pikëlluar dhe ul sytë që janë krenarë;  
For you will save the afflicted people, But the haughty eyes you will bring down.  
For Thou a poor people savest, And the eyes of the high causest to fall.**

- 28** ti je në fakt je ai që bën të shkëlqejë llambën time; o Zot, Perëndia im, ti ndriçon errësirën time,  
 For you will light my lamp. Yahweh, my God, will light up my darkness.  
 For Thou -- Thou lightest my lamp, Jehovah my God enlighteneth my darkness.
- 29** sepse me ty mund të sulmoj një aradhe dhe me Perëndinë tim mund të kërcej mbi një mur.  
 For by you, I advance through a troop. By my God, I leap over a wall.  
 For by Thee I run -- a troop! And by my God I leap a wall.
- 30** Rruga e Perëndisë është e përsosur; fjala e Zotit është pastruar me anë të zjarrit; ai është mburoja e të gjithë atyre që gjejnë strehë tek ai.  
 As for God, his way is perfect. The word of Yahweh is tried. He is a shield to all those who take refuge in him.  
 God! perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield [is] He to all those trusting in Him.
- 31** Në fakt kush është Perëndi përveç Zotit? Kush është kështjellë përveç Perëndisë tim?  
 For who is God, except Yahweh? Who is a rock, besides our God,  
 For who [is] God besides Jehovah? And who [is] a rock save our God?
- 32** Perëndia është ai që më rrethon me forcë dhe që e bën jetën time të përsosur.  
 The God who arms me with strength, and makes my way perfect?  
 God! who is girding me [with] strength, And He maketh perfect my way.
- 33** Ai i bën këmbët e mia të ngjashme me ato të sutave dhe më bën të fortë në vendet e mia të larta;  
 He makes my feet like hinds` feet, And sets me on my high places.  
 Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand.
- 34** ai i mëson duart e mia për betejë, dhe me krahët e mi mund të nderë një hark prej bakri.  
 He teaches my hands to war; So that my arms bend a bow of bronze.  
 Teaching my hands for battle, And a bow of brass was brought down by my arms.
- 35** Ti më ke dhënë gjithashtu mburojën e shpëtimit tënd; dora jote e djathtë më ka mbajtur dhe mirësia jote më ka bërë të madh.  
 You have also given me the shield of your salvation. Your right hand sustains me. Your gentleness has made me great.  
 And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy right hand doth support me, And Thy lowliness maketh me great.
- 36** Ti ke zgjeruar hapat e mi nën veten time dhe këmbët e mia nuk janë penguar.  
 You have enlarged my steps under me, My feet have not slipped.  
 Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.
- 37** I kam ndjekur armiqtë e mi dhe i kam arritur, nuk jam kthyer prapa para se t'i shkatërroj.  
 I will pursue my enemies, and overtake them. Neither will I turn again until they are consumed.  
 I pursue mine enemies, and overtake them, And turn back not till they are consumed.



**38** I kam goditur vazhdimisht dhe ata nuk kanë mundur të ngrihen përsëri; ata kanë rënë nën këmbët e mia.

I will strike them through, so that they will not be able to rise. They shall fall under my feet.

I smite them, and they are not able to rise, They fall under my feet,

**39** Ti më ke dhënë forcë për betejën dhe ke bërë të përulen ata që ngriheshin kundër meje; For you have girded me with strength to the battle. You have subdued under me those who rose up against me.

And Thou girdest me [with] strength for battle, Causest my withstanders to bow under me.

**40** ti ke bërë të kthejnë kurrizin armiqtë e mi, dhe unë kam shkatërruar ata që më urrenin. You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.

As to mine enemies -- Thou hast given to me the neck, As to those hating me -- I cut them off.

**41** Ata klithën, por nuk pati njeri që t'i shpëtonte; ata i klithën Zotit, por ai nuk u dha They cried, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them. They cry, and there is no saviour, On Jehovah, and He doth not answer them.

**42** I kam shkelur deri sa i bëra si pluhuri para erës; i kam fshirë si balta e rrugëve. Then I beat them small as the dust before the wind. I cast them out as the mire of the streets.

And I beat them as dust before wind, As mire of the streets I empty them out.

**43** Ti më ke çliruar nga grindjet e popullit; ti më ke bërë udhëheqës të kombeve; një popull që nuk e njihja më ka shërbyer.

You have delivered me from the strivings of the people. You have made me the head of the nations. A people whom I have not known shall serve me.

Thou dost deliver me From the strivings of the people, Thou placest me for a head of nations, A people I have not known do serve me.

**44** Me të dëgjuar emrin tim, ata më dëgjuan dhe m'u bindën; të huajt m'u nënshtuan. As soon as they hear of me they shall obey me. The foreigners shall submit themselves to me.

At the hearing of the ear they hearken to me, Sons of a stranger feign obedience to me,

**45** Të huajt u ligështuan dhe dolën duke u dridhur nga fortesat e tyre. The foreigners shall fade away, And shall come trembling out of their close places. Sons of a stranger fade away, And are slain out of their close places.

**46** Rroftë Zoti, qoftë e bekuar Kështjella ime dhe lëvduar qoftë Perëndia i shpëtimit tim! Yahweh lives; and blessed be my rock. Exalted be the God of my salvation, Jehovah liveth -- and blessed [is] my rock, And exalted is the God of my salvation.

- 47** Ai është Perëndia që hakmerret për mua dhe që më nënshtron popujt;  
 Even the God who executes vengeance for me, And subdues peoples under me.  
 God -- who is giving vengeance to me, And He subdueth peoples under me,
- 48** ai më çliron nga armiqtë e mi. Ti më larton mbi ata që ngrihen kundër meje dhe më çliron nga njeriu që përdor dhunën.  
 He rescues me from my enemies. Yes, you lift me up above those who rise up against me. You deliver me from the violent man.  
 My deliverer from mine enemies, Above my withstanders Thou raisest me, From a man of violence dost deliver me.
- 49** Prandaj, o Zot, unë do ta kremtoj midis kombeve emrin tënd me këngë.  
 Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, And will sing praises to your name.  
 Therefore I confess Thee among nations, O Jehovah, And to Thy name I sing praise,
- 50** Çlirime të mëdha ai i jep mbretit të tij dhe tregohet dashamirës me Davidin, të vajosurin e tij, dhe me fisin e tij përjetë;
- He gives great deliverance to his king, And shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore. Psalm 19 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
 Magnifying the salvation of His king, And doing kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!
- 1** Qiejtë tregojnë lavdinë e Perëndisë dhe kupa qiellore shpall veprën e duarve të tij.  
 The heavens declare the glory of God. The expanse shows his handiwork.  
 To the Overseer. -- A Psalm of David. The heavens [are] recounting the honour of God, And the work of His hands The expanse [is] declaring.
- 2** Një ditë i flet ditës tjetër dhe një natë ia tregon tjetrës.  
 Day after day they pour forth speech, And night after night they display knowledge.  
 Day to day uttereth speech, And night to night sheweth knowledge.
- 3** Nuk kanë gojë, as fjalë; zëri i tyre nuk dëgjohet;  
 There is no speech nor language, Where their voice is not heard.  
 There is no speech, and there are no words. Their voice hath not been heard.
- 4** por harmonia e tyre përhapet mbi gjithë dheun dhe mesazhi i tyre arrin deri në skajin e botës; në qiejtë Perëndia ka vënë një çadër për diellin;  
 Their voice has gone out through all the earth, Their words to the end of the world. In them he has set a tent for the sun,  
 Into all the earth hath their line gone forth, And to the end of the world their sayings, For the sun He placed a tent in them,

- 5 dhe ai është si një dhëndër që del nga dhoma e tij e martesës; ngazëllon si një trim që përshkon rrugën e tij.**  
**Which is as a bridegroom coming out of his chamber, Like a strong man rejoicing to run his course.**  
**And he, as a bridegroom, goeth out from his covering, He rejoiceth as a mighty one To run the path.**
- 6 Ai del nga një skaj i qiejve dhe rrotullimi e tij arrin deri në skajin tjetër; asgjë nuk mund t'i fshihet nxehtësisë së tij.**  
**His going forth is from the end of the heavens, His circuit to the ends of it; There is nothing hid from the heat of it.**  
**From the end of the heavens [is] his going out, And his revolution [is] unto their ends, And nothing is hid from his heat.**
- 7 Ligji i Zotit është i përsosur, ai e përtërin shpirtin; dëshmia e Zotit është e vërtetë dhe e bën të ditur njeriun e thjeshtë.**  
**The law of Yahweh is perfect, restoring the soul. The testimony of Yahweh is sure, making wise the simple.**  
**The law of Jehovah [is] perfect, refreshing the soul, The testimonies of Jehovah [are] steadfast, Making wise the simple,**
- 8 Porositë e Zotit janë të drejta dhe e gëzojnë zemrën; urdhërimet e Zotit janë te pastra dhe ndriçojnë sytë.**  
**The precepts of Yahweh are right, rejoicing the heart. The commandment of Yahweh is pure, enlightening the eyes.**  
**The precepts of Jehovah [are] upright, Rejoicing the heart, The command of Jehovah [is] pure, enlightening the eyes,**
- 9 Frika e Zotit është e pastër, mbetet përjetë; gjykimet e Zotit janë të vërteta, të gjitha janë të drejta;**  
**The fear of Yahweh is clean, enduring forever. The ordinances of Yahweh are true, and righteous altogether.**  
**The fear of Jehovah [is] clean, standing to the age, The judgments of Jehovah [are] true, They have been righteous -- together.**
- 10 janë më të dëshirueshme se ari, po, më tepër se shumë ari i kulluar; janë më të ëmbla se mjalti, nga ai që del nga hojet.**  
**More to be desired are they than gold, yes, than much fine gold; Sweeter also than honey and the extract of the honeycomb.**  
**They are more desirable than gold, Yea, than much fine gold; and sweeter than honey, Even liquid honey of the comb.**
- 11 Edhe shërbëtori yt mëson prej tyre; ke një shpërblim të madh duke i parë.**  
**Moreover by them is your servant warned. In keeping them there is great reward.**  
**Also -- Thy servant is warned by them, `In keeping them [is] a great reward.`**

- 12 Kush i njeh gabimet e tij? Pastromë nga ato që nuk i shoh.  
Who can discern his errors? Forgive me from hidden errors.  
Errors! who doth understand? From hidden ones declare me innocent,**
- 13 Përveç kësaj ruaje shërbëtorin tënd nga mëkatet e vullnetit, dhe bëj që ato të mos më sundojnë mua; atëherë unë do të jem i ndershëm dhe i pastër nga shkelje të mëdha.  
Keep back your servant also from presumptuous sins. Let them not have dominion over me. Then I will be upright, I will be blameless and innocent of great transgression.  
Also -- from presumptuous ones keep back Thy servant, Let them not rule over me, Then am I perfect, And declared innocent of much transgression,**
- 14 U miratofshin para teje fjalët e gojës sime dhe përsiatjet e zemrës sime, o Zot, kështjella ime dhe shpëtimtari im.  
Let the words of my mouth and the meditation of my heart Be acceptable in your sight, Yahweh, my rock, and my redeemer. Psalm 20 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
Let the sayings of my mouth, And the meditation of my heart, Be for a pleasing thing before Thee, O Jehovah, my rock, and my redeemer!**
- 1 Zoti të dhënte përgjigje ditën e fatkeqësisë; emri i Perëndisë të Jakobit të mbroftë me siguri lart.  
May Yahweh answer you in the day of trouble. May the name of the God of Jacob set you up on high,  
To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah doth answer thee, In a day of adversity, The name of the God of Jacob doth set thee on high,**
- 2 Të dërgoftë ndihmë nga shenjtërorja dhe të dhëntë përkrahje nga Sioni;  
Send you help from the sanctuary, Grant you support from Zion,  
He doth send thy help from the sanctuary, And from Zion doth support thee,**
- 3 Mos i harroftë të gjitha ofertat e tua dhe pranofte olokaustin tënd. (Sela)  
Remember all your offerings, And accept your burnt-sacrifice. Selah.  
He doth remember all thy presents, And thy burnt-offering doth reduce to ashes. Selah.**
- 4 Të dhëntë atë që zemra jote dëshëron dhe plotësoftë të gjitha planet e tua.  
May He grant you your heart's desire, And fulfill all your counsel.  
He doth give to thee according to thy heart, And all thy counsel doth fulfil.**
- 5 Ne do të këndojmë tërë gaz në çlirimin tënd dhe do të lartojmë flamuret tona në emër të Perëndisë tonë. Zoti i plotësoftë të gjitha kërkesat e tua.  
We will triumph in your salvation. In the name of our God we will set up our banners: Yahweh fulfill all your petitions.  
We sing of thy salvation, And in the name of our God set up a banner. Jehovah doth fulfill all thy requests.**

- 6 Tani e di që Zoti shpëton të vajosurin e tij; do t'i përgjigjet nga qielli i tij i shenjtë me forcën shpëtimtare të dorës së tij të djathtë.**  
**Now I know that Yahweh saves his anointed. He will answer him from his holy heaven, With the saving strength of his right hand.**  
**Now I have known That Jehovah hath saved His anointed, He answereth him from His holy heavens, With the saving might of His right hand.**
- 7 Disa kanë besim te qerret dhe të tjerë te kuajt, por ne do të kujtojmë emrin e Zotit, Perëndisë tonë.**  
**Some trust in chariots, and some in horses, But we trust the name of Yahweh our God. Some of chariots, and some of horses, And we of the name of Jehovah our God Make mention.**
- 8 Ata u përkulën dhe ranë; por ne u ngritëm përsëri dhe mbahemi në këmbë.**  
**They are bowed down and fallen, But we rise up, and stand upright.**  
**They -- they have bowed and have fallen, And we have risen and station ourselves upright.**
- 9 Shpëtomë, o Zot; mbreti le të na përgjigjet ditën në të cilën do të këlthasim.**  
**Save, Yahweh; Let the King answer us when we call! Psalm 21 For the Chief Musician. A Psalm by David.**  
**O Jehovah, save the king, He doth answer us in the day we call!**
- 1 O Zot, mbreti do të gëzohet me forcën tënde dhe do të ngazëllojë për shpëtimin tënd!**  
**The king rejoices in your strength, Yahweh! How greatly he rejoices in your salvation! To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah, in Thy strength is the king joyful, In Thy salvation how greatly he rejoiceth.**
- 2 Ti ia plotësove dëshirën e zemrës së tij dhe nuk hodhe poshtë kërkesën e buzëve të tij. (Sela)**  
**You have given him his heart`s desire, And have not withheld the request of his lips. Selah.**  
**The desire of his heart Thou gavest to him, And the request of his lips Thou hast not withheld. Selah.**
- 3 Sepse ti i dole para me bekime begatie, i vure mbi kokë një kurorë prej ari shumë të kulluar.**  
**For you meet him with the blessings of goodness; You set a crown of fine gold on his head.**  
**For Thou putttest before him blessings of goodness, Thou setttest on his head a crown of fine gold.**
- 4 Ai të kishte kërkuar jetë dhe ti i dhe ditë të gjata në përjetësi.**  
**He asked life of you, you gave it to him, Even length of days forever and ever.**  
**Life he hath asked from Thee, Thou hast given to him -- length of days, Age-during -- and for ever.**

- 5 E madhe është lavdia e tij për shpëtimin tënd; ti i dhe madhështi dhe lavdi,  
His glory is great in your salvation. You lay honor and majesty on him.  
Great [is] his honour in Thy salvation, Honour and majesty Thou placest on him.**
- 6 sepse ti e bën shumë të bekuar përjetë, e mbush me gëzim në praninë tënde.  
For you make him most blessed forever. You make him glad with joy in your presence.  
For Thou makest him blessings for ever, Thou dost cause him to rejoice with joy, By Thy countenance.**
- 7 Duke qenë se mbreti ka besim te Zoti dhe në mirësinë e Shumë të Lartit, ai nuk do të hiqet kurrë.  
For the king trusts in Yahweh. Through the lovingkindness of the Most High, he shall not be moved.  
For the king is trusting in Jehovah, And in the kindness of the Most High He is not moved.**
- 8 Dora jote do të arrijë tërë armiqtë e tu, dora jote e djathtë do të veprojë kundër atyre që të urrejnë.  
Your hand will find out all of your enemies. Your right hand will find out those who hate you.  
Thy hand cometh to all Thine enemies, Thy right hand doth find Thy haters.**
- 9 Ti do t'i bësh si një furrë të zjarrtë kur do të dukesh i zemëruar; në zemërimin e tij Zoti do t'i hedhë në humnerë dhe zjarri do t'i përpijë.  
You will make them as a fiery furnace in the time of your anger. Yahweh will swallow them up in his wrath. The fire shall devour them.  
Thou makest them as a furnace of fire, At the time of Thy presence. Jehovah in His anger doth swallow them, And fire doth devour them.**
- 10 Ti do të zhdukësh frytin e tyre nga toka dhe pasardhësit e tyre midis bijve të njerëzve,  
You will destroy their descendants from the earth, Their posterity from among the children of men.  
Their fruit from earth Thou destroyest, And their seed from the sons of men.**
- 11 sepse kanë kurdisur të keqen kundër teje dhe kanë përgatitur plane të këqija, por nuk do t'ia dalin.  
For they intended evil against you. They plotted evil against you which cannot succeed.  
For they stretched out against Thee evil, They devised a wicked device, they prevail not,**
- 12 Sepse ti do të bësh që ata të kthejnë kurrizin dhe do të drejtosh shigjetat e harkut tënd kundër fytyrës së tyre.  
For you will make them turn their back, When you aim drawn bows at their face.  
For Thou makest them a butt, When Thy strings Thou preparest against their faces.**
- 13 Çohu, o Zot, me forcën tënde; ne do të këndojmë dhe do të kremtojmë lëvdimet e fuqisë sate.  
Be exalted, Yahweh, in your strength, So we will sing and praise your power. Psalm 22 For the Chief Musician; set to "The Doe of the Morning." A Psalm by David.  
Be Thou exalted, O Jehovah in, Thy strength, We sing and we praise Thy might!**

- 1 Perëndia im, Perëndia im, pse më ke braktisur? Pse më rri kaq larg dhe nuk vjen të më çlirosh, duke dëgjuar fjalët e ofshamës sime?**  
**My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from helping me, and from the words of my groaning?**  
**To the Overseer, on `The Hind of the Morning.` -- A Psalm of David. My God, my God, why hast Thou forsaken me? Far from my salvation, The words of my roaring?**
- 2 O Perëndia im, unë bërtas ditën, por ti nuk përgjigjesh, edhe natën unë nuk rri në heshtje. My God, I cry in the daytime, but you don't answer; In the night season, and am not silent.**
- My God, I call by day, and Thou answerest not, And by night, and there is no silence to me.**
- 3 Megjithatë ti je i Shenjti, që banon në lëvdimet e Izraelit. But you are holy, You who inhabit the praises of Israel. And Thou [art] holy, Sitting -- the Praise of Israel.**
- 4 Etërit tonë kanë pasur besim te ti; kanë pasur besim te ti dhe ti i ke çliruar. Our fathers trusted in you. They trusted, and you delivered them. In Thee did our fathers trust -- they trusted, And Thou dost deliver them.**
- 5 Të klithën ty dhe u çliruan; patën besim te ti dhe nuk u zhgënjyen. They cried to you, and were delivered. They trusted in you, and were not put to shame. Unto Thee they cried, and were delivered, In Thee they trusted, and were not ashamed.**
- 6 Por unë jam një krimb dhe jo një njeri; turpi i njerëzve dhe përçmimi i popullit. But I am a worm, and no man; A reproach of men, and despised by the people. And I [am] a worm, and no man, A reproach of man, and despised of the people.**
- 7 Tërë ata që më shohin më përqeshin, zgjatin buzën dhe tundin kokën, All those who see me mock me. They insult me with their lips. They shake their heads, saying, All beholding me do mock at me, They make free with the lip -- shake the head, duke thënë: "Ai i ka besuar Zotit; le ta çlirojë, pra, ta ndihmojë, mbasi e do" "He trusts in Yahweh; Let him deliver him; Let him rescue him, since he delights in him."**
- `Roll unto Jehovah, He doth deliver him, He doth deliver him, for he delighted in him.`**
- 9 Me siguri ti je ai që më nxori nga barku i nënes; bëre që të kem besim te ti qysh nga koha kur pushoja mbi sisët e nënes sime. But you brought me out of the womb. You made me trust at my mother's breasts. For thou [art] He bringing me forth from the womb, Causing me to trust, On the breasts of my mother.**
- 10 Unë u braktisa te ti qysh nga lindja ime; ti je Perëndia im qysh nga barku i nënes sime. I was thrown on you from my mother's womb. You are my God since my mother bore me. On Thee I have been cast from the womb, From the belly of my mother Thou [art] my God.**

- 11** Mos u largo nga unë, sepse ankthi është i afërt, dhe nuk ka asnjë që të më ndihmojë.  
Don't be far from me, for trouble is near. For there is none to help.  
Be not far from me, For adversity is near, for there is no helper.
- 12** Dema të mëdhenj më kanë rrethuar, dema të fuqishëm të Bashanit më rrinë përqark;  
Many bulls have surrounded me. Strong bulls of Bashan have encircled me.  
Many bulls have surrounded me, Mighty ones of Bashan have compassed me,
- 13** ata hapin gojën e tyre kundër meje, si një luan grabitqar që vrumbullit.  
They open their mouths wide against me, Lions tearing prey and roaring.  
They have opened against me their mouth, A lion tearing and roaring.
- 14** Më derdhin si ujë dhe tërë kockat e mia janë të ndrydhura; zemra ime është si dylli që shkrihet në mes të zorrëve të mia.  
I am poured out like water. All my bones are out of joint. My heart is like wax; It is melted within me.  
As waters I have been poured out, And separated themselves have all my bones, My heart hath been like wax, It is melted in the midst of my bowels.
- 15** Forca ime është tharë si një enë balte dhe gjuha ime është ngjitur te qiellza; ti më ke vënë në pluhurin e vdekjes.  
My strength is dried up like a potsherd. My tongue sticks to the roof of my mouth. You have brought me into the dust of death.  
Dried up as an earthen vessel is my power, And my tongue is cleaving to my jaws.
- 16** Sepse qentë më kanë rrethuar, një grup keqbërësish më rri rrotull; më kanë shpuar duart dhe këmbët.  
For dogs have surrounded me. A company of evil-doers have enclosed me. They pierced my hands and my feet.  
And to the dust of death thou appointest me, For surrounded me have dogs, A company of evil doers have compassed me, Piercing my hands and my feet.
- 17** Unë mund t'i numëroj gjithë kockat e mia; ato më shikojnë dhe më këqyrin.  
I can count all of my bones. They look and stare at me.  
I count all my bones -- they look expectingly, They look upon me,
- 18** Ndajnë midis tyre rrobat e mia dhe hedhin në short tunikën time.  
They divide my garments among them. They cast lots for my clothing.  
They apportion my garments to themselves, And for my clothing they cause a lot to fall.
- 19** Por ti, o Zot, mos u largo; ti që je forca ime, nxito të më ndihmosh.  
But don't be far off, Yahweh. You are my help: hurry to help me.  
And Thou, O Jehovah, be not far off, O my strength, to help me haste.
- 20** Çliroje jetën time nga shpata, jetën time të vetme nga këmba e qenit.  
Deliver my soul from the sword, My precious life from the power of the dog.  
Deliver from the sword my soul, From the paw of a dog mine only one.



- 21 Shpëtomë nga gryka e luanit dhe nga brirët e buajve. Ti m'u përgjigje.**  
**Save me from the lion`s mouth; Yes, from the horns of the wild oxen you have answered me.**  
**Save me from the mouth of a lion: -- And -- from the horns of the high places Thou hast answered me!**
- 22 Unë do t'u njoftoj emrin tënd vëllezërve të mi, do të të lëvdoj në mes të kuvendit.**  
**I will declare your name to my brothers. In the midst of the assembly, will I praise you.**  
**I declare Thy name to my brethren, In the midst of the assembly I praise Thee.**
- 23 Ju që keni frikë nga Zoti, lëvdojeni; dhe ju të gjithë, pasardhës të Jakobit, përlëvdojeni; dhe ju të gjithë, o fis i Izraelit, kini frikë nga ai.**  
**You who fear Yahweh, praise him! All you descendants of Jacob, glorify him! Stand in awe of him, all you descendants of Israel!**  
**Ye who fear Jehovah, praise ye Him, All the seed of Jacob, honour ye Him, And be afraid of Him, all ye seed of Israel.**
- 24 Sepse ai nuk ka përçmuar as nuk ka hedhur poshtë vuajtjen e të pikëlluarit, dhe nuk i ka fshehur fytyrën e tij; por kur i ka klithur atij, ai e ka kënaqur.**  
**For he has not despised nor abhorred the affliction of the afflicted, Neither has he hid his face from him; But when he cried to him, he heard.**  
**For He hath not despised, nor abominated, The affliction of the afflicted, Nor hath He hidden His face from him, And in his crying unto Him He heareth.**
- 25 Shkaku i lëvdimit tim në kuvendin e madh je ti; unë do t'i plotësoj zotimet e mia në prani të të gjithë atyre që kanë frikë nga ti.**  
**Of you comes my praise in the great assembly. I will pay my vows before those who fear him.**  
**Of Thee my praise [is] in the great assembly. My vows I complete before His fearers.**
- 26 Nevojtarët do të hanë dhe do të ngopen; ata që kërkojnë Zotin do ta lëvdojnë; zemra juaj do të jetojë përjetë.**  
**The humble shall eat and be satisfied. They shall praise Yahweh who seek after him. Let your hearts live forever.**  
**The humble do eat and are satisfied, Praise Jehovah do those seeking Him, Your heart doth live for ever.**
- 27 Të gjitha skajet e tokës do ta mbajnë mend Zotin dhe do të kthehen tek ai; dhe të gjitha familjet e kombeve do të adhurojnë përpara teje.**  
**All the ends of the earth shall remember and turn to Yahweh. All the relatives of the nations shall worship before you.**  
**Remember and return unto Jehovah, Do all ends of the earth, And before Thee bow themselves, Do all families of the nations,**
- 28 Sepse Zotit i përket mbretëria dhe ai sundon mbi kombet.**  
**For the kingdom is Yahweh`s. He is the ruler over the nations.**  
**For to Jehovah [is] the kingdom, And He is ruling among nations.**

- 29 Gjithë të pasurit e dheut do të hanë dhe do të të adhurojnë; të gjithë ata që zbresin në pluhur dhe që nuk arrijnë të mbahen gjallë do të përkulen para teje.**  
**All the rich ones of the earth shall eat and worship. All those who go down to the dust shall bow before him, Even he who can't keep his soul alive.**  
**And the fat ones of earth have eaten, And they bow themselves, Before Him bow do all going down to dust, And he [who] hath not revived his soul.**
- 30 Pasardhësit do t'i shërbejnë; do t'i flitet për Zotin brezit të ardhshëm.**  
**Posterity shall serve him. Future generations shall be told about the Lord.**  
**A seed doth serve Him, It is declared of the Lord to the generation.**
- 31 Ata do të vijnë dhe do t'i shpallin drejtësinë e tij një populli që nuk ka lindur akoma, dhe që ai vetë e ka krijuar.**  
**They shall come and shall declare his righteousness to a people that shall be born, For he has done it. Psalm 23 A Psalm by David.**  
**They come and declare His righteousness, To a people that is borne, that He hath made!**
- 1 Zoti është bariu im, asgjë nuk do të më mungojë.**  
**Yahweh is my shepherd: I shall lack nothing.**  
**A Psalm of David. Jehovah [is] my shepherd, I do not lack,**
- 2 Ai më çon në kullota me bar të njomë, më drejton pranë ujërave që të çlodhin.**  
**He makes me to lie down in green pastures. He leads me beside still waters.**  
**In pastures of tender grass He causeth me to lie down, By quiet waters He doth lead me.**
- 3 Ai ma përtërin shpirtin, më çon nëpër shtigjet e drejtësisë, nga dashuria që ka për emrin e tij.**  
**He restores my soul. He guides me in the paths of righteousness for his name`s sake.**  
**My soul He refresheth, He leadeth me in paths of righteousness, For His name`s sake,**
- 4 Edhe sikur të ecja në luginën e hijes së vdekjes, nuk do të kisha frikë nga asnjë e keqe, sepse ti je me mua; shkopi yt dhe thupra jote janë ato që më japin zemër.**  
**Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me. Your rod and your staff, they comfort me.**  
**Also -- when I walk in a valley of death-shade, I fear no evil, for Thou [art] with me, Thy rod and Thy staff -- they comfort me.**
- 5 Ti shtron para meje tryezën në prani të armiqve të mi; ti vajos kokën time me vaj; kupa ime po derdhet.**  
**You prepare a table before me in the presence of my enemies. You have anointed my head with oil. My cup runs over.**  
**Thou arranges before me a table, Over-against my adversaries, Thou hast anointed with oil my head, My cup is full!**

- 6 Me siguri pasuri dhe mirësi do të më shoqërojnë në gjithë ditët e jetës ime; dhe unë do të banoj në shtëpinë e Zotit ditë të gjata.**  
**Surely goodness and lovingkindness shall follow me all the days of my life, And I shall dwell in Yahweh`s house forever. Psalm 24 A Psalm by David.**  
**Only -- goodness and kindness pursue me, All the days of my life, And my dwelling [is] in the house of Jehovah, For a length of days!**
- 1 Zotit i përket toka dhe të gjitha gjërat që janë mbi të, bota dhe banorët e saj.**  
**The earth is Yahweh`s, with its fullness; The world, and those who dwell therein.**  
**A Psalm of David. To Jehovah [is] the earth and its fulness, The world and the inhabitants in it.**
- 2 Sepse ai e ka themeluar mbi detet dhe e ka vendosur mbi lumenjtë.**  
**For he has founded it on the seas, And established it on the floods.**  
**For He on the seas hath founded it, And on the floods He doth establish it.**
- 3 Kush do t'i ngjitet malit të Zotit? Kush do të qëndrojë në vendin e tij të shenjtë?**  
**Who may ascend to Yahweh`s hill? Who may stand in his holy place?**  
**Who goeth up into the hill of Jehovah? And who riseth up in His holy place?**
- 4 Njeriu i pafajshëm nga duart dhe i pastër nga zemra, që nuk e ngre shpirtin për t'u dukur dhe nuk betohet në mënyrë të rreme.**  
**He who has clean hands and a pure heart; Who has not lifted up his soul to falsehood, And has not sworn deceitfully.**  
**The clean of hands, and pure of heart, Who hath not lifted up to vanity his soul, Nor hath sworn to deceit.**
- 5 Ai do të marrë bekimet e Zotit dhe drejtësinë nga Perëndia e shpëtimit të tij.**  
**He shall receive a blessing from Yahweh, Righteousness from the God of his salvation.**  
**He beareth away a blessing from Jehovah, Righteousness from the God of his salvation.**
- 6 I tillë është brezi i atyre që e kërkojnë, që kërkojnë fytyrën tënde, o Perëndi e Jakobit.**  
**(Sela)**  
**This is the generation of those who seek Him, Who seek your face -- even Jacob. Selah.**  
**This [is] a generation of those seeking Him. Seeking Thy face, O Jacob! Selah.**
- 7 O ju porta, çoni kokat tuaja; dhe ju, porta të përjetshme, hapuni krejt dhe Mbreti i lavdisë do të hyjë.**  
**Lift up your heads, you gates; Be lifted up, you everlasting doors: The King of glory will come in.**  
**Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!**
- 8 Kush është ky Mbret i lavdisë? Është Zoti i fortë dhe i fuqishëm, Zoti i fortë në betejë.**  
**Who is the King of glory? Yahweh strong and mighty, Yahweh mighty in battle.**  
**Who [is] this -- `the king of glory?` Jehovah -- strong and mighty, Jehovah, the mighty in battle.**

- 9 O porta, çoni kokat tuaja; hapuni krejt, o porta të përjetshme, dhe Mbreti i lavdisë do të hyjë.**  
**Lift up your heads, you gates; Yes, lift them up, you everlasting doors: The King of glory will come in.**  
**Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!**
- 10 Kush është ky Mbret i lavdisë? Është Zoti i ushtrive; ai është Mbreti i lavdisë. (Sela)**  
**Who is this King of glory? Yahweh of Hosts, He is the King of glory. Selah. Psalm 25**  
**By David.**  
**Who [is] He -- this `king of glory?` Jehovah of hosts -- He [is] the king of glory! Selah.**
- 1 Te ti, o Zot, e lartoj shpirtin tim.**  
**To you, Yahweh, do I lift up my soul.**  
**By David. Unto Thee, O Jehovah, my soul I lift up.**
- 2 O Perëndia im, kam besim te ti; bëj që të mos mbetem i zhgënjyer dhe që armiqtë e mi të mos triumfojnë mbi mua.**  
**My God, in you have I trusted, Let me not be put to shame. Don't let my enemies triumph over me.**  
**My God, in Thee I have trusted, Let me not be ashamed, Let not mine enemies exult over me.**
- 3 Po, bëj që asnjë nga ata që kanë besim te ti të mos zhgënjehet; u turpëroshin ata që sillen pabesisht pa shkak.**  
**Yes, no one who waits for you shall be put to shame. They shall be put to shame who deal treacherously without cause.**  
**Also let none waiting on Thee be ashamed, Let the treacherous dealers without cause be ashamed.**
- 4 O Zot, më trego rrugët e tua, më mëso shtigjet e tua.**  
**Show me your ways, Yahweh. Teach me your paths.**  
**Thy ways, O Jehovah, cause me to know, Thy paths teach Thou me.**
- 5 Më udhëhiq në të vërtetën tënde dhe më mëso, sepse ti je Perëndia i shpëtimit tim; unë shpresoj shumë te ti gjatë gjithë ditës.**  
**Guide me in your truth, and teach me, For you are the God of my salvation, I wait for you all day long.**  
**Cause me to tread in Thy truth, and teach me, For Thou [art] the God of my salvation, Near Thee I have waited all the day.**
- 6 Kujto, o Zot, mëshirën tënde dhe miresinë tënde, sepse janë të përhershme.**  
**Yahweh, remember your tender mercies and your lovingkindness, For they are from old times.**  
**Remember Thy mercies, O Jehovah, And Thy kindnesses, for from the age [are] they.**

- 7 Mos i kujto mëkatet e rinisë sime, as shkeljet e mia; por në dashamirësinë tënde më kujto, o Zot, për hir të mirësisë sate.**  
**Don`t remember the sins of my youth, nor my transgressions. Remember me according to your lovingkindness, For your goodness` sake, Yahweh.**  
**Sins of my youth, and my transgressions, Do not Thou remember. According to Thy kindness be mindful of me, For Thy goodness` sake, O Jehovah.**
- 8 Zoti është i mirë dhe i drejtë, prandaj ai do t'u mësojë rrugën mëkatarëve.**  
**Good and upright is Yahweh, Therefore he will instruct sinners in the way.**  
**Good and upright [is] Jehovah, Therefore He directeth sinners in the way.**
- 9 Ai do të udhëheqë njerëzit zemërbutë në drejtësi dhe do t'u mësojë të përlururve rrugën e tij.**  
**He will guide the humble in justice. He will teach the humble his way.**  
**He causeth the humble to tread in judgment, And teacheth the humble His way.**
- 10 Të gjitha rrugët e Zotit janë mirësi dhe vërtetësi për ata që respektojnë besëlidhjen e tij dhe porositë e tij.**  
**All the paths of Yahweh are lovingkindness and truth To such as keep his covenant and his testimonies.**  
**All the paths of Jehovah [are] kindness and truth, To those keeping His covenant, And His testimonies.**
- 11 Për hir të emrit tënd, o Zot, fale paudhësinë time, sepse ajo është e madhe.**  
**For your name`s sake, Yahweh, Pardon my iniquity, for it is great.**  
**For Thy name`s sake, O Jehovah, Thou hast pardoned mine iniquity, for it [is] great.**
- 12 Kush është njeriu që ka frikë nga Zoti? Ai do t'i tregojë rrugën që duhet të zgjedhë.**  
**What man is he who fears Yahweh? He shall instruct him in the way that he shall choose.**  
**Who [is] this -- the man fearing Jehovah? He directeth him in the way He doth choose.**
- 13 Ai do të jetojë në bollëk dhe pasardhësit e tij do të trashëgojnë tokën.**  
**His soul shall dwell at ease. His seed shall inherit the land.**  
**His soul in good doth remain, And his seed doth possess the land.**
- 14 Sekretet e Zotit u tregohet atyre që kanë frikë prej tij, dhe ai u bën të njohur atyre besëlidhjen e tij.**  
**The friendship of Yahweh is with those who fear him. He will show them his covenant.**  
**The secret of Jehovah [is] for those fearing Him, And His covenant -- to cause them to know.**
- 15 Sytë e mi drejtohen vazhdimisht te Zoti, sepse ai do të m'i nxjerrë këmbët nga rrjeta.**  
**My eyes are ever on Yahweh, For he will pluck my feet out of the net.**  
**Mine eyes [are] continually unto Jehovah, For He bringeth out from a net my feet.**
- 16 Kthehu nga unë dhe ki mëshirë për mua, sepse jam vetëm dhe i dëshpëruar.**  
**Turn to me, and have mercy on me, For I am desolate and afflicted.**  
**Turn Thou unto me, and favour me, For lonely and afflicted [am] I.**

- 17** Ankthet e zemrës sime janë shtuar; më çliro nga fatkeqësitë e mia.  
The troubles of my heart are enlarged. Oh bring me out of my distresses.  
The distresses of my heart have enlarged themselves, From my distresses bring me out.
- 18** Shiko pikëllimin tim dhe ankthin tim, dhe fali të gjitha mëkatet e mia.  
Consider my affliction and my travail. Forgive all my sins.  
See mine affliction and my misery, And bear with all my sins.
- 19** Këqyr armiqtë e mi, sepse janë të shumtë dhe më urrejnë me një urrejtje plot dhunë.  
Consider my enemies, for they are many. They hate me with cruel hatred.  
See my enemies, for they have been many, And with violent hatred they have hated me.
- 20** Ruaje jetën time dhe më çliro; bëj që të mos jem i pështjelluar, sepse unë po gjej strehë te ti.  
Oh keep my soul, and deliver me. Let me not be put to shame, for I take refuge in you.  
Keep my soul, and deliver me, Let me not be ashamed, for I trusted in Thee.
- 21** Pastërtia dhe ndershmëria më mbrofshin, sepse unë shpresoj te ti.  
Let integrity and uprightness preserve me, For I wait for you.  
Integrity and uprightness do keep me, For I have waited [on] Thee.
- 22** O Perëndi, liroje Izraelin nga të gjitha mundimet e tij.  
Redeem Israel, God, Out all of his troubles. Psalm 26 By David.  
Redeem Israel, O God, from all his distresses!
- 1** Siguromë drejtësi, o Zot, sepse kam ecur në ndershmërinë time dhe kam pasur besim te Zoti pa u lëkundur.  
Judge me, Yahweh, for I have walked in my integrity. I have trusted also in Yahweh without wavering.  
By David. Judge me, O Jehovah, for I in mine integrity have walked, And in Jehovah I have trusted, I slide not.
- 2** Më heto, o Zot, dhe më vër në provë; pastro me zjarr trurin dhe zemrën time.  
Examine me, Yahweh, and prove me. Try my heart and my mind.  
Try me, O Jehovah, and prove me, Purified [are] my reins and my heart.
- 3** Sepse mirësia jote më rri përpara syve dhe unë po eci në vërtetësinë tënde.  
For your lovingkindness is before my eyes. I have walked in your truth.  
For Thy kindness [is] before mine eyes, And I have walked habitually in Thy truth.
- 4** Nuk ulem me njerëz gënjeshtarë dhe nuk shoqërohem me njerëz hipokritë.  
I have not sat with deceitful men, Neither will I go in with hypocrites.  
I have not sat with vain men, And with dissemblers I enter not.
- 5** Unë urrej tubimin e njerëzve të këqij dhe nuk bashkohem me të pabesët.  
I hate the assembly of evil-doers, And will not sit with the wicked.  
I have hated the assembly of evil doers, And with the wicked I sit not.

- 6 Unë i laj duart e mia në çiltërsi dhe i shkoi rrotull altarit tënd, o Zot,  
I will wash my hands in innocence, So I will go about your altar, Yahweh;  
I wash in innocency my hands, And I compass Thine altar, O Jehovah.**
- 7 për të shpallur me zë të lartë lavdinë tënde dhe për të treguar tërë mrekullitë e tua.  
That I may make the voice of thanksgiving to be heard, And tell of all your wondrous works.  
To sound with a voice of confession, And to recount all Thy wonders.**
- 8 O Zot, unë e dua selinë e shtëpisë sate dhe vendin ku qëndron lavdia jote.  
Yahweh, I love the habitation of your house, The place where your glory dwells.  
Jehovah, I have loved the habitation of Thy house, And the place of the tabernacle of Thine honour.**
- 9 Mos e vër shpirtin tim bashkë me atë të mëkatarëve dhe mos më bashko me njerëzit gjakatarë,  
Don't gather my soul with sinners, Nor my life with bloodthirsty men;  
Do not gather with sinners my soul, And with men of blood my life,**
- 10 sepse ata kanë në duart e tyre plane të këqija dhe dora e tyre e djathtë është plot dhurata.  
In whose hands is wickedness, Their right hand is full of bribes.  
In whose hand [is] a wicked device, And their right hand [is] full of bribes.**
- 11 Por unë do të eci në ndershmërinë time; më shpengo dhe ki mëshirë për mua.  
But as for me, I will walk in my integrity. Redeem me, and be merciful to me.  
And I, in mine integrity I walk, Redeem me, and favour me.**
- 12 Këmba ime është e qëndrueshme në vënd të sheshtë. Në kuvende unë do të bekoj Zotin.  
My foot stands in an even place. In the congregations will I bless Yahweh. Psalm 27  
By David.  
My foot hath stood in uprightness, In assemblies I bless Jehovah!**
- 1 Zoti është drita ime dhe shpëtimi im; nga kush do të kem frikë? Zoti është kështjella e jetës sime; nga kush do të kem frikë?  
Yahweh is my light and my salvation. Whom shall I fear? Yahweh is the strength of my life. Of whom shall I be afraid?  
By David. Jehovah [is] my light and my salvation, Whom do I fear? Jehovah [is] the strength of my life, Of whom am I afraid?**
- 2 Kur njerëzit e këqij, armiqtë dhe kundërshtarët e mi më sulmuan për të ngrënë mishin tim, ata vetë u lëkundën dhe ranë.  
When evil-doers came at me to eat up my flesh, Even my adversaries and my foes, they stumbled and fell.  
When evil doers come near to me to eat my flesh, My adversaries and mine enemies to me, They have stumbled and fallen.**

- 3 Edhe sikur një ushtri të dilte kundër meje, zemra ime nuk do të kishte frikë; edhe sikur një luftë të pëlciste kundër meje, edhe atëherë do të kisha besim.**  
**Though a host should encamp against me, My heart shall not fear. Though war should rise against me, Even then I will be confident.**  
**Though a host doth encamp against me, My heart doth not fear, Though war riseth up against me, In this I [am] confident.**
- 4 Një gjë i kërkoja Zotit dhe atë kërkoj: të banoj në shtëpinë e Zotit tërë ditët e jetës sime, për të soditur bukurinë e Zotit dhe për të admiruar tempullin e tij.**  
**One thing have I asked of Yahweh, that will I seek after, That I may dwell in the house of Yahweh all the days of my life, To see the beauty of Yahweh, And to inquire in his temple.**  
**One [thing] I asked of Jehovah -- it I seek. My dwelling in the house of Jehovah, All the days of my life, To look on the pleasantness of Jehovah, And to inquire in His temple.**
- 5 Sepse ditën e fatkeqësisë ai do të më fshehë në çadrën e tij, do të më fshehë në një vend sekret të banesës së tij, do të më lartojë mbi një shkëmb.**  
**For in the day of trouble he will keep me secretly in his pavilion. In the covert of his tent will he hide me. He will lift me up on a rock.**  
**For He hideth me in a tabernacle in the day of evil, He hideth me in a secret place of His tent, On a rock he raiseth me up.**
- 6 Dhe tani koka ime do të ngrihet mbi armiqtë e mi që më rrethojnë, dhe do të ofroj në banesën e tij flijime me britma gëzimi; do të këndoj dhe do të kremtoj lëvdimet e Zotit.**  
**Now shall my head be lifted up above my enemies around me. I will offer sacrifices of joy in his tent. I will sing, yes, I will sing praises to Yahweh.**  
**And now, lifted up is my head, Above my enemies -- my surrounders, And I sacrifice in His tent sacrifices of shouting, I sing, yea, I sing praise to Jehovah.**
- 7 O Zot, dëgjo zërin tim, kur të këlthas ty; ki mëshirë për mua dhe përgjigjmu.**  
**Hear, Yahweh, when I cry with my voice. Have mercy also on me, and answer me.**  
**Hear, O Jehovah, my voice -- I call, And favour me, and answer me.**
- 8 Zemra ime më thotë nga ana jote: "Kërkoni fytyrën time"; Unë kërkoj fytyrën tënde, o Zot.**  
**When you said, "Seek my face," My heart said to you, "I will seek your face, Yahweh." To Thee said my heart `They sought my face, Thy face, O Jehovah, I seek.`**
- 9 Mos ma fshih fytyrën tënde, mos e hidh poshtë me zemërim shërbëtorin tënd; ti ke qenë ndihma ime; mos më lër dhe mos më braktis, o Përendi e shpëtimit tim.**  
**Don't hide your face from me. Don't put your servant away in anger. You have been my help. Don't abandon me, neither forsake me, God of my salvation.**  
**Hide not Thy face from me, Turn not aside in anger Thy servant, My help Thou hast been. Leave me not, nor forsake me, O God of my salvation.**
- 10 Edhe sikur babai im dhe nëna ime të më kishin braktisur, Zoti do të më pranonte.**  
**When my father and my mother forsake me, Then Yahweh will take me up.**  
**When my father and my mother Have forsaken me, then doth Jehovah gather me.**



**11 O Zot, më mëso rrugën tënde dhe më udhëhiq në një shteg të sheshtë, për shkak të armiqve të mi.**

**Teach me your way, Yahweh. Lead me in a straight path, because of my enemies. Shew me, O Jehovah, Thy way, And lead me in a path of uprightness, For the sake of my beholders.**

**12 Mos më braktis në dëshirat e armiqve të mi, sepse kanë dalë kundër meje dëshmitarë të rremë, njerëz që duan dhunën.**

**Don`t deliver me over to the desire of my adversaries, For false witnesses have risen up against me, Such as breathe out cruelty.**

**Give me not to the will of my adversaries, For risen against me have false witnesses, And they breathe out violence to me.**

**13 Oh, sikur të mos isha i sigurt të shoh mirësinë e Zotit në dheun e të gjallëve!**

**I am still confident of this: I will see the goodness of Yahweh in the land of the living.**

**I had not believed to look on the goodness of Jehovah In the land of the living!**

**14 Ki besim të madh te Zoti; ji i fortë, ki zemër; ki besim të madh te Zoti.**

**Wait for Yahweh. Be strong, and let your heart take courage. Yes, wait for Yahweh.**

**Psalm 28 By David.**

**Look unto Jehovah -- be strong, And He doth strengthen thy heart, Yea, look unto Jehovah!**

**1 Ty të këlthas, o Zot, o kështjella ime; mos rri në heshtje, sepse po të mos flasësh ti, unë bëhem njëlloj si ata që zbresin në gropë.**

**To you, Yahweh, I call. My rock, don`t be deaf to me; Lest, if you are silent to me, I would become like those who go down into the pit.**

**By David. Unto Thee, O Jehovah, I call, My rock, be not silent to me! Lest Thou be silent to me, And I have been compared With those going down to the pit.**

**2 Dëgjo zërin e lutjeve të mia kur të këlthas ty për ndihmë, kur ngre duart në drejtim të vendit tënd shumë të shenjtë.**

**Hear the voice of my petitions, when I cry to you, When I lift up my hands toward your Most Holy Place.**

**Hear the voice of my supplications, In my crying unto Thee, In my lifting up my hands toward thy holy oracle.**

**3 Mos më tërhiq bashkë me të pabesët dhe ata që kryejnë paudhësi, të cilët flasin për paqe me të afërmit e tyre, por kanë shpirtligësi në zemër.**

**Don`t draw me away with the wicked, With the workers of iniquity who speak peace with their neighbors, But mischief is in their hearts.**

**Draw me not with the wicked, And with workers of iniquity, Speaking peace with their neighbours, And evil in their heart.**

- 4** Jepu atyre sipas veprave që kanë kryer dhe sipas ligësisë së veprimeve të tyre; jepu atyre sipas veprës së duarve të tyre; jepu atyre hakun që meritojnë.  
Give them according to their work, and according to the wickedness of their doings. Give them according to the operation of their hands. Bring back on them what they deserve.  
Give to them according to their acting, And according to the evil of their doings. According to the work of their hands give to them. Return their deed to them.
- 5** Duke qenë se ata nuk i çmojnë veprat e Zotit dhe atë që duart e tij kanë bërë, ai do t'i mposhtë dhe nuk do t'i lërë të begatohen.  
Because they don't regard the works of Yahweh, Nor the operation of his hands, He will break them down and not build them up.  
For they attend not to the doing of Jehovah, And unto the work of His hands. He throweth them down, And doth not build them up.
- 6** I bekuar qoftë Zoti, sepse ka dëgjuar zërin e lutjeve të mia.  
Blessed be Yahweh, Because he has heard the voice of my petitions.  
Blessed [is] Jehovah, For He hath heard the voice of my supplications.
- 7** Zoti është forca ime dhe mburoja ime; zemra ime ka pasur besim tek ai dhe unë u ndihmova; prandaj zemra ime ngazëllen dhe unë do ta kremtoj këtë me këngën time.  
Yahweh is my strength and my shield. My heart has trusted in him, and I am helped. Therefore my heart greatly rejoices. With my song I will thank him.  
Jehovah [is] my strength, and my shield, In Him my heart trusted, and I have been helped. And my heart exulteth, And with my song I thank Him.
- 8** Zoti është forca e popullit të tij, dhe streha e shpëtimit për të vajosurin e tij.  
Yahweh is their strength. He is a stronghold of salvation to his anointed.  
Jehovah [is] strength to him, Yea, the strength of the salvation of His anointed [is] He.
- 9** Shpëto popullin tënd dhe beko trashëgiminë tënde; ushqeji dhe përkrahi përjetë.  
Save your people, and bless your inheritance. Be their shepherd also, and bear them up forever. Psalm 29 A Psalm by David.  
Save Thy people, and bless Thine inheritance, And feed them, and carry them to the age!
- 1** I jepni Zotit, o bij të të fuqishmëve, i jepni Zotit lavdi dhe forcë.  
Ascribe to Yahweh, you sons of the mighty, Ascribe to Yahweh glory and strength.  
A Psalm of David. Ascribe to Jehovah, ye sons of the mighty, Ascribe to Jehovah honour and strength.
- 2** I jepni Zotit lavdinë që i përket emrit të tij; adhuroni Zotin në shkëlqimin e shenjtërisë së tij.  
Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Worship Yahweh in holy array.  
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.

- 3 Zëri i Zotit është mbi ujërat; Perëndia i lavdisë gjëmon; Zoti është mbi ujërat e mëdha.  
The voice of Yahweh is on the waters. The God of glory thunders, even Yahweh on many waters.  
The voice of Jehovah [is] on the waters, The God of glory hath thundered, Jehovah [is] on many waters.**
- 4 Zëri i Zotit është i fuqishëm, zëri i Zotit është i madhërishëm.  
The voice of Yahweh is powerful. The voice of Yahweh is full of majesty.  
The voice of Jehovah [is] with power, The voice of Jehovah [is] with majesty,**
- 5 Zëri i Zotit thyen kedrat; po, Zoti thyen kedrat e Libanit;  
The voice of Yahweh breaks the cedars. Yes, Yahweh breaks in pieces the cedars of Lebanon.  
The voice of Jehovah [is] shivering cedars, Yea, Jehovah shivers the cedars of Lebanon.**
- 6 i bën të hidhen si një viç, Libanin dhe Sirionin, si një buall i ri.  
He makes them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild ox.  
And He causeth them to skip as a calf, Lebanon and Sirion as a son of Reems,**
- 7 Zëri i Zotit çan flakët e zjarrit.  
The voice of Yahweh strikes with flashes of lightning.  
The voice of Jehovah is hewing fiery flames,**
- 8 Zëri i Zotit e bën shkretëtirën të dridhet; Zoti bën që të dridhet shkretëtira e Kadeshit.  
The voice of Yahweh shakes the wilderness. Yahweh shakes the wilderness of Kadesh.  
The voice of Jehovah paineth a wilderness, Jehovah paineth the wilderness of Kadesh.**
- 9 Zëri i Zotit bën që të lindin sutat dhe i lë pyjet pa gjethe; dhe në tempullin e tij çdo gjë thotë: "Lavdi!"  
The voice of Yahweh makes the deer calve, And strips the forests bare. In his temple everything says, "Glory!"  
The voice of Jehovah paineth the oaks, And maketh bare the forests, And in His temple every one saith, `Glory.`**
- 10 Zoti rrinte ulur në fron përmbi përmytjen; po, Zoti rri ulur si mbret në përjetësi.  
Yahweh sat enthroned at the Flood. Yes, Yahweh sits as King forever.  
Jehovah on the deluge hath sat, And Jehovah sitteth king -- to the age,**
- 11 Zoti do t'i japë forcë popullit të tij; Zoti do të bekojë popullin e tij me paqe.  
Yahweh will give strength to his people. Yahweh will bless his people with peace.  
Psalm 30 A Psalm. A Song for the Dedication of the Temple. By David.  
Jehovah strength to his people giveth, Jehovah blesseth His people with peace!**

- 1 Do të të lëvdoj, o Zot, sepse ti më ngrite lart, dhe nuk i lejove armiqtë e mi të tallen me mua.**  
**I will extol you, Yahweh, for you have raised me up, And have not made my foes to rejoice over me.**  
**A Psalm. -- A song of the dedication of the house of David. I exalt Thee, O Jehovah, For Thou hast drawn me up, and hast not let mine enemies rejoice over me.**
- 2 O Zot, Perëndia im, unë të kam klithur ty, dhe ti më ke shëruar.**  
**Yahweh my God, I cried to you, and you have healed me.**  
**Jehovah my God, I have cried to Thee, And Thou dost heal me.**
- 3 O Zot, ti e ke nxjerrë shpirtin tim jashtë Sheolit, më ke mbajtur gjallë që të mos zbrisja në gropë.**  
**Yahweh, you have brought up my soul from Sheol. You have kept me alive, that I should not go down to the pit.**  
**Jehovah, Thou hast brought up from Sheol my soul, Thou hast kept me alive, From going down [to] the pit.**
- 4 I këndon lavde Zotit, ju, shenjtorë të tij, dhe kremtoni shenjtërinë e tij,**  
**Sing praise to Yahweh, you saints of his. Give thanks to his holy name.**  
**Sing praise to Jehovah, ye His saints, And give thanks at the remembrance of His holiness,**
- 5 sepse zemërimi im mban vetëm një çast, por mirësia e tij mban një jetë të tërë. Të qarat mund të vazhdojnë një natë, por në mëngjes shpërthen një britmë gëzimi.**  
**For his anger is but for a moment; His favor is for a lifetime. Weeping may stay for the night, But joy comes in the morning.**  
**For -- a moment [is] in His anger, Life [is] in His good-will, At even remaineth weeping, and at morn singing.**
- 6 Kur kisha bollëk thoja: "Unë nuk do të prekem kurrë"**  
**As for me, I said in my prosperity, "I shall never be moved."**  
**And I -- I have said in mine ease, `I am not moved -- to the age.**
- 7 O Zot, për hirin tënd e kishe fortësuar malin tim, ti e fshehe fytyrën tënde, dhe unë mbeta i trembur.**  
**You, Yahweh, when you favored me, made my mountain to stand strong. But when you hid your face, I was troubled.**  
**O Jehovah, in Thy good pleasure, Thou hast caused strength to remain for my mountain,` Thou hast hidden Thy face -- I have been troubled.**
- 8 Unë të klitha ty, o Zot, iu luta fort Zotit,**  
**I cried to you, Yahweh. To Yahweh I made supplication:**  
**Unto Thee, O Jehovah, I call, And unto Jehovah I make supplication.**

- 9** duke thënë: "Çfarë dobie do të kesh nga gjaku im po të jetë se zbres në gropë? A mundet pluhuri të të kremtojë? A mundet ai të shpallë të vërtetën tënde?  
 "What profit is there in my destruction, if I go down to the pit? Shall the dust praise you? Shall it declare your truth?  
 `What gain [is] in my blood? In my going down unto corruption? Doth dust thank Thee? doth it declare Thy truth?
- 10** Dëgjo, o Zot, dhe ki mëshirë për mua, o Zot, bëhu ti ndihma ime";  
 Hear, Yahweh, and have mercy on me. Yahweh, be my helper."  
 Hear, O Jehovah, and favour me, O Jehovah, be a helper to me.`
- 11** Ti e ke kthyer vajtimin tim në valle; ma ke hequr grethoren dhe më ke mbushur me gëzim,  
 You have turned my mourning into dancing for me. You have removed my sackcloth, and clothed me with gladness,  
 Thou hast turned my mourning to dancing for me, Thou hast loosed my sackcloth, And girdest me [with] joy.
- 12** me qëllim që shpirti im të mund të të këndojë lavdi pa pushim. O Zot, Perëndia im, unë do të të kremtoj përjetë.  
 To the end that my heart may sing praise to you, and not be silent. Yahweh my God, I will give thanks to you forever. Psalm 31 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
 So that honour doth praise Thee, and is not silent, O Jehovah, my God, to the age I thank Thee!
- 1** Gjeta strehë te ti, o Zot; bëj që unë të mos ngatërrohem kurrë; çliromë për drejtësinë tënde.  
 In you, Yahweh, do I take refuge. Let me never be put to shame: Deliver me in your righteousness.  
 To the Overseer. -- A Psalm of David. In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age, In Thy righteousness deliver me.
- 2** Ma vër veshin, nxito të më çlirosh; bëhu për mua një kështjellë e fortë dhe një vend i fortifikuar që të më shpëtosh.  
 Bow down your ear to me. Deliver me speedily. Be to me a strong rock, A house of defense to save me.  
 Incline unto me Thine ear hastily, deliver me, Be to me for a strong rock, For a house of bulwarks to save me.
- 3** Sepse ti je kështjella ime dhe kalaja ime; për hir të emrit tënd më udhëhiq dhe tregomë udhën.  
 For you are my rock and my fortress, Therefore for your name`s sake lead me and guide me.  
 For my rock and my bulwark [art] Thou, For Thy name`s sake lead me and tend me.
- 4** Nxirrme jashtë rrjetës që më kanë ngritur fshehurazi, sepse ti je kështjella ime.  
 Pluck me out of the net that they have laid secretly for me, For you are my stronghold. Bring me out from the net that they hid for me, For Thou [art] my strength.

- 5 Në duart e tua unë e besoj frymën time; ti më shpengove, o Zot, Perëndi e së vërtetës.  
Into your hand I commend my spirit. You redeem me, Yahweh, God of truth.  
Into Thy hand I commit my spirit, Thou hast redeemed me, Jehovah God of truth.**
- 6 Unë i urrej ata që kanë dëshirë për t'u dukur, por kam besim te Zoti.  
I hate those who regard lying vanities, But I trust in Yahweh.  
I have hated the observers of lying vanities, And I toward Jehovah have been confident.**
- 7 Unë do të ngazëlloj dhe do të kënaqem me mirësinë tënde, sepse ti ke parë pikëllimin tim dhe i ke kuptuar ankthet e shpirtit tim,  
I will be glad and rejoice in your lovingkindness, For you have seen my affliction. You have known my soul in adversities.  
I rejoice, and am glad in Thy kindness, In that Thou hast seen mine affliction, Thou hast known in adversities my soul.**
- 8 dhe nuk më dorëzove në duart e armikut, por m'i vure këmbët në një vend të gjerë.  
You have not shut me up into the hand of the enemy. You have set my feet in a large place.  
And Thou hast not shut me up, Into the hand of an enemy, Thou hast caused my feet to stand in a broad place.**
- 9 Ki mëshirë për mua, o Zot, sepse jam me ankth; syri im, shpirti im dhe të përbrendshmet e mia po treten nga dhembja,  
Have mercy on me, Yahweh, for I am in distress. My eye, my soul, and my body waste away with grief.  
Favour me, O Jehovah, for distress [is] to me, Mine eye, my soul, and my body Have become old by provocation.**
- 10 sepse jeta ime po mpaket nga pikëllimi dhe vitet e mia nga të qarat; forca ime po mpaket për shkak të mëkatit tim dhe kockat e mia po treten.  
For my life is spent with sorrow, My years with sighing. My strength fails because of my iniquity. My bones are wasted away.  
For my life hath been consumed in sorrow And my years in sighing. Feeble because of mine iniquity hath been my strength, And my bones have become old.**
- 11 Jam bërë një turp për tërë armiqtë e mi, veçanërisht për të afërmit e mi dhe një tmer për të njohurit e mi; ata që më shohin rrugës, ikin larg meje.  
Because of all my adversaries I have become utterly contemptible to my neighbors, A fear to my acquaintances. Those who saw me on the street fled from me.  
Among all mine adversaries I have been a reproach, And to my neighbours exceedingly, And a fear to mine acquaintances, Those seeing me without -- fled from me.**
- 12 Zemra e tyre më ka harruar si të isha një njeri i vdekur; i përngjaj një vazoje të thyer.  
I am forgotten from their hearts like a dead man. I am like broken pottery.  
I have been forgotten as dead out of mind, I have been as a perishing vessel.**

- 13 Sepse dëgjoi shpifjet e shumë njerëzve; rreth e qark sundon tmerri, ndërsa ata këshillohen midis tyre kundër meje dhe kurdisin komplete për të më zhdukur.**  
**For I have heard the slander of many, terror on every side, While they conspire together against me, They plot to take away my life.**  
**For I have heard an evil account of many, Fear [is] round about. In their being united against me, To take my life they have devised,**
- 14 Por unë kam besim te ti, o Zot; kam thënë: &quot;Ti je Perëndia im&quot;;**  
**But I trust in you, Yahweh. I said, You are my God.**  
**And I on Thee -- I have trusted, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my God.`**
- 15 Ditët e mia janë në dorën tëndë; çliromë nga duart e armiqve të mi dhe të atyre që më përndjekin.**  
**My times are in your hand. Deliver me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.**  
**In Thy hand [are] my times, Deliver me from the hand of my enemies, And from my pursuers.**
- 16 Bëj që të shkelqejë fytyra jote mbi shërbëtorin tënd; shpëtomë për hir të mirësisë sate.**  
**Make your face to shine on your servant. Save me in your lovingkindness.**  
**Cause Thy face to shine on Thy servant, Save me in Thy kindness.**
- 17 O Zot, bëj që unë të mos jem i pështjelluar, pse të kam kërkuar; u pështjellofshin të pabesët dhe rënçin në heshtje në Sheol.**  
**Let me not be put to shame, Yahweh, for I have called on you. Let the wicked be put to shame. Let them be silent in Sheol.**  
**O Jehovah, let me not be ashamed, For I have called Thee, let the wicked be ashamed, Let them become silent to Sheol.**
- 18 Mbeçin pa fjalë buzët gënjeshtare, që flasin pa turp kundër të drejtit, me mëndjemadhësi dhe përçmim.**  
**Let the lying lips be mute, Which speak against the righteous insolently, with pride and contempt.**  
**Let lips of falsehood become dumb, That are speaking against the righteous, Ancient sayings, in pride and contempt.**
- 19 Sa e madhe është mirësia jote që ti u rezervon atyre që kanë frikë nga ti, dhe që ti përdor në prani të bijve të njerëzve ndaj atyre që gjejnë strehë te ti!**  
**Oh how great is your goodness, Which you have laid up for those who fear you, Which you have worked for those who take refuge in you, Before the sons of men!**  
**How abundant is Thy goodness, That Thou hast laid up for those fearing Thee,**

**20** Ti i fsheh në strehën e fshehtë të pranisë sate nga grackat e njerëzve, ti i ruan në një çadër të mbrojtur nga grindjet me fjalë.

In the covert of your presence will you hide them from the plotting of man. You will keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

Thou hast wrought for those trusting in Thee, Before sons of men. Thou hidest them in the secret place of Thy presence, From artifices of man, Thou concealest them in a tabernacle, From the strife of tongues.

**21** Qoftë i bekuar Zoti, sepse më është treguar shumë dashamirës, duke më vendosur si në një vend të fortifikuar.

Praise be to Yahweh, For he has showed me his marvelous lovingkindness in a strong city.

Blessed [is] Jehovah, For He hath made marvellous His kindness To me in a city of bulwarks.

**22** Kurse unë, në hutimin tim, thoja: "Më kanë larguar nga prania jote"; por ti dëgjove zërin e lutjeve të mia kur të klitha ty.

As for me, I said in my haste, "I am cut off from before your eyes." Nevertheless you heard the voice of my petitions when I cried to you.

And I -- I have said in my haste, 'I have been cut off from before Thine eyes,' But Thou hast heard the voice of my supplications, In my crying unto Thee.

**23** Duajeni Zotin, ju, gjithë shenjtorë të tij! Zoti i mbron besnikët dhe i shpague gjerësisht ata që veprojnë me kryelartësi.

Oh love Yahweh, all you his saints! Yahweh preserves the faithful, And pays back him who deals proudly in full.

Love Jehovah, all ye His saints, Jehovah is keeping the faithful, And recompensing abundantly a proud doer.

**24** Qofshi të fortë, mbarë ju që shpresoni tek Zoti, dhe ai do ta bëjë të patundur zemrën tuaj.

Be strong, and let your heart take courage, All you who hope in Yahweh. Psalm 32 By David. A contemplative psalm.

Be strong, and He strengtheneth your heart, All ye who are waiting for Jehovah!

**1** Lum ai të cilit i kanë falur shkeljen, ai të cilit i kanë mbuluar mëkatin!

Blessed is he whose disobedience is forgiven, Whose sin is covered.

By David. -- An Instruction. O the happiness of him whose transgression [is] forgiven, Whose sin is covered.

**2** Lum ai njeri të cilin Zoti nuk e padit për paudhësi dhe në frymën e të cilit nuk ka vend mashtrimi.

Blessed is the man to whom Yahweh doesn't impute iniquity, In whose spirit there is no deceit.

O the happiness of a man, To whom Jehovah imputeth not iniquity, And in whose spirit there is no deceit.



- 3** Ndërsa po heshtja, kockat e mia treteshin midis rënkimeve që kisha tërë ditën.  
When I kept silence, my bones wasted away through my groaning all day long.  
When I have kept silence, become old have my bones, Through my roaring all the day.
- 4** Sepse ditë e natë dora jote rëndonte mbi mua, fuqia ime i përngjante thatësisë së verës.  
(Sela)  
For day and night your hand was heavy on me. My strength was sapped in the heat of summer. Selah.  
When by day and by night Thy hand is heavy upon me, My moisture hath been changed Into the droughts of summer. Selah.
- 5** Para teje pranova mëkatin tim, nuk e fsheha paudhësinë time. Thashë: "Do t'ia rrëfej shkeljet e mia Zotit", dhe ti e ke falur paudhësinë e mëkatit tim. (Sela)  
I acknowledged my sin to you. I didn't hide my iniquity. I said, I will confess my transgressions to Yahweh, And you forgave the iniquity of my sin. Selah.  
My sin I cause Thee to know, And mine iniquity I have not covered. I have said, I confess concerning My transgressions to Jehovah, And Thou -- Thou hast taken away, The iniquity of my sin. Selah.
- 6** Prandaj çdo njeri i përsheptshëm do të të thërrase në kohën që mund të gjendesh; edhe sikur ujërat e mëdha të vërshojnë, ato nuk do të arrijnë deri tek ai.  
For this, let everyone that is godly pray to you in a time when you may be found. Surely when the great waters overflow, they shall not reach to him.  
For this doth every saintly one pray to Thee, As the time to find. Surely at an overflowing of many waters, Unto him they come not.
- 7** Ti je vendi im i strehimit, ti do të më ruash nga fatkeqësia, ti do të më rrethosh me këngë çlirimi. (Sela)  
You are my hiding place. You will preserve me from trouble. You will surround me with songs of deliverance. Selah.  
Thou [art] a hiding-place for me, From distress Thou dost keep me, [With] songs of deliverance dost compass me. Selah.
- 8** Unë do të të edukoj dhe do të të mësoj rrugën, nëpër të cilën duhet të ecësh; unë do të të këshilloj dhe do ta mbaj syrin tim mbi ty.  
I will instruct you and teach you in the way which you shall go. I will counsel you with my eye on you.  
I cause thee to act wisely, And direct thee in the way that thou goest, I cause mine eye to take counsel concerning thee.
- 9** Mos u bëni si kali dhe si mushka që nuk kanë mend, goja e të cilëve duhet të mbahet me fre dhe me kapistër, përndryshe nuk të afrohen.  
Don't be like the horse, or like the mule, which have no understanding, Whose are controlled by bit and bridle, or else they will not come near to you.  
Be ye not as a horse -- as a mule, Without understanding, With bridle and bit, its ornaments, to curb, Not to come near unto thee.

**10** Të shumta janë dhembjet e të pabesit, por ai që ka besim tek Zoti do të rrethohet nga mirësia e tij.

Many sorrows shall be to the wicked, But he who trusts in Yahweh, lovingkindness shall surround him.

Many [are] the pains of the wicked; As to him who is trusting in Jehovah, Kindness doth compass him.

**11** Gëzohuni tek Zoti dhe ngazëlloni, o njerëz të drejtë; lëshoni britma gëzimi, ju të gjithë, o njerëz me zemër të drejtë.

Be glad in Yahweh, and rejoice, you righteous! Shout for joy, all you who are upright in heart! Psalm 33

Be glad in Jehovah, and rejoice, ye righteous, And sing, all ye upright of heart!

**1** Ngazëlloni, o njerëz të drejtë, tek Zoti; lëvdimi u shkon për shtat njerëzve të drejtë.

Rejoice in Yahweh, you righteous! Praise is fitting for the upright.

Sing, ye righteous, in Jehovah, For upright ones praise [is] comely.

**2** Kremtojeni Zotin me qeste; këndojini atij me harpën me dhjetë tela.

Give thanks to Yahweh with the lyre. Sing praises to him with the harp of ten strings.

Give ye thanks to Jehovah with a harp, With psaltery of ten strings sing praise to Him,

**3** Këndojini një kantik të ri, bjerini me mjeshtëri veglës dhe brohoritni.

Sing to him a new song. Play skillfully with a shout of joy!

Sing ye to Him a new song, Play skilfully with shouting.

**4** Sepse fjala e Zotit është e drejtë dhe të gjithë veprat e tij janë bërë me saktësi.

For the word of Yahweh is right. All his work is done in faithfulness.

For upright [is] the word of Jehovah, And all His work [is] in faithfulness.

**5** Ai e do drejtësinë dhe barazinë; toka është e mbushur nga mirësitë e Zotit.

He loves righteousness and justice. The earth is full of the lovingkindness of Yahweh.

Loving righteousness and judgment, Of the kindness of Jehovah is the earth full.

**6** Qiejtë u bënë me anë të fjalës së Zotit dhe tërë ushtria e tyre me anë të frymës së gojës së tij.

By the word of Yahweh were the heavens made, All the host of them by the breath of his mouth.

By the word of Jehovah The heavens have been made, And by the breath of His mouth all their host.

**7** Ai mblodhi ujërat në një tog dhe vendosi thellësitë e tyre të mëdha si rezervuare.

He gathers the waters of the sea together as a heap. He lays up the deeps in storehouses.

Gathering as a heap the waters of the sea, Putting in treasuries the depths.

**8** Tërë toka le të ketë frikë nga Zoti dhe le të dridhen para tij tërë banorët e botës.

Let all the earth fear Yahweh. Let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

Afraid of Jehovah are all the earth, Of Him are all the inhabitants of the world afraid.

- 9 Sepse ai foli dhe gjëja u bë; ai udhëroi dhe gjëja u shfaq.  
For he spoke, and it was done. He commanded, and it stood firm.  
For He hath said, and it is, He hath commanded, and it standeth.**
- 10 Zoti e bën të dështojë planin e kombeve dhe asgjeson synimet e popujve.  
Yahweh brings the counsel of the nations to nothing. He makes the thoughts of the peoples to be of no effect.  
Jehovah made void the counsel of nations, He disallowed the thoughts of the peoples.**
- 11 Plani i Zotit mbetet përjetë dhe qëllimet e zemrës së tij për çdo brez.  
The counsel of Yahweh stands fast forever, The thoughts of his heart to all generations.  
The counsel of Jehovah to the age standeth, The thoughts of His heart to all generations.**
- 12 Lum ai komb që ka Perëndinë Zotin; lum populli që ai ka zgjedhur për trashëgim të tij.  
Blessed is the nation whose God is Yahweh, The people whom he has chosen for his own inheritance.  
O the happiness of the nation whose God [is] Jehovah, Of the people He did choose, For an inheritance to Him.**
- 13 Zoti shikon nga qielli; ai shikon tërë bijtë e njerëzve.  
Yahweh looks from heaven. He sees all the sons of men.  
From the heavens hath Jehovah looked, He hath seen all the sons of men.**
- 14 Nga vendi i banimit të tij ai këqyr tërë banorët e tokës.  
From the place of his habitation he looks out on all the inhabitants of the earth.  
From the fixed place of His dwelling, He looked unto all inhabitants of the earth;**
- 15 Ai e ka formuar zemrën e të gjithëve, që kupton tërë veprat e tyre.  
He who fashions all of their hearts. He considers all of their works.  
Who is forming their hearts together, Who is attending unto all their works.**
- 16 Mbreti nuk shpëtohet nga një ushtri e madhe; trimi nuk shpëton për shkak të forcës së tij të madhe.  
There is no king saved by the multitude of a host. A mighty man is not delivered by great strength.  
The king is not saved by the multitude of a force. A mighty man is not delivered, By abundance of power.**
- 17 Kali është një shpresë e kotë shpëtimi, dhe me forcën e tij të madhe nuk mund të shpëtojë asnjëri nga rreziku.  
A horse is a vain thing for safety, Neither does he deliver any by his great power.  
A false thing [is] the horse for safety, And by the abundance of his strength He doth not deliver.**
- 18 Ja, syri i Zotit është mbi ata që kanë frikë para tij, mbi ata që shpresojnë në mirësinë e tij,  
Behold, the eye of Yahweh is on those who fear him, On those who hope in his lovingkindness;  
Lo, the eye of Jehovah [is] to those fearing Him, To those waiting for His kindness,**

- 19 për ta çliruar shpirtin e tyre nga vdekja dhe për t'i mbajtur të gjallë në kohë urie.  
To deliver their soul from death, To keep them alive in famine.  
To deliver from death their soul, And to keep them alive in famine.
- 20 Shpirti ynë pret Zotin; ai është ndihma jonë dhe mburoja jonë.  
Our soul has waited for Yahweh. He is our help and our shield.  
Our soul hath waited for Jehovah, Our help and our shield [is] He,
- 21 Po, zemra jonë do të gëzohet tek ai, sepse kemi besim, në emrin e tij të shenjtë.  
For our heart shall rejoice in him, Because we have trusted in his holy name.  
For in Him doth our heart rejoice, For in His holy name we have trusted.
- 22 Mirësia jote qoftë mbi ne, o Zot, sepse kemi pasur shpresë te ti.  
Let your lovingkindness be on us, Yahweh, Since we have hoped in you. Psalm 34 By David; when he pretended to be insane before Abimelech, who drove him away, and he departed.  
Let Thy kindness, O Jehovah, be upon us, As we have waited for Thee!
- 1 Unë do ta bekoj Zotin në çdo kohë; lëvdimi i tij do të jetë gjithnjë në gojën time.  
I will bless Yahweh at all times. His praise will always be in my mouth.  
By David, in his changing his behaviour before Abimelech, and he driveth him away, and he goeth. I do bless Jehovah at all times, Continually His praise [is] in my mouth.
- 2 Shpirti im do të krenohet me Zotin; njerëzit e përulur do ta dëgjojnë dhe do të gëzohen.  
My soul shall boast in Yahweh. The humble shall hear of it, and be glad.  
In Jehovah doth my soul boast herself, Hear do the humble and rejoice.
- 3 Lartojeni Zotin bashkë me mua, dhe të lëvdojnë të gjithë emrin e tij.  
Oh magnify Yahweh with me. Let us exalt his name together.  
Ascribe ye greatness to Jehovah with me, And we exalt His name together.
- 4 Unë e kërkova Zotin, dhe ai m'u përgjigj dhe më çliroi nga të gjitha tmerret e mia.  
I sought Yahweh, and he answered me, And delivered me from all my fears.  
I sought Jehovah, and He answered me, And from all my fears did deliver me.
- 5 Ata e shikuan atë dhe u ndriçuan, dhe fytyrat e tyre nuk u turpëruan.  
They looked to him, and were radiant. Their faces shall never be covered with shame.  
They looked expectingly unto Him, And they became bright, And their faces are not ashamed.
- 6 Ky i pikëlluar klithi dhe Zoti e plotësoi, e shpëtoi nga të gjitha fatkeqësitë e tij.  
This poor man cried, and Yahweh heard him, And saved him out of all his troubles.  
This poor [one] called, and Jehovah heard, And from all his distresses saved him.
- 7 Engjëlli i Zotit zë vend rreth atyre që kanë frikë prej tij dhe i çliron.  
The angel of Yahweh encamps round about those who fear him, And delivers them.  
A messenger of Jehovah is encamping, Round about those who fear Him, And He armeth them.

- 8** Provojeni dhe shihni sa i mirë është Zoti; lum ai njeri që gjen strehë tek ai.  
Oh taste and see that Yahweh is good. Blessed is the man who takes refuge in him.  
Taste ye and see that Jehovah [is] good, O the happiness of the man who trusteth in Him.
- 9** Kini frikë nga Zoti, ju shenjtorë të tij, sepse asgjë nuk u mungon atyre që kanë frikë prej  
Oh fear Yahweh, you his saints, For there is no lack with those who fear him.  
Fear Jehovah, ye His holy ones, For there is no lack to those fearing Him.
- 10** Luanët e vegjël vuajnë nga mungesa e madhe dhe nga uria, por atyre që kërkojnë Zotin nuk u mungon asgjë.  
The young lions do lack, and suffer hunger, But those who seek Yahweh shall not lack any good thing.  
Young lions have lacked and been hungry, And those seeking Jehovah lack not any
- 11** Ejani, o bij, dëgjomëni; unë do t'ju mësoj frikën e Zotit.  
Come, you children, listen to me. I will teach you the fear of Yahweh.  
Come ye, children, hearken to me, The fear of Jehovah I do teach you.
- 12** Cili është ai njeri që dëshiron jetën dhe do ditë të gjata për të parë të mirën?  
Who is someone who desires life, And loves many days, that he may see good?  
Who [is] the man that is desiring life? Loving days to see good?
- 13** Mbaje gjuhën tënde larg së keqes dhe buzët e tua të mos thonë gënjeshtër.  
Keep your tongue from evil, And your lips from speaking lies.  
Keep thy tongue from evil, And thy lips from speaking deceit.
- 14** Largohu nga e keqja dhe bëj të mirën, kërko paqen dhe siguroje.  
Depart from evil, and do good. Seek peace, and pursue it.  
Turn aside from evil and do good, Seek peace and pursue it.
- 15** Sytë e Zotit janë mbi të drejtët dhe veshët e tij janë të vëmendshëm të kapin britmën e tyre.  
The eyes of Yahweh are toward the righteous. His ears listen to their cry.  
The eyes of Jehovah [are] unto the righteous, And His ears unto their cry.
- 16** Fytyra e Zotit është kundër atyre që sillen keq, për të çrrënjosur kujtimin e tyre nga faqja e dheut.  
The face of Yahweh is against those who do evil, To cut off the memory of them from the earth.  
(The face of Jehovah [is] on doers of evil, To cut off from earth their memorial.)
- 17** Të drejtët bërtasin dhe Zoti i dëgjon dhe i çliron nga të gjitha fatkeqësitë e tyre.  
The righteous cry, and Yahweh hears, And delivers them out of all their troubles.  
They cried, and Jehovah heard, And from all their distresses delivered them.

**18** Zoti qëndron afër atyre që e kanë zemrën të thyer dhe shpëton ata që e kanë frymën të dërmuar.

**Yahweh is near to those who have a broken heart, And saves those who have a crushed spirit.**

**Near [is] Jehovah to the broken of heart, And the bruised of spirit He saveth.**

**19** Të shumta janë vuajtjet e njeriut të drejtë, por Zoti e çliron nga të gjitha.

**Many are the afflictions of the righteous, But Yahweh delivers him out of them all.**

**Many [are] the evils of the righteous, Out of them all doth Jehovah deliver him.**

**20** Ai i ruan tërë kockat e tij, dhe asnjë prej tyre nuk copëtohet.

**He protects all of his bones. Not one of them is broken.**

**He is keeping all his bones, One of them hath not been broken.**

**21** Ligësia do të vrasë të keqin, dhe ata që urrejnë të drejtin do të shkatërrohen.

**Evil shall kill the wicked. Those who hate the righteous shall be condemned.**

**Evil doth put to death the wicked, And those hating the righteous are desolate.**

**22** Zoti shpengon jetën e shërbëtorëve të tij, dhe asnjë nga ata që gjejnë strehë te ai nuk do të shkatërrohet.

**Yahweh redeems the soul of his servants. None of those who take refuge in him shall be condemned. Psalm 35 By David.**

**Jehovah redeemeth the soul of His servants, And none trusting in Him are desolate!**

**1** O Zot, përleshu me ata që përleshen me mua; lufto me ata që luftojnë kundër meje.

**Contend, Yahweh, with those who contend with me. Fight against those who fight against me.**

**By David. Strive, Jehovah, with my strivers, fight with my fighters,**

**2** Merr mburojën dhe parzmoren dhe çohu të më ndihmosh.

**Take hold of shield and buckler, And stand up for my help.**

**Take hold of shield and buckler, and rise for my help,**

**3** Nxirre shtizën dhe zëru rrugën atyre që më perëndjekin; thuaji shpirtit tim: "Unë jam shpëtimi yt";

**Draw out also the spear, and stop the way against those who pursue me. Tell my soul, "I am your salvation."**

**And draw out spear and lance, To meet my pursuers. Say to my soul, `Thy salvation I [am].`**

**4** Mbetshin të shushatur dhe të turpëruar ata që kërkojnë jetën time; kthefshin kurrizin dhe mbetshin të shushatur ata që kurdisin të keqen kundër meje.

**Let those who seek after my soul be put to shame and brought to dishonor. Let those who plot my ruin be turned back and confounded.**

**They are ashamed and blush, those seeking my soul, Turned backward and confounded, Those devising my evil.**

- 5 U shpërndafshin si byku nga era dhe engjëlli i Zotit i dëboftë.  
Let them be as chaff before the wind, The angel of Yahweh driving them on.  
They are as chaff before wind, And a messenger of Jehovah driving away.**
- 6 Qoftë rruga e tyre e errët dhe me shkarje, dhe Engjëlli i Zotit i përndjektë.  
Let their way be dark and slippery, The angel of Yahweh pursuing them.  
Their way is darkness and slipperiness, And a messenger of Jehovah their pursuer.**
- 7 Sepse pa pasur arsye më kanë ngritur fshehurazi rretën e tyre; pa pasur arsye ma kanë hapur gropën.  
For without cause have they hid their net in a pit for me. Without cause have they dug a pit for my soul.  
For without cause they hid for me their netpit, Without cause they digged for my soul.**
- 8 Një shkatërrim i papritur u rëntë mbi krye, i zëntë rrjeta që kanë fshehur dhe rënçin në gropën që kanë përgatitur për shkatërimin tim.  
Let destruction come on him unawares. Let his net that he has hidden catch himself.  
Into that destruction let him fall.  
Meet him doth desolation -- he knoweth not, And his net that he hid catcheth him, For desolation he falleth into it.**
- 9 Atëherë shpirti im do të ngazëllejë tek Zoti dhe do të gëzohet për shpëtimin e tij.  
My soul shall be joyful in Yahweh. It shall rejoice in his salvation.  
And my soul is joyful in Jehovah, It rejoiceth in His salvation.**
- 10 Të gjitha kockat e mia do të thonë: "O Zot, kush është si ti, që e çliron të mjerin nga ai që është më i fortë se ai, të mjerin dhe nevojtarin nga ai që plaçkit?"  
All my bones shall say, "Yahweh, who is like you, Who delivers the poor from him who is too strong for him, Yes, the poor and the needy from him who robs him?"  
All my bones say, `Jehovah, who is like Thee, Delivering the poor from the stronger than he, And the poor and needy from his plunderer.`**
- 11 Dëshmitarë të pamëshirshëm ngrihen kundër meje dhe më pyesin për gjëra për të cilat unë nuk di asgjë.  
Unrighteous witnesses rise up. They ask me about things that I don't know about.  
Violent witnesses rise up, That which I have not known they ask me.**
- 12 Të mirën e shpërblejnë me të keqen, duke e lënë kështu të pangushëlluar jetën time.  
They reward me evil for good, To the bereaving of my soul.  
They pay me evil for good, bereaving my soul,**
- 13 Megjithatë, kur ishin të sëmurë, unë veshja grathoren dhe e mundova shpirtin tim me agjerim, dhe lutesha me kokën e përkulur mbi gjoks.  
But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth. I afflicted my soul with fasting. My prayer returned into my own bosom.  
And I -- in their sickness my clothing [is] sackcloth, I have humbled with fastings my soul,  
And my prayer unto my bosom returneth.**

- 14 Shkoja rreth e rrotull, sikur të ishte fjala për një shok o për vëllanë tim; shkoja fort i kërrusur nga dhembja, ashtu si një njeri që mban zi për të ëmën.**  
**I behaved myself as though it had been my friend or my brother. I bowed down mourning, as one who mourns his mother.**  
**As [if] a friend, as [if] my brother, I walked habitually, As a mourner for a mother, Mourning I have bowed down.**
- 15 Por kur u pengova, ata u gëzuan dhe u mblodhën bashkë; u mblodhën kundër meje disa shpifës, të cilët nuk i njihja; më kanë shqyer pa pushim.**  
**But in my adversity, they rejoiced, and gathered themselves together. The attackers gathered themselves together against me, and I didn't know it. They tore at me, and didn't cease.**  
**And -- in my halting they have rejoiced, And have been gathered together, Gathered against me were the smiters, And I have not known, They have rent, and they have not ceased;**
- 16 Bashkë me disa palaço zemëkatranë kërcëllijnë dhëmbët kundër meje.**  
**Like the profane mockers in feasts, They gnashed their teeth at me.**  
**With profane ones, mockers in feasts, Gnashing against me their teeth.**
- 17 O Zot, deri kur do të vazhdosh të shikosh? Shpëto jetën time nga shkatërrimet e kurdisura prej tyre, të vetmen pasuri që kam nga dhëmbët e luanëve.**  
**Lord, how long will you look on? Rescue my soul from their destruction, My precious life from the lions.**  
**Lord, how long dost thou behold? Keep back my soul from their desolations, From young lions my only one.**
- 18 Unë do të të kremtoj në kuvendin e madh, do të lavdëroj në mes të një populli të shumtë.**  
**I will give you thanks in the great assembly. I will praise you among many people.**  
**I thank Thee in a great assembly, Among a mighty people I praise Thee.**
- 19 Mos u gëzofshin me mua ata që pa hak më janë bërë armiq, mos e shkelshin syrin ata që më urrejnë pa arsye,**  
**Don't let those who are my enemies wrongfully rejoice over me; Neither let them wink with the eye who hate me without a cause.**  
**Mine enemies rejoice not over me [with] falsehood, Those hating me without cause wink the eye.**
- 20 sepse nuk flasin kurrë për paqe, por kurdisin mashtrime kundër njerëzve paqësorë të vendit.**  
**For they don't speak peace, But they devise deceitful words against those who are quiet in the land.**  
**For they speak not peace, And against the quiet of the land, Deceitful words they devise,**



**21 Po, e hapin gojën e tyre kundër meje dhe thonë: "Ah, ah! E kemi parë me sytë tanë"**;

**Yes, they opened their mouth wide against me. They said, "Aha! Aha! Our eye has seen it!"**

**And they enlarge against me their mouth, They said, `Aha, aha, our eye hath seen.`**

**22 O Zot, ti i ke parë këto gjëra, mos hesht; o Zot, mos u largo nga unë.**

**You have seen it, Yahweh. Don't keep silent. Lord, don't be far from me.**

**Thou hast seen, O Jehovah, Be not silent, O Lord -- be not far from me,**

**23 Zgjohu dhe çohu, për të më siguruar drejtësi dhe për të mbrojtur çështjen time, o Perëndi dhe Zoti im.**

**Wake up! Rise up to defend me, my God! My Lord, contend for me!**

**Stir up, and wake to my judgment, My God, and my Lord, to my plea.**

**24 Gjykomë sipas drejtësisë sate, o Zot, Perëndia im, dhe bëj ata të mos kënaqen me mua, Vindicate me, Yahweh my God, according to your righteousness; Don't let them gloat over me.**

**Judge me according to Thy righteousness, O Jehovah my God, And they do not rejoice over me.**

**25 dhe të mos thonë në zemër të tyre: "Ah, pikërisht ashtu siç e donim"; dhe të mos thonë: "E gëlltitëm";**

**Don't let them say in their heart, "Aha! That's the way we want it." Don't let them say, "We have swallowed him up!"**

**They do not say in their heart, `Aha, our desire.` They do not say, `We swallowed him up.`**

**26 U turpërofshin dhe u pështjellofshin gjithë ata që gezohen nga e keqja ime; u mbulofshin me turp dhe me fyerje ata që ekzaltohen kundër meje.**

**Let them be put to shame and confounded together who rejoice at my calamity. Let them be clothed with shame and dishonor who magnify themselves against me.**

**They are ashamed and confounded together, Who are rejoicing at my evil. They put on shame and confusion, Who are magnifying themselves against me.**

**27 Këndofshin dhe gëzofshin ata që kanë në zemër çështjen time të drejtë dhe thënçin vazhdimisht: "Lëvduar qoftë Zoti, që e do paqen e shërbëtorit të tij";**

**Let them shout for joy and be glad, who favor my righteous cause. Yes, let them say continually, "Yahweh be magnified, Who has pleasure in the prosperity of his servant!"**

**They sing and rejoice, who are desiring my righteousness, And they say continually, `Jehovah is magnified, Who is desiring the peace of His servant.`**

**28 Gjuha ime do të kremojë drejtësinë tënde dhe do të këndojë lëvdimin tënd tërë ditën.**

**My tongue shall talk about your righteousness and about your praise all day long.**

**Psalm 36 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh.**

**And my tongue uttereth Thy righteousness, All the day Thy praise!**

- 1 Mëkati i të pabesit i thotë zemrës sime: "Nuk ekziston asnjë frikë nga Perëndia përpara syve të tij.**

**An oracle is within my heart about the disobedience of the wicked: "There is no fear of God before his eyes."**

**To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David. The transgression of the wicked Is affirming within my heart, `Fear of God is not before his eyes,**

- 2 Sepse ai gënjen veten e tij në kërkimin e fajit që ka kryer në urrejtjen ndaj tij. For he flatters himself in his own eyes, Too much to detect and hate his sin. For he made [it] smooth to himself in his eyes, To find his iniquity to be hated.**

- 3 Fjalët e gojës së tij janë paudhësi dhe mashtrim; ai ka pushuar së qeni i urtë dhe nuk bën më të mira.**

**The words of his mouth are iniquity and deceit. He has ceased to be wise and to do The words of his mouth [are] iniquity and deceit, He ceased to act prudently -- to do good.**

- 4 Ai thur paudhësi në shtratin e tij; vihet në një rrugë që nuk është e mirë dhe që nuk e dënon të keqen;**

**He plots iniquity on his bed. He sets himself in a way that is not good; He doesn't abhor evil.**

**Iniquity he deviseth on his bed, He stationeth himself on a way not good, Evil he doth not refuse.`**

- 5 O Zot, mirësia jote arrin deri në qiell dhe besnikëria jote deri te retë.**

**Your lovingkindness, Yahweh, is in the heavens. Your faithfulness reaches to the skies.**

**O Jehovah, in the heavens [is] Thy kindness, Thy faithfulness [is] unto the clouds.**

- 6 Drejtësia jote është si malet e Perëndisë, dhe gjykimet e tua janë si një humnerë e madhe. O Zot, ti ruan njerëz dhe kafshë.**

**Your righteousness is like the mountains of God. Your judgments are a great deep. Yahweh, you preserve man and animal.**

**Thy righteousness [is] as mountains of God, Thy judgments [are] a great deep. Man and beast Thou savest, O Jehovah.**

- 7 O Perëndi, sa e çmuar është mirësia jote! Prandaj bijtë e njerëzve gjejnë strehë nën hijen e krahëve të tu;**

**How precious is your lovingkindness, God! The children of men take refuge under the shadow of your wings.**

**How precious [is] Thy kindness, O God, And the sons of men In the shadow of Thy wings do trust.**

- 8 ata ngopen me bollëkun e shtëpisë sate, dhe ti u heq etjen në përroin e kënaqësive të They shall be abundantly satisfied with the abundance of your house. You will make them drink of the river of your pleasures.**

**They are filled from the fatness of Thy house, And the stream of Thy delights Thou dost cause them to drink.**

- 9** Sepse pranë teje është burimi i jetës, dhe me anë të dritës sate ne shohim dritën.  
**For with you is the spring of life. In your light shall we see light.**  
**For with Thee [is] a fountain of life, In Thy light we see light.**
- 10** Zgjate mirësinë tënde ndaj atyre që të njohin dhe drejtësinë tënde ndaj atyre që janë të drejtë nga zemra.  
**Oh continue your lovingkindness to those who know you, Your righteousness to the upright in heart.**  
**Draw out Thy kindness to those knowing Thee, And Thy righteousness to the upright of heart.**
- 11** Mos më vëntë këmbën kryelarti dhe dora e të pabesit mos më marrtë me vete.  
**Don`t let the foot of pride come against me. Don`t let the hand of the wicked drive me away.**  
**Let not a foot of pride meet me, And a hand of the wicked let not move me.**
- 12** Ja, ata që kryejnë paudhësi kanë rënë; i kanë rrëzuar për tokë dhe nuk mund të ringjallen përsëri.  
**There the workers of iniquity are fallen. They are thrust down, and shall not be able to rise. Psalm 37 By David.**  
**There have workers of iniquity fallen, They have been overthrown, And have not been able to arise!**
- 1** Mos u dëshpëro për shkak të njerëzve të këqij; mos ki smirë ata që veprojnë me ligësi,  
**Don`t fret because of evil-doers, Neither be envious against those who work unrighteousness.**  
**By David. Do not fret because of evil doers, Be not envious against doers of iniquity,**
- 2** sepse ata shpejt do të kositen si bari dhe do të thahen si bari i blertë.  
**For they shall soon be cut down like the grass, And wither like the green herb.**  
**For as grass speedily they are cut off, And as the greenness of the tender grass do fade.**
- 3** Ki besim tek Zoti dhe bëj të mira; bano vendin dhe shto besnikërinë.  
**Trust in Yahweh, and do good. Dwell in the land, and enjoy safe pasture.**  
**Trust in Jehovah, and do good, Dwell [in] the land, and enjoy faithfulness,**
- 4** Gjej kënaqësinë tënde në Zotin dhe ai do të plotësojë dëshirat e zemrës sate.  
**Also delight yourself in Yahweh, And he will give you the desires of your heart.**  
**And delight thyself on Jehovah, And He giveth to thee the petitions of thy heart.**
- 5** Vendose fatin tënd tek Zoti, ki besim tek ai dhe ai ka për të vepruar.  
**Commit your way to Yahweh. Trust also in him, and he will do this:**  
**Roll on Jehovah thy way, And trust upon Him, and He worketh,**
- 6** Ai do të bëjë të shkëlqejë drejtësia jote si drita dhe ndershmeria e saj si mesdita.  
**He will make your righteousness go forth as the light, And your justice as the noon day sun.**  
**And hath brought out as light thy righteousness, And thy judgment as noon-day.**

- 7 Rri në heshtje para Zotit dhe prite atë; mos u hidhëro për atë që i shkojnë mbarë punët e veta, për njeriun që ndjek planet e këqija të tij.**  
**Rest in Yahweh, and wait patiently for him. Don't fret because of him who prospers in his way, Because of the man who makes wicked plots happen.**  
**Be silent for Jehovah, and stay thyself for Him, Do not fret because of him Who is making prosperous his way, Because of a man doing wicked devices.**
- 8 Hiq dorë nga zemërimi dhe lëre përbuzjen; mos u dëshpëro; kjo do të të çonte edhe ty të bëje të keqen.**  
**Cease from anger, and forsake wrath. Don't fret, it leads only to evildoing.**  
**Desist from anger, and forsake fury, Fret not thyself only to do evil.**
- 9 Sepse njerëzit e këqij do të shfarosen, por ata që shpresojnë tek Zoti do të bëhen zotër të tokës.**  
**For evildoers shall be cut off, But those who wait for Yahweh, they shall inherit the land.**  
**For evil doers are cut off, As to those waiting on Jehovah, they possess the land.**
- 10 Edhe pak dhe i pabesi nuk do të jetë më; po, ti do të kërkosh me kujdes vendin e tij dhe ai nuk do të jetë më.**  
**For yet a little while, and the wicked will be no more. Yes, though you look for his place, he isn't there.**  
**And yet a little, and the wicked is not, And thou hast considered his place, and it is not.**
- 11 Por zemërbutët do të zotërojnë tokën dhe do të gëzojnë një paqe të madhe.**  
**But the humble shall inherit the land, And shall delight themselves in the abundance of peace.**  
**And the humble do possess the land, And they have delighted themselves In the abundance of peace.**
- 12 I pabesi komploton kundër të drejtit dhe kërcëllin dhëmbët kundër tij.**  
**The wicked plots against the just, And gnashes at him with his teeth.**  
**The wicked is devising against the righteous, And gnashing against him his teeth.**
- 13 Zoti qesh me të, sepse e sheh që vjen dita e tij.**  
**The Lord will laugh at him, For he sees that his day is coming.**  
**The Lord doth laugh at him, For He hath seen that his day cometh.**
- 14 Të pabesët kanë nxjerrë shpatën dhe kanë nderur harkun e tyre për të rrëzuar të mjerin dhe nevojtarin, për të vrrarë ata që ecën drejt në rrugën e tyre.**  
**The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, To cast down the poor and needy, To kill those who are upright in the way.**  
**A sword have the wicked opened, And they have trodden their bow, To cause to fall the poor and needy, To slaughter the upright of the way.**
- 15 Shpata e tyre do të hyjë në zemrën e tyre dhe harqet e tyre do të thyhen.**  
**Their sword shall enter into their own heart. Their bows shall be broken.**  
**Their sword doth enter into their own heart, And their bows are shivered.**

- 16** Vlen më tepër e pakta e të drejtit se sa bollëku i shumë të pabesëve.  
Better is a little that the righteous has, Than the abundance of many wicked.  
Better [is] the little of the righteous, Than the store of many wicked.
- 17** Sepse krahët e të pabesëve do të thyhen, por Zoti i përkrah të drejtët.  
For the arms of the wicked shall be broken, But Yahweh upholds the righteous.  
For the arms of the wicked are shivered, And Jehovah is sustaining the righteous.
- 18** Zoti i njeh ditët e njerëzve të ndershëm dhe trashëgimia e tyre do të vazhdojë përjetë.  
Yahweh knows the days of the perfect. Their inheritance shall be forever.  
Jehovah knoweth the days of the perfect, And their inheritance is -- to the age.
- 19** Ata nuk do të ngatërrohen në kohën e fatkeqësisë dhe në ditët e zisë do të ngopen.  
They shall not be put to shame in the time of evil. In the days of famine they shall be satisfied.  
They are not ashamed in a time of evil, And in days of famine they are satisfied.
- 20** Por të pabesët do të vdesin dhe armiqtë e Zotit do të konsumohen dhe do të bëhen tym si dhjami i qengjave.  
But the wicked shall perish. The enemies of Yahweh shall be like the beauty of the fields. They will vanish -- Vanish like smoke.  
But the wicked perish, and the enemies of Jehovah, As the preciousness of lambs, Have been consumed, In smoke they have been consumed.
- 21** I pabesi merr hua dhe nuk e kthen, por i drejti ka mëshirë dhe dhuron.  
The wicked borrow, and don't pay back, But the righteous give generously.  
The wicked is borrowing and repayeth not, And the righteous is gracious and giving.
- 22** Sepse të bekuarit nga Zoti do të trashëgojnë tokën, por ata që janë mallkuar prej tij do të shfarosen.  
For such as are blessed by him shall inherit the land. Those who are cursed by him shall be cut off.  
For His blessed ones do possess the land, And His reviled ones are cut off.
- 23** Hapat e njeriut i drejton Zoti, kur atij i pëlqejnë rrugët e tij.  
A man's goings are established by Yahweh. He delights in his way.  
From Jehovah [are] the steps of a man, They have been prepared, And his way he desireth.
- 24** Por kur njeriu rrëzohet, nuk shtrihet për tokë, sepse Zoti e mban për dore.  
Though he stumble, he shall not fall, For Yahweh holds him up with his hand.  
When he falleth, he is not cast down, For Jehovah is sustaining his hand.
- 25** Unë kam qenë fëmijë dhe tani jam plakur, por nuk e kam parë kurrë të drejtin të braktisur dhe pasardhësit e tij të lypin bukë.  
I have been young, and now am old, Yet I have not seen the righteous forsaken, Nor his children begging for bread.  
Young I have been, I have also become old, And I have not seen the righteous forsaken, And his seed seeking bread.

- 26** Ai ka mëshirë dhe jep kurdoherë hua; dhe pasardhësit e tij janë në bekim.  
All the day long he deals graciously, and lends. His seed is blessed.  
All the day he is gracious and lending, And his seed [is] for a blessing.
- 27** Largohu nga e keqja dhe bëj të mirën, dhe do të kesh një banesë të përjetshme.  
Depart from evil, and do good; Live securely forever.  
Turn aside from evil, and do good, and dwell to the age.
- 28** Sepse Zoti e do drejtësinë dhe nuk ka për t'i braktisur kurrë shenjtorët e tij; ata do të ruhen përjetë, ndërsa pasardhësit e të pabesëve do të shfarosen.  
For Yahweh loves justice, And doesn't forsake his saints. They are preserved forever,  
But the children of the wicked shall be cut off.  
For Jehovah is loving judgment, And He doth not forsake His saintly ones, To the age they have been kept, And the seed of the wicked is cut off.
- 29** Të drejtët do të trashëgojnë tokën dhe do të banojnë gjithnjë mbi të.  
The righteous shall inherit the land, And live in it forever.  
The righteous possess the land, And they dwell for ever on it.
- 30** Nga goja e të drejtit del dituri dhe gjuha e tij flet për drejtësi.  
The mouth of the righteous talks of wisdom. His tongue speaks justice.  
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And his tongue speaketh judgment.
- 31** Ligji i Perëndisë të tij është në zemrën e tij; hapat e tij nuk do të lëkunden.  
The law of his God is in his heart. None of his steps shall slide.  
The law of his God [is] his heart, His steps do not slide.
- 32** I pabesi spiunon të drejtin dhe përpiket ta vrasë.  
The wicked watches the righteous, And seeks to kill him.  
The wicked is watching for the righteous, And is seeking to put him to death.
- 33** Zoti nuk do ta lërë në duart e tij dhe nuk do të lejojë që të dënohet, kur të gjykohet.  
Yahweh will not leave him in his hand, Nor condemn him when he is judged.  
Jehovah doth not leave him in his hand, Nor condemn him in his being judged.
- 34** Ki shpresë të patundur tek Zoti dhe ndiq rrugën tij, dhe ai do të të lartojë me qëllim që ti të trashëgosh tokën; kur të pabesët të jenë të shfarosur, ti do ta shikosh.  
Wait for Yahweh, and keep his way, And he will exalt you to inherit the land. When the wicked are cut off, you shall see it.  
Look unto Jehovah, and keep His way, And He doth exalt thee to possess the land, In the wicked being cut off -- thou seest!
- 35** E pashë njeriun e pushtetshëm dhe të furishëm të begatohet si një pemë e gjelbër në tokën e tij të lindjes,  
I have seen the wicked in great power, Spreading himself like a green tree in its native soil.  
I have seen the wicked terrible, And spreading as a green native plant,

**36** por pastaj u zhduk; dhe ja, nuk është më; e kërkova, por nuk e gjeta më.

**But he passed away, and, behold, he was not. Yes, I sought him, but he could not be found.**

**And he passeth away, and lo, he is not, And I seek him, and he is not found!**

**37** Ki kujdes për njeriun e ndershëm dhe këqyr njeriun e drejtë, sepse e ardhmja e këtij njeriu do të jetë paqja.

**Mark the perfect man, and see the upright, For there is a future for the man of peace. Observe the perfect, and see the upright, For the latter end of each [is] peace.**

**38** Por shkelësit do të shkatërrohen të gjithë; në fund të pabesët do të dërrmohen.

**As for transgressors, they shall be destroyed together. The future of the wicked shall be cut off.**

**And transgressors were destroyed together, The latter end of the wicked was cut off.**

**39** Por shpëtimi i të drejtëve vjen nga Zoti; ai është kështjella e tyre në kohën e fatkeqësisë. Por shpëtimi i të drejtëve vjen nga Zoti; ai është kështjella e tyre në kohën e fatkeqësisë.

**But the salvation of the righteous is from Yahweh. He is their stronghold in the time of trouble.**

**And the salvation of the righteous [is] from Jehovah, Their strong place in a time of adversity.**

**40** Dhe Zoti i ndihmon dhe i çliron; i çliron nga të pabesët dhe i shpëton, sepse kanë gjetur strehë tek ai.

**Yahweh helps them, and rescues them. He rescues them from the wicked, and saves them, Because they have taken refuge in him. Psalm 38 A Psalm by David, for a memorial.**

**And Jehovah doth help them and deliver them, He delivereth them from the wicked, And saveth them, Because they trusted in Him!**

**1** O Zot, mos më shaj në indinjatën tënde dhe mos më dëno në zemërimin tënd.

**Yahweh, don't rebuke me in your wrath, Neither chasten me in your hot displeasure.**

**A Psalm of David, `To cause to remember.` Jehovah, in Thy wrath reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.**

**2** Sepse shigjtat e tua më kanë shpuar dhe dora jote më shtyp.

**For your arrows have pierced me, Your hand presses hard on me.**

**For Thine arrows have come down on me, And Thou lettest down upon me Thy hand.**

**3** Nuk ka asgjë të shëndoshë në mishin tim për shkak të zemërimit tënd; nuk ka qetësi në kockat e mia për shkak të mëkatit tim.

**There is no soundness in my flesh because of your indignation, Neither is there any health in my bones because of my sin.**

**Soundness is not in my flesh, Because of Thine indignation, Peace is not in my bones because of my sin.**

- 4 Paudhësitë e mia e kalojnë në fakt kohën time, janë si një barrë e madhe, shumë e rëndë për mua.**  
**For my iniquities have gone over my head. As a heavy burden, they are too heavy for me.**  
**For mine iniquities have passed over my head, As a heavy burden -- too heavy for me.**
- 5 Plagët e mia janë të fëlliqura dhe të qelbëzuara nga marrëzia ime.**  
**My wounds are loathsome and corrupt, Because of my foolishness.**  
**Stunk -- become corrupt have my wounds, Because of my folly.**
- 6 Jam krejt i kërrusur dhe i dëshpëruar; sillem tërë ditën rreth e qark duke mbajtur zi,**  
**I am pained and bowed down greatly. I go mourning all the day long.**  
**I have been bent down, I have been bowed down -- unto excess, All the day I have gone mourning.**
- 7 sepse ijet e mia janë të pezmatuara dhe nuk ka asgjë të shëndoshë në mishin tim.**  
**For my loins are filled with burning. There is no soundness in my flesh.**  
**For my flanks have been full of drought, And soundness is not in my flesh.**
- 8 Jam i sfilitur dhe i vrarë; vrumbulloj nga drithma e zemrës sime.**  
**I am faint and severely bruised. I have groaned by reason of the anguish of my heart.**  
**I have been feeble and smitten -- unto excess, I have roared from disquietude of heart.**
- 9 O Zot, çdo dëshirë që kam është para teje dhe psherëtimat e mia nuk të janë fshehur.**  
**Lord, all my desire is before you. My groaning is not hidden from you.**  
**Lord, before Thee [is] all my desire, And my sighing from Thee hath not been hid.**
- 10 Zemra ime rreh, fuqia po më lë; vetë drita e syve të mi ka ikur.**  
**My heart throbs. My strength fails me. As for the light of my eyes, it also is gone from me.**  
**My heart [is] panting, my power hath forsaken me, And the light of mine eyes, Even they are not with me.**
- 11 Miqtë e mi dhe shokët e mi rrinë larg plagës sime, dhe fqinjët e mi ndalojnë larg meje.**  
**My lovers and my friends stand aloof from my plague. My kinsmen stand afar off.**  
**My lovers and my friends over-against my plague stand. And my neighbours afar off have stood.**
- 12 Ata që kërkojnë jetën time më ngrejne kurthe dhe ata që duan të më bëjnë të keqen flasin për shkatërrimin dhe mendojnë mashtrime tërë ditën.**  
**They also who seek after my life lay snares. Those who seek my hurt speak mischievous things, And meditate deceits all day long.**  
**And those seeking my soul lay a snare, And those seeking my evil Have spoken mischievous things, And they do deceits meditate all the day.**
- 13 Por unë jam si një i shurdhër që nuk dëgjon dhe një memec që nuk e hap gojën.**  
**But I, as a deaf man, don't hear. I am as a mute man who doesn't open his mouth.**  
**And I, as deaf, hear not. And as a dumb one who openeth not his mouth.**



- 14** Po, jam si një njeri që nuk dëgjon dhe që nuk mund të përgjigjet me gojën e tij.  
Yes, I am as a man who doesn't hear, In whose mouth are no reproofs.  
Yea, I am as a man who heareth not, And in his mouth are no reproofs.
- 15** Sepse shpresoj te ti, o Zot, ti do të përgjigjesh, o Zot, Perëndia im.  
For in you, Yahweh, do I hope. You will answer, Lord my God.  
Because for Thee, O Jehovah, I have waited, Thou dost answer, O Lord my God.
- 16** Sepse kam thënë: "U gëzofshin me mua, dhe kur këmba ime pengohet, mos u çofshin kundër meje";  
For I said, "Don't let them gloat over me, Or exalt themselves over me when my foot slips."  
When I said, "Lest they rejoice over me, In the slipping of my foot against me they magnified themselves.
- 17** Ndërsa jam duke rënë dhe dhembja ime është vazhdimisht para meje,  
For I am ready to fall. My pain is continually before me.  
For I am ready to halt, And my pain [is] before me continually.
- 18** ndërsa rrëfej mëkatin tim dhe jam tepër i shqetësuar për mëkatin,  
For I will declare my iniquity. I will be sorry for my sin.  
For mine iniquity I declare, I am sorry for my sin.
- 19** armiqtë e mi janë tërë gjallëri dhe janë të fortë, dhe ata që më urrejnë pa shkak  
But my enemies are vigorous and many. Those who hate me without reason are numerous.  
And mine enemies [are] lively, They have been strong, and those hating me without cause, Have been multiplied.
- 20** Edhe ata që ma shpërblejnë të mirën me të keqen më përndjekin, sepse unë ndjek rrugën e së mirës.  
They who also render evil for good are adversaries to me, Because I follow what is good.  
And those paying evil for good accuse me, Because of my pursuing good.
- 21** O Zot, mos më braktis; Perëndia im, mos u largo nga unë.  
Don't forsake me, Yahweh. My God, don't be far from me.  
Do not forsake me, O Jehovah, My God, be not far from me,
- 22** Nxito të më ndihmosh, o Zot, o shpëtimi im.  
Hurry to help me, Lord, my salvation. Psalm 39 For the Chief Musician. For Jeduthun.  
A Psalm by David.  
Haste to help me, O Lord, my salvation!

- 1 Unë thoja: "Do të kujdesem për sjelljen time që të mos kryej mëkate me gjuhën time; do t'i vë një fre gojës sime, sa kohë që i pabesi rri para meje"**  
**I said, "I will watch my ways, so that I don't sin with my tongue. I will keep my mouth with a bridle while the wicked is before me."**  
**To the Overseer, to Jeduthun. -- A Psalm of David. I have said, 'I observe my ways, Against sinning with my tongue, I keep for my mouth a curb, while the wicked [is] before me.'**
- 2 Kam qëndruar i heshtur dhe i qetë, i jam përmbajtur pikërisht së mirës, dhe dhembja ime është ashpërsuar.**  
**I was mute with silence. I held my peace, even from good. My sorrow was stirred. I was dumb [with] silence, I kept silent from good, and my pain is excited.**
- 3 Zemra më digjte përbrenda; ndërsa mendohesha, një zjarr u ndez; atëherë fola me gjuhën time:**  
**My heart was hot within me. While I meditated, the fire burned: I spoke with my tongue: Hot [is] my heart within me, In my meditating doth the fire burn, I have spoken with my tongue.**
- 4 "O Zot, bëmë të njohur fundin tim dhe cila është masa e ditëve të mia; vepro në mënyrë që unë të di sa i brishtë jam.**  
**"Yahweh, make me to know my end, What is the measure of my days. Let me know how frail I am.**  
**'Cause me to know, O Jehovah, mine end, And the measure of my days -- what it [is],` I know how frail I [am].**
- 5 Ja, ti i ke pakësuar ditët e mia aq sa është e gjatë një pëllëmbë, dhe zgjatja e jetës sime është si asgjë para teje; po, çdo njeri në gjendjen e tij më të mirë nuk është veçse avull. (Sela)**  
**Behold, you have made my days handbreadths. My lifetime is as nothing before you. Surely every man stands as a breath." Selah.**  
**Lo, handbreadths Thou hast made my days, And mine age [is] as nothing before Thee, Only, all vanity [is] every man set up. Selah.**
- 6 Po, njeriu sillet rreth e qark si një hije; po më kot lodhen të gjithë dhe grumbullojnë pasuri pa ditur kush do t'i mbledhë!**  
**"Surely every man walks like a shadow. Surely they busy themselves in vain. He heaps up, and doesn't know who shall gather.**  
**Only, in an image doth each walk habitually, Only, [in] vain, they are disquieted, He heapeth up and knoweth not who gathereth them.**
- 7 Por tani, o Zot, çfarë pres? Shpresa ime është te ti.**  
**Now, Lord, what do I wait for? My hope is in you.**  
**And, now, what have I expected? O Lord, my hope -- it [is] of Thee.**
- 8 Çliromë nga të gjitha fajet e mia; bëj që të mos jem objekt i talljes nga njeriu pa mend.**  
**Deliver me from all my transgressions. Don't make me the reproach of the foolish.**  
**From all my transgressions deliver me, A reproach of the fool make me not.**

- 9** Do të qëndroj në heshtje, nuk kam për të hapur gojën, sepse ti je ai që vepron.  
I was mute, I didn't open my mouth, Because you did it.  
I have been dumb, I open not my mouth, Because Thou -- Thou hast done [it].
- 10** Largo nga unë fshikullin tënd; unë po marr fund nën goditjet e dorës sate.  
Remove your scourge away from me. I am overcome by the blow of your hand.  
Turn aside from off me Thy stroke, From the striving of Thy hand I have been consumed.
- 11** Ti e korrighon njeriun duke dënuar mëkatin e tij dhe konsumon si një krimb atë që për të është e çmuar. Po, çdo njeri nuk është veçse kotësi. (Sela)  
When you rebuke and correct man for iniquity, You consume his wealth like a moth.  
Surely every man is but a breath." Selah.  
With reproofs against iniquity, Thou hast corrected man, And dost waste as a moth his desirableness, Only, vanity [is] every man. Selah.
- 12** O Zot, dëgjo lutjen time dhe vëri veshin britmës sime; mos u trego i shurdhër ndaj lotëve të mi, sepse para teje unë jam një i huaj dhe një shtegtar si të gjithë etërit e mi.  
"Hear my prayer, Yahweh, and give ear to my cry. Don't be silent at my tears. For I am a stranger with you, A sojourner, as all my fathers were.  
Hear my prayer, O Jehovah, And [to] my cry give ear, Unto my tear be not silent, For a sojourner I [am] with Thee, A settler like all my fathers.
- 13** Hiqe shikimin tënd nga unë, me qëllim që unë të marr përsëri fuqi para se të iki dhe të mos jem më"  
Oh spare me, that I may recover strength, Before I go away, and be no more." Psalm 40  
For the Chief Musician. A Psalm by David.  
Look from me, and I brighten up before I go and am not!
- 1** Unë kam pritur me ngulm dhe me durim Zotin, dhe ai u përkul mbi mua dhe dëgjoji britmën time.  
I waited patiently for Yahweh. He turned to me, and heard my cry.  
To the Overseer. -- A Psalm of David. I have diligently expected Jehovah, And He inclineth to me, and heareth my cry,
- 2** Më nxorri jashtë një grope shkatërrimi, nga balta e moçalit, i vendosi këmbët e mia mbi një shkëmb dhe i ka bërë të qëndrueshme hapat e mia.  
He brought me up also out of a horrible pit, out of the miry clay. He set my feet on a rock, and gave me a firm place to stand.  
And He doth cause me to come up From a pit of desolation -- from mire of mud, And He raiseth up on a rock my feet, He is establishing my steps.
- 3** Ai vuri në gojën time një kantik të ri për të lëvduar Perëndinë tonë; shumë njerëz kanë për ta parë këtë, do të dridhen dhe do t'i besojnë Zotit.  
He has put a new song in my mouth, even praise to our God. Many shall see it, and fear, and shall trust in Yahweh.  
And He putteth in my mouth a new song, `Praise to our God.` Many do see and fear, and trust in Jehovah.

- 4 Lum ai njeri që i beson Zotit dhe nuk u drejtohet krenarëve dhe as atyre që marrin rrugë të keqe duke u dhënë pas gënjeshtërs.**

**Blessed is the man who makes Yahweh his trust, And doesn't respect the proud, nor such as turn aside to lies.**

**O the happiness of the man Who hath made Jehovah his trust, And hath not turned unto the proud, And those turning aside to lies.**

- 5 O Zot, Perëndia im, të shumta janë mrekullitë që ke bërë, dhe askush nuk mund të numërojë gjërat që ke menduar për ne. Po të duhej t'i shpallja dhe t'i tregoja, do të ishin tepër për t'i radhitur.**

**Many, Yahweh, my God, are the wonderful works which you have done, And your thoughts which are toward us. They can't be set in order to you; If I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.**

**Much hast Thou done, Jehovah my God; Thy wonders and Thy thoughts toward us, There is none to arrange unto Thee, I declare and speak: They have been more than to be numbered.**

- 6 Ti nuk kënaqesh as me flijime as me oferta; më ke shpuar veshët. Ti nuk ke kërkuar as olokauste as flijime për mëkatin.**

**Sacrifice and offering you didn't desire. My ears have you opened: Burnt offering and sin offering have you not required.**

**Sacrifice and present Thou hast not desired, Ears Thou hast prepared for me, Burnt and sin-offering Thou hast not asked.**

- 7 Atëherë unë thashë: "Ja, po vij. Në rrotullin e librit shkruhet për mua.**

**Then I said, "Behold, I have come. It is written about me in the book in the scroll.**

**Then said I, "Lo, I have come," In the roll of the book it is written of me,**

- 8 Perëndia im, unë gëzohem kur zbatoj vullnetin tënd dhe ligji yt është në zemrën time"**

**I delight to do your will, my God. Yes, your law is within my heart."**

**To do Thy pleasure, my God, I have delighted, And Thy law [is] within my heart.**

- 9 E shpalla drejtësinë tënde në kuvendin e madh; ja, unë nuk i mbaj buzët të mbyllura, o Zot, ti e di këtë.**

**I have proclaimed glad news of righteousness in the great assembly. Behold, I will not seal my lips, Yahweh, you know.**

**I have proclaimed tidings of righteousness In the great assembly, lo, my lips I restrain not, O Jehovah, Thou hast known.**

- 10 Nuk e kam fshehur drejtësinë tënde në zemrën time; kam shpallur besnikërinë tënde dhe shpëtimin tënd; nuk e kam fshehur mirësinë tënde as të vërtetën tënde para kuvendit të madh.**

**I have not hidden your righteousness within my heart. I have declared your faithfulness and your salvation. I have not concealed your lovingkindness and your truth from the great assembly.**

**Thy righteousness I have not concealed In the midst of my heart, Thy faithfulness and Thy salvation I have told, I have not hidden Thy kindness and Thy truth, To the great**

- 11 Mos më mohoj, o Zot, mëshirën zemërbutë; mirësia jote dhe e vërteta jote më mbroftin gjithnjë.**  
**Don't withhold your tender mercies from me, Yahweh. Let your lovingkindness and your truth continually preserve me.**  
**Thou, O Jehovah, restrainest not Thy mercies from me, Thy kindness and Thy truth do continually keep me.**
- 12 Sepse të këqija të panumërta më rrethojnë; paudhësitë e mia më kanë zënë dhe nuk mund të shikoj; janë më të shumta se flokët e kokës sime, dhe zemra po më ligështohet.**  
**For innumerable evils have surrounded me. My iniquities have overtaken me, so that I am not able to look up. They are more than the hairs of my head. My heart has failed me.**  
**For compassed me have evils innumerable, Overtaken me have mine iniquities, And I have not been able to see; They have been more than the hairs of my head, And my heart hath forsaken me.**
- 13 Prano, o Zot, të më çlirosh. O Zot, nxito të më ndihmosh.**  
**Be pleased, Yahweh, to deliver me. Hurry to help me, Yahweh.**  
**Be pleased, O Jehovah, to deliver me, O Jehovah, for my help make haste.**
- 14 U turpërofshin dhe u pështjellofshin ata që duan të shkatërrojnë jetën time. Rënçin poshtë të mbuluar nga turpi ata që gëzohen me fatkeqësitë e mia.**  
**Let them be put to shame and confounded together who seek after my soul to destroy it. Let them be turned backward and brought to dishonor who delight in my hurt.**  
**They are ashamed and confounded together, Who are seeking my soul to destroy it, They are turned backward, And are ashamed, who are desiring my evil.**
- 15 U trëmbshin për turp të tyre ata që më thonë: "Ah, ah...!"**  
**Let them be desolate by reason of their shame that tell me, "Aha! Aha!"**  
**They are desolate because of their shame, Who are saying to me, "Aha, aha."**
- 16 U gëzofshin dhe ngazëllofshin te ti të gjithë ata që të kërkojnë, ata që duan shpëtimin tënd thënë: "Lëvduar qoftë Zoti"**  
**Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let such as love your salvation say continually, "Let Yahweh be exalted!"**  
**All seeking Thee rejoice and are glad in Thee, Those loving Thy salvation say continually, "Jehovah is magnified."**
- 17 Sa për mua, unë jam i varfër dhe nevojtar, por Zoti kujdeset për mua. Ti je mbështetja ime dhe çlirimtari im; Perëndia im, mos u vono.**  
**But I am poor and needy; May the Lord think about me. You are my help and my deliverer. Don't delay, my God. Psalm 41 For the Chief Musician. A Psalm by David.**  
**And I [am] poor and needy, The Lord doth devise for me. My help and my deliverer [art] Thou, O my God, tarry Thou not.**
- 1 Lum ai që kujdeset për të varfërin; Zoti do ta çlirojë ditën e fatkeqësisë.**  
**Blessed is he who considers the poor: Yahweh will deliver him in the day of evil.**  
**To the Overseer. -- A Psalm of David. O the happiness of him Who is acting wisely unto the poor, In a day of evil doth Jehovah deliver him.**

**2** Zoti do ta ruajë dhe do ta mbajë të gjallë; ai do të jetë i lumtur mbi tokë dhe ti nuk do ta lësh në duart e armiqve të tij.

Yahweh will preserve him, and keep him alive, He shall be blessed on the earth, And he will not surrender him to the will of his enemies.

Jehovah doth preserve him and revive him, He is happy in the land, And Thou givest him not into the will of his enemies.

**3** Zoti do ta ndihmojë në shtratin e sëmundjes; gjatë sëmundjes së tij, o Zot, ti do ta transformosh plotësisht shtratin e tij.

Yahweh will sustain him on his sickbed, And restore him from his bed of illness.

Jehovah supporteth on a couch of sickness, All his bed Thou hast turned in his

**4** Unë kam thënë: "O Zot, ki mëshirë për mua, ma shëro shpirtin, sepse kam mëkatuar kundër teje";

I said, "Yahweh, have mercy on me. Heal me, for I have sinned against you."

I -- I said, "O Jehovah, favour me, Heal my soul, for I did sin against Thee,"

**5** Armiqtë e mi ndjellin të keqen, duke thënë: "Kur do të vdesë dhe kur do të zhduket emri i tij?";

My enemies speak evil against me: "When will he die, and his name perish?"

Mine enemies say evil of me: When he dieth -- his name hath perished!

**6** Në rast se dikush prej tyre vjen të më shikojë, gënjen, ndërsa zemra e tij mbledh paudhësi; pastaj del jashtë dhe e përhap rreth e rrotull.

If he come to see me, he speaks falsehood. His heart gathers iniquity to itself. When he goes abroad, he tells it.

And if he came to see -- vanity he speaketh, His heart gathereth iniquity to itself, He goeth out -- at the street he speaketh.

**7** Të gjithë ata që më urrejnë, pëshpëritin bashkë kundër meje; kundër meje kurdisin të keqen,

All who hate me whisper together against me. They imagine the worst for me.

All hating me whisper together against me, Against me they devise evil to me:

**8** duke thënë: "Një e keqe e tmerrshme e ka zënë dhe ai nuk do të ngrihet kurrë më nga vendi ku dergjet";

"An evil disease," they say, "has afflicted him. Now that he lies he shall rise up no more."

A thing of Belial is poured out on him, And because he lay down he riseth not again.

**9** Madje edhe miku im i ngushtë, tek i cili kisha besim dhe që hante bukën time, ka ngritur kundër meje thembrën e tij.

Yes, my own familiar friend, in whom I trusted, Who ate bread with me, Has lifted up his heel against me.

Even mine ally, in whom I trusted, One eating my bread, made great the heel against me,

**10** Por ti, o Zot, ki mëshirë për mua dhe më ço në këmbë që të mund t'ua shpaguaj.

But you, Yahweh, have mercy on me, and raise me up, That I may repay them.

And Thou, Jehovah, favour me, And cause me to rise, And I give recompence to them.

- 11 Nga kjo e di që ti më pëlqen, në rast se armiku im nuk triumfon mbi mua.  
By this I know that you delight in me, Because my enemy doesn't triumph over me.  
By this I have known, That Thou hast delighted in me, Because my enemy shouteth not over me.**
- 12 Sa për mua, më ke përkrahur në ndershmërinë time dhe më ke vendosur në praninë tënde për gjithnjë.  
As for me, you uphold me in my integrity, And set me in your presence forever.  
As to me, in mine integrity, Thou hast taken hold upon me, And causest me to stand before Thee to the age.**
- 13 Qoftë i bekuar Zoti, Perëndia i Izraelit, përjetë. Amen, amen.  
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting and to everlasting! Amen and amen. BOOK II Psalm 42 For the Chief Musician. A contemplation by the sons of Korah.  
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age -- and unto the age. Amen and Amen.**
- 1 Ashtu si suta ka një dëshirë të madhe për rrëketë e ujit, kështu shpirti im ka një dëshirë të zjarrtë për ty, o Perëndi.  
As the deer pants for the water brooks, So pants my soul after you, God.  
To the Overseer. -- An Instruction. By sons of Korah. As a hart doth pant for streams of water, So my soul panteth toward Thee, O God.**
- 2 Shpirti im ka një etje të madhe për Perëndinë, për Perëndinë e gjallë. Kur do të vij dhe do të paraqitem para Perëndisë?  
My soul thirsts for God, for the living God. When shall I come and appear before God?  
My soul thirsted for God, for the living God, When do I enter and see the face of God?**
- 3 Lotët e mia janë bërë ushqimi im ditë e natë, ndërsa më thonë vazhdimisht: "Ku është Perëndia yt?"  
My tears have been my food day and night, While they continually ask me, "Where is your God?"  
My tear hath been to me bread day and night, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`**
- 4 Duke kujtuar këto gjëra, brenda vetes sime i jap shkrim të lirë shpirtit tim, sepse kisha zakon të shkoja me turmën, duke e udhëhequr në shtëpinë e Perëndisë, në mes të këngëve të gëzimit dhe të lëvdimit të një turme në festë.  
These things I remember, and pour out my soul within me, How I used to go with the crowd, and led them to the house of God, With the voice of joy and praise, a multitude keeping a holy day.  
These I remember, and pour out my soul in me, For I pass over into the booth, I go softly with them unto the house of God, With the voice of singing and confession, The multitude keeping feast!**

- 5 Pse ligështohesh, o shpirti im, pse vajton brënda trupit tim? Shpreso te Perëndia, sepse unë do ta kremtoj akoma për çlirimin e pranisë së tij.**  
**Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him for the saving help of his presence.**  
**What! bowest thou thyself, O my soul? Yea, art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him: The salvation of my countenance -- My God!**
- 6 O Perëndia im, shpirti më është ligështuar përbrenda; prandaj më kujtohesh ti nga vendi i Jordanit dhe nga majat e Hermonit, nga mali i Mitsarit.**  
**My God, my soul is in despair within me. Therefore I remember you from the land of the Jordan, The heights of Hermon, from the hill Mizar.**  
**In me doth my soul bow itself, Therefore I remember Thee from the land of Jordan, And of the Hermons, from the hill Mizar.**
- 7 Një hon thërret një hon tjetër në zhurmën e ujërave të tua; të gjitha dallgët e tua dhe valët e tua kanë kaluar përmbi mua.**  
**Deep calls to deep at the noise of your waterfalls. All your waves and your billows have swept over me.**  
**Deep unto deep is calling At the noise of Thy water-spouts, All Thy breakers and Thy billows passed over me.**
- 8 Ditën Zoti më jep mirësinë e tij, dhe natën i ngre atij një kantik, një lutje Perëndisë të jetës sime.**  
**Yahweh will command his lovingkindness in the daytime. In the night his song shall be with me: A prayer to the God of my life.**  
**By day Jehovah commandeth His kindness, And by night a song [is] with me, A prayer to the God of my life.**
- 9 Unë do t'i them Perëndisë, kështjellës sime: "Pse më harrove? Pse endem i veshur me rroba zie për shkak të shtypjes nga ana e armikut?"**  
**I will ask God, my rock, "Why have you forgotten me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?"**  
**I say to God my rock, `Why hast Thou forgotten me? Why go I mourning in the oppression of an enemy?**
- 10 Kockat e mia po vuajnë për vdekje për shkak të fyerjeve nga ana e armive të mi, që më thonë vazhdimisht: "Ku është Perëndia yt?"**  
**As with a sword in my bones, my adversaries reproach me, While they continually ask me, "Where is your God?"**  
**With a sword in my bones Have mine adversaries reproached me, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`**
- 11 Pse ligështohesh, shpirti im, pse rënkon përbrenda meje? Shpreso te Perëndia, sepse unë do ta kremtoj akoma; ai është shpëtimi im dhe Perëndia im.**  
**Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my countenance, and my God. Psalm 43**  
**What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!**



- 1** Siguromë drejtësi, o Perëndi, dhe mbro çështjen time nga njerëzit e këqij; më çliro nga njeriu i rremë dhe i lig.  
**Vindicate me, God, and plead my cause against an ungodly nation. Oh, deliver me from deceitful and wicked men.**  
**Judge me, O God, And plead my cause against a nation not pious, From a man of deceit and perverseness Thou dost deliver me,**
- 2** Mbasi ti je Perëndia që më jep forcë, pse më ke kthyer? Pse shkoj i veshur me rroba zie për shkak të shtypjes nga ana e armikut?  
**For you are the God of my strength. Why have you rejected me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?**  
**For thou [art] the God of my strength. Why hast Thou cast me off? Why mourning do I go up and down, In the oppression of an enemy?**
- 3** Dërgo dritën tënde dhe të vërtetën tënde; këto le të më udhëheqin dhe të më çojnë në malin tënd të shenjtë dhe në vendin e banesës sate.  
**Oh, send out your light and your truth. Let them lead me. Let them bring me to your holy hill, To your tents.**  
**Send forth Thy light and Thy truth, They -- they lead me, they bring me in, Unto Thy holy hill, and unto Thy tabernacles.**
- 4** Atëherë un do të vij tek altari i Perëndisë, te Perëndia, që është gëzimi im dhe kënaqësia ime; do të të kremtoj me qeste, o Perëndi, Perëndia im.  
**Then I will go to the altar of God, To God, my exceeding joy. I will praise you on the harp, God, my God.**  
**And I go in unto the altar of God, Unto God, the joy of my rejoicing. And I thank Thee with a harp, O God, my God.**
- 5** Pse ligështohesh, shpirti im, pse rënkon brenda meje? Ki shpresë te Perëndia, sepse unë do ta kremtoj akoma, sepse ai është shpëtimi im dhe Perëndia im.  
**Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my face, and my God. Psalm 44 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A contemplative psalm.**  
**What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!**
- 1** O Perëndi, e kemi dëgjuar me veshët tona, etërit tanë na kanë treguar veprën që ti ke bërë në ditët e tyre në kohërat e lashta.  
**We have heard with our ears, God; Our fathers have told us, What work you did in their days, In the days of old.**  
**To the Overseer. -- By sons of Korah. An Instruction. O God, with our ears we have heard, Our fathers have recounted to us, The work Thou didst work in their days, In the days of old.**

- 2** Për t'i vendosur me dorën tënde ti ke shpronësuar kombet, ke çrrënjosur popuj për t'u bërë vend atyre. Në fakt nuk e pushtuan vendin me shpatën e tyre dhe nuk qe krahu i tyre që i shpëtoi, por ishte dora jote e djathtë, krahu yt dhe drita e fytyr  
You drove out the nations with your hand, But you planted them. You afflicted the peoples, But you spread them abroad.  
Thou, [with] Thy hand, nations hast dispossessed. And Thou dost plant them. Thou afflictest peoples, and sendest them away.
- 3** ës sate, sepse të pëlqenin.  
For they didn't get the land in possession by their own sword, Neither did their own arm save them; But your right hand, and your arm, and the light of your face, Because you were favorable to them.  
For, not by their sword Possessed they the land, And their arm gave not salvation to them, But Thy right hand, and Thine arm, And the light of Thy countenance, Because Thou hadst accepted them.
- 4** Ti je mbreti im, o Perëndi, që vendos fitoret për Jakobin.  
You are my King, God. Command victories for Jacob!  
Thou [art] He, my king, O God, Command the deliverances of Jacob.
- 5** Me anën tënde do të përmbysim armiqtë tanë; në emër tënd do të shkelim ata që ngrihen kundër nesh.  
Through you, will we push down our adversaries. Through your name, will we tread them under who rise up against us.  
By Thee our adversaries we do push, By Thy name tread down our withstanders,
- 6** Sepse nuk kam besim tek harku im dhe nuk do të jetë shpata ime ajo që do të më  
For I will not trust in my bow, Neither shall my sword save me.  
For, not in my bow do I trust, And my sword doth not save me.
- 7** Por je ti ai që na shpëton nga armiqtë tanë dhe që i mbulon me turp ata që na urrejnë.  
But you have saved us from our adversaries, And have put them to shame who hate us.  
For Thou hast saved us from our adversaries, And those hating us Thou hast put to shame.
- 8** Ne do të lëvdohjmë çdo ditë Perëndinë dhe do të kremtojmë emrin tënd përjetë. (Sela)  
In God have we made our boast all day long, We will give thanks to your name forever.  
Selah.  
In God we have boasted all the day, And Thy name to the age we thank. Selah.
- 9** Por ti na dëbove dhe na mbulove me turp, dhe nuk del më me ushtritë tona.  
But now you rejected us, and brought us to dishonor, And don't go out with our armies.  
In anger Thou hast cast off and causest us to blush, And goest not forth with our hosts.
- 10** Ti ke bërë të kthejmë kurrizin përpara armikut, dhe ata që na urrejnë na kanë grabitur.  
You make us turn back from the adversary. Those who hate us take spoil for themselves.  
Thou causest us to turn backward from an adversary, And those hating us, Have spoiled for themselves.

- 11** Ti na ke dhënë si dele për therje dhe na ke shpërndarë midis kombeve.  
You have made us like sheep for food, And have scattered us among the nations.  
Thou makest us food like sheep, And among nations Thou hast scattered us.
- 12** Ti e ke shitur popullin tënd për asgjë dhe nuk ke nxjerrë asnjë fitim nga shitja e tij.  
You sell your people for nothing, And have gained nothing from their sale.  
Thou sellest Thy people -- without wealth, And hast not become great by their price.
- 13** Ti na bëre për turp me fqinjët tanë, u bëmë gazi dhe tallja e atyre që rrijnë rreth nesh.  
You make us a reproach to our neighbors, A scoffing and a derision to those who are round about us.  
Thou makest us a reproach to our neighbours, A scorn and a reproach to our surrounders.
- 14** Ti na ke bërë të jemi gazi i kombëve; përse na përket neve, popujt tundin kokën.  
You make us a byword among the nations, A shaking of the head among the peoples.  
Thou makest us a simile among nations, A shaking of the head among peoples.
- 15** Turpi im më rri gjithmonë përpara, dhe fytyra ime është e mbuluar nga turpi,  
All day long is my dishonor before me, And shame covers my face,  
All the day my confusion [is] before me, And the shame of my face hath covered me.
- 16** për shkak të atij që më fyen dhe më poshtëron, për shkak të armikut dhe atij që kërkon hakmarrje.  
At the taunt of one who reproaches and reviles, Because of the enemy and the avenger.  
Because of the voice of a reproacher and reviler, Because of an enemy and a self-
- 17** Të tëra këto na kanë rënë mbi kurriz, por ne nuk kemi harruar dhe nuk kemi tradhëtuar besëlidhjen tënde.  
All this has come on us, Yet have we not forgotten you, Neither have we been false to your covenant.  
All this met us, and we did not forget Thee, Nor have we dealt falsely in Thy covenant.
- 18** Zemra jonë nuk është kthyer prapa dhe hapat tona nuk janë larguar nga rruga jote,  
Our heart has not turned back, Neither have our steps declined from your way,  
We turn not backward our heart, Nor turn aside doth our step from Thy path.
- 19** por ti na ke copëtuar, duke na futur në vende çakejsh dhe duke na mbuluar me hijen e vdekjes.  
That you have crushed us in the haunt of jackals, And covered us with the shadow of death.  
But Thou hast smitten us in a place of dragons, And dost cover us over with death-shade.
- 20** Po të kishim harruar emrin e Perëndisë tonë dhe po t'i kishim shtrirë duart tona drejt një perëndie të huaj,  
If we have forgotten the name of our God, Or spread forth our hands to a strange god;  
If we have forgotten the name of our God, And spread our hands to a strange God,

- 21 a nuk do ta kishte zbuluar Perëndia këtë gjë? Në fakt ai i njeh sekretet e zemrës.  
Won't God search this out? For he knows the secrets of the heart.  
Doth not God search out this? For He knoweth the secrets of the heart.**
- 22 Po, për shkakun tënd ne vritemi çdo ditë dhe konsiderohemi si dele.  
Yes, for your sake are we killed all day long. We are regarded as sheep for the slaughter.  
Surely, for Thy sake we have been slain all the day, Reckoned as sheep of the slaughter.**
- 23 Zgjohu! Pse fle, o Zot? Çohu, mos na kthe për gjithnjë.  
Wake up! Why do you sleep, Lord? Arise! Don't reject us forever.  
Stir up -- why dost Thou sleep, O Lord? Awake, cast us not off for ever.**
- 24 Pse e fsheh fytyrën tënde, dhe harron pikëllimin tonë dhe shtypjen tonë?  
Why do you hide your face, And forget our affliction and our oppression?  
Why Thy face hidest Thou? Thou forgettest our afflictions and our oppression,**
- 25 Sepse shpirtërat tona janë ulur deri te pluhuri dhe trupi ynë i është ngjitur tokës.  
For our soul is bowed down to the dust. Our body cleaves to the earth.  
For bowed to the dust hath our soul, Cleaved to the earth hath our belly.**
- 26 Çohu të na ndihmosh dhe na shpëto për hir të mirësisë sate.  
Rise up to help us. Redeem us for your lovingkindness' sake. Psalm 45 For the  
Chief Musician. Set to "The Lilies." A contemplation by the sons of Korah. A wedding song.  
Arise, a help to us, And ransom us for thy kindness' sake.**
- 1 Më burojnë nga zemra fjalë shumë të ëmbla; unë i këndoj mbretit poemën time. Gjuha ime  
do të jetë si pena e një shkruesi të shpejtë.  
My heart overflows with a noble theme. I recite my verses for the king. My tongue is  
like the pen of a skillful writer.  
To the Overseer. -- `On the Lilies.` -- By sons of Korah. -- An Instruction. -- A song of loves.  
My heart hath indited a good thing, I am telling my works to a king, My tongue [is] the pen  
of a speedy writer.**
- 2 Ti je shumë i bukur ndër të gjithë bijtë e njerëzve; buzët e tua janë plot nur, prandaj  
Perëndia të ka bekuar në përjetësi.  
You are the most excellent of the sons of men. Grace has anointed your lips, Therefore  
God has blessed you forever.  
Thou hast been beautified above the sons of men, Grace hath been poured into thy lips,  
Therefore hath God blessed thee to the age.**
- 3 Ngjeshe shpatën në brezin tënd, o trim, i rrethuar nga shkëlqimi yt dhe nga madhështia  
jote,  
Gird your sword on your thigh, mighty one, Your splendor and your majesty.  
Gird Thy sword upon the thigh, O mighty, Thy glory and Thy majesty!**

- 4 dhe në madhështinë tënde shko përpara mbi qerren fitimtare për çështjen e së vërtetës, të shpirtmadhësisë dhe të drejtësisë, dhe dora jote e djathtë do të të tregojë vepra të tmerrshme.**  
**In your majesty ride on victoriously on behalf of truth, humility, and righteousness. Let your right hand display awesome deeds.**  
**As to Thy majesty -- prosper! -- ride! Because of truth, and meekness -- righteousness, And Thy right hand showeth Thee fearful things.**
- 5 Shigjetat e tua janë të mprehta; popujt do të bien poshtë teje; ato do të hyjnë në zemërën e armiqve të mbretit.**  
**Your arrows are sharp. The nations fall under you, with arrows in the heart of the king`s enemies.**  
**Thine arrows [are] sharp, -- Peoples fall under Thee -- In the heart of the enemies of the king.**
- 6 Froni yt, o Perëndi, vazhdon në përjetësi; skeptri i mbretërisë sate është një skeptër drejtësie.**  
**Your throne, God, is forever and ever. A scepter of equity is the scepter of your kingdom. Thy throne, O God, [is] age-during, and for ever, A sceptre of uprightness [Is] the sceptre of Thy kingdom.**
- 7 Ti e do drejtësinë dhe urren mbrapshtinë; prandaj Perëndia, Perëndia yt, të ka vajosur me vaj gëzimi përmbi shokët e tu.**  
**You have loved righteousness, and hated wickedness. Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your fellows.**  
**Thou hast loved righteousness and hatest wickedness, Therefore God, thy God, hath anointed thee, Oil of joy above thy companions.**
- 8 Tërë rrobat e tua mbajnë erë mirre, aloe dhe kasie; nga pallatet e fildishta veglat muzikore me tela të gëzojnë.**  
**All your garments smell like myrrh, aloes, and cassia. Out of ivory palaces stringed instruments have made you glad.**  
**Myrrh and aloes, cassia! all thy garments, Out of palaces of ivory Stringed instruments have made thee glad.**
- 9 Midis zonjave të nderit që të rrethojnë ka bija mbretërisë; në të djathtën tënde është mbretëresha, e zbukuruar me ar Ofiri.**  
**Kings` daughters are among your honorable women. At your right hand the queen stands in gold of Ophir.**  
**Daughters of kings [are] among thy precious ones, A queen hath stood at thy right hand, In pure gold of Ophir.**
- 10 Dëgjo, vashë, shiko dhe vër veshin; harro popullin tënd dhe shtëpinë e atit tënd, Listen, daughter, consider, and turn your ear. Forget your own people, and also your father`s house.**  
**Hearken, O daughter, and see, incline thine ear, And forget thy people, and thy father`s house,**

- 11 dhe mbreti do të dëshirojë me të madhe bukurinë tënde; bjer përmbys para tij, sepse ai është Zoti yt.**  
**So will the king desire your beauty, Honor him, for he is your lord.**  
**And the king doth desire thy beauty, Because he [is] thy lord -- bow thyself to him,**
- 12 Bija e Tiros do të të sjellë disa dhurata dhe të pasurit e popullit do të kërkojnë favoret e tua.**  
**The daughter of Tyre comes with a gift. The rich among the people entreat your favor.**  
**And the daughter of Tyre with a present, The rich of the people do appease thy face.**
- 13 Tërë shkëlqim është brenda e bija e mbretit; rrobat e saj janë të qëndisura me ar.**  
**The princess inside is all glorious. Her clothing is interwoven with gold.**  
**All glory [is] the daughter of the king within, Of gold-embroidered work [is] her clothing.**
- 14 Atë do ta çojnë te mbreti me rroba të qëndisura, të shoqëruar nga virgjëresha shoqe të saj, që do të të paraqiten ty.**  
**She shall be led to the king in embroidered work. The virgins, her companions who follow her, shall be brought to you.**  
**In divers colours she is brought to the king, Virgins -- after her -- her companions, Are brought to thee.**
- 15 Ato do t'i çojnë me gëzim dhe hare dhe do të hyjnë në pallatin e mbretit.**  
**With gladness and rejoicing shall they be led. They shall enter into the king's palace.**  
**They are brought with joy and gladness, They come into the palace of the king.**
- 16 Bijtë e tu do të zënë vendin e etërve të tu; ti do t'i bësh princa për tërë tokën.**  
**Your sons will take the place of your fathers. You shall make them princes in all the earth.**  
**Instead of thy fathers are thy sons, Thou dost appoint them for princes in all the earth.**
- 17 Unë do të shpall kujtimin e emrit tënd për të gjitha brezat; prandaj popujt do të të kremtojnë në përjetësim, përjetë.**  
**I will make your name to be remembered in all generations. Therefore the peoples shall give you thanks forever and ever. Psalm 46 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A song for Alamothe.**  
**I make mention of Thy name in all generations, Therefore do peoples praise Thee, To the age, and for ever!**
- 1 Perëndia është për ne një streh dhe një forcë, një ndihmë gjithnjë e gatshme në**  
**God is our refuge and strength, A very present help in trouble.**  
**To the Overseer. -- By sons of Korah. `For the Virgins.` -- A song. God [is] to us a refuge and strength, A help in adversities found most surely.**

- 2 Prandaj ne nuk do të kemi frikë edhe sikur toka të luajë dhe malet të hidhen në mes të detit,**  
Therefore will we not be afraid, though the earth changes, Though the mountains are shaken into the heart of the seas;  
Therefore we fear not in the changing of earth, And in the slipping of mountains Into the heart of the seas.
- 3 dhe ujërat e tij të tërbohen dhe të shkumojnë, dhe malet të dridhen në fryrjen e tij. (Sela)**  
Though the waters of it roar and are troubled, Though the mountains tremble with the swelling of it. Selah.  
Roar -- troubled are its waters, Mountains they shake in its pride. Selah.
- 4 Është një lumë brigjet e të cilit mbushin me gëzim qytetin e Perëndisë, vendin e shenjtë ku banon shumë i Larti.**  
There is a river, the streams of which make the city of God glad, The holy place of the tents of the Most High.  
A river -- its rivulets rejoice the city of God, Thy holy place of the tabernacles of the Most High.
- 5 Perëndia është në mes të tij, ai nuk do të luajë nga vendi; Perëndia do ta ndihmojë në dritat e para të mëngjesit.**  
God is in the midst of her. She shall not be moved. God will help her at dawn.  
God [is] in her midst -- she is not moved, God doth help her at the turn of the morn!
- 6 Kombet do të ziejnë, mbretëritë do të tronditen; ai dërgoi jashtë zërin e tij, toka u shkri.**  
The nations raged. The kingdoms were moved. He uttered his voice, and the earth melted.  
Troubled have been nations, Moved have been kingdoms, He hath given forth with His voice, earth melteth.
- 7 Zoti i ushtrive është me ne; Perëndia i Jakobit është streha jonë. (Sela)**  
Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah.  
Jehovah of Hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob. Selah.
- 8 Ejani dhe admironi veprat e Zotit, që ka bërë mrekulli mbi tokë.**  
Come, see the works of Yahweh, What desolations he has made in the earth.  
Come ye, see the works of Jehovah, Who hath done astonishing things in the earth,
- 9 Ai bën që të pushojnë luftërat deri në skajet e tokës; ai prish harqet dhe thyen shtizat, dhe djeg qerret me zjarr.**  
He makes wars cease to the end of the earth. He breaks the bow, and cuts the spear apart. He burns the chariots in the fire.  
Causing wars to cease, Unto the end of the earth, the bow he shivereth, And the spear He hath cut asunder, Chariots he doth burn with fire.

- 10** Ndaluni dhe pranoni që jam Perëndi; do të ngrihem lart midis kombeve, do të ngrihem lart mbi tokë.  
**"Be still, and know that I am God. I will be exalted among the nations. I will be exalted in the earth."**  
**Desist, and know that I [am] God, I am exalted among nations, I am exalted in the earth.**
- 11** Zoti i ushtrive është me ne; Perëndia i Jakobit është streha jonë. (Sela)  
**Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah. Psalm 47 For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.**  
**Jehovah of hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob! Selah.**
- 1** Duartrokisni, o popuj; kremtojeni Perëndinë me britma triumfi.  
**Oh clap your hands, all you nations. Shout to God with the voice of triumph! To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. All ye peoples, clap the hand, Shout to God with a voice of singing,**
- 2** Sepse Zoti, Shumë i Larti, është i tmerrshëm, një mbret i madh mbi gjithë dheun.  
**For Yahweh Most High is awesome. He is a great King over all the earth. For Jehovah Most High [is] fearful, A great king over all the earth.**
- 3** Ai do të na nënshtrojë popujt dhe kombet do t'i vërë nën këmbët tona.  
**He subdues nations under us, And peoples under our feet. He leadeth peoples under us, and nations under our feet.**
- 4** Ai do të zgjedhë për ne trashëgiminë tonë, lavdinë e Jakobit që ai e do. (Sela)  
**He chooses our inheritance for us, The glory of Jacob whom he loved. Selah. He doth choose for us our inheritance, The excellency of Jacob that He loves. Selah.**
- 5** Perëndia është ngritur në mes brohoritjesh gëzimi, Zoti me tingujt e borive.  
**God has gone up with a shout, Yahweh with the sound of a trumpet. God hath gone up with a shout, Jehovah with the sound of a trumpet.**
- 6** Këndojini lavde Perëndisë tonë, këndojini lavde! Këndojini lavde mbretit tonë, këndojini lavde!  
**Sing praise to God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises. Praise God -- praise -- give praise to our king, praise.**
- 7** Sepse Perëndia është mbreti i gjithë dheut, këndojini lavde me zotësi.  
**For God is the King of all the earth. Sing praises with understanding. For king of all the earth [is] God, Give praise, O understanding one.**
- 8** Perëndia mbretëron mbi kombet; Perëndia ulet mbi fronin e tij të shenjtë.  
**God reigns over the nations. God sits on his holy throne. God hath reigned over nations, God hath sat on His holy throne,**



- 9 Princat e popujve, populli i Perëndisë të Abrahamit, janë mbledhur bashkë; sepse Perëndisë i përkasin mburojat e tokës; atë e lëvdojnë me të madhe.**

**The princes of the peoples are gathered together, The people of the God of Abraham. For the shields of the earth belong to God. He is greatly exalted! Psalm 48 A Song. A Psalm by the sons of Korah.**

**Nobles of peoples have been gathered, [With] the people of the God of Abraham, For to God [are] the shields of earth, Greatly hath He been exalted!**

- 1 I madh është Zoti dhe meriton të lëvdohet në kulm në qytetin e Perëndisë tonë, në malin e tij të shenjtë.**

**Great is Yahweh, and greatly to be praised, In the city of our God, in his holy mountain. A Song, a Psalm, by sons of Korah. Great [is] Jehovah, and praised greatly, In the city of our God -- His holy hill.**

- 2 I bukur për nga lartësia e tij, gëzimi i gjithë dheut është mali i Sionit, nga ana e veriut, qyteti i Mbretit të madh.**

**Beautiful in elevation, the joy of the whole earth, Is Mount Zion, on the north sides, The city of the great King.**

**Beautiful [for] elevation, A joy of all the land, [is] Mount Zion, The sides of the north, the city of a great king.**

- 3 Në pallatet e tij Perëndia u bë i njohur si një kala e papushtueshme.**

**God has shown himself in her citadels as a refuge.**

**God in her high places is known for a tower.**

- 4 Ja, mbretërit ishin mbledhur dhe shikonin përpara bashkarisht,**

**For, behold, the kings assembled themselves, They passed by together.**

**For, lo, the kings met, they passed by together,**

- 5 por sa e panë, mbetën të shushatur dhe ikën të tmerruar.**

**They saw it, then were they amazed. They were dismayed, They hurried away.**

**They have seen -- so they have marvelled, They have been troubled, they were hastened away.**

- 6 Atje i zunë drithmat dhe si të prerat e lindjes,**

**Trembling took hold of them there, Pain, as of a woman in travail.**

**Trembling hath seized them there, Pain, as of a travailing woman.**

- 7 në të njëjtën mënyrë si era e lindjes që i bën copë-copë anijet e Tarshishit.**

**With the east wind, you break the ships of Tarshish.**

**By an east wind Thou shiverest ships of Tarshish.**

- 8 Siç e kishim dëgjuar, ashtu pamë në qytetin e Zotit disa ushtri, në qytetin e Perëndisë tonë; Perëndia do ta bëjë të qëndrueshëm përjetë.**

**As we have heard, so have we seen, In the city of Yahweh of Hosts, in the city of our God. God will establish it forever. Selah.**

**As we have heard, so we have seen, In the city of Jehovah of hosts, In the city of our God, God doth establish her -- to the age. Selah.**

- 9** Në tempullin tënd, o Perëndi, ne kemi rënë në mendime mbi mirësinë tënde.  
We have thought about your lovingkindness, God, In the midst of your temple.  
We have thought, O God, of Thy kindness, In the midst of Thy temple,
- 10** Ashtu si emri yt, o Perëndi, kështu lëvdimi yt arrin deri në skajet e tokës; dora jote e djathtë është tërë drejtësi.  
As is your name, God, So is your praise to the ends of the earth. Your right hand is full of righteousness.  
As [is] Thy name, O God, so [is] Thy praise, Over the ends of the earth, Righteousness hath filled Thy right hand.
- 11** Le të gëzohet mali Sion, le të ngazëllojnë vajzat e Judës për gjykimet e tua.  
Let Mount Zion be glad! Let the daughters of Judah rejoice, Because of your Rejoice doth Mount Zion, The daughters of Judah are joyful, For the sake of Thy judgments.
- 12** I bini rrotull Sionit, vizitojeni, numëroni kullat e tij,  
Walk about Zion, and go around her. Number the towers of it;  
Compass Zion, and go round her, count her towers,
- 13** këqyrni fortesat e tij, admironi pallatet e tij, me qëllim që të mund t'ia tregoni brezave që do të vijnë.  
Mark well her bulwarks. Consider her palaces, That you may tell it to the next generation.  
Set your heart to her bulwark, Consider her high places, So that ye recount to a later generation,
- 14** Sepse ky Perëndi është Perëndia ynë në përjetësi, përjetë, gjithnjë; ai do të jetë udhëheqësi ynë deri në vdekje.  
For this God is our God forever and ever. He will be our guide even to death. Psalm 49  
For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.  
That this God [is] our God -- To the age and for ever, He -- he doth lead us over death!
- 1** Dëgjoni gjithë popujt, vini veshin, o banorë të botës,  
Hear this, all you peoples. Listen, all you inhabitants of the world,  
To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Hear this, all ye peoples, Give ear, all ye inhabitants of the world.
- 2** qofshin njerëz të popullit dhe fisnikë, të pasur dhe të varfër tok.  
Both low and high, Rich and poor together.  
Both low and high, together rich and needy.
- 3** Nga goja ime do të dalin fjalë diturie dhe kredhja në mendime e zemrës sime do të sjellë mirëkuptim.  
My mouth will speak words of wisdom. My heart shall utter understanding.  
My mouth speaketh wise things, And the meditations of my heart [are] things of understanding.

- 4 Unë do ta ndjek një proverb, do ta paraqes enigmën time me harpë.  
I will incline my ear to a proverb. I will open my riddle on the harp.  
I incline to a simile mine ear, I open with a harp my riddle:**
- 5 Pse duhet të kem frikë nga ditët e fatkeqësisë, kur më rrethon ligësia e kundërshtarëve të mi,  
Why should I fear in the days of evil, When iniquity at my heels surrounds me?  
Why do I fear in days of evil? The iniquity of my supplanters doth compass me.**
- 6 ata që kanë besim në pasuritë e tyre dhe mburren me bollëkun e pasurisë së tyre?  
Those who trust in their wealth, And boast in the multitude of their riches --  
Those trusting on their wealth, And in the multitude of their riches, Do shew themselves foolish.**
- 7 Asnjëri nuk mund të shpëtojë kurrsesi vëllanë e tij, as t'i japë Perëndisë çmimin e shpëngimit të tij,  
None of them can by any means redeem his brother, Nor give God a ransom for him.  
A brother doth no one at all ransom, He doth not give to God his atonement.**
- 8 sepse shpëngimi i shpirtit të tij është shumë i shtrenjtë, dhe çmimi i saj nuk do të mjaftonte kurrë,  
For the redemption of their life is costly, No payment is ever enough,  
And precious [is] the redemption of their soul, And it hath ceased -- to the age.**
- 9 për të bërë që ai të jetojë përjetë dhe të mos shohë gropën.  
That he should live on forever, That he should not see corruption.  
And still he liveth for ever, He seeth not the pit.**
- 10 Në fakt të gjithë shohin që njerëzit e urtë vdesin dhe që po në atë mënyrë vdesin njerëzit e pamend a mendjeshkurtër, duke ua lënë të tjerëve pasuritë e tyre.  
For he sees that wise men die; Likewise the fool and the senseless perish, And leave their wealth to others.  
For he seeth wise men die, Together the foolish and brutish perish, And have left to others their wealth.**
- 11 Me mendjen e tyre ata pandehin se shtëpitë e tyre do të qëndrojnë për gjithnjë, që banesat e tyre janë të përjetshme; dhe kështu u vënë tokave emrin e tyre.  
Their inward thought is, that their houses endure forever, And their dwelling places to all generations. They call their lands after their own names.  
Their heart [is]: Their houses [are] to the age, Their tabernacles to all generations. They proclaimed their names over the lands.**
- 12 Megjithatë edhe njeriu që jeton në mes të pasurive nuk e ka të gjatë; ai është njëlloj si kafshët që mbarojnë.  
But man, despite his riches, doesn't endure. He is like the animals that perish.  
And man in honour doth not remain, He hath been like the beasts, they have been cut off.**

**13** Kjo është sjellja e njerëzve pa mend dhe e atyre që u shkojnë dhe miratojnë fjalimet e tyre. (Sela)

This is the destiny of those who are foolish, And of those who approve their sayings. Selah.

This their way [is] folly for them, And their posterity with their sayings are pleased. Selah.

**14** Shtyhen si dele në drejtim të Sheolit; vdekja do t'i përpijë dhe në mëngjes njerëzit e drejtë do të sundojnë mbi ta. Luksi i tyre do të marrë fund në Sheol, larg banesës së tyre.

They are appointed as a flock for Sheol. Death shall be their shepherd. The upright shall have dominion over them in the morning. Their beauty shall be for Sheol to consume, That there be no habitation for it.

As sheep for Sheol they have set themselves, Death doth afflict them, And the upright rule over them in the morning, And their form [is] for consumption. Sheol [is] a dwelling for him.

**15** Por Perëndia im do ta shpengojë shpirtin tim nga pushteti i Sheolit, sepse ai do të më pranojë. (Sela)

But God will redeem my soul from the power of Sheol, For he will receive me. Selah. Only, God doth ransom my soul from the hand of Sheol, For He doth receive me. Selah.

**16** Mos kij frikë kur dikush pasurohet, kur lavdia e shtëpisë së tij rritet,

Don't be afraid when a man is made rich, When the glory of his house is increased. Fear not, when one maketh wealth, When the honour of his house is abundant,

**17** sepse kur do të vdesë, nuk do të marrë asgjë me vete; lavdia e tij nuk do të zbresë pas tij.

For when he dies he shall carry nothing away. His glory shall not descend after him. For at his death he receiveth nothing, His honour goeth not down after him.

**18** Edhe në se në jetë e ndjente veten të lumtur (në fakt njerëzia të lavdëron kur pasurohesh),  
Though while he lived he blessed his soul -- And men praise you when you do well for yourself --

For his soul in his life he blesseth, (And they praise thee when thou dost well for thyself.)

**19** ai do të arrijë brezin e etërve të tij, që nuk do ta shohin kurrë më dritën.

He shall go to the generation of his fathers. They shall never see the light. It cometh to the generation of his fathers, For ever they see not the light.

**20** Njeriu që jeton në mes të pasurive pa pasur gjykim është njëlloj si kafshët që zhduken.

A man who has riches without understanding, Is like the animals that perish. Psalm 50 A Psalm by Asaph.

Man in honour, who understandest not, Hath been like the beasts, they have been cut off!

**1** Perëndia i plotfuqishëm, Zoti ka folur dhe ka thirrur në mbledhje gjithë dheun, nga lindja në perëndim.

The Mighty One, God, Yahweh, speaks, And calls the earth from sunrise to sunset.

A Psalm of Asaph. The God of gods -- Jehovah -- hath spoken, And He calleth to the earth From the rising of the sun unto its going in.

- 2** Nga Sioni, përsosmëri e bukurisë, Perëndia shkëlqen.  
Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.  
From Zion, the perfection of beauty, God shone.
- 3** Perëndia ynë do të vijë dhe nuk do të rijë në heshtje; do të paraprihet nga një zjarr shkatërrimtar dhe rreth tij do të ketë një furtunë të madhe.  
Our God comes, and does not keep silence. A fire devours before him. It is very tempestuous around him.  
Our God cometh, and is not silent, Fire before Him doth devour, And round about him it hath been very tempestuous.
- 4** Ai do të thërresë qiejtë nga lart dhe tokën për të gjykuar popullin e tij,  
He calls to the heavens above, To the earth, that he may judge his people:  
He doth call unto the heavens from above, And unto the earth, to judge His people.
- 5** dhe do të thotë: "Mblidhni shenjtorët e mi, që kanë lidhur një besëlidhje me mua me anë të flijimit";  
"Gather my saints together to me, Those who have made a covenant with me by sacrifice."  
Gather ye to Me My saints, Making covenant with Me over a sacrifice.
- 6** Dhe qiejtë do të shpallin drejtësinë e tij, sepse vetë Perëndia është gjykatësi. (Sela)  
The heavens shall declare his righteousness, For God himself is judge. Selah.  
And the heavens declare His righteousness, For God Himself [is] judge. Selah.
- 7** "Dëgjo, o populli im, dhe unë do të flas; dëgjo, o Izrael, dhe unë do të dëshmoj kundër teje. Unë jam Perëndia, Perëndia yt.  
"Hear, my people, and I will speak; Israel, and I will testify against you. I am God, your God.  
Hear, O My people, and I speak, O Israel, and I testify against thee, God, thy God [am] I.
- 8** Nuk do të të qortoj për flijimet e tua as për olokaustet e tua që më rrijnë gjithnjë përpara.  
I don't rebuke you for your sacrifices. Your burnt offerings are continually before me.  
Not for thy sacrifices do I reprove thee, Yea, thy burnt-offerings [Are] before Me continually.
- 9** Nuk do të marr asnjë dem nga shtëpia jote dhe asnjë cjan nga vathët e tua.  
I have no need for a bull from your stall, Nor male goats from your pens.  
I take not from thy house a bullock, From thy folds he goats.
- 10** Të mia janë në fakt tërë kafshët e pyllit; imja është bagëtia që ndodhet me mijëra ndër male.  
For every animal of the forest is mine, And the cattle on a thousand hills.  
For Mine [is] every beast of the forest, The cattle on the hills of oxen.
- 11** I njohim tërë zogjtë e maleve; dhe të gjitha ato që lëvizin në fushat janë të miat.  
I know all the birds of the mountains. The wild animals of the field are mine.  
I have known every fowl of the mountains, And the wild beast of the field [is] with Me.

- 12** Po të kisha uri, nuk do ta thoja; sepse bota dhe sa ajo përmban janë të miat.  
If I were hungry, I would not tell you, For the world is mine, and all that is in it.  
If I am hungry I tell not to thee, For Mine [is] the world and its fulness.
- 13** A ha unë vallë mish demi ose a pi gjak cjapi?  
Will I eat the flesh of bulls, Or drink the blood of goats?  
Do I eat the flesh of bulls, And drink the blood of he-goats?
- 14** Dhuroji Perëndisë flijime lëvdimi dhe plotëso zotimet e tua që i ke bërë Shumë të Lartit.  
Offer to God the sacrifice of thanksgiving. Pay your vows to the Most High.  
Sacrifice to God confession, And complete to the Most High thy vows.
- 15** Kërkomë ditën e fatkeqësisë, unë do të të çliroj dhe ti do të më lëvdosh;  
Call on me in the day of trouble. I will deliver you, and you will honor me."  
And call Me in a day of adversity, I deliver thee, and thou honourest Me.
- 16** Por të pabesit Perëndia i thotë: "Çfarë të drejte ke ti të përmëndësh statutet e mia dhe të kesh mbi buzët e tua besëlidhjen time,  
But to the wicked God says, "What right do you have to declare my statutes, That you have taken my covenant on your lips,  
And to the wicked hath God said: What to thee -- to recount My statutes? That thou liftest up My covenant on thy mouth?
- 17** ti që e urren korrigjimin dhe i hedh pas kurrizit fjalët e mia?  
Seeing you hate instruction, And throw my words behind you?  
Yea, thou hast hated instruction, And dost cast My words behind thee.
- 18** Në rast se sheh një vjedhës, bashkohesh me të me gjithë qejf, dhe bëhesh shok i atyre që shkelin kurorën.  
When you saw a thief, you consented with him, And have participated with adulterers.  
If thou hast seen a thief, Then thou art pleased with him, And with adulterers [is] thy portion.
- 19** Ti gojën ia lë së keqes dhe gjuha jote kurdis mashtrime.  
"You give your mouth to evil. Your tongue harnesses deceit.  
Thy mouth thou hast sent forth with evil, And thy tongue joineth deceit together,
- 20** Ti ulesh, flet kundër vëllait tënd dhe shpif kundër birit të nënës sate.  
You sit and speak against your brother. You slander your own mother`s son.  
Thou sittest, against thy brother thou speakest, Against a son of thy mother givest slander.
- 21** Ti i ke bërë këto gjëra dhe unë kam heshtur; ti ke menduar që unë jam krejt i ngjashëm me ty. Por unë do të të përgjigjem dhe do të vë çdo gjë para syve të tu.  
You have done these things, and I kept silence. You thought that the "I AM" was just like you. I will rebuke you, and accuse you in front of your eyes.  
These thou didst, and I kept silent, Thou hast thought that I am like thee, I reprove thee, and set in array before thine eyes.

**22 Tani kuptoni këtë gjë ju që harroni Perëndinë, që unë të mos ju bëjë copë-copë dhe askush të mos ju çlirojë dot.**

**"Now consider this, you who forget God, Lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.**

**Understand this, I pray you, Ye who are forgetting God, Lest I tear, and there is no deliverer.**

**23 Ai që ofron flijime lëvdimi më përleëvdon dhe atij që sillet drejt do t'i tregoj shpëtimin e Perëndisë&quot;**

**Whoever offers the sacrifice of thanksgiving glorifies me, And prepares his way so that I will show God`s salvation to him." Psalm 51 For the Chief Musician. A Psalm by David, when Nathan the prophet came to him, after he had gone in to Bathsheba.**

**He who is sacrificing praise honoureth Me, As to him who maketh a way, I cause him to look on the salvation of God!**

**1 Ki mëshirë për mua, o Perëndi, sipas mirësisë sate; për dhembushurinë e madhe që ke fshiji të ligat që kam bërë.**

**Have mercy on me, God, according to your lovingkindness. According to the multitude of your tender mercies, blot out my transgressions.**

**To the Overseer. -- A Psalm of David, in the coming inn unto him of Nathan the prophet, when he hath gone in unto Bath-Sheba. Favour me, O God, according to Thy kindness, According to the abundance of Thy mercies, Blot out my transgressions.**

**2 Më pastro tërësisht nga paudhësia ime dhe më pastro nga mëkati im, Wash me thoroughly from my iniquity. Cleanse me from my sin.**

**Thoroughly wash me from mine iniquity, And from my sin cleanse me,**

**3 Sepse i pranoj të ligat që kam bërë, dhe mëkati im më rri gjithnjë përpara.**

**For I know my transgressions. My sin is constantly before me.**

**For my transgressions I do know, And my sin [is] before me continually.**

**4 Kam mëkatuar kundër teje, vetëm kundër teje, dhe kam bërë atë që është e keqe për sytë e tu, me qëllim që ti të njihesh i drejtë kur flet dhe i ndershëm kur gjykon.**

**Against you, and you only, have I sinned, And done that which is evil in your sight; That you may be proved right when you speak, And justified when you judge.**

**Against Thee, Thee only, I have sinned, And done the evil thing in Thine eyes, So that Thou art righteous in Thy words, Thou art pure in Thy judging.**

**5 Ja, unë jam mbruajtur në paudhësi, dhe nëna ime më ka lindur në mëkat.**

**Behold, I was brought forth in iniquity. In sin did my mother conceive me.**

**Lo, in iniquity I have been brought forth, And in sin doth my mother conceive me.**

**6 Por ty të pëlqen e vërteta që qëndron në thelb, dhe më mëson diturinë në sekretin e zemrës.**

**Behold, you desire truth in the inward parts. You teach me wisdom in the inmost place.**

**Lo, truth Thou hast desired in the inward parts, And in the hidden part Wisdom Thou causest me to know.**

- 7** Më pastro me hisop dhe do të jem i pastruar; më laj dhe do të jem më i bardhë se bora.  
Purify me with hyssop, and I will be clean. Wash me, and I will be whiter than snow.  
Thou cleansest me with hyssop and I am clean, Washest me, and than snow I am whiter.
- 8** Bëj që të ndjej gëzim dhe ngazëllim; bëj që kockat që ke thyer të kremtojnë edhe ato.  
Let me hear joy and gladness, That the bones which you have broken may rejoice.  
Thou causest me to hear joy and gladness, Thou makest joyful bones Thou hast bruised.
- 9** Fshih fytyrën tënde nga mëkatet e mia dhe fshi të tëra paudhësitë e mia.  
Hide your face from my sins, And blot out all of my iniquities.  
Hide Thy face from my sin. And all mine iniquities blot out.
- 10** O Perëndi, krijo tek unë një zemër të pastër dhe përtëri tek unë një frymë të patundur.  
Create in me a clean heart, God. Renew a right spirit within me.  
A clean heart prepare for me, O God, And a right spirit renew within me.
- 11** Mos më largo nga prania jote dhe mos më hiq Frymën tënde të shenjtë.  
Don't throw me away from your presence. Don't take your holy Spirit from me.  
Cast me not forth from Thy presence, And Thy Holy Spirit take not from me.
- 12** Kthemë gëzimin e shpëtimit dhe përkahmë me frymë dashamirës.  
Restore to me the joy of your salvation. Uphold me with a willing spirit.  
Restore to me the joy of Thy salvation, And a willing spirit doth sustain me.
- 13** Atëherë do t'u mësoj rrugët e tua shkelësve dhe mëkatarët do të kthehen drejt teje.  
Then I will teach transgressors your ways. Sinners shall be converted to you.  
I teach transgressors Thy ways, And sinners unto Thee do return.
- 14** Çliromë nga gjaku i derdhur, o Perëndi, Perëndi i shpëtimit tim, dhe gjuha ime do të kremtojë tërë gaz drejtësinë tënde.  
Deliver me from bloodguiltiness, God, you God of my salvation. My tongue shall sing aloud of your righteousness.  
Deliver me from blood, O God, God of my salvation, My tongue singeth of Thy righteousness.
- 15** O Zot, hap buzët e mia, dhe goja ime do të shpallë lëvdimin tënd.  
Lord, open my lips. My mouth shall declare your praise.  
O Lord, my lips thou dost open, And my mouth declareth Thy praise.
- 16** Ti në fakt nuk ndjen ndonjë kënaqësi në flijim, përndryshe do ta ofroja, nuk të pëlqen as olokausti.  
For you don't delight in sacrifice, or else I would give it. You have no pleasure in burnt offering.  
For Thou desirest not sacrifice, or I give [it], Burnt-offering Thou acceptest not.



- 17 Flijimet e Perëndisë janë frymë e thyer; o Perëndi, ti nuk e përçmon zemrën e thyer dhe të penduar.**  
**The sacrifices of God are a broken spirit. A broken and contrite heart, God, you will not despise.**  
**The sacrifices of God [are] a broken spirit, A heart broken and bruised, O God, Thou dost not despise.**
- 18 Bëj të mirën Sionit për dashamirësinë tënde, ndërto muret e Jeruzalemit.**  
**Do well in your good pleasure to Zion. Build the walls of Jerusalem.**  
**Do good in Thy good pleasure with Zion, Thou dost build the walls of Jerusalem.**
- 19 Atëherë do të gëzohesh në flijimet e drejtësisë, në olokaustet dhe në ofertat që digjen tërësisht; atëherë do të ofrohen dema të rinj mbi altarin tënd.**  
**Then will you delight in the sacrifices of righteousness, In burnt offerings and in whole burnt offerings. Then they will offer bulls on your altar. Psalm 52 For the Chief Musician. A contemplation by David, when Doeg the Edomite came and told Saul, "David has come to Abimelech`s house."**  
**Then Thou desirest sacrifices of righteousness, Burnt-offering, and whole burnt-offering, Then they offer bullocks on thine altar!**
- 1 Pse mburrësh me të keqen, o njeri i fuqishëm? Mirësia e Perëndisë është e përjetshme.**  
**Why do you boast of mischief, mighty man? God`s lovingkindness endures continually. To the Overseer. -- An instruction, by David, in the coming in of Doeg the Edomite, and he declareth to Saul, and saith to him, `David came in unto the house of Ahimelech.` What, boasteth thou in evil, O mighty one? The kindness of God [is] all the day.**
- 2 Gjuha jote shkakton rrënim; ajo është si një brisq i mprehur, o veprues mashtrimesh.**  
**Your tongue plots destruction, Like a sharp razor, working deceitfully. Mischiefs doth thy tongue devise, Like a sharp razor, working deceit.**
- 3 Ty të pëlqen e keqja ndaj së mirës, gënjeshtër më tepër se e folura drejt. (Sela)**  
**You love evil more than good, Lying rather than speaking the truth. Selah. Thou hast loved evil rather than good, Lying, than speaking righteousness. Selah.**
- 4 Ty të pëlqen çdo fjalë shkatërrimi, o gjuhë hileqare.**  
**You love all devouring words, You deceitful tongue. Thou hast loved all devouring words, O thou deceitful tongue.**
- 5 Prandaj Perëndia do të të shkatërrojë për gjithnjë; ai do të të kapë, do të të heqë nga çadra jote dhe do të të shkulë nga toka e të gjallëve. (Sela)**  
**God will likewise destroy you forever. He will take you up, and pluck you out of your tent, And root you out of the land of the living. Selah.**  
**Also -- God doth break thee down for ever, Taketh thee, and pulleth thee out of the tent, And He hath uprooted thee Out of the land of the living. Selah.**
- 6 Të drejtët do ta shohin, do të kenë frikë dhe do ta përqeshin atë, duke thënë:**  
**The righteous also will see it, and fear, And laugh at him, saying, And the righteous see, And fear, and laugh at him.**

- 7 &quot;Ky është njeriu që nuk e kishte bërë Perëndinë kështjellë të tij; por kishte besim në bollëkun e pasurive të tij dhe bëhej i fortë nga ligësia e tij&quot;;

"Behold, this is the man who didn't make God his strength, But trusted in the abundance of his riches, And strengthened himself in his wickedness."

`Lo, the man who maketh not God his strong place, And trusteth in the abundance of his riches, He is strong in his mischiefs.`

- 8 Por unë jam si një dru ulliri që gjelbëron në shtëpinë e Perëndisë; kam besim gjithnjë në mirësinë e Perëndisë.

But as for me, I am like a green olive tree in God's house. I trust in God's lovingkindness forever and ever.

And I, as a green olive in the house of God, I have trusted in the kindness of God, To the age and for ever,

- 9 Do të të kremtoj gjithnjë për sa ke bërë, dhe në prani të shenjtorëve të tu do të kem shpresë të patundur në emrin tënd, sepse ai është i mirë.

I will give you thanks forever, because you have done it. I will hope in your name, for it is good, In the presence of your saints. Psalm 53 For the Chief Musician. To the tune of "Mahalath." A contemplation by David.

I thank Thee to the age, because Thou hast done [it], And I wait [on] Thy name for [it is] good before Thy saints!

- 1 Njeriu i pamend në zemër të vet ka thënë: &quot;Perëndi nuk ka&quot;. Janë të korruptuar, bëjnë gjëra të neveritshme; s'ka njeri që të bëjë të mirën.

The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, and have done abominable iniquity. There is no one who does good.

To the Overseer. -- `On a disease.` -- An instruction, by David. A fool said in his heart, `There is no God.` They have done corruptly, Yea, they have done abominable iniquity, There is none doing good.

- 2 Perëndia shikon nga qielli bijtë e njerëzve, për të parë në se ndonjë prej tyre ka mend dhe kërkon Perëndinë.

God looks down from heaven on the children of men, To see if there are any who understood, Who seek after God.

God from the heavens looked on the sons of men, To see if there be an understanding one, [One] seeking God.

- 3 Të gjithë janë shmangur, të gjithë janë prishur; nuk ka njeri që të bëjë të mirën, as edhe një.

Every one of them has gone back. They have become filthy together. There is no one who does good, no, not one.

Every one went back, together they became filthy, There is none doing good -- not even one.

- 4 Nuk kanë asnjë dije këta veprues të paudhësisë që gllabërojnë popullin tim sikur të hanin bukë, dhe nuk kërkojnë Perëndinë?**

**Have the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread, And don't call on God?**

**Have not workers of iniquity known, Those eating my people have eaten bread, God they have not called.**

- 5 Sepse i ka zënë një frikë e madhe, aty kur nuk kishte arsye për frikë, sepse Perëndia i ka shpërndarë eshtrat e atyre që ngrihen kundër teje. Ti e mbulove me turp, sepse Perëndia i ka hedhur poshtë.**

**There they were in great fear, where no fear was, For God has scattered the bones of him who encamps against you. You have put them to shame, Because God has rejected them.**

**There they feared a fear -- there was no fear, For God hath scattered the bones of him Who is encamping against thee, Thou hast put to shame, For God hath despised them.**

- 6 Kush do të dërgojë nga Sioni shpëtimin e Izraelit? Kur Perëndia do të rivendosë fatin e popullit të tij në robëri, Jakobi do të ngazëllojë, Izraeli do të gëzohet.**

**Oh that the salvation of Israel had already come out of Zion! When God brings back the captivity of his people, Then shall Jacob rejoice. Israel shall be glad. Psalm 54 For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David, when the Ziphites came and said to Saul, "Isn't David hiding himself among us?"**

**Who doth give from Zion the salvation of Israel? When God turneth back [to] a captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!**

- 1 O Perëndia im, më shpëto me emrin tënd dhe siguromë drejtësi me fuqinë tënde.**

**Save me, God, by your name. Vindicate me in your might.**

**To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David, in the coming in of the Ziphim, and they say to Saul, 'Is not David hiding himself with us?' O God, by Thy name save me, and by Thy might judge me.**

- 2 O Perëndia im, dëgjo lutjen time dhe vëru veshin fjalëve të gojës sime.**

**Hear my prayer, God. Listen to the words of my mouth.**

**O God, hear my prayer, Give ear to the sayings of my mouth,**

- 3 Sepse disa të huaj janë ngritur kundër meje dhe njerëz të furishëm kërkojnë jetën time, njerëz që nuk e kanë Perëndinë para syve të tyre. (Sela)**

**For strangers have risen up against me. Violent men have sought after my soul. They haven't set God before them. Selah.**

**For strangers have risen up against me And terrible ones have sought my soul, They have not set God before them. Selah.**

- 4 Ja, Perëndia është ndihma ime, Zoti e përkrah jetën time.**

**Behold, God is my helper. The Lord is the one who sustains my soul.**

**Lo, God [is] a helper to me, The Lord [is] with those supporting my soul,**

**5 Ai do t'i ndëshkojë armiqtë e mi për të keqen që më kanë bërë; në besnikërinë tënde shkatërroji.**

**He will repay the evil to my enemies. Destroy them in your truth.**

**Turn back doth the evil thing to mine enemies, In Thy truth cut them off.**

**6 Me gjithë zemër do të ofroj flijime; do të kremtoj emrin tënd, o Zot, sepse është i mirë; With a free will offering, I will sacrifice to you. I will give thanks to your name, Yahweh, for it is good.**

**With a free will-offering I sacrifice to Thee, I thank Thy name, O Jehovah, for [it is] good,**

**7 sepse më ke çliruar nga çdo ankth, sytë e mi kanë parë mbi armiqtë e mi atë që unë dëshiroja.**

**For he has delivered me out of all trouble. My eye has seen triumph over my enemies.**

**Psalm 55 For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David.**

**For, from all adversity He delivered me, And on mine enemies hath mine eye looked!**

**1 O Perëndi, vëri veshin lutjes sime dhe ki parasysh kërkesën time.**

**Listen to my prayer, God. Don't hide yourself from my supplication.**

**To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David. Give ear, O God, [to] my prayer, And hide not from my supplication.**

**2 Dëgjo kërkesën time dhe përgjigjmu; ankohe vazhdimisht dhe rënkoj,**

**Attend to me, and answer me. I am restless in my complaint, and moan,**

**Attend to me, and answer me, I mourn in my meditation, and make a noise,**

**3 për zërin e armikut, për shtypjen e të pabesit; sepse më bien mbi kurriz disa fatkeqësi dhe në zemërimin e tyre më ndjekin këmba këmbës.**

**Because of the voice of the enemy, Because of the oppression of the wicked. For they bring suffering on me. In anger they hold a grudge against me.**

**Because of the voice of an enemy, Because of the oppression of the wicked, For they cause sorrow to move against me, And in anger they hate me.**

**4 Zemra ime është e shqetësuar në trupin tim dhe tmerre që shkaktojnë vdekjen kanë rënë mbi mua.**

**My heart is severely pained within me. The terrors of death have fallen on me.**

**My heart is pained within me, And terrors of death have fallen on me.**

**5 Frika dhe të drithma më kanë sulmuar dhe tmërri më ka mposhtur.**

**Fearfulness and trembling have come on me. Horror has overwhelmed me.**

**Fear and trembling come in to me, And horror doth cover me.**

**6 Prandaj kam thënë: "Ah, sikur të kisha krahë si një pëllumb! Do të fluturoja larg për të gjetur prehje.**

**I said, "Oh that I had wings like a dove! Then I would fly away, and be at rest.**

**And I say, 'Who doth give to me a pinion as a dove? I fly away and rest,**

- 7** Ja, do të ikja larg dhe do të qëndroja në shkretëtirë. (Sela)  
Behold, then I would wander far off. I would lodge in the wilderness." Selah.  
Lo, I move far off, I lodge in a wilderness. Selah.
- 8** Do të shpejtoja për të gjetur një strehë nga era e furishme dhe nga furtuna"  
"I would hurry to a shelter from the stormy wind and tempest."  
I hasten escape for myself, From a rushing wind, from a whirlwind.
- 9** Shkatërroji, o Zot, ngatërro gjuhët e tyre, sepse kam parë dhunë dhe kacafytje në qytet.  
Confuse them, Lord, and confound their language, For I have seen violence and strife in the city.  
Swallow up, O Lord, divide their tongue, For I saw violence and strife in a city.
- 10** Ditën dhe natën sillen mbi muret e tij; brenda tij sundojnë e keqja dhe çoroditja.  
Day and night they prowl around on its walls. Malice and abuse are also within her.  
By day and by night they go round it, on its walls. Both iniquity and perverseness [are] in its midst,
- 11** Në mes të tij është lakmia; shtypja dhe gënjeshtërja janë të zakonshme në rrugët e tij.  
Destructive forces are within her. Threats and lies don't depart from her streets.  
Mischiefs [are] in its midst. Fraud and deceit depart not from its street.
- 12** Sepse nuk ka qenë një armiku im që tallej me mua, përndryshe do ta kisha duruar; nuk ka qenë një që më urrente ai që u ngrit kundër meje, ndryshe do t'i isha fshehur atij.  
For it was not an enemy who insulted me, Then I could have endured it. Neither was it he who hated me who raised himself up against me, Then I would have hid myself from him.  
For an enemy reproacheth me not, or I bear [it], He who is hating me Hath not magnified himself against me, Or I hide from him.
- 13** Por ke qenë ti, një njeri si unë, shoku im dhe miku im i ngushtë.  
But it was you, a man like me, My companion, and my familiar friend.  
But thou, a man -- as mine equal, My familiar friend, and mine acquaintance.
- 14** Bënim bashkë biseda të këndshme dhe shkonim bashkë në shtëpinë e Perëndisë.  
We took sweet fellowship together. We walked in God's house with the throng.  
When together we sweeten counsel, Into the house of God we walk in company.
- 15** I zëntë befas vdekja, u ulshin të gjallë në Sheol, sepse në banesat e tyre dhe në mes tyre nuk ka veçse ligësi.  
Let death come suddenly on them. Let them go down alive into Sheol. For wickedness is in their dwelling, in the midst of them.  
Desolations [are] upon them, They go down [to] Sheol -- alive, For wickedness [is] in their dwelling, in their midst.
- 16** Sa për mua, do t'i kërkoj ndihmë Perëndisë, dhe Zoti do të më shpëtojë.  
As for me, I will call on God. Yahweh will save me.  
I -- to God I call, and Jehovah saveth me.

- 17** Në mbrëmje, në mëngjes dhe në mesditë do të ankohem dhe do të rënkoj, dhe ai do të dëgjojë zërin tim.  
 Evening, morning, and at noon, I will cry out in distress. He will hear my voice.  
 Evening, and morning, and noon, I meditate, and make a noise, and He heareth my voice,
- 18** Ai do ta shpengojë jetën time dhe do ta sigurojë nga lufta që bëhet kundër meje, sepse janë të shumtë ata që janë ngritur kundër meje.  
 He has redeemed my soul in peace from the battle that was against me, Although there are many who oppose me.  
 He hath ransomed in peace my soul From him who is near to me, For with the multitude they were with me.
- 19** Perëndia do të më dëgjojë dhe ka për t'i poshtëruar, ai që ulet si sovran gjithnjë, sepse ata nuk ndryshojnë dhe nuk kanë frikë nga Perëndia. (Sela)  
 God, who is enthroned forever, Will hear, and answer them. Selah. They never change, Who don't fear God.  
 God doth hear and afflict them, And He sitteth of old. Selah. Because they have no changes, and fear not God,
- 20** Ai ka shtrirë duart kundër atyre që jetonin në paqe me të, ka shkelur besëlidhjen e tij.  
 He raises his hands against his friends. He has violated his covenant.  
 He hath sent forth his hands against his well-wishers, He hath polluted his covenant.
- 21** Goja e tij ishte më e ëmbël se gjalpi, por në zemër ai kishte luftën; fjalët e tij ishin më të buta se vaji, por ishin shpata të zhveshura.  
 His mouth was smooth as butter, But his heart was war. His words were softer than oil, Yet they were drawn swords.  
 Sweeter than honey hath been his mouth, And his heart [is] war! Softer have been his words than oil, And they [are] drawn [swords].
- 22** Hidh mbi Zotin barrën tënde, dha ai do të të mbajë; ai nuk do të lejojë kurrë që i drejti të lëkundet.  
 Cast your burden on Yahweh, and he will sustain you. He will never allow the righteous to be moved.  
 Cast on Jehovah that which He hath given thee, And He doth sustain thee, He doth not suffer for ever the moving of the righteous.
- 23** Por ti, o Perëndi, do t'i zbresësh këta në pusin e humbjes; njerëzit gjakatarë dhe hileqarë nuk do të arrijnë në gjysmën e ditëve të tyre; por unë do të kem besim te ti.  
 But you, God, will bring them down into the pit of destruction. Bloodthirsty and deceitful men shall not live out half their days, But I will trust in you. Psalm 56 For the Chief Musician. To the tune of "Silent Dove in Distant Lands". A poem by David, when the Philistines seized him in Gath.  
 And Thou, O God, dost bring them down To a pit of destruction, Men of blood and deceit reach not to half their days, And I -- I do trust in Thee!

- 1** Ki mëshirë për mua, o Perëndi, sepse njerëzit do të donin të më përpijnë; më luftojnë vazhdimisht me sulmet e tyre.

Be merciful to me, God, for man wants to swallow me up. All day long, he attacks and oppresses me.

To the Overseer. -- `On the Dumb Dove far off.` -- A secret treasure of David, in the Philistines` taking hold of him in Gath. Favour me, O God, for man swallowed me up, All the day fighting he oppresseth me,

- 2** Armiqtë e mi do të donin vazhdimisht të më përpijnë. Po, janë të shumtë ata që më luftojnë në kryelartësinë e tyre.

My enemies want to swallow me up all day long, For they are many who fight proudly against me.

Mine enemies have swallowed up all the day, For many [are] fighting against me, O most High,

- 3** Kur të kem frikë, do të mbështetem te ti.

When I am afraid, I will put my trust in you.

The day I am afraid I am confident toward Thee.

- 4** Me ndihmën e Perëndisë do të kremtoj fjalën e tij; kam vënë besimin tim te Perëndia, nuk do të kem frikë. Çfarë mund të më bëjë njeriu?

In God, I praise his word. In God, I put my trust. I will not be afraid. What can flesh do to me?

In God I praise His word, in God I have trusted, I fear not what flesh doth to me.

- 5** Ata i shtrëmbërojnë vazhdimisht fjalët e mia; gjithë mendimet e tyre synojnë të më bëjnë të keq.

All day long they twist my words. All their thoughts are against me for evil.

All the day they wrest my words, Concerning me all their thoughts [are] for evil,

- 6** Mblidhen tok, rrinë në pritë; ruajnë hepat e mia, në pritje që të më marrin jatën.

They conspire and lurk, Watching my steps, they are eager to take my life.

They assemble, they hide, they watch my heels, When they have expected my soul.

- 7** Ata mendojnë të shpëtojnë me anë të ligësisë; në zemërimin tënd, o Perëndi, hidhi për tokë popujt.

Shall they escape by iniquity? In anger cast down the peoples, God.

By iniquity they escape, In anger the peoples put down, O God.

- 8** Ti i ke numëruar hapat e bredhjes sime; vendosi lotët e mia në calikun tënd; a nuk i ke regjistruar në librin tënd?

You number my wanderings. You put my tears into your bottle. Aren't they in your book?

My wandering Thou hast counted, Thou -- place Thou my tear in Thy bottle, Are they not in Thy book?

**9** Ditën që do të të thërrasë ty, armiqtë e mi do të kthejnë krahët. Këtë e di, sepse Perëndia është për mua.

Then shall my enemies turn back in the day that I call. I know this, that God is for me.  
Then turn back do mine enemies in the day I call. This I have known, that God [is] for me.

**10** Me ndihmën e Perëndisë do të kremtoj fjalën e tij; me ndihmën e Zotit do të kremtoj fjalën e tij.

In God, I will praise his word. In Yahweh, I will praise his word.

In God I praise the word, In Jehovah I praise the word.

**11** Kam vënë besimin tim te Perëndia, nuk do të kem frikë. Çfarë mund të më bëjë njeriu? I have put my trust in God. I will not be afraid. What can man do to me?

In God I trusted, I fear not what man doth to me,

**12** Kushtet që kam lidhur me ty, o Perëndi, më detyrojnë. Do të të lëvdoj.

Your vows are on me, God. I will give thank offerings to you.

On me, O God, [are] Thy vows, I repay thank-offerings to Thee.

**13** Sepse ti ke çliruar shpirtin tim nga vdekja dhe ke ruajtur këmbët e mia nga rënia, në mënyrë që unë të eci përpara Perëndisë në dritën e të gjallëve.

For you have delivered my soul from death, And prevented my feet from falling, That I may walk before God in the light of the living. Psalm 57 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when he fled from Saul, in the cave.

For Thou hast delivered my soul from death, Dost Thou not my feet from falling? To walk habitually before God in the light of the living!

**1** Ki mëshirë për mua, o Perëndi, ki mëshirë për mua, sepse shpirti im gjen strehë te ti; gjej strehë në hijen e krahëve të tu deri sa të kalojnë fatkeqësitë.

Be merciful to me, God, be merciful to me, For my soul takes refuge in you. Yes, in the shadow of your wings, I will take refuge, Until disaster has passed.

To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure of David, in his fleeing from the face of Saul into a cave. Favour me, O God, favour me, For in Thee is my soul trusting, And in the shadow of Thy wings I trust, Until the calamities pass over.

**2** Unë do t'i thërras Perëndisë, Shumë të Lartit, Perëndisë që kryen çdo gjë për mua.

I cry out to God Most High, To God who accomplishes my requests for me.

I call to God Most High, To God [who] is perfecting for me.

**3** Ai do të dërgojë nga qielli për të më shpëtuar, ai qorton ashpër atë që dëshiron të më përpijë. (Sela) Perëndia do të dërgoj mirësinë e tij dhe të vërtetën e tij.

He will send from heaven, and save me, He rebukes the one who is pursuing me. Selah. God will send out his lovingkindness and his truth.

He sendeth from the heaven, and saveth me, He reproached -- who is panting after me. Selah. God sendeth forth His kindness and His truth.



- 4** Shpirti im është si në mes të luanëve; banoj midis njerëzve që vjellin zjarr, midis njerëzve dhëmbët e të cilëve janë shtiza dhe shigjeta, dhe gjuha e tyre është një shpatë e mprehur mirë.  
 My soul is among lions. I lie among those who are set on fire, Even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, And their tongue a sharp sword.  
 My soul [is] in the midst of lions, I lie down [among] flames -- sons of men, Their teeth [are] a spear and arrows, And their tongue a sharp sword.
- 5** U lartofsh mbi qiejtë, o Perëndi; shkëlqeftë lavdia jote mbi të gjithë tokën.  
 Be exalted, God, above the heavens! Let your glory be above all the earth!  
 Be Thou exalted above the heavens, O God, Above all the earth Thine honour.
- 6** Ata kanë shtrirë një rrjetë mbi hapat e mia; unë jam i tëri i kërrusur; kanë hapur një gropë para meje, por ata vetë ranë brenda. (Sela)  
 They have prepared a net for my steps. My soul is bowed down. They dig a pit before me. They fall into the midst of it themselves. Selah.  
 A net they have prepared for my steps, Bowed down hath my soul, They have digged before me a pit, They have fallen into its midst. Selah.
- 7** Zemra ime është e prirur mirë, o Perëndi, zemra ime është e prirur mirë; unë do të këndoju dhe do të lëvdoju.  
 My heart is steadfast, God, my heart is steadfast. I will sing, yes, I will sing praises. Prepared is my heart, O God, Prepared is my heart, I sing and praise.
- 8** Rizgjohu, fryma ime; rizgjohuni, psaltir dhe qeste; unë do të rizgjoj agimin.  
 Wake up, my glory! Wake up, psaltery and harp! I will wake up the dawn.  
 Awake, mine honour, awake, psaltery and harp, I awake the morning dawn.
- 9** Do të të kremtoj midis popujve, o Zot, do të këndoju lavdet e tua midis kombeve, I will give thanks to you, Lord, among the peoples. I will sing praises to you among the nations.  
 I thank Thee among the peoples, O Lord, I praise Thee among the nations.
- 10** sepse e madhe deri në qiell është mirësia jote, dhe e vërteta jote arrin deri në retë.  
 For your great lovingkindness reaches to the heavens, And your truth to the skies.  
 For great unto the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.
- 11** U lartofsh mbi qiejtë, o Perëndi; lavdia jote shkëlqeftë mbi të gjithë tokën.  
 Be exalted, God, above the heavens. Let your glory be over all the earth. Psalm 58  
 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David.  
 Be thou exalted above the heavens, O God. Above all the earth Thine honour!
- 1** A flisni pikërisht sipas drejtësisë ju, o të fuqishëm? A gjykoni ju drejt, o bij të njerëzve?  
 Do you indeed speak righteousness, silent ones? Do you judge blamelessly, you sons of men?  
 To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure, by David. Is it true, O dumb one, righteously ye speak? Uprightly ye judge, O sons of men?

- 2 Në zemrën tuaj ju bluani përkundrazi të keqen; duart tuaja përhapin dhunën mbi tokë.  
No, in your heart you plot injustice. You measure out the violence of your hands in the earth.  
Even in heart ye work iniquities, In the land the violence of your hands ye ponder.**
- 3 Këta të pabesë janë prishur që në barkun e nënës; këta gënjeshtarë kanë marrë rrugë të keqe që në lindje.  
The wicked go astray from the womb. They are wayward as soon as they are born, speaking lies.  
The wicked have been estranged from the womb, They have erred from the belly, speaking lies.**
- 4 Helmi i tyre i ngjan helmit të gjarprit; janë si gjarpri helmues i shurdhër që i zë veshët e vet,  
Their poison is like the poison of a snake; Like a deaf cobra that stops its ear, Their poison [is] as poison of a serpent, As a deaf asp shutting its ear,**
- 5 për të mos dëgjuar zërin e magjistarëve apo të atij që është i aftë të bëjë magji.  
Which doesn't listen to the voice of charmers, No matter how skillful the charmer may be.  
Which hearkeneth not to the voice of whisperers, A charmer of charms most skilful.**
- 6 O Perëndi, thyej dhëmbët e tyre në gojë; o Zot, thyej dhëmbët e luanëve.  
Break their teeth, God, in their mouth. Break out the great teeth of the young lions, Yahweh.  
O God, break their teeth in their mouth, The jaw-teeth of young lions break down, O Jehovah.**
- 7 U shkrifshin si uji që rrjedh. Kur gjuan shigjetat e tij, ato u bëfshin si shigjeta pa majë.  
Let them vanish as water that flows away. When they draw the bow, let their arrows be made blunt.  
They are melted as waters, They go up and down for themselves, His arrow proceedeth as they cut themselves off.**
- 8 U bëfshin si kërmilli që shkrihet ndërsa po shkon; si dështimi i gruas mos pafshin diellin.  
Let them be as a snail which melts and passes away, Like the stillborn child, who has not seen the sun.  
As a snail that melteth he goeth on, [As] an untimely birth of a woman, They have not seen the sun.**
- 9 Para se tenxheret tuaja të ndjejnë zjarrin e ferrishteve, qofshin këto të blerta apo të ndezura, ai do t'i heqë tutje si një vorbull.  
Before your pots can feel the thorns, He will sweep away, the green and the burning alike.  
Before your pots discern the bramble, As well the raw as the heated He whirleth away.**

- 10** I drejti do të gëzohet duke parë hakmarrjen; do të lajë këmbët në gjakun e të pabesit.  
**The righteous shall rejoice when he sees the vengeance. He shall wash his feet in the blood of the wicked;**  
**The righteous rejoiceth that he hath seen vengeance, His steps he washeth in the blood of the wicked.**
- 11** Dhe njerëzia do të thotë: "Me siguri ka një shpërblim për të drejtin; me siguri ka një Perëndi që gjykon mbi tokë";  
**So that men shall say, "Most assuredly there is a reward for the righteous. Most assuredly there is a God who judges the earth." Psalm 59 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when Saul sent, and they watched the house to kill him.**  
**And man saith: `Surely fruit [is] for the righteous: Surely there is a God judging in the earth!`**
- 1** Më çliro nga armiqtë e mi, o Perëndia im; më vër në një vend të sigurt aty lart, larg atyre që ngrihen kundër meje.  
**Deliver me from my enemies, my God. Set me on high from those who rise up against me. To the Overseer. -- `Destroy not,` by David. -- A secret treasure, in Saul's sending, and they watch the house to put him to death. Deliver me from mine enemies, O my God, From my withstanders set me on high.**
- 2** Më çliro nga ata që bëjnë paudhësi dhe më shpëto nga njerëzit gjakatarë.  
**Deliver me from the workers of iniquity. Save me from the bloodthirsty men. Deliver me from workers of iniquity, And from men of blood save me.**
- 3** Sepse, ja, ata më ngrej në prita; njerëz të fuqishëm mblidhen kundër meje pa ekzistuar, o Zot, ndonjë faj apo mëkat nga ana ime.  
**For, behold, they lie in wait for my soul. The mighty gather themselves together against me, Not for my disobedience, nor for my sin, Yahweh.**  
**For, lo, they laid wait for my soul, Assembled against me are strong ones, Not my transgression nor my sin, O Jehovah.**
- 4** Megjithëse nuk ekziston ndonjë gabim nga ana ime, ata nxitojnë dhe përgatiten; zgjohu që të më vish në ndihmë dhe shiko.  
**I have done no wrong, yet they are ready to attack me. Rise up, behold, and help me! Without punishment they run and prepare themselves, Stir up to meet me, and see.**
- 5** Prandaj ti, o Zot, Perëndia i ushtrive, Perëndia i Izraelit, zgjohu, për të ndëshkuar tërë kombet; mos fal asnjë prej atyre që veprojnë në mënyrë të pabesë. (Sela)  
**You, Yahweh God of hosts, the God of Israel, Rouse yourself to punish the nations. Show no mercy to the wicked traitors. Selah.**  
**And Thou, Jehovah, God of Hosts, God of Israel, Awake to inspect all the nations. Favour not any treacherous dealers of iniquity. Selah.**
- 6** Ata kthehen në mbrëmje, ulërijnë si qentë dhe sillen nëpër qytet.  
**They return at evening, howling like dogs, And prowl around the city.**  
**They turn back at evening, They make a noise like a dog, And go round about the city.**

- 7 Ja, ata nxjerrin fyerje nga goja e tyre; kanë shpata mbi buzët e tyre dhe thonë:  
"Kush na dëgjon?"**  
Behold, they spew with their mouth. Swords are in their lips, "For," they say, "who hears us?"  
Lo, they belch out with their mouths, Swords [are] in their lips, for `Who heareth?`
- 8 Por ti, o Zot, do të qeshësh me ta; do të tallësh me të gjitha kombet.**  
But you, Yahweh, laugh at them. You scoff at all the nations.  
And Thou, O Jehovah dost laugh at them, Thou dost mock at all the nations.
- 9 O forca ime, do të shikoj ty, sepse Perëndia është kështjella ime.**  
Oh, my Strength, I watch for you, For God is my high tower.  
O my Strength, unto Thee I take heed, For God [is] my tower -- the God of my kindness.
- 10 Perëndia im i dhembshur do të më dalë përballë; Perëndia im do të më bëjë të shoh atë që dëshiroj mbi armiqtë e mi.**  
My God will go before me with his lovingkindness. God will let me look at my enemies in triumph.  
God doth go before me, He causeth me to look on mine enemies.
- 11 Mos i vrit, që populli im të mos harrojë; në sajë të fuqisë sate lëri të enden dhe rrëzoji, o Zot, mburoja jonë.**  
Don't kill them, or my people may forget. Scatter them by your power, and bring them down, Lord our shield.  
Slay them not, lest my people forget, Shake them by Thy strength, And bring them down, O Lord our shield.
- 12 Për mëkatën e gojës së tyre dhe për fjalët e buzëve të tyre i zëntë laku i kryelartësisë së tyre, për shkak të mallkimeve dhe të gënjeshtreve që thonë.**  
For the sin of their mouth, and the words of their lips, Let them be caught in their pride, For the curses and lies which they utter.  
The sin of their mouth [is] a word of their lips, And they are captured in their pride, And from the curse and lying they recount.
- 13 Asgjesoji në zemërimin tënd, asgjesoji dhe mos qofshin më; dhe le të dinë që Perëndia mbretëron te Jakobi dhe deri në kufijtë e tokës. (Sela)**  
Consume them in wrath. Consume them, and they will be no more. Let them know that God rules in Jacob, To the ends of the earth. Selah.  
Consume in fury, consume and they are not, And they know that God is ruling in Jacob, To the ends of the earth. Selah.
- 14 Në mbrëmje ata kthehen, ulërijnë si qentë dhe sillen nëpër qytet.**  
At evening let them return. Let them howl like a dog, and go around the city.  
And they turn back at evening, They make a noise like a dog, And they go round about the city.

**15** Enden për të kërkuar ushqim dhe po të jetë se nuk e gjejnë për të ngrënë, e kalojnë natën duke u ankuar.

They shall wander up and down for food, And wait all night if they aren't satisfied.

They -- they wander for food, If they are not satisfied -- then they murmur.

**16** Por unë do të kremtoj fuqinë tënde dhe në mëngjes do të lëvdoj me zë të lartë mirësinë tënde, sepse ti ke qenë për mua një kështjellë dhe një strehë ditën e fatkeqësisë.

But I will sing of your strength. Yes, I will sing aloud of your lovingkindness in the morning. For you have been my high tower, A refuge in the day of my distress.

And I -- I sing [of] Thy strength, And I sing at morn [of] Thy kindness, For thou hast been a tower to me, And a refuge for me in a day of adversity.

**17** O forca ime, ty do të këndoj lavdet, sepse ti, o Perëndi, je kështjella ime, Perëndia që ka mëshirë për mua.

To you, my strength, I will sing praises. For God is my high tower, the God of my mercy.

Psalm 60 For the Chief Musician. To the tune of "The Lily of the Covenant." A teaching poem by David, when he fought with Aram-naharaim and with Aram-zobah, and Joab returned, and killed twelve thousand of Edom in the Valley of Salt.

O my Strength, unto Thee I sing praise, For God [is] my tower, the God of my kindness!

**1** O Perëndi, ti na ke prapsur, na ke shpërndarë, je zemëruar; tani na rivendos.

God, you have rejected us. You have broken us down. You have been angry. Restore us to you, again.

To the Overseer. -- `Concerning the Lily of Testimony,` a secret treasure of David, to teach, in his striving with Aram-Naharaim, and with Aram-Zobah, and Joab turneth back and smiteth Edom in the valley of Salt -- twelve thousand. O God, Thou hadst cast us off, Thou hadst broken us -- hadst been angry! -- Thou dost turn back to us.

**2** Ti ke bërë që të dridhet toka, e ke çarë; shëro thyerjet e saj, sepse ajo lëkundet.

You have made the land tremble. You have torn it. Mend its fractures, For it quakes.

Thou hast caused the land to tremble, Thou hast broken it, Heal its breaches, for it hath moved.

**3** Ti e ke ngarkuar popullin tënd me gjëra të rënda; na ke dhënë të pimë verë që të trullos.

You have shown your people hard things. You have made us drink the wine that makes us stagger.

Thou hast shewn Thy people a hard thing, Thou hast caused us to drink wine of trembling.

**4** Por tani u ke dhënë atyre që të kanë frikë një flamur, që ta ngrenë në favor të së vërtetës. (Sela)

You have given a banner to those who fear you, That it may be displayed because of the truth. Selah.

Thou hast given to those fearing thee an ensign. To be lifted up as an ensign Because of truth. Selah.

**5** Shpëto me dorën tënde të djathtë dhe përgjigjmu, me qëllim që ata që ti i do të çlirohen.

So that your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.

That Thy beloved ones may be drawn out, Save [with] Thy right hand, and answer us.

- 6 Perëndia ka folur në shenjtërinë e tij: "Unë do të triumfoj, do të ndaj Sikemin dhe do të mas luginën e Sukothit.**

**God has spoken from his sanctuary: "I will triumph. I will divide Shechem, And measure out the valley of Succoth.**

**God hath spoken in His holiness: I exult -- I apportion Shechem, And the valley of Succoth I measure,**

- 7 Imi është Galaadi, imi është Manasi, Efraimi është forca e kokës sime, Juda është ligjëvënësi im;**

**Gilead is mine, and Manasseh is mine. Ephraim also is the defense of my head. Judah is my scepter.**

**Mine [is] Gilead, and mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,**

- 8 Moabi është legeni në të cilin lahem; mbi Edomin do të hedh sandalin tim; mbi Filistejtë do të ngre britma fitoreje";**

**Moab is my wash basin. I will throw my shoe on Edom. I shout in triumph over Philistia."**

**Moab [is] my pot for washing, over Edom I cast my shoe, Shout, concerning me, O Philistia.**

- 9 Kush do të më çojë në qytetin e fortë? Kush do të më çojë deri në Edom?**

**Who will bring me into the strong city? Who has led me to Edom?**

**Who doth bring me [to] a city of bulwarks? Who hath led me unto Edom?**

- 10 A nuk do të jesh pikërisht ti, o Perëndi, që na ke prapsur? Nuk do të dalësh më, o Perëndi, me ushtritë tona?**

**Haven't you, God, rejected us? You don't go out, with our armies, God.**

**Is it not Thou, O God? hast Thou cast us off? And dost Thou not go forth, O God, with our hosts!**

- 11 Na ndihmo kundër armikut, sepse është e kotë ndihma e njeriut.**

**Give us help against the adversary, For the help of man is vain.**

**Give to us help from adversity, And vain [is] the deliverance of man.**

- 12 Me Perëndinë do të kryejmë trimëri, dhe ai do të shkelë armiqtë tanë.**

**Through God we shall do valiantly, For it is he who will tread down our adversaries.**

**Psalm 61 For the Chief Musician. For a stringed instrument. By David.**

**In God we do mightily, And He treadeth down our adversaries!**

- 1 O Perëndi, dëgjo britmën time; dëgjo me vëmendje lutjen time.**

**Hear my cry, God. Listen to my prayer.**

**To the Overseer, on stringed instruments. -- By David. Hear, O God, my loud cry, attend to my prayer.**

- 2** Nga skaji i tokës unë të bërtas ty, ndërsa zemra ime po shkrihet; më çoj në shkëmbin që është më i lartë se unë,  
 From the end of the earth, I will call to you, when my heart is overwhelmed. Lead me to the rock that is higher than I.  
 From the end of the land unto Thee I call, In the feebleness of my heart, Into a rock higher than I Thou dost lead me.
- 3** Sepse ti ke qenë një strehë për mua dhe një kështjellë e fortifikuar para armikut.  
 For you have been a refuge for me, A strong tower from the enemy.  
 For Thou hast been a refuge for me, A tower of strength because of the enemy.
- 4** Unë do të banoj në çadrën tënde për gjithnjë, do të kërkoj strehë në hijen e krahëve të tu.  
 (Sela)  
 I will dwell in your tent forever. I will take refuge in the shelter of your wings. Selah.  
 I sojourn in Thy tent to the ages, I trust in the secret place of Thy wings. Selah.
- 5** Sepse ti, o Perëndi, ke plotësuar kërkesat e mia, më ke dhënë trashëgiminë e atyre që kanë frikë nga emri yt.  
 For you, God, have heard my vows. You have given me the heritage of those who fear your name.  
 For Thou, O God, hast hearkened to my vows, Thou hast appointed the inheritance Of those fearing Thy name.
- 6** Ti do t'i shtosh ditë të tjera jetës së mbretit; vitet e tij vazhdojnë për shumë breza.  
 You will prolong the king's life; His years shall be for generations.  
 Days to the days of the king Thou addest, His years as generation and generation.
- 7** Ai do të qëndrojë për gjithnjë në prani të Perëndisë; jepi urdhër mirësisë dhe së vërtetës ta ruajnë.  
 He shall be enthroned in God's presence forever. Appoint your lovingkindness and truth, that they may preserve him.  
 He dwelleth to the age before God, Kindness and truth appoint -- they keep him.
- 8** Kështu do t'i këndoj përjetë lavde emrit tënd dhe do t'i plotësoj zotimet e mia ditë për ditë.  
 So I will sing praise to your name forever, That I may fulfill my vows daily. Psalm 62  
 For the Chief Musician. To Jeduthan. A Psalm by David.  
 So do I praise Thy name for ever, When I pay my vows day by day!
- 1** Shpirti im gjen prehje vetëm te Perëndia; nga ai vjen shpëtimi im.  
 My soul rests in God alone. My salvation is from him.  
 To the Overseer, for Jeduthan. -- A Psalm of David. Only -- toward God [is] my soul silent, From Him [is] my salvation.
- 2** Vetëm ai është kështjella ime dhe shpëtimi im, ai është streha ime e lartë; unë nuk do të luaj kurrë.  
 He alone is my rock and my salvation, my fortress -- I will never be greatly shaken.  
 Only -- He [is] my rock, and my salvation, My tower, I am not much moved.

- 3 Deri kur do të vërtiteni kundër një njeriu, për të kërkuar të gjithë së bashku ta vrisni, ashtu si bëhet me një mur që bën bark dhe një gardh që lëkundet?**

**How long will you assault a man, Would all of you throw him down, Like a leaning wall, like a tottering fence?**

**Till when do ye devise mischief against a man? Ye are destroyed all of you, As a wall inclined, a hedge that is cast down.**

- 4 Ata mendojnë vetëm ta rrëzojnë nga lartësia e tij, gjejnë kënaqësi në gënjeshtër, bekojnë me gojën e tyre, por në zemrat e tyre mallkojnë. (Sela)**

**They fully intend to throw him down from his lofty place. They delight in lies. They bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.**

**Only -- from his excellency They have consulted to drive away, They enjoy a lie, with their mouth they bless, And with their heart revile. Selah.**

- 5 Shpirti im, gjej prehje vetëm te Perëndia, sepse shpresa ime vjen nga ai.**

**My soul, wait in silence for God alone, For my expectation is from him.**

**Only -- for God, be silent, O my soul, For from Him [is] my hope.**

- 6 Vetëm ai është kështjella ime dhe shpëtimi im; ai është streha ime e lartë; unë nuk do të luaj kurrë.**

**He alone is my rock and my salvation, my fortress. I will not be shaken.**

**Only -- He [is] my rock and my salvation, My tower, I am not moved.**

- 7 Te Perëndia është shpëtimi im dhe lavdia ime; kështjella ime e fortë dhe streha ime janë te Perëndia.**

**With God is my salvation and my honor. The rock of my strength, and my refuge, is in God.**

**On God [is] my salvation, and my honour, The rock of my strength, my refuge [is] in God.**

- 8 Ki besim tek ai vazhdimisht, o popull, hap zemrën tënde para tij; Perëndia është streha jonë. (Sela)**

**Trust in him at all times, you people. Pour out your heart before him. God is a refuge for us. Selah.**

**Trust in Him at all times, O people, Pour forth before Him your heart, God [is] a refuge for us. Selah.**

- 9 Me siguri, njerëzit e shtresës së ulët nuk janë veçse avull dhe njerëzit e shtresës së lartë nuk janë veçse gënjeshtarë; po t'i vësh mbi peshore të gjithë së bashku janë më të lehtë se vetë avulli.**

**Surely men of low degree are just a breath, And men of high degree are a lie. In the balances they will go up. They are together lighter than a breath.**

**Only -- vanity [are] the low, a lie the high. In balances to go up they than vanity [are] lighter.**



- 10** Mos kini besim te zhvatja dhe mos ushqeni shpresa të kota te grabitja; mos shkoni mbas kotësisë; në rast se pasuritë janë të bollshme, mos u kushtoni zemrën.  
**Don`t trust in oppression. Don`t become vain in robbery. If riches increase, Don`t set your heart on them.**  
**Trust not in oppression, And in robbery become not vain, Wealth -- when it increaseth -- set not the heart.**
- 11** Perëndia ka folur një herë; dy herë kam dëgjuar këtë, që fuqia i përket Perëndisë;  
**God has spoken once, Twice have I heard this, That power belongs to God.**  
**Once hath God spoken, twice I heard this, That `strength [is] with God.`**
- 12** edhe ty, o Zot, të përket mirësia, sepse do të shpërblesh cilindo sipas veprave të tij.  
**Also to you, Lord, belongs lovingkindness, For you reward every man according to his work. Psalm 63 A Psalm by David, when he was in the desert of Judah.**  
**And with Thee, O Lord, [is] kindness, For Thou dost recompense to each, According to his work!**
- 1** O Perëndi, ti je Perëndia im, unë të kërkoj në mëngjes; shpirti im është i etur për ty; ty të dëshiron mishi im në tokë të thatë dhe të djegur, pa ujë.  
**God, you are my God. I will earnestly seek you. My soul thirsts for you, My flesh longs for you, In a dry and weary land, where there is no water.**  
**A Psalm of David, in his being in the wilderness of Judah. O God, Thou [art] my God, earnestly do I seek Thee, Thirsted for Thee hath my soul, Longed for Thee hath my flesh, In a land dry and weary, without waters.**
- 2** Kështu të admirova në shenjtërore, duke soditur forcën tënde dhe lavdinë tënde.  
**So I have seen you in the sanctuary, Watching your power and your glory.**  
**So in the sanctuary I have seen Thee, To behold Thy strength and Thine honour.**
- 3** Me qenë se mirësia jote vlen më tepër se jeta, buzët e mia do të të lëvdojnë.  
**Because your lovingkindness is better than life, My lips shall praise you.**  
**Because better [is] Thy kindness than life, My lips do praise Thee.**
- 4** Kështu do të të bekoj deri sa të jetoj dhe në emrin tënd do të ngre duart e mia.  
**So I will bless you while I live. I will lift up my hands in your name.**  
**So I bless Thee in my life, in Thy name I lift up my hands.**
- 5** Shpirti im do të ngopet si të kishte ngrënë palcë dhe dhjamë, dhe goja ime do të të lëvdojë me buzë të gëzuara.  
**My soul shall be satisfied as with the richest food. My mouth shall praise you with joyful lips,**  
**As [with] milk and fatness is my soul satisfied, And [with] singing lips doth my mouth praise.**
- 6** Të kujtoj në shtratin tim, të mendoj kur rri zgjuar natën.  
**When I remember you on my bed, And think about you in the night watches.**  
**If I have remembered Thee on my couch, In the watches -- I meditate on Thee.**

- 7 Duke qenë se ti ke qenë ndihma ime, unë këndoj tërë gëzim në hijen e krahëve të tu.  
For you have been my help. I will rejoice in the shadow of your wings.  
For Thou hast been a help to me, And in the shadow of Thy wings I sing.**
- 8 Shpirti im mbahet ngushtë te ti; dora jote e djathtë më mban.  
My soul stays close to you. Your right hand holds me up.  
Cleaved hath my soul after Thee, On me hath Thy right hand taken hold.**
- 9 Por ata që kërkojnë jetën time për ta shkatërruar, do të zbresin në pjesët më të ulta të tokës.  
But those who seek my soul, to destroy it, Shall go into the lower parts of the earth.  
And they who for desolation seek my soul, Go in to the lower parts of the earth.**
- 10 Ata do t'i dorëzohen pushtetit të shpatës dhe do të bëhen pre e çakejve.  
They shall be given over to the power of the sword. They shall be jackal food.  
They cause him to run on the edge of the sword, A portion for foxes they are.**
- 11 Por mbreti do të gëzohet te Perëndia; kushdo që betohet për të do të përlehtëhet, sepse goja e gënjeshtreve do të detyrohet të mbyllet.  
But the king shall rejoice in God. Everyone who swears by him will praise him, For the mouth of those who speak lies shall be silenced. Psalm 64 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
And the king doth rejoice in God, Boast himself doth every one swearing by Him, But stopped is the mouth of those speaking lies!**
- 1 Dëgjo zërin tim, o Perëndi, në vajtimin që të drejtoj ty; ruaje jetën time nga tmerri i armikut.  
Hear my voice, God, in my complaint. Preserve my life from fear of the enemy.  
To the Overseer. -- A Psalm of David. Hear, O God, my voice, in my meditation, From the fear of an enemy Thou keepest my life,**
- 2 Më fshih nga dredhitë e njerëzve të këqij dhe nga turma zhurmëmadhe e atyre që kryejnë paudhësi.  
Hide me from the conspiracy of the wicked, From the noisy crowd of the ones doing evil;  
Hidest me from the secret counsel of evil doers, From the tumult of workers of iniquity.**
- 3 Këta e mprehin gjuhën e tyre si një shpatë, dhe në vend të shigjetave lëshojnë fjalë të hidhura  
Who sharpen their tongue like a sword, And aim their arrows, deadly words,  
Who sharpened as a sword their tongue, They directed their arrow -- a bitter word.**
- 4 për të goditur fshehurazi të pafajmin; e godasin papritur pa asnjë frikë.  
To shoot innocent men from ambushes. They shoot at him suddenly and fearlessly.  
To shoot in secret places the perfect, Suddenly they shoot him, and fear not.**

- 5** I japin zemër njeri tjetrit në veprime të liga; flasin si të na vënë kurthe dhe thonë:  
"Kush ka për t'i parë?"  
They encourage themselves in evil plans. They talk about laying snares secretly. They say, "Who will see them?"  
They strengthen for themselves an evil thing, They recount of the hiding of snares, They have said, `Who doth look at it?`
- 6** Kurdisin gjëra të këqija dhe thonë: "Kemi përgatitur një plan të përsosur"; Mendimet e fshehura dhe zemra e njeriut janë të panjohëshme.  
They plot injustice, saying, "We have made a perfect plan!" Surely man`s mind and heart are cunning.  
They search out perverse things, `We perfected a searching search,` And the inward part of man, and the heart [are] deep.
- 7** Por Perëndia do të hedhë kundër tyre shigjetat e tij dhe ata do të rrëzohen papritur.  
But God will shoot at them. They will be suddenly struck down with an arrow.  
And God doth shoot them [with] an arrow, Sudden have been their wounds,
- 8** Ata do të bien dhe e keqja që kanë bërë gjuhët e tyre do të bjerë mbi ta; kushdo që ka për t'i parë do të tundë kokën.  
Their own tongues shall ruin them. All who see them will shake their heads.  
And they cause him to stumble, Against them [is] their own tongue, Every looker on them fleeth away.
- 9** Atëherë tërë njerëzit do të kenë frikë dhe do të tregojnë veprën e Perëndisë, dhe do të njohin atë që ai ka bërë.  
All mankind shall be afraid. They shall declare the work of God, And shall wisely ponder what he has done.  
And all men fear, and declare the work of God, And His deed they have considered
- 10** I drejti do të gëzohet tek Zoti dhe do të kërkojë strehë tek ai, dhe të gjithë të drejtët nga zemra do të përlëvdohen.  
The righteous shall be glad in Yahweh, And shall take refuge in him. All the upright in heart shall praise him! Psalm 65 For the Chief Musician. A Psalm by David. A song.  
The righteous doth rejoice in Jehovah, And hath trusted in Him, And boast themselves do all the upright of heart!
- 1** Ty, o Perëndi, të përket lëvdimi në Sion; dhe do të kryhen zotimet para teje.  
Praise waits for you, God, in Zion. To you shall vows be performed.  
To the Overseer. -- A Psalm of David. A Song. To Thee, silence -- praise, O God, [is] in Zion, And to Thee is a vow completed.
- 2** Te ti, që plotëson lutjen, do të vijë çdo krijesë.  
You who hear prayer, To you all men will come.  
Hearer of prayer, to Thee all flesh cometh.

- 3** Mëkatet më kishin mundur, por ti siguron faljen për shkeljet tona.  
Sins overwhelmed me, But you atoned for our transgressions.  
Matters of iniquities were mightier than I, Our transgressions -- Thou dost cover them.
- 4** Lum ai njeri që ti e zgjedh dhe e afron pranë vetes, që të banojë në oborret e tua; ne do të ngopemi me të mirat e shtëpisë sate, me gjërat e shenjta të tempullit tënd.  
Blessed is one whom you choose, and cause to come near, That he may live in your courts. We will be filled with the goodness of your house, Your holy temple.  
O the happiness of [him whom] Thou chooseth, And drawest near, he inhabiteth Thy courts, We are satisfied with the goodness of Thy house, Thy holy temple.
- 5** Në drejtësinë tënde, ti na përgjigjesh me vepra të tmerrshme, o Perëndia i shpëtimit tonë, ti që je shpresa e skajeve të tokës dhe e deteve të largëta.  
By awesome deeds of righteousness, you answer us, God of our salvation. You who are the hope of all the ends of the earth, Of those who are far away on the sea;  
By fearful things in righteousness Thou answerest us, O God of our salvation, The confidence of all far off ends of earth and sea.
- 6** Me fuqinë tënde i ke bërë malet të patundshëm dhe i ke ngjeshur me forcë.  
Who by his power forms the mountains, Having armed yourself with strength;  
Establishing mountains by His power, He hath been girded with might,
- 7** Ti qetëson zhurmën e deteve, zhurmën e valëve të tyre dhe trazirën e popujve.  
Who stills the roaring of the seas, The roaring of their waves, And the turmoil of the nations.  
Restraining the noise of seas, the noise of their billows, And the multitude of the peoples.
- 8** Dhe ata që banojnë në skajet e tokës kanë frikë nga mrekullitë e tua; ti bën që të shpërthejnë britma gëzimi nga lindja dhe nga perëndimi.  
They also who dwell in far-away places are afraid at your wonders. You call the morning`s dawn and the evening with songs of joy.  
And the inhabitants of the uttermost parts From Thy signs are afraid, The outgoings of morning and evening Thou causest to sing.
- 9** Ti e viziton tokën dhe bën që ajo të prodhojë më tepër, e pasuron në një masë të madhe; lumi i Perëndisë është plot ujë; ti u siguron njerëzve grurin e tyre, mbasi e ke përgatitur tokën.  
You visit the earth, and water it. You greatly enrich it. The river of God is full of water. You provide them grain, for so you have ordained it.  
Thou hast inspected the earth, and waterest it, Thou makest it very rich, the rivulet of God [is] full of water, Thou preparest their corn, When thus Thou dost prepare it,
- 10** Ti i mbush me ujë brazdat e saj, sheshon plisat, e zbut me shirat dhe bekon filizat.  
You drench its furrows. You level its ridges. You soften it with showers. You bless it with a crop.  
Its ridges have been filled, Deepened hath been its furrow, With showers Thou dost soften it, Its springing up Thou blessest.

**11** Ti e kurorëzon motin me bujarinë tënde të madhe dhe gjurmët e tua dallohen me bollëkun e të mirave.

You crown the year with your bounty. Your carts overflow with abundance.  
Thou hast crowned the year of Thy goodness, And Thy paths drop fatness.

**12** Kullotat e shkretëtirës janë plot me ujë, dhe kodrinat janë mbuluar me gëzim.  
The wilderness grasslands overflow. The hills are clothed with gladness.  
Drop do the pastures of a wilderness, And joy of the heights Thou girdest on.

**13** Kullotat mbulohen me kope dhe luginat mbulohen me grurë; ato lëshojnë britma gëzimi dhe këndojnë.

The pastures are covered with flocks. The valleys also are clothed with grain. They shout for joy! They also sing. Psalm 66 For the Chief Musician. A song. A Psalm.  
Clothed have lambs the flock, And valleys are covered with corn, They shout -- yea, they sing!

**1** Lëshoni klithma gëzimi Perëndisë, ju të gjithë banorë të tokës;  
Make a joyful noise to God, all the earth!

To the Overseer. -- A Song, a Psalm. Shout ye to God, all the earth.

**2** i këndon himne lavdisë së emrit të tij; bëjeni zulmëmadh lëvdimin e tij.

Sing to the glory of his name! Offer glory and praise!

Praise ye the honour of His name, Make ye honourable His praise.

**3** I thoni Perëndisë: "Sa të tmerrshme janë veprat e tua! Për shkak të madhësisë së fuqisë sate armiqtë e tu do të të nënshtrohen ty.

Tell God, "How awesome are your deeds! Through the greatness of your power, Your enemies will submit themselves to you.

Say to God, `How fearful [are] Thy works, By the abundance of Thy strength, Thine enemies feign obedience to Thee.

**4** Tërë toka do të të adhurojë dhe do të këndojë për ty, do të këndojë lëvdimet e emrit tënd.  
(Sela)

All the earth will worship you, And will sing to you; They will sing to your name." Selah.  
All the earth do bow to Thee, They sing praise to Thee, they praise Thy name.` Selah.

**5** Ejani dhe admironi atë që Perëndia ka bërë; ai është i tmerrshëm në veprat tij për bijtë e njerëzve.

Come, and see God`s deeds -- Awesome work on behalf of the children of men.

Come ye, and see the works of God, Fearful acts toward the sons of men.

**6** Ai e ndryshoi detin në tokë të thatë; populli i tij e kaloi lumin me këmbë të thata; le të gëzohemi, pra, bashkë me të.

He turned the sea into dry land. They went through the river on foot. There, we rejoiced in him.

He hath turned a sea to dry land, Through a river they pass over on foot, There do we rejoice in Him.

- 7 Me fuqinë e tij ai mbretëron në përjetësi; sytë e tij këqyrin kombet. Mos lejoni që rebelët të ngrenë krye. (Sela)**  
**He rules by his might forever. His eyes watch the nations. Don't let the rebellious rise up against him. Selah.**  
**Ruling by His might to the age, His eyes among the nations do watch, The refractory exalt not themselves. Selah.**
- 8 Ju o popuj, bekoni Perëndinë tonë; dhe shpallni me zë të lartë lëvdimin e tij.**  
**Praise our God, you peoples! Make the sound of his praise heard,**  
**Bless, ye peoples, our God, And sound the voice of His praise,**
- 9 Ai na mban gjallë dhe nuk lejon që këmbët tona të pengohen.**  
**Who preserves our life among the living, And doesn't allow our feet to be moved.**  
**Who hath placed our soul in life, And suffered not our feet to be moved.**
- 10 Sepse ti na ke vënë në provë, o Perëndi, na ke pastruar ashtu si pastrohet argjendi.**  
**For you, God, have tested us. You have refined us, as silver is refined.**  
**For Thou hast tried us, O God, Thou hast refined us as the refining of silver.**
- 11 Na ke bërë të biem në rrjetë, ke vënë një barrë të rëndë mbi kurrizet tona.**  
**You brought us into prison. You laid a burden on our backs.**  
**Thou hast brought us into a net, Thou hast placed pressure on our loins.**
- 12 Ke bërë që njerëzit të ecin me kalë mbi kokën tonë; kemi kaluar nëpër zjarr dhe nëpër ujë, por ti na ke nxjerrë jashtë në një vend të freskët.**  
**You allowed men to ride over our heads. We went through fire and through water, But you brought us to the place of abundance.**  
**Thou hast caused man to ride at our head. We have entered into fire and into water, And Thou bringest us out to a watered place.**
- 13 Unë do të hyj në shtëpinë tënde me olokauste; do të plotësoj zotimet e mia,**  
**I will come into your temple with burnt offerings. I will pay my vows to you,**  
**I enter Thy house with burnt-offerings, I complete to Thee my vows,**
- 14 që buzët e mia kanë formuluar dhe që goja ime ka shqiptuar kur kaloja fatkeqësi.**  
**which my lips promised, And my mouth spoke, when I was in distress.**  
**For opened were my lips, And my mouth spake in my distress:**
- 15 Do të të ofroj olokauste kafshësh të majme, me erën e këndshme të deshve; do të flijoj qe dhe cjep. (Sela)**  
**I will offer to you burnt offerings of fat animals, With the offering of rams, I will offer bulls with goats. Selah.**  
**Burnt-offerings of fatlings I offer to Thee, With perfume of rams, I prepare a bullock with he-goats. Selah.**

- 16** Ejani dhe dëgjoni, ju të gjithë që i trëmbeni Perëndisë, dhe unë do t'ju tregoj atë që ai bëri për shpirtin tim.  
Come, and hear, all you who fear God. I will declare what he has done for my soul.  
Come, hear, all ye who fear God, And I recount what he did for my soul.
- 17** I thirra atij me gojën time dhe e përlëvdova me gjuhën time.  
I cried to him with my mouth. He was extolled with my tongue.  
Unto Him [with] my mouth I have called, And exaltation [is] under my tongue.
- 18** Po të kisha ruajtur të keqen në zemrën time, Zoti nuk do të më kishte dëgjuar.  
If I cherished sin in my heart, The Lord wouldn't have listened.  
Iniquity, if I have seen in my heart, The Lord doth not hear.
- 19** Por Perëndia më dëgjo i kushtoi kujdes zërit të lutjes sime.  
But most assuredly, God has listened. He has heard the voice of my prayer.  
But God hath heard, He hath attended to the voice of my prayer.
- 20** Qoftë i bekuar Perëndia, që nuk e hodhi poshtë lutjen time dhe nuk më mohoi mirësinë e  
Blessed be God, who has not turned away my prayer, Nor his lovingkindness from me.  
Psalm 67 For the Chief Musician. With stringed instruments. A Psalm. A song.  
Blessed [is] God, Who hath not turned aside my prayer, And His loving-kindness, from me!
- 1** Perëndia pastë mëshirë për ne dhe na bekoftë; Perëndia e bëftë fytyrën e tij të shkëlqejë mbi ne, (Sela)  
May God be merciful to us, bless us, And cause his face to shine on us. Selah.  
To the Overseer, with stringed instruments. -- A Psalm, a Song. God doth favour us and bless us, Doth cause His face to shine with us. Selah.
- 2** me qëllim që mbi tokë të njihet rruga jote dhe shpëtimi yt midis gjithë kombeve.  
That your way may be known on earth, And your salvation among all nations,  
For the knowledge in earth of Thy way, among all nations of Thy salvation.
- 3** Popujt do të të kremtojnë, o Perëndi, të gjithë popujt do të të kremtojnë.  
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.  
Praise Thee do peoples, O God, Praise Thee do peoples, all of them.
- 4** Kombet do të gëzohen dhe do të ngazëllojnë, sepse ti do t'i gjykosh drejt popujt dhe do t'i udhëheqësh kombet mbi tokë. (Sela)  
Oh let the nations be glad and sing for joy, For you will judge the peoples with equity,  
And govern the nations on earth. Selah.  
Rejoice and sing do nations, For Thou judgest peoples uprightly, And peoples on earth comfortest. Selah.
- 5** Le të të lëvdajnë popujt, o Perëndi, le të të lëvdajnë tërë popujt.  
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.  
Confess Thee do peoples, O God, Confess Thee do peoples -- all of them.

- 6 Toka do të prodhojë frytin e vet; Perëndia, Perëndia ynë, do të na bekojë.  
The earth has yielded its increase. God, even our own God, will bless us.  
Earth hath given her increase, God doth bless us -- our God,**
- 7 Perëndia do të na bekojë dhe tërë skajet e tokës do ta kenë frikë.  
God will bless us. All the ends of the earth shall fear him. Psalm 68 For the Chief  
Musician. A Psalm by David. A song.  
God doth bless us, and all ends of earth fear Him!**
- 1 Perëndia u çoftë dhe u shpërndafshin armiqtë e tij, dhe ata që e urrejnë ikshin para tij.  
Let God arise! Let his enemies be scattered! Let them who hate him also flee before him.  
To the Overseer. -- A Psalm, a song of David. Rise doth God -- scattered are His enemies!  
And those hating Him flee from His face.**
- 2 Ti do t'i shpërndash ashtu si zhdavaritet tymi, ashtu si shkrihet dylli para zjarrit; kështu do  
të vdesin të pabesët përpara Perëndisë.  
As smoke is driven away, so drive them away. As wax melts before the fire, So let the  
wicked perish at the presence of God.  
As the driving away of smoke Thou drivest away, As the melting of wax before fire, The  
wicked perish at the presence of God.**
- 3 Por të drejtët do të gëzohen, do të ngazëllohen përpara Perëndisë dhe do të galdojnë me  
këngë gëzimi.  
But let the righteous be glad. Let them rejoice before God. Yes, let them rejoice with  
gladness.  
And the righteous rejoice, they exult before God, And they joy with gladness.**
- 4 Këndojini Perëndisë, këndojini lavde emrit të tij; përgatitini rrugën atij që kalon me kalë  
në shkretëtirë; emri i tij është Zoti; ngazëlloni para tij.  
Sing to God! Sing praises to his name! Extol him who rides on the clouds -- To Yah, his  
name! Rejoice before him.  
Sing ye to God -- praise His name, Raise up a highway for Him who is riding in deserts, In  
Jah [is] His name, and exult before Him.**
- 5 Perëndia në banesën e tij të shenjtë është babai i jetimëve dhe mbrojtësi i të vejave.  
A father of the fatherless, and a defender of the widows, Is God in his holy habitation.  
Father of the fatherless, and judge of the widows, [Is] God in His holy habitation.**
- 6 Perëndia bën që i vetmuari të banojë në një familje, çliron të burgosurit dhe siguron  
begatinë; por rebelët mbeten në tokë të djegur.  
God sets the lonely in families. He brings out the prisoners with singing, But the  
rebellious dwell in a sun-scorched land.  
God -- causing the lonely to dwell at home, Bringing out bound ones into prosperity, Only -  
- the refractory have inhabited a dry place.**



- 7 O Perëndi, kur dole përpara popullit tënd, kur marshove nëpër shkretëtirë. (Sela)  
God, when you went forth before your people, When you marched through the wilderness... Selah.  
O God, in Thy going forth before Thy people, In Thy stepping through the wilderness, Selah.**
- 8 toka u drodh; edhe qiejtë lëshuan ujë në prani të Perëndisë, vetë Sinai u drodh në prani të Perëndisë, Perëndisë të Izraelit.  
The earth trembled. The sky also poured down rain at the presence of the God of Sinai -- At the presence of God, the God of Israel.  
The earth hath shaken, Yea, the heavens have dropped before God, This Sinai -- before God, the God of Israel.**
- 9 Ti ke derdhur një shi të bollshëm, o Perëndi, dhe i ke dhënë përsëri fuqi trashëgimisë sate.  
You, God, sent a plentiful rain. You confirmed your inheritance, when it was weary. A shower of free-will gifts thou shakest out, O God. Thine inheritance, when it hath been weary, Thou hast established it.**
- 10 Kopeja jote gjeti një banesë dhe në mirësinë tënde, o Perëndi, je kujdesur për të varfërit.  
Your congregation lived therein. You, God, prepared your goodness for the poor. Thy company have dwelt in it, Thou preparest in Thy goodness for the poor, O God.**
- 11 Zoti shpalli fjalën dhe i madh ishte numri i atyre që e kanë shpallur:  
The Lord announced the word. The ones who proclaim it are a great company. The Lord doth give the saying, The female proclaimers [are] a numerous host.**
- 12 "Mbretërit e ushtrive ikin me ngut, ndërsa kush ka mbetur në shtëpi ndan plaçkën.  
"Kings of armies flee! They flee!" She who waits at home divides the spoil, Kings of hosts flee utterly away, And a female inhabitant of the house apportioneth spoil.**
- 13 Edhe në se keni mbetur për të pushuar ndër vatha, ju jeni si krahët e pëllumbeshës të mbuluara me argjend dhe si pendët e saj të arta që shkëlqejnë"  
While you sleep among the campfires, The wings of a dove sheathed with silver, Her feathers with shining gold.  
Though ye do lie between two boundaries, Wings of a dove covered with silver, And her pinions with yellow gold.**
- 14 Kur i Plotfuqishmi i shpërndau mbretërit në vend, Tsalmoni u mbulua me borë.  
When the Almighty scattered kings in her, It snowed on Zalmon. When the Mighty spreadeth kings in it, It doth snow in Salmon.**
- 15 Një mal i Perëndisë është mali i Bashanit, një mal me shumë maja është mali i Bashanit.  
The mountains of Bashan are majestic mountains. The mountains of Bashan are rugged. A hill of God [is] the hill of Bashan, A hill of heights [is] the hill of Bashan.**

- 16 O male me shumë maja pse shikoni me zili malin që Perëndia ka zgjedhur për banesë të tij? Po, Zoti do të banojë atje përjetë.**  
**Why do you look in envy, you rugged mountains, At the mountain where God chooses to reign? Yes, Yahweh will dwell there forever.**  
**Why do ye envy, O high hills, The hill God hath desired for His seat? Jehovah also doth tabernacle for ever.**
- 17 Qerret e Perëndisë janë një mori, mijëra e mijëra, Zoti është midis tyre ashtu si në Sinai, në shenjtërinë e tij.**  
**The chariots of God are tens of thousands and thousands of thousands. The Lord is among them, from Sinai, into the sanctuary.**  
**The chariots of God [are] myriads, thousands of changes, The Lord [is] among them, in Sinai, in the sanctuary.**
- 18 Ti je ngjitur lart, ke burgosur robërinë, ke marrë dhurata nga njerëzit edhe nga rebelët, me qëllim që ti, o Zot Perëndi të mund të qëndrosh atje.**  
**You have ascended on high. You have led away captives. You have received gifts among men, Yes, among the rebellious also, that Yah God might dwell there.**  
**Thou hast ascended on high, Thou hast taken captive captivity, Thou hast taken gifts for men, That even the refractory may rest, O Jah God.**
- 19 I bekuar qoftë Zoti, që për ditë mbart barrat tona; ai është Perëndia i shpëtimit tonë. (Sela)**  
**Blessed be the Lord, who daily bears our burdens, Even the God who is our salvation. Selah.**  
**Blessed [is] the Lord, day by day He layeth on us. God Himself [is] our salvation. Selah.**
- 20 Perëndia është për ne Perëndia që çliron, dhe Zotit, Zotit, i përket çlirimi nga vdekja.**  
**God is to us a God of deliverance. To Yahweh, the Lord, belongs escape from death. God Himself [is] to us a God for deliverances, And Jehovah Lord hath the outgoings of death.**
- 21 Po, Perëndia do të shtypë kokën e armiqve të tij, kokën me flokë të gjata të atyre që ecin në mëkat të tij.**  
**But God will strike through the head of his enemies, The hairy scalp of such a one as still continues in his guiltiness.**  
**Only -- God doth smite The head of His enemies, The hairy crown of a habitual walker in his guilt.**
- 22 Zoti ka thënë: "Do t'i kthej nga Bashani, do t'i kthej nga humnerat e detit,**  
**The Lord said, "I will bring you again from Bashan, I will bring you again from the depths of the sea;**  
**The Lord said: `From Bashan I bring back, I bring back from the depths of the sea.**
- 23 me qëllim që ti të dërrmosh armiqtë e tu, duke futur thellë këmbën tënde në gjakun e tyre, dhe gjuha e qenve të tu të ketë pjesën që i takon"**  
**That you may crush them, dipping your foot in blood, That the tongues of your dogs may have their portion from your enemies."**  
**So that thou dashest thy foot in blood, [In the blood of] enemies -- the tongue of Thy dogs.`**

**24 Ata kanë parë varganin tënd, o Perëndi, varganin e Perëndisë tim, e Mbretit tim në shenjtërore.**

**They have seen your goings, God, Even the goings of my God, my King, into the sanctuary.**

**They have seen Thy goings, O God, Goings of my God, my king, in the sanctuary.**

**25 Këngëtarët ecnin përpara, ata që u binin veglave vinin në fund, dhe në mes qëndronin vajzat që u binin dajreve.**

**The singers went before, the minstrels followed after, In the midst of the ladies playing with tambourines,**

**Singers have been before, Behind [are] players on instruments, In the midst virgins playing with timbrels.**

**26 Bekoni Perëndinë në kuvendet; bekonj Zotin ju që jeni nga gurra e Izraelit.**

**"Bless God in the congregations, Even the Lord in the assembly of Israel!"**

**In assemblies bless ye God, The Lord -- from the fountain of Israel.**

**27 Ja, Beniamini, më i vogli, por udhëheqësi i tyre, princat e Judës me trupat e tyre, princat e Zabulonit, princat e Neftalit.**

**There is little Benjamin, their ruler, The princes of Judah, their council, The princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.**

**There [is] little Benjamin their ruler, Heads of Judah their defence, Heads of Zebulun -- heads of Naphtali.**

**28 Perëndia yt ka vendosur forcën tënde; forco, o Perëndi, sa ke bërë për ne.**

**Your God has commanded your strength. Strengthen, God, that which you have done for us.**

**Thy God hath commanded thy strength, Be strong, O God, this Thou hast wrought for us.**

**29 Për shkak të tempullit tënd në Jeruzalem, mbretërit do të të sjellin dhurata.**

**Because of your temple at Jerusalem, Kings shall bring presents to you.**

**Because of Thy temple at Jerusalem, To Thee do kings bring a present.**

**30 Shaj kafshën e kallamishteve, tufën e demave me viçat e popujve, deri sa të poshtërohen duke sjellë shufra argjendi; shpërndaji popujt që kënaqen duke bërë luftë.**

**Rebuke the wild animal of the reeds, The multitude of the bulls, with the calves of the peoples. Being humbled, may it bring bars of silver. Scatter the nations that delight in war.**

**Rebuke a beast of the reeds, a company of bulls, With calves of the peoples, Each humbling himself with pieces of silver, Scatter Thou peoples delighting in conflicts.**

**31 Nga Egjipti do të sjellin metal që shkëlqen, Etiopia do të nxitojë t'i shtrijë Perëndisë duart e saj.**

**Princes shall come out of Egypt. Ethiopia shall hurry to stretch out her hands to God. Come do fat ones out of Egypt, Cush causeth her hands to run to God.**

- 32 O mbretëri të tokës, këndojini Perëndisë; këndojini lavde Zotit, (Sela)  
Sing to God, you kingdoms of the earth! Sing praises to the Lord! Selah.  
Kingdoms of the earth, sing ye to God, Praise ye the Lord. Selah.**
- 33 atij që shkon me kalë mbi qiejtë e qiejve të përjetshme, ai nxjerr zërin e tij, një zë të fuqishëm.  
To him who rides on the heaven of heavens, which are of old; Behold, he utters his voice, a mighty voice.  
To him who is riding on the heavens of the heavens of old, Lo, He giveth with His voice a strong voice.**
- 34 Pranoni fuqinë e Perëndisë, madhështia e tij qëndron mbi Izraelin dhe fuqia e tij është në qiejtë.  
Ascribe strength to God! His excellency is over Israel, His strength is in the skies.  
Ascribe ye strength to God, Over Israel [is] His excellency, and His strength in the clouds.**
- 35 O Perëndi, ti je i tmerrshëm nga shenjtorja jote; Perëndia i Izraelit është ai që i jep forcë dhe fuqi popullit. I bekuar goftë Perëndia!  
You are awesome, God, in your sanctuaries. The God of Israel gives strength and power to his people. Praise be to God! Psalm 69 For the Chief Musician. To the tune of "Lilies." By David.  
Fearful, O God, out of Thy sanctuaries, The God of Israel Himself, Giving strength and might to the people. Blessed [is] God!**
- 1 Shpëtomë, o Perëndi, se ujërat më kanë arritur deri në grykë.  
Save me, God, For the waters have come up to my neck!  
To the Overseer. -- `On the Lilies,` by David. Save me, O God, for come have waters unto the soul.**
- 2 Jam zhytur në një batak të thellë dhe nuk gjej asnjë pikë mbështetjeje; kam arritur në ujëra të thella dhe rryma më rrëmben me vete.  
I sink in deep mire, where there is no foothold. I have come into deep waters, where the floods overflow me.  
I have sunk in deep mire, And there is no standing, I have come into the depths of the waters, And a flood hath overflown me.**
- 3 Jam lodhur duke bërtitur, gryka më është tharë; sytë e mi konsumohen në pritje të Perëndisë tim.  
I am weary with my crying. My throat is dry. My eyes fail, looking for my God.  
I have been wearied with my calling, Burnt hath been my throat, Consumed have been mine eyes, waiting for my God.**

- 4** Ata që më urrejnë pa shkak janë më të shumtë se flokët e mi; janë të fuqishëm ata që duan të më shkatërrojnë dhe që janë pa të drejtë armiq të mi; jam i detyruar të kthej atë që nuk kam vjedhur.  
 Those who hate me without a cause are more than the hairs of my head. Those who want to cut me off, being my enemies wrongfully, are mighty. I have to restore what I didn't take away.  
 Those hating me without cause Have been more than the hairs of my head, Mighty have been my destroyers, My lying enemies, That which I took not away -- I bring back.
- 5** O Perëndi, ti e di marrëzinë time dhe fajet e mia nuk të janë fshehur.  
 God, you know my foolishness. My sins aren't hidden from you.  
 O God, Thou -- Thou hast known Concerning my overturn, And my desolations from Thee have not been hid.
- 6** Mos u ngatërrofshin për shkakun tim ata që kanë shpresë te ti, o Zot, Zoti i ushtrive; mos u turpërofshin për shkakun tim ata që të kërkojnë, o Perëndi i Izraelit.  
 Don't let those who wait for you be put to shame through me, Lord Yahweh of Hosts. Don't let those who seek you be brought to dishonor through me, God of Israel.  
 Let not those waiting on Thee be ashamed because of me, O Lord, Jehovah of Hosts, Let not those seeking Thee Blush because of me, O God of Israel.
- 7** Për hir të dashurisë sate unë po heq një poshtërim dhe turpi më mbulon fytyrën.  
 Because for your sake, I have borne reproach. Shame has covered my face.  
 For because of Thee I have borne reproach, Shame hath covered my face.
- 8** Unë jam i bërë një i huaj për vëllezërit e mi dhe për bijtë e nënes sime.  
 I have become a stranger to my brothers, An alien to my mother's children.  
 A stranger I have been to my brother, And a foreigner to sons of my mother.
- 9** Sepse zelli i shtëpisë sate më ka përpirë dhe fyerjet e rënda të atij që të fyen kanë rënë mbi mua.  
 For the zeal of your house consumes me. The reproaches of those who reproach you have fallen on me.  
 For zeal for Thy house hath consumed me, And the reproaches of Thy reproachers Have fallen upon me.
- 10** Kam qarë duke pikëlluar shpirtin tim me agjërim, por kjo më ka sjellë çnderim.  
 When I wept and I fasted, That was to my reproach.  
 And I weep in the fasting of my soul, And it is for a reproach to me.
- 11** Kam veshur madje si rroba një thes, por u bëra për ta objekt talljeje.  
 When I made sackcloth my clothing, I became a byword to them.  
 And I make my clothing sackcloth, And I am to them for a simile.
- 12** Ata që ulen te porta flasin për mua, dhe u bëra kënga e pijanecëve.  
 Those who sit in the gate talk about me. I am the song of the drunkards.  
 Those sitting at the gate meditate concerning me, And those drinking strong drink, Play on instruments.

- 13** Por sa për mua, o Zot, lutja ime të drejtohet ty, o Zot, në kohë të pranueshme; në dhembshurinë tënde të madhe përgjigjmu, o Perëndi, në shpëtimin tënd të siguruar.  
But as for me, my prayer is to you, Yahweh, in an acceptable time. God, in the abundance of your lovingkindness, answer me in the truth of your salvation.  
And I -- my prayer [is] to Thee, O Jehovah, A time of good pleasure, O God, In the abundance of Thy kindness, Answer me in the truth of Thy salvation.
- 14** Më nxirr nga bataku që të mos fundosem në të, dhe bëj që të çlirohem nga ata që më urrejnë dhe nga ujërat e thella.  
Deliver me out of the mire, and don't let me sink. Let me be delivered from those who hate me, and out of the deep waters.  
Deliver me from the mire, and let me not sink, Let me be delivered from those hating me, And from deep places of waters.
- 15** Mos më mbuloftë rryma e ujërave, mos më përpiftë humnera dhe mos u mbylltë gryka e pusit mbi mua.  
Don't let the flood waters overwhelm me, Neither let the deep swallow me up. Don't let the pit shut its mouth on me.  
Let not a flood of waters overflow me, Nor let the deep swallow me up, Nor let the pit shut her mouth upon me.
- 16** Përgjigjmu, o Zot, sepse mirësia jote është e çmuar; në dhembshuritë e tua të mëdha sillu nga unë.  
Answer me, Yahweh, for your lovingkindness is good. According to the multitude of your tender mercies, turn to me.  
Answer me, O Jehovah, for good [is] Thy kindness, According to the abundance Of Thy mercies turn Thou unto me,
- 17** Mos e fshih fytyrën tënde nga shërbëtori yt, sepse jam në ankth; nxito të më përgjigjesh.  
Don't hide your face from your servant, For I am in distress. Answer me speedily!  
And hide not Thy face from Thy servant, For I am in distress -- haste, answer me.
- 18** Afrohu te unë dhe më shpjego; çliromë nga armiqtë e mi.  
Draw near to my soul, and redeem it. Ransom me because of my enemies.  
Be near unto my soul -- redeem it, Because of mine enemies ransom me.
- 19** Ti e njuh poshtërsinë time, turpin tim dhe çnderimin tim; armiqtë e mi janë të gjithë para teje.  
You know my reproach, my shame, and my dishonor. My adversaries are all before you.  
Thou -- Thou hast known my reproach, And my shame, and my blushing, Before Thee [are] all mine adversaries.
- 20** Fyerja e rëndë më ka copëtuar zemrën dhe jam plot hidhërime; prita dikë që të më përdëllentë por më kot; prita dikë që të më ngushëllonte, por nuk u paraqit asnjë.  
Reproach has broken my heart, and I am full of heaviness. I looked for some to take pity, but there was none; For comforters, but I found none.  
Reproach hath broken my heart, and I am sick, And I look for a bemoaner, and there is none, And for comforters, and I have found none.

- 21** Më dhanë përkundrazi vrer në vend të ushqimit dhe për të ma shuar etjen më dhanë për të pirë uthull.  
They also gave me gall for my food. In my thirst, they gave me vinegar to drink.  
And they give for my food gall, And for my thirst cause me to drink vinegar.
- 22** U bëftë tryeza e tyre një lak para tyre, dhe begatia e tyre një kurth.  
Let their table before them become a snare. May it become a retribution and a trap.  
Their table before them is for a snare, And for a recompence -- for a trap.
- 23** Ju errshin sytë atyre kështu që të mos shohin më, dhe bëj që ijët e tyre të lëkunden vazhdimisht.  
Let their eyes be darkened, so that they can't see. Make their loins continually to shake.  
Darkened are their eyes from seeing, And their loins continually shake Thou.
- 24** Zbraz mbi ta zemërimin tënd dhe i zëntë zjarri i indinjatës sate.  
Pour out your indignation on them. Let the fierceness of your anger overtake them.  
Pour upon them Thine indignation, And the fierceness of Thine anger doth seize them.
- 25** Banesa e tyre u shkretoftë dhe askush mos banoftë në çadrat e tyre,  
Let their habitation be desolate. Let no one dwell in their tents.  
Their tower is desolated, In their tents there is no dweller.
- 26** sepse përndjekin atë që ti ke goditur dhe flasin me kënaqësi për dhembjen e atyre që ti ke plagosur.  
For they persecute him whom you have wounded. They tell of the sorrow of those whom you have hurt.  
For they have pursued him Thou hast smitten, And recount of the pain of Thy pierced ones.
- 27** Shto këtë faj fajit të tyre dhe mos arrifshin kurrë të kenë pjesë në drejtësinë tënde.  
Charge them with crime upon crime. Don't let them come into your righteousness.  
Give punishment for their iniquity, And they enter not into Thy righteousness.
- 28** U shofshin nga libri i jetës dhe mos u shkrofshin midis të drejtëve.  
Let them be blotted out of the book of life, And not be written with the righteous.  
They are blotted out of the book of life, And with the righteous are not written.
- 29** Tani jam i hidhëruar dhe i dëshpëruar; shpëtimi yt, o Perëndi, më lartoftë.  
But I am in pain and distress. Let your salvation, God, protect me.  
And I [am] afflicted and pained, Thy salvation, O God, doth set me on high.
- 30** Unë do ta kremtoj emrin e Perëndisë me një këngë, dhe do ta madhështoj me lavde.  
I will praise the name of God with a song, And will magnify him with thanksgiving.  
I praise the name of God with a song, And I magnify Him with thanksgiving,
- 31** Dhe kjo do t'i pëlqejë Zotit më tepër se një ka o një dem me brirë dhe thonj.  
It will please Yahweh better than an ox, Or a bull that has horns and hoofs.  
And it is better to Jehovah than an ox, A bullock -- horned -- hoofed.

- 32 Njerëzit e përlulur do të shohin dhe do të gëzohen; dhe për ju që kërkon Perëndinë, u përtëritë zemra juaj.**  
**The humble have seen it, and are glad. You who seek after God, let your heart live.**  
**The humble have seen -- they rejoice, Ye who seek God -- and your heart liveth.**
- 33 Sepse Zoti kënaq nevojtarët dhe nuk përçmon robërit e tij.**  
**For Yahweh hears the needy, And doesn't despise his captive people.**  
**For Jehovah hearkeneth unto the needy, And His bound ones He hath not despised.**
- 34 E mburrshin qiejtë dhe toka, detet dhe gjithçka lëviz në to.**  
**Let heaven and earth praise him; The seas, and everything that moves therein!**  
**The heavens and earth do praise Him, Seas, and every moving thing in them.**
- 35 Sepse Perëndia do të shpëtojë Sionin dhe do të rindërtojë qytetet e Judës; atëherë ata do të banojnë në to dhe do t'i zotërojnë.**  
**For God will save Zion, and build the cities of Judah. They shall settle there, and own it.**  
**For God doth save Zion, And doth build the cities of Judah, And they have dwelt there, and possess it.**
- 36 Dhe pasardhësit e shërbëtorëve të tij do të kenë trashëgiminë dhe ata që e duan emrin e tij do të banojnë aty.**  
**The children also of his servants shall inherit it. Those who love his name shall dwell therein. Psalm 70 For the Chief Musician. By David. A reminder.**  
**And the seed of His servants inherit it, And those loving His name dwell in it!**
- 1 O Perëndi, nxito të më çlirosh. O Zot, nxito të më ndihmoh.**  
**Hurry, God, to deliver me. Come quickly to help me, Yahweh.**  
**To the Overseer, by David. -- `To cause to remember.` O God, to deliver me, O Jehovah, for my help, haste.**
- 2 U turpërofshin dhe u hutofshin ata që kërkojnë jetën time; kthefshin kurrizin dhe u mbulofshin me turp ata që kërkojnë të keqen time.**  
**Let them be put to shame and confounded who seek my soul. Let those who desire my ruin be turned back in disgrace.**  
**Let them be ashamed and confounded Who are seeking my soul, Let them be turned backward and blush Who are desiring my evil.**
- 3 Kthefshin kurrizin për shkak të turpit të tyre ata që thonë: "Ah, ah!"**  
**Let them be turned because of their shame Who say, "Aha! Aha!"**  
**Let them turn back because of their shame, Who are saying, `Aha, aha.`**
- 4 U gëzofshin dhe ngazëllofshin te ti të gjithë ata që të kërkojnë, dhe ata që duan shpëtimin tënd thënë vazhdimisht: "U përlevdofte Perëndia!"**  
**Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let those who love your salvation continually say, "Let God be exalted!"**  
**Let all those seeking Thee joy and be glad in Thee, And let those loving Thy salvation Say continually, `God is magnified.`**



- 5 Por unë jam i varfër dhe nevojtar; o Perëndi, nxito të më vish në ndihmë; ti je ndihma ime dhe çlirimtari im; o Zot, mos vono.**  
**But I am poor and needy. Come to me quickly, God. You are my help and my deliverer, Yahweh, don't delay. Psalm 71**  
**And I [am] poor and needy, O God, haste to me, My help and my deliverer [art] Thou, O Jehovah, tarry Thou not!**
- 1 Unë po gjej strehë te ti, o Zot, bëj që të mos hutohem kurrë.**  
**In you, Yahweh, I take refuge. Never let me be put to shame.**  
**In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age.**
- 2 Në emër të drejtësisë sate, më çliro dhe më shpëto; zgjate veshin tënd ndaj meje dhe më shpëto.**  
**Deliver me in your righteousness, and rescue me. Turn your ear to me, and save me.**  
**In Thy righteousness Thou dost deliver me, And dost cause me to escape, Incline unto me Thine ear, and save me.**
- 3 Ti je për mua një kështjellë shpëtimi, ku unë mund të shkoj gjithnjë; ti ke urdhëruar shpëtimin tim, sepse je shkëmbi dhe kështjella ime.**  
**Be to me a rock of refuge to which I may always go. Give the command to save me, For you are my rock and my fortress.**  
**Be to me for a rock -- a habitation, To go in continually, Thou hast given command to save me, For my rock and my bulwark [art] Thou.**
- 4 Perëndia im, më çliro nga dora e të pabesit, nga dora e të çoroditurit dhe të atij që përdor dhunën.**  
**Rescue me, my God, from the hand of the wicked, From the hand of the unrighteous and cruel man.**  
**O my God, cause me to escape From the hand of the wicked, From the hand of the perverse and violent.**
- 5 Sepse ti je shpresa ime, o Zot, o Zot, besimi im që kurse isha fëmijë.**  
**For you are my hope, Lord Yahweh; My confidence from my youth.**  
**For Thou [art] my hope, O Lord Jehovah, My trust from my youth.**
- 6 Ti ke qenë përkrahja ime qysh në bark të nënes sime; ti më nxore nga barku i nënës sime; ty do të drejtohet gjithnjë lëvdimi im.**  
**I have relied on you from the womb. You are he who took me out of my mother's womb. I will always praise you.**  
**By Thee I have been supported from the womb, From my mother's bowels Thou dost cut me out, In Thee [is] my praise continually.**
- 7 Jam bërë për shumë njerëz si një mrekulli, por ti je streha e fortë.**  
**I am a marvel to many, But you are my strong refuge.**  
**As a wonder I have been to many, And Thou [art] my strong refuge.**

- 8** Goja ime është plot me lëvdimet e tua dhe shpall lavdinë tënde tërë ditën.  
My mouth shall be filled with your praise, With your honor all the day.  
Filled is my mouth [with] Thy praise, All the day [with] Thy beauty.
- 9** Mos më hidh poshtë në kohën e pleqërisë; mos më braktis kur forca ime po pakësohet.  
Don` t reject me in my old age. Don` t forsake me when my strength fails.  
Cast me not off at the time of old age, According to the consumption of my power forsake me not.
- 10** Sepse armiqtë e mi flasin kundër meje, dhe ata që kanë ngritur pusi kundër jetës sime thurrin komplete bashkë,  
For my enemies talk about me. Those who watch for my soul conspire together,  
For mine enemies have spoken against me, And those watching my soul have taken counsel together,
- 11** duke thënë: "Perëndia e ka braktisur; ndiqeni dhe kapeni, sepse nuk ka njeri që ta çlirojë";  
Saying, "God has forsaken him. Pursue and take him, for no one will rescue him."  
Saying, "God hath forsaken him, Pursue and catch him, for there is no deliverer."
- 12** O Perëndi, mos u largo nga unë; Perëndia im, nxito të më ndihmosh.  
God, don` t be far from me. My God, hurry to help me.  
O God, be not far from me, O my God, for my help make haste.
- 13** U ngatërrofshin dhe u asgjësoshin kundërshtarët e jetës sime; u mbulofshin me poshtërsi dhe me turp ata që dëshërojnë të më bëjnë të keqen.  
Let my accusers be put to shame and consumed. Let them be covered with disgrace and scorn who want to harm me.  
They are ashamed, they are consumed, Who are opposing my soul, They are covered [with] reproach and blushing, Who are seeking my evil,
- 14** Por unë do të kem shpresa gjithnjë dhe do të të lëvdoj gjithnjë e më tepër.  
But I will always hope, And will add to all of your praise.  
And I continually do wait with hope, And have added unto all Thy praise.
- 15** Goja ime do të tregojë tërë ditën drejtësinë tënde dhe çlirimet e tua, sepse nuk njoh numrin e tyre.  
My mouth will tell about your righteousness, And of your salvation all day, Though I don` t know its full measure.  
My mouth recounteth Thy righteousness, All the day Thy salvation, For I have not known the numbers.
- 16** Do të thellohem në veprat e fuqishme të Zotit, të Zotit, dhe do të kujtoj drejtësinë tënde, vetëm tënden.  
I will come with the mighty acts of the Lord Yahweh. I will make mention of your righteousness, even of yours alone.  
I come in the might of the Lord Jehovah, I mention Thy righteousness -- Thine only.

**17 O Perëndi, ti më ke mësuar që në fëmijëri; dhe deri më sot unë kam shpallur mrekullitë e tua.**

**God, you have taught me from my youth. Until now, I have declared your wondrous works.**

**God, Thou hast taught me from my youth, And hitherto I declare Thy wonders.**

**18 Edhe tani që jam plakur dhe jam thinjur, o Perëndi, mos më braktis deri sa t'i kem treguar këtij brezi fuqinë tënde dhe mrekullitë e tua gjithë atyre që do të vijnë.**

**Yes, even when I am old and gray-headed, God, don't forsake me, Until I have declared your strength to the next generation, Your might to everyone who is to come.**

**And also unto old age and grey hairs, O God, forsake me not, Till I declare Thy strength to a generation, To every one that cometh Thy might.**

**19 Edhe drejtësia jote, o Perëndi, arrin deri në lartësitë e qiejve; ti ke bërë gjëra të mëdha. O Perëndi, kush të përngjan ty?**

**Your righteousness also, God, reaches to the heavens; You who have done great things. God, who is like you?**

**And Thy righteousness, O God, [is] unto the heights, Because Thou hast done great things, O God, who [is] like Thee?**

**20 Ti, që më bërë të provoj shumë fatkeqësira, të rënda, do të më japësh përsëri jetën dhe do të më bësh të ngrihem lart nga humnerat e tokës.**

**You, who have showed us many and bitter troubles, You will let me live. You will bring us up again from the depths of the earth.**

**Because Thou hast showed me many and sad distresses, Thou turnest back -- Thou revivest me, And from the depths of the earth, Thou turnest back -- Thou bringest me up.**

**21 Ti do të rritesh madhështinë time dhe do të kthehesh të më ngushëllosh.**

**Increase my honor, And comfort me again.**

**Thou dost increase my greatness, And Thou surroundest -- Thou comfortest me,**

**22 Dhe unë do të lëvdoj me harpe për besnikërinë tënde, o Perëndia im, dhe do të këndoj lavdet e tua me qeste, o i Shenjti i Izraelit.**

**I will also praise you with the harp for your faithfulness, my God. I sing praises to you with the lyre, Holy One of Israel.**

**I also thank Thee with a vessel of psaltery, Thy truth, O my God, I sing to Thee with a harp, O Holy One of Israel,**

**23 Buzët e mia do të ngazëllojnë kur do të këndoj lavdet e tua bashkë me shpirtin tim, që ti ke shpenguar.**

**My lips shall shout for joy! My soul, which you have redeemed, sings praises to you!**

**My lips cry aloud when I sing praise to Thee, And my soul that Thou hast redeemed,**

- 24 Edhe gjuha ime do të flasë tërë ditën për drejtësinë tënde, sepse janë turpëruar dhe janë hutuar ata që kërkonin të më bënë të keqen.**  
**My tongue will also talk about your righteousness all day long, For they are put to shame, and they are confounded, who want to harm me. Psalm 72 By Solomon.**  
**My tongue also all the day uttereth Thy righteousness, Because ashamed -- because confounded, Have been those seeking my evil!**
- 1 O Perëndi, paraqit mendimet e tua mbretit dhe drejtësinë tënde birit të mbretit, God, give the king your justice; Your righteousness to the royal son. By Solomon. O God, Thy judgments to the king give, And Thy righteousness to the king's son.**
- 2 dhe ai do të gjykojë popullin tënd me drejtësi dhe të pikëlluarit e tu me saktësi. He will judge your people with righteousness, And your poor with justice. He judgeth Thy people with righteousness, And Thy poor with judgment.**
- 3 Malet do t'i sjellin paqen popullit dhe kodrat drejtësinë. The mountains shall bring prosperity to the people; The hills bring the fruit of righteousness. The mountains bear peace to the people, And the heights by righteousness.**
- 4 Ai do t'u sigurojë drejtësi të pikëlluarve të popullit, do të shpëtojë bijtë e nevojtarëve dhe do të dërrmojë shtypësin. He will judge the poor of the people. He will save the children of the needy, And will break the oppressor in pieces. He judgeth the poor of the people, Giveth deliverance to the sons of the needy, And bruise the oppressor.**
- 5 Ata do të kenë frikë deri sa të ketë diell dhe hënë, për të gjitha brezat. They shall fear you while the sun endures; And as long as the moon, throughout all generations. They fear Thee with the sun, and before the moon, Generation -- generations.**
- 6 Ai do të zbresë si shiu mbi barin e kositur, si një rrebesh që vadit tokën. He will come down like rain on the mown grass, As showers that water the earth. He cometh down as rain on mown grass, As showers -- sprinkling the earth.**
- 7 Në ditët e tij i drejti do të lulëzojë dhe ka për të patur shumë paqe deri sa të mos ketë më hënë. In his days, the righteous shall flourish, And abundance of peace, until the moon is no more. Flourish in his days doth the righteous, And abundance of peace till the moon is not.**
- 8 Ai do të mbretërojë nga një det te tjetri dhe nga lumi deri në skajet e tokës. He shall have dominion also from sea to sea, From the River to the ends of the earth. And he ruleth from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.**

- 9 Banorët e shkretëtirës do të përkulen para tij, dhe armiqtë e tij do të lëpijnë pluhurin.**  
Those who dwell in the wilderness shall bow before him. His enemies shall lick the dust.  
Before him bow do the inhabitants of the dry places, And his enemies lick the dust.
- 10 Mbretërit e Tarshishit dhe të ishujve do t'i paguajnë haraçin, mbretërit e Shebas dhe ai i Sabas do t'i ofrojnë dhurata.**  
The kings of Tarshish and of the isles will bring tribute. The kings of Sheba and Seba shall offer gifts.  
Kings of Tarshish and of the isles send back a present. Kings of Sheba and Seba a reward bring near.
- 11 Po, gjithë mbretërit do ta adhurojnë dhe gjithë kombet do t'i shërbejnë.**  
Yes, all kings shall fall down before him. All nations shall serve him.  
And all kings do bow themselves to him, All nations do serve him,
- 12 Sepse ai do ta çlirojë nevojtarin që bërtet dhe të mjerin që nuk ka se kush ta ndihmojë.**  
For he will deliver the needy when he cries; The poor, who has no helper.  
For he delivereth the needy who crieth, And the poor when he hath no helper,
- 13 Atij do t'i vijë keq për të dobëtin dhe për nevojtarin dhe do të shpëtojë jetën e nevojtarëve.**  
He will have pity on the poor and needy. He will save the souls of the needy.  
He hath pity on the poor and needy, And the souls of the needy he saveth,
- 14 Ai do të çlirojë jetën e tyre nga shtypja dhe nga dhuna, dhe gjaku i tyre do të jetë i çmuar para syve të tij.**  
He will redeem their soul from oppression and violence. Their blood will be precious in his sight.  
From fraud and from violence he redeemeth their soul, And precious is their blood in his eyes.
- 15 Dhe ai do të jetojë; dhe do t'i jepet ari i Shebas, do të bëhen vazhdimisht lutje për të dhe do të bekohet tërë ditën.**  
They shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba. Men shall pray for him continually. They shall bless him all day long.  
And he liveth, and giveth to him of the gold of Sheba, And prayeth for him continually, All the day he doth bless him.
- 16 Do të ketë bollëk gruri mbi tokë, në majat e maleve; kallinjtë e tij do të valëviten si drurët e Libanit, dhe banorët e qyteteve do të lulëzojnë si bari i tokës.**  
There shall be abundance of grain throughout the land. Its fruit sways like Lebanon.  
Let it flourish, thriving like the grass of the field.  
There is a handful of corn in the earth, On the top of mountains, Shake like Lebanon doth its fruit, And they flourish out of the city as the herb of the earth.

- 17 Emri i tij do të vazhdojë përjetë, emri i tij do të përhapet deri sa të ketë diell; dhe tërë kombet do të bekohen në të dhe do ta shpallin të lumtur.**  
**His name endures forever. His name continues as long as the sun. Men shall be blessed by him. All nations will call him blessed.**  
**His name is to the age, Before the sun is his name continued, And they bless themselves in him, All nations do pronounce him happy.**
- 18 I bekuar qoftë Zoti Perëndia, Perëndia i Izraelit; vetëm ai bën mrekulli.**  
**Praise be to Yahweh God, the God of Israel, Who alone does marvelous deeds.**  
**Blessed is Jehovah God, God of Israel, He alone is doing wonders,**
- 19 Qoftë i bekuar përjetë emri i tij i lavdishëm, dhe tërë toka qoftë e mbushur me lavdinë e tij. Amen, amen.**  
**Blessed be his glorious name forever! Let the whole earth be filled with his glory! Amen and amen.**  
**And blessed [is] the Name of His honour to the age, And the whole earth is filled [with] His honour. Amen, and amen!**
- 20 Këtu mbarojnë lutjet e Davidit, birit të Isait.**  
**This ends the prayers by David, the son of Jesse. BOOK III Psalm 73 A Psalm by Asaph.**  
**The prayers of David son of Jesse have been ended.**
- 1 Me siguri Perëndia është i mirë me Izraelin, me ata që janë të pastër nga zemra.**  
**Surely God is good to Israel, To those who are pure in heart.**  
**A Psalm of Asaph. Only -- good to Israel [is] God, to the clean of heart. And I -- as a little thing, My feet have been turned aside,**
- 2 Por, sa për mua, gati gati po më pengoheshin këmbët dhe për pak hapat e mia do të shkisinin.**  
**But as for me, my feet were almost gone. My steps had nearly slipped.**  
**As nothing, have my steps slipped, For I have been envious of the boastful,**
- 3 Sepse i kisha zili mburravecët, duke parë mirëqënien e njerëzve të këqij.**  
**For I was envious of the arrogant, When I saw the prosperity of the wicked.**  
**The peace of the wicked I see, That there are no bands at their death,**
- 4 Sepse nuk ka dhembje në vdekjen e tyre, dhe trupi i tyre është i majmë.**  
**For there are no struggles in their death, But their strength is firm.**  
**And their might [is] firm.**
- 5 Ata nuk po heqin si vdekatarët e tjerë, as pësojnë goditje si njerëzit e tjerë.**  
**They are free from burdens of men, Neither are they plagued like other men.**  
**In the misery of mortals they are not, And with common men they are not plagued.**
- 6 Prandaj kryelartësia i rrethon si një gjerdan dhe dhuna i mbështjell si një rrobe.**  
**Therefore pride is like a chain around their neck. Violence covers them like a garment.**  
**Therefore hath pride encircled them, Violence covereth them as a dress.**

- 7** Sytë u dalin jashtë nga dhjami dhe përfytyrimet e çoroditura të zemrës së tyre vërshojnë.  
Their eyes bulge with fat. Their minds pass the limits of conceit.  
Their eye hath come out from fat. The imaginations of the heart transgressed;
- 8** Ata tallen dhe kurdisin me pabesi shtypjen, flasin me arrogancë.  
They scoff and speak with malice. In arrogance, they threaten oppression.  
They do corruptly, And they speak in the wickedness of oppression, From on high they speak.
- 9** E drejtojnë gojën e tyre kundër qiellit dhe gjuha e tyre përshkon tokën.  
They have set their mouth in the heavens. Their tongue walks through the earth.  
They have set in the heavens their mouth, And their tongue walketh in the earth.
- 10** Prandaj njerëzit e tyre kthehen nga ajo anë dhe pijnë me të madhe ujërat e tyre,  
Therefore their people return to them, And they drink up waters of abundance.  
Therefore do His people return hither, And waters of fulness are wrung out to them.
- 11** dhe thonë: "Si është e mundur që Perëndia të dijë çdo gjë dhe të ketë njohuri të Shumë i Larti?"  
They say, "How does God know? Is there knowledge in the Most High?"  
And they have said, `How hath God known? And is there knowledge in the Most High?`
- 12** Ja, këta janë të pabesë; megjithatë janë gjithnjë të qetë dhe i shtojnë pasuritë e tyre.  
Behold, these are the wicked. Being always at ease, they increase in riches.  
Lo, these [are] the wicked and easy ones of the age, They have increased strength.
- 13** Më kot, pra, pastrova zemrën time dhe i lava duart në pafajësinë time.  
Surely in vain I have cleansed my heart, And washed my hands in innocence,  
Only -- a vain thing! I have purified my heart, And I wash in innocency my hands,
- 14** Sepse jam goditur tërë ditën dhe jam ndëshkuar çdo mëngjes.  
For all day long have I been plagued, And punished every morning.  
And I am plagued all the day, And my reproof [is] every morning.
- 15** Sikur të kisha thënë: "Do të flas edhe unë kështu", ja, do të kisha mohuar brezin e bijve të tu.  
If I had said, "I will speak thus;" Behold, I would have betrayed the generation of your children.  
If I have said, `I recount thus,` Lo, a generation of Thy sons I have deceived.
- 16** Atëherë kërkova ta kuptoj këtë gjë, por ajo m'u duk shumë e vështirë.  
When I tried to understand this, It was too painful for me;  
And I think to know this, Perverseness it [is] in mine eyes,
- 17** Deri sa hyra në shenjtoren e Perëndisë dhe mora parasysh fundin e tyre.  
Until I entered God's sanctuary, And considered their latter end.  
Till I come in to the sanctuaries of God, I attend to their latter end.

- 18** Me siguri, ti i vë në vënde të rrëshqitshme dhe kështu i bën që të bien në shkatërrim.  
Surely you set them in slippery places. You throw them down to destruction.  
Only, in slippery places Thou dost set them, Thou hast caused them to fall to desolations.
- 19** Si u shkatërruan në një çast! Ata vdiqën të konsumuar nga tmerri!  
How they are suddenly destroyed! They are completely swept away with terrors.  
How have they become a desolation as in a moment, They have been ended -- consumed from terrors.
- 20** Ashtu si në një ëndërr, kur zgjohesh, kështu edhe ti, o Zot, kur të zgjohesh, do të përbuzësh pamjen e tyre të kotë.  
As a dream when one wakes up, So, Lord, when you awake, you will despise their fantasies.  
As a dream from awakening, O Lord, In awaking, their image Thou despisest.
- 21** Kur zemra ime acarohet dhe e ndjeja veten sikur më shponin nga brenda,  
For my soul was grieved. I was embittered in my heart.  
For my heart doth show itself violent, And my reins prick themselves,
- 22** unë isha pa mend dhe pa kuptim; para teje isha si një kafshë.  
I was so senseless and ignorant. I was a brute beast before you.  
And I am brutish, and do not know. A beast I have been with Thee.
- 23** Por megjithatë unë jam gjithnjë me ty; ti më ke kapur nga dora e djathtë.  
Nevertheless, I am continually with you. You have held my right hand.  
And I [am] continually with Thee, Thou hast laid hold on my right hand.
- 24** Ti do të më udhëheqësh me këshillën tënde dhe do të më çosh pastaj në lavdi.  
You will guide me with your counsel, And afterward receive me to glory.  
With Thy counsel Thou dost lead me, And after honour dost receive me.
- 25** Cilin kam në qiell veç teje? Dhe mbi tokë nuk dëshiroj tjetër njeri veç teje.  
Who do I have in heaven? There is no one on earth who I desire besides you.  
Whom have I in the heavens? And with Thee none I have desired in earth.
- 26** Mishi im dhe zemra ime nuk mund të ligështohen, por Perëndia është kështjella e zemrës sime dhe pjesa ime në përjetësi.  
My flesh and my heart fails, But God is the strength of my heart and my portion forever.  
Consumed hath been my flesh and my heart, The rock of my heart and my portion [is] God to the age.
- 27** Sepse ja, ata që largohen prej teje do të vdesin; ti shkatërron tërë ata që, duke kurvëruar, largohen prej teje.  
For, behold, those who are far from you shall perish. You have destroyed all those who are unfaithful to you.  
For, lo, those far from Thee do perish, Thou hast cut off every one, Who is going a whoring from Thee.



**28** Por sa për mua, e mira është t'i afrohem Perëndisë; e kam bërë Zotin tim, Zotin, strehën time, për të treguar gjithë veprat e tua.

**But it is good for me to come close to God. I have made the Lord Yahweh my refuge, That I may tell of all your works. Psalm 74 A contemplation by Asaph.**

**And I -- nearness of God to me [is] good, I have placed in the Lord Jehovah my refuge, To recount all Thy works!**

**1** O Perëndi, pse na ke hedhur poshtë për gjithnjë? Pse vlon zemërimi yt kundër kopesë së kullotës sate?

**God, why have you rejected us forever? Why does your anger smolder against the sheep of your pasture?**

**An Instruction of Asaph. Why, O God, hast Thou cast off for ever? Thine anger smoketh against the flock of Thy pasture.**

**2** Kujto popullin tënd, që dikur e more, që ti e shpengove që të ishte fisi i trashëgimisë sate, të këtij mali të Sionit, mbi të cilin ke banuar.

**Remember your congregation, which you purchased of old, Which you have redeemed to be the tribe of your inheritance; Mount Zion, in which you have lived.**

**Remember Thy company. Thou didst purchase of old, Thou didst redeem the rod of Thy inheritance, This mount Zion -- Thou didst dwell in it.**

**3** Drejto hapat e tua në këto rrënoja të pandreqshme; armiku i ka prishur të gjitha në shenjtërore.

**Lift up your feet to the perpetual ruins, All the evil that the enemy has done in the sanctuary.**

**Lift up Thy steps to the perpetual desolations, Everything the enemy did wickedly in the sanctuary.**

**4** Armiqtë e tu vrumbullojnë në vendin e kuvendeve të tua; kanë vënë aty shenjat e tyre si flamuj.

**Your adversaries have roared in the midst of your assembly. They have set up their standards as signs.**

**Roared have thine adversaries, In the midst of Thy meeting-places, They have set their ensigns as ensigns.**

**5** Dukej sikur godisnin me sëpata në pjesën e dëndur të një pylli.

**They behaved like men wielding axes, Cutting through a thicket of trees.**

**He is known as one bringing in on high Against a thicket of wood -- axes.**

**6** Dhe tani me sqeparë dhe çekane po prishin tërë skulpturat e tij.

**Now all its carved work They break down with hatchet and hammers.**

**And now, its carvings together With axe and hatchet they break down,**

- 7 I kanë vënë zjarrin shenjtërores sate; kanë përdhosur banesën që mban emrin tënd, duke e hedhur poshtë.**

**They have burned your sanctuary to the ground. They have profaned the dwelling-place of your Name.**

**They have sent into fire Thy sanctuary, to the earth they polluted the tabernacle of Thy name,**

- 8 Kanë thënë në zemër të tyre: "T'i shkatërrojmë të gjithë"; kanë djegur tërë qendrat e kuvendeve të shenjta në vend.**

**They said in their heart, "We will crush them completely." They have burned up all the places in the land where God was worshipped.**

**They said in their hearts, "Let us oppress them together," They did burn all the meeting-places of God in the land.**

- 9 Ne nuk i shohim më shenjat tona; nuk ka më profet dhe midis nesh nuk ka asnjë që të dijë deri kur.**

**We see no miraculous signs. There is no longer any prophet, Neither is there among us anyone who knows how long.**

**Our ensigns we have not seen, There is no more a prophet, Nor with us is one knowing how long.**

- 10 Deri kur, o Perëndi, kundërshtari do të fyejë? Armiku vallë, do ta përçmojë emrin tënd përjetë?**

**How long, God, shall the adversary reproach? Shall the enemy blaspheme your name forever?**

**Till when, O God, doth an adversary reproach? Doth an enemy despise thy name for ever?**

- 11 Pse e tërheq dorën tënde, pikërisht të djathtën? Nxirre nga gjiri yt dhe shkatërroji.**

**Why do you draw back your hand, even your right hand? Take it out of your pocket and consume them!**

**Why dost Thou turn back Thy hand, Even Thy right hand? From the midst of Thy bosom remove [it].**

- 12 Por Perëndia është mbreti im qysh prej kohëve të lashta; ai sjell shpëtimin mbi tokë.**

**Yet God is my King of old, Working salvation in the midst of the earth.**

**And God [is] my king of old, Working salvation in the midst of the earth.**

- 13 Me forcën tënde ndave detin dhe shtype kokën e përbindëshve të detit në ujërat.**

**You divided the sea by your strength. You broke the heads of the sea monsters in the waters.**

**Thou hast broken by Thy strength a sea-[monster], Thou hast shivered Heads of dragons by the waters,**

- 14 Copëtove kokat e Levitanëve dhe ia dhe për të ngrënë popullit të shkretëtirës.**

**You broke the heads of Leviathan in pieces. You gave him as food to people and desert creatures.**

**Thou hast broken the heads of leviathan, Thou makest him food, For the people of the dry places.**

- 15 Bëre që të dalin burime dhe përrenj dhe thave lumenj të përherëshëm.  
You opened up spring and stream. You dried up mighty rivers.  
Thou hast cleaved a fountain and a stream, Thou hast dried up perennial flowings.**
- 16 Jotja është dita, jotja është edhe nata; ti ke vendosur dritën dhe diellin.  
The day is yours, the night is also yours. You have prepared the light and the sun.  
Thine [is] the day, also Thine [is] the night, Thou hast prepared a light giver -- the sun.**
- 17 Ti ke caktuar tërë kufijtë e tokës dhe ke bërë verën dhe dimrin.  
You have set all the boundaries of the earth. You have made summer and winter.  
Thou hast set up all the borders of earth, Summer and winter Thou hast formed them.**
- 18 Mbaje mend këtë, o Zot, që armiku të ka fyer dhe që një popull i pamend ka përbuzur emrin tënd.  
Remember this, that the enemy has mocked you, Yahweh. Foolish people have blasphemed your name.  
Remember this -- an enemy reproached Jehovah, And a foolish people have despised Thy name.**
- 19 Mos ia braktis bishave jetën e turtulleshës sate; mos harro përjetë jetën e të përvuajturve të tu.  
Don`t deliver the soul of your dove to wild beasts. Don`t forget the life of your poor forever.  
Give not up to a company, The soul of Thy turtle-dove, The company of Thy poor ones forget not for ever.**
- 20 Respekto besëlidhjen, sepse vendet e errëta të tokës janë plot me strofka dhune.  
Honor your covenant, For haunts of violence fill the dark places of the earth.  
Look attentively to the covenant, For the dark places of earth, Have been full of habitations of violence.**
- 21 Mos lejo që i shtypuri të kthehet i turpëruar; bëj që i përvuajturi dhe nevojitari të lëvdojnë emrin tënd.  
Don`t let the oppressed return ashamed. Let the poor and needy praise your name.  
Let not the oppressed turn back ashamed, Let the poor and needy praise Thy name,**
- 22 Çohu o Perëndi, mbro kauzën tënde! Mos harro që i pamendi të fyer tërë ditën.  
Arise, God! Plead your own cause. Remember how the foolish man mocks you all day.  
Arise, O God, plead Thy plea, Remember Thy reproach from a fool all the day.**
- 23 Mos harro britmën e armiqve të tu; zhurma e tyre që ngrihen kundër teje ngjitet vazhdimisht në qiell.  
Don`t forget the voice of your adversaries. The tumult of those who rise up against you ascends continually. Psalm 75 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A Psalm by Asaph. A song.  
Forget not the voice of Thine adversaries, The noise of Thy withstanders is going up continually!**

- 1 Ne të lëvdojmë, o Perëndi, ne të lëvdojmë, sepse emri yt na është i afërt; njeriu tregon mrekullitë e tua.**  
**We give thanks to you, God, We give thanks, for your Name is near. Men tell about your wondrous works.**  
**To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A Psalm of Asaph. -- A Song. We have given thanks to Thee, O God, We have given thanks, and near [is] Thy name, They have recounted Thy wonders.**
- 2 Kur do të vijë koha e caktuar, unë do të gjykoj me drejtësi.**  
**When I choose the appointed time, I will judge blamelessly.**  
**When I receive an appointment, I -- I do judge uprightly.**
- 3 Toka dhe tërë banorët e saj shkrihen, por unë i bëj të qëndrueshme shtyllat e saj. (Sela)**  
**The earth and all its inhabitants quake. I firmly hold its pillars. Selah.**  
**Melted is the earth and all its inhabitants, I -- I have pondered its pillars. Selah.**
- 4 U kam thënë fodullëve: "Mos u mburrni!", dhe të pabesëve: "Mos u bëni hundëpërpjetë!**  
**I said to the arrogant, "Don't boast;" To the wicked, "Don't lift up the horn.**  
**I have said to the boastful, `Be not boastful,` And to the wicked, `Raise not up a horn.`**
- 5 Mos e ngrini lart kokën, mos flisni me qafë të fortë"**  
**Don't lift up your horn on high. Don't speak with a stiff neck."**  
**Raise not up on high your horn, (Ye speak with a stiff neck.)**
- 6 Sepse lëvdimi nuk vjen as nga lindja, as nga perëndimi, as edhe nga shkretëtira.**  
**For neither from the east, nor from the west, Nor yet from the south, comes exaltation.**  
**For not from the east, or from the west, Nor from the wilderness -- [is] elevation.**
- 7 Sepse Perëndia është ai që gjykon; ai ul njerin dhe ngre tjetrin.**  
**But God is the judge. He puts down one, and lifts up another.**  
**But God [is] judge, This He maketh low -- and this He lifteth up.**
- 8 Sepse Zoti ka në dorë një kupë vere që shkumon dhe plot me erëza, që ai e zbraz. Me siguri tërë të pabesët e dheut do ta kullojnë dhe do të pinë deri llumin.**  
**For in the hand of Yahweh there is a cup, Full of foaming wine mixed with spices. He pours it out. Indeed the wicked of the earth drink and drink it to its very dregs.**  
**For a cup [is] in the hand of Jehovah, And the wine hath foamed, It is full of mixture, and He poureth out of it, Only its dregs wring out, and drink, Do all the wicked of the earth,**
- 9 Por unë do të shpall përjetë dhe do t'i këndoj lavde Perëndisë të Jakobit.**  
**But I will declare this forever: I will sing praises to the God of Jacob.**  
**And I -- I declare [it] to the age, I sing praise to the God of Jacob.**

- 10 Dhe do të dërrmoj tërë fuqinë e të pabesëve, por fuqia e të drejtëve do të përlëvdohet.  
I will cut off all the horns of the wicked, But the horns of the righteous shall be lifted up.  
Psalm 76 For the Chief Musician. On stringed instruments. A Psalm by Asaph. A song.**

**And all horns of the wicked I cut off, Exalted are the horns of the righteous!**

- 1 Perëndia njihet mirë në Judë, emri i tij është i madh në Izrael.  
In Judah, God is known. His name is great in Israel.  
To the Overseer with stringed instruments. -- A Psalm of Asaph. -- A Song. In Judah [is] God known, in Israel His name [is] great.**
- 2 Tabernakulli i tij është në Salem dhe ai banon në Sion.  
His tent is also in Salem; His dwelling-place in Zion.  
And His tabernacle is in Salem, And His habitation in Zion.**
- 3 Këtu ai ka copëtuar shigjetat e zjarrta të harkut, mburojën dhe shpatën e luftës. (Sela)  
There he broke the flaming arrows of the bow, The shield, and the sword, and the weapons of war. Selah.  
There he hath shivered arrows of a bow, Shield, and sword, and battle. Selah.**
- 4 Ti dukesh i lavdishëm dhe i fuqishëm mbi malet e presë.  
Glorious are you, and excellent, More than mountains of game.  
Bright [art] Thou, honourable above hills of prey.**
- 5 Trimat i kanë zhveshur, i ka zënë gjumi, dhe asnjë prej atyre trimave nuk ka mundur të përdorë duart e tij.  
Valiant men lie plundered, They have slept their last sleep. None of the men of war can lift their hands.  
Spoiled themselves have the mighty of heart, They have slept their sleep, And none of the men of might found their hands.**
- 6 Mbas qortimit tënd, o Perëndia i Jakobit, qerret dhe kuajt mbetën të shushatur.  
At your rebuke, God of Jacob, Both chariot and horse are cast into a deep sleep.  
From Thy rebuke, O God of Jacob, Both rider and horse have been fast asleep.**
- 7 Nga ti, pikërisht nga ti, duhet të kenë frikë; dhe kush mund të rezistojë para teje kur zemërohesh?  
You, even you, are to be feared. Who can stand in your sight when you are angry?  
Thou, fearful [art] Thou, And who doth stand before Thee, Since Thou hast been angry!**
- 8 Ti ke bërë që të dëgjohet nga qielli vendimi yt, tokën e zuri frika dhe heshti,  
You pronounced judgment from heaven. The earth feared, and was silent,  
From heaven Thou hast sounded judgment, Earth hath feared, and hath been still,**
- 9 kur Perëndia u ngrit për të gjykuar, për të çliruar tërë nevojtarët e tokës. (Sela)  
When God arose to judgment, To save all the afflicted ones of the earth. Selah.  
In the rising of God to judgment, To save all the humble of earth. Selah.**

**10 Edhe zemërimi i njerëzve do të shndërrohet në lavdi për ty, dhe ti do të rrethohesh me vetë mbeturinat e zemërimi të tyre.**

**Surely the wrath of man praises you. The survivors of your wrath are restrained.  
For the fierceness of man praiseth Thee, The remnant of fierceness Thou girdest on.**

**11 Bëjini zotime Zotit, Perëndisë tuaj, dhe plotësojini; tërë ata që rinë rreth tij t'i çojnë dhurata të Tmerrshmit.**

**Make vows to Yahweh your God, and fulfill them! Let all of his neighbors bring presents to him who is to be feared.**

**Vow and complete to Jehovah your God, All ye surrounding him. They bring presents to the Fearful One.**

**12 Ai u heq frymën qeveritarëve, nga ai druhen mbretërit e tokës.**

**He will cut off the spirit of princes. He is feared by the kings of the earth. Psalm 77  
For the Chief Musician. To Jeduthun. A Psalm by Asaph.**

**He doth gather the spirit of leaders, Fearful to the kings of earth!**

**1 Zëri im lartohet te Perëndia dhe unë bërtas; zëri im lartohet te Perëndia dhe ai ka për të më dëgjuar.**

**My cry goes to God! Indeed, I cry to God for help, And for him to listen to me.  
To the Overseer, for Jeduthun. -- A Psalm of Asaph. My voice [is] to God, and I cry, my voice [is] to God, And He hath given ear unto me.**

**2 Ditën e fatkeqësisë sime kërkova Zotin; gjatë natës dora ime mbeti e nderur pa u lodhur dhe shpirti im nuk pranoi të ngushëllohet.**

**In the day of my trouble I sought the Lord. My hand was stretched out in the night, and didn't get tired. My soul refused to be comforted.**

**In a day of my distress the Lord I sought, My hand by night hath been spread out, And it doth not cease, My soul hath refused to be comforted.**

**3 Më kujtohet Perëndia dhe rrënktoj; vajtoj dhe fryma ime dobësohet. (Sela)**

**I remember God, and I groan. I complain, and my spirit is overwhelmed. Selah.**

**I remember God, and make a noise, I meditate, and feeble is my spirit. Selah.**

**4 Ti m'i mban të hapura qepallat; jam aq i turbulluar sa nuk mund të flas.**

**You hold my eyelids open. I am so troubled that I can't speak.**

**Thou hast taken hold of the watches of mine eyes, I have been moved, and I speak not.**

**5 Sjell ndërmënd përsëri ditët e lashta, vitet e kohëve të shkuara.**

**I have considered the days of old, The years of ancient times.**

**I have reckoned the days of old, The years of the ages.**

**6 Gjatë natës më kthehet në mendje kënga ime, mendoj thellë në zemrën time dhe fryma ime bën kërkime.**

**I remember my song in the night. I consider in my own heart; My spirit diligently inquires:**

**I remember my music in the night, With my heart I meditate, and my spirit doth search diligently:**

- 7 A do të më hedhë poshtë për gjithnjë Zoti? E nuk do të më pëlqejë më kurrë?  
"Will the Lord reject us forever? Will he be favorable no more?  
To the ages doth the Lord cast off? Doth He add to be pleased no more?**
- 8 Dhe mirësia e tij ka marrë fund për gjithnjë dhe falja e tij ka munguar për brezat e ardhshme?  
Has his lovingkindness vanished forever? Does his promise fail for generations?  
Hath His kindness ceased for ever? The saying failed to all generations?**
- 9 Vallë Perëndia e ka harruar mëshirën dhe në zemërimin e tij u ka dhënë fund dhembshurive të tij? (Sela)  
Has God forgotten to be gracious? Has he, in anger, withheld his compassion?" Selah.  
Hath God forgotten [His] favours? Hath He shut up in anger His mercies? Selah.**
- 10 Unë kam thënë: "Shkaku i hidhërimit tim është se dora e djathtë e Shumë të Lartit ka ndryshuar"  
Then I thought, "I will appeal to this: The years of the right hand of the Most High."  
And I say: `My weakness is, The changes of the right hand of the Most High.`**
- 11 Do t'i kujtoj veprat e Zotit; po, do të kujtoj mrekullitë e tua të kohëve të kaluara,  
I will remember Yah's deeds; For I will remember your wonders of old.  
I mention the doings of Jah, For I remember of old Thy wonders,**
- 12 do të mendohem thellë për gjithë veprat e tua dhe do të kem parasysh bëmat e tua.  
I will also meditate on all your work, And consider your doings.  
And I have meditated on all Thy working, And I talk concerning Thy doings.**
- 13 O Perëndi, jeta jote është e shenjtë; cili Perëndi është i madh si Perëndia?  
Your way, God, is in the sanctuary. What god is great like God?  
O God, in holiness [is] Thy way, Who [is] a great god like God?**
- 14 Ti je Perëndia që kryen mrekulli; ti ke bërë të njihet forca jote midis popujve.  
You are the God who does wonders. You have made your strength known among the peoples.  
Thou [art] the God doing wonders. Thou hast made known among the peoples Thy strength,**
- 15 Me krahun tënd ke shpënguar popullin tënd, bijtë e Jakobit dhe të Jozefit. (Sela)  
You have redeemed your people with your arm, The sons of Jacob and Joseph. Selah.  
Thou hast redeemed with strength Thy people, The sons of Jacob and Joseph. Selah.**
- 16 Ujërat të panë, o Perëndi, ujërat të panë dhe u trëmbën; edhe humnerat u drithtuan.  
The waters saw you, God. The waters saw you, and they writhed. The depths also convulsed.  
The waters have seen Thee, O God, The waters have seen Thee, They are afraid -- also depths are troubled.**

- 17 Retë derdhën përmytje uji, qiejtë gjëmuan dhe shigjetat e tua vepruan.**  
**The clouds poured out water. The skies resounded with thunder. Your arrows also flashed around.**  
**Poured out waters have thick clouds, The skies have given forth a noise, Also -- Thine arrows go up and down.**
- 18 Gjëmimi i bubullimës sate ishte në vorbullën, vetëtimat ndriçuan botën dhe toka u tund dhe u drodh.**  
**The voice of your thunder was in the whirlwind. The lightnings lit up the world. The earth trembled and shook.**  
**The voice of Thy thunder [is] in the spheres, Lightnings have lightened the world, The earth hath trembled, yea, it shaketh.**
- 19 Ti e hape rrugën tënde në mes të detit, shtegun tënd në mes të ujërave të mëdha, dhe gjurmët e tua nuk u njohën.**  
**Your way was through the sea; Your paths through the great waters. Your footsteps were not known.**  
**In the sea [is] Thy way, And Thy paths [are] in many waters, And Thy tracks have not been known.**
- 20 Ti e udhëheq popullin tënd si një kope me dorën e Moisiut dhe të Aaronit.**  
**You led your people like a flock, By the hand of Moses and Aaron. Psalm 78 A contemplation by Asaph.**  
**Thou hast led as a flock Thy people, By the hand of Moses and Aaron!**
- 1 Kushtoji kujdes, o populli im, ligjit tim; dëgjo fjalët e gojës sime.**  
**Hear my law, my people. Turn your ears to the words of my mouth.**  
**An Instruction of Asaph. Give ear, O my people, to my law, Incline your ear to sayings of my mouth.**
- 2 Do të hap gojën time për të thënë shëmbëlltyra, dhe kam për të paraqitur misteret e kohërave të lashta.**  
**I will open my mouth in a parable. I will utter dark sayings of old, I open with a simile my mouth, I bring forth hidden things of old,**
- 3 Atë që ne kemi dëgjuar dhe kemi njohur, dhe që etërit tanë na kanë treguar,**  
**Which we have heard and known, Our fathers have told us.**  
**That we have heard and do know, And our fathers have recounted to us.**
- 4 nuk do t'ua fshehim bijve të tyre, por do t'i tregojmë brezit të ardhshëm lavdet e Zotit, fuqinë e tij dhe mrekullinë që ai ka bërë.**  
**We will not hide them from their children, Telling to the generation to come the praises of Yahweh, His strength, and his wondrous works that he has done.**  
**We do not hide from their sons, To a later generation recounting praises of Jehovah, And His strength, and His wonders that He hath done.**



- 5** Ai ka vendosur një dëshmi te Jakobi dhe ka vënë një ligj në Izrael, dhe ka urdhëruar etërit tanë që t'ua bëjnë të njohura bijve të tyre,  
For he established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which he commanded our fathers, That they should make them known to their children;  
And He raiseth up a testimony in Jacob, And a law hath placed in Israel, That He commanded our fathers, To make them known to their sons.
- 6** me qëllim që brezi i ardhshëm t'i njohë së bashku me bijtë që do të lindin; dhe këta nga ana e tyre t'ua tregojnë bijve të tyre,  
That the generation to come might know, even the children who should be born; Who should arise and tell their children,  
So that a later generation doth know, Sons who are born, do rise and recount to their sons,
- 7** dhe të vendosin te Perëndia besimin e tyre dhe të mos harrojnë veprat e Perëndisë, por të respektojnë urdhërimet e tij;  
That they might set their hope in God, And not forget the works of God, But keep his commandments,  
And place in God their confidence, And forget not the doings of God, But keep His commands.
- 8** dhe të mos jenë si etërit e tyre, një brez kokëfortë dhe rebel, një brez me zemër të paqëndrueshme dhe me një frymë jo besnike ndaj Perëndisë.  
And might not be as their fathers, A stubborn and rebellious generation, A generation that didn't make their hearts loyal, Whose spirit was not steadfast with God.  
And they are not like their fathers, A generation apostate and rebellious, A generation! it hath not prepared its heart, Nor stedfast with God [is] its spirit.
- 9** Bijtë e Efraimit, njerëz të luftës, harkëtarë të zotë, kthyen shpinën ditën e betejës,  
The children of Ephraim, being armed and carrying bows, Turned back in the day of battle.  
Sons of Ephraim -- armed bearers of bow, Have turned in a day of conflict.
- 10** nuk respektuan besëlidhjen e Perëndisë dhe nuk pranuan të ecnin sipas ligjit të tij,  
They didn't keep the covenant of God, And refused to walk in his law.  
They have not kept the covenant of God, And in His law they have refused to walk,
- 11** harruan veprat e tij dhe mrekullitë që u kishte treguar.  
They forgot his doings, His wondrous works that he had showed them.  
And they forget His doings, And His wonders that He shewed them.
- 12** Ai bëri mrekulli në prani të etërve të tyre, në vendin e Egjiptit dhe në fushën e Tsoanit.  
Marvelous things did he in the sight of their fathers, In the land of Egypt, in the field of Zoan.  
Before their fathers He hath done wonders, In the land of Egypt -- the field of Zoan.

- 13** Ai e ndau detin dhe i bëri të kalojnë në mes të tij, dhe i mbloodhi ujërat si një grumbull.  
He split the sea, and caused them to pass through; He made the waters stand as a heap.  
He cleft a sea, and causeth them to pass over, Yea, He causeth waters to stand as a heap.
- 14** Ditën drejtoi me anë të resë dhe tërë natën me një dritë zjarri.  
In the daytime he also led them with a cloud, All the night with a light of fire.  
And leadeth them with a cloud by day, And all the night with a light of fire.
- 15** I çau shkëmbinjtë në shkretëtirë dhe i bëri të pijnë boll, si të ishte uji i humnerës së madhe.  
He split rocks in the wilderness, And gave them drink abundantly as out of the depths.  
He cleaveth rocks in a wilderness, And giveth drink -- as the great deep.
- 16** Nxori rrëket nga shkëmbi dhe bëri që të rridhnin ujëra si lumenj.  
He brought streams also out of the rock, And caused waters to run down like rivers.  
And bringeth out streams from a rock, And causeth waters to come down as rivers.
- 17** Por ata vazhduan të mëkatojnë kundër tij dhe të ngrejne krye kundër Shumë të Lartit në shkretëtirë,  
Yet they still went on to sin against him, To rebel against the Most High in the desert.  
And they add still to sin against Him, To provoke the Most High in the dry place.
- 18** dhe e tunduan Perëndinë në zemër të tyre, duke kërkuar ushqim sipas dëshirave të tyre.  
They tempted God in their heart By asking food according to their desire.  
And they try God in their heart, To ask food for their lust.
- 19** Dhe folën kundër Perëndisë, duke thënë: "A mund të shtrojë Perëndia një sofër në shkretëtirë?  
Yes, they spoke against God. They said, "Can God prepare a table in the wilderness?  
And they speak against God -- they said: `Is God able to array a table in a wilderness?`"
- 20** Ja, ai e goditi shkëmbin dhe prej tij dolën ujëra dhe vërshuan përrenj. A mund t'i japë bukë dhe mish popullit të tij?  
Behold, he struck the rock, so that waters gushed out, Streams overflowed. Can he give bread also? Will he provide flesh for his people?"  
Lo, He hath smitten a rock, And waters flow, yea, streams overflow. `Also -- bread [is] He able to give? Doth He prepare flesh for His people?`"
- 21** Dhe kështu Zoti i dëgjoi dhe u zemërua fort, dhe një zjarr u ndez kundër Jakobit dhe zemërimi kundër Izraelit u ndez,  
Therefore Yahweh heard, and was angry. A fire was kindled against Jacob, Anger also went up against Israel,  
Therefore hath Jehovah heard, And He sheweth Himself wroth, And fire hath been kindled against Jacob, And anger also hath gone up against Israel,

- 22** sepse nuk i kishin besuar Perëndisë dhe nuk kishin pasur besim në shpëtimin prej tij.  
Because they didn't believe in God, And didn't trust in his salvation.  
For they have not believed in God, Nor have they trusted in His salvation.
- 23** Megjithatë ai i urdhëroi retë e sipërme dhe hapi dyert e qiellit,  
Yet he commanded the skies above, And opened the doors of heaven.  
And He commandeth clouds from above, Yea, doors of the heavens He hath opened.
- 24** dhe bëri që mbi ta të binte mana për të ngrënë dhe u dha atyre grurin e qiellit.  
He rained down manna on them to eat, And gave them food from the sky.  
And He raineth on them manna to eat, Yea, corn of heaven He hath given to them.
- 25** Njeriu hëngri bukën e engjëjve; ai u dërgoi atyre ushqime sa të ngopeshin.  
Man ate the bread of angels. He sent them food to the full.  
Food of the mighty hath each eaten, Venison He sent to them to satiety.
- 26** Ai bëri të ngrihet në qiell era e lindjes dhe në sajë të fuqisë së tij bëri të ngrihet era e  
He caused the east wind to blow in the sky. By his power he guided the south wind.  
He causeth an east wind to journey in the heavens, And leadeth by His strength a south  
wind,
- 27** bëri të binin mbi ta mish si pluhuri dhe zogj si rëra e detit.  
He rained also flesh on them as the dust; Winged birds as the sand of the seas.  
And He raineth on them flesh as dust, And as sand of the seas -- winged fowl,
- 28** Bëri që këto të binin në mes të kampit të tyre, rreth çadrave të tyre.  
He let them fall in the midst of their camp, Around their habitations.  
And causeth [it] to fall in the midst of His camp, Round about His tabernacles.
- 29** Kështu ata hëngrën sa u ngopën, sepse Perëndia u kishte siguruar atyre atë që ata kishin  
dëshiruar.  
So they ate, and were well filled. He gave them their own desire.  
And they eat, and are greatly satisfied, And their desire He bringeth to them.
- 30** Ata nuk kishin akoma kënaqur pangopësinë e tyre dhe kishin akoma ushqim në gojë,  
They didn't turn from their cravings. Their food was yet in their mouths,  
They have not been estranged from their desire, Yet [is] their food in their mouth,
- 31** kur zemërimi i Perëndisë shpërtheu kundër tyre, vrau më të fuqishmit prej tyre dhe rrëzoi  
më të mirët e Izraelit.  
When the anger of God went up against them, And killed some of the fattest of them,  
And struck down the young men of Israel.  
And the anger of God hath gone up against them, And He slayeth among their fat ones,  
And youths of Israel He caused to bend.
- 32** Megjithatë ata vazhduan të mëkatojnë dhe nuk u besuan mrekullive të tij.  
For all this they still sinned, And didn't believe in his wondrous works.  
With all this they have sinned again, And have not believed in His wonders.

- 33** Atëherë ai harxhoi ditët e tyre në kotësi dhe vitet e tyre në tmerre të papritura.  
Therefore he consumed their days in vanity, And their years in terror.  
And He consumeth in vanity their days, And their years in trouble.
- 34** Kur i vriste, ata e kërkonin dhe ktheheshin të kërkonin Perëndinë me zell.  
When he killed them, then they inquired after him. They returned and sought God earnestly.  
If He slew them, then they sought Him, And turned back, and sought God earnestly,
- 35** Kujtoheshin që Perëndia ishte Kështjella e tyre dhe që Perëndia shumë i larti ishte Shpëtimtari i tyre.  
They remembered that God was their rock, The Most High God their redeemer.  
And they remember that God [is] their rock, And God Most High their redeemer.
- 36** Por ata e mashtronin me gojën e tyre dhe e gënjenin me gjuhën e tyre.  
But they flattered him with their mouth, And lied to him with their tongue.  
And -- they deceive Him with their mouth, And with their tongue do lie to Him,
- 37** Në fakt zemra e tyre nuk ishte e qëndrueshme ndaj tij dhe ata nuk ishin besnikë ndaj besëlidhjes së tij.  
For their heart was not right with him, Neither were they faithful in his covenant.  
And their heart hath not been right with Him, And they have not been stedfast in His covenant.
- 38** Por ai, që është i mëshirshëm, ua fali paudhësinë e tyre dhe nuk i shkatërroi, dhe shumë herë përmbajti zemërimin e tij dhe nuk e la indinjatën e tij të shpërthejë,  
But he, being merciful, forgave iniquity, and didn't destroy them. Yes, many times he turned his anger away, And didn't stir up all his wrath.  
And He -- the Merciful One, Pardoneth iniquity, and destroyeth not, And hath often turned back His anger, And waketh not up all His fury.
- 39** duke mbajtur mend që ata ishin mish, një frymë që kalon dhe nuk kthehet më.  
He remembered that they were but flesh, A wind that passes away, and doesn't come again.  
And He remembereth that they [are] flesh, A wind going on -- and it returneth not.
- 40** Sa herë provokuan indinjatën e tij në shkretëtirë dhe e hidhëruar në vetmi!  
How often did they rebel against him in the wilderness, And grieve him in the desert!  
How often do they provoke Him in the wilderness, Grieve Him in the desolate place?
- 41** Po, ata iu drejtuan Perëndisë shumë herë dhe përsëri e provokuan të Shenjtin e Izraelit.  
They turned again and tempted God, And provoked the Holy One of Israel.  
Yea, they turn back, and try God, And the Holy One of Israel have limited.
- 42** Nuk e kujtuan më fuqinë e tij as ditën që i kishte çliruar nga armiku,  
They didn't remember his hand, Nor the day when he redeemed them from the adversary;  
They have not remembered His hand The day He ransomed them from the adversary.

- 43** kur ai kishte bërë mrekullitë e tij në Egjipt dhe në fushën e Tsoanit;  
How he set his signs in Egypt, His wonders in the field of Zoan,  
When He set His signs in Egypt, And His wonders in the field of Zoan,
- 44** i kishte shndërruar lumenjtë dhe rrjedhat e ujit të Egjiptasve në gjak, me qëllim që të mos pinin dot.  
Turned their rivers into blood, Their streams, so that they could not drink.  
And He turneth to blood their streams, And their floods they drink not.
- 45** Kishte dërguar kundër tyre mizëri mizash që t'i hanin dhe bretkosa që t'i shkatërronin.  
He sent among them swarms of flies, which devoured them; Frogs, which destroyed them.  
He sendeth among them the beetle, and it consumeth them, And the frog, and it destroyeth them,
- 46** Ua kishte dhënë të korrat e tyre krimbave dhe frytin e mundit të tyre karkalecave.  
He gave also their increase to the caterpillar, Their labor to the locust.  
And giveth to the caterpillar their increase, And their labour to the locust.
- 47** I kishte shkatërruar vreshtat e tyre me breshër dhe fiqtë e tyre të Egjiptit me ngrica.  
He destroyed their vines with hail, Their sycamore-fig trees with frost.  
He destroyeth with hail their vine, And their sycamores with frost,
- 48** Kishte braktisur bagëtinë e tyre në mëshirë të breshërit dhe kopetë e tyre në mëshirë të rrufeve.  
He gave over their cattle also to the hail, And their flocks to hot thunderbolts.  
And delivereth up to the hail their beasts, And their cattle to the burning flames.
- 49** Kishte lëshuar mbi ta zjarrin e zemërimit të tij, indinjatën, inatin dhe fatkeqësinë, një turmë lajmëtarësh të fatkeqësisë.  
He threw on them the fierceness of his anger, Wrath, indignation, and trouble, And a band of angels of evil.  
He sendeth on them the fury of His anger, Wrath, and indignation, and distress -- A discharge of evil messengers.
- 50** I kishte hapur udhën zemërimit të tij dhe nuk i kishte kursyer nga vdekja, por ia kishte braktisur jetën e tyre murtajës.  
He made a path for his anger. He didn't spare their soul from death, But gave their life over to the pestilence,  
He pondereth a path for His anger, He kept not back their soul from death, Yea, their life to the pestilence He delivered up.
- 51** I kishte goditur në Egjipt gjithë të parëlindurit dhe prodhimet e para në çadrat e Kamit.  
And struck all the firstborn in Egypt, The chief of their strength in the tents of Ham.  
And He smiteth every first-born in Egypt, The first-fruit of the strong in tents of Ham.

**52 Por e kishte bërë popullin e tij të ikte si bagëtia dhe e kishte çuar nëpër shkretëtirë sikur të ishte një kope.**

**But he led forth his own people like sheep, And guided them in the wilderness like a flock.**

**And causeth His people to journey as a flock, And guideth them as a drove in a wilderness,**

**53 I kishte udhëhequr me siguri dhe ata nuk patën frikë, por deti i kishte përrpirë armiqtë e tyre.**

**He led them safely, so that they weren't afraid, But the sea overwhelmed their enemies. And He leadeth them confidently, And they have not been afraid, And their enemies hath the sea covered.**

**54 Dhe ai i solli kështu në tokën e tij të shenjtë, në malin që dora e djathtë e tij kishte pushtuar.**

**He brought them to the border of his sanctuary, To this mountain, which his right hand had taken.**

**And He bringeth them in unto the border of His sanctuary, This mountain His right hand had got,**

**55 I dëboi kombet para tyre dhe u caktoi atyre me short trashëgiminë, dhe bëri që fiset e Izraelit të banonin në çadrat e tyre.**

**He also drove out the nations before them, Allotted them for an inheritance by line, And made the tribes of Israel to dwell in their tents.**

**And casteth out nations from before them, And causeth them to fall in the line of inheritance, And causeth the tribes of Israel to dwell in their tents,**

**56 Por ata u orvatën dhe provokuan indinjatën e Perëndisë shumë të lartë dhe nuk respektuan statutet e tij.**

**Yet they tempted and rebelled against the Most High God, And didn't keep his testimonies;**

**And they tempt and provoke God Most High, And His testimonies have not kept.**

**57 U tërhoqën madje prapa dhe u suallën në mënyrë të pabesë ashtu si etërit e tyre, dhe devijuan si një hark që gabon;**

**But turned back, and dealt treacherously like their fathers. They were turned aside like a deceitful bow.**

**And they turn back, And deal treacherously like their fathers, They have been turned like a deceitful bow,**

**58 provokuan zemërimin e tij me vendet e tyre të larta dhe e bënë ziliqar me skulpturat e tyre. Por ata e kërkuan zemërimin e tij me vendet e tyre të larta dhe e bënë ziliqar me skulpturat e tyre.**

**And make Him angry with their high places, And with their graven images make Him zealous,**

- 59** Perëndia dëgjoi dhe u zemërua, dhe ndjeu një neveri të madhe për Izraelin.  
When God heard this, he was angry, And greatly abhorred Israel;  
God hath heard, and sheweth Himself wroth. And kicketh exceedingly against Israel.
- 60** Kështu ai braktisi tabernakullin e Shilohut, çadrën që kishte ngritur midis njerëzve;  
So that he forsook the tent of Shiloh, The tent which he placed among men;  
And He leaveth the tabernacle of Shiloh, The tent He had placed among men,
- 61** dhe e la forcën e tij të bjerë rob dhe lavdinë e tij në dorë të armikut.  
And delivered his strength into captivity, His glory into the adversary's hand.  
And He giveth His strength to captivity, And His beauty into the hand of an adversary,
- 62** Ia braktisi popullin e tij shpatës dhe u zemërua shumë kundër trashëgimisë së tij.  
He also gave his people over to the sword, And was angry with his inheritance.  
And delivereth up to the sword His people, And with His inheritance shewed Himself angry.
- 63** Zjarri i konsumoi të rinjtë e tyre dhe virgjëreshat e tyre nuk patën asnjë këngë dasme.  
Fire devoured their young men; Their virgins had no wedding song.  
His young men hath fire consumed, And His virgins have not been praised.
- 64** Priftërinjtë e tyre u vranë nga shpata dhe gratë e reja nuk mbajtën zi.  
Their priests fell by the sword; Their widows made no lamentation.  
His priests by the sword have fallen, And their widows weep not.
- 65** Pastaj Zoti u zgjua si nga gjumi, ashtu si një trim që bërtet nën ndikimin e verës.  
Then the Lord awakened as one out of sleep, Like a mighty man who shouts by reason of wine.  
And the Lord waketh as a sleeper, As a mighty one crying aloud from wine.
- 66** I goditi armiqtë e tij në kurriz dhe i mbuloi me një turp të përjetshëm.  
He struck his adversaries backward. He put them to a perpetual reproach.  
And He smiteth His adversaries backward, A reproach age-during He hath put on them,
- 67** Hodhi poshtë çadrën e Jozefit dhe nuk zgjodhi fisin e Efraimit,  
Moreover he rejected the tent of Joseph, And didn't choose the tribe of Ephraim,  
And He kicketh against the tent of Joseph, And on the tribe of Ephraim hath not fixed.
- 68** por zgjodhi fisin e Judës, malin e Sionit, që ai e do.  
But chose the tribe of Judah, Mount Zion which he loved.  
And He chooseth the tribe of Judah, With mount Zion that He loved,
- 69** Ndërtoi shenjtëroren e tij, ashtu si vëndet shumë të larta, ashtu si tokat që ka krijuar përjetë.  
He built his sanctuary like the heights, Like the earth which he has established forever.  
And buildeth His sanctuary as a high place, Like the earth, He founded it to the age.

- 70 Dhe zgjodhi Davidin, shërbëtorin e tij, dhe e mori nga vatha e dhenve,  
He also chose David his servant, And took him from the sheepfolds;  
And He fixeth on David His servant, And taketh him from the folds of a flock,**
- 71 dhe e mori nga delet që mëndnin për të kullotur Jakobin, popullin e tij dhe Izraelin,  
trashëgiminë e tij.  
From following the ewes that have their young he brought him To be the shepherd of  
Jacob, his people, and Israel, his inheritance.  
From behind suckling ones He hath brought him in, To rule over Jacob His people, And  
over Israel His inheritance.**
- 72 Dhe ai bëri që të kullosnin me ndershmërinë e zemrës së tyre dhe i udhëhoqi me  
shkathësinë e duarve të tij.  
So he was their shepherd according to the integrity of his heart, And guided them by  
the skillfulness of his hands. Psalm 79 A Psalm by Asaph.  
And he ruleth them according to the integrity of his heart, And by the skillfulness of his  
hands leadeth them!**
- 1 O Perëndi, kombet kanë hyrë në trashëgiminë tënde, kanë përdhosur tempullin tënd të  
shenjtë, e kanë katandisur Jeruzalemin në një grumbull gërmadhash.  
God, the nations have come into your inheritance. They have defiled your holy temple.  
They have laid Jerusalem in heaps.  
A Psalm of Asaph. O God, nations have come into Thy inheritance, They have defiled Thy  
holy temple, They made Jerusalem become heaps,**
- 2 Trupat e vdekur të shërbëtorëve të tu ua dhanë për të ngrënë shpendëve të qiellit dhe  
mishin e shenjtoreve të tu bishave të fushave.  
They have given the dead bodies of your servants to be food for the birds of the sky,  
The flesh of your saints to the animals of the earth.  
They gave the dead bodies of Thy servants Food for the fowls of the heavens, The flesh of  
Thy saints For the wild beast of the earth.**
- 3 Kanë derdhur gjakun e tyre si ujë rreth Jeruzalemit, në mënyrë që asnjeri të mos i varroste.  
Their blood they have shed like water around Jerusalem. There was no one to bury them.  
They have shed their blood As water round about Jerusalem, And there is none burying.**
- 4 Jemi bërë një turp për fqinjët tanë, tallja dhe gazi i atyre që na rrinë rreth e qark.  
We have become a reproach to our neighbors, A scoffing and derision to those who are  
around us.  
We have been a reproach to our neighbours, A scorn and a derision to our surrounders.**
- 5 Deri kur, o Zot? A do të jesh i zemëruar përjetë? A do të flakërojë smira jote si një zjarr?  
How long, Yahweh? Will you be angry forever? Will your jealousy burn like fire?  
Till when, O Jehovah? art Thou angry for ever? Thy jealousy doth burn as fire.**



- 6** Lësho zemërimin tënd mbi kombet që nuk të njohin dhe mbi mbretëritë që nuk përmendin emrin tënd,  
 Pour out your wrath on the nations that don't know you; On the kingdoms that don't call on your names;  
 Pour Thy fury on the nations who have not known Thee, And on kingdoms that have not called in Thy name.
- 7** sepse kanë gllabëruar Jakobin dhe kanë shkretuar banesën e tij.  
 For they have devoured Jacob, And destroyed his homeland.  
 For [one] hath devoured Jacob, And his habitation they have made desolate.
- 8** Mos kujto kundër nesh fajet e të pabesëve tanë; nxito të na dalësh para me dhembshuritë e tua, sepse jemi shumë të vuajtur.  
 Don't hold the iniquities of our forefathers against us. Let your tender mercies speedily meet us, For we are in desperate need.  
 Remember not for us the iniquities of forefathers, Haste, let Thy mercies go before us, For we have been very weak.
- 9** Na ndihmo, o Perëndi i shpëtimit, për lavdinë e emrit tënd, dhe na çliro dhe na fal mëkatet tona për hir të emrit tënd.  
 Help us, God of our salvation, for the glory of your name. Deliver us, and forgive our sins, for your name's sake.  
 Help us, O God of our salvation, Because of the honour of Thy name, And deliver us, and cover over our sins, For Thy name's sake.
- 10** Sepse kombet do të thonin: "Ku është Perëndia i tyre?" Para syve tona bëju të njohur kombeve hakmarrjen e gjakut të derdhur të shërbëtorëve të tu.  
 Why should the nations say, "Where is their God?" Let it be known among the nations, before our eyes, That vengeance for your servants' blood is being poured out.  
 Why do the nations say, `Where [is] their God?` Let be known among the nations before our eyes, The vengeance of the blood of Thy servants that is shed.
- 11** Le të arrijë deri tek ti rrënkimi i robërve; sipas fuqisë së krahut tënd, shpëto ata që janë të dënuar me vdekje.  
 Let the sighing of the prisoner come before you. According to the greatness of your power, preserve those who are sentenced to death;  
 Let the groaning of the prisoner come in before Thee, According to the greatness of Thine arm, Leave Thou the sons of death.
- 12** Dhe ktheju fqinjëve tonë shtatëfish të zezën që të kanë bërë o Zot.  
 Pay back to our neighbors seven times into their bosom Their reproach with which they have reproached you, Lord.  
 And turn Thou back to our neighbours, Sevenfold unto their bosom, their reproach, Wherewith they reproached Thee, O Lord.

**13 Dhe ne populli yt dhe kopeja e kullotës sate, do të të kremtojmë përjetë dhe do të shpallim lavdinë tënde brez pas brezi.**

**So we, your people and sheep of your pasture, Will give you thanks forever. We will praise you forever, to all generations. Psalm 80 For the Chief Musician. To the tune of "The Lilies of the Covenant." A Psalm by Asaph.**

**And we, Thy people, and the flock of Thy pasture, We give thanks to Thee to the age, To all generations we recount Thy praise!**

**1 Dëgjo, o bari i Izraelit, që udhëheq Jozefin si një kope; ti që rrin mbi Kerubinët, shkëlqej në lavdinë tënde.**

**Hear us, Shepherd of Israel, You who lead Joseph like a flock, You who sit above the cherubim, shine forth.**

**To the Overseer. -- `On the Lilies.` A testimony of Asaph. -- A Psalm. Shepherd of Israel, give ear, Leading Joseph as a flock, Inhabiting the cherubs -- shine forth,**

**2 Rizgjoje fuqinë tënde përpara Efraimit, Beniaminit dhe Manasit, dhe eja të na çlirosh. Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up your might, Come to save us. Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh, Wake up Thy might, and come for our salvation.**

**3 O Perëndi, na përtëri fuqitë, bëje fytyrën tënde të shkëlqejë dhe ne do të shpëtojmë. Turn us again, God. Cause your face to shine, And we will be saved. O God, cause us to turn back, And cause Thy face to shine, and we are saved.**

**4 O Zot, Perëndi i ushtrive, deri kur do të jesh i zemëruar kundër lutjes së popullit tënd? Yahweh God of hosts, How long will you be angry against the prayer of your people? Jehovah, God of Hosts, till when? Thou hast burned against the prayer of Thy people.**

**5 Ti u ke dhënë për të ngrënë bukë të njomur me lot, dhe u ke dhënë për të pirë lot me shumicë.**

**You have fed them with the bread of tears, And given them tears to drink in large measure.**

**Thou hast caused them to eat bread of tears, And causest them to drink With tears a third time.**

**6 Ti na ke bërë objekt mosmarëveshjeje për fqinjët tanë, dhe armiqtë tanë qeshin njeri me tjetrin.**

**You make us a source of contention to our neighbors. Our enemies laugh among themselves.**

**Thou makest us a strife to our neighbors, And our enemies mock at it.**

**7 O Perëndi i ushtrive, na përtëri forcat tona; bëje fytyrën tënde të shkëlqejë përsëri dhe do të shpëtojmë.**

**Turn us again, God of hosts. Cause your face to shine, And we will be saved. God of Hosts, turn us back, And cause Thy face to shine, and we are saved.**

- 8** Ti çove jashtë Egjiptit një hardhi; i dëbove kombet dhe e mbolle.  
You brought a vine out of Egypt. You drove out the nations, and planted it.  
A vine out of Egypt Thou dost bring, Thou dost cast out nations, and plantest it.
- 9** Ti e pastrove dheun para saj dhe ajo lëshoi rrënjë dhe e mbushi dheun.  
You cleared the ground for it. It took deep root, and filled the land.  
Thou hast looked before it, and dost root it, And it filleth the land,
- 10** Malet u mbuluan nga hija e saj dhe kedrat e Perëndisë me degët e saj.  
The mountains were covered with its shadow. Its boughs were like God`s cedars.  
Covered have been hills [with] its shadow, And its boughs [are] cedars of God.
- 11** I zgjati degët e saj deri në det dhe llastarët deri te lumi.  
It sent out its branches to the sea, Its shoots to the River.  
It sendeth forth its branches unto the sea, And unto the river its sucklings.
- 12** Pse i prishe gjerdhet e saj dhe kështu tërë kalimtarët kanë mundësi të korrin frytet e saj?  
Why have you broken down its walls, So that all those who pass by the way pluck it?  
Why hast Thou broken down its hedges, And all passing by the way have plucked it?
- 13** Derri i egër i pyllit e shkreton dhe egërsirat e fushës kullotin aty.  
The boar out of the wood ravages it. The wild animals of the field feed on it.  
A boar out of the forest doth waste it, And a wild beast of the fields consumeth it.
- 14** O Perëndi i ushtrive, të lutemi kthehu; shiko nga qielli, vështro dhe vizito këtë vresht  
Turn again, we beg you, God of hosts. Look down from heaven, and see, and visit this vine,  
God of Hosts, turn back, we beseech Thee, Look from heaven, and see, and inspect this vine,
- 15** dhe drurët që mbolli e djathta jote dhe filizin që e ke forcuar për ty.  
The stock which your right hand planted, The branch that you made strong for yourself.  
And the root that Thy right hand planted, And the branch Thou madest strong for Thee,
- 16** Ajo u dogj nga zjarri dhe është prerë; ata vdesin para kërcënimit të fytyrës sate.  
It is burned with fire. It is cut down. They perish at your rebuke.  
Burnt with fire -- cut down, From the rebuke of Thy face they perish.
- 17** Dora jote qoftë mbi njeriun e të djathtë tënde, mbi njeriun që ti e ke bërë të fortë për ty.  
Let your hand be on the man of your right hand, On the son of man whom you made strong for yourself.  
Let Thy hand be on the man of Thy right hand, On the son of man Thou hast strengthened for Thyself.
- 18** Kështu ne nuk do të largohemi më prej teje. Na ngjall dhe ne do të kërkojmë emrin tënd.  
So we will not turn away from you. Revive us, and we will call on your name.  
And we do not go back from Thee, Thou dost revive us, and in Thy name we call.

- 19 O Zot, Perëndia i ushtrive, na përtëri; bëje fytyrën tënde të shkëlqejë dhe do të shpëtojme.**  
**Turn us again, Yahweh God of hosts. Cause your face to shine, and we will be saved.**  
**Psalm 81 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. By Asaph.**  
**O Jehovah, God of Hosts, turn us back, Cause Thy face to shine, and we are saved!**
- 1 I këndon me gëzim Perëndisë, forcës sonë; lëshoni britma gëzimi për Perëndinë e**  
**Sing aloud to God, our strength! Make a joyful noise to the God of Jacob!**  
**To the Overseer. -- `On the Gittith.` By Asaph. Cry aloud to God our strength, Shout to the God of Jacob.**
- 2 Lartoni një këngë dhe i bini dajres, harpës melodioze bashkë me lirën.**  
**Raise a song, and bring here the tambourine, The pleasant lyre with the harp.**  
**Lift up a song, and give out a timbrel, A pleasant harp with psaltery.**
- 3 I bini borisë ditën e hënës së re, ditën e hënës së plotë, ditën e festës sonë.**  
**Blow the trumpet at the New Moon, At the full moon, on our feast day.**  
**Blow in the month a trumpet, In the new moon, at the day of our festival,**
- 4 Sepse ky është një statut për Izraelin, një ligj i Perëndisë të Jakobit.**  
**For it is a statute for Israel, An ordinance of the God of Jacob.**  
**For a statute to Israel it [is], An ordinance of the God of Jacob.**
- 5 Ai e caktoi si një dëshmi te Jozefi, kur doli kundër vendit të Egjiptit. Atëherë unë dëgjova një gjuhë që nuk e kuptoja;**  
**He appointed it in Joseph for a testimony, When he went out over the land of Egypt, I heard a language that I didn't know.**  
**A testimony on Joseph He hath placed it, In his going forth over the land of Egypt. A lip, I have not known -- I hear.**
- 6 "O Izrael, unë e hoqa barrën nga shpatullat e tua; duart e tua e kanë lënë shportën.**  
**"I removed his shoulder from the burden. His hands were freed from the basket.**  
**From the burden his shoulder I turned aside, His hands from the basket pass over.**
- 7 Kur ishe keq ti më klithe mua dhe unë të çlirova; t'u përgjigja i fshehur në bubullimë, të vura në provë në ujërat e Meribas. (Sela)**  
**You called in trouble, and I delivered you. I answered you in the secret place of thunder.**  
**I tested you at the waters of Meribah." Selah.**  
**In distress thou hast called and I deliver thee, I answer thee in the secret place of thunder, I try thee by the waters of Meribah. Selah.**
- 8 Dëgjo, o populli im, dhe unë do të qortoj. O Izrael, sikur ti të më dëgjoje!**  
**"Hear, my people, and I will testify to you. Israel, if you would listen to me!**  
**Hear, O My people, and I testify to thee, O Israel, if thou dost hearken to me:**
- 9 Mos pastë në mesin tënd asnjë perëndi të huaj dhe mos adhuro asnjë perëndi të huaj.**  
**There shall be no strange god in you, Neither shall you worship any foreign god.**  
**There is not in thee a strange god, And thou bowest not thyself to a strange god.**

- 10 Unë jam Zoti, Perëndia yt, që të nxori nga vendi i Egjiptit; hap gojën tënde dhe unë do të ta mbush.**  
**I am Yahweh, your God, Who brought you up out of the land of Egypt. Open your mouth wide, and I will fill it.**  
**I [am] Jehovah thy God, Who bringeth thee up out of the land of Egypt. Enlarge thy mouth, and I fill it.**
- 11 Por populli im nuk e ka dëgjuar zërin tim dhe Izraeli nuk më është bindur.**  
**But my people didn't listen to my voice. Israel desired none of me.**  
**But, My people hearkened not to My voice, And Israel hath not consented to Me.**
- 12 Prandaj i braktisa në ashpërsinë e zemrës së tyre, me qëllim që të ecnin sipas bindjeve të tyre.**  
**So I let them go after the stubbornness of their hearts, That they might walk in their own counsels.**  
**And I send them away in the enmity of their heart, They walk in their own counsels.**
- 13 Ah, sikur populli im të më dëgjonte, sikur Izraeli të ecte në rrugët e mia!**  
**Oh that my people would listen to me, That Israel would walk in my ways!**  
**O that My people were hearkening to Me, Israel in My ways would walk.**
- 14 Do të poshtëroja menjëherë armiqtë e tij dhe do ta ktheja dorën time kundër kundërshtarëve të tij.**  
**I would soon subdue their enemies, And turn my hand against their adversaries.**  
**As a little thing their enemies I cause to bow, And against their adversaries I turn back My hand,**
- 15 Ata që urrejnë Zotin do t'i nënshtroheshin dhe fati i tyre do të caktohej përjetë.**  
**The haters of Yahweh would cringe before him, And their punishment would last forever.**  
**Those hating Jehovah feign obedience to Him, But their time is -- to the age.**
- 16 Dhe unë do ta ushqeja (Izraelin) me grurin më të mirë dhe do ta ngopja me mjaltin që pikon nga shkëmbi;**  
**But he would have also fed them with the finest of the wheat. I will satisfy you with honey out of the rock." Psalm 82 A Psalm by Asaph.**  
**He causeth him to eat of the fat of wheat, And [with] honey from a rock I satisfy thee!**
- 1 Perëndia rri në kuvendin e Perëndisë, ai gjykon në mes të perëndive.**  
**God presides in the great assembly. He judges among the gods.**  
**-- A Psalm of Asaph. God hath stood in the company of God, In the midst God doth judge.**
- 2 Deri kur do të gjykoni padrejtësisht dhe do të mbani anët e të pabesëve? (Sela)**  
**"How long will you judge unjustly, And show partiality to the wicked?" Selah.**  
**Till when do ye judge perversely? And the face of the wicked lift up? Selah.**

- 3 Mbroni të dobëtin dhe jetimin, sigurojini drejtësi të vuajturit dhe të varfërit.**  
**"Defend the weak, the poor, and the fatherless. Maintain the rights of the poor and oppressed.**  
**Judge ye the weak and fatherless, The afflicted and the poor declare righteous.**
- 4 Çlironi të mjerin dhe nevojtarin; shpëtojini nga dora e të pabesit.**  
**Rescue the weak and needy. Deliver them out of the hand of the wicked."**  
**Let the weak and needy escape, From the hand of the wicked deliver them.**
- 5 Ata nuk dinë asgjë dhe nuk kuptojnë asgjë, dhe ecin në terr; të gjitha themelet e tokës po luajnë.**  
**They don`t know, neither do they understand. They walk back and forth in darkness. All the foundations of the earth are shaken.**  
**They knew not, nor do they understand, In darkness they walk habitually, Moved are all the foundations of earth.**
- 6 Unë kam thënë: "Ju jeni perëndi, jeni të gjithë bijtë e Shumë të Lartit.**  
**I said, "You are gods, All of you are sons of the Most High.**  
**I -- I have said, `Gods ye [are], And sons of the Most High -- all of you,**
- 7 Megjithatë ju do të vdisni si njerëzit e tjerë dhe do të bini si çdo i fuqishëm tjetër;**  
**Nevertheless you shall die like men, And fall like one of the rulers."**  
**But as man ye die, and as one of the heads ye fall,**
- 8 Çohu, o Perëndi, gjyko tokën, sepse ti do të trashëgosh tërë kombet.**  
**Arise, God, judge the earth, For you inherit all of the nations. Psalm 83 A song. A Psalm by Asaph.**  
**Rise, O God, judge the earth, For Thou hast inheritance among all the nations!**
- 1 O Perëndi, mos rri në heshtje! Mos mbyll gojën, mos rri i qetë, o Perëndi!**  
**God, don`t keep silent. Don`t keep silent, and don`t be still, God.**  
**A Song, -- A Psalm of Asaph. O God, let there be no silence to Thee, Be not silent, nor be quiet, O God.**
- 2 Sepse, ja, armiqtë e tu po ziejnë dhe ata që të urrejnë ngrenë kokën.**  
**For, behold, your enemies are stirred up. Those who hate you have lifted up their heads. For, lo, Thine enemies do roar, And those hating Thee have lifted up the head,**
- 3 Thurrin gracka kundër popullit tënd dhe bëjnë komplete kundër atyre që ti mbron.**  
**They conspire with cunning against your people. They plot against your cherished ones. Against Thy people they take crafty counsel, And consult against Thy hidden ones.**
- 4 Ata thonë: "Ejani t'i shkatërrojmë si komb, emri i Izraelit të mos kujtohet më"**  
**"Come," they say, "and let us destroy them as a nation, That the name of Israel may be remembered no more."**  
**They have said, `Come, And we cut them off from [being] a nation, And the name of Israel is not remembered any more.`**

**5 Sepse kanë komplotuar së bashku me një mendje dhe kanë lidhur një besëlidhje kundër teje.**

**For they have conspired together with one mind. They form an alliance against you.  
For they consulted in heart together, Against Thee a covenant they make,**

**6 Çadrat e Edomit dhe Ismaelitët, Moabi dhe Hagarenët,  
The tents of Edom and the Ishmaelites; Moab, and the Hagrites;  
Tents of Edom, and Ishmaelites, Moab, and the Hagarenes,**

**7 Gebali, Amoni dhe Amaleku, Filistia me banorët e Tiros;  
Geba, Ammon, and Amalek; Philistia with the inhabitants of Tyre;  
Geba, and Ammon, and Amalek, Philistia with inhabitants of Tyre,**

**8 dhe Asiria është bashkuar me ta për të ndihmuar bijtë e Lotit. (Sela)  
Assyria also is joined with them. They have helped the children of Lot. Selah.  
Asshur also is joined with them, They have been an arm to sons of Lot. Selah.**

**9 Vepro me ta ashtu si bëre me Madianin, me Siseran dhe me Jabinin pranë përroit të Kishonit,**

**Do to them as you did to Midian, As to Sisera, as to Jabin, at the river Kishon;  
Do to them as [to] Midian, As [to] Sisera, as [to] Jabin, at the stream Kishon.**

**10 të cilët u shkatërruan në Endor dhe u bënë si pleh për tokën.  
Who perished at Endor, Who became as dung for the earth.**

**They were destroyed at Endor, They were dung for the ground!**

**11 Bëj që krerët e tyre të jenë si Orebi dhe Zeebi, dhe tërë princat e tyre si Zebahu dhe Tsalmuna,**

**Make their nobles like Oreb and Zeeb; Yes, all their princes like Zebah and Zalmunna;  
Make their nobles as Oreb and as Zeeb, And as Zebah and Zalmunna all their princes,**

**12 sepse ata thanë: "Të shtiem në dorë kullotat e Perëndisë"**

**Who said, "Let us take possession Of God's pasturelands."  
Who have said, "Let us occupy for ourselves The comely places of God."**

**13 O Perëndia im, bëji njëlloj si pluhuri i vorbullës, si kashta në mëshirë të erës.  
My God, make them like tumbleweed; Like chaff before the wind.**

**O my God, make them as a rolling thing, As stubble before wind.**

**14 Ashtu si zjarri djeg pyllin dhe flaka gllabëron malet,**

**As the fire that burns the forest, As the flame that sets the mountains on fire,  
As a fire doth burn a forest, And as a flame setteth hills on fire,**

**15 kështu ndiqi me furtunën tënde dhe trëmbi me uraganin tënd.**

**So pursue them with your tempest, Terrify them with your storm.**

**So dost Thou pursue them with Thy whirlwind, And with Thy hurricane troublest them.**

- 16 Mbulo fytyrat e tyre me turp, me qëllim që të kërkojnë emrin tënd, o Zot.  
Fill their faces with confusion, That they may seek your name, Yahweh.  
Fill their faces [with] shame, And they seek Thy name, O Jehovah.**
- 17 U turpërofshin dhe u tmerrofshin përjetë, u ngatërrofshin dhe vdekshin;  
Let them be put to shame and dismayed forever. Yes, let them be confounded and  
They are ashamed and troubled for ever, Yea, they are confounded and lost.**
- 18 dhe ta dijnë se ti vetëm, që quhesh Zoti, je Shumë i Larti mbi gjithë dheun.  
That they may know that you alone, whose name is Yahweh, Are the Most High over all  
the earth. Psalm 84 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. A Psalm by the  
sons of Korah.  
And they know that Thou -- (Thy name [is] Jehovah -- by Thyself,) [Art] the Most High over  
all the earth!**
- 1 Oh, sa të dashura janë banesat e tua, o Zot i ushtrive!  
How lovely are your dwellings, Yahweh of Hosts!  
To the Overseer. -- `On the Gittith By sons of Korah.` -- A Psalm. How beloved Thy  
tabernacles, Jehovah of Hosts!**
- 2 Shpirti im dëshiron me zjarr dhe shkrihet për oborret e Zotit; zemra ime dhe mishi im i  
dërgojnë britma gëzimi Perëndisë të gjallë.  
My soul longs, and even faints for the courts of Yahweh. My heart and my flesh cry out for  
the living God.  
My soul desired, yea, it hath also been consumed, For the courts of Jehovah, My heart  
and my flesh cry aloud unto the living God,**
- 3 Edhe rabecka gjen një shtëpi dhe dallëndyshja një fole, ku të vërë të vegjëlit e saj pranë  
altarëve të tu, o Zot i ushtrive, Mbreti im dhe Perëndia im.  
Yes, the sparrow has found a home, And the swallow a nest for herself, where she may  
have her young, Near your altars, Yahweh of Hosts, My King, and my God.  
(Even a sparrow hath found a house, And a swallow a nest for herself, Where she hath  
placed her brood,) Thine altars, O Jehovah of Hosts, My king and my God.**
- 4 Lum ata që banojnë në shtëpinë tënde dhe të lëvdojnë vazhdimisht. (Sela)  
Blessed are those who dwell in your house. They are always praising you. Selah.  
O the happiness of those inhabiting Thy house, Yet do they praise Thee. Selah.**
- 5 Lum ata që e vënë forcën e tyre te ti dhe kanë në zemër rrugët e tua!  
Blessed is the man whose strength is in you; Who have set their hearts on a pilgrimage.  
O the happiness of a man whose strength is in Thee, Highways [are] in their heart.**
- 6 Kur kalojnë luginën e Bakas, e shndërrojnë atë në një vend burimesh, dhe shiu i parë e  
mbulon me bekime.  
Passing through the valley of Weeping, they make it a place of springs. Yes, the  
autumn rain covers it with blessings.  
Those passing through a valley of weeping, A fountain do make it, Blessings also cover  
the director.**



- 7** Ata kalojnë nga një forcë te tjetra dhe në fund paraqiten para Perëndisë në Sion.  
They go from strength to strength. Everyone of them appears before God in Zion.  
They go from strength unto strength, He appeareth unto God in Zion.
- 8** O Zot, Perëndi i ushtrive, dëgjo lutjen time; vëri veshin, o Perëndi i Jakobit. (Sela)  
Yahweh, God of hosts, hear my prayer. Listen, God of Jacob. Selah.  
O Jehovah, God of Hosts, hear my prayer, Give ear, O God of Jacob. Selah.
- 9** Shiko, o Perëndi, mburojën tonë, dhe shiko fytyrën e të vajosurit tënd.  
Behold, God our shield, Look at the face of your anointed.  
Our shield, see, O God, And behold the face of Thine anointed,
- 10** Po, një ditë në oborret e tua vlen më tepër se një mijë gjetiu; mua më pëlqen më tepër të qëndroj në pragun e shtëpisë së Perëndisë tim, se sa të banoj në çadrat e të pabesëve.  
For a day in your courts is better than a thousand. I would rather be a doorkeeper in the house of my God, Than to dwell in the tents of wickedness.  
For good [is] a day in Thy courts, O Teacher! I have chosen rather to be at the threshold, In the house of my God, Than to dwell in tents of wickedness.
- 11** Sepse Zoti Perëndi është diell dhe mburojë; Zoti do të japë hir dhe lavdi; ai nuk u refuzon asnjë të mirë atyre që ecin drejt.  
For Yahweh God is a sun and a shield. Yahweh will give grace and glory. He withholdeth no good thing from those who walk blamelessly.  
For a sun and a shield [is] Jehovah God, Grace and honour doth Jehovah give. He withholdeth not good To those walking in uprightness.
- 12** O Zot i ushtrive, lum njeriu që ka besim te ti!  
Yahweh of Hosts, Blessed is the man who trusts in you. Psalm 85 For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.  
Jehovah of Hosts! O the happiness of a man trusting in Thee.
- 1** O Zot, ti ke qenë i mbarë për tokën tënde dhe e ke kthyer Jakobin nga robëria.  
Yahweh, you have been favorable to your land. You have restored the fortunes of Jacob. To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Thou hast accepted, O Jehovah, Thy land, Thou hast turned [to] the captivity of Jacob.
- 2** Ti ke falur paudhësinë e popullit tënd dhe ke mbuluar tërë mëkatet e tyre. (Sela)  
You have forgiven the iniquity of your people. You have covered all their sin. Selah.  
Thou hast borne away the iniquity of Thy people, Thou hast covered all their sin. Selah.
- 3** Ti ke larguar gjithë indinjatën tënde dhe ke lënë mënjanë zemërimin tënd të zjarrtë.  
You have taken away all your wrath. You have turned from the fierceness of your anger. Thou hast gathered up all Thy wrath, Thou hast turned back from the fierceness of Thine anger.
- 4** Na përtëri, o Perëndi i shpëtimit tonë, dhe jepi fund indinjatës sate kundër nesh.  
Turn us, God of our salvation, And cause your indignation toward us to cease.  
Turn back [to] us, O God of our salvation, And make void Thine anger with us.

- 5 A do të mbetesh i zemëruar me ne përjetë? A do ta vazhdosh zemërimin tënd brez pas brezi?**  
**Will you be angry with us forever? Will you draw out your anger to all generations?**  
**To the age art Thou angry against us? Dost Thou draw out Thine anger To generation and generation?**
- 6 A nuk do të na japësh përsëri jetën, me qëllim që populli yt të mund të gëzohet te ti?**  
**Won't you revive us again, That your people may rejoice in you?**  
**Dost Thou not turn back? Thou revivest us, And Thy people do rejoice in Thee.**
- 7 Tregona, o Zot, mirësinë tënde dhe falna shpëtimin tënd.**  
**Show us your lovingkindness, Yahweh. Grant us your salvation.**  
**Show us, O Jehovah, thy kindness, And Thy salvation Thou dost give to us.**
- 8 Una kam për të dëgjuar atë që Perëndia, Zoti, ka për të thënë; me siguri ai do t'i flasë për paqe popullit të tij dhe shenjtorëve të tij, por nuk do të lejojë që ata të jetojnë përsëri si njerëz pa mend.**  
**I will hear what God, Yahweh, will speak, For he will speak peace to his people, his saints; But let them not turn again to folly.**  
**I hear what God Jehovah speaketh, For He speaketh peace unto His people, And unto His saints, and they turn not back to folly.**
- 9 Me siguri shpëtimi i tij është afër atyre që kanë frikë prej tij, sepse lavdia e tij mund të banojë në vendin tonë.**  
**Surely his salvation is near those who fear him, That glory may dwell in our land.**  
**Only, near to those fearing Him [is] His salvation, That honour may dwell in our land.**
- 10 Mirësia dhe e vërteta u takuan; drejtësia dhe paqja janë puthur njera me tjetrën.**  
**Mercy and truth meet together. Righteousness and peace have kissed each other.**  
**Kindness and truth have met, Righteousness and peace have kissed,**
- 11 E vërteta do të mbijë nga toka dhe drejtësia do të shikojë nga qielli.**  
**Truth springs out of the earth. Righteousness has looked down from heaven.**  
**Truth from the earth springeth up, And righteousness from heaven looketh out,**
- 12 Po, Zoti do të japë atë që është e mirë, dhe toka jonë do të prodhojë frytin e saj.**  
**Yes, Yahweh will give that which is good. Our land will yield its increase.**  
**Jehovah also giveth that which is good, And our land doth give its increase.**
- 13 Drejtësia do të ecë para tij dhe do të përgatisë udhën për hapat e tij.**  
**Righteousness goes before him, And prepares the way for his steps. Psalm 86 A**  
**Prayer by David.**  
**Righteousness before Him goeth, And maketh His footsteps for a way!**
- 1 Vëri veshin, o Zot, dhe përgjigjmu, sepse jam i dëshpëruar dhe nevojtar.**  
**Hear, Yahweh, and answer me, For I am poor and needy.**  
**A Prayer of David. Incline, O Jehovah, Thine ear, Answer me, for I [am] poor and needy.**

- 2 Ruaje jetën time sepse jam i shenjtë; ti je Perëndia im; shpëtoje shërbëtorin tënd që ka besim te ti.**  
**Preserve my soul, for I am godly. You, my God, save your servant who trusts in you.**  
**Keep my soul, for I [am] pious, Save Thy servant -- who is trusting to Thee, O Thou, my God.**
- 3 Ki mëshirë për mua, o Zot, sepse të këlthas ty tërë ditën.**  
**Be merciful to me, Lord, For I call to you all day long.**  
**Favour me, O Lord, for to Thee I call all the day.**
- 4 Gëzoje shërbëtorin tënd, sepse te ti, o Zot e lartoj shpirtin tim.**  
**Bring joy to the soul of your servant, For to you, Lord, do I lift up my soul.**  
**Rejoice the soul of Thy servant, For unto Thee, O Lord, my soul I lift up.**
- 5 Sepse ti, o Zot, je i mirë dhe i gatshëm të falësh, dhe tregon mirësi të madhe ndaj gjithë atyre që të kërkojnë.**  
**For you, Lord, are good, and ready to forgive; Abundant in lovingkindness to all those who call on you.**  
**For Thou, Lord, [art] good and forgiving. And abundant in kindness to all calling Thee.**
- 6 Vëri veshin, o Zot, lutjes time, dhe trego kujdes për britmën e përgjërimeve të mia.**  
**Hear, Yahweh, my prayer. Listen to the voice of my petitions.**  
**Hear, O Jehovah, my prayer, And attend to the voice of my supplications.**
- 7 Unë të kërkoj në ditën e fatkeqësisë sime, sepse ti do të më përgjigjesh.**  
**In the day of my trouble I will call on you, For you will answer me.**  
**In a day of my distress I call Thee, For Thou dost answer me.**
- 8 Nuk ka asnjë të barabartë me ty midis perëndive, o Zot, as ka vepra të njëllujta me të tuat.**  
**There is no one like you among the gods, Lord, Nor any deeds like your deeds.**  
**There is none like Thee among the gods, O Lord, And like Thy works there are none.**
- 9 Tërë kombet që ti ke krijuar do të vinë të bien përmbys para teje, o Zot, dhe do të përlëvdojnë emrin tënd.**  
**All nations you have made will come and worship before you, Lord. They shall glorify your name.**  
**All nations that Thou hast made Come and bow themselves before Thee, O Lord, And give honour to Thy name.**
- 10 Sepse ti je i madh dhe kryen mrekulli; vetëm ti je Perëndia.**  
**For you are great, and do wondrous things. You are God alone.**  
**For great [art] Thou, and doing wonders, Thou [art] God Thyself alone.**
- 11 Mësomë rrugën tënde, o Zot, dhe unë do të ec në të vërtetën tënde; bashkoje zemrën time me frikën e emrit tënd.**  
**Teach me your way, Yahweh. I will walk in your truth. Make my heart undivided to fear your name.**  
**Show me, O Jehovah, Thy way, I walk in Thy truth, My heart doth rejoice to fear Thy name.**

- 12 Unë do të të lëvdoj, o Zot, Perëndia im, me gjithë zemër, dhe do ta përlehtëm emrin tënd përjetë.**  
**I will praise you, Lord my God, with my whole heart. I will glorify your name forevermore. I confess Thee, O Lord my God, with all my heart, And I honour Thy name to the age.**
- 13 Sepse e madhe është mirësia jote ndaj meje; ti ke shpëtuar shpirtin tim nga Sheoli.**  
**For your lovingkindness is great toward me. You have delivered my soul from the lowest Sheol.**  
**For Thy kindness [is] great toward me, And Thou hast delivered my soul from the lowest Sheol.**
- 14 O Perëndi, njerëz kryelartë kanë dalë kundër meje dhe një turmë njerëzish të dhunës kërkojnë jetën time dhe nuk të vë ty para syve të tyre.**  
**God, the proud have risen up against me. A company of violent men have sought after my soul, And they don't hold regard for you before them.**  
**O God, the proud have risen up against me, And a company of the terrible sought my soul, And have not placed Thee before them,**
- 15 Por ti, o Zot, je një Perëndi i mëshirshëm dhe i dhembshur që zemërohet ngadalë dhe që ka shumë mirësi dhe të vërtetë.**  
**But you, Lord, are a merciful and gracious God, Slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth.**  
**And Thou, O Lord, [art] God, merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in kindness and truth.**
- 16 Kthehu nga unë dhe ki mëshirë për mua; jepi forcën tënde shërbëtorit tënd dhe shpëto birin e shërbëtores sate.**  
**Turn to me, and have mercy on me! Give your strength to your servant. Save the son of your handmaid.**  
**Look unto me, and favour me, Give Thy strength to Thy servant, And give salvation to a son of Thine handmaid.**
- 17 Tregomë një shenjë të dashamirësisë sate, me qëllim që ata që më urrejnë ta shohin dhe të mbeten të shushatur, duke parë që ti, o Zot, më ke ndihmuar dhe më ke ngushëlluar.**  
**Show me a sign of your goodness, That those who hate me may see it, and be put to shame, Because you, Yahweh, have helped me, and comforted me. Psalm 87 A Psalm by the sons of Korah; a Song.**  
**Do with me a sign for good, And those hating me see and are ashamed, For Thou, O Jehovah, hast helped me, Yea, Thou hast comforted me!**
- 1 Ai i vuri themelet e tij mbi malet e shenjta.**  
**His foundation is in the holy mountains.**  
**By sons of Korah. -- A Psalm, a song. His foundation [is] in holy mountains.**
- 2 Zoti i do portat e Sionit më tepër se të gjitha banesat e Jakobit.**  
**Yahweh loves the gates of Zion More than all the dwellings of Jacob.**  
**Jehovah is loving the gates of Zion Above all the tabernacles of Jacob.**

- 3 Gjëra të lavdishme thuhën për ty, o qytet i Perëndisë. (Sela)**  
**Glorious things are spoken about you, city of God. Selah.**  
**Honourable things are spoken in Thee, O city of God. Selah.**
- 4 Do të përmend Egjiptin dhe Babiloninë ndër ata që më njohin. Ja Filistia dhe Tiro, së bashku me Etiopinë: &quot;Ky ka lindur atje&quot;;**  
**I will record Rahab and Babylon among those who acknowledge me. Behold, Philistia, Tyre, and also Ethiopia: "This one was born there."**  
**I mention Rahab and Babel to those knowing Me, Lo, Philistia, and Tyre, with Cush! This [one] was born there.**
- 5 Dhe do të thuhet për Sionin: &quot;Ky dhe ai kanë lindur tek ai; dhe vetë Shumë i Larti do ta bëjë të qëndrueshëm&quot;;**  
**Yes, of Zion it will be said, "This one and that one was born in her;" The Most High himself will establish her.**  
**And of Zion it is said: Each one was born in her, And He, the Most High, doth establish her.**
- 6 Zoti duke shqyrtuar popujt, do të regjistrojë: &quot;Ky ka lindur atje&quot;; (Sela)**  
**Yahweh will count, when he writes up the peoples, "This one was born there." Selah.**  
**Jehovah doth recount in the describing of the peoples, `This [one] was born there.` Selah.**
- 7 Dhe këngëtarët dhe ata që u bien veglave do të thonë: &quot;Të gjitha burimet e mia të jetës dhe të gëzimit janë te ti&quot;;**  
**Those who sing as well as those who dance say, "All my springs are in you." Psalm 88**  
**A Song. A Psalm by the sons of Korah. For the Chief Musician. To the tune of "The Suffering of Affliction." A contemplation by Heman, the Ezrahite.**  
**Singers also as players on instruments, All my fountains [are] in Thee!**
- 1 O Zot, Perëndi i shpëtimit tim, unë bërtas ditë e natë para teje.**  
**Yahweh, the God of my salvation, I have cried day and night before you.**  
**A Song, a Psalm, by sons of Korah, to the Overseer, `Concerning the Sickness of Afflictions.` -- An instruction, by Heman the Ezrahite. O Jehovah, God of my salvation, Daily I have cried, nightly before Thee,**
- 2 Arriftë deri te ti lutja ime, vëri veshin britmës time,**  
**Let my prayer enter into your presence. Turn your ear to my cry.**  
**My prayer cometh in before Thee, Incline Thine ear to my loud cry,**
- 3 sepse shpirti im është ngopur me të keqen, dhe jeta ime ka arritur deri në Sheol.**  
**For my soul is full of troubles. My life draws near to Sheol.**  
**For my soul hath been full of evils, And my life hath come to Sheol.**
- 4 Tanimë përfshihem ndër ata që do të zbresin në gropë, jam si një njeri që nuk ka më**  
**I am counted among those who go down into the pit. I am like a man who has no help,**  
**I have been reckoned with those going down [to] the pit, I have been as a man without strength.**

- 5 Jam braktisur midis të vdekurve ashtu si të vrarët që janë në varr, të cilët ti nuk i mban mend dhe që janë prerë e janë larguar nga dora jote.**  
**Set apart among the dead, Like the slain who lie in the grave, Whom you remember no more. They are cut off from your hand.**  
**Among the dead -- free, As pierced ones lying in the grave, Whom Thou hast not remembered any more, Yea, they by Thy hand have been cut off.**
- 6 Ti më ke shtënë në gropën më të thellë, në vënde të errëta, në humnerat.**  
**You have laid me in the lowest pit, In the darkest depths.**  
**Thou hast put me in the lowest pit, In dark places, in depths.**
- 7 Mbi mua ka shpërthyer zemërimi yt, dhe ti më ke marrë me vete megjithë valët tua. (Sela)**  
**Your wrath lies heavily on me. You have afflicted me with all your waves. Selah.**  
**Upon me hath Thy fury lain, And [with] all Thy breakers Thou hast afflicted. Selah.**
- 8 Ti më ke lënë pa miqtë e mi; më ke bërë për ta një objekt të neveritshëm; jam mbyllur dhe nuk mund të dal.**  
**You have taken my friends from me. You have made me an abomination to them. I am confined, and I can't escape.**  
**Thou hast put mine acquaintance far from me, Thou hast made me an abomination to them, Shut up -- I go not forth.**
- 9 Syri im venitet nga dhembja; të kërkoj çdo ditë, o Zot, dhe i zgjat drejt teje duart e mia.**  
**My eyes are dim from grief. I have called on you daily, Yahweh. I have spread out my hands to you.**  
**Mine eye hath grieved because of affliction, I called Thee, O Jehovah, all the day, I have spread out unto Thee my hands.**
- 10 A do të bësh vallë mrekulli për të vdekurit? A do të ringjallen të vdekurit për të të lëvduar? (Sela)**  
**Do you show wonders to the dead? Do the dead rise up and praise you? Selah.**  
**To the dead dost Thou do wonders? Do Rephaim rise? do they thank Thee? Selah.**
- 11 A do të kremtohet mirësia jote në varr dhe besnikëria jote në vendin e shkatërrimit?**  
**Is your lovingkindness declared in the grave? Or your faithfulness in Destruction?**  
**Is Thy kindness recounted in the grave? Thy faithfulness in destruction?**
- 12 A do të njihen mrekullitë e tua në terr dhe drejtësia jote mbi tokën e harresës?**  
**Are your wonders made known in the dark? Or your righteousness in the land of forgetfulness?**  
**Are Thy wonders known in the darkness? And Thy righteousness in the land of forgetfulness?**
- 13 Por unë të këlthas ty, o Zot, dhe lutja ime të drejtohet në mëngjes.**  
**But to you, Yahweh, I have cried. In the morning, my prayer comes before you.**  
**And I, unto Thee, O Jehovah, I have cried, And in the morning doth my prayer come before Thee.**

**14 Pse më refuzon, o Zot, pse më fsheh fytyrën tënde?**

**Yahweh, why do you reject my soul? Why do you hide your face from me?**

**Why, O Jehovah, castest Thou off my soul? Thou hidest Thy face from me.**

**15 Kam qenë i pikëlluar dhe duke vdekur qysh në rini; kam vuajtur nga tmerret e tua dhe e kam humbur.**

**I am afflicted and ready to die from my youth up. While I suffer your terrors, I am distracted.**

**I [am] afflicted, and expiring from youth, I have borne Thy terrors -- I pine away.**

**16 Mbi mua ka kaluar zemërimi yt i zjarrtë; tmerret e tua më kanë asgjesuar,**

**Your fierce wrath has gone over me. Your terrors have cut me off.**

**Over me hath Thy wrath passed, Thy terrors have cut me off,**

**17 më kanë rrethuar si ujërat gjatë gjithë ditës dhe të gjitha së bashku më kanë mbytur.**

**They came around me like water all day long. They completely engulfed me.**

**They have surrounded me as waters all the day, They have gone round against me together,**

**18 Ke larguar nga unë miqtë dhe të njohurit e mi; miku im më i ngushtë është errësira.**

**You have put lover and friend far from me, And my friends into darkness. Psalm 89**

**A contemplation by Ethan, the Ezrahite.**

**Thou hast put far from me lover and friend, Mine acquaintance [is] the place of darkness!**

**1 Unë do të këndoj përjetë mirësitë e Zotit, me gojën time do t'u shpall besnikërinë tënde të gjitha brezave.**

**I will sing of the lovingkindness of Yahweh forever. With my mouth, I will make known your faithfulness to all generations.**

**An instruction, by Ethan the Ezrahite. Of the kind acts of Jehovah, to the age I sing, To all generations I make known Thy faithfulness with my mouth,**

**2 Sepse kam thënë: "Mirësia jote do të ekzistojë përjetë, ti do të vendosësh besnikërinë tënde në vetë qiejtë".**

**I indeed declare, "Love stands firm forever. You established the heavens. Your faithfulness is in them."**

**For I said, `To the age is kindness built, The heavens! Thou dost establish Thy faithfulness in them.`**

**3 "Unë kam lidhur një besëlidhje me të zgjedhurin tim, i jam betuar Davidit, shërbëtorit tim, duke thënë:**

**"I have made a covenant with my chosen one, I have sworn to David, my servant, I have made a covenant for My chosen, I have sworn to David My servant:**

**4 "Do t'i vendos pasardhësit e tu përjetë dhe do të ndërtoj fronin tënd për të gjitha brezat". (Sela)**

**`I will establish your seed forever, And build up your throne to all generations.'" Selah.**

**`Even to the age do I establish thy seed, And have built to generation and generation thy throne. Selah.**

- 5 Dhe qiejtë do të kremtojnë mrekullitë e tua, o Zot, dhe besnikërinë tënde në kuvendin e shenjtorëve.**  
**The heavens will praise your wonders, Yahweh; Your faithfulness also in the assembly of the holy ones.**  
**and the heavens confess Thy wonders, O Jehovah, Thy faithfulness also [is] in an assembly of holy ones.**
- 6 Sepse kush mund të krahasohet në qiell me Zotin? Dhe kush është i njëllojtë me Zotin midis bijve të të Fuqishmit?**  
**For who in the skies can be compared to Yahweh? Who among the sons of the heavenly beings is like Yahweh,**  
**For who in the sky, Compareth himself to Jehovah? Is like to Jehovah among sons of the mighty?**
- 7 Perëndisë ia kanë frikën shumë në kuvendin e shenjtorëve, dhe respektohet thellë nga tërë ata që e rrethojnë.**  
**A very awesome God in the council of the holy ones, To be feared above all those who are around him?**  
**God is very terrible, In the secret counsel of His holy ones, And fearful over all surrounding Him.**
- 8 O Zot, Perëndi i ushtrive, kush është i fuqishëm si ti, o Zot? Besnikëria jote të rrethon kudo.**  
**Yahweh, God of hosts, who is a mighty one, like you? Yah, your faithfulness is around you.**  
**O Jehovah, God of Hosts, Who [is] like Thee -- a strong Jah? And Thy faithfulness [is] round about Thee.**
- 9 Ti e sundon tërbimin e detit; kur valët e tij ngrihen, ti i qetëson.**  
**You rule the pride of the sea. When its waves rise up, you calm them.**  
**Thou [art] ruler over the pride of the sea, In the lifting up of its billows Thou dost restrain them.**
- 10 Ti e ke bërë copë-copë Egjiptin, duke e plagosur për vdekje; me krah të fuqishëm ke shpërndarë armiqtë e tu.**  
**You have broken Rahab in pieces, like one of the slain. You have scattered your enemies with your mighty arm.**  
**Thou hast bruised Rahab, as one wounded. With the arm of Thy strength Thou hast scattered Thine enemies.**
- 11 Qiejtë janë të tutë, edhe toka është jotja; ti e ke krijuar botën dhe të gjitha atë që janë në të.**  
**The heavens are yours, the earth also is yours; The world and its fullness. You have founded them.**  
**Thine [are] the heavens -- the earth also [is] Thine, The habitable world and its fulness, Thou hast founded them.**



**12** Ti ke krijuar veriun dhe jugun; Tabori dhe Hermoni lëshojnë britma gëzimi kur dëgjojnë emrin tënd.

The north and the south, you have created them. Tabor and Hermon rejoice in your North and south Thou hast appointed them, Tabor and Hermon in Thy name do sing.

**13** Ti ke krah të fuqishëm; dora jote është e fortë, e djathta jote ngrihet në qiell.

You have a mighty arm. Your hand is strong, and your right hand is exalted.

Thou hast an arm with might, Strong is Thy hand -- high Thy right hand.

**14** Drejtësia dhe e drejta përbëjnë bazën e fronit tënd; mirësia dhe e vërteta shkojnë përpara fytyrës sate.

Righteousness and justice are the foundation of your throne. Lovingkindness and truth go before your face.

Righteousness and judgment [Are] the fixed place of Thy throne, Kindness and truth go before Thy face.

**15** Lum ai popull që njih britmën e gëzimit, o Zot, sepse ai do të ecë në dritën e fytyrës sate; Blessed are the people who learn to acclaim you. They walk in the light of your presence, Yahweh.

O the happiness of the people knowing the shout, O Jehovah, in the light of Thy face they walk habitually.

**16** do të ngazëllojë tërë ditën me emrin tënd dhe do të gëzohet shumë në drejtësinë tënde.

In your name do they rejoice all day. In your righteousness, they are exalted.

In Thy name they rejoice all the day, And in Thy righteousness they are exalted,

**17** Po, ti je mburrja e forcës së tyre, dhe me favorin tënd ti e shton fuqinë tonë.

For you are the glory of their strength. In your favor, our horn will be exalted.

For the beauty of their strength [art] Thou, And in Thy good will is our horn exalted,

**18** Sepse mburoja jonë i përket Zotit dhe mbreti ynë të Shenjtit të Izraelit.

For our shield belongs to Yahweh; Our king to the Holy One of Israel.

For of Jehovah [is] our shield, And of the Holy One of Israel our king.

**19** Ti i fole atëherë në vegim të dashurit tënd dhe the: "Ndihmova një të fuqishëm, përlëvdova një të zgjedhur nga populli.

Then you spoke in vision to your saints, And said, "I have bestowed strength on the warrior. I have exalted a young man from the people.

Then Thou hast spoken in vision, To Thy saint, yea, Thou sayest, I have placed help upon a mighty one, Exalted a chosen one out of the people,

**20** Gjeta Davidin, shërbëtorin tim, dhe e vajosa me vajin tim të shenjtë.

I have found David, my servant. I have anointed him with my holy oil,

I have found David My servant, With My holy oil I have anointed him.

**21** Dora ime do ta përkrahë me vendosmëri dhe krahu im do ta forcojë.

With whom my hand shall be established. My arm will also strengthen him.

With whom My hand is established, My arm also doth strengthen him.

- 22** Armiku nuk do ta shtypë dhe i ligu nuk do ta pikëllojë.  
No enemy will tax him. No wicked man will oppress him.  
An enemy exacteth not upon him, And a son of perverseness afflicteth him not.
- 23** Do të asgjesoj para tij armiqtë e tij dhe do të godas ata që e urrejnë.  
I will beat down his adversaries before him, And strike those who hate him.  
And I have beaten down before him his adversaries, And those hating him I plague,
- 24** Besnikëria ime dhe mirësia ime do të jenë me të, dhe me emrin tim do të bëhet i  
But my faithfulness and my lovingkindness will be with him. In my name, his horn will be exalted.  
And My faithfulness and kindness [are] with him, And in My name is his horn exalted.
- 25** Do ta shtrij dorën e tij mbi detin dhe dorën e djathtë të tij mbi lumenjtë.  
I will set his hand also on the sea, And his right hand on the rivers.  
And I have set on the sea his hand, And on the rivers his right hand.
- 26** Ai do të kërkojë ndihmën time, duke thënë: "Ti je Ati im, Perëndia im dhe Kështjella ime e shpëtimit";  
He will call to me, "You are my Father, My God, and the rock of my salvation!"  
He proclaimeth me: "Thou [art] my Father, My God, and the rock of my salvation."
- 27** Do ta bëj gjithashtu të parëlindurin tim, më të shkëlqyerin ndër mbretërit e dheut.  
I will also appoint him my firstborn, The highest of the kings of the earth.  
I also first-born do appoint him, Highest of the kings of the earth.
- 28** Do të përdor mirësi ndaj tij përjetë, dhe besëlidhja ime me të do të mbetet e  
I will keep my lovingkindness for him forevermore. My covenant will stand firm with him.  
To the age I keep for him My kindness, And My covenant [is] stedfast with him.
- 29** Do t'i bëj gjithashtu pasardhësit e tij të përjetshëm dhe fronin e tij si ditët e qiejve.  
I will also make his seed endure forever, And his throne as the days of heaven.  
And I have set his seed for ever, And his throne as the days of the heavens.
- 30** Në rast se bijtë e tij braktisin ligjin tim dhe nuk ecin, sipas urdhërimeve të mia,  
If his children forsake my law, And don't walk in my ordinances;  
If his sons forsake My law, And in My judgments do not walk;
- 31** në rast se shkelin statutet e mia dhe nuk respektojnë urdhërimet e mia,  
If they break my statutes, And don't keep my commandments;  
If My statutes they pollute, And My commands do not keep,
- 32** unë do ta dënoj shkeljen e tyre me shufër dhe paudhësinë e tyre me të rrahura,  
Then I will punish their sin with the rod, And their iniquity with stripes.  
I have looked after with a rod their transgression, And with strokes their iniquity,

**33** por nuk do ta heq mirësinë time prej tij dhe nuk do të lë që besnikëria ime të jetë e mangët.

**But I will not completely take my lovingkindness from him, Nor allow my faithfulness to fail.**

**And My kindness I break not from him, Nor do I deal falsely in My faithfulness.**

**34** Nuk do të shkel besëlidhjen time dhe nuk do t'i ndryshoj fjalët që kanë dalë nga goja ime.

**I will not break my covenant, Nor alter what my lips have uttered.**

**I profane not My covenant, And that which is going forth from My lips I change not.**

**35** Jam betuar një herë për shenjtërinë time dhe nuk do ta gënjej Davidin;

**Once have I sworn by my holiness, I will not lie to David.**

**Once I have sworn by My holiness, I lie not to David,**

**36** pasardhësit e tij do të jenë përjetë dhe froni i tij do të jetë si dielli para meje,

**His seed will endure forever, His throne like the sun before me.**

**His seed is to the age, And his throne [is] as the sun before Me,**

**37** do të jenë të qëndrueshëm si hëna, dhe dëshmitari në qiell është besnikëri. (Sela)

**It will be established forever like the moon, The faithful witness in the sky." Selah.**

**As the moon it is established -- to the age, And the witness in the sky is steadfast. Selah.**

**38** Por ti na ke braktisur dhe na ke kthyer; je zemëruar shumë kundër të vajosurin tënd.

**But you have rejected and spurned. You have been angry with your anointed.**

**And Thou, Thou hast cast off, and dost reject, Thou hast shown Thyself wroth With Thine anointed,**

**39** Ti ke përçmuar besëlidhjen e lidhur me shërbëtorin tënd dhe ke përdhosur kurorën e tij, duke bërë që të bjerë për tokë.

**You have renounced the covenant of your servant. You have defiled his crown in the dust.**

**Hast rejected the covenant of Thy servant, Thou hast polluted to the earth his crown,**

**40** Ke shembur gjithë mbrojtjet e tij dhe i ke katandisur në gërmadha kalatë e tij.

**You have broken down all his hedges. You have brought his strongholds to ruin.**

**Thou hast broken down all his hedges, Thou hast made his fenced places a ruin.**

**41** Tërë kalimtarët e kanë plaçkitur dhe ai është bërë gazi i fqinjëve të tij.

**All who pass by the way rob him. He has become a reproach to his neighbors.**

**Spoiled him have all passing by the way, He hath been a reproach to his neighbours,**

**42** Ke lavdëruar dorën e djathtë të kundërshtarëve të tij dhe ke bërë të gëzohen tërë armiqtë e tu.

**You have exalted the right hand of his adversaries. You have made all of his enemies rejoice.**

**Thou hast exalted the right hand of his adversaries, Thou hast caused all his enemies to rejoice.**

- 43 Ke prishur tehun e shpatës së tij dhe nuk e ke ndihmuar në betejë.  
Yes, you turn back the edge of his sword, And haven't supported him in battle.  
Also -- Thou turnest back the sharpness of his sword, And hast not established him in battle,**
- 44 I ke dhënë fund madhësisë së tij dhe ke hedhur për tokë fronin e tij.  
You have ended his splendor, And thrown his throne down to the ground.  
Hast caused [him] to cease from his brightness, And his throne to the earth hast cast down.**
- 45 Ke shkurtuar ditët e rinisë së tij dhe e ke mbuluar me turp. (Sela)  
You have shortened the days of his youth. You have covered him with shame. Selah.  
Thou hast shortened the days of his youth, Hast covered him over [with] shame. Selah.**
- 46 Deri kur, o Zot? A do të fshihesh ti përjetë? A do të flakërojë si zjarr zemërimi yt?  
How long, Yahweh? Will you hide yourself forever? Will your wrath burn like fire?  
Till when, O Jehovah, art Thou hidden? For ever doth Thy fury burn as fire?**
- 47 Kujto sa e shkurtër është jeta ime. Për çfarë kotësie ke krijuar gjithë bijtë e njerëzve?  
Remember how short my time is! For what vanity have you created all the children of men!  
Remember, I pray Thee, what [is] life-time? Wherefore in vain hast Thou created All the sons of men?**
- 48 Cili është njeriu që jeton, pa parë vdekjen dhe që mund ta shkëputë jetën e tij nga pushteti Sheolit? (Sela)  
What man is he who shall live and not see death, Who shall deliver his soul from the power of Sheol? Selah.  
Who [is] the man that liveth, and doth not see death? He delivereth his soul from the hand of Sheol. Selah.**
- 49 Ku janë, o Zot, mirësitë e tua të lashta, për të cilat iu betove Davidit në besnikërinë tënde?  
Lord, where are your former lovingkindnesses, Which you swore to David in your faithfulness?  
Where [are] Thy former kindnesses, O Lord. Thou hast sworn to David in Thy faithfulness,**
- 50 Kujto, o Zot, fyerjen që iu bë shërbëtorëve të tu, dhe si unë mbaj në zemër fyerjen e rëndë të të gjitha kombeve,  
Remember, Lord, the reproach of your servants, How I bear in my heart the taunts of all the mighty peoples,  
Remember, O Lord, the reproach of Thy servants, I have borne in my bosom all the strivings of the peoples,**
- 51 me të cilën armiqtë e tu kanë fyer, o Zot, me të cilën kanë fyer hapat e të vajosurit tënd.  
With which your enemies have mocked, Yahweh, With which they have mocked the footsteps of your anointed one.  
Wherewith Thine enemies reproached, O Jehovah, Wherewith they have reproached The steps of Thine anointed.**

**52 I bekuar qoftë Zoti përjetë. Amen, po, amen!**

**Blessed be Yahweh forevermore. Amen, and Amen. BOOK IV Psalm 90 A Prayer by Moses, the man of God.**

**Blessed [is] Jehovah to the age. Amen, and amen!**

**1 O Zot, ti ke qenë për ne një strehë brez pas brezi.**

**Lord, you have been our dwelling place In all generations.**

**A Prayer of Moses, the man of God. Lord, a habitation Thou -- Thou hast been, To us -- in generation and generation,**

**2 Para se të kishin lindur malet dhe para se ti të kish formuar tokën dhe botën, madje nga mot dhe përjetë ti je Perëndia.**

**Before the mountains were brought forth, Or ever you had formed the earth and the world, Even from everlasting to everlasting, you are God.**

**Before mountains were brought forth, And Thou dost form the earth and the world, Even from age unto age Thou [art] God.**

**3 Ti e kthen njeriun në pluhur dhe thua: "Kthehuni, o bij të njerëzve";**

**You turn man to destruction, saying, "Return, you children of men."**

**Thou turnest man unto a bruised thing, And sayest, Turn back, ye sons of men.**

**4 Sepse një mijë vjet në sytë e tu janë si dita e djeshme që ka kaluar, ose sikur të gdhish një natë.**

**For a thousand years in your sight Are but as yesterday when it is past, As a watch in the night.**

**For a thousand years in Thine eyes [are] as yesterday, For it passeth on, yea, a watch by night.**

**5 Ti i përland si një përmytje. Ato janë si një ëndërr, janë si barr që gjelbëron në mëngjes.**

**You sweep them away as they sleep. In the morning they sprout like new grass.**

**Thou hast inundated them, they are asleep, In the morning as grass he changeth.**

**6 Në mëngjes ai lulëzon dhe gjelbëron, në mbrëmje kositet dhe thahet.**

**In the morning it sprouts and springs up. By evening, it is withered and dry.**

**In the morning it flourisheth, and hath changed, At evening it is cut down, and hath withered.**

**7 Sepse jemi të konsumuar nga zemërimi yt dhe jemi të tmerruar nga tërbimi yt.**

**For we are consumed in your anger. We are troubled in your wrath.**

**For we were consumed in Thine anger, And in Thy fury we have been troubled.**

**8 Ti i vë fajet tona para teje, mëkatet tona të fshehta në dritën e fytyrës sate.**

**You have set our iniquities before you, Our secret sins in the light of your presence.**

**Thou hast set our iniquities before Thee, Our hidden things at the light of Thy face,**

**9 Sepse tërë ditët tona zhduken në zemërimin tënd; ne po i mbarojmë vitet tona si një psherëtimë.**

**For all our days have passed away in your wrath. We bring our years to an end as a sigh.  
For all our days pined away in Thy wrath, We consumed our years as a meditation.**

**10 Ditët e viteve tona shkojnë deri në shtatëdhjetë vjet dhe për më të fortët në tetëdhjetë, por ajo që përbën krenarinë e tyre nuk është veçse mundim dhe dëshirë për t'u dukur, sepse kalon me të shpejtë dhe ne fluturojmë tutje.**

**The days of our years are seventy, Or even by reason of strength eighty years; Yet their pride is but labor and sorrow, For it passes quickly, and we fly away.**

**Days of our years, in them [are] seventy years, And if, by reason of might, eighty years, Yet [is] their enlargement labour and vanity, For it hath been cut off hastily, and we fly away.**

**11 Kush e njeh forcën e zemërimit tënd dhe mërinë tënde sipas frikës që duhet pasur prej teje?**

**Who knows the power of your anger, Your wrath according to the fear that is due to you?  
Who knoweth the power of Thine anger? And according to Thy fear -- Thy wrath?**

**12 Na mëso, pra, të numërojmë ditët tona për të pasur një zemër të urtë.**

**So teach us to number our days, That we may gain a heart of wisdom.**

**To number our days aright let [us] know, And we bring the heart to wisdom.**

**13 Kthehu, o Zot! Deri kur? Dhe ki mëshirë për shërbëtorët e tu.**

**Relent, Yahweh! How long? Have compassion on your servants.**

**Turn back, O Jehovah, till when? And repent concerning Thy servants.**

**14 Na ngop në mëngjes me mirësinë tënde, dhe ne do të ngazëllojmë dhe do të kënaqemi në të gjitha ditët tona.**

**Satisfy us in the morning with your lovingkindness, That we may rejoice and be glad all our days.**

**Satisfy us at morn [with] Thy kindness, And we sing and rejoice all our days.**

**15 Na gëzo në përpjestim me ditët që na ke pikëlluar dhe në kompensim të viteve që kemi vuajtur nga fatkeqësitë.**

**Make us glad for as many days as you have afflicted us, For as many years as we have seen evil.**

**Cause us to rejoice according to the days Wherein Thou hast afflicted us, The years we have seen evil.**

**16 Qoftë e qartë vepra jote shërbëtorëve të tu dhe lavdia jote bijve të tyre.**

**Let your work appear to your servants; Your glory to their children.**

**Let Thy work appear unto Thy servants, And Thine honour on their sons.**

**17 Hiri i Zotit Perëndisë tonë qoftë mbi ne dhe e bëftë të qëndrueshme veprën e duarve tona; po, bëje të qëndrueshme veprën e duarve tona.**

**Let the favor of the Lord our God be on us; Establish the work of our hands for us; Yes, establish the work of our hands. Psalm 91**

**And let the pleasantness of Jehovah our God be upon us, And the work of our hands establish on us, Yea, the work of our hands establish it!**

**1 Kush banon në strehën e Shumë të Lartit, pushon në hijen e të Plotfuqishmit.**

**He who dwells in the secret place of the Most High Will rest in the shadow of the Almighty.**

**He who is dwelling In the secret place of the Most High, In the shade of the Mighty lodgeth habitually,**

**2 Unë i them Zotit: "Ti je streha ime dhe kështjella ime, Perëndia im, të cilit i besoj"**

**I will say of Yahweh, "He is my refuge and my fortress; My God, in whom I trust."**

**He is saying of Jehovah, "My refuge, and my bulwark, my God, I trust in Him,"**

**3 Me siguri ai do të të çlirojë nga laku i gjuetarit të shpendëve dhe nga murtaja vdekjeprurëse.**

**For he will deliver you from the snare of the fowler, From the deadly pestilence.**

**For He delivereth thee from the snare of a fowler, From a calamitous pestilence.**

**4 Ai do të të mbulojë me pendët e tij dhe do të gjesh strehë nën krahët e tij; besnikëria e tij do të të shërbejë si mburojë dhe parzmorë.**

**He will cover you with his pinions, Under his wings you will take refuge. His truth is a shield and a buckler.**

**With His pinion He covereth thee over, And under His wings thou dost trust, A shield and buckler [is] His truth.**

**5 Ti nuk do të kesh frikë nga tmerri i natës, sa nga shigjeta që fluturon ditën,**

**You will not be afraid of the terror by night, Nor of the arrow that flies by day;**

**Thou art not afraid of fear by night, Of arrow that flieth by day,**

**6 as nga murtaja që endet në terr, as nga shfarosja që bën kërdrinë në mesditë.**

**Nor of the pestilence that walks in darkness, Nor for the destruction that wastes at noonday.**

**Of pestilence in thick darkness that walketh, Of destruction that destroyeth at noon,**

**7 Një mijë do të bien në krahun tënd dhe dhjetë mijë në të djathtë tënde, por aty nuk do të të afrohet.**

**A thousand shall fall at your side, And ten thousand at your right hand; But it will not come near you.**

**There fall at thy side a thousand, And a myriad at thy right hand, Unto thee it cometh not nigh.**

- 8** Mjafton që ti të këqyrësh me sytë e ty dhe do të shikosh shpërblimin e të pabesëve.  
 You will only look with your eyes, And see the reward of the wicked.  
 But with thine eyes thou lookest, And the reward of the wicked thou seest,
- 9** Duke qenë se ke thënë: "O Zot, ti je streha ime, dhe e ke bërë Shumë të Lartin  
 strehën tënde,  
 For you, Yahweh, are my refuge! You have made the Most High your habitation.  
 (For Thou, O Jehovah, [art] my refuge,) The Most High thou madest thy habitation.
- 10** nuk do të të gjejë asnjë e keqe, asnjë plagë nuk do t'i afrohet çadrës sate.  
 No evil will happen to you, Neither shall any plague come near your tent.  
 Evil happeneth not unto thee, And a plague cometh not near thy tent,
- 11** Sepse ai do të urdhëroi Engjëjt e tij të të ruajnë në të gjitha rrugët e tua.  
 For he will give his angels charge over you, To guard you in all your ways.  
 For His messengers He chargeth for thee, To keep thee in all thy ways,
- 12** Ata do të të mbajnë në duart e tyre, me qëllim që këmba jote të mos pengohet nga ndonjë  
 gur.  
 They will bear you up in their hands, So that you won't dash your foot against a stone.  
 On the hands they bear thee up, Lest thou smite against a stone thy foot.
- 13** Ti do të ecësh mbi luanin dhe gjarpërin helmues, do të shkelësh luanin e vogël dhe  
 kuçedrën.  
 You will tread on the lion and cobra. You will trample the young lion and the serpent  
 underfoot.  
 On lion and asp thou treadest, Thou trampest young lion and dragon.
- 14** Duke qenë se ai ka vënë mbi mua dashurinë e tij, unë do ta çliroj dhe do ta çoj lart në  
 vend të sigurt, sepse ai njeh emrin tim.  
 Because he has set his love on me, therefore I will deliver him. I will set him on high,  
 because he has known my name.  
 Because in Me he hath delighted, I also deliver him -- I set him on high, Because he hath  
 known My name.
- 15** Ai do të më kërkojë dhe unë do t'i përgjigjem; do të jem me të në fatkeqësi; do ta çliroj  
 dhe do ta përlëvdoj.  
 He will call on me, and I will answer him. I will be with him in trouble. I will deliver  
 him, and honor him.  
 He doth call Me, and I answer him, I [am] with him in distress, I deliver him, and honour  
 him.
- 16** Do ta ngop me jetë të gjatë dhe do t'i tregoj shpëtimin tim.  
 I will satisfy him with long life, And show him my salvation. Psalm 92 A Psalm. A  
 song for the Sabbath day.  
 With length of days I satisfy him, And I cause him to look on My salvation!



- 1** **Është bukur të kremtosh Zotin, dhe të këndosh lavdet në emrin tënd, o Shumë i Larti;**  
**It is a good thing to give thanks to Yahweh, To sing praises to your name, Most High;**  
**A Psalm. -- A Song for the sabbath-day. Good to give thanks to Jehovah, And to sing praises to Thy name, O Most High,**
- 2** **të shpallësh në mëngjes mirësinë tënde dhe çdo natë besnikërinë tënde,**  
**To proclaim your lovingkindness in the morning, And your faithfulness every night,**  
**To declare in the morning Thy kindness, And Thy faithfulness in the nights.**
- 3** **me një harp me dhjetë tela, me lirën dhe me melodinë e qestes.**  
**With the ten-stringed lute, with the harp, And with the melody of the lyre.**  
**On ten strings and on psaltery, On higgsaion, with harp.**
- 4** **Duke qenë se ti më ke gëzuar me atë që ke bërë, unë ngazëllohem për veprat e duarve të tua.**  
**For you, Yahweh, have made me glad through your work. I will triumph in the works of your hands.**  
**For Thou hast caused me to rejoice, O Jehovah, in Thy work, Concerning the works of Thy hands I sing.**
- 5** **Sa të mëdha janë veprat e tua, o Zot, sa të thella janë mendimet e tua!**  
**How great are your works, Yahweh! Your thoughts are very deep.**  
**How great have been Thy works, O Jehovah, Very deep have been Thy thoughts.**
- 6** **Njeriu pa mend nuk i njeh dhe budallai nuk kupton këtë:**  
**A senseless man doesn't know, Neither does a fool understand this:**  
**A brutish man doth not know, And a fool understandeth not this; --**
- 7** **që të pabesët mbijnë si bari, dhe gjithë ata që kryejnë paudhësi lulëzojnë për t'u shkatërruar përjetë.**  
**Though the wicked spring up as the grass, And all the evil-doers flourish, They will be destroyed forever.**  
**When the wicked flourish as a herb, And blossom do all workers of iniquity -- For their being destroyed for ever and ever!**
- 8** **Por ti, o Zot, mbetesh i Shkëlqyeri përjetë.**  
**But you, Yahweh, are on high forevermore.**  
**And Thou [art] high to the age, O Jehovah.**
- 9** **Sepse ja, armiqtë e tu, o Zot, sepse ja armiqtë e tu do të vdesin dhe gjithë ata që kryejnë paudhësi do të shpërndahen.**  
**For, behold, your enemies, Yahweh, For, behold, your enemies shall perish. All the evil-doers will be scattered.**  
**For, lo, Thine enemies, O Jehovah, For, lo, Thine enemies, do perish, Separate themselves do all workers of iniquity.**

- 10** Por ti më ke dhënë forcë të barabartë me atë të buallit, ti me ke vajosur me vaj të freskët.  
But you have exalted my horn like that of the wild ox. I am anointed with fresh oil.  
And Thou exaltest as a reem my horn, I have been anointed with fresh oil.
- 11** Dhe sytë e mi kanë për të parë disfatën e armiqve të mi dhe veshët e mi kanë për të dëgjuar disfatën e njerëzve të këqij që ngrihen kundër meje.  
My eye has also seen my enemies, My ears have heard of the evil-doers who rise up against me.  
And mine eye looketh on mine enemies, Of those rising up against me, The evil doers, do mine ears hear.
- 12** I drejti do të lulëzojë si palma, do të rritet si kedri i Libanit.  
The righteous shall flourish like the palm tree. He will grow like a cedar in Lebanon.  
The righteous as a palm-tree flourisheth, As a cedar in Lebanon he groweth.
- 13** Ata që janë mbjellë në shtëpinë e Zotit do të lulëzojnë në kopshtet e Perëndisë tonë.  
They are planted in Yahweh's house. They will flourish in our God's courts.  
Those planted in the house of Jehovah, In the courts of our God do flourish.
- 14** Do të japin fryte edhe në pleqëri, do të jenë të lulëzuar dhe të blertë,  
They will still bring forth fruit in old age. They will be full of sap and green,  
Still they bring forth in old age, Fat and flourishing are they,
- 15** për të shpallur që Zoti është i drejtë; ai është Kështjella ime dhe nuk ka asnjë padrejtësi tek ai.

To show that Yahweh is upright. He is my rock, and there is no unrighteousness in him.

**Psalm 93**

To declare that upright [is] Jehovah my rock, And there is no perverseness in Him!

- 1** Zoti mbretëron; ai është veshur me madhësi; Zoti është mbuluar me mantel, është ngjeshur me forca. Po, bota është e qëndrueshme nuk do të tundet kurrë.  
Yahweh reigns! He is clothed with majesty! Yahweh is armed with strength. The world also is established. It can't be moved.  
Jehovah hath reigned, Excellency He hath put on, Jehovah put on strength, He girded Himself, Also -- established is the world, unmoved.
- 2** Froni yt është nga përjetësia i qëndrueshëm; ti je i tillë nga përjetësia.  
Your throne is established from long ago. You are from everlasting.  
Established is Thy throne since then, From the age Thou [art].
- 3** Lumenjtë kanë ngritur, o Zot, lumenjtë kanë ngritur zërin e tyre; lumenjtë kanë ngritur valët e tyre plot zhurmë;  
The floods have lifted up, Yahweh, The floods have lifted up their voice. The floods lift up their waves.  
Floods have lifted up, O Jehovah, Floods have lifted up their voice, Floods lift up their breakers.

**4** por Zoti në vëndet shumë të larta është më i fuqishëm së zërat e ujërave të mëdha, më i fuqishëm se baticat e detit.

**Above the voices of many waters, The mighty breakers of the sea, Yahweh on high is mighty.**

**Than the voices of many mighty waters, Breakers of a sea, mighty on high [is] Jehovah,**

**5** Statutet e tua janë jashtëzakonisht të qëndrueshme. Shenjtëria i shkon shtëpisë sate, o Zot, përjetë.

**Your statutes stand firm. Holiness adorns your house, Yahweh, forevermore. Psalm 94**

**Thy testimonies have been very stedfast, To Thy house comely [is] holiness, O Jehovah, for length of days!**

**1** O Perëndi i hakmarrjes, o Zot, Perëndi i hakmarrjeve, shkëlqe.

**Yahweh, you God to whom vengeance belongs, You God to whom vengeance belongs, shine forth.**

**God of vengeance -- Jehovah! God of vengeance, shine forth.**

**2** Çohu, o gjykatës i tokës, dhe jepu shpërblimin mëndjemëdhenjve.

**Rise up, you judge of the earth. Pay back the proud what they deserve.**

**Be lifted up, O Judge of the earth, Send back a recompence on the proud.**

**3** Deri kur të pabesët, o Zot, deri kur të pabesët do të triumfojnë?

**Yahweh, how long will the wicked, How long will the wicked triumph?**

**Till when [do] the wicked, O Jehovah? Till when do the wicked exult?**

**4** Ata vjellin fjalë dhe mbajnë fjalime të paturpshme; të gjithë ata që kryejnë paudhësi flasin me arrogancë.

**They pour out arrogant words. All the evil-doers boast.**

**They utter -- they speak an old saw, All working iniquity do boast themselves.**

**5** Ata marrin nëpër këmbë popullin tënd, o Zot, dhe shtypin trashëgiminë tënde.

**They break your people in pieces, Yahweh, And afflict your heritage.**

**Thy people, O Jehovah, they bruise, And Thine inheritance they afflict.**

**6** Vrasin gruan e ve dhe të huajin, dhe vrasin jetimët,

**They kill the widow and the alien, And murder the fatherless.**

**Widow and sojourner they slay, And fatherless ones they murder.**

**7** dhe thonë: "Zoti nuk shikon, Perëndia i Jakobit nuk kupton";

**They say, "Yah will not see, Neither will Jacob's God consider."**

**And they say, `Jehovah doth not see, And the God of Jacob doth not consider.`**

**8** Kërkoni të kuptoni, o njerëz të pamend midis popullit; dhe ju budallenj, kur do të bëheni të zgjuar?

**Consider, you senseless among the people; You fools, when will you be wise?**

**Consider, ye brutish among the people, And ye foolish, when do ye act wisely?**

- 9 Ai që ka vënë veshin, a nuk dëgjon? Ai që ka formuar syrin, a nuk shikon?  
He who implanted the ear, won't he hear? He who formed the eye, won't he see?  
He who planteth the ear doth He not hear? He who formeth the eye doth He not see?**
- 10 Ai që ndreq kombet, a nuk do t'i dënojë ata, ai që i mëson diturinë njeriut?  
He who disciplines the nations, won't he punish? He who teaches man knows.  
He who is instructing nations, Doth He not reprove? He who is teaching man knowledge [is] Jehovah.**
- 11 Zoti i njeh mendimet e njeriut dhe e di që nuk janë veçse kotësi.  
Yahweh knows the thoughts of man, That they are futile.  
He knoweth the thoughts of man, that they [are] vanity.**
- 12 Lum ai njeri që ti ndreq, o Zot, dhe që ti mëson sipas ligjit tënd,  
Blessed is the man whom you discipline, Yah, And teach out of your law;  
O the happiness of the man Whom Thou instructest, O Jah, And out of Thy law teachest him,**
- 13 për t'i dhënë prehje në ditët e fatkeqësisë, deri sa t'i hapet gropa të pabesit.  
That you may give him rest from the days of adversity, Until the pit is dug for the wicked.  
To give rest to him from days of evil, While a pit is digged for the wicked.**
- 14 Sepse Zoti nuk ka për të hedhur poshtë popullin e tij dhe nuk ka për të braktisur trashëgiminë e tij.  
For Yahweh won't reject his people, Neither will he forsake his inheritance.  
For Jehovah leaveth not His people, And His inheritance forsaketh not.**
- 15 Gjykimi do të mbështetet përsëri mbi drejtësinë, dhe tërë ata që janë të drejtë nga zemra do t'i shkojnë pas.  
For judgment will return to righteousness. All the upright in heart shall follow it.  
For to righteousness judgment turneth back, And after it all the upright of heart,**
- 16 Kush do të ngrihet në favorin tim kundër njerëzve të këqij? Kush do të më dalë krah kundër atyre që kryejnë paudhësi?  
Who will rise up for me against the wicked? Who will stand up for me against the evil-doers?  
Who riseth up for me with evil doers? Who stationeth himself for me with workers of iniquity?**
- 17 Në qoftë se Zoti nuk do të më kishte ndihmuar, do të kisha përfunduar shpejt në vendin e heshtjes.  
Unless Yahweh had been my help, My soul would have soon lived in silence.  
Unless Jehovah [were] a help to me, My soul had almost inhabited silence.**
- 18 Kur thashë: "Këmba ime ngurron", mirësia jote, o Zot, më ka përkrahur.  
When I said, "My foot is slipping!" Your lovingkindness, Yahweh, held me up.  
If I have said, "My foot hath slipped," Thy kindness, O Jehovah, supporteth me.**

- 19** Kur një numër i madh shqetësimesh më mbysnin, përdëllimet e tua më jepnin zemër.  
In the multitude of my thoughts within me, Your comforts delight my soul.  
In the abundance of my thoughts within me, Thy comforts delight my soul.
- 20** Do të jetë vallë aleati yt gjykata e padrejtë, që thur padrejtësi në emër të ligjit?  
Shall the throne of wickedness have fellowship with you, Which brings about mischief by statute?  
Is a throne of mischief joined [with] Thee? A framer of perverseness by statute?
- 21** Ata mbliidhen tok kundër të drejtit dhe dënojnë gjakun e pafajshëm.  
They gather themselves together against the soul of the righteous, And condemn the innocent blood.  
They decree against the soul of the righteous, And innocent blood declare wicked.
- 22** Por Zoti është kështjella ime dhe Perëndia im është kalaja në të cilën gjej strehë.  
But Yahweh has been my high tower, My God, the rock of my refuge.  
And Jehovah is for a high place to me, And my God [is] for a rock -- my refuge,
- 23** Ai do të lëshojë mbi ta ligësinë e tyre dhe do t'i bëjë të vdesin për shkak të paudhësisë së tyre; Zoti, Perëndia ynë, do t'i shkatërrojë.  
He has brought on them their own iniquity, And will cut them off in their own wickedness. Yahweh, our God, will cut them off. Psalm 95  
And turneth back on them their iniquity, And in their wickedness cutteth them off; Jehovah our God doth cut them off!
- 1** Ejani, t'i këndojmë me gëzim Zotit; t'i dërgojmë britma gëzimi kalasë së shpëtimit tonë.  
Oh come, let us sing to Yahweh. Let us make a joyful noise to the rock of our salvation!  
Come, we sing to Jehovah, We shout to the rock of our salvation.
- 2** Le të shkojmë në prani të tij me lavde, ta kremtojmë me këngë.  
Let us come before his presence with thanksgiving. Let us make a joyful noise to him with psalms!  
We come before His face with thanksgiving, With psalms we shout to Him.
- 3** Sepse Zoti është një Perëndi i madh dhe një Mbret i madh mbi gjithë perënditë.  
For Yahweh is a great God, A great King above all gods.  
For a great God [is] Jehovah, And a great king over all gods.
- 4** Në duart e tij janë thellësitë e tokës dhe të tijat janë majat e larta të maleve.  
In his hand are the deep places of the earth. The heights of the mountains are also his.  
In whose hand [are] the deep places of earth, And the strong places of hills [are] His.
- 5** I tij është deti, sepse ai e ka bërë, dhe dheu i thatë që duart e tij kanë modeluar.  
The sea is his, and he made it. His hands formed the dry land.  
Whose is the sea, and He made it, And His hands formed the dry land.

- 6** Ejani, të adhurojmë dhe të përkulemi; të gjunjëzohemi përpara Zotit që na ka bërë.  
Oh come, let us worship and bow down. Let us kneel before Yahweh, our Maker,  
Come in, we bow ourselves, and we bend, We kneel before Jehovah our Maker.
- 7** Sepse ai është Perëndia ynë dhe ne jemi populli i kullotës së tij dhe kopeja për të cilën ai kujdeset. Sot, po të jetë se dëgjoni zërin e tij,  
For he is our God. We are the people of his pasture, and the sheep of his hand. Today, oh that you would hear his voice!  
For He [is] our God, and we the people of His pasture, And the flock of His hand, To-day, if to His voice ye hearken,
- 8** "mos e fortësoni zemrën tuaj si në Meriba, si ditën e Masas në shkretëtirë,  
Don't harden your heart, as at Meribah, As in the day of Massah in the wilderness,  
Harden not your heart as [in] Meribah, As [in] the day of Massah in the wilderness,
- 9** ku etërit tuaj më tunduan dhe më vunë në provë, edhe pse i kishin parë veprat e mia.  
When your fathers tempted me, Tested me, and saw my work.  
Where your fathers have tried Me, Have proved Me, yea, have seen My work.
- 10** Për dyzet vjet e pata neveri atë brez dhe thashë: "Janë një popull me zemër të përdalë dhe nuk i njohin rrugët e mia.  
Forty long years I was grieved with that generation, And said, "It is a people that errs in their heart. They have not known my ways."  
Forty years I am weary of the generation, And I say, `A people erring in heart -- they! And they have not known My ways:`
- 11** Prandaj u betova në zemërimin tim: Nuk do të hyjnë në prehjen time".  
Therefore I swore in my wrath, "They won't enter into my rest." Psalm 96  
Where I sware in Mine anger, `If they come in unto My rest -- !`
- 1** Këndojini Zotit një këngë të re, këndojini Zotit, o banorë të të gjithë tokës!  
Sing to Yahweh a new song! Sing to Yahweh, all the earth.  
Sing to Jehovah a new song, Sing to Jehovah all the earth.
- 2** Këndojini Zotit, bekoni emin e tij; lajmëroni çdo ditë shpëtimin e tij.  
Sing to Yahweh! Bless his name. Proclaim his salvation from day to day.  
Sing to Jehovah, bless His name, Proclaim from day to day His salvation.
- 3** Shpallni lavdinë e tij midis kombeve dhe mekullitë e tij midis tërë popujve.  
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.  
Declare among nations His honour, Among all the peoples His wonders.
- 4** Sepse Zoti është i madh dhe i denjë për lëvdimin më të lartë; nga ai duhet të kemi frikë përmbi gjithë perënditë e tjera.  
For great is Yahweh, and greatly to be praised! He is to be feared above all gods.  
For great [is] Jehovah, and praised greatly, Fearful He [is] over all gods.

- 5 Sepse gjithë perënditë e kombeve janë idhuj, por Zoti ka bërë qiejtë.  
For all the gods of the peoples are idols, But Yahweh made the heavens.  
For all the gods of the peoples [are] nought, And Jehovah made the heavens.**
- 6 Shkëlqimi dhe madhështia janë para tij, forca dhe bukuria janë në shenjtëroren e tij.  
Honor and majesty are before him. Strength and beauty are in his sanctuary.  
Honour and majesty [are] before Him, Strength and beauty in His sanctuary.**
- 7 Jepini Zotit, o familje të popujve, jepini Zotit lavdi dhe forcë.  
Ascribe to Yahweh, you families of nations, Ascribe to Yahweh glory and strength.  
Ascribe to Jehovah, O families of the peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.**
- 8 Jepini Zotit lavdinë që i takon emrit të tij, çojini oferta dhe ejani në oborret e tij.  
Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Bring an offering, and come into his courts.  
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present and come in to His courts.**
- 9 Bini përmbys përpara Zotit në shkëlqimin e shenjtërisë së tij, dridhuni para tij, o banorë të të gjithë tokës.  
Worship Yahweh in holy array. Tremble before him, all the earth.  
Bow yourselves to Jehovah, In the honour of holiness, Be afraid of His presence, all the earth.**
- 10 U thoni gjithë kombeve: "Zoti mbretëron; bota është vendosur mirë dhe nuk do të luajë nga vendi; ai do t'i gjykojë popujt me drejtësi"**  
Say among the nations, "Yahweh reigns." The world is also established. It can't be moved. He will judge the peoples with equity.  
Say among nations, `Jehovah hath reigned, Also -- established is the world, unmoved, He judgeth the peoples in uprightness.`
- 11 Le të gëzohen qiejtë dhe të gëzohet toka; le të zhurmojë deti dhe gjithçka gjindet në të.  
Let the heavens be glad, and let the earth rejoice. Let the sea roar, and the fullness of it!  
The heavens joy, and the earth is joyful, The sea and its fulness roar.**
- 12 Le të ngazëllohet fusha dhe gjithçka gjindet në të. Atëherë tërë drurët e pyllit do të lëshojnë britma gëzimi përpara Zotit,  
Let the field exult, and all that is therein. Then shall all the trees of the wood sing for joy  
The field exulteth, and all that [is] in it, Then sing do all trees of the forest,**
- 13 sepse ai vjen, vjen për të gjykuar tokën. Ai do ta gjykojë botën me drejtësi dhe popujt në besnikërinë e tij.  
Before Yahweh; for he comes, For he comes to judge the earth. He will judge the world with righteousness, The peoples with his truth. Psalm 97  
Before Jehovah, for He hath come, For He hath come to judge the earth. He judgeth the world in righteousness, And the peoples in His faithfulness!**
- 1 Zoti mbretëron; le të gëzohet toka dhe le të ngazëllohen ishujt e mëdhenj.  
Yahweh reigns! Let the earth rejoice. Let the multitude of islands be glad.  
Jehovah hath reigned, The earth is joyful, many isles rejoice.**

- 2 Re dhe terr e mbështjellin; drejtësia dhe e drejta janë në themel të fronit të tij.**  
**Clouds and darkness are around him. Righteousness and justice are the foundation of his throne.**  
**Cloud and darkness [are] round about Him, Righteousness and judgment the basis of His throne.**
- 3 Një zjarr i shkon përpara dhe i zhdruk armiqtë e tij rreth e qark.**  
**A fire goes before him, And burns up his adversaries on every side.**  
**Fire before Him goeth, And burneth round about His adversaries.**
- 4 Vetëtimat e tij ndriçojnë botën, toka i shikon dhe dridhet.**  
**His lightning lights up the world; The earth sees, and trembles.**  
**Lightened have His lightnings the world, The earth hath seen, and is pained.**
- 5 Malet shkrihen si dylli përpara Zotit, përpara Zotit të të gjithë tokës.**  
**The mountains melt like wax at the presence of Yahweh, At the presence of the Lord of the whole earth.**  
**Hills, like wax, melted before Jehovah, Before the Lord of all the earth.**
- 6 Qiejtë shpallin drejtësinë e tij dhe tërë popujt shohin lavdinë e tij.**  
**The heavens declare his righteousness. All the peoples have seen his glory.**  
**The heavens declared His righteousness, And all the peoples have seen His honour.**
- 7 U ngatërrofshin të gjithë ata që u shërbejnë skulpturave dhe ata që mburren me idhujt; rënçin përmbys përpara atij të gjitha perënditë.**  
**Let all them be put to shame who serve engraved images, Who boast in their idols.**  
**Worship him, all you gods!**  
**Ashamed are all servants of a graven image, Those boasting themselves in idols, Bow yourselves to him, all ye gods.**
- 8 Sioni ka dëgjuar dhe është gëzuar për to, dhe bijat e Judës janë gëzuar me gjykimet e tua, o Zot.**  
**Zion heard and was glad. The daughters of Judah rejoiced, Because of your judgments, Yahweh.**  
**Zion hath heard and rejoiceth, And daughters of Judah are joyful, Because of Thy judgments, O Jehovah.**
- 9 Sepse ti, o Zot, je Shumë i Larti mbi tërë tokën, ty të përlëvdojmë mbi gjithë perënditë e tjera.**  
**For you, Yahweh, are most high above all the earth. You are exalted far above all gods.**  
**For Thou, Jehovah, [art] Most High over all the earth, Greatly Thou hast been exalted over all gods.**



**10** Ju që e doni Zotin urreni të keqen! Ai ruan jetën e shenjtorëve të tij dhe i çliron nga dora e të pabesëve.

**You who love Yahweh, hate evil. He preserves the souls of his saints. He delivers them out of the hand of the wicked.**

**Ye who love Jehovah, hate evil, He is keeping the souls of His saints, From the hand of the wicked he delivereth them.**

**11** Drita ka dalë për të drejtin dhe gëzimi për ata që janë të drejtë nga zemra.

**Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.**

**Light [is] sown for the righteous, And for the upright of heart -- joy.**

**12** Ngazëllohuni tek Zoti, o njerëz të drejtë, dhe lëvdoni emrin e tij të shenjtë.

**Be glad in Yahweh, you righteous people! Give thanks to his holy Name. Psalm 98 A Psalm.**

**Rejoice, ye righteous, in Jehovah, And give thanks at the remembrance of his holiness!**

**1** Këndojini Zotit një himn të ri sepse ka bërë mrekulli; dora e tij e djathtë dhe krahu i tij i shenjtë i kanë siguruar shpëtimin.

**Sing to Yahweh a new song, For he has done marvelous things! His right hand, and his holy arm, have worked salvation for him.**

**A Psalm. Sing ye to Jehovah a new song, For wonders He hath done, Given salvation to Him hath His right hand and His holy arm.**

**2** Zoti ka bërë të njohur shpëtimin e tij dhe ka shprehur drejtësinë e tij përpara kombeve.

**Yahweh has made known his salvation. He has openly shown his righteousness in the sight of the nations.**

**Jehovah hath made known His salvation, Before the eyes of the nations, He hath revealed His righteousness,**

**3** Ai ka mbajtur mend mirësinë e tij dhe besnikërinë e tij për shtëpinë e Izraelit; të tëra skajet e tokës kanë parë shpëtimin e Perëndisë tonë.

**He has remembered his lovingkindness and his faithfulness toward the house of Israel. All the ends of the earth have seen the salvation of our God.**

**He hath remembered His kindness, And His faithfulness to the house of Israel, All ends of earth have seen the salvation of our God.**

**4** Dërgojini britma gëzimi Zotit, o banorë të të gjithë tokës, shpërtheni në këngë gëzimi, ngazëlloni dhe këndonini lavde.

**Make a joyful noise to Yahweh, all the earth! Burst out and sing for joy, yes, sing praises! Shout to Jehovah, all the earth, Break forth, and cry aloud, and sing.**

**5** Këndojini lavde Zotit me qeste, me qesten dhe me zërin e këngës.

**Sing praises to Yahweh with the harp, With the harp and the voice of melody.**

**Sing to Jehovah with harp, With harp, and voice of praise,**

**6** Dërgoni britma gëzimi me boritë dhe me zërin e birit përpara Zotit, Mbretit.

**With trumpets and sound of the ram`s horn. Make a joyful noise before the King, Yahweh. With trumpets, and voice of a cornet, Shout ye before the king Jehovah.**

- 7 Le të zhurmojë deti dhe gjithçka ndodhet në të, bota dhe banorët e saj.  
Let the sea roar with its fullness; The world, and those who dwell therein.  
Roar doth the sea and its fulness, The world and the inhabitants in it.**
- 8 Lumenjtë le të rrahin duart dhe malet le të ngazëllohen tok nga gëzimi përpara Zotit,  
Let the rivers clap their hands. Let the mountains sing for joy together.  
Floods clap hand, together hills cry aloud,**
- 9 sepse ai vjen të gjykojë tokën; ai do të gjykojë botën me drejtësi dhe popujt me paanësi.  
Let them sing before Yahweh, For he comes to judge the earth. He will judge the world  
with righteousness, And the peoples with equity. Psalm 99  
Before Jehovah, For He hath come to judge the earth, He judgeth the world in  
righteousness, And the people in uprightness!**
- 1 Zoti mbretëron, popujt le të dridhen. Ai është ulur mbi Kerubinët, toka le të dridhet.  
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let  
the earth be moved.  
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 2 Zoti është i madh në Sion dhe i shkëlqyeshëm mbi të gjithë popujt.  
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.  
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 3 Ata do të kremtojnë emrin tënd të madh dhe të tmerrshëm. Ai është i shenjtë.  
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!  
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 4 Mbreti është i fuqishëm dhe e do drejtësinë. Ti e ke vendosur të drejtën dhe e ushtrove  
Jakobin në gjykim dhe drejtësi.  
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice  
and righteousness in Jacob.  
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established  
uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.**
- 5 Përlëvdoni Zotin, Perëndinë tonë, dhe bini përmbys përpara stolit të këmbëve të tij. Ai  
është i shenjtë.  
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!  
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.**
- 6 Moisiu dhe Aaroni qenë ndër priftërinjtë e tij, dhe Samueli ndër ata që përmendën emrin e  
tij; ata iu drejtuan Zotit dhe ai iu përgjigj atyre.  
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;  
They called on Yahweh, and he answered them.  
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.  
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**

**7 Ai u foli atyre nga kolona e resë, dhe ata respektuan dëshmitë e tij dhe statutet që u dhe atyre.**

**He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.**

**In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.**

**8 Ti plotësove dëshirën e tyre, o Zot, Perëndia ynë. Ti ishe për ata një Perëndi që fal, dhe kur dënon prapësitë e tyre.**

**You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.**

**O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**

**9 Përlëvdoni Zotin, Perëndinë tonë, dhe adhurojeni në malin e tij të shenjtë, sepse Zoti, Perëndia ynë, është i shenjtë.**

**Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm 100 A Psalm of thanksgiving.**

**Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!**

**1 Dërgojini klithma gëzimi Zotit, o banorë të të gjithë tokës!**

**Make a joyful noise to Yahweh, all you lands!**

**A Psalm of Thanksgiving. Shout to Jehovah, all the earth.**

**2 I shërbeni Zotit me gaz, ejani para tij me këngë gëzimi.**

**Serve Yahweh with gladness. Come before his presence with singing.**

**Serve Jehovah with joy, come before him with singing.**

**3 Pranoni që Zoti është Perëndia; na ka bërë ai dhe jo ne vetë; ne jemi populli i tij dhe kopeja e kullotës së tij.**

**Know that Yahweh, he is God. It is he who has made us, and we are his. We are his people, and the sheep of his pasture.**

**Know that Jehovah He [is] God, He made us, and we are His, His people -- and the flock of His pasture.**

**4 Hyni në portat e tij me falenderim dhe në oborret e tij me lavde; kremtojeni, bekoni emrin e tij.**

**Enter into his gates with thanksgiving, Into his courts with praise. Give thanks to him, and bless his name.**

**Enter ye His gates with thanksgiving, His courts with praise, Give ye thanks to Him, bless ye His Name.**

**5 Sepse Zoti është i mirë; mirësia e tij është e përjetshme dhe besnikëria e tij vlen për të gjitha brezat.**

**For Yahweh is good. His lovingkindness endures forever, His faithfulness to all generations. Psalm 101 A Psalm by David.**

**For good [is] Jehovah, to the age His kindness, And to generation and generation His faithfulness!**

**1 Unë do të këndoj mirësinë tënde dhe drejtësinë tënde; do të këndoj lavdet e tua, o Zot. I will sing of lovingkindness and justice. To you, Yahweh, I will sing praises.**

**A Psalm of David. Kindness and judgment I sing, To Thee, O Jehovah, I sing praise.**

**2 Do të kujdesem të bëj një jetë të ndershme. Kur do të vish tek unë? Do të ec me zemër të pastër brenda shtëpisë sime.**

**I will be careful to live a blameless life. When will you come to me? I will walk within my house with a blameless heart.**

**I act wisely in a perfect way, When dost Thou come in unto me? I walk habitually in the integrity of my heart, In the midst of my house.**

**3 Nuk do të vë para syve të mi asgjë të keqe; unë e urrej sjelljen e atyre që dënojnë; nuk do lejoj të bëhem si ata.**

**I will set no vile thing before my eyes. I hate the deeds of faithless men. They will not cling to me.**

**I set not before mine eyes a worthless thing, The work of those turning aside I have hated, It adhereth not to me.**

**4 Zemra e çoroditur do të largohet nga unë; nuk dua t'ia di për të keqen.**

**A perverse heart will be far from me. I will have nothing to do with evil.**

**A perverse heart turneth aside from me, Wickedness I know not.**

**5 Do të shfaros atë që shpif tinëz kundër të afërmit; nuk do të duroj njeriun hundëpërpjetë dhe zemërkrenar.**

**I will silence whoever secretly slanders his neighbor. I won't tolerate one who is haughty and conceited.**

**Whoso slandereth in secret his neighbour, Him I cut off, The high of eyes and proud of heart, him I endure not.**

**6 Sytë e mi do të jenë mbi besnikët e vendit dhe do t'i mbaj afër vetes; ai që do të ecë me ndershmëri do të jetë shërbëtori im.**

**My eyes will be on the faithful of the land, That they may dwell with me. He who walks in a perfect way, He will serve me.**

**Mine eyes are on the faithful of the land, To dwell with me, Whoso is walking in a perfect way, he serveth me.**

- 7 Kush vepron me mashtrim, nuk ka për të banuar në shtëpinë time; kush thotë gënjeshtër nuk do të qëndrojë para syve të mi.**  
**He who practices deceit won't dwell within my house. He who speaks falsehood won't be established before my eyes.**  
**He dwelleth not in my house who is working deceit, Whoso is speaking lies Is not established before mine eyes.**
- 8 Çdo mëngjes do të asgjesoj gjithë të pabesët e vendit, për të çrrënjësuar nga qyteti i Zotit të gjithë ata që kryejnë paudhësi.**  
**Morning by morning, I will destroy all the wicked of the land; To cut off all the workers of iniquity from Yahweh's city. Psalm 102 A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed and pours out his complaint before Yahweh.**  
**At morning I cut off all the wicked of the land, To cut off from the city of Jehovah All the workers of iniquity!**
- 1 O Zot, dëgjo lutjen time dhe britma ime arriftë tek ty.**  
**Hear my prayer, Yahweh! Let my cry come to you.**  
**A Prayer of the afflicted when he is feeble, and before Jehovah poureth out his plaint. O Jehovah, hear my prayer, yea, my cry to Thee cometh.**
- 2 Mos ma fshih fytyrën tënde ditën e fatkeqësisë sime. Zgjate ndaj meje veshin tënd; kur unë të kërkoj, nxito të më përgjigjesh.**  
**Don't hide your face from me in the day of my distress. Turn your ear to me. Answer me quickly in the day when I call.**  
**Hide not Thou Thy face from me, In a day of mine adversity, Incline unto me Thine ear, In the day I call, haste, answer me.**
- 3 Sepse ditët e mia davariten si tymi dhe kockat e mia digjen si urë zjarri.**  
**For my days consume away like smoke. My bones are burned as a firebrand.**  
**For consumed in smoke have been my days, And my bones as a fire-brand have burned.**
- 4 Zemra ime është goditur dhe thahet si bari, dhe unë harroj madje të ha ushqim.**  
**My heart is blighted like grass, and withered, For I forget to eat my bread.**  
**Smitten as the herb, and withered, is my heart, For I have forgotten to eat my bread.**
- 5 Duke vajtuar vazhdimisht, lëkura ime po u ngjitet kockave të mia.**  
**By reason of the voice of my groaning, My bones stick to my skin.**  
**From the voice of my sighing Hath my bone cleaved to my flesh.**
- 6 I ngjaj pelikanit të shketëtirës dhe jam bërë si bufi i vendeve të shkretuara.**  
**I am like a pelican of the wilderness. I have become as an owl of the waste places.**  
**I have been like to a pelican of the wilderness, I have been as an owl of the dry places.**
- 7 Jam pa gjumë dhe si harabeli i vetmuar mbi çati.**  
**I watch, and have become like a sparrow that is alone on the housetop.**  
**I have watched, and I am As a bird alone on the roof.**

- 8** Armiqtë e mi tallen me mua tërë ditën; ata që më përqeshin flasin kundër meje.  
My enemies reproach me all day. Those who are mad at me use my name as a curse.  
All the day mine enemies reproached me, Those mad at me have sworn against me.
- 9** Sepse e ha hirin si buka dhe përzjej lotët me atë që pi.  
For I have eaten ashes like bread, And mingled my drink with tears,  
Because ashes as bread I have eaten, And my drink with weeping have mingled,
- 10** Po, për shkak të indinjatës sate dhe të zemërimit tënd, më ngrite dhe më hodhe larg.  
Because of your indignation and your wrath, For you have taken me up, and thrown me away.  
From Thine indignation and Thy wrath, For Thou hast lifted me up, And dost cast me down.
- 11** Ditët e mia janë si hija që zgjatet, dhe unë po thahem si bari.  
My days are like a long shadow. I have withered like grass.  
My days as a shadow [are] stretched out, And I -- as the herb I am withered.
- 12** Por ti, o Zot, mbetesh përjetë, dhe kujtimi yt zgjat brez pas brezi.  
But you, Yahweh, will abide forever; Your renown endures to all generations.  
And Thou, O Jehovah, to the age abidest, And Thy memorial to all generations.
- 13** Ti do të ngrihesh dhe do të të vijë keq për Sionin, sepse erdhi koha të tregosh dhembshuri ndaj tij; dhe koha e caktuar erdhi.  
You will arise and have mercy on Zion; For it is time to have pity on her. Yes, the set time has come.  
Thou -- Thou risest -- Thou pitiest Zion, For the time to favour her, For the appointed time hath come.
- 14** Sepse shërbëtorët e tu i duan edhe gurët e tij dhe u vjen keq për pluhurin e tij.  
For your servants take pleasure in her stones, And have pity on her dust.  
For Thy servants have been pleased with her stones, And her dust they favour.
- 15** Po, kombet do të kenë frikë nga emri i Zotit dhe gjithë mbretërit e dheut nga lavdia jote,  
So the nations will fear the name of Yahweh; All the kings of the earth your glory.  
And nations fear the name of Jehovah, And all kings of the earth Thine honour,
- 16** kur Zoti do të rindërtojë Sionin dhe do të duket në lavdinë e tij.  
For Yahweh has built up Zion. He has appeared in his glory.  
For Jehovah hath builded Zion, He hath been seen in His honour,
- 17** Ai do të dëgjojë lutjen e njerëzve të braktisur dhe nuk do ta përbuzë lutjen e tyre.  
He has responded to the prayer of the destitute, And has not despised their prayer.  
He turned unto the prayer of the destitute, And He hath not despised their prayer.

**18 Kjo do të shkruhet për brezin e ardhshmëm, dhe populli që do të krijohet do të lëvdojë Zotin,**

**This will be written for the generation to come. A people which will be created will praise Yah.**

**This is written for a later generation, And the people created do praise Jah.**

**19 sepse ai shikon nga lartësia e shenjtërores së tij; nga qielli Zoti këqyr dheun,**

**For he has looked down from the height of his sanctuary. From heaven, Yahweh saw the earth;**

**For He hath looked From the high place of His sanctuary. Jehovah from heaven unto earth looked attentively,**

**20 për të dëgjuar vajtimin e robërve, për të çliruar të dënuarit me vdekje;**

**To hear the groans of the prisoner; To free those who are condemned to death;**

**To hear the groan of the prisoner, To loose sons of death,**

**21 me qëllim që në Sion të shpallin emrin e Zotit dhe në Jeruzalem lavdinë e tij,**

**That men may declare the name of Yahweh in Zion, And his praise in Jerusalem;**

**To declare in Zion the name of Jehovah, And His praise in Jerusalem,**

**22 kur popujt dhe mbretëritë do të mbledhen bashkë për t'i shërbyer Zotit.**

**When the peoples are gathered together, The kingdoms, to serve Yahweh.**

**In the peoples being gathered together, And the kingdoms -- to serve Jehovah.**

**23 Rrugës ai ka pakësuar fuqinë time dhe ka shkurtuar ditët e mia.**

**He weakened my strength along the course. He shortened my days.**

**He hath humbled in the way my power, He hath shortened my days.**

**24 Kam thënë: &quot;O Perëndia im, mos më merr në mes të ditëve të mia. Vitet e tua zgjasin brez pas brezi.**

**I said, "My God, don't take me away in the midst of my days. Your years are throughout all generations.**

**I say, `My God, take me not up in the midst of my days,` Through all generations [are] Thine years.**

**25 Së lashti ti ke vendosur tokën dhe qiejtë janë vepër e duarve të tua;**

**Of old, you laid the foundation of the earth. The heavens are the work of your hands.**

**Beforetime the earth Thou didst found, And the work of Thy hands [are] the heavens.**

**26 ata do të zhduken, por ti do të mbetesh; do të konsumohen të gjithë si një rrobe; ti do t'i ndërrosh si një rrobe dhe ata do të ndryshohen.**

**They will perish, but you will endure. Yes, all of them will wear out like a garment. You will change them like a cloak, and they will be changed.**

**They -- They perish, and Thou remainest, And all of them as a garment become old, As clothing Thou changest them, And they are changed.**

**27 Por ti je gjithnjë po ai dhe vitet e tua nuk do të kenë kurrë fund.**

**But you are the same. Your years will have no end.**

**And Thou [art] the same, and Thine years are not finished.**

**28 Bijtë e shërbëtorëve të tu do të kenë një vendbanim dhe pasardhësit e tyre do të jenë të qëndrueshëm para teje;**

**The children of your servants will continue. Their seed will be established before you."**

**Psalm 103 By David.**

**The sons of Thy servants do continue, And their seed before Thee is established!**

**1 Beko, shpirti im, Zotin, dhe të gjitha ato që janë tek unë të bekojnë emrin e tij të shenjtë.**

**Praise Yahweh, my soul! All that is within me, praise his holy name!**

**By David. Bless, O my soul, Jehovah, And all my inward parts -- His Holy Name.**

**2 Beko, shpirti im, Zotin dhe mos harro asnjë nga të mirat që ka bërë.**

**Praise Yahweh, my soul, And don't forget all his benefits;**

**Bless, O my soul, Jehovah, And forget not all His benefits,**

**3 Ai fal të gjitha paudhësitë e tua dhe shëron të gjitha sëmundjet e tua,**

**Who forgives all your sins; Who heals all your diseases;**

**Who is forgiving all thine iniquities, Who is healing all thy diseases,**

**4 shpengon jetën tënde nga shkatërrimi dhe të kurorëzon me mirësi dhe dhembshuri;**

**Who redeems your life from destruction; Who crowns you with lovingkindness and tender mercies;**

**Who is redeeming from destruction thy life, Who is crowning thee -- kindness and**

**5 ai ngop me të mira gojën tënde dhe të bën të ri si shqiponja.**

**Who satisfies your desire with good things, So that your youth is renewed like the eagle's.**

**Who is satisfying with good thy desire, Renew itself as an eagle doth thy youth.**

**6 Zoti vepron me drejtësi dhe mbron çështjen e të shtypurve.**

**Yahweh executes righteous acts, And justice for all who are oppressed.**

**Jehovah is doing righteousness and judgments For all the oppressed.**

**7 Ai i tregon Moisiut rrugët e tij dhe bijve të Izraelit veprat e tij.**

**He made known his ways to Moses, His deeds to the children of Israel.**

**He maketh known His ways to Moses, To the sons of Israel His acts.**

**8 Zoti është i mëshirshëm dhe zemërbutë, i ngadalshëm në zemërim dhe i madh në mirësi.**

**Yahweh is merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in lovingkindness.**

**Merciful and gracious [is] Jehovah, Slow to anger, and abundant in mercy.**

**9 Ai nuk grindet përjetë dhe nuk e ruan zemërimin gjithnjë.**

**He will not always accuse; Neither will he stay angry forever.**

**Not for ever doth He strive, Nor to the age doth He watch.**



- 10** Ai nuk na trajton siç e meritojnë mëkatet tona dhe nuk na dënon në bazë të fajeve tona.  
He has not dealt with us according to our sins, Nor rewarded us for our iniquities.  
Not according to our sins hath He done to us, Nor according to our iniquities Hath He conferred benefits upon us.
- 11** Sepse sa të lartë janë qiejtë mbi tokën, aq e madhe është mirësia e tij ndaj atyre që kanë frikë prej tij.  
For as the heavens are high above the earth, So great is his lovingkindness toward those who fear him.  
For, as the height of the heavens [is] above the earth, His kindness hath been mighty over those fearing Him.
- 12** Sa larg është lindja nga perëndimi, aq shumë ai ka larguar nga ne fajet tona.  
As far as the east is from the west, So far has he removed our transgressions from us.  
As the distance of east from west He hath put far from us our transgressions.
- 13** Ashtu si një baba është i mëshirshëm me bijtë e tij, kështu është i mëshirshëm Zoti me ata që kanë frikë prej tij.  
Like a father has compassion on his children, So Yahweh has compassion on those who fear him.  
As a father hath mercy on sons, Jehovah hath mercy on those fearing Him.
- 14** Sepse ai e njih natyrën tonë dhe nuk harron që ne jemi pluhur.  
For he knows how we are made. He remembers that we are dust.  
For He hath known our frame, Remembering that we [are] dust.
- 15** Ditët e njeriut janë si bari; ai lulëzon si lulja e fushës;  
As for man, his days are like grass. As a flower of the field, so he flourishes.  
Mortal man! as grass [are] his days, As a flower of the field so he flourisheth;
- 16** në qoftë se era i kalon sipër, ai nuk është më dhe vendi i tij nuk njihet më.  
For the wind passes over it, and it is gone. Its place remembers it no more.  
For a wind hath passed over it, and it is not, And its place doth not discern it any more.
- 17** Por mirësia e Zotit vazhdon nga përjetësia në përjetësi për ata që kanë frikë prej tij, dhe drejtësia e tij për bijtë e bijve,  
But Yahweh`s lovingkindness is from everlasting to everlasting with those who fear him, His righteousness to children`s children;  
And the kindness of Jehovah [Is] from age even unto age on those fearing Him, And His righteousness to sons` sons,
- 18** për ata që respektojnë besëlidhjen e tij dhe mbajnë në mendje urdhërimet e tij për t'i zbatuar në praktikë.  
To those who keep his covenant, To those who remember to obey his precepts.  
To those keeping His covenant, And to those remembering His precepts to do them.

- 19** **Zoti e ka vendosur fronin e tij në qiejtë, dhe mbretërimi i tij sundon mbi gjithçka.**  
**Yahweh has established his throne in the heavens. His kingdom rules over all.**  
**Jehovah in the heavens Hath established His throne, And His kingdom over all hath ruled.**
- 20** **Bekoni Zotin ju, engjëj të tij të pushtetshëm dhe të fortë, që bëni atë që thotë ai, duke iu bindur zërit të fjalës së tij.**  
**Praise Yahweh, you angels of his, Who are mighty in strength, who fulfill his word, Obeying the voice of his word.**  
**Bless Jehovah, ye His messengers, Mighty in power -- doing His word, To hearken to the voice of His Word.**
- 21** **Bekoni Zotin, ju, tërë ushtritë e tij, ju, tërë ministrat e tij, që zbatoni vullnetin e tij.**  
**Praise Yahweh, all you hosts of his, You servants of his, who do his pleasure.**  
**Bless Jehovah, all ye His hosts, His ministers -- doing His pleasure.**
- 22** **Bekoni Zotin, ju, të gjitha veprat e tij, në të tëra vendet e sundimit të tij. Shpirti im, beko Zotin!**  
**Praise Yahweh, all you works of his, In all places of his dominion. Praise Yahweh, my soul. Psalm 104**  
**Bless Jehovah, all ye His works, In all places of His dominion. Bless, O my soul,**
- 1** **Beko, o shpirti im, Zotin! O Zot, Perëndia im, ti je jashtëzakonisht i madh; je veshur me shkëlqim dhe madhësi.**  
**Bless Yahweh, my soul. Yahweh, my God, you are very great. You are clothed with honor and majesty.**  
**Bless, O my soul, Jehovah! Jehovah, my God, Thou hast been very great, Honour and majesty Thou hast put on.**
- 2** **Ai të mbështjell me dritë si të ishte një mantel dhe i shtrin qiejtë si një çadër;**  
**He covers himself with light as with a garment. He stretches out the heavens like a curtain.**  
**Covering himself [with] light as a garment, Stretching out the heavens as a curtain,**
- 3** **ai ndërton mbi ujërat dhomat e tij të larta, i bën retë si qerren e tij dhe ecën mbi krahët erës.**  
**He lays the beams of his chambers in the waters. He makes the clouds his chariot. He walks on the wings of the wind.**  
**Who is laying the beam of His upper chambers in the waters, Who is making thick clouds His chariot, Who is walking on wings of wind,**
- 4** **I bën erërat lajmëtarë të tij dhe flakët e zjarrit shërbëtorë të tij.**  
**He makes his messengers winds; His servants flames of fire.**  
**Making His messengers -- the winds, His ministers -- the flaming fire.**
- 5** **Ai e ka krijuar tokën mbi themelet e saj; kjo nuk do të luajë kurrë përjetë.**  
**He laid the foundations of the earth, That it should not be moved forever.**  
**He hath founded earth on its bases, It is not moved to the age and for ever.**

- 6** Ti e kishe mbuluar me humnerë si me një rrobe; ujërat ishin ndalur mbi malet.  
You covered it with the deep as with a cloak. The waters stood above the mountains.  
The abyss! as with clothing Thou hast covered it, Above hills do waters stand.
- 7** Në qortimin tënd ato ikën, në zërin e gjëmimit tënd u larguan me nxitim.  
At your rebuke they fled. At the voice of your thunder they hurried away.  
From Thy rebuke they flee, From the voice of Thy thunder haste away.
- 8** Dolën malet dhe luginat u ulën në vendin që ti kishe caktuar për to.  
The mountains rose, The valleys sank down, To the place which you had assigned to them.  
They go up hills -- they go down valleys, Unto a place Thou hast founded for them.
- 9** Ti u vure ujërave një kufi që nuk duhet ta kapërxenin; ato nuk do të kthehen më të mbulojnë tokën.  
You have set a boundary that they may not pass over; That they don't turn again to cover the earth.  
A border Thou hast set, they pass not over, They turn not back to cover the earth.
- 10** Ai bën që të dalin burime në luginat; ato rrjedhin midis maleve,  
He sends forth springs into the valleys. They run among the mountains.  
Who is sending forth fountains in valleys, Between hills they go on.
- 11** dhe u japin për të pirë tërë kafshëve të fushës; gomarët e egër shuajnë etjen e tyre.  
They give drink to every animal of the field. The wild donkeys quench their thirst.  
They water every beast of the field, Wild asses break their thirst.
- 12** Pranë tyre banojnë shpendët e qiellit; midis gjelbërimeve lartojnë këngën e tyre.  
The birds of the sky nest by them. They sing among the branches.  
By them the fowl of the heavens doth dwell, From between the branches They give forth the voice.
- 13** Nga dhomat e sipërme të tij ai u jep ujë maleve; toka ngopet me frytin e veprave të tua.  
He waters the mountains from his chambers. The earth is filled with the fruit of your works.  
Watering hills from His upper chambers, From the fruit of Thy works is the earth satisfied.
- 14** Ai bën që të rritet bari për bagëtinë dhe bimësia në shërbim të njeriut, duke nxjerrë nga toka ushqimin e tij,  
He causes the grass to grow for the cattle, And plants for man to cultivate, That he may bring forth food out of the earth:  
Causing grass to spring up for cattle, And herb for the service of man, To bring forth bread from the earth,

- 15 dhe verën që gëzon zemrën e njeriut, vajin që bën të shkëlqejë fytyra tij dhe bukën që i jep forcë zemrës së njeriut.**  
**Wine that makes glad the heart of man, Oil to make his face to shine, And bread that strengthens man`s heart.**  
**And wine -- it rejoiceth the heart of man, To cause the face to shine from oil, And bread -- the heart of man it supporteth.**
- 16 Kështu ngopen drurët e Zotit dhe kedrat e Libanit që ai ka mbjellë;**  
**Yahweh`s trees are well watered, The cedars of Lebanon, which he has planted;**  
**Satisfied [are] the trees of Jehovah, Cedars of Lebanon that He hath planted,**
- 17 aty bëjnë folenë e tyre zogjtë, ndërsa lejleku bën nëpër selvitë banesën e tij.**  
**Where the birds make their nests. The stork makes its home in the fir trees.**  
**Where birds do make nests, The stork -- the firs [are] her house.**
- 18 Malet e larta janë për dhitë e egra, shkëmbinjtë janë streha e lepujve.**  
**The high mountains are for the wild goats. The rocks are a refuge for the rock badgers.**  
**The high hills [are] for wild goats, Rocks [are] a refuge for conies,**
- 19 Ai ka bërë hënën për stinët, dielli e di orën e perëndimit të tij.**  
**He appointed the moon for seasons. The sun knows when to set.**  
**He made the moon for seasons, The sun hath known his place of entrance.**
- 20 Ti dërgon terrin dhe bëhet natë; gjatë asaj shkojnë rreth e qark gjithë kafshët e pyllit.**  
**You make darkness, and it is night, In which all the animals of the forest prowl.**  
**Thou settest darkness, and it is night, In it doth every beast of the forest creep.**
- 21 Luanët e vegjël vrumbullojnë duke kërkuar gjahun dhe i kërkojnë Perëndisë ushqimin e tyre.**  
**The young lions roar after their prey, And seek their food from God.**  
**The young lions are roaring for prey, And to seek from God their food.**
- 22 Por, kur lind dielli, ata tërhiqen dhe rrinë në strofkat e tyre.**  
**The sun rises, and they steal away, And lay down in their dens.**  
**The sun riseth, they are gathered, And in their dens they crouch.**
- 23 Atëherë njeriu del për të punuar dhe punon deri në mbrëmje.**  
**Man goes forth to his work, To his labor until the evening.**  
**Man goeth forth to his work, And to his service -- till evening.**
- 24 Sa të shumta janë veprat e tua, o Zot! Ti i ke bërë të gjitha me dituri; toka është plot me pasuritë e tua.**  
**Yahweh, how many are your works! In wisdom have you made them all. The earth is full of your riches.**  
**How many have been Thy works, O Jehovah, All of them in wisdom Thou hast made, Full is the earth of thy possessions.**

- 25** Ja deti, i madh dhe i gjerë, ku gëlojnë krijesa të panumërta;  
There is the sea, great and wide, In which are innumerable living things, Both small and great animals.  
This, the sea, great and broad of sides, There [are] moving things -- innumerable, Living creatures -- small with great.
- 26** e përshkojnë anijet dhe Leviathani, që ti ke formuar për t'u tallur në të.  
There the ships go, And leviathan, whom you formed to play there.  
There do ships go: leviathan, That Thou hast formed to play in it.
- 27** Të gjithë presin që ti t'u japësh ushqimin në kohën e duhur.  
These all wait for you, That you may give them their food in due season.  
All of them unto Thee do look, To give their food in its season.
- 28** Ti ua jep atyre dhe ata e mbledhin; ti hap dorën dhe ngopen me të mira.  
You give to them; they gather. You open your hand; they are satisfied with good.  
Thou dost give to them -- they gather, Thou dost open Thy hand -- they [are] satisfied [with] good.
- 29** Ti fsheh fytyrën tënde dhe ata e humbasin fare; ti heq frymën, dhe ata vdesin duke u kthyer përsëri në pluhurin e tyre.  
You hide your face: they are troubled; You take away their breath: they die, and return to the dust.  
Thou hidest Thy face -- they are troubled, Thou gatherest their spirit -- they expire, And unto their dust they turn back.
- 30** Ti dërgon frymën tënde dhe ata krijohen, kështu ti ripërtërin faqen e dheut.  
You send forth your Spirit: they are created. You renew the face of the ground.  
Thou sendest out Thy Spirit, they are created, And Thou renewest the face of the ground.
- 31** Lavdia e Zotit të rojë përjetë; le të gëzohet Zoti me veprat e tij;  
Let the glory of Yahweh endure forever. Let Yahweh rejoice in his works.  
The honour of Jehovah is to the age, Jehovah rejoiceth in His works,
- 32** ai shikon tokën dhe kjo dridhet; ai prek malet dhe ato nxjerrin tym.  
He looks at the earth, and it trembles. He touches the mountains, and they smoke.  
Who is looking to earth, and it trembleth, He cometh against hills, and they smoke.
- 33** Unë do t'i këndoj Zotit deri sa të kem jetë; do t'i këndoj lavde Perëndisë tim deri sa të jem.  
I will sing to Yahweh as long as I live. I will sing praise to my God while I have any being.  
I sing to Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.
- 34** Le të jetë mendimi im i pëlqyer prej tij; unë do të ngazëllohem tek Zoti.  
Let your meditation be sweet to him. I will rejoice in Yahweh.  
Sweet is my meditation on Him, I -- I do rejoice in Jehovah.

**35** Le të zhduken mëkatarët nga toka dhe të pabesët mos qofshin më. Shpirti im, bekoje Zotin! Aleluja.

**Let sinners be consumed out of the earth. Let the wicked be no more. Bless Yahweh, my soul. Praise Yah! Psalm 105**

**Consumed are sinners from the earth, And the wicked are no more. Bless, O my soul, Jehovah. Praise ye Jehovah!**

- 1** Kremtoni Zotin, lutjuni për ndihmë emrit të tij, bëni të njohura veprat e tij midis popujve.  
**Give thanks to Yahweh! Call on his name! Make his doings known among the peoples. Give ye thanks to Jehovah -- call ye in His name, Make known among the peoples His acts.**
- 2** Këndojini atij, këndojini lavde atij, mendoni thellë tërë mrekullitë e tij.  
**Sing to him, sing praises to him! Tell of all his marvelous works. Sing ye to Him -- sing praise to Him, Meditate ye on all His wonders.**
- 3** Mburruni me emrin e tij të shenjtë; le të kënaqet zemra e tërë atyre që kërkojnë Zotin.  
**Glory in his holy name. Let the heart of them rejoice who seek Yahweh. Boast yourselves in His Holy Name, The heart of those seeking Jehovah rejoiceth.**
- 4** Kërkoni Zotin dhe forcën e tij; kërkoni vazhdimisht fytyrën e tij.  
**Seek Yahweh and his strength. Seek his face forever more. Seek ye Jehovah and His strength, Seek ye His face continually.**
- 5** Mbani mend çuditë që ai ka bërë, mrekullitë dhe gjykimet e gojës së tij,  
**Remember his marvelous works that he has done; His wonders, and the judgments of his mouth,**  
**Remember His wonders that He did, His signs and the judgments of His mouth.**
- 6** ju, o pasardhës së Abrahamit, shërbëtorit të tij, o bij të Jakobit, të zgjedhur të tij.  
**You seed of Abraham, his servant, You children of Jacob, his chosen ones. O seed of Abraham, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones.**
- 7** Ai është Zoti, Perëndia ynë; gjykimet e tij janë mbi gjithë tokën.  
**He is Yahweh, our God. His judgments are in all the earth. He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.**
- 8** Ai mban mend përjetë besëlidhjen e tij dhe për një mijë breza fjalën e komanduar prej tij,  
**He has remembered his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,**  
**He hath remembered to the age His covenant, The word He commanded to a thousand generations,**
- 9** besëlidhjen që lidhi me Abrahamin dhe betimin që i bëri Isakut,  
**The covenant which he made with Abraham, His oath to Isaac, That He hath made with Abraham, And His oath to Isaac,**

- 10 që i konfirmoi Jakobit si statut të tij dhe Izraelit si një besëlidhje të përjetshme,  
And confirmed the same to Jacob for a statute; To Israel for an everlasting covenant,  
And doth establish it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during,
- 11 duke thënë: &quot;Unë do të të jap vendin e Kanaanit si pjesë e trashëgimisë suaj&quot;;  
Saying, "To you I will give the land of Canaan, The lot of your inheritance;"  
Saying, `To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,`
- 12 kur nuk ishin veçse një numër i vogël, shumë të pakët dhe të huaj në vend,  
When they were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it.  
In their being few in number, But a few, and sojourners in it.
- 13 dhe shkonin nga një komb te tjetri, nga një mbretëri te një popull tjetër.  
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.  
And they go up and down, from nation unto nation, From a kingdom unto another people.
- 14 Ai nuk lejoi që t'i shtypte njeri; përkundrazi ndëshkoi disa mbretër për hir të tyre,  
He allowed no one to do them wrong. Yes, he reproveth kings for their sakes,  
He hath not suffered any to oppress them And He reproveth for their sakes kings.
- 15 dhe tha: &quot;Mos prekni të vajosurit e mi dhe mos bëni asnjë të keqe profetëve të mi&quot;;  
"Don` t touch my anointed ones. Do my prophets no harm."  
`Strike not against Mine anointed, And to My prophets do not evil.`
- 16 Pastaj solli zinë e bukës në vend dhe shkatërroi çdo burim ushqimesh.  
He called for a famine on the land. He destroyed the food supplies.  
And He calleth a famine on the land, The whole staff of bread He hath broken.
- 17 Dërgoi para tyre një njeri, Jozefin, që u shit si skllav.  
He sent a man before them. Joseph was sold for a slave.  
He hath sent before them a man, For a servant hath Joseph been sold.
- 18 I shtrënguan këmbët me pranga dhe u rëndua me zinxhirë hekuri.  
They bruised his feet with shackles. His neck was locked in irons,  
They have afflicted with fetters his feet, Iron hath entered his soul,
- 19 Fjala e Zotit e vuri në provë, deri sa u plotësua ajo që kishte thënë.  
Until the time that his word happened, And Yahweh`s word proved him true.  
Till the time of the coming of His word The saying of Jehovah hath tried him.
- 20 Atëherë mbreti dërgoi ta zgjidhnin, sunduesi i popujve dërgoi ta çlironin,  
The king sent and freed him; Even the ruler of peoples, and let him go free.  
The king hath sent, and looseth him, The ruler of the peoples, and draweth him out.
- 21 dhe e bëri zot të shtëpisë së tij dhe qeveritar mbi të gjitha pasuritë e tij,  
He made him lord of his house, And ruler of all of his possessions;  
He hath made him lord of his house, And ruler over all his possessions.

- 22** për t'i lidhur princat e tij me gjykimin e tij dhe për t'u mësuar pleqve të tij diturinë.  
To discipline his princes at his pleasure, And to teach his elders wisdom.  
To bind his chiefs at his pleasure, And his elders he maketh wise.
- 23** Edhe Izraeli erdhi në Egjipt dhe Jakobi qëndroi për ca kohë në vendin e Kamit.  
Israel also came into Egypt. Jacob sojourned in the land of Ham.  
And Israel cometh in to Egypt, And Jacob hath sojourned in the land of Ham.
- 24** Dhe Perëndia e shumëzoi shumë popullin e tij dhe e bëri më të fuqishëm se armiqtë e tij.  
He increased his people greatly, And made them stronger than their adversaries.  
And He maketh His people very fruitful, And maketh it mightier than its adversaries.
- 25** Pastaj ndryshoi zemrën e tyre, me qëllim që të urrenin popullin e tij dhe të kurdisnin mashtrime kundër shërbëtorëve të tij.  
He turned their heart to hate his people, To conspire against his servants.  
He turned their heart to hate His people, To conspire against His servants.
- 26** Atëherë ai dërgoi Moisiun, shërbëtorin e tij, dhe Aaronin që ai kishte zgjedhur.  
He sent Moses, his servant, And Aaron, whom he had chosen.  
He hath sent Moses His servant, Aaron whom He had fixed on.
- 27** Ata kryen midis tyre mrekullitë e urdhëruara prej tij dhe bënë çudira në tokën e Kamit.  
They performed miracles among them, And wonders in the land of Ham.  
They have set among them the matters of His signs, And wonders in the land of Ham.
- 28** Dërgoi terrin dhe e bëri vendin të binte në errësi, dhe ata nuk kundërshtuan fjalën e tij.  
He sent darkness, and made it dark. They didn't rebel against his words.  
He hath sent darkness, and it is dark, And they have not provoked His word.
- 29** I ndryshoi ujërat e tij në gjak dhe bëri që të ngordhnin peshqit e tij.  
He turned their waters into blood, And killed their fish.  
He hath turned their waters to blood, And putteth to death their fish.
- 30** Vendi i tyre u mbush me bretkosa të cilat hynë deri në dhomat e mbretërve të tyre.  
Their land swarmed with frogs, Even in the chambers of their kings.  
Teemed hath their land [with] frogs, In the inner chambers of their kings.
- 31** Me fjalën e tij erdhën një shumicë e madhe insektesh dhe mushkonjash në të gjithë territorin e tyre.  
He spoke, and swarms of flies came, And lice in all their borders.  
He hath said, and the beetle cometh, Lice into all their border.
- 32** U dërgoi breshër në vend të shiut dhe flakë zjarri në vendin e tyre;  
He gave them hail for rain, With lightning in their land.  
He hath made their showers hail, A flaming fire [is] in their land.



- 33** goditi edhe vreshtat e tyre dhe drurët e fikut, shkatërroi drurët e territorit të tyre.  
He struck their vines and also their fig trees, And shattered the trees of their country.  
And He smiteth their vine and their fig, And shivereth the trees of their border.
- 34** Ai foli, dhe erdhën karkaleca dhe vemje në numër të madh,  
He spoke, and the locusts came, And the grasshoppers, without number,  
He hath said, and the locust cometh, And the cankerworm -- innumerable,
- 35** që përpinë tërë bimësinë e vendit të tyre dhe hëngrën frytin e tokës së tyre.  
Ate up every plant in their land; Ate up the fruit of their ground.  
And it consumeth every herb in their land, And it consumeth the fruit of their ground.
- 36** Ai goditi edhe të gjithë të parëlindurit në vendin e tyre, prodhimet e para në tërë fuqinë e tyre;  
He struck also all the firstborn in their land, The chief of all their strength.  
And He smiteth every first-born in their land, The first-fruit of all their strength,
- 37** dhe e nxori popullin e tij me argjend dhe me ar, dhe nuk pati asnjeri ndër fiset e tij që të tronditej.  
He brought them forth with silver and gold. There was not one feeble person among his tribes.  
And bringeth them out with silver and gold, And there is not in its tribes a feeble one.
- 38** Egjiptasit u gëzuan nga ikja e tyre, sepse tmërri i Izraelit kishte rënë mbi ta.  
Egypt was glad when they departed, For the fear of them had fallen on them.  
Rejoiced hath Egypt in their going forth, For their fear had fallen upon them.
- 39** Ai shpalosi një re për t'i mbuluar dhe ndezi një zjarr për t'i ndriçuar natën.  
He spread a cloud for a covering, Fire to give light in the night.  
He hath spread a cloud for a covering, And fire to enlighten the night.
- 40** Me kërkesën e tyre ai solli shkurtat dhe i ngopi me bukën e qiellit.  
They asked, and he brought quails, And satisfied them with the bread of the sky.  
They have asked, and He bringeth quails, And [with] bread of heaven satisfieth them.
- 41** Çau shkëmbin dhe dolën prej tij ujëra; këto rridhnin në shketëtirë si një lumë.  
He opened the rock, and waters gushed out. They ran as a river in the dry places.  
He hath opened a rock, and waters issue, They have gone on in dry places -- a river.
- 42** Sepse atij iu kujtua premtimi i shenjtë që i kishte bërë Abrahamit, shërbëtorit të tij;  
For he remembered his holy word, And Abraham, his servant.  
For He hath remembered His holy word, With Abraham His servant,
- 43** pastaj nxori popullin e tij me gëzim dhe njerëzit e tij të zgjedhur me britma gëzimi,  
He brought forth his people with joy, His chosen with singing.  
And He bringeth forth His people with joy, With singing His chosen ones.

44 dhe u dha atyre vendet e kombeve, dhe ata trashëguan frytin e mundit të popujve,  
He gave them the lands of the nations. They took the labor of the peoples in possession,  
And He giveth to them the lands of nations, And the labour of peoples they possess,  
45 me qëllim që të respektonin statutet e tij dhe t'u bindeshin ligjeve të tij. Aleluja.

That they might keep his statutes, And observe his laws. Praise Yah! Psalm 106  
That they may observe His statutes, And His laws may keep. Praise ye Jehovah!

1 Aleluja. Kremtoni Zotin, sepse ai është i mirë, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
Praise Yahweh! Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures  
forever.

Praise ye Jah, give thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness.

2 Kush mund të përshkruajë bëmat e Zotit ose të shpallë tërë lavdinë e tij?  
Who can utter the mighty acts of Yahweh, Or fully declare all his praise?  
Who doth utter the mighty acts of Jehovah? Soundeth all His praise?

3 Lum ata që respektojnë drejtësinë, që bëjnë atë që është e drejtë në çdo kohë.  
Blessed are those who keep justice, He who does righteousness at all times.  
O the happiness of those keeping judgment, Doing righteousness at all times.

4 Mos më harro mua, o Zot, sipas mirësisë sate që tregon ndaj popullit tënd, dhe më vizito  
me shpëtimin tënd,

Remember me, Yahweh, with the favor that you show to your people. Visit me with  
your salvation,

Remember me, O Jehovah, With the favour of Thy people, Look after me in Thy salvation.

5 me qëllim që të shoh mirëqënien e të zgjedhurve të tu, të kënaqem në gëzimin e kombit  
tënd dhe të mbushem me lavdi për trashëgiminë tënde.

That I may see the prosperity of your chosen, That I may rejoice in the gladness of your  
nation, That I may glory with your inheritance.

To look on the good of Thy chosen ones, To rejoice in the joy of Thy nation, To boast  
myself with Thine inheritance.

6 Ne dhe etërit tanë kemi mëkatuar, kemi bërë paudhësi dhe të këqija.

We have sinned with our fathers. We have committed iniquity. We have done wickedly.  
We have sinned with our fathers, We have done perversely, we have done wickedly.

7 Etërit tanë në Egjipt nuk i kuptuan mrekullitë e tua, nuk kujtuan numrin e madh të  
mirësive të tua dhe ngritën krye pranë detit, Deti i Kuq.

Our fathers didn't understand your wonders in Egypt. They didn't remember the multitude  
of your lovingkindnesses, But were rebellious at the sea, even at the Red Sea.

Our fathers in Egypt, Have not considered wisely Thy wonders, They have not remembered  
The abundance of Thy kind acts, And provoke by the sea, at the sea of Suph.

- 8** Megjithatë Zoti i shpëtoi për hir të emrit të tij, për të bërë të njohur fuqinë e tij.  
Nevertheless he saved them for his name`s sake, That he might make his mighty power known.  
And He saveth them for His name`s sake, To make known His might,
- 9** I bërtiti Detit të Kuq dhe ai u tha, dhe i udhëhoqi nëpër humnerat si nëpër një shkretëtirë.  
He rebuked the Red Sea also, and it was dried up; So he led them through the depths, as through a desert.  
And rebuketh the sea of Suph, and it is dried up, And causeth them to go Through depths as a wilderness.
- 10** I shpëtoi nga dora e atij që i urrente dhe i shpengoi nga dora e armikut.  
He saved them from the hand of him who hated them, And redeemed them from the hand of the enemy.  
And He saveth them from the hand Of him who is hating, And redeemeth them from the hand of the enemy.
- 11** Dhe ujërat i mbuluan armiqtë e tyre, dhe nuk shpëtoi as edhe një prej tyre.  
The waters covered their adversaries. There was not one of them left.  
And waters cover their adversaries, One of them hath not been left.
- 12** Atëherë u besuan fjalëve të tij dhe kënduan lavdinë e tij.  
Then they believed his words. They sang his praise.  
And they believe in His words, they sing His praise,
- 13** Por shpejt i harruan veprat e tij dhe nuk pritën me besim plotësimin e planit të tij.  
They soon forgot his works. They didn`t wait for his counsel,  
They have hasted -- forgotten His works, They have not waited for His counsel.
- 14** U ndezën nga lakmia në shkretëtirë dhe e tunduan Perëndinë në vetmi.  
But gave in to craving in the desert, And tested God in the wasteland.  
And they lust greatly in a wilderness, And try God in a desert.
- 15** Dhe ai u dha atyre sa i kërkonin, por dërgoi midis tyre një lëngatë që pakësoi numrin e  
He gave them their request, But sent leanness into their soul.  
And He giveth to them their request, And sendeth leanness into their soul.
- 16** Kur në kamp patën smirë Moisiun dhe Aaronin, i shenjti i Zotit,  
They envied Moses also in the camp, And Aaron, Yahweh`s saint.  
And they are envious of Moses in the camp, Of Aaron, Jehovah`s holy one.
- 17** toka u hap dhe përpiu Dathanin dhe gruposi grupin e Abiramit.  
The earth opened and swallowed up Dathan, And covered the company of Abiram.  
Earth openeth, and swalloweth up Dathan, And covereth over the company of Abiram.
- 18** Një zjarr shpërtheu në mes të tyre dhe flaka i përpiu të pabesët.  
A fire was kindled in their company. The flame burned up the wicked.  
And fire burneth among their company, A flame setteth on fire the wicked.

- 19** Bënë një viç në Horeb dhe adhuruan një shëmbëlltyrë prej metali të shkrirë,  
They made a calf in Horeb, And worshipped a molten image.  
They make a calf in Horeb, And bow themselves to a molten image,
- 20** dhe e ndërruan lavdinë e tyre me shëmbëllytrën e një kau që ha bar.  
Thus they exchanged their glory For an image of a bull that eats grass.  
And change their Honour Into the form of an ox eating herbs.
- 21** Harruan Perëndinë, Shpëtimtarin e tyre, që kishte bërë gjëra të mëdha në Egjipt,  
They forgot God, their Savior, Who had done great things in Egypt,  
They have forgotten God their saviour, The doer of great things in Egypt,
- 22** mrekullitë në vendin e Kamit, gjëra të tmerrshme në Detin e Kuq.  
Wondrous works in the land of Ham, And awesome things by the Red Sea.  
Of wonderful things in the land of Ham, Of fearful things by the sea of Suph.
- 23** Prandaj ai foli t'i shfarosë, por Moisiu, i zgjedhuri i tij, u paraqit mbi të çarën përpara tij  
për të penguar që zemërimi i tij t'i shkatërronte.  
Therefore he said that he would destroy them, Had Moses, his chosen, not stood before  
him in the breach, To turn away his wrath, so that he wouldn't destroy them.  
And He saith to destroy them, Unless Moses, His chosen one, Had stood in the breach  
before Him, To turn back His wrath from destroying.
- 24** Ata e përçmuan akoma vendin e mrekullueshëm, nuk i besuan fjalës së tij,  
Yes, they despised the pleasant land. They didn't believe his word,  
And they kick against the desirable land, They have not given credence to His word.
- 25** por murmuritën në çadrat e tyre dhe nuk dëgjuan zërin e Zotit.  
But murmured in their tents, And didn't listen to the voice of Yahweh.  
And they murmur in their tents, They have not hearkened to the voice of Jehovah.
- 26** Prandaj ai ngriti dorën kundër tyre, duke u betuar se do t'i rrëzonte në shkretëtirë,  
Therefore he swore to them That he would overthrow them in the wilderness,  
And He lifteth up His hand to them, To cause them to fall in a wilderness,
- 27** dhe se do t'i zhdukte pasardhësit e tyre midis kombeve dhe se do t'i shpërndante në të  
gjitha vendet.  
That he would overthrow their seed among the nations, And scatter them in the lands.  
And to cause their seed to fall among nations, And to scatter them through lands.
- 28** Ata i shërbyen edhe Baal-Peorit dhe hëngrën flijimet e të vdekurve.  
They joined themselves also to Baal-peor, And ate the sacrifices of the dead.  
And they are coupled to Baal-Peor, And eat the sacrifices of the dead,
- 29** E zemëruan Perëndinë me veprimet e tyre dhe në mes tyre plasi murtaja.  
Thus they provoked him to anger with their deeds. The plague broke in on them.  
And they provoke to anger by their actions, And a plague breaketh forth upon them,

- 30** Por Finehasi u ngrit dhe bëri drejtësi; dhe murtaja pushoi.  
Then Phinehas stood up, and executed judgment, So the plague was stopped.  
And Phinehas standeth, and executeth judgment, And the plague is restrained,
- 31** Dhe kjo iu vu në llogari të drejtësisë, brez pas brezi, përjetë.  
That was credited to him for righteousness, To all generations forevermore.  
And it is reckoned to him to righteousness, To all generations -- unto the age.
- 32** Ata e provokuan përsëri në ujërat e Meribas, dhe Moisiu pësoi të keqen për shkak të tyre,  
They angered him also at the waters of Meribah, So that Moses was troubled for their  
sakes;  
And they cause wrath by the waters of Meribah, And it is evil to Moses for their sakes,
- 33** sepse e ashpërsoi frymën e tij (të Moisiut) dhe ai foli pa u menduar me buzët e tij.  
Because they were rebellious against his spirit, He spoke rashly with his lips.  
For they have provoked his spirit, And he speaketh wrongfully with his lips.
- 34** Ata nuk shkatërruan popujt, siç i kishte porositur Zoti;  
They didn't destroy the peoples, As Yahweh commanded them,  
They have not destroyed the peoples, As Jehovah had said to them,
- 35** por u përzien midis popujve dhe mësuan veprat e tyre;  
But mingled themselves with the nations, Learned their works.  
And mix themselves among nations, and learn their works,
- 36** u shërbyen idhujve të tyre, dhe këta u bënë një lak për ta;  
They served their idols, Which became a snare to them.  
And serve their idols, And they are to them for a snare.
- 37** ua flijuan demonëve bijtë dhe bijat e tyre,  
Yes, they sacrificed their sons and their daughters to demons.  
And they sacrifice their sons And their daughters to destroyers,
- 38** dhe derdhën gjak të pafajshëm, gjakun e bijve të tyre dhe të bijave të tyre, që u flijuan për  
idhujtë e Kanaanit; dhe vendi u ndot nga gjaku i derdhur.  
They shed innocent blood, Even the blood of their sons and of their daughters, Whom  
they sacrificed to the idols of Canaan. The land was polluted with blood.  
And they shed innocent blood -- Blood of their sons and of their daughters, Whom they  
have sacrificed to idols of Canaan, And the land is profaned with blood.
- 39** Kështu ata u ndotën me veprat e tyre dhe u kurvëruan me aktet e tyre.  
Thus were they defiled with their works, And prostituted themselves in their deeds.  
And they are defiled with their works, And commit whoredom in their habitual doings.

**40 Dhe zemërimi i Zotit u ndez kundër popullit të tij, dhe ai ndjeu një neveri për trashëgiminë e tij.**

**Therefore the wrath of Yahweh was kindled against his people. He abhorred his inheritance.**

**And the anger of Jehovah Is kindled against His people, And He doth abominate His inheritance.**

**41 I la në dorë të kombeve, dhe u sunduan nga ata që i urrenin.**

**He gave them into the hand of the nations. Those who hated them ruled over them.**

**And giveth them into the hand of nations, And those hating them rule over them,**

**42 Armiqtë e tyre i shtypën dhe ata iu nënshtruan pushtetit të tyre.**

**Their enemies also oppressed them. They were brought into subjection under their hand.**

**And their enemies oppress them, And they are humbled under their hand.**

**43 Ai i çliroi shumë herë, por ata vazhduan të ngrenë krye dhe të zhyten në paudhësinë e tyre.**

**Many times he delivered them, But they were rebellious in their counsel, And were brought low in their iniquity.**

**Many times He doth deliver them, And they rebel in their counsel, And they are brought low in their iniquity.**

**44 Megjithatë ai i kushtoi kujdes ankthit të tyre, kur dëgjoi britmat e tyre,**

**Nevertheless he regarded their distress, When he heard their cry.**

**And He looketh on their distress When He heareth their cry,**

**45 dhe iu kujtua besëlidhja e lidhur me ta dhe në dhëshurinë e madhe të tij u qetësua.**

**He remembered for them his covenant, And repented according to the multitude of his lovingkindnesses.**

**And remembereth for them His covenant, And is comforted, According to the abundance of His kindness.**

**46 Bëri që ata të fitojnë përkrahje ndër të gjithë ata që i kishin çuar në robëri.**

**He made them also to be pitied By all those who carried them captive.**

**And He appointeth them for mercies Before all their captors.**

**47 Na shpëto, o Zot, Perëndia ynë, dhe na mblidh midis kombeve, me qëllim që të kremtojmë emrin tënd të shenjtë dhe të lumturohemi duke të lëvduar.**

**Save us, Yahweh, our God, Gather us from among the nations, To give thanks to your holy name, To triumph in your praise!**

**Save us, O Jehovah our God, and gather us from the nations, To give thanks to Thy holy name, To glory in Thy praise.**

**48 I bekuar qoftë Zoti, Perëndia i Izraelit, nga përjetësia në përjetësi. Dhe tërë populli le të thotë: "Amen". Aleluja.**

**Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting! Let all the people say, "Amen." Praise Yah! BOOK V Psalm 107**

**Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age even unto the age. And all the people said, `Amen, praise Jah!`**

- 1** Kremtoni Zotin, sepse ai është i mirë, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
Give thanks to Yahweh, For he is good, For his lovingkindness endures forever.  
`Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness:`
- 2** Kështu thonë të shpënguarit prej Zotit që ai i ka çliruar nga dora e kundërshtarit,  
Let the redeemed by Yahweh say so, Whom he has redeemed from the hand of the adversary,  
Let the redeemed of Jehovah say, Whom He redeemed from the hand of an adversary.
- 3** &lt;add&gt; dhe që ka mbledhur nga vende të ndryshme, nga lindja dhe perëndimi, nga veriu dhe nga jugu.  
Gathered out of the lands, From the east and from the west, From the north and from the south.  
And from the lands hath gathered them, From east and from west, From north, and from the sea.
- 4** Ata endeshin nëpër shkretëtirë, në vende të shkretuara, dhe nuk gjenin asnjë qytet ku të banonin.  
They wandered in the wilderness in a desert way. They found no city to live in.  
They wandered in a wilderness, in a desert by the way, A city of habitation they have not found.
- 5** Të uritur e të etur, jeta e tyre po ligështohet.  
Hungry and thirsty, Their soul fainted in them.  
Hungry -- yea -- thirsty, Their soul in them becometh feeble,
- 6** Por në fatkeqësitë e tyre ata i thirrën Zotit dhe ai i çliroi nga ankthet e tyre;  
Then they cried to Yahweh in their trouble, And he delivered them out of their distresses,  
And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distress He delivereth them,
- 7** dhe i çoi në rrugën e drejtë, me qëllim që të arrinin në një qytet ku të banonin.  
He led them also by a straight way, That they might go to a city to live in.  
And causeth them to tread in a right way, To go unto a city of habitation.
- 8** Le të kremtojmë Zotin për mirësinë e tij dhe për mrekullitë e tij në dobi të bijve të  
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!  
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.
- 9** Sepse ai ka ngopur shpirtin e etur dhe e ka mbushur me të mira shpirtin e uritur.  
For he satisfies the longing soul. He fills the hungry soul with good.  
For He hath satisfied a longing soul, And a hungry soul hath filled [with] goodness.
- 10** Të tjerë rrinin në terr dhe në hijen e vdekjes, robër të pikëlluar dhe në zinxhira,  
Some sat in darkness and in the shadow of death, Being bound in affliction and iron,  
Inhabitants of dark places and death-shade, Prisoners of affliction and of iron,

- 11** sepse ishin rebeluar kundër fjalëve të Perëndisë dhe i kishin përçmuar këshillat e Shumë të Lartit;  
Because they rebelled against the words of God, And condemned the counsel of the Most High.  
Because they changed the saying of God, And the counsel of the Most High despised.
- 12** prandaj ai rrëzoi zemrën e tyre me shqetësime; ata ranë poshtë dhe asnjëri nuk u vajti në ndihmë.  
Therefore he brought down their heart with labor. They fell down, and there was none to help.  
And He humbleth with labour their heart, They have been feeble, and there is no helper.
- 13** Por në fatkeqësinë e tyre ata i thirrën Zotit, dhe ai i shpëtoi nga ankthet e tyre,  
Then they cried to Yahweh in their trouble, And he saved them out of their distresses.  
And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them.
- 14** i nxori nga terri dhe nga hija e vdekjes dhe i këputi lidhjet e tyre.  
He brought them out of darkness and the shadow of death, And broke their bonds in sunder.  
He bringeth them out from the dark place, And death-shade, And their bands He draweth away.
- 15** Le të kremtojmë Zotin për mirësinë e tij dhe për mrekullitë e tij në dobi të bijve të  
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!  
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.
- 16** sepse ai ka shembur portat prej bronzi dhe ka këputur shufrat prej hekuri.  
For he has broken the gates of brass, And cut through bars of iron.  
For He hath broken doors of brass, And bars of iron He hath cut.
- 17** Disa njerëz pa mend vuanin për sjelljen e tyre rebele dhe për mëkatet e tyre;  
Fools are afflicted because of their disobedience, And because of their iniquities.  
Fools, by means of their transgression, And by their iniquities, afflict themselves.
- 18** ata urrenin çdo ushqim dhe kishin arritur në prag të vdekjes,  
Their soul abhors all kinds of food. They draw near to the gates of death.  
All food doth their soul abominate, And they come nigh unto the gates of death,
- 19** por në fatkeqësinë e tyre i thirrën Zotit, dhe ai i shpëtoi nga ankthet e tyre.  
Then they cry to Yahweh in their trouble, He saves them out of their distresses.  
And cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them,
- 20** Ai dërgoi fjalën e tij dhe i shëroi, i shpëtoi nga gropa.  
He sends his word, and heals them, And delivers them from their graves.  
He sendeth His word and healeth them, And delivereth from their destructions.



- 21** Le ta kremtojmë Zotin për mirësinë e tij dhe për mrekullitë e tij në dobi të bijve të  
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children  
of men!  
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,
- 22** le të ofrojnë flijime lëvdimi dhe le të tregojnë veprat e tij me këngë gëzimi.  
Let them offer the sacrifices of thanksgiving, And declare his works with singing.  
And they sacrifice sacrifices of thanksgiving, And recount His works with singing.
- 23** Ata që zbresin në det me anije dhe që bëjnë tregëti mbi ujërat e mëdha,  
Those who go down to the sea in ships, Who do business in great waters;  
Those going down [to] the sea in ships, Doing business in many waters,
- 24** shohin veprat e Zotit dhe mrekullitë e tij në humnerat e detit.  
These see Yahweh`s works, And his wonders in the deep.  
They have seen the works of Jehovah, And His wonders in the deep.
- 25** Sepse ai urdhëron dhe shkakton një erë furtune, që i ngre përpjetë valët e detit.  
For he commands, and raises the stormy wind, Which lifts up its waves.  
And He saith, and appointeth a tempest, And it lifteth up its billows,
- 26** Ata ngjiten deri në qiell dhe bien në humnera; shpirti i tyre ligështohet nga ankthi.  
They mount up to the sky; they go down again to the depths. Their soul melts away  
because of trouble.  
They go up [to] the heavens, they go down [to] the depths, Their soul in evil is melted.
- 27** Atyre u merren këmbët dhe lëkundën si të dehur, dhe nuk dinë më ç`të bëjnë.  
They reel back and forth, and stagger like a drunken man, And are at their wits` end.  
They reel to and fro, and move as a drunkard, And all their wisdom is swallowed up.
- 28** Por në fatkeqësitë e tyre i këlthasin Zotit, dhe ai i shpëton nga ankthet e tyre.  
Then they cry to Yahweh in their trouble, He brings them out of their distress.  
And they cry to Jehovah in their adversity, And from their distresses He bringeth them out.
- 29** Ai e fashit furtunën në një murmurim dhe valët e saj pushojnë.  
He makes the storm a calm, So that its waves are still.  
He establisheth a whirlwind to a calm, And hushed are their billows.
- 30** Kur ato qetësohen, ata gëzohen, dhe ai i çon në portin e dëshiruar prej tyre.  
Then are they glad because it is calm, So he brings them to their desired haven.  
And they rejoice because they are quiet, And He leadeth them to the haven of their
- 31** Le të kremtojmë Zotin për mirësinë e tij dhe për mrekullitë që bën në dobi të bijve të  
njerëzve;  
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children  
of men!  
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,

- 32** le ta lëvdojnë në kuvendin e popullit dhe le ta lavdojnë në këshillin e pleqve.  
Let them exalt him also in the assembly of the people, And praise him in the seat of the elders.  
And they exalt Him in the assembly of the people, And in the seat of the elders praise Him.
- 33** Ai i shndërroni lumenjtë në shkretëtirë dhe burimet e ujit në vende të thata;  
He turns rivers into a desert, Water springs into a thirsty ground,  
He maketh rivers become a wilderness, And fountains of waters become dry land.
- 34** tokën pjellore në vend të thatë për shkak të sjelljes së keqe të banorëve të saj.  
And a fruitful land into a salt waste, For the wickedness of those who dwell in it.  
A fruitful land becometh a barren place, For the wickedness of its inhabitants.
- 35** Ai e shndërron shkretëtirën në liqen dhe tokën e thatë në burime uji.  
He turns a desert into a pool of water, And a dry land into water springs.  
He maketh a wilderness become a pool of water, And a dry land become fountains of waters.
- 36** Atje ai strehon të uriturit, dhe këta ndërtojnë një qytet për të banuar,  
There he makes the hungry to live, That they may prepare a city to live in,  
And He causeth the hungry to dwell there, And they prepare a city of habitation.
- 37** mbjellin arat dhe kultivojnë vreshta që prodhojnë një korrje të bollshme.  
Sow fields, plant vineyards, And reap the fruits of increase.  
And they sow fields, and plant vineyards, And they make fruits of increase.
- 38** Ai i bekon dhe ata shumëzohen fort, dhe ai nuk e pakëson bagëtinë e tyre.  
He blesses them also, so that they are multiplied greatly. He doesn't allow their cattle to decrease.  
And He blesseth them, and they multiply exceedingly, And their cattle He doth not diminish.
- 39** Por pastaj pakësohen në një numër të vogël dhe dobësohen për shkak të shtypjes, të fatkeqësisë dhe të ankthit.  
Again, they are diminished and bowed down Through oppression, trouble, and sorrow.  
And they are diminished, and bow down, By restraint, evil, and sorrow.
- 40** Ai hedh përbuzjen mbi princat dhe i bën që të enden nëpër vende të shkreta, ku nuk ekziston asnjë rrugë.  
He pours contempt on princes, And causes them to wander in a trackless waste.  
He is pouring contempt upon nobles, And causeth them to wander in vacancy -- no way.
- 41** Por e ngre nevojtarin nga varfëria dhe i shton familjet e tyre si një kope.  
Yet he lifts the needy out of their affliction, And increases their families like a flock.  
And setteth on high the needy from affliction, And placeth families as a flock.

**42 Njerëzit e drejtë e shohin këtë dhe kënaqen, por tërë njerëzit e këqij e mbajnë gojën të mbyllur.**

**The upright will see it, and be glad. All the wicked will shut their mouths.**

**The upright do see and rejoice, And all perversity hath shut her mouth.**

**43 Ai që është i urtë le t'i këqyrë këto gjëra dhe le të çmojë mirësinë e Zotit.**

**Whoever is wise will pay attention to these things. They will consider the lovingkindnesses of Yahweh. Psalm 108 A Song. A Psalm by David.**

**Who [is] wise, and observeth these? They understand the kind acts of Jehovah!**

**1 Zemra ime është e prirur për mirë, o Perëndi, unë do të këndoj dhe do të kremtoj lëvdimet e tua me gjithë forcën time.**

**My heart is steadfast, God. I will sing and I will make music with my soul.**

**A Song, a Psalm of David. Prepared is my heart, O God, I sing, yea, I sing praise, also my honour.**

**2 Zgjohuni, o harpa dhe qeste, unë dua të zgjoj agimin.**

**Wake up, harp and lyre! I will wake up the dawn.**

**Awake, psaltery and harp, I awake the dawn.**

**3 Unë do të të kremtoj midis popujve, o Zot, dhe do të këndoj lëvdimet e tua midis**

**I will give thanks to you, Yahweh, among the nations. I will sing praises to you among the peoples.**

**I thank Thee among peoples, O Jehovah, And I praise Thee among the nations.**

**4 Sepse mirësia jote është e madhe, arrin deri mbi qiejtë, dhe e vërteta jote deri te retë.**

**For your lovingkindness is great above the heavens. Your faithfulness reaches to the skies.**

**For great above the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.**

**5 Qofsh i perlëvduar, o Perëndi, përmbi qiejtë dhe lavdia jote shkëlqeftë mbi gjithë tokën,**

**Be exalted, God, above the heavens, Let your glory be over all the earth.**

**Be Thou exalted above the heavens, O God, And above all the earth Thy honour.**

**6 me qëllim që të dashurit e tu të çlirohen; shpëtomë me të djathtën tënde dhe përgjigjmu.**

**That your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.**

**That Thy beloved ones may be delivered, Save [with] Thy right hand, and answer us.**

**7 Perëndia ka folur në shenjtërinë e tij: "Unë do të triumfoj, do ta ndaj Sikemin dhe do të mas luginën e Sukothit.**

**God has spoken from his sanctuary: "In triumph, I will divide Shechem, and measure out the valley of Succoth.**

**God hath spoken in His holiness: I exult, I apportion Shechem, And the valley of Succoth I measure,**

- 8** Imi është Galaadi, imi është Manasi, Efraimi është forca e kokës sime, Juda është ligjvënësi im;  
 Gilead is mine. Manasseh is mine. Ephraim also is my helmet. Judah is my scepter. Mine [is] Gilead, mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,
- 9** Moabi është legeni ku unë lahem; mbi Edomin do të hedh sandalen time, mbi Filisti do të dërgoj britma triumfi&quot;;  
 Moab is my wash pot. I will toss my sandal on Edom. I will shout over Philistia." Moab [is] a pot for my washing, Upon Edom I cast my shoe, Over Philistia I shout habitually.
- 10** Kush do të më çojë në qytetin e fortë? Kush do të më çojë deri në Edom?  
 Who will bring me into the fortified city? Who has led me to Edom?  
 Who doth bring me in to the fenced city? Who hath led me unto Edom?
- 11** A nuk je ti, o Perëndi, që na ke kthyer, dhe nuk del më, o Perëndi, me ushtritë tona?  
 Haven't you rejected us, God? You don't go forth, God, with our armies.  
 Hast not Thou, O God, cast us off? And Thou goest not out, O God, with our hosts!
- 12** Na ndihmo ti kundër kundërshtarëve, sepse ndihma e njeriut është e kotë.  
 Give us help against the enemy, For the help of man is vain.  
 Give to us help from adversity, And vain is the salvation of man.
- 13** Me Perëndinë do të kryejmë trimëri, dhe do të jetë ai që do t'i shtypë armiqtë tanë.  
 Through God, we will do valiantly. For it is he who will tread down our enemies. Psalm 109 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
 In God we do mightily, And He doth tread down our adversaries!
- 1** O Perëndi i lëvdimit tim, mos hesht,  
 God of my praise, don't remain silent,  
 To the Overseer. -- A Psalm of David. O God of my praise, be not silent,
- 2** sepse njerëz të pabesë dhe të pandershëm kanë hapur gojën e tyre kundër meje dhe kanë folur kundër meje me një gjuhë gënjeshtare;  
 For they have opened the mouth of the wicked and the mouth of deceit against me. They have spoken to me with a lying tongue.  
 For the mouth of wickedness, and the mouth of deceit, Against me they have opened, They have spoken with me -- A tongue of falsehood, and words of hatred!
- 3** më kanë sulmuar me fjalë urrejtjeje dhe më kanë luftuar pa shkak.  
 They have also surrounded me with words of hatred, And fought against me without a cause.  
 They have compassed me about, And they fight me without cause.
- 4** Në këmbim të dashurisë sime më akuzojnë, por unë i drejtohem lutjes.  
 In return for my love, they are my adversaries; But I am in prayer.  
 For my love they oppose me, and I -- prayer!

- 5 Ata më kanë larë të mirën me të keqen dhe dashurinë time me urrejtje.  
They have rewarded me evil for good, And hatred for my love.  
And they set against me evil for good, And hatred for my love.**
- 6 Vendos një njeri të keq mbi të dhe një akuzues le të jetë në të djathtë të tij.  
Set a wicked man over him. Let an adversary stand at his right hand.  
Appoint Thou over him the wicked, And an adversary standeth at his right hand.**
- 7 Kur të gjykohet, bëj që të gjendet fajtor dhe lutja e tij të bëhet mëkat.  
When he is judged, let him come forth guilty. Let his prayer be turned into sin.  
In his being judged, he goeth forth wicked, And his prayer is for sin.**
- 8 Qofshin të pakta ditët e tij dhe një tjetër zëntë vendin e tij.  
Let his days be few. Let another take his office.  
His days are few, his oversight another taketh,**
- 9 Bijtë e tij mbetshin jetimë dhe gruaja e tij e ve.  
Let his children be fatherless, And his wife a widow.  
His sons are fatherless, and his wife a widow.**
- 10 U bëfshin endacakë dhe lypsarë bijtë e tij dhe e kërkofshin ushqimin larg shtëpive të tyre të rrënuara.  
Let his children be wandering beggars. Let them be sought from their ruins.  
And wander continually do his sons, Yea, they have begged, And have sought out of their dry places.**
- 11 Fajdexhiu i marrtë të gjitha pasuritë e tij dhe të huajtë i vjedhshin frytin e mundit të tij.  
Let the creditor seize all that he has. Let strangers plunder the fruit of his labor.  
An exactor layeth a snare for all that he hath, And strangers spoil his labour.**
- 12 Askush mos pastë mëshirë për të dhe askujt mos i ardh të keq për jetimët e tij.  
Let there be none to extend kindness to him, Neither let there be any to have pity on his fatherless children.  
He hath none to extend kindness, Nor is there one showing favour to his orphans.**
- 13 U shkatërrofshin pasardhësit e tij; në brezin e dytë emri i tyre u shoftë.  
Let his posterity be cut off. In the generation following let their name be blotted out.  
His posterity is for cutting off, In another generation is their name blotted out.**
- 14 U kujtoftë para Zotit paudhësia e etërve të tij dhe mëkati i nënës së tij mos u shoftë.  
Let the iniquity of his fathers be remembered by Yahweh. Don't let the sin of his mother be blotted out.  
The iniquity of his fathers Is remembered unto Jehovah, And the sin of his mother is not blotted out.**

**15 U dalshin gjithnjë mëkatet e tyre para Zotit, me qëllim që ai të zhdukë nga toka kujtimin e tyre.**

**Let them be before Yahweh continually, That he may cut off the memory of them from the earth;**

**They are before Jehovah continually, And He cutteth off from earth their memorial.**

**16 Sepse atij nuk i shkoi ndër mend të kishte dhemshuri, por e ka përndjekur të varfërin, nevojtarin dhe atë që ishte zemërthyer deri sa t'u shkaktonte vdekjen.**

**Because he didn't remember to show kindness, But persecuted the poor and needy man, The broken in heart, to kill them.**

**Because that he hath not remembered to do kindness, And pursueth the poor man and needy, And the smitten of heart -- to slay,**

**17 Mbasi e ka dashur mallkimin, rëntë ai mbi të; dhe mbasi nuk është kënaqur me bekimin, ky u largoftë prej tij.**

**Yes, he loved cursing, and it came to him. He didn't delight in blessing, and it was far from him.**

**And he loveth reviling, and it meeteth him, And he hath not delighted in blessing, And it is far from him.**

**18 Mbasi u mbulua me mallkim si me një rrobe, i hyftë ai si ujë në trupin e tij dhe si vaj në kockat e tij;**

**He clothed himself also with cursing as with his garment. It came into his inward parts like water, Like oil into his bones.**

**And he putteth on reviling as his robe, And it cometh in as water into his midst, And as oil into his bones.**

**19 Qoftë për të si një rrobe që e mbulon dhe si një brez që e lidh përjetë.**

**Let it be to him as the clothing with which he covers himself, For the belt that is always around him.**

**It is to him as apparel -- he covereth himself, And for a continual girdle he girdeth it on.**

**20 Qoftë ky nga ana e Zotit shpërblimi për kundërshtarët e mi dhe për ata që flasin keq kundër meje.**

**This is the reward of my adversaries from Yahweh, Of those who speak evil against my soul.**

**This [is] the wage of mine accusers from Jehovah, And of those speaking evil against my soul.**

**21 Por ti, o Zot, o Zot, vepro në favorin tim për hir të emrit tënd, çliromë me dhemshurinë dhe mirësinë tënde,**

**But deal with me, Yahweh the Lord, for your name's sake, Because your lovingkindness is good, deliver me;**

**And Thou, O Jehovah Lord, Deal with me for Thy name's sake, Because Thy kindness [is] good, deliver me.**

- 22** sepse unë jam i varfër dhe nevojtar, dhe zemra ime është plagosur brenda meje.  
For I am poor and needy. My heart is wounded within me.  
For I [am] poor and needy, And my heart hath been pierced in my midst.
- 23** Unë iki si një hije që zgjatet, jam i tronditur si një karkalec.  
I fade away like an evening shadow. I am shaken off as the locust.  
As a shadow when it is stretched out I have gone, I have been driven away as a locust.
- 24** Gjunjët e mi dridhen nga të pangrënët dhe trupi im është dobësuar për mungesë të  
My knees are weak through fasting. My body is thin and lacks fat.  
My knees have been feeble from fasting, And my flesh hath failed of fatness.
- 25** Jam bërë një faqezi për ta; kur më shohin, tundin kokën.  
I have also become a reproach to them. When they see me, they shake their head.  
And I -- I have been a reproach to them, They see me, they shake their head.
- 26** Ndihmomë, o Zot, Perëndia im, shpëtomë për dhemshurinë tënde,  
Help me, Yahweh, my God. Save me according to your lovingkindness;  
Help me, O Jehovah my God, Save me, according to Thy kindness.
- 27** dhe ta dinë që kjo është vepër e duarve të tua, dhe që ti, o Zot, e ke bërë.  
That they may know that this is your hand; That you, Yahweh, have done it.  
And they know that this [is] Thy hand, Thou, O Jehovah, Thou hast done it.
- 28** Ata do të mallkojnë, por ti do të bekosh; kur të ngrihen, do të mbeten të hutuar, por shërbëtori yt do të gëzohet.  
They may curse, but you bless. When they arise, they will be put to shame, But your servant shall rejoice.  
They revile, and Thou dost bless, They have risen, and are ashamed, And Thy servant doth rejoice.
- 29** U mbulofshin me turp kundërshtarët e mi dhe u mbështjellshin me turp si me mantel,  
Let my adversaries be clothed with dishonor. Let them cover themselves with their own shame as with a robe.  
Mine accusers put on blushing, and are covered, As an upper robe [is] their shame.
- 30** Unë do të kremtoj me të madhe Zotin me gojën time dhe do ta lëvdoj në mes të një turme të madhe,  
I will give great thanks to Yahweh with my mouth. Yes, I will praise him among the multitude.  
I thank Jehovah greatly with my mouth, And in the midst of many I praise Him,
- 31** sepse ai rri në të djathtë të të varfërit për ta shpëtuar nga ata që e dënojnë me vdekje.  
For he will stand at the right hand of the needy, To save him from those who judge his soul. Psalm 110 A Psalm by David.  
For He standeth at the right hand of the needy, To save from those judging his soul.

- 1** Zoti i thotë Zotërisë time: "Ulu në të djathtën time deri sa t'i bëj armiqtë e tu stol të këmbëve të tua";

Yahweh says to my Lord, "Sit at my right hand, Until I make your enemies your footstool for your feet."

A Psalm of David. The affirmation of Jehovah to my Lord: `Sit at My right hand, Till I make thine enemies thy footstool.`

- 2** Zoti do ta shtrijë nga Sioni skeptrin e fuqisë sate. Ai sundon në mes të armiqve të tu.

Yahweh will send forth the rod of your strength out of Zion. Rule in the midst of your enemies.

The rod of thy strength doth Jehovah send from Zion, Rule in the midst of thine enemies.

- 3** Populli yt do të afrohet vullnetarisht ditën e pushtetit tënd; në madhësitinë e shenjtërisë, nga gjiri i agimit, ti do të kesh vesën e rinisë sate.

Your people offer themselves willingly in the day of your power, In holy array. Out of the womb of the morning, you have the dew of your youth.

Thy people [are] free-will gifts in the day of Thy strength, in the honours of holiness, From the womb, from the morning, Thou hast the dew of thy youth.

- 4** Zoti është betuar dhe nuk do të pendohet: "Ti je prift përjetë sipas urdhërit të Melkisedekut";

Yahweh has sworn, and will not change his mind: "You are a priest forever in the order of Melchizedek."

Jehovah hath sworn, and doth not repent, `Thou [art] a priest to the age, According to the order of Melchizedek.`

- 5** Zoti është në të djathtën tënde. Ai ka për të zhdukur disa mbretër ditën e zemërimit të tij.

The Lord is at your right hand. He will crush kings in the day of his wrath.

The Lord on thy right hand smote kings In the day of His anger.

- 6** Ai do të gjykojë kombet, do t'i mbushë me kufoma dhe do të zhdukë qeveritarët e pjesës më të madhe të tokës.

He will judge among the nations. He will heap up dead bodies. He will crush the ruler of the whole earth.

He doth judge among the nations, He hath completed the carcasses, Hath smitten the head over the mighty earth.

- 7** Rrugës do të pijë ujë nga përroi dhe si pasojë do të ngrerë kokën.

He will drink of the brook in the way; Therefore will he lift up his head. Psalm 111

From a brook in the way he drinketh, Therefore he doth lift up the head!

- 1** Aleluja. Unë do të kremtoj Zotin me gjithë zemër në këshillën e të drejtëve dhe në Praise Yah! I will give thanks to Yahweh with my whole heart, In the council of the upright, and in the congregation.

Praise ye Jah! I thank Jehovah with the whole heart, In the secret meeting of the upright, And of the company.



- 2 Të mëdha janë veprat e Zotit, të kërkuara nga të gjithë ata që kënaqen me to.  
The works of Yahweh are great, Pondered by all those who delight in them.  
Great [are] the works of Jehovah, Sought out by all desiring them.**
- 3 Veprat e tij janë madhështore dhe drejtësia e tij vazhdon përjetë.  
His work is honor and majesty. His righteousness endures forever.  
Honourable and majestic is His work, And His righteousness is standing for ever.**
- 4 Ai bën që mrekullitë e tij të kujtohen; Zoti është i dhemshur dhe plot mëshirë.  
He has caused his wonderful works to be remembered. Yahweh is gracious and merciful.  
A memorial He hath made of His wonders, Gracious and merciful [is] Jehovah.**
- 5 Ai u jep ushqime atyre që kanë frikë prej tij dhe do ta mbajë mend gjithnjë besëlidhjen e  
He has given food to those who fear him. He always remembers his covenant.  
Prey He hath given to those fearing Him, He remembereth to the age His covenant.**
- 6 Ai i tregoi popullit të tij fuqinë e veprave të tij, duke i dhënë trashëgiminë e kombeve.  
He has shown his people the power of his works, In giving them the heritage of the  
nations.  
The power of His works He hath declared to His people, To give to them the inheritance of  
nations.**
- 7 Veprat e duarve të tij janë e vërteta dhe drejtësia; tërë urdhërimet e tij janë të  
qëndrueshme,  
The works of his hands are truth and justice. All his precepts are sure.  
The works of His hands [are] true and just, Stedfast [are] all His appointments.**
- 8 të patundura përjetë, për gjithnjë, të kryera me vërtetësi dhe drejtësi.  
They are established forever and ever. They are done in truth and uprightness.  
They are sustained for ever to the age. They are made in truth and uprightness.**
- 9 Ai i dërgoi popullit të tij shpëtimin, ka vendosur besëlidhjen e tij përjetë; i shenjtë dhe i  
tmerrshëm është emri i tij.  
He has sent redemption to his people. He has ordained his covenant forever. His name  
is holy and awesome!  
Redemption He hath sent to His people, He hath appointed to the age His covenant, Holy  
and fearful [is] His name.**
- 10 Frika e Zotit është zanafilla e diturisë; kanë dituri të madhe ata që zbatojnë në praktikë  
urdhërimet e tij; lëvdimi i tij vazhdon në përjetësi.  
The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. All those who do his work have a good  
understanding. His praise endures forever! Psalm 112  
The beginning of wisdom [is] fear of Jehovah, Good understanding have all doing them,  
His praise [is] standing for ever!**

- 1 Aleluja. Lum njeriu që ka frikë nga Zoti dhe gjen një gëzim të madh në urdhërimet e tij.  
Praise Yah! Blessed is the man who fears Yahweh, Who delights greatly in his commandments.  
Praise ye Jah! O the happiness of one fearing Jehovah, In His commands he hath delighted greatly.**
- 2 Pasardhësit e tij do të jenë të fuqishëm mbi tokë, brezat e njerëzve të drejtë do të jenë të bekuar.  
His seed will be mighty on earth. The generation of the upright will be blessed. Mighty in the earth is his seed, The generation of the upright is blessed.**
- 3 Në shtëpinë e tij ka bollëk dhe pasuri dhe drejtësia e tij vazhdon përjetë.  
Wealth and riches are in his house. His righteousness endures forever. Wealth and riches [are] in his house, And his righteousness is standing for ever.**
- 4 Drita lind në terr për ata që janë të drejtë, për njeriun e dhemshur, të mëshirshëm dhe të drejtë.  
Light dawns in the darkness for the upright, Gracious, merciful, and righteous. Light hath risen in darkness to the upright, Gracious, and merciful, and righteous.**
- 5 Do të jetë i lumtur njeriu që ka dhemshuri dhe jep hua, dhe i drejton punët e tij me  
It is well with the man who deals graciously and lends. He will maintain his cause in judgment.  
Good [is] the man -- gracious and lending, He sustaineth his matters in judgment.**
- 6 sepse nuk do të lëvizet kurrë; i drejti do të kujtohet gjithnjë.  
For he will never be shaken. The righteous will be remembered forever. For -- to the age he is not moved; For a memorial age-during is the righteous.**
- 7 Ai nuk do t'u trëmbet lajmeve të këqia; zemra e tij është e fortë, me besim tek Zoti.  
He will not be afraid of evil news. His heart is steadfast, trusting in Yahweh. Of an evil report he is not afraid, Prepared is His heart, confident in Jehovah.**
- 8 Zemra e tij është e sigurt; ai nuk do të ketë fare frikë, deri sa të mos shikojë triumfues mbi armiqtë e tij.  
His heart is established. He will not be afraid in the end when he sees his adversaries. Sustained is his heart -- he feareth not, Till that he look on his adversaries.**
- 9 Ai ka shpërndarë lirisht, u ka dhënë nevojtarëve, drejtësia e tij vazhdon përjetë dhe fuqia e tij do të ngrihet në lavdi.  
He has dispersed, he has given to the poor. His righteousness endures forever. His horn will be exalted with honor. He hath scattered -- hath given to the needy, His righteousness is standing for ever, His horn is exalted with honour.**

- 10** I pabesi do ta shohë dhe do të zemërohet, do të kërcëllijë dhëmbët dhe do të konsumohet; dëshira e të pabesëve nuk do të realizohet kurrë.  
**The wicked will see it, and be grieved. He shall gnash with his teeth, and melt away. The desire of the wicked will perish. Psalm 113**  
**The wicked seeth, and hath been angry, His teeth he gnasheth, and hath melted, The desire of the wicked doth perish!**
- 1** Aleluja. Lëvdoni, o shërbëtorë të Zotit, lëvdoni emrin e Zotit.  
**Praise Yah! Praise, you servants of Yahweh, Praise the name of Yahweh. Praise ye Jah! Praise, ye servants of Jehovah. Praise the name of Jehovah.**
- 2** Qoftë i bekuar emri i Zotit tani dhe përjetë.  
**Blessed be the name of Yahweh, From this time forth and forevermore. The name of Jehovah is blessed, From henceforth, and unto the age.**
- 3** Nga lindja e diellit deri në perëndim të tij u lëvdoftë emri i Zotit.  
**From the rising of the sun to the going down of the same, Yahweh`s name is to be praised. From the rising of the sun unto its going in, Praised [is] the name of Jehovah.**
- 4** Zoti shkëlqen mbi tërë kombet, lavdia e tij ndodhet përmbi qiejtë.  
**Yahweh is high above all nations, His glory above the heavens. High above all nations [is] Jehovah, Above the heavens [is] his honour.**
- 5** Kush i përngjan Zotit, Perëndisë tonë, që banon në vende shumë të larta,  
**Who is like Yahweh, our God, Who has his seat on high, Who [is] as Jehovah our God, He is exalting [Himself] to sit?**
- 6** kush ulet për të parë gjërat që ndodhen në qiejtë dhe mbi tokë?  
**Who stoops down to see in heaven and in the earth? He is humbling [Himself] to look On the heavens and on the earth.**
- 7** Ai e ngre të mjerin nga pluhuri dhe nevojtarin nga plehrat,  
**He raises up the poor out of the dust. Lifts up the needy from the ash heap; He is raising up from the dust the poor, From a dunghill He exalteth the needy.**
- 8** për ta bërë të ulet me princat, me princat e popullit të tij.  
**That he may set him with princes, Even with the princes of his people. To cause to sit with princes, With the princes of His people.**
- 9** Ai bën që gruaja shterpe të banojë në familje, si nënë e lumtur e fëmijëve. Aleluja.  
**He settles the barren woman in her home, As a joyful mother of children. Praise Yah! Psalm 114**  
**Causing the barren one of the house to sit, A joyful mother of sons; praise ye Jah!**

- 1 Kur Izraeli doli nga Egjipti dhe shtëpia e Jakobit nga një popull që fliste një gjuhë të huaj,  
When Israel went forth out of Egypt, The house of Jacob from a people of foreign language;  
In the going out of Israel from Egypt, The house of Jacob from a strange people,**
- 2 Juda u bë shenjtorja e tij dhe Izraeli zotërimi i tij.  
Judah became his sanctuary, Israel his dominion.  
Judah became His sanctuary, Israel his dominion.**
- 3 Deti e pa dhe iku, Jordani u kthye prapa.  
The sea saw it, and fled. The Jordan was driven back.  
The sea hath seen, and fleeth, The Jordan turneth backward.**
- 4 Malet u hodhën si desh dhe kodrat si qengja.  
The mountains skipped like rams, The little hills like lambs.  
The mountains have skipped as rams, Heights as sons of a flock.**
- 5 Ç'pate ti, o det, që ike, dhe ti, o Jordan, që u ktheve prapa?  
What was it, you sea, that you fled? You Jordan, that you turned back?  
What -- to thee, O sea, that thou fleest? O Jordan, thou turnest back!**
- 6 Dhe ju, o male, që u hodhët si desh, dhe ju, o kodra, si qengja?  
You mountains, that you skipped like rams; You little hills, like lambs?  
O mountains, ye skip as rams! O heights, as sons of a flock!**
- 7 Dridhu, o tokë, në prani të Zotit, në prani të Perëndisë të Jakobit,  
Tremble, you earth, at the presence of the Lord, At the presence of the God of Jacob,  
From before the Lord be afraid, O earth, From before the God of Jacob,**
- 8 që e shndërroi shkëmbin në liqen, shkrepin në një burim uji.  
Who turned the rock into a pool of water, The flint into a spring of waters. Psalm 115  
He is turning the rock to a pool of waters, The flint to a fountain of waters!**
- 1 Jo neve, o Zot, jo neve, por emrit tënd jepi lavdi, për mirësinë tënde dhe për besnikërinë tënde.  
Not to us, Yahweh, not to us, But to your name give glory, For your lovingkindness, and for your truth`s sake.  
Not to us, O Jehovah, not to us, But to Thy name give honour, For Thy kindness, for Thy truth.**
- 2 Sepse do të thonë kombet: "Ku është tani Perëndia i tyre?"  
Why should the nations say, "Where is their God, now?"  
Why do the nations say, `Where, pray, [is] their God.**
- 3 Por Perëndia ynë është në qiejtë dhe bën tërë atë që i pëlqejnë.  
But our God is in the heavens. He does whatever he pleases.  
And our God [is] in the heavens, All that He hath pleased He hath done.**

- 4** Idhujt e tyre janë argjend dhe ar, vepër e duarve të njeriut.  
 Their idols are silver and gold, The work of men`s hands.  
 Their idols [are] silver and gold, work of man`s hands,
- 5** kanë gojë por nuk flasin, kanë sy por nuk shohin,  
 They have mouths, but they don`t speak; They have eyes, but they don`t see;  
 A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,
- 6** kanë veshë por nuk dëgjojnë, kanë hundë por nuk nuhasin,  
 They have ears, but they don`t hear; They have noses, but they don`t smell;  
 Ears they have, and they hear not, A nose they have, and they smell not,
- 7** kanë duar por nuk prekin, kanë këmbë por nuk ecin; me grykën e tyre nuk nxjerrin asnjë  
 They have hands, but they don`t feel; They have feet, but they don`t walk; Neither do  
 they speak through their throat.  
 Their hands, but they handle not, Their feet, and they walk not;
- 8** Njëlloj si ata janë ata që i bëjnë, tërë ata që u besojnë atyre.  
 Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.  
 Nor do they mutter through their throat, Like them are their makers, Every one who is  
 trusting in them.
- 9** O Izrael, ki besim tek Zoti! Ai është ndihma e tyre dhe mburoja e tyre.  
 Israel, trust in Yahweh! He is their help and their shield.  
 O Israel, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 10** O shtëpi e Aaronit, ki besim tek Zoti! Ai është ndihma e tyre dhe mburoja e tyre.  
 House of Aaron, trust in Yahweh! He is their help and their shield.  
 O house of Aaron, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 11** O ju që keni frikë nga Zoti; kini besim tek Zoti! Ai është ndihma e tyre dhe mburoja e tyre.  
 You who fear Yahweh, trust in Yahweh! He is their help and their shield.  
 Ye fearing Jehovah, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 12** Zoti na kujtoi dhe do të na bekojë; po, ai do të bekojë shtëpinë e Izraelit dhe do të bekojë  
 shtëpinë e Aaronit.  
 Yahweh remembers us. He will bless us. He will bless the house of Israel. He will bless  
 the house of Aaron.  
 Jehovah hath remembered us, He blesseth, He blesseth the house of Israel, He blesseth  
 the house of Aaron,
- 13** Ai do të bekojë ata që kanë frikë nga Zoti, të vegjël dhe të mëdhenj.  
 He will bless those who fear Yahweh, Both small and great.  
 He blesseth those fearing Jehovah, The small with the great.
- 14** Zoti ju bëftë të rriteni, ju dhe bijtë tuaj.  
 May Yahweh increase you more and more, You and your children.  
 Jehovah addeth to you, to you, and to your sons.

- 15 Qofshin të bekuar nga Zoti, që ka bërë qiejtë dhe tokën.**  
**Blessed are you by Yahweh, Who made heaven and earth.**  
**Blessed [are] ye of Jehovah, maker of heaven and earth,**
- 16 Qiejtë janë qiejtë e Zotit, por tokën ai ua ka dhënë bijve të njerëzve.**  
**The heavens are the heavens of Yahweh; But the earth has he given to the children of men.**  
**The heavens -- the heavens [are] Jehovah`s, And the earth He hath given to sons of men,**
- 17 Nuk janë të vdekurit ata që lëvdojnë të Zotin, as ata që zbresin në vendin e heshtjes.**  
**The dead don`t praise Yah, Neither any who go down into silence;**  
**The dead praise not Jah, Nor any going down to silence.**
- 18 Por ne do ta bekojmë Zotin, tani dhe përjetë. Aleluja.**  
**But we will bless Yah, From this time forth and forevermore. Praise Yah! Psalm 116**  
**And we, we bless Jah, From henceforth, and unto the age. Praise ye Jah!**
- 1 Unë e dua Zotin, sepse ai dëgjoj zërin tim dhe lutjet e mia.**  
**I love Yahweh, because he listens to my voice, And my cries for mercy.**  
**I have loved, because Jehovah heareth My voice, my supplication,**
- 2 Duke qenë se e ka kthyer ndaj meje veshin e tij, unë do ta kërkoj në gjithë ditët e jetës sime.**  
**Because he has turned his ear to me, Therefore I will call on him as long as I live.**  
**Because He hath inclined His ear to me, And during my days I call.**
- 3 Vargonjtë e vdekjes më kishin rrethuar dhe ankthet e Sheolit më kishin pushtuar; fatkeqësia dhe dhembja më kishin vënë përfund.**  
**The cords of death surrounded me, The pains of Sheol got a hold on me. I found trouble and sorrow.**  
**Compassed me have cords of death, And straits of Sheol have found me, Distress and sorrow I find.**
- 4 Atëherë i kërkoja ndihmë Zotit: "O Zot, të lutem, më shpëto"**  
**Then called I on the name of Yahweh: "Yahweh, I beg you, deliver my soul."**  
**And in the name of Jehovah I call: I pray Thee, O Jehovah, deliver my soul,**
- 5 Zoti është i dhembshur dhe i drejtë, Perëndia ynë është i mëshirshëm.**  
**Gracious is Yahweh, and righteous; Yes, our God is merciful.**  
**Gracious [is] Jehovah, and righteous, Yea, our God [is] merciful,**
- 6 Zoti mbron njerëzit e thjeshtë; unë isha katandisur në një gjendje të mjeruar, dhe ai më shpëtoi.**  
**Yahweh preserves the simple. I was brought low, and he saved me.**  
**A preserver of the simple [is] Jehovah, I was low, and to me He giveth salvation.**

- 7** Kthehu, o shpirti im, në prehjen tënde, sepse Zoti të mbushi me të mira.  
Return to your rest, my soul, For Yahweh has dealt bountifully with you.  
Turn back, O my soul, to thy rest, For Jehovah hath conferred benefits on thee.
- 8** Po, sepse ti ke çliruar jetën time nga vdekja, sytë e mi dhe lotët dhe këmbët e mia nga rrëzimi.  
For you have delivered my soul from death, My eyes from tears, And my feet from falling.  
For Thou hast delivered my soul from death, My eyes from tears, my feet from overthrowing.
- 9** Unë do të eci në prani të Zotit në tokën e të gjallëve.  
I will walk before Yahweh in the land of the living.  
I walk habitually before Jehovah In the lands of the living.
- 10** Unë kam besuar dhe prandaj flas. Unë isha shumë i pikëlluar,  
I believed, therefore I said, "I was greatly afflicted."  
I have believed, for I speak, I -- I have been afflicted greatly.
- 11** dhe thoja gjatë përhumbjes sime: "Çdo njeri është gënjeshtar";  
I said in my haste, "All men are liars."  
I said in my haste, "Every man [is] a liar."
- 12** Ç'do t'i jap Zotit në këmbim të të gjitha të mirave që më ka bërë?  
What will I give to Yahweh for all his benefits toward me?  
What do I return to Jehovah? All His benefits [are] upon me.
- 13** Unë do të ngre kupën e shpëtimit dhe do të thërres emrin e Zotit.  
I will take the cup of salvation, and call on the name of Yahweh.  
The cup of salvation I lift up, And in the name of Jehovah I call.
- 14** Do të plotësoj zotimet e mia ndaj Zotit në prani të të gjithë popullit të tij.  
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people.  
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people.
- 15** Është e çmueshme në sytë e Zotit vdekja e të shenjtëve të tij.  
Precious in the sight of Yahweh is the death of his saints.  
Precious in the eyes of Jehovah [is] the death for His saints.
- 16** Unë jam me të vërtetë shërbëtori yt, o Zot, jam shërbëtori yt, bir i shërbëtores sate; ti i këpute lidhjet e mia.  
Yahweh, truly I am your servant. I am your servant, the son of your handmaid. You have freed me from my chains.  
Cause [it] to come, O Jehovah, for I [am] Thy servant. I [am] Thy servant, son of Thy handmaid, Thou hast opened my bonds.

- 17** Unë do të të ofroj një flijim falenderimi dhe do të përmend emrin e Zotit.  
I will offer to you the sacrifice of thanksgiving, And will call on the name of Yahweh.  
To Thee I sacrifice a sacrifice of thanks, And in the name of Jehovah I call.
- 18** Do t'i plotësoj zotimet e mia Zotit në prani të të gjithë popullit të tij,  
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people,  
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people,
- 19** në oborret e shtëpisë së Zotit, në mesin tënd, o Jeruzalem. Aleluja.  
In the courts of Yahweh`s house, In the midst of you, Jerusalem. Praise Yah! **Psalm 117**

In the courts of the house of Jehovah, In thy midst, O Jerusalem, praise ye Jah!

- 1** Lëvdoni Zotin, ju gjithë kombet! Kremtojini, ju gjithë popujt!  
Praise Yahweh, all you nations! Extol him, all you peoples!  
Praise Jehovah, all ye nations, Glorify Him, all ye peoples.
- 2** Sepse e madhe është dhemshuria e tij ndaj nesh, dhe besnikëria e Zotit vazhdon përjetë.  
Aleluja.  
For his lovingkindness is great toward us. Yahweh`s faithfulness endures forever. Praise Yah! **Psalm 118**  
For mighty to us hath been His kindness, And the truth of Jehovah [is] to the age. Praise ye Jah!
- 1** Kremtojeni Zotin sepse ai është i mirë, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.  
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.
- 2** Po, Izraeli le të thotë tani: "Dhemshuria e tij vazhdon përjetë".  
Let Israel now say That his lovingkindness endures forever.  
I pray you, let Israel say, That, to the age [is] His kindness.
- 3** Po, tani shtëpia e Aaronit le të thotë: "Dhemshuria e tij vazhdon përjetë".  
Let the house of Aaron now say That his lovingkindness endures forever.  
I pray you, let the house of Aaron say, That, to the age [is] His kindness.
- 4** Po, le të thonë tani ata që kanë frikë nga Zoti: "Dhemshuria e tij vazhdon përjetë".  
Now let those who fear Yahweh say That his lovingkindness endures forever.  
I pray you, let those fearing Jehovah say, That, to the age [is] His kindness.
- 5** Në ankth kërkova Zotin, dhe Zoti m'u përgjigj dhe më çoi larg.  
Out of my distress, I called on Yah. Yah answered me with freedom.  
From the straitness I called Jah, Jah answered me in a broad place.
- 6** Zoti është për mua; unë nuk do të kem fare frikë; çfarë mund të më bëjë njeriu?  
Yahweh is on my side. I will not be afraid. What can man do to me?  
Jehovah [is] for me, I do not fear what man doth to me.



- 7** **Zoti është për mua nga ata që më ndihmojnë, dhe unë do t'i shikoj triumfues armiqtë e mi.**  
**Yahweh is on my side among those who help me. Therefore I will look in triumph at those who hate me.**  
**Jehovah [is] for me among my helpers, And I -- I look on those hating me.**
- 8** **Është më mirë të gjesh strehë tek Zoti se sa t'i kesh besim njeriut.**  
**It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in man.**  
**Better to take refuge in Jehovah than to trust in man,**
- 9** **Është më mirë të gjesh strehë tek Zoti se sa t'u kesh besim princave.**  
**It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in princes.**  
**Better to take refuge in Jehovah, Than to trust in princes.**
- 10** **Tërë kombet më kishin rrethuar, por në emër të Zotit unë do t'i zhduk ato.**  
**All the nations surrounded me, But in the name of Yahweh, I cut them off.**  
**All nations have compassed me about, In the name of Jehovah I surely cut them off.**
- 11** **Më kishin rrethuar, po, më kishin rrethuar, por në emër të Zotit unë do t'i shkatërroj.**  
**They surrounded me, yes, they surrounded me. In the name of Yahweh I indeed cut them off.**  
**They have compassed me about, Yea, they have compassed me about, In the name of Jehovah I surely cut them off.**
- 12** **Më kishin rrethuar si bleta, por u shuan si zjarr ferrishtash; në emër të Zotit unë do t'i shkatërroj.**  
**They surrounded me like bees. They are quenched like the burning thorns. In the name of Yahweh I cut them off.**  
**They compassed me about as bees, They have been extinguished as a fire of thorns, In the name of Jehovah I surely cut them off.**
- 13** **Ti më kishe shtyrë me dhunë për të më rrëzuar, por Zoti më ndihmoi.**  
**You pushed me back hard, to make me fall, But Yahweh helped me.**  
**Thou hast sorely thrust me to fall, And Jehovah hath helped me.**
- 14** **Zoti është forca ime dhe kënga ime, ai ka qenë shpëtimi im.**  
**Yah is my strength and song. He has become my salvation.**  
**My strength and song [is] Jah, And He is to me for salvation.**
- 15** **Një britmë gëzimi dhe fitoreje jehon në çadrat e të drejtëve; dora e djathtë e Zotit bën**  
**The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous. "The right hand of Yahweh does valiantly.**  
**A voice of singing and salvation, [Is] in the tents of the righteous, The right hand of Jehovah is doing valiantly.**
- 16** **E djathta e Zotit u ngrit; e djathta e Zotit bën çudi.**  
**The right hand of Yahweh is exalted! The right hand of Yahweh does valiantly!"**  
**The right hand of Jehovah is exalted, The right hand of Jehovah is doing valiantly.**

- 17 Unë nuk do të vdes, por do të jetoj dhe do të tregoj veprat e Zotit.  
I will not die, but live, And declare Yah`'s works.  
I do not die, but live, And recount the works of Jah,
- 18 Zoti më ka ndëshkuar rëndë, por nuk më ka lënë në dorë të vdekjes.  
Yah has punished me severely, But he has not given me over to death.  
Jah hath sorely chastened me, And to death hath not given me up.
- 19 Më hapni portat e drejtësisë; unë do të hyj dhe do të kremtoj Zotin.  
Open to me the gates of righteousness. I will enter into them. I will give thanks to Yah.  
Open ye to me gates of righteousness, I enter into them -- I thank Jah.
- 20 Kjo është porta e Zotit, të drejtët do të kalojnë nëpër të.  
This is the gate of Yahweh; The righteous will enter into it.  
This [is] the gate to Jehovah, The righteous enter into it.
- 21 Unë do të të kremtoj, sepse më je përgjigjur dhe ke qenë shpëtimi im.  
I will give thanks to you, for you have answered me, And have become my salvation.  
I thank Thee, for Thou hast answered me, And art to me for salvation.
- 22 Guri, që ndërtuesit kishin hedhur, u bë guri i qoshes.  
The stone which the builders rejected has become the head of the corner.  
A stone the builders refused Hath become head of a corner.
- 23 Kjo është vepër e Zotit, dhe është një gjë e mrekullueshme në sytë tona.  
This is Yahweh`s doing. It is marvelous in our eyes.  
From Jehovah hath this been, It [is] wonderful in our eyes,
- 24 Kjo është dita që Zoti ka bërë; le të gëzohemi dhe të ngazëllojmë në të.  
This is the day that Yahweh has made. We will rejoice and be glad in it!  
This [is] the day Jehovah hath made, We rejoice and are glad in it.
- 25 O Zot, na ndihmo tani; o Zot, bëj që tani të kemi mbarësi.  
Save us now, we beg you, Yahweh; Yahweh, we beg you, now send prosperity.  
I beseech Thee, O Jehovah, save, I pray Thee, I beseech Thee, O Jehovah, prosper, I pray Thee.
- 26 I bekuar qoftë ai që vjen në emër të Zotit; ne ju bekojmë nga shtëpia e Zotit.  
Blessed is he who comes in the name of Yahweh! We have blessed you out of the house of Yahweh.  
Blessed [is] he who is coming In the name of Jehovah, We blessed you from the house of Jehovah,

**27** Zoti është Perëndia dhe ka bërë që mbi ne të shkëlqejë drita e tij; lidheni viktimën e flijimit në brirët e altarit.

**Yahweh is God, and he has given us light. Bind the sacrifice with cords, even to the horns of the altar.**

**God [is] Jehovah, and He giveth to us light, Direct ye the festal-sacrifice with cords, Unto the horns of the altar.**

**28** Ti je Perëndia im, unë do të të kremtoj; ti je Perëndia im, unë do të të përlevdoj.

**You are my God, and I will give thanks to you. You are my God, I will exalt you.**

**My God Thou [art], and I confess Thee, My God, I exalt Thee.**

**29** Kremtoni Zotin, sepse ai është i mirë, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.

**Oh give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.**

**Psalm 119 ALEPH**

**Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness!**

**1** Lum ata që kanë një rrugë pa njollë dhe që ecin me ligjin e Zotit.

**Blessed are those whose ways are blameless, Who walk according to the law of [Aleph.] O the happiness of those perfect in the way, They are walking in the law of Jehovah,**

**2** Lum ata që respektojnë mësimet e tij, që e kërkojnë me gjithë zemër

**Blessed are those who keep his statutes, Who seek him with their whole heart.**

**O the happiness of those keeping His testimonies, With the whole heart they seek Him.**

**3** dhe nuk kryejnë të keqen, por ecin në rrugët e tij.

**Yes, they do nothing wrong. They walk in his ways.**

**Yea, they have not done iniquity, In His ways they have walked.**

**4** Ti na ke urdhëruar të respektojmë urdhërimet e tua me kujdes.

**You have commanded your precepts, That we should fully obey them.**

**Thou hast commanded us Thy precepts to keep diligently,**

**5** Oh, rrugët e mia qofshin të qëndrueshme në respektimin e statuteve të tua.

**Oh that my ways were steadfast To obey your statutes!**

**O that my ways were prepared to keep Thy statutes,**

**6** Atëherë nuk do të turpërohem, kur të kem parasysh të gjitha urdhërimet e tua.

**Then I wouldn't be put to shame, When I consider all of your commandments.**

**Then I am not ashamed In my looking unto all Thy commands.**

**7** Do të të kremtoj me zemër të drejtë ndërsa mësoj dekretet e tua të drejta.

**I will give thanks to you with uprightness of heart, When I learn your righteous judgments.**

**I confess Thee with uprightness of heart, In my learning the judgments of Thy righteousness.**

- 8 Do të respektoj statutet e tua, mos më braktis plotësisht.  
I will observe your statutes. Don't utterly forsake me. BEIT  
Thy statutes I keep, leave me not utterly!**
- 9 Si mundet një i ri të bëjë rrugën e tij të pastër? Duke e ruajtur me fjalën tënde.  
How can a young man keep his way pure? By living according to your word.  
[Beth.] With what doth a young man purify his path? To observe -- according to Thy word.**
- 10 Të kam kërkuar me gjithë zemër; mos më lër të devijoj nga urdhërimet e tua.  
With my whole heart, I have sought you. Don't let me wander from your commandments.  
With all my heart I have sought Thee, Let me not err from Thy commands.**
- 11 E kam ruajtur fjalën tënde në zemrën time, që të mos mëkatoj kundër teje.  
I have hidden your word in my heart, That I might not sin against you.  
In my heart I have hid Thy saying, That I sin not before Thee.**
- 12 Ti je i bekuar, o Zot, më mëso statutet e tua.  
Blessed are you, Yahweh. Teach me your statutes.  
Blessed [art] Thou, O Jehovah, teach me Thy statutes.**
- 13 Me buzët e mia kam numëruar të gjitha dekretet e gojës sate.  
With my lips, I have declared all the ordinances of your mouth.  
With my lips I have recounted All the judgments of Thy mouth.**
- 14 Gëzohem duke ndjekur porosinë e tua, ashtu sikur të zotëroja tërë pasuritë.  
I have rejoiced in the way of your testimonies, As much as in all riches.  
In the way of Thy testimonies I have joyed, As over all wealth.**
- 15 Do të mendoj thellë mbi urdhërimet e tua dhe do të marrë në konsideratë shtigjet e tua.  
I will meditate on your precepts, And consider your ways.  
In Thy precepts I meditate, And I behold attentively Thy paths.**
- 16 Do të kënaqem me statutet e tua dhe nuk do ta harroj fjalën tënde.  
I will delight myself in your statutes. I will not forget your word. GIMEL  
In Thy statutes I delight myself, I do not forget Thy word.**
- 17 Bëji të mirë shërbëtorit tënd, dhe unë do të jetoj dhe do të respektoj fjalën tënde.  
Do good to your servant. I will live and I will obey your word.  
[Gimel.] Confer benefits on Thy servant, I live, and I keep Thy word.**
- 18 Hapi sytë e mi dhe unë do të sodit mrekullitë e ligjit tënd.  
Open my eyes, That I may see wondrous things out of your law.  
Uncover mine eyes, and I behold wonders out of Thy law.**
- 19 Unë jam i huaji mbi dhe; mos m'i fshih urdhërimet e tua.  
I am a stranger on the earth. Don't hide your commandments from me.  
A sojourner I [am] on earth, Hide not from me Thy commands.**

- 20** Shpirti im tretet nga dëshira e dekreteve të tua në çdo kohë.  
My soul is consumed with longing for your ordinances at all times.  
Broken hath my soul for desire Unto Thy judgments at all times.
- 21** Ti i qorton kryelartët, që janë të mallkuar, sepse largohen nga urdhërimet e tua.  
You have rebuked the proud who are cursed, Who wander from your commandments.  
Thou hast rebuked the cursed proud, Who are erring from Thy commands.
- 22** Hiq prej meje turpin dhe përbuzjen, sepse unë i kam respektuar porositë e tua.  
Take reproach and contempt away from me, For I have kept your statutes.  
Remove from me reproach and contempt, For Thy testimonies I have kept.
- 23** Edhe sikur princat të ulen dhe të flasin kundër teje, shërbëtori yt do të mendohet thellë mbi ligjet e tua.  
Though princes sit and slander me, Your servant will meditate on your statutes.  
Princes also sat -- against me they spoke, Thy servant doth meditate in Thy statutes,
- 24** Porositë e tua janë gëzimi im dhe këshilltarët e mi.  
Indeed your statutes are my delight, And my counselors. DALED  
Thy testimonies also [are] my delight, The men of my counsel!
- 25** Unë bie përmbys në pluhur; më ringjall sipas fjalës sate.  
My soul is laid low in the dust. Revive me according to your word!  
[Daleth.] Cleaved to the dust hath my soul, Quicken me according to Thy word.
- 26** Të kam treguar rrugët e mia, dhe ti më je përgjigjur; më mëso statutet e tua.  
I declared my ways, and you answered me. Teach me your statutes.  
My ways I have recounted, And Thou answerest me, teach me Thy statutes,
- 27** Më bëj që të kuptoj rrugën e urdhërimeve të tua, dhe unë do të mendohem thellë mbi mrekullitë e tua.  
Let me understand the teaching of your precepts! Then I will meditate on your wondrous works.  
The way of Thy precepts cause me to understand, And I meditate in Thy wonders.
- 28** Jeta ime tretet në dhimbje; më jep forcë sipas fjalës sate.  
My soul is weary with sorrow. Strengthen me according to your word.  
My soul hath dropped from affliction, Establish me according to Thy word.
- 29** Mbamë larg nga gënjeshttra dhe, në hirin tënd, bëmë të njohur ligjin tënd.  
Keep me from the way of deceit. Grant me your law graciously!  
The way of falsehood turn aside from me And with Thy law favour me.
- 30** Kam zgjedhur rrugën e besnikërisë; i kam vënë dekretet e tua para vetes.  
I have chosen the way of truth. I have set my heart on your law.  
The way of faithfulness I have chosen, Thy judgments I have compared,

- 31** Jam i lidhur me porositë e tua; o Zot, mos lejo që unë të hutohem.  
I cling to your statutes, Yahweh. Don't let me be put to shame.  
I have adhered to Thy testimonies, O Jehovah, put me not to shame.
- 32** Do të veproj në rrugën e urdhërimeve të tua, sepse ti do të më zgjerosh zemrën.  
I run in the path of your commandments, For you have set my heart free. **HEY**  
The way of Thy commands I run, For Thou dost enlarge my heart!
- 33** Më mëso, o Zot, rrugën e statuteve të tu dhe unë do ta ndjek deri në fund.  
Teach me, Yahweh, the way of your statutes. I will keep them to the end.  
[He.] Show me, O Jehovah, the way of Thy statutes, And I keep it -- [to] the end.
- 34** Më jep mënjuri dhe unë do ta ruaj ligjin tënd; po, do ta respektoj me gjithë zemër.  
Give me understanding, and I will keep your law. Yes, I will obey it with my whole heart.  
Cause me to understand, and I keep Thy law, And observe it with the whole heart.
- 35** Më bëj të ec në rrugën e urdhërimeve të tua, sepse në to gjej kënaqësinë time.  
Direct me in the path of your commandments, For I delight in them.  
Cause me to tread in the path of Thy commands, For in it I have delighted.
- 36** Përkule zemrën time parimeve të tua dhe jo lakmisë.  
Turn my heart toward your statutes, Not toward selfish gain.  
Incline my heart unto Thy testimonies, And not unto dishonest gain.
- 37** Largoji sytë e mi nga gjërat e kota dhe gjallëromë në rrugët e tua.  
Turn my eyes away from looking at worthless things. Revive me in your ways.  
Remove mine eyes from seeing vanity, In Thy way quicken Thou me.
- 38** Mbaje fjalën tënde shërbëtorit tënd, që ka frikë nga ty.  
Fulfill your promise to your servant, That you may be feared.  
Establish to Thy servant Thy saying, That [is] concerning Thy fear.
- 39** Largo nga unë fyerjet e rënda, që më trëmbin, sepse dekretet e tua janë të mira.  
Take away my disgrace that I dread, For your ordinances are good.  
Remove my reproach that I have feared, For Thy judgments [are] good.
- 40** Ja, unë dëshiroj me zjarr urdhërimet e tua; gjallëromë në drejtësinë tënde.  
Behold, I long for your precepts! Revive me in your righteousness. **WAW**  
Lo, I have longed for Thy precepts, In Thy righteousness quicken Thou me,
- 41** Le të më arrijë shpirtmadhësia jote, o Zot, dhe shpëtimi yt sipas fjalës sate.  
Let your lovingkindness also come to me, Yahweh, Your salvation, according to your word.  
[Waw.] And meet me doth Thy kindness, O Jehovah, Thy salvation according to Thy saying.

- 42** Kështu do të mund t'i përgjigjem atij që më fyen, sepse kam besim te fjala jote.  
So I will have an answer for him who reproaches me, For I trust in your word.  
And I answer him who is reproaching me a word, For I have trusted in Thy word.
- 43** Mos hiq plotësisht nga goja ime fjalën e së vërtetës, sepse unë kam shpresë te dekretet e tua.  
Don't snatch the word of truth out of my mouth, For I put my hope in your ordinances.  
And Thou takest not utterly away From my mouth the word of truth, Because for Thy judgment I have hoped.
- 44** Kështu do të respektoj ligjin tënd vazhdimisht, përjetë.  
So I will obey your law continually, Forever and ever.  
And I keep Thy law continually, To the age and for ever.
- 45** Do të ec në liri, sepse kërkoj urdhërimet e tua.  
I will walk in liberty, For I have sought your precepts.  
And I walk habitually in a broad place, For Thy precepts I have sought.
- 46** Do të flas për porosinë e tua para mbretërve dhe nuk do të turpërohem.  
I will also speak of your statutes before kings, And will not be put to shame.  
And I speak of Thy testimonies before kings, And I am not ashamed.
- 47** Do të kënaqem me urdhërimet e tua, sepse i dua.  
I will delight myself in your commandments, Because I love them.  
And I delight myself in Thy commands, That I have loved,
- 48** Do të ngre duart e mia drejt urdhërimeve të tua, sepse i dua, dhe do të mendojem thellë mbi statutet e tua.  
I reach out my hands for your commandments, which I love. I will meditate on your statutes. ZAYIN  
And I lift up my hands unto Thy commands, That I have loved, And I do meditate on Thy statutes!
- 49** Mbaje mend fjalën që i ke dhënë shërbëtorit tënd, me të cilën me kë bërë të kem shpresa.  
Remember your word to your servant, Because you gave me hope.  
[Zain.] Remember the word to Thy servant, On which Thou hast caused me to hope.
- 50** Ky është përdëllimi im në pikëllim, që fjala jote më ka dhënë jetë.  
This is my comfort in my affliction, For your word has revived me.  
This [is] my comfort in mine affliction, That Thy saying hath quickened me.
- 51** Kryelartët më mbulojnë me tallje, por unë nuk largohem nga ligji yt.  
The arrogant mock me excessively, But I don't swerve from your law.  
The proud have utterly scorned me, From Thy law I have not turned aside.
- 52** Mbaj mend dekretet e tua të lashta, o Zot, dhe kjo më ngushëllon.  
I remember your ordinances of old, Yahweh, And have comforted myself.  
I remembered Thy judgments of old, O Jehovah, And I comfort myself.

- 53** Një indinjatë e madhe më pushton për shkak të të pabesëve që braktisin ligjin tënd.  
Indignation has taken hold on me, Because of the wicked who forsake your law.  
Horror hath seized me, Because of the wicked forsaking Thy law.
- 54** Statutet e tua kanë qenë kantikët e mi në shtëpinë e shtegëtimit tim.  
Your statutes have been my songs, In the house where I live.  
Songs have been to me Thy statutes, In the house of my sojournings.
- 55** O Zot, unë kujtoj emrin tënd natën dhe respektoj ligjin tënd.  
I have remembered your name, Yahweh, in the night, And I obey your law.  
I have remembered in the night Thy name, O Jehovah, And I do keep Thy law.
- 56** Kjo ndodh sepse respektoj urdhërimet e tua.  
This is my way, That I keep your precepts. CHET  
This hath been to me, That Thy precepts I have kept!
- 57** Ti je pjesa ime, o Zot, kam premtuar të respektoj fjalët e tua.  
Yahweh is my portion. I promised to obey your words.  
[Cheth.] My portion [is] Jehovah; I have said -- to keep Thy words,
- 58** Të jam lutur shumë, me gjithë zemër; ki mëshirë për mua sipas fjalës sate.  
I sought your favor with my whole heart. Be merciful to me according to your word.  
I appeased Thy face with the whole heart, Favour me according to Thy saying.
- 59** Kam shqyrtuar rrugët e mia dhe i kam kthyer hapat e mia ndaj urdhërave të tua.  
I considered my ways, And turned my steps to your statutes.  
I have reckoned my ways, And turn back my feet unto Thy testimonies.
- 60** Pa asnjë mëdyshje nxitova të respektoj urdhërimet e tua.  
I will hurry, and not delay, To obey your commandments.  
I have made haste, And delayed not, to keep Thy commands.
- 61** Litarët e të pabesëve më kanë mbështjellë, por unë nuk e kam harruar ligjin tënd.  
The ropes of the wicked bind me, But I won't forget your law.  
Cords of the wicked have surrounded me, Thy law I have not forgotten.
- 62** Në mes të natës ngrihem që të të kremtoj, për shkak të dekreteve të tua të drejta.  
At midnight I will rise to give thanks to you, Because of your righteous ordinances.  
At midnight I rise to give thanks to Thee, For the judgments of Thy righteousness.
- 63** Unë jam shok i gjithë atyre që kanë frikë prej teje dhe i atyre që respektojnë urdhërimet e tua.  
I am a friend of all those who fear you, Of those who observe your precepts.  
A companion I [am] to all who fear Thee, And to those keeping Thy precepts.
- 64** O Zot, toka është e mbushur me mirësinë tënde; më mëso statutet e tua.  
The earth is full of your lovingkindness, Yahweh. Teach me your statutes. TET  
Of Thy kindness, O Jehovah, the earth is full, Thy statutes teach Thou me!



- 65** Ti i ke bërë të mira shërbëtorit tënd, o Zot, sipas fjalës sate.  
Do good to your servant, According to your word, Yahweh.  
[Teth.] Good Thou didst with Thy servant, O Jehovah, According to Thy word.
- 66** Më mëso të gjykoj drejt dhe të kem njohje, sepse u besoj urdhërimeve të tua.  
Teach me good judgment and knowledge, For I believe in your commandments.  
The goodness of reason and knowledge teach me, For in Thy commands I have believed.
- 67** Para se të pikëllohem endesha sa andej e këndeje, por tani ndjek fjalën tënde.  
Before I was afflicted, I went astray; But now I observe your word.  
Before I am afflicted, I -- I am erring, And now Thy saying I have kept.
- 68** Ti je i mirë dhe bën të mira; më mëso statutet e tua.  
You are good, and do good. Teach me your statutes.  
Good Thou [art], and doing good, Teach me Thy statutes.
- 69** Kryelartët kanë trilluar kundër meje, por unë do të respektoj urdhërimet e tua me gjithë zemër.  
The proud have smeared a lie upon me. With my whole heart, I will keep your precepts.  
Forged against me falsehood have the proud, I with the whole heart keep Thy precepts.
- 70** Zemra e tyre është e pandjeshme si dhjami; por unë kënaqem me ligjin tënd.  
Their heart is as callous as the fat, But I delight in your law.  
Insensate as fat hath been their heart, I -- in Thy law I have delighted.
- 71** Ka qenë një e mirë për mua të jem pikëlluar, që kështu të mësoja statutet e tua.  
It is good for me that I have been afflicted, That I may learn your statutes.  
Good for me that I have been afflicted, That I might learn Thy statutes.
- 72** Ligji i gojës sate për mua është më i çmuar se mijëra monedha ari dhe argjendi.  
The law of your mouth is better to me than thousands of pieces of gold and silver. YUD  
Better to me [is] the law of Thy mouth Than thousands of gold and silver!
- 73** Duart e tua më kanë bërë dhe më kanë dhënë trajtë; më jep zgjuarësi që të mund të mësoj urdhërimet e tua.  
Your hands have made me and formed me. Give me understanding, that I may learn your commandments.  
[Yod.] Thy hands made me and establish me, Cause me to understand, and I learn Thy commands.
- 74** Ata që kanë frikë prej teje do të më shohin dhe do të kënaqen, sepse pata shpresë në fjalën tënde.  
Those who fear you will see me and be glad, Because I have put my hope in your word.  
Those fearing Thee see me and rejoice, Because for Thy word I have hoped.

**75 Unë e di, o Zot, që dekretet e tua janë të drejta, dhe që ti më ke hidhëruar në besnikërinë tënde.**

**Yahweh, I know that your judgments are righteous, That in faithfulness you have afflicted me.**

**I have known, O Jehovah, That righteous [are] Thy judgments, And [in] faithfulness Thou hast afflicted me.**

**76 Mirësia jote qoftë përdëllimi im, sipas fjalës që i ke dhënë shërbëtorit tënd.**

**Please let your lovingkindness be for my comfort, According to your word to your servant.**

**Let, I pray Thee, Thy kindness be to comfort me, According to Thy saying to Thy servant.**

**77 Ardhshin tek unë dhëshuritë e tua të mëdha dhe kështu paça mundësi të jetoj, sepse ligji yt është kënaqësia ime.**

**Let your tender mercies come to me, that I may live; For your law is my delight.**

**Meet me do Thy mercies, and I live, For Thy law [is] my delight.**

**78 U ngatërrofshin mëndjemëdhenjtë, sepse më trajtojnë në mënyrë të padrejtë dhe pa arsye; por unë mendohem shumë mbi urdhërimet e tua.**

**Let the proud be put to shame, for they have overthrown me wrongfully. I will meditate on your precepts.**

**Ashamed are the proud, For [with] falsehood they dealt perversely with me. I meditate in Thy precepts.**

**79 Le të drejtohen tek unë ata që kanë frikë nga ti dhe ata që njohin urdhërat e tua.**

**Let those who fear you turn to me. They will know your statutes.**

**Those fearing Thee turn back to me, And those knowing Thy testimonies.**

**80 Le të jetë zemra ime e paqortueshme lidhur me statutet e tua, me qëllim që unë të mos ngatërrohem.**

**Let my heart be blameless toward your decrees, That I may not be put to shame. KAF My heart is perfect in Thy statutes, So that I am not ashamed.**

**81 Shpirti im shkrihet nga dëshira e zjarrtë e shpëtimit tënd; unë kam shpresë në fjalën**  
**My soul faints for your salvation. I hope in your word.**

**[Kaph.] Consumed for Thy salvation hath been my soul, For Thy word I have hoped.**

**82 Sytë e mi dobësohen duke pritur të shkojë në vend fjala jote, ndërsa them: "Kur do të më ngushëllosh?"**

**My eyes fail for your word. I say, "When will you comfort me?"**

**Consumed have been mine eyes for Thy word, Saying, `When doth it comfort me?`**

**83 Ndonëse jam bërë si një calik i ekspozuar në tym, nuk i kam harruar statutet e tua.**

**For I have become like a wineskin in the smoke. I don't forget your statutes.**

**For I have been as a bottle in smoke, Thy statutes I have not forgotten.**

- 84 Sa janë ditët e shërbëtorit tënd? Kur do t'u vish hakut atyre që më ndjekin?**  
**How many are the days of your servant? When will you execute judgment on those who persecute me?**  
**How many [are] the days of Thy servant? When dost Thou execute Against my pursuers judgment?**
- 85 Mëndjemëdhentë kanë hapur gropa për mua; ata nuk veprojnë sipas ligjit tënd.**  
**The proud have dug pits for me, Contrary to your law.**  
**The proud have digged for me pits, That [are] not according to Thy law.**
- 86 Tërë urdhërimet e tua meritojnë besim; më përndjekin pa të drejtë; ndihmomë.**  
**All of your commandments are faithful. They persecute me wrongfully. Help me!**  
**All Thy commands [are] faithfulness, [With] falsehood they have pursued me, Help Thou me.**
- 87 Më kanë eliminuar gati gati nga toka, por unë nuk i kam braktisur urdhërimet e tua.**  
**They had almost wiped me from the earth, But I didn't forsake your precepts.**  
**Almost consumed me on earth have they, And I -- I have not forsaken Thy precepts.**
- 88 Gjallëromë sipas mirësisë sate, dhe unë do të respektoj porositë e gojës sate.**  
**Preserve my life according to your lovingkindness, So I will obey the statutes of your mouth. LAMED**  
**According to Thy kindness quicken Thou me, And I keep the testimony of Thy mouth!**
- 89 Gjithnjë, o Zot, fjala jote është e qëndrueshme në qiejtë.**  
**Yahweh, your word is settled in heaven forever.**  
**[Lamed.] To the age, O Jehovah, Thy word is set up in the heavens.**
- 90 Besnikëria jote vazhdon brez pas brezi; ti e ke vendosur tokën dhe ajo ekziston.**  
**Your faithfulness is to all generations. You have established the earth, and it remains.**  
**To all generations Thy faithfulness, Thou didst establish earth, and it standeth.**
- 91 Qielli dhe toka ekzistojnë deri në ditën e sotme, sepse çdo gjë është në shërbimin tënd.**  
**Your laws remain to this day, For all things serve you.**  
**According to Thine ordinances They have stood this day, for the whole [are] Thy servants.**
- 92 Në qoftë se ligji yt nuk do të kishte qenë kënaqësia ime, do të isha zhdukur në pikëllimin tim.**  
**Unless your law had been my delight, I would have perished in my affliction.**  
**Unless Thy law [were] my delights, Then had I perished in mine affliction.**
- 93 Nuk do t'i harroj kurrë urdhërimet e tua, sepse me anë të tyre ti më ke dhënë jetën.**  
**I will never forget your precepts, For with them, you have revived me.**  
**To the age I forget not Thy precepts, For by them Thou hast quickened me.**
- 94 Unë jam yti; shpëtomë, sepse kam kërkuar urdhërimet e tua.**  
**I am yours. Save me, For I have sought your precepts.**  
**I [am] Thine, save Thou me, For Thy precepts I have sought.**

- 95 Të pabesët më zënë pusi që unë të vdes, por unë do të mbështetem në parimet e tua.  
The wicked have waited for me, to destroy me. I will consider your statutes.  
Thy wicked waited for me to destroy me, Thy testimonies I understand.
- 96 Pashë caqet e çdo gjëje të përsour, por urdhërimi yt nuk ka asnjë cak.  
I have seen a limit to all perfection, But your commands are boundless. MEM  
Of all perfection I have seen an end, Broad [is] Thy command -- exceedingly!
- 97 Oh, sa shumë e dua ligjin tënd! Ai është përsiatja ime gjithë ditën.  
How love I your law! It is my meditation all day.  
[Mem.] O how I have loved Thy law! All the day it [is] my meditation.
- 98 Urdhërimet e tua më bëjnë më të urtë se armiqtë e mi, sepse janë gjithnjë me mua.  
Your commandments make me wiser than my enemies, For your commandments are  
always with me.  
Than mine enemies Thy command maketh me wiser, For it [is] before me to the age.
- 99 Kuptoj më shumë se të gjithë mësuesit e mi, sepse urdhërimet e tua janë përsiatja ime.  
I have more understanding than all my teachers, For your testimonies are my meditation.  
Above all my teachers I have acted wisely. For Thy testimonies [are] my meditation.
- 100 Kam më tepër zgjuarësi se pleqtë, sepse respektoj urdhërimet e tua.  
I understand more than the aged, Because I have kept your precepts.  
Above elders I understand more, For Thy precepts I have kept.
- 101 Kam përmbajtur hapat e mia nga çdo shteg i keq, për të respektuar fjalën tënde.  
I have kept my feet from every evil way, That I might observe your word.  
From every evil path I restrained my feet, So that I keep Thy word.
- 102 Nuk jam larguar nga dekretet e tua, sepse ti vetë më ke mësuar.  
I have not turned aside from your ordinances, For you have taught me.  
From Thy judgments I turned not aside, For Thou -- Thou hast directed me.
- 103 Sa të ëmbla janë fjalët e tua në gojën time! Janë më të ëmbla se mjalti në gojën time.  
How sweet are your promises to my taste, More than honey to my mouth!  
How sweet to my palate hath been Thy saying, Above honey to my mouth.
- 104 Me anë të urdhërimeve të tua unë përfitoj zgjuarësinë; prandaj urrej çdo shteg falsiteti.  
Through your precepts, I get understanding; Therefore I hate every false way. NUN  
From Thy precepts I have understanding, Therefore I have hated every false path!
- 105 Fjala jote është një llambë në këmbën time dhe një dritë në shtegun tim.  
Your word is a lamp to my feet, And a light for my path.  
[Nun.] A lamp to my foot [is] Thy word, And a light to my path.
- 106 Unë jam betuar dhe do ta mbaj betimin që të respektoj dekretet e tua të drejta.  
I have sworn, and have confirmed it, That I will obey your righteous ordinances.  
I have sworn, and I confirm [it], To keep the judgments of Thy righteousness.

- 107 Unë jam shumë i pikëlluar, gjallëromë, o Zot, sipas fjalës sate.  
I am afflicted very much. Revive me, Yahweh, according to your word.  
I have been afflicted very much, O Jehovah, quicken me, according to Thy word.**
- 108 O Zot, prano ofertat spontane të gojës sime dhe mësomë dekretet e tua.  
Accept, I beg you, the willing offerings of my mouth. Yahweh, teach me your  
Free-will-offerings of my mouth, Accept, I pray Thee, O Jehovah, And Thy judgments  
teach Thou me.**
- 109 Ndonëse e kam gjithnjë shpirtin në pëllëmbë të dorës, nuk e harroj ligjin tënd.  
My soul is continually in my hand, Yet I won't forget your law.  
My soul [is] in my hand continually, And Thy law I have not forgotten.**
- 110 Të pabesët më kanë ngritur kurthe, por unë nuk jam larguar nga udhërimet e tua.  
The wicked have laid a snare for me, Yet I haven't gone astray from your precepts.  
The wicked have laid a snare for me, And from thy precepts I wandered not.**
- 111 Porositë e tua janë trashëgimia ime përjetë; ato janë gëzimi i zemrës sime.  
I have taken your testimonies as a heritage forever, For they are the joy of my heart.  
I have inherited Thy testimonies to the age, For the joy of my heart [are] they.**
- 112 Jam zotuar me gjithë zemër për t'i zbatuar në praktikë statutet e tua përjetë, deri në fund.  
I have set my heart to perform your statutes forever, Even to the end. SAMEKH  
I have inclined my heart To do Thy statutes, to the age -- [to] the end!**
- 113 Unë i urrej njerëzit që gënjejnë, por e dua ligjin tënd.  
I hate double-minded men, But I love your law.  
[Samech.] Doubting ones I have hated, And Thy law I have loved.**
- 114 Ti je streha ime dhe mburoja ime; unë shpresoj në fjalën tënde.  
You are my hiding place and my shield. I hope in your word.  
My hiding place and my shield [art] Thou, For Thy word I have hoped.**
- 115 Largohuni, o njerëz të këqij, sepse unë dua të respektoj urdhërimet e Perëndisë tim.  
Depart from me, you evildoers, That I may keep the commandments of my God.  
Turn aside from me, ye evil-doers, And I keep the commands of my God.**
- 116 Më ndihmo sipas fjalës sate, që unë të jetoj, dhe të mos lejoj të ketë hutim në shpresën  
time.  
Uphold me according to your word, that I may live. Let me not be ashamed of my hope.  
Sustain me according to Thy saying, And I live, and Thou puttest me not to shame  
Because of my hope.**
- 117 Përforcomë dhe unë do të shpëtoj, dhe do t'i kem gjithnjë statutet e tua përpara syve të mi.  
Hold me up, and I will be safe, And will have respect for your statutes continually.  
Support Thou me, and I am saved, And I look on Thy statutes continually.**

- 118** Ti i hedh poshtë të gjithë ata që largohen nga statutet e tua, sepse mashtrimi i tyre është gënjeshtër.  
You reject all those who stray from your statutes, For their deceit is in vain.  
Thou hast trodden down All going astray from Thy statutes, For falsehood [is] their deceit.
- 119** Ti zhdok si fundërrina tërë të pabesët e tokës; prandaj unë i dua porositë e tua.  
You put away all the wicked of the earth like dross. Therefore I love your testimonies.  
Dross! Thou hast caused to cease All the wicked of the earth; Therefore I have loved Thy testimonies.
- 120** Mishi im dridhet i tëri nga frika jote, dhe unë kam frikë nga dekretet e tua.  
My flesh trembles for fear of you. I am afraid of your judgments. AYIN  
Trembled from Thy fear hath my flesh, And from Thy judgments I have been afraid!
- 121** Unë kam bërë atë që është e ndershme dhe e drejtë; mos më braktis në duart e shtypësve të mi.  
I have done what is just and righteous. Don't leave me to my oppressors.  
[Ain.] I have done judgment and righteousness, Leave me not to mine oppressors.
- 122** Jepi siguri dhe mbarësi shërbëtorit tënd, dhe mos lejo që mëndjemëdhenjtë të më  
Ensure your servant's well-being. Don't let the proud oppress me.  
Make sure Thy servant for good, Let not the proud oppress me.
- 123** Sytë e mi dobësohen duke kërkuar shpëtimin tënd dhe fjalën e drejtësisë sate.  
My eyes fail looking for your salvation, For your righteous word.  
Mine eyes have been consumed for Thy salvation. And for the saying of Thy righteousness.
- 124** Kujdesu për shërbëtorin tënd sipas mirësisë sate dhe mësomë statutet e tua.  
Deal with your servant according to your lovingkindness. Teach me your statutes.  
Do with Thy servant according to Thy kindness. And Thy statutes teach Thou me.
- 125** Unë jam shërbëtori yt; më jep mendje, që të mund të njoh porositë e tua.  
I am your servant. Give me understanding, That I may know your testimonies.  
Thy servant [am] I -- cause me to understand, And I know Thy testimonies.
- 126** Është koha, o Zot, që të veprosh; ata kanë anuluar ligjin tënd.  
It is time to act, Yahweh, For they break your law.  
Time for Jehovah to work! they have made void Thy law.
- 127** Për këtë arsye unë i dua urdhërimet e tua më tepër se ari; po, më tepër se ari i kulluar.  
Therefore I love your commandments more than gold, Yes, more than pure gold.  
Therefore I have loved Thy commands Above gold -- even fine gold.
- 128** Për këtë arsye i konsideroj të drejta urdhërimet e tua dhe urrej çdo shteg të gënjeshtres.  
Therefore I consider all of your precepts to be right. I hate every false way. PEY  
Therefore all my appointments I have declared wholly right, Every path of falsehood I have hated!

- 129** Porositë e tua janë të mrekullueshme, prandaj shpirti im i respekton.  
Your testimonies are wonderful, Therefore my soul keeps them.  
[Pe.] Wonderful [are] Thy testimonies, Therefore hath my soul kept them.
- 130** Zbulimi i fjalëve të tua ndriçon dhe u jep mendje njerëzve të thjeshtë.  
The entrance of your words gives light. It gives understanding to the simple.  
The opening of Thy words enlighteneth, Instructing the simple.
- 131** Unë hap gojën time dhe psherëtim, nga dëshira e madhe e porosive të tua.  
I opened my mouth wide and panted, For I longed for your commandments.  
My mouth I have opened, yea, I pant, For, for Thy commands I have longed.
- 132** Kthehu nga unë dhe ki mëshirë për mua, ashtu si bën me ata që e duan emrin tënd.  
Turn to me, and have mercy on me, As you always do to those who love your name.  
Look unto me, and favour me, As customary to those loving Thy name.
- 133** Stabilizoi hapat e mia sipas fjalëve të tua dhe mos lejo që asnjë paudhësi të më sundojë.  
Establish my footsteps in your word. Don't let any iniquity have dominion over me.  
My steps establish by Thy saying, And any iniquity doth not rule over me.
- 134** Më çliro nga shtypja e njerëzve dhe unë do të respektoj urdhërimet e tua.  
Redeem me from the oppression of man, So I will observe your precepts.  
Ransom me from the oppression of man, And I observe Thy precepts,
- 135** Bëj që të shkëlqejë fytyra jote mbi shërbëtorin tënd dhe më mëso statutet e tua.  
Make your face to shine on your servant. Teach me your statutes.  
Thy face cause to shine on Thy servant, And teach me Thy statutes.
- 136** Rrëke lotësh zbresin nga sytë e mi, sepse nuk respektohet ligji yt.  
Streams of tears run down my eyes, Because they don't observe your law. TZADI  
Rivulets of waters have come down mine eyes, Because they have not kept Thy law!
- 137** Ti je i drejtë, o Zot, dhe dekretet e tua janë të drejta.  
You are righteous, Yahweh. your judgments are upright.  
[Tzade.] Righteous [art] Thou, O Jehovah, And upright [are] Thy judgments.
- 138** Ti i ke përcaktuar porositë e tua me drejtësi dhe me besnikëri të madhe.  
You have commanded your statutes in righteousness. They are fully trustworthy.  
Thou hast appointed Thy testimonies, Righteous and exceeding faithful,
- 139** Zelli im të tret, sepse armiqtë e mi kanë harruar fjalët e tua.  
My zeal wears me out, Because my enemies ignore your words.  
Cut me off hath my zeal, For mine adversaries forgot Thy words.
- 140** Fjala jote është e pastër nga çdo zgjyrë; prandaj shërbëtori yt e do.  
Your promises have been thoroughly tested, And your servant loves them.  
Tried [is] thy saying exceedingly, And Thy servant hath loved it.

- 141** Jam i vogël dhe i përbuzur, por nuk i harroi udhërimet e tua.  
I am small and despised. I don't forget your precepts.  
Small I [am], and despised, Thy precepts I have not forgotten.
- 142** Drejtësia jote është një drejtësi e përjetshme dhe ligji yt është i vërtetë.  
Your righteousness is an everlasting righteousness. Your law is truth.  
Thy righteousness [is] righteousness to the age, And Thy law [is] truth.
- 143** Ankthi dhe shqetësimi më kanë pushtuar, por urdhërimet e tua janë gëzimi im.  
Trouble and anguish have taken hold of me. Your commandments are my delight.  
Adversity and distress have found me, Thy commands [are] my delights.
- 144** Porositë e tua janë të drejta përjetë; më jep mendje dhe unë do të jetoj.  
Your testimonies are righteous forever. Give me understanding, that I may live. KUF  
The righteousness of Thy testimonies [is] to Cause me to understand, and I live!
- 145** Unë bërtas me gjithë zemër; përgjigjmu, o Zot, dhe unë do të respektoj statutet e tua.  
I have called with my whole heart. Answer me, Yahweh! I will keep your statutes.  
[Koph.] I have called with the whole heart, Answer me, O Jehovah, Thy statutes I keep,
- 146** Unë të kërkoj; shpëtomë, dhe do të respektoj porositë e tua.  
I have called to you. Save me! I will obey your statutes.  
I have called Thee, save Thou me, And I do keep Thy testimonies.
- 147** Unë zgjohem para agimit dhe bërtas; unë kam shpresë te fjala jote.  
I rise before dawn and cry for help. I put my hope in your words.  
I have gone forward in the dawn, and I cry, For Thy word I have hoped.
- 148** Sytë e mi paraprijnë natën për të menduar thellë fjalën tënde.  
My eyes stay open through the night watches, That I might meditate on your word.  
Mine eyes have gone before the watches, To meditate in Thy saying.
- 149** Dëgjo zërin tim sipas mirësisë sate; o Zot, gjallëromë sipas dekretit tënd të drejtë.  
Hear my voice according to your lovingkindness. Revive me, Yahweh, according to your ordinances.  
My voice hear, according to Thy kindness, Jehovah, according to Thy judgment quicken me.
- 150** Kam afër vetes ata që ndjekin të keqen, por ata janë larg ligjit tënd.  
They draw near who follow after wickedness. They are far from your law.  
Near have been my wicked pursuers, From Thy law they have been far off.
- 151** Ti je afër, o Zot, dhe të gjitha urdhërimet e tua janë të vërteta.  
You are near, Yahweh. All your commandments are truth.  
Near [art] Thou, O Jehovah, And all Thy commands [are] truth.



- 152** Prej shumë kohe kam mësuar urdhërimet e tua, të cilat i ke vendosur përjetë.  
Of old I have known from your testimonies, That you have founded them forever. **RESH**  
Of old I have known Thy testimonies, That to the age Thou hast founded them!
- 153** Merr parasysh pikëllimin tim dhe më çliro, sepse nuk e kam harruar ligjin tënd.  
Consider my affliction, and deliver me, For I don't forget your law.  
[Resh.] See my affliction, and deliver Thou me, For Thy law I have not forgotten.
- 154** Mbro çështjen time dhe më shpengo; më gjallëro sipas fjalës sate.  
Plead my cause, and redeem me! Revive me according to your promise.  
Plead my plea, and redeem me, According to Thy saying quicken me.
- 155** Shpëtimi është larg nga të pabesët, sepse ata nuk kërkojnë statutet e tua.  
Salvation is far from the wicked, For they don't seek your statutes.  
Far from the wicked [is] salvation, For Thy statutes they have not sought.
- 156** Dhemshuritë e tua janë të mëdha, o Zot; më gjallëro sipas dekreteve të tua të drejta.  
Great are your tender mercies, Yahweh. Revive me according to your ordinances.  
Thy mercies [are] many, O Jehovah, According to Thy judgments quicken me.
- 157** Persekutuesit e mi dhe armiqtë e mi janë të shumtë; por unë nuk largohem nga porositë e tua.  
Many are my persecutors and my adversaries. I haven't swerved from your testimonies.  
Many [are] my pursuers, and adversaries, From Thy testimonies I have not turned aside.
- 158** I pashë të pabesët dhe i urrej, sepse nuk respektojnë fjalën tënde.  
I look at the faithless with loathing, Because they don't observe your word.  
I have seen treacherous ones, And grieve myself, Because Thy saying they have not kept.
- 159** Ki parasysh sa i dua urdhërimet e tua! O Zot, gjallëromë sipas mirësisë sate.  
Consider how I love your precepts. Revive me, Yahweh, according to your lovingkindness.  
See, for thy precepts I have loved, Jehovah, According to Thy kindness quicken me.
- 160** Shuma e fjalës sate është e vërteta; dhe të gjitha dekretet e tua të drejta qëndrojnë përjetë.  
All of your words are truth. Every one of your righteous ordinances endures forever. **SIN AND SHIN**  
The sum of Thy word [is] truth, And to the age [is] every judgment of Thy righteousness!
- 161** Princat më përndjekin pa arsye, por zemra ime ka shumë frikë nga fjala jote.  
Princes have persecuted me without a cause, But my heart stands in awe of your words.  
[Shin.] Princes have pursued me without cause, And because of Thy words was my heart afraid.
- 162** Unë ndjej një gëzim të madh në fjalën tënde, ashtu si ai që gjen një plaçkë të madhe.  
I rejoice at your word, As one who finds great spoil.  
I do rejoice concerning Thy saying, As one finding abundant spoil.

- 163** Urrej dhe s'e shoh dot me sy gënjeshtërën, por e dua ligjin tënd.  
I hate and abhor falsehood. I love your law.  
Falsehood I have hated, yea I abominate [it], Thy law I have loved.
- 164** Të lëvdoj shtatë herë në ditë për dekretet e tua të drejta.  
Seven times a day, I praise you, Because of your righteous ordinances.  
Seven [times] in a day I have praised Thee, Because of the judgments of Thy righteousness.
- 165** Paqe të madhe kanë ata që e duan ligjin tënd, dhe nuk ka asgjë që mund t'i rrëzojë.  
Those who love your law have great peace. Nothing causes them to stumble.  
Abundant peace have those loving Thy law, And they have no stumbling-block.
- 166** O Zot, unë shpresoj në shpëtimin tënd dhe i zbatoj në praktikë urdhërimet e tua.  
I have hoped for your salvation, Yahweh. I have done your commandments.  
I have waited for Thy salvation, O Jehovah, And Thy commands I have done.
- 167** Unë kam respektuar porositë e tua dhe i dua me të madhe.  
My soul has observed your testimonies. I love them exceedingly.  
Kept hath my soul Thy testimonies, And I do love them exceedingly.
- 168** Kam respektuar urdhërimet e tua dhe porositë e tua, sepse të gjitha rrugët janë para teje.  
I have obeyed your precepts and your testimonies, For all my ways are before you. TAV  
I have kept Thy precepts and Thy testimonies, For all my ways are before Thee!
- 169** Le të arrijë deri te ti britma ime, o Zot; me jep mendja sipas fjalës sate.  
Let my cry come before you, Yahweh. Give me understanding according to your word.  
[Taw.] My loud cry cometh near before Thee, O Jehovah; According to Thy word cause me to understand.
- 170** Le të arrijë deri te ti lutja ime, çliromë sipas fjalës sate.  
Let my supplication come before you. Deliver me according to your word.  
My supplication cometh in before Thee, According to Thy saying deliver Thou me.
- 171** Buzët e mia do të përhapin lavde, me qëllim që ti të më mësosh statutet e tua.  
Let my lips utter praise, For you teach me your statutes.  
My lips do utter praise, For Thou dost teach me Thy statutes.
- 172** Gjuha ime do të shpallë fjalën tënde, sepse tërë urdhërimet e tua janë të drejta.  
Let my tongue sing of your word, For all your commandments are righteousness.  
My tongue doth sing of Thy saying, For all Thy commands [are] righteous.
- 173** Dora jote më ndihmoftë, sepse unë kam zgjedhur urdhërimet e tua.  
Let your hand be ready to help me, For I have chosen your precepts.  
Thy hand is for a help to me, For Thy commands I have chosen.

- 174 Unë dëshiroj me zjarr shpëtimin tënd, o Zot, dhe ligji yt është gëzimi im.  
I have longed for your salvation, Yahweh. Your law is my delight.  
I have longed for Thy salvation, O Jehovah, And Thy law [is] my delight.**
- 175 Le të kem mundësi të jetoj që të të lëvdoj, dhe le të më ndihmojnë dekretet e tua.  
Let my soul live, that I may praise you. Let your ordinances help me.  
My soul liveth, and it doth praise Thee, And Thy judgments do help me.**
- 176 Unë po endem si një dele e humbur. Kërko shërbëtorin tënd, sepse unë nuk i harroi urdhërimet e tua.  
I have gone astray like a lost sheep. Seek your servant, for I don't forget your commandments. Psalm 120 A Song of Ascents.  
I wandered as a lost sheep, seek Thy servant, For Thy precepts I have not forgotten!**
- 1 Në ankthin tim i klitha Zotit, dhe ai m'u përgjigj.  
In my distress, I cried to Yahweh. He answered me.  
A Song of the Ascents. Unto Jehovah in my distress I have called, And He answereth me.**
- 2 O Zot, më çliro nga buzët gënjeshtare dhe nga gjuha mashtruese.  
Deliver my soul, Yahweh, from lying lips, From a deceitful tongue.  
O Jehovah, deliver my soul from a lying lip, From a deceitful tongue!**
- 3 Çfarë do të të japin ose çfarë do të të shtojnë, o gjuhë gënjeshtare?  
What will be given to you, and what will be done more to you, You deceitful tongue?  
What doth He give to thee? And what doth He add to thee? O deceitful tongue!**
- 4 Shigjeta të mprehta të një trimi, me qymyr dëllinje.  
Sharp arrows of the mighty, With coals of juniper.  
Sharp arrows of a mighty one, with broom-coals.**
- 5 I mjeri unë, që banoj në Meshek dhe që strehohem në çadrat e Kedarit!  
Woe is me, that I live in Meshech, That I dwell among the tents of Kedar!  
Wo to me, for I have inhabited Mesech, I have dwelt with tents of Kedar.**
- 6 Tepër gjatë kam banuar me ata që e urrejnë paqen.  
My soul has had her dwelling too long With him who hates peace.  
Too much hath my soul dwelt with him who is hating peace.**
- 7 Unë jam për paqen; ata përkundrazi, kur unë flas, janë për luftën.  
I am for peace, But when I speak, they are for war. Psalm 121 A Song of Ascents.  
I [am] peace, and when I speak they [are] for war!**
- 1 Unë i ngre sytë nga malet; nga do të më vijë ndihma?  
I will lift up my eyes to the hills. Where does my help come from?  
A Song of the Ascents. I lift up mine eyes unto the hills, Whence doth my help come?**

- 2** Ndhurma me vjen nga Zoti, që ka bërë qiejtë dhe tokën.  
My help comes from Yahweh, Who made heaven and earth.  
My help [is] from Jehovah, maker of heaven and earth,
- 3** Ai nuk do të lejojë që të të merren këmbët, ai që të mbron nuk do të dremitë.  
He will not allow your foot to be moved. He who keeps you will not slumber.  
He suffereth not thy foot to be moved, Thy preserver slumbereth not.
- 4** Ja, ai që mbron Izraelin nuk dremit dhe nuk fle.  
Behold, he who keeps Israel Will neither slumber nor sleep.  
Lo, He slumbereth not, nor sleepeth, He who is preserving Israel.
- 5** Zoti është ai që të mbron, Zoti është hija jote, ai ndodhet në të djathtë tënde.  
Yahweh is your keeper. Yahweh is your shade on your right hand.  
Jehovah [is] thy preserver, Jehovah [is] thy shade on thy right hand,
- 6** Dielli nuk ka për të të goditur ditën, as hëna natën.  
The sun will not harm you by day, Nor the moon by night.  
By day the sun doth not smite thee, Nor the moon by night.
- 7** Zoti do të të ruajë nga çdo e keqe; ai do të ruajë jetën tënde.  
Yahweh will keep you from all evil. He will keep your soul.  
Jehovah preserveth thee from all evil, He doth preserve thy soul.
- 8** Zoti do të ruajë daljet dhe hyrjet e tua, tani dhe përjetë.  
Yahweh will keep your going out and your coming in, From this time forth, and  
forevermore. Psalm 122 A Song of Ascents. By David.  
Jehovah preserveth thy going out and thy coming in, From henceforth even unto the age!
- 1** U gëzova kur më thanë: "Shkojmë në shtëpinë e Zotit";  
I was glad when they said to me, "Let`s go to Yahweh`s house!"  
A Song of the Ascents, by David. I have rejoiced in those saying to me, `To the house of  
Jehovah we go.`
- 2** Këmbët tona u ndalën brenda portave të tua, o Jeruzalem.  
Our feet are standing Within your gates, Jerusalem;  
Our feet have been standing in thy gates, O Jerusalem!
- 3** Jeruzalemi është ndërtuar si një qytet i bashkuar mirë,  
Jerusalem, that is built As a city that is compact together;  
Jerusalem -- the builded one -- [Is] as a city that is joined to itself together.
- 4** ku ngjiten fiset, fiset e Zotit, për të kremtuar emrin e Zotit.  
Where the tribes go up, even Yah`s tribes, According to an ordinance for Israel, To give  
thanks to the name of Yahweh.  
For thither have tribes gone up, Tribes of Jah, companies of Israel, To give thanks to the  
name of Jehovah.

- 5 Sepse aty janë vënë fronet për gjykimin, fronet e shtëpisë së Davidit.  
For there are set thrones for judgment, The thrones of David`s house.  
For there have sat thrones of judgment, Thrones of the house of David.**
- 6 Lutuni për paqen e Jeruzalemit, le të begatohen ata që të duan.  
Pray for the peace of Jerusalem. They will prosper who love you.  
Ask ye the peace of Jerusalem, At rest are those loving thee.**
- 7 Pastë paqe brenda mureve të tua dhe begati në pallatet e tua.  
Peace be within your walls, And prosperity within your palaces.  
Peace is in thy bulwark, rest in thy high places,**
- 8 Për hir të vëllezërve të mi dhe të miqve të mi tani do të them: "Paqja qoftë te ti".  
For my brothers` and companions` sakes, I will now say, "Peace be within you."  
For the sake of my brethren and my companions, Let me speak, I pray thee, `Peace [be] in thee.`**
- 9 Për hir të shtëpisë së Zotit, Perëndisë tonë, unë do të kërkoj të mirën tënde.  
For the sake of the house of Yahweh our God, I will seek your good. Psalm 122 A  
Song of Ascents.  
For the sake of the house of Jehovah our God, I seek good for thee!**
- 1 Drejt teje i ngre sytë e mi, drejt teje që je ulur në qiejtë.  
To you I do lift up my eyes, You who sit in the heavens.  
A Song of the Ascents. Unto Thee I have lifted up mine eyes, O dweller in the heavens.**
- 2 Ja, ashtu si sytë e shërbëtorëve drejtohen te dora e zotërve të tyre dhe sytë e shërbëtores  
te dora e zonjës së saj, kështu sytë tona drejtohen te Zoti, Perëndia ynë deri sa ai të ketë  
mëshirë për ne.  
Behold, as the eyes of servants look to the hand of their master, As the eyes of a maid  
to the hand of her mistress; So our eyes look to Yahweh, our God, Until he has mercy  
on us.  
Lo, as eyes of men-servants [Are] unto the hand of their masters, As eyes of a maid-  
servant [Are] unto the hand of her mistress, So [are] our eyes unto Jehovah our God, Till  
that He doth favour us.**
- 3 Ki mëshirë për ne, o Zot, ki mëshirë për ne, sepse jemi velur jashtë mase me përçmimin.  
Have mercy on us, Yahweh, have mercy on us, For we have endured much contempt.  
Favour us, O Jehovah, favour us, For greatly have we been filled with contempt,**
- 4 Shpirti ynë është velur jashtë mase me talljen e arrogantëve dhe me përçmimin e  
krenarëve.  
Our soul is exceedingly filled with the scoffing of those who are at ease, With the  
contempt of the proud. Psalm 124 A Song of Ascents. By David.  
Greatly hath our soul been filled With the scorning of the easy ones, With the contempt of  
the arrogant!**

- 1 Në qoftë se Zoti nuk do të kishte mbajtur anën tonë, le të thotë Izraeli:  
If it had not been Yahweh who was on our side, Let Israel now say,  
A Song of the Ascents, by David. Save [for] Jehovah -- who hath been for us, (Pray, let Israel say),**
- 2 &quot;Në qoftë se Zoti nuk do të kishte mbajtur anën tonë, kur njerëzit u ngritën kundër nesh,  
If it had not been Yahweh who was on our side, When men rose up against us;  
Save [for] Jehovah -- who hath been for us, In the rising up of man against us,**
- 3 ata do të na kishin përpirë të gjallë, aq shumë shpërtheu zëmërimi i tyre kundër nesh;  
Then they would have swallowed us up alive, When their wrath was kindled against us;  
Then alive they had swallowed us up, In the burning of their anger against us,**
- 4 atëherë ujërat do të na kishin mbuluar dhe përroi do të kishte kaluar mbi ne,  
Then the waters would have overwhelmed us, The stream would have gone over our soul;  
Then the waters had overflowed us, The stream passed over our soul,**
- 5 atëherë ujërat e fryra do të kishin kaluar mbi ne&quot;;  
Then the proud waters would have gone over our soul.  
Then passed over our soul had the proud waters.**
- 6 Bekuar qoftë Zoti, që nuk na la si pre të dhëmbëve të tyre.  
Blessed be Yahweh, Who has not given us as a prey to their teeth.  
Blessed [is] Jehovah who hath not given us, A prey to their teeth.**
- 7 Shpirti ynë shpëtoi si zog u nga laku i gjuetarit; laku u këput dhe ne shpëtua.  
Our soul has escaped like a bird out of the fowler's snare. The snare is broken, and we have escaped.  
Our soul as a bird hath escaped from a snare of fowlers, The snare was broken, and we have escaped.**
- 8 Ndihma jonë është te emri i Zotit, që ka krijuar qiejtë dhe tokën.  
Our help is in the name of Yahweh, Who made heaven and earth. Psalm 125 A Song of Ascents.  
Our help [is] in the name of Jehovah, Maker of the heavens and earth!**
- 1 Ata që kanë besim tek Zoti janë si mali i Sionit, që nuk mund të lëvizet, por qëndron përjetë.  
Those who trust in Yahweh are as Mount Zion, Which can't be moved, but remains forever.  
A Song of the Ascents. Those trusting in Jehovah [are] as Mount Zion, It is not moved -- to the age it abideth.**

- 2 Ashtu si Jeruzalemi është rrethuar nga male, kështu Zoti rri përreth popullit të tij, tani dhe përjetë.**

**As the mountains surround Jerusalem, So Yahweh surrounds his people from this time forth and forevermore.**

**Jerusalem! mountains [are] round about her, And Jehovah [is] round about His people, From henceforth even unto the age.**

- 3 Sepse skeptri i të pabesëve nuk do të pushojë përjetë mbi trashëgiminë e të drejtëve, që të drejtët të mos i shtyjnë duart e tyre për të bërë të keqen.**

**For the scepter of wickedness won't remain over the allotment of the righteous; So that the righteous won't put forth their hands to iniquity.**

**For the rod of wickedness resteth not On the lot of the righteous, That the righteous put not forth on iniquity their hands.**

- 4 O Zot, bëju të mirë njerëzve të mirë dhe atyre që kanë zemër të ndershme.**

**Do good, Yahweh, to those who are good, To those who are upright in their hearts.**

**Do good, O Jehovah, to the good, And to the upright in their hearts.**

- 5 Por ata që ndjekin rrugë dredha-dredha, Zoti do t'i bëjë që të ecin bashkë me ata që bëjnë paudhësi. Paqja qoftë mbi Izrael.**

**But as for those who turn aside to their crooked ways, Yahweh will lead them away with the workers of iniquity. Peace be on Israel. Psalm 126 A Song of Ascents.**

**As to those turning [to] their crooked ways, Jehovah causeth them to go with workers of iniquity. Peace on Israel!**

- 1 Kur Zoti i bëri robërit e Sionit të kthehen, na u duk si ëndërr.**

**When Yahweh brought back those who returned to Zion, We were like those who dream. A Song of the Ascents. In Jehovah's turning back [to] the captivity of Zion, We have been as dreamers.**

- 2 Atëherë goja jonë u mbush me qeshje dhe gjuha jonë me këngë gëzimi, atëherë thuhej midis kombeve: "Zoti ka bërë gjëra të mëdha për ta";**

**Then our mouth was filled with laughter, And our tongue with singing. Then said they among the nations, "Yahweh has done great things for them."**

**Then filled [with] laughter is our mouth, And our tongue [with] singing, Then do they say among nations, `Jehovah did great things with these.`**

- 3 Zoti ka bërë gjëra të mëdha për ne, dhe jemi tërë gëzim.**

**Yahweh has done great things for us, And we are glad.**

**Jehovah did great things with us, We have been joyful.**

- 4 Bëj të rikthehen robërit tanë, o Zot, ashtu si përrenjtë në jug.**

**Restore our fortunes again, Yahweh, Like the streams in the Negev.**

**Turn again, O Jehovah, [to] our captivity, As streams in the south.**

- 5 Ata që mbjellin me lotë, do të korrin me këngë gëzimi.**

**Those who sow in tears will reap in joy.**

**Those sowing in tears, with singing do reap,**

- 6** Vërtetë ecën duke qarë ai që mban farën që do të mbillet, por ai do të kthehet më këngë gëzimi duke sjellë duajt e tij.

He who goes out weeping, carrying seed for sowing, Will assuredly come again with joy, carrying his sheaves. Psalm 127 A Song of Ascents. By Solomon.

Whoso goeth on and weepeth, Bearing the basket of seed, Surely cometh in with singing, bearing his sheaves!

- 1** Në qoftë se Zoti nuk ndërton shtëpinë, me kot lodhen ndërtuesit; në qoftë se Zoti nuk ruan qytetin, më kot e ruanë rojet.

Unless Yahweh builds the house, They labor in vain who build it. Unless Yahweh watches over the city, The watchman guards it in vain.

A Song of the Ascents, by Solomon. If Jehovah doth not build the house, In vain have its builders laboured at it, If Jehovah doth not watch a city, In vain hath a watchman waked.

- 2** Është e kotë që ju të çoheni herët dhe të shkoni vonë për të pushuar dhe për të ngrënë bukën e nxjerrë me punë të rëndë, sepse ai u jep pushim atyre që do.

It is vain for you to rise up early, To stay up late, Eating the bread of toil; For he gives sleep to his loved ones.

Vain for you who are rising early, Who delay sitting, eating the bread of griefs, So He giveth to His beloved one sleep.

- 3** Ja, bijtë janë një trashëgimi që vjen nga Zoti; fryti i barkut është një shpërblim. Behold, children are a heritage of Yahweh. The fruit of the womb is his reward. Lo, an inheritance of Jehovah [are] sons, A reward [is] the fruit of the womb.

- 4** Si shigjeta në duart e një trimi, kështu janë bijtë e rinisë.

As arrows in the hand of a mighty man, So are the children of youth.

As arrows in the hand of a mighty one, So [are] the sons of the young men.

- 5** Lum ai njeri që ka kukurën e tij plot! Ata nuk do të ngatërrohen kur të diskutojnë me armiqtë e tyre te porta.

Happy is the man who has his quiver full of them. They won't be put to shame when they speak with their enemies in the gate. Psalm 128 A Song of Ascents.

O the happiness of the man Who hath filled his quiver with them, They are not ashamed, For they speak with enemies in the gate!

- 1** Lum kushdo që ka frikë nga Zoti dhe që ecën në rrugët tij.

Blessed is everyone who fears Yahweh, Who walks in his ways.

A Song of the Ascents. O the happiness of every one fearing Jehovah, Who is walking in His ways.

- 2** Atëherë ti do të hash me mundin e duarve të tua, do të jesh i lumtur dhe do të gëzosh begatinë.

For you will eat the labor of your hands. You will be happy, and it will be well with you.

The labour of thy hands thou surely eatest, Happy [art] thou, and good [is] to thee.



- 3 Gruaja jote do të jetë si një hardhi prodhimtare në intimitetin e shtëpisë sate, bijtë e tu si drurë ulliri rreth tryezës sate!**  
**Your wife will be as a fruitful vine, In the innermost parts of your house; Your children like olive plants, Around your table.**  
**Thy wife [is] as a fruitful vine in the sides of thy house, Thy sons as olive plants around thy table.**
- 4 Ja, kështu do të bekohet njeriu që ka frikë nga Zoti.**  
**Behold, thus is the man blessed who fears Yahweh.**  
**Lo, surely thus is the man blessed who is fearing Jehovah.**
- 5 Zoti të bekoftë nga Sioni dhe ti pafsh begatinë e Jeruzalemit tërë ditët e jetës sate.**  
**May Yahweh bless you out of Zion, And may you see the good of Jerusalem all the days of your life.**  
**Jehovah doth bless thee out of Zion, Look, then, on the good of Jerusalem, All the days of thy life,**
- 6 Po, pafsh bijtë e bijve të tu. Paqja qoftë mbi Izraelin.**  
**Yes, may you see your children`s children. Peace be upon Israel. Psalm 129 A Song of Ascents.**  
**And see the sons of thy sons! Peace on Israel!**
- 1 Shumë më kanë shtypur që në rininë time, le ta thotë Izraeli:**  
**Many times have they afflicted me from my youth up. Let Israel now say,**  
**A Song of the Ascents. Often they distressed me from my youth, Pray, let Israel say:**
- 2 "Shumë më kanë shtypur qysh prej rinisë sime, por nuk kanë mundur të më mposhtin.**  
**Many times have they afflicted me from my youth up, Yet they have not prevailed against me.**  
**Often they distressed me from my youth, Yet they have not prevailed over me.**
- 3 Lëruesit kanë lëruar mbi kurrizin tim dhe kanë bërë aty brazda të gjata"**  
**The plowers plowed on my back. They made their furrows long.**  
**Over my back have ploughers ploughed, They have made long their furrows.**
- 4 Zoti është i drejtë; ai i preu litarët e të pabesëve.**  
**Yahweh is righteous. He has cut apart the cords of the wicked.**  
**Jehovah [is] righteous, He hath cut asunder cords of the wicked.**
- 5 U turpërofshin të gjithë dhe kthefshin krahët ata që urrejnë Sionin!**  
**Let them be put to shame and turned backward, All those who hate Zion.**  
**Confounded and turn backward do all hating Zion.**
- 6 U bëfshin si bari i çative, që thahet para se të rritet;**  
**Let them be as the grass on the housetops, Which withers before it grows up;**  
**They are as grass of the roofs, That before it was drawn out withereth,**

- 7** nuk ia mbush dorën korrësit, as krahët atyre që lidhin duajt;  
 With which the reaper doesn't fill his hand, Nor he who binds sheaves, his bosom.  
 That hath not filled the hand of a reaper, And the bosom of a binder of sheaves.
- 8** dhe kalimtarët mos thëncin: "Bekimi i Zotit qoftë mbi ju; ne ju bekojmë në emër të Zotit";  
 Neither do those who go by say, "The blessing of Yahweh be on you. We bless you in the name of Yahweh." Psalm 130 A Song of Ascents.  
 And the passers by have not said, "The blessing of Jehovah [is] on you, We blessed you in the Name of Jehovah!"
- 1** Nga vënde të thella unë të këllthas ty, o Zot.  
 Out of the depths I have cried to you, Yahweh.  
 A Song of the Ascents. From depths I have called Thee, Jehovah.
- 2** O Zot, dëgjo klithmën time; veshët e tu dëgjofshin me vëmendje zërin e lutjeve të mia.  
 Lord, hear my voice. Let your ears be attentive to the voice of my petitions.  
 Lord, hearken to my voice, Thine ears are attentive to the voice of my supplications.
- 3** Në rast se ti do të merrje parasysh fajet, o Zot, kush mund të rezistonte, o Zot?  
 If you, Yah, kept a record of sins, Lord, who could stand?  
 If iniquities Thou dost observe, O Lord, who doth stand?
- 4** Por te ti ka falje, me qëllim që të kenë frikë prej teje.  
 But there is forgiveness with you, Therefore you are feared.  
 But with Thee [is] forgiveness, that Thou mayest be feared.
- 5** Unë pres Zotin, shpirti im e pret; unë kam shpresë në fjalën e tij.  
 I wait for Yahweh. My soul waits. I hope in his word.  
 I hoped [for] Jehovah -- hoped hath my soul, And for His word I have waited.
- 6** Shpirti im pret Zotin, më tepër se rojet mëngjesin; po, më tepër se rojet mëngjesin.  
 My soul longs for the Lord more than watchmen long for the morning; More than watchmen for the morning.  
 My soul [is] for the Lord, More than those watching for morning, Watching for morning!
- 7** O Izrael, mbaj shpresa tek Zoti, sepse pranë tij ka dhemshuri dhe shpëtim të plotë.  
 Israel, hope in Yahweh, For with Yahweh there is lovingkindness. With him is abundant redemption.  
 Israel doth wait on Jehovah, For with Jehovah [is] kindness, And abundant with Him [is] redemption.
- 8** Ai do ta çlirojë Izraelin nga të gjitha paudhësitë e tij.  
 He will redeem Israel from all their sins. Psalm 131 A Song of Ascents. By David.  
 And He doth redeem Israel from all his iniquities!

- 1 O Zot, zemra ime nuk është mendjemadhe dhe sytë e mi nuk janë krenarë, dhe unë nuk merrem me gjëra tepër të mëdha dhe tepër të larta për mua.**  
**Yahweh, my heart isn't haughty, nor my eyes lofty; Neither do I concern myself with great matters, Or things too wonderful for me.**  
**A Song of the Ascents, by David. Jehovah, my heart hath not been haughty, Nor have mine eyes been high, Nor have I walked in great things, And in things too wonderful for me.**
- 2 E kam qetësuar dhe e kam tulatur me të vërtetë shpirtin tim, si një fëmijë i zvjerdhur në gjirin e nënes së tij; shpirti im brenda meje është si një foshnje e zvjerdhur.**  
**Surely I have stilled and quieted my soul, Like a weaned child with his mother, Like a weaned child is my soul within me.**  
**Have I not compared, and kept silent my soul, As a weaned one by its mother? As a weaned one by me [is] my soul.**
- 3 O Izrael, shpreso tek Zoti, tani dhe përjetë.**  
**Israel, hope in Yahweh, From this time forth and forevermore. Psalm 132 A Song of Ascents.**  
**Israel doth wait on Jehovah, From henceforth, and unto the age!**
- 1 Mbaje mend, o Zot, Davidin dhe të gjitha mundimet e tij,**  
**Yahweh, remember David and all his affliction,**  
**A Song of the Ascents. Remember, Jehovah, for David, all his afflictions.**
- 2 ashtu si ai iu betua Zotit dhe lidhi kusht me të Fuqishmin e Jakobit, duke thënë:**  
**How he swore to Yahweh, And vowed to the Mighty One of Jacob:**  
**Who hath sworn to Jehovah. He hath vowed to the Mighty One of Jacob:**
- 3 "Nuk do të hyj në çadrën e shtëpisë sime, nuk do të hipi mbi shtratin tim;**  
**"Surely I will not come into the structure of my house, Nor go up into my bed;**  
**`If I enter into the tent of my house, If I go up on the couch of my bed,**
- 4 nuk do t'i jap gjumë syve të mi as pushim qepallave të mia,**  
**I will not give sleep to my eyes, Or slumber to my eyelids;**  
**If I give sleep to mine eyes, To mine eyelids -- slumber,**
- 5 deri sa të kem gjetur një vend për Zotin, një banesë për të Fuqishmin e Jakobit";**  
**Until I find out a place for Yahweh, A dwelling for the Mighty One of Jacob."**  
**Till I do find a place for Jehovah, Tabernacles for the Mighty One of Jacob.**
- 6 Ja, dëgjuam të flitet për të në Efratah, e gjetëm në fushat e Jaarit.**  
**Behold, we heard of it in Ephrathah. We found it in the field of Jaar:**  
**`Lo, we have heard it in Ephrathah, We have found it in the fields of the forest.**
- 7 Le të shkojmë në banesën e tij, le ta adhurojmë përpara fronit të këmbëve të tij.**  
**"We will go into his dwelling place. We will worship at his footstool.**  
**We come in to His tabernacles, We bow ourselves at His footstool.**

- 8** Çohu, o Zot, dhe eja në vendin ku pushon ti dhe arka e forcës sate.  
Arise, Yahweh, into your resting place; You, and the ark of your strength.  
Arise, O Jehovah, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength,
- 9** Priftërinjtë e tu le të vishen me drejtësi, dhe le të këndojnë nga gëzimi shenjtorët e tu.  
Let your priest be clothed with righteousness. Let your saints shout for joy!"  
Thy priests do put on righteousness, And Thy pious ones cry aloud.
- 10** Për hir të Davidit, shërbëtorit tënd, mos e dëbo fytyrën e të vajosurit tënd.  
For your servant David's sake, Don't turn away the face of your anointed one.  
For the sake of David Thy servant, Turn not back the face of Thine anointed.
- 11** Zoti iu betua Davidit në të vërtetë dhe nuk do të ndryshojë: "Unë do të vë mbi fronin tënd një fryt të të përbrendëshmeve të tua.  
Yahweh has sworn to David in truth. He will not turn from it: "I will set the fruit of your body on your throne.  
Jehovah hath sworn truth to David, He turneth not back from it: Of the fruit of thy body, I set on the throne for thee.
- 12** Në rast se bijtë e tu do të respektojnë besëlidhjen time dhe porositë e mia, që unë do t'u mësojë atyre, edhe bijtë e tyre do të ulen përjetë mbi fronin tënd";  
If your children will keep my covenant, My testimony that I will teach them, Their children also will sit on your throne forevermore."  
If thy sons keep My covenant, And My testimonies that I teach them, Their sons also for ever and ever, Do sit on the throne for thee.
- 13** Duke qenë se Zoti e ka zgjedhur Sionin, ai e ka dashur atë për banesën e tij:  
For Yahweh has chosen Zion. He has desired it for his habitation.  
For Jehovah hath fixed on Zion, He hath desired [it] for a seat to Himself,
- 14** "Ky është vendi im i pushimit përjetë; këtu do të banoj, sepse e kam dashur.  
"This is my resting place forever. Here I will live, for I have desired it.  
This [is] My rest for ever and ever, Here do I sit, for I have desired it.
- 15** Do të bekoj fort zahiretë e tij, do t'i ngop me bukë të varfërit e tij;  
I will abundantly bless her provision. I will satisfy her poor with bread.  
Her provision I greatly bless, Her needy ones I satisfy [with] bread,
- 16** do t'i vedh priftërinjtë e tij me shpëtim, do të ngazëllojnë shenjtorët e tij me britma gëzimi.  
Her priests I will also clothe with salvation. Her saints will shout aloud for joy.  
And her priests I clothe [with] salvation, And her pious ones do sing aloud.
- 17** Këtu do ta rris fuqinë e Davidit dhe do t'i jap një llambë të vajosurit tim.  
There I will make the horn of David to bud. I have ordained a lamp for my anointed.  
There I cause to spring up a horn for David, I have arranged a lamp for Mine anointed.

- 18 Do t'i mbuloj me turp armiqtë e tij, por mbi të do të lulëzojë kurora e tij**;  
**I will clothe his enemies with shame, But on himself, his crown will be resplendant."**  
**Psalm 133 A Song of Ascents. By David.**  
**His enemies I do clothe [with] shame, And upon him doth his crown flourish!**
- 1 Ja, sa e mirë dhe e kënaqshme është që vëllezërit të banojnë bashkë në unitet!**  
**See how good and how pleasant it is for brothers to live together in unity!**  
**A Song of the Ascents, by David. Lo, how good and how pleasant The dwelling of brethren -- even together!**
- 2 Është si vaji i çmuar i shpërndarë mbi krye, që zbret mbi mjekrën e Aaronit, që zbret deri në cep të rrobave të tij.**  
**It is like the precious oil on the head, That ran down on the beard, Even Aaron`s beard; That came down on the edge of his robes;**  
**As the good oil on the head, Coming down on the beard, the beard of Aaron, That cometh down on the skirt of his robes,**
- 3 Është si vesa e Hermonit, që zbret mbi malet e Sionit, sepse atje Zoti ka vënë bekimin, jetën në përjetësi.**  
**Like the dew of Hermon, That comes down on the hills of Zion: For there Yahweh gives the blessing, Even life forevermore. Psalm 134 A Song of Ascents.**  
**As dew of Hermon -- That cometh down on hills of Zion, For there Jehovah commanded the blessing -- Life unto the age!**
- 1 Ja, bekoni Zotin, ju, të gjithë shërbëtorët e Zotit, që e kaloni natën në shtëpinë e Zotit.**  
**Look! Praise Yahweh, all you servants of Yahweh, Who stand by night in Yahweh`s**  
**A Song of the Ascents. Lo, bless Jehovah, all servants of Jehovah, Who are standing in the house of Jehovah by night.**
- 2 Ngrini duart në drejtim të shenjtores dhe bekoni Zotin.**  
**Lift up your hands in the sanctuary. Praise Yahweh!**  
**Lift up your hands [in] the sanctuary, And bless ye Jehovah.**
- 3 Të bekoftë Zoti nga Sioni, ai që ka krijuar qiejtë dhe tokën.**  
**May Yahweh bless you from Zion; Even he who made heaven and earth. Psalm 135**  
**Jehovah doth bless thee out of Zion, The maker of the heavens and earth!**
- 1 Aleluja. Lëvdoni emrin e Zotit, lëvdoheni, o shërbëtorë të Zotit,**  
**Praise Yah! Praise the name of Yahweh! Praise him, you servants of Yahweh,**  
**Praise ye Jah! Praise ye the name of Jehovah, Praise, ye servants of Jehovah,**
- 2 që rrini në shtëpinë e Zotit, në oborret e shtëpisë së Perëndisë tonë.**  
**You who stand in the house of Yahweh, In the courts of our God`s house.**  
**Who are standing in the house of Jehovah, In the courts of the house of our God.**
- 3 Lëvdoni Zotin, sepse Zoti është i mirë; i këndonni lavde emrit të tij, sepse ai është i dashur.**  
**Praise Yah, for Yahweh is good. Sing praises to his name, for that is pleasant.**  
**Praise ye Jah! for Jehovah [is] good, Sing praise to His name, for [it is] pleasant.**

- 4 Sepse Zoti ka zgjedhur për vete Jakobin, dhe Izraelin si thesar të tij të veçantë.  
For Yah has chosen Jacob for himself; Israel for his own possession.  
For Jacob hath Jah chosen for Himself, Israel for His peculiar treasure.**
- 5 Po, unë pranoj që Zoti është i madh dhe që Zoti ynë është përmbi të gjitha perënditë.  
For I know that Yahweh is great, That our Lord is above all gods.  
For I have known that great [is] Jehovah, Yea, our Lord [is] above all gods.**
- 6 Zoti bën ç'të dojë në qiell dhe në tokë, në dete dhe në të gjitha humnerat.  
Whatever Yahweh pleased, that he has done, In heaven and in earth, in the seas and in all deeps;  
All that Jehovah pleased He hath done, In the heavens and in earth, In the seas and all deep places,**
- 7 Ai i lartoi avujt nga skajet e tokës, prodhon vetëtimat për shiun, e nxjerr erën nga depozitat e tij.  
Who causes the clouds to rise from the ends of the earth; Who makes lightnings with the rain; Who brings forth the wind out of his treasures;  
Causing vapours to ascend from the end of the earth, Lightnings for the rain He hath made, Bringing forth wind from His treasures.**
- 8 Ai i goditi të parëlindurit e Egjiptit, si të njerëzve ashtu edhe të kafshëve,  
Who struck the firstborn of Egypt, Both of man and animal;  
Who smote the first-born of Egypt, From man unto beast.**
- 9 dërgoi shenja dhe mrekulli në mes teje, o Egjipt, mbi Faraonin dhe mbi të gjithë shërbëtorët e tij.  
Who sent signs and wonders into the midst of you, Egypt, On Pharaoh, and on all his servants;  
He sent tokens and wonders into thy midst, O Egypt, On Pharaoh and on all his servants.**
- 10 Ai goditi kombe të mëdha dhe vrau mbretër të fuqishëm:  
Who struck many nations, And killed mighty kings,  
Who smote many nations, and slew strong kings,**
- 11 Sionin, mbretin e Amorejve, Ogun, mbretin e Bashanit, dhe tërë mbretëritë e Kanaanit.  
Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan, All the kingdoms of Canaan,  
Even Sihon king of the Amorite, And Og king of Bashan, And all kingdoms of Canaan.**
- 12 Dhe vendet e tyre ua dhe në trashëgimi, në trashëgimi Izraelit, popullit të tij.  
And gave their land for a heritage, A heritage to Israel, his people.  
And He gave their land an inheritance, An inheritance to Israel His people,**
- 13 O Zot, emri yt rron përjetë; kujtimi yt, o Zot, brez pas brezi.  
Your name, Yahweh, endures forever; Your renown, Yahweh, throughout all generations.  
O Jehovah, Thy name [is] to the age, O Jehovah, Thy memorial to all generations.**

**14 Sepse Zoti do t'i sigurojë drejtësinë popullit të tij dhe do të ketë mëshirë për shërbëtorët e tij.**

**For Yahweh will judge his people, And have compassion on his servants.  
For Jehovah doth judge His people, And for His servants comforteth Himself.**

**15 Idhujt e kombeve janë argjendi dhe ari, vepra të dorës së njeriut;  
The idols of the nations are silver and gold, The work of men`s hands.  
The idols of the nations [are] silver and gold, Work of the hands of man.**

**16 kanë gojë por nuk flasin, kanë sy por nuk shohin,  
They have mouths, but they can`t speak; They have eyes, but they can`t see;  
A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,**

**17 kanë veshë por nuk dëgjojnë; nuk kanë frymë në gojën e tyre.  
They have ears, but they can`t hear; Neither is there any breath in their mouths.  
Ears they have, and they give not ear, Nose -- there is no breath in their mouth!**

**18 Të ngjashëm me ta janë ata që i bëjnë, kushdo që ka besim tek ata.  
Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.  
Like them are their makers, Every one who is trusting in them.**

**19 Shtëpi e Izraelit, bekoje Zotin; shtëpi e Aaronit, bekoje Zotin.  
House of Israel, praise Yahweh! House of Aaron, praise Yahweh!  
O house of Israel, bless ye Jehovah, O house of Aaron, bless ye Jehovah,**

**20 Shtëpi e Levit, bekoje Zotin; ju që keni frikë nga Zoti, bekojeni Zotin.  
House of Levi, praise Yahweh! You who fear Yahweh, praise Yahweh!  
O house of Levi, bless ye Jehovah, Those fearing Jehovah, bless ye Jehovah.**

**21 Nga Sioni u bekoftë Zoti, që banon në Jeruzalem. Aleluja.  
Blessed be Yahweh from Zion, Who dwells at Jerusalem. Praise Yah! Psalm 136  
Blessed [is] Jehovah from Zion, Inhabiting Jerusalem -- praise ye Jah!**

**1 Kremtoni Zotin, sepse ai është i mirë dhe mirësia e tij vazhdon përjetë.  
Give thanks to Yahweh, for he is good; For his lovingkindness endures forever.  
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.**

**2 Kremtoni Perëndinë e perëndive, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
Give thanks to the God of gods; For his lovingkindness endures forever.  
Give ye thanks to the God of gods, For to the age [is] His kindness.**

**3 Kremtoni Zotin e zotërive, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
Give thanks to the Lord of lords; For his lovingkindness endures forever:  
Give ye thanks to the Lord of lords, For to the age [is] His kindness.**

**4 atë që vetëm bën mrekulli të mëdha, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
To him who alone does great wonders; For his lovingkindness endures forever:  
To Him doing great wonders by Himself alone, For to the age [is] His kindness.**

- 5 atë që ka bërë qiejtë me dituri, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
To him who by understanding made the heavens; For his lovingkindness endures  
To Him making the heavens by understanding, For to the age [is] His kindness.**
- 6 atë që ka shtrirë tokën mbi ujërat, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
To him who spread out the earth above the waters; For his lovingkindness endures  
forever:  
To Him spreading the earth over the waters, For to the age [is] His kindness.**
- 7 atë që ka bërë ndriçuesit e mëdhenj, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
To him who made the great lights; For his lovingkindness endures forever:  
To Him making great lights, For to the age [is] His kindness.**
- 8 diellin për të sunduar mbi ditën, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
The sun to rule by day; For his lovingkindness endures forever;  
The sun to rule by day, For to the age [is] His kindness.**
- 9 hënën dhe yjet për të sunduar mbi natën, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
The moon and stars to rule by night; For his lovingkindness endures forever:  
The moon and stars to rule by night, For to the age [is] His kindness.**
- 10 Ai që goditi Egjiptasit në parëbirnitë e tyre, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
To him who struck down the Egyptian firstborn; For his lovingkindness endures forever;  
To Him smiting Egypt in their first-born, For to the age [is] His kindness.**
- 11 dhe e nxori Izraelin nga mjedisi i tyre, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
And brought out Israel from among them; For his lovingkindness endures forever;  
And bringing forth Israel from their midst, For to the age [is] His kindness.**
- 12 me dorë të fuqishme dhe krah të shtrirë, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
With a strong hand, and with an outstretched arm; For his lovingkindness endures  
forever:  
By a strong hand, and a stretched-out-arm, For to the age [is] His kindness.**
- 13 Atë që ndau Detin e Kuq në dy pjesë, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
To him who divided the Red Sea apart; For his lovingkindness endures forever;  
To Him cutting the sea of Suph into parts, For to the age [is] His kindness,**
- 14 dhe e bërë Izraelin të kalojë në mes të tij, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
Made Israel to pass through the midst of it; For his lovingkindness endures forever;  
And caused Israel to pass through its midst, For to the age [is] His kindness,**
- 15 por fshiu Faraonin dhe ushtrinë e tij në Detin e Kuq, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea; For his lovingkindness endures  
forever:  
And shook out Pharaoh and his force in the sea of Suph, For to the age [is] His kindness.**



**16 Atë që e çoi popullin e tij nëpër shkretëtirë, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
To him who led his people through the wilderness; For his lovingkindness endures forever:**

**To Him leading His people in a wilderness, For to the age [is] His kindness.**

**17 atë që goditi mbretër të mëdhenj, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
To him who struck great kings; For his lovingkindness endures forever;  
To Him smiting great kings, For to the age [is] His kindness.**

**18 dhe vrau mbretër të fuqishëm, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë;  
And killed mighty kings; For his lovingkindness endures forever:  
Yea, He doth slay honourable kings, For to the age [is] His kindness.**

**19 Sihonin, mbretin e Amorejve, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
Sihon king of the Amorites; For his lovingkindness endures forever;  
Even Sihon king of the Amorite, For to the age [is] His kindness.**

**20 dhe Ogun, mbretin e Bashanit, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
Og king of Bashan; For his lovingkindness endures forever;  
And Og king of Bashan, For to the age [is] His kindness.**

**21 Dhe u dha atyre si trashëgimi vendin e tyre, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
And gave their land as an inheritance; For his lovingkindness endures forever;  
And He gave their land for inheritance, For to the age [is] His kindness.**

**22 në trashëgimi Izraelit, shërbëtorit të tij, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
Even a heritage to Israel his servant; For his lovingkindness endures forever:  
An inheritance to Israel His servant, For to the age [is] His kindness.**

**23 Ai u kujtua për ne në kushtet tona të këqija, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë,  
Who remembered us in our low estate; For his lovingkindness endures forever;  
Who in our lowliness hath remembered us, For to the age [is] His kindness.**

**24 dhe na çliroi nga armiqtë tanë, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
And has delivered us from our adversaries; For his lovingkindness endures forever:  
And He delivereth us from our adversaries, For to the age [is] His kindness.**

**25 Ai i jep ushqim çdo krijese, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
Who gives food to every creature; For his lovingkindness endures forever.  
Giving food to all flesh, For to the age [is] His kindness.**

**26 Kremtoni Perëndinë e qiellit, sepse mirësia e tij vazhdon përjetë.  
Oh give thanks to the God of heaven; For his lovingkindness endures forever. Psalm  
137**

**Give ye thanks to the God of the heavens, For to the age [is] His kindness!**

- 1** Atje, pranë lumenjve të Babilonisë, rrinim ulur dhe qanim, duke kujtuar Sionin;  
By the rivers of Babylon, there we sat down. Yes, we wept, when we remembered Zion.  
By rivers of Babylon -- There we did sit, Yea, we wept when we remembered Zion.
- 2** mbi shelgjet e kësaj toke kishim varur qestet tona.  
On the willows in the midst of it, We hung up our harps.  
On willows in its midst we hung our harps.
- 3** Atje, ata që na kishin çuar në robëri, na kërkonin fjalët e një kënge, po, ata që na shtypnin kërkonin këngë gëzimi, duke thënë: "Na këndonin një këngë të  
For there, those who led us captive asked us for songs. Those who tormented us demanded songs of joy: "Sing us one of the songs of Zion!"  
For there our captors asked us the words of a song, And our spoilers -- joy: "Sing ye to us of a song of Zion."
- 4** Si mund të këndonim këngët e Zotit në një vend të huaj?  
How can we sing Yahweh's song in a foreign land?  
How do we sing the song of Jehovah, On the land of a stranger?
- 5** Në rast se të harroj ty, o Jeruzalem, e harroftë dora ime e djathtë çdo shkathtësi;  
If I forget you, Jerusalem, Let my right hand forget its skill.  
If I forget thee, O Jerusalem, my right hand forgetteth!
- 6** m'u lidhtë gjuha me qiellzën, në rast se nuk të kujtoj ty, në rast se nuk e vë Jeruzalemin përmbi gëzimin tim më të madh.  
Let my tongue stick to the roof of my mouth, If I don't remember you; If I don't prefer Jerusalem above my chief joy.  
My tongue doth cleave to my palate, If I do not remember thee, If I do not exalt Jerusalem above my chief joy.
- 7** Mbaji mend, o Zot, bijtë e Edomit, që ditën e Jeruzalemit thonin: "Shkatërrojini, shkatërrojini që nga themelet";  
Remember, Yahweh, against the children of Edom, The day of Jerusalem; Who said, "Raze it! Raze it even to its foundation!"  
Remember, Jehovah, for the sons of Edom, The day of Jerusalem, Those saying, "Raze, raze to its foundation!"
- 8** O bijë e Babilonisë, që duhet të shkatërrohesh, lum ai që do ta lajë të keqen që na ke  
Daughter of Babylon, doomed to destruction, He will be happy who rewards you, As you have served us.  
O daughter of Babylon, O destroyed one, O the happiness of him who repayeth to thee thy deed, That thou hast done to us.
- 9** Lum ai që merr foshnjët e tua dhe i përplas kundër shkëmbit!  
Happy shall he be, Who takes and dashes your little ones against the rock. Psalm 138  
By David.  
O the happiness of him who doth seize, And hath dashed thy sucklings on the rock!

- 1 Unë do të të kremtoj me gjithë zemër, përpara perëndive do të këndoj lavdet e tua.  
I will give you thanks with my whole heart. Before the gods, I will sing praises to you.  
By David. I confess Thee, with all my heart, Before the gods I do praise Thee.**
- 2 Do të adhuroj i kthyer nga tempulli yt i shenjtë dhe do të kremtoj emrin tënd për mirësinë tënde dhe vërtetësinë tënde, sepse ti ke përlëvduar fjalën tënde dhe emrin tënd përmbi çdo gjë tjetër.  
I will bow down toward your holy temple, And give thanks to your Name for your lovingkindness and for your truth; For you have exalted your Name and your Word above all.  
I bow myself toward Thy holy temple, And I confess Thy name, For Thy kindness, and for Thy truth, For Thou hast made great Thy saying above all Thy name.**
- 3 Ditën në të cilën të kërkova, ti m'u përgjigje dhe e rrite fuqinë e shpirtit tim.  
In the day that I called, you answered me. You encouraged me with strength in my soul.  
In the day I called, when Thou dost answer me, Thou dost strengthen me in my soul [with] strength.**
- 4 Tërë mbretërit e tokës do të të kremtojnë, o Zot, kur të dëgjojnë fjalët e gojës sate,  
All the kings of the earth will give you thanks, Yahweh, For they have heard the words of your mouth.  
O Jehovah, all kings of earth confess Thee, When they have heard the sayings of Thy mouth.**
- 5 dhe do të këndojnë rrugët e Zotit, sepse e madhe është lavdia e Zotit.  
Yes, they will sing of the ways of Yahweh; For great is Yahweh's glory.  
And they sing in the ways of Jehovah, For great [is] the honour of Jehovah.**
- 6 Ndonëse Zoti është i shkëlqyeshëm, ai tregon kujdes për njerëzit e thjeshtë, por mëndjemadhin e njeh nga larg.  
For though Yahweh is high, yet he looks after the lowly; But the proud, he knows from afar.  
For high [is] Jehovah, and the lowly He seeth, And the haughty from afar He knoweth.**
- 7 Edhe sikur unë të eci në mes të fatkeqësisë, ti do të më ruash të gjallë; ti do të zgjatësh dorën kundër zemërimit të armiqve të mi, dhe dora jote e djathtë do të më shpëtojë.  
Though I walk in the midst of trouble, you will revive me. You will stretch forth your hand against the wrath of my enemies. Your right hand will save me.  
If I walk in the midst of distress Thou quickenest me, Against the anger of mine enemies Thou sendest forth Thy hand, And Thy right hand doth save me.**
- 8 Zoti do të kryejë veprën e tij tek unë; o Zot, mirësia jote vazhdon përjetë; mos i braktis veprat e duarve të tua.  
Yahweh will fulfill that which concerns me; Your lovingkindness, Yahweh, endures forever. Don't forsake the works of your own hands. Psalm 139 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
Jehovah doth perfect for me, O Jehovah, Thy kindness [is] to the age, The works of Thy hands let not fall!**

- 1** Ti më ke hetuar, o Zot, dhe më njeh.  
Yahweh, you have searched me, And you know me.  
To the Overseer. -- A Psalm by David. Jehovah, Thou hast searched me, and knowest.
- 2** Ti e di kur ulem dhe kur ngrihem, ti e kupton nga larg mendimin tim.  
You know my sitting down and my rising up. You perceive my thoughts from afar.  
Thou -- Thou hast known my sitting down, And my rising up, Thou hast attended to my thoughts from afar.
- 3** Ti e shqyrton me kujdes ecjen time dhe pushimin tim dhe i njeh thellë të gjitha rrugët e mia.  
You search out my path and my lying down, And are acquainted with all my ways.  
My path and my couch Thou hast fanned, And [with] all my ways hast been acquainted.
- 4** Sepse, edhe para se të jetë fjala mbi gojën time ti, o Zot, e di atë plotësisht.  
For there is not a word on my tongue, But, behold, Yahweh, you know it altogether.  
For there is not a word in my tongue, Lo, O Jehovah, Thou hast known it all!
- 5** Ti më rrethon nga pas dhe përpara dhe vë dorën tënde mbi mua.  
You hem me in behind and before. You laid your hand on me.  
Behind and before Thou hast besieged me, And Thou dost place on me Thy hand.
- 6** Njohja jote është shumë e mrekullueshme për mua, aq e lartë sa unë nuk mund ta arrij.  
This knowledge is beyond me. It is lofty. I can't attain it.  
Knowledge too wonderful for me, It hath been set on high, I am not able for it.
- 7** Ku do të mund të shkoja larg Frymës sate, ose ku do të mund të ikja larg pranisë sate?  
Where could I go from your Spirit? Or where could I flee from your presence?  
Whither do I go from Thy Spirit? And whither from Thy face do I flee?
- 8** Në rast se ngjitem në qiell, ti je atje; në rast se shtrij shtratin tim në Sheol, ti je edhe aty.  
If I ascend up into heaven, you are there. If I make my bed in Sheol, behold, you are there!  
If I ascend the heavens -- there Thou [art], And spread out a couch in Sheol, lo, Thee!
- 9** Në rast se marr krahët e agimit dhe shkoj të banoj në skajin e detit,  
If I take the wings of the dawn, And settle in the uttermost parts of the sea;  
I take the wings of morning, I dwell in the uttermost part of the sea,
- 10** edhe aty dora jote do të më udhëheqë dhe dora jote e djathtë do të më kapë.  
Even there your hand will lead me, And your right hand will hold me.  
Also there Thy hand doth lead me, And Thy right hand doth hold me.
- 11** Po të them: "Me siguri terri do të më fshehë", madje edhe nata do të bëhet dritë rreth meje:  
If I say, "Surely the darkness will overwhelm me; The light around me will be night;"  
And I say, "Surely darkness bruise me, Then night [is] light to me.

- 12** terri vetë nuk mund të të fshehë asgjë, madje nata shkëlqen si dita; terri dhe drita janë të barabarta për ty.  
 Even the darkness doesn't hide from you, But the night shines as the day. The darkness is like light to you.  
 Also darkness hideth not from Thee, And night as day shineth, as [is] darkness so [is] light.
- 13** Po, ti ke formuar të përbrëndëshmet e mia, ti më ke endur në barkun e nënes sime.  
 For you formed my inmost being. You knit me together in my mother's womb.  
 For Thou -- Thou hast possessed my reins, Thou dost cover me in my mother's belly.
- 14** Unë do të të kremtoj, sepse jam krijuar në mënyrë të mrekulluar; veprat e tua janë të mrekullueshme, dhe unë e di shumë mirë këtë gjë.  
 I will give thanks to you, For I am fearfully and wonderfully made. Your works are wonderful. My soul knows that very well.  
 I confess Thee, because that [with] wonders I have been distinguished. Wonderful [are] Thy works, And my soul is knowing [it] well.
- 15** Kockat e mia nuk ishin një e fshehtë për ty kur u formova në fshehtësi duke u endur në thellësitë e tokës.  
 My frame wasn't hidden from you, When I was made in secret, Woven together in the depths of the earth.  
 My substance was not hid from Thee, When I was made in secret, Curiously wrought in the lower part of earth.
- 16** Dhe sytë e tu panë masën pa trajtë të trupit tim, dhe në librin tënd ishin shkruar ditët që ishin caktuar për mua, megjithëse asnjë prej tyre nuk ekzistonte ende.  
 Your eyes saw my body. In your book they were all written, The days that were ordained for me, When as yet there were none of them.  
 Mine unformed substance Thine eyes saw, And on Thy book all of them are written, The days they were formed -- And not one among them.
- 17** Oh, sa të çmuara janë për mua mendimet e tua, o Perëndi! Sa i madh është gjithë numri i tyre!  
 How precious to me are your thoughts, God! How vast is the sum of them!  
 And to me how precious have been Thy thoughts, O God, how great hath been their sum!
- 18** Po të doja t'i numëroja, do të ishin më të shumtë se rëra; kur zgjohem jam ende me ty.  
 If I would count them, they are more in number than the sand. When I wake up, I am still with you.  
 I recount them! than the sand they are more, I have waked, and I am still with Thee.
- 19** Me siguri, ti do vrasësh të pabesin, o Perëndi; prandaj ju, njerëz gjakatarë largohuni nga unë.  
 If only you, God, would kill the wicked. Get away from me, you bloodthirsty men!  
 Dost Thou slay, O God, the wicked? Then, men of blood, turn aside from me!

- 20** Ata flasin me pabesi kundër teje; armiqtë e tu përdorin më kot emrin tënd.  
For they speak against you wickedly. Your enemies take your name in vain.  
Who exchange Thee for wickedness, Lifted up to vanity [are] Thine enemies.
- 21** A nuk i urrej vallë ata që të urrejnë, o Zot, dhe a nuk i urrej ata që ngrihen kundër teje?  
Yahweh, don't I hate those who hate you? Am I not grieved with those who rise up  
against you?  
Do not I hate, Jehovah, those hating Thee? And with Thy withstanders grieve myself?
- 22** Unë i urrej me një urrejtje të përsosur; ata janë bërë armiqtë e mi.  
I hate them with perfect hatred. They have become my enemies.  
[With] perfect hatred I have hated them, Enemies they have become to me.
- 23** Më heto, o Perëndi, dhe njihe zemrën time; më provo dhe njihi mendimet e mia.  
Search me, God, and know my heart. Try me, and know my thoughts.  
Search me, O God, and know my heart, Try me, and know my thoughts,
- 24** dhe shiko në se ka tek unë ndonjë rrugë të keqe dhe më udhëhiq nëpër rrugën e përjetshme.  
See if there is any wicked way in me, And lead me in the everlasting way. Psalm 140  
For the Chief Musician. A Psalm by David.  
And see if a grievous way be in me, And lead me in a way age-during!
- 1** Më çliro, o Zot, nga njerëzit e këqij; më mbro nga njerëzit e furishëm,  
Deliver me, Yahweh, from the evil man. Preserve me from the violent man;  
To the Overseer. -- A Psalm of David. Deliver me, O Jehovah, from an evil man, From one  
of violence Thou keepest me.
- 2** që thurrin ligësi në zemër të tyre; ata mblidhen vazhdimisht për të bërë luftë.  
Those who devise mischief in their hearts. They continually gather themselves together  
for war.  
Who have devised evils in the heart, All the day they assemble [for] wars.
- 3** Mprehin gjuhën e tyre si gjarpëri dhe kanë helm gjarpëri nën buzët e tyre. (Sela)  
They have sharpened their tongues like a serpent. Viper's poison is under their lips.  
Selah.  
They sharpened their tongue as a serpent, Poison of an adder [is] under their lips. Selah.
- 4** Më mbro, o Zot, nga duart e të pabesit dhe më mbro nga njeriu i dhunës, që komplotojnë  
për të më rrëzuar.  
Yahweh, keep me from the hands of the wicked. Preserve me from the violent men:  
Who have determined to trip my feet.  
Preserve me, Jehovah, from the hands of the wicked, From one of violence Thou keepest  
me, Who have devised to overthrow my steps.

- 5 Kryelartët kanë fshehur për mua një lak dhe litarë, më kanë ngritur një rrjetë buzë shtegut, kanë vënë kurthe për mua. (Sela)**  
**The proud have hidden a snare for me, They have spread the cords of a net by the path. They have set traps for me. Selah.**  
**The proud hid a snare for me -- and cords, They spread a net by the side of the path, Snares they have set for me. Selah.**
- 6 Unë i thashë Zotit: "Ti je Perëndia im; dëgjo, o Zot, britmën e lutjeve të mia. I said to Yahweh, "You are my God." Listen to the cry of my petitions, Yahweh. I have said to Jehovah, "My God [art] Thou, Hear, Jehovah, the voice of my supplications."**
- 7 O Zot Perëndi, ti je forca e shpëtimit tim, ti e ke mbuluar kokën time ditën e betejës. Yahweh, the Lord, the strength of my salvation, You have covered my head in the day of battle.**  
**O Jehovah, my Lord, strength of my salvation, Thou hast covered my head in the day of armour.**
- 8 O Zot, mos u jep të pabesëve atë që dëshirojnë; mos favorizo planet e tyre, që të mos lavdërohen. (Sela)**  
**Yahweh, don't grant the desires of the wicked. Don't let their evil plans succeed, or they will become proud. Selah.**  
**Grant not, O Jehovah, the desires of the wicked, His wicked device bring not forth, They are high. Selah.**
- 9 Bëj që koka e atyre që më rrethojnë të mbulohet nga çoroditja e vetë buzëve të tyre. As for the head of those who surround me, Let the mischief of their own lips cover them. The chief of my surrounders, The perverseness of their lips covereth them.**
- 10 Rënçin mbi ta qymyre të ndezur; i hedhshin në zjarr, në gropa të thella, nga ku të mos mund të ngrihen. Let burning coals fall on them. Let them be thrown into the fire, Into miry pits, from where they never rise. They cause to fall on themselves burning coals, Into fire He doth cast them, Into deep pits -- they arise not.**
- 11 Njeriu gojëkeq mos qoftë i qëndrueshëm mbi tokë; fatkeqësia përndjektivë njeriun e dhunës deri në shkatërrim**  
**An evil speaker won't be established in the earth. Evil will hunt the violent man to overthrow him.**  
**A talkative man is not established in the earth, One of violence -- evil hunteth to overflowing.**
- 12 Unë e di që Zoti do të mbrojë çështjen e të pikëlluarit dhe do t'i sigurojë drejtësi të I know that Yahweh will maintain the cause of the afflicted, And justice for the needy. I have known that Jehovah doth execute The judgment of the afflicted, The judgment of the needy.**

- 13 Sigurisht të drejtët do të kremtojnë emrin tënd, dhe njerëzit e ndershëm do të banojnë të praninë tënde.**

**Surely the righteous will give thanks to your name. The upright will dwell in your presence. Psalm 141 A Psalm by David.**

**Only -- the righteous give thanks to Thy name, The upright do dwell with Thy presence!**

- 1 O Zot, unë të këlthas ty; nxito të më përgjigjesh. Vëri veshin zërit tim, kur të këlthas ty. Yahweh, I have called on you. Come to me quickly! Listen to my voice when I call to you.**

**A Psalm, by David. O Jehovah, I have called Thee, haste to me, Give ear [to] my voice when I call to Thee.**

- 2 Le të arrijë lutja ime para teje si temjani, ngritja e duarve të mia si flijimi i mbrëmjes. Let my prayer be set before you like incense; The lifting up of my hands like the evening sacrifice.**

**My prayer is prepared -- incense before Thee, The lifting up of my hands -- the evening present.**

- 3 O Zot, vër një roje para gojës sime.**

**Set a watch, Yahweh, before my mouth. Keep the door of my lips.**

**Set, O Jehovah, a watch for my mouth, Watch Thou over the door of my lips.**

- 4 Mos lejo që zemra ime të priret nga asgjë e keqe dhe kështu të kryejë veprime të këqija bashkë me ata që bëjnë paudhësi; dhe bëj që unë të mos ha ushqimet e tyre të shijshme.**

**Don`t incline my heart to any evil thing, To practice deeds of wickedness with men who work iniquity. Don`t let me eat of their delicacies.**

**Incline not my heart to an evil thing, To do habitually actions in wickedness, With men working iniquity, Yea, I eat not of their pleasant things.**

- 5 Le të më rrahë madje i drejti, do të jetë një mirësjellje nga ana e tij; le të më qortoje ai, do të jetë si vaji mbi kokë; koka ime nuk ka për ta refuzuar. Por lutja ime vazhdon të jetë kundër veprimeve të tyre të këqija.**

**Let the righteous strike me, it is kindness; Let him reprove me, it is like oil on the head; Don`t let my head refuse it; Yet my prayer is always against evil deeds.**

**The righteous doth beat me [in] kindness. And doth reprove me, Oil of the head my head disalloweth not, For still my prayer [is] about their vexations.**

- 6 Princat e tyre i hodhën nga skërkat dhe ata do t'i dëgjojnë fjalët e mia, sepse ato janë të këndshme.**

**Their judges are thrown down by the sides of the rock. They will hear my words, for they are well spoken.**

**Their judges have been released by the sides of a rock, And they have heard my sayings, For they have been pleasant.**



**7 Ashtu si ai që lëron dhe çan tokën, kështu kockat tona janë të përhapura në hyrje të Sheolit.**

**"As when one plows and breaks up the earth, Our bones are scattered at the mouth of Sheol."**

**As one tilling and ripping up in the land, Have our bones been scattered at the command of Saul.**

**8 Por sytë e mia janë drejtuar te ti, o Zot, Zoti im; unë strehohem te ti, mos më lër të pambrojtur.**

**For my eyes are on you, Yahweh, the Lord. In you, I take refuge. Don't leave my soul destitute.**

**But to Thee, O Jehovah, my Lord, [are] mine eyes, In Thee I have trusted, Make not bare my soul.**

**9 Më ruaj nga laku që më kanë përgatitur dhe nga kurthet e njerëzve që kryejnë paudhësi. Keep me from the snare which they have laid for me, From the traps of the workers of iniquity.**

**Keep me from the gin they laid for me, Even snares of workers of iniquity.**

**10 Të pabesët rënçin vetë në rrjetat e tyre, ndërsa unë do të kaloj tutje.**

**Let the wicked fall together into their own nets, While I pass by. Psalm 142 A contemplation by David, when he was in the cave. A Prayer.**

**The wicked fall in their nets together, till I pass over!**

**1 Unë i këlthas me zërin tim Zotit; me zërin tim i lutem Zotit.**

**I cry with my voice to Yahweh. With my voice, I ask Yahweh for mercy.**

**An Instruction of David, a Prayer when he is in the cave. My voice [is] unto Jehovah, I cry, My voice [is] unto Jehovah, I entreat grace.**

**2 Para tij paraqes vajtimin tim, para tij parashtroj fatkeqësinë time.**

**I pour out my complaint before him. I tell him my troubles.**

**I pour forth before Him my meditation, My distress before Him I declare.**

**3 Kur fryma po më dobësohej, ti e dije ecjen time. Ata kanë përgatitur një lak për mua te shtegu që po kaloja.**

**When my spirit was overwhelmed within me, You knew my path. In the way in which I walk, They have hidden a snare for me.**

**When my spirit hath been feeble in me, Then Thou hast known my path; In the way [in] which I walk, They have hid a snare for me.**

**4 Vështroj në të djathtën time dhe ja: nuk ka njeri që të më njohë; çdo rrugë shpëtimi është e mbyllur; asnjëri nuk kujdeset për jetën time.**

**Look on my right, and see; For there is no one who is concerned for me. Refuge has fled from me. No one cares for my soul.**

**Looking on the right hand -- and seeing, And I have none recognizing; Perished hath refuge from me, There is none inquiring for my soul.**

- 5 Unë të këlthas ty, o Zot, dhe të them: "Ti je streha ime, pjesa ime në tokën e të gjallëve.**

**I cried to you, Yahweh. I said, "You are my refuge, My portion in the land of the living." I have cried unto thee, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my refuge, My portion in the land of the living.`**

- 6 Dëgjo me vëmendje klithmën time, sepse jam katandisur si mos më keq; më çliro nga përndjekësit e mi, sepse janë më të fortë se unë.**

**Listen to my cry, For I am in desperate need. Deliver me from my persecutors, For they are stronger than me.**

**Attend Thou unto my loud cry, For I have become very low, Deliver Thou me from my pursuers, For they have been stronger than I.**

- 7 Më nxirr nga burgu që të mund të kremtoj emrin tënd. Të drejtët do të mblidhen tok rreth meje, sepse ti do të më mbushësh me të mira**

**Bring my soul out of prison, That I may give thanks to your name. The righteous will surround me, For you will be good to me. Psalm 143 A Psalm by David.**

**Bring forth from prison my soul to confess Thy name, The righteous do compass me about, When Thou conferrest benefits upon me!**

- 1 Dëgjo lutjen time, o Zot, vëru veshin lutjeve të mia; përgjigjmu me besnikërinë dhe drejtësinë tënde.**

**Hear my prayer, Yahweh. Listen to my petitions. In your faithfulness and righteousness, relieve me.**

**A Psalm of David. O Jehovah, hear my prayer, Give ear unto my supplications, In Thy faithfulness answer me -- in Thy righteousness.**

- 2 Dhe mos hyr në gjyq me shërbëtorin tënd, sepse asnjë i gjallë nuk do të jetë i drejtë para teje.**

**Don`t enter into judgment with your servant, For in your sight no man living is righteous. And enter not into judgment with Thy servant, For no one living is justified before Thee.**

- 3 Sepse armiku më përndjek, ai e ka rrëzuar deri për tokë jetën time; më detyron të banoj në vende të errëta, ashtu si ata që kanë vdekur prej një kohe të gjatë.**

**For the enemy pursues my soul. He has struck my life down to the ground. He has made me live in dark places, as those who have been long dead.**

**For an enemy hath pursued my soul, He hath bruised to the earth my life, He hath caused me to dwell in dark places, As the dead of old.**

- 4 Prandaj fryma ime dobësohet brenda meje, dhe zemra ime e ka humbur krejt brenda trupit tim.**

**Therefore my spirit is overwhelmed within me. My heart within me is desolate. And my spirit in me is become feeble, Within me is my heart become desolate.**

- 5 Kujtoj ditët e lashta; bie në mendime të thella mbi tërë veprat e tua; reflektoj mbi gjëra që kanë bërë duart e tua.**  
**I remember the days of old. I meditate on all your doings. I contemplate the work of your hands.**  
**I have remembered days of old, I have meditated on all Thine acts, On the work of Thy hand I muse.**
- 6 I zgjas duart e mia drejt teje; shpirti im është i etur për ty, si një tokë e thatë. (Sela)**  
**I spread forth my hands to you. My soul thirsts for you, like a parched land. Selah.**  
**I have spread forth my hands unto Thee, My soul [is] as a weary land for Thee. Selah.**
- 7 Nxito të më përgjigjesh, o Zot, fryma ime po dobësohet; mos më fshih fytyrën tënde, që të mos bëhem i ngjashëm me ata që zbresin në gropë.**  
**Hurry to answer me, Yahweh. My spirit fails. Don` t hide your face from me, So that I don` t become like those who go down into the pit.**  
**Haste, answer me, O Jehovah, My spirit hath been consumed, Hide not Thou Thy face from me, Or I have been compared with those going down [to] the pit.**
- 8 Më bëj të ndjej mirësinë tënde në mëngjes, sepse unë kam besim te ti; më trego rrugën nëpër të cilën duhet të eci, sepse unë e lartoj shpirtin tim drejt teje.**  
**Cause me to hear your lovingkindness in the morning, For I trust in you. Cause me to know the way in which I should walk, For I lift up my soul to you.**  
**Cause me to hear in the morning Thy kindness, For in Thee I have trusted, Cause me to know the way that I go, For unto Thee I have lifted up my soul.**
- 9 Më çliro nga airmiqtë e mi, o Zot, te ti unë fshihem.**  
**Deliver me, Yahweh, from my enemies. I flee to you to hide me.**  
**Deliver me from mine enemies, O Jehovah, Near Thee I am covered.**
- 10 Më mëso so ta plotësoj vullnetin tënd, sepse ti je Perëndia im; Fryma jote e mirë le të më udhëheqë në tokë të shenjtë.**  
**Teach me to do your will, For you are my God. Your Spirit is good. Lead me in the land of uprightness.**  
**Teach me to do Thy good pleasure, For Thou [art] my God -- Thy Spirit [is] good, Lead me into a land of uprightness.**
- 11 Gjallëromë, o Zot, për hir të emrit tënd; me drejtësinë tënde më shpëto nga fatkeqësia.**  
**Revive me, Yahweh, for your name`s sake. In your righteousness, bring my soul out of trouble.**  
**For Thy name`s sake O Jehovah, Thou dost quicken me, In Thy righteousness, Thou bringest out from distress my soul,**
- 12 Në mirësinë tënde shkatërro armiqtë e mi dhe zhduki tërë ata që e pikëllojnë shpirtin tim, sepse unë jam shërbëtori yt.**  
**In your lovingkindness, cut off my enemies, And destroy all those who afflict my soul, For I am your servant. Psalm 144 By David.**  
**And in Thy kindness cuttest off mine enemies, And hast destroyed all the adversaries of my soul, For I [am] Thy servant!**

- 1 Bekuar qoftë Zoti, kështjella ime, që i mëson duart e mia për luftë dhe gishtërinjtë e mi për betejë.**  
**Blessed be Yahweh, my rock, Who teaches my hands to war, And my fingers to battle: By David. Blessed [is] Jehovah my rock, who is teaching My hands for war, my fingers for battle.**
- 2 Ai është hiri im dhe kështjella ime, streha ime e lartë dhe çliruesi im, mburoja ime në të cilën gjej strehë, ai që ma nënshtron mua popullin tim.**  
**My lovingkindness, my fortress, My high tower, my deliverer, My shield, and he in whom I take refuge; Who subdues my people under me.**  
**My kind one, and my bulwark, My tower, and my deliverer, My shield, and in whom I have trusted, Who is subduing my people under me!**
- 3 O Zot, çfarë është njeriu që ti të kujdesesh për të, ose biri i njeriut që ti ta përfillësh? Yahweh, what is man, that you care for him? Or the son of man, that you think of him? Jehovah, what [is] man that Thou knowest him? Son of man, that Thou esteemest him?**
- 4 Njeriu është si një frymë dhe ditët e tij janë si hija që kalon.**  
**Man is like a breath. His days are like a shadow that passes away.**  
**Man to vanity hath been like, His days [are] as a shadow passing by.**
- 5 Uli qiejtë e tu, o Zot, dhe zbrit, dhe ata do të nxjerrin tym.**  
**Part your heavens, Yahweh, and come down. Touch the mountains, and they will smoke.**  
**Jehovah, incline Thy heavens and come down, Strike against mountains, and they smoke.**
- 6 Hidh rrufetë dhe shpërndaji, lësho shigjetat e tua dhe bëji të ikin.**  
**Throw out lightning, and scatter them. Send out your arrows, and rout them.**  
**Send forth lightning, and scatter them, Send forth Thine arrows, and trouble them,**
- 7 Shtrije dorën tënde nga lart, më shpëto dhe më çliro nga ujërat e mëdha dhe nga dora e të huajve,**  
**Stretch out your hand from above, Rescue me, and deliver me out of great waters, Out of the hands of foreigners;**  
**Send forth Thy hand from on high, Free me, and deliver me from many waters, From the hand of sons of a stranger,**
- 8 goja e të cilëve thotë gënjeshtër dhe dora e djathtë e tyre është një e djathtë mashtrimi. Whose mouths speak deceit, Whose right hand is a right hand of falsehood. Because their mouth hath spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood.**
- 9 O Perëndi, do të këndoj një kantik të ri, do të këndoj lavdet e tua me një harpë me dhjetë tela.**  
**I will sing a new song to you, God. On a ten-stringed lyre, I will sing praises to you.**  
**O God, a new song I sing to Thee, On a psaltery of ten strings I sing praise to Thee.**

- 10** Ti, që u jep fitoren mbretërve dhe që çliron shërbëtorin tënd David nga shpata e kobshme,  
 You are he who gives salvation to kings, Who rescues David, his servant, from the  
 deadly sword.  
 Who is giving deliverance to kings, Who is freeing David His servant from the sword of
- 11** më shpëto dhe më çliro nga dora e të huajve, goja e të cilëve thotë gënjeshtër dhe dora e  
 djathtë e tyre është një e djathtë mashtrimi.  
 Rescue me, and deliver me out of the hands of foreigners, Whose mouths speak deceit,  
 Whose right hand is a right hand of falsehood.  
 Free me, and deliver me From the hand of sons of a stranger, Because their mouth hath  
 spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood,
- 12** Bijtë tanë në rininë e tyre qofshin si një bimë e harlisur, dhe bijat tona qofshin si shtylla  
 qosheje, të gdhendura mirë për të zbukuruar një pallat.  
 Then our sons will be like well-nurtured plants, Our daughters like pillars carved to  
 adorn a palace.  
 Because our sons [are] as plants, Becoming great in their youth, Our daughters as hewn  
 stones, Polished -- the likeness of a palace,
- 13** Hambaret tona qofshin plot dhe paçin nga të gjitha të mirat; kopetë tona u shtofshin me  
 mijëra dhe dhjetra mijëra në fushat tona;  
 Our barns are full, filled with all kinds of provision. Our sheep bring forth thousands and  
 ten thousands in our fields.  
 Our garner [are] full, bringing out from kind to kind, Our flocks are bringing forth  
 thousands, Ten thousands in our out-places,
- 14** qetë tanë tërheqshin ngarkesa të rënda dhe mos pastë asnjë sulm të papritur, dalje të  
 papritur as britmë në sheshet tona.  
 Our oxen will pull heavy loads. There is no breaking in, and no going away, And no  
 outcry in our streets.  
 Our oxen are carrying, there is no breach, And there is no outgoing, And there is no crying  
 in our broad places.
- 15** Lum ai popull që është në gjendje të tillë, lum ai popull që ka për Perëndi Zotin.  
 Happy are the people who are in such a situation. Happy are the people whose God is  
 Yahweh. Psalm 145 A praise psalm by David.  
 O the happiness of the people that is thus, O the happiness of the people whose God [is]  
 Jehovah!
- 1** Unë do të të përlevdoj, o Perëndia im dhe Mbreti im, dhe do të bekoj emrin tënd përjetë.  
 I will exalt you, my God, the King. I will praise your name forever and ever.  
 Praise by David. I exalt Thee, my God, O king, And bless Thy name to the age and for ever.
- 2** Do të të bekoj çdo ditë dhe do të lëvdoj emrin tënd përjetë.  
 Every day I will praise you. I will extol your name forever and ever.  
 Every day do I bless Thee, And praise Thy name to the age and for ever.

- 3** Zoti është i madh dhe i denjë për lëvdimin më të lartë dhe madhështia e tij është e panjohshme.  
Great is Yahweh, and greatly to be praised! His greatness is unsearchable.  
Great [is] Jehovah, and praised greatly, And of His greatness there is no searching.
- 4** Një brez do t'i shpallë lëvdimet e veprave të tua tjetrit dhe do t'i njoftojë mrekullitë e tua.  
One generation will commend your works to another, And will declare your mighty acts.  
Generation to generation praiseth Thy works, And Thy mighty acts they declare.
- 5** Do të mendohem thellë mbi shkëlqimin e lavdishëm të madhështisë sate dhe mbi veprat e tua të mrekullueshme.  
Of the glorious majesty of your honor, Of your wondrous works, I will meditate.  
The honour -- the glory of Thy majesty, And the matters of Thy wonders I declare.
- 6** Këto do të flasin për fuqinë e veprave të tua të tmerrshme, dhe unë do të tregoj madhështinë tënde.  
Men will speak of the might of your awesome acts. I will declare your greatness.  
And the strength of Thy fearful acts they tell, And Thy greatness I recount.
- 7** Ata do të shpallin kujtimin e mirësisë sate të madhe dhe do të këndojnë me gëzim drejtësinë tënde.  
They will utter the memory of your great goodness, And will sing of your righteousness.  
The memorial of the abundance of Thy goodness they send forth. And Thy righteousness they sing.
- 8** Zoti është i dhemshur dhe mëshirplot, i ngadalshëm në zemërim dhe i madh në mirësi.  
Yahweh is gracious, merciful, Slow to anger, and of great lovingkindness.  
Gracious and merciful [is] Jehovah, Slow to anger, and great in kindness.
- 9** Zoti është i mirë me të gjithë dhe plot dhemshuri për të gjitha veprat e tij.  
Yahweh is good to all. His tender mercies are over all his works.  
Good [is] Jehovah to all, And His mercies [are] over all His works.
- 10** Tërë veprat e tua do të të kremtojnë, o Zot, dhe shenjtorët e tu do të të bekojnë.  
All your works will give thanks to you, Yahweh. Your saints will extol you.  
Confess Thee O Jehovah, do all Thy works, And Thy saints do bless Thee.
- 11** Ata do të flasin për lavdinë e mbretërisë sate dhe do të tregojnë për fuqinë tënde,  
They will speak of the glory of your kingdom, And talk about your power;  
The honour of Thy kingdom they tell, And [of] Thy might they speak,
- 12** për t'u bërë të njohura bijve të njerëzve mrekullitë e tua dhe shkëlqimin e madhërisë të mbretërisë sate.  
To make known to the sons of men his mighty acts, The glory of the majesty of his kingdom.  
To make known to sons of men His mighty acts, The honour of the majesty of His kingdom.

- 13 Mbretëria jote është një mbretëri përjet dhe sundimi yt vazhdon brez pas brezi.**  
**Your kingdom is an everlasting kingdom. Your dominion endures throughout all generations.**  
**Thy kingdom [is] a kingdom of all ages, And Thy dominion [is] in all generations.**
- 14 Zoti përkrah tërë ata që rrëzohen dhe ngre përsëri në këmbë tërë ata që janë rrëzuar.**  
**Yahweh upholds all who fall, And raises up all those who are bowed down.**  
**Jehovah is supporting all who are falling, And raising up all who are bowed down.**
- 15 Sytë e të gjithëve shikojnë drejt teje duke pritur, dhe ti u jep atyre ushqimin në kohën e duhur.**  
**The eyes of all wait for you. You give them their food in due season.**  
**The eyes of all unto Thee do look, And Thou art giving to them their food in its season,**
- 16 Ti e hap dorën tënde dhe plotëson dëshirën e çdo qenieje të gjallë.**  
**You open your hand, And satisfy the desire of every living thing.**  
**Opening Thy hand, and satisfying The desire of every living thing.**
- 17 Zoti është i drejtë në të gjitha rrugët e tij dhe dashamirës në të gjitha veprat e tij.**  
**Yahweh is righteous in all his ways, And gracious in all his works.**  
**Righteous [is] Jehovah in all His ways, And kind in all His works.**
- 18 Zoti është pranë gjithë atyre që kërkojnë, pranë gjithë atyre që e kërkojnë në të vërtetë.**  
**Yahweh is near to all those who call on him, To all who call on him in truth.**  
**Near [is] Jehovah to all those calling Him, To all who call Him in truth.**
- 19 Ai kënaq dëshirën e atyre që kanë frikë prej tij, dëgjon britmën dhe i shpëton.**  
**He will fulfill the desire of those who fear him. He also will hear their cry, and will save them.**  
**The desire of those fearing Him He doth, And their cry He heareth, and saveth them.**
- 20 Zoti mbron të gjithë ata që e duan dhe do të shkatërrojë të gjithë të pabesët.**  
**Yahweh preserves all those who love him, But all the wicked he will destroy.**  
**Jehovah preserveth all those loving Him, And all the wicked He destroyeth.**
- 21 Goja ime do të tregojë lëvdimin e Zotit, dhe çdo qenie do të bekojë emrin e tij të shenjtë përjetë.**  
**My mouth will speak the praise of Yahweh. Let all flesh bless his holy name forever and ever. Psalm 146**  
**The praise of Jehovah my mouth speaketh, And all flesh doth bless His holy name, To the age and for ever!**
- 1 Aleluja. Shpirti im, lëvdo Zotin.**  
**Praise Yah! Praise Yahweh, my soul.**  
**Praise ye Jah! Praise, O my soul, Jehovah.**

**2 Unë do ta lëvdoj Zotn deri sa të kem jetë, do të këndoj lavde për Perëndinë tim gjatë gjithë jetës sime.**

**While I live, I will praise Yahweh. I will sing praises to my God as long as I exist. I praise Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.**

**3 Mos kini besim te princat dhe as te ndonjë bir njeriu, që nuk mund të shpëtojë.**

**Don't put your trust in princes, Each a son of man in whom there is no help. Trust not in princes -- in a son of man, For he hath no deliverance.**

**4 Kur fryma e tij ikën, ai kthehet përsëri në tokë dhe po atë ditë planet e tij zhduken.**

**His spirit departs, and he returns to the earth. In that very day, his thoughts perish. His spirit goeth forth, he returneth to his earth, In that day have his thoughts perished.**

**5 Lum ai që ka Perëndinë e Jakobit si ndihmë, shpresa e të cilit është tek Zoti, Perëndia i**

**Happy is he who has the God of Jacob for his help, Whose hope is in Yahweh, his God: O the happiness of him Who hath the God of Jacob for his help, His hope [is] on Jehovah his God,**

**6 që ka krijuar qiejtë dhe tokën, detin dhe gjithçka është në to, që ruan besnikërinë përjetë,**

**Who made heaven and earth, The sea, and all that is in them; Who keeps truth forever; Making the heavens and earth, The sea and all that [is] in them, Who is keeping truth to the age,**

**7 që u jep të drejtë të shtypurve dhe ushqim të uriturve. Zoti çliron të burgosurit.**

**Who executes justice for the oppressed; Who gives food to the hungry. Yahweh frees the prisoners.**

**Doing judgment for the oppressed, Giving bread to the hungry.**

**8 Zoti u hap sytë të verbërve, Zoti ngre ata që janë rrëzuar, Zoti i do të drejtët.**

**Yahweh opens the eyes of the blind. Yahweh raises up those who are bowed down. Yahweh loves the righteous.**

**Jehovah is loosing the prisoners, Jehovah is opening (the eyes of) the blind, Jehovah is raising the bowed down, Jehovah is loving the righteous,**

**9 Zoti mbron të huajt, ndihmon jetimin dhe gruan e ve, por përmbys udhën e të pabesëve.**

**Yahweh preserves the sojourners. He upholds the fatherless and widow, But the way of the wicked he turns upside down.**

**Jehovah is preserving the strangers, The fatherless and widow He causeth to stand, And the way of the wicked He turneth upside down.**

**10 Zoti mbretëron përjetë, Perëndia yt, o Sion, brez pas brezi. Aleluja.**

**Yahweh will reign forever; Your God, O Zion, to all generations. Praise Yah! Psalm 147**

**Jehovah doth reign to the age, Thy God, O Zion, to generation and generation, Praise ye Jah!**



- 1** Lëvdoni Zotin, sepse është një gjë e mirë t'i këndosh lavde Perëndisë tonë, sepse është e kënaqshme dhe e leverdishme ta lëvdosh.  
Praise Yah, For it is good to sing praises to our God; For it is pleasant and fitting to praise him.  
Praise ye Jah! For [it is] good to praise our God, For pleasant -- comely [is] praise.
- 2** Zoti ndërton Jeruzalemin, dhe mbledh të humburit e Izraelit.  
Yahweh builds up Jerusalem. He gathers together the outcasts of Israel.  
Building Jerusalem [is] Jehovah, The driven away of Israel He gathereth.
- 3** Ai shëron ata që e kanë zemrën të thyer dhe lidh plagët e tyre.  
He heals the broken in heart, And binds up their wounds.  
Who is giving healing to the broken of heart, And is binding up their griefs.
- 4** Llogarit numrin e yjeve dhe i thërret të gjitha sipas emrit të tyre.  
He counts the number of the stars. He calls them all by their names.  
Appointing the number of the stars, To all them He giveth names.
- 5** I madh është Zoti ynë, e pamasë është fuqia e tij dhe e pafund zgjuarësia e tij.  
Great is our Lord, and mighty in power. His understanding is infinite.  
Great [is] our Lord, and abundant in power, Of His understanding there is no narration.
- 6** Zoti larton njerëzit e përlurur, por ul deri në tokë njerëzit e këqij.  
Yahweh upholds the humble. He brings the wicked down to the ground.  
Jehovah is causing the meek to stand, Making low the wicked unto the earth.
- 7** Këndojini Zotit me falenderim, këndojini me qeste lavde Perëndisë tonë,  
Sing to Yahweh with thanksgiving. Sing praises on the harp to our God,  
Answer ye to Jehovah with thanksgiving, Sing ye to our God with a harp.
- 8** që mbulon qiellin me re, përgatit shiun për tokën dhe bën që të rritet bari në malet.  
Who covers the sky with clouds, Who prepares rain for the earth, Who makes grass grow on the mountains.  
Who is covering the heavens with clouds, Who is preparing for the earth rain, Who is causing grass to spring up [on] mountains,
- 9** Ai i jep ushqime bagëtisë dhe zogjve të korbeve që thërresin.  
He provides food for the cattle, And for the young ravens when they call.  
Giving to the beast its food, To the young of the ravens that call.
- 10** Ai nuk kënaqet në forcën e kalit, dhe nuk gjen ndonjë gëzim në këmbët e njeriut.  
He doesn't delight in the strength of the horse. He takes no pleasure in the legs of a man.  
Not in the might of the horse doth He delight, Not in the legs of a man is He pleased.
- 11** Zoti kënaqet me ata që kanë frikë prej tij, me ata që shpresojnë në mirësinë e tij.  
Yahweh takes pleasure in those who fear him, In those who hope in his lovingkindness.  
Jehovah is pleased with those fearing Him, With those waiting for His kindness.

- 12** Lëvdo Zotin, o Jeruzalem, kremto Perëndinë tënd, o Sion.  
Praise Yahweh, Jerusalem! Praise your God, Zion!  
Glorify, O Jerusalem, Jehovah, Praise thy God, O Zion.
- 13** Sepse ai ka përforcuar shufrat e portave të tua dhe ka bekuar bijtë e tu në mes teje.  
For he has strengthened the bars of your gates. He has blessed your children within you.  
For He did strengthen the bars of thy gates, He hath blessed thy sons in thy midst.
- 14** Ai e ruan paqen brenda kufijve të tu dhe të ngop me grurin më të mirë.  
He makes peace in your borders. He fills you with the finest of the wheat.  
Who is making thy border peace, [With] the fat of wheat He satisfieth Thee.
- 15** Dërgon mbi tokë urdhërin e tij, fjala e tij merr dheun.  
He sends out his commandment on earth. His word runs very swiftly.  
Who is sending forth His saying [on] earth, Very speedily doth His word run.
- 16** Dërgon borën si lesh dhe përhap brymën si hi.  
He gives snow like wool, And scatters frost like ashes.  
Who is giving snow like wool, Hoar-frost as ashes He scattereth.
- 17** Hedh breshërin e tij si me copa; kush mund t'i bëjë ballë të ftohtit të tij?  
He hurls down his hail like pebbles. Who can stand before his cold?  
Casting forth His ice like morsels, Before His cold who doth stand?
- 18** Dërgon fjalën e tij dhe i shkrin ato; bën që të fryjë era e tij, dhe ujërat rrjedhin.  
He sends out his word, and melts them. He causes his wind to blow, and the waters flow.  
He sendeth forth His word and melteth them, He causeth His wind to blow -- the waters flow.
- 19** Ai ia ka bërë të njohur Jakobit fjalën e tij, dhe Izraelit statutet e tij dhe dekretet e tij.  
He shows his word to Jacob; His statutes and his ordinances to Israel.  
Declaring His words to Jacob, His statutes and His judgments to Israel.
- 20** Ai nuk e ka bërë këtë me asnjë komb tjetër; dhe ato nuk i njohin dekretet e tij. Aleluja.  
He has not done this for any nation; They don't know his ordinances. Praise Yah!  
Psalm 148
- He hath not done so to any nation, As to judgments, they have not known them. Praise ye Jah!
- 1** Aleluja. Lëvdoni Zotin nga qiejtë, lëvdojeni në vendet shumë të larta.  
Praise Yah! Praise Yahweh from the heavens! Praise him in the heights!  
Praise ye Jah! Praise ye Jehovah from the heavens, Praise ye Him in high places.
- 2** Lëvdojeni, ju të gjithë engjëjt e tij, lëvdojeni ju mbarë ushtritë e tij.  
Praise him, all his angels! Praise him, all his host!  
Praise ye Him, all His messengers, Praise ye Him, all His hosts.

- 3** Lëvdojeni, o diell dhe hënë, lëvdojeni, ju mbarë yje të ndritshme.  
Praise him, sun and moon! Praise him, all you shining stars!  
Praise ye Him, sun and moon, Praise ye Him, all stars of light.
- 4** Lëvdojeni, ju qiej të qiejve, dhe ju ujëra përmbi qiejtë.  
Praise him, you heavens of heavens, You waters that are above the heavens.  
Praise ye Him, heavens of heavens, And ye waters that are above the heavens.
- 5** Tërë këto gjëra le të lëvdojnë emrin e Zotit, sepse ai dha urdhër dhe ato u krijuan.  
Let them praise the name of Yahweh, For he commanded, and they were created.  
They do praise the name of Jehovah, For He commanded, and they were created.
- 6** Ai i ka vendosur përjetë, në përjetësi; por ka bërë një statut që nuk do të kalojë kurrë.  
He has also established them forever and ever. He has made a decree which will not pass away.  
And He establisheth them for ever to the age, A statute He gave, and they pass not over.
- 7** Lëvdojeni Zotin nga toka, ju përbindësh të detit dhe mbarë oqeane,  
Praise Yahweh from the earth, You great sea creatures, and all depths!  
Praise ye Jehovah from the earth, Dragons and all deeps,
- 8** zjarr dhe breshër, borë dhe re, ajër i shtrëngatës që zbaton urdhërat e tij,  
Lightning and hail, snow and clouds; Stormy wind, fulfilling his word;  
Fire and hail, snow and vapour, Whirlwind doing His word;
- 9** mbarë male dhe kodra, mbarë dru frutorë dhe kedra;  
Mountains and all hills; Fruit trees and all cedars;  
The mountains and all heights, Fruit tree, and all cedars,
- 10** ju mbarë kafshë të egra dhe shtëpiake, rrëshqanorë dhe zogj me krahë;  
Wild animals and all cattle; Small creatures and flying birds;  
The wild beast, and all cattle, Creeping thing, and winged bird,
- 11** ju mbretër të dheut dhe mbarë popuj, princa dhe gjyqtarë të tokës;  
Kings of the earth and all peoples; Princes and all judges of the earth;  
Kings of earth, and all peoples, Chiefs, and all judges of earth,
- 12** të rinj dhe vajza, pleq dhe fëmijë.  
Both young men and maidens; Old men and children:  
Young men, and also maidens, Aged men, with youths,
- 13** Le të lëvdojnë emrin e Zotit, sepse vetëm emri i tij përlëvdohet. Lavdia e tij qëndron përmbi tokën dhe qiejtë.  
Let them praise the name of Yahweh, For his name alone is exalted. His glory is above the earth and the heavens.  
They praise the name of Jehovah, For His name alone hath been set on high, His honour [is] above earth and heavens.

**14** Ai e ka rritur forcën e popullit të tij, një arsye kjo lëvdimi për të gjithë shenjtorët e tij, për bijtë e Izraelit, një popull i afërt për të. Aleluja.

He has lifted up the horn of his people, The praise of all his saints; Even of the children of Israel, a people near to him. Praise Yah! Psalm 149

And He exalteth the horn of His people, The praise of all His saints, Of the sons of Israel, a people near Him. Praise ye Jah!

**1** Aleluja. Këndojini Zotit një këngë të re, këndon lavdinë e tij në kuvendin e shenjtorëve. Praise Yahweh! Sing to Yahweh a new song, His praise in the assembly of the saints. Praise ye Jah! Sing ye to Jehovah a new song, His praise in an assembly of saints.

**2** Le të ngazëllohet Izraeli tek ai që e ka bërë, le të ngazëllohen bijtë e Sionit te Mbreti i Izraelit. Let Israel rejoice in him who made them. Let the children of Zion be joyful in their King. Israel doth rejoice in his Maker, Sons of Zion do joy in their king.

**3** Le të lëvdjnë emrin e tij me valle, të këndojnë lavdet e tij me dajre dhe me qeste, Let them praise his name in the dance! Let them sing praises to him with tambourine and harp!

They praise His name in a dance, With timbrel and harp sing praise to Him.

**4** sepse Zoti kënaqet me popullin e tij; ai i kurorëzon me shpëtim njerëzit e përlurur. For Yahweh takes pleasure in his people. He crowns the humble with salvation. For Jehovah is pleased with His people, He beautifieth the humble with salvation.

**5** Le të ngazëllohen shenjtorët në lavdi, le të këndojnë nga gëzimi mbi shtretërit e tyre. Let the saints rejoice in honor. Let them sing for joy on their beds. Exult do saints in honour, They sing aloud on their beds.

**6** Le të kenë në gojën e tyre lavdet e Perëndisë dhe në dorën e tyre një shpatë që pret nga të dy anët;

May the high praises of God be in their mouths, And a two-edged sword in their hand; The exaltation of God [is] in their throat, And a two-edged sword in their hand.

**7** për t'u hakmarrë me kombet dhe për t'u dhënë ndëshkime popujve, To execute vengeance on the nations, And punishments on the peoples; To do vengeance among nations, Punishments among the peoples.

**8** për t'i lidhur mbretërit e tyre me zinxhirë dhe fisnikët e tyre me pranga hekuri, To bind their kings with chains, And their nobles with fetters of iron; To bind their kings with chains, And their honoured ones with fetters of iron,

**9** për të zbatuar mbi ta gjykimin e shkruar. Ky është nderi që u rezervohet mbarë shenjtorëve të tij. Aleluja.

To execute on them the written judgment. All his saints have this honor. Praise Yah! Psalm 150

To do among them the judgment written, An honour it [is] for all his saints. Praise ye Jah!

- 1 Aleluja, lëvdoni Perëndinë në shenjtoren e tij, lëvdoheni në kupën qiellore të pushtetit të Praise Yah! Praise God in his sanctuary! Praise him in his heavens for his acts of power!**

**Praise ye Jah! Praise ye God in His holy place, Praise Him in the expanse of His strength.**

- 2 Lëvdoheni për mrekullitë e tij, lëvdoheni sipas madhësisë e tij. Praise him for his mighty acts! Praise him according to his excellent greatness! Praise Him in His mighty acts, Praise Him according to the abundance of His greatness.**
- 3 Lëvdoheni me tingullin e burive, lëvdoheni me tingullin e harpës dhe me qeste. Praise him with the sounding of the trumpet! Praise him with harp and lyre! Praise Him with blowing of trumpet, Praise Him with psaltery and harp.**
- 4 Lëvdoheni me dajre dhe me valle, lëvdoheni me vegla me tela dhe me frymë. Praise him with tambourine and dancing! Praise him with stringed instruments and flute! Praise Him with timbrel and dance, Praise Him with stringed instruments and organ.**
- 5 Lëvdoheni me cembale tingëlluese, lëvdoheni me cembale kumbuese. Praise him with loud cymbals! Praise him with resounding cymbals! Praise Him with cymbals of sounding, Praise Him with cymbals of shouting.**
- 6 Çdo gjë që merr frymë le të lëvdojë Zotin. Aleluja. Let everything that has breath praise Yah! Praise Yah! All that doth breathe doth praise Jah! Praise ye Jah!**

- 1 Fjalët e urta të Salomonit, birit të Davidit, mbret i Izraelit, The proverbs of Solomon, the son of David, king of Israel: Proverbs of Solomon, son of David, king of Israel:**
- 2 për të njohur diturinë dhe për të mësuar gjykimet e mënçura; To know wisdom and instruction; To discern the words of understanding; For knowing wisdom and instruction, For understanding sayings of intelligence,**
- 3 për të ditur si të veprosh me urti, me drejtësi, me gjykim dhe ndershmëri, To receive instruction in wise dealing, In righteousness, justice, and equity; For receiving the instruction of wisdom, Righteousness, judgment, and uprightness,**
- 4 për t'u dhënë shkathtësi njerëzve të thjeshtë, njohje dhe reflektim të riut. To give prudence to the simple, Knowledge and discretion to the young man: For giving to simple ones -- prudence, To a youth -- knowledge and discretion.**
- 5 I urti do të dëgjojë dhe do të rritë diturinë e tij; njeriu i zgjuar do të përfitojë këshilla të urta, That the wise man may hear, and increase in learning; That the man of understanding may attain to sound counsel: (The wise doth hear and increaseth learning, And the intelligent doth obtain counsels.)**

- 6 për të kuptuar një sentencë dhe një enigmë, fjalët e të urtëve dhe thëniet e tyre të errëta.  
To understand a proverb, and parables, The words and riddles of the wise.  
For understanding a proverb and its sweetness, Words of the wise and their acute sayings.**
- 7 Frika e Zotit është fillimi i njohjes; por njerëzit e pamend përçmojnë diturinë dhe arsimin.  
The fear of Yahweh is the beginning of knowledge; But the foolish despise wisdom and instruction.  
Fear of Jehovah [is] a beginning of knowledge, Wisdom and instruction fools have despised!**
- 8 Dëgjo, o biri im, mësimet e atit tënd dhe mos i lër pas dore mësimet e nënes sate,  
My son, listen to your father`s instruction, And don`t forsake your mother`s teaching:  
Hear, my son, the instruction of thy father, And leave not the law of thy mother,**
- 9 sepse janë një nur që zbukuron kokën tënde dhe një stoli në qafën tënde.  
For they will be a garland to grace your head, And chains around your neck.  
For a graceful wreath [are] they to thy head, And chains to thy neck.**
- 10 Biri im, në qoftë se mëkatarët duan të të mashtrojnë, mos prano,  
My son, if sinners entice you, don`t consent.  
My son, if sinners entice thee be not willing.**
- 11 në qoftë se thonë: &quot;Eja me ne; kemi ngritur një pritë për të derdhur gjak; i ngritëm gracka të pafajmit pa ndonjë shkak;  
If they say, "Come with us, Let`s lay in wait for blood; Let`s lurk secretly for the innocent without cause;  
If they say, `Come with us, we lay wait for blood, We watch secretly for the innocent without cause,**
- 12 le t'i kapërdimë të gjallë, ashtu si Sheoli, tërësisht si ata që zbresin në gropë;  
Let`s swallow them up alive like Sheol, And whole, like those who go down into the pit.  
We swallow them as Sheol -- alive, And whole -- as those going down [to] the pit,**
- 13 ne do të gjejmë lloj-lloj pasurish të çmueshme, do t'i mbushim shtëpitë tona me plaçka;  
We`ll find all valuable wealth. We`ll fill our houses with spoil.  
Every precious substance we find, We fill our houses [with] spoil,**
- 14 ti do ta hedhësh në short pjesën tënde me ne, dhe të gjithë ne do të kemi një qese të vetme&quot;;  
You shall cast your lot among us. We`ll all have one purse."  
Thy lot thou dost cast among us, One purse is -- to all of us.`**
- 15 biri im, mos shko me ta në po atë rrugë, ndale hapin nga shtegu i tyre,  
My son, don`t walk in the way with them. Keep your foot from their path,  
My son! go not in the way with them, Withhold thy foot from their path,**

- 16** sepse këmbët e tyre turren drejt së keqes dhe ata nxitojnë të derdhin gjak.  
**For their feet run to evil. They hurry to shed blood.**  
**For their feet to evil do run, And they haste to shed blood.**
- 17** Shtrihet më kot rrjeta përpara çdo lloji zogjsh;  
**For in vain is the net spread in the sight of any bird:**  
**Surely in vain is the net spread out before the eyes of any bird.**
- 18** por këta kurdisin prita kundër gjakut të vet dhe ngrenë kurthe kundër vetë jetës së tyre.  
**These lay wait for their own blood. They lurk secretly for their own lives.**  
**And they for their own blood lay wait, They watch secretly for their own lives.**
- 19** Të tilla janë rrugët e çdo njeriu të etur për pasuri; ajo ia heq jetën atyre që e kanë.  
**So are the ways of everyone who is greedy of gain. It takes away the life of its owners.**  
**So [are] the paths of every gainer of dishonest gain, The life of its owners it taketh.**
- 20** Dituria bërtet nëpër rrugë, zëri i saj dëgjohet nëpër sheshe;  
**Wisdom calls aloud in the street. She utters her voice in the public squares.**  
**Wisdom in an out-place crieth aloud, In broad places she giveth forth her voice,**
- 21** ajo thërret në vendet ku ka turma dhe ligjëron në hyrje të portave të qytetit;  
**She calls at the head of noisy places. At the entrance of the city gates, she utters her words:**  
**At the head of the multitudes she calleth, In the openings of the gates, In the city her sayings she saith:**
- 22** "Deri kur, o njerëz të thjeshtë, do t'ju pëlqejë thjeshtësia dhe tallësit do të kënaqen duke u tallur dhe budallenjtë do të urrejnë dijen?  
**"How long, you simple ones, will you love simplicity? How long will mockers delight themselves in mockery, And fools hate knowledge?**  
**`Till when, ye simple, do ye love simplicity? And have scorners their scorning desired? And do fools hate knowledge?**
- 23** Ejani në vete nga qortimi im; ja, unë do të derdh mbi ju Frymën time dhe do t'ju bëj të njohura fjalët e mia.  
**Turn at my reproof. Behold, I will pour out my spirit on you. I will make known my words to you.**  
**Turn back at my reproof, lo, I pour forth to you my spirit, I make known my words with you.**
- 24** Sepse unë thirra dhe ju nuk keni dashur, shtriva dorën time dhe askush prej jush nuk i kushtoi vëmendje,  
**Because I have called, and you have refused; I have stretched out my hand, and no one has paid attention;**  
**Because I have called, and ye refuse, I stretched out my hand, and none is attending,**

- 25** përkundrazi hodhët poshtë të gjitha këshillat e mia dhe nuk pranuat ndreqjen time,  
**But you have ignored all my counsel, And wanted none of my reproof;**  
**And ye slight all my counsel, And my reproof ye have not desired.**
- 26** edhe unë do të qesh me fatkeqësinë tuaj, do të tallem kur të vijë ajo që ju druani,  
**I also will laugh at your disaster. I will mock when calamity overtakes you;**  
**I also in your calamity do laugh, I deride when your fear cometh,**
- 27** kur ajo që druani të vijë si një furtunë, dhe fatkeqësia juaj të vijë si një stuhi, kur t'ju mbulojnë fatkeqësia dhe ankthi.  
**When calamity overtakes you like a storm, When your disaster comes on like a whirlwind;**  
**When distress and anguish come on you.**  
**When your fear cometh as destruction, And your calamity as a hurricane doth come, When on you come adversity and distress.**
- 28** Atëherë ata do të më thërrasin mua, por unë nuk do të përgjigjem; do të më kërkojnë me kujdes, por nuk do të më gjejnë.  
**Then will they call on me, but I will not answer. They will seek me diligently, but they will not find me;**  
**Then they call me, and I do not answer, They seek me earnestly, and find me not.**
- 29** Sepse kanë urreyer dijen dhe nuk kanë zgjedhur frikën e Zotit,  
**Because they hated knowledge, And didn't choose the fear of Yahweh.**  
**Because that they have hated knowledge, And the fear of Jehovah have not chosen.**
- 30** nuk kanë dashur të pranojnë këshillën time dhe kanë përbuzur të gjitha qortimet e mia.  
**They wanted none of my counsel. They despised all my reproof.**  
**They have not consented to my counsel, They have despised all my reproof,**
- 31** Prandaj do të hanë frytin e sjelljes së tyre dhe do të ngopen me këshillat e tyre.  
**Therefore they will eat of the fruit of their own way, And be filled with their own schemes.**  
**And they eat of the fruit of their way, And from their own counsels they are filled.**
- 32** Sepse përdalja e njerëzve të thjeshtë i vret dhe qetësia e rreme e budallenjve i zhduk;  
**For the backsliding of the simple will kill them. The careless ease of fools will destroy them.**  
**For the turning of the simple slayeth them, And the security of the foolish destroyeth them.**
- 33** por ai që më dëgjon do të banojë një vend të sigurt, do të jetë me të vërtetë i qetë, pa frikë nga çfarëdo e keqe;  
**But whoever listens to me will dwell securely, And will be at ease, without fear of harm."**  
**And whoso is hearkening to me dwelleth confidently, And [is] quiet from fear of evil!"**
- 1** Biri im, në rast se pranon fjalët e mia dhe i quan thesar urdhërimet e mia,  
**My son, if you will receive my words, And store up my commandments within you;**  
**My son, if thou dost accept my sayings, And my commands dost lay up with thee,**



- 2** duke i vënë veshin diturisë dhe duke e prirur zemrën ndaj arsyes;  
So as to turn your ear to wisdom, And apply your heart to understanding;  
To cause thine ear to attend to wisdom, Thou inclinest thy heart to understanding,
- 3** po, në rast se kërkon me ngulm gjykimin dhe ngre zërin për të siguruar mirëkuptim,  
Yes, if you call out for discernment, And lift up your voice for understanding;  
For, if for intelligence thou callest, For understanding givest forth thy voice,
- 4** në rast se e kërkon si argjendin dhe fillon të rrëmosh si për një thesar të fshehur,  
If you seek her as silver, And search for her as for hidden treasures:  
If thou dost seek her as silver, And as hid treasures searchest for her,
- 5** atëherë do të ndjesh frikën e Zotit dhe ke për të gjetur kuptimin e Perëndisë.  
Then you will understand the fear of Yahweh, And find the knowledge of God.  
Then understandest thou fear of Jehovah, And knowledge of God thou findest.
- 6** Sepse Zoti jep diturinë; nga goja e tij rrjedhin njohuria dhe arsyeja.  
For Yahweh gives wisdom. Out of his mouth comes knowledge and understanding.  
For Jehovah giveth wisdom, From His mouth knowledge and understanding.
- 7** Ai mban rezervë për njerëzit e drejtë një ndihmë të fuqishme, një mburojë për ata që ecin me ndershmëri  
He lays up sound wisdom for the upright. He is a shield to those who walk in integrity;  
Even to lay up for the upright substance, A shield for those walking uprightly.
- 8** për të mbrojtur shtigjet e drejtësisë dhe për të ruajtur rrugën e shenjtoreve të tij.  
That he may guard the paths of justice, And preserve the way of his saints.  
To keep the paths of judgment, And the way of His saints He preserveth.
- 9** Atëherë do të kuptosh drejtësinë, barazinë, ndershmërinë dhe tërë rrugët e së mirës.  
Then you will understand righteousness and justice, Equity and every good path.  
Then understandest thou righteousness, And judgment, and uprightness -- every good path.
- 10** Kur dituria të të hyjë në zemër, edhe njohja do të jetë e këndshme për shpirtin tënd,  
For wisdom will enter into your heart. Knowledge will be pleasant to your soul.  
For wisdom cometh into thy heart, And knowledge to thy soul is pleasant,
- 11** të menduarit do të kujdeset për ty dhe gjykimi do të të mbrojë,  
Discretion will watch over you. Understanding will keep you,  
Thoughtfulness doth watch over thee, Understanding doth keep thee,
- 12** për të të çliruar nga rruga e keqe, nga njerëzit që flasin për gjëra të këqija,  
To deliver you from the way of evil, From the men who speak perverse things;  
To deliver thee from an evil way, From any speaking froward things,

- 13** nga ata që braktisin shtigjet e ndershmërisë për të ecur në rrugët e territ,  
Who forsake the paths of uprightness, To walk in the ways of darkness;  
Who are forsaking paths of uprightness, To walk in ways of darkness,
- 14** që gëzohen kur bëjnë të keqen dhe ndjejnë kënaqësi në çoroditjet e njeriut të keq,  
Who rejoice to do evil, And delight in the perverseness of evil;  
Who are rejoicing to do evil, They delight in frowardness of the wicked,
- 15** shtigjet e të cilit janë të shtrembëra dhe rrugët dredha-dredha,  
Who are crooked in their ways, And wayward in their paths:  
Whose paths [are] crooked, Yea, they are perverted in their ways.
- 16** për të të shpëtuar nga gruaja që ka shkelur kurorën, nga gruaja e huaj që përdor fjalë mikluese,  
To deliver you from the strange woman, Even from the foreigner who flatters with her words;  
To deliver thee from the strange woman, From the stranger who hath made smooth her sayings,
- 17** që ka braktisur shokun e rinisë së saj dhe ka harruar marrëveshjen e lidhur me Perëndinë.  
Who forsakes the friend of her youth, And forgets the covenant of her God:  
Who is forsaking the guide of her youth, And the covenant of her God hath forgotten.
- 18** Sepse shtëpia e saj zbret drejt vdekjes dhe shtigjet e saj drejt të vdekurve.  
For her house leads down to death, Her paths to the dead.  
For her house hath inclined unto death, And unto Rephaim her paths.
- 19** Asnjë prej atyre që shkojnë tek ajo nuk kthehet, asnjë nuk i arrin shtigjet e jetës.  
None who go to her return again, Neither do they attain to the paths of life:  
None going in unto her turn back, Nor do they reach the paths of life.
- 20** Kështu do të mund të ecësh në rrugën e të mirëve dhe do të mbetesh në shtigjet e të drejtëve.  
That you may walk in the way of good men, And keep the paths of the righteous.  
That thou dost go in the way of the good, And the paths of the righteous dost keep.
- 21** Sepse njerëzit e drejtë do të banojnë tokën dhe ata të ndershëm do të qëndrojnë aty;  
For the upright will dwell in the land. The perfect will remain in it.  
For the upright do inhabit the earth, And the perfect are left in it,
- 22** por të pabesët do të shfarosen nga toka dhe shkelësit do të hiqen prej saj.  
But the wicked will be cut off from the land. The treacherous will be rooted out of it.  
And the wicked from the earth are cut off, And treacherous dealers plucked out of it!
- 1** Biri im, mos harro mësimet e mia dhe zemra jote le të ruajë urdhërimet e mia,  
My son, don't forget my teaching; But let your heart keep my commandments:  
My son! my law forget not, And my commands let thy heart keep,

- 2** sepse do të të shtohen ditë të gjata, vite jete dhe paqeje.  
For length of days, and years of life, And peace, will they add to you.  
For length of days and years, Life and peace they do add to thee.
- 3** Mirësia dhe e vërteta mos të lënçin kurrë; lidhi rreth qafës, shkruaji mbi tabelën e zemrës sate;  
Don`t let kindness and truth forsake you. Bind them around your neck. Write them on the tablet of your heart.  
Let not kindness and truth forsake thee, Bind them on thy neck, Write them on the tablet of thy heart,
- 4** do të gjesh kështu hir dhe arsye në sytë e Perëndisë dhe të njerëzve.  
So you will find favor and good understanding in the sight of God and man.  
And find grace and good understanding In the eyes of God and man.
- 5** Ki besim tek Zoti me gjithë zemër dhe mos u mbështet në gjykimin tënd;  
Trust in Yahweh with all your heart, And don`t lean on your own understanding.  
Trust unto Jehovah with all thy heart, And unto thine own understanding lean not.
- 6** pranoje në të gjitha rrugët e tua, dhe ai do të drejtojë shtigjet e tua.  
In all your ways acknowledge him, And he will direct your paths.  
In all thy ways know thou Him, And He doth make straight thy paths.
- 7** Mos e mbaj veten të ditur në sytë e tu, ki frikë nga Zoti dhe hiq dorë nga e keqja;  
Don`t be wise in your own eyes. Fear Yahweh, and depart from evil.  
Be not wise in thine own eyes, Fear Jehovah, and turn aside from evil.
- 8** kjo do të jetë shërim për nervat e tua dhe freskim për kockat e tua.  
It will be health to your body, And nourishment to your bones.  
Healing it is to thy navel, And moistening to thy bones.
- 9** Ndero Zotin me pasurinë tënde dhe me prodhimet e para të çdo të ardhure që ke;  
Honor Yahweh with your substance, With the first fruits of all your increase:  
Honour Jehovah from thy substance, And from the beginning of all thine increase;
- 10** hambarët e tu të grurit do të jenë plot e përplot dhe vozat e tua do të gufojnë me musht.  
So your barns will be filled with plenty, And your vats will overflow with new wine.  
And filled are thy barns [with] plenty, And [with] new wine thy presses break forth.
- 11** Biri im, mos e përçmo ndëshkimin e Zotit dhe mos urre qortimin e tij,  
My son, don`t despise Yahweh`s discipline, Neither be weary of his reproof:  
Chastisement of Jehovah, my son, despise not, And be not vexed with His reproof,
- 12** sepse Zoti qorton atë që do, si një baba djalin që atij i pëlqen.  
For whom Yahweh loves, he reproveth; Even as a father the son in whom he delights.  
For whom Jehovah loveth He reproveth, Even as a father the son He is pleased with.

- 13 Lum ai njeri që ka gjetur diturinë dhe njeriu që ka përftuar arsyen.  
Happy is the man who finds wisdom, The man who gets understanding.  
O the happiness of a man [who] hath found wisdom, And of a man [who] bringeth forth understanding.**
- 14 Sepse fitimi i tij është më i mirë se fitimi i argjendit dhe fryti i tij vlen më tepër se ari i kulluar.  
For the gaining of it is better than the gaining of silver, The profit of it better than fine gold.  
For better [is] her merchandise Than the merchandise of silver, And than gold -- her increase.**
- 15 Ajo është më e çmuar se perlat dhe mbarë gjërat më të këndshme nuk mund të barazohen me të.  
She is more precious than rubies. None of the things you can desire are to be compared to her.  
Precious she [is] above rubies, And all thy pleasures are not comparable to her.**
- 16 Gjatësia e jetës është në të djathtë të saj, pasuria dhe lavdia në të majtë të saj.  
Length of days is in her right hand. In her left hand are riches and honor.  
Length of days [is] in her right hand, In her left [are] wealth and honour.**
- 17 Rrugët e saj janë rrugë të kënaqshme dhe në të tërë shtigjet e saj mbretëron paqja.  
Her ways are ways of pleasantness. All her paths are peace.  
Her ways [are] ways of pleasantness, And all her paths [are] peace.**
- 18 Ajo është një dru i jetës për ata që e kapin dhe lum ata që mbahen fort atje.  
She is a tree of life to those who lay hold of her. Happy is everyone who retains her.  
A tree of life she [is] to those laying hold on her, And whoso is retaining her [is] happy.**
- 19 Me diturinë Zoti krijoi tokën dhe me zgjuarësinë i bëri të qëndrueshëm qiejtë.  
By wisdom Yahweh founded the earth. By understanding, he established the heavens.  
Jehovah by wisdom did found the earth, He prepared the heavens by understanding.**
- 20 Me diturinë e tij u hapën humnerat dhe retë japin vesë.  
By his knowledge, the depths were broken up, And the skies drop down the dew.  
By His knowledge depths have been rent, And clouds do drop dew.**
- 21 Biri im, këto gjëra mos u largofshin kurrë nga sytë e tu. Mbaje diturinë dhe të menduarit.  
My son, let them not depart from your eyes. Keep sound wisdom and discretion:  
My son! let them not turn from thine eyes, Keep thou wisdom and thoughtfulness,**
- 22 Ato do të jenë jetë për shpirtin tënd dhe një zbulim në qafën tënde.  
So they will be life to your soul, And grace for your neck.  
And they are life to thy soul, and grace to thy neck.**

- 23** Atëherë do të ecësh i sigurt në rrugën tënde dhe këmba jote nuk do të pengohet.  
Then you shall walk in your way securely. Your foot won't stumble.  
Then thou goest thy way confidently, And thy foot doth not stumble.
- 24** Kur do të biesh për të fjetur, nuk do të kesh frikë; po, do të biesh dhe gjumi yt do të jetë i ëmbël.  
When you lie down, you will not be afraid. Yes, you will lie down, and your sleep will be sweet.  
If thou liest down, thou art not afraid, Yea, thou hast lain down, And sweet hath been thy sleep.
- 25** Nuk do të druash llahtarën e papritur, as shkatërrimin e të pabesëve kur do të ndodhë,  
Don't be afraid of sudden fear, Neither of the desolation of the wicked, when it comes:  
Be not afraid of sudden fear, And of the desolation of the wicked when it cometh.
- 26** sepse Zoti do të jetë pranë teje dhe do të pengojë që këmba jote të kapet në ndonjë lak.  
For Yahweh will be your confidence, And will keep your foot from being taken.  
For Jehovah is at thy side, And He hath kept thy foot from capture.
- 27** Mos i refuzo të mirën atij që i takon, kur e ke në dorë ta bësh.  
Don't withhold good from those to whom it is due, When it is in the power of your hand to do it.  
Withhold not good from its owners, When thy hand [is] toward God to do [it].
- 28** Mos i thuaj të afërmit tënd: "Shko dhe kthehu; do të të jap nesër", kur e ke me vete gjënë e nevojshme.  
Don't say to your neighbor, "Go, and come again, Tomorrow I will give," When you have it by you.  
Say not thou to thy friend, "Go, and return, and to-morrow I give," And substance with thee.
- 29** Mos kurdis asnjë të keqe kundër të afërmit tënd, ndërsa ai banon me besim bashkë me ty.  
Don't devise evil against your neighbor, Seeing he dwells securely by you.  
Devise not against thy neighbour evil, And he sitting confidently with thee.
- 30** Mos bëj padi kundër askujt pa shkak; po të jetë se nuk të ka bërë asnjë të keqe.  
Don't strive with a man without cause, If he has done you no harm.  
Strive not with a man without cause, If he have not done thee evil.
- 31** Mos ki zili njeriun e dhunshëm dhe mos zgjidh asnjë nga rrugët e tij,  
Don't envy the man of violence. Choose none of his ways.  
Be not envious of a man of violence, Nor fix thou on any of his ways.
- 32** sepse Zoti e neverit njeriun e çoroditur, por këshilla e tij është për njerëzit e ndershëm.  
For the perverse is an abomination to Yahweh, But his friendship is with the upright.  
For an abomination to Jehovah [is] the perverted, And with the upright [is] His secret counsel.

- 33** Mallkimi i Zotit është në shtëpinë e të pabesit, por ai bekon banesën e të drejtëve.  
 The curse of Yahweh is in the house of the wicked, But he blesses the habitation of the righteous.  
 The curse of Jehovah [is] in the house of the wicked. And the habitation of the righteous He blesseth.
- 34** Me siguri ai tallet me tallësit, por i fal të përvuajturit.  
 Surely he mocks the mockers, But he gives grace to the humble.  
 If the scorners He doth scorn, Yet to the humble He doth give grace.
- 35** Njerëzit e urtë do të trashëgojnë lavdinë, por poshtërsia do të jetë trashëgimia e atyre që nuk kanë mend.  
 The wise will inherit glory, But shame will be the promotion of fools.  
 Honour do the wise inherit, And fools are bearing away shame!
- 1** Dëgjoni, o bij, mësimet e një ati dhe tregoni kujdes që të mësoni të gjykoni,  
 Listen, sons, to a father`s instruction. Pay attention and know understanding;  
 Hear, ye sons, the instruction of a father, And give attention to know understanding.
- 2** sepse ju jap një doktrinë të mirë; mos braktisni ligjin tim.  
 For I give you sound learning. Don`t forsake my law.  
 For good learning I have given to you, My law forsake not.
- 3** Kur isha ende fëmijë pranë atit tim, njomëzak dhe i dashur në sytë e nënes sime,  
 For I was a son to my father, Tender and an only child in the sight of my mother.  
 For, a son I have been to my father -- tender, And an only one before my mother.
- 4** ai më mësonte dhe më thoshte: "Zemra jote të kujtojë fjalët e mia; ruaji urdhërimet e mia dhe do të jetosh.  
 He taught me, and said to me: "Let your heart retain my words. Keep my commandments, and live.  
 And he directeth me, and he saith to me: `Let thy heart retain my words, Keep my commands, and live.
- 5** Fito dituri, fito gjykim; mos i harro fjalët e gojës sime dhe mos u largo prej tyre;  
 Get wisdom. Get understanding. Don`t forget, neither swerve from the words of my mouth.  
 Get wisdom, get understanding, Do not forget, nor turn away From the sayings of my mouth.
- 6** mos e braktis diturinë dhe ajo do të të mbrojë; duaje, sepse ajo do të të ndihmojë.  
 Don`t forsake her, and she will preserve you. Love her, and she will keep you.  
 Forsake her not, and she doth preserve thee, Love her, and she doth keep thee.

- 7 Dituria është gjëja më e rëndësishme; prandaj fito diturinë. Edhe sikur të humbasësh ato që ke, fito diturinë.**

**Wisdom is supreme. Get wisdom. Yes, though it costs all your possessions, get understanding.**

**The first thing [is] wisdom -- get wisdom, And with all thy getting get understanding.**

- 8 Përlëvdoje dhe ajo do të të lartësojë, ajo do të të japë lavdi, po qe se ti e përvehtëson. Esteem her, and she will exalt you. She will bring you to honor, when you embrace her. Exalt her, and she doth lift thee up, She honoureth thee, when thou dost embrace her.**
- 9 Ajo do të të vërë mbi kokën tënde një stoli prej nuri, do të të rrethojë me një kurorë lavdie**;

**She will give to your head a garland of grace. A crown of splendor will she deliver to you."**

**She giveth to thy head a wreath of grace, A crown of beauty she doth give thee freely.**

- 10 Dëgjo, biri im, pranoji fjalët e mia dhe vitet e jetës sate do të shumohen. Listen, my son, and receive my sayings. The years of your life will be many. Hear, my son, and receive my sayings, And years of life [are] multiplied to thee.**
- 11 Të kam mësuar në rrugën e diturisë, të kam udhëhequr nëpër shtigjet e ndershmerisë. I have taught you in the way of wisdom. I have led you in paths of uprightness. In a way of wisdom I have directed thee, I have caused thee to tread in paths of uprightness.**
- 12 Kur do të ecësh, hapat e tua nuk do të pengohen; kur do të vraposh, nuk do të pengohesh. When you go, your steps will not be hampered. When you run, you will not stumble. In thy walking thy step is not straitened, And if thou runnest, thou stumblest not.**
- 13 Rroke mirë këtë mësim, mos e lër që të shkojë kot; ruaje, sepse ai është jeta jote. Take firm hold of instruction. Don't let her go. Keep her, for she is your life. Lay hold on instruction, do not desist, Keep her, for she [is] thy life.**
- 14 Mos hyr në shtegun e të pabesëve dhe mos ec në rrugën e njerëzve të këqij; Don't enter into the path of the wicked. Don't walk in the way of evil men. Into the path of the wicked enter not, And be not happy in a way of evil doers.**
- 15 evitoje atë, mos kalo nëpër të; largoju prej saj dhe shko tutje. Avoid it, and don't pass by it. Turn from it, and pass on. Avoid it, pass not over into it, Turn aside from it, and pass on.**
- 16 Sepse ata nuk mund të flenë, po të mos kenë bërë të keqen; gjumi i tyre zhduket po të jetë se nuk kanë rrëzuar dikë; For they don't sleep, unless they do evil. Their sleep is taken away, unless they make someone fall. For they sleep not if they do not evil, And their sleep hath been taken violently away, If they cause not [some] to stumble.**

- 17** ata hanë bukën e paudhësisë dhe pinë verën e dhunës.  
For they eat the bread of wickedness, And drink the wine of violence.  
For they have eaten bread of wickedness, And wine of violence they drink.
- 18** Por shtegu i të drejtëve është si drita e agimit, që shkëlqen gjithnjë e më mirë deri sa të bëhet ditë e plotë.  
But the path of the righteous is like the dawning light, That shines more and more until the perfect day.  
And the path of the righteous [is] as a shining light, Going and brightening till the day is established,
- 19** Rruga e të pabesëve është si terri; ata nuk shohin atë që do t'i rrëzojë.  
The way of the wicked is like darkness. They don't know what they stumble over.  
The way of the wicked [is] as darkness, They have not known at what they stumble.
- 20** Biri im, trego kujdes për fjalët e mia, dëgjo thëniet e mia;  
My son, attend to my words. Turn your ear to my sayings.  
My son, to my words give attention, To my sayings incline thine ear,
- 21** mos u largofshin kurrë nga sytë e tu, ruaji në qendër të zemrës sate;  
Let them not depart from your eyes. Keep them in the midst of your heart.  
Let them not turn aside from thine eyes, Preserve them in the midst of thy heart.
- 22** sepse janë jetë për ata që i gjejnë, shërim për të gjithë trupin e tyre.  
For they are life to those who find them, And health to their whole body.  
For life they [are] to those finding them, And to all their flesh healing.
- 23** Ruaje zemrën tënde me shumë kujdes, sepse nga ajo dalin burimet jetës.  
Keep your heart with all diligence, For out of it is the wellspring of life.  
Above every charge keep thy heart, For out of it [are] the outgoings of life.
- 24** Hiq dorë nga e folura me hile dhe largo prej teje buzët e çoroditura.  
Put away from yourself a perverse mouth. Put corrupt lips far from you.  
Turn aside from thee a froward mouth, And perverse lips put far from thee,
- 25** Sytë e tu le të shohin drejt dhe qepallat e tua të synojnë drejt para teje.  
Let your eyes look straight ahead. Fix your gaze directly before you.  
Thine eyes do look straightforward, And thine eyelids look straight before thee.
- 26** Sheshoje shtegun e këmbëve të tua, dhe të gjitha rrugët e tua qofshin të caktuara mirë.  
Make the path of your feet level. Let all of your ways be established.  
Ponder thou the path of thy feet, And all thy ways [are] established.
- 27** Mos u shmang as në të djathtë as në të majtë; tërhiqe këmbën tënde nga e keqja.  
Don't turn to the right hand nor to the left. Remove your foot from evil.  
Incline not [to] the right or to the left, Turn aside thy foot from evil!



- 1 Biri im, ki kujdes për diturinë time, vëri veshin arsyetimit tim,  
My son, pay attention to my wisdom. Turn your ear to my understanding:  
My son! to my wisdom give attention, To mine understanding incline thine ear,**
- 2 me qëllim që ti të ruash gjykimin dhe buzët e tua të fiksojnë diturinë.  
That you may maintain discretion, That your lips may preserve knowledge.  
To observe thoughtfulness, And knowledge do thy lips keep.**
- 3 Sepse buzët e gruas që shkel kurorën nxjerrin mjaltë dhe goja e saj është më e butë se vaji;  
For the lips of an adulteress drip honey. Her mouth is smoother than oil,  
For the lips of a strange woman drop honey, And smoother than oil [is] her mouth,**
- 4 por në fund ajo është e hidhur si pelini, e mprehtë si një shpatë me dy presa.  
But in the end she is as bitter as wormwood, And as sharp as a two-edged sword.  
And her latter end [is] bitter as wormwood, Sharp as a sword [with] mouths.**
- 5 Këmbët e saj zbresin drejt vdekjes, hapat e saj çojnë drejtpërdrejt në Sheol.  
Her feet go down to death. Her steps lead straight to Sheol.  
Her feet are going down to death, Sheol do her steps take hold of.**
- 6 Ajo nuk ecën në shtegun e jetës, por ti nuk i jep rëndësi kësaj gjëje; rrugët e saj janë të gabuara, por ti nuk e kupton.  
She gives no thought to the way of life. Her ways are crooked, and she doesn't know it.  
The path of life -- lest thou ponder, Moved have her paths -- thou knowest not.**
- 7 Prandaj tani, bij të mi, më dëgjoni dhe mos u largoni nga fjalët e gojës sime.  
Now therefore, my sons, listen to me. Don't depart from the words of my mouth.  
And now, ye sons, hearken to me, And turn not from sayings of my mouth.**
- 8 Mbaje larg prej saj rrugën tënde dhe mos iu afro portës së shtëpisë së saj,  
Remove your way far from her. Don't come near the door of her house,  
Keep far from off her thy way, And come not near unto the opening of her house,**
- 9 për të mos ua dhënë të tjerëve fuqinë tënde dhe vitet e tua dikujt që nuk ka mëshirë.  
Lest you give your honor to others, And your years to the cruel one;  
Lest thou give to others thy honour, And thy years to the fierce,**
- 10 Me qëllim që të huajt të mos ngopen me pasurinë tënde, dhe munda yt të mos shkojë në shtëpinë e një të huaji,  
Lest strangers feast on your wealth, And your labors enrich another man's house.  
Lest strangers be filled [with] thy power, And thy labours in the house of a stranger,**
- 11 dhe të mos rënkosh kur do të të vijë fundi, kur mishi dhe trupi yt do të jenë të konsumuar,  
You will groan at your latter end, When your flesh and your body are consumed,  
And thou hast howled in thy latter end, In the consumption of thy flesh and thy food,**

- 12 dhe të thuash: "Vallë si urreva mësimin, dhe si e ka përçmuar qortimin zemra ime?  
And say, "How I have hated instruction, And my heart despised reproof;  
And hast said, `How have I hated instruction, And reproof hath my heart despised,**
- 13 Nuk dëgjova zërin e atyre që më mësonin dhe nuk ua vura veshin atyre që më udhëzonin.  
Neither have I obeyed the voice of my teachers, Nor turned my ear to those who instructed me!  
And I have not hearkened to the voice of my directors, And to my teachers have not inclined mine ear.**
- 14 U ndodha pothuajse në një të keqe të plotë në mes të turmës dhe të kuvendit&quot;. I have come to the brink of utter ruin, In the midst of the gathered assembly."  
As a little thing I have been all evil, In the midst of an assembly and a company.**
- 15 Pi ujin e sternës sate dhe ujin e rrjedhshëm të pusit tënd. Drink water out of your own cistern, Running water out of your own well.  
Drink waters out of thine own cistern, Even flowing ones out of thine own well.**
- 16 A duhet burimet e tua të derdhen jashtë, si rrëke uji nëpër rrugë? Should your springs overflow in the streets, Streams of water in the public squares?  
Let thy fountains be scattered abroad, In broad places rivulets of waters.**
- 17 Qofshin vetëm për ty dhe jo për të huajtë bashkë me ty. Let them be for yourself alone, Not for strangers with you.  
Let them be to thee for thyself, And not to strangers with thee.**
- 18 Qoftë i bekuar burimi yt dhe gëzohu me nusen e rinisë sate. Let your spring be blessed. Rejoice in the wife of your youth.  
Let thy fountain be blessed, And rejoice because of the wife of thy youth,**
- 19 Drenushë e dashur dhe gazelë hirplotë, sisët e saj le të të kënaqin kurdoherë, dhe qofsh vazhdimisht i dhënë pas dashurisë që ke për të. A loving hind and a pleasant doe -- Let her breasts satisfy you at all times. Be captivated always with her love.  
A hind of loves, and a roe of grace! Let her loves satisfy thee at all times, In her love magnify thyself continually.**
- 20 Pse vallë, biri im, të biesh në dashuri me një grua që ka shkelur kurorën dhe të rrokësh gjirin e një të huaje? For why should you, my son, be captivated with an adulteress? Why embrace the bosom of another?  
And why dost thou magnify thyself, My son, with a stranger? And embrace the bosom of a strange woman?**

- 21 Sepse rrugët e njeriut janë gjithnjë përpara syve të Zotit, dhe ai vëzhgon të gjitha shtigjet e tij.**  
**For the ways of man are before the eyes of Yahweh. He examines all his paths.**  
**For over-against the eyes of Jehovah are the ways of each, And all his paths He is pondering.**
- 22 I pabesi zihet nga vetë paudhësitë e tij dhe mbahet nga litarët e mëkatit të tij.**  
**The evil deeds of the wicked ensnare him. The cords of his sin hold him firmly.**  
**His own iniquities do capture the wicked, And with the ropes of his sin he is holden.**
- 23 Ai ka për të vdekur sepse nuk korrigohet dhe do të zhduket për shkak të marrëzisë së tij.**  
**He will die for lack of instruction. In the greatness of his folly, he will go astray.**  
**He dieth without instruction, And in the abundance of his folly magnifieth himself!**
- 1 Biri im, në qoftë se je bërë garant për të afërmin tënd, në rast se ke dhënë dorën si garanci për një të huaj,**  
**My son, if you have become collateral for your neighbor, If you have struck your hands in pledge for a stranger;**  
**My son! if thou hast been surety for thy friend, Hast stricken for a stranger thy hand,**
- 2 je zënë në lakun e fjalëve të gojës sate, je zënë nga fjalët e gojës sate.**  
**You are trapped by the words of your mouth. You are ensnared with the words of your mouth.**  
**Hast been snared with sayings of thy mouth, Hast been captured with sayings of thy mouth,**
- 3 Bëj këtë, pra, biri im, dhe shpengohu, sepse ke rënë në duart e të afërmit tënd. Shko, hidhu në këmbët e tij dhe ngul këmbë me të madhe te i afërmi yt.**  
**Do this now, my son, and deliver yourself, Seeing you have come into the hand of your neighbor. Go, humble yourself. Press your plea with your neighbor.**  
**Do this now, my son, and be delivered, For thou hast come into the hand of thy friend. Go, trample on thyself, and strengthen thy friend,**
- 4 Mos u jep gjumë syve të tu as çlodhje qepallave të tua;**  
**Give no sleep to your eyes, Nor slumber to your eyelids.**  
**Give not sleep to thine eyes, And slumber to thine eyelids,**
- 5 çlirohu si gazela nga dora e gjahtarit, si zog nga dora e atij që kap zogjtë.**  
**Free yourself, like a gazelle from the hand of the hunter, Like a bird from the snare of the fowler.**  
**Be delivered as a roe from the hand, And as a bird from the hand of a fowler.**
- 6 Shko te milingona, o përtac, vër re zakonet e saj dhe bëhu i urtë.**  
**Go to the ant, you sluggard. Consider her ways, and be wise;**  
**Go unto the ant, O slothful one, See her ways and be wise;**

- 7** Ajo nuk ka as kryetar, as mbikëqyrës, as zot;  
Which having no chief, Overseer, or ruler,  
Which hath not captain, overseer, and ruler,
- 8** e gjen ushqimin në verë dhe mbledh zahirenë e saj gjatë korrjes.  
Provides her bread in the summer, And gathers her food in the harvest.  
She doth prepare in summer her bread, She hath gathered in harvest her food.
- 9** Deri kur, o përtac, do të rrish duke fjetur? Kur do të shkundesh nga gjumi yt?  
How long will you sleep, sluggard? When will you arise out of your sleep?  
Till when, O slothful one, dost thou lie? When dost thou arise from thy sleep?
- 10** Të flesh pak, të dremitësh pak, të rrish me duar në ije për t'u çlodhur,  
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep:  
A little sleep, a little slumber, A little clasping of the hands to rest,
- 11** kështu varfëria jote do të vijë si një vjedhës, dhe skamja jote si një njeri i armatosur.  
So your poverty will come as a robber, And your scarcity as an armed man.  
And thy poverty hath come as a traveller, And thy want as an armed man.
- 12** Njeriu pa vlerë, njeriu i keq, ecën me një gojë të çoroditur;  
A worthless person, a man of iniquity, Is he who walks with a perverse mouth;  
A man of worthlessness, a man of iniquity, Walking [with] perverseness of mouth,
- 13** luan syrin, flet me këmbët, bën shenja me gishta;  
Who winks with his eyes, who signals with his feet, Who motions with his fingers;  
Winking with his eyes, speaking with his feet, Directing with his fingers,
- 14** ka ligësi në zemër, kurdis vazhdimisht të keqen dhe mbjell grindje.  
In whose heart is perverseness, Who devises evil continually, Who always sows discord.  
Frowardness [is] in his heart, devising evil at all times, Contentions he sendeth forth.
- 15** Prandaj shkatërrimi i tij do të vijë papritur, në një çast do të shkatërrohet pa rrugëdalje tjetër.  
Therefore his calamity will come suddenly. He will be broken suddenly, and that without remedy.  
Therefore suddenly cometh his calamity, Instantly he is broken -- and no healing.
- 16** Zoti i urren këto gjashtë gjëra, madje shtatë janë të neveritshme për të:  
There are six things which Yahweh hates; Yes, seven which are an abomination to him:  
These six hath Jehovah hated, Yea, seven [are] abominations to His soul.
- 17** sytë krenare, gjuha gënjeshtare, duart që derdhin gjak të pafajshëm,  
Haughty eyes, a lying tongue, Hands that shed innocent blood;  
Eyes high -- tongues false -- And hands shedding innocent blood --

- 18 zemra që kurdis plane të këqija, këmbët që turren shpejt drejt së keqes,  
A heart that devises wicked schemes, Feet that are swift in running to mischief,  
A heart devising thoughts of vanity -- Feet hasting to run to evil --**
- 19 dëshmitari i rremë që thotë gënjeshtër dhe ai që shtie grindje midis vëllezërve.  
A false witness who utters lies, And he who sows discord among brothers.  
A false witness [who] doth breathe out lies -- And one sending forth contentions between brethren.**
- 20 Biri im, ruaje urdhërimin e atit tënd dhe mos harro mësimet e nënës sate.  
My son, keep your father`s commandment, And don`t forsake your mother`s teaching.  
Keep, my son, the command of thy father, And leave not the law of thy mother.**
- 21 Mbaj vazhdimisht të lidhura në zemrën tënde dhe fiksoji rreth qafës sate.  
Bind them continually on your heart. Tie them around your neck.  
Bind them on thy heart continually, Tie them on thy neck.**
- 22 Kur do të ecësh, do të të udhëheqin; kur të pushosh, do të të ruajnë; kur të zgjohesh, do të flasin me ty.  
When you walk, it will lead you. When you sleep, it will watch over you. When you awake, it will talk with you.  
In thy going up and down, it leadeth thee, In thy lying down, it watcheth over thee, And thou hast awaked -- it talketh [with] thee.**
- 23 Sepse urdhërimi është një llambë, mësimi një dritë, dhe ndreqjet e mësimin janë rruga e jetës,  
For the commandment is a lamp, And the law is light. Reproofs of instruction are the way of life,  
For a lamp [is] the command, And the law a light, And a way of life [are] reproofs of instruction,**
- 24 për të të mbrojtur nga gruaja e keqe, nga lajkat e gjuhës të gruas së huaj.  
To keep you from the immoral woman, From the flattery of the wayward wife`s tongue.  
To preserve thee from an evil woman, From the flattery of the tongue of a strange woman.**
- 25 Mos dëshiro në zemrën tënde bukurinë e saj dhe mos u rrëmbe nga qepallat e saj.  
Don`t lust after her beauty in your heart, Neither let her captivate you with her eyelids.  
Desire not her beauty in thy heart, And let her not take thee with her eyelids.**
- 26 Sepse për një prostitutë burri katandiset për një copë bukë, dhe gruaja e një tjetri gjuan shpirtin e vyer të një burri.  
For a prostitute reduces you to a piece of bread. The adulteress hunts for your precious life.  
For a harlot consumeth unto a cake of bread, And an adulteress the precious soul hunteth.**
- 27 A mund të mbajë burri një zjarr në gji të tij pa djegur rrobat e trupit?  
Can a man scoop fire into his lap, And his clothes not be burned?  
Doth a man take fire into his bosom, And are his garments not burnt?**

- 28** A mund të ecë burri mbi qymyr të ndezur pa djegur këmbët e tij?  
Or can one walk on hot coals, And his feet not be scorched?  
Doth a man walk on the hot coals, And are his feet not scorched?
- 29** Në këtë gjendje është ai që shkon tek gruaja e një tjetri; kush e prek nuk do të mbetet pa u ndëshkuar.  
So is he who goes in to his neighbor`s wife. Whoever touches her will not be unpunished.  
So [is] he who hath gone in unto the wife of his neighbour, None who doth touch her is innocent.
- 30** Nuk përçmohet hajduti që vjedh për të shuar urinë kur është i uritur;  
Men don` t despise a thief, If he steals to satisfy himself when he is hungry:  
They do not despise the thief, When he stealeth to fill his soul when he is hungry,
- 31** por në rast se kapet në faj, duhet të kthejë shtatëfishin, dhe të japë tërë pasurinë e shtëpisë së tij.  
But if he be found, he shall restore seven times. He shall give all the wealth of his house.  
And being found he repayeth sevenfold, All the substance of his house he giveth.
- 32** Por ai që kryen një shkelje kurore me një grua është një njeri pa mend; ai që bën një gjë të tillë shkatërron jetën e tij.  
He who commits adultery with a woman is void of understanding. He who does it destroys his own soul.  
He who committeth adultery [with] a woman lacketh heart, He is destroying his soul who doth it.
- 33** Do të gjejë plagë dhe përçmim, dhe turpi i tij nuk do t'i hiqet kurrë.  
He will get wounds and dishonor. His reproach will not be wiped away.  
A stroke and shame he doth find, And his reproach is not wiped away,
- 34** sepse xhelozia e tërbon bashkëshortin, që do të jetë i pamëshirshëm ditën e hakmarrjes.  
For jealousy arouses the fury of the husband. He won` t spare in the day of vengeance.  
For jealousy [is] the fury of a man, And he doth not spare in a day of vengeance.
- 35** Ai nuk do të pranojë asnjë shpërblim dhe nuk do të kënaqet, edhe sikur t'i bëjnë shumë dhurata.  
He won` t regard any ransom, Neither will he rest content, though you give many gifts.  
He accepteth not the appearance of any atonement, Yea, he doth not consent, Though thou dost multiply bribes!
- 1** Biri im, ruaji fjalët e mia dhe urdhërimet e mia në veten tënde,  
My son, keep my words. Lay up my commandments within you.  
My son! keep my sayings, And my commands lay up with thee.
- 2** Ruaji urdhërimet e mia dhe ke për të jetuar; ruaji mësimet e mia si bebja e syve të tu.  
Keep my commandments and live; Guard my teaching as the apple of your eye.  
Keep my commands, and live, And my law as the pupil of thine eye.

- 3** Lidhi ndër gishta, shkruaji mbi tabelën e zemrës sate.  
 Bind them on your fingers. Write them on the tablet of your heart.  
 Bind them on thy fingers, Write them on the tablet of thy heart.
- 4** Thuaji diturisë: "Ti je motra ime" dhe quaje "shok"; gjykimin,  
 Tell wisdom, "You are my sister." Call understanding your relative,  
 Say to wisdom, `My sister Thou [art].` And cry to understanding, `Kinswoman!`
- 5** me qëllim që të të ruajnë nga gruaja e tjetrit nga gruaja e huaj që përdor fjalë lajkatare.  
 That they may keep you from the strange woman, From the foreigner who flatters with her words.  
 To preserve thee from a strange woman, From a stranger who hath made smooth her sayings.
- 6** Nga dritarja e shtëpisë sime shikoja nëpër parmakët prej hekuri  
 For at the window of my house, I looked forth through my lattice.  
 For, at a window of my house, Through my casement I have looked out,
- 7** dhe pashë midis budallenjve; dallova midis të rinjve një djalë të ri që s'kishte gjykim,  
 I saw among the simple ones. I discerned among the youths a young man void of understanding,  
 And I do see among the simple ones, I discern among the sons, A young man lacking understanding,
- 8** që kalonte nëpër rrugë pranë qoshes të gruas së huaj dhe drejtohej nga shtëpia e saj,  
 Passing through the street near her corner, He went the way to her house,  
 Passing on in the street, near her corner, And the way [to] her house he doth step,
- 9** në muzg, kur po ngryste dita, ndërsa zbriste nata e zezë dhe e errët.  
 In the twilight, in the evening of the day, In the middle of the night and in the darkness.  
 In the twilight -- in the evening of day, In the darkness of night and blackness.
- 10** I doli para një grua e veshur si prostitutë dhe dinake;  
 Behold, there a woman met him with the attire of a prostitute, And with crafty intent.  
 And, lo, a woman to meet him -- (A harlot's dress, and watchful of heart,
- 11** ajo është turbulluese dhe provokuese, dhe nuk di t'i mbajë këmbët në shtëpinë e saj;  
 She is loud and defiant. Her feet don't stay in her house.  
 Noisy she [is], and stubborn, In her house her feet rest not.
- 12** herë mbi rrugë, herë në sheshet qëndron në pritë në çdo qoshe.  
 Now she is in the streets, now in the squares, And lurking at every corner.  
 Now in an out-place, now in broad places, And near every corner she lieth in wait) --
- 13** Kështu e zuri dhe e puthi, pastaj me paturpësi tha:  
 So she caught him, and kissed him. With an impudent face she said to him:  
 And she laid hold on him, and kissed him, She hath hardened her face, and saith to him,

- 14 "Duhet të bëja flijimet e falenderimit; pikërisht sot i plotësova zotimet e mia;  
 "Sacrifices of peace-offerings are with me. This day I have paid my vows.  
 `Sacrifices of peace-offerings [are] by me, To-day I have completed my vows.
- 15 prandaj të dola para që të të kërkuj dhe të gjeta.  
 Therefore I came out to meet you, To diligently seek your face, And I have found you.  
 Therefore I have come forth to meet thee, To seek earnestly thy face, and I find thee.
- 16 E zbukurova shtratin tim me një mbulesë si sixhade, me li të ngjyrosur nga Egjipti;  
 I have spread my couch with carpets of tapestry, With striped cloths of the yarn of Egypt.  
 [With] ornamental coverings I decked my couch, Carved works -- cotton of Egypt.
- 17 e parfumova shtratin tim me mirrë, me aloe dhe me kanellë.  
 I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.  
 I sprinkled my bed -- myrrh, aloes, and cinnamon.
- 18 Eja, të dehem me dashuri deri në mëngjes, të kënaqemi në qejfe dashurie,  
 Come, let's take our fill of loving until the morning. Let's solace ourselves with loving.  
 Come, we are filled [with] loves till the morning, We delight ourselves in loves.
- 19 sepse burri im nuk është në shtëpi, por ka shkuar në një udhëtim të gjatë;  
 For my husband isn't at home. He has gone on a long journey.  
 For the man is not in his house, He hath gone on a long journey.
- 20 ka marrë me vete një thes të vogël me pare dhe do të kthehet në shtëpi vetëm kur të jetë  
 hëna e plotë";  
 He has taken a bag of money with him. He will come home at the full moon."  
 A bag of money he hath taken in his hand, At the day of the new moon he cometh to his  
 house.`
- 21 Ajo e mashtroi me fjalë bindëse, e tërhoqi me ëmbëlsinë e buzëve të saj.  
 With persuasive words, she led him astray. With the flattering of her lips, she seduced  
 him.  
 She turneth him aside with the abundance of her speech, With the flattery of her lips she  
 forceth him.
- 22 Ai e ndoqi pa mëdyshje, si një ka që shkon në thertore, si një i lidhur në dënimin e  
 budallait,  
 He followed her immediately, As an ox goes to the slaughter, As a fool stepping into a  
 noose.  
 He is going after her straightway, As an ox unto the slaughter he cometh, And as a fetter  
 unto the chastisement of a fool,



- 23** deri sa një shigjetë nuk i shpon mëlçinë; ai nxiton si një zog, pa ditur që një lak është ngritur kundër jetës së tij.  
 Until an arrow strikes through his liver, As a bird hurries to the snare, And doesn't know that it will cost his life.  
 Till an arrow doth split his liver, As a bird hath hastened unto a snare, And hath not known that it [is] for its life.
- 24** Prandaj, bij të mi, më dëgjoni, kushtojuni kujdes fjalëve të gojës sime.  
 Now therefore, sons, listen to me. Pay attention to the words of my mouth.  
 And now, ye sons, hearken to me, And give attention to sayings of my mouth.
- 25** Zemra jote të mos shkojë pas rrugëve të saj, mos devijojë nëpër shtigjet e saj,  
 Don't let your heart turn to her ways. Don't go astray in her paths,  
 Let not thy heart turn unto her ways, Do not wander in her paths,
- 26** sepse ka rrëzuar shumë të plagosur për vdekje, dhe tërë ata që ajo ka vrarë ishin burra të fortë.  
 For she has thrown down many wounded. Yes, all her slain are a mighty host.  
 For many [are] the wounded she caused to fall, And mighty [are] all her slain ones.
- 27** Shtëpia e saj është rruga e Sheolit që zbret në thellësitë e vdekjes.  
 Her house is the way to Sheol, Going down to the chambers of death.  
 The ways of Sheol -- her house, Going down unto inner chambers of death!
- 1** A nuk bërtet vallë dituria dhe maturia a nuk e bën zërin e saj të dëgjohet?  
 Doesn't wisdom cry out? Doesn't understanding raise her voice?  
 Doth not wisdom call? And understanding give forth her voice?
- 2** Ajo qëndron në këmbë mbi majën e lartësive, gjatë rrugës, në kryqëzimet e rrugëve;  
 On the top of high places by the way, Where the paths meet, she stands.  
 At the head of high places by the way, Between the paths she hath stood,
- 3** bërtet pranë portave, në hyrje të qyteteve, në prag të dyerve;  
 Beside the gates, at the entry of the city, At the entry doors, she cries aloud:  
 At the side of the gates, at the mouth of the city, The entrance of the openings, she crieth aloud,
- 4** "Ju drejtohem juve, o njerëz dhe zëri im u drejtohet bijve të njeriut.  
 "To you men, I call! I send my voice to the sons of mankind.  
 `Unto you, O men, I call, And my voice [is] unto the sons of men.
- 5** Kuptoni, o njerëz të thjeshtë, maturinë, dhe ju, njerëz pa mend, kini një zemër të urtë.  
 You simple, understand prudence. You fools, be of an understanding heart.  
 Understand, ye simple ones, prudence, And ye fools, understand the heart,

- 6** Më dëgjoni, sepse do të flas për gjëra të rëndësishme dhe buzët e mia do të hapen për të thënë gjëra të drejta.  
Hear, for I will speak excellent things. The opening of my lips is for right things.  
Hearken, for noble things I speak, And the opening of my lips [is] uprightness.
- 7** Sepse goja ime do të shpallë të vërtetën; pabesia është e neveritshme për buzët e mia.  
For my mouth speaks truth. Wickedness is an abomination to my lips.  
For truth doth my mouth utter, And an abomination to my lips [is] wickedness.
- 8** Të gjitha fjalët e gojës sime janë të drejta, në to nuk ka asgjë të shtrembër dhe të çoroditur.  
All the words of my mouth are in righteousness. There is nothing crooked or perverse in them.  
In righteousness [are] all the sayings of my mouth, Nothing in them is froward and perverse.
- 9** Janë të gjitha të drejta për atë që ka mend dhe për ata që kanë gjetur dijen.  
They are all plain to him who understands, Right to those who find knowledge.  
All of them [are] plain to the intelligent, And upright to those finding knowledge.
- 10** Pranoni mësimin tim dhe jo argjendin, dijen në vend të arit të zgjedhur,  
Receive my instruction rather than silver; Knowledge rather than choice gold.  
Receive my instruction, and not silver, And knowledge rather than choice gold.
- 11** sepse dituria vlen më tepër se margaritarët, të gjitha gjërat që dikush mund dikush të dëshiroje nuk barazohen me të.  
For wisdom is better than rubies. All the things that may be desired can't be compared to it.  
For better [is] wisdom than rubies, Yea, all delights are not comparable with it.
- 12** Unë, dituria, rri me maturinë dhe e gjej dijen në meditim.  
"I, wisdom, have made prudence my dwelling. Find out knowledge and discretion.  
I, wisdom, have dwelt with prudence, And a knowledge of devices I find out.
- 13** Frika e Zotit është të urresh të keqen; unë e urrej kryelartësinë, arrogancën, rrugën e keqe dhe gojën e çoroditur.  
The fear of Yahweh is to hate evil. I hate pride, arrogance, the evil way, and the perverse mouth.  
The fear of Jehovah [is] to hate evil; Pride, and arrogance, and an evil way, And a froward mouth, I have hated.
- 14** Mua më takon mendimi dhe dituria e vërtetë; unë jam zgjuarsia, mua më përket forca.  
Counsel and sound knowledge are mine. I have understanding and power.  
Mine [is] counsel and substance, I [am] understanding, I have might.
- 15** Nëpërmjet meje mbretërojnë mbretërit dhe princat vendosin drejtësinë.  
By me kings reign, And princes decree justice.  
By me kings reign, and princes decree righteousness,

- 16** Nëpërmjet meje qeverisin krerët, fisnikët, tërë gjykatësit e tokës.  
 By me princes rule; Nobles, and all the righteous rulers of the earth.  
 By me do chiefs rule, and nobles, All judges of the earth.
- 17** Unë i dua ata që më duan, dhe ata që më kërkojnë me kujdes më gjejnë.  
 I love those who love me. Those who seek me diligently will find me.  
 I love those loving me, And those seeking me earnestly do find me.
- 18** Me mua janë pasuria dhe lavdia, pasuria që zgjat dhe drejtësia.  
 With me are riches, honor, Enduring wealth, and prosperity.  
 Wealth and honour [are] with me, Lasting substance and righteousness.
- 19** Fryti im është më i mirë se ari, po, se ari i kulluar, dhe prodhimi im më tepër se argjendi i zgjedhur.  
 My fruit is better than gold, yes, than fine gold; My yield than choice silver.  
 Better [is] my fruit than gold, even fine gold, And mine increase than choice silver.
- 20** Unë eci në rrugën e drejtësisë, në mes të shtigjeve të drejtësisë,  
 I walk in the way of righteousness, In the midst of the paths of justice;  
 In a path of righteousness I cause to walk, In midst of paths of judgment,
- 21** për t'i bërë ata që më duan të trashëgojnë pasurinë e vërtetë dhe për të mbushur thesaret e tyre.  
 That I may give wealth to those who love me. I fill their treasures.  
 To cause my lovers to inherit substance, Yea, their treasures I fill.
- 22** Zoti më zotëroi në fillim të rrugës së tij, përpara veprave të tij më të lashta.  
 "Yahweh possessed me in the beginning of his work, Before his deeds of old.  
 Jehovah possessed me -- the beginning of His way, Before His works since then.
- 23** U vendosa nga amshimi, që në krye, para se toka të ekzistonte.  
 I was set up from everlasting, from the beginning, Before the earth existed.  
 From the age I was anointed, from the first, From former states of the earth.
- 24** Më prodhuan kur nuk kishte ende humnera, kur nuk kishte burime me ujë të bollshëm.  
 When there were no depths, I was brought forth, When there were no springs abounding  
 with water.  
 In there being no depths, I was brought forth, In there being no fountains heavy [with]  
 waters,
- 25** Më prodhuan para se themelet e maleve të ishin përforcuar, para kodrinave,  
 Before the mountains were settled in place, Before the hills, I was brought forth;  
 Before mountains were sunk, Before heights, I was brought forth.
- 26** kur nuk kishte sajuar ende as tokën, as fushat dhe as plisat e para të dheut.  
 While as yet he had not made the earth, nor the fields, Nor the beginning of the dust of  
 the world.  
 While He had not made the earth, and out-places, And the top of the dusts of the world.

- 27** Kur ai fiksonte qiejtë, unë isha aty; kur bënte një rreth mbi sipërfaqen e humnerës,  
 When he established the heavens, I was there; When he set a circle on the surface of the deep,  
 In His preparing the heavens I [am] there, In His decreeing a circle on the face of the deep,
- 28** kur i bënte të qëndrueshëm qiejtë e epërm, kur përforconte burimet e humnerës,  
 When he established the clouds above, When the springs of the deep became strong,  
 In His strengthening clouds above, In His making strong fountains of the deep,
- 29** kur i caktonte detit caqet e tij në mënyrë që ujërat të mos kalonin përtej urdhërit të tij, kur vendoste themelet e dheut,  
 When he gave to the sea its boundary, That the waters should not violate his commandment, When he marked out the foundations of the earth;  
 In His setting for the sea its limit, And the waters transgress not His command, In His decreeing the foundations of earth,
- 30** unë isha pranë tij si një arkitekt, isha çdo ditë kënaqësia e tij, duke u gëzuar çdo çast para tij;  
 Then I was the craftsman by his side. I was a delight day by day, Always rejoicing before him,  
 Then I am near Him, a workman, And I am a delight -- day by day. Rejoicing before Him at all times,
- 31** kënaqësia në pjesën e banueshme të botës dhe gjeja ëndjen time me bijtë e njerëzve.  
 Rejoicing in his whole world. My delight was with the sons of men.  
 Rejoicing in the habitable part of His earth, And my delights [are] with the sons of men.
- 32** Tani, pra, më dëgjoni, o bij; lum ata që ndjekin rrugët e mia!  
 "Now therefore, my sons, listen to me, For blessed are those who keep my ways.  
 And now, ye sons, hearken to me, Yea, happy are they who keep my ways.
- 33** Dëgjoni këto mësimet, tregohuni të urtë dhe mos i hidhni poshtë!  
 Hear instruction, and be wise, Don't refuse it.  
 Hear instruction, and be wise, and slight not.
- 34** Lum ai njeri që më dëgjon, duke u gdhirë çdo ditë te portat e mia dhe duke ruajtur shtalkat e portave të mia.  
 Blessed is the man who hears me, Watching daily at my gates, Waiting at my door posts.  
 O the happiness of the man hearkening to me, To watch at my doors day by day, To watch at the door-posts of my entrance.
- 35** Sepse ai që më gjen, gjen jetën, dhe siguron përkrahjen e Zotit.  
 For whoever finds me, finds life, And will obtain favor from Yahweh.  
 For whoso is finding me, hath found life, And bringeth out good-will from Jehovah.

- 36** Por ai që mëkaton kundër meje, i bën të keqe vetvetes; të gjithë ata që më urrejnë duan vdekjen&quot;
- But he who sins against me wrongs his own soul. All those who hate me love death." And whoso is missing me, is wronging his soul, All hating me have loved death!
- 1** Dituria ka ndërtuar shtëpinë e saj, ka gdhendur shtatë shtyllat e saj.  
Wisdom has built her house. She has carved out her seven pillars.  
Wisdom hath builded her house, She hath hewn out her pillars -- seven.
- 2** Ka vrarë kafshët e saj, ka përzier verën e saj dhe shtruar tryezën e saj.  
She has prepared her meat. She has mixed her wine. She has also set her table.  
She hath slaughtered her slaughter, She hath mingled her wine, Yea, she hath arranged her table.
- 3** Ka dërguar jashtë shërbëtoret e saj; nga vendet më të larta të qytetit ajo thërret:  
She has sent out her maidens. She cries from the highest places of the city:  
She hath sent forth her damsels, She crieth on the tops of the high places of the city:
- 4** &quot;Ai që është budalla të vijë këtu!&quot;. Atij që i mungon gjykimi i thotë:  
"Whoever is simple, let him turn in here!" As for him who is void of understanding, she says to him,  
`Who [is] simple? let him turn aside hither.` Whoso lacketh heart: she hath said to him,
- 5** &quot;Ejani, hani nga buka ime dhe pini verën që kam përzier.  
"Come, eat some of my bread, Drink some of the wine which I have mixed!  
`Come, eat of my bread, And drink of the wine I have mingled.
- 6** Lëreni budallallëkun dhe do të jetoni, ecni në rrugën e arsyes&quot;.  
Leave your simple ways, and live. Walk in the way of understanding."  
Forsake ye, the simple, and live, And be happy in the way of understanding.
- 7** Ai që korrigjon tallësin tërheq mbi vete të shara, dhe ai që qorton të pabesin merr të shara.  
He who corrects a mocker invites insult. He who reproves a wicked man invites abuse.  
The instructor of a scorner Is receiving for it -- shame, And a reprover of the wicked -- his blemish.
- 8** Mos qorto tallësin sepse ai do të të urrejë; qorto të urtin dhe ai do të të dojë.  
Don` t reprove a scoffer, lest he hate you. Reprove a wise man, and he will love you.  
Reprove not a scorner, lest he hate thee, Give reproof to the wise, and he loveth thee.
- 9** Mësoje të urtin dhe ai do të bëhet edhe më i urtë. Mësoje të drejtin dhe ai do të rritë diturinë e tij.  
Instruct a wise man, and he will be still wiser. Teach a righteous man, and he will increase in learning.  
Give to the wise, and he is wiser still, Make known to the righteous, And he increaseth learning.

- 10 Frika e Zotit është parimi i diturisë, dhe njohja e të Shenjtit është zgjuarsia.**  
**The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. The knowledge of the Holy One is understanding.**  
**The commencement of wisdom [is] the fear of Jehovah, And a knowledge of the Holy Ones [is] understanding.**
- 11 Sepse nëpërmjet meje do të shumohen ditët e tua dhe do të të shtohen vite jete.**  
**For by me your days will be multiplied. The years of your life will be increased.**  
**For by me do thy days multiply, And added to thee are years of life.**
- 12 Në rast se je i urtë, je i urtë për veten tënde; në rast se je tallës, pasojat do t'i kesh vetëm ti.**  
**If you are wise, you are wise for yourself. If you mock, you alone will bear it.**  
**If thou hast been wise, thou hast been wise for thyself, And thou hast scorned -- thyself bearest [it].**
- 13 Gruaja budallaqe është zhurmëmadhe, aspak e zgjuar dhe nuk di asgjë.**  
**The foolish woman is loud, Undisciplined, and knows nothing.**  
**A foolish woman [is] noisy, Simple, and hath not known what.**
- 14 Rri ulur te porta e shtëpisë së saj, mbi një fron në vendet e larta të qytetit,**  
**She sits at the door of her house, On a seat in the high places of the city,**  
**And she hath sat at the opening of her house, On a throne -- the high places of the city,**
- 15 për të ftuar ata që kalojnë nëpër rrugë, që shkojnë drejt në rrugën e tyre:**  
**To call to those who pass by, Who go straight on their ways,**  
**To call to those passing by the way, Who are going straight [on] their paths.**
- 16 "Ai që është budalla të vijë këtu!" Dhe atij që i mungon arsyeja i thotë:**  
**"Whoever is simple, let him turn in here." As for him who is void of understanding, she says to him,**  
**"Who [is] simple? let him turn aside hither." And whoso lacketh heart -- she said to him,**
- 17 "Ujërat e vjedhura janë të ëmbla; buka që hahet fshehurazi është e shijshme";**  
**"Stolen water is sweet. Food eaten in secret is pleasant."**  
**"Stolen waters are sweet, And hidden bread is pleasant."**
- 18 Por ai nuk e di që atje janë të vdekurit, që të ftuarit e saj janë në thellësinë e Sheolit.**  
**But he doesn't know that the dead are there, That her guests are in the depths of Sheol.**  
**And he hath not known that Rephaim [are] there, In deep places of Sheol her invited**
- 1 Fjalët e urta të Salomonit. Një fëmijë e urtë e gëzon të atin, por një fëmijë budalla i shkakton vuajtje nënes së vet.**  
**The proverbs of Solomon. A wise son makes a glad father; But a foolish son brings grief to his mother.**  
**Proverbs of Solomon. A wise son causeth a father to rejoice, And a foolish son [is] an affliction to his mother.**

- 2** Thesaret e padrejtësisë nuk japin dobi, por drejtësia të çliron nga vdekja.  
Treasuries of wickedness profit nothing, But righteousness delivers from death.  
Treasuries of wickedness profit not, And righteousness delivereth from death.
- 3** Zoti nuk do të lejojë që i drejti të vuajë nga uria, por hedh poshtë dëshirën e të pabesëve.  
Yahweh will not allow the soul of the righteous to go hungry, But he thrusts away the desire of the wicked.  
Jehovah causeth not the soul of the righteous to hunger, And the desire of the wicked He thrusteth away.
- 4** Kush punon me dorë përtace varfërohet, por dora e njerëzve të zellshëm të bën të pasurohesh.  
He becomes poor who works with a lazy hand, But the hand of the diligent brings wealth.  
Poor [is] he who is working -- a slothful hand, And the hand of the diligent maketh rich.
- 5** Ai që mbledh gjatë verës është një bir i matur, por ai që fle në kohën e korrjeve është një bir që të mbulon me turp.  
He who gathers in summer is a wise son, But he who sleeps during the harvest is a son who causes shame.  
Whoso is gathering in summer [is] a wise son, Whoso is sleeping in harvest [is] a son causing shame.
- 6** Ka bekime mbi kokën e të drejtit, por dhuna e mbulon gojën e të pabesëve.  
Blessings are on the head of the righteous, But violence covers the mouth of the wicked.  
Blessings [are] for the head of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.
- 7** Kujtimi i të drejtit është në bekim, por emri i të pabesit do të kalbet.  
The memory of the righteous is blessed, But the name of the wicked will rot.  
The remembrance of the righteous [is] for a blessing, And the name of the wicked doth rot.
- 8** Zemërruti i pranon urdhërimet, por fjalamani budalla do të rrëzohet.  
The wise in heart accept commandments, But a chattering fool will fall.  
The wise in heart accepteth commands, And a talkative fool kicketh.
- 9** Ai që ecën në ndershmëri ecën i sigurt, por ai që ndjek rrugë dredharake ka për t'u  
He who walks blamelessly walks surely, But he who perverts his ways will be found out.  
Whoso is walking in integrity walketh confidently, And whoso is perverting his ways is known.
- 10** Kush e shkel syrin shkakton vuajtje, por fjalamani budalla do të rrëzohet.  
One winking with the eye causes sorrow, But a chattering fool will fall.  
Whoso is winking the eye giveth grief, And a talkative fool kicketh.

- 11 Goja e të drejtit është një burim jete, por dhuna e mbulon gojën e të pabesëve.**  
**The mouth of the righteous is a spring of life, But violence covers the mouth of the wicked.**  
**A fountain of life [is] the mouth of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.**
- 12 Urrejtja shkakton grindje, por dashuria mbulon të gjitha fajet.**  
**Hatred stirs up strife, But love covers all wrongs.**  
**Hatred awaketh contentions, And over all transgressions love covereth.**
- 13 Dituria gjendet mbi buzët e atyre që kanë mendje, por shkopi është për kurrizin e atyre që nuk kanë mend.**  
**Wisdom is found on the lips of him who has discernment, But a rod is for the back of him who is void of understanding.**  
**In the lips of the intelligent is wisdom found, And a rod [is] for the back of him who is lacking understanding.**
- 14 Të urtët grumbullojnë njohuri, por goja e budallait është një shkatërrim i shpejtë.**  
**Wise men lay up knowledge, But the mouth of the foolish is near ruin.**  
**The wise lay up knowledge, and the mouth of a fool [is] near ruin.**
- 15 Begatia e të pasurit është qyteti i tij i fortë; shkatërrimi i të varfërit është varfëria e tyre.**  
**The rich man`s wealth is his strong city. The destruction of the poor is their poverty.**  
**The wealth of the rich [is] his strong city, The ruin of the poor [is] their poverty.**
- 16 Puna e të drejtit i shërben jetës, fitimi i të pabesit mëkatit.**  
**The labor of the righteous leads to life. The increase of the wicked leads to sin.**  
**The wage of the righteous [is] for life, The increase of the wicked for sin.**
- 17 Kush ruan mësimet është në rrugën e jetës; por kush nuk pranon kritikën humb.**  
**He is in the way of life who heeds correction, But he who forsakes reproof leads others astray.**  
**A traveller to life [is] he who is keeping instruction, And whoso is forsaking rebuke is erring.**
- 18 Kush e maskon urrejtjen ka buzë gënjeshtare dhe ai që përhap shpifje është budalla.**  
**He who hides hatred has lying lips. He who utters a slander is a fool.**  
**Whoso is covering hatred with lying lips, And whoso is bringing out an evil report is a fool.**
- 19 Në fjalët e shumta faji nuk mungon, por ai që i frenon buzët e tij është i urtë.**  
**In the multitude of words there is no lack of disobedience, But he who restrains his lips does wisely.**  
**In the abundance of words transgression ceaseth not, And whoso is restraining his lips [is] wise.**



- 20 Gjuha e të drejtit është argjend i zgjedhur, por zemra e të pabesëve vlen pak.**  
**The tongue of the righteous is like choice silver. The heart of the wicked is of little worth.**  
**The tongue of the righteous [is] chosen silver, The heart of the wicked -- as a little thing.**
- 21 Buzët e të drejtit ushqejnë mjaft njerëz, por budallenjtë vdesin sepse nuk kanë mend.**  
**The lips of the righteous feed many, But the foolish die for lack of understanding.**  
**The lips of the righteous delight many, And fools for lack of heart die.**
- 22 Bekimi i Zotit pasuron dhe ai nuk shton asnjë vuajtje.**  
**The blessing of Yahweh brings wealth, And he adds no trouble to it.**  
**The blessing of Jehovah -- it maketh rich, And He addeth no grief with it.**
- 23 Kryerja e një kobi për budallanë është si një zbavitje; kështu është dituria për njeriun që ka mend.**  
**It is a fool`s pleasure to do wickedness, But wisdom is a man of understanding`s pleasure.**  
**To execute inventions [is] as play to a fool, And wisdom to a man of understanding.**
- 24 Të pabesit i ndodh ajo nga e cila trembet, por njerëzve të drejtë u jepet ajo që dëshirojnë.**  
**What the wicked fear, will overtake them, But the desire of the righteous will be granted.**  
**The feared thing of the wicked it meeteth him, And the desire of the righteous is given.**
- 25 Kur kalon furtuna, i pabesi nuk është më, por i drejti ka një themel të përjetshëm.**  
**When the whirlwind passes, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.**  
**As the passing by of a hurricane, So the wicked is not, And the righteous is a foundation age-during.**
- 26 Ashtu si uthulla për dhëmbët dhe tymi për sytë, kështu është dembeli për ata që e dërgojnë.**  
**As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, So is the sluggard to those who send him.**  
**As vinegar to the teeth, And as smoke to the eyes, So [is] the slothful to those sending him.**
- 27 Frika e Zotit i zgjat ditët, por vitet e të pabesit do të shkurtohen.**  
**The fear of Yahweh prolongs days, But the years of the wicked shall be shortened.**  
**The fear of Jehovah addeth days, And the years of the wicked are shortened.**
- 28 Shpresa e të drejtëve është gëzimi, por pritja e të pabesëve do të zhduket.**  
**The prospect of the righteous is joy, But the hope of the wicked will perish.**  
**The hope of the righteous [is] joyful, And the expectation of the wicked perisheth.**

**29 Rruga e Zotit është një kala për njeriun e ndershëm, por është shkatërrim për ata që kryejnë padrejtësi.**

**The way of Yahweh is a stronghold to the upright, But it is a destruction to the workers of iniquity.**

**The way of Jehovah [is] strength to the perfect, And ruin to workers of iniquity.**

**30 I drejti nuk do të lëvizet kurrë, por të pabesët nuk do të banojnë në tokë.**

**The righteous will never be removed, But the wicked will not dwell in the land.**

**The righteous to the age is not moved, And the wicked inhabit not the earth.**

**31 Goja e të drejtit prodhon dituri, por gjuha e çoroditur do të pritet.**

**The mouth of the righteous brings forth wisdom, But the perverse tongue will be cut off.**

**The mouth of the righteous uttereth wisdom, And the tongue of frowardness is cut out.**

**32 Buzët e të drejtit njohin atë që është e pranueshme; por goja e të pabesëve njih vetëm gjëra të çoroditura.**

**The lips of the righteous know what is acceptable, But the mouth of the wicked is perverse.**

**The lips of the righteous know a pleasing thing, And the mouth of the wicked perverseness!**

**1 Peshorja e pasaktë është e neveritshme për Zotin, por peshimi i saktë i pëlqen.**

**A false balance is an abomination to Yahweh, But accurate weights are his delight.**

**Balances of deceit [are] an abomination to Jehovah, And a perfect weight [is] His**

**2 Kur vjen kryelartësia, vjen edhe turpi; por dituria është me njerëzit e thjeshtë.**

**When pride comes, then comes shame, But with humility comes wisdom.**

**Pride hath come, and shame cometh, And with the lowly [is] wisdom.**

**3 Njerëzit e drejtë udhëhiqen nga ndershmëria, por ligësia e të pabesëve do t'i shkatërrojë këta.**

**The integrity of the upright shall guide them, But the perverseness of the treacherous shall destroy them.**

**The integrity of the upright leadeth them, And the perverseness of the treacherous destroyeth them.**

**4 Pasuritë nuk sjellin dobi ditën e zemërimit, por drejtësia të shpëton nga vdekja.**

**Riches don't profit in the day of wrath, But righteousness delivers from death.**

**Wealth profiteth not in a day of wrath, And righteousness delivereth from death.**

**5 Drejtësia e njeriut të ndershëm i hap rrugën, por i pabesi bie për shkak të paudhësisë së tij.**

**The righteousness of the blameless will direct his way, But the wicked shall fall by his own wickedness.**

**The righteousness of the perfect maketh right his way, And by his wickedness doth the wicked fall.**

- 6 Drejtësia e njerëzve të drejtë i çliron këta, por njerëzit e pabesë do të kapen nga vetë ligësia e tyre.**  
**The righteousness of the upright shall deliver them, But the unfaithful will be trapped by evil desires.**  
**The righteousness of the upright delivereth them, And in mischief the treacherous are captured.**
- 7 Kur vdes një i pabesë, shpresa e tij humb dhe shpresa e njerëzve të padrejtë davaritet.**  
**When a wicked man dies, hope perishes, And expectation of power comes to nothing.**  
**In the death of a wicked man, hope perisheth, And the expectation of the iniquitous hath been lost.**
- 8 I drejti çlirohet nga fatkeqësia, por i pabesi i zë vendin.**  
**The righteous is delivered out of trouble, And the wicked takes his place.**  
**The righteous from distress is drawn out, And the wicked goeth in instead of him.**
- 9 Me gojën e tij hipokriti shkatërron të afërmin e tij, por të drejtët çlirohen për shkak të dijes së tyre.**  
**With his mouth the godless man destroys his neighbor, But the righteous will be delivered through knowledge.**  
**With the mouth a hypocrite corrupteth his friend, And by knowledge the righteous are drawn out.**
- 10 Kur të drejtët begatohen, qyteti gëzohet; por kur vdesin të pabesët, dëgjojen britma gëzimi.**  
**When it goes well with the righteous, the city rejoices. When the wicked perish, there is shouting.**  
**In the good of the righteous a city exulteth, And in the destruction of the wicked [is] singing.**
- 11 Nga bekimi i njerëzve të drejtë qyteti ngrihet, por goja e të pafeve e çon në shkatërrim.**  
**By the blessing of the upright, the city is exalted, But it is overthrown by the mouth of the wicked.**  
**By the blessing of the upright is a city exalted, And by the mouth of the wicked thrown down.**
- 12 Kush e përbuz të afërmin e tij nuk ka mend, por njeriu i matur hesht.**  
**One who despises his neighbor is void of wisdom, But a man of understanding holds his peace.**  
**Whoso is despising his neighbour lacketh heart, And a man of understanding keepeth silence.**
- 13 Kush shkon rreth e qark duke përfolur, nxjerr sekretet, por ai që ka një shpirt besnik i fsheh ato.**  
**One who brings gossip betrays a confidence, But one who is of a trustworthy spirit is one who keeps a secret.**  
**A busybody is revealing secret counsel, And the faithful of spirit is covering the matter.**

- 14 Pa një udhëheqje të urtë populli bie, por gjen shpëtim në numrin e madh të këshilltarëve.  
Where there is no wise guidance, the nation falls, But in the multitude of counselors there is victory.  
Without counsels do a people fall, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.**
- 15 Kush bëhet garant për një të huaj do të pësojë dëmet e këtij veprimi, por ai që refuzon të japë dorën si garant është i sigurt.  
He who is collateral for a stranger will suffer for it, But he who refuses pledges of collateral is secure.  
Evil [one] suffereth when he hath been surety [for] a stranger, And whoso is hating suretyship is confident.**
- 16 Gruaja e bukur fiton lavdinë dhe njerëzit e dhunshëm grumbullojnë pasuri.  
A gracious woman obtains honor, But violent men obtain riches.  
A gracious woman retaineth honour, And terrible [men] retain riches.**
- 17 Njeriu i mëshirshëm i bën të mirë vetes, kurse njeriu mizor mundon mishin e tij.  
The merciful man does good to his own soul, But he who is cruel troubles his own flesh.  
A kind man is rewarding his own soul, And the fierce is troubling his own flesh.**
- 18 I pabesi realizon një fitim të rremë, por ai që mbjell drejtësi do të ketë një shpërblim të sigurt.  
The wicked earns deceitful wages, But he who sows righteousness reaps a sure reward.  
The wicked is getting a lying wage, And whoso is sowing righteousness -- a true reward.**
- 19 Ashtu si drejtësia të çon në jetë, kështu ai që shkon pas të keqes gjen vdekjen.  
He who is truly righteous gets life. He who pursues evil gets death.  
Rightly [is] righteousness for life, And whoso is pursuing evil -- for his own death.**
- 20 Të çoroditurit nga zemra janë të neveritur për Zotin, por ata që janë të ndershëm në sjelljen e tyre pëlqehen nga ai.  
Those who are perverse in heart are an abomination to Yahweh, But those whose ways are blameless are his delight.  
An abomination to Jehovah [are] the perverse of heart, And the perfect of the way [are] His delight.**
- 21 Edhe kur i shtrëngon dorën një tjetri për një besëlidhje, njeriu i keq nuk do të mbetet i pandëshkuar, por pasardhësit e të drejtëve do të shpëtojnë.  
Most assuredly, the evil man will not be unpunished, But the seed of the righteous will be delivered.  
Hand to hand, the wicked is not acquitted, And the seed of the righteous hath escaped.**
- 22 Si një unazë ari në feçkën e një derri, kështu është një grua e bukur që nuk ka mend.  
Like a gold ring in a pig's snout, Is a beautiful woman who lacks discretion.  
A ring of gold in the nose of a sow -- A fair woman and stubborn of behaviour.**

- 23** Dëshira e të drejtëve është vetëm e mira, por shpresa e të pabesëve është zemërimi.  
The desire of the righteous is only good. The expectation of the wicked is wrath.  
The desire of the righteous [is] only good, The hope of the wicked [is] transgression.
- 24** Ka nga ata që shkapërderdhin bujari dhe bëhen më të pasur, dhe ka nga ata që kursejnë më tepër se duhet dhe bëhen gjithnjë e më të varfër.  
There is one who scatters, and increases yet more. There is one who withholds more than is appropriate, but gains poverty.  
There is who is scattering, and yet is increased, And who is keeping back from uprightness, only to want.
- 25** Njeriu bujar do të pasurohet dhe ai që vadit do të vaditet gjithashtu.  
The liberal soul shall be made fat. He who waters shall be watered also himself.  
A liberal soul is made fat, And whoso is watering, he also is watered.
- 26** Populli mallkon atë që nuk pranon të japë grurin, por bekimi bie mbi kokën e atij që e  
He who withholds grain, the people will curse him, But blessing will be on the head of him who sells it.  
Whoso is withholding corn, the people execrate him, And a blessing [is] for the head of him who is selling.
- 27** Kush kërkon me zell të mirën fiton dashamirësinë, por ai që kërkon të keqen, kjo do t'i bjerë mbi të.  
He who diligently seeks good seeks favor, But he who searches after evil, it shall come to him.  
Whoso is earnestly seeking good Seeketh a pleasing thing, And whoso is seeking evil -- it meeteth him.
- 28** Kush ka besim në pasuritë e tij do të rrëzohet, por të drejtët do të çelin si gjethe.  
He who trusts in his riches will fall, But the righteous shall flourish as the green leaf.  
Whoso is confident in his wealth he falleth, And as a leaf, the righteous flourish.
- 29** Ai që bën rrëmujë në shtëpinë e vet do të trashëgojë erën, dhe budallai do të jetë shërbëtori i atij që është i urtë nga zemra.  
He who troubles his own house shall inherit the wind. The foolish shall be servant to the wise of heart.  
Whoso is troubling his own house inheriteth wind, And a servant [is] the fool to the wise of heart.
- 30** Fryti i të drejtit është një dru i jetës, dhe ai që shtie në dorë shpirtërat është i urtë.  
The fruit of the righteous is a tree of life. He who is wise wins souls.  
The fruit of the righteous [is] a tree of life, And whoso is taking souls [is] wise.
- 31** Ja, i drejti merr shpërblimin mbi tokë, e aq më tepër i pabesi dhe mëkatari!  
Behold, the righteous shall be repaid in the earth; How much more the wicked and the sinner!  
Lo, the righteous in the earth is recompensed, Surely also the wicked and the sinner!

- 1 Kush e do korrigjimin do diturinë, por ai që e urren kritikën është budalla.  
Whoever loves correction loves knowledge, But he who hates reproof is stupid.  
Whoso is loving instruction, is loving knowledge, And whoso is hating reproof [is] brutish.**
- 2 Njeriu i mirë gëzon përkrahjen e Zotit, por ky do të dënojë njeriun që sajon plane të  
A good man shall obtain favor from Yahweh, But he will condemn a man of wicked devices.  
The good bringeth forth favour from Jehovah, And the man of wicked devices He condemneth.**
- 3 Njeriu nuk bëhet i qëndrueshëm me pabesinë, por rrënja e të drejtëve nuk do të lëvizet kurrë.  
A man shall not be established by wickedness, But the root of the righteous shall not be moved.  
A man is not established by wickedness, And the root of the righteous is not moved.**
- 4 Gruaja e virtytshme është kurora e burrit të saj, por ajo që e turpëron është si një krimb në kockat e tij.  
A worthy woman is the crown of her husband, But a disgraceful wife is as rottenness in his bones.  
A virtuous woman [is] a crown to her husband, And as rottenness in his bones [is] one causing shame.**
- 5 Mendimet e të drejtëve janë drejtësia, por synimet e të pabesëve janë mashtrimi.  
The thoughts of the righteous are just. The advice of the wicked is deceitful.  
The thoughts of the righteous [are] justice, The counsels of the wicked -- deceit.**
- 6 Fjalët e të pabesëve rrinë në pritë për të derdhur gjak, por goja e njerëzve të drejtë do t'i çlirojë.  
The words of the wicked are about lying in wait for blood, But the speech of the upright rescues them.  
The words of the wicked [are]: `Lay wait for blood,` And the mouth of the upright delivereth them.**
- 7 Të pabesët janë përmbysur dhe nuk janë më, por shtëpia e të drejtëve do të mbetet më këmbë.  
The wicked are overthrown, and are no more, But the house of the righteous shall stand.  
Overthrow the wicked, and they are not, And the house of the righteous standeth.**
- 8 Një njeri lëvdohet për gjykimin e tij, por ai që ka një zemër të çoroditur do të përçmohet.  
A man shall be commended according to his wisdom, But he who has a warped mind shall be despised.  
According to his wisdom is a man praised, And the perverted of heart becometh despised.**

- 9** **Është më mirë të të çmojnë pak dhe të kesh një shërbëtor, se sa të të nderojnë dhe të mos kesh bukë.**  
**Better is he who is lightly esteemed, and has a servant, Than he who honors himself, and lacks bread.**  
**Better [is] the lightly esteemed who hath a servant, Than the self-honoured who lacketh bread.**
- 10** **I drejti kujdeset për jetën e bagëtisë së tij, por të përbrendshmet e të pabesëve janë mizore.**  
**A righteous man regards the life of his animal, But the tender mercies of the wicked are cruel.**  
**The righteous knoweth the life of his beast, And the mercies of the wicked [are] cruel.**
- 11** **Kush punon tokën e tij do të ngopet me bukë, por ai që shkon pas kotësive është pa kuptim.**  
**He who tills his land shall have plenty of bread, But he who chases fantasies is void of understanding.**  
**Whoso is tilling the ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanities is lacking heart,**
- 12** **I pabesi dëshiron gjahun e njerëzve të këqij, por rrënja e të drejtëve sjell fryt.**  
**The wicked desires the plunder of evil men, But the root of the righteous flourishes.**  
**The wicked hath desired the net of evil doers, And the root of the righteous giveth.**
- 13** **Njeriu i keq kapet në kurthin e mëkatit të buzëve të tij, por i drejti do t'i shpëtojë fatkeqësisë.**  
**An evil man is trapped by sinfulness of lips, But the righteous shall come out of trouble.**  
**In transgression of the lips [is] the snare of the wicked, And the righteous goeth out from distress.**
- 14** **Njeriu do të ngopet me të mira për frytin e gojës së tij, dhe secili do të marrë shpërblimin sipas veprës së duarve të tij.**  
**A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth. The doings of a man`s hands shall be rewarded to him.**  
**From the fruit of the mouth [is] one satisfied [with] good, And the deed of man`s hands returneth to him.**
- 15** **Rruga e budallait është e drejtë para syve të tij, por ai që dëgjon këshillat është i urtë.**  
**The way of a fool is right in his own eyes, But he who is wise listens to counsel.**  
**The way of a fool [is] right in his own eyes, And whoso is hearkening to counsel [is] wise.**
- 16** **Budallai e tregon menjëherë pezmatimin e tij, por njeriu i matur e fsheh turpin.**  
**A fool shows his annoyance the same day, But one who overlooks an insult is prudent.**  
**The fool -- in a day is his anger known, And the prudent is covering shame.**
- 17** **Ai që thotë të vërtetën shpall atë që është e drejtë, por dëshmitari i rremë thotë mashtrime.**  
**He who is truthful testifies honestly, But a false witness lies.**  
**Whoso uttereth faithfulness declareth righteousness, And a false witness -- deceit.**

- 18 Kush flet pa mend është si ai që shpon me shpatë, por gjuha e të urtëve sjell shërim.**  
**There is one who speaks rashly like the piercing of a sword, But the tongue of the wise heals.**  
**A rash speaker is like piercings of a sword, And the tongue of the wise is healing.**
- 19 Buza që thotë të vërtetën, do të bëhet e qëndrueshme përjetë, por gjuha që gënjen zgjat vetëm një çast.**  
**Truth`s lips will be established forever, But a lying tongue is only momentary.**  
**The lip of truth is established for ever, And for a moment -- a tongue of falsehood.**
- 20 Mashtrimi është në zemrën e atyre që kurdisin të keqen, por për ata që këshillojnë paqen ka gëzim.**  
**Deceit is in the heart of those who plot evil, But joy comes to the promoters of peace.**  
**Deceit [is] in the heart of those devising evil, And to those counselling peace [is] joy.**
- 21 Asnjë e keqe nuk do t`i ndodhë të drejtit, por të pabesët do të kenë plot telashe.**  
**No mischief shall happen to the righteous, But the wicked shall be filled with evil.**  
**No iniquity is desired by the righteous, And the wicked have been full of evil.**
- 22 Buzët gënjeshtare janë të neveritshme për Zotin, por ata që veprojnë me çiltërsi i pëlqejnë atij.**  
**Lying lips are an abomination to Yahweh, But those who do the truth are his delight.**  
**An abomination to Jehovah [are] lying lips, And stedfast doers [are] his delight.**
- 23 Njeriu i matur e fsheh diturinë e tij, por zemra e budallenjve shpall budallallëkun e tyre.**  
**A prudent man keeps his knowledge, But the hearts of fools proclaim foolishness.**  
**A prudent man is concealing knowledge, And the heart of fools proclaimeth folly.**
- 24 Dora e njeriut të kujdeshëm do të sundojë, por dora e përtacëve do t`i nënshtrohet punës së detyrueshme.**  
**The hands of the diligent ones shall rule, But laziness ends in slave labor.**  
**The hand of the diligent ruleth, And slothfulness becometh tributary.**
- 25 Shqetësimi në zemrën e njeriut e rrëzon atë, por një fjalë e mirë e gëzon atë.**  
**Anxiety in a man`s heart weighs it down, But a kind word makes it glad.**  
**Sorrow in the heart of a man boweth down, And a good word maketh him glad.**
- 26 I drejti e zgjedh me kujdes shokun e tij, por rruga e të pabesëve i bën që të humbasin.**  
**The righteous is cautious in friendship, But the way of the wicked leads them astray.**  
**The righteous searcheth his companion, And the way of the wicked causeth them to err.**
- 27 Përtaci nuk e pjek gjahun e tij, por kujdesi për njeriun është një pasuri e çmueshme.**  
**The slothful man doesn`t roast his game, But the possessions of diligent men are prized.**  
**The slothful roasteth not his hunting, And the wealth of a diligent man is precious.**
- 28 Mbi shtegun e drejtësisë ka jetë, dhe mbi këtë shteg nuk ka vdekje.**  
**In the way of righteousness is life; In its path there is no death.**  
**In the path of righteousness [is] life, And in the way of [that] path [is] no death!**



- 1 Një bir i urtë dëgjon mësime të atit të vet, por tallësi nuk e dëgjon qortimin.  
A wise son listens to his father`s instruction, But a scoffer doesn`t listen to rebuke.  
A wise son -- the instruction of a father, And a scorner -- he hath not heard rebuke.**
- 2 Nga fryti i gojës së tij njeriu do të hajë atë që është e mirë, por shpirti i të pabesëve do të ushqehet me dhunë.  
By the fruit of his lips, a man enjoys good things; But the unfaithful crave violence.  
From the fruit of the mouth a man eateth good, And the soul of the treacherous -- violence.**
- 3 Kush kontrollon gojën e tij mbron jetën e vet, por ai që i hap shumë buzët e tij shkon drejt shkatërrimit.  
He who guards his mouth guards his soul. One who opens wide his lips comes to ruin.  
Whoso is keeping his mouth, is keeping his soul, Whoso is opening wide his lips -- ruin to him!**
- 4 Shpirti i përtacit dëshiron dhe nuk ka asgjë, por shpirti i atyre që janë të kujdesshëm do të kënaqet plotësisht.  
The soul of the sluggard desires, and has nothing, But the desire of the diligent shall be fully satisfied.  
The soul of the slothful is desiring, and hath not. And the soul of the diligent is made fat.**
- 5 I drejti e urren gënjeshtren, por i pabesi është i neveritshëm dhe do të turpërohet.  
A righteous man hates lies, But a wicked man brings shame and disgrace.  
A false word the righteous hateth, And the wicked causeth abhorrence, and is confounded.**
- 6 Drejtësia ruan atë që ndjek një rrugë të ndershme, por pabesia e rrëzon mëkatarin.  
Righteousness guards the way of integrity, But wickedness overthrows the sinner.  
Righteousness keepeth him who is perfect in the way, And wickedness overthroweth a sin offering.**
- 7 Ka nga ata që sillen si një i pasur, por nuk kanë asgjë; përkundrazi ka nga ata që sillen si një i varfër, por kanë shumë pasuri.  
There are some who pretend to be rich, yet have nothing. There are some who pretend to be poor, yet have great wealth.  
There is who is making himself rich, and hath nothing, Who is making himself poor, and wealth [is] abundant.**
- 8 Pasuritë e një njeriu shërbejnë për të shpërblyer jetën e tij, por i varfëri nuk ndjen asnjë kërcënim.  
The ransom of a man`s life is his riches, But the poor hears no threats.  
The ransom of a man`s life [are] his riches, And the poor hath not heard rebuke.**
- 9 Drita e të drejtëve shkëlqen bukur, por llamba e të pabesëve do të shuhet.  
The light of the righteous shines brightly, But the lamp of the wicked is snuffed out.  
The light of the righteous rejoiceth, And the lamp of the wicked is extinguished.**

**10 Nga krenaria rrjedhin vetëm grindjet, por dituria është me ata që u kushtojnë kujdes këshillave.**

**By pride comes only quarrels, But with ones who take advice is wisdom.**

**A vain man through pride causeth debate, And with the counselled [is] wisdom.**

**11 Pasuria e përftuar në mënyrë jo të ndershme do të katandiset në pak gjëra, por atij që e grumbullon me mund do t'i shtohet ajo.**

**Wealth gained dishonestly dwindles away, But he who gathers by hand makes it grow.**

**Wealth from vanity becometh little, And whoso is gathering by the hand becometh great.**

**12 Pritja e zgjatur e ligështon zemrën, por dëshira e plotësuar është një dru i jetës.**

**Hope deferred makes the heart sick, But when longing is fulfilled, it is a tree of life.**

**Hope prolonged is making the heart sick, And a tree of life [is] the coming desire.**

**13 Ai që përçmon fjalën do të shkatërrohet, por ai që respekton urdhërimin do të**

**Whoever despises instruction will pay for it, But he who respects a command will be rewarded.**

**Whoso is despising the Word is destroyed for it, And whoso is fearing the Command is repayed.**

**14 Mësimet e të urtit janë burim jete për t'i evituar dikujt leqet e vdekjes.**

**The teaching of the wise is a spring of life, To turn from the snares of death.**

**The law of the wise [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.**

**15 Gjykimi i mirë siguron favor, por veprimi i të pabesëve është i dëmshëm.**

**Good understanding wins favor; But the way of the unfaithful is hard.**

**Good understanding giveth grace, And the way of the treacherous [is] hard.**

**16 Çdo njeri i matur vepron me dituri, por budallai kapardiset me marrëzinë e tij.**

**Every prudent man acts from knowledge, But a fool exposes folly.**

**Every prudent one dealeth with knowledge, And a fool spreadeth out folly.**

**17 Lajmëtari i keq bie në telashe, por lajmëtari besnik sjell shërim.**

**A wicked messenger falls into trouble, But a trustworthy envoy gains healing.**

**A wicked messenger falleth into evil, And a faithful ambassador is healing.**

**18 Mjerimi dhe turpi do të vjinë mbi atë që nuk pranon korrigjimin, por ai që dëgjon qortimin do të nderohet.**

**Poverty and shame come to him who refuses discipline, But he who heeds correction shall be honored.**

**Whoso is refusing instruction -- poverty and shame, And whoso is observing reproof is honoured.**

**19 Dëshira e realizuar është e ëmbël për shpirtin, por për budallenjtë është një gjë e neveritshme largimi nga e keqja.**

**Longing fulfilled is sweet to the soul, But fools detest turning from evil.**

**A desire accomplished is sweet to the soul, And an abomination to fools [is]: Turn from evil.**

- 20** Kush shkon me të urtët bëhet i urtë, por shoku i budallenjve do të bëhet i keq.  
 One who walks with wise men grows wise, But a companion of fools suffers harm.  
 Whoso is walking with wise men is wise, And a companion of fools suffereth evil.
- 21** E keqja përndjek mëkatarët, por i drejti do të shpërblehet me të mirën.  
 Misfortune pursues sinners, But prosperity rewards the righteous.  
 Evil pursueth sinners, And good recompenseth the righteous.
- 22** Njeriu i mirë i lë një trashëgim bijve të bijve të tij, por pasuria e mëkatarit vihet mënjanë për të drejtin.  
 A good man leaves an inheritance to his children`s children, But the wealth of the sinner is stored for the righteous.  
 A good man causeth sons` sons to inherit, And laid up for the righteous [is] the sinner`s wealth.
- 23** Ara e punuar e të varfërve jep ushqim me shumicë, por ka nga ata që vdesin për mungesë drejtësie.  
 An abundance of food is in poor people`s fields, But injustice sweeps it away.  
 Abundance of food -- the tillage of the poor, And substance is consumed without
- 24** Kush e kursen shufrën urren birin e vet, por ai që e do e korrigjon me kohë.  
 One who spares the rod hates his son, But one who loves him is careful to discipline him.  
 Whoso is sparing his rod is hating his son, And whoso is loving him hath hastened him chastisement.
- 25** I drejti ha sa të ngopet, por barku i të pabesëve vuan nga uria.  
 The righteous one eats to the satisfying of his soul, But the belly of the wicked goes hungry.  
 The righteous is eating to the satiety of his soul, And the belly of the wicked lacketh!
- 1** Gruaja e urtë ndërton shtëpinë e saj, por budallaqja e shkatërron me duart e veta.  
 Every wise woman builds her house, But the foolish one tears it down with her own hands.  
 Every wise woman hath builded her house, And the foolish with her hands breaketh it down.
- 2** Kush ecën në drejtësinë e tij ka frikë nga Zoti, por ai që çoroditet në rrugët e tij e përçmon atë.  
 He who walks in his uprightness fears Yahweh, But he who is perverse in his ways despises him.  
 Whoso is walking in his uprightness is fearing Jehovah, And the perverted [in] his ways is despising Him.
- 3** Në gojën e budallait gjejme farën e kryelartësisë, por të urtët e ruajnë gojën e tyre.  
 The fool`s talk brings a rod to his back, But the lips of the wise protect them.  
 In the mouth of a fool [is] a rod of pride, And the lips of the wise preserve them.

- 4 **Aty ku nuk ka qe grazhdi është bosh, por bollëku i korrjes qëndron në forcën e kaut.  
Where no oxen are, the crib is clean, But much increase is by the strength of the ox.  
Without oxen a stall [is] clean, And great [is] the increase by the power of the ox.**
- 5 **Dëshmitari i ndershëm nuk gënjen, por dëshmitari i rremë thotë gënjeshtër.  
A truthful witness will not lie, But a false witness pours out lies.  
A faithful witness lieth not, And a false witness breatheth out lies.**
- 6 **Tallësi kërkon diturinë dhe nuk e gjen, por dija është një gjë e lehtë për atë që ka mend.  
A scoffer seeks wisdom, and doesn't find it, But knowledge comes easily to a discerning person.  
A scorner hath sought wisdom, and it is not, And knowledge to the intelligent [is] easy.**
- 7 **Largohu nga njeriu budalla sepse nuk do të gjesh dituri mbi buzët e tij.  
Stay away from a foolish man, For you won't find knowledge on his lips.  
Go from before a foolish man, Or thou hast not known the lips of knowledge.**
- 8 **Dituria e njeriut të matur qëndron në të dalluarit e rrugës së tij, por marrëzia e budallenjve është mashtrim.  
The wisdom of the prudent is to think about his way, But the folly of fools is deceit.  
The wisdom of the prudent [is] to understand his way, And the folly of fools [is] deceit.**
- 9 **Budallenjtë qeshin me mëkatën, por midis njerëzve të drejtë është falja.  
Fools mock at making atonement for sins, But among the upright there is good will.  
Fools mock at a guilt-offering, And among the upright -- a pleasing thing.**
- 10 **Zemra njihet trishtimin e vet, por një i huaj nuk mund të marrë pjesë në gëzimin e saj.  
The heart knows its own bitterness and joy; He will not share these with a stranger.  
The heart knoweth its own bitterness, And with its joy a stranger doth not intermeddle.**
- 11 **Shtëpia e të pabesëve do të shkatërrohet, por çadra e njerëzve të drejtë do të lulëzojë.  
The house of the wicked will be overthrown, But the tent of the upright will flourish.  
The house of the wicked is destroyed, And the tent of the upright flourisheth.**
- 12 **Është një rrugë që njeriut i duket e drejtë, por në fund ajo të nxjerr në rrugët e vdekjes.  
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.  
There is a way -- right before a man, And its latter end [are] ways of death.**
- 13 **Edhe kur qesh, zemra mund të jetë e pikëlluar, dhe vetë gëzimi mund të përfundojë në vuajtje.  
Even in laughter the heart may be sorrowful, And mirth may end in heaviness.  
Even in laughter is the heart pained, And the latter end of joy [is] affliction.**
- 14 **Zemërpërdali do të ngopet me rrugët e tij, dhe njeriu i mirë do të ngopet me frytet e tij.  
The unfaithful will be repaid for his own ways; Likewise a good man will be rewarded for his ways.  
From his ways is the backslider in heart filled, And a good man -- from his fruits.**

- 15 Budallai i beson çdo fjale, por njeriu i matur tregon kujdes të veçantë për hapat e tij.  
The simple believes everything, But the prudent man carefully considers his ways.  
The simple giveth credence to everything, And the prudent attendeth to his step.**
- 16 Njeriu i urtë i trëmbet së keqes dhe largohet prej saj, por budallai zemërohet dhe është fodull.  
A wise man fears, and shuns evil, But the fool is hotheaded and reckless.  
The wise is fearing and turning from evil, And a fool is transgressing and is confident.**
- 17 Ai që zemërohet me lehtësi kryen marrëzi dhe njeriu që ka qëllime të këqija është i urryer.  
He who is quick to become angry will commit folly, And a crafty man is hated.  
Whoso is short of temper doth folly, And a man of wicked devices is hated.**
- 18 Teveqelit e trashëgojnë budallallëkun, por njerëzit e matur kurorëzohen me dije.  
The simple inherit folly, But the prudent are crowned with knowledge.  
The simple have inherited folly, And the prudent are crowned [with] knowledge.**
- 19 Njerëzit e këqij do të përkulen përpara njerëzve të mirë dhe të pabesët në portat e të drejtëve.  
The evil bow down before the good, And the wicked, at the gates of the righteous.  
The evil have bowed down before the good, And the wicked at the gates of the righteous.**
- 20 Të varfërin e urren vetë miku i tij, por i pasuri ka shumë miklues.  
The poor person is shunned even by his own neighbor, But the rich person has many friends.  
Even of his neighbour is the poor hated, And those loving the rich [are] many.**
- 21 Kush përçmon të afërmin e vet, mëkaton, por ai që ka mëshirë për të varfërit është i lumtur.  
He who despises his neighbor sins, But blessed is he who has pity on the poor.  
Whoso is despising his neighbour sinneth, Whoso is favouring the humble, O his**
- 22 A nuk devijojnë, vallë nga rruga e drejtë ata që kurdisin të keqen? Por ata që mendojnë të mirën kanë për të gjetur mirësi dhe të vërtetën.  
Don't they go astray who plot evil? But love and faithfulness belong to those who plan good.  
Do not they err who are devising evil? And kindness and truth [are] to those devising good,**
- 23 Në çdo mundim ka një fitim, por fjalët e kota çojnë vetëm në varfëri.  
In all hard work there is profit, But the talk of the lips leads only to poverty.  
In all labour there is advantage, And a thing of the lips [is] only to want.**
- 24 Kurora e njerëzve të urtë është pasuria e tyre, por marrëzia e budallenjve është marrëzi.  
The crown of the wise is their riches, But the folly of fools crowns them with folly.  
The crown of the wise is their wealth, The folly of fools [is] folly.**

- 25** Një dëshmitar që thotë të vërtetën shpëton jetën e njerëzve, por një dëshmitar i rremë thotë gënjeshtër.  
A truthful witness saves souls, But a false witness is deceitful.  
A true witness is delivering souls, And a deceitful one breatheth out lies.
- 26** Në frikën e Zotit gjendet një siguri e madhe, dhe bijtë e tij do të kenë një vend strehimi.  
In the fear of Yahweh is a secure fortress, And he will be a refuge for his children.  
In the fear of Jehovah [is] strong confidence, And to His sons there is a refuge.
- 27** Frika e Zotit është një burim jete, që i shmang leqet e vdekjes.  
The fear of Yahweh is a fountain of life, Turning people from the snares of death.  
The fear of Jehovah [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.
- 28** Lavdia e mbretit qëndron në turmën e popullit, por shkatërrimi i princit qëndron në mungesën e njerëzve.  
In the multitude of people is the king`s glory, But in the lack of people is the destruction of the prince.  
In the multitude of a people [is] the honour of a king, And in lack of people the ruin of a prince.
- 29** Kush është i ngadalshëm në zemërim është shumë i matur, por ai që rrëmbehet me lehtësi vë në dukje marrëzinë e tij.  
He who is slow to anger has great understanding, But he who has a quick temper displays folly.  
Whoso is slow to anger [is] of great understanding, And whoso is short in temper is exalting folly.
- 30** Një zemër e shëndoshë është jetë për trupin, por lakmia është krimbi brejtës i kockave.  
The life of the body is a heart at peace, But envy rots the bones.  
A healed heart [is] life to the flesh, And rottenness to the bones [is] envy.
- 31** Kush shtyp të varfërin fyen rëndë atë që e ka bërë, por ai që ka mëshirë për nevojtarin e nderon atë.  
He who oppresses the poor shows contempt for his Maker, But he who is kind to the needy honors him.  
An oppressor of the poor reproacheth his Maker, And whoso is honouring Him Is favouring the needy.
- 32** I pabesi përmbysset nga vetë ligësia e tij, por i drejti ka shpresë në vetë vdekjen e tij.  
The wicked is brought down in his calamity, But in death, the righteous has a refuge.  
In his wickedness is the wicked driven away, And trustful in his death [is] the righteous.
- 33** Dituria prehet në zemrën e atij që ka mend, por ajo që është në zemrën e budallenjve merret vesh.  
Wisdom rests in the heart of one who has understanding, And is even made known in the inward part of fools.  
In the heart of the intelligent wisdom doth rest. And in the midst of fools it is known.

- 34 Drejtësia e larton një komb, por mëkati është turpi i popujve.**  
**Righteousness exalts a nation, But sin is a disgrace to any people.**  
**Righteousness exalteth a nation, And the goodness of peoples [is] a sin-offering.**
- 35 Dashamirësia e mbretit është për shërbëtorin që vepron me urtësi, por zemërimi i tij është kundër atij që sillet me paturpësi.**  
**The king`s favor is toward a servant who deals wisely, But his wrath is toward one who causes shame.**  
**The favour of a king [is] to a wise servant, And an object of his wrath is one causing shame!**
- 1 Përgjigja e ëmbël e fashit zemërimin, por fjala therëse e nxit zemërimin.**  
**A gentle answer turns away wrath, But a harsh word stirs up anger.**  
**A soft answer turneth back fury, And a grievous word raiseth up anger.**
- 2 Gjuha e të urtëve përdor dijen ndershmërisht, por goja e budallenjve nxjerr marrëzira.**  
**The tongue of the wise commends knowledge, But the mouth of fools gush out folly.**  
**The tongue of the wise maketh knowledge good, And the mouth of fools uttereth folly.**
- 3 Sytë e Zotit janë kudo për të shikuar të këqijtë dhe të mirët.**  
**Yahweh`s eyes are everywhere, Keeping watch on the evil and the good.**  
**In every place are the eyes of Jehovah, Watching the evil and the good.**
- 4 Një gjuhë e shëndoshë është një dru i jetës, por gjuha e çoroditur e sfillit shpirtin.**  
**A gentle tongue is a tree of life, But deceit in it crushes the spirit.**  
**A healed tongue [is] a tree of life, And perverseness in it -- a breach in the spirit.**
- 5 Budallai e përçmon korrigjimin e atit të tij, por ai që e çmon kritikën vepron me zgjuarsi.**  
**A fool despises his father`s correction, But he who heeds reproof shows prudence.**  
**A fool despiseth the instruction of his father, And whoso is regarding reproof is prudent.**
- 6 Në shtëpinë e të drejtit ka bollëk të madh, por në të ardhurat e të pabesit ka telashe.**  
**In the house of the righteous is much treasure, But the income of the wicked brings trouble.**  
**[In] the house of the righteous [is] abundant strength, And in the increase of the wicked -- trouble.**
- 7 Buzët e të urtëve përhapin dijen, por nuk vepron kështu zemra e budallenjve.**  
**The lips of the wise spread knowledge; Not so with the heart of fools.**  
**The lips of the wise scatter knowledge, And the heart of fools [is] not right.**
- 8 Sakrifica e të pabesëve është një neveri për Zotin, por lutja e njerëzve të drejtë i pëlqen atij.**  
**The sacrifice made by the wicked is an abomination to Yahweh, But the prayer of the upright is his delight.**  
**The sacrifice of the wicked [is] an abomination to Jehovah, And the prayer of the upright [is] His delight.**

- 9** **Rruga e të pabesit është një neveri për Zotin, por ai do atë që ndjek drejtësinë.**  
**The way of the wicked is an abomination to Yahweh, But he loves him who follows after righteousness.**  
**An abomination to Jehovah [is] the way of the wicked, And whoso is pursuing righteousness He loveth.**
- 10** **Një qortim i rëndë pret atë që braktis rrugën e drejtë, ai që urren kritikën ka për të vdekur.**  
**There is stern discipline for one who forsakes the way: Whoever hates reproof shall die.**  
**Chastisement [is] grievous to him who is forsaking the path, Whoso is hating reproof**
- 11** **Sheoli dhe Abadoni janë para Zotit; ca më tepër janë zemrat e bijve të njerëzve!**  
**Sheol and Abaddon are before Yahweh -- How much more then the hearts of the children of men!**  
**Sheol and destruction [are] before Jehovah, Surely also the hearts of the sons of men.**
- 12** **Tallësi nuk e do atë që e kritikon; ai nuk shkon tek të urtët.**  
**A scoffer doesn't love to be reproved; He will not go to the wise.**  
**A scorner loveth not his reprover, Unto the wise he goeth not.**
- 13** **Një zemër e gëzuar e bën të lumtur fytyrën, por nga pikëllimi i zemrës fryma dërrmohet.**  
**A glad heart makes a cheerful face; But an aching heart breaks the spirit.**  
**A joyful heart maketh glad the face, And by grief of heart is the spirit smitten.**
- 14** **Zemra e njeriut me mend kërkon dijen, por goja e budallenjve ushqehet me marrëzi.**  
**The heart of one who has understanding seeks knowledge, But the mouths of fools feed on folly.**  
**The heart of the intelligent seeketh knowledge, And the mouth of fools enjoyeth folly.**
- 15** **Të gjitha ditët e të varfërit janë të këqija, por për një zemër të kënaqur ka festë përherë.**  
**All the days of the afflicted are wretched, But one who has a cheerful heart enjoys a continual feast.**  
**All the days of the afflicted [are] evil, And gladness of heart [is] a perpetual banquet.**
- 16** **Më mirë pak me frikën e Zotit, se sa një thesar i madh me shqetësime.**  
**Better is little, with the fear of Yahweh, Than great treasure with trouble.**  
**Better [is] a little with the fear of Jehovah, Than much treasure, and tumult with it.**
- 17** **Më mirë një pjatë me perime në të cilën ka dashuri se sa një ka i majmur në të cilin ka urrejtje.**  
**Better is a dinner of herbs, where love is, Than a fattened calf with hatred.**  
**Better [is] an allowance of green herbs and love there, Than a fatted ox, and hatred with it.**
- 18** **Njeriu gjaknxehtë nxit grindje, por ai që nuk zemërohet shpejt i qetëson grindjet.**  
**A wrathful man stirs up contention, But one who is slow to anger appeases strife.**  
**A man of fury stirreth up contention, And the slow to anger appeaseth strife.**



- 19** **Rruga e përtacit është si një gardh ferrash, por shtegu i njerëzve të drejtë është i sheshtë.**  
**The way of the sluggard is like a thorn patch, But the path of the upright is a highway.**  
**The way of the slothful [is] as a hedge of briars, And the path of the upright is raised up.**
- 20** **Biri i urtë gëzon të atin, por njeriu budalla përçmon të ëmën.**  
**A wise son makes a father glad, But a foolish man despises his mother.**  
**A wise son rejoiceth a father. And a foolish man is despising his mother.**
- 21** **Marrëzia është gëzim për atë që nuk ka mend, por njeriu që ka mend ecën drejt.**  
**Folly is joy to one who is void of wisdom, But a man of understanding keeps his way straight.**  
**Folly is joy to one lacking heart, And a man of intelligence directeth [his] going.**
- 22** **Planet dështojnë ku nuk ka arsye, por realizohen atje ku ka një mori këshilltarësh.**  
**Where there is no counsel, plans fail; But in a multitude of counselors they are established.**  
**Without counsel [is] the making void of purposes, And in a multitude of counsellors it is established.**
- 23** **Një njeri ndjen gëzim kur mund të jap një përgjigje dhe sa e mirë është fjala që thuhet në kohën e duhur!**  
**Joy comes to a man with the reply of his mouth. How good is a word at the right time!**  
**Joy [is] to a man in the answer of his mouth, And a word in its season -- how good!**
- 24** **Njeriun e matur rruga e jetës e çon lart në mënyrë që të evitohet Sheolin poshtë.**  
**The path of life leads upward for the wise, To keep him from going downward to Sheol.**  
**A path of life [is] on high for the wise, To turn aside from Sheol beneath.**
- 25** **Zoti do të shkatërrojë shtëpinë e krenarëve, por do t'i bëjë të qëndrueshëm kufijtë e gruas së ve.**  
**Yahweh will uproot the house of the proud, But he will keep the widow's borders intact.**  
**The house of the proud Jehovah pulleth down, And He setteth up the border of the widow.**
- 26** **Mendimet e këqija janë të neveritshme për Zotin, por fjalët e ëmbla janë të pastra.**  
**Yahweh detests the thoughts of the wicked, But the thoughts of the pure are pleasing.**  
**An abomination to Jehovah [are] thoughts of wickedness, And pure [are] sayings of pleasantness.**
- 27** **Kush lakmon fitime vë në rrezik shtëpinë e vet, por ai që i urren dhuratat ka për të jetuar.**  
**He who is greedy for gain troubles his own house, But he who hates bribes will live.**  
**A dishonest gainer is troubling his house, And whoso is hating gifts liveth.**
- 28** **Zemra e të drejtit mendon thellë se si duhet të përgjigjet, por goja e të pabesit vjell gjëra të këqija.**  
**The heart of the righteous weighs answers, But the mouth of the wicked gushes out evil.**  
**The heart of the righteous meditateth to answer, And the mouth of the wicked uttereth evil things.**

- 29** Zoti u rri larg të pabesëve, por dëgjon lutjet e të drejtëve.  
Yahweh is far from the wicked, But he hears the prayer of the righteous.  
Far [is] Jehovah from the wicked, And the prayer of the righteous He heareth.
- 30** Drita e syve gëzon zemrën, një lajm i mirë i fortëson kockat.  
The light of the eyes rejoices the heart. Good news gives health to the bones.  
The light of the eyes rejoiceth the heart, A good report maketh fat the bone.
- 31** Veshi që e dëgjon kritikën e jetës ka për të qëndruar bashkë me të urtët.  
The ear that listens to the reproof lives, And will be at home among the wise.  
An ear that is hearing the reproof of life Doth lodge among the wise.
- 32** Kush nuk pranon qortimin e përçmon vetë shpirtin e tij, por ai që dëgjon qortimin bëhet më i urtë.  
He who refuses correction despises his own soul, But he who listens to reproof gets understanding.  
Whoso is refusing instruction is despising his soul, And whoso is hearing reproof Is getting understanding.
- 33** Frika e Zotit është një mësim diturie, dhe përpara lavdisë vjen përulësia.  
The fear of Yahweh teaches wisdom. Before honor is humility.  
The fear of Jehovah [is] the instruction of wisdom, And before honour [is] humility!
- 1** Prirjet e zemrës i përkasin njeriut, por përgjigja e gjuhës vjen nga Zoti.  
The plans of the heart belong to man, But the answer of the tongue is from Yahweh.  
Of man [are] arrangements of the heart, And from Jehovah an answer of the tongue.
- 2** Të gjitha rrugët e njeriut janë të pastra në sytë e tij, por Zoti i peshon frymët.  
All the ways of a man are clean in his own eyes; But Yahweh weighs the motives.  
All the ways of a man are pure in his own eyes, And Jehovah is pondering the spirits.
- 3** Besoja Zotit veprimet e tua dhe planet e tua do të realizohen.  
Commit your deeds to Yahweh, And your plans shall succeed.  
Roll unto Jehovah thy works, And established are thy purposes,
- 4** Zoti ka bërë çdo gjë për vete të tij, edhe të pabesin për ditën e fatkeqësisë.  
Yahweh has made everything for its own end -- Yes, even the wicked for the day of evil.  
All things hath Jehovah wrought for Himself, And also the wicked [worketh] for a day of evil.
- 5** Ai që është zemërkrenar është i neveritshëm për Zotin; edhe sikur t'i shtrëngojë dorën një tjetri për besëlidhje, nuk ka për të mbetur pa u ndëshkuar.  
Everyone who is proud in heart is an abomination to Yahweh: They shall assuredly not be unpunished.  
An abomination to Jehovah [is] every proud one of heart, Hand to hand he is not

- 6 Me mirësinë dhe me të vërtetën padrejtësia shlyhet, dhe me frikën e Zotit njeriu largohet nga e keqja.**  
**By mercy and truth iniquity is atoned for. By the fear of Yahweh men depart from evil. In kindness and truth pardoned is iniquity, And in the fear of Jehovah Turn thou aside from evil.**
- 7 Kur Zotit i pëlqejnë rrugët e një njeriu, ai bën që edhe armiqtë e tij të bëjnë paqe me të.**  
**When a man`s ways please Yahweh, He makes even his enemies to be at peace with**  
**When a man`s ways please Jehovah, even his enemies, He causeth to be at peace with him.**
- 8 Më mirë të kesh pak me drejtësi, se sa të ardhura të mëdha pa drejtësi.**  
**Better is a little with righteousness, Than great revenues with injustice.**  
**Better [is] a little with righteousness, Than abundance of increase without justice.**
- 9 Zemra e njeriut programon rrugën e tij, por Zoti drejton hapat e tij.**  
**A man`s heart plans his course, But Yahweh directs his steps.**  
**The heart of man deviseth his way, And Jehovah establisheth his step.**
- 10 Mbi buzët e mbretit është një vendim hyjnor; gjatë gjykimit goja e tij nuk duhet të gabojë.**  
**Inspired judgments are on the lips of the king. His shall not betray his mouth.**  
**An oath [is] on the lips of a king, In judgment his mouth trespasseth not.**
- 11 Kandari dhe peshoret e sakta janë të Zotit, të gjitha gurët e peshës janë vepër e tij.**  
**Honest balances and scales are Yahweh`s; All the weights in the bag are his work.**  
**A just beam and balances [are] Jehovah`s, His work [are] all the stones of the bag.**
- 12 Është një gjë e neveritshme për mbretërit të bëjnë të keqen, sepse froni bëhet i qëndrueshëm me drejtësinë.**  
**It is an abomination for kings to do wrong, For the throne is established by righteousness.**  
**An abomination to kings [is] doing wickedness, For by righteousness is a throne established.**
- 13 Buzët e drejta u pëlqejnë mbretërve; ata e duan atë që flet drejt.**  
**Righteous lips are the delight of kings. They value one who speaks the truth.**  
**The delight of kings [are] righteous lips, And whoso is speaking uprightly he loveth,**
- 14 Zemërimi i mbretit është si lajmëtari i vdekjes, por njeriu i urtë do ta qetësojë atë.**  
**The king`s wrath is a messenger of death, But a wise man will pacify it.**  
**The fury of a king [is] messengers of death, And a wise man pacifieth it.**
- 15 Në dritën e fytyrës së mbretit ka jetë, dhe favori i tij është si reja e shiut të fundit.**  
**In the light of the king`s face is life. His favor is like a cloud of the spring rain.**  
**In the light of a king`s face [is] life, And his good-will [is] as a cloud of the latter rain.**

- 16** **Është më mirë të fitosh dituri se sa ar, dhe të fitosh mënçuri se sa argjend.**  
**How much better it is to get wisdom than gold! Yes, to get understanding is to be chosen rather than silver.**  
**To get wisdom -- how much better than gold, And to get understanding to be chosen than silver!**
- 17** **Rruga kryesore e njerëzve të drejtë është të evitojnë të keqen; ai që do ta ruajë shpirtin e tij mbikqyr rrugën e tij.**  
**The highway of the upright is to depart from evil. He who keeps his way preserves his soul.**  
**A highway of the upright [is], `Turn from evil,` Whoso is preserving his soul is watching his way.**
- 18** **Përpara shkatërrimit vjen kryelartësia dhe përpara rrëzimit fryma krenare.**  
**Pride goes before destruction, A haughty spirit before a fall.**  
**Before destruction [is] pride, And before stumbling -- a haughty spirit.`**
- 19** **Më mirë të kesh frymë të përlulur me të mjerët se sa të ndash prenë me krenarët.**  
**It is better to be of a lowly spirit with the poor, Than to divide the plunder with the proud.**  
**Better is humility of spirit with the poor, Than to apportion spoil with the proud.**
- 20** **Kush i kushton kujdes Fjalës do të gjejë të mirën, dhe kush i beson Zotit është i lumtur.**  
**He who gives heed to the word finds prosperity. Whoever trusts in Yahweh is blessed.**  
**The wise in any matter findeth good, And whoso is trusting in Jehovah, O his happiness.**
- 21** **I urti nga zemra do të quhet i matur, dhe ëmbëlsia e buzëve e shton diturinë.**  
**The wise in heart shall be called prudent. Pleasantness of the lips promotes instruction.**  
**To the wise in heart is called, `Intelligent,` And sweetness of lips increaseth learning.**
- 22** **Mendja është një burim jete për atë që e zotëron, por budallallëku është dënimi i budallenjve.**  
**Understanding is a fountain of life to one who has it, But the punishment of fools is their folly.**  
**A fountain of life [is] understanding to its possessors, The instruction of fools is folly.**
- 23** **Zemra e të urtit e bën të mençur gojën e tij dhe e shton diturinë e buzëve të tij.**  
**The heart of the wise instructs his mouth, And adds learning to his lips.**  
**The heart of the wise causeth his mouth to act wisely, And by his lips he increaseth learning,**
- 24** **Fjalët e ëmbla janë si një huall mjalti, ëmbëlsi për shpirtin dhe ilaç për kockat.**  
**Pleasant words are a honeycomb, Sweet to the soul, and health to the bones.**  
**Sayings of pleasantness [are] a honeycomb, Sweet to the soul, and healing to the bone.**
- 25** **Ka një rrugë që njeriut i duket e drejtë, por në fund ajo të nxjerr në udhët e vdekjes.**  
**There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.**  
**There is a way right before a man, And its latter end -- ways of death.**

- 26 Personi që lodhet, lodhet për veten e tij, sepse goja e tij e nxit.**  
**The appetite of the laboring man labors for him; For his mouth urges him on.**  
**A labouring man hath laboured for himself, For his mouth hath caused [him] to bend over it.**
- 27 Njeriu i keq kurdis të keqen dhe mbi buzët e tij ka si një zjarr të ndezur.**  
**A worthless man devises mischief. His speech is like a scorching fire.**  
**A worthless man is preparing evil, And on his lips -- as a burning fire.**
- 28 Njeriu i çoroditur mbjell grindje dhe ai që shpif përçan miqtë më të mirë.**  
**A perverse man stirs up strife. A whisperer separates close friends.**  
**A froward man sendeth forth contention, A tale-bearer is separating a familiar friend.**
- 29 Njeriu i dhunës e josh shokun e vet dhe e çon nëpër një rrugë jo të mirë.**  
**A man of violence entices his neighbor, And leads him in a way that is not good.**  
**A violent man enticeth his neighbour, And hath causeth him to go in a way not good.**
- 30 Kush mbyll sytë për të kurdisur gjëra të këqija, kafshon buzët kur shkakton të keqen.**  
**One who winks his eyes to plot perversities, One who compresses his lips, is bent on evil.**  
**Consulting his eyes to devise froward things, Moving his lips he hath accomplished evil.**
- 31 Flokët e bardha janë një kurorë lavdie; atë e gjejmë në rrugën e drejtësisë.**  
**Gray hair is a crown of glory. It is attained by a life of righteousness.**  
**A crown of beauty [are] grey hairs, In the way of righteousness it is found.**
- 32 Kush nuk zemërohet shpejt vlen më tepër se një luftëtar i fortë, dhe ai që e urdhëron frymën e tij vlen më tepër se ai që mposht një qytet.**  
**One who is slow to anger is better than the mighty; One who rules his spirit, than he who takes a city.**  
**Better [is] the slow to anger than the mighty, And the ruler over his spirit than he who is taking a city.**
- 33 Shorti hidhet që në barkun e nënës, por çdo veprim varet nga Zoti.**  
**The lot is cast into the lap, But its every decision is from Yahweh.**  
**Into the centre is the lot cast, And from Jehovah [is] all its judgment!**
- 1 Është më mirë një copë bukë thatë me paqe se sa një shtëpi plot me kafshë të vrara me grindje.**  
**Better is a dry morsel with quietness, Than a house full of feasting with strife.**  
**Better [is] a dry morsel, and rest with it, Than a house full of the sacrifices of strife.**
- 2 Shërbëtori që vepron me urtësi ka për të sunduar mbi të birin që e turpëron dhe do të marrë një pjesë të trashëgimisë bashkë me vëllezërit.**  
**A servant who deals wisely will rule over a son who causes shame, And shall have a part in the inheritance among the brothers.**  
**A wise servant ruleth over a son causing shame, And in the midst of brethren He apportioneth an inheritance.**

- 3 Poçi është për argjendin dhe furra për arin, por ai që provon zemrat është Zoti.  
The refining pot is for silver, and the furnace for gold, But Yahweh tests the hearts.  
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And the trier of hearts [is] Jehovah.**
- 4 Njeriu i keq dëgjon buzët e liga, gënjeshtari dëgjon gjuhën e çoroditur.  
An evil-doer gives heed to wicked lips. A liar gives ear to a mischievous tongue.  
An evil doer is attentive to lips of vanity, Falsehood is giving ear to a mischievous tongue.**
- 5 Ai që përqesh të varfërin fyen Atë që e ka krijuar; ai që kënaqet me fatkeqësinë e tjetrit nuk do të mbetet pa u ndëshkuar.  
Whoever mocks the poor reproaches his Maker. He who is glad at calamity shall not be unpunished.  
Whoso is mocking at the poor Hath reproached his Maker, Whoso is rejoicing at calamity is not acquitted.**
- 6 Bijtë e bijve janë kurora e pleqve, dhe lavdia e bijve janë etërit e tyre.  
Children`s children are the crown of old men; The glory of children are their parents.  
Sons` sons [are] the crown of old men, And the glory of sons [are] their fathers.**
- 7 Budallait nuk i shkon një e folur e bukur, aq më pak princit nuk i shkojnë buzë  
Arrogant speech isn` t fitting for a fool, Much less do lying lips fit a prince.  
Not comely for a fool is a lip of excellency, Much less for a noble a lip of falsehood.**
- 8 Një dhuratë është një gur i çmuar në sytë e atij që e ka; ngado që kthehet, ai ia del.  
A bribe is a precious stone in the eyes of him who gives it; Wherever he turns, he prospers.  
A stone of grace [is] the bribe in the eyes of its possessors, Whithersoever it turneth, it prospereth.**
- 9 Kush mbulon një faj fiton dashuri, por kush i rikthehet përsëri ndan miqtë më të mirë.  
He who covers an offense promotes love; But he who repeats a matter separates chief friends.  
Whoso is covering transgression is seeking love, And whoso is repeating a matter Is separating a familiar friend.**
- 10 Një qortim depërton më thellë te njeriu me mend se sa njëqind goditje te budallai.  
A rebuke enters deeper into one who has understanding Than a hundred lashes into a fool.  
Rebuke cometh down on the intelligent More than a hundred stripes on a fool.**
- 11 Njeriu i keq nuk kërkon gjë tjetër veç të ngrerë krye, prandaj do të dërgohet kundër tij një lajmëtar mizor.  
An evil man seeks only rebellion; Therefore a cruel messenger shall be sent against  
An evil man seeketh only rebellion, And a fierce messenger is sent against him.**

- 12** **Është më mirë të takosh një harushë se cilës i kanë vjedhur këlyshët e vet se sa një budalla në marrëzinë e tij.**  
**Let a bear robbed of her cubs meet a man, Rather than a fool in his folly.**  
**The meeting of a bereaved bear by a man, And -- not a fool in his folly.**
- 13** **E keqja nuk do të largohet nga shtëpia e atij që së mirës i përgjigjet me të keqen.**  
**Whoever rewards evil for good, Evil shall not depart from his house.**  
**Whoso is returning evil for good, Evil moveth not from his house.**
- 14** **Të fillosh një grindje është sikur t'u çelësh rrugë ujërave; prandaj ndërprite grindjen përpara se të acarohet.**  
**The beginning of strife is like breaching a dam, Therefore stop contention before quarreling breaks out.**  
**The beginning of contention [is] a letting out of waters, And before it is meddled with leave the strife.**
- 15** **Ai që nxjerr të pafajshëm fajtorin dhe ai që dënon të drejtin janë që të dy të neveritshëm për Zotin.**  
**He who justifies the wicked, and he who condemns the righteous, Both of them alike are an abomination to Yahweh.**  
**Whoso is justifying the wicked, And condemning the righteous, Even both of these [are] an abomination to Jehovah.**
- 16** **Ç'duhet paraja në duart e budallait? Mos vallë për të blerë dituri, kur ai nuk ka mend fare?**  
**Why is there money in the hand of a fool to buy wisdom, Seeing he has no**  
**Why [is] this -- a price in the hand of a fool to buy wisdom, And a heart there is none?**
- 17** **Miku të do në çdo kohë, por vëllai lind për ditë të vështira.**  
**A friend loves at all times; And a brother is born for adversity.**  
**At all times is the friend loving, And a brother for adversity is born.**
- 18** **Njeriu që nuk ka mend jep dorën si garanci dhe merr zotime për të afërmin e tij.**  
**A man void of understanding strikes hands, And becomes collateral in the presence of his neighbor.**  
**A man lacking heart is striking hands, A surety he becometh before his friend.**
- 19** **Ai që do mëkatin i do grindjet, dhe ai që ngre portën e tij kërkon rrënim.**  
**He who loves disobedience loves strife. One who builds a high gate seeks destruction.**  
**Whoso is loving transgression is loving debate, Whoso is making high his entrance is seeking destruction.**
- 20** **Njeriu zemërshturur nuk gjen asnjë të mirë, dhe ai që ka gjuhën e çoroditur bie në telashe.**  
**One who has a perverse heart doesn't find prosperity, And one who has a deceitful tongue falls into trouble.**  
**The perverse of heart findeth not good, And the turned in his tongue falleth into evil.**

- 21** Atij që i lind një budalla do t'i vijnë hidhërimet dhe ati i një budallai nuk mund të ketë  
**He who becomes the father of a fool grieves. The father of a fool has no joy.**  
**Whoso is begetting a fool hath affliction for it, Yea, the father of a fool rejoiceth not.**
- 22** Një zemër e gëzuar është një ilaç i mirë, por një frymë e dërrmuar i than kockat.  
**A cheerful heart makes good medicine, But a crushed spirit dries up the bones.**  
**A rejoicing heart doth good to the body, And a smitten spirit drieth the bone.**
- 23** I pabesi pranon dhuratat fshehurazi për të prishur rrugët e drejtësisë.  
**A wicked man receives a bribe in secret, To pervert the ways of justice.**  
**A bribe from the bosom the wicked taketh, To turn aside the paths of judgment.**
- 24** Dituria qëndron para atij që ka mend, por sytë e budallait enden deri në cepat më të largëta të dheut.  
**Wisdom is before the face of one who has understanding, But the eyes of a fool wander to the ends of the earth.**  
**The face of the intelligent [is] to wisdom, And the eyes of a fool -- at the end of the earth.**
- 25** Biri budalla është një burim vuajtjesh për atin e tij dhe hidhërim për atë që e ka lindur.  
**A foolish son brings grief to his father, And bitterness to her who bore him.**  
**A provocation to his father [is] a foolish son, And bitterness to her that bare him.**
- 26** Nuk është mirë të dënosh të drejtin, as të godasësh princat për ndershmërinë e tyre.  
**Also to punish the righteous is not good, Nor to flog officials for their integrity.**  
**Also, to fine the righteous is not good, To smite nobles for uprightness.**
- 27** Kush i mat fjalët e veta ka dije, dhe kush ka një shpirt të qetë është njeri i matur.  
**He who spares his words has knowledge. He who is even tempered is a man of understanding.**  
**One acquainted with knowledge is sparing his words, And the cool of temper [is] a man of understanding.**
- 28** Budallai, edhe kur hesht, konsiderohet i urtë dhe, kur i mban të mbyllura buzët e tij, konsiderohet i zgjuar.  
**Even a fool, when he keeps silent, is counted wise. When he shuts his lips, he is thought to be discerning.**  
**Even a fool keeping silence is reckoned wise, He who is shutting his lips intelligent!**
- 1** Kush veçohet kërkon kënaqësinë e tij dhe zemërohet kundër gjithë diturisë së vërtetë.  
**An unfriendly man pursues selfishness, And defies all sound judgment.**  
**For [an object of] desire he who is separated doth seek, With all wisdom he**
- 2** Budallai nuk gjen kënaqësi të maturia, por vetëm në të vënit në dukje të zemrës së tij.  
**A fool has no delight in understanding, But only in broadcasting his own opinion.**  
**A fool delighteth not in understanding, But -- in uncovering his heart.**



- 3 Kur vjen i pabesi vjen edhe përçmimi dhe bashkë me humbjen e nderit vjen turpi.  
When wickedness comes, contempt also comes, And with shame comes disgrace.  
With the coming of the wicked come also hath contempt, And with shame -- reproach.**
- 4 Fjalët e gojës së një njeriu janë ujëra të thella; burimi i diturisë është si një rrjedhë uji që shkon duke gurgulluar.  
The words of a man`s mouth are like deep waters. The fountain of wisdom is like a flowing brook.  
Deep waters [are] the words of a man`s mouth, The fountain of wisdom [is] a flowing brook.**
- 5 Nuk është mirë të preferosh të pabesin, apo të shkaktosh humbjen e të drejtit në gjyq.  
To be partial to the faces of the wicked is not good, Nor to deprive the innocent of justice.  
Acceptance of the face of the wicked [is] not good, To turn aside the righteous in judgment.**
- 6 Buzët e budallait të çojnë në grindje, dhe goja e tij kërkon goditje.  
A fool`s lips come into strife, And his mouth invites beatings.  
The lips of a fool enter into strife, And his mouth for stripes calleth.**
- 7 Goja e budallait është shkatërrimi i tij dhe buzët e tij janë një lak për jetën e tij.  
A fool`s mouth is his destruction, And his lips are a snare to his soul.  
The mouth of a fool [is] ruin to him, And his lips [are] the snare of his soul.**
- 8 Fjalët e shpifësit janë si një gjellë shumë e shijshme që zbret thellë në zorrë.  
The words of a gossip are like dainty morsels: They go down into a person`s innermost parts.  
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.**
- 9 Edhe ai që është përtac në punën e tij është vëlla i planprishësit.  
One who is slack in his work Is brother to him who is a master of destruction.  
He also that is remiss in his work, A brother he [is] to a destroyer.**
- 10 Emri i Zotit është një kala e fortë, tek ai turret i drejti dhe gjen siguri.  
The name of Yahweh is a strong tower: The righteous run to him, and are safe.  
A tower of strength [is] the name of Jehovah, Into it the righteous runneth, and is set on high.**
- 11 Pasuria e kamësit është qyteti i tij i fortë dhe simbas mendimit të tij ajo është si një mur i lartë.  
The rich man`s wealth is his strong city, Like an unscalable wall in his own imagination.  
The wealth of the rich [is] the city of his strength, And as a wall set on high in his own imagination.**

- 12** Përpara shkatërrimit, zemra e njeriut ngrihet, por para lavdisë vjen përlësia.  
Before destruction the heart of man is proud, But before honor is humility.  
Before destruction the heart of man is high, And before honour [is] humility.
- 13** Kush jep përgjigje për një çështje para se ta ketë dëgjuar, tregon marrëzinë e tij për turp të vet.  
He who gives answer before he hears, That is folly and shame to him.  
Whoso is answering a matter before he heareth, Folly it is to him and shame.
- 14** Fryma e njeriut i jep krahë në sëmundjen e tij, por kush mund ta ngrerë një frymë të demoralizuar?  
A man`s spirit will sustain him in sickness, But a crushed spirit who can bear?  
The spirit of a man sustaineth his sickness, And a smitten spirit who doth bear?
- 15** Zemra e njeriut të matur fiton dituri, edhe veshi i të urtëve kërkon diturinë.  
The heart of the discerning gets knowledge. The ear of the wise seeks knowledge.  
The heart of the intelligent getteth knowledge, And the ear of the wise seeketh knowledge.
- 16** Dhurata e njeriut i hap rrugën dhe e çon në prani të të mëdhenjve.  
A man`s gift makes room for him, And brings him before great men.  
The gift of a man maketh room for him, And before the great it leadeth him.
- 17** I pari që mbron çështjen e vet duket sikur ka të drejtë; por pastaj vjen tjetri dhe e shqyrton.  
He who pleads his cause first seems right; Until another comes and questions him.  
Righteous [is] the first in his own cause, His neighbour cometh and hath searched him.
- 18** Fati u jep fund grindjeve dhe i ndan të fuqishmit.  
The lot settles disputes, And keeps strong ones apart.  
The lot causeth contentions to cease, And between the mighty it separateth.
- 19** Një vëlla i fyer është si një qytet i fortë; dhe grindjet janë si shulat e një kalaje.  
A brother offended is more difficult than a fortified city; And disputes are like the bars of a castle.  
A brother transgressed against is as a strong city, And contentions as the bar of a palace.
- 20** Njeriu e ngop barkun me frytin e gojës së tij, ai ngopet me prodhimin e buzëve të tij.  
A man`s stomach is filled with the fruit of his mouth. With the harvest of his lips he is satisfied.  
From the fruit of a man`s mouth is his belly satisfied, [From the] increase of his lips he is satisfied.
- 21** Vdekja dhe jeta janë nën pushtetin e gjuhës; ata që e duan do të hanë frytet e saj.  
Death and life are in the power of the tongue; Those who love it will eat its fruit.  
Death and life [are] in the power of the tongue, And those loving it eat its fruit.

- 22 Kush ka gjetur grua ka gjetur një gjë të mirë dhe ka siguruar një favor nga Zoti.  
Whoever finds a wife finds a good thing, And obtains favor of Yahweh.  
[Whoso] hath found a wife hath found good, And bringeth out good-will from Jehovah.**
- 23 I varfëri flet duke u lutur, kurse i pasuri përgjigjet me ashpërsi.  
The poor pleads for mercy, But the rich answers harshly.  
[With] supplications doth the poor speak, And the rich answereth fierce things.**
- 24 Njeriu që ka shumë miq duhet gjithashtu të tregohet mik, por është një mik që është më i lidhur se një vëlla.  
A man of many companions may be ruined, But there is a friend who sticks closer than a brother.  
A man with friends [is] to show himself friendly, And there is a lover adhering more than a brother!**
- 1 Është më i mirë një i varfër që ecën në ndershmërinë e tij se sa ndonjë që është i çoroditur nga buzët dhe që është budalla.  
Better is the poor who walks in his integrity Than he who is perverse in his lips and is a fool.  
Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse [in] his lips, who [is] a fool.**
- 2 Përveç kësaj nuk është mirë që një shpirt të jetë pa dije; kush ecën me hapa të shpejta gabon rrugë.  
It isn't good to have zeal without knowledge; Nor being hasty with one's feet and missing the way.  
Also, without knowledge the soul [is] not good, And the hasty in feet is sinning.**
- 3 Budallallëku i njeriut e bën rrugën e tij të rrëshqitshme dhe zemra e tij pezmatohet kundër Zotit.  
The foolishness of man subverts his way; His heart rages against Yahweh.  
The folly of man perverteth his way, And against Jehovah is his heart wroth.**
- 4 Pasuritë sigurojnë një numër të madh miqsh, por i varfëri ndahet nga vet miku i tij.  
Wealth adds many friends, But the poor is separated from his friend.  
Wealth addeth many friends, And the poor from his neighbour is separated.**
- 5 Dëshmitari i remë nuk do të mbetet pa u ndëshkuar dhe ai që thotë gënjeshtër nuk do të ketë shpëtim.  
A false witness shall not be unpunished. He who pours out lies shall not go free.  
A false witness is not acquitted, Whoso breatheth out lies is not delivered.**
- 6 Të shumë janë ata që kërkojnë favorin e princit dhe të gjithë janë miq të atij që bën dhurata.  
Many will entreat the favor of a ruler, And everyone is a friend to a man who gives gifts.  
Many entreat the face of the noble, And all have made friendship to a man of gifts.**

- 7 Të gjithë vëllezërit e të varfërit e urrejnë atë, aq më tepër largohen prej tij miqtë e vet. Ai mund t'u shkojë pas me fjalë, por ata nuk gjenden më.**  
**All the relatives of the poor shun him: How much more do his friends avoid him! He pursues them with pleas, but they are gone.**  
**All the brethren of the poor have hated him, Surely also his friends have been far from him, He is pursuing words -- they are not!**
- 8 Kush fiton mënjuri do vetë jetën e tij dhe ai që mbetet i matur do të gjejë të mirën.**  
**He who gets wisdom loves his own soul. He who keeps understanding shall find good.**  
**Whoso is getting heart is loving his soul, He is keeping understanding to find good.**
- 9 Dëshmitari i rremë nuk do të mbetet pa u ndëshkuar, dhe ai që thotë gënjeshtër do të humbasë.**  
**A false witness shall not be unpunished. He who utters lies shall perish.**  
**A false witness is not acquitted, And whoso breatheth out lies perisheth.**
- 10 Të jetuarit në kënaqësi nuk i shkon budallait, dhe aq më pak një shërbëtori të sundojë mbi princat.**  
**Delicate living is not appropriate for a fool, Much less for a servant to have rule over princes.**  
**Luxury is not comely for a fool, Much less for a servant to rule among princes.**
- 11 Mënçuria e bën njeriun të mos rrëmbehet shpejt nga zemërimi dhe është në lavdinë e tij t'i kapërcejë fyerjet.**  
**The discretion of a man makes him slow to anger. It is his glory to overlook an offense.**  
**The wisdom of a man hath deferred his anger, And his glory [is] to pass over transgression.**
- 12 Zemërimi i mbretit është si ulërime e një luani, por favori i tij është si vesa mbi bar.**  
**The king`s wrath is like the roaring of a lion, But his favor is like dew on the grass.**  
**The wrath of a king [is] a growl as of a young lion, And as dew on the herb his good-will.**
- 13 Një bir budalla është një fatkeqësi për të atin, dhe grindjet e vazhdueshme të bashkëshortes së tij janë si një e pikuar e vazhdueshme.**  
**A foolish son is the calamity of his father. A wife`s quarrels are a continual dripping.**  
**A calamity to his father [is] a foolish son, And the contentions of a wife [are] a continual dropping.**
- 14 Shtëpia dhe pasuritë janë trashëgimi nga etërit, por një bashkëshorte e mënçur vjen nga Zoti.**  
**House and riches are an inheritance from fathers, But a prudent wife is from Yahweh.**  
**House and wealth [are] the inheritance of fathers, And from Jehovah [is] an understanding wife.**
- 15 Përtacia të bën të biesh në një gjumë të thellë dhe njeriu i plogët do të vuajë nga uria.**  
**Slothfulness casts into a deep sleep. The idle soul shall suffer hunger.**  
**Sloth causeth deep sleep to fall, And an indolent soul doth hunger.**

- 16 Kush respekton urdhërimin ruan jetën e tij, por ai që lë pas dore sjelljen e tij ka për të vdekur.**  
**He who keeps the commandment keeps his soul, But he who is contemptuous in his ways shall die.**  
**Whoso is keeping the command is keeping his soul, Whoso is despising His ways dieth.**
- 17 Ai që ka mëshirë për të varfërin i jep hua Zotit, i cili do t'ia kthejë ato që i ka dhënë.**  
**He who has pity on the poor lends to Yahweh; He will reward him.**  
**Whoso is lending [to] Jehovah is favouring the poor, And his deed He repayeth to him.**
- 18 Ndëshko birin tënd sa ka shpresë, por mos u shty deri sa të shkaktosh vdekjen e tij.**  
**Discipline your son, for there is hope; Don't be a willing party to his death.**  
**Chastise thy son, for there is hope, And to put him to death lift not up thy soul.**
- 19 Njeriu shumë gjaknxehtë duhet të ndëshkohet si pasojë e kësaj, sepse po nuk u ndëshkua, ai do të bëhet edhe më tepër gjaknxehtë.**  
**A hot-tempered man must pay the penalty, For if you rescue him, you must do it again.**  
**A man of great wrath is bearing punishment, For, if thou dost deliver, yet again thou dost add.**
- 20 Dëgjo këshillën dhe prano mësimet, që ti të bëhesh i urtë për kusurin e ditëve të tua.**  
**Listen to counsel and receive instruction, That you may be wise in your latter end.**  
**Hear counsel and receive instruction, So that thou art wise in thy latter end.**
- 21 Ka shumë plane në zemrën e njeriut, por vetëm plani i Zotit do të mbetet i pandryshuar.**  
**There are many plans in a man's heart, But Yahweh's counsel will prevail.**  
**Many [are] the purposes in a man's heart, And the counsel of Jehovah it standeth.**
- 22 Ajo që dëshiron njeriu është mirësia dhe një i varfër vlen më tepër se një gënjeshtar.**  
**That which makes a man to be desired is his kindness. A poor man is better than a liar.**  
**The desirableness of a man [is] his kindness, And better [is] the poor than a liar.**
- 23 Frika e Zotit të çon në jetë; kush e ka do të mbetet i ngopur dhe nuk do të preket nga asnjë e keqe.**  
**The fear of Yahweh leads to life, then contentment; He rests and will not be touched by trouble.**  
**The fear of Jehovah [is] to life, And satisfied he remaineth -- he is not charged with evil.**
- 24 Përtaci e zhyt dorën e tij në pjatë, por nuk arrin as ta çojë në gojë.**  
**The sluggard buries his hand in the dish; He will not so much as bring it to his mouth again.**  
**The slothful hath hidden his hand in a dish, Even unto his mouth he bringeth it not back.**

**25 Godite tallësin dhe njeriu i thjeshtë do të bëhet mëndjehollë; qorto atë që ka mend dhe ai do të fitojë dituri.**

**Flog a scoffer, and the simple will learn prudence; Rebuke one who has understanding, and he will gain knowledge.**

**A scorner smite, and the simple acts prudently, And give reproof to the intelligent, He understandeth knowledge.**

**26 Kush përdor dhunë me të atin dhe dëbon nënen e tij, është një faqenxirë dhe me turp. He who robs his father and drives away his mother, Is a son who causes shame and brings reproach.**

**Whoso is spoiling a father causeth a mother to flee, A son causing shame, and bringing confusion.**

**27 Biri im, mos dëgjo më mësimet, dhe do të largohesh nga fjalët e diturisë.**

**Stop, my son, listening to instruction, And you will stray from the words of knowledge. Cease, my son, to hear instruction -- To err from sayings of knowledge.**

**28 Dëshmitari i lig tallet me drejtësinë dhe goja e të pabesëve gëlltit padrejtësinë.**

**A corrupt witness mocks justice, And the mouth of the wicked gulps down iniquity. A worthless witness scorneth judgment, And the mouth of the wicked swalloweth**

**29 Ndëshkimet janë përgatitur për tallësit dhe goditjet për kurrizin e budallenjve.**

**Penalties are prepared for scoffers, And beatings for the backs of fools. Judgments have been prepared for scorners, And stripes for the back of fools!**

**1 Vera është tallëse, pija dehëse është e turbullt dhe kush jepet pas tyre nuk është i urtë.**

**Wine is a mocker, and beer is a brawler; Whoever is let astray by them is not wise. Wine [is] a scorner -- strong drink [is] noisy, And any going astray in it is not wise.**

**2 Frika e mbretit është si ulërimea e luanit; kush ia nxit zemërimin mëkaton kundër vetë jetës së vet.**

**The terror of a king is like the roaring of a lion: He who provokes him to anger forfeits his own life.**

**The fear of a king [is] a growl as of a young lion, He who is causing him to be wroth is wronging his soul.**

**3 Është një lavdi për njeriun t'u shmanget grindjeve, por çdo budalla përzihet në to.**

**It is an honor for a man to keep aloof from strife; But every fool will be quarreling. An honour to a man is cessation from strife, And every fool intermeddleth.**

**4 Përtaci nuk lëron për shkak të të ftohtit; për pasojë do të lypë në kohën e vjeljeve, por nuk do të ketë asgjë.**

**The sluggard will not plow by reason of the winter; Therefore he shall beg in harvest, and have nothing.**

**Because of winter the slothful plougheth not, He asketh in harvest, and there is nothing.**

- 5 Këshilla në zemrën e njeriut është si uji i thellë, por njeriu me mend do të dijë të mbushë nga ai ujë.**  
**Counsel in the heart of man is like deep water; But a man of understanding will draw it out.**  
**Counsel in the heart of a man [is] deep water, And a man of understanding draweth it up.**
- 6 Shumë njerëz shpallin mirësinë e tyre; por kush mund të gjejë një njeri besnik?**  
**Many men claim to be men of unfailling love, But who can find a faithful man?**  
**A multitude of men proclaim each his kindness, And a man of stedfastness who doth**
- 7 I drejti ecën në ndershmerinë e tij; bijtë e tij do të bekohen pas atij.**  
**A righteous man who walks in his integrity, Blessed are his children after him.**  
**The righteous is walking habitually in his integrity, O the happiness of his sons after him!**
- 8 Një mbret që ulet mbi fronin e gjyqit davarit me vështrimin e tij çdo të keqe.**  
**A king who sits on the throne of judgment Scatters away all evil with his eyes.**  
**A king sitting on a throne of judgment, Is scattering with his eyes all evil,**
- 9 Kush mund të thotë: "Pastrova zemrën time, jam i pastruar nga mëkati im"**  
**Who can say, "I have made my heart pure. I am clean and without sin?"**  
**Who saith, `I have purified my heart, I have been cleansed from my sin`**
- 10 Peshimi i dyfishtë dhe matja e dyfishtë janë që të dyja gjëra të neveritshme për Zotin.**  
**Differing weights and differing measures, Both of them alike are an abomination to Yahweh.**  
**A stone and a stone, an ephah and an ephah, Even both of them [are] an abomination to Jehovah.**
- 11 Edhe fëmija me veprimet e tij tregon në se ajo që bën është e pastër dhe e ndershme.**  
**Even a child makes himself known by his doings, Whether his work is pure, and whether it is right.**  
**Even by his actions a youth maketh himself known, Whether his work be pure or upright.**
- 12 Veshin që dëgjon dhe syrin që sheh i ka bërë që të dy Zoti.**  
**The hearing ear, and the seeing eye, Yahweh has made even both of them.**  
**A hearing ear, and a seeing eye, Jehovah hath made even both of them.**
- 13 Mos e duaj gjumin që të mos varfërohesh; mbaji sytë hapur dhe do të kesh bukë sa të ngopesh.**  
**Don` t love sleep, lest you come to poverty; Open your eyes, and you shall be satisfied with bread.**  
**Love not sleep, lest thou become poor, Open thine eyes -- be satisfied [with] bread.**
- 14 "Është i keq, është i keq", thotë blerësi; por mbasi ai ka ikur, lavdërohet për blerjen.**  
**"It`s no good, it`s no good," says the buyer; But when he is gone his way, then he boasts.**  
**`Bad, bad,` saith the buyer, And going his way then he boasteth himself.**

- 15** Ka flori dhe margaritarë të shumtë, por buzët e pasura me dije janë një xhevahir i çmuar.  
 There is gold and abundance of rubies; But the lips of knowledge are a rare jewel.  
 Substance, gold, and a multitude of rubies, Yea, a precious vessel, [are] lips of
- 16** Merr rroben e atij që është bërë garant për një të huaj, dhe mbaje si peng për gruan e huaj.  
 Take the garment of one who puts up collateral for a stranger; And hold him in pledge for a wayward woman.  
 Take his garment when a stranger hath been surety, And for strangers pledge it.
- 17** Buka e nxjerrë me hile është e ëmbël për njeriun, por pastaj goja e tij do të mbushet me zaje.  
 Fraudulent food is sweet to a man, But afterwards his mouth is filled with gravel.  
 Sweet to a man [is] the bread of falsehood, And afterwards is his mouth filled [with] gravel.
- 18** Planet bëhen të qëndrueshme nga këshilla; prandaj bëje luftën me këshilla të urta.  
 Plans are established by advice; By wise guidance you wage war!  
 Purposes by counsel thou dost establish, And with plans make thou war.
- 19** Ai që shkon poshtë e lart duke përfolur tregon sekretet; prandaj mos u shoqëro me atë që flet tepër.  
 He who goes about as a tale-bearer reveals secrets; Therefore don't keep company with him who opens wide his lips.  
 A revealer of secret counsels is the busybody, And for a deceiver [with] his lips make not thyself surety.
- 20** Atij që mallkon të atin dhe të ëmën, llamba do t'i shuhet në terrin më të madh.  
 Whoever curses his father or his mother, His lamp shall be put out in blackness of darkness.  
 Whoso is vilifying his father and his mother, Extinguished is his lamp in blackness of darkness.
- 21** Trashëgimia e fituar me nxitim në fillim, nuk do të bekohet në fund.  
 An inheritance quickly gained at the beginning, Won't be blessed in the end.  
 An inheritance gotten wrongly at first, Even its latter end is not blessed.
- 22** Mos thuaj: "Do t'i përgjigjem së keqes me të keqen"; ki shpresë te Zoti dhe ai do të të shpëtojë.  
 Don't say, "I will pay back evil." Wait for Yahweh, and he will save you.  
 Do not say, 'I recompense evil,' Wait for Jehovah, and He delivereth thee.
- 23** Peshimi i dyfishtë është i neveritshëm për Zotin dhe peshorja e pasaktë nuk është një gjë e mirë.  
 Yahweh detests differing weights, And dishonest scales are not pleasing.  
 An abomination to Jehovah [are] a stone and a stone, And balances of deceit [are] not good.



- 24 Hapat e njeriut vijnë nga Zoti; si mund ta njohë, pra, njeriu rrugën e vet?  
A man`s steps are from Yahweh; How then can man understand his way?  
From Jehovah [are] the steps of a man, And man -- how understandeth he his way?**
- 25 Është një kurth për njeriun të marrë një zotim pa e matur mirë dhe, mbasi ta ketë marrë, të mendohet.  
It is a snare to a man make a rash dedication, And later reconsider his vows.  
A snare to a man [is] he hath swallowed a holy thing, And after vows to make inquiry.**
- 26 Një mbret i urtë i shpartallon njerëzit e këqij dhe kalon mbi ta rrotën.  
A wise king winnows out the wicked, And drives the threshing wheel over them.  
A wise king is scattering the wicked, And turneth back on them the wheel.**
- 27 Shpirti i njeriut është llamba e Zotit, që vëzhgon tërë skutat më të fshehta të zemrës.  
The spirit of man is Yahweh`s lamp, Searching all his innermost parts.  
The breath of man [is] a lamp of Jehovah, Searching all the inner parts of the heart.**
- 28 Mirësia dhe besnikëria ruajnë mbretin; ai e bën të qëndrueshëm fronin e tij me anë të mirësisë.  
Love and faithfulness keep the king safe. His throne is sustained by love.  
Kindness and truth keep a king, And he hath supported by kindness his throne.**
- 29 Lavdia e të rinjve është forca e tyre, nderi i pleqve janë thinjat e tyre.  
The glory of young men is their strength. The splendor of old men is their gray hair.  
The beauty of young men is their strength, And the honour of old men is grey hairs.**
- 30 Të rrahurat që lënë plagë të thella e heqin të keqen, ashtu si goditjet që vijnë në pjesën më të brendshme të zorrëve.  
Wounding blows cleanse away evil, And beatings purge the innermost parts.  
The bandages of a wound thou removest with the evil, Also the plagues of the inner parts of the heart!**
- 1 Zemra e mbretit në duart e Zotit është si rrjedhat e ujit; atë e drejton ngado që do ai.  
The king`s heart is in Yahweh`s hand like the watercourses. He turns it wherever he desires.  
Rivulets of waters [is] the heart of a king in the hand of Jehovah, Wherever He pleaseth He inclineth it.**
- 2 Çdo rrugë e njeriut është e drejtë në sytë e tij, por Zoti i peshon zemrat.  
Every way of a man is right in his own eyes, But Yahweh weighs the hearts.  
Every way of a man [is] right in his own eyes, And Jehovah is pondering hearts.**
- 3 Të zbatosh drejtësinë dhe paanësinë është një gjë që i pëlqen Zotit më shumë se flijimi.  
To do righteousness and justice Is more acceptable to Yahweh than sacrifice.  
To do righteousness and judgment, Is chosen of Jehovah rather than sacrifice.**

- 4** Sytë krenarë dhe një zemër kryelartë, që janë llamba e të pabesëve, janë mëkat.  
**A high look, and a proud heart, The lamp of the wicked, is sin.**  
**Loftiness of eyes, and breadth of heart, Tillage of the wicked [is] sin.**
- 5** Synimet e njeriut të kujdesshëm çojnë me siguri në bollëk, por ai që ngutet do të bjerë me siguri në varfëri.  
**The plans of the diligent surely lead to profit; And everyone who is hasty surely rushes to poverty.**  
**The purposes of the diligent [are] only to advantage, And of every hasty one, only to want.**
- 6** Të përfetosh thesare me një gjuhë gënjeshtare është një kotësi kalimtare e atij që kërkon vdekjen.  
**Getting treasures by a lying tongue Is a fleeting vapor for those who seek death.**  
**The making of treasures by a lying tongue, [Is] a vanity driven away of those seeking death.**
- 7** Dhuna e të pabesëve merr tutje, sepse ata nuk pranojnë të zbatojnë drejtësinë.  
**The violence of the wicked will drive them away, Because they refuse to do what is right.**  
**The spoil of the wicked catcheth them, Because they have refused to do judgment.**
- 8** Rruga e njeriut të fajshëm është dredha-dredha, por njeriu i drejtë vepron ndershëmrisht.  
**The way of the guilty is devious, But the conduct of the innocent is upright.**  
**Froward [is] the way of a man who is vile, And the pure -- upright [is] his work.**
- 9** Është më mirë të banosh mbi qoshen e një çatie se sa në një shtëpi bashkë me një grua grindavece.  
**It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.**  
**Better to sit on a corner of the roof, Than [with] a woman of contentions and a house of company.**
- 10** Shpirti i të pabesit dëshiron të keqen; as shoku i tij nuk gjen mëshirë në sytë e tij.  
**The soul of the wicked desires evil; His neighbor finds no mercy in his eyes.**  
**The soul of the wicked hath desired evil, Not gracious in his eyes is his neighbour.**
- 11** Kur tallësi ndëshkohet, i thjeshti bëhet i urtë; por kur i urti mësohet ai fiton dije.  
**When the mocker is punished, the simple gains wisdom; When the wise is instructed, he receives knowledge.**  
**When the scorner is punished, the simple becometh wise, And in giving understanding to the wise He receiveth knowledge.**
- 12** I drejti vëren me kujdes shtëpinë e të pabesit dhe përmbys të pabesët, sepse janë të  
**The Righteous One considers the house of the wicked, And brings the wicked to ruin.**  
**The Righteous One is acting wisely Towards the house of the wicked, He is overthrowing the wicked for wickedness.**

- 13 Kush mbyll veshin ndaj britmës së të varfërit, do të bërtasë edhe ai, por nuk do të ketë përgjigje.**  
**Whoever stops his ears at the cry of the poor, He will also cry out, but shall not be heard.**  
**Whoso is shutting his ear from the cry of the poor, He also doth cry, and is not answered.**
- 14 Një dhuratë që bëhet fshehtas e fashit zemërimin dhe një dhuratë që jepet nën dorë qetëson zemërimin e fortë.**  
**A gift in secret pacifies anger; And a bribe in the cloak, strong wrath.**  
**A gift in secret pacifieth anger, And a bribe in the bosom strong fury.**
- 15 Të bësh atë që është e drejtë është një gëzim për të drejtin, por është një rrënim për ata që kryejnë paudhësi.**  
**It is joy to the righteous to do justice; But it is a destruction to the workers of iniquity.**  
**To do justice [is] joy to the righteous, But ruin to workers of iniquity.**
- 16 Njeriu që largohet nga rruga e maturisë ka për të banuar në kuvendin e të vdekurve.**  
**The man who wanders out of the way of understanding Shall rest in the assembly of the dead.**  
**A man who is wandering from the way of understanding, In an assembly of Rephaim resteth.**
- 17 Ai që i do qejfet do të jetë në varfëri, ai që e do verën dhe vajin nuk do të pasurohet.**  
**He who loves pleasure shall be a poor man: He who loves wine and oil shall not be rich.**  
**Whoso [is] loving mirth [is] a poor man, Whoso is loving wine and oil maketh no wealth.**
- 18 I pabesi do t'i shërbejë si shpërblim të drejtit; dhe i paudhi në vend të njerëzve të drejtë.**  
**The wicked is a ransom for the righteous; The treacherous for the upright.**  
**The wicked [is] an atonement for the righteous, And for the upright the treacherous dealer.**
- 19 Është më mirë të banosh në një shkretëtirë se sa me një grua grindavece dhe ngacmuese.**  
**It is better to dwell in a desert land, Than with a contentious and fretful woman.**  
**Better to dwell in a wilderness land, Than [with] a woman of contentions and anger.**
- 20 Në shtëpinë e të urtit ka një thesar të çmuar dhe vaj, por njeriu budalla i bën të gjitha rrush e kumbulla.**  
**There is precious treasure and oil in the dwelling of the wise; But a foolish man swallows it up.**  
**A treasure to be desired, and oil, [Is] in the habitation of the wise, And a foolish man swalloweth it up.**
- 21 Kush ndjek drejtësinë dhe dhembshurinë ka për të gjetur jetën, drejtësinë dhe lavdinë.**  
**He who follows after righteousness and kindness Finds life, righteousness, and honor.**  
**Whoso is pursuing righteousness and kindness, Findeth life, righteousness, and honour.**

- 22 I urti ngjitet në qytetin e njerëzve të fortë dhe rrëzon forcën në të cilën kishte besim.  
A wise man scales the city of the mighty, And brings down the strength of its confidence.  
A city of the mighty hath the wise gone up, And bringeth down the strength of its confidence.**
- 23 Kush ruan gojën dhe gjuhën e tij mbron jetën e tij nga fatkeqësitë.  
Whoever guards his mouth and his tongue Keeps his soul from troubles.  
Whoso is keeping his mouth and his tongue, Is keeping from adversities his soul.**
- 24 Emri i krenarit pa cipë është: &quot;tallës&quot;; ai çdo gjë e bën me një mburrje të tepruar.  
The proud and haughty man, "scoffer" is his name; He works in the arrogance of pride.  
Proud, haughty, scorner [is] his name, Who is working in the wrath of pride.**
- 25 Dëshirat e përtacit e vrasin atë, sepse duart e tij nuk pranojnë të punojnë.  
The desire of the sluggard kills him, For his hands refuse to labor.  
The desire of the slothful slayeth him, For his hands have refused to work.**
- 26 Ai dëshiron me zjarr tërë ditën, por i drejti dhuron duke mos refuzuar kurrë.  
There are those who covet greedily all the day long; But the righteous gives and doesn't withhold.  
All the day desiring he hath desired, And the righteous giveth and withholdeth not.**
- 27 Flijimi i të pabesit është gjë e neveritshme, aq më tepër në rast se e ofron me qëllim të keq.  
The sacrifice of the wicked is an abomination: How much more, when he brings it with a wicked mind!  
The sacrifice of the wicked [is] abomination, Much more when in wickedness he bringeth it.**
- 28 Dëshmitari i remë do të vdesë, por njeriu që e dëgjon do të mund të flasë gjithnjë.  
A false witness will perish, And a man who listens speaks to eternity.  
A false witness doth perish, And an attentive man for ever speaketh.**
- 29 I pabesi e fortëson fytyrën e tij, por njeriu i drejtë e bën të qëndrueshme rrugën e tij.  
A wicked man hardens his face; But as for the upright, he establishes his ways.  
A wicked man hath hardened by his face, And the upright -- he prepareth his way.**
- 30 Nuk ka as dituri, as zgjuarësi dhe as këshillë kundër Zotit.  
There is no wisdom nor understanding Nor counsel against Yahweh.  
There is no wisdom, nor understanding, Nor counsel, over-against Jehovah.**
- 31 Kali është gati për ditën e betejës, por fitorja i përket Zotit.  
The horse is prepared for the day of battle; But victory is with Yahweh.  
A horse is prepared for a day of battle, And the deliverance [is] of Jehovah!**

- 1 Një nam i mirë është më i pëlqyeshëm se pasuritë e mëdha, dhe hiri është më i pëlqyeshëm se argjendi dhe ari.**  
**A good name is more desirable than great riches; Loving favor rather than silver and gold.**  
**A name is chosen rather than much wealth, Than silver and than gold -- good grace.**
- 2 I pasuri dhe i varfëri kanë këtë të përbashkët: të dy i ka bërë Zoti.**  
**The rich and the poor have this in common: Yahweh is the maker of them all.**  
**Rich and poor have met together, The Maker of them all [is] Jehovah.**
- 3 Njeriu i matur e shikon të keqen dhe fshihet; por njerëzit naivë shkojnë tutje dhe**  
**A prudent man sees danger, and hides himself; But the simple pass on, and suffer for it.**  
**The prudent hath seen the evil, and is hidden, And the simple have passed on, and are punished.**
- 4 Çmimi i përvujtërisë është frika e Zotit, pasuria, lavdia dhe jeta.**  
**The result of humility and the fear of Yahweh Is wealth, honor, and life.**  
**The end of humility [is] the fear of Jehovah, Riches, and honour, and life.**
- 5 Ferra dhe leqe gjenden në udhën e të çoroditurit; kush kujdeset për jetën e vet rri larg tyre.**  
**Thorns and snares are in the path of the wicked: Whoever guards his soul stays from them.**  
**Thorns -- snares [are] in the way of the perverse, Whoso is keeping his soul is far from them.**
- 6 Mësoji fëmijës rrugën që duhet të ndjekë, dhe ai nuk do të largohet prej saj edhe kur të plakët.**  
**Train up a child in the way he should go, And when he is old he will not depart from it.**  
**Give instruction to a youth about his way, Even when he is old he turneth not from it.**
- 7 I pasuri sundon mbi të varfërit, dhe huamarrësi është skllav i huadhënësit.**  
**The rich rules over the poor. The borrower is servant to the lender.**  
**The rich over the poor ruleth, And a servant [is] the borrower to the lender.**
- 8 Kush mbjell padrejtësi ka për të korrur telashe dhe shufra e zemërimit të tij do të asgjësohet.**  
**He who sows wickedness reaps trouble, And the rod of his fury will be destroyed.**  
**Whoso is sowing perverseness reapeth sorrow, And the rod of his anger weareth out.**
- 9 Njeriu me sy dashamirës do të bekohet, sepse i jep bukë të varfërit.**  
**He who has a generous eye will be blessed; For he shares his food with the poor.**  
**The good of eye -- he is blessed, For he hath given of his bread to the poor.**
- 10 Përzëre tallësin dhe grindjet do të ikin bashkë me të; po, grindjet dhe fyerjet do të pushojnë.**  
**Drive out the mocker, and strife will go out; Yes, quarrels and insults will stop.**  
**Cast out a scorner -- and contention goeth out, And strife and shame cease.**

- 11 Kush e do pastërtinë e zemrës dhe ka hir mbi buzët do ta ketë shok mbretin.  
He who loves purity of heart and speaks gracefully Is the king`s friend.  
Whoso is loving cleanness of heart, Grace [are] his lips, a king [is] his friend.**
- 12 Sytë e Zotit ruajnë dijen, por ai i bën të kota fjalët e të pabesit.  
The eyes of Yahweh watch over knowledge; But he frustrates the words of the unfaithful.  
The eyes of Jehovah have kept knowledge, And He overthroweth the words of the treacherous.**
- 13 Përtaci thotë: &quot;Jashtë ka një luan; do të vritem rrugës&quot;;  
The sluggard says, "There is a lion outside! I will be killed in the streets!"  
The slothful hath said, `A lion [is] without, In the midst of the broad places I am slain.`**
- 14 Goja e gruas që shkel kurorën është një gropë e thellë; ai që ka zemëruar Zotin do të bjerë në të.  
The mouth of an adulteress is a deep pit: He who is under Yahweh`s wrath will fall into it.  
A deep pit [is] the mouth of strange women, The abhorred of Jehovah falleth there.**
- 15 Marrëzia lidhet me zemrën e fëmijës, por shufra e korrigjimit do ta largojë prej saj.  
Folly is bound up in the heart of a child: The rod of discipline drives it far from him.  
Folly is bound up in the heart of a youth, The rod of chastisement putteth it far from him.**
- 16 Ai që shtyp të varfërin për t'u pasuruar dhe ai që i jep të pasurit, me siguri do të varfërohet.  
Whoever oppresses the poor for his own increase and whoever gives to the rich, Both come to poverty.  
He is oppressing the poor to multiply to him, He is giving to the rich -- only to want.**
- 17 Vëru veshin dhe dëgjo fjalët e të urtëve, dhe jepja zemrën dijes sime.  
Turn your ear, and listen to the words of the wise. Apply your heart to my teaching.  
Incline thine ear, and hear words of the wise, And thy heart set to my knowledge,**
- 18 sepse për ty do të jetë e këndshme t'i ruash në intimitetin tënd dhe t'i kesh të gjitha gati mbi buzët e tua.  
For it is a pleasant thing if you keep them within you, If all of them are ready on your lips.  
For they are pleasant when thou dost keep them in thy heart, They are prepared together for thy lips.**
- 19 Me qëllim që besimin tënd ta kesh te Zoti, sot të kam mësuar, po, pikërisht ty.  
That your trust may be in Yahweh, I teach you today, even you.  
That thy trust may be in Jehovah, I caused thee to know to-day, even thou.**
- 20 A nuk të kam shkruar në të kaluarën aforizma që kanë të bëjnë me këshillimin dhe  
Haven`t I written to you thirty excellent things Of counsel and knowledge,  
Have I not written to thee three times With counsels and knowledge?**

- 21** në mënyrë që të njohësh sigurinë e fjalëve të së vërtetës, me qëllim që t'u përgjigjesh me fjalë të vërteta atyre që të dërgojnë?  
 To teach you truth, reliable words, To give sound answers to the ones who sent you?  
 To cause thee to know the certainty of sayings of truth, To return sayings of truth to those sending thee.
- 22** Mos e vidh të varfërin, sepse është i varfër, dhe mos e shtyp të mjerin te porta,  
 Don`t exploit the poor, because he is poor; And don`t crush the needy in court;  
 Rob not the poor because he [is] poor, And bruise not the afflicted in the gate.
- 23** sepse Zoti do të mbrojë çështjen e tyre dhe do t'u heqë jetën atyre që i kanë zhveshur.  
 For Yahweh will plead their case, And plunder the life of those who plunder them.  
 For Jehovah pleadeth their cause, And hath spoiled the soul of their spoilers.
- 24** Mos lidh miqësi me njeriun zemërak dhe mos u shoqëro me njeriun idhnak,  
 Don`t befriend a hot-tempered man, And don`t associate with one who harbors anger:  
 Shew not thyself friendly with an angry man, And with a man of fury go not in,
- 25** që të mos mësosh rrugët e tij dhe të mos gjesh një kurth për shpirtin tënd.  
 Lest you learn his ways, And ensnare your soul.  
 Lest thou learn his paths, And have received a snare to thy soul.
- 26** Mos u bëj si ata që japin dorën si garanci, që bëhen garant për borxhet e të tjerëve.  
 Don`t you be one of those who strike hands, Of those who are collateral for debts.  
 Be not thou among those striking hands, Among sureties [for] burdens.
- 27** Në qoftë se nuk ke asgjë me se të paguash, pse duhet të të heqë shtratin poshtë vetes?  
 If you don`t have means to pay, Why should he take away your bed from under you?  
 If thou hast nothing to pay, Why doth he take thy bed from under thee?
- 28** Mos e luaj kufirin e vjetër, të vendosur nga etërit e tu.  
 Don`t move the ancient boundary stone, Which your fathers have set up.  
 Remove not a border of olden times, That thy fathers have made.
- 29** A ke parë një njeri të papërtueshëm në punën e tij? Ai do të paraqitet në prani të mbretit dhe nuk do të qëndrojë para njerëzve të humbur.  
 Do you see a man skilled in his work? He will serve kings; He won`t serve obscure men.  
 Hast thou seen a man speedy in his business? Before kings he doth station himself, He stations not himself before obscure men!
- 1** Kur ulesh të hash me një mbret, shiko me kujdes atë që ke përpara;  
 When you sit to eat with a ruler, Consider diligently what is before you;  
 When thou sittest to eat with a ruler, Thou considerest diligently that which [is] before thee,
- 2** dhe vër një thikë në grykë, po të jetë se ke oreks të madh.  
 Put a knife to your throat, If you are a man given to appetite.  
 And thou hast put a knife to thy throat, If thou [art] a man of appetite.

- 3** Mos dëshiro gjellët e tij të mrekullueshme, sepse janë një ushqim mashtrues.  
 Don`t be desirous of his dainties, Seeing they are deceitful food.  
 Have no desire to his dainties, seeing it [is] lying food.
- 4** Mos u lodh për t'u pasuruar, hiq dorë nga qëllimi yt.  
 Don`t weary yourself to be rich. In your wisdom, show restraint.  
 Labour not to make wealth, From thine own understanding cease, Dost thou cause thine eyes to fly upon it? Then it is not.
- 5** A do t'i fiksosh sytë e tu mbi atë që po zhduket? Sepse pasuria me siguri do të vërë fletë si një shqiponjë që fluturon drejt qiellit.  
 Why do you set your eyes on that which is not? For it certainly sprouts wings like an eagle and flies in the sky.  
 For wealth maketh to itself wings, As an eagle it flieth to the heavens.
- 6** Mos ha bukën e atij që ka syrin e keq dhe mos dëshiro ushqimet e tij të shijshme;  
 Don`t eat the food of him who has a stingy eye, And don`t crave his delicacies:  
 Eat not the bread of an evil eye, And have no desire to his dainties,
- 7** sepse, ashtu si mendon në zemër të tij, ashtu është ai; "Ha dhe pi", do të thotë, por zemra e tij nuk është me ty.  
 For as he thinks about the cost, so he is. "Eat and drink!" he says to you, But his heart is not with you.  
 For as he hath thought in his soul, so [is] he, `Eat and drink,` saith he to thee, And his heart [is] not with thee.
- 8** Do të vjellësh kafshatën që ke ngrënë dhe do të harxhosh kot fjalët e tua të ëmbla.  
 The morsel which you have eaten you shall vomit up, And lose your good words.  
 Thy morsel thou hast eaten thou dost vomit up, And hast marred thy words that [are] sweet.
- 9** Mos i drejto fjalën budallait, sepse ai do të përçmojë mençurinë e ligjëratës sate.  
 Don`t speak in the ears of a fool, For he will despise the wisdom of your words.  
 In the ears of a fool speak not, For he treadeth on the wisdom of thy words.
- 10** Mos e luaj kufirin e vjetër dhe mos hyr në arat e jetimëve,  
 Don`t move the ancient boundary stone. Don`t encroach on the fields of the fatherless:  
 Remove not a border of olden times, And into fields of the fatherless enter not,
- 11** sepse Hakmarrësi i tyre është i fuqishëm; ai do të mbrojë çështjen e tyre kundër teje.  
 For their Defender is strong. He will plead their case against you.  
 For their Redeemer [is] strong, He doth plead their cause with thee.
- 12** Kushtoja zemrën tënde mësimëve dhe veshët e tu fjalëve të diturisë.  
 Apply your heart to instruction, And your ears to the words of knowledge.  
 Bring in to instruction thy heart, And thine ear to sayings of knowledge.



- 13 Mos ia kurse korrigjimin fëmijës; edhe sikur ta rrahësh me thupër, ai nuk do të vdesë;  
Don` t withhold correction from a child. If you punish him with the rod, he will not die.  
Withhold not from a youth chastisement, When thou smitest him with a rod he dieth not.**
- 14 do ta rrahësh me thupër, por do të shpëtosh shpirtin e tij nga Sheoli.  
Punish him with the rod, And save his soul from Sheol.  
Thou with a rod smitest him, And his soul from Sheol thou deliverest.**
- 15 Biri im, në se zemra jote është e urtë, edhe zemra ime do të ngazëllojë;  
My son, if your heart is wise, Then my heart will be glad, even mine:  
My son, if thy heart hath been wise, My heart rejoiceth, even mine,**
- 16 zemra ime do të ngazëllojë, kur buzët e tua do të thonë gjëra të drejta.  
Yes, my heart will rejoice, When your lips speak what is right.  
And my reins exult when thy lips speak uprightly.**
- 17 Zemra jote mos i pastë zili mëkatarët, por vazhdoftë gjithnjë në frikën e Zotit;  
Don` t let your heart envy sinners; But rather fear Yahweh all the day long.  
Let not thy heart be envious at sinners, But -- in the fear of Jehovah all the day.**
- 18 sepse ka një të ardhme, dhe shpresa jote nuk do të shkatërrohet.  
Indeed surely there is a future hope, And your hope will not be cut off.  
For, is there a posterity? Then thy hope is not cut off.**
- 19 Dëgjo, biri im, ji i urtë, dhe drejtoje zemrën në rrugën e drejtë.  
Listen, my son, and be wise, And keep your heart on the right path!  
Hear thou, my son, and be wise, And make happy in the way thy heart,**
- 20 Mos rri me ata që pijnë verë as me grykësit dhe mishngrënësit;  
Don` t be among ones drinking too much wine, Or those who gorge themselves on meat:  
Be not thou among quaffers of wine, Among gluttonous ones of flesh,**
- 21 sepse pijaneci dhe grykësi do të varfërohen dhe gjumashi do të vishet me leckë.  
For the drunkard and the glutton shall become poor; And drowsiness clothes them in rags.  
For the quaffer and glutton become poor, And drowsiness clotheth with rags.**
- 22 Dëgjo atin tënd që të ka pjellë dhe mos e përçmo nënën tënde kur të jetë plakë.  
Listen to your father who gave you life, And don` t despise your mother when she is old.  
Hearken to thy father, who begat thee, And despise not thy mother when she hath become old.**
- 23 Bli të vërtetën dhe mos e shit, fito dituri, njohuri dhe gjykim.  
Buy the truth, and don` t sell it: Get wisdom, discipline, and understanding.  
Truth buy, and sell not, Wisdom, and instruction, and understanding,**

- 24** Babai i të drejtit do të gëzohet shumë; kush ka lindur një të urtë do t'ia ndjejë gëzimin.  
**The father of the righteous has great joy. Whoever fathers a wise child delights in him.**  
**The father of the righteous rejoiceth greatly, The begetter of the wise rejoiceth in him.**
- 25** Le të gëzohet ati yt dhe nëna jote dhe le të gëzohet ajo që të ka lindur.  
**Let your father and your mother be glad! Let her who bore you rejoice!**  
**Rejoice doth thy father and thy mother, Yea, she that bare thee is joyful.**
- 26** Biri im, më jep zemrën tënde, dhe sytë e tu gjetshin gëzim në rrugët e mia.  
**My son, give me your heart; And let your eyes keep in my ways.**  
**Give, my son, thy heart to me, And let thine eyes watch my ways.**
- 27** Sepse prostituta është një gropë e thellë dhe gruaja e tjetërkujt një pus i ngushtë.  
**For a prostitute is a deep pit; And a wayward wife is a narrow well.**  
**For a harlot [is] a deep ditch, And a strange woman [is] a strait pit.**
- 28** Edhe ajo rri në pritë si një vjedhës dhe rrit midis njerëzve numrin e atyre që janë jo besnikë.  
**Yes, she lies in wait like a robber, And increases the unfaithful among men.**  
**She also, as catching prey, lieth in wait, And the treacherous among men she increaseth.**
- 29** Për cilin janë "ah-ët", për cilin "obobo-të"? Për cilin grindjet, për cilin vajtimet? Për cilin plagët pa shkak? Për cilin sytë e skuqur?  
**Who has woe? Who has sorrow? Who has strife? Who has complaints? Who has needless bruises? Who has bloodshot eyes?**  
**Who hath wo? who hath sorrow? Who hath contentions? who hath plaint? Who hath wounds without cause? Who hath redness of eyes?**
- 30** Për ata që ndalen gjatë pranë verës, për ata që kërkojnë verë të droguar.  
**Those who stay long at the wine; Those who go to seek out mixed wine.**  
**Those tarrying by the wine, Those going in to search out mixed wine.**
- 31** Mos e shiko verën kur kuqëlon, kur rrëzëllen në kupë dhe shkon poshtë aq lehtë!  
**Don't look at the wine when it is red, When it sparkles in the cup, When it goes down smoothly:**  
**See not wine when it showeth itself red, When it giveth in the cup its colour, It goeth up and down through the upright.**
- 32** Në fund ajo kafshon si një gjarpër dhe shpon si një kuçedër.  
**At the last it bites like a snake, And poisons like a viper.**  
**Its latter end -- as a serpent it biteth, And as a basilisk it stingeth.**
- 33** Sytë e tu kanë për të parë gjëra të çuditshme dhe zemra jote do të thotë gjëra të çoroditura.  
**Your eyes will see strange things, And your mind will imagine confusing things.**  
**Thine eyes see strange women, And thy heart speaketh perverse things.**

**34 Do të jesh si ai që gjendet në mes të detit, si ai që bie të flerë në majë të direktut të anijes.  
Yes, you will be as he who lies down in the midst of the sea, Or as he who lies on top of the rigging:**

**And thou hast been as one lying down in the heart of the sea, And as one lying down on the top of a mast.**

**35 Do të thuash: "Më kanë rrahur, por nuk më kanë bërë keq; më kanë goditur, por nuk e kam vënë re. Kur të zgjohem, do të kthehem t'i kërkoj përsëri!"**

**"They hit me, and I was not hurt; They beat me, and I don't feel it! When will I wake up? I can do it again. I can find another."**

**They smote me, I have not been sick, They beat me, I have not known. When I awake -- I seek it yet again!**

**1 Mos i ki zili njerëzit e këqij dhe mos dëshiro të rrish me ta,**

**Don't you be envious against evil men; Neither desire to be with them:**

**Be not envious of evil men, And desire not to be with them.**

**2 sepse zemra e tyre mendon për grabitje dhe buzët e tyre thonë se do të bëjnë të keqen.**

**For their hearts plot violence, And their lips talk about mischief.**

**For destruction doth their heart meditate, And perverseness do their lips speak.**

**3 Shtëpia ndërtohet me dituri dhe bëhet e qëndrueshme me maturi.**

**Through wisdom a house is built; By understanding it is established;**

**By wisdom is a house builded, And by understanding it establisheth itself.**

**4 Me dijen mbushen dhomat me lloj-lloj të mirash të çmueshme dhe të pëlqyeshme.**

**By knowledge the rooms are filled With all rare and beautiful treasure.**

**And by knowledge the inner parts are filled, [With] all precious and pleasant wealth.**

**5 Njeriu i urtë është plot forcë, dhe njeriu që ka dituri e rrit fuqinë e tij.**

**A wise man has great power; And a knowledgeable man increases strength;**

**Mighty [is] the wise in strength, And a man of knowledge is strengthening power,**

**6 Sepse me këshilla të urta do të mund të bësh luftën tënde, dhe në numrin e madh të këshilltarëve është fitorja.**

**For by wise guidance you wage your war; And victory is in many advisors.**

**For by plans thou makest for thyself war, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.**

**7 Dituria është shumë e lartë për budallanë; ai nuk e hap kurrë gojën te porta e qytetit.**

**Wisdom is too high for a fool: He doesn't open his mouth in the gate.**

**Wisdom [is] high for a fool, In the gate he openeth not his mouth.**

**8 Kush mendon të bëjë keq do të quhet mjeshtër intrigash.**

**One who plots to do evil Will be called a schemer.**

**Whoso is devising to do evil, Him they call a master of wicked thoughts.**

- 9 Synimi i pamend është mëkat dhe tallësi është një neveri për njerëzit.  
The schemes of folly are sin. The mocker is detested by men.  
The thought of folly [is] sin, And an abomination to man [is] a scorner.**
- 10 Po të mos kesh guxim ditën e fatkeqësisë, forca jote është shumë e pakët.  
If you falter in the time of trouble, Your strength is small.  
Thou hast shewed thyself weak in a day of adversity, Straitened is thy power,**
- 11 Çliro ata që i tërheqin drejt vdekjes dhe mbaji ata që po i çojnë në thertore.  
Rescue those who are being led away to death! Indeed, hold back those who are staggering to the slaughter!  
If [from] delivering those taken to death, And those slipping to the slaughter -- thou keepest back.**
- 12 Po të thuash: "Ja, ne nuk e dinim", ai që peshon zemrat a nuk e shikon? Ai që ruan shpirtin tënd nuk e di vallë? Ai do t'i japë secilit simbas veprave të tij.  
If you say, "Behold, we didn't know this;" Doesn't he who weighs the hearts consider it? He who keeps your soul, doesn't he know it? Shall he not render to every man according to his work?  
When thou sayest, `Lo, we knew not this.` Is not the Ponderer of hearts He who understandeth? And the Keeper of thy soul He who knoweth? And He hath rendered to man according to his work.**
- 13 Biri im, ha mjaltin sepse është i mirë; një huall mjalti do të jetë i ëmbël për shijen tënde.  
My son, eat honey, for it is good; The droppings of the honeycomb, which are sweet to your taste:  
Eat my son, honey that [is] good, And the honeycomb -- sweet to thy palate.**
- 14 Kështu do të jetë njohja e diturisë për shpirtin tënd. Në rast se e gjen, do të ketë një të ardhme dhe shpresa jote nuk do të shkatërrohet.  
So you shall know wisdom to be to your soul; If you have found it, then will there be a reward, Your hope will not be cut off.  
So [is] the knowledge of wisdom to thy soul, If thou hast found that there is a posterity And thy hope is not cut off.**
- 15 O i pabesë, mos ngre kurthe kundër banesës së njeriut të drejtë, mos shkatërro vendin ku ai pushon,  
Don't lay in wait, wicked man, against the habitation of the righteous. Don't destroy his resting-place:  
Lay not wait, O wicked one, At the habitation of the righteous. Do not spoil his resting-place.**
- 16 sepse i drejti bie shtatë herë dhe ngrihet, kurse të pabesët përmbysen në fatkeqësi.  
For a righteous man falls seven times, and rises up again; But the wicked are overthrown by calamity.  
For seven [times] doth the righteous fall and rise, And the wicked stumble in evil.**

- 17** Kur armiku yt bie, mos u gëzo; kur është shtrirë për tokë, zemra jote të mos gëzohet,  
Don` t rejoice when your enemy falls. Don` t let your heart be glad when he is overthrown;  
In the falling of thine enemy rejoice not, And in his stumbling let not thy heart be joyful,
- 18** me qëllim që Zoti të mos shikojë dhe të mos i vijë keq, dhe të mos largojë prej tij zemërimin e vet.  
Lest Yahweh see it, and it displease him, And he turn away his wrath from him.  
Lest Jehovah see, and [it be] evil in His eyes, And He hath turned from off him His anger.
- 19** Mos u zemëro për shkak të atyre që bëjnë të keqen dhe mos i ki smirë të pabesët,  
Don` t fret yourself because of evildoers; Neither be envious of the wicked:  
Fret not thyself at evil doers, Be not envious at the wicked,
- 20** sepse nuk do të ketë të ardhme për të keqin; llamba e të pabesëve do të fiket.  
For there will be no reward to the evil man; And the lamp of the wicked shall be snuffed out.  
For there is not a posterity to the evil, The lamp of the wicked is extinguished.
- 21** Biri im, ki frikë nga Zoti dhe nga mbreti; mos u bashko me ata që duan të ndryshojnë;  
My son, fear Yahweh and the king. Don` t join those who are rebellious:  
Fear Jehovah, my son, and the king, With changers mix not up thyself,
- 22** mjerimi i tyre do të vijë papritmas, dhe shkatërrimin e të dy palëve kush e njeh?  
For their calamity will rise suddenly; The destruction from them both -- who knows?  
For suddenly doth their calamity rise, And the ruin of them both -- who knoweth!
- 23** Edhe këto gjëra janë për të urtit. Nuk është mirë të kesh preferenca personale në gjykim.  
These also are sayings of the wise. To show partiality in judgment is not good.  
These also are for the wise: -- To discern faces in judgment is not good.
- 24** Ai që i thotë të pabesit: "Ti je i drejtë", do të mallkohet nga popujt dhe kombet do ta nëmin.  
He who says to the wicked, "You are righteous;" Peoples shall curse him, and nations shall abhor him --  
Whoso is saying to the wicked, `Thou [art] righteous,` Peoples execrate him -- nations abhor him.
- 25** Por ata që e qortojnë të pabesin do të gjejnë kënaqësi dhe mbi ta do të zbresin bekimet më të mira.  
But it will go well with those who convict the guilty, And a rich blessing will come on them.  
And to those reproving it is pleasant, And on them cometh a good blessing.
- 26** Ai që jep një përgjigje të drejtë jep një të puthur mbi buzët.  
An honest answer Is like a kiss on the lips.  
Lips he kisseth who is returning straightforward words.

- 27** Vër në vijë punët e tua të jashtme, vër në rregull arat e tua dhe pastaj ndërto shtëpinë tënde.  
 Prepare your work outside. Make it ready for you in the field. Afterwards, build your house.  
 Prepare in an out-place thy work, And make it ready in the field -- go afterwards, Then thou hast built thy house.
- 28** Mos dëshmo pa arsye kundër të afërmit tënd dhe mos gënje me buzët e tua.  
 Don't be a witness against your neighbor without cause. Don't deceive with your lips.  
 Be not a witness for nought against thy neighbour, Or thou hast enticed with thy lips.
- 29** Mos thuaj: "Ashtu si ma bëri mua, kështu do t'ia bëj edhe unë; do t'ia kthej simbas sjelljes së tij;"  
 Don't say, "I will do to him as he has done to me; I will render to the man according to his work."  
 Say not, "As he did to me, so I do to him, I render to each according to his work."
- 30** Kalova pranë arës së përtacit dhe pranë vreshtit të njeriut që s'ka mend;  
 I went by the field of the sluggard, By the vineyard of the man void of understanding;  
 Near the field of a slothful man I passed by, And near the vineyard of a man lacking heart.
- 31** dhe ja, kudo rriteshin ferrat, ferrishtet e zinin tokën dhe muri prej gurësh ishte shembur.  
 Behold, it was all grown over with thorns. Its surface was covered with nettles, And its stone wall was broken down.  
 And lo, it hath gone up -- all of it -- thorns! Covered its face have nettles, And its stone wall hath been broken down.
- 32** Duke parë këtë, u mendova me kujdes; nga sa pashë nxora një mësim:  
 Then I saw, and considered well. I saw, and received instruction:  
 And I see -- I -- I do set my heart, I have seen -- I have received instruction,
- 33** të flesh pak, të dremitësh pak, të rrish pak me duar në ije për të pushuar;  
 A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep;  
 A little sleep -- a little slumber -- A little folding of the hands to lie down.
- 34** kështu varfëria jote do të vijë si një vjedhës dhe skamja jote si një njeri i armatosur.  
 So shall your poverty come as a robber, And your want as an armed man.  
 And thy poverty hath come [as] a traveller, And thy want as an armed man!
- 1** Edhe këto janë fjalë të urta të Salomonit, të transkriptuara nga njerëzit e Ezekias, mbretit të Judës.  
 These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.  
 Also these are Proverbs of Solomon, that men of Hezekiah king of Judah transcribed: --
- 2** Është lavdi e Perëndisë të fshehësh një gjë, por është lavdi e mbretërve ta hetosh atë.  
 It is the glory of God to conceal a thing, But the glory of kings is to search out a matter.  
 The honour of God [is] to hide a thing, And the honour of kings to search out a matter.

- 3** Qiejtë për lartësinë e tyre, toka për thellësinë e saj dhe zemra e mbretërve janë të panjohshëm.  
As the heavens for height, and the earth for depth, So the hearts of kings are unsearchable.  
The heavens for height, and the earth for depth, And the heart of kings -- [are] unsearchable.
- 4** Hiq zgjyrën nga argjendi dhe ka për të dalë një enë për argjendarin.  
Take away the dross from the silver, And material comes out for the refiner;  
Take away dross from silver, And a vessel for the refiner goeth forth,
- 5** Largo të pabesin nga prania e mbretit dhe froni i tij do të bëhet i qëndrueshëm në drejtësi.  
Take away the wicked from the king's presence, And his throne will be established in righteousness.  
Take away the wicked before a king, And established in righteousness is his throne.
- 6** Mos u përlëvdo në prani të mbretit dhe mos zër vendin e njerëzve të mëdhenj,  
Don't exalt yourself in the presence of the king, Or claim a place among great men;  
Honour not thyself before a king, And in the place of the great stand not.
- 7** sepse është më mirë të thuhet: "Ngjitu këtu lart", se sa të të ulin përpara princit, që sytë e tu kanë parë.  
For it is better that it be said to you, "Come up here," Than that you should be put lower in the presence of the prince, Whom your eyes have seen.  
For better [that] he hath said to thee, "Come thou up hither," Than [that] he humble thee before a noble, Whom thine eyes have seen.
- 8** Mos bëj padi me tepër nxitim, sepse në fund nuk do të dish çfarë të bësh, kur i afërmi yt do të të ketë bërë me turp.  
Don't be hasty in bringing charges to court. What will you do in the end when your neighbor shames you?  
Go not forth to strive, haste, turn, What dost thou in its latter end, When thy neighbour causeth thee to blush?
- 9** Diskutoje padinë tënde kundër të afërmit tënd, por mos e zbulo sekretin e një tjetri,  
Debate your case with your neighbor, And don't betray the confidence of another;  
Thy cause plead with thy neighbour, And the secret counsel of another reveal not,
- 10** me qëllim që ai që të dëgjon të mos të të diskreditojë dhe nami yt të njolloset për gjithnjë.  
Lest one who hears it put you to shame, And your bad reputation never depart.  
Lest the hearer put thee to shame, And thine evil report turn not back.
- 11** Një fjalë e thënë në kohën e duhur është si molla të arta mbi një enë argjendi.  
A word fitly spoken Is like apples of gold in settings of silver.  
Apples of gold in imagery of silver, [Is] the word spoken at its fit times.

- 12** Për një vesh të bindur, një i urtë që qorton është si një vath i artë, një zbukurim prej ari të kulluar.  
As an ear-ring of gold, and an ornament of fine gold, So is a wise reprover to an obedient ear.  
A ring of gold, and an ornament of pure gold, [Is] the wise reprover to an attentive ear.
- 13** Një lajmëtar besnik është, për ata që e dërgojnë, si freskia e borës në kohën e korrjes, sepse ai e freskon shpirtin e zotit të tij.  
As the cold of snow in the time of harvest, So is a faithful messenger to those who send him; For he refreshes the soul of his masters.  
As a vessel of snow in a day of harvest, [So is] a faithful ambassador to those sending him, And the soul of his masters he refresheth.
- 14** Ai që mburret duke gënjyer se ka bërë një dhuratë është si retë dhe era pa shi.  
As clouds and wind without rain, So is he who boasts of gifts deceptively.  
Clouds and wind, and rain there is none, [Is] a man boasting himself in a false gift.
- 15** Me durimin i mbushet mendja një princi dhe gjuha e ëmbël thyen kockat.  
By patience a ruler is persuaded. A soft tongue breaks the bone.  
By long-suffering is a ruler persuaded, And a soft tongue breaketh a bone.
- 16** Në rast se gjen mjaltë, ha aq sa të mjafton, me qëllim që të mos dendesh dhe pastaj të vjellësh.  
Have you found honey? Eat as much as is sufficient for you, Lest you eat too much, and vomit it.  
Honey thou hast found -- eat thy sufficiency, Lest thou be satiated [with] it, and hast vomited it.
- 17** Shko rrallë në shtëpinë e të afërmit tënd, që ai të mos mërzitet me ty sa të të urrejë.  
Let your foot be seldom in your neighbor`s house, Lest he be weary of you, and hate you.  
Withdraw thy foot from thy neighbour`s house, Lest he be satiated [with] thee, and have hated thee.
- 18** Njeriu që deponon gënjeshtër kundër të afërmit të tij është si një topuz, një shpatë dhe një shigjetë e mprehtë.  
A man who gives false testimony against his neighbor Is like a club, a sword, or a sharp arrow.  
A maul, and a sword, and a sharp arrow, [Is] the man testifying against his neighbour a false testimony.
- 19** Besimi te një njeri i pabesë ditën e fatkeqësisë është si një dhëmb i thyer dhe një këmbë e ndrydhur.  
Confidence in someone unfaithful in time of trouble Is like a bad tooth, or a lame foot.  
A bad tooth, and a tottering foot, [Is] the confidence of the treacherous in a day of adversity.



- 20 Kush i këndon këngë një zemre të pikëlluar është si ai që heq rrobat e tij në një ditë të ftohtë dhe si uthulla mbi sodën.**  
**As one who takes away a garment in cold weather, Or vinegar on soda, So is one who sings songs to a heavy heart.**  
**Whoso is taking away a garment in a cold day, [Is as] vinegar on nitre, And a singer of songs on a sad heart.**
- 21 Në qoftë se armiku yt ka uri, jepi bukë për të ngrënë, dhe në se ka etje, jepi ujë për të pirë, If your enemy is hungry, give him food to eat; If he is thirsty, give him water to drink: If he who is hating thee doth hunger, cause him to eat bread, And if he thirst, cause him to drink water.**
- 22 sepse kështu do të grumbullosh thëngjij mbi kokën e tij, dhe Zoti do të të shpërblejë. For you will heap coals of fire on his head, And Yahweh will reward you. For coals thou art putting on his head, And Jehovah giveth recompense to thee.**
- 23 Era e veriut sjell shiun, dhe gjuha që shpif tinëz e bën fytyrën të indinjuar. The north wind brings forth rain: So a backbiting tongue brings an angry face. A north wind bringeth forth rain, And a secret tongue -- indignant faces.**
- 24 Është më mirë të banosh në cep të një çatie se sa në një shtëpi bashkë me një grua grindavece. It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman. Better to sit on a corner of a roof, Than [with] a woman of contentions, and a house of company.**
- 25 Një lajm i mirë nga një vend i largët është si ujë i freskët për një njeri të lodhur dhe të etur. Like cold waters to a thirsty soul, So is good news from a far country. [As] cold waters for a weary soul, So [is] a good report from a far country.**
- 26 I drejti që dridhet përpara të pabesit është si një burim i turbullt dhe një pus i ndotur. Like a muddied spring, and a polluted well, So is a righteous man who gives way before the wicked. A spring troubled, and a fountain corrupt, [Is] the righteous falling before the wicked.**
- 27 Të hash shumë mjaltë nuk është mirë, dhe të kërkosh lavdinë tënde nuk është lavdi. It is not good to eat much honey; Nor is it honorable to seek ones own honor. The eating of much honey is not good, Nor a searching out of one`s own honour -- honour.**
- 28 Njeriu që nuk di të frenojë zemërimin e tij është si një qytet i shkrehur pa mure. Like a city that is broken down and without walls Is a man whose spirit is without restraint. A city broken down without walls, [Is] a man without restraint over his spirit!**
- 1 Ashtu si bora nuk i shkon verës as shiu të korrave, kështu nuk i shkon lavdia budallait. Like snow in summer, and as rain in harvest, So honor is not fitting for a fool. As snow in summer, and as rain in harvest, So honour [is] not comely for a fool.**

- 2 Ashtu si harabeli fluturon andej e këtej dhe dallëndyshja fluturon, kështu mallkimi pa arsye nuk ka efekt.**  
**Like a fluttering sparrow, Like a darting swallow, So the undeserved curse doesn't come to rest.**  
**As a bird by wandering, as a swallow by flying, So reviling without cause doth not come.**
- 3 Kamxhiku për kalin, kapistra për gomarin dhe shkopi për kurrizin e budallenjve.**  
**A whip for the horse, a bridle for the donkey, And a rod for the back of fools!**  
**A whip is for a horse, a bridle for an ass, And a rod for the back of fools.**
- 4 Mos iu përgjegj budallait simbas budallallëkut të tij, që të mos bëhesh edhe ti si ai.**  
**Don't answer a fool according to his folly, Lest you also be like him.**  
**Answer not a fool according to his folly, Lest thou be like to him -- even thou.**
- 5 Përgjigjju budallait simbas budallallëkut të tij, që ai të mos mendojë se është i urtë.**  
**Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.**  
**Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.**
- 6 Kush dërgon një mesazh me anë të një budallai pret këmbët e tij dhe pi dhunë.**  
**One who sends a message by the hand of a fool Is cutting off feet and drinking violence.**  
**He is cutting off feet, he is drinking injury, Who is sending things by the hand of a fool.**
- 7 Ashtu si këmbët e çalamanit janë pak të qëndrueshme, kështu është një fjalë e urtë në gojën e budallenjve.**  
**Like the legs of the lame that hang loose: So is a parable in the mouth of fools.**  
**Weak have been the two legs of the lame, And a parable in the mouth of fools.**
- 8 Kush i jep lavdi një budallai është si ai që lidh një gur te hobeja.**  
**As one who binds a stone in a sling, So is he who gives honor to a fool.**  
**As one who is binding a stone in a sling, So [is] he who is giving honour to a fool.**
- 9 Një fjalë e urtë në gojën e budallenjve është si një gjemb që hyn në dorën e një të dehuri.**  
**Like a thornbush that goes into the hand of a drunkard, So is a parable in the mouth of fools.**  
**A thorn hath gone up into the hand of a drunkard, And a parable in the mouth of fools.**
- 10 Perëndia i madh që ka krijuar të gjitha gjërat është ai që i jep shpërblimin budallait dhe shkelësve.**  
**As an archer who wounds all, So is he who hires a fool Or he who hires those who pass by.**  
**Great [is] the Former of all, And He is rewarding a fool, And is rewarding transgressors.**
- 11 Ashtu si një qen kthehet në të vjellat e tij, kështu budallai e përsërit budallallëkun e tij.**  
**As a dog that returns to his vomit, So is a fool who repeats his folly.**  
**As a dog hath returned to its vomit, A fool is repeating his folly.**

- 12 A ke parë një njeri që e pandeh veten të urtë? Ka më tepër shpresë për një budalla se sa për të.**  
**Do you see a man wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.**  
**Thou hast seen a man wise in his own eyes, More hope of a fool than of him!**
- 13 Përtaci thotë: "Ka një luan në rrugë, ka një luan nëpër rrugë!"**  
**The sluggard says, "There is a lion in the road! A fierce lion roams the streets!"**  
**The slothful hath said, `A lion [is] in the way, A lion [is] in the broad places.`**
- 14 Ashtu si lëviz porta në menteshat e saj, kështu sillet përtaci në shtrat të tij.**  
**As the door turns on its hinges, So does the sluggard on his bed.**  
**The door turneth round on its hinge, And the slothful on his bed.**
- 15 Përtaci e fut dorën në pjatën e tij, por lodhet edhe ta çojë te goja.**  
**The sluggard buries his hand in the dish. He is too lazy to bring it back to his mouth.**  
**The slothful hath hid his hand in a dish, He is weary of bringing it back to his mouth.**
- 16 Përtaci pandeh se është më i urtë se shtatë persona që japin përgjigje me mend.**  
**The sluggard is wiser in his own eyes Than seven men who answer with discretion.**  
**Wiser [is] the slothful in his own eyes, Than seven [men] returning a reason.**
- 17 Kalimtari që përzihet në një grindje që nuk i përket, është si ai që kap nga veshët një qen.**  
**Like one who seizes a dog`s ears Is one who passes by and meddles in a quarrel not his own.**  
**Laying hold on the ears of a dog, [Is] a passer-by making himself wrath for strife not his own.**
- 18 Ashtu si një i marrë që gjuan me ura zjarri, me shigjeta dhe me vdekje,**  
**Like a madman who shoots firebrands, arrows, and death,**  
**As [one] pretending to be feeble, Who is casting sparks, arrows, and death,**
- 19 kështu është ai që mashtron të afërmin dhe thotë: "E bëra për shaka!"**  
**Is the man who deceives his neighbor and says, "Am I not joking?"**  
**So hath a man deceived his neighbour, And hath said, `Am not I playing?`**
- 20 Kur mungojnë drutë, zjarri shuhet; dhe kur nuk ka një gojë të keqe, grindja merr fund.**  
**For lack of wood the fire goes out; Where there is no gossip, a quarrel dies down.**  
**Without wood is fire going out, And without a tale-bearer, contention ceaseth,**
- 21 Ashtu si qymyri jep shpuzën dhe drutë zjarrin, kështu njeriu grindavec i nxit grindjet.**  
**As coals are to hot embers, And wood to fire, So is a contentious man to kindle strife.**  
**Coal to burning coals, and wood to fire, And a man of contentions to kindle strife.**
- 22 Fjalët e gojëkeqit janë si ushqime shumë të shijshme dhe depërtojnë deri në thellësi të zorrëve.**  
**The words of a whisperer are as dainty morsels, They go down into the innermost parts.**  
**The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.**

- 23 Buzët e zjarrta dhe zemra e keqe janë si zgjyra të argjendit të vendosura mbi një enë**  
**Like silver dross on an earthen vessel Are the lips of a fervent one with an evil heart.**  
**Silver of dross spread over potsherd, [Are] burning lips and an evil heart.**
- 24 Ai që urren shtiret me buzët e tij, por në zemër të vet përgatit mashtrimin.**  
**A malicious man disguises himself with his lips, But he harbors evil in his heart.**  
**By his lips doth a hater dissemble, And in his heart he placeth deceit,**
- 25 Kur ai flet në mënyrë të sjellshme mos i ki besim, sepse ka shtatë gjëra të neveritshme në zemër.**  
**When his speech is charming, don't believe him; For there are seven abominations in his heart:**  
**When his voice is gracious trust not in him, For seven abominations [are] in his heart.**
- 26 Edhe sikur urrejtja e tij të jetë fshehur me tinëzi; ligësia e tij do të dalë hapur në kuvend.**  
**His malice may be concealed by deception, But his wickedness will be exposed in the assembly.**  
**Hatred is covered by deceit, Revealed is its wickedness in an assembly.**
- 27 Kush hap një gropë do të bjerë brenda dhe kush rrokullis një gur do të bjerë përsëri mbi të.**  
**Whoever digs a pit shall fall into it. Whoever rolls a stone, it will come back on him.**  
**Whoso is digging a pit falleth into it, And the roller of a stone, to him it turneth.**
- 28 Gjuha gënjeshtare urren ata që ka plagosur, dhe goja lajkatore sjell shkatërrimin.**  
**A lying tongue hates those it hurts; And a flattering mouth works ruin.**  
**A lying tongue hateth its bruised ones, And a flattering mouth worketh an overthrow!**
- 1 Mos u mburr me ditën e nesërme, sepse nuk di atë që mund të sjellë një ditë.**  
**Don't boast about tomorrow; For you don't know what a day may bring forth.**  
**Boast not thyself of to-morrow, For thou knowest not what a day bringeth forth.**
- 2 Le të të lëvdoj një tjetër dhe jo goja jote, një i huaj dhe jo buzët e tua.**  
**Let another man praise you, And not your own mouth; A stranger, and not your own lips.**  
**Let another praise thee, and not thine own mouth, A stranger, and not thine own lips.**
- 3 Guri peshon dhe rëra është e rëndë, por zemërimi i budallait peshon më tepër se të dyja bashkë.**  
**A stone is heavy, And sand is a burden; But a fool's provocation is heavier than both.**  
**A stone [is] heavy, and the sand [is] heavy, And the anger of a fool Is heavier than they both.**
- 4 Tërbimi është mizor dhe zemërimi është i furishëm, por kush mund t'i bëjë ballë xhelozisë?**  
**Wrath is cruel, And anger is overwhelming; But who is able to stand before jealousy?**  
**Fury [is] fierce, and anger [is] overflowing, And who standeth before jealousy?**

- 5** Më mirë një qortim i hapur se një dashuri e fshehur.  
**Better is open rebuke Than hidden love.**  
**Better [is] open reproof than hidden love.**
- 6** Besnike janë plagët e një shoku, dhe të rreme të puthurat e një armiku.  
**Faithful are the wounds of a friend; Although the kisses of an enemy are profuse.**  
**Faithful are the wounds of a lover, And abundant the kisses of an enemy.**
- 7** Kush është i ngopur përçmon huallin e mjaltit; por për atë që ka uri çdo gjë e hidhur është e ëmbël.  
**A full soul loathes a honeycomb; But to a hungry soul, every bitter thing is sweet.**  
**A satiated soul treadeth down a honeycomb, And [to] a hungry soul every bitter thing [is] sweet.**
- 8** Si zogju që endet larg folesë së tij, kështu është njeriu që endet larg shtëpisë së tij.  
**As a bird that wanders from her nest, So is a man who wanders from his home.**  
**As a bird wandering from her nest, So [is] a man wandering from his place.**
- 9** Vaji dhe parfumi gëzojnë zemrën, kështu bën ëmbëlsia e një shoku me këshillat e tij të përzërmërta.  
**Perfume and incense bring joy to the heart; So does earnest counsel from a man`s friend.**  
**Ointment and perfume rejoice the heart, And the sweetness of one`s friend -- from counsel of the soul.**
- 10** Mos e braktis mikun tënd as mikun e atit tënd dhe mos shko në shtëpinë e vëllait tënd ditën e fatkeqësisë sate; është më mirë një që banon afër se sa një vëlla larg.  
**Don`t forsake your friend and your father`s friend. Don`t go to your brother`s house in the day of your disaster: Better is a neighbor who is near than a distant brother.**  
**Thine own friend, and the friend of thy father, forsake not, And the house of thy brother enter not In a day of thy calamity, Better [is] a near neighbour than a brother afar off.**
- 11** Biri im, ji i urtë dhe gëzo zemrën time, kështu do të mund t'i përgjigjem atij që përflet kundër meje.  
**Be wise, my son, And bring joy to my heart, Then I can answer my tormentor.**  
**Be wise, my son, and rejoice my heart. And I return my reproacher a word.**
- 12** Njeriu mendjemprehtë e shikon të keqen dhe fshihet, por naivët shkojnë tutje dhe ndëshkohen.  
**A prudent man sees danger and takes refuge; But the simple pass on, and suffer for it:**  
**The prudent hath seen the evil, he is hidden, The simple have passed on, they are punished.**
- 13** Merr rroben e atij që është bërë garant për një të huaj dhe mbaje si peng për gruan e huaj.  
**Take his garment when he puts up collateral for a stranger; Hold it for a wayward woman!**  
**Take his garment, when a stranger hath been surety, And for a strange woman pledge it.**

- 14** Ai që bekon të afërmin e tij me zë të lartë në mëngjes herët, do t'ia zënë si mallkim.  
 He who blesses his neighbor with a loud voice early in the morning, It will be taken as a curse by him.  
 Whoso is saluting his friend with a loud voice, In the morning rising early, A light thing it is reckoned to him.
- 15** Pikëllimi i vazhdueshëm në një ditë shiu të madh dhe një grua grindavece i ngjasin njera tjetrës.  
 A continual dropping on a rainy day And a contentious wife are alike:  
 A continual dropping in a day of rain, And a woman of contentions are alike,
- 16** Kush arrin ta përmbajë, mban erën dhe zë vajin me dorën e tij të djathtë.  
 Restraining her is like restraining the wind, Or like grasping oil in his right hand.  
 Whoso is hiding her hath hidden the wind, And the ointment of his right hand calleth out.
- 17** Hekuri mpreh hekurin, kështu njeriu mpreh fytyrën e shokut të tij.  
 Iron sharpens iron; So a man sharpens his friend's countenance.  
 Iron by iron is sharpened, And a man sharpens the face of his friend.
- 18** Kush kujdeset për fikun do të hajë frytin e tij, dhe ai që i shërben zotit të tij do të nderohet.  
 Whoever tends the fig tree shall eat its fruit. He who looks after his master shall be honored.  
 The keeper of a fig-tree eateth its fruit, And the preserver of his master is honoured.
- 19** Ashtu si në ujë fytyra pasqyron fytyrën, kështu zemra e njeriut e tregon njeriun.  
 As water reflects a face, So a man's heart reflects the man.  
 As [in] water the face [is] to face, So the heart of man to man.
- 20** Sheoli dhe Abadoni janë të pangopur, dhe të pangopur janë gjithashtu sytë e njerëzve.  
 Sheol and Abaddon are never satisfied; And a man's eyes are never satisfied.  
 Sheol and destruction are not satisfied, And the eyes of man are not satisfied.
- 21** Poçja është për argjendin dhe furra për arin, kështu njeriu provohet nga lëvdata që merr.  
 The crucible is for silver, And the furnace for gold; But man is refined by his praise.  
 A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And a man according to his praise.
- 22** Edhe sikur ta shtypje budallanë në një havan bashkë me grurë me dygeçin e tij, budallallëku nuk do të largohet prej tij.  
 Though you grind a fool in a mortar with a pestle along with grain, Yet his foolishness will not be removed from him.  
 If thou dost beat the foolish in a mortar, Among washed things -- with a pestle, His folly turneth not aside from off him.
- 23** Përpiqu të njohësh mirë gjendjen e deleve të tua dhe ki kujdes për kopetë e tua,  
 Know well the state of your flocks, And pay attention to your herds:  
 Know well the face of thy flock, Set thy heart to the droves,

- 24** sepse pasuritë nuk zgjatin përherë, dhe as një kurorë nuk vazhdon brez pas brezi.  
For riches are not forever, Nor does even the crown endure to all generations.  
For riches [are] not to the age, Nor a crown to generation and generation.
- 25** Kur merret bari i thatë dhe del bari i njomë dhe mbledhet forazhi i maleve,  
The hay is removed, and the new growth appears, The grasses of the hills are gathered in.  
Revealed was the hay, and seen the tender grass, And gathered the herbs of mountains.
- 26** qengjat do të furnizojnë rrobat e tua, cjeptë çmimin e një are  
The lambs are for your clothing, And the goats are the price of a field.  
Lambs [are] for thy clothing, And the price of the field [are] he-goats,
- 27** dhe dhinë mjaft qumësht për ushqimin tënd, për ushqimin e shtëpisë sate dhe për të mbajtur shërbëtoret e tua.  
There will be plenty of goats` milk for your food, For your family`s food, And for the nourishment of your servant girls.  
And a sufficiency of goats` milk [is] for thy bread, For bread to thy house, and life to thy damsels!
- 1** I pabesi ikën me vrap edhe në se askush nuk e ndjek, por i drejti është i sigurt si një luan.  
The wicked flee when no one pursues; But the righteous are as bold as a lion.  
The wicked have fled and there is no pursuer. And the righteous as a young lion is confident.
- 2** Për shkak të mëkatit të një vendi, shumë janë të parët e tij, por me një njeri me mend që ka dituri qëndrueshmëria e tij vazhdon gjatë.  
In rebellion, a land has many rulers, But order is maintained by a man of understanding and knowledge.  
By the transgression of a land many [are] its heads. And by an intelligent man, Who knoweth right -- it is prolonged.
- 3** Një i varfër që shtyp të mjerët është si një shi me shtamba që nuk jep bukë.  
A needy man who oppresses the poor Is like a driving rain which leaves no crops.  
A man -- poor and oppressing the weak, [Is] a sweeping rain, and there is no bread.
- 4** Ata që braktisin ligjin lëvdojnë të pabesët; por ata që zbatojnë ligjin i luftojnë ata.  
Those who forsake the law praise the wicked; But those who keep the law contend with them.  
Those forsaking the law praise the wicked, Those keeping the law plead against them.
- 5** Njerëzit e këqij nuk e kuptojnë drejtësinë, por ata që e kërkojnë Zotin kuptojnë çdo gjë.  
Evil men don`t understand justice; But those who seek Yahweh understand it fully.  
Evil men understand not judgment, And those seeking Jehovah understand all.

- 6** Më i mirë është i varfëri që ecën në ndershmëri nga njeriu i paqëndrueshëm që ndjek rrugën dredha-dredha, edhe kur është i pasur.  
Better is the poor who walks in his integrity, Than he who is perverse in his ways, and he is rich.  
Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse of ways who is rich.
- 7** Kush zbaton ligjin është një bir me mend, por shoku i grykësve turpëron atin e tij.  
Whoever keeps the law is a wise son; But he who is a companion of gluttons shames his father.  
Whoso is keeping the law is an intelligent son, And a friend of gluttons, Doth cause his father to blush.
- 8** Kush i shton pasuritë e tij me fajde dhe me fitime të padrejta, i mbledh për atë që i vjen keq për të varfërit.  
He who increases his wealth by excessive interest Gathers it for one who has pity on the poor.  
Whoso is multiplying his wealth by biting and usury, For one favouring the poor doth gather it.
- 9** Në rast se dikush e kthen veshin gjetiu për të mos dëgjuar ligjin, vetë lutja e tij do të jetë një gjë e neveritshme.  
He who turns away his ear from hearing the law, Even his prayer is an abomination.  
Whoso is turning his ear from hearing the law, Even his prayer [is] an abomination.
- 10** Kush i fut njerëzit e drejtë në një rrugë të keqe, do të bjerë vetë në gropën e tij; por njerëzit e ndershëm do të trashëgojnë të mirën.  
Whoever causes the upright to go astray in an evil way, He will fall into his own trap; But the blameless will inherit good.  
Whoso is causing the upright to err in an evil way, Into his own pit he doth fall, And the perfect do inherit good.
- 11** I pasuri mendon se është i matur, por i varfëri që është i zgjuar e kqyr fund e krye.  
The rich man is wise in his own eyes; But the poor who has understanding sees through him.  
A rich man is wise in his own eyes, And the intelligent poor searcheth him.
- 12** Kur të drejtët triumfojnë, ka lavdi të madhe, por kur mbizotërojnë të pabesët njerëzit fshihen.  
When the righteous triumph, there is great glory; But when the wicked rise, men hide themselves.  
In the exulting of the righteous the glory [is] abundant, And in the rising of the wicked man is apprehensive.



- 13 Kush i fsheh shkeljet e tij nuk do të ketë mbarësi; por ai që i rrëfen dhe i braktis ato, ka për të fituar mëshirën.**  
**He who conceals his sins doesn't prosper, But whoever confesses and renounces them finds mercy.**  
**Whoso is covering his transgressions prospereth not, And he who is confessing and forsaking hath mercy.**
- 14 Lum ai njeri që ka frikë vazhdimisht nga Zoti, por ai që e fortëson zemrën e tij do të bjerë në fatkeqësi.**  
**Blessed is the man who always fears; But one who hardens his heart falls into trouble.**  
**O the happiness of a man fearing continually, And whoso is hardening his heart falleth into evil.**
- 15 Një i pabesë që sundon mbi një popull të varfër është si një luan që ulërin dhe një ari i uritur.**  
**As a roaring lion or a charging bear, So is a wicked ruler over helpless people.**  
**A growling lion, and a ranging bear, [Is] the wicked ruler over a poor people.**
- 16 Një princ pa mend zhvat shumë, por ai që urren fitimin e pandershëm ka për t'i zgjatur ditët e tij.**  
**The ruler who lacks judgment is a great tyrant. One who hates ill-gotten gain will have long days.**  
**A leader lacking understanding multiplieth oppressions, Whoso is hating dishonest gain prolongeth days.**
- 17 Njeriu mbi të cilin rëndon një vrasje do të turret deri në varr; asnjë të mos e ndihmojë!**  
**A man who is tormented by life blood will be a fugitive until death; No one will support him.**  
**A man oppressed with the blood of a soul, Unto the pit fleeth, none taketh hold on him.**
- 18 Ai që ecën me ndershmëri do të shpëtohet, por njeriu i paqëndrueshëm që ndjek rrugë dredha-dredha do të rrëzohet befas.**  
**Whoever walks blamelessly is kept safe; But one with perverse ways will fall suddenly.**  
**Whoso is walking uprightly is saved, And the perverted of ways falleth at once.**
- 19 Kush punon tokën e tij do të ketë bukë me bollëk, por kush jepet pas kotësive do të ketë varfëri të madhe.**  
**One who works his land will have an abundance of food; But one who chases fantasies will have his fill of poverty.**  
**Whoso is tilling his ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanity, Is filled [with] poverty.**
- 20 Njeriu besnik do të mbushet me bekime, por ai që nxiton të pasurohet nuk do të jetë pa**  
**A faithful man is rich with blessings; But one who is eager to be rich will not go unpunished.**  
**A steadfast man hath multiplied blessings, And whoso is hasting to be rich is not**

- 21 Nuk është mirë të kesh preferenca vetiake; njeriu kryen mëkat për një copë bukë.  
To show partiality is not good; Yet a man will do wrong for a piece of bread.  
To discern faces is not good, And for a piece of bread doth a man transgress.**
- 22 Njeriu me sy të keq dëshiron të pasurohet shpejt, por nuk e kupton se do ta pllakosë varfëria.  
A stingy man hurries after riches, And doesn't know that poverty waits for him.  
Troubled for wealth [is] the man [with] an evil eye, And he knoweth not that want doth meet him.**
- 23 Kush qorton dikë ka për të gjetur pastaj favor më të madh se ai që i bën lajka me fjalë.  
One who rebukes a man will afterward find more favor Than one who flatters with the tongue.  
Whoso is reproving a man afterwards findeth grace, More than a flatterer with the tongue.**
- 24 Kush vjedh atin e tij dhe nënën e tij dhe thotë: "Nuk është mëkat", është shok i atij që shkatërron.  
Whoever robs his father or his mother, and says, "It's not wrong." He is a partner with a destroyer.  
Whoso is robbing his father, or his mother, And is saying, 'It is not transgression,' A companion he is to a destroyer.**
- 25 Kush e ka zemrën të fryrë nga krenaria nxit grindje, por ai që ka besim te Zoti do të ketë mbarësi.  
One who is greedy stirs up strife; But one who trusts in Yahweh will prosper.  
Whoso is proud in soul stirreth up contention, And whoso is trusting on Jehovah is made fat.**
- 26 Kush i beson zemrës së tij është budalla, por ai që ecën me urtësi do të shpëtojë.  
One who trusts in himself is a fool; But one who walks in wisdom, he is kept safe.  
Whoso is trusting in his heart is a fool, And whoso is walking in wisdom is delivered.**
- 27 Ai që i jep të varfërit nuk do të ketë kurrë nevojë, por ai që i mbyll sytë e vet do të ketë shumë mallkime.  
One who gives to the poor has no lack; But one who closes his eyes will have many curses.  
Whoso is giving to the poor hath no lack, And whoso is hiding his eyes multiplied curses.**
- 28 Kur të pabesët lartohen, njerëzit fshihen; por kur vdesin, të drejtët shumohen.  
When the wicked rise, men hide themselves; But when they perish, the righteous thrive.  
In the rising of the wicked a man is hidden, And in their destruction the righteous**
- 1 Njeriu që fortëson qafën kur qortohet, do të thyhet papritmas pa tjetër.  
He who is often rebuked and stiffens his neck Will be destroyed suddenly, with no remedy.  
A man often reproved, hardening the neck, Is suddenly broken, and there is no healing.**

- 2 Kur të drejtët shumohen, populli gëzohet, por, kur sundon i pabesi, populli rënkon.  
When the righteous thrive, the people rejoice; But when the wicked rule, the people groan.  
In the multiplying of the righteous the people rejoice, And in the ruling of the wicked the people sigh.**
- 3 Njeriu që e do diturinë gëzon të atin; por ai që shkon me prostitutat shkapaderdh pasurinë e vet.  
Whoever loves wisdom brings joy to his father; But a companion of prostitutes squanders his wealth.  
A man loving wisdom rejoiceth his father, And a friend of harlots destroyeth wealth.**
- 4 Mbreti e bën të qëndrueshëm vendin me anë të drejtësisë, por ai që merr dhurata e çon në shkatërrim.  
The king by justice makes the land stable, But he who takes bribes tears it down.  
A king by judgment establisheth a land, And one receiving gifts throweth it down.**
- 5 Njeriu që i bën lajka të afërmit të tij shtrin një rrjetë mbi hapat e tij.  
A man who flatters his neighbor, Spreads a net for his feet.  
A man taking a portion above his neighbour, Spreadeth a net for his own steps.**
- 6 Në mëkatin e një njeriut të keq ka një lak, por i drejti këndon dhe gëzohet.  
An evil man is snared by his sin, But the righteous can sing and be glad.  
In the transgression of the evil [is] a snare, And the righteous doth sing and rejoice.**
- 7 I drejti interesohet për çështjen e të varfërve, por i pabesi nuk e kupton këtë interesim.  
The righteous care about justice for the poor. The wicked aren't concerned about knowledge.  
The righteous knoweth the plea of the poor, The wicked understandeth not knowledge.**
- 8 Tallësit kurdisin trazira në qytet, por njerëzit e urtë e qetësojnë zemërimin.  
Mockers stir up a city, But wise men turn away anger.  
Men of scorning ensnare a city, And the wise turn back anger.**
- 9 Në rast se një njeri i urtë hyn në grindje me një budalla, dhe budallai zemërohet dhe qesh, nuk ka paqe.  
If a wise man goes to court with a foolish man, The fool rages or scoffs, and there is no peace.  
A wise man is judged by the foolish man, And he hath been angry, And he hath laughed, and there is no rest.**
- 10 Njerëzit gjakatarë urrejnë të ndershmin, por njerëzit e drejtë kërkojnë të mbrojnë jetën e tij.  
The bloodthirsty hate a man of integrity; And they seek the life of the upright.  
Men of blood hate the perfect, And the upright seek his soul.**

- 11 Budallai e shfryn gjithë zemërimin e tij, por i urti e frenon dhe e ul.**  
**A fool vents all of his anger, But a wise man brings himself under control.**  
**A fool bringeth out all his mind, And the wise till afterwards restraineth it.**
- 12 Në rast se një mbret dëgjon fjalët gënjeshtare, tërë ministrat e tij bëhen të pabesë.**  
**If a ruler listens to lies, All of his officials are wicked.**  
**A ruler who is attending to lying words, All his ministers [are] wicked.**
- 13 I varfëri dhe shtypësi kanë këtë të përbashkët: Zoti ndriçon sytë e të dy palëve.**  
**The poor man and the oppressor have this in common: Yahweh gives sight to the eyes of both.**  
**The poor and the man of frauds have met together, Jehovah is enlightening the eyes of them both.**
- 14 Mbreti që u siguron drejtësi të varfërve në të vërtetë do ta ketë fronin të vendosur për gjithnjë.**  
**The king who fairly judges the poor, His throne shall be established forever.**  
**a king that is judging truly the poor, His throne for ever is established.**
- 15 Shufra dhe qortimi japin dituri; por fëmija për të cilën nuk kujdeset kurrkush e turpëron nënen e vet.**  
**The rod of correction gives wisdom, But a child left to himself causes shame to his mother.**  
**A rod and reproof give wisdom, And a youth let away is shaming his mother.**
- 16 Kur shtohen të pabesët shtohen edhe shkeljet, por të drejtët do të shohin shkatërrimin e tyre.**  
**When the wicked increase, sin increases; But the righteous will see their downfall.**  
**In the multiplying of the wicked transgression multiplieth, And the righteous on their fall do look.**
- 17 Korrigjo birin tënd, ai do të japë rehatinë dhe do t'i sigurojë kënaqësi shpirtit tënd.**  
**Correct your son, and he will give you peace; Yes, he will bring delight to your soul.**  
**Chastise thy son, and he giveth thee comfort, Yea, he giveth delights to thy soul.**
- 18 Kur nuk ka një vizion profetik, populli bëhet i shfrenuar, por lum ai që respekton ligjin.**  
**Where there is no revelation, the people cast off restraint; But one who keeps the law is blessed.**  
**Without a Vision is a people made naked, And whoso is keeping the law, O his**
- 19 Një shërbëtor nuk ndreqet vetëm me fjalë; edhe kur i kupton, nuk bindet.**  
**A servant can't be corrected by words. Though he understands, yet he will not respond.**  
**By words a servant is not instructed though he understand, And there is nothing answering.**
- 20 A ke parë një njeri që ngutet në të folur? Ka më tepër shpresa te një budalla se sa te ai.**  
**Do you see a man who is hasty in his words? There is more hope for a fool than for him.**  
**Thou hast seen a man hasty in his words! More hope of a fool than of him.**

- 21** Në se dikush rrit me përkujdesje qysh në fëmijëri shërbëtorin e vet, në fund ai do të dojë të bëhet trashëgimtar i tij.  
 He who pampers his servant from youth Will have him become a son in the end.  
 Whoso is bringing up his servant delicately, from youth, [At] his latter end also he is continuator.
- 22** Njeriu zemërak kurdis grindje dhe njeriu idhnak kryen shumë mëkate.  
 An angry man stirs up strife, And a wrathful man abounds in sin.  
 An angry man stirreth up contention, And a furious man is multiplying transgression.
- 23** Kryelartësia e njeriut e çon poshtë atë, por ai që ka një shpirt të përvuajtur do të ketë lavdi.  
 A man`s pride brings him low, But one who is of a lowly spirit gains honor.  
 The pride of man humbleth him, And humility of spirit upholdeth honour.
- 24** Kush bëhet ortak me një vjedhës urren jetën e vet. Ai dëgjon betimin, por nuk padit asgjë.  
 Whoever is an accomplice of a thief is an enemy of his own soul. He takes an oath, but dares not testify.  
 Whoso is sharing with a thief is hating his own soul, Execration he heareth, and telleth not.
- 25** Frika e njeriut përbën një lak, por ai që ka besim te Zoti është i siguruar.  
 The fear of man proves to be a snare, But whoever puts his trust in Yahweh is kept safe.  
 Fear of man causeth a snare, And the confident in Jehovah is set on high.
- 26** Të shumtë janë ata që kërkojnë favorin e princit, por drejtësia për çdo njeri vjen nga Zoti.  
 Many seek the ruler`s favor, But a man`s justice comes from Yahweh.  
 Many are seeking the face of a ruler, And from Jehovah [is] the judgment of each.
- 27** Njeriu jo i drejtë është një neveri për të drejtët, dhe ai që ecën me ndershmëri është një neveri për të pabesët.  
 A dishonest man detests the righteous, And the upright in their ways detest the wicked.  
 An abomination to the righteous [is] the perverse man, And an abomination to the wicked [is] the upright in the way!
- 1** Fjalët e Agurit, birit të Jahehut; mesazhi profetik që ky njeri shpalli në Ithiel, në Ithiel dhe në Ukal.  
 The words of Agur the son of Jakeh, the oracle: The man says to Ithiel, To Ithiel and Ucal:  
 Words of a Gatherer, son of an obedient one, the declaration, an affirmation of the man: --  
 I have wearied myself [for] God, I have wearied myself [for] God, and am consumed.
- 2** Po, unë jam më budalla se gjithë të tjerët dhe nuk kam mendje njeriu.  
 "Surely I am the most ignorant man, And don`t have a man`s understanding.  
 For I am more brutish than any one, And have not the understanding of a man.

- 3 Nuk kam mësuar diturinë dhe nuk kam dijen e Shenjtorit.  
I have not learned wisdom, Neither do I have the knowledge of the Holy One.  
Nor have I learned wisdom, Yet the knowledge of Holy Ones I know.**
- 4 Kush u ngjit në qiell dhe zbriti prej tij? Kush e ka mbledhur erën në duart e tij? Kush i ka mbyllur ujërat në rroben e tij? Kush i ka vendosur të gjithë kufijtë e tokës? Cili është emri i tij dhe emri i të birit, po qe se ti e di?  
Who has ascended up into heaven, and descended? Who has gathered the wind in his fists? Who has bound the waters in his garment? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and what is his son`s name, if you know?  
Who went up to heaven, and cometh down? Who hath gathered the wind in his fists? Who hath bound waters in a garment? Who established all ends of the earth? What [is] His name? and what His son`s name? Surely thou knowest!**
- 5 Çdo fjalë e Perëndisë është rafinuar me zjarr. Ai është një mburojë për atë që gjen strehë tek ai.  
"Every word of God is flawless. He is a shield to those who take refuge in him.  
Every saying of God [is] tried, A shield He [is] to those trusting in Him.**
- 6 Mos u shto asgjë fjalëve të tij që të mos të të qortojë dhe të dalësh gënjeshtar.  
Don`t you add to his words, Lest he reprove you, and you be found a liar.  
Add not to His words, lest He reason with thee, And thou hast been found false.**
- 7 Unë të kërkova dy gjëra; mos m'i moho para se të vdes:  
"Two things I have asked of you; Don`t deny me before I die:  
Two things I have asked from Thee, Withhold not from me before I die.**
- 8 largo nga unë falsitetin dhe gënjeshtren; mos më jep as varfëri as pasuri, më ushqe me bukën e nevojshme,  
Remove far from me falsehood and lies. Give me neither poverty nor riches. Feed me with the food that is needful for me;  
Vanity and a lying word put far from me, Poverty or wealth give not to me, Cause me to eat the bread of my portion,**
- 9 me qëllim që, pasi të jem ngopur, të mos të të mohoj dhe të them: "Kush është Zoti?" ose, pasi të jem bërë i varfër, të mos vjedh dhe të përdhos emrin e Perëndisë tim.  
Lest I be full, deny you, and say, `Who is Yahweh?` Or lest I be poor, and steal, And so dishonor the name of my God.  
Lest I become satiated, and have denied, And have said, `Who [is] Jehovah?` And lest I be poor, and have stolen, And have laid hold of the name of my God.**
- 10 Mos shpif kundër shërbëtorit para të zotit, me qëllim që ai të mos të të mallkojë dhe ti të gjendesh fajtor.  
"Don`t slander a servant to his master, Lest he curse you, and you be held guilty.  
Accuse not a servant unto his lord, Lest he disesteem thee, and thou be found guilty.**

- 11** Ka një kategori njerëzish që mallkojnë atin e tyre dhe nuk bekojnë nënen e tyre.  
There is a generation that curses their father, And doesn't bless their mother.  
A generation [is], that lightly esteemeth their father, And their mother doth not bless.
- 12** Ka një kategori njerëzish që e mbajnë veten për të pastër, por nuk janë të larë nga papastërtia e vet.  
There is a generation that is pure in their own eyes, Yet are not washed from their filthiness.  
A generation -- pure in their own eyes, But from their own filth not washed.
- 13** Ka një kategori njerëzish që i ka sytë shumë kryelartë dhe qepallat krenare.  
There is a generation, oh how lofty are their eyes! Their eyelids are lifted up.  
A generation -- how high are their eyes, Yea, their eyelids are lifted up.
- 14** Ka një kategori njerëzish dhëmbët e të cilëve janë si shpata dhe dhëmballët e tyre janë si thika, për të gëlltitur të varfërit mbi faqen e dheut dhe nevojtarët në mes të njerëzve.  
There is a generation whose teeth are like swords, And their jaws like knives, To devour the poor from the earth, and the needy from among men.  
A generation -- swords [are] their teeth, And knives -- their jaw-teeth, To consume the poor from earth, And the needy from [among] men.
- 15** Shushunja ka dy bija, që thonë: "Më jep, më jep!" Ka tri gjëra që nuk ngopen kurrë, madje katër nuk thonë kurrë: "Mjaft!"  
"The leech has two daughters: 'Give, give.' "There are three things that are never satisfied; Four that don't say, 'Enough.'  
To the leech [are] two daughters, 'Give, give, Lo, three things are not satisfied, Four have not said 'Sufficiency;'
- 16** Sheoli, barku shterp, toka që nuk ngopet me ujë dhe zjarri që nuk thotë kurrë: "Mjaft!"  
Sheol, the barren womb; The earth that is not satisfied with water; The fire that doesn't say, 'Enough;'  
Sheol, and a restrained womb, Earth -- it [is] not satisfied [with] water, And fire -- it hath not said, 'Sufficiency;'
- 17** Syrin që tallet me babanë dhe nuk pranon me përbuzje t'i bindet nënës, do ta nxjerrin korbat e përroit, do ta hanë të vegjëlët e shqiponjës.  
And the eye that mocks at his father, And scorns obedience to his mother: The ravens of the valley shall pick it out, The young eagles shall eat it.  
An eye that mocketh at a father, And despiseth to obey a mother, Dig it out do ravens of the valley, And eat it do young eagles.
- 18** Ka tri gjëra tepër të mrekullueshme për mua, madje katër, që unë nuk i marr vesh: "There are three things which are too amazing for me, Four which I don't understand: Three things have been too wonderful for me, Yea, four that I have not known:

**19** gjurma e shqiponjës në ajër, gjurma e gjarpërit mbi shkëmb, gjurma e anijes në mes të detit dhe gjurma e burrit me një vajzë.

The way of an eagle in the air; The way of a serpent on a rock; The way of a ship in the midst of the sea; And the way of a man with a maiden.

The way of the eagle in the heavens, The way of a serpent on a rock, The way of a ship in the heart of the sea, And the way of a man in youth.

**20** Kjo është sjellja e gruas që ka shkelur kurorën: ha, fshin gojën dhe thotë: "Nuk kam bërë asnjë të keqe!"

So is the way of an adulterous woman: She eats and wipes her mouth, And says, 'I have done nothing wrong.'

So -- the way of an adulterous woman, She hath eaten and hath wiped her mouth, And hath said, 'I have not done iniquity.'

**21** Tri gjëra e turbullojnë tokën, madje katër janë gjërat që ajo nuk mund të durojë: "For three things the earth tremble, And under four, it can't bear up:

For three things hath earth been troubled, And for four -- it is not able to bear:

**22** një shërbëtor kur bëhet mbret, një budalla që ka bukë me bollëk,

For a servant when he is king; A fool when he is filled with food;

For a servant when he reigneth, And a fool when he is satisfied with bread,

**23** një grua të urryer që gjen burrë dhe një shërbëtore që i zë vendin zonjës.

For an unloved woman when she is married; And a handmaid who is heir to her mistress.

For a hated one when she ruleth, And a maid-servant when she succeedeth her mistress.

**24** Ka katër kafshë të vogla mbi tokë, por janë jashtëzakonisht të urta:

"There are four things which are little on the earth, But they are exceeding wise:

Four [are] little ones of earth, And they are made wiser than the wise:

**25** mizat e dheut, që janë një popull pa forcë, por që e mbledhin ushqimin e tyre në verë;

The ants are not a strong people, Yet they provide their food in the summer;

The ants [are] a people not strong, And they prepare in summer their food,

**26** lepujt, që janë një popull i dobët, por që e vendosin banesën e tyre në shkëmbinjtë;

The conies are but a feeble folk, Yet make they their houses in the rocks;

Conies [are] a people not strong, And they place in a rock their house,

**27** karkalecat, që nuk kanë mbret, por që shkojnë mbarë në grupe;

The locusts have no king, Yet they advance in ranks;

A king there is not to the locust, And it goeth out -- each one shouting,

**28** hardhuca që mund ta zësh me duart, por që gjendet në pallatet e mbretërve.

You can catch a lizard with your hands, Yet she is in kings' palaces.

A spider with two hands taketh hold, And is in the palaces of a king.



- 29** Tri qënie kanë një paraqitje të bukur, madje katër kanë një ecje madhështore;  
 "There are three things which are stately in their march, Four which are stately in going:  
 Three there are going well, Yea, four are good in going:
- 30** luani, kafsha më e fortë, që nuk zmprapset para askujt,  
 The lion, which is mightiest among animals, And doesn't turn away for any;  
 An old lion -- mighty among beasts, That turneth not back from the face of any,
- 31** kali i luftës që ecën i ngrefosur, cjapi dhe mbreti kur është me ushtrinë e tij.  
 The greyhound, the male goat also; And the king against whom there is no rising up.  
 A girt one of the loins, or a he-goat, And a king -- no rising up with him.
- 32** Në rast se ke vepruar si budalla duke lartësuar veten tënde ose të ka shkuar mendja, vëre dorën mbi gojë,  
 "If you have done foolishly in lifting up yourself, Or if you have thought evil, Put your hand over your mouth.  
 If thou hast been foolish in lifting up thyself, And if thou hast devised evil -- hand to
- 33** sepse, duke rrahur qumështin prodhohet gjalpi, duke përdredhur hundën del gjak prej saj dhe duke shtrydhur mërinë prej saj del grindja.  
 For as the churning of milk brings forth butter, And the wringing of the nose brings forth blood; So the forcing of wrath brings forth strife."  
 For the churning of milk bringeth out butter, And the wringing of the nose bringeth out blood, And the forcing of anger bringeth out strife!
- 1** Fjalë të mbretit Lemuel, mesazhi profetik me të cilin e mësoi e ëma.  
 The words of king Lemuel; the oracle which his mother taught him.  
 Words of Lemuel a king, a declaration that his mother taught him:
- 2** Çfarë të të them, biri im? Çfarë të të them, biri i barkut tim? Çfarë të të them, bir i zotimeve të mia?  
 "Oh, my son!" Oh, son of my womb! Oh, son of my vows!  
 `What, my son? and what, son of my womb? And what, son of my vows?
- 3** Mos ua jep forcën tënde grave as jetën tënde asaj që shkatërron mbretërit.  
 Don't give your strength to women, Nor your ways to that which destroys kings.  
 Give not to women thy strength, And thy ways to wiping away of kings.
- 4** Nuk u shkon mbretërve, o Lemuel, nuk u shkon mbretërve të pinë verë as princave të dëshirojnë pije dehëse,  
 It is not for kings, Lemuel; it is not for kings to drink wine; Nor for princes to say, `Where is strong drink?`  
 Not for kings, O Lemuel, Not for kings, to drink wine, And for princes a desire of strong drink.

- 5** sepse duke pirë të mos harrojnë ligjin dhe të mos shtrembërojnë të drejtën e të pikëlluarve.  
Lest they drink, and forget the law, And pervert the justice due to anyone who is afflicted.  
Lest he drink, and forget the decree, And change the judgment of any of the sons of affliction.
- 6** Jepini pije dehëse atij që është duke vdekur dhe verë atij që e ka zemrën të hidhëruar.  
Give strong drink to him who is ready to perish; And wine to the bitter in soul:  
Give strong drink to the perishing, And wine to the bitter in soul,
- 7** Le të pijë për të harruar varfërinë e tij dhe për të mos kujtuar më hallet e tij.  
Let him drink, and forget his poverty, And remember his misery no more.  
He drinketh, and forgetteth his poverty, And his misery he remembereth not again.
- 8** Hape gojën tënde në favor të memecit, në mbrojtje të të gjithë atyre që janë lënë pas  
Open your mouth for the mute, In the cause of all who are left desolate.  
Open thy mouth for the dumb, For the right of all sons of change.
- 9** Hape gojën tënde, gjyko me drejtësi dhe mbro çështjen e të mjerit dhe të nevojtarit.  
Open your mouth, judge righteously, And serve justice to the poor and needy."  
Open thy mouth, judge righteously, Both the cause of the poor and needy!"
- 10** Kush do të gjejë një grua të fortë dhe të virtytshme? Vlera e saj është shumë më e madhe nga ajo e margaritarëve.  
Who can find a worthy woman? For her price is far above rubies.  
A woman of worth who doth find? Yea, far above rubies [is] her price.
- 11** Zemra e burrit të saj ka besim tek ajo, dhe do të ketë gjithnjë fitime.  
The heart of her husband trusts in her. He shall have no lack of gain.  
The heart of her husband hath trusted in her, And spoil he lacketh not.
- 12** Ajo i bën të mira dhe jo të keqe tërë ditët e jetës së saj.  
She does him good, and not harm, All the days of her life.  
She hath done him good, and not evil, All days of her life.
- 13** Gjen lesh dhe li dhe punon me gëzim me duart e veta.  
She seeks wool and flax, And works eagerly with her hands.  
She hath sought wool and flax, And with delight she worketh [with] her hands.
- 14** Ajo u përngjan anijeve të tregëtarëve: e sjell ushqimin e saj nga larg.  
She is like the merchant ships. She brings her bread from afar.  
She hath been as ships of the merchant, From afar she bringeth in her bread.

- 15 Çohet që me natë për t'i ndarë ushqimin familjes së saj dhe për t'u dhënë urdhërat e nevojshme shërbëtoreve të saj.**  
She rises also while it is yet night, Gives food to her household, And their task to her servant girls.  
Yea, she riseth while yet night, And giveth food to her household, And a portion to her damsels.
- 16 Ajo shikon një arë dhe e ble; me duart e saj mbjell një vresht.**  
She considers a field, and buys it. With the fruit of her hands, she plants a vineyard.  
She hath considered a field, and taketh it, From the fruit of her hands she hath planted a vineyard.
- 17 Ngjesh me forcë ijët dhe i bën më të fortë krahët e saj.**  
She girds her loins with strength, And makes her arms strong.  
She hath girded with might her loins, And doth strengthen her arms.
- 18 E kupton që tregëtia e saj po shkon mbarë dhe llamba e saj e natës nuk i shuhet.**  
She perceives that her merchandise is profitable. Her lamp doesn't go out by night.  
She hath perceived when her merchandise [is] good, Her lamp is not extinguished in the night.
- 19 Shtrin dorën mbi furkën, pëllëmbat e saj zënë boshtin.**  
She lays her hands to the distaff, And her hands hold the spindle.  
Her hands she hath sent forth on a spindle, And her hands have held a distaff.
- 20 I shtrin dorën të varfërit dhe i jep dorën nevojtarit.**  
She stretches out her hand to the poor; Yes, she reaches forth her hands to the needy.  
Her hand she hath spread forth to the poor, Yea, her hands she sent forth to the needy.
- 21 Nuk i trembet borës për familjen e saj, sepse tërë ata të shtëpisë së vet kanë një veshje të dyfishtë.**  
She is not afraid of the snow for her household; For all her household are clothed with scarlet.  
She is not afraid of her household from snow, For all her household are clothed [with] scarlet.
- 22 Bën për vete mbulesa si sixhade dhe rrobat e saj janë prej liri shumë të hollë dhe të purpurta.**  
She makes for herself carpets of tapestry. Her clothing is fine linen and purple.  
Ornamental coverings she hath made for herself, Silk and purple [are] her clothing.
- 23 Burri i saj nderohet te porta, kur ulet bashkë me pleqtë e vendit.**  
Her husband is respected in the gates, When he sits among the elders of the land.  
Known in the gates is her husband, In his sitting with elders of the land.
- 24 Përgatit rroba prej liri dhe i shet, i furnizon me breza tregtarët.**  
She makes linen garments and sells them, And delivers sashes to the merchant.  
Linen garments she hath made, and selleth, And a girdle she hath given to the merchant.

- 25** Forca dhe nderi janë rrobat e saj dhe qesh për ditët që do të vijnë.  
**Strength and dignity are her clothing. She laughs at the time to come.**  
**Strength and honour [are] her clothing, And she rejoiceth at a latter day.**
- 26** Hap gojën e saj me dituri dhe mbi gjuhën e saj është ligji i mirësisë.  
**She opens her mouth with wisdom. The law of kindness is on her tongue.**  
**Her mouth she hath opened in wisdom, And the law of kindness [is] on her tongue.**
- 27** Ajo mbikqyr si shkon shtëpia e vet dhe nuk ha bukën e përtacisë.  
**She looks well to the ways of her household, And doesn't eat the bread of idleness.**  
**She [is] watching the ways of her household, And bread of sloth she eateth not.**
- 28** Bijtë e saj ngrihen dhe e shpallin fatlume; edhe burri i saj e lëvdon duke thënë:  
**Her children rise up and call her blessed. Her husband also praises her:**  
**Her sons have risen up, and pronounce her happy, Her husband, and he praiseth her,**
- 29** "Shumë bija kanë bërë gjëra të mëdha, por ti i kalon të gjitha ato"  
**"Many women do noble things, But you excel them all."**  
**"Many [are] the daughters who have done worthily, Thou hast gone up above them all."**
- 30** Hiri është i rremë dhe bukuria është e kotë, por gruaja që ka frikë nga Zoti është ajo që do të lëvdohet.  
**Charm is deceitful, and beauty is vain; But a woman who fears Yahweh, she shall be praised.**  
**The grace [is] false, and the beauty [is] vain, A woman fearing Jehovah, she may boast herself.**
- 31** I jepni frytin e duarve të saj, dhe vet veprat e saj le ta lëvdojnë te portat.  
**Give her of the fruit of her hands; Let her works praise her in the gates.**  
**Give ye to her of the fruit of her hands, And her works do praise her in the gates!**
- 1** Fjalët e Predikuesit, e birit të Davidit, mbretit të Jeruzalemit.  
**The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem:**  
**Words of a preacher, son of David, king in Jerusalem:**
- 2** "Kotësi e kotësive", thotë Predikuesi;  
**"Vanity of vanities," says the Preacher; "Vanity of vanities, all is vanity."**  
**Vanity of vanities, said the Preacher, Vanity of vanities: the whole [is] vanity.**
- 3** "Kotësi e kotësive; gjithçka është kotësi". Çfarë përfitimi ka njeriu nga gjithë munda i tij, kur mundohet nën rrezet e diellit?  
**What does man gain from all his labor in which he labors under the sun?**  
**What advantage [is] to man by all his labour that he laboureth at under the sun?**
- 4** Një brez shkon, një brez vjen, por toka mbetet përjetë.  
**One generation goes, and another generation comes; but the earth remains forever.**  
**A generation is going, and a generation is coming, and the earth to the age is standing.**

- 5 Edhe dielli lind e pastaj perëndon, dhe shpejtohet në drejtim të vendit nga del përsëri.  
The sun also rises, and the sun goes down, and hurries to its place where it rises.  
Also, the sun hath risen, and the sun hath gone in, and unto its place panting it is rising there.**
- 6 Era fryn në drejtim të jugut, pastaj kthehet nga veriu; kthehet dhe rikthehet vazhdimisht dhe bën po ato rrotullime.  
The wind goes toward the south, and turns around to the north. It turns around continually as it goes, and the wind returns again to its courses.  
Going unto the south, and turning round unto the north, turning round, turning round, the wind is going, and by its circuits the wind hath returned.**
- 7 Gjithë lumenjtë derdhen në det, por deti nuk mbushet kurrë; nga vendi prej të cilit lumenjtë vijnë, aty kthehen, përsëri.  
All the rivers run into the sea, yet the sea is not full. To the place where the rivers flow, there they flow again.  
All the streams are going unto the sea, and the sea is not full; unto a place whither the streams are going, thither they are turning back to go.**
- 8 Tërë gjërat kërkojnë mund, më tepër nga sa mund të thotë njeriu; syri nuk ngopet kurrë duke parë, po kështu veshi nuk ngopet kurrë duke dëgjuar.  
All things are full of weariness beyond uttering. The eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.  
All these things are wearying; a man is not able to speak, the eye is not satisfied by seeing, nor filled is the ear from hearing.**
- 9 Ajo që ka qenë është ajo që do të jetë; ajo që është bërë është ajo që do të bëhet; nuk ka asgjë të re nën diell.  
That which has been is that which shall be; and that which has been done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.  
What [is] that which hath been? it [is] that which is, and what [is] that which hath been done? it [is] that which is done, and there is not an entirely new thing under the sun.**
- 10 A ka diçka për të cilën mund të thuhet: "Shiko, kjo është e re!" Kjo gjë ekzistonte që në shekujt që na kanë pararendur.  
Is there a thing of which it may be said, "Behold, this is new?" It has been long ago, in the ages which were before us.  
There is a thing of which [one] saith: `See this, it [is] new!` already it hath been in the ages that were before us!**
- 11 Nuk mbetet asnjë kujtim nga gjërat e kaluara, dhe kështu nuk do të mbetet asnjë kujtim nga gjërat që do të ndodhin midis atyre që do të vijnë më pas.  
There is no memory of the former; neither shall there be any memory of the latter that are to come, among those that shall come after.  
There is not a remembrance of former [generations]; and also of the latter that are, there is no remembrance of them with those that are at the last.**

- 12 Unë, Predikuesi, kam qenë mbret i Izraelit në Jeruzalem,  
I, the Preacher, was king over Israel in Jerusalem.  
I, a preacher, have been king over Israel in Jerusalem.**
- 13 dhe kam kërkuar me zemër të zbuloj dhe të hetoj me dituri çdo gjë që ndodh nën qiell; kjo është një punë e rëndë që Perëndia u ka dhënë bijve të njerëzve që ata të lodhen.  
I applied my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that is done under the sky. It is a heavy burden that God has given to the sons of men to be afflicted with.  
And I have given my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that hath been done under the heavens. It [is] a sad travail God hath given to the sons of man to be humbled by it.**
- 14 Unë i kam parë tërë gjërat që bëhen nën diell; dhe ja, të gjitha janë gjëra të kota dhe një kërkim për të kapur erën.  
I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a chasing after wind.  
I have seen all the works that have been done under the sun, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit!**
- 15 Ajo që është e shtrëmbër nuk mund të drejtohet dhe ajo që mungon nuk mund të numërohet.  
That which is crooked can't be made straight; and that which is lacking can't be counted. A crooked thing [one] is not able to make straight, and a lacking thing is not able to be numbered.**
- 16 Unë kam folur me zemrën time, duke thënë: "Ja, kam fituar madhështi dhe dituri më të madhe se të gjithë ata që kanë mbretëruar para meje në Jeruzalem dhe zemra ime ka parë shumë dituri dhe njohuri"  
I said to myself, "Behold, I have obtained for myself great wisdom above all who were before me in Jerusalem. Yes, my heart has had great experience of wisdom and knowledge."  
I -- I spake with my heart, saying, `I, lo, I have magnified and added wisdom above every one who hath been before me at Jerusalem, and my heart hath seen abundantly wisdom and knowledge.**
- 17 Dhe ia kushtova zemrën time për të njojtur diturinë si dhe njohjes së marrëzisë dhe budallallëkut; dhe kuptova që edhe kjo është një kërkim për të kapur erën.  
I applied my heart to know wisdom, and to know madness and folly. I perceived that this also was a chasing after wind.  
And I give my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I have known that even this [is] vexation of spirit;**
- 18 Sepse aty ku ka shumë dituri ka edhe shumë shqetësim dhe kush shton diturinë shton dhembjen.  
For in much wisdom is much grief; and he who increases knowledge increases sorrow. for, in abundance of wisdom [is] abundance of sadness, and he who addeth knowledge addeth pain.`**

- 1 Unë thashë në zemrën time: "Eja tani, dua të të vë në provë me gëzimin, dhe ti do të gëzosh ëndjen". Por ja, edhe kjo është kotësi.**  
**I said in my heart, "Come now, I will test you with mirth: therefore enjoy pleasure;" and, behold, this also was vanity.**  
**I said in my heart, `Pray, come, I try thee with mirth, and look thou on gladness;` and lo, even it [is] vanity.**
- 2 Për të qeshurit kam thënë: "Është një marrëzi, dhe për gëzimin: "Kujt i shërben?".**  
**I said of laughter, "It is foolishness;" and of mirth, "What does it accomplish?"**  
**Of laughter I said, `Foolish!` and of mirth, `What [is] this it is doing?`**
- 3 Kërkova në zemrën time si ta kënaq trupin tim me verë, duke e nxitur njëkohësisht zemrën time drejt diturisë dhe t'i qepet marrëzisë, deri sa të shoh cila është e mira që bijtë e njerëzve do të duhej të bënin nën qiell tërë ditët e jetës së tyre.**  
**I searched in my heart how to cheer my flesh with wine, my heart yet guiding me with wisdom, and how to lay hold of folly, until I might see what it was good for the sons of men that they should do under heaven all the days of their lives.**  
**I have sought in my heart to draw out with wine my appetite, (and my heart leading in wisdom), and to take hold on folly till that I see where [is] this -- the good to the sons of man of that which they do under the heavens, the number of the days of their lives.**
- 4 Kështu kreuva punime të mëdha për vete; ndërtova shtëpi, mbolla vreshta,**  
**I made myself great works. I built myself houses. I planted myself vineyards.**  
**I made great my works, I builded for me houses, I planted for me vineyards.**
- 5 bëra kopshte dhe parqe, duke mbjellë drurë frutorë të çdo lloji;**  
**I made myself gardens and parks, and I planted trees in them of all kinds of fruit.**  
**I made for me gardens and paradises, and I planted in them trees of every fruit.**
- 6 ndërtova pellgje për ujin me të cilat të mund të vadis pyllin që të rriten drurët.**  
**I made myself pools of water, to water therefrom the forest where trees were reared.**  
**I made for me pools of water, to water from them a forest shooting forth trees.**
- 7 Bleva shërbëtorë dhe shërbëtoreshë dhe u bëra me shërbëtorë që lindën në shtëpi; pata pasuri të mëdha në kope me bagëti të trashë dhe të imët më tepër se ata që kishin qenë para meje në Jeruzalem.**  
**I bought men-servants and maid-servants, and had servants born in my house. I also had great possessions of herds and flocks, above all who were before me in Jerusalem;**  
**I got men-servants, and maid-servants, and sons of the house were to me; also, I had much substance -- herd and flock -- above all who had been before me in Jerusalem.**

- 8** Grumbullova për vete edhe argjend, ar dhe pasuritë e mbretërve dhe të krahinave; gjeta këngëtarë dhe këngëtare, kënaqësitë e bijve të njerëzve, dhe vegla muzikore të çdo lloji.

I also gathered silver and gold for myself, and the treasure of kings and of the provinces. I got myself men-singers and women-singers, and the delights of the sons of men -- musical instruments, and that of all sorts.

I gathered for me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces. I prepared for me men-singers and women-singers, and the luxuries of the sons of man -- a wife and wives.

- 9** Kështu u bëra i madh dhe u begatova më tepër se ata që kishin qenë para meje në Jeruzalem; edhe dituria më mbeti mua.

So I was great, and increased more than all who were before me in Jerusalem. My wisdom also remained with me.

And I became great, and increased above every one who had been before me in Jerusalem; also, my wisdom stood with me.

- 10** Tërë ato që sytë e mi dëshironin, nuk ua mohova atyre; nuk i refuzova zemrës sime asnjë qejf, sepse zemra ime kënaqej me çdo punë timen; dhe ky ka qenë shpërblimi për çdo punë të bërë nga unë.

Whatever my eyes desired, I didn't keep from them. I didn't withhold my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labor, and this was my portion from all my labor.

And all that mine eyes asked I kept not back from them; I withheld not my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labour, and this hath been my portion, from all my labour,

- 11** Pastaj u ktheva të shikoj tërë veprat që kishin bërë duart e mia dhe mundin tim për t'i kryer; dhe ja, të gjitha ishin kotësi dhe një kërkim për të kapur erën; nuk kishte asnjë përfitim nën diell.

Then I looked at all the works that my hands had worked, and at the labor that I had labored to do; and, behold, all was vanity and a chasing after wind, and there was no profit under the sun.

and I have looked on all my works that my hands have done, and on the labour that I have laboured to do, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit, and there is no advantage under the sun!

- 12** Atëherë u ktheva të rrah me mend diturinë, marrëzinë dhe budallallëkun. "Çfarë do të bëjë njeriu që do të zërë vendin e mbretit, në mos atë që është bërë?"

I turned myself to consider wisdom, madness, and folly: for what can the king's successor do? Just that which has been done long ago.

And I turned to see wisdom, and madness, and folly, but what [is] the man who cometh after the king? that which [is] already -- they have done it!

- 13** Pastaj kuptova që dituria ka një epërsi mbi budallallëkun, ashtu si drita ka një epërsi mbi errësirën.

Then I saw that wisdom excels folly, as far as light excels darkness.

And I saw that there is an advantage to wisdom above folly, like the advantage of the light above the darkness.



- 14** I urti i ka sytë në kokë, kurse budallai ecën në errësirë; por kuptova gjithashtu që të dyve u është rezervuar i njëjti fat.

The wise man`s eyes are in his head, and the fool walks in darkness -- and yet I perceived that one event happens to them all.

The wise! -- his eyes [are] in his head, and the fool in darkness is walking, and I also knew that one event happeneth with them all;

- 15** Kështu thashë në zemrën time: "Po ai fat që i takon budallait më takon edhe mua". Ç`përfitim ke se ke qenë më i urtë? Prandaj thashë në zemrën time: "Edhe kjo është kotësi".

Then said I in my heart, "As it happens to the fool, so will it happen even to me; and why was I then more wise?" Then said I in my heart that this also is vanity.

and I said in my heart, `As it happeneth with the fool, it happeneth also with me, and why am I then more wise?` And I spake in my heart, that also this [is] vanity:

- 16** Nuk mbetet në fakt asnjë kujtim jetëgjatë si i njeriut të urtë ashtu edhe i njeriut budalla, sepse në ditët e ardhme gjithçka do të harrohet. Dhe ashtu si vdes budallai, në të njëjtën mënyrë vdes i urti.

For of the wise man, even as of the fool, there is no memory for ever, seeing that in the days to come all will have been long forgotten. Indeed, the wise man must die just like the fool!

That there is no remembrance to the wise -- with the fool -- to the age, for that which [is] already, [in] the days that are coming is all forgotten, and how dieth the wise? with the fool!

- 17** Prandaj fillova të urrej jetën, sepse të gjitha ato që bëhen nën diell më janë bërë të neveritshme, sepse të gjitha janë kotësi dhe një përpjekje për të kapur erën.

So I hated life, because the work that is worked under the sun was grievous to me; for all is vanity and a chasing after wind.

And I have hated life, for sad to me [is] the work that hath been done under the sun, for the whole [is] vanity and vexation of spirit.

- 18** Kështu kam urreyer çdo mundim që kam kryer nën diell, sepse duhet t'i lë të gjitha atij që do të vijë pas meje.

I hated all my labor in which I labored under the sun, seeing that I must leave it to the man who comes after me.

And I have hated all my labour that I labour at under the sun, because I leave it to a man who is after me.

- 19** Dhe kush e di në se do të jetë i urtë ose budalla? Sidoqoftë ai do të jetë zot i gjithë punës që kam kryer me mund dhe për të cilën kam përdorur diturinë nën diell. Edhe kjo është kotësi.

Who knows whether he will be a wise man or a fool? Yet he will have rule over all of my labor in which I have labored, and in which I have showed myself wise under the sun. This also is vanity.

And who knoweth whether he is wise or foolish? yet he doth rule over all my labour that I have laboured at, and that I have done wisely under the sun! this also [is] vanity.

**20 Kështu arrita të dëshpërohem në zemrën time për gjithë mundin që kam bërë nën diell.  
Therefore I began to cause my heart to despair concerning all the labor in which I had labored under the sun.**

**And I turned round to cause my heart to despair concerning all the labour that I laboured at under the sun.**

**21 Sepse këtu ka një njeri që ka punuar me dituri, me zgjuarësi dhe me sukses, por që duhet t'ia lërë trashëgiminë e tij një tjetri, që nuk është munduar fare! Edhe kjo është një kotësi dhe një e keqe e madhe.**

**For there is a man whose labor is with wisdom, with knowledge, and with skillfulness; yet he shall leave it for his portion to a man who has not labored therein. This also is vanity and a great evil.**

**For there is a man whose labour [is] in wisdom, and in knowledge, and in equity, and to a man who hath not laboured therein he giveth it -- his portion! Even this [is] vanity and a great evil.**

**22 Çfarë i mbetet në të vërtetë njeriut për tërë mundin e tij dhe për shqetësimin e zemrës së tij, me të cilën është munduar nën diell?**

**For what has a man of all his labor, and of the striving of his heart, in which he labors under the sun?**

**For what hath been to a man by all his labour, and by the thought of his heart that he laboured at under the sun?**

**23 Tërë ditët e tij nuk janë veçse dhembje dhe puna e tij është e rëndë. Zemra e tij nuk pushon as natën. Edhe kjo është kotësi.**

**For all his days are sorrows, and his travail is grief; yes, even in the night his heart takes no rest. This also is vanity.**

**For all his days are sorrows, and his travail sadness; even at night his heart hath not lain down; this also [is] vanity.**

**24 Për njeriun nuk ka gjë më të mirë se sa të hajë e të pijë dhe të gëzohet në mundin e tij; por kam vënë re se edhe kjo vjen nga dora e Perëndisë.**

**There is nothing better for a man than that he should eat and drink, and make his soul enjoy good in his labor. This also I saw, that it is from the hand of God.**

**There is nothing good in a man who eateth, and hath drunk, and hath shewn his soul good in his labour. This also I have seen that it [is] from the hand of God.**

**25 Kush mund të hajë ose të gëzohet më shumë se unë?**

**For who can eat, or who can have enjoyment, more than I?**

**For who eateth and who hasteth out more than I?**

**26** Sepse Perëndia i jep njeriut që i pëlqen dituri, njohje dhe gëzim; por mëkatarit i ngarkon detyrën të mbledhë dhe të grumbullojë, për t'ia lënë pastaj të gjitha atij që pëlqehet nga sytë e Perëndisë. Edhe kjo është kotësi dhe përpjekje për të kapur erën.

**For to the man who pleases him, God gives wisdom, knowledge, and joy; but to the sinner he gives travail, to gather and to heap up, that he may give to him who pleases God. This also is vanity and a chasing after wind.**

**For to a man who [is] good before Him, He hath given wisdom, and knowledge, and joy; and to a sinner He hath given travail, to gather and to heap up, to give to the good before God. Even this [is] vanity and vexation of spirit.**

**1** Çdo gjë ka stinën e vet, çdo situatë ka një kohë nën qiell;

**For everything there is a season, and a time for every purpose under heaven:**

**To everything -- a season, and a time to every delight under the heavens:**

**2** një kohë për të lindur dhe një kohë për të vdekur, një kohë për të mbjellë dhe një kohë për të shkukur atë që është mbjellë,

**A time to be born, And a time to die; A time to plant, And a time to pluck up that which is planted;**

**A time to bring forth, And a time to die. A time to plant, And a time to eradicate the planted.**

**3** një kohë për të vrrarë dhe një kohë për të shëruar, një kohë për të shembur dhe një kohë për të ndërtuar,

**A time to kill, And a time to heal; A time to break down, And a time to build up;**

**A time to slay, And a time to heal, A time to break down, And a time to build up.**

**4** një kohë për të qarë dhe një kohë për të qeshur, një kohë për të mbajtur zi dhe një kohë për të hedhur valle,

**A time to weep, And a time to laugh; A time to mourn, And a time to dance;**

**A time to weep, And a time to laugh. A time to mourn, And a time to skip.**

**5** një kohë për të flakur gurët dhe një kohë për të mbledhur gurët, një kohë për të përqafuar dhe një kohë për të mos përqafuar,

**A time to cast away stones, And a time to gather stones together; A time to embrace, And a time to refrain from embracing;**

**A time to cast away stones, And a time to heap up stones. A time to embrace, And a time to be far from embracing.**

**6** një kohë për të kërkuar dhe një kohë për të humbur, një kohë për të ruajtur dhe një kohë për të hedhur tutje,

**A time to seek, And a time to lose; A time to keep, And a time to cast away;**

**A time to seek, And a time to destroy. A time to keep, And a time to cast away.**

**7** një kohë për të grisur dhe një kohë për të qepur, një kohë për të heshtur dhe një kohë për të folur,

**A time to tear, And a time to sew; A time to keep silence, And a time to speak;**

**A time to rend, And a time to sew. A time to be silent, And a time to speak.**

**8** një kohë për të dashuruar dhe një kohë për të urreyer, një kohë për luftën dhe një kohë për paqen.

**A time to love, And a time to hate; A time for war, And a time for peace.**

**A time to love, And a time to hate. A time of war, And a time of peace.**

**9** Çfarë përfitimi ka ai që punon nga të gjitha gjërat për të cilat mundohet?

**What profit has he who works in that in which he labors?**

**What advantage hath the doer in that which he is labouring at?**

**10** Pashë punën që Perëndia u jep bijve të njerëzve, me qëllim që të mundohen.

**I have seen the burden which God has given to the sons of men to be afflicted with.**

**I have seen the travail that God hath given to the sons of man to be humbled by it.**

**11** Ai e ka bërë të bukur çdo gjë në kohën vet; ka vënë madje përjetësinë në zemrat e tyre, pa i dhënë mundësinë asnjë njeriu të zbulojë veprën që Perëndia ka bërë nga fillimi deri në fund.

**He has made everything beautiful in its time. He has also set eternity in their hearts, yet so that man can't find out the work that God has done from the beginning even to the end.**

**The whole He hath made beautiful in its season; also, that knowledge He hath put in their heart without which man findeth not out the work that God hath done from the beginning even unto the end.**

**12** Kështu kuptova që nuk ka gjë më të mirë se sa të gëzohesh dhe të bësh të mirë sa je gjallë;

**I know that there is nothing better for them than to rejoice, and to do good as long as they live.**

**I have known that there is no good for them except to rejoice and to do good during their life,**

**13** dhe që çdo njeri që ha, pi dhe gëzon mirëqënie në gjithë mundin e tij, kjo është një dhuratë e Perëndisë.

**Also that every man should eat and drink, and enjoy good in all his labor, is the gift of God. yea, even every man who eateth and hath drunk and seen good by all his labour, it [is] a gift of God.**

**14** E kuptova që tërë ato që bën Perëndia janë përjetë; nuk mund t'u shtosh dhe t'u heqësh asgjë; dhe Perëndia vepron kështu me qëllim që njerëzit të kenë frikë prej tij.

**I know that whatever God does, it shall be forever. Nothing can be added to it, nor anything taken from it; and God has done it, that men should fear before him.**

**I have known that all that God doth is to the age, to it nothing is to be added, and from it nothing is to be withdrawn; and God hath wrought that they do fear before Him.**

**15** Ajo që është, ka qenë më parë; dhe ajo që do të vijë ka qenë më parë, dhe Perëndia heton atë që ka kaluar.

**That which is has been long ago, and that which is to be has been long ago: and God seeks again that which is passed away.**

**What is that which hath been? already it is, and that which [is] to be hath already been, and God requireth that which is pursued.**

- 16 Kam parë gjithashtu nën diell që në vend të arsyes kishte paudhësi, që në vend të drejtësisë kishte paudhësi.**

**Moreover I saw under the sun, in the place of justice, that wickedness was there; and in the place of righteousness, that wickedness was there.**

**And again, I have seen under the sun the place of judgment -- there [is] the wicked; and the place of righteousness -- there [is] the wicked.**

- 17 Kështu thashë në zemrën time: "Perëndia do të gjykojë të drejtin dhe të pabesin, sepse ka një kohë të caktuar për çdo gjë dhe për çdo vepër"**

**I said in my heart, "God will judge the righteous and the wicked; for there is a time there for every purpose and for every work."**

**I said in my heart, "The righteous and the wicked doth God judge, for a time [is] to every matter and for every work there."**

- 18 Thashë në zemrën time: "Përsa u përket kushteve në të cilat ndodhen bijtë e njerëzve, Perëndia i vë në provë, që ata vetë të kuptojnë që janë si kafshë"**

**I said in my heart, "As for the sons of men, God tests them, so that they may see that they themselves are like animals.**

**I said in my heart concerning the matter of the sons of man that God might cleanse them, so as to see that they themselves [are] beasts.**

- 19 Në fakt të gjitha ato që u ndodhin bijve të njerëzve u ndodhin kafshëve; të dy palëve u ndodh e njëjta gjë. Ashtu si vdes njeri, kështu vdes tjetri. Po, të gjithë kanë po atë frymë; dhe njeriu nuk ka asnjë epërsi mbi kafshën, sepse gjithçka është kotësi.**

**For that which happens to the sons of men happens to animals. Even one thing happens to them. As the one dies, so the other dies. Yes, they have all one breath; and man has no advantage over the animals: for all is vanity.**

**For an event [is to] the sons of man, and an event [is to] the beasts, even one event [is] to them; as the death of this, so [is] the death of that; and one spirit [is] to all, and the advantage of man above the beast is nothing, for the whole [is] vanity.**

- 20 Të gjithë shkojnë në po atë vend; të gjithë vijnë nga pluhuri dhe kthehen në pluhur.**

**All go to one place. All are from the dust, and all turn to dust again.**

**The whole are going unto one place, the whole have been from the dust, and the whole are turning back unto the dust.**

- 21 Kush e di në se fryma e bijve të njerëzve ngjitet lart dhe në se fryma e kafshës zbret poshtë në tokë?**

**Who knows the spirit of man, whether it goes upward, and the spirit of the animal, whether it goes downward to the earth?"**

**Who knoweth the spirit of the sons of man that is going up on high, and the spirit of the beast that is going down below to the earth?**

- 22** Kështu e kuptova që nuk ka gjë më të mirë për njeriun se sa të gëzohet në punën e tij, sepse kjo është pjesa e tij. Kush do ta çojë në fakt të shohë atë që ka për të ndodhur pas tij?

Therefore I saw that there is nothing better, than that a man should rejoice in his works; for that is his portion: for who can bring him to see what will be after him?

And I have seen that there is nothing better than that man rejoice in his works, for it [is] his portion; for who doth bring him in to look on that which is after him?

- 1** Kështu u ktheva dhe mendova për gjithë shtypjen që ndodhin nën diell; dhe ja, lotët e të shtypurve, të cilët nuk kanë njeri që t'i ngushëllojë; nga ana e shtypësve të tyre ishte forca, por as ata nuk kanë njeri që t'i ngushëllojë.

Then I returned and saw all the oppressions that are done under the sun: and, behold, the tears of those who were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.

And I have turned, and I see all the oppressions that are done under the sun, and lo, the tear of the oppressed, and they have no comforter; and at the hand of their oppressors [is] power, and they have no comforter.

- 2** Prandaj i konsiderova të vdekurit, ata që tashmë kanë vdekur, më të lumtur se të gjallët që jetojnë akoma;

Therefore I praised the dead who have been long dead more than the living who are yet alive.

And I am praising the dead who have already died above the living who are yet alive.

- 3** por edhe më i lumtur se njera dhe tjetra palë është ai që nuk ka ekzistuar kurrë dhe ende nuk ka parë veprimet e këqija që kryhen nën diell.

Yes, better than them both is him who has not yet been, who has not seen the evil work that is done under the sun.

And better than both of them [is] he who hath not yet been, in that he hath not seen the evil work that hath been done under the sun.

- 4** Pashë gjithashtu që çdo mund dhe çdo sukses në punë ngjallin smirën njerit kundër tjetrit. Edhe kjo është kotësi dhe një përpjekje për të kapur erën.

Then I saw all of labor and of achievement that is the envy of a man's neighbor. This also is vanity and a striving after wind.

And I have seen all the labour, and all the benefit of the work, because for it a man is the envy of his neighbour. Even this [is] vanity and vexation of spirit.

- 5** Budallai rri me duar të kryqezuara dhe ha mishin e vet.

The fool folds his hands together and ruins himself.

The fool is clasping his hands, and eating his own flesh:

- 6** Vlen më tepër një grusht me pushim se sa dy grushte, me mundim, duke u përpjekur të kapësh erën.

Better is a handful, with quietness, than two handfuls with labor and chasing after wind.

`Better [is] a handful [with] quietness, than two handfuls [with] labour and vexation of spirit.`

- 7 Kam parë edhe një kotësi tjetër nën diell;  
Then I returned and saw vanity under the sun.  
And I have turned, and I see a vain thing under the sun:**
- 8 dikush është krejt vetëm dhe nuk ka as bir as vëlla, megjithatë munda i tij nuk ka të sosur dhe sytë e tij nuk janë ngopur me pasuri. Por nuk e pyet veten: &quot;Për kë po lodhem dhe e lë veten pa asnjë të mirë&quot;. Edhe kjo është kotësi dhe një mundim i rëndë.  
There is one who is alone, and he has neither son nor brother. There no end to all of his labor, neither are his eyes satisfied with wealth. For whom then, do I labor, and deprive my soul of enjoyment? This also is vanity, yes, it is a miserable business.  
There is one, and there is not a second; even son or brother he hath not, and there is no end to all his labour! His eye also is not satisfied with riches, and [he saith not], `For whom am I labouring and bereaving my soul of good?` This also is vanity, it is a sad travail.**
- 9 Dy vlejné më mirë se një i vetëm, sepse kanë një shpërblim të mirë për mundin e tyre.  
Two are better than one, because they have a good reward for their labor.  
The two [are] better than the one, in that they have a good reward by their labour.**
- 10 Në fakt në se rrëzohen, njeri ngre tjetrin; por mjerë ai që është vetëm dhe rrëzohet, sepse nuk ka njeri që ta ngrerë!  
For if they fall, the one will lift up his fellow; but woe to him who is alone when he falls, and doesn` t have another to lift him up.  
For if they fall, the one raiseth up his companion, but wo to the one who falleth and there is not a second to raise him up!**
- 11 Kështu gjithashtu në se dy veta flenë bashkë, ata kanë mundësi të ngrohen; por ai që është vetëm si do t`ia bëjë të ngrohet?  
Again, if two lie together, then they have warmth; but how can one keep warm alone?  
Also, if two lie down, then they have heat, but how hath one heat?**
- 12 Në rast se dikush mund të mposhtë atë që është vetëm, dy veta mund t`i rezistojnë; një litar tresh nuk këputet aq shpejt.  
If a man prevails against one who is alone, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.  
And if the one strengthen himself, the two stand against him; and the threefold cord is not hastily broken.**
- 13 Është më mirë një i ri i varfër dhe i urtë se sa një mbret plak dhe budalla, që nuk di më të pranojë qortime.  
Better is a poor and wise youth than an old and foolish king who doesn` t know how to receive admonition any more.  
Better is a poor and wise youth than an old and foolish king, who hath not known to be warned any more.**

- 14** Sepse i riu ka dalë nga burgu për të mbretëruar, megjithëse kishte lindur i varfër në mbretërinë e tij.

For out of prison he came forth to be king; yes, even in his kingdom he was born poor. For from a house of prisoners he hath come out to reign, for even in his own kingdom he hath been poor.

- 15** I pashë tërë të gjallët që ecnin nën diell për t'u bashkuar me të riun, që shkon të zërë vendin e tjetrit.

I saw all the living who walk under the sun, that they were with the youth, the other, who succeeded him.

I have seen all the living, who are walking under the sun, with the second youth who doth stand in his place;

- 16** Ishte i panumërt gjithë populli, gjithë ata që kishin qenë para tyre. Megjithatë ata që do të vijnë më pas nuk do të jenë të kënaqur prej tij! Edhe kjo është kotësi dhe një përpjekje për të kapur erën.

There was no end of all the people, even of all them over whom he was -- yet those who come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and a chasing after wind.

there is no end to all the people, to all who were before them; also, the latter rejoice not in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.

- 1** Ki kujdes hapat e tua kur shkon te shtëpia e Perëndisë; afrohu për të dëgjuar në vend që të ofrosh flijimin e budallenjve, të cilët as nuk dinë që veprojnë keq.

Guard your steps when you go to God's house; for to draw near to listen is better than to give the sacrifice of fools, for they don't know that they do evil.

Keep thy feet when thou goest unto a house of God, and draw near to hear rather than to give of fools the sacrifice, for they do not know they do evil.

- 2** Mos u nxito me gojën tënde, dhe zemra jote të mos shpejtohet të thotë asnjë fjalë përpara Perëndisë, sepse Perëndia është në qiell dhe ti mbi tokë; prandaj fjalët e tua të jenë të pakta.

Don't be rash with your mouth, and don't let your heart be hasty to utter anything before God; for God is in heaven, and you on earth. Therefore let your words be few.

Cause not thy mouth to hasten, and let not thy heart hasten to bring out a word before God, for God is in the heavens, and thou on the earth, therefore let thy words be few.

- 3** Sepse nga punët e shumta vijnë ëndrrat, dhe nga fjalët e shumta zëri i budallait.

For as a dream comes with a multitude of cares, so a fool's speech with a multitude of words.

For the dream hath come by abundance of business, and the voice of a fool by abundance of words.

- 4** Kur i ke bërë një zotim Perëndisë mos humb kohë ta plotësosh, sepse ai nuk kënaqet me budallenjtë; plotëso zotimin që ke marrë.

When you vow a vow to God, don't defer to pay it; for he has no pleasure in fools. Pay that which you vow.

When thou vowest a vow to God, delay not to complete it, for there is no pleasure in fools; that which thou vowest -- complete.



- 5** Më mirë të mos marrësh zotime se sa t'i bësh dhe të mos i plotësosh.  
It is better that you should not vow, than that you should vow and not pay.  
Better that thou do not vow, than that thou dost vow and dost not complete.
- 6** Mos lejo që goja jote ta çojë trupin tënd të mëkatojë dhe mos thuaj para lajmëtarit të Perëndisë: "Ka qenë gabim". Pse Perëndia duhet të zemërohej me fjalët e tua dhe të shkatërronte veprën e duarve të tua?  
Don` t allow your mouth to lead you into sin. Don` t protest before the messenger that this was a mistake. Why should God be angry at your voice, and destroy the work of your hands?  
  
Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin, nor say before the messenger, that `it [is] an error,` why is God wroth because of thy voice, and hath destroyed the work of thy hands?
- 7** Sepse në ëndrrat e shumta dhe në fjalët e shumta ka kotësi; por ti ke frikë nga Perëndia.  
For in the multitude of dreams there are vanities, and in many words: but you must fear God.  
For, in the abundance of dreams both vanities and words abound; but fear thou God.
- 8** Në rast se në provincë sheh shtypjen e të varfërit dhe shkeljen me dhunë të së drejtës dhe të drejtësisë, mos u habit nga kjo gjë; sepse mbi një pushtet të lartë ndodhet një më i lartë dhe mbi ta disa pushtete akoma më të larta.  
If you see the oppression of the poor, and the violent taking away of justice and righteousness in a district, don` t marvel at the matter: for one official is eyed by a higher one; and there are officials over them.  
If oppression of the poor, and violent taking away of judgment and righteousness thou seest in a province, do not marvel at the matter, for a higher than the high is observing, and high ones [are] over them.
- 9** Toka ofron përfitime më të mëdha se çdo gjë tjetër, dhe vetë mbreti shërbehet nga fusha.  
Moreover the profit of the earth is for all. The king profits from the field.  
And the abundance of a land is for all. A king for a field is served.
- 10** Kush është i dhënë pas parasë, nuk ngopet kurrë me para, dhe kush dëshiron pasuritë nxjerr përfitim prej tyre. Edhe kjo është kotësi.  
He who loves silver shall not be satisfied with silver; nor he who loves abundance, with increase: this also is vanity.  
Whoso is loving silver is not satisfied [with] silver, nor he who is in love with stores [with] increase. Even this [is] vanity.
- 11** Kur rritet pasuria, shtohen edhe ata që e përpijnë; dhe çfarë përfitimi kanë prej saj pronarët, veç asaj që e shohin me sytë e tyre?  
When goods increase, those who eat them are increased; and what advantage is there to its owner, except to feast on them with his eyes?  
In the multiplying of good have its consumers been multiplied, and what benefit [is] to its possessor except the sight of his eyes?

- 12** I ëmbël është gjumi i punonjësit, qoftë edhe kur ha pak ose shumë; por velitja e të pasurit nuk e lë atë të flerë.
- The sleep of a laboring man is sweet, whether he eats little or much; but the abundance of the rich will not allow him to sleep.
- Sweet [is] the sleep of the labourer whether he eat little or much; and the sufficiency of the wealthy is not suffering him to sleep.
- 13** Është një e keqe tjetër e vajtueshme që kam parë nën diell: pasuritë e ruajtura për pronarin e tyre në dëm të tij.
- There is a grievous evil which I have seen under the sun: wealth kept by its owner to his harm.
- There is a painful evil I have seen under the sun: wealth kept for its possessor, for his evil.
- 14** Këto pasuri humbasin për shkak të një pune të keqe, dhe kështu në duart e birit që ka lindur nuk mbetet më asgjë.
- Those riches perish by misfortune, and if he has fathered a son, there is nothing in his hand.
- And that wealth hath been lost in an evil business, and he hath begotten a son and there is nothing in his hand!
- 15** Ashtu si ka dalë nga barku i nënës, kështu lakuriq do të kthehet për të shkuar si pati ardhur, pa marrë gjë nga munda i tij që mund ta marrë me vete.
- As he came forth from his mother`s womb, naked shall he go again as he came, and shall take nothing for his labor, which he may carry away in his hand.
- As he came out from the belly of his mother, naked he turneth back to go as he came, and he taketh not away anything of his labour, that doth go in his hand.
- 16** Edhe kjo është një e keqe e vajtueshme që duhet të shkojë pikërisht ashtu si ka ardhur; dhe çfarë përfitimi ka se është munduar për erën?
- This also is a grievous evil, that in all points as he came, so shall he go. And what profit does he have who labors for the wind?
- And this also [is] a painful evil, just as he came, so he goeth, and what advantage [is] to him who laboreth for wind?
- 17** Përveç kësaj ai ha çdo ditë të jetës së tij në errësirë, dhe ka shumë hidhërime, sëmundje dhe telashe.
- All his days he also eats in darkness, he is frustrated, and has sickness and wrath. Also all his days in darkness he consumeth, and sadness, and wrath, and sickness abound.

- 18** Ja çfarë kuptova: është mirë dhe e përshtatshme për njeriun të hajë, të pijë dhe të gëzojë të mirën e gjithë mundit të tij nën diell, tërë ditët e jetës që Perëndia i jep, sepse kjo është pjesa e tij.

Behold, that which I have seen to be good and proper is for one to eat and to drink, and to enjoy good in all his labor, in which he labors under the sun, all the days of his life which God has given him; for this is his portion.

Lo, that which I have seen: [It is] good, because beautiful, to eat, and to drink, and to see good in all one`s labour that he laboureth at under the sun, the number of the days of his life that God hath given to him, for it [is] his portion.

- 19** Çdo njeriu të cilit Perëndia i jep pasuri dhe të mira dhe të cilit i jep gjithashtu mundësinë t'i gëzojë ato, të marrë pjesën e vet dhe të gëzojë mundin e tij, kjo është një dhuratë e Perëndisë.

Every man also to whom God has given riches and wealth, and has given him power to eat of it, and to take his portion, and to rejoice in his labor -- this is the gift of God.

Every man also to whom God hath given wealth and riches, and hath given him power to eat of it, and to accept his portion, and to rejoice in his labour, this is a gift of God.

- 20** Në fakt ai nuk do të kujtojë shumë ditët e jetës së tij, sepse Perëndia i përgjigjet me gëzimin e zemrës së tij.

For he shall not often reflect on the days of his life; because God occupies him with the joy of his heart.

For he doth not much remember the days of his life, for God is answering through the joy of his heart.

- 1** Është një e keqe tjetër që kam parë nën diell dhe që është e përhapur midis njerëzve:

There is an evil which I have seen under the sun, and it is heavy on men:

There is an evil that I have seen under the sun, and it [is] great on man:

- 2** dikujt Perëndia i ka dhënë pasuri, të mira dhe lavdi, dhe nuk i mungon asgjë nga gjithë ato që mund të dëshirojë, por Perëndia nuk i jep mundësinë t'i gëzojë, por i gëzon një i huaj. Kjo është kotësi dhe një e keqe e madhe.

a man to whom God gives riches, wealth, and honor, so that he lacks nothing for his soul of all that he desires, yet God gives him no power to eat of it, but an alien eats it. This is vanity, and it is an evil disease.

A man to whom God giveth wealth, and riches, and honour, and there is no lack to his soul of all that he desireth, and God giveth him not power to eat of it, but a stranger eateth it; this [is] vanity, and it [is] an evil disease.

- 3** Në qoftë se dikujt i lindin njëqind bij dhe jeton shumë vite dhe të shumta janë ditët e viteve të tij, por shpirti i tij nuk ngopet me të mira dhe nuk ka as varr unë them se një dështim është më i lumtur se ai;

If a man fathers a hundred children, and lives many years, so that the days of his years are many, but his soul is not filled with good, and moreover he has no burial; I say, that an untimely birth is better than he:

If a man doth beget a hundred, and live many years, and is great, because they are the days of his years, and his soul is not satisfied from the goodness, and also he hath not had a grave, I have said, `Better than he [is] the untimely birth.`

- 4** sepse ka ardhur më kot dhe po ikën në terr, dhe emri i tij është mbuluar nga terri.  
for it comes in vanity, and departs in darkness, and its name is covered with darkness.  
For in vanity he came in, and in darkness he goeth, and in darkness his name is covered,
- 5** Edhe sikur të mos e ketë parë as njohur diellin, megjithatë ka më shumë pushim se tjetri.  
Moreover it has not seen the sun nor known it. This has rest rather than the other.  
Even the sun he hath not seen nor known, more rest hath this than that.
- 6** Po, edhe sikur të duhej të jetonte dy herë një mijë vjet, por pa mundur të gëzojë të mirat e tij. A nuk mbarojnë të gjitha në po atë vend?  
Yes, though he live a thousand years twice told, and yet fails to enjoy good, don't all go to one place?  
And though he had lived a thousand years twice over, yet good he hath not seen; to the same place doth not every one go?
- 7** Tërë mundi i njeriut është për gojën e tij, megjithatë oreksi i tij nuk ngopet kurrë.  
All the labor of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.  
All the labour of man [is] for his mouth, and yet the soul is not filled.
- 8** Ç'përfitim ka i urti mbi budallanë? Ç'përfitim ka i varfëri në rast se di të ecë përpara njerëzve të gjallë?  
For what advantage has the wise more than the fool? What has the poor man, that knows how to walk before the living?  
For what advantage [is] to the wise above the fool? What to the poor who knoweth to walk before the living?
- 9** Është më mirë të shikosh me sy se sa të endesh me dëshirën. Edhe kjo është kotësi dhe një përpjekje për të kapur erën.  
Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire. This also is vanity and a chasing after wind.  
Better [is] the sight of the eyes than the going of the soul. This also [is] vanity and vexation of spirit.
- 10** Ajo që është, prej kohe është quajtur me emrin e vet dhe dihet se ç'është njeriu, dhe që nuk mund të hahet me atë që është më i fortë se ai.  
Whatever has been, its name was given long ago; and it is known what man is; neither can he contend with him who is mightier than he.  
What [is] that which hath been? already is its name called, and it is known that it [is] man, and he is not able to contend with him who is stronger than he.
- 11** Duke qenë se ka shumë gjëra që e shtojnë kotësinë, çfarë përfitimi ka prej tyre njeriu?  
For there are many words that create vanity. What does that profit man?  
For there are many things multiplying vanity; what advantage [is] to man?

- 12 Kush e di në fakt ç'është e mirë për njeriun në këtë jetë, gjatë tërë ditëve të jetës së tij të kotë që ai i kalon si një hije? Kush mund t'i thotë njeriut çfarë ka për të ndodhur pas tij nën diell?**

**For who knows what is good for man in life, all the days of his vain life which he spends like a shadow? For who can tell a man what will be after him under the sun?**

**For who knoweth what [is] good for a man in life, the number of the days of the life of his vanity, and he maketh them as a shadow? for who declareth to man what is after him under the sun?**

- 1 Një emër i mirë pëlqehet më tepër se një vaj i parfumuar, dhe dita e vdekjes është më e mirë se dita e lindjes.**

**A good name is better than fine perfume; and the day of death better than the day of one's birth.**

**Better [is] a name than good perfume, And the day of death than the day of birth.**

- 2 Është më mirë të shkosh në një shtëpi ku mbahet zi se sa të shkosh në një shtëpi ku ka festë, sepse ky është fundi i çdo njeriu, dhe kush rron ka për të vënë mend.**

**It is better to go to the house of mourning than to go to the house of feasting: for that is the end of all men, and the living should take this to heart.**

**Better to go unto a house of mourning, Than to go unto a house of banqueting, For that is the end of all men, And the living layeth [it] unto his heart.**

- 3 Trishtimi është më i mirë nga gazi, sepse përpara një fytyre të trishtuar zemra bëhet më e mirë.**

**Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the face the heart is made good.**

**Better [is] sorrow than laughter, For by the sadness of the face the heart becometh better.**

- 4 Zemra e të urtit është në shtëpinë ku mbahet zi, por zemra e budallenjve është në një shtëpi të gëzuar.**

**The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.**

**The heart of the wise [is] in a house of mourning, And the heart of fools in a house of mirth.**

- 5 Është më mirë për dikë të dëgjojë qortimin e të urtit se sa të dëgjojë këngën e**

**It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.**

**Better to hear a rebuke of a wise man, Than [for] a man to hear a song of fools,**

- 6 sepse ashtu siç është kërcitja e shkurreve nën një tenxhere, kështu është e qeshura e budallait. Edhe kjo është kotësi.**

**For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool. This also is vanity.**

**For as the noise of thorns under the pot, So [is] the laughter of a fool, even this [is] vanity.**

- 7 Me siguri shtypja e bën të pamend njeriun e urtë, dhe dhurata bën që të humbasë arsyen.**

**Surely extortion makes the wise man foolish; and a bribe destroys the understanding.**

**Surely oppression maketh the wise mad, And a gift destroyeth the heart.**

- 8** Më mirë fundi i një gjëje se fillimi i saj, dhe më mirë ai që ka frymë të durueshëm se ai që ka frymë krenar.

**Better is the end of a thing than its beginning. The patient in spirit is better than the proud in spirit.**

**Better [is] the latter end of a thing than its beginning, Better [is] the patient of spirit, than the haughty of spirit.**

- 9** Mos u nxito në frymën tënd të zemërohesh, sepse zemërimi gjen strehë në gji të budallenjve.

**Don`t be hasty in your spirit to be angry, for anger rests in the bosom of fools.**

**Be not hasty in thy spirit to be angry, For anger in the bosom of fools resteth.**

- 10** Mos thuaj: "Si është e mundur që ditët e kaluara ishin më të mira nga këto?" sepse nuk është urtësi të bësh një pyetje të tillë.

**Don`t say, "Why were the former days better than these?" For you do not ask wisely about this.**

**Say not thou, `What was it, That the former days were better than these?` For thou hast not asked wisely of this.**

- 11** Dituria është e mirë bashkë me një pasuri dhe u sjell përfitime atyre që shohin diellin.

**Wisdom is as good as an inheritance. Yes, it is more excellent for those who see the sun.**

**Wisdom [is] good with an inheritance, And an advantage [it is] to those beholding the**

- 12** Sepse dituria është një mbrojtje ashtu si është paraja; por epërsia e diturisë qëndron në këtë; dituria i bën të jetojnë ata që e zotërojnë.

**For wisdom is a defense, even as money is a defense; but the excellency of knowledge is that wisdom preserves the life of him who has it.**

**For wisdom [is] a defense, money [is] a defence, And the advantage of the knowledge of wisdom [is], She reviveth her possessors.**

- 13** Konsideroje veprën e Perëndisë: kush mund të drejtojë atë që ai ka bërë të shtrëmbër?

**Consider the work of God, for who can make that straight, which he has made crooked?**

**See the work of God, For who is able to make straight that which He made crooked?**

- 14** Në ditën e bollëkut ji i gëzuar, por në ditën e fatkësisë mendohu thellë. Perëndia ka bërë si njerën ashtu dhe tjetrën, me qëllim që njeriu të mos zbulojë asgjë nga ato që do të ndodhin pas tij.

**In the day of prosperity be joyful, and in the day of adversity consider; yes, God has made the one side by side with the other, to the end that man should not find out anything after him.**

**In a day of prosperity be in gladness, And in a day of evil consider. Also this over-against that hath God made, To the intent that man doth not find anything after him.**

- 15 Pashë gjithçka në ditët e kotësisë sime. Ndodh që i drejti të vdesë në drejtësinë e vet dhe që i pabesi të jetojë gjatë në ligësinë e tij.**  
**All this have I seen in my days of vanity: there is a righteous man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who lives long in his evil-doing.**  
**The whole I have considered in the days of my vanity. There is a righteous one perishing in his righteousness, and there is a wrong-doer prolonging [himself] in his wrong.**
- 16 Mos ji tepër i drejtë as i urtë jashtë mase. Pse kërkon të shkatërohesh?**  
**Don`t be overly righteous, neither make yourself overly wise. Why should you destroy yourself?**  
**Be not over-righteous, nor show thyself too wise, why art thou desolate?**
- 17 Mos ji tepër i keq dhe mos u trego budalla. Pse kërkon të vdesësh para kohës sate?**  
**Don`t be too wicked, neither be foolish. Why should you die before your time?**  
**Do not much wrong, neither be thou a fool, why dost thou die within thy time?**
- 18 Është mirë që ti të kapesh pas kësaj gjëje dhe të mos heqësh dorë prej saj, sepse ai që ka frikë Perëndinë do t'u shmanget tërë këtyre gjërave.**  
**It is good that you should take hold of this. Yes, also from that don`t withdraw your hand; for he who fears God will come forth from them all.**  
**[It is] good that thou dost lay hold on this, and also, from that withdrawest not thy hand, for whoso is fearing God goeth out with them all.**
- 19 Dituria e bën të urtin më të fortë se dhjetë të fuqishëm në një qytet.**  
**Wisdom is a strength to the wise man more than ten rulers who are in a city.**  
**The wisdom giveth strength to a wise man, more than wealth the rulers who have been in a city.**
- 20 Nuk ka në fakt asnjë njeri të drejtë mbi tokë që bën të mirën dhe të mos mëkatojë.**  
**Surely there is not a righteous man on earth, who does good and doesn`t sin.**  
**Because there is not a righteous man on earth that doth good and sinneth not.**
- 21 Përveç kësaj mos u vër veshin tërë fjalëve që thuhet, që të mos mallkohesh nga shërbëtori yt,**  
**Also don`t take heed to all words that are spoken, lest you hear your servant curse you; Also to all the words that they speak give not thy heart, that thou hear not thy servant reviling thee.**
- 22 sepse zemra jote gjithashtu e di që ti vet i ke mallkuar shumë herë të tjerët.**  
**for often your own heart knows that you yourself have likewise cursed others.**  
**For many times also hath thy heart known that thou thyself also hast reviled others.**
- 23 Unë i hetova të gjitha këto gjëra me dituri. Thashë: "Do të bëhem i urtë," por dituria është mjaft larg nga unë.**  
**All this have I proved in wisdom. I said, "I will be wise;" but it was far from me.**  
**All this I have tried by wisdom; I have said, `I am wise,` and it [is] far from me.**

- 24 Një gjë që është kaq larg dhe kaq e thellë, kush mund ta gjejë?  
That which is, is far off and exceedingly deep. Who can find it out?  
Far off [is] that which hath been, and deep, deep, who doth find it?**
- 25 Atëherë e vura zemrën time të njohë, të hetojë dhe të kërkojë diturinë dhe shkakun e gjërave dhe të njohë ligësinë e marrëzisë dhe budallallëkun e marrëzisë;  
I turned around, and my heart sought to know and to search out, and to seek wisdom and the scheme of things, and to know that wickedness is stupidity, and that foolishness is madness.  
I have turned round, also my heart, to know and to search, and to seek out wisdom, and reason, and to know the wrong of folly, and of foolishness the madness.**
- 26 dhe gjeta një gjë më të hidhur se vdekja; gruan zemra e së cilës është kurth dhe grackë dhe duart e së cilës janë pranga. Kush i pëlqen Perëndisë i shpëton asaj; por mëkatari do të kapet nga ajo.  
I find more bitter than death the woman whose heart is snares and traps, whose hands are chains. Whoever pleases God shall escape from her; but the sinner will be ensnared by  
And I am finding more bitter than death, the woman whose heart [is] nets and snares, her hands [are] bands; the good before God escapeth from her, but the sinner is captured by her.**
- 27 Ja ajo që gjeta“; thotë Predikuesi, “duke i shqyrtuar një për një gjërat, për të gjetur shkakun e tyre.  
Behold, this have I found, says the Preacher, one to another, to find out the scheme;  
See, this I have found, said the Preacher, one to one, to find out the reason**
- 28 Atë që unë po kërkoj ende, por nuk e kam gjetur; një burrë ndër një mijë e gjeta, por një grua në mes gjithë atyre nuk e gjeta.  
which my soul still seeks; but I have not found: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.  
(that still my soul had sought, and I had not found), One man, a teacher, I have found, and a woman among all these I have not found.**
- 29 Ja, vetëm këtë gjeta: Perëndia e ka bërë njeriun të drejtë, por njerëzit kanë kërkuar shumë marifete.  
Behold, this only have I found: that God made man upright; but they search for many schemes.  
See, this alone I have found, that God made man upright, and they -- they have sought out many devices.**
- 1 Kush është si i urti? Kush e njeh interpretimin e sendeve? Dituria e njeriut bën që të shkëlqejë fytyra e tij dhe e ndryshon ashpërsinë e fytyrës së tij.  
Who is like the wise man? And who knows the interpretation of a thing? A man`s wisdom makes his face shine, and the hardness of his face is changed.  
Who [is] as the wise? and who knoweth the interpretation of a thing? The wisdom of man causeth his face to shine, and the hardness of his face is changed.**



- 2 Unë të jap një këshillë: respekto urdhërin e mbretit për shkak të betimit të bërë Perëndisë.  
I say, "Keep the king`s command!" because of the oath to God.**

**I pray thee, the commandment of a king keep, even for the sake of the oath of God.**

- 3 Mos u nxito të largohesh nga prania e tij dhe mos ngul këmbë në një gjë të keqe, sepse ai bën të gjitha gjërat që i pëlqen.**

**Don`t be hasty to go out of his presence. Don`t persist in an evil thing, for he does whatever pleases him,**

**Be not troubled at his presence, thou mayest go, stand not in an evil thing, for all that he pleaseth he doth.**

- 4 Në fakt fjala e mbretit është e fuqishme; dhe kush mund t'i thotë: &quot;Çfarë po bën?&quot;.**

**for the king`s word is supreme. Who can say to him, "What are you doing?"**

**Where the word of a king [is] power [is], and who saith to him, `What dost thou?`**

- 5 Kush respekton urdhërin e tij nuk do të pësojë asnjë të keqe; zemra e njeriut të urtë di në fakt të dallojë kohën dhe gjykimin,**

**Whoever keeps the commandment shall not come to harm, and his wise heart will know the time and procedure.**

**Whoso is keeping a command knoweth no evil thing, and time and judgment the heart of the wise knoweth.**

- 6 sepse për çdo gjë ka një kohë dhe një gjykim, dhe ligësia e njeriut rëndon shumë mbi të.  
For there is a time and procedure for every purpose, although the misery of man is heavy on him.**

**For to every delight there is a time and a judgment, for the misfortune of man is great upon him.**

- 7 Sepse ai nuk e di çfarë ka për të ndodhur; kush në fakt do t'i tregojë si do të venë gjërat?  
For he doesn`t know that which will be; for who can tell him how it will be?**

**For he knoweth not that which shall be, for when it shall be who declareth to him?**

- 8 Nuk ka njeri që të ketë pushtet mbi frymën për ta përmbajtur, apo të ketë pushtet mbi ditën e vdekjes. Nuk ka leje në betejë, dhe padrejtësia nuk mund të shpëtojë atë që e kryen.**

**There is no man who has power over the spirit to contain the spirit; neither does he have power over the day of death. There is no discharge in war; neither shall wickedness deliver those who practices it.**

**There is no man ruling over the spirit to restrain the spirit, and there is no authority over the day of death, and there is no discharge in battle, and wickedness delivereth not its possessors.**

- 9 E pashë tërë këtë gjë dhe vura mend për të gjitha gjërat që bëhen nën diell; ka një kohë kur një njeri sundon mbi një tjetër për ta dëmtuar.**  
**All this have I seen, and applied my mind to every work that is done under the sun. There is a time in which one man has power over another to his hurt.**  
**All this I have seen so as to give my heart to every work that hath been done under the sun; a time that man hath ruled over man to his own evil.**
- 10 Pastaj pashë të pabesët që u varrosën, të cilët kishin hyrë dhe kishin dalë nga vendi i shenjtë; edhe ata ishin harruar në qytetin ku kishin bërë këto gjëra. Edhe kjo është kotësi.**  
**So I saw the wicked buried. Indeed they came also from holiness. They went and were forgotten in the city where they did this. This also is vanity.**  
**And so I have seen the wicked buried, and they went in, even from the Holy Place they go, and they are forgotten in the city whether they had so done. This also [is] vanity.**
- 11 Sepse vendimi kundër një veprimi të keq nuk zbatohet menjëherë, zemra e bijve të njerëzve është e mbushur nga dëshira për të bërë të keqen.**  
**Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.**  
**Because sentence hath not been done [on] an evil work speedily, therefore the heart of the sons of man is full within them to do evil.**
- 12 Edhe në qoftë se mëkatari bën njëqind herë të keqen dhe i zgjat ditët e tij, megjithatë, unë e di që do të kenë të mirën ata që kanë frikë nga Perëndia, që kanë frikë para tij.**  
**Though a sinner commits crimes a hundred times, and lives long, yet surely I know that it will be better with those who fear God, who are reverent before him.**  
**Though a sinner is doing evil a hundred [times], and prolonging [himself] for it, surely also I know that there is good to those fearing God, who fear before Him.**
- 13 Por nuk ka të mirë për të pabesin, dhe nuk ka për t'i zgjatur ditët e tij si hija sepse nuk ka frikë përpara Perëndisë.**  
**But it shall not be well with the wicked, neither shall he lengthen days like a shadow; because he doesn't fear God.**  
**And good is not to the wicked, and he doth not prolong days as a shadow, because he is not fearing before God.**
- 14 Është një kotësi që ndodh mbi tokë; ka njerëz të drejtë që trajtohen ashtu sikur i përket veprës të të pabesëve, dhe ka të pabesë që trajtohen sikur i përket veprës të të drejtëve. Kam thënë që edhe kjo është kotësi.**  
**There is a vanity which is done on the earth, that there are righteous men to whom it happens according to the work of the wicked. Again, there are wicked men to whom it happens according to the work of the righteous. I said that this also is vanity.**  
**There is a vanity that hath been done upon the earth, that there are righteous ones unto whom it is coming according to the work of the wicked, and there are wicked ones unto whom it is coming according to the work of the righteous. I have said that this also [is] vanity.**

- 15** Kështu lëvdova harenë, sepse nuk ka gjë më të mirë për njeriun nën diell se të hajë, të pijë dhe të jetë i gëzuar, sepse kjo i mbetet në mundin e tij gjatë ditëve të jetës që Perëndia i ka dhënë nën diell.

Then I commended mirth, because a man has no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be joyful: for that will accompany him in his labor all the days of his life which God has given him under the sun.

And I have praised mirth because there is no good to man under the sun except to eat and to drink, and to rejoice, and it remaineth with him of his labour the days of his life that God hath given to him under the sun.

- 16** Kur unë e vura zemrën time të njohë diturinë dhe të mendojë përpjekjet që bëhen mbi tokë (edhe kur dikush nuk i lë të pushojnë sytë e tij as ditën as natën),

When I applied my heart to know wisdom, and to see the business that is done on the earth (for also there is that neither day nor night sees sleep with his eyes),

When I gave my heart to know wisdom and to see the business that hath been done on the earth, (for there is also a spectator in whose eyes sleep is not by day and by night),

- 17** atëherë pashë gjithë veprën e Perëndisë, që njeriu nuk mund të arrijë të zbulojë të gjitha ato që bëhen nën diell sepse, edhe sikur njeriu të mundohet duke kërkuar, nuk arrin t'i zbulojë; edhe sikur i urti të thotë që e di, nuk është në gjendje t'i zbulojë.

then I saw all the work of God, that man can't find out the work that is done under the sun, because however much a man labors to seek it out, yet he won't find it. Yes, moreover, though a wise man thinks he can comprehend it, yet he won't be able to find it.

then I considered all the work of God, that man is not able to find out the work that hath been done under the sun, because though man labour to seek, yet he doth not find; and even though the wise man speak of knowing he is not able to find.

- 1** Kështu unë e mendova gjithë këtë në zemrën time për të kërkuar ta qartësoj; që të drejtët dhe të urtët dhe veprat e tyre janë në duart e Perëndisë. Njeriu nuk njeh as dashurinë as urrejtjen; gjithçka është para tij.

For all this I laid to my heart, even to explore all this: that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God; whether it is love or hatred, man doesn't know it; all is before them.

But all this I have laid unto my heart, so as to clear up the whole of this, that the righteous and the wise, and their works, [are] in the hand of God, neither love nor hatred doth man know, the whole [is] before them.

- 2** Çdo gjë u ndodh në mënyrë të njëjlojtë të gjithëve: i njëjti fat pret të drejtin dhe të pabesin, të mirin, të pastrin dhe të papastrin, atë që ofron flijime dhe atë që nuk i ofron. Si i miri është edhe mëkatari, dhe ai që betohet si ai që ka frikë të betohet.

All things come alike to all. There is one event to the righteous and to the wicked; to the good, to the clean, to the unclean, to him who sacrifices, and to him who doesn't sacrifice. As is the good, so is the sinner; he who takes an oath, as he who fears an oath.

The whole [is] as to the whole; one event is to the righteous and to the wicked, to the good, and to the clean, and to the unclean, and to him who is sacrificing, and to him who is not sacrificing; as [is] the good, so [is] the sinner, he who is swearing as he who is fearing an oath.

- 3** Kjo është një e keqe që bëhet nën diell; të gjithë kanë të njëjtin fat, dhe përveç kësaj zemra e bijve të njerëzve është plot ligësi dhe marrëzia qëndron në zemrën e tyre për deri sa jetojnë; pastaj shkojnë te të vdekurit.

This is an evil in all that is done under the sun, that there is one event to all: yes also, the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.

This [is] an evil among all that hath been done under the sun, that one event [is] to all, and also the heart of the sons of man is full of evil, and madness [is] in their heart during their life, and after it -- unto the dead.

- 4** Për deri sa njeriu është i bashkuar me gjithë të gjallët e tjerë ka shpresë, sepse një qen i gjallë vlen më tepër se një luan i ngordhur.

For to him who is joined with all the living there is hope; for a living dog is better than a dead lion.

But [to] him who is joined unto all the living there is confidence, for to a living dog it [is] better than to the dead lion.

- 5** Të gjallët në fakt e dinë se kanë për të vdekur, por të vdekurit nuk dinë asgjë; për ta nuk ka më asnjë shpërblim, sepse kujtimi i tyre harrohet.

For the living know that they will die, but the dead don't know anything, neither do they have any more a reward; for the memory of them is forgotten.

For the living know that they die, and the dead know not anything, and there is no more to them a reward, for their remembrance hath been forgotten.

- 6** Edhe dashuria e tyre, urrejtja e tyre dhe smira e tyre janë zhdukur tashmë, dhe ata nuk do të kenë asnjë pjesë në të gjitha ato që bëhet nën diell.

Also their love, their hatred, and their envy has perished long ago; neither have they any more a portion forever in anything that is done under the sun.

Their love also, their hatred also, their envy also, hath already perished, and they have no more a portion to the age in all that hath been done under the sun.

- 7** Shko, ha bukën tënde me gëzim dhe pi verën tënde me zemër të gëzuar, sepse Perëndia i ka pëlqyer veprat e tua.

Go your way -- eat your bread with joy, and drink your wine with a merry heart; for God has already accepted your works.

Go, eat with joy thy bread, and drink with a glad heart thy wine, for already hath God been pleased with thy works.

- 8** Rrobat e tua qofshin të bardha në çdo kohë dhe vaji mos mungoftë kurrë mbi kokën tënde. Let your garments be always white, and don't let your head lack oil.

At all times let thy garments be white, and let not perfume be lacking on thy head.

- 9** Gëzoje jetën me gruan që do për të gjitha ditët e jetës tënde të kotësisë, që ai të ka dhënë nën diell për të gjitha ditët e kotësisë, sepse kjo është pjesa që të takon në jetë dhe në mundin që kryen nën diell.

Live joyfully with the wife whom you love all the days of your life of vanity, which he has given you under the sun, all your days of vanity: for that is your portion in life, and in your labor in which you labor under the sun.

See life with the wife whom thou hast loved, all the days of the life of thy vanity, that He hath given to thee under the sun, all the days of thy vanity, for it [is] thy portion in life, even of thy labour that thou art labouring at under the sun.

- 10** Tërë ato që dora jote gjen për të bërë, bëji me gjithë forcën tënde, sepse në Sheol ku po shkon nuk ka më as punë, as mendim, as njohuri dhe as dituri.

Whatever your hand finds to do, do it with your might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in Sheol, where you are going.

All that thy hand findeth to do, with thy power do, for there is no work, and device, and knowledge, and wisdom in Sheol whither thou art going.

- 11** Gjithashtu pashë nën diell që vrapimi nuk fitohet nga ai që është i shpejtë as beteja nga të fortët; as buka nuk u shkon të urtëve, as pasuritë njerëzve të zgjuar, as favori atyre që janë të shkathët,

I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favor to men of skill; but time and chance happen to them all.

I have turned so as to see under the sun, that not to the swift [is] the race, nor to the mighty the battle, nor even to the wise bread, nor even to the intelligent wealth, nor even to the skilful grace, for time and chance happen with them all.

- 12** Sepse njeriu nuk e njeh orën e tij; ashtu si peshqit që kapen në një rjetë mizore dhe si zogjtë që kapen në një kurth, kështu bijtë e njerëzve kapen në kurth në kohën e fatkeqësisë, kur ajo bie papritur mbi ta.

For man also doesn't know his time. As the fish that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare, even so are the sons of men snared in an evil time, when it falls suddenly on them.

For even man knoweth not his time; as fish that are taken hold of by an evil net, and as birds that are taken hold of by a snare, like these [are] the sons of man snared at an evil time, when it falleth upon them suddenly.

- 13** E pashë edhe këtë shembull të diturisë nën diell dhe m'u duk i madh.

I have also seen wisdom under the sun in this way, and it seemed great to me.

This also I have seen: wisdom under the sun, and it is great to me.

- 14** Ishte një qytet i vogël me pak njerëz brenda; një mbret i madh doli kundra, e rrethoi dhe ndërtoi bastione të mëdha.

There was a little city, and few men within it; and a great king came against it, besieged it, and built great bulwarks against it.

A little city, and few men in it, and a great king hath come unto it, and hath surrounded it, and hath built against it great bulwarks;

- 15** Por gjendej në të një njeri i varfër dhe i urtë, i cili me diturinë e tij e shpëtoi qytetin. Megjithatë asnjeri nuk u kujtua për këtë njeri të varfër.

Now a poor wise man was found in it, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.

and there hath been found in it a poor wise man, and he hath delivered the city by his wisdom, and men have not remembered that poor man!

- 16** Atëherë unë thashë: "Dituria vlen më shumë se forca; por dituria e të varfërit përbuzet dhe fjalët e tij nuk dëgjohen".

Then said I, Wisdom is better than strength. Nevertheless the poor man`s wisdom is despised, and his words are not heard.

And I said, `Better [is] wisdom than might, and the wisdom of the poor is despised, and his words are not heard.` --

- 17** Fjalët e të urtëve që thuhën shtruar dëgjohen më mirë se britmat e atij që sundon mbi budallenjtë.

The words of the wise heard in quiet are better than the cry of him who rules among fools. The words of the wise in quiet are heard, More than the cry of a ruler over fools.

- 18** Dituria vlen më tepër se armët e luftës, por një mëkatar i vetëm shkatërron një të mirë të madhe.

Wisdom is better than weapons of war; but one sinner destroys much good.

Better [is] wisdom than weapons of conflict, And one sinner destroyeth much good!

- 1** Mizat e ngordhura e qelbin vajin e parfumerit; kështu pak marrëzi prish vlerën e diturisë dhe të lavdisë.

Dead flies cause the oil of the perfumer to send forth an evil odor; so does a little folly outweigh wisdom and honor.

Dead flies cause a perfumer`s perfume To send forth a stink; The precious by reason of wisdom -- By reason of honour -- a little folly!

- 2** Zemra e të urtit është në të djathtë të tij, por zemra e budallait është në të majtë të tij. A wise man`s heart is at his right hand, but a fool`s heart at his left.

The heart of the wise [is] at his right hand, And the heart of a fool at his left.

- 3** Edhe kur budallai ecën rrugës, arsyeja i mungon dhe u tregon të gjithëve se është. Yes also, when the fool walks by the way, his understanding fails him, and he says to everyone that he is a fool.

And also, when he that is a fool is walking in the way, his heart is lacking, And he hath said to every one, `He [is] a fool.`

- 4** Në qoftë se zemërimi i një mbreti ndizet kundër teje, mos e lër vendin tënd, sepse gjakftohtësia i fashit fyerjet edhe kur janë të rënda;

If the spirit of the ruler rises up against you, don`t leave your place; for gentleness lays great offenses to rest.

If the spirit of the ruler go up against thee, Thy place leave not, For yielding quieteth great sinners.

- 5** **Është një e keqe që kam parë nën diell, një gabim që vjen nga ai që qeveris;**  
**There is an evil which I have seen under the sun, the sort of error which proceeds from the ruler.**  
**There is an evil I have seen under the sun, As an error that goeth out from the ruler,**
- 6** **marrëzia është vënë në detyra të larta, ndërsa të pasurit ulen në vënde të ulëta.**  
**Folly is set in great dignity, and the rich sit in a low place.**  
**He hath set the fool in many high places, And the rich in a low place do sit.**
- 7** **Kam parë shërbëtorë mbi kuaj dhe princa të ecin më këmbë si shërbëtorë.**  
**I have seen servants on horses, and princes walking like servants on the earth.**  
**I have seen servants on horses, And princes walking as servants on the earth.**
- 8** **Kush çel një gropë mund të bjerë brënda dhe kush rrëzon një mur mund të kafshohet nga një gjarpër.**  
**He who digs a pit may fall into it; and whoever breaks through a wall may be bitten by a snake.**  
**Whoso is digging a pit falleth into it, And whoso is breaking a hedge, a serpent biteth him.**
- 9** **Kush zhvendos gurë mund të plagoset dhe kush çan drutë vihet në rrezik.**  
**Whoever carves out stones may be injured by them. Whoever splits wood may be endangered thereby.**  
**Whoso is removing stones is grieved by them, Whoso is cleaving trees endangered by them.**
- 10** **Në qoftë se sëpata topitet dhe nuk mprehet, duhet të përdoret me më tepër forcë; por dituria ka epërsinë t'ia dalë gjithnjë mbarë.**  
**If the ax is blunt, and one doesn't sharpen the edge, then he must use more strength; but skill brings success.**  
**If the iron hath been blunt, And he the face hath not sharpened, Then doth he increase strength, And wisdom [is] advantageous to make right.**
- 11** **Në qoftë se gjarpëri kafshon sepse nuk është magjepsur, magjistari bëhet i kotë.**  
**If the snake bites before it is charmed, then is there no profit for the charmer's tongue.**  
**If the serpent biteth without enchantment, Then there is no advantage to a master of the tongue.**
- 12** **Fjalët e gojës të të urtit janë plot hir, por buzët e budallait e shkatërrojnë.**  
**The words of a wise man's mouth are gracious; but a fool is swallowed by his own lips.**  
**Words of the mouth of the wise [are] gracious, And the lips of a fool swallow him up.**
- 13** **Fillimi i ligjëratës së tij është budallallëk dhe fundi është marrëzi e dëmshme.**  
**The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is mischievous madness.**  
**The beginning of the words of his mouth [is] folly, And the latter end of his mouth [is] mischievous madness.**

- 14 Edhe sikur budallai t'i shumojë fjalët e tij, njeriu nuk di se çfarë do të ndodhë; kush mund t'i thotë çfarë do të ndodhë pas tij?**  
**A fool also multiplies words. Man doesn't know what will be; and that which will be after him, who can tell him?**  
**And the fool multiplieth words: `Man knoweth not that which is, And that which is after him, who doth declare to him?`**
- 15 Lodhja e budallait e rraskapit, sepse ai nuk di as si të shkojë në qytet.**  
**The labor of fools wearies every one of them; for he doesn't know how to go to the city. The labour of the foolish wearieeth him, In that he hath not known to go unto the city.**
- 16 Mjerë ti, o vend, mbreti i të cilit është një fëmijë dhe princat e tij ia shtrojnë që në mëngjes!**  
**Woe to you, land, when your king is a child, And your princes eat in the morning! Wo to thee, O land, when thy king [is] a youth, And thy princes do eat in the morning.**
- 17 Lum ti, o vend, që ke mbret nga një soj fisnik, dhe princa që hanë në kohën e duhur për të vënë në vend forcat e tyre dhe jo për t'u dehur!**  
**Happy are you, land, when your king is the son of nobles, And your princes eat in due season, For strength, and not for drunkenness!**  
**Happy art thou, O land, When thy king [is] a son of freemen, And thy princes do eat in due season, For might, and not for drunkenness.**
- 18 Për shkak të përtacisë trarët e shtëpisë rrëzohen dhe gjerbon për shkak të plogështisë së duarve.**  
**By slothfulness the roof sinks in; And through idleness of the hands the house leaks. By slothfulness is the wall brought low, And by idleness of the hands doth the house drop.**
- 19 Një banket shtrohet për t'u dëfryer dhe vera i jep gaz jetës, por paraja i përgjigjet çdo nevojtar.**  
**A feast is made for laughter, And wine makes the life glad; And money is the answer for all things.**  
**For mirth they are making a feast, And wine maketh life joyful, And the silver answereth with all.**
- 20 Mos mallko mbretin as me mend dhe mos mallko të pasurin në dhomën tënde të fjetjes, sepse një zog i qiellit mund ta çojë larg zërin tënd, dhe një zog që fluturon mund ta bëjë të ditur këtë gjë.**  
**Don't revile the king, no, not in your thoughts; And don't revile the rich in your bedchamber: For a bird of the sky may carry your voice, And that which has wings may tell the matter.**  
**Even in thy mind a king revile not, And in the inner parts of thy bed-chamber Revile not the rich: For a fowl of the heavens causeth the voice to go, And a possessor of wings declareth the word.**



- 1** Hidh bukën tënde mbi ujërat, sepse pas shumë kohe do ta gjesh përsëri.  
Cast your bread on the waters; For you shall find it after many days.  
Send forth thy bread on the face of the waters, For in the multitude of the days thou dost find it.
- 2** Jepu pjesë shtatë, madje edhe tetë vetave, sepse ti nuk e di se çfarë fatkeqësie mund të ndodhë mbi tokë.  
Give a portion to seven, yes, even to eight; For you don't know what evil will be on the earth.  
Give a portion to seven, and even to eight, For thou knowest not what evil is on the earth.
- 3** Në rast se retë janë plot me shi, e derdhin mbi tokë; dhe në rast se një dru bie në jug apo në veri, ai mbetet aty ku bie.  
If the clouds are full of rain, they empty themselves on the earth; And if a tree falls toward the south, or toward the north, In the place where the tree falls, there shall it be.  
If the thick clouds are full of rain, On the earth they empty [themselves]; And if a tree doth fall in the south or to the north, The place where the tree falleth, there it is.
- 4** Kush e ka mendjen te era nuk ka për të mbjellë dhe kush rri e shikon retë nuk ka për të korrur.  
He who observes the wind won't sow; And he who regards the clouds won't reap.  
Whoso is observing the wind soweth not, And whoso is looking on the thick clouds reapeth not.
- 5** Ashtu si ti nuk njeh rrugën e erës dhe mënyrën si formohen kockat në barkun e gruas me barrë, kështu ti nuk e njeh veprën e Perëndisë që bën gjithçka.  
As you don't know what is the way of the wind, Nor how the bones grow in the womb of her who is with child; Even so you don't know the work of God who does all.  
As thou knowest not what [is] the way of the spirit, How -- bones in the womb of the full one, So thou knowest not the work of God who maketh the whole.
- 6** Mbille farën tënde në mëngjes dhe në mbrëmje mos lër dorën tënde të pushojë, sepse ti nuk e di se cili nga të dy do të dalë më mirë; ky apo ai, apo do të jenë të mirë që të dy.  
In the morning sow your seed, And in the evening don't withhold your hand; For you don't know which will prosper, whether this or that, Or whether they both will be equally good.  
In the morning sow thy seed, And at even withdraw not thy hand, For thou knowest not which is right, this or that, Or whether both of them alike [are] good.
- 7** Drita është e ëmbël dhe është diçka e këndshme për sytë që shohin diellin.  
Truly the light is sweet, And a pleasant thing it is for the eyes to see the sun.  
Sweet also [is] the light, And good for the eyes to see the sun.

- 8** Edhe kur një njeri të jetojë shumë vjet, le t'i gëzojë të gjitha, por le të mendojë edhe për ditët e territ që do të jenë të shumta; të gjitha ato që do të ndodhin janë kotësi.  
Yes, if a man lives many years, let him rejoice in them all; But let him remember the days of darkness, for they shall be many. All that comes is vanity.  
But, if man liveth many years, In all of them let him rejoice, And remember the days of darkness, For they are many! all that is coming [is] vanity.
- 9** Gëzohu, pra, o i ri, në rininë tënde, le të gëzohet zemra jote në ditët e rinisë sate; ndiq edhe rrugët e zemrës sate dhe pamjen e syve të tu, por dije që për të gjitha këto gjëra Perëndia do të të thërrasë në gjyq.  
Rejoice, young man, in your youth, And let your heart cheer you in the days of your youth, And walk in the ways of your heart, And in the sight of your eyes; But know that for all these things God will bring you into judgment.  
Rejoice, O young man, in thy childhood, And let thy heart gladden thee in days of thy youth, And walk in the ways of thy heart, And in the sight of thine eyes, And know thou that for all these, Doth God bring thee into judgment.
- 10** Elimino nga zemra jote trishtimin, dhe largo nga trupi yt dhembjen, sepse rinia dhe mituria janë kotësi.  
Therefore remove sorrow from your heart, And put away evil from your flesh; For youth and the dawn of life are vanity.  
And turn aside anger from thy heart, And cause evil to pass from thy flesh, For the childhood and the age [are] vanity!
- 1** Por kujto Krijuesin tënd në ditët e rinisë sate, para se të vijnë ditët e këqija dhe të arrijnë vitet për të cilat ke për të thënë: "Nuk gjej asnjë kënaqësi në to";  
Remember also your Creator in the days of your youth, Before the evil days come, and the years draw near, When you will say, "I have no pleasure in them;"  
Remember also thy Creators in days of thy youth, While that the evil days come not, Nor the years have arrived, that thou sayest, `I have no pleasure in them.`
- 2** para se të errësohet dielli, drita, hëna dhe yjet, dhe të kthehen retë pas shiut;  
Before the sun, the light, the moon, and the stars are darkened, And the clouds return after the rain;  
While that the sun is not darkened, and the light, And the moon, and the stars, And the thick clouds returned after the rain.
- 3** në moshën gjatë së cilës rojtarët e shtëpisë dridhen, njerëzit e fortë përkulen, ato që bluajnë nuk punojnë më se kanë mbetur pak, ata që shikojnë nga dritaret errësohen  
In the day when the keepers of the house shall tremble, And the strong men shall bow themselves, And the grinders cease because they are few, And those who look out of the windows are darkened,  
In the day that keepers of the house tremble, And men of strength have bowed themselves, And grinders have ceased, because they have become few. And those looking out at the windows have become dim,

- 4 dhe portat mbi rrugë mbyllen; kur pakësohet zhurma e mokrës, dikush çohet me këngën e një zogu, dhe gjithë bijat e këngës dobësohen;**

**And the doors shall be shut in the street; When the sound of the grinding is low, And one shall rise up at the voice of a bird, And all the daughters of music shall be brought low;**

**And doors have been shut in the street. When the noise of the grinding is low, And [one] riseth at the voice of the bird, And all daughters of song are bowed down.**

- 5 kur dikush ka frikë nga lartësitë dhe nga tmerret e rrugës; kur bajamja lulëzon, karkaleci është një peshë, dhe dëshira pakësohet, sepse njeriu shkon në banesën e tij të përjetshme dhe qaramanët enden rrugëve.**

**Yes, they shall be afraid of heights, And terrors will be in the way; And the almond-tree shall blossom, And the grasshopper shall be a burden, And desire shall fail; Because man goes to his everlasting home, And the mourners go about the streets:**

**Also of that which is high they are afraid, And of the low places in the way, And the almond-tree is despised, And the grasshopper is become a burden, And want is increased, For man is going unto his home age-during, And the mourners have gone round through the street.**

- 6 Kujto Krijuesin tënd përpara se të këputet kordoni prej argjendi, të thyhet vazoja prej ari, të thyhet shtamba te burimi dhe të bëhet copë-copë çikriku në pus,**

**Before the silver cord is severed, Or the golden bowl is broken, Or the pitcher is broken at the spring, Or the wheel broken at the cistern,**

**While that the silver cord is not removed, And the golden bowl broken, And the pitcher broken by the fountain, And the wheel broken at the well.**

- 7 dhe pluhuri t'i kthehet tokës siç ishte më parë dhe fryma t'i kthehet Perëndisë që e ka dhënë.**

**And the dust returns to the earth as it was, And the spirit returns to God who gave it. And the dust returneth to the earth as it was, And the spirit returneth to God who gave it.**

- 8 "Kotësi e kotësive", thotë Predikuesi, "gjithçka është kotësi".**

**Vanity of vanities, says the Preacher; All is vanity!**

**Vanity of vanities, said the preacher, the whole [is] vanity.**

- 9 Predikuesi, përveç se ka qenë një i urtë, i ka mësuar gjithashtu popullit dijen dhe ka peshuar, ka kërkuar dhe ka renditur një numër të madh fjalësh të urta.**

**Further, because the Preacher was wise, he still taught the people knowledge. Yes, he pondered, sought out, and set in order many proverbs.**

**And further, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge, and gave ear, and sought out -- he made right many similes.**

- 10 Predikuesi është përpjekur të gjejë fjalë të këndshme; dhe gjërat e shkruara janë të drejta dhe të vërteta.**

**The Preacher sought to find out acceptable words, and that which was written blamelessly, words of truth.**

**The preacher sought to find out pleasing words, and, written [by] the upright, words of truth.**

- 11 Fjalët e të urtëve janë si hostenë dhe ato që mbledhin njerëzit e ditur janë si gozhda të ngulura mirë; ato jepen nga një Bari i vetëm.**

**The words of the wise are like goads; and like nails well fastened are words from the masters of assemblies, which are given from one shepherd.**

**Words of the wise [are] as goads, and as fences planted [by] the masters of collections, they have been given by one shepherd.**

- 12 Biri im, ruhu nga çdo gjë që del jashtë kësaj. Shkruhen shumë libra, por nuk mbarohet kurrë kjo punë, dhe studimi i tepërt e lodh trupin.**

**Furthermore, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.**

**And further, from these, my son, be warned; the making of many books hath no end, and much study [is] a weariness of the flesh.**

- 13 Të dëgjojmë, pra, përfundimin e gjithë ligjëratës: "Ki frikë nga Perëndia dhe respekto urdhërimet e tij, sepse kjo është tërësia e njeriut".**

**This is the end of the matter. All has been heard. Fear God, and keep his commandments; for this is the whole duty of man.**

**The end of the whole matter let us hear: -- `Fear God, and keep His commands, for this [is] the whole of man.**

- 14 Sepse Perëndia do të vërë të gjykohet çdo vepër, edhe çdo gjë që është fshehur, qoftë e mirë apo e keqe.**

**For God will bring every work into judgment, with every hidden thing, whether it is good, or whether it is evil.**

**For every work doth God bring into judgment, with every hidden thing, whether good or bad.`**

- 1 Kantiku i kantikëve që është i Salomonit.**

**The Song of songs, which is Solomon`s. Beloved**

**The Song of Songs, that [is] Solomon`s.**

- 2 Më puth me të puthurat e gojës së vet! Sepse dashuria jote është më e mirë se vera.**

**Let him kiss me with the kisses of his mouth; For your love is better than wine.**

**Let him kiss me with kisses of his mouth, For better [are] thy loves than wine.**

- 3 Nga aroma e vajrave të tua të këndshme emri yt është një vaj i parfumuar i derdhur; prandaj të duan vajzat.**

**Your oils have a pleasing fragrance. Your name is oil poured forth, Therefore the virgins love you.**

**For fragrance [are] thy perfumes good. Perfume emptied out -- thy name, Therefore have virgins loved thee!**

- 4 Tërhiq më te ti! Ne do të rendim pas teje! Mbreti më çoi në dhomat e tij. Ne do të kënaqemi dhe do të gëzohemi te ti; ne do ta kujtojmë dashurinë tënde më shumë se verën. Kanë të drejtë që të duan.

Take me away with you. Let us hurry. The king has brought me into his chambers. Friends We will be glad and rejoice in you. We will praise your love more than wine! Beloved They are right to love you.

Draw me: after thee we run, The king hath brought me into his inner chambers, We do joy and rejoice in thee, We mention thy loves more than wine, Uprightly they have loved thee!

- 5 Unë jam e zezë por e bukur, o bija të Jeruzalemit, si çadrat e Kedarit, si perdet e Salomonit.

I am dark, but lovely, You daughters of Jerusalem, Like Kedar`s tents, Like Solomon`s curtains.

Dark [am] I, and comely, daughters of Jerusalem, As tents of Kedar, as curtains of Solomon.

- 6 Mos shikoni se jam e zezë, sepse dielli më ka nxirë. Bijtë e nënes sime janë zemëruar me mua; më kanë caktuar të ruaj vreshtat, por vreshtin tim nuk e kam ruajtur.

Don`t stare at me because I am dark, Because the sun has scorched me. My mother`s sons were angry with me. They made me keeper of the vineyards. I haven`t kept my own vineyard.

Fear me not, because I [am] very dark, Because the sun hath scorched me, The sons of my mother were angry with me, They made me keeper of the vineyards, My vineyard -- my own -- I have not kept.

- 7 Thuamë, o ti që të dashuron zemra ime, ku e kullot kopenë dhe ku e lë të pushojë në mesditë. Pse vallë duhet të jem si një grua e mbuluar me vel pranë kopeve të shokëve të tu?

Tell me, you whom my soul loves, Where you graze your flock, Where you rest them at noon; For why should I be as one who is veiled Beside the flocks of your companions? Lover

Declare to me, thou whom my soul hath loved, Where thou delightest, Where thou liest down at noon, For why am I as one veiled, By the ranks of thy companions?

- 8 Në rast se ti nuk e di, o më e bukura e grave, ndiq gjurmët e kopesë dhe kulloti kecat e tua pranë çadrave të barinjve.

If you don`t know, most beautiful among women, Follow the tracks of the sheep. Graze your young goats beside the shepherds` tents.

If thou knowest not, O fair among women, Get thee forth by the traces of the flock, And feed thy kids by the shepherds` dwellings!

- 9 Mikesha ime, ti më ngjan si pela ime midis qerreve të Faraonit.

I have compared you, my love, To a steed in Pharaoh`s chariots.

To my joyous one in chariots of Pharaoh, I have compared thee, my friend,

- 10 Faqet e tua janë të bukura me ornamente, dhe qafa jote me gjerdane margaritaresh.

Your cheeks are beautiful with earrings, Your neck with strings of jewels.

Comely have been thy cheeks with garlands, Thy neck with chains.

- 11 Ne do të bëjmë për ty gjerdane të arta me tokëza prej argjendi.  
We will make you earrings of gold, With studs of silver. Beloved  
Garlands of gold we do make for thee, With studs of silver!**
- 12 Ndërsa mbreti është ulur në tryezë, livanda ime përhap aromën e saj.  
While the king sat at his table, My perfume spread its fragrance.  
While the king [is] in his circle, My spikenard hath given its fragrance.**
- 13 Kënaqësia ime është një qeskë e vogël mirre; ajo do të pushojë tërë natën midis gjive të mia.  
My beloved is to me a sachet of myrrh, That lies between my breasts.  
A bundle of myrrh [is] my beloved to me, Between my breasts it lodgeth.**
- 14 Kënaqësia ime është për mua një tufë lulësh alkane në vreshtat e En-gedit.  
My beloved is to me a cluster of henna blossoms From the vineyards of En Gedi. Lover  
A cluster of cypress [is] my beloved to me, In the vineyards of En-Gedi!**
- 15 Ti je e bukur, mikja ime, ja, je e bukur! Sytë e tu janë si ato të pëllumbeshave.  
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves.  
Beloved  
Lo, thou [art] fair, my friend, Lo, thou [art] fair, thine eyes [are] doves!**
- 16 Sa i bukur je, i dashuri im, madje dhe i dashurueshëm! Për më tepër shtrati ynë është blerosh.  
Behold, you are beautiful, my beloved, yes, pleasant; And our couch is verdant. Lover  
Lo, thou [art] fair, my love, yea, pleasant, Yea, our couch [is] green,**
- 17 Trarët e shtëpive tona janë prej kedri dhe tavanet tona prej qiparisi.  
The beams of our house are cedars. Our rafters are firs. Beloved  
The beams of our houses [are] cedars, Our rafters [are] firs, I [am] a rose of Sharon, a lily of the valleys!**
- 1 Unë jam trëndafili i Sharonit, zambaku i luginave.  
I am a rose of Sharon, A lily of the valleys.  
As a lily among the thorns,**
- 2 Si një zambak midis gjembave, ashtu është mikësja ime midis vajzave.  
As a lily among thorns, So is my love among the daughters. Beloved  
So [is] my friend among the daughters!**
- 3 Si një mollë midis pemëve të pyllit kështu është i dashuri im midis të rinjve. Kam dëshëruar shumë të rri në hijen e tij dhe aty jam ulur, fryti i tij ishte i ëmbël në gojën time.  
As the apple tree among the trees of the wood, So is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, His fruit was sweet to my taste.  
As a citron among trees of the forest, So [is] my beloved among the sons, In his shade I delighted, and sat down, And his fruit [is] sweet to my palate.**

- 4** Më çoi në shtëpinë e banquetit dhe flamuri i tij mbi mua është dashuria.  
He brought me to the banquet hall. His banner over me is love.  
He hath brought me in unto a house of wine, And his banner over me [is] love,
- 5** Më mbani me pite rrushi, më përtërinini me mollë, sepse unë vuaj nga dashuria.  
Strengthen me with raisins, Refresh me with apples; For I am faint with love.  
Sustain me with grape-cakes, Support me with citrons, for I [am] sick with love.
- 6** Dora e tij e majtë është poshtë kokës sime, dora e tij e djathtë më përqafton.  
His left hand is under my head. His right hand embraces me.  
His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.
- 7** Ju përgjërohëm, o bija të Jeruzalemit, për gazelat dhe sutat fushave, mos e ngacmoni dhe mos e zgjoni dashurinë time, deri sa kështu t'i pëlqejë  
I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.  
I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!
- 8** Ja zëri i të dashurit tim! Ja, ai vjen duke kërcyer mbi malet, duke u hedhur mbi kodrat.  
The voice of my beloved! Behold, he comes, Leaping on the mountains, Skipping on the hills.  
The voice of my beloved! Lo, this -- he is coming, Leaping on the mountains, skipping on the hills.
- 9** I dashuri im i përngjan një gazele apo një dreri të ri. Ja ku është prapa murit tonë, shikon nga dritaret, hedh vështrime nëpërmjet hekurave të tyre.  
My beloved is like a roe or a young hart. Behold, he stands behind our wall! He looks in at the windows. He glances through the lattice.  
My beloved [is] like to a roe, Or to a young one of the harts. Lo, this -- he is standing behind our wall, Looking from the windows, Blooming from the lattice.
- 10** I dashuri im më ka folur dhe më ka thënë: "Çohu, mikja ime, e bukura ime, dhe eja!  
My beloved spoke, and said to me, Rise up, my love, my beautiful one, and come away.  
My beloved hath answered and said to me, `Rise up, my friend, my fair one, and come away,
- 11** Sepse, ja, dimri ka kaluar, shiu pushoi, iku.  
For, behold, the winter is past. The rain is over and gone.  
For lo, the winter hath passed by, The rain hath passed away -- it hath gone.
- 12** Lulet duken mbi tokë, koha e të kënduarit erdhi, dhe në vendin tonë dëgjohet zëri i turtulleshës.  
The flowers appear on the earth; The time of the singing has come, And the voice of the turtle-dove is heard in our land.  
The flowers have appeared in the earth, The time of the singing hath come, And the voice of the turtle was heard in our land,

- 13 Fiku nxjerr fiqtë e tij të papjekur, vreshtat në lulëzim përhapin një aromë të këndshme. Çohu, mikja ime, e bukura ime, dhe eja.**  
**The fig tree ripens her green figs. The vines are in blossom; They give forth their fragrance. Arise, my love, my beautiful one, And come away. Lover**  
**The fig-tree hath ripened her green figs, And the sweet-smelling vines have given forth fragrance, Rise, come, my friend, my fair one, yea, come away.**
- 14 O pëllumbesha ime, që rri në të çarat e shkëmbinjve, në strukat e rrëmoreve, ma trego fytyrën tënde, më bëj ta dëgjoj zërin tënd, sepse zëri yt është i këndshëm dhe fytyra jote është e hijshme;**  
**My dove in the clefts of the rock, In the hiding places of the mountainside, Let me see your face. Let me hear your voice; For your voice is sweet, and your face is lovely.**  
**My dove, in clefts of the rock, In a secret place of the ascent, Cause me to see thine appearance, Cause me to hear thy voice, For thy voice [is] sweet, and thy appearance comely.**
- 15 I zini dhelprat, dhelprat e vogla që dëmtojnë vreshtat, sepse vreshtat tona janë në lulëzim. Catch for us the foxes, The little foxes that spoil the vineyards; For our vineyards are in blossom. Beloved**  
**Seize ye for us foxes, Little foxes -- destroyers of vineyards, Even our sweet-smelling vineyards.**
- 16 I dashuri im është imi, dhe unë jam e tij; ai e kullot kopenë midis zambakëve. My beloved is mine, and I am his. He browses among the lilies.**  
**My beloved [is] mine, and I [am] his, Who is delighting among the lilies,**
- 17 Para se të fryjë fliladi i ditës dhe hijet të ikin, kthehu, i dashuri im, dhe sillu si një gazelë o një drenushë mbi malet që na ndajnë. Until the day is cool, and the shadows flee away, Turn, my beloved, And be like a roe or a young hart on the mountains of Bether.**  
**Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, Turn, be like, my beloved, To a roe, or to a young one of the harts, On the mountains of separation!**
- 1 Mbi shtratin tim gjatë natës kërkova atë që dashuron zemra ime, e kërkova, por nuk e gjeta. By night on my bed, I sought him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.**  
**On my couch by night, I sought him whom my soul hath loved; I sought him, and I found him not!**
- 2 Tani do të ngrihem dhe do të shkoj rrotull nëpër qytet, nëpër rrugët dhe nëpër sheshet do të kërkoj atë që do zemra ime. E kërkova, por nuk e gjeta. I will get up now, and go about the city; In the streets and in the squares I will seek him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.**  
**-- Pray, let me rise, and go round the city, In the streets and in the broad places, I seek him whom my soul hath loved! -- I sought him, and I found him not.**



- 3** Rojet që sillen nëpër qytet më takuan. I pyeta ata: "A e patë atë që do zemra ime?"

The watchmen who go about the city found me; "Have you seen him whom my soul loves?"

The watchmen have found me, (Who are going round about the city), `Him whom my soul have loved saw ye`

- 4** Sapo i kalova, gjeta atë që do zemra ime. E shtrëngova fort dhe nuk kam ndërmend ta braktis deri sa ta çoj në shtëpinë e nënes sime dhe në dhomën e asaj që më ka ngjizur.

I had scarcely passed from them, When I found him whom my soul loves. I held him, and would not let him go, Until I had brought him into my mother`s house, Into the chamber of her who conceived me.

But a little I passed on from them, Till I found him whom my soul hath loved! I seized him, and let him not go, Till I brought him in unto the house of my mother -- And the chamber of her that conceived me.

- 5** Ju përgjërohem, o bija të Jeruzalemit, për gazelat dhe sutat e fushave, mos e ngacmoni dhe mos e zgjoni dashurin time deri sa kështu t'i pëlqejë.

I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.

I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!

- 6** Kush është ajo që vjen nga shkretëtira, si kollona tymi, e parfumuar me mirrë dhe temjan dhe me lloj-lloj pluhurash aromatike të tregëtarëve?

Who is this who comes up from the wilderness like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all spices of the merchant?

Who [is] this coming up from the wilderness, Like palm-trees of smoke, Perfumed [with] myrrh and frankincense, From every powder of the merchant?

- 7** Ja shtrati i Salomonit, rreth të cilit qëndrojnë gjashtëdhjetë njerëz guximtarë, trima të Izraelit.

Behold, it is Solomon`s carriage! Sixty mighty men are around it, Of the mighty men of Israel.

Lo, his couch, that [is] Solomon`s, Sixty mighty ones [are] around it, Of the mighty of Israel,

- 8** Të gjithë përdorin shpatën, janë të rrahur në çështjen e luftës; secili mban shpatën në ijë për tmerret e natës.

They all handle the sword, and are expert in war. Every man has his sword on his thigh, Because of fear in the night.

All of them holding sword, taught of battle, Each his sword by his thigh, for fear at night.

- 9** Mbreti Salomon i ka bërë vetes një lektizë me dru Libani.

King Solomon made himself a carriage Of the wood of Lebanon.

A palanquin king Solomon made for himself, Of the wood of Lebanon,

- 10** I ka bërë kolonat e saj prej argjendi, shpinzën e saj prej ari, ndenjësen prej purpuri; pjesa e brendëshme e saj është qendisur me dashuri nga bijat e Jeruzalemit.  
 He made its pillars of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst being paved with love, From the daughters of Jerusalem.  
 Its pillars he made of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst lined [with] love, By the daughters of Jerusalem.
- 11** Dilni, bija të Sionit, soditni mbretin Salomon me kurorën me të cilën e ka kurorëzuar e ëma, ditën e dasmës së tij, ditën e gëzimit të zemrës së tij.  
 Go forth, you daughters of Zion, and see king Solomon, With the crown with which his mother has crowned him, In the day of his weddings, In the day of the gladness of his heart. Lover  
 Go forth, and look, ye daughters of Zion, On king Solomon, with the crown, With which his mother crowned him, In the day of his espousals, And in the day of the joy of his heart!
- 1** Sa e bukur je, o mikja ime, sa e bukur je! Sytë e tu prapa velit tënd janë si ato të pëllumbeshave; flokët e tu janë si një kope dhish, që kullosin në malin Galaad.  
 Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves behind your veil. Your hair is as a flock of goats, That descend from Mount Gilead.  
 Lo, thou [art] fair, my friend, lo, thou [art] fair, Thine eyes [are] doves behind thy veil, Thy hair as a row of the goats That have shone from mount Gilead,
- 2** Dhëmbët e tua janë si një kope delesh të qethura, që kthehen nga vendi i larjes; të gjitha kanë binjakët e tyre dhe asnjë prej tyre nuk është shterpë.  
 Your teeth are like a newly shorn flock, Which have come up from the washing, Where every one of them has twins. None is bereaved among them.  
 Thy teeth as a row of the shorn ones That have come up from the washing, For all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.
- 3** Buzët e tua janë si një fije e kuqe flakë, dhe goja jote është e këndshme; tëmthat e tu prapa velit tënd janë si një thelë shege.  
 Your lips are like scarlet thread. Your mouth is lovely. Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.  
 As a thread of scarlet [are] thy lips, And thy speech [is] comely, As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil,
- 4** Qafa jote është si kulla e Davidit, e ndërtuar për një armëri; mbi të cilën janë varur një mijë mburoja, të gjitha mburojat të njerëzve trima.  
 Your neck is like David's tower built for an armory, Whereon there hang a thousand shields, All the shields of the mighty men.  
 As the tower of David [is] thy neck, built for an armoury, The chief of the shields are hung on it, All shields of the mighty.
- 5** Të dy sisët e tua janë si dy kaproj të vegjël, binjake të gazelave, që kullosin midis zambakëve.  
 Your two breasts are like two fawns That are twins of a roe, Which feed among the lilies.  
 Thy two breasts [are] as two fawns, Twins of a roe, that are feeding among lilies.

- 6** Përpara se flladi i ditës të ndihet dhe hijet të ikin, do të shkoj në malin e mirrës dhe në kodrën e temjanit.  
 Until the day is cool, and the shadows flee away, I will go to the mountain of myrrh, To the hill of frankincense.  
 Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, I will get me unto the mountain of myrrh, And unto the hill of frankincense.
- 7** Ti je e tëra e bukur, mikja ime, dhe nuk ka në ty asnjë të metë.  
 You are all beautiful, my love. There is no spot in you.  
 Thou [art] all fair, my friend, And a blemish there is not in thee. Come from Lebanon, O spouse,
- 8** Eja me mua nga Libani, o nusja ime, eja me mua nga Libani! Shiko nga maja e Amanas, nga maja e Senirit dhe e Hermonit, nga strofkat e luanëve dhe nga malet e leopardëve.  
 Come with me from Lebanon, my bride, With me from Lebanon. Look from the top of Amana, From the top of Senir and Hermon, From the lions` dens, From the mountains of the leopards.  
 Come from Lebanon, come thou in. Look from the top of Amana, From the top of Shenir and Hermon, From the habitations of lions, From the mountains of leopards.
- 9** Ti më ke rrëmbyer zemrën, o motra ime, nusja ime; ti më ke rrëmbyer zemrën me një shikim të vetëm të syve të tu, me një gushore të vetme të qafës sate.  
 You have ravished my heart, my sister, my bride. You have ravished my heart with one of your eyes, With one chain of your neck.  
 Thou hast emboldened me, my sister-spouse, Emboldened me with one of thine eyes, With one chain of thy neck.
- 10** Sa e kënaqshme është dashuria jote, o motra ime, nusja ime! Sa më e mirë se vera është dashuria jote dhe aroma e vajrave të tua të parfumuara është më e këndshme se gjithë aromat!  
 How beautiful is your love, my sister, my bride! How much better is your love than wine! The fragrance of your perfumes than all manner of spices!  
 How wonderful have been thy loves, my sister-spouse, How much better have been thy loves than wine, And the fragrance of thy perfumes than all spices.
- 11** Nusja ime, buzët e tua pikojnë si një huall mjaltë, mjaltë dhe qumësht ka nën gjuhën tënde, dhe aroma e rrobave të tua është si aroma e Libanit.  
 Your lips, my bride, drip like the honeycomb. Honey and milk are under your tongue. The smell of your garments is like the smell of Lebanon.  
 Thy lips drop honey, O spouse, Honey and milk [are] under thy tongue, And the fragrance of thy garments [is] as the fragrance of Lebanon.
- 12** Motra ime, nusja ime, është një kopsht i mbyllur, një burim i mbyllur, gurrë e vulosur.  
 A locked up garden is my sister, my bride; A locked up spring, A sealed fountain.  
 A garden shut up [is] my sister-spouse, A spring shut up -- a fountain sealed.

- 13** Filizat e tua janë një kopësht shegësh me fryte të zgjedhura me bimë të alkanës me  
Your shoots are an orchard of pomegranates, with precious fruits: Henna with spikenard plants,  
Thy shoots a paradise of pomegranates, With precious fruits,
- 14** me nardo dhe kroko, kanellë dhe çinamom, me të gjitha llojet e drurëve të temjanit, të mirrës dhe të aloes, me të gjitha aromat më të mira.  
Spikenard and saffron, Calamus and cinnamon, with every kind of incense tree; Myrrh and aloes, with all the best spices,  
Cypresses with nard -- nard and saffron, Cane and cinnamon, With all trees of frankincense, Myrrh and aloes, with all chief spices.
- 15** Ti je një burim lulishtesh, një pus ujërash të freskëta, rrëkesh që dalin nga Libani.  
A fountain of gardens, A well of living waters, Flowing streams from Lebanon. Beloved  
A fount of gardens, a well of living waters, And flowings from Lebanon!
- 16** Zgjohu, o veri dhe eja, o jugë; fryj mbi kopshtin tim, dhe aromat e tij të përhapen! Le të hyjë i dashuri im në kopshtin e tij dhe të hajë frytet e zgjedhura!  
Awake, north wind; and come, you south; Blow on my garden, that its spices may flow out. Let my beloved come into his garden, And taste his precious fruits. Lover  
Awake, O north wind, and come, O south, Cause my garden to breathe forth, its spices let flow, Let my beloved come to his garden, And eat its pleasant fruits!
- 1** Hyra në kopshtin tim, o motra ime, nusja ime, mblodha mirrën time me balsamin tim, hëngra huallin tim me mjaltin tim, piva verën time me qumështin tim. Shokë, hani, pini; po, dehuni, o të dashur!  
I have come into my garden, my sister, my bride. I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Friends Eat, friends! Drink, yes, drink abundantly, beloved. Beloved  
I have come in to my garden, my sister-spouse, I have plucked my myrrh with my spice, I have eaten my comb with my honey, I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends, drink, Yea, drink abundantly, O beloved ones!
- 2** Unë flija, por zemra ime përgjonte. Dëgjoj zërin e të dashurit tim, që troket dhe thotë:  
"Hapma, motra ime, mikja ime, pëllumbesha ime, e përkryera ime, sepse koka ime është gjithë vesë dhe kaçurrelat e mia gjithë cirka të natës.  
I was asleep, but my heart was awake. It is the voice of my beloved who knocks: Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; For my head is filled with dew, My hair with the dampness of the night.  
I am sleeping, but my heart waketh: The sound of my beloved knocking! `Open to me, my sister, my friend, My dove, my perfect one, For my head is filled [with] dew, My locks [with] drops of the night.`
- 3** E hoqa rrobën time, si mund ta vesh përsëri? I lava këmbët, si mund t'i fëlliq përsëri?  
I have taken off my robe. Indeed, must I put it on? I have washed my feet. Indeed, must I soil them?  
I have put off my coat, how do I put it on? I have washed my feet, how do I defile them?

- 4** I dashuri im e vuri dorën te vrima e derës, dhe të përbrëndshmet e mia u ngashërryen nga ai.

My beloved thrust his hand in through the latch opening. My heart pounded for him.  
My beloved sent his hand from the net-work, And my bowels were moved for him.

- 5** U ngrita për t'i hapur derën të dashurit tim, dhe nga duart e mia pikoï mirra, nga gishtërinjtë e mi mirra e lëngët, që rridhte mbi dorezën e bravës.

I rose up to open for my beloved. My hands dripped with myrrh, My fingers with liquid myrrh,  
On the handles of the lock.

I rose to open to my beloved, And my hands dropped myrrh, Yea, my fingers flowing myrrh,  
On the handles of the lock.

- 6** Ia hapa të dashurit tim, por i dashuri im ishte tërhequr dhe kishte ikur; zemra ime ligshohej kur ai fliste. E kërkova, por nuk e gjeta; e thirra, por ai nuk m'u përgjigj.

I opened to my beloved; But my beloved left; gone away. My heart went out when he spoke.  
I looked for him, but I didn't find him. I called him, but he didn't answer.

I opened to my beloved, But my beloved withdrew -- he passed on, My soul went forth when he spake,  
I sought him, and found him not. I called him, and he answered me not.

- 7** Rojet që sillen nëpër qytet më gjetën, më rrahën, më plagosën; rojet e mureve më çorën velin.

The watchmen who go about the city found me. They beat me. They bruised me. The keepers of the walls took my cloak away from me.

The watchmen who go round about the city, Found me, smote me, wounded me, Keepers of the walls lifted up my veil from off me.

- 8** Unë ju lutem shumë, o bija të Jeruzalemit, në rast se e gjeni të dashurin tim, çfarë do t'i thoni? I thoni se jam e sëmurë nga dashuria.

I adjure you, daughters of Jerusalem, If you find my beloved, That you tell him that I am faint with love. Friends

I have adjured you, daughters of Jerusalem, If ye find my beloved -- What do ye tell him? that I [am] sick with love!

- 9** Çfarë ka më tepër i dashuri yt se një i dashur tjetër, o më e bukura midis grave? Çfarë ka i dashuri yt më tepër se një i dashur tjetër, përse përgjërohesh kështu?

How is your beloved better than another beloved, You fairest among women? How is your beloved better than another beloved, That you do so adjure us? Beloved

What [is] thy beloved above [any] beloved, O fair among women? What [is] thy beloved above [any] beloved, That thus thou hast adjured us?

- 10** I dashuri im është i bardhë dhe i kuq, ai dallon ndër dhjetë mijë veta.

My beloved is white and ruddy. The best among ten thousand.

My beloved [is] clear and ruddy, Conspicuous above a myriad!

- 11** Koka e tij është ar i kulluar, kaçurelat e flokëve të tij janë rica-rica, të zeza korb.

His head is like the purest gold. His hair is bushy, black as a raven.

His head [is] pure gold -- fine gold, His locks flowing, dark as a raven,

- 12** Sytë e tij janë si ato të pëllumbit pranë rrëkeve të ujit, të lara në qumësht, të ngallmuara si një gur i çmuar në një unazë.

His eyes are like doves beside the water brooks, Washed with milk, mounted like  
His eyes as doves by streams of water, Washing in milk, sitting in fulness.

- 13** Faqet e tij janë si një lehe balsami, si lehe barërash aromatike; buzët e tij janë zambakë, që nxjerrin mirra të lëngët.

His cheeks are like a bed of spices with towers of perfumes. His lips are like lilies, dropping liquid myrrh.

His cheeks as a bed of the spice, towers of perfumes, His lips [are] lilies, dropping flowing myrrh,

- 14** Duart e tij janë unaza ari, të stolisura me gurë të çmuar; barku i tij është i fildisht që shndrit, i mbuluar me safire.

His hands are like rings of gold set with beryl. His body is like ivory work overlaid with sapphires.

His hands rings of gold, set with beryl, His heart bright ivory, covered with sapphires,

- 15** Këmbët e tij janë kollona mermeri të mbështetura në themele ari të kulluar. Pamja e tij është si Libani, madhështore si kedrat.

His legs are like pillars of marble set on sockets of fine gold. His appearance is like Lebanon, excellent as the cedars.

His limbs pillars of marble, Founded on sockets of fine gold, His appearance as Lebanon, choice as the cedars.

- 16** Goja e tij është vetë ëmbëlsia; po, ai është tërheqës në çdo pikpamje. Ky është i dashuri im, ky është miku im, o bija të Jeruzalemit.

His mouth is sweetness; Yes, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, Daughters of Jerusalem. Friends

His mouth is sweetness -- and all of him desirable, This [is] my beloved, and this my friend, O daughters of Jerusalem!

- 1** Ku shkoi i dashuri yt, o më e bukura midis grave? Ku shkoi i dashuri yt, që të mund ta kërkojmë bashkë me ty?

Where has your beloved gone, you fairest among women? Where has your beloved turned, that we may seek him with you? Beloved

Whither hath thy beloved gone, O fair among women? Whither hath thy beloved turned, And we seek him with thee?

- 2** I dashuri im zbriti në kopshtin e tij, në lehet e balsamit për të kullotur kopenë në kopshtet dhe për të mbledhur zambakë.

My beloved has gone down to his garden, To the beds of spices, To feed in the gardens, and to gather lilies.

My beloved went down to his garden, To the beds of the spice, To delight himself in the gardens, and to gather lilies.

**3 Unë jam e të dashurit tim dhe i dashuri im është imi; ai e kullot kopenë midis zambakëve.  
I am my beloved`s, and my beloved is mine. He browses among the lilies,  
I [am] my beloved`s, and my beloved [is] mine, Who is delighting himself among the**

**4 Mikja ime, ti je e bukur si Tirtsahu, i hijshëm si Jeruzalemi, e tmerrshme si një ushtri me  
flamuj të shpalosur.**

**You are beautiful, my love, as Tirzah, Lovely as Jerusalem, Awesome as an army with  
banners.**

**Fair [art] thou, my friend, as Tirzah, Comely as Jerusalem, Awe-inspiring as bannered  
hosts.**

**5 Largo nga unë sytë e tu, sepse më turbullojnë. Flokët e tu janë si një kope dhish, që  
kullosin mbi malin e Galaadit.**

**Turn away your eyes from me, For they have overcome me. Your hair is like a flock of  
goats, That lie along the side of Gilead.**

**Turn round thine eyes from before me, Because they have made me proud. Thy hair [is] as  
a row of the goats, That have shone from Gilead,**

**6 Dhëmbët e tua janë si një kope dhensh, që kthehen nga vendi ku lahen; të gjitha kanë  
binjakë dhe asnjëra prej tyre nuk është shterpe.**

**Your teeth are like a flock of ewes, Which have come up from the washing; Of which  
every one has twins; None is bereaved among them.**

**Thy teeth as a row of the lambs, That have come up from the washing, Because all of  
them are forming twins, And a bereaved one is not among them.**

**7 Tëmthat e tu prapa velit tënd janë si një rriskë shege.**

**Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.**

**As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil.**

**8 Aty ka gjashtëdhjetë mbretëresha dhe tetëdhjetë konkubina, si dhe vajza pa numërim.**

**There are sixty queens, eighty concubines, And virgins without number.**

**Sixty are queens, and eighty concubines, And virgins without number.**

**9 Por pëllumbesha ime, e përkryera ime, është e vetme; nëna e ka të vetme, e përzgjedhura  
e saj që e ka pjellë. Vajzat e kanë parë dhe e kanë shpallur të lume, po, edhe  
mbretëreshat dhe konkubinën, e kanë lavdëruar.**

**My dove, my perfect one, is unique. She is her mother`s only daughter. She is the  
favorite one of her who bore her. The daughters saw her, and called her blessed, The  
queens and the concubines, and they praised her.**

**One is my dove, my perfect one, One she [is] of her mother, The choice one she [is] of her  
that bore her, Daughters saw, and pronounce her happy, Queens and concubines, and  
they praise her.**

- 10** Kush është ajo që shfaqet si agimi, e bukur si hëna, e pastër si dielli, e tmerrshme si një ushtri me flamuj të shpalosur?

Who is she who looks forth as the morning, Beautiful as the moon, Clear as the sun, Awesome as an army with banners?

`Who [is] this that is looking forth as morning, Fair as the moon -- clear as the sun, Awe-inspiring as bannered hosts?`

- 11** Unë zbrita në kopshtin e arrave për të parë bimët e blerta të luginës, për të parë në se hardhitë ishin në lulëzim dhe shegët kishin bulëzuar.

I went down into the nut tree grove, To see the green plants of the valley, To see whether the vine budded, And the pomegranates were in flower.

Unto a garden of nuts I went down, To look on the buds of the valley, To see whither the vine had flourished, The pomegranates had blossomed --

- 12** Nuk e di si, por dëshira ime më vuri mbi qerret e popullit tim fisnik.

Without realizing it, My desire set me with my royal people`s chariots. Friends

I knew not my soul, It made me -- chariots of my people Nadib.

- 13** Kthehu, kthehu, o Shulamite, kthehu, kthehu, që të mund të të admirojmë. Çfarë shikoni te Shulamitja? Si një valle me dy grupe?

Return, return, Shulammit! Return, return, that we may gaze at you. Lover Why do you desire to gaze at the Shulammit, As at the dance of Mahanaim?

Return, return, O Shulammit! Return, return, and we look upon thee. What do ye see in Shulammit?

- 1** Sa të bukura janë këmbët e tua në këpucë, o bija e princit! Pjesët e rrumbullakta të ijëve të tua janë si stolira, vepër e dorës së një artisti.

How beautiful are your feet in sandals, prince`s daughter! Your rounded thighs are like jewels, The work of the hands of a skillful workman.

As the chorus of `Mahanaim.` How beautiful were thy feet with sandals, O daughter of Nadib. The turnings of thy sides [are] as ornaments, Work of the hands of an artificer.

- 2** Kërthiza jote është një kupë e rrumbullakët, ku nuk mungon kurrë vera aromatike. Barku yt është një tog gruri, i rrethuar nga zambakë.

Your body is like a round goblet, No mingled wine is wanting. Your waist is like a heap of wheat, Set about with lilies.

Thy waist [is] a basin of roundness, It lacketh not the mixture, Thy body a heap of wheat, fenced with lilies,

- 3** Dy sisët e tua janë si dy kaproj të vegjel, binjake të gazelave.

Your two breasts are like two fawns, That are twins of a roe.

Thy two breasts as two young ones, twins of a roe,



- 4** Qafa jote është si një kullë fildishi, sytë e tu janë si ato të pellgjeve të Heshbonit pranë portës së Bath-Rabimit. Hunda jote është si kulla e Libanit, që shikon në drejtim të Damaskut.  
Your neck is like an ivory tower. Your eyes are like the pools in Heshbon by the gate of Bath-rabbim; Your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus.  
Thy neck as a tower of the ivory, Thine eyes pools in Heshbon, near the gate of Bath-Rabbim, Thy face as a tower of Lebanon looking to Damascus,
- 5** Koka jote lartohet mbi ty si Karmeli dhe flokët e kokës sate janë purpur; një mbret u zu rob i gërshetave të tua.  
Your head on you is like Carmel, The hair of your head like purple; The king is held captive in its tresses.  
Thy head upon thee as Carmel, And the locks of thy head as purple, The king is bound with the flowings!
- 6** Sa e bukur je dhe sa e hijshme je, o e dashura ime, me të gjitha ëndjet që siguron!  
How beautiful and how pleasant are you, Love, for delights!  
How fair and how pleasant hast thou been, O love, in delights.
- 7** Shtati yt është i njëllojtë me atë të palmës dhe sisët e tua janë si vile.  
This, your stature, is like a palm tree, Your breasts like its fruit.  
This thy stature hath been like to a palm, And thy breasts to clusters.
- 8** Kam thënë: "Do të ngjitem mbi palmë dhe do të kap degët e saj". Qofshin sisët e tua si vilet e rrushit, aroma e frymës sate si ajo e mollëve,  
I said, "I will climb up into the palm-tree. I will take hold of its fruit." Let your breasts be like clusters of the vine, The smell of your breath like apples, Beloved  
I said, "Let me go up on the palm, Let me lay hold on its boughs, Yea, let thy breasts be, I pray thee, as clusters of the vine, And the fragrance of thy face as citrons,
- 9** dhe të puthurat e gojës sate si një verë e zgjedhur, që zbret ëmbël për të kënaqur dëshirën time, duke çikur shumë lehtë buzët e atij që fle.  
Your mouth like the best wine, That goes down smoothly for my beloved, Gliding through the lips of those who are asleep.  
And thy palate as the good wine -- Flowing to my beloved in uprightness, Strengthening the lips of the aged!
- 10** Unë jam e të dashurit tim dhe ai më dëshiron.  
I am my beloved's. His desire is toward me.  
I [am] my beloved's, and on me [is] his desire.
- 11** Eja, i dashuri im, le të dalim nëpër fusha, ta kalojmë natën nëpër fshatra!  
Come, my beloved, let us go forth into the field. Let us lodge in the villages.  
Come, my beloved, we go forth to the field,

- 12** Të çohemi shpejt në mëngjes për të shkuar në vreshtat dhe për të parë në qoftë se vreshti ka lëshuar llastarë, në se kanë çelur lulet e tij dhe në se shegët kanë lulëzuar. Aty do të jap dashurinë time.

Let`s go early up to the vineyards. Let`s see whether the vine has budded, Its blossom is open, And the pomegranates are in flower. There I will give you my love.

We lodge in the villages, we go early to the vineyards, We see if the vine hath flourished, The sweet smelling-flower hath opened. The pomegranates have blossomed, There do I give to thee my loves;

- 13** Madërgonat përhapin aromën e tyre dhe mbi portat tona ka fryte të zgjedhura të çdo lloji, të freskëta dhe të thata, që i kam ruajtur për ty, i dashuri im.

The mandrakes give forth fragrance. At our doors are all kinds of precious fruits, new and old, Which I have stored up for you, my beloved.

The mandrakes have given fragrance, And at our openings all pleasant things, New, yea, old, my beloved, I laid up for thee!

- 1** Ah, sikur të ishe ti si një vëllai im, që mënd në gjitë e nënës sime! Duke të gjetur jashtë do të të puthja, dhe askush nuk do të më përçmonte.

Oh that you were like my brother, Who sucked the breasts of my mother! If I found you outside, I would kiss you; Yes, and no one would despise me.

Who doth make thee as a brother to me, Sucking the breasts of my mother? I find thee without, I kiss thee, Yea, they do not despise me,

- 2** Do të të çoja dhe do të fusja në shtëpinë e nënës sime; ti do të më mësoje dhe unë do të të jepja për të pirë verë aromatike, lëng nga shega ime.

I would lead you, bringing you into my mother`s house, Who would instruct me. I would have you drink spiced wine, Of the juice of my pomegranate.

I lead thee, I bring thee in unto my mother`s house, She doth teach me, I cause thee to drink of the perfumed wine, Of the juice of my pomegranate,

- 3** Dora e tij e majtë qoftë nën kokën time dhe e djathta e tij më përqafoftë!

His left hand would be under my head. His right hand would embrace me.

His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.

- 4** O bija të Jerzalemit, ju lutem shumë, mos e shqetësoni dhe mos e zgjoni dashurinë time, deri sa kështu t'i pëlqejë.

I adjure you, daughters of Jerusalem, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires. Friends

I have adjured you, daughters of Jerusalem, How ye stir up, And how ye wake the love till she please!

- 5 Kush është ajo që del nga shkretëtira duke u mbështetur tek i dashuri i saj? Të kam zgjuar nën mollën, ku nëna jote të ka lindur, ku ajo që të ka lindur të ka nxjerrë në dritë.**

**Who is this who comes up from the wilderness, Leaning on her beloved? Under the apple tree I aroused you. There your mother conceived you. There she was in labor and bore you.**

**Who [is] this coming from the wilderness, Hasting herself for her beloved? Under the citron-tree I have waked thee, There did thy mother pledge thee, There she gave a pledge [that] bare thee.**

- 6 Më vër si një vulë mbi zemrën tënde, si një vulë mbi krahun tënd; sepse dashuria është e fortë si vdekja, xhelozia është e ashpër si Sheoli. Flakët e saj janë flakë zjarri, një flakë që përvëlon.**

**Set me as a seal on your heart, As a seal on your arm; For love is strong as death. Jealousy is as cruel as Sheol; Its flashes are flashes of fire, A very flame of Yahweh.**

**Set me as a seal on thy heart, as a seal on thine arm, For strong as death is love, Sharp as Sheol is jealousy, Its burnings [are] burnings of fire, a flame of Jah!**

- 7 Ujërat e mëdha nuk do të mund ta shuajnë dashurinë, as lumenjtë ta përmbytin. Në rast se dikush do të jepte tërë pasuritë e shtëpisë së tij në këmbim të dashurisë, do të përbufej me siguri.**

**Many waters can't quench love, Neither can floods drown it. If a man would give all the wealth of his house for love, He would be utterly scorned. Friends**

**Many waters are not able to quench the love, And floods do not wash it away. If one give all the wealth of his house for love, Treading down -- they tread upon it.**

- 8 Ne kemi një motër të vogël që ende nuk ka sisë; çfarë do të bëjmë për motrën tonë ditën që do të flitet për të?**

**We have a little sister. She has no breasts. What shall we do for our sister In the day when she is to be spoken for?**

**We have a little sister, and breasts she hath not, What do we do for our sister, In the day that it is told of her?**

- 9 Në qoftë se është një mur, do të ndërtojmë mbi të një pallat prej argjendi; në qoftë se është një portë, do ta forcojmë me dërrasa kedri.**

**If she is a wall, We will build on her a turret of silver. If she is a door, We will enclose her with boards of cedar. Beloved**

**If she is a wall, we build by her a palace of silver. And if she is a door, We fashion by her board-work of cedar.**

- 10 Unë jam një mur, dhe sisët e mia janë si kulla; prandaj në sytë e tij jam bërë si ajo që ka gjetur paqen.**

**I am a wall, and my breasts like towers, Then I was in his eyes like one who found peace. I [am] a wall, and my breasts as towers, Then I have been in his eyes as one finding peace.**

- 11 Salomoni kishte një vresht në Baal-Hamon; ai ua besoi disa rojtarëve, secili prej tyre duhet t'i çonte si fryt të tij një mijë sikla argjendi.**

**Solomon had a vineyard at Baal-hamon. He leased out the vineyard to keepers. Each was to bring a thousand shekels of silver for its fruit.**

**Solomon hath a vineyard in Baal-Hamon, He hath given the vineyard to keepers, Each bringeth for its fruit a thousand silverlings;**

- 12 Vreshti im, që është imi, ndodhet para meje. Ti, Salomon, mbaji një mijë siklat dhe rojtarët e frytit të tij marrshin dyqind.**

**My own vineyard is before me. The thousand are for you, Solomon; Two hundred for those who tend its fruit. Lover**

**My vineyard -- my own -- is before me, The thousand [is] for thee, O Solomon. And the two hundred for those keeping its fruit. O dweller in gardens!**

- 13 Ti që banon në kopshte, shokët po dëgjojnë zërin tënd; bëj ta dëgjoj edhe unë.**

**You who dwell in the gardens, with friends in attendance, Let me hear your voice! Beloved**

**The companions are attending to thy voice, Cause me to hear. Flee, my beloved, and be like to a roe,**

- 14 Eja shpejt, i dashuri im, dhe ngjaji një gazele apo një sute në malet e aromave!**

**Come away, my beloved! Be like a gazelle or a young stag on the mountains of spices! Or to a young one of the harts on mountains of spices!**

- 1 Vegimi i Isaias, birit të Amotsit, që ai pa për Judën dhe Jeruzalemin në ditët e Uziahut, të Jothamit, të Ashazit dhe të Ezekias; mbretër të Judës;**

**The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.**

**The Visions of Isaiah son of Amoz, that he hath seen concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah.**

- 2 Dëgjoni; o qiej; dhe dëgjo, o tokë, sepse Zoti ka folur: "Kam edukuar fëmijë dhe i rrita, ata u rebeluan kundër meje.**

**Hear, heavens, And listen, earth; for Yahweh has spoken: I have nourished and brought up children, And they have rebelled against me.**

**Hear, O heavens, and give ear, O earth, For Jehovah hath spoken: Sons I have nourished and brought up, And they -- they transgressed against Me.**

- 3 Kau e njeh të zotin e tij dhe gomari grazhdin e zotërisë së tij, por Izraeli nuk ka dije dhe populli im nuk ka mend";**

**The ox knows his owner, And the donkey his master`s crib; But Israel doesn`t know, My people don`t consider.**

**An ox hath known its owner, And an ass the crib of its master, Israel hath not known, My people hath not understood.**

- 4 Mjerë, komb mëkatar, popull i ngarkuar me paudhësi, racë keqbërësish, bij që veprojnë në mënyrë të çoroditur! Kanë braktisur Zotin, kanë përçmuar të Shenjtin e Izraelit, kanë devijuar dhe janë kthyer prapa.**

**Ah sinful nation, A people laden with iniquity, A seed of evil-doers, Children who deal corruptly! They have forsaken Yahweh. They have despised the Holy One of Israel. They are estranged and backward.**

**Ah, sinning nation, a people heavy [with] iniquity, A seed of evil doers, sons -- corrupters! They have forsaken Jehovah, They have despised the Holy One of Israel, They have gone away backward.**

- 5 Pse doni që të goditeni edhe më? Do të ngrinit krye edhe më tepër. Gjithë koka është e sëmurë, gjithë zemra lëngon.**

**Why should you be beaten more, That you revolt more and more? The whole head is sick, And the whole heart faint.**

**Wherefore are ye stricken any more? Ye do add apostacy! Every head is become diseased, and every heart [is] sick.**

- 6 Nga tabani i këmbës deri te koka nuk ka asgjë të shëndoshë; vetëm plagë, vurrata dhe plagë të hapura, që nuk janë as pastruar, as lidhur as qetësuar me vaj.**

**From the sole of the foot even to the head there is no soundness in it: Wounds, welts, and open sores. They haven't been closed, neither bandaged, neither soothed with oil.**

**From the sole of the foot -- unto the head, There is no soundness in it, Wound, and bruise, and fresh smiting! They have not been closed nor bound, Nor have they softened with ointment.**

- 7 Vendi juaj është shkretuar, qytetet tuaja janë djegur nga zjarri, tokën tuaj e përpijnë të huajtë para syve tuaj; është si një shkretim sikur ta kishin shkatërruar të huajtë.**

**Your country is desolate. Your cities are burned with fire. Strangers devour your land in your presence, And it is desolate, As overthrown by strangers.**

**Your land [is] a desolation, your cities burnt with fire, Your ground, before you strangers are consuming it, And a desolation as overthrown by strangers!**

- 8 Kështu bija e Sionit ka mbetur si një karakollë në një vresht, si një kasolle në një arë me shalqi, si një qytet i ngjuar.**

**The daughter of Zion is left as a booth in a vineyard, As a lodge in a garden of cucumbers, As a besieged city.**

**And left hath been the daughter of Zion, As a booth in a vineyard, As a lodge in a place of cucumbers -- as a city besieged.**

- 9 Në qoftë se Zoti i ushtrive nuk do të na kishte lënë një mbetje të vogël, do të ishim si Sodoma, do t'i ngjisnim Gomorrës.**

**Unless Yahweh of hosts had left to us a very small remnant, We would have been as Sodom; We would have been like Gomorrah.**

**Unless Jehovah of Hosts had left to us a remnant, Shortly -- as Sodom we had been, To Gomorrah we had been like!**

- 10 Dëgjoni fjalën e Zotit, o krerë të Sodomës, verini veshin ligjit të Perëndisë tonë, o popull i Gomorrës!**

**Hear the word of Yahweh, you rulers of Sodom. Listen to the law of our God, you people of Gomorrah.**

**Hear the word of Jehovah, ye rulers of Sodom, Give ear to the law of our God, ye people of Gomorrah,**

- 11 "Ç'më duhet shumica e flijimeve tuaja, thotë Zoti. Jam ngopur nga olokaustet e deshve dhe nga dhjami i kafshëve të majme; gjakun e demave, të qengjave dhe të cjepve nuk e pëlqej.**

**What are the multitude of your sacrifices to me?, says Yahweh. I have had enough of the burnt offerings of rams, And the fat of fed animals. I don't delight in the blood of bulls, Or of lambs, Or of male goats.**

**Why to Me the abundance of your sacrifices? saith Jehovah, I have been satiated [with] burnt-offerings of rams, And fat of fatlings; And blood of bullocks, and lambs, And he-goats I have not desired.**

- 12 Kur vini të paraqiteni përpara meje, kush ua ka kërkuar këtë, që të shkelni oborret e mia? When you come to appear before me, Who has required this at your hand, to trample my courts?**

**When ye come in to appear before Me, Who hath required this of your hand, To trample My courts?**

- 13 Mos sillni më blatime të kota; temjani është neveri për mua; nuk mund t'i duroj hënat e reja dhe të shtunat, thirrjen e asambleve dhe paudhësinë bashkë me mbledhjet e shenjta. Bring no more vain offerings. Incense is an abomination to me; New moons, Sabbaths, and convocations: I can't bear with evil assemblies.**

**Add not to bring in a vain present, Incense -- an abomination it [is] to Me, New moon, and sabbath, calling of convocation! Rendure not iniquity -- and a restraint!**

- 14 Unë i urrej hënat e reja tuaja dhe festat tuaja solemne; janë një barrë për mua, jam lodhur duke i duruar.**

**My soul hates your New Moons and your appointed feasts; they are a trouble to me; I am weary of bearing them.**

**Your new moons and your set seasons hath My soul hated, They have been upon me for a burden, I have been weary of bearing.**

- 15 Kur i shtrini duart tuaja, unë i fsheh sytë e mi nga ju; edhe kur i shumoni lutjet tuaja, unë nuk dëgjoj; duart tuaja janë tërë gjak.**

**When you spread forth your hands, I will hide my eyes from you; yes, when you make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.**

**And in your spreading forth your hands, I hide mine eyes from you, Also when ye increase prayer, I do not hear, Your hands of blood have been full.**

- 16 Lahuni, pastrohuni, largoni nga prania ime ligësinë e veprimeve tuaja, mos bëni më keq. Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil; Wash ye, make ye pure, Turn aside the evil of your doings, from before Mine eyes, Cease to do evil, learn to do good.**
- 17 Mësoni të bëni të mirën, kërkoni drejtësinë, ndihmoni të shtypurin, sigurojini drejtësi jetimit, mbroni çështjen e gruas së ve. learn to do well; seek justice, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow. Seek judgment, make happy the oppressed, Judge the fatherless, strive [for] the widow.**
- 18 Ejani, pra, dhe të diskutojmë bashkë, thotë Zoti, edhe sikur mëkatet tuaja të ishin të kuqe flakë, do të bëhen të bardha si bora, edhe sikur të ishin të kuqe të purpur, do të bëhen si leshi. Come now, and let us reason together, says Yahweh: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool. Come, I pray you, and we reason, saith Jehovah, If your sins are as scarlet, as snow they shall be white, If they are red as crimson, as wool they shall be!**
- 19 Në rast se jeni të gatshëm të bindeni, do të hani gjërat më të mira të vendit; If you be willing and obedient, you shall eat the good of the land: If ye are willing, and have hearkened, The good of the land ye consume,**
- 20 por në rast se refuzoni dhe rebeloheni, do t'ju përpijë shpata, sepse goja e Zotit ka folur. but if you refuse and rebel, you shall be devoured with the sword; for the mouth of Yahweh has spoken it. And if ye refuse, and have rebelled, [By] the sword ye are consumed, For the mouth of Jehovah hath spoken.**
- 21 Si bëhet që qyteti besnik është shndërruar në një prostitutë? Ishte plot ndershmeri, drejtësia qëndronte në të, por tani aty banojnë vrasësit. How is the faithful city become a prostitute! she who was full of justice! righteousness lodged in her, but now murderers. How hath a faithful city become a harlot? I have filled it [with] judgment, Righteousness lodgeth in it -- now murderers.**
- 22 Argjendi yt është bërë zgjyrë, vera jote është holluar me ujë. Your silver is become dross, your wine mixed with water. Thy silver hath become dross, Thy drink polluted with water.**

**23 Princat e tu janë rebelë dhe shokë me hajdutët; të gjithëve u pëlqejnë dhuratat dhe turren pas shpërblimeve. Nuk i sigurojnë drejtësi jetimit dhe çështja e gruas së ve nuk arrin para tyre.**

**Your princes are rebellious, and companions of thieves; everyone loves bribes, and follows after rewards: they don't judge the fatherless, neither does the cause of the widow come to them.**

**Thy princes [are] apostates, and companions of thieves, Every one loving a bribe, and pursuing rewards, The fatherless they judge not, And the plea of the widow cometh not to them.**

**24 Prandaj Perëndia, Zoti i ushtrive, i Fuqishmi i Izraelit thotë: "Po, do të hakmerrem me kundërshtarët e mi, do të marr hak me armiqtë e mi.**

**Therefore says the Lord, Yahweh of Hosts, the Mighty One of Israel, Ah, I will ease me of my adversaries, and avenge me of my enemies;**

**Therefore -- the affirmation of the Lord -- Jehovah of Hosts, the Mighty One of Israel: Ah, I am eased of Mine adversaries, And I am avenged of Mine enemies,**

**25 Do ta vë përsëri dorën time mbi ty, do të të pastroj nga zgjyrat e tua si me sodën dhe do të heq tërë plumbin tënd.**

**and I will turn my hand on you, and thoroughly purge away your dross, and will take away all your tin;**

**And I turn back My hand upon thee, And I refine as purity thy dross, And I turn aside all thy tin,**

**26 Do të rivendos gjyqtarët e tu siç ishin në krye dhe këshilltarët e tu siç ishin në fillim. Mbas kësaj do të quhesh "qyteti i drejtësisë", "qyteti besnik".**

**and I will restore your judges as at the first, and your counselors as at the beginning: afterward you shall be called The city of righteousness, a faithful town.**

**And I give back thy judges as at the first, And thy counsellors as in the beginning, After this thou art called, 'A city of righteousness -- a faithful city.'**

**27 Sioni do të çlirohet me anë të drejtës dhe ata që do të pendohen me anë të drejtësisë.**

**Zion shall be redeemed with justice, and her converts with righteousness.**

**Zion in judgment is redeemed, And her captivity in righteousness.**

**28 Por rebelët dhe mëkatarët do të shkatërrohen së bashku, dhe ata që braktisin Zotin do të shfarosen.**

**But the destruction of transgressors and sinners shall be together, and those who forsake Yahweh shall be consumed.**

**And the destruction of transgressors and sinners [is] together, And those forsaking Jehovah are consumed.**

**29 Atëherë do t'ju vijë turp për lisat që keni dashur dhe do të skuqeni për kopshtet që keni zgjedhur.**

**For they shall be ashamed of the oaks which you have desired, and you shall be confounded for the gardens that you have chosen.**

**For [men] are ashamed because of the oaks That ye have desired, And ye are confounded because of the gardens That ye have chosen.**



- 30 Sepse do të jeni si një lis me gjethe të fishkura dhe si një kopësht pa ujë.  
For you shall be as an oak whose leaf fades, and as a garden that has no water.  
For ye are as an oak whose leaf is fading, And as a garden that hath no water.**
- 31 Njeriu i fortë do të jetë si kallamishtet dhe vepra e tij si një shkëndijë; do të digjen të dy bashkë dhe askush nuk do t'i shuajë;**  
The strong will be like tinder, and his work like a spark. They will both burn together, and no one will quench them.  
And the strong hath been for tow, And his work for a spark, And burned have both of them together, And there is none quenching!
- 1 Fjala që Isaia, bir i Amotsit, pati si vegim lidhur me Judën dhe Jeruzalemin.  
The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.  
The thing that Isaiah son of Amoz hath seen concerning Judah and Jerusalem:**
- 2 Në ditët e fundit do të vij që mali ku ndodhet shtëpia e Zotit do të vendoset në majën e maleve dhe do të ngrihet mbi disa kodra, dhe këtu do të vershojnë tërë kombet.  
It shall happen in the latter days, that the mountain of Yahweh's house shall be established on the top of the mountains, and shall be raised above the hills; and all nations shall flow to it.  
And it hath come to pass, In the latter end of the days, Established is the mount of Jehovah's house, Above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the heights, And flowed unto it have all the nations.**
- 3 Shumë popuj do të vijnë duke thënë: "Ejani, të ngjitemi në malin e Zotit, në shtëpinë e Perëndisë të Jakobit; ai do të na mësojë rrugët e tij dhe ne do të ecim në shtigjet e tij". Sepse nga Sioni do të dalë ligji dhe nga Jeruzalemi fjala e Zotit.  
Many peoples shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem.  
And gone have many peoples and said, Come, and we go up unto the mount of Jehovah, Unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we walk in His paths, For from Zion goeth forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.**
- 4 Ai do të sigurojë drejtësi midis kombeve dhe do të qortojë shumë popuj. Do t'i farkëtojnë shpatat e tyre duke i kthyer në plugje dhe heshtat e tyre në drapinj; një komb nuk ka për të ngritur shpatën kundër një kombi tjetër dhe nuk do të mësojnë më luftën.  
He will judge between the nations, and will decide concerning many peoples; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.  
And He hath judged between the nations, And hath given a decision to many peoples, And they have beat their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation doth not lift up sword unto nation, Nor do they learn any more -- war.**
- 5 O shtëpi e Jakobit, ejani dhe të ecim në dritën e Zotit!  
House of Jacob, come, and let us walk in the light of Yahweh.  
O house of Jacob, come, And we walk in the light of Jehovah.**

- 6** Sepse ti, o Zot, ke braktisur popullin tënd, shtëpinë e Jakobit, sepse janë plot me praktika lindore, ushtrojnë magjinë si Filistejtë, lidhin aleanca me bijtë e të huajve.  
For you have forsaken your people the house of Jacob, because they are filled [with customs] from the east, and [are] soothsayers like the Philistines, and they clasp hands with the children of foreigners.  
For Thou hast left Thy people, the house of Jacob. For they have been filled from the east, And [are] sorcerers like the Philistines, And with the children of strangers strike
- 7** Vendi i tyre është plot me argjend dhe me ar dhe thesaret e tyre nuk kanë fund; vendi i tyre është plot me kuaj dhe qerret e tyre s'kanë të sosur.  
Their land is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land also is full of horses, neither is there any end of their chariots.  
And its land is full of silver and gold, And there is no end to its treasures, And its land is full of horses, And there is no end to its chariots,
- 8** Vendi i tyre është plot me idhuj; bien përmbys përpara veprës së vetë duarve të tyre, përpara atyre gjërave që kanë bërë gishtat e tyre.  
Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made.  
And its land is full of idols, To the work of its hands it boweth itself, To that which its fingers have made,
- 9** Prandaj njeriu i zakonshëm përulet dhe njeriu i shquar ulet, por ti nuk i fal.  
Man is bowed down, and mankind is humbled; therefore don't forgive them.  
And the low boweth down, and the high is humbled, And Thou acceptest them not.
- 10** Hyr në shkëmb dhe fshihu në pluhurin përpara tmerrit të Zotit dhe përpara shkëlqimit të madhërisë së tij.  
Enter into the rock, and hide in the dust, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty.  
Enter into a rock, and be hidden in dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency.
- 11** Vështrimi krenar i njeriut do të ulet dhe krenaria e vdekatarëve do të përulet; vetëm Zoti do të lartësohet atë ditë.  
The lofty looks of man shall be brought low, and the haughtiness of men shall be bowed down, and Yahweh alone shall be exalted in that day.  
The haughty eyes of man have been humbled, And bowed down hath been the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.
- 12** Sepse dita e Zotit të ushtrive do të vijë kundër çdo gjëje krenare dhe kryelartë dhe kundër çdo gjëje që ngrihet, për ta ulur,  
For there shall be a day of Yahweh of Hosts on all that is proud and haughty, and on all that is lifted up; and it shall be brought low;  
For a day [is] to Jehovah of Hosts, For every proud and high one, And for every lifted up and low one,

- 13 kundër gjithë kedrave të Libanit, të lartë dhe të ngritur, dhe kundër të gjitha lisave të Bashanit,**  
**and on all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and on all the oaks of Bashan,**  
**And for all cedars of Lebanon, The high and the exalted ones, And for all oaks of Bashan,**
- 14 kundër të gjitha maleve të larta dhe kodrave të larta;**  
**and on all the high mountains, and on all the hills that are lifted up,**  
**And for all the high mountains, And for all the exalted heights,**
- 15 kundër çdo kulle shumë të lartë dhe kundër çdo muri të fortifikuar,**  
**and on every lofty tower, and on every fortified wall,**  
**And for every high tower, And for every fenced wall,**
- 16 kundër gjithë anijeve të Tarshishit dhe kundër të gjitha gjërave të këndshme.**  
**and on all the ships of Tarshish, and on all pleasant imagery.**  
**And for all ships of Tarshish, And for all desirable pictures.**
- 17 Kryelartësia e njeriut do të ulet dhe krenaria e njerëzve të shquar do të përulet; vetëm Zoti do të lartësohet atë ditë.**  
**The loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be brought low; and Yahweh alone shall be exalted in that day.**  
**And bowed down hath been the haughtiness of man, And humbled the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.**
- 18 Idhujt do të hiqen plotësisht.**  
**The idols shall utterly pass away.**  
**And the idols -- they completely pass away.**
- 19 Njerëzit do të hyjnë në shpellat e shkëmbinjve dhe në guvat e tokës përpara tmerrit të Zotit dhe shkëlqimit të madhërisë së tij, kur do të ngrihet për ta bërë tokën të dridhet.**  
**Men shall go into the caves of the rocks, and into the holes of the earth, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.**  
**And [men] have entered into caverns of rocks, And into caves of dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the**
- 20 Në këtë ditë njerëzit do t'ua hedhin minjve dhe lakuriqve të natës idhujt e tyre prej argjendi dhe idhujt e tyre prej ari, që i kanë prodhuar për t'i adhuruar,**  
**In that day men shall cast away their idols of silver, and their idols of gold, which have been made for them to worship, to the moles and to the bats;**  
**In that day doth man cast his idols of silver, And his idols of gold, That they have made for him to worship, To moles, and to bats,**

**21** për t'u futur në të çarat e shkëmbinjve dhe në greminat e krepave para tmerrit të Zotit dhe shkëlqimit të madhërisë së tij, kur do të ngrihet për ta bërë tokën të dridhet.

to go into the caverns of the rocks, and into the clefts of the ragged rocks, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.

To enter into cavities of the rocks, And into clefts of the high places, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the earth.

**22** Mos kini më besim te njeri, në flegrat e të cilit nuk ka veç se një frymë; si mund të mbështetesh te ai?

Cease you from man, whose breath is in his nostrils; for wherein is he to be accounted of?

Cease for you from man, Whose breath [is] in his nostrils, For -- in what is he esteemed?

**1** Ja, Perëndia, Zoti i ushtrive, është duke i hequr Jeruzalemit dhe Judës çdo mbështetje dhe përkrahje, çdo mbështetje me bukë dhe çdo mbështetje me ujë;

For, behold, the Lord, Yahweh of Hosts, does take away from Jerusalem and from Judah stay and staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water;

For, lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is turning aside from Jerusalem, And from Judah, stay and staff, Every stay of bread, and every stay of water.

**2** trimin dhe luftëtarin, gjyqtarin dhe profetin, falltarin dhe plakun,

the mighty man, and the man of war; the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder;

Hero and man of war, judge and prophet, And diviner and elder,

**3** komandantin e një pesëdhjetësheje dhe parinë, këshilltarin, ekspertin në artet magjike dhe yshtësin e shkathët.

the captain of fifty, and the honorable man, and the counselor, and the expert artificer, and the skillful enchanter.

Head of fifty, and accepted of faces, And counsellor, and the wise of artificers, And the intelligent of charmers.

**4** Do t'u jap atyre djem si princa dhe fëmijë do t'i sundojnë.

I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.

And I have made youths their heads, And sucklings rule over them.

**5** Populli do të jetë i shtypur, njeri nga tjetri, dhe secili nga i afërmi i tij; fëmija do të jetë i pasjellshëm me plakun, njeriu i keq me njeriun e nderuar.

The people shall be oppressed, everyone by another, and everyone by his neighbor: the child shall behave himself proudly against the old man, and the base against the honorable.

And the people hath exacted -- man upon man, Even a man on his neighbour, Enlarge themselves do the youths against the aged, And the lightly esteemed against the honoured.

- 6** Dikush do të kapë vëllanë e vet në shtëpinë e atit të tij dhe do t'i thotë: "Ti ke një mantel, bëhu i pari ynë dhe kujdesu për këtë shkatërrim";
- When a man shall take hold of his brother in the house of his father, [saying], You have clothing, be you our ruler, and let this ruin be under your hand;
- When one layeth hold on his brother, [Of] the house of his father, [by] the garment, `Come, a ruler thou art to us, And this ruin [is] under thy hand.`
- 7** Por atë ditë ai do të deklarojë solemnisht duke thënë: "Unë nuk do t'i lidh plagët tuaja, sepse në shtëpinë time nuk ka as bukë as mantel; mos më vini të parë të popullit";
- in that day shall he lift up [his voice], saying, I will not be a healer; for in my house is neither bread nor clothing: you shall not make me ruler of the people.
- He lifteth up, in that day, saying: `I am not a binder up, And in my house is neither bread nor garment, Ye do not make me a ruler of the people.`
- 8** Në fakt Jeruzalemi dridhet dhe Juda po bie, sepse gjuha e tyre dhe veprat e tyre janë kundër Zotit, për të provokuar zemërimin e vështrimit të madhërisë së tij.
- For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen; because their tongue and their doings are against Yahweh, to provoke the eyes of his glory.
- For stumbled hath Jerusalem, and Judah hath fallen, For their tongue and their doings [are] against Jehovah, To provoke the eyes of His glory.
- 9** Anësia e tyre me personat dëshmon kundër tyre, ata vënë në dukje mëkatin e tyre si Sodoma dhe nuk e fshehin. Mjerë ata, sepse i bëjnë keq vetes së tyre.
- The show of their face testifies against them. They declare their sin as Sodom. They don't hide it. Woe to their soul! For they have done evil to themselves.
- The appearance of their faces witnessed against them, And their sin, as Sodom, they declared, They have not hidden! Wo to their soul, For they have done to themselves evil.
- 10** I thoni të drejtit se do t'i dalë mirë, sepse do të hajë frytin e veprave të tij.
- Say you of the righteous, that [it shall be] well [with him]; for they shall eat the fruit of their doings.
- Say ye to the righteous, that [it is] good, Because the fruit of their doings they eat.
- 11** Mjerë i pabesi! Do t'i bjerë mbi kokë fatkeqësia, sepse do t'i jepet ajo që duart e tij kanë përgatitur.
- Woe to the wicked! [it shall be] ill [with him]; for what his hands have done shall be done to him.
- Wo to the wicked -- evil, Because the deed of his hand is done to him.
- 12** Shtypësit e popullit tim janë fëmijë, dhe gratë sundojnë mbi të. O populli im, ata që të udhëheqin të çojnë jashtë rrugë dhe shkatërrojnë shtegun që ti përshkon.
- As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. My people, those who lead you cause you to err, and destroy the way of your paths.
- My people -- its exactors [are] sucklings, And women have ruled over it. My people -- thy eulogists are causing to err, And the way of thy paths swallowed up.

- 13** Zoti paraqitet për të paditur dhe zë vend për të gjykuar popujt.  
 Yahweh stands up to contend, and stands to judge the peoples.  
 Jehovah hath stood up to plead, And He is standing to judge the peoples.
- 14** Zoti hyn në gjyq me pleqtë e popullit të tij dhe me princat e tij: "Jeni ju që e keni përpirë vreshtin; trupat pa jetë të të varfërve ndodhen në shtëpitë tuaja.  
 Yahweh will enter into judgment with the elders of his people, and the princes of it: It is you who have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses:  
 Jehovah into judgment doth enter With elders of His people, and its heads: `And ye, ye have consumed the vineyard, Plunder of the poor [is] in your houses.
- 15** Çfarë të drejte keni të merrni nëpër këmbë popullin tim dhe të shtypni fytyrën e të varfërve?", thotë Perëndia, Zoti i ushtrive.  
 what do you mean that you crush my people, and grind the face of the poor? says the Lord, Yahweh of Hosts.  
 What -- to you? ye bruise My people, And the faces of the poor ye grind.` An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts, And Jehovah saith:
- 16** Zoti thotë akoma: "Me qenë se vajzat e Sionit janë fodulle dhe ecin qafëpërpjetë dhe me vështrime provokuese, duke ecur me hapa të vogla dhe duke bërë të tringëllojnë unazat që mbajnë te këmbët e tyre,  
 Moreover Yahweh said, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with outstretched necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet;  
 `Because that daughters of Zion have been haughty, And they walk stretching out the neck, And deceiving [with] the eyes, Walking and mincing they go, And with their feet they make a tinkling,
- 17** Zoti do të godasë me zgjebe majën e kokës së vajzave të Sionit dhe Zoti do të nxjerrë në shesh turpet e tyre".  
 therefore the Lord will strike with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and Yahweh will lay bare their secret parts.  
 The Lord also hath scabbed The crown of the head of daughters of Zion, And Jehovah their simplicity exposeth.
- 18** Atë ditë Zoti do të heqë stolinë e unazave të kyçeve të këmbës, diejtë e vegjël dhe hënëzat,  
 In that day the Lord will take away the beauty of their anklets, and the headbands, and the crescents;  
 In that day doth the Lord turn aside The beauty of the tinkling ornaments, And of the embroidered works, And of the round tires like moons,
- 19** vathët, byzylykët dhe velot,  
 the pendants, and the bracelets, and the mufflers;  
 Of the drops, and the bracelets, and the mufflers,

- 20** çallmat, zinxhirët e vegjël te këmbët, rrypat e brezit, enët e parfumeve dhe hajmalitë,  
the headdresses, and the ankle chains, and the sashes, and the perfume-boxes, and the amulets;  
Of the bonnets, and the ornaments of the legs, And of the bands, And of the perfume boxes, and the amulets,
- 21** unazat, xhevahiret për hundë,  
the rings, and the nose-jewels;  
Of the seals, and of the nose-rings,
- 22** rrobat për festë, mantelet e vogla, shallët dhe çantat e vogla,  
the festival robes, and the mantles, and the shawls, and the satchels;  
Of the costly apparel, and of the mantles, And of the coverings, and of the purses,
- 23** pasqyrat, këmishëzat, kapuçët dhe robëdëshambrët.  
the hand-mirrors, and the fine linen, and the turbans, and the veils.  
Of the mirrors, and of the linen garments, And of the hoods, and of the veils,
- 24** Dhe do të ndodhë që në vend të parfumit të ketë kalbësira, në vend të brezit një litar, në vend të kaçurelave shogësi, në vend të një veshjeje të kushtueshme një thes i ngushtë, një damkë zjarri në vend të bukurisë.  
It shall happen that instead of sweet spices there shall be rottenness; and instead of a belt, a rope; and instead of well set hair, baldness; and instead of a robe, a girding of sackcloth; branding instead of beauty.  
And it hath been, instead of spice is muck, And instead of a girdle, a rope, And instead of curled work, baldness, And instead of a stomacher a girdle of sackcloth.
- 25** Njerëzit e tu do të bien nga shpata, dhe trimat e tu në betejë.  
Your men shall fall by the sword, and your mighty in the war.  
For instead of glory, thy men by sword do fall, And thy might in battle.
- 26** Portat e saj do të vajtojnë dhe do të mbajnë zi; e dëshpëruar ajo do të ulet për tokë.  
Her gates shall lament and mourn; and she shall be desolate and sit on the ground.  
And lamented and mourned have her openings, Yea, she hath been emptied, on the earth she sitteth!
- 1** Po atë ditë shtatë gra do të kapin një burrë dhe do t'i thonë: "Ne do të hamë bukën tonë dhe do të vishemi me rrobat tona; vetëm na lër të mbajmë emrin tënd, për të hequr turpin tonë"  
Seven women shall take hold of one man in that day, saying, We will eat our own bread, and wear our own clothing: only let us be called by your name; take away our reproach.  
And taken hold have seven women on one man, In that day, saying, `Our own bread we do eat, And our own raiment we put on, Only, let thy name be called over us, Remove thou our reproach.`

- 2** Po atë ditë filizi i Zotit do të jetë gjithë shkëlqim dhe lavdi, dhe fryti i tokës do të jetë krenaria dhe zbukurimi i të shpëtuarve të Izraelit.

In that day shall the branch of Yahweh be beautiful and glorious, and the fruit of the land shall be excellent and comely for those who are escaped of Israel.

In that day is the Shoot of Jehovah for desire and for honour, And the fruit of the earth For excellence and for beauty to the escaped of Israel.

- 3** Dhe ka për të ndodhur që ata që do të kenë mbetur në Sion dhe ai që do të mbijetojë në Jeruzalem do të quhet i shenjtë, domethënë kushdo që në Jeruzalem figuron i shkruar ndër të gjallët.

It shall happen, that he who is left in Zion, and he who remains in Jerusalem, shall be called holy, even everyone who is written among the living in Jerusalem;

And it hath been, he who is left in Zion, And he who is remaining in Jerusalem, `Holy` is said of him, Of every one who is written for life in Jerusalem.

- 4** Kur Zoti të ketë larë shëmtirat e bijave të Sionit dhe të ketë zhdukur gjakun nga mesi i Jeruzalemit me frymën e drejtësisë dhe me frymën e shfarosjes, when the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst of it, by the spirit of justice, and by the spirit of burning.

If the Lord hath washed away The filth of daughters of Zion, And the blood of Jerusalem purgeth from her midst, By the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

- 5** atëherë Zoti do të krijojë mbi çdo banesë të malit Sion dhe në kuvendet e tij një re tymi gjatë ditës dhe një shkëlqim zjarri flakërues gjatë natës, sepse mbi tërë lavdinë do të ketë një mbrojtje.

Yahweh will create over the whole habitation of Mount Zion, and over her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for over all the glory [shall be spread] a covering.

Then hath Jehovah prepared Over every fixed place of Mount Zion, And over her convocations, A cloud by day, and smoke, And the shining of a flaming fire by night, That, over all honour a safe-guard,

- 6** Dhe do të ketë një çadër që do të shërbejë për të bërë hije kundër të nxehtit të ditës, si dhe për të shërbyer si strehë dhe mbrojtje kundër furtunës dhe shiut.

There shall be a pavilion for a shade in the day-time from the heat, and for a refuge and for a covert from storm and from rain.

And a covering may be, For a shadow by day from drought, And for a refuge, and for a hiding place, From inundation and from rain!

- 1** Dua të këndoj për të dashurin tim një kantik të mikut tim lidhur me vreshtin e tij. I dashuri im kishte një vresht mbi një kodrinë shumë pjellore.

Let me sing for my well beloved a song of my beloved touching his vineyard. My well beloved had a vineyard in a very fruitful hill:

Let me sing, I pray you, for my beloved, A song of my beloved as to his vineyard: My beloved hath a vineyard in a fruitful hill,



- 2 E rrethoi me një gardh, hoqi gurët, mbolli hardhi të cilësisë më të mirë, ndërtoi në mes një kullë dhe bëri një trokull. Ai priste që të prodhonte rrush të mirë, kurse prodhoi rrush të egër.**

**and he dug it, and gathered out the stones of it, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also hewed out a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.**

**And he fenceth it, and casteth out its stones, And planteth it [with] a choice vine, And buildeth a tower in its midst, And also a wine press hath hewn out in it, And he waiteth for the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!**

- 3 Kështu, pra, o banorë të Jeruzalemit dhe njerëz të Judës, gjykoni midis meje dhe vreshtit tim.**

**Now, inhabitants of Jerusalem and men of Judah, please judge between me and my vineyard.**

**And now, O inhabitant of Jerusalem, and man of Judah, Judge, I pray you, between me and my vineyard.**

- 4 Çfarë mund t'i kisha bërë vreshtit tim që nuk ia kam bërë? Pse, ndërsa unë prisja të më jepte rrush të mirë, ajo më dha rrush të egër?**

**What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? why, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?**

**What -- to do still to my vineyard, That I have not done in it! Wherefore, I waited to the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!**

- 5 Por tani do t'ju njoftoj atë që gatitem të bëj me vreshtin tim: do ta heq gardhin dhe do ta përpihet krejt, do të shemb murin e tij dhe atë do ta shkelin.**

**Now I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge of it, and it shall be eaten up; I will break down the wall of it, and it shall be trodden down:**

**And now, pray, let me cause you to know, That which I am doing to my vineyard, To turn aside its hedge, And it hath been for consumption, To break down its wall, And it hath been for a treading-place.**

- 6 Do ta katandis në një shkretëtirë: as nuk do ta krasit as nuk do ta punoj me shatë, por do të mbijnë ferra dhe gjemba; dhe do të urdhëroj retë që të mos bjerë shi, fare.**

**and I will lay it waste; it shall not be pruned nor hoed; but there shall come up briars and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain on it.**

**And I make it a waste, It is not pruned, nor arranged, And gone up have brier and thorn, And on the thick clouds I lay a charge, From raining upon it rain.**

- 7 Vreshti i Zotit të ushtrive është shtëpia e Izraelit, dhe njerëzit e Judës janë mbëltesa e kënaqësisë së tij. Ai priste ndershmëri, dhe ja, gjakderdhje, priste drejtësi dhe ja, britma ankthi.**

**For the vineyard of Yahweh of Hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for justice, but, behold, oppression; for righteousness, but, behold, a cry.**

**Because the vineyard of Jehovah of Hosts [is] the house of Israel, And the man of Judah His pleasant plant, And He waiteth for judgment, and lo, oppression, For righteousness, and lo, a cry.**

- 8 Mjerë ata që i shtojnë shtëpisë një shtëpi tjetër, që bashkojnë një arë me një arë tjetër, deri sa të mos ketë më vend, dhe kështu të mbeten të vetmuar për të banuar në mes të vendit.**

**Woe to those who join house to house, who lay field to field, until there be no room, and you be made to dwell alone in the midst of the land!**

**Wo [to] those joining house to house, Field to field they bring near, till there is no place, And ye have been settled by yourselves In the midst of the land!**

- 9 Në veshët e mi Zoti i ushtrive është betuar: "Në të vërtetë shumë shtëpi do të shkretohen, shtëpi të bukura dhe të mëdha do të mbeten pa banorë".**

**In my ears [says] Yahweh of Hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and beautiful, without inhabitant.**

**By the weapons of Jehovah of Hosts Do not many houses a desolation become? Great and good without inhabitant!**

- 10 Sepse dhjetë jugerë vresht do të prodhojnë vetëm një bato dhe një homer fare do të prodhojë vetëm një efa.**

**For ten acres of vineyard shall yield one bath, and a homer of seed shall yield [but] an ephah.**

**For ten acres of vineyard do yield one bath, And an homer of seed yieldeth an ephah.**

- 11 Mjerë ata që ngrihen herët në mëngjes për t'u turrur pas pijeve dehëse dhe vonohen deri në mbrëmje sa të flakërohen nga vera!**

**Woe to those who rise up early in the morning, that they may follow strong drink; who stay late into the night, until wine inflame them!**

**Wo [to] those rising early in the morning, Strong drink they pursue! Tarrying in twilight, wine inflameth them!**

- 12 Në banketet e tyre ka qeste, harpa, dajre, fyell dhe verë, por ata nuk i kushtojnë kujdes veprës së Zotit dhe nuk marrin parasysh atë që ai ka bërë me duart e tij.**

**The harp and the lute, the tambourine and the pipe, and wine, are [in] their feasts; but they don't regard the work of Yahweh, neither have they considered the operation of his hands.**

**And harp, and psaltery, tabret, and pipe, And wine, have been their banquets, And the work of Jehovah they behold not, Yea, the work of His hands they have not seen.**

- 13 Prandaj populli im shkon në robëri për mungesë njohurie, fisnikëria e tij vdes nga uria dhe turma e tij do të digjet nga etja.**

**Therefore my people are gone into captivity for lack of knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude are parched with thirst.**

**Therefore my people removed without knowledge, And its honourable ones are famished, And its multitude dried up of thirst.**

- 14 Prandaj Sheoli ka zmadhuar gojën e tij dhe e ka hapur gojën e tij jashtë mase, dhe në të do të zbresin lavdia e tij, turma e tij, zhurma e tij dhe ai që feston në të.**  
**Therefore Sheol has enlarged its desire, and opened its mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he who rejoices among them, descend [into it].**  
**Therefore hath Sheol enlarged herself, And hath opened her mouth without limit. And gone down hath its honour, and its multitude, And its noise, and its exulting one -- into**
- 15 Njeriu i zakonshëm do të përulet, njeriu i rëndësishëm do të ulet dhe sytë e krenarëve do të përuken.**  
**The mean man is bowed down, and the great man is humbled, and the eyes of the lofty are humbled:**  
**And bowed down is the low, and humbled the high, And the eyes of the haughty become low,**
- 16 Por Zoti i ushtrive do të jetë lartësuar në gjyq, dhe Perëndia i shenjtë do të tregohet i shenjtë në drejtësi.**  
**but Yahweh of Hosts is exalted in justice, and God the Holy One is sanctified in righteousness.**  
**And Jehovah of Hosts is high in judgment, And the Holy God sanctified in righteousness,**
- 17 Atëherë qengjat do të kullosin si në kullotat e tyre dhe të huajtë do të përpijnë arat e shkretuara të të pasurve.**  
**Then shall the lambs feed as in their pasture, and the waste places of the fat ones shall wanderers eat.**  
**And fed have lambs according to their leading, And waste places of the fat ones Do sojourners consume.**
- 18 Mjerë ata që tërheqin padrejtësinë me litarët e falsitetit dhe mëkatin si me litarët e qerres, Woe to those who draw iniquity with cords of falsehood, and sin as it were with a cart rope;**  
**Wo [to] those drawing out iniquity with cords of vanity, And as [with] thick ropes of the cart -- sin.**
- 19 dhe thonë: "Le ta bëjë shpejt, le ta kryejë veprën e tij, që të mund ta shohim. Le të afrohet dhe të kryhet plani i të Shenjtit të Izraelit që të mund ta shohim"**  
**who say, Let him make speed, let him hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw near and come, that we may know it!**  
**Who are saying, `Let Him hurry, Let Him hasten His work, that we may see, And let the counsel of the Holy One of Israel Draw near and come, and we know.`**
- 20 Mjerë ata që e quajnë të mirë të keqen dhe të keqe të mirën, që ndërrojnë terrin në dritë dhe dritën në terr, që ndërrojnë hidhësirën në ëmbëlsi dhe ëmbëlsinë në hidhësi!**  
**Woe to those who call evil good, and good evil; who put darkness for light, and light for darkness; who put bitter for sweet, and sweet for bitter!**  
**Wo [to] those saying to evil `good,` And to good `evil,` Putting darkness for light, and light for darkness, Putting bitter for sweet, and sweet for bitter.**

**21 Mjerë ata që janë të urtë në sytë e tyre dhe të zgjuar para vetvetes!**

**Woe to those who are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!**

**Wo [to] the wise in their own eyes, And -- before their own faces -- intelligent!**

**22 Mjerë kampionëve në pirjen e verës dhe të shkathtëve në përzierjen e pijeve dehëse,**

**Woe to those who are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink;**

**Wo [to] the mighty to drink wine, And men of strength to mingle strong drink.**

**23 që e nxjerrin të pafajshëm njeriun e keq për një dhuratë dhe ia mohojnë të drejtit të drejtën e tij!**

**who justify the wicked for a bribe, and take away the righteousness of the righteous from him!**

**Declaring righteous the wicked for a bribe, And the righteousness of the righteous They turn aside from him.**

**24 Prandaj, ashtu si një gjuhë zjarri përpin kallamishtet dhe flaka konsumon kashtën, kështu rrënja e tyre do të hiqet si një kalbësirë dhe lulja e tyre do të hiqet si të ishte pluhur, sepse kanë hedhur poshtë ligjin e Zotit të ushtrive dhe kanë përçmuar fjalën e të Shenjtit të Izraelit.**

**Therefore as the tongue of fire devours the stubble, and as the dry grass sinks down in the flame, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have rejected the law of Yahweh of Hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.**

**Therefore, as a tongue of fire devoureth stubble, And flaming hay falleth, Their root is as muck, And their flower as dust goeth up. Because they have rejected the law of Jehovah of Hosts, And the saying of the Holy One of Israel despised.**

**25 Për këtë zemërimi i Zotit është ndezur kundër popullit të tij; ai ka shtrirë dorën e vet kundër tij dhe e ka goditur; kështu malet u drodhën dhe kufomat e tyre rrinë si mbeturina në mes të rrugëve; megjithëkëtë zemërimi i tij nuk është qetësuar dhe dora e tij rri e shtrirë.**

**Therefore is the anger of Yahweh kindled against his people, and he has stretched forth his hand against them, and has struck them; and the mountains tremble, and their dead bodies are as refuse in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.**

**Therefore hath the anger of Jehovah burned among His people, And He stretcheth out His hand against it, And smiteth it, and the mountains tremble, And their carcass is as filth in the midst of the out-places. With all this His anger did not turn back, And still His hand is stretched out!**

**26 Ai do të ngrerë një flamur për kombet e largëta dhe do t'u fërshëllejë nga skajet e tokës; dhe ja, ato do të vijnë shpejt dhe menjëherë.**

**He will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss for them from the end of the earth; and, behold, they shall come with speed swiftly.**

**And He lifted up an ensign to nations afar off, And hissed to it from the end of the earth, And lo, with haste, swift it cometh.**

- 27** Asnjë prej tyre nuk do të jetë i lodhur ose do të lëkundet, asnjë nuk ka për të dremitur ose për të fjetur; brezi i ijëve të tyre nuk do të zgjidhet, nuk do të këputet gjalma e këpucëve të tyre.

None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the belt of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

There is none weary, nor stumbling in it, It doth not slumber, nor sleep, Nor opened hath been the girdle of its loins, Nor drawn away the latchet of its sandals.

- 28** Shigjetat e tyre janë me majë dhe tërë harqet e tyre janë të nderura; thundrat e kuajve të tyre do të duken si gurë dhe rrotat e qerreve të tyre si një shakullimë.

whose arrows are sharp, and all their bows bent; their horses' hoofs shall be accounted as flint, and their wheels as a whirlwind:

Whose arrows [are] sharp, and all its bows bent, Hoofs of its horses as flint have been reckoned, And its wheels as a hurricane!

- 29** Vrumbullima e tyre do të jetë si ajo e një luani: do të vrumbullojnë si luanë të vegjël, po, do të vrumbullojnë, do ta zënë gjahun dhe do ta çojnë në një vend të sigurt dhe askush nuk do t'ua heqë.

their roaring shall be like a lioness, they shall roar like young lions; yes, they shall roar, and lay hold of the prey, and carry it away safe, and there shall be none to deliver.

Its roaring [is] like a lioness, It roareth like young lions, And it howleth, and seizeth prey, And carrieth away safely, and there is none delivering.

- 30** Atë ditë do të ulërijnë kundër Judës ashtu si ulërin deti; po të shikosh vendin, ja errësira dhe ankthi, dhe drita do të errësohet nga retë.

They shall roar against them in that day like the roaring of the sea: and if one look to the land, behold, darkness [and] distress; and the light is darkened in the clouds of it.

And it howleth against it in that day as the howling of a sea, And it hath looked attentively to the land, And lo, darkness -- distress, And light hath been darkened by its abundance!

- 1** Në vitin e vdekjes së mbretit Uziah, unë pashë Zotin të ulur mbi një fron të ngritur dhe të lartë, dhe cepat e mantelit të tij mbushnin tempullin.

In the year that king Uzziah died I saw the Lord sitting on a throne, high and lifted up; and his train filled the temple.

In the year of the death of king Uzziah -- I see the Lord, sitting on a throne, high and lifted up, and His train is filling the temple.

- 2** Mbi të ishin serafinët; secili prej tyre kishte gjashtë krahë: me dy mbulonte fytyrën, me dy të tjerë këmbët dhe me dy fluturonte.

Above him stood the seraphim: each one had six wings; with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly.

Seraphs are standing above it: six wings hath each one; with two [each] covereth its face, and with two [each] covereth its feet, and with two [each] flieth.

- 3** Njeri i bërtiste tjetrit dhe i thoshte: "I Shenjtë, i shenjtë, i shenjtë është Zoti i ushtrive. Tërë toka është plot me lavdinë e tij".

One cried to another, and said, Holy, holy, holy, is Yahweh of Hosts: the whole earth is full of his glory.

And this one hath called unto that, and hath said: `Holy, Holy, Holy, [is] Jehovah of Hosts, The fulness of all the earth [is] His glory.`

- 4** Shtalkat e portës u tronditën nga zëri i atij që bërtiste, ndërsa tempulli po mbushej me fum. Themeloret e kufirit u shkundën nga zëri i atij që bërtiste, ndërsa tempulli po mbushej me fum.

And the posts of the thresholds are moved by the voice of him who is calling, and the house is full of smoke.

- 5** Atëherë unë thashë: "I mjeri unë! Unë jam i humbur, sepse jam një njeri me buzë të papastra dhe banoj në mes të një populli me buzë të papastra; megjithatë sytë e mi kanë parë Mbretin, Zotin e ushtrive".

Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for my eyes have seen the King, Yahweh of Hosts.

And I say, `Wo to me, for I have been silent, For a man -- unclean of lips [am] I, And in midst of a people unclean of lips I am dwelling, Because the King, Jehovah of Hosts, have my eyes seen.`

- 6** Atëherë një nga serafinët fluturoi drejt meje, duke mbajtur në dorë një urë zjarri, që kishte marrë me mashë nga altari.

Then flew one of the seraphim to me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:

And flee unto me doth one of the seraphs, and in his hand a burning coal, (with tongs he hath taken [it] from off the altar,)

- 7** Me të ai preku gojën time dhe tha: "Ja, kjo preku buzët e tua, paudhësia jote hiqet dhe mëkati yt shlyhet".

and he touched my mouth with it, and said, Behold, this has touched your lips; and your iniquity is taken away, and your sin forgiven.

and he striketh against my mouth, and saith: `Lo, this hath stricken against thy lips, And turned aside is thine iniquity, And thy sin is covered.`

- 8** Pastaj dëgjova zërin e Zotit që thoshte: "Kë të dërgoj dhe kush do të shkojë për ne?". Unë u përgjigja: "Ja ku jam, dërgomë mua!".

I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then I said, Here am I; send me.

And I hear the voice of the Lord, saying: `Whom do I send? and who doth go for Us?` And I say, `Here [am] I, send me.`

- 9** Atëherë ai tha: "Shko dhe i thuaj këtij populli: Dëgjoni, pra, por pa kuptuar, shikoni, pra, por pa dalluar.

He said, Go, and tell this people, Hear you indeed, but don't understand; and see you indeed, but don't perceive.

And He saith, `Go, and thou hast said to this people, Hear ye -- to hear, and ye do not understand, And see ye -- to see, and ye do not know.

- 10** Bëje të pandieshme zemrën e këtij populli, ngurtëso veshët e tij dhe mbyll sytë e tij që të mos shikojë me sytë e tij, të mos dëgjojë me veshët e tij dhe të mos kuptojë me zemrën e tij, dhe kështudo të kthehet dhe të jet shëruar".

Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn again, and be healed.

Declare fat the heart of this people, And its ears declare heavy, And its eyes declare dazzled, Lest it see with its eyes, And with its ears hear, and its heart consider, And it hath turned back, and hath health.`

- 11** Unë thashë: "Deri kur, o Zot?". Ai u përgjigj: "Deri sa qytetet të shkatërrohen dhe të jenë pa banorë, shtëpitë të mos kenë njeri dhe vendi të jetë i shkretuar dhe i pikëlluar,

Then said I, Lord, how long? He answered, Until cities be waste without inhabitant, and houses without man, and the land become utterly waste,

And I say, `Till when, O Lord?` And He saith, `Surely till cities have been wasted without inhabitant, And houses without man, And the ground be wasted -- a desolation,

- 12** dhe deri sa Zoti të ketë larguar njerëzinë dhe të jetë një braktisje e madhe në mes të vendit.

and Yahweh have removed men far away, and the forsaken places be many in the midst of the land.

And Jehovah hath put man far off, And great [is] the forsaken part in the heart of the land.

- 13** Do të mbetet akoma një e dhjeta e popullsisë, por edhe kjo do të shkatërrohet; por ashtu si bafres dhe lisit, kur priten u mbetet cunqu, kështu një brez i shenjtë do të jetë trunqu i tij".

If there be yet a tenth in it, it also shall in turn be eaten up: as a terebinth, and as an oak, whose stock remains, when they are felled; so the holy seed is the stock of it.

And yet in it a tenth, and it hath turned, And hath been for a burning, As a teil-tree, and as an oak, that in falling, Have substance in them, The holy seed [is] its substance!`

- 1** Ndodhi në ditët e Ashazit, birit të Jothamit, birit të Uziahut, mbret i Judës, që Retsini, mbret i Sirisë dhe Pekahu, bir i Remaliahut, mbret i Izraelit, dolën për luftë kundër Jeruzalemit, por nuk arritën ta shtien në dorë.

It happened in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

And it cometh to pass in the days of Ahaz, son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah, gone up hath Rezin king of Aram, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, to Jerusalem, to battle against it, and he is not able to fight against it.

- 2 Prandaj ia referuan shtëpisë së Davidit duke thënë: "Sirët kanë ngritur kampin e tyre në Efraim". Kështu zemra e Ashazit dhe zemra e popullit të tij u drodhën, ashtu si dridhen drurët e pyllit nga era.**

**It was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. His heart trembled, and the heart of his people, as the trees of the forest tremble with the wind.**

**And it is declared to the house of David, saying, `Aram hath been led towards Ephraim,` And his heart and the heart of his people is moved, like the moving of trees of a forest by the presence of wind.**

- 3 Atëherë Zoti i tha Isaias: "Dil përpara Ashazit, ti dhe biri yt Shear-Jashubi, në skajin e kanalit të hauzit të sipërm në rrugën e arës së larësit,**

**Then said Yahweh to Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, you, and Shear-jashub your son, at the end of the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller`s field;**

**And Jehovah saith unto Isaiah, `Go forth, I pray thee, to meet Ahaz, thou, and Shear-Jashub thy son, unto the end of the conduit of the upper pool, unto the highway of the fuller`s field,**

- 4 dhe thuaji: Shiko të rrish i qetë, mos ki frikë dhe zemra jote të mos ligështohet për shkak të këtyre dy mbeturinave të urës së zjarrit që nxjerr tym, për zemërimin e zjarrtë të Retsinit dhe të Sirisë, dhe të birit të Remaliahut.**

**and say to him, Take heed, and be quiet; don`t be afraid, neither let your heart be faint, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Syria, and of the son of Remaliah.**

**and thou hast said unto him: `Take heed, and be quiet, fear not, And let not thy heart be timid, Because of these two tails of smoking brands, For the fierceness of the anger of Rezin and Aram, And the son of Remaliah.**

- 5 Sepse Siria, Efraimi dhe i biri i Remaliahut kanë menduar të këqija kundër teje, duke shprehur urrejtje, sepse Siria, Efraimi dhe i biri i Remaliahut kanë menduar të këqija kundër teje, duke shprehur urrejtje, sepse Siria, Efraimi dhe i biri i Remaliahut kanë menduar të këqija kundër teje, duke shprehur urrejtje,**

**"Të dalim kundër Judës, ta temerrojmë, të hapim një të çarë në muret e saj dhe të vendosim si mbret në mesin e saj të birin e Tabeelit"."**

**Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up a king in the midst of it, even the son of Tabeel;**

**We go up into Judah, and we vex it, And we rend it unto ourselves, And we cause a king to reign in its midst -- The son of Tabeal.**

- 7 Kështu thotë Zoti, Zoti: "Kjo nuk ka për të ardhur, nuk ka për të ndodhur, thus says the Lord Yahweh, It shall not stand, neither shall it happen.**

**Thus said the Lord Jehovah: It doth not stand, nor shall it be!**

- 8 sepse kryeqyteti i Sirisë është Damasku dhe i pari i Damaskut është Retsini. Brënda gjashtëdhjetë e pesë vjetve Efraimi do të bëhet copë-copë dhe nuk do të jetë më popull.**

**For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within sixty-five years shall Ephraim be broken in pieces, so that it shall not be a people:**

**For the head of Aram [is] Damascus, And the head of Damascus [is] Rezin, And within sixty and five years Is Ephraim broken from [being] a people.**



- 9** Kryeqyteti i Efraimit është Samaria dhe i pari i Samarisë është i biri i Remaliahut. Po të mos besoni, me siguri nuk do të bëhemi të qëndrueshëm;
- and the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah`s son. If you will not believe, surely you shall not be established.
- And the head of Ephraim [is] Samaria, And the head of Samaria [is] the son of Remaliah. If ye do not give credence, Surely ye are not stedfast.`
- 10** Zoti i foli përsëri Ashazit dhe i tha:  
Yahweh spoke again to Ahaz, saying,  
And Jehovah addeth to speak unto Ahaz, saying:
- 11** "Kërkoji një shenjë për vete Zotit, Perëndisë tënd; kërkoja ose në thellësitë ose në lartësitë";
- Ask you a sign of Yahweh your God; ask it either in the depth, or in the height above.  
`Ask for thee a sign from Jehovah thy God, Make deep the request, or make [it] high upwards.`
- 12** Por Ashazi u përgjigj: "Unë nuk do të kërkoj asgjë, nuk dua të tundoj Zotin";  
But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt Yahweh.  
And Ahaz saith, `I do not ask nor try Jehovah.`
- 13** Atëherë Isaia tha: "Dëgjoni tani, o shtëpi e Davidit! Mos është, vallë, një gjë e vogël për ju të lodhësh njerëzit, që doni të lodhni edhe Perëndinë tim?
- He said, "Listen now, house of David: Is it a small thing for you to weary men, that you will weary my God also?
- And he saith, `Hear, I pray you, O house of David, Is it a little thing for you to weary men, That ye weary also my God?
- 14** Prandaj vet Zoti do t'ju japë një shenjë: Ja, e virgjëra do të mbetet me barrë dhe do të lindë një fëmijë të cilin do ta quajë Emanuel.
- Therefore the Lord himself will give you a sign: behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.
- Therefore the Lord Himself giveth to you a sign, Lo, the Virgin is conceiving, And is bringing forth a son, And hath called his name Immanuel,
- 15** Ai do të hajë ajkë dhe mjaltë deri sa të mësojë të hedhë poshtë të keqen dhe të zgjedhë të mirën.
- Butter and honey shall he eat, when he knows to refuse the evil, and choose the good.  
Butter and honey he doth eat, When he knoweth to refuse evil, and to fix on good.
- 16** Por para se fëmija të mësojë të hedhë poshtë të keqen dhe të zgjedhë të mirën, vendi të cilin ti e druan për shkak të dy mbretërve të tij do të braktiset.
- For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land whose two kings you abhor shall be forsaken.
- For before the youth doth know To refuse evil, and to fix on good, Forsaken is the land thou art vexed with, because of her two kings.

- 17** Zoti do të sjellë mbretin e Asirisë mbi ty, mbi popullin tënd dhe mbi shtëpinë e atit tënd ditë që nuk kanë ardhur që kur Efraimi u nda nga Juda.  
 Yahweh will bring on you, and on your people, and on your father`s house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah [even] the king of Assyria.  
 Jehovah bringeth on thee, and on thy people, And on the house of thy father, Days that have not come, Even from the day of the turning aside of Ephraim from Judah, By the king of Asshur.
- 18** Atë ditë do të ndodhë që Zoti do t`u fërshëllejë mizave që ndodhen në skajet e lumenjve të Egjiptit dhe bletëve që ndodhen në vendin e Asirisë.  
 It shall happen in that day, that Yahweh will hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.  
 And it hath come to pass, in that day, Jehovah doth hiss for a fly that [is] in the extremity of the brooks of Egypt, And for a bee that [is] in the land of Asshur.
- 19** Ato do të vijnë dhe të vendosen në luginat e shkretuara, në të çarat e krepave, mbi të gjitha gëmushët me gjemba dhe mbi të gjitha kullotat.  
 They shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the clefts of the rocks, and on all thorn-hedges, and on all pastures.  
 And they have come, and rested all of them in the desolate valleys, And in holes of the rocks, and on all the thorns, And on all the commendable things.
- 20** Atë ditë Zoti me një brisk të marrë hua përtej Lumit, domethënë me mbretin e Asirisë, do të rruajë kokën dhe qimet e këmbëve, si edhe mjekrën.  
 In that day will the Lord shave with a razor that is hired in the parts beyond the River, [even] with the king of Assyria, the head and the hair of the feet; and it shall also consume the beard.  
 In that day doth the Lord shave, By a razor that is hired beyond the river, By the king of Asshur, The head, and the hair of the feet, Yea, also the beard it consumeth.
- 21** Atë ditë do të ndodhë që dikush do të mbajë një lopë të re dhe dy dele,  
 It shall happen in that day, that a man shall keep alive a young cow, and two sheep;  
 And it hath come to pass, in that day, A man keepeth alive a heifer of the herd, And two of the flock,
- 22** dhe për shkak të bollëkut të qumështit që do t`i japin, ai do të hajë ajkë, sepse ajkë dhe mjaltë kanë për të ngrënë të gjithë ata që kanë mbijetuar dhe janë lënë në mes të vendit.  
 and it shall happen, that because of the abundance of milk which they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall everyone eat that is left in the midst of the land.  
 And it hath come to pass, From the abundance of the yielding of milk he eateth butter, For butter and honey doth every one eat Who is left in the heart of the land.
- 23** Atë ditë çdo vend ku mund të kishte një mijë hardhi me një vlerë prej një mijë siklash argjendi do të bëhet pre e ferrave dhe e gjembave.  
 It shall happen in that day, that every place, where there were a thousand vines at a thousand silver shekels, shall be for briers and thorns.  
 And it hath come to pass, in that day, Every place where there are a thousand vines, At a thousand silverlings, Is for briers and for thorns.

- 24** Do të hyhet në to me shigjeta dhe me hark, sepse tërë vendi do të jetë i mbuluar nga ferra dhe gjemba.  
 With arrows and with bow shall one come there, because all the land shall be briers and thorns.  
 With arrows and with bow he cometh thither, Because all the land is brier and thorn.
- 25** Dhe mbi të gjitha kodrat që u çelën me shatë nuk do të kalohet më nga frika e ferrave dhe gjembave; do të jenë një vend ku do të dërgohen qetë dhe që do të shkelet nga dhentë".  
 All the hills that were dug with the mattock, you shall not come there for fear of briers and thorns; but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of sheep."  
 And all the hills that with a mattock are kept in order, Thither cometh not the fear of brier and thorn, And it hath been for the sending forth of ox, And for the treading of sheep!
- 1** Zoti më tha: "Merr një rrasë të madhe dhe shkruaj mbi të me shkronja të zakonshme: "Maher-Shalal-Hash-Baz".".  
 Yahweh said to me, Take a great tablet, and write on it with the pen of a man, For Maher-shalal-hash-baz;  
 And Jehovah saith unto me, `Take to thee a great tablet, and write upon it with a graving tool of man, To haste spoil, enjoy prey.`
- 2** Atëherë mora me vete për të dëshmuar si dëshmitarë të besuar, priftin Uria dhe Zakarian, birin e Jaberekiahut.  
 and I will take to me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.  
 And I cause faithful witnesses to testify to me, Uriah the priest, and Zechariah son of Jeberechiah.
- 3** U bashkova gjithashtu me profeteshën dhe kjo mbeti shtatzënë dhe lindi një djalë. Atëherë Zoti më tha: "Quaje Maher-Shalal-Hash-Baz; "  
 I went to the prophetess; and she conceived, and bore a son. Then said Yahweh to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz.  
 And I draw near unto the prophetess, and she conceiveth, and beareth a son; and Jehovah saith unto me, `Call his name Maher-shalal-hash-baz,
- 4** sepse para se fëmija të dijë të thotë: "Ati im", o "Nëna ime", pasuritë e Damaskut dhe plaçka e Samarias do të çohen para mbretit të Asirisë".  
 For before the child shall have knowledge to cry, My father, and, My mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be carried away before the king of Assyria.  
 for before the youth doth know to cry, My father, and My mother, one taketh away the wealth of Damascus and the spoil of Samaria, before the king of Asshur.`
- 5** Zoti më foli akoma dhe më tha:  
 Yahweh spoke to me yet again, saying,  
 And Jehovah addeth to speak unto me again, saying:

- 6** "Me qenë se ky popull ka përçmuar ujërat e Siloout që rrjedhin ëmbël dhe kënaqet për shkak të Retsinit dhe të birit të Remaliahut,  
 Because this people have refused the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;  
 `Because that this people hath refused The waters of Shiloah that go softly, And is rejoicing with Rezin and the son of Remaliah,
- 7** prandaj ja, Zoti do të bëjë që mbi ta të vërshojnë ujërat e Lumit, të fuqishme dhe të bollshme, domethënë mbreti i Asirisë dhe tërë lavdia e tij; do të ngrihet mbi të gjitha kanalet e tij dhe do të vërshojë nga të gjitha brigjet e tij.  
 now therefore, behold, the Lord brings up on them the waters of the River, strong and many, [even] the king of Assyria and all his glory: and it shall come up over all its channels, and go over all its banks;  
 Therefore, lo, the Lord is bringing up on them, The waters of the river, the mighty and the great, (The king of Asshur, and all his glory,) And it hath gone up over all its streams, And hath gone on over all its banks.
- 8** Do të kalojë nëpërmes Judës, do të vërshojë dhe do të kalojë përtej deri sa të arrijë te qafa dhe krahët e tij të shpalosur do të mbulojnë tërë hapësirën e vendit tënd, o Emanuel.  
 and it shall sweep onward into Judah; it shall overflow and pass through; it shall reach even to the neck; and the stretching out of its wings shall fill the breadth of your land, Immanuel.  
 And it hath passed on into Judah, It hath overflowed and passed over, Unto the neck it cometh, And the stretching out of its wings Hath been the fulness of the breadth of thy land, O Emmanuel!
- 9** Bashkohuni, pra, madje me vrull, o popuj, por do të bëheni copë-copë, dëgjoni, o ju mbarë vënde të largëta. Ngjeshuni, pra, por do të bëheni copë-copë; ngjeshuni, pra, por do të bëheni copë-copë.  
 Make an uproar, O you peoples, and be broken in pieces! And give ear, all you of far countries: gird yourselves, and be broken in pieces! Gird yourselves, and be broken in pieces!  
 Be friends, O nations, and be broken, And give ear, all ye far off ones of earth, Gird yourselves, and be broken, Gird yourselves, and be broken.
- 10** Bëni, pra, plane, por do të dalin bosh. Thoni një fjalë, por ajo nuk do të realizohet, sepse Perëndia është me ne";  
 Take counsel together, and it shall be brought to nothing; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.  
 Take counsel, and it is broken, Speak a word, and it doth not stand, Because of Emmanuel!
- 11** Sepse kështu më ka folur Zoti me dorë të fuqishme dhe më ka lajmëruar të mos eci nëpër rrugën e këtij populli, duke thënë:  
 For Yahweh spoke thus to me with a strong hand, and instructed me not to walk in the way of this people, saying,  
 For thus hath Jehovah spoken unto me with strength of hand, and instructeth me against walking in the way of this people, saying,

**12** "Mos quani përbetim të gjitha ato që ky popull i quan përbetim, mos kini frikë nga ajo që ai druan dhe mos u trembni.

Don't you say, "A conspiracy!" concerning all whereof this people shall say, "A conspiracy!" neither fear you their fear, nor be in dread [of it].

Ye do not say, A confederacy, To all to whom this people saith, A confederacy, And its fear ye do not fear, Nor declare fearful.

**13** Zotin e ushtrive, atë duhet të shenjtëroni. Ai të jetë frika juaj, tmerri juaj

Yahweh of hosts, him shall you sanctify; and let him be your fear, and let him be your dread.

Jehovah of Hosts -- Him ye do sanctify, And He [is] your Fear, and He your Dread,

**14** Ai do të jetë një shenjtërore, por edhe një gur pengese, një shkëmb pengimi për të dy shtëpitë e Izraelit, një lak dhe një kurth për banorët e Jeruzalemit.

He shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offense to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

And He hath been for a sanctuary, And for a stone of stumbling, and for a rock of falling, To the two houses of Israel, For a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

**15** Midis tyre shumë persona do të pengohen, do të bien, do të bëhen copë, do të mbeten në lak dhe do të kapen.

Many shall stumble thereon, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.

And many among them have stumbled and fallen, And been broken, and snared, and captured.

**16** "Mbylle këtë dëshmi, vulose këtë ligj midis dishepujve të mi"

Bind you up the testimony, seal the law among my disciples.

Bind up the testimony, Seal the law among My disciples.

**17** Unë pres Zotin, që fsheh fytyrën e tij në shtëpinë e Jakobit, dhe kam shpresë tek ai.

I will wait for Yahweh, who hides his face from the house of Jacob, and I will look for him.

And I have waited for Jehovah, Who is hiding His face from the house of Jacob, And I have looked for Him.

**18** Ja, unë dhe bijtë që Zoti më ka dhënë jemi shenja dhe një parashikues në Izrael nga ana e Zotit të ushtrive, që banon në malin Sion.

Behold, I and the children whom Yahweh has given me are for signs and for wonders in Israel from Yahweh of Hosts, who dwells in Mount Zion.

Lo, I, and the children whom Jehovah hath given to me, [Are] for signs and for wonders in Israel, From Jehovah of Hosts, who is dwelling in Mount Zion.

- 19** Në rast se ju thuhet: &quot;Këshillohuni me mediumet dhe me magjistarët, që murmuritin dhe përshpëritin, përgjigjuni: &quot;A nuk duhet një popull të konsultojë Perëndinë e tij? A duhet, vallë, t'u drejtohet të vdekurve për llogari të të gjallëve?&quot;

When they shall tell you, "Consult with those who have familiar spirits and with the wizards, who chirp and who mutter:" shouldn't a people consult with their God? on behalf of the living [should they consult] with the dead?

And when they say unto you, `Seek unto those having familiar spirits, And unto wizards, who chatter and mutter, Doth not a people seek unto its God? -- For the living unto the dead!

- 20** Përmbahuni ligjit dhe dëshmisë! Në rast se një popull nuk flet në këtë mënyrë, kjo do të thotë se ai nuk ka dritë.

To the law and to the testimony! if they don't speak according to this word, surely there is no morning for them.

To the law and to the testimony! If not, let them say after this manner, `That there is no dawn to it.`

- 21** Ai do të sillet nëpër vendin e tij i raskapitur dhe i uritur; dhe kur të jetë i uritur do të pezmatohet dhe do të mallkojë mbretin e tij dhe Perëndinë e tij. Do ta kthejë shikimin lart, They shall pass through it, sore distressed and hungry; and it shall happen that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse by their king and by their God, and turn their faces upward:

-- And it hath passed over into it, hardened and hungry, And it hath come to pass, That it is hungry, and hath been wroth, And made light of its king, and of its God, And hath looked upwards.

- 22** pastaj do ta kthejë drejt tokës, dhe ja fatkeqësi, errësirë, terr plot me ankth, dhe do të shtyhet në terrin më të dëndur.

and they shall look to the earth, and see, distress and darkness, the gloom of anguish; and into thick darkness [they shall be] driven away.

And unto the land it looketh attentively, And lo, adversity and darkness! -- Dimness, distress, and thick darkness is driven away, But not the dimness for which she is in distress!

- 1** &lt;aaa see&gt; Por errësira nuk do të zgjasë gjithnjë mbi atë që tani është në ankth. Ashtu si në të kaluarën ai mbuloi me turp vendin e Zabulonit dhe vendin e Neftalit, kështu në të ardhmen do ta mbulojë

But there shall be no gloom to her who was in anguish. In the former time he brought into contempt the land of Zebulun and the land of Naphtali; but in the latter time has he made it glorious, by the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations.

As the former time made light The land of Zebulun and the land of Naphtali, So the latter hath honoured the way of the sea, Beyond the Jordan, Galilee of the nations.

- 2** &lt;aaa see&gt; Populli që ecte në terr pa një dritë të madhe; mbi ata që banonin në vendin e hijes së vdekjes doli një dritë.

The people who walked in darkness have seen a great light: those who lived in the land of the shadow of death, on them has the light shined.

The people who are walking in darkness Have seen a great light, Dwellers in a land of death-shade, Light hath shone upon them.

- 3** &lt;aaa see&gt; Ti e ke rritur kombin, ke shtuar gëzimin e tyre; ata gëzohen para teje ashtu si gëzohet dikush në korrije dhe ashtu si gëzohet kur ndahet plaçka e luftës.

You have multiplied the nation, you have increased their joy: they joy before you according to the joy in harvest, as men rejoice when they divide the spoil.

Thou hast multiplied the nation, Thou hast made great its joy, They have joyed before Thee as the joy in harvest, As [men] rejoice in their apportioning spoil.

- 4** &lt;aaa see&gt; Sepse ti ke thyer zgjedhën që rëndonte mbi të, shkopin mbi kurrizin e tij dhe shufrën e atij që e shtypte, si në ditën e Madianit.

For the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, you have broken as in the day of Midian.

Because the yoke of its burden, And the staff of its shoulder, the rod of its exactor, Thou hast broken as [in] the day of Midian.

- 5** &lt;aaa see&gt; Sepse çdo këpucë luftëtari në përleshje dhe çdo mantel i rrëkëlyer në gjak, do të caktohet të digjet dhe do të jetë eshkë zjarri.

For all the armor of the armed man in the tumult, and the garments rolled in blood, shall be for burning, for fuel of fire.

For every battle of a warrior [is] with rushing, and raiment rolled in blood, And it hath been for burning -- fuel of fire.

- 6** &lt;aaa see&gt; Sepse na ka lindur një fëmijë, një djalë na është dhënë. Mbi supet e tij do të mbështetet perandoria dhe do të quhet Këshilltar i admirueshëm, Perëndi i fuqishëm, Atë i përjetshëm, Princ i paqes.

For to us a child is born, to us a son is given; and the government shall be on his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

For a Child hath been born to us, A Son hath been given to us, And the princely power is on his shoulder, And He doth call his name Wonderful, Counsellor, Mighty God, Father of Eternity, Prince of Peace.

- 7** &lt;aaa see&gt; Nuk do të ketë të sosur rritja e perandorisë së tij dhe paqja mbi fronin e Davidit dhe në mbretërinë e tij, për ta vendosur pa u tundur dhe për ta përforcuar me anë të mënçurisë dhe të drejtësisë, tani dhe përjetë. Këtë ka për të bërë zelli i Zotit të ushtrive.

Of the increase of his government and of peace there shall be no end, on the throne of David, and on his kingdom, to establish it, and to uphold it with justice and with righteousness from henceforth even forever. The zeal of Yahweh of Hosts will perform

To the increase of the princely power, And of peace, there is no end, On the throne of David, and on his kingdom, To establish it, and to support it, In judgment and in righteousness, Henceforth, even unto the age, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.

- 8** &lt;aaa see&gt; Zoti ka dërguar një fjalë kundër Jakobit dhe ajo ka rënë mbi Izraelin.  
The Lord sent a word into Jacob, and it has lighted on Israel.  
A word hath the Lord sent into Jacob, And it hath fallen in Israel.
- 9** &lt;aaa see&gt; Tërë populli do ta njohë, Efraimi dhe banorët e Samarias, që në kryelartësinë e tyre dhe arrogancën e zemrës së tyre thonë:  
All the people shall know, [even] Ephraim and the inhabitant of Samaria, who say in pride and in arrogance of heart,  
And the people have known -- all of it, Ephraim, and the inhabitant of Samaria, In pride and in greatness of heart, saying,
- 10** &lt;aaa see&gt; &quot;Tullat kanë rënë, por do ta rindërtojmë me gurë të latuar; fiqtë e Egjiptit janë prerë, por ne do t'i zëvendësojmë me kedra&quot;;  
The bricks are fallen, but we will build with hewn stone; the sycamores are cut down, but we will put cedars in their place.  
`Bricks have fallen, and hewn work we build, Sycamores have been cut down, and cedars we renew.`
- 11** &lt;aaa see&gt; Për këtë Zoti do të nxisë kundër tij kundërshtarët e Retsinit dhe do të nxisë armiqtë e tij:  
Therefore Yahweh will set up on high against him the adversaries of Rezin, and will stir up his enemies,  
And Jehovah setteth the adversaries of Rezin on high above him, And his enemies he joineth together,
- 12** &lt;aaa see&gt; Sirët nga lindja, Filistejtë nga perëndimi, që do ta hanë Izraelin gojëhapur. Megjithëkëtë zemërimi i tij nuk qetësohet dhe dora e tij mbetet e shtrirë.  
the Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.  
Aram from before, and Philistia from behind, And they devour Israel with the whole mouth. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.
- 13** &lt;aaa see&gt; Megjithatë populli nuk kthehet tek ai që e godet dhe nuk kërkon Zotin e ushtrive.  
Yet the people have not turned to him who struck them, neither have they sought Yahweh of Hosts.  
And the people hath not turned back unto Him who is smiting it, And Jehovah of Hosts they have not sought.
- 14** &lt;aaa see&gt; Prandaj Zoti do t'i presë Izraelit kokë dhe bisht, degë palme dhe xunkth brenda një dite të vetme.  
Therefore Yahweh will cut off from Israel head and tail, palm-branch and rush, in one day.  
And Jehovah cutteth off from Israel head and tail, Branch and reed -- the same day,



- 15** &lt;aaa see&gt; Plaku dhe njeriu nga parësia janë koka; dhe profeti që u mëson të tjerëve gënjeshtër është bishti.

The elder and the honorable man, he is the head; and the prophet who teaches lies, he is the tail.

Elder, and accepted of face, he [is] the head, Prophet, teacher of falsehood, he [is] the

- 16** &lt;aaa see&gt; Ata që udhëheqin këtë popull e bëjnë të shkojë në rrugë të gabuar, dhe ata që udhëhiqen prej tyre i përpijnë.

For those who lead this people cause them to err; and those who are led of them are destroyed.

And the eulogists of this people are causing to err, And its eulogised ones are consumed.

- 17** &lt;aaa see&gt; Prandaj Zoti nuk do të kënaqet me të rinjtë e tij dhe as do t'i vijë keq për jetimët e tij dhe gratë e veja të tij, sepse të gjithë janë hipokritë dhe të çoroditur, dhe çdo gojë thotë marrëzira. Megjithë tërë këto gjëra zemërimi i tij nuk qetësohet dhe dora e tij mbetet e shtrirë.

Therefore the Lord will not rejoice over their young men, neither will he have compassion on their fatherless and widows; for everyone is profane and an evil-doer, and every mouth speaks folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Therefore, over its young men the Lord rejoiceth not, And its orphans, and its widows He pitieth not, For every one [is] profane, and an evil doer, And every mouth is speaking folly. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.

- 18** &lt;aaa see&gt; Sepse ligësia djeg si një zjarr, që përpin ferra dhe gjemba dhe flakëron në pjesën e dendur të pyllit, që ngrihet lart si një shtyllë tymi.

For wickedness burns as the fire; it devours the briars and thorns; yes, it kindles in the thickets of the forest, and they roll upward in a column of smoke.

For burned as a fire hath wickedness, Brier and thorn it devoureth, And it kindleth in thickets of the forest, And they lift themselves up, an exaltation of smoke!

- 19** &lt;aaa see&gt; Për shkak të zemërimit të Zotit të ushtrive vendi digjet dhe populli është si eshkë për zjarrin; askujt nuk i vjen keq për vëllanë e vet.

Through the wrath of Yahweh of hosts is the land burnt up; and the people are as the fuel of fire: no man spares his brother.

In the wrath of Jehovah of Hosts Hath the land been consumed, And the people is as fuel of fire; A man on his brother hath no pity,

- 20** &lt;aaa see&gt; Këputet nga e djathta, por uria vazhdon; gëlltitet nga e majta, por pa u ngopur; secili përpin mishin e krahut të vet.

One shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:

And cutteth down on the right, and hath been hungry, And he devoureth on the left, And they have not been satisfied, Each the flesh of his own arm they devour.

**21** &lt;aaa see&gt; Manasi përpin Efraimin, dhe Efraimi Manasin; dhe tok janë kundër Judës. Megjithëkëtë zemërimi i tij nuk qetësohet dhe dora e tij mbetet e shtrirë.

Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh; and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Manasseh -- Ephraim, and Ephraim -- Manasseh, Together they [are] against Judah, With all this not turned back hath His anger. And still His hand is stretched out!

**1** Mjerë ata që nxjerrin dekrete të padrejta dhe ata që vazhdojnë të hartojnë vendime të padrejta,

Woe to those who decree unrighteous decrees, and to the writers who write perverseness; Wo [to] those decreeing decrees of iniquity, And writers who have prescribed perverseness.

**2** për t'u mohuar drejtësinë të mjerëve, për t'u mohuar të drejtën të varfërve të popullit tim, dhe për t'i bërë gratë e veja pre të tyre dhe jetimët plaçkë të tyre.

to turn aside the needy from justice, and to rob the poor of my people of their right, that widows may be their spoil, and that they may make the fatherless their prey!

To turn aside from judgment the poor, And to take violently away the judgment Of the afflicted of My people, That widows may be their prey, That the fatherless they may spoil.

**3** Çfarë do të bëni ditën e ndëshkimit dhe të shkatërrimit që do të vijë nga larg? Te kush do të ikni për të kërkuar ndihmë dhe kujt do t'ia lini pasurinë tuaj?

What will you do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will you flee for help? and where will you leave your glory?

And what do ye at a day of inspection? And at desolation? -- from afar it cometh. Near whom do ye flee for help? And where do ye leave your honour?

**4** Atyre nuk do t'u mbetet tjetër veç se të përkulen midis robërve ose të bien midis të vrrarëve. Megjithëkëtë zemërimi i tij nuk qetësohet dhe dora e tij mbetet e shtrirë.

They shall only bow down under the prisoners, and shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Without Me it hath bowed down In the place of a bound one, And in the place of the slain they fall. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.

**5** Mjerë Asiria, shufra e zemërimit tim, në duart e së cilës ndodhet shkopi i indinjatës sime! Ho Assyrian, the rod of my anger, the staff in whose hand is my indignation!

Wo [to] Asshur, a rod of Mine anger, And a staff in their hand [is] Mine indignation.

**6** Unë do ta dërgoj kundër një kombi të pabesë dhe kundër popullit të zemërimit tim. Do ta urdhëroj që ta plaçkitë, ta zhveshë dhe ta shkelë si baltën e rrugëve.

I will send him against a profane nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

Against a profane nation I send him, And concerning a people of My wrath I charge him, To spoil spoil, and to seize prey, And to make it a treading-place as the clay of out

- 7** Por ajo mendon ndryshe dhe në zemër të vet ka plane të tjera, por dëshiron të shkatërrojë dhe të shfarosë një numër të madh kombesh.  
 However he doesn't mean so, neither does his heart think so; but it is in his heart to destroy, and to cut off not a few nations.  
 And he -- he thinketh not so, And his heart reckoneth not so, For -- to destroy [is] in his heart, And to cut off nations not a few.
- 8** Në fakt thotë: "Princat e mi nuk janë të gjithë mbretër?  
 For he says, Aren't my princes all of them kings?  
 For he saith, `Are not my princes altogether kings?
- 9** A nuk është Kalno si Karkemishi? A nuk është Hamathi si Arpadi? A nuk është Samaria si Damasku?  
 Isn't Calno as Carchemish? Isn't Hamath as Arpad? Isn't Samaria as Damascus?  
 Is not Calno as Carchemish? Is not Hamath as Arpad? Is not Samaria as Damascus?
- 10** Ashtu siç ka arritur dora ime mbretëritë e idhujve, shëmbëlltyrat e gdhendura të të cilëve ishin më të shumta se ato të Jeruzalemit dhe të Samarias,  
 As my hand has found the kingdoms of the idols, whose engraved images did excel them of Jerusalem and of Samaria;  
 As my hand hath got to the kingdoms of a worthless thing, and their graven images, [Greater] than Jerusalem and than Samaria,
- 11** ashtu si bëra me Samarian dhe me idhujt e saj, a nuk do të veproj edhe në Jeruzalem dhe me idhujt e tij?"  
 shall I not, as I have done to Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?  
 Do I not -- as I have done to Samaria, And to her worthless things, So do to Jerusalem and to her grievous things?
- 12** Por do të ndodhë që, kur Zoti të ketë mbaruar tërë veprën e tij në malin Sion dhe në Jeruzalem, ai do të thotë: "Unë do të dënoj frytin e mëndjemadhësisë së zemrës së mbretit të Asirisë dhe lavdinë e syve të tij krenarë"  
 Therefore it shall happen that, when the Lord has performed his whole work on Mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.  
 And it hath come to pass, When the Lord doth fulfil all His work In mount Zion and in Jerusalem, I see concerning the fruit of the greatness Of the heart of the king of Asshur. And concerning the glory of the height of his eyes.
- 13** Në fakt ai thotë: "E bëra me forcën e dorës sime dhe me diturinë time, sepse jam i zgjuar; lëviza kufijtë e popujve, plaçkita thesaret e tyre dhe si një njeri i fuqishëm shfuqizova ata që rrinin mbi fron.  
 For he has said, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I have understanding: and I have removed the bounds of the peoples, and have robbed their treasures, and like a valiant man I have brought down those who sit [on thrones]:  
 For he hath said, `By the power of my hand I have wrought, And by my wisdom, for I have been intelligent, And I remove borders of the peoples, And their chief ones I have spoiled, And I put down as a mighty one the inhabitants,

- 14** Dora ime ka gjetur si një fole pasuritë e popujve; ashtu si dikush mbledh vezët e braktisura, kështu unë grumbullova tërë dheun dhe nuk pati asnjëri që të lëvizë krahët, apo të hapë sqepin dhe të pingërojë;
- and my hand has found as a nest the riches of the peoples; and as one gathers eggs that are forsaken, have I gathered all the earth: and there was none that moved the wing, or that opened the mouth, or chirped.
- And my hand as to a nest Getteth to the wealth of the peoples, And as a gathering of forsaken eggs All the earth I -- I have gathered, And there hath not been one moving wing, Or opening mouth, or whispering.
- 15** Mos vallë sëpata lëvdohet me atë që pret me të ose mburret sharra me atë që e përdor? Ashtu si shufra të duhej të drejtonte atë që e ngre, apo shkopi të mund të ngrihej a thua se nuk është prej druri!
- Shall the ax boast itself against him who hews therewith? Shall the saw magnify itself against him who wields it? as if a rod should wield those who lift it up, [or] as if a staff should lift up [him who is] not wood.
- Doth the axe glorify itself Against him who is hewing with it? Doth the saw magnify itself Against him who is shaking it? As a rod waving those lifting it up! As a staff lifting up that which is not wood!
- 16** Prandaj Perëndia, Zoti i ushtrive, do të dërgojë ligështimin midis radhëve të tyre më të fuqishme, dhe në vend të lavdisë së tij ai do të ndezë një zjarr, si flakët e një zjarri.
- Therefore will the Lord, Yahweh of Hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory there shall be kindled a burning like the burning of fire.
- Therefore doth the Lord, the Lord of Hosts, Send among his fat ones leanness, And under his honour He kindleth a burning As the burning of a fire.
- 17** Kështu drita e Izraelit do të bëhet një zjarr dhe i Shenjti i tij një flakë, që do të flakërojë dhe do të përpijë ferrat dhe gjembat brenda një dite të vetme.
- The light of Israel will be for a fire, and his Holy One for a flame; and it will burn and devour his thorns and his briars in one day.
- And the light of Israel hath been for a fire, And his Holy One for a flame, And it hath burned, and devoured his thorn And his brier in one day.
- 18** Ai do të konsumojë lavdinë e pyllit të tij dhe të fushës pjellore të tij nga shpirti deri te trupi; do të jetë si një i sëmurë që ligështohet.
- He will consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and it shall be as when a standard-bearer faints.
- And the honour of his forest, and his fruitful field, From soul even unto flesh He doth consume, And it hath been as the fainting of a standard-bearer.
- 19** Pjesa tjetër e drurëve të pyllit të tij do të katandiset në një numër aq të vogël që edhe një fëmijë mund t'i numërojë.
- The remnant of the trees of his forest shall be few, so that a child may write them. And the rest of the trees of his forest [are] few, And a youth doth write them.

- 20** Atë ditë do të ndodhë që pjesa që mbetet e Izraelit dhe ata që kanë shpëtuar nga shtëpia e Jakobit nuk do të mbështeten më mbi atë që i godiste, por do të mbështeten në të vërtetë mbi Zotin, të Shenjtin e Izraelit.

It shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and those who are escaped of the house of Jacob, shall no more again lean on him who struck them, but shall lean on Yahweh, the Holy One of Israel, in truth.

And it hath come to pass, in that day, The remnant of Israel, And the escaped of the house of Jacob, Do not add any more to lean on its smiter, And have leant on Jehovah, The Holy One of Israel, in truth.

- 21** Një mbetje, mbetja e Jakobit, do t'i kthehet Zotit të fuqishëm.

A remnant shall return, [even] the remnant of Jacob, to the mighty God.

A remnant returneth -- a remnant of Jacob, Unto the Mighty God.

- 22** Sepse, edhe sikur populli yt, o Izrael, të ishte si rëra e detit, vetëm një mbetje e tij do të kthehet; shfarosja e dekretuar do ta bëjë drejtësinë të vërshojë.

For though your people, Israel, be as the sand of the sea, [only] a remnant of them shall return: a destruction [is] determined, overflowing with righteousness.

For though thy people Israel be as the sand of the sea, A remnant doth return of it, A consumption determined, Overflowing [with] righteousness.

- 23** Në fakt Zoti, Zoti i ushtrive, do të kryejë shfarosjen e dekretuar në mes të të gjithë dheut. For a full end, and that determined, will the Lord, Yahweh of Hosts, make in the midst of all the earth.

For a consumption that is determined, The Lord, Jehovah of Hosts, Is making in the midst of all the land.

- 24** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti i ushtrive: "O populli im, që banon në Sion, mos ki frikë nga Asiri, që të rreh me shufër dhe ngre kundër teje shkopin e tij, ashtu si bëri

Therefore thus says the Lord, Yahweh of Hosts, my people who dwell in Zion, don't be afraid of the Assyrian, though he strike you with the rod, and lift up his staff against you, after the manner of Egypt.

Therefore, thus said the Lord, Jehovah of Hosts, `Be not afraid, my people, inhabiting Zion, because of Asshur, With a rod he doth smite thee, And his staff lifteth up against thee, in the way of Egypt.

- 25** Sepse edhe pak kohë dhe indinjata do të marrë fund, ndërsa zemërimi im do të drejtohet për shkatërrimin e tyre.

For yet a very little while, and the indignation [against you] shall be accomplished, and my anger [shall be directed] to his destruction.

For yet a very little, And the indignation hath been completed, And Mine anger by their wearing out.

- 26** Zoti i ushtrive do të ngrëjë kundër tij kamxhikun, ashtu siç e goditi Madianin te shkëmbi i Horebit; dhe ashtu si shtriu shkopin e tij mbi det, kështu do ta ngrerë akoma ashtu si bëri në Egjipt.

Yahweh of Hosts will stir up against him a scourge, as in the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and his rod will be over the sea, and he will lift it up after the manner of Egypt.

And awaking for him is Jehovah of Hosts, A scourge like the smiting of Midian at the rock Oreb, And his rod [is] over the sea, And he hath lifted it in the way of Egypt.

- 27** Atë ditë do të ndodhë që barra e tij do të hiqet nga kurrizi dhe zgjedha e tij nga qafa jote; zgjedha do të shkatërrohet nga vajosj e vajit

It shall happen in that day, that his burden shall depart from off your shoulder, and his yoke from off your neck, and the yoke shall be destroyed by reason of fatness.

And it hath come to pass, in that day, Turned is his burden from off thy shoulder, And his yoke from off thy neck, And destroyed hath been the yoke, because of prosperity.

- 28** Ai arrin në Ajath, e kapërcen Migronin dhe i lë ngarkesën e tij në Mikmash.

He is come to Aiath, he is passed through Migron; at Michmash he lays up his baggage;

He hath come in against Aiath, He hath passed over into Migron, At Michmash he looketh after his vessels.

- 29** Kapërcejnë vendkalimin, fushojnë në Geba; Ramahu dridhet, Gibeahu i Saulit ka ikur.

they are gone over the pass; they have taken up their lodging at Geba; Ramah trembles; Gibeah of Saul is fled.

They have gone over the passage, Geba they have made a lodging place, Trembled hath Rama, Gibeah of Saul fled.

- 30** Ço zërin tënd, o bija e Galimit! Kij kujdes, o Laish! E mjera Anathoth!

Cry aloud with your voice, daughter of Gallim! listen, Laishah! You poor Anathoth!

Cry aloud [with] thy voice, daughter of Gallim, Give attention, Laish! answer her,

- 31** Madmenahu ka ikur, banorët e Gebimit kërkojnë një strehë.

Madmenah is a fugitive; the inhabitants of Gebim flee for safety.

Fled away hath Madmenah, The inhabitants of the high places have hardened themselves.

- 32** Megjithatë do të qëndrojë sot në Nob, duke tundur grushtin kundër malit të bijës së Sionit, kodrës së Jeruzalemit.

This very day shall he halt at Nob: he shakes his hand at the mountain of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

Yet to-day in Nob to remain, Wave its hand doth the mount of the daughter of Zion, The hill of Jerusalem.

- 33** Ja, Zoti, Zoti i ushtrive, do t'i këpusë degët me dhunë të tmerrshme; më të lartat do të priten; më krenarët do të ulen.

Behold, the Lord, Yahweh of Hosts, will lop the boughs with terror: and the high of stature shall be hewn down, and the lofty shall be brought low.

Lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is lopping a branch with violence, And the high of stature are cut down, And the lofty are become low,

**34 Ai do të rrëzojë me sëpatë pjesën më të dendur të pyllit dhe Libani do të bjerë nën goditjet e të Fuqishmit.**

**He will cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.**

**And He hath gone round the thickets of the forest with iron, And Lebanon by a mighty one falleth!**

**1 Pastaj një degëz do të dalë nga trungu i Isaias dhe një filiz do të mbijë nga rrënjët e tij. There shall come forth a shoot out of the stock of Jesse, and a branch out of his roots shall bear fruit.**

**And a rod hath come out from the stock of Jesse, And a branch from his roots is fruitful.**

**2 Fryma e Zotit do të pushojë mbi të; fryma e diturisë dhe e zgjuarësisë, fryma e këshillës dhe e fuqisë, fryma e njohurisë dhe e frikës të Zotit.**

**The Spirit of Yahweh shall rest on him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of Yahweh.**

**Rested on him hath the Spirit of Jehovah, The spirit of wisdom and understanding, The spirit of counsel and might, The spirit of knowledge and fear of Jehovah.**

**3 I dashuri i tij do të qëndrojë në frikën nga Zoti, nuk do të gjykojë nga pamja, nuk do të japë vendime sipas fjalëve që thuhën,**

**His delight shall be in the fear of Yahweh; and he shall not judge after the sight of his eyes, neither decide after the hearing of his ears;**

**To refresh him in the fear of Jehovah, And by the sight of his eyes he judgeth not, Nor by the hearing of his ears decideth.**

**4 por do t'i gjykojë të varfërit me drejtësi dhe do të marrë vendime të drejta për njerëzit e përlurur të vendit. Do ta godasë vendin me shufrën e gojës së tij dhe me frymën e buzëve të tij do ta bëjë të vdesë të pabesin.**

**but with righteousness shall he judge the poor, and decide with equity for the humble of the earth; and he shall strike the earth with the rod of his mouth; and with the breath of his lips shall he kill the wicked.**

**And he hath judged in righteousness the poor, And decided in uprightness for the humble of earth, And hath smitten earth with the rod of his mouth, And with the breath of his lips he putteth the wicked to death.**

**5 Drejtësia do të jetë brezi i ijëve të tij dhe besnikëria brezi i anëve të tij.**

**Righteousness shall be the belt of his waist, and faithfulness the belt of his loins.**

**And righteousness hath been the girdle of his loins, And faithfulness -- the girdle of his reins.**

**6 Ujku do të banojë bashkë me qengjin dhe leopardi do të rrijë me kecin; viçi, luani i vogël dhe bagëtia e majmur do të rrinë bashkë dhe do të udhëhiqen nga një fëmijë.**

**The wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fattened calf together; and a little child shall lead them.**

**And a wolf hath sojourned with a lamb, And a leopard with a kid doth lie down, And calf, and young lion, and fatling [are] together, And a little youth is leader over them.**

- 7 Lopa do të kullojë bashkë me arushen, të vegjëlit e tyre do të rrinë bashkë, dhe luani do të ushqehet me kashtë si kau.**

**The cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.**

**And cow and bear do feed, Together lie down their young ones, And a lion as an ox eateth straw.**

- 8 Foshnja e gjirit do të lozë mbi vrimën e gjarpërit dhe fëmija e zvjerdhur do të vërë dorën e tij në çerdhen e nëpërkës.**

**The sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the adder's den.**

**And played hath a suckling by the hole of an asp, And on the den of a cockatrice Hath the weaned one put his hand.**

- 9 Nuk do të bëhet asnjë e keqe, asnjë shkatërrim mbi tërë malin tim të shenjtë, sepse vendi do të mbushet me njohurinë e Zotit, ashtu si ujërat mbulojnë detin.**

**They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of Yahweh, as the waters cover the sea.**

**Evil they do not, nor destroy in all My holy mountain, For full hath been the earth with the knowledge of Jehovah, As the waters are covering the sea.**

- 10 Atë ditë do të ndodhë që rrënja e Isaias do të ngrihet si një flamur për popujt; kombet do ta kërkojnë dhe vendi i prehjes së tij do të jetë i lavdishëm.**

**It shall happen in that day, that the root of Jesse, who stands for an ensign of the peoples, to him shall the nations seek; and his resting-place shall be glorious.**

**And there hath been, in that day, A root of Jesse that is standing for an ensign of peoples, Unto him do nations seek, And his rest hath been -- honour!**

- 11 Po atë ditë do të ndodhë që Zoti do të shtrijë dorën e tij për herë të dytë për të shpenguar mbetjen e popullit të tij që shpëtoi nga Asiria dhe nga Egjipti, nga Pathrosi dhe Etiopia, nga Elami, nga Shinari, nga Hamathi dhe nga ishujt e detit.**

**It shall happen in that day, that the Lord will set his hand again the second time to recover the remnant of his people, who shall remain, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.**

**And it hath come to pass, in that day, The Lord addeth a second time his power, To get the remnant of His people that is left, From Asshur, and from Egypt, And from Pathros, and from Cush, And from Elam, and from Shinar, And from Hamath, and from isles of the sea,**

- 12 Ai do të ngrerë flamurin për kombet, do të mbledhë të dëbuarit e Izraelit dhe do të grumbullojë ata që u shpërndanë nga Juda në të katër anët e dheut.**

**He will set up an ensign for the nations, and will assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.**

**And He hath lifted up an ensign to nations, And gathereth the driven away of Israel, And the scattered of Judah He assembleth, From the four wings of the earth.**



- 13 Smira e Efraimit do të zhduket dhe kundërshtarët e Judës do të asgjësohen; Efraimi nuk do ta ketë më zili Judën dhe Juda nuk do të ketë më armiqësi me Efraimin.**

**The envy also of Ephraim shall depart, and those who vex Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.**

**And turned aside hath the envy of Ephraim, And the adversaries of Judah are cut off, Ephraim doth not envy Judah, And Judah doth not distress Ephraim.**

- 14 Ata do t'u sulen me turr Filistejve nga pas, në drejtim të perëndimit, bashkë do të plaçkitin bijtë e lindjes; do të vënë dorën e tyre mbi Edomin dhe mbi Moabin, dhe bijtë e Amonit do të jenë nënshtetas të tyre.**

**They shall fly down on the shoulder of the Philistines on the west; together shall they despoil the children of the east: they shall put forth their hand on Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.**

**And they have flown on the shoulder of the Philistines westward, Together they spoil the sons of the east, Edom and Moab sending forth their hand, And sons of Ammon obeying them.**

- 15 Zoti do të shkatërrojë plotësisht gjuhën e detit të Egjiptit dhe me fuqinë e frymës së tij do të lëvizë dorën e tij mbi lumin dhe do të godasë duke e ndarë në shtatë kanale, kështu që të ketë mundësi të kapërcehet me sandale.**

**Yahweh will utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his scorching wind will he wave his hand over the River, and will strike it into seven streams, and cause men to march over in sandals.**

**And Jehovah hath devoted to destruction The tongue of the sea of Egypt, And hath waved His hand over the river, In the terror of his wind, And hath smitten it at the seven streams, And hath caused [men] to tread [it] with shoes.**

- 16 Do të ketë një rrugë për mbetjen e popullit të tij që ka mbetur në Asiri, ashtu si pati një rrugë për Izraelin ditën që doli nga vendi i Egjiptit.**

**There shall be a highway for the remnant of his people, who shall remain, from Assyria; like as there was for Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.**

**And there hath been a highway, For the remnant of His people that is left, from Asshur, As there was for Israel in the day of his coming up out of the land of Egypt!**

- 1 Atë ditë do të thuash: "Unë të kremtoj, o Zot. Edhe pse ishe i zemëruar me mua, zemërimi yt me mua u qetësua dhe më ka ngushëlluar.**

**In that day you will say, "I will give thanks to you, Yahweh; for though you were angry with me, your anger has turned away and you comfort me.**

**And thou hast said in that day: `I thank thee, O Jehovah, Though Thou hast been angry with me, Turn back doth Thine anger, And Thou dost comfort me.**

- 2 Ja, Perëndia është shpëtimi im; unë do të kem besim dhe nuk do të kem frikë, sepse Zoti, po, Zoti është forca ime dhe kantiku im, dhe ka qenë shpëtimi im"**

**Behold, God is my salvation. I will trust, and will not be afraid; for Yah, Yahweh, is my strength and song; and he has become my salvation."**

**Lo, God [is] my salvation, I trust, and fear not, For my strength and song [is] Jah Jehovah, And He is to me for salvation.**

- 3 Ju do të merrni me gëzim ujin nga burimet e shpëtimit.  
Therefore with joy you shall draw water out of the wells of salvation.  
And ye have drawn waters with joy Out of the fountains of salvation,**
- 4 Atë ditë do të thoni: "Kremtoni Zotin, thërrisni emrin e tij, i bëni të njohura veprat e tij midis popujve, shpallni që emri i tij është i lartësuar.  
In that day you will say, "Give thanks to Yahweh! Call on his name. Declare his doings among the peoples. Proclaim that his name is exalted!  
And ye have said in that day, Give ye praise to Jehovah, call in His name. Make known among the peoples His acts. Make mention that set on high is His name.**
- 5 Këndojini lavde Zotit, sepse ka bërë gjëra të madhërishme; kjo të dihet mbi gjithë tokën.  
Sing to Yahweh, for he has done excellent things! Let this be known in all the earth!  
Praise ye Jehovah, for excellence He hath done, Known is this in all the earth.**
- 6 Bërtit dhe ngazëllohu nga gëzimi, o banore e Sionit, sepse i madh është i Shenjti i Izraelit në mes tuaj".  
Cry aloud and shout, you inhabitant of Zion; for great in the midst of you is the Holy One of Israel!"  
Cry aloud, and sing, O inhabitant of Zion, For great in thy midst [is] the Holy One of Israel!"**
- 1 Profecia mbi Babiloninë, që ju paraqit në vegim Isaias, birit të Amotsit.  
The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.  
The burden of Babylon that Isaiah son of Amoz hath seen:**
- 2 "Ngrini një flamur mbi një mal të lartë, ngrini zërin ndaj tyre, lëvizni dorën që të hyjnë në portat e princave.  
Set you up an ensign on the bare mountain, lift up the voice to them, wave the hand, that they may go into the gates of the nobles.  
`On a high mountain lift ye up an ensign, Raise the voice to them, wave the hand, And they go in to the openings of nobles.**
- 3 Unë u dhashë urdhër atyre që më janë shenjtëruar mua, thirra trimat e mi për të zbatuar zemërimin tim, ata që ngazëllohen në madhërinë time.  
I have commanded my consecrated ones, yes, I have called my mighty men for my anger, even my proudly exulting ones.  
I have given charge to My sanctified ones, Also I have called My mighty ones for Mine anger, Those rejoicing at Mine excellency.`**
- 4 Dëgjohet zhurma e një turme të madhe ndër malet, e ngjashme me atë të një populli të pamasë; zhurma plot rrëmet e mbretërive, e kombeve të mbledhura. Zoti i ushtrive kalon në revistë ushtrinë gati për betejë.  
The noise of a multitude in the mountains, as of a great people! the noise of a tumult of the kingdoms of the nations gathered together! Yahweh of Hosts is mustering the host for the battle.  
A voice of a multitude in the mountains, A likeness of a numerous people, A voice of noise from the kingdoms of nations who are gathered, Jehovah of Hosts inspecting a host of battle!**

- 5** Vijnë nga një vend i largët, nga skaji i qiejve, Zoti dhe mjetet e zemërimit të tij, për të shkatërruar mbarë dheun.

They come from a far country, from the uttermost part of heaven, even Yahweh, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

They are coming in from a land afar off, From the end of the heavens, Jehovah and the instruments of His indignation, To destroy all the land.

- 6** Bërtisni, sepse dita e Zotit është e afërt; ajo po vjen si një shkatërrim nga ana e të Plotfuqishmit.

Wail you; for the day of Yahweh is at hand; as destruction from the Almighty shall it come. Howl ye, for near [is] the day of Jehovah, As destruction from the Mighty it cometh.

- 7** Prandaj të gjitha duart e njerëzve do të jenë të dobëta dhe çdo zemër e tyre do të ligështohet.

Therefore shall all hands be feeble, and every heart of man shall melt:

Therefore, all hands do fail, And every heart of man doth melt.

- 8** Do t'i zërë tmerri, do të kenë spazma dhe dhembje, do të përpëliten si një grua që po lind, do të shikojnë njëri tjetrin në fytyrë si të hutuar, fytyrat e tyre do të jenë fytyra të zjarra. and they shall be dismayed; pangs and sorrows shall take hold [of them]; they shall be in pain as a woman in travail: they shall look in amazement one at another; their faces [shall be] faces of flame.

And they have been troubled, Pains and pangs they take, As a travailing woman they are pained, A man at his friend they marvel, The appearance of flames -- their faces!

- 9** Ja, dita e Zotit po vjen: një ditë mizore, indinjate dhe zemërimi të fortë, për ta bërë tokën shkretëtirë dhe për të shfarosur mëkatarët prej saj.

Behold, the day of Yahweh comes, cruel, with wrath and fierce anger; to make the land a desolation, and to destroy the sinners of it out of it.

Lo, the day of Jehovah doth come, Fierce, with wrath, and heat of anger, To make the land become a desolation, Yea, its sinning ones He destroyeth from it.

- 10** Sepse yjet e qiellit dhe yllësitë nuk do të shkëlqejnë më me dritën e tyre; dielli do të errësohet në lindjen e tij dhe hëna nuk do të përhapë më dritën e saj.

For the stars of the sky and the constellations of it shall not give their light; the sun shall be darkened in its going forth, and the moon shall not cause its light to shine.

For the stars of the heavens, and their constellations, Cause not their light to shine, Darkened hath been the sun in its going out, And the moon causeth not its light to come forth.

- 11** Unë do të dënoj botën për ligësinë e saj dhe të pabesët për paudhësinë e tyre; do t'i jap fund krenarisë së kryelartëve dhe do të hedh poshtë arrogancën e tiranëve.

I will punish the world for [their] evil, and the wicked for their iniquity: and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

And I have appointed on the world evil, And on the wicked their iniquity, And have caused to cease the excellency of the proud, And the excellency of the terrible I make

- 12 Do ta bëjë njeriun e vdekshëm më të rrallë se ari i kulluar, njerëzinë më të rrallë se arin e Ofirit.**

**I will make a man more rare than fine gold, even a man than the pure gold of Ophir.**

**I make man more rare than fine gold, And a common man than pure gold of Ophir.**

- 13 Prandaj do të bëj që të dridhen qiejtë, dhe toka do të tundet nga vendi i saj për shkak të indinjatës së Zotit të ushtrive ditën e zemërimit të zjarrtë të tij.**

**Therefore I will make the heavens to tremble, and the earth shall be shaken out of its place, in the wrath of Yahweh of hosts, and in the day of his fierce anger.**

**Therefore the heavens I cause to tremble, And the earth doth shake from its place, In the wrath of Jehovah of Hosts, And in a day of the heat of his anger.**

- 14 Atëherë si një gazelë e ndjekur apo si një kope që askush nuk e mbledh, gjithkush do të kthehet drejt popullit të tij, gjithkush do të ikë në vend të vet.**

**It shall happen, that as the chased roe, and as sheep that no man gathers, they shall turn every man to his own people, and shall flee every man to his own land.**

**And it hath been, as a roe driven away, And as a flock that hath no gatherer, Each unto his people -- they turn, And each unto his land -- they flee.**

- 15 Kushdo që do të gjendet do të shpohet dhe kushdo që do të kapet do të vritet me shpatë. Everyone who is found shall be thrust through; and everyone who is taken shall fall by the sword.**

**Every one who is found is thrust through, And every one who is added falleth by sword.**

- 16 Fëmijët e tyre do të bëhen copë-copë para syve të tyre, shtëpitë e tyre do të plaçkiten dhe gratë e tyre do të dhunohen.**

**Their infants also shall be dashed in pieces before their eyes; their houses shall be rifled, and their wives ravished.**

**And their sucklings are dashed to pieces before their eyes, Spoiled are their houses, and their wives lain with.**

- 17 Ja, unë po nxis kundër tyre Medët që nuk do ta kenë mendjen te argjendi dhe nuk gjejnë kënaqësi te ari.**

**Behold, I will stir up the Medes against them, who shall not regard silver, and as for gold, they shall not delight in it.**

**Lo, I am stirring up against them the Medes, Who silver esteem not, And gold -- they delight not in it.**

- 18 Harqet e tyre do t'i rrëzojnë për tokë të rinjtë; nuk do të kenë mëshirë për foshnjat në bark të nënës; syri i tyre nuk do t'i kursejë fëmijët.**

**[Their] bows shall dash the young men in pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.**

**And bows dash young men to pieces, And the fruit of the womb they pity not, On sons their eye hath no pity.**

- 19 Kështu Babilonia, shkëlqimi i mbretërive, lavdia e krenarisë së Kaldeasve, do të jetë si Sodoma dhe Gomora kur Perëndia i përmbysi.**

**Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldeans` pride, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.**

**And Babylon, the beauty of kingdoms, The glory, the excellency of the Chaldeans, Hath been as overthrown by God, With Sodom and with Gomorrah.**

- 20 Ajo nuk do të banohet më as nuk do të popullohet brez pas brezi; Arabi nuk do të ngrerë më aty çadrën e tij, as barinjte nuk do t'i ndalin aty kopetë e tyre.**

**It shall never be inhabited, neither shall it be lived in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall shepherds make their flocks to lie down there.**

**She doth not sit for ever, Nor continueth unto many generations, Nor doth Arab pitch tent there, And shepherds lie not down there.**

- 21 Por aty do të pushojnë bishat e shkretëtirës, shtëpitë e tyre do të mbushen me huta, do të banojnë aty strucat, do të hedhin valle satirët.**

**But wild animals of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and ostriches shall dwell there, and wild goats shall dance there.**

**And Ziim have lain down there, And full have been their houses of howlings, And dwelt there have daughters of an ostrich, And goats do skip there.**

- 22 Hienat do të ulërijnë në shtëpitë e tij të shkretuara, çakajtë në pallatet e tij luksoze. Koha e tij po afrohet, ditët e tij nuk do të zgjaten më**

**Wolves shall cry in their castles, and jackals in the pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.**

**And Aiim have responded in his forsaken habitations, And dragons in palaces of delight, And near to come [is] her time, And her days are not drawn out!**

- 1 Me qenë se Zotit do t'i vijë keq për Jakobin, ai do të zgjedhë përsëri Izraelin dhe do t'i rivendosë në tokën e tyre; të huajtë do të bashkohen me ta dhe do të lidhen me shtëpinë e Jakobit.**

**For Yahweh will have compassion on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the sojourner shall join himself with them, and they shall cleave to the house of Jacob.**

**Because Jehovah loveth Jacob, And hath fixed again on Israel, And given them rest on their own land, And joined hath been the sojourner to them, And they have been admitted to the house of Jacob.**

- 2** Popujt do t'i marrin dhe do t'i çojnë përsëri në vendin e tyre dhe shtëpia e Izraelit do t'i zotërojë në vendin e Zotit si robër dhe robinja; do të zënë robër ata që i kishin zënë robër dhe do të mbretërojnë mbi shtypësit e tyre.

The peoples shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of Yahweh for servants and for handmaids: and they shall take them captive whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

And peoples have taken them, And have brought them in unto their place, And the house of Israel have inherited them, On the land of Jehovah, For men-servants and for maid-servants, And they have been captors of their captors, And have ruled over their exactors.

- 3** Kështu që ditën në të cilën Zoti do t'i japë prehje lodhjes sate, shqetësimit tënd nga skllavëria e rëndë së cilës i ishe nënshtruar,

It shall happen in the day that Yahweh shall give you rest from your sorrow, and from your trouble, and from the hard service in which you were made to serve,

And it hath come to pass, In the day of Jehovah's giving rest to thee, From thy grief, and from thy trouble, And from the sharp bondage, That hath been served upon thee,

- 4** ti do të shqiptosh këtë sentencë mbi mbretin e Babilonisë dhe do të thuash: "Ashtu si mbaroi shtypësi, tagrambledhja e arit ka mbaruar.

that you shall take up this parable against the king of Babylon, and say, How has the oppressor ceased! the golden city ceased!

That thou hast taken up this simile Concerning the king of Babylon, and said, How hath the exactor ceased,

- 5** Zoti e ka thyer shkopin e të pabesëve, skeptrin e tiranëve.

Yahweh has broken the staff of the wicked, the scepter of the rulers;

Ceased hath the golden one. Broken hath Jehovah the staff of the wicked, The sceptre of rulers.

- 6** Ai që në tërbim e sipër godiste popujt me goditje të pandërprera, ai që sundonte me zemërim mbi kombet tani përndiqet pa mëshirë.

who struck the peoples in wrath with a continual stroke, who ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained.

He who is smiting peoples in wrath, A smiting without intermission, He who is ruling in anger nations, Pursuing without restraint!

- 7** Mbarë dheu pushon i qetë, njerëzit shpërthejnë në britma gëzimi.

The whole earth is at rest, [and] is quiet: they break forth into singing.

At rest -- quiet hath been all the earth, They have broken forth [into] singing.

- 8** Madje edhe selvitë e kedrat e Libanit gëzohen për ty dhe thonë: "Që kur ke rënë, asnjë druvar s'ka dalë kundër nesh";

Yes, the fir-trees rejoice at you, [and] the cedars of Lebanon, [saying], Since you are laid low, no lumberjack is come up against us.

Even firs have rejoiced over thee, Cedars of Lebanon -- [saying]: Since thou hast lain down, The hewer cometh not up against us.

- 9** Sheoli poshtë është në lëvizje për ty, me qëllim që të të dalë përpara kur të vish; ai zgjon frymët e të vdekurve, tërë princat e dheut; ka ngritur nga fronet e tyre gjithë mbretërit e kombeve.

Sheol from beneath is moved for you to meet you at your coming; it stirs up the dead for you, even all the chief ones of the earth; it has raised up from their thrones all the kings of the nations.

Sheol beneath hath been troubled at thee, To meet thy coming in, It is waking up for thee Rephaim, All chiefs ones of earth, It hath raised up from their thrones All kings of

- 10** Të gjithë e marrin fjalën për të të thënë: "Edhe ti je bërë i dobët si ne dhe je bërë i ngjashëm me ne.

All they shall answer and tell you, Are you also become weak as we? are you become like us?

All of them answer and say unto thee, Even thou hast become weak like us! Unto us thou hast become like!

- 11** Salltaneti yt ka rënë në Sheol tok me tingujt e harpave të tua; poshtë teje shtrihet një shtrat me krimba dhe krimbat janë mbulesa jote".

Your pomp is brought down to Sheol, [and] the noise of your viols: the worm is spread under you, and worms cover you.

Brought down to Sheol hath been thine excellency, The noise of thy psaltery, Under thee spread out hath been the worm, Yea, covering thee is the worm.

- 12** Vallë, si ke rënë nga qielli, o Lucifer, bir i agimit? Vallë si të hodhën për tokë ty që i hidhje poshtë kombet?

How you are fallen from heaven, day-star, son of the morning! How you are cut down to the ground, who laid the nations low!

How hast thou fallen from the heavens, O shining one, son of the dawn! Thou hast been cut down to earth, O weakener of nations.

- 13** Ti thoshnje në zemrën tënde: "Unë do të ngjitem në qiell, do të ngre fronin tim përmbi yjet e Perëndisë; do të ulem mbi malin e asamblesë në pjesën skajore të veriut;

You said in your heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; and I will sit on the mountain of congregation, in the uttermost parts of the north;

And thou saidst in thy heart: the heavens I go up, Above stars of God I raise my throne, And I sit in the mount of meeting in the sides of the north.

- 14** do të ngjitem mbi pjesët më të larta të reve, do të jem i ngjashëm me Shumë të Lartin".

I will ascend above the heights of the clouds; I will make myself like the Most High.

I go up above the heights of a thick cloud, I am like to the Most High.

- 15** Po përkundrazi do të hidhesh në Sheol, në thellësitë e gropës.

Yet you shall be brought down to Sheol, to the uttermost parts of the pit.

Only -- unto Sheol thou art brought down, Unto the sides of the pit.

- 16** Ata që të shikojnë të ngulin sytë, të vërejnë me kujdes dhe thonë: "Ky është njeriu që e bënte tokën të dridhej, që i trondiste mbretëritë,  
Those who see you shall gaze at you, they shall consider you, [saying], "Is this the man who made the earth to tremble, who shook kingdoms;  
Thy beholders look to thee, to thee they attend, Is this the man causing the earth to tremble, Shaking kingdoms?
- 17** që e katandisi botën në shkretëtirë, që shkatërron qytetet e saj dhe nuk i la kurrë të shkojnë të lirë robërit e tij?";  
who made the world as a wilderness, and overthrew the cities of it; who didn't let loose his prisoners to their home?"  
He hath made the world as a wilderness, And his cities he hath broken down, Of his bound ones he opened not the house.
- 18** Të gjithë mbretërit e kombeve, tërë ata prehen në lavdi, secili në varrin e tij;  
All the kings of the nations, all of them, sleep in glory, everyone in his own house.  
All kings of nations -- all of them, Have lain down in honour, each in his house,
- 19** ty përkundrazi të hodhën larg varrit tënd si një farë e neveritshme, si një rrobe të të vrrarëve nga shpata, që i zbresin mbi gurët e gropës, si një kufomë e shkelur.  
But you are cast forth away from your tomb like an abominable branch, clothed with the slain, who are thrust through with the sword, who go down to the stones of the pit; as a dead body trodden under foot.  
And -- thou hast been cast out of thy grave, As an abominable branch, raiment of the slain, Thrust through ones of the sword, Going down unto the sons of the pit, As a carcass trodden down.
- 20** Ti nuk do të bashkohesh me ta në varr, sepse ke shkatërruar vendin tënd dhe ke vrrarë popullin tënd; pasardhësit e keqbërësve nuk do të përmenden më.  
You shall not be joined with them in burial, because you have destroyed your land, you have killed your people; the seed of evil-doers shall not be named forever.  
Thou art not united with them in burial, For thy land thou hast destroyed, Thy people thou hast slain, Not named to the age is the seed of evil doers.
- 21** Përgatitni masakrën e bijve të tij për shkak të paudhësisë së etërve të tyre, që të mos ngrihen më për të zotëruar tokën dhe për të mbushur faqen e dheut me qytete.  
Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers, that they not rise up, and possess the earth, and fill the surface of the world with cities.  
Prepare ye for his sons slaughter; Because of the iniquity of their fathers, They rise not, nor have possessed the land, Nor filled the face of the world [with] cities.
- 22** "Unë do të ngrihem kundër tyre", thotë Zoti i ushtrive, "dhe do të shfaros nga Babilonia emrin dhe ata që kishin shpëtuar, fëmijët dhe pasardhësit";, thotë I will rise up against them, says Yahweh of Hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and son and son's son, says Yahweh.  
And I have risen up against them, (The affirmation of Jehovah of Hosts,) And have cut off, in reference to Babylon, Name and remnant, and continuator and successor, The affirmation of Jehovah.



**23** "Do të bëj që atje të sundojë iriqi dhe moçali; do ta fshij me fshesën e shkatërrimit"; thotë Zoti i ushtrive";

I will also make it a possession for the porcupine, and pools of water: and I will sweep it with the broom of destruction, says Yahweh of Hosts.

And have made it for a possession of a bittern, And ponds of waters, And daubed it with the mire of destruction, The affirmation of Jehovah of Hosts!

**24** Zoti i ushtrive është betuar duke thënë: "Në të vërtetë ashtu siç e kam menduar ashtu do të jetë, dhe ashtu si kam vendosur, kështu ka për të ndodhur.

Yahweh of Hosts has sworn, saying, Surely, as I have thought, so shall it happen; and as I have purposed, so shall it stand:

Sworn hath Jehovah of Hosts, saying, `As I thought -- so hath it not been? And as I counselled -- it standeth;

**25** Do ta dërrmoj Asirin në vendin tim, do ta shkel në malet e mia; atëherë zgjedha e tij do t'u hiqet atyre dhe barra tij do të hiqet nga kurrizi i tyre.

that I will break the Assyrian in my land, and on my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulder.

To break Asshur in My land, And on My mountains I tread him down, And turned from off them hath his yoke, Yea, his burden from off their shoulder turneth aside.

**26** Ky është plani i vendosur kundër të gjithë dheut dhe kjo është dora e shtrirë kundër të gjithë kombeve.

This is the purpose that is purposed on the whole earth; and this is the hand that is stretched out on all the nations.

This [is] the counsel that is counselled for all the earth, And this [is] the hand that is stretched out for all the nations.

**27** Me qenë se Zoti i ushtrive e ka vendosur këtë, kush mund t'ia anullojë? Dora e tij është shtrirë dhe kush mund ta detyrojë ta tërheqë?"

For Yahweh of Hosts has purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

For Jehovah of Hosts hath purposed, And who doth make void? And His hand that is stretched out, Who doth turn it back?`

**28** Në vitin e vdekjes së mbretit Ashaz u shqiptua kjo profeci:

In the year that king Ahaz died was this burden.

In the year of the death of king Ahaz was this burden:

**29** "Mos u gëzo, o Filisti e tërë, sepse shufra që të godiste është thyer! Sepse nga rrënja e gjarpërit ka për të dalë një nëpërkë, dhe fryti i saj do të jetë një gjarpër i zjarrtë dhe fluturues.

Don't rejoice, O Philistia, all of you, because the rod that struck you is broken; for out of the serpent's root shall come forth an adder, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

Rejoice not thou, Philistia, all of thee, That broken hath been the rod of thy smiter, For from the root of a serpent cometh out a viper, And its fruit [is] a flying saraph.

- 30** Të parëlindurit e të varfërve do të kenë ç'të hanë dhe nevojtarët do të pushojnë të sigurt; por do të bëj që të vdesin urie rrënjët e tua dhe kjo do të shkatërrojë mbetjen tënde.  
The firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill your root with famine, and your remnant shall be killed.  
And delighted have the first-born of the poor, And the needy in confidence lie down, And I have put to death with famine thy root, And thy remnant it slayeth.
- 31** Bërtit, o portë, thirr, o qytet! Shkrihu, o Filisti e tërë, sepse nga veriu vjen një tym, dhe askush nuk lë vendin e tij në radhët e veta";  
Howl, gate; cry, city; you are melted away, Philistia, all of you; for there comes a smoke out of the north, and there is no straggler in his ranks.  
Howl, O gate; cry, O city, Melted art thou, Philistia, all of thee, For from the north smoke hath come, And there is none alone in his set places.
- 32** Çfarë përgjigje do t'u jepet lajmëtarëve të këtij kombi? "Që Zoti ka themeluar Sionin dhe që në të gjejnë strehë të mjerët e popullit të tij";  
What then shall one answer the messengers of the nation? That Yahweh has founded Zion, and in her shall the afflicted of his people take refuge.  
And what doth one answer the messengers of a nation? `That Jehovah hath founded Zion, And in it do the poor of His people trust!`
- 1** Profecia mbi Moabin. Ar-Moabi është shkretuar natën dhe është shkatërruar. Po, Kir-Moabi është shkretuar natën dhe është shkatërruar.  
The burden of Moab. For in a night Ar of Moab is laid waste, [and] brought to nothing; for in a night Kir of Moab is laid waste, [and] brought to nothing.  
The burden of Moab. Because in a night destroyed was Ar of Moab -- It hath been cut off, Because in a night destroyed was Kir of Moab -- It hath been cut off.
- 2** Është ngjitur në tempull dhe në Didon, në vendet e larta, për të qarë; Moabi ngre një vajtim për Nebin dhe Medebën; të gjitha kokat janë rruar, të gjitha mjekrat janë prerë.  
They are gone up to Bayith, and to Dibon, to the high places, to weep: Moab wails over Nebo, and over Medeba; on all their heads is baldness, every beard is cut off.  
He hath gone up to Bajith and Dibon, The high places -- to weep, On Nebo and on Medeba Moab howleth, On all its heads [is] baldness, every beard cut off.
- 3** Në rrugët e tij ata vishen me thasë, mbi çatitë dhe në sheshet gjithkush ankohet dhe qan me të madhe.  
In their streets they gird themselves with sackcloth; on their housetops, and in their broad places, everyone wails, weeping abundantly.  
In its out-places they girded on sackcloth, On its pinnacles, and in its broad places, Every one howleth -- going down with weeping.
- 4** Heshboni dhe Elealehu këlthasin, klithma e tyre dëgjohet deri në Jahats; prandaj luftëtarët e Moabit nxjerrin klithma dhembjeje; shpirti i tij drithërohet.  
Heshbon cries out, and Elealeh; their voice is heard even to Jahaz: therefore the armed men of Moab cry aloud; his soul trembles within him.  
And cry doth Heshbon and Elealeh, Unto Jahaz heard hath been their voice, Therefore the armed ones of Moab do shout, His life hath been grievous to him.

- 5** Zemra ime vajton për Moabin, të ikurit e të cilit arrijnë deri në Tsoar, si një mëshqerrë trevjeçare. Po, ata e marrin duke qarë të përpjetën e Luhithit dhe nxjerrin britma shkatërrimi në rrugën e Horonaimit;

**My heart cries out for Moab; her nobles [flee] to Zoar, to Eglath-shelishi-yah: for by the ascent of Luhith with weeping they go up; for in the way of Horonaim they raise up a cry of destruction.**

**My heart [is] toward Moab, Cry do her fugitives unto Zoar, a heifer of the third [year], For -- the ascent of Luhith -- With weeping he goeth up in it, For, in the way of Horonaim, A cry of destruction they wake up.**

- 6** sepse ujërat e Nimrimit janë një shkretim, bari është tharë, bari i njomë është zhdukur; nuk gjelbëron më asgjë.

**For the waters of Nimrim shall be desolate; for the grass is withered away, the tender grass fails, there is no green thing.**

**For, the waters of Nimrim are desolations, For, withered hath been the hay, Finished hath been the tender grass, A green thing there hath not been.**

- 7** Prandaj pasuritë që i kanë grumbulluar dhe gjërat që kanë mbledhur i çojnë matanë përroit të shelgjeve.

**Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away over the brook of the willows.**

**Therefore the abundance he made, and their store, Unto the brook of the willows they carry.**

- 8** Britmat jehojnë nëpër gjithë territorin e Moabit, klithma e tij arrin deri në Eglaim, klithma e tij arrin deri në Beer-Elim.

**For the cry is gone round about the borders of Moab; the wailing of it to Eglaim, and the wailing of it to Beer-elim.**

**For gone round hath the cry the border of Moab, Unto Eglaim [is] its howling, And to Beer-Elim [is] its howling.**

- 9** Ujërat e Dimonit janë plot me gjak, sepse do t'i shkaktoj Dimonit të këqija të tjera: një luan për ata që shpëtuan nga Moabi dhe për ata që kanë mbetur në vend.

**For the waters of Dimon are full of blood; for I will bring yet more on Dimon, a lion on them of Moab that escape, and on the remnant of the land.**

**For the waters of Dimon have been full of blood, For I set on Dimon additions, For the escaped of Moab a lion, And for the remnant of Adamah!**

- 1** "Dërgojini një qengj sunduesit të vendit, nga Sela në drejtim të shkretëtirës, në malin e bijës së Sionit.

**Send you the lambs for the ruler of the land from Selah to the wilderness, to the mountain of the daughter of Zion.**

**Send ye a lamb [to] the ruler of the land, From Selah in the wilderness, Unto the mount of the daughter of Zion.**

- 2** Sepse do të ndodhë që në vaun e Arnonit vajzat e Moabit do të jenë si një zog i dëbuar nga foleja.

For it shall be that, as wandering birds, as a scattered nest, so shall the daughters of Moab be at the fords of the Arnon.

And it hath come to pass, As a wandering bird, a nest cast out, Are daughters of Moab, [at] fords of Arnon.

- 3** Na jep një këshillë, bëj drejtësi! Bëje hijen tënde si nata, në mes të ditës; fshih ata që janë shpërndarë, mos i tradhëto ikanakët.

Give counsel, execute justice; make your shade as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; don't betray the fugitive.

Bring ye in counsel, do judgment, Make as night thy shadow in the midst of noon, Hide outcasts, the wanderer reveal not.

- 4** O Moab, lejo që të banojnë pranë teje njerëzit e mi që janë shpërndarë, ji për ta një strehë përballë shkatërruesit. Sepse tirani nuk është më, shkatërrimi ka marrë fund, shtypësit janë zhdukur nga vendi.

Let my outcasts dwell with you; as for Moab, be you a covert to him from the face of the destroyer. For the extortioner is brought to nothing, destruction ceases, the oppressors are consumed out of the land.

Sojourn in thee do My outcasts, O Moab, Be a secret hiding-place to them, From the face of a destroyer, For ceased hath the extortioner, Finished hath been a destroyer, Consumed the treaders down out of the land.

- 5** Atëherë një fron do të jetë i qëndrueshëm në dhembshuri dhe mbi të do të ulet në besnikëri, në çadrën e Davidit, një që do të gjykojë, do ta ushtrojë gjykimin dhe do të jetë i gatshëm të sigurojë drejtësinë.

A throne shall be established in lovingkindness; and one shall sit thereon in truth, in the tent of David, judging, and seeking justice, and swift to do righteousness.

And established in kindness is the throne, And [one] hath sat on it in truth, in the tent of David, Judging and seeking judgment, and hastening righteousness.

- 6** "Kemi dëgjuar të flitet për krenarinë e Moabit, jashtëzakonisht krenar, për fodullëkun e tij, për kryelartësinë e tij, për arrogancën e tij, për mburrjen e tij pa baza".

We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; even of his arrogance, and his pride, and his wrath; his boastings are nothing.

We have heard of the pride of Moab -- very proud, His pride, and his arrogance, and his wrath, Not right [are] his devices.

- 7** Për këtë Moabi do të bëjë një vajtim për Moabin, të gjithë do të vajtojnë. Ju do të qani të dëshpëruar për pitet me rrush të Kir-Haresethit.

Therefore shall Moab wail for Moab, everyone shall wail: for the raisin-cakes of Kir-hareseth shall you mourn, utterly stricken.

Therefore howl doth Moab for Moab, all of it doth howl, For the grape-cakes of Kir-Hareseth it meditateth, Surely they are smitten.

- 8 Sepse fushat e Heshbonit po meken, po kështu edhe vreshtat e Sibmahut; sunduesit e kombeve kanë shkatërruar bimët e saj më të mira që arrinin deri në Jazer dhe endeshin nëpër shkretëtirë; degët e saj shtriheshin dhe tejkalonin detin.**

**For the fields of Heshbon languish, [and] the vine of Sibmah; the lords of the nations have broken down the choice branches of it, which reached even to Jazer, which wandered into the wilderness; its shoots were spread abroad, they passed over the sea.**

**Because fields of Heshbon languish, The vine of Sibmah, Lords of nations did beat her choice vines, Unto Jazer they have come, They have wandered in a wilderness, Her plants have spread themselves, They have passed over a sea.**

- 9 Prandaj me qarjen e Jazerit do të qaj vreshtat e Sibmahut; do të të vadis me lotët e mi, o Heshbon, o Elealeh, sepse mbi frytet e tua të verës dhe mbi të korrat e tua ka rënë një britmë lufte.**

**Therefore I will weep with the weeping of Jazer for the vine of Sibmah; I will water you with my tears, Heshbon, and Elealeh: for on your summer fruits and on your harvest the [battle] shout is fallen.**

**Therefore I weep with the weeping of Jazer, The vine of Sibmah, I water thee [with] my tear, O Heshbon and Elealeh, For -- for thy summer fruits, and for thy harvest, The shouting hath fallen.**

- 10 Gëzimi dhe hareja janë zhdukur nga fusha pjellore; ndër vreshta nuk ka më as këngë, as britma gëzimi; shtrydhësi i rrushit nuk shtrydh më verën ndër voza; unë nuk nxjerr më britma gëzimi.**

**Gladness is taken away, and joy out of the fruitful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither joyful noise: nobody shall tread out wine in the presses; I have made the [vintage] shout to cease.**

**And removed have been gladness and joy from the fruitful field, And in vineyards they sing not, nor shout, Wine in the presses treadeth not the treader, Shouting I have caused to cease.**

- 11 Prandaj të përbrendshmet e mia dridhen për Moabin si një harpë; dhe zemra ime për Kir-Heresin.**

**Why my heart sounds like a harp for Moab, and my inward parts for Kir-heres.**

**Therefore my bowels for Moab as a harp do sound, And mine inward parts for Kir-Haresh.**

- 12 Dhe do të ndodhë që kur të paraqitet Moabi, dhe të lodhet në vendin e lartë; ai do të hyjë në shenjtëroren e tij për t'u lutur, por nuk do të fitojë asgjë.**

**It shall happen, when Moab presents himself, when he wearies himself on the high place, and shall come to his sanctuary to pray, that he shall not prevail.**

**And it hath come to pass, when it hath been seen, That weary hath been Moab on the high place, And he hath come unto his sanctuary to pray, And is not able.**

- 13 Kjo është fjala që Zoti i drejtoi dikur Moabit.**

**This is the word that Yahweh spoke concerning Moab in time past.**

**This [is] the word that Jehovah hath spoken unto Moab from that time,**

**14** Por tani Zoti ka folur, duke thënë: &quot;Brenda tre vjetëve, si vitet e një argati me mëditje, lavdia e Moabit do të bjerë e do të përçmohet bashkë me tërë atë turmë të madhe; dhe do të mbetet vetëm një numër shumë i vogël dhe i pafuqishëm&quot;;

**But now Yahweh has spoken, saying, Within three years, as the years of a hireling, the glory of Moab shall be brought into contempt, with all his great multitude; and the remnant shall be very small and of no account.**

**And now hath Jehovah spoken, saying, `In three years, as years of an hireling, Lightly esteemed is the honour of Moab, With all the great multitude, And the remnant [is] little, small, not mighty!`**

**1** Profecia kundër Damaskut. &quot;Ja, Damasku do të pushojë së qëni një qytet dhe do të bëhet një grumbull gërmadhash.

**The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.**

**The burden of Damascus. Lo, Damascus is taken away from [being] a city, And it hath been a heap -- a ruin.**

**2** Qytetet e Aroerit do të braktisen; do të bëhen kullota për kopetë që do të pushojnë aty pa i trembur askush.

**The cities of Aroer are forsaken; they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.**

**Forsaken are the cities of Aroer, For droves they are, and they have lain down, And there is none troubling.**

**3** Efraimit do t'i hiqet fortesa, Damaskut mbretëria; dhe pjesa tjetër e Sirisë do të jetë si lavdia e bijve të Izraelit&quot;;, thotë Zoti i ushtrive.

**The fortress shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria; they shall be as the glory of the children of Israel, says Yahweh of Hosts.**

**And ceased hath the fortress from Ephraim, And the kingdom from Damascus, And the remnant of Aram are as the honour of the sons of Israel, The affirmation of Jehovah of Hosts!**

**4** &quot;Atë ditë do të ndodhë që lavdia e Jakobit do të zhduket dhe shëndoshja e tepërt e trupit e tij do të konsumohet.

**It shall happen in that day, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.**

**And it hath come to pass, in that day, Wax poor doth the honour of Jacob, And the fatness of his flesh doth wax lean.**

**5** Do të ndodhë ashtu si kur korrësi mbledh grurin dhe me krahun e tij pret kallinjte; do të ndodhë ashtu si kur mblidhen kallinjte në luginën e Refaimit;

**It shall be as when the harvester gathers the standing grain, and his arm reaps the ears; yes, it shall be as when one gleans ears in the valley of Rephaim.**

**And it hath come to pass, As the gathering by the reaper of the standing corn, And his arm the ears reapeth, And it hath come to pass, As the gathering of the ears in the valley of Rephaim,**

- 6 Do të mbeten disa vile për të mbledhur, ashtu si kur shkunden ullinj të: dy apo tre ullinj në majë të degëve më të larta, katër ose pesë mbi degët më të ngarkuara, thotë Zoti, Perëndia i Izraelit.**

**Yet there shall be left therein gleanings, as the shaking of an olive-tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost branches of a fruitful tree, says Yahweh, the God of Israel.**

**And left in him have been gleanings, As the compassing of an olive, Two -- three berries on the top of a branch, Four -- five on the fruitful boughs, The affirmation of Jehovah, God of Israel!**

- 7 Atë ditë njeriu do ta kthejë shikimin e tij në drejtim të Krijuesit të tij dhe sytë e tij do të shikojnë të Shenjtin e Izraelit.**

**In that day shall men look to their Maker, and their eyes shall have respect to the Holy One of Israel.**

**In that day doth man look to His Maker, Yea, his eyes to the Holy One of Israel look,**

- 8 Nuk do të drejtohet më te altarët, vepër e duarve të tij dhe nuk do të shikojë më atë që kanë bërë gishtërinjtë e tij as te Asherimët dhe te altarët për temjan.**

**They shall not look to the altars, the work of their hands; neither shall they have respect to that which their fingers have made, either the Asherim, or the sun-images.**

**And he looketh not unto the altars. The work of his own hands, And that which his own fingers made He seeth not -- the shrines and the images.**

- 9 Atë ditë qytetet e fortifikuara të tij do të jenë si një vend i braktisur në pyll ose si një degë e braktisur përpara bijve të Izraelit, dhe kjo do të jetë një shkretim.**

**In that day shall their strong cities be as the forsaken places in the wood and on the mountain top, which were forsaken from before the children of Israel; and it shall be a desolation.**

**In that day are the cities of his strength As the forsaken thing of the forest, And the branch that they have left, Because of the sons of Israel, It also hath been a desolation.**

- 10 Sepse ke harruar Perëndinë e shpëtimit tënd dhe nuk je kujtuar për Shkëmbin e forcës sate, prandaj mbolle plantacione dhe i ke shartuar me shartesa të huaja.**

**For you have forgotten the God of your salvation, and have not been mindful of the rock of your strength; therefore you plant pleasant plants, and set it with strange slips.**

**Because thou hast forgotten the God of thy salvation, And the rock of thy strength hast not remembered, Therefore thou plantest plants of pleasantness, And with a strange slip sowest it,**

- 11 Ditën që i mbolle i rrethove me një gardh; në mëngjes mbijnë farat e tua, por vjelja do të jetë një tog rrënojash ditën e sëmundjes dhe të dhembjes së pashërueshme.**

**In the day of your planting you hedge it in, and in the morning you make your seed to blossom; but the harvest flees away in the day of grief and of desperate sorrow.**

**In the day thy plant thou causest to become great, And in the morning thy seed makest to flourish, A heap [is] the harvest in a day of overflowing, And of mortal pain.**

- 12** Ah, zhurma e një numri të madh popujsh, që zhurmojnë si gjëmimi i detit dhe si buçima e kombeve, zhurmojnë si buçima e ujërave të fuqishme!  
 Ah, the uproar of many peoples, who roar like the roaring of the seas; and the rushing of nations, that rush like the rushing of mighty waters!  
 Wo [to] the multitude of many peoples, As the sounding of seas they sound; And [to] the wasting of nations, As the wasting of mighty waters they are wasted.
- 13** Kombet zhurmojnë si buçima e shumë ujërave, por Perëndia i kërcënon, dhe ata ikin larg, të shtyrë si byku i maleve përpara erës, si një dredhë pluhuri përpara shakullimës.  
 The nations shall rush like the rushing of many waters: but he shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like the whirling dust before the storm.  
 Nations as the wasting of many waters are wasted, And He hath pushed against it, And it hath fled afar off, And been pursued as chaff of hills before wind, And as a rolling thing before a hurricane.
- 14** Në mbrëmje, ja tmerri, dhe para mëngjesit nuk ka më asgjë. Kjo është pjesa e atyre që na plaçkitin, që na bëjnë pre.  
 At evening, behold, terror; [and] before the morning they are no more. This is the portion of those who despoil us, and the lot of those who rob us.  
 At even-time, lo, terror, before morning it is not, This [is] the portion of our spoilers, And the lot of our plunderers!
- 1** Mjerë ai vend me krahë të zhurmshëm që ndodhet matanë lumenjve të Etiopisë,  
 Ah, the land of the rustling of wings, which is beyond the rivers of Ethiopia;  
 Ho, land shadowed [with] wings, That [is] beyond the rivers of Cush,
- 2** që dërgon lajmëtarë me anë të detit në anijeza prej papirusi mbi ujërat, duke thënë:  
 "Shkoni, o lajmëtarë të shpejtë, në drejtim të një kombi shtatlartë dhe lëkurëndritur, në drejtim të një populli të cilin e kanë frikë që nga fillimi i tij e më pas, komb i fuqishëm që shkel çdo gjë, vendi i të cilit ndahet nga lumenjtë";  
 that sends ambassadors by the sea, even in vessels of papyrus on the waters, [saying], Go, you swift messengers, to a nation tall and smooth, to a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide!  
 That is sending by sea ambassadors, Even with implements of reed on the face of the waters, -- Go, ye light messengers, Unto a nation drawn out and peeled, Unto a people fearful from its beginning and onwards, A nation meeting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled.
- 3** Ju të gjithë, banorë të botës dhe ata që banojnë mbi tokë shikoni flamurin kur ky do të ngrihet mbi malet dhe dëgjoni borinë kur ajo do të bjerë!  
 All you inhabitants of the world, and you dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains, see you; and when the trumpet is blown, hear you.  
 All ye inhabitants of the world, And ye dwellers of earth, At the lifting up of an ensign on hills ye look, And at the blowing of a trumpet ye hear.



- 4** Sepse kështu më ka thënë Zoti: "Do të rri i qetë dhe do të shikoj nga banesa ime si një nxehtësi e kthjellët dhe e ndritshme në dritën e diellit, si një re vesë në vapën e korrjes".

For thus has Yahweh said to me, I will be still, and I will see in my dwelling-place, like clear heat in sunshine, like a cloud of dew in the heat of harvest.

For thus said Jehovah unto me, `I rest, and I look on My settled place, As a clear heat on an herb. As a thick cloud of dew in the heat of harvest.

- 5** Sepse para korrjes, kur lulëzimi ka marrë fund dhe lulja është bërë një vile në fazën e pjekurisë, ai do t'i presë degëzat me kmesë dhe do të shkulë e do t'i presë shermendët.

For before the harvest, when the blossom is over, and the flower becomes a ripening grape, he will cut off the sprigs with pruning-hooks, and the spreading branches will he take away [and] cut down.

For before harvest, when the flower is perfect, And the blossom is producing unripe fruit, Then hath [one] cut the sprigs with pruning hooks, And the branches he hath turned aside, cut down.

- 6** Ata të gjithë tok do të mbeten të braktisur shpendëve grabitqarë të maleve dhe kafshëve të tokës; zogjtë grabitqarë do të kalojnë mbi ta gjatë verës dhe kafshët e tokës do të kalojnë mbi ta gjatë dimrit.

They shall be left together to the ravenous birds of the mountains, and to the animals of the earth; and the ravenous birds shall summer on them, and all the animals of the earth shall winter on them.

They are left together to the ravenous fowl of the mountains, And to the beast of the earth, And summered on them hath the ravenous fowl, And every beast of the earth wintereth on them.

- 7** Në këtë kohë do t'i sjellë oferta Zotit të ushtrive një komb shtatlartë dhe lëkurëndritur, një popull që e kanë frikë që nga fillimet e tij e më pas, një komb i fuqishëm që shkel çdo gjë, vendi i të cilit përshkohet nga lumenj; do të çohen në vendin ku ndodhet emri i Zotit të ushtrive, në malin Sion.

In that time shall a present be brought to Yahweh of Hosts [from] a people tall and smooth, even from a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide, to the place of the name of Yahweh of Hosts, Mount Zion.

At that time brought is a present to Jehovah of Hosts, A nation drawn out and peeled. Even of a people fearful from the beginning hitherto, A nation meting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled, Unto the place of the name of Jehovah of Hosts -- mount Zion!

- 1** Profecia mbi Egjiptin. Ja Zoti që kalëron mbi një re të lehtë dhe hyn në Egjipt. Idhujt e Egjiptit lëkunden para tij, dhe zemra e Egjiptasve po mpaket brenda tyre.

The burden of Egypt. Behold, Yahweh rides on a swift cloud, and comes to Egypt: and the idols of Egypt shall tremble at his presence; and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

The burden of Egypt. Lo, Jehovah is riding on a swift thick cloud, And He hath entered Egypt, And moved have been the idols of Egypt at His presence, And the heart of Egypt melteth in its midst.

- 2** "Do t'i nxis Egjiptasit njëri kundër tjetrit, secili do të luftojë kundër vëllait të vet, dhe secili kundër të afërmit të tij, qyteti kundër qytetit, mbretëria kundër mbretërisë.  
I will stir up the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight everyone against his brother, and everyone against his neighbor; city against city, [and] kingdom against kingdom.  
And I armed Egyptians against Egyptians, And they fought, each against his brother, And each against his neighbour, City against city, kingdom against kingdom.
- 3** Fryma e Egjiptit do të ligështohet në mes të tij dhe unë do të shkatërroj planet e tij; kështu ata do të konsultojnë idhujt dhe yshtësit, mediumet dhe magjistarët.  
The spirit of Egypt shall fail in the midst of it; and I will destroy the counsel of it: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to those who have familiar spirits, and to the wizards.  
And emptied out hath been in its midst the spirit of Egypt. And its counsel I swallow up, And they have sought unto the idols, And unto the charmers, And unto those having familiar spirits, And unto the wizards.
- 4** Do ta dorëzoj Egjiptin në duart e një padroni të ashpër dhe një mbret mizor do të sundojë mbi të, thotë Zoti, Zoti i ushtrive.  
I will give over the Egyptians into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, says the Lord, Yahweh of Hosts.  
And I have delivered the Egyptians Into the hand of a hard lord, And a strong king doth rule over them, An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts.
- 5** Ujërat e detit do të thahen, lumi do të shterojë dhe do të thahet.  
The waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and become dry. And failed have waters from the sea, And a river is wasted and dried up.
- 6** Lumenjtë do të bëhen të neveritshëm, kanalet e Egjiptit do të zbrazen dhe do të thahen, po kështu do të thahen edhe kallamishtet e xunkthat.  
The rivers shall become foul; the streams of Egypt shall be diminished and dried up; the reeds and flags shall wither away.  
And they have turned away the flowings, Weak and dried up have been brooks of the bulwark, Reed and flag have withered.
- 7** Luadhët pranë Nilit, në grykëderdhjen e tij dhe të gjitha arat e mbjella gjatë lumit do të thahen, do të fshihen dhe do të zhduken.  
The meadows by the Nile, by the brink of the Nile, and all the sown fields of the Nile, shall become dry, be driven away, and be no more.  
Exposed things by the brook, by the edge of the brook, And every sown thing of the brook, hath withered, It hath been driven away, and is not.
- 8** Peshkatarët do të rënkojnë, tërë ata që hedhin grepin në Nil do të ankohen dhe ata që hedhin rrjetat e tyre në ujë do të ligështohen.  
The fishermen shall lament, and all those who cast angle into the Nile shall mourn, and those who spread nets on the waters shall languish.  
And lamented have the fishers, And mourned have all casting angle into a brook, And those spreading nets on the face of the waters have languished.

- 9** Ata që punojnë lirin e krehur dhe endësit e pambukut do të çoroditen.  
Moreover those who work in combed flax, and those who weave white cloth, shall be confounded.  
And ashamed have been makers of fine flax, And weavers of net-works.
- 10** Themelet e tyre do të prishen dhe gjithë punëtorët me mëditje do të trishtohen.  
The pillars [of Egypt] shall be broken in pieces; all those who work for hire [shall be] grieved in soul.  
And its foundations have been smitten, All making wages [are] afflicted in soul.
- 11** Me siguri princat e Tsoanit janë budallenj; këshilltarët më të urtë të Faraonit japin këshilla të paarsyeshme. Si mund t'i thoni Faraonit: "Unë jam bir i njerëzve të urtë, bir i mbretërve të lashtë"?
- The princes of Zoan are utterly foolish; the counsel of the wisest counselors of Pharaoh is become brutish: how say you to Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?  
Only, fools [are] the princes of Zoan, The counsel of the wise ones of the counsellors of Pharaoh hath become brutish. How say ye unto Pharaoh, 'A son of the wise am I, a son of kings of antiquity?'
- 12** Ku janë tani njerëzit e tu të urtë? Le të ta deklarojnë tani dhe të pranojnë atë që Zoti i ushtrive ka vendosur kundër Egjiptit.  
Where then are your wise men? and let them tell you now; and let them know what Yahweh of Hosts has purposed concerning Egypt.  
Where [are] they now, thy wise ones? Yea, let them tell to thee, I pray thee, And they know what Jehovah of Hosts hath counselled against Egypt!
- 13** Princat e Tsoanit janë bërë budallenj, princat e Nofit gabohen; ata që janë guri i qoshes në fiset e tij që e kanë bërë Egjiptin të marrë rrugë të gabuar.  
The princes of Zoan are become fools, the princes of Memphis are deceived; they have caused Egypt to go astray, who are the corner-stone of her tribes.  
Foolish have been princes of Zoan, Lifted up have been princes of Noph, And they have caused Egypt to err, The chief of her tribes.
- 14** Zoti ka përzier në mes të tij një frymë degjenerimi, dhe ata e kanë futur Egjiptin në rrugë të gabuar për çdo gjë, ashtu si dridhet i dehuri kur vjell.  
Yahweh has mingled a spirit of perverseness in the midst of her; and they have caused Egypt to go astray in every work of it, as a drunken man staggers in his vomit.  
Jehovah hath mingled in her midst A spirit of perverseness, And they have caused Egypt to err in all its work, As a drunkard erreth in his vomit.
- 15** Dhe asgjë nuk do të mund të bëjë Egjiptin: koka ose bishti, palma ose xunkthi.  
Neither shall there be for Egypt any work, which head or tail, palm-branch or rush, may do. And there is no work to Egypt, That head or tail, branch or reed, may do.

- 16** Atë ditë Egjipti do të jetë si gratë, dhe do të dridhet dhe do të trembet përballë dorës që Zoti i ushtrive do të lëvizë kundër tij.

In that day shall the Egyptians be like women; and they shall tremble and fear because of the shaking of the hand of Yahweh of Hosts, which he shakes over them.

In that day is Egypt like women, And it hath mourned, and been afraid, Because of the waving of the hand of Jehovah of Hosts, That He is waving over it.

- 17** Vendi i Judës do të jetë tmerr i Egjiptit; sa herë që do të përmendet, ka për të qenë një tmerr i vërtetë për shkak të vendimit të marrë nga Zoti i ushtrive kundër tij.

The land of Judah shall become a terror to Egypt; everyone to whom mention is made of it shall be afraid, because of the purpose of Yahweh of Hosts, which he purposes against it.

And the land of Judah hath been to Egypt for a cause of staggering, Every one who doth mention it, for himself feareth, Because of the counsel of Jehovah of Hosts, That He is counselling against it.

- 18** Atë ditë do të ketë në vendin e Egjiptit pesë qytete që do të flasin gjuhën e Kanaanit dhe do të betohen për Zotin e ushtrive; njeri nga këto do të quhet "qyteti i shkatërrimit";

In that day there shall be five cities in the land of Egypt that speak the language of Canaan, and swear to Yahweh of hosts; one shall be called The city of destruction.

In that day there are five cities in the land of Egypt, Speaking the lip of Canaan, And swearing to Jehovah of Hosts, `The city of destruction,` is said of one.

- 19** Atë ditë do të ketë në mes të vendit të Egjiptit një altar kushtuar Zotit, dhe një shtyllë të ngritur për Zotin pranë kufirit të tij.

In that day shall there be an altar to Yahweh in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border of it to Yahweh.

In that day there is an altar to Jehovah In the midst of the land of Egypt, And a standing pillar near its border to Jehovah,

- 20** Do të jetë një shenjë dhe një dëshmi për Zotin e ushtrive në vendin e Egjiptit; kur ata do t'i këlthasin Zotit për shkak të shtypësve të tyre, ai do t'u dërgojë atyre një shpëtimtar dhe një të fuqishëm që do t'i çlirojë.

It shall be for a sign and for a witness to Yahweh of Hosts in the land of Egypt; for they shall cry to Yahweh because of oppressors, and he will send them a savior, and a defender, and he will deliver them.

And it hath been for a sign and for a testimony, To Jehovah of Hosts in the land of Egypt, For they cry unto Jehovah from the face of oppressors, And He sendeth to them a saviour, Even a great one, and hath delivered them.

- 21** Zoti do t'i shfaqet Egjiptit dhe Egjiptasit do ta njohin Zotin atë ditë; do t'i ofrojnë flijime dhe blatime ushqimore, do të bëjnë premtime solemne para Zotit dhe do t'i mbajnë ato.

Yahweh shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know Yahweh in that day; yes, they shall worship with sacrifice and offering, and shall vow a vow to Yahweh, and shall perform it.

And known hath been Jehovah to Egypt, And the Egyptians have known Jehovah in that day, And done sacrifice and present, And vowed a vow to Jehovah, and completed [it].

- 22** Zoti do t'i godasë Egjiptasit, do t'i godasë dhe do t'i shërojë; ata do t'i kthehen Zotit që do t'i dëgjojë lutjet e tyre dhe do t'i shërojë.

Yahweh will strike Egypt, smiting and healing; and they shall return to Yahweh, and he will be entreated of them, and will heal them.

And Jehovah hath smitten Egypt, smiting and healing, And they have turned back unto Jehovah, And He hath been entreated of them, And hath healed them.

- 23** Atë ditë do të ketë një rrugë nga Egjipti në Asiri; Asirët do të shkojnë në Egjipt, dhe Egjiptasit në Asiri, dhe Egjiptasit do të shërbejnë bashkë me Asirët.

In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria; and the Egyptians shall worship with the Assyrians.

In that day is a highway out of Egypt to Asshur, And come in have the Assyrians to Egypt, And the Egyptians into Asshur, And the Egyptians have served with the Assyrians.

- 24** Atë ditë Izraeli, i treti me Egjiptin dhe me Asirinë, do të jetë një bekim në mes të rruzullit. In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the earth;

In that day is Israel third, After Egypt, and after Asshur, A blessing in the heart of the earth.

- 25** Zoti i ushtrive do t'i bekojë, duke thënë: "I bekuar qoftë Egjipti populli im, Asiria vepër e duarve të mia dhe Izraeli trashëgimia ime!"

because Yahweh of Hosts has blessed them, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel my inheritance.

In that Jehovah of Hosts did bless it, saying, `Blessed [is] My people -- Egypt, And the work of My hands -- Asshur, And Mine inheritance -- Israel!`

- 1** Në vitin që Tartani erdhi në Ashdod, i dërguar nga Sargoni, mbret i Asirisë, ai luftoi kundër Ashdodit dhe e pushtoi.

In the year that Tartan came to Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and he fought against Ashdod and took it;

In the year of the coming in of Tartan to Ashdod, when Sargon king of Asshur sendeth him, and he fighteth against Ashdod, and captureth it,

- 2** Në atë kohë Zoti foli me anë të Isaias, birit të Amotsit, dhe i tha: "Shko dhe hiqe thesin nga ijët e tua dhe hiqi këpucët nga këmbët e tua". Ai veproi kështu, duke shkuar lakuriq dhe zbathur.

at that time Yahweh spoke by Isaiah the son of Amoz, saying, Go, and loose the sackcloth from off your loins, and put your shoe from off your foot. He did so, walking naked and barefoot.

at that time spake Jehovah by the hand of Isaiah son of Amoz, saying, `Go, and thou hast loosed the sackcloth from off thy loins, and thy sandal thou dost draw from off thy foot,` and he doth so, going naked and barefoot.

- 3** Pastaj Zoti tha: "Ashtu si shërbëtori im Isaia shkoi lakuriq dhe zbathur gjatë tre vjetve si shenjë dhe paralajmërim kundër Egjiptit dhe Etiopisë,  
Yahweh said, Like as my servant Isaiah has walked naked and barefoot three years for a sign and a wonder concerning Egypt and concerning Ethiopia;  
And Jehovah saith, `As My servant Isaiah hath gone naked and barefoot three years, a sign and a wonder for Egypt and for Cush,
- 4** kështu mbreti i Asirisë do t'i çojë robërit e Egjiptit dhe të internuarit e Etiopisë, të rinj dhe pleq, lakuriq dhe të zbathur, vithezhveshur për turp të Egjiptit.  
so shall the king of Assyria lead away the captives of Egypt, and the exiles of Ethiopia, young and old, naked and barefoot, and with buttocks uncovered, to the shame of Egypt.  
so doth the king of Asshur lead the captivity of Egypt, and the removal of Cush, young and old, naked and barefoot, with seat uncovered -- the nakedness of Egypt;
- 5** Atëherë ata do të tremben dhe do të shushaten për shkak të Etiopisë, shpresës së tyre, dhe për shkak të Egjiptit, lavdisë së tyre.  
They shall be dismayed and confounded, because of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.  
and they have been affrighted and ashamed of Cush their confidence, and of Egypt their beauty,
- 6** Atë ditë banorët e kësaj krahine bregdetare do të thonë: "Ja, çfarë u ndodhi atyre të cilët kishim mbështetur shpresën tonë dhe pranë të cilëve ishim strehuar për të kërkuar ndihmë, për t'u çliruar nga mbreti i Asirisë. Si do të shpëtojmë ne?"  
The inhabitant of this coast-land shall say in that day, Behold, such is our expectation, where we fled for help to be delivered from the king of Assyria: and we, how shall we escape?  
and the inhabitant of this isle hath said in that day -- Lo, thus [is] our trust, Whither we have fled for help, To be delivered from the king of Asshur, And how do we escape -- we?`
- 1** Profecia kundër shkretëtirës së detit. Ashtu si shakullimat kalojnë me të shpejtë nëpër Negev, kështu një pushtues vjen nga shkretëtira, nga një vend i tmerrshëm.  
The burden of the wilderness of the sea. As whirlwinds in the South sweep through, it comes from the wilderness, from an awesome land.  
The burden of the wilderness of the sea. `Like hurricanes in the south for passing through, From the wilderness it hath come, From a fearful land.
- 2** Një vegim i tmerrshëm m'u shfaq: i pabesi vepron me pabesi dhe shkatërruesi shkatërron. Dil, o Elam. Rrethoje, o Medi! Bëra që të pushojë çdo rënkim të tij.  
A grievous vision is declared to me; the treacherous man deals treacherously, and the destroyer destroys. Go up, Elam; besiege, Media; all the sighing of it have I made to cease.  
A hard vision hath been declared to me, The treacherous dealer is dealing treacherously, And the destroyer is destroying. Go up, O Elam, besiege, O Media, All its sighing I have caused to cease.

- 3** Për këtë arsye ijët e mia më dhëmbin shumë, më zunë dhembjet si të prerat e një gruaje që lind; jam i tronditur nga sa dëgjova, jam i tmerruar nga sa pashë.

Therefore are my loins filled with anguish; pangs have taken hold on me, as the pangs of a woman in travail: I am pained so that I can't hear; I am dismayed so that I can't see.

Therefore filled have been my loins [with] great pain, Pangs have seized me as pangs of a travailing woman, I have been bent down by hearing, I have been troubled by seeing.

- 4** Zemra ime e ka humbur, tmërri më ka zënë; nata që aq shumë e dëshiroja është bërë llahtarë për mua.

My heart flutters, horror has frightened me; the twilight that I desired has been turned into trembling to me.

Wandered hath my heart, trembling hath terrified me, The twilight of my desire He hath made a fear to me,

- 5** Ndërsa po shtrohet tryeza, bëhet rojë mbi kullën vëzhgimit hahet dhe pihet. "Çohuni, o krerë, dhe vajosni mburojat".

They prepare the table, they set the watch, they eat, they drink: rise up, you princes, anoint the shield.

Arrange the table, watch in the watch-tower, Eat, drink, rise, ye heads, anoint the shield,

- 6** Sepse kështu më ka thënë Zoti: "Shko, vër një roje që të njoftojë atë që shikon".

For thus has the Lord said to me, Go, set a watchman: let him declare what he sees:

For thus said the Lord unto me: `Go, station the watchman, That which he seeth let him declare.`

- 7** Ajo pa qerre dhe çifte kalorësish, disa prej të cilëve kishin hipur mbi gomarë dhe të tjerë mbi deve, dhe i vëzhgoi me kujdes, me shumë kujdes.

and when he sees a troop, horsemen in pairs, a troop of donkeys, a troop of camels, he shall listen diligently with much heed.

And he hath seen a chariot -- a couple of horsemen, The rider of an ass, the rider of a camel, And he hath given attention -- He hath increased attention!

- 8** Pastaj bërtiti si një luan: "O Zot, ditën unë rri gjithnjë mbi kullën e vëzhgimit, dhe çdo natë rri më këmbë te vendroja ime.

He cried as a lion: Lord, I stand continually on the watch-tower in the day-time, and am set in my ward whole nights;

And he crieth -- a lion, `On a watch-tower my lord, I am standing continually by day, And on my ward I am stationed whole nights.

- 9** Dhe ja po vijnë disa qerre dhe çifte kalorësish". Atëherë ajo nisi të flasë përsëri: "Ra, ra Babilonia"! Të gjitha shëmbëlltyrat e gdhendura të perëndive të saj janë për tokë të copëtua.

and, behold, here comes a troop of men, horsemen in pairs. He answered, Fallen, fallen is Babylon; and all the engraved images of her gods are broken to the ground.

And lo, this, the chariot of a man is coming, A couple of horsemen.` And he answereth and saith: `Fallen, fallen hath Babylon, And all the graven images of her gods He hath broken to the earth.

- 10 O populli im, atë që kam shirë dhe shkelur në lëmin tim, atë që kam dëgjuar nga Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit, unë ta kam njoftuar!**  
**You my threshing, and the grain of my floor! that which I have heard from Yahweh of hosts, the God of Israel, have I declared to you.**  
**O my threshing, and the son of my floor, That which I heard from Jehovah of Hosts, God of Israel, I have declared to you!**
- 11 Profecia kundër Dumahut. Më bërtasin nga Seiri: "Roje, në ç'pikë ka arritur nata? Roje, në ç'pikë ka arritur nata?"**  
**The burden of Dumah. One calls to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?**  
**The burden of Dumah. Unto me is [one] calling from Seir `Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?`**
- 12 Roja përgjigjet: "Vjen mëngjesi, pastaj edhe nata. Në rast se doni të pyesni, pyesni, pra; kthehuni, ejani"**  
**The watchman said, The morning comes, and also the night: if you will inquire, inquire you: turn you, come.**  
**The watchman hath said, `Come hath morning, and also night, If ye inquire, inquire ye, turn back, come.`**
- 13 Profecia kundër Arabisë. Do ta kaloni natën në pyjet e Arabisë, o karvanë të Dedamitëve. The burden on Arabia. In the forest in Arabia shall you lodge, you caravans of Dedanites. The burden on Arabia. In a forest in Arabia ye lodge, O travellers of Dedanim.**
- 14 I dilni para të eturit duke i sjellë ujë, o banorë të vendit të Temas; i kanë dalë përpara ikanakut me bukën e tyre. To him who was thirsty they brought water; the inhabitants of the land of Tema did meet the fugitives with their bread. To meet the thirsty brought water have Inhabitants of the land of Tema, With his bread they came before a fugitive.**
- 15 Sepse ata ikin para shpatave, para shpatës së zhveshur, para harkut të nderur, para tërbimit të betejës. For they fled away from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the heat of battle. For from the face of destructions they fled, From the face of a stretched-out sword, And from the face of a trodden bow, And from the face of the grievousness of battle.**
- 16 Sepse kështu më ka thënë Zoti: "Për një vit, ashtu si viti i një argati me mëditje, tërë lavdia e Kedarit do të zhduket; For thus has the Lord said to me, Within a year, according to the years of a hireling, all the glory of Kedar shall fail; For thus said the Lord unto me: `Within a year, as years of a hireling, Consumed hath been all the honour of Kedar.**



- 17 dhe ajo që do të mbetet nga numri i harkëtarëve, njerëzit trima të bijve të Kedarit, do të jetë një gjë e vogël, sepse ka folur Zoti, Perëndia i Izraelit;**  
**and the residue of the number of the archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be few; for Yahweh, the God of Israel, has spoken it.**  
**And the remnant of the number of bow-men, The mighty of the sons of Kedar are few, For Jehovah, God of Israel, hath spoken!**
- 1 Profecia kundër Luginës së Vegimit. Çfarë ke ti tani që ke hipur e tëra mbi çatitë,**  
**The burden of the valley of vision. What ails you now, that you are wholly gone up to the housetops?**  
**The burden of the Valley of Vision. What -- to thee, now, that thou hast gone up, All of thee -- to the roofs?**
- 2 ti që je plot me britma, qytet zhurmëmadh, qytet dëfrimesh? Të vrarët e tu nuk janë vrarë nga shpata as kanë vdekur në betejë.**  
**You that are full of shouting, a tumultuous city, a joyous town; your slain are not slain with the sword, neither are they dead in battle.**  
**Full of stirs -- a noisy city -- an exulting city, Thy pierced are not pierced of the sword, Nor dead in battle.**
- 3 Tërë krerët e tu kanë ikur bashkë, janë zënë robër pa hark; tërë ata që u gjetën te ti u zunë robër, megjithëse kishin ikur larg.**  
**All your rulers fled away together, they were bound by the archers; all who were found of you were bound together; they fled afar off.**  
**All thy rulers fled together from the bow, Bound have been all found of thee, They have been kept bound together, Afar off they have fled.**
- 4 Prandaj them: "Largoni shikimin nga unë; unë do të qaj me hidhërim. Mos kërkoni të më ngushëlloni për dëshpërimin e bijës së popullit tim"**  
**Therefore said I, Look away from me, I will weep bitterly; don't labor to comfort me for the destruction of the daughter of my people.**  
**Therefore I said, 'Look ye from me, I am bitter in my weeping, Haste not to comfort me, For the destruction of the daughter of my people.'**
- 5 Sepse është një ditë lemerie, shkatërrimi dhe ngurimi nga ana e ZOTIT, të Zotit të ushtrive; në Luginën e Vegimeve muret janë shembur dhe britma për ndihmë arrin deri në mal.**  
**For it is a day of confusion, and of treading down, and of perplexity, from the Lord, Yahweh of Hosts, in the valley of vision; a breaking down of the walls, and a crying to the mountains.**  
**For a day of noise, and of treading down, And of perplexity, [is] to the Lord, Jehovah of Hosts, In the valley of vision, digging down a wall, And crying unto the mountain.**
- 6 Elami ka marrë kukurën me qerre njerëzish dhe kalorësish. Kiri ka zbuluar mburojën.**  
**Elam bore the quiver, with chariots of men [and] horsemen; and Kir uncovered the shield.**  
**And Elam hath borne a quiver, In a chariot of men -- horsemen, And Kir hath exposed a shield.**

- 7 Do të ndodhë që luginat e tua më të mira do të jenë plot me qerre dhe kalorësit do të zënë pozicion para portave të tua.**

**It happened that your choicest valleys were full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate.**

**And it cometh to pass, The choice of thy valleys have been full of chariots, And the horsemen place themselves diligently at the gate.**

- 8 Pastaj ai hoqi mbrojtjen e Judës dhe po atë ditë ti e hodhe shikimin mbi arsenalin e pallatit të Pyllit.**

**He took away the covering of Judah; and you did look in that day to the armor in the house of the forest.**

**And one removeth the covering of Judah, And thou lookest in that day Unto the armour of the house of the forest,**

- 9 Keni parë gjithashtu sa të shumta ishin të çarat në muret e qytetit të Davidit, dhe keni mbledhur ujërat e hauzit të poshtëm.**

**You saw the breaches of the city of David, that they were many; and you gathered together the waters of the lower pool;**

**And the breaches of the city of David ye have seen, For they have become many, And ye gather the waters of the lower pool,**

- 10 Keni numëruar shtëpitë e Jeruzalemit dhe keni shembur shtëpi për të fortifikuar muret. and you numbered the houses of Jerusalem, and you broke down the houses to fortify the wall;**

**And the houses of Jerusalem ye did number, And ye break down the houses to fence the wall.**

- 11 Përveç kësaj keni ndërtuar një rezervuar midis dy mureve për ujërat e hauzit të vjetër, por nuk keni parë se kush e ka bërë këtë, as nuk keni marrë parasysh kush e ka menduar këtë prej një kohe të gjatë.**

**you made also a reservoir between the two walls for the water of the old pool. But you didn't look to him who had done this, neither had you respect to him who purposed it long ago.**

**And a ditch ye made between the two walls, For the waters of the old pool, And ye have not looked unto its Maker, And its Framer of old ye have not seen.**

- 12 Atë ditë Zoti, Zoti i ushtrive, ju thirri që të qani, të mbani zi, të rruani kokën dhe të mbështilleni me thasë.**

**In that day did the Lord, Yahweh of Hosts, call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:**

**And call doth the Lord, Jehovah of Hosts, In that day, to weeping and to lamentation, And to baldness and to girding on of sackcloth,**

- 13** Po përkundrazi ja, gëzim dhe hare, priten qe dhe theren dele, hahet mish dhe pihet verë.  
 &quot;Të hamë dhe të pimë, se nesër do të vdesim!&quot;;  
 and behold, joy and gladness, killing oxen and killing sheep, eating flesh and drinking wine: let us eat and drink, for tomorrow we shall die.  
 And lo, joy and gladness, slaying of oxen, And slaughtering of sheep, Eating of flesh, and drinking of wine, Eat and drink, for to-morrow we die.
- 14** Por Zoti i ushtrive u ka thënë veshëve të mi: &quot;Ky mëkati juaj nuk do të shlyhet deri sa ju të vdisni&quot;;, thotë Zoti, Zoti i ushtrive.  
 Yahweh of Hosts revealed himself in my ears, Surely this iniquity shall not be forgiven you until you die, says the Lord, Yahweh of Hosts.  
 And revealed it hath been in mine ears, [By] Jehovah of Hosts: Not pardoned is this iniquity to you, Till ye die, said the Lord, Jehovah of Hosts.
- 15** Kështu thotë Zoti, Zoti i ushtrive: &quot;Shko pra te ky administrator, te Shebna, kryekujdestar, dhe i thuaj:  
 Thus says the Lord, Yahweh of Hosts, Go, get you to this treasurer, even to Shebna, who is over the house, [and say],  
 Thus said the Lord, Jehovah of Hosts: `Go, enter in unto this steward, Unto Shebna, who [is] over the house:
- 16** &quot;Çfarë zotëron ti këtu dhe cilin ke këtu, që ke bërë të të gërmojnë këtu një varr, ashtu si ai që gërmon për vete një vendvarrim lart dhe pret në shkëmb një varr?&quot;;  
 "What do you here? and whom has you here, that you have hewed you out here a tomb? Cutting him out a tomb on high, chiseling a habitation for himself in the rock!"  
 What -- to thee here? And who -- to thee here? That thou hast hewn out to thee here -- a sepulchre? Hewing on high his sepulchre, Graving in a rock a dwelling for himself.
- 17** Ja, Zoti po të flak me dhunë, o njeri i fuqishëm, dhe do të të kapë mirë.  
 Behold, Yahweh, like a [strong] man, will hurl you away violently; yes, he will wrap you up closely.  
 Lo, Jehovah is casting thee up and down, A casting up and down, O mighty one,
- 18** Do të të rrukullisë mirë e mirë dhe do të të hedhë si një top në një vend të gjerë. Aty do të vdesësh dhe do të mbarojnë qerret e tua krenare, o turp i shtëpisë së zotit tënd.  
 He will surely wind you round and round, [and toss you] like a ball into a large country; there shall you die, and there shall be the chariots of your glory, you shame of your lord`s house.  
 And thy coverer covering, wrapping round, Wrappeth thee round, O babbler, On a land broad of sides -- there thou diest, And there the chariots of thine honour [Are] the shame of the house of thy lord.
- 19** Do të të dëbojë nga zyra jote dhe do të tërhiqesh poshtë nga posti yt!  
 I will thrust you from your office; and from your station shall you be pulled down.  
 And I have thrust thee from thy station, And from thine office he throweth thee down.

- 20** Atë ditë do të ndodhë që të thëras shërbëtorin tim Eliakim, birin e Hilkihut;  
It shall happen in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiyah:  
And it hath come to pass, in that day, That I have called to my servant, To Eliakim son of Hilkiyah.
- 21** do ta vesh me tunikën tënde, do t'i vë brezin tënd dhe do ta kaloj pushtetin tënd në duart e tij, dhe ai do të jetë një atë për banorët e Jeruzalemit dhe për shtëpinë e Judës.  
and I will cloth him with your robe, and strengthen him with your belt, and I will commit your government into his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.  
And I have clothed him with thy coat, And with thy girdle I strengthen him, And thy garment I give into his hand, And he hath been for a father to the inhabitant of Jerusalem, And to the house of Judah.
- 22** Do të vë mbi supin e tij çelësin e shtëpisë së Davidit; kështu ai do të hapë dhe askush nuk do të mund ta mbyllë, do ta mbyllë dhe askush nuk do ta mund ta hapë.  
The key of the house of David will I lay on his shoulder; and he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.  
And I have placed the key Of the house of David on his shoulder, And he hath opened, and none is shutting, And hath shut, and none is opening.
- 23** Do ta ngul si një gozhdë në një vend të sigurt, dhe ai do të bëhet një fron lavdie për shtëpinë e atit të tij.  
I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a throne of glory to his father`s house.  
And I have fixed him a nail in a stedfast place, And he hath been for a throne of honour To the house of his father.
- 24** Nga ai do të varet tërë lavdia e shtëpisë së atit të tij, trashëgimtarët dhe degët anësorë, të gjitha enët edhe ato më të vogla, që nga kupat e e deri te shtambët e çdo lloji.  
They shall hang on him all the glory of his father`s house, the offspring and the issue, every small vessel, from the cups even to all the pitchers.  
And they have hanged on him All the honour of the house of his father, The offspring and the issue, All vessels of small quality, From vessels of basins to all vessels of flagons.
- 25** "Atë ditë, thotë Zoti i ushtrive, gozhda e ngulur në vend të sigurt do të hiqet, do të shkulet poshtë dhe do të bjerë; dhe gjithë pesha që mbante do të shkatërrohet, sepse Zoti ka folur".  
In that day, says Yahweh of hosts, shall the nail that was fastened in a sure place give way; and it shall be hewn down, and fall; and the burden that was on it shall be cut off; for Yahweh has spoken it.  
In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Moved is the nail that is fixed In a stedfast place, Yea, it hath been cut down, and hath fallen, And cut off hath been the burden that [is] on it, For Jehovah hath spoken!

- 1 Profecia kundër Tiros. Rënkoni, o anije të Tarshishit, sepse Tiro është shkatërruar, dhe nuk kanë mbetur as shtëpitë as porti. Ky lajm iu erdhi nga vendi i Kitimit.**  
**The burden of Tyre. Howl, you ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Kittim it is revealed to them.**  
**The Burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish, For it hath been destroyed, Without house, without entrance, From the land of Chittim it was revealed to them.**
- 2 Mos hapni gojën, o banorë të bregut të detit, o tregtarë të Sidonit; ata që çajnë detet ju kanë mbushur me pasuri.**  
**Be still, you inhabitants of the coast, you whom the merchants of Sidon, that pass over the sea, have replenished.**  
**Be silent, ye inhabitants of the isle, Trader of Zidon, passing the sea, they filled thee.**
- 3 Nëpërmjet ujërave të mëdha gruri i Shihorit, prodhimi i lumit, ishte e ardhura e tij; dhe ai ishte tregu i kombeve.**  
**On great waters the seed of the Shihor, the harvest of the Nile, was her revenue; and she was the market of nations.**  
**And in many waters [is] the seed of Sihor, The harvest of the brook [is] her increase, And she is a mart of nations.**
- 4 Ki turp, o Sidon, sepse ka folur deti, kalaja e detit, duke thënë: "Unë nuk kam pasur dhembje, as kam lindur fëmijë; nuk kam ushqyer të rinj as kam rritur virgjëresha".**  
**Be you ashamed, Sidon; for the sea has spoken, the stronghold of the sea, saying, I have not travailed, nor brought forth, neither have I nourished young men, nor brought up virgins.**  
**Be ashamed, O Zidon; for the sea spake, The strength of the sea, saying: `I have not been pained, nor have I brought forth, Nor have I nourished young men, [nor] brought up**
- 5 Kur lajmi do të arrijë në Egjipt, do të hidhërohen për lajmin e Tiros.**  
**When the report comes to Egypt, they shall be sorely pained at the report of Tyre.**  
**As [at] the report of Egypt they are pained, So [at] the report of Tyre.**
- 6 Kaloni në Tarshish, vajtoni o banorë të bregut të detit!**  
**Pass you over to Tarshish; wail, you inhabitants of the coast.**  
**Pass over to Tarshish, howl, ye inhabitants of the isle,**
- 7 Ky qënka qyteti juaj i qejfeve, prejardhja e të cilit është e lashtë? Këmbët e tij e çonin të banonte në toka të largëta.**  
**Is this your joyous [city], whose antiquity is of ancient days, whose feet carried her afar off to sojourn?**  
**Is this your exulting one? From the days of old [is] her antiquity, Carry her do her own feet afar off to sojourn.**

- 8** Kush, pra, e ka vendosur këtë kundër Tiros, dhurues kurorash, tregëtarët e të cilit ishin princa dhe dyqanxhinjtë e të cilit ishin njerëzit e nderuar të dheut?  
 Who has purposed this against Tyre, the giver of crowns, whose merchants are princes, whose traffickers are the honorable of the earth?  
 Who hath counselled this against Tyre, The crowning one, whose traders [are] princes, Her merchants the honoured of earth?
- 9** E ka vendosur Zoti i ushtrive, për të errur krenarinë nga çfarëdo shkëlqimi, për të ulur gjithë njerëzit e nderuar të dheut.  
 Yahweh of hosts has purposed it, to stain the pride of all glory, to bring into contempt all the honorable of the earth.  
 Jehovah of Hosts hath counselled it, To pollute the excellency of all beauty, To make light all the honoured of earth.
- 10** Kalo nëpër vendin tënd si Nili, o bijë e Tarshishit, nuk ka më forcë.  
 Pass through your land as the Nile, daughter of Tarshish; there is no restraint any more.  
 Pass through thy land as a brook, Daughter of Tarshish, there is no more a girdle.
- 11** Zoti ka shtrirë dorën e tij mbi detin, i ka bërë mbretëritë të dridhen, për Kanaanin ka urdhëruar t'i shkatërrohen kalatë e tij.  
 He has stretched out his hand over the sea, he has shaken the kingdoms: Yahweh has given commandment concerning Canaan, to destroy the strongholds of it.  
 His hand He hath stretched out over the sea, He hath caused kingdoms to tremble, Jehovah hath charged concerning the merchant one, To destroy her strong places.
- 12** Ai ka thënë: "Ti nuk do të vazhdosh të gëzohesh, o bijë e Sidonit, virgjëreshë që ke humbur nderin"; Çohu, kalo në vendin e Kitimit; as aty nuk do të gjesh prehje.  
 He said, You shall no more rejoice, you oppressed virgin daughter of Sidon: arise, pass over to Kittim; even there shall you have no rest.  
 And He saith, `Thou dost not add any more to exult, O oppressed one, virgin daughter of Zidon, To Chittim arise, pass over, Even there -- there is no rest for thee.`
- 13** Ja vendi i Kaldeasve: ky popull nuk ekzistonte fare; Asiri e themeloi për kafshët e shkretëtirës. Ata kanë ngritur kalatë e tyre, kanë rrënuar pallatet e Tiros dhe e kanë katandisur në një grumbull gërmadhash.  
 Behold, the land of the Chaldeans: this people was not; the Assyrian founded it for those who dwell in the wilderness; they set up their towers; they overthrew the palaces of it; they made it a ruin.  
 Lo, the land of the Chaldeans -- this people was not, Asshur founded it for the Ziim, They raised its watch-towers, They lifted up her palaces, -- He hath appointed her for a ruin!
- 14** Rënkoni, o anije të Tarshishit, sepse kalaja juaj është shkatërruar.  
 Howl, you ships of Tarshish; for your stronghold is laid waste.  
 Howl, ye ships of Tarshish, For your strength hath been destroyed.

- 15** Atë ditë do të ndodhë që Tiro të harrohet për shtatëdhjetë vjet, aq sa janë vitet e një mbreti. Pas shtatëdhjetë vjetve do të ndodhë në Tiro ashtu siç thotë kënga e prostitutës:  
It shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years it shall be to Tyre as in the song of the prostitute.  
And it hath come to pass, in that day, That forgotten is Tyre seventy years, According to the days of one king. At the end of seventy years there is to Tyre as the song of the harlot.
- 16** "Merr qesten, sillu nëpër qytet, o prostitutë e harruar; bjeri me zotësi veglës, shumo këngët që të mund të të kujtojnë".  
Take a harp, go about the city, you prostitute that has been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that you may be remembered.  
Take a harp, go round the city, O forgotten harlot, play well, Multiply song that thou mayest be remembered.
- 17** Pas shtatëdhjetë vjetve do të ndodhë që Zoti do të vizitojë Tiron, që do të kthehet në pagën e vet dhe do të kurvërohet me të gjitha mbretëritë e botës mbi faqen e dheut.  
It shall happen after the end of seventy years, that Yahweh will visit Tyre, and she shall return to her hire, and shall play the prostitute with all the kingdoms of the world on the surface of the earth.  
And it hath come to pass, At the end of seventy years Jehovah inspecteth Tyre, And she hath repented of her gift, That she committed fornication With all kingdoms of the earth on the face of the ground.
- 18** Por fitimi nga tregtia e tij dhe paga e tij do t'i shenjtërohen Zotit; nuk do të mblidhet as nuk do të vihet mënjanë, sepse fitimi nga tregtia e tij do t'u shkojë atyre që banojnë përpara Zotit, me qëllim që të hanë sa të ngopen dhe të vishen në mënyrë të shkëlqyeshme.  
Her merchandise and her hire shall be holiness to Yahweh: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for those who dwell before Yahweh, to eat sufficiently, and for durable clothing.  
And her merchandise and her gift have been holy to Jehovah, Not treasured up nor stored, For to those sitting before Jehovah is her merchandise, To eat to satiety, and for a lasting covering!
- 1** Ja, Zoti zbras tokën dhe e bën të shkretë, prish faqen e saj dhe shpërndan banorët e saj.  
Behold, Yahweh makes the earth empty, and makes it waste, and turns it upside down, and scatters abroad the inhabitants of it.  
Lo, Jehovah is emptying the land, And is making it waste, And hath overturned [it on] its face, And hath scattered its inhabitants.

- 2 Do t'i ndodhë e njëjta gjë popullit ashtu si priftit, shërbëtorit ashtu si padronit të tij, shërbëtores ashtu si padrones së saj, blerësit ashtu si shitësit, ai që jep borxh ashtu si ai që merr borxh, huadhënësit ashtu si huamarrësit.**

**It shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the creditor, so with the debtor; as with the taker of interest, so with the giver of interest to him.**

**And it hath been -- as a people so a priest, As the servant so his master, As the maid-servant so her mistress, As the buyer so the seller, As the lender so the borrower, As the usurer so he who is lifting [it] on himself.**

- 3 Toka do të zbrazet plotësisht dhe do të plaçkitet plotësisht, sepse Zoti ka thënë këtë fjalë. The earth shall be utterly emptied, and utterly laid waste; for Yahweh has spoken this word.**

**Utterly emptied is the land, and utterly spoiled, For Jehovah hath spoken this word:**

- 4 Toka është në zi dhe vuan, bota po ligështohet dhe po meket, njerëzit me poste nga populli i dheut ligështohen.**

**The earth mourns and fades away, the world languishes and fades away, the lofty people of the earth do languish.**

**Mourned, faded hath the land, Languished, faded hath the world, Languished have they -- the high place of the people of the land.**

- 5 Toka është përdhosur nga banorët e saj, sepse këta kanë shkelur ligjet, kanë ndryshuar statutin, kanë marrë nëpër këmbë besëlidhjen e përjetshme.**

**The earth also is polluted under the inhabitants of it; because they have transgressed the laws, violated the statutes, broken the everlasting covenant.**

**And the land hath been defiled under its inhabitants, Because they have transgressed laws, They have changed a statute, They have made void a covenant age-during.**

- 6 Prandaj një mallkim e ka përpirë tokën dhe banorët e saj janë të dëshpëruar; prandaj banorët e tokës po digjen dhe të pakët janë burrat që kanë mbetur.**

**Therefore has the curse devoured the earth, and those who dwell therein are found guilty: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.**

**Therefore a curse hath consumed the land, And the inhabitants in it are become desolate, Therefore consumed have been inhabitants of the land, And few men have been**

- 7 Mushti është në zi, vreshti po priset dhe gjithë zemërgëzuarit psherëtijnë.**

**The new wine mourns, the vine languishes, all the merry-hearted do sigh.**

**Mourned hath the new wine, languished the vine, Sighed have all the joyful of heart.**

- 8 Gëzimi i dajreve ka marrë fund, zhurma e dëfrimtarëve ka mbaruar, gëzimi i harpës**

**The mirth of tambourines ceases, the noise of those who rejoice ends, the joy of the harp ceases.**

**Ceased hath the joy of tabrets, Ceased hath the noise of exulting ones, Ceased hath the joy of a harp.**



- 9 Nuk pihet më verë me këngë, pija dehëse është e hidhur për ata që e pijnë.  
They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to those who drink it.  
With a song they drink not wine, Bitter is strong drink to those drinking it.**
- 10 Qyteti i rrëmujës është shkatërruar; çdo shtëpi është e mbyllur që të mos hyjë njeri në të.  
The waste city is broken down; every house is shut up, that no man may come in.  
It was broken down -- a city of emptiness, Shut hath been every house from entrance.**
- 11 Nëpër rrugë ka ankime, sepse nuk ka verë; çdo gëzim është zhdukur, hareja është zhdukur nga toka.  
There is a crying in the streets because of the wine; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.  
A cry over the wine [is] in out-places, Darkened hath been all joy, Removed hath been the joy of the land.**
- 12 Në qytet nuk mbetet gjë tjetër veç dëshpërimit, dhe porta është bërë copë-copë dhe është shkatërruar.  
In the city is left desolation, and the gate is struck with destruction.  
Left in the city [is] desolation, And [with] wasting is the gate smitten.**
- 13 Sepse në mes të dheut, midis popujve, do të ndodhë ashtu si kur shkunden ullinjtë, ashtu si kur mblidhen vilet e pavjela pas vjeljes.  
For thus shall it be in the midst of the earth among the peoples, as the shaking of an olive-tree, as the gleanings when the vintage is done.  
When thus it is in the heart of the land, In the midst of the peoples, As the compassing of the olive, As gleanings when harvest hath been finished,**
- 14 Ata do të ngrenë zërin, do të lëshojnë klithma gëzimi, për madhësinë e Zotit do të brohorasin nga deti:  
These shall lift up their voice, they shall shout; for the majesty of Yahweh they cry aloud from the sea.  
They -- they lift up their voice, They sing of the excellency of Jehovah, They have cried aloud from the sea.**
- 15 "Lëvdoni, pra, Zotin në krahinat e agimit, emrin e Zotit, Perëndinë e Izraelit në ishujt e detit!".  
Why glorify you Yahweh in the east, even the name of Yahweh, the God of Israel, in the isles of the sea.  
Therefore in prosperity honour ye Jehovah, In isles of the sea, the name of Jehovah, God of Israel.**

- 16** Nga skaji i tokës dëgjojmë këngë: &quot;Lavdi të drejtit!&quot;. Por unë them: &quot;Mjerë unë! Mjerë unë! Vaj medet! Të pabesët veprojnë me pabesi, po, të pabesët veprojnë me pabesi të madhe.

From the uttermost part of the earth have we heard songs: Glory to the righteous. But I said, I pine away, I pine away, woe is me! the treacherous have dealt treacherously; yes, the treacherous have dealt very treacherously.

From the skirt of the earth we heard songs, The desire of the righteous. And I say, `Leanness [is] to me, Leanness [is] to me, wo [is] to me.` Treacherous dealers dealt treacherously, Yea, treachery, treacherous dealers dealt treacherously.

- 17** Tmerri, gropa dhe laku të kërcënojnë, o banor i dheut.

Fear, and the pit, and the snare, are on you, O inhabitant of the earth.

Fear, and a snare, and a gin, [Are] on thee, O inhabitant of the land.

- 18** Dhe ka për të ndodhur që ai që do të ikë përballë britmës së tmerrit do të bjerë në gropë, dhe kush do të dalë nga gropa do të kapet nga laku. Sepse nga lart do të hapen ujëvara dhe themelet e dheut do të tronditen.

It shall happen, that he who flees from the noise of the fear shall fall into the pit; and he who comes up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows on high are opened, and the foundations of the earth tremble.

And it hath come to pass, He who is fleeing from the noise of the fear Doth fall into the snare, And he who is coming up from the midst of the snare, Is captured by the gin, For windows on high have been opened, And shaken are foundations of the land.

- 19** Toka do të çahet e tëra; toka do të kriset tërësisht, toka do të dridhet me forcë.

The earth is utterly broken, the earth is torn apart, the earth is shaken violently.

Utterly broken down hath been the land, Utterly broken hath been the land, Utterly moved hath been the land.

- 20** Toka do të lëkundet si një i dehur, do të tronditet si një kasolle. Mëkati i saj rëndon mbi të, do të rrëzohet dhe nuk do të ngrihet më.

The earth shall stagger like a drunken man, and shall sway back and forth like a hammock; and the disobedience of it shall be heavy on it, and it shall fall, and not rise again.

Stagger greatly doth the land as a drunkard, And it hath been moved as a lodge, And heavy on it hath been its transgression, And it hath fallen, and addeth not to rise.

- 21** Atë ditë do të ndodhë që Zoti do të dënojë ushtrinë që është atje lart, dhe poshtë mbi tokë mbretërit e dheut;

It shall happen in that day, that Yahweh will punish the host of the high ones on high, and the kings of the earth on the earth.

And it hath come to pass, in that day, Jehovah layeth a charge on the host of the high place in the high place, And on the kings of the land on the land.

**22** do të mbliidhen bashkë si të burgosur në një burg të nëndheshëm; do të mbyllen në një burg dhe pas shumë ditësh do të ndëshkohen.

They shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison; and after many days shall they be visited.

And they have been gathered -- A gathering of bound ones in a pit, And shut up they have been in a prison, And after a multitude of days are inspected.

**23** Hënën do ta mbulojë rrëmuja dhe diellin turpi, sepse Zoti i ushtrive do të mbretërojë mbi malin e Sionit dhe në Jeruzalem, dhe lavdia e tij përpara pleqve.

Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed; for Yahweh of Hosts will reign on Mount Zion, and in Jerusalem; and before his elders shall be glory.

And confounded hath been the moon, And ashamed hath been the sun, For reigned hath Jehovah of Hosts In mount Zion, and in Jerusalem, And over-against His elders -- honour!

**1** O Zot, ti je Perëndia im, unë do të të përlevdoj dhe do të kremtoj emrin tënd, sepse ke bërë gjëra të mrekullueshme, projekte të konceptuara shumë kohë më parë, dhe të realizuara me besnikëri dhe vërtetësi.

Yahweh, you are my God; I will exalt you, I will praise your name; for you have done wonderful things, [even] counsels of old, in faithfulness [and] truth.

O Jehovah, my God [art] Thou, I exalt Thee, I confess Thy name, For Thou hast done a wonderful thing, Counsels of old, stedfastness, O stedfast One.

**2** Sepse e ke katandisur qytetin në një grumbull gurësh, qytetin e fortifikuar në një grumbull gërmadhash; kështjella e të huajve nuk është më një qytet, nuk do të rindërtohet kurrë

For you have made of a city a heap, of a fortified city a ruin, a palace of strangers to be no city; it shall never be built.

For Thou didst make of a city a heap, Of a fenced city a ruin, A high place of strangers from [being] a city, To the age it is not built.

**3** Prandaj populli i fuqishëm të lëvdon, qyteti i kombeve të fuqishëm ka frikë nga ti,

Therefore shall a strong people glorify you; a city of awesome nations shall fear you.

Therefore honour Thee do a strong people, A city of the terrible nations feareth Thee.

**4** sepse ti ke qenë një kështjellë për të varfërin, një kështjellë për të mjerin në fatkeqësinë e tij, një strehë kundër stuhisë, një hije kundër të nxehtit, sepse fryma e tiranëve është si një furtunë kundër murit.

For you have been a stronghold to the poor, a stronghold to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shade from the heat, when the blast of the awesome ones is as a storm against the wall.

For Thou hast been a stronghold for the poor, A stronghold for the needy in his distress, A refuge from storm, a shadow from heat, When the spirit of the terrible [is] as a storm -- a wall.

- 5** Ti do të pakësosh zhurmën e të huajve si të nxehtit në një vend të thatë; ashtu si të nxehtit nën hijen e një reje, kështu kënga e tiranëve do të detyrohet të heshtë.  
 As the heat in a dry place will you bring down the noise of strangers; as the heat by the shade of a cloud, the song of the awesome ones shall be brought low.  
 As heat in a dry place, The noise of strangers Thou humblest, Heat with the shadow of a thick cloud, The singing of the terrible is humbled.
- 6** Zoti i ushtrive do t'u përgatisë tërë popujve mbi këtë mal një banquet me gjellë të shijshme, me verëra të vjetra, me gjellë të shijshme me shumë palcë dhe me verëra të vjetra dhe të zgjedhura.  
 In this mountain will Yahweh of Hosts make to all peoples a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.  
 And made hath Jehovah of Hosts, For all the peoples in this mount, A banquet of fat things, a banquet of preserved things, Fat things full of marrow, preserved things refined.
- 7** Do të shkatërrojë mbi këtë mal mbulesën që mbulonte tërë popujt, po kështu edhe mbulesën e shtrirë mbi të gjitha kombet.  
 He will destroy in this mountain the surface of the covering that covers all peoples, and the veil that is spread over all nations.  
 And swallowed up hath He in this mountain The face of the wrapping that is wrapped over all the peoples, And of the covering that is spread over all the nations.
- 8** Do të shkatërrojë përgjithnjë vdekjen; Zoti, Zoti, do t'i thajë lotët nga çdo fytyrë, do të heqë nga tërë dheu turpin e popullit të tij, sepse Zoti ka folur.  
 He has swallowed up death forever; and the Lord Yahweh will wipe away tears from off all faces; and the reproach of his people will he take away from off all the earth: for Yahweh has spoken it.  
 He hath swallowed up death in victory, And wiped hath the Lord Jehovah, The tear from off all faces, And the reproach of His people He turneth aside from off all the earth, For Jehovah hath spoken.
- 9** Atë ditë do të thuhet: "Ja, ky është Perëndia ynë: tek ai kemi shpresuar dhe ai do të na shpëtojë. Ky është Zoti tek i cili kemi shpresuar; të ngazëllojmë dhe të gëzohemi në shpëtimin e tij!"  
 It shall be said in that day, Behold, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is Yahweh; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.  
 And [one] hath said in that day, `Lo, this [is] our God, We waited for Him, and He saveth us, This [is] Jehovah, we have waited for Him, We joy and rejoice in His salvation.`
- 10** Me qenë se dora e Zotit do të shtrihet mbi këtë mal, ndërsa Moabi do të shkelet nën të ashtu si shkelet kashta mbi plehun.  
 For in this mountain will the hand of Yahweh rest; and Moab shall be trodden down in his place, even as straw is trodden down in the water of the dung-hill.  
 For rest doth the hand of Jehovah on this mountain, And trodden down is Moab under Him, As trodden down is straw on a dunghill.

- 11** Ai do të zgjasë duart e tij në mes teje, ashtu si i shtrin notari për të notuar, dhe do të ulë krenarinë e tij bashkë me trillimet e kurdisura nga duart e tij.  
 He shall spread forth his hands in the midst of it, as he who swims spreads forth [his hands] to swim; but [Yahweh] will lay low his pride together with the craft of his hands.  
 And he spread out his hands in its midst, As spread out doth the swimmer to swim; And He hath humbled his excellency With the machinations of his hands.
- 12** Fortesën e mureve të tua të larta, ai do ta shkatërrojë, do ta shembë, do ta hedhë për tokë deri poshtë në pluhur.  
 The high fortress of your walls has he brought down, laid low, and brought to the ground, even to the dust.  
 And the fortress of the high place of thy walls He hath bowed down -- He hath made low, He hath caused [it] to come to the earth, -- unto dust.
- 1** Atë ditë do të këndohet kjo këngë në vendin e Judës: "Ne kemi një qytet të fortë; Perëndia ka vënë shpëtimin për mure dhe për bastione.  
 In that day shall this song be sung in the land of Judah: we have a strong city; salvation will he appoint for walls and bulwarks.  
 In that day sung is this song in the land of Judah: `We have a strong city, Salvation He doth make walls and bulwark.
- 2** Hapni portat dhe le të hyjë kombi i drejtë, që ruan besnikërinë";  
 Open you the gates, that the righteous nation which keeps faith may enter in.  
 Open ye the gates, that enter may a righteous nation, Preserving stedfastness.
- 3** Mëndjes që pushon te ti, ti i ruan një paqe të përsosur, sepse kjo ka besim te ti.  
 You will keep [him] in perfect peace, [whose] mind [is] stayed [on you]; because he trusts in you.  
 An imagination supported Thou fortifiest peace -- peace! For in Thee it is confident.
- 4** Kini besim te Zoti përjetë, sepse Zoti, po, Zoti është shkëmbi i përjetshëm.  
 Trust in Yahweh forever; for in Yah, Yahweh, is an everlasting Rock.  
 Trust ye in Jehovah for ever, For in Jah Jehovah [is] a rock of ages,
- 5** Ai ka përlur ata që rrinin lart, ka ulur qytetin e lartë, e ka ulur deri në tokë, e ka hedhur në pluhur;  
 For he has brought down those who dwell on high, the lofty city: he lays it low, he lays it low even to the ground; he brings it even to the dust.  
 For He bowed down the dwellers on high, A city set on high He maketh low, He maketh it low unto the earth, He causeth it to come unto the dust,
- 6** këmbët e shkelin, pikërisht këmbët e të varfërit dhe hapat e mjeranëve.  
 The foot shall tread it down; even the feet of the poor, and the steps of the needy.  
 Tread it down doth a foot, Feet of the poor -- steps of the weak.

- 7** **Rruga e të drejtit është e drejtë; o Perëndi i drejtë, ti sheshon shtegun e të drejtit.**  
**The way of the just is uprightness: you that are upright do direct the path of the just.**  
**The path for the righteous [is] uprightness, O upright One, The path of the righteous Thou dost ponder.**
- 8** **Po, në rrugën e gjykimeve të tua, o Zot, ne të kemi pritur. Dëshira e shpirtit tonë i drejtohet emrit tënd dhe kujtimit tënd.**  
**Yes, in the way of your judgments, Yahweh, have we waited for you; to your name, even to your memorial [name], is the desire of our soul.**  
**Also, [in] the path of Thy judgments, O Jehovah, we have waited [for] Thee, To Thy name and to Thy remembrance [is] the desire of the soul.**
- 9** **Me shpirtin tim të dëshiroj natën, po, me frymën që është brenda meje të kërkoj në mëngjes herët; sepse kur shfaqen gjykimet e tua mbi tokë, banorët e botës mësojnë drejtësinë.**  
**With my soul have I desired you in the night; yes, with my spirit within me will I seek you earnestly: for when your judgments are in the earth, the inhabitants of the world learn righteousness.**  
**[With] my soul I desired Thee in the night, Also, [with] my spirit within me I seek Thee earnestly, For when Thy judgments [are] on the earth, The inhabitants of the world have learned righteousness.**
- 10** **Në rast se falet i pabesi, ai nuk do ta mësojë drejtësinë; ai do të veprojë në mënyrë të çoroditur në vendin e ndershmerisë dhe nuk do të mund të shikojë madhësinë e Zotit.**  
**Let favor be showed to the wicked, yet will he not learn righteousness; in the land of uprightness will he deal wrongfully, and will not see the majesty of Yahweh.**  
**The wicked findeth favour, He hath not learned righteousness, In a land of straightforwardness he dealeth perversely, And seeth not the excellency of Jehovah.**
- 11** **O Zot, dora jote është ngritur, por ata nuk e shohin. Por ata do ta shohin zellin tënd për popullin tënd dhe do të mbeten të hutuar; po, zjarri i armiqve të tu do t'i përpijë.**  
**Yahweh, your hand is lifted up, yet they don't see: but they shall see [your] zeal for the people, and be put to shame; yes, fire shall devour your adversaries.**  
**O Jehovah, high [is] Thy hand -- they see not, They see the zeal of the people, and are ashamed, Also, the fire -- Thine adversaries, consumeth them.**
- 12** **O Zot, ti do të vendosësh paqen për ne, sepse ti kryen për ne çdo vepër tonën.**  
**Yahweh, you will ordain peace for us; for you have also worked all our works for us.**  
**O Jehovah, Thou appointest peace to us, For, all our works also Thou hast wrought for us.**
- 13** **O Zot, Perëndia ynë, zotër të tjerë, veç teje, na kanë sunduar; por vetëm për ty të mbajmë mend emrin.**  
**Yahweh our God, other lords besides you have had dominion over us; but by you only will we make mention of your name.**  
**O Jehovah our God, lords have ruled us besides Thee, Only, by Thee we make mention of Thy name.**

- 14** Të vdekurit nuk do të rijetojnë më, ata që shkuan nuk do të vijnë më; prandaj ti i ke ndëshkuar, ke shkatërruar dhe ke zhdukur çdo kujtim të tyre.  
 [They are] dead, they shall not live; [they are] deceased, they shall not rise: therefore have you visited and destroyed them, and made all memory of them to perish.  
 Dead -- they live not, Rephaim, they rise not, Therefore Thou hast inspected and dost destroy them, Yea, thou destroyest all their memory.
- 15** Ti e ke rritur kombin, o Zot, e ke rritur kombin, je përlëvduar; i ke zgjeruar tërë kufijtë e vendit.  
 You have increased the nation, O Yahweh, you have increased the nation; you are glorified; you have enlarged all the borders of the land.  
 Thou hast added to the nation, O Jehovah, Thou hast added to the nation, Thou hast been honoured, Thou hast put far off all the ends of earth.
- 16** O Zot, në çastet e fatkeqësisë të kanë kujtuar, kanë bërë një lutje kur ndëshkimi yt po i godiste.  
 Yahweh, in trouble have they visited you; they poured out a prayer [when] your chastening was on them.  
 O Jehovah, in distress they missed Thee, They have poured out a whisper, Thy chastisement [is] on them.
- 17** Ashtu si një grua me barrë që është gati për të lindur dhe përpëlitet dhe ulërin nga të prerat që ka, kështu kemi qenë ne para teje, o Zot.  
 Like as a woman with child, who draws near the time of her delivery, is in pain and cries out in her pangs; so we have been before you, Yahweh.  
 When a pregnant woman cometh near to the birth, She is pained -- she crieth in her pangs, So we have been from Thy face, O Jehovah.
- 18** Jemi ngjizur, kemi ndjerë dhembjet, ashtu sikur të kishim për të lindur, por ishte vetëm erë; nuk i kemi dhënë asnjë shpëtim vendit dhe banorët e botës nuk kanë rënë.  
 We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not worked any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.  
 We have conceived, we have been pained. We have brought forth as it were wind, Salvation we do not work in the earth, Nor do the inhabitants of the world fall.
- 19** Të vdekurit e tu do të rijetojnë, bashkë me kufomën time, do të ringjallen. Zgjohuni dhe gëzohuni, o ju që banoni në pluhur! Sepse vesa jote është si vesa e një drite që shkëlqen dhe toka do të nxjerrë në dritë të vdekurit.  
 Your dead shall live; my dead bodies shall arise. Awake and sing, you who dwell in the dust; for your dew is [as] the dew of herbs, and the earth shall cast forth the dead.  
 Thy dead live -- My dead body they rise. Awake and sing, ye dwellers in the dust, For the dew of herbs [is] thy dew, And the land of Rephaim thou causest to fall.

- 20 Shko, o populli im, hyr në dhomat e tua, mbylli portat e tua prapa teje; fshihu për një çast, deri sa të kalojë zemërimi.**

**Come, my people, enter you into your chambers, and shut your doors about you: hide yourself for a little moment, until the indignation be past.**

**Come, My people, enter into thy inner chambers, And shut thy doors behind thee, Hide thyself shortly a moment till the indignation pass over.**

- 21 Sepse ja, Zoti del nga banesa e tij për të ndëshkuar paudhësinë e banorëve të tokës; toka do të nxjerrë në shesh gjakun e derdhur dhe nuk do të t'i fshehë më të vrarët e saj.**

**For, behold, Yahweh comes forth out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.**

**For, lo, Jehovah is coming out of His place, To charge the iniquity of the inhabitant of the earth upon him, And revealed hath the earth her blood, Nor doth she cover any more her slain!**

- 1 Atë ditë Zoti do të ndëshkojë me shpatën e tij të ashpër, të madhe dhe të fortë Leviathanin, gjarpërin e shkathët, gjarpërin Leviathani dredha-dredha, dhe do të vrasë përbindëshin që është në det.**

**In that day Yahweh with his hard and great and strong sword will punish leviathan the swift serpent, and leviathan the crooked serpent; and he will kill the monster that is in the sea.**

**In that day lay a charge doth Jehovah, With his sword -- the sharp, and the great, and the strong, On leviathan -- a fleeing serpent, And on leviathan -- a crooked serpent, And He hath slain the dragon that [is] in the sea.**

- 2 Atë ditë do të thuhet: "Vreshti që jep verë të kuqërremtë, këndon për të.**

**In that day: A vineyard of wine, sing you to it.**

**In that day, `A desirable vineyard,` respond ye to her,**

- 3 Unë, Zoti, e ruaj, e vadis çdo çast, e ruaj natën e ditën me qëllim që askush të mos e dëmtojë.**

**I Yahweh am its keeper; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.**

**I, Jehovah, am its keeper, every moment I water it, Lest any lay a charge against it, Night and day I keep it!**

- 4 Nuk ka zemërim tek unë. Kush do t'i vinte në luftë kundër meje ferrat dhe gjembat? Unë do të shkoja kundër tyre dhe do t'i digjja të gjitha tok.**

**Wrath is not in me: would that the briers and thorns were against me in battle! I would march on them, I would burn them together.**

**Fury is not in Me; Who giveth Me a brier -- a thorn in battle? I step into it, I burn it at once.**

- 5 Do të ishte më mirë që dikush të mbështetej te forca ime për të bërë paqe me mua, po, për të bërë paqe me mua**

**Or else let him take hold of my strength, that he may make peace with me; [yes], let him make peace with me.**

**Or -- he doth take hold on My strength, He doth make peace with Me, Peace he doth make with Me.**



- 6 Në ditët që do të vijnë Jakobi do të lëshojë rrënjë, Izraeli do të lulëzojë dhe do të lëshojë lastarë dhe do të mbushë faqen e dheut me fryte.**  
**In days to come shall Jacob take root; Israel shall blossom and bud; and they shall fill the surface of the world with fruit.**  
**Those coming in He causeth to take root, Jacob doth blossom, and flourished hath Israel, And they have filled the face of the world [with] increase.**
- 7 A ka goditur Perëndia Izraelin ashtu si ka goditur ata që e qëllonin atë? A e ka vrrarë atë ashtu si ka vrrarë ata që e vrisnin atë?**  
**Has he struck them as he struck those who struck them? or are they slain according to the slaughter of those who were slain by them?**  
**As the smiting of his smiter hath He smitten him? As the slaying of his slain doth He slay?**
- 8 Ti je grindur me të me masë, duke e përzënë dhe duke e çuar larg. Ai e çoi në një vend të largët me frymën e tij të furishme, një ditë me erë lindore.**  
**In measure, when you send them away, you do content with them; he has removed [them] with his rough blast in the day of the east wind.**  
**In measure, in sending it forth, thou strivest with it, He hath taken away by His sharp wind, In the day of an east wind,**
- 9 Në këtë mënyrë do të shpagohet padrejtësia e Jakobit, dhe ky do të jetë gjithë fryti i heqjes së mëkatit të tij, kur do t'i kthejë tërë gurët e altarit si gurë gëlqereje të thërmuar; kështu Asherimët dhe altarët e temjanit nuk do të ngrihen më.**  
**Therefore by this shall the iniquity of Jacob be forgiven, and this is all the fruit of taking away his sin: that he makes all the stones of the altar as chalk stones that are beaten in sunder, [so that] the Asherim and the sun-images shall rise no more.**  
**Therefore by this is the iniquity of Jacob covered, And this [is] all the fruit -- To take away his sin, in His setting all the stones of an altar, As chalkstones beaten in pieces, They rise not -- shrines and images.**
- 10 Qyteti i fortifikuar do të jetë i shkretuar, një vend i pabanuar dhe i braktisur si një shkretëtirë; aty do të kullosë viçi, i cili do të shtrihet dhe do të hajë degët.**  
**For the fortified city is solitary, a habitation deserted and forsaken, like the wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches of it.**  
**For the fenced city [is] alone, A habitation cast out and forsaken as a wilderness, There doth the calf delight, And there it lieth down, And hath consumed its branches.**
- 11 Kur degët e tij do të thahen, do të thyhen dhe do të vijnë gra për t'i djegur. Me qenë se është një popull pa zgjuaësi, prandaj Ai që e ka bërë nuk do t'i vijë keq për të, Ai që e ka formuar nuk do t'i japë hir.**  
**When the boughs of it are withered, they shall be broken off; the women shall come, and set them on fire; for it is a people of no understanding: therefore he who made them will not have compassion on them, and he who formed them will show them no favor.**  
**In the withering of its branch it is broken off, Women are coming in setting it on fire, For it [is] not a people of understanding, Therefore pity it not doth its Maker, And its Former doth not favour it.**

- 12** Po atë ditë do të ndodhë që Zoti do të shijë grurin nga rrjedha e lumit deri te përroi i Egjiptit, dhe ju do të mbliidheni një nga një, o bij të Izraelit.

It shall happen in that day, that Yahweh will beat off [his fruit] from the flood of the River to the brook of Egypt; and you shall be gathered one by one, you children of Israel.

And it hath come to pass, in that day, Beat out doth Jehovah from the branch of the river, Unto the stream of Egypt, And ye are gathered one by one, O sons of Israel.

- 13** Atë ditë do të ndodhë që të bjerë buria e madhe, dhe ata që kanë humbur në vendin e Asirisë dhe ata që janë shpërndarë në vendin e Egjiptit do të vijnë dhe do të adhurojnë Zotin mbi malin e shenjtë, në Jeruzalem.

It shall happen in that day, that a great trumpet shall be blown; and they shall come who were ready to perish in the land of Assyria, and those who were outcasts in the land of Egypt; and they shall worship Yahweh in the holy mountain at Jerusalem.

And it hath come to pass, in that day, It is blown with a great trumpet, And come in have those perishing in the land of Asshur, And those cast out in the land of Egypt, And have bowed themselves to Jehovah, In the holy mount -- in Jerusalem!

- 1** Mjerë kurorës së kryelartësisë të të dehurve, të Efraimit dhe lules së fishkur të bukurisë së tij të lavdishme që ri mbi krye të luginës pjellore të atyre që i ka mposhtur vera!

Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, and to the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley of those who are overcome with wine!

Wo [to] the proud crown of the drunkards of Ephraim. And the fading flower of the beauty of his glory, That [is] on the head of the fat valley of the broken down of wine.

- 2** Ja, Zoti ka një njeri të fortë dhe të fuqishëm, si një stuhi breshëri, si një tufan shkatërrues; si një aluvion ujërash të fuqishëm përmbytëse; ai do t'i hedhë për tokë me Behold, the Lord has a mighty and strong one; as a tempest of hail, a destroying storm, as a tempest of mighty waters overflowing, will he cast down to the earth with the hand. Lo, a mighty and strong one [is] to the Lord, As a storm of hail -- a destructive shower, As an inundation of mighty waters overflowing, He cast down to the earth with the hand.

- 3** Kurora e kryelartësisë të të dehurve të Efraimit do të shkelet;

The crown of pride of the drunkards of Ephraim shall be trodden under foot:

By feet trodden down is the proud crown of the drunkards of Ephraim,

- 4** dhe lulja e fishkur e bukurisë së tij të lavdishme që rri mbi krye të luginës pjellore do të jetë si një fik i hershëm para verës që dikush e shikon; ai e gëlltit sapo e ka në dorë.

and the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be as the first-ripe fig before the summer; which when he who looks on it sees, while it is yet in his hand he eats it up.

And the fading flower of the beauty of his glory That [is] on the head of the fat valley, Hath been as its first-fruit before summer, That its beholder seeth, While it [is] yet in his hand he swalloweth it.

- 5 Atë ditë Zoti i ushtrive do të jetë një kurorë lavdie, një diadem i shkëlqyer për pjesën tjetër të popullit të tij,**  
**In that day will Yahweh of Hosts become a crown of glory, and a diadem of beauty, to the residue of his people;**  
**In that day is Jehovah of Hosts For a crown of beauty, and for a diadem of glory, To the remnant of His people.**
- 6 një frymë drejtësie për atë që ulet për të gjykuar dhe forca e atyre që në betejë e sprapsin armikun deri te portat e tij.**  
**and a spirit of justice to him who sits in judgment, and strength to those who turn back the battle at the gate.**  
**And for a spirit of judgment To him who is sitting in the judgment, And for might [to] those turning back the battle to the gate.**
- 7 Por edhe këta shkojnë sa djathtas aq edhe majtas për shkak të verës dhe u merren këmbët nga pijet dehëse; prifti dhe profeti lëkunden për shkak të pijeve dehëse, lëkunden sikur të kishin vegime, ngurrojnë në dhënien e vendimeve.**  
**Even these reel with wine, and stagger with strong drink; the priest and the prophet reel with strong drink, they are swallowed up of wine, they stagger with strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.**  
**And even these through wine have erred, And through strong drink have wandered, Priest and prophet erred through strong drink, They have been swallowed up of the wine, They wandered because of the strong drink, They have erred in seeing, They have stumbled judicially.**
- 8 Tërë tryezat janë plot me të vjellura dhe me ndyrësira, nuk ka më një vend të pastër.**  
**For all tables are full of vomit [and] filthiness, [so that there is] no place [clean].**  
**For all tables have been full of vomit, Filth -- without place!**
- 9 "Kujt dëshiron t'i mësojë diturinë? Kujt dëshiron t'ia bëjë të kuptueshëm mesazhin? Atyre që sapo janë zvjerdhur, atyre që sapo janë shkëputur nga sisa?**  
**Whom will he teach knowledge? and whom will he make to understand the message? those who are weaned from the milk, and drawn from the breasts?**  
**By whom doth He teach knowledge? And by whom doth He cause to understand the report? The weaned from milk, the removed from breasts,**
- 10 Sepse ka një urdhër mbi urdhër, urdhër mbi urdhër, regull mbi regull, regull mbi regull, pak këtu dhe pak atje".**  
**For it is precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little.**  
**For rule [is] on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there,**
- 11 Në fakt do të ndodhë që me buzë që bëlbëzojnë dhe me një gjuhë tjetër Zoti do t'i flasë këtij populli.**  
**No, but by [men of] strange lips and with another language will he speak to this people; For by scorned lip, and by another tongue, Doth He speak unto this people.**

- 12** Ai u kishte thënë: &quot;Ja pushimi: vëreni të lodhurin të pushojë; këtu është fresk!&quot;. Por ata nuk deshën ta dëgjojnë.

to whom he said, This is the rest, give you rest to him who is weary; and this is the refreshing: yet they would not hear.

Unto whom He hath said, `This [is] the rest, give ye rest to the weary, And this -- the refreshing: ` And they have not been willing to hear,

- 13** Kështu fjala e Zotit u bë për ta urdhër mbi urdhër, urdhër mbi urdhër, rregull mbi rregull, rregull mbi rregull, pak këtu, pak atje, me qëllim që ata të binin mbrapsht, të bëheshin copë-copë, t'i zinte laku dhe të kapeshin.

Therefore shall the word of Yahweh be to them precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little; that they may go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.

And to whom a word of Jehovah hath been, Rule on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there, So that they go and have stumbled backward, And been broken, and snared, and captured.

- 14** Prandaj dëgjoni fjalën e Zotit, o tallës, që sundoni mbi këtë popull, që rri në Jeruzalem! Why hear the word of Yahweh, you scoffers, that rule this people that is in Jerusalem: Therefore, hear a word of Jehovah, ye men of scorning, Ruling this people that [is] in Jerusalem.

- 15** Ju thoni: &quot;Kemi përfunduar një besëlidhje me vdekjen, kemi bërë një aleancë me Sheolin; kur rebeshi përmytës do të kalojë, nuk do të arrijë deri te ne, sepse gënjeshtrenë e kemi bërë strehën tonë dhe jemi fshehur prapa falsitetit&quot;.

Because you have said, We have made a covenant with death, and with Sheol are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come to us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:

Because ye have said: `We have made a covenant with death, And with Sheol we have made a provision, An overflowing scourge, when it passeth over, Doth not meet us, Though we have made a lie our refuge, And in falsehood have been hidden.`

- 16** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Ja, unë vendos si themel në Sion një gur, një gur të provuar, një kokë qosheje të çmuar, një themel të sigurt; ai që i beson atij nuk do të ngutet.

therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner -[stone] of sure foundation: he who believes shall not be in haste.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: `Lo, I am laying a foundation in Zion, A stone -- a tried stone, a corner stone precious, a settled foundation, He who is believing doth not make haste.

- 17** Unë do të vendos të drejtën si masë dhe drejtësinë si plumbçe; breshëri do të pastrojë strehën e gënjeshtres dhe ujërat do të përmytin strehën tuaj.

I will make justice the line, and righteousness the plummet; and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding-place.

And I have put judgment for a line, And righteousness for a plummet, And sweep away doth hail the refuge of lies, And the secret hiding-place do waters overflow.

- 18** Besëlidhja juaj me vdekjen do të anulohet dhe aleanca juaj me Sheolin nuk do të qëndrojë; kur rrebeshi përmytës do të kalojë, ju do të shkeleni prej tij.

Your covenant with death shall be annulled, and your agreement with Sheol shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then you shall be trodden down by it.

And disannulled hath been your covenant with death, And your provision with Sheol doth not stand, An overflowing scourge, when it passeth over, Then ye have been to it for a treading-place.

- 19** Sa herë që do të kalojë, do t'ju kapë, sepse do të kalojë çdo mëngjes, ditën dhe natën, do të jetë një tmerr i vërtetë të dëgjosh vetëm të ta rrëfejnë.

As often as it passes though, it shall take you; for morning by morning shall it pass through, by day and by night: and it shall be nothing but terror to understand the message.

From the fulness of its passing over it taketh you, For morning by morning it passeth over, By day and by night, And it hath been only a trembling to consider the report.

- 20** Në fakt shtrati do të jetë i shkurtër për t'u shtrirë dhe mbulesa tepër e ngushtë për t'u mbuluar me të.

For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it; and the covering narrower than that he can wrap himself in it.

For shorter hath been the bed Than to stretch one`s self out in, And the covering hath been narrower Than to wrap one`s self up in.

- 21** Sepse Zoti do të ngrihet si në malin e Peratsimit, do të zemërohet si në luginën e Gabaonit, për të plotësuar veprën e tij, veprën e tij të padëgjuar, për të plotësuar punën e tij, punën e tij të pazakontë.

For Yahweh will rise up as on Mount Perazim, he will be angry as in the valley of Gibeon; that he may do his work, his strange work, and bring to pass his act, his strange act.

For as [at] mount Perazim rise doth Jehovah, As [at] the valley in Gibeon He is troubled, To do His work -- strange [is] His work, And to do His deed -- strange [is] His deed.`

- 22** Mos u bëni, pra, tallës që lidhjet tuaja të mos përforcohen. Sepse unë kam dëgjuar nga ana e Zotit, e Zotit të ushtrive, se është vendosur shfarosja e plotë e gjithë vendit.

Now therefore don`t you be scoffers, lest your bonds be made strong; for a decree of destruction have I heard from the Lord, Yahweh of Hosts, on the whole earth.

And now, show not yourselves scorers, Lest strong be your bands, For a consumption, that is determined, I have heard, by the Lord, Jehovah of Hosts, [Is] for all the land.

- 23** Vini vesh dhe dëgjoni zërin tim, tregohuni të kujdesshëm dhe dëgjoni fjalën time!

Give you ear, and hear my voice; listen, and hear my speech.

Give ear, and hear my voice, Attend, and hear my saying:

- 24** A nuk lëron tërë ditën bujku për të mbjellë? A vazhdon vallë, ta çajë dhe ta prashitë tokën e tij?

Does he who plows to sow plow continually? does he [continually] open and harrow his ground?

The whole day plougheth the ploughman to sow? He openeth and harroweth his ground!

- 25** Mbasi ka sheshuar sipërfaqen e saj, a nuk mbjell koprën dhe nuk përhap barin e gjumit, nuk vë grurin në brazda, elbin në vendin e caktuar dhe grurin e fortë gjatë kufijve?  
 When he has leveled the surface of it, doesn't he cast abroad the dill, and scatter the cumin, and put in the wheat in rows, and the barley in the appointed place, and the spelt in the border of it?  
 Hath he not, if he have made level its face, Then scattered fitches, and cummin sprinkle, And hath placed the principal wheat, And the appointed barley, And the rie [in] its own border?
- 26** Perëndia i tij i tregon rregullin që duhet të ndjekë dhe e mëson.  
 For his God does instruct him aright, [and] does teach him.  
 And instruct him for judgment doth his God, He doth direct him.
- 27** Kopra nuk shihet me shirësen dhe nuk kalohet rrota e qerres mbi barin e gjumit; por koprën e rrahin me shkop dhe barin e gjumit me shufër.  
 For the dill are not threshed with a sharp [threshing] instrument, neither is a cart wheel turned about on the cumin; but the dill are beaten out with a staff, and the cumin with a rod.  
 For not with a sharp-pointed thing threshed are fitches, And the wheel of a cart on cummin turned round, For with a staff beaten out are fitches, And cummin with a rod.
- 28** Gruri për bukë duhet të shtypet; prandaj nuk shtypet për gjithnjë, por kalohen mbi të rrota të qerres dhe kuajt, por pa e shtypur.  
 Bread [grain] is ground; for he will not be always threshing it: and though the wheel of his cart and his horses scatter it, he does not grind it.  
 Bread-[corn] is beaten small, For not for ever doth he sorely thresh it, Nor crushed [it] hath a wheel of his cart, Nor do his hoofs beat it small.
- 29** Edhe kjo vjen nga Zoti i ushtrive, që është i mrekullueshëm në këshillat e tij dhe i madh për nga dituria&quot;  
 This also comes forth from Yahweh of Hosts, who is wonderful in counsel, and excellent in wisdom.  
 Even this from Jehovah of Hosts hath gone out, He hath made counsel wonderful, He hath made wisdom great!
- 1** Mjerë Arieli, Arieli, qytet ku fushoi Davidi! I shtoni vit vitit, festat le të plotësojnë ciklin e tyre.  
 Ho Ariel, Ariel, the city where David encamped! add you year to year; let the feasts come round:  
 Wo [to] Ariel, Ariel, The city of the encampment of David! Add year to year, let festivals go round.
- 2** Pastaj do ta hedh Arielin në ankth; do të ketë ankim dhe rënkime dhe për mua do të jetë si një Ariel.  
 then will I distress Ariel, and there shall be mourning and lamentation; and she shall be to me as Ariel.  
 And I have sent distress to Ariel, And it hath been lamentation and mourning, And it hath been to me as Ariel.

- 3 Unë do të fushoj kundër teje rreth e qark, do të të rrethoj me një ledh dhe do të ngre bastione kundër teje.**

**I will encamp against you round about, and will lay siege against you with posted troops, and I will raise siege works against you.**

**And I encamped, O babbler, against thee, And I laid siege against thee -- a camp. And I raised up against thee bulwarks.**

- 4 Do të ulesh, do të flasësh nga toka dhe fjala jote do të dalë e mbytur nga pluhuri; zëri yt do të ngjitet nga toka si ai i një mediumi dhe fjala jote do të pëshpëritë nga pluhuri.**

**You shall be brought down, and shall speak out of the ground, and your speech shall be low out of the dust; and your voice shall be as of one who has a familiar spirit, out of the ground, and your speech shall whisper out of the dust.**

**And thou hast been low, From the earth thou speakest, And from the dust makest thy saying low, And thy voice hath been from the earth, As one having a familiar spirit, And from the dust thy saying whisperest,**

- 5 Turma e armiqve të tu do të jetë si pluhur i hollë dhe turma e të fuqishmëve si byk i shpërndarë; dhe kjo ka për të ndodhur papritmas, në një çast.**

**But the multitude of your foes shall be like small dust, and the multitude of the awesome ones as chaff that passes away: yes, it shall be in an instant suddenly.**

**And as small dust hath been The multitude of those scattering thee, And as chaff passing on the multitude of the terrible, And it hath been at an instant -- suddenly.**

- 6 Ti do të vizitohesh nga Zoti i ushtrive me gjëmime, tërmete dhe zhurma të mëdha, me shakullima dhe flakë zjarri përvëlues.**

**She shall be visited of Yahweh of Hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with whirlwind and tempest, and the flame of a devouring fire.**

**By Jehovah of Hosts thou art inspected, With thunder, and with an earthquake, And great noise, hurricane, and whirlwind, And flame of devouring fire.**

- 7 Moria e të gjitha kombeve që luftojnë kundër Arielit, e të gjitha atyre që e luftojnë atë dhe fortesën e tij dhe e shtrëngojnë rreth e qark do të jetë si një ëndërr, si një vegim nate.**

**The multitude of all the nations that fight against Ariel, even all who fight against her and her stronghold, and who distress her, shall be as a dream, a vision of the night.**

**And as a dream, a vision of night, hath been The multitude of all the nations Who are warring against Ariel, And all its warriors, and its bulwark, Even of those distressing her.**

- 8** Ka për të ndodhur ashtu si kur një i uritur që ëndërron të hajë, por kur zgjohet e ka stomakun bosh, apo si kur një i etur ëndërron të pijë, por kur zgjohet është i lodhur dhe e ka grykën të tharë; kështu ka për të ndodhur me morinë e të gjitha kombeve që luftojnë kundër malit të Sionit.

It shall be as when a hungry man dreams, and, behold, he eats; but he awakes, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreams, and, behold, he drinks; but he awakes, and, behold, he is faint, and his soul has appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against Mount Zion.

And it hath been, as when the hungry dreameth, And lo, he is eating, And he hath waked, and empty [is] his soul, And as when the thirsty dreameth, And lo, he is drinking, and he hath waked, And lo, he is weary, and his soul is longing, So is the multitude of all the nations Who are warring against mount Zion.

- 9** Ndaluni dhe habituni. Braktisjuni qejfeve dhe pastaj shikoni rreth e rrotull të trembur. Këta janë të dehur, por jo nga vera; u merren këmbët, por jo për pasojë të pijeve dehëse. Stay you and wonder; take your pleasure and be blind: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

Tarry and wonder, look ye, yea, look, Be drunk, and not with wine, Stagger, and not with strong drink.

- 10** Në fakt Zoti ka shpërndarë mbi ju një frymë topitjeje; ka mbyllur sytë tuaja, profetët, ka mbuluar me vel krerët tuaj, shikuesit.

For Yahweh has poured out on you the spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets; and your heads, the seers, has he covered.

For poured out on you hath Jehovah a spirit of deep sleep, And He closeth your eyes -- the prophets, And your heads -- the seers -- He covered.

- 11** Çdo vegim profetik është bërë për ju si fjalët e një libri të vulosur që i jepet dikujt që di të lexojë; duke i thënë: "Të lutem, lexoje, këtë!", por ai përgjigjet: "Nuk mundem, sepse është i vulosur!"

All vision is become to you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one who is learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I can't, for it is sealed:

And the vision of the whole is to you, As words of the sealed book, That they give unto one knowing books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I am not able, for it [is] sealed;`

- 12** Ose si një libër që i jepet dikujt që nuk di të lexojë, duke i thënë: "Të lutem, lexoje këtë!", por ai përgjigjet: "Nuk di të lexoj!"

and the book is delivered to him who is not learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I am not learned.

And the book is given to him who hath not known books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I have not known books.`



- 13 Prandaj Zoti thotë: "Me qenë se ky popull më afrohet mua vetëm me gojën dhe më nderon me buzët e tij, ndërsa zemra e tij më rri larg dhe frika e tij ndaj meje është vetëm një urdhërim i mësuar nga njerëzit,**  
**The Lord said, Because this people draw near [to me], and with their mouth and with their lips to honor me, but have removed their heart far from me, and their fear of me is a commandment of men which has been taught [them];**  
**And the Lord saith: Because drawn near hath this people, with its mouth, And with its lips they have honoured Me, And its heart it hath put far off from Me, And their fear of Me is -- A precept of men is taught!**
- 14 prandaj, ja, unë do të vazhdoj të bëj mrekulli në mes të këtij populli, po, mrekulli dhe çudi: dituria e njerëzve të tij të urtë do të shuhet dhe zgjuarësia e të mënçurve të tij do të zhduket";**  
**therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, even a marvelous work and a wonder; and the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.**  
**Therefore, lo, I am adding to do wonderfully with this people, A wonder, and a marvel, And perished hath the wisdom of its wise ones, And the understanding of its intelligent ones hideth itself.`**
- 15 Mjerë ata që shkojnë në vende të thella për t'ia fshehur Zotit planet e tyre, që i bëjnë veprat e tyre në terr dhe thonë: "Kush na sheh? Kush na njeh?"**  
**Woe to those who hide deep their counsel from Yahweh, and whose works are in the dark, and who say, Who sees us? and who knows us?**  
**Wo [to] those going deep from Jehovah to hide counsel, And whose works have been in darkness. And they say, `Who is seeing us? And who is knowing us?`**
- 16 I keni përmbysur plotësisht gjërat. A mund të konsiderohet poçari i barabartë me argjilën? A mundet vepra t'i thotë atij që e ka bërë: "Nuk më ka bërë ai";?, ose gjëja e formuar t'i thotë atij që e ka formuar: "Nuk ka zgjuarësi";?**  
**You turn things upside down! Shall the potter be esteemed as clay; that the thing made should say of him who made it, He didn't make me; or the thing formed say of him who formed it, He has no understanding?**  
**Your perversion! as clay is the potter esteemed? That the work saith of its maker, `He hath not made me?` And the framed thing said of its framer, `He did not understand?`**
- 17 Brenda një kohe shumë të shkurtër dhe Libani do të shndërrohet në një pemishte, dhe pemishtja do të konsiderohet si një pyll.**  
**Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?**  
**Is it not yet a very little, And turned hath Lebanon to a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned?**

- 18** Të shurdhët do të kuptojnë atë ditë fjalët e librit dhe, të çliruar nga errësira dhe terri, sytë e të verbërve kanë për të parë.

In that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity and out of darkness.

And heard in that day have the deaf the words of a book, And out of thick darkness, and out of darkness, The eyes of the blind do see.

- 19** Të përlurit do të mund të gëzojnë akoma te Zoti dhe të varfërit e njerëzimit do të ngazëllohen tek i Shenjti i Izraelit.

The humble also shall increase their joy in Yahweh, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

And the humble have added joy in Jehovah, And the poor among men In the Holy One of Israel rejoice.

- 20** Sepse tirani do të jetë zhdukur, tallësi do të jetë shkatërruar, dhe do të jenë shfarosur tërë ata që kurdisin paudhësi,

For the terrible one is brought to nothing, and the scoffer ceases, and all those who watch for iniquity are cut off;

For ceased hath the terrible one, And consumed hath been the scorner, And cut off have been all watching for iniquity,

- 21** që dënojnë një njeri për një fjalë, që i kurdisin kurthe atij që gjykon te porta, që prishin të drejtën e të drejtit për asgjë.

that make a man an offender in [his] cause, and lay a snare for him who reproves in the gate, and turn aside the just with a thing of nothing.

Causing men to sin in word, And for a reprover in the gate lay a snare, And turn aside into emptiness the righteous.

- 22** Prandaj kështu i thotë shtëpisë së Jakobit Zoti që shpengoi Abrahamin: "Tani e tutje Jakobi nuk do të turpërohet më dhe fytyra e tij nuk do të zverdhet më;

Therefore thus says Yahweh, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

Therefore, thus said Jehovah, Who ransomed Abraham, Concerning the house of Jacob: `Not now ashamed is Jacob, Nor now doth his face become pale,

- 23** por kur do të shohë bijtë e tij, veprën e duarve të mia në mes të tij, ata do të shenjtërojnë emrin tim, do të shenjtërojnë të Shenjtin e Jakobit dhe do të kenë frikë nga Perëndia i Izraelit.

But when he sees his children, the work of my hands, in the midst of him, they shall sanctify my name; yes, they shall sanctify the Holy One of Jacob, and shall stand in awe of the God of Israel.

For in his seeing his children, The work of My hand, in his midst, They sanctify My name, And have sanctified the Holy One of Jacob, And the God of Israel they declare fearful.

- 24** Ata që kanë frymë të përdalë do të arrijnë të kenë gjykim dhe murmuruesit do të mësojnë doktrinën e shëndoshë&quot;;  
 They also who err in spirit shall come to understanding, and those who murmur shall receive instruction.  
 And the erring in spirit have known understanding, And murmurers learn doctrine!
- 1** &quot;Mjerë bijtë rebelë, thotë Zoti, që bëjnë projekte që nuk vijnë nga unë, që lidhin aleanca, por pa Frymën time, për të grumbulluar mëkate mbi mëkate;  
 Woe to the rebellious children, says Yahweh, who take counsel, but not of me; and who make a league, but not of my Spirit, that they may add sin to sin,  
 Wo [to] apostate sons, The affirmation of Jehovah! To do counsel, and not from Me, And to spread out a covering, and not of My spirit, So as to add sin to sin.
- 2** që shkojnë poshtë në Egjipt pa konsultuar më parë gojën time, për t'u përforduar në forcën e Faraonit dhe për të kërkuar strehë në hijen e Egjiptit!  
 that set out to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to take refuge in the shadow of Egypt!  
 Who are walking to go down to Egypt, And My mouth have not asked, To be strong in the strength of Pharaoh, And to trust in the shadow of Egypt.
- 3** Por forca e Faraonit do të jetë turpi juaj dhe streha në hije të Egjiptit fatkeqësia juaj.  
 Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the refuge in the shadow of Egypt your confusion.  
 And the strength of Pharaoh Hath been to you for shame, And the trust in the shadow of Egypt confusion,
- 4** Sepse princat e tij kanë shkuar në Tsoan dhe ambasadorët e tij kanë arritur në Hanes.  
 For their princes are at Zoan, and their ambassadors are come to Hanes.  
 For in Zoan were his princes, And his messengers reach Hanes.
- 5** Por do të turpërohen të gjithë nga një popull që nuk do t'u hyjë fare në punë, që nuk do t'iu japë asnjë ndihmë o përfitim, por vetëm turp dhe poshtërim.  
 They shall all be ashamed because of a people that can't profit them, that are not a help nor profit, but a shame, and also a reproach.  
 All he made ashamed of a people that profit not, Neither for help, not for profit, But for shame, and also for reproach!
- 6** Një profeci kundër kafshëve të Neghevit: nëpërmjet një vendi të mjeruar dhe plot ankthe, prej të cilit vijnë luanesha dhe luani, nepërka dhe gjarpëri i zjarrtë që fluturon, ata mbartin pasuritë e tyre mbi kurrizin e gomarëve dhe thesaret e tyre mbi kurrizin e deveve një populli prej të cilit nuk kanë për të përfituar asgjë.  
 The burden of the animals of the South. Through the land of trouble and anguish, from whence come the lioness and the lion, the viper and fiery flying serpent, they carry their riches on the shoulders of young donkeys, and their treasures on the humps of camels, to a people that shall not profit [them].  
 The burden of the beasts of the south. Into a land of adversity and distress, Of young lion and of old lion, Whence [are] viper and flying saraph, They carry on the shoulder of asses their wealth, And on the hump of camels their treasures, Unto a people not profitable.

- 7 Sepse ndihma e Egjiptit është e kotë dhe e padobishme, prandaj unë e quaj: &quot;Rahab-Hem-Shebeth&quot;;**  
**For Egypt helps in vain, and to no purpose: therefore have I called her Rahab who sits still. Yea, Egyptians [are] vanity, and in vain do help, Therefore I have cried concerning this: `Their strength [is] to sit still.`**
- 8 Tani eja, shkruaje këtë mbi një rrasë të vogël dhe shkruaje në një libër, që të mbetet për ditët e ardhshme, për gjithnjë, përjetë.**  
**Now go, write it before them on a tablet, and inscribe it in a book, that it may be for the time to come forever and ever.**  
**No, go in, write it on a tablet with them, And on a book engrave it, And it is for a latter day, for a witness unto the age,**
- 9 Sepse ky është një popull rebel, janë bij gënjeshtarë, bij që nuk duan të dëgjojnë ligjin e Zotit,**  
**For it is a rebellious people, lying children, children who will not hear the law of Yahweh; That a rebellious people [is] this, sons -- liars, Sons not willing to hear the law of Jehovah.**
- 10 që u thonë shikuesve: &quot;Mos kini vegime&quot;; dhe profetëve: &quot;Mos na profetizoni gjëra të vërteta, na tregoni gjëra të këndshme, na profetizoni gjëra**  
**who tell the seers, "Don` t see;" and to the prophets, "Don` t prophesy to us right things, speak to us smooth things, prophesy deceits,**  
**Who have said to seers, `Ye do not see,` And to prophets, `Ye do not prophesy to us Straightforward things, Speak to us smooth things, prophesy deceits,**
- 11 Dilni jashtë rruge, braktisni shtegun e drejtë, largoni nga sytë tona të Shenjtin e Izraelit!&quot;;&quot;;**  
**get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.**  
**Turn aside from the way, decline from the path, Cause to cease from before us the Holy One of Israel.`**
- 12 Prandaj kështu thotë i Shenjti i Izraelit: &quot;Me qenë se ju e përçmoni këtë fjalë dhe keni besim te shtypja dhe te ligësia, dhe mbështeteni mbi to,**  
**Why thus says the Holy One of Israel, Because you despise this word, and trust in oppression and perverseness, and rely thereon;**  
**Therefore, thus said the Holy One of Israel, Because of your kicking against this word, And ye trust in oppression, And perverseness, and rely on it,**
- 13 kjo paudhësi do të jetë për ju si e çarë që rrezikon të rrëzohet, një dalje te një mur i lartë, rrëzimi i të cilit ndodh papritmas, në një çast,**  
**therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking comes suddenly in an instant.**  
**Therefore is this iniquity to you as a breach falling, Swelled out in a wall set on high, Whose destruction suddenly, at an instant cometh.**

- 14** dhe thyhet si një enë prej balte të pjekur, që dikush copëton pa mëshirë duke mos mundur të gjejë në copat e tij qoftë edhe një copë për të marrë zjarr në vatër ose për të marrë ujë nga sterna&quot;

He shall break it as a potter`s vessel is broken, breaking it in pieces without sparing; so that there shall not be found among the pieces of it a broken piece with which to take fire from the hearth, or to dip up water out of the cistern.

And He hath broken it As the breaking of the potters` bottle, Beaten down -- He doth not spare, Nor is there found, in its beating down, A potsherd to take fire from the burning, And to draw out waters from a ditch.

- 15** Sepse kështu thotë Zoti, Zoti, i Shenjti i Izraelit: &quot;Duke u kthyer tek unë dhe duke pushuar tek unë, do të shpëtoni; forca juaj qëndron në qetësinë dhe në besimin tuaj. Por ju nuk keni dashur,

For thus said the Lord Yahweh, the Holy One of Israel, In returning and rest shall you be saved; in quietness and in confidence shall be your strength. You would not:

For thus said the Lord Jehovah, The Holy One of Israel: `In returning and rest ye are saved, In keeping quiet and in confidence is your might, And ye have not been willing.

- 16** madje keni thënë: &quot;Jo, ne do të ikim me kuajt tanë!&quot;. Prandaj ju do të ikni. Dhe: &quot;Do të shkojmë me kuaj të shpejtë!&quot;. Prandaj ata që do t'ju ndjekin do të jenë edhe më të shpejtë.

but you said, No, for we will flee on horses; therefore shall you flee: and, We will ride on the swift; therefore shall those who pursue you be swift.

And ye say, No, for on a horse we flee? Therefore ye flee, And on the swift we ride! Therefore swift are your pursuers.

- 17** Një mijë prej jush do të ikin nën kërcënimin e një të vetmi; nën kërcënimin e pesë vetave do të ikni me vrap, deri sa të rrini si një hu mbi majën e një mali, si një flamur mbi një kodër&quot;

One thousand [shall flee] at the threat of one; at the threat of five shall you flee: until you be left as a beacon on the top of a mountain, and as an ensign on a hill.

One thousand because of the rebuke of one, Because of the rebuke of five ye flee, Till ye have been surely left as a pole On the top of the mountain, And as an ensign on the

- 18** Prandaj Zoti do të presë për t'ju dhënë hir, pastaj ai do të lartësohet, sepse i erdhi keq për ju, sepse Zoti është një Perëndi i drejtësisë. Lum të gjithë ata që kanë shpresë tek ai!

Therefore will Yahweh wait, that he may be gracious to you; and therefore will he be exalted, that he may have mercy on you: for Yahweh is a God of justice; blessed are all those who wait for him.

And therefore doth wait Jehovah to favour you, And therefore He is exalted to pity you, For a God of judgment [is] Jehovah, O the blessedness of all waiting for Him.

- 19** O popull i Sionit që banon në Jeruzalem, ti nuk do të qash më. Ai do të të bëj nder me siguri; duke dëgjuar zërin e britmës sate; sapo të të dëgjojë, do të përgjigjet.

For the people shall dwell in Zion at Jerusalem; you shall weep no more; he will surely be gracious to you at the voice of your cry; when he shall hear, he will answer you.

For the people in Zion dwell in Jerusalem, Weep thou not, weeping, Pitying, He pitieth thee at the voice of thy cry, When He heareth He answereth thee.

- 20 Edhe sikur Zoti t'ju japë bukën e ankthit dhe ujin e shtypjes, megjithatë ata që të mësojnë nuk do të duhet të fshihen, dhe sytë e ty do të shohin mësuesit e tu.**  
**Though the Lord give you the bread of adversity and the water of affliction, yet shall not your teachers be hidden anymore, but your eyes shall see your teachers;**  
**And the Lord hath given to you bread of adversity, And water of oppression. And thy directors remove no more, And thine eyes have seen thy directors,**
- 21 Kur do të shkoni djathtas ose kur do të shkoni majtas, veshët e tu do të dëgjojnë prapa teje një fjalë që do të thotë: "Kjo është rruga, ecni në të!";**  
**and your ears shall hear a word behind you, saying, This is the way, walk you in it; when you turn to the right hand, and when you turn to the left.**  
**And thine ear heareth a word behind thee, Saying, `This [is] the way, go ye in it,` When ye turn to the right, And when ye turn to the left.**
- 22 Konsiderojini si të papastra shëmbëlltyrat tuaja të gdhendura të veshura me argjend dhe shëmbëlltyrat tuaja prej metali të derdhur të veshura me ar; do t'i flakni tutje si një gjë e papastër, "Jashtë!"; do t'u thoni atyre.**  
**You shall defile the overlaying of your engraved images of silver, and the plating of your molten images of gold: you shall cast them away as an unclean thing; you shall tell it, Get you hence.**  
**And ye have defiled the covering of Thy graven images of silver, And the ephod of thy molten image of gold, Thou scatterest them as a sickening thing, `Go out,` thou sayest to it.**
- 23 Atëherë ai do t'i japë shiun për farën tënde që do të kesh mbjellë në tokë; dhe buka që toka do të prodhojë do të jetë e shijshme dhe e bollshme; atë ditë bagëtia jote do të kullosë në kullota të gjera.**  
**He will give the rain for your seed, with which you shall sow the ground; and bread of the increase of the ground, and it shall be fat and plenteous. In that day shall your cattle feed in large pastures;**  
**And He hath given rain [for] thy seed, With which thou dost sow the ground, And bread, the increase of the ground, And it hath been fat and plenteous, Enjoy do thy cattle in that day an enlarged pasture.**
- 24 Qetë dhe gomarët që punojnë tokën do të hanë forazhin me kripë, të ajrosur me lopatën e drithit.**  
**the oxen likewise and the young donkeys that till the ground shall eat savory provender, which has been winnowed with the shovel and with the fork.**  
**And the oxen and the young asses serving the ground, Fermented provender do eat, That one is winnowing with shovel and fan.**
- 25 Mbi çdo mal të lartë dhe mbi çdo kodër të lartë do të ketë rrëke dhe rrjedha uji ditën e masakrës së madhe, kur do të rrëzohen kullat.**  
**There shall be on every lofty mountain, and on every high hill, brooks [and] streams of waters, in the day of the great slaughter, when the towers fall.**  
**And there hath been on every high mount, And on every exalted hill, Rivulets -- streams of waters, In a day of much slaughter, in the falling of towers.**

- 26** Drita e hënës do të jetë si drita e diellit, dhe drita e diellit do të jetë shtatë herë më e fortë, si drita e shtatë ditëve, ditën kur Zoti do të lidhë plagën e popullit të tij dhe do të shërojë plagën e shkaktuar nga goditjet e tij.

Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that Yahweh binds up the hurt of his people, and heals the stroke of their wound.

And the light of the moon hath been as the light of the sun, And the light of the sun is sevenfold, As the light of seven days, In the day of Jehovah's binding up the breach of His people, When the stroke of its wound He healeth.

- 27** Ja, emri i Zotit vjen nga larg; zemërimi i tij është i zjarrtë dhe barra e tij e rëndë; buzët e tij janë plot indinjatë dhe gjuha e tij si një zjarr që të përpin;

Behold, the name of Yahweh comes from far, burning with his anger, and in thick rising smoke: his lips are full of indignation, and his tongue is as a devouring fire;

Lo, the name of Jehovah is coming from far, Burning is His anger, and great the flame, His lips have been full of indignation, And His tongue [is] as a devouring fire.

- 28** fryma e tij është si një përrua që vërshon dhe që arrin deri në qafë për të shoshitur kombet me shoshën e shkatërrimit dhe për të vënë në nofullat e popujve një fre që t'i bëjë të përdalin.

and his breath is as an overflowing stream, that reaches even to the neck, to sift the nations with the sieve of destruction: and a bridle that causes to err [shall be] in the jaws of the peoples.

And His breath [is] as an overflowing stream, Unto the neck it divideth, To sift nations with a sieve of vanity, And a bridle causing to err, [Is] on the jaws of the peoples.

- 29** Atëherë do t'ia merrni një këngë si natën kur kremtoni një festë; dhe do të keni gëzim në zemër, ashtu si ai që shkon me zërin e fyellit në malin e Zotit, në kështjellën e Izraelit.

You shall have a song as in the night when a holy feast is kept; and gladness of heart, as when one goes with a pipe to come to the mountain of Yahweh, to the Rock of Israel.

Singing is to you as in a night sanctified for a festival, And joy of heart as he who is going with a pipe, To go in to the mountain of Jehovah, Unto the rock of Israel.

- 30** Pastaj Zoti do të bëjë të dëgjohet zëri i tij madhështor dhe do të tregojë si godet me krahun e tij kur tërbohet zemërimi i tij, në flakën e një zjarri gllabërues, në mes shpërthimesh të furishme, uraganësh dhe breshëri gurësh.

Yahweh will cause his glorious voice to be heard, and will show the lighting down of his arm, with the indignation of [his] anger, and the flame of a devouring fire, with a blast, and tempest, and hailstones.

And caused to be heard hath Jehovah The honour of His voice, And the coming down of His arm He doth shew with the raging of anger, And the flame of a consuming fire, Scattering, and inundation, and hailstone.

- 31** Me qenë se Asiria do të goditet nga frika e zërit të Zotit, që do ta rrahë me shufër; For through the voice of Yahweh shall the Assyrian be dismayed; with his rod will he strike [him].

For from the voice of Jehovah broken down [is] Asshur, With a rod He smiteth.

- 32 dhe çdo goditje që do të jepet me shkopin të cilin Zoti do të bëjë t'i bjerë mbi të, do të shoqërohet nga tingujt e dajreve dhe të qesteve. Ai do të luftojë kundër asaj duke tundur dorën në mënyrë kërcënuese.**

**Every stroke of the appointed staff, which Yahweh shall lay on him, shall be with [the sound of] tambourines and harps; and in battles with the brandishing [of his arm] will he fight with them.**

**And every passage of the settled staff, That Jehovah causeth to rest on him, Hath been with tabrets, and with harps, And in battles of shaking he hath fought with it.**

- 33 Tofeti është përgatitur prej shumë kohe, ai është gati edhe për mbretin; ky e ka bërë të thellë dhe të gjerë; mbi turrën e druve për ta djegur ka zjarr dhe dru me shumicë; fryma e Zotit, si një rrymë squfuri, do ta ndezë.**

**For a Topheth is prepared of old; yes, for the king it is made ready; he has made it deep and large; the pile of it is fire and much wood; the breath of Yahweh, like a stream of sulfur, does kindle it.**

**For, arranged from former time is Tophet, Even it for the king is prepared, He hath made deep, He hath made large, Its pile [is] fire and much wood, The breath of Jehovah, As a stream of brim stone, is burning in it!**

- 1 Mjerë ata që zbresin në Egjipt në kërkim të ndihmës dhe u besojnë kuajve, kanë besim te qerret, sepse janë të shumta dhe te kalorësit, sepse janë shumë të fuqishëm, por nuk shikojnë të Shenjtin e Izraelit dhe nuk kërkojnë Zotin.**

**Woe to those who go down to Egypt for help, and rely on horses, and trust in chariots because they are many, and in horsemen because they are very strong, but they don't look to the Holy One of Israel, neither seek Yahweh!**

**Wo [to] those going down to Egypt for help, And on horses lean, And trust on chariots, because many, And on horsemen, because very strong, And have not looked on the Holy One of Israel, And Jehovah have not sought.**

- 2 Megjithatë edhe ai është i urtë dhe do të sjellë gjëmën; ai nuk do t'i tërheqë fjalët e tij, por do të ngrihet kundër shtëpisë së njerëzve të këqij dhe kundër ndihmës së atyre që bëjnë paudhësi.**

**Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words, but will arise against the house of the evil-doers, and against the help of those who work iniquity.**

**And He also [is] wise, and bringeth in evil, And His words He hath not turned aside, And He hath risen against a house of evil doers, And against the help of workers of iniquity.**

- 3 Por Egjiptasit janë njerëz dhe jo Perëndi, kuajt e tyre janë mish dhe jo frymë. Kur Zoti do të shtrijë dorën e vet, mbrojtësit do t'i merren këmbët dhe i mbrojturi do të rrëzohet, do të vdesin të gjithë bashkë.**

**Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit: and when Yahweh shall stretch out his hand, both he who helps shall stumble, and he who is helped shall fall, and they all shall be consumed together.**

**And the Egyptians [are men], and not God, And their horses [are] flesh, and not spirit, And Jehovah stretcheth out His hand, And stumbled hath the helper, And fallen hath the helped one, And together all of them are consumed.**



- 4** Sepse kështu më ka thënë Zoti: "Ashtu si luani apo luanesha vrumbullin mbi prenë e vet (kur kundër tij është mbledhur një numër i madh barinjsh dhe ai nuk ka frikë nga britmat e tyre dhe as trëmbet nga zhurma e tyre), kështu do të zbresë Zoti i ushtrive për të luftuar në malin e Sionit dhe në kodrën e tij.

For thus says Yahweh to me, As the lion and the young lion growling over his prey, if a multitude of shepherds are called forth against him, will not be dismayed at their voice, nor abase himself for the noise of them: so will Yahweh of Hosts come down to fight on Mount Zion, and on the hill of it.

For thus said Jehovah unto me: `As growl doth the lion and the young lion over his prey, Called against whom is a multitude of shepherds, From their voice he is not affrighted, And from their noise he is not humbled; So come down doth Jehovah of Hosts To war on mount Zion, and on her height.

- 5** Ashtu si zogjtë fluturojnë mbi të vegjëlit e tyre, kështu Zoti i ushtrive do të mbrojë Jeruzalemin, do ta mbrojë dhe do ta çlirojë, do ta kursejë dhe do ta shpëtojë"
- As birds hovering, so will Yahweh of Hosts protect Jerusalem; he will protect and deliver [it], he will pass over and preserve [it].

As birds flying, so doth Jehovah of Hosts Cover over Jerusalem, covering and delivering, Passing over, and causing to escape.`

- 6** Kthehuni tek ai nga i cili jeni larguar shumë, o bij të Izraelit!

Turn you to him from whom you have deeply revolted, children of Israel.

Turn back to Him from whom sons of Israel Have deepened apostacy.

- 7** Atë ditë secili do të flakë idhujt e tij prej argjendi dhe idhujt e tij prej ari, që duart tuaja kanë bërë duke mëkatuar për ju.

For in that day they shall cast away every man his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made to you for a sin.

For in that day despise doth each His idols of silver, and his idols of gold, That your hands made to you -- a sin.

- 8** "Atëherë Asiria do të bjerë nga një shpatë jo prej njeriu, dhe një shpatë jo prej njeriu do ta përpijë; do t'ia mbathë para shpatës dhe të rinjtë e tij do t'i nënshtrohen punës së detyruar.

The Assyrian shall fall by the sword, not of man; and the sword, not of men, shall devour him; and he shall flee from the sword, and his young men shall become subject to forced labor.

And fallen hath Asshur by sword, not of the high, Yea, a sword -- not of the low, doth consume him, And he hath fled for himself from the face of a sword, And his young men become tributary.

- 9** Nga frika do të kalojë përtej kështjellës dhe princat e saj do të tmerrohen për shkak të flamurit", thotë Zoti, që ka zjarrin e tij në Sion dhe furrën e tij në Jeruzalem.

His rock shall pass away by reason of terror, and his princes shall be dismayed at the ensign, says Yahweh, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

And [to] his rock from fear he passeth on, And affrighted by the ensign have been his princes -- an affirmation of Jehovah, Who hath a light in Zion, And who hath a furnace in Jerusalem!

- 1 Ja, një mbret do të mbretërojë me drejtësi dhe princat do të qeverisin me paanësi.  
Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in justice.  
Lo, for righteousness doth a king reign, As to princes, for judgment they rule.**
- 2 Secili prej tyre do të jetë si një mbrojtje nga era dhe një strehë kundër uraganit, si rrëke uji në një vend të thatë, si hija e një shkëmbi të madh në një tokë të zhuritur.  
A man shall be as a hiding-place from the wind, and a covert from the tempest, as streams of water in a dry place, as the shade of a great rock in a weary land.  
And each hath been as a hiding-place [from] wind, And as a secret hiding-place [from] inundation, As rivulets of waters in a dry place, As a shadow of a heavy rock in a weary land.**
- 3 Sytë e atyre që shohin nuk do t'u erren më dhe veshët e atyre që dëgjojnë do të jenë të vëmendshëm.  
The eyes of those who see shall not be dim, and the ears of those who hear shall listen. And not dazzled are the eyes of beholders, And the ears of hearers do attend.**
- 4 Zemra e njerëzve të pamend do të fitojë njohuri dhe gjuha e atyre që belbëzojnë do të flasë shpejt dhe qartë.  
The heart of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.  
And the heart of those hastened Understandeth to know, And the tongue of stammerers hasteth to speak clearly.**
- 5 Njeriu i përçmuar nuk do të thirret më fisnik, as i pandershmi nuk do të thirret i pavlerë.  
The fool shall be no more called noble, nor the churl said to be bountiful.  
A fool is no more called `noble,` And to a miser it is not said, `rich;`**
- 6 Sepse njeriu i përçmuar thotë gjëra të neveritshme dhe zemra e tij jepet pas paudhësisë, për të kryer pabesi dhe për të thënë gjëra pa respekt kundër Zotit, për ta lënë bosh stomakun e të uriturit dhe për ta lënë thatë atë që vuan nga etja.  
For the fool will speak folly, and his heart will work iniquity, to practice profanity, and to utter error against Yahweh, to make empty the soul of the hungry, and to cause the drink of the thirsty to fail.  
For a fool speaketh folly, And his heart doth iniquity, to do profanity, And to speak concerning Jehovah error, To empty the soul of the hungry, Yea, drink of the thirsty he causeth to lack.**
- 7 Armët e të pandershmit janë të poshtra; ai kurdis plane të këqija për të shkatërruar të mjerin me fjalë gënjeshtare, edhe kuri mjeri pohon të drejtën.  
The instruments of the churl are evil: he devises wicked devices to destroy the humble with lying words, even when the needy speaks right.  
And the miser -- his instruments [are] evil, He hath counselled wicked devices, To corrupt the poor with lying sayings, Even when the needy speaketh justly.**
- 8 Por njeriu fisnik mendon plane fisnike dhe i vë vetes qëllime fisnike.  
But the noble devises noble things; and in noble things shall he continue.  
And the noble counselled noble things, And he for noble things riseth up.**

- 9** Çohuni, o gra që jetoni në bollëk, dhe dëgjoni zërin tim; o bija pa mend, ia vini veshin fjalës sime!

Rise up, you women who are at ease, [and] hear my voice; you careless daughters, give ear to my speech.

Women, easy ones, rise, hear my voice, Daughters, confident ones, give ear [to] my saying,

- 10** Brenda një viti dhe disa ditëve ju do të dridheni, o gra pa mend, sepse vjelja e rrushit do të shkojë keq dhe korrje nuk do të ketë.

For days beyond a year shall you be troubled, you careless women; for the vintage shall fail, the harvest shall not come.

Days and a year ye are troubled, O confident ones, For consumed hath been harvest, The gathering cometh not.

- 11** Fërgëlloni, o gra që jetoni në bollëk, dridhuni o ju gra pa mend. Hiqni veshjet tuaja, zhvishuni dhe vini një grethore në ijët,

Tremble, you women who are at ease; be troubled, you careless ones; strip you, and make you bare, and gird [sackcloth] on your loins.

Tremble ye women, ye easy ones, Be troubled, ye confident ones, Strip and make bare, with a girdle on the loins,

- 12** duke i rënë gjoksit nëpër arat e mira dhe nëpër vreshtat prodhimtare.

They shall strike on the breasts for the pleasant fields, for the fruitful vine.

For breasts they are lamenting, For fields of desire, for the fruitful vine.

- 13** Mbi tokën e popullit tim do të rriten gjemba dhe ferra; po, mbi të gjitha shtëpitë e gëzimit të qytetit të qejfeve.

On the land of my people shall come up thorns and briers; yes, on all the houses of joy in the joyous city.

Over the ground of my people thorn -- brier goeth up, Surely over all houses of joy of the exulting city,

- 14** Sepse pallati do të braktiset, qyteti i zhurmshëm do të shkretohet, Ofeli dhe kulla do të bëhen për gjithnjë shpella gëzimi për gomarët e egër dhe kullotë për kopetë.

For the palace shall be forsaken; the populous city shall be deserted; the hill and the watch-tower shall be for dens forever, a joy of wild donkeys, a pasture of flocks;

Surely the palace hath been left, The multitude of the city forsaken, Fort and watch-tower hath been for dens unto the age, A joy of wild asses -- a pasture of herds;

- 15** deri sa mbi ne të përhapet Fryma nga lart, shkretëtira të bëhet pemishte dhe pemishtja të konsiderohet si një pyll.

until the Spirit be poured on us from on high, and the wilderness become a fruitful field, and the fruitful field be esteemed as a forest.

Till emptied out on us is the Spirit from on high, And a wilderness hath become a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned.

- 16 Atëherë i drejti do të banojë në shkretëtirë dhe drejtësia do të banojë në pemishte.**  
**Then justice shall dwell in the wilderness; and righteousness shall abide in the fruitful field.**  
**And dwelt in the wilderness hath judgment, And righteousness in the fruitful field remaineth.**
- 17 Pashë e drejtësisë do të jetë paqja, rezultat i drejtësisë qetësia dhe siguria përjetë.**  
**The work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness, quietness and confidence forever.**  
**And a work of the righteousness hath been peace, And a service of the righteousness -- Keeping quiet and confidence unto the age.**
- 18 Populli im do të banojë në një vend paqeje, në banesa të sigurta dhe në vende të qeta pushimi,**  
**My people shall abide in a peaceable habitation, and in safe dwellings, and in quiet resting-places.**  
**And dwelt hath My people in a peaceful habitation, And in stedfast tabernacles, And in quiet resting-places.**
- 19 edhe sikur të binte breshër mbi pyllin dhe qyteti të ulej shumë.**  
**But it shall hail in the downfall of the forest; and the city shall be utterly laid low.**  
**And it hath hailed in the going down of the forest, And in the valley is the city low.**
- 20 Lum ju që mbillni në breg të të gjithë ujërave dhe që lini të shkojë e lirë këmba e kaut dhe e gomarit.**  
**Blessed are yet who sow beside all waters, who send forth the feet of the ox and the donkey.**  
**Happy [are] ye sowing by all waters, Sending forth the foot of the ox and the ass!**
- 1 Mjerë ti që shkreton edhe sikur të mos kesh qenë i shkretuar, që vepron me pabesi edhe sikur të mos jetë vepruar me pabesi kundër teje! Kur të kesh mbaruar së shkatërruari do të shkatërrohesh edhe**  
**Woe to you who destroy, and you weren't destroyed; and deal treacherously, and they didn't deal treacherously with you! When you have ceased to destroy, you shall be destroyed; and when you have made an end of dealing treacherously, they shall deal treacherously with you.**  
**Wo, spoiler! and thou not spoiled, And treacherous! and they dealt not treacherously with thee, When thou dost finish, O spoiler, thou art spoiled, When thou dost finish dealing treacherously, They deal treacherously with thee.**
- 2 O Zot, ki mëshirë për ne, që kemi shpresë te ti. Bëhu krahu ynë çdo mëngjes dhe shpëtimi ynë në kohë fatkeqësie.**  
**Yahweh, be gracious to us; we have waited for you: be you our arm every morning, our salvation also in the time of trouble.**  
**O Jehovah, favour us, for thee we have waited, Be their arm, in the mornings, Yea, our salvation in time of adversity.**

- 3** Nga zhurma e një turme, popujt ikin, kur ti çohesh kombet shpërndahen.  
At the noise of the tumult the peoples are fled; at the lifting up of yourself the nations are scattered.  
From the voice of a multitude fled have peoples, From thine exaltation scattered have been nations.
- 4** Plaçka juaj e luftës do të mblidhet ashtu siç mblidhen vemjet; ashtu si turren karkalecat kështu do të turren mbi të.  
Your spoil shall be gathered as the caterpillar gathers: as locusts leap shall men leap on  
And gathered hath been your spoil, A gathering of the caterpillar, As a running to and fro of locusts is he running on it.
- 5** Zoti është lartësuar sepse banon lart; ai e mbush Sionin me barazi dhe drejtësi,  
Yahweh is exalted; for he dwells on high: he has filled Zion with justice and  
Set on high is Jehovah, for He is dwelling on high, He filled Zion [with] judgment and righteousness,
- 6** dhe do të jetë siguria e ditëve të tua, forca e shpëtimit, dituria dhe njohja; frika e Zotit do të jetë thesari i tij.  
There shall be stability in your times, abundance of salvation, wisdom, and knowledge: the fear of Yahweh is your treasure.  
And hath been the steadfastness of thy times, The strength of salvation, wisdom, and knowledge, Fear of Jehovah -- it [is] His treasure.
- 7** Ja, heronjtë e tyre bërtasin nga jashtë, lajmëtarët e paqes qajnë me hidhërim.  
Behold, their valiant ones cry outside; the ambassadors of peace weep bitterly.  
Lo, `Their Ariel,` they have cried without, Messengers of peace do weep bitterly.
- 8** Rrugët janë të shkreta, nuk ka as edhe një kalimtar nëpër to. Ai e ka prishur besëlidhjen me ta, i përbuz qytetet, nuk kujdeset për njeri.  
The highways lie waste, the wayfaring man ceases: [the enemy] has broken the covenant, he has despised the cities, he doesn't regard man.  
Desolated have been highways, Ceased hath he who passeth along the path, He hath broken covenant, He hath despised enemies, He hath not esteemed a man.
- 9** Vendi është në zi dhe vuan; Libani është plot me turp dhe i dobësuar; Sharoni është si një shkretëtirë, Bashani dhe Karmeli tronditen me të madhe.  
The land mourns and languishes; Lebanon is confounded and withers away; Sharon is like a desert; and Bashan and Carmel shake off [their leaves].  
Mourned, languished hath the land, Confounded hath been Lebanon, Withered hath been Sharon as a wilderness, And shaking are Bashan and Carmel.
- 10** "Tani do të çohem", thotë Zoti, "tani do të lartësohem, tani do të  
Now will I arise, says Yahweh; now will I lift up myself; now will I be exalted.  
Now, do I arise, saith Jehovah, Now I am exalted, now I am lifted up.

- 11** Ju keni mbarsur bykun, por do të pillni kashtë; fryma juaj do të jetë një zjarr që do t'ju gllabërojë.  
 You shall conceive chaff, you shall bring forth stubble: your breath is a fire that shall devour you.  
 Ye conceive chaff, ye bear stubble, Your spirit! -- fire devoureth you.
- 12** Popujt do të jenë si furra të gëlqeres, ata do të digjen në zjarr si ferrishte të prera.  
 The peoples shall be as the burning of lime, as thorns cut down, that are burned in the fire.  
 And peoples have been [as] burnings of lime, Thorns, as sweepings, with fire they burn.
- 13** O ju që jeni larg, dëgjoni atë që kam bërë; dhe ju që jeni afër, njihni fuqinë time.  
 Hear, you who are far off, what I have done; and, you who are near, acknowledge my  
 Hear, ye far off, that which I have done, And know, ye near ones, My might.
- 14** Në Sion mëkatarët i ka kapur frika, një drithërimë ka pushtuar të pabesët: "Kush prej nesh do të mund të banojë me zjarrin gllabërrues? Kush prej nesh do të mund të banojë me flakët e përvetshme?"  
 The sinners in Zion are afraid; trembling has seized the godless ones: Who among us can dwell with the devouring fire? who among us can dwell with everlasting burning?  
 Afraid in Zion have been sinners, Seized hath trembling the profane: Who doth dwell for us -- consuming fire, Who doth dwell for us -- burnings of the age?
- 15** Ai që ecën me drejtësi dhe flet drejt, ai që i përçmon fitimet e shtrëmbëra, që lëviz duart për të mos pranuar dhurata, që i mbyll veshët për të mos dëgjuar të flitet për gjak dhe sytë për të mos parë të keqen,  
 He who walks righteously, and speaks blamelessly; he who despises the gain of oppressions, who shakes his hands from taking a bribe, who stops his ears from hearing of blood, and shuts his eyes from looking on evil:  
 Whoso is walking righteously, And is speaking uprightly, Kicking against gain of oppressions, Shaking his hands from taking hold on a bribe, Stopping his ear from hearing of blood, And shutting his eyes from looking on evil,
- 16** ai do të banojë në vënde të larta, shkëmbenjtë e fortifikuar do të jenë streha e tij, buka e tij do t'i jepet, uji i tij do t'i sigurohet.  
 He shall dwell on high; his place of defense shall be the munitions of rocks; his bread shall be given [him]; his waters shall be sure.  
 He high places doth inhabit, Strongholds of rock [are] his high tower, His bread hath been given, his waters stedfast.
- 17** Sytë e tu do të sodisin bukurinë e mbretit tënd, do të shohin një vend që ndodhet shumë larg.  
 Your eyes shall see the king in his beauty: they shall see a land that reaches afar.  
 A king in his beauty, see do thine eyes, They see a land afar off.

- 18** Zemra jote do të bjerë në mendime të thella mbi tmerret e kaluara: "Ku është shkruesi? Ku është ai që peshon? Ku është ai që numëron kullat?"
- Your heart shall muse on the terror: Where is he who counted, where is he who weighed [the tribute]? where is he who counted the towers?
- Thy heart doth meditate terror, Where [is] he who is counting? Where [is] he who is weighing? Where [is] he who is counting the towers?
- 19** Ti nuk do ta shikosh më atë popull mizor, atë popull me një të folur të errët dhe të pakuptueshme, që belbëzon një gjuhë që askush nuk e kupton.
- You shall not see the fierce people, a people of a deep speech that you can not comprehend, of a strange language that you can not understand.
- The strong people thou seest not, A people deeper of lip than to be understood, Of a scorned tongue, there is no understanding.
- 20** Sodit Sionin, qytetin e madhështive tona! Sytë e tu do të shohin Jeruzalemin, vendbanim i qetë, çadër që nuk do të lëvizet më nga vendi, hunjtë e së cilës nuk do të shkulen dhe asnjë nga litarët e saj nuk do të hiqet.
- Look on Zion, the city of our solemnities: your eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tent that shall not be removed, the stakes whereof shall never be plucked up, neither shall any of the cords of it be broken.
- See Zion, the city of our meetings, Thine eyes see Jerusalem a quiet habitation, A tent not taken down, Not removed are its pins for ever, And none of its cords are broken.
- 21** Por aty Zoti në madhësinë e tij do të jetë për ne një vend lumenjsh dhe rrjedhash të gjera uji, ku nuk arrin asnjë anije me lopata dhe nuk kalon asnjë anije e fuqishme.
- But there Yahweh will be with us in majesty, a place of broad rivers and streams, in which shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.
- But there mighty [is] Jehovah for us, A place of rivers -- streams broad of sides, No ship with oars doth go into it, And a mighty ship doth not pass over it.
- 22** Me qenë se Zoti është gjykatësi ynë, Zoti është ligjvënësi ynë, Zoti është mbreti ynë; ai do të na shpëtojë.
- For Yahweh is our judge, Yahweh is our lawgiver, Yahweh is our king; he will save us.
- For Jehovah our judge, Jehovah our lawgiver, Jehovah our king -- He doth save us.
- 23** Litarët e tu janë liruuar, nuk e mbajnë mirë dyrekun dhe nuk vënë në veprim velat. Atëherë do të ndahet preja e një plaçke të pasur; edhe çalamanët do të marrin pjesë në plaçkitje.
- Your rigging is loosed; they could not strengthen the foot of their mast, they could not spread the sail: then was the prey of a great spoil divided; the lame took the prey.
- Left have been thy ropes, They strengthen not rightly their mast, They have not spread out a sail, Then apportioned hath been a prey of much spoil, The lame have taken spoil.
- 24** Asnjë banor i qytetit nuk do të thotë: "Unë jam i sëmurë". Populli që banon aty do të përfitojë faljen për paudhësinë e tij.
- The inhabitant shall not say, I am sick: the people who dwell therein shall be forgiven their iniquity.
- Nor doth an inhabitant say, `I was sick,` The people that is dwelling in it, is forgiven of iniquity!

- 1 Afrohuni, o kombe, për të dëgjuar; o popuj, kini kujdes. Le të dëgjojë toka dhe gjithçka që është në të, bota dhe gjithçka që ajo prodhon.**

**Come near, you nations, to hear; and listen, you peoples: let the earth hear, and the fullness of it; the world, and all things that come forth from it.**

**Come near, ye nations, to hear, And ye peoples, give attention, Hear doth the earth and its fulness, The world, and all its productions.**

- 2 Sepse Zoti është zemëruar me të gjitha kombet, është indinjuar me të gjitha ushtritë e tyre; ai ka vendosur shkatërrimin e tyre, i braktis në masakër.**

**For Yahweh has indignation against all the nations, and wrath against all their host: he has utterly destroyed them, he has delivered them to the slaughter.**

**For wrath [is] to Jehovah against all the nations, And fury against all their host, He hath devoted them to destruction, He hath given them to slaughter.**

- 3 Të vrarët e tyre do të hidhen tutje, kufomat e tyre do të qelben dhe malet do të shkrihen me gjakun e tyre.**

**Their slain also shall be cast out, and the stench of their dead bodies shall come up; and the mountains shall be melted with their blood.**

**And their wounded are cast out, And their carcasses cause their stench to ascend, And melted have been mountains from their blood.**

- 4 Tërë ushtria e qiellit do të zhduket, qiejtë do të mblidhen rrotull si një libër, por tërë ushtria e tyre do të bjerë, ashtu si bie gjethi nga hardhia, si bie një fryt i fishkur nga fiku.**

**All the host of the sky shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll; and all their host shall fade away, as the leaf fades from off the vine, and as a fading [leaf] from the fig-tree.**

**And consumed have been all the host of the heavens, And rolled together as a book have been the heavens, And all their hosts do fade, As the fading of a leaf of a vine, And as the fading one of a fig-tree.**

- 5 Me qenë se shpata ime është dehur në qiell, ja ajo po gatitet të bjerë mbi Edomin, mbi popullin që kam vendosur të shfaroset, për të vënë në vend drejtësinë.**

**For my sword has drunk its fill in the sky: behold, it shall come down on Edom, and on the people of my curse, to judgment.**

**For soaked in the heavens was My sword, Lo, on Edom it cometh down, On the people of My curse for judgment.**

- 6 Shpata e Zotit është plot me gjak, është ngopur me dhjamë, me gjakun e qengjave dhe të cjepve, me dhjamin e veshkave të deshve; sepse Zoti bën një flijim në Botsrah dhe një kërdi të madhe në vendin e Edomit.**

**The sword of Yahweh is filled with blood, it is made fat with fatness, with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams; for Yahweh has a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Edom.**

**A sword [is] to Jehovah -- it hath been full of blood, It hath been made fat with fatness, With blood of lambs and he-goats. With fat of kidneys of rams, For a sacrifice [is] to Jehovah in Bozrah, And a great slaughter in the land of Edom.**



- 7** Bashkë me ta bien buaj, mëzetër tok me dema; toka e tyre është vaditur me gjak, pluhuri i tyre është ngopur me dhjamë.

The wild-oxen shall come down with them, and the bulls with the bulls: and their land shall be drunken with blood, and their dust made fat with fatness.

And come down have reems with them, And bullocks with bulls, And soaked hath been their land from blood, And their dust from fatness is made fat.

- 8** Sepse është dita e hakmarrjes të Zotit, viti i shpërblimit për çështjen e Sionit.  
For Yahweh has a day of vengeance, a year of recompense for the cause of Zion.  
(For a day of vengeance [is] to Jehovah, A year of recompences for Zion`s strife,)
- 9** Përrenjtë do të kthehen në katran, pluhuri i vet në sqfur, toka e vet do të bëhet rrëshirë e zjarrtë.

The streams of [Edom] shall be turned into pitch, and the dust of it into sulfur, and the land of it shall become burning pitch.

And turned have been her streams to pitch, And her dust to brimstone, And her land hath become burning pitch.

- 10** Nuk do të shuhet as ditën as natën, tymi i tij do të ngjitet përjetë; do të mbetet e shkretë brez pas brezi, askush nuk do të kalojë mbi të.

It shall not be quenched night nor day; the smoke of it shall go up for ever; from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it forever and ever.

By night and by day she is not quenched, To the age go up doth her smoke, From generation to generation she is waste, For ever and ever, none is passing into her.

- 11** Zotër të tij do të bëhen pelikani dhe iriqi dhe do të banojnë aty kukuvajka dhe korbi. Zoti do të shtrijë mbi të litarin e dëshpërimit, plumbçen e boshllëkut.

But the pelican and the porcupine shall possess it; and the owl and the raven shall dwell therein: and he will stretch over it the line of confusion, and the plummet of emptiness.

And possess her do pelican and hedge-hog, And owl and raven dwell in her, And He hath stretched out over her A line of vacancy, and stones of emptiness.

- 12** Do t'i thërrasin fisnikët në mbretëri, por nuk do ketë asnjë prej tyre, dhe tërë princat janë katandisur në hiç.

They shall call the nobles of it to the kingdom, but none shall be there; and all its princes shall be nothing.

[To] the kingdom her freemen they call, But there are none there, And all her princes are at an end.

- 13** Në pallatet e tij do të rriten gjemba, në fortesat e tij hithra dhe carangtha; do të bëhet banesë për çakejtë, një vend i rrethuar për strucat.

Thorns shall come up in its palaces, nettles and thistles in the fortresses of it; and it shall be a habitation of jackals, a court for ostriches.

And gone up her palaces have thorns, Nettle and bramble [are] in her fortresses, And it hath been a habitation of dragons, A court for daughters of an ostrich.

- 14** **Kafshët e shkretëtirës do të takohen me kafshët që ulërijnë, cjeptë do të thërrasin njeri tjetrin; do të vendosen aty edhe kukuvajkat dhe do të gjejnë një vend pushimi.**  
**The wild animals of the desert shall meet with the wolves, and the wild goat shall cry to his fellow; yes, the night-monster shall settle there, and shall find her a place of rest.**  
**And met have Ziim with Aiim, And the goat for its companion calleth, Only there rested hath the night-owl, And hath found for herself a place of rest.**
- 15** **Do të bëjë folenë e vet gjarpëri-shigjetë, do të lëshojë aty vezët, do t'i çelë dhe do t'i mbledhë në hijen e tij të vegjëlit e vet, aty do të mblidhen edhe hutat, secili me shokun e vet.**  
**There shall the dart-snake make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shade; yes, there shall the kites be gathered, everyone with her mate.**  
**There made her nest hath the bittern, Yea, she layeth, and hath hatched, And hath gathered under her shadow, Only there gathered have been vultures, Each with its companion.**
- 16** **Kërkoni në librin e Zotit dhe lexoni: asnjë prej tyre nuk do të mungojë, askujt nuk do t'i mungojë shoku i vet, sepse e ka urdhëruar goja e tij dhe e ka mbledhur Fryma e tij.**  
**Seek you out of the book of Yahweh, and read: no one of these shall be missing, none shall want her mate; for my mouth, it has commanded, and his Spirit, it has gathered**  
**Seek out of the book of Jehovah, and read, One of these hath not been lacking, None hath missed its companion, For My mouth -- it hath commanded, And His spirit -- He hath gathered them.**
- 17** **Ai vetë e ka hedhur shortin për ta, dhe dora e tij e ka ndarë midis tyre me vijën e matjes; do ta zotërojnë për gjithnjë; do të banojnë aty brez pas brezi.**  
**He has cast the lot for them, and his hand has divided it to them by line: they shall possess it forever; from generation to generation shall they dwell therein.**  
**And He hath cast for them a lot, And His hand hath apportioned [it] to them by line, Unto the age they possess it, To all generations they dwell in it!**
- 1** **Shkretëtira dhe toka e thatë do të gëzohen, vetmia do të gëzohet dhe do të lulëzojë si trëndafili;**  
**The wilderness and the dry land shall be glad; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.**  
**They joy from the wilderness and dry place, And rejoice doth the desert, and flourish as the rose,**
- 2** **do të lulëzojë shumë dhe do të ngazëllojë me hare dhe britma gëzimi. Do t'u jepet lavdia e Libanit, madhështia e Karmelit dhe e Sharonit. Ata do të shohin lavdinë e Zotit, madhëstinë e Perëndisë tonë.**  
**It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given to it, the excellency of Carmel and Sharon: they shall see the glory of Yahweh, the excellency of our God.**  
**Flourishing it doth flourish, and rejoice, Yea, [with] joy and singing, The honour of Lebanon hath been given to it, The beauty of Carmel and Sharon, They -- they see the honour of Jehovah, The majesty of our God.**

- 3 Forconi duart e dobësuar, bëjini të qëndrueshëm gjunjët e pasigurt!  
Strengthen you the weak hands, and confirm the feeble knees.  
Strengthen ye the feeble hands, Yea, the stumbling knees strengthen.**
- 4 U thoni atyre që e kanë humbur zemrën: "Bëhuni të fortë, mos kini frikë!". Ja, Perëndia juaj do të vijë me hakmarrjen dhe me shpërblimin e Perëndisë; do të vijë ai vetë për t'ju shpëtuar.  
Tell those who are of a fearful heart, Be strong, don't be afraid: behold, your God will come [with] vengeance, [with] the recompense of God; he will come and save you.  
Say to the hastened of heart, `Be strong, Fear not, lo, your God; vengeance cometh, The recompence of God, He Himself doth come and save you.`**
- 5 Atëherë do të hapen sytë e të verbërve dhe veshët e të shurdhëve;  
Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.  
Then opened are eyes of the blind, And ears of the deaf are unstopped,**
- 6 atëherë çalamani do të kërcëjë si një dre dhe gjuha e memecit do të bërtasë nga gëzimi, sepse do të dalin ujëra në shkretëtirë dhe përrenj në vendin e vetmuar.  
Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the mute shall sing; for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.  
Then leap as a hart doth the lame, And sing doth the tongue of the dumb, For broken up in a wilderness have been waters, And streams in a desert.**
- 7 Vendi i thatë do të bëhet pellg dhe toka e etur për ujë burim ujërash; në vendet ku shtriheshin çakejtë do të ketë bar me kallamishte dhe xunkth.  
The glowing sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water: in the habitation of jackals, where they lay, shall be grass with reeds and rushes.  
And the mirage hath become a pond, And the thirsty land fountains of waters, In the habitation of dragons, Its place of couching down, a court for reed and rush.**
- 8 Aty do të jetë rruga kryesore, një rrugë që do të quhet "rruga e shenjtë"; asnjë i papastër nuk do të kalojë nëpër të; ajo do të jetë vetëm për ata që e ndjekin; edhe mendjeshkurtërit nuk do të mund të humbasin.  
A highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness. The unclean shall not pass over it, but is shall be for for him who walks in the Way. Wicked fools will not go there.  
And a highway hath been there, and a way, And the `way of holiness` is called to it, Not pass over it doth the unclean, And He Himself [is] by them, Whoso is going in the way -- even fools err not.**
- 9 Luani nuk do të jetë më, as edhe ndonjë bishë e egër nuk do të dalë aty ose nuk do të duket, por do të ecin të çliruarit.  
No lion shall be there, nor shall any ravenous animal go up thereon; they shall not be found there; but the redeemed shall walk [there]:  
No lion is there, yea, a destructive beast Ascendeth it not, it is not found there, And walked have the redeemed,**

- 10** Të shpëtuarit nga Zoti do të kthehen, do të vijnë në Sion me britma gëzimi dhe një hare e përjetshme do të kurorëzohet kokën e tyre; do të kenë gëzim dhe lumturi, dhe dhembja e rënkimi do të ikin.

and the ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away.

And the ransomed of Jehovah return, And have entered Zion with singing. And joy abiding on their head, Joy and gladness they attain, And fled away have sorrow and sighing!

- 1** Në vitin e katërbëdhjetë të mbretit Ezekia ndodhi që Senakeribi, mbret i Asirisë, doli kundër qyteteve të fortifikuara të Judës dhe i pushtoi.

Now it happened in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.

And it cometh to pass, in the fourteenth year of king Hezekiah, come up hath Sennacherib king of Asshur against all the fenced cities of Judah, and seizeth them.

- 2** Mbreti i Asirisë dërgoi Rabshakehun nga Lakishi në Jeruzalem, te mbreti Ezekia, me një ushtri të madhe; ai u ndal pranë ujës-jellësit të hauzit të sipërm, në rrugën e arës së larësit.

The king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem to king Hezekiah with a great army. He stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field.

And the king of Asshur sendeth Rabshakeh from Lachish to Jerusalem, unto the king Hezekiah, with a heavy force, and he standeth by the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller's field,

- 3** Atëherë Eliakimi, bir i Hilkihut, prefekt i pallatit, Shebna, sekretari, dhe Joahu, bir i Asafit, arkivisti, shkuan tek ai.

Then came forth to him Eliakim the son of Hilkiyah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder.

and go forth unto him doth Eliakim son of Hilkiyah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer.

- 4** Rabshakehu u tha atyre: &quot;l thoni Ezekias: Kështu thotë mbreti i madh, mbreti i Asirisë: ku mbështetet besimi që ke?

Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?

And Rabshakeh saith unto them, `Say ye, I pray you, unto Hezekiah, `Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?

- 5** Unë them se këshillë dhe forcë për të bërë luftën nuk janë vetëm fjalë goje; tani që je rebeluar kundër meje te kush ke besim ti?

I say, [your] counsel and strength for the war are but vain words: now on whom do you trust, that you have rebelled against me?

I have said: Only, a word of the lips! counsel and might [are] for battle: now, on whom hast thou trusted, that thou hast rebelled against me?

- 6** Ja, ti ke besim në përkrahjen e këtij kallami të thyer, që është Egjipti, që pret dorën e atij që mbështetet mbi të dhe e shpon. I tillë është pikërisht Faraoni, mbreti i Egjiptit, për tërë ata që kanë besim tek ai.

Behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt, whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.

Lo, thou hast trusted on the staff of this broken reed -- on Egypt -- which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.

- 7** Në rast se pastaj më thuaj: 'Ne kemi besim tek Zoti, Perëndia ynë', a nuk është vallë po ai që Ezekia ka hequr nga vendet e larta dhe nga altarët, duke u thënë Judës dhe Jeruzalemit: 'Ju do të adhuroni vetëm para këtij altari'?

But if you tell me, We trust in Yahweh our God: isn't that he, whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar?

And dost thou say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted? is it not He, whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar ye do bow yourselves?

- 8** Tani, pra, vër një bast me zotin tim, mbretin e Asirisë; unë do të të jap dy mijë kuaj, në goftë se ti je në gjendje të sigurosh kalorësit që i hipin.

Now therefore, please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.

And now, negotiate, I pray thee, with my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to put for thee riders on them.

- 9** Si do të mundje të sprapsësh një kapiten të vetëm midis shërbëtorëve më të vegjël të zotit tim? Por ti ke besim se Egjipti do të të japë qerre dhe kalorës.

How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?

And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, and dost trust for thee on Egypt, for chariot and for horsemen?

- 10** Dhe tani a kam ardhur vallë kundër këtij vendi pa vullnetin e Zotit për ta shkatërruar? Zoti më ka thënë: 'Dil kundër këtij vendi dhe shkatërroje'.

Am I now come up without Yahweh against this land to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.

And now, without Jehovah have I come up against this land to destroy it? Jehovah said unto me, Go up unto this land, and thou hast destroyed it.

- 11** Atëherë Eliakimi, Shebna dhe Joahu i thanë Rabshakehut: "Foli, pra, shërbëtorëve të tu në gjuhën aramaike, sepse ne e kuptojmë, por mos na fol në gjuhën hebraike, në mënyrë që ta dëgjojë populli që është mbi muret".

Then said Eliakim and Shebna and Joah to Rabshakeh, Please speak, to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don't speak to us in the Jews' language, in the ears of the people who are on the wall.

And Eliakim saith -- and Shebna and Joah -- unto Rabshakeh, `Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding; and do not speak unto us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.`

- 12** Por Rabshakehu u përgjigj: "Zoti im, vallë, më ka dërguar t'i them këto fjalë zotit tënd dhe ty, dhe jo pikërisht njerëzve që ndodhen mbi muret, të katandisur të hanë jashtëqitjet e tyre dhe të pinë urinën e tyre bashkë me ju?".

But Rabshakeh said, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? [has he] not [sent me] to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?

And Rabshakeh saith, `Unto thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men -- those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water with you?`

- 13** Atëherë Rabshakehu u ngrit më këmbë dhe bërtiti me zë të lartë në gjuhën hebraike, duke thënë: "Dëgjoni fjalët e mbretit të madh, të mbretit të Asirisë!

Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and said, Hear you the words of the great king, the king of Assyria.

And Rabshakeh standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and saith, `Hear ye the words of the great king, the king of Asshur:

- 14** Kështu thotë mbreti: "Të mos ju mashtrojë Ezekia, sepse ai nuk mund t'ju çlirojë nga duart e mia;

Thus says the king, Don't let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you:

Thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you;

- 15** as tij bëjë Ezekia që të vendosni besimin tuaj te Zoti, duke thënë: "Me siguri Zoti do të na çlirojë; ky qytet nuk do të jepet në duart e mbretit të Asirisë".

neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us; this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.

and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, this city is not given into the hand of the king of Asshur.

- 16** Mos dëgjoni Ezekian, sepse kështu thotë mbreti i Asirisë: bëni paqe me mua dhe dorëzohuni, dhe secili prej jush do të mund të hajë frytet e vreshtit të tij dhe të fikut të tij, dhe secili do të mund të pijë ujën e sternës së tij,

Don't listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and drink you everyone the waters of his own cistern;

`Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make ye with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,

- 17** deri sa të vijë unë për t'ju çuar në një vend të ngjashëm me tuajin, në një vend gruri dhe mushti, në një vend buke dhe vreshtash.  
 until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards.  
 till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards;
- 18** Të mos ju mashtroj Ezekia duke thënë: "Zoti do të na çlirojë". A ka mundur ndonjë prej perëndive të kombeve të çlirojë vendin e tij nga duart e mbretit të Asirisë?  
 Beware lest Hezekiah persuade you, saying, Yahweh will deliver us. Has any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?  
 lest Hezekiah doth persuade you, saying, Jehovah doth deliver us. `Have the gods of the nations delivered each his land out of the hand of the king of Asshur?
- 19** Ku janë perënditë e Hamathit dhe të Arpadit? Ku janë perënditë e Sefarvaimit? A e kanë çliruar vallë Samarinë nga duart e mia?  
 Where are the gods of Hamath and Arpad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?  
 Where [are] the gods of Hamath and Arpad? Where the gods of Sepharvaim, that they have delivered Samaria out of my hand?
- 20** Kush prej tërë perëndive të këtyre vendeve ka çliruar vendin e vet nga duart e mia, që Zoti të mund të çlirojë Jeruzalemin nga duart e mia?".  
 Who are they among all the gods of these countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?  
 Who among all the gods of these lands [are] they who have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?
- 21** Por ata heshtën dhe nuk u përgjigjën me asnjë fjalë, sepse urdhëri i mbretit ishte: "Mos iu përgjigjni".  
 But they held their peace, and answered him not a word; for the king`s commandment was, saying, Don`t answer him.  
 And they keep silent, and have not answered him a word, for a command of the king is, saying, `Do not answer him.`
- 22** Atëherë Eliakimi, bir i Hilkihut, prefekt i pallatit, Shebna sekretari, dhe Joahu, bir i Asafit, arkivisti, erdhën tek Ezekia me rroba të grisura dhe i njoftuan fjalët e Rabshakehut.  
 Then came Eliakim the son of Hilkiyah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.  
 And Eliakim son of Hilkiyah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer, unto Hezekiah with rent garments, and they declare to him the words of Rabshakeh.

- 1 Kur mbreti Ezekia dëgjoji këtë, grisi rrobat, u mbulua me një thes dhe hyri në shtëpinë e Zotit.**

It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.

And it cometh to pass, at the king Hezekiah`s hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,

- 2 Pastaj dërgoi Eliakimin, prefektin e pallatit, Shebnaun, sekretarin, dhe priftërinjtë më të vjetër të mbuluar me thasë te profeti Isaia, bir i Amotsit,**

He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah son of Amoz the prophet,

- 3 të cilët i thanë: "Kështu thotë Ezekia: Kjo ditë është një ditë ankthi, ndëshkimi dhe turpi, sepse fëmijët janë duke lindur, por nuk ka forcë për t'i pjellë.**

They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children have come to the birth, and there is no strength to bring forth.

and they say unto him, `Thus said Hezekiah, A day of distress, and rebuke, and despising, [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bear.

- 4 Ndofta Zoti, Perëndia yt, ka dëgjuar fjalët e Rabshakehut, që mbreti i Asirisë, zoti i tij, ka dërguar për të fyer Perëndinë e gjallë, dhe do ta ndëshkojë për shkak të fjalëve që Zoti, Perëndia yt, ka dëgjuar. Larto, pra, një lutje për kusurin që mbetet akoma".**

It may be Yahweh your God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.

`It may be Jehovah thy God doth hear the words of Rabshakeh with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`

- 5 Kështu shërbëtorët e mbretit Ezekia shkuan te Isaia.**

So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,

- 6 Dhe Isaia u tha atyre: "Këtë do t'i thoni zotit tuaj: Kështu thotë Zoti: Mos ki frikë për shkak të fjalëve që dëgjove, me të cilat shërbëtorët e mbretit të Asirisë më kanë fyer.**

Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don`t be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

and Isaiah saith unto them, `Thus do ye say unto your lord, Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.



- 7** Ja, unë do të dërgoj përmbi të një frymë dhe, sa të dëgjojë një lajm, do të kthehet në vendin e tij dhe në vendin e tij do ta rrëzoj me shpatë“;
- Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.
- Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back unto his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.
- 8** Kështu Rabshakehu u kthye dhe e gjeti mbretin e Asirisë që po rrethonte Libnahun, sepse kishte mësuar që mbreti ishte nisur nga Lakishi.
- So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.
- And Rabshakeh turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.
- 9** Atëherë mbreti i Asirisë dëgjoji të thuhet për Tirhakahun, mbretin e Etiopisë: “Ka dalë për të luftuar kundër teje”. Sa dëgjoji këtë, ai i dërgoi lajmëtarët Ezekias, duke i thënë:
- He heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come out to fight against you. When he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,
- And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `He hath come out to fight with thee;` and he heareth, and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,
- 10** “Do t’i thoni kështu Ezekias, mbretit të Judës: Mos lër që Perëndia yt të cilit i beson të të mashtrojë duke të thënë: “Jeruzalemi nuk do jepet në duart e mbretit të Asirisë”;
- Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don` t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of `Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.
- 11** Ja, ti dëgjove ato që mbreti i Asirisë u ka bërë gjithë vendeve të tjera, duke vendosur shkatërrimin e tyre. A do të mund të shpëtoje vetëm ti?
- Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?
- Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them -- and thou art delivered!
- 12** A kanë çliruar vallë mbretërit e kombeve ato që etërit e mi kanë shkatërruar: Gozanin, Haranin, Retsefin dhe bijtë e Edenit që ishin në Telasar?
- Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden who were in Telassar?
- Did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezep, and the sons of Eden, who [are] in Telassar?

- 13** Ku janë mbreti i Hamathit, mbreti i Arpadit dhe mbreti i qytetit të Sefarvaimit, të Henas dhe të Ivahut?&quot;

Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?

Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?

- 14** Ezekia e mori letrën nga duart e lajmëtarëve dhe e lexoi; pastaj u ngjit në shtëpinë e Zotit dhe e shpalosi para Zotit.

Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.

And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and Hezekiah goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.

- 15** Pastaj Ezekia iu lut Zotit, duke thënë:

Hezekiah prayed to Yahweh, saying,

And Hezekiah prayeth unto Jehovah, saying,

- 16** &quot;O Zot i ushtrive, Perëndi i Izraelit që ulesh midis kerubinëve, ti je Perëndia, ti vetëm, i të gjitha mbretërive të tokës; ti ke bërë qiejtë dhe tokën.

Yahweh of hosts, the God of Israel, who sits [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.

Jehovah of Hosts, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all kingdoms of the earth, Thou hast made the heavens and the earth.

- 17** Vër veshin, o Zot, dhe dëgjo; hap sytë, o Zot, dhe shiko. Dëgjo tërë fjalët që Senakeribi ka dërguar të thotë për të fyer Perëndinë e gjallë.

Turn your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and behold; and hear all the words of Sennacherib, who has sent to defy the living God.

Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes and see; and hear Thou all the words of Sennacherib that he hath sent to reproach the living God.

- 18** Në të vërtetë, o Zot, mbretërit e Asirisë kanë shkatërruar të gjitha kombet dhe vendet e tyre,

Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste all the countries, and their land,

Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste all the lands and their land,

- 19** dhe kanë hedhur në zjarr perënditë e tyre, sepse këto nuk ishin perëndi, por vepër e duarve të njeriut, dru e gur; për këtë arsye i kanë shkatërruar.

and have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.

so as to put their gods into fire -- for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone -- and they destroy them.

- 20** Por tani, o Zot, Perëndia ynë, na çliro nga duart e tij, me qëllim që të gjitha mbretëritë e tokës të njohin që ti vetëm je Zoti&quot;;
- Now therefore, Yahweh our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you are Yahweh, even you only.
- And now, Jehovah our God, save us from his hand, and all kingdoms of the earth do know that Thou [art] Jehovah, Thyself alone.`
- 21** Atëherë Isaia, bir i Amotsit, i çoi fjalë Ezekias: &quot;Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: Me qenë se ti më je lutur përsa i përket Senakeribit, mbretit të Asirisë,
- Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria,
- And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto me concerning Sennacherib king of Asshur --
- 22** kjo është fjala që Zoti ka shqiptuar kundër tij: Virgjëresha, bijë e Sionit, të përçmon dhe tallet me ty; e bija e Jeruzalemit tund kokën prapa teje.
- this is the word which Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.
- this [is] the word that Jehovah spake concerning him: Trampled on thee, laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion, Behind thee shaken the head hath the daughter of Jerusalem.
- 23** Cilin ke poshtëruar dhe fyer? Kundër kujt ke ngritur zërin dhe në mënyrë arrogante sytë e tu? Kundër të Shenjtit të Izraelit.
- Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.
- Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up the voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes Against the Holy One of Israel.
- 24** Me anë të shërbëtorëve të tu ke poshtëruar Zotin dhe ke thënë: &quot;Me morinë e qerreve të mia u ngjita në majë të maleve, në skajet e Libanit. Do të rrëzoj kedrat e tij më të lartë dhe qiparisat e tij më të bukur; do të arrij lartësinë e tij më të largët, pyllin e tij më të harlisur.
- By your servants have you defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into its farthest height, the forest of its fruitful field;
- By the hand of thy servants Thou hast reviled the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of hills, The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the high place of its extremity, The forest of its Carmel.
- 25** Kam gërmuar dhe kam pirë ujë; me tabanin e këmbëve të mia kam tharë të gjitha lumenjtë e Egjiptit&quot;;
- I have dug and drunk water, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt. I -- I have dug and drunk waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.

- 26 A nuk ke dëgjuar vallë se prej shumë kohe e kam përgatitur këtë gjë, planin e kam përgatitur qysh nga kohët e vjetra? Tani kam bërë që të ndodhë kjo: që ti t'i kthesh në një grumbull gërmadhash qytetet e fortifikuara.**

**Have you not heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be your to lay waste fortified cities into ruinous heaps.**

**Hast thou not heard from afar? -- it I did, From days of old -- that I formed it. Now, I have brought it in, And it is to make desolate, Ruinous heaps -- fenced cities,**

- 27 Prandaj banorët e tyre, të cilët s'kanë forca, ishin të trembur dhe të hutuar; ishin si bari i fushave, si bari i vogël jeshil, si bari i çative, i cili digjet para se të rritet.**

**Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as a field [of grain] before it is grown up.**

**And their inhabitants are feeble-handed, They were broken down, and are dried up. They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn, before it hath risen up.**

- 28 Por unë e njoh banesën tënde, hyrjen dhe daljen tënde, madje edhe zemërimin tënd të madh kundër meje.**

**But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.**

**And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thy anger towards Me.**

- 29 Duke qenë se je zemëruar shumë kundër meje dhe paturpësia jote ka arritur te veshët e mi, do të vë unazën time në flegrat e hundëve, frerin tim në gojë dhe do të të kthej në rrugën nga ke ardhur.**

**Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.**

**Because of thy anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And I have caused thee to turn back In the way in which thou camest.**

- 30 Dhe kjo do të jetë shenja për ty; sivjet do të hani atë që rritet vetvetiu, vitin e dytë atë që rritet po nga ky burim; por vitin e tretë do të mbillni dhe do të korrni, do të mbillni vreshta dhe do të hani frytin e tyre.**

**This shall be the sign to you: you shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.**

**-- And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] self-sown grain, And in the second year the spontaneous growth, And in the third year, sow ye and reap, And plant vineyards, and eat their fruit.**

- 31 Dhe pjesa që mbetet e shtëpisë së Judës që do të shpëtojë do të vazhdojë të vërë rrënjë poshtë dhe të bëjë fryte lart.**

**The remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.**

**And it hath continued -- the escaped Of the house of Judah that hath been left -- To take root beneath, And it hath made fruit upward.**

- 32 Sepse nga Jeruzalemi do të dalë mbetje dhe nga mali i Sionit ata që kanë shpëtuar. Zelli i Zotit të ushtrive do ta bëjë këtë;**

**For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape. The zeal of Yahweh of Hosts will perform this.**

**For from Jerusalem goeth forth a remnant, And an escape from mount Zion, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.**

- 33 Prandaj kështu thotë Zoti kundër mbretit të Asirisë: "Ai nuk do të hyjë në këtë qytet as ka për të hedhur ndonjë shigjetë, nuk do t'i dalë përpara me mburoja as ka për të ndërtuar ndonjë ledh kundër tij.**

**Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.**

**Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it [with] shield, Nor doth he pour out against it a mound.**

- 34 Ai do të kthehet nëpër atë rrugë nga ka ardhur dhe nuk do të hyjë në këtë qytet,** thotë Zoti.

**By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.**

**In the way that he came, in it he turneth back, And unto this city he doth not come in, An affirmation of Jehovah,**

- "Sepse unë do ta mbroj këtë qytet për ta shpëtuar, për hirin tim dhe për hir të Davidit, shërbëtorit tim;**

**For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.**

**And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.**

- 36 Pastaj engjëlli i Zotit doli dhe goditi në kampin e Asirëve njëqind e tetëdhjetë e pesë mijë njerëz; dhe kur njerëzit u çuan në mëngjes, ja, të gjithë ishin kufoma.**

**The angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred and eighty-five thousand; and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.**

**And a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred and eighty and five thousand; and [men] rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.**

- 37** Atëherë Senakeribi, mbret i Asirisë, ngriti çadrat, u nis dhe u kthye në shtëpi dhe mbeti në Niniv.

So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh. And journey, and go, and turn back doth Sennacherib king of Asshur, and dwelleth in Nineveh.

- 38** Dhe ndodhi që, ndërsa ai po adhuronte në tempullin e perëndisë së tij Nisrok, bijtë e tij Adramalek dhe Sharetser e vranë me shpatë; pastaj u strehuan në vendin e Araratit. Në vend të tij mbretëroi i biri, Esarhadoni.

It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons struck him with the sword; and they escaped into the land of Ararat. Esar-haddon his son reigned in his place.

And it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adrammelech and Sharezer his sons have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.

- 1** Në atë kohë Ezekia u sëmur nga një sëmundje vdekjeprurëse. Profeti Isaia, bir i Amotsit, shkoi tek ai dhe i tha: &quot;Kështu flet Zoti. Rregullo shtëpinë tënde, sepse ke për të vdekur dhe jo për t'u shëruar&quot;.

In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order; for you shall die, and not live.

In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come in unto him doth Isaiah son of Amoz, the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou [art] dying, and dost not live.`

- 2** Atëherë Ezekia e ktheu fytyrën nga muri dhe iu lut Zotit:

Then Hezekiah turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, And Hezekiah turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah,

- 3** &quot;Të lutem shumë, o Zot, kujto si kam ecur para teje me besnikëri, me zemër të pastër, dhe kam bërë atë që është mirë në sytë e tu&quot;. Pastaj Ezekia qau me të madhe.

and said, Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore. and saith, `I pray thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.

- 4** Atëherë fjala e Zotit iu drejtua Isaia, duke thënë:

Then came the word of Yahweh to Isaiah, saying, And a word of Jehovah is unto Isaiah, saying,

- 5** "Shko dhe i thuaj Ezekias: Kështu thotë Zoti, Perëndia i Davidit, ati yt: E dëgjova lutjen tënde, i pashë lotët e tua; ja, do t'u shtoj pesëmbëdhjetë vjet ditëve të tua;  
Go, and tell Hezekiah, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will add to your days fifteen years.  
Go, and thou hast said to Hezekiah, Thus said Jehovah, God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I am adding to thy days fifteen years,
- 6** do të të çliroj ty dhe këtë qytet nga duart e mbretit të Asirisë dhe do ta mbroj këtë qytet. I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city.  
and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city.
- 7** Kjo është për ty shenja nga ana e Zotit, Zoti do ta çojë në vend fjalën që ka thënë: This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do this thing that he has spoken:  
And this [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth this thing that He hath spoken.
- 8** ja, unë do të bëj që të sprapset dhjetë shkallare hija që për efekt të diellit është zgjatur mbi shkallarët e Ashazit. Dhe dielli u spraps dhjetë shkallare prej shkallareve nga kishte zbritur"; behold, I will cause the shadow on the steps, which is gone down on the dial of Ahaz with the sun, to return backward ten steps. So the sun returned ten steps on the dial whereon it was gone down.  
Lo, I am bringing back the shadow of the degrees that it hath gone down on the degrees of Ahaz, by the sun, backward ten degrees: and the sun turneth back ten degrees in the degrees that it had gone down.
- 9** I shkruar nga Ezekia, mbret i Judës, kur ra i sëmurë dhe u shërua nga sëmundja e tij. The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness.  
A writing of Hezekiah king of Judah concerning his being sick, when he reviveth from his sickness:
- 10** Unë thoja: "Në kulmin e ditëve të mia do të shkoj në portat e Sheolit; jam privuar nga mbetja e viteve të mia"; I said, In the noontide of my days I shall go into the gates of Sheol: I am deprived of the residue of my years.  
I -- I said in the cutting off of my days, I go in to the gates of Sheol, I have numbered the remnant of mine years.
- 11** Thoja: "Nuk do ta shoh më Zotin, po, Zotin, mbi dheun e të gjallëve, midis banorëve të botës të të vdekurve nuk do të shoh më asnjë njeri. I said, I shall not see Yah, Yah in the land of the living: I shall see man no more with the inhabitants of the world.  
I said, I do not see Jah -- Jah! In the land of the living, I do not behold man any more, With the inhabitants of the world.

- 12** Banesa ime tokësore është shkukur dhe u çua larg meje, si një çadër barinjsh. E kam mbështjellur jetën time si një endës. Ai më këputi nga vegja; nga dita në natë do t'i japësh fund jetës sime.

My dwelling is removed, and is carried away from me as a shepherd's tent: I have rolled up, like a weaver, my life; he will cut me off from the loom: From day even to night will you make an end of me.

My sojourning hath departed, And been removed from me as a shepherd's tent, I have drawn together, as a weaver, my life, By weakness it cutteth me off, From day unto night Thou dost end me.

- 13** E qetësova veten deri në mëngjes; si një luan, ai i thyen tërë kockat e mia; me kalimin nga dita në natë do t'i japësh fund jetës sime.

I quieted [myself] until morning; as a lion, so he breaks all my bones: From day even to night will you make an end of me.

I have set [Him] till morning as a lion, So doth He break all my bones, From day unto night Thou dost end me.

- 14** Krakëllija si një lejlek apo një dallëndyshe, rënkoja si një pëllumbeshë; sytë e mi ishin të lodhur, duke shikuar lart. O Zot, jam i shtypur; bëhu ti garanti im.

Like a swallow [or] a crane, so did I chatter; I did moan as a dove; my eyes fail [with looking] upward: Lord, I am oppressed, be you my collateral.

As a crane -- a swallow -- so I chatter, I mourn as a dove, Drawn up have been mine eyes on high, O Jehovah, oppression [is] on me, be my surety.

- 15** Çfarë të them? Ai më ka folur dhe ai vetë e ka bërë këtë gjë. Unë do të eci ngadalë gjatë tërë viteve të mia, në hidhërimin e shpirtit tim.

What shall I say? he has both spoken to me, and himself has done it: I shall go softly all my years because of the bitterness of my soul.

-- What do I say? seeing He said to me, And He Himself hath wrought, I go softly all my years for the bitterness of my soul.

- 16** O Zot, me këto gjëra ne jetojmë, dhe në të gjitha këto gjëra qëndron jeta e frymës sime; prandaj më shëro dhe më kthe jetën!

Lord, by these things men live; Wholly therein is the life of my spirit: Why recover you me, and make me to live.

Lord, by these do [men] live, And by all in them [is] the life of my spirit, And Thou savest me, make me also to live,

- 17** Ja, është për paqen time që kam provuar hidhërim të madh; por në dashurinë tënde ke çliruar shpirtin tim nga gropa e korrupimit, sepse i ke hedhur prapa krahëve të tua të tëra mëkatet e mia.

Behold, [it was] for [my] peace [that] I had great bitterness: But you have in love to my soul delivered it from the pit of corruption; For you have cast all my sins behind your back.

Lo, to peace He changed for me bitterness, And Thou hast delighted in my soul without corruption, For Thou hast cast behind Thy back all my sins.



- 18** Sepse Sheoli nuk mund të të lëvdojë, vdekja nuk mund të të kremtojë; ata që zbresin në gropë nuk mund të shpresojnë më në besnikërinë tënde.  
**For Sheol can't praise you, death can't celebrate you: Those who go down into the pit can't hope for your truth.**  
**For Sheol doth not confess Thee, Death doth not praise Thee, Those going down to the pit hope not for Thy truth.**
- 19** I gjalli, i gjalli është ai që të lëvdon, siç po bëj unë sot; ati do t'u njoftojë bijve besnikërinë tënde.  
**The living, the living, he shall praise you, as I do this day: The father to the children shall make known your truth.**  
**The living, the living, he doth confess Thee.**
- 20** Zoti do të më shpëtojë; dhe ne do të këndojmë kantikët e mi me vegla me tela tërë ditët e jetës sonë në shtëpinë e Zotit;"  
**Yahweh is [ready] to save me: Therefore we will sing my songs with stringed instruments All the days of our life in the house of Yahweh.**  
**Like myself to-day -- a father to sons Doth make known of Thy faithfulness, O Jehovah -- to save me: And my songs we sing all days of our lives In the house of Jehovah.**
- 21** Por Isaia kishte thënë: "Merrni një jaki prej fiqsh, vendoseni mbi ulçer dhe i sëmuri do të shërohet;"  
**Now Isaiah had said, Let them take a cake of figs, and lay it for a plaster on the boil, and he shall recover.**  
**And Isaiah saith, `Let them take a bunch of figs, and plaster over the ulcer, and he liveth.`**
- 22** Ezekia kishte thënë: "Cila është shenja me të cilën do të ngjitem në shtëpinë e Zotit;"?  
**Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of Yahweh? And Hezekiah saith, `What [is] the sign that I go up to the house of Jehovah!`**
- 1** Në atë kohë Merodak-Baladani, bir i Baladanit, mbre ti Babilonisë, i dërgoi letra dhe një dhuratë Ezekias, sepse kishte dëgjuar që ai kishte qenë i sëmurë dhe ishte shëruar.  
**At that time Merodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he heard that he had been sick, and was recovered.**  
**At that time hath Merodach-Baladan, son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah, when he heareth that he hath been sick, and is become strong.**

- 2** Ezekia u gëzua dhe u tregoi të dërguarve shtëpinë e thesaret të tij, argjendin, arin, aromat, melhemin e çmuar, tërë arsenalin e tij dhe të gjitha ato që ndodheshin në thesaret e tij; nuk mbeti asgjë nga pallati i tij dhe nga e gjithë mbretëria që Ezekia nuk
- Hezekiah was glad of them, and showed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.**

And Hezekiah rejoiceth over them, and sheweth them the house of his spices, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing in his house, and in all his dominion, that Hezekiah hath not shewed them.

- 3** Atëherë profeti Isaia erdhi te mbreti Ezekia dhe i tha: "Çfarë thanë ata njerëz dhe nga kanë ardhur te ti?". Ezekia u përgjigj: "Kane ardhur tek unë nga një vend i largët, nga Babilonia".

Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country to me, even from Babylon.

And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come unto me -- from Babylon.`

- 4** Isaia pyeti akoma: "Çfarë panë në pallatin tënd?". Ezekia u përgjigj: "Panë gjithçka që ndodhet në pallatin tim; nuk mbeti asgjë nga thesaret e mia që nuk ua tregova atyre.

Then said he, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them.

And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`

- 5** Atëherë Isaia i tha Ezekias: "Dëgjo fjalën e Zotit të ushtrive:

Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of Yahweh of Hosts:

And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah of Hosts:

- 6** Ja, do të vijnë ditë në të cilat gjithçka që ndodhet në pallatin tënd dhe ato që etërit e tu kanë grumbulluar deri më sot do të mbarten në Babiloni; nuk do të mbetet asgjë, thotë Zoti.

Behold, the days are coming, when all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.

Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy fathers have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;

- 7 Do të marrin gjithashtu bijtë që kanë dalë prej teje dhe që janë lindur nga ti, do t'i bëjnë eunukë në pallatin e mbretit të Babilonisë;**  
**Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.**  
**and of thy sons who come forth from thee, whom thou begetttest, they take, and they have been eunuchs in a palace of the king of Babylon.**
- 8 Ezekia i tha pastaj Isaias: "Fjala e Zotit që ti shqiptove është e mirë". Pastaj shtoi: "Do të ketë të paktën paqe dhe siguri gjatë jetës sime".**  
**Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.**  
**And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken; and he saith, `Because there is peace and truth in my days.`**
- 1 "Ngushëlloni, ngushëlloni popullin tim, thotë Perëndia juaj.**  
**Comfort you, comfort you my people, says your God.**  
**Comfort ye, comfort ye, My people, saith your God.**
- 2 I flisni zemrës së Jeruzalemit dhe i shpallni që koha e tij e luftës ka mbaruar, që paudhësia e tij është shlyer, sepse ka marrë nga duart e Zotit dyfishin për të gjitha mëkatet e tij;**  
**Speak comfortably to Jerusalem; and cry to her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned, that she has received of Yahweh`s hand double for all her sins.**  
**Speak to the heart of Jerusalem, and call to her, That her warfare hath been completed, That accepted hath been her punishment, That she hath received from the hand of Jehovah Double for all her sins.**
- 3 Zëri i dikujt që bërtet në shkretëtirë: "Shtroni udhën e Zotit, hapni në shkretëtirë një rrugë për Perëndinë tonë.**  
**The voice of one who cries, Prepare you in the wilderness the way of Yahweh; make level in the desert a highway for our God.**  
**A voice is crying -- in a wilderness -- Prepare ye the way of Jehovah, Make straight in a desert a highway to our God.**
- 4 Çdo luginë të jetë e mbushur, çdo mal dhe kodër të jenë sheshuar; vendet dredha-dredha të drejtuar dhe vëndet e vështira të sheshuar.**  
**Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the uneven shall be made level, and the rough places a plain:**  
**Every valley is raised up, And every mountain and hill become low, And the crooked place hath become a plain, And the entangled places a valley.**
- 5 Atëherë lavdia e Zotit do të zbulohet dhe çdo qenie do ta shohë, sepse goja e Zotit ka folur;**  
**and the glory of Yahweh shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of Yahweh has spoken it.**  
**And revealed hath been the honour of Jehovah, And seen [it] have all flesh together, For the mouth of Jehovah hath spoken.**

- 6** Një zë thotë: "Bërtit!", dhe përgjigja që merr është: "Çfarë të bërtas?". "Bërtit që çdo qenie është si bari, dhe që tërë hiri i tij është si lulja e fushës

The voice of one saying, Cry. One said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the glory of it is as the flower of the field.

A voice is saying, `Call,` And he said, `What do I call?` All flesh [is] grass, and all its goodness [is] As a flower of the field:

- 7** Bari thahet, lulja fishket, kur Fryma e Zotit fryn mbi të; me siguri populli nuk është veçse bar.

The grass withers, the flower fades, because the breath of Yahweh blows on it; surely the people is grass.

Withered hath grass, faded the flower, For the Spirit of Jehovah blew upon it, Surely the people [is] grass;

- 8** Bari thahet, lulja fishket, por fjala e Perëndisë tonë mbetet përjetë".

The grass withers, the flower fades; but the word of our God shall stand forever.

Withered hath grass, faded the flower, But a word of our God riseth for ever.

- 9** O Sion, ti që sjell lajmin e mirë, ngjitu mbi një mal të lartë! O Jeruzalem, ti që sjell lajmin e mirë, ngrije zërin me forcë! Ngrije zërin, mos ki frikë! Thuaju qyteteve të Judës: "Ky është Perëndia juaj!"

You who tell good news to Zion, get you up on a high mountain; you who tell good news to Jerusalem, lift up your voice with strength; lift it up, don't be afraid; say to the cities of Judah, Behold, your God!

On a high mountain get thee up, O Zion, Proclaiming tidings, Lift up with power thy voice, O Jerusalem, proclaiming tidings, Lift up, fear not, say to cities of Judah, `Lo, your God.`

- 10** Ja, Perëndia, Zoti, vjen i fuqishëm dhe krahu i tij sundon për të. Ja, e ka shpërblimin me vete, dhe shpërblimi i tij e pararend.

Behold, the Lord Yahweh will come as a mighty one, and his arm will rule for him: Behold, his reward is with him, and his recompense before him.

Lo, the Lord Jehovah with strength cometh, And His arm is ruling for Him, Lo, His hire [is] with Him, and His wage before Him.

- 11** Ai do të kullosë kopenë e tij si një bari, do t'i mbledhë qengjat me krahun e tij dhe do t'i mbajë në gji të tij, dhe do të udhëheqë me ëmbëlsi dhe kujdes delet që kanë të vegjëlit e tyre.

He will feed his flock like a shepherd, he will gather the lambs in his arm, and carry them in his bosom, [and] will gently lead those who have their young.

As a shepherd His flock He feedeth, With His arm He gathereth lambs, And in His bosom He carrieth [them]: Suckling ones He leadeth.

- 12 Kush i ka matur ujëat me gropën e dorës, kush ka marrë përmasat e qiellit me pëllëmbë, kush ka mbledhur pluhurin e tokës në një masë apo ka peshuar malet me një peshore dhe kodrat e tyre me një kandar?**

**Who has measured the waters in the hollow of his hand, and meted out the sky with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?**

**Who hath measured in the hollow of his hand the waters? And the heavens by a span hath meted out, And comprehended in a measure the dust of the earth, And hath weighed in scales the mountains, And the hills in a balance?**

- 13 Kush i ka marrë përmasat e Frymës së Zotit, ose si këshilltari i tij i ka dhënë mësim?**

**Who has directed the Spirit of Yahweh, or being his counselor has taught him?**

**Who hath meted out the Spirit of Jehovah, And, [being] His counsellor, doth teach Him!**

- 14 Me kë është konsultuar, që t'i jepte mend, t'i mësonte shtegun e drejtësisë, t'i jepte dituri dhe t'i tregonte rrugën e arsyes?**

**With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of justice, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding?**

**With whom consulted He, That he causeth Him to understand? And teacheth Him in the path of judgment, And teacheth Him knowledge? And the way of understanding causeth Him to know?**

- 15 Ja, kombet janë si një pikë ujë në një kovë, konsiderohen si pluhuri i një peshoreje; ja, ai i ngre ishujt si të ishin një send shumë i vogël.**

**Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are accounted as the small dust of the balance: Behold, he takes up the isles as a very little thing.**

**Lo, nations as a drop from a bucket, And as small dust of the balance, have been reckoned, Lo, isles as a small thing He taketh up.**

- 16 Libani nuk do të mjaftonte për të siguruar lëndën djegëse që i duhet zjarrit, as kafshët e tij nuk do të mjaftonin për olokaustin.**

**Lebanon is not sufficient to burn, nor the animals of it sufficient for a burnt offering.**

**And Lebanon is not sufficient to burn, Nor its beasts sufficient for a burnt-offering.**

- 17 Të gjitha kombet janë si një hiç para tij dhe konsiderohen prej tij si një hiç dhe një kotësi.**

**All the nations are as nothing before him; they are accounted by him as less than nothing, and vanity.**

**All the nations [are] as nothing before Him, Less than nothing and emptiness, They have been reckoned to Him.**

- 18 Kujt dëshironi t'i përngjajë Perëndia dhe çfarë figure do t'i vinit përballë?**

**To whom then will you liken God? or what likeness will you compare to him?**

**And unto whom do ye liken God, And what likeness do ye compare to Him?**

- 19** Një artist shkrin një shëmbëlltyrë të gdhendur dhe argjendari e vesh me ar dhe shkrin zinxhirë të vegjël prej argjendi.

The image, a workman has cast [it], and the goldsmith overlays it with gold, and casts [for it] silver chains.

The graven image poured out hath a artizan, And a refiner with gold spreadeth it over, And chains of silver he is refining.

- 20** Ai që është tepër i varfër për një ofertë të tillë zgjedh një dru që nuk kalbet dhe gjen një artizan të shkathët, që i përgatit një shëmbëlltyrë të gdhendur që nuk lëviz.

He who is too impoverished for [such] an offering chooses a tree that will not rot; he seeks to him a skillful workman to set up an engraved image, that shall not be moved.

He who is poor [by] heave-offerings, A tree not rotten doth choose, A skilful artizan he seeketh for it, To establish a graven image -- not moved.

- 21** Por nuk e dini, nuk e keni dëgjuar? A nuk ju është njoftuar që në fillim? Nuk e keni kuptuar nga themelet e tokës?

Have you not known? have yet not heard? has it not been told you from the beginning? have you not understood from the foundations of the earth?

Do ye not know -- do ye not hear? Hath it not been declared from the first to you? Have ye not understood [From] the foundations of the earth?

- 22** Ai është ai që rri ulur mbi rruzullin e tokës, banorët e së cilës janë si karkaleca; ai i shpalos qiejtë si një velo dhe i hap si një çadër ku mund të banosh.

[It is] he who sits above the circle of the earth, and the inhabitants of it are as grasshoppers; who stretches out the heavens as a curtain, and spreads them out as a tent to dwell in;

He who is sitting on the circle of the earth, And its inhabitants [are] as grasshoppers, He who is stretching out as a thin thing the heavens, And spreadeth them as a tent to dwell in.

- 23** Ai i katandis princat në një hiç dhe i bën të panevojshëm gjykatësit e tokës. who brings princes to nothing; who makes the judges of the earth as vanity.

He who is making princes become nothing, Judges of earth as emptiness hath made;

- 24** Sapo janë mbjellë, sapo janë hedhur në tokë sapo kërcelli i tyre ka lëshuar rrënjë, ai fryn mbi ta dhe ata thahen; uragani i merr me vete si kashtë.

Yes, they have not been planted; yes, they have not been sown; yes, their stock has not taken root in the earth: moreover he blows on them, and they wither, and the whirlwind takes them away as stubble.

Yea, they have not been planted, Yea, they have not been sown, Yea, not taking root in the earth is their stock, And also He hath blown upon them, and they wither, And a whirlwind as stubble taketh them away.

- 25** "Me kë kërkoni, pra, të më ngjasoni, që të jem baras me të?", thotë i Shenjti.

To whom then will you liken me, that I should be equal [to him]? says the Holy One.

And unto whom do ye liken Me, And [am] I equal? saith the Holy One.

- 26** Ngrini sytë tuaja përpjetë dhe shikoni: Kush i krijoi këto gjëra? Ai që e nxjerr ushtrinë e tyre me shumicë dhe thërret gjithçka me emër; për madhësinë e fuqisë së tij dhe forcën e tij, asnjë nuk mungon.
- Lift up your eyes on high, and see who has created these, who brings out their host by number; he calls them all by name; by the greatness of his might, and because he is strong in power, not one is lacking.
- Lift up on high your eyes, And see -- who hath prepared these? He who is bringing out by number their host, To all of them by name He calleth, By abundance of strength (And [he is] strong in power) not one is lacking.
- 27** Pse thua, o Jakob, dhe ti, Izrael, shpall: "Rruga ime i është fshehur Zotit dhe për të drejtën time nuk kujdeset Perëndia im?
- Why say you, Jacob, and speak, Israel, My way is hid from Yahweh, and the justice [due] to me is passed away from my God?
- Why sayest thou, O Jacob? and speakest thou, O Israel? `My way hath been hid from Jehovah, And from my God my judgment passeth over.`
- 28** Nuk e di ti, vallë, nuk e ke dëgjuar? Perëndia i përjetësisë, Zoti, krijuesi i kufijve të tokës, nuk mundohet dhe nuk lodhet, zgjuarësia e tij është e panjohshme.
- Have you not known? have you not heard? The everlasting God, Yahweh, the Creator of the ends of the earth, doesn't faint, neither is weary; there is no searching of his understanding.
- Hast thou not known? hast thou not heard? The God of the age -- Jehovah, Preparer of the ends of the earth, Is not wearied nor fatigued, There is no searching of His understanding.
- 29** Ai i jep forcë të lodhurit dhe rrit fuqinë e të këputurit.
- He gives power to the faint; and to him who has no might he increases strength. He is giving power to the weary, And to those not strong He increaseth might.
- 30** Të rinjtë mundohen dhe lodhen, të rinjtë e zgjedhur me siguri pengohen dhe rrëzohen, Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall: Even youths are wearied and fatigued, And young men utterly stumble,
- 31** por ata që shpresojnë te Zoti fitojnë forca të reja, ngrihen me krahë si shqiponja, vrapojnë pa u lodhur dhe ecin pa u lodhur.
- but those who wait for Yahweh shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; they shall walk, and not faint.
- But those expecting Jehovah pass [to] power, They raise up the pinion as eagles, They run and are not fatigued, They go on and do not faint!
- 1** Ishuj, mbani heshtje! Le të marrin forca të reja popujt; le të afrohen dhe pastaj të flasin. Të mblidhemi bashkë për të gjykuar!
- Keep silence before me, islands; and let the peoples renew their strength: let them come near; then let them speak; let us come near together to judgment.
- Keep silent towards Me, O isles, And the peoples pass on [to] power, They come nigh, then they speak, `Together -- to judgment we draw near.`

- 2** "Kush e ka nxitur një nga lindja, duke e thirrur në këmbët e tij në drejtësi? Kush i dorëzoi kombet dhe i nënshtroi mbretërit? Ai ia jep si pluhur shpatës së tij dhe si kashtë e shpërndarë harkut të tij.
- Who has raised up one from the east, whom he calls in righteousness to his foot? he gives nations before him, and makes him rule over kings; he gives them as the dust to his sword, as the driven stubble to his bow.
- Who stirred up from the east a righteous one? He calleth him to His foot, He giveth before him nations, And kings He causeth him to rule, He giveth [them] as dust [to] his sword, As driven stubble [to] his bow.
- 3** Ai i përndjek dhe ecën i sigurtë nëpër një rrugë mbi të cilën këmbët e tij nuk kanë shkelur kurrë.
- He pursues them, and passes on safely, even by a way that he had not gone with his feet. He pursueth them, he passeth over in safety A path with his feet he entereth not.
- 4** Kush ka vepruar dhe ka kryer këtë, duke thirrur brezat që nga fillimi? Unë Zoti, jam i pari dhe, me ata të fundit, do të jem po ai".
- Who has worked and done it, calling the generations from the beginning? I, Yahweh, the first, and with the last, I am he.
- Who hath wrought and done, Calling the generations from the first? I, Jehovah, the first, and with the last I [am] He.
- 5** Ishujt e shohin dhe i ka zënë frika, skajet e tokës dridhen; po afrohen, po arrijnë.
- The isles have seen, and fear; the ends of the earth tremble; they draw near, and come. Seen have isles and fear, ends of the earth tremble, They have drawn near, yea, they come.
- 6** Secili ndihmon shokun e tij dhe i thotë vëllait të tij: "Kurajo".
- They help everyone his neighbor; and [every one] says to his brother, Be of good courage. Each his neighbour they help, And to his brother he saith, `Be strong.`
- 7** Farkëtari i jep zemër argjendarit dhe ai që i jep dorën e fundit punës me çekiç i jep zemër atij që i bie kudhrës dhe thotë për saldaturën: "Mirë është" dhe e përforcon me gozhda që të mos lëvizë.
- So the carpenter encourages the goldsmith, [and] he who smoothes with the hammer him who strikes the anvil, saying of the soldering, It is good; and he fastens it with nails, that is should not be moved.
- And strengthen doth an artizan the refiner, A smoother [with] a hammer, Him who is beating [on] an anvil, Saying, `For joining it [is] good,` And he strengtheneth it with nails, it is not moved!
- 8** "Por ti, Izrael, shërbëtori im, Jakob që kam zgjedhur, pasardhës i Abrahamit, mikut tim,
- But you, Israel, my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend,  
-- And thou, O Israel, My servant, Jacob, whom I have chosen, Seed of Abraham, My lover,



- 9** ty që të mora nga skajet e tokës, që kam thirrur nga cepat më të largëta të saj dhe të kam thënë: "Ti je shërbëtori im, të kam zgjedhur dhe nuk të kam hedhur poshtë";  
 you whom I have taken hold of from the ends of the earth, and called from the corners of it, and said to you, You are my servant, I have chosen you and not cast you away;  
 Whom I have taken hold of, from the ends of the earth, And from its near places I have called thee, And I say to thee, My servant Thou [art], I have chosen thee, and not rejected thee.
- 10** Mos ki frikë, sepse unë jam me ty, mos e humb, sepse unë jam Perëndia yt. Unë të forcoj dhe njëkohësisht të ndihmoj dhe të mbaj me dorën e djathtë të drejtësisë sime.  
 Don`t you be afraid, for I am with you; don`t be dismayed, for I am your God; I will strengthen you; yes, I will help you; yes, I will uphold you with the right hand of my righteousness.  
 Be not afraid, for with thee I [am], Look not around, for I [am] thy God, I have strengthened thee, Yea, I have helped thee, yea, I upheld thee, With the right hand of My righteousness.
- 11** Ja, tërë ata që janë zemëruar kundër teje do të turpërohen dhe do të shushaten; ata që luftojnë kundër teje do të katandisen në hiç dhe do të zhduken.  
 Behold, all those who are incensed against you shall be put to shame and confounded: those who strive with you shall be as nothing, and shall perish.  
 Lo, all those displeased with thee, They are ashamed and blush, They are as nothing, yea, perish Do the men who strive with thee.
- 12** Ti do t'i kërkosh, por nuk do t'i gjesh më ata që të kundërshtonin; ata që të bënin luftë do të jenë asgjë, si një gjë që nuk ekziston më.  
 You shall seek them, and shall not find them, even those who contend with you: those who war against you shall be as nothing, and as a thing of nothing.  
 Thou seekest them, and findest them not, The men who debate with thee, They are as nothing, yea, as nothing, The men who war with thee.
- 13** Sepse unë, Zoti, Perëndia yt, të zë nga dora e djathtë dhe të them: "Mos u frikëso, unë të ndihmoj";  
 For I, Yahweh your God, will hold your right hand, saying to you, Don`t be afraid; I will help you.  
 For I, Jehovah thy God, Am strengthening thy right hand, He who is saying to thee, `Fear not, I have helped thee.`
- 14** "Mos u frikëso, o krimb i Jakobit, o njerëz të Izraelit! Unë të ndihmoj";, thotë Zoti; "Shpëtimtari yt është i Shenjti i Izraelit.  
 Don`t be afraid, you worm Jacob, and you men of Israel; I will help you, says Yahweh, and your Redeemer is the Holy One of Israel.  
 Fear not, O worm Jacob, ye men of Israel, I helped thee, an affirmation of Jehovah, Even thy redeemer, the Holy One of Israel.

- 15** Ja, unë të bëj një shirëse të re me dhëmbë të mprehura; ti do të shish malet dhe do t'i katandisësh në pluhur, dhe do t'i bësh kodrat si byk.  
Behold, I have made you [to be] a new sharp threshing instrument having teeth; you shall thresh the mountains, and beat them small, and shall make the hills as chaff.  
Lo, I have set thee for a new sharp threshing instrument, Possessing teeth, thou threshest mountains, And beatest small, and hills as chaff thou makest.
- 16** Ti do t'i frysh, era do t'i çojë larg dhe shakullima do t'i shpërndajë; por ti do të gëzohesh te Zoti dhe do të përlëvdohesh tek i Shenjti i Izraelit.  
You shall winnow them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and you shall rejoice in Yahweh, you shall glory in the Holy One of Israel.  
Thou winnowest them, and a wind lifteth them up, And a whirlwind scattereth them, And thou -- thou rejoicest in Jehovah, In the Holy One of Israel dost boast thyself.
- 17** Të mjerët dhe të varfërit kërkojnë ujë, por mungon; gjuha e tyre u është tharë nga etja; unë, Zoti do t'ua plotësoj dëshirën; unë, Perëndia i Izraelit, nuk do t'i braktis.  
The poor and needy seek water, and there is none, and their tongue fails for thirst; I, Yahweh, will answer them, I, the God of Israel, will not forsake them.  
The poor and the needy are seeking water, And there is none, Their tongue with thirst hath failed, I, Jehovah do answer them, The God of Israel -- I forsake them not.
- 18** Do të bëj që të dalin lumenj mbi kodrat e zhveshura dhe burime në mes të luginave; do ta bëjë shkretëtirën një liqen uji dhe tokën e thatë burim ujërash.  
I will open rivers on the bare heights, and springs in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.  
I open on high places rivers, And in midst of valleys fountains, I make a wilderness become a pond of water, And a dry land become springs of water.
- 19** Do të mbjell në shkretëtirë kedrin, akacien, mërsinën dhe ullirin, do të mbjellë në Arabah qiparisin, vidhin dhe bredhin,  
I will put in the wilderness the cedar, the acacia, and the myrtle, and the oil-tree; I will set in the desert the fir-tree, the pine, and the box-tree together:  
I give in a wilderness the cedar, Shittah, and myrtle, and oil-tree, I set in a desert the fir-pine and box-wood together.
- 20** me qëllim që ta shohin, ta dinë, ta konsiderojnë dhe ta kuptojnë të gjithë tok se dora e Zotit e ka bërë këtë gjë dhe i Shenjti i Izraelit e ka krijuar.  
that they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of Yahweh has done this, and the Holy One of Israel has created it.  
So that they see, and know, And regard, and act wisely together, For the hand of Jehovah hath done this, And the Holy One of Israel hath prepared it.
- 21** Paraqitni çështjen tuaj, thotë Zoti, parashtroni arsyetimet tuaja, thotë Mbreti i Jakobit.  
Produce your cause, says Yahweh; bring forth your strong reasons, says the King of Jacob.  
Bring near your cause, saith Jehovah, Bring nigh your mighty ones, saith the king of Jacob.

- 22** Le t'i parashetrojnë dhe të na njoftojnë ç'ka për të ndodhur. Le të deklarojnë cilat ishin gjërat e kaluara, në mënyrë që të mund t'i shqyrtojmë dhe të njohim kryerjen e tyre; ose na njoftoni ç'ka për të ndodhur.
- Let them bring forth, and declare to us what shall happen: declare you the former things, what they are, that we may consider them, and know the latter end of them; or show us things to come.
- They bring nigh, and declare to us that which doth happen, The first things -- what they [are] declare ye, And we set our heart, and know their latter end, Or the coming things cause us to hear.
- 23** Na njoftoni ç'ka për të ndodhur në të ardhmen, dhe kështu do të mësojmë se jeni perëndi; po, na bëni të mirë apo të keqe në mënyrë që të mbetemi të habitur duke i parë bashkë.
- Declare the things that are to come hereafter, that we may know that you are gods: yes, do good, or do evil, that we may be dismayed, and see it together.
- Declare the things that are coming hereafter, And we know that ye [are] gods, Yea, ye may do good or do evil, And we look around and see [it] together.
- 24** Ja, ju jeni një hiç dhe vepra juaj nuk vlen asgjë; ai që ju zgjedh kryen një gjë të neveritshme.
- Behold, you are of nothing, and your work is of nothing; an abomination is he who chooses you.
- Lo, ye [are] of nothing, and your work of nought, An abomination -- it fixeth on you.
- 25** Unë thirra dikë nga veriu, dhe ai ka për të ardhur, nga lindja ai do të përmëndë emrin tim; do t'i shkelë princat sikur të ishin prej argjile, ashtu siç vepron poçari që e ngjesh baltën.
- I have raised up one from the north, and he has come; from the rising of the sun one who calls on my name: and he shall come on rulers as on mortar, and as the potter treads clay.
- I have stirred up [one] from the north, And he cometh, From the rising of the sun he calleth in My name, And he cometh in [on] prefects as [on] clay, And as a potter treadeth down mire.
- 26** Kush e shpalli këtë që në krye me qëllim që ta dinim, shumë më parë që të mund të thonim: "A është e drejtë"? Por nuk ka njeri që ta ketë njoftuar këtë gjë, njeri që ta ketë shpallur, njeri që të ketë dëgjuar fjalët tuaja.
- Who has declared it from the beginning, that we may know? and before, that we may say, [He is] right? yes, there is none who declares, yes, there is none who shows, yes, there is none who hears your words.
- Who hath declared from the first, and we know? And beforetime, and we say, `Righteous?` yea, there is none declaring, Yea, there is none proclaiming, Yea, there is none hearing your sayings.
- 27** E shpalla i pari në Sion: "Shikoni, ja ku janë!", dhe në Jeruzalem dërgova një lajmëtar me lajme të mira.
- [I am the] first [who says] to Zion, Behold, behold them; and I will give to Jerusalem one who brings good news.
- First to Zion, Behold, behold them, And to Jerusalem one proclaiming tidings I give,

- 28** Shikova, por nuk kishte asnjë, vërtetë asnjë midis tyre që të dinte të jepte një këshillë, apo, i pyetur, mund të më jepte një përgjigje.

When I look, there is no man: even among them there is no counselor who, when I ask of them, can answer a word.

And I see that there is no man, Yea, of these that there is no counsellor, And I ask them, and they return word:

- 29** Ja, të gjithë këta janë kot; veprat e tyre janë një hiç dhe shtatoret e tyre janë erë dhe gjëra pa kurrfarë vlere

Behold, all of them, their works are vanity [and] nothing; their molten images are wind and confusion.

Lo, all of them [are] vanity, Nought [are] their works, Wind and emptiness their molten images!

- 1** "Ja shërbëtori im, që unë përkrah, i zgjedhuri im që më kënaq shpirtin. Kam vënë Frymën time mbi të; ai do t'ju sjellë drejtësinë kombeve.

Behold, my servant, whom I uphold; my chosen, in whom my soul delights: I have put my Spirit on him; he will bring forth justice to the Gentiles.

Lo, My servant, I take hold on him, My chosen one -- My soul hath accepted, I have put My Spirit upon him, Judgment to nations he bringeth forth.

- 2** Nuk do të bërtasë, nuk do ta ngrerë zërin, nuk do të bëjë të dëgjohet zëri i tij nëpër rrugë.

He will not cry, nor lift up his voice, nor cause it to be heard in the street.

He doth not cry, nor lift up, Nor cause his voice to be heard, in the street.

- 3** Nuk do ta copëtojë kallamin e thyer dhe nuk do ta shuajë kandilin që bën tym; do ta paraqesë drejtësinë sipas së vërtetës.

A bruised reed will he not break, and a dimly burning wick will he not quench: he will bring forth justice in truth.

A bruised reed he breaketh not, And dim flax he quencheth not, To truth he bringeth forth judgment.

- 4** Ai nuk do të ligështohet dhe nuk do të dekurajohet; deri sa të vendosë drejtësinë mbi tokë; dhe ishujt do të presin ligjin e tij

He will not fail nor be discouraged, until he have set justice in the earth; and the isles shall wait for his law.

He doth not become weak nor bruised, Till he setteth judgment in the earth, And for his law isles wait with hope.

- 5** Kështu thotë Perëndia, Zoti, që ka krijuar qiejtë dhe i ka shpalosur, që ka shtruar tokën dhe gjërat që ajo prodhon, që i jep frymëmarrje popullit dhe jetë atyre që ecin në të:

Thus says God Yahweh, he who created the heavens, and stretched them forth; he who spread abroad the earth and that which comes out of it; he who gives breath to the people on it, and spirit to those who walk therein:

Thus said God, Jehovah, preparing The heavens, and stretching them out, Spreading out the earth and its productions, Giving breath to the people on it, And spirit to those walking in it.

- 6** "Unë, Zoti, të kam thirrur sipas drejtësisë dhe do të të zë për dore, do të të ruaj dhe do të bëj aleancën e popullit dhe dritën e kombeve,  
 I, Yahweh, have called you in righteousness, and will hold your hand, and will keep you, and give you for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;  
 I, Jehovah, did call thee in righteousness, And I lay hold on thy hand, and keep thee, And I give thee for a covenant of a people, And a light of nations.
- 7** për t'u hapur sytë të verbërve, për të nxjerrë nga burgu të burgosurit dhe ata që dergjen në terr.  
 to open the blind eyes, to bring out the prisoners from the dungeon, and those who sit in darkness out of the prison-house.  
 To open the eyes of the blind, To bring forth from prison the bound one, From the house of restraint those sitting in darkness.
- 8** Unë jam Zoti, ky është emri im; nuk do t'i jap lavdinë time asnjë tjetri, as lavdërimet e mia shëmbëlltyrave të gdhendura.  
 I am Yahweh, that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to engraved images.  
 I [am] Jehovah, this [is] My name, And Mine honour to another I give not, Nor My praise to graven images.
- 9** Ja, gjërat e mëparshme kanë ndodhur, dhe tani po ju njoftoj gjëra të reja; unë jua bëj të njohura para se të mbijnë".  
 Behold, the former things have happened, and new things do I declare. Before they spring forth I tell you of them.  
 The former things, lo, have come, And new things I am declaring, Before they spring up I cause you to hear.
- 10** I këndon Zoti një kantik të ri, lëvdimin e tij nga skajet e tokës, o ju që zbrisni në det, dhe atë që ai përmban, ishujt dhe banorët e tyre.  
 Sing to Yahweh a new song, and his praise from the end of the earth; you who go down to the sea, and all that is therein, the isles, and the inhabitants of it.  
 Sing to Jehovah a new song, His praise from the end of the earth, Ye who are going down to the sea, and its fulness, Isles, and their inhabitants.
- 11** Shkretëtira dhe qytetet e tij të lartojnë zërin e tyre, bashkë me fshatrat në të cilat banojnë ata të Kedarit. Le të ngazëllojnë banorët e Selas, le të lëshojnë britma nga maja e  
 Let the wilderness and the cities of it lift up [their voice], the villages that Kedar does inhabit; let the inhabitants of Sela sing, let them shout from the top of the mountains.  
 The wilderness and its cities do lift up [the voice], The villages Kedar doth inhabit, Sing do the inhabitants of Sela, From the top of mountains they cry.
- 12** Le t'i japin lavdi Zotit, le ta shpallin lëvdimin e tij në ishuj.  
 Let them give glory to Yahweh, and declare his praise in the islands.  
 They ascribe to Jehovah honour, And His praise in the isles they declare.

- 13** Zoti do të shkojë përpara si një hero, do të nxisë dëshirën e tij të zjarrtë si një luftëtar, do të lëshojë një klithmë, po një klithmë therëse; do të triumfojë mbi armiqtë e tij.

Yahweh will go forth as a mighty man; he will stir up [his] zeal like a man of war: he will cry, yes, he will shout aloud; he will do mightily against his enemies.

Jehovah as a mighty one goeth forth. As a man of war He stirreth up zeal, He crieth, yea, He shrieketh, Against His enemies He showeth Himself mighty.

- 14** "Për një kohë të gjatë kam qëndruar në heshtje, nuk kam folur, e kam përmbajtur veten; por tani do të bërtas si një grua që heq të prerat e lindjes, do të marr frymë me vështirësi dhe njëkohësisht do të shfryj.

I have long time held my peace; I have been still, and refrained myself: [now] will I cry out like a travailing woman; I will gasp and pant together.

I have kept silent from of old, I keep silent, I refrain myself, As a travailing woman I cry out, I desolate and swallow up together.

- 15** Do të shkrettoj malet dhe kodrat dhe do të t'i thaj tërë bimët e blerta; do t'i katandis lumenjtë në ishuj dhe do të thaj pellgjet.

I will lay waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and will dry up the pools.

I make waste mountains and hills, And all their herbs I dry up, And I have made rivers become isles, And ponds I dry up.

- 16** Do t'i bëj të verbërit të ecin nëpër një rrugë që ata nuk e njihnin dhe do t'i çoj nëpër shtigje të panjohura; do të ndryshoj para tyre terrin në dritë dhe vendet dredha-dredha në fushë. Këto gjëra do të bëj për ta dhe nuk do t'i braktis.

I will bring the blind by a way that they don't know; in paths that they don't know will I lead them; I will make darkness light before them, and crooked places straight. These things will I do, and I will not forsake them.

And I have caused the blind to go, In a way they have not known, In paths they have not known I cause them to tread, I make a dark place before them become light, And unlevelled places become a plain, These [are] the things I have done to them, And I have not forsaken them.

- 17** Do të kthejnë kurrizin plot me turp ata që kanë besim në shëmbëlltyrat e gdhendua dhe u thonë shëmbëlltyrave të derdhura: "Ju jeni perënditë tona!"

They shall be turned back, they shall be utterly put to shame, who trust in engraved images, who tell molten images, You are our gods.

Removed backward -- utterly ashamed, Are those trusting in a graven image, Those saying to a molten image, `Ye [are] our gods.`

- 18** O të shurdhër, dëgjoni; o të verbër, shikoni dhe keni për të parë!

Hear, you deaf; and look, you blind, that you may see.

Ye deaf, hear; and ye blind, look to see.

- 19 Kush është i verbër, në mos shërbëtori im, o i shurdhër si lajmëtari im që po dërgoj? Kush është i verbër si ai që është në paqe me mua, i verbër si shërbëtori i Zotit?**  
**Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger whom I send? Who is blind as he who is at peace, and blind as Yahweh`s servant?**  
**Who [is] blind but My servant? And deaf as My messenger I send? Who [is] blind as he who is at peace, Yea, blind, as the servant of Jehovah?**
- 20 Ke parë shumë gjëra, por pa u kushtuar kujdesin e duhur; veshët e tu ishin të hapur, por nuk dëgjove asgjë;**  
**You see many things, but don`t observe. His ears are open, but he doesn`t hear. Seeing many things, and thou observest not, Opening ears, and he heareth not.**
- 21 Zoti u gëzua për hir të drejtësisë së tij; do ta bëjë ligjin e tij të madh dhe të**  
**It pleased Yahweh, for his righteousness` sake, to magnify the law, and make it honorable. Jehovah hath delight for the sake of His righteousness, He magnifieth law, and maketh honourable.**
- 22 Por ky është një popull që e kanë vjedhur dhe zhveshur; janë zënë të gjithë nga leqe në burgjet e nëndheshme dhe janë mbyllur në burgje. Janë bërë objekt plaçkitjeje, por askush nuk i ka çliruar; të zhveshur, por askush nuk ka thënë: "Ktheji!"**  
**But this is a people robbed and plundered; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison-houses: they are for a prey, and none delivers; for a spoil, and none says, Restore.**  
**And this [is] a people seized and spoiled, Snared in holes -- all of them, And in houses of restraint they were hidden, They have been for a prey, And there is no deliverer, A spoil, and none is saying, `Restore.`**
- 23 Kush prej jush do t'i kushtojë vemendje kësaj gjëje? Kush prej jush do t'i kushtojë vemendje dhe do të dëgjojë në të ardhmen?**  
**Who is there among you who will give ear to this? who will listen and hear for the time to come?**  
**Who among you giveth ear [to] this? Attendeth, and heareth afterwards.**
- 24 Kush e ka braktisur Jakobin në duart e plaçkitësve dhe Izraelin në ato të grabitësve? A nuk ka qenë vallë Zoti kundër të cilit kemi mëkatuar? Ata në fakt nuk kanë dashur të ecin në rrugët e tij dhe nuk i janë bindur ligjit të tij.**  
**Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? Didn`t Yahweh? he against whom we have sinned, and in whose ways they would not walk, neither were they obedient to his law.**  
**Who hath given Jacob for a spoil, And Israel to the spoilers? Is it not Jehovah -- He against whom we sinned? Yea, they have not been willing in His ways to walk, Nor have they hearkened to His law.**

- 25 Prandaj ai hodhi mbi të afshin e zemërimit të tij dhe dhunën e luftës, që e mbështolli rreth e qark në flakë pa e vënë re ai; e shkriu atë, por ai nuk pati gajle.**

**Therefore he poured on him the fierceness of his anger, and the strength of battle; and it set him on fire round about, yet he didn't know; and it burned him, yet he didn't lay it to heart.**

**And He poureth on him fury, His anger, and the strength of battle, And it setteth him on fire round about, And he hath not known, And it burneth against him, and he layeth it not to heart!**

- 1 Por tani kështu thotë Zoti, që të ka krijuar, o Jakob, që të ka formuar, o Izrael: "Mos ki frikë, sepse unë të kam çliruar, të kam thirrur me emër; ti më përket mua.**

**But now thus says Yahweh who created you, Jacob, and he who formed you, Israel: Don't be afraid, for I have redeemed you; I have called you by your name, you are mine.**

**And now, thus said Jehovah, Thy Creator, O Jacob, and thy Fashioner, O Israel, Be not afraid, for I have redeemed thee, I have called on thy name -- thou [art] Mine.**

- 2 Kur do të kalosh përmes ujërave unë do të jem me ty, ose do të kalosh lumenjtë, nuk do të të mbytin; kur do të ecësh nëpër zjarr, nuk do të digjesh dhe flaka nuk do të të**

**When you pass through the waters, I will be with you; and through the rivers, they shall not overflow you: when you walk through the fire, you shall not be burned, neither shall the flame kindle on you.**

**When thou passest into waters, I [am] with thee, And into floods, they do not overflow thee, When thou goest into fire, thou art not burnt, And a flame doth not burn against thee.**

- 3 Sepse unë jam Zoti, Perëndia yt, i Shenjti i Izraelit, Shpëtimtari yt. Kam dhënë Egjiptin si çmim për shpengimin tënd, Etiopinë dhe Seban për ty.**

**For I am Yahweh your God, the Holy One of Israel, your Savior; I have given Egypt as your ransom, Ethiopia and Seba in your place.**

**For I -- Jehovah thy God, The Holy One of Israel, thy Saviour, I have appointed Egypt thine atonement, Cush and Seba in thy stead.**

- 4 Sepse ti je i çmuar në sytë e mi dhe i nderuar, dhe unë të dua, unë jap njerëz për ty dhe popuj në këmbim të jetës sate.**

**Since you have been precious in my sight, [and] honorable, and I have loved you; therefore will I give men in your place, and peoples instead of your life.**

**Since thou wast precious in Mine eyes, Thou wast honoured, and I have loved thee, And I appoint men in thy stead, And peoples instead of thy life.**

- 5 Mos ki frikë, sepse unë jam me ty; do të t'i sjell pasardhësit e tu nga lindja dhe do të grumbulloj nga perëndimi.**

**Don't be afraid; for I am with you: I will bring your seed from the east, and gather you from the west;**

**Be not afraid, for I [am] with thee, From the east I bring in thy seed, And from the west I gather thee.**



- 6** Do t'i them veriut: "Ktheji", dhe jugut: "Mos i mbaj. Bëj që të vijnë bijtë e mi nga larg dhe bijat e mia nga skajet e tokës,  
I will tell the north, Give up; and to the south, Don't keep back; bring my sons from far, and my daughters from the end of the earth;  
I am saying to the north, 'Give up,' And to the south, 'Restrain not.' Bring in My sons from afar, And My daughters from the end of the earth.
- 7** tërë ata që quhen me emrin tim, që kam krijuar për lavdinë time, që kam formuar dhe bërë gjithashtu";  
everyone who is called by my name, and whom I have created for my glory, whom I have formed, yes, whom I have made.  
Every one who is called by My name, Even for My honour I have created him, I have formed him, yea, I have made him.
- 8** Nxirr popullin e verbër që megjithatë ka sy, dhe të shurdhër që megjithatë kanë vesh.  
Bring forth the blind people who have eyes, and the deaf who have ears.  
He brought out a blind people who have eyes, And deaf ones who have ears.
- 9** Le të mblidhen bashkë tërë kombet, të grumbullohen popujt! Kush prej tyre mund të njoftojë këtë gjë dhe të na bëjë të dëgjojmë gjërat e kaluara? Le të paraqesin dëshmitarët e tyre për t'u justifikuar; ose le të dëgjojnë dhe të thonë: "Është e vërtetë!"  
Let all the nations be gathered together, and let the peoples be assembled: who among them can declare this, and show us former things? let them bring their witnesses, that they may be justified; or let them hear, and say, It is truth.  
All the nations have been gathered together, And the peoples are assembled, Who among them declareth this, And former things causeth us to hear? They give their witnesses, And they are declared righteous, And they hear and say, 'Truth.'
- 10** Dëshmitarët e mi jeni ju, thotë Zoti, bashkë me shërbëtorin që kam zgjedhur, me qëllim që ju të më njihni dhe të keni besim tek unë, si dhe të merrni vesh që unë jam. Para meje asnjë Perëndi nuk u formua dhe pas meje nuk do të ketë asnjë tjetër.  
You are my witnesses, says Yahweh, and my servant whom I have chosen; that you may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.  
Ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And My servant whom I have chosen, So that ye know and give credence to Me, And understand that I [am] He, Before Me there was no God formed, And after Me there is none.
- 11** Unë, unë jam Zoti dhe përveç meje nuk ka Shpëtimtar tjetër.  
I, even I, am Yahweh; and besides me there is no savior.  
I -- I [am] Jehovah, And besides Me there is no saviour.
- 12** Unë kam shpallur, kam shpëtuar dhe kam njoftuar; dhe nuk kishte asnjë perëndi të huaj midis jush; prandaj ju jeni dëshmitarët e mi, thotë Zoti, dhe unë jam Perëndi.  
I have declared, and I have saved, and I have showed; and there was no strange [god] among you: therefore you are my witnesses, says Yahweh, and I am God.  
I -- I declared, and saved, and proclaimed, And there is no stranger with you, And ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And I [am] God.

- 13** Para fillimit të kohës unë jam gjithnjë po ai dhe askush nuk mund të çlirojë njeri nga dora ime; kur unë veproj, kush mund të më pengojë?&quot;

Yes, since the day was I am he; and there is none who can deliver out of my hand: I will work, and who can hinder it?

Even from the day I [am] He, And there is no deliverer from My hand, I work, and who doth turn it back?

- 14** Kështu thotë Zoti, Çliruesi juaj, i Shenjti i Izraelit: &quot;Për hirin tuaj unë po dërgoj dikë kundër Babilonisë, dhe do të bëj që të ikin të gjithë; kështu Kaldeasit do të ikin me anije duke bërëtitur nga dhembja.

Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and I will bring down all of them as fugitives, even the Chaldeans, in the ships of their rejoicing.

Thus said Jehovah, your Redeemer, The Holy One of Israel: `For your sake I have sent to Babylon, And caused bars to descend -- all of them, And the Chaldeans, whose song [is] in the ships.

- 15** Unë jam Zoti, i Shenjti juaj, krijuesi i Izraelit, mbreti juaj&quot;

I am Yahweh, your Holy One, the Creator of Israel, your King.

I [am] Jehovah, your Holy One, Creator of Israel, your King.`

- 16** Kështu thotë Zoti që hapi një rrugë në det dhe një shteg midis ujërave të fuqishme, Thus says Yahweh, who makes a way in the sea, and a path in the mighty waters;

Thus said Jehovah, Who is giving in the sea a way, And in the strong waters a path.

- 17** që nxorri qerre, kuaj dhe një ushtri të fuqishme; ata dergjen të gjithë së bashku dhe nuk do të ngrihen më; janë asgjësuar dhe janë shuar si një kandil.

who brings forth the chariot and horse, the army and the mighty man (they lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched as a wick):

Who is bringing forth chariot and horse, A force, even a strong one: `Together they lie down -- they rise not, They have been extinguished, As flax they have been quenched.`

- 18** &quot;Mos kujtoni më gjërat e kaluara, mos shqyrtoni më gjërat e lashta.

Don` t remember the former things, neither consider the things of old.

Remember not former things, And ancient things consider not.

- 19** Ja, unë po bëj një gjë të re; ajo do të lëshojë degë; nuk do ta njihni ju? Po, do të hap një rrugë nëpër shkretëtirë, do të bëj që lumenjtë të rrjedhin në vendet e vetmuara.

Behold, I will do a new thing; now shall it spring forth; shall you not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

Lo, I am doing a new thing, now it springeth up, Do ye not know it? Yea, I put in a wilderness a way, In a desolate place -- floods.

- 20 Kafshët e fushave, çakajtë dhe strucat do të më përlevdojnë, sepse do t'i jap ujë shkretëtirës dhe lumenj vendit të vetmuar për t'i dhënë të pijë popullit tim, të zgjedhurit tim.**  
**The animals of the field shall honor me, the jackals and the ostriches; because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen, Honour me doth the beast of the field, Dragons and daughters of an ostrich, For I have given in a wilderness waters, Floods in a desolate place, To give drink to My people -- My chosen.**
- 21 Populli që kam formuar për vetë do të shpallë lëvdimet e mia.**  
**the people which I formed for myself, that they might set forth my praise.**  
**This people I have formed for Myself, My praise they recount.**
- 22 Por ti nuk më ke kërkuar, o Jakob, përkundrazi je lodhur me mua, o Izrael!**  
**Yet you have not called on me, Jacob; but you have been weary of me, Israel.**  
**And Me thou hast not called, O Jacob, For thou hast been wearied of me, O Israel,**
- 23 Nuk më ke sjellë qengjin e olokausteve të tua dhe nuk më ke nderuar me flijimet e tua; nuk të kam detyruar të më shërbesh me oferta ushqimesh, as nuk të kam lodhur duke kërkuar temjan.**  
**You have not brought me of your sheep for burnt offerings; neither have you honored me with your sacrifices. I have not burdened you with offerings, nor wearied you with frankincense.**  
**Thou hast not brought in to Me, The lamb of thy burnt-offerings, And [with] thy sacrifices thou hast not honoured Me, I have not caused thee to serve with a present, Nor wearied thee with frankincense.**
- 24 Nuk më ke blerë me para kanellën dhe nuk më ke ngopur me dhjamin e flijimeve të tua. Përkundrazi më ke rënduar me mëkatet e tua, më ke lodhur me paudhësitë e tua.**  
**You have bought me no sweet cane with money, neither have you filled me with the fat of your sacrifices; but you have burdened me with your sins, you have wearied me with your iniquities.**  
**Thou hast not bought for Me with money sweet cane, And [with] the fat of thy sacrifices hast not filled Me, Only -- thou hast caused Me to serve with thy sins, Thou hast wearied Me with thine iniquities.**
- 25 Unë, pikërisht unë, jam ai që për hir të vetuetes fshij shkeljet e tua dhe nuk do t'i mbaj mend mëkatet e tua.**  
**I, even I, am he who blots out your transgressions for my own sake; and I will not remember your sins.**  
**I -- I [am] He who is blotting out Thy transgressions for Mine own sake, And thy sins I do not remember.**
- 26 Bëj që të kujtohem, ta diskutojmë bashkë këtë rast, folë, ti vetë për t'u justifikuar.**  
**Put me in remembrance; let us plead together: set you forth [your cause], that you may be justified.**  
**Cause me to remember -- we are judged together, Declare thou that thou mayest be justified.**

**27** Ati yt i parë ka mëkatuar dhe mësuesit e tu kanë ngritur krye kundër meje.

Your first father sinned, and your teachers have transgressed against me.

Thy first father sinned, And thine interpreters transgressed against me,

**28** Prandaj kam ndotur krerët e shenjtërores, kam vendosur shfarosjen e Jakobit dhe turpërimin Izraelit;

Therefore I will profane the princes of the sanctuary; and I will make Jacob a curse, and Israel a reviling.

And I pollute princes of the sanctuary, And I give Jacob to destruction, and Israel to revilings!

**1** "Tani dëgjo, o Jakob, shërbëtori im, o Izrael, që unë kam zgjedhur!

Yet now hear, Jacob my servant, and Israel, who I have chosen:

And now, hear, O Jacob, My servant, And Israel, whom I have fixed on:

**2** Kështu thotë Zoti që të ka bërë dhe të ka formuar që në barkun e nënës, ai që të ndihmon: Mos ki frikë, o Jakob, shërbëtori im, o Jeshurun që unë kam zgjedhur!

Thus says Yahweh who made you, and formed you from the womb, who will help you: Don't be afraid, Jacob my servant; and you, Jeshurun, whom I have chosen.

Thus said Jehovah, thy Maker, and thy Former, From the womb He doth help thee; Fear not, my servant Jacob, And Jeshurun, whom I have fixed on.

**3** Sepse unë do të derdh ujë mbi atë që ka etje dhe rrëke mbi tokën e thatë; do të derdh Frymën time mbi pasardhësit e tu dhe bekimin tim mbi trashëgimtarët e tu.

For I will pour water on him who is thirsty, and streams on the dry ground; I will pour my Spirit on your seed, and my blessing on your offspring:

For I pour waters on a thirsty one, And floods on a dry land, I pour My Spirit on thy seed, And My blessing on thine offspring.

**4** Ata do të rriten në mes të barit, si shëlgje gjatë rrjedhave ujore.

and they shall spring up among the grass, as willows by the watercourses.

And they have sprung up as among grass, As willows by streams of water.

**5** Njeri do të thotë: "Unë jam i Zotit"; tjetri do të quhet me emrin e Jakobit, dhe një tjetër do të shkruajë mbi dorën e tij: "I Zotit", dhe do ta ketë për nder të mbajë emrin e Izraelit";

One shall say, I am Yahweh's; and another shall call [himself] by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand to Yahweh, and surname [himself] by the name of Israel.

This [one] saith, For Jehovah I [am], And this calleth [himself] by the name of Jacob, And this [one] writeth [with] his hand, `For Jehovah,` and by the name of Israel surnameth himself.

- 6** Kështu thotë Zoti, mbreti i Izraelit dhe Çliruesi i tij, Zoti i ushtrive: &quot;Unë jam i pari dhe jam i fundit, dhe përveç meje nuk ka Perëndi.  
Thus says Yahweh, the King of Israel, and his Redeemer, Yahweh of Hosts: I am the first, and I am the last; and besides me there is no God.  
Thus said Jehovah, king of Israel, And his Redeemer, Jehovah of Hosts: `I [am] the first, and I the last, And besides Me there is no God.
- 7** Kush është si unë? Le ta shpallë, pra, ta deklarojë dhe të japë prova para meje që kur kam vendosur këtë popull të lashtë. Le t'u njoftojnë gjërat që do të ndodhin dhe ngjarjet që do të kryhen.  
Who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I established the ancient people? and the things that are coming, and that shall happen, let them declare.  
And who as I, doth call and declare it, And arrange it for Me, Since My placing the people of antiquity, And things that are coming, And those that do come, declare they to them?
- 8** Mos u trembni, mos kini frikë! A nuk ta kam shpallur, vallë, dhe nuk ta kam deklaruar prej kohe? Ju jeni dëshmitarë të mi. A ka vallë një Perëndi përveç meje? Nuk ka Shkëmb tjetër, nuk njoh tjetër të tillë.  
Don` t fear, neither be afraid: haven` t I declared to you of old, and showed it? You are my witnesses. Is there a God besides me? Indee, there is not. I don` t know any Rock.  
Fear not, nor be afraid, Have I not from that time caused thee to hear, and declared? And ye [are] My witnesses, Is there a God besides Me? yea, there is none, A Rock I have not known.
- 9** Ata që prodhojnë shëmbëlltyra të gdhendura janë krejt kotësi; gjërat e tyre më të çmuara nuk hyjnë fare në punë; dëshmitarët e tyre nuk shohin dhe as nuk kuptojnë gjë, prandaj do të mbulohen me turp.  
Those who fashion an engraved image are all of them vanity; and the things that they delight in shall not profit; and their own witnesses don` t see, nor know: that they may be put to shame.  
Framers of a graven image [are] all of them emptiness, And their desirable things do not profit, And their own witnesses they [are], They see not, nor know, that they may be ashamed.
- 10** Kush prodhon një zot apo shkrin një shëmbëlltyrë të gdhendur pa patur fare dobi?  
Who has fashioned a god, or molten an image that is profitable for nothing?  
Who hath formed a god, And a molten image poured out -- not profitable?
- 11** Ja, të gjithë shokët e këtij personi do të shushaten; vetë artizanët nuk janë veçse njerëz. Le të mblidhen të gjithë dhe le të paraqiten. Do të tremben dhe do të turpërohen njëkohësisht.  
Behold, all his fellows shall be put to shame; and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, they shall be put to shame together.  
Lo, all his companions are ashamed, As to artizans -- they [are] of men, All of them gather together, they stand up, They fear, they are ashamed together.

- 12 Kovaçi me darë punon hekurin mbi prush, i jep formë me çekiç dhe e përpunon me krahun e tij të fuqishëm; vuan nga uria dhe forca e tij pakësohet; nuk pi ujë dhe lodhet.**  
**The smith [makes] an ax, and works in the coals, and fashions it with hammers, and works it with his strong arm: yes, he is hungry, and his strength fails; he drinks no water, and is faint.**  
**He hath wrought iron [with] an axe, And hath wrought with coals, And with hammers doth form it, And doth work it by his powerful arm, Yea, he is hungry, and there is no power, He doth not drink water, and he is wearied.**
- 13 Zdrukthëtari shtrin vizorin, vizaton idhullin me laps, e punon me sqepar, e mat me kompas dhe e bën një fytyrë njerëzore, një formë të bukur njeriu, në mënyrë që të mbetet në një shtëpi.**  
**The carpenter stretches out a line; he marks it out with a pencil; he shapes it with planes, and he marks it out with the compasses, and shapes it after the figure of a man, according to the beauty of a man, to dwell in a house.**  
**He hath wrought [with] wood, He hath stretched out a rule, He doth mark it out with a line, He maketh it with carving tools, And with a compass he marketh it out, And maketh it according to the form of a man, According to the beauty of a man, To remain in the house.**
- 14 Ai pret për vete disa kedra, merr një selvi apo një lis që i lë të rriten të fuqishëm midis drurëve të pyllit; ai mbjell një frashër që shiu e bën të rritet.**  
**He cuts down cedars for himself, and takes the cypress and the oak, and strengthens for himself one among the trees of the forest: he plants a fir-tree, and the rain nourishes it.**  
**Cutting down to himself cedars, He taketh also a cypress, and an oak, And he strengtheneth [it] for himself Among the trees of a forest, He hath planted an ash, and the shower doth nourish [it].**
- 15 Ky i shërben njeriut për të djegur; ai merr një pjesë të tij për t'u ngrohur dhe ndez zjarrin për të pjekur bukën; bën gjithashtu një perëndi dhe e adhuron, bën një shëmbëllturyrë të gdhendur para së cilës bie përmbys.**  
**Then shall it be for a man to burn; and he takes of it, and warms himself; yes, he kindles it, and bakes bread: yes, he makes a god, and worships it; he makes it an engraved image, and falls down to it.**  
**And it hath been for man to burn, And he taketh of them, and becometh warm, Yea, he kindleth [it], and hath baked bread, Yea, he maketh a god, and boweth himself, He hath made it a graven image, And he falleth down to it.**
- 16 Djeg gjysmën e tij në zjarr, me gjysmën tjetër përgatit mishin, pjek mishin dhe ngopet. Ngrohët gjithashtu dhe thotë: "Ah, po ngrohem, kënaqem me zjarrin";**  
**He burns part of it in the fire; with part of it he eats flesh; he roasts roast, and is satisfied; yes, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire.**  
**Half of it he hath burnt in the fire, By [this] half of it he eateth flesh, He roasteth a roasting, and is satisfied, Yea, he is warm, and saith: `Aha, I have become warm, I have enjoyed the light.**

- 17** Me atë që mbetet prej tij sajón një perëndi, shëmbëlltyrën e saj të gdhendur, bie përmbys përpara saj, e adhuron, e lut dhe i thotë: &quot;Shpëtomë, sepse ti je perëndia im&quot;;  
 The residue of it he makes a god, even his engraved image; he falls down to it and worships, and prays to it, and says, Deliver me; for you are my god.  
 And its remnant for a god he hath made -- For his graven image, He falleth down to it, and worshippeth, And prayeth unto it, and he saith, `Deliver me, for my god thou [art].`
- 18** Nuk dinë dhe nuk kuptojnë asgjë, sepse i kanë zënë sytë e tyre që të mos shohin dhe zemrat e tyre që të mos kuptojnë.  
 They don` t know, neither do they consider: for he has shut their eyes, that they can` t see; and their hearts, that they can` t understand.  
 They have not known, nor do they understand, For He hath daubed their eyes from seeing, Their heart from acting wisely.
- 19** Askush nuk vjen në vete dhe as ka dituri dhe mend për të thënë: &quot;Dogja një pjesë në zjarr, po, mbi prushin e tij poqa bukën, poqa mishin dhe e hëngra. Me atë që mbetet do të bëj një gjë të neveritshme dhe do të bie përmbys përpara një cope druri?&quot;;  
 None calls to mind, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yes, also I have baked bread on the coals of it; I have roasted flesh and eaten it: and shall I make the residue of it an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?  
 And none doth turn [it] back unto his heart, Nor hath knowledge nor understanding to say, `Half of it I have burned in the fire, Yea, also, I have baked bread over its coals, I roast flesh and I eat, And its remnant for an abomination I make, To the stock of a tree I fall down.`
- 20** Një person i tillë ushqehet me hi, zemra e tij e mashtruar e çon në rrugë të keqe. Ai nuk mund të çlirojë shpirtin e tij dhe të thotë: &quot;A nuk është vallë një gënjeshtër ajo që mbaj në dorën time të djathtë?&quot;;  
 He feeds on ashes; a deceived heart has turned him aside; and he can` t deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?  
 Feeding on ashes, the heart is deceived, It hath turned him aside, And he delivereth not his soul, nor saith: `Is there not a lie in my right hand?`
- 21** &quot;Mbaji mend këto gjëra, o Jakob, o Izrael, sepse ti je shërbëtori im; unë të kam formuar, ti je shërbëtori im; o Izrael, nuk do të të harroj.  
 Remember these things, Jacob, and Israel; for you are my servant: I have formed you; you are my servant: Israel, you shall not be forgotten by me.  
 Remember these, O Jacob, and Israel, For My servant thou [art], I formed thee, a servant to Me thou [art], O Israel, thou dost not forget Me.
- 22** I fshiva shkeljet e tua si një re e dendur, dhe mëkatet e tua si një mjegullinë; kthehu tek unë, sepse unë të kam çliruar&quot;;  
 I have blotted out, as a thick cloud, your transgressions, and, as a cloud, your sins: return to me; for I have redeemed you.  
 I have blotted out, as [by] a thick cloud, Thy transgressions, And as [by] a cloud thy sins, Return unto Me, for I have redeemed thee.

- 23 Ngazëlloni, o qiej, sepse Zoti ka vepruar. Gëzohuni, o thellësi të tokës. Shpërtheni në britma gëzimi, o male, o pyje, me gjithë drurët tuaj! Sepse Zoti ka çliruar Jakobin dhe ka shfaqur lavdinë e tij në Izrael.**
- Sing, you heavens, for Yahweh has done it; shout, you lower parts of the earth; break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree therein: for Yahweh has redeemed Jacob, and will glorify himself in Israel.**
- Sing, O heavens, for Jehovah hath wrought, Shout, O lower parts of earth, Break forth, O mountains, with singing, Forest, and every tree in it, For Jehovah hath redeemed Jacob, And in Israel He doth beautify Himself.**
- 24 Kështu thotë Zoti, Çliruesi yt, ai që të ka formuar që në bark të nënës: "Unë jam Zoti që kam bërë tërë gjërat, që i vetëm, kam shpalosur qiejtë dhe kam shtrirë tokën; kush ishte me mua?**
- Thus says Yahweh, your Redeemer, and he who formed you from the womb: I am Yahweh, who makes all things; who stretches forth the heavens alone; who spreads abroad the earth (who is with me?);**
- Thus said Jehovah, thy redeemer, And thy framer from the womb: `I [am] Jehovah, doing all things, Stretching out the heavens by Myself, Spreading out the earth -- who [is] with Me?**
- 25 Unë i bëj të kota parashikimet e gënjeshtarëve dhe i bëj shortarët pa mend; unë bëj që të sprapsen njerëzit e urtë dhe e kthej dijen e tyre në marrëzi.**
- who frustrates the signs of the liars, and makes diviners mad; who turns wise men backward, and makes their knowledge foolish;**
- Making void the tokens of devisers, And diviners it maketh mad, Turning the wise backward, And their knowledge it maketh foolish.**
- 26 Vërtetoj fjalën e shërbëtorit tim dhe i jap sukses këshillës së lajmëtarëve të mi; unë i them Jeruzalemit: "Do të kesh banorë", dhe qyteteve të Judës: "Do t'ju rindërtojnë", dhe unë do të rindërtoj gërmadhat e tyre.**
- who confirms the word of his servant, and performs the counsel of his messengers; who says of Jerusalem, She shall be inhabited; and of the cities of Judah, They shall be built, and I will raise up the waste places of it;**
- Confirming the word of His servant, The counsel of His messengers it perfecteth, Who is saying of Jerusalem, She is inhabited, And of cities of Judah, They shall be built, and her wastes I raise up,**
- 27 Unë i them humnerës: "Thahu!" dhe unë do të thaj lumenjtë e tu.**
- who says to the deep, Be dry, and I will dry up your rivers;**
- Who is saying to the deep, Be dry, and thy rivers I cause to dry up,**
- 28 Them për Kirin: "Ai është bariu im!" dhe do të çojë në vend tërë dëshirat e mia, duke i thënë Jeruzalemit: "Do të rindërtohesh!", dhe tempullit: "Do të jesh i qëndrueshëm!"**
- Who says of Cyrus, [He is] my shepherd, and shall perform all my pleasure, even saying of Jerusalem, She shall be built; and of the temple, Your foundation shall be laid.**
- Who is saying of Cyrus, My shepherd, And all my delight He doth perfect, So as to say of Jerusalem, Thou art built, And of the temple, Thou art founded.**



- 1** "Kështu i thotë Zoti të vajosurit të tij, Kirit, që unë e mora me dorën e djathtë, që të hedh poshtë para tij kombet: Po, unë do të zgjidh brezat që mbretërit mbajnë në ijë, për të hapur para tij

Thus says Yahweh to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have held, to subdue nations before him, and I will loose the loins of kings; to open the doors before him, and the gates shall not be shut:

Thus said Jehovah, To His anointed, to Cyrus, Whose right hand I have laid hold on, To subdue nations before him, Yea, loins of kings I loose, To open before him two-leaved doors, Yea, gates are not shut:

- 2** Unë do të ec para teje dhe do të sheshoj vendet e ngritura, do të bëj copë-copë portat prej bronzi dhe do të thyej shufrat prej hekuri.

I will go before you, and make the rough places smooth; I will break in pieces the doors of brass, and cut in sunder the bars of iron;

I go before thee, and crooked places make straight, Two-leaved doors of brass I shiver, And bars of iron I cut asunder,

- 3** Do të të jap thesaret e territ dhe pasuritë e fshehura në vende të fshehta, me qëllim që ti të njohësh që unë jam Zoti, Perëndia i Izraelit, që të thërret me emër.

and I will give you the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that you may know that it is I, Yahweh, who call you by your name, even the God of Israel.

And have given to thee treasures of darkness, Even treasures of secret places, So that thou knowest that I, Jehovah, Who am calling on thy name -- [am] the God of Israel.

- 4** Për hir të Jakobit, shërbëtorit im, dhe për hir të Izraelit, të zgjedhurit tim, unë të thirra me emër dhe të dhashë një titull nderi megjithëse ti nuk më njihje.

For Jacob my servant's sake, and Israel my chosen, I have called you by your name: I have surnamed you, though you have not known me.

For the sake of my servant Jacob, And of Israel My chosen, I call also thee by thy name, I surname thee, And thou hast not known Me.

- 5** Unë jam Zoti dhe nuk ka asnjë tjetër; jashtë meje nuk ka Perëndi. Të kam rrethuar, ndonëse ti nuk më njihje,

I am Yahweh, and there is none else; besides me there is no God. I will gird you, though you have not known me;

I [am] Jehovah, and there is none else, Except Me there is no God, I gird thee, and thou hast not known Me.

- 6** me qëllim që nga lindja në perëndim të pranohet që nuk ka asnjë Perëndi përveç meje. Unë jam Zoti dhe nuk ka asnjë tjetër.

that they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none besides me: I am Yahweh, and there is no one else.

So that they know from the rising of the sun, And from the west, that there is none besides Me, I [am] Jehovah, and there is none else,

- 7 Unë formoj dritën dhe krijoj terrin, sjell mirëqënien dhe krijoj fatkeqësinë. Unë, Zoti, i bëj të gjitha këto gjëra**;

**I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil. I am Yahweh, who does all these things.**

**Forming light, and preparing darkness, Making peace, and preparing evil, I [am] Jehovah, doing all these things.**

- 8 Pikëloni, o qiej, nga lart dhe retë le të bëjnë të bjerë si shi drejtësia. Le të hapet toka, të prodhojë shpëtimin dhe të bëjë të mbijë njëkohësisht drejtësia. Unë, Zoti, e kam krijuar këtë.**

**Distil, you heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, that it may bring forth salvation, and let it cause righteousness to spring up together; I, Yahweh, have created it.**

**Drop, ye heavens, from above, And clouds do cause righteousness to flow, Earth openeth, and they are fruitful, Salvation and righteousness spring up together, I, Jehovah, have prepared it.**

- 9 Mjerë ai që i kundërvihet atij që e ka formuar, një fragment enësh balte me fragmente të tjera të enëve prej balte. A do t'i thotë argjila atij që i jep formë: "Ç'po bën?" dhe a do të thotë vepra jote: "Nuk ka duar?"**

**Woe to him who strives with his Maker -- a potsherd among the potsherds of the earth! Shall the clay ask him who fashions it, "What are you making?" or your work, "He has no hands?"**

**Wo [to] him who is striving with his Former, (A potsherd with potsherds of the ground!) Doth clay say to its Framer, "What dost thou?" And thy work, "He hath no hands?"**

- 10 Mjerë ai që i thotë të atit: "Çfarë po lind?" dhe nënës së tij: "Çfarë po pjell?"**

**Woe to him who says to a father, "What have you become the father of?" or to a woman, "With what do you travail?"**

**Wo [to] him who is saying to a father, "What dost thou beget?" Or to a wife, "What dost thou bring forth?"**

- 11 Kështu thotë Zoti, i Shenjti i Izraelit dhe ai që e ka formuar: "Përsa u përket gjërave të së ardhmes më bëni pyetje rreth bijve të mi dhe më jepni urdhëra rreth veprës së duarve të mia?"**

**Thus says Yahweh, the Holy One of Israel, and his Maker: Ask me of the things that are to come; concerning my sons, and concerning the work of my hands, command you me.**

**Thus said Jehovah, The Holy One of Israel, and his Former: Ask Me of the things coming concerning My sons, Yea, concerning the work of My hands, ye command Me.**

- 12 Por unë kam bërë tokën dhe kam krijuar njeriun mbi të; me duart e mia kam shpalosur qiejtë dhe komandoj tërë ushtrinë e tyre.**

**I have made the earth, and created man on it: I, even my hands, have stretched out the heavens; and all their host have I commanded.**

**I made earth, and man on it prepared, I -- My hands stretched out the heavens, And all their host I have commanded.**

- 13 Unë e ngjalla atë në drejtësinë time dhe do të sheshoj tërë rrugët e tij; ai do të rindërtojë qytetin tim dhe do t'i kthejë të lirë të mërguarit e mi pa paguar shpengim dhe pa bërë dhurata&quot;; thotë Zoti i ushtrive.**

**I have raised him up in righteousness, and I will make straight all his ways: he shall build my city, and he shall let my exiles go free, not for price nor reward, says Yahweh of Hosts.**

**I have stirred him up in righteousness, And all his ways I make straight, He doth build My city, and My captivity doth send out, Not for price, nor for bribe, said Jehovah of Hosts.**

- 14 Kështu thotë Zoti: &quot;Fryti i mundimeve të Egjiptit dhe mallrat e Etiopisë dhe të Sabejve, njerëz me shtat të lartë, do të të kalojnë ty dhe do të të përkasin ty; ata do të ecin pas teje, të lidhur me zinxhirë; do të bien përmbys para teje dhe do të të luten fort, duke thënë: &quot;Me siguri Perëndia është te ti dhe nuk ka asnjë tjetër; nuk ka Perëndi tjetër&quot;&quot;;**

**Thus says Yahweh: "The labor of Egypt, and the merchandise of Ethiopia, and the Sabeans, men of stature, shall come over to you, and they shall be yours. They shall go after you. In chains they shall come over; and they shall fall down to you. They shall make supplication to you: `Surely God is in you; and there is none else, there is no other god.**

**Thus said Jehovah, `The labour of Egypt, And the merchandise of Cush, And of the Sebaïm -- men of measure, Unto thee pass over, and thine they are, After thee they go, in fetters they pass over, And unto thee they bow themselves, Unto thee they pray: Only in thee [is] God, And there is none else, no [other] God.**

- 15 Në të vërtetë ti je një Perëndi që fshihesh, o Perëndi i Izraelit, o Shpëtimtar.**

**Most assuredly you are a God who hid yourself, God of Israel, the Savior.` "**

**Surely Thou [art] a God hiding Thyself, God of Israel -- Saviour!**

- 16 Do të mbeten të gjithë të turpëruar dhe të hutuar, po, do të ikin të gjithë bashkë, të mbuluar me turp, sajuesit e idhujve.**

**They shall be put to shame, yes, confounded, all of them; they shall go into confusion together who are makers of idols.**

**They have been ashamed, And they have even blushed -- all of them, Together gone in confusion have those carving images.**

- 17 Por Izraeli do të shpëtohet nga Zoti me një shpëtim të përjetshëm; ju nuk do të turpëroheni ose të hutoheni kurrë më përjetë.**

**[But] Israel shall be saved by Yahweh with an everlasting salvation: you shall not be put to shame nor confounded world without end.**

**Israel hath been saved in Jehovah, A salvation age-during! Ye are not ashamed nor confounded Unto the ages of eternity!**

- 18** Sepse kështu thotë Zoti që ka krijuar qiejtë, ai, Perëndia që ka formuar tokën dhe e ka bërë; ai e ka vendosur, nuk e ka krijuar pa trajtë, por e ka formuar që të banohej: &quot;Unë jam Zoti dhe nuk ka asnjë tjetër.

For thus says Yahweh who created the heavens, the God who formed the earth and made it, who established it and didn't create it a waste, who formed it to be inhabited: I am Yahweh; and there is no one else.

For thus said Jehovah, Creator of heaven, He is God, Former of earth, and its Maker, He established it -- not empty He prepared it, For inhabiting He formed it: `I [am] Jehovah, and there is none else.

- 19** Unë nuk kam folur fshehtas në një cep të errët të dheut; nuk u kam thënë pasardhësve të Jakobit: &quot;Më kërkoni kot&quot;. Unë, Zoti, them atë që është e drejtë dhe deklaroj gjërat që janë të vërteta.

I have not spoken in secret, in a place of the land of darkness; I didn't say to the seed of Jacob, Seek you me in vain: I, Yahweh, speak righteousness, I declare things that are right.

Not in secret have I spoken, in a dark place of the earth, I have not said to the seed of Jacob, In vain seek ye Me, I [am] Jehovah, speaking righteousness, Declaring

- 20** Mblidhuni dhe ejani, afrohuni bashkë, ju që keni shpëtuar nga kombet! Nuk kanë mend ata që mbajnë një shëmbëlltyrë prej drurit të gdhendur prej tyre dhe i luten një perëndi që nuk mund të shpëtojë.

Assemble yourselves and come; draw near together, you who have escaped from the nations: they have no knowledge who carry the wood of their engraved image, and pray to a god that can't save.

Be gathered, and come in, Come nigh together, ye escaped of the nations, They have not known, Who are lifting up the wood of their graven image, And praying unto a god [that] saveth not.

- 21** Shpalleni dhe paraqitni arsyetimet tuaja, po, le të këshillohen edhe bashkë. Kush e ka shpallur këtë që në kohët e lashta dhe e ka parashikuar prej një kohe të gjatë? Vallë, nuk jam unë, Zoti? Nuk ka Perëndi tjetër veç meje, një Perëndi i drejtë, një Shpëtimtar; nuk ka asnjë veç meje.

Declare you, and bring [it] forth; yes, let them take counsel together: who has showed this from ancient time? who has declared it of old? Haven't I, Yahweh? and there is no God else besides me, a just God and a Savior; there is no one besides me.

Declare ye, and bring near, Yea, they take counsel together, Who hath proclaimed this from of old? From that time hath declared it? Is it not I -- Jehovah? And there is no other god besides Me, A God righteous and saving, there is none save Me.

- 22** Kthehuni nga unë dhe do të shpëtoni, ju mbarë skaje të tokës. Sepse unë jam Perëndia dhe nuk ka asnjë tjetër.

Look to me, and be you saved, all the ends of the earth; for I am God, and there is none else.

Turn to Me, and be saved, all ends of the earth, For I [am] God, and there is none else.

- 23** Jam betuar në veten time, nga goja ime ka dalë një fjalë drejtësie dhe nuk do ta tërheq; çdo gju do të përkulet para meje dhe çdo gjuhë do të betohet për mua.  
By myself have I sworn, the word is gone forth from my mouth [in] righteousness, and shall not return, that to me every knee shall bow, every tongue shall swear.  
By Myself I have sworn, Gone out from my mouth in righteousness hath a word, And it turneth not back, That to Me, bow doth every knee, every tongue swear.
- 24** Do të thuhet për mua: "Vetëm tek Zoti kam drejtësi dhe forcë". Tek ai do të vijnë tërë ata që ishin të ndezur me zemërim kundër tij dhe do të turpërohen.  
Only in Yahweh, it is said of me, is righteousness and strength; even to him shall men come; and all those who were incensed against him shall be put to shame.  
Only in Jehovah, said hath one, Have I righteousness and strength, Unto Him he cometh in, And ashamed are all those displeased with Him.
- 25** Në Zoti do të shfajesohen dhe do të përlëvdohen gjithë pasardhësit e Izraelit.  
In Yahweh shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.  
In Jehovah are all the seed of Israel justified, And they boast themselves.
- 1** Beli ka rënë, Nebo është rrëzuar; idhujt e tyre i kanë çuar tutje me kafshë barre dhe me pela; gjërat që ju transportonit janë ngarkuar si pesha të rënda për kafshët e lodhura.  
Bel bows down, Nebo stoops; their idols are on the animals, and on the cattle: the things that you carried about are made a load, a burden to the weary [animal].  
Bowed down hath Bel, stooping is Nebo, Their idols have been for the beast and for cattle, Your burdens are loaded, a burden to the weary.
- 2** Janë shembur, kanë rënë bashkë; nuk kanë mundur të shpëtojnë ngarkesën, por ata vetë kanë shkuar në robëri.  
They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.  
They have stooped, they have bowed together, They have not been able to deliver the burden, And themselves into captivity have gone.
- 3** "Dëgjomëni, o shtëpi e Jakobit, dhe tërë mbetja e shtëpisë së Izraelit, që ju kam përkrahur që kur keni lindur, që jeni mbajtur nga unë qysh në bark të nënës;  
Listen to me, house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, that have been borne [by me] from their birth, that have been carried from the womb;  
Hearken unto Me, O house of Jacob, And all the remnant of Israel, Who are borne from the belly, Who are carried from the womb,
- 4** "Deri në pleqërinë tuaj unë do të mbetem po ai, unë do t'ju mbaj deri sa të thinjeni. Unë ju kam bërë dhe unë do t'ju përkrah; po, do t'ju mbaj dhe do t'ju shpëtoj".  
and even to old age I am he, and even to gray hairs will I carry you. I have made, and I will bear; yes, I will carry, and will deliver.  
Even to old age I [am] He, and to grey hairs I carry, I made, and I bear, yea, I carry and deliver.

- 5 Me cilin doni të më barazoni, me cilin doni të më krahasoni që mund të jemi të njëjlojtë?  
To whom will you liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?  
To whom do ye liken Me, and make equal? And compare Me, that we may be like?**
- 6 Këta harxhojnë arin e çantës dhe peshojnë argjendin me peshore, paguajnë një argjendar që me to të sajojë një perëndi; pastaj bien përmbys para tij dhe e adhurojnë.  
Some pour out gold from the bag, and weigh silver in the balance. They hire a goldsmith, and he makes it a god. They fall down -- yes, they worship.  
-- They are pouring out gold from a bag, And silver on the beam they weigh, They hire a refiner, and he maketh it a god, They fall down, yea, they bow themselves.**
- 7 E ngarkojnë mbi kurriz dhe e mbartin, e vënë në vendin e tij dhe mbetet atje; nga vendi i tij nuk lëvizet më. Edhe sikur dikush t'i thërrasë atij, ai nuk i përgjigjet as e shpëton nga fatkeqësia e tij.  
They bear it on the shoulder, they carry it, and set it in its place, and it stands, from its place it shall not move: yes, one may cry to it, yet it can not answer, nor save him out of his trouble.  
They lift him up on the shoulder, They carry him, and cause him to rest in his place, And he standeth, from his place he moveth not, Yea, one crieth unto him, and he answereth not, From his adversity he saveth him not.**
- 8 Kujtoni këtë dhe tregohuni burra! Silleni atë ndërmend, o shkelës.  
Remember this, and show yourselves men; bring it again to mind, you transgressors.  
Remember this, and shew yourselves men, Turn [it] back, O transgressors, to the heart.**
- 9 Kujtoni gjërat e kaluara të kohëve shumë të vjetra, sepse unë jam Perëndia dhe nuk ka asnjë tjetër; jam Perëndia dhe askush nuk më ngjet mua,  
Remember the former things of old: for I am God, and there is none else; [I am] God, and there is none like me;  
Remember former things of old, For I [am] Mighty, and there is none else, God -- and there is none like Me.**
- 10 që shpall fundin që në fillim, dhe shumë kohë më parë gjërat që ende nuk janë bërë, duke thënë: "Plani im do të realizohet dhe do të bëj gjithçka më pëlqen",  
declaring the end from the beginning, and from ancient times things that are not [yet] done; saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure;  
Declaring from the beginning the latter end, And from of old that which hath not been done, Saying, `My counsel doth stand, And all My delight I do.`**
- 11 duke thirrur nga lindja një zog grabitqar dhe nga një tokë e largët njeriun që do të zbatojë planin tim. Po, kam folur dhe do të bëj që të ndodhë; kam bërë planin dhe do ta realizoj.  
calling a ravenous bird from the east, the man of my counsel from a far country; yes, I have spoken, I will also bring it to pass; I have purposed, I will also do it.  
Calling from the east a ravenous bird, From a far land the man of My counsel, Yea, I have spoken, yea, I bring it in, I have formed [it], yea, I do it.**

**12 Dëgjomëni, e zemërkryeneçë, që i jeni larguar drejtësisë.**

**Listen to me, you stout-hearted, who are far from righteousness:**

**Hearken unto Me, ye mighty in heart, Who are far from righteousness.**

**13 Po e afroj drejtësinë time, ajo nuk është larg; shpëtimi im nuk do të vonojë. Do ta vë shpëtimin te Sioni dhe do t'i tregoj lavdinë time Izraelit;**

**I bring near my righteousness, it shall not be far off, and my salvation shall not wait; and I will place salvation in Zion for Israel my glory.**

**I have brought near My righteousness, It is not far off, And My salvation -- it doth not tarry, And I have given in Zion salvation, To Israel My glory!**

**1 "Zbrit dhe ulu në pluhur, o e virgjër bijë e Babilonisë. Ulu në tokë, pa fron, o bijë e Kaldeasve, sepse nuk do të quajnë më të brishtë dhe të njomë.**

**Come down, and sit in the dust, virgin daughter of Babylon; sit on the ground without a throne, daughter of the Chaldeans: for you shall no more be called tender and delicate.**

**Come down, and sit on the dust, O virgin daughter of Babylon, Sit on the earth, there is no throne, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `O tender and delicate one.`**

**2 Vër dorën mbi mokrën dhe bluaj miellin; lëvize velin tënd, ngrije bishtin e fustanit, zbulo këmbën dhe kalo lumenjtë.**

**Take the millstones, and grind meal; remove your veil, strip off the train, uncover the leg, pass through the rivers.**

**Take millstones, and grind flour, Remove thy veil, draw up the skirt, Uncover the leg, pass over the floods.**

**3 Lakuriqësia jote do të zbulohet dhe do të shihet gjithashtu turpi yt; do të hakmerrem dhe asnjëri nuk do të ndërhyjë;**

**Your nakedness shall be uncovered, yes, your shame shall be seen: I will take vengeance, and will spare no man.**

**Revealed is thy nakedness, yea, seen is thy reproach, Vengeance I take, and I meet not a man.**

**4 Shpëtimtari ynë, emri i të cilit është Zoti i ushtrive, është i Shenjti i Izraelit.**

**Our Redeemer, Yahweh of hosts is his name, the Holy One of Israel.**

**Our redeemer [is] Jehovah of Hosts, His name [is] the Holy One of Israel.**

**5 "Ulu në heshtje dhe shko në terr, o bijë e Kaldeasve, sepse nuk do të të quajnë më zonjë të mbretërive.**

**Sit you silent, and get you into darkness, daughter of the Chaldeans; for you shall no more be called The mistress of kingdoms.**

**Sit silent, and go into darkness, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `Mistress of kingdoms.`**

- 6** Jam zemëruar me popullin tim, kam përdhosur trashëgiminë time dhe i kam dhënë në pushtetin tënd, por ti nuk ke perdorur për ta kurrfarë mëshire; zgjedhën tënde e ushtrove sidomos mbi të moshuarit,

I was angry with my people, I profaned my inheritance, and gave them into your hand: you did show them no mercy; on the aged have you very heavily laid your yoke.

I have been wroth against My people, I have polluted Mine inheritance And I give them into thy hand, Thou hast not appointed for them mercies, On the aged thou hast made thy yoke very heavy,

- 7** dhe the: "Unë do të jem zonzjë përjetë", dhe kështu nuk i vure këto gjëra në zemër dhe nuk more parasysh fundin e gjithë kësaj ngjarjeje.

You said, I shall be mistress forever; so that you did not lay these things to your heart, neither did remember the latter end of it.

And thou sayest, `To the age I am mistress,` While thou hast not laid these things to thy heart, Thou hast not remembered the latter end of it.

- 8** Por tani dëgjo, o epushndjellëse, që banon në një vend të sigurt dhe thua në zemrën tënde: "Unë, dhe asnjë tjetër! Nuk do të mbetem kurrë e ve dhe s'kam për të njohur humbjen e fëmijëve".

Now therefore hear this, you who are given to pleasures, who sit securely, who say in your heart, I am, and there is none else besides me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children:

And now, hear this, O luxurious one, Who is sitting confidently -- Who is saying in her heart, `I [am], and none else, I sit not a widow, nor know bereavement.`

- 9** Por këto dy gjëra do të të ndodhin në një çast, në po atë ditë: humbja e fëmijëve dhe vejëria; do të të bien plotësisht mbi kurriz, për shkak të numrit të madh të magjive të tua dhe për morinë e yshtjeve të tua.

but these two things shall come to you in a moment in one day, the loss of children, and widowhood; in their full measure shall they come on you, in the multitude of your sorceries, and the great abundance of your enchantments.

And come in to thee do these two things, In a moment, in one day, childlessness and widowhood, According to their perfection they have come upon thee, In the multitude of thy sorceries, In the exceeding might of thy charms.

- 10** Ti kishe besim në djallëzinë tënde dhe thoje: "Askush nuk më sheh". Dituria jote dhe njohuritë e tua të kanë mashtruar, dhe ti thoje në zemrën tënde:

For you have trusted in your wickedness; you have said, None sees me; your wisdom and your knowledge, it has perverted you, and you have said in your heart, I am, and there is none else besides me.

And thou art confident in thy wickedness, Thou hast said, `There is none seeing me,` Thy wisdom and thy knowledge, It is turning thee back, And thou sayest in thy heart, `I [am], and none else.`



- 11** "Unë dhe askush tjetër". Prandaj do të të vijë një fatkeqësi dhe nuk do të dish se nga të vjen; do të bjerë një fatkeqësi, që nuk do të jesh në gjendje ta shmangësh me asnjë lloj shlyerje; do të bjerë papritmas në trup një shkatërrim, që nuk e ke parashikuar. Therefore shall evil come on you; you shall not know the dawning of it: and mischief shall fall on you; you shall not be able to put it away: and desolation shall come on you suddenly, which you don't know.

And come in on thee hath evil, Thou knowest not its rising, And fall on thee doth mischief, Thou art not able to pacify it, And come on thee suddenly doth desolation, Thou knowest not.

- 12** Rri tani me yshtjet e tua dhe me morinë e magjive të tua me të cilat je lodhur që në rininë tënde. Ndofta do të nxjerrësh prej tyre ndonjë përfitim, ndofta do të arrish të ndjellësh frikë.

Stand now with your enchantments, and with the multitude of your sorceries, in which you have labored from your youth; if so be you shall be able to profit, if so be you may prevail. Stand, I pray thee, in thy charms, And in the multitude of thy sorceries, In which thou hast laboured from thy youth, It may be thou art able to profit, It may be thou dost terrify!

- 13** Je lodhur me turmën e këshilltarëve të tu; le të ngrihen, pra, astrologët, ata që studiojnë yjet dhe bëjnë parashikime çdo muaj dhe le të të shpëtojnë nga gjërat që do të bien në kurriz.

You are wearied in the multitude of your counsels: let now the astrologers, the star-gazers, the monthly prognosticators, stand up, and save you from the things that shall come on you.

Thou hast been wearied in the multitude of thy counsels, Stand up, I pray thee, and save thee, Let the charmers of the heavens, Those looking on the stars, Those teaching concerning the months, From those things that come on thee!

- 14** Ja, ato do të jenë si kashta; zjarri do t'i harrxhojë. Nuk do të shpëtojnë veten e tyre nga fuqia e flakës; nuk do të ketë prush për t'u ngrohur, as zjarr para të cilit të ulesh.

Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: it shall not be a coal to warm at, nor a fire to sit Lo, they have been as stubble! Fire hath burned them, They deliver not themselves from the power of the flame, There is not a coal to warm them, a light to sit before it.

- 15** Kështu do të jenë ata me të cilët je munduar dhe ke dhënë e ke marrë që në rininë tënde. Secili do të rravgojë për llogari të vet, dhe askush nuk do të të shpëtojë".

Thus shall the things be to you in which you have labored: those who have trafficked with you from your youth shall wander everyone to his quarter; there shall be none to save you. So have they been to thee with whom thou hast laboured, Thy merchants from thy youth, Each to his passage they have wandered, Thy saviour is not!

- 1 Dëgjoni këtë, o shtëpi e Jakobit, ju që ju thërrasin me emrin e Izraelit dhe që keni dalë nga burimet e Judës, ju që betoheni për emrin e Zotit dhe që përmendni Perëndinë e Izraelit, por jo me të vërtetë dhe me drejtësi.**

**Hear you this, house of Jacob, who are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah; who swear by the name of Yahweh, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness**

**Hear ye this, O house of Jacob, Who are called by the name of Israel, And from the waters of Judah came out, Who are swearing by the name of Jehovah, And of the God of Israel make mention, Not in truth nor in righteousness.**

- 2 Duke qenë se quhen me emrin e qytetit të shenjtë dhe mbështeten mbi Perëndinë e Izraelit, emri i të cilit është Zoti i ushtrive;**

**(for they call themselves of the holy city, and stay themselves on the God of Israel; Yahweh of Hosts is his name):**

**For from the Holy City they have been called, And on the God of Israel been supported, Jehovah of Hosts [is] His name.**

- 3 "Unë i shpalla gjërat e kaluara që në fillim; kishin dalë nga goja ime dhe kisha bërë që t'i dëgjonin; pastaj veprova papritmas dhe ato ndodhën.**

**I have declared the former things from of old; yes, they went forth out of my mouth, and I showed them: suddenly I did them, and they happened.**

**The former things from that time I declared, And from my mouth they have gone forth, And I proclaim them, Suddenly I have done, and it cometh.**

- 4 Sepse e dija që ishe kokëfortë, që qafa jote ishte një brez i hekurt dhe balli yt prej bronzi, sepse e dija që ishe kokëfortë, që qafa jote ishte një brez i hekurt dhe balli yt prej bronzi,**

**Because I knew that you are obstinate, and your neck is an iron sinew, and your brow brass;**

**From my knowing that thou art obstinate, And a sinew of iron thy neck, And thy forehead brass,**

- 5 t'i kam njoftuar që në fillim, bëra që t'i dëgjosh para se të ndodhnin, që të mos kishe për të thënë: "I ka bërë idhulli im, i ka urdhëruar shëmbëlltyra ime e gdhendur dhe shëmbëlltyra ime e shkrirë".**

**therefore I have declared it to you from of old; before it came to pass I showed it you; lest you should say, My idol has done them, and my engraved image, and my molten image, has commanded them.**

**And I declare to thee from that time, Before it cometh I have caused thee to hear, Lest thou say, Mine idol hath done them, And my graven image, And my molten image did command them.**

- 6 Ti e ke dëgjuar dhe e ke parë tërë këtë gjë. A nuk do ta shpallni? Që tani bëj që të dëgjosh gjëra të reja, gjëra të fshehta që ti nuk i njihje.**

**You have heard it; see all this; and you, will you not declare it? I have showed you new things from this time, even hidden things, which you have not known.**

**Thou hast heard, see the whole of it, And ye, do ye not declare? I have caused thee to hear new things from this time, And things reserved that ye knew not.**

**7 Ato janë krijuar tashti dhe jo që në fillim; para ditës së sotme nuk i kishe dëgjuar dhe kështu nuk mund të thuash: &quot;Ja, unë i dija&quot;;**

**They are created now, and not from of old; and before this day you didn't hear them; lest you should say, Behold, I knew them.**

**Now they have been produced and not from that time, Yea, before the day, and thou hast not heard them, Lest thou say, `Lo, I have known them.`**

**8 Jo, ti as nuk i ke dëgjuar as nuk i ke ditur, as veshi yt nuk ishte i hapur atëherë, sepse e dija që ti do të veproje me pabesi dhe që do të quheshe &quot;rebel&quot;; që në bark të nënës.**

**Yes, you didn't hear; yes, you didn't know; yes, from of old your ear was not opened: for I knew that you did deal very treacherously, and was called a transgressor from the womb.**

**Yea, thou hast not heard, Yea, thou hast not known, Yea, from that time not opened hath thine ear, For I have known thou dealest treacherously, And `Transgressor from the belly,` One is crying to thee.**

**9 Për hir të emrit tim do ta shtyj për më vonë zemërimin tim, dhe për hir të lavdisë sime do ta frenoj që të mos të të shfaros.**

**For my name`s sake will I defer my anger, and for my praise will I refrain for you, that I not cut you off.**

**For My name`s sake I defer Mine anger, And My praise I restrain for thee, So as not to cut thee off.**

**10 Ja, unë të kam rafinuar, por jo si argjendi; të kam provuar në poçen e pikëllimit.**

**Behold, I have refined you, but not as silver; I have chosen you in the furnace of affliction. Lo, I have refined thee, and not with silver, I have chosen thee in a furnace of affliction.**

**11 Për hir të vetvetes, për hir të vetvetes e bëj këtë; si mund të lë, pra, që të përdhosem emri im? Nuk do t'ia jap lavdinë time asnjë tjetri&quot;;**

**For my own sake, for my own sake, will I do it; for how should [my name] be profaned? and my glory I will not give to another.**

**For My sake, for Mine own sake, I do [it], For how is it polluted? And Mine honour to another I give not.**

**12 &quot;Dëgjomë, o Jakob, dhe Izrael, që unë kam thirrur. Unë jam ai që është; unë jam i pari dhe jam i fundit gjithashtu.**

**Listen to me, O Jacob, and Israel my called: I am he; I am the first, I also am the last.**

**Hearken to me, O Jacob, and Israel, My called one, I [am] He, I [am] first, and I [am] last;**

**13 Dora ime ka themeluar tokën dhe dora ime e djathtë ka shpalosur qiejtë; kur unë i thërras, paraqiten bashkë.**

**Yes, my hand has laid the foundation of the earth, and my right hand has spread out the heavens: when I call to them, they stand up together.**

**Also, My hand hath founded earth, And My right hand stretched out the heavens, I am calling unto them, they stand together.**

- 14 Mblidhuni, ju të gjithë, dhe dëgjoni! Kush prej tyre ka shpallur këto gjëra? Ai që Zoti dashuron do të kryejë vullnetin e tij kundër Babilonisë dhe do të ngrerë krahun e tij kundër Kaldeasve.**

**Assemble yourselves, all you, and hear; who among them has declared these things? He whom Yahweh loves shall perform his pleasure on Babylon, and his arm [shall be on] the Chaldeans.**

**Be gathered all of you, and hear, Who among them did declare these things? Jehovah hath loved him, He doth His pleasure on Babylon, And His arm [is on] the Chaldeans.**

- 15 Unë, unë i fola, po, unë e thirra, e bëra të vijë dhe do të bëj që veprimi i tij të shkojë l, even I, have spoken; yes, I have called him; I have brought him, and he shall make his way prosperous.**

**I -- I have spoken, yea, I have called him, I have brought him in, And he hath made prosperous his way.**

- 16 Afrohuni tek unë, dëgjoni këtë: "Qysh në fillim nuk fola në fshehtësi; kur këto fakte ndodhnin, unë isha atje. Dhe tani Zoti, Zoti, dhe Fryma e tij më kanë dërguar"&quot;**

**Come you near to me, hear you this; from the beginning I have not spoken in secret; from the time that it was, there am I: and now the Lord Yahweh has sent me, and his Spirit.**

**Come ye near unto me, hear this, Not from the beginning in secret spake I, From the time of its being, there [am] I, And now the Lord Jehovah hath sent me, and His Spirit.**

- 17 Kështu thotë Zoti, Çliruesi yt, i Shenjti i Izraelit: "Unë jam Zoti, Perëndia yt, që të mëson për të mirën tënde, që të udhëheq nëpër rrugën që duhet të ndjekësh.**

**Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: I am Yahweh your God, who teaches you to profit, who leads you by the way that you should go.**

**Thus said Jehovah, thy redeemer, The Holy One of Israel, `I [am] Jehovah thy God, teaching thee to profit, Causing thee to tread in the way thou goest.**

- 18 Ah, sikur t'u kishe kushtuar kujdes urdhërimeve të mia! Paqja jote do të ishte si një lumë dhe drejtësia jote si valët e detit.**

**Oh that you had listened to my commandments! then had your peace been as a river, and your righteousness as the waves of the sea:**

**O that thou hadst attended to My commands, Then as a river is thy peace, And thy righteousness as billows of the sea,**

- 19 Trashëgimia jote do të ishte si rëra dhe ata që kanë lindur nga të përbrëndëshmet e tua do të ishin të pallogaritshëm si kokrrizat e saj; emri i tij nuk do të fshihej as do të shkatërrohej para meje"**

**your seed also had been as the sand, and the offspring of your loins like the grains of it: his name would not be cut off nor destroyed from before me.**

**And as sand is thy seed, And the offspring of thy bowels as its gravel, Not cut off nor destroyed his name before Me.**

- 20** Dilni nga Babilonia, ikni nga Kaldeasit! Me një zë të gëzuar kumtojeni, shpalleni këtë gjë, përhapeni deri në skajet e tokës. Thoni: "Zoti ka çliruar shërbëtorin e tij Jakob".

Go you forth from Babylon, flee you from the Chaldeans; with a voice of singing declare you, tell this, utter it even to the end of the earth: say you, Yahweh has redeemed his servant Jacob.

Go out from Babylon, flee from the Chaldeans, With a voice of singing declare, Cause ye this to be heard, Bring it forth unto the end of the earth, Say, Redeemed hath Jehovah His servant Jacob.

- 21** Ata nuk patën etje kur i çoi nëpër shkretëtirë. Ai bëri që të burojë për ta ujë nga shkëmbi; e çau shkëmbin dhe dolën ujërat.

They didn't thirst when he led them through the deserts; he caused the waters to flow out of the rock for them; he split the rock also, and the waters gushed out.

And they have not thirsted in waste places, He hath caused them to go on, Waters from a rock he hath caused to flow to them, Yea, he cleaveth a rock, and flow do waters.

- 22** "Nuk ka paqe për të pabesët", thotë Zoti.

There is no peace, says Yahweh, to the wicked.

There is no peace, said Jehovah, to the wicked!

- 1** Ishuj, dëgjomëni, dhe kushtojini kujdes, o popuj të largët. Zoti më ka thirrur që kur isha në bark të nënës, ka përmendur emrin tim që kur isha në të përbrëndëshmet e nënës sime.

Listen, isles, to me; and listen, you peoples, from far: Yahweh has called me from the womb; from the bowels of my mother has he made mention of my name:

Hearken, O isles, unto me, And attend, O peoples, from afar, Jehovah from the womb hath called me, From the bowels of my mother He hath made mention of my name.

- 2** Ma bëri gojën si një shpatë të mprehtë, më ka fshehur në hijen e dorës së tij, më ka dhënë një shigjetë me majë, më ka futur në kukurën e tij.

and he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand has he hid me: and he has made me a polished shaft; in his quiver has he kept me close:

And he maketh my mouth as a sharp sword, In the shadow of His hand He hath hid me, And He maketh me for a clear arrow, In His quiver He hath hid me.

- 3** Më ka thënë: "Ti je shërbëtori im, Izrael, në të cilin do të përlevdohem";

and he said to me, You are my servant; Israel, in whom I will be glorified.

And He saith to me, `My servant Thou art, O Israel, In whom I beautify Myself.`

- 4** Por unë thoja: "Më kot jam lodhur; për hiç gjë dhe pa dobi kam harxhuar forcën time; por me siguri e drejta ime është pranë Zotit dhe shpërblimi im pranë Perëndisë

But I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nothing and vanity; yet surely the justice [due] to me is with Yahweh, and my recompense with my God.

And I said, `For a vain thing I laboured, For emptiness and vanity my power I consumed, But my judgment [is] with Jehovah, And my wage with my God.

- 5 Dhe tani thotë Zoti që më ka formuar që në bark të nënës që të jem shërbëtori i tij, që t'i sjell atij përsëri Jakobin dhe që të mbledh rreth tij Izraelin (unë jam i nderuar në sytë e Zotit dhe Perëndia im është forca ime).**

**Now says Yahweh who formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, and that Israel be gathered to him (for I am honorable in the eyes of Yahweh, and my God is become my strength);**

**And now, said Jehovah, who is forming me from the belly for a servant to Him, To bring back Jacob unto Him, (Though Israel is not gathered, Yet I am honoured in the eyes of Jehovah, And my God hath been my strength.)**

- 6 Ai thotë: "Është tepër pak që ti të jesh shërbëtori im për të lartuar përsëri fiset e Jakobit dhe për të kthyer ata që kanë shpëtuar nga Izraeli. Të kam vendosur si dritën e kombeve, me qëllim që të jesh Shpëtimi im deri në skajet e tokës".**

**yes, he says, It is too light a thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give you for a light to the Gentiles, that you may be my salvation to the end of the earth.**

**And He saith, `It hath been a light thing That thou art to Me for a servant To raise up the tribes of Jacob, And the preserved of Israel to bring back, And I have given thee for a light of nations, To be My salvation unto the end of the earth.`**

- 7 Kështu i thotë Zoti, Çliruesi i Izraelit, i Shenjti i tij, atij që përbuzet nga njerëzit, që urrehet nga kombi, shërbëtorit të sundimtarëve: "Mbretërit do të shohin dhe do të ngrihen, princat do të**

**Thus says Yahweh, the Redeemer of Israel, [and] his Holy One, to him whom man despises, to him whom the nation abhors, to a servant of rulers: Kings shall see and arise; princes, and they shall worship; because of Yahweh who is faithful, [even] the Holy One of Israel, who has chosen you.**

**Thus said Jehovah, Redeemer of Israel, His Holy One, To the despised in soul, To the abominated of a nation, To the servant of rulers: `Kings see, and have risen, princes, and worship, For the sake of Jehovah, who is faithful, The Holy of Israel, and He chooseth thee.`**

- 8 Kështu thotë Zoti: "Në kohën e hirit unë ta kam plotësuar dëshirën dhe në ditën e shpëtimit të kam ndihmuar; do të të ruaj dhe do të të bëj aleancën e popullit, për ta ringjallur vendin, për të të shtënë në dorë trashëgimitë e shkatërruara,**

**Thus says Yahweh, In an acceptable time have I answered you, and in a day of salvation have I helped you; and I will preserve you, and give you for a covenant of the people, to raise up the land, to make them inherit the desolate heritage:**

**Thus said Jehovah: `In a time of good pleasure I answered thee, And in a day of salvation I helped thee, And I keep thee, and give thee, For a covenant of the people, To establish the earth, To cause to inherit desolate inheritances.**

- 9** për t'u thënë robërve: "Dilni", dhe atyre që janë në terr: "Shfaquni";  
Ata do të kullostin gjatë rrugëve dhe në të gjitha lartësitë e braktisura do të kenë kullotat e tyre.  
saying to those who are bound, Go forth; to those who are in darkness, Show yourselves.  
They shall feed in the ways, and on all bare heights shall be their pasture.  
To say to the bound, Go out, To those in darkness, Be uncovered. On the ways they feed,  
And in all high places is their pasture.
- 10** Nuk do të kenë as uri as etje, nuk do të goditen më as nga vapa as nga dielli, sepse ai që ka mëshirë për ta do t'i udhëheqë dhe do t'i çojë te burimet e ujit.  
They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun strike them: for he who has mercy on them will lead them, even by springs of water will he guide them.  
They do not hunger, nor thirst, Nor smite them doth mirage and sun, For He who is pitying them doth lead them, And by fountains of waters doth tend them.
- 11** Do t'i ndryshoj tërë malet e mia në rrugë, dhe rrugët e mia kryesore do të ngrihen.  
I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.  
And I have made all My mountains for a way, And My highways are lifted up.
- 12** Ja, këta vijnë nga larg; ja, ata nga veriu dhe nga lindja, dhe ata nga vendi i Sinimit";  
Behold, these shall come from far; and, behold, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.  
Lo, these from afar come in, And lo, these from the north, and from the sea, And these from the land of Sinim.
- 13** Ngazëlloni, o qiej, gëzohu, o tokë, dhe lëshoni britma gëzimi, o male, sepse Zoti ngushëllon popullin e tij dhe i vjen keq për të pikëlluarit e tij.  
Sing, heavens; and be joyful, earth; and break forth into singing, mountains: for Yahweh has comforted his people, and will have compassion on his afflicted.  
Sing, O heavens, and joy, O earth, And break forth, O mountains, with singing, For comforted hath Jehovah His people, And His afflicted ones He doth pity.
- 14** Por Sioni ka thënë: "Zoti më ka braktisur, Zoti më ka harruar";  
But Zion said, Yahweh has forsaken me, and the Lord has forgotten me.  
And Zion saith, `Jehovah hath forsaken me, And my Lord hath forgotten me.`
- 15** "A mundet një grua të harrojë foshnjen e gjirit dhe të mos i vijë keq për fëmijën e barkut të saj? Edhe sikur ato të të harrojnë, unë nuk do të harroj.  
Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yes, these may forget, yet I will not forget you.  
Forget doth a woman her suckling, The loved one -- the son of her womb? Yea, these forget -- but I -- I forget not thee.
- 16** Ja, unë të kam gdhendur mbi pëllëmbët e duarve të mia; muret e tua më rrinë gjithnjë para syve.  
Behold, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are continually before me.  
Lo, on the palms of the hand I have graven thee, Thy walls [are] before Me continually.

- 17** Bijtë e tu do të shpejtojnë, shkatërruesit e tu dhe rrënuesit e tu do të largohen prej teje.  
Your children make haste; your destroyers and those who made you waste shall go forth from you.  
Hastened have those building thee, Those destroying thee, and laying thee waste, go out from thee.
- 18** Ngrej sytë e tu rreth e qark dhe shiko. Të tërë ata po mblidhen dhe po të vijnë. Ashtu siç është e vërtetë që unë jetoj, thotë Zoti, do të vishesh me tërë ata si me një ornament dhe do t'i lidhësh mbi veten tënde, ashtu si bën nusja.  
Lift up your eyes round about, and see: all these gather themselves together, and come to you. As I live, says Yahweh, you shall surely clothe you with them all as with an ornament, and gird yourself with them, like a bride.  
Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, They have come to thee. I live, an affirmation of Jehovah! Surely all of them as an ornament thou puttest on, And thou bindest them on like a bride.
- 19** Prandaj vendet e tua të shkreta dhe të pikëlluara dhe vendi yt i goditur një herë nga shkatërrimi do të jenë tani tepër të ngushtë për banorët, ndërsa ata që të gllabëronin do të jenë mjaft larg.  
For, as for your waste and your desolate places, and your land that has been destroyed, surely now shall you be too strait for the inhabitants, and those who swallowed you up shall be far away.  
Because thy wastes, and thy desolate places, And the land of thy ruins, Surely now are straitened because of inhabitants, And far off have been those consuming thee.
- 20** Fëmijët që do të kesh pas atyre që ke humbur, do të të thonë në vesh: "Ky vend është tepër i ngushtë për mua; bëmë më tepër vend që të mund të vendosem"  
The children of your bereavement shall yet say in your ears, The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.  
Again do the sons of thy bereavement say in thine ears: `The place is too strait for me, Come nigh to me -- and I dwell.`
- 21** Atëherë ti do të thuash në zemrën tënde: "Kush i ka pjellë këta? Unë në fakt isha i privuar nga fëmijët e mi, isha shterpë e mërguar dhe e dëbuar sa këtej dhe andej. Këta kush i rriti? Ja, unë kisha mbetur vetëm, dhe këta ku ishin?"  
Then shall you say in your heart, Who has conceived these for me, seeing I have been bereaved of my children, and am solitary, an exile, and wandering back and forth? and who has brought up these? Behold, I was left alone; these, where were they?  
And thou hast said in thy heart: `Who hath begotten for me -- these? And I bereaved and gloomy, A captive, and turned aside, And these -- who hath nourished? Lo, I -- I was left by myself, these -- whence [are] they?



- 22** Kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Ja, unë do të ngre dorën time mbi kombet, do të ngre flamurin tim mbi popujt; atëherë do t'i sjellin bijtë e tu në krahë dhe vajzat e tua do t'i sjellin mbi supe.

Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my ensign to the peoples; and they shall bring your sons in their bosom, and your daughters shall be carried on their shoulders.

Thus said the Lord Jehovah: `Lo, I lift up unto nations My hand, And unto peoples I raise up Mine ensign, And they have brought thy sons in the bosom, And thy daughters on the shoulder are carried.

- 23** Mbretërit do të jenë baballarët tuaj birësues dhe mbretëreshat e tyre do të jenë tajat tuaja; ata do të bien përmbys para teje me fytyrën përtokë dhe do të lëpijnë pluhurin e këmbëve të tua; kështu do të mësosh që unë jam Zoti dhe ata që shpresojnë tek unë nuk do të turpërohen.

Kings shall be your nursing fathers, and their queens your nursing mothers: they shall bow down to you with their faces to the earth, and lick the dust of your feet; and you shall know that I am Yahweh; and those who wait for me shall not be put to shame.

And kings have been thy nursing fathers, And their princesses thy nursing mothers; Face to the earth -- they bow down to thee, And the dust of thy feet they lick up, And thou hast known that I [am] Jehovah, That those expecting Me are not ashamed.

- 24** A do të mund t'i shkëputet vallë preja të fuqishmit apo të çlirohet i burgosuri që është i drejtë?&quot;.

Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives be delivered?

Is prey taken from the mighty? And the captive of the righteous delivered?

- 25** Po, kështu thotë Zoti: &quot;Edhe i burgosuri do të çohet tutje dhe preja e tiranit do të shpëtohet. Unë vetë do të luftoj me atë që lufton me ty dhe do të shpëtoj bijtë e tu.

But thus says Yahweh, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him who contends with you, and I will save your children.

For thus said Jehovah: Even the captive of the mighty is taken, And the prey of the terrible is delivered, And with thy striver I strive, and thy sons I save.

- 26** Do të bëj që shtypësit e tu të hanë mishin e vet, dhe do të dehen me gjakun e vet si të ishte musht. Atëherë çdo mish do të pranojë që unë, Zoti, jam Shpëtimtari yt, Çliruesi yt, i Fuqishmi i Jakobit&quot;.

I will feed those who oppress you with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.

And I have caused thine oppressors to eat their own flesh, And as new wine they drink their own blood, And known have all flesh that I, Jehovah, Thy saviour, and thy redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob!

- 1 Kështu thotë Zoti: "Ku është letra e shkurorezimit e nënës tuaj me të cilën unë e ndava? Ose te cili nga huadhënësit e mi ju shita? Ja, ju jeni shitur për shkak të paudhësive tuaja dhe nënën tuaj është ndarë për shkak të shkeljeve tuaja.**

**Thus says Yahweh, Where is the bill of your mother`s divorce, with which I have put her away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities were you sold, and for your transgressions was your mother put away.**

**Thus said Jehovah: `Where [is] this -- the bill of your mother`s divorce, Whom I sent away? Or to which of My creditors have I sold you? Lo, for your iniquities ye have been sold, And for your transgressions Hath your mother been sent away.**

- 2 Kur erdha, pse s'kishte njeri? Pse, kur thirra, askush nuk u përgjigj? Është me të vërtetë dora ime tepër e shkurtër për të shpëtuar apo nuk paskam forcën për të çliruar? Ja, me kërcënimin tim po thaj detin dhe i kthej lumenjtë në shkretëtirë; peshku i tyre po qelbet për mungesë uji dhe po ngordh nga etja.**

**Why, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it can`t redeem? or have I no power to deliver? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stink, because there is no water, and die for thirst.**

**Wherefore have I come, and there is no one? I called, and there is none answering, Hath My hand been at all short of redemption? And is there not in me power to deliver? Lo, by My rebuke I dry up a sea, I make rivers a wilderness, Their fish stinketh, for there is no water, And dieth with thirst.**

- 3 Unë i vesh qiejtë me të zeza dhe u jap atyre një grathore për mbulesë"**  
**I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.**  
**I clothe the heavens [with] blackness, And sackcloth I make their covering.**

- 4 Zoti, Zoti, më ka dhënë gjuhën e dishepujve që të mund ta mbaj me fjalë të lodhurin; ai më zgjon çdo mëngjes; zgjon veshin tim, që unë të dëgjoj si veprojnë dishepujt.**

**The Lord Yahweh has given me the tongue of those who are taught, that I may know how to sustain with words him who is weary: he wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as those who are taught.**

**The Lord Jehovah hath given to me The tongue of taught ones, To know to aid the weary [by] a word, He waketh morning by morning, He waketh for me an ear to hear as taught ones.**

- 5 Zoti, Zoti, më ka hapur veshin dhe unë nuk kam qenë rebel, as jam tërhequr prapa.**  
**The Lord Yahweh has opened my ear, and I was not rebellious, neither turned away backward.**

**The Lord Jehovah opened for me the ear, And I rebelled not -- backward I moved not.**

- 6 I paraqita kurrizin tim atij që më rrihte dhe faqet e mia atij që më shkulte mjekrën; nuk ia fsheha fytyrën time poshtërimin dhe të pështyrave.**

**I gave my back to the strikers, and my cheeks to those who plucked off the hair; I didn`t hide my face from shame and spitting.**

**My back I have given to those smiting, And my cheeks to those plucking out, My face I hid not from shame and spitting.**

- 7** Por Zoti, Zoti, më ka ndihmuar, prandaj nuk qeshë hutuar; për këtë arsye e bëra fytyrën time si një strall dhe e di që nuk do të turpërohem.  
 For the Lord Yahweh will help me; therefore I have not been confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be put to shame.  
 And the Lord Jehovah giveth help to me, Therefore I have not been ashamed, Therefore I have set my face as a flint, And I know that I am not ashamed.
- 8** Është afër ai që më justifikon; kush do të më kundërshtojë mua? Le të paraqitemi bashkë. Kush është kundërshtari im? Le të më afrohet mua.  
 He is near who justifies me; who will bring charges against me? Let us stand up together: who is my adversary? Let him come near to me.  
 Near [is] He who is justifying me, Who doth contend with me? We stand together, who [is] mine opponent? Let him come nigh unto me.
- 9** Ja, Zoti, Zoti, do të më ndihmojë; kush është ai që do të më dënojë? Ja, të gjithë ata do të konsumohen si një palë rroba, tenja do t'i brejë".  
 Behold, the Lord Yahweh will help me; who is he who shall condemn me? Behold, all they shall wax old as a garment, the moth shall eat them up.  
 Lo, the Lord Jehovah giveth help to me, Who [is] he that declareth me wicked? Lo, all of them as a garment wear out, A moth doth eat them.
- 10** Kush prej jush ka frikë nga Zoti dhe dëgjon zërin e shërbëtorit të tij? Kush ecën në terr pa asnjë dritë, le të ketë besim në emrin e Zotit dhe të mbështehet te Perëndia i tij!  
 Who is among you who fears Yahweh, who obeys the voice of his servant? He who walks in darkness, and has no light, let him trust in the name of Yahweh, and rely on his God.  
 Who [is] among you, fearing Jehovah, Harkening to the voice of His servant, That hath walked in dark places, And there is no brightness for him? Let him trust in the name of Jehovah, And lean upon his God.
- 11** Ja, ju të gjithë që ndizni një zjarr, që rrethoheni me ura zjarri, shkoni në flakët e zjarrit tuaj dhe midis urave që keni ndezur! Nga dora ime do të keni këtë: ju do të lëngoni në  
 Behold, all you who kindle a fire, who gird yourselves about with firebrands; walk you in the flame of your fire, and among the brands that you have kindled. This shall you have of my hand; you shall lie down in sorrow.  
 Lo, all ye kindling a fire, girding on sparks, Walk ye in the light of your fire, And in the sparks ye have caused to burn, From my hand hath this been to you, In grief ye lie down!
- 1** Dëgjomëni, ju që ndiqni drejtësinë dhe kërkoni Zotin! Shikoni shkëmbin nga i cili jeni prerë dhe gafellën e minierës prej së cilës keni dalë.  
 Listen to me, you who follow after righteousness, you who seek Yahweh: look to the rock whence you were hewn, and to the hold of the pit whence you were dug.  
 Harken unto Me, ye pursuing righteousness, Seeking Jehovah, Look attentively unto the rock -- ye have been hewn, And unto the hole of the pit -- ye have been digged.

- 2 Shikoni Abrahamin, atin tuaj, dhe Sarën që ju ka lindur, sepse e thirra kur ishte vetëm. E bekova dhe e shumova.**

**Look to Abraham your father, and to Sarah who bore you; for when he was but one I called him, and I blessed him, and made him many.**

**Look attentively unto Abraham your father, And unto Sarah -- she bringeth you forth, For -- one -- I have called him, And I bless him, and multiply him.**

- 3 Në fakt Zoti do të ngushëllojë Sionin, do ta ngushëllojë për të gjitha shkatërrimet e tij, do ta bëjë shkretëtirën e tij si Edenin dhe vetminë e tij si kopshtin e Zotit. Do të gjejnë në të gëzim dhe hare, falenderim dhe tinguj këngësh.**

**For Yahweh has comforted Zion; he has comforted all her waste places, and has made her wilderness like Eden, and her desert like the garden of Yahweh; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.**

**For Jehovah hath comforted Zion, He hath comforted all her wastes, And He setteth her wilderness as Eden, And her desert as a garden of Jehovah, Joy, yea, gladness is found in her, Confession, and the voice of song.**

- 4 Kushtomë kujdes, o populli im, dëgjomë, o kombi im, sepse nga unë do të vijë ligji dhe unë do të vendos të drejtën time si dritë e popujve.**

**Attend to me, my people; and give ear to me, my nation: for a law shall go forth from me, and I will establish my justice for a light of the peoples.**

**Attend unto Me, O My people, And, O My nation, unto Me give ear. For a law from Me goeth out, And My judgment to the light, Peoples I do cause to rest.**

- 5 Drejtësia ime është e afërt, shpëtimi im do të shfaqet dhe krahët e mi do të gjykojnë popujt; ishujt do të kenë shpresë tek unë dhe do të kenë besim në krahun tim.**

**My righteousness is near, my salvation is gone forth, and my arms shall judge the peoples; the isles shall wait for me, and on my arm shall they trust.**

**Near [is] My righteousness, Gone out hath My salvation and Mine arms, Peoples they judge, on Me isles do wait, Yea, on Mine arm they do wait with hope.**

- 6 Çoni sytë tuaj drejt qiellit dhe shikoni tokën që ndodhet poshtë, sepse qiejtë do të davariten si tym, toka do të konsumohet si një rrobe dhe po kështu banorët e saj do të vdesin; por shpëtimi im do të vazhdojë përjetë dhe drejtësia ime nuk do të mungojë**

**Lift up your eyes to the heavens, and look on the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment; and those who dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be forever, and my righteousness shall not be abolished.**

**Lift ye up to the heavens your eyes, And look attentively unto the earth beneath, For the heavens as smoke have vanished, And the earth as a garment weareth out, And its inhabitants as gnats do die, And My salvation is to the age, And My righteousness is not broken.**

- 7 Dëgjomëni, o ju që e njihni drejtësinë, o popull, që ka në zemër ligjin tim. Mos kini frikë turpërimin nga njerëzit, as mos u trembni nga fyerjet e tyre të rënda.**  
**Listen to me, you who know righteousness, the people in whose heart is my law; don't you fear the reproach of men, neither be you dismayed at their insults.**  
**Hearken unto Me, ye who know righteousness, A people, in whose heart [is] My law, Fear ye not the reproach of men, And for their reviling be not affrighted,**
- 8 Sepse tenja do t'i hajë si një rrobe dhe mola do t'i brejë si leshin, por drejtësia ime do të jetë përjetë dhe shpëtimi im brez pas brezi.**  
**For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool; but my righteousness shall be forever, and my salvation to all generations.**  
**For as a garment eat them doth a moth, And as wool eat them doth a worm, And My righteousness is to the age, And My salvation to all generations.**
- 9 Zgjohu, zgjohu, vishu me forcë, o krah i Zotit, zgjohu si në ditët e lashta, ashtu si në brezat që shkuan! A nuk je ti ai që e ke bërë copë-copë Rahabin, që ke prerë kuçedrën?**  
**Awake, awake, put on strength, arm of Yahweh; awake, as in the days of old, the generations of ancient times. Isn't it you who did cut Rahab in pieces, who pierced the monster?**  
**Awake, awake, put on strength, O arm of Jehovah, Awake, as [in] days of old, generations of the ages, Art not Thou it that is hewing down Rahab, Piercing a dragon!**
- 10 A nuk je ti ai që ke tharë detin, ujërat e humnerës së madhe, që i ke bërë rrugë thellësitë e detit, me qëllim që të çliruarit të kalonin?**  
**Isn't it you who dried up the sea, the waters of the great deep; who made the depths of the sea a way for the redeemed to pass over?**  
**Art not Thou it that is drying up a sea, Waters of a great deep? That hath made deep places of a sea A way for the passing of the redeemed?**
- 11 Kështu të shpenguarit nga Zoti do të kthehen, do të vijnë në Sion me klithma gëzimi dhe një hare e përjetshme do të kurorëzojë kokën e tyre; do të marrin gëzim dhe hare, e dhembja dhe rënkimi do të zhduken.**  
**The ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy; [and] sorrow and sighing shall flee away.**  
**And the ransomed of Jehovah turn back, And they have come to Zion with singing, And joy age-during [is] on their head, Gladness and joy they attain, Fled away have sorrow and sighing,**
- 12 Unë, unë vetë, jam ai që ju ngushëllon; kush je ti që i trembesh njeriut që po vdes dhe birit të njeriut të caktuar të jetë si bari?**  
**I, even I, am he who comforts you: who are you, that you are afraid of man who shall die, and of the son of man who shall be made as grass;**  
**I -- I [am] He -- your comforter, Who [art] thou -- and thou art afraid of man? he dieth! And of the son of man -- grass he is made!**

- 13** Ti ke harruar Zotin që të ka bërë, që ka shpalosur qiejt dhe ka hedhur themelet e tokës. Ti kishe gjithnjë frikë, tërë ditën përpara tërbimit të shtypësit; kur ai përgatitej të të shkatërronte. Por ku është tani tërbimi i shtypësit?

and have forgotten Yahweh your Maker, who stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and fear continually all the day because of the fury of the oppressor, when he makes ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

And thou dost forget Jehovah thy maker, Who is stretching out the heavens, and founding earth, And thou dost fear continually all the day, Because of the fury of the oppressor, As he hath prepared to destroy. And where [is] the fury of the oppressor?

- 14** I mërguari në robëri do të çlirohet së shpejti, nuk do të vdesë në gropë as nuk do t'i mungojë buka.

The captive exile shall speedily be loosed; and he shall not die [and go down] into the pit, neither shall his bread fail.

Hastened hath a wanderer to be loosed, And he doth not die at the pit, And his bread is not lacking.

- 15** Sepse unë jam Zoti, Perëndia yt, që tund detin dhe bën të gjëmojnë valët; emri i tij është Zoti i ushtrive.

For I am Yahweh your God, who stirs up the sea, so that the waves of it roar: Yahweh of Hosts is his name.

And I [am] Jehovah thy God, Quieting the sea, when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name.

- 16** Unë i vura fjalët e mia në gojën tënde dhe të mbulova me hijen e dorës sime për të vendosur qiejtë dhe për të hedhur themelet e tokës, dhe për t'i thënë Sionit: "Ti je populli im";

I have put my words in your mouth, and have covered you in the shadow of my hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and tell Zion, You are my people.

And I put My words in thy mouth, And with the shadow of My hand have covered thee, To plant the heavens, and to found earth, And to say to Zion, `My people [art] thou.`

- 17** Rizgjohu, rizgjohu, çohu, o Jeruzalem, që ke pirë nga dora e Zotit kupën e zemërimit të tij, që ke pirë llumin e kupës së hutimit deri sa e kullove krejt.

Awake, awake, stand up, Jerusalem, that have drunk at the hand of Yahweh the cup of his wrath; you have drunken the bowl of the cup of staggering, and drained it.

Stir thyself, stir thyself, rise, Jerusalem, Who hast drunk from the hand of Jehovah The cup of His fury, The goblet, the cup of trembling, thou hast drunk, Thou hast wrung out.

- 18** Midis gjithë bijve që ka pjellë nuk ka asnjë që ta udhëheqë; midis gjithë bijve që ka rritur nuk ka asnjë që ta marrë prej dore.

There is none to guide her among all the sons whom she has brought forth; neither is there any who takes her by the hand among all the sons who she has brought up.

There is not a leader to her Out of all the sons she hath borne, And there is none laying hold on her hand Out of all the sons she hath nourished.

- 19** Këto dy gjëra të kanë ndodhur, kujt do t'i vijë keq për ty? Pikëllim dhe shkatërrim, uri dhe shpatë, kush do të ngushëllojë?

These two things are befallen you, who shall bemoan you? desolation and destruction, and the famine and the sword; how shall I comfort you?

These two are meeting thee, who is moved for thee? Spoiling and destruction -- Famine and sword, who -- I comfort thee?

- 20** Djemtë e tu ligështoheshin, qëndronin në krye të të gjitha rrugëve si një antilopë e zënë në rrjetë, plot me zemërimin e Zotit, me kërcënimin e Perëndisë tënd.

Your sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as an antelope in a net; they are full of the wrath of Yahweh, the rebuke of your God.

Thy sons have been wrapt up, they have lain down, At the head of all out places, as a wild ox [in] a net, They are full of the fury of Jehovah, The rebuke of Thy God.

- 21** Prandaj tani dëgjo këtë, o e pikëlluar dhe e dehur, por jo nga vera.

Therefore hear now this, you afflicted, and drunken, but now with wine:

Therefore, hear, I pray thee, this, O afflicted and drunken one, and not with wine,

- 22** Kështu thotë Zoti yt, Zoti, Perëndia yt, që mbron çështjen e popullit të tij: "Ja, unë po të heq nga dora kupën e hutimit, llumin e kupës së zemërimit tim; ti nuk do ta pish më.

Thus says your Lord Yahweh, and your God who pleads the cause of his people, Behold, I have taken out of your hand the cup of staggering, even the bowl of the cup of my wrath; you shall no more drink it again:

Thus said thy Lord Jehovah, and thy God, He pleadeth [for] his people: `Lo, I have taken out of thy hand the cup of trembling, The goblet, the cup of My fury, Thou dost not add to drink it any more.

- 23** Do ta vë përkundrazi në duart e atyre që të hidhëronin dhe të thonin: "Shtrihu për tokë, që të kalojmë mbi ty", dhe ti e bëje kurrizin tënd një vend, një rrugë për kalimtarët".

and I will put it into the hand of those who afflict you, who have said to your soul, Bow down, that we may go over; and you have laid your back as the ground, and as the street, to those who go over.

And I have put it into the hand of those afflicting thee, Who have said to thy soul, Bow down, and we pass over, And thou makest as the earth thy body, And as the street to those passing by!

- 1** Rizgohu, rizgohu, rivishu me forcën tënde, o Sion; vish rrobat e tua të mrekullueshme, o Jeruzalem, qytet i shenjtë! Sepse nuk do të hyjnë më te ti i parrethpreri dhe i papastri.

Awake, awake, put on your strength, Zion; put on your beautiful garments, Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into you the uncircumcised and the unclean.

Awake, awake, put on thy strength, O Zion, Put on the garments of thy beauty, Jerusalem - the Holy City; For enter no more into thee again, Do the uncircumcised and unclean.

- 2 Shkunde pluhurin që ke në kurriz, çohu dhe ulu ndenjurr, o Jeruzalem; zgjidhi zinxhirët që ke në qafë, o bijë e Sionit, që je në robëri!**

**Shake yourself from the dust; arise, sit [on your throne], Jerusalem: loose yourself from the bonds of your neck, captive daughter of Zion.**

**Shake thyself from dust, arise, sit, O Jerusalem, Bands of thy neck have loosed themselves, O captive, daughter of Zion.**

- 3 Sepse kështu thotë Zoti: &quot;Ju kanë shitur për asgjë dhe do të shpengoheni pa para&quot;.**

**For thus says Yahweh, You were sold for nothing; and you shall be redeemed without money.**

**For thus said Jehovah: `For nought ye have been sold, And not by money are ye redeemed.`**

- 4 Sepse kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Populli im zbriti së lashti në Egjipt për të banuar; pastaj Asiri e shtypi pa shkak.**

**For thus says the Lord Yahweh, My people went down at the first into Egypt to sojourn there: and the Assyrian has oppressed them without cause.**

**For thus said the Lord Jehovah: `To Egypt My people went down at first to sojourn there, And Asshur -- for nought he hath oppressed it.**

- 5 Dhe tani çfarë po bëj unë këtu?&quot;, thotë Zoti, &quot;ndërsa popullin tim e kanë hequr larg për asgjë? Ata që e sundojnë, bëjnë që ai të rënkojë&quot;, thotë Zoti, &quot;dhe emri im shahet vazhdimisht tërë ditën.**

**Now therefore, what do I here, says Yahweh, seeing that my people is taken away for nothing? those who rule over them do howl, says Yahweh, and my name continually all the day is blasphemed.**

**And now, what -- to Me here, An affirmation of Jehovah, That taken is My people for nought? Its rulers cause howling, -- an affirmation of Jehovah, And continually all the day My name is despised.**

- 6 Prandaj populli im do të njohë emrin tim, prandaj do të kuptojë atë ditë që jam unë që kam folur: &quot;Ja ku jam!&quot;&quot;.**

**Therefore my people shall know my name: therefore [they shall know] in that day that I am he who does speak; behold, it is I.**

**Therefore doth My people know My name, Therefore, in that day, Surely I [am] He who is speaking, behold Me.`**

- 7 Sa të bukura janë mbi malet këmbët e lajmëtarit që sjell lajme të mira që njofton paqen, që sjell lajme të bukura mbi gjëra të mira, që shpall shpëtimin, që i thotë Sionit: &quot;Perëndia yt mbretëron!&quot;.**

**How beautiful on the mountains are the feet of him who brings good news, who publishes peace, who brings good news of good, who publishes salvation, who says to Zion, Your God reigns!**

**How comely on the mountains, Have been the feet of one proclaiming tidings, Sounding peace, proclaiming good tidings, Sounding salvation, Saying to Zion, `Reigned hath thy God.`**



- 8 Dëgjo! Rojet e tua ngrenë zërin dhe lëshojnë bashkë britma gëzimi, sepse shohin me sytë e tyre Zotin që kthehet në Sion.**

**The voice of your watchmen! they lift up the voice, together do they sing; for they shall see eye to eye, when Yahweh returns to Zion.**

**The voice of thy watchmen! They have lifted up the voice, together they cry aloud, Because eye to eye they see, in Jehovah`s turning back [to] Zion.**

- 9 Shpërtheni bashkë në britma gëzimi, o rrënoja të Jeruzalemit, sepse Zoti ngushëllon popullin e tij dhe çliron Jeruzalemin.**

**Break forth into joy, sing together, you waste places of Jerusalem; for Yahweh has comforted his people, he has redeemed Jerusalem.**

**Break forth, sing together, O wastes of Jerusalem, For Jehovah hath comforted His people, He hath redeemed Jerusalem.**

- 10 Zoti ka zhveshur krahun e tij të shenjtë para syve të të gjitha kombeve; të gjitha skajet e tokës do të shohin shpëtimin e Perëndisë tonë.**

**Yahweh has made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth have seen the salvation of our God.**

**Jehovah hath made bare His holy arm Before the eyes of all the nations, And seen have all the ends of the earth, The salvation of our God.**

- 11 Ikni, ikni, dilni andej, mos prekni asgjë të papastër! Dilni nga ambienti i saj, pastrohuni, ju që mbani vazot e Zotit!**

**Depart you, depart you, go you out from there, touch no unclean thing; go you out of the midst of her; cleanse yourselves, you who bear the vessels of Yahweh.**

**Turn aside, turn aside, go out thence, The unclean touch not, go out from her midst, Be ye pure, who are bearing the weapons of Jehovah.**

- 12 Sepse ju nuk do të niseni me nxitim dhe nuk do të shkoni me turr, sepse Zoti do të ecë para jush, Perëndia i Izraelit do të jetë praparoja juaj.**

**For you shall not go out in haste, neither shall you go by flight: for Yahweh will go before you; and the God of Israel will be your rearward.**

**For not in haste do ye go out, Yea, with flight ye go not on, For going before you [is] Jehovah, And gathering you [is] the God of Israel!**

- 13 Ja, shërbëtori im do të begatohet, do të ngrihet dhe do të lartësohet shumë.**

**Behold, my servant shall deal wisely, he shall be exalted and lifted up, and shall be very high.**

**Lo, My servant doth act wisely, He is high, and hath been lifted up, And hath been very high.**

- 14 Duke qenë se shumë veta u çuditën me ty, sepse pamja e tij ishte e shfytyruar më tepër se e çdo njeriu tjetër dhe fytyra e tij ishte ndryshe nga ajo e bijve të njeriut,**

**Like as many were astonished at you (his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men),**

**As astonished at thee have been many, (So marred by man his appearance, And his form by sons of men.)**

**15** kështu ai do të spërkasë shumë kombe; mbretërit do të mbyllin gojën para tij, sepse do të shohin çfarë nuk u ishte treguar kurrë atyre dhe do të kuptojnë ato që nuk kishin dëgjuar.  
so shall he sprinkle many nations; kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they understand.

So doth he sprinkle many nations. Concerning him kings shut their mouth, For that which was not recounted to them they have seen, And that which they had not heard they have understood!

**1** Kush i ka besuar predikimit tonë dhe kujt iu shfaq krahu i Zotit?

Who has believed our message? and to whom has the arm of Yahweh been revealed?

Who hath given credence to that which we heard? And the arm of Jehovah, On whom hath it been revealed?

**2** Ai erdhi lart para tij si një degëz, si një rrënjë nga një tokë e thatë. Nuk kishte figurë as bukuri për të tërhequr shikimin tonë, as paraqitje që ne ta dëshironim.

For he grew up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he has no form nor comeliness; and when we see him, there is no beauty that we should desire him.

Yea, he cometh up as a tender plant before Him, And as a root out of a dry land, He hath no form, nor honour, when we observe him, Nor appearance, when we desire him.

**3** I përçmuar dhe i hedhur poshtë nga njerëzit, njeri i dhembjeve, njohës i vuajtjes, i ngjashëm me dikë para të cilit fshihet faqja, ishte përçmuar, dhe ne nuk e çmuam aspak.

He was despised, and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and as one from whom men hide their face he was despised; and we didn't respect him.

He is despised, and left of men, A man of pains, and acquainted with sickness, And as one hiding the face from us, He is despised, and we esteemed him not.

**4** Megjithatë ai mbante sëmundjet tona dhe kishte marrë përsipër dhembjet tona; por ne e konsideronim të goditur, të rrahur nga Perëndia dhe të përlulur.

Surely he has borne our infirmities, and carried our sorrows; yet we esteemed him stricken, struck of God, and afflicted.

Surely our sicknesses he hath borne, And our pains -- he hath carried them, And we -- we have esteemed him plagued, Smitten of God, and afflicted.

**5** Por ai u tejshpua për shkak të shkeljeve tona, u shtyp për paudhësitë tona; ndëshkimi për të cilin kemi paqen është mbi të, dhe për shkak të vurratave të tij ne jemi shëruar.

But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was on him; and with his stripes we are healed.

And he is pierced for our transgressions, Bruised for our iniquities, The chastisement of our peace [is] on him, And by his bruise there is healing to us.

**6** Ne të gjithë endeshim si dele; secili prej nesh ndiqte rrugën e vet, dhe Zoti bëri që të bjerë mbi të paudhësia e ne të gjithëve.

All we like sheep have gone astray; we have turned everyone to his own way; and Yahweh has laid on him the iniquity of us all.

All of us like sheep have wandered, Each to his own way we have turned, And Jehovah hath caused to meet on him, The punishment of us all.

- 7** I keqtrajtuar dhe i përlur, nuk e hapi gojën. Si një qengj që e çojnë në thertore, si një dele e heshtur përpara atyre që i qethin nuk e hapi gojën.

He was oppressed, yet when he was afflicted he didn't open his mouth; as a lamb that is led to the slaughter, and as a sheep that before its shearers is mute, so he didn't open his mouth.

It hath been exacted, and he hath answered, And he openeth not his mouth, As a lamb to the slaughter he is brought, And as a sheep before its shearers is dumb, And he openeth not his mouth.

- 8** U çua larg nga shtypja dhe nga gjykimi; dhe nga brezi i tij kush mendoj se ai ishte larguar nga toka e të gjallëve dhe ishte goditur për shkak të shkeljeve të popullit tim?

By oppression and judgment he was taken away; and as for his generation, who [among them] considered that he was cut off out of the land of the living for the disobedience of my people to whom the stroke [was due]?

By restraint and by judgment he hath been taken, And of his generation who doth meditate, That he hath been cut off from the land of the living? By the transgression of My people he is plagued,

- 9** Kishin caktuar ta varrosnin bashkë me të pabesët, po kur vdiq e vunë me të pasurin, sepse nuk kishte kryer asnjë dhunë dhe nuk kishte pasur asnjë mashtrim në gojën e tij.

They made his grave with the wicked, and with a rich man in his death; although he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.

And it appointeth with the wicked his grave, And with the rich [are] his high places, Because he hath done no violence, Nor [is] deceit in his mouth.

- 10** Por i pëlqeu Zotit ta rrihte dhe ta bënte të vuante. Duke ofruar jetën e tij si flijim për mëkatin, ai do të shikojë pasardhës, do të zgjasë ditët e tij, dhe vullneti i Zotit do të ketë mbarësi në duart e tij.

Yet it pleased Yahweh to bruise him; he has put him to grief: when you shall make his soul an offering for sin, he shall see [his] seed, he shall prolong his days, and the pleasure of Yahweh shall prosper in his hand.

And Jehovah hath delighted to bruise him, He hath made him sick, If his soul doth make an offering for guilt, He seeth seed -- he prolongeth days, And the pleasure of Jehovah in his hand doth prosper.

- 11** Ai do të shikojë frytin e mundimit të shpirtit të tij dhe do të jetë i kënaqur; me anë të diturisë së tij, i drejti, shërbëtori im, do të bëjë të drejtë shumë veta, sepse do të marrë përsipër paudhësitë e tyre.

He shall see of the travail of his soul, [and] shall be satisfied: by the knowledge of himself shall my righteous servant justify many; and he shall bear their iniquities.

Of the labour of his soul he seeth -- he is satisfied, Through his knowledge give righteousness Doth the righteous one, My servant, to many, And their iniquities he doth bear.

- 12 Prandaj do t'i jap pjesën e tij midis të mëdhenjve, dhe ai do ta ndajë plaçkën me të fuqishmit, sepse e ka përkushtuar jetën e tij deri në vdekje dhe u përfshi midis keqbërësve; ai ka mbajtur mëkatin e shumë vetave dhe ka ndërhyrë në favor të shkelësve.**

**Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he poured out his soul to death, and was numbered with the transgressors: yet he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.**

**Therefore I give a portion to him among the many, And with the mighty he apportioneth spoil, Because that he exposed to death his soul, And with transgressors he was numbered, And he the sin of many hath borne, And for transgressors he intercedeth.**

- 1 Ngazëllo, o shterpë, që nuk lindje; shpërthe në britma të larta gëzimi, ti që nuk provoje dhembjet e lindjes! Sepse fëmijët e së shkretës do të jenë më të shumtë se fëmijët e gruas së martuar, thotë Zoti.**

**Sing, barren, you who didn't bear; break forth into singing, and cry aloud, you who did not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, says Yahweh.**

**Sing, O barren, she hath not borne! Break forth with singing, and cry aloud, She hath not brought forth! For more [are] the sons of the desolate, Than the sons of the married one, said Jehovah.**

- 2 Zgjero vendin e çadrës sate dhe fletët e banesave të tua le të shtrihen pa kursim; zgjati litarët e tu dhe përforco kunjat e tu,**

**Enlarge the place of your tent, and let them stretch forth the curtains of your habitations; don't spare: lengthen your cords, and strengthen your stakes.**

**Enlarge the place of thy tent, And the curtains of thy tabernacles they stretch out, Restrain not -- lengthen thy cords, And thy pins make strong.**

- 3 sepse do të shtrihesh në të djathtë dhe në të majtë; pasardhësit e tu do të zotërojnë kombet dhe do të popullojnë qytetet e shkretuara.**

**For you shall spread aboard on the right hand and on the left; and your seed shall possess the nations, and make the desolate cities to be inhabited.**

**For right and left thou breakest forth, And thy seed doth nations possess,**

- 4 Mos u frikëso, sepse nuk do të ngatërrohesh; mos ki turp, sepse nuk do të skuqesh; do të harrosh madje turpin e rinisë sate dhe nuk do ta kujtosh më çnderimin e vejërisë sate.**

**Don't be afraid; for you shall not be ashamed: neither be you confounded; for you shall not be put to shame: for you shall forget the shame of your youth; and the reproach of your widowhood shall you remember no more.**

**And desolate cities they cause to be inhabited. Fear not, for thou art not ashamed, Nor blush, for thou art not confounded, For the shame of thy youth thou forgettest, And the reproach of thy widowhood Thou dost not remember any more.**

- 5 Sepse krijuesi yt është dhëndri yt; emri i tij është Zoti i ushtrive; Çliruesi yt është i Shenjti i Izraelit, i quajtur Perëndi i tërë tokës.**

**For your Maker is your husband; Yahweh of Hosts is his name: and the Holy One of Israel is your Redeemer; the God of the whole earth shall he be called.**

**For thy Maker [is] thy husband, Jehovah of Hosts [is] His name, And thy Redeemer [is] the Holy One of Israel, `God of all the earth,` He is called.**

- 6 Sepse Zoti të ka thirrur si një grua të braktisur dhe të pikëlluar në frymën e saj, si nusja e rinisë që është përzënë, thotë Perëndia yt.**

**For Yahweh has called you as a wife forsaken and grieved in spirit, even a wife of youth, when she is cast off, says your God.**

**For, as a woman forsaken and grieved in spirit, Called thee hath Jehovah, Even a youthful wife when she is refused, said thy God.**

- 7 Të kam braktisur për një çast të shkurtër, por me dhembshuri të pamasë do të të mbledh.**

**In a small moment I have forsaken thee, And in great mercies I do gather thee,**

- 8 Në një shpërthim zemërimi të kam fshehur për një çast fytyrën time, por me një dashuri të përjetshme do të kem dhembshuri për ty, thotë Zoti, Çliruesi yt.**

**In overflowing wrath I hid my face from you for a moment; but with everlasting lovingkindness will I have mercy on you, says Yahweh your Redeemer.**

**In overflowing wrath I hid my face [for] a moment from thee, And in kindness age-during I have loved thee, Said thy Redeemer -- Jehovah!**

- 9 Për mua ky do të jetë një fakt si ujërat e Noeut; ashtu siç u betova që ujërat e Noeut nuk do të mbulonin më tokën, kështu betohem që nuk do të zëmërohem më me ty dhe nuk do të të kërcënoj më.**

**For this is [as] the waters of Noah to me; for as I have sworn that the waters of Noah shall no more go over the earth, so have I sworn that I will not be angry with you, nor rebuke you.**

**For, the waters of Noah [is] this to Me, In that I have sworn -- the waters of Noah Do not pass again over the earth -- So I have sworn, Wrath is not upon thee, Nor rebuke against thee.**

- 10 Edhe sikur malet të zhvendoseshin dhe kodrat të luanin nga vendi, dashuria ime nuk do të largohet prej teje as besëlidhja e paqes nuk do të hiqet, thotë Zoti, që ka dhembshuri për ty.**

**For the mountains may depart, and the hills be removed; but my lovingkindness shall not depart from you, neither shall my covenant of peace be removed, says Yahweh who has mercy on you.**

**For the mountains depart, and the hills remove, And My kindness from thee departeth not, And the covenant of My peace removeth not, Said hath thy loving one -- Jehovah.**

- 11 O e pikëlluar, e rrahur nga stuhia, e pangushëlluar, unë do të ngallmoj gurët e tu të çmuar në antimon dhe do të të themeloj mbi safirët.**

**you afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will set your stones in beautiful colors, and lay your foundations with sapphires.**

**O afflicted, storm-tossed, not comforted, Lo, I am laying with cement thy stones, And have founded thee with sapphires,**

- 12 Do t'i bëjë bedenat e tu prej rubinësh, portat e tua prej xhevairi dhe tërë rrethimin tënd prej gurësh të çmuar.**

**I will make your pinnacles of rubies, and your gates of emeralds, and all your border of precious stones.**

**And have made of agate thy pinnacles, And thy gates of carbuncle stones, And all thy border of stones of delight,**

- 13 Tërë bijtë e tu do të mësohen nga Zoti dhe e madhe ka për të qenë paqja e bijve të tu. All your children shall be taught of Yahweh; and great shall be the peace of your children. And all thy sons are taught of Jehovah, And abundant [is] the peace of thy sons.**

- 14 Ti do të vendosesh ngultas në drejtësi; do të jesh larg nga shtypja, sepse nuk duhet të trëmbesh më edhe nga tmerri, sepse nuk do të të afrohet më ty.**

**In righteousness shall you be established: you shall be far from oppression, for you shall not be afraid; and from terror, for it shall not come near you.**

**In righteousness thou establishest thyself, Be far from oppression, for thou fearest not, And from ruin, for it cometh not near unto thee.**

- 15 Ja, edhe mund të mblidhen kundër teje, por kjo nuk do të jetë nga ana ime. Cilido që do të mblidhet kundër teje, do të rrëzohet para teje.**

**Behold, they may gather together, but not by me: whoever shall gather together against you shall fall because of you.**

**Lo, he doth diligently assemble without My desire, Who hath assembled near thee? By thee he falleth!**

- 16 Ja, unë kam krijuar kovaçin që i fryn prushit të zjarrit dhe nxjerr prej tij një vegël për punën e tij, dhe kam krijuar shkatërruesin për të prishur.**

**Behold, I have created the smith who blows the fire of coals, and brings forth a weapon for his work; and I have created the waster to destroy.**

**Lo, I -- I have prepared an artizan, Blowing on a fire of coals, And bringing out an instrument for his work, And I have prepared a destroyer to destroy.**

- 17 Asnjë armë e sajuar kundër teje nuk do të ketë sukses, dhe çdo gjuhë që do të ngrihet të gjykojë kundër teje, ti do ta dënosh. Kjo është trashëgimia e shërbëtorëve të Zotit dhe drejtësia e tyre vjen nga unë, thotë Zoti.**

**No weapon that is formed against you shall prosper; and every tongue that shall rise against you in judgment you shall condemn. This is the heritage of the servants of Yahweh, and their righteousness which is of me, says Yahweh.**

**No weapon formed against thee prospereth, And every tongue rising against thee, In judgment thou condemnest. This [is] the inheritance of the servants of Jehovah, And their righteousness from me, an affirmation of Jehovah!**

- 1** &quot;O ju të gjithë që keni etje, ejani tek ujërat, dhe ju që nuk keni para ejani, blini dhe hani! Ejani, blini pa para dhe pa paguar verë dhe qumësht!

Ho, everyone who thirsts, come you to the waters, and he who has no money; come you, buy, and eat; yes, come, buy wine and milk without money and without price.

Ho, every thirsty one, come ye to the waters, And he who hath no money, Come ye, buy and eat, yea, come, buy Without money and without price, wine and milk.

- 2** Pse shpenzoni para për atë që nuk është bukë dhe fryt i mundit tuaj, për atë që nuk të ngop? Dëgjomëni me kujdes dhe do të hani atë që është e mirë, dhe shpirti juaj do të shijojë ushqime të shijshme.

Why do you spend money for that which is not bread? and your labor for that which doesn't satisfy? listen diligently to me, and eat you that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

Why do ye weigh money for that which is not bread? And your labour for that which is not for satiety? Hearken diligently unto me, and eat good, And your soul doth delight itself in fatness.

- 3** Vini veshin dhe ejani tek unë, dëgjoni dhe shpirti juaj do të jetojë; dhe unë do të bëj me ju një besëlidhje të përjetshme, sipas hirit të qëndrueshëm që i premtova Davidit.

Turn your ear, and come to me; hear, and your soul shall live: and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.

Incline your ear, and come unto me, Hear, and your soul doth live, And I make for you a covenant age-during, The kind acts of David -- that are stedfast.

- 4** Ja, unë ia dhashë si dëshmitar popujve, si princ dhe komandant të popujve.

Behold, I have given him for a witness to the peoples, a leader and commander to the peoples.

Lo, a witness to peoples I have given him, A leader and commander to peoples.

- 5** Ja, ti do të thërrasësh një komb që nuk e njeh, dhe një komb që nuk të njeh do të vrapojë te ti, për shkak të Zotit, Perëndisë tënd, dhe të Shenjtit të Izraelit, sepse ai të ka përlëvduar&quot;.

Behold, you shall call a nation that you don't know; and a nation that didn't know you shall run to you, because of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel; for he has glorified you.

Lo, a nation thou knowest not, thou callest, And a nation who know thee not unto thee do run, For the sake of Jehovah thy God, And for the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.

- 6** Kërkoni Zotin ndërsa mund të gjendet, e thirrni ndërsa është afër.

Seek you Yahweh while he may be found; call you on him while he is near:

Seek ye Jehovah, while He is found, Call ye Him, while He is near,

- 7** I pabesi le ta lërë rrugën e tij dhe njeriu i padrejtë mendimet e tij, dhe le të kthehet tek Zoti që të ketë dhembshuri për të, tek Perëndia ynë që fal bujarisht.  
 let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return to Yahweh, and he will have mercy on him; and to our God, for he will abundantly pardon.  
 Forsake doth the wicked his way, And the man of iniquity his thoughts, And he returneth to Jehovah, and He pitieth him, And unto our God for He multiplieth to pardon.
- 8** "Duke qenë se mendimet e mia nuk janë mendimet tuaja, dhe as rrugët tuaja nuk janë rrugët e mia", thotë Zoti.  
 For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, says Yahweh.  
 For not My thoughts [are] your thoughts, Nor your ways My ways, -- an affirmation of Jehovah,
- 9** "Ashtu si qiejtë janë më të lartë se toka, kështu edhe rrugët e mia janë më të larta se rrugët tuaja dhe mendimet e mia janë më të larta se mendimet tuaja.  
 For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.  
 For high have the heavens been above the earth, So high have been My ways above your ways, And My thoughts above your thoughts.
- 10** Ashtu si shiu dhe bora zbresin nga qielli dhe nuk kthehen prapa pa vaditur tokën, pa e bërë pjellore, pa bërë që të mbij në mënyrë që ai që do të mbjellëtë marrë farën dhe të sigurojë bukën për të ngrënë,  
 For as the rain comes down and the snow from the sky, and doesn't return there, but waters the earth, and makes it bring forth and bud, and gives seed to the sower and bread to the eater;  
 For, as come down doth the shower, And the snow from the heavens, And thither returneth not, But hath watered the earth, And hath caused it to yield, and to spring up, And hath given seed to the sower, and bread to the eater,
- 11** Kështu do të jetë fjala ime e dalë nga goja ime; ajo nuk do të më kthehet bosh mua, pa kryer atë që dëshiroj dhe pa realizuar plotësisht atë për të cilën e dërgova.  
 so shall my word be that goes forth out of my mouth: it shall not return to me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.  
 So is My word that goeth out of My mouth, It turneth not back unto Me empty, But hath done that which I desired, And prosperously effected that [for] which I sent it.
- 12** Sepse ju do të niseni me gëzim dhe do t'ju kthejnë në paqe. Malet dhe kodrat do të shpërthejnë në britma gëzimi përpara jush dhe tërë drurët e fushave do të duartrokasin.  
 For you shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing; and all the trees of the fields shall clap their  
 For with joy ye go forth, And with peace ye are brought in, The mountains and the hills Break forth before you [with] singing, And all trees of the field clap the hand.



- 13** Në vend të ferrave do të rritet selvia, në vend të hithrave do të rritet mersina; kjo do të jetë për Zotin një titull lavdie, një shenjë e përjetshme që nuk do të shkatërrohet;

Instead of the thorn shall come up the fir-tree; and instead of the brier shall come up the myrtle-tree: and it shall be to Yahweh for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

Instead of the thorn come up doth fir, Instead of the brier come up doth myrtle, And it hath been to Jehovah for a name, For a sign age-during -- it is not cut off!

- 1** Kështu thotë Zoti: "Respektoni të drejtën dhe zbatoni drejtësinë, sepse shpëtimi im është duke ardhur dhe drejtësia ime do të shfaqet.

Thus says Yahweh, Keep you justice, and do righteousness; for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

Thus said Jehovah: `Keep ye judgment, and do righteousness, For near [is] My salvation to come, And My righteousness to be revealed.`

- 2** Lum njeriu që vepron kështu dhe biri i njeriut që i përmbahet kësaj, që respekton të shtunën pa e përdhosur dhe që e përmban dorën e tij nga kryerja e çfarëdo veprimi të keq;

Blessed is the man who does this, and the son of man who holds it fast; who keeps the Sabbath from profaning it, and keeps his hand from doing any evil.

O the happiness of a man who doth this, And of a son of man who keepeth hold on it, Keeping the sabbath from polluting it, And keeping his hand from doing any evil.

- 3** Të mos thotë biri i të huajit që është bashkuar me Zotin: "Zoti me siguri më ka përjashtuar nga populli i tij"; Dhe të mos thotë eunuku: "Ja, unë jam një dru i thatë";

Neither let the foreigner, who has joined himself to Yahweh, speak, saying, Yahweh will surely separate me from his people; neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

Nor speak let a son of the stranger, Who is joined unto Jehovah, saying: `Jehovah doth certainly separate me from His people.` Nor say let the eunuch, `Lo, I am a tree dried up,`

- 4** Sepse kështu thotë Zoti: "Eunukët që respektojnë të shtunat e mia, që zgjedhin atë që më pëlqen mua dhe që i përmbahen me vendosmëri besëlidhjes sime,

For thus says Yahweh of the eunuchs who keep my Sabbaths, and choose the things that please me, and hold fast my covenant:

For thus said Jehovah of the eunuchs, Who do keep My sabbaths, And have fixed on that which I desired, And are keeping hold on My covenant:

- 5** do t'u jap atyre në shtëpinë time dhe brenda mureve të mia një vend dhe një emër, që do të vlejë më tepër nga ai i bijve dhe i bijave; do t'u jap atyre një emër të përjetshëm që nuk do të fshihet kurrë.

To them will I give in my house and within my walls a memorial and a name better than of sons and of daughters; I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

I have given to them in My house, And within My walls a station and a name, Better than sons and than daughters, A name age-during I give to him That is not cut off.

- 6** Bijtë e të huajve që janë bashkuar me Zotin për t'i shërbyer, për të dashur emrin e Zotit dhe për të qenë shërbëtorë të tij, tërë ata që respektojnë të shtunën pa e përdhosur dhe që i përmbahen me vendosmëri besëlidhjes sime,

Also the foreigners who join themselves to Yahweh, to minister to him, and to love the name of Yahweh, to be his servants, everyone who keeps the Sabbath from profaning it, and holds fast my covenant;

And sons of the stranger, who are joined to Jehovah, To serve Him, and to love the name of Jehovah, To be to Him for servants, Every keeper of the sabbath from polluting it, And those keeping hold on My covenant.

- 7** do t'i çoj në malin tim të shenjtë dhe do t'i mbush me gëzim në shtëpinë time të lutjes; olokaustet e tyre dhe flijimet e tyre do të pëlqehen mbi altarin tim, sepse shtëpia ime do të quhet shtëpi lutjeje për të gjithë popujt;

even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted on my altar; for my house shall be called a house of prayer for all peoples.

I have brought them unto My holy mountain, And caused them to rejoice in My house of prayer, Their burnt-offerings and their sacrifices [Are] for a pleasing thing on Mine altar, For My house, `A house of prayer,` Is called for all the peoples.

- 8** Zoti, Zoti, që i mbledh të shpërndarit e Izraelit, thotë: "Unë do të mbledh rreth tij edhe të tjerë, përveç atyre që kam mbledhur";

The Lord Yahweh, who gathers the outcasts of Israel, says, Yet will I gather [others] to him, besides his own who are gathered.

An affirmation of the Lord Jehovah, Who is gathering the outcasts of Israel: `Again I gather to him -- to his gathered ones.`

- 9** O ju mbarë, kafshë të fushave, ejani për të ngrënë; ejani, ju mbarë kafshë të pyllit! All you animals of the field, come to devour, [yes], all you animals in the forest. Every beast of the field, Come to devour, every beast in the forest.

His watchmen are blind, they are all without knowledge; they are all mute dogs, they can't bark; dreaming, lying down, loving to slumber.

Blind [are] his watchmen -- all of them, They have not known, All of them [are] dumb dogs, they are not able to bark, Dozing, lying down, loving to slumber.

- 11** Janë qen llupës, që nuk ngopen kurrë, janë barinj që nuk kuptojnë asgjë; ndjekin të gjithë rrugën e tyre, secili shikon interesin e vet, për llogari të vet.

Yes, the dogs are greedy, they can never have enough; and these are shepherds who can't understand: they have all turned to their own way, each one to his gain, from every quarter.

And the dogs [are] strong of desire, They have not known sufficiency, And they [are] shepherds! They have not known understanding, All of them to their own way they did turn, Each to his dishonest gain from his quarter:

- 12** "Ejani", thonë, "do të marr verë dhe do të dehemi me pije dehëse; nesër do të jetë si sot, madje shumë më mirë.

Come you, [say they], I will get wine, and we will fill ourselves with strong drink; and tomorrow shall be as this day, [a day] great beyond measure.

`Come ye, I take wine, And we drink, quaff strong drink, And as this day hath been tomorrow, Great -- exceeding abundant!`

- 1** I drejti vdes, por askush nuk kujdeset për të; njerëzit e devotshëm çohen tutje, dhe askush nuk mendon që i drejti është çuar larg përpara së keqes.

The righteous perishes, and no man lays it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil [to come].

The righteous hath perished, And there is none laying [it] to heart, And men of kindness are gathered, Without any considering that from the face of evil Gathered is the righteous one.

- 2** Ai hyn në paqe; ata që kanë ecur në ndershmëri pushojnë në shtretërit e tyre.

He enters into peace; they rest in their beds, each one who walks in his uprightness.

He entereth into peace, they rest on their beds, [Each] is going straightforward.

- 3** Por afrohuni këtu, ju bij të magjistares, pasardhës të shkelësit të kurorës dhe të prostitute.

But draw near here, you sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the prostitute. And ye, come near hither, O sons of a sorceress, seed of an adulterer, Even thou dost commit whoredom.

- 4** Me kë po talleni? Kundër kujt e hapni gojën dhe nxirrni jashtë gjuhën? A nuk jeni ju bij të rebelimit, pasardhës të gënjeshtres,

Against whom do you sport yourselves? against whom make you a wide mouth, and put out the tongue? Aren't you children of disobedience, a seed of falsehood,

Against whom do ye sport yourselves? Against whom enlarge ye the mouth? Prolong ye the tongue? Are not ye children of transgression? a false seed?

- 5** ju, që ndizeni midis lisave poshtë çdo druri të blertë, thorni bijtë në luginat, në të çarat e shkëmbinjve?

you who inflame yourselves among the oaks, under every green tree; who kill the children in the valleys, under the clefts of the rocks?

Who are inflamed among oaks, under every green tree, Slaughtering the children in valleys, Under clefts of the rocks.

- 6** Pjesa jote është midis gurëve të lëmuar të përroit; ata, pikërisht ata janë pjesa jote; mbi ta ke derdhur libacione dhe ke sjellë blatime ushqimesh. A do të mund të gjeja përdëllim në këto gjëra?

Among the smooth [stones] of the valley is your portion; they, they are your lot; even to them have you poured a drink-offering, you have offered an offering. Shall I be appeased for these things?

Among the smooth things of a brook [is] thy portion, They -- they [are] thy lot, Also to them thou hast poured out an oblation, Thou hast caused a present to ascend, For these things am I comforted?

- 7** Ti e ke vënë shtratin tënd mbi një mal të lartë dhe të ngritur, edhe aty ke hipur për të ofruar flijime.

On a high and lofty mountain have you set your bed; there also went you up to offer sacrifice.

On a mountain, high and exalted, Thou hast set thy couch, Also thither thou hast gone up to make a sacrifice.

- 8** I ke vënë simbolet e tu idhujtarë prapa portave dhe pas shtalkave. Larg meje je zbuluar dhe je ngjitur tek ata; ke zgjeruar shtratin tënd dhe ke bërë një besëlidhje me ta, ke pëlqyer shtratin e tyre, duke synuar pushtetin e tyre.

Behind the doors and the posts have you set up your memorial: for you have uncovered [yourself] to another than me, and are gone up; you have enlarged your bed, and made you a covenant with them: you loved their bed where you saw it.

And behind the door, and the post, Thou hast set up thy memorial, For from Me thou hast removed, and goest up, Thou hast enlarged thy couch, And dost covenant for thyself among them, Thou hast loved their couch, the station thou sawest,

- 9** Ke shkuar te mbreti me vaj, duke i shumuar parfumet e tua; i dërgove larg lajmëtarët e tu dhe u ule deri në Sheol.

You went to the king with oil, and did increase your perfumes, and did send your ambassadors far off, and did debase yourself even to Sheol.

And goest joyfully to the king in ointment, And dost multiply thy perfumes, And sendest thine ambassadors afar off, And humblest thyself unto Sheol.

- 10** Nga shkaku i udhëtimeve të tua të shumta je lodhur, por nuk ke thënë: "Është e kotë". Ke gjetur akoma fuqi në dorën tënde, prandaj nuk e ndjen veten të kapitur.

You were wearied with the length of your way; yet you didn't say, It is in vain: you found a reviving of your strength; therefore you weren't faint.

In the greatness of thy way thou hast laboured, Thou hast not said, 'It is desperate.' The life of thy hand thou hast found, Therefore thou hast not been sick.

- 11** Nga kush ke pasur frikë, nga kush je trembur për të gënjyer, për të mos më kujtuar mua dhe për të mos menduar më për mua? A nuk kam qëndruar në heshtje për një kohë të gjatë? Prandaj nuk ke më frikë nga unë.

Of whom have you been afraid and in fear, that you lie, and have not remembered me, nor laid it to your heart? Haven't I held my peace even of long time, and you don't fear me?

And of whom hast thou been afraid, and fearest, That thou liest, and Me hast not remembered? Thou hast not laid [it] to thy heart, Am not I silent, even from of old? And Me thou fearest not?

- 12** Unë do të shpall drejtësinë tënde dhe veprat e tua, që nuk do të hyjnë aspak në punë.

I will declare your righteousness; and as for your works, they shall not profit you.

I declare thy righteousness, and thy works, And they do not profit thee.

- 13** Kur do të bërtasësh, le të vijë të të shpëtojë turma e idhujve të tu. Era do t'i përlejë të tërë, një frymë do t'i çojë tutje. Por ai që gjen strehë tek unë do të zotërojë vendin dhe do të trashëgojë malin tim të shenjtë.

When you cry, let those who you have gathered deliver you; but the wind shall take them, a breath shall carry them all away: but he who takes refuge in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain.

When thou criest, let thy gatherings deliver thee, And all of them carry away doth wind, Take away doth vanity, And whoso is trusting in Me inheriteth the land, And doth possess My holy mountain.

- 14** Dhe do të thuhet: "Sheshoni, sheshoni, shtroni rrugën, hiqni pengesat nga rruga e popullit tim!"

He will say, Cast you up, cast you up, prepare the way, take up the stumbling-block out of the way of my people.

And he hath said, `Raise up, raise up, prepare a way, Lift a stumbling-block out of the way of My people.`

- 15** Sepse kështu thotë i Larti dhe i Madhërishtëm që banon përjetësinë dhe emri i të cilit është i "Shenjtë": "Unë banoj në vendin e lartë dhe të shenjtë dhe bashkë me atë që është i penduar dhe i përlur nga fryma, për të ngjallur frymën e të përlurëve, për të ngjallur frymën e të penduarëve.

For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, with him also who is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite.

For thus said the high and exalted One, Inhabiting eternity, and holy [is] His name: `In the high and holy place I dwell, And with the bruised and humble of spirit, To revive the spirit of the humble, And to revive the heart of bruised ones,`

- 16** Sepse unë nuk dua të kundërshtoj gjithnjë dhe as të jem i zemëruar përjetë, përndryshe para meje do të ligështoheshin fryma dhe shpirtërat që kam bërë.

For I will not contend forever, neither will I be always angry; for the spirit would faint before me, and the souls who I have made.

For, not to the age do I strive, nor for ever am I wroth, For the spirit from before Me is feeble, And the souls I have made.

- 17** Për shkak të paudhësisë së lakmisë së tij u zemërova dhe e godita; u fsheha, u indinjova, por ai u largua duke ndjekur rrugën e zemrës së tij.

For the iniquity of his covetousness was I angry, and struck him; I hid [my face] and was angry; and he went on backsliding in the way of his heart.

For the iniquity of his dishonest gain, I have been wroth, and I smite him, Hiding -- and am wroth, And he goeth on turning back in the way of his heart.

- 18** I pashë rrugët e tij, por unë do ta shëroj, do ta udhëheq dhe do t'i jap përsëri ngushëllimet e mia atij dhe të tijve që janë të pikëlluar.

I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts to him and to his mourners.

His ways I have seen, and I heal him, yea, I lead him, And recompense comforts to him and to his mourning ones.

- 19 Unë krijoj frytin e buzëve. Paqe, paqe atij që është larg dhe atij që është afër**;, thotë Zoti. &quot;Unë do ta shëroj&quot;;

**I create the fruit of the lips: Peace, peace, to him who is far off and to him who is near, says Yahweh; and I will heal him.**

**Producing the fruit of the lips, `Peace, peace,` to the far off, and to the near, And I have healed him, said Jehovah.**

- 20 Por të pabesët janë si deti i trazuar, që nuk mund të qetësohet dhe ujërat e të cilit vjellin llucë dhe baltë.**

**But the wicked are like the troubled sea; for it can't rest, and its waters cast up mire and dirt.**

**And the wicked [are] as the driven out sea, For to rest it is not able, And its waters cast out filth and mire.**

- 21 &quot;Nuk ka paqe për të pabesët&quot;;, thotë Perëndia im.**

**There is no peace, says my God, to the wicked.**

**There is no peace, said my God, to the wicked!**

- 1 &quot;Bërtit sa të mundësh, mos u kurse; ngrije zërin tënd si një bori dhe shpalli popullit tim shkeljet e tij dhe shtëpisë së Jakobit mëkatet e tij.**

**Cry aloud, don't spare, lift up your voice like a trumpet, and declare to my people their disobedience, and to the house of Jacob their sins.**

**Call with the throat, restrain not, As a trumpet lift up thy voice, And declare to My people their transgression, And to the house of Jacob their sins;**

- 2 Më kërkojnë çdo ditë dhe dëshirojnë të njohin rrugët e mia, si një komb që zbaton drejtësinë dhe nuk braktis ligjin e Perëndisë të tij; më kërkojnë gjykime të drejta dhe dëshirojnë t'i afrohen Perëndisë.**

**Yet they seek me daily, and delight to know my ways: as a nation that did righteousness, and didn't forsake the ordinance of their God, they ask of me righteous judgments; they delight to draw near to God.**

**Seeing -- Me day by day they seek, And the knowledge of My ways they desire, As a nation that righteousness hath done, And the judgment of its God hath not forsaken, They ask of me judgments of righteousness, The drawing near of God they desire:**

- 3 Ata thonë: &quot;Pse kemi agjëruar, dhe ti nuk e ke parë? Pse kemi hidhëruar shpirtërat tona dhe ti nuk e ke vënë re?&quot;; Ja, ditën e agjëritit tuaj ju bëni atë që ju pëlqen dhe i detyroni punëtorët tuaj të kryejnë një punë të rëndë.**

**Why have we fasted, [say they], and you don't see? [why] have we afflicted our soul, and you take no knowledge? Behold, in the day of your fast you find [your own] pleasure, and exact all your labors.**

**`Why have we fasted, and Thou hast not seen? We have afflicted our soul, and Thou knowest not.` Lo, in the day of your fast ye find pleasure, And all your labours ye exact.**

- 4** Ja, ju agjëroni për grindje dhe mosmarrëveshje dhe për të goditur pabesisht me grusht. Duke agjëruar ashtu si bëni sot, nuk bëni që zëri juaj të dëgjohet lart.  
Behold, you fast for strife and contention, and to strike with the fist of wickedness: you don't fast this day so as to make your voice to be heard on high.  
Lo, for strife and debate ye fast, And to smite with the fist of wickedness, Ye fast not as [to]-day, To sound in the high place your voice.
- 5** A është ky agjërimi të cilin e pëlqej, dita në të cilën njeriu pikëllon shpirtin e tij? Të përkulësh kokën si xunkthi dhe të shtrihesh mbi një shtrat prej thesi dhe hiri? A e quan këtë vallë agjërim dhe ditë që i pëlqen Zotit?  
Is such the fast that I have chosen? the day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a rush, and to spread sackcloth and ashes under him? will you call this a fast, and an acceptable day to Yahweh?  
Like this is the fast that I choose? The day of a man's afflicting his soul? To bow as a reed his head, And sackcloth and ashes spread out? This dost thou call a fast, And a desirable day -- to Jehovah?
- 6** Agjërimi që më pëlqen a nuk është vallë ky: të thyesh zinxhirët e ligësisë, të zgjidhësh verigat e zgjedhës, t'i lësh të lirë të shtypurit, të dërmosh çdo zgjedhë?  
Isn't this the fast that I have chosen: to loose the bonds of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and that you break every yoke?  
Is not this the fast that I chose -- To loose the bands of wickedness, To shake off the burdens of the yoke, And to send out the oppressed free, And every yoke ye draw off?
- 7** A nuk konsiston vallë në ndarjen e bukës sate me atë që ka uri, në sjelljen në shtëpinë tënde të të varfërit pa strehë, në të veshurit e atij që është lakuriq, pa lënë pas dore ata që janë nga gjaku yt?  
Isn't it to deal your bread to the hungry, and that you bring the poor who are cast out to your house? when you see the naked, that you cover him; and that you not hide yourself from your own flesh?  
Is it not to deal to the hungry thy bread, And the mourning poor bring home, That thou seest the naked and cover him, And from thine own flesh hide not thyself?
- 8** Atëherë drita jote do të shpërthejë si agimi dhe shërimi yt do të mbijë menjëherë, drejtësia jote do të të pararendë dhe lavdia e Zotit do të jetë preparoja jote.  
Then shall your light break forth as the morning, and your healing shall spring forth speedily; and your righteousness shall go before you; the glory of Yahweh shall by your rearward.  
Then broken up as the dawn is thy light, And thy health in haste springeth up, Gone before thee hath thy righteousness, The honour of Jehovah doth gather thee.

- 9** Atëherë do të thërrasësh dhe Zoti do të të përgjigjet, do të bërtasësh dhe ai do të thotë: "Ja ku jam!". Në rast se ti heq dorë nga zgjedha, tregimi me gisht dhe të folurit mbrapsht,  
 Then shall you call, and Yahweh will answer; you shall cry, and he will say, Here I am. If you take away from the midst of you the yoke, the putting forth of the finger, and speaking wickedly;  
 Then thou callest, and Jehovah answereth, Thou criest, and He saith, `Behold Me.` If thou turn aside from thy midst the yoke, The sending forth of the finger, And the speaking of vanity,
- 10** në rast se plotëson nevojat e të uriturit dhe ngop shpirtin e pikëlluar, atëherë drita jote do të lindë nga terri dhe terri yt do të jetë si mesdita.  
 and if you draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul: then shall your light rise in darkness, and your obscurity be as the noonday;  
 And dost bring out to the hungry thy soul, And the afflicted soul dost satisfy, Then risen in the darkness hath thy light, And thy thick darkness [is] as noon.
- 11** Zoti do të të udhëheqë vazhdimisht, do të ngopë shpirtin tënd në vendet e thata dhe do t'u japë forcë kockave të tua; ti do të jesh si një kopsht i vaditur dhe si një burim uji, ujërat e të cilit nuk shterojnë.  
 and Yahweh will guide you continually, and satisfy your soul in dry places, and make strong your bones; and you shall be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters don't fail.  
 And Jehovah doth lead thee continually, And hath satisfied in drought thy soul, And thy bones He armeth, And thou hast been as a watered garden, And as an outlet of waters, whose waters lie not.
- 12** Njerëzit e tu do të rindërtojnë rrënojat e lashta, dhe ti do të ngresh përsëri themelet e shumë brezave të shkuara; kështu do të quhesh riparuesi i të çarave, restauruesi i shtigjeve për të banuar në vend.  
 Those who shall be of you shall build the old waste places; you shall raise up the foundations of many generations; and you shall be called The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.  
 And they have built out of thee the wastes of old, The foundations of many generations thou raisest up, And one calleth thee, `Repairer of the breach, Restorer of paths to rest in.`
- 13** Në rast se e përmban këmbën që të mos dhunosh të shtunën, në rast se nuk kryen punët e tua gjatë ditës sime të shenjtë, në rast se e quan të shtunën kënaqësi, ditën e shenjtë të Zotit, që meriton  
 If you turn away your foot from the Sabbath, from doing your pleasure on my holy day; and call the Sabbath a delight, [and] the holy of Yahweh honorable; and shall honor it, not doing your own ways, nor finding your own pleasure, nor speaking [your own] words:  
 If thou dost turn from the sabbath thy foot, Doing thine own pleasure on My holy day, And hast cried to the sabbath, `A delight,` To the holy of Jehovah, `Honoured,` And hast honoured it, without doing thine own ways, Without finding thine own pleasure, And speaking a word.



- 14** do të gësh kënaqësinë tënde tek Zoti, dhe unë do të të bëjë që të kalërosh mbi lartësitë e tokës dhe do të të jap të hash trashëgiminë e Jakobit, atit tënd, sepse goja e Zotit ka folur;

then shall you delight yourself in Yahweh; and I will make you to ride on the high places of the earth; and I will feed you with the heritage of Jacob your father: for the mouth of Yahweh has spoken it.

Then dost thou delight thyself on Jehovah, And I have caused thee to ride on high places of earth, And have caused thee to eat the inheritance of Jacob thy father, For the mouth of Jehovah hath spoken!

- 1** Ja, dora e Zotit nuk është tepër e shkurtër për të shpëtuar, as veshi i tij nuk është tepër i rënduar për të dëgjuar.

Behold, Yahweh`s hand is not shortened, that it can`t save; neither his ear heavy, that it can`t hear:

Lo, the hand of Jehovah Hath not been shortened from saving, Nor heavy his ear from hearing.

- 2** Por paudhësitë tuaja kanë shkaktuar një ndarje midis jush dhe Perëndisë tuaj, dhe mëkatet tuaja kanë bërë të fshihet fytyra e tij prej jush, që të mos ju dëgjojë më.

but your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hidden his face from you, so that he will not hear.

But your iniquities have been separating Between you and your God, And your sins have hidden The Presence from you -- from hearing.

- 3** Sepse duart tuaja janë ndotur me gjak dhe gishtërinjtë tuaj me paudhësi; buzët tuaja thonë gënjeshtër, gjuha juaj pëshpërit çoroditje.

For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue mutters wickedness.

For your hands have been polluted with blood, And your fingers with iniquity, Your lips have spoken falsehood, Your tongue perverseness doth mutter.

- 4** Askush nuk çel padi me drejtësi, askush nuk e mbron me të vërtetën; kanë besim te fjalët boshe dhe thonë gënjeshtër, mendojnë të keqen dhe pjellin paudhësinë.

None sues in righteousness, and none pleads in truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

There is none calling in righteousness, And there is none pleading in faithfulness, Trusting on emptiness, and speaking falsehood, Conceiving perverseness, and bearing iniquity.

- 5** Bëjnë që të çelin vezët e nepërkës dhe tjerrin rrjeta merimangash; ai që ha nga vezët e tyre vdes, dhe nga veza e shtypur del jashtë një nepërkë.

They hatch adders` eggs, and weave the spider`s web: he who eats of their eggs dies; and that which is crushed breaks out into a viper.

Eggs of a viper they have hatched, And webs of a spider they weave, Whoso is eating their eggs doth die, And the crushed hatcheth a viper.

- 6 Rrjetat e tyre nuk do të bëhen rroba, as nuk do të mbulohen me atë që kanë bërë. Veprat e tyre janë vepra paudhësie dhe në duart e tyre ka veprime dhune.**

**Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.**

**Their webs become not a garment, Nor do they cover themselves with their works, Their works [are] works of iniquity, And a deed of violence [is] in their hands.**

- 7 Këmbët e tyre vrapojnë drejt së keqes dhe shpejtojnë të derdhin gjak të pafaj; mendimet e tyre janë mendime paudhësie; në shtigjet e tyre ka pikëllim dhe shkatërrim.**

**Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; desolation and destruction are in their paths.**

**Their feet to evil do run, And they haste to shed innocent blood, Their thoughts [are] thoughts of iniquity, Spoiling and destruction [are] in their highways.**

- 8 Rrugën e paqes nuk e njohin dhe nuk ka ndershmëri në rrugët e tyre; i bëjnë dredharake shtigjet e tyre dhe secili që ecën nëpër to nuk njeh paqe.**

**The way of peace they don't know; and there is no justice in their goings: they have made them crooked paths; whoever goes therein does not know peace.**

**A way of peace they have not known, And there is no judgment in their paths, Their paths they have made perverse for themselves, No treader in it hath known peace.**

- 9 Prandaj ndershmëria është larg nesh dhe drejtësia nuk arrin deri te ne; prisnim dritën, por ja që erdhi errësira, prisnim shkëlqimin, por ja që ecim në errësi.**

**Therefore is justice far from us, neither does righteousness overtake us: we look for light, but, behold, darkness; for brightness, but we walk in obscurity.**

**Therefore hath judgment been far from us, And righteousness reacheth us not, We wait for light, and lo, darkness, For brightness -- in thick darkness we go,**

- 10 Prekim murin si të verbërit, ecim verbazi sikur të ishim pa sy; pengohemi në mesditë sikur të ishte mugëtirë; në vende të shkretuara jemi si të vdekur.**

**We grope for the wall like the blind; yes, we grope as those who have no eyes: we stumble at noonday as in the twilight; among those who are lusty we are as dead men.**

**We feel like the blind [for] the wall, Yea, as without eyes we feel, We have stumbled at noon as at twilight, In desolate places as the dead.**

- 11 Ne të gjithë ulërijmë si arinj dhe vazhdojmë të rënkojmë si pëllumbesha, presim të vijë ndershmëria, por ajo nuk vjen; shpëtimin, por ai është larg nesh.**

**We roar all like bears, and moan sore like doves: we look for justice, but there is none; for salvation, but it is far off from us.**

**We make a noise as bears -- all of us, And as doves we coo sorely; We wait for judgment, and there is none, For salvation -- it hath been far from us.**

- 12 Sepse shkeljet tona janë shumë para teje dhe mëkatet tona dëshmojnë kundër nesh, sepse shkeljet tona na rrinë përpara dhe fajet tona i njohim:**

**For our transgressions are multiplied before you, and our sins testify against us; for our transgressions are with us, and as for our iniquities, we know them:**

**For our transgressions have been multiplied before Thee, And our sins have testified against us, For our transgressions [are] with us, And our iniquities -- we have known them.**

- 13** duke u rebeluar dhe duke mohuar Zotin, duke mos e ndjekur më Perëndinë tonë, duke folur për shtypje dhe kryengritje, duke i dhënë dhe duke murmuritur në zemër fjalë të transgressing and denying Yahweh, and turning away from following our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood. Transgressing, and lying against Jehovah, And removing from after our God, Speaking oppression and apostacy, Conceiving and uttering from the heart Words of falsehood.
- 14** Ndershmëria është larguar dhe drejtësia ka mbetur larg, sepse e vërteta nuk ndodhet më në shesh dhe paanësia nuk mund të hyjë në të. Justice is turned away backward, and righteousness stands afar off; for truth is fallen in the street, and uprightness can't enter. And removed backward is judgment, And righteousness afar off standeth, For truth hath been feeble in the street, And straightforwardness is not able to enter,
- 15** Kështu e vërteta është zhdukur, dhe ai që tërhiqet nga e keqja bëhet një pre e lehtë. Zoti e pa këtë dhe i erdhi keq që nuk ka më ndershmëri. Yes, truth is lacking; and he who departs from evil makes himself a prey. Yahweh saw it, and it displeased him who there was no justice. And the truth is lacking, And whoso is turning aside from evil, Is making himself a spoil. And Jehovah seeth, and it is evil in His eyes, That there is no judgment.
- 16** Ai e pa që nuk kishte më asnjë dhe u habit që askush nuk ndërhynte; atëherë i erdhi në ndihmë krahu i tij dhe drejtësia e tij e ka mbajtur, He saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his own arm brought salvation to him; and his righteousness, it upheld him. And He seeth that there is no man, And is astonished that there is no intercessor, And His own arm giveth salvation to Him, And His righteousness -- it sustained Him.
- 17** ai u veshi me drejtësinë si me një parzmore dhe vuri mbi kryet e tij përkrenaren e shpëtimit, veshi rrobat e hakmarrjes dhe u mbulua me xhelozsi si me një mantel. He put on righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation on his head; and he put on garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a mantle. And He putteth on righteousness as a breastplate, And an helmet of salvation on His head, And He putteth on garments of vengeance [for] clothing, And is covered, as [with] an upper-robe, [with] zeal.
- 18** Ai do t'i japë secilit sipas veprave të tij; tërbimin kundërshtarëve të tij, shpagimin armiqve të tij; ishujve do t'u japë shpërblim të plotë. According to their deeds, accordingly he will repay, wrath to his adversaries, recompense to his enemies; to the islands he will repay recompense. According to deeds -- so He repayeth. Fury to His adversaries, [their] deed to His enemies, To the isles [their] deed He repayeth.

- 19** Kështu do të kenë frikë nga emri i Zotit ata nga perëndimi prej lavdisë së tij ata nga lindja; kur kundërshtari do të vijë si një lum i furishëm, Fryma e Zotit do të lartojë kundër tij një flamur.
- So shall they fear the name of Yahweh from the west, and his glory from the rising of the sun; for he will come as a rushing stream, which the breath of Yahweh drives.
- And they fear from the west the name of Jehovah, And from the rising of the sun -- His honour, When come in as a flood doth an adversary, The Spirit of Jehovah hath raised an ensign against him.
- 20** "Një çlirues do të vijë në Sion dhe për ata të kthyerit nga rebelimi i tyre te Jakobi";, thotë Zoti.
- A Redeemer will come to Zion, and to those who turn from disobedience in Jacob, says Yahweh.
- And come to Zion hath a redeemer, Even to captives of transgression in Jacob, An affirmation of Jehovah.
- 21** "Sa për mua, kjo është besëlidhja ime me ata";, thotë Zoti: "Fryma ime është mbi ty dhe fjalët e mia që vura në gojën tënde nuk do të largohen kurrë nga goja jote as nga goja e pasardhësve të tu, as nga goja e pasardhësve të pasardhësve të tu";, thotë Zoti, "tani e përgjithmonë";.
- As for me, this is my covenant with them, says Yahweh: my Spirit who is on you, and my words which I have put in your mouth, shall not depart out of your mouth, nor out of the mouth of your seed, nor out of the mouth of your seed`s seed, says Yahweh, from henceforth and forever.
- And I -- this [is] My covenant with them, said Jehovah, My Spirit that [is] on thee, And My words that I have put in thy mouth, Depart not from thy mouth, And from the mouth of thy seed, And from the mouth of thy seed`s seed, said Jehovah, From henceforth unto the
- 1** "Çohu, shkëlqej, sepse drita jote ka ardhur, dhe lavdia e Zotit u ngrit mbi ty.
- Arise, shine; for your light is come, and the glory of Yahweh is risen on you.
- Arise, be bright, for come hath thy light, And the honour of Jehovah hath risen on thee.
- 2** Sepse ja, terri mbulon tokën dhe një errësirë e dëndur mbulon popujt; por mbi ty ngrihet Zoti dhe lavdia e tij duket mbi ty.
- For, behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the peoples; but Yahweh will arise on you, and his glory shall be seen on you.
- For, lo, the darkness doth cover the earth, And thick darkness the peoples, And on thee rise doth Jehovah, And His honour on thee is seen.
- 3** Kombet do të ecin në dritën tënde dhe mbretërit në shkëlqimin e daljes sate.
- Nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising.
- And come have nations to thy light, And kings to the brightness of thy rising.

- 4 Ngrej sytë e tu rreth e qark dhe shiko; mblidhen të gjithë dhe vijnë te ti; bijtë e tu do të vijnë nga larg dhe bijat e tua do t'i sjellin në krahë.**

**Lift up your eyes round about, and see: they all gather themselves together, they come to you; your sons shall come from far, and your daughters shall be carried in the arms.**

**Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, they have come to thee, Thy sons from afar do come, And thy daughters on the side are supported.**

- 5 Atëherë do të shikosh dhe do të jesh i kënaqur, zemra jote do të rrahë fort dhe do të hapet sepse bollëku i detit do të vijë te ti, pasuria e kombeve do të vije tek ti.**

**Then you shall see and be radiant, and your heart shall thrill and be enlarged; because the abundance of the sea shall be turned to you, the wealth of the nations shall come to**

**Then thou seest, and hast become bright, And thine heart hath been afraid and enlarged, For turn unto thee doth the multitude of the sea, The forces of nations do come to thee.**

- 6 Një mori devesh do të të mbulojë, dromedarë të Madianit dhe të Efahut, ato të Shebas do të vijnë të gjitha, duke sjellë ar dhe temjan dhe do të shpallin lëvdimet e Zotit.**

**The multitude of camels shall cover you, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come; they shall bring gold and frankincense, and shall proclaim the praises of Yahweh.**

**A company of camels covereth thee, Dromedaries of Midian and Ephah, All of them from Sheba do come, Gold and frankincense they bear, And of the praises of Jehovah they proclaim the tidings.**

- 7 Të tëra kopetë e Kedarit do të mblidhen pranë teje, deshtë e Nebajothit do të jenë në shërbimin tënd, do të ngjiten mbi altarin tim si një ofertë e pëlqyer, dhe unë do ta bëj të lavdishëm tempullin e lavdisë sime.**

**All the flocks of Kedar shall be gathered together to you, the rams of Nebaioth shall minister to you; they shall come up with acceptance on my altar; and I will glorify the house of my glory.**

**All the flock of Kedar are gathered to thee, The rams of Nebaioth do serve thee, They ascend for acceptance Mine altar, And the house of My beauty I beautify.**

- 8 Kush janë këta që fluturojnë si një re dhe si pëllumba në drejtim të foleve të tyre? Who are these who fly as a cloud, and as the doves to their windows?**

**Who [are] these -- as a thick cloud they fly, And as doves unto their windows?**

- 9 Po, ishujt do të kenë shpresa tek unë, me anijet e Tarshishit në radhë të parë, për të sjellë nga larg bijtë e tu me argjendin e tyre dhe arin e tyre, për emrin e Zotit, Perëndisë tënd, dhe të Shenjtit**

**Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring your sons from far, their silver and their gold with them, for the name of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel, because he has glorified you.**

**Surely for Me isles do wait, And ships of Tarshish first, To bring thy sons from afar, Their silver and their gold with them, To the name of Jehovah thy God, And to the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.**

- 10** Bijtë e të huajit do të rindërtojnë muret e tua dhe mbretërit e tyre do të vihen në shërbimin tënd, sepse në zemërimin tim të godita, por në dashamirësinë time kisha dhembshuri për ty.

Foreigners shall build up your walls, and their kings shall minister to you: for in my wrath I struck you, but in my favor have I had mercy on you.

And sons of a stranger have built thy walls, And their kings do serve thee, For in My wrath I have smitten thee, And in My good pleasure I have pitied thee.

- 11** Portat e tua do të jenë gjithnjë të hapura, nuk do të mbyllen as ditën as natën, që të mund të futin te ti pasurinë e kombeve me mbretërit e tyre në krye.

Your gates also shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that men may bring to you the wealth of the nations, and their kings led captive.

And opened have thy gates continually, By day and by night they are not shut, To bring unto thee the force of nations, Even their kings are led.

- 12** Sepse kombi dhe mbretëria që nuk do të të shërbejnë do të zhduken, dhe ato kombe do të shkatërrohen plotësisht.

For that nation and kingdom that will not serve you shall perish; yes, those nations shall be utterly wasted.

For the nation and the kingdom that do not serve thee perish, Yea, the nations are utterly wasted.

- 13** Lavdia e Libanit do të vijë te ti, bashkë me selvinë, larshin dhe bredhin, për të zbukuruar vendin e shenjtërores sime, dhe unë do të bëj të lavdishëm vendin ku shkelin këmbët e mia.

The glory of Lebanon shall come to you, the fir-tree, the pine, and the box-tree together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

The honour of Lebanon unto thee doth come, Fir, pine, and box together, To beautify the place of My sanctuary, And the place of My feet I make honourable.

- 14** Edhe bijtë e shtypësve të tu do të vijnë duke u përkulur para teje, dhe të gjithë ata që të kanë përçmuar do të bien përmbys në këmbët e tua dhe do të thërrasin: "qyteti i Zotit", "Sioni i të Shenjtit të Izraelit";

The sons of those who afflicted you shall come bending to you; and all those who despised you shall bow themselves down at the soles of your feet; and they shall call you The city of Yahweh, The Zion of the Holy One of Israel.

And come unto thee, bowing down, Have sons of those afflicting thee, And bowed themselves to the soles of thy feet Have all despising thee, And they have cried to thee: `City of Jehovah, Zion of the Holy One of Israel.`

- 15** Në vend që ty të të braktisin dhe të të urrejnë, aq sa askush nuk kalonte më nga ti, unë do të të bëj një shkëlqim të përjetshëm, gëzimin e shumë brezave.

Whereas you have been forsaken and hated, so that no man passed through you, I will make you an eternal excellency, a joy of many generations.

Instead of thy being forsaken and hated, And none passing through, I have made thee for an excellency age-during, A joy of generation and generation.

- 16** Ti do të thithësh qumështin e kombeve, do të thithësh gjithë e mbretërve dhe do të pranosh që unë, Zoti, jam Shpëtimtari yt dhe Çliruesi yt, i Fuqishmi i Jakobit.

You shall also suck the milk of the nations, and shall suck the breast of kings; and you shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.

And thou hast sucked the milk of nations, Yea, the breast of kings thou suckest, And thou hast known that I, Jehovah, Thy Saviour, and Thy Redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob.

- 17** Në vend të bronzit do të sjell ar, në vend të hekurit do të sjell argjend, në vend të drurit bronz, në vend të gurëve hekur; do të vendos si gjukatësin tënd paqen dhe si kujdestarin tënd drejtësinë.

For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron. I will also make your officers peace, and righteousness your ruler.

Instead of the brass I bring in gold, And instead of the iron I bring in silver, And instead of the wood brass, And instead of the stone iron, And I have made thy inspection peace, And thy exactors righteousness.

- 18** Nuk do të dëgjohet të flitet më për dhunë në vendin tënd, as për shkatërrime dhe rrënoja brenda kufijve të tu; por do t'i quash muret e tua "Shpëtim" dhe portat e tua "Lavdërim";

Violence shall no more be heard in your land, desolation nor destruction within your borders; but you shall call your walls Salvation, and your gates Praise.

Violence is not heard any more in thy land, Spoiling and destruction in thy borders, And thou hast called `Salvation` thy walls, And thy gates, `Praise.`

- 19** Dielli nuk do të jetë më drita jote gjatë ditës, as hëna nuk do të të ndriçojë më me vezullimin e saj; por Zoti do të jetë drita jote e përjetshme dhe Perëndia yt lavdia jote.

The sun shall be no more your light by day; neither for brightness shall the moon give light to you: but Yahweh will be to you an everlasting light, and your God your glory.

To thee no more is the sun for a light by day, And for brightness the moon giveth not light to thee, And Jehovah hath become to thee A light age-during, and thy God thy beauty.

- 20** Dielli yt nuk do të perëndojë më dhe hëna jote nuk do të tërhiqet më, sepse Zoti do të jetë drita jote e përjetshme dhe ditët e tua të zisë do të marrin fund.

Your sun shall no more go down, neither shall your moon withdraw itself; for Yahweh will be your everlasting light, and the days of your mourning shall be ended.

Thy sun goeth no more in, And thy moon is not removed, For Jehovah becometh to thee a light age-during. And the days of thy mourning have been completed.

- 21** Tërë ata të popullit tënd do të jenë të drejtë; ata do të zotërojnë vendin përjetë, farën që unë mbolla, veprën e duarve të mia, për të shfaqur lavdinë time.

Your people also shall be all righteous; they shall inherit the land forever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

And thy people [are] all of them righteous, To the age they possess the earth, A branch of My planting, A work of My hands, to be beautified.

**22** Më i vogli do të bëhet një mijëshe, minimumi një komb i fuqishëm. Unë, Zoti, do t'i shpejtoj gjërat në kohën e tyre.

The little one shall become a thousand, and the small one a strong nation; I, Yahweh, will hasten it in its time.

The little one doth become a chief, And the small one a mighty nation, I, Jehovah, in its own time do hasten it!

**1** Fryma e Zotit, Zoti është mbi mua, sepse Zoti më ka vajosur për t'u dhënë një lajm të mirë të përrulurve; më ka dërguar të lidh plagën e atyre që e kanë zemrën të thyer, të shpall çlirimin e atyre

The Spirit of the Lord Yahweh is on me; because Yahweh has anointed me to preach good news to the humble; he has sent me to bind up the broken-hearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening [of the prison] to those who are bound;

The Spirit of the Lord Jehovah [is] on me, Because Jehovah did anoint me To proclaim tidings to the humble, He sent me to bind the broken of heart, To proclaim to captives liberty, And to bound ones an opening of bands.

**2** të shpall vitin e hirit të Zotit dhe ditën e hakmarrjes të Perëndisë tonë, për të ngushëlluar tërë ata që pikëllohen,

to proclaim the year of Yahweh`s favor, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn;

To proclaim the year of the good pleasure of Jehovah, And the day of vengeance of our God, To comfort all mourners.

**3** për t'u dhënë gëzim atyre që pikëllohen në Sion, për t'u dhënë atyre një diademë në vend të hirit, vajin e gëzimit në vend të zisë, mantelin e lavdërimit në vend të një fryme të ligështuar, me qëllim që të quhen lisa të drejtësisë mbjellja e Zotit, për të paraqitur lavdinë e tij.

to appoint to those who mourn in Zion, to give to them a garland for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they may be called trees of righteousness, the planting of Yahweh, that he may be glorified.

To appoint to mourners in Zion, To give to them beauty instead of ashes, The oil of joy instead of mourning, A covering of praise for a spirit of weakness, And He is calling to them, `Trees of righteousness, The planting of Jehovah -- to be beautified.`

**4** Ata do të rindërtojnë rrënojat e vjetra, do të rimëkëmbin vendet që janë shkretuar në të kaluarën, do të restaurojnë qytetet e shkretuara dhe të shkatërruara prej shumë brezash.

They shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

And they have built the wastes of old, The desolations of the ancients they raise up, And they have renewed waste cities, The desolations of generation and generation.

**5** Të huajtë do të vijnë të kullosin kopetë tuaja, bijtë e të huajit do të jenë bujq tuaj dhe vreshtarë tuaj.

Strangers shall stand and feed your flocks, and foreigners shall be your plowmen and your vine-dressers.

And strangers have stood and fed your flock, Sons of a foreigner [are] your husbandmen, And your vine-dressers.



- 6** Por ju do të quheni "priftërinj të Zotit" dhe do të quheni "ministra të Perëndisë tonë". Ju do të gëzoni pasuritë e kombeve, dhe lavdia e tyre do të kalojë te ju.

**But you shall be named the priests of Yahweh; men shall call you the ministers of our God: you shall eat the wealth of the nations, and in their glory shall you boast yourselves.**

**And ye are called `Priests of Jehovah,` `Ministers of our God,` is said of you, The strength of nations ye consume, And in their honour ye do boast yourselves.**

- 7** Në vend të turpfit tuaj do të keni një nderim të dyfishtë; në vend të hutimit do të ngazëllojnë në trashëgiminë e tyre. Prandaj në vendin e tyre do të zotërojnë dyfishin dhe do të kenë një ngazëllim të përjetshëm.

**Instead of your shame [you shall have] double; and instead of dishonor they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess double; everlasting joy shall be to them.**

**Instead of your shame and confusion, A second time they sing of their portion, Therefore in their land A second time do they take possession, Joy age-during [is] for them.**

- 8** Sepse unë, Zoti, e dua drejtësinë, urrej vjedhjennë olokaust: unë do t'u jap atyre me besnikmëri shpërblimin dhe do të bëj me ta një besëlidhje të përjetshme.

**For I, Yahweh, love justice, I hate robbery with iniquity; and I will give them their recompense in truth, and I will make an everlasting covenant with them.**

**For I [am] Jehovah, loving judgment, Hating plunder for a burnt-offering, And I have given their wage in truth, And a covenant age-during I make for them.**

- 9** Pasardhësit e tyre do të jenë të njohur ndër kombet dhe brezi i tyre ndër popuj; tërë ata që do t'i shohin do t'i njohin, sepse ata janë një fis i bekuar nga Zoti.

**Their seed shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge them, that they are the seed which Yahweh has blessed.**

**And known among nations hath been their seed, And their offspring in the midst of the peoples, All their beholders acknowledge them, For they [are] a seed Jehovah hath blessed.**

- 10** Unë do të gëzohem shumë tek Zoti, shpirti im do të kremtojë Perëndinë tim, sepse më ka veshur me rrobat e shpëtimit, më ka mbuluar me mantelin e drejtësisë, ashtu si një dhëndër që vë një diademë, si një nuse që zbukurohet me xhevahiret e saj.

**I will greatly rejoice in Yahweh, my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels.**

**I greatly rejoice in Jehovah, Joy doth my soul in my God, For He clothed me with garments of salvation, With a robe of righteousness covereth Me, As a bridegroom preparerth ornaments, And as a bride putteth on her jewels.**

- 11 Prandaj, ashtu si toka bën që të rritet bimësia e saj dhe kopshti bën që të mbijë atë që është mbjellë, po kështu Zoti, Zoti, do të bëjë që të mbijë drejtësia dhe lëvdimi përpara tërë kombeve.**

**For as the earth brings forth its bud, and as the garden causes the things that are sown in it to spring forth; so the Lord Yahweh will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.**

**For, as the earth bringeth forth her shoots, And as a garden causeth its sown things to shoot up, So the Lord Jehovah causeth righteousness and praise To shoot up before all the nations!**

- 1 Për hir të Sionit unë nuk do të hesht dhe për hir të Jeruzalemit nuk do të gjej prehje deri sa drejtësia e saj të mos dalë si agimi dhe shpëtimi i saj si një pishtar flakërues.**

**For Zion`s sake will I not hold my peace, and for Jerusalem`s sake I will not rest, until her righteousness go forth as brightness, and her salvation as a lamp that burns.**

**For Zion`s sake I am not silent, And for Jerusalem`s sake I do not rest, Till her righteousness go out as brightness, And her salvation, as a torch that burneth.**

- 2 Atëherë kombet do të shohin drejtësinë tënde dhe tërë mbretërit lavdinë tënde; do të thirresh me një emër të ri, që do ta tregojë goja e Zotit.**

**The nations shall see your righteousness, and all kings your glory, and you shall be called by a new name, which the mouth of Yahweh shall name.**

**And nations have seen thy righteousness, And all kings thine honour, And He is giving to thee a new name, That the mouth of Jehovah doth define.**

- 3 Do të jesh një kurorë e shkëlqyer në dorën e Zotit, një diademë mbretërore në dorë të Perëndisë tënd.**

**You shall also be a crown of beauty in the hand of Yahweh, and a royal diadem in the hand of your God.**

**And thou hast been a crown of beauty in the hand of Jehovah, And a diadem of royalty in the hand of thy God,**

- 4 Nuk do të quhesh më "E braktisur", as toka jote nuk do të quhet më "E shkretë", por do të të quajnë "Kënaqësia ime është tek ajo" dhe toka jote "E Martuar", sepse Zoti gjen kënaqësi te ti, dhe toka jote do të ketë një dhëndër.**

**You shall no more be termed Forsaken; neither shall your land any more be termed Desolate: but you shall be called Hephzi-bah, and your land Beulah; for Yahweh delights in you, and your land shall be married.**

**It is not said of thee any more, `Forsaken!` And of thy land it is not said any more, `Desolate,` For to thee is cried, `My delight [is] in her,` And to thy land, `Married,` For Jehovah hath delighted in thee, And thy land is married.**

- 5 Prandaj, ashtu si një i ri martohet me një të virgjër, bijtë e tu do të martohen me ty; dhe ashtu si i martuari gëzohet me nusen, kështu Perëndia do të gëzohet për ty.**

**For as a young man marries a virgin, so shall your sons marry you; and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you.**

**For a young man doth marry a virgin, Thy Builders do marry thee, With the joy of a bridegroom over a bride, Rejoice over thee doth thy God.**

- 6 Mbi muret e tua, o Jeruzalem, kam vënë roje që nuk do të heshtin kurrë, as ditën as natën. Ju që i kujtoni Zotit premtimet e tij, mos rrini në heshtje,**

**I have set watchmen on your walls, Jerusalem; they shall never hold their peace day nor night: you who call on Yahweh, take no rest,**

**‘On thy walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen, All the day, and all the night, Continually, they are not silent.’ O ye remembrancers of Jehovah, Keep not silence for yourselves,**

- 7 dhe mos e lini të pushojë, deri sa ta ketë rivendosur Jeruzalemin dhe ta bëjë atë lëvdimin e të gjithë tokës.**

**and give him no rest, until he establish, and until he make Jerusalem a praise in the earth. And give not silence to Him, Till He establish, and till He make Jerusalem A praise in the earth.**

- 8 Zoti është betuar për krahun e tij të djathtë dhe për krahun e tij të fuqishëm: ‘Nuk do t’u jap më grurin tënd si ushqim armiqve të tu dhe bijtë e të huajit nuk do të pinë më mushtin tënd për të cilin je munduar.**

**Yahweh has sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give your grain to be food for your enemies; and foreigners shall not drink your new wine, for which you have labored:**

**Sworn hath Jehovah by His right hand, Even by the arm of His strength: ‘I give not thy corn any more [as] food for thine enemies, Nor do sons of a stranger drink thy new wine, For which thou hast laboured.**

- 9 Por ata që do ta kenë mbledhur grurin do të hanë dhe do të lëvdojnë Zotin, dhe ata që do të kenë vjelur, do të pinë mushtin në oborret e shenjtërores sime’;**

**but those who have garnered it shall eat it, and praise Yahweh; and those who have gathered it shall drink it in the courts of my sanctuary.**

**For, those gathering it do eat it, and have praised Jehovah, And those collecting it do drink it in My holy courts.’**

- 10 Kaloni, kaloni nëpër porta! Përgatitni rrugën për popullin! Shtroni, shtroni udhën, hiqni gurët, ngrini një flamur para popujve!**

**Go through, go through the gates; prepare you the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up an ensign for the peoples.**

**Pass ye on, pass on through the gates, Prepare ye the way of the people, Raise up, raise up the highway, clear it from stones, Lift up an ensign over the peoples.**

- 11 Ja, Zoti shpalli deri në skajin e tokës: ‘I thoni bijës së Sionit: Ja, shpëtimi yt po vjen; ja, ka me vete shpërblimin e saj dhe shpërblimi i saj e pararend.**

**Behold, Yahweh has proclaimed to the end of the earth, Say you to the daughter of Zion, Behold, your salvation comes; behold, his reward is with him, and his recompense before him.**

**Lo, Jehovah hath proclaimed unto the end of the earth: ‘Say ye to the daughter of Zion, Lo, thy salvation hath come,’ Lo, his hire [is] with him, and his wage before him.**

**12** Do t'i quajnë "Populli i shenjtë", "Të çliruarit e Zotit", dhe ti do të quhesh "E kërkuara", "Qyteti i pabraktisur".

They shall call them The holy people, The redeemed of Yahweh: and you shall be called Sought out, A city not forsaken.

And they have cried to them, `People of the Holy One, Redeemed of Jehovah,` Yea, to thee is called, `Sought out one, a city not forsaken!`

**1** Kush është ai që vjen nga Edomi, nga Botsrahu, me rrobat e ngjyrosura me bojë të kuqe flakë? Ky, i veshur shkëlqyeshëm, që ecën në madhësinë e forcës së tij? "Jam unë që flas me drejtësi dhe jam i fuqishëm për të shpëtuar".

Who is this who comes from Edom, with dyed garments from Bozrah? this who is glorious in his clothing, marching in the greatness of his strength? I who speak in righteousness, mighty to save.

`Who [is] this coming from Edom? With dyed garments from Bozrah? This that is honourable in his clothing, Travelling in the abundance of his power?' -- `I, speaking in righteousness, mighty to save.`

**2** Pse veshja jote është e kuqe dhe rrobat e tua si ata që shtrydhnin rrushin në gaviç? Why are you red in your clothing, and your garments like him who treads in the wine vat? `Wherefore [is] thy clothing red? And thy garments as treading in a wine vat?`

**3** "Gaviçin e shtypa vetëm dhe asnjë nga popujt nuk ishte me mua. I shtypa në zemërimin tim dhe i shkela në tërbimin tim. Gjaku i tyre spërkati rrobat e mia dhe njollosa tërë veshjet e mia.

I have trodden the winepress alone; and of the peoples there was no man with me: yes, I trod them in my anger, and trampled them in my wrath; and their lifeblood is sprinkled on my garments, and I have stained all my clothing.

-- `A wine-press I have trodden by myself, And of the peoples there is no one with me, And I tread them in mine anger, And I trample them in my fury, Sprinkled is their strength on my garments, And all my clothing I have polluted.

**4** Sepse dita e hakmarrjes ishte në zemrën time dhe viti i çlirimit tim ka ardhur. For the day of vengeance was in my heart, and the year of my redeemed is come. For the day of vengeance [is] in my heart, And the year of my redeemed hath come.

**5** Shikova, por nuk kishte asnjëri që të më ndihmonte; shtanga që askush nuk po më ndihmonte. Atëherë vetë krahu im më ka shpëtuar dhe tërbimi im më ka ndihmuar.

I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore my own arm brought salvation to me; and my wrath, it upheld me.

And I look attentively, and there is none helping, And I am astonished that there is none supporting, And give salvation to me doth mine own arm. And my wrath -- it hath supported me.

- 6 I shkela me këmbë popujt në zemërimin tim, i deha në tërbimin tim dhe bëra që të derdhet gjaku i tyre mbi tokë&quot;**;

**I trod down the peoples in my anger, and made them drunk in my wrath, and I poured out their lifeblood on the earth.**

**And I tread down peoples in mine anger, And I make them drunk in my fury, And I bring down to earth their strength.**

- 7 Unë do të kujtoj mirësitë e Zotit, lavdimet e Zotit për gjithçka që na ka dhënë si dhe mirësinë e madhe që i ka siguruar shtëpisë së Izraelit sipas dhembshurive të tij dhe sipas dashamirësisë së tij të madhe.**

**I will make mention of the lovingkindnesses of Yahweh, [and] the praises of Yahweh, according to all that Yahweh has bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he has bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.**

**The kind acts of Jehovah I make mention of, The praises of Jehovah, According to all that Jehovah hath done for us, And the abundance of the goodness to the house of Israel, That He hath done for them, According to His mercies, And according to the abundance of His kind acts.**

- 8 Ai në fakt kishte thënë: &quot;Ata me të vërtetë janë populli im, bij që nuk do të veprojnë në mënyrë të rreme&quot;. Kështu ai u bë Shpëtimtari i tyre.**

**For he said, Surely, they are my people, children who will not deal falsely: so he was their Savior.**

**And He saith, Only My people they [are], Sons -- they lie not, and He is to them for a saviour.**

- 9 Në çdo hidhërim të tyre ai u hidhërua, dhe Engjëlli i pranisë së tij i shpëtoi; me dashurinë dhe dhembshurinë e tij i çliroi, i lartoi dhe u solli tërë ditët e së kaluarës.**

**In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all the days of In all their distress [He is] no adversary, And the messenger of His presence saved them, In His love and in His pity He redeemed them, And He doth lift them up, And beareth them all the days of old.**

- 10 Por ata u rebeluan dhe e trishtuan Frymën e tij të shenjtë; prandaj ai u bë armiku i tyre dhe luftoi kundër tyre.**

**But they rebelled, and grieved his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, [and] himself fought against them.**

**And they have rebelled and grieved His Holy Spirit, And He turneth to them for an enemy, He Himself hath fought against them.**

- 11** Atëherë populli i tij kujtoi ditët e lashta të Moisiut. Ku është ai që i nxori nga deti me bariun e kopesë së tij? Ku është ai që vinte në mes tyre Frymën e tij të shenjtë,  
Then he remembered the days of old, Moses [and] his people, [saying], Where is he who brought them up out of the sea with the shepherds of his flock? where is he who put his holy Spirit in the midst of them?  
And He remembereth the days of old, Moses -- his people. Where [is] He who is bringing them up from the sea, The shepherd of his flock? Where [is] He who is putting in its midst His Holy Spirit?
- 12** që i drejtonte nëpërmjet të djathtës së Moisiut me krahun e tij të lavdishëm, që i ndau ujërat para tyre për të bërë një emër të përjetshëm,  
who caused his glorious arm to go at the right hand of Moses? who divided the waters before them, to make himself an everlasting name?  
Leading by the right hand of Moses, the arm of His glory, Cleaving waters from before them, To make to Himself a name age-during.
- 13** që i çoi nëpër humnera, si një kalë në shkretëtirë, që të mos pengoheshin?  
who led them through the depths, as a horse in the wilderness, so that they didn't stumble?  
Leading them through the depths, As a horse in a plain they stumble not.
- 14** Ashtu si zbret bagëtia në luginë, Fryma e Zotit i bëri të pushojnë. Kështu ti e udhëhoqe popullin tënd për të bërë një emër të lavdishëm.  
As the cattle that go down into the valley, the Spirit of Yahweh caused them to rest; so did you lead your people, to make yourself a glorious name.  
As a beast into a valley goeth down, The Spirit of Jehovah causeth him to rest, So hast Thou led Thy people, To make to Thyself a glorious name.
- 15** Shiko nga qielli dhe shiko nga banesa jote e shenjtë dhe e lavdishme. Ku është zelli yt dhe fuqia jote? Drithërima e të përbrendëshmeve të tua dhe dhembshuritë e tua të thella ndaj meje mos vallë janë shtypur?  
Look down from heaven, and see from the habitation of your holiness and of your glory: where are your zeal and your mighty acts? the yearning of your heart and your compassion is restrained toward me.  
Look attentively from the heavens, And see from Thy holy and beautiful habitation, Where [is] Thy zeal and Thy might? The multitude of Thy bowels and Thy mercies Towards me have refrained themselves.
- 16** Sepse ti je ati ynë, megjithëse Abrahami nuk na njihete dhe Izraeli nuk e di se ekzistojmë. Ti, o Zot, je ati ynë, Çliruesi ynë, emri yt vazhdon ngaherë.  
For you are our Father, though Abraham doesn't know us, and Israel does not acknowledge us: you, Yahweh, are our Father; our Redeemer from everlasting is your name.  
For Thou [art] our Father, For Abraham hath not known us, And Israel doth not acknowledge us, Thou, O Jehovah, [art] our Father, Our redeemer from the age, [is] Thy name.

- 17 O Zot, pse na bën që të endemi larg rrugëve të tua dhe pse fortëson zemrën tonë që të mos ketë frikë nga ti? Për hir të shërbëtorëve të tu, kthehu në fiset e trashëgimisë sate.**  
**O Yahweh, why do you make us to err from your ways, and harden our heart from your fear? Return for your servants` sake, the tribes of your inheritance.**  
**Why causeth Thou us to wander, O Jehovah, from Thy ways? Thou hardenest our heart from Thy fear, Turn back for Thy servants` sake, The tribes of Thine inheritance.**
- 18 Brenda një kohe të shkurtër populli yt i shenjtë ka shtënë në dorë vendin; armiqtë tanë kanë shkelur shenjtëroren tënde.**  
**Your holy people possessed [it] but a little while: our adversaries have trodden down your sanctuary.**  
**For a little while did Thy holy people possess, Our adversaries have trodden down Thy sanctuary.**
- 19 Ne u bëmë si ata mbi të cilët nuk ke qeverisur kurrë, mbi të cilët emri yt nuk ishte thirrur kurrë.**  
**We are become as they over whom you never bear rule, as those who were not called by your name.**  
**We have been from of old, Thou hast not ruled over them, Not called is Thy name upon them!**
- 1 Oh, sikur t'i shqyeje qiejtë dhe të zbrisje! Para teje do të tundeshin malet.**  
**Oh that you would tear the heavens, that you would come down, that the mountains might quake at your presence,**  
**Didst Thou not rend the heavens? Thou didst come down, From thy presence did mountains flow,**
- 2 Ashtu si zjarri djeg degët e thata, ashtu si zjarri e bën ujin të valojë, zbrit për t'ua bërë të njohur emrin tënd kundërshtarëve të tu dhe t'i bësh kombet të dridhen para teje.**  
**as when fire kindles the brushwood, [and] the fire causes the waters to boil; to make your name known to your adversaries, that the nations may tremble at your presence!**  
**(As fire kindleth stubble -- Fire causeth water to boil,) To make known Thy name to Thine adversaries, From Thy presence do nations tremble.**
- 3 Kur bëre gjëra të tmerrshme që nuk i prisnim, ti zbrite dhe malet u tundën në praninë tënde.**  
**When you did terrible things which we didn`t look for, you came down, the mountains quaked at your presence.**  
**In Thy doing fearful things -- we expect not, Thou didst come down, From Thy presence did mountains flow.**
- 4 Nga kohët e lashta askush nuk kishte dëgjuar kurrë, asnjë vesh nuk kishte dëgjuar dhe asnjë sy nuk kishte parë ndonjë Perëndi tjetër veç teje, që vepron për atë që ka shpresë tek ai.**  
**For from of old men have not heard, nor perceived by the ear, neither has the eye seen a God besides you, who works for him who waits for him.**  
**Even from antiquity [men] have not heard, They have not given ear, Eye hath not seen a God save Thee, He doth work for those waiting for Him.**

- 5** Ti i del para atij që kënaqet në zbatimin e drejtësisë dhe kujtohet për ty në rrugët e tua. Ja, ti je zemëruar sepse ne kemi mëkatuar; në këtë kemi vazhduar gjatë dhe kemi nevojë të shpëtohem.

You meet him who rejoices and works righteousness, those who remember you in your ways: behold, you were angry, and we sinned: in them [have we been] of long time; and shall we be saved?

Thou hast met with the rejoicer And the doer of righteousness, In Thy ways they remember Thee, Lo, Thou hast been wroth when we sin, By them [is] continuance, and we are saved.

- 6** Jemi të gjithë si një gjë e papastër, dhe të gjitha veprat tona të drejtësisë janë si një rrobe e ndotur; po fishkemi të gjithë si një gjethe dhe paudhësitë tona na çojnë larg si era.

For we are all become as one who is unclean, and all our righteousness are as a polluted garment: and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, take us away.

And we are as unclean -- all of us, And as a garment passing away, all our righteous acts; And we fade as a leaf -- all of us. And our iniquities as wind do take us away.

- 7** Nuk ka më njeri që të thërrasë emrin tënd, që lëviz për t'u kapur pas teje, sepse ti na e ke fshehur fytyrën tënde dhe na lë të tretemi në pushtetin e paudhësive tona.

There is none who calls on your name, who stirs up himself to take hold of you; for you have hid your face from us, and have consumed us by means of our iniquities.

And there is none calling in Thy name, Stirring up himself to lay hold on Thee, For Thou hast hid Thy face from us, And thou meltest us away by our iniquities.

- 8** Megjithatë, o Zot, ti je ati ynë; ne jemi argjila dhe ti je ai që na formon; ne të gjithë jemi vepra e duarve të tua.

But now, Yahweh, you are our Father; we are the clay, and you our potter; and we all are the work of your hand.

And now, O Jehovah, thou [art] our Father, We [are] the clay, and Thou our Framer, And the work of Thy hand -- all of us.

- 9** Mos u zemëro tepër, o Zot, dhe mos e kujto paudhësinë përjetë. Ja, shiko, të lutemi; ne të gjithë jemi populli yt.

Don't be angry very sore, Yahweh, neither remember iniquity forever: see, look, we beg you, we are all your people.

Be not wroth, O Jehovah, very sore, Nor for ever remember iniquity, Lo, look attentively, we beseech Thee, Thy people [are] we all.

- 10** Qytetet e tua të shenjta janë bërë një shkretëtirë. Sioni është bërë një shkretëtirë, Jeruzalemi një shkretim.

Your holy cities are become a wilderness, Zion is become a wilderness, Jerusalem a desolation.

Thy holy cities have been a wilderness, Zion a wilderness hath been, Jerusalem a desolation.



**11** I shenjtji dhe i madherishmi tempulli ynë, ku etërit tanë të kremtuan, është bërë pre e zjarrit dhe të gjitha gjërat tona më të dashura janë shkatërruar.

**Our holy and our beautiful house, where our fathers praised you, is burned with fire; and all our pleasant places are laid waste.**

**Our holy and our beautiful house, Where praise Thee did our fathers, Hath become burnt with fire, And all our desirable things have become a waste.**

**12** Para këtyre gjërave do ta përmbash veten akoma, o Zot, do të heshtësh dhe do të na pikëllosh akoma shumë?

**Will you refrain yourself for these things, Yahweh? will you hold your peace, and afflict us very sore?**

**For these dost Thou refrain Thyself, Jehovah? Thou art silent, and dost afflict us very sore!**

**1** Më kanë kërkuar ata që nuk pyesnin për mua, më gjetën ata që nuk më kërkonin. Dhe thashë: "Ja ku jam, ja ku jam" një kombi që nuk thërriste emrin tim.

**I am inquired of by those who didn't ask; I am found by those who didn't seek me: I said, See me, see me, to a nation that was not called by my name.**

**I have been inquired of by those who asked not, I have been found by those who sought Me not, I have said, 'Behold Me, behold Me,' Unto a nation not calling in My name.**

**2** I shtriva tërë ditën duart e mia në drejtim të një populli rebel, që ecën nëpër një rrugë jo të mirë, duke ndjekur mendimet e tij;

**I have spread out my hands all the day to a rebellious people, who walk in a way that is not good, after their own thoughts;**

**I have spread out My hands all the day Unto an apostate people, Who are going in the way not good after their own thoughts.**

**3** një popull që vazhdimisht provokon zemërimin tim me pafytyrësi, që ofron flijime në kopshte dhe djeg temjan mbi altarë prej tullash,

**a people who provoke me to my face continually, sacrificing in gardens, and burning incense on bricks;**

**The people who are provoking Me to anger, To My face continually, Sacrificing in gardens, and making perfume on the bricks:**

**4** që rri midis varreve dhe kalon netët në vende sekrete, që ha mish derri dhe ka në enët e tij supa gjërash të neveritshme,

**who sit among the graves, and lodge in the secret places; who eat pig's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;**

**Who are dwelling among sepulchres, And lodge in reserved places, Who are eating flesh of the sow, And a piece of abominable things -- their vessels.**

**5** që thotë: "Rri për llogari tënde, mos u afro, sepse jam më i shenjtë se ti". Këto gjëra janë për mua një tym në hundë, një zjarr që digjet tërë ditën.

**who say, 'Stand by yourself, don't come near to me, for I am holier than you. These are a smoke in my nose, a fire that burns all the day.**

**Who are saying, 'Keep to thyself, come not nigh to me, For I have declared thee unholy.' These [are] a smoke in Mine anger, A fire burning all the day.**

- 6** "Ja, e tërë kjo është shkruar para meje; unë nuk do të hesht, por do të shpaguaj, po, do të shpaguaj në gji të tyre  
Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, yes, I will recompense into their bosom,  
Lo, it is written before Me: `I am not silent, but have recompensed; And I have recompensed into their bosom,
- 7** paudhësitë tuaja dhe paudhësitë e etërve tuaj të gjitha së bashku"; thotë Zoti.  
"Ata kanë djegur temjan mbi male dhe më kanë fyer mbi kodra; prandaj shpërblimin e sjelljes së tyre të kaluar do ta llogaris në gji të tyre";  
your own iniquities, and the iniquities of your fathers together, says Yahweh, who have burned incense on the mountains, and blasphemed me on the hills; therefore will I first measure their work into their bosom.  
Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, said Jehovah, Who have made perfume on the mountains, And on the heights have reproached Me, And I have measured their former work into their bosom.`
- 8** Kështu thotë Zoti: "Ashtu si thuhet kur gjendet lëng në vilën e rrushit: "Mos e prishni, sepse në të ka një bekim";, kështu do të bëj unë për hir të shërbëtorëve të mi dhe nuk do të shkatërroj çdo gjë.  
Thus says Yahweh, As the new wine is found in the cluster, and one says, Don` t destroy it, for a blessing is in it: so will I do for my servants` sake, that I may not destroy them all.  
Thus said Jehovah: As the new wine is found in the cluster, And one hath said, `Destroy it not for a blessing [is] in it,` So I do for My servants` sake, not to destroy the whole.
- 9** Unë do të nxjerr nga Jakobi pasardhës dhe nga Juda një trashëgimtar të maleve të mia; të zgjedhurit e mi do të zotërojnë vendin dhe shërbëtorët e mi do të banojnë aty.  
I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains; and my chosen shall inherit it, and my servants shall dwell there.  
And I have brought out from Jacob a seed, And from Judah a possessor of My mount, And possess it do My chosen ones, And My servants do dwell there.
- 10** Sharoni do të bëhet një vathë kopesh dhe lugina e Akorit një vend për çlodhjen e bagëtisë së trashë, për popullin tim që do të më kërkojë.  
Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for herds to lie down in, for my people who have sought me.  
And Sharon hath been for the habitation of a flock, And the valley of Achor for the lying down of a herd, For My people who have sought Me.
- 11** Por ju që braktisni Zotin, që harroni malin tim të shenjtë, që përgatitni një sofër për Gadin dhe mbushni kupën e verës së droguar për Menin,  
But you who forsake Yahweh, who forget my holy mountain, who prepare a table for Fortune, and who fill up mingled wine to Destiny;  
And ye [are] those forsaking Jehovah, Who are forgetting My holy mountain, Who are setting in array for Gad a table, And who are filling for Meni a mixture.

- 12** ju caktoj shpatës; do të rrëzoheni të gjithë nga masakra, sepse kur ju thirra nuk dhatë përgjigje, kur ju fola nuk dëgjuat, por keni bërë atë që është e keqe në sytë e mi dhe keni zgjedhur atë që nuk më pëlqen;

I will destine you to the sword, and you shall all bow down to the slaughter; because when I called, you did not answer; when I spoke, you did not hear; but you did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn't delight.

And I have numbered you for the sword, And all of you for slaughter bow down, Because I called, and ye have not answered, I have spoken, and ye have not hearkened, And ye do the evil thing in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.

- 13** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: "Ja, shërbëtorët e mi do të hanë, por ju do të keni uri; ja, shërbëtorët e mi do të pinë, por ju do të keni etje; ja, shërbëtorët e mi do të gëzohen, por ju do të jeni të shushatur;

Therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, my servants shall eat, but you shall be hungry; behold, my servants shall drink, but you shall be thirsty; behold, my servants shall rejoice, but you shall be put to shame;

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, My servants do eat, and ye do hunger, Lo, My servants do drink, and ye do thirst, Lo, My servants rejoice, and ye are ashamed,

- 14** ja, shërbëtorët e mi do të këndojnë për gëzimin e zemrës së tyre, por ju do të bërtisni për ankthin e zemrës dhe do të ulërin për vuajtjen e frymës.

behold, my servants shall sing for joy of heart, but you shall cry for sorrow of heart, and shall wail for vexation of spirit.

Lo, My servants sing from joy of heart, And ye cry from pain of heart, And from breaking of spirit ye do howl.

- 15** Ju do ta lini emrin tuaj si mallkim të zgjedhurve të mi. Zoti, Zoti, do të bëjë që ti të vdesësh, por do t'u japë shërbëtorëve të tij një emër tjetër.

You shall leave your name for a curse to my chosen; and the Lord Yahweh will kill you; and he will call his servants by another name:

And ye have left your name For an oath for My chosen ones, And the Lord Jehovah hath put thee to death, And to His servants He giveth another name.

- 16** Kështu që ai që do të kërkojë për vete një bekim në vend, do ta bëjë për Perëndinë e së vërtetës, dhe ai që do të betohet në vend do të betohet për Perëndinë e së vërtetës, sepse fatkeqësitë e kaluara do të harrohen dhe do t'u fshihen syve të mi;

so that he who blesses himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he who swears in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from my eyes.

So that he who is blessing himself in the earth, Doth bless himself In the God of faithfulness, And he who is swearing in the earth, Doth swear by the God of faithfulness, Because the former distresses have been forgotten, And because they have been hid from Mine eyes.

- 17** "Sepse ja, unë krijoj qiej të rinj dhe një tokë të re, dhe gjërat e mëparshme nuk do të kujtohen më dhe nuk do të vijnë më në mendje.  
For, behold, I create new heavens and a new earth; and the former things shall not be remembered, nor come into mind.  
For, lo, I am creating new heavens, and a new earth, And the former things are not remembered, Nor do they ascend on the heart.
- 18** Por ju gëzohuni dhe ngazëllohuni përjetë për atë që krijoj; sepse, ja, unë krijoj Jeruzalemin për kënaqësinë dhe popullin e tij për gëzimin.  
But be you glad and rejoice forever in that which I create; for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.  
But joy ye, and rejoice for ever, that I [am] Creator, For, lo, I am creating Jerusalem a rejoicing, And her people a joy.
- 19** Do të kënaqem me Jeruzalemin dhe do të gëzohem me popullin tim; në të nuk do të dëgjohet më asnjë zë vaji ose zë klithme.  
I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people; and there shall be heard in her no more the voice of weeping and the voice of crying.  
And I have rejoiced in Jerusalem, And have joyed in My people, And not heard in her any more Is the voice of weeping, and the voice of crying.
- 20** Nuk do të ketë më në të asnjë fëmijë që të jetojë vetëm pak ditë, as plak që nuk plotëson ditët e tij; sepse i riu do të vdesë njëqind vjeç dhe mëkatari që nuk arrin të njëqind vjetët, do të quhet i mallkuar.  
There shall be no more there an infant of days, nor an old man who has not filled his days; for the child shall die one hundred years old, and the sinner being one hundred years old shall be accursed.  
There is not thence any more a suckling of days, And an aged man who doth not complete his days, For the youth a hundred years old dieth, And the sinner, a hundred years old, is lightly esteemed.
- 21** Do të ndërtojnë shtëpi dhe do të banojnë në to, do të mbjellin vreshta dhe do të hanë  
They shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.  
And they have built houses, and inhabited, And planted vineyards, and eaten their fruit.
- 22** Nuk do të ndërtojnë më që të banojë një tjetër, nuk do të mbjellin më që të hajë një tjetër; sepse ditët e popullit tim do të jenë si ditët e drurëve; dhe të zgjedhurit e mi do të gëzojnë për një kohë të gjatë veprën e duarve të tyre.  
They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree shall be the days of my people, and my chosen shall long enjoy the work of their hands.  
They do not build, and another inhabit, They do not plant, and another eat, For as the days of a tree [are] the days of My people, And the work of their hands wear out do My chosen ones.

- 23** Nuk do të lodhen më kot dhe nuk do të lindin fëmijë për të përballuar një shkatërrim të papritur, sepse do të jenë pasardhësit e të bekuarve të Zotit dhe trashëgimtarët e tyre bashkë me ata.

**They shall not labor in vain, nor bring forth for calamity; for they are the seed of the blessed of Yahweh, and their offspring with them.**

**They labour not for a vain thing, Nor do they bring forth for trouble, For the seed of the blessed of Jehovah [are] they, And their offspring with them.**

- 24** Dhe do të ndodhë që, para se të më kërkojnë, unë do të përgjigjem; do të jenë akoma duke folur, dhe unë do t'ua plotësoj.

**It shall happen that, before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.**

**And it hath come to pass, They do not yet call, and I answer, They are yet speaking, and I hear.**

- 25** Ujku dhe qengji do të kullosin bashkë, luani do të hajë kashtën porsu kau dhe gjarpëri do të ushqehet me pluhur. Nuk do të bëjnë më asnjë dëm apo shkatërrim mbi tërë malin tim të shenjtë, thotë Zoti.

**The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox; and dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, says Yahweh.**

**Wolf and lamb do feed as one, And a lion as an ox eateth straw, As to the serpent -- dust [is] its food, They do no evil, nor destroy, In all My holy mountain, said Jehovah!**

- 1** Kështu thotë Zoti: "Qielli është froni im dhe toka është mbështetësja e këmbëve të mia. Ku është, pra, shtëpia që mund të më ndërtoni dhe ku është vendi i çlodhjes sime?"

**Thus says Yahweh, heaven is my throne, and the earth is my footstool: what manner of house will you build to me? and what place shall be my rest?**

**Thus said Jehovah: The heavens [are] My throne, And the earth My footstool, Where [is] this -- the house that ye build for Me? And where [is] this -- the place -- My rest?**

- 2** Tërë këto gjëra i ka bërë dora ime dhe të gjitha kanë ardhur në ekzistencë, thotë Zoti. Mbi kë, pra, do të kthej shikimin tim? Mbi atë që është i përlur, ka frymë të penduar dhe dridhet nga fjala ime.

**For all these things has my hand made, and [so] all these things came to be, says Yahweh: but to this man will I look, even to him who is poor and of a contrite spirit, and who trembles at my word.**

**And all these My hand hath made, And all these things are, An affirmation of Jehovah! And unto this one I look attentively, Unto the humble and bruised in spirit, And who is trembling at My word.**

- 3 Kush flijon një ka është si të vriste një njeri, kush flijon një qengj është si t'i thyente qafën një qeni, kush paraqet një blatim ushqimor është si të ofronte gjak derri, kush djeg temjan është si të bekonte një idhull. Ashtu si këta kanë zgjedhur rrugët e tyre dhe shpirti i tyre kënaqet në veprimet e tyre të neveritshme,**

**He who kills an ox is as he who kills a man; he who sacrifices a lamb, as he who breaks a dog's neck; he who offers an offering, [as he who offers] pig's blood; he who burns frankincense, as he who blesses an idol. Yes, they have chosen their own ways, and their soul delights in their abominations:**

**Whoso slaughtereth the ox smiteth a man, Whoso sacrificeth the lamb beheadeth a dog, Whoso is bringing up a present -- The blood of a sow, Whoso is making mention of frankincense, Is blessing iniquity. Yea, they have fixed on their own ways, And in their abominations their soul hath delighted.**

- 4 kështu edhe unë do të zgjedh fatkeqësinë e tyre dhe do të bëj që të bjerë mbi ta ajo të cilën ata druajnë; sepse, kur thirra, askush nuk u përgjigj, kur fola, ata nuk më dëgjuan; përkundrazi bënë atë që është e keqe në sytë e mi dhe parapëlqyen atë që nuk më pëlqen mua.**

**I also will choose their delusions, and will bring their fears on them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not hear: but they did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn't delight.**

**I also -- I fix on their vexations, And their fears I bring in to them, Because I have called, and there is none answering, I spake, and they have not hearkened, And they do the evil things in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.**

- 5 Dëgjoni fjalën e Zotit, ju që dridheni nga fjala e tij. Vëllezërit tuaj, që ju urrejnë dhe ju dëbojnë për shkak të emrit tim, kanë thënë: "Le të tregojë Zoti lavdinë e tij me qëllim që ne të mund**

**Hear the word of Yahweh, you who tremble at his word: Your brothers who hate you, who cast you out for my name's sake, have said, Let Yahweh be glorified, that we may see your joy; but it is those who shall be put to shame.**

**Hear a word of Jehovah, Ye who are trembling unto His word, Said have your brethren who are hating you, Who are driving you out, for My name's sake: `Honoured is Jehovah, and we look on your joy,` But they are ashamed.**

- 6 Një zë, një zhurmë del nga qyteti, një zë vjen nga tempulli; është zëri i Zotit që u jep hakun armiqve të tij.**

**A voice of tumult from the city, a voice from the temple, a voice of Yahweh that renders recompense to his enemies.**

**A voice of noise [is] from the city, a voice from the temple, The voice of Jehovah, giving recompence to His enemies.**

- 7 Para se të provojë dhembjet e pjelljes, ajo ka pjellë; para se t'i vinin dhembjet, ajo lindi një mashkull.**

**Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man-child.**

**Before she is pained she hath brought forth, Before a pang cometh to her, She hath delivered a male.**

- 8** Kush vallë ka dëgjuar një gjë të tillë, kush vallë ka parë gjëra si këto? A lind vallë një vend brenda një dite të vetme apo një komb vjen vallë në dritë brenda një çasti? Por Sioni, me të ndjerë dhembjet, lindi fëmijët e saj.

Who has heard such a thing? who has seen such things? Shall a land be born in one day? shall a nation be brought forth at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

Who hath heard anything like this? Who hath seen anything like these? Is earth caused to bring forth in one day? Born is a nation at once? For she hath been pained, Zion also hath borne her sons.

- 9** "Do të çoj vallë në çastin e lindjes pa e bërë të pjellë?", thotë Zoti. "Unë që bëj të lindin a do ta mbyllja vallë barkun e nënës?", thotë Perëndia yt.

Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? says Yahweh: shall I who cause to bring forth shut [the womb]? says your God.

`Do I bring to the birth, And not cause to bring forth?' saith Jehovah, `Am not I He who is causing to beget? I have also restrained,` said thy God.

- 10** Gëzohuni me Jeruzalemin dhe ngazëlloni me të, ju të gjithë që e doni. Gëzohuni me të madhe me të, ju të gjithë që mbani zi për të,

Rejoice you with Jerusalem, and be glad for her, all you who love her: rejoice for joy with her, all you who mourn over her;

Rejoice ye with Jerusalem, And be glad in her, all ye loving her, Rejoice ye with her for joy, All ye are mourning for her,

- 11** me qëllim që të pini qumësht dhe të ngopeni në gjirin e përdëllimeve të tij, me qëllim që të pini me bollëk dhe të kënaqeni me mbushullimin e lavdisë së tij.

that you may suck and be satisfied with the breasts of her consolations; that you may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.

So that ye suck, and have been satisfied, From the breast of her consolations, So that ye wring out, and have delighted yourselves From the abundance of her honour.

- 12** Sepse kështu thotë Zoti: "Ja, unë do të bëj që paqja t'i arrijë si një lumë dhe pasuria e kombeve si një përrua që vërshon, dhe ju do të pini qumësht, do t'ju mbajnë në ijët e tij dhe do t'ju përkëdhelin mbi gjunjët e tij.

For thus says Yahweh, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the nations like an overflowing stream: and you shall suck [of it]; you shall be borne on the side, and shall be dandled on the knees.

For thus said Jehovah: `Lo, I am stretching out to her peace as a river, And as an overflowing stream the honour of nations, And ye have sucked, on the side ye are carried, And on the knees ye are dandled.

- 13** Ashtu si një nënë e gëzon fëmijën e saj, kështu unë do t'ju gëzoj dhe do të ngushëlloheni në Jeruzalem.

As one whom his mother comforts, so will I comfort you; and you shall be comforted in Jerusalem.

As one whom his mother comforteth, so do I comfort you, Yea, in Jerusalem ye are comforted.

- 14** Ju do ta shihni këtë, dhe zemra juaj do të gëzohet, kockat tuaja do të marrin përsëri fuqi si bari i njomë. Dora e Zotit do t'u bëhet e njohur shërbëtorëve të tij dhe do të zemërohet me të madhe kundër armiqve të tij.

You shall see [it], and your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like the tender grass: and the hand of Yahweh shall be known toward his servants; and he will have indignation against his enemies.

And ye have seen, and rejoiced hath your heart, And your bones as tender grass do flourish, And the hand of Jehovah hath been known unto His servants, And He hath been indignant with His enemies.

- 15** Sepse ja, Zoti do të vijë me zjarrin dhe qerret e tij do të jenë si një uragan për të hedhur zemërimin e tij me tërbim dhe kërcënimin e tij me flakë zjarri.

For, behold, Yahweh will come with fire, and his chariots shall be like the whirlwind; to render his anger with fierceness, and his rebuke with flames of fire.

For, lo, Jehovah in fire cometh, And as a hurricane His chariots, To refresh in fury His anger, And His rebuke in flames of fire.

- 16** Sepse Zoti do të ushtrojë drejtësinë me zjarrin dhe shpatën e tij kundër çdo mishi; dhe të vrarët nga Zoti do të jenë të shumtë.

For by fire will Yahweh execute judgment, and by his sword, on all flesh; and the slain of Yahweh shall be many.

For by fire and by His sword, Doth Jehovah do judgment with all flesh. And many have been Jehovah's pierced ones.

- 17** "Ata që shenjtërohen dhe pastrohen për të vajtur në kopshtet, prapa një idhulli që gjendet në mes, ata që hanë mish derri, gjëra të neveritshme dhe minj, do të konsumohen të gjithë", thotë Zoti.

Those who sanctify themselves and purify themselves [to go] to the gardens, behind one in the midst, eating pig's flesh, and the abomination, and the mouse, they shall come to an end together, says Yahweh.

Those sanctifying and cleansing themselves at the gardens, After Ahad in the midst, Eating flesh of the sow, And of the abomination, and of the mouse, Together are consumed, An affirmation of Jehovah.

- 18** Unë i njoh veprat e tyre dhe mendimet e tyre; është duke ardhur koha në të cilën do të mbledh tërë kombet dhe tërë gjuhët; ato do të vijnë dhe do të shikojnë lavdinë time.

For I [know] their works and their thoughts: [the time] comes, that I will gather all nations and languages; and they shall come, and shall see my glory.

And I -- their works and their thoughts, I come to gather all the nations and tongues, And they have come and seen My honour.



- 19** Unë do të vë në një shenjë në mes tyre dhe do të dërgoj disa nga ata që mbijetuan prej tyre te kombet; në Tarshish, në Pul dhe në Lud që përdorin harkun, në Tubal dhe në Javan, në ishujt e largët që nuk kanë dëgjuar famën time dhe nuk kanë parë lavdinë time; këta do të shpallin lavdinë time ndër kombet,

I will set a sign among them, and I will send such as escape of them to the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, who draw the bow, to Tubal and Javan, to the isles afar off, who have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the nations.

And I have set among them a sign, And have sent out of them those escaping unto the nations, (Tarshish, Pul, and Lud, drawing bow, Tubal and Javan, the isles that are far off,)

Who have not heard My fame, nor seen Mine honour, And they have declared Mine honour among nations.

- 20** dhe do t'i kthejnë tërë vëllezërit tuaj nga të gjitha kombet si një ofertë Zotit, mbi kuaj, mbi qerre, mbi bartina, mbi mushkë dhe mbi dromidarë te mali im i shenjtë i Jeruzalemit, thotë Zoti, "ashtu si bijtë e Izraelit çojnë një ofertë në një enë të pastër në shtëpinë e Zotit.

They shall bring all your brothers out of all the nations for an offering to Yahweh, on horses, and in chariots, and in litters, and on mules, and on dromedaries, to my holy mountain Jerusalem, says Yahweh, as the children of Israel bring their offering in a clean vessel into the house of Yahweh.

And they have brought all your brethren out of all the nations, A present to Jehovah, On horses, and on chariot, and on litters, And on mules, and on dromedaries, Unto My holy mountain Jerusalem, said Jehovah, As the sons of Israel bring the present in a clean vessel, Into the house of Jehovah.

- 21** Do të marrë gjithashtu disa prej tyre si priftërinj dhe si Levitë, tha Zoti.

Of them also will I take for priests [and] for Levites, says Yahweh.

And also of them I take for priests, For Levites, said Jehovah.

- 22** "Sepse ashtu si qiejtë e rinj dhe toka e re që unë do të bëj do të jenë të qëndrueshëm para meje", thotë Zoti, "kështu do të jenë pasardhësit tuaj dhe emri juaj.

For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, says Yahweh, so shall your seed and your name remain.

For, as the new heavens and the new earth that I am making, Are standing before Me, An affirmation of Jehovah! So remain doth your seed and your name.

- 23** Dhe do të ndodhë që nga një hënë e re në tjetrën dhe nga një e shtunë në tjetrën çdo mish do të vijë të bjerë në gjunë para meje, thotë Zoti.

It shall happen, that from one new moon to another, and from one Sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, says Yahweh.

And it hath been from month to month, And from sabbath to sabbath, Come do all flesh to bow themselves before Me, Said Jehovah.

- 24 "Kur ata do të dalin, do të shikojnë kufomat e njerëzve që rebeluan kundër meje; sepse krimbi i tyre nuk do të vdesë dhe zjarri i tyre nuk do të shuhet, dhe do të neveriten nga çdo mish".

They shall go forth, and look on the dead bodies of the men who have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring to all flesh.

And they have gone forth, And looked on the carcasses of the men Who are transgressing against me, For their worm dieth not, And their fire is not quenched, And they have been an abhorrence to all flesh!

- 1 Fjalët e Jeremias, birit të Hilkihut, një nga priftërinjtë që ishin në Anathoth, në vendin e Beniaminit.

The words of Jeremiah the son of Hilkihah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin:

Words of Jeremiah son of Hilkihah, of the priests who [are] in Anathoth, in the land of Benjamin,

- 2 Fjala e Zotit iu drejtua në kohën e Josias, birit të Amonit, mbret i Judës, në vitin e trembëdhjetë të mbetërimit të tij;

to whom the word of Yahweh came in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

unto whom the word of Jehovah hath been in the days of Josiah son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign,

- 3 iu drejtua gjithashtu në kohën e Jehojakimit, birit të Josias, mbret i Judës, deri në fund të vitit të njëmbëdhjetë të Sedekias, birit të Josias, mbret i Judës, domethënë deri në robërimin e Jeruzalemit, që ndodhi në muajin e pestë.

It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, to the end of the eleventh year of Zedekiah, the son of Josiah, king of Judah, to the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

and it is in the days of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, till the completion of the eleventh year of Zedekiah son of Josiah, king of Judah, till the removal of Jerusalem in the fifth month.

- 4 Fjala e Zotit m'u drejtua, duke më thënë:

Now the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 5 "Para se unë të të formoja në barkun e nënës sate, të kam njohur; para se ti të dilje nga barku i saj, të kam shenjtëruar dhe të kam caktuar profet të kombeve".

Before I formed you in the belly I knew you, and before you came forth out of the womb I sanctified you; I have appointed you a prophet to the nations.

Before I form thee in the belly, I have known thee; and before thou comest forth from the womb I have separated thee, a prophet to nations I have made thee.

- 6 Unë u përgjigja: "Mjerisht, o Zot, Zot, unë nuk di të flas, sepse jam një djalosh";**  
 Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, I don't know how to speak; for I am a child.  
 And I say, `Ah, Lord Jehovah! lo, I have not known -- to speak, for I [am] a youth.`
- 7 Por Zoti më tha: "Mos thuaj: "Jam një djalosh";, sepse ti do të shkosh te të gjithë ata te të cilët do të të dërgoj unë dhe do t'u thuash tërë ato që do të urdhëroj.**  
 But Yahweh said to me, Don't say, I am a child; for to whoever I shall send you, you shall go, and whatever I shall command you, you shall speak.  
 And Jehovah saith unto me, `Do not say, I [am] a youth, for to all to whom I send thee thou goest, and all that I command thee thou speakest.
- 8 Mos ki frikë para tyre, sepse unë jam me ty për të të çliruar, thotë Zoti";**  
 Don't be afraid because of them; for I am with you to deliver you, says Yahweh.  
 Be not afraid of their faces, for with thee [am] I to deliver thee, -- an affirmation of Jehovah.`
- 9 Pastaj Zoti shtriu dorën e tij dhe preku gojën time; mandej Zoti më tha: "Ja, unë i vura fjalët e mia në gojën tënde.**  
 Then Yahweh put forth his hand, and touched my mouth; and Yahweh said to me, Behold, I have put my words in your mouth:  
 And Jehovah putteth forth His hand, and striketh against my mouth, and Jehovah saith unto me, `Lo, I have put my words in thy mouth.
- 10 Ja, sot unë të caktoj mbi kombet dhe mbi mbretëritë për të çrrënjësuar dhe për të rrënuar, për të shembur dhe për të shkatërruar, për të ndërtuar dhe për të mbjellë";**  
 behold, I have this day set you over the nations and over the kingdoms, to pluck up and to break down and to destroy and to overthrow, to build and to plant.  
 See, I have charged thee this day concerning the nations, and concerning the kingdoms, to pluck up, and to break down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.`
- 11 Pastaj fjala e Zotit m'u drejtua mua, duke thënë: "Jeremia, çfarë shikon?";**  
 Unë u përgjigja: "Shikoj një degë bajameje";.  
 Moreover the word of Yahweh came to me, saying, Jeremiah, what see you? I said, I see a rod of an almond-tree.  
 And there is a word of Jehovah unto me, saying, `What art thou seeing, Jeremiah?` And I say, `A rod of an almond tree I am seeing.`
- 12 Zoti më tha: "Ke parë mirë, sepse unë vigjëloj mbi fjalën time që të ketë**  
 Then said Yahweh to me, You have well seen: for I watch over my word to perform it.  
 And Jehovah saith unto me, `Thou hast well seen: for I am watching over My word to do it.`

- 13** Fjala e Zotit m'u drejtua për herë të dytë, duke thënë: "Çfarë shikon?". Unë u përgjigja: "Shikoj një vorbë që zien dhe që e ka grykën të kthyer në drejtim të kundërt me veriun".

The word of Yahweh came to me the second time, saying, What see you? I said, I see a boiling caldron; and the face of it is from the north.

And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying, `What art thou seeing?` And I say, `A blown pot I am seeing, and its face [is] from the north.`

- 14** Zoti më tha: "Nga veriu fatkeqësia do të bjerë mbi gjithë banorët e vendit.

Then Yahweh said to me, Out of the north evil shall break forth on all the inhabitants of the land.

And Jehovah saith unto me, `From the north is the evil loosed against all inhabitants of the land.

- 15** Sepse, ja, unë po bëhem gati të thëras tërë popujt e mbretërive të veriut, thotë Zoti. Ata do të vijnë dhe do të vendosin secili fronin e tij në hyrje të portave të Jeruzalemit, kundër tërë mureve të tij, rreth e qark, dhe kundër tërë qyteteve të Judës.

For, behold, I will call all the families of the kingdoms of the north, says Yahweh; and they shall come, and they shall set everyone his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all the walls of it round about, and against all the cities of Judah.

For, lo, I am calling for all families of the kingdoms of the north, -- an affirmation of Jehovah -- and they have come, and put each his throne at the opening of the gates of Jerusalem, and by its walls round about, and by all cities of Judah.

- 16** Atëherë do të shpall mendimet e mia kundër tyre, për shkak të gjithë ligësisë së tyre, sepse më kanë braktisur dhe u kanë djegur temjan perëndive të tjera dhe kanë rënë përmbys përpara veprës së duarve të tyre.

I will utter my judgments against them touching all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burned incense to other gods, and worshipped the works of their own hands.

And I have spoken My judgments with them concerning all their evil, in that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, and bow themselves to the works of their own hands.

- 17** Prandaj ngjeshi ijët e tua, çohu dhe thuaju atyre tërë ato që do të të urdhëroj. Mos u tmerro para tyre, përndryshe do të të bëj që të tmerrohesh para tyre.

You therefore gird up your loins, and arise, and speak to them all that I command you: don't be dismayed at them, lest I dismay you before them.

`And thou, thou dost gird up thy loins, and hast arisen, and spoken unto them all that I command thee: be not affrighted because of them, lest I affright thee before them.

- 18** Ja, sot po të bëj një qytet të fortifikuar, një shtyllë të hekurt dhe një mur bronzi kundër gjithë vendit, kundër princave të tij dhe priftërinjve të tij dhe kundër popullit të vendit.  
For, behold, I have made you this day a fortified city, and an iron pillar, and brazen walls, against the whole land, against the kings of Judah, against the princes of it, against the priests of it, and against the people of the land.  
And I, lo, I have given thee this day for a fenced city, and for an iron pillar, and for brazen walls over all the land, to the kings of Judah, to its heads, to its priests, and to the people of the land;
- 19** Ata do të luftojnë kundër teje por nuk do të të mundin sepse unë jam me ty për të të çliruar, thotë Zoti;
- They shall fight against you; but they shall not prevail against you: for I am with you, says Yahweh, to deliver you.  
and they have fought against thee, and they prevail not against thee; for with thee [am] I, -- an affirmation of Jehovah -- to deliver thee.
- 1** Fjala e Zotit m'u drejtua akoma për të thënë:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** "Shko dhe bërtit në veshët e Jeruzalemit, duke thënë: Kështu thotë Zoti: Unë të kujtoj ty, kujdesin e dhembshur të rinisë sate, dashurinë në kohën e fejesës sate, kur më ndiqje në shkretëtirë në një tokë të pa mbjellë.  
Go, and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh, I remember for you the kindness of your youth, the love of your weddings; how you went after me in the wilderness, in a land that was not sown.  
Go, and thou hast called in the ears of Jerusalem, saying, Thus said Jehovah: I have remembered for thee The kindness of thy youth, the love of thine espousals, Thy going after Me in a wilderness, in a land not sown.
- 3** Izraeli i ishte shenjtëruar Zotit, prodhimet e para të korrjes së tij; tërë ata që i hanin bëheshin fajtorë dhe fatkeqësia binte mbi ta"; thotë Zoti.  
Israel [was] holiness to Yahweh, the first-fruits of his increase: all who devour him shall be held guilty; evil shall come on them, says Yahweh.  
Holy [is] Israel to Jehovah, The first-fruit of His increase, All consuming him are guilty, Evil cometh in unto them, an affirmation of Jehovah.
- 4** Dëgjoni fjalën e Zotit, o shtëpi e Jakobit, dhe ju të gjitha familjet e shtëpisë së Izraelit.  
Hear you the word of Yahweh, O house of Jacob, and all the families of the house of  
Hear a word of Jehovah, O house of Jacob, And all ye families of the house of Israel.
- 5** Kështu thotë Zoti: "Çfarë kanë gjetur të padrejtë tek unë etërit tuaj për t'u larguar nga unë, për të shkuar pas kotësisë dhe për t'u bërë ata vetë kotësi?  
thus says Yahweh, What unrighteousness have your fathers found in me, that they have gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?  
Thus said Jehovah: What -- have your fathers found in Me perversity, That they have gone far off from Me, And go after the vanity, and become vain,

- 6 As nuk kanë thënë: "Ku është Zoti që na nxori nga vendi i Egjiptit, që na udhëhoqi nëpër shkretëtirë, nëpër një vend të thatë dhe me gremina, në një vend të zhuritur dhe me hije të vdekjes, nëpër një vend ku asnjëri nuk kishte kaluar dhe ku asnjëri nuk kishte banuar?".**

**Neither said they, Where is Yahweh who brought us up out of the land of Egypt, who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought and of the shadow of death, through a land that none passed through, and where no man lived?**

**And have not said, Where [is] Jehovah, Who bringeth us up out of the land of Egypt, Who leadeth us in a wilderness, In a land of deserts and pits, In a dry land, and of death-shade, In a land -- none hath passed through it, Nor dwelt hath man there?**

- 7 Unë ju kam çuar në një vend pjellor që të hanit frytet e tij dhe të mirat e tij; por kur keni hyrë keni ndotur vendin tim dhe e keni bërë trashëgiminë time një gjë të neveritshme.**

**I brought you into a plentiful land, to eat the fruit of it and the goodness of it; but when you entered, you defiled my land, and made my heritage an abomination.**

**Yea, I bring you in to a land of fruitful fields, To eat its fruit and its goodness, And ye come in and defile My land, And Mine inheritance have made an abomination.**

- 8 Priftërinjtë nuk kanë thënë: "Ku është Zoti?", ata që meren me ligjin nuk më njohën, barinjtë ngritën krye kundër meje, profetët profetizuan për Baalin dhe shkuan pas gjërave që nuk vlejné asgjë.**

**The priests didn't say, Where is Yahweh? and those who handle the law didn't know me: the rulers also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.**

**The priests have not said, `Where [is] Jehovah?` And those handling the law have not known Me. And the shepherds transgressed against Me, And the prophets have prophesied by Baal, And after those who profit not have gone.**

- 9 Prandaj do t'ju padis akoma në gjyq", thotë Zoti, "dhe do t'u bëj gjyq bijve të bijve tuaj.**

**Therefore I will yet contend with you, says Yahweh, and with your children`s children will I contend.**

**Therefore, yet I plead with you, An affirmation of Jehovah, And with your sons` sons I plead.**

- 10 Shkoni në ishujt e Kitimit dhe shikoni, dërgoni njerëz në Kedar dhe kqyrni mirë nëse ka ndodhur një gjë e tillë.**

**For pass over to the isles of Kittim, and see; and send to Kedar, and consider diligently; and see if there has been such a thing.**

**For, pass to the isles of Chittim, and see, And to Kedar send, and consider well, And see if there hath been like this:**

- 11 A ka ndryshuar ndonjë komb perënditë e tij, edhe pse ato nuk janë perëndi? Por populli im e ka ndërruar lavdinë e tij për diçka që nuk vlen asgjë.**  
**Has a nation changed [its] gods, which yet are no gods? but my people have changed their glory for that which does not profit.**  
**Hath a nation changed gods? (And they [are] no gods!) And My people hath changed its honour For that which doth not profit.**
- 12 Habituni, o qiej, me këtë; lebetituni dhe dëshpërohuni shumë, thotë Zoti.**  
**Be astonished, you heavens, at this, and be horribly afraid, be you very desolate, says Yahweh.**  
**Be astonished, ye heavens, at this, Yea, be frightened, be greatly wasted, An affirmation of Jehovah.**
- 13 "Sepse populli im ka kryer dy të këqija: më ka braktisur mua, burimin e ujit që rrjedh, për të hapur sterna, sterna të prishura, që nuk e mbajnë ujin.**  
**For my people have committed two evils: they have forsaken me, the spring of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.**  
**For two evils hath My people done, Me they have forsaken, a fountain of living waters, To hew out for themselves wells -- broken wells, That contain not the waters.**
- 14 Izraeli a është vallë një skllav, o një skllav i lindur në shtëpi? Pse pra, u bë një pre?**  
**Is Israel a servant? is he a home-born [slave]? why is he become a prey?**  
**A servant [is] Israel? Is he a child of the house? Wherefore hath he been for a prey?**
- 15 Luanët e vegjël vrumbullojnë kundër tij, bëjnë që të dëgjohet zëri i tyre dhe e katandisin vendin e tij në një shkatërrim të plotë; qytetet e tij janë djegur dhe askush nuk banon më në to.**  
**The young lions have roared on him, and yelled; and they have made his land waste: his cities are burned up, without inhabitant.**  
**Against him roar do young lions, They have given forth their voice, And make his land become a desolation, His cities have been burnt without inhabitant.**
- 16 Madje dhe banorët e Nofit dhe të Tahpanhesit të hanë kurorën që ke mbi kokë.**  
**The children also of Memphis and Tahpanhes have broken the crown of your head.**  
**Also sons of Noph and Tahapanes Consume thee -- the crown of the head!**
- 17 Mos vallë ti u bërë shkak që të të bjerë kjo mbi krye, sepse ke braktisur Zotin, Perëndinë tënd, ndërsa të udhëhiqte nëpër rrugë?**  
**Haven't you procured this to yourself, in that you have forsaken Yahweh your God, when he led you by the way?**  
**Dost thou not do this to thyself? [By] thy forsaking Jehovah thy God, At the time He is leading thee in the way?**

- 18** Dhe tani pse ke marrë rrugën që të çon për në Egjipt, për të shkuar të pish ujërat e Shihorit? Ose pse ke marrë rrugën që të çon në Asiri, për të shkuar të pish ujërat e Lumit? Now what have you to do in the way to Egypt, to drink the waters of the Shihor? or what have you to do in the way to Assyria, to drink the waters of the River? And now, what -- to thee in the way of Egypt, To drink the waters of Sihor? And what -- to thee in the way of Asshur, To drink the waters of the River?
- 19** Vetë sjellja jote e keqe dhe shmangiet e tua do të të dënojnë. Prano, pra, dhe shiko sa e keqe dhe e hidhur për ty është të braktisësh Zotin, Perëndinë tënd, dhe të mos kesh fare frikë nga unë"; thotë Zoti, Zoti i ushtrive. Your own wickedness shall correct you, and your backsliding shall reprove you: know therefore and see that it is an evil thing and a bitter, that you have forsaken Yahweh your God, and that my fear is not in you, says the Lord, Yahweh of Hosts. Instruct thee doth thy wickedness, And thy backslidings reprove thee, Know and see that an evil and a bitter thing [Is] thy forsaking Jehovah thy God, And My fear not being on thee, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts.
- 20** "Sepse prej shumë kohe ke thyer zgjedhën tënde, ke prerë lidhjet e tua dhe ke thënë: "Nuk dua të shërbej më!". Por mbi çdo kodër të lartë dhe nën çdo pemë të gjelbër ti je shtrirë si një prostitutë. For of old time I have broken your yoke, and burst your bonds; and you said, I will not serve; for on every high hill and under every green tree you did bow yourself, playing the prostitute. For from of old thou hast broken thy yoke, Drawn away thy bands, and sayest, `I do not serve,` For, on every high height, and under every green tree, Thou art wandering -- a harlot.
- 21** Megjithatë të kisha mbjellë si një vresht fisnik i tërë i cilësisë më të lartë; si ke ndryshuar, pra, ndaj meje në degë të degjeneruara vreshti të huaj? Yet I had planted you a noble vine, wholly a right seed: how then are you turned into the degenerate branches of a foreign vine to me? And I planted thee a choice vine, wholly a true seed, And how hast thou been turned to Me, To the degenerate shoots of a strange vine?
- 22** Edhe sikur të laheshe me sodë dhe të përdorje shumë sapun, paudhësia jote do të linte një njollë të pashlyeshme para meje"; thotë Perëndia, Zoti. For though you wash you with lye, and use much soap, yet your iniquity is marked before me, says the Lord Yahweh. But though thou dost wash with nitre, And dost multiply to thyself soap, Marked is thine iniquity before Me, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 23** "Si mund të thuash: "Nuk jam e ndotur, nuk u kam vajtur pas Baalëve"? Shiko rrugën që ke përskuar në luginë, prano atë që ke bërë, deve e shpejtë, që vrapon pa fre në rrugët e saj. How can you say, I am not defiled, I have not gone after the Baals? see your way in the valley, know what you have done: [you are] a swift dromedary traversing her ways; How sayest thou, `I have not been defiled, After the Baalim I have not gone?` See thy way in a valley, know what thou hast done, A swift dromedary winding her ways,



- 24** Gomaricën e egër, që është mësuar në shkretëtirë, që merr frymë në afshin e dëshirës së saj; kush mund ta përmbajë në stinën e dashurisë? Të gjithë ata që e kërkojnë nuk duhet të lodhen: do ta gjejnë në muajin e vet.

a wild donkey used to the wilderness, that snuffs up the wind in her desire; in her occasion who can turn her away? all those who seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.

A wild ass accustomed to a wilderness, In the desire of her soul she hath swallowed up wind, Her meeting -- who doth turn her back? None seeking her do weary themselves, In her month they find her.

- 25** Pengo që këmba jote të mbetet zbathur dhe që të të thahet gryka. Por ti ke thënë: "Është e kotë. Jo! Unë i dua të huajt dhe dëshiroj të shkoj pas tyre".

Withhold your foot from being unshod, and your throat from thirst: but you said, It is in vain; no, for I have loved strangers, and after them will I go.

Withhold thy foot from being unshod, And thy throat from thirst, And thou sayest, `It is incurable, No, for I have loved strangers, and after them I go.`

- 26** Ashtu si mbetet i hutuar vjedhësi kur kapet në flagrancë, kështu janë të hutuar ata të shtëpisë së Izraelit, ata vetë, mbreti i tyre, princat e tyre, priftërinjtë e tyre dhe profetët e tyre,

As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets;

As the shame of a thief when he is found, So put to shame have been the house of Israel, They, their kings, their heads, And their priests, and their prophets,

- 27** të cilët i thonë drurit: "Ti je ati im" dhe gurit: "Ti na ke dhënë jetën". Po, ata më kanë kthyer kurrizin dhe jo fytyrën. Por në kohën e fatkeqësisë së tyre thonë: "Çohu dhe na shpëto!"

who tell a stock, You are my father; and to a stone, You have brought me forth: for they have turned their back to me, and not their face; but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.

Saying to wood, `My father [art] thou!` And to a stone, `Thou hast brought me forth,` For they turned unto me the back and not the face, And in the time of their vexation, They say, `Arise Thou, and save us.`

- 28** Po ku janë perënditë e tua që ti ke sajuar? Le të ngrihen po qe se mund të të shpëtojnë në kohën e fatkeqësisë sate. Sepse të shumtë si qytetet e tua janë perënditë e tua, o Judë.

But where are your gods that you have made you? let them arise, if they can save you in the time of your trouble: for according to the number of your cities are your gods, Judah.

And where [are] thy gods, that thou hast made to thyself? Let them arise, if they may save thee, In the time of thy vexation, For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah,

- 29** Pse grindeni me mua? Ju të gjithë keni ngritur krye kundër meje", thotë Zoti.

Why will you contend with me? you all have transgressed against me, says Yahweh.

Why do ye strive with Me? All of you have transgressed against Me, An affirmation of Jehovah.

- 30** "Më kot i kam goditur bijtë tuaj; nuk e pranuan korrigjimin. Shpata juaj i ka përpirë profetët tuaj si një luan shkatërrimtar.

In vain have I struck your children; they received no correction: your own sword has devoured your prophets, like a destroying lion.

In vain I have smitten your sons, Instruction they have not accepted, Devoured hath your sword your prophets, As a destroying lion.

- 31** O brezni, ki parasysh fjalën e Zotit! A kam qenë vallë një shkretëtim për Izraelin ose një vend me errësirë të dendur? Sepse populli im thotë: "Ne endemi lirisht, nuk do të kthehemi më te ti"?

Generation, see the word of Yahweh. Have I been a wilderness to Israel? or a land of thick darkness? why say my people, We are broken loose; we will come no more to you?

O generation, see ye the word of Jehovah: A wilderness have I been to Israel? A land of thick darkness? Wherefore have My people said, `We mourned, We come not in again unto Thee.`

- 32** A mund t'i harrojë një vajzë stolitë e saj ose një nuse brezin e saj? Megjithatë populli im më ka harruar nga një numër shumë i madh ditësh.

Can a virgin forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.

Doth a virgin forget her ornaments? A bride her bands? And My people have forgotten Me days without number.

- 33** Sa bukur di t'i përdorësh mënyrat e tua për të siguruar dashurinë! Kështu ua ke mësuar mënyrat e tua madje edhe grave të këqija.

How trimmest you your way to seek love! therefore even the wicked women have you taught your ways.

What -- dost thou make pleasing thy ways to seek love? Therefore even the wicked thou hast taught thy ways.

- 34** Bile edhe në cepat e rrobës sate gjendet gjaku i të pafajmëve të mjerë, që nuk u kapën duke bërë vjedhje me thyerje. Por me gjithë këto gjëra,

Also in your skirts is found the blood of the souls of the innocent poor: you did not find them breaking in; but it is because of all these things.

Also in thy skirts hath been found the blood of innocent needy souls, Not by digging have I found them, but upon all these.

- 35** ti thua: "Jam e pafaj; me siguri zemërimi i tij është tërhequr nga unë". Ja, unë do të hyj në gjyq me ty sepse ke thënë: "Nuk kam mëkatuar".

Yet you said, I am innocent; surely his anger is turned away from me. Behold, I will enter into judgment with you, because you say, I have not sinned.

And thou sayest, `Because I have been innocent, Surely turned back hath His anger from me?` Lo, I have been judged with thee, Because of thy saying, `I have not sinned.`

- 36 Pse endesh poshtë e përpjetë, duke ndryshuar rrugën tënde? Do të mbetesh e zhgënjyer edhe nga Egjipti, ashtu siç u zhgënjeve nga Asiria.**

**Why go you about so much to change your way? you shall be ashamed of Egypt also, as you were ashamed of Assyria.**

**What? thou art very vile to repeat thy way, Even of Egypt thou art ashamed, As thou hast been ashamed of Asshur,**

- 37 Edhe prej këtij do të dalësh me duart mbi kokë, sepse Zoti ka hedhur poshtë ata te të cilët ti ke besim, dhe ti nuk do të realizosh me anë të tyre qëllimet e tua.**

**From there also shall you go forth, with your hands on your head: for Yahweh has rejected those in whom you trust, and you shall not prosper with them.**

**Also from this thou goest out, And thy hands on thy head, For Jehovah hath kicked at thy confidences, And thou dost not give prosperity to them!**

- 1 Në rast se një burrë e ndan gruan e tij dhe kjo ikën prej tij dhe bëhet gruaja e një burri tjetër, a do të kthehet vallë ai tek ajo? A nuk do të ishte ai vend shumë i përdhosur? Ti je kurvëruar me**

**They say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man`s, will he return to her again? Won`t that land be greatly polluted? But you have played the prostitute with many lovers; yet return again to me, says Yahweh.**

**Saying, `Lo, one sendeth away his wife, And she hath gone from him, And she hath been to another man, Doth he turn back unto her again? Greatly defiled is not that land? And thou hast committed whoredom with many lovers, And turn again to Me, an affirmation of Jehovah.**

- 2 "Ço sytë në drejtim të lartësive dhe shiko: ku nuk ke rënë në shtrat me ta? Ti je ulur pranë rrugëve për t'i prituri si një Arab në shkretëtirë, dhe ke ndotur vendin me kurvërimet e tua dhe me ligësitë e tua.**

**Lift up your eyes to the bare heights, and see; where have you not been lain with? By the ways have you sat for them, as an Arabian in the wilderness; and you have polluted the land with your prostitution and with your wickedness.**

**Lift thine eyes to the high places, and see, Where hast thou not been lain with? On the ways thou hast sat for them, As an Arab in a wilderness, And thou defilest the land, By thy fornications, and by thy wickedness.**

- 3 Prandaj shirat u përmbajtën dhe shiu i fundit nuk ra. Por ti ke patur një ballë prostitute dhe nuk ke pranuar të kesh turp.**

**Therefore the showers have been withheld, and there has been no latter rain; yet you have a prostitute`s forehead, you refused to be ashamed.**

**And withheld are showers, and gathered rain hath not been. The forehead of a whorish woman thou hast, Thou hast refused to be ashamed.**

- 4 A nuk më ke thirrur bash tani: "Ati im, ti je miku i rinisë sime!**

**Will you not from this time cry to me, My Father, you are the guide of my youth?**

**Hast thou not henceforth called to Me, `My father, Thou [art] the leader of my youth?**

- 5** A do të mbetet i zemëruar për gjithnjë? A do ta ruajë zemërimin deri në fund?". Ja, ti flet kështu, por ndërkohë ti po kryen të gjitha ligësitë që mundesh".

Will he retain [his anger] forever? will he keep it to the end? Behold, you have spoken and have done evil things, and have had your way.

Doth He keep to the age? watch for ever?` Lo, these things thou hast spoken, And thou dost the evil things, and prevailest.

- 6** Zoti më tha në kohën e mbretit Josia: "E pe atë që Izraeli rebel ka bërë? Ka shkuar mbi çdo mal të lartë dhe nën çdo dru të gjelbër dhe aty është kurvëruar.

Moreover Yahweh said to me in the days of Josiah the king, Have you seen that which backsliding Israel has done? she is gone up on every high mountain and under every green tree, and there has played the prostitute.

And Jehovah saith unto me, in the days of Josiah the king, `Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? She is going on every high mountain, and unto the place of every green tree, and committeth fornication there.

- 7** Unë thoj: "Mbasi t'i ketë bërë tërë këto gjëra do të kthehet tek unë". Por nuk u kthye; dhe motra e vet e pabesë Juda e pa.

I said after she had done all these things, She will return to me; but she didn't return: and her treacherous sister Judah saw it.

And I say, after her doing all these, Unto Me thou dost turn back, and she hath not turned back, and see [it] doth her treacherous sister Judah.

- 8** Dhe megjithëse unë kisha ndarë Izraelin rebel për shkak të të gjitha shkeljeve të tij dhe i kisha dhënë letrën e ndarjes, pashë që motra e vet e pabesë Juda nuk pati fare frikë, por shkoi edhe ajo të kurvërohet.

I saw, when, for this very cause that backsliding Israel had committed adultery, I had put her away and given her a bill of divorce, yet treacherous Judah, her sister, didn't fear; but she also went and played the prostitute.

And I see when (for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery) I have sent her away, and I give the bill of her divorce unto her, that treacherous Judah her sister hath not feared, and goeth and committeth fornication -- she also.

- 9** Kështu me zhurmën e kurvërimeve të veta e ndoti vendin dhe shkeli kurorën me gurin dhe me drurin.

It happened through the lightness of her prostitution, that the land was polluted, and she committed adultery with stones and with stocks.

And it hath come to pass, from the vileness of her fornication, that the land is defiled, and she committeth fornication with stone and with wood.

- 10** Ndonëse ndodhën tërë këto, motra e vet e pabesë Juda nuk u kthye tek unë me gjithë zemrën e saj, por me simulime"; thotë Zoti.

Yet for all this her treacherous sister Judah has not returned to me with her whole heart, but only in pretense, says Yahweh.

And even in all this her treacherous sister Judah hath not turned back unto Me with all her heart, but with falsehood, an affirmation of Jehovah.`

- 11 Pastaj Zoti më tha: "Izraeli rebel u tregua më i drejtë se e pabesa Judë.  
Yahweh said to me, Backsliding Israel has showed herself more righteous than treacherous Judah.  
And Jehovah saith unto me: `Justified herself hath backsliding Israel, More than treacherous Judah.**
- 12 Shko dhe shpalli këto fjalë në drejtim të veriut, duke thënë: "Kthehu, o Izrael rebel";, thotë Zoti, "nuk do ta hedh zemërimin tim mbi ju, sepse jam i mëshirshëm";, thotë Zoti, "dhe nuk mbetem i zemëruar për gjithnjë.  
Go, and proclaim these words toward the north, and say, Return, you backsliding Israel, says Yahweh; I will not look in anger on you; for I am merciful, says Yahweh, I will not keep [anger] forever.  
Go, and thou hast proclaimed these words toward the north, and hast said, Turn back, O backsliding Israel, An affirmation of Jehovah! I cause not Mine anger to fall upon you, For I [am] kind, an affirmation of Jehovah, I watch not to the age.**
- 13 Vetëm prano paudhësinë tënde, sepse je rebeluar kundër Zotit, Perëndisë tënd; ua ke shkapërderdhur favoret e tua të huajve poshtë çdo druri të gjelbëruar dhe nuk ke dëgjuar zërin tim";, thotë Zoti.  
Only acknowledge your iniquity, that you have transgressed against Yahweh your God, and have scattered your ways to the strangers under every green tree, and you have not obeyed my voice, says Yahweh.  
Only, know thine iniquity, For against Jehovah thy God thou hast transgressed, And thou dost scatter thy ways to strangers, Under every green tree, And to My voice thou hast not hearkened, An affirmation of Jehovah.**
- 14 "Kthehuni, o bij të përdalë";, thotë Zoti, "sepse unë kam pushtet mbi ju. Do t'ju marr një në çdo qytet dhe dy nga çdo familje dhe do t'ju çoj përsëri në Sion.  
Return, backsliding children, says Yahweh; for I am a husband to you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:  
Turn back, O backsliding sons, An affirmation of Jehovah. For I have ruled over you, And taken you one of a city, and two of a family, And have brought you to Zion,**
- 15 Do t'ju jap pastaj barinj sipas zemrës sime, që do t'ju kullosin me dije dhe dituri.  
and I will give you shepherds according to my heart, who shall feed you with knowledge and understanding.  
And I have given to you shepherds According to Mine own heart, And they have fed you with knowledge and understanding.**

- 16** Dhe ka për të ndodhur që kur të shumoheni dhe do të jeni pjellorë në vend, në ato ditë", thotë Zoti, "nuk do të thuhet më: "Arka e besëlidhjes të Zotit". Nuk do t'ju shkojë më ndër mend, nuk do ta kujtojnë më, nuk do të shkojnë ta shikojnë më, nuk do të bëhet një tjetër.

It shall come to pass, when you are multiplied and increased in the land, in those days, says Yahweh, they shall say no more, The ark of the covenant of Yahweh; neither shall it come to mind; neither shall they remember it; neither shall they miss it; neither shall it be made any more.

And it hath come to pass, when ye are multiplied, And have been fruitful in the land, In those days -- an affirmation of Jehovah, They say not any more, `The ark of the covenant of Jehovah,` Nor doth it go up on the heart, Nor do they remember concerning it, Nor do they inspect, nor is it made again.

- 17** Atëherë Jeruzalemi do të quhet "Froni i Zotit"; tërë kombet do të mblidhen pranë tij në emër të Zotit, në Jeruzalem, dhe nuk do të ecin më sipas kryeneçësisë së zemrës së tyre të keqe.

At that time they shall call Jerusalem the throne of Yahweh; and all the nations shall be gathered to it, to the name of Yahweh, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart.

At that time they cry to Jerusalem, `O throne of Jehovah,` And gathered unto her hath been all the nations, For the name of Jehovah, to Jerusalem, Nor do they go any more after the stubbornness of their evil heart.

- 18** Në ato ditë shtëpia e Judës do të ecë me shtëpinë e Izraelit dhe së bashku do të vijnë nga vendi i veriut në vendin që u dhashë si trashëgimi etërve tuaj.

In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I gave for an inheritance to your fathers.

In those days do the house of Judah Go unto the house of Israel, And they come together from the land of the south, unto the land That I caused your fathers to inherit.

- 19** Unë thoja: "Me çfarë dëshire do të të vendosja midis bijve të mi dhe do të të jepja një vend të mrekullueshëm, një trashëgimi të shkëlqyer midis gjithë kombeve!". Thoja: "Ti do të më quash: Ati im!, dhe nuk do të largohesh më nga unë".

But I said, How I will put you among the children, and give you a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of the nations! and I said, You shall call me My Father, and shall not turn away from following me.

And I have said, How do I put thee among the sons, And give to thee a desirable land, A beautiful inheritance of the hosts of nations, And I say, My father -- ye do call to Me, And from after Me ye do not turn back.

- 20** Por ashtu si një grua nuk është besnike ndaj burrit të saj, kështu ju keni qenë jobesnikë ndaj meje, o shtëpia e Izraelit"; thotë Zoti.

Surely as a wife treacherously departs from her husband, so have you dealt treacherously with me, house of Israel, says Yahweh.

But -- a woman hath deceived her friend, So ye have dealt treacherously with Me, O house of Israel, an affirmation of Jehovah.

- 21** Një zë dëgjohet në lartësitë; të qarat dhe lutjet e bijve të Izraelit, sepse kanë prishur rrugën e tyre dhe kanë harruar Zotin, Perëndinë e tyre.  
 A voice is heard on the bare heights, the weeping [and] the petitions of the children of Israel; because they have perverted their way, they have forgotten Yahweh their God.  
 A voice on high places is heard -- weeping, Supplications of the sons of Israel, For they have made perverse their way, They have forgotten Jehovah their God.
- 22** "Kthehuni, o bij të përdalë, unë do të shëroj rebelimet tuaja". "Ja, ne po vijmë te ti, sepse ti je Zoti, Perëndia ynë.  
 Return, you backsliding children, I will heal your backsliding. Behold, we are come to you; for you are Yahweh our God.  
 Turn back, O backsliding sons, I cause your backslidings to cease. -- Behold us, we have come to Thee, For Thou [art] Jehovah our God.
- 23** Me siguri ndihma që pritet nga kodrat e nga numri i madh i maleve është e kotë; me siguri shpëtimi i Izraelit qëndron te Zoti, Perëndia ynë.  
 Truly in vain is [the help that is looked for] from the hills, the tumult on the mountains: truly in Yahweh our God is the salvation of Israel.  
 Surely in vain from the heights, The multitude of mountains -- Surely in Jehovah our God [is] the salvation of Israel.
- 24** Ajo gjë e neveritshme ka përpirë frytin e mundit të etërve tanë qysh prej rinisë sonë, delet dhe qetë e tyre, bijtë e tyre dhe bijat e tyre.  
 But the shameful thing has devoured the labor of our fathers from our youth, their flocks and their herds, their sons and their daughters.  
 And the shameful thing hath devoured The labour of our fathers from our youth, Their flock and their herd, Their sons and their daughters.
- 25** Le të biem në shtrat me turpin tonë dhe le të na mbulojë poshtërsia jonë, sepse kemi mëkatuar kundër Zotit, Perëndisë tonë, ne dhe etërit tanë qysh prej rinisë sonë e deri në këtë ditë, dhe nuk kemi dëgjuar zërin e Zotit, Perëndisë tonë".  
 Let us lie down in our shame, and let our confusion cover us; for we have sinned against Yahweh our God, we and our fathers, from our youth even to this day; and we have not obeyed the voice of Yahweh our God.  
 We have lain down in our shame, and cover us doth our confusion, For against Jehovah our God we have sinned, We, and our fathers, from our youth even unto this day, Nor have we hearkened to the voice of Jehovah our God!
- 1** "O Izrael, në rast se kthehesh", thotë Zoti, "duhet të kthehesh tek unë". Në rast se ti heq nga prania ime gjërat e tua të neveritshme dhe nuk sillësh më duke u endur  
 If you will return, Israel, says Yahweh, if you will return to me, and if you will put away your abominations out of my sight; then you shall not be removed;  
 If thou dost turn back, O Israel, An affirmation of Jehovah, unto Me turn back, And if thou dost turn aside Thine abominations from My face, Then thou dost not bemoan.

- 2 dhe betohesh: "Zoti rron", me vërtetësi, me ndershmëri dhe me drejtësi, atëherë kombet do të jenë të bekuara.**

**and you shall swear, As Yahweh lives, in truth, in justice, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.**

**And thou hast sworn -- Jehovah liveth, In truth, in judgment, and in righteousness, And blessed themselves in Him have nations, And in Him they boast themselves.**

- 3 Sepse kështu u thotë Zoti atyre të Judës dhe të Jeruzalemit: "Lëroni arën tuaj të djerrë dhe mos mbillni midis ferrave.**

**For thus says Yahweh to the men of Judah and to Jerusalem, Break up your fallow ground, and don't sow among thorns.**

**For thus said Jehovah, To the man of Judah, and to Jerusalem: Till for yourselves tillage, And do not sow unto the thorns.**

- 4 Rrethprituni për Zotin dhe hiqni lafshën e zemrave tuaja, o njerëz të Judës dhe banorë të Jeruzalemit, me qëllim që zemërimi im të mos shpërthejë si zjarr dhe të mos djegë në mënyrë që askush të mos mund ta shuajë për shkak të ligësisë së veprimeve tuaja!"**

**Circumcise yourselves to Yahweh, and take away the foreskins of your heart, you men of Judah and inhabitants of Jerusalem; lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.**

**Be circumcised to Jehovah, And turn aside the foreskins of your heart, O man of Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, Lest My fury go out as fire, and hath burned, And there is none quenching, Because of the evil of your doings.**

- 5 "Lajmërojeni në Judë, shpalleni në Jeruzalem dhe thoni: "I bini borisë në vend", bërtisni fort dhe thoni: "Mblidhuni dhe le të hyjmë në qytetet e fortifikuara"**

**Declare you in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow you the trumpet in the land: cry aloud and say, Assemble yourselves, and let us go into the fortified cities.**

**Declare in Judah, and in Jerusalem sound, And say ye, `Blow a trumpet in the land,` Call ye fully, and say ye: `Be gathered, and we go in to the fenced city.`**

- 6 Ngrini flamurin në drejtim të Sionit, mbathjani me vrap në kërkim të një strehe, mos u ndalni, sepse do të dërgoj nga veriu një mjerim dhe një shkatërrim të madh.**

**Set up a standard toward Zion: flee for safety, don't stay; for I will bring evil from the north, and a great destruction.**

**Lift up an ensign Zionward, Strengthen yourselves, stand not still, For evil I am bringing in from the north, And a great destruction.**



- 7** Luani brofi duke dalë nga pjesa e dendur e pyllit të tij dhe një shkatërrues kombesh është nisur, ka lënë banesën e tij për ta katandisur si mos më keq vendin tënd; qytetet e tua do të shkretohen dhe do të mbeten pa banorë.

**A lion is gone up from his thicket, and a destroyer of nations; he is on his way, he is gone forth from his place, to make your land desolate, that your cities be laid waste, without inhabitant.**

**Gone up hath a lion from his thicket, And a destroyer of nations hath journeyed, He hath come forth from his place To make thy land become a desolation, Thy cities are laid waste, without inhabitant.**

- 8** Prandaj vishuni me thasë, mbani zi, vajtoni, sepse zemërimi i zjarrtë i Zotit nuk është larguar prej nesh.

**For this gird you with sackcloth, lament and wail; for the fierce anger of Yahweh hasn't turned back from us.**

**For this, gird on sackcloth, lament and howl, For the fierce anger of Jehovah hath not turned back from us.**

- 9** Atë ditë ka për të ndodhur, thotë Zoti, që zemra e mbretit dhe zemra e princave do të ligështohen, priftërinjtë do të mbeten të shushatur dhe profetët të shtangur;

**It shall happen at that day, says Yahweh, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.**

**And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah: `Perish doth the heart of the king, And the heart of the princes, And astonished have been the priests, And the prophets do wonder.`**

- 10** Atëherë unë thashë: "O Zot, Zot, ti ke mashtruar plotësisht këtë popull dhe Jeruzalemin, duke thënë: "Ju do të keni paqe", ndërsa shpata po futet deri në zemër";

**Then said I, Ah, Lord Yahweh! surely you have greatly deceived this people and Jerusalem, saying, You shall have peace; whereas the sword reaches to the life.**

**And I say, `Ah, Lord Jehovah, Surely thou hast entirely forgotten this people and Jerusalem, saying, Peace is for you, And struck hath a sword unto the soul!`**

- 11** Në atë kohë do t'i thuhet këtij populli dhe Jeruzalemit: "Një erë zhuritëse që vjen nga lartësitë e zhveshura në shkretëtirë dhe fryn në drejtim të bijës së popullit tim, jo për të shoshitur as për të pastruar;

**At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A hot wind from the bare heights in the wilderness toward the daughter of my people, not to winnow, nor to**

**At that time it is said of this people, And of Jerusalem: `A dry wind of high places in the wilderness,` The way of the daughter of My people, (Not for winnowing, nor for cleansing,)**

- 12** një erë edhe më e fortë nga këto do të vijë nga ana ime; tani që unë do të shqiptoj gjykimin tim kundrejt tyre.

**a full wind from these shall come for me: now will I also utter judgments against them.**

**A full wind from these doth come for Me, Now, also, I speak judgments with them.**

- 13** Ja, si ngjitet si retë dhe qerret e tij si një shakullinë; kuajt e tij janë më të shpejtë se shqiponjat. Mjerë ne, sepse po shkrotohem!
- Behold, he shall come up as clouds, and his chariots [shall be] as the whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe to us! for we are ruined.
- Lo, as clouds he cometh up, And as a hurricane his chariots, Lighter than eagles have been his horses, Wo to us, for we have been spoiled.
- 14** O Jeruzalem, pastro zemrën tënde nga ligësia, me qëllim që të shpëtosh. Deri kur do të mbeten te ty mendimet e mbrapshta?
- Jerusalem, wash your heart from wickedness, that you may be saved. How long shall your evil thoughts lodge within you?
- Wash from evil thy heart, O Jerusalem, That thou mayest be saved, Till when dost thou lodge in thy heart Thoughts of thy strength?
- 15** Sepse një zë njofton nga Dani dhe shpall fatkeqësinë nga mali i Efraimit.
- For a voice declares from Dan, and publishes evil from the hills of Ephraim:
- For a voice is declaring from Dan, And sounding sorrow from mount Ephraim.
- 16** "Lajmëroni kombet; po, bëjani të njohur Jeruzalemit: rrethuesit vijnë nga një komb i largët dhe ngrenë zërin e tyre kundër qyteteve të Judës.
- make you mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, [that] watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.
- Make ye mention to the nations, Lo, sound ye to Jerusalem: `Besiegers are coming from the land afar off, And they give forth against cities of Judah their voice.
- 17** Si rojtarë të një are janë vendosur rreth e qark tij, sepse ka ngritur krye kundër meje", thotë Zoti.
- As keepers of a field are they against her round about, because she has been rebellious against me, says Yahweh.
- As the keepers of a field They have been against her round about, For with Me she hath been rebellious, An affirmation of Jehovah.`
- 18** "Sjellja jote dhe veprimet e tua të kanë shkaktuar këto gjëra; kjo do të jetë fatkeqësia jote, dhe do të jetë e hidhur, sepse do të arrijë zemrën tënde"
- Your way and your doings have procured these things to you; this is your wickedness; for it is bitter, for it reaches to your heart.
- Thy way and thy doings have done these to thee, This [is] thy vexation, for [it is] bitter, For it hath struck unto thy heart.
- 19** Zorrët e mia, zorrët e mia! Po shtrembërohem nga dhimbja. Oh, faqet e zemrës sime! Zemra më rreh fort përbrenda. Unë nuk mund të hesht, sepse, o shpirti im, kam dëgjuar zërin e borisë, britmën e luftës.
- My anguish, my anguish! I am pained at my very heart; my heart is disquieted in me; I can't hold my peace; because you have heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.
- My bowels, my bowels! I am pained [at] the walls of my heart, Make a noise for me doth My heart, I am not silent, For the voice of a trumpet I have heard, O my soul -- a shout of battle!

- 20** Po shpallet rrënim mbi rrënim, sepse tërë vendi është shkretuar. Papritmas çadtrat e mia janë shkatërruar, shatorret e mia brenda një çasti.  
**Destruction on destruction is cried; for the whole land is laid waste: suddenly are my tents destroyed, [and] my curtains in a moment.**  
**Destruction on destruction is proclaimed, For spoiled hath been all the land, Suddenly spoiled have been my tents, In a moment -- my curtains.**
- 21** Deri kur do të shoh flamurin dhe do të dëgjoj zërin e borisë?  
**How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?**  
**Till when do I see an ensign? Do I hear the voice of a trumpet?**
- 22** "Po, populli im është budalla, nuk më njeh; janë bij pa mend dhe nuk kanë arsye; janë të zotë të bëjnë të keqen, por nuk dinë të bëjnë të mirën".  
**For my people are foolish, they know don't me; they are foolish children, and they have no understanding; they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.**  
**For my people [are] foolish, me they have not known, Foolish sons [are] they, yea, they [are] not intelligent, Wise [are] they to do evil, And to do good they have not known.**
- 23** Shikova tokën, dhe ja, ajo ishte pa formë dhe boshe; qiejt ishin pa dritë.  
**I saw the earth, and, behold, it was waste and void; and the heavens, and they had no light. I looked [to] the land, and lo, waste and void, And unto the heavens, and their light is not.**
- 24** Shikova malet, dhe ja, dridheshin, dhe tërë kodrat lëkundeshin.  
**I saw the mountains, and, behold, they trembled, and all the hills moved back and forth. I have looked [to] the mountains, And lo, they are trembling. And all the hills moved themselves lightly.**
- 25** Shikova, dhe ja, nuk kishte asnjë njeri dhe tërë zogjtë e qiellit kishin ikur.  
**I saw, and, behold, there was no man, and all the birds of the sky were fled. I have looked, and lo, man is not, And all fowls of the heavens have fled.**
- 26** Shikova, dhe ja, toka pjellore ishte një shkretëtirë, dhe të gjitha qytetet e saj ishin shembur përpara Zotit për shkak të zemërimit të tij të fortë.  
**I saw, and, behold, the fruitful field was a wilderness, and all the cities of it were broken down at the presence of Yahweh, [and] before his fierce anger. I have looked, and lo, The fruitful place [is] a wilderness, And all its cities have been broken down, Because of Jehovah, Because of the fierceness of His anger.**
- 27** Sepse kështu thotë Zoti: "Tërë vendi do të shkretohet, por nuk do ta shkatërroj plotësisht".  
**For thus says Yahweh, The whole land shall be a desolation; yet will I not make a full end. For thus said Jehovah: All the land is a desolation, but a completion I make not.**

- 28** Për këtë arsye toka do të mbajë zi dhe lart qiejt do të errësohen, sepse unë kam folur, kam vendosur dhe nuk pendohem dhe as do të kthehem prapa.

For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken it, I have purposed it, and I have not repented, neither will I turn back from it.

For this doth the land mourn, And black have been the heavens above, because I have spoken -- I have purposed, And I have not repented, Nor do I turn back from it.

- 29** Në zhurmën e kalorësve dhe të harkëtarëve tërë qytetet janë duke ikur me vrap; hyjnë në pjesën e dendur të pyjeve, ngjiten mbi shkëmbinjtë; tërë qytetet janë braktisur dhe nuk ka mbetur në to asnjë njeri.

Every city flees for the noise of the horsemen and archers; they go into the thickets, and climb up on the rocks: every city is forsaken, and not a man dwells therein.

From the voice of the horseman, And of him shooting with the bow, all the city is fleeing, They have come into thickets, And on cliffs they have gone up, All the city is forsaken, And there is no one dwelling in them.

- 30** Dhe ti, e shkatërruar, çfarë do të bësh? Edhe sikur të visheshe me rroba ngjyrë flakë të kuqe, edhe sikur të vije zbukurime prej ari, edhe sikur t'i zmadhoje sytë me bistër, më kot do të zbukuroheshe. Dashnorët e tu të përçmojnë, duan jetën tënde.

You, when you are made desolate, what will you do? Though you clothe yourself with scarlet, though you deck you with ornaments of gold, though you enlarge your eyes with paint, in vain do you make yourself beautiful; [your] lovers despise you, they seek your

And thou, O spoiled one, what dost thou? For thou putttest on scarlet, For thou adornest thyself [with] ornaments of gold. For thou rendest with pain thine eyes, In vain thou dost make thyself fair, Kicked against thee have doting ones, Thy life they do seek.

- 31** Sepse po dëgjoj një britmë si të një gruaje kur lind, një ankth si të një gruaje në lindjen e saj të parë: është britma e bijës së Sionit, që mezi merr frymë dhe shtrin duart e veta, duke thënë: "Mjerë unë! Shpirti im po ligështohet për shkak të vrasësve";

For I have heard a voice as of a woman in travail, the anguish as of her who brings forth her first child, the voice of the daughter of Zion, who gasps for breath, who spreads her hands, [saying], Woe is me now! for my soul faints before the murderers.

For a voice as of a sick woman I have heard, Distress, as of one bringing forth a first-born, The voice of the daughter of Zion, She bewaileth herself, she spreadeth out her hands, `Wo to me now, for weary is my soul of slayers!`

- 1** Shkoni rreth e rrotull nëpër rrugët e Jeruzalemit; shikoni dhe binduni, dhe kërkoni në sheshet e tij në rast se gjeni një njeri, një njeri të vetëm që zbaton drejtësinë, që kërkon të vërtetën, dhe unë do ta fal.

Run you back and forth through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places of it, if you can find a man, if there are any who does justly, who seeks truth; and I will pardon her.

Go to and fro in streets of Jerusalem, And see, I pray you, and know, And seek in her broad places, if ye find a man, If there be one doing judgment, seeking stedfastness -- Then am I propitious to her.

- 2 Edhe kur thonë: &quot;Zoti rron&quot;, me siguri betohen për atë që është e gënjeshtërt. Though they say, As Yahweh lives; surely they swear falsely.**

**And if they say, `Jehovah liveth,` Surely to a falsehood they swear.**

- 3 O Zot, nuk janë sytë e tu për të vërtetën? Ti i godite, por ata nuk ndjenë asnjë dhembje; i ke konsumuar, por kanë refuzuar të pranojnë korrigjimin. Ata e ngurtësuan fytyrën e tyre më tepër se shkëmbi dhe nuk pranuan të kthehen.**

**O Yahweh, don't your eyes look on truth? you have stricken them, but they were not grieved; you have consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.**

**Jehovah, Thine eyes, are they not on stedfastness? Thou hast smitten them, and they have not grieved, Thou hast consumed them, They have refused to receive instruction, They made their faces harder than a rock, They have refused to turn back.**

- 4 Prandaj thashë: &quot;Ata janë me siguri të varfër, janë pa mend sepse nuk njohin rrugën e Zotit, ligjin e Perëndisë së tyre.**

**Then I said, Surely these are poor; they are foolish; for they don't know the way of Yahweh, nor the law of their God:**

**And I -- I said, `Surely these [are] poor, They have been foolish, For they have not known the way of Jehovah, The judgment of their God.**

- 5 Do të shkoj, pra, te të mëdhenjtë dhe do t'u flas atyre, sepse ata e njohin rrugën e Zotit, ligjin e Perëndisë së tyre&quot;. Por edhe ata bashkë kanë shkallmuar zgjedhën dhe i kanë këputur verigat.**

**I will get me to the great men, and will speak to them; for they know the way of Yahweh, and the law of their God. But these with one accord have broken the yoke, and burst the bonds.**

**I get me to the great, and I speak with them, For they have known the way of Jehovah, The judgment of their God.` Surely they together have broken the yoke, They have drawn away the bands.**

- 6 Prandaj luani i pyllit i vret, ujku i shkretëtirës i shkatërron, leopardi rri në pritë afër qyteteve të tyre; kushdo që del prej tyre copëtohet, sepse shkeljet e tyre janë të shumta, rebelimet e tyre janë shtuar.**

**Therefore a lion out of the forest shall kill them, a wolf of the evenings shall destroy them, a leopard shall watch against their cities; everyone who goes out there shall be torn in pieces; because their transgressions are many, [and] their backsliding is increased.**

**Therefore smitten them hath a lion out of the forest, A wolf of the deserts doth spoil them, A leopard is watching over their cities, Every one who is going out of them is torn, For many have been their transgressions, Mighty have been their backslidings.**

- 7** "Si do të mund të të falja për këtë? Bijtë e tu më kanë braktisur dhe betohen për ata që nuk janë perëndi. Unë i kam ngopur, por ata kanë shkëlur kurorën dhe mbushin shtëpitë e kurvërimit.

How can I pardon you? your children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they committed adultery, and assembled themselves in troops at the prostitutes` houses.

For this I am not propitious to thee, Thy sons have forsaken Me, And are satisfied by that which is not god, I satisfy them, and they commit adultery, And at the house of a harlot They gather themselves together.

- 8** Janë si hamshorë të ushqyer mirë dhe tërë afsh në mëngjes; secili hingëllin prapa gruas së fqinjit të tij.

They were as fed horses roaming at large; everyone neighed after his neighbor`s wife. Fed horses -- they have been early risers, Each to the wife of his neighbour they neigh.

- 9** A nuk do t'i dënoj unë për këto gjëra?", thotë Zoti, "dhe nuk do të hakmerrem unë me një komb të tillë?

Shall I not visit for these things? says Yahweh; and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

For these do I not lay a charge? An affirmation of Jehovah, And on a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?

- 10** Ngjituni mbi muret dhe shkatërroni, por mos kryeni një shkatërrim të plotë; krasitni degët e tyre, sepse nuk janë të Zotit.

Go you up on her walls, and destroy; but don`t make a full end: take away her branches; for they are not Yahweh`s.

Go ye up on her walls, and destroy, And a completion make not, Turn aside her branches, for they [are] not Jehovah`s,

- 11** Sepse shtëpia e Izraelit dhe shtëpia e Judës kanë vepruar në mënyrë të pabesë me mua", thotë Zoti.

For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, says Yahweh.

For dealt treacherously against Me have the house of Israel, And the house of Judah, an affirmation of Jehovah.

- 12** Kanë mohuar Zotin dhe kanë thënë: "Nuk është ai. Asnjë e keqe nuk do të bjerë mbi ne; nuk do të shohim as shpatën as urinë.

They have denied Yahweh, and said, It is not he; neither shall evil come on us; neither shall we see sword nor famine:

They have lied against Jehovah, And they say, `[It is] not He, Nor come in against us doth evil, Yea, sword and famine we do not see.

- 13** Profetët nuk janë veçse ajër dhe tek ata nuk është fjala e Zotit. T'u bëhet atyre ajo që ata thonë për ne!".

and the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done to them.

And the prophets become wind, And the word is not in them,` -- thus it is done by them.

- 14 Prandaj kështu thotë Zoti, Perëndia i ushtrive: "Duke qenë se keni folur në këtë mënyrë, unë do t'i bëj fjalët e mia si zjarr në gojën tënde, dhe këtë popull si dru, që ai do të përpijë.**

**Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, Because you speak this word, behold, I will make my words in your mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.**

**Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, Because of your speaking this word, Lo, I am making My words in thy mouth become fire, And this people wood, and it hath devoured them.**

- 15 Ja, unë do të sjell kundër jush një komb nga larg, o shtëpi e Izraelit", thotë Zoti. "Është një komb trim, një komb i vjetër, një komb të cilit nuk i njeh gjuhën dhe nuk i kupton fjalët.**

**Behold, I will bring a nation on you from far, house of Israel, says Yahweh: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language you don't know, neither understand what they say.**

**Lo, I am bringing against you a nation from afar, O house of Israel, an affirmation of Jehovah, A nation -- strong it [is], a nation -- from of old it [is], A nation -- thou knowest not its tongue, Nor understandest what it speaketh.**

- 16 Kukurja e tij është si një varr i hapur; janë të gjithë njerëz trima.**

**Their quiver is an open tomb, they are all mighty men.**

**Its quiver [is] as an open sepulchre, All of them -- mighty ones.**

- 17 Ai do të gllabërojë të korrat e tua dhe bukën tënde, do të gëlltisë bijtë e tu dhe bijat e tua, do të gëlltisë kopetë e tua dhe bagëtinë tënde të trashë, do të gëlltisë vreshtat e tua dhe fiqtë e tu; do të shkatërrojë me shpatë qytetet e tua të fortifikuara te të cilët ke besim.**

**They shall eat up your harvest, and your bread, [which] your sons and your daughters should eat; they shall eat up your flocks and your herds; they shall eat up your vines and your fig-trees; they shall beat down your fortified cities, in which you trust, with the sword.**

**And it hath consumed thy harvest and thy bread, They consume thy sons, and thy daughters, It consumeth thy flock, and thy herd, It consumeth thy vine, and thy fig-tree, It maketh poor thy fenced cities, In which thou art trusting -- by the sword.**

- 18 Por edhe në ato ditë", thotë Zoti, "nuk do të të shkatërroj plotësisht.**

**But even in those days, says Yahweh, I will not make a full end with you.**

**And even in those days, an affirmation of Jehovah, I do not make you a completion.**

- 19 Dhe do të ndodhë që kur të thoni: "Pse Zoti, Perëndia ynë, na ka bërë të gjitha këto gjëra?", ti do t'u përgjigjesh atyre: "Ashtu si ju më keni braktisur mua dhe u keni shërbyer perëndive të huaja në vendin tuaj, kështu do t'u shërbeni të huajve në një vend që nuk është juaji".**

**It shall happen, when you shall say, Why has Yahweh our God done all these things to us? then shall you say to them, Like as you have forsaken me, and served foreign gods in your land, so shall you serve strangers in a land that is not yours.**

**And it hath come to pass, when ye say, `For what hath Jehovah our God done to us all these?` That thou hast said unto them, `As ye have forsaken Me, And serve the gods of a foreigner in your land, So do ye serve strangers in a land not yours.**

- 20** Lajmëroni për këtë shtëpinë e Jakobit dhe shpalleni në Judë, duke thënë:  
 Declare you this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,  
 Declare ye this in the house of Jacob, And sound ye it in Judah, saying,
- 21** Dëgjoni tani këtë, o popull pa mend dhe pa zemër, që ka sy, por nuk shikon, që ka veshë, por nuk dëgjon.  
 Hear now this, foolish people, and without understanding; who have eyes, and don't see; who have ears, and don't hear:  
 Hear ye, I pray you, this, O people, foolish and without heart, Eyes they have, and they see not, Ears they have, and they hear not.
- 22** Nuk do të keni frikë prej meje?", thotë Zoti, "nuk do të dridheni para meje që kam vënë rërën si kufi të detit, si një statut të përjetshëm që nuk do të kapërcejë kurrë? Valët e tij ngrihen por nuk fitojnë, bëjnë zhurmë, por nuk e kapërcejnë.  
 Don't you fear me? says Yahweh: won't you tremble at my presence, who have placed the sand for the bound of the sea, by a perpetual decree, that it can't pass it? and though the waves of it toss themselves, yet they can't prevail; though they roar, yet they can't pass over it.  
 Me do ye not fear, an affirmation of Jehovah? From My presence are ye not pained? Who hath made sand the border of the sea, A limit age-during, and it passeth not over it, They shake themselves, and they are not able, Yea, sounded have its billows, and they pass not over.
- 23** Por ky popull ka një zemër kryeneçe dhe rebele; kthehen prapa dhe ikin.  
 But this people has a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.  
 And this people hath an apostate and rebellious heart, They have turned aside, and they go on.
- 24** Nuk thonë në zemër të tyre: "Kemi frikë nga Zoti, Perëndia ynë, që na jep shiun në kohën e duhur, i pari dhe i fundit shi, që mban për ne javët e caktuara për korrje";  
 Neither say they in their heart, Let us now fear Yahweh our God, who gives rain, both the former and the latter, in its season; who preserves to us the appointed weeks of the harvest.  
 And they have not said in their heart, `Let us fear, we pray you, Jehovah our God, who is giving rain, The sprinkling and the gathered, in its season, The appointed weeks of harvest He keepeth for us.`
- 25** Paudhësitë tuaja i kanë përmbysur këto gjëra dhe mëkatet tuaja mbajnë larg jush  
 Your iniquities have turned away these things, and your sins have withheld good from you.  
 Your iniquities have turned these away, And your sins have kept the good from you.
- 26** Sepse midis popullit tim ka njerëz të këqij që përgjojnë si gjuetarët e zogjve në pritë; ata vënë leqe dhe kapin njerëz.  
 For among my people are found wicked men: they watch, as fowlers lie in wait; they set a trap, they catch men.  
 For the wicked have been found among My people. It looketh about the covering of snares, They have set up a trap -- men they capture.



- 27** Ashtu si një kafaz është plot me zogj, kështu shtëpitë e tyre janë plot mashtrim; prandaj bëhen të mëdhenj dhe pasurohen.  
 As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and grew rich.  
 As a cage full of fowls, So their houses are full of deceit, Therefore they have been great, and are rich.
- 28** Majmen dhe begatohen; po, kalojnë madje kufijtë e së keqes. Nuk mbrojnë çështjen, çështjen e jetimit, dhe megjithatë; nuk mbrojnë të drejtën e të varfërve.  
 They are grew fat, they shine: yes, they overpass in deeds of wickedness; they don't plead the cause, the cause of the fatherless, that they may prosper; and the right of the needy they don't judge.  
 They have been fat, they have shone, Yea, they have overpassed the acts of the evil, Judgment they have not judged, The judgment of the fatherless -- and they prosper, And the judgment of the needy they have not judged.
- 29** A duhet t'i dënoj për këto gjëra?&quot;, thotë Zoti. &quot;Dhe a nuk do të hakmerrem me një komb të tillë?  
 Shall I not visit for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?  
 For these do not I inspect, an affirmation of Jehovah, On a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?
- 30** Në vend është kryer një gjë e tmerrshme dhe shumë e shëmtuar:  
 A wonderful and horrible thing is happen in the land:  
 An astonishing and horrible thing hath been in the land.
- 31** profetët profetizojnë në mënyrë të rreme, priftërinjtë qeverisin duke u mbështetur në forcën e autoritetit të vet dhe popullit tim i pëlqen që gjendja është e tillë. Por çfarë do të bëni kur të vijë fundi?&quot;.  
 the prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will you do in the end of it?  
 The prophets have prophesied falsely, And the priests bear rule by their means, And My people have loved [it] so, And what do they at its latter end?
- 1** &quot;O bij të Beniaminit, kërkoni një strehë jashtë Jeruzalemit. I bini borisë në Tekoa dhe ngrini një sinjal zjarri në Beth-kerem, sepse nga veriu po vjen një gjëmë, një shkatërrim i madh.  
 Flee for safety, you children of Benjamin, out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and raise up a signal on Beth-haccherem; for evil looks forth from the north, and a great destruction.  
 Strengthen yourselves, sons of Benjamin, From the midst of Jerusalem, And in Tekoa blow ye a trumpet, And over Beth-Haccerem lift ye up a flame, For evil hath been seen from the north, And great destruction.
- 2** Unë do ta shkatërroj bijën e bukur dhe delikate të Sionit.  
 The comely and delicate one, the daughter of Zion, will I cut off.  
 The comely and the delicate one I have cut off, The daughter of Zion.

- 3** Në drejtim të saj vijnë barinj me kopetë e tyre; ngrenë çadrat e tyre rreth e qark kundër saj; secili kullot për veten e tij.  
 Shepherds with their flocks shall come to her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed everyone in his place.  
 Unto her come do shepherds and their droves, They have stricken tents by her round about, They have fed each [in] his own station.
- 4** Përgatitni luftën kundër saj; çohuni dhe le të dalim në mes të ditës! Mjerë ne, sepse dita po kalon dhe hijet e mbrëmjes po zgjaten!  
 Prepare you war against her; arise, and let us go up at noon. Woe to us! for the day declines, for the shadows of the evening are stretched out.  
 Sanctify ye against her the battle, Rise, and we go up at noon. Wo to us, for turned hath the day, For stretched out are the shades of evening,
- 5** Çohuni dhe të dalim natën, të shkatërrojmë pallatet e tij!&quot;  
 Arise, and let us go up by night, and let us destroy her palaces.  
 `Rise, and we go up by night, And we destroy her palaces.`
- 6** Sepse kështu thotë Zoti i ushtrive: &quot;Prisni drurët e tij dhe ndërtoni një ledh kundër Jeruzalemit; ky është qyteti që duhet ndëshkuar; në mes të tij nuk ka veçse shtypje.  
 For thus has Yahweh of Hosts said, Hew you down trees, and cast up a mound against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.  
 For thus said Jehovah of Hosts: Cut down her wood, And pour out against Jerusalem a mound, She [is] the city to be inspected, Wholly -- she is oppression in her midst.
- 7** Ashtu si një pus nxjerr ujërat e tij, kështu ai nxjerr ligësinë e vet; në të flitet vetëm për dhunë dhe për shkatërrim; para meje qëndrojnë vazhdimisht dhembje dhe plagë.  
 As a well casts forth its waters, so she casts forth her wickedness: violence and destruction is heard in her; before me continually is sickness and wounds.  
 As the digging of a well, is [for] its waters, So she hath digged [for] her wickedness, Violence and spoil is heard in her, Before My face continually [are] sickness and smiting.
- 8** Lejo të të korrigjojnë, o Jeruzalem, përndryshe shpirti im do të largohet nga ti, përndryshe do të të katandis në një shkretim, në një tokë të pabanuar&quot;  
 Be you instructed, Jerusalem, lest my soul be alienated from you; lest I make you a desolation, a land not inhabited.  
 Be instructed, O Jerusalem, Lest My soul be alienated from thee, Lest I make thee a desolation, a land not inhabited.
- 9** Kështu thotë Zoti i ushtrive: &quot;Ata që kanë mbetur nga Izraeli do të mblidhen si vilet e pavjela të një vreshti; kaloje përsëri dorën tënde si vjelësi mbi degëzat e hardhisë.  
 Thus says Yahweh of Hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn again your hand as a grape-gatherer into the baskets.  
 Thus said Jehovah of Hosts: They surely glean, as a vine, the remnant of Israel, Put back thy hand, as a gatherer to the baskets.

- 10** Kujt do t'i flas dhe cilin do të qortoj që të më dëgjojë? Ja, veshi i tyre është i parrethprerë dhe ata nuk janë të zotë të tregojnë kujdes; ja, fjala e Zotit është bërë për ta objekt përçmimi dhe ata nuk gjejnë tek ajo asnjë kënaqësi.

To whom shall I speak and testify, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they can't listen: behold, the word of Yahweh is become to them a reproach; they have no delight in it.

To whom do I speak, and testify, and they hear? Lo, their ear [is] uncircumcised, And they are not able to attend. Lo, a word of Jehovah hath been to them for a reproach, They delight not in it.

- 11** Prandaj jam mbushur me zemërimin e madh të Zotit; jam lodhur duke e përmbajtur. Do ta hedh mbi fëmijët në rrugë dhe mbi të rinjtë e mbledhur bashkë, sepse do të kapen si burri ashtu dhe gruaja, si plaku ashtu dhe burri i ngarkuar me vite.

Therefore I am full of the wrath of Yahweh; I am weary with holding in: pour it out on the children in the street, and on the assembly of young men together; for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him who is full of days.

And with the fury of Jehovah I have been filled, (I have been weary of containing,) To pour [it] on the suckling in the street, And on the assembly of youths together, For even husband with wife are captured, An elder with one full of days,

- 12** Shtëpitë e tyre do t'u kalojnë të tjerëve, së bashku me arat e tyre dhe bashkëshortet e tyre, sepse unë do të shtrij dorën time mbi banorët e vendit, thotë Zoti.

Their houses shall be turned to others, their fields and their wives together; for I will stretch out my hand on the inhabitants of the land, says Yahweh.

And their houses have been turned to others, Fields and wives together, For I stretch out My hand against the inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah.

- 13** "Sepse nga më i vogli deri tek më i madhi të gjithë lakmojnë fitime; nga profeti deri te prifti janë të gjithë gënjeshtarë.

For from the least of them even to the greatest of them everyone is given to covetousness; and from the prophet even to the priest everyone deals falsely.

For from their least unto their greatest, Every one is gaining dishonest gain, And from prophet even unto priest, Every one is dealing falsely,

- 14** Ata e mjekojnë shkel e shko plagën e popullit tim, duke thënë: "Paqe, paqe", kur nuk ka paqe.

They have healed also the hurt of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, `Peace, peace!` and there is no peace.

- 15** A ju vinte turp kur kryenin gjëra të neveritshme? Jo! Nuk kishin turp fare dhe as nuk dinin se ç'ishte të skuqeshe. Prandaj do të rrëzohen midis atyre që rrëzohen; kur do t'i vizitoj, do të rrëzohen";, thotë Zoti.

Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among those who fall; at the time that I visit them they shall be cast down, says Yahweh.

They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, Yea, blushing they have not known, Therefore they do fall among those falling, In the time I have inspected them, They stumble, said Jehovah.

- 16** Kështu thotë Zoti: "Ndaluni nëpër rrugë dhe shikoni, pyesni për shtigjet e vjetra, ku është rruga e mirë, dhe ecni nëpër të; kështu do të gjeni prehje për shpirtrat tuaj";. Por ata përgjigjen: "Nuk do të ecim nëpër të";.

Thus says Yahweh, Stand you in the ways and see, and ask for the old paths, where is the good way; and walk therein, and you shall find rest for your souls: but they said, We will not walk [therein].

Thus said Jehovah: Stand ye by the ways and see, and ask for paths of old, Where [is] this -- the good way? and go ye in it, And find rest for yourselves. And they say, `We do not go.`

- 17** "Kam vënë roje mbi ju: Kushtojini kujdes zërit të borisë!". Por ata përgjigjen: "Nuk do t'i kushtojmë kujdes";.

I set watchmen over you, [saying], Listen to the sound of the trumpet; but they said, We will not listen.

And I have raised up for you watchmen, Attend ye to the voice of the trumpet. And they say, `We do not attend.`

- 18** "Prandaj, dëgjoni, o kombe, dhe dije, o kuvend, çfarë do t'u ndodhë atyre.

Therefore hear, you nations, and know, congregation, what is among them.

Therefore hear, O nations, and know, O company, That which [is] upon them.

- 19** Dëgjo, o tokë! Ja, unë do të sjell mbi këtë popull një gjëmë, vetë frytin e mendimeve të tij, sepse nuk u kanë kushtuar kujdes fjalëve të mia dhe as ligjit tim, por e kanë hedhur poshtë.

Hear, earth: behold, I will bring evil on this people, even the fruit of their thoughts, because they have not listened to my words; and as for my law, they have rejected it.

Hear, O earth, lo, I am bringing evil on this people, The fruit of their devices, For to My words they gave no attention, And My law -- they kick against it.

- 20** Ç'më hyn në punë temjani që vjen nga Sheba, kanella erë mirë që vjen nga një vend i largët? Olokaustet tuaja nuk më pëlqejnë dhe sakrificat tuaja nuk më pëlqejnë";.

To what purpose comes there to me frankincense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices pleasing to me.

Why [is] this to Me? frankincense from Sheba cometh, And the sweet cane from a land afar off, Your burnt-offerings [are] not for acceptance, And your sacrifices have not been sweet to Me.

- 21 Prandaj kështu thotë Zoti: "Ja, unë do të vendos para këtij populli disa gurë pengese në të cilët do të pengohen bashkë etër dhe bij; fqinji dhe miku do të**

**Therefore thus says Yahweh, Behold, I will lay stumbling-blocks before this people; and the fathers and the sons together shall stumble against them; the neighbor and his friend shall perish.**

**Therefore thus said Jehovah: Lo, I do give to this people stumbling blocks, And stumbled against them have fathers and sons together, The neighbour and his friend do perish.**

- 22 Kështu thotë Zoti: "Ja, një popull vjen nga një vend i veriut dhe një komb i madh do të dalë nga skajet e tokës.**

**Thus says Yahweh, Behold, a people comes from the north country; and a great nation shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.**

**Thus said Jehovah: Lo, a people hath come from a north country, And a great nation is stirred up from the sides of the earth.**

- 23 Ata rrokin harkun dhe ushtën; janë të egër dhe nuk kanë mëshirë; zëri i tyre i ngjet zhurmës së detit; ata kanë hipur mbi kuaj dhe janë gati të luftojnë si një njeri i vetëm kundër teje, o bijë e Sionit"**

**They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea, and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Zion.**

**Bow and javelin they take hold of, Fierce it [is], and they have no mercy, Their voice as a sea doth sound, And on horses they ride, set in array as a man of war, Against thee, O daughter of Zion.**

- 24 "Kemi dëgjuar famën e tyre dhe na ranë duart; ankthi na ka mbërthyer, ashtu si dhembjet që zënë një grua që po lind"**

**We have heard the report of it; our hands wax feeble: anguish has taken hold of us, [and] pangs as of a woman in travail.**

**We have heard its sound, feeble have been our hands, Distress hath seized us, pain as of a travailing woman.**

- 25 Mos dilni nëpër ara, mos ecni nëpër rrugë, sepse shpata e armikut dhe tmërri janë kudo. Don` t go forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy, [and] terror, are on every side.**

**Go not forth to the field, And in the way walk not, For a sword hath the enemy, fear [is] round about.**

- 26 O bijë e popullit tim, vishu me thes dhe rrotullohu në hi; mbaj zi si për një bir të vetëm, me një vajtim shumë të hidhur, sepse shkatërruesi do të sulet mbi ne papritmas.**

**Daughter of my people, gird you with sackcloth, and wallow yourself in ashes: make you mourning, as for an only son, most bitter lamentation; for the destroyer shall suddenly come on us.**

**O daughter of My people, Gird on sackcloth, and roll thyself in ashes, The mourning of an only one make for thee, A lamentation most bitter, For suddenly come doth the spoiler against us.**

**27 Unë të kisha vënë midis popullit tim si një provues dhe një fortesë, me qëllim që ti të njihje rrugën e tyre dhe ta provoje atë.**

**I have made you a tester of metals [and] a fortress among my people; that you may know and try their way.**

**A watch-tower I have given thee, Among My people a fortress, And thou knowest, and hast tried their way.**

**28 Ata janë të gjithë rebelë midis rebelëve, shkojnë rreth e qark duke përhapur shpifje; janë bronz dhe hekur, janë të tërë korruptues.**

**They are all grievous rebels, going about with slanders; they are brass and iron: they all of them deal corruptly.**

**All of them are turned aside by apostates, Walking slanderously -- brass and iron, All of them are corrupters.**

**29 Gjyryku fryn me forcë, plumbi konsumohet nga zjarri; më kot e rafinon rafinuesi, sepse skorjet nuk shpëputen.**

**The bellows blow fiercely; the lead is consumed of the fire: in vain do they go on refining; for the wicked are not plucked away.**

**The bellows have been burnt, By fire hath the lead been consumed, In vain hath a refiner refined, And the wicked have not been drawn away.**

**30 Do të quhen "argjend i refuzimit", sepse Zoti i ka hedhur poshtë.**

**Refuse silver shall men them, because Yahweh has rejected them.**

**`Silver rejected,' they have called to them, For Jehovah hath kicked against them!**

**1 Kjo është fjala që iu drejtua Jeremias nga ana e Zotit, duke thënë:**

**The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,**

**The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,**

**2 "Ndal te porta e shtëpisë së Zotit dhe aty shpall këtë fjalë duke thënë: Dëgjoni fjalën e Zotit, o ju të gjithë të Judës që hyni nëpër këto porta për të rënë përmbys përpara Zotit!"**

**Stand in the gate of Yahweh`s house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of Yahweh, all you of Judah, who enter in at these gates to worship Yahweh.**

**Stand in the gate of the house of Jehovah, and thou hast proclaimed there this word, and hast said, Hear a word of Jehovah, all ye of Judah, who are coming in at these gates, to bow before Jehovah:**

**3 Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Ndreqni rrugët dhe veprimet tuaja, dhe unë do të bëj që të banoni në këtë vend.**

**Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.**

**Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Amend your ways, and your doings, And I cause you to dwell in this place.**

- 4** Mos u besoni fjalëve mashtruese duke thënë: "Ky është tempulli i Zotit, tempulli i Zotit, tempulli i Zotit!".  
 Don't you trust in lying words, saying, The temple of Yahweh, the temple of Yahweh, the temple of Yahweh, are these.  
 Do not trust for yourselves Unto the words of falsehood, saying, The temple of Jehovah, the temple of Jehovah, The temple of Jehovah [are] they!
- 5** Në rast se ndreqni plotësisht rrugët dhe veprimet tuaja, në rast se e zbatoni me të vërtetë drejtësinë njëri ndaj tjetrit,  
 For if you thoroughly amend your ways and your doings; if you thoroughly execute justice between a man and his neighbor;  
 For, if ye do thoroughly amend your ways and your doings, If ye do judgment thoroughly Between a man and his neighbour,
- 6** në rast se nuk shtypni të huajin, jetimin dhe gruan e ve, nuk derdhni gjak të pafajshëm në këtë vend dhe nuk adhuroni perëndi të tjera në dëmin tuaj,  
 if you don't oppress the sojourner, the fatherless, and the widow, and don't shed innocent blood in this place, neither walk after other gods to your own hurt:  
 Sojourner, fatherless, and widow, ye oppress not, And innocent blood do not shed in this place, And after other gods do not walk, for evil to yourselves,
- 7** atëherë do të bëj që të banoni në këtë vend, në vendin që u dhashë etërve tuaj prej shumë kohe dhe për gjithnjë.  
 then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, from of old even forevermore.  
 Then I have caused you to dwell in this place, In the land that I gave to your fathers, From age even unto age.
- 8** Ja, ju u besoni fjalëve mashtruese, nga të cilat s'keni fare dobi.  
 Behold, you trust in lying words, that can't profit.  
 Lo, ye are trusting for yourselves On the words of falsehood, so as not to profit.
- 9** Kështu ju vidhni, vrisni, shkelni kurorën, betoheni për të rremen, i digjni temjan Baalit dhe u shkoni pas perëndive të tjerë që më parë nuk i njihnit,  
 Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense to Baal, and walk after other gods that you have not known,  
 Stealing, murdering, and committing adultery, And swearing to falsehood, and giving perfume to Baal, And going after other gods whom ye knew not.
- 10** dhe pastaj vini të paraqiteni para meje në këtë tempull që mban emrin tim dhe thoni: "Kemi shpëtuar!", pastaj kryeni tërë këto veprime të neveritshme.  
 and come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered; that you may do all these abominations?  
 And ye have come in and stood before Me, In this house on which My name is called, And have said, `We have been delivered,` In order to do all these abominations.

- 11 Ky tempull, i cili mban emrin tim, mos është bërë vallë në sytë e tuaj një çerdhe hajdutësh? Ja, unë e pashë këtë**;, thotë Zoti.  
**Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, I, even I, have seen it, says Yahweh.**  
**A den of burglars hath this house, On which My name is called, been in your eyes? Even I, lo, I have seen, an affirmation of Jehovah.**
- 12 "Por shkoni tani në vendin tim që ishte në Shiloh, të cilit në fillim i kisha vënë emrin tim dhe shikoni çfarë kam bërë aty për shkak të ligësisë së popullit tim Izrael.**  
**But go you now to my place which was in Shiloh, where I caused my name to dwell at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.**  
**But go ye, I pray you, Unto My place that [is] in Shiloh, Where I caused My name to dwell at first, And see that which I have done to it, For the wickedness of My people Israel.**
- 13 Dhe tani meqenëse keni kryer tërë këto gjëra**;, thotë Zoti, "meqenëse kur ju kam folur me urgjencë dhe insistim nuk më keni dëgjuar, dhe kur ju kam thirrur nuk më jeni përgjigjur,  
**Now, because you have done all these works, says Yahweh, and I spoke to you, rising up early and speaking, but you didn't hear; and I called you, but you didn't answer:**  
**And now, because of your doing all these works, An affirmation of Jehovah, And I speak unto you, rising early and speaking, And ye have not hearkened, And I call you, and ye have not answered,**
- 14 unë do të veproj me këtë tempull, në të cilin përmendet emri im dhe në të cilin keni besim, me këtë vend që ua dhashë juve dhe etërve tuaj, ashtu si bëra në Shiloh;**  
**therefore will I do to the house which is called by my name, in which you trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I did to Shiloh.**  
**I also to the house on which My name is called, In which ye are trusting, And to the place that I gave to you, and to your fathers, Have done, as I have done to Shiloh.**
- 15 dhe do t'ju dëboj nga prania ime, ashtu si dëbova tërë vëllezërit tuaj, tërë pasardhësit e Efraimit.**  
**I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brothers, even the whole seed of Ephraim.**  
**And I have cast you from before My face, As I have cast out all your brethren, The whole seed of Ephraim.**
- 16 Prandaj mos ndërhy për këtë popull, mos lësho për ata asnjë britmë ose lutje dhe mos ngul këmbë pranë meje se nuk do të kënaq.**  
**Therefore don't you pray for this people, neither lift up a cry nor prayer for them, neither make intercession to me; for I will not hear you.**  
**And thou dost not pray for this people, Nor lift up for them crying and prayer, Nor intercede with Me, for I hear thee not.**
- 17 A nuk shikon çfarë po bëjnë në qytetet e Judës dhe nëpër rrugët e Jeruzalemit?**  
**Don't you see what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?**  
**Art thou not seeing what they are doing In cities of Judah, and in streets of Jerusalem?**



- 18** Bijtë mbledhin drutë, etërit ndezin zjarrin dhe gratë mbrujnë mjellin për të përgatitur kulaç për mbretëshën e qiellit, dhe pastaj u bëjnë libacione perëndive të tjera për të më zemëruar mua.
- The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead the dough, to make cakes to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to other gods, that they may provoke me to anger.
- The sons are gathering wood, And the fathers are causing the fire to burn, And the women are kneading dough, To make cakes to the queen of the heavens, And to pour out libations to other gods, So as to provoke Me to anger.
- 19** Por a më ngacmojnë me të vërtetë, thotë Zoti "ose më mirë veten e tyre dhe mbulohe me turp";
- Do they provoke me to anger? says Yahweh; [do they] not [provoke] themselves, to the confusion of their own faces?
- Me are they provoking to anger? an affirmation of Jehovah, Is it not themselves, For the shame of their own faces?
- 20** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: "Ja, zemërimi im, tërbimi im do të bjerë mbi këtë vend, mbi njerëzit dhe kafshët, mbi drurët e fushës dhe mbi frytet e tokës dhe do të djegë pa u shuar";
- Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, my anger and my wrath shall be poured out on this place, on man, and on animal, and on the trees of the field, and on the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.
- Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, Mine anger and My fury is poured out on this place, On man, and beast, and on tree of the field, And on fruit of the ground, And it hath burned, and it is not quenched.
- 21** Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Shtojini olokaustet tuaja sakrificave tuaja dhe hani mishin e tyre!
- Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat you flesh.
- Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Your burnt-offerings add to your sacrifices, And eat ye flesh.
- 22** Sepse unë nuk u fola etërve tuaj dhe nuk u dhashë atyre asnjë urdhër, kur bëra që të dalin nga vendi i Egjiptit, përse u përket olokausteve dhe flijimeve;
- For I didn't speak to your fathers, nor command them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:
- For I did not speak with your fathers, Nor did I command them in the day of My bringing them out of the land of Egypt, Concerning the matters of burnt-offering and sacrifice,

**23** por këtë urdhër u dhashë: "Dëgjoni zërin tim, dhe unë do të jem Perëndia juaj, dhe ju do të jeni populli im; ecni në të gjitha rrugët që ju kam urdhëruar, që të jeni të lumtur";

but this thing I commanded them, saying, Listen to my voice, and I will be your God, and you shall be my people; and walk you in all the way that I command you, that it may be well with you.

But this thing I commanded them, saying: Hearken to My voice, And I have been to you for God, And ye -- ye are to Me for a people, And have walked in all the way that I command you, So that it is well for you.

**24** Por ata nuk dëgjuan as ma vunë veshin, por ecën sipas këshillave dhe kryeneçësisë së zemrës së tyre të keqe, dhe shkuan prapa dhe jo përpara.

But they didn't listen nor turn their ear, but walked in [their own] counsels [and] in the stubbornness of their evil heart, and went backward, and not forward.

And they have not hearkened, nor inclined their ear, And they walk in the counsels, In the stubbornness, of their evil heart, And are for backward, and not for forward.

**25** Nga dita në të cilën etërit tuaj dolën nga vendi i Egjiptit e deri më sot, ju kam dërguar tërë shërbëtorët e mi, profetët çdo ditë me urgjencë dhe insistim.

Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt to this day, I have sent to you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:

Even from the day when your fathers Went out of the land of Egypt till this day, I send to you all my servants the prophets, Daily rising early and sending,

**26** Por ata nuk më kanë dëgjuar as ma vunë veshin, por e fortësuan zverkun e tyre dhe u sollën më keq se etërit e tyre.

yet they didn't listen to me, nor inclined their ear, but made their neck stiff: they did worse than their fathers.

And they have not hearkened unto Me, Nor inclined their ear, and harden their neck, They have done evil above their fathers.

**27** Prandaj ti do t'u thuash atyre tërë këto gjëra, por ata nuk do të dëgjojnë; do t'i thërrasësh, por nuk do të përgjigjen.

You shall speak all these words to them; but they will not listen to you: you shall also call to them; but they will not answer you.

And thou hast spoken unto them all these words, And they do not hearken to thee, And thou hast called unto them, And they do not answer thee.

**28** Kështu do t'u thuash atyre: "Ky është kombi që nuk dëgjon zërin e Zotit, Perëndisë së tij, dhe as pranon korrigjim; e vërteta është zhdukur dhe është eliminuar nga goja e tyre";

You shall tell them, This is the nation that has not listened to the voice of Yahweh their God, nor received instruction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

And thou hast said unto them: This [is] the nation that hath not hearkened, To the voice of Jehovah its God, Nor have they accepted instruction, Perished hath steadfastness, Yea, it hath been cut off from their mouth.

- 29** Pri flokët dhe hidhi tutje, nise vajtimin mbi lartësitë, sepse Zoti ka hedhur poshtë dhe e ka braktisur brezin e zemërimit të tij.

**Cut off your hair, [Jerusalem], and cast it away, and take up a lamentation on the bare heights; for Yahweh has rejected and forsaken the generation of his wrath.**

**Cut off thy crown, and cast [it] away, And lift up on high places lamentation, For Jehovah hath rejected, And He leaveth the generation of His wrath.**

- 30** Bijtë e Judës kanë bërë atë që është e keqe për sytë e miqve, thotë Zoti. Kanë vendosur veprimet e tyre të neveritshme në tempullin ku permendet emri im, për ta ndotur.

**For the children of Judah have done that which is evil in my sight, says Yahweh: they have set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.**

**For the sons of Judah Have done the evil thing in Mine eyes, An affirmation of Jehovah, They have set their abominations in the house On which My name is called -- to defile it,**

- 31** Kanë ndërtuar vende të larta të Tofetit, që është në luginën e birit të Hinomit, për të djegur në zjarr bijtë e tyre dhe bijat e tyre, gjë që nuk e kisha urdhëruar dhe që nuk më kishte shkuar kurrë në mendje.

**They have built the high places of Topheth, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I didn't command, neither came it into my mind.**

**And have built the high places of Tophet, That [are] in the valley of the son of Hinnom, To burn their sons and their daughters with fire, Which I did not command, Nor did it come up on My heart.**

- 32** Prandaj ja, vijnë ditët, thotë Zoti, në të cilat nuk do të quhet më Tofet as Lugina e birit të Hinomit, por Lugina e masakrës, dhe do të varrosen të vdekurit në Tofet, sepse nuk do të ketë vend

**Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter: for they shall bury in Topheth, until there be no place [to bury].**

**Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more, `The Tophet,` And `Valley of the son of Hinnom,` But `Valley of the slaughter,` And they have buried in Tophet -- without place.**

- 33** Kufomat e këtij populli do të bëhen kështu ushqim për shpendët e qiellit dhe për kafshët e tokës, dhe askush nuk do t'i trembë.

**The dead bodies of this people shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth; and none shall frighten them away.**

**And the carcass of this people hath been for food To a fowl of the heavens, and to a beast of the earth, And there is none troubling.**

- 34** Do të bëj që të pushojnë në qytetet e Judës dhe në rrugët e Jeruzalemit britmat e ngazëllimit dhe britmat e gëzimit, zëri i dhëndrit dhe zëri i nuses, sepse vendi do të bëhet shkretim&quot;

Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride; for the land shall become a waste.

And I have caused to cease from cities of Judah, And from streets of Jerusalem, The voice of joy, and the voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, For the land doth become a desolation!

- 1** &quot;Në atë kohë&quot;, thotë Zoti, &quot;do të nxirren nga varret eshtrat e mbretërve të Judës, eshtrat e princërve, eshtrat e profetëve dhe eshtrat e banorëve të Jeruzalemit,

At that time, says Yahweh, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves;

At that time, an affirmation of Jehovah, They bring the bones of the kings of Judah, And the bones of its princes, And the bones of the priests, And the bones of the prophets, And the bones of inhabitants of Jerusalem, Out of their graves,

- 2** dhe do të ekspozohen para diellit, para hënës dhe para tërë ushtrisë së qiellit, që ata kanë dashur, kanë shërbyer, kanë ndjekur, kanë konsultuar dhe para të cilëve kanë rënë përmbys; nuk do të mblidhen as do të groposen, por do të jenë si pleh mbi faqen e dheut.

and they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of the sky, which they have loved, and which they have served, and after which they have walked, and which they have sought, and which they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried, they shall be for dung on the surface of the earth.

And have spread them to sun, and to moon, And to all the host of the heavens, that they have loved, And that they have served, And that they have walked after, And that they have sought, And to which they have bowed themselves, They are not gathered, nor buried, They are for dung on the face of the ground.

- 3** Atëherë vdekja do të jetë më e mirë se jeta për të gjitha mbeturinat e kësaj race të keqe në tërë vendet ku do t'i kem shpërndarë&quot;, thotë Zoti i ushtrive.

Death shall be chosen rather than life by all the residue that remain of this evil family, that remain in all the places where I have driven them, says Yahweh of Hosts.

And chosen is death rather than life By all the remnant who are left of this evil family, In all the remaining places, whither I have driven them, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 4** Ti do t'u thuash atyre: &quot;Kështu thotë Zoti: Në rast se dikush rrëzohet, a nuk ngrihet vallë? Në rast se dikush ndërron drejtimin, a nuk kthehet vallë?

Moreover you shall tell them, Thus says Yahweh: Shall men fall, and not rise up again? Shall one turn away, and not return?

And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, Do they fall, and not rise? Doth he turn back, and not return?

- 5 Pse, pra, ky popull, o Jeruzalem, është shmangur me një rebelim të përjetshëm? Ngulin këmbë në mashtrim dhe nuk pranojnë të kthehen.**

**Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.**

**Wherefore hath this people of Jerusalem Turned back -- a perpetual backsliding? They have kept hold on deceit, They have refused to turn back.**

- 6 U kam kushtuar kujdes dhe i kam dëgjuar, por ata nuk flasin drejt; asnjëri nuk pendohet për ligësinë e tij dhe nuk thotë: "Çfarë bëra unë?". Secili merr përsëri vrapimin e tij, si një kalë që hidhet në betejë.**

**I listened and heard, but they didn` t speak aright: no man repents him of his wickedness, saying, What have I done? everyone turns to his course, as a horse that rushes headlong in the battle.**

**I have given attention, yea, I hearken, They do not speak right, No man hath repented of his wickedness, Saying, What have I done? Every one hath turned to his courses, As a horse is rushing into battle.**

- 7 Madje edhe lejleku i qiellit i njeh stinët e tij, turtulli, dallëndyshja dhe krilat shikojnë me kujdes kohën e kthimit të tyre, por populli im nuk e njeh ligjin e Zotit.**

**Yes, the stork in the sky knows her appointed times; and the turtle-dove and the swallow and the crane observe the time of their coming; but my people don` t know the law of Yahweh.**

**Even a stork in the heavens hath known her seasons, And turtle, and swallow, and crane, Have watched the time of their coming, And -- My people have not known the judgment of Jehovah.**

- 8 Si mund të thoni: "Ne jemi të urtë dhe ligji i Zotit është me ne"? Por ja, pena e rreme e shkruesve e ka bërë një falsitet.**

**How do you say, We are wise, and the law of Yahweh is with us? But, behold, the false pen of the scribes has worked falsely.**

**How do ye say, We [are] wise, And the law of Jehovah [is] with us? Surely, lo, falsely it hath wrought, The false pen of scribes.**

- 9 Njerëzit e ditur do të turpërohen, do të tremben dhe do të kapen. Ja, kanë hedhur poshtë fjalën e Zotit; çfarë diturie mund të kenë?**

**The wise men are put to shame, they are dismayed and taken: behold, they have rejected the word of Yahweh; and what manner of wisdom is in them?**

**Ashamed have been the wise, They have been affrighted, and are captured, Lo, against a word of Jehovah they kicked, And the wisdom of what -- have they?**

- 10 Prandaj bashkëshortet e tyre do t'ua jap të tjerëve dhe arat e tyre pronarëve të rinj, sepse nga më i vogli deri te më i madhi lakmojnë fitime; nga profeti deri te prifti të gjithë përdorin gënjeshtëri.**
- Therefore will I give their wives to others, and their fields to those who shall possess them: for everyone from the least even to the greatest is given to covetousness; from the prophet even to the priest every one deals falsely.**
- Therefore, I give their wives to others, Their fields to dispossessors, For from the least even unto the greatest, Every one is gaining dishonest gain, From prophet even unto priest, every one is dealing falsely.**
- 11 Ata mjekojnë shkel e shko plagën e bijës së popullit tim, duke thënë: "Paqe, paqe", kur nuk ekziston paqja.**
- They have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.**
- And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, Peace, peace! and there is no peace.**
- 12 A u vinte turp vallë kur kryenin veprime të neveritshme? Jo! nuk kishin turp aspak dhe nuk dinin ç'është të skuqesh. Prandaj do të rrëzohen midis atyre që rrëzohen; kur do t'i vizitoj do të përmbysen", thotë Zoti.**
- Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among those who fall; in the time of their visitation they shall be cast down, says Yahweh.**
- They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, And blushing they have not known, Therefore, they do fall among falling ones, In the time of their inspection they stumble, said Jehovah.**
- 13 Do t'i shfaros me siguri", thotë Zoti. "Nuk do të ketë më rrush te hardhia as fiq te fiku dhe gjethet do të fishken. Edhe gjërat që u kam dhënë do t'u hiqen".**
- I will utterly consume them, says Yahweh: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig-tree, and the leaf shall fade; and [the things that] I have given them shall pass away from them.**
- I utterly consume them, an affirmation of Jehovah, There are no grapes in the vine, Yea, there are no figs in the fig-tree, And the leaf hath faded, And the strength they have passeth from them.**
- 14 "Pse rrimë ulur? Mblidhuni dhe të hyjmë në qytetet e fortifikuara, dhe në to të vdesim. Sepse Zoti, Perëndia ynë, na bën të vdesim dhe na bën të pimë ujë të helmuar, sepse kemi mëkatuar kundër Zotit.**
- Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the fortified cities, and let us be silent there; for Yahweh our God has put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against Yahweh.**
- Wherefore are we sitting still? Be gathered, and we go in to the fenced cities, And we are silent there, For Jehovah our God hath made us silent, Yea, He causeth us to drink water of gall, For we have sinned against Jehovah.**

- 15** Prsnim paqen, por nuk erdhi asnjë e mirë, një kohë shërimi, por ja, terrori&quot;;  
 We looked for peace, but no good came; [and] for a time of healing, and, behold, dismay!  
 Looking for peace -- and there is no good, For a time of healing, and lo, terror.
- 16** Nga Dani dëgjohet turfullima e kuajve të tij; në zhurmën e hingëllimave të kuajve të tij të luftës dridhet gjithë vendi, sepse vijnë dhe gllabërojnë vendin dhe tërë ato që ai ka, qytetin dhe banorët e tij.  
 The snorting of his horses is heard from Dan: at the sound of the neighing of his strong ones the whole land trembles; for they are come, and have devoured the land and all that is in it; the city and those who dwell therein.  
 From Dan hath been heard the snorting of his horses, From the voice of the neighings of his mighty ones, Trembled hath all the land, And they come in and consume the land and its fulness, The city and the inhabitants in it.
- 17** &quot;Sepse ja, unë do të dërgoj kundër jush gjarpërinj dhe nepërka, kundër të cilëve nuk vlen asnjë yshtje dhe ata do t'ju kafshojnë&quot;;, thotë Zoti.  
 For, behold, I will send serpents, adders, among you, which will not be charmed; and they shall bite you, says Yahweh.  
 For, lo, I am sending among you serpents, Vipers that have no charmer, And they have bitten you, an affirmation of Jehovah.
- 18** Sikur të gjeja ngushëllim për dhembjen time. Zemra po më ligështohet përbrenda.  
 Oh that I could comfort myself against sorrow! my heart is faint within me.  
 My refreshing for me [is] sorrow, For me my heart [is] sick.
- 19** Ja një zë: është britma e bijës së popullit tim nga një tokë e largët: &quot;Mos vallë Zoti është në Sion? A nuk është mbreti i tij në mes të tij?&quot;;. &quot;Pse kanë ngacmuar zemërimin tim me shëmbëlltyrat e tyre të gdhendura dhe me idhuj të huaj?&quot;;  
 Behold, the voice of the cry of the daughter of my people from a land that is very far off: isn't Yahweh in Zion? Isn't her King in her? Why have they provoked me to anger with their engraved images, and with foreign vanities?  
 Lo, the voice of a cry of the daughter of my people from a land afar off, Is Jehovah not in Zion? is her king not in her? Wherefore have they provoked Me with their graven images, With the vanities of a foreigner?
- 20** Korrja ka mbaruar, vera ka marrë fund dhe ne nuk kemi shpëtuar.  
 The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.  
 Harvest hath passed, summer hath ended, And we -- we have not been saved.
- 21** Për plagën e bijës së popullit tim jam i dëshpëruar, po mbaj zi, jam i tmerruar.  
 For the hurt of the daughter of my people am I hurt: I mourn; dismay has taken hold on me.  
 For a breach of the daughter of my people have I been broken, I have been black, astonishment hath seized me.

**22 A nuk ka vallë ndonjë balsam në Galaad, a nuk ka atje ndonjë mjek? Pse, pra, nuk po i vjen shërimi bijës së popullit tim?**

**Is there no balm in Gilead? is there no physician there? why then isn't the health of the daughter of my people recovered?**

**Is there no balm in Gilead? Is there no physician there? For wherefore hath not the health of the daughter of my people gone up?**

**1 Oh, sikur koka ime të ishte një burim uji dhe sytë e mi një burim lotësh, në mënyrë që të mund të qaja ditë e natë të vrarët e bijës së popullit tim!**

**Oh that my head were waters, and my eyes a spring of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!**

**Who doth make my head waters, And mine eye a fountain of tears? And I weep by day and by night, For the wounded of the daughter of my people.**

**2 Ah, sikur të kisha në shkretëtirë një strehë për udhëtarët! Do ta braktisja popullin tim dhe do të shkoja larg tij, sepse janë të gjithë shkelës të kurorës, një turmë tradhtarësh.**

**Oh that I had in the wilderness a lodging-place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they are all adulterers, an assembly of treacherous men.**

**Who doth give me in a wilderness A lodging-place of travellers? And I leave my people, and go from them, For all of them [are] adulterers, An assembly of treacherous ones.**

**3 "Zgjasin gjuhën e tyre sikur të ishte harku i tyre për të lëshuar gënjeshtër; në vend janë të fortë, por jo për shkak të së vërtetës, sepse shkojnë nga një e keqe në tjetrën dhe nuk më njohin mua";, thotë Zoti.**

**They bend their tongue, [as it were] their bow, for falsehood; and they are grown strong in the land, but not for truth: for they proceed from evil to evil, and they don't know me, says Yahweh.**

**And they bend their tongue, their bow [is] a lie, And not for steadfastness have they been mighty in the land, For from evil unto evil they have gone forth, And Me they have not known, An affirmation of Jehovah!**

**4 "Të ruhet secili nga fqinji i tij dhe mos i keni besim çdo vëllai, sepse çdo vëlla nuk bën gjë tjetër veçse mashtron dhe çdo fqinj përhap shpifje.**

**Take you heed everyone of his neighbor, and don't you trust in any brother; for every brother will utterly supplant, and every neighbor will go about with slanders.**

**Each of his friend -- beware ye, And on any brother, do not trust, For every brother doth utterly supplant, For every friend slanderously doth walk,**

**5 Secili mashtron fqinjin e tij dhe nuk thotë të vërtetën; e ushtron gjuhën e tij për të thënë gënjeshtër dhe mundohet për të bërë të keqen.**

**They will deceive everyone his neighbor, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies; they weary themselves to commit iniquity.**

**And each at his friend they mock, And truth they do not speak, They taught their tongue to speak falsehood, To commit iniquity they have laboured.**



- 6** Banesa jote është në mes të mashtrimit dhe për shkak të mashtrimit nuk duan të më njohin"; thotë Zoti.

Your habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, says Yahweh.

thy dwelling [is] in the midst of deceit, Through deceit they refused to know Me, An affirmation of Jehovah.

- 7** Prandaj kështu thotë Zoti i ushtrive: "Ja, unë do t'i rafinoj dhe do t'i vë në provë. Çfarë tjetër, pra, mund të bëj për bijën e popullit tim?

Therefore thus says Yahweh of Hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how [else] should I do, because of the daughter of my people?

Therefore, thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am refining them, and have tried them, For how do I do because of the daughter of My people?

- 8** Gjuha e tyre është një shigjetë vrasëse; ajo nuk thotë veçse gënjeshtër. Me gojën e vet secili i flet për paqe fqinjit të tij, por në zemër të vet, ai rri në pritë.

Their tongue is a deadly arrow; it speaks deceit: one speaks peaceably to his neighbor with his mouth, but in his heart he lays wait for him.

A slaughtering arrow [is] their tongue, Deceit it hath spoken in its mouth, Peace with its neighbour it speaketh, And in its heart it layeth its ambush,

- 9** A nuk duhet vallë t'i dënoj për këto gjëra?"; thotë Zoti. "A nuk duhet të hakmerrem me një komb të tillë?"

Shall I not visit them for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?

For these things do not I see after them? An affirmation of Jehovah, Against a nation such as this doth not My soul avenge itself?

- 10** Nën malet do të ngre vaje dhe rënime dhe nëpër kullotat e shkretëtirës një vajtim, sepse janë djegur dhe nuk kalon asnjëri nëpër to, nuk dëgjohet më blegërima e kopeve. Zogjtë e qiellit dhe kafshët kanë ikur, janë zhdukur.

For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the pastures of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none passes through; neither can men hear the voice of the cattle; both the birds of the sky and the animals are fled, they are gone.

For the mountains I lift up weeping and wailing, And for the habitations of the wilderness a lamentation, For they have been burnt up without any passing over, Nor have they heard the voice of cattle, From the fowl of the heavens unto the beast they have fled, they have gone.

- 11** "Unë do t'a katandis Jeruzalemin në një tog gërmadhash dhe në një strehë çakejsh; do t'i bëj të shkreta, pa banorë, qytetet e Judës";

I will make Jerusalem heaps, a dwelling-place of jackals; and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.

And I make Jerusalem become heaps, A habitation of dragons, And the cities of Judah I make a desolation, Without inhabitant.

- 12** Cili është njeriu i urtë që mund t'i kuptojë këto gjëra dhe ai të cilit goja e Zotit i ka folur që ta shpallë? Pse vallë vendi është shkatërruar dhe shkretuar si një shkretëtirë dhe nuk po kalon më askush nëpër të?  
 Who is the wise man, that may understand this? and [who is] he to whom the mouth of Yahweh has spoken, that he may declare it? why is the land perished and burned up like a wilderness, so that none passes through?  
 Who [is] the wise man? and he understandeth this, And he to whom the mouth of Jehovah spake? And he doth declare it, For what hath the land perished? It hath been burnt up as a wilderness, Without any passing through.
- 13** Zoti thotë: "Sepse këta kanë braktisur ligjin tim që kisha vënë përpara, nuk dëgjuan zërin tim dhe nuk kanë ecur në përshtatje me të,  
 Yahweh says, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein,  
 And Jehovah saith: Because of their forsaking My law that I set before them, And they have not hearkened to My voice nor walked in it,
- 14** por kanë ndjekur kryeneçësinë e zemrave të tyre dhe Baalët, që etërit e tyre u kishin bërë të njohur";  
 but have walked after the stubbornness of their own heart, and after the Baals, which their fathers taught them;  
 And they walk after the stubbornness of their heart, And after the Baalim, that their fathers taught them,
- 15** Prandaj kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Ja, unë do ta ushqej këtë popull me pelin dhe do ta bëj të pijë ujë të helmuar.  
 therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.  
 Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing them -- this people - - to eat wormwood, And I have caused them to drink water of gall,
- 16** Do t'i shpërndaj nëpër kombet, që as ata as etërit e tyre nuk i kanë njohur, dhe do të dërgoj pas tyre shpatën, deri sa t'i kem shkatërruar plotësisht";  
 I will scatter them also among the nations, whom neither they nor their fathers have known; and I will send the sword after them, until I have consumed them.  
 And I have scattered them among nations Which they knew not, they and their fathers, And have sent after them the sword, Till I have consumed them.
- 17** Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Mendoni të thërrisni vajtorët: le të vijnë! Shkoni e thërrisni më të zonjat: le të vijnë!  
 Thus says Yahweh of Hosts, Consider you, and call for the mourning women, that they may come; and send for the skillful women, that they may come:  
 Thus said Jehovah of Hosts: Consider ye, and call for mourning women, And they come, And to the wise women send, and they come,

**18** Le të nxitojnë dhe ta nisin vajin mbi ne me qëllim që sytë tonë të derdhin lot dhe qepallat tona të lëshojnë ujë&quot;

and let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

And they hasten, and lift up for us a wailing. And run down our eyes do tears, And from our eyelids do waters flow.

**19** Sepse një zë vaji dëgjohet nga Sioni: &quot;Sa jemi shkatërruar! Jemi shumë të shushatur, sepse duhet të braktisim vendin, sepse kanë shembur banesat tona&quot;

For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we ruined! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because they have cast down our dwellings.

For -- a voice of wailing is heard from Zion: How have we been spoiled! We have been greatly ashamed, Because we have forsaken the land, Because they have cast down our tabernacles.

**20** Prandaj dëgjoni fjalën e Zotit, o gra, dhe veshi juaj ta zërë fjalën e gojës së tij. U mësoni bijave tuaja një vajtim dhe secila t'i mësojë fqinjës së saj një këngë mortore.

Yet hear the word of Yahweh, you women, and let your ear receive the word of his mouth; and teach your daughters wailing, and everyone her neighbor lamentation.

But hear, ye women, a word of Jehovah, And your ear receiveth a word of His mouth, And teach ye your daughters wailing, and each her neighbour lamentation.

**21** Sepse vdekja është ngjitur nëpër dritaret tona, ka hyrë në pallatet tona për t'i zhdukur fëmijët nga rruga dhe të rinjtë nga sheshet.

For death is come up into our windows, it is entered into our palaces; to cut off the children from outside, [and] the young men from the streets.

For death hath come up into our windows, It hath come into our palaces, To cut off the suckling from without, Young men from the broad places.

**22** &quot;Fol: Kështu thotë Zoti: &quot;Kufomat e njerëzve do të rrinë si pleh në fushën e hapët, si një demet i lënë pas nga korrësi dhe qëaskush nuk e mbledh&quot;&quot;

Speak, Thus says Yahweh, The dead bodies of men shall fall as dung on the open field, and as the handful after the harvester; and none shall gather [them].

Speak thus -- an affirmation of Jehovah, And fallen hath the carcass of man, As dung on the face of the field, And as a handful after the reaper, And there is none gathering.

**23** Kështu thotë Zoti: &quot;I dituri të mos lavdërohet me diturinë e tij, njeriu i fortë të mos lavdërohet me forcën e tij, i pasuri të mos lavdërohet me pasurinë e tij.

Thus says Yahweh, Don't let the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, don't let the rich man glory in his riches;

Thus said Jehovah: Let not the wise boast himself in his wisdom, Nor let the mighty boast himself in his might, Let not the rich boast himself in his riches,

**24** Por kush lavdërohet të lavdërohet me këtë: të ketë gjykim dhe të më njohë mua, që jam Zoti, që bëj mirësinë, ushroj të drejtën dhe drejtësinë mbi tokë; sepse kënaqem me këto gjëra";, thotë Zoti.

but let him who glories glory in this, that he has understanding, and knows me, that I am Yahweh who exercises lovingkindness, justice, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, says Yahweh.

But -- in this let the boaster boast himself, In understanding and knowing Me, For I [am] Jehovah, doing kindness, Judgment, and righteousness, in the earth, For in these I have delighted, An affirmation of Jehovah.

**25** "Ja, po vijnë ditët";, thotë Zoti, "në të cilat do të ndëshkoj të gjithë të rrethprerët që janë të parrethprerë:

Behold, the days come, says Yahweh, that I will punish all those who are circumcised in [their] uncircumcision:

Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have laid a charge on all circumcised in the foreskin,

**26** Egjiptin, Judën, Edomin, bijtë e Amonit, Moabin dhe tërë ata që presin cepat e mjekrës dhe banojnë në shkretëtirë; sepse tërë kombet janë të parrethprerë dhe tërë shtëpia e Izraelit është me zemër të parrethprerë";.

Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that have the corners [of their hair] cut off, who dwell in the wilderness; for all the nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in heart.

On Egypt, and on Judah, and on Edom, And on the sons of Ammon, and on Moab, And on all cutting the corner [of the beard], Who are dwelling in the wilderness, For all the nations [are] uncircumcised, And all the house of Israel [are] uncircumcised in heart!

**1** Dëgjoni fjalën që Zoti po ju drejton, o shtëpia e Izraelit.

Hear you the word which Yahweh speaks to you, house of Israel:

Hear ye the word, O house of Israel, That Jehovah hath spoken for you.

**2** Kështu thotë Zoti: "Mos mësoni të ndiqni rrugën e kombeve dhe mos kini frikë nga shenjat e qiellit, sepse janë kombet që kanë frikë prej tyre.

thus says Yahweh, "Don't learn the way of the nations, and don't be dismayed at the signs of the sky; for the nations are dismayed at them.

Thus said Jehovah: Unto the way of the nations accustom not yourselves, And by the signs of the heavens be not affrighted, For the nations are affrighted by them.

**3** Sepse zakonet e popujve janë kotësi: sepse është si dikush që pret një dru në pyll, puna e duarve të një punëtori me sëpatë.

For the customs of the peoples are vanity; for one cuts a tree out of the forest, the work of the hands of the workman with the ax.

For the statutes of the peoples are vanity, For a tree from a forest hath one cut, Work of the hands of an artificer, with an axe,

- 4 E zbukurojnë me argjend dhe me ar, e fiksojnë me gozhda dhe çekiçë që të mos lëvizë nga vendi.**

**They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it not move.**

**With silver and with gold they beautify it, With nails and with hammers they fix it, And it doth not stumble.**

- 5 Idhujt qëndrojnë drejt si një palmë dhe nuk mund të flasin; duhet t'i mbartësh, sepse nuk mund të ecin. Mos kini frikë prej tyre, sepse nuk mund të bëjnë asnjë të keqe dhe as që kanë mundësinë të bëjnë të mirë**

**They are like a palm-tree, of turned work, and don't speak: they must be carried, because they can't go. Don't be afraid of them; for they can't do evil, neither is it in them to do good.**

**As a palm they [are] stiff, and they speak not, They are surely borne, for they step not, Be not afraid of them, for they do no evil, Yea, also to do good is not in them.**

- 6 Askush nuk është i ngjashëm me ty, o Zot; ti je i madh dhe emri i yt është i madh në fuqi. There is none like you, Yahweh; you are great, and your name is great in might.**

**Because there is none like Thee, O Jehovah, Great [art] Thou, and great Thy name in might.**

- 7 Kush nuk do të kishte frikë prej teje, o mbret i kombeve? Po, kjo të detyrohet, sepse midis gjithë njerëzve të ditur të kombeve, në të gjitha mbretëritë e tyre nuk ka njeri të ngjashëm me ty.**

**Who should not fear you, King of the nations? for to you does it appertain; because among all the wise men of the nations, and in all their royal estate, there is none like you.**

**Who doth not fear Thee, king of the nations? For to Thee it is becoming, For among all the wise of the nations, And in all their kingdom there is none like Thee.**

- 8 Janë të gjithë budallenj dhe pa arsye; idhulli i tyre prej druri është një doktrinë pa asnjë vlerë.**

**But they are together brutish and foolish: the instruction of idols! it is but a stock.**

**And in one they are brutish and foolish, An instruction of vanities [is] the tree itself.**

- 9 Argjend i petëzuar i sjellë nga Tarshishi dhe ar nga Ufazi, punë zejtari dhe dorë argjendari; rrobja e tyre është e purpurt dhe e kuqe flakë, punime të dala nga duart e njerëzve ekspertë.**

**There is silver beaten into plates, which is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the artificer and of the hands of the goldsmith; blue and purple for their clothing; they are all the work of skillful men.**

**Spread-out silver from Tarshish is brought, And gold from Uphaz, Work of an artizan, and of the hands of a refiner, Blue and purple [is] their clothing, Work of the skilful -- all of them.**

- 10** Por Zoti është Perëndia i vërtetë, ai është Perëndia i gjallë dhe mbreti i përjetshëm. Para zemërimit të tij toka dridhet dhe kombet nuk mund të qëndrojnë përpara indignatës së tij. But Yahweh is the true God; he is the living God, and an everlasting King: at his wrath the earth trembles, and the nations are not able to abide his indignation. And Jehovah [is] a God of truth, He [is] a living God, and a king age-during, From His wrath shake doth the earth, And nations endure not His indignation.
- 11** Kështu do t'u thoni atyre: "Perënditë që nuk kanë bërë qiejt dhe tokën do të zhduken nga toka dhe nën qiellin". Thus shall you say to them, The gods that have not made the heavens and the earth, these shall perish from the earth, and from under the heavens. Thus do ye say to them, The gods Who the heavens and earth have not made, They do perish from the earth, And from under these heavens.
- 12** Ai bëri tokën me fuqinë e tij, ka vendosur botën me diturinë e tij dhe ka shpалosur qiejt me zgjuarsinë e tij. He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens: The maker of the earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who, by His understanding, stretched forth the heavens,
- 13** Kur nxjerr zërin e tij ka një zhurmë ujërash në qiell; ai i bën avujt të ngjiten nga skajet e tokës, prodhon vetëtimat për shiun dhe nxjerr erën nga rezervuaret e tij. when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasures. At the voice He giveth forth, A multitude of waters [is] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And bringeth out wind from His treasures.
- 14** Atëherë çdo njeri bëhet pa mend, pa dituri; çdo argjendari i vjen turp për shëmbëlltyrën e gdhendur të tij sepse shëmbëlltyra e tij e derdhur është e rreme dhe në të nuk ka frymë. Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his engraved image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them. Brutish is every man by knowledge, Put to shame is every refiner by a graven image, For false [is] his molten image. And there is no breath in them.
- 15** Janë kotësi, punë mashtrimi; në kohën e ndëshkimit të tyre kanë për të vdekur. They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish. Vanity [are] they, work of erring ones, In the time of their inspection they perish.
- 16** Pjesa e Jakobit nuk është si ata, sepse Ai ka formuar tërë gjërat, dhe Izraeli është fisi i trashëgimisë së tij. Emri i tij është Zot i ushtrive. The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and Israel is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name. Not like these [is] the Portion of Jacob, For framer of all things [is] He, And Israel [is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.

- 17** "Mblidh sendet e tua nga vendi, ti që je i rrethuar";  
 Gather up your wares out of the land, you who abide in the siege.  
 Gather from the land thy merchandise, O dweller in the bulwark,
- 18** Sepse kështu thotë Zoti: "Ja, këtë herë do t'i hedh larg banorët e vendit dhe do t'u sjell një fatkeqësi të madhe, me qëllim që të më gjejnë përsëri";  
 For thus says Yahweh, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this time, and will distress them, that they may feel [it].  
 For thus said Jehovah: Lo, I am slinging out the inhabitants of the land at this time, And have been an adversary to them, So that they are found out.
- 19** Mjerë unë për plagën time, plaga ime është e dhembshme. Por unë kam thënë: "Kjo është një sëmundje që unë duhet ta duroj";  
 Woe is me because of my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is [my] grief, and I must bear it.  
 Wo to me for my breaking, Grievous hath been my smiting, And I said, Only, this [is] my sickness, and I bear it.
- 20** Çadra ime është shkatërruar dhe të gjithë litarët e mi janë këputur; bijtë e mi kanë shkuar larg meje dhe nuk janë më; nuk ka më asnjë që të vendosë çadrën time apo të ngrerë shatorret e mia.  
 My tent is destroyed, and all my cords are broken: my children are gone forth from me, and they are no more: there is none to spread my tent any more, and to set up my curtains.  
 My tent hath been spoiled, And all my cords have been broken, My sons have gone out from me, and they are not, There is none stretching out any more my tent, And raising up my curtains.
- 21** Sepse barinjtë kanë qenë pa mend dhe nuk kanë kërkuar Zotin; prandaj nuk kanë pasur mbarësi dhe tërë kopeja e tyre është shpërndarë.  
 For the shepherds are become brutish, and have not inquired of Yahweh: therefore they have not prospered, and all their flocks are scattered.  
 For the shepherds have become brutish, And Jehovah they have not sought, Therefore they have not acted wisely, And all their flock is scattered.
- 22** Ja, po vjen një zhurmë lajmesh dhe një rrëmujë e madhe nga vendi i veriut, për t'i katandisur qytetet e Judës si shkretëtira, si strehim për çakejtë.  
 The voice of news, behold, it comes, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah a desolation, a dwelling-place of jackals.  
 A voice of a report, lo, it hath come, Even a great shaking from the north country, To make the cities of Judah a desolation, A habitation of dragons.
- 23** O Zot, unë e di që rruga e njeriut nuk varet nga fuqia e tij dhe njeriu që ecën nuk ka fuqi të drejtojë hapat e tij.  
 Yahweh, I know that the way of man is not in himself: it is not in man who walks to direct his steps.  
 I have known, O Jehovah, that not of man [is] his way, Not of man the going and establishing of his step.

- 24 **Më korrigjo, o Zot, por me drejtësi, jo në zemërimin tënd për të mos më reduktuar në Yahweh, correct me, but in measure: not in your anger, lest you bring me to nothing. Chastise me, O Jehovah, only in judgment, Not in Thine anger, lest Thou make me small.**
- 25 **Lëshoje zemërimin tënd mbi kombet që nuk të njohin dhe mbi popujt që nuk përmendin emrin tënd, sepse kanë gllabëruar Jakobin; po, e kanë gllabëruar dhe konsumuar dhe kanë shkatërruar banesën e tij.**

**Pour out your wrath on the nations that don't know you, and on the families that don't call on your name: for they have devoured Jacob, yes, they have devoured him and consumed him, and have laid waste his habitation.**

**Pour out Thy fury on the nations that have not known Thee, And on the families that have not called in Thy name, For they have eaten up Jacob, Yea, they have eaten him up, yea, they consume him, And his habitation they have made desolate!**

- 1 **Kjo është fjala që iu drejtua Jeremias nga ana e Zotit, duke thënë:**

**The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:**

- 2 **"Dëgjoni fjalët e kësaj besëlidhje dhe foluni njerëzve të Judës dhe banorëve të Jeruzalemit.**

**Hear you the words of this covenant, and speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;**

**Hear ye the words of this covenant, and ye have spoken unto the men of Judah, and unto the inhabitants of Jerusalem,**

- 3 **U thuaj atyre: Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: I mallkuar qoftë ai njeri që nuk dëgjon fjalët e kësaj besëlidhjeje,**  
**and say you to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Cursed be the man who doesn't hear the words of this covenant,**  
**and thou hast said unto them, Thus said Jehovah God of Israel: Cursed [is] the man who doth not obey the words of this covenant,**

- 4 **që unë u urdhërova etërve tuaj ditën që i nxora nga Egjipti, nga furra prej hekuri, duke thënë: "Dëgjoni zërin tim dhe i bëni këto gjëra në bazë të atyre që ju komandoj; atëherë ju do të jeni populli im dhe unë do të jem Perëndia juaj";**  
**which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall you be my people, and I will be your God;**  
**That I commanded your fathers, In the day of My bringing them out from the land of Egypt, Out of the iron furnace, saying, Hearken to My voice, and ye have done them, According to all that I command you, And ye have been to Me for a people, And I am to you for God,**



- 5** me qëllim që unë të mund të plotësoj betimin që u kam bërë etërve tuaj, t'u jap atyre një vend ku të rrjedhë qumësht dhe mjaltë, ashtu si po ndodh sot. Unë u përgjigja dhe thashë: "Kështu qoftë, o Zot!"

that I may establish the oath which I swore to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as at this day. Then answered I, and said, Amen, Yahweh.

In order to establish the oath that I have sworn to your fathers, To give to them a land flowing with milk and honey, as this day. And I answer and say, `Amen, O Jehovah.`

- 6** Atëherë Zoti më tha: "Shpalli tërë këto fjalë në qytetet e Judës dhe nëpër rrugët e Jeruzalemit, duke thënë: Dëgjoni fjalët e kësaj besëlidhjeje dhe zbatojini në praktikë.

Yahweh said to me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear you the words of this covenant, and do them.

And Jehovah saith unto me, `Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying: Hear ye the words of this covenant, And ye have done them.

- 7** Sepse i kam nxitur me insistim etërit tuaj që nga dita që i nxora nga vendi i Egjiptit e deri më sot, i kam nxitur me urgjencë duke thënë: "Dëgjoni zërin tim!"

For I earnestly protested to your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even to this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.

For I certainly testified against your fathers, In the day of My bringing them up out of the land of Egypt -- till this day, Rising early and testifying, saying, Harken to My voice,

- 8** Por ata nuk e dëgjuan as ia vunë veshin, por secili eci sipas kryeneçësisë së zemrës së keqe të tij; prandaj unë do të bëj që të goditen nga të gjitha gjërat e përmendura në këtë besëlidhje, për të cilat kisha urdhëruar t'i respektonin, por që ata nuk i

Yet they didn't obey, nor turn their ear, but walked everyone in the stubbornness of their evil heart: therefore I brought on them all the words of this covenant, which I commanded them to do, but they didn't do them.

And they have not hearkened nor inclined their ear, And they walk each in the stubbornness of their evil heart, And I bring on them all the words of this covenant, That I commanded to do, and they did not.`

- 9** Pastaj Zoti më tha: "U zbulua një komplot midis njerëzve të Judës dhe midis banorëve të Jeruzalemit.

Yahweh said to me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

And Jehovah saith unto me: `A conspiracy is found in the men of Judah, And in the inhabitants of Jerusalem.

- 10** Janë kthyer në paudhësitë e etërve të tyre të lashtë, të cilët nuk pranuan të dëgjojnë fjalët e mia, dhe u shkuan pas perëndive të tjera, për t'u shërbyer; shtëpia e Izraelit dhe shtëpia e Judës kanë shkelur besëlidhjen që unë kisha lidhur me etërit e tyre"

They are turned back to the iniquities of their forefathers, who refused to hear my words; and they are gone after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

They have turned back to the iniquities of their first fathers, Who refused to hear My words, And they have gone after other gods to serve them, The house of Israel, and the house of Judah, Have made void My covenant, that I made with their fathers.

- 11 Prandaj kështu thotë Zoti: "Ja, unë do të sjell mbi ta një gjëmë, nga e cila nuk do të mund të shpëtojnë. Ata do të më klithin, por unë nuk do t'i dëgjoj.**  
**Therefore thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on them, which they shall not be able to escape; and they shall cry to me, but I will not listen to them.**  
**Therefore thus said Jehovah: Lo, I am bringing in unto them evil, That they are not able to go out from, And they have cried unto Me, And I do not hearken unto them.**
- 12 Atëherë qytetet e Judës dhe banorët e Jeruzalemit do të shkojnë t'u klithin perëndive të cilave u kanë djegur temjan, por këta nuk do t'i shpëtojnë në kohën e gjëmës së tyre.**  
**Then shall the cities of Judah and the inhabitants of Jerusalem go and cry to the gods to which they offer incense: but they will not save them at all in the time of their trouble.**  
**And the cities of Judah, and inhabitants of Jerusalem have gone, And they have cried unto the gods, To whom they are making perfume, And they give no deliverance at all to them, In the time of their vexation.**
- 13 Sepse o Judë perënditë e tua janë të shumta si qytetet e tua, dhe altarët që keni ngritur për atë gjë të turpshme, altarët për t'i djegur temjan Baalit, janë të shumtë si rrugët e Jeruzalemit.**  
**For according to the number of your cities are your gods, Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have you set up altars to the shameful thing, even altars to burn incense to Baal.**  
**For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah, And -- the number of the streets of Jerusalem Ye have placed altars to a shameful thing, Altars to make perfume to Baal.**
- 14 Prandaj mos u lut për këtë popull dhe mos ngri për të asnjë britmë a lutje, sepse unë nuk do t'i kënaq kur do të më klithin mua për fatkeqësinë e tyre".**  
**Therefore don't you pray for this people, neither lift up cry nor prayer for them; for I will not hear them in the time that they cry to me because of their trouble.**  
**And thou, thou dost not pray for this people, Nor dost thou lift up for them cry and prayer, For I do not hearken in the time of their calling unto Me for their vexation.**
- 15 Çfarë bën i preferuari im në tempullin tim, kur ka kryer shumë veprime të kobshme? A do të mundin mishrat e shenjtëruara të largojnë prej teje ligësinë tënde, me qëllim që ti të mund të gëzohesh?**  
**What has my beloved to do in my house, seeing she has worked lewdness [with] many, and the holy flesh is passed from you? when you do evil, then you rejoice.**  
**What -- to My beloved in My house, Her doing wickedness with many, And the holy flesh do pass over from thee? When thou dost evil, then thou exultest.**
- 16 Zoti të kishte thirrur me emrin Ulli i gjelbëruar i bukur, me fryte të shijshme. Në zhurmën e një rrëmuje të madhe, ai do t'i vërë zjarr dhe degët e tij do të shkatërrohen.**  
**Yahweh called your name, A green olive-tree, beautiful with goodly fruit: with the noise of a great tumult he has kindled fire on it, and the branches of it are broken.**  
**`An olive, green, fair, of goodly fruit,` Hath Jehovah called thy name, At the noise of a great tumult He hath kindled fire against it, And broken have been its thin branches.**

- 17** **Zoti i ushtrive që të kishte mbjellë ka dekretuar fatkeqësinë kundër teje, për shkak të ligësisë sate në dëm të vetë shtëpisë së Izraelit dhe të shtëpisë së Judës, duke provokuar zemërimin tim dhe duke i djegur temjan Baalit;**  
**For Yahweh of Hosts, who planted you, has pronounced evil against you, because of the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have worked for themselves in provoking me to anger by offering incense to Baal.**  
**And Jehovah of Hosts, who is planting thee, Hath spoken evil concerning thee, For the evil of the house of Israel, and of the house of Judah, That they have done to themselves, To provoke Me to anger, to make perfume to Baal.**
- 18** **Zoti ma bëri të ditur dhe unë e mësova; atëherë ti më tregove veprimet e tyre.**  
**Yahweh gave me knowledge of it, and I knew it: then you showed me their doings.**  
**And, O Jehovah, cause me to know, and I know, Then Thou hast showed me their doings.**
- 19** **Unë isha si një qengj i butë që e çojnë në thertore dhe nuk dija që kurdisnin intriga kundër meje, duke thënë: "Të shkatërrojmë drurin bashkë me frytin e tij dhe ta zhdukim nga toka e të gjallëve, me qëllim që emri i tij të mos kujtohet më";**  
**But I was like a gentle lamb that is led to the slaughter; and I didn't know that they had devised devices against me, [saying], Let us destroy the tree with the fruit of it, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.**  
**And I [am] as a trained lamb brought to slaughter, And I have not known That against me they have devised devices: We destroy the tree with its food, and cut him off From the land of the living, And his name is not remembered again.**
- 20** **Por, o Zot i ushtrive, gjykatës i drejtë, që shqyrton mendjen dhe zemrën, tregomë hakmarrjen tënde mbi ta, sepse unë të bëra të njohur çështjen time.**  
**But, Yahweh of Hosts, who judge righteously, who try the heart and the mind, I shall see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.**  
**And O Jehovah of Hosts, judging righteousness, Trying reins and heart, I do see Thy vengeance against them, For unto Thee I have revealed my cause.**
- 21** **Prandaj kështu thotë Zoti përsa i përket njerëzve të Anathothit që kërkojnë jetën tënde, duke thënë: "Mos bëj profecira në emër të Zotit, që të mos vdesësh nga dora jonë";**  
**Therefore thus says Yahweh concerning the men of Anathoth, who seek your life, saying, You shall not prophesy in the name of Yahweh, that you not die by our hand;**  
**Therefore, thus said Jehovah concerning the men of Anathoth, who are seeking thy life, saying: Do not prophesy in the name of Jehovah, And thou dost not die by our hands.**
- 22** **Kështu, pra, thotë Zoti i ushtrive: "Ja, unë do t'i dënoj; të rinjtë do të vdesin nga shpata, bijtë e tyre dhe bijat e tyre do të vdesin nga uria.**  
**therefore thus says Yahweh of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine;**  
**Therefore, thus said Jehovah of Hosts: `Lo, I am seeing after them, The chosen ones die by sword, Their sons and their daughters die by famine,**

**23 Nuk ka për të mbetur asnjë prej tyre, sepse unë do të sjell një gjëmë mbi njerëzit e Anathothit, në vitin e ndëshkimit të tyre;**

**and there shall be no remnant to them: for I will bring evil on the men of Anathoth, even the year of their visitation.**

**And they have no remnant, For I bring evil unto the men of Anathoth, The year of their inspection!**

**1 Ti je i drejtë, o Zot, si mund të diskutoj me ty? Megjithatë do të flas me ty lidhur me gjykimet e tua. Pse udha e të pabesëve shkon mbarë? Pse jetojnë të qetë ata që veprojnë me pabesi?**

**Righteous are you, Yahweh, when I contend with you; yet would I reason the cause with you: why does the way of the wicked prosper? why are all they at ease who deal very treacherously?**

**Righteous [art] Thou, O Jehovah, When I plead towards thee, Only, judgments do I speak with Thee, Wherefore did the way of the wicked prosper? At rest have been all treacherous dealers.**

**2 I ke mbjellë dhe kanë lëshuar madje rrënjë; rriten dhe mbajnë madje fryte. Ti je afër gojës së tyre, por larg zemrës së tyre.**

**You have planted them, yes, they have taken root; they grow, yes, they bring forth fruit: you are near in their mouth, and far from their heart.**

**Thou hast planted them, yea, they have taken root, They go on, yea, they have made fruit, Near [art] Thou in their mouth, And far off from their reins.**

**3 Por ti, o Zot më njeh, më shikon dhe shqyrton zmrën time në përqasje me ty. Tërhiqi në thetore si dele dhe veçoji për ditën e kërdisë!**

**But you, Yahweh, know me; you see me, and try my heart toward you: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.**

**And Thou, O Jehovah, Thou hast known me, Thou seest me, and hast tried my heart with Thee, Draw them away as sheep to slaughter, And separate them for a day of slaughter.**

**4 Deri kur do të mbajë zi vendi dhe do të thahet bari i çdo fushe? Nga shkaku i ligësisë së banorëve të tij, kafshët dhe zogjtë shfarsosen, sepse ata thonë: "Ai nuk do ta shikojë fundin tonë";**

**How long shall the land mourn, and the herbs of the whole country wither? for the wickedness of those who dwell therein, the animals are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our latter end.**

**Till when doth the earth mourn, And the herb of the whole field wither? For the wickedness of those dwelling in it, Consumed have been beast and fowl, Because they said, He doth not see our latter end.**

- 5 Në rast se ti fugon me këmbësorët dhe ata të lodhin, si mund të hysh në garë me kuajt? Në rast se e ndjen veten të sigurt vetëm në një vend paqësor, çfarë do të bësh kur Jordani do të fryhet?**

**If you have run with the footmen, and they have wearied you, then how can you contend with horses? and though in a land of peace you are secure, yet how will you do in the pride of the Jordan?**

**For -- with footmen thou hast run, And they weary thee, And how dost thou fret thyself with horses! Even in the land of peace, [In which] thou art confident -- And how dost thou in the rising of Jordan!**

- 6 Sepse edhe vëllezërit e tu dhe shtëpia e atit tënd kanë vepruar në mënyrë të pabesë ndaj teje; edhe ata të bërtasin nga pas me zë të lartë. Mos ki besim tek ata kur do të thonë fjalë të mira.**

**For even your brothers, and the house of your father, even they have dealt treacherously with you; even they have cried aloud after you: don` t believe them, though they speak beautiful words to you.**

**For even thy brethren and the house of thy father, Even they dealt treacherously against thee, Even they -- they called after thee fully, Trust not in them, when they speak to thee good things.**

- 7 Braktisa shtëpinë time, hodha poshtë trashëgiminë time; dhashë atë që kam më të shtrenjtë në duart e armiqve të tij.**

**I have forsaken my house, I have cast off my heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.**

**I have forsaken My house, I have left Mine inheritance, I have given the beloved of My soul Into the hand of her enemies.**

- 8 Trashëgimia ime është bërë për mua si një luan në pyll; lëshoi ulërimën e tij kundër meje; për këtë e urreva.**

**My heritage is become to me as a lion in the forest: she has uttered her voice against me; therefore I have hated her.**

**Mine inheritance hath been to Me as a lion in a forest, She gave forth against Me with her voice, Therefore I have hated her.**

- 9 Trashëgimia ime ka qenë për mua si një shpend grabitqar lara-lara; shpendët grabitqarë hidhen kundër saj nga çdo anë. Shkoni, mblihdhni tërë kafshët e fushës, sillini këtu që t'i gëlltisin!**

**Is my heritage to me as a speckled bird of prey? are the birds of prey against her round about? go you, assemble all the animals of the field, bring them to devour.**

**A speckled fowl [is] Mine inheritance to Me? Is the fowl round about against her? Come, assemble, every beast of the field, Come ye for food.**

- 10 Shumë barinj kanë shkretuar vreshtin tim, kanë shkëlur pjesën time, e kanë katandisur pjesën time të këndshme në një shkretëtim të mjeruar.**

**Many shepherds have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.**

**Many shepherds did destroy My vineyard, They have trodden down My portion, They have made My desirable portion Become a wilderness -- a desolation.**

- 11 E kanë katandisur në një shkretim; e shkretuar, të pikëllon para meje; tërë vendi është i shkretuar, por asnjëri nuk mendon për të.**  
They have made it a desolation; it mourns to me, being desolate; the whole land is made desolate, because no man lays it to heart.  
He hath made it become a desolation, The desolation hath mourned unto Me, Desolated hath been all the land, But there is no one laying it to heart.
- 12 Mbi të gjitha lartësitë e shkretëtirës kanë arritur shkatërruesit dhe shpata e Zotit e përpin vendin nga një skaj në skajin tjetër të tij; asnjë mish nuk ka paqe.**  
Destroyers are come on all the bare heights in the wilderness; for the sword of Yahweh devours from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh has peace.  
On all high places in the plain have spoilers come in, For the sword of Jehovah is consuming, From the end of the land even unto the end of the land, There is no peace to any flesh.
- 13 Kanë mbjellë grurë, por korrin gjemba; janë lodhur, por pa asnjë përfitim. Do t'u vijë turp nga korrja juaj, për shkak të zemërimit të fortë të Zotit!**  
They have sown wheat, and have reaped thorns; they have put themselves to pain, and profit nothing: and you shall be ashamed of your fruits, because of the fierce anger of Yahweh.  
They sowed wheat, and have thorns reaped, They have become sick -- they profit not, And they have been ashamed of your increases, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.
- 14 Kështu thotë Zoti për të gjithë fqinjët e mi të këqij, që prekin trashëgiminë që i dhashë në zotërim popullit tim Izrael: &quot;Ja, do t'i çrrënjos nga vendi i tyre dhe do të çrrënjos shtëpinë e Judës në mes të tyre.**  
Thus says Yahweh against all my evil neighbors, who touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit: behold, I will pluck them up from off their land, and will pluck up the house of Judah from among them.  
Thus said Jehovah concerning all my evil neighbours, who are striking against the inheritance that I caused my people -- Israel -- to inherit: `Lo, I am plucking them from off their ground, And the house of Judah I pluck out of their midst.
- 15 Por ka për të ndodhur që, pasi t'i kem çrrënjosur, do të më vijë keq përsëri për ta dhe do ta çoj përsëri secilin në trashëgiminë e tij, secilin në vendin e tij.**  
It shall happen, after that I have plucked them up, I will return and have compassion on them; and I will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.  
And it hath been, after My plucking them out, I turn back, and have pitied them, And I have brought them back, Each to his inheritance, and each to his land.

- 16** Dhe ka për të ndodhur që, në rast se mësojnë me kujdes rrugët e popullit tim dhe në se betohen me emrin tim, duke thënë: "Zoti rron", ashtu siç e kanë mësuar popullin tim të betohet për Baalin, do të vendosen mirë e bukur në mes të popullit tim.  
It shall happen, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, As Yahweh lives; even as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built up in the midst of my people.  
And it hath come to pass, If they learn well the ways of My people, To swear by My name, `Jehovah liveth,` As they taught My people to swear by Baal, Then they have been built up in the midst of My people.
- 17** Por në rast se nuk do të dëgjojnë, unë do ta çrrënjos plotësisht atë komb dhe do ta shkatërroj", thotë Zoti.  
But if they will not hear, then will I pluck up that nation, plucking up and destroying it, says Yahweh.  
And if they do not hearken, Then I have plucked up that nation, Plucking up and destroying, An affirmation of Jehovah!
- 1** Kështu më ka thënë Zoti: "Shko të më blesh një brez prej liri dhe vëre mbi ijët e tua, por mos e zhyt në ujë".  
Thus says Yahweh to me, Go, and buy you a linen belt, and put it on your loins, and don't put it in water.  
Thus said Jehovah unto me, `Go, and thou hast got for thee a girdle of linen, and hast placed it on thy loins, and into water thou dost not cause it to enter:`
- 2** Kështu unë bleva brezin, sipas fjalëve të Zotit dhe e vura mbi ijët e mia.  
So I bought a belt according to the word of Yahweh, and put it on my loins.  
and I get the girdle, according to the word of Jehovah, and I place [it] on my loins.
- 3** Pastaj fjala e Zotit m'u drejtua për herë të dytë, duke thënë:  
The word of Yahweh came to me the second time, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying,
- 4** "Merr brezin që ke blerë dhe që e ke mbi ijët e tua, çohu, shko në drejtim të Eufratit dhe aty fshihe në të çarën e një shkëmbi".  
Take the belt that you have bought, which is on your loins, and arise, go to the Euphrates, and hide it there in a cleft of the rock.  
`Take the girdle that thou hast got, that [is] on thy loins, and rise, go to Phrat, and hide it there in a hole of the rock;
- 5** Unë shkova dhe e fsheha pranë Eufratit, ashtu si më kishte porositur Zoti.  
So I went, and hid it by the Euphrates, as Yahweh commanded me.  
and I go and hide it by Phrat, as Jehovah commanded me.

- 6** Mbas shumë ditësh ndodhi që Zoti më tha: &quot;Çohu, shko në drejtim të Eufratit dhe merr aty brezin që të kisha urdhëruar të fshihje&quot;;

It happened after many days, that Yahweh said to me, Arise, go to the Euphrates, and take the belt from there, which I commanded you to hide there.

And it cometh to pass, at the end of many days, that Jehovah saith unto me, `Rise, go to Phrat, and take thence the girdle, that I commanded thee to hide there;`

- 7** Unë shkova në drejtim të Eufratit, gërmova dhe mora brezin nga vendi ku e kisha fshehur. Por brezi ishte kalbur dhe nuk vlente më për asgjë.

Then I went to the Euphrates, and dug, and took the belt from the place where I had hid it; and, behold, the belt was marred, it was profitable for nothing.

and I go to Phrat, and dig, and take the girdle from the place where I had hid it; and lo, the girdle hath been marred, it is not profitable for anything.

- 8** Atëherë Zoti më drejtoi fjalën, duke thënë:

Then the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Thus said Jehovah:

- 9** &quot;Kështu thotë Zoti: &quot;Në këtë mënyrë unë do të shkatërroj kryelartësinë e Judës dhe kryelartësinë e madhe të Jeruzalemit.

Thus says Yahweh, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

Thus do I mar the excellency of Judah, And the great excellency of Jerusalem.

- 10** Ky popull i keq, që nuk pranon të dëgjojë fjalët e mia, që ecën kryelartë sipas zemrës së tij dhe u shkon pas perëndive të tjera për tu shërbyer dhe për të rënë përmbys para tyre, do të bëhet si ky brez që nuk vlen më për asgjë.

This evil people, who refuse to hear my words, who walk in the stubbornness of their heart, and are gone after other gods to serve them, and to worship them, shall even be as this belt, which is profitable for nothing.

This evil people, who refuse to hear My words, Who walk in the stubbornness of their heart, And go after other gods to serve them, And to bow themselves to them, Yea it is -- as this girdle, that is not profitable for anything.

- 11** sepse ashtu si brezi përputhet me ijët e njeriut, kështu unë kisha bërë që të përputhej me mua tërë shtëpia e Izraelit dhe tërë shtëpia e Judës&quot;; thotë Zoti, me qëllim që të ishin populli im për famën, lavdinë dhe zulmin tim, por nuk deshën të më dëgjojnë&quot;;&quot;;

For as the belt cleaves to the loins of a man, so have I caused to cleave to me the whole house of Israel and the whole house of Judah, says Yahweh; that they may be to me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.

For, as the girdle cleaveth unto the loins of a man, So I caused to cleave unto Me The whole house of Israel, And the whole house of Judah, an affirmation of Jehovah, To be to Me for a people, and for a name, And for praise, and for beauty, And they have not hearkened.



- 12** "Prandaj ti do t'u thuash atyre këtë fjalë: "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: Çdo poç do të mbushet me verë". Në rast se më vonë do të të thonë: "A nuk e dimë vallë që çdo poç mbushet me verë?";

Therefore you shall speak to them this word: Thus says Yahweh, the God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall tell you, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?

And thou hast said unto them this word, Thus said Jehovah, God of Israel, `Every bottle is full of wine,` And they have said unto thee: `Do we not certainly know that every bottle is full of wine?`

- 13** ti do t'u përgjigjesh atyre: "Kështu thotë Zoti: Ja, unë do t'i deh tërë banorët e këtij vendi: mbretërit që ulen në fronin e Davidit, priftërinjtë, profetët dhe tërë banorët e Jeruzalemit.

Then shall you tell them, Thus says Yahweh, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings who sit on David`s throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

And thou hast said unto them, `Thus said Jehovah: Lo, I am filling all the inhabitants of this land, And the kings who sit for David on his throne, And the priests, and the prophets, And all the inhabitants of Jerusalem, [With] drunkenness,

- 14** Do t'i copëtoj njërin kundër tjetrit, etërit dhe bijtë së bashku"", thotë Zoti. "Nuk do të kem mëshirë, nuk do t'i fal, nuk do të kem asnjë dhembshuri që të më pengojë t'i shkatërroj".

I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, says Yahweh: I will not pity, nor spare, nor have compassion, that I should not destroy them.

And have dashed them one against another, And the fathers and the sons together, An affirmation of Jehovah, I do not pity, nor spare, nor have I mercy, So as not to destroy them.

- 15** Dëgjoni dhe vini veshin: Mos t'ju rritet mendja, sepse Zoti foli.  
Hear you, and give ear; don`t be proud; for Yahweh has spoken.  
Hear, and give ear -- be not haughty, For Jehovah hath spoken.

- 16** I jepni lavdi Zotit, Perëndisë tuaj, para se të sjellë terrin dhe para se këmbët tuaja të pengohen në malet e mbështjella në muzg, sepse ndërsa ju prisni dritën, ai e ndërron në hije të vdekjes dhe e ndryshon në errësirë të thellë.

Give glory to Yahweh your God, before he cause darkness, and before your feet stumble on the dark mountains, and, while you look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.

Give ye to Jehovah your God honour, Before He doth cause darkness, And before your feet stumble on dark mountains, And ye have waited for light, And He hath made it for death-shade, And hath appointed [it] for thick darkness.

- 17** Por në rast se nuk e dëgjoni këtë, shpirti im do të qajë në fshehtësi për shkak të kryelartësisë suaj, sytë e mi do të qajnë parreshtur dhe do të derdhin lot, sepse kopeja e Zotit do të çohet në robëri.
- But if you will not hear it, my soul shall weep in secret for [your] pride; and my eye shall weep sore, and run down with tears, because Yahweh`s flock is taken captive.
- And if ye do not hear it, In secret places doth my soul weep, because of pride, Yea, it weepeth sore, And the tear cometh down mine eyes, For the flock of Jehovah hath been taken captive.
- 18** Thuaji mbretit dhe mbretëreshës nënë: "Uluni më poshtë, sepse sundimi juaj, kurora e lavdisë suaj, do të bjerë poshtë";
- Say you to the king and to the queen-mother, Humble yourselves, sit down; for your headdresses are come down, even the crown of your glory.
- Say to the king and to the mistress: Make yourselves low -- sit still, For come down have your principalities, The crown of your beauty.
- 19** Qytetet e jugut janë të mbyllura dhe askush nuk do t'i hapë; tërë Juda është çuar në robëri, është çuar e tëra në robëri.
- The cities of the South are shut up, and there is none to open them: Judah is carried away captive, all of it; it is wholly carried away captive.
- The cities of the south have been shut up, And there is none opening, Judah hath been removed -- all of her, She hath been removed completely --
- 20** Ngrini sytë tuaj dhe shikoni ata që vijnë nga veriu; ku është kopeja që të ishte besuar, delet e tua të bukura?
- Lift up your eyes, and see those who come from the north: where is the flock that was given you, your beautiful flock?
- Lift up your eyes, and see those coming in from the north, Where [is] the drove given to thee, thy beautiful flock?
- 21** Çfarë do të thuash kur të të ndëshkojë? Por ti vetë u ke mësuar atyre të jenë të parët dhe sunduesit e tu. A nuk do të të zënë dhembjet si një grua që është duke lindur?
- What will you say, when he shall set over you as head those whom you have yourself taught to be friends to you? shall not sorrows take hold of you, as of a woman in travail?
- What dost thou say, when He looketh after thee? And thou -- thou hast taught them [to be] over thee -- leaders for head? Do not pangs seize thee as a travelling woman?
- 22** Dhe në rast se do të thuash në zemrën tënde: "Përse më ndodhin këto gjëra?"; Për shkak të përmasës së paudhësisë sate cepat e rrobës sate do të zbulohen dhe thembrat e tua do të duken lakuriq.
- If you say in your heart, Why are these things come on me? for the greatness of your iniquity are your skirts uncovered, and your heels suffer violence.
- And when thou dost say in thy heart, `Wherefore have these met me?` For the abundance of thine iniquity Have thy skirts been uncovered, Have thy heels suffered violence.

- 23 A mundet një Etiopias të ndryshojë lëkurën e tij o një tigër të këmbejë lëkurën me vijëza? Në të njëjtën mënyrë ju, që jeni mësuar të bëni të keqen, a do të mund të bënit të mirën? Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may you also do good, who are accustomed to do evil.**  
**Doth a Cushite change his skin? and a leopard his spots? Ye also are able to do good, who are accustomed to do evil.**
- 24 "Prandaj do t'i shpërndaj si byku që e merr era e shkretëtirës. Therefore will I scatter them, as the stubble that passes away, by the wind of the wilderness. And I scatter them as stubble, Passing away, by a wind of the wilderness.**
- 25 Ky është fati yt, pjesa që mata për ty", thotë Zoti, "sepse më ke harruar dhe i ke besuar gënjeshtërs. This is your lot, the portion measured to you from me, says Yahweh; because you have forgotten me, and trusted in falsehood. This [is] thy lot, the portion of thy measures from Me -- an affirmation of Jehovah, Because thou hast forgotten me, And dost trust in falsehood.**
- 26 Prandaj do të ngre edhe unë cepat e rrobës sime mbi fytyrë, në mënyrë që të duket turpi yt. Therefore will I also uncover your skirts on your face, and your shame shall appear. I also have made bare thy skirts before thy face, And thy shame hath been seen.**
- 27 Kam parë shkeljet e tua të kurorës, hingëllimat e tua, shturjen e kurvërisë sate, gjërat e neveritshme të kryera në kodra dhe në fusha. Mjerë ti, o Jeruzalem! Për sa kohë akoma do të mbetesh i pëgërë?". I have seen your abominations, even your adulteries, and your neighing, the lewdness of your prostitution, on the hills in the field. Woe to you, Jerusalem! you will not be made clean; how long shall it yet be? Thine adulteries, and thy neighings, The wickedness of thy whoredom, on heights in a field, I have seen thine abominations. Wo to thee, O Jerusalem, Thou art not cleansed, after when [is it] again?**
- 1 Fjala e Zotit që iu drejtua Jeremias me rastin e thatësirës: The word of Yahweh that came to Jeremiah concerning the drought. That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the matters of the dearths:**
- 2 "Juda është në zi dhe portat e qyteteve të saj lëngojnë; mbajnë zi për vendin dhe britma e Jeruzalemit ngjitet deri në qiell. Judah mourns, and the gates of it languish, they sit in black on the ground; and the cry of Jerusalem is gone up. Mourned hath Judah, and her gates have languished, They have mourned to the earth, And the cry of Jerusalem hath gone up.**

- 3 Fisnikët dërgojnë ndër ta të rinjtë e tyre për të kërkuar ujë; këta shkojnë në sternat, por nuk gjejnë ujë dhe kthehen me enët e tyre bosh; janë plot me turp dhe të hutuar, dhe mbulojnë kokën e tyre.**

**Their nobles send their little ones to the waters: they come to the cisterns, and find no water; they return with their vessels empty; they are put to shame and confounded, and cover their heads.**

**And their honourable ones have sent their little ones to the water, They have come unto ditches, They have not found water, They have turned back -- their vessels empty! They have been ashamed, And have blushed and covered their head.**

- 4 Toka është plot me të çara, sepse nuk ka pasur shi në vend; bujqit janë plot me turp dhe mbulojnë kokën e tyre.**

**Because of the ground which is cracked, because no rain has been in the land, the plowmen are put to shame, they cover their heads.**

**Because the ground hath been broken, For there hath been no rain in the land, Ashamed have been husbandmen, They have covered their head.**

- 5 Edhe suta pjell nëpër fusha, por i braktis të vegjlit e saj, sepse nuk ka bar.**

**Yes, the hind also in the field calves, and forsakes [her young], because there is no grass. For even the hind in the field hath brought forth -- to forsake [it!] For there hath been no grass.**

- 6 Gomerët e egjër ndalen në lartësitë dhe e nuhasin ajrin si çakejtë; sytë e tyre janë të shuar, sepse nuk ka bar**

**The wild donkeys stand on the bare heights, they pant for air like jackals; their eyes fail, because there is no herbage.**

**And wild asses have stood on high places, They have swallowed up wind like dragons, Consumed have been their eyes, for there is no herb.**

- 7 Edhe në se paudhësitë tona dëshmojnë kundër nesh, o Zot, vepro për hir të emrit tënd, sepse rebelimet tona janë të shumta; kemi mëkatuar kundër teje.**

**Though our iniquities testify against us, work you for your name`s sake, Yahweh; for our backslidings are many; we have sinned against you.**

**Surely our iniquities have testified against us, O Jehovah, work for Thy name`s sake, For many have been our backslidings, Against Thee we have sinned.**

- 8 O shpresë e Izraelit, shpëtimtari i tij në kohë fatkeqësie, pse të jesh në vend si një i huaj, si një udhëtar që ndalet vetëm për të kaluar natën?**

**You hope of Israel, the Savior of it in the time of trouble, why should you be as a sojourner in the land, and as a wayfaring man who turns aside to stay for a night?**

**O Hope of Israel -- its saviour in time of trouble, Why art Thou as a sojourner in the land? And as a traveller turned aside to lodge?**

- 9 Pse të jesh si një njeri i tronditur, si një njeri i fortë që nuk mund të shpëtojë? Megjithatë ti je në mes nesh, o Zot, emri yt përmendet mbi ne. Mos na braktis!**  
**Why should you be like a scared man, as a mighty man who can't save? yet you, Yahweh, are in the midst of us, and we are called by your name; don't leave us.**  
**Why art Thou as one dumb? As a mighty one not able to save? And Thou [art] in our midst, O Jehovah, And Thy name over us is called, leave us not.**
- 10 Kështu i thotë Zoti këtij populli: "Atyre u pëlqen me të vërtetë të enden, nuk përmbajnë hapat e tyre. Prandaj nuk i pëlqejnë Zotit, tani kujton paudhësinë e tyre dhe dënon mëkatet e tyre"**  
**Thus says Yahweh to this people, Even so have they loved to wander; they have not refrained their feet: therefore Yahweh does not accept them; now will he remember their iniquity, and visit their sins.**  
**Thus said Jehovah concerning this people: Well they have loved to wander, Their feet they have not restrained, And Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin.**
- 11 Pastaj Zoti më tha: "Mos u lut për këtë popull, për mirëqënien e tij. Yahweh said to me, Don't pray for this people for [their] good. And Jehovah saith unto me: Thou dost not pray for this people for good,**
- 12 Edhe sikur të agjërojnë, nuk kam për ta dëgjuar thirrjen e tyre; në rast se bëjnë olokauste dhe oferta ushqimesh nuk kam për t'i pëlqyer, por do t'i zhduk me shpatën, me urinë dhe murtajën"**  
**When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and meal-offering, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.**  
**When they fast, I hearken not unto their cry, And when they cause to ascend burnt-offering and present, I accept them not, For by sword, and by famine, And by pestilence, I am consuming them.**
- 13 Atëherë thashë: "Ah, Zot, Zot! Ja, profetët u thonë atyre: "Ju nuk do të shikoni shpatën dhe nuk do të vuani nga uria, por do t'ju jap një paqe të sigurt në këtë vend"**  
**Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, the prophets tell them, You shall not see the sword, neither shall you have famine; but I will give you assured peace in this place.**  
**And I say, `Ah, Lord Jehovah, Lo, the prophets are saying to them: Ye do not see a sword, yea, famine is not to you, For true peace I give to you in this place.`**
- 14 Zoti më tha: "Profetët profetizojnë gënjeshtër në emrin tim; unë nuk i kam dërguar, nuk u kam dhënë asnjë urdhër dhe nuk kam folur me ta. Ata ju profetizojnë një pamje të rreme, një parashikim të kotë dhe mashtrimin e zemrës së tyre. Then Yahweh said to me, The prophets prophesy lies in my name; I didn't send them, neither have I commanded them, neither spoke I to them: they prophesy to you a lying vision, and divination, and a thing of nothing, and the deceit of their own heart. And Jehovah saith unto me: Falsehood the prophets are prophesying in My name, I did not send them, nor command them, Nor have I spoken unto them: A false vision, and divination, and vanity, And the deceit of their own heart, they are prophesying to you.**

- 15 Prandaj kështu thotë Zoti për profetët që profetizojnë në emrin tim pa qenë të dërguar nga unë, dhe shpallin: "Nuk do të ketë as shpatë, as uri në këtë vend";, këta profetë do të zhduken nga shpata dhe nga uria.**

**Therefore thus says Yahweh concerning the prophets who prophesy in my name, and I didn't send them, yet they say, Sword and famine shall not be in this land: By sword and famine shall those prophets be consumed.**

**Therefore, thus said Jehovah concerning the prophets who are prophesying in My name, and I have not sent them, and they are saying, Sword and famine is not in this land: By sword and by famine are these prophets consumed.**

- 16 Sa për popullin të cilit i kanë profetizuar, do të hidhet në rrugët e Jeruzalemit për shkak të urisë dhe të shpatës, dhe nuk do të ketë asnjëri që t'i varrosë ata, gratë e tyre, bijtë dhe bijat e tyre. Kështu do të hedh mbi ta ligësinë e tyre";.**

**The people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them-them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness on them.**

**And the people to whom they are prophesying, Are cast into out-places of Jerusalem, Because of the famine, and of the sword, And they have none burying them, Them, their wives, and their sons, and their daughters, And I have poured out upon them this evil.**

- 17 U thuaj atyre pra, këtë fjalë: "Të derdhin lot ditë e natë sytë e mi pa pushim, sepse bija e virgjër e popullit tim u godit nga një fatkeqësi e madhe, nga një plagë e thellë.**

**You shall say this word to them, Let my eyes run down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous wound.**

**And thou hast said unto them this word: Tears come down mine eyes night and day, And they do not cease, For, [with] a great breach, Broken hath been the virgin daughter of my people, A very grievous stroke.**

- 18 Në rast se dal nëpër fusha, ja të vdekurit nga shpata; në rast se hyj në qytet, ja ata që vuajnë nga uria. Madje edhe profeti dhe prifti i vijnë rrotull një vendi që nuk njohin";.**

**If I go forth into the field, then, behold, the slain with the sword! and if I enter into the city, then, behold, those who are sick with famine! for both the prophet and the priest go about in the land, and have no knowledge.**

**If I have gone forth to the field, Then, lo, the pierced of the sword! And if I have entered the city, Then, lo, the diseased of famine! For both prophet and priest have gone up and down Unto a land that they knew not.**

- 19 Vallë a e ke hedhur poshtë plotësisht Judën, ose je neveritur nga Sioni? Ke goditur dhe nuk ka shërim për ne? Ne prisnim paqen, por nuk ka asnjë të mirë, një kohë shërimi, por ja tmerri.**

**Have you utterly rejected Judah? has your soul loathed Zion? why have you struck us, and there is no healing for us? We looked for peace, but no good came; and for a time of healing, and, behold, dismay!**

**Hast Thou utterly rejected Judah? Zion hath Thy soul loathed? Wherefore hast Thou smitten us, And there is no healing to us? Looking for peace, and there is no good, And for a time of healing, and lo, terror.**

**20 O Zot, ne e pranojmë ligësinë tonë dhe paudhësinë e etërve tanë; po, kemi mëkatuar kundër teje.**

**We acknowledge, Yahweh, our wickedness, and the iniquity of our fathers; for we have sinned against you.**

**We have known, O Jehovah, our wickedness, The iniquity of our fathers, For we have sinned against Thee.**

**21 Mos na hidh poshtë për hir të emrit tënd, mos turpëro fronin e lavdisë sate. Mbaje mend: mos e prish besëlidhjen me ne.**

**Do not abhor [us], for your name`s sake; do not disgrace the throne of your glory: remember, don`t break your covenant with us.**

**Do not despise, for Thy name`s sake, Dishonour not the throne of Thine honour, Remember, break not Thy covenant with us.**

**22 Midis idhujve të kotë të njerëzve a ka vallë ndonjë që mund të sjellë shiun? Ose të japë qielli shira të bollshme? A nuk je ti pra, o Zot, Perëndia ynë? Prandaj ne shpresojmë te ti, sepse ke bërë tërë këto gjëra.**

**Are there any among the vanities of the nations that can cause rain? or can the sky give showers? Aren`t you he, Yahweh our God? therefore we will wait for you; for you have made all these things.**

**Are there among the vanities of the nations any causing rain? And do the heavens give showers? Art not Thou He, O Jehovah our God? And we wait for thee, for Thou -- Thou hast done all these!**

**1 Por Zoti më tha: "Edhe sikur Moisiu dhe Samueli të paraqiteshin para meje, zemra ime nuk do të anonte për këtë popull; dëboje nga prania ime; le të ikë!**

**Then said Yahweh to me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind would not be toward this people: cast them out of my sight, and let them go forth.**

**And Jehovah saith unto me: Though Moses and Samuel should stand before Me, My soul is not toward this people, Send from before My face, and they go out.**

**2 Në rast se të thonë: "Ku do të shkojmë?", do t'u thuash atyre: Kështu thotë Zoti: Drejt vdekjes të caktuarit për vdekje, drejt shpatës të caktuarit për shpatë, drejt urisë të caktuarit për të qenë të uritur, drejt robërisë të caktuarit për robëri.**

**It shall happen, when they tell you, Where shall we go forth? then you shall tell them, Thus says Yahweh: Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for captivity, to**

**And it hath come to pass, when they say to thee, Whither do we go out? that thou hast said unto them, Thus said Jehovah: Those who [are] for death -- to death, And those who are for the sword, to the sword, And those who are for famine, to famine, And those who are for captivity, to captivity.**

- 3 Unë do të vendos mbi ta katër lloje dënimesh**, thotë Zoti: **shpatën për të vrrarë, qentë për të copëtuar, shpendët e qiellit dhe kafshët e tokës për të gllabëruar dhe shkatërruar.**

**I will appoint over them four kinds, says Yahweh: the sword to kill, and the dogs to tear, and the birds of the sky, and the animals of the earth, to devour and to destroy.**

**And I have appointed over them four kinds, an affirmation of Jehovah, The sword to slay, and the dogs to drag, And the fowl of the heavens, And the beast of the earth, to consume and to devour.**

- 4 Do të bëj që të keqtrajtohen në të gjitha mbretëritë e tokës për shkak të Manasit, birit të Ezekias, mbret i Judës, për atë që ka bërë në Jeruzalem.**

**I will cause them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, because of Manasseh, the son of Hezekiah, king of Judah, for that which he did in Jerusalem.**

**And I have given them for a trembling To all kingdoms of the earth, Because of Manasseh son of Hezekiah king of Judah, For that which he did in Jerusalem.**

- 5 Kujt në fakt do t'i vinte keq për ty, o Jeruzalem, kush do të mbante zi për ty? Kush do të shqetësohej për të pyetur si je?**

**For who will have pity on you, Jerusalem? or who will bemoan you? or who will turn aside to ask of your welfare?**

**For who hath pity on thee, O Jerusalem? And who doth bemoan for thee? And who turneth aside to ask of thy welfare?**

- 6 Ti më ke përzënë**, thotë Zoti, **më ke kthyer krahët. Prandaj unë do të shtrij dorën kundër teje dhe do të të shkatërroj; jam lodhur nga pendimet.**

**You have rejected me, says Yahweh, you are gone backward: therefore have I stretched out my hand against you, and destroyed you; I am weary with repenting.**

**Thou -- thou hast left Me -- an affirmation of Jehovah, Backward thou goest, And I stretch out My hand against thee, And I destroy thee, I have been weary of repenting,**

- 7 Do t'i shpërndaj me forcë portat e qytetit, do t'u heq fëmijët dhe do të bëj që të zhduket populli im, sepse ata nuk largohen nga udhët e tyre.**

**I have winnowed them with a fan in the gates of the land; I have bereaved [them] of children, I have destroyed my people; they didn't return from their ways.**

**And I scatter them with a fan, in the gates the land, I bereaved, I have destroyed My people, From their ways they turned not back.**

- 8 Do t'i bëjë gratë e veja të tij më të shumta se rëra e detit. Do të sjell kundër tyre, kundër nënës së të rinjve, një shkatërrues në mes të ditës; do të bëj që të bjerë mbi të papritmas ankthi dhe tmerri.**

**Their widows are increased to me above the sand of the seas; I have brought on them against the mother of the young men a destroyer at noonday: I have caused anguish and terrors to fall on her suddenly.**

**Its widows have been more to Me than the sand of the seas, I brought in to them -- against the mother -- A young man -- a spoiler -- at noon. I caused to fall upon her suddenly, wrath and trouble.**



- 9** Ajo që ka pjellë shtatë bijë lëngon dhe heq frymën; dielli i saj po perëndon ndërsa është ditë akoma; është mbuluar nga turpi dhe e hutuar. Do t'i dorëzoj ata që do të shpëtojnë prej shpatës në mëshirë të armiqve të tyre; thotë Zoti.

**She who has borne seven languishes; she has given up the spirit; her sun is gone down while it was yet day; she has been put to shame and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, says Yahweh.**

**Languished hath the bearer of seven, She hath breathed out her spirit, Gone in hath her sun while yet day, It hath been ashamed and confounded, And their residue to the sword I give up before their enemies, An affirmation of Jehovah.**

- 10** Mjerë unë, o nëna ime sepse më ke lindur si një njeri grindjesh dhe sherri në të gjithë vendin. Nuk i kam dhënë hua asgjë askujt, as të tjerët më kanë dhënë hua; megjithatë të gjithë më mallkojnë.

**Woe is me, my mother, that you have borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have not lent, neither have men lent to me; [yet] everyone of them does curse me.**

**Wo to me, my mother, For thou hast borne me a man of strife, And a man of contention to all the land, I have not lent on usury, Nor have they lent on usury to me -- All of them are reviling me.**

- 11** Zoti thotë: "Me siguri do të të çliroj për gjithnjë, me siguri do të bëj që armiku të të lutet në kohën e fatkeqësisë dhe në kohën e ankthit.

**Yahweh said, Most assuredly I will strengthen you for good; most assuredly I will cause the enemy to make supplication to you in the time of evil and in the time of affliction.**

**Jehovah said, Did I not direct thee for good? Did not I intercede for thee in a time of evil, And in a time of adversity, with the enemy?**

- 12** A mundet një njeri të thyejë hekurin, hekurin e veriut dhe bronzin?

**Can one break iron, even iron from the north, and brass?**

**Doth one break iron -- northern iron, and brass?**

- 13** Pasurinë tënde dhe thesaret e tua do t'i braktis që t'i plaçkitin pa asnjë çmim për të gjitha mëkatet e tua dhe në të gjithë kufijtë e tu.

**Your substance and your treasures will I give for a spoil without price, and that for all your sins, even in all your borders.**

**Thy strength and thy treasures For a prey I do give -- not for price, Even for all thy sins, and in all thy borders.**

- 14** Dhe do të bëj të kalosh bashkë me armiqtë e tu në një vend që ti nuk e njeh, sepse një zjarr është ndezur në zemërimin tim, që do të flakërojë kundër jush;

**I will make [them] to pass with your enemies into a land which you don't know; for a fire is kindled in my anger, which shall burn on you.**

**And I have caused thine enemies To pass over into the land -- Thou hast not known, For a fire hath been kindled in Mine anger, Against you it doth burn.**

- 15** Ti e di, o Zot; më mbaj mend mua dhe më vizito, dhe merrmë hak mbi përndjekësit e mi; në ngadalësinë e zemërimit tënd mos më merr me vete; dije që për hirin tënd e mbajta Yahweh, you know; remember me, and visit me, and avenge me of my persecutors; don't take me away in your longsuffering: know that for your sake I have suffered reproach. Thou, Thou hast known, O Jehovah, Remember me, and inspect me, And take vengeance for me of my pursuers, In Thy long-suffering take me not away, Know -- I have borne for Thee reproach.
- 16** Me të gjetur fjalët e tua, i përpiva; fjala jote ka qenë për mua gëzimi dhe gazi i zemrës sime, sepse emri yt kërkohet nga unë o Zot, Perëndi i ushtrive. Your words were found, and I ate them; and your words were to me a joy and the rejoicing of my heart: for I am called by your name, Yahweh, God of hosts. Thy words have been found, and I eat them, And Thy word is to me for a joy, And for the rejoicing of my heart, For Thy name is called on me, O Jehovah, God of Hosts.
- 17** Unë nuk u ula në kuvendin e tallësve, as nuk u gëzova; por për shkak të dorës sate unë u ula veçmas, sepse ti më kishe mbushur me indinjatë. I didn't sit in the assembly of those who make merry, nor rejoiced; I sat alone because of your hand; for you have filled me with indignation. I have not sat in an assembly of deriders, Nor do I exult, because of thy hand, -- Alone I have sat, For [with] indignation Thou hast filled me.
- 18** Pse dhembja ime është pa fund dhe plaga ime e pashërueshme nuk pranon të shërohet? A do të jesh për mua si një rrëke që shteron, si ujë që nuk të jep siguri? Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuses to be healed? will you indeed be to me as a deceitful [brook], as waters that fail? Why hath my pain been perpetual? And my wound incurable? It hath refused to be healed, Thou art surely to me as a failing stream, Waters not stedfast.
- 19** Prandaj kështu thotë Zoti: "Në rast se ti rikthehesh tek unë, unë do të rivendos dhe ti do të jesh para meje. Në rast se ti ndan të çmuarën nga ajo që s'ka vlerë, ti do të jesh si goja ime; ata do të kthehen te ti, por ti nuk duhet të kthehesh tek ata. Therefore thus says Yahweh, If you return, then will I bring you again, that you may stand before me; and if you take forth the precious from the vile, you shall be as my mouth: they shall return to you, but you shall not return to them. Therefore, thus said Jehovah: If thou turnest back, then I bring thee back, Before Me thou dost stand, And if thou bringest out the precious from the vile, As My mouth thou art! They -- they turn back unto thee, And thou dost not turn back unto them.
- 20** Unë do të të jap për këtë popull një mur të fortë prej bronzi; do të luftojnë kundër teje, por nuk do mund të fitojnë kundër teje, sepse unë do të jem me ty për të të shpëtuar dhe për të të çliruar; thotë Zoti. I will make you to this people a fortified brazen wall; and they shall fight against you, but they shall not prevail against you; for I am with you to save you and to deliver you, says Yahweh. And I have made thee to this people For a wall -- brazen -- fenced, And they have fought against thee, And they do not prevail against thee, For with thee [am] I to save thee, And to deliver thee -- an affirmation of Jehovah,

**21** "Do të të çliroj nga duart e njerëzve të këqij dhe do të të shpëtoj nga duart e njerëzve të dhunshëm".

I will deliver you out of the hand of the wicked, and I will redeem you out of the hand of the terrible.

And I have delivered thee from the hand of evil doers, And I have ransomed thee From the hand of the terrible!

**1** Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

The word of Yahweh came also to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:

**2** "Mos merr grua dhe mos ki bij e bija në këtë vend".

You shall not take a wife, neither shall you have sons or daughters, in this place.

Thou dost not take to thee a wife, Nor hast thou sons and daughters in this place.

**3** Sepse kështu thotë Zoti për bijtë dhe bijat që kanë lindur në këtë vend dhe për nënat që i kanë pjellë dhe për etërit që i kanë zënë në këtë vend:

For thus says Yahweh concerning the sons and concerning the daughters who are born in this place, and concerning their mothers who bore them, and concerning their fathers who became the father of them in this land:

For thus said Jehovah, Of the sons and of the daughters who are born in this place, And of their mothers -- those bearing them, And of their fathers -- those begetting them in this land:

**4** "Ata do të vdesin nga një vdekje rrëqethëse; nuk do të qahen dhe nuk do të varrosen, por do t'i lënë si pleh mbi faqen e dheut; do të shfarosen nga shpata dhe nga uria, dhe kufomat e tyre do të shërbejnë si ushqim për shpendët e qiellit dhe për kafshët e tokës".

They shall die grievous deaths: they shall not be lamented, neither shall they be buried; they shall be as dung on the surface of the ground; and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their dead bodies shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.

Of painful deaths they die, They are not lamented, nor are they buried, For dung on the face of the ground they are, And by sword and by famine are consumed, And their carcass hath been for food To the fowl of the heavens, And to the beast of the earth.

**5** Sepse kështu thotë Zoti: "Mos hyni në shtëpinë e zisë dhe mos shkoni për ngushëllime dhe për t'i vajtuar, sepse unë kam hequr nga ky popull paqen time, mirësinë time dhe mëshirën time", thotë Zoti.

For thus says Yahweh, Don't enter into the house of mourning, neither go to lament, neither bemoan them; for I have taken away my peace from this people, says Yahweh, even lovingkindness and tender mercies.

For thus said Jehovah: Do not enter the house of a mourning-feast, Nor go to lament nor bemoan for them, For I have removed My peace from this people, An affirmation of Jehovah, The kindness and the mercies.

- 6** "Të mëdhenj dhe të vegjël do të vdesin në këtë vend; nuk do të varrosen as do të mbahet zia për ata, nuk do të bëhen prerje as qethje flokësh për ta.  
Both great and small shall die in this land; they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them;  
And died have great and small in this land, They are not buried, and none lament for them, Nor doth any cut himself, nor become bald for them.
- 7** Nuk do të thyhet buka për ata që mbajnë zi për t'i ngushëlluar për një të vdekur dhe nuk do t'u jepet për të pirë gota e ngushëllimit për atin e tyre dhe nënën e tyre.  
neither shall men break [bread] for them in mourning, to comfort them for the dead;  
neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.  
Nor do they deal out to them for mourning, To comfort him concerning the dead, Nor cause them to drink a cup of consolations For his father and for his mother.
- 8** Mos hyni as në një shtëpi banketi për t'u ulur bashkë me ta për të ngrënë dhe për të pirë".  
You shall not go into the house of feasting to sit with them, to eat and to drink.  
A house of banqueting thou dost not enter, To sit with them, to eat and to drink,
- 9** Sepse kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Ja, unë do të bëj që të pushojë në këtë vend, para syve tuaj dhe në ditët tuaja, britma e gëzimit dhe britma e ngazëllimit, zëri i dhëndrit dhe zëri i nuses.  
For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will cause to cease out of this place, before your eyes and in your days, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride.  
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing to cease from this place, Before your eyes, and in your days, The voice of joy, and the voice of rejoicing, The voice of bridegroom and voice of bride.
- 10** Dhe ka për të ndodhur që kur t'i shpallësh këtij populli tërë këto gjëra, do të të thonë: "Pse Zoti ka shqiptuar kundër nesh tërë këtë mjerim të madh? Cila është paudhësia jonë? Cili është mëkati që kemi kryer kundër Zotit, Perëndisë tonë?"  
It shall happen, when you shall show this people all these words, and they shall tell you, Why has Yahweh pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against Yahweh our God?  
And it hath come to pass when thou declarest to this people all these words, and they have said unto thee, `For what hath Jehovah spoken against us all this great evil? yea, what [is] our iniquity, and what our sin, that we have sinned against Jehovah our God?`

- 11** Atëherë ti do t'u përgjigjesh atyre: Sepse etërit tuaj më kanë braktisur, thotë Zoti, &quot;kanë shkuar pas perëndive të tjera, u kanë shërbyer dhe kanë rënë përmbys para tyre, më kanë braktisur mua dhe nuk kanë respektuar ligjin tim.  
Then shall you tell them, Because your fathers have forsaken me, says Yahweh, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;  
Then thou hast said unto them: Because that your fathers have forsaken Me, An affirmation of Jehovah, And go after other gods, and serve them, And they bow themselves to them, And Me have forsaken, and My law not kept,
- 12** Dhe ju keni vepruar më keq se etërit tuaj, sepse ja, secili vepron sipas kryeneçësisë së zemrës së tij të keqe dhe nuk pranon të më dëgjojë.  
and you have done evil more than your fathers; for, behold, you walk every one after the stubbornness of his evil heart, so that you don't listen to me:  
Ye also have done evil above your fathers, And lo, ye are walking each after the stubbornness of his evil heart, So as not to hearken unto Me.
- 13** Prandaj unë do t'ju dëboj nga ky vend në një vend që as ju, as etërit tuaj nuk keni njohur dhe atje do t'u shërbeni perëndive të tjera ditën e natën, sepse unë nuk do t'ju fal, therefore will I cast you forth out of this land into the land that you have not known, neither you nor your fathers; and there shall you serve other gods day and night; for I will show you no favor.  
And I have cast you from off this land, On to a land that ye have not known, Ye and your fathers, And ye have served there other gods by day and by night, Where I do not give to you grace.
- 14** &quot;Prandaj ja, po vijnë ditët, thotë Zoti, &quot;në të cilat nuk do të thuhet më: &quot;Për Zotin e gjallë që nxori bijtë e Izraelit nga vendi i Egjiptit, Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be said, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;  
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more: `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,`
- 15** por: &quot;Për Zotin e gjallë që nxori bijtë e Izraelit nga vendi i veriut dhe nga tërë vendet ku i kishte shpërndarë. Dhe unë do t'i çoj përsëri në vendin që u kisha dhënë etërve të tyre.  
but, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the countries where he had driven them. I will bring them again into their land that I gave to their fathers.  
But, `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of the north, And out of all the lands whither He drove them,` And I have brought them back to their land, That I gave to their fathers.

- 16** Ja, unë do të dërgoj një numër të madh peshkatarësh për t'i peshkuar", thotë Zoti, &quot;dhe pastaj do të dërgoj një numër të madh gjahtarësh për t'i gjuajtur në çdo mal, në çdo kodër dhe në të çarat e shkëmbinjve.

Behold, I will send for many fishermen, says Yahweh, and they shall fish them up; and afterward I will send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the clefts of the rocks.

Lo, I am sending for many fishers, An affirmation of Jehovah, And they have fished them, And after this I send for many hunters, And they have hunted them from off every mountain, And from off every hill, and from holes of the rocks.

- 17** Sepse sytë e mi janë mbi të gjitha rrugët e tyre, që nuk janë të fshehura nga fytyra ime, dhe paudhësitë e tyre nuk mbeten të fshehura para syve të mi.

For my eyes are on all their ways; they are not hidden from my face, neither is their iniquity concealed from my eyes.

For Mine eyes [are] upon all their ways, They have not been hidden from My face, Nor hath their iniquity been concealed from before Mine eyes.

- 18** Para së gjithash do t'i shpaguaj dyfish për paudhësinë dhe mëkatin e tyre, sepse kanë përdhosur vendin tim me kufomat e idhujve të tyre të neveritshëm dhe e kanë mbushur trashëgiminë time me gjërat e tyre të neveritshme&quot;.

First I will recompense their iniquity and their sin double, because they have polluted my land with the carcasses of their detestable things, and have filled my inheritance with their abominations.

And I have recompensed a first -- A second time -- their iniquity and their sin, Because of their polluting My land, With the carcass of their detestable things, Yea, their abominable things have filled Mine inheritance.

- 19** O Zot, forca ime, kalaja ime dhe streha ime ditën e fatkeqësisë, te ti do të vijmë kombet nga skajet e tokës dhe do të thonë: &quot;Etërit tanë kanë trashëguar vetëm gënjeshtër, kotësi dhe gjëra që nuk vlejnë asgjë&quot;.

Yahweh, my strength, and my stronghold, and my refuge in the day of affliction, to you shall the nations come from the ends of the earth, and shall say, Our fathers have inherited nothing but lies, [even] vanity and things in which there is no profit.

O Jehovah, my strength, and my fortress, And my refuge in a day of adversity, Unto Thee nations do come from the ends of earth, And say, Only falsehood did our fathers inherit, Vanity, and none among them is profitable.

- 20** &quot;A mundet të shpikë njeriu perëndi, që në të vërtetë nuk janë perëndi?

Shall a man make to himself gods, which yet are no gods?

Doth man make for himself gods, And they -- no gods?

- 21** Prandaj ja, këtë radhë do t'u bëj të njohur atyre, do t'u tregoj dorën time dhe fuqinë time; dhe ata do të mësojnë që emri im është Zoti&quot;.

Therefore, behold, I will cause them to know, this once will I cause them to know my hand and my might; and they shall know that my name is Yahweh.

Therefore, lo, I am causing them to know at this time, I cause them to know My hand and My might, And they have known that My name [is] Jehovah!

- 1** "Mëkati i Judës është shkruar me një stilo hekuri, është gërvishur me një majë diamanti mbi rrasën e zemrës së tyre dhe mbi brirët e altarëve tuaj.

The sin of Judah is written with a pen of iron, [and] with the point of a diamond: it is engraved on the tablet of their heart, and on the horns of your altars;

The sin of Judah is written with a pen of iron, With the point of a diamond, Graven on the tablet of their heart, And on the horns of your altars,

- 2** Edhe djemtë e tyre mbajnë mend altarët dhe Asherimët e tyre pranë drurëve të gjelbër mbi kodrat e larta.

while their children remember their altars and their Asherim by the green trees on the high hills.

As their sons remember their altars and their shrines, By the green tree, by the high hills.

- 3** O mali im në ara, unë do t'ia braktis plaçkitjes pasuritë e tua, tërë thesaret e tu dhe vendet e tua të larta, për shkak të mëkatit që është i pranishëm në tërë territorin tënd.

My mountain in the field, I will give your substance and all your treasures for a spoil, [and] your high places, because of sin, throughout all your borders.

O My mountain in the field -- thy strength, All thy treasures -- for a prey I give, Thy high places for sin in all thy borders.

- 4** Kështu për fajin tënd do të humbasësh trashëgiminë që të kisha dhënë dhe do të bëj që t'u shërbesh armiqve të tu në një vend që ti nuk e njeh, sepse keni ndezur një zjarr në zemërimin tim, që do të flakërojë gjithnjë"

You, even of yourself, shall discontinue from your heritage that I gave you; and I will cause you to serve your enemies in the land which you don't know: for you have kindled a fire in my anger which shall burn forever.

And thou hast let go -- even through thyself, Of thine inheritance that I gave to thee, And I have caused thee to serve thine enemies, In a land that thou hast not known, For a fire ye have kindled in Mine anger, Unto the age it doth burn.

- 5** Kështu thotë Zoti: "Mallkuar qoftë njeriu që ka besim te njeriu dhe e bën nga mishi krahun e tij, dhe zemra e të cilit largohet nga Zoti!

Thus says Yahweh: Cursed is the man who trusts in man, and makes flesh his arm, and whose heart departs from Yahweh.

Thus said Jehovah: Cursed [is] the man who doth trust in man, And hath made flesh his arm, And from Jehovah whose heart turneth.

- 6** Ai do të jetë si një brukë në shkretëtirë; kur vjen e mira, nuk ka për ta parë. Do të banojë në vende të thata në shkretëtirë, në një tokë të kripur pa banorë.

For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good comes, but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited.

And he hath been as a naked thing in a desert, And doth not see when good cometh, And hath inhabited parched places in a wilderness, A salt land, and not inhabited.

- 7** Lum ai njeri që beson te Zoti dhe besimi i të cilit është Zoti!

Blessed is the man who trusts in Yahweh, and whose trust Yahweh is.

Blessed [is] the man who trusteth in Jehovah, And whose confidence hath been Jehovah.

- 8 Ai do të jetë si një pemë i mbjellë pranë ujit, që i shtrin rrënjët e tij gjatë lumit. Nuk do ta ndjejë kur vjen vapa dhe gjethet e tij do të mbeten të gjelbra; në vitin e thatësirës nuk do të ketë asnjë shqetësim dhe do të vazhdojë të mbajë fryte.**

**For he shall be as a tree planted by the waters, who spreads out its roots by the river, and shall not fear when heat comes, but its leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.**

**And hath been as a tree planted by waters, And by a rivulet he sendeth forth his roots, And he doth not see when heat cometh, And his leaf hath been green, And in a year of dearth he is not sorrowful, Nor doth he cease from making fruit.**

- 9 Zemra gënjehet më tepër se çdo gjë tjetër dhe sëmuret në mënyrë të pashërueshme; kush mund ta njohë atë?**

**The heart is deceitful above all things, and it is exceedingly corrupt: who can know it? Crooked [is] the heart above all things, And it [is] incurable -- who doth know it?**

- 10 Unë, Zoti, hetoj zemrën, vë në provë mendjen për t'i dhënë secilit sipas rrugëve të tij, sipas frytit të veprimeve të tij.**

**I, Yahweh, search the mind, I try the heart, even to give every man according to his ways, according to the fruit of his doings.**

**I Jehovah do search the heart, try the reins, Even to give to each according to his way, According to the fruit of his doings.**

- 11 Kush fiton pasuri në mënyrë të padrejtë është si thëllëza që ngroh vezë që nuk i ka bërë vetë; në mes të ditëve të tij ka për t'i lënë dhe në fund do të gjendet i shushatur.**

**As the partridge that sits on [eggs] which she has not laid, so is he who gets riches, and not by right; in the midst of his days they shall leave him, and at his end he shall be a fool.**

**A partridge hatching, and not bringing forth, [Is] one making wealth, and not by right, In the midst of his days he doth forsake it, And in his latter end -- he is a fool.**

- 12 Froni i lavdisë së shkëlqyer që në fillim është vendi i shenjtërores sonë.**

**A glorious throne, [set] on high from the beginning, is the place of our sanctuary.**

**A throne of honour on high from the beginning, The place of our sanctuary,**

- 13 O Zot, shpresa e Izraelit, tërë ata që të braktisin do të turpërohen. "Ata që largohen nga unë do të jenë të shkruar në tokë, sepse e kanë braktisur Zotin, burimin e ujit të gjallë";**

**Yahweh, the hope of Israel, all who forsake you shall be put to shame. Those who depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken Yahweh, the spring of living waters.**

**The hope of Israel [is] Jehovah, All forsaking Thee are ashamed, And `My apostates` in the earth are written, For they have forsaken Jehovah, A fountain of living waters.**

- 14 Shëromë, o Zot, dhe do të shërohem, shpëtomë dhe do të shpëtoj, sepse ti je lavdia ime. Heal me, O Yahweh, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for you are my praise.**

**Heal me, O Jehovah, and I am healed, Save me, and I am saved, for my praise [art] Thou.**



- 15** Ja, ata më thonë: "Ku është fjala e Zotit? Le të realizohet tani!"  
Behold, they tell me, Where is the word of Yahweh? let it come now.  
Lo, they are saying unto me: `Where [is] the word of Jehovah? pray, let it come.`
- 16** Megjithatë unë nuk refuzova të jem bariu i tyre duke të ndjekur ty, as dëshirova ditën e kobshme. Ti e di atë që doli nga goja ime, sepse bëhej në praninë tënde.  
As for me, I have not hurried from being a shepherd after you; neither have I desired the woeful day; you know: that which came out of my lips was before your face.  
And I hastened not from feeding after Thee, And the desperate day I have not desired, Thou -- Thou hast known, The produce of my lips, before Thy face it hath been,
- 17** Mos u bëj për mua një frikë; ti je streha ime ditën e fatkeqësisë.  
Don't be a terror to me: you are my refuge in the day of evil.  
Be not Thou to me for a terror, My hope [art] Thou in a day of evil.
- 18** Qofshin të turpëruar përndjekësit e mi, por mos qofsha unë i turpëruar; qofshin të turpëruar ata, por mos qofsha i turpëruar unë; sill mbi ta ditën e fatkeqësisë dhe shkatërroji me një shkatërrim të dyfishtë!  
Let them be put to shame who persecute me, but let not me be put to shame; let them be dismayed, but don't let me be dismayed; bring on them the day of evil, and destroy them with double destruction.  
Let my pursuers be ashamed, and let not me be ashamed -- me! Let them be affrighted, and let not me be affrighted -- me! Bring in on them a day of evil, And a second time [with] destruction destroy them.
- 19** Kështu më ka thënë Zoti: "Shko dhe ndalu te porta e bijve të popullit, nëpër të cilën hyjnë dhe dalin mbretërit e Judës dhe pranë të gjitha portave të Jeruzalemit,  
Thus said Yahweh to me: Go, and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings of Judah come in, and by which they go out, and in all the gates of Jerusalem;  
Thus said Jehovah unto me: `Go, and thou hast stood in the gate of the sons of the people, by which kings of Judah come in, and by which they go out, and in all gates of Jerusalem,
- 20** dhe u thuaj atyre: Dëgjoni fjalën e Zotit, o mbretër të Judës, dhe tërë Juda dhe ju të gjithë banorë të Jeruzalemit, që hyni nëpër këto porta"  
and tell them, Hear you the word of Yahweh, you kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:  
and thou hast said unto them: Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and all Judah, and all inhabitants of Jerusalem, who are coming in by these gates,
- 21** Kështu thotë Zoti: "Kujdesuni për veten tuaj dhe mos mbartni asnjë peshë dhe mos e futni nëpër portat e Jeruzalemit ditën e shtunë.  
Thus says Yahweh, Take heed to yourselves, and bear no burden on the Sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;  
Thus said Jehovah, Take ye heed to yourselves, And ye bear not a burden on the day of rest, Nor have ye brought [it] in by the gates of Jerusalem.

- 22** Mos mbartni asnjë peshë jashtë shtëpive tuaja dhe mos kryeni asnjë punë ditën e shtunë, por shenjtëroni ditën e shtunë, ashtu siç i kam urdhëruar etërit tuaj.

neither carry forth a burden out of your houses on the Sabbath day holy, neither do any work: but make the Sabbath day, as I commanded your fathers.

Nor do ye take out a burden from your houses on the day of rest, Yea, any work ye do not do, And ye have sanctified the day of rest, As I have commanded your fathers.

- 23** Por ata nuk dëgjuan as i vunë veshin, por ngurtësuan zverkun e tyre për të mos dëgjuar dhe për të mos pranuar mësimë.

But they didn't listen, neither turn their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, and might not receive instruction.

And they have not hearkened nor inclined their ear, And they stiffen their neck not to hear, And not to receive instruction.

- 24** Kështu do të ndodhë që, në qoftë se do të dëgjoni me kujdes, thotë Zoti, në rast se bëni që të mos hyjë asnjë peshë nëpër portat e këtij qyteti ditën e shtunë, por do të shenjtëroni ditën e shtunë dhe nuk do të bëni asnjë punë gjatë asaj dite,

It shall happen, if you diligently listen to me, says Yahweh, to bring in no burden through the gates of this city on the Sabbath day, but to make the Sabbath day holy, to do no work therein;

And it hath been, if ye certainly hearken unto Me, An affirmation of Jehovah, So as not to bring in a burden By the gates of this city on the day of rest, And to sanctify the day of rest, So as not to do in it any work --

- 25** atëherë mbretërit dhe princat që rrinë ulur mbi fronin e Davidit do të hyjnë nga portat e këtij qyteti të hipur mbi qerre dhe mbi kuaj, ata, princat e tyre, njerëzit e Judës dhe banorët e Jeruzalemit; dhe ky qytet do të banohet përjetë.

then shall there enter in by the gates of this city kings and princes sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem; and this city shall remain forever.

Then entered by the gates of this city have kings and princes, Sitting on the throne of David, Riding in a chariot, and on horses, They, and their princes, the man of Judah, And inhabitants of Jerusalem, And this city hath remained to the age.

- 26** Do të vijnë pastaj nga qytetet e Judës, nga rrethinat e Jeruzalemit, nga vendi i Beniaminit, nga ultësira, nga malet dhe nga Negevi, duke sjellë olokauste, flijime, blatime ushqimore dhe temjan dhe duke ofruar flijime falënderimi në shtëpinë e Zotit.

They shall come from the cities of Judah, and from the places round about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the lowland, and from the hill-country, and from the South, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meal-offerings, and frankincense, and bringing [sacrifices of] thanksgiving, to the house of Yahweh.

And they have come in from cities of Judah, And from suburbs of Jerusalem, And from the land of Benjamin, And from the low country, And from the hill-country, and from the south, Bringing in burnt-offering, and sacrifice, And present, and frankincense, And bringing praise [to] the house of Jehovah.

- 27** Por në rast se nuk do të më dëgjoni, duke shenjtëruar ditën e shtunë: duke mos mbartur peshë dhe duke mos i futur nëpër portat e Jeruzalemit ditën e shtunë, unë do të ndez një zjarr në portat e tij; ai do të përpijë pallatet e Jeruzalemit dhe nuk do të shuhet;
- But if you will not listen to me to make the Sabbath day holy, and not to bear a burden and enter in at the gates of Jerusalem on the Sabbath day; then will I kindle a fire in the gates of it, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.**
- And if ye do not hearken unto me to sanctify the day of rest, And so as not to bear a burden, And to come in at the gates of Jerusalem on the day of rest, Then I have kindled a fire in its gates, And it hath consumed the high places of Jerusalem, And it is not quenched!**
- 1** Fjala iu drejtua Jeremias nga Zoti, duke i thënë:  
The word which came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2** "Çohu dhe zbrit në shtëpinë e poçarit, dhe atje do të dëgjosh fjalët e mia";  
Arise, and go down to the potter`s house, and there I will cause you to hear my words.  
Rise, and thou hast gone down [to] the potter`s house, and there I cause thee to hear My words;
- 3** Atëherë unë zbrita në shtëpinë e poçarit, dhe ja ai po bënte një punë te rrota.  
Then I went down to the potter`s house, and, behold, he was making a work on the wheels.  
and I go down [to] the potter`s house, and lo, he is doing a work on the stones,
- 4** Por poçi që po bënte me argjilën u prish në duart e poçarit. Kështu duke e filluar përsëri punën, ai bëri me të një poç tjetër, që iu duk i mirë atij.  
When the vessel that he made of the clay was marred in the hand of the potter, he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.  
and marred is the vessel that he is making, as clay in the hand of the potter, and he hath turned and he maketh it another vessel, as it was right in the eyes of the potter to make.
- 5** Atëherë fjala e Zotit m'u drejtua duke thënë:  
Then the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah to me, saying:
- 6** "O shtëpi e Izraelit, a nuk mund të bëj unë me ju, ashtu siç bëri ky poçar?";  
thotë Zoti. "Ja, ashtu si është argjila në duart e poçarit, kështu jeni ju në duart e mia, o shtëpi e Izraelit!  
House of Israel, can`t I do with you as this potter? says Yahweh. Behold, as the clay in the potter`s hand, so are you in my hand, house of Israel.  
As this potter am I not able to do to you? O house of Israel, an affirmation of Jehovah. Lo, as clay in the hand of the potter, So [are] ye in My hand, O house of Israel.

- 7** Nga një herë për një komb dhe për një mbretëri, unë flas dhe them se duhet çrrënjosur, rrëzuar dhe shkatërruar;  
At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up and to break down and to destroy it;  
The moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, To pluck up and to break down, and to destroy,
- 8** por në rast se ai komb kundër të cilit kam folur heq dorë nga ligësia e tij, unë pendohem për të keqen që kisha menduar t'i bëja.  
if that nation, concerning which I have spoken, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do to them.  
And that nation hath turned from its evil, Because I have spoken against it, Then I have repented of the evil that I thought to do to it.
- 9** Herë tjetër për një komb dhe për një mbretëri, unë flas për ndërtim dhe për të mbjella;  
At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;  
And the moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, to build, and to plant,
- 10** por në rast se ai komb ose ajo mbretëri bën atë që është e keqe në sytë e mi, duke mos e dëgjuar zërin tim, unë pendohem për të mirën që i kisha premtuar t'i bëja.  
if they do that which is evil in my sight, that they not obey my voice, then I will repent of the good, with which I said I would benefit them.  
And it hath done the evil thing in Mine eyes, So as not to hearken to My voice, Then I have repented of the good That I have spoken of doing to it.
- 11** Prandaj tani folu njerëzve të Judës dhe banorëve të Jeruzalemit, dhe u thuaj: Kështu thotë Zoti: Ja, unë kam përgatitur kundër jush të keqen dhe një plan kundër jush. Tani le të heqë dorë secili  
Now therefore, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh: Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return you now everyone from his evil way, and amend your ways and your doings.  
And now, speak, I pray thee, unto men of Judah, And against inhabitants of Jerusalem, Saying: Thus said Jehovah: Lo, I am framing against you evil, And devising against you a device, Turn back, I pray you, each from his evil way And amen your ways and your doings.
- 12** Por ata thonë: "Është e kotë; ne duam të ecim duke ndjekur mendimet tona dhe dëshirojmë të veprojmë sipas kryeneçësisë së zemrës sonë të keqe.  
But they say, It is in vain; for we will walk after our own devices, and we will do everyone after the stubbornness of his evil heart.  
And they have said, It is incurable, For after our own devices we do go, And each the stubbornness of his evil heart we do.

- 13 Prandaj kështu thotë Zoti: "Pyesni, pra, midis kombeve kush ka dëgjuar gjëra të tilla. Virgjëresha e Izraelit ka bërë një gjë të llahtarshme.**

**Therefore thus says Yahweh: Ask you now among the nations, who has heard such things; the virgin of Israel has done a very horrible thing.**

**Therefore, thus said Jehovah: Ask, I pray you, among the nations, Who hath heard like these? A very horrible thing hath the virgin of Israel done.**

- 14 A do të zhduket vallë bora e Libanit nga shkëmbinjtë që lartohen përmbi vendin?, ose a do të thahen vallë ujrat e rrjedhshëm të ftohta të një toke të huaj?**

**Shall the snow of Lebanon fail from the rock of the field? [or] shall the cold waters that flow down from afar be dried up?**

**Doth snow of Lebanon Cease from the rock of the field? Failed are the cold strange waters that flow?**

- 15 Megjithatë populli im më ka harruar; u djegin temjan idhujve të kotë, që i kanë bërë të pengohen në rrugët e tyre, në shtigjet e lashta, për të ecur në rrugët dytësore dhe jo në rrugën kryesore,**

**For my people have forgotten me, they have burned incense to false [gods]; and they have been made to stumble in their ways, in the ancient paths, to walk in byways, in a way not built up;**

**But My people have forgotten Me, to a vain thing they make perfume, And they cause them to stumble in their ways -- paths of old, To walk in paths -- a way not raised up,**

- 16 duke e bërë vendin e tyre një shkatërrim, një objekt talljeje të vashdueshme; kështu që tërë ata që do të kalojnë andej do të mbeten të habitur dhe do të tundin kokën.**

**to make their land an astonishment, and a perpetual hissing; everyone who passes thereby shall be astonished, and shake his head.**

**To make their land become a desolation, A hissing age-during, Every passer by it is astonished, And bemoaneth with his head.**

- 17 Unë do t'i shpërndaj përpara armikut ashtu si vepron era e lindjes. Ditën e mjerimit të tyre do t'u tregoj kurrizin dhe jo fytyrën"**

**I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will show them the back, and not the face, in the day of their calamity.**

**As an east wind I scatter them before an enemy, The neck, and not the face, I shew them, In the day of their calamity.`**

- 18 Pastaj ata thanë: "Ejani dhe të kurdisim komplete kundër Jeremias, sepse ligji nuk do t'i mungojë priftit as këshilla të urtit dhe as fjala profetit. Ejani, ta godasim me gjuhën dhe të mos i kushtojmë kujdes asnjërës prej fjalëve të tij"**

**Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us strike him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.**

**And they say, Come, And we devise against Jeremiah devices, For law doth not perish from the priest, Nor counsel from the wise, Nor the word from the prophet, Come, and we smite him with the tongue, And we do not attend to any of his words.**

- 19** Kushtomë kujdes, o Zot, dhe dëgjo zërin e atyre që grinden me mua.  
Give heed to me, Yahweh, and listen to the voice of those who contend with me.  
Give attention, O Jehovah, unto me, And hearken to the voice of those contending with me.
- 20** A shpërblehet vallë e mira me të keqen? Sepse ata i kanë hapur një gropë jetës sime.  
Kujto se jam paraqitur para teje për të folur në favor të tyre dhe për të larguar prej tyre zemërimin tënd.  
Shall evil be recompensed for good? for they have dug a pit for my soul. Remember how I stood before you to speak good for them, to turn away your wrath from them.  
Is evil recompensed instead of good, That they have dug a pit for my soul? Remember my standing before Thee to speak good of them, To turn back Thy wrath from them.
- 21** Prandaj braktisi urisë bijtë e tyre dhe jepi në pushtetin e shpatës; gratë e tyre mbetshin pa fëmijë dhe të veja, burrat e tyre u plagosshin për vdekje; të rinjtë e tyre u vrafshin nga shpata në betejë.  
Therefore deliver up their children to the famine, and give them over to the power of the sword; and let their wives become childless, and widows; and let their men be slain of death, [and] their young men struck of the sword in battle.  
Therefore, give up their sons to famine, And cause them to run on the sides of the sword, And their wives are bereaved and widows, And their men are slain by death, Their young men smitten by sword in battle,
- 22** U dëgjoftë një britmë nga shtëpitë e tyre, kur do të lëshosh papritmas mbi ta një aradhe ushtarësh, sepse kanë hapur një gropë për të më kapur dhe kanë ngritur leqe te këmbët e mia.  
Let a cry be heard from their houses, when you shall bring a troop suddenly on them; for they have dug a pit to take me, and hid snares for my feet.  
A cry is heard from their houses, For Thou bringest against them suddenly a troop, For they dug a pit to capture me, And snares they have hidden for my feet.
- 23** Por ti o Zot, i njeh tërë qëllimet e tyre kundër meje për të shkaktuar vdekjen time; mos ua fal paudhësinë e tyre, mos fshij mëkatin e tyre nga prania jote. U rrëzofshin para teje. Trajtoji ashpër ditën e zemërimit tënd.  
Yet, Yahweh, you know all their counsel against me to kill me; don't forgive their iniquity, neither blot out their sin from your sight; but let them be overthrown before you; deal you with them in the time of your anger.  
And Thou, O Jehovah, Thou hast known, All their counsel against me [is] for death, Thou dost not cover over their iniquity, Nor their sin from before Thee blottest out, And they are made to stumble before Thee, In the time of Thine anger work against them!
- 1** Kështu ka thënë Zoti: "Shko e bli një poç balte për ujë; pastaj merr disa pleq nga populli dhe disa pleq nga priftërinjtë  
Thus said Yahweh, Go, and buy a potter's earthen bottle, and [take] of the elders of the people, and of the elders of the priests;  
Thus said Jehovah, "Go, and thou hast got a potter's earthen vessel, and of the elders of the people, and of the elders of the priests,

- 2 dhe dil në drejtim të luginës së birit të Hinomit që ndodhet në hyrje të Portës së poçerisë dhe aty shpall fjalët që do të të them.**

and go forth to the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the gate Harsith, and proclaim there the words that I shall tell you;

and thou hast gone forth unto the valley of the son of Hinnom, that [is] at the opening of the gate of the pottery, and hast proclaimed there the words that I speak unto thee,

- 3 Do të thuash kështu: Dëgjoni fjalën e Zotit, o mbret i Judës dhe banorë të Jeruzalemit. Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Ja, unë do të sjell mbi këtë vend një fatkeqësi të tillë që do të bëjë të shungullojnë veshët e cilitdo që do ta dëgjojë, and say, Hear you the word of Yahweh, kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem: thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring evil on this place, which whoever hears, his ears shall tingle.**

and hast said, Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am bringing in evil on this place, at which the ears of every one who is hearing it do tingle,

- 4 sepse më kanë braktisur, kanë përdhosur këtë vend dhe u kanë djegur temjan perëndive të tjera, që nuk i njihnin as ata vetë, as etërit e tyre, as mbretërit e Judës, dhe e kanë mbushur këtë vend me gjakun e të pafajmëve;**

Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it to other gods, that they didn't know, they and their fathers and the kings of Judah; and have filled this place with the blood of innocents,

because that they have forsaken Me, and make known this place, and make perfume in it to other gods, that they knew not, they and their fathers, and the kings of Judah, and they have filled this place [with] innocent blood,

- 5 i kanë ndërtuar vendet e larta Baalit për të djegur bijtë e tyre në zjarr si olokaust Baalit, gjë që nuk kisha urdhëruar dhe për të cilën nuk kisha folur kurrë dhe nuk më kishte shkuar ndër mend.**

and have built the high places of Baal, to burn their sons in the fire for burnt offerings to Baal; which I didn't command, nor spoke it, neither came it into my mind:

and have built the high places of Baal to burn their sons with fire, burnt-offerings to Baal, that I commanded not, nor spake of, nor did it come up on My heart.

- 6 Prandaj ja, ditët po vijnë", thotë Zoti, "kur ky vend nuk do të quhet më "Tofet", as "Lugina e birit të Hinomit", por "Lugina e masakrës".**

therefore, behold, the days come, says Yahweh, that this place shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter.

`Therefore, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and this place is not called any more, Tophet, and Valley of the son of Hinnom, but, Valley of slaughter.

**7 Unë do t'i bëj të kota qëllimet e Judës dhe të Jeruzalemit në këtë vend dhe do të bëj që të rrëzohen nga shpata përpara armiqve të tyre, dhe nga dora e atyre që kërkojnë jetën e tyre, dhe do t'ua jap kufomat e tyre si ushqim shpendëve të qiellit dhe kafshëve të tokës.**  
**I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those who seek their life: and their dead bodies will I give to be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.**

**And I have made void the counsel of Judah and Jerusalem in this place, and have caused them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those seeking their life, and I have given their carcass for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth,**

**8 Do ta katandis këtë qytet në një shkatërrim dhe në një objekt talljeje; kushdo që do t'i kalojë pranë do të mbetet i habitur dhe do të fillojë të fishkëllojë për tërë plagët e tij.**  
**I will make this city an astonishment, and a hissing; everyone who passes thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues of it.**

**and I have made this city for a desolation, and for a hissing, every passer by it is astonished, and doth hiss for all its plagues.**

**9 Do të bëj të hanë mishin e bijve të tyre dhe mishin e bijave të tyre dhe do të hanë mishin e njëri tjetrit gjatë rrethimit dhe shtrëngesës në të cilat do t'i ngushtojnë armiqtë e tyre dhe ata që kërkojnë jetën e tyre.**

**I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters; and they shall eat everyone the flesh of his friend, in the siege and in the distress, with which their enemies, and those who seek their life, shall distress them.**

**And I have caused them to eat the flesh of their sons, and the flesh of their daughters, and each the flesh of his friend they do eat, in the siege and in the straitness with which straiten them do their enemies, and those seeking their life.**

**10 Pastaj do të thyesh poçin në prani të atyre njerëzve që do të kenë ardhur me ty**  
**Then shall you break the bottle in the sight of the men who go with you,**

**And thou hast broken the bottle before the eyes of the men who are going with thee,**

**11 dhe do t'u thuash atyre: Kështu thotë Zoti i ushtrive: Kështu do të copëtoj këtë popull dhe këtë qytet, ashtu si copëtohet një poç balte, që nuk mund të ndreqet më; atëherë do t'i varrosin të vdekurit në Tofet, sepse nuk do të ketë më vend për t'i varrosur.**

**and shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts: Even so will I break this people and this city, as one breaks a potter's vessel, that can't be made whole again; and they shall bury in Topheth, until there be no place to bury.**

**and hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Thus do I break this people and this city, as one breaketh the potter's vessel, that is not able to be repaired again, and in Tophet they bury -- without place to bury;**



- 12** Kështu do të veproj në këtë vend, thotë Zoti, dhe me banorët e tij, duke e bërë këtë qytet si Tofeti.

Thus will I do to this place, says Yahweh, and to the inhabitants of it, even making this city as Topheth:

so I do to this place -- an affirmation of Jehovah -- and to its inhabitants, so as to make this city as Tophet;

- 13** Shtëpitë e Jeruzalemit dhe shtëpitë e mbretërve të Judës do të jenë të papastra ashtu si vendi i Tofetit që janë të gjitha shtëpitë mbi çatitë e të cilave i kanë djegur temjan tërë ushtrisë së qiellit dhe u kanë bërë libacione perëndive të tjera

and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, which are defiled, shall be as the place of Topheth, even all the houses on whose roofs they have burned incense to all the host of the sky, and have poured out drink-offerings to other gods.

and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, have been -- as the place of Tophet -- defiled, even all the houses on whose roofs they have made perfume to all the host of the heavens, so as to pour out oblations to other gods.

- 14** Pastaj Jeremia u kthye nga Tofeti, ku Zoti e kishte dërguar të profetizonte, u ndal tek oborri i shtëpisë të Zotit dhe i tha tërë popullit:

Then came Jeremiah from Topheth, where Yahweh had sent him to prophesy; and he stood in the court of Yahweh's house, and said to all the people:

And Jeremiah cometh in from Tophet, whither Jehovah had sent him to prophesy, and he standeth in the court of the house of Jehovah, and he saith unto all the people:

- 15** "Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Ja, unë po sjell mbi këtë qytet dhe mbi të gjitha lagjet e tij të jashtme tërë të keqen që shqiptova kundër tij, sepse kanë fortësuar qafën e tyre për të mos dëgjuar fjalët e mia"

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring on this city and on all its towns all the evil that I have pronounced against it; because they have made their neck stiff, that they may not hear my words.

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto this city, and on all its cities, all the evil that I have spoken against it, for they have hardened their neck -- not to hear My words!

- 1** Pashhuri, bir i Imerit, prift dhe shef i kryeintendentëve në shtëpinë e Zotit, dëgjoi Jeremian që profetizonte këto gjëra.

Now Pashhur, the son of Immer the priest, who was chief officer in the house of Yahweh, heard Jeremiah prophesying these things.

And Pashhur son of Immer the priest -- who also [is] overseer, leader in the house of Jehovah -- heareth Jeremiah prophesying these things,

- 2** Atëherë Pashhuri rrahu profetin Jeremia dhe e futi në burgun që ndodhej në portën e sipërme të Beniaminit pranë shtëpisë të Zotit.

Then Pashhur struck Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the upper gate of Benjamin, which was in the house of Yahweh.

and Pashhur smiteth Jeremiah the prophet, and putteth him unto the stocks, that [are] by the high gate of Benjamin, that [is] by the house of Jehovah.

- 3** Të nesërmen Pashhuri e nxori nga burgu Jeremian. Jeremia i tha: &quot;Zoti nuk të quan më Pashhur, por Magor-Misabib.

It happened on the next day, that Pashhur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah to him, Yahweh has not called your name Pashhur, but Magor-missabib.

and it cometh to pass on the morrow, that Pashhur bringeth out Jeremiah from the stocks, and Jeremiah saith unto him, `Not Pashhur hath Jehovah called thy name, but -- Magor-Missabib.

- 4** Sepse kështu thotë Zoti: Ja, unë do të të braktis ty dhe tërë shokët e tu në dorë të tmerrit; ata do të bien nga shpata e armiqve të tyre dhe sytë e tu kanë për ta parë. Do ta jap tërë Judën në duart e mbretit të Babilonisë, që do t'i çojë në robëri në Babiloni dhe do t'i godasë me shpatë.

For thus says Yahweh, Behold, I will make you a terror to yourself, and to all your friends; and they shall fall by the sword of their enemies, and your eyes shall see it; and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive to Babylon, and shall kill them with the sword.

For thus said Jehovah: Lo, I am making thee for a fear to thyself, And to all loving thee, And they have fallen by the sword of their enemies, and thine eyes are beholding, And all Judah I give into the hand of the king of Babylon, And he hath removed them to Babylon, And he hath smitten them with the sword.

- 5** Përveç kësaj tërë pasuritë e këtij qyteti, tërë prodhimin e mundit të tij dhe të gjitha sendet e tij të çmuara, po, do t'i jap tërë thesaret e mbretërve të Judës në dorë të armiqve të tyre që do t'i plaçkisin, do t'i marrin dhe do t'i çojnë në Babiloni.

Moreover I will give all the riches of this city, and all the gains of it, and all the precious things of it, yes, all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies; and they shall make them a prey, and take them, and carry them to Babylon.

And I have given all the strength of this city, And all its labour, and all its precious things, Yea, all the treasures of the kings of Judah I do give into the hand of their enemies, And they have spoiled them, and taken them, And have brought them into

- 6** Dhe ti, Pashhur, dhe tërë ata që banojnë në shtëpinë tënde, do të shkoni në robëri; do të shkosh në Babiloni, aty ke për të vdekur dhe aty ke për t'u varrosur, ti dhe tërë miqtë e tu të cilëve u ke profetizuar gënjeshtër&quot;

You, Pashhur, and all who dwell in your house shall go into captivity; and you shall come to Babylon, and there you shall die, and there shall you be buried, you, and all your friends, to whom you have prophesied falsely.

And thou, Pashhur, and all dwelling in thy house, Do go into captivity. and Babylon thou dost enter, And there thou diest, and there thou art buried, Thou and all loving thee, To whom thou hast prophesied falsely.`

- 7** Ti më ke bindur, o Zot, dhe unë e lashë veten të bindem; ti je më i fortë se unë dhe fitove. Jam bërë objekt talljesh çdo ditë; kushdo tallet me mua.

Yahweh, you have persuaded me, and I was persuaded; you are stronger than I, and have prevailed: I am become a laughing-stock all the day, every one mocks me.

Thou hast persuaded me, O Jehovah, and I am persuaded; Thou hast hardened me, and dost prevail, I have been for a laughter all the day, Every one is mocking at me,

- 8** Sepse sa herë që flas, unë bërtas dhe shpall: "Dhunë dhe plaçkitje!". Po, fjala e Zotit është për mua një shkak turpi dhe talljeje çdo ditë.

For as often as I speak, I cry out; I cry, Violence and destruction! because the word of Yahweh is made a reproach to me, and a derision, all the day.

Because from the time I speak I cry out, `Violence and destruction,` I cry, For the word of Jehovah hath been to me For reproach and for derision all the day.

- 9** Atëherë unë thashë: "Nuk do ta përmend më dhe nuk do të flas më në emër të tij". Por fjala e tij ishte në zemrën time si një zjarr flakërues, i mbyllur në kockat e mia; përpiqesha ta përmbaja, por nuk mundesha.

If I say, I will not make mention of him, nor speak any more in his name, then there is in my heart as it were a burning fire shut up in my bones, and I am weary with forbearing, and I can't [contain].

And I said, `I do not mention Him, Nor do I speak any more in His name,` And it hath been in my heart As a burning fire shut up in my bones, And I have been weary of containing, And I am not able.

- 10** Dëgjoja shpifjet e shumë vetave: "Tmerr rreth e qark! Paditeni dhe do ta padisim!". Tërë ata me të cilët jetoja në paqe prisnin që unë të pengohesha dhe thonin: "Ndofta do të bindet, kështu ne do të kemi epërsi mbi të dhe do të hakmerremi kundër tij".

For I have heard the defaming of many, terror on every side. Denounce, and we will denounce him, [say] all my familiar friends, those who watch for my fall; peradventure he will be persuaded, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on

For I have heard the evil report of many, Fear [is] round about: `Declare, and we declare it,` All mine allies are watching [for] my halting, `Perhaps he is enticed, and we prevail over him, And we take our vengeance out of him.`

- 11** Por Zoti është me mua si një hero i fuqishëm; prandaj ndjekësit e mi do të pengohen dhe nuk do të kenë epërsi; do të turpërohen me të madhe, sepse nuk do t'ia dalin mbanë; turpi i tyre do të jetë i përjetshëm dhe nuk do të harrohet.

But Yahweh is with me as an awesome mighty one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail; they shall be utterly put to shame, because they have not dealt wisely, even with an everlasting dishonor which shall never be forgotten.

And Jehovah [is] with me, as a terrible mighty one, Therefore my persecutors stumble and prevail not, They have been exceedingly ashamed, For they have not acted wisely, Confusion age-during is not forgotten.

- 12** Por ti, o Zot i ushtrive, që provon të drejtin dhe heton mendjen dhe zemrën, tregomë hakmarrjen tënde mbi ta, sepse ty të kam besuar çështjen time.

But, Yahweh of Hosts, who tests the righteous, who sees the heart and the mind, let me see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.

And, O Jehovah of Hosts, trier of the righteous, Beholder of reins and heart, I do see Thy vengeance out of them, For unto Thee I have revealed my cause.

- 13** Këndojini Zotit, lëvdoni Zotin, sepse ka çliruar jetën e nevojtarit nga dora e keqbërësve.  
Sing to Yahweh, praise you Yahweh; for he has delivered the soul of the needy from the hand of evil-doers.  
Sing ye to Jehovah, praise Jehovah, For He hath delivered the soul of the needy From the hand of evil doers.
- 14** Mallkuar qoftë dita në të cilën linda! Mos qoftë e bekuar dita në të cilën nëna ime më  
Cursed be the day in which I was born: don't let the day in which my mother bore me be blessed.  
Cursed [is] the day in which I was born, The day that my mother bare me, Let it not be blessed!
- 15** Mallkuar qoftë njeriu që i shpuri lajmin atit tim, duke thënë: "Të ka lindur një bir mashkull", gjë që e mbushi me gëzim.  
Cursed be the man who brought news to my father, saying, A man-child is born to you; making him very glad.  
Cursed [is] the man who bore tidings [to] my father, saying, `Born to thee hath been a child -- a male,` Making him very glad!
- 16** Qoftë ai njeri si qytetet që Zoti ka shkatërruar pa kurrfarë keqardhje. Dëgjoftë klithmën në mëngjes dhe zhurmat e luftës në mesditë,  
Let that man be as the cities which Yahweh overthrew, and didn't repent: and let him hear a cry in the morning, and shouting at noontime;  
Then hath that man been as the cities, That Jehovah overthrew, and repented not, And he hath heard a cry at morning, And a shout at time of noon.
- 17** sepse nuk më kanë bërë të vdes në bark të nënës; kështu nëna ime do të ishte varri im dhe barku i saj i ngarkuar për gjithnjë.  
because he didn't kill me from the womb; and so my mother would have been my grave, and her womb always great.  
Because he hath not put me to death from the womb, And my mother is to me -- my grave, And her womb a pregnancy age-during.
- 18** Pse kam dalë nga barku i nënës, për të parë vuajtje, dhembje dhe për t'i mbaruar ditët e mia me turp?  
Why came I forth out of the womb to see labor and sorrow, that my days should be consumed with shame?  
Why [is] this? from the womb I have come out, To see labour and sorrow, Yea, consumed in shame are my days!
- 1** Fjala që iu drejtua Jeremias nga Zoti, kur mbreti Sedekia i dërgoi Pashhurin, birin e Malkiahut dhe Sofonien, birin e Malklahut, priftit, për t'i thënë:  
The word which came to Jeremiah from Yahweh, when king Zedekiah sent to him Pashhur the son of Malchijah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, saying,  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the king Zedekiah's sending unto him Pashhur son of Malchiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, saying,

- 2** "Konsulto, pra, për ne Zotin, sepse Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, bën luftë kundër nesh. Ndofta Zoti do të veprojë me ne sipas të gjitha mrekullive të tij, dhe ai do të tërhiqet nga ne".

**Please inquire of Yahweh for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon makes war against us: peradventure Yahweh will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.**

**`Inquire, we pray thee, for us at Jehovah, for Nebuchadrezzar king of Babylon hath fought against us; perhaps Jehovah doth deal with us according to all His wonders, and doth cause him to go up from off us.'**

- 3** Atëherë Jeremia u tha atyre: "Do t'i thoni kështu Sekedias:

**Then said Jeremiah to them, Thus shall you tell Zedekiah:**

**And Jeremiah saith unto them, `Thus do ye say unto Zedekiah,**

- 4** Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: Ja, unë do të bëj që të tërhiqen armët e luftës që janë në duart tuaja, me të cilat po luftoni kundër mbretit të Babilonisë, kundër Kaldeasve që ju rrethojnë jashtë mureve, dhe do t'i grumbulloj në mes të këtij qyteti.

**Thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans who besiege you, without the walls; and I will gather them into the midst of**

**Thus said Jehovah, God of Israel: Lo, I am turning round the weapons of battle That [are] in your hand, With which ye do fight the king of Babylon, And the Chaldeans, who are laying siege against you, At the outside of the wall, And I have gathered them into the midst of this city,**

- 5** Unë vetë do të luftoj kundër jush me dorën e shtrirë dhe me krahë të fuqishëm, me zemërim, me tërbim dhe me indinjatë të madhe.

**I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in wrath, and in great indignation.**

**And I -- I have fought against you, With a stretched-out hand, and with a strong arm, And in anger, and in fury, and in great wrath,**

- 6** Do t'i qëlloj banorët e këtij qyteti, si njerëzit ashtu edhe kafshët; ata do të vdesin nga një murtajë e madhe.

**I will strike the inhabitants of this city, both man and animal: they shall die of a great pestilence.**

**And I have smitten the inhabitants of this city, Both man and beast, By a great pestilence do they die.**

- 7** Mbas kësaj, thotë Zoti, do të jap Sedekian, mbretin e Judës, dhe shërbëtorët e tij, popullin dhe ata që në këtë qytet do të kenë shpëtuar nga murtaja, nga shpata nga uria, në dorë të Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, në dorë të armiqve të tyre dhe në dorë të atyre që kërkojnë jetën e tyre. Ai do t'i vrasë me shpatë: nuk ka për t'i falur, as nuk do t'i vijë keq dhe as nuk do të ketë mëshirë për ta.

Afterward, says Yahweh, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, even such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life: and he shall strike them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

And after this -- an affirmation of Jehovah, I give Zedekiah king of Judah, And his servants, and the people, And those left in this city, From the pestilence, from the sword, and from the famine, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of their enemies, And into the hand of those seeking their life, And he hath smitten them by the mouth of the sword, He hath no pity on them, Nor doth he spare, nor hath he mercy.

- 8** Dhe këtij populli do t'i thuash: Kështu thotë Zoti: Ja, unë vë para jush rrugën e jetës dhe rrugën e vdekjes.

To this people you shall say, Thus says Yahweh: Behold, I set before you the way of life and the way of death.

And unto this people thou dost say, Thus said Jehovah: Lo, I am setting before you the way of life, And the way of death!

- 9** Ai që mbetet në këtë qytet ka për të vdekur nga shpata, nga uria dhe nga murtaja; por ai që ka për të dalë dhe do t'u dorëzohet Kaldeasve që ju rrethojnë ka për të jetuar dhe do të ketë si pre jetën e tij.

He who remains in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence; but he who goes out, and passes over to the Chaldeans who besiege you, he shall live, and his life shall be to him for a prey.

Whoso is abiding in this city -- dieth, By sword, and by famine, and by pestilence, And whoso is going forth, And hath fallen unto the Chaldeans, Who are laying siege against you -- liveth, And his life hath been to him for a spoil.

- 10** Sepse unë e kam kthyer fytyrën time kundër këtij qyteti për fat të keq dhe jo për të mirë, thotë Zoti. Ai do t'i jepet në dorë mbretit të Babilonisë dhe ai do ta djegë me zjarr;

For I have set my face on this city for evil, and not for good, says Yahweh: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

For I have set My face against this city for evil, And not for good -- an affirmation of Jehovah. Into the hand of the king of Babylon it is given, And he hath burned it with fire.

- 11** Në shtëpinë e mbretërve të Judës do të thuash: Dëgjoni fjalën e Zotit:

Touching the house of the king of Judah, hear you the word of Yahweh:

And as to the house of the king of Judah, Hear ye a word of Jehovah;

- 12** O shtëpia e Davidit, kështu thotë Zoti: "Ushtroni drejtësinë që në mëngjes dhe çlirohëni atë që e kanë vjedhur nga dora e shtypësit, me qëllim që zemërimi im të mos shpërthejë si zjarr dhe të djegë pa qenë njeri në gjendje ta shuajë, për të shkak të ligësisë së veprimeve tuaja.

House of David, thus says Yahweh, Execute justice in the morning, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor, lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.

O house of David, thus said Jehovah: Decide ye judgment at morning, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, Lest My fury go forth as fire, And hath burned, and none is quenching, Because of the evil of your doings.

- 13** Ja ku jam kundër teje, o banuese e luginës, shkëmb i fushës, thotë Zoti. "Ju që thoni: "Kush do të zbresë kundër nesh? Kush ka për të hyrë në banesat tona?"

Behold, I am against you, O inhabitant of the valley, [and] of the rock of the plain, says Yahweh; you that say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

Lo, I [am] against thee -- an affirmation of Jehovah, O inhabitant of the valley, rock of the plain, Who are saying, Who cometh down against us? And who cometh into our habitations?

- 14** unë do t'ju dënoj sipas frytit të veprimeve tuaja, thotë Zoti, "dhe do t'i vë zjarr pyllit të tij, që do të gllabërojë të gjitha gjërat që ka përreth";

I will punish you according to the fruit of your doings, says Yahweh; and I will kindle a fire in her forest, and it shall devour all that is round about her.

And I have laid a charge against you, According to the fruit of your doings, An affirmation of Jehovah, And I have kindled a fire in its forest, And it hath consumed -- all its suburbs!

- 1** Kështu thotë Zoti: "Zbrit në shtëpinë e mbretit të Judës dhe aty shqipto këto fjalë, Thus said Yahweh: Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word, Thus said Jehovah, "Go down [to] the house of the king of Judah, and thou hast spoken there this word, and hast said,

- 2** duke thënë: Dëgjo fjalën e Zotit, o mbret i Judës, që rri ulur mbi fronin e Davidit, ti, shërbëtorët e tu dhe populli yt, që hyni nëpër këto porta.

Say, Hear the word of Yahweh, king of Judah, who sits on the throne of David, you, and your servants, and your people who enter in by these gates.

Hear a word of Jehovah, O king of Judah, who art sitting on the throne of David, thou, and thy servants, and thy people, who are coming in at these gates,

- 3 Kështu thotë Zoti: Veproni me ndershmëri dhe drejtësi, çlirojeni atë që e kanë vjedhur nga dora e shtypësit, mos i bini më qafë dhe mos ushtroni dhunë kundër të huajit, jetimit dhe gruas së ve dhe mos derdhni gjak të pafajmë në këtë vend.**

**Thus says Yahweh: Execute you justice and righteousness, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence, to the sojourner, the fatherless, nor the widow; neither shed innocent blood in this place.**

**Thus said Jehovah: Do ye judgment and righteousness, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, And sojourner, orphan, and widow, ye do not oppress nor wrong, And innocent blood ye do not shed in this place.**

- 4 Sepse, po t'u përmbahemi tërësisht këtyre fjalëve, atëherë mbretërit e ulur mbi fronin e Davidit do të hyjnë nëpër portat e kësaj shtëpie, të hipur mbi qerre dhe mbi kuaj, ata vetë, shërbëtorët e tyre dhe populli i tyre.**

**For if you do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.**

**For, if ye certainly do this thing, Then come in by the gates of this house Have kings sitting for David on his throne, Riding on chariot, and on horses, He, and his servants, and his people.**

- 5 Por në rast se nuk do të dëgjoni këto fjalë, unë betohem për veten time, thotë Zoti, "që kjo shtëpi do të shkretohet".**

**But if you will not hear these words, I swear by myself, says Yahweh, that this house shall become a desolation.**

**And if ye do not hear these words, By myself I have sworn -- an affirmation of Jehovah, That this house is for a desolation.**

- 6 Sepse kështu thotë Zoti për shtëpinë e mbretit të Judës: "Ti ishe për mua si Galaadi, si maja e Libanit. Por unë do të të katandis me siguri në një vend të shkretë, në një qytet pa banorë.**

**For thus says Yahweh concerning the house of the king of Judah: You are Gilead to me, [and] the head of Lebanon; [yet] surely I will make you a wilderness, [and] cities which are not inhabited.**

**For thus said Jehovah, Concerning the house of the king of Judah: Gilead [art] thou to Me -- head of Lebanon, If not -- I make thee a wilderness, Cities not inhabited.**

- 7 Po përgatis kundër teje shkatërrues, secili me armët e tij; ata do të rrëzojnë kedrat e tu më të mirë dhe do t'i hedhin në zjarr.**

**I will prepare destroyers against you, everyone with his weapons; and they shall cut down your choice cedars, and cast them into the fire.**

**And I have separated for thee destroyers, Each with his weapons, And they have cut down the choice of thy cedars, And have cast them on the fire.**



- 8** Shumë kombe do të kalojnë pranë këtij qyteti dhe do t'i thonë njëri tjetrit: "Pse Zoti e ka trajtuar kështu këtë qytet të madh?".
- Many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbor, Why has Yahweh done thus to this great city?
- And many nations have passed by this city, And they have said, each to his neighbour, For what hath Jehovah done thus to this great city?
- 9** Dhe do të përgjigjen: "Sepse e kanë braktisur besëlidhjen me Zotin, Perëndinë e tyre, dhe kanë rënë përmbys para perëndive të tjera dhe u kanë shërbyer".
- Then they shall answer, Because they forsook the covenant of Yahweh their God, and worshipped other gods, and served them.
- And they have said, `Because that they have forsaken The covenant of Jehovah their God, And bow themselves to other gods, and serve them.`
- 10** Mos qani për të vdekurin, mos mbani zi për të, por qani me hidhërim të madh për atë që niset, sepse nuk do të kthehet më dhe nuk e ka për të parë më vendin ku ka lindur.
- Don't you weep for the dead, neither bemoan him; but weep sore for him who goes away; for he shall return no more, nor see his native country.
- Ye do not weep for the dead, nor bemoan for him, Weep ye sore for the traveller, For he doth not return again, Nor hath he seen the land of his birth.
- 11** Sepse kështu thotë Zoti për Shalumin, birin e Josias, mbret i Judës, që mbretëron në vend të Josias atit të tij dhe që ka dalë nga ky vend: "Ai nuk do të kthehet më,
- For thus says Yahweh touching Shallum the son of Josiah, king of Judah, who reigned instead of Josiah his father, [and] who went forth out of this place: He shall not return there any more.
- For thus said Jehovah concerning Shallum son of Josiah king of Judah, who is reigning instead of Josiah his father, who hath gone forth from this place: He doth not turn back hither again;
- 12** por do të vdesë në vendin ku e kanë çuar në robëri dhe nuk ka për ta parë më këtë vend".
- But in the place where they have led him captive, there shall he die, and he shall see this land no more.
- For in the place whither they have removed him he dieth, And this land he doth not see again.
- 13** Mjerë ai që e ndërton shtëpinë e tij pa drejtësi dhe dhomat e saj të sipërme me paanësi, që e vë tjetrin të punojë për asgjë dhe nuk ia shpërblen punën e tij,
- Woe to him who builds his house by unrighteousness, and his chambers by injustice; who uses his neighbor's service without wages, and doesn't give him his hire;
- Wo to him who is building his house by unrighteousness, And his upper chambers by injustice, On his neighbour he layeth service for nought, And his wage he doth not give to him.

- 14 dhe thotë: "Do të ndërtoj një shtëpi të madhe me dhoma të sipërme të gjëra", dhe hap në të dritare, e vesh me dru kedri dhe e lyen me të kuq.**  
**who says, I will build me a wide house and spacious chambers, and cuts him out windows; and it is ceiling with cedar, and painted with vermilion.**  
**Who is saying, `I build for myself a large house, And airy upper chambers,` And he hath cut out for himself its windows, Ceiled with cedar, and painted with vermilion.**
- 15 "Mendon vallë se je mbret, sepse je i rrethuar nga kedra? Ati yt nuk hante dhe pinte? Por vepronte me ndershmëri e drejtësi dhe gjithshka i shkante mbarë.**  
**Shall you reign, because you strive to excel in cedar? Didn't your father eat and drink, and do justice and righteousness? then it was well with him.**  
**Dost thou reign, because thou art fretting thyself in cedar? Thy father -- did he not eat and drink? Yea, he did judgment and righteousness, Then [it is] well with him.**
- 16 Ai mbronte çështjen e të varfrit dhe të nevojtarit dhe gjithshka i shkante mbarë. A nuk do të thotë kjo të më njohësh mua?", thotë Zoti.**  
**He judged the cause of the poor and needy; then it was well. Wasn't this to know me? says Yahweh.**  
**He decided the cause of the poor and needy, Then [it is] well -- is it not to know Me? An affirmation of Jehovah.**
- 17 "Por sytë e tu dhe zemra jote nuk shikojnë veçse fitimin tënd të padrejtë, të derdhin gjak të pafajmë dhe të kryejnë shtypje dhe dhunë".**  
**But your eyes and your heart are not but for your covetousness, and for shedding innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.**  
**But thine eyes and thy heart are not, Except on thy dishonest gain, And on shedding of innocent blood, And on oppression, and on doing of violence.**
- 18 Prandaj kështu thotë Zoti për Jehojakimin, birin e Josias, mbreti i Judës: "Nuk do të mbajnë zi për të, duke thënë: "Vaj medet, vëllai im! Vaj medet, motër!". Nuk do të mbajnë zi për të duke thënë: "Vaj medet, zot! Vaj medet, madhëri e tij!".**  
**Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah: they shall not lament for him, [saying], Ah my brother! or, Ah sister! They shall not lament for him, [saying] Ah lord! or, Ah his glory!**  
**Therefore, thus said Jehovah concerning Jehoiakim son of Josiah king of Judah: They do not lament for him, Ah, my brother, and Ah, sister, They do not lament for him, Ah, lord, and Ah, his honour.**
- 19 Do të varroset ashtu si varroset një gomar, që e heqin dhe e hedhin larg portave të Jeruzalemit.**  
**He shall be buried with the burial of a donkey, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.**  
**The burial of an ass -- he is buried, Dragged and cast out thence to the gates of Jerusalem.**

- 20 Ngjitu në Liban dhe bërtit, ngrije zërin në Bashan dhe bërtit nga Abarimi, sepse të gjithë dashnorët e tu janë shkatërruar.**

**Go up to Lebanon, and cry; and lift up your voice in Bashan, and cry from Abarim; for all your lovers are destroyed.**

**Go up to Lebanon, and cry, And in Bashan give forth thy voice, And cry from Abarim, For destroyed have been all loving thee.**

- 21 Të fola në kohën e begatisë sate, por ti më the: "Nuk do të dëgjoj". Kjo ka qenë sjellja jote qysh në rininë tënde: nuk e dëgjove kurrë zërin tim.**

**I spoke to you in your prosperity; but you said, I will not hear. This has been your manner from your youth, that you didn't obey my voice.**

**I have spoken unto thee in thine ease, Thou hast said, 'I do not hearken,' This [is] thy way from thy youth, For thou hast not hearkened to My voice.**

- 22 Tërë barinjte e tu do të gllabërohen nga era dhe dashnorët e tu do të shkojnë në robëri; atëherë do të jesh e turpëruar dhe e shushatur për gjithë ligësinë tënde.**

**The wind shall feed all your shepherds, and your lovers shall go into captivity: surely then shall you be ashamed and confounded for all your wickedness.**

**All thy friends consume doth wind, And thy lovers into captivity do go, Surely then thou art ashamed, And hast blushed for all thy wickedness.**

- 23 Ti që banon në Liban, që ke ngritur folenë në mes kedrave, sa do të rënkosh kur do të të zënë dhembjet, dhembjet si ato të gruas që është gati të pjellë!**

**Inhabitant of Lebanon, who makes your nest in the cedars, how greatly to be pitied shall you be when pangs come on you, the pain as of a woman in travail!**

**O dweller in Lebanon, making a nest among cedars, How gracious hast thou been when pangs come to thee, Pain -- as of a travailing woman.**

- 24 Ashtu siç është e vërtetë që unë rroj", thotë Zoti, "edhe sikur Konjahu, biri i Jehojakimit, mbret i Judës, të ishte një unazë vulosjeje në dorën time të djathtë, unë do të të shkulja që andej.**

**As I live, says Yahweh, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet on my right hand, yet would I pluck you there;**

**I live -- an affirmation of Jehovah, Though Coniah son of Jehoiakim king of Judah Were a seal on My right hand, Surely thence I draw thee away,**

- 25 Unë do të të jap në dorë të atyre që kërkojnë jetën tënde, në dorë të atyre prej të cilëve ke frikë, në dorë të Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, dhe në dorë të Kaldeasve.**

**and I will give you into the hand of those who seek your life, and into the hand of them of whom you are afraid, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.**

**And I have given thee into the hand of those seeking thy life, And into hands of which thou art afraid, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of the Chaldeans.**

**26 Do të të hedh ty dhe nënën tënde që të ka lindur në një vend të huaj, ku nuk keni lindur dhe aty do të vdisni.**

**I will cast you out, and your mother who bore you, into another country, where you were not born; and there shall you die.**

**And I have cast thee, And thy mother who bore thee, unto another country, Where ye were not born, and there do ye die.**

**27 Por në vendin ku dëshirojnë fort të kthehen, nuk do të kthehen.**

**But to the land whereunto their soul longs to return, there shall they not return.**

**And to the land whither they are lifting up their soul to return, Thither they do not return.**

**28 A është vallë ky njeri, Konjahu, një poç pa vlerë, i thyer, ose një send që nuk prodhon asnjë kënaqësi? Pse, pra, janë përzënë ai dhe pasardhësit e tij dhe janë hedhur në një vend që ata nuk e njohin?**

**Is this man Coniah a despised broken vessel? is he a vessel in which none delights? why are they cast out, he and his seed, and are cast into the land which they don't know?**

**A grief -- a despised broken thing -- is this man Coniah? A vessel in which there is no pleasure? Wherefore have they been cast up and down, He and his seed, Yea, they were cast on to a land that they knew not?**

**29 O vend, o vend, o vend, dëgjo fjalën e Zotit!**

**O earth, earth, earth, hear the word of Yahweh.**

**Earth, earth, earth, hear a word of Jehovah,**

**30 Kështu thotë Zoti: "Regjistrojeni këtë njeri si pa fëmijë, një njeri që nuk do të begatohet në ditët e tij, sepse asnjë nga pasardhësit e tij nuk do të ketë mbarësi, duke arritur të ulet mbi fronin e Davidit dhe të mbretërojë akoma në Judë"**

**Thus says Yahweh, Write you this man childless, a man who shall not prosper in his days; for no more shall a man of his seed prosper, sitting on the throne of David, and ruling in Judah.**

**Thus said Jehovah: Write ye this man childless, A man -- he doth not prosper in his days, For none of his seed doth prosper, Sitting on the throne of David, And ruling again in Judah!**

**1 "Mjerë barinjte që prishin dhe shpërndajnë kopenë e kullotës sime", thotë Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! says Yahweh. Wo to shepherds destroying, And scattering the flock of My pasture, An affirmation of Jehovah.**

**2 Prandaj kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit, kundër barinjve që kullosin popullin tim: "Ju keni shpërndarë delet e mia, i keni përzënë dhe nuk keni pasur kujdes për to; ja, unë do t'ju dënoj për ligësinë e veprimeve tuaja", thotë Zoti.**

**Therefore thus says Yahweh, the God of Israel, against the shepherds who feed my people: You have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them; behold, I will visit on you the evil of your doings, says Yahweh.**

**Therefore, thus said Jehovah, God of Israel, Against the shepherds who feed My people, Ye have scattered My flock, and drive them away, And have not inspected them, Lo, I am charging on you the evil of your doings, An affirmation of Jehovah.**

- 3** "Por do të mbledh kusurin e deleve të mia nga të gjitha vendet ku i kam shpërndarë dhe do t'i çoj përsëri në kullotat e tyre, ku do të jenë pjellore dhe do të shumohen.

I will gather the remnant of my flock out of all the countries where I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and multiply.

And I do gather the remnant of My flock Out of all the lands whither I drove them, And have brought them back unto their fold, And they have been fruitful, and multiplied.

- 4** Do të caktoj mbi to barinj që do t'i kullosin dhe nuk do të kenë më ndrojtje as frikë; nuk do të mungojë asnjë prej tyre";, thotë Zoti.

I will set up shepherds over them, who shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall any be lacking, says Yahweh.

And I have raised for them shepherds, And they have fed them, And they fear no more, nor are affrighted, Nor are they lacking -- an affirmation of Jehovah.

- 5** "Ja, ditët po vijnë";, thotë Zoti, "në të cilat do të shkaktoj që të dalë nga Davidi një filiz i drejtë, që do të mbretërojë si mbret, do të ketë mbarësi dhe do të ushtrojë gjykimin dhe drejtësinë në vend.

Behold, the days come, says Yahweh, that I will raise to David a righteous Branch, and he shall reign as king and deal wisely, and shall execute justice and righteousness in the land.

Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have raised to David a righteous shoot, And a king hath reigned and acted wisely, And done judgment and righteousness in the earth.

- 6** Në ditët e tij Juda do të shpëtohet dhe Izraeli do të qëndrojnë në siguri. Ky do të jetë emri me të cilin do të thirret: "Zoti drejtësia jonë";.

In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely; and this is his name whereby he shall be called: Yahweh our righteousness.

In his days is Judah saved, and Israel dwelleth confidently, And this his name that Jehovah proclaimeth him, `Our Righteousness.`

- 7** Pra, ditët po vijnë";, thotë Zoti, "gjatë të cilave nuk do të thuhet më: "Për Zotin e gjallë që i nxori bijtë e Izraelit nga vendi i Egjiptit";,

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that they shall no more say, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And they do not say any more, Jehovah liveth who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,

- 8** por: "Për Zotin e gjallë që nxori dhe çoi përsëri pasardhësit e shtëpisë së Izraelit nga vendi i veriut dhe nga të tëra vendet ku i kisha shpërndarë"; dhe ata do të qëndrojnë në vendin e tyre";.

but, As Yahweh lives, who brought up and who led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all the countries where I had driven them. They shall dwell in their own land.

But -- Jehovah liveth, who brought up, And who brought in, the seed of the house of Israel, From the land of the north, And from all the lands whither I drove them, And they have dwelt on their own ground!

- 9 Zemra ime është thyer brenda meje për shkak të profetëve, tërë kockat e mia dridhen. Jam si një i dehur, si një njeri i mposhtur nga vera, për shkak të Zotit dhe fjalëve të tij të shenjta.**
- Concerning the prophets. My heart within me is broken, all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine has overcome, because of Yahweh, and because of his holy words.**
- In reference to the prophets: Broken hath been my heart in my midst, Fluttered have all my bones, I have been as a man -- a drunkard, And as a man -- wine hath passed over him, Because of Jehovah, and of His holy words.**
- 10 Sepse vendi është plot me shkelës të kurorës, për shkak të mallkimit vendi është në zi, kullotat e shkretëtirës janë tharë. Vrapit i tyre është i mbrapshtë dhe forca e tyre nuk është e drejtë.**
- For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourns; the pastures of the wilderness are dried up. Their course is evil, and their might is not right;**
- For of adulterers hath the land been full, For because of these hath the land mourned, Dried up hath been the pleasant places of the wilderness, And their course is evil, and their might -- not right.**
- 11 "Si prifti ashtu edhe profeti janë prishur; po, e kam gjetur ligësinë e tyre edhe në vetë shtëpinë time", thotë Zoti.**
- for both prophet and priest are profane; yes, in my house have I found their wickedness, says Yahweh.**
- For both prophet and priest have been profane, Yea, in My house I found their wickedness, An affirmation of Jehovah.**
- 12 "Prandaj rruga e tyre do të jetë për ta si shtigje ku njeriu shket; do të shtyhen në errësirë dhe do të rrëzohen nëpër to, sepse do të bëj që të bjerë mbi ta një gjëmë, në vitin e dënimit të tyre", thotë Zoti.**
- Therefore their way shall be to them as slippery places in the darkness: they shall be driven on, and fall therein; for I will bring evil on them, even the year of their visitation, says Yahweh.**
- Therefore is their way to them as slippery places, Into thick darkness they are driven, And they have fallen in it, For I bring in against them evil, The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.**
- 13 "Kam vërejtur budallallëqe midis profetëve të Samarias: profetizonin në emër të Baalit dhe e çonin në rrugë të keqe popullin tim të Izraelit.**
- I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied by Baal, and caused my people Israel to err.**
- And in prophets of Samaria I have seen folly, They have prophesied by Baal, And cause my people -- Israel -- to err.**

- 14 Edhe ndërmjet profetëve të Jeruzalemit kam parë gjëra të ndyra: kryejnë shkelje të kurorës, ecin në mënyrë të rreme, përforcojnë duart e keqbërësve, dhe kështu asnjëri nuk largohet nga rruga e keqe që ka marrë. Për mua janë që të gjithë si Sodoma, dhe banorët e tij si Gomora**;

**In the prophets of Jerusalem also I have seen a horrible thing: they commit adultery, and walk in lies; and they strengthen the hands of evil-doers, so that none does return from his wickedness: they are all of them become to me as Sodom, and the inhabitants of it as Gomorrah.**

**And in prophets of Jerusalem I have seen a horrible thing, Committing adultery, and walking falsely, Yea, they strengthened the hands of evil doers, So that they have not turned back Each from his wickedness, They have been to me -- all of them -- as Sodom, And its inhabitants as Gomorrah.**

- 15 Prandaj kështu thotë Zoti i ushtrive për profetët: "Ja, unë do t'i ushqej me pelin dhe do t'i bëj të pinë ujë të helmuar, sepse nga profetët e Jeruzalemit pabesia është përhapur në tërë vendin**;

**Therefore thus says Yahweh of Hosts concerning the prophets: Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall; for from the prophets of Jerusalem is ungodliness gone forth into all the land.**

**Therefore, thus said Jehovah of Hosts, concerning the prophets: Lo, I am causing them to eat wormwood, And have caused them to drink water of gall, For, from prophets of Jerusalem Hath profanity gone forth to all the land.**

- 16 Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Mos dëgjoni fjalët e profetëve që ju bëjnë profeci. Ata ju bëjnë të këqinj; ju parashtrojnë vegimet e zemrave të tyre dhe jo atë që del nga goja e Zotit.**

**Thus says Yahweh of Hosts, Don't listen to the words of the prophets who prophesy to you: they teach you vanity; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of Yahweh.**

**Thus said Jehovah of Hosts: Ye do not hearken unto the words Of the prophets who are prophesying to you, They are making you vain things, A vision of their own heart they speak, Not from the mouth of Jehovah.**

- 17 U flasin vazhdimisht atyre që më përbuzin: "Zoti ka thënë: Do të keni paqe" dhe gjithë atyre që ecin në kryeneçësinë e zemrës së tyre: "Asnjë e keqe nuk do t'ju vijë**;

**They say continually to those who despise me, Yahweh has said, You shall have peace; and to everyone who walks in the stubbornness of his own heart they say, No evil shall come on you.**

**Saying diligently to those despising The word of Jehovah: Peace is for you, And [to] every one walking in the stubbornness of his heart they have said: Evil doth not come in unto you.**

- 18** Por kush ka marrë pjesë në këshillën e Zotit? Kush ka parë, kush ka dëgjuar fjalën e tij? Kush i ka kushtuar kujdes fjalës së tij dhe e ka dëgjuar?  
 For who has stood in the council of Yahweh, that he should perceive and hear his word? who has marked my word, and heard it?  
 For who hath stood in the counsel of Jehovah, And seeth and heareth His word? Who hath regarded My word, and hearkeneth?
- 19** Ja furtuna e Zotit po shpërthen me tërbim, një furtunë e tmerrshme do të shpërthejë mbi kryet e të pabesëve.  
 Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, yes, a whirling tempest: it shall burst on the head of the wicked.  
 Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone out, even a piercing whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.
- 20** Zemërimi i Zotit nuk do të qetësohet deri sa të ketë kryer dhe plotësuar synimet e zemrës së tij; ditët e fundit do të kuptoni fare mirë.  
 The anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it perfectly.  
 The anger of Jehovah doth not turn back Till His doing, and till His establishing, The thoughts of His heart, In the latter end of the days ye attend to it With understanding.
- 21** Unë nuk i kam dërguar ata profetë; por ata kanë vrapuar; nuk u kam folur atyre, por ata kanë profetizuar.  
 I sent not these prophets, yet they ran: I didn't speak to them, yet they prophesied.  
 I have not sent the prophets, and they have run, I have not spoken unto them, and they have prophesied.
- 22** Por, sikur të kishin marrë pjesë në këshillën time, atëherë do të bënë që populli im të dëgjonte fjalët e mia, dhe kështu do ta largonin nga rruga e tyre e keqe dhe nga ligësia e veprimeve të tyre.  
 But if they had stood in my council, then had they caused my people to hear my words, and had turned them from their evil way, and from the evil of their doings.  
 But -- if they stood in My counsel, Then they cause My people to hear My words, And they turn them back from their evil way, And from the evil of their doings.
- 23** A jam unë vetëm një Perëndi nga afër, thotë Zoti, apo dhe një Perëndi nga larg?  
 Am I a God at hand, says Yahweh, and not a God afar off?  
 A God near [am] I -- an affirmation of Jehovah, And not a God afar off?
- 24** A mundet dikush të fshihet në vende të fshehta në mënyrë që unë të mos e shoh, thotë Zoti. A nuk e mbush unë qiellin dhe tokën, thotë Zoti.  
 Can any hide himself in secret places so that I shall not see him? says Yahweh. Don't I fill heaven and earth? says Yahweh.  
 Is any one hidden in secret places, And I see him not? an affirmation of Jehovah, Do not I fill the heavens and the earth? An affirmation of Jehovah.



- 25** "Kam dëgjuar atë që thonë profetët që profetizojnë gënjeshtër në emrin tim, duke thënë: "Pashë një ëndërr, pashë një ëndërr!";
- I have heard what the prophets have said, who prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.
- I have heard that which the prophets said, Who prophesy in My name falsehood, saying, I have dreamed, I have dreamed.
- 26** Deri kur do të vazhdojë kjo në zemrën e këtyre profetëve që profetizojnë gënjeshtër dhe profetizojnë mashtrimin e zemrës së tyre?
- How long shall this be in the heart of the prophets who prophesy lies, even the prophets of the deceit of their own heart?
- Till when is it in the heart of the prophets? The prophets of falsehood, Yea, prophets of the deceit of their heart,
- 27** Ata mendojnë që populli im do të harrojë emrin tim me ëndrrat e tyre që i tregojnë njëritjetrit, ashtu si etërit e tyre harruan emrin tim për Baalin.
- who think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbor, as their fathers forgot my name for Baal.
- Who are devising to cause My people To forget My name by their dreams, That they recount each to his neighbour, As their fathers forgot my name for Baal.
- 28** Profeti që pa një ëndërr le ta tregojë ëndërrën, por ai që ka fjalën time le ta kallëzojë atë me besnikëri. Ç'punë ka kashta me grurin?";, thotë Zoti.
- The prophet who has a dream, let him tell a dream; and he who has my word, let him speak my word faithfully. What is the straw to the wheat? says Yahweh.
- The prophet with whom [is] a dream, Let him recount the dream, And he with whom [is] My word, Let him truly speak My word. What -- to the straw with the corn? An affirmation of Jehovah.
- 29** "A nuk është fjala ime si zjarri?";, thotë Zoti, "dhe si një çekiç që thyen gurin?
- Isn't my word like fire? says Yahweh; and like a hammer that breaks the rock in pieces? Is it not thus? My word [is] as a fire, An affirmation of Jehovah. And as a hammer -- it breaketh in pieces a rock.
- 30** Prandaj ja";, thotë Zoti, "unë jam kundër profetëve që i vjedhin njëritjetrit fjalët e mia.
- Therefore, behold, I am against the prophets, says Yahweh, who steal my words everyone from his neighbor.
- Therefore, lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Stealing My words each from his neighbour.
- 31** Ja";, thotë Zoti, "unë jam kundër profetëve që përdorin gjuhën e tyre dhe thonë: "Ai thotë";.
- Behold, I am against the prophets, says Yahweh, who use their tongues, and say, He says. Lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Who are making smooth their tongue, And they affirm -- an affirmation.

- 32** Ja, unë jam kundër atyre që profetizojnë ëndrra të rreme, thotë Zoti, dhe ia tregojnë popullit tim dhe e prishin atë me gënjeshtat dhe me mburrësitë e tyre, megjithëse unë nuk i kam dërguar dhe as nuk u kam dhënë ndonjë urdhër; prandaj nuk do të jenë aspak të vlefshëm për këtë popull, thotë Zoti.

Behold, I am against those who prophesy lying dreams, says Yahweh, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their vain boasting: yet I didn't send them, nor commanded them; neither do they profit this people at all, says Yahweh.

Lo, I [am] against the prophets of false dreams, An affirmation of Jehovah, And they recount them, and cause my people to err, By their falsehoods, and by their instability, And I -- I have not sent them, Nor have I commanded them, And they are not at all profitable to this people, An affirmation of Jehovah.

- 33** Në qoftë se ndërkaq ky popull ose një profet a një prift do të të pyesë, duke thënë: "Cili është orakulli i Zotit?, ti do t'u përgjigjesh atyre: Cilin orakull? Unë do t'ju hedh poshtë, thotë Zoti.

When this people, or the prophet, or a priest, shall ask you, saying, What is the burden of Yahweh? then shall you tell them, What burden! I will cast you off, says Yahweh.

And when this people, or the prophet, Or a priest, doth ask thee, saying, What [is] the burden of Jehovah? Then thou hast said unto them: Ye [are] the burden, and I have left you, An affirmation of Jehovah.

- 34** "Sa për profetin, priftin o popullin që do të thotë: "Orakulli i Zotit, unë do ta dënoj atë person dhe shtëpinë e tij.

As for the prophet, and the priest, and the people, who shall say, The burden of Yahweh, I will even punish that man and his house.

And the prophet, and the priest, and the people, That saith, The burden of Jehovah, I have seen after that man, and after his house.

- 35** Kështu do t'i thoni secili fqinjit të vet secili vëllait të vet: "Çfarë përgjigje ka dhënë Zoti? dhe "Çfarë ka thënë Zoti?,

Thus shall you say everyone to his neighbor, and everyone to his brother, What has Yahweh answered? and, What has Yahweh spoken?

Thus do ye say each unto his neighbour, And each unto his brother: What hath Jehovah answered? And what hath Jehovah spoken?

- 36** Por orakullin e Zotit nuk do ta përmendni më, sepse fjala e secilit do të jetë orakulli i tij, sepse keni shtrembëruar fjalët e Perëndisë të gjallë, Zoti i ushtrive, Perëndia ynë.

The burden of Yahweh shall you mention no more: for every man's own word shall be his burden; for you have perverted the words of the living God, of Yahweh of Hosts our God.

And the burden of Jehovah ye do not mention any more, For the burden to each is -- His word, And ye have overturned the words of the living God, Jehovah of Hosts, our God.

- 37** Kështu do t'i thuash profetit: "Çfarë përgjigje të dha Zotit? dhe "Çfarë ka thënë Zoti?,

Thus shall you say to the prophet, What has Yahweh answered you? and, What has Yahweh spoken?

Thus dost thou say unto the prophet What hath Jehovah answered thee? And what hath Jehovah spoken?

**38** Por në rast se thoni akoma: "Orakulli i Zotit", atëherë kështu thotë Zoti: Me genë se thoni këtë fjalë: "Orakulli i Zotit", megjithëse unë ju kisha dërguar fjalë: Mos thoni më "Orakulli i Zotit",,

**But if you say, The burden of Yahweh; therefore thus says Yahweh: Because you say this word, The burden of Yahweh, and I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of Yahweh;**

**And if the burden of Jehovah ye say, Therefore thus said Jehovah: Because of your saying this word, The burden of Jehovah, And I do send unto you, saying, Ye do not say, The burden of Jehovah.**

**39** ja, unë do t'ju harroj plotësisht dhe do t'ju hedh larg fytyrës sime, ju dhe qytetin që ju kisha dhënë juve dhe etërve tuaj,

**therefore, behold, I will utterly forget you, and I will cast you off, and the city that I gave to you and to your fathers, away from my presence:**

**Therefore, lo, I -- I have taken you utterly away, And I have sent you out, And the city that I gave to you, And to your fathers, from before My face,**

**40** dhe do t'ju mbuloj me një turp të përjetshëm, që nuk do të harrohet kurrë".

**and I will bring an everlasting reproach on you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.**

**And I have put on you reproach age-during, And shame age-during that is not forgotten!**

**1** Zoti më tregoi dy kosha me fiq të vendosur përpara tempullit të Zotit, mbas çuarjes në robëri prej Jeruzalemit nga Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, të Jekoniahut, birit të Jehojakimit, mbret i

**Yahweh showed me, and, behold, two baskets of figs set before the temple of Yahweh, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, and the princes of Judah, with the craftsmen and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.**

**Jehovah hath shewed me, and lo, two baskets of figs, appointed before the temple of Jehovah, -- after the removing by Nebuchadrezzar king of Babylon, of Jeconiah, son of Jehoiakim king of Judah, and the heads of Judah, and the artizan, and the smith, from Jerusalem, when he bringeth them into Babylon --**

**2** Një nga koshat përmbante fiq shumë të mirë, fiq të dorës së parë, ndërsa koshi tjetër përmbante fiq shumë të këqij, aq të këqij sa nuk mund të haheshin.

**One basket had very good figs, like the figs that are first-ripe; and the other basket had very bad figs, which could not be eaten, they were so bad.**

**In the one basket [are] figs very good, like the first-ripe figs, and in the other basket [are] figs very bad, that are not eaten for badness.**

**3** Atëherë Zoti më tha: "Çfarë po shikon, Jeremia?". Unë u përgjigja: "Fiqtë; fiqtë e mirë janë shumë më të mirë, ndërsa ata të këqij janë shumë të këqij, aq të këqij sa nuk mund të hahen.

**Then said Yahweh to me, What see you, Jeremiah? I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that can't be eaten, they are so bad.**

**And Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Jeremiah?` and I say, `Figs, the good figs [are] very good, and the bad [are] very bad, that are not eaten for badness.`**

**4 Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:**

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

**5 "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit. Ashtu si këta fiq janë të mirë, kështu do të kujdesem për ata të Judës që u çuan në robëri, që unë i përzura nga ky vend në vendin e Kaldeasve për të mirën e tyre.**

Thus says Yahweh, the God of Israel: Like these good figs, so will I regard the captives of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans, for good.

Thus said Jehovah, God of Israel, Like these good figs so do I acknowledge The removed of Judah -- that I sent from this place, [To] the land of the Chaldeans -- for good.

**6 Unë do t'i hedh me dashamirësi sytë e mi mbi ta dhe do t'i sjell përsëri në këtë vend, do të bëj të begatohen dhe nuk do t'i shkatërroj më, do t'i mbjell dhe nuk do t'i çrrënjos më.**

For I will set my eyes on them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

And I have set Mine eyes on them for good, And have brought them back to this land, And built them up, and I throw not down, And have planted them, and pluck not up.

**7 Do t'u jap një zemër për të më njohur mua që jam Zoti; ata do të jenë populli im dhe unë Perëndia i tyre, sepse do të kthehen tek unë me gjithë zemër.**

I will give them a heart to know me, that I am Yahweh: and they shall be my people, and I will be their God; for they shall return to me with their whole heart.

And have given to them a heart to know Me, For I [am] Jehovah, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, For they turned back unto Me with all their heart.

**8 Ashtu si këta fiq të këqij, madje aq të këqij sa nuk mund të hahen", kështu thotë Zoti, "në të njëjtën mënyrë do të braktis Sedekian, mbretin e Judës, princat e tij dhe kusurin e Jeruzalemit që do të mbetet në këtë vend dhe ata që banojnë në vendin e Egjiptit.**

As the bad figs, which can't be eaten, they are so bad, surely thus says Yahweh, So will I give up Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, who remain in this land, and those who dwell in the land of Egypt,

And like the bad figs, that are not eaten for badness, Surely thus said Jehovah: So do I make Zedekiah king of Judah, And his heads, and the remnant of Jerusalem, Who are left in this land, And who are dwelling in the land of Egypt,

**9 Do t'i braktis me qëllim që t'i trajtojnë keq dhe t'i mundojnë në të gjitha mbretëritë e tokës, dhe do të bëhen turpi, gazi, sarkazmi dhe mallkim në të gjitha vendet ku do t'i shpërndaj.**

I will even give them up to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth for evil; to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places where I shall drive them.

And I have given them for a trembling, For evil -- to all kingdoms of the earth, For a reproach, and for a simile, For a byword, and for a reviling, In all the places whither I drive them.

- 10** Do të dërgoj kundër tyre shpatën, urinë dhe murtajen, deri sa të shkatërrohen plotësisht në tokën që u kisha dhënë atyre dhe etërve të tyre;

I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, until they be consumed from off the land that I gave to them and to their fathers.

And I have sent against them the sword, The famine and the pestilence, Till their consumption from off the ground, That I gave to them and to their fathers!

- 1** Fjala që iu drejtua Jeremias për tërë popullin e Judës, në vitin e katërt të Jehojakimit, birit të Josias, mbret i Judës (që ishte viti i parë i Nebukadnetsarit, mbret i Babilonisë),  
The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah (the same was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon,)

The word that hath been unto Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, -- it [is] the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon, --

- 2** dhe që Jeremia shqiptoi përpara tërë popullit të Judës dhe tërë banorëve të Jeruzalemit, duke thënë:  
which Jeremiah the prophet spoke to all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying:

Which Jeremiah the prophet hath spoken concerning all the people of Judah, even unto all the inhabitants of Jerusalem, saying:

- 3** "Nga viti i trembëdhjetë i Josias, birit të Amonit, mbret i Judës, deri në këtë ditë janë njëzet e tre vjet që fjala e Zotit më është drejtuar, dhe unë ju kam folur me urgjencë dhe këmbëngulje, por ju nuk më keni dëgjuar.

From the thirteenth year of Josiah the son of Amon, king of Judah, even to this day, these twenty-three years, the word of Yahweh has come to me, and I have spoken to you, rising up early and speaking; but you have not listened.

From the thirteenth year of Josiah son of Amon king of Judah, and unto this day -- this three and twentieth year -- hath the word of Jehovah been unto me, and I speak unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened;

- 4** Zoti ju ka dërguar gjithashtu tërë shërbëtorët e tij, profetët me urgjencë dhe këmbëngulje, por ju nuk e keni dëgjuar as keni vënë veshin për të dëgjuar.

Yahweh has sent to you all his servants the prophets, rising up early and sending them, (but you have not listened, nor inclined your ear to hear,)

And Jehovah hath sent unto you all His servants, the prophets, rising early and sending, and ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear, saying:

- 5** Ata thonin: "Të kthehet secili nga rruga e tij e keqe dhe nga veprimet e liga, dhe do të banoni në vendin që Zoti ju ka dhënë juve dhe etërve tuaj ngaherë dhe përgjithnjë.  
saying, Return you now everyone from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that Yahweh has given to you and to your fathers, from of old and even forevermore;

Turn back, I pray you, each from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell on the ground that Jehovah hath given to you and to your fathers from age unto age,

- 6** Mos shkoni mbas perëndive të tjera për t'u shërbyer dhe për të rënë përmbys para tyre, mos provokoni zemërimin tim me veprën e duarve tuaja, dhe unë nuk do t'ju bëj asnjë të keqe";
- and don` t go after other gods to serve them or worship them, and don` t provoke me to anger with the work of your hands; and I will do you no harm.
- And ye do not go after other gods to serve them, and to bow yourselves to them, nor do ye provoke Me to anger with the work of your hands, and I do no evil to you;
- 7** Por ju nuk më keni dëgjuar";, thotë Zoti, ";dhe keni provokuar zemërimin tim me veprën e duarve tuaja në dëmin tuaj.
- Yet you have not listened to me, says Yahweh; that you may provoke me to anger with the work of your hands to your own hurt.
- And ye have not hearkened unto Me -- an affirmation of Jehovah -- so as to provoke Me to anger with the work of your hands for evil to you.
- 8** Prandaj kështu thotë Zoti i ushtrive: Duke qenë se nuk keni dëgjuar fjalët e mia; Therefore thus says Yahweh of Hosts: Because you have not heard my words, `Therefore thus said Jehovah of Hosts, Because that ye have not obeyed My words,
- 9** ja, unë do të dërgoj të marr tërë kombet e veriut";, thotë Zoti, ";dhe Nebukadnetsarin, mbretin e Babilonisë, shërbyesin tim, dhe do t'i sjell kundër këtij vendi dhe kundër banorëve të tij, kundër tërë kombeve rreth e qark dhe do të caktoj shfarosjen e tyre dhe do t'i bëj objekt habie, talljeje dhe pikëllimi të përhershëm.
- behold, I will send and take all the families of the north, says Yahweh, and [I will send] to Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants of it, and against all these nations round about; and I will utterly destroy them, and make them an astonishment, and a hissing, and perpetual
- Lo, I am sending, and have taken all the families of the north -- an affirmation of Jehovah -- even unto Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and have brought them in against this land, and against its inhabitants, and against all these nations round about, and have devoted them, and appointed them for an astonishment, and for a hissing, and for wastes age-during.
- 10** Do të bëj të heshtin në mes tyre britmat e gëzimit dhe të kënaqësisë, zëri i dhëndrit dhe ai i nuses, zhurma e mokrës dhe drita e llambës.
- Moreover I will take from them the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the lamp.
- And I have destroyed from them the voice of rejoicing, and the voice of joy, voice of bridegroom and voice of bride, noise of millstones, and the light of lamps.
- 11** Tërë ky vend do të bëhet një shkreti dhe një objekt habie dhe këta kombe do t'i shërbejnë mbretit të Babilonisë shtatëdhjetë vjet me radhë";.
- This whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.
- And all this land hath been for a waste, for an astonishment, and these nations have served the king of Babylon seventy years.

- 12** "Po kur të mbushen shtatëdhjetë vjet, unë do ta dënoj mbretin e Babilonisë dhe atë komb, vendin e Kaldeasve", thotë Zoti, "për shkak të paudhësisë së tyre, dhe do ta katandis në një shkretim të përjetshëm.

It shall happen, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, says Yahweh, for their iniquity, and the land of the Chaldeans; and I will make it desolate forever.

And it hath come to pass, at the fulness of seventy years, I charge against the king of Babylon, and against that nation -- an affirmation of Jehovah -- their iniquity, and against the land of the Chaldeans, and have appointed it for desolations age-during.

- 13** Kështu do të sjell në këtë vend tërë gjërat që kam shpallur kundër tij, tërë gjërat që janë shkruar në këtë libër dhe që Jeremia ka profetizuar kundër të gjitha kombeve.

I will bring on that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah has prophesied against all the nations.

And I have brought in on that land all My words that I have spoken against it, all that is written in this book, that Jeremiah hath prophesied concerning all the nations.

- 14** Në fakt shumë kombe dhe mbretër të fuqishëm do t'i kthejnë në robëri vetë Kaldeasit dhe unë do t'i shpërblej sipas veprimeve të tyre dhe sipas veprës së duarve të tyre".

For many nations and great kings shall make bondservants of them, even of them; and I will recompense them according to their deeds, and according to the work of their hands.

For laid service on them -- also them -- have many nations and great kings, and I have given recompence to them according to their doing, and according to the work of their hands.

- 15** Sepse kështu më ka thënë Zoti, Perëndia i Izraelit: "Merr nga dora ime këtë kupë vere të zemërimit tim dhe bëj që të pinë tërë kombet te të cilët do të të dërgoj.

For thus says Yahweh, the God of Israel, to me: take this cup of the wine of wrath at my hand, and cause all the nations, to whom I send you, to drink it.

For thus said Jehovah God of Israel unto me, Take the wine cup of this fury out of My hand, and thou hast caused all the nations to drink it unto whom I am sending thee;

- 16** Ata do të pinë, do t'u merren këmbët dhe do të çmenden për shkak të shpatës që do të dërgoj në mes të tyre.

They shall drink, and reel back and forth, and be mad, because of the sword that I will send among them.

And they have drunk, and shaken themselves and shewn themselves foolish, because of the sword that I am sending among them.

- 17** Atëherë mora kupën nga dora e Zotit dhe bëra që ta pinë tërë kombet pranë të cilëve më kishte dërguar Zoti:

Then took I the cup at Yahweh's hand, and made all the nations to drink, to whom Yahweh had sent me:

And I take the cup out of the hand of Jehovah, and cause all the nations to drink unto whom Jehovah sent me:

- 18** Jeruzalemi dhe qytetet e Judës, mbretërit dhe princat e tij, për t'i katandisur në një shkatërrim, në një objekt habie, talljeje dhe mallkimi, siç po ndodh sot;  
[to wit], Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings of it, and the princes of it, to make them a desolation, an astonishment, a hissing, and a curse, as it is this day;  
Jerusalem, and the cities of Judah, And its kings, its heads, To give them to waste, to astonishment, To hissing, and to reviling, as [at] this day.
- 19** Faraoni, mbreti i Egjiptit, shërbëtorët e tij, princat dhe tërë populli i tij;  
Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;  
Pharaoh king of Egypt, and his servants, And his heads, and all his people,
- 20** tërë popullata e përzier, tërë mbretërit e vendit të Uzit, tërë mbretërit e filistejve (domethënë Ashkeloni, Gaza, Ekroni dhe ata që mbetën nga Ashdodi);  
and all the mingled people, and all the kings of the land of the Uz, and all the kings of the Philistines, and Ashkelon, and Gaza, and Ekron, and the remnant of Ashdod;  
And all the mixed people, And all the kings of the land of Uz, And all the kings of the land of the Philistines, And Ashkelon, and Gazzah, and Ekron, And the remnant of Ashdod,
- 21** Edomi, Moabi dhe bijtë e Amonit;  
Edom, and Moab, and the children of Ammon;  
Edom, and Moab, and the sons of Ammon,
- 22** tërë mbretërit e Tiros, tërë mbretërit e Sidonit dhe mbretërit e ishujve që ndodhen matanë detit;  
and all the kings of Tyre, and all the kings of Sidon, and the kings of the isle which is beyond the sea;  
And all the kings of Tyre, And all the kings of Zidon, And the kings of the isle that [is] beyond the sea,
- 23** Dedani, Tema, Buzi dhe tërë ata që presin cepat e mjekrës;  
Dedan, and Tema, and Buz, and all who have the corners [of their hair] cut off;  
Dedan, and Tema, and Buz, And all cutting the corners [of the beard],
- 24** tërë mbretërit e Arabisë, tërë mbretërit e popullatës së përzier që banon në shkretëtirë;  
and all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people who dwell in the wilderness;  
And all the kings of Arabia, And all the kings of the mixed people, Who are dwelling in the wilderness,
- 25** tërë mbretërit e Zimrit, tërë mbretërit e Elamit,  
and all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes;  
And all the kings of Zimri, And all the kings of Elam, And all the kings of Media,



- 26 tërë mbretërit e Medias dhe tërë mbretërit e veriut, që janë afër ose larg, si njëri ashtu edhe tjetri, dhe tërë mbretëritë e botës që janë mbi faqen e dheut. Dhe mbreti i Sheshakut do të pijë mbas tyre.**

**and all the kings of the north, far and near, one with another; and all the kingdoms of the world, which are on the surface of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.**

**And all the kings of the north, The near and the far off, one unto another, And all the kingdoms of the earth, That [are] on the face of the ground, And king Sheshach drinketh after them.**

- 27 "Ti, pra, do t'u thuash atyre: Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Pini, dehuni dhe villni; rrëzohuni pa u ngritur më nga shpata që do të dërgoj në mes jush.**

**You shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Drink you, and be drunken, and spew, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.**

**And thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts God of Israel, Drink ye, yea drink abundantly, And vomit, and fall, and rise not, Because of the sword that I am sending among you.**

- 28 Dhe në qoftë se nuk pranojnë nga dora jote kupën e pirjes, u thuaj atyre: Kështu thotë Zoti i ushtrive: Ju pa tjetër do të pini.**

**It shall be, if they refuse to take the cup at your hand to drink, then shall you tell them, Thus says Yahweh of Hosts: You shall surely drink.**

**And it hath come to pass, When they refuse to receive the cup out of thy hand to drink, That thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Ye do certainly drink.**

- 29 Sepse ja, unë po filloj të dënoj qytetin në të cilin përmendet emri im, dhe ju do të mbeteni plotësisht pa u ndëshkuar? Jo, nuk do të mbeteni të pandëshkuar, sepse unë do të thërres shpatën mbi të gjithë banorët e tokës", thotë Zoti i ushtrive.**

**For, behold, I begin to work evil at the city which is called by my name; and should you be utterly unpunished? You shall not be unpunished; for I will call for a sword on all the inhabitants of the earth, says Yahweh of Hosts.**

**For lo, in the city over which My name is called, I am beginning to do evil, And ye -- ye are entirely acquitted! Ye are not acquitted, for a sword I am proclaiming, For all inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah of Hosts.**

- 30 "Prandaj profetizo kundër tyre tërë këto gjëra dhe u thuaj atyre: Zoti vrumbullon që lart dhe bën që të dëgjohet zëri i tij nga banesa e tij e shenjtë; ai do të vrumbullojë me forcë kundër vathës**

**Therefore prophesy you against them all these words, and tell them, Yahweh will roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he will mightily roar against his fold; he will give a shout, as those who tread [the grapes], against all the inhabitants of the earth.**

**And thou, thou dost prophesy unto them all these words, and hast said unto them: Jehovah from the high place doth roar, And from His holy habitation giveth forth His voice, He surely roareth for His habitation, A shout as of treaders down, God answereth all the inhabitants of the land,**

- 31** Zhurma do të arrijë deri në skajet e tokës, sepse Zoti ka një mosmarrëveshje me kombet, do të hyjë në gjyq me çdo mish të gjallë dhe do t'i lërë të pabesët në mëshirë të shpatës, thotë Zoti;

A noise shall come even to the end of the earth; for Yahweh has a controversy with the nations; he will enter into judgment with all flesh: as for the wicked, he will give them to the sword, says Yahweh.

Wasting hath come unto the end of the earth, For a controversy hath Jehovah with nations, He hath executed judgment for all flesh, The wicked! He hath given them to the sword, An affirmation of Jehovah.

- 32** Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Ja, një mjerim do të kalojë nga një komb te tjetri dhe një shakullinë e madhe do të ngrihet nga skajet e tokës.

Thus says Yahweh of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great tempest shall be raised up from the uttermost parts of the earth.

Thus said Jehovah of Hosts: Lo, evil is going out from nation to nation, And a great whirlwind is stirred up from the sides of the earth.

- 33** Atë ditë ata që janë vrarë nga Zoti do të jenë kudo, nga njëri skaj i tokës te tjetri; nuk do të qahen dhe as do të mbledhen dhe do të varrosen, por do të bëhen pleh mbi faqen e

The slain of Yahweh shall be at that day from one end of the earth even to the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung on the surface of the ground.

And the pierced of Jehovah have been in that day, From the end of the earth even unto the end of the earth, They are not lamented, nor gathered, nor buried, For dung on the face of the ground they are.

- 34** Bërtisni, o barinj, klithni: rrotullohuni në pluhur, o drejtues të kopesë, sepse ditët e therjes suaj janë plotësuar, dhe do të rrëzoheni si një enë e çmuar.

Wail, you shepherds, and cry; and wallow [in ashes], you principal of the flock; for the days of your slaughter and of your dispersions are fully come, and you shall fall like a goodly vessel.

Howl, ye shepherds, and cry, And roll yourselves, ye honourable of the flock, For full have been your days, For slaughtering, and [for] your scatterings, And ye have fallen as a desirable vessel.

- 35** Barinj të nuk do të kenë asnjë mundësi të ikin, dhe rojet e kopesë asnjë rrugë shpëtimi. The shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape. And perished hath refuge from the shepherds, And escape from the honourable of the flock.

- 36** Do të dëgjohet britma e barinjve dhe rënkimi i drejtuesve të kopesë, sepse Zoti është duke shkatërruar kullotën e tyre,

A voice of the cry of the shepherds, and the wailing of the principal of the flock! for Yahweh lays waste their pasture.

A voice [is] of the cry of the shepherds, And a howling of the honourable of the flock, For Jehovah is spoiling their pasture.

- 37 dhe vathët e qeta janë shkatërruar për shkak të zemërimit të madh të Zotit.**  
**The peaceable folds are brought to silence because of the fierce anger of Yahweh.**  
**And the peaceable habitations have been cut down, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.**
- 38 Ai e ka lënë si një luan i vogël strehën e tij, sepse vendi i tyre është bërë një shkretëtirë për shkak të tërbimit të shtypësit, për shkak të zemërimit të zjarrtë të Zotit;**  
**He has left his covert, as the lion; for their land is become an astonishment because of the fierceness of the oppressing [sword], and because of his fierce anger.**  
**He hath forsaken, as a young lion, His covert, Surely their land hath become a desolation, Because of the oppressing fierceness, And because of the fierceness of His anger!**
- 1 Në fillim të mbretërimit të Jehojakimit, birit të Josias, mbret i Judës, nga Zoti iu drejtua kjo fjalë duke thënë:**  
**In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word from Yahweh, saying,**  
**In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been from Jehovah, saying:**
- 2 "Kështu thotë Zoti: Paraqitu në oborrin e shtëpisë të Zotit dhe u thuaj tërë qyteteve të Judës që vijnë për të adhuruar në shtëpinë e Zotit, të gjitha fjalët që të kam porositur t'u thuash atyre; mos lër as edhe një fjalë.**  
**Thus says Yahweh: Stand in the court of Yahweh`s house, and speak to all the cities of Judah, which come to worship in Yahweh`s house, all the words that I command you to speak to them; don`t diminish a word.**  
**`Thus said Jehovah, Stand thou in the court of the house of Jehovah, and thou hast spoken unto all [those of] the cities of Judah who are coming in to bow themselves in the house of Jehovah, all the words that I have commanded thee to speak unto them, thou dost not diminish a word.**
- 3 Ndofta do të dëgjojnë dhe secili do të largohet nga rruga e tij e keqe, dhe unë do të pendohem për të keqen që mendoj t'u shkaktoj atyre për ligësinë e veprimeve të tyre.**  
**It may be they will listen, and turn every man from his evil way; that I may repent me of the evil which I purpose to do to them because of the evil of their doings.**  
**If so be they hearken, and turn back each from his evil way, then I have repented concerning the evil that I am thinking of doing to them, because of the evil of their**
- 4 Ti do t'u thuash atyre: Kështu thotë Zoti: Në rast se nuk dëgjoni duke ecur sipas ligjit tim që kam vënë para jush**  
**You shall tell them, Thus says Yahweh: If you will not listen to me, to walk in my law, which I have set before you,**  
**`And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, If ye do not hearken unto Me, to walk in My law, that I set before you,**

**5 dhe duke u kushtuar kujdes fjalëve të shërbëtorëve të mi, të profetëve, që ju kam dërguar me urgjencë dhe këmbëngulje (por që ju nuk i keni dëgjuar),  
to listen to the words of my servants the prophets, whom I send to you, even rising up early and sending them, but you have not listened;**

**To hearken to the words of My servants the prophets, whom I am sending unto you, yea, rising early and sending, and ye have not hearkened,**

**6 unë do ta bëj këtë tempull si Shilohun dhe do ta kthej këtë qytet në një mallkim për të gjitha kombet e tokës**;

**then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.**

**Then I have given up this house as Shiloh, and this city I give up for a reviling to all nations of the earth.**

**7 Kështu priftërinjtë, profetët dhe tërë populli dëgjuan Jeremian që shqiptonte këto fjalë në shtëpinë e Zotit.**

**The priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of Yahweh.**

**And the priests, and the prophets, and all the people, hear Jeremiah speaking these words in the house of Jehovah,**

**8 Dhe ndodhi që, sapo Jeremia mbaroi së shqiptuari tërë ato që Zoti i kishte urdhëruar t'i thoshte gjithë popullit, priftërinjtë, profetët dhe tërë populli e kapën dhe i thanë: "Ti duhet të vdesësh!**

**It happened, when Jeremiah had made an end of speaking all that Yahweh had commanded him to speak to all the people, that the priests and the prophets and all the people laid hold on him, saying, You shall surely die.**

**And it cometh to pass, at the completion of Jeremiah's speaking all that Jehovah hath commanded him to speak unto all the people, that the priests, and the prophets, and all the people catch him, saying, Thou dost surely die,**

**9 Pse ke profetizuar në emër të Zotit, duke thënë: "Ky tempull do të jetë si Shilohu dhe ky qytet do të shkatërrohet dhe do të jetë pa banorë"?". Tërë populli u mblodh kundër Jeremias në shtëpinë e Zotit.**

**Why have you prophesied in the name of Yahweh, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate, without inhabitant? All the people were gathered to Jeremiah in the house of Yahweh.**

**Wherefore hast thou prophesied in the name of Jehovah, saying, `As Shiloh this house shall be, and this city is wasted, without inhabitant?` and all the people are assembled unto Jeremiah in the house of Jehovah.**

**10 Kur princat e Judës dëgjuan këto gjëra, u ngjitën nga shtëpia e mbretit në shtëpinë e Zotit dhe u ulën në hyrje të portës së re të shtëpisë të Zotit.**

**When the princes of Judah heard these things, they came up from the king's house to the house of Yahweh; and they sat in the entry of the new gate of Yahweh's [house].**

**And the heads of Judah hear these things, and they go up from the house of the king [to] the house of Jehovah, and sit in the opening of the new gate of Jehovah.**

- 11** Pastaj priftërinjtë dhe profetët u folën princave dhe tërë popullit, duke thënë: "Ky njeri meriton vdekjen, sepse ka profetizuar kundër këtij qyteti, siç e keni dëgjuar me veshët tuaj".

Then spoke the priests and the prophets to the princes and to all the people, saying, This man is worthy of death; for he has prophesied against this city, as you have heard with your ears.

And the priests and the prophets speak unto the heads, and unto all the people, saying, `Judgment of death [is] for this man, for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.`

- 12** Atëherë Jeremia u foli tërë princave dhe të gjithë popullit, duke thënë: "Zoti më ka dërguar të profetizoj kundër kësaj shtëpie dhe kundër këtij qyteti tërë gjërat që keni dëgjuar.

Then spoke Jeremiah to all the princes and to all the people, saying, Yahweh sent me to prophesy against this house and against this city all the words that you have heard.

And Jeremiah speaketh unto all the heads, and unto all the people, saying, `Jehovah sent me to prophesy concerning this house, and concerning this city, all the words that ye have heard;

- 13** Prandaj korrigjoni tani rrugët dhe veprimet tuaja dhe dëgjoni zërin e Zotit, Perëndisë tuaj, dhe Zoti do të pendohet për të keqen që ka shqiptuar kundër jush.

Now therefore amend your ways and your doings, and obey the voice of Yahweh your God; and Yahweh will repent him of the evil that he has pronounced against you.

And now, amend your ways, and your doings, and hearken to the voice of Jehovah your God, and Jehovah doth repent concerning the evil that He hath spoken against you.

- 14** Sa për mua, unë jam në duart tuaja; veproni me mua ashtu siç ju duket e mirë dhe e  
But as for me, behold, I am in your hand: do with me as is good and right in your eyes.

`And I, lo, I [am] in your hand, do to me as is good and as is right in your eyes;

- 15** Por dijeni me siguri që, në qoftë se më bëni të vdes, do të tërhiqni gjak të pafajmë mbi vete, mbi këtë qytet dhe mbi banorët e tij, sepse Zoti më ka dërguar me të vërtetë pranë jush, që t'u deklaroj veshëve tuaj tërë këto fjalë".

Only know for certain that, if you put me to death, you will bring innocent blood on yourselves, and on this city, and on the inhabitants of it; for of a truth Yahweh has sent me to you to speak all these words in your ears.

Only, know ye certainly, that if ye are putting me to death, surely innocent blood ye are putting on yourselves, and on this city, and on its inhabitants; for truly hath Jehovah sent me unto you to speak in your ears all these words.`

- 16** Atëherë princat dhe tërë populli u thanë priftërinjve dhe profetëve: "Ky njeri nuk meriton vdekjen, sepse na ka folur në emër të Zotit, Perëndisë tonë".

Then said the princes and all the people to the priests and to the prophets: This man is not worthy of death; for he has spoken to us in the name of Yahweh our God.

And the heads and all the people say unto the priests and unto the prophets, `There is not for this man a judgment of death, for in the name of Jehovah our God he hath spoken unto us.`

**17** Pastaj u ngritën disa nga pleqtë e vendit dhe i folën tërë kuvendit të popullit, duke thënë:  
Then rose up certain of the elders of the land, and spoke to all the assembly of the people, saying,

And certain of the elders of the land rise up, and speak unto all the assembly of the people, saying,

**18** "Mikea, Morashtiti, profetizoi në ditët e Ezekias, mbretit të Judës, dhe i foli tërë popullit të Judës, duke thënë: "Kështu thotë Zoti i ushtrive: Sioni do të lërohet si një fushë, Jeruzalemi do të bëhet një grumbull gërmadhash dhe mali i tempullit një lartësi e pyllëzuar".

Micah the Morashtite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah; and he spoke to all the people of Judah, saying, Thus says Yahweh of Hosts: Zion shall be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

Michah the Morashtite hath been prophesying in the days of Hezekiah king of Judah, and he saith unto all the people of Judah, saying: Thus said Jehovah of Hosts: Zion is a plowed field, and Jerusalem is heaps, And the mountain of the house is for high places of a forest.

**19** A e dënuan vallë me vdekje Ezekian, mbretin e Judës, dhe tërë Judën? A nuk pati frikë nga Zoti dhe a nuk iu lut vallë fytyrës së Zotit, dhe kështu Zoti u pendua për të keqen që kishte shqiptuar kundër tyre? Ne jemi duke bërë përkundrazi një të keqe të madhe kundër vetes sonë".

Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him to death? Didn't he fear Yahweh, and entreat the favor of Yahweh, and Yahweh repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus should we commit great evil against our own souls.

Put him at all to death did Hezekiah king of Judah, and all Judah? Did he not fear Jehovah? yea, he appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah repenteth concerning the evil that He spake against them; and we are doing great evil against our souls.

**20** Pati edhe një njeri tjetër që profetizoi në emër të Zotit. Uria, biri i Shemajahut, nga Kiriath-Jearimi; ai profetizoi kundër këtij qyteti dhe kundër këtij vendi me fjalë krejt të ngjashme me ato të Jeremias.

There was also a man who prophesied in the name of Yahweh, Uriah the son of Shemaiah of Kirjath-jearim; and he prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:

And also there hath been a man prophesying in the name of Jehovah, Urijah son of Shemaiah, of Kirjath-Jearim, and he prophesieth against this city, and against this land according to all the words of Jeremiah,

- 21 Kur mbreti Jehojakim, tërë njerëzit e tij trima dhe tërë princat e tij dëgjuan fjalët e tij, mbreti kërkoi ta dënojë me vdekje, por Uria e mori vesh dhe u frikësua; prandaj ua mbathi këmbëve dhe shkoi në Egjipt.**  
**and when Jehoiakim the king, with all his mighty-men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death; but when Uriah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt:**  
**And the king Jehoiakim, and all his mighty ones, and all the heads, hear his words, and the king seeketh to put him to death, and Urijah heareth, and feareth, and fleeth, and goeth in to Egypt.**
- 22 Atëherë mbreti Jehojakim dërgoi njerëz në Egjipt, Elnathanin, biri i Akborit, dhe njerëz të tjerë me të në Egjipt.**  
**and Jehoiakim the king sent men into Egypt, [namely], Elnathan the son of Achbor, and certain men with him, into Egypt;**  
**And the king Jehoiakim sendeth men to Egypt -- Elnathan son of Achbor, and men with him unto Egypt --**
- 23 Këta e nxorën Urian nga Egjipti dhe e çuan te mbreti Jehojakim, që e goditi me shpatë dhe e hodhi kufomën e tij midis varreve të bijve të popullit.**  
**and they fetched forth Uriah out of Egypt, and brought him to Jehoiakim the king, who killed him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.**  
**And they bring out Urijah from Egypt, and bring him in unto the king Jehoiakim, and he smiteth him with a sword, and casteth his corpse unto the graves of the sons of the people.**
- 24 Por dora e Ahikamit, birit të Shafanit, ishte me Jeremian, me qëllim që të mos e dorëzonin në duart e popullit dhe të mos dënohej me vdekje.**  
**But the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.**  
**Only, the hand of Ahikam son of Shaphan hath been with Jeremiah so as not to give him up into the hand of the people to put him to death.**
- 1 Në fillim të mbretërimit të Jehojakimit, birit të Josias, mbret i Judës, kjo fjalë iu drejtua Jeremias nga Zoti:**  
**In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word to Jeremiah from Yahweh, saying,**  
**In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been unto Jeremiah from Jehovah, saying,**
- 2 "Kështu më ka thënë Zoti: Bëj lidhje dhe krijo zgjedhë dhe vari mbi qafën tënde;**  
**Thus says Yahweh to me: Make you bonds and bars, and put them on your neck;**  
**Thus said Jehovah unto me, Make to thee bands and yokes,**

- 3** pastaj ia dërgo mbretit Edom, mbretit të Moabit, mbretit të bijve të Amonit, mbretit të Tiros dhe mbretit të Sidonit, me anë të ambasadorëve të Sedekias, mbretit të Judës, të ardhur në Jeruzalem;

and send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the children of Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hand of the messengers who come to Jerusalem to Zedekiah king of Judah;

And thou hast put them on thy neck, and hast sent them unto the king of Edom, and unto the king of Moab, and unto the king of the sons of Ammon, and unto the king of Tyre, and unto the king of Zidon, by the hand of messengers who are coming in to Jerusalem, unto Zedekiah king of Judah;

- 4** dhe jepu urdhër që t'u thonë kështu zotërive të tyre: "Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Kështu do t'u thoni zotërive tuaj:

and give them a charge to their masters, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Thus shall you tell your masters:

And thou hast commanded them for their lords, saying, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel,

- 5** Unë kam bërë tokën, njerëzit dhe kafshët që janë mbi faqen e dheut, me fuqinë time të madhe dhe me krahun tim të shtrirë, dhe ia jap atij që më duket i mirë në sytë e mi.

I have made the earth, the men and the animals that are on the surface of the earth, by my great power and by my outstretched arm; and I give it to whom it seems right to me.

Thus do ye say unto your lords, I -- I have made the earth with man, and the cattle that [are] on the face of the earth, by My great power, and by My stretched-out arm, and I have given it to whom it hath been right in Mine eyes.

- 6** Dhe tani tërë këto vende ia kam dhënë në dorë Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, shërbëtorit tim; atij i kam dhënë gjithashtu kafshët e fshatrave që t'i shërbejnë.

Now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the animals of the field also have I given him to serve him.

And now, I -- I have given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, My servant, and also the beast of the field I have given to him to serve him;

- 7** Kështu tërë kombet do t'i shërbejnë atij, birit të tij dhe birit të birit të tij, deri sa të vijë koha edhe për vendin e tij; atëherë shumë kombe me mbretër të fuqishëm do ta katandisin në robëri.

All the nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the time of his own land come: and then many nations and great kings shall make him their bondservant.

And served him have all the nations, and his son, and his son's son, till the coming in of the time of his land, also it; and done service for him have many nations and great kings.



- 8** Dhe do të ndodhë që kombi ose mbretëria që nuk do të dëshirojë t'i shërbejë atij, Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, dhe ta vërë qafën e tij nën zgjedhën e mbretit të Babilonisë, atë komb unë do ta dënoj&quot;&quot;; thotë Zoti, &quot;me shpatën, me urinë dhe me murtajën, deri sa t'i kem shfarosur me dorë të tij.

It shall happen, that the nation and the kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, says Yahweh, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

And it hath come to pass, the nation and the kingdom that do not serve him -- Nebuchadnezzar king of Babylon -- and that which putteth not its neck into the yoke of the king of Babylon, with sword, and with famine, and with pestilence, I lay a charge on that nation -- an affirmation of Jehovah -- till I consume them by his hand.

- 9** Prandaj mos dëgjoni profetët tuaj, as shortarët tuaj, as ata që shikojnë ëndrra, as magjistarët tuaj që ju thonë: &quot;Nuk do të robëroheni nga mbreti i Babilonisë!&quot;;  
But as for you, don't you listen to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreams, nor to your soothsayers, nor to your sorcerers, who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon:

`And ye, ye do not hearken unto your prophets, and unto your diviners, and unto your dreamers, and unto your observers of clouds, and unto your sorcerers who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, --

- 10** Po, ata ju profetizojnë gënjeshtër që t'ju largojnë nga vendi juaj, që unë t'ju shpërndaj dhe ju të vdisni.

for they prophesy a lie to you, to remove you far from your land, and that I should drive you out, and you should perish.

For falsehood they are prophesying to you, so as to remove you far from off your ground, and I have driven you out, and ye have perished.

- 11** Por kombin që do ta vërë qafën e tij nën zgjedhën e mbretit të Babilonisë dhe do t'i shërbejë atij, unë do ta lë në vendin e tij&quot;; thotë Zoti, &quot;dhe ai do ta punojë dhe do të qëndrojë aty&quot;;

But the nation that shall bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, that [nation] will I let remain in their own land, says Yahweh; and they shall till it, and dwell therein.

And the nation that causeth its neck to enter into the yoke of the king of Babylon, and hath served him -- I have left it on its ground -- an affirmation of Jehovah -- and it hath tilled it, and dwelt in it.`

- 12** Unë i fola, pra, Sedekias, mbretit të Judës, në përputhje me tërë këto fjalë dhe i thashë: &quot;Përkulni qafën tuaj nën zgjedhën e mbretit të Babilonisë, i shërbeni atij dhe popullit të tij dhe do të jetoni.

I spoke to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

And unto Zedekiah king of Judah I have spoken according to all these words, saying, `Cause your necks to enter into the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

- 13 Pse ti dhe populli yt dëshironi të vdisni nga shpata, nga uria dhe nga murtaja, ashtu si ka folur Zoti kundër kombit që nuk dëshiron t'i shërbejë mbretit të Babilonisë?**

**Why will you die, you and your people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as Yahweh has spoken concerning the nation that will not serve the king of Babylon?**

**Why do ye die, thou and thy people, by sword, by famine, and by pestilence, as Jehovah hath spoken concerning the nation that doth not serve the king of Babylon?**

- 14 Prandaj mos dëgjoni fjalët e profetëve që ju thonë: "Nuk do t'i shërbeni mbretit të Babilonisë", sepse ju profetizojnë gënjeshtrenë".**

**Don't listen to the words of the prophets who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon; for they prophesy a lie to you.**

**And ye do not hearken unto the words of the prophets who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, -- for falsehood they are prophesying to you.**

- 15 "Sepse unë nuk i kam dërguar", thotë Zoti, "por ata profetizojnë gënjeshtrenë në emrin tim, me qëllim që unë t'ju shpërndaj dhe ju të vdisni, ju dhe profetët që ju profetizojnë".**

**For I have not sent them, says Yahweh, but they prophesy falsely in my name; that I may drive you out, and that you may perish, you, and the prophets who prophesy to you.**

**For I have not sent them -- an affirmation of Jehovah -- and they are prophesying in My name falsely, so as to drive you out, and ye have perished, ye, and the prophets who are prophesying to you.**

- 16 U fola gjithashtu priftërinjve dhe tërë këtij populli, duke thënë: "Kështu thotë Zoti: Mos dëgjoni fjalët e profetëve tuaj që ju profetizojnë duke thënë: "Ja, tani orenditë e shtëpisë të Zotit do të kthehen shpejt nga Babilonia", sepse ju profetizojnë gënjeshtrenë.**

**Also I spoke to the priests and to all this people, saying, Thus says Yahweh: Don't listen to the words of your prophets who prophesy to you, saying, Behold, the vessels of Yahweh's house shall now shortly be brought again from Babylon; for they prophesy a lie to you.**

**And unto the priests, and unto all this people, I have spoken, saying, Thus said Jehovah, Ye do not hearken unto the words of your prophets, who are prophesying to you, saying, Lo, the vessels of the house of Jehovah are brought back from Babylon now in haste, for falsehood they are prophesying to you.**

- 17 Mos i dëgjoni ata! I shërbeni mbretit të Babilonisë dhe keni për të jetuar. Pse ky qytet duhet të katandiset në një shkretinë?**

**Don't listen to them; serve the king of Babylon, and live: why should this city become a desolation?**

**Ye do not hearken unto them, serve the king of Babylon, and live. Why is this city a waste?**

- 18** Në rast se janë profetë dhe fjala e Zotit është me ta, le të ndërhyjnë tani pranë Zotit të ushtrive në mënyrë që orenditë që kanë mbetur në shtëpinë e Zotit, në shtëpinë e mbretit të Judës dhe në Jeruzalem, të mos shkojnë në Babiloni;

But if they be prophets, and if the word of Yahweh be with them, let them now make intercession to Yahweh of Hosts, that the vessels which are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, don't go to Babylon.

And, if they be prophets, and if a word of Jehovah be with them, let them intercede, I pray you, with Jehovah of Hosts, so that the vessels that are left in the house of Jehovah, and [in] the house of the king of Judah, and in Jerusalem, have not gone into Babylon.

- 19** Kështu thotë Zoti i ushtrive për shtyllat, detin, qerret dhe pjesën tjetër të orendive që kanë mbetur në këtë qytet,

For thus says Yahweh of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that are left in this city,

For thus said Jehovah of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the rest of the vessels that are left in this city,

- 20** të cilat Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, nuk i mori, kur internoi Jekoniahun, birin e Jehojakimit, mbretit të Judës, nga Jeruzalemi në Babiloni së bashku me tërë fisnikët e Judës dhe të Jeruzalemit;

which Nebuchadnezzar king of Babylon didn't take, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

That Nebuchadnezzar king of Babylon hath not taken, in his removing Jeconiah son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon with all the freemen of Judah and Jerusalem,

- 21** po, kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit, për orenditë që kanë mbetur në shtëpinë e Zotit, në shtëpinë e mbretit të Judës dhe në Jeruzalem:

yes, thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning the vessels that are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem:

Surely thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning the vessels that are left of the house of Jehovah, and of the house of the king of Judah, and [in] Jerusalem:

- 22** "Do të çohen në Babiloni dhe aty do të mbeten, deri sa t'i kërkoj unë", thotë Zoti, "dhe do të bëj të dalin përsëri dhe të kthehen në këtë vend";

They shall be carried to Babylon, and there shall they be, until the day that I visit them, says Yahweh; then will I bring them up, and restore them to this place.

To Babylon they are brought, and there they are till the day of My inspecting them -- an affirmation of Jehovah; then I have brought them up, and have brought them back unto this place.

- 1 Po atë vit, në fillim të mbretërimit të Sedekias, mbret i Judës, në vitin e katërt, në muajin e pestë, ndodhi që Hananiahu, bir i Azurit, profetit, që ishte nga Gabaoni, më foli në shtëpinë e Zotit,**

**It happened the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, that Hananiah the son of Azzur, the prophet, who was of Gibeon, spoke to me in the house of Yahweh, in the presence of the priests and of all the people, saying,**

**And it cometh to pass, in that year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, spoken unto me hath Hananiah son of Azur the prophet, who [is] of Gibeon, in the house of Jehovah, before the eyes of the priests, and all the people, saying,**

- 2 &quot;Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Unë thyej zgjedhën e mbretit të Babilonisë.**

**Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.**

**`Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon;**

- 3 Brenda dy vjetëve unë do të bëj që të kthehen në këtë vend të gjitha orenditë e shtëpisë së Zotit, që Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, mori nga ky vend dhe i çoi në Babiloni.**

**Within two full years will I bring again into this place all the vessels of Yahweh`s house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried to Babylon:**

**Within two years of days I am bringing back unto this place all the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar king of Babylon hath taken from this place, and doth carry to Babylon,**

- 4 Do të kthej gjithashtu në këtë vend&quot;, thotë Zoti, &quot;Jekoniahun, birin e Jehojakimit, mbret i Judës, me gjithë të internuarit e Judës që kanë shkuar në robëri në Babiloni, sepse do të thyej zgjedhën e mbretit të Babilonisë&quot;.**

**and I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, with all the captives of Judah, who went to Babylon, says Yahweh; for I will break the yoke of the king of Babylon.**

**And Jeconiah son of Jehoiakim, king of Judah, and all the removed of Judah, who are entering Babylon, I am bringing back unto this place -- an affirmation of Jehovah; for I do break the yoke of the king of Babylon.`**

- 5 Atëherë profeti Jeremia iu përgjigj profetit Hananiah në prani të priftërinjve dhe në prani të të gjithë popullit që gjendej në shtëpinë e Zotit.**

**Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people who stood in the house of Yahweh,**

**And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, before the eyes of the priests, and before the eyes of all the people who are standing in the house of Jehovah,**

- 6 Profeti Jeremia tha: &quot;Amen! Kështu le të bëjë Zoti! Zoti realizoftë atë që ke profetizuar, duke bërë që të kthehen nga Babilonia në këtë vend orenditë e shtëpisë së Zotit dhe të gjithë ata që janë çuar në robëri!**  
**even the prophet Jeremiah said, Amen: Yahweh do so; Yahweh perform your words which you have prophesied, to bring again the vessels of Yahweh`s house, and all them of the captivity, from Babylon to this place.**  
**Yea, Jeremiah the prophet saith, `Amen! so may Jehovah do; Jehovah establish thy words that thou hast prophesied, to bring back the vessels of the house of Jehovah and all the removal from Babylon, unto this place.**
- 7 Megjithatë dëgjo tani këtë fjalë që do të të them para veshëve të tu dhe para veshëve të gjithë popullit.**  
**Nevertheless hear you now this word that I speak in your ears, and in the ears of all the people:**  
**`Only, hear, I pray thee, this word that I am speaking in thine ears, and in the ears of all the people.**
- 8 Profetët që kanë ardhur para meje dhe para teje, që nga kohët e lashta kanë profetizuar kundër shumë vendeve dhe kundër mbretërive të mëdha, luftën, urinë dhe murtajën.**  
**The prophets who have been before me and before you of old prophesied against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.**  
**The prophets who have been before me, and before thee, from of old, even they prophesy concerning many lands, and concerning great kingdoms, of battle, and of evil, and of pestilence.**
- 9 Profeti që profetizon paqen, kur fjala e tij do të realizohet, do të njihet si një profet i vërtetë i dërguar nga Zoti&quot;.**  
**The prophet who prophesies of peace, when the word of the prophet shall happen, then shall the prophet be known, that Yahweh has truly sent him.**  
**The prophet who doth prophesy of peace -- by the coming in of the word of the prophet, known is the prophet that Jehovah hath truly sent him.`**
- 10 Atëherë profeti Hananiah mori zgjedhën nga qafa e profetit Jeremia dhe e copëtoi.**  
**Then Hananiah the prophet took the bar from off the prophet Jeremiah`s neck, and broke**  
**And Hananiah the prophet taketh the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, and breaketh it,**
- 11 Pastaj Hananiahu foli në prani të të gjithë popullit, duke thënë: &quot;Kështu thotë Zoti: Në këtë mënyrë unë do të thyej zgjedhën e Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, brenda dy vjetëve, nga qafa e të gjitha kombeve. Profeti Jeremia iku nëpër rrugën e tij.**  
**Hananiah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says Yahweh: Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon within two full years from off the neck of all the nations. The prophet Jeremiah went his way.**  
**And Hananiah speaketh before the eyes of all the people, saying, `Thus said Jehovah, Thus I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon, within two years of days, from off the neck of all the nations;` and Jeremiah the prophet goeth on his way.**

- 12** Mbase profeti Hananiah theu zgjedhën nga qafa e profetit Jeremia, fjala e Zotit iu drejtua Jeremias, duke thënë:

Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that Hananiah the prophet had broken the bar from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah after the breaking, by Hananiah the prophet, of the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, saying,

- 13** "Shko dhe i thuaj Hananiahut: Kështu thotë Zoti: Ti ke thyer disa zgjedha prej druri, por në vendin e tyre ke krijuar zgjedha prej hekuri.

Go, and tell Hananiah, saying, Thus says Yahweh: You have broken the bars of wood; but you have made in their place bars of iron.

Go, and thou hast spoken unto Hananiah, saying, Thus said Jehovah, Yokes of wood thou hast broken, and I have made instead of them yokes of iron;

- 14** Kështu në fakt thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Unë vë një zgjedhë prej hekuri mbi qafën e tërë këtyre kombeve që t'i shërbejnë Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, dhe ata do t'i shërbejnë. Atij i kam dhënë gjithashtu kafshët e fushës"

For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: I have put a yoke of iron on the neck of all these nations, that they may served Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the animals of the field also.

For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, A yoke of iron I have put on the neck of all these nations to serve Nebuchadnezzar king of Babylon, and they have served him, and also the beast of the field I have given to him.

- 15** Pastaj profeti Jeremia i tha profetit Hananiah: "Dëgjo, Hananiah, Zoti nuk të ka dërguar, dhe ti e ke shtyrë këtë popull t'i besojë gënjeshtërs.

Then said the prophet Jeremiah to Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah: Yahweh has not sent you; but you make this people to trust in a lie.

And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, Hear, I pray thee, O Hananiah; Jehovah hath not sent thee, and thou hast caused this people to trust on falsehood.

- 16** Prandaj kështu thotë Zoti: "Ja, unë do të të përzë nga faqja e dheut. Sivjet ke për të vdekur, sepse ke folur për rebelim kundër Zotit"

Therefore thus says Yahweh, Behold, I will send you away from off the surface of the earth: this year you shall die, because you have spoken rebellion against Yahweh.

Therefore thus said Jehovah, Lo, I am casting thee from off the face of the ground; this year thou diest, for apostacy thou hast spoken concerning Jehovah.

- 17** Profeti Hananiah vdiq po atë vit, në muajin e shtatë.

So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

And Hananiah the prophet dieth in that year, in the seventh month.

- 1 Këto janë fjalët e letrës që profeti Jeremia i dërgoi nga Jeruzalemi pleqve që kishin mbetur në robëri, priftërinjve, profetëve dhe tërë popullit që Nebukadnetsari kishte çuar në robëri nga Jeruzalemi në Babiloni.**

**Now these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the residue of the elders of the captivity, and to the priests, and to the prophets, and to all the people, whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon,**

**And these [are] words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the remnant of the elders of the removal, and unto the priests, and unto the prophets, and unto all the people -- whom Nebuchadnezzar removed from Jerusalem to Babylon,**

- 2 (Kjo ndodhi mbasi dolën nga Jeruzalemi mbreti Jekoniah, mbretëresha, eunukët, princat e Judës dhe të Jeruzalemit, zejtarët dhe kovaçët).**

**(after that Jeconiah the king, and the queen-mother, and the eunuchs, [and] the princes of Judah and Jerusalem, and the craftsmen, and the smiths, were departed from**

**After the going forth of Jeconiah the king, and the mistress, and the officers, heads of Judah and Jerusalem, and the artificer, and the smith, from Jerusalem --**

- 3 Letra u dërgua me anë të Elasahut, birit të Shafanit, dhe me anë të Gemariahut, birit të Hilkihut, që Sedekia, mbret i Judës, kishte dërguar në Babiloni te Nebukadnetsari, mbret i Babilonisë. Ajo thoshte:**

**by the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkihah, (whom Zedekiah king of Judah sent to Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon,) saying,**

**By the hand of Eleasah son of Shaphan, and Gemariah son of Hilkihah, whom Zedekiah king of Judah sent unto Nebuchadnezzar king of Babylon -- to Babylon, saying,**

- 4 "Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit, tërë të internuarve që unë kam çuar në robëri nga Jeruzalemi në Babiloni:**

**Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, to all the captivity, whom I have caused to be carried away captive from Jerusalem to Babylon:**

**Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, to all the removal that I removed from Jerusalem to Babylon,**

- 5 Ndërtoni shtëpi dhe banoni në to, mbillni kopshte dhe hani frytet e tyre.**

**Build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.**

**Build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit;**

- 6 Merrni gra dhe bëni bij dhe bija, merrni gra për bijtë tuaj dhe martojini vajzat tuaja që të lindin bij dhe bija, me qëllim që atje të shumoheni dhe të mos pakësoheni.**

**Take wives, and father sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; and multiply you there, and don't be diminished.**

**Take ye wives, and beget sons and daughters; and take for your sons wives, and your daughters give to husbands, and they bear sons and daughters; and multiply there, and ye are not few;**

- 7 Kërkoni të mirën e qytetit ku ju kam çuar në robëri dhe lutjuni Zotit për të, sepse mirëqenia juaj varet nga mirëqenia e tij.**

**Seek the peace of the city where I have caused you to be carried away captive, and pray to Yahweh for it; for in the peace of it shall you have peace.**

**And seek the peace of the city whither I have removed you, and pray for it unto Jehovah, for in its peace ye have peace.**

- 8 Kështu thotë në të vërtetë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Të mos ju mashtrojnë profetët dhe shortarët tuaj që janë midis jush, mos merrni parasysh ëndrrat që shikoni.**

**For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: Don't let your prophets who are in the midst of you, and your diviners, deceive you; neither listen you to your dreams which you cause to be dreamed.**

**For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Let not your prophets who [are] in your midst, and your diviners, lift you up, nor hearken ye unto their dreams, they ye are causing [them] to dream;**

- 9 Sepse ju profetizojnë në mënyrë të rreme në emrin tim; unë nuk i kam dërguar, thotë Zoti.**

**For they prophesy falsely to you in my name: I have not sent them, says Yahweh.**

**For with falsehood they are prophesying to you in My name; I have not sent them, an affirmation of Jehovah.**

- 10 "Kështu thotë Zoti: Kur të mbushen shtatëdhjetë vjet për Babiloninë, unë do t'ju vizitoj dhe do ta realizoj fjalën time të mirë, duke bërë të riktheheni në këtë vend.**

**For thus says Yahweh, After seventy years are accomplished for Babylon, I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.**

**For thus said Jehovah, Surely at the fulness of Babylon -- seventy years -- I inspect you, and have established towards you My good word, to bring you back unto this place.**

- 11 Sepse unë i njoh mendimet që kam për ju, thotë Zoti, "mendime paqeje dhe jo të së keqes, për t'ju dhënë një të ardhme dhe një shpresë.**

**For I know the thoughts that I think toward you, says Yahweh, thoughts of peace, and not of evil, to give you hope in your latter end.**

**For I have known the thoughts that I am thinking towards you -- an affirmation of Jehovah; thoughts of peace, and not of evil, to give to you posterity and hope.**

- 12 Do të më kërkoni dhe do të vini të më luteni, dhe unë do t'ju kënaq.**

**You shall call on me, and you shall go and pray to me, and I will listen to you.**

**And ye have called Me, and have gone, and have prayed unto Me, and I have hearkened unto you,**

- 13 Do të më kërkoni dhe do të më gjeni, sepse do të më kërkoni me gjithë zemrën tuaj.**

**You shall seek me, and find me, when you shall search for me with all your heart.**

**And ye have sought Me, and have found, for ye seek Me with all your heart;**



- 14** Unë do të bëj që ju të më gjeni", thotë Zoti, &quot;dhe do t'ju kthej nga robëria juaj; do t'ju mbledh nga të gjitha kombet dhe nga të gjitha vendet ku ju kam shpërndarë"; thotë Zoti; &quot;dhe do t'ju çoj përsëri në vendin prej të cilit ju çova në robëri.
- I will be found of you, says Yahweh, and I will turn again your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places wither I have driven you, says Yahweh; and I will bring you again to the place whence I caused you to be carried away captive.
- And I have been found of you -- an affirmation of Jehovah; and I have turned back [to] your captivity, and have gathered you out of all the nations, and out of all the places whither I have driven you -- an affirmation of Jehovah -- and I have brought you back unto the place whence I removed you.
- 15** Sepse thoni: &quot;Zoti na ka ngjallur profetë në Babiloni";
- Because you have said, Yahweh has raised us up prophets in Babylon;
- `Because ye have said, Jehovah hath raised up to us prophets in Babylon,
- 16** kështu thotë Zoti për mbretin që rri mbi fronin e Davidit, për këtë popullin që banon në këtë qytet, për vëllezërit tuaj që nuk kanë shkuar bashkë me ju në robëri";
- thus says Yahweh concerning the king who sits on the throne of David, and concerning all the people who dwell in this city, your brothers who haven't gone forth with you into captivity;
- Surely thus said Jehovah concerning the king who is sitting on the throne of David, and concerning all the people that is dwelling in this city, your brethren who went not forth with you in the removal;
- 17** po, kështu thotë Zoti i ushtrive: &quot;Ja, unë do të dërgoj kundër tyre shpatën, urinë dhe murtajën, dhe do t'i bëj si fiq të neveritshëm që nuk mund të hahen sepse janë shumë të këqij.
- thus says Yahweh of Hosts; Behold, I will send on them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that can't be eaten, they are so bad.
- Thus said Jehovah of Hosts, Lo, I am sending among them the sword, the famine, and the pestilence, and I have given them up as figs that [are] vile, that are not eaten for
- 18** Do t'i ndjek me shpatën, me urinë dhe me murtajën; do të bëj që të trajtohen keq në të gjitha mbretëritë e tokës dhe të jenë një mallkim, një objekt habie, një tallje dhe një turp midis kombeve ku i kam shpërndarë,
- I will pursue after them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, to be an object of horror, and an astonishment, and a hissing, and a reproach, among all the nations where I have driven them;
- And I have pursued after them with sword, with famine, and with pestilence, and have given them for a trembling to all kingdoms of the earth, for a curse and for an astonishment, and for a hissing, and for a reproach among all the nations whither I have driven them,

- 19** sepse nuk i kanë dëgjuar fjalët e mia, thotë Zoti, që unë u dërgova atyre me anë të shërbëtorëve të mi, profetëve, me urgjencë dhe këmbëngulje; por ju nuk më keni dëgjuar, thotë Zoti.

because they have not listened to my words, says Yahweh, with which I sent to them my servants the prophets, rising up early and sending them; but you would not hear, says Yahweh.

Because that they have not hearkened unto My words -- an affirmation of Jehovah -- that I sent unto them by My servants the prophets, rising early and sending, and ye hearkened not -- an affirmation of Jehovah.

- 20** Dëgjoni, pra, fjalën e Zotit, o ju të gjithë, që unë dërgova në robëri nga Jeruzalemi në Babiloni!

Hear you therefore the word of Yahweh, all you of the captivity, whom I have sent away from Jerusalem to Babylon.

And ye, hear ye a word of Jehovah, all ye of the captivity that I have sent from Jerusalem to Babylon,

- 21** Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit, për Ashabin, birin e Kolajahut, dhe për Sedekian, birin e Maasejahut, që ju profetizojnë gënjeshtër në emrin tim: Ja, unë do t'i lë në dorë të Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, dhe ai do t'i vrasë para syve tuaj.

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning Ahab the son of Kolaiah, and concerning Zedekiah the son of Maaseiah, who prophesy a lie to you in my name: Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall kill them before your eyes;

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning Ahab son of Kolaiah, and concerning Zedekiah son of Maaseiah, who are prophesying to you in My name falsehood: Lo, I am giving them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath smitten them before your eyes,

- 22** Prej tyre do të nxirret një formulë mallkimi që do të përdoret nga të gjithë ata që janë në robëri në Babiloni, dhe do të thuhet: "Zoti të trajtoftë si Sedekian dhe Ashabin, që mbreti i Babilonisë ka pjekur në zjarr!"

and of them shall be taken up a curse by all the captives of Judah who are in Babylon, saying, Yahweh make you like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

And taken from them hath been a reviling by all the removed of Judah that [are] in Babylon, saying, Jehovah doth set thee as Zedekiah, and as Ahab, whom the king of Babylon roasted with fire;

- 23** Sepse ata kanë kryer gjëra të turpshme në Izrael, kanë shkelur kurorën me gratë e të afërmve të tyre, kanë shqiptuar në emrin tim fjalë të rreme, që nuk u kisha urdhëruar atyre. Unë vetë e di dhe jam dëshmitar i tyre, thotë Zoti.

because they have worked folly in Israel, and have committed adultery with their neighbors' wives, and have spoken words in my name falsely, which I didn't command them; and I am he who knows, and am witness, says Yahweh.

Because that they have done folly in Israel, and commit adultery with the wives of their neighbours, and speak a word in My name falsely that I have not commanded them, and I [am] He who knoweth and a witness -- an affirmation of Jehovah.

- 24 Do të flasësh gjithashtu me Shemajahun, Nehelamitin, duke thënë:  
Concerning Shemaiah the Nehelamite you shall speak, saying,  
`And unto Shemaiah the Nehelamite thou dost speak, saying,**
- 25 Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Ti ke dërguar në emrin tënd letra tërë popullit që është në Jeruzalem, priftit Sofonia, birit të Maasejahut, dhe të gjithë priftërinjve, duke thënë:  
Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, Because you have sent letters in your own name to all the people who are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, and to all the priests, saying,  
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, Because that thou hast sent in thy name letters unto all the people who [are] in Jerusalem, and unto Zephaniah son of Maaseiah the priest, and unto all the priests, saying,**
- 26 "Zoti të ka caktuar prift në vend të priftit Jehojada, me qëllim që të ketë kryeintendentë në shtëpinë e Zotit për të mbikqyrur çdo njeri të marrë që bën profetin, me qëllim që ti ta futësh në burg dhe ta mbash në pranga".  
Yahweh has made you priest in the place of Jehoiada the priest, that there may be officers in the house of Yahweh, for every man who is mad, and makes himself a prophet, that you should put him in the stocks and in shackles.  
Jehovah hath made thee priest instead of Jehoiada the priest, for there being inspectors of the house of Jehovah, for every one mad and making himself a prophet, and thou hast put him unto the torture and unto the stocks.**
- 27 Dhe tani pse nuk e ke qortuar Jeremian nga Anathothi që bën profetin midis jush?  
Now therefore, why have you not rebuked Jeremiah of Anathoth, who makes himself a prophet to you,  
And now, why hast thou not pushed against Jeremiah of Anathoth, who is making himself a prophet to you?**
- 28 Në fakt ai na ka dërguar fjalë në Babiloni: "Robëria do të jetë e gjatë, ndërtoni shtëpi dhe banoni në to, mbillni kopshte dhe hani frytet e tyre".  
because he has sent to us in Babylon, saying, [The captivity] is long: build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them?  
Because that he hath sent unto us to Babylon, saying, It [is] long, build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit.`**
- 29 Prifti Sofonia e lexoi këtë letër në prani të profetit Jeremia.  
Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.  
And Zephaniah the priest readeth this letter in the ears of Jeremiah the prophet.**
- 30 Atëherë fjala e Zotit iu drejtua Jeremias, duke thënë:  
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,**

- 31 "Dërgo t'u thuash tërë atyre që janë në robëri: Kështu flet Zoti për Shemajahun, Nehelamitin: Duke qenë se Shemajahu ju ka profetizuar, megjithëse unë nuk e kam dërguar, dhe ka bërë të keni besim te gënjeshtër,

Send to all them of the captivity, saying, Thus says Yahweh concerning Shemaiah the Nehelamite: Because Shemaiah has prophesied to you, and I didn't send him, and he has caused you to trust in a lie;

Send unto all the removal, saying, Thus said Jehovah concerning Shemaiah the Nehelamite, Because that Shemaiah prophesied to you, and I -- I have not sent him, and he doth cause you to trust on falsehood,

- 32 kështu thotë Zoti: Ja, unë do të dënoj Shemajahun, Nehelamitin, dhe pasardhësit e tij; nuk do të ketë asnjërin prej pasardhësve të tij që të banojë në mes të këtij populli, dhe nuk ka për të parë të mirën që unë do t'i bëj popullit tim, thotë Zoti, sepse ka folur për rebelim kundër Zotit".

therefore thus says Yahweh, Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed; he shall not have a man to dwell among this people, neither shall he see the good that I will do to my people, says Yahweh, because he has spoken rebellion against

Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am seeing after Shemaiah the Nehelamite, and after his seed, he hath none dwelling in the midst of this people, nor doth he look on the good that I am doing to My people -- an affirmation of Jehovah -- for apostacy he hath spoken against Jehovah.

- 1 Fjala që iu drejtua Jeremias nga ana e Zotit, duke thënë:

The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,

- 2 "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: Shkruaj në një libër tërë fjalët që të kam thënë.

Thus speaks Yahweh, the God of Israel, saying, Write you all the words that I have spoken to you in a book.

Thus spake Jehovah, God of Israel, saying, Write for thee all the words that I have spoken unto thee on a book.

- 3 Sepse ja, ditët po vijnë, thotë Zoti, gjatë të cilave do të kthej nga robëria popullin tim të Izraelit dhe të Judës, dhe do t'i kthej në vendin që u dhashë etërve të tyre, dhe ata do ta zotërojnë".

For, behold, the days come, says Yahweh, that I will turn again the captivity of my people Israel and Judah, says Yahweh; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

For, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and I have turned back [to] the captivity of My people Israel and Judah, said Jehovah, and I have caused them to turn back unto the land that I gave to their fathers, and they do possess it.

- 4 Këto janë fjalët që Zoti shqiptoi për Izraelin dhe Judën:

These are the words that Yahweh spoke concerning Israel and concerning Judah.

And these [are] the words that Jehovah hath spoken concerning Israel and concerning Judah:

- 5** "Kështu thotë Zoti: Ne kemi dëgjuar një britmë tmerri, frike dhe jo paqeje.  
For thus says Yahweh: We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.  
Surely thus said Jehovah: A voice of trembling we have heard, Fear -- and there is no peace.
- 6** Informohuni dhe shikoni në se një mashkull mund të lindë. Pse, pra, i shoh të gjithë meshkujt me duart mbi ijet e tyre ashtu si një grua që është duke lindur? Pse tërë fytyrat janë bërë të zbehta?  
Ask you now, and see whether a man does travail with child: why do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?  
Ask, I pray you, and see, is a male bringing forth? Wherefore have I seen every man, His hands on his loins, as a travailing woman, And all faces have been turned to paleness?
- 7** Medet, sepse ajo ditë është e madhe; nuk pati kurrë ndonjë të ngjashme me të; do të jetë një kohë ankthi për Jakobin, por ai do të shpëtojë prej tij.  
Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob`s trouble; but he shall be saved out of it.  
Wo! for great [is] that day, without any like it, Yea, a time of adversity it [is] to Jacob, Yet out of it he is saved.
- 8** Atë ditë do të ndodhë"; thotë Zoti i ushtrive, "që unë do të thyej zgjedhën e tij nga qafa jote dhe do t'i këpus verigat e tua; të huajt nuk do të të bëjnë më skllav të tyre.  
It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will break his yoke from off your neck, and will burst your bonds; and strangers shall no more make him their bondservant;  
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I break his yoke from off thy neck, And thy bands I draw away, And lay no more service on him do strangers.
- 9** Por ata të Izraelit do t'i shërbejnë Zotit, Perëndisë së tyre, dhe Davidit, mbretit të tyre, që unë do të ngjall për ta.  
but they shall serve Yahweh their God, and David their king, whom I will raise up to them. And they have served Jehovah their God, And David their king whom I raise up to them.
- 10** Ti, pra, o shërbëtori im Jakob, mos ki frikë"; thotë Zoti; "mos u tremb, o Izrael, sepse, ja, unë do të të shpëtoj nga vendi i largët dhe pasardhësit e tu nga vendi i robërisë së tyre. Jakobi do  
Therefore don`t you be afraid, O Jacob my servant, says Yahweh; neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.  
And thou, be not afraid, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah, Nor be affrighted, O Israel, For, lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back and rested, And is quiet, and there is none troubling.

- 11** Sepse unë jam me ty, thotë Zoti, që të të shpëtoj. Unë do të shfaros tërë kombet në mes të të cilëve të kam shpërndarë, por megjithatë nuk do të të shfaros ty, por do të të ndëshkoj me drejtësi dhe nuk do të të lë krejt të pandëshkuar.
- For I am with you, says Yahweh, to save you: for I will make a full end of all the nations where I have scattered you, but I will not make a full end of you; but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.
- For with thee [am] I, An affirmation of Jehovah -- to save thee, For I make an end of all the nations Whither I have scattered thee, Only, of thee I do not make an end, And I have chastised thee in judgment, And do not entirely acquit thee.
- 12** Kështu thotë Zoti: E keqja jote është e pashërueshme, plaga jote është e rëndë. For thus says Yahweh, Your hurt is incurable, and your wound grievous.
- For thus said Jehovah: Incurable is thy breach, grievous thy stroke,
- 13** Askush nuk e mbron çështjen tënde; kështu nuk ka asnjë mjekim për plagën tënde dhe asnjë shërim për ty.
- There is none to plead your cause, that you may be bound up: you have no healing medicines.
- There is none judging thy cause to bind up, Healing medicines there are none for thee.
- 14** Tërë dashnorët e tu të kanë harruar dhe nuk kujdesen më për ty, sepse të kam qëlluar me një goditje prej armiku, me një ndëshkim të një njeriu mizor, për madhësinë e paudhësisë sate, për morinë e mëkateve të tua.
- All your lovers have forgotten you; they don't seek you: for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the greatness of your iniquity, because your sins were increased.
- all loving thee have forgotten thee, Thee they do not seek, For with the stroke of an enemy I smote thee, The chastisement of a fierce one, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins!
- 15** Pse bërtet për shkak të së keqes sate? Dhembja jote është e pashërueshme. Unë të bëra këto gjëra për madhësinë e paudhësisë sate, për morinë e mëkateve të tua.
- Why cry you for your hurt? your pain is incurable: for the greatness of your iniquity, because your sins were increased, I have done these things to you.
- What! -- thou criest concerning thy breach! Incurable [is] thy pain, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins! I have done these to thee.
- 16** Por tërë ata që të gllabërojnë do t'i gllabërojnë, tërë armiqtë e tu, të gjithë, do të shkojnë në robëri; ata që të plaçkitin do të plaçkiten dhe grabitësit e tu do t'i lë të grabiten nga të tjerë.
- Therefore all those who devour you shall be devoured; and all your adversaries, everyone of them, shall go into captivity; and those who despoil you shall be a spoil, and all who prey on you will I give for a prey.
- Therefore all consuming thee are consumed, And all thine adversaries -- all of them -- Into captivity do go, And thy spoilers have been for a spoil, And all thy plunderers I give up to plunder.

- 17** Po, unë do të të jap përsëri shëndet dhe do të të shëroj plagët e tua", thotë Zoti, &quot;Sepse të quajnë &quot;e dëbuara&quot;, duke thënë: &quot;Ky është Sioni për të cilin askush nuk kujdeset&quot;&quot;.

For I will restore health to you, and I will heal you of your wounds, says Yahweh; because they have called you an outcast, [saying], It is Zion, whom no man seeks after.

For I increase health to thee, And from thy strokes I do heal thee, An affirmation of Jehovah, For `Outcast` they have called to thee, `Zion it [is], there is none seeking for her.`

- 18** Kështu thotë Zoti: &quot;Ja, unë do të kthej nga robëria çadrat e Jakobit dhe do të më vijë keq për banesat e tij; qyteti do të rindërtohet mbi gërmadhat e tij dhe pallati do të rivendoset në vendin e tij të saktë.

Thus says Yahweh: Behold, I will turn again the captivity of Jacob`s tents, and have compassion on his dwelling-places; and the city shall be built on its own hill, and the palace shall be inhabited after its own manner.

Thus said Jehovah: Lo, I turn back [to] the captivity of the tents of Jacob, And his dwelling places I pity, And the city hath been built on its heap, And the palace according to its ordinance remaineth.

- 19** Prej andej do të dalin këngë falënderimi dhe zëra njerëzish që festojnë; unë do t'i shumoj dhe jo t'i pakësoj; do t'i bëj të nderuar dhe nuk do të poshtërohen më.

Out of them shall proceed thanksgiving and the voice of those who make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.

And gone forth from them hath thanksgiving, And the voice of playful ones, And I have multiplied them and they are not few, And made them honourable, and they are not small.

- 20** Bijtë e tij do të jenë si më parë dhe kuvendi i tij do të bëhet i qëndrueshëm para meje, por do të ndëshkoj gjithë shtypësit e tyre.

Their children also shall be as before, and their congregation shall be established before me; and I will punish all who oppress them.

And his sons have been as aforetime, And his company before Me is established, And I have seen after all his oppressors.

- 21** Princi i tij do të jetë një prej tyre, dhe sunduesi i tij do të dalë nga mesi i tyre; unë do të bëj që ai të afrohet dhe ai do të vijë afër meje. Kush, pra, do të porosiste zemrën e tij që të më afrohet?&quot;, thotë Zoti.

Their prince shall be of themselves, and their ruler shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach to me: for who is he who has had boldness to approach to me? says Yahweh.

And his honourable one hath been of himself, And his ruler from his midst goeth forth, And I have caused him to draw near, And he hath drawn nigh unto Me, For who [is] he who hath pledged his heart To draw nigh unto Me? An affirmation of Jehovah.

- 22** &quot;Ju do të jeni populli im, dhe unë do të jem Perëndia juaj&quot;.

You shall be my people, and I will be your God.

And ye have been to Me for a people, And I am to you for God.

- 23** Ja, po shpërthen stuhia e Zotit, një stuhi e shfrenuar do të bjerë me forcë mbi kokat e të pafeve.

Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, a sweeping tempest: it shall burst on the head of the wicked.

Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone forth -- a cutting whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.

- 24** Zemërimi i zjarrtë i Zotit nuk do të fashitet, deri sa të mos ketë plotësuar, deri sa të mos ketë realizuar synimet e zemrës së tij. Në ditët e fundit ju do ta kuptoni.

The fierce anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it.

The fierceness of the anger of Jehovah Doth not turn back till His doing, Yea, till His establishing the devices of His heart, In the latter end of the days we consider it!

- 1** "Në atë kohë", thotë Zoti, "unë do të jem Perëndia i të gjitha familjeve të Izraelit, dhe ato do të jenë populli im".

At that time, says Yahweh, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

At that time, an affirmation of Jehovah, I am for God to all families of Israel, And they -- they are to Me for a people.

- 2** Kështu thotë Zoti: "Populli që shpëtoi nga shpata ka gjetur hir në shkretëtirë; unë do t'i jap prehje Izraelit".

Thus says Yahweh, The people who were left of the sword found favor in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

Thus said Jehovah: Found grace in the wilderness Hath a people remaining from the sword Going to cause it to rest -- Israel.

- 3** Shumë kohë më parë Zoti m'u shfaq duke thënë: "Po, të kam dashur me një dashuri të përjetshme; prandaj të kam tërhequr me dashamirësi.

Yahweh appeared of old to me, [saying], Yes, I have loved you with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn you.

From afar Jehovah hath appeared to me, With love age-during I have loved thee, Therefore I have drawn thee [with] kindness.

- 4** Unë do të të rindërtoj dhe ti do të rindërtohesh, o virgjëreshë e Izraelit. Do të zbukurohesh përsëri me dajret e tua dhe do të dalësh në mes të valleve të atyre që bëjnë festë.

Again will I build you, and you shall be built, O virgin of Israel: again shall you be adorned with your tambourines, and shall go forth in the dances of those who make merry.

Again do I build thee, And thou hast been built, O virgin of Israel, Again thou putttest on thy tabrets, And hast gone out in the chorus of the playful.

- 5** Do të mbjellësh përsëri vreshta mbi malet e Samarias; mbjellësit do të mbjellin dhe do të vjelin frytin e tyre.

Again shall you plant vineyards on the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy [the fruit of it].

Again thou dost plant vineyards In mountains of Samaria, Planters have planted, and made common.



- 6 Do të vijë dita kur rojet do të bërtasin në malin Efraim: "Çohuni, të ngjitemi në Sion, tek Zoti, Perëndia ynë".**

**For there shall be a day, that the watchmen on the hills of Ephraim shall cry, Arise you, and let us go up to Zion to Yahweh our God.**

**For there is a day, Cried have watchmen on mount Ephraim, `Rise, and we go up to Zion, unto Jehovah our God;**

- 7 Sepse kështu thotë Zoti: "Ngrini këngë gëzimi për Jakobin dhe lëshoni britma për të parin e kombeve; shpallni, këndonin lëvdata dhe thoni: O Zot, shpëto popullin tënd, atë që mbeti nga Izraeli.**

**For thus says Yahweh, Sing with gladness for Jacob, and shout for the chief of the nations: publish you, praise you, and say, Yahweh, save your people, the remnant of**

**For thus said Jehovah: Sing, O ye to Jacob, [with] joy, And cry aloud at the head of the nations, Sound ye, praise ye, and say, Save, O Jehovah, thy people, the remnant of Israel.**

- 8 Ja, unë po i kthej nga vendi i veriut dhe po i grumbulloj nga skajet e tokës. Midis tyre është i verbëri dhe çalamani, gruaja me barrë dhe bashkë me të ajo që ka për të pjellë: një turmë e madhe do të kthehet këtu.**

**Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the uttermost parts of the earth, [and] with them the blind and the lame, the woman with child and her who travails with child together: a great company shall they return here.**

**Lo, I am bringing them in from the north country, And have gathered them from the sides of the earth, Among them [are] blind and lame, Conceiving and travailing one -- together, A great assembly -- they turn back hither.**

- 9 Do të vinë duke qarë, do t'i çoj duke u lutur. Do t'i bëj të ecin gjatë rrjedhave ujore, nëpër një rrugë të drejtë në të cilën nuk do të pengohen, sepse jam një atë për Izraelin, dhe Efraimi është i parëlinduri im.**

**They shall come with weeping; and with petitions will I lead them: I will cause them to walk by rivers of waters, in a straight way in which they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.**

**With weeping they come in, And with supplications I bring them, I cause them to go unto streams of waters, In a right way -- they stumble not in it, For I have been to Israel for a father, And Ephraim -- My first-born [is] he.**

- 10 O kombe, dëgjoni fjalën e Zotit, shpalleni në ishujt e largët dhe thoni: Ai që e ka shpërndarë Izraelin e mbledh dhe e ruan ashtu si vepron bariu me kopenë e tij.**

**Hear the word of Yahweh, you nations, and declare it in the isles afar off; and say, He who scattered Israel will gather him, and keep him, as shepherd does his flock.**

**Hear a word of Jehovah, O nations, And declare ye among isles afar off, and say: He who is scattering Israel doth gather him, And hath kept him as a shepherd [doth] his flock,**

- 11 Sepse Zoti ka shpënguar Jakobin, e ka çliruar nga dora e një njeriu më të fortë se ai.**

**For Yahweh has ransomed Jacob, and redeemed him from the hand of him who was stronger than he.**

**For Jehovah hath ransomed Jacob, And redeemed him from a hand stronger than he.**

- 12** Ata do të vijnë dhe do të këndojnë me gëzim në lartësitë e Sionit, do të vërshojnë drejt të mirave të Zotit, drejt grurit, verës dhe vajit, dhe drejt atyre që kanë lindur në kope dhe në grigjë; jeta e tyre do të jetë si një kopsht i vaditur dhe nuk do të vuajnë më.

They shall come and sing in the height of Zion, and shall flow to the goodness of Yahweh, to the grain, and to the new wine, and to the oil, and to the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

And they have come in, And have sung in the high place of Zion, And flowed unto the goodness of Jehovah, For wheat, and for new wine, and for oil, And for the young of the flock and herd, And their soul hath been as a watered garden, And they add not to grieve any more.

- 13** Atëherë virgjëresha do të gëzohet në valle dhe të rinjtë bashkë me pleqtë, sepse do ta shndërroj zinë e tyre në gëzim, do t'i ngushëlloj dhe do t'i gëzoj mbas dhembjes së tyre.

Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

Then rejoice doth a virgin in a chorus, Both young men and old men -- together, And I have turned their mourning to joy, And have comforted them, And gladdened them above their sorrow,

- 14** Do të ngop shpirtin e priftërinjve me të madhe dhe populli im do të mbushet me të mirat e mia; thotë Zoti.

I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, says Yahweh.

And satisfied the soul of the priests [with] fatness, And My people with My goodness are satisfied, An affirmation of Jehovah.

- 15** Kështu thotë Zoti: "U dëgjua një zë në Ramah, një vajtim dhe një e qarë e hidhur: Rakela vajton bijtë e saj dhe nuk pranon të ngushëllohet për ta, sepse ata nuk janë më";

Thus says Yahweh: A voice is heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping, Rachel weeping for her children; she refuses to be comforted for her children, because they are no more.

Thus said Jehovah, A voice in Ramah is heard, wailing, weeping most bitter, Rachel is weeping for her sons, She hath refused to be comforted for her sons, because they are not.

- 16** Kështu thotë Zoti: "Mbaje zërin tënd nga e qara, sytë e tu nga të derdhurit lot, sepse vepra jote do të shpërblehet"; thotë Zoti; "ata do të kthehen nga vendi i armikut.

Thus says Yahweh: Refrain your voice from weeping, and your eyes from tears; for your work shall be rewarded, says Yahweh; and they shall come again from the land of the enemy.

Thus said Jehovah: Withhold thy voice from weeping, and thine eyes from tears, For there is a reward for thy work, An affirmation of Jehovah, And they have turned back from the land of the enemy.

- 17** Ka shpresa për pasardhësit e tu, thotë Zoti; "bijtë e tu do të kthehen brenda kufijve të tyre.

There is hope for your latter end, says Yahweh; and [your] children shall come again to their own border.

And there is hope for thy latter end, An affirmation of Jehovah, And the sons have turned back [to] their border.

- 18** Kam dëgjuar vazhdimisht Efraimin të ankohet: "Ti më ke dënuar dhe unë jam dënuar si një dem i ri i panënshtuar; më bëj të kthehem dhe unë do të kthehem, sepse ti je Zoti, Perëndia im.

I have surely heard Ephraim bemoaning himself [thus], You have chastised me, and I was chastised, as a calf unaccustomed [to the yoke]: turn you me, and I shall be turned; for you are Yahweh my God.

I have surely heard Ephraim bemoaning himself, `Thou hast chastised me, And I am chastised, as a heifer not taught, Turn me back, and I turn back, For thou [art] Jehovah my God.

- 19** Mbasi mora rrugë të keqe, u pendova; mbasi e pranova gjendjen time, kam rrahur ijën time. Më erdhi turp dhe ndjeva hutim, sepse mbaj turpin e rinisë sime.

Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I struck on my thigh: I was ashamed, yes, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

For after my turning back I repented, And after my being instructed I struck on the thigh, I have been ashamed, I have also blushed, For I have borne the reproach of my youth.

- 20** A është, pra, Efraimi një bir i dashur për mua, një bir i kënaqësive të mia? Në fakt, megjithëse kam folur kundër tij, e kujtoj akoma fort. Prandaj të përbrendshmet e mia mallëngjehen për të dhe me siguri do të kem mëshirë për të, thotë Zoti.

Is Ephraim my dear son? is he a darling child? for as often as I speak against him, I do earnestly remember him still: therefore my heart yearns for him; I will surely have mercy on him, says Yahweh.

A precious son is Ephraim to Me? A child of delights? For since My speaking against him, I do thoroughly remember him still, Therefore have My bowels been moved for him, I do greatly love him, An affirmation of Jehovah.

- 21** "Ngreh për vete disa trungje, bëj disa shtylla treguese, ki shumë kujdes për rrugën, për udhën që ke ndjekur. Kthehu, o virgjëreshë e Izraelit, kthehu në këto qytete të tua.

Set up road signs, make guideposts; set your heart toward the highway, even the way by which you went: turn again, virgin of Israel, turn again to these your cities.

Set up for thee signs, make for thee heaps, Set thy heart to the highway, the way thou wentest, Turn back, O virgin of Israel, Turn back unto these thy cities.

- 22** Deri kur do të shkosh duke u endur, o bijë rebele? Sepse Zoti krijon një gjë të re mbi tokë: gruan që kërkon ta bëjë për vete burrin.

How long will you go here and there, you backsliding daughter? for Yahweh has created a new thing in the earth: a woman shall encompass a man.

Till when dost thou withdraw thyself, O backsliding daughter? For Jehovah hath prepared a new thing in the land, Woman doth compass man.

- 23** Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Do të thuhet ende kjo fjalë në vendin e Judës dhe në qytetet e veta, kur t'i kem kthyer ata nga robëria: "Zoti të bekoftë, o seli e drejtësisë, o mal i shenjtërisë!".

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Yet again shall they use this speech in the land of Judah and in the cities of it, when I shall bring again their captivity: Yahweh bless you, habitation of righteousness, mountain of holiness.

Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Still they say this word in the land of Judah, And in its cities, In My turning back [to] their captivity, Jehovah doth bless thee, habitation of righteousness, Mountain of holiness.

- 24** Aty do të banojnë Juda dhe të gjitha qytetet e tij bashkë, bujqit dhe ata që drejtojnë kopetë.

Judah and all the cities of it shall dwell therein together, the farmers, and those who go about with flocks.

And dwelt in Judah have husbandmen, and in all its cities together, And they have journeyed in order.

- 25** Sepse unë do të ngij shpirtin e lodhur dhe do të plotësoj çdo shpirt që vuan".  
For I have satiated the weary soul, and every sorrowful soul have I replenished.  
For I have satiated the weary soul, And every grieved soul I have filled.`

- 26** Pas kësaj unë u zgjova dhe vështrova, dhe gjumi im qe i ëmbël.

On this I awakened, and saw; and my sleep was sweet to me.

On this I have awaked, and I behold, and my sleep hath been sweet to me.

- 27** "Ja, do të vijnë ditët", thotë Zoti, "në të cilat do të mbjell shtëpinë e Izraelit dhe shtëpinë e Judës me farë njerëzish dhe me farë kafshësh.

Behold, the days come, says Yahweh, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of animal.

Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have sown the house of Israel, And the house of Judah, With seed of man, and seed of beast.

- 28** Dhe do të ndodhë që ashtu si jam kujdesur për ta për të çrrënjosur, për të shembur dhe për të rrëzuar, për të shkatërruar dhe për të bërë të keqen, po ashtu do të kujdesem për ta për të ndërtuar dhe për të mbjellë";, thotë Zoti.

It shall happen that, like as I have watched over them to pluck up and to break down and to overthrow and to destroy and to afflict, so will I watch over them to build and to plant, says Yahweh.

And it hath been, as I watched over them to pluck up, And to break down, and to throw down, And to destroy, and to afflict; So do I watch over them to build, and to plant, An affirmation of Jehovah.

- 29** "Në ato ditë nuk do të thuhet më: "Etërit kanë ngrënë rrush të papjekur dhe dhëmbët e bijve mbetën të mpirë".

In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge.

In those days they do not say any more: Fathers have eaten unripe fruit, And the sons` teeth are blunted.

- 30** Por secili do të vdesë për paudhësinë e tij; kushdo që ha rrush të papjekur do t'i mpihen majat e dhëmbëve.  
 But everyone shall die for his own iniquity: every man who eats the sour grapes, his teeth shall be set on edge.  
 But -- each for his own iniquity doth die, Every man who is eating the unripe fruit, Blunted are his teeth.
- 31** Ja do të vijnë ditët, thotë Zoti, në të cilat do të vendos një besëlidhje të re me shtëpinë e Izraelit dhe me shtëpinë e Judës;  
 Behold, the days come, says Yahweh, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:  
 Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have made with the house of Israel And with the house of Judah a new covenant,
- 32** jo si besëlidhja që kam vendosur me etërit e tyre ditën kur i zura për dore për t'i nxjerrë nga vendi i Egjiptit, sepse ata e shkelën besëlidhjen time, ndonëse unë isha Perëndia i tyre, thotë Zoti.  
 not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they broke, although I was a husband to them, says Yahweh.  
 Not like the covenant that I made with their fathers, In the day of My laying hold on their hand, To bring them out of the land of Egypt, In that they made void My covenant, And I ruled over them -- an affirmation of Jehovah.
- 33** Por kjo është besëlidhja që do të vendos me shtëpinë e Izraelit mbas atyre ditëve, thotë Zoti: Do ta shtie ligjin tim në mendjen e tyre dhe do ta shkruaj mbi zemrën e tyre, dhe unë do të jem Zoti i tyre dhe ata do të jenë populli im.  
 But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says Yahweh: I will put my law in their inward parts, and in their heart will I write it; and I will be their God, and they shall be my people:  
 For this [is] the covenant that I make, With the house of Israel, after those days, An affirmation of Jehovah, I have given My law in their inward part, And on their heart I do write it, And I have been to them for God, And they are to me for a people.
- 34** Ata nuk do të mësojnë secili të afërmin e tij dhe secili vëllanë e tij, duke thënë: Njihni Zotin!, sepse të gjithë do të më njohin, nga më i vogli e deri te më i madhi, thotë Zoti. Sepse unë do ta fal paudhësinë e tyre dhe nuk do ta kujtoj më mëkatin e tyre,  
 and they shall teach no more every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know Yahweh; for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them, says Yahweh: for I will forgive their iniquity, and their sin will I remember no more.  
 And they do not teach any more Each his neighbour, and each his brother, Saying, Know ye Jehovah, For they all know Me, from their least unto their greatest, An affirmation of Jehovah; For I pardon their iniquity, And of their sin I make mention no more.

**35** Kështu thotë Zoti, që ka dhënë diellin për dritën e ditës dhe i ka dhënë ligje hënës dhe yjeve për dritën e natës, që e larton detin dhe i bën dallgët të uturijnë, emri i të cilit është Zoti, i ushtrive.

**Thus says Yahweh, who gives the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, who stirs up the sea, so that the waves of it roar; Yahweh of hosts is his name:**

**Thus said Jehovah, Who is giving the sun for a light by day, The statutes of moon and stars for a light by night, Quieting the sea when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name:**

**36** "Në qoftë se këto ligje do të binin përpara meje", thotë Zoti, "atëherë edhe pasardhësit e Izraelit do të pushonin së qeni një komb përpara meje përjetë".

**If these ordinances depart from before me, says Yahweh, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me forever.**

**If these statutes depart from before Me, An affirmation of Jehovah, Even the seed of Israel doth cease From being a nation before Me all the days.**

**37** Kështu thotë Zoti: "Në qoftë se do të mund të mateshin qiejt lart; ose të hulumtoheshin themelet e tokës poshtë, atëherë edhe unë do t'i hidhja poshtë të gjithë pasardhësit e Izraelit për të gjitha ato që kanë bërë, thotë Zoti.

**Thus says Yahweh: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, then will I also cast off all the seed of Israel for all that they have done, says Yahweh.**

**Thus said Jehovah: If the heavens above be measured, And the foundations of earth below searched, Even I kick against all the seed of Israel, For all that they have done, An affirmation of Jehovah.**

**38** Ja, do të vijnë ditët, thotë Zoti, në të cilat ky qytet do të rindërtohet për Zotin nga kulla e Hananeelit te porta e Qoshes.

**Behold, the days come, says Yahweh, that the city shall be built to Yahweh from the tower of Hananel to the gate of the corner.**

**Lo, days [are coming], an affirmation of Jehovah, And the city hath been built to Jehovah, From the tower of Hananeel to the gate of the corner.**

**39** Që andej litari për matje do të shtrihet akoma drejt deri te kodra e Garebit, duke u kthyer pastaj drejt Goahut;

**The measuring line shall go out further straight onward to the hill Gareb, and shall turn about to Goah.**

**And gone out again hath the measuring line Over-against it, unto the height of Gareb, And it hath compassed to Goah.**

- 40** Gjithë lugina e kufomave dhe e hirit dhe të gjitha arat deri te përroi i Kidronit, deri te qoshja e portës së Kuajve në drejtim të lindjes, do t'i shenjtërohen Zotit. Nuk do të shkatërrohet më kurrë dhe as nuk do të shembet përjetë;

The whole valley of the dead bodies and of the ashes, and all the fields to the brook Kidron, to the corner of the horse gate toward the east, shall be holy to Yahweh; it shall not be plucked up, nor thrown down any more forever.

And all the valley of the carcasses and of the ashes, And all the fields unto the brook Kidron, Unto the corner of the horse-gate eastward, [Are] holy to Jehovah, it is not plucked up, Nor is it thrown down any more to the age!

- 1** Fjala që iu drejtua Jeremias nga ana e Zotit në vitin e dhjetë të Sedekias, mbretit të Judës, që ishte viti i tetëmbëdhjetë i Nebukadnetsarit.

The word that came to Jeremiah from Yahweh in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the tenth year of Zedekiah king of Judah -- it [is] the eighteenth year of Nebuchadrezzar,

- 2** Ushtria e mbretit të Babilonisë rrethonte atëherë Jeruzalemin dhe profeti Jeremia ishte i mbyllur në oborrin e burgut që ndodhej në shtëpinë e mbretit të Judës.

Now at that time the king of Babylon`s army was besieging Jerusalem; and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the guard, which was in the king of Judah`s house.

And then the forces of the king of Babylon are laying siege against Jerusalem, and Jeremiah the prophet hath been shut up in the court of the prison that [is] in the house of the king of Judah,

- 3** Aty e kishte mbyllur Sedekia, mbreti i Judës, duke thënë: "Përse profetizon, duke thënë: "Kështu thotë Zoti: Ja, unë do ta jap këtë qytet në duart e mbretit të Babilonisë dhe ai do ta pushtojë.

For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Why do you prophesy, and say, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

Where Zedekiah king of Judah hath shut him up, saying, `Wherefore art thou prophesying, saying, Thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath captured it;

- 4** Sedekia, mbreti i Judës, nuk do të shpëtojë nga duart e Kaldeasve, por me siguri do të bjerë në duart e mbretit të Babilonisë dhe do të flasë ballë për ballë me të dhe do ta shohë me vetë sytë e tij.

and Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall see his eyes;

And Zedekiah king of Judah doth not escape out of the hand of the Chaldeans, but is certainly given into the hand of the king of Babylon, and his mouth hath spoken with his mouth, and his eyes see his eyes,

- 5 Pastaj ai do ta çojë Sedekian në Babiloni, ku ai do të qëndrojë deri sa ta vizitoj unë, thotë Zoti. Në qoftë se do të luftoni kundër Kaldeasve nuk do të nxirrni asgjë në krye**”;

and he shall bring Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, says Yahweh: though you fight with the Chaldeans, you shall not prosper?

And [to] Babylon he leadeth Zedekiah, and there he is till My inspecting him, -- an affirmation of Jehovah -- because ye fight with the Chaldeans, ye do not prosper.

- 6 Atëherë Jeremia tha: “Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë: Jeremiah said, The word of Yahweh came to me, saying, And Jeremiah saith, `A word of Jehovah hath been unto me saying, Ja, Hanameeli, biri i Shalunit, ungjit tënd, po vjen te ti që të të thotë: “Bli arën time që ndodhet në Anathoth, sepse ti ke të drejtën ta shpengosh duke e blerë””;**
- Behold, Hanamel the son of Shallum your uncle shall come to you, saying, Buy you my field that is in Anathoth; for the right of redemption is your to buy it.**

Lo, Hanameel son of Shallum, thine uncle, is coming unto thee, saying, Buy for thee my field that [is] in Anathoth, for thine [is] the right of redemption -- to buy.

- 8 Prandaj Hanameeli, biri i ungjit tim, erdhi tek unë në oborrin e burgut, sipas fjalës të Zotit, dhe më tha: “Të lutem, bli arën time që ndodhet në Anathoth, në territorin e Beniaminit, sepse ti ke të drejtën e trashëgimisë dhe të drejtën e shpengimit. Blije!”;** Atëherë e kuptova që kjo ishte fjala e Zotit.

So Hanamel my uncle`s son came to me in the court of the guard according to the word of Yahweh, and said to me, Please buy my field that is in Anathoth, which is in the land of Benjamin; for the right of inheritance is your, and the redemption is your; buy it for yourself. Then I knew that this was the word of Yahweh.

And Hanameel, my uncle`s son, cometh in unto me, according to the word of Jehovah, unto the court of the prison, and saith unto me, `Buy, I pray thee, my field that [is] in Anathoth, that [is] in the land of Benjamin, for thine [is] the right of possession, and thine of redemption -- buy for thee.` And I know that it [is] the word of Jehovah,

- 9 Kështu, pra, bleva nga Hanameeli, nga biri i ungjit tim, arën që ndodhej në Anathoth dhe ia peshova paratë; shtatëmbëdhjetë sikla argjendi.**

I bought the field that was in Anathoth of Hanamel my uncle`s son, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.

And I buy the field, that [is] in Anathoth, from Hanameel, my uncle`s son, and I weigh to him the money -- seventeen shekels of silver.

- 10 E nënshkrova aktin, e vulosa, thirra dëshmitarët dhe peshova paratë me peshore. I subscribë the deed, and sealed it, and called witnesses, and weighed him the money in the balances.**

And I write in a book, and seal, and cause witnesses to testify, and weigh the silver in balances;



- 11 Pastaj e mora aktin e blerjes, atë të vulosur sipas ligjit dhe statuteve dhe atë të hapur, So I took the deed of the purchase, both that which was sealed, [according to] the law and custom, and that which was open:  
And I take the purchase-book, the sealed one, according to law and custom, and the open one.**
- 12 dhe ia dorëzova aktin e blerjes Barukut, birit të Neriathit, bir i Mahsehiahut, në prani të Hanameelit, kushëririt tim, në prani të dëshmitarëve që kishin nënshkruar aktin e blerjes dhe në prani të të gjithë Judejve që rrinin ulur në oborrin e burgut.  
and I delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, the son of Mahseiah, in the presence of Hanamel my uncle`s [son], and in the presence of the witnesses who subscribed the deed of the purchase, before all the Jews who sat in the court of the guard.  
And I give the purchase-book unto Baruch son of Neriah, son of Maaseiah, before the eyes of Hanameel, my uncle`s son, and before the eyes of the witnesses, those writing in the purchase-book, before the eyes of all the Jews who are sitting in the court of the prison.**
- 13 Pastaj përpara tyre i dhashë këtë urdhër Barukut:  
I charged Baruch before them, saying,  
And I charge Baruch before their eyes, saying,**
- 14 "Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Merr këto akte, aktin e blerjes, goftë atë të vulosur ashtu edhe atë të hapur, dhe futi në një poç prej balte, që të ruhen për shumë ditë.  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Take these deeds, this deed of the purchase which is sealed, and this deed which is open, and put them in an earthen vessel; that they may continue many days.  
`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Take these books, this purchase-book, both the sealed one and the open one, and thou hast put them in an earthen vessel, that they may remain many days;**
- 15 Sepse kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Në këtë vend do të blihen akoma shtëpi, ara dhe vreshta".  
For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Houses and fields and vineyards shall yet again be bought in this land.  
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Again are houses and fields and vineyards bought in this land.`**
- 16 Pasi ia dorëzova aktin e blerjes Barukut, birit të Neriahut, iu luta Zotit, duke thënë:  
Now after I had delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, I prayed to Yahweh, saying,  
And I pray unto Jehovah -- after my giving the purchase-book unto Baruch son of Neriah -- saying,**

**17** "Ah, Zot, Zot! Ja, ti e sajove qiellin dhe tokën me fuqinë tënde të madhe dhe me krahun tënd të shtrirë. Nuk ka asgjë tepër të vështirë për ty.

Ah Lord Yahweh! behold, you have made the heavens and the earth by your great power and by your outstretched arm; there is nothing too hard for you,

“Ah, Lord Jehovah, lo, Thou hast made the heavens and the earth by Thy great power, and by Thy stretched-out arm; there is nothing too wonderful for Thee:

**18** Ti e tregon mirësinë tënde ndaj një mijë vetave dhe e shpague paudhësinë e etërve në gji të bijve të tyre që vijnë pas atyre, o Perëndi i madh e i fuqishëm, emri i të cilit është Zoti i ushtrive.

who show lovingkindness to thousands, and recompense the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them; the great, the mighty God, Yahweh of Hosts is his name;

Doing kindness to thousands, and recompensing iniquity of fathers into the bosom of their sons after them; God, the great, the mighty, Jehovah of Hosts [is] His name,

**19** Ti je i madh për këshilla dhe i fuqishëm për vepra dhe i ke sytë çelë mbi të gjitha rrugët e bijve të njerëzve, për t'i dhënë secilit sipas veprave të veta dhe sipas frytit të veprimeve të veta.

great in counsel, and mighty in work; whose eyes are open on all the ways of the sons of men, to give everyone according to his ways, and according to the fruit of his doings:

Great in counsel, and mighty in act, in that Thine eyes are open on all the ways of the sons of Adam, to give to each according to his ways, and according to the fruit of his doings:

**20** Ti ke bërë deri në ditën e sotme shenja dhe mrekulli në vendin e Egjiptit, në Izrael dhe në mes njerëzve të tjerë dhe ke fituar një emër si ai i këtyre ditëve.

who did set signs and wonders in the land of Egypt, even to this day, both in Israel and among [other] men; and mad you a name, as at this day;

In that thou hast done signs and wonders in the land of Egypt unto this day, and in Israel, and among men, and Thou dost make for Thee a name as [at] this day.

**21** Ti e nxore popullin tënd nga vendi i Egjiptit me shenja dhe mrekulli, me dorë të fuqishme dhe me krah të shtrirë dhe me tmerr të madh.

and did bring forth your people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with an outstretched arm, and with great terror;

“And Thou bringest forth Thy people Israel from the land of Egypt, with signs and with wonders, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear,

**22** Ti u dhe atyre këtë vend që ishe betuar t'ua jepje etërve të tyre, një vend ku rrjedh qumësht e mjaltë.

and gave them this land, which you did swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

And thou givest to them this land that thou didst swear to their fathers to give to them, a land flowing with milk and honey,

- 23** Ata hynë dhe e futën në dorë, nuk i janë bindur zërit tënd dhe nuk ecën në rrugën e ligjit tënd, nuk kanë bërë të gjitha ato që u kishe urdhëruar të bënin; prandaj ti solle mbi ta tërë këtë fatkeqësi.

and they came in, and possessed it, but they didn't obey your voice, neither walked in your law; they have done nothing of all that you commanded them to do: therefore you have caused all this evil to come on them.

And they come in, and possess it, and they have not hearkened to Thy voice, and in Thy law have not walked, all that which Thou didst lay a charge on them to do they have not done, and Thou dost proclaim [to] them all this evil.

- 24** Ja, ledhet arrijnë deri në qytet për ta shtënë në dorë; dhe qyteti lihet në dorë të Kaldeasve që luftojnë kundër tij me shpatën, me urinë dhe murtajën. Ndodhi ajo që ti ke thënë; ja, ti e shikon.

Behold, the mounds, they are come to the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans who fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence; and what you have spoken is happen; and, behold, you see it.

Lo, the mounts -- they have come in to the city to capture it, and the city hath been given into the hand of the Chaldeans who are fighting against it, because of the sword, and the famine, and the pestilence; and that which Thou hast spoken hath come to pass, and lo, Thou art seeing;

- 25** Megjithatë o Zot, o Zot, ti më ke thënë: "Bli me para fushën dhe thirr dëshmitarët, ndërsa qyteti është dhënë në dorë të Kaldeasve";

You have said to me, Lord Yahweh, Buy you the field for money, and call witnesses; whereas the city is given into the hand of the Chaldeans.

Yet Thou hast said unto me, O Lord Jehovah, Buy for thee the field with money, and cause witnesses to testify -- and the city hath been given into the hand of the Chaldeans!

- 26** Atëherë fjala e Zotit iu drejtua Jeremias duke thënë:

Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,  
And the word of Jehovah is unto Jeremiah, saying:

- 27** "Ja, unë jam Zoti, Perëndia i çdo mishi; a ka vallë ndonjë gjë tepër të vështirë për mua?"

Behold, I am Yahweh, the God of all flesh: is there anything too hard for me?

Lo, I [am] Jehovah, God of all flesh: For Me is anything too wonderful?

- 28** Prandaj kështu thotë Zoti: "Ja, unë do ta jap këtë qytet në duart e Kaldeasve, në dorë të Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, i cili do ta marrë.

Therefore thus says Yahweh: Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath captured it;

- 29** Kaldeasit që luftojnë kundër këtij qyteti do të hyjnë në të, do t'i vënë zjarrin këtij qyteti dhe do ta djegin bashkë me shtëpitë mbi çatitë e të cilave i kanë djegur temjan Baalit dhe u kanë bërë libacione perëndive të tjera për të provokuar zemërimin tim.  
and the Chaldeans, who fight against this city, shall come and set this city on fire, and burn it, with the houses, on whose roofs they have offered incense to Baal, and poured out drink-offerings to other gods, to provoke me to anger.  
And come in have the Chaldeans who are fighting against this city, and they have set this city on fire, and have burned it, and the houses on whose roofs they made perfume to Baal, and poured out libations to other gods, so as to provoke Me to anger.
- 30** Sepse bijtë e Izraelit dhe bijtë e Judës kanë bërë vetëm atë që është e keqe në sytë e mi qysh në fëmijërinë e tyre. Në fakt bijtë e Izraelit nuk kanë bërë gjë tjetër veçse të provokonin zemërimin tim me veprën e duarve të tyre, thotë Zoti.  
For the children of Israel and the children of Judah have done only that which was evil in my sight from their youth; for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, says Yahweh.  
For the sons of Israel and the sons of Judah have been only doing evil in Mine eyes, from their youth; for the sons of Israel are only provoking Me with the work of their hands -- an affirmation of Jehovah.
- 31** Sepse ky qytet, që nga dita që u ndërtua deri më sot, ka qënë për mua një provokim i zemërimit dhe i tërbimit tim; prandaj do ta zhduk nga prania ime,  
For this city has been to me a provocation of my anger and of my wrath from the day that they built it even to this day; that I should remove it from before my face,  
For a cause of Mine anger, and a cause of My fury, hath this city been to Me, even from the day that they built it, and unto this day -- to turn it aside from before My face,
- 32** për shkak të gjithë së keqes që bijtë e Izraelit dhe bijtë e Judës kanë bërë për të provokuar zemërimin tim, ata, mbretërit e tyre, princat e tyre, priftërinjtë e tyre dhe profetët e tyre, njerëzit e Judës dhe banorët e Jeruzalemit.  
because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.  
Because of all the evil of the sons of Israel, and of the sons of Judah that they have done, so as to provoke Me -- they, their kings, their heads, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.
- 33** Më kanë kthyer jo fytyrën, por kurrizin; dhe megjithëse i kam mësuar me urgjencë dhe me këmbëngulje, ata nuk më kanë dëgjuar për të marrë korrigjime.  
They have turned to me the back, and not the face: and though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not listened to receive instruction.  
And they turn unto Me the neck, and not the face, and teaching them, rising early and teaching, and they are not hearkening to accept instruction.

- 34** Por kanë vënë gjërat e tyre të neveritshme në shtëpinë në të cilën përmendet emri im për ta ndotur.

But they set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.

And they set their abominations in the house over which My name is called, so as to defile it;

- 35** Kanë ndërtuar gjithashtu vendet e larta të Baalit, që janë në luginën e bijve të Hinomit, në mënyrë që të kalojnë përmes zjarrit bijtë dhe bijat e tyre për nder të Molekut, gjë që unë nuk u kisha urdhëruar dhe nuk më kishte shkuar kurrë ndër mend se do të kryenin një gjë të tillë të neveritshme, duke e bërë Judën të mëkatojë.

They built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through [the fire] to Molech; which I didn't command them, neither did it come into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

And they build the high places of Baal, that [are] in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through to Molech, which I did not command them, nor did it come up on my heart to do this abomination, so as to cause Judah to sin.

- 36** Prandaj kështu thotë tani Zoti, Perëndia i Izraelit, lidhur me këtë qytet, për të cilin ju thoni: "Ai do t'i jepet në dorë mbretit të Babilonisë, me anë të shpatës, të urisë dhe të murtajës."

Now therefore thus says Yahweh, the God of Israel, concerning this city, whereof you say, It is given into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence:

And now, therefore, thus said Jehovah, God of Israel, concerning this city, of which ye are saying, It hath been given into the hand of the king of Babylon by sword, and by famine, and by pestilence,

- 37** "Ja, do t'i mbledh nga të gjitha vendet ku i kam shpërndarë gjatë zemërimit tim, tërbimit tim, indignatës sime të madhe; do të bëj të kthehen në këtë vend dhe të banojnë të sigurt.

Behold, I will gather them out of all the countries, where I have driven them in my anger, and in my wrath, and in great indignation; and I will bring them again to this place, and I will cause them to dwell safely:

Lo, I am gathering them out of all the lands whither I have driven them in Mine anger, and in My fury, and in great wrath, and I have brought them back unto this place, and have caused them to dwell confidently;

- 38** Ata do të jenë për mua populli im dhe unë do të jem për ta Perëndia i tyre.

and they shall be my people, and I will be their God:

and they have been to Me for a people, and I am to them for God;

**39** Do t'u jap një zemër të vetme, një rrugë të vetme, me qëllim që të kenë frikë nga unë përjetë për të mirën e tyre dhe të bijve të tyre.

and I will give them one heart and one way, that they may fear me forever, for the good of them, and of their children after them:

and I have given to them one heart, and one way, to fear Me all the days, for good to them, and to their sons after them:

**40** Do të bëj me ta një besëlidhje të përjetshme; nuk do të largohem më prej tyre dhe do t'u bëj të mira dhe do të shtie në zemrën e tyre frikën, me qëllim që të mos më braktisin.

and I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from following them, to do them good; and I will put my fear in their hearts, that they may not depart from me.

and I have made for them a covenant age-during, in that I turn not back from after them for My doing them good, and My fear I put in their heart, so as not to turn aside from me;

**41** Do të ndjej gëzim duke u bërë të mirë dhe do t'i vendos në mënyrë të qëndrueshme në këtë vend me gjithë zemrën time dhe me gjithë shpirtin tim;

Yes, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

and I have rejoiced over them to do them good, and have planted them in this land in truth, with all my heart, and with all My soul.

**42** Sepse kështu thotë Zoti: "Ashtu si solla mbi këtë popull gjithë këtë fatkeqësi të madhe, kështu do të sjell mbi të tërë të mirat që u kam premtuar.

For thus says Yahweh: Like as I have brought all this great evil on this people, so will I bring on them all the good that I have promised them.

For thus said Jehovah: As I brought in unto this people all this great evil, so I am bringing in on them all the good that I am speaking concerning them;

**43** Do të blihen akoma ara në këtë vend, për të cilin ju thoni: "Është një vend i shkretë ku s'ka më njerëz a kafshë; është dhënë në duart e Kaldeasve";

Fields shall be bought in this land, whereof you say, It is desolate, without man or animal; it is given into the hand of the Chaldeans.

and bought hath been the field in this land of which ye are saying, A desolation it [is], without man and beast, it hath been given into the hand of the Chaldeans.

**44** Do të blihen ara me para, do të nënshkruhen aktet, do të vulosen, do të thirren dëshmitarë në vendin e Beniaminit dhe në rrethinat e Jeruzalemit, në qytetin e Judës, në qytetet e krahinës malore, në qytetet e fushës, në qytetet e Negevit, sepse unë do të bëj të kthehen ata që janë në robëri; thotë Zoti.

Men shall buy fields for money, and subscribe the deeds, and seal them, and call witnesses, in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the hill-country, and in the cities of the lowland, and in the cities of the South: for I will cause their captivity to return, says Yahweh.

Fields with money they buy, so as to write in a book, and to seal, and to cause witnesses to testify, in the land of Benjamin, and in suburbs of Jerusalem, and in cities of Judah, and in cities of the hill-country, and in cities of the low country, and in cities of the south, for I turn back their captivity -- an affirmation of Jehovah.

- 1 Fjala e Zotit iu drejtua për të dytën herë Jeremias, ndërsa qëndronte akoma i mbyllur në oborrin e burgut, duke thënë:**  
**Moreover the word of Yahweh came to Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the guard, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah a second time -- and he [is] yet detained in the court of the prison -- saying:**
- 2 &quot;Kështu thotë Zoti që bën këtë, Zoti që e formon për ta vendosur, emri i të cilit është Zoti:**  
**Thus says Yahweh who does it, Yahweh who forms it to establish it; Yahweh is his name: Thus said Jehovah its maker, Jehovah its former, at establishing it, Jehovah [is] His**
- 3 M'u drejto dhe unë do të të përgjigjem dhe do të të njoftoj gjëra të mëdha dhe të padepërtueshme që ti nuk i di.**  
**Call to me, and I will answer you, and will show you great things, and difficult, which you don't know.**  
**Call unto Me, and I do answer thee, yea, I declare to thee great and fenced things -- thou hast not known them.**
- 4 Sepse kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit, për shtëpitë e këtij qyteti dhe për shtëpitë e mbretërve të Judës që do të shemben përballë ledheve dhe shpatës.**  
**For thus says Yahweh, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are broken down [to make a defense] against the mounds and against the sword;**  
**For thus said Jehovah, God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, that are broken down for the mounts, and for the tool;**
- 5 Ata do të vijnë të luftojnë kundër Kaldeasve, por vetëm për t'i mbushur me kufoma njerëzish, që unë do të godas në zemërimin tim dhe në tërbimin tim, sepse do ta fsheh fytyrën time nga ky qytet për shkak të gjithë ligësisë së tyre.**  
**while [men] come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of men, whom I have killed in my anger and in my wrath, and for all whose wickedness I have hid my face from this city:**  
**they are coming in to fight with the Chaldeans, and to fill them with the carcasses of men, whom I have smitten in Mine anger, and in My fury, and [for] whom I have hidden My face from this city, because of all their evil:**
- 6 Ja, unë do t'i sjell atij mirëqenie dhe shërim; do t'i shëroj dhe do t'u zbuloj atyre bollëkun e paqes dhe të së vërtetës.**  
**Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them; and I will reveal to them abundance of peace and truth.**  
**Lo, I am increasing to it health and cure, And have healed them, and revealed to them The abundance of peace and truth.**

- 7 Do të bëj që të kthehen të mërguarit e Judës dhe të mërguarit e Izraelit dhe do t'i vendos përsëri si më parë.**

**I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.**

**And I have turned back the captivity of Judah, And the captivity of Israel, And I have built them as at the first,**

- 8 Do t'i pastroj nga çdo paudhësi e tyre me të cilën kanë mëkatuar kundër meje dhe do t'ua fal të gjitha paudhësitë e tyre me të cilat kanë mëkatuar dhe me të cilat kanë ngritur krye kundër meje.**

**I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned against me, and whereby they have transgressed against me.**

**And cleansed them from all their iniquity, That they have sinned against Me, And I have pardoned all their iniquities, That they have sinned against Me, And that they transgressed against Me.**

- 9 Dhe ky qytet do të ketë për mua një titull gëzimi, lëvdimi dhe lavdie përpara gjithë kombeve të dheut, kur ato të mësojnë gjithë të mirën që unë u bëj atyre; dhe do të kenë frikë e do të dridhen për shkak të gjithë mirësisë dhe të gjithë paqes që unë do t'i sjell atij&quot;**

**[This city] shall be to me for a name of joy, for a praise and for a glory, before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do to them, and shall fear and tremble for all the good and for all the peace that I procure to it.**

**And it hath been to Me for a name of joy, For praise, and for beauty, to all nations of the earth, Who hear of all the good that I am doing them, And they have feared, And they have trembled for all the good, And for all the peace, that I am doing to it.**

- 10 Kështu thotë Zoti: &quot;Në këtë vend për të cilin ju thoni: &quot;Është një shkreti, që nuk ka më as njerëz as kafshë&quot;, në qytetet e Judës dhe nëpër rrugët e Jeruzalemit që janë të shkreta, që nuk ka më as njerëz as kafshë, do të dëgjohen akoma**

**Thus says Yahweh: Yet again there shall be heard in this place, whereof you say, It is waste, without man and without animal, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man and without inhabitant and without animal,**

**Thus said Jehovah: Again heard in this place of which ye are saying, Waste it [is], without man and without beast, In cities of Judah, and in streets of Jerusalem, That are desolated, without man, And without inhabitant, and without beast,**



- 11** britma gëzimi dhe britma hareje, zëri i dhëndrit dhe zëri i nuses, zëri i atyre që thonë: "Kremtoni Zotin e ushtrive, sepse Zoti është i mirë, sepse mirësia e tij zgjat përjetë"; dhe të atyre që sjellin oferta falënderimi në shtëpinë e Zotit. Sepse unë do të bëj që të kthehen të mërguarit në vend dhe do t'i vendos përsëri si më parë";, thotë Zoti.

the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of those who say, Give thanks to Yahweh of Hosts, for Yahweh is good, for his lovingkindness endures forever; [and of them] who bring [sacrifices of] thanksgiving into the house of Yahweh. For I will cause the captivity of the land to return as at the first, says Yahweh.

Is a voice of joy and a voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, The voice of those saying, Thank Jehovah of Hosts, for Jehovah [is] good, For His kindness [is] to the age, Who are bringing in thanksgiving to the house of Jehovah, For I turn back the captivity of the land, As at the first, said Jehovah.

- 12** Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Në këtë vend që është një shkreti, ku s'ka më njeri a kafshë, dhe në të gjitha qytetet e tij do të këtë akoma banesa të barinjve ku do të pushojnë kopetë e tyre.

Thus says Yahweh of Hosts: Yet again shall there be in this place, which is waste, without man and without animal, and in all the cities of it, a habitation of shepherds causing their flocks to lie down.

Thus said Jehovah of Hosts: Again there is in this place -- that is waste, Without man and beast, And in all its cities -- a habitation of shepherds, Causing the flock to lie down.

- 13** Në qytetet e krahinës malore, në qytetet e fushës, në qytetet e Negevit, në vendin e Benianimit, në rrethinat e Jeruzalemit dhe në qytetet e Judës, dhentë do të kalojnë akoma nga dora e atij që i numëron";, thotë Zoti.

In the cities of the hill-country, in the cities of the lowland, and in the cities of the South, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks again pass under the hands of him who numbers them, says

In the cities of the hill-country, In the cities of the low country, And in the cities of the south, And in the land of Benjamin, And in the suburbs of Jerusalem, And in the cities of Judah, Again doth the flock pass by under the hands of the numberer, said Jehovah.

- 14** "Ja, do të vijnë ditët";, thotë Zoti, "gjatë të cilave unë do të realizoj fjalën e mirë që kam shqiptuar për shtëpinë e Izraelit dhe për shtëpinë e Judës.

Behold, the days come, says Yahweh, that I will perform that good word which I have spoken concerning the house of Israel and concerning the house of Judah.

Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have established the good word That I spake unto the house of Israel, And concerning the house of Judah.

- 15** Në ato ditë dhe në atë kohë do të bëj që të mbijë për Davidin një filiz drejtësie, që do të ushtrojë gjykimin dhe drejtësinë në vend.

In those days, and at that time, will I cause a Branch of righteousness to grow up to David; and he shall execute justice and righteousness in the land.

In those days, and at that time, I cause to shoot up to David a shoot of righteousness, And he hath done judgment and righteousness in the earth.

- 16** Ato ditë Juda do të shpëtohet dhe Jeruzalemi do të banojë i sigurt. Ky do të jetë emri me të cilin do të thirret: "Zoti, drejtësia jonë";
- In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is [the name] whereby she shall be called: Yahweh our righteousness.
- In those days is Judah saved, And Jerusalem doth dwell confidently, And this [is] he whom Jehovah proclaimeth to her: `Our Righteousness.`
- 17** Në fakt kështu thotë Zoti: "Nuk do t'i mungojë kurrë Davidit dikush që të ulet mbi fronin e shtëpisë së Izraelit,
- For thus says Yahweh: David shall never want a man to sit on the throne of the house of Israel;
- For thus said Jehovah: `Not cut off to David is one sitting on the throne of the house of Israel,
- 18** dhe priftërinjve Levitë nuk do t'u mungojë kurrë para meje dikush që ofron olokauste, që tymos ofertat ushqimore dhe që kryen fljime çdo ditë";
- neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to burn meal-offerings, and to do sacrifice continually.
- And to the priests -- the Levites, Not cut off from before Me is one, Causing a burnt-offering to ascend, And perfuming a present, and making sacrifice -- all the days.`
- 19** Fjala e Zotit iu drejtua Jeremias, duke thënë:
- The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,
- And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,
- 20** "Kështu thotë Zoti: Në qoftë se ju mund të anuloni besëlidhjen time me ditën dhe besëlidhjen time me natën, në mënyrë që mos ketë më ditë a natë në kohën e tyre,
- Thus says Yahweh: If you can break my covenant of the day, and my covenant of the night, so that there shall not be day and night in their season;
- `Thus said Jehovah: If ye do break My covenant of the day, And My covenant of the night, So that they are not daily and nightly in their season,
- 21** atëherë do të mund të anulohet edhe besëlidhja ime me Davidin, shërbëtorin tim, në mënyrë që të mos ketë një bir që të mbretërojë mbi fronin e tij, dhe me priftërinjtë Levitë, priftërinj të mi.
- then may also my covenant be broken with David my servant, that he shall not have a son to reign on his throne; and with the Levites the priests, my ministers.
- Also My covenant is broken with David My servant, So that he hath not a son reigning on his throne, And with the Levites the priests, My ministers.
- 22** Ashtu si nuk mund të njehsohet ushtria e qiellit as të matet rëra e detit, ashtu unë do t'i shumoj pasardhësit e Davidit, shërbëtorit tim, dhe Levitët që më shërbejnë";
- As the host of the sky can't be numbered, neither the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites who minister to me.
- As the host of the heavens is not numbered, Nor the sand of the sea measured, So I multiply the seed of David My servant, And the Levites My ministers.`

**23 Fjala e Zotit iu drejtua akoma Jeremias, duke thënë:**

**The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,**

**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying:**

**24 "Nuk i ke kushtuar kujdes asaj që ka pohuar ky popull, duke thënë: "Dy familjet që Zoti kishte zgjedhur, i ka hedhur poshtë"? Kështu përçmojnë popullin tim, që në sytë e tyre nuk është një komb".**

**Don`t you consider what this people has spoken, saying, The two families which Yahweh did choose, he has cast them off? thus do they despise my people, that they should be no more a nation before them.**

**`Hast thou not considered what this people have spoken, saying: The two families on which Jehovah fixed, He doth reject them, And my people they despise -- So that they are no more a people before them!**

**25 Kështu thotë Zoti: "Në qoftë se unë nuk e kam lidhur besëlidhjen time me ditën dhe me natën dhe nuk kam përcaktuar ligjet e qiellit dhe të tokës,**

**Thus says Yahweh: If my covenant of day and night fails, if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;**

**Thus said Jehovah: If My covenant [is] not daily and nightly, The statutes of heaven and earth I have not appointed --**

**26 atëherë do të hedh poshtë edhe pasardhësit e Jakobit, dhe të Davidit, shërbëtorit tim, dhe nuk do të marr më nga pasardhësit e tij drejtuesit e fisit të Abrahamit, të Isakut dhe të Jakobit. Por unë do të bëj që të kthehen mërgimtarët e tyre dhe do të kem mëshirë për ta".**

**then will I also cast away the seed of Jacob, and of David my servant, so that I will not take of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and will have mercy on them.**

**Also the seed of Jacob, and David My servant, I reject, Against taking from his seed rulers For the seed of Abraham, Isaac, and Jacob, For I turn back [to] their captivity, and have pitied them.`**

**1 Fjala që i drejtua nga Zoti Jeremias, kur Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, me gjithë ushtrinë e tij dhe tërë mbretëritë e tokave mbi të cilat ai sundonte dhe gjithë popujt luftonin kundër Jeruzalemit**

**The word which came to Jeremiah from Yahweh, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth that were under his dominion, and all the peoples, were fighting against Jerusalem, and against all the cities of it, saying:**

**The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah -- and Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his force, and all kingdoms of the land of the dominion of his hand, and all the peoples are fighting against Jerusalem, and against all its cities -- saying:**

- 2 "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: Shko dhe foli Sedekias, mbretit të Judës dhe i thuaj: Kështu thotë Zoti: Ja, unë ia jap këtë qytet në dorë mbretit të Babilonisë, i cili do ti vërë flakën.

Thus says Yahweh, the God of Israel, Go, and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

Thus said Jehovah, God of Israel: Go, and thou hast spoken unto Zedekiah king of Judah, and hast said unto him, Thus said Jehovah: Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath burned it with fire,

- 3 Ti nuk do të shpëtosh nga dora e tij, por do të kapesht me siguri dhe do të biesh në pushtetin e tij; sytë e tu do të shohin sytë e mbretit të Babilonisë, ai do të të flasë ballë për ballë dhe ti do të shkosh në Babiloni".

and you shall not escape out of his hand, but shall surely be taken, and delivered into his hand; and your eyes shall see the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with you mouth to mouth, and you shall go to Babylon.

and thou, thou dost not escape out of his hand, for thou art certainly caught, and into his hand thou art given, and thine eyes see the eyes of the king of Babylon, and his mouth with thy mouth speaketh, and Babylon thou enterest.

- 4 Megjithatë dëgjo fjalën e Zotit, o Sedekia, mbreti i Judës: "Kështu thotë Zoti për ty: Nuk ke për të vdekur nga shpata.

Yet hear the word of Yahweh, O Zedekiah king of Judah: thus says Yahweh concerning you, You shall not die by the sword;

Only, hear a word of Jehovah, O Zedekiah king of Judah, Thus said Jehovah unto thee: Thou dost not die by sword,

- 5 Por do të vdesësh në paqe; dhe ashtu si dogjën aroma për etërit e tu, mbretërit e lashtë që ishin para teje, kështu do të djegin aroma për ty dhe do të mbajnë zi duke thënë: "Vaj medet, Zot!". Po, unë e shqiptova këtë fjalë", thotë Zoti.

you shall die in peace; and with the burnings of your fathers, the former kings who were before you, so shall they make a burning for you; and they shall lament you, [saying], Ah Lord! for I have spoken the word, says Yahweh.

in peace thou diest, and with the burnings of thy fathers, the former kings who have been before thee, so they make a burning for thee; and Ah, lord, they lament for thee, for the word I have spoken -- an affirmation of Jehovah.

- 6 Profeti Jeremia ia tha tërë këto fjalë Sedekias, mbretit të Judës, në Jeruzalem, Then Jeremiah the prophet spoke all these words to Zedekiah king of Judah in And Jeremiah the prophet speaketh unto Zedekiah king of Judah all these words in Jerusalem,

- 7** ndërsa ushtria e mbretit të Babilonisë luftonte kundër Jeruzalemit dhe kundër të gjitha qyteteve të Judës që akoma ekzistonin, domethënë kundër Lachishit dhe Azekahut, që ishin të vetmet qytete të fortifikuara që mbetën nga qytetet e Judës.  
when the king of Babylon`s army was fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish and against Azekah; for these [alone] remained of the cities of Judah [as] fortified cities.  
and the forces of the king of Babylon are fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that are left -- against Lachish, and against Azekah, for these have been left among the cities of Judah, cities of fortresses.
- 8** Kjo është fjala që iu drejtua Jeremias nga Zoti, mbas përfundimit të një besëlidhjeje nga mbreti Sedekia me tërë popullin që ishte në Jeruzalem për tu shpallur atyre lirinë:  
The word that came to Jeremiah from Yahweh, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people who were at Jerusalem, to proclaim liberty to them;  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after the making by the king Zedekiah of a covenant with all the people who [are] in Jerusalem, to proclaim to them liberty,
- 9** domethënë që secili t'i linte të lirë skllëvërit e tij hebrej, meshkuj ose femra, burra ose gra, me qëllim që askush të mos mbante më si skllav ndonjë vëlla të tij jude.  
that every man should let his man-servant, and every man his maid-servant, who is a Hebrew or a Hebrewess, go free; that none should make bondservants of them, [to wit], of a Jew his brother.  
to send out each his man-servant, and each his maid-servant -- the Hebrew and the Hebrewess -- free, so as not to lay service on them, any on a Jew his brother;
- 10** Tërë princat dhe tërë populli që kishin pranuar besëlidhjen, pranuan t'i lëshojnë të lirë skllavin ose skllaven e vet dhe të mos i mbajnë më në skllavëri, dhe kështu i liruan.  
All the princes and all the people obeyed, who had entered into the covenant, that everyone should let his man-servant, and everyone his maid-servant, go free, that none should make bondservants of them any more; they obeyed, and let them go:  
and hearken do all the heads, and all the people who have come in to the covenant to send forth each his man-servant and each his maid-servant free, so as not to lay service on them any more, yea, they hearken, and send them away;
- 11** Por më vonë ndryshuan mendim dhe bënë që të rikthehen skllëvërit dhe skllavet që i kishin lëshuar të lirë dhe i nënshtruan përsëri si skllavë dhe skllave të tyre.  
but afterwards they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.  
and they turn afterwards, and cause the men-servants and the maid-servants to return, whom they had sent forth free, and they subdue them for men-servants and for maid-servants.
- 12** Fjala e Zotit iu drejtua pastaj Jeremias nga Zoti, duke thënë:  
Therefore the word of Yahweh came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah from Jehovah, saying:

- 13** "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: Unë lidha një besëlidhje me etërit tuaj ditën që i nxora nga Egjipti, nga shtëpia e robërisë, duke thënë:

Thus says Yahweh, the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying,

Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I made a covenant with your fathers in the day of My bringing them forth from the land of Egypt, from a house of servants, saying,

- 14** Në krye të shtatë vjetëve secili do të lëshojë të lirë vëllanë e tij hebre që i është shitur atij; ai do të të shërbejë gjashtë vjet, pastaj do ta lësh të lirë. Por etërit tuaj nuk mu bindën dhe nuk ma vunë veshin.

At the end of seven years you shall let go every man his brother who is a Hebrew, who has been sold to you, and has served you six years, you shall let him go free from you: but your fathers didn't listen to me, neither inclined their ear.

At the end of seven years ye do send forth each his brother, the Hebrew, who is sold to thee, and hath served thee six years, yea, thou hast sent him forth free from thee: and your fathers hearkened not unto Me, nor inclined their ear.

- 15** Ju sot nisët të bëni atë që është e drejtë në sytë e mi, duke shpallur secili lirinë e vëllait të vet, dhe keni lidhur një besëlidhje para meje, në tempull, ku përmendet emri im.

You were now turned, and had done that which is right in my eyes, in proclaiming liberty every man to his neighbor; and you had made a covenant before me in the house which is called by my name:

And ye turn back, ye to-day, and ye do that which is right in Mine eyes, to proclaim liberty each to his neighbour, and ye make a covenant before Me in the house over which My name is called.

- 16** Por më vonë keni ndryshuar mendim dhe keni përdhosur emrin tim, sepse secili ka bërë të kthehet skllavi i tij apo skllavja e tij, dhe i keni nënshtruar në mënyrë që të jenë skllavër apo skllave tuaja"

but you turned and profaned my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom you had let go free at their pleasure, to return; and you brought them into subjection, to be to you for servants and for handmaids.

And -- ye turn back, and pollute My name, and ye cause each his man-servant and each his maid-servant, whom he had sent forth free, (at their pleasure,) to return, and ye subdue them to be to you for men-servants and for maid-servants.

- 17** Prandaj kështu thotë Zoti: "Ju nuk më jeni bindur duke shpallur secili lirinë e vëllait të tij dhe e të të afërmit të tij. Tani ja, unë ju shpall lirinë", thotë Zoti, "për shpatën, për murtajën dhe për urinë dhe do t'ju braktis që t'ju keqtrajtojnë në të gjitha mbretëritë e dheut.

Therefore thus says Yahweh: you have not listened to me, to proclaim liberty, every man to his brother, and every man to his neighbor: behold, I proclaim to you a liberty, says Yahweh, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.

Therefore, thus said Jehovah: Ye have not hearkened unto Me to proclaim freedom, each to his brother, and each to his neighbour; lo, I am proclaiming to you liberty -- an affirmation of Jehovah -- unto the sword, unto the pestilence, and unto the famine, and I have given you for a trembling to all kingdoms of the earth.

- 18** Dhe do ti jap njerëzit që kanë shkelur besëlidhjen time dhe nuk kanë zbatuar fjalët e besëlidhjes që kishin lidhur para meje, duke kaluar në mes pjesëve të viçit që e kishin ndarë më dysh:

I will give the men who have transgressed my covenant, who have not performed the words of the covenant which they made before me, when they cut the calf in two and passed between the parts of it;

And I have given the men who are transgressing My covenant, who have not established the words of the covenant that they have made before Me, by the calf, that they have cut in two, and pass through between its pieces --

- 19** princat e Judës dhe princat e Jeruzalemit, eunukët, priftërinjtë dhe tërë populli i vendit që kaluan në mes të pjesëve të viçit,

the princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, who passed between the parts of the calf;

heads of Judah, and heads of Jerusalem, the officers, and the priests, and all the people of the land those passing through between the pieces of the calf --

- 20** do t'i jap në dorë të armiqve të tyre dhe në dorë të atyre që kërkojnë jetën e tyre; dhe kufomat e tyre do të shërbejnë si ushqim për shpendët e qiellit dhe për kafshët e tokës.

I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life; and their dead bodies shall be for food to the birds of the sky, and to the animals of the earth.

yea, I have given them into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and their carcass hath been for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth.

- 21** Do të jap Sedekian, mbretin e Judës, dhe princët e tij në dorë të armiqve të tyre, në dorë të atyre që kërkojnë jetën e tyre dhe në dorë të ushtrisë së mbretit të Babilonisë, që është larguar nga ju.

Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, who have gone away from you.

And Zedekiah king of Judah, and his heads, I give into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and into the hand of the forces of the king of Babylon, that are going up from off you.

- 22** Ja, unë do të jap urdhrin, thotë Zoti, dhe do të bëj që të kthehen kundër këtij qyteti, do të luftojnë kundër tij, do ta shtien në dorë, do t'i vënë flakën; dhe do t'i bëj qytetet e Judës një shkreti pa banorë.

Behold, I will command, says Yahweh, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.

Lo, I am commanding -- an affirmation of Jehovah -- and have brought them back unto this city, and they have fought against it, and captured it, and burned it with fire, and the cities of Judah I do make a desolation -- without inhabitant.

- 1 Fjala që iu drejtua Jeremias nga Zoti në kohën e Jehojakimit, birit të Josias, mbreti i Judës, duke thënë:**

**The word which came to Jeremiah from Yahweh in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,**

**The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the days of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:**

- 2 "Shko në shtëpinë e Rekabitëve dhe folu, silli pastaj në shtëpinë e Zotit, në një nga dhomat, dhe gostiti me verë".**

**Go to the house of the Rechabites, and speak to them, and bring them into the house of Yahweh, into one of the chambers, and give them wine to drink.**

**Go unto the house of the Rechabites, and thou hast spoken with them, and brought them into the house of Jehovah, unto one of the chambers, and caused them to drink wine.**

- 3 Atëherë unë mora Jaazaniahun, birin e Jeremias, birin e Habaziniahut, vëllezërit e tij, tërë bijtë e tij, si dhe tërë shtëpinë e Rekabitëve,**

**Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brothers, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;**

**And I take Jaazaniah son of Jeremiah, son of Habazziniah, and his brethren, and all his sons, and all the house of the Rechabites,**

- 4 dhe i çova në shtëpinë e Zotit, në dhomën e bijve të Hananit, birit të Igdaliahut, njeri i Perëndisë, e cila ndodhej pranë dhomës së princave mbi dhomën e Maasejahut, birit të Shalumit, rojtar i portës.**

**and I brought them into the house of Yahweh, into the chamber of the sons of Hanan the son of Igdaliah, the man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the threshold.**

**and bring them into the house of Jehovah, unto the chamber of the sons of Hanan son of Igdaliah, a man of God, that [is] near to the chamber of the princes, that [is] above the chamber of Maaseiah son of Shallum, keeper of the threshold;**

- 5 Vendosa pastaj përpara bijve të shtëpisë së Rekabitëve enë plot me verë dhe kupa dhe u thashë: "Pini verë".**

**I set before the sons of the house of the Rechabites bowls full of wine, and cups; and I said to them, Drink you wine.**

**and I put before the sons of the house of the Rechabites goblets full of wine, and cups, and I say unto them, Drink ye wine.**

- 6 Po ata u përgjigjën: "Ne nuk pimë verë, sepse Jehonadabi, biri i Rekabit, atit tonë, na ka urdhëruar duke thënë: "Nuk do të pini verë përjetë, as ju as bijtë tuaj.**

**But they said, We will drink no wine; for Jonadab the son of Rechab, our father, commanded us, saying, You shall drink no wine, neither you, nor your sons, forever:**

**And they say, We do not drink wine: for Jonadab son of Rechab, our father, charged us, saying, Ye do not drink wine, ye and your sons -- unto the age;**



- 7 Nuk do të ndërtoni shtëpi, nuk do të mbillni asnjë farë, nuk do të bëni asnjë vresht dhe nuk do të zotëroni asnjë prej tyre, por do të banoni në çadra tërë ditët e jetës suaj, në mënyrë që të jetoni gjatë në vendin ku banoni**;

**neither shall you build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days you shall dwell in tents; that you may live many days in the land in which you and a house ye do not build, and seed ye do not sow, and a vineyard ye do not plant, nor have ye any; for in tents do ye dwell all your days, that ye may live many days on the face of the ground whither ye are sojourning.**

- 8 Kështu ne i jemi bindur zërit të Jehonadabit, birit të Rekabit, atit tonë, në çdo gjë që na ka urdhëruar: të mos pimë verë gjatë gjithë jetës sonë, si ne ashtu edhe gratë tona, bijtë tanë dhe bijat tona;**

**We have obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab, our father, in all that he charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, or our daughters;**

**`And we hearken to the voice of Jonadab son of Rechab, our father, to all that he commanded us, not to drink wine all our days, we, our wives, our sons, and our**

- 9 të mos ndërtojmë shtëpi për të banuar dhe të mos kemi as vreshta, as ara dhe as farë. nor to build houses for us to dwell in; neither have we vineyard, nor field, nor seed: nor to build houses for our dwelling; and vineyard, and field, and seed, we have none;**

- 10 Por ne banojmë në çadra dhe jemi bindur dhe kemi bërë tërë ato që Jehonadabi, ati ynë, na ka urdhëruar.**

**but we have lived in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.**

**and we dwell in tents, and we hearken, and we do according to all that Jonadab our father commanded us;**

- 11 Por ndodhi, që kur Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, doli kundër vendit, kemi thënë: "Ejani të shkojmë në Jeruzalem, nga frika e ushtrisë së Kaldeasve dhe ushtrisë së Sirisë". Dhe kështu u vendosëm në Jeruzalem**;

**But it happened, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians; so we dwell at Jerusalem.**

**and it cometh to pass, in the coming up of Nebuchadrezzar king of Babylon unto the land, that we say, Come, and we enter Jerusalem, because of the force of the Chaldeans, and because of the force of Aram -- and we dwell in Jerusalem.`**

- 12 Atëherë fjala e Zotit iu drejtua Jeremias, duke thënë:**

**Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,**

**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel:**

- 13** "Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Shko dhe u thuaj njerëzve të Judës dhe banorëve të Jeruzalemit: Nuk doni, pra, të mësoni, duke dëgjuar fjalët e mia?", thotë Zoti.

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Go, and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will you not receive instruction to listen to my words? says Yahweh.

Go, and thou hast said to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem: Do ye not receive instruction? -- to hearken unto My words -- an affirmation of Jehovah.

- 14** "Fjalët e Jehonadabit, birit të Rekabit, që i porositi bijtë e tij të mos pinë verë, janë vënë në jetë; kështu ata nuk kanë pirë verë deri në këtë ditë, sepse i janë bindur porosisë së atit të tyre. Por megjithëse unë ju fola me urgjencë dhe me këmbëngulje, ju nuk më keni dëgjuar.

The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons, not to drink wine, are performed; and to this day they drink none, for they obey their father's commandment: but I have spoken to you, rising up early and speaking; and you have not listened to me.

Performed have been the words of Jonadab son of Rechab, when he commanded his sons not to drink wine, and they have not drunk unto this day, for they have obeyed the command of their father; and I -- I have spoken unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened unto Me.

- 15** Ju kam dërguar gjithashtu me urgjencë dhe me këmbëngulje shërbëtorët e mi, profetët, duke ju thënë: "Le të tërhiqet pra, secili nga rruga e tij e keqe, përmirësoni veprimet tuaja dhe mos u shkoni pas perëndive të tjera që t'u shërbeni; atëherë do të banoni në vendin që ju dhashë juve dhe etërve tuaj". Por ju nuk më keni dëgjuar, as më jeni bindur.

I have sent also to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return you now every man from his evil way, and amend your doings, and don't go after other gods to serve them, and you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but you have not inclined your ear, nor listened to me.

And I send unto you all My servants the prophets, rising early and sending, saying: Turn back, I pray you, each from his evil way, and amend your doings, yea, ye do not walk after other gods, to serve them, and dwell ye on the ground that I have given to you and to your fathers; and ye have not inclined your ear, nor hearkened unto Me.

- 16** Po, bijtë e Jehonadabit, birit të Rekabit, kanë zbatuar në praktikë porosinë e dhënë nga ati i tyre, por ky popull nuk më është bindur".

Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father which he commanded them, but this people has not listened to me;

Because the sons of Jonadab son of Rechab have performed the command of their father, that he commanded them, and this people have not hearkened unto Me,

- 17 Prandaj kështu thotë Zoti, Perëndia i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Ja, unë po bëj që të vijë mbi Judë dhe mbi gjithë banorët e Jeruzalemit, gjithë atë të keqe që kam shqiptuar kundër tyre, sepse u kam folur, por nuk më kanë dëgjuar, i kam thirrur, por nuk më janë përgjigjur";**

**therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Behold, I will bring on Judah and on all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them; because I have spoken to them, but they have not heard; and I have called to them, but they have not answered.**

**therefore thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto Judah, and unto all inhabitants of Jerusalem, all the evil that I have spoken against them, because I have spoken unto them, and they have not hearkened, yea, I call to them, and they have not answered.**

- 18 Dhe shtëpisë së Rekabitëve Jeremia i tha: "Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Me qënë se i jeni bindur porosisë së atit tuaj, Jehonadabit, keni zbatuar tërë urdhrat e tij dhe keni kryer të gjitha ato që ju kishte porositur,**

**Jeremiah said to the house of the Rechabites, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Because you have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according to all that he commanded you;**

**And to the house of the Rechabites said Jeremiah: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Because that ye have hearkened unto the command of Jonadab your father, and ye observe all his commands, and do according to all that he commanded you;**

- 19 kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Jehonodabit, birit të Rekabit, nuk do ti mungojë kurrë një njeri që të jetë gjithnjë para meje";**

**therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me forever.**

**therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Of Jonadab son of Rechab one standing before me is not cut off all the days.**

- 1 Ndodhi në vitin e katërt të Jehojakimit, birit të Josias, mbreti i Judës, që kjo fjalë ju drejtua nga Zoti duke thënë:**

**It happened in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, that this word came to Jeremiah from Yahweh, saying,**

**And it cometh to pass, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, this word hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:**

- 2 "Merr një rotull shkrimi dhe shkruaj mbi të tërë fjalët që të kam thënë kundër Izraelit, kundër Judës dhe kundër të gjitha kombeve, nga dita që të kam folur, nga ditët e Josias e deri më sot.**

**Take a scroll of a book, and write therein all the words that I have spoken to you against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spoke to you, from the days of Josiah, even to this day.**

**`Take to thee a roll of a book, and thou hast written on it all the words that I have spoken unto thee concerning Israel, and concerning Judah, and concerning all the nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day;**

- 3** Ndofta shtëpia e Judës do të dëgjojë gjithë të keqen që unë mendoj t'u bëj atyre, dhe secili do të tërhiqet nga rruga e tij e keqe, dhe kështu unë do të fal paudhësinë e tyre dhe mëkatin e tyre&quot;

It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do to them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin. if so be the house of Israel do hear all the evil that I am thinking of doing to them, so that they turn back each from his evil way, and I have been propitious to their iniquity, and to their sin.`

- 4** Atëherë Jeremia thirri Barukun, birin e Neriahut, dhe Baruku shkroi mbi një rrotull shkrimi, nën diktimin e Jeremias, tërë fjalët që Zoti i kishte thënë.

Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of Yahweh, which he had spoken to him, on a scroll of a book.

And Jeremiah calleth Baruch son of Neriah, and Baruch writeth from the mouth of Jeremiah all the words of Jehovah, that He hath spoken unto him, on a roll of a book.

- 5** Pastaj Jeremia i dha këtë urdhër Barukut: &quot;Unë jam i penguar dhe nuk mund të hyj në shtëpinë e Zotit.

Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I can't go into the house of Yahweh: And Jeremiah commandeth Baruch, saying, `I am restrained, I am not able to enter the house of Jehovah;

- 6** Prandaj do të shkosh ti të lexosh, nga rrotulla që ke shkruar nën diktimin tim fjalët e Zotit në veshët e popullit në shtëpinë e Zotit, ditën e agjërimit, do t'i lexosh dhe në veshët e tërë atyre të Judës që vijnë nga qytetet e tyre.

therefore go you, and read in the scroll, which you have written from my mouth, the words of Yahweh in the ears of the people in Yahweh`s house on the fast-day; and also you shall read them in the ears of all Judah who come out of their cities.

but thou hast entered -- and thou hast read in the roll that thou hast written from my mouth, the words of Jehovah, in the ears of the people, in the house of Jehovah, in the day of the fast, and also in the ears of all Judah who are coming in from their cities thou dost read them;

- 7** Ndofta do t'i paraqesin lutjet e tyre për falje Zotit dhe secili do të tërhiqet nga rruga e tij e keqe, sepse i madh është zemërimi dhe tërbimi që Zoti ka shqiptuar kundër këtij populli&quot;

It may be they will present their supplication before Yahweh, and will return everyone from his evil way; for great is the anger and the wrath that Yahweh has pronounced against this people.

if so be their supplication doth fall before Jehovah, and they turn back each from his evil way, for great [is] the anger and the fury that Jehovah hath spoken concerning this people.`

- 8** Baruku, biri i Neriahut, bëri, pra, tërë ato që i kishte urdhëruar profeti Jeremia dhe lexoi nga libri fjalët e Zotit.

Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of Yahweh in Yahweh`s house.

And Baruch son of Neriah doth according to all that Jeremiah the prophet commanded him, to read in the book the words of Jehovah in the house of Jehovah.

- 9** Në vitin e pestë të Jehojakimit, birit të Josias, mbret i Judës, në muajin e nëntë u shpall një agjërim para Zotit për të gjithë popullin e Jeruzalemit dhe për gjithë popullin e ardhur nga qytetet e Judës në Jeruzalem.

Now it happened in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, that all the people in Jerusalem, and all the people who came from the cities of Judah to Jerusalem, proclaimed a fast before Yahweh.

And it cometh to pass, in the fifth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, in the ninth month, proclaimed a fast before Jehovah have all the people in Jerusalem, and all the people who are coming in from cities of Judah to Jerusalem;

- 10** Atëherë Baruku lexoi nga libri fjalët e Jeremias në veshët e tërë popullit, në shtëpinë e Zotit, në dhomën e Gemariahut, birit të Shafanit, shkruesit, në oborrin e sipërm, në hyrjen e Portës së Re të shtëpisë së Zotit.

Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of Yahweh, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan, the scribe, in the upper court, at the entry of the new gate of Yahweh`s house, in the ears of all the people.

and Baruch readeth in the book the words of Jeremiah in the house of Jehovah, in the chamber of Gemariah son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the opening of the new gate of the house of Jehovah, in the ears of all the people.

- 11** Mikajahu, biri i Gemariahut, që ishte bir i Shafanit, dëgjoji tërë fjalët e Zotit që u lexuan nga libri.

When Micaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of Yahweh,

And Michaiah son of Gemariah, son of Shaphan, heareth all the words of Jehovah from off the book,

- 12** Zbriti pastaj në shtëpinë e mbretit, në dhomën e shkruesit, dhe ja, aty rrinin ulur tërë princat: Elishama shkruesi, Delahaju, biri i Shemajahut, Elnathani biri i Akborit, Gemariahu biri i Shafanit, Sedekia biri i Hananiahut, dhe tërë princat e tjerë.

he went down into the king`s house, into the scribe`s chamber: and, behold, all the princes were sitting there, [to wit], Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

and he goeth down [to] the house of the king, unto the chamber of the scribe, and lo, there are all the heads sitting: Elishama the scribe, and Delaiah son of Shemaiah, and Elnathan son of Acbor, and Gemariah son of Shaphan, and Zedekiah son of Hananiah, and all the heads.

- 13** Mikajahu u tregoi tërë fjalët që kishte dëgjuar, ndërsa Baruku lexonte librin në veshët e popullit.

Then Micaiah declared to them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.

And declare to them doth Micaiah all the words that he hath heard, when Baruch readeth in the book in the ears of the people;

- 14** Atëherë tërë princat i dërguan Barukut Jehudin, birin e Nethaniahut, birin e Shelemiahut, birin e Kushit, për t'i thënë: "Merr në dorë rrotullën që lexove në veshët e popullit dhe eja". Kështu Baruku, birin e Neriahut, mori në dorë rrotullën dhe erdhi tek ata.

Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, to Baruch, saying, Take in your hand the scroll in which you have read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the scroll in his hand, and came to them.

and all the heads send unto Baruch, Jehudi son of Nethaniah, son of Shelemiah, son of Cushi, saying, `The roll in which thou hast read in the ears of the people take in thy hand, and come.` And Baruch son of Neriah taketh the roll in his hand and cometh in unto

- 15** Ata i thanë: "Ulu dhe lexoje para nesh". Dhe Baruku e lexoi në veshët e tyre. They said to him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears. and they say unto him, `Sit down, we pray thee, and read it in our ears,` and Baruch readeth in their ears,

- 16** Kur dëgjuan tërë ato fjalë, patën frikë dhe duke shikuar njëri tjetrin i thanë Barukut: "Duhet t'ia tregojmë pa tjetër mbretit tërë këto fjalë".

Now it happened, when they had heard all the words, they turned in fear one toward another, and said to Baruch, We will surely tell the king of all these words.

and it cometh to pass, when they hear all the words, they have been afraid one at another, and say unto Baruch, `We do surely declare to the king all these words.`

- 17** Pastaj pyetën Barukun duke i thënë: "Na thuaj tani si i shkrove tërë këto fjalë: nën diktimin e tij?".

They asked Baruch, saying, Tell us now, How did you write all these words at his mouth? And they asked Baruch, saying, `Declare, we pray thee, to us, how didst thou write all these words -- from his mouth?`

- 18** Baruku u përgjigj: "Ai më tha tërë këto fjalë me gojën e tij, dhe unë i kam shkruar me bojë në libër".

Then Baruch answered them, He pronounced all these words to me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.

And Baruch saith to them, `From his mouth, he pronounceth unto me all these words, and I am writing on the book with ink.`

- 19** Atëherë princat i thanë Barukut: &quot;Shko dhe fshihu bashkë me Jeremian, dhe askush të mos dijë se ku jeni&quot;;

Then said the princes to Baruch, Go, hide you, you and Jeremiah; and let no man know where you are.

And the heads say unto Baruch, `Go, be hidden, thou and Jeremiah, and let no one know where ye [are].`

- 20** Pastaj shkuan te mbreti, në oborr, mbasi e kishin lënë rrotullën në dhomën e shkruesit Elishama, dhe ia njoftuan mbretit tërë ato fjalë.

They went in to the king into the court; but they had laid up the scroll in the chamber of Elishama the scribe; and they told all the words in the ears of the king.

And they go in unto the king, to the court, and the roll they have laid up in the chamber of Elishama the scribe, and they declare in the ears of the king all the words.

- 21** Atëherë mbreti dërgoi Jehudin të marrë rrotullën; dhe ky e mori në dhomën e shkruesit Elishama. Pastaj Jehudi e lexoi në veshët e mbretit dhe të gjithë princave që ishin pranë mbretit.

So the king sent Jehudi to get the scroll; and he took it out of the chamber of Elishama the scribe. Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes who stood beside the king.

And the king sendeth Jehudi to take the roll, and he taketh it out of the chamber of Elishama the scribe, and Jehudi readeth it in the ears of the king, and in the ears of all the heads who are standing by the king;

- 22** Mbreti rrinte ulur në pallatin e tij të dimrit, (ishte muaji i nëntë), me një mangall para tij që digjej mirë.

Now the king was sitting in the winter-house in the ninth month: and [there was a fire in] the brazier burning before him.

and the king is sitting in the winter-house, in the ninth month, and the stove before him is burning,

- 23** Kur Jehudi lexoi tri o katër shtylla, mbreti e preu rrotullën me thikën e shkruesit dhe e hodhi në zjarrin që ishte në mangall, deri sa ajo u dogj krejt nga zjarri që ishte në  
It happened, when Jehudi had read three or four leaves, that [the king] cut it with the penknife, and cast it into the fire that was in the brazier, until all the scroll was consumed in the fire that was in the brazier.

and it cometh to pass, when Jehudi readeth three or four leaves, he cutteth it out with the scribe`s knife, and hath cast unto the fire, that [is] on the stove, till the consumption of all the roll by the fire that [is] on the stove.

- 24** As mbreti dhe askush nga shërbëtorët e tij që i dëgjuan tërë këto fjalë nuk u trembën ose t'i grisnin rrobat e tyre.

They were not afraid, nor tore their garments, neither the king, nor any of his servants who heard all these words.

And the king and all his servants who are hearing all these words have not been afraid, nor rent their garments.

- 25 Dhe megjithëse Elnathani, Delajahu dhe Gemariahu e lutën shumë mbretin që të mos e digjte rrotullën, ai nuk deshë t'i dëgjonte.**

**Moreover Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the scroll; but he would not hear them.**

**And also Elnathan, and Delaiah, and Gemariah have interceded with the king not to burn the roll, and he hath not hearkened unto them.**

- 26 Madje mbreti urdhëroi Jerahmeelin, birin e mbretit, Serajahun, birin e Azrielit dhe Shelemiahun, birin e Abdelit, të kapnin shkruesin Baruk dhe profetin Jeremia. Por Zoti i fshehu.**

**The king commanded Jerahmeel the king`s son, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet; but Yahweh hid them.**

**And the king commandeth Jerahmeel son of Hammelek, and Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel, to take Baruch the scribe, and Jeremiah the prophet, and Jehovah doth hide them.**

- 27 Mbasi mbreti dogji rrotullën dhe fjalët që Baruku kishte shkruar nën diktimin e Jeremias, fjala e Zotit iu drejtua Jeremias, duke thënë:**

**Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that the king had burned the scroll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,**

**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah -- after the king`s burning the roll, even the words that Baruch hath written from the mouth of Jeremiah -- saying:**

- 28 "Merr përsëri një rrotull tjetër dhe shkruaj mbi të tërë fjalët e mëparshme, që ishin në rrotullën e parë të djegur nga Jehojakimi, mbreti i Judës.**

**Take again another scroll, and write in it all the former words that were in the first scroll, which Jehoiakim the king of Judah has burned.**

**Turn, take to thee another roll, and write on it all the former words that were on the first roll, that Jehoiakim king of Judah burnt,**

- 29 Dhe Jehojakimit, mbretit të Judës, do t'i thuash: Kështu thotë Zoti: Ti ke djegur këtë rrotull, duke thënë: "Pse ke shkruar në të që mbreti i Babilonisë do të vijë me siguri dhe do ta shkatërrojë këtë vend, duke bërë të zhduken prej tij njerëz dhe kafshë?"**

**Concerning Jehoiakim king of Judah you shall say, Thus says Yahweh: You have burned this scroll, saying, Why have you written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from there man and animal? and unto Jehoiakim king of Judah thou dost say: Thus said Jehovah, Thou hast burnt this roll, saying, Wherefore hast thou written on it, saying, The king of Babylon surely cometh in, and hath destroyed this land, and caused to cease from it man and beast?**



- 30 Prandaj kështu thotë Zoti për Jehojakimin, mbretin e Judës: Ai nuk do të ketë njeri që të ulet mbi fronin e Davidit dhe kufoma e tij do të hidhet jashtë dhe do të ekspozohet në vapën e ditës dhe në ngricën e natës.**

**Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim king of Judah: He shall have none to sit on the throne of David; and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.**

**`Therefore, thus said Jehovah, concerning Jehoiakim king of Judah: He hath none sitting on the throne of David, and his carcass is cast out to heat by day, and to cold by night;**

- 31 Unë do ta dënoj atë, pasardhësit e tij dhe shërbëtorët e tij për paudhësinë e tyre dhe do të sjell mbi ta, mbi banorët e Jeruzalemit dhe mbi njerëzit e Judës tërë të keqen që kam shqiptuar kundër tyre, sepse nuk më dëgjuan**

**I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and on the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them, but they didn't listen.**

**and I have charged on him, and on his seed, and on his servants, their iniquity; and I have brought in on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and unto the men of Judah, all the evil that I have spoken unto them, and they hearkened not.**

- 32 Jeremia pra mori një rrotull tjetër dhe ia dha Barukut, birit të Neriahut, shkruesit, i cili shkroi mbi të, nën diktimin e Jeremias, të gjitha fjalët e librit që Jehojakimi, mbreti i Judës, kishte djegur në zjarr; u shtuan gjithashtu shumë fjalë të tjera të ngjashme me to.**

**Then took Jeremiah another scroll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah, who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides to them many like words.**

**And Jeremiah hath taken another roll, and giveth it unto Baruch son of Neriah the scribe, and he writeth on it from the mouth of Jeremiah all the words of the book that Jehoiakim king of Judah hath burnt in the fire; and again there were added unto them many words like these.**

- 1 Mbreti Sedekia, bir i Josias, që Nebukadnetsari, mbret i Babilonisë, e kishte bërë mbret në vendin e Judës, mbretëroi në vend të Koniahut, birit të Jehojakimit.**

**Zedekiah the son of Josiah reigned as king, instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.**

**And reign doth king Zedekiah son of Josiah instead of Coniah son of Jehoiakim whom Nebuchadrezzar king of Babylon had caused to reign in the land of Judah,**

- 2 Por as ai, as shërbëtorët e tij, as populli i vendit nuk i dëgjuan fjalët që Zoti kishte shqiptuar me anë të profetit Jeremia.**

**But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did listen to the words of Yahweh, which he spoke by the prophet Jeremiah.**

**and he hath not hearkened, he, and his servants, and the people of the land, unto the words of Jehovah, that He spake by the hand of Jeremiah the prophet.**

- 3 Mbreti Sedekia dërgoi Jehukalin, birin e Shelemiahut, dhe priftin Sofoni, birin e Maasejahut, te profeti Jeremia për t'i thënë: &quot;Oh, lutju për ne Zotit, Perëndisë tonë&quot;;**

**Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Pray now to Yahweh our God for us.**

**And Zedekiah the king sendeth Jehucal son of Shelemiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, unto Jeremiah the prophet, saying, `Pray, we beseech thee, for us unto Jehovah our God.`**

- 4 Jeremia shkante e vinte në popull, sepse akoma nuk e kishin shtënë në burg.**

**Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into prison.**

**And Jeremiah is coming in and going out in the midst of the people, (and they have not put him in the prison-house),**

- 5 Ndërkohë ushtria e Faraonit kishte dalë nga Egjipti; sapo Kaldeasit që rrethonin Jeruzalemin e mësuan këtë lajm, u larguan nga Jeruzalemi.**

**Pharaoh`s army was come forth out of Egypt; and when the Chaldeans who were besieging Jerusalem heard news of them, they broke up from Jerusalem.**

**and the force of Pharaoh hath come out of Egypt, and the Chaldeans, who are laying siege against Jerusalem, hear their report, and go up from off Jerusalem.**

- 6 Atëherë fjala e Zotit iu drejtua profetit Jeremia, duke thënë:**

**Then came the word of Yahweh to the prophet Jeremiah, saying,**

**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah the prophet, saying:**

- 7 &quot;Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit: Do t'i thoni kështu mbretit të Judës që ju ka dërguar për t'u konsultuar me mua: Ja, ushtria e Faraonit, që kishte dalë për t'ju ndihmuar, do të kthehet në vendin e vet, në Egjipt.**

**Thus says Yahweh, the God of Israel, Thus shall you tell the king of Judah, who sent you to me to inquire of me: Behold, Pharaoh`s army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.**

**`Thus said Jehovah, God of Israel, Thus do ye say unto the king of Judah, who is sending you unto Me, to seek Me: Lo, the force of Pharaoh that is coming out to you for help hath turned back to its land, to Egypt,**

- 8 Kaldeasit do të kthehen dhe do të luftojnë kundër këtij qyteti, do ta shtien në dorë dhe do ti vënë flakën&quot;;**

**The Chaldeans shall come again, and fight against this city; and they shall take it, and burn it with fire.**

**and the Chaldeans have turned back, and fought against this city, and captured it, and burnt it with fire.**

- 9 Kështu thotë Zoti: "Mos gënjeni veten duke thënë: "Kaldeasit do të ikin me siguri nga ne", sepse nuk do të ikin.

Thus says Yahweh, Don't deceive yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us; for they shall not depart.

Thus said Jehovah: Lift not up your souls saying, The Chaldeans surely go from off us, for they do not go;

- 10 Edhe sikur të arrini ta mundni tërë ushtrinë e Kaldeasve që luftojnë kundër jush dhe të mbeteshin vetëm disa të plagosur, këta do të ngriheshin secili në çadrën e vet dhe do t'i vinin flakën këtij qyteti".

For though you had struck the whole army of the Chaldeans who fight against you, and there remained but wounded men among them, yet would they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

for though ye had smitten all the force of the Chaldeans who are fighting with you, and there were left of them wounded men -- each in his tent -- they rise, and have burnt this city with fire.

- 11 Ndodhi që, kur ushtria e Kaldeasve u largua nga Jeruzalemi për shkak të ushtrisë së Faraonit,

It happened that, when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

And it hath come to pass, in the going up of the force of the Chaldeans from off Jerusalem, because of the force of Pharaoh,

- 12 Jeremia doli nga Jeruzalemi për të shkuar në vendin e Beniaminit për të marrë pjesën e tij të trashëgimisë në mes të popullit.

then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to receive his portion there, in the midst of the people.

that Jeremiah goeth out from Jerusalem to go [to] the land of Benjamin, to receive a portion thence in the midst of the people.

- 13 Por, kur arriti te porta e Beniaminit, ku ishte një kapiten roje që quhej Irijah, biri i Shelemiahut, bir i Hananiahut, ky e arrestoi profetin Jeremia, duke thënë: "Ti je bërë me Kaldeasit".

When he was in the gate of Benjamin, a captain of the guard was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he laid hold on Jeremiah the prophet, saying, You are falling away to the Chaldeans.

And it cometh to pass, he is at the gate of Benjamin, and there [is] a master of the ward -- and his name is Irijah son of Shelemiah, son of Hananiah -- and he catcheth Jeremiah the prophet, saying, Unto the Chaldeans thou art falling.

- 14 Jeremia u përgjigj "Nuk është e vërtetë, unë nuk po bëhem me Kaldeasit", por ai nuk ia vuri veshin. Kështu Irijahu e arrestoi Jeremian dhe e çoi te princat.

Then said Jeremiah, It is false; I am not falling away to the Chaldeans. But he didn't listen to him; so Irijah laid hold on Jeremiah, and brought him to the princes.

And Jeremiah saith, Falsehood -- I am not falling unto the Chaldeans; and he hath not hearkened unto him, and Irijah layeth hold on Jeremiah, and bringeth him in unto the heads,

- 15** Princat u zemëruan me Jeremian, e rrahën dhe e futën në burg në shtëpinë e shkruesit Jonathan të cilën e kishin kthyer në burg.

The princes were angry with Jeremiah, and struck him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison.

and the heads are wroth against Jeremiah, and have smitten him, and put him in the prison-house -- the house of Jonathan the scribe, for it they had made for a prison-house.

- 16** Kur Jeremia hyri në shtëpinë e burgut të nëndheshëm, në qeli, mbeti aty shumë ditë.

When Jeremiah was come into the dungeon-house, and into the cells, and Jeremiah had remained there many days;

When Jeremiah hath entered into the house of the dungeon, and unto the cells, then Jeremiah dwelleth there many days,

- 17** Pastaj mbreti Sedekia dërgoi ta marrin, e pyeti fshehurazi në shtëpinë e tij dhe i tha: "A ka ndonjë fjalë nga ana e Zotit?". Jeremia u përgjigj: "Po, ka". Dhe shtoi: "Ti do të jepesh në dorë të mbretit të Babilonisë".

Then Zedekiah the king sent, and fetched him: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from Yahweh? Jeremiah said, There is. He said also, You shall be delivered into the hand of the king of Babylon.

and the king Zedekiah sendeth, and taketh him, and the king asketh him in his house in secret, and saith, `Is there a word from Jehovah?` And Jeremiah saith, `There is,` and he saith, `Into the hand of the king of Babylon thou art given.`

- 18** Përveç kësaj Jeremia i tha mbretit Sedekia: "Çfarë faji kam kryer kundër teje, kundër shërbëtorëve të tu ose kundër këtij populli, që më fute në burg?

Moreover Jeremiah said to king Zedekiah, Wherein have I sinned against you, or against your servants, or against this people, that you have put me in prison?

And Jeremiah saith unto the king Zedekiah, `What have I sinned against thee, and against thy servants, and against this people, that ye have given me unto a prison-house?

- 19** Ku janë tani profetët tuaj që ju profetizonin duke thënë: "Mbreti i Babilonisë nuk do të vijë kundër jush as kundër këtij vendi"?

Where now are your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

And where [are] your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon doth not come in against you, and against this land?

- 20** Tani dëgjo, të lutem, o mbret imzot, lutja ime të jetë e pëlqyer para teje dhe mos më kthe në shtëpinë e shkruesit Jonathan, që të mos vdes atje".

Now please hear, my lord the king: please let my supplication be presented before you, that you not cause me to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

And now, hearken, I pray thee, my lord, O king, let my supplication fall, I pray thee, before thee, and cause me not to return [to] the house of Jonathan the scribe, that I die not there.`

- 21** Atëherë mbreti Sedekia urdhëroi që Jeremia të ruhej në oborrin e burgut dhe t'i jepej çdo ditë një copë bukë nga rruga e furrarëve, deri sa të mbarohej gjithë buka e qytetit. Kështu Jeremia mbeti në oborrin e burgut.

Then Zedekiah the king commanded, and they committed Jeremiah into the court of the guard; and they gave him daily a loaf of bread out of the bakers` street, until all the bread in the city was spent. Thus Jeremiah remained in the court of the guard.

And the king Zedekiah commandeth, and they commit Jeremiah into the court of the prison, also to give to him a cake of bread daily from the bakers` street, till the consumption of all the bread of the city, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.

- 1** Shefatiahu bir i Metanit, Gedaliahu bir i Pashhurit, Jukali bir i Pashhurit, Jukali, bir i Shelemiahut, dhe Pashhuri bir i Malkiahut, dëgjuan fjalët që Jeremia i drejtonte tërë popullit, duke thënë:

Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashhur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashhur the son of Malchijah, heard the words that Jeremiah spoke to all the people, saying,

And Shephatiah son of Mattan, and Gedaliah son of Pashhur, and Jucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malchiah, hear the words that Jeremiah is speaking unto all the people, saying,

- 2** "Kështu thotë Zoti: Kush do të mbetet në këtë qytet ka për të vdekur nga shpata, nga uria ose nga murtaja, por ai që do t'u dorëzohet Kaldeasve do të jetojë; do të ketë si pre e tij jetën e tij, por do të jetojë".

Thus says Yahweh, He who remains in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; but he who goes forth to the Chaldeans shall live, and his life shall be to him for a prey, and he shall live.

`Thus said Jehovah: He who is remaining in this city dieth, by sword, by famine, and by pestilence, and he who is going forth unto the Chaldeans liveth, and his soul hath been to him for a prey, and he liveth.

- 3** Kështu thotë Zoti: "Ky qytet do të jepet me siguri në dorë të ushtrisë së mbretit të Babilonisë, që do ta pushtojë atë".

Thus says Yahweh, This city shall surely be given into the hand of the army of the king of Babylon, and he shall take it.

Thus said Jehovah: This city is certainly given into the hand of the force of the king of Babylon, and he hath captured it.

- 4** Atëherë princat i thanë mbretit: "Ah, le të vritet ky njeri, sepse ligështon duart e njerëzve të luftës që kanë mbetur në këtë qytet, dhe duart e tërë popullit, duke u thënë fjalë të tilla. Ky njeri nuk kërkon mirëqënien e këtij populli, por të keqen e tij".

Then the princes said to the king, Let this man, we pray you, be put to death; because he weakens the hands of the men of war who remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words to them: for this man doesn`t seek the welfare of this people, but the hurt.

And the heads say unto the king, `Let, we pray thee, this man be put to death, because that he is making feeble the hands of the men of war, who are left in this city, and the hands of all the people, by speaking unto them according to these words, for this man is not seeking for the peace of this people, but for its evil.`

- 5 Atëherë mbreti Sedekia tha: &quot;Ja ku e keni në duart tuaja, sepse mbreti nuk mund të bëjë asgjë kundër jush&quot;;

Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand; for the king is not he who can do anything against you.

And the king Zedekiah saith, `Lo, he [is] in your hand: for the king is not able for you [in] anything.`

- 6 Atëherë e morën Jeremian dhe e hodhën në sternën e Malkiahut, birit të mbretit, që ishte në oborrin e burgut; dhe e zbritën në të Jeremian me litarë. Në sternë nuk kishte ujë, por vetëm baltë, dhe Jeremia u fundos në baltë.

Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchijah the king`s son, that was in the court of the guard: and they let down Jeremiah with cords. In the dungeon there was no water, but mire; and Jeremiah sank in the mire.

And they take Jeremiah, and cast him into the pit of Malchiah son of the king, that [is] in the court of the prison, and they send down Jeremiah with cords; and in the pit there is no water, but mire, and Jeremiah sinketh in the mire.

- 7 Por Ebed-meleku, Etiopias, një eunuk që rrinte në shtëpinë e mbretit, dëgjoji që Jeremian e kishin vënë në sternë. Ndërsa mbreti rrinte ulur te porta e Beniaminit,

Now when Ebed-melech the Ethiopian, a eunuch, who was in the king`s house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon (the king then sitting in the gate of Benjamin,)

And Ebed-Melech the Cushite, a eunuch who [is] in the king`s house, heareth that they have put Jeremiah into the pit; and the king is sitting at the gate of Benjamin,

- 8 Ebed-meleku doli nga shtëpia e mbretit dhe i foli mbretit, duke i thënë:

Ebed-melech went forth out of the king`s house, and spoke to the king, saying, and Ebed-Melech goeth forth from the king`s house, and speaketh unto the king, saying,

- 9 &quot;O mbret, imzot, këta njerëz kanë vepruar keq në tërë ato që i kanë bërë profetin Jeremia, duke e hedhur në sternë; aty brenda ai do të vdesë nga uria, sepse nuk ka më bukë në qytet&quot;;

My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is likely to die in the place where he is, because of the famine; for there is no more bread in the city.

`My lord, O king, these men have done evil [in] all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the pit, and he dieth in his place because of the famine, for there is no more bread in the city.`

- 10 Atëherë mbreti i dha këtë urdhër Etiopiasit Ebed-melek: &quot;Merr me vete nga këtu tridhjetë burra dhe nxirre jashtë profetin Jeremia nga sterna para se të vdesë&quot;;

Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with you, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.

And the king commandeth Ebed-Melech the Cushite, saying, `Take with thee from this thirty men, and thou hast brought up Jeremiah the prophet from the pit, before he dieth.`

- 11** Kështu Ebed-meleku mori me vete burrat, hyri në shtëpinë e mbretit duke kaluar poshtë vendit të thesarit, mori andej rroba dhe leckë të konsumuara dhe ia zbriti me litarë Jeremias në sternë.

So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took there rags and worn-out garments, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.

And Ebed-Melech taketh the men with him, and entereth the house of the king, unto the place of the treasury, and taketh thence worn-out clouts, and worn-out rags, and sendeth them unto Jeremiah unto the pit by cords.

- 12** Pastaj Ebed-meleku Etiopiasit i tha Jeremias: "Oh, vëri këto rroba dhe leckë të konsumuara poshtë sqetullave, poshtë litarëve". Jeremia veptoi ashtu.

Ebed-melech the Ethiopian said to Jeremiah, Put now these rags and worn-out garments under your armholes under the cords. Jeremiah did so.

And Ebed-Melech the Cushite saith unto Jeremiah, `Put, I pray thee, the worn-out clouts and rags under thine arm-holes, at the place of the cords,` and Jeremiah doth so,

- 13** Kështu e tërhoqën lart Jeremian me anë të litarëve dhe e bënë të dalë nga sterna. Pastaj Jeremia mbeti në kopshtin e burgut.

So they drew up Jeremiah with the cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the guard.

and they draw out Jeremiah with cords, and bring him up out of the pit, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.

- 14** Atëherë mbreti Sedekia dërgoi të marrin profetin Jeremia dhe e bëri të vijë në hyrjen e tretë të shtëpisë të Zotit. Mbreti i tha Jeremias: "Të kërkoj një gjë; mos më fshih asgjë".

Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet to him into the third entry that is in the house of Yahweh: and the king said to Jeremiah, I will ask you a thing; hide nothing from me.

And the king Zedekiah sendeth, and taketh Jeremiah the prophet unto him, unto the third entrance that [is] in the house of Jehovah, and the king saith unto Jeremiah, `I am asking thee a thing, do not hide from me anything.`

- 15** Jeremia iu përgjigj Sedekias: "Po të ta them, me siguri nuk do të bësh që të vdes? Dhe në qoftë se pastaj të jap një këshillë, nuk do të ma dëgjosh".

Then Jeremiah said to Zedekiah, If I declare it to you, will you not surely put me to death? and if I give you counsel, you will not listen to me.

And Jeremiah saith unto Zedekiah, `When I declare to thee, dost thou not surely put me to death? and when I counsel thee, thou dost not hearken unto me.`

- 16** Kështu mbreti Sedekia iu betua fshehurazi Jeremias, duke thënë: "Ashtu siç është e vërtetë që Zoti rron, që na ka dhënë këtë jetë, nuk do të bëj të vdesësh dhe nuk do të dorëzohesh në dorën e këtyre njerëzve që kërkojnë jetën tënde".

So Zedekiah the king swore secretly to Jeremiah, saying, As Yahweh lives, who made us this soul, I will not put you to death, neither will I give you into the hand of these men who seek your life.

And the king Zedekiah sweareth unto Jeremiah in secret, saying, `Jehovah liveth, He who made for us this soul, I do not put thee to death, nor give thee unto the hand of these men who are seeking thy soul.`

- 17** Atëherë Jeremia i tha Sedekias: "Kështu thotë Zoti, Perëndia i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Në rast se u dorëzohesh princave të mbretit të Babilonisë, do të shpëtosh jetën tënde; ky qytet nuk do të digjet dhe ti do të jetosh me shtëpinë tënde;

Then said Jeremiah to Zedekiah, Thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: If you will go forth to the king of Babylon`s princes, then your soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and you shall live, and your house.

And Jeremiah saith unto Zedekiah, `Thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: If thou dost certainly go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath thy soul lived, and this city is not burned with fire, yea, thou hast lived, thou and thy house.

- 18** por në rast se nuk do t'u dorëzohesh princave të mbretit të Babilonisë, ky qytet do t'u lihet në dorë Kaldeasve që do t'i vënë flakën, dhe ti nuk do të shpëtosh nga duart e tyre".

But if you will not go forth to the king of Babylon`s princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and you shall not escape out of their hand.

And if thou dost not go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath this city been given into the hand of the Chaldeans, and they have burnt it with fire, and thou dost not escape from their hand.`

- 19** Mbreti Sedekia i tha Jeremias: "Kam frikë nga Judejtë që kaluan nga ana e Kaldeasve, kam frikë se mos më japin në duart e tyre dhe të më keqtrajtojnë".

Zedekiah the king said to Jeremiah, I am afraid of the Jews who are fallen away to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.

And the king Zedekiah saith unto Jeremiah, `I am fearing the Jews who have fallen unto the Chaldeans, lest they give me into their hand, and they have insulted me.`

- 20** Por Jeremia iu përgjigj: "Nuk do të të dorëzojnë në duart e tyre. Oh, dëgjo zërin e Zotit në atë që të them; kështu do të të ecë mbarë dhe do të jetosh.

But Jeremiah said, They shall not deliver you. Obey, I beg you, the voice of Yahweh, in that which I speak to you: so it shall be well with you, and your soul shall live.

And Jeremiah saith, `They do not give thee up; hearken, I pray thee, to the voice of Jehovah, to that which I am speaking unto thee, and it is well for thee, and thy soul doth live.

- 21** Por në rast se ti refuzon të dalësh, kjo është ajo që Zoti më ka treguar:

But if you refuse to go forth, this is the word that Yahweh has showed me:

`And if thou art refusing to go forth, this [is] the thing that Jehovah hath shewn me:



- 22** Ja, të gjitha gratë që kanë mbetur në shtëpinë e mbretit të Judës do të çohen te princat e mbretit të Babilonisë dhe do të thonë: &quot;Miqtë e tu të ngushtë të kanë bërë për vete dhe kanë sunduar mbi ty; këmbët e tua janë fundosur në baltë dhe ata të kanë kthyer kurrizin&quot;;

behold, all the women who are left in the king of Judah`s house shall be brought forth to the king of Babylon`s princes, and those women shall say, Your familiar friends have set you on, and have prevailed over you: [now that] your feet are sunk in the mire, they are turned away back.

That, lo, all the women who have been left in the house of the king of Judah are brought forth unto the heads of the king of Babylon, and lo, they are saying: Persuaded thee, and prevailed against thee, Have thine allies, Sunk into mire have thy feet, They have been turned backward.

- 23** Të gjitha bashkëshortet e tua dhe bijtë e tu do të çohen te Kaldeasit dhe ti nuk do të shpëtosh nga duart e tyre, por do të të zënë dhe do të të dorëzojnë në duart e mbretit të Babilonisë dhe këtij qyteti do t'i vihet zjarri&quot;;

They shall bring out all your wives and your children to the Chaldeans; and you shall not escape out of their hand, but shall be taken by the hand of the king of Babylon: and you shall cause this city to be burned with fire.

`And all thy wives, and thy sons, are brought forth unto the Chaldeans, and thou dost not escape from their hand, for by the hand of the king of Babylon thou art caught, and this city is burnt with fire.`

- 24** Sedekia i tha Jeremias: Askush të mos i dijë këto fjalë dhe ti nuk ke për të vdekur.

Then said Zedekiah to Jeremiah, Let no man know of these words, and you shall not die. And Zedekiah saith unto Jeremiah, `Let no man know of these words, and thou dost not die;

- 25** Por në rast se princat do të mësojnë që kam folur me ty dhe do të vijnë te ti për të të thënë: &quot;Na njofto çfarë i ke thënë mbretit dhe atë që mbreti të ka thënë ty, mos na fshih asgjë dhe nuk do të të bëjmë të vdesësh&quot;;

But if the princes hear that I have talked with you, and they come to you, and tell you, Declare to us now what you have said to the king; don`t hide it from us, and we will not put you to death; also what the king said to you:

and when the heads hear that I have spoken with thee, and they have come in unto thee, and have said unto thee, Declare to us, we pray thee, what thou didst speak unto the king, do not hide [it] from us, and we do not put thee to death, and what the king spake unto thee,

- 26** do t'u përgjigjesh atyre: &quot;I paraqita kërkesën time mbretit, që të mos më kthente në shtëpinë e Jonathanit për të vdekur&quot;;&quot;;

then you shall tell them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan`s house, to die there.

then thou hast said unto them, I am causing my supplication to fall before the king, not to cause me to return to the house of Jonathan, to die there.`

- 27** Tërë princat erdhën te Jeremia dhe e morën në pyetje, por ai u përgjigj duke iu përmbajtur tërë fjalëve që mbreti kishte urdhëruar; prandaj e lanë të qetë, nuk mësuan asgjë nga biseda.

Then came all the princes to Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.

And all the heads come in unto Jeremiah, and ask him, and he declareth to them according to all these words that the king commanded, and they keep silent from him, for the matter was not heard;

- 28** Kështu Jeremia mbeti në oborrin e burgut deri ditën që u pushtua Jeruzalemi. Dhe ai ishte atje kur u shti në dorë Jeruzalemi.

So Jeremiah abode in the court of the guard until the day that Jerusalem was taken. and Jeremiah dwelleth in the court of the prison till the day that Jerusalem hath been captured, and he was [there] when Jerusalem was captured.

- 1** Në vitin e nëntë të Sedekias, mbretit të Judës, në muajin e dhjetë, Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, erdhi me gjithë ushtrinë e tij kundër Jeruzalemit dhe e rrethoi.

It happened when Jerusalem was taken, (in the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and besieged it;

In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon and all his force unto Jerusalem, and they lay siege against it;

- 2** Në vitin e njëmbëdhjetë të Sedekias, në muajin e katërt, ditën e nëntë të muajit u hap një e çarë në qytet;

in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, a breach was made in the city,)

in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, in the ninth of the month, hath the city been broken up;

- 3** tërë princat e mbretit të Babilonië hynë dhe u vendosën te Porta e Mesit: Nergalsharetseri, Samgar-nebo, Sarsekimi, kreu i eunukëve, Nergalsharetseri, Rab-magu dhe tërë princat e tjerë të mbretit të Babilonisë.

that all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, [to wit], Nergal-sharezer, Samgar-nebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rab-mag, with all the rest of the princes of the king of Babylon.

and come in do all the heads of the king of Babylon, and they sit at the middle gate, Nergal-Sharezer, Samgar-Nebo, Sarsechim, chief of the eunuchs, Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the rest of the heads of the king of Babylon.

- 4** Me t'i parë, Sedekia, mbreti i Judës, dhe njerëzit e luftës ua mbathën, duke dalë natën nga qyteti nëpër rrugën e kopshtit mbretëror, nëpërmjet portës ndërmjet dy mureve, dhe morën rrugën e Arabahut.

It happened that, when Zedekiah the king of Judah and all the men of war saw them, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king`s garden, through the gate between the two walls; and he went out toward the Arabah.

And it cometh to pass, when Zedekiah king of Judah, and all the men of war, have seen them, that they flee and go forth by night from the city, the way of the king`s garden, through the gate between the two walls, and he goeth forth the way of the plain.

- 5** Por ushtria e Kaldeasve i ndoqi dhe arriti Sedekian në fushat e Jerikos. Kështu e kapën dhe e çuan te Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, në Riblah, në vendin e Hamathit, ku shqiptoi gjykimin e tij mbi të.

But the army of the Chaldeans pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadrezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.

And the forces of the Chaldeans pursue after them, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and they take him, and bring him up unto Nebuchadnezzar king of Babylon, to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.

- 6** Pastaj mbreti i Babilonisë bëri që të vriten bijtë e Sedekias para syve të tij në Riblah; mbreti i Babilonisë bëri që të vriten edhe tërë fisnikët e Judës;

Then the king of Babylon killed the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon killed all the nobles of Judah.

And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah, in Riblah, before his eyes, yea, all the freemen of Judah hath the king of Babylon slaughtered.

- 7** urdhëroi gjithashtu t'i nxjerrin sytë Sedekias dhe e lidhi me një zinxhir të dyfishtë prej bronzi për ta çuar në Babiloni.

Moreover he put out Zedekiah`s eyes, and bound him in fetters, to carry him to Babylon. And the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him with brazen fetters, to bring him in to Babylon.

- 8** Kaldeasit i vunë flakën shtëpisë së mbretit dhe shtëpive të popullit, dhe shkatërruan muret e Jeruzalemit.

The Chaldeans burned the king`s house, and the houses of the people, with fire, and broke down the walls of Jerusalem.

And the house of the king, and the house of the people, have the Chaldeans burnt with fire, and the walls of Jerusalem they have broken down.

- 9** Pastaj Nebuzaradani, komandanti i rojeve, e çoi në robëri pjesën e popullit që kishte mbetur në qytet dhe ata që kishin dezertuar nga ana e tij së bashku me pjesën e popullit që kishte mbetur.

Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the residue of the people who remained in the city, the deserters also who fell away to him, and the residue of the people who remained.

And the remnant of the people who are left in the city, and those falling who have fallen to him, and the remnant of the people who are left, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, removed [to] Babylon.

- 10** Por Nebuzaradani, komandanti i rojeve, la në vendin e Judës më të varfërit e popullit që nuk kishin asgjë, duke u dhënë në atë kohë vreshta dhe ara.

But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, who had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

And of the poor people, who have nothing, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left in the land of Judah, and he giveth to them vineyards and fields on the same day.

- 11** Por për sa i përket Jeremias, Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, i kishte dhënë këtë urdhër Nebuzaradani, komandantit të rojeve, duke i thënë:

Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,

And Nebuchadrezzar king of Babylon giveth a charge concerning Jeremiah, by the hand of Nebuzar-Adan, chief of the executioners, saying,

- 12** "Kape, mbaj sytë mbi të dhe mos i bëj asgjë të keqe, por sillu me të siç do të të thotë ai".

Take him, and look well to him, and do him no harm; but do to him even as he shall tell `Take him, and place thine eyes upon him, and do no evil thing to him, but as he speaketh unto thee, so do with him.`

- 13** Kështu Nebuzaradani, komandanti i rojeve, Nebushazbani, kreu i eunukëve, Nergalsharetseri, Rab-magu dhe gjithë oficerët e tjerë të mbretit të Babilonisë,

So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushazban, Rab-saris, and Nergal-sharezer, Rab-mag, and all the chief officers of the king of Babylon;

And Nebuzar-Adan, chief of the executioners sendeth, and Nebushazban, chief of the eunuchs, and Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the chiefs of the king of Babylon;

- 14** dërguan të marrin Jeremian nga oborri i burgut dhe ia dorëzuan Gedaljahun, birit të Ahikamit, bir i Shafanit, me qëllim që ta çonte në shtëpi. Kështu ai banoi në mes të popullit.

they sent, and took Jeremiah out of the court of the guard, and committed him to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, that he should carry him home: so he lived among the people.

yea, they send and take Jeremiah out of the court of the prison, and give him unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, to carry him home, and he dwelleth in the midst of the people.

- 15 Fjala e Zotit iu drejtua Jeremias, kur ende ishte i mbyllur në oborrin e burgut, duke thënë:  
Now the word of Yahweh came to Jeremiah, while he was shut up in the court of the guard, saying,**

**And unto Jeremiah hath a word of Jehovah been -- in his being detained in the court of the prison -- saying:**

- 16 "Shko dhe foli Etiopiasit Ebed-melek, duke i thënë: Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Ja, unë po i realizoj mbi këtë qytet fjalët e mia për shkatërrimin e tij dhe jo për të mirën e tij, dhe atë ditë ato do të vërtetohen para teje.**

**Go, and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will bring my words on this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished before you in that day.**

**Go, and thou hast spoken to Ebed-Melech the Cushite, saying: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in My words unto this city for evil, and not for good, and they have been before thee in that day.**

- 17 Po atë ditë unë do të të çliroj, thotë Zoti, dhe nuk do të biesh në duart e atyre prej të cilëve ke frikë.**

**But I will deliver you in that day, says Yahweh; and you shall not be given into the hand of the men of whom you are afraid.**

**And I have delivered thee in that day -- an affirmation of Jehovah -- and thou art not given into the hand of the men of whose face thou art afraid,**

- 18 Po, unë do të të çliroj patjetër, dhe nuk do të biesh nga shpata, por jeta jote do të jetë për ty si preja jote, sepse ke vënë besimin tënd tek unë, thotë Zoti"**

**For I will surely save you, and you shall not fall by the sword, but your life shall be for a prey to you; because you have put your trust in me, says Yahweh.**

**for I do certainly deliver thee, and by sword thou fallest not, and thy life hath been to thee for a spoil, for thou hast trusted in Me -- an affirmation of Jehovah.**

- 1 Fjala që iu drejtua nga Zoti Jeremias mbasi Nebuzaradani, komandanti i rojeve, e kishte lënë të lirë nga Ramahu, duke e kapur ndërsa ishte i lidhur me zinxhirë në mes të të gjithë të internuarve të**

**The word which came to Jeremiah from Yahweh, after that Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all the captives of Jerusalem and Judah, who were carried away captive to Babylon.**

**The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath sent him from Ramah, in his taking him -- and he a prisoner in chains -- in the midst of all the removal of Jerusalem and of Judah, who are removed to Babylon.**

- 2 Komandanti i rojeve zuri Jeremian dhe i tha: "Zoti, Perëndia yt, e ka shqiptuar këtë të keqe kundër këtij vendi.**

**The captain of the guard took Jeremiah, and said to him, Yahweh your God pronounced this evil on this place;**

**And the chief of the executioners taketh Jeremiah, and saith unto him, Jehovah thy God hath spoken this evil concerning this place,**

- 3 Tani Zoti e realizoi atë dhe bëri ashtu si kishte thënë, sepse ju keni mëkatuar kundër Zotit dhe nuk keni dëgjuar zërin e tij. Prandaj ju ndodhi një gjë e tillë.**

and Yahweh has brought it, and done according as he spoke: because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come on you.

and Jehovah bringeth [it] in, and doth as He spake, because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to His voice, even this thing hath been to you.

- 4 Ja sot po të zgjidh nga prangat që ke në duar; në rast se të pëlqen të vish me mua në Babiloni, eja, dhe unë do të kujdesem për ty; por në rast se nuk të pëlqen të vish me mua në Babiloni, qëndro. Ja, tërë vëndi është para teje; shko atje ku të pëlqen më tepër dhe ku ke më tepër rehati**

Now, behold, I loose you this day from the chains which are on your hand. If it seem good to you to come with me into Babylon, come, and I will look well to you; but if it seem ill to you to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before you; where it seems good and right to you to go, there go.

And now, lo, I have loosed thee to-day from the chains that [are] on thy hand; if good in thine eyes to come with me [to] Babylon, come, and I keep mine eye upon thee: and if evil in thine eyes to come with me to Babylon, forbear; see, all the land [is] before thee, whither [it be] good, and whither [it be] right in thine eyes to go -- go. --

- 5 Duke qënë se Jeremia nuk vendoste të kthehej, Nebuzaradani tha: "Kthehu te Gedaliahu, bir i Ahikamit, bir i Shafanit, që mbreti i Babilonisë ka vendosur mbi qytetet e Judës; bano me të në mes të popullit ose shko atje ku e ndjen veten më rehat". Pastaj komandanti i rojeve i dha ushqime si dhe një dhuratë dhe e la të ikte.**

Now while he was not yet gone back, Go back then, [said he], to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon has made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wherever it seems right to you to go. So the captain of the guard gave him victuals and a present, and let him go.

and while he doth not reply -- Or turn back unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, whom the king of Babylon hath appointed over the cities of Judah, and dwell with him in the midst of the people, or whithersoever it is right in thine eyes to go -- go. And the chief of the executioners giveth to him for the way, and a gift, and sendeth him away,

- 6 Atëherë Jeremia shkoi te Gedaliahu, bir i Ahikamit, në Mitspah, dhe banoi aty në mes të popullit që kishte mbetur në vend.**

Then went Jeremiah to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah, and lived with him among the people who were left in the land.

and Jeremiah cometh in unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and dwelleth with him, in the midst of the people who are left in the land.

- 7 Kur tërë krerët e forcave që ishin në krahinë mësuan nga njerëzit e tyre që mbreti i Babilonisë e kishte vendosur Gedaliahun, birin e Ahikamit, si qeveritar të vendit dhe i kishte besuar atij burrat,**

**Now when all the captains of the forces who were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed to him men, and women, and children, and of the poorest of the land, of those who were not carried away captive to Babylon;**

**And all the heads of the forces that [are] in the field hear, they and their men, that the king of Babylon hath appointed Gedaliah son of Ahikam over the land, and that he hath charged him [with] men, and women, and infants, and of the poor of the land, of those who have not been removed to Babylon;**

- 8 shkuan te Gedaliahu në Mitspah: Ishmaeli, bir i Nethaniahut, Johanani dhe Jonathani, bijtë e Kareahut, Serajahu, bir i Tanhumethit, bijtë e Efait nga Netofa dhe Jezaniahu, bir i Maakathitit së bashku me njerëzit e tyre.**

**then they came to Gedaliah to Mizpah, [to wit], Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of the Maacathite, they and their men and they come in unto Gedaliah to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan sons of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah son of the Maacathite, they and their men.**

- 9 Gedaliahu, bir i Ahikamit, bir i Shafanit, iu betua atyre dhe njerëzve të tyre, duke thënë: "Mos kini frikë t'u shërbeni Kaldeasve, qëndroni në vend dhe i shërbeni mbretit të Babilonisë, dhe çdo gjë do t'ju shkojë mbarë.**

**Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore to them and to their men, saying, Don't be afraid to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.**

**And swear to them doth Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and to their men, saying, `Be not afraid of serving the Chaldeans, abide in the land, and serve the king of Babylon, and it is well for you;**

- 10 Sa për mua, ja, unë do të qëndroj në Mitspah për të qënë në dispozicion të Kaldeasve, që do të vijnë te ne; por ju grumbulloni verën, frutat verore dhe vajin, vendosini në enët tuaja dhe qëndroni në qytetet tuaja që keni zënë".**

**As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to stand before the Chaldeans who shall come to us: but you, gather you wine and summer fruits and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that you have taken.**

**and I, lo, I am dwelling in Mizpah, to stand before the Chaldeans who are come in unto us, and ye, gather ye wine, and summer fruit, and oil, and put in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.`**

- 11** Edhe tërë Judejtë që ishin në Moab, midis Amonitëve, në Edom dhe në të gjitha vendet, kur mësuan që mbreti i Babilonisë kishte lënë një pjesë të popullsisë në Judë dhe që kishte vendosur mbi ta Gedaliahun, birin e Ahikamit, bir i Shafanit,
- Likewise when all the Jews who were in Moab, and among the children of Ammon, and in Edom, and who were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan;
- And also all the Jews who [are] in Moab, and among the sons of Ammon, and in Edom, and who [are] in all the lands, have heard that the king of Babylon hath given a remnant to Judah, and that he hath appointed over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan,
- 12** po, tërë Judejtë u kthyen nga të gjitha vendet ku ishin shpërndarë dhe erdhën në vendin e Judës te Gedaliahu në Mitspah dhe mbledhën verë dhe fruta verore me bollëk të madh.
- then all the Jews returned out of all places where they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.
- and all the Jews from all the places whither they have been driven, turn back and enter the land of Judah, unto Gedaliah, to Mizpah, and they gather wine and summer fruit -- very much.
- 13** Johanani, bir i Kareahut, dhe tërë krerët e forcave që ishin në krahinë erdhën te Gedaliahu në Mitspah,
- Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,
- And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] in the field, have come in unto Gedaliah to Mizpah,
- 14** dhe i thanë: "A e di ti që Baalis, mbreti i Amonitëve, ka dërguar Ishmaelin, birin e Nethaniahut, që të të vrasë?". Por Gedaliahu, bir i Ahikamit, nuk u besoi atyre.
- and said to him, Do you know that Baalis the king of the children of Ammon has sent Ishmael the son of Nethaniah to take your life? But Gedaliah the son of Ahikam didn't believe them.
- and they say unto him, `Dost thou really know that Baalis king of the sons of Ammon hath sent Ishmael son of Nethaniah to smite thy soul?` And Gedaliah son of Ahikam hath not given to them credence.
- 15** Atëherë Johanani, bir i Kareahut, i tha në mënyrë të fshehtë Gedaliahut në Mitspah: "Oh, më lër të shkoj ta vras Ishmaelin, birin e Nethanjahut; askush nuk do ta mësojë. Pse duhet të të marr jetën, dhe kështu tërë Judejtë që janë mbledhur rreth teje të shpërndaheshin dhe pjesa që mbetet e Judës të vdesë?".
- Then Johanan the son of Kareah spoke to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Please let me go, and I will kill Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: why should he take your life, that all the Jews who are gathered to you should be scattered, and the remnant of Judah perish?
- And Johanan son of Kareah hath spoken unto Gedaliah in secret, in Mizpah, saying, `Let me go, I pray thee, and I smite Ishmael son of Nethaniah, and no one doth know; why doth he smite thy soul? and scattered have been all Judah who are gathered unto thee, and perished hath the remnant of Judah.`



**16** Por Gedaliahu, bir i Ahikamit, i tha Johananit, birit të Kareahut: &quot;Mos bëj një gjë të tillë, sepse ajo që thua për Ishmaelin është e rreme&quot;;

But Gedaliah the son of Ahikam said to Johanan the son of Kareah, You shall not do this thing; for you speak falsely of Ishmael.

And Gedaliah son of Ahikam saith unto Johanan son of Kareah, `Thou dost not do this thing, for falsehood thou art speaking concerning Ishmael.`

**1** Në muajin e shtatë ndodhi që Ishmaeli, biri i Nethaniahut, bir i Elishamas, nga fisi mbretëror dhe një ndër funksionarët e mbretit, erdhi me dhjetë njerëz te Gedaliahu, bir i Ahikamit, në Mitspah dhe hëngrën bashkë.

Now it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal and [one of] the chief officers of the king, and ten men with him, came to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they ate bread together in Mizpah.

And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama, of the seed royal, and of the chiefs of the king, and ten men with him, unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and they eat there bread together in Mizpah.

**2** Pastaj Ishameli, bir i Nethaniahut, u ngrit me dhjetë burra që ishin me të dhe goditën me shpatë Gedaliahun, birin e Ahikamit, bir i Shafanit. Kështu ata vranë atë që ishte caktuar nga mbreti i Babilonisë si qeveritar i vendit.

Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, and struck Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and killed him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

And Ishmael son of Nethaniah riseth, and the ten men who have been with him, and they smite Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, with the sword, and he putteth him to death whom the king of Babylon hath appointed over the land.

**3** Ishmaeli vrau gjithashtu tërë Judejtë që ishin me Gedaliahun në Mitspah dhe Kaldeasit, luftëtarë që ndodheshin atje.

Ishmael also killed all the Jews who were with him, [to wit], with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans who were found there, the men of war.

And all the Jews who have been with him, with Gedaliah, in Mizpah, and the Chaldeans who have been found there -- the men of war -- hath Ishmael smitten.

**4** Të nesërmen e ditës që kishte vranë Gedaliahun, kur akoma askush nuk e dinte këtë gjë, It happened the second day after he had killed Gedaliah, and no man knew it,

And it cometh to pass, on the second day of the putting of Gedaliah to death, (and no one hath known,)

- 5** ndodhi që erdhën disa nga Sikemi, nga Shilohu dhe nga Samaria, tetëdhjetë burra me mjekër të rruar, me rroba të grisura dhe me prerje në trup; ata mbanin në duart e tyre ofertat dhe temjanin që do të paraqitnin në shtëpinë e Zotit.

that there came men from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even eighty men, having their beards shaved and their clothes torn, and having cut themselves, with meal-offerings and frankincense in their hand, to bring them to the house of Yahweh.

that men come in from Shechem, from Shiloh, and from Samaria -- eighty men -- with shaven beards, and rent garments, and cutting themselves, and an offering and frankincense in their hand, to bring in to the house of Jehovah.

- 6** Ishmaeli, bir i Nethaniahut u doli përballë në Mitspah duke vajtuar ndërsa po ecte. Kur i takoi u tha: "Ejani te Gedaljahu, bir i Ahikamit".

Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it happened, as he met them, he said to them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

And Ishmael son of Nethaniah goeth forth to meet them, from Mizpah, going on and weeping, and it cometh to pass, at meeting them, that he saith unto them, `Come in unto Gedaliah son of Ahikam.`

- 7** Por kur arritën në mes të qytetit, Ishmaeli, bir i Nethaniahut, tok me njerëzit që kishte me vete, i vrau dhe i hodhi në mes të një sterne.

It was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah killed them, [and cast them] into the midst of the pit, he, and the men who were with him.

And it cometh to pass, at their coming in unto the midst of the city, that Ishmael son of Nethaniah doth slaughter them, at the midst of the pit, he and the men who [are] with him.

- 8** Por ndër ta kishte dhjetë burra që i thanë Ishmaelit: "Mos na vrit, sepse në fushat kemi rezerva të fshehura gruri, elbi, vaji dhe mjalti". Atëherë ai u përmbajt dhe nuk i vrau me vëllezërit e tyre.

But ten men were found among those who said to Ishmael, Don` t kill us; for we have stores hidden in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he stopped, and didn` t kill them among their brothers.

And ten men have been found among them, and they say unto Ishmael, `Do not put us to death, for we have things hidden in the field -- wheat, and barley, and oil, and honey.` And he forbeareth, and hath not put them to death in the midst of their brethren.

- 9** Çisterna në të cilën Ishmaeli hodhi tërë kufomat e njerëzve që kishte vvarë bashkë me Gedaliahun është ajo që mbreti Asa kishte ndërtuar nga frika e Baashas, mbretit të Izraelit. Ishmaeli, bir i Nethaniahut, e mbushi me të vvarë.

Now the pit in which Ishmael cast all the dead bodies of the men whom he had killed, by the side of Gedaliah (the same was who which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel,) Ishmael the son of Nethaniah filled it with those who were killed.

And the pit whither Ishmael hath cast all the carcasses of the men whom he hath smitten along with Gedaliah, is that which the king Asa made because of Baasha king of Israel -- it hath Ishmael son of Nethaniah filled with the pierced.

- 10** Pastaj Ishmaeli i çoi si robër tërë ata që kishin mbetur nga populli që gjendej në Mitspah: vajzat e mbretit dhe tërë popullin që kishte mbetur në Mitspah dhe mbi të cilin Nebuzaradani, komandanti i rojeve, kishte vendosur Gedaliahun, birin e Ahikamit. Ishmaeli, bir i Nethaniahut, i çoi si robër dhe u nis për të shkuar tek Amonitët.
- Then Ishmael carried away captive all the residue of the people who were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people who remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam; Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the children of Ammon.
- And Ishmael taketh captive all the remnant of the people who [are] in Mizpah, the daughters of the king, and all the people who are left in Mizpah, whom Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath committed [to] Gedaliah son of Ahikam, and Ishmael son of Nethaniah taketh them captive, and goeth to pass over unto the sons of Ammon.
- 11** Por kur Johanani, bir i Kareahut, dhe tërë krerët e forcave që ishin me të mësuan tërë të keqen që kishte bërë Ishmaeli, bir i Nethaniahut,
- But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,
- And hear doth Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] with him, of all the evil that Ishmael son of Nethaniah hath done,
- 12** morën gjithë njerëzit e tyre dhe shkuan të luftojnë kundër Ishmaelit, birit të Nethaniahut, dhe e gjetën pranë hauzit të madh që është në Gabaon.
- then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.
- and they take all the men, and go to fight with Ishmael son of Nethaniah, and they find him at the great waters that [are] in Gibeon.
- 13** Kur tërë populli që ishte me Ishmaelin pa Johanenin, birin e Kareahut, dhe tërë krerët e forcave që ishin me të u gëzua.
- Now it happened that, when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, then they were glad.
- And it cometh to pass, when all the people who [are] with Ishmael see Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, that they rejoice.
- 14** Kështu tërë populli që Ishmaeli e kishte sjellë si rob nga Mitspahu u kthye dhe shkoi e u bashkua me Johanianin, birin e Kareahut.
- So all the people who Ishmael had carried away captive from Mizpah turned about and came back, and went to Johanan the son of Kareah.
- And all the people whom Ishmael hath taken captive from Mizpah turn round, yea, they turn back, and go unto Johanan son of Kareah.
- 15** Por Ishmaeli, biri i Nethaniahut, mundi t'i shpëtojë Johanianit bashkë me tetë burra dhe shkoi tek Amonitët.
- But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the children of Ammon.
- And Ishmael son of Nethaniah hath escaped, with eight men, from the presence of Johanan, and he goeth unto the sons of Ammon.

- 16** Atëherë Johanani, biri i Kareahut, dhe gjithë komandantët e forcave që ishin me të, morën nga Mitspahu tërë pjesën e popullit, që ishte rimarrë nga Ishameli, biri i Nethaniahut, mbas vrasjes nga ana e tij të Gedaliahut, birit të Ahikamit: luftëtarë trima, gra, fëmijë dhe eunukë që ai kishte sjellë nga Gabaoni.

Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had killed Gedaliah the son of Ahikam, [to wit], the men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought back from Gibeon:

And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, take all the remnant of the people whom he hath brought back from Ishmael son of Nethaniah, from Mizpah -- after he had smitten Gedaliah son of Ahikam -- mighty ones, men of war, and women, and infants, and eunuchs, whom he had brought back from Gibeon,

- 17** Ata u nisën dhe u ndalën në Geruth-Kimhan, që ndodhet në afërsitë e Betlemit, për të vazhduar më pas udhën dhe për të shkuar në Egjipt,  
and they departed, and lived in Geruth Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into Egypt,  
and they go and abide in the habitations of Chimham, that [are] near Beth-Lehem, to go to enter Egypt,

- 18** për shkak të Kaldeasve, sepse ata kishin frikë prej tyre, me qënë se Ishmaeli, bir i Nethaniahut, kishte vrarë Gedaliahun, birin e Ahikamit, që mbreti i Babilonisë kishte emëruar si qeveritar të vendit.

because of the Chaldeans; for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had killed Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor over the land.

from the presence of the Chaldeans, for they have been afraid of them, for Ishmael son of Nethaniah had smitten Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed over the land.

- 1** Tërë krerët e forcave, Johanani, bir i Kareahut, Jezaniahu, bir i Hoshajahut, dhe tërë populli, nga më i vogli deri te më i madhi, u afruan

Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshai, and all the people from the least even to the greatest, came near,

And they come nigh -- all the heads of the forces, and Johanan son of Kareah, and Jezaniah son of Hoshai, and all the people from the least even unto the greatest --

- 2** dhe i thanë profetit Jeremia: "Oh, arriftë lutja jonë para teje dhe lutju Zotit, Perëndisë tënd, për ne, për tërë këtë mbeturinë (sepse nga shumë që ishim kemi mbetur pak, si po e vë re me sytë e tu),

and said to Jeremiah the prophet, Let, we pray you, our supplication be presented before you, and pray for us to Yahweh your God, even for all this remnant; for we are left but a few of many, as your eyes do see us:

and they say unto Jeremiah the prophet, Let, we pray thee, our supplication fall before thee, and pray for us unto Jehovah thy God, for all this remnant; for we have been left a few out of many, as thine eyes do see us;

- 3** me qëllim që Zoti, Perëndia yt, të na tregojë udhën nëpër të cilën duhet të ecim dhe atë që duhet të bëjmë";

that Yahweh your God may show us the way in which we should walk, and the thing that we should do.

and Jehovah thy God doth declare to us the way in which we walk, and the thing that we do.`

- 4** Profeti Jeremia u tha atyre: "E mora vesh! Ja, do t'i lutem Zotit, Perëndisë tuaj, sipas fjalëve tuaja dhe do t'ju bëj të ditur tërë ato që Zoti do t'ju thotë; nuk do t'ju fsheh asgjë";

Then Jeremiah the prophet said to them, I have heard you; behold, I will pray to Yahweh your God according to your words; and it shall happen that whatever thing Yahweh shall answer you, I will declare it to you; I will keep nothing back from you.

And Jeremiah the prophet saith unto them, `I have heard: lo, I am praying unto Jehovah your God according to your words, and it hath come to pass, the whole word that Jehovah answereth you, I declare to you -- I do not withhold from you a word.`

- 5** Atëherë ata i thanë Jeremias: "Zoti le të jetë dëshmitar i vërtetë dhe besnik kundër nesh, po që se ne nuk do të veprojmë sipas çdo fjale që Zoti, Perëndia yt, do të dërgojë të na thotë nëpërmjet teje.

Then they said to Jeremiah, Yahweh be a true and faithful witness among us, if we don't do according to all the word with which Yahweh your God shall send you to us.

And they have said to Jeremiah, `Jehovah is against us for a witness true and faithful, if -- according to all the word with which Jehovah thy God doth send thee unto us -- we do not so.

- 6** Qoftë përgjigjja e tij e pëlqyer ose e papëlqyer, ne do t'i bindemi zërit të Zotit, Perëndisë tonë, tek i cili po të dërgojmë me qëllim që të na vinë të mira duke iu bindur zërit të Zotit, Perëndisë tonë";

Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of Yahweh our God, to whom we send you; that it may be well with us, when we obey the voice of Yahweh our God.

Whether good or evil, to the voice of Jehovah our God, to whom we are sending thee, we do hearken; because it is good for us when we hearken to the voice of Jehovah our God.`

- 7** Pas dhjetë ditësh ndodhi që fjala e Zotit iu drejtua Jeremias.

It happened after ten days, that the word of Yahweh came to Jeremiah.

And it cometh to pass, at the end of ten days, that there is a word of Jehovah unto Jeremiah,

- 8** Atëherë ai thirri Johananin, birin e Kareahut, tërë krerët e forcave që ishin bashkë me të dhe tërë popullin, nga më i vogli deri te më i madhi,

Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, and all the people from the least even to the greatest,

and he calleth unto Johanan son of Kareah, and unto all the heads of the forces that [are] with him, and to all the people, from the least even unto the greatest,

- 9 dhe u tha atyre: "Kështu thotë Zoti, Perëndia i Izraelit, tek i cili më dërguat me qëllim që t'i paraqitja lutjen tuaj:**  
**and said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, to whom you sent me to present your supplication before him:**  
**and he saith unto them, `Thus said Jehovah, God of Israel, unto whom ye sent me, to cause your supplication to fall before Him:**
- 10 "Në rast se vazhdoni të rrini në këtë vend, unë do t'ju vendos dhe nuk do t'ju shkatërroj, do t'ju mbjell dhe nuk do t'ju çrrënjos, sepse po pendohem për mjerimin që kam sjellë mbi ju.**  
**If you will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up; for I repent me of the evil that I have done to you.**  
**`If ye do certainly dwell in this land, then I have builded you up, and I throw not down; and I have planted you, and I pluck not up; for I have repented concerning the evil that I have done to you.**
- 11 Mos kini frikë nga mbreti i Babilonisë, prej të cilit trembeni; mos kini frikë prej tij", thotë Zoti, "sepse unë jam me ju, për t'ju shpëtuar dhe për t'ju çliruar nga dora e tij.**  
**Don` t be afraid of the king of Babylon, of whom you are afraid; don` t be afraid of him, says Yahweh: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.**  
**Be not afraid of the king of Babylon, whom ye are afraid of; be not afraid of him -- an affirmation of Jehovah -- for with you [am] I, to save you, and to deliver you from his hand.**
- 12 Unë do të jem i mëshirshëm me ju me qëllim që edhe ai të jetë i mëshirshëm me ju dhe t'ju bëjë të ktheheni në vendin tuaj".**  
**I will grant you mercy, that he may have mercy on you, and cause you to return to your own land.**  
**And I give to you mercies, and he hath pitied you, and caused you to turn back unto your own ground.**
- 13 Por në qoftë se, duke mos iu bindur zërit të Zotit, Perëndisë tuaj, ju thoni: "Nuk duam të qëndrojmë në këtë vend".**  
**But if you say, We will not dwell in this land; so that you don` t obey the voice of Yahweh your God,**  
**`And if ye are saying, We do not dwell in this land -- not to hearken to the voice of Jehovah your God,**
- 14 dhe thoni: "Jo, duam të shkojmë në vendin e Egjiptit, ku nuk do të shikojmë luftë as nuk do të dëgjojmë zërin e burisë dhe as nuk do të vuajmë më nga uria për bukë, dhe aty do të banojmë".**  
**saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:**  
**saying, No; but the land of Egypt we enter, that we see no war, and the sound of a trumpet do not hear, and for bread be not hungry; and there do we dwell.**

- 15 e mirë, pra, dëgjoje atëherë fjalën e Zotit, o mbetje e Judës! Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Në rast se me të vërtetë keni vendosur të shkoni në Egjipt dhe shkoni aty për t'u ngulitur,**

**now therefore hear you the word of Yahweh, O remnant of Judah: Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, If you indeed set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;**

**And now, therefore, hear ye a word of Jehovah, O remnant of Judah: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: If ye really set your faces to enter Egypt, and have gone in to sojourn there,**

- 16 shpata nga e cila keni frikë do t'ju arrijë aty, në vendin e Egjiptit, dhe uria prej së cilës kishit kaq frikë do t'ju ngjitet në trup atje në Egjipt dhe aty do të vdisni.**

**then it shall happen, that the sword, which you fear, shall overtake you there in the land of Egypt; and the famine, whereof you are afraid, shall follow hard after you there in Egypt; and there you shall die.**

**then it hath come to pass, the sword that ye are afraid of, doth there overtake you, in the land of Egypt; and the hunger, because of which ye are sorrowful, doth there cleave after you in Egypt, and there ye die.**

- 17 Do të ndodhë, pra, që tërë ata që kanë vendosur të shkojnë në Egjipt për të banuar atje, do të vdesin nga shpata, nga uria apo nga murtaja. Asnjë prej tyre nuk do të mbetet gjallë dhe nuk do t'i shpëtojë kësaj fatkeqësie që unë do të sjell mbi ta"**

**So shall it be with all the men who set their faces to go into Egypt to sojourn there: they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring on them.**

**`Thus are all the men who have set their faces to enter Egypt to sojourn there; they die -- by sword, by hunger, and by pestilence, and there is not to them a remnant and an escaped one, because of the evil that I am bringing in upon them;**

- 18 Sepse kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Ashtu si zemërimi im dhe tërbimi im janë derdhur mbi banorët e Jeruzalemit, kështu tërbimi im do të derdhet mbi ju, kur të hyni në Egjipt, dhe do të bëheni objekt nëme, habije, mallkimi, turpi dhe nuk do ta shihni më këtë vend"**

**For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: As my anger and my wrath has been poured forth on the inhabitants of Jerusalem, so shall my wrath be poured forth on you, when you shall enter into Egypt; and you shall be an object of horror, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and you shall see this place no more.**

**for thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: As poured out hath been Mine anger and My fury on the inhabitants of Jerusalem, so poured out is My fury upon you in your entering Egypt, and ye have been for an execration, and for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach, and ye do not see any more this place.**

- 19 O mbetje e Judës, Zoti ju thotë: "Mos shkoni në Egjipt!". Dijeni mirë që sot ju kam paralajmëruar në mënyrë solemne.**

**Yahweh has spoken concerning you, remnant of Judah, Don`t you go into Egypt: know certainly that I have testified to you this day.**

**`Jehovah hath spoken against you, O remnant of Judah, do not enter Egypt: know certainly that I have testified against you to-day;**

- 20** Ju keni përdorur mashtrimin kundër vetes suaj, kur më dërguat tek Zoti, Perëndia juaj, duke thënë: "Lutju për ne Zotit, Perëndisë tonë, dhe tërë ato që ka për të thënë Zoti, Perëndia ynë, na i trego me besnikëri, dhe ne do t'i bëjmë".

For you have dealt deceitfully against your own souls; for you sent me to Yahweh your God, saying, Pray for us to Yahweh our God; and according to all that Yahweh our God shall say, so declare to us, and we will do it:

for ye have shewed yourselves perverse in your souls, for ye sent me unto Jehovah your God, saying, Pray for us unto Jehovah our God, and according to all that Jehovah our God saith, so declare to us, and we have done [it];

- 21** Unë ua bëra të ditur sot; por ju nuk i bindeni zërit të Zotit, Perëndisë tuaj, dhe asgjëje nga ato që ka dërguar t'ju thotë nëpërmjet meje.

and I have this day declared it to you; but you have not obeyed the voice of Yahweh your God in anything for which he has sent me to you.

and I declare to you to-day, and ye have not hearkened to the voice of Jehovah your God, and to anything with which He hath sent me unto you.

- 22** Por dijeni mirë, pra, që ju do të vdisni nga shpata nga uria dhe nga murtaja në vendin ku dëshironi të shkoni për të banuar".

Now therefore know certainly that you shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place where you desire to go to sojourn there.

And now, know ye certainly that by sword, by famine, and by pestilence ye die, in the place that ye have desired to go in to sojourn there.`

- 1** Ndodhi që kur Jeremia mbaroi së njoftuari tërë popullit të gjitha fjalët e Zotit, Perëndisë të tyre, tërë fjalët që Zoti, Perëndia i tyre, u kishte dërguar atyre,

It happened that, when Jeremiah had made an end of speaking to all the people all the words of Yahweh their God, with which Yahweh their God had sent him to them, even all these words,

And it cometh to pass, when Jeremiah doth finish to speak unto all the people all the words of Jehovah their God, with which Jehovah their God hath sent him unto them -- all these words --

- 2** Azaria, bir i Hoshajahut dhe Johanani, bir i Kareahut, dhe tërë njerëzit krenarë i thanë Jeremias: "Ti flet të pavërteta; Zoti, Perëndia ynë, nuk të ka dërguar të thuash: "Mos shkoni në Egjipt për të banuar atje";

then spoke Azariah the son of Hoshaiiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying to Jeremiah, You speak falsely: Yahweh our God has not sent you to say, You shall not go into Egypt to sojourn there;

that Azariah son of Hoshaiiah, and Johanan son of Kareah, and all the proud men, speak unto Jeremiah, saying, `Falsehood thou art speaking; Jehovah our God hath not sent thee to say, Do not enter Egypt to sojourn there;



- 3** por Baruku, bir i Neriahut, të nxit kundër nesh që të na japë në dorë të Kaldeasve, që ne të vdesim ose të na çojnë në robëri në Babiloni

but Baruch the son of Neriah sets you on against us, to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they may put us to death, and carry us away captive to Babylon.

for Baruch son of Neriah is moving thee against us, in order to give us up into the hand of the Chaldeans, to put us to death, and to remove us to Babylon.

- 4** Kështu Johanani, bir i Kareahut, tërë krerët e forcave dhe tërë populli nuk iu bindën urdhrat të Zotit që të qëndronin në vendin e Judës.

So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, didn't obey the voice of Yahweh, to dwell in the land of Judah.

And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, and all the people, have not hearkened to the voice of Jehovah, to dwell in the land of Judah;

- 5** Por Johanani, bir i Kareahut, dhe të gjithë krerët e forcave morën tërë të mbeturit e Judës që ishin kthyer nga të gjitha kombet ku ishin shpërndarë, për të banuar në vendin e

But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, who were returned from all the nations where they had been driven, to sojourn in the land of Judah;

and Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, take all the remnant of Judah who have turned from all the nations whither they were driven to sojourn in the land of Judah,

- 6** burrat, gratë, fëmijët, vajzat e mbretit dhe të gjithë personat që Nebuzaradani, komandanti i rojeve, kishte lënë bashkë me Gedaliahun, birin e Ahikamit, birin e Shafanit, bashkë me profetin Jeremia dhe me Barukun, birin e Neriahut,

the men, and the women, and the children, and the king's daughters, and every person who Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan; and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah;

the men, and the women, and the infant, and the daughters of the king, and every person that Nebuzar-Adan, chief of the executioners, had left with Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch son of Neriah,

- 7** dhe shkuan në vendin e Egjiptit, sepse nuk iu bindën zërit të Zotit, dhe arritën deri në Tahpanhes.

and they came into the land of Egypt; for they didn't obey the voice of Yahweh: and they came to Tahpanhes.

and they enter the land of Egypt, for they have not hearkened to the voice of Jehovah, and they enter unto Tahpanhes.

- 8** Atëherë fjala e Zotit iu drejtua Jeremias në Tahpanhes, duke thënë:

Then came the word of Yahweh to Jeremiah in Tahpanhes, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

- 9** &quot;Merr në duart e tua gurë të mëdhenj dhe fshihi në argjilën e furrës së tullave që ndodhet në hyrje të shtëpisë së Faraonit në Tahpanhes, në sytë të njerëzve të Judës.  
Take great stones in your hand, and hide them in mortar in the brick work, which is at the entry of Pharaoh`s house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;  
`Take in thy hand great stones, and thou hast hidden them, in the clay, in the brick-kiln, that [is] at the opening of the house of Pharaoh in Tahpanhes, before the eyes of the men of Judah,
- 10** Pastaj do t'u thuash atyre: Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Ja, unë do të dërgoj të marr Nebukadnetsarin, mbretin e Babilonisë, shërbëtorin tim, dhe do të vendos fronin e tij mbi këta gurë që kam fshehur, dhe ai do të shtrijë shatorren e tij mbretërore mbi to.  
and tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne on these stones that I have hidden; and he shall spread his royal pavilion over them.  
and thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am sending, and I have taken Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and I have set his throne above these stones that I have hid, and he hath stretched out his pavilion over them,
- 11** Ai do të vijë dhe do të godasë vendin e Egjiptit, dhe do të çojë në vdekje ata që janë caktuar të vdesin, në robëri ata që janë caktuar të jenë robër dhe në shpatë ata që janë caktuar për shpatë.  
He shall come, and shall strike the land of Egypt; such as are for death [shall be given] to death, and such as are for captivity to captivity, and such as are for the sword to the sword.  
and he hath come, and smitten the land of Egypt -- those who [are] for death to death, and those who [are] for captivity to captivity, and those who [are] for the sword to the sword.
- 12** Unë do t'u vë zjarrin tempujve të perëndive të Egjiptit; ai do t'i djegë dhe do t'i çojë në robëri dhe do të mbështillet me vendin e Egjiptit ashtu siç mbështillet bariu në veshjen e tij; pastaj do të niset që andej në paqe.  
I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captive: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd puts on his garment; and he shall go forth from there in peace.  
And I have kindled a fire in the houses of the gods of Egypt, and it hath burned them, and he hath taken them captive, and covered himself with the land of Egypt, as cover himself doth the shepherd with his garment, and he hath gone forth thence in peace;
- 13** Do të copëtojë gjithashtu shtyllat e shenjta të tempullit të diellit, që ndodhen në vendin e Egjiptit, dhe do t'u vërë flakën tempujve të perëndive të Egjiptit&quot;;  
He shall also break the pillars of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of Egypt shall he burn with fire.  
and he hath broken the standing pillars of the house of the sun, that [is] in the land of Egypt, and the houses of the gods of Egypt he doth burn with fire.`

- 1 Fjala që iu drejtua Jeremias lidhur me gjithë Judejtë që banonin në vendin e Egjiptit, që banonin në Migdol, në Tahpanhes, në Nof dhe në vendin e Pathrosit, duke thënë:**  
**The word that came to Jeremiah concerning all the Jews who lived in the land of Egypt, who lived at Migdol, and at Tahpanhes, and at Memphis, and in the country of Pathros, saying,**  
**The word that hath been unto Jeremiah concerning all the Jews who are dwelling in the land of Egypt -- who are dwelling in Migdol, and in Tahpanhes, and in Noph, and in the land of Pathros -- saying,**
- 2 "Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Ju keni parë gjithë të keqen që i solla Jeruzalemit dhe tërë qyteteve të Judës; ja, sot janë një shkreti dhe askush nuk banon në to,**  
**Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: You have seen all the evil that I have brought on Jerusalem, and on all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwells therein,**  
**Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Ye -- ye have seen all the evil that I have brought in on Jerusalem, and on all the cities of Judah, and lo, they [are] a waste this day, and there is none dwelling in them,**
- 3 për shkak të ligësisë që kanë kryer duke provokuar zemërimin tim, duke shkuar të djegin temjan dhe t'u shërbejnë perëndive të tjera, që as ata as etërit tuaj nuk kishin njohur**  
**because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, [and] to serve other gods, that they didn't know, neither they, nor you, nor your fathers.**  
**because of their wickedness that they have done, by provoking Me to anger, by going to make perfume, by serving other gods, that they knew not, they, ye, and your fathers.**
- 4 Megjithatë unë ju kam dërguar tërë shërbëtorët e mi, profetët, me urgjencë e këmbëngulje për t'ju thënë: "Oh, mos e bëni këtë gjë të neveritshme që unë e urrej".**  
**However I sent to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Oh, don't do this abominable thing that I hate.**  
**And I send unto you all my servants, the prophets, rising early and sending, saying: I pray you, do not this abomination that I have hated --**
- 5 Por ata nuk dëgjuan as i vunë veshin që të tërhiqen nga ligësia e tyre, dhe të heqin dorë nga djegia e temjanit perëndive të tjera.**  
**But they didn't listen, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense to other gods.**  
**and they have not hearkened nor inclined their ear, to turn back from their wickedness, not to make perfume to other gods,**
- 6 Prandaj tërbimi im, zemërimi im u derdhën dhe u përhapën në qytetet e Judës dhe në rrugët e Jeruzalemit, që janë bërë të shkreta dhe të braktisura, ashtu siç janë edhe sot".**  
**Therefore my wrath and my anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as it is this day.**  
**and poured out is My fury, and Mine anger, and it burneth in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and they are for a waste, for a desolation, as [at] this day.**

- 7** Por tani kështu thotë Zoti, Perëndia i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Pse kryeni këtë të keqe të madhe kundër vetes suaj, duke shkaktuar shfarosjen tuaj në mes të Judës, burra dhe gra, fëmijë dhe foshnja, kështu që të mos ngelet prej jush asnjë mbetje?

Therefore now thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Why commit you [this] great evil against your own souls, to cut off from you man and woman, infant and suckling, out of the midst of Judah, to leave you none remaining;

And, now, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Why are ye doing great evil unto your own souls, to cut off to you man and woman, infant and suckling, from the midst of Judah, so as not to leave to you a remnant:

- 8** Pse provokoni zemërimin tim me veprën e duarve tuaja, duke u djegur temjan perëndive të tjera në vendin e Egjiptit ku keni ardhur të banoni? Kështu do të shfaroseni dhe do të bëheni një mallkim dhe një turp për të gjitha kombet e dheut.

in that you provoke me to anger with the works of your hands, burning incense to other gods in the land of Egypt, where you are gone to sojourn; that you may be cut off, and that you may be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

by provoking Me to anger by the works of your hands, by making perfume to other gods in the land of Egypt, whither ye are going in to sojourn, so as to cut yourselves off, and so as to your being for a reviling and for a reproach among all nations of the earth?

- 9** A keni harruar vallë ligësitë e etërve tuaj, ligësitë e mbretërve të Judës, ligësitë e bashkëshorteve të tyre, ligësitë tuaja dhe ligësitë e kryera nga bashkëshortet tuaja në vendin e Judës dhe nëpër rrugët e Jeruzalemit?

Have you forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives which they committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, that they have done in the land of Judah, and in streets of Jerusalem?

- 10** Deri më sot nuk janë penduar, as kanë patur frikë, as kanë ecur sipas ligjit tim dhe statuteve të mia, që unë kam vënë para jush dhe etërve tuaj".

They are not humbled even to this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

They have not been humbled unto this day, nor have they been afraid, nor have they walked in My law, and in My statutes, that I have set before you and before your fathers.

- 11** Prandaj kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Ja, unë e kthej fytyrën time kundër jush për të keqen tuaj dhe për të shkatërruar tërë Judën.

Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will set my face against you for evil, even to cut off all Judah.

Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am setting my face against you for evil, even to cut off all Judah,

- 12** Do të marr pjesën që ka mbetur nga Juda që nguli këmbë të vinte në vendin e Egjiptit për të banuar atje; ata do të konsumohen të gjithë dhe do të bien në vendin e Egjiptit. Do të konsumohen nga shpata dhe nga uria, nga më i vogli deri tek më i madhi; do të vdesin nga shpata dhe nga uria dhe do të bëhen objekt nëme, habije, mallkimi dhe turpi.

I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed; in the land of Egypt shall they fall; they shall be consumed by the sword and by the famine; they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by the famine; and they shall be an object of horror, [and] an astonishment, and a curse, and a reproach.

and I have taken the remnant of Judah, who have set their faces to enter the land of Egypt to sojourn there, and they have all been consumed in the land of Egypt; they fall by sword, by famine they are consumed, from the least even unto the greatest, by sword and by famine they die, and they have been for an execration, for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach.

- 13** Do të dënoj ata që banojnë në vendin e Egjiptit, ashtu si dënova Jeruzalemin me shpatën, me urinë dhe me murtajën.

For I will punish those who dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence;

And I have seen after those dwelling in the land of Egypt, as I saw after Jerusalem, with sword, with famine, and with pestilence,

- 14** Nuk do të shpëtojë as do të shmanget nga rreziku askush nga mbetje e Judës, që ka ardhur për të banuar në vendin e Egjiptit, për t'u kthyer pastaj në vendin e Judës, ku ata dëshirojnë fort të kthehen për të banuar, por ata nuk do të kthehen me përjashtim të disa të shpëtuarve;

so that none of the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or be left, to return into the land of Judah, to which they have a desire to return to dwell there: for none shall return save such as shall escape.

and there is not an escaped and remaining one of the remnant of Judah, who are entering into the land of Egypt to sojourn there, even to turn back to the land of Judah, whither they are lifting up their soul to return to dwell, for they do not turn back, except those escaping.

- 15** Atëherë tërë burrat që dinin se bashkëshortet e tyre u digjnin temjan perëndive të tjera dhe tërë gratë e pranishme, një turmë e madhe, dhe tërë populli që banonte në vendin e Egjiptit, në Pathros, iu përgjigjën Jeremias, duke thënë:

Then all the men who knew that their wives burned incense to other gods, and all the women who stood by, a great assembly, even all the people who lived in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

And they answer Jeremiah -- all the men who are knowing that their wives are making perfume to other gods, and all the women who are remaining, a great assembly, even all the people who are dwelling in the land of Egypt, in Pathros -- saying:

**16** "Sa për fjalën që na ke thënë në emër të Zotit, nuk do të të dëgjojmë,

As for the word that you have spoken to us in the name of Yahweh, we will not listen to you.

The word that thou hast spoken unto us in the name of Jehovah -- we are not hearkening unto thee;

**17** por kemi ndërmend të bëjmë ato që kanë dalë nga goja jonë, duke i djegur temjan Mbretëreshës së qiellit dhe duke derdhur libacione siç kemi bërë ne dhe etërit tanë, mbretërit tanë dhe princat tanë në qytetet e Judës dhe nëpër rrugët e Jeruzalemit, sepse atëherë kishim bukë me shumicë, ishim mirë dhe nuk shikonim asnjë fatkeqësi.

But we will certainly perform every word that is gone forth out of our mouth, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her, as we have done, we and our fathers, our kings and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

for we certainly do everything that hath gone out of our mouth, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our heads, in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and -- we are satisfied with bread, and we are well, and evil we have not seen.

**18** Por që kur nuk djegim më temjan për Mbretëreshën e qiellit nuk derdhim më libacione për të, na mungon çdo gjë dhe jemi konsumuar nga shpata dhe uria".

But since we left off burning incense to the queen of the sky, and pouring out drink-offerings to her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

And from the time we have ceased to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, we have lacked all, and by sword and by famine we have been consumed,

**19** Gratë shtuan: "Kur djegim temjan për Mbretëreshën e qiellit dhe i derdhim libacione, vallë është pa pëlqimin e burrave që i përgatisim ëmbëlsira me fytyrën e saj dhe i derdhim libacione?"

When we burned incense to the queen of the sky, and poured out drink-offerings to her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink-offerings to her, without our husbands?

and when we are making perfume to the queen of the heavens, and pouring out to her libations -- without our husbands have we made for her cakes to idolize her, and to pour out to her libations?

**20** Atëherë Jeremia i foli tërë popullit, burrave, grave dhe gjithë njerëzve që i ishin përgjigjur në atë mënyrë dhe tha:

Then Jeremiah said to all the people, to the men, and to the women, even to all the people who had given him who answer, saying,

And Jeremiah saith unto all the people, concerning the men and concerning the women, and concerning all the people who are answering him, saying:

- 21** "A nuk u kujtua vallë Zoti dhe nuk i erdhi ndër mend temjani që keni djegur në qytetet e Judës dhe nëpër rrugët e Jeruzalemit ju, etërit tuaj, mbretërit tuaj, princat tuaj dhe populli i vendit?

The incense that you burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, you and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, didn't Yahweh remember them, and didn't it come into his mind?

The perfume that ye made in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your heads, and the people of the land, hath not Jehovah remembered it? yea, it cometh up on His heart.

- 22** Zoti nuk mundi ta durojë më për shkak të ligësisë së veprimeve tuaja dhe të gjërave të neveritshme që keni kryer. Prandaj vendi juaj është shkretuar, është bërë një objekt habie, një mallkim dhe s'ka asnjë banor, siç është akoma sot.

so that Yahweh could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which you have committed; therefore is your land become a desolation, and an astonishment, and a curse, without inhabitant, as it is this day.

And Jehovah is not able any more to accept [you], because of the evil of your doings, because of the abominations that ye have done, and your land is for a waste, and for an astonishment, and for a reviling, without inhabitant, as [at] this day.

- 23** Sepse ju keni djegur temjan dhe sepse keni mëkatuar kundër Zotit dhe nuk keni dëgjuar zërin e Zotit dhe nuk keni ecur sipas ligjit të tij, statuteve të tij dhe porosive të tij, prandaj ju ra kjo fatkeqësi, siç shihet sot".

Because you have burned incense, and because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed the voice of Yahweh, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened to you, as it is this day.

Because that ye have made perfume, and because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to the voice of Jehovah, and in His law, and in His statutes, and in His testimonies ye have not walked, therefore hath this evil met you as [at] this day.

- 24** Pastaj Jeremia i tha tërë popullit dhe tërë grave: "Dëgjoni fjalën e Zotit, o ju të gjithë nga Juda, që ndodheni në vendin e Egjiptit.

Moreover Jeremiah said to all the people, and to all the women, Hear the word of Yahweh, all Judah who are in the land of Egypt:

And Jeremiah saith unto all the people, and unto all the women, Hear ye a word of Jehovah, all Judah who [are] in the land of Egypt,

- 25** Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: Ju dhe bashkëshortet tuaja e keni thënë me gojën tuaj dhe e keni kryer me duart tuaja, duke thënë: &quot;Ne duam të mbajmë betimet që kemi bërë, duke djegur temjan për Mbretëreshën e qiellit dhe duke i derdhur libacione&quot;. Po, ju me siguri do të mbani betimet tuaja dhe do ti përmbushni betimet tuaja.

Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, You and your wives have both spoken with your mouths, and with your hands have fulfilled it, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her: establish then your vows, and perform your vows.

Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying: Ye and your wives both speak with your mouth, and with your hands have fulfilled, saying: We certainly execute our vows that we have vowed, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, ye do certainly establish your vows, and certainly execute your vows.

- 26** Prandaj dëgjoni fjalën e Zotit, o ju të gjithë nga Juda që banoni në vendin e Egjiptit: Ja, unë jam betuar për emrin tim të madh, thotë Zoti, që në të gjithë vendin e Egjiptit emri im nuk do të përmendet nga goja e asnjë personi nga Juda që të thotë: &quot;Zoti, Zoti rron!&quot;.

Therefore hear the word of Yahweh, all Judah who dwell in the land of Egypt: Behold, I have sworn by my great name, says Yahweh, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, As the Lord Yahweh lives.

Therefore, hear ye a word of Jehovah, all Judah who are dwelling in the land of Egypt: Lo, I -- I have sworn by My great name, said Jehovah, My name is no more proclaimed by the mouth of any man of Judah, saying, Live doth the Lord Jehovah -- in all the land of

- 27** Ja, unë i kam kujdes ata për të keqen e tyre dhe jo për të mirën e tyre; dhe tërë njerëzit e Judës që ndodhen në vendin e Egjiptit do të vdesin nga shpata dhe nga uria, deri në shkatërrimin e plotë të tyre.

Behold, I watch over them for evil, and not for good; and all the men of Judah who are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

Lo, I am watching over them for evil, and not for good, and consumed have been all the men of Judah who [are] in the land of Egypt, by sword and by famine, till their consumption.

- 28** Megjithatë një numër i vogël të shpëtuarish nga shpata do të kthehet nga vendi i Egjiptit në vendin e Judës. Kështu gjithë ata që kanë mbetur nga Juda, që kanë ardhur në vendin e Egjiptit për të banuar, do të mësojnë cila fjalë do të plotësohet, imja apo ajo e tyre.

Those who escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, few in number; and all the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose word shall stand, mine, or theirs.

And the escaped of the sword turn back out of the land of Egypt to the land of Judah, few in number, and known have all the remnant of Judah who are coming into the land of Egypt to sojourn there, whose word is established, Mine or theirs.



- 29** Dhe kjo do të jetë për ju shenja, thotë Zoti, që unë do t'ju ndëshkoj në këtë vend në mënyrë që të dini që fjalët e mia kundër jush do të plotësohen me të vërtetë për fatin tuaj të keq". Kështu thotë Zoti:

This shall be the sign to you, says Yahweh, that I will punish you in this place, that you may know that my words shall surely stand against you for evil:

`And this [is] to you the sign -- an affirmation of Jehovah -- that I am seeing after you in this place, so that ye know that My words are certainly established against you for evil;

- 30** "Ja, unë do ta jap Faraonin Hofra, mbretin e Egjiptit, në dorë të armiqve të tij, në dorë të atyre që kërkojnë jetën e tij, ashtu siç e dhashë Sedekian, mbretin e Judës, në dorë të Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, që kërkonte jetën e tij".

Thus says Yahweh, Behold, I will give Pharaoh Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those who seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, who was his enemy, and sought his life.

Thus said Jehovah, Lo, I am giving Pharaoh-Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those seeking his life, as I have given Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and who is seeking his life.`

- 1** Fjala që profeti Jeremia i drejtoi Barukut, birit të Neriahut, kur ky shkroi këto fjalë në një libër nën diktimin e Jeremias, në vitin e katërt të Jehojakimit, birit të Josias, mbreti i Judës, duke i thënë:

The word that Jeremiah the prophet spoke to Baruch the son of Neriah, when he wrote these word in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,

The word that Jeremiah the prophet hath spoken unto Baruch son of Neriah, in his writing these words on a book from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:

- 2** "Kështu të thotë ty Zoti, Perëndia i Izraelit, o Baruk:

Thus says Yahweh, the God of Israel, to you, Baruch:

`Thus said Jehovah, God of Israel, concerning thee, O Baruch:

- 3** Ti thuaj: "Mjerë unë, sepse Zoti i shton hidhërimin dhembjes sime; unë jam lodhur së rënkuari dhe nuk gjej prehje".

You did say, Woe is me now! for Yahweh has added sorrow to my pain; I am weary with my groaning, and I find no rest.

`Thou hast said, Wo to me, now, for Jehovah hath added sorrow to my pain, I have been wearied with my sighing, and rest I have not found.

- 4** Kështu do t'i thuash atij: Kështu thotë Zoti: Ja unë do ta shëmb atë që kam ndërtuar dhe do ta shkul atë që kam mbjellë, dhe këtë në tërë vendin.

Thus shall you tell him, Thus says Yahweh: Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up; and this in the whole land.

Thus dost thou say unto him: Thus said Jehovah: Lo, that which I have built I am throwing down, and that which I have planted I am plucking up, even the whole land itself.

- 5 Dhe ti kërkton gjëra të mëdha për vete? Mos i kërkto sepse, ja, unë do të sjell fatkeqësi mbi çdo mish&quot; thotë Zoti, &quot;por ty do të të jap jetën tënde si pre në tërë vendet ku do të shkosh&quot;.**

**Seek you great things for yourself? Don` t seek them; for, behold, I will bring evil on all flesh, says Yahweh; but your life will I give to you for a prey in all places where you go.**

**And thou -- thou seekest for thee great things -- do not seek, for lo, I am bringing in evil on all flesh -- an affirmation of Jehovah -- and I have given to thee thy life for a spoil, in all places whither thou goest.`**

- 1 Fjala e Zotit që iu drejtua profetit Jeremia kundër kombeve.**

**The word of Yahweh which came to Jeremiah the prophet concerning the nations.**

**That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning the nations,**

- 2 Kundër Egjiptit: përse i përket ushtrisë së Faraonit Neko, mbretit të Egjiptit, që ishte pranë lumit Euftrat në Karkemish dhe që Nebukadnetsari, mbret i Babilonisë, e mundi vitin e katërt të Jehojakimit, birit të Josias, mbret i Judës.**

**Of Egypt: concerning the army of Pharaoh-neco king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah.**

**For Egypt, concerning the force of Pharaoh-Necho king of Egypt, that hath been by the river Phrat, in Carchemish, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah:**

- 3 &quot;Përgatitni mburojën e vogël dhe të madhe dhe afrojuni betejës.**

**Prepare you the buckler and shield, and draw near to battle.**

**`Set ye in array shield and buckler, And draw nigh to battle.**

- 4 Shaloni kuajt dhe ju kalorës, u hipni atyre; paraqituni me përkrenare, i shndritni shtizat tuaja, vishni parzmoret!**

**Harness the horses, and get up, you horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, put on the coats of mail.**

**Gird the horses, and go up, ye horsemen, And station yourselves with helmets, Polish the javelins, put on the coats of mail.**

- 5 Çfarë po shoh? Ata e kanë humbur dhe po kthehen prapa; burrat e tyre trima janë mundur dhe ikin me nxitim pa kthyer as kokën prapa; rreth e qark sundon tmerri&quot;, thotë Zoti. Why have I seen it? they are dismayed and are turned backward; and their mighty ones are beaten down, and have fled apace, and don` t look back: terror is on every side, says Yahweh.**

**Wherefore have I seen them dismayed -- They are turned backward, And their mighty ones are beaten down, And [to] a refuge they have fled, and not turned the face? Fear [is] round about -- an affirmation of Jehovah.**

- 6 "Mos lejo që i shpejti të ikë dhe që trimi të shpëtojë. Në veri, pranë lumit Euftrat, ata po lëkunden dhe po rrëzohen.

Don't let the swift flee away, nor the mighty man escape; in the north by the river Euphrates have they stumbled and fallen.

The swift do not flee, nor do the mighty escape, Northward, by the side of the river Phrat, They have stumbled and fallen.

- 7 Kush është ai që ngjitet si Nili, dhe ujrat e të cilit fryhen si ato të lumenjve?

Who is this who rises up like the Nile, whose waters toss themselves like the rivers?

Who is this? as a flood he cometh up, As rivers do his waters shake themselves!

- 8 Është Egjipti që ngjitet si Nili, dhe ujrat e të cilit po fryhen si ato të lumenjve. Ai thotë: "Do të dal, do të mbuloj tokën dhe do të shkatërroj qytetin dhe banorët e tij".

Egypt rises up like the Nile, and his waters toss themselves like the rivers: and he says, I will rise up, I will cover the earth; I will destroy cities and the inhabitants of it.

Egypt, as a flood cometh up, And as rivers the waters shake themselves. And he saith, I go up; I cover the land, I destroy the city and the inhabitants in it.

- 9 Ngarkohuni, o kuaj, dhe përparoni me rrëmbim, o qerre, le të dalin përpara burrat trima, ata të Etiopisë dhe të Putit që mbajnë mburojën dhe ata të Ludit që përdorin dhe shtrijnë harkun.

Go up, you horses; and rage, you chariots; and let the mighty men go forth: Cush and Put, who handle the shield; and the Ludim, who handle and bend the bow.

Go up, ye horses; and boast yourselves, ye chariots, And go forth, ye mighty, Cush and Phut handling the shield, And Lud handling -- treading the bow.

- 10 Kjo ditë për Zotin, për Zotin e ushtrive, është ditë hakmarrjeje, për t'u hakmarrë me armiqtë e tij. Shpata do të shfarosë, do të ngopet dhe do të dehet me gjakun e tyre, sepse Zoti, Zoti i ushtrive, bën një flijim në vendin e veriut, pranë lumit Euftrat.

For that day is [a day] of the Lord, Yahweh of Hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour and be satiate, and shall drink its fill of their blood; for the Lord, Yahweh of hosts, has a sacrifice in the north country by the river Euphrates.

And that day [is] to the Lord Jehovah of Hosts A day of vengeance, To be avenged of His adversaries, And the sword hath devoured, and been satisfied, And it hath been watered from their blood, For a sacrifice [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the north, by the river Phrat.

- 11 Ngjitu në Galaad dhe merr ca balsam, o e virgjër, o bijë e Egjiptit. Më kot ti përdor barëra të shumta, nuk ka shërim për ty.

Go up into Gilead, and take balm, virgin daughter of Egypt: in vain do you use many medicines; there is no healing for you.

Go up to Gilead, and take balm, O virgin daughter of Egypt, In vain thou hast multiplied medicines, Healing there is none for thee.

- 12** Kombet kanë marrë vesh poshtërsinë tënde dhe britma jote e dhembjes ka mbushur dheun, sepse trimi është penguar me një trim dhe që të dy kanë rënë bashkë;
- The nations have heard of your shame, and the earth is full of your cry; for the mighty man has stumbled against the mighty, they are fallen both of them together.
- Nations have heard of thy shame, And thy cry hath filled the land, For the mighty on the mighty did stumble, Together they have fallen -- both of them!
- 13** Fjala që Zoti i drejtoi profetit Jeremia për ardhjen e Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, për të goditur vendin e Egjiptit.
- The word that Yahweh spoke to Jeremiah the prophet, how that Nebuchadrezzar king of Babylon should come and strike the land of Egypt.
- The word that Jehovah hath spoken unto Jeremiah the prophet concerning the coming in of Nebuchadrezzar king of Babylon, to smite the land of Egypt:
- 14** Shpalleni në Egjipt, bëjeni të ditur në Migdol, bëjeni të ditur në Nof dhe në Tahpanhes. Thoni: "Çohu dhe përgatitu, sepse shpata përpin çdo gjë që të rrethon";
- Declare you in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Memphis and in Tahpanhes: say you, Stand forth, and prepare you; for the sword has devoured round about you.
- Declare ye in Egypt, and sound in Migdol, Yea, sound in Noph, and in Tahpanhes say: Station thyself, yea, prepare for thee, For a sword hath devoured around thee,
- 15** Pse burrat e tu trima janë rrëzuar? Nuk mund të rezistojnë sepse Zoti i rrëzon.
- Why are your strong ones swept away? they didn't stand, because Yahweh did drive them. Wherefore hath thy bull been swept away? He hath not stood, because Jehovah thrust him away.
- 16** Ai bën që të lëkunden shumë prej tyre, bien njëri mbi tjetrin dhe thonë: "Ja, të kthehemi te populli ynë dhe në vendlindje, larg shpatës vrastare";
- He made many to stumble, yes, they fell one on another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our birth, from the oppressing sword.
- He hath multiplied the stumbling, Yea one hath fallen upon his neighbour, And they say: Rise, and we turn back to our people, And unto the land of our birth, Because of the oppressing sword.
- 17** Atje ata bërtasin: "Faraoni, mbreti i Egjiptit, nuk është veçse një zhurmë e madhe, që ka lënë të kalojë koha e caktuar";
- They cried there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he has let the appointed time pass by.
- They have cried there: Pharaoh king of Egypt [is] a desolation, Passed by hath the appointed time.
- 18** "Siç është e vërtetë që unë rroj";, thotë Mbreti emri i të cilit është Zoti i ushtrive, "ai do të vijë si Tabori midis maleve, si Karmeli pranë detit.
- As I live, says the King, whose name is Yahweh of Hosts, surely like Tabor among the mountains, and like Carmel by the sea, so shall he come.
- I live -- an affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name, Surely as Tabor [is] among mountains, And as Carmel by the sea -- he cometh in,

- 19** Përgatit gjërat e nevojshme për robërinë, o bijë që banon në Egjipt, sepse Nofi do të bëhet një shkretëtirë dhe do të digjet, nuk do të banojë më askush në të.

You daughter who dwell in Egypt, furnish yourself to go into captivity; for Memphis shall become a desolation, and shall be burnt up, without inhabitant.

Goods for removal make for thee, O inhabitant, daughter of Egypt, For Noph becometh a desolation, And hath been burnt up, without inhabitant.

- 20** Egjipti është si një mëshqerrë shumë e bukur, por i vjen shkatërimi, i vjen nga veriu. Egjipt is a very beautiful heifer; [but] destruction out of the north is come, it is come. A heifer very fair [is] Egypt, Rending from the north doth come into her.

- 21** Edhe mercenarët e tij që janë në mes të tij janë si viça për majmëri; edhe ata e kanë kthyer kurrizin, ikin bashkë, nuk rezistojnë, sepse ka zbritur mbi ta dita e fatkeqësisë së tyre, koha e ndëshkimit të tyre.

Also her hired men in the midst of her are like calves of the stall; for they also are turned back, they are fled away together, they didn't stand: for the day of their calamity is come on them, the time of their visitation.

Even her hired ones in her midst [are] as calves of the stall, For even they have turned, They have fled together, they have not stood, For the day of their calamity hath come on them, The time of their inspection.

- 22** Zëri i tij lëviz si një gjarpër, sepse ata përparojnë me një ushtri dhe dalin kundër saj me sëpata si shumë druvarë.

The sound of it shall go like the serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as wood cutters.

Its voice as a serpent goeth on, For with a force they go, And with axes they have come in to her, As hewers of trees.

- 23** Ata do të rrëzojnë pyllin e saj, thotë Zoti, "megjithëse është i padepërtueshëm, sepse janë më të shumtë se karkalecat, nuk numërohen dot.

They shall cut down her forest, says Yahweh, though it can't be searched; because they are more than the locusts, and are innumerable.

They have cut down her forest, An affirmation of Jehovah -- for it is not searched, For they have been more than the grasshopper, And they have no numbering.

- 24** Bija e Egjiptit do të mbulohet me turp, do të jepet në dorë të popullit të veriut.

The daughter of Egypt shall be put to shame; she shall be delivered into the hand of the people of the north.

Ashamed hath been the daughter of Egypt, She hath been given into the hand of the people of the north.

**25** Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit, thotë: "Ja, unë do të dënoj Amonin e Nosë, Faraonin dhe Egjiptin, perënditë e tij dhe mbretërit e tij, Faraonin dhe ata që kanë besim tek ai;

**Yahweh of Hosts, the God of Israel, says: Behold, I will punish Amon of No, and Pharaoh, and Egypt, with her gods, and her kings; even Pharaoh, and those who trust in him:**

**Said hath Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after Amon of No, And after Pharaoh, and after Egypt, And after her gods, and after her kings, And after Pharaoh, and after those trusting in him,**

**26** do t'i jap në dorë të atyre që kërkojnë jetën e tyre, në dorë të Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, dhe në dorë të shërbëtorëve të tij; por mbas kësaj do të banohet si në të kaluarën";, thotë Zoti.

**and I will deliver them into the hand of those who seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants; and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, says Yahweh.**

**And I have given them into the hand of those seeking their life, And into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of his servants, And afterwards it is inhabited, As [in] days of old -- an affirmation of Jehovah.**

**27** "Por ti mos u tremb, o shërbëtori im Jakob, mos u trondit, o Izrael, sepse ja, unë do të të shpëtoj ty prej së largu dhe pasardhësit e tu nga toka e robërisë se tyre. Jakobi do të kthehet, nuk do t'i bien në qafë më dhe do të jetë i qetë dhe askush nuk do ta trembë më.

**But don` t be afraid you, Jacob my servant, neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.**

**And thou, thou dost not fear, my servant Jacob, Nor [art] thou dismayed, O Israel, For lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back, And hath been at rest, and been at ease, And there is none disturbing.**

**28** Mos u tremb, o Jakob, shërbëtori im";, thotë Zoti, "sepse unë jam me ty, do të asgjësoj tërë kombet midis të cilëve të kam shpërndarë, por nuk do të të zhduk ty; do të të ndëshkoj me një masë të drejtë dhe nuk do të të lë fare pa dënuar";,

**Don` t be afraid you, O Jacob my servant, says Yahweh; for I am with you: for I will make a full end of all the nations where I have driven you; but I will not make a full end of you, but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.**

**Thou, thou dost not fear, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah -- for with thee I [am], For I make an end of all the nations Whither I have driven thee, And of thee I do not make an end, And I have reprov'd thee in judgment, And do not entirely acquit thee!**

**1** Fjala e Zotit që iu drejtua profetit Jeremia kundër Filistejve, para se Faraoni të sulmonte Gazën.

**The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning the Philistines, before that Pharaoh struck Gaza.**

**That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the Philistines, before Pharaoh smiteth Gaza:**

- 2** Kështu thotë Zoti: &quot;Ja ujrata po ngrihen nga veriu, bëhen një përrua që del nga shtrati dhe përmytin vendin dhe gjithçka përmban, qytetin dhe ata që banojnë në të; atëherë njerëzit do të bërtasin dhe tërë banorët e vendit, do të ulërijnë.

**Thus says Yahweh: Behold, waters rise up out of the north, and shall become an overflowing stream, and shall overflow the land and all that is therein, the city and those who dwell therein; and the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall wail.**

**Thus said Jehovah: Lo, waters are coming up from the north, And have been for an overflowing stream, And they overflow the land and its fulness, The city, and the inhabitants in it, And men have cried out, And howled hath every inhabitant of the land.**

- 3** Në zhurmën e trokut të kuajve të fuqishëm, në rrapëllimën e qerreve të tyre, në poteren e rrotave të tyre, etërit nuk do të kthehen nga bijtë e tyre për shkak të dobësisë së duarve të tyre,

**At the noise of the stamping of the hoofs of his strong ones, at the rushing of his chariots, at the rumbling of his wheels, the fathers don't look back to their children for feebleness of hands;**

**From the sound of the stamping of the hoofs of his mighty ones, From the rushing of his chariot, the noise of his wheels, Fathers have not turned unto sons, From feebleness of hands,**

- 4** për shkak të ditës që vjen për të shkatërruar tërë Filistejtë, duke eliminuar nga Tiro dhe Sidoni çdo mbeturinë që mund të japë ndihmë, sepse Zoti do të shkatërrojë Filistejtë, mbeturinat e ishullit të Kaftorit.

**because of the day that comes to destroy all the Philistines, to cut off from Tyre and Sidon every helper who remains: for Yahweh will destroy the Philistines, the remnant of the isle of Caphtor.**

**Because of the day that hath come to spoil all the Philistines, To cut off to Tyre and to Zidon every helping remnant. For Jehovah is spoiling the Philistines, The remnant of the isle of Caphtor.**

- 5** Gaza u bë e shogët, Ashkeloni u shkatërrua. O banorë të luginës së tyre që mbetët gjallë, deri kur do të vazhdoni të bëni prerje?

**Baldness is come on Gaza; Ashkelon is brought to nothing, the remnant of their valley: how long will you cut yourself?**

**Come hath baldness unto Gaza, Cut off hath been Ashkelon, O remnant of their valley, Till when dost thou cut thyself?**

- 6** O shpatë e Zotit, kur do të kesh prehje? Hyrë në myllin tënd, ndalu dhe rri e qetë!

**You sword of Yahweh, how long will it be before you be quiet? put up yourself into your scabbard; rest, and be still.**

**Ho, sword of Jehovah, till when art thou not quiet? Be removed unto thy sheath, rest and cease.**

- 7** Si mund të pushojë kur Zoti i ka dhënë urdhra kundër Ashkelonit dhe kundër bregut të detit?; ai e ka thirrur atje&quot;

How can you be quiet, seeing Yahweh has given you a charge? Against Ashkelon, and against the sea-shore, there has he appointed it.

How shall it be quiet, And Jehovah hath given a charge to it, Against Ashkelon, and against the sea shore? There hath He appointed it!

- 1** Kundër Moabit. Kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: &quot;Mjerë Nebi, sepse u shkatërrua; Kiriathaimi është mbuluar nga turpi, është pushtuar; kështjella është mbuluar nga turpi dhe është e tronditur.

Of Moab. Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Woe to Nebo! for it is laid waste; Kiriathaim is put to shame, it is taken; Misgab is put to shame and broken down.

Concerning Moab: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Wo unto Nebo, for it is spoiled, Put to shame, captured hath been Kiriathaim, Put to shame hath been the high tower, Yea, it hath been broken down.

- 2** Lavdia e Moabit nuk është më; në Heshbon kurdisin të keqen kundër tij, duke thënë: &quot;Ejani dhe ta shkatërrojmë, në mënyrë që të mos jetë më një komb&quot;. Edhe ti, o Madmen, do të shkatërrosh, shpata do të të ndjekë.

The praise of Moab is no more; in Heshbon they have devised evil against her: Come, and let us cut her off from being a nation. You also, Madmen, shall be brought to silence: the sword shall pursue you.

There is no more praise of Moab, In Heshbon they devised against it evil: Come, and we cut it off from [being] a nation, Also, O Madmen, thou art cut off, After thee goeth a sword.

- 3** Një zë që kërkon ndihmë do të dalë nga Horonaimi: shkatërrim dhe rrënim i thellë!

The sound of a cry from Horonaim, desolation and great destruction!

A voice of a cry [is] from Horonaim, Spoiling and great destruction.

- 4** Maobi është copëtuar, të vegjlit e tij bëjnë që të dëgjohet zëri i tyre.

Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.

Destroyed hath been Moab, Caused a cry to be heard have her little ones.

- 5** Mbi të përpjetën e Luhithit po ngjiten duke qarë në hidhërim, ndërsa në tatëpjetën e Horonaimit dëgjohet zëri plot ankth i disfatës.

For by the ascent of Luhith with continual weeping shall they go up; for at the descent of Horonaim they have heard the distress of the cry of destruction.

For the ascent of Luhith with weeping, Go up doth weeping, For in the descent of Horonaim Adversaries a cry of desolation have heard.

- 6** Ikni, shpëtoni jetën tuaj dhe bëhuni si një marinë në shkretëtirë!

Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.

Flee ye, deliver yourselves, Ye are as a naked thing in a wilderness.



- 7 Duke qënë se ke pasë besim në veprat e tua dhe në thesaret e tua, edhe ti do të kapesh; dhe Kemoshi do të shkojë në robëri bashkë me priftërinjtë dhe princat e tij.**  
**For, because you have trusted in your works and in your treasures, you also shall be taken: and Chemosh shall go forth into captivity, his priests and his princes together.**  
**For, because of thy trusting in thy works, And in thy treasures, even thou art captured, And gone out hath Chemosh in a removal, His priests and his heads together.**
- 8 Shkatërruesi do të vijë kundër të gjitha qyteteve, dhe asnjë qytet nuk do të shpëtojë; lugina do të zhduket dhe fusha do të shkatërrohet, ashtu si ka thënë Zoti.**  
**The destroyer shall come on every city, and no city shall escape; the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed; as Yahweh has spoken.**  
**And come in doth a spoiler unto every city, And no city doth escape, And perished hath the valley, And destroyed been the plain, as Jehovah said.**
- 9 I jepni krahë Moabit, që të mund të fluturojë tutje; qytetet e tij do të bëhen të shkreta dhe askush nuk do të banojë në to.**  
**Give wings to Moab, that she may fly and get her away: and her cities shall become a desolation, without any to dwell therein.**  
**Give wings to Moab, for she utterly goeth out, And her cities are for a desolation, Without an inhabitant in them.**
- 10 I mallkuar qoftë ai që kryen veprën e Zotit shkel e shko, i mallkuar qoftë ai që e pengon shpatën e tij të derdhë gjak!**  
**Cursed be he who does the work of Yahweh negligently; and cursed be he who keeps back his sword from blood.**  
**Cursed [is] he who is doing the work of Jehovah slothfully, And cursed [is] he Who is withholding his sword from blood.**
- 11 Moabi ka qënë i qetë qysh në moshë të re, duke pushuar mbi lllumin e tij, dhe nuk ka kaluar nga një enë në enën tjetër dhe as që ka shkuar në robëri; prandaj i ka mbetur shija e tij dhe parfumi i tij nuk ka pësuar ndryshime.**  
**Moab has been at ease from his youth, and he has settled on his lees, and has not been emptied from vessel to vessel, neither has he gone into captivity: therefore his taste remains in him, and his scent is not changed.**  
**Secure is Moab from his youth, And at rest [is] he for his preserved things, And he hath not been emptied out from vessel unto vessel, And into captivity he hath not gone, Therefore hath his taste remained in him, And his fragrance hath not been changed.**
- 12 Prandaj ja, do vijnë ditët, thotë Zoti, në të cilat do t'i dërgoj disa njerëz që do t'i toçitin enët; do t'i zbrazin enët e tij dhe do t'i thyejnë anforat e tij.**  
**Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will send to him those who pour off, and they shall pour him off; and they shall empty his vessels, and break their bottles in pieces.**  
**Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sent to him wanderers, And they have caused him to wander, And his vessels they empty out, And his bottles they dash in pieces.**

- 13 Atëherë Moabit do t'i vijë turp nga Kemoshi, ashtu si shtëpia e Izraelit u turpërua nga Betheli, tek i cili kishte pasur besim.**  
**Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel their confidence.**  
**And ashamed hath been Moab because of Chemosh, As the house of Israel have been ashamed Because of Beth-El their confidence.**
- 14 Si mund të thoni: "Ne jemi burra të fortë dhe trima për betejën"?**  
**How say you, We are mighty men, and valiant men for the war?**  
**How do ye say, We [are] mighty, And men of strength for battle?**
- 15 Moabi është shkatërruar; qytetet e tij po nxjerrin tym dhe të rinjtë e tyre më të mirë zbresin në kasaphanë", thotë Mbreti emri i të cilit është Zoti i ushtrive.**  
**Moab is laid waste, and they are gone up into his cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.**  
**Spoiled is Moab, and her cities hath one gone up, And the choice of its young men Have gone down to slaughter, An affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name.**
- 16 Gjëma e Moabit është tashmë e afërt dhe kobi po i vjen me hapa të shpejtë.**  
**The calamity of Moab is near to come, and his affliction hurries fast.**  
**Near is the calamity of Moab to come, And his affliction hath hasted exceedingly.**
- 17 Mbani zi për të, të gjithë ju që e rrethoni dhe të gjithë ju, që njihni emrin e tij, thoni: "Si u thye ai skeptër i fortë, ai bastun i mrekullushëm?"**  
**All you who are round about him, bemoan him, and all you who know his name; say, How is the strong staff broken, the beautiful rod!**  
**Bemoan for him, all ye round about him, And all knowing his name, say ye: How hath it been broken, the staff of strength, The rod of beauty.**
- 18 O bijë që banon në Dibon, zbrit nga lavdia jote dhe ulu në tokën e zhuritur, sepse shkatërruesi i Moabit ka dalë kundër teje, ka shkatërruar kështjellat e tua.**  
**You daughter who dwells in Dibon, come down from your glory, and sit in thirst; for the destroyer of Moab is come up against you, he has destroyed your strongholds.**  
**Come down from honour, sit in thirst, O inhabitant, daughter of Dibon, For a spoiler of Moab hath come up to thee, He hath destroyed thy fenced places.**
- 19 O ti që banon në Aroer, ndalu gjatë rrugës dhe shiko; merr në pyetje ikanakun dhe atë që po ikën dhe pyet: "Çfarë ka ndodhur?"**  
**Inhabitant of Aroer, stand by the way, and watch: ask him who flees, and her who escapes; say, What has been done?**  
**On the way stand, and watch, O inhabitant of Aroer, Ask the fugitive and escaped, Say, What hath happened?**

- 20 Moabi është mbuluar me turp, sepse është i thyer; rënkoni dhe bërtisni, njoftoni mbi Arnonin që Moabi është shkatërruar!**  
**Moab is put to shame; for it is broken down: wail and cry; tell you it by the Arnon, that Moab is laid waste.**  
**Put to shame hath been Moab, For it hath been broken down, Howl and cry, declare ye in Arnon, For spoiled is Moab,**
- 21 Një ndëshkim erdhi mbi krahinën e fushës, mbi Holon, mbi Jahatsin dhe mbi Mefaathin, Judgment is come on the plain country, on Holon, and on Jahzah, and on Mephaath, And judgment hath come in unto the land of the plain -- unto Holon, And unto Jahazah, and on Mephaath,**
- 22 mbi Dibonin, Nebon dhe mbi Beth-Diblathaimin, and on Dibon, and on Nebo, and on Beth-diblathaim, And on Dibon, and on Nebo, And on Beth-Diblathaim, and on Kirathaim,**
- 23 mbi Kiriathaimin, Beth-Gamulin dhe Beth-Meon, and on Kiriathaim, and on Beth-gamul, and on Beth-meon, And on Beth-Gamul, and on Beth-Meon,**
- 24 mbi Keriothin, Botsrahun dhe mbi tërë qytetet e vendit të Moabit, të largëta dhe të afërta. and on Kerioth, and on Bozrah, and on all the cities of the land of Moab, far or near. And on Kerioth, and on Bozrah, And on all cities of the land of Moab, The far off and the near.**
- 25 Briri i Moabit është prerë dhe krahu i tij është copëtuar, thotë Zoti. The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, says Yahweh. Cut down hath been the horn of Moab, And his arm hath been broken, An affirmation of Jehovah.**
- 26 "Deheni, sepse është ngritur kundër Zotit. Moabi do të vërtitet në të vjellat e tij dhe do të bëhet edhe ai objekt talljeje. Make you him drunken; for he magnified himself against Yahweh: and Moab shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision. Declare ye him drunk, For against Jehovah he made himself great And Moab hath stricken in his vomit, And he hath been for a derision -- even he.**
- 27 Izraeli vallë nuk ka qënë për ty një objekt talljeje? Mos u gjet vallë midis hajdutëve, sepse sa herë që ti flet për të ti po tund kokën? For wasn't Israel a derision to you? was he found among thieves? for as often as you speak of him, you wag the head. And was not Israel the derision to thee? Among thieves was he found? For since thy words concerning him, Thou dost bemoan thyself.**

- 28** Braktisni qytetet dhe shkoni të banoni në shkëmb, o banorë të Moabit, dhe bëhuni si pëllumbesha që bën folenë e saj në faqet e një gremine.  
 You inhabitants of Moab, leave the cities, and dwell in the rock; and be like the dove that makes her nest over the mouth of the abyss.  
 Forsake cities, and dwell in a rock, Ye inhabitants of Moab, And be as a dove making a nest in the passages of a pit`s mouth.
- 29** Kemi dëgjuar krenarinë e Moabit, jashtëzakonisht krenar, fodullëkun e tij, kryeneçësinë e tij, arrogancën e tij dhe mendjemadhësinë e zemrës së tij.  
 We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; his loftiness, and his pride, and his arrogance, and the haughtiness of his heart.  
 We have heard of the arrogance of Moab, Exceeding proud! His haughtiness, and his arrogance, And his pride, and the height of his heart,
- 30** Unë e njoh tërbimin e tij, thotë Zoti, që nuk ka përmbajtje, të mburrurit e tij që nuk ka përfunduar në asgjë.  
 I know his wrath, says Yahweh, that it is nothing; his boastings have worked nothing.  
 I -- I have known, an affirmation of Jehovah, His wrath, and [it is] not right, His devices -- not right they have done.
- 31** Prandaj unë po ngre një vajtim mbi Moabin dhe do të lëshoj britma nëpër të gjithë Moabin; do të vajtohet për burrat e Kir-Heresit.  
 Therefore will I wail for Moab; yes, I will cry out for all Moab: for the men of Kir-heres shall they mourn.  
 Therefore for Moab I howl, even for Moab -- all of it, I cry for men of Kir-Heres, it doth mourn,
- 32** O vreshtë e Sibmahut, unë qaj për ty ashtu si qahet për Jazerin; shermendet e tua kanë arritur matanë detit, arrinin deri në detin e Jazerit. Shkatërruesi i tij është sulur mbi frytet e tua verore dhe mbi rrushin që do vilej.  
 With more than the weeping of Jazer will I weep for you, vine of Sibmah: your branches passed over the sea, they reached even to the sea of Jazer: on your summer fruits and on your vintage the destroyer is fallen.  
 With the weeping of Jazer, I weep for thee, O vine of Sibmah, Thy branches have passed over a sea, Unto the sea of Jazer they have come, On thy summer fruits, and on thy harvest, A spoiler hath fallen.
- 33** Gëzimi dhe hareja janë zhdukur nga fusha pjellore dhe nga vendi i Moabit; bëra që të zhduket vera nga butet, askush nuk e shtrydh më rrushin me britma gëzimi, britmat e tyre nuk janë më britma gëzimi.  
 Gladness and joy is taken away from the fruitful field and from the land of Moab; and I have caused wine to cease from the wine presses: none shall tread with shouting; the shouting shall be no shouting.  
 And removed hath been joy and gladness From the fruitful field, Even from the land of Moab, And wine from wine-presses I have caused to cease, Shouting doth not proceed, The shouting [is] no shouting!

- 34** Për shkak të britmës së Heshbonit zëri i tyre u dëgjua deri në Elealeh dhe në Jehats, nga Tsoari deri në Horonaim, ashtu si një lopë trevjeçare; ujrati e Nimrimit madje janë bërë një shkreti.

From the cry of Heshbon even to Elealeh, even to Jahaz have they uttered their voice, from Zoar even to Horonaim, to Eglath-selishiyah: for the waters of Nimrim also shall become desolate.

Because of the cry of Heshbon unto Elealeh, Unto Jahaz they have given their voice, From Zoar unto Horonaim, A heifer of the third [year], For even waters of Nimrim become desolations.

- 35** Unë do të fik në Moab, thotë Zoti, atë që ofron flijime mbi vendet e larta dhe atë që u djeg temjan perëndive të tij.

Moreover I will cause to cease in Moab, says Yahweh, him who offers in the high place, and him who burns incense to his gods.

And I have caused to cease to Moab, An affirmation of Jehovah, Him who is offering in a high place, And him who is making perfume to his god.

- 36** Prandaj zemra ime për Moabin do të qajë si fyejt, zemra ime do të qajë si fyejt për burrat e Kir-Heresit, sepse pasuria që kanë fituar ka humbur.

Therefore my heart sounds for Moab like pipes, and my heart sounds like pipes for the men of Kir-heres: therefore the abundance that he has gotten is perished.

Therefore my heart for Moab as pipes doth sound, And my heart for men of Kir-Heres As pipes doth sound, Therefore the abundance he made did perish.

- 37** Sepse çdo kokë do të rruhet, çdo mjekër do të pritet, mbi të gjitha duart do të ketë të prera dhe mbi ijët do të jetë thesi.

For every head is bald, and every beard clipped: on all the hands are cuttings, and on the loins sackcloth.

For every head [is] bald, and every beard diminished, On all hands cuttings, and on the loins -- sackcloth.

- 38** Mbi të gjitha çatitë e Moabit dhe në sheshet e tij s'ka veçse vajtim, sepse unë e kam bërë copë-copë Moabin, si një enë që nuk ka më vlerë, thotë Zoti.

On all the housetops of Moab and in the streets of it there is lamentation every where; for I have broken Moab like a vessel in which none delights, says Yahweh.

On all roofs of Moab, and in her broad-places, All of it -- [is] lamentation, For I have broken Moab as a vessel in which there is no pleasure, An affirmation of Jehovah.

- 39** "Do të vajtojnë duke thënë: "Si u thye! Si ka kthyer Moabi paturpësisht kurrizin! Si është bërë Moabi tallja dhe frika e atyre që i rinë rrotull";

How is it broken down! [how] do they wail! how has Moab turned the back with shame! so shall Moab become a derision and a terror to all who are round about him.

How hath it been broken down! they have howled, How hath Moab turned the neck ashamed, And Moab hath been for a derision. And for a terror to all round about her.

- 40** Sepse kështu thotë Zoti: &quot;Ja, ai do të nisë fluturimin si një shqiponjë dhe do t'i hapë krahët e tij në drejtim të Moabit.

For thus says Yahweh: Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread out his wings against Moab.

For thus said Jehovah: Lo, as an eagle he doth flee, And hath spread his wings unto Moab.

- 41** Keriothi u pushtua, fortesat janë zënë dhe zemra e trimave të Moabit në atë ditë do të jetë si zemra e një gruaje në dhembjet e lindjes.

Kerioth is taken, and the strongholds are seized, and the heart of the mighty men of Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

Captured have been the cities, And the strongholds are caught, And the heart of the mighty of Moab Hath been in that day as the heart of a distressed woman.

- 42** Moabi do të shkatërrohet, nuk do të jetë më popull, sepse është ngritur kundër Zotit. Moab shall be destroyed from being a people, because he has magnified himself against Yahweh.

And Moab hath been destroyed from [being] a people, For against Jehovah he exerted himself.

- 43** Frika, gropa, laku të kërcënojnë, o banor i Moabit&quot; thotë Zoti.

Fear, and the pit, and the snare, are on you, inhabitant of Moab, says Yahweh.

Fear, and a snare, and a gin, [are] for thee, O inhabitant of Moab -- an affirmation of Jehovah,

- 44** &quot;Kush ikën përpara frikës do të bjerë në gropë dhe kush del nga gropa do të kapet në lak, sepse unë do të sjell mbi të, mbi Moabin vitin e ndëshkimit të tij&quot; thotë Zoti.

He who flees from the fear shall fall into the pit; and he who gets up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring on him, even on Moab, the year of their visitation, says Yahweh.

Whoso is fleeing because of the fear falleth into the snare, And whoso is coming up from the snare is captured by the gin, For I bring in unto her -- unto Moab -- The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.

- 45** &quot;Në hijen e Heshbonit ndalen, të kapitur, ikanakët, por një zjarr del nga Heshboni dhe një flakë nga mesi i Sihonit, që përpin anët e Moabit dhe pjesën e sipërme të kokës së njerëzve kryengritës.

Those who fled stand without strength under the shadow of Heshbon; for a fire is gone forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and has devoured the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

In the shadow of Heshbon stood powerless have fugitives, For fire hath gone forth from Heshbon, And a flame from within Sihon, And it consumeth the corner of Moab, And the crown of the sons of Shaon.

**46 Mjerë ti, O Moab! Populli i Kemoshit është i humbur sepse bijtë e tu janë çuar në robëri dhe bijat e tua në mërgim.**

**Woe to you, O Moab! the people of Chemosh is undone; for your sons are taken away captive, and your daughters into captivity.**

**Wo to thee, O Moab, Perished hath the people of Chemosh, For thy sons were taken with the captives, And thy daughters with the captivity.**

**47 Por unë do të kthej Moabin nga robëria gjatë ditëve të fundit, thotë Zoti. Deri këtu gjykim mbi Moabin.**

**Yet will I bring back the captivity of Moab in the latter days, says Yahweh. Thus far is the judgment of Moab.**

**And I have turned back [to] the captivity of Moab, In the latter end of the days, An affirmation of Jehovah! Hitherto [is] the judgment of Moab.**

**1 Kundër bijve të Amonit. Kështu thotë Zoti: 'Izraeli vallë nuk ka bij, nuk ka asnjë trashëgimtar? Pse, pra, Malkami bëhet zot i Gadit dhe populli i tij është vendosur në qytetet e tij?**

**Of the children of Ammon. Thus says Yahweh: Has Israel no sons? has he no heir? why then does Malcam possess Gad, and his people well in the cities of it?**

**Concerning the sons of Ammon: `Thus said Jehovah: Sons -- hath Israel none? heir -- hath he none? Wherefore hath Malcam possessed Gad? And his people in its cities have dwelt?**

**2 Prandaj ja, ditët po vijnë, thotë Zoti, në të cilat unë do të bëj që të dëgjohet thirrja e luftës e bijve të Amonit kundër Rabahut; ai do të bëhet një grumbull gërmadhash dhe qytetet e tij do të konsumohen nga zjarri. Atëherë Izraeli do të shtjerë në dorë trashëgiminë e tij,** thotë Zoti.

**Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will cause an alarm of war to be heard against Rabbah of the children of Ammon; and it shall become a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel possess those who did possess him, says Yahweh.**

**Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sounded unto Rabbah of the sons of Ammon a shout of battle, And it hath been for a heap -- a desolation, And her daughters with fire are burnt, And Israel hath succeeded its heirs, Said hath Jehovah.**

**3 'Vajto o Heshbon, sepse Ai është shkatërruar; bërtisni, o ju qytete të Rabahut, ngjeshuni me thasë, vini kujën, vraponi sa andej e këtej brenda vathës sepse Malkami po shkon në robëri bashkë me priftërinjtë e tij dhe me princat e tij.**

**Wail, Heshbon, for Ai is laid waste; cry, you daughters of Rabbah, gird you with sackcloth: lament, and run back and forth among the fences; for Malcam shall go into captivity, his priests and his princes together.**

**Howl, Heshbon, for spoiled is Ai, Cry, daughters of Rabbah, gird on sackcloth, Lament, and go to and fro by the hedges, For Malcam into captivity doth go, His priests and his princes together.**

- 4 Pse mburrësh nëpër lugina? Lugina jote është zbratur, o bijë rebele, që kishe besim në thesaret e tua dhe thojë: &quot;Kush do të dalë kundër meje?&quot;;**  
**Why glory you in the valleys, your flowing valley, backsliding daughter? who trusted in her treasures, [saying], Who shall come to me?**  
**What -- dost thou boast thyself in valleys? Flowed hath thy valley, O backsliding daughter, Who is trusting in her treasures: Who doth come in unto me?**
- 5 Ja, unë do të bëj që të të zërë tmerri, thotë Zoti, Zoti i ushtrive, nga të gjithë ata që të rrethojnë, dhe ju do të dëboheni, secili drejt para tij, dhe nuk do të ketë njeri që t'i mbledhë ikanakët.**  
**Behold, I will bring a fear on you, says the Lord, Yahweh of Hosts, from all who are round about you; and you shall be driven out every man right forth, and there shall be none to gather together the fugitives.**  
**Lo, I am bringing in upon thee a fear, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, From all round about thee, And ye have been driven out each before it, And there is no gatherer of the wandering.**
- 6 Por, mbas kësaj, unë do t'i kthej nga robëria djemtë e Amonit&quot;;, thotë Zoti.**  
**But afterward I will bring back the captivity of the children of Ammon, says Yahweh. And after this I turn back the captivity of the sons of Ammon, An affirmation of Jehovah.`**
- 7 Kundër Edomit. Kështu thotë Zoti i ushtrive: &quot;Nuk ka më dituri në Teman? Vallë u ka munguar gjykimi të zgjuarve? Është tretur dituria e tyre?**  
**Of Edom. Thus says Yahweh of Hosts: Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?**  
**Concerning Edom: `Thus said Jehovah of Hosts: Is wisdom no more in Teman? Perished hath counsel from the intelligent? Vanished hath their wisdom?**
- 8 Ikni me vrap, kthehuni prapa, shkoni të banoni në thellësitë e tokës, o banorë të Dedanit, sepse unë do të sjell fatkeqësinë e Ezaut mbi të në kohën e ndëshkimit të tij.**  
**Flee you, turn back, dwell in the depths, inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau on him, the time that I shall visit him.**  
**Flee, turn, go deep to dwell, ye inhabitants of Dedan, For the calamity of Esau I brought in upon him, The time I inspected him.**
- 9 Po të vinin disa vjelës rrushi te ti nuk do të linin ndonjë vilëz për të mbledhur? Po të vinin disa vjedhës te ti natën do të shkatërronin vetëm sa u mjafton.**  
**If grape-gatherers came to you, would they not leave some gleanings? if thieves by night, wouldn't they destroy until they had enough?**  
**If gatherers have come in to thee, They do not leave gleanings, If thieves in the night, They have destroyed their sufficiency!**



- 10** Por unë do ta zbuloj Ezaun dhe do të gjej vendet e fshehta të tij, dhe ai nuk do të mund të fshihet më. Pasardhësit të tij, vëllezërit e tij dhe fqinjët e tij do të shkatërrohen, dhe ai nuk do të jetë më.

**But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is destroyed, and his brothers, and his neighbors; and he is no**  
**For I -- I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, And to be hidden he is not able, Spoiled [is] his seed, and his brethren, And his neighbours, and he is not.**

- 11** Lëri jetimët e tu, unë do t'i ruaj të gjallë në jetë dhe gratë e tua të veja le të kenë besim tek unë&quot;;

**Leave your fatherless children, I will preserve them alive; and let your widows trust in me. Leave thine orphans -- I do keep alive, And thy widows -- on Me trust ye,**

- 12** Sepse kështu thotë Zoti: &quot;Ja, ata që nuk ishin destinuar ta pinin kupën, do ta pinë me siguri; dhe ti do të jesh krejt i pandëshkuar? Nuk do të jesh krejt i pandëshkuar, por do ta pish me siguri.

**For thus says Yahweh: Behold, they to whom it didn't pertain to drink of the cup shall assuredly drink; and are you he who shall altogether go unpunished? you shall not go unpunished, but you shall surely drink.**

**For thus said Jehovah: They whose judgment is not to drink of the cup, Do certainly drink, And thou [art] he that is entirely acquitted! Thou art not acquitted, for thou certainly drinkest.**

- 13** Meqenëse unë jam betuar në veten time&quot;; thotë Zoti, &quot;Bozrahu do të bëhet një objekt habie dhe talljeje, një shkreti dhe një mallkim, dhe tërë qytetet e tij do të jenë të shkreta përjetë.

**For I have sworn by myself, says Yahweh, that Bozrah shall become an astonishment, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities of it shall be perpetual wastes.**

**For, by Myself, I have sworn, An affirmation of Jehovah, That for a desolation, for a reproach, For a waste, and for a reviling -- is Bozrah, And all her cities are for wastes age-during.**

- 14** Dëgjova një mesazh nga Zoti, dhe një lajmëtar iu dërgua kombeve: &quot;Mblidhuni dhe nisuni kundër tij; çohuni për betejën&quot;;

**I have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, [saying], Gather yourselves together, and come against her, and rise up to the battle.**

**A report I have heard from Jehovah, And an ambassador among nations is sent, Gather yourselves and come in against her, And rise ye for battle.**

- 15** Por ja unë do të të bëj të vogël midis kombeve dhe të përbuzur midis njerëzve.

**For, behold, I have made you small among the nations, and despised among men.**

**For, lo, little I have made thee among nations, Despised among men.**

- 16** Tmerri që kallje dhe kryelartësia e zemrës sate të kanë joshur, o ti që banon në të çarat e shkëmbinjve, që pushton majat e kodrave; edhe sikur të bëje follenë tënde lart si shqiponja, unë do të bëj që ti të biesh poshtë nga atje lart; thotë Zoti.

As for your terror, the pride of your heart has deceived you, O you who dwell in the clefts of the rock, who hold the height of the hill: though you should make your nest as high as the eagle, I will bring you down from there, says Yahweh.

Thy terribleness hath lifted thee up, The pride of thy heart, O dweller in clefts of the rock, Holding the high place of the height, For thou makest high as an eagle thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.

- 17** Edomi do të bëhet objekt habie; kushdo që do t'i kalojë afër do të mbetet i habitur dhe do të fërshëllejë për të gjitha plagët e tij.

Edom shall become an astonishment: everyone who passes by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues of it.

And Edom hath been for a desolation, Every passer by her is astonished, And doth hiss because of all her plagues.

- 18** Ashtu si në shkatërrimin e Sodomës dhe të Gomorrës, si dhe të qyteteve afër tyre; thotë Zoti, "askush nuk do të banojë më në to dhe asnjë bir njeriu nuk do të gjejë strehë.

As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.

As the overthrow of Sodom and Gomorrah, And its neighbours, said Jehovah, No one doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.

- 19** Ja, ai do të dalë si një luan nga fryrja e Jordanit kundër banesës së fortë; unë do të bëj që ai papritmas të ikë që andej dhe do të vendos mbi të atë që kam zgjedhur. Kush është në fakt si unë? Kush do të më nxjerrë në gjyq? Kush është, pra, bariu që mund të më bëjë ballë?

Behold, he shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who will stand before me?

Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause him to run from off her, And who is chosen? concerning her I lay a charge, For who is like Me? and who conveneth Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?

- 20** Prandaj dëgjoni planin që Zoti ka menduar kundër Edomit dhe vendimet që ka marrë kundër banorëve të Temanit. Me siguri do të tërhiqen edhe më të vegjlit e kopesë, me siguri banesa e tyre do të shkretohet.

Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Edom; and his purposes, that he has purposed against the inhabitants of Teman: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over

Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He hath counselled concerning Edom, And His devices that He hath devised Concerning the inhabitants of Teman: Drag them out do not little ones of the flock, Make desolate over them doth he not their habitation?

- 21** Në zhurmën e rënies së tyre toka do të dridhet; zhurma e britmës së tyre do të dëgjohet deri në Detin e Kuq.

The earth trembles at the noise of their fall; there is a cry, the noise whereof is heard in the Red Sea.

From the noise of their fall hath the earth shaken, The cry -- at the sea of Suph is its voice heard.

- 22** Ja, armiku po del, po nis fluturimin si shqiponja dhe po hap krahët e tij drejt Botsrahut, dhe zemra e trimave të Edomit atë ditë do të jetë si zemra e një gruaje në dhembjet e lindjes.

Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread out his wings against Bozrah: and the heart of the mighty men of Edom at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

Lo, as an eagle he cometh up, and flieth, And he spreadeth his wings over Bozrah, And the heart of the mighty of Edom hath been in that day, As the heart of a distressed woman!

- 23** Kundër Damaskut. Hamathia dhe Arpadi janë mbuluar me turp, sepse kanë dëgjuar një lajm të keq; po ligështohen; ka një stuhi të madhe mbi det, që nuk mund të qetësohet.

Of Damascus. Hamath is confounded, and Arpad; for they have heard evil news, they are melted away: there is sorrow on the sea; it can't be quiet.

Concerning Damascus: Ashamed hath been Hamath and Arpad, For an evil report they have heard, They have been melted, in the sea [is] sorrow, To be quiet it is not able.

- 24** Damasku është bërë i flashkët, kthehet për të ikur, e ka kapur një drithmë; ankthi dhe dhimbjet e sulmojnë si një grua që është duke lindur.

Damascus has grown feeble, she turns herself to flee, and trembling has seized on her: anguish and sorrows have taken hold of her, as of a woman in travail.

Feeble hath been Damascus, She turned to flee, and fear strengthened her, Distress and pangs have seized her, as a travailing woman.

- 25** "Vallë si nuk është braktisur qyteti i lavdërimit, qyteti i gëzimit tim?

How is the city of praise not forsaken, the city of my joy?

How is it not left -- the city of praise, The city of my joy!

- 26** Prandaj të rinjtë e tij do të rrëzohen në sheshet e tij dhe tërë luftëtarët do të vdesin atë ditë"; thotë Zoti i ushtrive.

Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh of Hosts.

Therefore fall do her young men in her broad places, And all the men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 27** "Unë do të ndez zjarrin në muret e Damaskut dhe ai do të gllabërojë pallatet e Ben-Hadadit";

I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall devour the palaces of Ben-hadad.

And I have kindled a fire against the wall of Damascus, And it consumed palaces of Ben-Hadad!

- 28** Kundër Kedarit dhe mbretërive të Hatsorit, që Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, ka mundur. Kështu thotë Zoti: &quot;Çohuni, dilni kundër Kedarit dhe shkatëroni bijtë e lindjes.

Of Kedar, and of the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck. Thus says Yahweh: Arise you, go up to Kedar, and destroy the children of the east.

Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten: `Thus said Jehovah: Arise ye, go ye up unto Kedar, And spoil the sons of the east.

- 29** Çadrat e tyre dhe kopetë e tyre do të merren; shatorret e tyre, tërë veglat e tyre dhe devetë e tyre do të çohen tutje; do t'u bërtasin atyre: &quot;Tmerr nga të gjitha anët&quot;.

Their tents and their flocks shall they take; they shall carry away for themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry to them, Terror on every side!

Their tents and their flock they do take, Their curtains, and all their vessels, And their camels, they bear away for themselves, And they called concerning them, Fear [is] round about.

- 30** Ikni, shkoni larg të banoni në thellësitë e tokës, o banorë të Hatsorit&quot;, thotë Zoti, &quot;sepse Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, ka hartuar një projekt kundër jush, ka menduar një plan kundër jush.

Flee you, wander far off, dwell in the depths, you inhabitants of Hazor, says Yahweh; for Nebuchadrezzar king of Babylon has taken counsel against you, and has conceived a purpose against you.

Flee, bemoan mightily, go deep to dwell, Ye inhabitants of Hazor -- an affirmation of Jehovah, For given counsel against you hath Nebuchadrezzar king of Babylon, Yea, he deviseth against them a device.

- 31** Çohuni, dilni kundër një kombi të qetë që banon në siguri&quot;, thotë Zoti, &quot;që nuk ka as dyer as shula dhe banon i vetmuar.

Arise, get you up to a nation that is at ease, that dwells without care, says Yahweh; that have neither gates nor bars, that dwell alone.

Rise ye, go up unto a nation at rest, Dwelling confidently, an affirmation of Jehovah, It hath no two-leaved doors nor bar, Alone they do dwell.

- 32** Devetë e tyre do t'i çojnë tutje si plaçkë lufte dhe shumica e bagëtisë së tyre si pre. Unë do t'i shpërndaj në të gjitha drejtimet ata që presin cepat e mjekrës dhe do të bëj që t'u vijë fatkeqësia nga të gjitha anët&quot;, thotë Zoti.

Their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter to all winds those who have the corners [of their hair] cut off; and I will bring their calamity from every side of them, says Yahweh.

And their camels have been for a prey, And the multitude of their cattle for a spoil, And I have scattered them to every wind, Who cut off the corner [of the beard], And from all its passages I bring in their calamity, An affirmation of Jehovah.

- 33** "Hatsori do të bëhet një vend ku do të banojnë çakejtë, një shkreti për gjithmonë; askush nuk do të banojë më aty dhe asnjë bir njeriu nuk do të qëndrojë aty".
- Hazor shall be a dwelling-place of jackals, a desolation forever: no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.
- And Hazor hath been for a habitation of dragons, A desolation -- unto the age, No one doth dwell there, nor sojourn in it doth a son of man!
- 34** Fjala e Zotit që iu drejtua profetit Jeremia kundër Elamit, në fillim të mbretërimit të Sedekias, mbret i Judës, duke thënë:
- The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,
- That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying:
- 35** "Kështu thotë Zoti i ushtrive: Ja, unë do të copëtoj harkun e Elamit, bazën e forcës së tij.
- Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might. `Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am breaking the bow of Elam, The beginning of their might.
- 36** Unë do të sjell kundër Elamit katër erërat nga katër skajet e qiellit; do ta shpërndaj në drejtim të të gjitha erërave dhe nuk do të ketë komb ku të mos arrijnë ikanakët e Elamit.
- On Elam will I bring the four winds from the four quarters of the sky, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation where the outcasts of Elam shall not come.
- And I have brought in to Elam four winds, From the four ends of the heavens, And have scattered them to all these winds, And there is no nation whither outcasts of Elam come not in.
- 37** Do t'i bëj Elamitët të tremben përpara armiqve të tyre dhe para atyre që kërkojnë jetën e tyre; do të sjell mbi ta gjëmën, zemërimin tim të zjarrtë", thotë Zoti. "Do t'u dërgoj pas shpatën deri sa t'i kem konsumuar.
- I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before those who seek their life; and I will bring evil on them, even my fierce anger, says Yahweh; and I will send the sword after them, until I have consumed them;
- And I have affrighted Elam before their enemies, And before those seeking their life, And I have brought in against them evil, The heat of Mine anger, An affirmation of Jehovah, And I have sent after them the sword, Till I have consumed them;
- 38** Do ta vendos pastaj fronin tim në Elam dhe do të bëj që të zhduken mbretërit dhe princat";, thotë Zoti.
- and I will set my throne in Elam, and will destroy from there king and princes, says Yahweh.
- And I have set My throne in Elam, And I have destroyed thence King and princes -- an affirmation of Jehovah.

**39** "Por ditët e fundit do të ndodhë që unë do ta kthej Elamin nga robëria", thotë Zoti.

But it shall happen in the latter days, that I will bring back the captivity of Elam, says Yahweh.

And it hath come to pass, in the latter end of the days, I turn back [to] the captivity of Elam, An affirmation of Jehovah!

**1** Fjala që Zoti shqiptoi kundër Babilonisë dhe kundër vendit të Kaldeasve me anë të profetit Jeremia:

The word that Yahweh spoke concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by Jeremiah the prophet.

The word that Jehovah hath spoken concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by the hand of Jeremiah the prophet:

**2** "Shpalleni midis kombeve, shpalleni dhe ngrini një flamur; shpalleni dhe mos e fshihni. Thoni: "Babilonia, u pushtua, Beli është mbuluar me turp, Meradoku është thyer, shëmbëlltyrat e tij janë mbuluar me turp, idhujt e tij janë copëtuar".

Declare you among the nations and publish, and set up a standard; publish, and don't conceal: say, Babylon is taken, Bel is put to shame, Merodach is dismayed; her images are put to shame, her idols are dismayed.

Declare ye among nations, and sound, And lift up an ensign, sound, do not hide, Say ye: Captured hath been Babylon, Put to shame hath been Bel, Broken hath been Merodach, Put to shame have been her grievous things, Broken have been her idols.

**3** Sepse nga veriu kundër tij po ngrihet një komb që do ta katandisë vendin në një shkretëtirë dhe askush nuk do të banojë në të; njerëzit dhe kafshët do t'ia mbathin, do të ikin.

For out of the north there comes up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they are fled, they are gone, both man and animal.

For come up against her hath a nation from the north, It maketh her land become a desolation, And there is not an inhabitant in it. From man even unto beast, They have moved, they have gone.

**4** Në ato ditë dhe në atë kohë", thotë Zoti, "bijtë e Izraelit dhe bijtë e Judës do të vijnë bashkë; do të ecin duke qarë dhe do të kërkojnë Zotin, Perëndinë e tyre.

In those days, and in that time, says Yahweh, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together; they shall go on their way weeping, and shall seek Yahweh their God.

In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Come in do sons of Israel, They and sons of Judah together, Going on and weeping they go, And Jehovah their God they seek.

- 5 Do të pyesin për rrugën e Sionit, drejt të cilit do të kthejnë fytyrat e tyre, duke thënë: "Ejani, të bashkohemi me Zotin, me një besëlidhje të përjetshme, që të mos harrohet më".

They shall inquire concerning Zion with their faces turned toward it, [saying], Come you, and join yourselves to Yahweh in an everlasting covenant that shall not be forgotten.

[To] Zion they ask the way, Thitherward [are] their faces: Come in, and we are joined unto Jehovah, A covenant age-during -- not forgotten.

- 6 Populli im ka qënë një kope dhensh të humbura; barinj të e tyre i kishin bërë të marrin kot, të humbin nëpër male. Kanë shkuar nga mali në kodër dhe kanë harruar vendin ku ata pushojnë.

My people have been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray; they have turned them away on the mountains; they have gone from mountain to hill; they have forgotten their resting-place.

A perishing flock hath My people been, Their shepherds have caused them to err, [To] the mountains causing them to go back, From mountain unto hill they have gone, They have forgotten their crouching-place.

- 7 Të gjithë ata që i gjenin, i hanin, dhe armiqtë e tyre thonin: "Nuk jemi fajtorë, sepse kanë mëkatuar kundër Zotit, seli e drejtësisë, Zoti, shpresa e etërve të tyre".

All who found them have devoured them; and their adversaries said, We are not guilty, because they have sinned against Yahweh, the habitation of righteousness, even Yahweh, the hope of their fathers.

All finding them have devoured them, And their adversaries have said: We are not guilty, Because that they sinned against Jehovah, The habitation of righteousness, And the hope of their fathers -- Jehovah.

- 8 Ikni nga mesi i Babilonisë, dilni nga vendi i Kaldeasve dhe bëhuni si cjeptë në ballë të kopesë.

Flee out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the male goats before the flocks.

Move ye from the midst of Babylon, And from the land of the Chaldeans go out. And be as he-goats before a flock.

- 9 Sepse ja, unë i nxit dhe bëj që të dalin kundër Babilonisë një shumicë e madhe kombesh nga vendet e veriut, dhe do të radhiten kundër saj; kështu ajo do të pushtohet. Shigjetat e tyre janë si ato

For, behold, I will stir up and cause to come up against Babylon a company of great nations from the north country; and they shall set themselves in array against her; from there she shall be taken: their arrows shall be as of an expert mighty man; none shall return in vain.

For, lo, I am stirring up, And am causing to come up against Babylon, An assembly of great nations from a land of the north, And they have set in array against her, From thence she is captured, Its arrow -- as a skilful hero -- returneth not empty,

- 10 Kaldea do t'i lihet plaçkitjes; tërë plaçkitësit e saj do të ngopen", thotë Zoti.

Chaldea shall be a prey: all who prey on her shall be satisfied, says Yahweh.

And Chaldea hath been for a spoil, All her spoilers are satisfied, An affirmation of

- 11** "Gëzohuni dhe kënaquni, o plaçkitës të trashëgimisë sime, sepse jeni majmur si një mëshqerrë që shin grurin dhe hingëlloni si kuajt e fuqishëm të luftës.

Because you are glad, because you rejoice, O you who plunder my heritage, because you are wanton as a heifer that treads out [the grain], and neigh as strong horses;

Because thou rejoicest, because thou exultest, O spoilers of Mine inheritance, Because thou increasest as a heifer [at] the tender grass, And dost cry aloud as bulls,

- 12** Nëna juaj do të turpërohet me të madhe, ajo që ju ka lindur do të skuqet. Ja, ajo do të jetë kombi i fundit, një shkreti, një tokë shterpë, një vetmi.

your mother shall be utterly put to shame; she who bore you shall be confounded: behold, she shall be the least of the nations, a wilderness, a dry land, and a desert.

Ashamed hath been your mother greatly, Confounded hath she been that bare you, Lo, the hindermost of nations [is] a wilderness, A dry land, and a desert.

- 13** Për shkak të zemërimit të Zotit nuk do të banohet më aty, do të jetë një shkreti e plotë; kushdo që do të kalojë pranë Babilonisë do të mbetet i habitur dhe do të fërshëllejë për të gjitha plagët e saj.

Because of the wrath of Yahweh she shall not be inhabited, but she shall be wholly desolate: everyone who goes by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.

Because of the wrath of Jehovah it is not inhabited, And it hath been a desolation -- all of it. Every passer by at Babylon is astonished, And doth hiss because of all her plagues.

- 14** Radhituni rreth Babilonisë, o ju të gjithë harkëtarët. Gjuani kundër saj, mos kurseni asnjë shigjetë, sepse ka mëkatuar kundër Zotit.

Set yourselves in array against Babylon round about, all you who bend the bow; shoot at her, spare no arrows: for she has sinned against Yahweh.

Set yourselves in array against Babylon round about, All ye treading a bow, Shoot at her, have no pity on the arrow, For against Jehovah she hath sinned.

- 15** Lëshoni klithma lufte kundër saj rreth e përqark; ajo është dorëzuar, themelet e saj kanë rënë, muret e saj janë shembur, sepse kjo është hakmarrja e Zotit. Hakmerruni me të. Bëjini asaj atë që ajo u ka bërë të tjerëve.

Shout against her round about: she has submitted herself; her bulwarks are fallen, her walls are thrown down; for it is the vengeance of Yahweh: take vengeance on her; as she has done, do to her.

Shout against her round about, She hath given forth her hand, Fallen have her foundations, Thrown down have been her walls, For it [is] the vengeance of Jehovah, Be avenged of her, as she did -- do ye to her.

- 16** Shfarosni nga Babilonia atë që mbjell dhe zë draprin në kohën e korrjes. Nga frika e shpatës së shtypësit secili do të kthehet te populli i tij, secili do të turret në vendin e tij.

Cut off the sower from Babylon, and him who handles the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn everyone to his people, and they shall flee everyone to his own land.

Cut off the sower from Babylon, And him handling the sickle in the time of harvest, Because of the oppressing sword, Each unto his people -- they turn, And each to his land -- they flee.



- 17** Izraeli është një dele e humbur, të cilën e ndoqën luanët; i pari që e gllabëroi ishte mbreti i Asirisë, pastaj ky i fundit, Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, që ia ka thyer kockat;

Israel is a hunted sheep; the lions have driven him away: first, the king of Assyria devoured him; and now at last Nebuchadrezzar king of Babylon has broken his bones.

A scattered sheep is Israel, lions have driven away, At first, devour him did the king of Asshur, And now, at last, broken his bone Hath Nebuchadrezzar king of Babylon.

- 18** Prandaj kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Ja, unë do dënoj mbretin e Babilonisë dhe vendin e tij, ashtu si dënova mbretin e Asirisë.

Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

Therefore thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after the king of Babylon, And after his land, As I have seen after the king of Asshur;

- 19** Por do ta çoj përsëri Izraelin në kullotën e tij, do të kullotë në Karmel dhe në Bashan dhe shpirti i i tij do të ngopet në kodrinat e Efraimit dhe në Galaad.

I will bring Israel again to his pasture, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied on the hills of Ephraim and in Gilead.

And I have brought back Israel unto his habitation, And he hath fed on Carmel, and on Bashan. And in mount Ephraim, and on Gilead is his soul satisfied.

- 20** Në ato ditë, në atë kohë", thotë Zoti, "do të kërkohet paudhësia e Izraelit, por nuk do të ketë fare, dhe mëkatet e Judës nuk do të gjenden; sepse unë do t'i fal ata që do të lë të gjallë.

In those days, and in that time, says Yahweh, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I leave as a remnant.

In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Sought is the iniquity of Israel, and it is not, And the sin of Judah, and it is not found, For I am propitious to those whom I leave!

- 21** Dil kundër vendit të Merathaimit dhe kundër banorëve të Pekodit. Shkatërro dhe vendos shfarosjen e tyre", thotë Zoti, "dhe bëj pikërisht ashtu si të kam urdhëruar!

Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: kill and utterly destroy after them, says Yahweh, and do according to all that I have commanded you.

Against the land of Merathaim: Go up against it, and unto the inhabitants of Pekod, Waste and devote their posterity, An affirmation of Jehovah, And do according to all that I have commanded thee.

- 22** Në vend ka zhurmë lufte dhe shkatërrimi është i madh.

A sound of battle is in the land, and of great destruction.

A noise of battle [is] in the land, and of great destruction.

- 23 Pse është bërë copë dhe është shkatërruar çekiçi i tërë tokës? Pse Babilonia është bërë një shkreti midis kombeve?**

**How is the hammer of the whole earth cut apart and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!**

**How hath it been cut and broken, The hammer of the whole earth! How hath Babylon been for a desolation among nations!**

- 24 Të kam ngritur një lak dhe ti je zënë prej tij, o Babiloni, pa e kuptuar fare. U gjete dhe u pushtove, sepse ke bërë luftë kundër Zotit.**

**I have laid a snare for you, and you are also taken, Babylon, and you weren't aware: you are found, and also caught, because you have striven against Yahweh.**

**I have laid a snare for thee, And also -- thou art captured, O Babylon, And thou -- thou hast known, Thou hast been found, and also art caught, For against Jehovah thou hast stirred thyself up.**

- 25 Zoti hapi arsenalin e tij dhe nxori jashtë armët e indinjatës së tij, sepse kjo është një vepër që Zoti, Zoti i ushtrive, duhet ta kryejë në vendin e Kaldeasve.**

**Yahweh has opened his armory, and has brought forth the weapons of his indignation; for the Lord, Yahweh of Hosts, has a work [to do] in the land of the Chaldeans.**

**Jehovah hath opened His treasury, And He bringeth out the weapons of His indignation, For a work [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the Chaldeans.**

- 26 Ejani kundër saj nga skajet më të largëta, hapni hambarët e saj, bëjini një grumbull gërmadhash dhe vendosni shfarosjen e saj, që të mos mbetet asgjë.**

**Come against her from the utmost border; open her store-houses; cast her up as heaps, and destroy her utterly; let nothing of her be left.**

**Come ye in to her from the extremity, Open ye her storehouses, Raise her up as heaps, and devote her, Let her have no remnant.**

- 27 Vritni të gjithë demat e saj, le të zbresin në kasaphanë. Mjerë ata, sepse erdhi dita e tyre, dita e ndëshkimit të tyre.**

**Kill all her bulls; let them go down to the slaughter: woe to them! for their day is come, the time of their visitation.**

**Slay all her kine, they go down to slaughter, Wo [is] on them, for come hath their day, The time of their inspection.**

- 28 Dëgjohet zëri i atyre që ikin dhe shpëtojnë nga vendi i Babilonisë për të lajmëruar në Sion hakmarrjen e Zotit, Perëndisë tonë, hakmarrjen e tempullit të tij.**

**The voice of those who flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of Yahweh our God, the vengeance of his temple.**

**A voice of fugitives and escaped ones [Is] from the land of Babylon, To declare in Zion the vengeance of Jehovah our God, The vengeance of His temple.**

- 29** Mblidhni kundër Babilonisë tërë harkëtarët, tërë ata që nderin harkun. Fushoni rreth e qark kundër asaj, asnjë të mos ju shpëtojë. Shpërbleheni sipas veprave të saj, i bëni asaj pikërisht atë që ajo u ka bërë të tjerëve, sepse ka qënë arrogante kundër Zotit, kundër të Shenjtit të Izraelit.

Call together the archers against Babylon, all those who bend the bow; encamp against her round about; let none of it escape: recompense her according to her work; according to all that she has done, do to her; for she has been proud against Yahweh, against the Holy One of Israel.

Summon unto Babylon archers, all treading the bow, Encamp against her round about, Let [her] have no escape; Recompense to her according to her work, According to all that she did -- do to her, For unto Jehovah she hath been proud, Unto the Holy One of Israel.

- 30** Prandaj të rinjtë e saj do të bien në sheshet e saj dhe tërë luftëtarët e saj do të vdesin atë ditë"; thotë Zoti.

Therefore shall her young men fall in her streets, and all her men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh.

Therefore fall do her young men in her broad places, And all her men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah.

- 31** "Ja ku jam kundër teje, o arrogante"; thotë Zoti i ushtrive, "sepse erdhi dita jote, koha në të cilën unë do të të ndëshkoj.

Behold, I am against you, you proud one, says the Lord, Yahweh of Hosts; for your day is come, the time that I will visit you.

Lo, I [am] against thee, O pride, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, For thy day hath come, the time of thy inspection.

- 32** Arrogantja do të tronditet dhe do të rrëzohet, dhe askush nuk do ta ngrerë. Unë do t'u vë zjarrin qyteteve të saj dhe ai do të përpijë gjithçka që e rrethon";.

The proud one shall stumble and fall, and none shall raise him up; and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all who are round about him.

And stumbled hath pride, And he hath fallen, and hath no raiser up, And I have kindled a fire in his cities, And it hath devoured all round about him.

- 33** Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Bijtë e Izraelit ishin të shtypur bashkë me bijtë e Judës. Tërë ata që i kanë çuar në robëri i kanë mbajtur me forcë dhe nuk kanë pranuar t'i lënë të ikin.

Thus says Yahweh of hosts: The children of Israel and the children of Judah are oppressed together; and all who took them captive hold them fast; they refuse to let them

Thus said Jehovah of Hosts: Oppressed are the sons of Israel, And the sons of Judah together, And all their captors have kept hold on them, They have refused to send them away.

- 34** Shpëtimtari i tyre është i fortë; emri i tij është Zoti i ushtrive. Ai me siguri do të mbrojë çështjen e tyre, për t'i dhënë prehje dheut dhe për t'i bërë të drithërohen banorët e Babilonisë.

Their Redeemer is strong; Yahweh of Hosts is his name: he will thoroughly plead their cause, that he may give rest to the earth, and disquiet the inhabitants of Babylon.

Their Redeemer [is] strong, Jehovah of Hosts [is] His name, He doth thoroughly plead their cause, So as to cause the land to rest, And He hath given trouble to the inhabitants of Babylon.

- 35** Një shpatë kërcënon Kaldeasit, thotë Zoti, banorët e Babilonisë, princat e tij, të diturit e saj.

A sword is on the Chaldeans, says Yahweh, and on the inhabitants of Babylon, and on her princes, and on her wise men.

A sword [is] for the Chaldeans, An affirmation of Jehovah, And it [is] on the inhabitants of Babylon, And on her heads, and on her wise men;

- 36** Një shpatë kërcënon gënjeshtarët mburravecë, që do të rezultojnë pa mend; një shpatë kërcënon trimat e saj, që do të tmerrohen.

A sword is on the boasters, and they shall become fools; a sword is on her mighty men, and they shall be dismayed.

A sword [is] on the princes, And they have become foolish; A sword [is] on her mighty ones, And they have been broken down;

- 37** Një shpatë kërcënon kuajt e saj, qerret e saj dhe mbi lëmshin e njerëzve që është në mes të saj, e cila do të bëhet si shumë gra; një shpatë kërcënon thesaret e saj, që do të plaçkiten.

A sword is on their horses, and on their chariots, and on all the mingled people who are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is on her treasures, and they shall be robbed.

A sword [is] on his horses and on his chariot, And on all the rabble who [are] in her midst, And they have become women; A sword [is] on her treasures, And they have been spoiled;

- 38** Thatësira kërcënon ujërat e saj, që do të thahen, sepse është një vend figurash të gdhendura dhe ata luajnë mendsh për idhujt e tyre.

A drought is on her waters, and they shall be dried up; for it is a land of engraved images, and they are mad over idols.

A sword [is] on her waters, and they have been dried up, For it [is] a land of graven images, And in idols they do boast themselves.

- 39** Prandaj do të banojnë aty kafshët e shkretëtirës me çakejtë dhe do të vendosen aty strucat. Nuk do të banohet kurrë më, as do të popullohet brez pas brezi.

Therefore the wild animals of the desert with the wolves shall dwell there, and the ostriches shall dwell therein: and it shall be no more inhabited forever; neither shall it be lived in from generation to generation.

Therefore dwell do Ziim with lim, Yea, dwelt in her have daughters of the ostrich, And it is not inhabited any more for ever, Nor dwelt in unto all generations.

**40 Ashtu si Perëndia shkatërroi Sodomën, Gomorrën dhe qytetet afër tyre, thotë Zoti, &quot;kështu nuk do të banojë më aty askush dhe nuk do të qëndrojë më aty asnjë bir njeriu.**

**As when God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, so shall no man dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.**

**As overthrown by God with Sodom, And with Gomorrah, and with its neighbours, An affirmation of Jehovah, none doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.**

**41 Ja, një popull vjen nga veriu; një komb i madh dhe shumë mbretër kanë dalë nga skajet e tokës.**

**Behold, a people comes from the north; and a great nation and many kings shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.**

**Lo, a people hath come from the north, Even a great nation, And many kings are stirred up from the sides of the earth.**

**42 Ata mbajnë në dorë harkun dhe shtizën; janë të egër dhe nuk kanë fare mëshirë; zëri i tyre do të gjëmojë si deti. U hipin kuajve, janë gati të luftojnë si një njeri i vetëm kundër teje, o bijë e Babilonisë.**

**They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea; and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Babylon.**

**Bow and halbert they seize, Cruel [are] they, and they have no mercy, Their voice as a sea soundeth, and on horses they ride, Set in array as a man for battle, Against thee, O daughter of Babylon.**

**43 Mbreti i Babilonisë ka dëgjuar të flitet për ta dhe duart e tij dobësohen; e ka zënë ankthi, dhembjet si një grua që po lind.**

**The king of Babylon has heard the news of them, and his hands wax feeble: anguish has taken hold of him, [and] pangs as of a woman in travail.**

**Heard hath the king of Babylon their report, And feeble have been his hands, Distress hath seized him; pain as a travailing woman.**

**44 Ja, po del si një luan nga vërshimi i Jordanit kundër banesës së fortë. Por unë do të bëj që të ikin befaz prej saj dhe do të vendos mbi të atë që kam zgjedhur. Kush është, pra, si unë dhe kush mund të më paditë në gjyq? Kush është, pra, ai bari që mund të më bëjë**

**Behold, [the enemy] shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who can stand before me?**

**Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause them to run from off her. And who is chosen? on her I lay a charge, For who [is] like Me? And who doth convene Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?**

- 45 Prandaj dëgjoni planin që Zoti ka menduar kundër Babilonisë dhe vendimet që ka marrë kundër vendit të Kaldeasve. Me siguri do të tërhiqen edhe më të vegjlit e kopesë, me siguri banesa e tyre do të shkatërrohet.**

**Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Babylon; and his purposes, that he has purposed against the land of the Chaldeans: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over them.**

**Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He counselled concerning Babylon, And His devices that He hath devised Concerning the land of the Chaldeans; Drag them out do not little ones of the flock, Doth He not make desolate over them the habitation?**

- 46 Në zhurmën e pushtimit të Babilonisë toka do të dridhet dhe ulërime e tyre do të dëgjohet midis kombeve;**

**At the noise of the taking of Babylon the earth trembles, and the cry is heard among the nations.**

**From the voice: Captured was Babylon, Hath the earth been shaken, And a cry among nations hath been heard!**

- 1 Kështu thotë Zoti: "Ja, unë do të ngre një erë shkatërruese kundër Babilonisë dhe kundër banorëve të Leb Kamait.**

**Thus says Yahweh: Behold, I will raise up against Babylon, and against those who dwell in Leb-kamai, a destroying wind.**

**Thus said Jehovah: Lo, I am stirring up against Babylon, And the inhabitants of Leb -- My withstanders, A destroying wind,**

- 2 Do të dërgoj kundër Babilonisë disa të huaj që do ta kontrollojnë dhe do ta zbrazin vendin e saj, sepse në ditën e fatkeqësisë do të sulen mbi të nga të gjitha anët.**

**I will send to Babylon strangers, who shall winnow her; and they shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.**

**And I have sent to Babylon fanners, And they have fanned it, and they empty its land, For they have been against it, Round about -- in the day of evil.**

- 3 Mos lini që ai, i cili nder harkun ta shtrijë atë apo të ngrihet në parzmoren e tij. Mos kurseni të rinjtë e saj, vendosni shfarosjen e tërë ushtrisë së saj.**

**Against [him who] bends let the archer bend his bow, and against [him who] lifts himself up in his coat of mail: and don't you spare her young men; destroy you utterly all her host.**

**Let not the traitor tread his bow, Nor lift himself up in his coat of mail, Nor have ye pity on her young men, Devote ye to destruction all her host.**

- 4 Kështu ata do të bien të vrarë në vendin e Kaldeasve dhe të shpuar nëpër rrugët e Babilonisë.**

**They shall fall down slain in the land of the Chaldeans, and thrust through in her streets.**

**And fallen have the wounded in the land of the Chaldeans, And the pierced-through in her streets.**

- 5 Sepse Izraeli dhe Juda nuk kanë qënë braktisur nga Perëndia i tyre, nga Zoti i ushtrive, megjithëse vendi i tyre ishte plot me fajë kundër të Shenjtit të Izraelit;**  
**For Israel is not forsaken, nor Judah, of his God, of Yahweh of Hosts; though their land is full of guilt against the Holy One of Israel.**  
**For, not forsaken is Israel and Judah, By its God -- by Jehovah of Hosts, For their land hath been full of guilt, Against the Holy One of Israel.**
- 6 Ikni nga mesi i Babilonisë dhe të shpëtojë secili jetën e tij, shikoni të mos të shkatërroheni në paudhësinë e saj. Sepse kjo është koha e hakmarrjes së Zotit; ai do të japë shpërblimin e drejtë.**  
**Flee out of the midst of Babylon, and save every man his life; don't be cut off in her iniquity: for it is the time of Yahweh's vengeance; he will render to her a recompense.**  
**Flee ye from the midst of Babylon, And deliver ye each his soul, Be not cut off in its iniquity, For a time of vengeance it [is] to Jehovah, Recompence He is rendering to her.**
- 7 Babilonia ishte në duart e Zotit një kupë ari që dehte tërë tokën; kombet kanë pirë nga vera e saj, prandaj kombet kanë rënë në kllapi.**  
**Babylon has been a golden cup in Yahweh's hand, who made all the earth drunken: the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad.**  
**A golden cup [is] Babylon in the hand of Jehovah, Making drunk all the earth, Of its wine drunk have nations, Therefore boast themselves do nations.**
- 8 Papritmas Babilonia ra, u shkatërrua. Vajtoni për të, merrni balsam për dhembjen e saj; ndofta mund të shërohet.**  
**Babylon is suddenly fallen and destroyed: wail for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.**  
**Suddenly hath Babylon fallen, Yea, it is broken, howl ye for it, Take balm for her pain, if so be it may be healed.**
- 9 Ne dëshironim ta shëronim Babiloninë, por ajo nuk është shëruar. Braktiseni dhe të shkojmë secili në vendin e vet, sepse gjykimi i saj arrin deri në qiell dhe ngrihet deri te retë.**  
**We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go everyone into his own country; for her judgment reaches to heaven, and is lifted up even to the skies.**  
**We healed Babylon, and she was not healed, Forsake her, and we go, each to his land, For come unto the heavens hath its judgment, And it hath been lifted up unto the clouds.**
- 10 Zoti ka bërë të triumfojë çështja jonë e drejtë. Ejani, të tregojmë në Sion veprën e Zotit, Perëndisë tonë.**  
**Yahweh has brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of Yahweh our God.**  
**Jehovah hath brought forth our righteousnesses, Come, and we recount in Zion the work of Jehovah our God.**

- 11 Mprehni shigjetat, rrokni mburojat. Zoti ka zgjuar frymën e mbretërve të Medasve, sepse qëllimi i tij kundër Babilonisë është shkatërrimi i saj, sepse kjo është hakmarrja e Zotit, hakmarrja e tempullit të tij.**

**Make sharp the arrows; hold firm the shields: Yahweh has stirred up the spirit of the kings of the Medes; because his purpose is against Babylon, to destroy it: for it is the vengeance of Yahweh, the vengeance of his temple.**

**Cleanse ye the arrows, fill the shields, Stirred up hath Jehovah the spirit of the kings of Madia, For against Babylon His device [is] to destroy it, For the vengeance of Jehovah it [is], The vengeance of His temple.**

- 12 Ngrini flamurin mbi muret e Babilonisë. Përforconi rojet, vendosni shigjetarë, përgatitni kurthe. Sepse Zoti ka menduar dhe ka zbatuar atë që ka thënë kundër banorëve të Babilonisë.**

**Set up a standard against the walls of Babylon, make the watch strong, set the watchmen, prepare the ambushes; for Yahweh has both purposed and done that which he spoke concerning the inhabitants of Babylon.**

**Unto the walls of Babylon lift up an ensign, Strengthen the watch, Establish the watchers, prepare the ambush, For Jehovah hath both devised and done that which He spake, Concerning the inhabitants of Babylon.**

- 13 O ti që banon pranë ujërave të mëdha, të pasura në thesarë, fundi yt erdhi, fundi i fitimeve të tua të padrejta.**

**You who dwell on many waters, abundant in treasures, your end is come, the measure of your covetousness.**

**O dweller on many waters, abundant in treasures, Come in hath thine end, the measure of thy dishonest gain.**

- 14 Zoti i ushtrive i është betuar në veten e tij: "Unë do të të mbush me njerëz si miza që do të ngrenë kundër teje britma lufte".**

**Yahweh of Hosts has sworn by himself, [saying], Surely I will fill you with men, as with the canker-worm; and they shall lift up a shout against you.**

**Sworn hath Jehovah of Hosts by Himself, That, Surely I have filled thee [with] men as the cankerworm, And they have cried against thee -- shouting.**

- 15 Ai ka bërë tokën me fuqinë e tij, ka vendosur botën me diturinë e tij dhe ka shpalosur qiejt me zgjuarësinë e tij.**

**He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:**

**The maker of earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who by His understanding stretched out the heavens,**



- 16** Kur nxjerr zërin e tij, ka një zhurmë ujërash në qiell; ai bën që të ngjiten avujt nga skajet e tokës, prodhon rrufetë për shiun dhe e nxjerr erën nga depozitat e tij.

when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasures.

At the voice He giveth forth, A multitude of waters [are] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And He bringeth out wind from His treasures.

- 17** Çdo njeri atëherë bëhet budalla, pa njohuri, çdo argjendar ka turp për shëmbëlltyrën e tij të gdhendur, sepse shëmbëlltyra e tij e derdhur është një gënjeshtër, dhe nuk ka frymë jetësore në to.

Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

Brutish hath been every man by knowledge, Put to shame hath been every refiner by a graven image, For false [is] his molten image, And there is no breath in them.

- 18** Janë kotësi, vepra mashtrimi; në kohën e ndëshkimit të tyre do të zhduken.

They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish.

Vanity [are] they -- work of errors, In the time of their inspection they perish.

- 19** Trashëgimia e Jakobit nuk është si ata, sepse ai ka sajuar tërë gjërat, dhe Izraeli është fisi i trashëgimisë së tij. Emri i tij është Zoti i ushtrive.

The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and [Israel] is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.

Not like these [is] the portion of Jacob, For He [is] former of all things, And [Israel is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.

- 20** "Ti je për mua një çekiç, një mjet lufte; me ty do të shtyp kombet, me ty do të shkatërroj mbretëritë;

You are my battle-ax and weapons of war: and with you will I break in pieces the nations; and with you will I destroy kingdoms;

An axe [art] thou to me -- weapons of war, And I have broken in pieces by thee nations, And I have destroyed by thee kingdoms,

- 21** me ty do të copëtoj kalë dhe kalorës, me ty do të copëtoj qerre dhe karrocier; and with you will I break in pieces the horse and his rider;

And I have broken in pieces by thee horse and its rider, And I have broken in pieces by thee chariot and its charioteer,

- 22** me ty do të copëtoj burrë dhe grua, me ty do të copëtoj plak dhe fëmijë, me ty do të copëtoj të riun dhe virgjëreshën;

and with you will I break in pieces the chariot and him who rides therein; and with you will I break in pieces man and woman; and with you will I break in pieces the old man and the youth; and with you will I break in pieces the young man and the virgin;

And I have broken in pieces by thee man and woman, And I have broken in pieces by thee old and young, And I have broken in pieces by thee young man and virgin,

**23** me ty do të copëtoj bariun dhe kopenë e tij, me ty do të copëtoj katundarin dhe pendën e tij të qeve, me ty do të copëtoj qeveritarët dhe gjykatësit.

and with you will I break in pieces the shepherd and his flock; and with you will I break in pieces the farmer and his yoke [of oxen]; and with you will I break in pieces governors and deputies.

And I have broken in pieces by thee shepherd and his drove, And I have broken in pieces by thee husbandman and his team, And I have broken in pieces by thee governors and prefects.

**24** Por unë do t'i shpërblej Babiloninë dhe tërë banorët e Kaldesë për tërë të keqen që i kanë bërë Sionit para syve tuaj, thotë Zoti.

I will render to Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, says Yahweh.

And I have recompensed to Babylon, And to all inhabitants of Chaldea, All the evil that they have done in Zion, Before your eyes -- an affirmation of Jehovah.

**25** "Ja ku jam kundër teje, o mal i shkatërrimit", thotë Zoti, "ti që shkatërron tërë tokën. Unë do të shtrij dorën time kundër teje, do të të rrokullis poshtë nga shkëmbinjtë dhe do të të bëj një mal të djegur.

Behold, I am against you, destroying mountain, says Yahweh, which destroy all the earth; and I will stretch out my hand on you, and roll you down from the rocks, and will make you a burnt mountain.

Lo, I [am] against thee, O destroying mount, An affirmation of Jehovah, That is destroying all the earth, And I have stretched out My hand against thee, And I have rolled thee from the rocks, And given thee for a burnt mountain.

**26** Nga ti nuk do të merren më as gurë të qoshes, as gurë themeli, por ti do të bëhesh një shkreti përjetë, thotë Zoti.

They shall not take of you a stone for a corner, nor a stone for foundations; but you shall be desolate for ever, says Yahweh.

And they take not out of thee a stone for a corner, And a stone for foundations, For desolations age-during art thou, An affirmation of Jehovah.

**27** Ngrini një flamur në vend, bjerini borisë midis kombeve; përgatitni kombet kundër saj, thirrni të mblidhen kundër saj mbretëritë e Araratit, Minit dhe Ashkenazit. Emëroni kundër saj një komandant. Bëni që të përparojnë kuajt si karkaleca të kreshtë.

Set you up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz: appoint a marshal against her; cause the horses to come up as the rough canker-worm.

Lift ye up an ensign in the land, Blow a trumpet among nations, Sanctify against it nations, Summon against it the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz, Appoint against it an infant head, Cause the horse to ascend as the rough cankerworm.

- 28** Përgatitni kundër saj kombet, me mbretëritë e Medisë, me qeveritarët e tij, me të gjithë gjykatësit dhe tërë vendet e zotërimeve të tij.  
 Prepare against her the nations, the kings of the Medes, the governors of it, and all the deputies of it, and all the land of their dominion.  
 Sanctify against it the nations with the kings of Media, Its governors and all its prefects, And all the land of its dominion.
- 29** Toka do të dridhet dhe do të mbajë zi, sepse planet e Zotit kundër Babilonisë do të realizohen, për ta katandisur vendin e Babilonisë në një shkreti, pa banorë.  
 The land trembles and is in pain; for the purposes of Yahweh against Babylon do stand, to make the land of Babylon a desolation, without inhabitant.  
 And shake doth the land, and it is pained, For stood against Babylon have the purposes of Jehovah, To make the land of Babylon a desolation without inhabitant.
- 30** Trimat e Babilonisë kanë hequr dorë nga lufta; kanë mbetur në fortesat e tyre; forca e tyre është ligështuar, janë bërë si gra. U kanë vënë zjarrin banesave të saj, shulet e portave të tyre janë thyer.  
 The mighty men of Babylon have forborne to fight, they remain in their strongholds; their might has failed; they are become as women: her dwelling-places are set on fire; her bars are broken.  
 Ceased have the mighty of Babylon to fight, They have remained in strongholds, Failed hath their might, they have become woman, They have burnt her tabernacles, Broken have been her bars.
- 31** Korrieri vrapon përballë korrierit dhe lajmëtari përballë lajmëtarit për t'i njoftuar mbretit të Babilonisë që qyteti i tij është marrë nga çdo anë;  
 One post shall run to meet another, and one messenger to met another, to show the king of Babylon that his city is taken on every quarter:  
 Runner to meet runner doth run, And announcer to meet announcer, To announce to the king of Babylon, For, captured hath been his city -- at the extremity.
- 32** vahet që mund të kalohen më këmbë janë zënë, kënetat janë në flakë dhe luftëtarët janë të tmerruar.  
 and the passages are seized, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are frightened.  
 And the passages have been captured, And the reeds they have burnt with fire, And the men of war have been troubled.
- 33** Sepse kështu thotë Zoti i ushtrive, Perëndia i Izraelit: "Bija e Babilonisë është si një lëmë në kohën që shkelet; edhe pak dhe do të vijë për të koha e korrjes"  
 For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshing floor at the time when it is trodden; yet a little while, and the time of harvest shall come for her.  
 For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, The daughter of Babylon [is] as a threshing-floor, The time of her threshing -- yet a little, And come hath the time of her harvest.

- 34 "Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, na ka gëlltitur, na ka shtypur, na ka katandisur si një enë bosh; na ka gëlltitur si një dragua, ka mbushur barkun e tij me ushqimet tona të shijshme, na ka përzënë.

**Nebuchadrezzar the king of Babylon has devoured me, he has crushed me, he has made me an empty vessel, he has, like a monster, swallowed me up, he has filled his maw with my delicacies; he has cast me out.**

**Devoured us, crushed us, hath Nebuchadrezzar king of Babylon, He hath set us [as] an empty vessel, He hath swallowed us as a dragon, He hath filled his belly with my dainties, He hath driven us away.**

- 35 Dhuna e ushtruar kundër meje dhe mishit tim rëntë mbi Babiloninë"; do të thotë banori i Sionit. "Gjaku im rëntë mbi banorët e Kaldesë";, do të thotë

**The violence done to me and to my flesh be on Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and, My blood be on the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.**

**My wrong, and [that of] my flesh [is] on Babylon, Say doth the inhabitant of Zion, And my blood [is] on the inhabitants of Chaldea, Say doth Jerusalem.**

- 36 Prandaj kështu thotë Zoti: "Ja, unë do të mbroj çështjen tënde dhe do ta kryej hakmarrjen tënde. Do të bëj që të thahet deti i saj dhe të shterojë burimi i saj.

**Therefore thus says Yahweh: Behold, I will plead your cause, and take vengeance for you; and I will dry up her sea, and make her fountain dry.**

**Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am pleading thy cause, And I have avenged thy vengeance, And dried up its sea, and made its fountains dry.**

- 37 Babilonia do të bëhet një grumbull gërmadhash, një strehë për çakejtë, një objekt habie e talljeje, pa banorë.

**Babylon shall become heaps, a dwelling-place for jackals, an astonishment, and a hissing, without inhabitant.**

**And Babylon hath been for heaps, A habitation of dragons, An astonishment, and a hissing, without inhabitant.**

- 38 Ata do të vrumbullijnë bashkë si luanë, do të skërmitin dhëmbët si këlyshët e luanit.

**They shall roar together like young lions; they shall growl as lions` whelps.**

**Together as young lions they roar, They have shaken themselves as lions` whelps.**

- 39 Kur të kenë vapë, do t'u jap të pijnë, do t'i deh që të kënaqen dhe të flenë një gjumë të përjetshëm, pa u zgjuar më";, thotë Zoti.

**When they are heated, I will make their feast, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, says Yahweh.**

**In their heat I make their banquets, And I have caused them to drink, so that they exult, And have slept a sleep age-during, And awake not -- an affirmation of Jehovah.**

- 40 Unë do t'i bëj të zbresin në kasaphanë si qengja, si desh bashkë me cjeptë.

**I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with male goats.**

**I cause them to go down as lambs to slaughter, As rams with he-goats.**

- 41 Vallë si u pushtua Sheshaku dhe u fitua lavdia e tërë dheut? Vallë si u bë Babilonia një shkreti midis kombeve?**  
**How is Sheshach taken! and the praise of the whole earth seized! how is Babylon become a desolation among the nations!**  
**How hath Sheshach been captured, Yea, caught is the praise of the whole earth, How hath Babylon been for an astonishment among nations.**
- 42 Deti ka dalë përmbi Babiloninë; ajo është mbytur nga zhurma e valëve të tij.**  
**The sea is come up on Babylon; she is covered with the multitude of the waves of it. Come up against Babylon hath the sea, With a multitude of its billows it hath been covered.**
- 43 Qytetet e saj janë bërë një mjerim, një tokë e zhuritur, një shkreti, një vend ku nuk banon askush dhe nëpër të cilin nuk kalon asnjë bir njeriu.**  
**Her cities are become a desolation, a dry land, and a desert, a land in which no man dwells, neither does any son of man pass thereby.**  
**Its cities have been for a desolation, A dry land, and a wilderness, A land -- none doth dwell in them, Nor pass over into them doth a son of man.**
- 44 Unë do të ndëshkoj Belin në Babiloni dhe do të nxjerr nga goja e tij atë që ka gllabëruar dhe kombet nuk do të bashkohen më me të. Madje edhe muret e Babilonisë do të rrëzohen.**  
**I will execute judgment on Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he has swallowed up; and the nations shall not flow any more to him: yes, the wall of Babylon shall fall.**  
**And I have seen after Bel in Babylon, And I have brought forth that which he swallowed -- from his mouth, And flow no more unto him do nations, Also the wall of Babylon hath fallen.**
- 45 Dil nga mesi i saj, o populli im, dhe secili të shpëtojë jetën e tij përpara zemërimit të zjarrtë të Zotit.**  
**My people, go you out of the midst of her, and save yourselves every man from the fierce anger of Yahweh.**  
**Go forth from its midst, O My people, And deliver ye, each his soul, Because of the fierceness of the anger of Jehovah,**
- 46 Zemra juaj mos u ligështoftë dhe mos u trembni nga lajmet që do të dëgjohen në vend, sepse një vit do të vijë një lajm dhe vitin tjetër një lajm tjetër. Do të ketë dhunë në vend, sundues kundër sunduesit.**  
**Don't let your heart faint, neither fear you for the news that shall be heard in the land; for news shall come one year, and after that in another year [shall come] news, and violence in the land, ruler against ruler.**  
**And lest your heart be tender, And ye be afraid of the report that is heard in the land, And come in a year hath the report, And after it in a year the report, And violence [is] in the land, ruler against ruler;**

- 47 Prandaj ja, do të vijnë ditët në të cilat unë do të ndëshkoj figurat e gdhendura të Babilonisë; tërë vendi do të mbulohet me turp dhe tërë të plagosurit për vdekje do të rrëzohen në mes të saj.**

**Therefore, behold, the days come, that I will execute judgment on the engraved images of Babylon; and her whole land shall be confounded; and all her slain shall fall in the midst of her.**

**Therefore, lo, days are coming, And I have seen after the graven images of Babylon. And all its land is ashamed, And all its pierced ones do fall in its midst.**

- 48 Atëherë qiejt, toka dhe çdo gjë që është në to do të ngazëlleshin mbi Babiloninë, sepse shkatërruesit do të vijnë kundër saj nga veriu";, thotë Zoti.**

**Then the heavens and the earth, and all that is therein, shall sing for joy over Babylon; for the destroyers shall come to her from the north, says Yahweh.**

**And cried aloud against Babylon Have heavens and earth, and all that [is] in them, For, from the north come to it do the spoilers, An affirmation of Jehovah.**

- 49 Ashtu si Babilonia bëri që të rrëzohen të plagosurit për vdekje të Izraelit, kështu në Babiloni do të rrëzohen të plagosurit për vdekje të të gjithë vendit.**

**As Babylon has caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the land.**

**Even Babylon [is] to fall, ye pierced of Israel, Even they of Babylon have fallen, Ye pierced of all the earth.**

- 50 Ju, që keni shpëtuar nga shpata, nisuni, mos u ndalni; mbani mend që nga larg Zotin, dhe Jeruzalemi t'ju kthehet në zemër.**

**You who have escaped the sword, go you, don` t stand still; remember Yahweh from afar, and let Jerusalem come into your mind.**

**Ye escaped of the sword, go on, stand not, Remember ye from afar Jehovah, And let Jerusalem come up on your heart.**

- 51 Na vjen turp të dëgjojmë sharjen, turpi ka mbuluar fytyrën tonë, sepse disa të huaj kanë hyrë në shenjtorën e shtëpisë të Zotit.**

**We are confounded, because we have heard reproach; confusion has covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of Yahweh`s house.**

**We have been ashamed, for we heard reproach, Covered hath shame our faces, For come in have strangers, against the sanctuaries of the house of Jehovah.**

- 52 "Prandaj ja, do të vijnë ditët";, thotë Zoti, "në të cilat unë do të dënoj figurat e tij të gdhendura dhe në tërë vendin e tij do të rënkojnë të plagosurit për vdekje.**

**Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will execute judgment on her engraved images; and through all her land the wounded shall groan.**

**Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have seen after its graven images, And in all its land groan doth the wounded.**

- 53** Edhe sikur Babilonia të ngjitej deri në qiell, edhe sikur ta bënte të pakapshme forcën e saj të lartë, nga ana ime do të vijnë kundër saj disa shkatërrimtarë", thotë Zoti.  
 Though Babylon should mount up to the sky, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall destroyers come to her, says Yahweh.  
 Because Babylon goeth up to the heavens, And because it fenceth the high place of its strength, From Me come into it do spoilers, An affirmation of Jehovah.
- 54** Zhurma e një britme po vjen nga Babilonia, e një shkatërrimi të madh nga vendi i  
 The sound of a cry from Babylon, and of great destruction from the land of the Chaldeans!  
 A voice of a cry [is] from Babylon, And of great destruction from the land of the Chaldean.
- 55** Sepse Zoti po shkatërron Babiloninë dhe bën që të pushojë zhurma e saj e madhe; valët e tyre gumëzhijnë, zhurma e zërit të tyre po ngrihet.  
 For Yahweh lays Babylon waste, and destroys out of her the great voice; and their waves roar like many waters; the noise of their voice is uttered:  
 For Jehovah is spoiling Babylon, And hath destroyed out of it a great voice, And sounded have its billows as many waters, Given forth a noise hath their voice.
- 56** Shkatërrimtari në fakt erdhi kundër saj, kundër Babilonisë; trimat e saj janë kapur, harqet e tyre janë copëtuar, sepse Zoti është Perëndia i shpërblimeve; ai do t'i shpërblejë me siguri.  
 for the destroyer is come on her, even on Babylon, and her mighty men are taken, their bows are broken in pieces; for Yahweh is a God of recompenses, he will surely requite.  
 For come in against it -- against Babylon -- hath a spoiler, And captured have been its mighty ones, Broken have been their bows, For the God of recompences -- Jehovah -- doth certainly repay.
- 57** Unë do t'i deh princat e saj, njerëzit e urtë të saj, qeveritarët e saj, nëpunësit e saj, dhe trimat e saj dhe kështu do të bëjnë një gjumë të përjetshëm dhe nuk do të zgjohen më", thotë Mbreti, emri i të cilit është Zoti i ushtrive.  
 I will make drunk her princes and her wise men, her governors and her deputies, and her mighty men; and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake up, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.  
 And I have caused its princes to drink, And its wise men, its governors, And its prefects, and its mighty ones, And they have slept a sleep age-during, And they awake not -- an affirmation of the king, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 58** Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Muret e gjëra të Babilonisë do të prishen krejtësisht, portat e saj të larta do të digjen me zjarr; kështu popujt do të kenë punuar për asgjë dhe kombet do të jenë munduar vetëm për zjarrin".  
 Thus says Yahweh of hosts: The broad walls of Babylon shall be utterly overthrown, and her high gates shall be burned with fire; and the peoples shall labor for vanity, and the nations for the fire; and they shall be weary.  
 Thus said Jehovah of Hosts, the wall of Babylon -- The broad one -- is utterly made bare, And her high gates with fire are burnt, And peoples labour in vain, And nations in fire, and have been weary!

- 59 Urdhri që profeti Jeremia i dha Serajahut, birit të Neriahut, bir i Mahsejahut, kur shkoi në Babiloni me Sedekian, mbretin e Judës, në vitin e katërt të mbretërimit të tij. Serajahu ishte shefi i Çambelanëve.

The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Mahseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah to Babylon in the fourth year of his reign. Now Seraiah was chief chamberlain.

The word that Jeremiah the prophet hath commanded Seraiah son of Neriah, son of Maaseiah, in his going with Zedekiah king of Judah to Babylon, in the fourth year of his reign -- and Seraiah [is] a quiet prince;

- 60 Kështu Jeremia shkroi në një libër tërë të këqiat që do të pësonte Babilonia, tërë këto fjalë që janë shkruar kundër Babilonisë.

Jeremiah wrote in a book all the evil that should come on Babylon, even all these words that are written concerning Babylon.

and Jeremiah writeth all the evil that cometh unto Babylon on one book -- all these words that are written concerning Babylon.

- 61 Dhe Jeremia i tha Serajahut: "Kur të arrish në Babiloni, ki kujdes t'i lexosh tërë këto fjalë,

Jeremiah said to Seraiah, When you come to Babylon, then see that you read all these words,

And Jeremiah saith unto Seraiah, `When thou dost enter Babylon, then thou hast seen, and hast read all these words,

- 62 dhe do të thuash: "O Zot, ti ke thënë për këtë vend se do ta shkatërroje, dhe se nuk do të mbetë në të më asnjëri, qoftë njeri apo kafshë, por do të bëhet një shkreti e përjetshme";

and say, Yahweh, you have spoken concerning this place, to cut it off, that none shall dwell therein, neither man nor animal, but that it shall be desolate forever.

and hast said: Jehovah, Thou, Thou hast spoken concerning this place, to cut it off, that there is none dwelling in it, from man even unto cattle, for it is a desolation age-during.

- 63 Pastaj, kur të kesh mbaruar së lexuari këtë libër, do të lidhësh mbi të një gur dhe do ta hedhësh në mes të Euftratit,

It shall be, when you have made an end of reading this book, that you shall bind a stone to it, and cast it into the midst of the Euphrates:

And it hath come to pass, when thou dost finish reading this book, thou dost bind to it a stone, and hast cast it into the midst of Phrat,

- 64 dhe do të thuash: "Kështu do të mbytet Babilonia dhe nuk do të ngrihet më nga fatkeqësia që unë do të sjell mbi të; dhe ata do të jenë të rraskapitur";. Deri këtu fjalët e Jeremias.

and you shall say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise again because of the evil that I will bring on her; and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

and said, Thus sink doth Babylon, and it doth not arise, because of the evil that I am bringing in against it, and they have been weary. `Hitherto [are] words of Jeremiah.



- 1 Sedekia ishte njëzetënjë vjeç kur filloi të mbretërojë, dhe mbretëroi në Jeruzalem njëmbëdhjetë vjet. E ëma quhej Hamutal, e bija e Jeremias nga Libnah.**  
**Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.**  
**A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah.**
- 2 Ai bëri atë që është e keqe në sytë e Zotit, në të gjitha gjërat ashtu si kishte bërë Jehojakimi.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that Jehoiakim hath done,**
- 3 Kjo ndodhi në Jeruzalem dhe në Judë për shkak të zemërimit të Zotit, që më në fund i dëboi nga prania e tij. Pastaj Sedekia ngriti krye kundër mbretit të Babilonisë.**  
**For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.**  
**for, because of the anger of Jehovah, it hath been in Jerusalem and Judah till He hath cast them from before His face, and Zedekiah doth rebel against the king of Babylon.**
- 4 Në vitin e nëntë të mbretërimit të tij, në muajin e dhjetë, më dhjetë të muajit, Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, erdhi me gjithë ushtrinë e tij kundër Jeruzalemit, fushoi kundër tij dhe ndërtoi rreth e rrotull ledhat.**  
**It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.**  
**And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon -- he and all his force -- against Jerusalem, and they encamp against it, and build against it a fortification round about;**
- 5 Kështu qyteti mbeti i rrethuar deri në vitin e njëmbëdhjetë të mbretit Sedekia.**  
**So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.**  
**and the city cometh into siege till the eleventh year of king Zedekiah.**
- 6 Në muajin e katërt, më nëntë të muajit, uria ishte aq e rëndë në qytet, sa që nuk kishte më bukë për popullin e vendit.**  
**In the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.**  
**In the fourth month, in the ninth of the month, when the famine is severe in the city, and there hath been no bread for the people of the land,**

- 7** Atëherë u hap një e çarë në muret dhe të gjithë luftëtarët ikën, duke dalë natën nga qyteti nëpër portën midis dy mureve, e cila ndodhej pranë kopshtit të mbretit, megjithëse Kaldeasit ishin rreth qytetit. Kështu ata morën rrugën e Arabahut.

Then a breach was made in the city, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king`s garden; (now the Chaldeans were against the city round about;) and they went toward the Arabah.

then is the city broken up, and all the men of war flee, and go forth from the city by night, the way of the gate between the two walls, that [is] by the king`s garden -- and the Chaldeans [are] by the city round about -- and they go the way of the plain.

- 8** Por ushtria e Kaldeasve ndoqi mbretin, e arriti Sedekian në fushën e Jerikos, ndërsa tërë ushtria e tij po shpërndahej larg tij.

But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

And the forces of the Chaldeans pursue after the king, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and all his forces have been scattered from him,

- 9** Kështu ata zunë mbretin dhe e çuan në Riblah, në vendin e Hamathit te mbreti i Babilonisë, që shqiptoi vendimin kundër tij.

Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.

and they capture the king, and bring him up unto the king of Babylon to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.

- 10** Mbreti i Babilonisë vrau pastaj bijtë e Sedekias para syve të tij dhe vrau gjithashtu tërë princat e Judës në Riblah;

The king of Babylon killed the sons of Zedekiah before his eyes: he killed also all the princes of Judah in Riblah.

And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah before his eyes, and also all the princes of Judah hath he slaughtered in Riblah;

- 11** pastaj i nxori sytë Sedekias. Mbreti i Babilonisë e lidhi me pranga prej bronzi, e çoi në Babiloni dhe e futi në burg deri ditën e vdekjes së tij.

He put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in fetters, and carried him to Babylon, and put him in prison until the day of his death.

and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him in brazen fetters, and the king of Babylon bringeth him to Babylon, and putteth him in the house of inspection unto the day of his death.

- 12 Muajin e pestë, më dhjetë të muajit (që ishte viti i nëntëmbëdhjetë i Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë), Nebuzaradani, komandanti i rojeve personale në shërbim të mbretit të Babilonisë, arriti në Jeruzalem.**

**Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadrezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, who stood before the king of Babylon, into Jerusalem:**

**And in the fifth month, in the tenth of the month -- it [is] the nineteenth year of king Nebuchadrezzar king of Babylon -- come hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners; he hath stood before the king of Babylon in Jerusalem,**

- 13 Ai dogji shtëpinë e Zotit dhe shtëpinë e mbretit dhe u vuri flakën tërë shtëpive të Jeruzalemit dhe tërë shtëpive të fisnikëve.**

**and he burned the house of Yahweh, and the king`s house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned he with fire.**

**and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, even every great house he hath burned with fire,**

- 14 Tërë ushtria e Kaldeasve që ishte me komandantin e rojeve rrëzoi të gjitha muret rreth e qark Jeruzalemit.**

**All the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard, broke down all the walls of Jerusalem round about.**

**and all the walls of Jerusalem round about broken down have all the forces of the Chaldeans that [are] with the chief of the executioners.**

- 15 Pastaj Nebuzaradani, komandanti i rojeve, internoi pjesën më të varfër të popullit; pjesën e popullit që kishte mbetur në qytet, dezertorët që kishin kaluar në shërbim të mbretit të Babilonisë dhe kusurin e popullsisë.**

**Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the poorest of the people, and the residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude.**

**And of the poor of the people, and the remnant of the people who are left in the city, and those who are falling away, who have fallen unto the king of Babylon, and the remnant of the multitude, hath Nebuzar-Adan chief of the executioners, removed;**

- 16 Por Nebuzaradani, komandanti i rojeve, la disa nga më të varfrit e vendit të punojnë vreshtat dhe arat.**

**But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poorest of the land to be vineyard keepers and farmers.**

**and of the poor of the land hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left for vine-dressers and for husbandmen.**

- 17** Kaldeasit i copëtuan shtyllat prej bronzi që ishin në shtëpinë e Zotit, qerret dhe detin prej bronzi që ishin në shtëpinë e Zotit dhe e çuan bronzin në Babiloni.

The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried all the brass of them to Babylon.

And the pillars of brass that [are] to the house of Jehovah, and the bases, and the brasen sea that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken, and they bear away all the brass of them to Babylon;

- 18** Ata morën edhe tiganët, kunjat, thikat, legenët, kupat dhe të gjitha veglat prej bronzi, që përdorëshin në shërbimin e tempullit.

The pots also, and the shovels, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.

and the pots, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister, they have taken away;

- 19** Komandanti i rojes mori gjithashtu kupat, mangallët, legenët, shandanet, tasat dhe kupat, arin e sendet që ishin prej ari të kulluar dhe argjendin e kulluar.

The cups, and the fire pans, and the basins, and the pots, and the lampstands, and the spoons, and the bowls-that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver,-the captain of the guard took away.

and the basins, and the fire-pans, and the bowls, and the pots, and the candlesticks, and the spoons, and the cups, the gold of that which [is] gold, and the silver of that which [is] silver, hath the chief of the executioners taken.

- 20** Sa për dy kolonat, për detin dhe për të dymbëdhjetë qetë prej bronzi që ishin poshtë tij dhe për qerret që Salomoni kishte bërë për shtëpinë e Zotit, bronzi i tërë këtyre sendeve kishte një peshë që nuk mund të llogaritej.

The two pillars, the one sea, and the twelve brazen bulls that were under the bases, which king Solomon had made for the house of Yahweh-the brass of all these vessels was without weight.

The two pillars, the one sea, and the twelve brazen oxen that [are] beneath the bases, that king Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels.

- 21** Për sa u përket shtyllave, lartësia e një shtylle ishte tetëmbëdhjetë kubitë; dhe duhej një fill prej dymbëdhjetë kubitësh për të matur rrethin e tyre; trashësia e saj ishte katër gishtërinj; nga brenda ishte bosh.

As for the pillars, the height of the one pillar was eighteen cubits; and a line of twelve cubits did compass it; and the thickness of it was four fingers: it was hollow.

As to the pillars, eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass it, and its thickness [is] four fingers hollow.

- 22** Mbi të ngrihej një kapitel prej bronzi, lartësia e një kapiteli ishte pesë kubitë; rreth e qark kapitelit kishte një rrjetëz dhe disa shegë, të gjitha prej bronzi. Shtylla tjetër me shegë, ishte e njëllajtë me të.

A capital of brass was on it; and the height of the one capital was five cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and the second pillar also had like these, and pomegranates.

And the chapter upon it [is] of brass, and the height of the one chapter [is] five cubits, and net-work and pomegranates [are] on the chapter round about, the whole [is] of brass; and like these have the second pillar, and pomegranates.

- 23** Rreth e qark kishte nëntëdhjetë e gjashtë shegë dhe tërë shegët rrotull rrjetëzës arrinin në njëqind.

There were ninety-six pomegranates on the sides; all the pomegranates were one hundred on the network round about.

And the pomegranates are ninety and six on a side, all the pomegranates [are] a hundred on the net-work round about.

- 24** Komandanti i rojes mori Serajahun, kryepriftin, Sofonian, priftin e dytë, dhe tre rojtarë të portës.

The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:

And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,

- 25** Nga qyteti ai mori edhe një eunuk që komandonte luftëtarët, shtatë burra ndër këshilltarët personalë të mbretit që u gjetën në qytet, sekretarin e komandantit të ushtrisë që rekrutonte popullin e vendit dhe gjashtëdhjetë burra nga populli i vendit që u gjetën në qytet.

and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and seven men of those who saw the king's face, who were found in the city; and the scribe of the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the midst of the city.

and out of the city he hath taken a certain eunuch, who hath been inspector over the men of war, and seven men of those seeing the king's face, who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land, who are found in the midst of the city;

- 26** Kështu Nebuzaradani, komandanti i rojeve, i mori dhe i çoi te mbreti i Babilonisë në Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

and Nebuzar-Adan, chief of the executioners, taketh them, and bringeth them unto the king of Babylon to Riblah,

- 27** dhe mbreti i Babilonisë i vrau në Riblah, në vendin e Hamathit.

The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.

and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its own ground.

- 28** Kështu Juda u çua në robëri larg vendit të tij. Ky është populli që Nebukadnetsari internoi vitin e shtatë: tremijë e njëzet e tre Judej.

This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand twenty-three Jews;

This [is] the people whom Nebuchadrezzar hath removed: in the seventh year, of Jews, three thousand and twenty and three;

- 29** Në vitin e tetëmbëdhjetë të Nebukadnetsarit u shpërngulën nga Jeruzalemi tetëqind e tridhjet e dy veta.

in the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty-two persons;

in the eighteenth year of Nebuchadrezzar -- from Jerusalem, souls, eight hundred thirty and two;

- 30** Në vitin e njëzetë e tretë të Nebukadnetsarit, Nebuzaradani, komandanti i rojes, internoi shtatëqind e dyzet e pesë Judej: gjithsej katërmijë e gjashtëqind veta.

in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty-five persons: all the persons were four thousand and six hundred.

in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar, hath Nebuzar-Adan chief of the guard removed of Jewish souls, seven hundred forty and five; all the souls [are] four thousand and six hundred.

- 31** Në vitin e tridhjetë e shtatë të robërisë së Jehojakimit, mbretit të Judës, në muajin e dymbëdhjetë, më pesë të muajit, Evil-Merodaku, mbret i Babilonisë, vitin e parë të mbretërisë së tij e fali

It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the [first] year of his reign, lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison;

And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and fifth of the month, hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reign, the head of Jehoiachin king of Judah, and bringeth him out from the house of restraint,

- 32** I foli me dashamirësi dhe vendosi ndenjësen e tij mbi atë të mbretërve që ishin me të në Babiloni.

and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,

and speaketh with him good things, and setteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,

- 33** Kështu Jehojakimi i ndërroi rrobat e robërisë së tij dhe hëngri gjithnjë bukën në prani të mbretit tërë ditët e jetës së tij.

and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:

and he hath changed his prison garments, and he hath eaten bread before him continually, all the days of his life.

**34 Për ushqimin e tij i jepej rregullisht një racion ushqimi nga ana e mbretit të Babilonisë, një racion çdo ditë, deri ditën e vdekjes së tij, tërë ditët e jetës së tij.**

**and for his allowance, there was a continual allowance given him by the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.**

**And his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him by the king of Babylon, the matter of a day in its day, till the day of his death -- all days of his life.**

**1 Si qëndron vallë i vetmuar qyteti që ishte plot e përplot me popull? E madhja midis kombeve është bërë si një e ve; princesha midis provincave i është nënshtruar haraçit.**

**How does the city sit solitary, that was full of people! She has become as a widow, who was great among the nations! She who was a princess among the provinces is become tributary!**

**How hath she sat alone, The city abounding with people! She hath been as a widow, The mighty among nations! Princes among provinces, She hath become tributary!**

**2 Ajo qan me hidhërim natën, lotët vijëzojnë faqet e saj; midis gjithë atyre që e donin nuk ka njeri që ta ngushëllojë; tërë miqtë e saj e kanë tradhëtuar, janë bërë armiqtë të saj.**

**She weeps sore in the night, and her tears are on her cheeks; Among all her lovers she has none to comfort her: All her friends have dealt treacherously with her; they are become her enemies.**

**She weepeth sore in the night, And her tear [is] on her cheeks, There is no comforter for her out of all her lovers, All her friends dealt treacherously by her, They have been to her for enemies.**

**3 Juda ka shkuar në robëri, mbi të rëndojnë pikëllimi dhe një skllavëri e rëndë; ai banon midis kombeve, nuk gjen prehje; tërë përndjekësit e tij e kanë arritur midis fatkeqësive.**

**Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude; She dwells among the nations, she finds no rest: All her persecutors overtook her within the straits.**

**Removed hath Judah because of affliction, And because of the abundance of her service; She hath dwelt among nations, She hath not found rest, All her pursuers have overtaken her between the straits.**

**4 Rrugët e Sionit mbajnë zi, sepse askush nuk vjen më në festat solemne; tërë portat e tij janë të shkreta, priftërinjtë e tij psherëtojnë, virgjëreshat e tij hidhërohen dhe ai është në trishtim.**

**The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn assembly; All her gates are desolate, her priests do sigh: Her virgins are afflicted, and she herself is in bitterness.**

**The ways of Zion are mourning, Without any coming at the appointed time, All her gates are desolate, her priests sigh, Her virgins are afflicted -- and she hath bitterness.**

- 5 Kundërshtarët e tij janë bërë sundimtarë, armiqtë e tij begatohen, sepse Zoti e ka mjeruar për shkak të morisë së shkeljeve të tij; fëmijët e tij kanë shkuar në robëri përpara armikut. Her adversaries are become the head, her enemies prosper; For Yahweh has afflicted her for the multitude of her transgressions: Her young children are gone into captivity before the adversary.**

**Her adversaries have become chief, Her enemies have been at ease, For Jehovah hath afflicted her, For the abundance of her transgressions, Her infants have gone captive before the adversary.**

- 6 Vajza e Sionit ka humbur tërë madhësinë e saj; krerët e tij janë bërë si drerë që nuk gjejnë kullotë; ecin pa forca përpara atyre që i ndjekin.**

**From the daughter of Zion all her majesty is departed: Her princes are become like harts that find no pasture, They are gone without strength before the pursuer.**

**And go out from the daughter of Zion doth all her honour, Her princes have been as harts -- They have not found pasture, And they go powerless before a pursuer.**

- 7 Në ditët e trishtimit të tij dhe të endjes Jeruzalemi kujton tërë të mirat e çmuara që zotëronte qysh nga ditët e lashta. Kur populli i tij binte në dorë të armikut dhe askush nuk i vinte në ndihmë, kundërshtarët e tij e shikonin dhe qeshnin me shkatërrimin e tij.**

**Jerusalem remembers in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that were from the days of old: When her people fell into the hand of the adversary, and none did help her, The adversaries saw her, they did mock at her desolations.**

**Remembered hath Jerusalem [In] the days of her affliction and her mournings, all her desirable things that were from the days of old, In the falling of her people into the hand of an adversary, And she hath no helper; Seen her have adversaries, They have laughed at her cessation.**

- 8 Jeruzalemi ka mëkatuar rëndë, prandaj është bërë një gjë e fëlliqur; tërë ata që e nderonin e përçmojnë, sepse e kanë parë lakuriq, po, ai psherëtin dhe kthehet prapa.**

**Jerusalem has grievously sinned; therefore she is become as an unclean thing; All who honored her despise her, because they have seen her nakedness: Yes, she sighs, and turns backward.**

**A sin hath Jerusalem sinned, Therefore impure she hath become, All who honoured her have esteemed her lightly, For they have seen her nakedness, Yea, she herself hath sighed and turneth backward.**

- 9 Fëlliqësia e tij ishte në cepat e rrobave të tij, nuk mendonte për fundin e tij; prandaj ra në mënyrë të habitshme, pa pasur njeri që ta ngushëllojë: "Shiko, o Zot, dëshpërimin tim sepse armiku po ngrihet";**

**Her filthiness was in her skirts; she didn't remember her latter end; Therefore is she come down wonderfully; she has no comforter: See, Yahweh, my affliction; for the enemy has magnified himself.**

**Her uncleanness [is] in her skirts, She hath not remembered her latter end, And she cometh down wonderfully, There is no comforter for her. See, O Jehovah, mine affliction, For exerted himself hath an enemy.**



- 10 Kundërshtari ka shtrirë dorën mbi të gjitha thesaret e tua, sepse pa kombet të hyjnë në shenjtëroren tënde; pikërisht ata që ti u kishe urdhëruar të mos hynin në kuvendin tënd.**  
**The adversary has spread out his hand on all her pleasant things: For she has seen that the nations are entered into her sanctuary, Concerning whom you did command that they should not enter into your assembly.**  
**His hand spread out hath an adversary On all her desirable things, For she hath seen -- Nations have entered her sanctuary, Concerning which Thou didst command, `They do not come into the assembly to thee.`**
- 11 Tërë populli i tij psherëtin duke kërkuar bukë; japin gjërat e tyre më të çmuara për ushqim me qëllim që të rifitojnë jetën. "Shiko, o Zot, dhe kqyr sa jam bërë i neveritshëm!" pranimi i mëkateve të tij dhe pasojat e tyre**  
**All her people sigh, they seek bread; They have given their pleasant things for food to refresh the soul: Look, Yahweh, and see; for I am become abject.**  
**All her people are sighing -- seeking bread, They have given their desirable things For food to refresh the body; See, O Jehovah, and behold attentively, For I have been lightly esteemed.**
- 12 "Asgjë e tillë mos t'ju ndodhë, o ju që kaloni afër. Soditni dhe shikoni, në se ka një dhimbje të ngjashme me dhembjen time, ajo që më brengos dhe që Zoti më ka dhënë ditën e zemërimit të tij të zjarrtë.**  
**Is it nothing to you, all you who pass by? Look, and see if there be any sorrow like my sorrow, which is brought on me, With which Yahweh has afflicted [me] in the day of his fierce anger.**  
**[Is it] nothing to you, all ye passing by the way? Look attentively, and see, If there is any pain like my pain, That He is rolling to me? Whom Jehovah hath afflicted In the day of the fierceness of His anger.**
- 13 Nga lart ka dërguar një zjarr në kockat e mia, i kaplon ato; ka shtrirë një rrjetë në këmbët e mia, më ka kthyer prapa, më ka shkretuar në kapitjen e ditëve të mia.**  
**From on high has he sent fire into my bones, and it prevails against them; He has spread a net for my feet, he has turned me back: He has made me desolate and faint all the day.**  
**From above He hath sent fire into my bone, And it subdueth it, He hath spread a net for my feet, He hath turned me backward, He hath made me desolate -- all the day sick.**
- 14 Nga dora e tij është lidhur zgjedha e shkeljeve të mia, që lidhen bashkë dhe rëndojnë mbi qafën time; më ka pakësuar forcën time; Zoti më ka lënë në duart e atyre të cilëve nuk mund t'u bëj ballë.**  
**The yoke of my transgressions is bound by his hand; They are knit together, they are come up on my neck; he has made my strength to fail: The Lord has delivered me into their hands, against whom I am not able to stand.**  
**Bound hath been the yoke of my transgressions by His hand, They are wrapped together, They have gone up on my neck, He hath caused my power to stumble, The Lord hath given me into hands, I am not able to rise.**

- 15** Zoti ka rrëzuar në mesin tim tërë trimat e mi; ka thirrur kundër meje një kuvend për të shtypur të rinjtë e mi; Zoti ka shtypur si në një butinë bijën e virgjër të Judës.

The Lord has set at nothing all my mighty men in the midst of me; He has called a solemn assembly against me to crush my young men: The Lord has trodden as in a winepress the virgin daughter of Judah.

Trodden down all my mighty ones hath the Lord in my midst, He proclaimed against me an appointed time, To destroy my young men, A wine-press hath the Lord trodden, To the virgin daughter of Judah.

- 16** Prandaj unë qaj; sytë e mi, vetë sytë e mi shkrihen ndër lot, sepse ngushëlluesi që do të mund të më jepte përsëri jetën është larg meje. Bijtë e mi janë të dëshpëruar, sepse armiku doli fitimtar

For these things I weep; my eye, my eye runs down with water; Because the comforter who should refresh my soul is far from me: My children are desolate, because the enemy has prevailed.

For these I am weeping, My eye, my eye, is running down with waters, For, far from me hath been a comforter, Refreshing my soul, My sons have been desolate, For mighty hath been an enemy.

- 17** Sioni zgjat duart e tij, por nuk ka njeri që ta ngushëllojë. Përsa i përket Jakobit, Zoti ka urdhëruar që ata që janë rreth tij të bëhen armiq të tij. Jeruzalemi është bërë në mes tyre si një gjë e papastër.

Zion spreads forth her hands; there is none to comfort her; Yahweh has commanded concerning Jacob, that those who are round about him should be his adversaries: Jerusalem is among them as an unclean thing.

Spread forth hath Zion her hands, There is no comforter for her, Jehovah hath charged concerning Jacob, His neighbours [are] his adversaries, Jerusalem hath become impure among them.

- 18** Zoti është i drejtë, sepse jam rebeluar kundër fjalës së tij. Dëgjoni, pra, o popuj mbarë, dhe shikoni dhimbjen time! Virgjëreshat e mia dhe të rinjtë e mi kanë shkuar në robëri.

Yahweh is righteous; for I have rebelled against his commandment: Please hear all you peoples, and see my sorrow: My virgins and my young men are gone into captivity.

Righteous is Jehovah, For His mouth I have provoked. Hear, I pray you, all ye peoples, and see my pain, My virgins and my young men have gone into captivity.

- 19** Thirra dashnorët e mi, por ata më kanë mashtruar; priftërinjtë e mi dhe pleqtë e mi nxorën frymën e fundit në qytet, ndërsa kërkonin ushqim për të shpëtuar jetën e tyre.

I called for my lovers, [but] they deceived me: My priests and my elders gave up the spirit in the city, While they sought them food to refresh their souls.

I called for my lovers, they -- they have deceived me, My priests and my elders in the city have expired; When they have sought food for themselves, Then they give back their soul.

- 20 Shiko, o Zot, unë jam në ankth. Zorrët e mia dridhen, zemra ime është e tronditur brenda meje, sepse kam qënë rebele e madhe. Jashtë shpata më la pa bij, në shtëpi është si të jetë vdekje.**

**See, Yahweh; for I am in distress; my heart is troubled; My heart is turned within me; for I have grievously rebelled: Abroad the sword bereaves, at home there is as death.**

**See, O Jehovah, for distress [is] to me, My bowels have been troubled, Turned hath been my heart in my midst, For I have greatly provoked, From without bereaved hath the sword, In the house [it is] as death.**

- 21 Më dëgjojnë që psherëtij, askush nuk më ngushëllon. Tërë armiqtë e mi e kanë mësuar fatkeqësinë time dhe janë të kënaqur që ti ke bërë këtë gjë. Ti do të sjellësh ditën që ke lajmëruar, dhe atëherë do të jenë si unë.**

**They have heard that I sigh; there is none to comfort me; All my enemies have heard of my trouble; they are glad that you have done it: You will bring the day that you have proclaimed, and they shall be like me.**

**They have heard that I have sighed, There is no comforter for me, All my enemies have heard of my calamity, They have rejoiced that Thou hast done [it], Thou hast brought in the day Thou hast called, And they are like to me.**

- 22 Le të vijë para teje tërë ligësia e tyre, dhe trajtoi ashtu si më ke trajtuar mua për shkak të të gjitha shkeljeve të mia. Sepse të shumta janë psherëtimat e mia dhe zemra ime lëngon.**

**Let all their wickedness come before you; Do to them, as you have done to me for all my transgressions: For my sighs are many, and my heart is faint.**

**Come in doth all their evil before Thee, And one is doing to them as Thou hast done to me, For all my transgressions, For many [are] my sighs, and my heart [is] sick!**

- 1 Si bëhet që në zemërimin e tij Zoti ka mbuluar me një re bijën e Sionit? Ai ka hedhur nga qielli në tokë lavdinë e Izraelit dhe nuk u kujtua për ndenjësën e këmbëve të tij ditën e zemërimit të tij.**

**How has the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger! He has cast down from heaven to the earth the beauty of Israel, And hasn't remembered his footstool in the day of his anger.**

**How doth the Lord cloud in His anger the daughter of Zion, He hath cast from heaven [to] earth the beauty of Israel, And hath not remembered His footstool in the day of His anger.**

- 2 Zoti i ka shkatërruar pa mëshirë të gjitha banesat e Jakobit; në zemërimin e tij ka shembur fortesat e bijës së Judës, i ka hedhur për tokë duke përdhosur mbretërinë dhe krerët e saj.**

**The Lord has swallowed up all the habitations of Jacob, and has not pitied: He has thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Judah; He has brought them down to the ground; he has profaned the kingdom and the princes of it.**

**Swallowed up hath the Lord, He hath not pitied any of the pleasant places of Jacob, He hath broken down in His wrath The fortresses of the daughter of Judah, He hath caused to come to the earth, He polluted the kingdom and its princes.**

- 3** Me një zemërim të zjarrtë ka thyer tërë fuqinë e Izraelit, ka tërhequr të djathtën e tij përpara armikut, ka djegur në mes të Jakobit si një zjarr flakërues që gllabëron gjithçka rreth e qark.
- He has cut off in fierce anger all the horn of Israel; He has drawn back his right hand from before the enemy: He has burned up Jacob like a flaming fire, which devours round about.
- He hath cut off in the heat of anger every horn of Israel, He hath turned backward His right hand From the face of the enemy, And He burneth against Jacob as a flaming fire, It hath devoured round about.
- 4** Ka nderur harkun e tij si një armik, ka ngritur dorën e djathtë si një kundërshtar, ka shkatërruar të gjitha ato që ishin të këndshme për sytë në çadrën e bijës së Sionit, e ka derdhur zemërimin e tij si një zjarr.
- He has bent his bow like an enemy, he has stood with his right hand as an adversary, Has killed all that were pleasant to the eye: In the tent of the daughter of Zion he has poured out his wrath like fire.
- He hath trodden His bow as an enemy, Stood hath His right hand as an adversary, And He slayeth all the desirable ones of the eye, In the tent of the daughter of Zion, He hath poured out as fire His fury.
- 5** Zoti u bë si një armik; përpiu Izraelin, përpiu tërë pallatet e tij, shkatërroi fortesat e tij, shumëfishoi të qarat dhe vajtimet tek e bija e Judës.
- The Lord is become as an enemy, he has swallowed up Israel; He has swallowed up all her palaces, he has destroyed his strongholds; He has multiplied in the daughter of Judah mourning and lamentation.
- The Lord hath been as an enemy, He hath swallowed up Israel, He hath swallowed up all her palaces, He hath destroyed His fortresses, And He multiplieth in the daughter of Judah Mourning and moaning.
- 6** Shkatërroi tabernakullin e tij si një kopësht, prishi vendin ku mbledhet kuvendi; Zoti bëri të harrohen në Sion festat solemne dhe të shtunat dhe gjatë tërbimit e të zemërimit të tij hodhi poshtë mbretër dhe priftërinj.
- He has violently taken away his tent, as if it were of a garden; he has destroyed his place of assembly: Yahweh has caused solemn assembly and Sabbath to be forgotten in Zion, Has despised in the indignation of his anger the king and the priest.
- And He shaketh as a garden His tabernacle, He hath destroyed His appointed place, Jehovah hath forgotten in Zion the appointed time and sabbath, And despiseth, in the indignation of His anger, king and priest.
- 7** Zoti braktisi altarin e tij, hodhi poshtë shenjtëroren e tij, dorëzoi në dorë të armikut muret e fortesave të tij; ata lartuan britma në shtëpinë e Zotit si në një ditë feste solemne.
- The Lord has cast off his altar, he has abhorred his sanctuary; He has given up into the hand of the enemy the walls of her palaces: They have made a noise in the house of Yahweh, as in the day of a solemn assembly.
- The Lord hath cast off His altar, He hath rejected His sanctuary, He hath shut up into the hand of the enemy The walls of her palaces, A noise they have made in the house of Jehovah Like a day of appointment.

- 8** Zoti vendosi të shkatërrojë muret e bijës së Sionit; vuri litarin, nuk ka hequr dorë nga shkatërimi; ka bërë të vajtojnë fortesa dhe mure; që të dyja lëngojnë.

Yahweh has purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; He has stretched out the line, he has not withdrawn his hand from destroying; He has made the rampart and wall to lament; they languish together.

Devised hath Jehovah to destroy the wall of the daughter of Zion, He hath stretched out a line, He hath not turned His hand from destroying, And He causeth bulwark and wall to mourn, Together -- they have been weak.

- 9** Portat e tij janë fundosur në dhe; ai ka prishur dhe ka copëtuar shufrat e tyre; mbreti i tij dhe krerët e tij ndodhen midis kombeve; nuk ka më ligj, dhe profetët e tij nuk marrin asnjë vegim nga Zoti.

Her gates are sunk into the ground; he has destroyed and broken her bars: Her king and her princes are among the nations where the law is not; Yes, her prophets find no vision from Yahweh.

Sunk into the earth have her gates, He hath destroyed and broken her bars, Her king and her princes [are] among the nations, There is no law, also her prophets Have not found vision from Jehovah.

- 10** Pleqtë e bijës së Sionit ulen për tokë në heshtje; kanë hedhur pluhur mbi kokën e tyre, kanë ngjeshur trupin me thes; virgjëreshat e Jeruzalemit ulin deri në tokë kokën e tyre.

The elders of the daughter of Zion sit on the ground, they keep silence; They have cast up dust on their heads; they have girded themselves with sackcloth: The virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

Sit on the earth -- keep silent do the elders of the daughter of Zion, They have caused dust to go up on their head, They have girded on sackcloth, Put down to the earth their head have the virgins of Jerusalem.

- 11** Sytë e mi konsumohen nga të qarat, zorrët e mia drithërohen, mëlçia ime përhapet për tokë për shkak të shkatërrimit të bijës së popullit tim, për ligështimin e fëmijëve dhe të foshnjave në gji në sheshet e qytetit.

My eyes do fail with tears, my heart is troubled; My liver is poured on the earth, because of the destruction of the daughter of my people, Because the young children and the infants swoon in the streets of the city.

Consumed by tears have been my eyes, Troubled have been my bowels, Poured out to the earth hath been my liver, For the breach of the daughter of my people; In infant and suckling being feeble, In the broad places of the city,

- 12** Ata u kërkonin nënave të tyre: "Ku është gruri dhe vera?", ndërsa po ligështoheshin si të plagosur për vdekje në sheshet e qytetit dhe jepnin shpirt në prehrin e nënave të tyre.

They tell their mothers, Where is grain and wine? When they swoon as the wounded in the streets of the city, When their soul is poured out into their mothers' bosom.

To their mothers they say, `Where [are] corn and wine?` In their becoming feeble as a pierced one In the broad places of the city, In their soul pouring itself out into the bosom of their mothers.

- 13** Si mund të të jap zemër? Në çfarë do të të ngjas, o bijë e Jeruzalemit? Çfarë gjë do të krahasoj me ty që të të ngushëlloj, o bijë e virgjër e Jeruzalemit? Sepse shkatërimi yt është i madh si deti; kush mund të të shërojë?

What shall I testify to you? what shall I liken to you, daughter of Jerusalem? What shall I compare to you, that I may comfort you, virgin daughter of Zion? For your breach is great like the sea: who can heal you?

What do I testify [to] thee, what do I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What do I equal to thee, and I comfort thee, O virgin daughter of Zion? For great as a sea [is] thy breach, Who doth give healing to thee?

- 14** Profetët e tu kanë pasur për ty vegime të rreme dhe të paarsyeshme; nuk kanë zbuluar lakuriq paudhësinë tënde që të largojnë robërinë prej teje; ata kanë shqiptuar për ty profeci të rreme dhe mashtruese.

Your prophets have seen for you false and foolish visions; They have not uncovered your iniquity, to bring back your captivity, But have seen for you false oracles and causes of banishment.

Thy prophets have seen for thee a false and insipid thing, And have not revealed concerning thine iniquity, To turn back thy captivity, And they see for thee false burdens and causes of expulsion.

- 15** Tërë kalimtarët i rrahin duart kundër teje; fërshëllejnë dhe tundin kokën kundër bijës së Jeruzalemit: "Ky qënka qyteti që e quanin "bukuri e përsosur", "gëzimi i tërë tokës"."

All that pass by clap their hands at you; They hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, [saying], Is this the city that men called The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

Clapped hands at thee have all passing by the way, They have hissed -- and they shake the head At the daughter of Jerusalem: `Is this the city of which they said: The perfection of beauty, a joy to all the land?`

- 16** Tërë armiqtë e tu hapin gojën kundër teje; fërshëllejnë dhe kërcëlljnë dhëmbët, dhe thonë: "E kemi gëlltitur! Po, kjo është dita që prisnim; arritëm ta shohim".

All your enemies have opened their mouth wide against you; They hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; Certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.

Opened against thee their mouth have all thine enemies, They have hissed, yea, they gnash the teeth, They have said: `We have swallowed [her] up, Surely this [is] the day that we looked for, We have found -- we have seen.`

- 17** Zoti ka realizuar atë që kishte menduar; ka mbajtur fjalën që kishte dekretuar në ditët e lashta. Ka shkatërruar pa asnjë mëshirë, ka vepruar në mënyrë që armiku të gëzohet me ty, ka lavdëruar fuqinë e kundërshtarëve të tu.

Yahweh has done that which he purposed; he has fulfilled his word that he commanded in the days of old; He has thrown down, and has not pitied: He has caused the enemy to rejoice over you; he has exalted the horn of your adversaries.

Jehovah hath done that which He devised, He hath fulfilled His saying That He commanded from the days of old, He hath broken down and hath not pitied, And causeth an enemy to rejoice over thee, He lifted up the horn of thine adversaries.

- 18** Zemra e tyre i bërtet Zotit: "O mure të bijës së Sionit, bëni që të derdhen lotët si një përrua ditën e natën. Mos i jepni qetësi vetes, mos paçin çlodhje bebet e syve tuaj.  
Their heart cried to the Lord: wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; Give yourself no respite; don't let the apple of your eye cease.  
Cried hath their heart unto the Lord; O wall of the daughter of Zion, Cause to go down as a stream tears daily and nightly, Give not rest to thyself, Let not the daughter of thine eye stand still.
- 19** Çohuni, bërtisni natën, në fillim të çdo vigjiljeje. Derdhni si ujë zemrën tuaj përpara fytyrës së Zotit. Ngrini duart në drejtim të tij për jetën e fëmijëve tuaj, që mpaken nga uria në hyrje të të gjitha rrugëve".  
Arise, cry out in the night, at the beginning of the watches; Pour out your heart like water before the face of the Lord: Lift up your hands toward him for the life of your young children, that faint for hunger at the head of every street.  
Arise, cry aloud in the night, At the beginning of the watches. Pour out as water thy heart, Over against the face of the Lord, Lift up unto Him thy hands, for the soul of thine infants, Who are feeble with hunger at the head of all out-places.
- 20** "Shiko, o Zot, dhe shqyrto. Cilin ke trajtuar në këtë mënyrë? A duhet të hanin gratë frytin e barkut të tyre, fëmijët që përkëdhelnin? A duhet të vriteshin prifti dhe profeti në shenjtëroren e tij?  
Look, Yahweh, and see to whom you have done thus! Shall the women eat their fruit, the children that are dandled in the hands? Shall the priest and the prophet be killed in the sanctuary of the Lord?  
See, O Jehovah, and look attentively, To whom Thou hast acted thus, Do women eat their fruit, infants of a handbreadth? Slain in the sanctuary of the Lord are priest and prophet?
- 21** Të vegjëlit dhe pleqtë dergjen për tokë nëpër rrugë; virgjëreshat e mia dhe të rinjtë e mi kanë rënë nga shpata; ti i ke vrarë ditën e zëmërimit tënd, i ke masakruar pa mëshirë.  
The youth and the old man lie on the ground in the streets; My virgins and my young men are fallen by the sword: You have killed them in the day of your anger; you have slaughtered, [and] not pitied.  
Lain on the earth [in] out-places have young and old, My virgins and my young men have fallen by the sword, Thou hast slain in a day of Thine anger, Thou hast slaughtered -- Thou hast not pitied.
- 22** Ti ke mbledhur si për një ditë feste tmerret që më rrethojnë nga çdo anë. Në ditën e zemërimit të Zotit nuk pati as ikanak as të mbetur. Ata që kisha ushqyer me gji dhe që kisha rritur, i shfarosi armiku im".  
You have called, as in the day of a solemn assembly, my terrors on every side; There was none that escaped or remained in the day of Yahweh's anger: Those that I have dandled and brought up has my enemy consumed.  
Thou dost call as [at] a day of appointment, My fears from round about, And there hath not been in the day of the anger of Jehovah, An escaped and remaining one, They whom I stretched out and nourished, My enemy hath consumed!

- 1 Unë jam njeriu që pa hidhërimin nën thuprën e tërbimit të tij.**  
**I am the man that has seen affliction by the rod of his wrath.**  
**I [am] the man [who] hath seen affliction By the rod of His wrath.**
- 2 Ai më ka udhëhequr dhe më ka bërë të eci nëpër terr dhe jo në dritë.**  
**He has led me and caused me to walk in darkness, and not in light.**  
**Me He hath led, and causeth to go [in] darkness, and without light.**
- 3 Po, kundër meje ai ka kthyer disa herë dorën e tij tërë ditën.**  
**Surely against me he turns his hand again and again all the day.**  
**Surely against me He turneth back, He turneth His hand all the day.**
- 4 Ai ka konsumuar mishin tim dhe lëkurën time, ka coptuar kockat e mia.**  
**My flesh and my skin has he made old; he has broken my bones.**  
**He hath worn out my flesh and my skin. He hath broken my bones.**
- 5 Ka ndërtuar fortësa kundër meje, më ka rrethuar me hidhërim dhe me ankth.**  
**He has built against me, and compassed me with gall and travail.**  
**He hath built up against me, And setteth round poverty and weariness.**
- 6 Ka bërë që unë të banoj në vende plot errësirë, ashtu si të vdekurit prej shumë kohe.**  
**He has made me to dwell in dark places, as those that have been long dead.**  
**In dark places He hath caused me to dwell, As the dead of old.**
- 7 Më ka ndërtuar një mur rreth e qark, me qëllim që unë të mos dal; e ka bërë të rëndë zinxhirin tim.**  
**He has walled me about, that I can't go forth; he has made my chain heavy.**  
**He hath hedged me about, and I go not out, He hath made heavy my fetter.**
- 8 Edhe kur bërtas dhe kërkoj ndihmë me zë të lartë, ai nuk pranon të dëgjojë lutjen time.**  
**Yes, when I cry, and call for help, he shuts out my prayer.**  
**Also when I call and cry out, He hath shut out my prayer.**
- 9 Ai i ka mbyllur rrugët e mia me gurë të prerë, i ka bërë shtigjet e mia plot me prita.**  
**He has walled up my ways with hewn stone; he has made my paths crooked.**  
**He hath hedged my ways with hewn work, My paths He hath made crooked.**
- 10 Ai ka qenë për mua si një ari në pritë, si një luan në vende të fshehta.**  
**He is to me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.**  
**A bear lying in wait He [is] to me, A lion in secret hiding-places.**
- 11 Ka devijuar rrugët e mia, më ka coptuar dhe më ka dëshpëruar.**  
**He has turned aside my ways, and pulled me in pieces; he has made me desolate.**  
**My ways He is turning aside, and He pulleth me in pieces, He hath made me a desolation.**
- 12 Ka nderur harkun e tij dhe më ka bërë objekt të shigjetave të tij.**  
**He has bent his bow, and set me as a mark for the arrow.**  
**He hath trodden His bow, And setteth me up as a mark for an arrow.**



- 13** Ka bërë të depërtojnë në zemrën time shigjetat e kukurës së tij.  
He has caused the shafts of his quiver to enter into my reins.  
He hath caused to enter into my reins The sons of His quiver.
- 14** Jam bërë tallja e tërë popullit tim, kënga e tij e tërë ditës.  
I am become a derision to all my people, and their song all the day.  
I have been a derision to all my people, Their song all the day.
- 15** Më ka ngopur me hidhërim, më ka bërë të pij pelin.  
He has filled me with bitterness, he has sated me with wormwood.  
He hath filled me with bitter things, He hath filled me [with] wormwood.
- 16** Më ka coptuar dhëmbët me zall, më ka mbuluar me hi.  
He has also broken my teeth with gravel stones; he has covered me with ashes.  
And He breaketh with gravel my teeth, He hath covered me with ashes.
- 17** Ke larguar shpirtin tim nga paqja, kam harruar mirëqënien.  
You have removed my soul far off from peace; I forgot prosperity.  
And Thou castest off from peace my soul, I have forgotten prosperity.
- 18** Kam thënë: "Është zhdukur besimi im dhe shpresa ime tek Zoti".  
I said, My strength is perished, and my expectation from Yahweh.  
And I say, Perished hath my strength and my hope from Jehovah.
- 19** Kujtohu për pikëllimin dhe për endjen time, për pelinin dhe hidhërimin.  
Remember my affliction and my misery, the wormwood and the gall.  
Remember my affliction and my mourning, Wormwood and gall!
- 20** Shpirti im kujtohet gjithnjë për këtë dhe është i rrëzuar brenda meje.  
My soul still remembers them, and is bowed down within me.  
Remember well, and bow down doth my soul in me.
- 21** Këtë dua ta sjell në mendje dhe prandaj dua të shpresoj.  
This I recall to my mind; therefore have I hope.  
This I turn to my heart -- therefore I hope.
- 22** Është një hir i Zotit që nuk jemi shkatërruar plotësisht, sepse mëshirat e tij nuk janë mbaruar plotësisht.  
[It is of] Yahweh`s lovingkindnesses that we are not consumed, because his compassion doesn`t fail.  
The kindnesses of Jehovah! For we have not been consumed, For not ended have His mercies.
- 23** Përtëriten çdo mëngjes; e madhe është besnikeria jote.  
They are new every morning; great is your faithfulness.  
New every morning, abundant [is] thy faithfulness.

24 "Zoti është pjesa ime", thotë shpirti im, "prandaj do të kem shpresë tek ai.

Yahweh is my portion, says my soul; therefore will I hope in him.

My portion [is] Jehovah, hath my soul said, Therefore I hope for Him.

25 Zoti është i mirë me ata që kanë shpresë tek ai, me shpirtin që e kërkon.

Yahweh is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.

Good [is] Jehovah to those waiting for Him, To the soul [that] seeketh Him.

26 Gjë e mirë është të presësh në heshtje shpëtimin e Zotit.

It is good that a man should hope and quietly wait for the salvation of Yahweh.

Good! when one doth stay and stand still For the salvation of Jehovah.

27 Gjë e mirë është për njeriun të mbajë zgjedhën në rininë e tij.

It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

Good for a man that he beareth a yoke in his youth.

28 Le të ulet i vetmuar dhe të qëndrojë në heshtje kur Perëndia ia imponon.

Let him sit alone and keep silence, because he has laid it on him.

He sitteth alone, and is silent, For He hath laid [it] upon him.

29 Le ta vërë gojën e tij në pluhur, ndofta ka ende shpresë.

Let him put his mouth in the dust, if so be there may be hope.

He putteth in the dust his mouth, if so be there is hope.

30 Le ti japë faqen atij që e godet, të ngopet me fyerje.

Let him give his cheek to him who strikes him; let him be filled full with reproach.

He giveth to his smiter the cheek, He is filled with reproach.

31 Sepse Zoti nuk hedh poshtë për gjithnjë;

For the Lord will not cast off forever.

For the Lord doth not cast off to the age.

32 por, në rast se të hidhëron, do ti vijë keq sipas shumicës së zemërmirësive të tij,

For though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his lovingkindnesses.

For though He afflicted, yet He hath pitied, According to the abundance of His kindness.

33 sepse nuk e bën me kënaqësi poshtërimin dhe hidhërimin e bijve të njerëzve.

For he does not afflict willingly, nor grieve the children of men.

For He hath not afflicted with His heart, Nor doth He grieve the sons of men.

34 Kur dikush shtyp nën këmbët e tij tërë robërit e dheut,

To crush under foot all the prisoners of the earth,

To bruise under one`s feet any bound ones of earth,

- 35** kur dikush shtrëmbëron të drejtën e një njeriu në prani të Më të Lartit,  
To turn aside the right of a man before the face of the Most High,  
To turn aside the judgment of a man, Over-against the face of the Most High,
- 36** kur dikujt i bëhet një padrejtësi në çështjen e tij, a nuk e shikon Zoti?  
To subvert a man in his cause, the Lord doesn't approve.  
To subvert a man in his cause, the Lord hath not approved.
- 37** Vallë kush thotë diçka që më pas realizohet, në rast se Zoti nuk e ka urdhëruar?  
Who is he who says, and it comes to pass, when the Lord doesn't command it?  
Who [is] this -- he hath said, and it is, [And] the Lord hath not commanded [it]?
- 38** E keqja dhe e mira a nuk vijnë vallë nga goja e Më të Lartit?  
Doesn't evil and good come out of the mouth of the Most High?  
From the mouth of the Most High Go not forth the evils and the good.
- 39** Pse vallë ankohet një njeri i gjallë, një njeri për ndëshkimin e mëkateve të tij?  
Why does a living man complain, a man for the punishment of his sins?  
What -- sigh habitually doth a living man, A man for his sin?
- 40** Le të shqyrtojmë rrugët tona, t'i hetojmë dhe të kthehemi tek Zoti.  
Let us search and try our ways, and turn again to Yahweh.  
We search our ways, and investigate, And turn back unto Jehovah.
- 41** Le të ngremë lart zemrat tona dhe duart tona në drejtim të Perëndisë të qiejve.  
Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens.  
We lift up our heart on the hands unto God in the heavens.
- 42** Ne kemi kryer mëkate, kemi qënë rebelë dhe ti nuk na ke falur.  
We have transgressed and have rebelled; you have not pardoned.  
We -- we have transgressed and rebelled, Thou -- Thou hast not forgiven.
- 43** Je mbështjellë në zëmërimin tënd dhe na ke ndjekur, na ke vrarë pa mëshirë.  
You have covered with anger and pursued us; you have killed, you have not pitied.  
Thou hast covered Thyself with anger, And dost pursue us; Thou hast slain -- Thou hast not pitied.
- 44** Ti je mbështjellë në një re, në mënyrë që asnjë lutje të mos kalonte dot.  
You have covered yourself with a cloud, so that no prayer can pass through.  
Thou hast covered Thyself with a cloud, So that prayer doth not pass through.
- 45** Na ke bërë plehra dhe mbeturina në mes të popujve.  
You have made us an off-scouring and refuse in the midst of the peoples.  
Offscouring and refuse Thou dost make us In the midst of the peoples.
- 46** Tërë armiqtë tanë kanë hapur gojën kundër nesh.  
All our enemies have opened their mouth wide against us.  
Opened against us their mouth have all our enemies.

- 47 Na ka rënë mbi trup tmerri, laku, dëshpërimi i thellë dhe shkatërrimi.  
Fear and the pit are come on us, devastation and destruction.  
Fear and a snare hath been for us, Desolation and destruction.
- 48 Rrëke uji rrjedhin nga sytë e mi për shkatërrimin e bijës së popullit tim.  
My eye runs down with streams of water, for the destruction of the daughter of my people.  
Rivulets of water go down my eye, For the destruction of the daughter of my people.
- 49 Syri im derdh lot pa pushim, pa ndërprerje,  
My eye pours down, and doesn't cease, without any intermission,  
Mine eye is poured out, And doth not cease without intermission,
- 50 deri sa Zoti të mos vështrojë nga qielli dhe të mos shikojë.  
Until Yahweh look down, and see from heaven.  
Till Jehovah looketh and seeth from the heavens,
- 51 Syri im i sjell dhembje shpirtit tim për të gjitha bijat e qytetit tim.  
My eye affects my soul, because of all the daughters of my city.  
My eye affecteth my soul, Because of all the daughters of my city.
- 52 Ata që më urrejnë pa shkak më kanë gjuajtur si të isha zog.  
They have chased me sore like a bird, those who are my enemies without cause.  
Hunted me sore as a bird have my enemies without cause.
- 53 Kanë shkatërruar jetën time në gropë, më kanë hedhur gurë.  
They have cut off my life in the dungeon, and have cast a stone on me.  
They have cut off in a pit my life, And they cast a stone against me.
- 54 Ujrat rrjedhin mbi kokën time, unë thoja: "Ka marrë fund për mua"  
Waters flowed over my head; I said, I am cut off.  
Flowed have waters over my head, I have said, I have been cut off.
- 55 Përmenda emrin tënd, o Zot, nga thellësia e gropës.  
I called on your name, Yahweh, out of the lowest dungeon.  
I called Thy name, O Jehovah, from the lower pit.
- 56 Ti e dëgjove zërin tim; mos ia fshih veshin tënd psherëtimës sime, thirrjes time për  
You heard my voice; don't hide your ear at my breathing, at my cry.  
My voice Thou hast heard, Hide not Thine ear at my breathing -- at my cry.
- 57 Kur të kam thirrur ti je afruar; ke thënë: "Mos ki frikë!"  
You drew near in the day that I called on you; you said, Don't be afraid.  
Thou hast drawn near in the day I call Thee, Thou hast said, Fear not.
- 58 O Zot ti ke mbrojtur çështjen e shpirtit tim, ti ke çliruar jetën time.  
Lord, you have pleaded the causes of my soul; you have redeemed my life.  
Thou hast pleaded, O Lord, the pleadings of my soul, Thou hast redeemed my life.

- 59 O Zot, ti ke parë dëmin që kam pësuar, prandaj mbro çështjen time!**  
**Yahweh, you have seen my wrong; judge you my cause.**  
**Thou hast seen, O Jehovah, my overthrow, Judge Thou my cause.**
- 60 Ti ke parë tërë frymën e tyre të hakmarrjes, intrigat e tyre kundër meje.**  
**You have seen all their vengeance and all their devices against me.**  
**Thou hast seen all their vengeance, All their thoughts of me.**
- 61 Ti ke dëgjuar fyerjet e tyre, o Zot, tërë intrigat e tyre kundër meje,**  
**You have heard their reproach, Yahweh, and all their devices against me,**  
**Thou hast heard their reproach, O Jehovah, All their thoughts against me,**
- 62 fjalimet e tyre që ngrihen kundër meje, atë që mendojnë kundër meje tërë ditën.**  
**The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.**  
**The lips of my withstanders, Even their meditation against me all the day.**
- 63 Vër re kur ulen dhe kur ngrihen, unë jam kënga e tyre.**  
**See you their sitting down, and their rising up; I am their song.**  
**Their sitting down, and their rising up, Behold attentively, I [am] their song.**
- 64 Shpërbleji, o Zot, sipas veprës së duarve të tyre.**  
**You will render to them a recompense, Yahweh, according to the work of their hands.**  
**Thou returnest to them the deed, O Jehovah, According to the work of their hands.**
- 65 Bëji zemërgur, mallkimi yt qoftë mbi ta.**  
**You will give them hardness of heart, your curse to them.**  
**Thou givest to them a covered heart, Thy curse to them.**
- 66 Ndiqi në zemërimin tënd dhe shkatërroi poshtë qiejve të Zotit.**  
**You will pursue them in anger, and destroy them from under the heavens of Yahweh.**  
**Thou pursuest in anger, and destroyest them, From under the heavens of Jehovah!**
- 1 Si u nxi ari, si u prish ari më i mirë! Gurët e shenjtërores u shpërndanë në hyrje të të gjitha rrugëve.**  
**How is the gold become dim! [how] is the most pure gold changed! The stones of the sanctuary are poured out at the head of every street.**  
**How is the gold become dim, Changed the best -- the pure gold? Poured out are stones of the sanctuary At the head of all out-places.**
- 2 Bijtë e çmuar të Sionit që çmoheshin si ar i kulluar, vallë si u konsideruan si enë prej balte, si punë e kryer nga duart e poçarit?**  
**The precious sons of Zion, comparable to fine gold, How are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!**  
**The precious sons of Zion, Who are comparable with fine gold, How have they been reckoned earthen bottles, Work of the hands of a potter.**

- 3 Edhe çakejtë japin gjirin për të ushqyer të vegjëlit e tyre, por bija e popullit tim është bërë mizore si strucët e shkretëtirës.**

**Even the jackals draw out the breast, they give suck to their young ones: The daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.**

**Even dragons have drawn out the breast, They have suckled their young ones, The daughter of my people is become cruel, Like the ostriches in a wilderness.**

- 4 Gjuha e foshnjës në gji ngjitet, në qiellzën e tij nga etja; fëmijët kërkojnë bukë, por nuk ka njeri që t'ua japë atyre.**

**The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst: The young children ask bread, and no man breaks it to them.**

**Cleaved hath the tongue of a suckling unto his palate with thirst, Infants asked bread, a dealer out they have none.**

- 5 Ata që hanin ushqime të shijshme lëngojnë nëpër rrugë; ata që ishin rritur në purpur përqafojnë plehërishten.**

**Those who did feed delicately are desolate in the streets: Those who were brought up in scarlet embrace dunghills.**

**Those eating of dainties have been desolate in out-places, Those supported on scarlet have embraced dunghills.**

- 6 Ndëshkimi i paudhësisë të vajzës së popullit tim është më i madh se ndëshkimi i mëkatit të Sodomës, që u shkatërrua në një çast, pa ndërhyrjen e dorës së njeriut kundër saj.**

**For the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, That was overthrown as in a moment, and no hands were laid on her.**

**And greater is the iniquity of the daughter of my people, Than the sin of Sodom, That was overturned as [in] a moment, And no hands were stayed on her.**

- 7 Princat e saj ishin më të shkëlqyeshëm se bora, më të bardhë se qumështi; e kishin trupin më të kuq se koralet, fytyra e tyre ishte si një safir.**

**Her nobles were purer than snow, they were whiter than milk; They were more ruddy in body than rubies, their polishing was as of sapphire.**

**Purer were her Nazarites than snow, Whiter than milk, ruddier of body than rubies, Of sapphire their form.**

- 8 Tani pamja e tyre është më e zezë se terri; nuk njihen dot më nëpër rrugë; lëkura e tyre bashkohet me kockat e tyre, është tharë, është bërë si dru.**

**Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: Their skin cleaves to their bones; it is withered, it is become like a stick.**

**Darker than blackness hath been their visage, They have not been known in out-places, Cleaved hath their skin unto their bone, It hath withered -- it hath been as wood.**

- 9 Të vrarët nga shpata janë më mirë se ata që vdesin nga uria, sepse këta të fundit mbarojnë të rraskapitur nga mungesa e prodhimeve të fushës.**

**Those who are killed with the sword are better than those who are killed with hunger; For these pine away, stricken through, for want of the fruits of the field.**

**Better have been the pierced of a sword Than the pierced of famine, For these flow away, pierced through, Without the increase of the field.**

- 10** Duart e grave të mëshirëshme kanë pjekur vetë fëmijët e tyre, të cilët u kanë shërbyer si ushqim, në shkatërrimin e bijës së popullit tim.  
The hands of the pitiful women have boiled their own children; They were their food in the destruction of the daughter of my people.  
The hands of merciful women have boiled their own children, They have been for food to them, In the destruction of the daughter of my people.
- 11** Zoti i dha fund tërbimit të tij, ka derdhur zemërimin e tij të zjarrtë, ka ndezur në Sion një zjarr, që ka gllabëruar themelet e tij.  
Yahweh has accomplished his wrath, he has poured out his fierce anger; He has kindled a fire in Zion, which has devoured the foundations of it.  
Completed hath Jehovah His fury, He hath poured out the fierceness of His anger, And he kindleth a fire in Zion, And it devoureth her foundations.
- 12** Mbretërit e dheut dhe tërë banorët e botës nuk do të kishin besuar kurrë që kundërshtari dhe armiku do të hynin në portat e Jeruzalemit.  
The kings of the earth didn't believe, neither all the inhabitants of the world, That the adversary and the enemy would enter into the gates of Jerusalem.  
Believe not did the kings of earth, And any of the inhabitants of the world, That come would an adversary and enemy Into the gates of Jerusalem.
- 13** Por kjo ndodhi për shkak të mëkateve të profetëve të tij dhe për shkak të paudhësive të priftërinjve të tij, që kanë derdhur në mes të saj gjakun e njerëzve të drejtë.  
[It is] because of the sins of her prophets, [and] the iniquities of her priests, That have shed the blood of the just in the midst of her.  
Because of the sins of her prophets, The iniquities of her priests, Who are shedding in her midst the blood of the righteous,
- 14** Ata endeshin si të verbër nëpër rrugë, të ndotur me gjak, në mënyrë që askush nuk mund të prekte veshjet e tyre.  
They wander as blind men in the streets, they are polluted with blood, So that men can't touch their garments.  
They have wandered naked in out-places, They have been polluted with blood, Without [any] being able to touch their clothing,
- 15** Sapo dukeshin njerëzit bërtisnin: "Largohuni, një i papastër! Largohuni, largohuni mos e prekni!". Kur iknin dhe shkonin duke u endur midis kombeve thonin: "Nuk do të mund të rrijnë më këtu".  
Depart you, they cried to them, Unclean! depart, depart, don't touch! When they fled away and wandered, men said among the nations, They shall no more sojourn [here].  
'Turn aside -- unclean,' they called to them, 'Turn aside, turn aside, touch not,' For they fled -- yea, they have wandered, They have said among nations: 'They do not add to sojourn.'

- 16** Fytyra e Zotit i ka shpërndarë, nuk do të kthejë mbi ta shikimin e tij; nuk kanë pasur respekt për priftërinjtë dhe as kanë treguar dhembshuri për pleqtë.  
 The anger of Yahweh has scattered them; he will no more regard them: They didn't respect the persons of the priests, they didn't favor the elders.  
 The face of Jehovah hath divided them, He doth not add to behold them, The face of priests they have not lifted up, Elders they have not favoured.
- 17** Përveç kësaj sytë tona konsumoheshin në pritjen e një ndihme të kotë. Nga vendi ynë i vëzhgimit prisnim më kot një komb që nuk mund të na shpëtonte.  
 Our eyes do yet fail [in looking] for our vain help: In our watching we have watched for a nation that could not save.  
 While we exist -- consumed are our eyes for our vain help, In our watch-tower we have watched for a nation [that] saveth not.
- 18** Na gjuanin në çdo hap, duke na penguar të ecnim nëpër sheshet tona. Fundi ynë është i afërt, ditët tona janë plotësuar, fundi ynë ka mbërritur.  
 They hunt our steps, so that we can't go in our streets: Our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.  
 They have hunted our steps from going in our broad-places, Near hath been our end, fulfilled our days, For come hath our end.
- 19** Përndjekësit tanë kanë qenë më të shpejtë se shqiponjat e qiellit, na kanë ndjekur në malet, na kanë ngritur prita në shkretëtirë.  
 Our pursuers were swifter than the eagles of the sky: They chased us on the mountains, they laid wait for us in the wilderness.  
 Swifter have been our pursuers, Than the eagles of the heavens, On the mountains they have burned [after] us, In the wilderness they have laid wait for us.
- 20** Fryma e flegrave tona, i vajosuri i Zotit është marrë në gropat e tyre, ai për të cilin thoshim: "Në hijen e tij do të jemi midis kombeve";  
 The breath of our nostrils, the anointed of Yahweh, was taken in their pits; Of whom we said, Under his shadow we shall live among the nations.  
 The breath of our nostrils -- the anointed of Jehovah, Hath been captured in their pits, of whom we said: `In his shadow we do live among nations.`
- 21** Gëzohu dhe kënaqu, o bijë e Edomit, që banon në vendin e Utsit. Edhe ty do të të vijë kupa; do të dehesh dhe do të zbulosh lakuriqësinë tënde.  
 Rejoice and be glad, daughter of Edom, that dwell in the land of Uz: The cup shall pass through to you also; you shall be drunken, and shall make yourself naked.  
 Joy and rejoice, O daughter of Edom, Dwelling in the land of Uz, Even unto thee pass over doth a cup, Thou art drunk, and makest thyself naked.



- 22** Ndëshkimi i paudhësisë sate u krye, o bijë e Sionit. Ai nuk do të të çojë më në robëri; por do të ndëshkojë paudhësinë tënde, o bijë e Edomit, do të nxjerrë në shesh mëkatet e tua. The punishment of your iniquity is accomplished, daughter of Zion; he will no more carry you away into captivity: He will visit your iniquity, daughter of Edom; he will uncover your sins.
- Completed [is] thy iniquity, daughter of Zion, He doth not add to remove thee, He hath inspected thy iniquity, O daughter of Edom, He hath removed [thee] because of thy sins!
- 1** Kujto, o Zot, atë që na ka ndodhur, shiko dhe vër re turpin tonë. Remember, Yahweh, what has come on us: Look, and see our reproach. Remember, O Jehovah, what hath befallen us, Look attentively, and see our reproach.
- 2** Trashëgimia jonë u ka kaluar të huajve, shtëpitë tona njerëzve që nuk janë tanët. Our inheritance is turned to strangers, Our houses to aliens. Our inheritance hath been turned to strangers, Our houses to foreigners.
- 3** Ne u bëmë jetimë, pa etër, nënat tona janë si të veja. We are orphans and fatherless; Our mothers are as widows. Orphans we have been -- without a father, our mothers [are] as widows.
- 4** Duhet të paguajmë për ujët që pimë, drutë tona i kemi vetëm me pagesë. We have drunken our water for money; Our wood is sold to us. Our water for money we have drunk, Our wood for a price doth come.
- 5** Na ndjekin me një zgjedhë mbi qafë, jemi të rraskapitur dhe nuk kemi fare pushim. Our pursuers are on our necks: We are weary, and have no rest. For our neck we have been pursued, We have laboured -- there hath been no rest for us.
- 6** I kemi shtrirë dorën Egjiptit dhe Asirisë për t'u ngopur me bukë. We have given the hand to the Egyptians, To the Assyrians, to be satisfied with bread. [To] Egypt we have given a hand, [To] Asshur, to be satisfied with bread.
- 7** Etërit tanë kanë mëkatuar dhe nuk janë më, dhe ne mbajmë ndëshkimin për paudhësitë e tyre. Our fathers sinned, and are no more; We have borne their iniquities. Our fathers have sinned -- they are not, We their iniquities have borne.
- 8** Skllëvërit sundojnë mbi ne, askush nuk mund të na çlirojë nga duart e tyre. Servants rule over us: There is none to deliver us out of their hand. Servants have ruled over us, A deliverer there is none from their hand.
- 9** E nxjerrim bukën duke rrezikuar jetën tonë, përpara shpatës së shkretëtirës. We get our bread at the peril of our lives, Because of the sword of the wilderness. With our lives we bring in our bread, Because of the sword of the wilderness.
- 10** Lëkura jonë është ngrohur si në një furrë për shkak të valës së urisë. Our skin is black like an oven, Because of the burning heat of famine. Our skin as an oven hath been burning, Because of the raging of the famine.

- 11 Kanë dhunuar gratë në Sion, virgjëreshat në qytetet e Judës.  
They ravished the women in Zion, The virgins in the cities of Judah.  
Wives in Zion they have humbled, Virgins -- in cities of Judah.**
- 12 Krerët janë varur nga duart e tyre, personi i pleqëve nuk është respektuar.  
Princes were hanged up by their hand: The faces of elders were not honored.  
Princes by their hand have been hanged, The faces of elders have not been honoured.**
- 13 Të rinjtë i vunë të bluajnë, të vegjëlit u rrëzuan nën barrën e druve.  
The young men bare the mill; The children stumbled under the wood.  
Young men to grind they have taken, And youths with wood have stumbled.**
- 14 Pleqtë nuk mblidhen më te porta, të rinjtë nuk u bien më veglave të tyre.  
The elders have ceased from the gate, The young men from their music.  
The aged from the gate have ceased, Young men from their song.**
- 15 Gëzimi i zemrave tona është pakësuar, vallja jonë është shndërruar në zi.  
The joy of our heart is ceased; Our dance is turned into mourning.  
Ceased hath the joy of our heart, Turned to mourning hath been our dancing.**
- 16 Kurora ka rënë nga koka jonë; mjerë ne, sepse kemi mëkatuar!  
The crown is fallen from our head: Woe to us! for we have sinned.  
Fallen hath the crown [from] our head, Wo [is] now to us, for we have sinned.**
- 17 Prandaj u sëmur zemra jonë, për këto gjëra na janë errësuar sytë:  
For this our heart is faint; For these things our eyes are dim;  
For this hath our heart been sick, For these have our eyes been dim.**
- 18 për malin e Sionit që është i shkretuar dhe në të cilin sillen dhelprat.  
For the mountain of Zion, which is desolate: The foxes walk on it.  
For the mount of Zion -- that is desolate, Foxes have gone up on it.**
- 19 Por ti, o Zot, mbetesh për jetë, dhe froni yt brez pas brezi.  
You, Yahweh, abide forever; Your throne is from generation to generation.  
Thou, O Jehovah, to the age remainest, Thy throne to generation and generation.**
- 20 Pse do të na harroje për jetë dhe do të na braktisje për një kohë të gjatë?  
Why do you forget us forever, [And] forsake us so long time?  
Why for ever dost Thou forget us? Thou forsakest us for length of days!**
- 21 Na bëj që të rikthehemi te ti, o Zot, dhe ne do të kthehemi; rivendos ditët tona si në të kaluarën.  
Turn you us to you, Yahweh, and we shall be turned; Renew our days as of old.  
Turn us back, O Jehovah, unto Thee, And we turn back, renew our days as of old.**
- 22 Mos vallë na hodhe poshtë fare apo je zemëruar me të madhe kundër nesh?  
But you have utterly rejected us; You are very angry against us.  
For hast Thou utterly rejected us? Thou hast been wroth against us -- exceedingly?**

- 1 Në vitin e tridhjetë, më pesë të muajit të katërt, ndodhi që ndërsa isha midis të internuarve pranë lumit Kebar, qiejtë u hapën dhe pata vegime nga ana e Perëndisë.**  
**Now it happened in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth [day] of the month, as I was among the captives by the river Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.**  
**And it cometh to pass, in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth of the month, and I [am] in the midst of the Removed by the river Chebar, the heavens have been opened, and I see visions of God.**
- 2 Më pesë të muajit (ishte viti i pestë i robërisë së mbretit Jehojakin),**  
**In the fifth [day] of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin`s captivity,**  
**In the fifth of the month -- it is the fifth year of the removal of the king Jehoiachin --**
- 3 fjala e Zotit iu drejtua shprehimisht priftit Ezekiel, birit të Buzit, në vendin e Kaldeasve, pranë lumit Kebar; dhe atje lart dora e Zotit qe mbi të.**  
**the word of Yahweh came expressly to Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of Yahweh was there on him.**  
**hath the word of Jehovah certainly been unto Ezekiel son of Buzi the priest, in the land of the Chaldeans, by the river Chebar, and there is on him there a hand of Jehovah.**
- 4 Ndërsa po shkoja, ja ku erdhi nga veriu një erë furtune, një re e madhe me një zjarr që mbështillej rreth vetes së tij; rreth tij dhe nga mesi i tij dilte një shkëlqim i madh si ngjyra e bronzit ikandeshent që ndodhet në mes të zjarrit.**  
**I looked, and, behold, a stormy wind came out of the north, a great cloud, with flashing lightning, and a brightness round about it, and out of the midst of it as it were glowing metal, out of the midst of the fire.**  
**And I look, and lo, a tempestuous wind is coming from the north, a great cloud, and fire catching itself, and brightness to it round about, and out of its midst as the colour of copper, out of the midst of the fire.**
- 5 Nga mesi i tij dukej ngjashmëria e katër qënieve të gjalla; dhe kjo ishte pamja e tyre: kishin ngjashmërinë e njeriut.**  
**Out of the midst of it came the likeness of four living creatures. This was their appearance: they had the likeness of a man.**  
**And out of its midst [is] a likeness of four living creatures, and this [is] their appearance; a likeness of man [is] to them,**
- 6 Secili prej tyre kishte katër fytyra dhe secili katër krahë.**  
**Everyone had four faces, and everyone of them had four wings.**  
**and four faces [are] to each, and four wings [are] to each of them,**
- 7 Këmbët e tyre ishin të drejta dhe tabani i këmbës së tyre ishte si ai i tabanit të këmbës së një viçi, dhe shkëlqenin si bronzi me lustër.**  
**Their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf`s foot; and they sparkled like burnished brass.**  
**and their feet [are] straight feet, and the sole of their feet [is] as a sole of a calf`s foot, and they are sparkling as the colour of bright brass;**

- 8** Në të katër anët, poshtë krahëve, kishin duar njerëzish; dhe që të katër kishin fytyrat e tyre dhe krahët e tyre.

They had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings [thus]:

and hands of man under their wings -- on their four sides, and their faces and their wings -- [are] to them four;

- 9** Krahët e tyre preknin njeri tjetrin; duke ecur përpara, nuk ktheheshin prapa, por secili shkonte drejt përpara tij.

their wings were joined one to another; they didn't turn when they went; they went everyone straight forward.

joining one unto another [are] their wings, they turn not round in their going, each straight forward they go.

- 10** Sa për pamjen e fytyrave të tyre, të gjithë kishin fytyrë njeriu, që të katër fytyrë luani në të djathtë, që të katër fytyrë kau në të majtë, dhe që të katër fytyrë shqiponjeje.

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

As to the likeness of their faces, the face of a man, and the face of a lion, toward the right [are] to them four, and the face of an ox on the left [are] to them four, and the face of an eagle [are] to them four.

- 11** Kështu ishin fytyrat e tyre. Krahët e tyre ishin shtrirë lart; secili kishte dy krahë që preknin njëra tjetrën dhe dy që mbulonin trupin e tyre.

Their faces and their wings were separate above; two [wings] of everyone were joined one to another, and two covered their bodies.

And their faces and their wings are separate from above, to each [are] two joining together, and two are covering their bodies.

- 12** Secili shkonte drejt përpara tij; shkonin atje ku fryma donte të shkonte dhe, duke shkuar, nuk silleshin.

They went everyone straight forward: where the spirit was to go, they went; they didn't turn when they went.

And each straight forward they go, whither the spirit is to go, they go, they turn not round in their going.

- 13** Sa për pamjen e qënieve të gjalla, këto dukeshin si qymyre të ndezur, si pishtarë. Zjarri lëvizte në mes të qënieve të gjalla; zjarri ishte i ndritshëm dhe prej tij dilnin shkrepëtima.

As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, like the appearance of torches: [the fire] went up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

As to the likeness of the living creatures, their appearances [are] as coals of fire -- burning as the appearance of lamps; it is going up and down between the living creatures, and brightness [is] to the fire, and out of the fire is going forth lightning.

- 14** Qëniet e gjalla vraponin përpara dhe prapa, dukeshin si një rufe.  
The living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.  
And the living creatures are running, and turning back, as the appearance of the flash.
- 15** Ndërsa shikoja qëniet e gjalla, ja një rrotë për tokë pranë qënieve të gjalla me katër fytyrat e tyre.  
Now as I saw the living creatures, behold, one wheel on the earth beside the living creatures, for each of the four faces of it.  
And I see the living creatures, and lo, one wheel [is] in the earth, near the living creatures, at its four faces.
- 16** Pamja e rrotave dhe punimi i tyre ishte si pamja e ngjyrës së krizolitit; që të katra i ngjisnin njera tjetrës. Pamja e tyre dhe punimi i tyre si ato të një rrote në mes të një rrote tjetër.  
The appearance of the wheels and their work was like a beryl: and they four had one likeness; and their appearance and their work was as it were a wheel within a wheel.  
The appearance of the wheels and their works [is] as the colour of beryl, and one likeness [is] to them four, and their appearances and their works [are] as it were the wheel in the midst of the wheel.
- 17** Kur lëviznin, shkonin në drejtim të njerit prej katër drejtimeve dhe, duke shkuar nuk silleshin prapa.  
When they went, they went in their four directions: they didn't turn when they went.  
On their four sides, in their going they go, they turn not round in their going.
- 18** Sa për rrathet e tyre ishin të lartë dhe të madhërishëm; dhe rrathët e gjithë të katërve ishin plot me sy rreth e qark.  
As for their rims, they were high and dreadful; and they four had their rims full of eyes round about.  
As to their rings, they are both high and fearful, and their rings [are] full of eyes round about them four.
- 19** Kur lëviznin qëniet e gjalla, edhe rrotat lëviznin pranë tyre dhe, kur qëniet e gjalla ngriheshin nga toka, ngriheshin edhe rrotat.  
When the living creatures went, the wheels went beside them; and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.  
And in the going of the living creatures, the wheels go beside them, and in the living creatures being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels.
- 20** Kudo që fryma donte të shkonte, shkonin edhe ata, sepse aty shkonte fryma; rrotat ngriheshin bashkë me ta, sepse fryma qënieve të gjalla ishte në rrota.  
Wherever the spirit was to go, they went; there was the spirit to go: and the wheels were lifted up beside them; for the spirit of the living creature was in the wheels.  
Whither the spirit is to go, they go, thither the spirit [is] to go, and the wheels are lifted up over-against them, for a living spirit [is] in the wheels.

- 21 Kur ata lëviznin, edhe rrotat lëviznin; kur këto ndaleshin, edhe ato ndaleshin, dhe kur ngiheshin nga toka, edhe rrotat ngriheshin bashkë me ta, sepse fryma i qënieve të gjalla ishte në rrota.**

**When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up beside them: for the spirit of the living creature was in the wheels.**

**In their going, they go; and in their standing, they stand; and in their being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels over-against them; for a living spirit [is] in the wheels.**

- 22 Mbi kokat e qënieve të gjalla ishte ngjashmëria e një kupe qiellore, që i përngjiste ngjyrës së një kristali të madhërishëm të shtrirë mbi kokat e tyre.**

**Over the head of the living creature there was the likeness of an expanse, like the awesome crystal to look on, stretched forth over their heads above.**

**And a likeness [is] over the heads of the living creatures of an expanse, as the colour of the fearful ice, stretched out over their heads from above.**

- 23 Poshtë kupës qiellore shtriheshin drejt krahët e tyre, njëra ndaj tjetrës; secili kishte nga dy që mbulonin një anë dhe dy të tjera që mbulonin anën tjetër të trupit.**

**Under the expanse were their wings straight, the one toward the other: everyone had two which covered on this side, and every one had two which covered on that side, their bodies.**

**And under the expanse their wings [are] straight, one toward the other, to each are two covering on this side, and to each are two covering on that side -- their bodies.**

- 24 Kur ata lëviznin, unë dëgjoja zhurmën e krahëve të tyre, si zhurmën e ujrave të mëdha, si zëri i të Plotfuqishmit, si zhurma e një rrëmuje të madhe, si oshtima e një ushtrie; kur ndaleshin, ulnin krahët e tyre.**

**When they went, I heard the noise of their wings like the noise of great waters, like the voice of the Almighty, a noise of tumult like the noise of a host: when they stood, they let down their wings.**

**And I hear the noise of their wings, as the noise of many waters, as the noise of the Mighty One, in their going -- the noise of tumult, as the noise of a camp, in their standing they let fall their wings.**

- 25 Dhe dëgjohej një zhurmë nga kupa qiellore lart që ishte mbi kokat e tyre; kur ndaleshin, ulnin krahët e tyre.**

**There was a voice above the expanse that was over their heads: when they stood, they let down their wings.**

**And there is a voice from above the expanse, that [is] above their head: in their standing they let fall their wings.**

- 26** Mbi kupën qiellore që ishte mbi kokat e tyre, ndodhej një gjë që i ngjante një froni që dukej si një gur safiri, dhe mbi këtë lloj froni, në pjesën e sipërme të tij, ishte një figurë që i përngjiste një njeriu.

Above the expanse that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone; and on the likeness of the throne was a likeness as the appearance of a man on it above.

And above the expanse that [is] over their head, as an appearance of a sapphire stone, [is] the likeness of a throne, and on the likeness of the throne a likeness, as the appearance of man upon it from above.

- 27** Nga sa tregonin ijët e tij lart, unë pashë gjithashtu diçka si ngjyra e bronzit inkandeshent që dukej si zjarr brenda tij rreth e qark; dhe nga sa tregonin ijët e tij poshtë pashë diçka që i përngjante zjarrit dhe që lëshonte rreth e qark një shkëlqim të madh.

I saw as it were glowing metal, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward; and from the appearance of his loins and downward I saw as it were the appearance of fire, and there was brightness round about him.

And I see as the colour of copper, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward, and from the appearance of his loins and downward, I have seen as the appearance of fire, and brightness [is] to it round about.

- 28** Ashtu siç është pamja e një ylberi në re në një ditë shiu, kështu ishte pamja e atij shkëlqimi që e rrethonte. Ajo ishte një shfaqje e shëmbëlltyrës së lavdisë të Zotit. Kur e pashë, u rrëzova me fytyrë dhe dëgjova zërin e dikujt që fliste.

As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of Yahweh. When I saw it, I fell on my face, and I heard a voice of one that spoke.

As the appearance of the bow that is in a cloud in a day of rain, so [is] the appearance of the brightness round about.

- 1** Dhe më tha: "O bir njeriu, çohu më këmbë dhe unë do të të flas".

He said to me, Son of man, stand on your feet, and I will speak with you.

It [is] the appearance of the likeness of the honour of Jehovah, and I see, and fall on my face, and I hear a voice speaking, and He saith unto me, `Son of man, stand on thy feet, and I speak with thee.`

- 2** Ndërsa ai më fliste, Fryma hyri tek unë dhe më bëri të çohem më këmbë, dhe unë dëgjova atë që më fliste.

The Spirit entered into me when he spoke to me, and set me on my feet; and I heard him who spoke to me.

And there doth come into me a spirit, when He hath spoken unto me, and it causeth me to stand on my feet, and I hear Him who is speaking unto me.

- 3** Ai më tha: "O bir njeriu, unë të dërgoj te bijtë e Izraelit, në mes të kombeve rebelë që janë rebeluar kundër meje; ata dhe etërit e tyre kanë ngritur krye kundër meje deri më këtë ditë.

He said to me, Son of man, I send you to the children of Israel, to nations that are rebellious, which have rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me even to this very day.

And He saith unto Me, `Son of man, I am sending thee unto the sons of Israel, unto nations who are rebels, who have rebelled against Me; they and their fathers have transgressed against Me, unto this self-same day.

- 4** Ata te të cilët po të dërgoj janë bij me fytyrë të ashpër dhe me zemër kryeneçe, dhe ti do t'u thuash atyre: "Kështu thotë Zoti, Zoti".

The children are impudent and stiff-hearted: I do sent you to them; and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh.

And the sons [are] brazen-faced and hard-hearted to whom I am sending thee, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah:

- 5** Edhe sikur të dëgjojnë ose të mos pranojnë të dëgjojnë, sepse janë një shtëpi rebele, do të mësojnë se megjithatë ka një profet në mes tyre.

They, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there has been a prophet among them.

and they -- whether they hear, or whether they forbear, for a rebellious house they [are] -- have known that a prophet hath been in their midst.

- 6** Dhe ti, bir njeriu, mos ki frikë prej tyre dhe mos ki frikë nga fjalët e tyre, edhe se po që se do gjendesh i rrethuar nga hithra dhe nga gjemba dhe po që se banon në mes të akrepave; mos ki frikë

You, son of man, don't be afraid of them, neither be afraid of their words, though briars and thorns are with you, and you do dwell among scorpions: don't be afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.

`And thou, son of man, thou art not afraid of them, yea, of their words thou art not afraid, for briars and thorns are with thee, and near scorpions thou art dwelling, of their words thou art not afraid, and of their faces thou art not affrighted, for they [are] a rebellious house,

- 7** Por ti do t'u njoftosh fjalët e mia, edhe sikur të të dëgjojnë ose të refuzojnë të dëgjojnë, sepse janë rebelë.

You shall speak my words to them, whether they will hear, or whether they will forbear; for they are most rebellious.

And thou hast spoken My words unto them, whether they hear or whether they forbear, for they [are] rebellious.

- 8** Dhe ti, bir njeriu, dëgjo atë që të them; mos u bëj rebel si kjo shtëpi rebele; hap gojën dhe ha atë që po të jap".

But you, son of man, hear what I tell you; don't be you rebellious like that rebellious house: open your mouth, and eat that which I give you.

`And thou, son of man, hear that which I am speaking unto thee: Thou art not rebellious like the rebellious house, open thy mouth, and eat that which I am giving unto thee.`



- 9 Unë shikova, dhe ja një dorë e shtrirë drejt meje; dhe ja, në të ishte rrotulla e një libri.**  
**When I looked, behold, a hand was put forth to me; and, behold, a scroll of a book was therein;**  
**And I look, and lo, a hand [is] sent forth unto me, and lo, in it a roll of a book,**
- 10 Ai e shpalosi para meje; ishte shkruar nga brenda dhe nga jashtë dhe në të ishin shkruar vaje, rënkime dhe halle.**  
**He spread it before me: and it was written within and without; and there were written therein lamentations, and mourning, and woe.**  
**and He spreadeth it before me, and it is written in front and behind, and written on it [are] lamentations, and mourning, and wo!**
- 1 Pastaj më tha: "O bir njeriu, ha atë që gjen, ha këtë rrotull, pastaj shko dhe foli shtëpisë së Izraelit".**  
**He said to me, Son of man, eat that which you find; eat this scroll, and go, speak to the house of Israel.**  
**And He saith unto me, `Son of man, that which thou findest eat, eat this roll, and go, speak unto the house of Israel.`**
- 2 Kështu unë hapa gojën dhe ai më vuri që të ha atë rrotull.**  
**So I opened my mouth, and he caused me to eat the scroll.**  
**And I open my mouth, and He causeth me to eat this roll.**
- 3 Pastaj më tha: "O bir njeriu, ushqeje barkun tënd dhe mbushi zorrët e tua me këtë rrotull që po të jap". Kështu unë e hëngra dhe u bë në gojën time i ëmbël si mjaltë.**  
**He said to me, Son of man, cause your belly to eat, and fill your bowels with this scroll that I give you. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.**  
**And He saith unto me, `Son of man, thy belly thou dost feed, and thy bowels thou dost fill with this roll that I am giving unto thee;` and I eat it, and it is in my mouth as honey for sweetness.**
- 4 Më tha akoma: "O bir njeriu, nisu, shko në shtëpinë e Izraelit, u trego atyre fjalët e mia,**  
**He said to me, Son of man, go, get you to the house of Israel, and speak with my words to them.**  
**And He saith unto me, `Son of man, go, enter in unto the house of Israel, and thou hast spoken with My words unto them.**
- 5 sepse nuk je dërguar te një popull me një të folur të errët dhe një gjuhë të vështirë, por në shtëpinë e Izraelit,**  
**For you are not sent to a people of a strange speech and of a hard language, but to the house of Israel;**  
**For, not unto a people deep of lip and heavy of tongue [art] thou sent -- unto the house of Israel;**

**6** jo te shumë popuj me një të folur të errët dhe një gjuhë të vështirë, fjalët e të cilëve ti nuk i kupton. Me siguri, po të të kisha dërguar tek ata, do të të kishin dëgjuar.  
not to many peoples of a strange speech and of a hard language, whose words you can not understand. Surely, if I sent you to them, they would listen to you.

not unto many peoples, deep of lip and heavy of tongue, whose words thou dost not understand. If I had not sent thee unto them -- they, they do hearken unto thee,

**7** Por shtëpia e Izraelit nuk do të dojë të të dëgjojë, sepse nuk duan të më dëgjojnë mua. Në fakt tërë shtëpia e Izraelit e ka ballin të fortë dhe zemrën kryeneçe.

But the house of Israel will not listen to you; for they will not listen to me: for all the house of Israel are of hard forehead and of a stiff heart.

but the house of Israel are not willing to hearken unto thee, for they are not willing to hearken unto Me, for all the house of Israel are brazen-faced and strong-hearted.

**8** Ja, unë e bëra fytyrën tënde të fortë kundër fytyrës së tyre dhe e bëra ballin tënd të fortë kundër ballit të tyre.

Behold, I have made your face hard against their faces, and your forehead hard against their foreheads.

`Lo, I have made thy face strong against their face, and thy forehead strong against their forehead.

**9** Unë e bëra ballin tënd si një diamant, më të fortë se stralli; mos ki frikë prej tyre, mos u tremb nga ata, sepse janë një shtëpi rebele

As an adamant harder than flint have I made your forehead: don't be afraid of them, neither be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.

As an adamant harder than a rock I have made thy forehead; thou dost not fear them, nor art thou affrighted before them, for a rebellious house [are] they.`

**10** Pastaj më tha: "Bir njeriu, prano në zemrën tënde tërë fjalët që do të të them dhe dëgjoji me veshët e tua.

Moreover he said to me, Son of man, all my words that I shall speak to you receive in your heart, and hear with your ears.

And He saith unto me, `Son of man, all My words, that I speak unto thee, receive with thy heart, and with thine ears hear;

**11** Dhe nisë, shko te ata që janë në robëri, te bijtë e popullit tënd, folu dhe u thuaj: "Kështu thotë Zoti, Zoti", edhe sikur të të dëgjojnë ose të refuzojnë të të dëgjojnë

Go, get you to them of the captivity, to the children of your people, and speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh; whether they will hear, or whether they will forbear.

and go, enter in unto the Removed, unto the sons of thy people, and thou hast spoken unto them, and hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: whether they hear, or whether they forbear.`

- 12** Pastaj Fryma më ngriti dhe dëgjova prapa meje zhurmën e një potereje të madhe që thoshte: "E bekuar qoftë lavdia e Zotit nga banesa e tij!"
- Then the Spirit lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, [saying], Blessed be the glory of Yahweh from his place.
- And lift me up doth a spirit, and I hear behind me a noise, a great rushing -- `Blessed [is] the honour of Jehovah from His place!` --
- 13** Dëgjova gjithashtu zhurmën e krahëve të qenieve të gjalla që përplaseshin njëra kundrejt tjetrës, zhurmën e rrotave pranë tyre dhe zhurmën e një potereje të madhe.
- [I heard] the noise of the wings of the living creatures as they touched one another, and the noise of the wheels beside them, even the noise of a great rushing.
- even a noise of the wings of the living creatures touching one another, and a noise of the wheels over-against them, even a noise of a great rushing.
- 14** Kështu Fryma më ngriti dhe më mori me vete; dhe unë shkova plot trishtim me indinjatën e frymës time; por dora e Zotit ishte e fortë mbi mua.
- So the Spirit lifted me up, and took me away; and I went in bitterness, in the heat of my spirit; and the hand of Yahweh was strong on me.
- And a spirit hath lifted me up, and doth take me away, and I go bitterly, in the heat of my spirit, and the hand of Jehovah on me [is] strong.
- 15** Kështu arrita te ata që ishin në robëri në Tel-abib pranë lumit Kebar dhe u ndala atje ku ata banonin, qëndrova i hutuar shtatë ditë në mes tyre.
- Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that lived by the river Chebar, and to where they lived; and I sat there overwhelmed among them seven days.
- And I come in unto the Removed, at Tel-Ahib, who are dwelling at the river Chebar, and where they are dwelling I also dwell seven days, causing astonishment in their midst.
- 16** Në mbarim të shtatë ditëve ndodhi që fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:
- It happened at the end of seven days, that the word of Yahweh came to me, saying, And it cometh to pass, at the end of seven days,
- 17** "Bir njeriu, të kam caktuar si roje për shtëpinë e Izraelit; kur të dëgjosh ndonjë fjalë nga goja ime, do t'i lajmërosh nga ana ime.
- Son of man, I have made you a watchman to the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.
- that there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man, a watchman I have given thee to the house of Israel, and thou hast heard from My mouth a word, and hast warned them from Me.

- 18** Në rast se unë i them të pabesit: "Me siguri ke për të vdekur", dhe ti nuk e njofton dhe nuk flet për ta lajmëruar të pabesin që të braktisë rrugën e tij të keqe për të shpëtuar jetën e tij, ai i pabesë do të vdesë në paudhësinë e tij, por unë do të kërkoj llogari prej teje për gjakun e tij.
- When I tell the wicked, You shall surely die; and you give him no warning, nor speak to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at your hand.
- In My saying to the wicked: Thou dost surely die; and thou hast not warned him, nor hast spoken to warn the wicked from his wicked way, so that he doth live; he -- the wicked -- in his iniquity dieth, and his blood from thy hand I require.
- 19** Por në qoftë se ti e lajmëron të pabesin dhe ai nuk heq dorë nga pabesia e tij dhe nga jeta e tij e keqe, ai do të vdesë në paudhësinë e tij, por ti do ta kesh shpëtuar shpirtin tënd.
- Yet if you warn the wicked, and he doesn't turn from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but you have delivered your soul.
- And thou, because thou hast warned the wicked, and he hath not turned back from his wickedness, and from his wicked way, he in his iniquity dieth, and thou thy soul hast delivered.
- 20** Por në qoftë se më pas një njeri i drejtë heq dorë nga ndershmëria e tij dhe kryen paudhësi, unë do ti vë një pengesë përpara dhe ai do të vdesë; sepse ti nuk e ke lajmëruar dhe ai do të vdesë në mëkatin e tij, dhe gjërat e drejta që ai ka bërë, nuk do të kujtohen më, por unë do t'i kërkoj llogari dorës sate për gjakun e tij.
- Again, when a righteous man does turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumbling block before him, he shall die: because you have not given him warning, he shall die in his sin, and his righteous deeds which he has done shall not be remembered; but his blood will I require at your hand.
- And in the turning back of the righteous from his righteousness, and he hath done perversity, and I have put a stumbling-block before him, he dieth; because thou hast not warned him, in his sin he dieth, and not remembered is his righteousness that he hath done, and his blood from thy hand I require.
- 21** Por në rast se ti njofton të drejtin që të mos mëkatojë dhe ai nuk mëkaton, ai me siguri do të jetojë sepse u paralajmërua, dhe ti do të kesh shpëtuar shpirtin tënd".
- Nevertheless if you warn the righteous man, that the righteous not sin, and he does not sin, he shall surely live, because he took warning; and you have delivered your soul.
- And thou, because thou hast warned him -- the righteous -- that the righteous sin not, and he hath not sinned, he surely liveth, because he hath been warned; and thou thy soul hast delivered.
- 22** Atje, pra, ishte dora e Zotit mbi mua dhe më tha: "Ngrihu, dil në fushë dhe atje unë do të flas".
- The hand of Yahweh was there on me; and he said to me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with you.
- And there is on me there a hand of Jehovah, and He saith to me, `Rise, go forth to the valley, and there I do speak with thee.`

- 23** Kështu u çova dhe dola në fushë, dhe atje ishte lavdia e Zotit, ashtu si lavdia që kisha parë pranë lumit Kebar, dhe unë rashë mbi fytyrë.

Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of Yahweh stood there, as the glory which I saw by the river Chebar; and I fell on my face.

And I rise and go forth unto the valley, and lo, there the honour of Jehovah is standing as the honour that I had seen by the river Chebar, and I fall on my face.

- 24** Por Fryma hyri te unë, më bëri të çohem më këmbë dhe më foli duke thënë: "Shko, mbyllu në shtëpinë tënde.

Then the Spirit entered into me, and set me on my feet; and he spoke with me, and said to me, Go, shut yourself within your house.

And come into me doth a spirit, and causeth me to stand on my feet, and He speaketh with me, and saith unto me, `Go in, be shut up in the midst of thy house.

- 25** Dhe ja, o bir njeriu, ty do të vihet litarë, me ato do të lidhin dhe kështu nuk do të kesh mundësi të dalësh në mes tyre.

But you, son of man, behold, they shall lay bands on you, and shall bind you with them, and you shall not go out among them:

`And thou, son of man, lo, they have put on thee thick bands, and have bound thee with them, and thou goest not forth in their midst;

- 26** Unë do të bëj që gjuha jote të ngjitet në qiellzën tënde dhe do të mbetesh memec, kështu nuk do të jesh më për ta dikush që i qorton, sepse janë një shtëpi rebele.

and I will make your tongue cleave to the roof of your mouth, that you shall be mute, and shall not be to them a reprover; for they are a rebellious house.

and thy tongue I cause to cleave unto thy palate, and thou hast been dumb, and art not to them for a reprover, for a rebellious house [are] they.

- 27** Por kur do të të flas, do të të hapë gojën dhe ti do t'u thuash atyre: "Kështu thotë Zoti, Zoti". Ai që do të dëgjojë le të dëgjojë; dhe ai që refuzon të dëgjojë, le të refuzojë, sepse janë një shtëpi rebele".

But when I speak with you, I will open your mouth, and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh: He who hears, let him hear; and he who forbears, let him forbear: for they are a rebellious house.

And in My speaking with thee, I do open thy mouth, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah; the hearer doth hear, and the forbearer doth forbear; for a rebellious house [are] they.

- 1** "Ti bir njeriu, merr një pllakë të vogël argjile, vëre para teje dhe vizato mbi të një qytet, Jeruzalemin:

You also, son of man, take a tile, and lay it before you, and portray on it a city, even Jerusalem:

`And thou, son of man, take to thee a brick, and thou hast put it before thee, and hast graven on it a city -- Jerusalem,

- 2** rrethoje, ndërto kundër tij një kullë, lartëso kundër asaj disa ledhe, vendos kundër saj fushime dhe disa desh rreth e qark.

and lay siege against it, and build forts against it, and cast up a mound against it; set camps also against it, and plant battering rams against it round about.

and hast placed against it a siege, and builded against it a fortification, and poured out against it a mount, and placed against it camps, yea, set thou against it battering-rams round about.

- 3** Pastaj merr një pllakë hekuri dhe vendose si një mur hekuri midis teje dhe qytetit; kthe fytyrën tënde përballë tij dhe ai do të jetë i rrethuar dhe ti do ta rrethosh. Kjo do të jetë një shenjë për shtëpinë e Izraelit.

Take for yourself an iron pan, and set it for a wall of iron between you and the city: and set your face toward it, and it shall be besieged, and you shall lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

And thou, take to thee an iron pan, and thou hast made it a wall of iron between thee and the city; and thou hast prepared thy face against it, and it hath been in a siege, yea, thou hast laid siege against it. A sign it [is] to the house of Israel.

- 4** Shtrihu pastaj mbi krahun e majtë dhe vendos mbi të paudhësinë e shtëpisë së Izraelit. Për numrin e ditëve gjatë të cilave do të rrish shtrirë mbi të, do të mbash paudhësinë e tyre.

Moreover lie you on your left side, and lay the iniquity of the house of Israel on it; [according to] the number of the days that you shall lie on it, you shall bear their iniquity.

And thou, lie on thy left side, and thou hast placed the iniquity of the house of Israel on it; the number of the days that thou liest on it, thou bearest their iniquity.

- 5** Në fakt unë kam vënë mbi ty vitet e paudhësisë së tyre në bazë të numrit të ditëve gjatë të cilave ti do të rrish shtrirë, treqind e nëntëdhjet ditë. Kështu ti do të mbash paudhësinë e shtëpisë së Izraelit.

For I have appointed the years of their iniquity to be to you a number of days, even three hundred ninety days: so shall you bear the iniquity of the house of Israel.

And I -- I have laid on thee the years of their iniquity, the number of days, three hundred and ninety days; and thou hast borne the iniquity of the house of Israel.

- 6** Me ti mbaruar këto, do të shtrihesh përsëri në krahun tënd të djathtë dhe do ta mbash paudhësinë e shtëpisë së Judës për dyzet ditë. Kam vënë mbi ty një ditë për çdo vit.

Again, when you have accomplished these, you shall lie on your right side, and shall bear the iniquity of the house of Judah: forty days, each day for a year, have I appointed it to you.

And thou hast completed these, and hast lain on thy right side, a second time, and hast borne the iniquity of the house of Judah forty days -- a day for a year -- a day for a year I have appointed to thee.

- 7** Ti do ta kthesh fytyrën tënde dhe krahun tënd të zhveshur në drejtim të rrethimit të Jeruzalemit dhe do të profetizohesh kundër tij.

You shall set your face toward the siege of Jerusalem, with your arm uncovered; and you shall prophesy against it.

And unto the siege of Jerusalem thou dost prepare thy face, and thine arm [is] uncovered, and thou hast prophesied concerning it.

- 8** Dhe ja, po të vë litarë mbi trup në mënyrë që ti të mos kthehesh nga një krah në tjetrin, deri sa të kesh plotësuar ditët e rrethimit tënd.

Behold, I lay bands on you, and you shall not turn you from one side to the other, until you have accomplished the days of your siege.

And lo, I have put on thee thick bands, and thou dost not turn from side to side till thy completing the days of thy siege.

- 9** Merr edhe grurë, elb, bathë, thjerëza, mel dhe grurë të fortë, vëri në një enë dhe u bëj bukë; të cilën do ta hash gjatë tërë ditëve që do të rrish shtrirë mbi krahun tënd, domethënë për treqind e nëntëdhjetë ditë.

Take for yourself also wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and spelt, and put them in one vessel, and make you bread of it; [according to] the number of the days that you shall lie on your side, even three hundred ninety days, shall you eat of it.

And thou, take to thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and spelt, and thou hast put them in one vessel, and made them to thee for bread; the number of the days that thou art lying on thy side -- three hundred and ninety days -- thou dost eat it.

- 10** Ushqimi që do të hash do të ketë një peshë prej njëzet siklash në ditë; do ta hash në çaste të caktuara, çdo ditë.

Your food which you shall eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shall you eat it.

And thy food that thou dost eat [is] by weight, twenty shekels daily; from time to time thou dost eat it.

- 11** Edhe ujin do ta pish të racionuar: një të gjashtën e një hini; do ta pish në çaste të caktuara çdo ditë.

You shall drink water by measure, the sixth part of a hin: from time to time shall you drink.

And water by measure thou dost drink, a sixth part of the hin; from time to time thou dost drink [it].

- 12** Do ta hash këtë bukë në formë kuleçësh prej elbi që do ti pjekësh me jashtëqitje njerëzish përpara syve të tyre;

You shall eat it as barley cakes, and you shall bake it in their sight with dung that comes out of man.

A barley-cake thou dost eat it, and it with dung -- the filth of man -- thou dost bake before their eyes.

- 13** Pastaj Zoti tha: "Kështu bijtë e Izraelit do të hanë bukën e tyre të ndotur në mes të kombeve ndër të cilët do ti shpërndaj".

Yahweh said, Even thus shall the children of Israel eat their bread unclean, among the nations where I will drive them.

And Jehovah saith, `Thus do the sons of Israel eat their defiled bread among the nations whither I drive them.`

- 14** Atëherë unë thashë: "O, Zot, Zot, unë nuk jam ndotur kurrë; qysh në fëmijëri e deri më sot nuk kam ngrënë kurrë mish kafshe të ngordhur në mënyrë natyrale ose të shqyer dhe nuk më ka hyrë në gojë asnjë mish i papastër.

Then said I, Ah Lord Yahweh! behold, my soul has not been polluted; for from my youth up even until now have I not eaten of that which dies of itself, or is torn of animals; neither came there abominable flesh into my mouth.

And I say, `Ah, Lord Jehovah, lo, my soul is not defiled, and carcase, and torn thing, I have not eaten from my youth, even till now; nor come into my mouth hath abominable

- 15** Atëherë ai më tha: "Ja unë po të jap bajga lopësh në vend të jashtëqitjeve të njeriut; mbi to do të pjekësh bukën tënde".

Then he said to me, Behold, I have given you cow`s dung for man`s dung, and you shall prepare your bread thereon.

And He saith unto me, `See, I have given to thee bullock`s dung instead of man`s dung, and thou hast made thy bread by it.`

- 16** Pastaj më tha: "Bir njeriu, unë do të bëj të mungojë baza e bukës në Jeruzalem; ata do ta hanë bukën me peshë dhe në hidhërim dhe do të pijnë ujin e racionuar në tmerr, Moreover he said to me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with fearfulness; and they shall drink water by measure, and in dismay:

And He saith unto me, `Son of man, lo, I am breaking the staff of bread in Jerusalem, and they have eaten bread by weight and with fear; and water by measure and with astonishment, they do drink;

- 17** sepse do t'u mungojë buka dhe uji dhe do të shikojnë njeri tjetrin të tmerruar, duke u shkrirë në paudhësinë e tyre".

that they may want bread and water, and be dismayed one with another, and pine away in their iniquity.

so that they lack bread and water, and have been astonished one with another, and been consumed in their iniquity.

- 1** "Ti, bir njeriu, merr një brisk të mprehur dhe përdore si një brisk berberi, duke bërë të kalojë mbi kokën tënde dhe mbi mjekrën tënde; pastaj do të marrësh një peshore dhe do ti ndash qimet në tri pjesë.

You, son of man, take a sharp sword; [as] a barber`s razor shall you take it to you, and shall cause it to pass on your head and on your beard: then take balances to weigh, and divide the hair.

`And thou, son of man, take to thee a sharp weapon, the barber`s razor thou dost take to thee, and thou hast caused [it] to pass over thy head, and over thy beard, and thou hast taken to thee weighing scales, and apportioned them.



- 2 Do të djegësh një të tretën e tyre në zjarr në mes të qytetit në mbarim të ditëve të rrethimit. Pastaj do të marrësh një të tretë të tyre dhe do ta godasësh rreth e qark me shpatë; edhe një të tretë të tyre do ta shpërndash sipas erës; prapa tyre unë do të zhvesh shpatën.**

**A third part shall you burn in the fire in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled; and you shall take a third part, and strike with the sword round about it; and a third part you shall scatter to the wind, and I will draw out a sword after them.**

**A third part with fire thou dost burn in the midst of the city, at the fulness of the days of the siege; and thou hast taken the third part, thou dost smite with a weapon round about it; and the third part thou dost scatter to the wind, and a weapon I draw out after them.**

- 3 Do të marrësh gjithashtu një numër të vogël qimesh dhe do t'i lidhësh në cepat e rrobave të tua.**

**You shall take of it a few in number, and bind them in your skirts.**

**And thou hast taken thence a few in number -- and hast bound them in thy skirts;**

- 4 Nga këto do të marrësh akoma disa dhe do t'i hedhësh në mes të zjarrit, dhe do t'i djegësh në zjarr; andej do të dalë një zjarr kundër tërë shtëpisë së Izraelit.**

**Of these again shall you take, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; therefrom shall a fire come forth into all the house of Israel.**

**and of them thou dost take again, and hast cast them unto the midst of the fire, and hast burned them in the fire -- out of it cometh forth a fire unto all the house of Israel.**

- 5 Kështu thotë Zoti, Zoti: "Ky është Jeruzalemi. Unë e kisha vendosur në mes të kombeve dhe të vendeve të tjera që kishte përreth.**

**Thus says the Lord Yahweh: This is Jerusalem; I have set her in the midst of the nations, and countries are round about her.**

**Thus said the Lord Jehovah: this [is] Jerusalem, In the midst of the nations I have set her, And round about her [are] the lands.**

- 6 Ai u rebelua kundër ligjeve të mia për të kryer paudhësi më tepër se kombet që e rrethojnë dhe kundër statuteve të mia më tepër se vendet që e rrethojnë. Po, ata i kanë përçmuar ligjet e mia dhe nuk kanë ecur sipas statuteve të mia".**

**She has rebelled against my ordinances in doing wickedness more than the nations, and against my statutes more than the countries that are round about her; for they have rejected my ordinances, and as for my statutes, they have not walked in them.**

**And she changeth My judgments into wickedness more than the nations, And My statutes more than the lands that [are] round about her, For against My judgments they have kicked, And My statutes -- they have not walked in them.**

- 7 Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: "Duke qenë se ju keni qenë më të pabindur se kombet që ju rrethojnë, nuk keni ecur sipas statuteve të mia dhe nuk keni zbatuar ligjet e mia dhe as nuk keni vepruar sipas ligjeve të kombeve që ju rrethojnë";**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are turbulent more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my ordinances, neither have done after the ordinances of the nations that are round about**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your multiplying above the nations that [are] around you, In My statutes ye have not walked, And My judgments ye have not done, According to the judgments of the nations That [are] round about you ye have not done.**
- 8 Kështu thotë Zoti, Zoti: "Ja, unë, unë vetë, jam kundër teje, dhe do t'i zbatoj në mes teje vendimet e mia para kombeve;**  
**therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I, even I, am against you; and I will execute judgments in the midst of you in the sight of the nations.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, even I, And I have done in thy midst judgments, Before the eyes of the nations.**
- 9 dhe do të bëj në mes teje atë që nuk kam bërë kurrë dhe që nuk do ta bëj kurrë më, për shkak të të gjitha neverive të tua.**  
**I will do in you that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all your abominations.**  
**And I have done in thee that which I have not done, And that which I do not its like again, Because of all thine abominations.**
- 10 Prandaj në mes teje etërit do të hanë bijtë e tyre dhe bijtë do të hanë etërit e tyre; do të zbatoj gjykimet e mia mbi ty dhe do të shpërndaj në të gjitha erërat gjithçka që do të mbetet prej teje.**  
**Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of you, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments on you; and the whole remnant of you will I scatter to all the winds.**  
**Therefore fathers do eat sons in thy midst, And sons eat their fathers, And I have done in thee judgments, And have scattered all thy remnant to every wind.**
- 11 Prandaj ashtu siç është e vërtetë që unë rroj";, thotë Zoti, Zoti, "sepse ti ke ndotur shenjtëroren time me të gjitha ndyrësitat e tua dhe neveritë e tua, do të të heq favorin tim, syri im nuk do të ketë asnjë mëshirë dhe nuk do të kem asnjë dhembshuri.**  
**Therefore, as I live, says the Lord Yahweh, surely, because you have defiled my sanctuary with all your detestable things, and with all your abominations, therefore will I also diminish [you]; neither shall my eye spare, and I also will have no pity.**  
**Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah: Because My sanctuary thou hast defiled, With all thy detestable things, And with all thine abominations, Mine eye pitieth not, and I also spare not. Do not even I also diminish?**

- 12** Një e treta prej teje do të vdesë nga murtaja dhe do të konsumohet nga uria që mbretëron në mes tënd; një e tretë do të bjerë nga shpata rreth teje dhe unë do ta shpërndaj në të gjitha erërat pjesën e tretë, dhe do të zhvesh shpatën kundër tyre.
- A third part of you shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of you; and a third part shall fall by the sword round about you; and a third part I will scatter to all the winds, and will draw out a sword after them.**
- Thy third part -- by pestilence they die, And by famine are consumed in thy midst, And the third part, by sword they fall round about thee, And the third part, to every wind I scatter, And a sword I draw out after them.**
- 13** Kështu unë do të shfryj zemërimin tim dhe do të kënaq mbi ta tërbimin tim dhe do të jem i qetë. Atëherë ata do të mësojnë që unë, Zoti fola në xhelozinë time, kur do të shfryj mbi ta tërbimin tim.
- Thus shall my anger be accomplished, and I will cause my wrath toward them to rest, and I shall be comforted; and they shall know that I, Yahweh, have spoken in my zeal, when I have accomplished my wrath on them.**
- And completed hath been Mine anger, And I have caused My fury to rest on them, And I have been comforted, And they have known that I, Jehovah, have spoken in My zeal, In My completing My fury on them.**
- 14** Përveç kësaj do të bëj që ti të bëhesh një shkreti dhe një turp midis kombeve që të rrethojnë, para syve të të gjithë kalimtarëve.
- Moreover I will make you a desolation and a reproach among the nations that are round about you, in the sight of all that pass by.**
- And I give thee for a waste, And for a reproach among nations that [are] round about thee, Before the eyes of every passer by.**
- 15** Dhe kjo do të jetë një turp, një objekt talljeje, një mësim dhe një objekt habije për kombet që të rrethojnë, kur do të zbatojë mbi ty gjykimet e mia me zemërim, me tërbim dhe me ndëshkime me indinjatë. Unë Zoti, kam folur.
- So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment, to the nations that are round about you, when I shall execute judgments on you in anger and in wrath, and in wrathful rebukes; (I, Yahweh, have spoken it;)**
- And it hath been a reproach and a reviling, An instruction and an astonishment, To nations that [are] round about thee, In My doing in thee judgments, In anger and fury, and in furious reproofs, I, Jehovah, have spoken.**
- 16** Kur do të hedh kundër tyre shigjetat e tmerrshme të urisë, që sjellin shkatërrim dhe që unë do të dërgoj për t'ju shkatërruar, do ta bëj edhe më të rëndë urinë tuaj dhe do t'ju heq bazën e bukës.
- when I shall send on them the evil arrows of famine, that are for destruction, which I will send to destroy you: and I will increase the famine on you, and will break your staff of bread;**
- In My sending the evil arrows of famine among them, That have been for destruction, That I send to destroy you, And famine I am adding upon you, And I have broken to you the staff of bread.**

- 17** Kështu do të dërgoj kundër jush urinë dhe kafshë të këqija që do të të lënë pa fëmijë. Murtaja dhe masakra do të kalojnë në mes teje dhe do të bëj që shpata të vijë mbi ty. Unë, Zoti, kam folur "&quot;.

and I will send on you famine and evil animals, and they shall bereave you; and pestilence and blood shall pass through you; and I will bring the sword on you: I, Yahweh, have spoken it.

And I have sent on you famine and evil beasts, And they have bereaved thee, And pestilence and blood pass over on thee, And a sword I do bring in against thee, I, Jehovah, have spoken!

- 1** Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 2** "Bir njeriu, kthe fytyrën tënde nga malet e Izraelit dhe profetizo kundër tyre,

Son of man, set your face toward the mountains of Israel, and prophesy to them,  
`Son of man, set thy face unto mountains of Israel, and prophesy concerning them:

- 3** dhe thuaj: "O male të Izraelit dëgjoni fjalën e Zotit, Zotit. Kështu thotë Zoti, Zoti, maleve dhe kodrave, përroskave dhe luginave: Ja, unë do të sjell mbi ju shpatën dhe do të shkatërroj vendet tuaja të larta.

and say, You mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys: Behold, I, even I, will bring a sword on you, and I will destroy your high places.

And thou hast said: Mountains of Israel, Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah To the mountains, and to the hills, To the streams, and to the valleys, Lo, I, I am bringing in against you a sword, And I have destroyed your high places.

- 4** Altarët tuaj do të shkretohen dhe altarët për temjan do të thyhen, dhe do të bëj që të vdekurit tuaj të bien përpara idhujve tuaj.

Your altars shall become desolate, and your sun-images shall be broken; and I will cast down your slain men before your idols.

And desolated have been your altars, And broken your images, And I have caused your wounded to fall before your idols,

- 5** Do t'i shtrij kufomat e bijve të Izraelit përpara idhujve të tyre dhe do t'i shpërndaj kockat tuaja rreth altarëve tuaj.

I will lay the dead bodies of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.

And put the carcasses of the sons of Israel before their idols, And scattered your bones round about your altars.

- 6 Në tërë vendet tuaja të banuara qytetet do të shkatërrohen, po kështu edhe vendet e larta, me qëllim që altarët tuaj të shkatërrohen dhe të shkretohen, idhujt tuaj të prishen dhe të zhduken, altarët tuaj të shkatërrohen dhe veprat tuaja të fshihen.**

**In all your dwelling-places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your sun-images may be hewn down, and your works may be abolished.**

**In all your dwellings the cities are laid waste, And the high places are desolate, So that waste and desolate are your altars, And broken and ceased have your idols, And cut down have been your images, And blotted out have been your works.**

- 7 Të vdekurit do të bien në mes jush dhe ju do të pranoni që unë jam Zoti.**

**The slain shall fall in the midst of you, and you shall know that I am Yahweh.**

**And fallen hath the wounded in your midst, And ye have known that I [am] Jehovah.**

- 8 Megjithatë do t'ju lë një mbeturinë, sepse disa që do t'i shpëtojnë shpatës do t'i keni midis kombeve, kur do të shpërndaheni në vende të ndryshme.**

**Yet will I leave a remnant, in that you shall have some that escape the sword among the nations, when you shall be scattered through the countries.**

**And I have caused [some] to remain, In their being to you the escaped of the sword among nations, In your being scattered through lands.**

- 9 Të shpëtuarit tuaj do të më kujtojnë midis kombeve ku do të çohen në robëri, sepse jam kapitur për zemrën e tyre të prishur që është larguar nga unë dhe për sytë e tyre që kurvërohen pas idhujve të tyre. Ata do të ndiejnë neveri për veten e tyre për ligësitë që kanë kryer në të gjitha veprimet e tyre të neveritshme.**

**Those of you that escape shall remember me among the nations where they shall be carried captive, how that I have been broken with their lewd heart, which has departed from me, and with they eyes, which play the prostitute after their idols: and they shall loathe themselves in their own sight for the evils which they have committed in all their abominations.**

**And remembered Me have your escaped among nations, Whither they have been taken captive, Because I have been broken with their heart that is going a-whoring, That hath turned aside from off Me, And with their eyes they are going a-whoring after their idols, And they have been loathsome in their own faces, For the evils that they have done -- all their abominations.**

- 10 Atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti dhe që jo më kot kam folur se do t'ju bëj këtë të keqe**"&quot;

**They shall know that I am Yahweh: I have not said in vain that I would do this evil to them. And they have known that I [am] Jehovah, Not for nought have I spoken to do to them this evil.**

- 11** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Përplas duart, rrih këmbët dhe thuaj: "Vaj medet, për të gjitha veprimet e këqija të neveritshme të shtëpisë së Izraelit, sepse do të bien nga shpata, nga uria dhe nga murtaja.

Thus says the Lord Yahweh: Smite with your hand, and stamp with your foot, and say, Alas! because of all the evil abominations of the house of Israel; for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

Thus said the Lord Jehovah: `Smite with thy palm, and stamp with thy foot, And say: Alas, for all the evil abominations of the house of Israel, Who by sword, by famine, and by pestilence do fall.

- 12** Kush është larg do të vdesë nga murtaja, kush është afër do të rrëzohet nga shpata dhe kush ka mbetur dhe është i rrethuar do të vdesë nga uria; kështu do të shfryj tërbimin tim mbi ta.

He who is far off shall die of the pestilence; and he who is near shall fall by the sword; and he who remains and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my wrath on them.

The far-off by pestilence dieth, And the near by sword falleth, And the left and the besieged by famine dieth, And I have completed my fury upon them.

- 13** Atëherë do të pranoni që unë jam Zoti, kur të vrarët e tyre do të bien në mes të idhujve të tyre, rreth altarëve të tyre, mbi çdo kodër të lartë, mbi çdo majë mali, poshtë çdo druri që gjelbëron, poshtë çdo lisi degëshumë, kudo që u ofronin parfume erëmira tërë idhujve të tyre.

You shall know that I am Yahweh, when their slain men shall be among their idols round about their altars, on every high hill, on all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the places where they offered sweet savor to all their idols.

And ye have known that I [am] Jehovah, In their wounded being in the midst of their idols, Round about their altars, On every high hill, on all tops of mountains, And under every green tree, and under every thick oak, The place where they gave sweet fragrance to all their idols.

- 14** Kështu do të shtrij mbi ta dorën time dhe do ta bëj vendin të shkretë, po, më të shkretë se shkretëtira e Diblahut, në të gjitha vendet e tyre të banuara; atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti"&quot;

I will stretch out my hand on them, and make the land desolate and waste, from the wilderness toward Diblah, throughout all their habitations: and they shall know that I am Yahweh.

And I have stretched out my hand against them, And have made the land a desolation, Even a desolation from the wilderness to Diblah, In all their dwellings, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1** Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying, `And thou, son of man, Thus said the Lord Jehovah to the ground of Israel:

- 2** "Dhe ti, bir njeriu, kështu i thotë Zoti, Zoti, vendit të Izraelit: Fundi! Erdhi fundi në të katër skajet e vendit.

You, son of man, thus says the Lord Yahweh to the land of Israel, An end: the end is come on the four corners of the land.

An end, come hath the end on the four corners of the land.

- 3** Tani të kërcënon fundi dhe unë do të dërgoj kundër teje zemërimin tim, do të të gjykoj sipas rrugëve të tua dhe do të hedh mbi ty tërë veprimet e tua të neveritshme.

Now is the end on you, and I will send my anger on you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.

Now [is] the end unto thee, And I have sent Mine anger upon thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.

- 4** Syri im nuk do të të kursejë dhe nuk do të kem mëshirë për ty, por do të hedh mbi ty rrugët e tua dhe veprimet e tua të neveritshme do të jenë në mes teje; atëherë do të pranoni që unë jam Zoti"

My eye shall not spare you, neither will I have pity; but I will bring your ways on you, and your abominations shall be in the midst of you: and you shall know that I am Yahweh.

And no pity on thee hath Mine eye, nor do I spare, For thy ways against thee I do set, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 5** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Një gjëmë, një gjëmë e paparë, ja ku erdhi.

Thus says the Lord Yahweh: An evil, an only evil; behold, it comes.

Thus said the Lord Jehovah: Evil, a single evil, lo, it hath come.

- 6** Fundi erdhi, fundi erdhi. U zgjua për ty; ja, erdhi.

An end is come, the end is come; it awakes against you; behold, it comes.

An end hath come, come hath the end, It hath waked for thee, lo, it hath come.

- 7** Erdhi mbi ty shkatërrimi, o banor i vendit. Koha erdhi; është e afërt dita e halleve dhe jo ajo e britmave të gëzimit ndër male.

Your doom is come to you, inhabitant of the land: the time is come, the day is near, [a day of] tumult, and not [of] joyful shouting, on the mountains.

Come hath the morning unto thee, O inhabitant of the land! Come hath the time, near [is] a day of trouble, And not the shouting of mountains.

- 8** Tani, pas pak, do të derdh mbi ty tërbimin tim dhe do ta shfryj mbi ty zemërimin tim, do të të gjykoj sipas rrugëve të tua dhe do të të ngarkoj të gjitha veprimet e tua të neveritshme.

Now will I shortly pour out my wrath on you, and accomplish my anger against you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.

Now, shortly I pour out My fury on thee, And have completed Mine anger against thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.

- 9** Syri im nuk do të të kursejë dhe nuk do të kem mëshirë, por do të bëj që të të bien mbi ty rrugët e tua dhe veprimet e tua të neveritshme do të jenë në mes teje; atëherë do të pranoni që unë jam Zoti që godet.

**My eye shall not spare, neither will I have pity: I will bring on you according to your ways; and your abominations shall be in the midst of you; and you shall know that I, Yahweh, do strike.**

**And not pity doth Mine eye, nor do I spare, According to thy ways unto thee I give, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah the smiter.**

- 10** Ja dita, ja ku arriti. Erdhi shkatërimi. Thupra lulëzoi, kryelartësia buloi.

**Behold, the day, behold, it comes: your doom is gone forth; the rod has blossomed, pride has budded.**

**Lo, the day, lo, it hath come, Gone forth hath the morning, Blossomed hath the rod, flourished the pride.**

- 11** Dhuna është shtuar si një thupër pabesie. Nuk do të mbetet asnjë prej tyre, asnjë nga moria e tyre, asnjë prej tyre; nuk do të ketë asnjë vajtim për ta.

**Violence is risen up into a rod of wickedness; none of them [shall remain], nor of their multitude, nor of their wealth: neither shall there be eminency among them.**

**The violence hath risen to a rod of wickedness, There is none of them, nor of their multitude, Nor of their noise, nor is there wailing for them.**

- 12** Koha erdhi, dita po afrohet. Kush blen të mos gëzohet, kush shet të mos hidhërohet, sepse një zëmërim i zjarrtë kërcënon gjithë morinë e tyre.

**The time is come, the day draws near: don't let the buyer rejoice, nor the seller mourn; for wrath is on all the multitude of it.**

**Come hath the time, arrived hath the day, The buyer doth not rejoice, And the seller doth not become a mourner, For wrath [is] unto all its multitude.**

- 13** Sepse ai që shet nuk do të zotërojë atë që ka shitur, edhe sikur të mbetet i gjallë, sepse vegimi përfshin tërë morinë e tyre dhe nuk do të hiqet, dhe askush nuk do të mund të ruajë jetën e vet, duke jetuar në paudhësi.

**For the seller shall not return to that which is sold, although they be yet alive: for the vision is touching the whole multitude of it, none shall return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.**

**For the seller to the sold thing turneth not, And yet among the living [is] their life, For the vision [is] unto all its multitude, It doth not turn back, And none by his iniquity doth strengthen his life.**

- 14** I kanë rënë borisë, dhe të gjithë janë gati, por asnjë nuk shkon në betejë, sepse afshi i zemërimit tim është kundër tërë morisë së tyre.

**They have blown the trumpet, and have made all ready; but none goes to the battle; for my wrath is on all the multitude of it.**

**They have blown with a trumpet to prepare the whole, And none is going to battle, For My wrath [is] unto all its multitude.**



- 15** Nga jashtë shpata, nga brenda murtaja dhe uria. Kush është ndër ara do të vdesë nga shpata, kush është në qytet do të gllabërohet nga murtaja dhe nga uria.  
The sword is outside, and the pestilence and the famine within: he who is in the field shall die with the sword: and he who is in the city, famine and pestilence shall devour  
The sword [is] without, And the pestilence and the famine within, He who is in a field by sword dieth, And he who is in a city, Famine and pestilence devour him.
- 16** Por ikanakët që do të arrijnë të shpëtojnë do të rrinë ndër male si pëllumbat e luginës, të gjithë duke rënkuar për shkak të paudhësisë së vet.  
But those of those who escape shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them moaning, every one in his iniquity.  
And escaped away have their fugitives, And they have been on the mountains As doves of the valleys, All of them make a noising -- each for his iniquity.
- 17** Të gjitha duart do të bëhen të dobëta dhe tërë gjunjët do të bëhen të dobët si uji.  
All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.  
All the hands are feeble, and all knees go -- waters.
- 18** Do të vishen me thasë dhe frika do t'i mbulojë, turpi do të jetë mbi të gjitha fytyrat dhe shogësia mbi tërë kokat e tyre.  
They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be on all faces, and baldness on all their heads.  
And they have girded on sackcloth, And covered them hath trembling, And unto all faces [is] shame, And on all their heads -- baldness.
- 19** Do të hedhin argjendin e tyre nëpër rrugë dhe ari i tyre do të bëhet një ndyrësi. Argjendi i tyre dhe ari i tyre nuk do të mund t'i shpëtojnë ditën e zemërimit të Zotit; nuk do të mund të ngopin shpirtin e tyre as të mbushin barkun e tyre, sepse paudhësia e tyre është bërë shkak pengese.  
They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be as an unclean thing; their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of Yahweh: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels; because it has been the stumbling block of their iniquity.  
Their silver into out-places they cast, And their gold impurity becometh. Their silver and their gold is not able to deliver them, In a day of the wrath of Jehovah, Their soul they do not satisfy, And their bowels they do not fill, For the stumbling-block of their iniquity it hath been.
- 20** Kanë nxjerrë nga bukuria e stolive të tyre shkas kryelartësie; kanë përftuar figura nga neveritë e tyre dhe nga idhujt e tyre të urrejtshëm. Prandaj do t'i bëjë ata një ndyrësi, As for the beauty of his ornament, he set it in majesty; but they made the images of their abominations [and] their detestable things therein: therefore have I made it to them as an unclean thing.  
As to the beauty of his ornament, For excellency He set it, And the images of their abominations, Their detestable things -- they made in it, Therefore I have given it to them for impurity,

**21 dhe do t'i lë pra në duart e të huajve dhe plaçkë për të pabesët e dheut që do t'i përdhosin. I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall profane it.**

**And I have given it into the hand of the strangers for a prey, And to the wicked of the land for a spoil, And they have polluted it.**

**22 Do të largoj prej tyre fytyrën time dhe ata do të përdhosin vendin tim sekret; do të hyjnë njerëz që përdorin dhunën dhe do ta përdhosin.**

**My face will I turn also from them, and they shall profane my secret [place]; and robbers shall enter into it, and profane it.**

**And I have turned My face from them, And they have polluted My hidden place, Yea, come into it have destroyers, and polluted it.**

**23 Përgatit një zinxhir, sepse vendi është plot me krime gjaku dhe qyteti është plot dhunë. Make the chain; for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.**

**Make the chain; for the land Hath been full of bloody judgments, And the city hath been full of violence.**

**24 Do të sjell kombe të këqija që do të shtien në dorë shtëpitë e tyre; do ta ul kryelartësinë e të fuqishmëve dhe vendet e tyre të shenjta do të përdhosen.**

**Therefore I will bring the worst of the nations, and they shall possess their houses: I will also make the pride of the strong to cease; and their holy places shall be profaned.**

**And I have brought in the wicked of the nations, And they have possessed their houses, And I have caused to cease the excellency of the strong, And polluted have been those sanctifying them.**

**25 Shkatërrimi po vjen. Ata do të kërkojnë paqe, por nuk do të ketë.**

**Destruction comes; and they shall seek peace, and there shall be none.**

**Destruction hath come, And they have sought peace, and there is none.**

**26 Do të ketë fatkeqësi të njëpasnjëshme, lajme të këqija pas lajmesh të këqija. Atëherë do t'i kërkojnë një vegim një profeti, por ligji do t'i mungojë priftit dhe këshillit të pleqve.**

**Mischief shall come on mischief, and rumor shall be on rumor; and they shall seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the elders.**

**Mischief on mischief cometh, and report is on report, And they have sought a vision from a prophet, And law doth perish from the priest, And counsel from the elders,**

**27 Mbreti do të jetë në zi, princi do të vishet me rroba dëshpërimi dhe duart e popullit të vendit do t'i pushtojë frika. Unë do t'i trajtoj sipas sjelljes së tyre dhe do t'i gjykoj sipas gjykimeve të tyre; atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti**

**The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do to them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am Yahweh.**

**The king doth become a mourner, And a prince putteth on desolation, And the hands of the people of the land are troubled, From their own way I deal with them, And with their own judgments I judge them, And they have known that I [am] Jehovah!**

- 1** Në vitin e shtatë, në muajin e gjashtë, më pesë të muajit, ndodhi që, ndërsa isha ulur në shtëpinë time dhe pleqtë e Judës ishin ulur përballë meje, dora e Zotit, Zotit, ra në atë vend mbi mua.

It happened in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth [day] of the month, as I sat in my house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord Yahweh fell there on me.

And it cometh to pass, in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth of the month, I am sitting in my house, and elders of Judah are sitting before me, and fall on me there doth a hand of the Lord Jehovah,

- 2** Unë shikova, dhe ja, një figurë njeriu me pamje zjarri; nga sa i përngjanin ijët e tij nga poshtë dukeshin prej zjarri, dhe nga sa i përngjanin ijët e tij lart dukeshin të shkëlqyera si ngjyra e bronzit inkandeshent.

Then I saw, and, behold, a likeness as the appearance of fire; from the appearance of his loins and downward, fire; and from his loins and upward, as the appearance of brightness, as it were glowing metal.

and I look, and lo, a likeness as the appearance of fire, from the appearance of His loins and downward -- fire, and from His loins and upward, as the appearance of brightness, as the colour of copper.

- 3** Ai shtriu një formë dore dhe më kapi nga një tufë e flokëve të mi, dhe Fryma më ngriti midis tokës dhe qiellit dhe më çoi në vegime të Perëndisë në Jeruzalem, në hyrje të portës së brendëshme që shikon nga veriu, ku ndodhej idhulli i xhelozisë, që shkakton He put forth the form of a hand, and took me by a lock of my head; and the Spirit lifted me up between earth and the sky, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the gate of the inner [court] that looks toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provokes to jealousy.

And He putteth forth a form of a hand, and taketh me by a lock of my head, and lift me up doth a spirit between the earth and the heavens, and it bringeth me in to Jerusalem in visions of God, unto the opening of the inner gate that is facing the north, where [is] the seat of the figure of jealousy that is making jealous,

- 4** Dhe ja, atje ndodhej lavdia e Perëndisë të Izraelit, e ngjashme me vegimin që kisha parë në fushë.

Behold, the glory of the God of Israel was there, according to the appearance that I saw in the plain.

and lo, there the honour of the God of Israel, as the appearance that I saw in the valley.

- 5** Pastaj ai më tha: "Bir njeriu, ç'është tani sytë e tu në drejtim të veriut"; Kështu i ngrita sytë drejt veriut dhe ja, në veri të portës së altarit, pikërisht në hyrje, ishte idhulli i xhelozisë.

Then said he to me, Son of man, lift up your eyes now the way toward the north. So I lifted up my eyes the way toward the north, and see, northward of the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

And He saith unto me, `Son of man, lift up, I pray thee, thine eyes the way of the north.` And I lift up mine eyes the way of the north, and lo, on the north of the gate of the altar this figure of jealousy, at the entrance.

- 6** Dhe ai më tha: "Bir njeriu, shikon atë që bëjnë këta, veprimet e rënda të neveritshme që kryen këtu shtëpia e Izraelit dhe që më bëjnë të largohem nga shenjtërorja ime? Por ti do të shikosh veprime edhe më të rënda të neveritshme";  
 He said to me, Son of man, see you what they do? even the great abominations that the house of Israel do commit here, that I should go far off from my sanctuary? but you shall again see yet other great abominations.  
 And He saith unto me, `Son of man, art thou seeing what they are doing? the great abominations that the house of Israel are doing here, to keep far off from My sanctuary; and again thou dost turn, thou dost see great abominations.`
- 7** Kështu ai më çoi në hyrjen e oborrit. Unë shikova dhe ja, një vrimë në mur.  
 He brought me to the door of the court; and when I looked, behold, a hole in the wall.  
 And He bringeth me in unto an opening of the court, and I look, and lo, a hole in the wall;
- 8** Atëherë ai më tha: "Bir njeriu, bëj një vrimë në mur";. Kështu bëra një vrimë në mur, dhe ja, një hapje.  
 Then said he to me, Son of man, dig now in the wall: and when I had dug in the wall, behold, a door.  
 and He saith unto me, `Son of man, dig, I pray thee, through the wall;` and I dig through the wall, and lo, an opening.
- 9** Ai më tha: "Hyr dhe shiko gjërat e neveritshme që këta po kryejnë këtu";.  
 He said to me, Go in, and see the wicked abominations that they do here.  
 And He saith to me, `Go in, and see the evil abominations that they are doing here.`
- 10** Kështu hyra për të parë, dhe ja, lloj lloj rrëshqanorë dhe kafshë të neveritshme si dhe tërë idhujt e shtëpisë së Izraelit të riprodhuara rreth e rrotull mbi mur.  
 So I went in and saw; and see, every form of creeping things, and abominable animals, and all the idols of the house of Israel, portrayed on the wall round about.  
 And I go in, and look, and lo, every form of creeping thing, and detestable beast -- and all the Idols of the house of Israel -- graved on the wall, all round about,
- 11** Dhe para tyre rrinin shtatëdhjetë burra nga pleqtë e shtëpisë së Izraelit, dhe në mes tyre ishte Jaazaniahu, biri i Shafanit, secili me temjanicën e vet prej së cilës dilte një re e dendur temjani.  
 There stood before them seventy men of the elders of the house of Israel; and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, every man with his censer in his hand; and the odor of the cloud of incense went up.  
 and seventy men of the elders of the house of Israel -- and Jaazaniah son of Shaphan standing in their midst -- are standing before them, and each his censer in his hand, and the abundance of the cloud of perfume is going up.

- 12** Pastaj më tha: "Bir njeriu, a ke parë atë që bëjnë pleqtë e shtëpisë së Izraelit në errësirë, secili në dhomën e figurave të tij? Në fakt thonë: "Zoti nuk na shikon, Zoti e ka braktisur vendin".

Then said he to me, Son of man, have you seen what the elders of the house of Israel do in the dark, every man in his chambers of imagery? for they say, Yahweh doesn't see us; Yahweh has forsaken the land.

And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man, that which elders of the house of Israel are doing in darkness, each in the inner chambers of his imagery, for they are saying, Jehovah is not seeing us, Jehovah hath forsaken the land?`

- 13** Pastaj më tha: "Ti do të shikosh gjëra edhe më të neveritshme që ata po kryejnë".

He said also to me, You shall again see yet other great abominations which they do.

And He saith unto me, `Again thou dost turn, thou dost see great abominations that they are doing.`

- 14** Atëherë më çoi në hyrjen e portës së shtëpisë të Zotit, që është nga veriu; dhe ja, atje ishin ulur gra që qanin Tamuzin.

Then he brought me to the door of the gate of Yahweh's house which was toward the north; and see, there sat the women weeping for Tammuz.

And He bringeth me in unto the opening of the gate of the house of Jehovah that [is] at the north, and lo, there the women are sitting weeping for Tammuz.

- 15** Pastaj më tha: "A e pe, bir njeriu? Ti do të shikosh gjëra edhe më të neveritshme nga këto".

Then said he to me, Have you seen [this], son of man? you shall again see yet greater abominations than these.

And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? again thou dost turn, thou dost see greater abominations than these.`

- 16** Atëherë më çoi në oborrin e brendshëm të shtëpisë të Zotit; dhe ja, në hyrje të tempullit të Zotit, midis portikut dhe altarit, ishin rreth njëzetepesë burra, me kurriz të kthyer nga tempulli i Zotit dhe fytyrë të kthyer nga lindja, që adhuronin diellin nga lindja.

He brought me into the inner court of Yahweh's house; and see, at the door of the temple of Yahweh, between the porch and the altar, were about twenty-five men, with their backs toward the temple of Yahweh, and their faces toward the east; and they were worshipping the sun toward the east.

And He bringeth me in unto the inner court of the house of Jehovah, and lo, at the opening of the temple of Jehovah, between the porch and the altar, about twenty-five men, their backs toward the temple of Jehovah, and their faces eastward, and they are bowing themselves eastward to the sun.

- 17** Pastaj më tha: "A e pe, bir njeriu? A është vallë një gjë e vogël për shtëpinë e Judës të kryejë gjërat e neveritshme që ajo bën këtu? Në fakt ata e kanë mbushur vendin me dhunë dhe kanë provokuar disa herë zemërimin tim. Dhe ja, e çojnë degën te hunda.

Then he said to me, Have you seen [this], son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have turned again to provoke me to anger: and, behold, they put the branch to their nose.

And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? hath it been a light thing to the house of Judah to do the abomination that they have done here, that they have filled the land with violence, and turn back to provoke Me to anger? and lo, they are putting forth the branch unto their nose!

- 18** Prandaj edhe unë do të veproj me tërbim; syri im nuk do të ketë asnjë dhembshuri dhe nuk do të kem mëshirë fare. Edhe sikur të çojnë britma të larta veshëve të mi, unë nuk do t'i dëgjoj;"

Therefore will I also deal in wrath; my eye shall not spare, neither will I have pity; and though they cry in my ears with a loud voice, yet will I not hear them.

And I also deal in fury, Mine eye doth not pity, nor do I spare, and they have cried in Mine ears -- a loud voice -- and I do not hear them.`

- 1** Pastaj bërtiti me zë të lartë në veshët e mi, duke thënë: "Të afrohen ata që do të ndëshkojnë qytetin, secili me armën e tij të shkatërrimit në dorë";

Then he cried in my ears with a loud voice, saying, Cause you them that have charge over the city to draw near, every man with his destroying weapon in his hand.

And He crieth in mine ears -- a loud voice -- saying, `Drawn near have inspectors of the city, and each his destroying weapon in his hand.`

- 2** Dhe ja ku erdhën nga drejtimi i portës së sipërme që shikon nga veriu gjashtë burra, secili me armën e tij të shfarosjes në dorë. Në mes tyre ishte një burrë me rroba prej liri, që kishte një kallamar shkruesi prej briri në krah. Me të arritur, ata u ndalën pranë altarit prej bronzi.

Behold, six men came from the way of the upper gate, which lies toward the north, every man with his slaughter weapon in his hand; and one man in the midst of them clothed in linen, with a writer`s inkhorn by his side. They went in, and stood beside the brazen altar.

And lo, six men are coming from the way of the upper gate, that is facing the north, and each his slaughter-weapon in his hand, and one man in their midst is clothed with linen, and a scribe`s inkhorn at his loins, and they come in, and stand near the brazen altar.

- 3** Atëherë lavdia e Perëndisë të Izraelit u ngrit nga kerubini mbi të cilin rrinte, dhe u drejtua nga pragu i tempullit. Ajo thirri njeriun e veshur me rroba liri, që kishte kallamarin prej briri të shkruesit në krah,

The glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon it was, to the threshold of the house: and he called to the man clothed in linen, who had the writer`s inkhorn by his side.

And the honour of the God of Israel hath gone up from off the cherub, on which it hath been, unto the threshold of the house.

- 4 dhe Zoti tha: "Kalo në mes të qytetit, në mes të Jeruzalemit, dhe bëj një shenjë mbi ballin e njerëzve që psherëtojnë dhe vajtojnë për të gjitha gjërat që kryhen në mes tij";**

**Yahweh said to him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark on the foreheads of the men that sigh and that cry over all the abominations that are done in the midst of it.**

**And He calleth unto the man who is clothed with linen, who hath the scribe`s inkhorn at his loins, and Jehovah saith unto him, `Pass on into the midst of the city, into the midst of Jerusalem, and thou hast made a mark on the foreheads of the men who are sighing and who are groaning for all the abominations that are done in its midst.`**

- 5 Dhe të tjerëve u tha, në mënyrë që unë ta dëgjoja: "Kaloni nëpër qytet pas tij dhe goditni; syrit tuaj të mos i vijë keq dhe mos kini mëshirë aspak.**

**To the others he said in my hearing, Go you through the city after him, and strike: don`t let your eye spare, neither have you pity;**

**And to the others he said in mine ears, `Pass on into the city after him, and smite; your eye doth not pity, nor do ye spare;**

- 6 Vritni deri në shfarosje pleq, të rinj, virgjiresha, fëmijë dhe gra, por mos u afroni asnjërit mbi të cilin është shenja; filloni nga shenjtorja ime";. Kështu ata filluan me pleqtë që ishin para tempullit.**

**kill utterly the old man, the young man and the virgin, and little children and women; but don`t come near any man on whom is the mark: and begin at my sanctuary. Then they began at the old men that were before the house.**

**aged, young man, and virgin, and infant, and women, ye do slay -- to destruction; and against any man on whom [is] the mark ye do not go nigh, and from My sanctuary ye begin.`**

- 7 Pastaj u tha atyre: "Ndotni tempullin dhe mbushni oborret me të vrarë. Dilni!";. Atëherë ata dolën dhe bënë kërdrinë në qytet.**

**He said to them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go you forth. They went forth, and struck in the city.**

**And they begin among the aged men who [are] before the house, and He saith unto them, `Defile the house, and fill the courts with the wounded, go forth.` And they have gone forth and have smitten in the city.**

- 8 Ndërsa ata po bënin kërdrinë dhe unë kisha mbetur vetëm, rashë me fytyrë dhe bërtita, duke thënë: "Oh, Zot, Zot, a do ta shkatërrosh ti tërë mbetjen e Izraelit, duke e zbratur tërbimin tënd mbi Jeruzalemin?";.**

**It happened, while they were smiting, and I was left, that I fell on my face, and cried, and said, Ah Lord Yahweh! will you destroy all the residue of Israel in your pouring out of your wrath on Jerusalem?**

**And it cometh to pass, as they are smiting, and I -- I am left -- that I fall on my face, and cry, and say, `Ah, Lord Jehovah, art Thou destroying all the remnant of Israel, in Thy pouring out Thy wrath on Jerusalem?`**

- 9** Ai m'u përgjigj: "Paudhësia e shtëpisë së Izraelit dhe asaj të Judës është jashtëzakonisht e madhe; vendi është plot gjak dhe qyteti plot me korrupsion. Në fakt thonë: "Zoti e ka braktisur vendin, Zoti nuk shikon";

Then said he to me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of wresting [of judgment]: for they say, Yahweh has forsaken the land, and Yahweh doesn't see.

And He saith unto me, `The iniquity of the house of Israel and Judah [is] very very great, and the land is full of blood, and the city hath been full of perverseness, for they have said: Jehovah hath forsaken the land, and Jehovah is not seeing.

- 10** Prandaj edhe syrit tim nuk do t'i vijë keq dhe nuk do të kem aspak mëshirë, por do të bëj që t'u bjerë mbi kokë sjellja e tyre";

As for me also, my eye shall not spare, neither will I have pity, but I will bring their way on their head.

And I also, Mine eye doth not pity, nor do I spare; their way on their own head I have put.`

- 11** Dhe ja, njeriu i veshur me rroba liri, që kishte një kallamar prej briri si shkrues në krah, bëri raportimin e tij, duke thënë: "Veprova ashtu si më urdhërove";

Behold, the man clothed in linen, who had the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as you have commanded me.

And lo, the man clothed with linen, at whose loins [is] the inkhorn, is bringing back word, saying, `I have done as Thou hast commanded me.`

- 1** Unë po shikoja dhe ja, mbi kupën qiellore që ishte mbi kryet e kerubinëve, dukej mbi ta një si gur safiri që i përngjante nga forma një froni.

Then I looked, and see, in the expanse that was over the head of the cherubim there appeared above them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.

And I look, and lo, on the expanse that [is] above the head of the cherubs, as a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne, He hath been seen over them.

- 2** Zoti i foli pastaj njeriut të veshur me rroba liri dhe i tha: "Shko midis rrotave poshtë kerubinit, mbushi duart me qymyr të ndezur që është midis kerubinëve dhe përhap mbi qytetin"; Dhe ai shkoi, ndërsa unë shikoja.

He spoke to the man clothed in linen, and said, Go in between the whirling [wheels], even under the cherub, and fill both your hands with coals of fire from between the cherubim, and scatter them over the city. He went in as I watched.

And He speaketh unto the man clothed with linen, and saith, `Go in unto the midst of the wheel, unto the place of the cherub, and fill thy hands with coals of fire from between the cherubs, and scatter over the city.` And he goeth in before mine eyes.

- 3** Kur hyri ai njeri, kerubinët rrinin në të djathtë të tempullit dhe reja mbushte oborrin e brendshëm.

Now the cherubim stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

And the cherubs are standing on the right side of the house, at the going in of the man, and the cloud hath filled the inner court,



- 4 Pastaj lavdia e Zotit u ngrit mbi kerubinin duke lëvizur drejt pragut të tempullit; atëherë tempulli u mbush me renë dhe oborri u mbush me shkëlqimin e lavdisë të Zotit.**

**The glory of Yahweh mounted up from the cherub, [and stood] over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of Yahweh`s glory.**

**and become high doth the honour of Jehovah above the cherub, over the threshold of the house, and the house is filled with the cloud, and the court hath been filled with the brightness of the honour of Jehovah.**

- 5 Zhurma e krahëve të kerubinëve u dëgjua deri në oborrin e jashtëm, ashtu si zëri i Perëndisë të plotfuqishëm kur flet.**

**The sound of the wings of the cherubim was heard even to the outer court, as the voice of God Almighty when he speaks.**

**And a noise of the wings of the cherubs hath been heard unto the outer court, as the voice of God -- the Mighty One -- in His speaking.**

- 6 Kur Zoti e urdhëroi njeriun e veshur me rroba liri, duke thënë: "Merr zjarrin midis rrotave që ndodhen ndër kerubinë", ai shkoi të ndalet pranë një rrote.**

**It came to pass, when he commanded the man clothed in linen, saying, Take fire from between the whirling wheels, from between the cherubim, that he went in, and stood beside a wheel.**

**And it cometh to pass, in His commanding the man clothed with linen, saying, `Take fire from between the wheel, from between the cherubs,` and he goeth in and standeth near the wheel,**

- 7 Atëherë një kerubin shtriu dorën midis kerubinëve drejt zjarrit që ishte mes tyre, e mori dhe e vuri në duart e njeriut të veshur me rroba liri, që e pranoi dhe doli.**

**The cherub stretched forth his hand from between the cherubim to the fire that was between the cherubim, and took [of it], and put it into the hands of him who was clothed in linen, who took it and went out.**

**that the [one] cherub putteth forth his hand from between the cherubs unto the fire that [is] between the cherubs, and lifteth up, and giveth into the hands of him who is clothed with linen, and he receiveth, and cometh forth.**

- 8 Kerubinët dukeshin sikur kishin formën e dorës së njeriut poshtë krahëve.**

**There appeared in the cherubim the form of a man`s hand under their wings.**

**And there appeareth in the cherubs the form of a hand of man under their wings,**

- 9 Shikova akoma dhe ja, në krah të kerubinëve kishte katër rrota, një rrotë përbri çdo kerubini dhe një rrotë tjetër për çdo kerubin tjetër; rrotat kishin pamjen e një guri të topazit.**

**I looked, and behold, four wheels beside the cherubim, one wheel beside one cherub, and another wheel beside another cherub; and the appearance of the wheels was like a beryl stone.**

**and I look, and lo, four wheels near the cherubs, one wheel near the one cherub, and another wheel near the other cherub, and the appearance of the wheels [is] as the colour of a beryl stone.**

- 10** Dukej sikur që të katra kishin po atë formë, sikur një rrotë të ishte në mes të tjetrës.  
As for their appearance, they four had one likeness, as if a wheel have been within a wheel.  
As to their appearances, one likeness [is] to them four, as it were the wheel in the midst of the wheel.
- 11** Kur lëviznin, shkonin nga një prej katër drejtimeve të tyre dhe, duke shkuar, nuk sillëshin, por ndiqnin drejtimin që kishte marrë koka e tyre dhe, duke shkuar, nuk  
When they went, they went in their four directions: they didn't turn as they went, but to the place where the head looked they followed it; they didn't turn as they went.  
In their going, on their four sides they go; they turn not round in their going, for to the place whither the head turneth, after it they go, they turn not round in their going.
- 12** Tërë trupi i tyre, kurrizi i tyre, duart e tyre, krahët e tyre ishin plot me sy rreth e qark, po, edhe vetë rrotat që kishin të katër.  
Their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, [even] the wheels that they four had.  
And all their flesh, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, are full of eyes round about; to them four [are] their wheels.
- 13** Unë dëgjova që rrotat quheshin "Turbina".  
As for the wheels, they were called in my hearing, the whirling [wheels].  
To the wheels -- to them is one calling in mine ears, `O wheel!`
- 14** Çdo kerubin kishte katër fytyra; fytyra e parë ishte fytyra e kerubinit, fytyra e dytë ishte fytyra e njeriut, fytyra e tretë fytyra e luanit dhe fytyra e katërt ajo e shqiponjës.  
Every one had four faces: the first face was the face of the cherub, and the second face was the face of a man, and the third face the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.  
And four faces [are] to each; the face of the one [is] the face of the cherub, and the face of the second the face of man, and of the third the face of a lion, and of the fourth the face of an eagle.
- 15** Pastaj kerubinët u ngritën. Ata ishin po ato qenie të gjalla që kisha parë pranë lumit  
The cherubim mounted up: this is the living creature that I saw by the river Chebar.  
And the cherubs are lifted up, it [is] the living creature that I saw by the river Chebar.
- 16** Kur kerubinët lëviznin, edhe rrotat lëviznin nga ana e tyre; dhe kur kerubinët hapnin fletët për t'u ngritur nga toka, rrotat nuk largoheshin nga krahu i tyre.  
When the cherubim went, the wheels went beside them; and when the cherubim lifted up their wings to mount up from the earth, the wheels also didn't turn from beside them.  
And in the going of the cherubs, the wheels go beside them; and in the cherubs lifting up their wings to be high above the earth, the wheels turn not round, even they, from being beside them.

- 17 Kur ata ndaleshin, ndaleshin edhe ato; kur ata ngriheshin, ngriheshin edhe ato bashkë me ta, sepse fryma e qënieve të gjalla ishte ndër ta.**  
**When they stood, these stood; and when they mounted up, these mounted up with them: for the spirit of the living creature was in them.**  
**In their standing they stand, and in their exaltation they are exalted with them: for the living spirit [is] in them.**
- 18 Lavdia e Zotit u largua pastaj nga pragu i tempullit dhe u ndal te kerubinët.**  
**The glory of Yahweh went forth from over the threshold of the house, and stood over the cherubim.**  
**And go forth doth the honour of Jehovah from off the threshold of the house, and standeth over the cherubs,**
- 19 Pastaj kerubinët i hapën krahët e tyre dhe u ngritën nga toka para syve të mi; ndërsa po largoheshin edhe rrotat ishin pranë tyre. U ndalën pastaj te hyrja e portës që shikonte nga lindja e shtëpisë të Zotit, ndërsa lavdia e Perëndisë të Izraelit qëndronte lart mbi ta.**  
**The cherubim lifted up their wings, and mounted up from the earth in my sight when they went forth, and the wheels beside them: and they stood at the door of the east gate of Yahweh`s house; and the glory of the God of Israel was over them above.**  
**and the cherubs lift up their wings, and are lifted up from the earth before mine eyes; in their going forth, the wheels also [are] over-against them, and he standeth at the opening of the east gate of the house of Jehovah, and the honour of the God of Israel [is] over them from above.**
- 20 Ishin po ato qenie të gjalla që kisha parë nën Perëndinë e Izraelit pranë lumit Kebar dhe njoha që ishin kerubinë.**  
**This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar; and I knew that they were cherubim.**  
**It [is] the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar, and I know that they are cherubs.**
- 21 Secili prej tyre kishte katër fytyra, secili katër krahë dhe poshtë krahëve të tyre dilte forma e dorës së njeriut.**  
**Every one had four faces, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.**  
**Four faces [are] to each, and four wings to each, and the likeness of the hands of man [is] under their wings.**
- 22 Sa për pamjen e fytyrave të tyre, ishin po ato fytyra që kisha parë pranë lumit Kebar; ishin po ato shëmbëlltyra dhe po ata kerubinë. Secili shkonte drejt para tij.**  
**As for the likeness of their faces, they were the faces which I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; they went every one straight forward.**  
**As to the likeness of their faces, they [are] the faces that I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; each straight forward they go.**

- 1 Pastaj Fryma më ngriti dhe më çoi në portën lindore të shtëpisë të Zotit që shikon nga lindja; dhe ja, në hyrje të portës kishte njëzet e pesë burra, ndër të cilët pashë Jaazaniahun, birin e Azurit,**  
**Moreover the Spirit lifted me up, and brought me to the east gate of Yahweh`s house, which looks eastward: and see, at the door of the gate twenty-five men; and I saw in the midst of them Jaazaniah the son of Azzur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.**  
**And lift me up doth a spirit, and it bringeth me in unto the east gate of the house of Jehovah, that is facing the east, and lo, at the opening of the gate twenty and five men, and I see in their midst Jaazaniah son of Azzur, and Pelatiah son of Benaiah, heads of the people.**
- 2 Ai më tha: "Bir njeriu, këta janë ata njerëz që kurdisin të keqen dhe japin këshilla të këqija në këtë qytet.**  
**He said to me, Son of man, these are the men who devise iniquity, and who give wicked counsel in this city;**  
**And He saith unto me, `Son of man, these [are] the men who are devising iniquity, and who are giving evil counsel in this city;**
- 3 Ata thonë: "Koha nuk është e afërt. Të ndërtojmë shtëpi! Ky qytet është kusia dhe ne jemi mishi"**  
**who say, [The time] is not near to build houses: this [city] is the caldron, and we are the flesh.**  
**who are saying, It [is] not near -- to build houses, it [is] the pot, and we the flesh.**
- 4 Prandaj profetizo kundër tyre, profetizo, bir njeriu"**  
**Therefore prophesy against them, prophesy, son of man.**  
**Therefore prophesy concerning them, prophesy, son of man.`**
- 5 Pastaj Fryma e Zotit ra mbi mua dhe më tha: "Thuaj: Kështu thotë Zoti: Ju thoni kështu, o shtëpi e Izraelit, dhe unë i njoh gjërat që ju shkojnë në mend.**  
**The Spirit of Yahweh fell on me, and he said to me, Speak, Thus says Yahweh: Thus have you said, house of Israel; for I know the things that come into your mind.**  
**And fall upon me doth the Spirit of Jehovah, and He saith unto me, `Say: Thus said Jehovah: Rightly ye have said, O house of Israel, And the steps of your spirit I have**
- 6 Ju i keni shumuar ata që keni goditur për vdekje në këtë qytet dhe keni mbushur me të vdekur rrugët e tij"**  
**You have multiplied your slain in this city, and you have filled the streets of it with the slain.**  
**Ye multiplied your wounded in this city, And filled its out-places with the wounded.**

- 7 Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Ata që keni vrrarë dhe që i keni bërë tog në mes të saj janë mishi dhe ky qytet është kusia, por unë do t'ju nxjerr nga mesi i tij.**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Your slain whom you have laid in the midst of it, they are the flesh, and this [city] is the caldron; but you shall be brought forth out of the midst of it.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Your wounded whom ye placed in its midst, They [are] the flesh, and it [is] the pot, And you he hath brought out from its midst.**
- 8 Ju keni frikë nga shpata dhe unë do të sjell mbi ju shpatën&quot;, thotë Zoti, Zoti.**  
**You have feared the sword; and I will bring the sword on you, says the Lord Yahweh.**  
**A sword ye have feared, And a sword I bring in against you, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 9 &quot;Unë do t'ju nxjerr nga mesi i tij, do t'ju jap në dorë të të huajve dhe do të zbatoj mbi ju vendimet e mia.**  
**I will bring you forth out of the midst of it, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.**  
**And I have brought you out of its midst, And given you into the hand of strangers, And I have done among you judgments.**
- 10 Ju do të bini nga shpata, do t'ju gjykoj në kufijtë e Izraelit; atëherë do të pranoni që unë jam Zoti.**  
**You shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and you shall know that I am Yahweh.**  
**By the sword ye do fall, On the border of Israel I do judge you, And ye have known that I [am] Jehovah.**
- 11 Ky qytet nuk do të jetë më për ju një kusi dhe ju nuk do të jeni për të mishi; unë do t'ju gjykoj në kufijtë e Izraelit.**  
**This [city] shall not be your caldron, neither shall you be the flesh in the midst of it; I will judge you in the border of Israel;**  
**It is not to you for a pot, Nor are ye in its midst for flesh, At the border of Israel I do judge you.**
- 12 Atëherë do të pranoni që unë jam Zoti, sepse nuk keni ecur sipas statuteve të mia dhe as keni zbatuar ligjet e mia, por keni vepruar sipas ligjeve të kombeve që ju rrethojnë&quot;;**  
**and you shall know that I am Yahweh: for you have not walked in my statutes, neither have you executed my ordinances, but have done after the ordinances of the nations that are round about you.**  
**And ye have known that I [am] Jehovah, For in My statutes ye have not walked, And My Judgments ye have not done, And according to the judgments of the nations Who are round about you -- ye have done!**

- 13** Ndodhi që, ndërsa unë profetizoja, Pelatiah, bir i Benajahut, vdiq. Atëherë rashë me fytyrë për tokë dhe bërtita me të madhe, duke thënë: "Ah, Zot, Zot, dëshiron ta shkatërrosh krejt mbetjen e Izraelit?"

It happened, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down on my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord Yahweh! will you make a full end of the remnant of Israel?

And it cometh to pass, at my prophesying, that Pelatiah son of Benaiah is dying, and I fall on my face, and cry -- a loud voice -- and say, `Ah, Lord Jehovah, an end Thou art making of the remnant of Israel.`

- 14** Atëherë fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 15** "Bir njeriu, vëllezërit e tu, vetë të afërmit e tu, ata që janë çliruar bashkë me ty dhe tërë shtëpia e Izraelit janë ata të cilëve banorët e Jeuzalemit u kanë thënë: "Largohuni, pra, nga Zoti; ky vend na është dhënë si trashëgimi"

Son of man, your brothers, even your brothers, the men of your relatives, and all the house of Israel, all of them, [are they] to whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from Yahweh; to us is this land given for a possession.

`Son of man, thy brethren, thy brethren, men of thy kindred, and all the house of Israel -- all of it, [are] they to whom inhabitants of Jerusalem have said, Keep far off from Jehovah;

- 16** Prandaj thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: Megjithatë unë i kam larguar midis kombeve dhe i kam shpërndarë në vende të huaja, unë do të jem për ta për pak kohë një shenjtërore në vendet ku kanë shkuar.

Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: Whereas I have removed them far off among the nations, and whereas I have scattered them among the countries, yet will I be to them a sanctuary for a little while in the countries where they are come.

it [is] ours, the land hath been given for an inheritance; therefore say: Thus said the Lord Jehovah: Because I put them afar off among nations, And because I scattered them through lands, I also am to them for a little sanctuary, In lands whither they have gone in.

- 17** Prandaj u thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: Do t'ju mbledh ndër popuj, do t'ju grumbulloj nga vendet ku jeni shpërndarë dhe do t'ju jap tokën e Izraelit.

Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: I will gather you from the peoples, and assemble you out of the countries where you have been scattered, and I will give you the land of Israel.

Therefore say: Thus said the Lord Jehovah: And I have assembled you from the peoples, And I have gathered you from the lands, Into which ye have been scattered, And I have given to you the ground of Israel.

- 18** Ata do të kthehen dhe do të heqin tërë gjërat e tij të urrejtshme dhe tërë gjërat e neveritshme të tij.  
They shall come there, and they shall take away all the detestable things of it and all the abominations of it from there.  
And they have gone in thither. And turned aside all its detestable things, And all its abominations -- out of it.
- 19** Dhe unë do t'ju jap atyre një zemër tjetër dhe do t'u shtie përbrenda një frymë të re, do të heq nga mishi i tyre zemrën prej guri dhe do t'u jap një zemër prej mishi,  
I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh;  
And I have given to them one heart, And a new spirit I do give in your midst, And I have turned the heart of stone out of their flesh, And I have given to them a heart of flesh.
- 20** me qëllim që të ecin sipas statuteve të mia dhe të respektojnë ligjet e mia dhe t'i vënë në praktikë; atëherë ata do të jenë populli im dhe unë do të jem Perëndia i tyre.  
that they may walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.  
So that in My statutes they walk, And My judgments they keep, and have done them, And they have been to me for a people, And I am to them for God.
- 21** Po për ata të cilët kanë zemër që vë në zbatim gjërat e tyre të urrejtshme dhe të neveritshme, do të bëj që mbi kokën e tyre të bjerë sjellja e tyre“; thotë Zoti, Zoti.  
But as for them whose heart walks after the heart of their detestable things and their abominations, I will bring their way on their own heads, says the Lord Yahweh.  
As to those whose heart is going unto the heart Of their detestable and their abominable things, Their way on their head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 22** Pastaj kerubinët i hapën krahët e tyre dhe rrotat lëvizën pranë tyre dhe lavdia e Perëndisë të Izraelit rrinte lart mbi ta.  
Then did the cherubim lift up their wings, and the wheels were beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.  
And the cherubs lift up their wings, and the wheels [are] over-against them, and the honour of the God of Israel [is] over them above.
- 23** Lavdia e Zotit u ngrit nga mesi i qytetit dhe u ndal mbi malin, që ishte në lindje të qytetit.  
The glory of Yahweh went up from the midst of the city, and stood on the mountain which is on the east side of the city.  
And the honour of Jehovah goeth up from off the midst of the city, and standeth on the mountain, that [is] on the east of the city.
- 24** Pastaj Fryma më ngriti dhe më çoi në Kalde midis atyre që ishin në robëri, në një vegim për Frymën e Perëndisë dhe vegimi që kisha parë u zhduk para meje duke u ngritur lart;  
The Spirit lifted me up, and brought me in the vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.  
And a spirit hath lifted me up, and bringeth me in to Chaldea, unto the Removed, in a vision, by the Spirit of God, and go up from off me doth the vision that I have seen;

- 25 dhe unë u tregova atyre që ishin në robëri të gjitha gjërat që Zoti më kishte bërë të shoh.  
Then I spoke to them of the captivity all the things that Yahweh had showed me.  
and I speak unto the Removed all the matters of Jehovah that He hath shewed me.**
- 1 Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:  
The word of Yahweh also came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 "Bir njeriu, ti banon në mes të një shtëpie rebele, që kanë sy për të parë, por nuk shohin, vesh për të dëgjuar, por nuk dëgjojnë, sepse janë një shtëpi rebele.  
Son of man, you dwell in the midst of the rebellious house, who have eyes to see, and don't see, who have ears to hear, and don't hear; for they are a rebellious house.  
`Son of man, in the midst of the rebellious house thou art dwelling, that have eyes to see, and they have not seen; ears they have to hear, and they have not heard; for a rebellious house [are] they.**
- 3 Prandaj, bir njeriu, përgatit plaçkat për mërgim dhe shko në mërgim ditën para syve të tyre. Ti do të nisesh për mërgim nga vendi ku je në një vend tjetër para syve të tyre; ndofta do ta kuptojnë se janë një shtëpi rebele.  
Therefore, you son of man, prepare you stuff for removing, and remove by day in their sight; and you shall remove from your place to another place in their sight: it may be they will consider, though they are a rebellious house.  
And thou, son of man, make to thee vessels of removal, and remove by day before their eyes, and thou hast removed from thy place unto another place before their eyes, it may be they consider, for a rebellious house they [are].**
- 4 Do të çosh, pra, plaçkat e tua ditën para syve të tyre, bagazhin tënd si bagazh i dikujt që shkon në mërgim; pastaj në mbëmje do të dalësh para syve të tyre, si ata që shkojnë në mërgim.  
You shall bring forth your stuff by day in their sight, as stuff for removing; and you shall go forth yourself at even in their sight, as when men go forth into exile.  
And thou hast brought forth thy vessels as vessels of removal by day before their eyes, and thou, thou dost go forth at even before their eyes, as the goings forth of a removal.**
- 5 Bëj një vrimë në mur para syve të tyre dhe nëpërmjet kësaj nxirr bagazhin tënd.  
Dig you through the wall in their sight, and carry out thereby.  
Before their eyes dig for thee through the wall, and thou hast brought forth by it.**
- 6 Do ta mbash mbi kurriz para syve të tyre, do ta çosh jashtë në terr; do të mbulosh fytyrën për të mos shikuar tokën, sepse të kam bërë ty një shenjë për shtëpinë e Izraelit".  
In their sight shall you bear it on your shoulder, and carry it forth in the dark; you shall cover your face, that you don't see the land: for I have set you for a sign to the house of Israel.  
Before their eyes on the shoulder thou dost bear, in the darkness thou dost bring forth, thy face thou dost cover, and thou dost not see the earth, for a type I have given thee to the house of Israel.`**



- 7 Unë bëra pikërisht ashtu si më kishte urdhëruar; ditën nxora jashtë bagazhin tim, si bagazhi i dikujt që shkon në mërgim dhe në mbrëmje, me duar, hapa një vrimë në mur; kur u err e çova jashtë bagazhin tim dhe e vura mbi kurriz para syve të tyre.**  
**I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for removing, and in the even I dug through the wall with my hand; I brought it forth in the dark, and bore it on my shoulder in their sight.**  
**And I do so, as I have been commanded; my vessels I have brought forth as vessels of removal by day, and at even I have dug for me through the wall with the hand; in the darkness I have brought forth, on the shoulder I have borne away, before their eyes.**
- 8 Në mëngjes fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:**  
**In the morning came the word of Yahweh to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, in the morning, saying,**
- 9 "Bir njeriu, nuk të ka kërkuar shtëpia e Izraelit, kjo shtëpi rebele: "Çfarë po bën?"**  
**Son of man, has not the house of Israel, the rebellious house, said to you, What do you?`Son of man, have they not said unto thee -- the house of Israel -- the rebellious house -- What art thou doing?**
- 10 U thuaj atyre: Kështu thotë Zoti, Zoti: "Ky orakull ka të bëjë me princin që është në Jeruzalem dhe me tërë shtëpinë e Izraelit që banon aty"**  
**Say you to them, Thus says the Lord Yahweh: This burden [concerns] the prince in Jerusalem, and all the house of Israel among whom they are.**  
**say unto them, Thus said the Lord Jehovah: `The prince [is] this burden in Jerusalem, and all the house of Israel who are in their midst.**
- 11 Thuaj: Unë jam një shenjë për ju; ashtu si bëra unë, kështu do t'u bëhet atyre: ata do të shkojnë në mërgim, në robëri.**  
**Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done to them; they shall go into exile, into captivity.**  
**Say: I [am] your type; as I have done so it is done to them, into a removal, into a captivity, they do go.**
- 12 Princi që është në mes tyre do të mbajë bagazhin e tij mbi kurriz në terr dhe do të dalë; do të bëjnë një vrimë në mur që ai të dalë nëpërmjet saj; ai do të mbulojë fytyrën për të mos parë tokën me sytë e tij.**  
**The prince who is among them shall bear on his shoulder in the dark, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, because he shall not see the land with his eyes.**  
**As to the prince who [is] in their midst, on the shoulder he beareth in the darkness, and he goeth forth, through the wall they dig to bring forth by it, his face he covereth, that he may not look on the very surface of the land.**

- 13** Por unë do të shtrij rrjetën time mbi të dhe ai do të kapet në lakun tim; do ta çoj pastaj në Babiloni, në vendin e Kaldeasve; por ai nuk ka për ta parë dhe do të vdesë atje.  
 My net also will I spread on him, and he shall be taken in my snare; and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.  
 And I have spread My net for him, and he hath been caught in My snare, and I have brought him in to Babylon, the land of the Chaldeans, and it he doth not see -- and there doth he die.
- 14** Do të shpërndaj në të gjitha erërat ata që i rrijnë rreth e qark për ta ndihmuar dhe tërë trupat e tij, dhe do ta zhvesh shpatën prapa tyre.  
 I will scatter toward every wind all who are round about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.  
 `And all who are round about him to help him, and all his bands, I do scatter to every wind, and a sword I draw out after them.
- 15** Atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti kur do ti kem shpërndarë midis kombeve dhe vendeve të ndryshme.  
 They shall know that I am Yahweh, when I shall disperse them among the nations, and scatter them through the countries.  
 And they have known that I [am] Jehovah, in My scattering them among nations, and I have spread them through lands;
- 16** Por do të fal një numër të vogël nga shpata, nga uria dhe murtaja, me qëllim që të tregojnë të gjitha veprimet e tyre të neveritshme midis kombeve ku do të shkojnë; atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti“;  
 But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the nations where they come; and they shall know that I am Yahweh.  
 and I have left of them, a few in number, from the sword, from the famine, and from the pestilence, so that they recount all their abominations among the nations whither they have come, and they have known that I [am] Jehovah.`
- 17** Fjala e Zotit m'u drejtua akoma, duke thënë:  
 Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
 And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 18** “Bir njeriu, ha bukën tënde me drithtimë dhe pije ujin tënd me shqetësim dhe me ankth.  
 Son of man, eat your bread with quaking, and drink your water with trembling and with fearfulness;  
 `Son of man, thy bread in haste thou dost eat, and thy water with trembling and with fear thou dost drink;

- 19** Do t'i thuash pastaj popullit të vendit: Kështu u thotë Zoti, Zoti, banorëve të Jeruzalemit në tokën e Izraelit: Do të hanë bukën e tyre në pikëllim dhe do ta pinë ujin e tyre në tmerr, sepse vendi i tyre do të zhvishet nga gjithë ato që ka për shkak të ligësisë të mbarë njerëzve që banojnë aty.

and tell the people of the land, Thus says the Lord Yahweh concerning the inhabitants of Jerusalem, and the land of Israel: They shall eat their bread with fearfulness, and drink their water in dismay, that her land may be desolate, [and despoiled] of all that is therein, because of the violence of all those who dwell therein.

and thou hast said unto the people of the land, Thus said the Lord Jehovah concerning the inhabitants of Jerusalem, concerning the land of Israel: Their bread with fear they do eat, and their water with astonishment drink, because its land is desolate, because of its fulness, because of the violence of all who are dwelling in it.

- 20** Qytetet e banuara do të shkatërrohen dhe vendi do të shkretohet; kështu do të pranoni që unë jam Zoti&quot;

The cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be a desolation; and you shall know that I am Yahweh.

And the cities that are inhabited are laid waste, and the land is a desolation, and ye have known that I [am] Jehovah.

- 21** Fjala e Zotit mu drejtua përsëri duke, duke thënë:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 22** &quot;Bir njeriu: Çfarë është ajo e thënë për vendin e Izraelit e cila pohon se: &quot;Ditët po zgjaten dhe çdo vegim pakësohet&quot;?

Son of man, what is this proverb that you have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision fails?

‘Son of man, what [is] this simile to you, concerning the land of Israel, saying, Prolonged are the days, and perished hath every vision?

- 23** Prandaj u thuaj atyre: Kështu thotë Zoti, Zoti: Unë do të bëj të pushojë kjo e thënë dhe të mos e përmendin më në Izrael. Bile u thuaj atyre: Po afrohen ditët dhe realizimi i fjalës së çdo vegimi,

Tell them therefore, Thus says the Lord Yahweh: I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but tell them, The days are at hand, and the fulfillment of every vision.

therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I have caused this simile to cease, And they use it not as a simile again in Israel, But speak to them: Drawn near have the days, And spoken hath every vision.

- 24** sepse nuk do të ketë më asnjë vegim të rremë as shortari të gënjeshtërt në mes të shtëpisë së Izraelit.

For there shall be no more any false vision nor flattering divination within the house of Israel.

For there is no more any vain vision, and flattering divination, In the midst of the house of Israel.

- 25** Sepse unë, Zoti, do të flas, dhe fjala që do shqiptoj do të kryhet pa asnjë mëdyshje. Po, në ditët tuaja, o shtëpi rebele, unë do të shqiptoj një fjalë dhe do ta realizoj&quot;, thotë Zoti, Zoti.

For I am Yahweh; I will speak, and the word that I shall speak shall be performed; it shall be no more deferred: for in your days, rebellious house, will I speak the word, and will perform it, says the Lord Yahweh.

For I [am] Jehovah, I speak, The word that I speak -- it is done, It is not prolonged any more, For, in your days, O rebellious house, I speak a word, and I have done it, An affirmation of the Lord Jehovah.`

- 26** Fjala e Zotit m'u drejtua akoma, duke thënë:

Again the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 27** &quot;Bir njeriu, ja, shtëpia e Izraelit thotë: &quot;Vegimi që ai shikon ka të bëjë me shumë ditë të së ardhmes, dhe ai profetizon për kohra të largëta&quot;.

Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he sees is for many day to come, and he prophesies of times that are far off.

`Son of man, lo, the house of Israel are saying, The vision that he is seeing [is] for many days, and of times far off he is prophesying,

- 28** Prandaj u thuaj atyre: Kështu thotë Zoti, Zoti; asnjë nga fjalët e mia nuk do të shtyhet më, por fjala që unë do të shqiptoj do të realizohet&quot;, thotë Zoti, Zoti.

Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: There shall none of my words be deferred any more, but the word which I shall speak shall be performed, says the Lord Yahweh.

therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: None of my words are prolonged any more, When I speak a word -- it is done, An affirmation of the Lord Jehovah!`

- 1** Fjala e Zotit m'u drejtua duke thënë:

The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 2** &quot;Bir njeriu, profetizo kundër profetëve të Izraelit që profetizojnë dhe u thuaj atyre që profetizojnë sipas zemrës së tyre: Dëgjoni fjalën e Zotit.

Son of man, prophesy against the prophets of Israel who prophesy, and say you to those who prophesy out of their own heart, Hear you the word of Yahweh:

`Son of man, prophesy concerning the prophets of Israel who are prophesying, and thou hast said to those prophesying from their own heart: Hear ye a word of Jehovah:

- 3** Kështu thotë Zoti, Zoti: Mjerë profetët e pamend që ndjekin frymën e tyre duke mos parë asgjë.

Thus says the Lord Yahweh, Woe to the foolish prophets, who follow their own spirit, and have seen nothing!

Thus said the Lord Jehovah: Wo unto the prophets who are foolish, Who are going after their own spirit, And they have seen nothing.

- 4 O Izrael, profetët e tu kanë qenë si dhelpra në shkretëtirë.  
Israel, your prophets have been like foxes in the waste places.  
As foxes in the wastes, Thy prophets, O Israel, have been.**
- 5 Ju nuk jeni ngjitur mbi të çara dhe as nuk keni ndërtuar ndonjë mur rreth shtëpisë së Izraelit për të rezistuar në betejën në ditën e Zotit.  
You have not gone up into the gaps, neither built up the wall for the house of Israel, to stand in the battle in the day of Yahweh.  
Ye have not gone up into breaches, Nor do ye make a fence for the house of Israel, To stand in battle in a day of Jehovah.**
- 6 Kanë pasur vegime të rreme dhe shortari të gënjeshtërtë dhe thonë: "Zoti ka thënë", ndërsa Zoti nuk i ka dërguar. Megjithatë ata shpresojnë që fjala e tyre të plotësohet.  
They have seen falsehood and lying divination, who say, Yahweh says; but Yahweh has not sent them: and they have made men to hope that the word would be confirmed.  
They have seen vanity, and lying divination, Who are saying: An affirmation of Jehovah, And Jehovah hath not sent them, And they have hoped to establish a word.**
- 7 A nuk keni pasur vallë vegime të rreme dhe a nuk keni shqiptuar shortari të gënjeshtër? Ju thoni: "Zoti ka thënë", kurse unë nuk kam folur."  
Haven't you seen a false vision, and haven't you spoken a lying divination, in that you say, Yahweh says; but I have not spoken?  
A vain vision have ye not seen, And a lying divination spoken, When ye say: An affirmation of Jehovah, And I have not spoken?**
- 8 Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: "Me qenë se keni thënë gënjeshtër dhe keni pasur vegime të gënjeshtërtë, ja ku jam kundër jush", thotë Zoti, Zoti.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have spoken falsehood, and seen lies, therefore, behold, I am against you, says the Lord Yahweh.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because ye have spoken vanity, and seen a lie, Therefore, lo, I [am] against you, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 9 "Dora ime do të jetë kundër profetëve që kanë vegime të rreme dhe shqiptojnë shortari të gënjeshtër. Ata nuk do të marrin pjesë në këshillën e popullit tim, nuk do të jenë të shkruar në rregjistrin e shtëpisë së Izraelit dhe nuk do të hyjnë në vendin e Izraelit; atëherë do të pranoni që unë jam Zoti, Zoti.  
My hand shall be against the prophets who see false visions, and who divine lies: they shall not be in the council of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and you shall know that I am the Lord Yahweh.  
And My hand hath been on the prophets, Who are seeing vanity, and who are divining a lie, In the assembly of My people they are not, And in the writing of the house of Israel they are not written, And unto the ground of Israel they come not, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah.**

- 10** Sepse, po, sepse kanë bërë popullin tim të devijojë, duke i thënë: 'Paqe', kur nuk ka paqe, dhe kur një njeri ndërton një mur, ata e suvatojnë me një llaç që nuk mban, Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and there is no peace; and when one builds up a wall, behold, they daub it with whitewash: Because, even because, they did cause My people to err, Saying, Peace! and there is no peace, And that one is building a wall, And lo, they are daubing it with chalk.
- 11** u thuaj atyre që e suvatojnë me llaç që nuk mban, se ai ka për të rënë. Do të vijë një shi i rrëmbyer dhe ju, o gurë breshëri, do të rrëzoheni; do të shpërthejë një erë e stuhishme, tell those who daub it with whitewash, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and you, great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall tear it. Say to those daubing with chalk -- It falleth, There hath been an overflowing shower, And ye, O hailstones, do fall, And a tempestuous wind doth rend,
- 12** dhe ja, kur do të rrëzohet muri, nuk do t'ju thuhet vallë: "Ku është llaçi me të cilin e keni suvatuar?" Behold, when the wall is fallen, shall it not be said to you, Where is the daubing with which you have daubed it? And lo, fallen hath the wall! Doth not one say unto you, Where [is] the daubing that ye daubed?
- 13** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: "Në tërbimin tim do të bëj që të shpërthejë një erë e stuhishme, në zemërimin tim do të bëj që të bjerë një shi i rrëmbyer dhe në tërbimin tim disa gurë breshëri për një shfarosje të plotë. Therefore thus says the Lord Yahweh: I will even tear it with a stormy wind in my wrath; and there shall be an overflowing shower in my anger, and great hailstones in wrath to consume it. Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have rent with a tempestuous wind in My fury, And an overflowing shower is in Mine anger, And hailstones in My fury -- to consume.
- 14** Kështu do të shemb murin që keni suvatuar me llaç që nuk mban, do të hedh për tokë dhe themelet e tij do të zbulohen; ai do të rrëzohet dhe ju do të shkatërroheni bashkë me të; atëherë do të pranoni që unë jam Zoti. So will I break down the wall that you have daubed with whitewash, and bring it down to the ground, so that the foundation of it shall be uncovered; and it shall fall, and you shall be consumed in the midst of it: and you shall know that I am Yahweh. And I have broken down the wall that ye daubed with chalk, And have caused it to come unto the earth, And revealed hath been its foundation, And it hath fallen, And ye have been consumed in its midst, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 15** Kështu do të shfryj tërbimin tim mbi murin dhe mbi ata që kanë suvatuar me llaç që nuk mban; dhe do t'ju them: "Muri nuk është më dhe as ata që e suvatonin, Thus will I accomplish my wrath on the wall, and on those who have daubed it with whitewash; and I will tell you, The wall is no more, neither those who daubed it; And I have completed My wrath on the wall, And on those daubing it with chalk, And I say to you: The wall is not, And those daubing it are not;

- 16** domethënë, profetët e Izraelit që profetizonin mbi Jeruzalemin dhe kishin për të vegjime paqeje, ndërsa nuk kishte paqe; thotë Zoti, Zoti.  
 [to wit], the prophets of Israel who prophesy concerning Jerusalem, and who see visions of peace for her, and there is no peace, says the Lord Yahweh.  
 The prophets of Israel who are prophesying concerning Jerusalem, And who are seeing for her a vision of peace, And there is no peace, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 17** "Por tani ti, bir njeriu, kthe fytyrën nga vajzat e popullit tënd që profetizojnë sipas zemrës së tyre dhe profetizo kundër tyre,  
 You, son of man, set your face against the daughters of your people, who prophesy out of their own heart; and prophesy you against them,  
 And thou, son of man, set thy face against the daughters of thy people, who are prophesying out of their own heart, and prophesy concerning them,
- 18** dhe thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: Mjerë gratë që qepin rripa në të gjitha kyçet e dorës dhe bëjnë vela për kokat e çdo lartësie për të gjuajtur shpirtërat. A besoni ju të gjuani shpirtërat e popullit tim dhe të shpëtoni jetën tuaj?  
 and say, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the women who sew pillows on all elbows, and make kerchiefs for the head of [persons of] every stature to hunt souls! Will you hunt the souls of my people, and save souls alive for yourselves?  
 And thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Wo to those sowing pillows for all joints of the arm, And to those making the kerchiefs For the head of every stature -- to hunt souls, The souls do ye hunt of My people? And the souls ye have do ye keep alive?
- 19** Ju më përdhosni në mes të popullit tim për disa grushte elbi dhe për disa copa buke, duke bërë të vdesin shpirtëra që nuk duhet të vdisnin dhe duke bërë të jetojnë shpirtëra që nuk duhet të jetonin, duke e gënjyer popullin tim që u vë veshin gënjeshtre".  
 You have profaned me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to kill the souls who should not die, and to save the souls alive who should not live, by your lying to my people who listen to lies.  
 Yea, ye pierce Me concerning My people, For handfuls of barley, And for pieces of bread, to put to death Souls that should not die, And to keep alive souls that should not live, By your lying to My people -- hearkening to lies.
- 20** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: "Ja, unë jam kundër rripave tuaja me të cilat ju gjuani shpirtërat sikur të ishin zogj; do t'i shkëpus nga krahët tuaja dhe do t'i çliroj shpirtërat, ato shpirtëra që ju i gjuani si zogj.  
 Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against your pillows, with which you there hunt the souls to make [them] fly, and I will tear them from your arms; and I will let the souls go, even the souls who you hunt to make [them] fly.  
 Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against your pillows, With which ye are hunting there the souls of the flourishing, And I have rent them from off your arms, And have sent away the souls that ye are hunting, The souls of the flourishing.

**21 Gjithashtu do të heq velat tuaja dhe do të çliroj popullin tim nga duart tuaja, dhe ai nuk do të jetë më një pre në duart tuaja; atëherë do të pranoni që unë jam Zoti.**

**Your kerchiefs also will I tear, and deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and you shall know that I am Yahweh.**

**And I have torn your kerchiefs, And delivered My people out of your hand, And they are no more in your hand for a prey, And ye have known that I [am] Jehovah.**

**22 Në fakt e keni brengosur zemrën e të drejtit me gënjeshtër, kur unë nuk e brengosja, dhe keni fortësuar duart e të pabesit, që të mos shmanget nga rruga e tij e keqe për të mbetur në jetë.**

**Because with lies you have grieved the heart of the righteous, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, and be saved alive:**

**Because of painning the heart of the righteous with falsehood, And I have not pained it, And strengthening the hands of the wicked, So as not to turn back from his evil way, To keep him alive,**

**23 Prandaj nuk do të keni më vegime të rreme dhe nuk do të praktikoni më shortarinë, dhe unë do ta çliroj popullin tim nga duart tuaja; atëherë do të pranoni që unë jam Zoti.**

**Therefore you shall no more see false visions, nor practice divination. I will deliver my people out of your hand; and you shall know that I am Yahweh.**

**Therefore, vanity ye do not see, And divination ye do not divine again, And I have delivered My people out of your hand, And ye have known that I [am] Jehovah!**

**1 Pastaj erdhën tek unë disa pleq të Izraelit dhe u ulën para meje.**

**Then came certain of the elders of Israel to me, and sat before me.**

**And come in unto me do certain of the elders of Israel, and sit before me.**

**2 Atëherë fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:**

**The word of Yahweh came to me, saying,**

**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**

**3 "Bir njeriu, këta njerëz kanë ngritur idhujt e tyre në zemrën e tyre dhe kanë vënë para tyre pengesën që i bën të bien në paudhësi. A do ta lë veten të konsultohem prej**

**Son of man, these men have taken their idols into their heart, and put the stumbling block of their iniquity before their face: should I be inquired of at all by them?**

**"Son of man, these men have caused their idols to go up on their heart, and the stumbling-block of their iniquity they have put over-against their faces; am I inquired of at all by them?**



- 4 Prandaj folu dhe u thuaj atyre: Kështu thotë Zoti, Zoti: Cilido qoftë nga shtëpia e Izraelit që i ngre idhujt e tij në zemrën e tij, dhe vë para vetes pengesën që e bën të bjerë në paudhësi dhe pastaj vjen te profeti, do t'i përgjigjem unë, Zoti, lidhur me këtë, sipas morisë së idhujve të tij,**

**Therefore speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Every man of the house of Israel who takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet; I Yahweh will answer him therein according to the multitude of his idols;**

**Therefore, speak with them, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: Every one of the house of Israel who causeth his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath gone in unto the prophet -- I Jehovah have given an answer to him for this, for the abundance of his idols,**

- 5 për të ndikuar në zemrën e atyre të shtëpisë së Izraelit që janë larguar prej meje për shkak të të gjithë idhujve të tyre.**

**that I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.**

**in order to catch the house of Israel by their heart, in that they have become estranged from off me by their idols -- all of them.**

- 6 Prandaj i thuaj shtëpisë së Izraelit: Kështu thotë Zoti, Zoti: Konvertohuni, largohuni nga idhujtë tuaj dhe hiqni fytyrën nga të gjitha gjërat tuaja të neveritshme.**

**Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Return you, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.**

**Therefore say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Turn ye back, yea, turn ye back from your idols, and from all your abominations turn back your faces,**

- 7 Sepse, në qoftë se një njeri çfardo i shtëpisë së Izraelit apo disa të huaj që banojnë në Izrael largohen nga unë, ngre idhujt e tij në zemrën e tij dhe vë para tij pengesën që e bën të bjerë në paudhësi dhe pastaj vjen te profeti, që të konsultohet me mua nëpërmjet atij, unë, do t'i përgjigjem unë, Zoti, nga vetja ime.**

**For everyone of the house of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who separates himself from me, and takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet to inquire for himself of me; I Yahweh will answer him by myself:**

**for every one of the house of Israel, and of the sojourners who doth sojourn in Israel, who is separated from after Me, and doth cause his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath come in unto the prophet to inquire of him concerning Me, I, Jehovah, have answered him for Myself;**

- 8 Do të kthej fytyrën time kundër këtij njeriu, do ta bëj një shënjë dhe një proverb dhe do ta shfaros në mes të popullit tim; atëherë do pranoni që unë jam Zoti.**

**and I will set my face against that man, and will make him an astonishment, for a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and you shall know that I am Yahweh.**

**and I have set My face against that man, and made him for a sign, and for similes, and I have cut him off from the midst of My people, and ye have known that I [am] Jehovah.**

- 9** Por në rast se profeti lë të mashtrohet dhe thotë ndonjë fjalë, unë, Zoti e kam bërë për vete këtë profet; do të shtrij dorën pastaj kundër tij dhe do ta shkatërroj në mes të popullit tim të Izraelit.

If the prophet be deceived and speak a word, I, Yahweh, have deceived that prophet, and I will stretch out my hand on him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

And the prophet, when he is enticed, and hath spoken a word -- I, Jehovah, I have enticed that prophet, and have stretched out My hand against him, and have destroyed him from the midst of My people Israel.

- 10** Që të dy do të vuajnë dënimin e paudhësisë së tyre; dënimi i profetit do të jetë i barabartë me dënimin e atij që e konsulton,

They shall bear their iniquity: the iniquity of the prophet shall be even as the iniquity of him who seeks [to him];

And they have borne their iniquity: as the iniquity of the inquirer, so is the iniquity of the prophet;

- 11** me qëllim që ata të shtëpisë së Izraelit të mos shkojnë duke u endur larg meje, të mos ndoten më nga të gjitha shkeljet e tyre, por të jenë populli im dhe unë të jem Perëndia i tyre"; thotë Zoti, Zoti.

that the house of Israel may go no more astray from me, neither defile themselves any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, says the Lord Yahweh.

so that the house of Israel do not wander any more from after Me, nor are defiled any more with all their transgressions, and they have been to Me for a people, and I am to them for God -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 12** Fjala e Zotit mu drejtua akoma, duke thënë:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 13** "Bir njeriu, në qoftë se një vend mëkaton kundër meje duke qenë vazhdimisht i pabesë, unë do të shtrij dorën time kundër tij, do t'i ndërpres përkrahjen e bukës, do t'i dërgoj kundra urinë dhe do të shfaros njerëzit dhe kafshët.

Son of man, when a land sins against me by committing a trespass, and I stretch out my hand on it, and break the staff of the bread of it, and send famine on it, and cut off from it man and animal;

Son of man, the land -- when it sinneth against Me to commit a trespass, and I have stretched out My hand against it, and broken for it the staff of bread, and sent into it famine, and cut off from it man and beast --

- 14** Edhe sikur në mes tyre të ishin këta tre burra, Noeu, Danieli dhe Jobi, për shkak të drejtësisë së tyre do të shpëtonin vetëm veten e tyre"; thotë Zoti, Zoti.

though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver but their own souls by their righteousness, says the Lord Yahweh.

and these three men have been in its midst, Noah, Daniel, and Job -- they by their righteousness deliver their own soul -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 15** "Por në rast se do të bëja që nëpër këtë vend të kalonin kafshë të egra që ta shpopullonin dhe ai të bëhej një shkreti ku askush nuk do të kalonte për shkak të këtyre kafshëve,  
If I cause evil animals to pass through the land, and they ravage it, and it be made desolate, so that no man may pass through because of the animals;  
`If an evil beast I cause to pass through the land, and it hath bereaved, and it hath been a desolation, without any passing through because of the beast --
- 16** edhe sikur në mes tyre të ishin ata tre burra, ashtu siç është e vërtetë që unë rroj", thotë Zoti, Zoti, "ata nuk do të shpëtonin as bijtë as bijat; do të shpëtonin vetëm veten e tyre, por vendi do të ishte një shkreti.  
though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters; they only should be delivered, but the land should be these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither sons nor daughters do they deliver; they alone are delivered, and the land is a desolation.
- 17** Ose sikur të sillja shpatën kundër këtij vendi dhe të thoja: "Le të kalojë shpata nëpër vend", dhe të shfaroste njerëz dhe kafshë,  
Or if I bring a sword on that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off from it man and animal;  
`Or -- a sword I bring in against that land, and I have said: Sword, thou dost pass over through the land, and I have cut off from it man and beast --
- 18** edhe sikur në mes tyre të ishin ata tre burra, ashtu siç është e vërtetë që unë rroj", thotë Zoti, Zoti, "ata nuk do të shpëtonin as bijtë, as bijat e tyre, por vetëm veten e tyre.  
though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters, but they only should be delivered themselves.  
and these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- they deliver not sons and daughters, for they alone are delivered.
- 19** Ose sikur të dërgoja kundër atij vendi murtajën dhe të derdhja mbi të zemërimin tim duke bërë kërدينë dhe duke shfarosur njerëz dhe kafshë,  
Or if I send a pestilence into that land, and pour out my wrath on it in blood, to cut off from it man and animal;  
`Or -- pestilence I send unto that land, and I have poured out My fury against it in blood, to cut off from it man and beast --
- 20** edhe sikur në mes tyre të ishin Noeu, Danieli dhe Jobi, ashtu siç është e vërtetë që unë rroj", thotë Zoti, Zoti "ata nuk do të shpëtonin as bijtë as bijat, për drejtësinë e tyre do të shpëtonin vetëm veten e tyre",  
though Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither son nor daughter; they should but deliver their own souls by their righteousness.  
and Noah, Daniel, and Job, in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither son nor daughter do they deliver; they, by their righteousness, deliver their own soul.

- 21** Sepse kështu thotë Zoti, Zoti: "E njëjta gjë do të ndodhë kur të dërgoj kundër Jeruzalemit katër gjykatësit e mi të tmerrshëm, shpatën, urinë, kafshët e egra dhe murtajën për të shfarosur njerëz dhe kafshë.

For thus says the Lord Yahweh: How much more when I send my four sore judgments on Jerusalem, the sword, and the famine, and the evil animals, and the pestilence, to cut off from it man and animal!

`For thus said the Lord Jehovah: Although My four sore judgments -- sword, and famine, and wild beast, and pestilence -- I have sent unto Jerusalem, to cut off from it man and beast,

- 22** Por ja, do të lihet një mbeturinë që do të çohet jashtë, bij dhe bija; ata do të vijnë tek ju dhe ju do të shikoni sjelljen e tyre dhe veprimet e tyre. Atëherë do të ngushëlloheni nga e keqja që solla mbi Jeruzalemin, për të gjitha ato që solla mbi të.

Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be carried forth, both sons and daughters: behold, they shall come forth to you, and you shall see their way and their doings; and you shall be comforted concerning the evil that I have brought on Jerusalem, even concerning all that I have brought on it.

yet, lo, there hath been left in it an escape, who are brought forth, sons and daughters, lo, they are coming forth unto you, and ye have seen their way, and their doings, and have been comforted concerning the evil that I have brought in against Jerusalem, all that which I have brought in against it.

- 23** Ata do t'ju ngushëllojnë kur do të shikoni sjelljen e tyre dhe veprimet e tyre. Kështu do të pranoni që jo pa të drejtë bëra atë që bëra në mes të tij", thotë Zoti, Zoti.

They shall comfort you, when you see their way and their doings; and you shall know that I have not done without cause all that I have done in it, says the Lord Yahweh.

And they have comforted you, for ye see their way and their doings, and ye have known that not for nought have I done all that which I have done in her -- an affirmation of the Lord Jehovah.`

- 1** Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 2** "Bir njeriu, ç'është vallë druri i hardhisë në krahasim me gjithë drurët e tjerë ose me çfarëdo dege që ndodhet në drurët e pyllit?

Son of man, what is the vine-tree more than any tree, the vine-branch which is among the trees of the forest?

`Son of man, What is the vine-tree more than any tree? The vine-branch that hath been, Among trees of the forest?

- 3** A mund ta marrësh drurin për të bërë ndonjë punë? A mund të përftohesh prej tij një kunj për të varur ndonjë send?

Shall wood be taken of it to make any work? or will men take a pin of it to hang any vessel thereon?

Is wood taken from it to use for work? Do they take of it a pin to hang any vessel on it?

- 4** Ja, e hedh në zjarr për t'u djegur; zjarri djeg dy anët e tij dhe pjesa e tij qendrore karbonizohet. A mund të jetë vallë i dobishëm për ndonjë punë?  
Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire has devoured both the ends of it, and the midst of it is burned: is it profitable for any work?  
Lo, to the fire it hath been given for fuel, Its two ends hath the fire eaten, And its midst hath been scorched! Is it profitable for work?
- 5** Ja, në se edhe kur ishte i plotë nuk vlente për asnjë punë, aq më pak do të mund të vlejë për ndonjë punë kur zjarri e ka djegur dhe karbonizuar.  
Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less, when the fire has devoured it, and it is burned, shall it yet be meet for any work!  
Lo, in its being perfect it is not used for work, How much less, when fire hath eaten of it, And it is scorched, Hath it been used yet for work?
- 6** Prandaj, kështu thotë Zoti, Zoti: Ashtu sikur, ndër drutë e pyllit, kam caktuar që druri i hardhisë të digjet në zjarr, kështu do të veproj edhe me banorët e Jeruzalemit.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: As the vine-tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: As the vine-tree among trees of the forest, That I have given to the fire for fuel, So I have given the inhabitants of Jerusalem.
- 7** Do të kthej kundër tyre fytyrën time. Kanë dalë nga një zjarr, por një zjarr tjetër do t'i gllabërojë. Atëherë do të pranoni që unë jam Zoti, kur të kthej kundër tyre fytyrën time.  
I will set my face against them; they shall go forth from the fire, but the fire shall devour them; and you shall know that I am Yahweh, when I set my face against them.  
And I have set My face against them, From the fire they have gone forth, And the fire doth consume them, And ye have known that I [am] Jehovah, In My setting My face against them.
- 8** Kështu do ta bëj vendin të shkretë sepse kanë qenë vazhdimisht jobesnikë, thotë Zoti, Zoti.  
I will make the land desolate, because they have committed a trespass, says the Lord Yahweh.  
And I have made the land a desolation, Because they have committed a trespass, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:  
Again the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** "Bir njeriu, bëja të njohura Jeruzalemit veprimet e tij të neveritshme,  
Son of man, cause Jerusalem to know her abominations;  
"Son of man, cause Jerusalem to know her abominations, and thou hast said:

- 3 dhe i thuaj: Kështu i thotë Zoti, Zoti, Jeruzalemit: Prejardhja jote dhe lindja jote janë nga vendi i Kanaanit; ati yt ishte një Amoreas dhe nëna jote një Hitease.**

**and say, Thus says the Lord Yahweh to Jerusalem: Your birth and your birth is of the land of the Canaanite; the Amorite was your father, and your mother was a Hittite.**

**Thus said the Lord Jehovah to Jerusalem: Thy birth and thy nativity [Are] of the land of the Canaanite, Thy father the Amorite, and thy mother a Hittite.**

- 4 Kur linde ti, ditën që dole në këtë botë, nuk t'u pre kërbhiza, nuk të lanë me ujë për t'u pastruar, nuk të fërkuan me kripë as të mbështollën në pelena.**

**As for your birth, in the day you were born your navel was not cut, neither were you washed in water to cleanse you; you weren't salted at all, nor swaddled at all.**

**As to thy nativity, in the day thou wast born, Thou -- thy navel hath not been cut, And in water thou wast not washed for ease, And thou hast not been salted at all, And thou hast not been swaddled at all.**

- 5 Asnjë sy nuk u kujdes për ty që të të bënte qoftë edhe një nga këto gjëra, duke i ardhur keq për ty; përkundrazi ditën që linde të hodhen në fushë të hapur, për shkak të neverisë që kishin për ty.**

**No eye pitied you, to do any of these things to you, to have compassion on you; but you were cast out in the open field, for that your person was abhorred, in the day that you were born.**

**No eye hath had pity on thee, to do to thee any of these, To have compassion on thee, And thou art cast on the face of the field, With loathing of thy person. In the day thou hast been born -- thou!**

- 6 Unë të kalova afër, pashë që po përpëliteshe në gjak dhe të thashë, ndërsa ndodheshe në gjakun tënd: "Jeto!" Po, ndërsa ndodheshe në gjakun tënd të thashë: "Jeto!"**

**When I passed by you, and saw you weltering in your blood, I said to you, [Though you are] in your blood, live; yes, I said to you, [Though you are] in your blood, live.**

**And I do pass over by thee, And I see thee trodden down in thy blood, And I say to thee in thy blood, Live, And I say to thee in thy blood, Live.**

- 7 Të bëra të rritesh si mori si filizat e arave; dhe ti u rrite, ubëre e madhe dhe u bëre shumë e bukur. Gjiri t'u formua, flokët t'u rritën shumë, por ti ishe lakuriqe dhe nevojtare.**

**I caused you to multiply as that which grows in the field, and you did increase and wax great, and you attained to excellent ornament; your breasts were fashioned, and your hair was grown; yet you were naked and bare.**

**A myriad -- as the shoot of the field I have made thee, And thou art multiplied, and art great, And comest in with an excellent adornment, Breasts have been formed, and thy hair hath grown -- And thou, naked and bare!**

- 8 Unë të kalova afër dhe të shikova, dhe ja, koha jote ishte koha e dashurisë. Kështu shtriva cepin e rrobave të mia mbi ty dhe mbulova lakuriqësinë tënde; të bëra një betim, lidha një besëlidhje me ty dhe ti u bëre imja**; thotë Zoti, Zoti.
- Now when I passed by you, and looked at you, behold, your time was the time of love; and I spread my skirt over you, and covered your nakedness: yes, I swore to you, and entered into a covenant with you, says the Lord Yahweh, and you became mine.
- And I pass over by thee, and I see thee, And lo, thy time [is] a time of loves, And I spread My skirt over thee, And I cover thy nakedness, And I swear to thee, and come in to a covenant with thee, An affirmation of the Lord Jehovah, And thou dost become Mine.
- 9 "Të lava me ujë, të pastrova krejt nga gjaku dhe të leva me vaj.**
- Then washed I you with water; yes, I thoroughly washed away your blood from you, and I anointed you with oil.
- And I do wash thee with water, And I wash away thy blood from off thee, And I anoint thee with perfume.
- 10 Pastaj të vura të veshësh rroba të qëndisura, të vura sandale prej lëkure baldoseje, të rrethova kokën me li të hollë dhe të mbulova me mëndafsh.**
- I clothed you also with embroidered work, and shod you with sealskin, and I girded you about with fine linen, and covered you with silk.
- And I clothe thee with embroidery, And I shoe thee with badger's skin, And I gird thee with fine linen, And I cover thee with figured silk.
- 11 Të zbukurova me stoli, të vura byzylykë në kyçet e dorës dhe një gjerdan në qafë.**
- I decked you with ornaments, and I put bracelets on your hands, and a chain on your And I adorn thee with adornments, And I give bracelets for thy hands, And a chain for thy neck.
- 12 Të vura një unazë në hundë, vathë te veshët dhe një kurorë të mrekullueshme mbi krye.**
- I put a ring on your nose, and ear-rings in your ears, and a beautiful crown on your head. And I give a ring for thy nose, And rings for thine ears, And a crown of beauty on thy head.
- 13 Kështu u zbukurove me ar dhe argjend dhe u veshe me li të hollë, me mëndafsh dhe me qëndisje. Ti hëngre majë mielli, mjaltë dhe vaj; u bëre shumë, shumë e bukur dhe arrite të mbretërosh.**
- Thus was you decked with gold and silver; and your clothing was of fine linen, and silk, and embroidered work; you ate fine flour, and honey, and oil; and you were exceeding beautiful, and you did prosper to royal estate.
- And thou dost put on gold and silver, And thy clothing [is] fine linen, And figured silk and embroidery, Fine flour, and honey, and oil thou hast eaten, And thou art very very beautiful, And dost go prosperously to the kingdom.
- 14 Nami yt u përhap midis kombeve për bukurinë tënde që ishte e përsosur, për shkak të shkëlqimit tim të madh që kisha vendosur mbi ty**; thotë Zoti, Zoti.
- Your renown went forth among the nations for your beauty; for it was perfect, through my majesty which I had put on you, says the Lord Yahweh.
- And go forth doth thy name among nations, Because of thy beauty -- for it [is] complete, In My honour that I have set upon thee, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15** Por ti vure besim në bukurinë tënde dhe u kurvërove për shkak të namit tënd dhe ia falje kurvërimet e tua çdo kalimtar, që i pranonte.  
 But you did trust in your beauty, and played the prostitute because of your renown, and poured out your prostitution on everyone who passed by; his it was.  
 And thou dost trust in thy beauty, And goest a-whoring because of thy renown, And dost pour out thy whoredoms On every passer by -- to him it is.
- 16** Ti more disa nga rrobat e tua, bëre vende të larta me ngjyra të ndryshme në të cilat u kurvërove, gjëra që nuk duhet të kishin ndodhur dhe as që të ishin.  
 You did take of your garments, and mad for you high places decked with various colors, and played the prostitute on them: [the like things] shall not come, neither shall it be [so].  
 And thou dost take of thy garments, And dost make to thee spotted high-places, And dost go a-whoring upon them, They are not coming in -- nor shall it be!
- 17** More gjithashtu xhevahiret e tua të bukura të bëra me arin dhe argjendin tim, që unë të kisha dhënë, bëre prej tyre figura njeriu dhe u kurvërove me to;  
 You did also take your beautiful jewels of my gold and of my silver, which I had given you, and mad for you images of men, and did play the prostitute with them;  
 And thou dost take thy beauteous vessels Of My gold and My silver that I gave to thee, And dost make to thee images of a male, And dost go a-whoring with them,
- 18** pastaj more rrobat e tua të qëndisura, i mbulove dhe ofrove para tyre vajin dhe temjanin tim.  
 and you took your embroidered garments, and covered them, and did set my oil and my incense before them.  
 And dost take the garments of thy embroidery, And thou dost cover them, And My oil and My perfume thou hast set before them.
- 19** Edhe bukën time që të kisha dhënë, majën e miellit, vajin dhe mjaltin me të cilin të ushqeja, i vure para tyre si një parfum me erë shumë të këndshme; kështu ndodhi"; thotë Zoti, Zoti.  
 My bread also which I gave you, fine flour, and oil, and honey, with which I fed you, you did even set it before them for a sweet savor; and [thus] it was, says the Lord Yahweh.  
 And My bread, that I gave to thee, Fine flour, and oil, and honey, that I caused thee to eat. Thou hast even set it before them, For a sweet fragrance -- thus it is, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 20** "Përveç kësaj more bijtë e tu e bijat e tua që më kishe lindur dhe i sakrifikove ata, që të gëlltiten. Mos vallë ishin pak gjë kurvërimet e tua,  
 Moreover you have taken your sons and your daughters, whom you have borne to me, and these have you sacrificed to them to be devoured. Were your prostitution a small matter,  
 And thou dost take thy sons and thy daughters Whom thou hast born to Me, And dost sacrifice them to them for food. Is it a little thing because of thy whoredoms,



- 21** që ti të therje bijtë e mi dhe t'ua ofroje atyre duke i kaluar nëpër zjarr?  
that you have slain my children, and delivered them up, in causing them to pass through [the fire] to them?  
That thou dost slaughter My sons, And dost give them up in causing them to pass over to them?
- 22** Me gjithë veprimet e tua të neveritshme dhe kurvërimet e tua, nuk i kujtove ditët e rinisë sate, kur ishe lakuriq dhe nevojtare dhe përpëliteshe në gjak.  
In all your abominations and your prostitution you have not remembered the days of your youth, when you were naked and bare, and was weltering in your blood.  
And with all thine abominations and thy whoredoms, Thou hast not remembered the days of thy youth, When thou wast naked and bare, Trodden down in thy blood thou wast!
- 23** Tani mbas gjithë ligësisë sate, "mjerë, mjerë ti!" thotë Zoti, Zoti;  
It is happen after all your wickedness, (woe, woe to you! says the Lord Yahweh,) And it cometh to pass, after all thy wickedness, (Wo, wo, to thee -- an affirmation of the Lord Jehovah),
- 24** "në çdo shesh ke ndërtuar një kamare dhe ke bërë një vend të lartë;  
that you have built to you a vaulted place, and have made you a lofty place in every street. That thou dost build to thee an arch, And dost make to thee a high place in every broad place.
- 25** në krye të çdo rruge ke ndërtuar një vend të lartë, e ke bërë të neveritshme bukurinë tënde, dhe i ke hapur këmbët e tua çdo kalimatari, duke i shumëzuar kurvërimet e tua.  
You have built your lofty place at the head of every way, and have made your beauty an abomination, and have opened your feet to everyone who passed by, and multiplied your prostitution.  
At every head of the way thou hast built thy high place, And thou dost make thy beauty abominable, And dost open wide thy feet to every passer by, And dost multiply thy whoredoms,
- 26** Ti gjithashtu je kurvëruar me Egjiptasit, fqinjët e tu trupmëdhenj, dhe i ke shumëzuar kurvërimet e tua për të provokuar zemërimin tim.  
You have also committed sexual immorality with the Egyptians, your neighbors, great of flesh; and have multiplied your prostitution, to provoke me to anger.  
And dost go a-whoring unto sons of Egypt, Thy neighbours -- great of appetite! And thou dost multiply thy whoredoms, To provoke Me to anger.
- 27** Prandaj, ja, unë kam shtrirë dorën kundër teje, kam pakësuar racionin tënd të caktuar, të kam lënë në dorë të atyre që të urrejnë, bijave të Filistejve, që u vjen turp nga qëndrimi yt i poshtër.  
See therefore, I have stretched out my hand over you, and have diminished your ordinary [food], and delivered you to the will of those who hate you, the daughters of the Philistines, who are ashamed of your lewd way.  
And lo, I have stretched out My hand against thee, And I diminish thy portion, And give thee to the desire of those hating thee, The daughters of the Philistines, Who are ashamed of thy wicked way.

**28 Ende e pa kënaqur, je kurvëruar me Asirianët; po, je kurvëruar me ata, por pa qenë e kënaqur.**

**You have played the prostitute also with the Assyrians, because you were insatiable; yes, you have played the prostitute with them, and yet you weren't satisfied.**

**And thou goest a-whoring unto sons of Asshur, Without thy being satisfied, And thou dost go a-whoring with them, And also -- thou hast not been satisfied.**

**29 Kështu i ke shtuar kurvërimet e tua me vendin e Kanaanit deri në Kalde, por as me këtë nuk je kënaqur.**

**You have moreover multiplied your prostitution to the land of traffic, to Chaldea; and yet you weren't satisfied herewith.**

**And thou dost multiply thy whoredoms On the land of Canaan -- toward Chaldea, And even with this thou hast not been satisfied.**

**30 Sa e shthurur është zemra jote; thotë Zoti, Zoti, "kur bën tërë këto gjëra të një prostitute pa cipë!**

**How weak is your heart, says the Lord Yahweh, seeing you do all these things, the work of an impudent prostitute;**

**How weak [is] thy heart, An affirmation of the Lord Jehovah, In thy doing all these, The work of a domineering whorish woman.**

**31 Ti ndërtoje kamaren në krye të çdo rruge dhe bënje vendet e larta në çdo shesh por nuk ishe si një prostitutë, sepse përbuzje pagën,**

**in that you build your vaulted place at the head of every way, and make your lofty place in every street, and have not been as a prostitute, in that you scorn hire.**

**In thy building thine arch at the head of every way, Thy high place thou hast made in every broad place, And -- hast not been as a whore deriding a gift.**

**32 por si një grua që shkel kurorën, që në vend të bashkëshortit të saj pret të huajt.**

**A wife who commits adultery! who takes strangers instead of her husband!**

**The wife who committeth adultery -- Under her husband -- doth receive strangers.**

**33 Të gjitha prostitutave u bëhen dhurata, por ti u ke bërë dhurata gjithë dashnorëve të tu dhe me dhurata i ke bërë të vijnë nga çdo anë te ti për kurvërimet e tua.**

**They give gifts to all prostitutes; but you give your gifts to all your lovers, and bribe them, that they may come to you on every side for your prostitution.**

**To all whores they give a gift, And -- thou hast given thy gifts to all thy lovers, And dost bribe them to come in unto thee, From round about -- in thy whoredoms.**

**34 Në kurvërimet e tua je sjellë krejt ndryshe nga gratë e tjera; askush nuk të ndiqte nga pas për t'u kurvëruar, sepse ti jepje pagesën në vend që ta merrje atë; kështu je sjellë krejt ndryshe nga të tjerat;**

**You are different from [other] women in your prostitution, in that none follows you to play the prostitute; and whereas you give hire, and no hire is given to you, therefore you are different.**

**And the contrary is in thee from women in thy whoredoms, That after thee none doth go a-whoring; And in thy giving a gift, And a gift hath not been given to thee; And thou art become contrary.**

**35 Prandaj, o prostitutë, dëgjo fjalën e Zotit.**

**Therefore, prostitute, hear the word of Yahweh:**

**Therefore, O whore, hear a word of Jehovah,**

**36 Kështu thotë Zoti, Zoti: "Duke qenë se paratë e tua janë shkapërderdhur dhe lakuriqësia jote është zbuluar në kurvërimet e tua me dashnorët e tu dhe me tërë idhujt e tu të neveritshëm dhe për shkak të gjakut të bijve të tu që u ke ofruar atyre,**

**Thus says the Lord Yahweh, Because your filthiness was poured out, and your nakedness uncovered through your prostitution with your lovers; and because of all the idols of your abominations, and for the blood of your children, that you gave to them;**

**Thus said the Lord Jehovah: Because of thy brass being poured forth, And thy nakedness is revealed in thy whoredoms near thy lovers, And near all the idols of thy abominations, And according to the blood of thy sons, Whom thou hast given to them;**

**37 ja, unë do të mbledh tërë dashnorët e tu me të cilët ke bërë qejf, të gjithë ata që ke dashuruar bashkë me ata që ke urryer; do t'i mbledh nga çdo anë kundër teje dhe do të zbuloj para tyre lakuriqësinë tënde, me qëllim që ata të shohin gjithë lakuriqësinë tënde. therefore see, I will gather all your lovers, with whom you have taken pleasure, and all those who you have loved, with all those who you have hated; I will even gather them against you on every side, and will uncover your nakedness to them, that they may see all your nakedness.**

**Therefore, lo, I am assembling all thy lovers, To whom thou hast been sweet, And all whom thou hast loved, Besides all whom thou hast hated; And I have assembled them by thee round about, And have revealed thy nakedness to them, And they have seen all thy nakedness.**

**38 Do të të gjykoj si gjykohen gratë që shkelin kurorën dhe ato që derdhin gjakun dhe do të sjell mbi ty gjakun e tërbimit dhe të xhelozisë.**

**I will judge you, as women who break wedlock and shed blood are judged; and I will bring on you the blood of wrath and jealousy.**

**And I have judged thee -- judgments of adulteresses, And of women shedding blood, And have given thee blood, fury, and jealousy.**

**39 Do të të jap pastaj në duart e tyre dhe ata do të shembin kamaren tënde dhe do të hedhin poshtë të gjitha vendet e tua të larta do të të zhveshin gjithashtu nga rrobat e tua, do të marrin xhevahiret e tua të mrekullueshme dhe do të të lënë lakuriq dhe nevojtare.**

**I will also give you into their hand, and they shall throw down your vaulted place, and break down your lofty places; and they shall strip you of your clothes, and take your beautiful jewels; and they shall leave you naked and bare.**

**And I have given thee into their hand, And they have thrown down thine arch, And they have broken down thy high places, And they have stript thee of thy garments, And they have taken thy beautiful vessels, And they have left thee naked and bare.**

- 40** Pastaj do të bëjnë të dalë kundër teje një turmë e madhe dhe do të të vrasin me gurë dhe do të të shpojnë me shpatat e tyre.

They shall also bring up a company against you, and they shall stone you with stones, and thrust you through with their swords.

And have caused an assembly to come up against thee, And stoned thee with stones, And thrust thee through with their swords,

- 41** Do t'u vënë flakën shtëpive të tua dhe do të zbatojnë vendime kundër teje para syve të shumë grave; do të të bëj të heqësh dorë nga kurvërimi dhe nuk do të japësh më asnjë pagë.

They shall burn your houses with fire, and execute judgments on you in the sight of many women; and I will cause you to cease from playing the prostitute, and you shall also give no hire any more.

And burnt thy houses with fire, And done in thee judgments before the eyes of many women, And I have caused thee to cease from going a-whoring, And also a gift thou givest no more.

- 42** Kështu do ta fashit zemërimin tim mbi ty dhe xhelozia ime do të largohet nga ti; do të qetësohem dhe nuk do të zemërohem më.

So will I cause my wrath toward you to rest, and my jealousy shall depart from you, and I will be quiet, and will be no more angry.

And I have caused My fury against thee to rest, And My jealousy hath turned aside from thee, And I have been quiet, and I am not angry any more.

- 43** Sepse ti nuk i ke kujtuar ditët e rinisë sate dhe më ke bërë të tërbohem me të gjitha këto gjëra, ja, edhe unë do të të bëj që të bien mbi kokën tënde veprimet e tua, thotë Zoti, Zoti, "kështu ti nuk do të kryesh poshtërsi të tjera përveç veprimeve të tua të neveritshme.

Because you have not remembered the days of your youth, but have raged against me in all these things; therefore, behold, I also will bring your way on your head, says the Lord Yahweh: and you shall not commit this lewdness with all your abominations.

Because thou hast not remembered the days of thy youth, And dost give trouble to Me in all these, Lo, even I also thy way at first gave up, An affirmation of the Lord Jehovah, And I did not this thought for all thine abominations.

- 44** Kushdo që do të thotë proverba, do të thotë këtë proverb kundër teje: "Si nëna është edhe e bija".

Behold, everyone who uses proverbs shall use [this] proverb against you, saying, As is the mother, so is her daughter.

Lo, every one using a simile, Doth use a simile concerning thee, saying: As the mother -- her daughter!

- 45** Ti je me të vërtetë bija e nënës sate që ka mohuar bashkëshortin e saj dhe bijt e vet, dhe je motër e motrave të tua që kanë mohuar burrat dhe bijtë e tyre. Nëna juaj ishte një Hitease dhe ati juaj një Amoreas.

You are the daughter of your mother, who loathes her husband and her children; and you are the sister of your sisters, who loathed their husbands and their children: your mother was a Hittite, and your father an Amorite.

Thy mother`s daughter thou [art], Loathing her husband and her sons, And thy sisters` sister thou [art], Who loathed their husbands and their sons, Your mother [is] a Hittite, and your father an Amorite.

- 46** Motra jote më e madhe është Samaria, që banon me gjithë bijat e saj në të majtën tënde; motra jote më e vogël është Sodoma, që banon me gjithë bijat e saj në të djathtën tënde.

Your elder sister is Samaria, who dwells at your left hand, she and her daughters; and your younger sister, who dwells at your right hand, is Sodom and her daughters.

And thine elder sister [is] Samaria, she and her daughters, Who is dwelling at thy left hand, And thy younger sister, who is dwelling on thy right hand, [is] Sodom and her daughters.

- 47** Ti jo vetëm ke ecur në rrugët e tyre dhe ke kryer veprimet e tyre të neveritshme, por, sikur kjo të ishte fare pak, në të gjitha rrugët e tua je korruptuar më shumë se ato.

Yet have you not walked in their ways, nor done after their abominations; but, as [if that were] a very little [thing], you were more corrupt than they in all your ways.

And -- in their ways thou hast not walked, And according to their abominations done, As a little thing it hath been loathed, And thou dost more corruptly than they in all thy ways.

- 48** Siç është e vërtetë që unë rroj, thotë Zoti, Zoti, motra jote Sodoma dhe bijat e saj nuk kanë bërë atë që ke bërë ti bashkë me bijat e tua.

As I live, says the Lord Yahweh, Sodom your sister has not done, she nor her daughters, as you have done, you and your daughters.

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Sodom thy sister hath not done -- she and her daughters -- As thou hast done -- thou and thy daughters.

- 49** Ja, kjo qe paudhësia e motrës sate Sodoma: ajo dhe bijat e saj jetonin në kryelartësi, në bollëkun e bukës dhe në një plogështi të theksuar, por nuk përkrahnin dorën e të përvuajturit dhe të të varfërit.

Behold, this was the iniquity of your sister Sodom: pride, fullness of bread, and prosperous ease was in her and in her daughters; neither did she strengthen the hand of the poor and needy.

Lo, this hath been the iniquity of Sodom thy sister, Arrogancy, fulness of bread, and quiet ease, Have been to her and to her daughters, And the hand of the afflicted and needy She hath not strengthened.

- 50** Ishin fodulle dhe kryenin veprime të neveritshme para meje; prandaj i hoqa nga mesi, kur e pashë këtë.

They were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw [good].

And they are haughty and do abomination before Me, And I turn them aside when I have seen.

- 51 Samaria nuk ka kryer as gjysmën e mëkateve të tua; ti i ke shumëuar veprimet e tua të neveritshme më shumë se ato dhe ke justifikuar motrat e tua me të gjitha veprimet e neveritshme që ke kryer.**

**Neither has Samaria committed half of your sins; but you have multiplied your abominations more than they, and have justified your sisters by all your abominations which you have done.**

**As to Samaria, as the half of thy sins -- she hath not sinned, And thou dost multiply thine abominations more than they, And dost justify thy sisters by all thy abominations that thou hast done.**

- 52 Ti, që ke gjykuar motrat e tua, mbaje turpin tënd, sepse me mëkatet që ke kryer je bërë më e neveritshme se ato; ato janë më të drejta se ti. Po, ki turp, dhe mbaje për vete turpin, sepse ke justifikuar motrat e tua.**

**You also, bear you your own shame, in that you have given judgment for your sisters; through your sins that you have committed more abominable than they, they are more righteous than you: yes, be you also confounded, and bear your shame, in that you have justified your sisters.**

**Thou also -- bear thy shame, That thou hast adjudged to thy sisters, Because of thy sins that thou hast done more abominably than they, They are more righteous than thou, And thou, also, be ashamed and bear thy shame, In thy justifying thy sisters.**

- 53 Kur do t'i kthej robërit e tyre, robërit e Sodomës dhe bijat e saj, robërit e Samarias dhe vajzat e saj, atëherë do t'i kthej edhe robërit nga robërimi yt që janë në mes tyre, I will turn again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, and the captivity of your captives in the midst of them;**

**And I have turned back [to] their captivity, The captivity of Sodom and her daughters, And the captivity of Samaria and her daughters, And the captivity of thy captives in their midst,**

- 54 me qëllim që ti të mbash turpin tënd dhe të turpërohesh për tërë ato që ke bërë, kur i ke dhënë zemër.**

**that you may bear your own shame, and may be ashamed because of all that you have done, in that you are a comfort to them.**

**So that thou dost bear thy shame, And hast been ashamed of all that thou hast done, In thy comforting them.**

- 55 Kur motrat e tua, Sodoma dhe bijat e saj, do të kthehen në gjendjen e tyre të mëparshme, dhe Samaria dhe bijat e saj do të kthehen në gjendjen e tyre të mëparshme, edhe ti dhe bijat e tua do të ktheheni në gjendjen tuaj të mëparshme.**

**Your sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate; and Samaria and her daughters shall return to their former estate; and you and your daughters shall return to your former estate.**

**And thy sisters, Sodom and her daughters, Do turn back to their former state, And Samaria and her daughters Do turn back to their former state, And thou and thy daughters do turn back to your former state.**

- 56** Motra jote Sodoma nuk ishte përmendur fare nga goja jote në ditët e kryelartësisë sate,  
For your sister Sodom was not mentioned by your mouth in the day of your pride,  
And thy sister Sodom hath not been for a report in thy mouth, In the day of thine arrogancy,
- 57** para se ligësia jote të zbulohet lakuriq, si ndodhi kur të fyen bijat e Sirisë dhe të gjitha  
ato që ishin rreth tyre, bijat e Filistejve, që të përçmonin nga të gjitha anët.  
before your wickedness was uncovered, as at the time of the reproach of the daughters of  
Syria, and of all who are round about her, the daughters of the Philistines, who do despite  
to you round about.  
Before thy wickedness is revealed, As [at] the time of the reproach of the daughters of  
Aram, And of all her neighbours, the daughters of the Philistines, Who are despising thee  
round about.
- 58** Ti mban dënimin e poshtërsisë sate dhe të veprimeve të tua të neveritshme, thotë i  
Amshueshmi.  
You have borne your lewdness and your abominations, says Yahweh.  
Thy devices and thine abominations, Thou hast borne them, an affirmation of Jehovah.
- 59** Sepse kështu thotë Zoti, Zoti: "Unë do të veproj me ty ashtu si ke vepruar ti me mua,  
se ke përçmuar betimin, duke shkelur besëlidhjen".  
For thus says the Lord Yahweh: I will also deal with you as you have done, who have  
despised the oath in breaking the covenant.  
For thus said the Lord Jehovah: I have dealt with thee as thou hast done, In that thou hast  
despised an oath -- to break covenant.
- 60** "Megjithatë do të kujtoj besëlidhjen që lidha me ty në ditët e rinisë sate dhe do të  
lidh me ty një besëlidhje të përjetëshme.  
Nevertheless I will remember my covenant with you in the days of your youth, and I will  
establish to you an everlasting covenant.  
And I -- I have remembered My covenant with thee, In the days of thy youth, And I have  
established for thee a covenant age-during.
- 61** Atëherë do të kujtohesh për sjelljen tënde dhe do të të vijë turp, kur do të presësh motrat  
e tua, ato që janë më të mëdha dhe ato që janë më të vogla nga ti; dhe unë do t'i jap ty si  
bija, por jo për hir të besëlidhjes sate.  
Then shall you remember your ways, and be ashamed, when you shall receive your sisters,  
your elder [sisters] and your younger; and I will give them to you for daughters, but not by  
your covenant.  
And thou hast remembered thy ways, And thou hast been ashamed, In thy receiving thy  
sisters -- Thine elder with thy younger, And I have given them to thee for daughters, And  
not by thy covenant.
- 62** Unë do të lidh besëlidhjen time me ty dhe ti do të pranosh që unë jam Zoti,  
I will establish my covenant with you; and you shall know that I am Yahweh;  
And I -- I have established My covenant with thee, And thou hast known that I [am]  
Jehovah.

**63** me qëllim që të mbash mend, të të vijë turp dhe të mos hapësh gojën për shkak të konfuzionit tënd, kur të kem bërë shlyerjen e fajit për të gjitha ato që ke bërë, thotë Zoti, Zoti.

that you may remember, and be confounded, and never open your mouth any more, because of your shame, when I have forgiven you all that you have done, says the Lord Yahweh.

So that thou dost remember, And thou hast been ashamed, And there is not to thee any more an opening of the mouth because of thy shame, In My receiving atonement for thee, For all that thou hast done, An affirmation of the Lord Jehovah!

**1** Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

**2** "Bir njeriu, propozo një enigmë dhe i trego një shëmbëlltyrë shtëpisë së Izraelit, dhe thuaji:

Son of man, put forth a riddle, and speak a parable to the house of Israel;  
`Son of man, put forth a riddle, and use a simile unto the house of Israel,

**3** Kështu thotë Zoti, Zoti: Një shqiponjë e madhe me fletë të mëdha dhe me pendë të gjata, e mbuluar me pupla të ngjyrave të ndryshme, shkoi në Liban dhe këputi majën e një kedri; and say, Thus says the Lord Yahweh: A great eagle with great wings and long pinions, full of feathers, which had various colors, came to Lebanon, and took the top of the cedar: and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The great eagle, great-winged, long-pinioned, Full of feathers, that hath diverse colours, Hath come in unto Lebanon, And it taketh the foliage of the cedar,

**4** këputi degëzën e tij më të lartë, e çoi në një vend tregëtie dhe e vendosi në një qytet tregtarësh.

he cropped off the topmost of the young twigs of it, and carried it to a land of traffic; he set it in a city of merchants.

The top of its tender twigs it hath cropped, And it bringeth it in to the land of Canaan. In a city of merchants it hath placed it.

**5** Pastaj mori pak farë të vendit dhe e mbolli në një arë pjellore; e vendosi këtë pranë ujrave të bollshme dhe e mbolli si një shelg.

He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful soil; he placed it beside many waters; he set it as a willow-tree.

And it taketh of the seed of the land, And doth put it in a field of seed, To take by many waters, In a conspicuous place it hath set it.



- 6** Ajo u rrit dhe u bë një hardhi e madhe, por e ulët, degët e së cilës ishin kthyer nga shqiponja, kurse rrënjët ishin poshtë saj. Kështu u bë një hardhi që lëshoi degë dhe  
 It grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots of it were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.

And it springeth up, and becometh a spreading vine, humble of stature, To turn its thin shoots toward itself, And its roots are under it, And it becometh a vine, and maketh boughs, And sendeth forth beauteous branches.

- 7** Por na ishte një shqiponjë tjetër e madhe, me ali të mëdha dhe me shumë pendë; dhe ja, kjo hardhi i ktheu rrënjët e saj drejt asaj dhe i shtriu degët e saj drejt asaj me qëllim që të vaditij nga brazda ku ishte mbjellë.

There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend its roots toward him, and shot forth its branches toward him, from the beds of its plantation, that he might water it.

And there is another great eagle, Great-winged, and abounding with feathers, And lo, this vine hath bent its roots toward him, And its thin shoots it hath sent out toward him, To water it from the furrows of its planting,

- 8** Ajo ishte mbjellë në një tokë të mirë, pranë ujrave të bollshme, me qëllim që të lëshonte degë, të jepte fryte dhe të bëhej një hardhi e mrekullueshme.

It was planted in a good soil by many waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.

On a good field, by many waters, it is planted, To make branches, and to bear fruit, To be for an goodly vine.

- 9** Thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: A do të mund të shkojë mbarë? A nuk do t'i shrrënjosë shqiponja rrënjët e saj dhe nuk do t'i presë frytet e saj që ta lërë të thahet? Kështu tërë gjethet që ka do të thahen. Nuk do të duhet shumë forcë as shumë njerëz për ta shkukur me rrënjë.

Say you, Thus says the Lord Yahweh: Shall it prosper? shall he not pull up the roots of it, and cut off the fruit of it, that it may wither; that all its fresh springing leaves may wither? and not by a strong arm or much people can it be raised from the roots of it.

Say: Thus said the Lord Jehovah: It prospereth -- its roots doth he not draw out, And its fruit cut off, and it is withered? [In] all the leaves of its springing it withereth, And not by great strength, and by a numerous people, To lift it up by its roots.

- 10** Ja, ajo është e mbjellë. A mund të shkojë mbarë? Mos vallë do të thahet krejt kur do të preket nga era e lindjes? Do të thahet në brazdën ku ishte rritur!&quot;

Yes, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind touches it? it shall wither in the beds where it grew.

And lo, the planted thing -- doth it prosper? When come against it doth the east wind, Doth it not utterly wither? On the furrows of its springing it withereth.`

- 11** Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 12** "I thuaj, pra, kësaj shtëpie rebele: Nuk e merrni vesh çfarë kuptimi kanë këto gjëra? U thuaj atyre: Ja mbreti i Babilonisë erdhi në Jeruzalem, zuri mbretin dhe krerët dhe i çoi me vete në Babiloni.

Say now to the rebellious house, Don't you know what these things mean? tell them, Behold, the king of Babylon came to Jerusalem, and took the king of it, and the princes of it, and brought them to him to Babylon:

Say, I pray thee, to the rebellious house, Have ye not known what these [are]? Say, Lo, come hath the king of Babylon to Jerusalem, And he taketh its king, and its princes, And bringeth them to himself to Babylon.

- 13** Pastaj mori një prej gjaku mbretëror, lidhi një besëlidhje me të dhe e vuri të betohet. Ai mori me vete edhe burrat e fuqishëm të vendit,

and he took of the seed royal, and made a covenant with him; he also brought him under an oath, and took away the mighty of the land;

And he taketh of the seed of the kingdom, And maketh with him a covenant, And bringeth him in to an oath, And the mighty of the land he hath taken,

- 14** me qëllim që mbretëria të binte dhe jo të ngrihej, por, duke respektuar besëlidhjen e tij, të mund të ishte i qëndrueshëm.

that the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping his covenant it might stand.

That the kingdom may be humble, That it may not lift itself up, To keep his covenant -- that it may stand.

- 15** Por ky u rebelua kundër tij duke dërguar ambasadorët e tij në Egjipt, me qëllim që t'i jepnin kuaj dhe shumë njerëz. A mund t'i shkojë mbarë, a mund të shpëtojë ai që ka bërë gjëra të tilla? A mund të shkelë besëlidhjen dhe megjithatë të shpëtojë?

But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape who does such things? shall he break the covenant, and yet escape?

And he rebelleth against him, To send his messengers to Egypt, To give to him horses, and much people, Doth he prosper? doth he escape who is doing these things? And hath he broken covenant and escaped?

- 16** Ashtu siç është e vërtetë që unë rroj", thotë Zoti, Zoti, "ai do të vdesë në vendin ku rri mbreti që e ka bërë mbret dhe betimin e të cilit ai ka përçmuar duke shkelur edhe besëlidhjen, afër tij, në mes të Babilonisë.

As I live, says the Lord Yahweh, surely in the place where the king dwells who made him king, whose oath he despised, and whose covenant he broke, even with him in the midst of Babylon he shall die.

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Doth he not -- in the place of the king who is causing him to reign, Whose oath he hath despised, And whose covenant he hath broken, With him -- in the midst of Babylon -- die?

- 17** Faraoni nuk do t'i japë ndihmë me ushtrinë e tij të fuqishme dhe me aq njerëz në luftë, kur do të ngrenë ledhe dhe do të ndërtojnë kulla për të shfarosur shumë jetë njerëzore.  
Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company help him in the war, when they cast up mounds and build forts, to cut off many persons.  
And not with a great force, and with a numerous assembly, Doth Pharaoh maintain him in battle, By pouring out a mount, and in building a fortification, To cut off many souls.
- 18** Ai ka përçmuar betimin duke shkelur besëlidhjen; megjithatë, ja, mbasi dha dorën, ka bërë tërë këto gjëra. Ai nuk do të shpëtojë;
- For he has despised the oath by breaking the covenant; and behold, he had given his hand, and yet has done all these things; he shall not escape.  
And he despised the oath -- to break covenant, And lo, he hath given his hand, And all these he hath done, he escapeth not.
- 19** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: "Ashtu siç është e vërtetë që unë rroj, betimin tim që ai ka përçmuar dhe besëlidhjen time që ai ka shkelur, do të bëj që të bien mbi kokën e tij.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: As I live, surely my oath that he has despised, and my covenant that he has broken, I will even bring it on his own head.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I live -- Mine oath that he hath despised, And My covenant that he hath broken, Have I not put it on his head?
- 20** Do të shtrij mbi të rretën time dhe do të kapet në lakun tim. Do ta çoj në Babiloni dhe aty do të ekzekutoj mbi të vendimin për tradhëtinë e kryer kundër meje.  
I will spread my net on him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will enter into judgment with him there for his trespass that he has trespassed against me.  
And I have spread out for him My snare, And he hath been caught in My net, And I have brought him in to Babylon, And pleaded with him there his trespass, That he hath trespassed against Me.
- 21** Tërë ikanakët bashkë me formacionet e tij do të bien nga shpata, ndërsa ata që do të shpëtojnë do të shpërndahen në drejtim të të gjitha erërave. Kështu do të pranoni që unë, Zoti, kam folur;
- All his fugitives in all his bands shall fall by the sword, and those who remain shall be scattered toward every wind: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it.  
And all his fugitives, with all his bands, By sword do fall, and those remaining, To every wind they are spread out, And ye have known that I, Jehovah, have spoken.
- 22** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Do të marr një degëz nga maja e kedrit më të lartë dhe do ta mbjell; nga maja e degëve të tij të reja do të këpus një degëz të njomë dhe do ta mbjell mbi një mal të lartë dhe të ngritur.  
Thus says the Lord Yahweh: I will also take of the lofty top of the cedar, and will set it; I will crop off from the topmost of its young twigs a tender one, and I will plant it on a high and lofty mountain:  
Thus said the Lord Jehovah: I have taken of the foliage of the high cedar, And I have set [it], From the top of its tender shoots a tender one I crop, And I -- I have planted [it] on a mountain high and lofty.

- 23 Do ta mbjell mbi malin e lartë të Izraelit; do të lëshoj degë, do të bëj fryte dhe do të bëhet një kedër i mrekullueshëm. Nën të do të banojnë zogj të çdo lloji; ata do të banojnë nën hijen e degëve të tij.**

**in the mountain of the height of Israel will I plant it; and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all birds of every wing; in the shade of the branches of it shall they dwell.**

**In a mountain -- the high place of Israel, I plant it, And it hath borne boughs, and yielded fruit, And become a goodly cedar, And dwelt under it have all birds of every wing, In the shade of its thin shoots they dwell.**

- 24 Kështu tërë drurët e fushës do të mësojnë se unë, Zoti, kam ulur drurin e lartë dhe kam ngritur drurin e ulët, kam bërë të thahet druri i gjelbër dhe të mbijë druri i thatë. Unë Zoti, kam folur dhe do ta bëj**

**All the trees of the field shall know that I, Yahweh, have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish; I, Yahweh, have spoken and have done it.**

**And known have all trees of the field That I, Jehovah, have made low the high tree, I have set on high the low tree, I have dried up the moist tree, And I have caused the dry tree to flourish, I, Jehovah, have spoken, and have done [it]'**

- 1 Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:**

**The word of Yahweh came to me again, saying,**

**'And there is a word of Jehovah unto me, saying:**

- 2 &quot;Çfarë keni ndër mend kur përdorni këtë proverb lidhur me vendin e Izraelit duke thënë: &quot;Etërit kanë ngrënë rrushin e papjekur dhe dhëmbët e bijve të tyre janë mpirë&quot;?**

**What do you mean, that you use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge?**

**'What -- to you, ye -- using this simile Concerning the ground of Israel, saying: Fathers do eat unripe fruit, And the sons` teeth are blunted?**

- 3 Ashtu si është e vërtetë që unë rroj&quot;, thotë Zoti, Zoti, &quot;nuk do ta përdorni më këtë proverb në Izrael.**

**As I live, says the Lord Yahweh, you shall not have [occasion] any more to use this proverb in Israel.**

**I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Ye have no more the use of this simile in**

- 4 Ja, të gjithë shpirtërat janë të mitë; si shpirti i atit ashtu dhe shpirti i birit janë të mitë. Shpirti që mëkaton ka për të vdekur.**

**Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul who sins, he shall die.**

**Lo, all the souls are Mine, As the soul of the father, So also the soul of the son -- they are Mine, The soul that is sinning -- it doth die.**

- 5 Në qoftë se dikush është i drejtë dhe zbaton ndershmërinë dhe drejtësinë, But if a man is just, and does that which is lawful and right, And a man, when he is righteous, And hath done judgment and righteousness,**

- 6** në se nuk ha në male dhe nuk ngre sytë tek idhujt e shtëpisë së Izraelit, në rast se nuk prek gruan dhe fqinjët të tij dhe nuk i afrohet një gruaje kur ajo është e papastër,  
and has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither has defiled his neighbor`s wife, neither has come near to a woman in her impurity,  
On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, And the wife of his neighbour defiled not, And to a separated woman cometh not near,
- 7** në rast se nuk shtyp kërkënd, në qoftë se i kthen huamarrësit pengun e tij, në qoftë se nuk kryen asnjë grabitje, në rast se i jep bukën e tij të uriturit dhe mbulon me rroba atë që është lakuriq,  
and has not wronged any, but has restored to the debtor his pledge, has taken nothing by robbery, has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;  
A man -- he doth not oppress, His pledge to the debtor he doth return, Plunder he doth not take away, His bread to the hungry he doth give, And the naked doth cover with a garment,
- 8** në rast se nuk jep hua me kamatë dhe nuk jep me fajde, në rast se heq dorë nga paudhësia, dhe gjykon me paanësi midis burrit dhe burrit,  
he who has not given forth on interest, neither has taken any increase, who has withdrawn his hand from iniquity, has executed true justice between man and man,  
In usury he doth not give, and increase taketh not, From perversity he turneth back his hand, True judgment he doth between man and man.
- 9** në rast se ecën sipas statuteve të mia duke vepruar me besnikëri, ai është i drejtë dhe me siguri ka për të jetuar, thotë Zoti, Zoti.  
has walked in my statutes, and has kept my ordinances, to deal truly; he is just, he shall surely live, says the Lord Yahweh.  
In My statutes he doth walk, And My judgments he hath kept -- to deal truly, Righteous [is] he, he surely liveth, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 10** Por në qoftë se i ka lindur një bir që përdor dhunë, që derdh gjak dhe i bën të vëllait ndonjë nga këto gjëra,  
If he fathers a son who is a robber, a shedder of blood, and who does any one of these things,  
And -- he hath begotten a son, A burglar -- a shedder of blood, And he hath made a brother of one of these,
- 11** (ndërsa i ati nuk ka kryer asnjë nga këto gjëra), dhe ha në male dhe prek bashkëshorten e fqinjit të tij,  
and who does not any of those [duties], but even has eaten on the mountains, and defiled his neighbor`s wife,  
And he all those hath not done, For even on the mountains he hath eaten, And the wife of his neighbour he hath defiled,

- 12** shtyp të varfërin dhe nevojtarin, kryen grabitje, nuk e kthen pengun, ngre sytë ndaj idhujve, kryen veprime të neveritshme,  
 has wronged the poor and needy, has taken by robbery, has not restored the pledge, and has lifted up his eyes to the idols, has committed abomination,  
 The afflicted and needy he hath oppressed, Plunder he hath taken violently away, A pledge he doth not return, And unto the idols he hath lifted up his eyes, Abomination he hath done!
- 13** jep me kamatë dhe me fajde, a do të jetojë vallë ai? Ai nuk do të jetojë. Duke qenë se ka kryer tërë këto veprime të neveritshme ai ka për të vdekur me siguri; gjaku i tij do të bjerë mbi të.  
 has given forth on interest, and has taken increase; shall he then live? he shall not live: he has done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be on him.  
 In usury he hath given, and increase taken, And he liveth: he doth not live, All these abominations he hath done, He doth surely die, his blood is on him.
- 14** Por në rast se atij i lind një fëmijë që, duke parë tërë mëkatet e kryera nga i ati, i kupton, por nuk i kryen,  
 Now, behold, if he fathers a son, who sees all his father`s sins, which he has done, and fears, and does not such like;  
 And -- lo, he hath begotten a son, And he seeth all the sins of his father, That he hath done, and he feareth, And doth not do like them,
- 15** nuk ha në male, nuk i ngre sytë nga idhujt e shtëpisë së Izraelit, nuk prek gruan e fqinjit, who has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, has not defiled his neighbor`s wife,  
 On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, The wife of his neighbour he hath not defiled,
- 16** nuk shtyp njeri, nuk merr pengje, nuk kryen grabitje, por i jep bukën e tij të uriturit, vesh me rroba atë që është lakuriq,  
 neither has wronged any, has not taken anything to pledge, neither has taken by robbery, but has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;  
 A man -- he hath not oppressed, A pledge he hath not bound, And plunder he hath not taken away, His bread to the hungry he hath given, And the naked he covered with a garment,
- 17** e përmban dorën që të mos shtypë të varfërin, nuk merr as kamatë as fajde, respekton dekretet e mia dhe ecën në statutet e mia, ai nuk ka për të vdekur për shkak të paudhësisë së atit të tij; ai me siguri ka për të jetuar.  
 who has withdrawn his hand from the poor, who has not received interest nor increase, has executed my ordinances, has walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.  
 From the afflicted he hath turned back his hand, Usury and increase he hath not taken, My judgments he hath done, In My statutes he hath walked, He doth not die for the iniquity of his father, He doth surely live.

- 18** I ati, përkundrazi, duke qenë se ka shtypur dhe ka kryer grabitje në dëm të vëllait të tij dhe ka bërë atë që nuk është e mirë në mes të popullit të tij, ja, ai do të vdesë për shkak të paudhësisë së tij.

As for his father, because he cruelly oppressed, robbed his brother, and did that which is not good among his people, behold, he shall die in his iniquity.

His father -- because he used oppression, Did violently Plunder a brother, And that which [is] not good did in the midst of his people, And lo, he is dying in his iniquity.

- 19** Megjithatë ju thoni: "Pse biri nuk mbart paudhësinë e atit?" Duke qenë se djali zbaton barazinë dhe drejtësinë, respekton të gjitha statutet e mia dhe i vë në praktikë, ai me siguri ka për të jetuar.

Yet say you, Why does not the son bear the iniquity of the father? when the son has done that which is lawful and right, and has kept all my statutes, and has done them, he shall surely live.

And ye have said, Wherefore hath not the son, Borne of the iniquity of the father? And -- the son judgment and righteousness hath done, All My statutes he hath kept, And he doeth them, he surely liveth.

- 20** Shpirti që mëkaton do të vdesë, i biri nuk do të mbartë paudhësinë e atit dhe ati nuk do të mbartë paudhësinë e birit; drejtësia e të drejtit do të jetë mbi të, pabesia e të pabesit do të bien mbi të.

The soul who sins, he shall die: the son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous shall be on him, and the wickedness of the wicked shall be on him.

The soul that doth sin -- it doth die. A son doth not bear of the iniquity of the father, And a father doth not bear of the iniquity of the son, The righteousness of the righteous is on him, And the wickedness of the wicked is on him.

- 21** Në rast se i pabesi largohet nga të gjitha mëkatet që kryente, në rast se respekton të gjitha statutet e mia dhe zbaton barazinë dhe drejtësinë, ai me siguri ka për të jetuar; nuk ka për të vdekur.

But if the wicked turn from all his sins that he has committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.

And the wicked -- when he turneth back From all his sins that he hath done, And he hath kept all My statutes, And hath done judgment and righteousness, He doth surely live, he doth not die.

- 22** Asnjë nga shkelje që ka kryer nuk do t'i kujtohet atij; ai do të jetojë për shkak të drejtësisë që zbaton.

None of his transgressions that he has committed shall be remembered against him: in his righteousness that he has done he shall live.

All his transgressions that he hath done Are not remembered to him, In his righteousness that he hath done he liveth.

- 23** A ndej vallë gëzim nga vdekja e të pabesit?&quot;, thotë Zoti, Zoti, &quot;apo përkundrazi që ai të kthehet nga rrugët e tij dhe të jetojë?

**Have I any pleasure in the death of the wicked? says the Lord Yahweh; and not rather that he should return from his way, and live?**

**Do I at all desire the death of the wicked? An affirmation of the Lord Jehovah, Is it not in his turning back from his way -- And he hath lived?**

- 24** Por në rast se i drejti largohet nga drejtësia e tij dhe kryen paudhësinë dhe imiton tërë gjërat e neveritshme që kryen i pabesi, a do të jetojë vallë ai? Në rast se tërë drejtësia që ka bërë nuk do të kujtohet më; për shkeljen që ka kryer dhe mëkatën që ka bërë, ai ka për të vdekur, për shkak të tyre.

**But when the righteous turns away from his righteousness, and commits iniquity, and does according to all the abominations that the wicked man does, shall he live? None of his righteous deeds that he has done shall be remembered: in his trespass that he has trespassed, and in his sin that he has sinned, in them shall he die.**

**And in the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, According to all the abominations That the wicked hath done, he doth -- thus he liveth, All his righteousnesses that he hath done are not remembered, For his trespass that he hath trespassed, And for his sin that he hath sinned, For them he doth die.**

- 25** Megjithatë ju thoni: &quot;Rruga e Zotit nuk është e drejtë&quot;. Dëgjoni tani, o shtëpi e Izraelit: është pikërisht rruga ime që nuk është e drejtë ose janë më tepër rrugët tuaja që nuk janë të drejta?

**Yet you say, The way of the Lord is not equal. Hear now, house of Israel: Is my way not equal? Aren't your ways unequal?**

**And ye have said, Not pondered is the way of the Lord. Hear, I pray you, O house of Israel, My way -- is it not pondered? Are not your ways unpondered?**

- 26** Në rast se i drejti largohet nga drejtësia e tij dhe kryen paudhësi dhe për këtë shkak vdes, ai vdes nga paudhësia që ka kryer.

**When the righteous man turns away from his righteousness, and commits iniquity, and dies therein; in his iniquity that he has done shall he die.**

**In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, And he is dying by them, for his perversity That he hath done he dieth.**

- 27** Përkundrazi, në se i pabesi largohet nga pabesia që ndiqte dhe zbaton barazinë dhe drejtësinë, ai do ta shpëtojë shpirtin e tij.

**Again, when the wicked man turns away from his wickedness that he has committed, and does that which is lawful and right, he shall save his soul alive.**

**And in the turning back of the wicked From his wickedness that he hath done, And he doth judgment and righteousness, He his soul doth keep alive.**



- 28** Duke qenë se ka marrë parasysh të largohet nga të gjitha shkeljet që kryente, ai ka për të jetuar me siguri; nuk ka për të vdekur.

Because he considers, and turns away from all his transgressions that he has committed, he shall surely live, he shall not die.

And he seeth and turneth back, From all his transgressions that he hath done, He doth surely live, he doth not die,

- 29** Megjithatë shtëpia e Izraelit thotë: "Rruga e Zotit nuk është e drejtë". A janë pikërisht rrugët e mia që nuk janë të drejta, o shtëpi e Izraelit, janë më tepër rrugët tuaja që nuk janë të drejta?

Yet says the house of Israel, The way of the Lord is not equal. house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?

And the house of Israel have said, Not pondered is the way of the Lord, My ways -- are they not pondered? O house of Israel -- are not your ways unpondered?

- 30** Prandaj do ta gjykoj secilin prej jush sipas rrugëve të tij, o shtëpi e Izraelit", thotë Zoti, Zoti. "Pendohuni dhe braktisni tërë shkeljet tuaja, kështu paudhësia nuk do të jetë më për ju shkak shkatërrimi.

Therefore I will judge you, house of Israel, everyone according to his ways, says the Lord Yahweh. Return you, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.

Therefore, each according to his ways I judge you, O house of Israel? An affirmation of the Lord Jehovah, Turn ye back, yea, turn yourselves back, From all your transgressions, And iniquity is not to you for a stumbling-block,

- 31** Flakni larg jush tërë shkeljet tuaja që keni kryer dhe bëjini vetes një zemër të re dhe një shpirt të ri. Pse vallë doni të vdisni, o shtëpi e Izraelit?

Cast away from you all your transgressions, in which you have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will you die, house of Israel?

Cast from off you all your transgressions, By which ye have transgressed, And make to you a new heart, and a new spirit, And why do ye die, O house of Israel?

- 32** Unë në fakt nuk ndjej asnjë kënaqësi me vdekjen e atij që vdes"; thotë Zoti, Zoti. "Ndërroni rrugë, pra, dhe do të jetoni";

For I have no pleasure in the death of him who dies, says the Lord Yahweh: why turn yourselves, and live.

For I have no pleasure in the death of the dying, An affirmation of the Lord Jehovah, And turn ye back and live!

- 1** Ti larto një vajtim mbi princat e Izraelit dhe thuaj:

Moreover, take up a lamentation for the princes of Israel, And thou, lift up a lamentation unto princes of Israel,

- 2** &quot;Ç'ishte nëna jote? Një luaneshë: rrinte shtrirë midis luanëve, rriste të vegjëlit e saj në mes të luanëve të vegjël.

and say, What was your mother? A lioness: she couched among lions, in the midst of the young lions she nourished her whelps.

and thou hast said: What [is] thy mother? -- a lioness, Among lions she hath crouched down, In the midst of young lions she hath multiplied her whelps.

- 3** Rriti një nga të vegjëlit e saj që u bë një luan i vogël; mësoi të shqyejë prenë dhe përlau njerëz.

She brought up one of her whelps: he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.

And she bringeth up one of her whelps, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.

- 4** Edhe kombet dëgjuan të flitet për të; ai u kap në gropën e tyre dhe e çuan të lidhur në vendin e Egjiptit.

The nations also heard of him; he was taken in their pit; and they brought him with hooks to the land of Egypt.

And hear of it do nations, In their pit it hath been caught, And they bring it in with chains unto the land of Egypt.

- 5** Kur ajo pa që pritja po zgjatej dhe shpresa e saj ishte e humbur, mori një tjetër nga të vegjëlit e saj dhe e rriti sa u bë një luan i vogël.

Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.

And she seeth, that stayed -- perished hath her hope, And she taketh one of her whelps, A young lion she hath made it.

- 6** Ai shkante dhe vinte midis luanëve; u bë një luan i vogël, mësoi të shqyejë prenë dhe përlau njerëz.

He went up and down among the lions; he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.

And it goeth up and down in the midst of lions, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.

- 7** Mësoi vendet e tyre të shkretuara dhe shkatërroi qytetet e tyre; vendi e gjithçka që kishte u shkretua nga zhurma e vrumbullimit të tij.

He knew their palaces, and laid waste their cities; and the land was desolate, and the fullness of it, because of the noise of his roaring.

And it knoweth his forsaken habitations, And their cities it hath laid waste, And desolate is the land and its fulness, Because of the voice of his roaring.

- 8** Por kundër tij erdhën kombet e të gjitha krahinave fqinje, vendosën kundër tij rrjetën e tyre dhe ai u kap në gropën e tyre.

Then the nations set against him on every side from the provinces; and they spread their net over him; he was taken in their pit.

And set against it do nations Round about from the provinces. And they spread out for it their net, In their pit it hath been caught.

- 9 E vunë të lidhur në një kafaz dhe e çuan te mbreti i Babilonisë; e çuan në një fortesë, me qëllim që zëri i tij të mos dëgjohej më mbi malet e Izraelit.**

**They put him in a cage with hooks, and brought him to the king of Babylon; they brought him into strongholds, that his voice should no more be heard on the mountains of Israel.**

**And they put it in prison -- in chains, And they bring it unto the king of Babylon, They bring it in unto bulwarks, So that its voice is not heard any more On mountains of Israel.**

- 10 Nëna jote ishte si një hardhi e mbjellë pranë ujrave; ishte e harlisur dhe kishte shumë degë nga uji i bollshëm.**

**Your mother was like a vine, in your blood, planted by the waters: it was fruitful and full of branches by reason of many waters.**

**Thy mother [is] as a vine in thy blood by waters planted, Fruitful and full of boughs it hath been, Because of many waters.**

- 11 Kishte degë të forta të përshtatshme për skeptrat mbretërorë, ishte ngjitur lart midis degëve gjetheshumë dhe shquhej në shtatin e saj për degët e shumta të saj.**

**It had strong rods for the scepters of those who bore rule, and their stature was exalted among the thick boughs, and they were seen in their height with the multitude of their branches.**

**And it hath strong rods for sceptres of rulers, And high is its stature above thick branches, And it appeareth in its height In the multitude of its thin shoots.**

- 12 Por u çrrënjos me tërbim dhe u hodh për tokë; era e lindjes ia thau frytin; degët e saj të forta u shkëputën dhe u thanë, zjarri i përpiu.**

**But it was plucked up in fury, it was cast down to the ground, and the east wind dried up its fruit: its strong rods were broken off and withered; the fire consumed them.**

**And it is plucked up in fury, To the earth it hath been cast, And the east wind hath dried up its fruit, Broken and withered hath been the rod of its strength, Fire hath consumed it.**

- 13 Tani është mbjellë në shkretëtirë në një tokë të thatë dhe të etur për ujë;**

**Now it is planted in the wilderness, in a dry and thirsty land.**

**And now -- it is planted in a wilderness, In a land dry and thirsty.**

- 14 Një zjarr ka dalë nga një shermend i degëve të saj dhe ka përpirë frytin e saj; në të nuk ka më asnjë degë të fortë të përshtatshme për skeptrat mbretërorë. Ky është një vajtim dhe do të jetë një vajtim.**

**Fire is gone out of the rods of its branches, it has devoured its fruit, so that there is in it no strong rod to be a scepter to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.**

**And go forth doth fire from a rod of its boughs, Its fruit it hath devoured, And it hath no rod of strength -- a sceptre to rule, Lamentation it [is] -- and it is for a lamentation!**

- 1 Ja, ndodhi në vitin e shtatë, më dhjetë të muajit të pestë, që disa nga pleqtë e Izraelit erdhën të konsultohen me Zotin dhe u ulën para meje.**

**It happened in the seventh year, in the fifth [month], the tenth [day] of the month, that certain of the elders of Israel came to inquire of Yahweh, and sat before me.**

**And it cometh to pass, in the seventh year, in the fifth [month], in the tenth of the month, come in have certain of the elders of Israel to seek Jehovah, and they sit before me;**

**2 Pastaj fjala e Zotit m'u drejtua, duke më thënë:**

The word of Yahweh came to me, saying,  
and there is a word of Jehovah unto me, saying,

**3 "Bir njeriu, folu pleqve të Izraelit dhe u thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: A keni ardhur të më konsultoni? Ashtu siç është e vërtetë që unë rroj, nuk do të lejoj të konsultohem prej jush";, thotë Zoti, Zoti.**

Son of man, speak to the elders of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Is it to inquire of me that you have come? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you.

`Son of man, speak with the elders of Israel, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: To seek Me are ye coming in? I live -- I am not sought by you -- an affirmation of the Lord Jehovah.

**4 "A do t'i gjykosh, a do t'i gjykosh, bir njeriu? Bëji të njohin veprimet e neveritshme të etërve të tyre,**

Will you judge them, son of man, will you judge them? Cause them to know the abominations of their fathers;

Dost thou judge them? Dost thou judge, son of man? The abominations of their fathers cause them to know,

**5 dhe u thuaj atyre: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ditën kur zgjodha Izraelin dhe ngrita dorën për betim pasardhësve të shtëpisë së Jakobit dhe e bëra veten të njohur në vendin e Egjiptit, ngrita dorën për**

and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In the day when I chose Israel, and swore to the seed of the house of Jacob, and made myself known to them in the land of Egypt, when I swore to them, saying, I am Yahweh your God;

and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: In the day of My fixing on Israel, I lift up My hand, To the seed of the house of Jacob, And am known to them in the land of Egypt, And I lift up My hand to them, Saying, I [am] Jehovah your God.

**6 Atë ditë ngrita dorën duke ju betuar atyre se do t'i nxirrja nga vendi i Egjiptit dhe do t'i çoja në një vend që kisha vëzhguar për ta ku rrjedh qumësht dhe mjaltë, lavdia e të gjitha vendeve.**

in that day I swore to them, to bring them forth out of the land of Egypt into a land that I had searched out for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands.

In that day I did lift up My hand to them, To bring them forth from the land of Egypt, Unto a land that I spied out for them, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,

**7 Pastaj u thashë atyre: Secili të flakë gjërat e neveritshme që janë para syve të tij dhe mos u ndotni me idhujt e Egjiptit. Unë jam Zoti, Perëndia juaj.**

I said to them, Cast you away every man the abominations of his eyes, and don't defile yourselves with the idols of Egypt; I am Yahweh your God.

And I say unto them, Let each cast away the detestable things of his eyes, And with the idols of Egypt be not defiled, I [am] Jehovah your God.

- 8** Por ata u rebeluan kundër meje dhe nuk deshën të më dëgjojnë; asnjë prej tyre nuk flaku gjërat e neveritshme që ishin para syve të tyre dhe nuk braktisi idhujt e Egjiptit. Atëherë vendosa të derdh mbi ta tërbimin tim dhe të shfryj mbi ta zemërimin tim në mes të vendit të Egjiptit.

But they rebelled against me, and would not listen to me; they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.

And -- they rebel against Me, And have not been willing to hearken to Me, Each, the detestable things of their eyes, They have not cast away, And the idols of Egypt have not forsaken, And I say -- to pour out My fury on them, To complete Mine anger against them, In the midst of the land of Egypt.

- 9** Megjithatë veprova për hir të emrit tim, me qëllim që ai të mos përdhosej para kombeve në mes të të cilëve ata ndodheshin, në sytë e të cilëve më kishin njohur, për t'i nxjerrë nga vendi i Egjiptit.

But I worked for my name`s sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, among which they were, in whose sight I made myself known to them, in bringing them forth out of the land of Egypt.

And I do [it] for My name`s sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, In whose midst they [are], Before whose eyes I became known to them, To bring them out from the land of Egypt.

- 10** Kështu i nxora nga vendi i Egjiptit dhe i çova në shkretëtirë.

So I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

And I bring them out of the land of Egypt, And I bring them in unto the wilderness,

- 11** U dhashë atyre statutet e mia dhe u bëra të njohura dekretet e mia, duke respektuar të cilat, njeriu do të jetojë për ato.

I gave them my statutes, and showed them my ordinances, which if a man do, he shall live in them.

And I give to them My statutes, And my judgments I caused them to know, Which the man who doth -- liveth by them.

- 12** Gjithashtu u dhashë atyre të shtunat e mia, me qëllim që të ishin një shënjë midis meje dhe atyre, dhe që të njihnin që unë jam Zoti që i shenjtëroj.

Moreover also I gave them my Sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am Yahweh who sanctifies them.

And also My sabbaths I have given to them, To be for a sign between Me and them, To know that I [am] Jehovah their sanctifier.

- 13** Por shtëpia e Izraelit u rebelua kundër meje në shkretëtirë; nuk eci sipas statuteve të mia dhe hodhi poshtë dekretet e mia, duke respektuar të cilat njeriu do të jetojë për ato, dhe përdhosën me të madhe të shtunat e mia. Kështu unë vendosa të hedh mbi ta zemërimin tim për ti zhdukur në shkretëtirë.

**But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they didn't walk in my statutes, and they rejected my ordinances, which if a man keep, he shall live in them; and my Sabbaths they greatly profaned. Then I said I would pour out my wrath on them in the wilderness, to consume them.**

**And -- rebel against me do the house of Israel in the wilderness, In My statutes they have not walked, And My judgments they have despised, Which the man who doth -- liveth by them. And My sabbaths they have greatly polluted, And I say to pour out My fury on them in the wilderness, to consume them.**

- 14** Megjithatë unë veprova për hir të emrit tim, me qëllim që të mos përdhosej përpara kombeve, në sytë e të cilëve unë i kisha bërë të dalin nga Egjipti.

**But I worked for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.**

**And I do [it] for My name's sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them forth.**

- 15** Ngrita madje dorën në shkretëtirë, duke u betuar se nuk do t'i bëja të hynin në vendin që u kisha dhënë atyre, ku rrjedh qumësht dhe mjaltë, lavdia e të gjitha vendeve,

**Moreover also I swore to them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands;**

**And also, I, I have lifted up My hand to them in the wilderness, Not to bring them in to the land that I had given, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,**

- 16** sepse kishin hedhur poshtë dekretet e mia, nuk kishin ecur sipas statuteve të mia dhe kishin përdhosur të shtunat e mia, sepse zemra e tyre shkonte pas idhujve të tyre.

**because they rejected my ordinances, and didn't walk in my statutes, and profaned my Sabbaths: for their heart went after their idols.**

**Because against My judgments they did kick, And in My statutes they have not walked, And My sabbaths they have polluted, For after their idols their heart is going.**

- 17** Megjithatë syri im i fali nga shkatërrimi dhe nuk i shfarosa krejt në shkretëtirë.

**Nevertheless my eye spared them, and I didn't destroy them, neither did I make a full end of them in the wilderness.**

**And Mine eye hath pity on them -- against destroying them, And I have not made of them an end in the wilderness.**

- 18** Pastaj u thashë bijve të tyre në shkretëtirë: "Mos ecni sipas statuteve të etërve tuaj, mos respektoni dekretet e tyre dhe mos u ndotni me idhujt e tyre.

**I said to their children in the wilderness, Don't you walk in the statutes of your fathers, neither observe their ordinances, nor defile yourselves with their idols.**

**And I say to their sons in the wilderness: In the statutes of your fathers ye walk not, And their judgments ye do not observe, And with their idols ye are not defiled.**

- 19 Unë jam Zoti, Perëndia juaj; ecni sipas statuteve të mia, respektoni dekretet e mia dhe i vini në praktikë,**  
**I am Yahweh your God: walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them;**  
**I [am] Jehovah your God, in My statutes walk, And My judgments observe, and do them,**
- 20 shenjtëroni të shtunat e mia dhe ato le të jenë një shenjë midis meje dhe jush, në mënyrë që ju të pranoni që unë jam Zoti, Perëndia juaj**”;
- and make my Sabbaths holy; and they shall be a sign between me and you, that you may know that I am Yahweh your God.**
- And My sabbaths sanctify, And they have been for a sign between Me and you, To know that I, Jehovah, [am] your God.**
- 21 Por bijtë u rebeluan kundër meje; nuk ecën sipas statuteve të mia, nuk respektojnë dekretet e mia për t'i vënë në jetë, duke i respektuar të cilat njeriu do të jetojë për to; përdhosën të shtunat e mia, dhe kështu vendosa të derdh mbi ta tërbimin tim dhe të shfryj mbi ta zemërimin tim në shkretëtirë.**  
**But the children rebelled against me; they didn't walk in my statutes, neither kept my ordinances to do them, which if a man do, he shall live in them; they profaned my Sabbaths. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the wilderness.**
- And -- the sons rebel against Me, In My statutes they have not walked, And My judgments they have not observed -- to do them, Which the man who doth -- liveth by them. My sabbaths they have polluted, And I say to pour out My fury upon them, To complete Mine anger against them in the wilderness.**
- 22 Megjithatë unë e tërhoqa dorën dhe veprova për hir të emrit tim, me qëllim që ai të mos përdhosej përpara kombeve, në sytë e të cilëve i kisha nxjerrë nga Egjipti.**  
**Nevertheless I withdrew my hand, and worked for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them forth.**
- And I have turned back My hand, And I do [it] for My name's sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them out.**
- 23 Por ngrita dorën në shkretëtirë, duke u betuar që do t'i shpërndaja midis kombeve dhe do t'i hallakatja nëpër tërë vendet,**  
**Moreover I swore to them in the wilderness, that I would scatter them among the nations, and disperse them through the countries;**
- I also, I have lifted up My hand to them in the wilderness, To scatter them among nations, And to spread them through lands.**
- 24 Sepse nuk vinin në jetë dekretet e mia, por i hidhnin poshtë statutet e mia, përdhosnin të shtunat e mia dhe sytë e tyre ishin drejtuar te idhujt e etërve të tyre.**  
**because they had not executed my ordinances, but had rejected my statutes, and had profaned my Sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.**
- Because My judgments they have not done, And My statutes they have despised, And My sabbaths they have polluted, And after idols of their fathers have their eyes been.**

- 25 Prandaj u dhashë statute jo të mira dhe dekrete me të cilat nuk mund të jetonin; Moreover also I gave them statutes that were not good, and ordinances in which they should not live; And I also, I have given to them statutes not good, And judgments by which they do not live.**
- 26 dhe i molepsa me vetë dhuratat e tyre, me qenë se ata kalonin nëpër zjarr çdo të parëlindur të tyre, për t'i katandisur në shkretim të plotë me qëllim që të pranonin që unë jam Zoti. and I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through [the fire] all that opens the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am Yahweh. And I defile them by their own gifts, By causing to pass away every opener of a womb, So that I make them desolate, So that they know that I [am] Jehovah.**
- 27 Prandaj bir njeriu, foli shtëpisë së Izraelit dhe i thuaj: Kështu thotë Zoti, Zotit. Etërit tuaj më kanë fyer edhe në këtë rast, duke u sjellë pabesisht me mua: Therefore, son of man, speak to the house of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In this moreover have your fathers blasphemed me, in that they have committed a trespass against me. Therefore, speak unto the house of Israel, son of man, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: Still in this have your fathers reviled Me, In their committing against Me a trespass.**
- 28 mbasi i futa në vendin për të cilin kisha ngritur dorën dhe isha betuar, ata i kthyen sytë në çdo kodër të lartë dhe në çdo dru gjetheshumë dhe atje ofruan flijimet e tyre dhe paraqitën ofertat e tyre provokuese; atje vunë parfumet e tyre me erë të këndshme dhe atje derdhën libacionet e tyre. For when I had brought them into the land, which I swore to give to them, then they saw every high hill, and every thick tree, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering; there also they made their sweet savor, and they poured out there their drink-offerings. And I bring them in unto the land, That I did lift up My hand to give to them, And they see every high hill, and every thick tree, And they sacrifice there their sacrifices, And give there the provocation of their offering, And make there their sweet fragrance, And they pour out there their libations.**
- 29 Atëherë u thashë atyre: Ç'është vendi i lartë në të cilin shkoni? Kështu vazhdojnë ta quajnë "vendi i lartë"; deri ditën e sotme. Then I said to them, What means the high place whereunto you go? So the name of it is called Bamah to this day. And I say unto them: What [is] the high place whither ye are going in? And its name is called `high place` to this day.**



- 30 Prandaj i thuaj shtëpisë së Izraelit: Kështu thotë Zoti, Zoti: A doni të ndoteni duke ndjekur rrugën e etërve tuaj dhe të kurvëroheni me idhujt e tyre të urrejtshëm?**

**Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Do you pollute yourselves after the manner of your fathers? and play you the prostitute after their abominations?**

**Therefore, say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: In the way of your fathers are ye defiled? And after their detestable things go a-whoring?**

- 31 Në fakt kur ofroni dhuratat tuaja dhe kaloni nëpër zjarr bijt tuaj, ju e ndotni veten deri ditën e sotme me të gjithë idhujt tuaj. Prandaj nuk do të lejoj të konsultohem nga ju, o shtëpi e Izraelit. Ashtu siç është e vërtetë që unë rroj", thotë Zoti, Zoti, "unë nuk do të lejoj të konsultohem nga ju.**

**and when you offer your gifts, when you make your sons to pass through the fire, do you pollute yourselves with all your idols to this day? and shall I be inquired of by you, house of Israel? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you;**

**And in the offering of your gifts, In causing your sons to pass through fire, Ye are defiled by all your idols to this day, And I am sought by you, O house of Israel! I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I am not sought by you.**

- 32 Dhe nuk do të ndodhë aspak ajo që ju shkon ndër mend, kur thoni: "Ne jemi si kombet, si familjet e vendeve të tjera, që i ngrenë kult drurit dhe gurit".**

**and that which comes into your mind shall not be at all, in that you say, We will be as the nations, as the families of the countries, to serve wood and stone.**

**And that which is going up on your mind, It is not at all -- in that ye are saying: We will be as the nations, as the families of the lands, To serve wood and stone.**

- 33 "Siç është e vërtetë që unë rroj", thotë Zoti, Zoti, "unë do të mbretëroj mbi ju me dorë të fortë, me krahun e shtrirë dhe me një tërbim të shfrenuar.**

**As I live, says the Lord Yahweh, surely with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out, will I be king over you:**

**I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Do not I, with a strong hand, And with a stretched-out arm, And with fury poured out -- rule over you?**

- 34 Do t'ju nxjerr nga mesi i popujve dhe do t'ju mbledh nga vendet në të cilët jeni shpërndarë me dorë të fortë, me krahë të shtrirë dhe me tërbim të shfrenuar,**

**and I will bring you out from the peoples, and will gather you out of the countries in which you are scattered, with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out;**

**And I have brought you forth from the peoples, And assembled you from the lands In which ye have been scattered, With a strong hand and with a stretched-out arm, And with fury poured out.**

- 35 dhe do t'ju çoj në shkretëtirën e popujve, dhe atje do të zbatoj gjykimin tim mbi ju, ballë për ballë.**

**and I will bring you into the wilderness of the peoples, and there will I enter into judgment with you face to face.**

**And I have brought you in unto the wilderness of the peoples, And have been judged with you there face to face.**

- 36** Ashtu siç e zbatova gjykimin tim mbi etërit tuaj në shkretëtirën e vendit të Egjiptit, kështu do ta zbatoj gjykimin tim mbi ju, thotë Zoti, Zoti.

Like as I entered into judgment with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I enter into judgment with you, says the Lord Yahweh.

As I was judged with your fathers, In the wilderness of the land of Egypt, So I am judged with you, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 37** "Do të bëj që të kaloni nën shufër dhe do t'ju kthej në detyrimet e besëlidhjes.

I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant; And I have caused you to pass under the rod, And brought you into the bond of the covenant,

- 38** Do të ndaj nga ju rebelët dhe ata që janë të pabesë ndaj meje; do t'i nxjerr nga vendi ku banojnë, por nuk do të hyjnë në vendin e Izraelit; atëherë do të pranoni që unë jam Zoti.

and I will purge out from among you the rebels, and those who disobey against me; I will bring them forth out of the land where they sojourn, but they shall not enter into the land of Israel: and you shall know that I am Yahweh.

And cleared out from you the rebels, And them transgressing against Me, From the land of their sojournings I bring them out, And unto the land of Israel they come not, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 39** Ju, pra, shtëpia e Izraelit, kështu flet Zoti, Zoti: "Shkoni, u shërbeni secili idhujve tuaj; por pastaj do të më dëgjoni dhe nuk do të përdhosni më emrin tim të shenjtë me dhuratat tuaja dhe me idhujt tuaj.

As for you, house of Israel, thus says the Lord Yahweh: Go you, serve everyone his idols, and hereafter also, if you will not listen to me; but my holy name shall you no more profane with your gifts, and with your idols.

And ye, O house of Israel, thus said the Lord Jehovah: Each his idols -- go -- serve ye, And, afterwards, if ye are not hearkening to me, And My holy name ye do not pollute any more by your gifts, and by your idols.

- 40** Sepse mbi malin tim të shenjtë, mbi malin e lartë të Izraelit, thotë Zoti, Zoti, "atje tërë shtëpia e Izraelit, të gjithë ata që do të jenë në vend, do të më shërbejnë; atje do të kënaqem me ta, do të kërkoj ofertat tuaja dhe dhuratat tuaja prodhimet e hershme së bashku më të gjitha sendet tuaja të shenjtëruara.

For in my holy mountain, in the mountain of the height of Israel, says the Lord Yahweh, there shall all the house of Israel, all of them, serve me in the land: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the first-fruits of your offerings, with all your holy things.

For, in My holy mountain, In the mountain of the height of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, There serve Me do all the house of Israel, All of it, in the land -- there I accept them, And there I do seek your heave-offerings, And with the first-fruit of your gifts, With all your holy things.

- 41 Unë do të kënaqem me ju si me një parfum me erë shumë të këndshme, kur do t'ju nxjerr nga mesi i popujve dhe t'ju mbledh nga vendet ku keni qenë shpërndarë; dhe do të shenjtërohem tek ju para syve të kombeve.**

**As a sweet savor will I accept you, when I bring you out from the peoples, and gather you out of the countries in which you have been scattered; and I will be sanctified in you in the sight of the nations.**

**With sweet fragrance I do accept you, In My bringing you out from the peoples, And I have assembled you from the lands In which ye have been scattered, And I have been sanctified in you Before the eyes of the nations.**

- 42 Ju do të pranoni që unë jam Zoti, kur do t'ju çoj në tokën e Izraelit, në vendin për të cilin kisha ngritur dorën dhe isha betuar t'ia jepja etërve tuaj.**

**You shall know that I am Yahweh, when I shall bring you into the land of Israel, into the country which I swore to give to your fathers.**

**And ye have known that I [am] Jehovah, In My bringing you to the ground of Israel, Unto the land that I did lift up My hand To give it to your fathers,**

- 43 Atje do të kujtoni sjelljen tuaj dhe të gjitha veprimet me të cilat jeni ndotur dhe do të ndjeni neveri për veten tuaj për të gjitha ligësitë që keni kryer.**

**There shall you remember your ways, and all your doings, in which you have polluted yourselves; and you shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that you have committed.**

**And ye have remembered there your ways, And all your doings, In which ye have been defiled, And ye have been loathsome in your own faces, For all your evils that ye have done.**

- 44 Kështu do të pranoni që unë jam Zoti, kur do të veproj me ju për hir të emrit tim dhe jo sipas sjelljes suaj të keqe dhe as sipas veprimeve tuaja të korruptuara, o shtëpi e Izraelit, thotë Zoti, Zoti;**

**You shall know that I am Yahweh, when I have dealt with you for my name`s sake, not according to your evil ways, nor according to your corrupt doings, you house of Israel, says the Lord Yahweh.**

**And ye have known that I [am] Jehovah, In My dealing with you for My name`s sake, Not according to your evil ways, And according to your corrupt doings, O house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.`**

- 45 &lt;aaa see&gt; Fjala e Zotit m'u drejtua duke thënë:**

**The word of Yahweh came to me, saying,**

**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**

- 46 &lt;aaa see&gt; &quot;Bir njeriu, kthe fytyrën nga jugu, fol hapur kundër jugut dhe profetizo kundër pyllit të fushës, Negevit,**

**Son of man, set your face toward the south, and drop [your word] toward the south, and prophesy against the forest of the field in the South;**

**Son of man, set thy face the way of Teman, and prophesy unto the south, and prophesy unto the forest of the field -- the south;**

- 47** &lt;aaa see&gt; dhe i thuaj pyllit të Negev-it: Dëgjo fjalën e Zotit. Kështu thotë Zoti, Zoti: unë po ndez te ti një zjarr që do të gllabërojë çdo dru të blertë dhe çdo dru të thatë; flaka e zjarrtë nuk do të shuhet dhe çdo fytyrë nga veriu në jug do të digjet.  
and tell the forest of the South, Hear the word of Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will kindle a fire in you, and it shall devour every green tree in you, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burnt thereby.  
and thou hast said to the forest of the south: Hear a word of Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am kindling in thee a fire, And it hath devoured in thee every moist tree, and every dry tree, Not quenched is the glowing flames, And burnt by it have been all faces from south to north.
- 48** &lt;aaa see&gt; Çdo mish do ta shohë që unë, Zoti, e kam ndezur; nuk do të  
All flesh shall see that I, Yahweh, have kindled it; it shall not be quenched.  
And seen have all flesh, that I, Jehovah, have kindled it -- it is not quenched.`
- 49** &lt;aaa see&gt; Atëherë thashë: &quot;Ah, Zot, Zot, ata thonë për mua: &quot;A nuk flet ky me shëmbëlltyra?&quot;  
Then said I, Ah Lord Yahweh! they say of me, Isn't he a speaker of parables?  
And I say, `Ah, Lord Jehovah, They are saying of me, Is he not using similes?
- 1** &lt;aaa see&gt; Fjala e të Amshueshmit m'u drejtua akoma, duke thënë:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** &lt;aaa see&gt; &quot;Bir njeriu, kthe fytyrën nga Jeruzalemi, fol hapur kundër vendeve të shenjta dhe profetizo kundër vendit të Izraelit;  
Son of man, set your face toward Jerusalem, and drop [your word] toward the sanctuaries, and prophesy against the land of Israel;  
`Son of man, set thy face unto Jerusalem, and prophesy unto the holy places, and prophesy unto the ground of Israel;
- 3** &lt;aaa see&gt; dhe i thuaj vendit të Izraelit: Kështu thotë Zoti: Ja unë jam kundër teje, do të nxjerr shpatën time nga milli i saj dhe do të këpus nga ti të drejtët dhe të këqinjtë.  
and tell the land of Israel, Thus says Yahweh: Behold, I am against you, and will draw forth my sword out of its sheath, and will cut off from you the righteous and the wicked.  
and thou hast said unto the ground of Israel: Thus said Jehovah: Lo, I [am] against thee, And have brought out My sword from its scabbard, And have cut off from thee righteous and wicked.
- 4** &lt;aaa see&gt; Duke qenë se dua të këpus nga ty të drejtët dhe të këqinjtë, shpata ime do të dalë nga milli i saj kundër çdo mishi nga jugu në veri.  
Seeing then that I will cut off from you the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of its sheath against all flesh from the south to the north:  
Because that I have cut off from thee righteous and wicked, Therefore go out doth My sword from its scabbard, Unto all flesh, from south to north.

- 5 &lt;aaa see&gt; Kështu çdo mish do të pranojë që unë, Zoti, kam nxjerrë shpatën nga milli i saj dhe nuk do të hyjë më në të.

and all flesh shall know that I, Yahweh, have drawn forth my sword out of its sheath; it shall not return any more.

And known have all flesh that I, Jehovah, Have brought out My sword from its scabbard, It doth not turn back any more.

- 6 &lt;aaa see&gt; Prandaj ti, bir njeriu, vajto me ijët e thyer dhe vajto me dhembje para syve të tyre.

Sigh therefore, you son of man; with the breaking of your loins and with bitterness shall you sigh before their eyes.

And thou, son of man, sigh with breaking of loins, yea, with bitterness thou dost sigh before their eyes,

- 7 &lt;aaa see&gt; Do të ndodhë që kur të të pyesin: &quot;Pse vajton?&quot;, do të përgjigjesh: &quot;Për lajmin që po vjen, çdo zemër do të tretet, të gjitha duart do të dobësohen, të gjithë shpirtërat do të ligështohen dhe të gjithë gjunjët do të shkrihen si uji&quot;. Ja, gjëja po vjen dhe do të kryhet&quot;, thotë Zoti, Zoti.

It shall be, when they tell you, Why do you sigh? that you shall say, Because of the news, for it comes; and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh.

and it hath come to pass, when they say unto thee, For what art thou sighing? that thou hast said: Because of the report, for it is coming, And melted hath every heart, And feeble hath been all hands, And weak is every spirit, And all knees go -- waters, Lo, it is coming, yea, it hath been, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 8 &lt;aaa see&gt; Fjala e Zoti m'u drejtua përsëri, duke thënë:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 9 &lt;aaa see&gt; &quot;Bir njeriu, profetizo dhe thuaj: Kështu thotë Zoti. Thuaj: Një shpatë, një shpatë është mprehur e madje shndrit,

Son of man, prophesy, and say, Thus says Yahweh: Say, A sword, a sword, it is sharpened, and also furbished;

`Son of man, prophesy, and thou hast said, Thus said Jehovah, say: A sword, a sword is sharpened, and also polished.

- 10 &lt;aaa see&gt; është mprehur për të bërë një masakër të madhe dhe është e mprehur që të vetëtijë. A mund të gëzohemi vallë? Ju përçmoni skeptrin e birit tim sikur të ishte një dru çfarëdo.

it is sharpened that it may make a slaughter; it is furbished that it may be as lightning: shall we then make mirth? the rod of my son, it condemns every tree.

So as to slaughter a slaughter it is sharpened. So as to have brightness it is polished, Desire hath rejoiced the sceptre of my son, It is despising every tree.

- 11** &lt;aaa see&gt; Zoti e ka dhënë ta lustronjë për ta rrokur në dorë; shpata është mprehur dhe lustruar për ta dhënë në dorë të atij që vret.  
It is given to be furbished, that it may be handled: the sword, it is sharpened, yes, it is furbished, to give it into the hand of the killer.  
And he giveth it for polishing, For laying hold of by the hand. It is sharpened -- the sword -- and polished, To give it into the hand of a slayer.
- 12** &lt;aaa see&gt; Klith dhe bërtit, bir njeriu, sepse do të përdoret kundër popullit tim, kundër tërë princave të Izraelit; ata do të dorëzohen në pushtetin e shpatës bashkë me popullin tim. Prandaj rrihe kofshën tënde,  
Cry and wail, son of man; for it is on my people, it is on all the princes of Israel: they are delivered over to the sword with my people; strike therefore on your thigh.  
Cry and howl, son of man, For it hath been among My people, It [is] among all the princes of Israel, Cast unto the sword have been My people. Therefore strike on thy thigh,
- 13** &lt;aaa see&gt; sepse kjo është një provë. Çfarë do të ndodhte sikur të mos ishte më as skeptri përbuzës?&quot;, thotë Zoti, Zoti.  
For there is a trial; and what if even the rod that condemns shall be no more? says the Lord Yahweh.  
Because [it is] a trier, And what if even the sceptre it is despising? It shall not be, an affirmation of the Lord Jehovah.
- 14** &lt;aaa see&gt; &quot;Prandaj ti, bir njeriu, profetizo dhe rrih duart; lëre që shpata të dyfishojë dhe të trefishojë goditjet e saj: është shpata e masakrës së madhe, që i rrethon nga çdo anë.  
You therefore, son of man, prophesy, and strike your hands together; and let the sword be doubled the third time, the sword of the deadly wounded: it is the sword of the great one who is deadly wounded, which enters into their chambers.  
And thou, son of man, prophesy, And smite hand on hand, And bent is the sword a third time, The sword of the wounded! It [is] the sword of the wounded -- the great one, That is entering the inner chamber to them.
- 15** &lt;aaa see&gt; Kam kthyer majën e shpatës kundër të gjitha portave të tyre, me qëllim që zemra e tyre të tretet dhe shumë të bien. Ah, është bërë për të shkëlqyer, është mprehur për masakrën.  
I have set the threatening sword against all their gates, that their heart may melt, and their stumblings be multiplied: ah! it is made as lightning, it is pointed for slaughter.  
To melt the heart, and to multiply the ruins, By all their gates I have set the point of a sword. Ah, it is made for brightness, Wrapt up for slaughter.
- 16** &lt;aaa see&gt; Shpatë, ji e pamëshirshme; kthehu më të djathtë, kthehu në të majtë, kudo ku drejtohet tehu yt.  
Gather you together, go to the right, set yourself in array, go to the left, wherever your face is set.  
Take possession of the right, place thyself at the left, Whither thy face is appointed.

**17** &lt;aaa see&gt; Edhe unë do të rrah duart dhe do të shfryj tërbimin tim. Unë, Zoti, kam folur&quot;

I will also strike my hands together, and I will cause my wrath to rest: I, Yahweh, have spoken it.

And I also, I smite My hand on my hand, And have caused My fury to rest; I, Jehovah, have spoken.

**18** &lt;aaa see&gt; Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:

The word of Yahweh came to me again, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

**19** &lt;aaa see&gt; &quot;Ti, bir njeriu, shëno dy rrugë nëpër të cilat të kalojë shpata e mbretit të Babilonisë; do të nisen që të dyja nga i njëjti vend. Vër një tregues rrugor, vëre në krye të rrugës që të çon në qytet.

Also, you son of man, appoint two ways, that the sword of the king of Babylon may come; they both shall come forth out of one land: and mark out a place, mark it out at the head of the way to the city.

And thou, son of man, appoint for thee two ways, for the coming in of the sword of the king of Babylon; from one land they come forth, both of them, and a station prepare thou, at the top of the way of the city prepare [it].

**20** &lt;aaa see&gt; Shëno një rrugë nëpër të cilën shpata të shkojë në Rabah, qytet i bijve të Amonit, dhe një tjetër për në Judë, kundër Jeruzalemit, qytet i fortifikuar.

You shall appoint a way for the sword to come to Rabbah of the children of Ammon, and to Judah in Jerusalem the fortified.

A way appoint for the coming of the sword, Unto Rabbath of the sons of Ammon, And to Judah, in Jerusalem -- the fenced.

**21** &lt;aaa see&gt; Në fakt mbreti i Babilonisë qëndron në kryqëzimin e rrugës, në krye të dy rrugëve, për të bërë shortari: ai tund shigjetat, konsulton idhujt shtëpiakë, shqyrton mëlçinë.

For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he shook the arrows back and forth, he consulted the teraphim, he looked in the liver.

For stood hath the king of Babylon at the head of the way, At the top of the two ways, to use divination, He hath moved lightly with the arrows, He hath asked at the teraphim, He hath looked on the liver.

**22** &lt;aaa see&gt; Në të djathtë të tij përgjigja e shortarisë tregon Jeruzalemin për të vendosur deshtë, për të hapur gojën dhe për të urdhëruar masakrën, për të ngritur zërin me klithma lufte, për t'i vendosur deshtë kundër portave, për të ngritur ledhe dhe për të ndërtuar kulla.

In his right hand was the divination [for] Jerusalem, to set battering rams, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to set battering rams against the gates, to cast up mounds, to build forts.

At his right hath been the divination -- Jerusalem, To place battering-rams, To open the mouth with slaughter, To lift up a voice with shouting, To place battering-rams against the gates, To pour out a mount, to build a fortification.

- 23** &lt;aaa see&gt; Por për ta kjo do të jetë si një shortari e rremë në sytë e atyre që u janë betuar. Por ai do të kujtohet për paudhësitë e tyre, me qëllim që t'i kapin&quot;
- It shall be to them as a false divination in their sight, who have sworn oaths to them; but he brings iniquity to memory, that they may be taken.
- And it hath been to them as a false divination in their eyes, Who have sworn oaths to them, And he is causing iniquity to be remembered to be caught.
- 24** &lt;aaa see&gt; Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Duke qenë se keni bërë të kujtohet paudhësia juaj, duke qenë se shkeljet tuaja dolën sheshit dhe mëkatet tuaja u zbuluan në të gjitha veprimet tuaja; duke qenë se ju kanë kujtuar, do të kapeni nga dora e
- Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are uncovered, so that in all your doings your sins do appear; because you have come to memory, you shall be taken with the hand.
- Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your causing your iniquity to be remembered, In your transgressions being revealed, For your sins being seen, in all your doings, Because of your being remembered, By the hand ye are caught.
- 25** &lt;aaa see&gt; Dhe ti, o princ i korruptuar dhe i keq i Izraelit, dita e të cilit erdhi në kohën e ndëshkimit përfundimtar&quot;
- You, deadly wounded wicked one, the prince of Israel, whose day is come, in the time of the iniquity of the end,
- And thou, wounded, wicked one, Prince of Israel, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end!
- 26** &lt;aaa see&gt; kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Hiqe çallmën, hiqe kurorën; gjërat nuk do të jenë po ato: ajo që është poshtë do të ngrihet dhe ajo që është lart do të ulet.
- thus says the Lord Yahweh: Remove the mitre, and take off the crown; this [shall be] no more the same; exalt that which is low, and abase that which is high.
- Thus said the Lord Jehovah: Turn aside the mitre, and bear away the crown, This -- not this -- the low make high, And the high make low.
- 27** &lt;aaa see&gt; Shkretim, shkretim, shkretim, unë do ta kryej. Dhe ajo nuk do të restaurohet më, deri sa të vijë ai të cilit i përket gjykimi dhe të cilit do t'ja jap.
- I will overturn, overturn, overturn it: this also shall be no more, until he come whose right it is; and I will give it [him].
- An overturn, overturn, overturn, I make it, Also this hath not been till the coming of Him, Whose [is] the judgment, and I have given it.
- 28** &lt;aaa see&gt; Dhe ti, bir njeriu, profetizo dhe thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti, lidhur me bijtë e Amonit dhe lidhur me turpin e tyre dhe thuaj: Shpata, shpata është zhveshur, është lustruar për masakrën, që të hajë, që të vetëtijë,
- You, son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh concerning the children of Ammon, and concerning their reproach; and say you, A sword, a sword is drawn, for the slaughter it is furbished, to cause it to devour, that it may be as lightning;
- And thou, son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah concerning the sons of Ammon, and concerning their reproach: and thou hast said: A sword, a sword, open for slaughter, Polished to the utmost for brightness!



- 29 &lt;aaa see&gt; ndërsa kanë për ty vegime të rreme dhe të bëjnë ty shortari të rreme, që të të vënë mbi qafën e njerëzve të këqinj të vrarë, dita e të cilëve ka arritur kohën e ndëshkimit përfundimtar.

while they see for you false visions, while they divine lies to you, to lay you on the necks of the wicked who are deadly wounded, whose day is come in the time of the iniquity of the end.

In the seeing for thee of a vain thing, In the divining for thee of a lie, To put thee on the necks of the wounded of the wicked, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end.

- 30 &lt;aaa see&gt; Vëre përsëri në millin e saj. Unë do të të gjykoj po në atë vend ku të krijuan, në vendin e prejardhjes sate.

Cause it to return into its sheath. In the place where you were created, in the land of your birth, will I judge you.

Turn [it] back unto its scabbard, In the place where thou wast produced, In the land of thy birth I do judge thee.

- 31 &lt;aaa see&gt; Do të derdh mbi ty indinjatën time, do të fryj kundër teje në zjarrin e zemërimit tim dhe do të të dorëzoj në duart e njerëzve brutalë, që shkaktojnë shkatërrime. I will pour out my indignation on you; I will blow on you with the fire of my wrath; and I will deliver you into the hand of brutish men, skillful to destroy.

And I have poured on thee Mine indignation, With fire of My wrath I blow against thee, And have given thee into the hand of brutish men -- artificers of destruction.

- 32 &lt;aaa see&gt; Do të bëhesh pre e zjarrit, gjaku yt do të derdhet në mes të vendit; nuk do të të kujtojnë më, sepse unë Zoti, fola&quot;

You shall be for fuel to the fire; your blood shall be in the midst of the land; you shall be no more remembered: for I, Yahweh, have spoken it.

To the fire thou art for fuel, Thy blood is in the midst of the land, Thou art not remembered, For I, Jehovah, have spoken!

- 1 Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying, And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 2 &quot;Tani, bir njeriu, nuk do të gjykosh ti, nuk do ta gjykosh qytetin gjakatar? Bëji, pra, të njohura të gjitha veprimet e tij të neveritshme.

You, son of man, will you judge, will you judge the bloody city? then cause her to know all her abominations.

And thou, son of man, dost thou judge? dost thou judge the city of blood? then thou hast caused it to know all its abominations,

- 3 Pastaj thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: Qyteti derdh gjak në mes të tij për të sjellë kohën e tij; përveç kësaj bën idhuj kundër vetvetes për t'u ndotur.

You shall say, Thus says the Lord Yahweh: A city that sheds blood in the midst of her, that her time may come, and that makes idols against herself to defile her!

and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The city is shedding blood in its midst, For the coming in of its time, And it hath made idols on it for defilement.

- 4 Për gjakun që ke derdhur je bërë fajtor dhe je ndotur për idhujt që ke sajuar. Ke afruar ditët e tua dhe ke arritur në fund të viteve të tua; prandaj do të të bëj turpin e kombeve dhe objekt talljeje për të gjitha vendet.**

**You have become guilty in your blood that you have shed, and are defiled in your idols which you have made; and you have caused your days to draw near, and are come even to your years: therefore have I made you a reproach to the nations, and a mocking to all the countries.**

**By thy blood that thou hast shed thou hast been guilty, And by thine idols that thou hast made thou hast been defiled, And thou causest thy days to draw near, And art come in unto thine years, Therefore I have given thee a reproach to nations, And a derision to all the lands.**

- 5 Ata që janë afër dhe ata që janë larg teje do të tallen me ty o i molepsur për lavdi dhe plot çrregullim.**

**Those who are near, and those who are far from you, shall mock you, you infamous one [and] full of tumult.**

**The near and the far-off from thee scoff at thee, O defiled of name -- abounding in trouble.**

- 6 Ja princat e Izraelit: secili ka përdorur pushtetin e tij për të derdhur gjak te ti.**

**Behold, the princes of Israel, everyone according to his power, have been in you to shed blood.**

**Lo, princes of Israel -- each according to his arm Have been in thee to shed blood.**

- 7 Te ti përçmohet ati dhe nëna, në mes teje shtypet i huaji, te ti keqtrajtohet jetimi dhe e veja.**

**In you have they set light by father and mother; in the midst of you have they dealt by oppression with the sojourner; in you have they wronged the fatherless and the widow.**

**Father and mother made light of in thee, To a sojourner they dealt oppressively in thy midst, Fatherless and widow they oppressed in thee.**

- 8 Ti ke përçmar gjërat e mia të shtrënjta dhe ke përdhour të shtunat e mia.**

**You have despised my holy things, and have profaned my Sabbaths.**

**My holy things thou hast despised, And My sabbaths thou hast polluted.**

- 9 Te ti ka njerëz që shpifin për të derdhur gjak, te ti ka njerëz që hanë mbi male, në mes teje ka njerëz që kryejnë kobe.**

**Slandorous men have been in you to shed blood; and in you they have eaten on the mountains: in the midst of you they have committed lewdness.**

**Men of slander have been in thee to shed blood, And on the mountains they have eaten in thee, Wickedness they have done in thy midst.**

- 10 Te ti zbulohet lakuriqësia e atit, te ti poshtërohet gruaja gjatë papastërtisë së saj.**

**In you have they uncovered their fathers` nakedness; in you have they humbled her who was unclean in her impurity.**

**The nakedness of a father hath one uncovered in thee, The defiled of impurity they humbled in thee.**

- 11** Dikush kryen një veprim të neveritshëm me gruan e të afërmit të tij, dikush tjetër ndot me incest nusen e të birit, një tjetër akoma poshtëron motrën e tij, bijën e atit të tij.  
**One has committed abomination with his neighbor`s wife; and another has lewdly defiled his daughter-in-law; and another in you has humbled his sister, his father`s daughter.**  
**And each with the wife of his neighbour hath done abomination, And each his daughter-in-law hath defiled through wickedness, And each his sister, his father`s daughter, hath humbled in thee.**
- 12** Te ti pranohen dhurata për të derdhur gjak; ti kërkon kamatë të lartë, ti ke realizuar fitime nga i afërti dhe më ke harruar mua, thotë Zoti, Zoti.  
**In you have they taken bribes to shed blood; you have taken interest and increase, and you have greedily gained of your neighbors by oppression, and have forgotten me, says the Lord Yahweh.**  
**A bribe they have taken in thee to shed blood, Usury and increase thou hast taken, And cuttest off thy neighbour by oppression, And Me thou hast forgotten, An affirmation of the Lord Jehovah!**
- 13** "Por ja, unë rrah duart për fitimin e pandershëm që ke nxjerrë dhe për gjakun e derdhur që është në mes teje.  
**Behold, therefore, I have struck my hand at your dishonest gain which you have made, and at your blood which has been in the midst of you.**  
**And lo, I have smitten My hand, Because of thy dishonest gain that thou hast gained, And for thy blood that hath been in thy midst.**
- 14** A do të mund të qëndrojnë zemra jote ose a do të mund të qëndrojnë të forta duart e tua në ditët kur unë do të veproj kundër teje? Unë, Zoti, fola dhe do ta kryej.  
**Can your heart endure, or can your hands be strong, in the days that I shall deal with you? I, Yahweh, have spoken it, and will do it.**  
**Doth thy heart stand -- are thy hands strong, For the days that I am dealing with thee? I, Jehovah, have spoken and have done [it].**
- 15** Unë do të të shpërndaj midis kombeve, do të të shkapërdaj midis vendeve dhe do të eliminoj papastërtinë tënde prej teje.  
**I will scatter you among the nations, and disperse you through the countries; and I will consume your filthiness out of you.**  
**And I have scattered thee among nations, And have spread thee out among lands, And consumed thy uncleanness out of thee.**
- 16** Ti do të përdhosësh vetveten në sytë e kombeve dhe do të pranosh që unë jam Zoti, thotë Zoti.  
**You shall be profaned in yourself, in the sight of the nations; and you shall know that I am Yahweh.**  
**And thou hast been polluted in thyself Before the eyes of nations, And thou hast known that I [am] Jehovah.**
- 17** Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,**

- 18** "Bir njeriu, shtëpia e Izraelit është bërë për mua tërë skorje: janë të gjithë bronz, kallaj, hekur dhe plumb në mes të një furre; janë bërë skorje argjendi".

Son of man, the house of Israel is become dross to me: all of them are brass and tin and iron and lead, in the midst of the furnace; they are the dross of silver.

The house of Israel hath been to Me for dross, All of them [are] brass, and tin, and iron, and lead, In the midst of a furnace -- dross hath silver been,

- 19** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: "Duke qenë se të gjithë ju jeni bërë skorje të shumta, ja, unë do t'ju mbledh në mes të Jeruzalemit.

Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are all become dross, therefore, behold, I will gather you into the midst of Jerusalem.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your all becoming dross, Therefore, lo, I am gathering you unto the midst of Jerusalem,

- 20** Ashtu si mblidhet argjendi, bronzi, hekuri, plumbi dhe kallaji në mes të furrës dhe mbi ta i fryjnë zjarrit për t'i shkrirë, kështu në zemërimin tim dhe në tërbimin tim do t'ju mbledh, do t'ju fus atje dhe do t'ju shkrij.

As they gather silver and brass and iron and lead and tin into the midst of the furnace, to blow the fire on it, to melt it; so will I gather you in my anger and in my wrath, and I will lay you there, and melt you.

A gathering of silver, and brass, and iron, and lead, and tin, Unto the midst of a furnace -- to blow on it fire, to melt it, So do I gather in Mine anger and in My fury, And I have let rest, and have melted you.

- 21** Do t'ju mbledh dhe do të fryj mbi ju me zjarrin e zemërimit tim dhe ju do të shkriheni në mes të tij.

Yes, I will gather you, and blow on you with the fire of my wrath, and you shall be melted in the midst of it.

And I have heaped you up, And blown on you in the fire of My wrath, And ye have been melted in its midst.

- 22** Ashtu si shkrihet argjendi në mes të furrës, kështu dhe ju do të shkriheni në mes të qytetit; dhe do të pranoni që unë, Zoti, kam derdhur mbi ju tërbimin tim".

As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be melted in the midst of it; and you shall know that I, Yahweh, have poured out my wrath on you.

As the melting of silver in the midst of a furnace, So are ye melted in its midst, And ye have known that I, Jehovah, I have poured out My fury upon you.`

- 23** Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 24** "Bir njeriu, i thuaj Jeruzalemit: Ti je një tokë që nuk është pastruar ose lagur nga shiu në një ditë indinjate.

Son of man, tell her, You are a land that is not cleansed, nor rained on in the day of indignation.

`Son of man, say to it, Thou [art] a land, It [is] not cleansed nor rained on in a day of indignation.

- 25** Komploti i profetëve të tij në mes të tij është si një luan që ulërin dhe shqyen gjahun, ata i gllabërojnë njerëzit, përvetësojnë thesaret dhe gjërat e çmueshme, shtojnë të vejat në mes të tij.

**There is a conspiracy of her prophets in the midst of it, like a roaring lion ravening the prey: they have devoured souls; they take treasure and precious things; they have made her widows many in the midst of it.**

**A conspiracy of its prophets [is] in its midst, as a roaring lion tearing prey; The soul they have devoured, Wealth and glory they have taken, Its widows have multiplied in its**

- 26** Priftërinjtë e tij shkelin ligjin tim dhe përdhosin gjërat e mia të shenjta, nuk bëjnë dallim midis asaj që është e shenjtë dhe jo e shenjtë, nuk e bëjnë të njohur ndryshimin ndërmjet të papastrës dhe të pastres dhe i largojnë sytë nga të shtunat e mia, prandaj jam përdhosur në mes tyre.

**Her priests have done violence to my law, and have profaned my holy things: they have made no distinction between the holy and the common, neither have they caused men to discern between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my Sabbaths, and I am profaned among them.**

**Its priests have wronged My law, And they pollute My holy things, Between holy and common they have not made separation, And between the unclean and the clean they have not made known, And from my sabbaths they have hidden their eyes, And I am pierced in their midst.**

- 27** Krerët e tij në mes të tij janë si ujçer që shqyejnë gjahun për të derdhur gjak, për të shkatërruar shpirtëra, për të realizuar një fitim jo të drejtë.

**Her princes in the midst of it are like wolves ravening the prey, to shed blood, [and] to destroy souls, that they may get dishonest gain.**

**Its princes in its midst [are] as wolves, Tearing prey, to shed blood, to destroy souls, For the sake of gaining dishonest gain.**

- 28** Profetët e tij suvatojnë për ata me llaç që nuk mban, duke pasur vegime të rreme dhe duke shqiptuar shortari të gënjeshtërtë për ta, dhe thonë: "Kështu thotë Zoti, Zoti", ndërsa Zoti nuk ka folur.

**Her prophets have daubed for them with whitewash, seeing false visions, and divining lies to them, saying, Thus says the Lord Yahweh, when Yahweh has not spoken.**

**And its prophets have daubed for them with chalk, Seeing a vain thing, and divining for them a lie, Saying, `Thus said the Lord Jehovah:` And Jehovah hath not spoken.**

- 29** Populli i vendit ushtron shtypjen, kryen grabitje, keqtrajton të varfërin dhe nevojtarin, shtyp të huajin duke marrë nëpër këmbë drejtësinë.

**The people of the land have used oppression, and exercised robbery; yes, they have vexed the poor and needy, and have oppressed the sojourner wrongfully.**

**The people of the land have used oppression, And have taken plunder violently away, And humble and needy have oppressed, And the sojourner oppressed -- without judgment.**

- 30 Unë kërkova midis tyre një burrë që të ndërtonte një mur dhe t'i dilte për zot vendit, që unë të mos e shkatërroja, por nuk e gjeta.**

**I sought for a man among them, who should build up the wall, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it; but I found none.**

**And I seek of them a man making a fence, And standing in the breach before Me, In behalf of the land -- not to destroy it, And I have not found.**

- 31 Prandaj do të derdh mbi ta indinjatën time, do t'i konsumoj me zjarrin e zemërimit tim dhe do të bëj që të bjerë mbi kryet e tyre sjellja e tyre; thotë Zoti, Zoti.**

**Therefore have I poured out my indignation on them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I brought on their heads, says the Lord Yahweh.**

**And I pour out on them mine indignation, By fire of My wrath I have consumed them, Their way on their own head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah!**

- 1 Fjala e Zotit m'u drejtua, duke më thënë:**

**The word of Yahweh came again to me, saying,**

**And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,**

- 2 &quot;Bir njeriu, na ishin dy gra, bija të së njëjtës nënë,**

**Son of man, there were two women, the daughters of one mother:**

**Two women were daughters of one mother,**

- 3 që u kurvëruan në Egjipt. U kurvëruan në rininë e tyre; aty u shtërnguan gjithë e tyre dhe atje u shtërngua gjiri i tyre virgjëror.**

**and they played the prostitute in Egypt; they played the prostitute in their youth; there were their breasts pressed, and there was handled the bosom of their virginity.**

**And they go a-whoring in Egypt, In their youth they have gone a-whoring, There they have bruised their breasts, And there they have dealt with the loves of their virginity.**

- 4 Emrat e tyre janë: Oholahu më e madhja dhe Oholibahu e motra. Ato ishin të miat dhe lindën bij dhe bija. Emrat e tyre janë: Oholahu është Samaria, Oholibahu është**

**The names of them were Oholah the elder, and Oholibah her sister: and they became mine, and they bore sons and daughters. As for their names, Samaria is Oholah, and Jerusalem Oholibah.**

**And their names [are] Aholah the elder, And Aholibah her sister, And they are Mine, and bear sons and daughters. As to their names -- Samaria [is] Aholah, And Jerusalem [is] Aholibah.**

- 5 Ndonse ishte imja, Oholahu u kurvërua dhe mori zjarr për dashnorët e saj, Asirët që ishin fqinj të saj,**

**Oholah played the prostitute when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians [her] neighbors,**

**And go a-whoring doth Aholah under Me, And she doteth on her lovers, On the neighbouring Assyrians,**

- 6 të veshur me purpur, qeveritarë dhe princa, të gjithë të rinj tërheqës, kalorës të hipur mbi kuaj.**

**who were clothed with blue, governors and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding on horses.**

**Clothed with blue -- governors and prefects, Desirable young men all of them, Horsemen, riding on horses,**

- 7 Ajo u kurvërua me ta, me gjithë njerëzit më të mirë të Asirisë, dhe u ndot me të gjithë ata për të cilët ndez, bashkë me gjithë idhujt e tyre.**

**She bestowed her prostitution on them, the choicest men of Assyria all of them; and on whoever she doted, with all their idols she defiled herself.**

**And she giveth her whoredoms on them, The choice of the sons of Asshur, All of them -- even all on whom she doted, By all their idols she hath been defiled.**

- 8 Nuk braktisi kurvërimet e Egjiptit, kur kish rënë me të gjatë rinisë së saj, kishin shtërnguar gjirin e saj të virgjër dhe kishin derdhur mbi të kurvërimet e tyre.**

**Neither has she left her prostitution since [the days of] Egypt; for in her youth they lay with her, and they handled the bosom of her virginity; and they poured out their prostitution on her.**

**And her whoredoms out of Egypt she hath not forsaken, For with her they lay in her youth, And they dealt with the loves of her virginity, And they pour out their whoredoms on her.**

- 9 Prandaj e braktisa në dorë të dashnorëve të saj, në dorë të bijve të Asirisë, për të cilët kishte marrë zjarr.**

**Therefore I delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, on whom she doted.**

**Therefore I have given her into the hand of her lovers, Into the hand of sons of Asshur on whom she doted.**

- 10 Ata zbuluan lakuriqësinë e saj, morën bijtë e saj dhe bijat e saj dhe i vranë me shpatë. Asaj i doli nami midis grave dhe zbatuan kundër saj ndëshkimin.**

**These uncovered her nakedness; they took her sons and her daughters; and her they killed with the sword: and she became a byword among women; for they executed judgments on her.**

**They have uncovered her nakedness, Her sons and her daughters they have taken, And her by sword they have slain, And she is a name for women, And judgments they have done with her.**

- 11 Motra e saj Oholibahu e pa këtë, por në dashurinë e saj u bë edhe më e korruptuar nga ajo dhe kurvërimet e saj qenë më të këqija nga ato të së motrës.**

**Her sister Oholibah saw this, yet was she more corrupt in her doting than she, and in her prostitution which were more than the prostitution of her sister.**

**And see doth her sister Aholibah, And she maketh her doting love more corrupt than she, And her whoredoms than the whoredoms of her sister.**

**12 U ndez për bijtë e Asirisë, fqinj të saj, qeveritarë dhe princa të veshur në mënyrë të shkëlqyer, kalorës të hipur mbi kuaj, të tërë të rinj tërheqës.**

**She doted on the Assyrians, governors and rulers, [her] neighbors, clothed most gorgeously, horsemen riding on horses, all of them desirable young men.**

**On sons of Asshur she hath doted, Governors and prefects, Neighbouring ones -- clothed in perfection, Horsemen, riding on horses, Desirable young men all of them.**

**13 Unë pashë që ishte molepsur, që të dyja ndiqnin po atë rrugë.**

**I saw that she was defiled; they both took one way.**

**And I see that she hath been defiled, One way [is] to them both.**

**14 Por ajo i shtoi kurvërimet e saj; pa burra të pikturuar mbi mur, figura të Kaldeasve të pikturuara në të kuq,**

**She increased her prostitution; for she saw men portrayed on the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermilion,**

**And she doth add unto her whoredoms, And she seeth graved men on the wall, Pictures of Chaldeans, graved with red lead,**

**15 me breza rreth ijëve, me çallma të mëdha në kokë, të gjithë me pamje krerësh, të ngjashëm me bijtë e Babilonisë në Kalde, tokë e tyre e lindjes.**

**girded with girdles on their loins, with flowing turbans on their heads, all of them princes to look on, after the likeness of the Babylonians in Chaldea, the land of their birth.**

**Girded with a girdle on their loins, Dyed attire spread out on their heads, The appearance of rulers -- all of them, The likeness of sons of Babylon, Chaldea is the land of their birth.**

**16 Sa i pa, ajo u ndez për ta dhe u dërgoi lajmëtarë në Kalde.**

**As soon as she saw them she doted on them, and sent messengers to them into Chaldea.**

**And she doteth on them at the sight of her eyes, And sendeth messengers to them, to Chaldea.**

**17 Atëherë bijtë e Babilonisë erdhën tek ajo në shtratin e dashurive dhe e molepsën me kurvërimet e tyre. Ajo u moleps me ta, por pastaj u largua prej tyre.**

**The Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their prostitution, and she was polluted with them, and her soul was alienated from them.**

**And come in unto her do sons of Babylon, To the bed of loves, And they defile her with their whoredoms, And she is defiled with them, And her soul is alienated from them.**

**18 Ajo i nxori sheshit kurvërimet e saj dhe nxori sheshit turpin e saj; prandaj unë u largova nga ajo, ashtu siç isha larguar nga e motra.**

**So she uncovered her prostitution, and uncovered her nakedness: then my soul was alienated from her, like as my soul was alienated from her sister.**

**And she revealeth her whoredoms, And she revealeth her nakedness, And alienated is My soul from off her, As alienated was My soul from off her sister.**



- 19** Megjithatë ajo i shumoi kurvërimet e saj, duke kujtuar ditët e rinisë së saj, kur ishte kurvëruar në vendin e Egjiptit.

Yet she multiplied her prostitution, remembering the days of her youth, in which she had played the prostitute in the land of Egypt.

And she multiplieth her whoredoms, To remember the days of her youth, When she went a-whoring in the land of Egypt.

- 20** Mori zjarr për dashnorët e saj, mishi i të cilëve është si mishi i gomarëve dhe rrjedhja e të cilëve është si rrjedhja e kuajve.

She doted on their paramours, whose flesh is as the flesh of donkeys, and whose issue is like the issue of horses.

And she doteth on their paramours, Whose flesh [is] the flesh of asses, And the issue of horses -- their issue.

- 21** Kështu ti kujtove shthurjen e rinisë sate, kur Egjiptasit shtrëngonin gjirin tënd për shkak të gjive të tu rinorë.

Thus you called to memory the lewdness of your youth, in the handling of your bosom by the Egyptians for the breasts of your youth.

Thou lookest after the wickedness of thy youth, In dealing out of Egypt thy loves, For the sake of the breasts of thy youth.

- 22** Prandaj, Oholibahu, kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë do të nxis kundër teje dashnorët e tu, prej të cilëve je larguar dhe do t'i sjell kundër teje nga të gjitha anët:

Therefore, Oholibah, thus says the Lord Yahweh: Behold, I will raise up your lovers against you, from whom your soul is alienated, and I will bring them against you on every side. Therefore, O Aholibah, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stirring up thy lovers against thee, from whom thy soul hath been alienated, And have brought them in against thee from round about.

- 23** bijtë e Babilonisë dhe gjithë Kaldeasit, ata të Pekodit, Shoas dhe Koas, tërë bijtë e Asirisë bashkë me ta, tërë të rinjtë tërheqës, qeveritarët dhe princat, kapitenët dhe njerëzit e famshëm, të gjithë të hipur mbi kuaj.

the Babylonians and all the Chaldeans, Pekod and Shoa and Koa, [and] all the Assyrians with them; desirable young men, governors and rulers all of them, princes and men of renown, all of them riding on horses.

Sons of Babylon, and of all Chaldea, Pekod, and Shoa, and Koa, All the sons of Asshur with them, Desirable young men, governors and prefects, All of them -- rulers and proclaimed ones, Riding on horses, all of them.

- 24** Ata do të vijnë kundër teje me armë, qerre dhe rrota si dhe me një shumicë popujsh; do të vendosin rreth e qark teje mburoja të vogla dhe të mëdha dhe përkrenare. Do t'u jap atyre gjykimin e tyre dhe ata do të gjykojnë sipas ligjeve të tyre.

**They shall come against you with weapons, chariots, and wagons, and with a company of peoples; they shall set themselves against you with buckler and shield and helmet round about; and I will commit the judgment to them, and they shall judge you according to their judgments.**

**And they have come in against thee, With arms, rider, and wheel, And with an assembly of peoples; Target, and shield, and helmet, They do set against thee round about, And I have set before them judgment, They have judged thee in their Judgments.**

- 25** Do të drejtoj xhelozinë time kundër teje, dhe ata do të të trajtojnë me tërbim; do të të heqin hundën dhe veshët, dhe mbeturinat e tua do të bien nga shpata; do të marrin bijtë e tu dhe bijat e tua dhe mbeturinat e tua do të gllabërohen nga zjarri.

**I will set my jealousy against you, and they shall deal with you in fury; they shall take away your nose and your ears; and your residue shall fall by the sword: they shall take your sons and your daughters; and your residue shall be devoured by the fire.**

**And I have set My jealousy against thee, And they have dealt with thee in fury, Thy nose and thine ears they turn aside, And thy posterity by sword falleth, They, thy sons and thy daughters do take away, And thy posterity is devoured by fire.**

- 26** Do të të zhveshin nga rrobat e tua dhe do të të marrin xhevahiret e tu të bukur.

**They shall also strip you of your clothes, and take away your beautiful jewels.**

**And they have stripped thee of thy garments, And have taken thy beauteous jewels.**

- 27** Kështu do të marrin fund shthurja jote dhe kurvërimi yt që nisën në vendin e Egjiptit; nuk do t'i ngresh më sytë drejt tyre dhe nuk do ta kujtosh më Egjiptin;

**Thus will I make your lewdness to cease from you, and your prostitution [brought] from the land of Egypt; so that you shall not lift up your eyes to them, nor remember Egypt any more.**

**And I have caused thy wickedness to cease from thee, And thy whoredoms out of the land of Egypt, And thou liftest not up thine eyes unto them, And Egypt thou dost not remember again.**

- 28** Sepse kështu thotë Zoti, Zoti: "Ja, unë po të jap në duart e atyre që ti urren, në duart e atyre prej të cilëve je larguar.

**For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will deliver you into the hand of them whom you hate, into the hand of them from whom your soul is alienated;**

**For thus said the Lord Jehovah: Lo, I am giving thee into a hand that thou hast hated, Into a hand from which thou wast alienated.**

- 29** Do të të trajtojnë me urrejtje, do të të marrin tërë frytin e punës sate dhe do të të lënë lakuriqe dhe nevojtare. Do të dalë në shesh poshtërsia e kurvërimeve të tua, po, shthurja e kurvërimeve të tua.
- and they shall deal with you in hatred, and shall take away all your labor, and shall leave you naked and bare; and the nakedness of your prostitution shall be uncovered, both your lewdness and your prostitution.
- And they have dealt with thee in hatred, And they have taken all thy labour, And they have left thee naked and bare, And revealed hath been the nakedness of thy whoredoms, And the wickedness of thy whoredoms.
- 30** Këto gjëra do t'i bëjnë sepse je kurvëruar duke u shkuar pas kombeve, sepse je ndotur me idhujt e tyre.
- These things shall be done to you, because you have played the prostitute after the nations, and because you are polluted with their idols.
- To do these things to thee, In thy going a-whoring after nations, Because thou hast been defiled with their idols,
- 31** Ti ke ecur në rrugën e motrës sate, prandaj do të të vë në dorë po atë kupë".
- You have walked in the way of your sister; therefore will I give her cup into your hand.
- In the way of thy sister thou hast walked, And I have given her cup into thy hand.
- 32** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Ti do të pish kupën e motrës sate, të thellë dhe të gjërë; do të të përqeshin dhe të të tallin, sepse kupa nxë shumë.
- Thus says the Lord Yahweh: You shall drink of your sister`s cup, which is deep and large; you shall be laughed to scorn and had in derision; it contains much.
- Thus said the Lord Jehovah: The cup of thy sister thou dost drink, The deep and the wide one, (Thou art for laughter and for scorn,) Abundant to contain.
- 33** Do të jesh plot me dehje dhe me dhembje, do të jetë, kupa e dëshpërimit dhe shkretimit, kupa e motrës sate Samaria.
- You shall be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of your sister Samaria.
- With drunkenness and sorrow thou art filled, A cup of astonishment and desolation, The cup of thy sister Samaria.
- 34** Ti do ta pish, ti do ta shkullosh, do ta bësh copë e çikë dhe do të çash gjirin tënd; sepse unë fola";, thotë Zoti, Zoti.
- You shall even drink it and drain it out, and you shall gnaw the broken pieces of it, and shall tear your breasts; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.
- And thou hast drunk it, and hast drained [it], And its earthen ware thou dost gnaw, And thine own breasts thou pluckest off, For I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah,

- 35 Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Duke qenë se më ke harruar dhe më ke hedhur prapa krahëve, do të vuash edhe ti dënimin për shthurjen tënde dhe për kurvërimet e tua&quot;;**

**Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have forgotten me, and cast me behind your back, therefore bear you also your lewdness and your prostitution.**

**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because thou hast forgotten Me, And thou dost cast Me behind thy back, Even thou also bear thy wickedness and thy whoredoms.`**

- 36 Pastaj Zoti më tha: &quot;Bir njeriu, nuk do t'i gjykosh ti Oholahun dhe Oholibahun? Shpallju, pra, veprimet e tyre të neveritshme.**

**Yahweh said moreover to me: Son of man, will you judge Oholah and Oholibah? then declare to them their abominations.**

**And Jehovah saith unto me, `Son of man, Dost thou judge Aholah and Aholibah? Declare then to them their abominations.**

- 37 Në fakt kanë kryer shkelje kurore, kanë gjak mbi duart e tyre, kanë kryer shkelje kurore me idhujt e tyre, madje i kanë kaluar nëpër zjarr që të gllabërohen, bijtë e tyre që më kishin lindur.**

**For they have committed adultery, and blood is in their hands; and with their idols have they committed adultery; and they have also caused their sons, whom they bore to me, to pass through [the fire] to them to be devoured.**

**For they have committed adultery, And blood [is] in their hands, With their idols they committed adultery, And also their sons whom they bore to Me, They caused to pass over to them for food.**

- 38 Edhe këtë më kanë bërë: po atë ditë kanë ndotur shenjtëroren time dhe kanë përdhosur të shtunat e mia.**

**Moreover this they have done to me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my Sabbaths.**

**Again, this they have done to Me, They defiled My sanctuary in that day, And My sabbaths they have polluted.**

- 39 Mbasi ua flijuan bijtë e vet idhujve të tyre, po atë ditë erdhën në shenjtëroren time për ta përdhosur; ja çfarë kanë bërë në mes të tempullit tim.**

**For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, behold, thus have they done in the midst of my house.**

**And in their slaughtering their sons to their idols They also come in unto My sanctuary in that day to pollute it, And lo, thus they have done in the midst of My house,**

- 40 Përveç kësaj dërguan të thërrasin njerëz nga vende të largëta, të cilëve u dërguan lajmëtarë; dhe ja, ata erdhën. Për ta u lave, i ngjeve sytë dhe u veshe me rroba të zbukuruara me stoli të shkëlqyera.**

**Furthermore you have sent for men who come from far, to whom a messenger was sent, and, behold, they came; for whom you did wash yourself, paint your eyes, and deck yourself with ornaments,**

**And also that they send to men coming from afar, Unto whom a messenger is sent, And lo, they have come in for whom thou hast washed, Painted thine eyes, and put on adornment.**

- 41 U shtrive mbi një shtrat madhështor para të cilit ishte shtruar një tryezë dhe mbi këtë vure tejmanin tim dhe vajin tim.**

**and sit on a stately bed, with a table prepared before it, whereupon you did set my incense and my oil.**

**And thou hast sat on a couch of honour, And a table arrayed before it, And My perfume and My oil placed on it.**

- 42 Rreth saj ishte zhurma e një morie njerëzish të shkujdesur; së bashku me turmën suallën edhe të dehur nga shkretëtira, që vunë byzylykë në kyçet e dorës dhe kurora të mrekuellueshme mbi kokat e tyre.**

**The voice of a multitude being at ease was with her: and with men of the common sort were brought drunkards from the wilderness; and they put bracelets on the hands of them [twain], and beautiful crowns on their heads.**

**And the voice of a multitude at ease [is] with her, And unto men of the common people are brought in Sabeans from the wilderness, And they put bracelets on their hands, And a beauteous crown on their heads.**

- 43 Pastaj thashë për atë që kishte një përvojë të madhe në shkeljet e kurorës: &quot;A do të kryejnë tashti kurvërime me të, dhe ajo me ata?&quot;.**

**Then said I of her who was old in adulteries, Now will they play the prostitute with her, and she [with them].**

**And I say of the worn-out one in adulteries, Now they commit her whoredoms -- she also!**

- 44 Pastaj ata hynë tek ajo siç i hyhet një prostitute; kështu hynë tek Oholahu dhe Oholibahu, gra të shthurura.**

**They went in to her, as they go in to a prostitute: so went they in to Oholah and to Oholibah, the lewd women.**

**And they come in unto her, As the coming in unto a whorish woman, So they have come in unto Aholah, And unto Aholibah -- the wicked women.**

- 45 Por njerëz të drejtë do t'i gjykojnë ashtu si gjykohen shkelëset e kurorës, ashtu si gjykohen gratë që derdhin gjak, sepse janë shkelëse të kurorës dhe kanë gjak mbi duart e tyre&quot;.**

**Righteous men, they shall judge them with the judgment of adulteresses, and with the judgment of women who shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.**

**As to righteous men, they judge them with the judgment of adulteresses, And the judgment of women shedding blood, For they [are] adulteresses, And blood [is] in their hands.**

- 46 Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Bëj që të dalë kundër tyre një turmë dhe lëri në mëshirë të tmerrit dhe të plaçkitjes.**

**For thus says the Lord Yahweh: I will bring up a company against them, and will give them to be tossed back and forth and robbed.**

**For thus said the Lord Jehovah: Bring up against them an assembly, And give them to trembling and to spoiling.**

**47** Ajo turmë do t'i qëllojë me gurë për vdekje, do t'i bëjë copë-copë me shpatën e saj; do të vrasë bijtë dhe bijat e tyre dhe do t'u vërë flakën shtëpive të tyre.

The company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall kill their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

And they have cast at them the stone of the assembly, And cut them with their swords, Their sons and their daughters they do slay, And their houses with fire they burn.

**48** Do t'i japë fund shthurjes morale në vend, dhe të gjitha gratë do të mësohen të mos kryejnë më shthurjet tuaja morale.

Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

And I have caused wickedness to cease from the land, And instructed have been all the women, And they do not according to your wickedness.

**49** Do të bëjnë që të bjerë mbi ju shthurja juaj morale dhe do ta vuani kështu dënimin e mëkateve me gjithë idhujt tuaj. Atëherë do të pranoni që unë jam Zoti, Zoti

They shall recompense your lewdness on you, and you shall bear the sins of your idols; and you shall know that I am the Lord Yahweh.

And they have put your wickedness on you, And the sins of your idols ye bear, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah!

**1** Fjala e Zotit m'u drjetua vitin e nëntë, muajin e dhjetë, ditën e dhjetë të muajit:

Again, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth of the month, saying,

**2** "Bir njeriu, shkruaje datën e sotme, pikërisht të kësaj dite. Mbreti i Babilonisë ka vendosur të rrethojë Jeruzalemin pikërisht sot.

Son of man, write you the name of the day, [even] of this same day: the king of Babylon drew close to Jerusalem this same day.

Son of man, write for thee the name of the day -- this self-same day leaned hath the king of Babylon toward Jerusalem in this self-same day --

**3** Propozoji një shëmbëlltysë kësaj shtëpie rebele dhe u thuaj atyre: Kështu thotë Zoti, Zoti: Nxirre tenxheren, vëre mbi të dhe mbushe me ujë.

Utter a parable to the rebellious house, and tell them, Thus says the Lord Yahweh, Set on the caldron, set it on, and also pour water into it:

and use unto the rebellious house a simile, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: To set on the pot, to set [it] on, and also to pour into it water,

**4** Fut në të copat e mishit, gjithë copat e mira, kofshën dhe shpatullën; mbushe me kocka të zgjedhura.

gather the pieces of it into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

To gather its pieces unto it, every good piece, Thigh and shoulder, the choice of the bones to fill in.

- 5 Merr më të mirën e kopesë, pastaj grumbullo nën të dru; vëre të ziejë fort, me qëllim që në të të ziejnë edhe kockat**;

**Take the choice of the flock, and also a pile [of wood] for the bones under [the caldron]; make it boil well; yes, let the bones of it be boiled in the midst of it.**

**The choice of the flock to take, And also to pile of the bones under it, Boil it thoroughly, yea, cook its bones in its midst.**

- 6 Prandaj, kështu thotë Zoti, Zoti: "Mjerë qyteti gjakatar, tenxheres ku ka papastërti, papastërti që nuk hiqet. Zbraze pjesë pjesë pa hedhur short mbi të.**

**Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city, to the caldron whose rust is therein, and whose rust is not gone out of it! take out of it piece after piece; No lot is fallen on it.**

**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, A pot whose scum [is] in it, And its scum hath not come out of it, By piece of it, by piece of it bring it out, Not fallen on it hath a lot.**

- 7 Sepse gjaku i tij është në mes të tij; e ka vënë në majë të një shkëmbi, nuk e ka shkapërderdhur për tokë për ta mbuluar me pluhur.**

**For her blood is in the midst of her; she set it on the bare rock; she didn't pour it on the ground, to cover it with dust.**

**For her blood in her midst hath been, On a clear place of a rock she hath set it, She hath not poured it on the earth, To cover it over with dust.**

- 8 Për të nxitur tërbimin, për t'u hakmarrë, ka vënë gjakun e tij në majë të një shkëmbi, që të mos mbulohet**;

**That it may cause wrath to come up to take vengeance, I have set her blood on the bare rock, that it should not be covered.**

**To cause fury to come up to take vengeance, I have put her blood on a clear place of a rock -- not to be covered.**

- 9 Prandaj, kështu thotë Zoti, Zoti: "Mjerë qyteti gjakatar! Edhe unë do të ndez një zjarr të madh.**

**Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city! I also will make the pile great.**

**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, yea, I -- I make great the pile.**

- 10 Mblidh drutë, ndiz zjarrin, piqe mirë mishin, përziej beharnat dhe lëri kockat të digjen.**

**Heap on the wood, make the fire hot, boil well the flesh, and make thick the broth, and let the bones be burned.**

**Make abundant the wood, Kindle the fire, consume the flesh, And make the compound, And let the bones be burnt.**

- 11** Pastaj vëre tenxheren bosh mbi qymyr, që të ngrohet dhe bronzi i saj të skuqet me qëllim që papastërtia e saj të hiqet nga mesi i saj dhe pislëku i saj të konsumohet.

Then set it empty on the coals of it, that it may be hot, and the brass of it may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the rust of it may be consumed.

And cause it to stand on its coals empty, So that its brass is hot and burning, Melted hath been in its midst its uncleanness, Consumed is its scum.

- 12** Ai më ka lodhur me gënjeshtat e tij; pislëku i madh i tij nuk po hiqet; pislëku i tij do të marrë fund mbi zjarrin.

She has wearied [herself] with toil; yet her great rust doesn't go forth out of her; her rust doesn't [go forth] by fire.

[With] sorrows she hath wearied herself, And the abundance of her scum goeth not out of her, In the fire [is] her scum.

- 13** Ka shthurje në papastërtinë tënde. Unë, pra, kërkova të të pastroj, por ti nuk je i pastër; nuk do të pastrohesh më nga papastërtia jote, deri sa të mos kem shfryrë mbi ty tërbimin tim.

In your filthiness is lewdness: because I have cleansed you and you weren't cleansed, you shall not be cleansed from your filthiness any more, until I have caused my wrath toward you to rest.

In thine uncleanness [is] wickedness, Because I have cleansed thee, And thou hast not been cleansed, From thine uncleanness thou art not cleansed again, Till I have caused My fury to rest on thee.

- 14** Unë, Zoti, fola; kjo gjë do të ndodhë, unë do ta kryej; nuk do të prapsem, nuk do të kem mëshirë, nuk do të pendohem. Ti do të gjykohesh sipas sjelljes tënde dhe sipas veprimeve e tua, thotë Zoti, Zoti

I, Yahweh, have spoken it: it shall happen, and I will do it: I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to your ways, and according to your doings, shall they judge you, says the Lord Yahweh.

I, Jehovah, hath spoken, It hath come, and I have done [it], I do not free, nor do I spare, nor do I repent, According to thy ways, and according to thine acts, they have judged thee, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15** Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

Also the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 16** "Bir njeriu, ja, unë do të të heq me një goditje të vetme kënaqësinë e syve të tu; por ti mos u trishto, mos vajto dhe mos derdh asnjë lot.

Son of man, behold, I take away from you the desire of your eyes with a stroke: yet you shall neither mourn nor weep, neither shall your tears run down.

Son of man, lo, I am taking from thee the desire of thine eyes by a stroke, and thou dost not mourn, nor weep, nor let thy tear come.



- 17** Vajto në heshtje, mos mbaj zi për të vdekurit, lidhe kokën me çallmë, mbath sandalet, mos e mbulo mjekrën dhe mos ha bukën e njerëzve që mbajnë zi";
- Sigh, but not aloud, make no mourning for the dead; bind your headdress on you, and put your shoes on your feet, and don't cover your lips, and don't eat men's bread.
- Cease to groan, [for] the dead thou dost make no mourning, thy bonnet bind on thee, and thy shoes thou dost put on thy feet, and thou dost not cover over the upper lip, and bread of men thou dost not eat.
- 18** Në mëngjes i fola popullit dhe në mbrëmje më vdiq gruaja; të nesërmen në mëngjes veprova ashtu si më kishin urdhëruar.
- So I spoke to the people in the morning; and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.
- And I speak unto the people in the morning, and my wife dieth in the evening, and I do in the morning as I have been commanded.
- 19** Populli atëherë më pyeti: "A do të na shpjegosh ç'kuptim ka për ne ajo që ti bën?";
- The people said to me, Won't you tell us what these things are to us, that you do so? And the people say unto me, `Dost thou not declare to us what these [are] to us, that thou art doing?`
- 20** Unë u përgjigja: "Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:
- Then I said to them, The word of Yahweh came to me, saying,
- And I say unto them, `A word of Jehovah hath been unto me, saying:
- 21** I thuaj shtëpisë së Izraelit: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë do të përdhos shenjtëroren time, krenarinë e forcës suaj, kënaqësinë e syve tuaj, kënaqësinë e shpirtit tuaj; dhe bijtë tuaj dhe bijat tuaja që keni lënë do të rrëzohen nga shpata.
- Speak to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will profane my sanctuary, the pride of your power, the desire of your eyes, and that which your soul pities; and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the
- Say to the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am polluting My sanctuary, The excellency of your strength, The desire of your eyes, and the pitied of your soul, And your sons and your daughters whom ye have left, by sword they do fall.
- 22** Dhe ju do të bëni ashtu si bëra unë: nuk do ta mbuloni mjekrën dhe nuk do të hani bukën e njerëzve që mbajnë zi.
- You shall do as I have done: you shall not cover your lips, nor eat the bread of men. And ye have done as I have done, On the upper lip ye are not covered, And bread of men ye do not eat.
- 23** Do të keni mbi kokë çallmat tuaja, sandalet tuaja te këmbët; nuk do të trishtoheni dhe nuk do të qani, por do ta hani veten për paudhësitë tuaja dhe do të vajtoni njeri me tjetrin.
- Your tires shall be on your heads, and your shoes on your feet: you shall not mourn nor weep; but you shall pine away in your iniquities, and moan one toward another.
- And your bonnets [are] on your heads, And your shoes [are] on your feet, Ye do not mourn nor do ye weep, And ye have wasted away for your iniquities, And ye have howled one unto another.

- 24** Kështu Ezekieli do të jetë për ju një shenjë; ju do të veproni për çdo gjë ashtu si veproi ai. Kur do të ndodhin këto gjëra, do të pranoni se unë jam Zoti, Zoti.  
Thus shall Ezekiel be to you a sign; according to all that he has done shall you do: when this comes, then shall you know that I am the Lord Yahweh.  
And Ezekiel hath been to you for a type, According to all that he hath done ye do; In its coming in -- ye have known that I [am] the Lord Jehovah.
- 25** Dhe ti, bir njeriu, ditën që atyre do t'u marr fortesën e tyre, gëzimin e lavdisë së tyre, kënaqësinë e syve të tyre, lakminë e shpirtit të tyre, bijtë e tyre dhe bijat e tyre,  
You, son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their heart, their sons and their daughters,  
And thou, son of man, Is it not in the day of My taking from them their strength, The joy of their beauty, the desire of their eyes, And the song of their soul, Their sons and their daughters?
- 26** atë ditë një ikanak do të vijë te ti që të të sjellë lajmin.  
that in that day he who escapes shall come to you, to cause you to hear it with your ears? In that day come doth the escaped one to thee. To cause the ears to hear.
- 27** Atë ditë ti do të hapësh gojën me ikanakun; atëherë ti do të flasësh dhe nuk do të jesh më memec, dhe do të jesh një shenjë për ta. Atëherë do të pranojnë se unë jam Zoti &quot;  
In that day shall your mouth be opened to him who is escaped, and you shall speak, and be no more mute: so shall you be a sign to them; and they shall know that I am Yahweh. In that day opened is thy mouth with the escaped, And thou speakest, and art not silent any more, And thou hast been to them for a type. And they have known that I [am] Jehovah.`
- 1** Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** &quot;Bir njeriu, kthe fytyrën drejt bijve të Amonit dhe profetizo kundër tyre.  
Son of man, set your face toward the children of Ammon, and prophesy against them:  
`Son of man, set thy face unto the sons of Ammon, and prophesy against them;
- 3** U thuaj bijve të Amonit: Dëgjoni fjalën e Zotit, të Zotit: Kështu thotë Zoti, Zoti: Duke qenë se ti the: &quot;Ah, Ah&quot;, kundër shenjtërores sime kur ajo u përdhos, kundër vendit të Izraelit kur ai u shkretua dhe kundër shtëpisë së Judës kur ajo shkoi në robëri,  
and tell the children of Ammon, Hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Because you said, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was made desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity:  
and thou hast said to the sons of Ammon: Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Because of thy saying, Aha, to My sanctuary, Because it hath been polluted, And unto the ground of Israel, Because it hath been desolate, And unto the house of Judah, Because they have gone into a removal:

- 4** prandaj ja, unë po të jap në dorë të bijve të lindjes, dhe ata do të ngrejne fushimet e tyre në mesin tënd dhe në mesin tënd do të ngrenë vendbanimet e tyre; ata do të hanë frytet e tua dhe do të pijnë qumështin tënd.

therefore, behold, I will deliver you to the children of the east for a possession, and they shall set their encampments in you, and make their dwellings in you; they shall eat your fruit, and they shall drink your milk.

Therefore, lo, I am giving thee to sons of the east for a possession, And they set their towers in thee, And have placed in thee their tabernacles. They eat thy fruit, and they drink thy milk,

- 5** Unë do ta bëj Rabbahun një vathë për devetë dhe vendin e bijve të Amonit një vathë për dhëntë; atëherë ti do të pranosh se unë jam Zoti&quot;

I will make Rabbah a stable for camels, and the children of Ammon a couching-place for flocks: and you shall know that I am Yahweh.

And I have given Rabbah for a habitation of camels, And the sons of Ammon for the crouching of a flock, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 6** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Duke qenë se ti ke rrahur duart, ke rrahur këmbët dhe je gëzuar në zemër me gjithë përçmimin tënd për vendin e Izraelit;

For thus says the Lord Yahweh: Because you have clapped your hands, and stamped with the feet, and rejoiced with all the despite of your soul against the land of Israel;

For thus said the Lord Jehovah: Because of thy clapping the hand, And of thy stamping with the foot, And thou rejoicest with all thy despite in soul Against the ground of Israel,

- 7** prandaj ja, unë po shtrij dorën time kundër teje dhe do të të jap si plaçkë të kombeve, do të të shfaros nga popujt dhe do të të bëj të zhdukesh nga rendi i vendeve; do të të shkatërroj, kështu do të pranosh që unë jam Zoti&quot;

therefore, behold, I have stretched out my hand on you, and will deliver you for a spoil to the nations; and I will cut you off from the peoples, and I will cause you to perish out of the countries: I will destroy you; and you shall know that I am Yahweh.

Therefore, lo, I -- I have stretched out My hand against thee, And have given thee for a portion to nations, And I have cut thee off from the peoples, And caused thee to perish from the lands; I destroy thee, and thou hast known that I [am] Jehovah.

- 8** Kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Duke qenë se Moabi dhe Seiri thonë: &quot;Ja, shtëpia e Judës është si të gjitha kombet e tjera&quot;

Thus says the Lord Yahweh: Because Moab and Seir say, Behold, the house of Judah is like all the nations;

Thus said the Lord Jehovah: Because of the saying of Moab and Seir: Lo, as all the nations [is] the house of Judah;

- 9** prandaj ja, unë do të hap krahun e Moabit nga ana e qyteteve, nga ana e qyteteve që janë në kufijtë e tij, lulja e vendit, Beth-Jeshimothi, Baalmeoni dhe Kiriathaimi.

therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim,

Therefore, lo, I am opening the shoulder of Moab -- From the cities -- from his cities -- from his frontier, The beauty of the land, Beth-Jeshimoth, Baal-Meon, and Kiriathaim,

- 10** Do ta jap pastaj në zotërim të bijve të lindjes, bashkë me bijtë e Amonit, me qëllim që bijtë e Amonit të mos kujtohen më midis kombeve.  
to the children of the east, [to go] against the children of Ammon; and I will give them for a possession, that the children of Ammon may not be remembered among the nations.  
To the sons of the east, with the sons of Ammon, And I have given it for a possession, So that the sons of Ammon are not remembered among nations.
- 11** Kështu do të zbatohet gjykimet e mia mbi Moabin, dhe ata do të pranojnë që unë jam Zoti;,  
and I will execute judgments on Moab; and they shall know that I am Yahweh.  
And in Moab I do judgments, And they have known that I [am] Jehovah.
- 12** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Për atë që ka bërë Edomi duke marrë hak kundër shtëpisë së Judës, dhe sepse u bë shumë fajtor duke u hakmarrë kundër saj";,  
Thus says the Lord Yahweh: Because Edom has dealt against the house of Judah by taking vengeance, and has greatly offended, and revenged himself on them;  
Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of Edom, In taking vengeance on the house of Judah, Yea, they are very guilty, And they have taken vengeance on them.
- 13** kështu thotë Zoti, Zoti: "Unë do të shtrij dorën time kundër Edomit, do të shfaros njerëz dhe kafshë dhe do ta shkretëtoj; nga Themani deri në Dedan dhe do të bien nga shpata.  
therefore thus says the Lord Yahweh, I will stretch out my hand on Edom, and will cut off man and animal from it; and I will make it desolate from Teman; even to Dedan shall they fall by the sword.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have stretched out My hand against Edom, And I have cut off from it man and beast, And given it up -- a waste, from Teman even to Dedan, By sword they do fall.
- 14** Do ta kryej hakmarrjen time kundër Edomit me anën e popullit tim të Izraelit, që do të trajtojë Edomin sipas zemërimit tim dhe sipas tërbimit tim; kështu ata do të njohin hakmarrjen time";, thotë Zoti, Zoti.  
I will lay my vengeance on Edom by the hand of my people Israel; and they shall do in Edom according to my anger and according to my wrath; and they shall know my vengeance, says the Lord Yahweh.  
And I have given My vengeance on Edom, By the hand of My people Israel, And they have done in Edom, According to My anger, and according to My fury, And they have known My vengeance, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Duke qenë se Filistejtë kanë qenë hakmarrës dhe kanë kryer hakmarrje me zemër plot përçmim për të shkatërruar, të shtyrë nga një armiqësi e vjetër";,  
Thus says the Lord Yahweh: Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with despite of soul to destroy with perpetual enmity;  
Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of the Philistines in vengeance, And they take vengeance with despite in soul, To destroy -- the enmity age-during!

**16** prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Ja, unë do ta shtrij dorën time kundër Filistejve, do të shfaros Kerethejtë dhe do të shkatërroj kusurin e bregut të detit.

therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I will stretch out my hand on the Philistines, and I will cut off the Cherethites, and destroy the remnant of the sea coast.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stretching out My hand against the Philistines, And I have cut off the Cherethim, And destroyed the remnant of the haven of the sea,

**17** Do të kryej kundër tyre një hakmarrje të madhe me ndëshkime të rënda; dhe do të pranojnë që unë jam Zoti, kur do të kryej kundër tyre hakmarrjen time&quot;.

I will execute great vengeance on them with wrathful rebukes; and they shall know that I am Yahweh, when I shall lay my vengeance on them.

And done upon them great vengeance with furious reproofs, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving out My vengeance on them!

**1** Ndodhi në vitin e njëmbëdhjetë, ditën e parë të muajit, që fjala e Zotit m'u drejtua duke thënë:

It happened in the eleventh year, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first of the month, there hath been a word of Jehovah unto me, saying: `Son of man,

**2** &quot;Bir njeriu, duke qenë se Tiro ka folur kundër Jeruzalemit: &quot;Ah, Ah! Porta e popujve është thyer, ajo është drejtuar nga unë; unë do të mbushem tani që ajo është prishur&quot;&quot;.

Son of man, because Tyre has said against Jerusalem, Aha, she is broken: the gate of the peoples; she is turned to me; I shall be replenished, now that she is laid waste:

Because that Tyre hath said of Jerusalem: Aha, she hath been broken, the doors of the peoples, She hath turned round unto me, I am filled -- she hath been laid waste,

**3** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë jam kundër teje, o Tiro. Do të bëj të ngrihen kundër teje shumë kombe, ashtu si deti bën të ngrihen valët e tij.

therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I am against you, Tyre, and will cause many nations to come up against you, as the sea causes its waves to come up.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Tyre, And have caused to come up against thee many nations, As the sea causeth its billows to come up.

**4** Ata do të shkatërrojnë muret e Tiros dhe do të shembin kullat e tij; do të fshij prej tij edhe pluhurin e tij dhe do ta bëj si një shkëmb të zhveshur.

They shall destroy the walls of Tyre, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her a bare rock.

And they have destroyed the walls of Tyre, And they have broken down her towers, And I have scraped her dust from her, And made her for a clear place of a rock.

- 5** Ai do të jetë një vend për të hedhur rrjetat në mes të detit, sepse unë fola, thotë Zoti, Zoti; &quot;do të plaçkitet nga kombet;
- She shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea; for I have spoken it, says the Lord Yahweh; and she shall become a spoil to the nations.
- A spreading place of nets she is in the midst of the sea, For I -- I have spoken -- an affirmation of the Lord Jehovah, And she hath been for a spoil to nations.
- 6** edhe bijat e tij që janë në fshat do të vriten nga shpata; atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti;
- Her daughters who are in the field shall be slain with the sword: and they shall know that I am Yahweh.
- And her daughters who [are] in the field, by sword they are slain, And they have known that I [am] Jehovah,
- 7** Sepse kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Ja, unë sjell nga veriu kundër Tiros Nebukadnetsarin, mbretin e Babilonisë, mbretin e mbretërve, me kuaj, me qerre, me kalorës dhe një shumicë të madhe njerëzish.
- For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring on Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and a company, and much people.
- For, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in unto Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, From the north -- a king of kings, With horse, and with chariot, and with horsemen, Even an assembly, and a numerous people.
- 8** Ai do të vrasë me shpatë bijat e tua që janë në fshat, do të ngrejë kundër teje kulla, do të ndërtojë kundër teje një ledh dhe do të ngrejë kundër teje një çati mburojash.
- He shall kill with the sword your daughters in the field; and he shall make forts against you, and cast up a mound against you, and raise up the buckler against you.
- Thy daughters in the field by sword he slayeth, And he hath made against thee a fort, And hath poured out against thee a mount, And hath raised against thee a buckler.
- 9** Do të drejtojë kundër mureve të tua deshtë e tij dhe do të rrëzojë kullat e tua me kazmat e tij.
- He shall set his battering engines against your walls, and with his axes he shall break down your towers.
- And a battering-ram before him he placeth against thy walls, And thy towers he breaketh by his weapons.
- 10** Për shkak të morisë së kuajve të tij do të mbulolesh nga pluhuri i tyre; muret e tua do të dridhen nga zhurma e kalorësve, të rrotave dhe të qerreve, kur të hyjë nëpër portat e tua, ashtu siç hyhet në një qytet nëpër të cilin është hapur një e çarë.
- By reason of the abundance of his horses their dust shall cover you: your walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wagons, and of the chariots, when he shall enter into your gates, as men enter into a city in which is made a breach.
- From the abundance of his horses cover thee doth their dust, From the noise of horseman, and wheel, and rider, Shake do thy walls, in his coming in to thy gates, As the coming into a city broken-up.

- 11 Me këmbët e kuajve të tij do të shkelë tërë rrugët e tua, do të vrasë popullin tënd me shpatë dhe shtyllat e tua të fuqishme do të rrëzohen.**

**With the hoofs of his horses shall he tread down all your streets; he shall kill your people with the sword; and the pillars of your strength shall go down to the ground.**

**With hoofs of his horses he treadeth all thine out-places, Thy people by sword he doth slay, And the pillars of thy strength to the earth come down.**

- 12 Do të grabitin pasuritë e tua, do të plaçkitin mallrat e tua, do të rrëzojnë muret e tua, do të shkatërrojnë shtëpitë e tua të bukura, do të hedhin në mes të ujit gurët e tua, drurin tënd dhe tokën tënde.**

**They shall make a spoil of your riches, and make a prey of your merchandise; and they shall break down your walls, and destroy your pleasant houses; and they shall lay your stones and your timber and your dust in the midst of the waters.**

**And they have spoiled thy wealth, And they have plundered thy merchandise, And they have thrown down thy walls, And thy desirable houses they break down, And thy stones, and thy wood, and thy dust, In the midst of the waters they place.**

- 13 Do të bëj të pushojë zhurma e këngëve të tua dhe zëri i harpave të tua nuk do të dëgjohet më.**

**I will cause the noise of your songs to cease; and the sound of your harps shall be no more heard.**

**And I have caused the noise of thy songs to cease, And the voice of thy harps is heard no more.**

- 14 Do të të bëj si një shkëmb të zhveshur; do të jesh një vend për të nderur rrjetat; nuk do të rindërtohesh më, sepse unë, Zoti, fola, thotë Zoti, Zoti&quot;**

**I will make you a bare rock; you shall be a place for the spreading of nets; you shall be built no more: for I Yahweh have spoken it, says the Lord Yahweh.**

**And I have given thee up for a clear place of a rock, A spreading-place of nets thou art, Thou art not built up any more, For I, Jehovah, I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.**

- 15 Kështu i thotë Zoti, Zoti, Tiros: &quot;Në zhurmën e rënies sate, në rënkimin e të plagosurve për vdekje, në kërdinë që do të bëhet në mes teje, a nuk do të dridhen vallë ishujt?**

**Thus says the Lord Yahweh to Tyre: shall not the isles shake at the sound of your fall, when the wounded groan, when the slaughter is made in the midst of you?**

**Thus said the Lord Jehovah to Tyre: Do not -- from the noise of thy fall, In the groaning of the wounded, In the slaying of the slaughter in thy midst, The isles shake?**

- 16** Atëherë princat e detit do të zbresin nga fronet e tyre, do të heqin mantelet e tyre dhe do të heqin rrobat e tyre të qëndisura; do të vishen me drithërim, do të ulen për tokë, do të dridhen në çdo çast dhe do të jenë të tronditur thellë për ty.

Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay aside their robes, and strip off their embroidered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit on the ground, and shall tremble every moment, and be astonished at you.

And come down from off their thrones have all princes of the sea, And they have turned aside their robes, And their embroidered garments strip off, Trembling they put on, on the earth they sit, And they have trembled every moment, And they have been astonished at thee,

- 17** Do të ngrenë një vajtim për ty dhe do të thonë: "Si je zhdukur, ti që ishe banuar nga princat e detit, qytet i famshëm, që ishe aq i fuqishëm në det? Ti dhe banorët e tu u kallje tmerrin gjithë atyre që banonin atje.

They shall take up a lamentation over you, and tell you, How are you destroyed, who were inhabited by seafaring men, the renowned city, who was strong in the sea, she and her inhabitants, who caused their terror to be on all who lived there!

And have lifted up for thee a lamentation, And said to thee: How hast thou perished, That art inhabited from the seas, The praised city, that was strong in the sea, She and her inhabitants, Who put their terror on all her inhabitants!

- 18** Tani ishujt do të dridhen ditën e rënies sate, ishujt e detit do të tmerrohen nga fundi yt"".

Now shall the isles tremble in the day of your fall; yes, the isles that are in the sea shall be dismayed at your departure.

Now they tremble, is it not the day of thy fall? Troubled have been the isles that [are] in the sea, at thine outgoing.

- 19** Sepse kështu thotë Zoti, Zoti: "Kur të të bëj një qytet të shkretë si qytetet që nuk kanë banorë dhe kur të bëj të ngjitet humnera mbi ty dhe ujërat e mëdha të të mbulojnë, For thus says the Lord Yahweh: When I shall make you a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep on you, and the great waters shall cover you;

For thus said the Lord Jehovah: In my making thee a city wasted, Like cities that have not been inhabited, In bringing up against thee the deep, Then covered thee have the great waters.



- 20** atëherë do të zbresësh me ata që zbresin në gropë, midis popullit të dikurshëm, do të të bëj të rrish në thellësitë e tokës, në vende të shkretuara qysh prej lashtësisë, me ata që zbresin në gropë me qëllim që ti të mos banohesh më, por do të jap shkëlqim mbi tokën e të gjallëve.

then will I bring you down with those who descend into the pit, to the people of old time, and will make you to dwell in the nether parts of the earth, in the places that are desolate of old, with those who go down to the pit, that you be not inhabited; and I will set glory in the land of the living:

And I have caused thee to go down, With those going down to the pit, Unto the people of old, And I have caused thee to dwell in the land, The lower parts -- in wastes of old, With those going down to the pit, So that thou art not inhabited, And I have given beauty in the land of the living.

- 21** Do të bëj një tmerr dhe nuk do të jesh më; do të të kërkojnë, por nuk do të të gjejnë kurrë më&quot;; thotë Zoti, Zoti.

I will make you a terror, and you shall no more have any being; though you be sought for, yet shall you never be found again, says the Lord Yahweh.

Wastes I do make thee, and thou art not, And thou art sought, and art not found any more -- to the age, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1** Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

The word of Yahweh came again to me, saying, And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 2** &quot;Ti, bir njeriu, ngri për Tiron një vajtim,

You, son of man, take up a lamentation over Tyre;

And thou, son of man, lift up concerning Tyre a lamentation, and thou hast said to Tyre:

- 3** dhe i thuaj Tiros: O ti që je vendosur në hyrje të detit, ti që bën tregti me popujt në shumë ishuj, kështu thotë Zoti, Zoti: O Tiro, ti ke thënë: &quot;Unë jam i një bukuri të përsosur&quot;;

and tell Tyre, you who dwell at the entry of the sea, who are the merchant of the peoples to many isles, thus says the Lord Yahweh: You, Tyre, have said, I am perfect in beauty.

O dweller on the entrances of the sea, Merchant of the peoples unto many isles, Thus said the Lord Jehovah: O Tyre, thou -- thou hast said: I [am] the perfection of beauty.

- 4** Kufijtë e tu janë në zemër të deteve; ndërtuesit e tu të kanë dhënë një bukuri të përsosur.

Your borders are in the heart of the seas; your builders have perfected your beauty.

In the heart of the seas [are] thy borders, Thy builders have perfected thy beauty.

- 5** E kanë bërë tërë lëndën e anijeve të tua me qipariset e Senirit, kanë marrë kedra të Libanit për të bërë direkun tënd kryesor;

They have made all your planks of fir-trees from Senir; they have taken a cedar from Lebanon to make a mast for you.

Of firs of Senir they have built to thee all thy double-boarded ships, Of cedars of Lebanon they have taken to make a mast for thee,

- 6 dhe i kanë bërë lopatat e tua me lis të Bashanit, e kanë bërë urën tënde me dru pylli të inkrustuar me fildish të sjellë nga ishujtë e Kitimit.**  
**Of the oaks of Bashan have they made your oars; they have made your benches of ivory inlaid in boxwood, from the isles of Kittim.**  
**Of oaks of Bashan they made thine oars, Thy bench they have made of ivory, A branch of Ashurim from isles of Chittim.**
- 7 Ishte prej liri të hollë të Egjiptit, e punuar me qëndisje, vela që ke shpalosur, që të të shërbente si flamur; ajo që të mbulononte ishte prej hiacinti dhe prej purpre dhe vinte nga ishujtë e Elishahut.**  
**Of fine linen with embroidered work from Egypt was your sail, that it might be to you for an ensign; blue and purple from the isles of Elishah was your awning.**  
**Of fine linen with embroidery from Egypt hath been thy sail, To be to thee for an ensign, Of blue and purple from isles of Elishah hath been thy covering.**
- 8 Banorët e Sidonit dhe të Arvadit ishin vozitësit e tu; të urtët e tu, o Tiro, ishin te ti; ata ishin pilotët e tu.**  
**The inhabitants of Sidon and Arvad were your rowers: your wise men, Tyre, were in you, they were your pilots.**  
**Inhabitants of Zidon and Arvad have been rowers to thee, Thy wise men, O Tyre, have been in thee, They [are] thy pilots.**
- 9 Te ti ishin pleqtë e Gebalit dhe specialistët e tij për të riparuar tërë të çarat e tua; te ti ishin tërë anijet e detit dhe detarët e tyre për të shkëmbyer mallrat e tua.**  
**The old men of Gebal and the wise men of it were in you your repairers of ship seams: all the ships of the sea with their mariners were in you to deal in your merchandise.**  
**Elders of Gebal and its wise men have been in thee, Strengthening thy breach; All ships of the sea and their mariners, Have been in thee, to trade [with] thy merchandise.**
- 10 Ata të Persisë, të Ludit dhe të Putit ishin në ushtrinë tënde, si luftëtarë; ata varnin te ti mburojën dhe përkrenaren dhe të jepnin shkëlqim.**  
**Persia and Lud and Put were in your army, your men of war: they hanged the shield and helmet in you; they set forth your comeliness.**  
**Persian and Lud and Phut Have been in thy forces -- thy men of war. Shield and helmet they hung up in thee, They -- they have given out thine honour.**
- 11 Bijtë e Arvadit dhe ushtria jote ishin përreth mureve të tua dhe njerëz trima qëndronin mbi kullat e tua; ata i varnin mburojat e tyre përreth mureve të tua; ata e bënë kështu të përsosur bukurinë tënde.**  
**The men of Arvad with your army were on your walls round about, and valorous men were in your towers; they hanged their shields on your walls round about; they have perfected your beauty.**  
**The sons of Arvad, and thy force, [Are] on thy walls round about, And short swordsmen in thy towers have been, Their shields they have hung up on thy walls round about, They -- they have perfected thy beauty.**

- 12 Tarshishi tregtonte me ty për shkak të bollëkut të pasurive të tua; në këmbim të mallrave të tua të jepte argjend, hekur, kallaj dhe plumb.**

**Tarshish was your merchant by reason of the multitude of all kinds of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded for your wares.**

**Tarshish [is] thy merchant, Because of the abundance of all wealth, For silver, iron, tin, and lead, They have given out thy remnants.**

- 13 Edhe Javani, Tubali dhe Mesheku bënëin tregti me ty; në këmbim të mallrave të tua të jepnin njerëzore dhe vegla prej bronzi.**

**Javan, Tubal, and Meshech, they were your traffickers; they traded the persons of men and vessels of brass for your merchandise.**

**Javan, Tubal, and Meshech -- they [are] thy merchants, For persons of men, and vessels of brass, They have given out thy merchandise.**

- 14 Ata të shtëpisë së Togarmahut të jepnin në këmbim të mallrave të tua kuaj qëniet për tërheqje, kuaj vrapimi dhe mushka.**

**They of the house of Togarmah traded for your wares with horses and war-horses and mules.**

**They of the house of Togarmah, [For] horses, and riding steeds, and mules, They have given out thy remnants.**

- 15 Bijtë e Dedanit bënëin tregti me ty; tregtia e shumë ishujve kalonte nga duart e tua; si shpërblim të jepnin dhëmbë fildishi dhe abanoz.**

**The men of Dedan were your traffickers; many isles were the market of your hand: they brought you in exchange horns of ivory and ebony.**

**Sons of Dedan [are] thy merchants, Many isles [are] the mart of thy hand, Horns of ivory and ebony they sent back thy reward.**

- 16 Siria bënte tregti me ty për shkak të bollëkut të prodhimeve të tua; në këmbim të mallrave të tua të jepnin gurë të çmuar, purpur, stofa të qëndisur, pëlhura hiri të hollë, koral dhe rubin.**

**Syria was your merchant by reason of the multitude of your handiworks: they traded for your wares with emeralds, purple, and embroidered work, and fine linen, and coral, and rubies.**

**Aram [is] thy merchant, Because of the abundance of thy works, For emerald, purple, and embroidery, And fine linen, and coral, and agate, They have given out thy remnants.**

- 17 Juda dhe vendi i Izraelit tregonin me ty; në këmbim të mallrave të tua të jepnin grurë të Minithit, parfume, mjaltë, vaj dhe balsam.**

**Judah, and the land of Israel, they were your traffickers: they traded for your merchandise wheat of Minnith, and confections, and honey, and oil, and balm.**

**Judah and the land of Israel -- they [are] thy merchants, For wheat of Minnith, and Pannag, And honey, and oil, and balm, They have given out thy merchandise.**

- 18 Damasku bënte tregti me ty për shkak të numrit të madh të prodhimeve të tua dhe për bollëkun e pasurive të tua me verë të Helbonit dhe me lesh të bardhë.**  
**Damascus was your merchant for the multitude of your handiworks, by reason of the multitude of all kinds of riches, with the wine of Helbon, and white wool.**  
**Damascus [is] thy merchant, For the abundance of thy works, Because of the abundance of all wealth, For wine of Helbon, and white wool.**
- 19 Vedani dhe Javani sillnin nga Uzahu prodhime në këmbim të mallrave të tua; hekuri i punuar, kasia dhe kallami aromatik ishin ndër mallrat e tua të këmbimit.**  
**Vedan and Javan traded with yarn for your wares: bright iron, cassia, and calamus, were among your merchandise.**  
**Vedan and Javan go about with thy remnants, They have given shining iron, cassia, and cane, In thy merchandise it hath been.**
- 20 Dedani tregtonte me ty veshje për të kalëruar.**  
**Dedan was your trafficker in precious cloths for riding.**  
**Dedan [is] thy merchant, For clothes of freedom for riding.**
- 21 Arabia dhe tërë princat e Kedarit bënin tregti me ty, duke bërë me ty shkëmbime në qengja, deshë dhe cjep.**  
**Arabia, and all the princes of Kedar, they were the merchants of your hand; in lambs, and rams, and goats, in these were they your merchants.**  
**Arabia, and all princes of Kedar, They [are] the traders of thy hand, For lambs, and rams, and he-goats, In these thy merchants.**
- 22 Tregtarët e Shebas dhe të Ramahut bënin tregti me ty; në këmbim të mallrave të tua ata të jepnin të gjitha aromat më të mira, lloj lloj gurësh të çmuar dhe ar.**  
**The traffickers of Sheba and Raamah, they were your traffickers; they traded for your wares with the chief of all spices, and with all precious stones, and gold.**  
**Merchants of Sheba and Raamah -- they [are] thy merchants, For the chief of all spices, And for every precious stone, and gold, They have given out thy remnants.**
- 23 Herani, Kanehu, Edeni, tregtarët e Shebas, të Asirisë dhe të Kilmadit bënin tregti me ty.**  
**Haran and Canneh and Eden, the traffickers of Sheba, Asshur [and] Chilmad, were your traffickers.**  
**Haran, and Canneh, and Eden, merchants of Sheba, Asshur -- Chilmad -- [are] thy merchants,**
- 24 Në këmbim të mallrave të tua shkëmbenin me ty sende luksi, mantele të purpurta, stofa të qëndisura, arka rrobash të ndryshme, të lidhura me litarë.**  
**These were your traffickers in choice wares, in wrappings of blue and embroidered work, and in chests of rich clothing, bound with cords and made of cedar, among your merchandise.**  
**They [are] thy merchants for perfect things, For wrappings of blue, and embroidery, And for treasuries of rich apparel, With cords bound and girded, for thy merchandise,**

- 25 Anijet e Tarshishit transportonin mallrat e tua. Kështu u mbushe dhe u pasurove me të madhe në zemër të deteve.**

**The ships of Tarshish were your caravans for your merchandise: and you were replenished, and made very glorious in the heart of the seas.**

**Ships of Tarshish [are] thy double walls of thy merchandise, And thou art filled and honoured greatly, In the heart of the seas.**

- 26 Vozitësit e tu të kanë çuar mbi shumë ujra, por era e lindjes të ka shkatërruar në zemër të deteve.**

**Your rowers have brought you into great waters: the east wind has broken you in the heart of the seas.**

**Into great waters have they brought thee, Those rowing thee, The east wind hath broken thee in the heart of the seas.**

- 27 Pasuritë e tua, mallrat e tua, prodhimet e tua, detarët e tu, pilotët e tu, ata që ndreqnin të çarat, trafikantët e mallrave të tua, tërë luftëtarët që janë te ti dhe gjithë ajo mori që është mes teje do të bien në zemër të deteve ditën e shkatërrimit tënd.**

**Your riches, and your wares, your merchandise, your mariners, and your pilots, your repairers of ship seams, and the dealers in your merchandise, and all your men of war, who are in you, with all your company which is in the midst of you, shall fall into the heart of the seas in the day of your ruin.**

**Thy wealth and thy remnants, Thy merchandise, thy mariners, And thy pilots, strengtheners of thy breach, And the traders of thy merchandise, And all thy men of war, who [are] in thee, And in all thine assembly that [is] in thy midst, Fall into the heart of the seas in the day of thy fall,**

- 28 Nga zhurma e britmës së pilotëve të tu fushat e hapura do të dridhen; At the sound of the cry of your pilots the suburbs shall shake.**

**At the voice of the cry of thy pilots shake do the suburbs.**

- 29 tërë ata që përdorin lopatën, detarët dhe tërë pilotët e detit do të zbresin nga anijet e tyre dhe do të mbeten në breg.**

**All who handled the oar, the mariners, [and] all the pilots of the sea, shall come down from their ships; they shall stand on the land,**

**And come down from their ships have all handling an oar, Mariners, all the pilots of the sea, on the land they stand,**

- 30 Do të bëjnë që të dëgjohet zëri i tyre mbi ty; do të klithin me trishtim, do të hedhin pluhur mbi kokën e tyre, do të rrokullisen në pluhur.**

**and shall cause their voice to be heard over you, and shall cry bitterly, and shall cast up dust on their heads, they shall wallow themselves in the ashes:**

**And have sounded for thee with their voice, And cry bitterly, and cause dust to go up on their heads, In ashes they do roll themselves.**

- 31** Për shkakun tënd do të rruajnë kokën, do të vishen me thasë dhe do të qajnë për ty me trishtim të shpirtit, me një dhembje të thellë.  
and they shall make themselves bald for you, and gird them with sackcloth, and they shall weep for you in bitterness of soul with bitter mourning.  
And they have made for thee baldness, And they have girded on sackcloth, And they have wept for thee, In bitterness of soul -- a bitter mourning.
- 32** Në ankthin e tyre do të ngrenë për ty një vajtim dhe do të vajtojnë për ty: "Kush është si Tiro, e shkatërruar në mes të detit?"  
In their wailing they shall take up a lamentation for you, and lament over you, [saying], Who is there like Tyre, like her who is brought to silence in the midst of the sea?  
And lifted up for thee have their sons a lamentation, And they have lamented over thee, who [is] as Tyre? As the cut-off one in the midst of the sea?
- 33** Kur mallrat e tua dilnin nga detet, ngopje shumë popuj; me bollëkun e pasurive dhe të mallrave të tua pasuroje mbretërit e tokës.  
When your wares went forth out of the seas, you filled many peoples; you did enrich the kings of the earth with the multitude of your riches and of your merchandise.  
With the outgoing of thy remnants from the seas, Thou hast filled many peoples, With the abundance of thy riches, and thy merchandise, Thou hast made rich things of earth.
- 34** Por kur u theve nga detet në thellësinë e ujrave, mallrat e tua dhe tërë moria e njerëzve në mes teje kanë rënë.  
In the time that you were broken by the seas in the depths of the waters, your merchandise and all your company did fall in the midst of you.  
The time of [thy] being broken by the seas in the depths of the waters, Thy merchandise and all thy assembly in thy midst have fallen.
- 35** Të gjithë banorët e ishujve janë habitur prej teje; mbretërit e tyre i ka zënë një frikë e madhe, pamja e tyre është e tronditur.  
All the inhabitants of the isles are astonished at you, and their kings are horribly afraid; they are troubled in their face.  
All inhabitants of the isles have been astonished at thee, And their kings have been sore afraid, They have been troubled in countenance.
- 36** Tregtarët midis popujve fishkëllejnë mbi ty; je bërë një llahtarë dhe nuk do të ekzistosh më"  
The merchants among the peoples hiss at you; you are become a terror, and you shall nevermore have any being.  
Merchants among the peoples have shrieked for thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age!
- 1** Fjala e Zotit mu drejtua, duke thënë:  
The word of Yahweh came again to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 2** "Bir njeriu, i thuaj princit të Tiros: Kështu thotë Zoti, Zoti: Duke qenë se zemra jote është ngritur dhe ke thënë: "Unë jam një perëndi; unë ulem mbi një fron perëndish në zemrën e deteve", ndërsa je një njeri dhe jo një perëndi, ndonëse e ke bërë zemrën tënde si zemrën e Perëndisë.
- Son of man, tell the prince of Tyre, Thus says the Lord Yahweh: Because your heart is lifted up, and you have said, I am a god, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet you are man, and not God, though you did set your heart as the heart of God;-
- `Son of man, say to the leader of Tyre: Thus said the Lord Jehovah: Because thy heart hath been high, And thou dost say: A god I [am], The habitation of God I have inhabited, In the heart of the seas, And thou [art] man, and not God, And thou givest out thy heart as the heart of God,
- 3** Ja, ti je më i urtë se Danieli, asnjë sekret nuk mbetet i fshehur për ty.  
behold, you are wiser than Daniel; there is no secret that is hidden from you;  
Lo, thou [art] wiser than Daniel, No hidden thing have they concealed from thee.
- 4** Me diturinë tënde dhe zgjuarësinë tënde ke grumbulluar pasuri dhe ke mbledhur ar dhe argjend në thesaret e tua;  
by your wisdom and by your understanding you have gotten you riches, and have gotten gold and silver into your treasures;  
By thy wisdom and by thine understanding Thou hast made for thee wealth, And makest gold and silver in thy treasuries.
- 5** me diturinë tënde të madhe, me tregtinë tënde ke rritur pasuritë e tua, dhe për shkak të pasurive të tua zemra jote është ngritur".  
by your great wisdom [and] by your traffic have you increased your riches, and your heart is lifted up because of your riches;-  
By the abundance of thy wisdom, Through thy merchandise, Thou hast multiplied thy wealth, And high is thy heart through thy wealth.
- 6** Për këtë arsye kështu thotë Zoti, Zoti: "Me qenë se e ke bërë zemrën tënde si zemrën e Perëndisë,  
therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have set your heart as the heart of God,
- Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of thy giving out thy heart as the heart of God,
- 7** prandaj ja, unë do të sjell kundër teje kombet më të tmerrshme; këta do të zhveshin shpatat e tyre kundër shkëlqimit të diturisë sate dhe do të ndotin bukurinë tënde.  
therefore, behold, I will bring strangers on you, the terrible of the nations; and they shall draw their swords against the beauty of your wisdom, and they shall defile your brightness.
- Therefore, lo, I am bringing in against thee strangers, The terrible of the nations, And they have drawn out their swords Against the beauty of thy wisdom, And they have pierced thy brightness.

- 8 Do të të zbresin në gropë dhe ti do të vdesësh nga vdekja e atyre që janë shpuar në zemër të deteve.**

**They shall bring you down to the pit; and you shall die the death of those who are slain, in the heart of the seas.**

**To destruction they bring thee down, Thou diest by the deaths of the wounded, in the heart of the seas.**

- 9 A do të vazhdosh të thuash: "Unë jam një perëndi", përpara atij që do të të vrasë? Por do të jesh një njeri dhe jo një zot në duart e atij që do të të shpojë.**

**Will you yet say before him who kills you, I am God? but you are man, and not God, in the hand of him who wounds you.**

**Dost thou really say, `I [am] God,` Before him who is slaying thee? And thou [art] man, and not God, In the hand of him who is piercing thee.**

- 10 Ti do të vdesësh nga vdekja e të parrethprerëve, nga dora e huaj, sepse unë fola", thotë Zoti, Zoti.**

**You shall die the death of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, says the Lord Yahweh.**

**The deaths of the uncircumcised thou diest, By the hand of strangers, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.`**

- 11 Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:**

**Moreover the word of Yahweh came to me, saying,**

**And there is a word of Jehovah unto me, saying:**

- 12 "Bir njeriu ngri një vajtim për mbretin e Tiros dhe i thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ti ishe vula e përsosmërisë, tërë dituri dhe i përsosur nga bukuria.**

**Son of man, take up a lamentation over the king of Tyre, and tell him, Thus says the Lord Yahweh: You seal up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.**

**`Son of man, lift up a lamentation for the king of Tyre, And thou hast said to him: Thus said the Lord Jehovah: Thou art sealing up a measurement, Full of wisdom, and perfect in beauty.**

- 13 Ishe në Eden, në kopshtin e Perëndisë; ishte mbuluar me lloj lloj gurësh të çmuar: rubina, topaze, diamante, krizolit oniks, diaspre, safire, karbonke, smeralde dhe ar; punimi i dajreve të tua dhe i flauteve të tua u përgatit për ty ditën që ti u krijove.**

**You were in Eden, the garden of God; every precious stone was your covering, the sardius, the topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the emerald, and gold: the workmanship of your tambourines and of your pipes was in you; in the day that you were created they were prepared.**

**In Eden, the garden of God, thou hast been, Every precious stone thy covering, Ruby, topaz, and diamond, beryl, onyx, and jasper, Sapphire, emerald, and carbuncle, and gold, The workmanship of thy tabrets, and of thy pipes, In thee in the day of thy being produced, have been prepared.**



- 14** Ti ishe një kerubin i vajosur, një mbrojtës. Unë të kisha vënë në malin e shenjtë të Perëndisë dhe ti ecje në mes gurësh zjarri.

**You were the anointed cherub who covers; and I set you, [so that] you were on the holy mountain of God; you have walked up and down in the midst of the stones of fire.**

**Thou [art] an anointed cherub who is covering, And I have set thee in the holy mount, God thou hast been, In the midst of stones of fire thou hast walked up and down.**

- 15** Ti ishe i përsosur në rrugët e tua qysh nga dita që u krijove, deri sa nuk u zbulua te ti çoroditja.

**You were perfect in your ways from the day that you were created, until unrighteousness was found in you.**

**Perfect [art] thou in thy ways, From the day of thy being produced, Till perversity hath been found in thee.**

- 16** Nga shkaku i bollëkut të tregtisë sate, u mbushe me dhunë dhe mëkatove; prandaj të kam përzënë si një profan nga mali i Perëndisë dhe të kam shkatërruar, o kerubin mbrojtës në mes gurësh zjarri.

**By the abundance of your traffic they filled the midst of you with violence, and you have sinned: therefore I have cast you as profane out of the mountain of God; and I have destroyed you, covering cherub, from the midst of the stones of fire.**

**By the abundance of thy merchandise They have filled thy midst with violence, And thou dost sin, And I thrust thee from the mount of God, And I destroy thee, O covering cherub, From the midst of the stones of fire.**

- 17** Zemra jote ishte ngritur për bukurinë tënde; ke korruptuar diturinë tënde për shkak të shkëlqimit tënd. Unë po të hedh për tokë, po të vë përpara mbretërve, me qëllim që të të shohin.

**Your heart was lifted up because of your beauty; you have corrupted your wisdom by reason of your brightness: I have cast you to the ground; I have laid you before kings, that they may see you.**

**High hath been thy heart, because of thy beauty, Thou hast corrupted thy wisdom because of thy brightness, On the earth I have cast thee, Before kings I have set thee, to look on thee,**

- 18** Në morinë e paudhësive të tua, me ligësinë e tregtisë sate ke përdhosur shenjtërorët e tua. Prandaj nxora nga mesi yt një zjarr që të ka gllabëruar, dhe të kam katandisur në hi mbi tokë përpara syve të atyre që të shikonin.

**By the multitude of your iniquities, in the unrighteousness of your traffic, you have profaned your sanctuaries; therefore have I brought forth a fire from the midst of you; it has devoured you, and I have turned you to ashes on the earth in the sight of all those who see you.**

**From the abundance of thy iniquity, By the perversity of thy traffic, Thou hast polluted thy sanctuaries, And I bring forth fire from thy midst, It hath devoured thee, And I make thee become ashes on the earth, Before the eyes of all beholding thee.**

- 19** Tërë ata që të njihnin ndër popujt mbeten të habitur prej teje; je bërë objekt tmerri dhe nuk do të ekzistosh kurrë më&quot;;
- All those who know you among the peoples shall be astonished at you: you are become a terror, and you shall nevermore have any being.
- All knowing thee among the peoples Have been astonished at thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age.`
- 20** Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:
- The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 21** &quot;Bir njeriu, kthe fytyrën drejt Sidonit dhe profetizo kundër tij,
- Son of man, set your face toward Sidon, and prophesy against it,  
`Son of man, set thy face unto Zidon, and prophesy concerning it;
- 22** dhe thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë jam kundër teje, o Sidon, dhe do të përvëlohem në mes teje. Do të pranojnë që unë jam Zoti, kur do të zbatohet në mes të tij gjykimet e mia dhe do të shënjtërohem tek ai.
- and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Sidon; and I will be glorified in the midst of you; and they shall know that I am Yahweh, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.
- and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Zidon, And I have been honoured in thy midst, And they have known that I [am] Jehovah, In My doing in her judgments, And I have been sanctified in her.
- 23** Do të dërgoj mbi të murtajën dhe gjak në rrugët e tij; në mes të tij do të bien të vrarët nga shpata, dërguar nga çdo anë kundër saj. Atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti.
- For I will send pestilence into her, and blood into her streets; and the wounded shall fall in the midst of her, with the sword on her on every side; and they shall know that I am Yahweh.
- And I have sent into her pestilence, And blood into her out-places, The wounded hath been judged in her midst, By the sword upon her round about, And they have known that I [am] Jehovah.
- 24** Dhe nuk do të ketë më për shtëpinë e Izraelit asnjë gjemb apo ferrë që midis gjithë fqinjve të tij që e përçmojnë. Atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti, Zoti&quot;;
- There shall be no more a pricking brier to the house of Israel, nor a hurting thorn of any that are round about them, that did despite to them; and they shall know that I am the Lord Yahweh.
- And there is no more to the house of Israel A pricking brier, and paining thorn, Of all round about them -- despising them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.

- 25** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Kur të kem grumbulluar ata të shtëpisë së Izraelit nga mesi i popujve ndër të cilët janë shpërndarë dhe të shenjtërohem tek ata në sytë e kombeve, ata do të banojnë në vendin e tyre, që i dhashë shërbëtorit Jakob.

Thus says the Lord Yahweh: When I shall have gathered the house of Israel from the peoples among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their own land which I gave to my servant Jacob.

Thus said the Lord Jehovah: In My gathering the house of Israel, Out of the peoples among whom they were scattered, I have been sanctified in them, Before the eyes of the nations, And they have dwelt on their ground, That I gave to My servant, to Jacob,

- 26** Do të banojnë të sigurt, do të ndërtojnë shtëpi dhe do të mbjellin vreshta; po, do të banojnë të sigurt, kur do të zbatohet gjykimet e mia mbi të gjithë ata që i përçmojnë. Atëherë do të pranohet që unë jam Zoti, Perëndia i tyre".

They shall dwell securely therein; yes, they shall build houses, and plant vineyards, and shall dwell securely, when I have executed judgments on all those who do them despite round about them; and they shall know that I am Yahweh their God.

And they have dwelt on it confidently, And builded houses, and planted vineyards, And dwelt confidently -- in My doing judgments, On all those despising them round about, And they have known that I, Jehovah, [am] their God!

- 1** Vitin e dhjetë, në muajin e dhjetë, ditën e dymbëdhjetë të muajit, fjala e Zotit m'u drejtua duke thënë:

In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,

In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,

- 2** "Bir njeriu, kthe fytyrën tënde kundër Faraonit, mbretit të Egjiptit, dhe profetizo kundër tij dhe kundër tërë Egjiptit.

Son of man, set your face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt;

`Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy concerning him, and concerning Egypt -- all of it.

- 3** Fol dhe thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë jam kundër teje, o Faraon, mbret i Egjiptit, dragua i madh, që rri në mes të lumenjve të tu dhe që ke thënë: "Lumi im është imi dhe e kam bërë unë vetë".

speak, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Pharaoh king of Egypt, the great monster that lies in the midst of his rivers, that has said, My river is my own, and I have made it for myself.

Speak, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, Pharaoh king of Egypt! The great dragon that is crouching in the midst of his floods, Who hath said, My flood [is] my own, And I -- I have made it [for] myself.

- 4 Do të vendos gremça në nofullat e tua dhe do të bëj që peshqit e lumenjve të tu të ngjiten në luspat e tua; pastaj do të të bëj të dalësh në mes të lumenjve të tu dhe gjithë peshqit e lumenjve të tua do të ngjiten me luspat e tu.**

**I will put hooks in your jaws, and I will cause the fish of your rivers to stick to your scales; and I will bring you up out of the midst of your rivers, with all the fish of your rivers which stick to your scales.**

**And I have put hooks in thy jaws, And I have caused the fish of thy floods to cleave to thy scales, And I have caused thee to come up from the midst of thy floods, And every fish of thy floods to thy scales doth cleave.**

- 5 Do të të hedh në shkretëtirë, ty dhe tërë peshqit e lumenjve të tu, dhe do të biesh në fushë të hapur, nuk do të të varrosin as nuk do të mbledhën; do të të jap si ushqim kafshëve të tokës dhe shpendëve të qiellit.**

**I will cast you forth into the wilderness, you and all the fish of your rivers: you shall fall on the open field; you shall not be brought together, nor gathered; I have given you for food to the animals of the earth and to the birds of the sky.**

**And I have left thee in the wilderness, Thou and every fish of thy floods, On the face of the field thou dost fall, Thou art not gathered nor assembled, To the beast of the earth and to the fowl of the heavens I have given thee for food.**

- 6 Atëherë tërë banorët e Egjiptit do të pranojnë që unë jam Zoti, sepse kanë qenë për shtëpinë e Izraelit si një mbështetje prej kallami.**

**All the inhabitants of Egypt shall know that I am Yahweh, because they have been a staff of reed to the house of Israel.**

**And known have all inhabitants of Egypt That I [am] Jehovah, Because of their being a staff of reed to the house of Israel.**

- 7 Kur të kanë kapur për dore, je thyer dhe u ke copëtuar atyre gjithë shpatullën; kur u mbështetën te ti, u theve dhe ke bërë të tronditen tërë ijët e tyre**

**When they took hold of you by your hand, you did break, and did tear all their shoulders; and when they leaned on you, you broke, and mad all their loins to be at a stand.**

**In their taking hold of thee by thy hand, -- thou art crushed, And hast rent to them all the shoulder, And in their leaning on thee thou art broken, And hast caused all their thighs to stand.**

- 8 Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: "Ja, unë do të sjell mbi ty shpatën dhe do të shkatërroj mes teje njerëz dhe kafshë;**

**Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring a sword on you, and will cut off from you man and animal.**

**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in against thee a sword, And have cut off from thee man and beast.**

- 9 kështu vendi i Egjiptit do të bëhet një mjerim dhe një shkreti, dhe do të pranojnë që unë jam Zoti, sepse ai ka thënë: "Lumi është imi dhe e kam bërë unë vetë**

**The land of Egypt shall be a desolation and a waste; and they shall know that I am Yahweh. Because he has said, The river is mine, and I have made it;**

**And the land of Egypt hath been for a desolation and a waste, And they have known that I [am] Jehovah. Because he said: The flood [is] mine, and I made [it].**

- 10 Prandaj ja, unë jam kundër teje dhe lumit tënd; do ta katandis vendin e Egjiptit në një mjerim të plotë dhe në shkreti nga Migdoli deri në Sienë, deri në kufijtë me Etiopinë.**

**therefore, behold, I am against you, and against your rivers, and I will make the land of Egypt an utter waste and desolation, from the tower of Seveneh even to the border of Ethiopia.**

**Therefore, lo, I [am] against thee, and against thy floods, And have given the land of Egypt for wastes, A waste, a desolation, from Migdol to Syene, And unto the border of**

- 11 Nuk do të kalojë asnjë këmbë njeriu, as do të kalojë ndonjë këmbë kafshe, dhe nuk do të banohet për dyzet vjetë me radhë.**

**No foot of man shall pass through it, nor foot of animal shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.**

**Not pass over into it doth a foot of man, Yea, the foot of beast doth not pass into it, Nor is it inhabited forty years.**

- 12 Do të bëj vendin e Egjiptit një shkreti midis vendeve të shkretuara, dhe qytetet e tij do të jenë një shkreti për dyzet vjet, në mes të qyteteve të shkatërruara; do t'i shpërndaj Egjiptasit midis kombeve dhe do t'i hedh nëpër vende të ndryshme;**

**I will make the land of Egypt a desolation in the midst of the countries that are desolate; and her cities among the cities that are laid waste shall be a desolation forty years; and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.**

**And I have made the land of Egypt a desolation, In the midst of desolate lands, And its cities, in the midst of waste cities, Are a desolation forty years, And I have scattered the Egyptians among nations, And I have dispersed them through lands.**

- 13 Megjithatë kështu thotë Zoti, Zoti. "Në fundin e dyzet vjetëve unë do t'i bashkoj Egjiptasit ndër popujt nëpër të cilët ishin shpërndarë.**

**For thus says the Lord Yahweh: At the end of forty years will I gather the Egyptians from the peoples where they were scattered;**

**But thus said the Lord Jehovah: At the end of forty years I gather the Egyptians Out of the peoples whither they have been scattered,**

- 14 Do t'i riçoj Egjiptasit në shtëpi nga robëria dhe do t'i bëj që të kthehen në vendin e Pathrosit, në vendlindjen e tyre, dhe atje do të jenë një mbretëri e përlulur.**

**and I will bring back the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their birth; and they shall be there a base kingdom.**

**And I have turned back [to] the captivity of Egypt, And I have brought them back [To] the land of Pathros, to the land of their birth, And they have been there a low kingdom.**

- 15 Do të jetë më e përlulura midis mbretërive dhe nuk do të ngrihet më mbi kombet; do të pakësoj numrin e tyre, me qëllim që të mos sundojë më mbi kombet.**

**It shall be the base of the kingdoms; neither shall it any more lift itself up above the nations: and I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.**

**Of the kingdoms it is lowest, And it lifteth not up itself any more above the nations, And I have made them few, So as not to rule among nations.**

- 16** Ai nuk do të jetë më burim besimi për shtëpinë e Izraelit, por do t'u kujtojë fajin kur u drejtoheshin për ndihmë. Atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti, Zoti&quot;

It shall be no more the confidence of the house of Israel, bringing iniquity to memory, when they turn to look after them: and they shall know that I am the Lord Yahweh.

And it is no more to the house of Israel for a confidence, Bringing iniquity to remembrance, By their turning after them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.`

- 17** Në vitin e njëzeteshtatë, në muajin e parë, ditën e parë të muajit, ndodhi që fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

It came to pass in the seven and twentieth year, in the first [month], in the first [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the twenty and seventh year, in the first [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:

- 18** &quot;Bir njeriu, Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, e vuri ushtrinë e tij në një shërbim të rëndë kundër Tiros; çdo kokë është bërë e shogët dhe çdo shpatull e rrjepur; por as ai, as ushtria e tij nuk kanë nxjerrë nga Tiro ndonjë shpërblim për mundin që kanë bërë kundër tij&quot;

Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyre: every head was made bald, and every shoulder was worn; yet had he no wages, nor his army, from Tyre, for the service that he had served against it.

`Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon, Hath caused his force to serve a great service against Tyre, Every head [is] bald -- every shoulder peeled, And reward he had none, nor his force, out of Tyre, For the service that he served against it.

- 19** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Ja, unë i jap Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë, vendin e Egjiptit; ai do të marrë pasuritë e tij; ai do të marrë me vete robër dhe do ta plaçkitë; dhe ky do të jetë shpërblimi për ushtrinë e tij.

Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall carry off her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.

Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, I am giving to Nebuchadrezzar king of Babylon the land of Egypt, And he hath taken away its store, And hath taken its spoil, and taken its prey, And it hath been a reward to his force.

- 20** Për mundin që ke bërë kundër tij unë i jap vendin e Egjiptit, sepse kanë punuar për mua&quot;, thotë Zoti, Zoti.

I have given him the land of Egypt as his recompense for which he served, because they worked for me, says the Lord Yahweh.

His wage for which he laboured I have given to him, The land of Egypt -- in that they wrought for Me, An affirmation of the Lord Jehovah.

**21** "Atë ditë unë do ta rilind fuqinë e shtëpisë së Izraelit dhe do të hap gojën tënde në mes të tyre. Atëherë ata do të pranojnë që unë jam Zoti";

In that day will I cause a horn to bud forth to the house of Israel, and I will give you the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am Yahweh.

In that day I cause to shoot up a horn to the house of Israel, And to thee I give an opening of the mouth in their midst, And they have known that I [am] Jehovah!

**1** Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

The word of Yahweh came again to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying:

**2** "Bir njeriu, profetizo dhe thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: Vajtoni: "Medet, dita!";

Son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Wail you, Alas for the day!

Son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Howl ye, ha! for the day!

**3** Sepse dita është afër, është e afërt dita e Zotit; do të jetë një ditë me re, koha e kombeve. For the day is near, even the day of Yahweh is near; it shall be a day of clouds, a time of the nations.

For near [is] a day, near [is] a day to Jehovah! A day of clouds, the time of nations it is.

**4** Shpata do të bjerë mbi Egjipt dhe do të krijojë ankth në Etiopi kur në Egjipt të bien të plagosurit për vdekje, do të shpien larg pasuritë e tij dhe themelet e tij do të përmbysen.

A sword shall come on Egypt, and anguish shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt; and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

And come in hath a sword to Egypt, And there hath been great pain in Cush, In the falling of the wounded in Egypt, And they have taken its store, And broken down have been its foundations.

**5** Etiopia, Puti, Ludi, tërë përzierja e popujve të ndryshëm, Kubi dhe bijtë e vendeve aleate do të rrëzohen bashkë me ta nga shpata";

Ethiopia, and Put, and Lud, and all the mingled people, and Cub, and the children of the land that is in league, shall fall with them by the sword.

Cush, and Phut, and Lud, and all the mixture, and Chub, And the sons of the land of the covenant with them by sword do fall,

**6** Kështu thotë Zoti: "Ata që përkrahin Egjiptin do të rrëzohen, krenaria e pushtetit të tij do të bjerë; nga Migdoli deri në Sienë do të bien aty nga shpata";, thotë Zoti, Zoti.

Thus says Yahweh: They also who uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Seveh shall they fall in it by the sword, says the Lord Yahweh.

Thus said Jehovah: And -- fallen have supporters of Egypt, And come down hath the arrogance of her strength, From Migdol to Syene, by sword they fall in her, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 7** "Do të shkretohen në mes të tokave të shkretuara dhe qytetet e tyre do të jenë në mes të qyteteve të shkatërruara.

They shall be desolate in the midst of the countries that are desolate; and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.

And they have been desolated in the midst of desolate lands, And its cities are in the midst of wasted cities.

- 8** Do të pranojnë që unë jam Zoti, kur do t'i vë zjarrin Egjiptit dhe të gjithë përkrahësit e tij do të shtypen.

They shall know at I am Yahweh, when I have set a fire in Egypt, and all her helpers are destroyed.

And they have known that I [am] Jehovah, In My giving fire against Egypt, And broken have been all her helpers.

- 9** Atë ditë do të nisen në praninë time lajmëtarë mbi anije, që do të trembin Etiopinë e shkujdesur; dhe një ankth i madh do t'i pushtojë ata si në ditën e Egjiptit. Po, ja gjëja është duke ndodhur".

In that day shall messengers go forth from before me in ships to make the careless Ethiopians afraid; and there shall be anguish on them, as in the day of Egypt; for, behold, it comes.

In that day go forth do messengers from before Me in ships, To trouble confident Cush, And there hath been great pain among them, As the day of Egypt, for lo, it hath come.

- 10** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Do ti jap fund zhurmës së Egjiptit, me anë të Nebukadnetsarit, mbretit të Babilonisë.

Thus says the Lord Yahweh: I will also make the multitude of Egypt to cease, by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

Thus said the Lord Jehovah: I have caused the multitude of Egypt to cease, By the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon,

- 11** Ai dhe populli i tij bashkë me të, më të tmerrshmit midis kombeve, do të vijnë për të shkatërruar vendin; do të zhveshin shpatat e tyre kundër Egjiptit dhe do të mbushin vendin me të vrarë.

He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought in to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.

He and his people with him -- the terrible of nations, Are brought in to destroy the land, And they have drawn their swords against Egypt, And have filled the land [with] the wounded.

- 12** Do t'i thaj lumenjtë dhe do t'ia shes vendin njerëzve të këqij; dhe nëpërmjet të të huajve do ta bëj të shkretuar vendin dhe gjithçka ai përmban. Unë, Zoti, fola".

I will make the rivers dry, and will sell the land into the hand of evil men; and I will make the land desolate, and all that is therein, by the hand of strangers: I, Yahweh, have spoken it.

And I have made floods a dry place, And I have sold the land into the hand of evil doers, And I have made desolate the land, And its fulness, by the hand of strangers, I, Jehovah, have spoken.



- 13** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Do të shkatërroj idhujt dhe do t'i zhduk perënditë e rreme nga Nofi; nuk do të ketë më princ nga vendi i Egjiptit dhe do të kall frikën në vendin e Egjiptit.

Thus says the Lord Yahweh: I will also destroy the idols, and I will cause the images to cease from Memphis; and there shall be no more a prince from the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.

Thus said the Lord Jehovah: And -- I have destroyed idols, And caused vain things to cease from Noph, And a prince of the land of Egypt there is no more, And I give fear in the land of Egypt.

- 14** Do të bëj të shkretuar Pathrosin, do t'i vë zjarrin Tsoanit, do të zbatoj gjykimet e mia mbi Nonë,

I will make Pathros desolate, and will set a fire in Zoan, and will execute judgments on And I have made Pathros desolate, And I have given fire against Zoan, And I have done judgments in No,

- 15** do ta derdh tërbimin tim mbi Sin, mbi kalanë e Egjiptit dhe do të shfaros turmat e Nosë. I will pour my wrath on Sin, the stronghold of Egypt; and I will cut off the multitude of No. And I have poured out My fury on Sin, the stronghold of Egypt, And I have cut off the multitude of No.

- 16** Do t'i vë zjarrin Egjiptit: Sini do të shtrëmbërohet nga dhimbja, Noja do të shqyhet, Nofi do të jetë në ankth çdo ditë.

I will set a fire in Egypt: Sin shall be in great anguish, and No shall be broken up; and Memphis [shall have] adversaries in the day-time.

And I have given fire against Egypt, Greatly pained is Sin, and No is to be rent, And Noph hath daily distresses.

- 17** Të rinjtë e Avenit dhe të Pibesethit do të bien nga shpata dhe këto dy qytete do të shkojnë në robëri.

The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword; and these [cities] shall go into captivity.

The youths of Aven and Pi-Beseth by sword do fall, And these into captivity do go.

- 18** Në Tahpanhes dita do të erret, kur aty unë do të coptoj zgjedhat e imponuara nga Egjipti; dhe tek ajo do të mpaket krenaria e forcës së saj. Sa për atë, një re do ta mbulojë dhe bijat e saj do të shkojnë në robëri.

At Tehaphnehes also the day shall withdraw itself, when I shall break there the yokes of Egypt, and the pride of her power shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

And in Tehaphnehes hath the day been dark, In My breaking there the yokes of Egypt, And ceased in her hath the excellency of her strength, She -- a cloud doth cover her, And her daughters into captivity do go.

- 19** Kështu do të zbatoj gjykimet e mia mbi Egjiptin. Atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti"

Thus will I execute judgments on Egypt; and they shall know that I am Yahweh.

And I have done judgments in Egypt, And they have known that I [am] Jehovah.`

- 20** Vitin e njëmbëdhjetë, muajin e parë, ditën e shtatë të muajit, ndodhi që fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

It happened in the eleventh year, in the first [month], in the seventh [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first [month], in the seventh of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying: `Son of man,

- 21** "Bir njeriu, unë theva krahun e Faraonit, mbretit të Egjiptit; dhe ja, nuk u lidh duke vënë ilaçe as u mbështoll me rrypa që ta bënin mjaft të fortë për të përdorur shpatën".

Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, behold, it has not been bound up, to apply [healing] medicines, to put a bandage to bind it, that it be strong to hold the sword.

The arm of Pharaoh, king of Egypt, I have broken, And lo, it hath not been bound up to give healing, To put a bandage to bind it, To strengthen it -- to lay hold on the sword.

- 22** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: "Ja, unë jam kundër Faraonit, mbretit të Egjiptit, për t'ia coptuar krahët, si atë të fortin ashtu edhe krahun tashmë të thyer, dhe do ta bëj që t'i bjerë shpata nga dora.

Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong [arm], and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against Pharaoh, king of Egypt, And I have broken his arms, The strong one and the broken one, And have caused the sword to fall out of his hand,

- 23** Do t'i shpërndaj pastaj Egjiptasit midis kombeve dhe do t'i përhap në vende të ndryshme. I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

And scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands,

- 24** Do të forcoj krahët e mbretit të Babilonisë dhe do t'i vë në dorë shpatën time, por do të coptoj krahët e Faraonit që do të rënkojë para tij, si rënkon një njeri i plagosur për vdekje. I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break the arms of Pharaoh, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.

And strengthened the arms of the king of Babylon, And I have given My sword into his hand, And I have broken the arms of Pharaoh, And he hath groaned the groans of a pierced one -- before him.

- 25** Kështu do të forcoj krahët e mbretit të Babilonisë, por krahët e Faraonit do të rrëzohen; do të pranojnë që unë jam Zoti, kur ti vë në dorë mbretit të Babilonisë shpatën time, dhe ky do ta shtrijë kundër vendit të Egjiptit.

I will hold up the arms of the king of Babylon; and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am Yahweh, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out on the land of Egypt.

And I have strengthened the arms of the king of Babylon, And the arms of Pharaoh do fall down, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving My sword into the hand of the king of Babylon, And he hath stretched it out toward the land of Egypt.

- 26** Do t'i shpërndaj Egjiptasit midis kombeve dhe do t'i përhap në vende të ndryshme. Atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti

I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them through the countries; and they shall know that I am Yahweh.

And I have scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1** Vitin e njëmbëdhjetë, muajin e tretë, ditën e parë të muajit, ndodhi që fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

It happened in the eleventh year, in the third [month], in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the eleventh year, in the third [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:

- 2** "Bir njeriu, i thuaj Faraonit, mbretit të Egjiptit dhe turmës së tij: Kujt i ngjet ti në madhësinë tënde?

Son of man, tell Pharaoh king of Egypt, and to his multitude: Whom are you like in your greatness?

‘Son of man, say unto Pharaoh king of Egypt, and unto his multitude: To whom hast thou been like in thy greatness?

- 3** Ja, Asiria jote ishte një kedër Libani, me degë të bukura, me hijen e një pylli, me trung të gjatë dhe me majë që ngrihej midis degëve të dëndura.

Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with beautiful branches, and with a forest-like shade, and of high stature; and its top was among the thick boughs.

Lo, Asshur, a cedar in Lebanon, Fair in branch, and shading bough, and high in stature, And between thickets hath its foliage been.

- 4** Ujrat e bënin të rritej, uji i nëndheshëm e kishte bërë të lartë, me lumenjtë e tij që rridhnin rreth e qark vendit ku ishte mbjellë, ndërsa u dërgonte rrëketë e tij tërë drurëve të fushës.

The waters nourished it, the deep made it to grow: the rivers of it ran round about its plantation; and it sent out its channels to all the trees of the field.

Waters have made it great, The deep hath exalted him with its flowings, Going round about its planting, And its conduits it hath sent forth unto all trees of the field.

- 5 Prandaj lartësia e saj ishte ngritur mbi të gjithë drurët e fushës, degët e tij ishin shumë, ato ishin zgjatur nga bollëku i ujrave gjatë rritjes së tij.**

**Therefore its stature was exalted above all the trees of the field; and its boughs were multiplied, and its branches became long by reason of many waters, when it shot [them] forth.**

**Therefore higher hath been his stature than all trees of the field, And multiplied are his boughs, and long are his branches, Because of many waters in his shooting forth,**

- 6 Tërë zogjtë e qiellit bënë folenë midis degëve të tij, tërë kafshët e fushës fillnin nën degët e tij, dhe të gjitha kombet e mëdhenj rrinin në hijen e tij.**

**All the birds of the sky made their nests in its boughs; and under its branches did all the animals of the field bring forth their young; and under its shadow lived all great nations.**

**In his boughs made a nest hath every fowl of the heavens, And under his branches brought forth hath every beast of the field, And in his shade dwell do all great nations.**

- 7 Ishte i bukur në madhësinë e tij për gjatësinë e degëve të tij, sepse rrënja e tij ndodhej pranë ujrave të bollshme.**

**Thus was it beautiful in its greatness, in the length of its branches; for its root was by many waters.**

**And he is fair in his greatness, In the length of his thin shoots, For his root hath been by great waters.**

- 8 Kedrat nuk ia kalonin në kopshtin e Perëndisë, selvitë nuk arrinin të barazonin degët e tij dhe gështenjat nuk ishin as si degët e tij me gjethë; asnjë dru në kopshtin e Perëndisë nuk ishte i barabartë me të nga bukuria.**

**The cedars in the garden of God could not hide it; the fir-trees were not like its boughs, and the plane-trees were not as its branches; nor was any tree in the garden of God like it in its beauty.**

**Cedars have not hid him in the garden of God, Firs have not been like unto his boughs, And chesnut-trees have not been as his branches, No tree in the garden of God hath been like unto him in his beauty,**

- 9 E kisha bërë të bukur në bollëkun e degëve të tij, prandaj e kishin zili të gjithë drurët e Edenit, që ndodheshin në kopshtin e Perëndisë**

**I made it beautiful by the multitude of its branches, so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied it.**

**Fair I have made him in the multitude of his thin shoots, And envy him do all trees of Eden that [are] in the garden of God.**

- 10 Prandaj, kështu thotë Zoti, Zoti: "Me qenë se është ngritur në lartësi dhe ka vënë majën e tij ndër degë të dendura dhe zemra e tij u bë krenare për shkak të lartësisë së tij, Therefore thus said the Lord Yahweh: Because you are exalted in stature, and he has set his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;**

**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because that thou hast been high in stature, And he yieldeth his foliage between thickets, And high is his heart in his haughtiness,**

- 11** do ta jap në dorë të kombit më të fuqishëm, me qëllim që të bëjë me të çfarë i pëlqen; unë e përzura për shkak të ligësisë së tij.

I will even deliver him into the hand of the mighty one of the nations; he shall surely deal with him; I have driven him out for his wickedness.

I give him into the hand of a god of nations, He dealeth sorely with him, In his wickedness I have cast him out.

- 12** Të huajt, më të tmerrshmit e kombeve, e prenë dhe e braktisën; degët e tij kanë rënë në male dhe në të gjitha luginat, degët e tij ndodhen të thyera pranë të gjitha rrjedhave ujore të vendit; tërë popujt e dheut kanë zbritur duke u larguar nga hija e tij dhe e kanë braktisur.

Strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: on the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the watercourses of the land; and all the peoples of the earth are gone down from his shadow, and have left him.

And cut him off do strangers, The terrible of nations, and they leave him, On the mountains and in all valleys have his thin shoots fallen, And broken are his boughs at all streams of the land, And go down from his shade do all peoples of the land, and they leave him.

- 13** Mbi rrënojat e tij vijnë e qëndrojnë tërë zogjt e qiellit dhe mbi degët e tij janë të gjitha kafshët e fushës,

On his ruin all the birds of the sky shall dwell, and all the animals of the field shall be on his branches;

On his ruin dwell do all fowls of the heavens, And on his boughs have been all the beasts of the field,

- 14** kështu që asnjë dru i mbjellë pranë ujrave të mos krenohet për lartësinë e tij, të mos e nxjerrë më majën e tij midis degëve të dendura dhe që asnjë dru që pi ujë të ngrihet me forcën e tij mbi lartësinë e tij, sepse të gjithë i janë caktuar vdekjes, thellësive të tokës, midis bijve të njerëzve, midis atyre që zbresin në gropë”;

to the end that none of all the trees by the waters exalt themselves in their stature, neither set their top among the thick boughs, nor that their mighty ones stand up on their height, [even] all who drink water: for they are all delivered to death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with those who go down to the pit.

In order that none of the trees of the waters May become haughty because of their stature, Nor give their foliage between thickets, Nor any drinking waters stand up unto them in their haughtiness, For all of them are given up to death, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the sons of men, Unto those going down to the pit.

- 15** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Ditën që zbriti në Sheol e bëra ditë zie; për të e mbulova humnerën, ndala lumenjtë e tij dhe ujrata e mëdha u ndalën; për të mbajti zi Libani dhe për të u thanë gjithë drurët e fushës.

Thus says the Lord Yahweh: In the day when he went down to Sheol I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the rivers of it; and the great waters were stayed; and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

Thus said the Lord Jehovah: In the day of his going down to sheol I have caused mourning, I have covered for him the deep, and diminish its flowings, And restrained are many waters, And I make Lebanon black for him, And all trees of the field have been covered for him.

- 16** Me zhurmën e rënies së tij i bëra të dridhen kombet, kur e bëra të zbresë në Sheol bashkë me ata që zbresin në gropë; dhe në thellësitë e tokës u përdëlluan të gjitha drurët e Edenit, më të zgjedhurit dhe më të bukurit e Libanit, të gjithë ata që pinin ujrata.

I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to Sheol with those who descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, were comforted in the nether parts of the earth.

From the sound of his fall I have caused nations to shake, In My causing him to go down to sheol, With those going down to the pit, And comforted in the earth -- the lower part, are all trees of Eden, The choice and the good of Lebanon, All drinking waters.

- 17** Edhe ata zbritën bashkë me të në Sheol në mes të atyre që u vranë nga shpata, po, ata që ishin krahu i tij dhe qëndronin në hijen e tij në mes të kombeve.

They also went down into Sheol with him to those who are slain by the sword; yes, those who were his arm, [that] lived under his shadow in the midst of the nations.

Also they with him have gone down to sheol, Unto the pierced of the sword, And -- his arm -- they dwelt in his shade in the midst of nations.

- 18** Kujt i ngjan ti, pra, për nga lavdia dhe madhështia midis drurëve të Edenit? Megjithatë u plandose bashkë me drurët e Edenit në thellësitë e tokës; do të qëndrosh në mes të të parrethprerëve, bashkë me ata që janë vrarë nga shpata. Ja ç'do t'i ndodhë Faraonit dhe gjithë turmës së tij"; thotë Zoti, Zoti.

To whom are you thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shall you be brought down with the trees of Eden to the nether parts of the earth: you shall lie in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.

Unto whom hast thou been thus like, In honour and in greatness among the trees of Eden, And thou hast been brought down with the trees of Eden, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the uncircumcised thou liest, With the pierced of the sword? It [is] Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1** Në vitin e dymbëdhjetë, në muajin e dymbëdhjetë, ditën e parë të muajit, ndodhi që fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

It happened in the twelfth year, in the twelfth month, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the twelfth year, in the twelfth month, in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,

- 2** "Bir njeriu, nis një vajtim për Faraonin, mbretin e Egjiptit, dhe i thuaj: Ti i ngjason një luani të vogël midis kombeve; ishe si një dragua në dete dhe hidheshe në lumenjtë e tu, duke i trazuar ujrat me këmbët e tua dhe duke i turbulluar lumenjtë".

Son of man, take up a lamentation over Pharaoh king of Egypt, and tell him, You were likened to a young lion of the nations: yet are you as a monster in the seas; and you did break forth with your rivers, and troubled the waters with your feet, and fouled their rivers.

‘Son of man, lift up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and thou hast said unto him: A young lion of nations thou hast been like, And thou [art] as a dragon in the seas, And thou comest forth with thy flowings, And dost trouble the waters with thy feet, And thou dost foul their flowings.

- 3** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Do të shtrij mbi ty rrjetën time me një kuvend të shumë popujve që do të ngrenë lart me rrjetën time.

Thus says the Lord Yahweh: I will spread out my net on you with a company of many peoples; and they shall bring you up in my net.

Thus said the Lord Jehovah: And -- I have spread out for thee My net, With an assembly of many peoples, And they have brought thee up in My net.

- 4** Pastaj do të braktis mbi tokë dhe do të të hedh në fushë të hapur, do të bëj që të ulen mbi ty të gjitha shpendët e qiellit dhe do t'i ngop me ty kafshët e gjithë dheut.

I will leave you on the land, I will cast you forth on the open field, and will cause all the birds of the sky to settle on you, and I will satisfy the animals of the whole earth with you.

And I have left thee in the land, On the face of the field I do cast thee out, And have caused to dwell upon thee every fowl of the heavens, And have satisfied out of thee the beasts of the whole earth.

- 5** Do ta hedh mishin tënd mbi male dhe do t'i mbush luginat me togun e skeletit tënd. I will lay your flesh on the mountains, and fill the valleys with your height.

And I have put thy flesh on the mountains, And filled the valleys [with] thy hugeness,

- 6** Do t'i jap gjithashtu tokës të pijë nga rrjedha e gjakut tënd, deri te malet, dhe shtretërit e lumenjve do të mbushen me ty.

I will also water with your blood the land in which you swim, even to the mountains; and the watercourses shall be full of you.

And watered the land with thy flowing, From thy blood -- unto the mountains, And streams are filled from thee.

- 7** Kur të të shuaj, do t'i mbuloj qiejt dhe do t'i errësoj yjet, do ta zë diellin me një re dhe hëna nuk do të japë më dritën e saj.

When I shall extinguish you, I will cover the heavens, and make the stars of it dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give its light.

And in quenching thee I have covered the heavens, And have made black their stars, The sun with a cloud I do cover, And the moon causeth not its light to shine.

- 8** Mbi ty do të errësoj të gjithë ndriçuesit e shkëlqyer në qiell dhe do të dërgoj terrin në vendin tënd; thotë Zoti, Zoti.

All the bright lights of the sky will I make dark over you, and set darkness on your land, says the Lord Yahweh.

All luminaries of light in the heavens, I make black over thee, And I have given darkness over thy land, An affirmation of the Lord Jehovah,

- 9** "Do të pikëlloj zemrën e shumë popujve, kur të bëj që të vijë shkatërrimi yt midis kombeve, në vende që ti nuk i njeh.

I will also vex the hearts of many peoples, when I shall bring your destruction among the nations, into the countries which you have not known.

And I have vexed the heart of many peoples, In My bringing in thy destruction among nations, Unto lands that thou hast not known.

- 10** Do të bëj që shumë popuj të çuditen me ty dhe mbretërit e tyre do t'i pushtojë një tmerr i madh për shkakun tënd, kur të vringëllij shpatën time para tyre; secili prej tyre do të dridhet në çdo çast për jetën e tij, ditën e rënies sate;

Yes, I will make many peoples amazed at you, and their kings shall be horribly afraid for you, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of your fall.

And I have made many peoples astonished at thee, And their kings are afraid at thee with trembling, In My brandishing My sword before their faces, And they have trembled every moment, Each for his life -- in the day of thy fall.

- 11** Sepse kështu thotë Zoti, Zoti: "Shpata e mbretit të Babilonisë do të bjerë mbi ty. For thus says the Lord Yahweh: The sword of the king of Babylon shall come on you. For thus said the Lord Jehovah: A sword of the king of Babylon entereth thee,

- 12** Do të bëj që turma jote të rrëzohet nga shpata e burrave të fuqishëm, që janë më të tmerrshmit ndër kombet; ata do të shkatërrojnë krenarinë e Egjiptit dhe gjithë turmat e tij do të asgjësohen.

By the swords of the mighty will I cause your multitude to fall; the terrible of the nations are they all: and they shall bring to nothing the pride of Egypt, and all the multitude of it shall be destroyed.

By swords of the mighty I cause thy multitude to fall, The terrible of nations -- all of them, And they have spoiled the excellency of Egypt, And destroyed hath been all her multitude.

- 13** Do të bëj që të ngordhë krejt gjëja e gjallë e tij mbi brigjet e ujrave të mëdha, që nuk do të turbullohen më nga këmba e njeriut, as thundra e kafshëve nuk do t'i turbullojë.

I will destroy also all the animals of it from beside many waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of animals trouble them.

And I have destroyed all her beasts, From beside many waters, And trouble them not doth a foot of man any more, Yea, the hoofs of beasts trouble them not.



- 14 Atëherë do t'i lë të qetësohen ujrat e tyre dhe do të bëj që lumenjtë e tyre të rrjedhin si vaj";, thotë Zoti, Zoti.

Then will I make their waters clear, and cause their rivers to run like oil, says the Lord Yahweh.

Then do I cause their waters to sink, And their rivers as oil I cause to go, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15 "Kur do ta kem bërë të shkretë vendin e Egjiptit dhe vendi të jetë zhveshur nga çdo gjë që kishte, kur do të kem goditur gjithë banorët e tij, atëherë do të pranojnë se unë jam Zoti.

When I shall make the land of Egypt desolate and waste, a land destitute of that whereof it was full, when I shall strike all those who dwell therein, then shall they know that I am Yahweh.

In My making the land of Egypt a desolation, And desolated hath been the land of its fulness, In My smiting all the inhabitants in it, And they have known that I [am] Jehovah.

- 16 Ky është një vajtim që do të ngrenë për të, do ta ngrenë për bijat e kombeve; do ta ngrenë për Egjiptin dhe gjithë turmat e tij";, thotë Zoti, Zoti.

This is the lamentation with which they shall lament; the daughters of the nations shall lament therewith; over Egypt, and over all her multitude, shall they lament therewith, says the Lord Yahweh.

A lamentation it [is], and they have lamented her, Daughters of the nations do lament her, For Egypt, and for all her multitude, they lament her, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 17 Vitin e dymbëdhjetë, ditën e pesëmbëdhjetë të muajit, ndodhi që fjala e Zotit mu drejtua, duke thënë:

It happened also in the twelfth year, in the fifteenth [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,

And it cometh to pass, in the twelfth year, in the fifteenth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,

- 18 "Bir njeriu, merrja një vajtimi për turmën e Egjiptit dhe zbritë në thellësinë e tokës, atë dhe bijat e kombeve të famshëm, që bashkë me ata zbresin në gropë.

Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, to the nether parts of the earth, with those who go down into the pit.

Son of man, Wail for the multitude of Egypt, And cause it to go down, It -- and the daughters of honourable nations, Unto the earth -- the lower parts, With those going down to the pit.

- 19 Vallë kujt ia kalon nga bukuria? Zbrit dhe zër vend midis atyre që nuk janë rrethprerë.

Whom do you pass in beauty? go down, and be you laid with the uncircumcised.

Than whom hast thou been more pleasant? Go down, and be laid with the uncircumcised.

- 20** Ata do të bien në mes të atyre që janë vrarë nga shpata. Ai i është dorëzuar shpatës; e tërheqin me gjithë turmat e tij.

**They shall fall in the midst of those who are slain by the sword: she is delivered to the sword; draw her away and all her multitudes.**

**In the midst of the pierced of the sword they fall, [To] the sword she hath been given, They drew her out, and all her multitude.**

- 21** Trimat më të fortë, bashkë me ata që e ndihmonin, do t'i flasin në mes të Sheolit: "Kanë zbritur dhe kanë zënë vend bashkë me ata që nuk janë rrethprerë, bashkë me ata që i ka shpuar shpata?"

**The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of Sheol with those who help him: they are gone down, they lie still, even the uncircumcised, slain by the sword.**

**Speak to him do the gods of the mighty out of the midst of sheol, With his helpers -- they have gone down, They have lain with the uncircumcised, The pierced of the sword.**

- 22** Atje është Asiria me gjithë turmën e saj, me varret e saj përreth; janë të gjithë të vrarë, të rënë nga shpata.

**Asshur is there and all her company; her graves are round about her; all of them slain, fallen by the sword;**

**There [is] Asshur, and all her assembly, Round about him [are] his graves, All of them [are] wounded, who are falling by sword,**

- 23** Varret e tyre janë vendosur në thellësinë e gropës dhe turma e saj është rreth varrit të tij; të gjithë janë të vrarë nga shpata, ata që përhapin tmerrin mbi dheun e të gjallëve.

**whose graves are set in the uttermost parts of the pit, and her company is round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who caused terror in the land of the living.**

**Whose graves are appointed in the sides of the pit, And her assembly is round about her grave, All of them wounded, falling by sword, Because they gave terror in the land of the living.**

- 24** Atje është Elami me gjithë turmën e tij rreth varrit të tij; janë të gjithë të vrarë, të rrëzuar nga shpata, që kanë zbritur pa u rrethprerë në thellësi të tokës, ata që përhapnin tmerr mbi dheun e të gjallëve; tani ata mbajnë turpin e tyre me ata që zbresin në gropë.

**There is Elam and all her multitude round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, who caused their terror in the land of the living, and have borne their shame with those who go down to the pit.**

**There [is] Elam, and all her multitude, Round about [is] her grave, All of them wounded, who are falling by sword, Who have gone down uncircumcised unto the earth -- the lower parts, Because they gave their terror in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit.**

- 25 Kanë vënë shtratin e tij në mes të të vvarëve me gjithë turmën e tij, me varret e tyre rreth tij; të gjithë nuk janë rrethprerë, janë shpuar nga shpata, sepse kishin përhapur tmerrin mbi dheun e të gjallëve; por tani e mbajnë turpin e tyre me ata që zbresin në gropë; janë vendosur në mes të të vvarëve.**

**They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude; her graves are round about her; all of them uncircumcised, slain by the sword; for their terror was caused in the land of the living, and they have borne their shame with those who go down to the pit: he is put in the midst of those who are slain.**

**In the midst of the wounded they have appointed a bed for her with all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For their terror was given in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit, In the midst of the pierced he hath been put.**

- 26 Atje është Mesheku, Tubali, dhe tërë turma e tyre, me varret e tyre rreth tij; të gjithë nuk janë rrethprerë, janë shpuar nga shpata, sepse përhapin tmerrin mbi dheun e të gjallëve.**

**There is Meshech, Tubal, and all their multitude; their graves are round about them; all of them uncircumcised, slain by the sword; for they caused their terror in the land of the living.**

**There [is] Meshech, Tubal, and all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For they gave their terror in the land of the living,**

- 27 Nuk rrijnë me heronjtë e rënë të atyre që nuk janë rrethprerë, që kanë zbritur në Sheol me armët e tyre të luftës dhe që shpatat e tyre janë vënë nën kokat e tyre; por ndëshkimi i paudhësive të tyre do t'u ngjitet kockave të tyre, megjithëse tmerrin i këtyre trimave ishte i madh mbi dheun e të gjallëve.**

**They shall not lie with the mighty who are fallen of the uncircumcised, who are gone down to Sheol with their weapons of war, and have laid their swords under their heads, and their iniquities are on their bones; for [they were] the terror of the mighty in the land of the living.**

**And they lie not with the mighty, Who are falling of the uncircumcised, Who have gone down to sheol with their weapons of war, And they put their swords under their heads, And their iniquities are on their bones, For the terror of the mighty [is] in the land of the living.**

- 28 Po, ti do të copëtohesh në mes të atyre që nuk janë rrethprerë dhe do të qëndrosh bashkë me ata që janë shpuar nga shpata.**

**But you shall be broken in the midst of the uncircumcised, and shall lie with those who are slain by the sword.**

**And thou, in the midst of the uncircumcised art broken, And dost lie with the pierced of the sword.**

- 29** Atje është Edomi, me të gjithë mbretërit e tij dhe me të tërë princat e tij, të cilët, megjithë trimërinë e tyre, janë vendosur bashkë me ata që janë shpuar nga shpata. Edhe këta rrinë bashkë me ata që nuk janë rrethprerë dhe me ata që zbresin në gropë.

There is Edom, her kings and all her princes, who in their might are laid with those who are slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with those who go down to the pit.

There [is] Edom, her kings, and all her princes, Who have been given up in their might, With the pierced of the sword, They with the uncircumcised do lie, And with those going down to the pit.

- 30** Atje janë tërë princat e veriut dhe tërë Sidonasit që kanë zbritur bashkë me ata që janë shpuar të hutuar për shkak të tmerrit që u kallnin me fuqitë e tyre. Qëndrojnë të parrethprerë bashkë me ata që janë shpuar nga shpata dhe mbajnë turpin e tyre bashkë me ata që zbresin në gropë.

There are the princes of the north, all of them, and all the Sidonians, who are gone down with the slain; in the terror which they caused by their might they are put to shame; and they lie uncircumcised with those who are slain by the sword, and bear their shame with those who go down to the pit.

There [are] princes of the north, All of them, and every Zidonian, Who have gone down with the pierced in their terror, Of their might they are ashamed, And they lie uncircumcised with the pierced of the sword, And they bear their shame with those going down to the pit.

- 31** Faraoni do t'i shohë dhe do të ngushëllohet për të gjithë turmën e tij; Faraoni dhe tërë ushtria e tij do të shpohen nga shpata, thotë Zoti, Zoti.

Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army, slain by the sword, says the Lord Yahweh.

Then doth Pharaoh see, And he hath been comforted for all his multitude, The pierced of the sword -- Pharaoh and all his force, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 32** "Ndonëse e lashë të përhapë tmerrin e tij mbi dheun e të gjallëve, Faraoni me gjithë turmën e tij, do të vihet të qëndrojë në mes të atyre që nuk janë rrethprerë, me ata që janë shpuar nga shpata", thotë Zoti, Zoti.

For I have put his terror in the land of the living; and he shall be laid in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword, even Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.

For I have given his terror in the land of the living, And he hath been laid down in the midst of the uncircumcised, With the pierced of the sword -- Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1** Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 2** "Bir njeriu, folu bijve të popullit tënd dhe u thuaj atyre: Kur të sjell shpatën kundër një vendi dhe populli i atij vendi merr një burrë nga kufijtë e tij dhe e vë si sogjetar, Son of man, speak to the children of your people, and tell them, When I bring the sword on a land, and the people of the land take a man from among them, and set him for their watchman;
- `Son of man, speak unto the sons of thy people, and thou hast said unto them: A land -- when I bring in against it a sword, And the people of the land have taken one man out of their borders, And made him to them for a watchman.
- 3** në rast se e sheh shpatën që vjen kundër vendit, dhe i bie borisë dhe lajmëron popullin, if, when he sees the sword come on the land, he blow the trumpet, and warn the people; And he hath seen the sword coming against the land, And hath blown with a trumpet, and hath warned the people,
- 4** kushdo që dëgjon borinë, por nuk i vë veshin paralajmërimit, në rast se shpata vjen dhe e merr me vete, gjaku i tij do të bjerë mbi kokën e vet. then whoever hears the sound of the trumpet, and doesn't take warning, if the sword come, and take him away, his blood shall be on his own head. And the hearer hath heard the voice of the trumpet, and he hath not taken warning, And come in doth the sword, and taketh him away, His blood is on his head.
- 5** Ai ka dëgjuar zërin e borisë, por nuk i ka vënë veshin paralajmërimit, gjakun e tij do ta ketë mbi vete. Por ai që ka marrë parasysh paralajmërimin, do të shpëtojë jetën e tij. He heard the sound of the trumpet, and didn't take warning; his blood shall be on him; whereas if he had taken warning, he would have delivered his soul. The voice of the trumpet he heard, And he hath not taken warning, his blood is on him, And he who took warning his soul hath delivered.
- 6** Por në rast se sogjetari sheh shpatën që po vjen dhe nuk i bie borisë për të paralajmëruar popullin, dhe shpata vjen dhe merr me vete ndonjë prej tyre, ky do të çohet tutje për shkak të paudhësisë së tij, por për gjakun e tij do t'i kërkoj llogari sogjetarit. But if the watchman sees the sword come, and doesn't blow the trumpet, and the people aren't warned, and the sword comes, and take any person from among them; he is taken away in his iniquity, but his blood will I require at the watchman's hand. And the watchman, when he seeth the sword coming in, And he hath not blown with a trumpet, And the people hath not been warned, And come in doth a sword, And taketh away of them -- a soul, He in his iniquity is taken away, And his blood from the hand of the watchman I require.
- 7** Kështu, o bir njeriu, të kam vendosur si roje për shtëpinë e Izraelit; prandaj dëgjo fjalën e gojës sime dhe i lajmëro nga ana ime. So you, son of man, I have set you a watchman to the house of Israel; therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me. And thou, son of man, A watchman I gave thee to the house of Israel, And thou hast heard from My mouth a word, And thou hast warned them from Me.

- 8 Kur i them të pabesit: "I pabesë, ti do të vdesësh me siguri", dhe ti nuk flet për të paralajmëruar të pabesin që të largohet nga rruga e tij, ai i pabesë do të vdesë për shkak të paudhësisë së tij, por për gjakun e tij do t'i kërkojë llogari dorës sate.**

**When I tell the wicked, O wicked man, you shall surely die, and you don't speak to warn the wicked from his way; that wicked man shall die in his iniquity, but his blood will I require at your hand.**

**In My saying to the wicked, O wicked one -- thou dost surely die, And thou hast not spoken to warn the wicked from his way, He -- the wicked -- in his iniquity doth die, And his blood from thy hand I require.**

- 9 Por në rast se ti e paralajmëron të pabesin që të largohet nga rruga e tij dhe ai nuk largohet prej saj, ai do të vdesë për shkak të paudhësisë së tij, por ti do ta shpëtosh shpirtin tënd.**

**Nevertheless, if you warn the wicked of his way to turn from it, and he doesn't turn from his way; he shall die in his iniquity, but you have delivered your soul.**

**And thou, when thou hast warned the wicked of his way, to turn back from it, And he hath not turned back from his way, He in his iniquity doth die, And thou thy soul hast delivered.**

- 10 Tani, bir njeriu, i thuaj shtëpisë së Izraelit: Ju thoni kështu: "Në rast se shkeljet tona dhe mëkatet tona janë mbi ne dhe për shkak të tyre vuajmë, si do të mund të jetojmë?".**

**You, son of man, tell the house of Israel: Thus you speak, saying, Our transgressions and our sins are on us, and we pine away in them; how then can we live?**

**And thou, son of man, say unto the house of Israel: Rightly ye have spoken, saying: Surely our transgressions and our sins [are] on us, And in them we are wasting away, How, then, do we live?**

- 11 U thuaj atyre: Ashtu siç është e vërtetë që unë rroj", thotë Zoti, Zoti, "unë nuk kënaqem me vdekjen e të pabesit, por që i pabesi të ndryshojë rrugën e tij dhe të jetojë; konvertohuni, konvertohuni nga rrugët tuaja të këqija. Pse vallë duhet të vdisni, o shtëpi e Izraelit?**

**Tell them, As I live, says the Lord Yahweh, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn you, turn you from your evil ways; for why will you die, house of Israel?**

**Say unto them, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I delight not in the death of the wicked, But -- in the turning of the wicked from his way, And he hath lived, Turn back, turn back, from your evil ways, Yea, why do ye die, O house of Israel?**

- 12 Prandaj ti, bir njeriu, u thuaj bijve të popullit tënd: Drejtësia e të drejtit nuk do ta shpëtojë atë ditën e mëkatit të tij; po kështu pabesia e të pabesit nuk do ta rrëzojë ditën kur ai të largohet nga pabesia e tij, dhe i drejti nuk do të mund të jetojë për shkak të drejtësisë së tij ditën që do të kryejë mëkate.**

**You, son of man, tell the children of your people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his disobedience; and as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turns from his wickedness; neither shall he who is righteous be able to live thereby in the day that he sins.**

**And thou, son of man, say unto the sons of thy people: The righteousness of the righteous doth not deliver him in the day of his transgression, And the wickedness of the wicked, He doth not stumble for it in the day of his turning from his wickedness, And the righteous is not able to live in it in the day of his sinning.**

- 13 Kur i them të drejtit që ke për të jetuar me siguri, në rast se ka besim në drejtësinë e vet dhe kryen paudhësinë, tërë veprimet e tij të drejta nuk do të kujtohen më, por ai do të vdesë për shkak të paudhësisë që ka kryer.**

**When I tell the righteous, that he shall surely live; if he trust to his righteousness, and commit iniquity, none of his righteous deeds shall be remembered; but in his iniquity that he has committed, therein shall he die.**

**In My saying of the righteous: He surely liveth, And -- he hath trusted on his righteousness, And he hath done perversity, All his righteous acts are not remembered, And for his perversity that he hath done, For it he doth die.**

- 14 Përkundrazi, kur i them të pabesit: "Ti me siguri do të vdesësh", në rast se ai largohet nga mëkati i tij dhe kryen atë që është e ndershme dhe e drejtë,**

**Again, when I say to the wicked, You shall surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;**

**And in My saying to the wicked: Thou surely diest, And -- he hath turned back from his sin, And hath done judgment and righteousness,**

- 15 në rast se i pabesi kthen pengun, kthen atë që ka vjedhur dhe ecën sipas statuteve të jetës, pa kryer paudhësi, ai me siguri ka për të jetuar, nuk ka për të vdekur.**

**if the wicked restore the pledge, give again that which he had taken by robbery, walk in the statutes of life, committing no iniquity; he shall surely live, he shall not die.**

**(The pledge the wicked restoreth, plunder he repayeth,) In the statutes of life he hath walked, So as not to do perversity, He surely liveth -- he doth not die.**

- 16 Asnjë nga mëkatet e kryera prej tij nuk do të kujtohet kundër tij; ai ka bërë atë që është e ndershme dhe e drejtë dhe me siguri ka për të jetuar.**

**None of his sins that he has committed shall be remembered against him: he has done that which is lawful and right; he shall surely live.**

**None of his sin that he hath sinned is remembered to him, Judgment and righteousness he hath done, He doth surely live.**

- 17** Por bijt e popullit tënd thonë: "Rruga e Zotit nuk është e drejtë", ndërsa është rruga e tyre që nuk është e drejtë.

Yet the children of your people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.

And the sons of thy people have said: The way of the Lord is not pondered, As to them -- their way is not pondered.

- 18** Kur i drejti largohet nga drejtësia e tij dhe kryen paudhësi, për këtë ai do të vdesë.

When the righteous turns from his righteousness, and commits iniquity, he shall even die therein.

In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity -- he dieth for it.

- 19** Përkundrazi kur i pabesi largohet nga pabesia e tij dhe kryen atë që është e ndershme dhe e drejtë, ai do të jetojë.

When the wicked turns from his wickedness, and does that which is lawful and right, he shall live thereby.

And in the turning back of the wicked from his wickedness, And he hath done judgment and righteousness, by them he liveth.

- 20** Megjithatë ju thoni: "Rruga e Zotit nuk është e drejtë". Unë do ta gjykoj secilin prej jush sipas rrugëve që ndjek, o shtëpi e Izraelit".

Yet you say, The way of the Lord is not equal. House of Israel, I will judge you everyone after his ways.

And ye have said: The way of the Lord is not pondered, Each according to his ways do I judge you, O house of Israel.`

- 21** Vitin e dymbëdhjetë të robërisë sonë, muajin e dhjetë, ditën e pestë të muajit, ndodhi që arriti tek unë një i ikur nga Jeruzalemi dhe më tha: "Qyteti është pushtuar".

It happened in the twelfth year of our captivity, in the tenth [month], in the fifth [day] of the month, that one who had escaped out of Jerusalem came to me, saying, The city has been struck.

And it cometh to pass, in the twelfth year -- in the tenth [month], in the fifth of the month -- of our removal, come in unto me doth one who is escaped from Jerusalem, saying, `The city hath been smitten.`

- 22** Një mbrëmje para se të vinte ikanaku, dora e Zotit u vu mbi mua dhe më kishte hapur gojën kështu, kur në mëngjes ai arriti tek unë, goja ime mbeti e hapur dhe nuk qeshë më memec.

Now the hand of Yahweh had been on me in the evening, before he who was escaped came; and he had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more mute.

And the hand of Jehovah hath been unto me in the evening, before the coming in of the escaped one, and He openeth my mouth till the coming in unto me in the morning, and opened is my mouth, and I have not been silent again.



**23 Fjala e Zotit m'u drejtua pastaj, duke thënë:**

The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

**24 "Bir njeriu, banorët e këtyre rrënojave në vendin e Izraelit thonë: "Abrahami ishte vetëm dhe pati zotërimin e vendit, por ne jemi shumë dhe zotërimi i vendit na jepet neve"**

Son of man, they who inhabit those waste places in the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.

‘Son of man, the inhabitants of these wastes on the ground of Israel are speaking, saying: Alone hath been Abraham -- and he possesseth the land, and we [are] many -- to us hath the land been given for a possession.

**25 Prandaj u thuaj atyre: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ju hani mishin me gjakun, ngrini sytë nga idhujt tuaj, derdhni gjak dhe dëshironi të zotëroni vendin.**

Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: You eat with the blood, and lift up your eyes to your idols, and shed blood: and shall you possess the land?

Therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: With the blood ye do eat, And your eyes ye lift up unto your idols, And blood ye shed, and the land ye inherit!

**26 Ju mbështeteni te shpata juaj, kryeni gjëra të neveritshme, secili ndot gruan e fqinjit të tij dhe dëshironi të zotëroni vendin.**

You stand on your sword, you work abomination, and you defile everyone his neighbor's wife: and shall you possess the land?

Ye have stood on your sword, Ye have done abomination, Each the wife of his neighbour ye have defiled, And the land ye possess!

**27 U thuaj kështu atyre: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ashtu siç është e vërtetë që unë rroj, ata që banojnë midis atyre rrënojave do të vriten nga shpata, ata që janë në fushë të hapur do t'ua jap për të ngrënë kafshëve dhe ata që janë në fortesa dhe në shpella do të vdesin nga murtaja.**

Thus shall you tell them, Thus says the Lord Yahweh: As I live, surely those who are in the waste places shall fall by the sword; and him who is in the open field will I give to the animals to be devoured; and those who are in the strongholds and in the caves shall die of the pestilence.

Thus dost thou say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I live -- do not they who [are] in the wastes by the sword fall? And they who [are] on the face of the field, To the beast I have given for food, And they who are in strongholds and in caves by pestilence die.

**28 Do ta katandis vendin në një mjerim dhe në shkreti, kryelartësia e forcës së tij do të ligështohet dhe kështu malet e Izraelit do të jenë aq të shkretuar sa që askush nuk do të kalojë më andej.**

I will make the land a desolation and an astonishment; and the pride of her power shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, so that none shall pass through.

And I have made the land a desolation and an astonishment, And ceased hath the excellency of its strength, And desolated have been mountains of Israel, Without any one passing through.

- 29** Do të pranojnë që unë jam Zoti, kur ta kem katandisur vendin në mjerim dhe në shkreti për shkak të të gjitha gjërave të neveritshme që kanë kryer.

Then shall they know that I am Yahweh, when I have made the land a desolation and an astonishment, because of all their abominations which they have committed.

And they have known that I [am] Jehovah, In My making the land a desolation and an astonishment, For all their abominations that they have done.

- 30** Sa për ty, bir njeriu, bijtë e popullit tënd flasin për ty pranë mureve dhe te pragu i shtëpive të tyre, i flasin njeri tjetrit, duke i thënë secili vëllait të tij: "Eja të dëgjosh cila është fjala që vjen nga Zoti".

As for you, son of man, the children of your people talk of you by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, everyone to his brother, saying, Please come and hear what is the word that comes forth from Yahweh.

And thou, son of man, the sons of thy people who are speaking about thee, By the walls, and in openings of the houses, Have spoken one with another, each with his brother, Saying: Come in, I pray you, And hear what [is] the word that cometh out from Jehovah.

- 31** Kështu vijnë te ti ashtu si bën njerëzia, ulen para teje ashtu si bën populli im dhe dëgjojnë fjalët e tua, por nuk i vënë në praktikë; me gojën e tyre, pra, tregojnë dashuri të madhe, por zemra e tyre shkon pas fitimit të tyre të padrejtë.

They come to you as the people comes, and they sit before you as my people, and they hear your words, but don't do them; for with their mouth they show much love, but their heart goes after their gain.

And they come in unto thee as the coming in of a people, And they sit before thee -- My people, And have heard thy words, and they do them not, For doting loves with their mouth they are making, After their dishonest gain their heart is going.

- 32** Ja, ti je për ta si një këngë dashurie e dikujt që ka një zë të bukur dhe di t'i bjerë mirë një vegle; ata dëgjojnë fjalët e tua, por nuk i vënë në praktikë.

Behold, you are to them as a very lovely song of one who has a pleasant voice, and can play well on an instrument; for they hear your words, but they don't do them.

And lo, thou [art] to them as a singer of doting loves, A pleasant voice, and playing well on an instrument, And they have heard thy words, and they are not doing them.

- 33** Dhe ja kur të ndodhë ajo gjë (dhe ja që po ndodh) do të pranojnë që në mes tyre ka pasur një profet".

When this comes to pass, (behold, it comes,) then shall they know that a prophet has been among them.

And in its coming in -- lo, it hath come, And they have known that a prophet hath been in their midst!

- 1** Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:

The word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 2** "Bir njeriu, profetizo kundër barinjve të Izraelit; profetizo dhe u thuaj atyre barijve: Kështu thotë Zoti, Zoti: Mjerë barinj të e Izraelit që kullotin veten e tyre! A nuk duhet përkundrazi të kullosin kopenë?

Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and tell them, even to the shepherds, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the shepherds of Israel who feed themselves! Shouldn't the shepherds feed the sheep?

`Son of man, prophesy concerning shepherds of Israel, prophesy, and thou hast said unto them: To the shepherds, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the shepherds of Israel, Who have been feeding themselves! The flock do not the shepherds feed?

- 3** Ju hani yndyrën, visheni me leshin, vritni delet e majme, por nuk e kullotni kopenë.

You eat the fat, and you clothe you with the wool, you kill the fatlings; but you don't feed the sheep.

The fat ye do eat, and the wool ye put on, The fed one ye slaughter, the flock ye feed not.

- 4** Nuk i keni forcuar delet e dobëta, nuk jeni kujdesur për të sëmurën, nuk keni fashuar atë të plagosurën, nuk e keni rikthyer në shtëpi të hutuarën dhe nuk e keni kërkuar të humburën, por keni sunduar mbi to me forcë dhe ashpërsi.

You haven't strengthened the diseased, neither have you healed that which was sick, neither have you bound up that which was broken, neither have you brought back that which was driven away, neither have you sought that which was lost; but with force and with rigor have you ruled over them.

The weak ye have not strengthened, And the sick one ye have not healed, And the broken ye have not bound up, And the driven away have not brought back, And the lost ye have not sought, And with might ye have ruled them and with rigour.

- 5** Kështu ato, për mungesë bariu, janë shpërndarë, janë bërë pre e të gjitha bishave të fushës dhe kanë humbur.

They were scattered, because there was no shepherd; and they became food to all the animals of the field, and were scattered.

And they are scattered from want of a shepherd, And are for food to every beast of the field, Yea, they are scattered.

- 6** Delet e mia po enden nëpër tërë malet dhe mbi çdo kodrinë të lartë; po, delet e mija janë përhapur mbi gjithë faqen e vendit dhe askush nuk ka shkuar t'i kërkojë ato as nuk tregoi kujdes".

My sheep wandered through all the mountains, and on every high hill: yes, my sheep were scattered on all the surface of the earth; and there was none who searched or sought.

Go astray do My flock on all the mountains, And on every high hill, And on all the face of the land have My flock been scattered, And there is none inquiring, and none seeking.

- 7** Prandaj, o barinj, dëgjoni fjalën e Zotit:

Therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:

Therefore, shepherds, hear a word of Jehovah:

- 8** Ashtu siç është e vërtetë që unë rroj, thotë Zoti, Zoti, "duke qenë se delet e mija janë bërë një pre, delet e mia i hanë të gjitha bishat e fushave për mungesë të një bariu dhe sepse barinjte e mi nuk kanë vajtur ti kërkojnë delet e mia, por barinjte kanë kullotur për veten e tyre dhe nuk kanë kullotur delet e mia".

As I live, says the Lord Yahweh, surely because my sheep became a prey, and my sheep became food to all the animals of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my sheep, but the shepherds fed themselves, and didn't feed my sheep;

I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, If not, because of My flock being for a prey, Yea, My flock is for food to every beast of the field, Because there is no shepherd, And My shepherds have not sought My flock, And the shepherds do feed themselves, And My flock they have not fed.

- 9** Prandaj, o barinj, dëgjoni fjalën e Zotit:

therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:

Therefore, O shepherds, hear a word of Jehovah:

- 10** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Ja, unë jam kundër barinjve; do t'u kërkoj llogari për delet e mia dhe nuk do t'i lë t'i kullotin delet. Barinjte nuk do të kullotin më veten e tyre, sepse do t'u heq nga goja e tyre delet e mia dhe nuk do të jenë më ushqimi i tyre.

Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against the shepherds; and I will require my sheep at their hand, and cause them to cease from feeding the sheep; neither shall the shepherds feed themselves any more; and I will deliver my sheep from their mouth, that they may not be food for them.

Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against the shepherds, And have required My flock from their hand, And caused them to cease from feeding the flock, And no more do the shepherds feed themselves, And I have delivered My flock from their mouth, And they are not to them for food.

- 11** Sepse kështu thotë Zoti, Zoti: "Ja, unë vetë do të shkoj të kërkoj delet e mia dhe do të kujdesem.

For thus says the Lord Yahweh: Behold, I myself, even I, will search for my sheep, and will seek them out.

For thus said the Lord Jehovah: Lo, I -- even I, have required My flock, And I have sought it out.

- 12** Ashtu si bariu kujdeset për kopenë e tij kur ndodhet në mes të deleve të tij, të shpërndara, kështu unë do të kujdesem për delet e mia dhe do t'i heq nga të gjitha vendet ku janë shpërndarë në një ditë me re dhe errësirë të dendur.

As a shepherd seeks out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered abroad, so will I seek out my sheep; and I will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

As a shepherd's searching of his drove, In the day of his being in the midst of his scattered flock, so I do seek My flock, And have delivered them out of all places, Whither they have been scattered, In a day of cloud and thick darkness.

- 13** Do t'i nxjerr nga popujt dhe do t'i mbledh nga vende të ndryshme; do t'i çoj përsëri në tokën e tyre dhe do t'i kullot në malet e Izraelit, gjatë rrjedhave ujore dhe në tërë vendet e banuara të vendit.

I will bring them out from the peoples, and gather them from the countries, and will bring them into their own land; and I will feed them on the mountains of Israel, by the watercourses, and in all the inhabited places of the country.

And brought them out from the peoples, And have gathered them from the lands, And brought them unto their own ground, And have fed them on mountains of Israel, By streams, and by all dwellings of the land.

- 14** Do t'i kullot në kullota të mira dhe vatha e tyre do të jetë në malet e larta të Izraelit; atje do të pushojnë në një vathë dhe do të kullotin në kullota të pasura në malet e Izraelit.

I will feed them with good pasture; and on the mountains of the height of Israel shall their fold be: there shall they lie down in a good fold; and on fat pasture shall they feed on the mountains of Israel.

With good pasture I do feed them, And on mountains of the high place of Israel is their habitation, There do they lie down in a good habitation, And fat pastures they enjoy on mountains of Israel.

- 15** "Unë vetë do t'i kullot delet e mia dhe do t'i bëj të pushojnë", thotë Zoti, Zoti. I myself will be the shepherd of my sheep, and I will cause them to lie down, says the Lord Yahweh.

I feed My flock, and cause them to lie down, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 16** "Unë do të kërkoj të humburën, do ta kthej të hutuarën, do t'i lidh plagën, do ta forcoj të sëmurën, por do të shkatërroj të majmen dhe të fortën; do t'i kullot me drejtësi.

I will seek that which was lost, and will bring back that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick: but the fat and the strong I will destroy; I will feed them in justice.

The lost I seek, and the driven away bring back, And the broken I bind up, and the sick I strengthen, And the fat and the strong I destroy, I feed it with judgment.

- 17** Sa për ju, o delet e mia", kështu thotë Zoti, Zoti, "ja, unë do të gjykoj midis dele e dele, midis deshëve dhe cjepve.

As for you, O my flock, thus says the Lord Yahweh: Behold, I judge between sheep and sheep, the rams and the male goats.

And you, My flock, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am judging between sheep and sheep, Between rams and he-goats.

- 18** Ju duket gjë e vogël të kullotësh në një kullotë të mirë dhe pastaj të shkelësh me këmbë atë që mbetet nga kullota juaj, ose të pish ujra të pastra dhe pastaj të turbullosh me këmbë atë që mbetet?

Seems it a small thing to you to have fed on the good pasture, but you must tread down with your feet the residue of your pasture? and to have drunk of the clear waters, but you must foul the residue with your feet?

Is it a little thing for you -- the good pasture ye enjoy, And the remnant of your pasture ye tread down with your feet, And a depth of waters ye do drink, And the remainder with your feet ye trample,

- 19** Kështu delet e mia duhet të hanë atë që kanë shkëlur këmbët tuaja dhe duhet të pijnë atë që kanë turbulluar këmbët tuaja;
- As for my sheep, they eat that which you have trodden with your feet, and they drink that which you have fouled with your feet.
- And My flock the trodden thing of your feet consumeth, And the trampled thing of your feet drinketh?
- 20** Prandaj kështu u thotë atyre Zoti, Zoti: "Ja, unë vetë do të gjykoj midis deles së dhjamur dhe deles së dobët.
- Therefore thus says the Lord Yahweh to them: Behold, I, even I, will judge between the fat sheep and the lean sheep.
- Therefore, thus said the Lord Jehovah to them: Lo, I -- even I, have judged between fat sheep and lean sheep.
- 21** Duke qenë se ju keni shtyrë me ijë dhe me shpatull dhe u keni rënë me brirë të gjitha deleve të dobëta deri sa i shpërndatë rreth e rrotull,
- Because you thrust with side and with shoulder, and push all the diseased with your horns, until you have scattered them abroad;
- Because with side and with shoulder ye thrust away, And with your horns push all the diseased, Till ye have scattered them to the out-place,
- 22** unë do t'i shpëtoj delet e mia dhe nuk do të bëhen më pre, dhe do të gjykoj midis dele e dele.
- therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between sheep and sheep.
- And I have given safety to My flock, And they are not any more for prey, And I have judged between sheep and sheep.
- 23** Do të vendos mbi to një bari të vetëm që do t'i kullosë, shërbëtorin tim David. Ai do t'i kullosë dhe ka për të qenë bari i tyre.
- I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.
- And have raised up over them one shepherd, And he hath fed them -- my servant David, He doth feed them, and he is their shepherd,
- 24** Dhe unë, Zoti, do të jem Perëndia i tyre dhe shërbëtori im Davidi do të jetë princ në mes tyre. Unë, Zoti, fola.
- I, Yahweh, will be their God, and my servant David prince among them; I, Yahweh, have spoken it.
- And I, Jehovah, I am their God, And My servant David prince in their midst, I, Jehovah, have spoken.
- 25** Do të vendos me to një besëlidhje paqeje dhe do të zhduk nga vendi kafshët e liga, kështu ato do të mund të rrinë të sigurta në shkretëtirë dhe të flenë nëpër pyje.
- I will make with them a covenant of peace, and will cause evil animals to cease out of the land; and they shall dwell securely in the wilderness, and sleep in the woods.
- And I have made for them a covenant of peace, And caused evil beasts to cease out of the land, And they have dwelt in a wilderness confidently, And they have slept in forests.

- 26** Dhe do t'ua bëj të bekura vendet rreth kodrës sime; do të bëj të bjerë shiu në kohën e duhur, dhe do të jenë shira bekimi.

I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in its season; there shall be showers of blessing.

And I have given them, and the suburbs of my hill, a blessing, And caused the shower to come down in its season, Showers of blessing they are.

- 27** Druri i fushës do të japë frytin e tij dhe toka do të japë prodhimet e saj. Ato do të jenë të sigurta në tokën e tyre dhe do të pranojnë që unë jam Zoti, kur do të këpus shufrat e zgjedhës së tyre dhe do t'i çliroj nga dora e atyre që i mbanin në skllavëri.

The tree of the field shall yield its fruit, and the earth shall yield its increase, and they shall be secure in their land; and they shall know that I am Yahweh, when I have broken the bars of their yoke, and have delivered them out of the hand of those who made slaves of them.

And given hath the tree of the field its fruit, And the land doth give her increase, And they have been on their land confident, And they have known that I [am] Jehovah, In My breaking the bands of their yoke, And I have delivered them from the hand of those laying service on them.

- 28** Dhe nuk do të jenë më pre e kombeve as do t'i hanë më bishat e fushës, por do të qëndrojnë të sigurta dhe askush nuk ka për t'i trembur.

They shall no more be a prey to the nations, neither shall the animals of the earth devour them; but they shall dwell securely, and none shall make them afraid.

And they are no more a prey to nations, And the beast of the earth devoureth them not, And they have dwelt confidently, And there is none troubling.

- 29** Do ta bëj që të mbijë për ta një kopësht me famë të madhe; nuk do të konsumohen më nga uria në vend dhe nuk do të mbajnë më turpin e kombeve.

I will raise up to them a plantation for renown, and they shall be no more consumed with famine in the land, neither bear the shame of the nations any more.

And I have raised for them a plant for renown, And they are no more consumed by hunger in the land, And they bear no more the shame of the nations.

- 30** Kështu ata do të pranojnë që unë, Zoti, Perëndia i tyre, jam me ta, dhe që ata, shtëpia e Izraelit, janë populli im, thotë Zoti, Zoti.

They shall know that I, Yahweh, their God am with them, and that they, the house of Israel, are my people, says the Lord Yahweh.

And they have known that I, Jehovah, their God, [am] with them, And they -- the house of Israel -- My people, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 31** "Ju jeni delet e mia, delet e kullotës sime; jeni njerëz dhe unë jam Perëndia juaj", thotë Zoti.

You my sheep, the sheep of my pasture, are men, and I am your God, says the Lord Yahweh.

And ye, My flock, the flock of My pasture, Men ye [are] -- I [am] your God, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1** Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** "Bir njeriu, kthe fytyrën tënde nga mali Seir dhe profetizo kundër tij,  
Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it,  
"Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,
- 3** dhe i thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë jam kundër teje, o mal i Seirit. Do ta shtrij dorën time kundër teje dhe do të të kthej në një mjerim dhe në një shkreti.  
and tell it, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Mount Seir, and I will stretch out my hand against you, and I will make you a desolation and an astonishment.  
and thou hast said to it: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O mount Seir, And have stretched out My hand against thee, And made thee a desolation and an astonishment.
- 4** Do t'i kthej qytetet e tua në gërmadha dhe ti do të bëhesh një shkreti. Atëherë do të pranosh që unë jam Zoti.  
I will lay your cities waste, and you shall be desolate; and you shall know that I am Yahweh.  
Thy cities a waste I make, and thou art a desolation, And thou hast known that I [am] Jehovah.
- 5** Sepse ti ke patur një armiçësi të vjetër dhe i ke dorëzuar bijtë e Izraelit në mëshirë të shpatës në kohën e fatkeqësisë së tyre, kur paudhësia e tyre kishte arritur kulmin.  
Because you have had a perpetual enmity, and have given over the children of Israel to the power of the sword in the time of their calamity, in the time of the iniquity of the end;  
Because of thy having an enmity age-during, And thou dost saw the sons of Israel, By the hands of the sword, In the time of their calamity, In the time of the iniquity of the end:
- 6** Ashtu siç është e vërtetë që unë rroj", thotë Zoti, Zoti, "të ruaj për gjak dhe gjaku do të të ndjekë; duke qenë se nuk e ke urreyer gjakun, gjaku do të të ndjekë.  
therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will prepare you to blood, and blood shall pursue you: since you have not hated blood, therefore blood shall pursue you.  
Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Surely for blood I do appoint thee, And blood doth pursue thee, If blood thou hast not hated, Blood also doth pursue thee.
- 7** Kështu do ta katandis malin Seir në një mjerim dhe në një shkreti dhe do të shfaros ata që shkojnë dhe që vijnë.  
Thus will I make Mount Seir an astonishment and a desolation; and I will cut off from it him who passes through and him who returns.  
And I have given mount Seir for a desolation and an astonishment, And have cut off from it him who is passing over and him who is returning,



- 8** Do t'i mbush malet e tij me të vrarët e tij; në të gjitha kodrat e tua, në luginat e tua dhe në të gjitha përroskat e tua do të bien të vrarët nga shpata.

I will fill its mountains with its slain: in your hills and in your valleys and in all your watercourses shall they fall who are slain with the sword.

And filled his mountains with his wounded, Thy hills, and thy valleys, and all thy streams, The pierced of the sword fall into them.

- 9** Do të të katandis në një shkreti përjetë dhe qytetet e tua nuk do të banohen më; atëherë do të pranoni që unë jam Zoti.

I will make you a perpetual desolation, and your cities shall not be inhabited; and you shall know that I am Yahweh.

Desolations age-during I make thee, And thy cities do not return, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 10** Sepse ke thënë: "Këta dy kombe dhe këto dy vende do të jenë të mitë; ne do t'i zotërojmë"; megjithëse aty ishte Zoti,

Because you have said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas Yahweh was there:

Because of thy saying: The two nations and the two lands are mine, and we have possessed it, And Jehovah hath been there;

- 11** ashtu siç është e vërtetë që unë rroj";, thotë Zoti, Zoti, "unë do të veproj me po atë zemërimin tënd dhe me xhelozinë që ke treguar në urrejtjen tënde kundër tyre dhe do të bëhem i njohur në mes tyre kur të të gjykoj.

therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will do according to your anger, and according to your envy which you have showed out of your hatred against them; and I will make myself known among them, when I shall judge you.

Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, And I have done according to thine anger, And according to thine envy, With which thou hast wrought, Because of thy hatred against them, And I have been known among them when I judge thee.

- 12** Ti atëherë do të pranosh që unë, Zoti, kam dëgjuar të gjitha fyerjet që ke shqiptuar kundër maleve të Izraelit, duke thënë: "Janë të shkretuar; na janë dhënë neve për ti gllabëruar";

You shall know that I, Yahweh, have heard all your insults which you have spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to devour.

And thou hast known that I -- Jehovah, I have heard all thy despisings that thou hast spoken Against mountains of Israel, saying: A desolation, to us they were given for food.

- 13** Me gojën tuaj jeni mburrur kundër meje dhe i keni shumuar fjalët tuaja kundër meje, kam dëgjuar çdo gjë";

You have magnified yourselves against me with your mouth, and have multiplied your words against me: I have heard it.

And ye magnify yourselves against Me with your mouth, And have made abundant against Me your words, I -- I have heard.

- 14** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Kur gjithë toka do të gëzohet, unë do të të katandis në shkreti.

**Thus says the Lord Yahweh: When the whole earth rejoices, I will make you desolate.**

**Thus said the Lord Jehovah: According to the rejoicing of the whole land, A desolation I make of thee.**

- 15** Me qenë se u gëzove që trashëgimia e shtëpisë së Izraelit ishte katandisur në shkreti, unë do të veproj kështu me ty: do të bëhesh i shkretë, o mal i Seirit, madje edhe tërë Edomi. Atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti".

**As you did rejoice over the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do to you: you shall be desolate, Mount Seir, and all Edom, even all of it; and they shall know that I am Yahweh.**

**According to thy joy at the inheritance of the house of Israel because of desolation, So I do to thee -- a desolation thou art, O mount Seir, and all Edom -- all of it, And they have known that I [am] Jehovah!**

- 1** "Ti bir njeriu, profetizo u maleve të Izraelit dhe u thuaj: O male të Izraelit, dëgjoni fjalët e Zotit.

**You, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say, You mountains of Israel, hear the word of Yahweh.**

**And thou, son of man, prophesy unto mountains of Israel, and thou hast said, O mountains of Israel, hear a word of Jehovah.**

- 2** Kështu thotë Zoti, Zoti: Duke qenë se armiku ka thënë për ju: "Ah, ah! Kodrat e përjetshme janë bërë prona jonë", profetizo dhe thuaj:

**Thus says the Lord Yahweh: Because the enemy has said against you, Aha! and, The ancient high places are ours in possession;**

**Thus said the Lord Jehovah: Because the enemy said against you, Aha, and the high places of old for a possession have been to us,**

- 3** Kështu thotë Zoti, Zoti: Po, duke qenë se kanë dashur t'ju shkretojnë dhe t'ju gllabërojnë nga çdo anë që të bëheni një zotërim i mbetjes së kombeve dhe duke qenë se keni qenë objekt i bisedave të gjuhëve të këqia dhe i shpifjeve të njerëzisë";

**therefore prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Because, even because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that you might be a possession to the residue of the nations, and you are taken up in the lips of talkers, and the evil report of the people;**

**therefore, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Because, even because, of desolating, And of swallowing you up from round about, For your being a possession to the remnant of the nations, And ye are taken up on the tip of the tongue, And [are] an evil report of the people.**

- 4 Prandaj, o male të Izraelit, dëgjoni fjalën e Zotit, të Zotit. Kështu thotë Zoti, Zoti, maleve dhe qafave, përroskave dhe luginave, vendeve të shkatërruara dhe të shkretuara dhe qyteteve të braktisura që janë bërë pre dhe objekt përçmimi nga kombet që ndodhen rreth e qark.**

**therefore, you mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, to the desolate wastes and to the cities that are forsaken, which are become a prey and derision to the residue of the nations that are round about;**

**Therefore, O mountains of Israel, Hear a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah, to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, And to wastes that [are] desolate, And to cities that are forsaken, That have been for a prey, And for a scorn, to the remnant of the nations who [are] round about.**

- 5 Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Po, në zjarrin e xhelozisë sime unë flas kundër kusurit të kombeve dhe kundër tërë Edomit që e kanë shtënë në dorë vendim tim me gjithë gëzimin e zemrës dhe përçmimin e shpirtit, për ta përzënë si një pre.**

**therefore thus says the Lord Yahweh: Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the nations, and against all Edom, that have appointed my land to themselves for a possession with the joy of all their heart, with despite of soul, to cast it out for a prey.**

**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Have I not, in the fire of My jealousy, Spoken against the remnant of the nations, And against Edom -- all of it, Who gave My land to themselves for a possession, With the joy of the whole heart -- with despite of soul, For the sake of casting it out for a prey?**

- 6 Prandaj profetizo tokës së Izraelit, u thuaj maleve dhe kodrave, përroskave dhe luginave: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë fola në xhelozinë time dhe në tërbimin tim, sepse ju keni sjellë turpin e kombeve&quot;**

**Therefore prophesy concerning the land of Israel, and tell the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I have spoken in my jealousy and in my wrath, because you have borne the shame of the nations:**

**Therefore, prophesy concerning the ground of Israel, And thou hast said to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I, in My jealousy, and in My fury, I have spoken, Because the shame of nations ye have borne.**

- 7 Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Unë ngrita dorën për betim; kombet që më rrethojnë do të sjellin edhe ata turpin e tyre.**

**therefore thus says the Lord Yahweh: I have sworn, [saying], Surely the nations that are round about you, they shall bear their shame.**

**Therefore, thus said the Lord Jehovah: I -- I have lifted up My hand, Do not -- the nations who [are] with you from round about -- they their own shame bear?**

- 8 Por ju, o male të Izraelit, do të keni degët tuaja dhe do të mbani frytet tuaja për popullin tim të Izraelit; po, ai është duke u kthyer.**

**But you, mountains of Israel, you shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people Israel; for they are at hand to come.**

**And ye, O mountains of Israel, Your branch ye give out, and your fruits ye bear for My people Israel, For they have drawn near to come.**

- 9** Sepse ja, unë jam për ju, do të kthehem nga ju dhe ju do të punoheni dhe do të mbillen. For, behold, I am for you, and I will turn into you, and you shall be tilled and sown; For, lo, I [am] for you, and have turned to you, And ye have been tilled and sown.
- 10** Do t'i shumoj mbi ju njerëzit, tërë shtëpinë e Izraelit; qytetet do të banohen dhe gërmadhat do të rindërtohen. and I will multiply men on you, all the house of Israel, even all of it; and the cities shall be inhabited, and the waste places shall be built; And I have multiplied on you men, All the house of Israel -- all of it, And the cities have been inhabited, And the wastes are built.
- 11** Do të shumoj mbi ju njerëzit dhe kafshët; do të shumohen dhe do të jenë pjellorë. Do të bëj që të banoheni si në kohrat e kaluara, dhe do t'ju bëj më tepër të mira se sa në fillimet tuaja; atëherë do të pranoni që unë jam Zoti. and I will multiply on you man and animal; and they shall increase and be fruitful; and I will cause you to be inhabited after your former estate, and will do better [to you] than at your beginnings: and you shall know that I am Yahweh. And I have multiplied on you man and beast, And they have multiplied and been fruitful, And I have caused you to dwell according to your former states, And I have done better than at your beginnings, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 12** Po, do të bëj të ecin mbi ju njerëz, popullin tim të Izraelit; ata do t'ju zotërojnë dhe ju do të jeni trashëgimia e tyre dhe nuk do t'u hiqni më bijtë e tyre. Yes, I will cause men to walk on you, even my people Israel; and they shall possess you, and you shall be their inheritance, and you shall no more henceforth bereave them of children. And I have caused man to walk over you, -- My people Israel, And they possess thee, and thou hast been to them for an inheritance, And thou dost add no more to bereave them.
- 13** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Duke qenë se ju thonë: "Je një vend që ka gëlltitur njerëz dhe që ke privuar kombin tënd nga bijtë"; Thus says the Lord Yahweh: Because they say to you, You [land] are a devourer of men, and have been a bereaver of your nation; Thus said the Lord Jehovah: Because they are saying to you: A devourer of men [art] thou, And a bereaver of thy nations thou hast been,
- 14** prandaj nuk do të gëlltitësh më njerëz dhe nuk do ta privosh kombin tënd nga bijtë; thotë Zoti, Zoti. therefore you shall devour men no more, neither bereave your nation any more, says the Lord Yahweh; Therefore, man thou devourest no more, And thy nations thou causest not to stumble any more, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15 "Do ta bëj që të mos dëgjosh më talljet e kombeve dhe ti nuk do të mbash më turpin e popujve dhe nuk do ta bësh kombin tënd të rrëzohet", thotë Zoti, Zoti.

neither will I let you hear any more the shame of the nations, neither shall you bear the reproach of the peoples any more, neither shall you cause your nation to stumble any more, says the Lord Yahweh.

And I proclaim not unto thee any more the shame of the nations, And the reproach of peoples thou bearest no more, And thy nations stumble not any more, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 16 Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 17 "Bir njeriu, kur ata të shtëpisë së Izraelit banonin në vendin e tyre, e ndotnin me sjelljen e tyre dhe me veprimet e tyre; sjellja e tyre para meje ishte si papastërtia e gruas gjatë ciklit të saj muajor.

Son of man, when the house of Israel lived in their own land, they defiled it by their way and by their doings: their way before me was as the uncleanness of a woman in her impurity.

Son of man, The house of Israel are dwelling on their land, And they defile it by their way and by their doings, As the uncleanness of a separated one hath their way been before Me.

- 18 Prandaj hodha mbi ta zemërimin tim për gjakun që kishin derdhur mbi vendin dhe për idhujt me të cilët e kishin ndotur.

Therefore I poured out my wrath on them for the blood which they had poured out on the land, and because they had defiled it with their idols;

And I do pour out My fury upon them For the blood that they shed on the land, And with their idols they have defiled it.

- 19 Kështu i shpërndava ndër kombet dhe shkuan në të gjitha drejtimet nëpër tërë vendet; i gjykova sipas sjelljes së tyre dhe veprimeve të tyre.

and I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.

And I scatter them among nations, And they are spread through lands, According to their way, and according to their doings, I have judged them.

- 20 Me të arritur te kombet ku kishin shkuar, e përdhosën emrin tim të shënjtë, sepse për ata thuhej: "Këta janë populli i Zotit, por megjithatë u është dashur të dalin nga vendi i tij".

When they came to the nations, where they went, they profaned my holy name; in that men said of them, These are the people of Yahweh, and are gone forth out of his land.

And one goeth in unto the nations whither they have gone, And they pollute My holy name by saying to them, The people of Jehovah [are] these, And from His land they have gone forth.

**21 Kështu pata kujdes për emrin tim të shenjtë që shtëpia e Izraelit kishte përdhosur midis kombeve ku kishte shkuar.**

**But I had regard for my holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, where they went.**

**And I have pity on My holy name, That the house of Israel have polluted among nations whither they have gone in.**

**22 Prandaj i thuaj shtëpisë së Izraelit: Kështu thotë Zoti, Zoti: Unë veproj kështu jo për shkakun tuaj, o shtëpi e Izraelit, por për hir të emrit tim të shenjtë që ju keni përdhosur midis kombeve ku keni shkuar.**

**Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: I don't do [this] for your sake, house of Israel, but for my holy name, which you have profaned among the nations, where you went.**

**Therefore, say to the house of Israel, Thus said the Lord Jehovah: Not for your sake am I working, O house of Israel, But -- for My holy name, That ye have polluted among nations whither ye have gone in.**

**23 Unë do ta shenjtëroj emrin tim të madh, të përdhosur midis kombeve, që ju e keni përdhosur në mes të tyre. Kombet do të pranojnë që unë jam Zoti, thotë Zoti, Zoti, kur të shenjtërohem tek ju, para syve të tyre.**

**I will sanctify my great name, which has been profaned among the nations, which you have profaned in the midst of them; and the nations shall know that I am Yahweh, says the Lord Yahweh, when I shall be sanctified in you before their eyes.**

**And I have sanctified My great name, That is profaned among nations, That ye have polluted in your midst, And known have the nations that I [am] Jehovah, An affirmation of the Lord Jehovah, In My being sanctified in you before your eyes.**

**24 Do t'ju marr nga kombet, do t'ju grumbulloj nga tërë vendet dhe do t'ju çoj përsëri në vendin tuaj.**

**For I will take you from among the nations, and gather you out of all the countries, and will bring you into your own land.**

**And I have taken you out of the nations, And have gathered you out of all the lands, And I have brought you in unto your land,**

**25 Do të lëshoj pastaj ujë të pastër mbi ju dhe do të jeni të pastër; do t'ju pastroj nga të gjitha ndyrësitat tuaja dhe nga të gjithë idhujt tuaj.**

**I will sprinkle clean water on you, and you shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.**

**And I have sprinkled over you clean water, And ye have been clean; From all your uncleannesses, and from all your idols, I do cleanse you.**

**26 Do t'ju jap një zemër të re dhe do të shtie brenda jush një shpirt të ri; do të heq nga mishi juaj zemrën prej guri dhe do t'ju jap zemër prej mishi.**

**A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you; and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.**

**And I have given to you a new heart, And a new spirit I give in your midst, And I have turned aside the heart of stone out of your flesh, And I have given to you a heart of flesh.**

- 27 Do të vë brenda jush Shpirtin tim dhe do të bëj që ju të ecni sipas statuteve të mia, dhe ju do të respektoni dhe do të zbatoni në praktikë dekretet e mia.**

**I will put my Spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and you shall keep my ordinances, and do them.**

**And My Spirit I give in your midst, And I have done this, so that in My statutes ye walk, And My judgments ye keep, and have done them.**

- 28 Do të banoni në vendin që u dhashë etërve tuaj; ju do të jeni populli im dhe unë do të jem Perëndia juaj.**

**You shall dwell in the land that I gave to your fathers; and you shall be my people, and I will be your God.**

**And ye have dwelt in the land that I have given to your fathers, And ye have been to Me for a people, And I -- I am to you for God.**

- 29 Do t'ju çliroj nga të gjitha ndyrësitat tuaja; do të thërres grurin, do të bëj që të ketë me bollëk dhe nuk do dërgoj më urinë kundër jush.**

**I will save you from all your uncleanness: and I will call for the grain, and will multiply it, and lay no famine on you.**

**And I have saved you from all your uncleannesses, And I have called unto the corn, and multiplied it, And I have put no famine upon you.**

- 30 Do të shumoj frytin e drurëve dhe prodhimin e arave, me qëllim që të mos pësoni më turpin e urisë midis kombeve.**

**I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that you may receive no more the reproach of famine among the nations.**

**And I have multiplied the fruit of the tree, And the increase of the field, So that ye receive not any more a reproach of famine among nations.**

- 31 Atëherë do të kujtoni rrugët tuaja të këqia dhe veprimet tuaja që nuk ishin të mira dhe do të bëheni të neveritshëm për vetë sytë tuaj, për paudhësitë tuaja dhe për veprimet tuaja të neveritshme.**

**Then shall you remember your evil ways, and your doings that were not good; and you shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.**

**And ye have remembered your ways that [are] evil, And your doings that [are] not good, And have been loathsome in your own faces, For your iniquities, and for your abominations.**

- 32 Nuk është për hatrin tuaj që unë veproj, thotë Zoti, Zoti, "dijeni mirë këtë. Turp të keni dhe qofshi të hutuar për shkak të rrugëve tuaja, o shtëpi e Izraelit".**

**Nor for your sake do I [this], says the Lord Yahweh, be it known to you: be ashamed and confounded for your ways, house of Israel.**

**Not for your sake am I working, An affirmation of the Lord Jehovah, Be it known to you, Be ashamed and confounded, because of your ways, O house of Israel.**

- 33** Kështu thotë Zoti Zoti: "Ditën kur unë do t'ju pastroj nga të gjitha paudhësitë tuaja, do t'ju bëj të banoni në qytete, dhe gërmadhat do të rindërtohen.

Thus says the Lord Yahweh: In the day that I cleanse you from all your iniquities, I will cause the cities to be inhabited, and the waste places shall be built.

Thus said the Lord Jehovah: In the day of My cleansing you from all your iniquities, I have caused the cities to be inhabited, And the wastes have been built,

- 34** Toka e shkretuar do të punohet, në vend që të jetë një shkreti në sytë e të gjithë kalimtarëve.

The land that was desolate shall be tilled, whereas it was a desolation in the sight of all who passed by.

And the desolate land is tilled, Instead of which it was a desolation before the eyes of every passer by,

- 35** Dhe do të thonë: "Kjo tokë që ishte e shkretuar është bërë si kopshti i Edenit, dhe qytetet e shkatërruara, të shkretuara dhe të rrënuara tani janë të fortifikuara dhe të banuara".

They shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are fortified and inhabited.

And they have said: This land, that was desolated, Hath been as the garden of Eden, And the cities -- the wasted, And the desolated, and the broken down, Fenced places have remained.

- 36** Atëherë kombet që do të kenë mbetur rreth e qark jush do të pranojnë që unë, Zoti, kam rindërtuar vendet e shkatërruara dhe kam mbjellë tokën që ishte shkretuar. Unë, Zoti fola dhe do ta kryej".

Then the nations that are left round about you shall know that I, Yahweh, have built the ruined places, and planted that which was desolate: I, Yahweh, have spoken it, and I will do it.

And known have the nations who are left round about you, That I Jehovah have built the thrown down, I have planted the desolated: I Jehovah have spoken, and I have done [it].

- 37** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Do të jem sërish i lutur nga shtëpia e Izraelit ta kryej këtë për ta: Unë do t'i shumoj njerëzit e tyre si një kope.

Thus says the Lord Yahweh: For this, moreover, will I be inquired of by the house of Israel, to do it for them: I will increase them with men like a flock.

Thus said the Lord Jehovah: Yet this I am required, By the house of Israel to do to them, I multiply them as a flock of men,

- 38** Si një kope dhësh të shenjtëruara, si kopeja e Jeruzalemit në festat e tij solemne, kështu qytetet e shkatërruara do të mbushen me kope njerëzish. Atëherë do të pranojnë që unë jam Zoti".

As the flock for sacrifice, as the flock of Jerusalem in her appointed feasts, so shall the waste cities be filled with flocks of men; and they shall know that I am Yahweh.

As a flock of holy ones, as a flock of Jerusalem, In her appointed seasons, So are the waste cities full of flocks of men, And they have known that I [am] Jehovah!



- 1** Dora e Zotit u ndodh mbi mua, më çoi jashtë në Frymën e Zotit, dhe më lëshoi në mes të një lugine që ishte plot me kocka.

The hand of Yahweh was on me, and he brought me out in the Spirit of Yahweh, and set me down in the midst of the valley; and it was full of bones.

There hath been upon me a hand of Jehovah, and He taketh me forth in the Spirit of Jehovah, and doth place me in the midst of the valley, and it is full of bones,

- 2** Pastaj më bëri të kaloj afër tyre, rreth e qark; dhe ja, ishin në sasi të madhe mbi sipërfaqen e luginës; dhe ja, ishin shumë të thata.

He caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, behold, they were very dry.

and He causeth me to pass over by them, all round about, and lo, very many [are] on the face of the valley, and lo, very dry.

- 3** Më tha: "Bir njeriu, a mund të rijetojnë këto kocka?". Unë u përgjigja: "O Zot, o Zot, ti e di".

He said to me, Son of man, can these bones live? I answered, Lord Yahweh, you know.

And He saith unto me, `Son of man, do these bones live?` And I say, `O Lord Jehovah, Thou -- Thou hast known.`

- 4** Më tha akoma: "Profetizo këtyre kockave dhe u thuaj atyre: Kocka të thata, dëgjoni fjalën e Zotit.

Again he said to me, Prophecy over these bones, and tell them, you dry bones, hear the word of Yahweh.

And He saith unto me, `Prophecy concerning these bones, and thou hast said unto them: O dry bones, hear a word of Jehovah:

- 5** Kështu ju thotë Zoti, Zoti, këtyre kockave: Ja, unë po fus te ju frymën dhe ju do të rijetoni. Thus says the Lord Yahweh to these bones: Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live.

Thus said the Lord Jehovah to these bones: Lo, I am bringing into you a spirit, and ye have lived,

- 6** Do të vë mbi ju mishin, do t'ju mbuloj me lëkurë dhe do të shtie te ju frymën, dhe do të jetoni; atëherë do të pranoni që unë jam Zoti".

I will lay sinews on you, and will bring up flesh on you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am Yahweh.

and I have given on you sinews, and cause flesh to come up upon you, and covered you over with skin, and given in you a spirit, and ye have lived, and ye have known that I [am] Jehovah.`

- 7** Profetizova ashtu si më ishte urdhëruar; ndërsa profetizojta, pati një zhurmë; dhe ja një tronditje; pastaj kockat iu afruan njëra tjetrës.

So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and, behold, an earthquake; and the bones came together, bone to its bone.

And I have prophesied as I have been commanded, and there is a noise, as I am prophesying, and lo, a rushing, and draw near do the bones, bone unto its bone.

- 8** Ndërsa po shikoja, ja ku u rritën mbi ta dejet dhe mishi, që lëkura i mbuloi; por fryma nuk ishte tek ato.

I saw, and, behold, there were sinews on them, and flesh came up, and skin covered them above; but there was no breath in them.

And I beheld, and lo, on them [are] sinews, and flesh hath come up, and cover them doth skin over above -- and spirit there is none in them.

- 9** Atëherë ai më tha: "Profetizoj frymës, profetizo bir njeriu dhe i thuaj frymës: Kështu thotë Zoti, Zoti: Frymë, eja nga të katër erërat dhe fryj mbi këta të vrarë, që të jetojnë".

Then said he to me, Prophecy to the wind, prophesy, son of man, and tell the wind, Thus says the Lord Yahweh: Come from the four winds, breath, and breathe on these slain, that they may live.

And He saith unto me: `Prophecy unto the Spirit, prophesy, son of man, and thou hast said unto the Spirit: Thus said the Lord Jehovah: From the four winds come in, O Spirit, and breathe on these slain, and they do live.`

- 10** Kështu profetizova, si më kishte urdhëruar dhe shpirti hyri në to, dhe u kthyen në jetë dhe u ngritën më këmbë; ishte një ushtri e madhe, shumë e madhe.

So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up on their feet, an exceeding great army.

And I have prophesied as He commanded me, and the Spirit cometh into them, and they live, and stand on their feet -- a very very great force.

- 11** Pastaj më tha: "Bir njeriu, këto kocka janë gjithë shtëpia e Izraelit. Ja, ato thonë: "Kockat tona janë të thata, shpresa jonë është zhdukur dhe ne jemi të

Then he said to me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried up, and our hope is lost; we are clean cut off.

And He saith unto me, `Son of man, these bones are the whole house of Israel; lo, they are saying: Dried up have our bones, And perished hath our hope, We have been cut off by ourselves.

- 12** Prandaj profetizo dhe u thuaj atyre: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë do të hap varret tuaja, do t'ju bëj të dilni nga varret tuaja, o populli im, do t'ju çoj përsëri në vendin e Izraelit.

Therefore prophesy, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, my people; and I will bring you into the land of Israel.

Therefore, prophesy, and thou hast said unto them, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am opening your graves, And have brought you up out of your graves, O My people, And brought you in unto the land of Israel.

- 13** Do të pranoni që unë jam Zoti, kur të hap varret tuaja dhe t'ju bëj të dilni nga varret tuaja, o populli im.

You shall know that I am Yahweh, when I have opened your graves, and caused you to come up out of your graves, my people.

And ye have known that I [am] Jehovah, In My opening your graves, And in My bringing you up out of your graves, O My people.

- 14** Do të shtie te ju Frymën tim dhe ju do të jetoni, dhe do t'ju çoj në tokën tuaj; atëherë do të pranoni që unë, Zoti, fola dhe e kam kryer këtë gjë; thotë Zoti.

I will put my Spirit in you, and you shall live, and I will place you in your own land: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it and performed it, says Yahweh.

And I have given My Spirit in you, and ye have lived, And I have caused you to rest on your land, And ye have known that I Jehovah, I have spoken, and I have done [it], An affirmation of Jehovah.

- 15** Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:

The word of Yahweh came again to me, saying,

And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 16** "Ti, bir njeriu, merr një copë dru dhe mbi të shkruaj: "Për Judën dhe për bijtë e Izraelit, shokë të tij". Pastaj merr një copë tjetër dru dhe shkruaj mbi të: "Për Jozefin, bastun i Efraimit dhe i tërë shtëpisë së Izraelit, shokë të tij".

You, son of man, take one stick, and write on it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and [for] all the house of Israel his companions:

And thou, son of man, take to thee one stick, and write on it, For Judah, and for the sons of Israel, his companions; and take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and all the house of Israel, his companions,

- 17** Afroi pastaj njeri te tjetri në një dru të vetëm, me qëllim që të bëhen një gjë e vetme në dorën tënde.

and join them for you one to another into one stick, that they may become one in your hand.

and bring them near one unto another, to thee, for one stick, and they have become one in thy hand.

- 18** Kur bijtë e popullit tënd do të të flasin, duke thënë: "A do të na shpjegosh ç'kuptim kanë këto gjëra për ty?"

When the children of your people shall speak to you, saying, Will you not show us what you mean by these?

And when sons of thy people speak unto thee, saying, Dost thou not declare to us what these [are] to thee?

- 19** ti do t'u thuash atyre: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë do të marr drurin e Jozefit, që është në dorë të Efraimit, dhe fiset e Izraelit që janë shokë të tij, dhe do t'i bashkoj me këtë, domethënë me drurin e Judës, për ta bërë një dru të vetëm; kështu ata do të bëhen një gjë e vetme në dorën time.

tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions; and I will put them with it, [even] with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in my

Speak unto them, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the stick of Joseph, that [is] in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions, and have given them unto him, with the stick of Judah, and have made them become one stick, and they have been one in My hand.

- 20** Mbaj në dorën tënde para syve të tyre drurët mbi të cilët ke shkruar,  
The sticks whereon you write shall be in your hand before their eyes.  
And the sticks on which thou writest have been in thy hand before thine eyes,
- 21** dhe u thua atyre: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë do të marr bijtë e Izraelit nga kombet ndër të cilët kanë vajtuar, do t'i mbledh nga çdo anë dhe do t'i çoj përsëri në vendin e tyre,  
Say to them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the children of Israel from among the nations, where they are gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:  
and speak thou unto them: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the sons of Israel, From among the nations whither they have gone, And have gathered them from round about, And I have brought them in unto their land.
- 22** dhe do të bëj një komb të vetëm prej tyre në vend, në malet e Izraelit; një mbret i vetëm do të mbretërojë mbi të gjithë ata; nuk do të jenë më dy kombe, as do të ndahen më në dy mbretëri.  
and I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel; and one king shall be king to them all; and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all;  
And I have made them become one nation in the land, on mountains of Israel, And one king is to them all for king, And they are no more as two nations, Nor are they divided any more into two kingdoms again.
- 23** Nuk do të ndoten më me idhujt e tyre, me veprimet e tyre të neveritshme dhe me gjithë shkeljet e tyre; do t'i çliroj nga të gjitha vendet ku kanë banuar dhe ku kanë kryer mëkate, dhe do t'i pastroj; kështu do të jenë populli im dhe unë do të jem Perëndia i tyre.  
neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions; but I will save them out of all their dwelling-places, in which they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.  
Nor are they defiled any more with their idols, And with their abominations, And with any of their transgressions, And I have saved them out of all their dwellings, In which they have sinned, And I have cleansed them, And they have been to Me for a people, And I -- I am to them for God.
- 24** Shërbëtori im David do të jetë mbret mbi ta dhe do të ketë një bari të vetëm për të gjithë; ata do të ecin sipas dekretëve të mia, do të respektojnë statutet e mia dhe do t'i zbatojnë në praktikë.  
My servant David shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my ordinances, and observe my statutes, and do them.  
And My servant David [is] king over them, And one shepherd have they all, And in My judgments they go, And My statutes they keep, and have done them.

- 25 Dhe do të banojnë në vendin që i dhashë shërbëtorit tim Jakob, atje ku banuan etërit tuaj. Do të banojnë aty ata, bijtë e tyre dhe bijtë e bijve të tyre për jetë dhe shërbëtori im David do të jetë princi i tyre përjetë.**

**They shall dwell in the land that I have given to Jacob my servant, in which your fathers lived; and they shall dwell therein, they, and their children, and their children`s children, forever: and David my servant shall be their prince for ever.**

**And they have dwelt on the land that I gave to My servant, to Jacob, In which your fathers have dwelt, And they have dwelt on it, they and their sons, And their son`s sons -- unto the age, And David My servant [is] their prince -- to the age.**

- 26 Do të lidh me ta një besëlidhje paqeje; do të jetë një besëlidhje e përjetshme me ta; do t'i bëj të qëndrueshëm, do t'i shumoj dhe do të vë shenjtëroren time në mes tyre përjetë.**

**Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them; and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them forevermore.**

**And I have made to them a covenant of peace, A covenant age-during it is with them, And I have placed them, and multiplied them, And placed My sanctuary in their midst -- to the age.**

- 27 Banesa ime do të jetë pranë tyre; po, po unë do të jem Perëndia i tyre dhe ata do të jenë populli im.**

**My tent also shall be with them; and I will be their God, and they shall be my people.**

**And My tabernacle hath been over them, And I have been to them for God, And they have been to Me for a people.**

- 28 Edhe kombet do të pranojnë që unë, Zoti, e shenjtëroj Izraelin, kur shenjtërorja ime të jetë në mes tyre përjetë;**

**The nations shall know that I am Yahweh who sanctifies Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them forevermore.**

**And known have the nations that I Jehovah am sanctifying Israel, In My sanctuary being in their midst -- to the age!**

- 1 Fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:**

**The word of Yahweh came to me, saying,**

**And there is a word of Jehovah unto me, saying:**

- 2 "Bir njeriu, kthe fytyrën tënde drejt Gogut të vendit të Magogut, princ i Roshit, i Meshekut dhe i Tubalit, dhe profetizo kundër tij,**

**Son of man, set your face toward Gog, of the land of Magog, the prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy against him,**

**`Son of man, set thy face unto Gog, of the land of Magog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy concerning him,**

- 3 dhe thuj:** Kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë jam kundër teje, o Gog, princ i Roshit, i Meshekut dhe i Tubalit.  
and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:  
and thou hast said: Thus saith the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,
- 4 Unë do të të kthej prapa, do të vë çengela në nofullat e tua dhe do të të nxjerr me gjithë ushtrinë tënde, me kuaj dhe kalorës, të gjithë të veshur shkëlqyeshëm, një turmë e madhe me mburoja të mëdha dhe të vogla, me shpatë në dorë,**  
and I will turn you about, and put hooks into your jaws, and I will bring you forth, and all your army, horses and horsemen, all of them clothed in full armor, a great company with buckler and shield, all of them handling swords;  
And I have turned thee back, And I have put hooks in thy jaws, And have brought thee out, and all thy force, Horses and horsemen, Clothed in perfection all of them, A numerous assembly, [with] buckler and shield, Handling swords -- all of them.
- 5 dhe me ta Persia, Etiopia dhe Puti, të gjithë me mburoja dhe përkrenare.**  
Persia, Cush, and Put with them, all of them with shield and helmet;  
Persia, Cush, and Phut, with them, All of them [with] shield and helmet.
- 6 Gomeri dhe tërë ushtarët e tij, shtëpia e Togarmahut, pjesët skajore të veriut dhe të gjithë ushtarët e tij, shumë popuj janë me ty.**  
Gomer, and all his hordes; the house of Togarmah in the uttermost parts of the north, and all his hordes; even many peoples with you.  
Gomer and all its bands, The house of Togarmah of the sides of the north, And all its bands, many peoples with thee,
- 7 Përgatitu dhe ji gati, ti dhe gjithë turmat e tua të mbledhura rreth teje, dhe ji roje për ta.**  
Be you prepared, yes, prepare yourself, you, and all your companies who are assembled to you, and be you a guard to them.  
Be prepared, yea, prepare for thee, Thou and all thine assemblies who are assembled unto thee, And thou hast been to them for a guard.
- 8 Mbas shumë ditësh ti do të ndëshkohesh. Në vitet e fundit do të sullesh kundër vendit që nuk iu shmang shpatës, banorët e të cilit janë mbledhur nga shumë popuj, në malet e Izraelit, që kanë qenë për shumë kohë një shkretë; tani ata, të nxjerrë nga popujt, do të banojnë të gjithë të sigurt.**  
After many days you shall be visited: in the latter years you shall come into the land that is brought back from the sword, that is gathered out of many peoples, on the mountains of Israel, which have been a continual waste; but it is brought forth out of the peoples, and they shall dwell securely, all of them.  
After many days thou art appointed, In the latter end of the years thou comest in unto a land brought back from sword, [A people] gathered out of many peoples, Upon mountains of Israel, That have been for a perpetual waste, And it from the peoples hath been brought out, And dwelt safely have all of them.

**9** Ti do të ngjitesh, do të vish si një tufan, do të jesh si një re që mbulon vendin, ti me gjithë trupat e tua dhe shumë popuj bashkë me ty;

You shall ascend, you shall come like a storm, you shall be like a cloud to cover the land, you, and all your hordes, and many peoples with you.

And thou hast gone up -- as wasting thou comest in, As a cloud to cover the land art thou, Thou and all thy bands, and many peoples with thee.

**10** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Atë ditë do të ndodhë që do të të vijnë në mendje projekte dhe do të hartosh një plan të keq.

Thus says the Lord Yahweh: It shall happen in that day, that things shall come into your mind, and you shall devise an evil device:

Thus said the Lord Jehovah: And it hath come to pass in that day, Come up do things on thy heart, And thou hast thought an evil thought,

**11** Do të thuash: "Unë do të dal kundër këtij vendi fshattrash pa mure, do të nisem kundër njerëzve të qetë që banojnë të sigurt, që qëndrojnë të gjithë në vende pa mure dhe nuk kanë as shula as porta";

and you shall say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to those who are at rest, who dwell securely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates;

And thou hast said: I go up against a land of unwalled villages, I go in to those at rest, dwelling confidently, All of them are dwelling without walls, And bar and doors they have not.

**12** për të plaçkitur dhe për të bërë pre, për të shtrirë dorën tënde kundër vendeve të shkretuara, por tani të ripopulluara dhe kundër një populli të mbledhur midis kombeve, që i ka siguruar vetes kafshë, pasuri dhe banesë në lartësitë e vendit.

to take the spoil and to take the prey; to turn your hand against the waste places that are [now] inhabited, and against the people who are gathered out of the nations, who have gotten cattle and goods, who dwell in the middle of the earth.

To take a spoil, and to take a prey, To turn back thy hand on inhabited wastes, And on a people gathered out of nations, Making cattle and substance, Dwelling on a high part of the land.

**13** Sheba, Dedani, tregtarët e Tershishit dhe tërë luanët e vegjël do të pyesin: "Ke ardhur për të plaçkitur? Ke mbledhur turmën tënde për të bërë plaçkë, për të marrë argjendin dhe arin, për të marrë kafshët dhe pasuritë, për të bërë një plaçkë të madhe?"

Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions of it, shall tell you, Are you come to take the spoil? have you assembled your company to take the prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take great spoil?

Sheba, and Dedan, and merchants of Tarshish, And all its young lions say to thee: To take a spoil art thou come in? To take a prey assembled thine assembly? To bear away silver and gold? To take away cattle and substance? To take a great spoil?

- 14 Prandaj, bir njeriu, profetizo dhe i thuaj Gogut: Kështu thotë Zoti, Zoti: Atë ditë, kur populli im i Izraelit do të jetë i sigurtë, a nuk do ta dish ti?**

**Therefore, son of man, prophesy, and tell Gog, Thus says the Lord Yahweh: In that day when my people Israel dwells securely, shall you not know it?**

**Therefore, prophesy, son of man, and thou hast said to Gog: Thus said the Lord Jehovah: In that day, in the dwelling of My people Israel safely, Dost thou not know?**

- 15 Do të vish nga banesa jote, nga skajet e veriut, ti dhe shumë popuj me ty, të gjithë të hipur mbi kuaj, një turmë e madhe dhe një ushtri e fuqishme.**

**You shall come from your place out of the uttermost parts of the north, you, and many peoples with you, all of them riding on horses, a great company and a mighty army;**

**And thou hast come in out of thy place, From the sides of the north, Thou and many peoples with thee, Riding on horses -- all of them, A great assembly, and a numerous force.**

- 16 Do të dalësh kundër popullit tim të Izraelit, si një re që mbulon vendin. Kjo ka për të ndodhur ditët e fundit: do të të çoj kundër vendit tim me qëllim që kombet të më njohin, kur të shenjtërohem te ti përpara syve të tyre, o Gog;**

**and you shall come up against my people Israel, as a cloud to cover the land: it shall happen in the latter days, that I will bring you against my land, that the nations may know me, when I shall be sanctified in you, Gog, before their eyes.**

**And thou hast come up against My people Israel, As a cloud to cover the land, In the latter end of the days it is, And I have brought thee in against My land, In order that the nations may know Me, In My being sanctified in thee before their eyes, O Gog.**

- 17 Kështu thotë Zoti, Zoti: "A nuk je ti ai për të cilin fola në kohët e lashta me anë të shërbëtorëve të mi, profetët e Izraelit, të cilët për vite me radhë profetizuan ato ditë që do të të kisha sjellë kundër tyre?**

**Thus says the Lord Yahweh: Are you he of whom I spoke in old time by my servants the prophets of Israel, who prophesied in those days for [many] years that I would bring you against them?**

**Thus said the Lord Jehovah: Art thou he of whom I spake in former days, By the hand of My servants, prophets of Israel, Who are prophesying in those days -- years, To bring thee in against them?**

- 18 Por do të ndodhë që po atë ditë, ditën kur Gogu do të vijë kundër tokës së Izraelit,** thotë Zoti, Zoti, "që tërbimi im do të më hipë në vrimat e hundës.

**It shall happen in that day, when Gog shall come against the land of Israel, says the Lord Yahweh, that my wrath shall come up into my nostrils.**

**And it hath come to pass, in that day, In the day of the coming in of Gog against the land of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, Come up doth My fury in My face,**

- 19 Në xhelozinë time dhe në zjarrin e zemërimit tim, unë deklaroj se atë ditë do të ketë një tronditje të madhe në vendin e Izraelit:**

**For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;**

**And in My zeal, in the fire of My wrath, I have spoken: Is there not in that day a great rushing on the land of Israel?**



**20** përpara meje do të dridhen peshqit e detit, shpendët e qiellit, kafshët e fushës, të gjithë rreshqanorët që zvarriten mbi tokë dhe të gjithë njerëzit që janë mbi faqen e dheut; malet do të shemben, vendet e rripirta do të rrëzohen dhe të gjitha muret do të bien për tokë.  
so that the fish of the sea, and the birds of the sky, and the animals of the field, and all creeping things who creep on the earth, and all the men who are on the surface of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

And rushed from My presence have fishes of the sea, And the fowl of the heavens, And the beast of the field, And every creeping thing that is creeping on the ground, And all men who [are] on the face of the ground, And thrown down have been the mountains, And fallen have the ascents, And every wall to the earth falleth.

**21** Unë do të thërras kundër tij shpatën mbi të gjitha malet e mia, thotë Zoti, Zoti; shpata e secilit do të drejtohet kundër vëllait të vet.

I will call for a sword against him to all my mountains, says the Lord Yahweh: every man's sword shall be against his brother.

And I have called against him, to all My mountains a sword, An affirmation of the Lord Jehovah, The sword of each is against his brother.

**22** Do të ekzekutoj vendimin tim mbi të me murtajë dhe me gjak do të bëj të reshë mbi të, mbi ushtrinë e tij dhe mbi shumë popuj që janë bashkë me të, një shi që zhurin, gurë prej akulli, zjarr dhe sqfur.

With pestilence and with blood will I enter into judgment with him; and I will rain on him, and on his hordes, and on the many peoples who are with him, an overflowing shower, and great hailstones, fire, and sulfur.

And I have been judged with him, With pestilence and with blood, And an overflowing rain and hailstones, Fire and brimstone I rain on him, and on his bands, And on many peoples who [are] with him.

**23** Kështu do të lartësohem dhe do të shenjtërohem dhe do të bëhem i njohur në sytë e shumë kombeve, dhe do të pranojnë se unë jam Zoti.

I will magnify myself, and sanctify myself, and I will make myself known in the eyes of many nations; and they shall know that I am Yahweh.

And I have magnified Myself, and sanctified Myself, And I have been known before the eyes of many nations, And they have known that I [am] Jehovah!

**1** "Ti, bir njeriu, profetizo kundër Gogut dhe thuaj: Kështu thotë Zoti, Zoti: Ja, unë jam kundër teje, o princ i Roshit, i Meshekut dhe i Tubalit.

You, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:

And thou, son of man, prophesy concerning Gog, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,

- 2 Unë do të të bëj të kthehesh prapa, do të të josh, do të të bëj të ngjitesh në pjesët e skajshme të veriut dhe do të të çoj në malet e Izraelit.**  
**and I will turn you about, and will lead you on, and will cause you to come up from the uttermost parts of the north; and I will bring you on the mountains of Israel;**  
**And have turned thee back, and enticed thee, And caused thee to come up from the sides of the north, And brought thee in against mountains of Israel,**
- 3 Do ta shkund harkun nga dora jote e majtë dhe do të bëj që të të bien shigjetat nga dora e djathtë.**  
**and I will strike your bow out of your left hand, and will cause your arrows to fall out of your right hand.**  
**And have smitten thy bow out of thy left hand, Yea, thine arrows out of thy right I cause to fall.**
- 4 Do të rrëzohesh mbi malet e Izraelit, ti me gjithë ushtrinë tënde dhe me popujt që janë me ty; do të bëj që të të hanë shpendët grabitqarë, shpendët e çfardo lloji dhe kafshët e fushës.**  
**You shall fall on the mountains of Israel, you, and all your hordes, and the peoples who are with you: I will give you to the ravenous birds of every sort, and to the animals of the field to be devoured.**  
**On mountains of Israel thou fallest, Thou, and all thy bands, and the peoples who [are] with thee, To ravenous fowl -- a bird of every wing, And [to] a beast of the field, I have given thee for food.**
- 5 Do të rrëzohesh në fushë të hapur, sepse unë fola&quot;; thotë Zoti, Zoti.**  
**You shall fall on the open field; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.**  
**On the face of the field thou fallest, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 6 &quot;Dhe do të dërgoj zjarr mbi Magogun dhe mbi ata që jetojnë të sigurt në ishuj, dhe do të pranojnë që unë jam Zoti.**  
**I will send a fire on Magog, and on those who dwell securely in the isles; and they shall know that I am Yahweh.**  
**And I have sent a fire against Magog, And against the confident inhabitants of the isles, And they have known that I [am] Jehovah.**
- 7 Kështu do ta bëj të njohur emrin tim të shenjtë në mes të popullit tim të Izraelit dhe nuk do të lejoj më të përdhoret emri im i shenjtë, dhe kombet do të pranojnë që unë jam Zoti, i Shenjti në Izrael.**  
**My holy name will I make known in the midst of my people Israel; neither will I allow my holy name to be profaned any more: and the nations shall know that I am Yahweh, the Holy One in Israel.**  
**And My holy name I make known in the midst of My people Israel, And I pollute not My holy name any more, And known have the nations that I, Jehovah, the Holy One, [am] in Israel.**

- 8** Ja, kjo do të ndodhë dhe do të kryhet; thotë Zoti, Zoti; "kjo është dita për të cilën kam folur.

Behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh; this is the day whereof I have spoken.

Lo, it hath come, and it hath been done, An affirmation of the Lord Jehovah, It [is] the day of which I spake.

- 9** Atëherë banorët e qyteteve të Izraelit do të dalin, do t'i vënë zjarrin dhe do të djegin armët, mburojat e mëdha dhe të vogla, topuzet dhe ushtat dhe me to do të bëjnë zjarr shtatë vjet.

Those who dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall make fires of the weapons and burn them, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the war clubs, and the spears, and they shall make fires of them seven years;

And gone out have the inhabitants of cities of Israel, And they have burned and kindled [a fire], With armour, and shield, and buckler, With bow, and with arrows, And with hand-staves, and with javelins, And they have caused a fire to burn with them seven years,

- 10** Nuk do t'u duhet të marrin dru në fushë dhe as të presin në pyll, sepse do të bëjnë zjarr me ato armë; kështu do të zhveshin ata që i zhvishnin dhe do të plaçkitin ata që i plaçkitnin; thotë Zoti, Zoti.

so that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall make fires of the weapons; and they shall plunder those who plundered them, and rob those who robbed them, says the Lord Yahweh.

And they do not take wood out of the field, Nor do they hew out of the forests, For with armour they cause the fire to burn, And they have spoiled their spoilers, And they have plundered their plunderers, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 11** "Atë ditë do të ndodhë që do ti jap Gogut, atje në Izrael një vend për varrim, luginën e Abarimit, në lindje të detit; ai do t'u zërë kalimin shtegtarëve, sepse aty do të varroset Gogu me gjithë turmën e tij; dhe ai vend do të quhet Lugina e Hamon-Gogut.

It shall happen in that day, that I will give to Gog a place for burial in Israel, the valley of those who pass through on the east of the sea; and it shall stop those who pass through: and there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call it The valley of Hamon-gog.

And it hath come to pass, in that day, I give to Gog a place there -- a grave in Israel, the valley of those passing by, east of the sea, and it is stopping those passing by, and they have buried there Gog, and all his multitude, and have cried, O valley of the multitude of Gog!

- 12** Shtëpia e Izraelit, për të pastruar vendin, do të përdorë shtatë muaj të plota për t'i varrosur.

Seven months shall the house of Israel be burying them, that they may cleanse the land. And the house of Israel have buried them -- in order to cleanse the land -- seven months.

- 13** Do t'i varrosë gjithë populli i vendit, dhe ata do të fitojnë nam ditën në të cilën unë do të përlëvdohem"; thotë Zoti, Zoti.

Yes, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown in the day that I shall be glorified, says the Lord Yahweh.

Yea, all the people of the land have buried them, and it hath been to them for a name -- the day of My being honoured -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 14** "Do të zgjedhin disa burra që do të përshkojnë pa pushim vendin për të varrosur, me ndihmën e shtegtarëve, trupat e atyre që kanë mbetur mbi faqen e dheut, për ta pastruar; kur të kalojnë shtatë muajt do të bëjnë këtë kërkim.

They shall set apart men of continual employment, who shall pass through the land, and, with those who pass through, those who bury those who remain on the surface of the land, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.

And men for continual employment they separate, passing on through the land, burying with those passing by those who are left on the face of the earth, to cleanse it: at the end of seven months they search.

- 15** Kushdo që do të përshkojë vendin, kur të shohë një kockë njeriu, do t'i vërë afër një shenjë treguese deri sa varrmihësit nuk do ta varrosin në Luginën e Hamon-Gogut.

Those who pass through the land shall pass through; and when any sees a man`s bone, then shall he set up a sign by it, until the undertakers have buried it in the valley of Hamon-gog.

And those passing by have passed through the land, and seen a bone of man, and one hath constructed near it a sign till those burying have buried it in the valley of the multitude of Gog.

- 16** Hamonahu do të jetë gjithashtu emri i një qyteti. Kështu do ta pastrojnë vendin. Hamonah shall also be the name of a city. Thus shall they cleanse the land.

And also the name of the city [is] The multitude; and they have cleansed the land.

- 17** Sa për ty, bir njeriu";, kështu thotë Zoti, Zoti: "U thuaj zogjve të çdo lloji dhe të gjitha kafshëve të fushave: Mblidhuni dhe ejani. Grumbullohuni nga çdo anë në vendin e masakrës që unë do të kryej për ju, një masakër të madhe në malet e Izraelit, që të hani mish dhe të pini gjak.

You, son of man, thus says the Lord Yahweh: Speak to the birds of every sort, and to every animal of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice on the mountains of Israel, that you may eat flesh and drink blood.

And thou, son of man, thus said the Lord Jehovah: Say to the bird -- every wing, and to every beast of the field: Be assembled and come in, Be gathered from round about, For My sacrifice that I am sacrificing for you, A great sacrifice on mountains of Israel, And ye have eaten flesh, and drunk blood.

**18** Do të hani mish njerëzish të fuqishëm dhe do të pini gjak princash të dheut: sikur të ishin të gjithë desh, qengja, cjep dhe dema të majmur në Bashan.

You shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bulls, all of them fatlings of Bashan.

Flesh of the mighty ye do eat, And blood of princes of the earth ye drink, Of rams, of lambs, and of he-goats, Of calves, fatlings of Bashan -- all of them.

**19** Do të hani dhjamë sa të ngopeni dhe do të pini gjak sa të deheni, nga flijimi që kam flijuar për ju.

You shall eat fat until you be full, and drink blood until you be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you.

And ye have eaten fat to satiety, And ye have drunk blood -- to drunkenness, Of My sacrifice that I sacrificed for you.

**20** Në tryezën time ju do të ngopeni me kuaj dhe kalorës, me njerëz të fuqishëm dhe me luftëtarë të çdo lloji, thotë Zoti, Zoti.

You shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, says the Lord Yahweh.

And ye have been satisfied at My table with horse and rider, Mighty man, and every man of war, An affirmation of the Lord Jehovah.

**21** "Do të shfaq lavdinë time midis kombeve dhe tërë kombet do të shohin gjykimin tim që kam zbatuar dhe dorën time që kam vënë mbi ta.

I will set my glory among the nations; and all the nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid on them.

And I have given My honour among nations, And seen have all the nations My Judgment that I have done, And My hand that I have laid on them.

**22** Kështu që nga ajo ditë e tutje shtëpia e Izraelit do të pranojë që unë jam Zoti, Perëndia i So the house of Israel shall know that I am Yahweh their God, from that day and forward. And known have the house of Israel that I [am] Jehovah their God, From that day and henceforth.

**23** dhe kombet do të pranojnë që për shkak të paudhësisë së tij shtëpia e Izraelit shkon në robëri, sepse ishte treguar e pabesë me mua; prandaj u'a fsheha atyre fytyrën time, i dhashë në dorë të armiqve të tyre dhe ata ranë të gjithë nga shpata.

The nations shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity; because they trespassed against me, and I hid my face from them: so I gave them into the hand of their adversaries, and they fell all of them by the sword.

And known have the nations that for their iniquity, Removed have the house of Israel, Because they have trespassed against Me, And I do hide My face from them, And give them into the hand of their adversaries, And they fall by sword -- all of them.

**24** I trajtova sipas papastërtisë së tyre dhe sipas shkeljeve të tyre dhe ua fsheha atyre fytyrën time;

**According to their uncleanness and according to their transgressions did I to them; and I hid my face from them.**

**According to their uncleanness, And according to their transgressions, I have done with them, And I do hide My face from them.**

**25** Prandaj kështu thotë Zoti, Zoti: "Tani do ta kthej Jakobin nga robëria, do të më vijë keq për tërë shtëpinë e Izraelit dhe do të jem xheloz për emrin tim të shenjtë,

**Therefore thus says the Lord Yahweh: Now will I bring back the captivity of Jacob, and have mercy on the whole house of Israel; and I will be jealous for my holy name.**

**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Now do I bring back the captivity of Jacob, And I have pitied all the house of Israel, And have been zealous for My holy name.**

**26** mbasi ata kanë bartur turpin e tyre dhe ndëshkimi për të gjitha pabesitë që kanë kryer kundër meje, ndërsa banonin të sigurtë në vendin e tyre dhe askush nuk i trembte.

**They shall bear their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they shall dwell securely in their land, and none shall make them afraid;**

**And they have forgotten their shame, And all their trespass that they trespassed against Me, In their dwelling on their land confidently and none troubling.**

**27** Kur t'i çoj përsëri nga popujt dhe kur t'i mbledh nga vendet e armiqve të tyre dhe të shenjtërohem te ata në sytë e shumë kombeve,

**when I have brought them back from the peoples, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations.**

**In My bringing them back from the peoples, I have assembled them from the lands of their enemies, And I have been sanctified in them before the eyes of the many nations,**

**28** ata do të pranojnë që unë jam Zoti, Perëndia i tyre, që i çoi në robëri midis kombeve, por që i ka mbledhur gjithashtu në vendin e tyre, duke mos lënë jashtë asnjë prej tyre.

**They shall know that I am Yahweh their God, in that I caused them to go into captivity among the nations, and have gathered them to their own land; and I will leave none of them any more there;**

**And they have known that I [am] Jehovah their God, In My removing them unto the nations, And I have gathered them unto their land, And I leave none of them any more there.**

**29** Nuk do t'ua fsheh më fytyrën time, sepse do ta përhap Frymën time mbi shtëpinë e Izraelit"; thotë Zoti, Zoti.

**neither will I hide my face any more from them; for I have poured out my Spirit on the house of Israel, says the Lord Yahweh.**

**And I hide not any more My face from them, In that I have poured out My spirit on the house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah!**

- 1** Në vitin e njëzet e pesë të robërisë sonë, në fillim të vitit, ditën e dhjetë të muajit, në vitin e katërbëdhjetë që nga pushtimi i qytetit, po atë ditë dora e Zotit qe mbi mua dhe më çoi atje.

In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth [day] of the month, in the fourteenth year after that the city was struck, in the same day, the hand of Yahweh was on me, and he brought me there.

In the twenty and fifth year of our removal, in the beginning of the year, in the tenth of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in this self-same day hath a hand of Jehovah been upon me, and He bringeth me in thither;

- 2** Në vegime të Perëndisë më çoi në vendin e Izraelit dhe më la në një mal shumë të lartë, në anën jugore të të cilit ishte një ndërtim që i ngjante një qyteti.

In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me down on a very high mountain, whereon was as it were the frame of a city on the south.

in visions of God He hath brought me in unto the land of Israel, and causeth me to rest on a very high mountain, and upon it [is] as the frame of a city on the south.

- 3** Ai më çoi atje, dhe ja një burrë, që dukej si prej bronzi, me në dorë një kordhelë prej liri dhe një kallam për të matur; ai rrinte më këmbë te porta.

He brought me there; and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.

And He bringeth me in thither, and lo, a man, his appearance as the appearance of brass, and a thread of flax in his hand, and a measuring-reed, and he is standing at the gate,

- 4** Ky burrë më tha: "Bir njeriu, shiko me sytë e tu, dëgjo me veshët e tu dhe kushtoji kujdes të gjitha gjërave që do të të tregoj, sepse ty të kanë sjellë këtu që unë të t'i tregoj. Njoftoi shtëpisë së Izraelit të gjitha ato që ke për të parë".

The man said to me, Son of man, see with your eyes, and hear with your ears, and set your heart on all that I shall show you; for, to the intent that I may show them to you, are you brought here: declare all that you see to the house of Israel.

and the man speaketh unto me: `Son of man, see with thine eyes, And with thine ears hear, And set thy heart to all that I am shewing thee, For, in order to shew [it] thee, Thou hast been brought in hither, Declare all that thou art seeing to the house of Israel.`

- 5** Dhe ja, kishte një mur në pjesën e jashtme të tempullit, rreth e qark. Kallami për matje në dorën e atij burri ishte i gjatë gjashtë kubitë, secili ishte i gjatë një kubit dhe një pëllëmbë. Ai mati

Behold, a wall on the outside of the house round about, and in the man`s hand a measuring reed six cubits long, of a cubit and a handbreadth each: so he measured the thickness of the building, one reed; and the height, one reed.

And lo, a wall on the outside of the house all round about, and in the hand of the man a measuring-reed, six cubits by a cubit and a handbreadth, and he measureth the breadth of the building one reed, and the height one reed.

- 6 Pastaj erdhi te porta që shikonte nga lindja, i ngjiti shkallaret e saj dhe mati pragun e portës: ishte një kallam i gjërë; dhe pragu i portës tjetër ishte i gjërë një kallam.**

**Then came he to the gate which looks toward the east, and went up the steps of it: and he measured the threshold of the gate, one reed broad; and the other threshold, one reed broad.**

**And he cometh in unto the gate whose front [is] eastward, and he goeth up by its steps, and he measureth the threshold of the gate one reed broad, even the one threshold one reed broad,**

- 7 Çdo dhomë ishte një kallam e gjatë dhe një kallam e gjërë. Midis dhomave kishte një hapësirë prej pesë kubitësh. Pragu i portës në afërsi të atriumit të portës së brendshme ishte një kallam.**

**Every lodge was one reed long, and one reed broad; and [the space] between the lodges was five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate toward the house was one reed.**

**and the little chamber one reed long and one reed broad, and between the little chambers five cubits, and the threshold of the gate, from the side of the porch of the gate from within, one reed.**

- 8 Ai mati dhe atriumin e portës së brendshme: ishte një kallam.**

**He measured also the porch of the gate toward the house, one reed.**

**And he measureth the porch of the gate from within one reed,**

- 9 Pastaj mati atriumin e portës: ishte tetë kubitë, ndërsa shtyllat e tij ishin dy kubitë. Atriumi i portës ishte në pjesën e brendshme.**

**Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts of it, two cubits; and the porch of the gate was toward the house.**

**and he measureth the porch of the gate eight cubits, and its posts two cubits, and the porch of the gates from within,**

- 10 Dhomat e portës nga lindja ishin tri nga një anë dhe tri nga ana tjetër; që të tria kishin po atë madhësi; të njëjtën madhësi kishin gjithashtu shtyllat nga njëra anë dhe nga ana**

**The lodges of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.**

**and the little chambers of the gate eastward, three on this side, and three on that side; one measure [is] to them three, and one measure [is] to the posts, on this side and on that side.**

- 11 Mati gjërësinë e hyrjes së portës: ishte dhjetë kubitë; gjatësia e portës ishte trembëdhjetë kubitë.**

**He measured the breadth of the opening of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits;**

**And he measureth the breadth of the opening of the gate ten cubits, the length of the gate thirteen cubits;**



- 12 Hapësira përpara dhomave ishte një kubit në një anë dhe një kubit nga ana tjetër; çdo dhomë ishte gjashtë kubitësh nga një anë dhe gjashtë kubitësh nga ana tjetër.**  
**and a border before the lodges, one cubit [on this side], and a border, one cubit on that side; and the lodges, six cubits on this side, and six cubits on that side.**  
**and a border before the little chambers, one cubit, and one cubit [is] the border on this side, and the little chamber [is] six cubits on this side, and six cubits on that side.**
- 13 Pastaj mati portën nga çatia e njërës prej dhomave deri te çatia e tjetrës; gjërësia nga një portë te tjetra ishte njëzet e pesë kubitë.**  
**He measured the gate from the roof of the one lodge to the roof of the other, a breadth of twenty-five cubits; door against door.**  
**And he measureth the gate from the roof of the [one] little chamber to the roof of another; the breadth twenty and five cubits, opening over-against opening.**
- 14 Mati shtyllat: ishin gjashtëdhjetë kubitë të lartë; nga shtyllat shtrihej oborri rreth portave.**  
**He made also posts, sixty cubits; and the court [reached] to the posts, round about the gate.**  
**And he maketh the posts of sixty cubits, even unto the post of the court, the gate all round about;**
- 15 Në pjesën e përparme të portës së hyrjes deri në pjesën e përparme të atriumit të portës së brendshme kishte pesëdhjetë kubitë.**  
**[From] the forefront of the gate at the entrance to the forefront of the inner porch of the gate were fifty cubits.**  
**and by the front of the gate of the entrance, by the front of the porch of the inner gate, fifty cubits;**
- 16 Dritaret dhe mbajtëset e tyre përbrenda portave kishin kanate rreth e qark; e njëjta gjë ndodhte për harqet. Kishte gjithashtu dritare rreth e qark në pjesën e brendshme dhe mbi mbajtëset ishin përfytyruar disa palma.**  
**There were closed windows to the lodges, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches; and windows were round about inward; and on [each] post were palm-trees.**  
**and narrow windows [are] unto the little chambers, and unto their posts at the inside of the gate all round about -- and so to the arches -- and windows all round about [are] at the inside, and at the post [are] palm-trees.**
- 17 Pastaj më çoi në oborrin e jashtëm dhe ja, aty kishte dhoma dhe një kalldrëm rreth e qark oborrit; tridhjetë dhoma shikonin nga kalldrëmi.**  
**Then brought he me into the outer court; and, behold, there were chambers and a pavement, made for the court round about: thirty chambers were on the pavement.**  
**And he bringeth me in unto the outer court, and lo, chambers and a pavement made for the court all round about -- thirty chambers on the pavement --**

- 18 Gjatësia e kalldrëmit i përgjigjej gjatësisë së portave; ishte kalldrëmi i poshtëm.**  
**The pavement was by the side of the gates, answerable to the length of the gates, even the lower pavement.**  
**and the pavement unto the side of the gates over-against the length of the gates [is] the lower pavement;**
- 19 Pastaj mati gjërësinë e portës që nga pjesa e përparme e portës më të poshtme deri te pjesa e përparme e portës së jashtme të oborrit të brendshëm: ishin njëqind kubitë në lindje dhe në veri.**  
**Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate to the forefront of the inner court outside, one hundred cubits, [both] on the east and on the north.**  
**and he measureth the breadth from before the lower gate, to the front of the inner court, on the outside, a hundred cubits, eastward and northward.**
- 20 Mati gjithashtu gjatësinë dhe gjërësinë e portës që shikon nga veriu në oborrin e jashtëm.**  
**The gate of the outer court whose prospect is toward the north, he measured the length of it and the breadth of it.**  
**As to the gate of the outer court whose front [is] northward, he hath measured its length and its breadth;**
- 21 Dhomat e saj ishin tri nga njëra anë dhe tri nga ana tjetër; shtyllat e tyre dhe harqet e tyre kishin po atë madhësi të portës së parë: pesëdhjetë kubitë gjatësi dhe njëzet e pesë kubitë gjërësi.**  
**The lodges of it were three on this side and three on that side; and the posts of it and the arches of it were after the measure of the first gate: the length of it was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.**  
**and its little chambers, three on this side, and three on that side, and its posts and its arches have been according to the measure of the first gate, fifty cubits its length, and the breadth five and twenty by the cubit;**
- 22 Dritaret e saj, harqet e saj, palmat e saj kishin po atë gjerësi të portës që shikonte nga lindja; ngjiteshe aty nëpër shtatë shkallore, përpara të cilave ishin harqet e saj.**  
**The windows of it, and the arches of it, and the palm-trees of it, were after the measure of the gate whose prospect is toward the east; and they went up to it by seven steps; and the arches of it were before them.**  
**and its windows, and its arches, and its palm-trees [are] according to the measure of the gate whose face [is] eastward, and by seven steps they go up on it, and its arches [are] before them.**
- 23 Oborri i brendshëm kishte një portë që ishte përballë portës veriore, pikërisht ashtu si ishte për portën lindore; bëri matjen nga një portë te tjetra: njëqind kubitë.**  
**There was a gate to the inner court over against the [other] gate, [both] on the north and on the east; and he measured from gate to gate one hundred cubits.**  
**And the gate of the inner court [is] over-against the gate at the north and at the east; and he measureth from gate unto gate, a hundred cubits.**

- 24** Pastaj më çoi nga jugu, dhe ja, një portë që shikonte nga jugu; mati shtyllat dhe harqet e saj që kishin po ato madhësi të të mëparshmëve.

He led me toward the south; and, behold, a gate toward the south: and he measured the posts of it and the arches of it according to these measures.

And he causeth me to go southward, and lo, a gate southward, and he hath measured its posts and its arches according to these measures;

- 25** Në të dhe në harqet e tyre kishte rreth e rrotull dritare, ashtu si dritaret e tjera: pesëdhjetë kubitë të gjata dhe njëzet e pesë të gjëra.

There were windows in it and in the arches of it round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.

and windows [are] to it and to its arches all round about, like these windows, fifty cubits the length, and the breadth five and twenty cubits;

- 26** Ngjiteshe aty nëpër shtatë shkallore, përpara të cilave ishin harqet; ajo kishte palma, një nga një anë dhe tjetra nga ana tjetër mbi shtyllat e veta.

There were seven steps to go up to it, and the arches of it were before them; and it had palm-trees, one on this side, and another on that side, on the posts of it.

and seven steps [are] its ascent, and its arches [are] before them, and palm-trees [are] to it, one on this side, and one on that side, at its posts;

- 27** Oborri i brendshëm kishte një portë nga jugu; mati largësinë midis portave në drejtim të jugut: njëqind kubitë.

There was a gate to the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south a hundred cubits.

and the gate of the inner court [is] southward, and he measureth from gate unto gate southward, a hundred cubits.

- 28** Pastaj më çoi në oborrin e brendshëm nëpër portën e jugut dhe mati portën e jugut që kishte po ato madhësi.

Then he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;

And he bringeth me in unto the inner court by the south gate, and he measureth the south gate according to these measures;

- 29** Edhe dhomat e saj, shtyllat e saj dhe harqet e saj kishin po atë madhësi. Ajo kishte dritare dhe harqe rreth e qark me një gjatësi prej pesëdhjetë kubitësh dhe një gjërësi prej njëzet e pesë.

and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows in it and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.

and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures, and windows [are] to it and to its arches all round about; fifty cubits the length, and the breadth twenty and five cubits.

- 30 Rreth e qark kishte harqe të gjatë njëzetepesë kubitë dhe të gjërë pesë kubitë.  
There were arches round about, twenty-five cubits long, and five cubits broad.  
As to the arches all round about, the length [is] five and twenty cubits, and the breadth five cubits;**
- 31 Harqet e saj shikonin në oborrin e jashtëm; kishte palma mbi shtyllat e saj dhe ngjiteshe në to nëpërmjet tetë shkallareve.  
The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it: and the ascent to it had eight steps.  
and its arches [are] unto the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, and eight steps [are] its ascent.**
- 32 Pastaj më çoi në oborrin e brendshëm që shikon nga jugu dhe mati portën: kishte po ato përmasa.  
He brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures;  
And he bringeth me in unto the inner court eastward, and he measureth the gate according to these measures;**
- 33 Edhe dhomat e tij, shtyllat e tij dhe harqet e tij kishin po ato përmasa. Ajo kishte dritare dhe harqe rreth e qark dhe kishte një gjatësi prej pesëdhjetë kubitësh dhe një gjërësi prej njëzet e pesë kubitësh.  
and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows therein and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.  
and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures: and windows [are] to it and to its arches all round about, the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;**
- 34 Harqet e tij dilnin mbi oborrin e jashtëm; kishte palma mbi shtyllat e tij nga njera dhe nga tjetra anë, dhe ngjiteshe në to nëpërmjet tetë shkallareve.  
The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.  
and its arches [are] toward the outer court, and palm-trees [are] toward its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.**
- 35 Pastaj më çoi te porta e veriut dhe e mati: ajo kishte po ato përmasa,  
He brought me to the north gate: and he measured [it] according to these measures;  
And he bringeth me in unto the north gate, and hath measured according to these measures;**
- 36 ashtu si dhomat e tij, shtyllat e tij dhe harqet e tij; kishte dritare rreth e qark; ajo ishte pesëdhjetë kubitësh e gjatë dhe njëzet e pesë kubitë e gjërë.  
the lodges of it, the posts of it, and the arches of it: and there were windows therein round about; the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.  
its little chambers, its posts, and its arches; and windows [are] to it all round about: the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;**

- 37 Shtyllat e tij jepnin mbi oborrit e jashtëm; kishte disa palma mbi shtyllat e tij nga njëra dhe nga tjetra anë dhe ngjiteshe në to nëpërmjet tetë shkallarve.**  
**The posts of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.**  
**and its posts [are] to the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.**
- 38 Kishte gjithashtu një dhomë me hyrjen pranë shtyllave të portave; aty laheshin**  
**A chamber with the door of it was by the posts at the gates; there they washed the burnt offering.**  
**And the chamber and its opening [is] by the posts of the gates, there they purge the burnt-offering.**
- 39 Në atriumin e portës kishte dy tryeza nga një anë dhe dy tryeza nga ana tjetër, mbi të cilat thereshin olokaustet, flijimet për mëkatin dhe shkeljen.**  
**In the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to kill thereon the burnt offering and the sin-offering and the trespass-offering.**  
**And in the porch of the gate [are] two tables on this side, and two tables on that side, to slaughter on them the burnt-offering, and the sin-offering, and the guilt-offering;**
- 40 Në anën e jashtme të atriumit, sapo dikush ngjitet në hyrjen e portës së veriut, kishte dy tryeza, bashkë me dy tryeza nga ana tjetër e atriumit të portës.**  
**On the [one] side outside, as one goes up to the entry of the gate toward the north, were two tables; and on the other side, which belonged to the porch of the gate, were two tables.**  
**and at the side without, at the going up to the opening of the north gate, [are] two tables; and at the other side that [is] at the porch of the gate, [are] two tables;**
- 41 Kështu në anët e portës kishte katër tryeza nga një anë dhe katër tryeza nga ana tjetër: tetë tryeza gjithsej mbi të cilat thereshin flijimet.**  
**Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they killed [the sacrifices].**  
**four tables [are] on this side, and four tables on that side, at the side of the gate, eight tables on which they slaughter.**
- 42 Për olokaustet kishte edhe katër tryeza prej guri të latuar, të gjata një kubitë e gjysmë, të gjëra një kubitë e gjysmë dhe të larta një kubitë; mbi to viheshin mjetet me të cilat thereshin olokaustet dhe flijimet e tjera.**  
**There were four tables for the burnt offering, of hewn stone, a cubit and a half long, and a cubit and a half broad, and one cubit high; whereupon they laid the instruments with which they killed the burnt offering and the sacrifice.**  
**And the four tables for burnt-offering [are] of hewn stone: the length one cubit and a half, and the breadth one cubit and a half, and the height one cubit: on them they place the instruments with which they slaughter the burnt-offering and the sacrifice.**

- 43** Në pjesën e brendshme, rreth e qark dhomës, ishin varur çengela një pëllëmbë të gjata; mbi tryezat vihej mishi i ofertave.

The hooks, a handbreadth long, were fastened within round about: and on the tables was the flesh of the offering.

And the boundaries [are] one handbreadth, prepared within all round about: and on the tables [is] the flesh of the offering.

- 44** Jashtë portës së brendshme kishte dy dhoma për këngëtarët në oborrin e brendshëm; njëra ishte pranë portës së veriut dhe shikonte nga jugu, tjetra ishte pranë portës së jugut dhe shikonte nga veriu.

Outside of the inner gate were chambers for the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south; one at the side of the east gate having the prospect toward the north.

And on the outside of the inner gate [are] chambers of the singers, in the inner court, that [are] at the side of the north gate, and their fronts [are] southward, one at the side of the east gate [hath] the front northward.

- 45** Ai më tha: "Kjo dhomë që shikon nga jugu është për priftërinjtë që kryejnë shërbime në tempull;

He said to me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house;

And he speaketh unto me: `This chamber, whose front [is] southward, [is] for priests keeping charge of the house;

- 46** dhoma që shikon nga veriu është për priftërinjtë që kryejnë shërbim në altar; këta janë bijtë e Tsadokut, ndër bijtë e Levit, që i afrohen Zotit për t'i shërbyerë;

and the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok, who from among the sons of Levi come near to Yahweh to minister to him.

and the chamber, whose front [is] northward, [is] for priests keeping charge of the altar: they [are] sons of Zadok, who are drawing near of the sons of Levi unto Jehovah, to serve Him.`

- 47** Ai mati oborrin: ishte katror me një gjatësi prej njëqind kubitësh dhe një gjërësi prej njëqind kubitësh; altari ishte përballë tempullit.

He measured the court, one hundred cubits long, and a hundred cubits broad, foursquare; and the altar was before the house.

And he measureth the court: the length a hundred cubits, and the breadth a hundred cubits, square, and the altar [is] before the house.

- 48 Pastaj më çoi në atriumin e tempullit dhe mati shtyllat e atriumit: ishin pesë kubitë nga një anë dhe pesë kubitë nga ana tjetër; gjërësia e portës ishte tre kubitë nga një anë dhe tre kubitë nga ana tjetër.**

**Then he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.**

**And he bringeth me in unto the porch of the house, and he measureth the post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side, and the breadth of the gate, three cubits on this side, and three cubits on that side;**

- 49 Gjatësia e hajatit ishte njëzet kubitë dhe gjërësia njëmbëdhjetë kubitë; ngjiteshe në të nëpërmjet shkalloreve; pranë mbajtësve kishte shtylla, njëra nga një anë dhe tjetra nga ana tjetër.**

**The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; even by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.**

**the length of the porch twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and by the steps whereby they go up unto it: and pillars [are] at the posts, one on this side, and one on that side.**

- 1 Pastaj më çoi në shenjtërore dhe mati shtyllat; gjashtë kubitë gjërësi nga një anë dhe gjashtë kubitë gjerësi nga ana tjetër, ashtu siç ishte gjërësia e tabernakullit.**

**He brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tent.**

**And he bringeth me in unto the temple, and he measureth the posts, six cubits the breadth on this side, and six cubits the breadth on that side -- the breadth of the tent.**

- 2 Gjerësia e hyrjes ishte dhjetë kubitë dhe muret anësore të hyrjes pesë kubitë nga një anë dhe pesë kubitë nga ana tjetër. Mati gjatësinë e shenjtërores: dyzet kubitë, dhe gjerësinë e tij njëzet kubitë.**

**The breadth of the entrance was ten cubits; and the sides of the entrance were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length of it, forty cubits, and the breadth, twenty cubits.**

**And the breadth of the opening [is] ten cubits; and the sides of the opening [are] five cubits on this side, and five cubits on that side; and he measureth its length forty cubits, and the breadth twenty cubits.**

- 3 Pastaj hyri brenda dhe mati mbajtëset e portës: dy kubitë; porta ishte gjashtë kubitë dhe gjërësia e saj shtatë kubitë.**

**Then went he inward, and measured each post of the entrance, two cubits; and the entrance, six cubits; and the breadth of the entrance, seven cubits.**

**And he hath gone inward, and measureth the post of the opening two cubits, and the opening six cubits, and the breadth of the opening seven cubits.**

- 4** **Mati gjatësinë e saj: njëzet kubitë, dhe gjerësinë e saj përpara shenjtërores, njëzet kubitë; pastaj më tha: &quot;Ky është vend shumë i shenjtë&quot;;**

**He measured the length of it, twenty cubits, and the breadth, twenty cubits, before the temple: and he said to me, This is the most holy place.**

**And he measureth its length twenty cubits, and the breadth twenty cubits, unto the front of the temple, and he saith unto me, `This [is] the holy of holies.`**

- 5** **Pastaj mati murin e tempullit: gjashtë kubitë; ndërsa gjerësia e çdo dhome anësore rreth e rrotull tempullit ishte katër kubitë.**

**Then he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side-chamber, four cubits, round about the house on every side.**

**And he measureth the wall of the house six cubits, and the breadth of the side-chamber four cubits, all round the house round about.**

- 6** **Dhomat anësore ishin me tre kate, njëra mbi tjetrën, tridhjetë dhoma për kat; ato mbështeteshin mbi disa dalje të murit të tempullit, të bëra rreth e qark për dhomat anësore; kështu ishin ngjitur por nuk mbështeteshin mbi murin e tempullit.**

**The side-chambers were in three stories, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which belonged to the house for the side-chambers round about, that they might have hold [therein], and not have hold in the wall of the house.**

**And the side-chambers [are] side-chamber by side-chamber, three and thirty times; and they are entering into the wall -- which the house hath for the side-chambers all round about -- to be taken hold of, and they are not taken hold of by the wall of the house.**

- 7** **Madhësia e dhomave anësore rritej dora dorës që kalohej nga një kat në tjetrin, sepse daljet e strukturës së murit të tempullit vinin si shkallare rreth e qark tempullit; prandaj madhësia e strukturës së tempullit rritej dora dorës që ngjiteshe nga kati i poshtëm në të lartin dhe duke kaluar nëpër atë të mesit.**

**The side-chambers were broader as they encompassed [the house] higher and higher; for the encompassing of the house went higher and higher round about the house: therefore the breadth of the house [continued] upward; and so one went up [from] the lowest [chamber] to the highest by the middle [chamber].**

**And a broad place and a turning place still upwards [are] to the side-chambers, for the turning round of the house [is] still upwards all round about the house: therefore the breadth of the house [is] upwards, and so the lower one goeth up unto the higher by the midst.**

- 8** **Pashë gjithashtu rreth tempullit një lartësim; themelet e dhomave anësore ishin sa një kallam i tërë prej gjashtë kubitësh.**

**I saw also that the house had a raised base round about: the foundations of the side-chambers were a full reed of six great cubits.**

**And I have looked at the house, the height all round about: the foundations of the side-chambers [are] the fulness of the reed, six cubits by the joining.**



- 9 Gjerësia e murit të jashtëm të dhomave anësore ishte pesë kubitë; hapësira e lënë e lirë ndërmjet dhomave anësore që i përkisnin tempullit**

**The thickness of the wall, which was for the side-chambers, on the outside, was five cubits: and that which was left was the place of the side-chambers that belonged to the house.**

**The breadth of the wall that [is] to the side-chamber at the outside [is] five cubits; and that which is left [is] the place of the side-chambers that [are] to the house.**

- 10 dhe dhomat e jashtme ishte njëzet kubitë rreth e qark tempullit.**

**Between the chambers was a breadth of twenty cubits round about the house on every side.**

**And between the chambers [is] a breadth of twenty cubits round about the house, all round about.**

- 11 Portat e dhomave anësore shikonin nga hapësira e lirë: një portë nga veriu dhe tjetra nga jugu; gjerësia e hapësirës së lirë ishte pesë kubitë rreth e qark.**

**The doors of the side-chambers were toward [the place] that was left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that was left was five cubits round about.**

**And the opening of the side-chamber [is] to the place left, one opening northward, and one opening southward, and the breadth of the place that is left [is] five cubits all round about.**

- 12 Ndërtimi që ndodhej përballë hapësirës boshe nga ana e perëndimit kishte një gjerësi prej gjashtëdhjetë kubitësh; muri i ndërtimit ishte i trashë pesë kubitë rreth e qark dhe i gjatë nëntëdhjetë kubitë.**

**The building that was before the separate place at the side toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length of it ninety cubits.**

**As to the building that [is] at the front of the separate place [at] the corner westward, the breadth [is] seventy cubits, and the wall of the building five cubits broad all round about, and its length ninety cubits.**

- 13 Pastaj mati tempullin, që kishte një gjatësi prej njëqind kubitësh. Hapësira boshe, konstruksioni dhe muret e tij kishin gjithashtu njëqind kubitë gjatësi.**

**So he measured the house, one hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls of it, one hundred cubits long;**

**And he hath measured the house, the length [is] a hundred cubits; and the separate place, and the building, and its walls, the length [is] a hundred cubits;**

- 14 Gjerësia e fasadës së tempullit dhe hapësira boshe nga ana lindore ishin njëqind kubitë. also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, one hundred cubits.**

**and the breadth of the front of the house, and of the separate place eastward, a hundred cubits.**

- 15** Mati gjatësinë e ndërtimit përpara hapësirës boshe të konstruksionit, në pjesën e pasme të tij, me gjithë galeritë nga një anë dhe nga ana tjetër: njëqind kubitë. Kështu mati pjesën e brendëshme të shenjtërores dhe atriumet e oborrit.
- He measured the length of the building before the separate place which was at the back of it, and the galleries of it on the one side and on the other side, one hundred cubits; and the inner temple, and the porches of the court;
- And he hath measured the length of the building unto the front of the separate place that [is] at its hinder part, and its galleries on this side and on that side, a hundred cubits, and the inner temple and the porches of the court,
- 16** Pragjet, dritaret me kanata dhe galeritë rreth e rrotull tri kateve përballë pragjeve ishin mbuluar me dru rreth e qark, nga dyshemeja deri te dritaret (dritaret ishin të mbuluara), the thresholds, and the closed windows, and the galleries round about on their three stories, over against the threshold, with wood ceilings round about, and [from] the ground up to the windows, (now the windows were covered),
- the thresholds, and the narrow windows, and the galleries round about them three, over-against the threshold, a ceiling of wood all round about, and the ground unto the windows and the covered windows,
- 17** deri mbi portën, në pjesën e brendëshme dhe të jashtme të tij të tempullit përçark, brenda dhe jashtë, me përmasa të përpikta.
- to [the space] above the door, even to the inner house, and outside, and by all the wall round about inside and outside, by measure.
- over above the opening, and unto the inner-house, and at the outside, and by all the wall all round about within and without [by] measure.
- 18** Ishin riprodhuar kerubinë dhe palma, një palmë midis kerubinit dhe kerubinit; çdo kerubin kishte dy fytyra:
- It was made with cherubim and palm-trees; and a palm-tree was between cherub and cherub, and every cherub had two faces;
- And it is made [with] cherubs and palm-trees, and a palm-tree [is] between cherub and cherub, and two faces [are] to the cherub;
- 19** fytyra e njeriut ishte e kthyer drejt një palme nga një anë, dhe fytyra e luanit ishte e kthyer drejt palmës tjetër nga ana tjetër. Ishin riprodhuar rreth a qark tempullit.
- so that there was the face of a man toward the palm-tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm-tree on the other side. [thus was it] made through all the house round about:
- and the face of man [is] unto the palm-tree on this side, and the face of a young lion unto the palm-tree on that side; it is made unto all the house all round about.
- 20** Nga dyshemeja deri përmbi portën dhe mbi murin e shenjtërores ishin riprodhuar kerubinë dhe palma.
- from the ground to above the door were cherubim and palm-trees made: thus was the wall of the temple.
- from the earth unto above the opening [are] the cherubs and the palm-trees made, and [on] the wall of the temple.

- 21 Shtalkët e shenjtërores ishin katrorë, po kështu fasada e vendit të shenjtë; pamja e njerës ishte si pamja e tjetrës.**

**As for the temple, the door-posts were squared; and as for the face of the sanctuary, the appearance [of it] was as the appearance [of the temple].**

**Of the temple the side post [is] square, and of the front of the sanctuary, the appearance [is] as the appearance.**

- 22 Altari ishte prej druri, i lartë tre kubitë dhe i gjatë dy kubitë; qoshet e tij, gjatësia dhe faqet e tij ishin prej druri. Burri më tha: &quot;Kjo është tryeza që rri para Zotit&quot;.**

**The altar was of wood, three cubits high, and the length of it two cubits; and the corners of it, and the length of it, and the walls of it, were of wood: and he said to me, This is the table that is before Yahweh.**

**Of the altar, the wood [is] three cubits in height, and its length two cubits; and its corners [are] to it, and its length, and its walls [are] of wood, and he speaketh unto me, `This [is] the table that [is] before Jehovah.`**

- 23 Shenjtërorja dhe vendi i shenjtë kishin dy porta.**

**The temple and the sanctuary had two doors.**

**And two doors [are] to the temple and to the sanctuary;**

- 24 Çdo portë kishte dy kanate, dy kanate që mblidheshin dysh: dy kanate për një portë dhe dy kanate për tjetrën.**

**The doors had two leaves [apiece], two turning leaves: two [leaves] for the one door, and two leaves for the other.**

**and two leaves [are] to the doors, two turning leaves [are] to the doors, two to the one door, and two leaves to the other.**

- 25 Mbi to, mbi portat e shenjtërores, ishin gdhendur kerubinë dhe palma, si ata që ishin gdhendur mbi mure. Mbi fasadën e atriumit, nga jashtë, kishte një strehore prej druri.**

**There were made on them, on the doors of the temple, cherubim and palm-trees, like as were made on the walls; and there was a threshold of wood on the face of the porch outside.**

**And made on them, on the doors of the temple, [are] cherubs and palm-trees as are made on the walls, and a thickness of wood [is] at the front of the porch on the outside.**

- 26 Kishte dritare me grilje dhe palma nga të dy anët, mbi muret anësore të atriumit dhe mbi dhomat anësore të tempullit dhe mbi strehoret.**

**There were closed windows and palm-trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch: thus were the side-chambers of the house, and the thresholds.**

**And narrow windows and palm-trees [are] on this side, and on that side, at the sides of the porch, and the side-chambers of the house, and the thick places.**

- 1 Pastaj më nxori në oborrin e jashtëm nga ana e veriut dhe më çoi në dhomat që ndodheshin përballë hapësirës boshe dhe përballë ndërtimit në drejtim të veriut.**  
Then he brought me forth into the outer court, the way toward the north: and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was over against the building toward the north.  
And he bringeth me forth unto the outer court, the way northward, and he bringeth me in unto the chamber that [is] over-against the separate place, and that [is] over-against the building at the north.
- 2 Konstruksioni i fasadës drejt veriut kishte një gjatësi prej njëqind kubitësh dhe një gjërësi prej pesëdhjetë kubitësh.**  
Before the length of one hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.  
At the front of the length [is] a hundred cubits [at] the north opening, and the breadth fifty cubits.
- 3 Përballë oborrit të brendshëm prej njëzet kubitësh dhe përballë kalldrëmit të oborrit të jashtëm kishte një galeri mbi tjetrën me tre kate.**  
Over against the twenty [cubits] which belonged to the inner court, and over against the pavement which belonged to the outer court, was gallery against gallery in the third story. Over-against the twenty [cubits] that are to the inner court, and over-against the pavement that [is] to the outer court, [is] gallery over-against gallery, in the three [storeys].
- 4 Përpara dhomave kishte një kalim të brendshëm, që ishte i gjerë dhjetë kubitë dhe i gjatë njëqind kubitë; portat e tyre shikonin nga veriu.**  
Before the chambers was a walk of ten cubits` breadth inward, a way of one cubit; and their doors were toward the north.  
And at the front of the chambers [is] a walk of ten cubits in breadth unto the inner part, a way of one cubit, and their openings [are] at the north.
- 5 Dhomat e sipërme ishin më të ngushta, sepse galeritë zinin më tepër hapësirë se galeritë e poshtme dhe të ndërmjetme të ndërtimit.**  
Now the upper chambers were shorter; for the galleries took away from these, more than from the lower and the middle, in the building.  
And the upper chambers [are] short, for the galleries contain more than these, than the lower, and than the middle one, of the building;
- 6 Duke qenë se ishin me tre kate dhe nuk kishin shtylla si shtyllat e oborreve prandaj nga toka dhomat e sipërme ishin më të ngushta se ato të poshtme dhe të ndërmjetme.**  
For they were in three stories, and they didn` t have pillars as the pillars of the courts: therefore [the uppermost] was straitened more than the lowest and the middle from the ground.  
for they [are] threefold, and they have no pillars as the pillars of the court, therefore it hath been kept back -- more than the lower and than the middle one -- from the ground.

- 7 Muri i jashtëm, paralel me dhomat nga ana e oborrit të jashtëm, ballë dhomave, kishte një gjatësi prej pesëdhjetë kubitësh;**

**The wall that was outside by the side of the chambers, toward the outer court before the chambers, the length of it was fifty cubits.**

**As to the wall that [is] at the outside, over-against the chambers, the way of the outer-court at the front of the chambers, its length [is] fifty cubits;**

- 8 në fakt gjatësia e dhomave nga ana e oborrit të jashtëm ishte pesëdhjetë kubitë, ndërsa nga ana e faqes së shenjtërores ishte njëqind kubitë.**

**For the length of the chambers that were in the outer court was fifty cubits: and, behold, before the temple were one hundred cubits.**

**for the length of the chambers that [are] to the outer court [is] fifty cubits, and of those on the front of the temple a hundred cubits.**

- 9 Poshtë këtyre dhomave kishte një hyrje nga ana e lindjes, për atë që hynte në to nga oborri i jashtëm.**

**From under these chambers was the entry on the east side, as one goes into them from the outer court.**

**And under these chambers [is] the entrance from the east, in one`s going into them from the outer court.**

- 10 Në murin e gjerë të oborrit në drejtim të lindjes, përballë hapësirës boshe dhe përballë ndërtimitit, kishte dhoma.**

**In the thickness of the wall of the court toward the east, before the separate place, and before the building, there were chambers.**

**In the breadth of the wall of the court eastward, unto the front of the separate place, and unto the front of the building, [are] chambers.**

- 11 Përpara tyre kishte një kalim të ngjashëm me atë të dhomave që ishin nga ana e veriut; ato kishin po atë gjatësi e gjerësi, me të gjitha daljet dhe portat që ndiqnin të njëjtat kritere.**

**The way before them was like the appearance of [the way of] the chambers which were toward the north; according to their length so was their breadth: and all their exits were both according to their fashions, and according to their doors.**

**And the way before them [is] as the appearance of the chambers that [are] northward, according to their length so [is] their breadth, and all their outlets, and according to their fashions, and according to their openings.**

- 12 Në përputhje me portat e dhomave që ishin nga jugu, kishte një portë në krye të kalimit pikërisht përpara murit në drejtim të lindjes.**

**According to the doors of the chambers that were toward the south was a door at the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one enters into them.**

**And according to the openings of the chambers that [are] southward [is] an opening at the head of the way, the way directly in the front of the wall eastward in entering them.**

- 13** Ai më tha: "Dhomat nga veriu dhe dhomat nga jugu që ndodhen përballë hapësirës boshe janë dhoma të shenjta, ku priftërinjtë që i afrohen Zotit do të hanë gjërat shumë të shenjta; atje do të depozitojnë gjërat shumë të shenjta, domethënë blatimet e ushqimit dhe blatimet për mëkatin dhe për shkeljen, sepse ai vend është i shenjtë.

Then said he to me, The north chambers and the south chambers, which are before the separate place, they are the holy chambers, where the priests who are near to Yahweh shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; for the place is holy.

And he saith unto me, `The north chambers, the south chambers, that [are] at the front of the separate place, they [are] holy chambers, where the priests (who [are] near to Jehovah) eat the most holy things, there they place the most holy things, and the present, and the sin-offering, and the guilt-offering, for the place [is] holy.

- 14** Kur priftërinjtë të kenë hyrë, nuk do të dalin më nga vendi i shenjtë në oborrin e jashtëm, por do të vendojnë aty rrobat e tyre me të cilat kryejnë shërbimin, sepse janë të shenjta; do të veshin rroba të tjera dhe kështu do të mund t'i afrohen asaj që i përket popullit";

When the priests enter in, then shall they not go out of the holy place into the outer court, but there they shall lay their garments in which they minister; for they are holy: and they shall put on other garments, and shall approach to that which pertains to the people.

In the priests` going in, they come not out from the sanctuary unto the outer court, and there they place their garments with which they minister, for they [are] holy, and have put on other garments, and have drawn near unto that which [is] for the people.`

- 15** Mbase mbaroi së maturi pjesën e brendshme të tempullit, më nxori nga porta që shikonte nga lindja dhe mati pjesën e rrethuar rreth e qark.

Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth by the way of the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about.

And he hath finished the measurements of the inner house, and hath brought me forth the way of the gate whose front [is] eastward, and he hath measured it all round about.

- 16** Mati anën lindore me kallamin matës: pesëqind kubitë me kallamin matës rreth e qark. He measured on the east side with the measuring reed five hundred reeds, with the measuring reed round about.

He hath measured the east side with the measuring-reed, five hundred reeds, with the measuring-reed round about.

- 17** Mati anën veriore: pesëqind kubitë me kallamin për matës rreth e qark,

He measured on the north side five hundred reeds with the measuring reed round about.

He hath measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

- 18** Mati anën jugore me kallamin matës: pesëqind kubitë.

He measured on the south side five hundred reeds with the measuring reed.

The south side he hath measured, five hundred reeds, with the measuring-reed.

**19 U kthye nga ana perëndore dhe mati: pesëqind kubitë me kallamin matës.**

**He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.**

**He hath turned round unto the west side, he hath measured five hundred reeds with the measuring-reed.**

**20 Mati sipërfaqen nga të katër anët: kishte rreth e qark një mur që ishte i gjatë pesëqind kubitë dhe i gjërë pesëqind kubitë, për të ndarë vendin e shenjtë nga ai profan.**

**He measured it on the four sides: it had a wall round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to make a separation between that which was holy and that which was common.**

**At the four sides he hath measured it, a wall [is] to it all round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to separate between the holy and the profane place.**

**1 Pastaj më çoi te porta, te porta që shikon nga lindja.**

**Afterward he brought me to the gate, even the gate that looks toward the east.**

**And he causeth me to go to the gate, the gate that is looking eastward.**

**2 Dhe ja, lavdia e Perëndisë të Izraelit vinte nga lindja. Zëri i tij ishte si zhurma e shumë ujërave dhe toka shkëlqente nga lavdia e tij.**

**Behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like the sound of many waters; and the earth shined with his glory.**

**And lo, the honour of the God of Israel hath come from the way of the east, and His voice [is] as the noise of many waters, and the earth hath shone from His honour.**

**3 Vegimi që pashë në dukje ishte i ngjashëm me vegimin që pata kur shkova për të shkatërruar qytetin, vegimi ishte i ngjashëm me vegimet që pata pranë lumit Kebar; unë rashë me fytyrë.**

**It was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city; and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell on my face.**

**And according to the appearance [is] the appearance that I saw, as the appearance that I saw in my coming in to destroy the city, and the appearances [are] as the appearance that I saw at the river Chebar, and I fall on my face.**

**4 Dhe lavdia e Zotit hyri në tempull nga porta që shikon nga lindja.**

**The glory of Yahweh came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.**

**And the honour of Jehovah hath come in unto the house, the way of the gate whose face [is] eastward.**

**5 Pastaj Fryma më ngriti lart dhe më çoi në oborrin e brendshëm; dhe ja, lavdia e Zotit mbushte tempullin.**

**The Spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of Yahweh filled the house.**

**And take me up doth the Spirit, and bringeth me in unto the inner court, and lo, the honour of Jehovah hath filled the house.**

- 6** Atëherë dëgjova dikë që më fliste nga tempulli, ndërsa një burrë rrinte më këmbë pranë meje;
- I heard one speaking to me out of the house; and a man stood by me.
- And I hear one speaking unto me from the house, and a man hath been standing near me,
- 7** dhe ai më tha: "Bir njeriu, ky është vendi i fronit tim dhe vendi ku vë këmbët e mia, ku do të banoj në mes të bijve të Izraelit përjetë. Dhe shtëpia e Izraelit nuk do ta ndotë më emrin tim të shenjtë,
- He said to me, Son of man, [this is] the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel forever. The house of Israel shall no more defile my holy name, neither they, nor their kings, by their prostitution, and by the dead bodies of their kings [in] their high places;
- and He saith unto me: `Son of man, the place of My throne, And the place of the soles of My feet, Where I dwell in the midst of the sons of Israel to the age, Defile no more do the house of Israel My holy name, They, and their kings, by their whoredom, And by the carcasses of their kings -- their high places.
- 8** duke vënë pragun e tyre afër pragut tim dhe shtalkat e tyre afër shtalkave të mia duke pasur vetëm një ndarëse midis meje dhe atyre, duke e ndotur kështu emrin tim të shenjtë me veprimet e neveritshme që kryenin; prandaj në zemërimin tim i shkatërrova.
- in their setting of their threshold by my threshold, and their door-post beside my door-post, and there was [but] the wall between me and them; and they have defiled my holy name by their abominations which they have committed: why I have consumed them in my anger.
- In their putting their threshold with My threshold, And their door-post near My door-post, And the wall between Me and them, And they have defiled My holy name, By their abominations that they have done, And I consume them in Mine anger.
- 9** Tani do të largojnë nga unë kurvërimet e tyre dhe kufomat e mbretërve të tyre, dhe unë do të banoj në mes të tyre përjetë.
- Now let them put away their prostitution, and the dead bodies of their kings, far from me; and I will dwell in the midst of them forever.
- Now do they put far off their whoredom, And the carcasses of their kings -- from Me, And I have dwelt in their midst to the age.
- 10** Ti, bir njeriu, përshkruaja tempullin shtëpisë së Izraelit, që të kenë turp për paudhësinë e tyre. Le të masin përmasat e tij,
- You, son of man, show the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure the pattern.
- Thou, son of man, Shew the house of Israel the house, And they are ashamed of their iniquities, And they have measured the measurement.



- 11 dhe, në se kanë turp për të gjitha ato që kanë bërë, ti u bëj të njohur atyre modelin e tempullit dhe vendosjen e tij, daljet e tij dhe hyrjet e tij, gjithë modelin e tij dhe të gjithë statutet e tij, gjithë format e tij dhe të gjitha ligjet e tij; vëri të shkruara para syve të tyre me qëllim që të shikojnë tërë modelin e tij, tërë statutet e tij dhe t'i zbatojnë në praktikë.**  
**If they be ashamed of all that they have done, make known to them the form of the house, and the fashion of it, and the exits of it, and the entrances of it, and all the forms of it, and all the ordinances of it, and all the forms of it, and all the laws of it; and write it in their sight; that they may keep the whole form of it, and all the ordinances of it, and do them.**  
**And since they have been ashamed of all that they have done, The form of the house, and its measurement, And its outlets, and its inlets, and all its forms, And all its statutes, even all its forms, And all its laws cause them to know, And write [it] before their eyes, And they observe all its forms, And all its statutes, and have done them.**
- 12 Ky është ligji i tempullit. Gjithë territori që është rreth majës së malit do të jetë shumë i shenjtë. Ja, ky është ligji i tempullit.**  
**This is the law of the house: on the top of the mountain the whole limit of it round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.**  
**This [is] a law of the house: on the top of the mountain, all its border all round about [is] most holy; lo, this [is] a law of the house.**
- 13 Këto janë përmasat e altarit në kubitë (kubiti është një kubit plus një pëllëmbë): baza ka një kubit lartësi dhe një kubit largësi, me një buzë prej një pëllëmbë në gjithë gjatësinë. Kjo është lartësia e altarit;**  
**These are the measures of the altar by cubits (the cubit is a cubit and a handbreadth): the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border of it by the edge of it round about a span; and this shall be the base of the altar.**  
**And these [are] measures of the altar by cubits: The cubit [is] a cubit and a handbreadth, and the centre [is] a cubit, and a cubit the breadth; and its border on its edge round about [is] one span, and this [is] the upper part of the altar.**
- 14 nga baza në tokë deri në platformën e poshtme ka dy kubitë; platforma është një kubit e gjërë; nga platforma më e vogël deri në platformën më të madhe ka katër kubitë; platforma është një kubit e gjërë.**  
**From the bottom on the ground to the lower ledge shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser ledge to the greater ledge shall be four cubits, and the breadth a cubit.**  
**And from the centre of the ground unto the lower border [is] two cubits, and the breadth one cubit, and from the lesser border unto the greater border four cubits, and the breadth a cubit.**
- 15 Vatra e altarit është katër kubitë e lartë, dhe nga vatra e altarit ngrihen katër brirë.**  
**The upper altar shall be four cubits; and from the altar hearth and upward there shall be four horns.**  
**And the altar [is] four cubits, and from the altar and upward [are] four horns.**

- 16** Vatra e altarit është e gjatë dymbëdhjetë kubitë dhe e gjërë dymbëdhjetë kubitë, domethënë një katror i përsosur.

The altar hearth shall be twelve [cubits] long by twelve broad, square in the four sides of it.

And the altar [is] twelve long by twelve broad, square in its four squares.

- 17** Platforma e sipërme në të katër anët e saj është e gjatë katërbëdhjetë kubitë dhe po aq e gjërë, me një buzë rreth e qark prej gjysmë kubiti; shkallaret e veta shikojnë nga lindja&quot;;

The ledge shall be fourteen [cubits] long by fourteen broad in the four sides of it; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom of it shall be a cubit round about; and the steps of it shall look toward the east.

And the border [is] fourteen long by fourteen broad, at its four squares, and the border round about it [is] half a cubit, and the centre to it [is] a cubit round about, and its steps are looking eastward.`

- 18** Pastaj më tha: &quot;Bir njeriu, kështu thotë Zoti, Zoti: Këto janë statutet për altarin kur të ndërtohet për të ofruar olokaustet dhe për ta spërkatur sipër me gjak.

He said to me, Son of man, thus says the Lord Yahweh: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.

And He saith unto me, `Son of man, Thus said the Lord Jehovah: These [are] statutes of the altar in the day of its being made to cause burnt-offering to go up on it, and to sprinkle on it blood.

- 19** Priftërinjtë levitikë që vijnë nga fisi i Tsadokut, të cilët më afrohen për të më shërbyer&quot;; thotë Zoti, Zoti, &quot;ti do t'u japësh një dem të ri për flijimin e mëkatit. You shall give to the priests the Levites who are of the seed of Zadok, who are near to me, to minister to me, says the Lord Yahweh, a young bull for a sin-offering.

And thou hast given unto the priests, the Levites, who [are] of the seed of Zadok -- who are near unto Me, an affirmation of the Lord Jehovah, to serve Me -- a calf from the herd, for a sin-offering.

- 20** Do të marrësh pak gjak prej tij dhe do ta vësh mbi katër brirët e altarit, mbi katër qoshet e platformës dhe rreth e qark buzës; kështu do ta pastrosh dhe do të kryesh shlyerjen për të.

You shall take of the blood of it, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the ledge, and on the border round about: thus shall you cleanse it and make atonement for it.

And thou hast taken of its blood, and hast put it on its four horns, and on the four corners of its border, and on the border round about, and hast cleansed it, and purified it.

- 21** Pastaj do të marrësh demin e ri të flijimit të mëkatit dhe do ta djegësh në një vend të caktuar të tempullit, jashtë shenjtërores.

You shall also take the bull of the sin-offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, outside of the sanctuary.

And thou hast taken the bullock of the sin-offering, and hast burnt it in the appointed place of the house at the outside of the sanctuary.

- 22** Ditën e dytë do të ofrosh si flijim për mëkatin një cjav pa të meta dhe me të do të pastrohet altari siç u pastrua me demin e ri.

On the second day you shall offer a male goat without blemish for a sin-offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bull.

And on the second day thou dost bring near a kid of the goats, a perfect one, for a sin-offering, and they have cleansed the altar, as they cleansed [it] for the bullock.

- 23** Me të përfunduar pastrimin e tij, do të ofrosh një dem të ri pa të meta dhe një dash të kopesë pa të meta.

When you have made an end of cleansing it, you shall offer a young bull without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

In thy finishing cleansing, thou dost bring near a calf, a son of the herd, a perfect one, and a ram out of the flock, a perfect one.

- 24** Do t'i paraqesësh përpara Zotit, dhe priftërinjtë do të hedhin mbi ta kripë dhe do t'ia ofrojnë si olokaust Zotit.

You shall bring them near before Yahweh, and the priests shall cast salt on them, and they shall offer them up for a burnt offering to Yahweh.

And thou hast brought them near before Jehovah, and the priests have cast upon them salt, and have caused them to go up, a burnt-offering to Jehovah.

- 25** Shtatë ditë do të ofrosh një cjav si flijim për mëkatin; do të ofrosh gjithashtu një dem të ri dhe një dash të kopesë, të dy pa të meta.

Seven days shall you prepare every day a goat for a sin-offering: they shall also prepare a young bull, and a ram out of the flock, without blemish.

Seven days thou dost prepare a goat for a sin-offering daily, and a bullock, a son of the herd, and a ram out of the flock, perfect ones, do they prepare.

- 26** Shtatë ditë do të bëhet shlyerja për altarin, do të pastrohet dhe do të shenjtërohet.

Seven days shall they make atonement for the altar and purify it; so shall they consecrate it.

Seven days they purify the altar, and have cleansed it, and filled their hand.

- 27** Me të mbaruar këto ditë, nga dita e tetë e tutje priftërinjtë do të ofrojnë mbi altar olokaustet tuaja dhe flijimet tuaja të falenderimit, dhe unë do t'ju pëlqej, thotë Zoti, Zoti.

When they have accomplished the days, it shall be that on the eighth day, and forward, the priests shall make your burnt offerings on the altar, and your peace-offerings; and I will accept you, says the Lord Yahweh.

And the days are completed, and it hath come to pass on the eighth day, and henceforth, the priests prepare on the altar your burnt-offerings and your peace-offerings, and I have accepted you -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 1 Pastaj ai më çoi drejt portës së jashtme të shenjtërores që shikonte nga lindja, por ajo ishte e mbyllur.**

**Then he brought me back by the way of the outer gate of the sanctuary, which looks toward the east; and it was shut.**

**And he causeth me to turn back the way of the gate of the outer sanctuary that is looking eastward, and it is shut.**

- 2 Zoti më tha: "Kjo portë do të mbetet e mbyllur, nuk do të hapet dhe askush nuk do të hyjë nëpër të, sepse nëpër të ka hyrë Zoti, Perëndia i Izraelit; prandaj do të mbetet e mbyllur.**

**Yahweh said to me, This gate shall be shut; it shall not be opened, neither shall any man enter in by it; for Yahweh, the God of Israel, has entered in by it; therefore it shall be shut.**

**And Jehovah saith unto me, `This gate is shut, it is not opened, and none doth go in by it, for Jehovah, God of Israel, hath come in by it, and it hath been shut.**

- 3 Por princi duke qenë se është princ, do të mund të ulet për të ngrënë bukën përpara Zotit; ai do të hyjë nga hajati i derës dhe do të dalë po nga ajo rrugë"**

**As for the prince, he shall sit therein as prince to eat bread before Yahweh; he shall enter by the way of the porch of the gate, and shall go out by the way of the same.**

**The prince, who [is] prince, he sitteth by it to eat bread before Jehovah, by the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.`**

- 4 Pastaj, nëpër portën në veri, më çoi përpara tempullit. Shikova, dhe ja, lavdia e Zotit mbushte shtëpinë e Zotit; dhe unë rashë me fytyrë.**

**Then he brought me by the way of the north gate before the house; and I looked, and, behold, the glory of Yahweh filled the house of Yahweh: and I fell on my face.**

**And he bringeth me in the way of the north gate unto the front of the house, and I look, and lo, filled hath the honour of Jehovah the house of Jehovah, and I fall on my face.**

- 5 Zoti më tha: "Bir njeriu, ki kujdes, shiko me sytë e tu dhe dëgjo me veshët e tu të gjitha ato që do të të them për statutet e shtëpisë të Zotit dhe tërë ligjeve të tij; ki kujdes në hyrjen e tempullit dhe në të gjitha daljet e shenjtërores.**

**Yahweh said to me, Son of man, mark well, and see with your eyes, and hear with your ears all that I tell you concerning all the ordinances of the house of Yahweh, and all the laws of it; and mark well the entrance of the house, with every exit of the sanctuary.**

**And Jehovah saith unto me, `Son of man, set thy heart, and see with thine eyes, and with thine ears hear, all that I am speaking with thee, of all the statutes of the house of Jehovah, and of all its laws; and thou hast set thy heart to the entrance of the house, with all the outlets of the sanctuary,**

- 6 Do t'u thuash këtyre rebelëve, shtëpisë së Izraelit: Kështu thotë Zoti, Zoti: O shtëpi e Izraelit, mjaft më me veprimet tuaja të neveritshme!**

**You shall tell the rebellious, even to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: you house of Israel, let it suffice you of all your abominations,**

**and hast said unto the rebellious, unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- of all your abominations, O house of Israel.**

- 7 Keni bërë që të futen të huaj, të parrethprerë nga zemra dhe nga mishi, me qëllim që të rrinin në shenjtëroren time, për ta përdhosur tempullin tim, ndërsa ofronit bukën time, dhjamin dhe gjakun, duke shkelur kështu besëlidhjen time me ju, me të gjitha veprimet tuaja të neveritshme.**

**in that you have brought in foreigners, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to profane it, even my house, when you offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant, [to add] to all your abominations.**

**In your bringing in sons of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, to be in My sanctuary, to pollute it, even My house, in your bringing near My bread, fat, and blood, and they break My covenant by all your abominations,**

- 8 Ju nuk jeni kujdesur për gjërat e mia të shenjta, por keni vënë të huaj në vendin tuaj që të kujdesen për shenjtëroren time.**

**You have not kept the charge of my holy things; but you have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.**

**and ye have not kept the charge of My holy things, and ye set [them] for keepers of My charge in My sanctuary for you.**

- 9 Kështu thotë Zoti, Zoti: "Asnjë i huaj, i parrethprerë nga zemra dhe parrethprerë nga mishi, nuk ka për të hyrë në shenjtëroren time, as edhe ndonjë i huaj që ndodhet në mes të bijve të Izraelit.**

**Thus says the Lord Yahweh, No foreigner, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any foreigners who are among the children of**

**`Thus said the Lord Jehovah: No son of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, cometh in unto My sanctuary, even any son of a stranger, who [is] in the midst of the sons of Israel,**

- 10 Por Levitet, që u larguan nga unë kur Izraeli doli nga rruga e drejtë, dhe u shmangën nga unë për të shkuar pas idhujve të tyre, do të ndëshkohen për paudhësinë e tyre.**

**But the Levites who went far from me, when Israel went astray, who went astray from me after their idols, they shall bear their iniquity.**

**but -- the Levites who have gone far off from me, in the wandering of Israel when they went astray from Me after their idols, and they have borne their iniquity.**

- 11 Megjithatë ata do të shërbejnë si roje të portave të tempullit dhe do të kryejnë shërbime në tempull; do të therin olokaustet dhe flijimet për popullin dhe do të rrinë para tij për t'i shërbyer.**

**Yet they shall be ministers in my sanctuary, having oversight at the gates of the house, and ministering in the house: they shall kill the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.**

**And they have been in My sanctuary ministrants, overseers at the gates of the house, and ministrants at the house; they slay the burnt-offering and the sacrifice for the people, and they stand before them to serve them.**

- 12 Duke qenë se i kanë shërbyer përpara idhujve të tij dhe kanë bërë që shtëpia e Izraelit të bjerë në mëkat, unë ngrita dorën time kundër tyre; thotë Zoti, Zoti, "duke u betuar se do të ndëshkohen për mëkatin e tyre.**

**Because they ministered to them before their idols, and became a stumbling block of iniquity to the house of Israel; therefore have I lifted up my hand against them, says the Lord Yahweh, and they shall bear their iniquity.**

**Because that they serve them before their idols, and have been to the house of Israel for a stumbling-block of iniquity, therefore I have lifted up my hand against them -- an affirmation of the Lord Jehovah -- and they have borne their iniquity.**

- 13 Dhe nuk do të më afrohen më për të më shërbyer si priftërinj as do t'u afrohen asnjërës prej gjërave të mia të shenjta, gjërave që janë shumë të shenjta; por do të mbajnë turpin e tyre dhe ndëshkimin për veprimet e neveritshme që kanë kryer.**

**They shall not come near to me, to execute the office of priest to me, nor to come near to any of my holy things, to the things that are most holy; but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.**

**And they draw not nigh unto Me to act as My priest, and to draw nigh unto any of My holy things, unto the holy of holies, and they have borne their shame and their abominations that they have done,**

- 14 Megjithatë unë do t'u besoj atyre ruajtjen e tempullit për çdo shërbim të tij dhe për çdo gjë që do të bëhet në të.**

**Yet will I make them keepers of the charge of the house, for all the service of it, and for all that shall be done therein.**

**and I made them keepers of the charge of the house, for all its service and for all that is done in it.**

- 15 Por priftërinjtë Levitë, bij të Tsadokut, që kanë treguar kujdes për shenjtëroren time kur bijtë e Izraelit u shmangën nga unë, do të më afrohen për të më shërbyer dhe do të qëndrojnë para meje për të më ofruar dhjamin dhe gjakun; thotë Zoti, Zoti.**

**But the priests the Levites, the sons of Zadok, who kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister to me; and they shall stand before me to offer to me the fat and the blood, says the Lord Yahweh:**

**And the priests, the Levites, sons of Zadok, who have kept the charge of My sanctuary in the wandering of the sons of Israel from off Me, they draw near unto Me to serve Me, and have stood before Me, to bring near to Me fat and blood -- an affirmation of the Lord Jehovah:**

- 16 "Ata do të hyjnë në shenjtëroren time, do t'i afrohen tryezës sime që të më shërbejnë dhe do të kryejnë gjithë shërbimin tim.**

**they shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister to me, and they shall keep my charge.**

**they come in unto My sanctuary, and they draw near unto My table to serve Me, and they have kept My charge.**

- 17 Kur të hyjnë nëpër portat e oborrit të brendshëm, do të veshin roba prej liri; nuk do të kenë në trup asnjë veshje prej leshi, kur të kryejnë shërbime në portat e oborrit të brendshëm dhe në tempull.**

**It shall be that, when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come on them, while they minister in the gates of the inner court, and within.**

**And it hath come to pass, in their going in unto the gates of the inner court, linen garments they put on; and no wool cometh up on them in their ministering in the gates of the inner court and within.**

- 18 Do të kenë në krye çallma prej liri dhe pantallona prej liri mbi ijët; nuk do të ngjishen me atë që të bën të dërsitesh.**

**They shall have linen tires on their heads, and shall have linen breeches on their loins; they shall not gird themselves with [anything that causes] sweat.**

**Linen bonnets are on their head, and linen trousers are on their loins, they are not restrained with sweat.**

- 19 Por, kur do të dalin në oborin e jashtëm, në oborin e jashtëm në drejtim me popullin, do të heqin rrobat me të cilat kanë kryer shërbimin, do t'i depozitojnë në dhomat e shenjtërores dhe do të veshin roba të tjera për të mos shenjtëruar popullin me veshjet e tyre.**

**When they go forth into the outer court, even into the outer court to the people, they shall put off their garments in which they minister, and lay them in the holy chambers; and they shall put on other garments, that they not sanctify the people with their garments.**

**And in their going forth unto the outer court -- unto the outer court unto the people -- they strip off their garments, in which they are ministering, and have placed them in the holy chambers, and have put on other garments; and they do not sanctify the people in their own garments.**

- 20 Nuk do ta rruajnë kokën dhe as nuk kanë për të lënë t'u rriten flokët, por do t'i presin rregullisht flokët.**

**Neither shall they shave their heads, nor allow their locks to grow long; they shall only cut off the hair of their heads.**

**And their head they do not shave, and the lock they do not send forth; they certainly poll their heads.**

- 21 Asnjë prift nuk do të pijë verë, kur të hyjë në oborin e brendshëm.**

**Neither shall any of the priests drink wine, when they enter into the inner court.**

**And no priest doth drink wine in their coming in unto the inner court.**

- 22 Nuk do të martohen me një të venë, as me grua të ndarë nga burri, por do të marrin virgjëresha nga pasardhësit e shtëpisë së Izraelit, ose një të ve që të jetë e veja e një prifti.**

**Neither shall they take for their wives a widow, nor her who is put away; but they shall take virgins of the seed of the house of Israel, or a widow who is the widow of a priest.**

**And a widow and divorced woman they do not take to them for wives: but -- virgins of the seed of the house of Israel, and the widow who is widow of a priest, do they take.**

- 23 Do t'i mësojnë popullit tim të dallojë atë që është e shenjtë nga ajo që është profane dhe do t'i bëjnë të njohur ndryshimin midis asaj që është e papastër dhe asaj që është e**

**They shall teach my people the difference between the holy and the common, and cause them to discern between the unclean and the clean.**

**And My people they direct between holy and common, and between unclean and clean they cause them to discern.**

- 24 Në mosmarrëveshje ata do të veprojnë si gjyqtarë; do të gjykojnë sipas dekreteve të mia, do të zbatojnë ligjet e mia dhe statutet e mia në të gjitha festat e mia dhe do të shenjtërojnë të shtunat e mia.**

**In a controversy they shall stand to judge; according to my ordinances shall they judge it; and they shall keep my laws and my statutes in all my appointed feasts; and they shall make my Sabbaths holy.**

**And concerning controversy, they stand up for judgment; with My judgments they judge it; and My law and My statutes in all My appointed places they keep; and My sabbaths they sanctify.**

- 25 Nuk do t'i afrohen një të vdekuri për të mos u ndotur; ata do të mund të ndoten vetëm për atin ose nënën, për birin ose bijën, për vëllanë ose për motrën e pamartuar.**

**They shall go in to no dead person to defile themselves; but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister who has had no husband, they may defile themselves.**

**And unto any dead man they come not for uncleanness, but for father, and for mother, and for son, and for daughter, for brother, for sister who hath not been to a man, they defile themselves.**

- 26 Mbas pastrimit të tij për të do të numërohen shtatë ditë.**

**After he is cleansed, they shall reckon to him seven days.**

**And after his cleansing, seven days they number to him.**

- 27 Ditën që do të hyjnë në vendin e shenjtë, në oborrin e brendshëm, për të kryer shërbimin në vendin e shenjtë, do të ofrojnë flijimin për mëkatin, thotë Zoti, Zoti.**

**In the day that he goes into the sanctuary, into the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin-offering, says the Lord Yahweh.**

**And in the day of his coming in unto the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he bringeth near his sin-offering -- an affirmation of the Lord Jehovah.**

- 28 "Sa për trashëgiminë e tyre, do të jem unë trashëgimia e tyre; nuk do t'u jepni atyre asnjë zotërim në Izrael, sepse jam unë zotërimi i tyre.**

**They shall have an inheritance: I am their inheritance; and you shall give them no possession in Israel; I am their possession.**

**And it hath been to them for an inheritance; I [am] their inheritance: and a possession ye do not give to them in Israel; I [am] their possession.**



- 29** Ata do të ushqehen me blatimet e ushqimit, me flijimet për mëkatin dhe me flijimet për shkëljen; çdo gjë e destinuar Perëndisë në Izrael do të jetë e tyre.

They shall eat the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; and every devoted thing in Israel shall be theirs.

The present, and the sin-offering, and the guilt-offering, they do eat, and every devoted thing in Israel is theirs.

- 30** Pjesa më e mirë e të gjitha prodhimeve të hershme dhe të gjitha ofertat e larta të çdo lloji midis ofertave tuaja të larta do t'u përkasin priftërinjve; do t'i jepni priftit edhe prodhimin e parë të brumit në mënyrë që bekimi të mbetet në shtëpinë tuaj.

The first of all the first-fruits of every thing, and every offering of everything, of all your offerings, shall be for the priest: you shall also give to the priests the first of your dough, to cause a blessing to rest on your house.

And the first of all the first-fruits of all, and every heave-offering of all, of all your heave-offerings, are the priests: and the first of your dough ye give to the priest, to cause a blessing to rest on thy house.

- 31** Priftërinjtë nuk do të hanë mishin e asnjë zogu ose kafshe të ngordhur në mënyrë të natyrshme ose të shqyer;

The priests shall not eat of anything that dies of itself, or is torn, whether it be bird or animal.

Any carcase and torn thing, of the fowl, and of the beasts, the priests do not eat.

- 1** "Kur ta ndani me short vendin në trashëgimi, ju do të vini mënjanë, si ofertë për Zotin, një pjesë të shenjtë të vendit, të gjatë njëzet e pesëmijë kubitë dhe të gjërë dhjetëmijë; do të jetë e shenjtë në të gjithë shtrirjen e saj.

Moreover, when you shall divide by lot the land for inheritance, you shall offer an offering to Yahweh, a holy portion of the land; the length shall be the length of twenty-five thousand [reeds], and the breadth shall be ten thousand: it shall be holy in all the border of it round about.

And in your causing the land to fall in inheritance, ye lift up a heave-offering to Jehovah, a holy [portion] of the land: the length -- five and twenty thousand [is] the length, and the breadth ten thousand; it [is] holy in all its border round about.

- 2** Nga ajo do të merrni për shenjtëroren një katror me përmasa pesëqind herë pesëqind kubitë, me një hapësirë të lirë rreth e qark prej pesëdhjetë kubitësh.

Of this there shall be for the holy place five hundred [in length] by five hundred [in breadth], square round about; and fifty cubits for the suburbs of it round about.

There is of this for the sanctuary five hundred by five hundred, square, round about; and fifty cubits of suburb [is] to it round about.

- 3** Në këtë shtrirje do të matësh një sipërfaqe me një gjatësi prej njëzet e pesëmijë kubitë dhe një gjerësi prej dhjetëmijë kubitë; brenda asaj do të jetë shenjtërorja, vendi shumë i shenjtë.

Of this measure shall you measure a length of twenty-five thousand, and a breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary, which is most holy.

And by this measure thou dost measure: the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand: and in it is the sanctuary, the holy of holies.

- 4 Do të jetë pjesa e shenjtë e vendit e caktuar për priftërinjtë, ministrat e shenjtërores, që i afrohen Zotit për t'i shërbyer; do të jetë një vend për shtëpitë e tyre dhe një vend i shenjtë për shenjtëroren.**

**It is a holy portion of the land; it shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who come near to minister to Yahweh; and it shall be a place for their houses, and a holy place for the sanctuary.**

**The holy [portion] of the land it [is]; for priests, ministrants of the sanctuary, it is, who are drawing near to serve Jehovah; and it hath been to them a place for houses, and a holy place for a sanctuary.**

- 5 Një sipërfaqe e gjatë njëzet e pesëmijë kubitë dhe e gjerë dhjetëmijë kubitë do t'u përkasë Levitëve që kryejnë shërbime në tempull; ata do të kenë pronësinë e njëzet**

**Twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth, shall be to the Levites, the ministers of the house, for a possession to themselves, [for] twenty chambers.**

**And of the five and twenty thousand of length, and of the ten thousand of breadth, there is to the Levites, ministrants of the house, for them -- for a possession -- twenty chambers.**

- 6 Si pronë të qytetit do të caktoni një sipërfaqe prej pesëmijë kubitësh të gjerë dhe njëzet e pesëmijë kubitësh të gjatë përbri pjesës së caktuar për shenjtërore; ajo do t'i përkasë tërë shtëpisë së Izraelit;**

**You shall appoint the possession of the city five thousand broad, and twenty-five thousand long, side by side with the offering of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.**

**And of the possession of the city ye give five thousand of breadth, and of length five and twenty thousand, over-against the heave-offering of the holy [portion]: to all the house of Israel it is.**

- 7 Princit përkundrazi do t'i jepet një sipërfaqe këtej dhe matanë pjesës së shenjtë dhe pronës së qytetit, përballë pjesës së shenjtë të ofruar dhe përballë pronës së qytetit, që shtrihet nga ana e perëndimit drejt perëndimit dhe nga ana lindore drejt lindjes, me një gjatësi të barabartë me njerën pjesë që u është dhënë fiseve, nga kufiri perëndimor në kufirin lindor.**

**[Whatever is] for the prince [shall be] on the one side and on the other side of the holy offering and of the possession of the city, in front of the holy offering and in front of the possession of the city, on the west side westward, and on the east side eastward; and in length answerable to one of the portions, from the west border to the east border.**

**As to the prince, on this side, and on that side, of the heave-offering of the holy place, and of the possession of the city, at the front of the heave-offering of the holy place, and at the front of the possession of the city, from the west corner westward, and from the east corner eastward -- and the length [is] over-against one of the portions from the west border unto the east border --**

- 8** Kjo pjesë e vendit do të jetë pronë e tij në Izrael; princat e mi nuk do ta shtypin më popullin tim, por do t'i japin kusurin e vendit shtëpisë së Izraelit sipas fiseve të tij; In the land it shall be to him for a possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; but they shall give the land to the house of Israel according to their tribes.

of the land there is to him for a possession in Israel, and My princes do not oppress any more My people, and the land they give to the house of Israel according to their tribes.

- 9** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Mjaft më, o princa të Izraelit! Lini mënjanë dhunën dhe grabitjet, zbatoni ndershmërinë dhe drejtësinë, hiqni dorë nga të zhveshurit e popullit tim"; thotë Zoti, Zoti.

Thus says the Lord Yahweh: Let it suffice you, princes of Israel: remove violence and spoil, and execute justice and righteousness; dispossessing my people, says the Lord Yahweh.

Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- princes of Israel; violence and spoil turn aside, and judgment and righteousness do; lift up your exactions from off My people -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 10** "Kini kandare të sakta, efa të saktë dhe bato të saktë.

You shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.

Just balances, and a just ephah, and a just bath -- ye have.

- 11** Efa dhe batoja do të kenë po atë kapacitet, dhe kështu batoja do të ketë të dhjetën pjesë të një homeri dhe efa të dhjetën pjesë të një homeri; kapaciteti i tyre do të rregullohet nga homeri.

The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of a homer, and the ephah the tenth part of a homer: the measure of it shall be after the homer.

The ephah and the bath is of one measure, for the bath to bear a tenth of the homer, and the ephah a tenth of the homer: according to the homer is its measurement.

- 12** Sikli do të jetë njëzet geresh; njëzet sikle, njëzetepesë sikle dhe pesëmbëdhjetë sikle do të jetë mina juaj.

The shekel shall be twenty gerahs. Twenty shekels plus twenty-five shekels plus fifteen shekels shall be your mina.

And, the shekel [is] twenty gerah: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels -- is your maneh.

- 13** Kjo është oferta që do të merrni: një të gjashtë e një efe nga një homer gruri, dhe një të gjashtë e një efe nga një homer elbi.

This is the offering that you shall offer: the sixth part of an ephah from a homer of wheat; and you shall give the sixth part of an ephah from a homer of barley;

This [is] the heave-offering that ye lift up; a sixth part of the ephah of a homer of wheat, also ye have given a sixth part of the ephah of a homer of barley,

- 14** Kjo është norma e vajit (domethënë bato e vajit), dhe një e dhjeta e batos nga çdo kor; një kor është një homer ose dhjetë bate, sepse dhjetë bate bëjnë një homer.  
and the set portion of oil, of the bath of oil, the tenth part of a bath out of the cor, [which is] ten baths, even a homer; (for ten baths are a homer;)  
and the portion of oil, the bath of oil, a tenth part of the bath out of the cor, a homer of ten baths -- for ten baths [are] a homer;
- 15** Nga kopeja do të merret një dele për çdo dyqind krerë nga kullotat e të pasura të Izraelit, dhe kjo do të shërbejë për blatime të ushqimit, për olokaustet dhe për flijimet e falenderimit për të bërë shlyerjen për ato; thotë Zoti, Zoti.  
and one lamb of the flock, out of two hundred, from the well-watered pastures of Israel; - for a meal-offering, and for a burnt offering, and for peace-offerings, to make atonement for them, says the Lord Yahweh.  
and one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the watered country of Israel, for a present, and for a burnt-offering, and for peace-offerings, to make atonement by them -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 16** "Tërë populli i vendit do të jetë i detyruar ta bëjë këtë ofertë për princin e Izraelit.  
All the people of the land shall give to this offering for the prince in Israel.  
All the people of the land are at this heave-offering for the prince in Israel.
- 17** Përkundrazi do të jetë detyrë e princit të sigurojë olokaustet, blatimet e ushqimit dhe libacionet për festat, për hënat e reja, për të shtunat dhe për të gjitha solemnitetet e shtëpisë së Izraelit; ai do të sigurojë flijimin për mëkatin, blatimin e ushqimit, olokaustin dhe flijimet e falenderimit për të bërë shlyerjen për shtëpinë e Izraelit";  
It shall be the prince's part to give the burnt offerings, and the meal-offerings, and the drink-offerings, in the feasts, and on the new moons, and on the Sabbaths, in all the appointed feasts of the house of Israel: he shall prepare the sin-offering, and the meal-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.  
And on the prince are the burnt-offerings, and the present, and the libation, in feasts, and in new moons, and in sabbaths, in all appointed times of the house of Israel: he doth make the sin-offering, and the present, and the burnt-offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.
- 18** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Muajin e parë, ditën e parë të muajit, do të marrësh një dem të ri pa të meta dhe do të pastrosh shenjtëroren.  
Thus says the Lord Yahweh: In the first [month], in the first [day] of the month, you shall take a young bull without blemish; and you shall cleanse the sanctuary.  
Thus said the Lord Jehovah: In the first [month], in the first of the month, thou dost take a bullock, a son of the herd, a perfect one, and hast cleansed the sanctuary:

- 19 Prifti do të marrë pak gjak nga flijimi për mëkatin dhe do ta vërë mbi shtalkat e portës së shtëpisë, mbi katër qoshet e platformave të altarit dhe mbi shtalkat e portës së oborrit të brendshëm.**

**The priest shall take of the blood of the sin-offering, and put it on the door-posts of the house, and on the four corners of the ledge of the altar, and on the posts of the gate of the inner court.**

**and the priest hath taken of the blood of the sin offering, and hath put on the door-post of the house, and on the four corners of the border of the altar, and on the post of the gate of the inner court.**

- 20 Do të veprosh në të njëjtën mënyrë ditën e shtatë të muajit për atë që ka mëkatuar për nga mosdija dhe për naivin; kështu do të kryeni shlyerjen për tempullin.**

**So you shall do on the seventh [day] of the month for everyone who errs, and for him who is simple: so shall you make atonement for the house.**

**And so thou dost do on the seventh of the month, because of each erring one, and because of the simple one -- and ye have purified the house.**

- 21 Muajin e parë, ditën e katërbëdhjetë të muajit për ju do të jetë Pashkë, një festë shtatë ditëshe; do të hahet bukë pa maja.**

**In the first [month], in the fourteenth day of the month, you shall have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.**

**In the first [month], in the fourteenth day of the month, ye have the passover, a feast of seven days, unleavened food is eaten.**

- 22 Atë ditë princi do të ofrojë, për vete dhe për tërë popullin e vendit, një dem si flijim për mëkatin.**

**On that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bull for a sin-offering.**

**And the prince hath prepared on that day, for himself, and for all the people of the land, a bullock, a sin-offering.**

- 23 Në shtatë ditët e festës do t'i ofrojë si olokaust Zotit shtatë dema dhe shtatë deshë pa të meta, çdo ditë për shtatë ditë me radhë, dhe një kec në ditë si flijim për mëkatin.**

**The seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to Yahweh, seven bulls and seven rams without blemish daily the seven days; and a male goat daily for a sin-offering.**

**And the seven days of the feast he prepareth a burnt-offering to Jehovah, seven bullocks, and seven rams, perfect ones, daily seven days, and a sin-offering, a kid of the goats, daily.**

- 24 Do të ofrojë gjithashtu një efa blatim ushqimor për çdo dem dhe një efa çdo dash, bashkë me një hin vaji për çdo efa.**

**He shall prepare a meal-offering, an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and a hin of oil to an ephah.**

**And a present of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he doth prepare, and of oil a hin for an ephah.**

**25** Në muajin e shtatë, ditën e pesëmbëdhjetë të muajit, në festë, ai do të ofrojë po ato gjëra për flijimin për mëkatin, për olokaustin për blatimin e ushqimit dhe për vajin&quot;

In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, shall he do the like the seven days; according to the sin-offering, according to the burnt offering, and according to the meal-offering, and according to the oil.

In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, he doth according to these things seven days; as the sin-offering so the burnt-offering, and as the present so also the oil.

**1** Kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Porta e oborrit të brendshëm që shikon nga lindja do të rrijë e mbyllur gjatë gjashtë ditëve të punës; por do të hapet ditën e shtunë dhe do të hapet gjithashtu ditën kur del hëna e re.

Thus says the Lord Yahweh: The gate of the inner court that looks toward the east shall be shut the six working days; but on the Sabbath day it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.

Thus said the Lord Jehovah: The gate of the inner court that is looking eastward is shut the six days of work, and on the day of rest it is opened, and in the day of the new moon it is opened;

**2** Princi do të hyjë nga hajati i portës nga jashtë dhe do të ndalet pranë shtalkës së portës; priftërinjtë do të ofrojnë olokaustin e tij dhe flijimet e tij të falenderimit. Ai do të adhurojë te pragu i portës pastaj do të dalë, por porta nuk do të mbyllet deri në mbrëmje.

The prince shall enter by the way of the porch of the gate outside, and shall stand by the post of the gate; and the priests shall prepare his burnt-offering and his peace-offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.

and come in hath the prince the way of the porch of the gate at the outside, and he hath stood by the post of the gate, and the priests have made his burnt-offering, and his peace-offerings, and he hath bowed himself by the opening of the gate, and hath gone forth, and the gate is not shut till the evening.

**3** Edhe populli i vendit do të adhurojë përpara Zotit te hyrja e asaj porte, në ditët e shtuna dhe kur del hëna e re.

The people of the land shall worship at the door of that gate before Yahweh on the Sabbaths and on the new moons.

And bowed themselves have the people of the land at the opening of that gate, on sabbaths, and on new moons, before Jehovah.

**4** Olokausti që princi do t'i ofrojë Zotit ditën e shtunë do të jetë prej gjashtë qengjash pa të meta dhe një dash pa të meta,

The burnt offering that the prince shall offer to Yahweh shall be on the Sabbath day six lambs without blemish and a ram without blemish;

And the burnt-offering that the prince bringeth near to Jehovah on the day of rest [is] six lambs, perfect ones, and a ram, a perfect one.

- 5** blatimi ushqimor për dashin do të jetë një efa, ndërsa blatimi ushqimor për qengjat do t'i lihet dëshirës së tij, bashkë me një hin vaji për efan.  
and the meal-offering shall be an ephah for the ram, and the meal-offering for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.  
And the present [is] an ephah for a ram, and for the lambs a present, the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.
- 6** Ditën e hënës së re do të ofrojë një dem të ri pa të meta, gjashtë qengja dhe një dash, që do të jenë pa të meta;  
On the day of the new moon it shall be a young bull without blemish, and six lambs, and a ram; they shall be without blemish:  
And on the day of the new moon a bullock, a son of the herd, a perfect one, and six lambs and a ram, they are perfect.
- 7** si blatim ushqimor do të ofrojë gjithashtu një efa për demin, një efa për dashin dhe për qengjat sa mund të disponojë, bashkë me një hin vaji për efan.  
and he shall prepare a meal-offering, an ephah for the bull, and an ephah for the ram, and for the lambs according as he is able, and a hin of oil to an ephah.  
And with an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he prepareth a present, and for the lambs as his hand attaineth, and of oil a hin for an ephah.
- 8** Princi, kur të hyjë, do të kalojë nga hajati i portës dhe do të dalë duke ndjekur po atë  
When the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of the gate, and he shall go forth by the way of it.  
`And in the coming in of the prince, the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.
- 9** Por kur populli i vendit do të vijë përpara Zotit në festat solemne, ai që do të hyjë nga porta veriore për të adhuruar, do të dalë nga porta e jugut; përkundrazi ai që do të hyjë nga porta jugore do të dalë nga porta e veriut; askush nuk do të kthehet prapa nga porta prej së cilës ka hyrë, por do të dalë nga porta e kundërt.  
But when the people of the land shall come before Yahweh in the appointed feasts, he who enters by the way of the north gate to worship shall go forth by the way of the south gate; and he who enters by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth straight before him.  
And in the coming in of the people of the land before Jehovah at appointed times, he who hath come in the way of the north gate to bow himself, goeth out the way of the south gate, and he who hath come in the way of the south gate, goeth out by the way of the north gate: he doth not turn back the way of the gate by which he came in, but over-against it he goeth out.
- 10** Princi do të jetë atëherë në mes tyre; do të hyjë kur ata hyjnë, do të dalë kur ata dalin.  
The prince, when they go in, shall go in with of them; and when they go out, he shall go out.  
And the prince in their midst in their coming in cometh in, and in their going out he goeth out.

- 11** Në festat dhe në rastet solemne blatimi ushqimor do të jetë një efa për demin dhe një efa për dashin; për qengjat do të lihet sipas dëshirës së tij, bashkë me një hin vaji për efan. In the feasts and in the solemnities the meal-offering shall be an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.

And in feasts, and in appointed times, the present is an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for lambs the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.

- 12** Kur princi do të bëjë një ofertë vullnetare, qoftë olokaust ose flijim falenderimi, si ofertë vullnetare për Zotin, atëherë do t'i hapet porta që shikon nga lindja, dhe do të ofrojë olokaustin e tij dhe flijimin e tij të falenderimit siç bën ditën e shtunë; pastaj do të dalë dhe, sapo të dalë, porta do të mbyllet.

When the prince shall prepare a freewill-offering, a burnt offering or peace-offerings as a freewill-offering to Yahweh, one shall open for him the gate that looks toward the east; and he shall prepare his burnt offering and his peace-offerings, as he does on the Sabbath day: then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.

And when the prince maketh a free-will burnt-offering, or free-will peace-offerings, to Jehovah, then he hath opened for himself the gate that is looking eastward, and he hath made his burnt-offering and his peace-offerings as he doth in the day of rest, and he hath gone out, and he hath shut the gate after his going out.

- 13** Çdo ditë do t'i ofrosh si olokaust Zotit një qengj motak, pa të meta; do ta ofrosh çdo mëngjes.

You shall prepare a lamb a year old without blemish for a burnt offering to Yahweh daily: morning by morning shall you prepare it.

And a lamb, son of a year, a perfect one, thou dost make a burnt-offering daily to Jehovah; morning by morning thou dost make it.

- 14** Çdo mëngjes do të ofrosh bashkë me të, si blatim i ushqimit, një të gjashten e një efe dhe një të tretën e një hini vaji për të lagështuar majën e miellit; është një blatim ushqimor për Zotin që duhet bërë rregullisht çdo ditë përjetë.

You shall prepare a meal-offering with it morning by morning, the sixth part of an ephah, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour; a meal-offering to Yahweh continually by a perpetual ordinance.

And a present thou dost make for it morning by morning, a sixth part of the ephah, and of oil a third part of the hin, to temper with the fine flour, a present to Jehovah, by a statute age-during -- continually;

- 15** Çdo mëngjes do të ofrojnë kështu qengjin, blatimin e ushqimit dhe vajin si olokaust të përditshëm;

Thus shall they prepare the lamb, and the meal-offering, and the oil, morning by morning, for a continual burnt offering.

and prepare ye the lamb, and the present, and the oil, morning by morning, a continual burnt-offering.



- 16** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Në qoftë se princi i bën njërit prej bijve të tij një dhuratë që është marrë nga trashëgimia e tij, ajo do t'u përkasë bijve të tij: do të jetë zotërimi i tyre në trashëgimi.

Thus says the Lord Yahweh: If the prince give a gift to any of his sons, it is his inheritance, it shall belong to his sons; it is their possession by inheritance.

Thus said the Lord Jehovah: When the prince giveth a gift to any of his sons, his inheritance it [is], to his sons it [is]; their possession it [is] by inheritance.

- 17** Por në qoftë se ai i bën njërit prej shërbëtorëve të tij një dhuratë që është marrë nga trashëgimia e tij, kjo do t'i përkasë atij deri vitin e lirisë; pastaj do t'i kthehet princit; trashëgimia e tij do t'u përkasë vetëm bijve të tij, vetëm atyre.

But if he give of his inheritance a gift to one of his servants, it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but as for his inheritance, it shall be for his sons.

And when he giveth a gift out of his inheritance to one of his servants, then it hath been to him till the year of freedom, and it hath turned back to the prince, only the inheritance of his sons is theirs.

- 18** Përveç kësaj princi nuk do të marrë asgjë nga trashëgimia e popullit, duke e zhveshur nga pronësitë e tij; ai do t'u sigurojë një trashëgimi bijve të tij me atë që zotëron, me qëllim që asnjëri i popullit tim të mos dëbohet nga prona e tij".

Moreover the prince shall not take of the people's inheritance, to thrust them out of their possession; he shall give inheritance to his sons out of his own possession, that my people not be scattered every man from his possession.

And the prince doth not take of the inheritance of the people to oppress them, out of their possession, out of his own possession he doth cause his sons to inherit, so that My people are not scattered each from his possession.

- 19** Pastaj ai më çoi, nëpër hyrjen që ishte pranë portës, në dhomat e shenjta të caktuara për priftërinjtë, të cilat shikojnë nga veriu; dhe ja, në pjesën më të largët në drejtim të perëndimit kishte një vend.

Then he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the hinder part westward.

And he bringeth me in through the entrance that [is] by the side of the gate, unto the holy chambers, unto the priests, that are looking northward, and lo, there [is] a place in their two sides westward.

- 20** Ai më tha: "Ky është vendi ku priftërinjtë do të pjekin mishin e flijimeve për shkeljen dhe për mëkatin dhe do të gatujnë blatimet ushqimore, për të mos i nxjerrë në oborrin e jashtëm dhe kështu të shenjtërojnë popullin".

He said to me, This is the place where the priests shall boil the trespass-offering and the sin-offering, [and] where they shall bake the meal-offering; that they not bring them forth into the outer court, to sanctify the people.

And he saith unto me, This [is] the place where the priests do boil the guilt-offering and the sin-offering, where they bake the present, so as not to bring [it] out unto the outer court, to sanctify the people.

- 21** Pastaj më çoi në oborrin e jashtëm dhe më kaloi pranë katër qosheve të oborrit; dhe ja, në çdo qoshe të oborrit kishte një oborr tjetër.

Then he brought me forth into the outer court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

And he bringeth me out unto the outer court, and causeth me to pass over unto the four corners of the court, and lo, a court in a corner of the court, a court in a corner of the corner.

- 22** Në të katër qoshet e oborrit kishte disa oborre të mbyllura të gjata dyzet kubitë dhe të gjera tridhjetë. Që të katra në qoshet e tyre kishin po atë madhësi.

In the four corners of the court there were courts enclosed, forty [cubits] long and thirty broad: these four in the corners were of one measure.

In the four corners of the court [are] perfume courts, forty long, and thirty broad, one measure [is] to the four corners.

- 23** Rreth e qark tyre kishte një mur dhe poshtë murit, rreth e rrotull tij, ishin vendosur vatra për të pjekur.

There was a wall round about in them, round about the four, and boiling-places were made under the walls round about.

And a row [is] round about in them, round about to them four, and made with boilers under the rows round about.

- 24** Ai më tha: "Këto janë kuzhinat ku ata që shërbejnë në tempull do të pjekin flijimet e popullit".

Then said he to me, These are the boiling-houses, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.

And he saith unto me, 'These [are] the houses of those boiling where the ministrants of the house boil the sacrifice of the people.'

- 1** Ai më çoi përsëri në hyrje të tempullit, dhe ja disa ujëra dilnin nga poshtë pragut të tempullit në drejtim të lindjes, sepse fasada e tempullit shikonte nga lindja; ujërat zbrisnin poshtë anës së djathtë të tempullit, në jug të altarit.

He brought me back to the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward; (for the forefront of the house was toward the east;) and the waters came down from under, from the right side of the house, on the south of the altar.

And he causeth me to turn back unto the opening of the house; and lo, water is coming forth from under the threshold of the house eastward, for the front of the house [is] eastward, and the water is coming down from beneath, from the right side of the house, from the south of the altar.

- 2 Pastaj më çoi jashtë nëpërmjet portës veriore dhe më bëri të sillem jashtë deri në portën e jashtme, që shikon nga lindja; dhe ja, ujërat buronin nga ana e djathtë.**

**Then he brought me out by the way of the gate northward, and led me round by the way outside to the outer gate, by the way of [the gate] that looks toward the east; and, behold, there ran out waters on the right side.**

**And he causeth me to go out the way of the gate northward, and causeth me to turn round the way without, unto the gate that [is] without, the way that is looking eastward, and lo, water is coming forth from the right side.**

- 3 Burri eci deri drejt lindjes me një litar të hollë në dorë dhe mati njëmijë kubitë; pastaj më bëri të kapërcej ujërat, të cilat më arrinin deri te kyçet e këmbëve.**

**When the man went forth eastward with the line in his hand, he measured one thousand cubits, and he caused me to pass through the waters, waters that were to the ankles.**

**In the going out of the man eastward, and a line in his hand, then he measureth a thousand by the cubit, and he causeth me to pass over into water -- water to the ankles.**

- 4 Mati katërmijë kubitë të tjerë, pastaj më bëri të kapërcej ujërat; më arrinin te kyçet e këmbëve. Mati katërmijë kubitë të tjerë, pastaj më bëri të kaloj ujërat: më arrinin deri te ijët.**

**Again he measured one thousand, and caused me to pass through the waters, waters that were to the knees. Again he measured one thousand, and caused me to pass through [the waters], waters that were to the loins.**

**And he measureth a thousand, and causeth me to pass over into water -- water to the knees. And he measureth a thousand, and causeth me to pass over -- water to the loins.**

- 5 Mati njëmijë kubitë të tjerë: ishte një lumë që nuk mund ta kapërceja, sepse ujërat e tij ishin shtuar; ishin ujëra në të cilat duhet të notoja; një lumë që nuk mund të kapërcehej.**

**Afterward he measured one thousand; [and it was] a river that I could not pass through; for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed through.**

**And he measureth a thousand -- a stream that I am not able to pass over; for risen have the waters -- waters to swim in -- a stream that is not passed over.**

- 6 Ai më tha: "E pe, bir njeriu?". Pastaj më ktheu përsëri në bregun e lumit.**

**He said to me, Son of man, have you seen [this]? Then he brought me, and caused me to return to the bank of the river.**

**And he saith unto me, `Hast thou seen, son of man?` and he leadeth me, and bringeth me back unto the edge of the stream.**

- 7 Pas kthimit tim, ja mbi bregun e lumit shumë drurë nga një anë dhe nga ana tjetër.**

**Now when I had returned, behold, on the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.**

**In my turning back, then, lo, at the edge of the stream [are] very many trees, on this side and on that side.**

- 8** Pastaj më tha: "Këto ujëra drejtohen për në krahinën lindore, zbresin në Arabah dhe do të derdhen në det; me të hyrë në det, ujërat e tij do të shëndoshen.

Then said he to me, These waters issue forth toward the eastern region, and shall go down into the Arabah; and they shall go toward the sea; into the sea [shall the waters go] which were made to issue forth; and the waters shall be healed.

And he saith unto me, `These waters are going forth unto the east circuit, and have gone down unto the desert, and have entered the sea; unto the sea they are brought forth, and the waters have been healed.

- 9** Dhe do të ndodhë që çdo qenie e gjallë që lëviz do të jetojë, kudo që arrin lumi; do të ketë bollëk të madh peshqish, sepse vijnë këto ujëra dhe shëndoshin ujërat e tjera; kudo që arrin lumi gjithçka ka për t'u gjallëruar.

It shall happen, that every living creature which swarms, in every place where the rivers come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish; for these waters are come there, and [the waters of the sea] shall be healed, and everything shall live wherever the river comes.

And it hath come to pass, every living creature that teemeth, whithersoever the streams come, doth live: and there hath been great abundance of fish, for these waters have come thither, and they are healed; and every thing whither the stream cometh hath lived.

- 10** Dhe do të ndodhë që në brigjet e tij do të ketë peshkatarë; nga En-gedi deri në Englegaim do të jetë një vend ku do të shtrihen rrjetat; peshku i tij do të jetë i po atij lloji dhe në sasi të madhe, si peshku i Detit të Madh.

It shall happen, that fishermen shall stand by it: from En-gedi even to En-eglaim shall be a place for the spreading of nets; their fish shall be after their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.

And it hath come to pass, fishers do stand by it, from En-Gedi even unto En-Eglaim; a spreading place of nets they are; according to their own kind is their fish, as the fish of the great sea, very many.

- 11** Por kënetat tij dhe moçalet e tij nuk do të shëndoshen; do të lihen për të nxjerrë kripë. Por kënetat e tij dhe moçalet e tij nuk do të shëndoshen; do të lihen për të nxjerrë kripë.

But the miry places of it, and the marshes of it, shall not be healed; they shall be given up to salt.

Its miry and its marshy places -- they are not healed; to salt they have been given up.

- 12** Gjatë lumit, mbi të dyja brigjet e tij, do të rritet çdo lloj druri që jep fryte, fletët e tyre nuk do të fishken dhe frytet e tij nuk do të mungojnë kurrë. Do të mbajnë fryte çdo muaj, sepse ujërat e tyre dalin nga shenjtërorja, fryti i tyre do të shërbejë për ushqim dhe fletët e tyre për mjekim".

By the river on the bank of it, on this side and on that side, shall grow every tree for food, whose leaf shall not where, neither shall the fruit of it fail: it shall bring forth new fruit every month, because the waters of it issue out of the sanctuary; and the fruit of it shall be for food, and the leaf of it for healing.

And by the stream there cometh up on its edge, on this side and on that side, every [kind of] fruit-tree whose leaf fadeth not, and not consumed is its fruit, according to its months it yieldeth first-fruits, because its waters from the sanctuary are coming forth; and its fruits hath been for food, and its leaf for medicine.

- 13** Kështu thotë Zoti, Zoti: "Këta janë kufijtë në bazë të të cilëve ju do ta ndani vendin në trashëgimi midis dymbëdhjetë fiseve të Izraelit. Jozefit do t'i takojnë dy pjesë.  
Thus says the Lord Yahweh: This shall be the border, whereby you shall divide the land for inheritance according to the twelve tribes of Israel: Joseph [shall have two] portions.  
`Thus said the Lord Jehovah: This [is] the border whereby ye inherit the land, according to the twelve tribes of Israel; Joseph [hath] portions.
- 14** Secili prej jush do të trashëgojë një pjesë të barabartë me atë të vëllait të tij, sepse unë e ngrita dorën si betim për t'ua dhënë etërve tuaj. Ky vend do t'ju përkasë si trashëgimi.  
You shall inherit it, one as well as another; for I swore to give it to your fathers: and this land shall fall to you for inheritance.  
And ye have inherited it, one as well as another, in that I have lifted up My hand to give it to your fathers; and this land hath fallen to you in inheritance.
- 15** Këta do të jenë kufijtë e vendit nga ana e veriut: nga Deti i Madh në drejtim të Hethlonit deri sa të arrijnë në Tsedad,  
This shall be the border of the land: On the north side, from the great sea, by the way of Hethlon, to the entrance of Zedad;  
`And this [is] the border of the land at the north quarter; from the great sea, the way of Hethlon, at the coming in to Zedad:
- 16** Hamathi, Berothahi, Sibraimi (që është midis kufirit të Damaskut dhe kufirit të Hamathit), Hatserhatikoni (që është në kufi me Hauranin).  
Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazer-hatticon, which is by the border of Hauran.  
Hamath, Berothah, Sibraim, that [is] between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazar-Hatticon, that [is] at the coast of Havran.
- 17** Kështu kufiri do të jetë nga deti deri në Hatsarenon, në kufijtë e Damaskut, me kufirin e Hamathit në veri. Kjo është ana veriore.  
The border from the sea, shall be Hazar-enon at the border of Damascus; and on the north northward is the border of Hamath. This is the north side.  
And the border from the sea hath been Hazar-Enan, the border of Damascus, and Zaphon at the north, and the border of Hamath: and [this is] the north quarter.
- 18** Nga ana lindore do të shtrihen midis Hauranit dhe Damaskut, midis Galaadit dhe vendit të Izraelit, gjatë Jordanit dhe gjatë bregut lindor të detit. Kjo është ana lindore.  
The east side, between Hauran and Damascus and Gilead, and the land of Israel, shall be the Jordan; from the [north] border to the east sea shall you measure. This is the east side.  
`And the east quarter [is] from between Havran, and Damascus, and Gilead, and the land of Israel, [to] the Jordan; from the border over-against the eastern sea ye measure: and [this is] the east quarter.

- 19** Ana jugore, në drejtim të jugut, do të shtrihet nga Tamari deri në ujërat e Meribothit të Kadeshit, pastaj gjatë përroit të Egjiptit deri në Detin e Madh. Kjo është ana jugore, në The south side southward shall be from Tamar as far as the waters of Meriboth-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea. This is the south side southward.  
 `And the south quarter southward [is] from Tamar unto the waters of Meriboth-Kadesh, the stream unto the great sea: and [this is] the south quarter southward.
- 20** Ana perëndimore do të jetë Deti i Madh, nga kufiri i jugut deri përpara hyrjes së Hamathit. Kjo është ana perëndimore.  
 The west side shall be the great sea, from the [south] border as far as over against the entrance of Hamath. This is the west side.  
 `And the west quarter [is] the great sea, from the border till over-against the coming in to Hamath: this [is] the west quarter.
- 21** Do ta ndani kështu këtë vend midis jush, në bazë të fiseve të Izraelit.  
 So shall you divide this land to you according to the tribes of Israel.  
 `And ye have divided this land to you, according to the tribes of Israel;
- 22** Do ta ndani me short në trashëgimi midis jush dhe të huajve që banojnë midis jush dhe që u kanë lindur bij në mes tuaj. Këta do të jenë për ju si ata që kanë lindur në vend midis bijve të Izraelit; do të kenë edhe ata me short një trashëgimi në mes të fiseve të Izraelit.  
 It shall happen, that you shall divide it by lot for an inheritance to you and to the strangers who sojourn among you, who shall father children among you; and they shall be to you as the home-born among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.  
 and it hath come to pass, ye separate it for an inheritance to yourselves, and to the sojourners who are sojourning in your midst, who have begotten sons in your midst, and they have been to you as native, with the sons of Israel, with you they are separated for an inheritance in the midst of the tribes of Israel.
- 23** Në fisin ku i huaji banon, atje do t'i jepni pjesën e tij; thotë Zoti, Zoti.  
 It shall happen, that in what tribe the stranger sojourns, there shall you give him his inheritance, says the Lord Yahweh.  
 And it hath come to pass, in the tribe with which the sojourner sojourneth, there ye give his inheritance -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 1** Këto janë emrat e fiseve: nga kufiri verior, gjatë rrugës së Hethlonit, në hyrje të Hamathit deri në Hatsar-Enon, në kufi me Damaskun në veri drejt Hamathit, nga krahu lindor deri në krahun perëndimor: një pjesë për Danin.  
 Now these are the names of the tribes: From the north end, beside the way of Hethlon to the entrance of Hamath, Hazar-enan at the border of Damascus, northward beside Hamath, (and they shall have their sides east [and] west,) Dan, one [portion].  
 And these [are] the names of the tribes: From the north end unto the side of the way of Hethlon, at the coming in to Hamath, Hazar-Enan, the border of Damascus northward, unto the side of Hamath, and they have been his -- side east and west, Dan one,

- 2 Në kufirin e Danit, nga kufiri lindor në kufirin perëndimor: një pjesë për Asherin;  
By the border of Dan, from the east side to the west side, Asher, one [portion].  
and by the border of Dan, from the east side unto the west side, Asher one,**
- 3 Në kufirin e Asherit, nga kufiri lindor në kufirin perëndimor: një pjesë për Neftalin.  
By the border of Asher, from the east side even to the west side, Naphtali, one [portion].  
and by the border of Asher, from the east side even unto the west side, Naphtali one,**
- 4 Në kufirin e Asherit, nga kufiri lindor në kufirin perëndimor: një pjesë për Manasin.  
By the border of Naphtali, from the east side to the west side, Manasseh, one [portion].  
and by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, Manasseh one,**
- 5 Në kufirin e Manasit, nga kufiri lindor në kufirin perëndimor: një pjesë për Efraimin.  
By the border of Manasseh, from the east side to the west side, Ephraim, one [portion].  
and by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, Ephraim one,**
- 6 Në kufirin e Efraimit, nga kufiri lindor në kufirin perëndimor: një pjesë për Rubenin.  
By the border of Ephraim, from the east side even to the west side, Reuben, one [portion].  
and by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, Reuben one,**
- 7 Në kufirin e Rubenit, nga kufiri lindor në kufirin perëndimor: një pjesë për Judën.  
By the border of Reuben, from the east side to the west side, Judah, one [portion].  
and by the border of Reuben, from the east side unto the west side, Judah one,**
- 8 Në kufirin e Judës, nga kufiri lindor deri në kufirin perëndimor, do të jetë pjesa e vendit që do ta ofroni si dhuratë, e gjerë njëzet e pesëmijë kubitë dhe e gjatë sa pjesët e tjera, nga kufiri lindor deri në kufirin perëndimor; në mes të saj do të jetë shenjtërorja.  
By the border of Judah, from the east side to the west side, shall be the offering which you shall offer, twenty-five thousand [reeds] in breadth, and in length as one of the portions, from the east side to the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.  
and by the border of Judah, from the east side unto the west side is the heave-offering that ye lift up, five and twenty thousand broad and long, as one of the parts, from the east side unto the west side: and the sanctuary hath been in its midst.**
- 9 Pjesa që do t'i ofroni si dhuratë Zotit do të ketë një gjatësi prej njëzet e pesëmijë kubitë dhe një gjerësi prej dhjetëmijë kubitë.  
The offering that you shall offer to Yahweh shall be twenty-five thousand [reeds] in length, and ten thousand in breadth.  
The heave-offering that ye lift up to Jehovah [is] five and twenty thousand long, and broad ten thousand.**

- 10** Kjo pjesë e shenjtë do t'u përkasë priftërinjve; njëzet e pesëmijë kubitë gjatësi në veri, dhjetëmijë gjerësi në perëndim, dhjetëmijë gjerësi në lindje dhe njëzet e pesëmijë gjatësi në jug; në mes të saj do të jetë shenjtërorja e Zotit.

For these, even for the priests, shall be the holy offering: toward the north twenty-five thousand [in length], and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south twenty-five thousand in length: and the sanctuary of Yahweh shall be in the midst of it.

And of these is the holy heave-offering for the priests, northward five and twenty thousand, and westward [in] breadth ten thousand, and eastward [in] breadth ten thousand, and southward [in] length five and twenty thousand: and the sanctuary of Jehovah hath been in its midst.

- 11** Ajo do t'u përkasë priftërinjve të shenjtëruar, ndër bijtë e Tsadokut, që më kanë shërbyer dhe që nuk devijuan kur devijuan bijtë e Izraelit, dhe ashtu si devijuan përkundrazi [It shall be] for the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept my charge, who didn't go astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

For the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept My charge, who erred not in the erring of the sons of Israel, as the Levites erred,

- 12** Pjesa që do t'u ofrohet atyre do të merret nga pjesa e ofruar dhuratë e vendit, një gjë shumë e shenjtë, pranë territorit të Levitëve.

It shall be to them an offering from the offering of the land, a thing most holy, by the border of the Levites.

even the heave-offering hath been to them, out of the heave-offering of the land, most holy, by the border of the Levites.

- 13** Përballë territorit të priftërinjve, Levitët do të kenë një sipërfaqe prej njëzet e pesëmijë kubitë gjatësi dhe dhjetëmijë gjerësi; tërë gjatësia do të jetë njëzet e pesëmijë kubitë dhe gjerësia dhjetëmijë.

Answerable to the border of the priests, the Levites shall have twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be twenty-five thousand, and the breadth ten thousand.

And [to] the Levites over-against the border of the priests [are] five and twenty thousand [in] length, and [in] breadth ten thousand, all the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

- 14** Ata nuk do të mund as ta shesin as ta këmbejnë; nuk do të mund ta shkëputin pjesën më të mirë të vendit, sepse është e shenjtë për Zotin.

They shall sell none of it, nor exchange it, nor shall the first-fruits of the land be alienated; for it is holy to Yahweh.

And they do not sell of it, nor exchange, nor cause to pass away the first-fruit of the land: for [it is] holy to Jehovah.



- 15** Pesëmijë kubitët e gjerësisë që do të mbeten përballë njëzet e pesë mijëve, do të caktohen për përdorim profan për qytetin, për banesa dhe për toka për kullotë; qyteti do të jetë në mes.

The five thousand that are left in the breadth, in front of the twenty-five thousand, shall be for common use, for the city, for dwelling and for suburbs; and the city shall be in the midst of it.

And the five thousand that is left in the breadth, on the front of the five and twenty thousand, is common -- for the city, for dwelling, and for suburb, and the city hath been in its midst.

- 16** Përmasat e tij do të jenë këto: ana veriore do të jetë katërmijë e pesëqind kubitë, ana jugore katërmijë e pesëqind, ana lindore katërmijë e pesëqind, ana perëndimore katërmijë e pesëqind.

These shall be the measures of it: the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

And these [are] its measures: the north side five hundred, and four thousand, and the south side five hundred, and four thousand, and on the east side five hundred, and four thousand, and the west side five hundred, and four thousand.

- 17** Tokat për kullotë të qytetit do të jenë: dyqind e pesëdhjetë kubitë në veri, dyqind e pesëdhjetë në jug, dyqind e pesëdhjetë në lindje dhe dyqind e pesëdhjetë në perëndim.

The city shall have suburbs: toward the north two hundred fifty, and toward the south two hundred fifty, and toward the east two hundred fifty, and toward the west two hundred fifty.

And the suburb to the city hath been northward, fifty and two hundred, and southward, fifty and two hundred, and eastward, fifty and two hundred, and westward, fifty and two hundred.

- 18** Kusuri i gjatësisë, gjatë pjesës së shenjtë të ofruar si dhuratë, do të jetë dhjetëmijë kubitë në lindje dhe dhjetëmijë në perëndim; ajo do të jetë pranë pjesës së shenjtë të ofruar si dhuratë, dhe prodhimet e saj do të shërbejnë si ushqim për punonjësit e qytetit.

The remainder in the length, answerable to the holy offering, shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward; and it shall be answerable to the holy offering; and the increase of it shall be for food to those who labor in the city.

And the residue in length over-against the heave-offering of the holy [portion is] ten thousand eastward, and ten thousand westward, and it hath been over-against the heave-offering of the holy [portion], and its increase hath been for food to the servants of the city,

- 19** Punonjësit e qytetit, që do ta punojnë, do të vijnë nga të gjitha fiset e Izraelit.

Those who labor in the city, out of all the tribes of Israel, shall until it.

even [to] him who is serving the city, they serve it out of all the tribes of Israel.

- 20 Gjithë pjesa e ofruar si dhuratë do të jetë njëzet e pesëmijë kubitë për njëzet e pesëmijë, një katror i përsosur. Ju do të ofroni, si zotërim të qytetit, pjesën e shenjtë të ofruar si dhuratë.**

**All the offering shall be twenty-five thousand by twenty-five thousand: you shall offer the holy offering four-square, with the possession of the city.**

**All the heave-offering [is] five and twenty thousand by five and twenty thousand, square do ye lift up the heave-offering of the holy [portion] with the possession of the city.**

- 21 Kusuri do të jetë i princit; nga njëra anë dhe nga ana tjetër e pjesës së shenjtë të ofruar si dhuratë dhe të zotërimit të qytetit, ballë njëzet e pesëmijë kubitëve të pjesës së ofruar si dhuratë deri në kufirin lindor, dhe në perëndim ballë njëzet e pesëmijë kubitëve në drejtim të kufirit perëndimor përbri pjesëve të fiseve; kjo do të jetë e princit; pjesa e shenjtë e ofruar si dhuratë dhe shenjtërorja do të jenë në mes.**

**The residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy offering and of the possession of the city; in front of the twenty-five thousand of the offering toward the east border, and westward in front of the twenty-five thousand toward the west border, answerable to the portions, it shall be for the prince: and the holy offering and the sanctuary of the house shall be in the midst of it.**

**And the residue [is] for the prince, on this side and on that side of the heave-offering of the holy [portion], and of the possession of the city, on the front of the five and twenty thousand of the heave-offering unto the east border, and westward, on the front of the five and twenty thousand on the west border, over-against the portions of the prince; and the heave-offering of the holy [portion], and the sanctuary of the house, hath been in its midst.**

- 22 Kështu, duke përjashtuar zotërimin e Levitëve dhe zotërimin e qytetit që gjenden në mes të asaj që i përket princit, sipërfaqja midis kufirit të Judës dhe kufirit të Beniaminit do t'i përkasë princit.**

**Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's, between the border of Judah and the border of Benjamin, it shall be for the prince.**

**And from the possession of the Levites, from the possession of the city, in the midst of that which is to the prince, between the border of Judah and the border of Benjamin, there is to the prince.**

- 23 Për kusurin e fiseve, nga kufiri lindor në kufirin perëndimor: një pjesë për Beniaminin. As for the rest of the tribes: from the east side to the west side, Benjamin, one [portion].**

**As to the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin one,**

- 24 Në kufirin e Beniaminit, nga kufiri lindor në kufirin perëndimor: një pjesë për Simeonin.**

**By the border of Benjamin, from the east side to the west side, Simeon, one [portion].**

**and by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon one,**

- 25 Në kufirin e Simeonit, nga kufiri lindor në kufirin perëndimor: një pjesë për Isakarin.**

**By the border of Simeon, from the east side to the west side, Issachar, one [portion].**

**and by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar one,**

- 26 Në kufirin e Isakarit, nga kufiri lindor në kufirin perëndimor: një pjesë për Zabulonin.**  
**By the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun, one [portion].**  
**and by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun one,**
- 27 Në kufirin e Zabulonit, nga kufiri lindor në kufirin perëndimor: një pjesë për Gadin.**  
**By the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad, one [portion].**  
**and by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad one,**
- 28 Në kufirin e Gadit, nga ana jugore në drejtim të jugut, kufiri do të shkojë nga Tamari në ujërat e Meribahut afër Kadeshit, dhe pastaj gjatë Detit të Madh.**  
**By the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar to the waters of Meribath-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea.**  
**and by the border of Gad, at the south side southward, the border hath been from Tamar [to] the waters of Meriboth-Kadesh, the stream by the great sea.**
- 29 Ky është vendi që do t'u ndani me short në trashëgimi fiseve të Izraelit, dhe këto janë pjesët**“; **thotë Zoti, Zoti.**  
**This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Israel for inheritance, and these are their several portions, says the Lord Yahweh.**  
**This [is] the land that ye separate by inheritance to the tribes of Israel, and these [are] their portions -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 30 “Këto janë daljet e qytetit: nga ana veriore do të maten katërmijë e pesëqind kubitë.**  
**These are the exits of the city: On the north side four thousand and five hundred [reeds] by measure;**  
**And these [are] the outgoings of the city on the north side, five hundred, and four thousand measures.**
- 31 Portat e qytetit do të mbajnë emrat e fiseve të Izraelit; në veri do të ketë tri porta: një portë për Rubenin, një portë për Judën dhe një portë për Levin.**  
**and the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel, three gates northward: the gate of Reuben, one; the gate of Judah, one; the gate of Levi, one.**  
**And the gates of the city [are] according to the names of the tribes of Israel; three gates northward: the gate of Reuben one, the gate of Judah one, the gate of Levi one.**
- 32 Nga ana lindore, katërmijë e pesëqind kubitë dhe tri porta: një portë për Jozefin, një portë për Beniaminin dhe një portë për Danin.**  
**At the east side four thousand and five hundred [reeds], and three gates: even the gate of Joseph, one; the gate of Benjamin, one; the gate of Dan, one.**  
**And on the east side five hundred, and four thousand, and three gates: the gate of Joseph one, the gate of Benjamin one, the gate of Dan one.**
- 33 Nga ana jugore, katërmijë e pesëqind kubitë dhe tri porta: një portë për Simeonin, një portë për Isakarin dhe një portë për Zabulonin.**  
**At the south side four thousand and five hundred [reeds] by measure, and three gates: the gate of Simeon, one; the gate of Issachar, one; the gate of Zebulun, one.**  
**And the south side five hundred, and four thousand measures, and three gates: the gate of Simeon one, the gate of Issachar one, the gate of Zebulun one.**

- 34** Nga ana perëndimore, katërmijë e pesëqind kubitë dhe tri porta: një portë për Gadin, një portë për Asherin dhe një portë për Neftalin.

At the west side four thousand and five hundred [reeds], with their three gates: the gate of Gad, one; the gate of Asher, one; the gate of Naphtali, one.

The west side five hundred, and four thousand, their gates three: the gate of Gad one, the gate of Asher one, the gate of Naphtali one.

- 35** Gjithë perimetri do të jetë tetëmbëdhjetëmijë kubitë. Prej kësaj ditë emri i qytetit do të jetë: &quot;Zoti është atje&quot;&quot;.

It shall be eighteen thousand [reeds] round about: and the name of the city from that day shall be, Yahweh is there.

Round about [is] eighteen thousand, and the renown of the city [is] from the day Jehovah [is] there.`

- 1** Në vitin e tretë të mbretërimit të Jehojakimit; mbretit të Judës, Nebukadnetsari, mbreti i Babilonisë, u nis kundër Jeruzalemit dhe e rethoi.

In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and besieged it.

In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and layeth siege against it;

- 2** Zoti atëherë dha në duart e tij Jehojakimin, mbretin e Judës, bashkë me një pjesë të orendive të shtëpisë së Perëndisë, që ai i transportoi në vendin e Shinarit, në shtëpinë e perëndisë së tij dhe i vendosi orenditë në shtëpinë e thesarit të perëndisë së tij.

The Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God; and he carried them into the land of Shinar to the house of his god: and he brought the vessels into the treasure-house of his god.

and the Lord giveth into his hand Jehoiakim king of Judah, and some of the vessels of the house of God, and he bringeth them in [to] the land of Shinar, [to] the house of his god, and the vessels he hath brought in [to] the treasure-house of his god.

- 3** Pastaj mbreti i tha Ashpenazit, kreut të eunukëve të tij, t'i sjellë disa nga djemtë e Izraelit, qofshin prej fisi mbretëror apo prej familjesh fisnike,

The king spoke to Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring in [certain] of the children of Israel, even of the seed royal and of the nobles;

And the king saith, to Ashpenaz master of his eunuchs, to bring in out of the sons of Israel, (even of the royal seed, and of the chiefs,)

- 4** të rinj që të mos kishin asnjë të metë, por të hijshëm, të pajisur me urti, që të kishin njohuri dhe të mësonin shpejt, që të ishin të aftë të shërbenin në pallatin e mbretit dhe të cilëve të mund t'u mësohej letërsia dhe gjuha e Kaldeasve.

youths in whom was no blemish, but well-favored, and skillful in all wisdom, and endowed with knowledge, and understanding science, and such as had ability to stand in the king`s palace; and that he should teach them the learning and the language of the lads in whom there is no blemish, and of good appearance, and skilful in all wisdom, and possessing knowledge, and teaching thought, and who have ability to stand in the palace of the king, and to teach them the literature and language of the Chaldeans.

- 5 Mbreti u caktoi atyre një racion të përditshëm ushqimesh të shijshme nga ato të mbretit dhe verë nga ajo që ai vetë pinte; ata duhet të edukoheshin në tre vjet, në mbarim të të cilëve do të kalonin në shërbim të mbretit.**

**The king appointed for them a daily portion of the king`s dainties, and of the wine which he drank, and that they should be nourished three years; that at the end of it they should stand before the king.**

**And the king doth appoint for them a rate, day by day, of the king`s portion of food, and of the wine of his drinking, so as to nourish them three years, that at the end thereof they may stand before the king.**

- 6 Midis tyre ishin bijtë e Judës: Danieli, Hananiahu, Mishaeli dhe Azaria.**

**Now among these were, of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah. And there are among them out of the sons of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,**

- 7 Kreu i eunukëve u vuri atyre emra të tjerë: Danielit i vuri emrin Beltshatsar, Hananiahut Shadrak, Mishaelit Meshak dhe Azarias Abed-nego.**

**The prince of the eunuchs gave names to them: to Daniel he gave [the name of] Belteshazzar; and to Hananiah, [of] Shadrach; and to Mishael, [of] Meshach; and to Azariah, [of] Abed-nego.**

**and the chief of the eunuchs setteth names on them, and he setteth on Daniel, Belteshazzar; and on Hananiah, Shadrach; and on Mishael, Meshach; and on Azariah, Abed-Nego.**

- 8 Por Danieli vendosi në zemër të tij të mos e ndotë veten me ushqimet e shijshme të mbretit dhe me verën që pinte ai vetë; dhe i kërkoi kreut të eunukëve ta lejonte që të mos ndotej.**

**But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the king`s dainties, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.**

**And Daniel purposeth in his heart that he will not pollute himself with the king`s portion of food, and with the wine of his drinking, and he seeketh of the chief of the eunuchs that he may not pollute himself.**

- 9 Perëndia bëri që Danieli të gjejë hir dhe dhemshuri te kreu i eunukëve.**

**Now God made Daniel to find kindness and compassion in the sight of the prince of the eunuchs.**

**And God giveth Daniel for kindness and for mercies before the chief of the eunuchs;**

- 10** Kreu i eunukëve i tha pastaj Danielit: "Unë kam frikë nga mbreti, zoti im, që ka caktuar ushqimin tuaj dhe pijen tuaj. Pse ai duhet të shikojë fytyrat tuaja më të trishtuara nga ato të të rinjve të moshës suaj? Kështu do të vinit në rrezik kokën time te mbreti".

The prince of the eunuchs said to Daniel, I fear my lord the king, who has appointed your food and your drink: for why should he see your faces worse looking than the youths who are of your own age? so would you endanger my head with the king.

and the chief of the eunuchs saith to Daniel, I am fearing my lord the king, who hath appointed your food and your drink, for why doth he see your faces sadder than [those of] the lads which [are] of your circle? then ye have made my head indebted to the king,

- 11** Atëherë Danieli i tha Meltsarit, që kreu i eunukëve kishte caktuar si të parë mbi Danielin, Hananiahun, Mishaelin dhe Azarian;

Then said Daniel to the steward whom the prince of the eunuchs had appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:

And Daniel saith unto the Meltzar, whom the chief of the eunuchs hath appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

- 12** "Të lutem, vëri në provë shërbëtorët e tu për dhjetë ditë, dhe të na jepen perime për të ngrënë dhe ujë për të pirë.

Prove your servants, I beg you, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.

Try, I pray thee, thy servants, ten days; and they give to us of the vegetables, and we eat, and water, and we drink;

- 13** Pastaj të ekzaminohet në praninë tënde pamja jonë dhe pamja e të rinjve që hanë ushqimet e shijshme të mbretit; do të veprosh pastaj me shërbëtorët e tu në bazë të asaj që do të shikosh".

Then let our faces be looked on before you, and the face of the youths who eat of the king's dainties; and as you see, deal with your servants.

and our appearance is seen before thee, and the appearance of the lads who are eating the king's portion of food, and as thou seest -- deal with thy servants.

- 14** Ai e pranoi këtë propozim të tyre dhe i vuri në provë dhjetë ditë.

So he listened to them in this matter, and proved them ten days.

And he hearkeneth to them, to this word, and trieth them ten days:

- 15** Në mbarim të dhjetë ditëve pamja e tyre dukej më e bukur dhe e kishin mishin më të plotë se të gjithë djemtë që kishin ngrënë gjellët e shijshme të mbretit.

At the end of ten days their faces appeared fairer, and they were fatter in flesh, than all the youths who ate of the king's dainties.

and at the end of ten days their appearance hath appeared better and fatter in flesh than any of the lads who are eating the king's portion of food.

- 16** Kështu Meltzari u hoqi atyre gjellët e shijshme dhe verën që duhet të pinin dhe u dha perime.

So the steward took away their dainties, and the wine that they should drink, and gave them pulse.

And the Meltzar is taking away their portion of food, and the wine of their drink, and is giving to them vegetables.

- 17** Katër të rinjve Perëndia u dha njohuri dhe mend në gjithë letërsinë dhe diturinë; dhe Danieli fitoi njohuri për çdo lloj vegimi dhe ëndrre.

Now as for these four youths, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.

As to these four lads, God hath given to them knowledge and understanding in every [kind of] literature, and wisdom; and Daniel hath given instruction about every [kind of] vision and dreams.

- 18** Në mbarim të kohës së caktuar nga mbreti që t'ia çonin këta të rinj, kreu i eunukëve i shpuri përpara Nebukadnetsarit.

At the end of the days which the king had appointed for bringing them in, the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

And at the end of the days that the king had said to bring them in, bring them in doth the chief of the eunuchs before Nebuchadnezzar.

- 19** Mbreti foli me ta, por midis tyre nuk u gjet asnjë si Danieli, Hananiahu, Mishaeli dhe Azaria, prandaj këta u pranuan në shërbim të mbretit.

The king talked with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.

And the king speaketh with them, and there hath none been found among them all like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah, and they stand before the king;

- 20** Dhe mbi çdo çështje që kërkonte dituri dhe gjykim dhe për të cilat mund t'i pyeste mbreti, i gjeti dhjetë herë më lart se tërë magjistarët dhe astrologët që ishin në tërë mbretërinë e tij.

In every matter of wisdom and understanding, concerning which the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and enchanters who were in all his realm.

and [in] any matter of wisdom [and] understanding that the king hath sought of them, he findeth them ten hands above all the scribes, the enchanters, who [are] in all his

- 21** Kështu Danieli vazhdoi deri në vitin e parë të mbretit Kir.

Daniel continued even to the first year of king Cyrus.

And Daniel is unto the first year of Cyrus the king.

- 1** Në vitin e dytë të mbretërimit të Nebukadnetsarit, ai pa disa ëndrra; fryma e tij u turbullua dhe i iku gjumi.

In the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams; and his spirit was troubled, and his sleep went from him.

And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, dreamed hath Nebuchadnezzar dreams, and his spirit doth move itself, and his sleep hath been against him;

- 2** Atëherë mbreti dha urdhër të thërrisnin magjistarët, astrologët, shtriganët dhe Kaldeasit, që t'i tregonin mbretit ëndrrat e tij.

Then the king commanded to call the magicians, and the enchanters, and the sorcerers, and the Chaldeans, to tell the king his dreams. So they came in and stood before the king, and the king saith to call for scribes, and for enchanters, and for sorcerers, and for Chaldeans, to declare to the king his dreams. And they come in and stand before the king;

- 3** Mbreti u tha atyre: "Pashë një ëndërr dhe fryma ime është turbulluar, deri sa t'ia dal të shpjegoj ëndrrën time".

The king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit is troubled to know the dream.

and the king saith to them, `A dream I have dreamed, and moved is my spirit to know the dream.`

- 4** Atëherë Kaldeasit iu përgjigjën mbretit në gjuhën aramaike: "O mbret, jetofsh përjetë. Trego ëndrrën tënde shërbëtorëve të tu dhe ne do ta interpretojmë".

Then spoke the Chaldeans to the king in the Syrian language, O king, live forever: tell your servants the dream, and we will show the interpretation.

And the Chaldeans speak to the king [in] Aramaean, `O king, to the ages live, tell the dream to thy servants, and the interpretation we do shew.`

- 5** Mbreti u përgjigj dhe u tha Kaldeasve: "Vendimin tim e kam marrë: po të mos ma bëni të njohur përmbajtjen e ëndrrës sime dhe interpretimin e saj, do të priteni copa-copa dhe shtëpitë tuaja do të katandisen në plehërishte.

The king answered the Chaldeans, The thing is gone from me: if you don't make known to me the dream and the interpretation of it, you shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

The king hath answered and said to the Chaldeans, `The thing from me is gone; if ye do not cause me to know the dream and its interpretation, pieces ye are made, and your houses are made dunghills;

- 6** Por në rast se do të më tregoni ëndrrën dhe interpretimin e saj, do të merrni nga unë dhurata, shpërblime dhe nderime të mëdha; më tregoni, pra, ëndrrën dhe interpretimin e saj".

But if you show the dream and the interpretation of it, you shall receive of me gifts and rewards and great honor: therefore show me the dream and the interpretation of it.

and if the dream and its interpretation ye do shew, gifts, and fee, and great glory ye receive from before me, therefore the dream and its interpretation shew ye me.`

- 7** Ata u përgjigjën për së dyti dhe thanë: "Le t'u tregojë mbreti ëndrrën shërbëtorëve të vet dhe ne do t'i japim interpretimin".

They answered the second time and said, Let the king tell his servants the dream, and we will show the interpretation.

They have answered a second time, and are saying, `Let the king tell the dream to his servants, and the interpretation we do shew.



- 8** Atëherë mbreti u përgjigj dhe tha: &quot;E kuptoj fare mirë që ju doni të fitoni kohë, sepse e shihni që vendimi im është marrë;

The king answered, I know of a certainty that you would gain time, because you see the thing is gone from me.

The king hath answered and said, `Of a truth I know that time ye are gaining, because that ye have seen that the thing is gone from me,

- 9** po të mos ma bëni të njohur ëndrrën, ka vetëm një vendim për ju; jeni marrë vesh midis jush për të thënë para meje fjalë të rreme dhe të çoroditura, me shpresë që kohërat të ndryshojnë. Prandaj ma tregoni ëndrrën dhe unë do të di në se jeni në gjendje të më jepni edhe interpretimin&quot;;

But if you don` t make known to me the dream, there is but one law for you; for you have prepared lying and corrupt words to speak before me, until the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that you can show me the interpretation of it.

[so] that, if the dream ye do not cause me to know -- one is your sentence, seeing a word lying and corrupt ye have prepared to speak before me, till that the time is changed, therefore the dream tell ye to me, then do I know that its interpretation ye do shew me.`

- 10** Kaldeasit u përgjigjën para mbretit dhe thanë: &quot;Nuk ka njeri mbi tokë që mund të dijë atë që mbreti kërkon. Në fakt asnjë mbret, sundimtar o sovran nuk i ka kërkuar një gjë të tillë ndonjë magjistari, astrologu ose Kaldeasi.

The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man on the earth who can show the king`s matter, because no king, lord, or ruler, has asked such a thing of any magician, or enchanter, or Chaldean.

The Chaldeans have answered before the king, and are saying, `There is not a man on the earth who is able to shew the king`s matter; therefore, no king, chief, and ruler, hath asked such a thing as this of any scribe, and enchanter, and Chaldean;

- 11** Gjëja që pyet mbreti është tepër e vështirë dhe nuk ka njeri që mund t`ia bëjë të ditur mbretit, përveç perëndive, banesa e të cilëve nuk është ndër të gjallët&quot;;

It is a rare thing that the king requires, and there is no other who can show it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.

and the thing that the king is asking [is] precious, and others are there not that do shew it before the king, save the gods, whose dwelling is not with flesh.`

- 12** Me këtë mbreti u zemërua, i hipi inati dhe urdhëroi që të shfaroseshin tërë të diturit e Babilonisë.

For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.

Therefore the king hath been angry and very wroth, and hath said to destroy all the wise men of Babylon;

- 13** Kështu u shpall dekreti në bazë të të cilit duhet të vriteshin të diturit, dhe kërkonin Danielin dhe shokët e tij për t`i vrarë edhe ata.

So the decree went forth, and the wise men were to be slain; and they sought Daniel and his companions to be slain.

And the sentence hath gone forth, and the wise men are being slain, and they have sought Daniel and his companions to be slain.

- 14** Atëherë Danieli iu drejtua me fjalë të urta dhe të matura Ariokut, komandant i rojeve të mbretit, i cili kishte dalë për të vrarë të diturit e Babilonisë.

Then Daniel returned answer with counsel and prudence to Arioch the captain of the king`s guard, who was gone forth to kill the wise men of Babylon;

Then Daniel hath replied [with] counsel and discretion to Arioch chief of the executioners of the king, who hath gone forth to slay the wise men of Babylon.

- 15** Mori fjalën dhe i tha Ariokut, komandantit të mbretit: &quot;Pse vallë një dekret kaq i ashpër nga ana e mbretit?&quot; Atëherë Arioku e vuri në dijeni Danielin.

he answered Arioch the king`s captain, Why is the decree so urgent from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.

He hath answered and said to Arioch the king`s captain, `Wherefore [is] the sentence so urgent from before the king?` Then Arioch hath made the thing known to Daniel,

- 16** Kështu Danieli hyri te mbreti dhe i kërkoi t`i jepte kohë për t`i bërë të njohur mbretit interpretimin e ëndrrës.

Daniel went in, and desired of the king that he would appoint him a time, and he would show the king the interpretation.

and Daniel hath gone up, and sought of the king that he would give him time to shew the interpretation to the king.

- 17** Atëherë Danieli shkoi në shtëpinë e vet dhe ua bëri të ditur këtë gjë shokëve të tij Hananiah, Mishael dhe Azaria,

Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:

Then Daniel to his house hath gone, and to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions, he hath made the thing known,

- 18** me qëllim që t`i kërkonin mëshirë Perëndisë të qiellit lidhur me këtë sekret, me qëllim që Danieli dhe shokët e tij të mos vriteshin bashkë me kusurin e njerëzve të ditur të Babilonisë.

that they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his companions should nor perish with the rest of the wise men of Babylon.

and to seek mercies from before the God of the heavens concerning this secret, that they destroy not Daniel and his companions with the rest of the wise men of Babylon.

- 19** Atëherë sekreti iu zbulua Danielit në një vegim nate. Kështu Danieli bekoi Perëndinë e qiellit.

Then was the secret revealed to Daniel in a vision of the night. Then Daniel blessed the God of heaven.

Then to Daniel, in a vision of the night, the secret hath been revealed. Then hath Daniel blessed the God of the heavens.

- 20 Danieli filloi të thotë: &quot;Qoftë i bekuar emri i Perëndisë përjetë, sepse atij i përkasin dituria dhe forca.**

**Daniel answered, Blessed be the name of God forever and ever; for wisdom and might are his.**

**Daniel hath answered and said, `Let the name of God be blessed from age even unto age, for wisdom and might -- for they are His.**

- 21 Ai ndryshon kohërat dhe stinët, i ul mbretërit dhe i lartoi, u jep dituri të urtëve dhe dije atyre që kanë mend.**

**He changes the times and the seasons; he removes kings, and sets up kings; he gives wisdom to the wise, and knowledge to those who have understanding;**

**And He is changing times and seasons, He is causing kings to pass away, and He is raising up kings; He is giving wisdom to the wise, and knowledge to those possessing understanding.**

- 22 Ai tregon gjërat e thella dhe të fshehta, njeh atë që është në terr dhe drita qëndron me të. he reveals the deep and secret things; he knows what is in the darkness, and the light dwells with him.**

**He is revealing deep and hidden things; He hath known what [is] in darkness, and light with Him hath dwelt.**

- 23 O Perëndi i etërve të mi, të falënderoj dhe të lëvdoj, sepse më ke dhënë dituri dhe forcë dhe më ke bërë të njoh atë që të kemi kërkuar, duke na bërë të njohim gjënë e kërkuar nga mbreti&quot;.**

**I thank you, and praise you, you God of my fathers, who have given me wisdom and might, and have now made known to me what we desired of you; for you have made known to us the king`s matter.**

**Thee, O God of my fathers, I am thanking and praising, for wisdom and might Thou hast given to me; and now, Thou hast caused me to know that which we have sought from Thee, for the king`s matter Thou hast caused us to know.`**

- 24 Prandaj Danieli shkoi te Arioku, të cilit mbreti i kishte besuar detyrën të vriste njerëzit e ditur të Babilonisë; shkoi dhe i tha kështu: &quot;Mos i vrit njerëzit e ditur të Babilonisë! Më çoj përpara**

**Therefore Daniel went in to Arioch, whom the king had appointed to destroy the wise men of Babylon; he went and said thus to him: Don`t destroy the wise men of Babylon; bring me in before the king, and I will show to the king the interpretation.**

**Therefore Daniel hath gone up unto Arioch, whom the king hath appointed to destroy the wise men of Babylon; he hath gone, and thus hath said to him, `The wise men of Babylon thou dost not destroy, bring me up before the king, and the interpretation to the king I do shew.`**

- 25** Atëherë Arioku e çoi me nxitim Danielin përpara mbretit dhe i foli kështu: "Gjeta midis Judejve robër një njeri që do t'i njohë mbretit interpretimin";

Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus to him, I have found a man of the children of the captivity of Judah, who will make known to the king the interpretation.

Then Arioch in haste hath brought up Daniel before the king, and thus hath said to him -- `I have found a man of the sons of the Removed of Judah, who the interpretation to the king doth make known.`

- 26** Mbreti filloi t'i thotë Danielit, që quhej Beltshazzar: "A je i zoti të më bësh të njohur ëndrrën që pashë dhe interpretimin e saj?";

The king answered Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make known to me the dream which I have seen, and the interpretation of it?

The king hath answered and said to Daniel, whose name [is] Belteshazzar, `Art thou able to cause me to know the dream that I have seen, and its interpretation?`

- 27** Danieli u përgjigj në prani të mbretit dhe tha: "Sekreti për të cilin mbreti kërkoi interpretimin tim, nuk mund t'i shpjegohet mbretit as nga njerëzit e urtë, as nga astrologët, as nga magjistarët, as nga shortarët.

Daniel answered before the king, and said, The secret which the king has demanded can neither wise men, enchanters, magicians, nor soothsayers, show to the king;

Daniel hath answered before the king and said, `The secret that the king is asking, the wise men, the enchanters, the scribes, the soothsayers, are not able to shew to the king;

- 28** Por ka një Perëndi në qiell që zbulon sekretet, dhe ai i ka bërë të njohur mbretit Nebukadnetsarit atë që do të ndodhë ditët e fundit. Kjo ka qenë ëndrra jote dhe vegimet e mendjes sate në shtratin tënd.

but there is a God in heaven who reveals secrets, and he has made known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Your dream, and the visions of your head on your bed, are these:

but there is a God in the heavens, a revealer of secrets, and He hath made known to king Nebuchadnezzar that which [is] to be in the latter end of the days. `Thy dream and the visions of thy head on thy bed are these:

- 29** O mbret, mendimet që të kanë ardhur në shtratin tënd kanë të bëjnë me atë që ka për të ndodhur tani e tutje; dhe ai që zbulon sekretet të ka bërë të njohur atë që ka për të ndodhur.

as for you, O king, your thoughts came [into your mind] on your bed, what should happen hereafter; and he who reveals secrets has made known to you what shall happen.

Thou, O king, thy thoughts on thy bed have come up [concerning] that which [is] to be after this, and the Revealer of secrets hath caused thee to know that which [is] to be.

- 30** Sa për mua, ky sekret m'u zbulua jo sepse kam më tepër dituri nga tërë të gjallët e tjerë, por me qëllim që interpretimi im t'i njoftohet mbretit, dhe ti të njihesh me mendimet e zemrës sate.

**But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but to the intent that the interpretation may be made known to the king, and that you may know the thoughts of your heart.**

**As to me -- not for [any] wisdom that is in me above any living hath this secret been revealed to me; but for the intent that the interpretation to the king they make known, and the thoughts of thy heart thou dost know.**

- 31** Ti ishe duke shikuar, o mbret, dhe ja një figurë e madhe; kjo figurë e stërmadhe, me një shkëlqim të jashtëzakonshëm, ngrihej para teje me një pamje të tmerrshme.

**You, O king, saw, and, behold, a great image. This image, which was mighty, and whose brightness was excellent, stood before you; and the aspect of it was awesome.**

**Thou, O king, wast looking, and lo, a certain great image. This image [is] mighty, and its brightness excellent; it is standing over-against thee, and its appearance [is] terrible.**

- 32** Koka e kësaj figure ishte prej ari të kulluar, gjoksi i saj dhe krahët e saj ishin prej argjendi, barku i saj dhe kofshët e saj prej bronzi,

**As for this image, its head was of fine gold, its breast and its arms of silver, its belly and its thighs of brass,**

**This image! its head [is] of good gold, its breasts and its arms of silver, its belly and its thighs of brass;**

- 33** këmbët e saj prej hekuri, këmbët e saj pjesërisht prej hekuri dhe pjesërisht prej argjile. its legs of iron, its feet part of iron, and part of clay.

**its legs of iron, its feet, part of them of iron, and part of them of clay.**

- 34** Ndërsa po shikoje, një gur u shkëput, por jo nga dora e njeriut, dhe goditi figurën në këmbët e saj prej hekuri dhe argjile dhe i copëtoi.

**You saw until a stone was cut out without hands, which struck the image on its feet that were of iron and clay, and broke them in pieces.**

**Thou wast looking till that a stone hath been cut out without hands, and it hath smitten the image on its feet, that [are] of iron and of clay, and it hath broken them small;**

- 35** Atëherë hekuri, argjila, bronzi, argjendi dhe ari u copëtuan bashkë dhe u bënë si kope byku në lëmë gjatë verës; era i mori me vete dhe nuk u gjet më asnjë gjurmë e tyre. Por guri që kishte goditur figurën u bë një mal i madh, që mbushi tërë tokën.

**Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, so that no place was found for them: and the stone that struck the image became a great mountain, and filled the whole earth.**

**then broken small together have been the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, and they have been as chaff from the summer threshing-floor, and carried them away hath the wind, and no place hath been found for them: and the stone that smote the image hath become a great mountain, and hath filled all the land.**

- 36** Kjo është ëndrra; tani do të japim interpretimin përpara mbretit.  
 This is the dream; and we will tell the interpretation of it before the king.  
 This [is] the dream, and its interpretation we do tell before the king.
- 37** Ti, o mbret, je mbreti i mbretërve, sepse Perëndia i qiellit të ka dhënë mbretërinë, pushtetin, forcën dhe lavdinë.  
 You, O king, are king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, and the strength, and the glory;  
 `Thou, O king, art a king of kings, for the God of the heavens a kingdom, strength, and might, and glory, hath given to thee;
- 38** Ngado që të banojnë bijtë e njerëzve, kafshët e fushës dhe shpendët e qiellit, ai i ka lënë në duart e tua dhe të ka bërë të sundosh mbi gjithë ata. Ti je koka e artë.  
 and wherever the children of men dwell, the animals of the field and the birds of the sky has he given into your hand, and has made you to rule over them all: you are the head of gold.  
 and whithersoever sons of men are dwelling, the beast of the field, and the fowl of the heavens, He hath given into thy hand, and hath caused thee to rule over them all; thou [art] this head of gold.
- 39** Mbas teje do të dalë një mbretëri tjetër, më e vogël, më e ulët nga jotja; pastaj një mbretëri tjetër prej bronzi, që do të sundojë mbi gjithë dheun.  
 After you shall arise another kingdom inferior to you; and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.  
 And after thee doth rise up another kingdom lower than those, and another third kingdom of brass, that doth rule overall the earth.
- 40** Mbretëria e katërt do të jetë e fortë si hekuri, sepse hekuri copëton dhe thërrmon çdo gjë; ashtu si hekuri që copëton, kjo mbretëri do t'i copëtojë dhe do t'i thërrmojë tërë këto mbretëri.  
 The fourth kingdom shall be strong as iron, because iron breaks in pieces and subdues all things; and as iron that crushes all these, shall it break in pieces and crush.  
 And the fourth kingdom is strong as iron, because that iron is breaking small, and making feeble, all [things], even as iron that is breaking all these, it beateth small and breaketh.
- 41** Siç e pe, këmbët dhe gishtërinjtë ishin pjesërisht prej argjile poçari dhe pjesërisht prej hekuri, kështu kjo mbretëri do të ndahet; megjithatë, ajo do të ketë fortësinë e hekurit, sepse ti ke parë hekurin të përzier me argjilë të butë.  
 Whereas you saw the feet and toes, part of potters` clay, and part of iron, it shall be a divided kingdom; but there shall be in it of the strength of the iron, because you saw the iron mixed with miry clay.  
 As to that which thou hast seen: the feet and toes, part of them potter`s clay, and part of them iron, the kingdom is divided: and some of the standing of the iron [is] to be in it, because that thou hast seen the iron mixed with miry clay.

- 42 Dhe ashtu si gishtërinjtë e këmbëve ishin pjesërisht prej hekuri dhe pjesërisht prej argjile, kështu ajo mbretëri do të jetë pjesërisht e fortë dhe pjesërisht e brishtë.**

**As the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.**

**As to the toes of the feet, part of them iron, and part of them clay: some part of the kingdom is strong, and some part of it is brittle.**

- 43 Siç e pe hekurin të përzier me argjilën e butë, ata do të përzihen nga fara njerëzore, por nuk do të bashkohen njeri me tjetrin, pikërisht ashtu si hekuri nuk amalgamohet me argjilën.**

**Whereas you saw the iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men; but they shall not cling to one another, even as iron does not mingle with clay.**

**Because thou hast seen iron mixed with miry clay, they are mixing themselves with the seed of men: and they are not adhering one with another, even as iron is not mixed with clay.**

- 44 Në kohën e këtyre mbretërve, Perëndia i qiellit do të nxjerrë një mbretëri, që nuk do të shkatërrohet kurrë; kjo mbretëri nuk do t'i lihet një populli tjetër, por do të copëtojë dhe do të asgjësojë tërë këto mbretëri, dhe do të ekzistojë përjetë,**

**In the days of those kings shall the God of heaven set up a kingdom which shall never be destroyed, nor shall the sovereignty of it be left to another people; but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand forever.**

**And in the days of these kings raise up doth the God of the heavens a kingdom that is not destroyed -- to the age, and its kingdom to another people is not left: it beateth small and endeth all these kingdoms, and it standeth to the age.**

- 45 pikërisht ashtu siç e pe gurin të shkëputet nga mali, jo nga dora e njeriut, për të copëtuar hekurin, bronzin, argjilën, argjendin dhe arin. Perëndia i madh i ka bërë të njohur mbretit atë që ka për të ndodhur tani e tutje. Ëndrra është e vërtetë dhe interpretimi i saj është i sigurt;**

**Because you saw that a stone was cut out of the mountain without hands, and that it broke in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God has made known to the king what shall happen hereafter: and the dream is certain, and the interpretation of it sure.**

**Because that thou hast seen that out of the mountain cut hath been a stone without hands, and it hath beaten small the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king that which [is] to be after this; and the dream [is] true, and its interpretation stedfast.**

- 46 Atëherë mbreti Nebukadnetsar ra me fytyrë dhe ra permbys para Danielit; pastaj urdhëroi që t'i paraqitnin një ofertë dhe temjan.**

**Then the king Nebuchadnezzar fell on his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an offering and sweet odors to him.**

**Then hath king Nebuchadnezzar fallen on his face, and to Daniel he hath done obeisance, and present, and sweet things, he hath said to pour out to him.**

- 47 Mbreti i foli Danielit dhe tha: &quot;Në të vërtetë Perëndia juaj është Perëndia i perëndive, Zoti i mbretërve dhe zbuluesi i sekreteve, sepse ti ke mundur të zbulosh këtë sekret&quot;;**

**The king answered to Daniel, and said, Of a truth your God is the God of gods, and the Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing you have been able to reveal this secret.**

**The king hath answered Daniel and said, `Of a truth [it is] that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, since thou hast been able to reveal this secret.`**

- 48 Atëherë mbreti e bëri Danielin të madh, i dha dhurata të shumta dhe të mëdha, e bëri qeveritar të gjithë krahinës së Babilonisë dhe kreun më të lartë të gjithë të diturve të Babilonisë.**

**Then the king made Daniel great, and gave him many great gifts, and made him to rule over the whole province of Babylon, and to be chief governor over all the wise men of Babylon.**

**Then the king hath made Daniel great, and many great gifts he hath given to him, and hath caused him to rule over all the province of Babylon, and chief of the perfects over all the wise men of Babylon.**

- 49 Përveç kësaj, me kërkesë të Danielit, mbreti vuri në krye të administratës së krahinës së Babilonisë Shadrakun, Meshakun dhe Abed-negon. Danieli përkundrazi mbeti në oborrin e mbretit.**

**Daniel requested of the king, and he appointed Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel was in the gate of the king.**

**And Daniel hath sought from the king, and he hath appointed over the work of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, and Daniel [is] in the gate of the king.**

- 1 Mbreti Nebukadnetsar urdhëroi të ndërtohet një figurë prej ari, e lartë gjashtëdhjetë kubitë dhe e gjerë gjashtë kubitë, dhe e ngriti në fushën e Duras, në krahinën e**

**Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits, and the breadth of it six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.**

**Nebuchadnezzar the king hath made an image of gold, its height sixty cubits, its breadth six cubits; he hath raised it up in the valley of Dura, in the province of Babylon;**

- 2 Pastaj mbreti Nebukadnetsar dërgoi njerëz të mbledhin satrapët, prefektët, qeveritarët, gjykatësit, nëpunësit e thesarit, këshilltarët e shtetit, ekspertët e ligjit dhe tërë autoritetet e krahinave, me qëllim që të vinin në përvurimin e figurës që mbreti Nebukadnetsar kishte ngritur.**

**Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.**

**and Nebuchadnezzar the king hath sent to gather the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to come to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.**



- 3** Atëherë satrapët, prefektët dhe qeveritarët, gjykatësit, nëpunësit e thesarit, këshilltarët e shtetit, ekspertët e ligjit dhe tërë autoritetet e krahinave u mbledhën bashkë për përrurimin e figurës që kishte ngritur mbreti Nebukadnetsar, dhe qëndruan në këmbë përpara figurës që Nebukadnetsari kishte ngritur.

Then the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

Then are gathered the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up: and they are standing before the image that Nebuchadnezzar hath raised up.

- 4** Pastaj kasneci thirri me zë të lartë: "Juve, popuj, kombe dhe gjuhë, ju jepet urdhër që,

Then the herald cried aloud, To you it is commanded, peoples, nations, and languages, And a crier is calling mightily: To you they are saying: O peoples, nations, and

- 5** sapo të dëgjoni zërin e birit, të flautit, të qestes, të lirës, të salterit, të gajdes dhe të çdo lloji vegle, të bini përmbys për të adhuruar figurën prej ari që ka ngritur mbreti Nebukadnetsar;

that whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, you fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up;

at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up:

- 6** kushdo që nuk do të bjerë përmbys për të adhuruar, do të hidhet menjëherë në mes të një furre zjarri përvëlues;

and whoever doesn't fall down and worships shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.

and whoso doth not fall down and do obeisance, in that hour he is cast into the midst of a burning fiery furnace.

- 7** Kështu, me të dëgjuar tërë popujt zërin e birit, të flautit, të qestes, të lirës, të salterit dhe të çdo lloji vegle, tërë popujt, kombet dhe gjuhët ranë përmbys dhe adhuruan figurën e artë, që mbreti Nebukadnetsar kishte ngritur.

Therefore at that time, when all the peoples heard the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, all the peoples, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

Therefore at that time, when all the peoples are hearing the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and all kinds of music, falling down are all the peoples, nations and languages, doing obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.

- 8** Për këtë arësye në atë çast, disa Kaldeas dolën dhe paditën Judejtë;  
Therefore at that time certain Chaldeans came near, and brought accusation against the Jews.  
Therefore at that time drawn near have certain Chaldeans, and accused the Jews;
- 9** duke marrë fjalën, i thanë mbretit Nebukadnetsar: &quot;O mbret, jetofsh për jetë!  
They answered Nebuchadnezzar the king, O king, live for ever.  
they have answered, yea, they are saying to Nebuchadnezzar the king, `O king, to the ages live!
- 10** Ti, o mbret, ke nxjerrë një dekret, në bazë të të cilit kushdo që ka dëgjuar zërin e bririt, të flautit, të qestes, të lirës, të salterit, të gajdes dhe të çdo lloji vegle duhet të bjerë përmbys për të adhuruar figurën e artë;  
You, O king, have made a decree, that every man that shall hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image;  
Thou, O king, hast made a decree that every man who doth hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, doth fall down and do obeisance to the golden image;
- 11** dhe ai që nuk bie përmbys dhe nuk adhuron, duhet të hidhet në mes të një furre me zjarr përvëlues.  
and whoever doesn` t fall down and worships, shall be cast into the midst of a burning fiery furnace.  
and whoso doth not fall down and do obeisance, is cast into the midst of a burning fiery furnace.
- 12** Por ka disa Judej që i ke vënë në krye të administrimit të punëve të krahinës së Babilonisë, Shadraku, Meshaku dhe Abed-nego, që nuk kanë asnjë konsideratë për ty; nuk u shërbejnë perëndive të tua dhe nuk adhurojnë figurën e artë që ti ke ngritur&quot;;  
There are certain Jews whom you have appointed over the affairs of the province of Babylon: Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded you: they don` t serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.  
There are certain Jews whom thou hast appointed over the work of the province of Babylon -- Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, these men have not made of thee, O king, [any] regard; thy gods they are not serving, and to the golden image thou hast raised up -- are not making obeisance.`
- 13** Atëherë Nebukadnetsari, i zemëruar dhe i tërbuar, urdhëroi që të sillnin Shadrakun, Meshakun dhe Abed-negon; kështu këta njerëz u çuan para mbretit.  
Then Nebuchadnezzar in [his] rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men before the king.  
Then Nebuchadnezzar, in anger and fury, hath said to bring in Shadrach, Meshach, and Abed-Nego. Then these men have been brought in before the king.

- 14** Nebukadnetsari u drejtoi atyre fjalën, duke thënë: "Shadrak, Meshak dhe Abed-nego, a është e vërtetë që nuk u shërbeni perëndive të mia dhe nuk adhuronit figurën e artë që unë kam ngritur?

Nebuchadnezzar answered them, Is it on purpose, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, that you don't serve my god, nor worship the golden image which I have set up?

Nebuchadnezzar hath answered and said to them, `Is [it] a laid plan, O Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- my gods ye are not serving, and to the golden image that I have raised up ye are not doing obeisance?

- 15** Tani, posa të dëgjoni zërin e bririt, të flautit, të qestes, të lirës, të salterit, të gajdes dhe të çdo lloj vegle, në rast se jeni gati të bini përmbys për të adhuruar figurën që unë kam bërë, mirë; por në rast se nuk do ta adhuronit, do t'ju hedhin menjëherë në mes të një furre të ndezur; dhe cila është ajo perëndi që do të mund t'ju çlirojë nga duart e mia?

Now if you are ready whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music to you fall down and worship the image which I have made, [well]: but if you don't worship, you shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that god that shall deliver you out of my hands?

Now, lo, ye are ready, so that at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the image that I have made! -- and lo, ye do no obeisance -- in that hour ye are cast into the midst of a burning fiery furnace; who is that God who doth deliver you out of my hands?`

- 16** Shadraku, Meshaku dhe Abed-nego iu përgjigjën mbretit, duke thënë: "O Nebukadnetsar, ne nuk kemi nevojë të të japim përgjigje lidhur me këtë.

Shadrach, Meshach, and Abed-nego answered the king, Nebuchadnezzar, we have no need to answer you in this matter.

Shadrach, Meshach, and Abed-Nego have answered, yea, they are saying to the king Nebuchadnezzar, `We have no need concerning this matter to answer thee.

- 17** Ja, Perëndia ynë, të cilit i shërbejmë, është në gjendje të na çlirojë nga furra e ndezur, dhe do të na çlirojë nga dora jote, o mbret.

If it be [so], our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace; and he will deliver us out of your hand, O king.

Lo, it is; our God whom we are serving, is able to deliver us from a burning fiery furnace; and from thy hand, O king, He doth deliver.

- 18** Por edhe sikur të mos e bënte, dije, o mbret, që ne nuk do t'u shërbejmë perëndive të tua dhe nuk do të adhurojmë figurën e artë që ti ke ngritur".

But if not, be it known to you, O king, that we will not serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.

And lo -- not! be it known to thee, O king, that thy gods we are not serving, and to the golden image thou hast raised up we do no obeisance.`

- 19 Atëherë Nebukadnetsari u mbush me inat dhe shprehja e fytyrës së tij ndryshoi ndaj Shadrakut, Meshakut dhe Abed-negos. Duke marrë përsëri fjalën, urdhëroi që furra të ngrohej shtatë herë më shumë se zakonisht.**

**Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: [therefore] he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was wont to be heated.**

**Then Nebuchadnezzar hath been full of fury, and the expression of his face hath been changed concerning Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; he answered and said to heat the furnace seven times above that which it is seen to be heated;**

- 20 Pastaj urdhëroi disa njerëz të fortë dhe trima të ushtrisë së tij të lidhnin Shadrakun, Meshakun dhe Abed-negon dhe t'i hidhnin në furrën e zjarrit përvëlues.**

**He commanded certain mighty men who were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, [and] to cast them into the burning fiery furnace.**

**and to certain mighty men who [are] in his force he hath said to bind Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to cast into the burning fiery furnace.**

- 21 Atëherë këta tre burra i lidhën dhe, me pantallonat e tyre, me tunikën e tyre dhe me gjitha mbulesën e tyre të kokës dhe i hodhën në mes të furrës me zjarr përvëlues.**

**Then these men were bound in their pants, their tunics, and their mantles, and their [other] garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.**

**Then these men have been bound in their coats, their tunics, and their turbans, and their clothing, and have been cast into the midst of the burning fiery furnace.**

- 22 Por me qenë se urdhëri i mbretit ishte i rreptë dhe furra ishte jashtëzakonisht e mbingrohur, flaka e zjarrit vrau njerëzit që kishin hedhur në të Shadrakun, Meshakun dhe Abed-negon.**

**Therefore because the king`s commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire killed those men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.**

**Therefore, because that the word of the king is urgent, and the furnace heated exceedingly, those men who have taken up Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- killed them hath the spark of the fire.**

- 23 Dhe këta tre burra, Shadraku, Meshaku dhe Abed-nego, ranë të lidhur në mes të furrës me zjarr përvëlues.**

**These three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.**

**And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, have fallen down in the midst of the burning fiery furnace -- bound.**

- 24** Atëherë mbreti Nebukadnetsar, i habitur, u ngrit me nxitim dhe filloi t'u thotë këshilltarëve të tij: "Nuk i kemi hedhur tre burrat të lidhur në mes të zjarrit?". Ata u përgjigjën dhe i thanë mbretit: "Sigurisht, o mbret".

Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste: he spoke and said to his counselors, Didn't we cast three men bound into the midst of the fire? They answered the king, True, O king.

Then Nebuchadnezzar the king hath been astonished, and hath risen in haste; he hath answered and said to his counsellors, `Have we not cast three men into the midst of the fire -- bound?` They have answered and are saying to the king, `Certainly, O king.`

- 25** Ai foli përsëri: "Ja, unë po shoh katër burra të palidhur, që ecin në mes të zjarrit, pa pësuar asnjë dëm; dhe pamja e të katërtit i përngjan asaj të një biri të Perëndisë".

He answered, Look, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the aspect of the fourth is like a son of the gods.

He answered and hath said, `Lo, I am seeing four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the appearance of the fourth [is] like to a son of the gods.`

- 26** Pastaj Nebukadnetsari iu afrua grykës së furrës me zjarr përvëlues dhe filloi të thotë: "Shadrak, Meshak dhe Abed-nego, shërbëtorë të Perëndisë Më të Lartë, dilni dhe ejani këtu". Atëherë Shadraku, Meshaku dhe Abed-nego dolën nga mesi i zjarrit.

Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace: he spoke and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, you servants of the Most High God, come forth, and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came forth out of the midst of the fire.

Then Nebuchadnezzar hath drawn near to the gate of the burning fiery furnace; he hath answered and said, `Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, servants of God Most High come forth, yea, come;` then come forth do Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, from the midst of the fire;

- 27** Pastaj satrapët, prefektët, qeveritarët dhe këshilltarët e mbretit u mbledhën për të vërejtur këta burra: zjarri nuk kishte patur asnjë fuqi mbi trupin e tyre, flokët e kokës së tyre nuk ishin djegur, mantelet e tyre nuk ishin dëmtuar dhe as era e zjarrit nuk ishte shtruar mbi ta.

The satraps, the deputies, and the governors, and the king's counselors, being gathered together, saw these men, that the fire had no power on their bodies, nor was the hair of their head singed, neither were their pants changed, nor had the smell of fire passed on them.

and gathered together, the satraps, the prefects, and the governors, and the counsellors of the king, are seeing these men, that the fire hath no power over their bodies, and the hair of their head hath not been singed, and their coats have not changed, and the smell of fire hath not passed on them.

- 28** Nebukadnetsari filloi të thotë: "Qoftë i bekuar Perëndia i Shadrakut, i Meshakut dhe i Abed-negos, që ka dërguar engjëllin e tij dhe ka çliruar shërbëtorët e tij, që kanë pasur besim tek ai; ata

Nebuchadnezzar spoke and said, **Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent his angel, and delivered his servants who trusted in him, and have changed the king`s word, and have yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.**

Nebuchadnezzar hath answered and hath said, **`Blessed [is] the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, who hath sent His messenger, and hath delivered His servants who trusted on Him, and the word of the king changed, and gave up their bodies that they might not serve nor do obeisance to any god except to their own God.**

- 29** Prandaj unë dekretoj që kushdo, cilitdo populli, kombi o gjuhe që t'i përkasë, që do të flasë keq për Perëndinë e Shadrakut, të Meshakut dhe të Abed-negos, të pritët copë-copë dhe shtëpia e tij të katandiset në një vend plehrash, sepse nuk ka asnjë perëndi që mund të të shpëtojë në këtë mënyrë";

**Therefore I make a decree, that every people, nation, and language, which speak anything amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill; because there is no other god who is able to deliver after this sort.**

**And by me a decree is made, that any people, nation, and language, that doth speak erroneously concerning the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, pieces he is made, and its house is made a dunghill, because that there is no other god who is able thus to deliver.`**

- 30** Atëherë mbreti bëri që Shadraku, Meshaku dhe Abed-nego të kenë mbarësi në krahinën e Babilonisë.

**Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego in the province of Babylon. Then the king hath caused Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to prosper in the province of Babylon.**

- 1** "Mbreti Nebukadnetsar tërë popujve, tërë kombeve dhe gjuhëve, që banojnë mbi gjithë dheun: Paqja juaj qoftë e madhe.

**Nebuchadnezzar the king, to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.**

**`Nebuchadnezzar the king to all peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the earth: Your peace be great!**

- 2** M'u duk mirë t'i bëj të njohura shenjat dhe mrekullitë që Perëndia Më i Lartë ka kryer për mua.

**It has seemed good to me to show the signs and wonders that the Most High God has worked toward me.**

**The signs and wonders that God Most High hath done with me, it is good before me to shew.**

- 3 Sa të mëdha janë shenjat e tij dhe sa të fuqishme mrekullitë e tij! Mbretëria e tij është një mbretëri e përjetshme dhe sundimi i tij vazhdon brez pas brezi.**  
**How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.**  
**His signs how great! and His wonders how mighty! His kingdom [is] a kingdom age-during, and His rule [is] with generation and generation.**
- 4 Unë, Nebukadnetsari, isha i qetë në shtëpinë time dhe i gëzuar në pallatin tim.**  
**I, Nebuchadnezzar, was at rest in my house, and flourishing in my palace.**  
**I, Nebuchadnezzar, have been at rest in my house, and flourishing in my palace:**
- 5 Pashë një ëndërr që më tmerroi; mendimet që pata në shtratin tim dhe vegimet e mendjes sime më tmerruan.**  
**I saw a dream which made me afraid; and the thoughts on my bed and the visions of my head troubled me.**  
**a dream I have seen, and it maketh me afraid, and the conceptions on my bed, and the visions of my head, do trouble me.**
- 6 Kështu dhashë urdhër që të sillnin para meje gjithë të diturit e Babilonisë, që të më bënin të njohur interpretimin e ëndrrës.**  
**Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known to me the interpretation of the dream.**  
**And by me a decree is made, to cause all the wise men of Babylon to come up before me, that the interpretation of the dream they may cause me to know.**
- 7 Atëherë erdhën magjistaret, astrologët, Kaldeasit dhe shortarët, të cilëve u tregova ëndrrën, por ata nuk mundën të më bënin të njohur interpretimin e saj.**  
**Then came in the magicians, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers; and I told the dream before them; but they did not make known to me the interpretation of it.**  
**Then coming up are the scribes, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers, and the dream I have told before them, and its interpretation they are not making known to me.**
- 8 Më në fund erdhi para meje Danieli, i quajtur Beltshatsar nga emri i perëndisë tim dhe tek i cili është fryma e perëndive të shenjta, dhe unë ia tregova ëndrrën:**  
**But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and I told the dream before him, [saying],**  
**And at last come up before me hath Daniel, whose name [is] Belteshazzar -- according to the name of my god -- and in whom [is] the spirit of the holy gods, and the dream before him I have told:**

- 9 Beltshatsar, kreu i magjistarëve, sepse unë e di që fryma e perëndive të shenjta është te ti dhe që asnjë sekret nuk të shqetëson, tregomë vegimet e ëndrrës që kam parë dhe interpretimin e saj.**

**Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in you, and no secret troubles you, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation of it.**

**‘O Belteshazzar, master of the scribes, as I have known that the spirit of the holy gods [is] in thee, and no secret doth press thee, the visions of my dream that I have seen, and its interpretation, tell.**

- 10 Vegimet e mendjes sime kur isha në shtratin tim janë këto: Unë shikoja, dhe ja një dru në mes të dheut, lartësia e të cilit ishte madhe.**

**Thus were the visions of my head on my bed: I saw, and, behold, a tree in the midst of the earth; and the height of it was great.**

**As to the visions of my head on my bed, I was looking, and lo, a tree in the midst of the earth, and its height [is] great:**

- 11 Druri u rrit dhe u bë i fortë; maja e tij arrinte në qiell dhe ai mund të shihej nga skajet e gjithë dheut.**

**The tree grew, and was strong, and the height of it reached to the sky, and the sight of it to the end of all the earth.**

**become great hath the tree, yea, strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to the end of the whole land;**

- 12 Gjethnaja e tij ishte e bukur, fryti i tij i bollshëm dhe ai kishte ushqim për të gjithë; poshtë tij gjenin hije kafshët e fushave, shpendët e qiellit rrinin midis degëve të tij dhe nga ai merrte ushqim çdo qenie e gjallë.**

**The leaves of it were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all: the animals of the field had shadow under it, and the birds of the sky lived in the branches of it, and all flesh was fed from it.**

**its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it: under it take shade doth the beast of the field, and in its boughs dwell do the birds of the heavens, and of it fed are all flesh.**

- 13 Ndërsa në shtratin tim vëreja vegimet e mendjes sime, ja një roje, një i shenjtë, zbriti nga qielli,**

**I saw in the visions of my head on my bed, and, behold, a watcher and a holy one came down from the sky.**

**‘I was looking, in the visions of my head on my bed, and lo, a sifter, even a holy one, from the heavens is coming down.**



- 14** bërtiti fort dhe tha kështu: &quot;Prisni drurin dhe këputni degët e tij, shkundni fletët e tij dhe shpërndani frytet e tij; le të largohen kafshët që rrijnë poshtë tij dhe shpendët nga degët e tij.

He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its fruit: let the animals get away from under it, and the fowls from its branches.

He is calling mightily, and thus hath said, Cut down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its budding, move away let the beast from under it, and the birds from off its branches;

- 15** Lëreni ndërkaq në tokë cungun e rrënjëve të tij, të lidhur me zinxhirë hekuri dhe bronzi midis barit të fushave. Le të laget nga vesa e qiellit dhe le të ketë bashkë me kafshët pjesën e barit që i takon.

Nevertheless leave the stump of its roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals in the grass of the earth:

but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens is it wet, and with the beasts [is] his portion in the herb of the earth;

- 16** Zemra e tij le të ndryshojë, dhe në vend të një zemre njeriu t'i jepet një zemër kafshe dhe le të kalojnë mbi të shtatë kohë.

let his heart be changed from man`s, and let a animal`s heart be given to him; and let seven times pass over him.

his heart from man`s is changed, and the heart of a beast is given to him, and seven times pass over him;

- 17** Kjo është dekretuar nga rojet dhe vendimi vjen nga fjala e të shenjtëve në mënyrë që të gjallët të dijnë që Shumë i Larti sundon mbi mbretërinë e njerëzve; ai ia jep atij që dëshiron dhe larton mbi të të keqin e të këqijve&quot;.

The sentence is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones; to the intent that the living may know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will, and sets up over it the lowest of men.

by the decree of the sifters [is] the sentence, and by the saying of the holy ones the requirement, to the intent that the living may know that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it, and the lowest of men He doth raise up over it.

- 18** Kjo është ëndrra që kam parë unë, mbreti Nebukadnetsar. Tani ti, Beltshatsar, jepi interpretimin, sepse asnjë nga të diturit e mbretërisë sime nuk është në gjendje të më bëjë të njohur interpretimin e saj; por ti mundesh, sepse fryma e perëndive të shenjta është te ti&quot;.

This dream I, king Nebuchadnezzar, have seen; and you, Belteshazzar, declare the interpretation, because all the wise men of my kingdom are not able to make known to me the interpretation; but you are able; for the spirit of the holy gods is in you.

`This dream I have seen, I king Nebuchadnezzar; and thou, O Belteshazzar, the interpretation tell, because that all the wise men of my kingdom are not able to cause me to know the interpretation, and thou [art] able, for the spirit of the holy gods [is] in thee.

- 19** Atëherë Danieli, emri i të cilit është Beltshatsar, mbeti për një çast i tmerruar dhe mendimet e tij e shqetësonin. Mbreti filloi të thotë: &quot;Beltshatsar, mos u turbullo as nga ëndrra as nga interpretimi

Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was stricken mute for a while, and his thoughts troubled him. The king answered, Belteshazzar, don` t let the dream, or the interpretation, trouble you. Belteshazzar answered, My lord, the dream be to those who hate you, and the interpretation of it to your adversaries.

`Then Daniel, whose name [is] Belteshazzar, hath been astonished about one hour, and his thoughts do trouble him; the king hath answered and said, O Belteshazzar, let not the dream and its interpretation trouble thee. Belteshazzar hath answered and said, My lord, the dream -- to those hating thee, and its interpretation -- to thine enemies!

- 20** Druri që ti ke parë, që ishte bërë i madh dhe i fortë, maja e të cilit arrinte deri në qiell dhe që dukej nga të gjitha skajet e dheut,

The tree that you saw, which grew, and was strong, whose height reached to the sky, and the sight of it to all the earth;

The tree that thou hast seen, that hath become great and strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to all the land,

- 21** gjethnaja e të cilit ishte e bukur, fryti i bollshëm, dhe ku gjenin strehë kafshët e fushave dhe mbi degët e së cilës bënë folenë zogjtë e qiellit,

whose leaves were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all; under which the animals of the field lived, and on whose branches the birds of the sky had their habitation:

and its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it, under it dwell doth the beast of the field, and on its boughs sit do the birds of the heavens.

- 22** je ti, o mbret, që u bëre i madh dhe i fortë; madhështia jote është rritur dhe ka arritur deri në qiell dhe sundimi yt deri në skajet e dheut.

it is you, O king, that are grown and become strong; for your greatness is grown, and reaches to the sky, and your dominion to the end of the earth.

`Thou it [is], O king, for thou hast become great and mighty, and thy greatness hath become great, and hath reached to the heavens, and thy dominion to the end of the earth;

- 23** Sa për rojen, një i shenjtë, që mbreti e ka parë të zbresë nga qielli dhe të thotë:

&quot;Priteni drurin dhe shkatërrojeni, por lini në tokë cungun me rrënjë, të lidhur me zinxhirë hekuri dhe bronzi midis barit të fushave. Le ta lagë vesa e qiellit dhe le të ketë pjesën e tij bashkë me kafshët e fushave deri sa të kalojnë mbi të shtatë kohë&quot;.

Whereas the king saw a watcher and a holy one coming down from the sky, and saying, Hew down the tree, and destroy it; nevertheless leave the stump of the roots of it in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals of the field, until seven times pass over him;

and that which the king hath seen -- a sifter, even a holy one, coming down from the heavens, and he hath said, Cut down the tree, and destroy it; but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens it is wet, and with the beast of the field [is] his portion, till that seven times pass over him.

- 24 Ky është interpretimi, o mbret; ky është dekreti i Shumë të Lartit, që është lëshuar për mbretin, zotin tim;**  
**this is the interpretation, O king, and it is the decree of the Most High, which is come on my lord the king:**  
**`This [is] the interpretation, O king, and the decree of the Most High it [is] that hath come against my lord the king:**
- 25 ti do të dëbohesh nga njerëzia dhe banesa jote do të jetë bashkë me kafshët e fushave; do të të japin të hash bar si qetë dhe do të lagesh nga vesa e qiellit; do të kalojnë mbi ty shtatë kohë, deri sa të pranosh që Shumë i Larti sundon mbi mbretërinë e njerëzve dhe ia jep atij që ai dëshiron.**  
**that you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the animals of the field, and you shall be made to eat grass as oxen, and shall be wet with the dew of the sky, and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.**  
**and they are driving thee away from men, and with the beast of the field is thy dwelling, and the herb as oxen they do cause thee to eat, and by the dew of the heavens they are wetting thee, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.**
- 26 Sa për urdhrin për të lënë cungun me rrënjë, kjo do të thotë se mbretëria jote do të rivendoset, mbasi të kesh pranuar që është qielli ai që sundon.**  
**Whereas they commanded to leave the stump of the roots of the tree; your kingdom shall be sure to you, after that you shall have known that the heavens do rule.**  
**And that which they said -- to leave the stump of the roots of the tree; thy kingdom for thee abideth, after that thou knowest that the heavens are ruling.**
- 27 Prandaj, o mbret, prano këshillën time: jepu fund mëkateve të tua duke praktikuar drejtësinë dhe paudhësive të tua duke treguar mëshirë ndaj të varfëve; ndofta begatia jote do të zgjasë**  
**Therefore, O king, let my counsel be acceptable to you, and break off your sins by righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor; if there may be a lengthening of your tranquillity.**  
**`Therefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and thy sins by righteousness break off, and thy perversity by pitying the poor, lo, it is a lengthening of thine ease.**
- 28 E tërë kjo i ndodhi mbretit Nebukadnetsar.**  
**All this came on the king Nebuchadnezzar.**  
**`All -- hath come on Nebuchadnezzar the king.**
- 29 Dymbëdhjetë muaj më vonë, ndërsa shëtiste në pallatin mbretëror të Babilonisë,**  
**At the end of twelve months he was walking in the royal palace of Babylon.**  
**`At the end of twelve months, on the palace of the kingdom of Babylon he hath been walking;**

**30 mbreti filloi të thotë: &quot;Nuk është kjo Babilonia e madhe, që unë ndërtova si seli mbretërore me forcën e pushtetit tim dhe për lavdinë e madhërisë sime?&quot;.**

**The king spoke and said, Is not this great Babylon, which I have built for the royal dwelling-place, by the might of my power and for the glory of my majesty?**

**the king hath answered and said, Is not this that great Babylon that I have built, for the house of the kingdom, in the might of my strength, and for the glory of mine honour?**

**31 Këto fjalë ishin akoma në gojë të mbretit, kur një zë zbriti nga qielli: &quot;Ty, o mbret Nebukadnetsar, të shpall: mbretëria jote të është hequr;**

**While the word was in the king`s mouth, there fell a voice from the sky, [saying], O king Nebuchadnezzar, to you it is spoken: The kingdom is departed from you:**

**`While the word is [in] the king`s mouth a voice from the heavens hath fallen: To thee they are saying: O Nebuchadnezzar the king, the kingdom hath passed from thee,**

**32 ti do të dëbohesh nga njerëzia dhe banesa jote do të jetë me kafshët e fushave; do të të japin të hash bar si qetë dhe do të kalojnë mbi ty shtatë kohë, deri sa të pranosh që Shumë i Larti sundon mbi mbretërinë e njerëzve dhe ia jep atij që ai dëshiron.**

**and you shall be driven from men; and they dwelling shall be with the animals of the field; you shall be made to eat grass as oxen; and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.**

**and from men they are driving thee away, and with the beast of the field [is] thy dwelling, the herb as oxen they do cause thee to eat, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.**

**33 Në po atë çast fjala lidhur me Nebukadnetsarin u realizua. Ai u dëbua nga njerëzia, hëngri bar si qetë dhe trupi i tij u lag nga vesa e qiellit, deri sa flokët e tij u rritën si pendët e shqiponjave dhe thonjtë e tij si kthetrat e shpendëve.**

**The same hour was the thing fulfilled on Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and ate grass as oxen, and his body was wet with the dew of the sky, until his hair was grown like eagles` [feathers], and his nails like birds` [claws].**

**`In that hour the thing hath been fulfilled on Nebuchadnezzar, and from men he is driven, and the herb as oxen he eateth, and by the dew of the heavens his body is wet, till that his hair as eagles` hath become great, and his nails as birds.`**

**34 &quot;Në fund të kësaj kohe, unë Nebukadnetsari ngrita sytë nga qielli dhe arsyeja m'u kthye, e bekova Shumë të Lartin dhe lëvdova dhe përlëvdova atë që rron përjetë, sundimi i të cilit është një sundim**

**At the end of the days I, Nebuchadnezzar, lifted up my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I blessed the Most High, and I praised and honored him who lives forever; for his dominion is an everlasting dominion, and his kingdom from generation to generation.**

**`And at the end of the days I, Nebuchadnezzar, mine eyes to the heavens have lifted up, and mine understanding unto me returneth, and the Most High I have blessed, and the Age-during Living One I have praised and honoured, whose dominion [is] a dominion age-during, and His kingdom with generation and generation;**

- 35** Tërë banorët e dheut përpara tij konsiderohen si asgjë; ai vepron si të dojë me ushtrinë e qiellit dhe me banorët e dheut. Askush nuk mund t'ia ndalë dorën ose t'i thotë: "Çfarë po bën?".

All the inhabitants of the earth are reputed as nothing; and he does according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay his hand, or tell him, What do you?

and all who are dwelling on the earth as nothing are reckoned, and according to his will He is doing among the forces of the heavens and those dwelling on the earth, and there is none that doth clap with his hand, and saith to Him, What hast Thou done?

- 36** Në po atë kohë m'u kthye arsyeja, dhe për lavdinë e mbretërisë sime m'u kthyen madhëria ime dhe shkëlqimi im. Këshilltarët e mi dhe të mëdhenjtë e mi më kërkuan, dhe unë u rivendosa në mbretërinë time dhe madhështia ime u rrit jashtëzakonisht.

At the same time my understanding returned to me; and for the glory of my kingdom, my majesty and brightness returned to me; and my counselors and my lords sought to me; and I was established in my kingdom, and excellent greatness was added to me.

At that time my understanding doth return unto me, and for the glory of my kingdom, my honour and my brightness doth return unto me, and to me my counsellors and my great men do seek, and over my kingdom I have been made right, and abundant greatness hath been added to me.

- 37** Tani, unë Nebukadnetsari lëvdoj, lartësoj dhe përlëvdoj Mbretin e qiellit, sepse të gjitha veprat e tij janë të vërteta dhe rrugët e tij janë drejtësi; ai ka pushtet të poshtërojë ata që ecin me kryelartësi.

Now I, Nebuchadnezzar, praise and extol and honor the King of heaven; for all his works are truth, and his ways justice; and those who walk in pride he is able to abase.

Now, I, Nebuchadnezzar, am praising and exalting and honouring the King of the heavens, for all His works [are] truth, and His paths judgment, and those walking in pride He is able to humble.

- 1** Mbreti Belshatsar dha një banquet të madh për njëmijë nga të mëdhenjtë e tij dhe në prani të të njëmijëve piu verë.

Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

Belshazzar the king hath made a great feast to a thousand of his great men, and before the thousand he is drinking wine;

- 2** Ndërsa shijonte verën, Belshatsari dha urdhër të sillnin vazot prej ari dhe prej argjendi që i ati Nebukadnetsari kishte marrë nga tempulli që ishte në Jeruzalem, me qëllim që me to të pinin mbreti dhe të mëdhenjtë që ishin me të, bashkëshortet e tij dhe konkubinat e tij.

Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which Nebuchadnezzar his father had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king and his lords, his wives and his concubines, might drink therefrom.

Belshazzar hath said -- while tasting the wine -- to bring in the vessels of gold and of silver that Nebuchadnezzar his father had taken from the temple that [is] in Jerusalem, that drink with them may the king, and his great men, his wives, and his concubines.

- 3** Kështu prunë vazot prej ari që i kishin marrë nga shenjtërorja e tempullit të Perëndisë, që ishte në Jeruzalem, dhe me to pinë mbreti dhe të mëdhenjtë e tij, bashkëshortet e tij dhe konkubinat e tij.

Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king and his lords, his wives and his concubines, drank from them.

Then they have brought in the vessels of gold that had been taken out of the temple of the house of God that [is] in Jerusalem, and drunk with them have the king and his great men, his wives and his concubines;

- 4** Pinë verë dhe lëvduan perënditë prej ari, argjendi, bronzi, hekuri, druri e guri.

They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

they have drunk wine, and have praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

- 5** Në atë çast u dukën gishtërinjtë e dorës së një njeriu, që filluan të shkruajnë përballë shandanit mbi suvanë e murit të pallatit mbretëror; dhe mbreti pa pjesën e asaj dore që shkruante.

In the same hour came forth the fingers of a man`s hand, and wrote over against the lampstand on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

In that hour come forth have fingers of a man`s hand, and they are writing over-against the candlestick, on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king is seeing the extremity of the hand that is writing;

- 6** Atëherë pamja e mbretit ndryshoi dhe mendimet e tij e shqetësuan; nyjet e eshtrave iu liruan dhe gjunjët e tij filluan të përpiqen midis tyre.

Then the king`s face was changed in him, and his thoughts troubled him; and the joints of his loins were loosed, and his knees struck one against another.

then the king`s countenance hath changed, and his thoughts do trouble him, and the joints of his loins are loosed, and his knees are smiting one against another.

- 7** Mbreti bërtiti me forcë që të hynin astrologët, Kaldeasit dhe shortarët; pastaj mbreti filloi t`u thotë njerëzve të ditur të Babilonisë: "Kushdo që do ta lexojë këtë shkrim dhe do të më japë interpretimin e tij do të vishet me rroba të purpurta, do të ketë një gjerdan ari në qafë dhe do të jetë i treti në qeverisjen e mbretërisë";

The king cried aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. The king spoke and said to the wise men of Babylon, Whoever shall read this writing, and show me the interpretation of it, shall be clothed with purple, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

Call doth the king mightily, to bring up the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. Answered hath the king, and said to the wise men of Babylon, that, `Any man who doth read this writing, and its interpretation doth shew me, purple he putteth on, and a bracelet of gold [is] on his neck, and third in the kingdom he doth rule.`

- 8** Atëherë hynë tërë të diturit e mbretit, por nuk mundën të lexojnë shkrimin as t'i bëjnë të njohur mbretit interpretimin e tij.

Then came in all the king`s wise men; but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation.

Then coming up are all the wise men of the king, and they are not able to read the writing, and the interpretation to make known to the king;

- 9** Atëherë mbreti Belshazzar u turbullua shumë, pamja e tij ndryshoi dhe të mëdhenjtë e tij e humbën fare.

Then was king Belshazzar greatly troubled, and his face was changed in him, and his lords were perplexed.

then the king Belshazzar is greatly troubled, and his countenance is changing in him, and his great men are perplexed.

- 10** Mbretëresha, për shkak të fjalëve të mbretit dhe të të mëdhenjve të tij, hyri në sallën e banketit. Mbretëresha filloi të thotë: "O mbret, jetofsh përjetë! Mendimet e tua të mos të shqetësojnë dhe pamja jotë të mos ndryshojë.

[Now] the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: the queen spoke and said, O king, live forever; don`t let your thoughts trouble you, nor let your face be changed.

The queen, on account of the words of the king and his great men, to the banquet-house hath come up. Answered hath the queen, and said, `O king, to the ages live; let not thy thoughts trouble thee, nor thy countenance be changed:

- 11** Është një njeri në mbretërinë tënde, tek i cili është fryma e perëndive të shenjtë, dhe në kohën e atit tënd u gjet tek ai dritë, mendje dhe dituri të ngjashme me diturinë e perëndive; mbreti Nebukadnetsar, ati yt, ati yt mbreti, e caktoi në krye të magjistarëve, të astrologëve, të Kaldeasve dhe të shortarëve,

There is a man in your kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, were found in him; and the king Nebuchadnezzar your father, the king, [I say], your father, made him master of the magicians, enchanters, Chaldeans, and soothsayers;

there is a man in thy kingdom in whom [is] the spirit of the holy gods: and, in the days of thy father, light, and understanding, and wisdom -- as the wisdom of the gods -- was found in him; and king Nebuchadnezzar thy father, chief of the scribes, enchanters, Chaldeans, soothsayers, established him -- thy father, O king --

- 12** sepse te ky Daniel, të cilit mbreti i kishte vënë emrin Beltshatsar, u gjetë një frymë e jashtëzakonshme, njohuri, zgjuarsi, zotësi për të interpretuar ëndrrat, për të shpjeguar enigmat dhe për të zgjidhur çështje të ngatërruara. Të thirret, pra, Danieli dhe ai do të japë interpretimin

because an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of dark sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar. Now let Daniel be called, and he will show the interpretation.

because that an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of enigmas, and loosing of knots was found in him, in Daniel, whose name the king made Belteshazzar: now let Daniel be called, and the interpretation he doth show.

- 13** Atëherë Danielin e sollën në prani të mbretit; mbreti i foli Danielit dhe i tha: "A je ti Danieli, një nga të mërguarit e Judës, që mbreti, ati im, solli nga Juda?"

Then was Daniel brought in before the king. The king spoke and said to Daniel, Are you that Daniel, who are of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Judah?

Then Daniel hath been caused to come up before the king; answered hath the king, and said to Daniel, Thou art that Daniel who [art] of the sons of the Removed of Judah, whom the king my father brought in out of Judah?

- 14** Kam dëgjuar të thonë për ty që fryma e perëndive është te ti, dhe se te ti gjenden dritë, mënjori dhe një dituri e jashtëzakonshme.

I have heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and understanding and excellent wisdom are found in you.

And I have heard of thee, that the spirit of the gods [is] in thee, and light, and understanding, and excellent wisdom have been found in thee.

- 15** Tani kanë sjellë pranë meje njerëz të ditur dhe astrologë me qëllim që të lexojnë këtë shkrim dhe të më bëjnë të njohur interpretimin e tij; por ata nuk kanë qenë të zotë të më jepnin interpretimin e çështjes.

Now the wise men, the enchanters, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known to me the interpretation of it; but they could not show the interpretation of the thing.

And now, caused to come up before me have been the wise men, the enchanters, that this writing they may read, and its interpretation to cause me to know: and they are not able to shew the interpretation of the thing:



- 16 Kam dëgjuar ndërkaq të thuhet se ti je në gjendje të japësh interpretimin dhe të zgjidhësh çështje të ndërlikuara. Tani në rast se je i zoti të lexosh këtë shkrim dhe të më bësh të njohur interpretimin e tij, ti do të vishesh me rroba të purpurta, do të mbash një gjerdan ari në qafë dhe do të jesh i treti në qeverisjen e mbretërisë&quot;**

**But I have heard of you, that you can give interpretations, and dissolve doubts; now if you can read the writing, and make known to me the interpretation of it, you shall be clothed with purple, and have a chain of gold about your neck, and shall be the third ruler in the kingdom.**

**and I -- I have heard of thee, that thou art able to give interpretations, and to loose knots: now, lo -- thou art able to read the writing, and its interpretation to cause me to know -- purple thou dost put on, and a bracelet of gold [is] on thy neck, and third in the kingdom thou dost rule.**

- 17 Atëherë Danieli u përgjigj dhe tha para mbretit: &quot;Mbaji, pra, dhuratat e tua dhe jepi një tjetri shpërblimet e tua; megjithatë unë do t'ia lexoj shkrimin mbretit dhe do t'i bëj të njohur interpretimin.**

**Then Daniel answered before the king, Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another; nevertheless I will read the writing to the king, and make known to him the interpretation.**

**Then hath Daniel answered and said before the king, `Thy gifts be to thyself, and thy fee to another give; nevertheless, the writing I do read to the king, and the interpretation I cause him to know;**

- 18 O mbret, Perëndia Shumë i Lartë i kishte dhënë Nebukadnetsarit, atit tënd, mbretëri, madhështi, lavdi dhe madhëri.**

**You king, the Most High God gave Nebuchadnezzar your father the kingdom, and greatness, and glory, and majesty:**

**thou, O king, God Most High, a kingdom, and greatness, and glory, and honour, gave to Nebuchadnezzar thy father:**

- 19 Për madhësinë që i kishte dhënë, tërë popujt, tërë kombet dhe gjuhët dridheshin dhe kishin frikë para atij; ai vriste kë të donte dhe linte të gjallë kë të donte, ngrinte kë të donte dhe ulte kë të donte.**

**and because of the greatness that he gave him, all the peoples, nations, and languages trembled and feared before him: whom he would he killed, and whom he would he kept alive; and whom he would he raised up, and whom he would he put down.**

**and because of the greatness that He gave to him, all peoples, nations, and languages were trembling and fearing before him: whom he willed he was slaying, and whom he willed he was keeping alive, and whom he willed he was raising up, and whom he willed he was making low;**

- 20 Po, kur zemra e tij u ngrit dhe fryma e tij u ngurtësua deri në arrogancë, ai u rrëzua nga froni mbretëror dhe iu hoq lavdia e tij.**

**But when his heart was lifted up, and his spirit was hardened so that he dealt proudly, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:**

**and when his heart was high, and his spirit was strong to act proudly, he hath been caused to come down from the throne of his kingdom, and his glory they have caused to pass away from him,**

- 21** Pastaj u dëbua nga bijtë e njerëzve, zemra e tij u bë e ngjashme me atë të kafshëve të tij dhe banesa e tij me atë të gomarëve të egër; i dhanë bar për të ngrënë si qetë dhe trupi i tij u lag nga vesa e qiellit, deri sa pranoi që Perëndia Shumë i Lartë sundon mbi mbretërinë e njerëzve dhe mbi të vendos atë që do.

and he was driven from the sons of men, and his heart was made like the animals, and his dwelling was with the wild donkeys; he was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of the sky; until he knew that the Most High God rules in the kingdom of men, and that he sets up over it whoever he will.

and from the sons of men he is driven, and his heart with the beasts hath been like, and with the wild asses [is] his dwelling; the herb like oxen they cause him to eat, and by the dew of the heavens is his body wet, till that he hath known that God Most High is ruler in the kingdom of men, and whom He willeth He raiseth up over it.

- 22** Por ti Belshatsar, biri i tij, megjithëse e dije gjithë këtë, nuk e ke përlulur zemrën tënde; You his son, Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this, And thou, his son, Belshazzar, hast not humbled thy heart, though all this thou hast known;

- 23** përkundrazi je ngritur kundër Zotit të qiellit, urdhërove të të sjellin përpara vazot e tempullit të tij, dhe me to keni pirë verë ti dhe të mëdhenjtë e tu, bashkëshortet e tua dhe konkubinat e tua. Përveç kësaj ke lëvdur perënditë prej argjendi, prej ari, prej bronzi, prej druri e guri, që nuk shohin, nuk dëgjojnë dhe nuk kuptojnë, dhe nuk ke përlëvdur Perëndinë, në dorën e të cilit është fryma jote jetësore dhe të cilës i përkasin tërë rrugët e tua.

but have lifted up yourself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives and your concubines, have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver and gold, of brass, iron, wood, and stone, which don't see, nor hear, nor know; and the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, you have not glorified.

and against the Lord of the heavens thou hast lifted up thyself; and the vessels of His house they have brought in before thee, and thou, and thy great men, thy wives, and thy concubines, are drinking wine with them, and gods of silver, and of gold, of brass, of iron, of wood, and of stone, that are not seeing, nor hearing, nor knowing, thou hast praised: and the God in whose hand [is] thy breath, and all thy ways, Him thou hast not

- 24** Prandaj nga prania e tij u dërgua pjesa e asaj dore, që ka shkruar shkrimin.

Then was the part of the hand sent from before him, and this writing was inscribed.

Then from before Him sent is the extremity of the hand, and the writing is noted down;

- 25** Ky është shkrimi që u vizatua: MENE, MENE, TEKEL UFARSIN.

This is the writing that was inscribed: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.

and this [is] the writing that is noted down: Numbered, Numbered, Weighed, and Divided.

- 26 Ky është interpretimi i çdo fjale: MENE: Zoti ka bërë llogarinë e mbretërisë sate dhe i ka dhënë fund.**  
**This is the interpretation of the thing: MENE; God has numbered your kingdom, and brought it to an end;**  
**This [is] the interpretation of the thing: Numbered -- God hath numbered thy kingdom, and hath finished it.**
- 27 TEKEL: ti u peshove në peshoret dhe u gjet që të mungonte diçka.**  
**TEKEL; you are weighed in the balances, and are found wanting.**  
**Weighed -- Thou art weighed in the balances, and hast been found lacking.**
- 28 PERES: mbretëria jote u nda dhe iu dha Medasve dhe Persianëve**  
**PERES; your kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.**  
**Divided -- Divided is thy kingdom, and it hath been given to the Medes and Persians.**
- 29 Atëherë, me urdhër të Belshatsarit, Danieli u vesh me të purpurta, i vunë në qafë një gjerdan ari dhe shpallën që ai do të ishte i treti në qeverimin e mbretërisë.**  
**Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with purple, and put a chain of gold about his neck, and made proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.**  
**Then hath Belshazzar said, and they have clothed Daniel with purple, and a bracelet of gold [is] on his neck, and they have proclaimed concerning him that he is the third ruler in the kingdom.**
- 30 Po atë natë Belshatsari, mbreti i Kaldeasve, u vra;**  
**In that night Belshazzar the Chaldean King was slain.**  
**In that night Belshazzar king of the Chaldeans is slain,**
- 31 dhe Dari, Medasi, mori mbretërinë në moshën gjashtëdhjetë e dy vjeç.**  
**Darius the Mede received the kingdom, being about sixty-two years old.**  
**and Darius the Mede hath received the kingdom, when a son of sixty and two years.**
- 1 I pëlqeu Darit të vendosë mbi mbretërinë njëqindnjëzet satrapë, të cilët, të ishin në krye të gjithë mbretërisë.**  
**It pleased Darius to set over the kingdom one hundred twenty satraps, who should be throughout the whole kingdom;**  
**It hath been good before Darius, and he hath established over the kingdom satraps -- a hundred and twenty -- that they may be throughout the whole kingdom,**
- 2 dhe mbi ta kishte tre prefektë, nga të cilët njëri ishte Danieli, të cilëve këta satrapë duhet t'u jepnin llogari, më qëllim që mbreti të mos pësonte asnjë dëm.**  
**and over them three presidents, of whom Daniel was one; that these satraps might give account to them, and that the king should have no damage.**  
**and higher than they three presidents, of whom Daniel [is] first, that these satraps may give to them an account, and the king have no loss.**

- 3 Danieli shkëlqente mbi prefektët dhe satrapët e tjerë, sepse ai kishte një frymë më të lartë, dhe mbreti mendonte ta vendoste mbi tërë mbretërinë.**

**Then this Daniel was distinguished above the presidents and the satraps, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.**

**Then this Daniel hath been overseer over the presidents and satraps, because that an excellent spirit [is] in him, and the king hath thought to establish him over the whole kingdom.**

- 4 Atëherë prefektët dhe satrapët kërkuan të gjenin një pretekst kundër Danielit lidhur me administrimin e mbretërisë, por nuk mundën të gjejnë asnjë pretekst apo korrupsion, sepse ai ishte besnik dhe nuk mundën të gjejnë tek ai asnjë gabim apo korrupsion.**

**Then the presidents and the satraps sought to find occasion against Daniel as touching the kingdom; but they could find no occasion nor fault, because he was faithful, neither was there any error or fault found in him.**

**Then the presidents and satraps have been seeking to find a cause of complaint against Daniel concerning the kingdom, and any cause of complaint and corruption they are not able to find, because that he [is] faithful, and any error and corruption have not been found in him.**

- 5 Atëherë këta njerëz thanë: "Nuk do të gjejmë kurrë ndonjë pretekst kundër Danielit, veç se po ta gjejmë kundër tij në vet ligjin e Perëndisë të tij."**

**Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.**

**Then these men are saying, `We do not find against this Daniel any cause of complaint, except we have found [it] against him in the law of his God.`**

- 6 Atëherë ata prefektë dhe satrapë u mbledhën me zhurmë para mbretit dhe i thanë: "O mbreti Dar, jetofsh për jetë!**

**Then these presidents and satraps assembled together to the king, and said thus to him, King Darius, live forever.**

**Then these presidents and satraps have assembled near the king, and thus they are saying to him: `O king Darius, to the ages live!**

- 7 Tërë prefektët e mbretërisë, qeveritarët dhe satrapët, këshilltarët dhe komandantët u konsultuan bashkë për të nxjerrë një vendim mbretëror dhe për të bërë një dekret të prerë, në bazë të të cilëve kushdo që gjatë tridhjetë ditëve do t'i drejtojë një kërkesë cilësdo perëndie a njeriu përveç teje, o mbret, të hidhet në gropën e luanëve.**

**All the presidents of the kingdom, the deputies and the satraps, the counselors and the governors, have consulted together to establish a royal statute, and to make a strong interdict, that whoever shall ask a petition of any god or man for thirty days, save of you, O king, he shall be cast into the den of lions.**

**Taken counsel have all the presidents of the kingdom, the prefects, and the satraps, the counsellors, and the governors, to establish a royal statute, and to strengthen an interdict, that any who seeketh a petition from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions.**

- 8 Tani, o mbret, nxirr dekretin dhe firmos dokumentin, në mënyrë që të mos ndryshohet dot në pajtim me ligjin e Medasve dhe të Persianëve, që është i parevokueshëm**;
- Now, O king, establish the interdict, and sign the writing, that it not be changed, according to the law of the Medes and Persians, which doesn't alter.**
- Now, O king, thou dost establish the interdict, and sign the writing, that it is not to be changed, as a law of Media and Persia, that doth not pass away.**
- 9 Pastaj mbreti Dari nënshkroi dokumentin dhe dekretin.**
- Therefore king Darius signed the writing and the interdict.**
- Therefore king Darius hath signed the writing and interdict.**
- 10 Kur Danieli mësoi që dokumenti ishte nënshkruar, hyri në shtëpinë e vet. Pastaj në dhomën e tij të sipërme, me dritaret e saj të hapura në drejtim të Jeruzalemit, tri herë në ditë gjunjëzohej, lutej dhe falenderonte Perëndinë e tij, siç e bënte zakonisht më parë.**
- When Daniel knew that the writing was signed, he went into his house (now his windows were open in his chamber toward Jerusalem) and he kneeled on his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did before.**
- And Daniel, when he hath known that the writing is signed, hath gone up to his house, and the window being opened for him, in his upper chamber, over-against Jerusalem, three times in a day he is kneeling on his knees, and praying, and confessing before his God, because that he was doing [it] before this.**
- 11 Atëherë ata njerëz erdhën duke bërë zhurmë dhe e gjetën Danielin që po i lutej dhe i përlutej Perëndisë të tij.**
- Then these men assembled together, and found Daniel making petition and supplication before his God.**
- Then these men have assembled, and found Daniel praying and entreating grace before his God;**
- 12 Kështu iu afruan mbretit dhe folën para tij për dekretin mbretëror: "A nuk ke nënshkruar një dekret në bazë të të cilit gjatë tridhjetë ditëve kushdo që do të bëjë një kërkesë drejtuar çfarëdo perëndie ose njeriu me përjashtimin tënd, o mbret, do të hidhet në gropën e luanëve?". Mbreti u përgjigj dhe tha: "Kjo gjë është vendosur në pajtim me ligjin e Mediasve dhe të Persianëve, që nuk mund të ndryshohet".**
- Then they came near, and spoke before the king concerning the king's interdict: Haven't you signed an interdict, that every man who shall make petition to any god or man within thirty days, save to you, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered, The thing is true, according to the law of the Medes and Persians, which doesn't alter.**
- then they have come near, yea, they are saying before the king concerning the king's interdict: `Hast thou not signed an interdict, that any man who seeketh from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions?` Answered hath the king, and said, `The thing [is] certain as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`**

- 13** Atëherë ata nisën përsëri të flasin përpara mbretit: &quot;Danieli, që është një ndër të mërguarit e Judës, nuk tregon asnjë konsideratë për ty, o mbret, ose për dekretin që ke nënshkruar, por i drejton lutje tri herë në ditë Perëndisë të tij&quot;;

Then answered they and said before the king, That Daniel, who is of the children of the captivity of Judah, doesn't regard you, O king, nor the interdict that you have signed, but makes his petition three times a day.

Then they have answered, yea, they are saying before the king, that, `Daniel, who [is] of the sons of the Removed of Judah, hath not placed on thee, O king, [any] regard, nor on the interdict that thou hast signed, and three times in a day he is seeking his petition.`

- 14** Me të dëgjuar këtë, mbreti u hidhërua me të madhe dhe duke dashur në zemër të vet ta çlirojë Danielin, u përpoq deri sa perëndoi dielli ta shkëputë nga duart e tyre.

Then the king, when he heard these words, was sore displeased, and set his heart on Daniel to deliver him; and he labored until the going down of the sun to rescue him.

Then the king, when he hath heard the matter, is greatly displeased at himself, and on Daniel he hath set the heart to deliver him, and till the going up of the sun he was arranging to deliver him.

- 15** Por ata njerëz erdhën te mbreti duke bërë zhurmë dhe i thanë: &quot;Dije, o mbret, që është ligj i Medasve dhe i Persianëve që asnjë dekret ose edikt i shpallur nga mbreti nuk mund të ndryshohet&quot;;

Then these men assembled together to the king, and said to the king, Know, O king, that it is a law of the Medes and Persians, that no interdict nor statute which the king establishes may be changed.

Then these men have assembled near the king, and are saying to the king, `know, O king, that the law of Media and Persia [is]: That any interdict and statute that the king doth establish is not to be changed.`

- 16** Atëherë mbreti dha urdhër dhe Danieli u çua tutje dhe u hodh në gropën e luanëve. Por mbreti i foli Danielit dhe i tha: &quot;Perëndia jote, së cilës ti i shërben vazhdimisht, do të vijë vetë të të shpëtoj&quot;;

Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. [Now] the king spoke and said to Daniel, Your God whom you serve continually, he will deliver you.

Then the king hath said, and they have brought Daniel, and have cast [him] into a den of lions. The king hath answered and said to Daniel, `Thy God, whom thou art serving continually, Himself doth deliver thee.`

- 17** Pastaj sollën një gur, dhe e vunë në grykën e gropës; mbreti e vulosi me unazën e tij, me unazën e të mëdhenjve të tij, në mënyrë që vendimi i tij lidhur me Danielin të mos ndryshohej.

A stone was brought, and laid on the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that nothing might be changed concerning

And a stone hath been brought and placed at the mouth of the den, and the king hath sealed it with his signet, and with the signet of his great men, that the purpose be not changed concerning Daniel.

- 18** Atëherë mbreti u tërhoq në pallatin e tij dhe kaloi natën duke agjëruar; nuk sollën para tij asnjë muzikant, madje edhe gjumi e braktisi.

Then the king went to his palace, and passed the night fasting; neither were instruments of music brought before him: and his sleep fled from him.

Then hath the king gone to his palace, and he hath passed the night fasting, and dahavan have not been brought up before him, and his sleep hath fled [from] off him.

- 19** Të nesërmen në mëngjes mbreti u zgjua shumë herët dhe shkoi me nxitim në gropën e luanëve.

Then the king arose very early in the morning, and went in haste to the den of lions.

Then doth the king rise in the early morning, at the light, and in haste to the den of lions he hath gone;

- 20** Me të arritur pranë gropës, thirri Danielin me zë zemërthyer; mbreti filloi t'i thotë Danielit: "Daniel, shërbëtor i Perëndisë të gjallë, Perëndia yt, a ka mundur të të shpëtojë nga luanët?"

When he came near to the den to Daniel, he cried with a lamentable voice; the king spoke and said to Daniel, Daniel, servant of the living God, is your God, whom you serve continually, able to deliver you from the lions?

and at his coming near to the den, to Daniel, with a grieved voice, he crieth. The king hath answered and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, thy God, whom thou art serving continually, is He able to deliver thee from the lions?

- 21** Atëherë Danieli i tha mbretit: "O mbret, jetofsh përjetë!"

Then said Daniel to the king, O king, live forever.

Then Daniel hath spoken with the king: `O king, to the ages live:

- 22** Perëndia im dërgoi engjëllin e tij që ka mbyllur gojën e luanëve, dhe ata nuk më kanë bërë asnjë të keqe, sepse kam dalë i pafaj përpara atij; por edhe përpara teje, o mbret, nuk kam bërë asnjë të keqe"

My God has sent his angel, and has shut the lions` mouths, and they have not hurt me; because as before him innocence was found in me; and also before you, O king, have I done no hurt.

my God hath sent His messenger, and hath shut the lions` mouths, and they have not injured me: because that before Him purity hath been found in me; and also before thee, O king, injury I have not done.`

- 23** Atëherë mbreti u gëzua shumë dhe urdhëroi që Danieli të nxirrej nga gropa. Kështu Danielin e nxorën nga gropa dhe nuk u gjet mbi të asnjë lëndim sepse kishte pasur besim te Perëndia i tij.

Then was the king exceeding glad, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found on him, because he had trusted in his God.

Then was the king very glad for him, and he hath commanded Daniel to be taken up out of the den, and Daniel hath been taken up out of the den, and no injury hath been found in him, because he hath believed in his God.

- 24** Pastaj mbreti urdhëroi që të silleshin ata njerëz që kishin paditur Danielin dhe i hodhën në gropën e luanëve, ata, bijtë e tyre dhe gratë e tyre. Dhe para se të arrinin në fund të gropës, luanët u hodhën mbi ta dhe copëtuan tërë kockat e tyre.

The king commanded, and they brought those men who had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and broke all their bones in pieces, before they came to the bottom of the den.

And the king hath said, and they have brought those men who had accused Daniel, and to the den of lions they have cast them, they, their sons, and their wives; and they have not come to the lower part of the den till that the lions have power over them, and all their bones they have broken small.

- 25** Atëherë mbreti Dar u shkroi tërë popujve, kombeve dhe gjuhëve që banonin në gjithë dheun: &quot;Paqja juaj qoftë e madhe!

Then king Darius wrote to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.

Then Darius the king hath written to all the peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the land: `Your peace be great!

- 26** Unë dekretoj që në të gjithë sundimin e mbretërisë sime të dridhen dhe të kenë frikë para Perëndisë të Danielit, sepse ai është Perëndia i gjallë që ekziston përjetë. Mbretëria e tij nuk do të shkatërrohet kurrë dhe sundimi i tij nuk do të ketë fund kurrë.

I make a decree, that in all the dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel; for he is the living God, and steadfast forever, His kingdom that which shall not be destroyed; and his dominion shall be even to the end.

From before me is made a decree, that in every dominion of my kingdom they are trembling and fearing before the God of Daniel, for He [is] the living God, and abiding to the ages, and His kingdom that which [is] not destroyed, and His dominion [is] unto the end.

- 27** Ai çliron, shpëton dhe kryen shenja dhe mrekulli në qiell dhe në tokë; është ai që e çliroi Danielin nga fuqia e luanëve&quot;.

He delivers and rescues, and he works signs and wonders in heaven and in earth, who has delivered Daniel from the power of the lions.

A deliverer, and rescuer, and doer of signs and wonders in the heavens and in earth [is] He who hath delivered Daniel from the paw of the lions.`

- 28** Kështu Danieli pati mbarësi gjatë mbretërimit të Darit dhe gjatë mbretërimit të Kirit, Persianit.

So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian. And this Daniel hath prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the



- 1 Në vitin e parë të Belshatsarit, mbretit të Babilonisë, Danieli, kur ishte në shtrat, pa një ëndërr dhe pati vegime në mendjen e tij. Pastaj shkroi ëndërrën dhe tregoi thelbin e ngjarjes.**

**In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head on his bed: then he wrote the dream and told the sum of the matters.**

**In the first year of Belshazzar king of Babylon, Daniel hath seen a dream, and the visions of his head on his bed, then the dream he hath written, the chief of the things he hath said.**

- 2 Danieli, pra, filloi të thotë: "Unë shikoj në vegimin tim, natën, dhe ja, katër erërat e qiellit tronditnin Detin e Madh,**

**Daniel spoke and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the sky broke forth on the great sea.**

**Answered hath Daniel and said, `I was seeing in my vision by night, and lo, the four winds of the heavens are coming forth to the great sea;**

- 3 dhe katër kafshë të mëdha po dilnin nga deti, njera ndryshe nga tjetra.**

**Four great animals came up from the sea, diverse one from another.**

**and four great beasts are coming up from the sea, diverse one from another.**

- 4 E para i ngjante një luani dhe kishte krahë shqiponje. Unë shikoja deri sa ia shkulën krahët, pastaj e ngritën nga toka e vunë të qëndrojnë drejt mbi dy këmbët e veta si një njeri dhe iu dha një zemër njeriu.**

**The first was like a lion, and had eagle`s wings: I saw until the wings of it were plucked, and it was lifted up from the earth, and made to stand on two feet as a man; and a man`s heart was given to it.**

**The first [is] like a lion, and it hath an eagle`s wings. I was seeing till that its wings have been plucked, and it hath been lifted up from the earth, and on feet as a man it hath been caused to stand, and a heart of man is given to it.**

- 5 Dhe ja një kafshë tjetër, e dyta, që i ngjante një ariu; ngruhej mbi një krah dhe kishte tri brinjë në gojë, midis dhëmbëve, dhe i thanë: "Çohu, ha shumë mish".**

**Behold, another animal, a second, like a bear; and it was raised up on one side, and three ribs were in its mouth between its teeth: and they said thus to it, Arise, devour much flesh.**

**And lo, another beast, a second, like to a bear, and to the same authority it hath been raised, and three ribs [are] in its mouth, between its teeth, and thus they are saying to it, Rise, consume much flesh.**

- 6 Mbas kësaj unë shikoja, dhe ja një tjetër që i ngjante një leopardi, dhe që kishte katër fletë shpendi mbi kurrizin e vet; kafsha kishte katër koka dhe iu dha sundimi.**

**After this I saw, and, behold, another, like a leopard, which had on its back four wings of a bird; the animal had also four heads; and dominion was given to it.**

**`After this I was seeing, and lo, another like a leopard, and it hath four wings of a fowl on its back, and four heads hath the beast, and dominion is given to it.**

- 7** Mbas kësaj, unë shikoja në vegime nate, dhe ja një kafshë e katërt e llahtarshme, e tmerrshme, jashtëzakonisht e fuqishme; kishte dhëmbë të mëdha prej hekuri; hante, thërrmonte dhe shtypte kusurin me këmbë; ishte ndryshe nga të gjitha kafshët e mëparshme dhe kishte dhjetë brirë.

After this I saw in the night-visions, and, behold, a fourth animal, awesome and powerful, and strong exceedingly; and it had great iron teeth; it devoured and broke in pieces, and stamped the residue with its feet: and it was diverse from all the animals that were before it; and it had ten horns.

After this I was seeing in the visions of the night, and lo, a fourth beast, terrible and fearful, and exceedingly strong; and it hath iron teeth very great, it hath consumed, yea, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled; and it [is] diverse from all the beasts that [are] before it; and it hath ten horns.

- 8** Isha duke vërejtur brirët, kur ja, midis tyre filloi të dalë një bri tjetër i vogël, para të cilit tre nga brirët e parë u shkulën; dhe ja, në atë bri ishin disa sy që i përngjanin syve të njeriut dhe një gojë që thoshte gjëra të mëdha.

I considered the horns, and, behold, there came up among them another horn, a little one, before which three of the first horns were plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of a man, and a mouth speaking great things.

I was considering about the horns, and lo, another horn, a little one, hath come up between them, and three of the first horns have been eradicated from before it, and lo, eyes as the eyes of man [are] in this horn, and a mouth speaking great things.

- 9** Unë vazhdova të shikoj deri sa u vendosën fronet dhe i Lashti i ditëve u ul. Veshja e tij ishte e bardhë si bora, flokët e kokës së tij ishin si leshi i pastër; froni i tij ishte si flokët e zjarrit dhe rrotat e tij si zjarr përvëlues.

I saw until thrones were placed, and one who was ancient of days sat: his clothing was white as snow, and the hair of his head like pure wool; his throne was fiery flames, [and] the wheels of it burning fire.

I was seeing till that thrones have been thrown down, and the Ancient of Days is seated, His garment as snow [is] white, and the hair of his head [is] as pure wool, His throne flames of fire, its wheels burning fire.

- 10** Një lumë zjarri rridhte, duke dalë nga prania e tij; mijëra e mijëra njerëz i shërbenin dhe mori dhe mori qëndronin përpara tij. Gjykimi u bë dhe librat u hapën.

A fiery stream issued and came forth from before him: thousands of thousands ministered to him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened.

A flood of fire is proceeding and coming forth from before Him, a thousand thousands do serve Him, and a myriad of myriads before Him do rise up, the Judge is seated, and the books have been opened.

- 11** Atëherë unë shikova për shkak të fjalëve të mëdha që briri thoshte; shikova deri sa u vra kafsha, dhe trupi i saj u shkatërrua dhe u hodh në zjarr për t'u djegur.

I saw at that time because of the voice of the great words which the horn spoke; I saw even until the animal was slain, and its body destroyed, and it was given to be burned with fire.

‘I was seeing, then, because of the voice of the great words that the horn is speaking, I was seeing till that the beast is slain, and his body hath been destroyed, and given to the burning fire;

- 12** Sa për kafshët e tjera, u hoq sundimi i tyre por iu lejua atyre një zgjatje e jetës për një periudhë të caktuar kohe.

As for the rest of the animals, their dominion was taken away: yet their lives were prolonged for a season and a time.

and the rest of the beasts have caused their dominion to pass away, and a prolongation in life is given to them, till a season and a time.

- 13** Unë shikoja disa vegime nate, dhe ja mbi retë e qiellit po vinte dikush që i ngjante një Biri njeriu; ai arriti deri te i Lashti i ditëve dhe iu afrua atij.

I saw in the night-visions, and, behold, there came with the clouds of the sky one like a son of man, and he came even to the ancient of days, and they brought him near before him.

‘I was seeing in the visions of the night, and lo, with the clouds of the heavens as a son of man was [one] coming, and unto the Ancient of Days he hath come, and before Him they have brought him near.

- 14** Atij iu dha sundimi, lavdia dhe mbretëria, me qëllim që gjithë popujt, kombet dhe gjuhët t'i shërbenin; sundimi i tij është një sundim i përjetshëm që nuk do të kalojë, dhe mbretëria e tij është një mbretëri që nuk do shkatërrohet kurrë;

There was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all the peoples, nations, and languages should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.

And to him is given dominion, and glory, and a kingdom, and all peoples, nations, and languages do serve him, his dominion [is] a dominion age-during, that passeth not away, and his kingdom that which is not destroyed.

- 15** ‘Sa për mua, Danielin, fryma ime mbeti e brengosur në mbështjellën e trupit dhe vegimet e mendjes sime më turbulluan.

As for me, Daniel, my spirit was grieved in the midst of my body, and the visions of my head troubled me.

‘Pierced hath been my spirit -- I, Daniel -- in the midst of the sheath, and the visions of my head trouble me;

- 16** **lu afrova njërit nga ata që ishin aty afër dhe e pyeta mbi të vërtetën që lidhej me tërë këtë punë; dhe ai më foli dhe më bëri të njohur interpretimin e atyre gjërave:**

**I came near to one of those who stood by, and asked him the truth concerning all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.**

**I have drawn near unto one of those standing, and the certainty I seek from him of all this; and he hath said to me, yea, the interpretation of the things he hath caused me to know:**

- 17** **“Këto kafshë të mëdha, që janë katër, përfaqësojnë katër mbretër që do të dalin nga toka;**

**These great animals, which are four, are four kings, who shall arise out of the earth.**

**These great beasts, that [are] four, [are] four kings, they rise up from the earth;**

- 18** **pastaj shenjtorët e Shumë të Lartit do të marrin mbretërinë dhe do ta zotërojnë përjetë, në përjetësi”;**

**But the saints of the Most High shall receive the kingdom, and possess the kingdom forever, even forever and ever.**

**and receive the kingdom do the saints of the Most High, and they strengthen the kingdom unto the age, even unto the age of the ages.**

- 19** **Atëherë dëshirova të mësoj të vërtetën lidhur me kafshën e katërt, që ishte ndryshe nga të gjitha të tjerat dhe jashtëzakonisht e tmerrshme, me dhëmbë prej hekuri dhe me thonj prej bronzi, që hante, thërrmonte dhe shkelte me këmbë kusurin,**

**Then I desired to know the truth concerning the fourth animal, which was diverse from all of them, exceedingly terrible, whose teeth were of iron, and its nails of brass; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with its feet;**

**Then I wished for certainty concerning the fourth beast, that was diverse from them all, fearful exceedingly; its teeth of iron, and its nails of brass, it hath devoured, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled;**

- 20** **dhe lidhur me dhjetë brirët që kishte mbi kokë, dhe lidhur me bririn tjetër që i dilte dhe para të cilit kishin rënë tre brirë, domethënë briri që kishte sy dhe gojë për të thënë gjëra të mëdha dhe që dukej më i madh se brirët e tjerë.**

**and concerning the ten horns that were on its head, and the other [horn] which came up, and before which three fell, even that horn that had eyes, and a mouth that spoke great things, whose look was more stout than its fellows.**

**and concerning the ten horns that [are] in its heads, and of the other that came up, and before which three have fallen, even of that horn that hath eyes, and a mouth speaking great things, and whose appearance [is] great above its companions.**

- 21** **Unë shikoja dhe po ky bri bënte luftë kundër shenjtorëve dhe i mundte,**

**I saw, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;**

**I was seeing, and this horn is making war with the saints, and hath prevailed over them,**

- 22** deri sa arriti i Lashti i ditëve dhe iu dha e drejta shenjtorëve të Shumë të Lartit, dhe erdhi koha në të cilën shenjtorët zotëruan mbretërinë.

until the ancient of days came, and judgment was given to the saints of the Most High, and the time came that the saints possessed the kingdom.

till that the Ancient of Days hath come, and judgment is given to the saints of the Most High, and the time hath come, and the saints have strengthened the kingdom.

- 23** Dhe ai më foli kështu: "Kafsha e katërt do të jetë një mbretëri e katërt mbi tokë, që do të jetë ndryshe nga të gjitha mbretëritë e tjera, dhe do të hajë tërë tokën, do ta shkelë dhe do ta thërrmojë.

Thus he said, The fourth animal shall be a fourth kingdom on earth, which shall be diverse from all the kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

Thus he said: The fourth beast is the fourth kingdom in the earth, that is diverse from all kingdoms, and it consumeth all the earth, and treadeth it down, and breaketh it small.

- 24** Dhjetë brirët janë dhjetë mbretër që do të dalin nga kjo mbretëri; mbas tyre do të dalë një tjetër, që do të jetë ndryshe nga të mëparshmit dhe do të rrëzojë tre mbretër.

As for the ten horns, out of this kingdom shall ten kings arise: and another shall arise after them; and he shall be diverse from the former, and he shall put down three kings.

And the ten horns out of the kingdom [are] ten kings, they rise, and another doth rise after them, and it is diverse from the former, and three kings it humbleth;

- 25** Ai do të shqiptojë fjalë kundër Shumë të Lartit, do të përndjekë shenjtorët e Shumë të Lartit me qëllim që t'i shfarosë dhe do të mendojë të ndryshojë kohërat dhe ligjin; shenjtorët do të bien në duart e tij për një farë kohe, disa kohë dhe për gjysmën e një kohe.

He shall speak words against the Most High, and shall wear out the saints of the Most High; and he shall think to change the times and the law; and they shall be given into his hand until a time and times and half a time.

and words as an adversary of the Most High it doth speak, and the saints of the Most High it doth wear out, and it hopeth to change seasons and law; and they are given into its hand, till a time, and times, and a division of a time.

- 26** Pastaj do të bëhet gjyqi dhe do t'i hiqet sundimi, i cili do të asgjësohet dhe do të shkatërrohet përjetë.

But the judgment shall be set, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it to the end.

And the Judge is seated, and its dominion they cause to pass away, to cut off, and to destroy -- unto the end;

- 27** Pastaj mbretëria, sundimi dhe madhështia e mbretërive nën të gjithë qiejt do t'i jepen popullit të shenjtorëve të Më të Lartit; mbretëria e tij është një mbretëri e përjetshme, dhe të gjitha zotërimet do t'i shërbejnë dhe do t'i binden atij;

The kingdom and the dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole the sky, shall be given to the people of the saints of the Most High: his kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

and the kingdom, and the dominion, even the greatness of the kingdom under the whole heavens, is given to the people -- the saints of the Most High, His kingdom [is] a kingdom age-during, and all dominions do serve and obey Him.

- 28** Këtu mbaruan fjalët që më ishin drejtuar. Sa për mua, Danielin, mendimet e mia më turbulluan shumë dhe ndryshova pamje por i ruajta fjalët në zemrën time;

Here is the end of the matter. As for me, Daniel, my thoughts much troubled me, and my face was changed in me: but I kept the matter in my heart.

`Hitherto [is] the end of the matter. I, Daniel, greatly do my thoughts trouble me, and my countenance is changed on me, and the matter in my heart I have kept.

- 1** Në vitin e tretë të mbretërimit të mbretit Belshatsar, unë, Danieli, pata një vegim, pas atij që pata në fillim të mbretërimit.

In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared to me, even to me, Daniel, after that which appeared to me at the first.

`In the third year of the reign of Belshazzar the king, a vision hath appeared unto me -- I Daniel -- after that which had appeared unto me at the beginning.

- 2** Pashë në vegim dhe, ndërsa po shikoja, më ndodhi të gjëndesha në qytezën e Suzas, që është në krahinën e Elamit; nga vegimi e kuptova që isha pranë lumit Ulai.

I saw in the vision; now it was so, that when I saw, I was in Shushan the palace, which is in the province of Elam; and I saw in the vision, and I was by the river Ulai.

And I see in a vision, and it cometh to pass, in my seeing, and I [am] in Shushan the palace that [is] in Elam the province, and I see in a vision, and I have been by the stream Ulai.

- 3** Ngrita sytë dhe shikova, dhe ja, pranë lumit pashë më këmbë një dash me dy brirë; të dy brirët ishin të lartë, por njëri ishte më i lartë se tjetri, megjithëse më i larti kishte dalë i fundit.

Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.

And I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain ram is standing before the stream, and it hath two horns, and the two horns [are] high; and the one [is] higher than the other, and the high one is coming up last.

- 4 Pashë dashin që godiste kundrejt perëndimit, drejt veriut dhe drejt jugut; asnjë kafshë nuk mund t'i rezistonte, askush nuk mund të çlirohej nga pushteti i tij; kështu ai bëri atë që desh dhe u bë i madh.**

**I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; and no animals could stand before him, neither was there any who could deliver out of his hand; but he did according to his will, and magnified himself.**

**I have seen the ram pushing westward, and northward, and southward, and no living creatures do stand before it, and there is none delivering out of its hand, and it hath done according to its pleasure, and hath exerted itself.**

- 5 Ndërsa kisha parasysh këtë, ja, ku po vinte nga perëndimi një cjap, që përshkonte tërë sipërfaqen e dheut pa e prekur tokën; cjapi kishte një bri të madh midis syve të vet.**

**As I was considering, behold, a male goat came from the west over the surface of the whole earth, and didn't touch the ground: and the goat had a notable horn between his eyes.**

**And I have been considering, and lo, a young he-goat hath come from the west, over the face of the whole earth, whom none is touching in the earth; as to the young he-goat, a conspicuous horn [is] between its eyes.**

- 6 Arriti deri te dashi me dy brirë që kisha parë më këmbë përpara lumit, dhe iu hodh kundër me furinë e forcës së tij.**

**He came to the ram that had the two horns, which I saw standing before the river, and ran on him in the fury of his power.**

**And it cometh unto the ram possessing the two horns, that I had seen standing before the stream, and runneth unto it in the fury of its power.**

- 7 E pashë të afrohet dhe të zemërohet kundër tij; pastaj i ra me bri dashit dhe copëtoi dy brirët e tij, ndërsa dashi nuk kishte fuqi për t'i rezistuar; kështu e hodhi për tokë dhe askush nuk mundi ta çlirojë dashin nga pushteti i këtij.**

**I saw him come close to the ram, and he was moved with anger against him, and struck the ram, and broke his two horns; and there was no power in the ram to stand before him; but he cast him down to the ground, and trampled on him; and there was none who could deliver the ram out of his hand.**

**And I have seen it coming near the ram, and it becometh embittered at it, and smiteth the ram, and breaketh its two horns, and there hath been no power in the ram to stand before it, and it casteth it to the earth, and trampleth it down, and there hath been no deliverer to the ram out of its power.**

- 8 Cjapi u bë shumë i madh; por, kur u bë i fuqishëm, briri i tij i madh u thye; në vend të tij dolën katër brirë të mëdhenj, që drejtoheshin drejt katër erërave të qiellit.**

**The male goat magnified himself exceedingly: and when he was strong, the great horn was broken; and instead of it there came up four notable [horns] toward the four winds of the sky.**

**And the young he-goat hath exerted itself very much, and when it is strong, broken hath been the great horn; and come up doth a vision of four in its place, at the four winds of the heavens.**

- 9** Nga një prej tyre doli një bri i vogël, që u bë shumë i madh në drejtim të jugut, të lindjes dhe të vendit të lavdishëm.

Out of one of them came forth a little horn, which grew exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the glorious [land].

And from the one of them come forth hath a little horn, and it exerteth itself greatly toward the south, and toward the east, and toward the beautiful [land];

- 10** U rrit deri sa arriti ushtrinë e qiellit, bëri të bjerë për tokë një pjesë e ushtrisë dhe e yjeve dhe i shkeli.

It grew great, even to the host of the sky; and some of the host and of the stars it cast down to the ground, and trampled on them.

yea, it exerteth unto the host of the heavens, and causeth to fall to the earth of the host, and of the stars, and trampleth them down.

- 11** U ngrit madje deri te komandanti i ushtrisë, i hoqi flijimin e vazhdueshëm dhe vendi i shenjtërores së tij u shemb.

Yes, it magnified itself, even to the prince of the host; and it took away from him the continual [burnt offering], and the place of his sanctuary was cast down.

And unto the prince of the host it exerteth itself, and by it taken away hath been the continual [sacrifice], and thrown down the base of his sanctuary.

- 12** Ushtria iu la në dorë bashkë me flijimin e vazhdueshëm, për shkak të shkeljes; ai hodhi për tokë të vërtetën; bëri tërë këto gjëra dhe i shkoi mbarë.

The host was given over [to it] together with the continual [burnt offering] through disobedience; and it cast down truth to the ground, and it did [its pleasure] and prospered.

And the host is given up, with the continual [sacrifice], through transgression, and it throweth down truth to the earth, and it hath worked, and prospered.

- 13** Pastaj dëgjova një të shenjtë që fliste, dhe një i shenjtë tjetër i tha atij që fliste: "Deri kur do të vazhdojë ky vegim: ndalimi i flijimit të përditshëm, shkretime për shkak të paudhësisë, shenjtërorja dhe ushtria të shkelur?"

Then I heard a holy one speaking; and another holy one said to that certain one who spoke, How long shall be the vision [concerning] the continual [burnt-offering], and the disobedience that makes desolate, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?

And I hear a certain holy one speaking, and a certain holy one saith to the wonderful numberer who is speaking: Till when [is] the vision of the continual [sacrifice], and of the transgression, an astonishment, to make both sanctuary and host a treading down?

- 14** Ai më tha: "Deri dymijë e treqind ditë; pastaj shenjtërorja do të pastrohet"

He said to me, To two thousand and three hundred evenings [and] mornings; then shall the sanctuary be cleansed.

And he saith unto me, Till evening -- morning two thousand and three hundred, then is the holy place declared right.



- 15 Tani, ndërsa unë, Danieli, e kisha parasysh vegimin dhe përpiqesha ta kuptoja, ja ku po rri para meje dikush që ka pamje burri.**

**It happened, when I, even I Daniel, had seen the vision, that I sought to understand it; and, behold, there stood before me as the appearance of a man.**

**And it cometh to pass in my seeing -- I, Daniel -- the vision, that I require understanding, and lo, standing over-against me [is] as the appearance of a mighty one.**

- 16 Dëgjova pastaj në mes të lumit Ulai zërin e një burri, që bërtiste dhe thoshte: "Gabriel, shpjegoja këtij vegimin";**

**I heard a man`s voice between [the banks of] the Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.**

**And I hear a voice of man between [the banks of] Ulai, and he calleth and saith: Gabriel, cause this [one] to understand the appearance.**

- 17 Ai iu afrua vendit ku ndodhesha unë dhe, kur arriti, unë pata frikë dhe rashë me fytyrë. Por ai më tha: "Kuptoje mirë, o bir njeriu, sepse ky vegim ka të bëjë me kohën e fundit";**

**So he came near where I stood; and when he came, I was frightened, and fell on my face: but he said to me, Understand, son of man; for the vision belongs to the time of the end.**

**And he cometh in near my station, and at his coming in I have been afraid, and I fall on my face, and he saith unto me: Understand, son of man, for at the time of the end [is] the vision.**

- 18 Ndërsa ai fliste me mua, unë rashë në një gjumë të rëndë me fytyrë për tokë, por ai më preku dhe më bëri të ngrihem më këmbë në vendin ku ndodhesha.**

**Now as he was speaking with me, I fell into a deep sleep with my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.**

**And in his speaking with me, I have been in a trance on my face, on the earth; and he cometh against me, and causeth me to stand on my station,**

- 19 Dhe tha: "Ja, unë do të të tregoj atë që ka për të ndodhur në kohën e fundit të indinjatës, sepse ka të bëjë me kohën e caktuar të fundit.**

**He said, Behold, I will make you know what shall be in the latter time of the indignation; for it belongs to the appointed time of the end.**

**and saith: Lo, I -- I am causing thee to know that which is in the latter end of the indignation; for, at the appointed time [is] the end.**

- 20 Dashi me dy brirë, që ti ke parë, përfaqëson mbretërit e Medisë dhe të Persisë.**

**The ram which you saw, that had the two horns, they are the kings of Media and Persia.**

**The ram that thou hast seen possessing two horns, [are] the kings of Media and Persia.**

- 21 Cjapi leshtor është mbreti i Javanit; dhe briri i madh që ishte në mes të syve të tij është mbreti i parë.**

**The rough male goat is the king of Greece: and the great horn that is between his eyes is the first king.**

**And the young he-goat, the hairy one, [is] the king of Javan; and the great horn that [is] between its eyes is the first king;**

- 22** Briri i thyer dhe katër brirët që dolën në vend të tij janë katër mbretëri që do të dalin nga ky komb, por jo me të njëjtën fuqi të tij.

As for that which was broken, in the place whereof four stood up, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not with his power.

and that being broken, stand up do four in its place, four kingdoms from the nation do stand up, and not in its power.

- 23** Në fund të mbretërisë së tyre, kur rebelët do ta kenë mbushur kupën, do të dalë një mbret me pamje të egër dhe i rrahur në dredhitë luftarake.

In the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce face, and understanding dark sentences, shall stand up.

And in the latter end of their kingdom, about the perfecting of the transgressors, stand up doth a king, fierce of face, and understanding hidden things;

- 24** Fuqia e tij do të rritet, por jo për shkak të forcës së tij; do të bëjë shkatërime të habitshme, do të ketë sukses në ndërmarrjet e tij dhe do të shkatërrojë të fuqishmit dhe popullin e shenjtoreve.

His power shall be mighty, but not by his own power; and he shall destroy wonderfully, and shall prosper and do [his pleasure]; and he shall destroy the mighty ones and the holy people.

and his power hath been mighty, and not by his own power; and wonderful things he destroyeth, and he hath prospered, and wrought, and destroyed mighty ones, and the people of the Holy Ones.

- 25** Për shkak të dinakërisë së tij do shtohet mashtrimi në duart e tij; do të krenohet në zemër te vet dhe do të shkatërrojë shumë njerëz që janë në siguri; do të ngrihet kundër princit të princave, por do të thyhet jo nga dorë njeriu.

Through his policy he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and in [their] security shall he destroy many: he shall also stand up against the prince of princes; but he shall be broken without hand.

And by his understanding he hath also caused deceit to prosper in his hand, and in his heart he exerteth himself, and by ease he destroyeth many; and against the prince of princes he standeth -- and without hand he is broken.

- 26** Vegimi i mbrëmjeve dhe i mëngjeseve, për të cilin është folur, është i vërtetë. Ti e mban sekret vegimin, sepse ka të bëjë me gjëra që do të ndodhin mbas shumë kohe

The vision of the evenings and mornings which has been told is true: but shut you up the vision; for it belongs to many days [to come].

And the appearance of the evening and of the morning, that is told, is true; and thou, hide thou the vision, for [it is] after many days.

- 27** Dhe unë, Danieli, e ndjeva veten të sfilitur dhe qeshë i sëmurë disa ditë; pastaj u ngrita dhe u interesova për punët e mbretit. Unë isha i tronditur nga vegimi, por askush nuk e vuri re.

I, Daniel, fainted, and was sick certain days; then I rose up, and did the king's business: and I wondered at the vision, but none understood it.

And I, Daniel, have been, yea, I became sick [for] days, and I rise, and do the king's work, and am astonished at the appearance, and there is none understanding.

- 1 Në vitin e parë të Darit, birit të Asueros, nga fisi i Mediasve, i cili u bë mbret i Kaldeasve, In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the realm of the Chaldeans,**  
**In the first year of Darius, son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who hath been made king over the kingdom of the Chaldeans,**
- 2 në vitin e parë të mbretërimit të tij, unë, Danieli, kuptova nga librat numrin e viteve në të cilët, sipas fjalës të Zotit që i ishte drejtuar Jeremias duhet të kryheshin shkretimet e Jeruzalemit, domethënë shtatëdhjetë vjet. in the first year of his reign I, Daniel, understood by the books the number of the years whereof the word of Yahweh came to Jeremiah the prophet, for the accomplishing of the desolations of Jerusalem, even seventy years.**  
**in the first year of his reign, I, Daniel, have understood by books the number of the years, (in that a word of Jehovah hath been unto Jeremiah the prophet,) concerning the fulfilling of the wastes of Jerusalem -- seventy years;**
- 3 E ktheva, pra, fytyrën time drejt Zotit Perëndi, duke e kërkuar me lutje e stërlutje, me agjërim, me thesin dhe me hirin. I set my face to the Lord God, to seek by prayer and petitions, with fasting and sackcloth and ashes.**  
**and I set my face unto the Lord God, to seek [by] prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes.**
- 4 Kështu bëra lutjen time dhe rrëfimin tim Zotit, Perëndisë tim, duke thënë: "O Zot, Perëndi i madh dhe i tmerrshëm, që e ruan besëlidhjen tënde dhe dhembshurinë tënde me ata që të duan dhe respektojnë urdhërimet e tua, I prayed to Yahweh my God, and made confession, and said, Oh, Lord, the great and dreadful God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments,**  
**And I pray to Jehovah my God, and confess, and say: `I beseech Thee, O Lord God, the great and the fearful, keeping the covenant and the kindness to those loving Him, and to those keeping His commands;**
- 5 ne kemi mëkatuar dhe kemi vepruar në mënyrë të çoroditur, kemi qenë të këqij dhe u rebeluam, duke u larguar nga urdhërimet e tua dhe nga dekretet e tua. we have sinned, and have dealt perversely, and have done wickedly, and have rebelled, even turning aside from your precepts and from your ordinances;**  
**we have sinned, and done perversely, and done wickedly, and rebelled, to turn aside from Thy commands, and from Thy judgments:**
- 6 Nuk kemi dëgjuar profetët, shërbëtorët e tu, që u kanë folur në emrin tënd mbretërve tanë, krerëve tanë, etërve tanë dhe tërë popullit të vendit. neither have we listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.**  
**and we have not hearkened unto Thy servants, the prophets, who have spoken in Thy name unto our kings, our heads, and our fathers, and to all the people of the land.**

- 7 O Zot, ty të përket drejtësia, por neve turpi i fytyrës ashtu si po ndodh pikërisht sot me burrat e Judës, me banorët e Jeruzalemit dhe me gjithë Izraelin, me ata që janë afër dhe me ata që janë larg, në të tëra vendet ku i ke shpërndarë, për shkak të pabesisë që kanë kryer kundër teje.**
- Lord, righteousness belongs to you, but to us confusion of face, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, through all the countries where you have driven them, because of their trespass that they have trespassed against you.**
- ‘To Thee, O Lord, [is] the righteousness, and to us the shame of face, as [at] this day, to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, in all the lands whither Thou hast driven them, in their trespass that they have trespassed against Thee.**
- 8 O Zot, turpi i fytyrës është për ne, për mbretërit tanë, për krerët tanë dhe për etërit tanë, sepse kemi mëkatuar kundër teje.**
- Lord, to us belongs confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against you.**
- ‘O Lord, to us [is] the shame of face, to our kings, to our heads, and to our fathers, in that we have sinned against Thee.**
- 9 Zotit, Perëndisë tonë, i përkasin mëshira dhe ndjesa, sepse jemi rebeluar kundër tij, To the Lord our God belong mercies and forgiveness; for we have rebelled against him;**
- ‘To the Lord our God [are] the mercies and the forgivenesses, for we have rebelled against Him,**
- 10 dhe nuk kemi dëgjuar zërin e Zotit, Perëndisë tonë, për të ecur sipas ligjeve të tij, që na kishte vënë përpara me anë të shërbëtorëve të tij, profetëve.**
- neither have we obeyed the voice of Yahweh our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.**
- and have not hearkened to the voice of Jehovah our God, to walk in His laws, that He hath set before us by the hand of His servants the prophets;**
- 11 Po, tërë Izraeli ka shkelur ligjin tënd, ka marrë rrugë të keqe për të mos iu bindur zërit tënd; prandaj ra mbi ne mallkimi dhe nëma e shkruar në ligjin e Moisiut, shërbëtorit të Perëndisë, sepse kemi mëkatuar kundër tij.**
- Yes, all Israel have transgressed your law, even turning aside, that they should not obey your voice: therefore has the curse been poured out on us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God; for we have sinned against him.**
- and all Israel have transgressed Thy law, to turn aside so as not to hearken to Thy voice; and poured on us is the execration, and the oath, that is written in the law of Moses, servant of God, because we have sinned against Him.**

- 12** Kështu ai i bëri realitet fjalët e tij që kishte shqiptuar kundër nesh dhe kundër gjyqtarëve tanë që na kanë qeverisur, duke prurë mbi ne një mjerim të madh, sepse nën tërë qiellin nuk është bërë kurrë diçka që të ngjajë me atë që ka ndodhur në Jeruzalem.

He has confirmed his words, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing on us a great evil; for under the whole sky has not been done as has been done on Jerusalem.

And He confirmeth His words that He hath spoken against us, and against our judges who have judged us, to bring in upon us great evil, in that it hath not been done under the whole heavens as it hath been done in Jerusalem,

- 13** Siç është shkruar në ligjin e Moisiut, tërë kjo fatkeqësi na ra mbi kurriz; megjithatë nuk i jemi drejtuar Zotit, Perëndisë tonë, të na kthejë nga paudhësia jonë dhe të kujdesemi për të vërtetën tënde.

As it is written in the law of Moses, all this evil is come on us: yet have we not entreated the favor of Yahweh our God, that we should turn from our iniquities, and have discernment in your truth.

as it is written in the law of Moses, all this evil hath come upon us, and we have not appeased the face of Jehovah our God to turn back from our iniquities, and to act wisely in Thy truth.

- 14** Prandaj Zoti ka ruajtur rezervë këtë fatkeqësi dhe bëri që të bjerë mbi ne, sepse Zoti, Perëndia ynë, është i drejtë në të gjitha gjërat që bën, ndërsa ne nuk i jemi bindur zërit të tij.

Therefore has Yahweh watched over the evil, and brought it on us; for Yahweh our God is righteous in all his works which he does, and we have not obeyed his voice.

And Jehovah doth watch for the evil, and bringeth it upon us, for righteous [is] Jehovah our God concerning all His works that He hath done, and we have not hearkened to His voice.

- 15** Dhe tani, o Zoti, Perëndia ynë, që nxore popullin tënd nga vendi i Egjiptit me dorë të fuqishme dhe i bërë vetes një emër siç është sot, ne kemi mëkatuar, kemi kryer vepra të liga.

Now, Lord our God, who has brought your people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and have gotten you renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.

And now, O Lord our God, who hast brought forth Thy people from the land of Egypt by a strong hand, and dost make for Thee a name as at this day, we have sinned, we have done wickedly.

- 16 O Zot, sipas tërë drejtësisë sate, bëj, të lutem, që zemërimi yt dhe tërbimi yt të largohen nga Jeruzalemi, nga qyteti yt, nga mali yt i shenjtë, për mëkatet tona dhe për paudhësitë e etërve tanë. Jeruzalemi dhe populli yt janë bërë objekt qortimi për tërë ata që na rrethojnë.**

**Lord, according to all your righteousness, let your anger and please let your wrath be turned away from your city Jerusalem, your holy mountain; because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and your people are become a reproach to all who are round about us.**

**`O Lord, according to all Thy righteous acts, let turn back, I pray Thee, Thine anger and Thy fury from Thy city Jerusalem, Thy holy mount, for by our sins, and by the iniquities of our fathers, Jerusalem and Thy people [are] for a reproach to all our neighbours;**

- 17 Prandaj dëgjo, o Perëndia ynë, lutjen e shërbëtorit tënd dhe përgjërimet e tij dhe bëj që të shkëlqejë, për hir të Zotit, fytyra jote mbi shenjtëroren tënde që është e shkretuar.**

**Now therefore, our God, listen to the prayer of your servant, and to his petitions, and cause your face to shine on your sanctuary that is desolate, for the Lord`s sake.**

**and now, hearken, O our God, unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, and cause Thy face to shine on Thy sanctuary that [is] desolate, for the Lord`s sake.**

- 18 O Perëndia im, vër vesh dhe dëgjo; hap sytë e tu dhe shiko shkretimet tona dhe qytetin ku thirret emri yt, sepse ne nuk paraqesim para teje lutjet tona për veprat tona të drejta, por për dhembshuritë e tua të mëdha.**

**My God, turn your ear, and hear; open your eyes, and see our desolations, and the city which is called by your name: for we do not present our petitions before you for our righteousness, but for your great mercies` sake.**

**`Incline, O my God, Thine ear, and hear, open Thine eyes and see our desolations, and the city on which Thy name is called; for not for our righteous acts are we causing our supplications to fall before Thee, but for Thy mercies that [are] many.**

- 19 O Zot, dëgjo; Zot, fal; Zot, kushtoji kujdes dhe vepro. Mos mëno, për hir të vetvetes, o Perëndia im, sepse emri yt thirret mbi qytetin tënd dhe mbi popullin tënd**

**Lord, hear; Lord, forgive; Lord, listen and do; don`t defer, for your own sake, my God, because your city and your people are called by your name.**

**O lord, hear, O Lord, forgive; O Lord, attend and do; do not delay, for Thine own sake, O my God, for Thy name is called on Thy city, and on Thy people.`**

- 20 Ndërsa unë po flisja akoma, duke u lutur dhe duke rrëfyer mëkatin tim dhe mëkatin e popullit tim të Izraelit dhe po paraqisja lutjen time para Zotit, Perëndisë tim, për malin e shenjtë të Perëndisë tim,**

**While I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before Yahweh my God for the holy mountain of my God;**

**And while I am speaking, and praying, and confessing my sin, and the sin of my people Israel, and causing my supplication to fall before Jehovah my God, for the holy mount of my God,**

- 21** po, ndërsa unë po flisja akoma në lutje, ai njeri, Gabrieli, që e kisha parë në vegim në fillim, i dërguar me fluturim të shpejtë, më arriti në orën e blatimit të mbrëmjes.

yes, while I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening offering.

yea, while I am speaking in prayer, then that one Gabriel, whom I had seen in vision at the commencement, being caused to fly swiftly, is coming unto me at the time of the evening present.

- 22** Ai më mësoi, më foli dhe më tha: "Unë kam ardhur tani, o Daniel, që të të vë në gjendje të kuptosh.

He instructed me, and talked with me, and said, Daniel, I am now come forth to give you wisdom and understanding.

And he giveth understanding, and speaketh with me, and saith, `O Daniel, now I have come forth to cause thee to consider understanding wisely;

- 23** Në fillim të lutjeve të tua doli një fjalë dhe unë erdha të ta bëj të njohur, sepse ty të duan shumë. Trego kujdes, pra, për fjalën dhe kupto vegimin:

At the beginning of your petitions the commandment went forth, and I am come to tell you; for you are greatly beloved: therefore consider the matter, and understand the vision.

at the commencement of thy supplications hath the word come forth, and I have come to declare [it], for thou [art] greatly desired, and understand thou concerning the matter, and consider concerning the appearance.

- 24** Shtatëdhjetë javë janë caktuar për popullin tënd dhe për qytetin tënd të shenjtë, për të t'i dhënë fund shkeljes, për t'i dhënë fund mëkatit, për të shlyer paudhësinë, për të sjellë një drejtësi të përjetshme, për të vulosur vegimin dhe profecinë, për të vajosur vendin shumë të shenjtë.

Seventy weeks are decreed on your people and on your holy city, to finish disobedience, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up vision and prophecy, and to anoint the most

`Seventy weeks are determined for thy people, and for thy holy city, to shut up the transgression, and to seal up sins, and to cover iniquity, and to bring in righteousness age-during, and to seal up vision and prophet, and to anoint the holy of holies.

- 25** Prandaj dije dhe kuptoje se, që kur ka dalë urdhri të restaurohet dhe të rindërtohet Jeruzalemi deri te Mesia, princi, do të duhen shtatë javë dhe gjashtëdhjetë e dy javë të tjera; ai do të ndërtohet përsëri me sheshe dhe me ledhe, por në kohëra plot ankth.

Know therefore and discern, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem to the Anointed One, the prince, shall be seven weeks, and sixty-two weeks: it shall be built again, with street and moat, even in troubled times.

And thou dost know, and dost consider wisely, from the going forth of the word to restore and to build Jerusalem till Messiah the Leader [is] seven weeks, and sixty and two weeks: the broad place hath been built again, and the rampart, even in the distress of the times.

- 26** Mbas gjashtëdhjetë e dy javëve Mesia do të vritet dhe askush nuk do të jetë me të. Dhe populli i një princi që do të vijë ka për të shkatërruar qytetin dhe shenjtëroren; fundi i tij do të vijë me një përmbytje, dhe deri në mbarim të luftës janë dekretuar shkatërrime.
- After the sixty-two weeks the Anointed One shall be cut off, and shall have nothing; and the people of the prince who shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end of it shall be with a flood, and even to the end shall be war; desolations are determined.**
- And after the sixty and two weeks, cut off is Messiah, and the city and the holy place are not his, the Leader who hath come doth destroy the people; and its end [is] with a flood, and till the end [is] war, determined [are] desolations.**
- 27** Ai do të lidhë gjithashtu një besëlidhje me shumë njerëz për një javë, por në mes të javës do t'i japë fund flijimit dhe blatimit; dhe mbi krahët e veprimeve të neveritshme do të vijë një shkatërrues, deri sa shkatërrimi i plotë, që është dekretuar, do të bjerë mbi shkatërruesin;
- He shall make a firm covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease; and on the wing of abominations [shall come] one who makes desolate; and even to the full end, and that determined, shall [wrath] be poured out on the desolate.**
- And he hath strengthened a covenant with many -- one week, and [in] the midst of the week he causeth sacrifice and present to cease, and by the wing of abominations he is making desolate, even till the consummation, and that which is determined is poured on the desolate one.**
- 1** Në vitin e tretë të Kirit, mbretit të Persisë, një fjalë iu njoftua Danielit, që quhej Beltshatsar. Kjo fjalë është e vërtetë dhe konflikti i gjatë. Ai e kuptoi fjalën dhe e mori vesh vegimin.
- In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed to Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, even a great warfare: and he understood the thing, and had understanding of the vision.**
- In the third year of Cyrus king of Persia, a thing is revealed to Daniel, whose name is called Belteshazzar, and the thing [is] true, and the warfare [is] great: and he hath understood the thing, and hath understanding about the appearance.**
- 2** Në atë kohë, unë, Danieli, mbajta zi për tri javë të plota.
- In those days I, Daniel, was mourning three whole weeks.**
- In those days, I, Daniel, have been mourning three weeks of days;**
- 3** Nuk hëngra ushqime të zgjedhura, nuk futa në gojën time as mish as verë dhe nuk u vajosa aspak, deri sa kaluan tri javë të plota.
- I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine into my mouth, neither did I anoint myself at all, until three whole weeks were fulfilled.**
- desirable bread I have not eaten, and flesh and wine hath not come in unto my mouth, and I have not anointed myself at all, till the completion of three weeks of days.**



- 4 Ditën e njëzetekatërt të muajit të parë, ndërsa isha në bregun e lumit të madh, që është Tigri,**

**In the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel,**

**`And in the twenty and fourth day of the first month, I have been by the side of the great river, that [is] Hiddekel:**

- 5 ngrita sytë dhe shikova, dhe ja, një njeri i veshur me rroba liri, me një brez të artë të I lifted up my eyes, and looked, and, behold, a man clothed in linen, whose loins were girded with pure gold of Uphaz:**

**and I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain one clothed in linen, and his loins girt with pure gold of Uphaz,**

- 6 Trupi i tij ishte i ngjashëm me topazin, fytyra e tij kishte pamjen e rrufesë, sytë e tij ishin si pishtarë flakërues, krahët e tij dhe këmbët e tij dukeshin si prej bronzi të ilustruar dhe tingulli i fjalëve të tij ishte si zhurma e një turme.**

**his body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as flaming torches, and his arms and his feet like burnished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.**

**and his body as a beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet as the aspect of bright brass, and the voice of his words as the voice of a multitude.**

- 7 Vetëm unë, Danieli, pashë vegimin, kurse njerëzit që ishin me mua nuk e panë vegimin, por një tmerr i madh ra mbi ta dhe ata ia mbathën që të fshihen.**

**I, Daniel, alone saw the vision; for the men who were with me didn't see the vision; but a great quaking fell on them, and they fled to hide themselves.**

**`And I have seen -- I, Daniel, by myself -- the appearance: and the men who have been with me have not seen the appearance, but a great trembling hath fallen on them, and they flee to be hidden;**

- 8 Kështu mbeta vetëm të vërej këtë vegim të madh. Nuk më mbeti kurrfarë force; çehrja e bukur ndryshoi në të zbehtë dhe forcat e mia u ligështuan.**

**So I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me; for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.**

**and I have been left by myself, and I see this great appearance, and there hath been no power left in me, and my honour hath been turned in me to corruption, yea, I have not retained power.**

- 9 Megjithatë dëgjova zërin e fjalëve të tij; por, duke dëgjuar zërin e fjalëve të tij, rashë në një gjumë të thellë me fytyrë për tokë.**

**Yet heard I the voice of his words; and when I heard the voice of his words, then was I fallen into a deep sleep on my face, with my face toward the ground.**

**`And I hear the voice of his words, and when I hear the voice of his words, then I have been in a trance on my face, and my face [is] to the earth;**

- 10** Por ja, një dorë më preku dhe bëri që unë të rri duke u dridhur i tëri mbi gjunjët dhe mbi pëllëmbët e duarve.

Behold, a hand touched me, which set me on my knees and on the palms of my hands. and lo, a hand hath come against me, and shaketh me on my knees and the palms of my hands.

- 11** Pastaj më tha: "Daniel, njeri shumë i dashur, kupto fjalët që po të them dhe çohu më këmbë, sepse tani më kanë dërguar te ti". Kur më tha këtë fjalë, unë u çova më këmbë duke u dridhur i tëri.

He said to me, Daniel, you man greatly beloved, understand the words that I speak to you, and stand upright; for to you am I now sent. When he had spoken this word to me, I stood trembling.

And he saith unto me: Daniel, man greatly desired, attend to the words that I am speaking unto thee, and stand on thy station, for now I have been sent unto thee. And when he speaketh with me this word, I have stood trembling.

- 12** Atëherë ai më tha: "Mos ki frikë, Daniel, sepse që ditën e parë që vendose në zemrën tënde të kuptoje dhe të përuleshe para Perëndisë tënd, fjalët e tua u dëgjuan dhe unë erdha si përgjigje e fjalëve të tua.

Then said he to me, Don't be afraid, Daniel; for from the first day that you did set your heart to understand, and to humble yourself before your God, your words were heard: and I am come for your words' sake.

And he saith unto me: Do not fear, Daniel, for from the first day that thou didst give thy heart to understand, and to humble thyself before thy God, thy words have been heard, and I have come because of thy words.

- 13** Por princi i mbretërisë së Persisë më kundërshtoi njëzetën ditë; por ja, Mikaeli, një nga princat e parë, më erdhi në ndihmë, sepse kisha mbetur atje me mbretin e Persisë.

But the prince of the kingdom of Persia withstood me twenty-one days; but, behold, Michael, one of the chief princes, came to help me: and I remained there with the kings of Persia.

And the head of the kingdom of Persia is standing over-against me twenty and one days, and lo, Michael, first of the chief heads, hath come in to help me, and I have remained there near the kings of Persia;

- 14** Dhe tani kam ardhur të të bëj të kuptosh atë që do t'i ndodhë popullit tënd në mbarim të ditëve; sepse vegimi ka të bëjë me një kohë të ardhme.

Now I am come to make you understand what shall befall your people in the latter days; for the vision is yet for [many] days:

and I have come to cause thee to understand that which doth happen to thy people in the latter end of the days, for yet the vision [is] after days.

- 15** Ndërsa më fliste në këtë mënyrë, ula fytyrën për tokë dhe mbylla gojën.

and when he had spoken to me according to these words, I set my face toward the ground, and was mute.

And when he speaketh with me about these things, I have set my face toward the earth, and have been silent;

- 16** Dhe ja, dikush që i ngjante një biri njeriu më preku buzët. Atëherë hapa gojën, fola dhe i thashë atij që më rrint përpara: &quot;Imzot, për këtë vegim më kanë zënë spazmat dhe fuqitë m'u ligështuan.

Behold, one in the likeness of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spoke and said to him who stood before me, my lord, by reason of the vision my sorrows are turned on me, and I retain no strength.

and lo, as the manner of the sons of men, he is striking against my lips, and I open my mouth, and I speak, and say unto him who is standing over-against me: My lord, by the appearance turned have been my pangs against me, and I have retained no power.

- 17** Dhe si mund të fliste një shërbëtor i tillë i zotit tim me një imzot të tillë, sepse tani fuqitë më kanë braktisur dhe më mungon madje edhe frymëmarrja?&quot;

For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, immediately there remained no strength in me, neither was there breath left in me.

And how is the servant of this my lord able to speak with this my lord? as for me, henceforth there remaineth in me no power, yea, breath hath not been left in me.

- 18** Atëherë ai që i ngjante një njeriu më preku përsëri dhe më dha fuqi,  
Then there touched me again one like the appearance of a man, and he strengthened me.  
&quot;And he addeth, and striketh against me, as the appearance of a man, and strengtheneth me,

- 19** dhe tha: &quot;O njeri që të duan shumë, mos ki frikë, paqja është me ty; mblidh forcat e tua, po, mblidh forcat e tua&quot;. Mbasi më foli, unë fitova forcë dhe i thashë: &quot;Le të flasë zoti im, sepse ti më ke dhënë forcë&quot;.

He said, "Greatly beloved man, don't be afraid: peace be to you, be strong, yes, be strong." When he spoke to me, I was strengthened, and said, "Let my lord speak; for you have strengthened me."

and he saith: Do not fear, O man greatly desired, peace to thee, be strong, yea, be strong; and when he speaketh with me, I have strengthened myself, and I say, Let my lord speak, for thou hast strengthened me.

- 20** Pastaj më tha: &quot;A e di përse kam ardhur këtu pranë teje? Tani do të kthehem të luftoj kundër princit të Persisë; dhe kur të dal, ja, do të vijë princi i Javanit.

Then he said, "Do you know why I have come to you? Now I will return to fight with the prince of Persia. When I go forth, behold, the prince of Greece shall come.

And he saith, Hast thou known why I have come unto thee? and now I turn back to fight with the head of Persia; yea, I am going forth, and lo, the head of Javan hath come;

- 21** Por unë do të të bëj të njohur atë që është shkruar në librin e së vërtetës; dhe nuk ka njeri që të sillet trimërisht me mua kundër tyre përveç Mikaelit, princit tuaj&quot;.

But I will tell you that which is inscribed in the writing of truth: and there is none who holds with me against these, but Michael your prince."

but I declare to thee that which is noted down in the Writing of Truth, and there is not one strengthening himself with me, concerning these, except Michael your head.

- 1 Gjatë vitit të parë të Darit, Medasit, unë vetë qëndrova pranë tij për ta përkrahur dhe për ta mbrojtur.**

**"As for me, in the first year of Darius the Mede, I stood up to confirm and strengthen him. And I, in the first year of Darius the Mede, my standing [is] for a strengthener, and for a stronghold to him;**

- 2 &quot;Dhe tani do të të bëj të njohur të vërtetën. Ja, në Persi do të dalin akoma tre mbretër, por i katërti do të bëhet shumë më i pasur se gjithë të tjerët; kur të jetë bërë i fortë për shkak të pasurive të tij, do t'i ngrerë të tërë kundër mbretërisë së Javanit.**

**Now will I show you the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and when he has grown strong through his riches, he shall stir up all against the realm of Greece.**

**and, now, truth I declare to thee, Lo, yet three kings are standing for Persia, and the fourth doth become far richer than all, and according to his strength by his riches he stirreth up the whole, with the kingdom of Javan.**

- 3 Atëherë do të dalë një mbret i fuqishëm që do të sundojë mbi një perandori të madhe dhe do të bëjë çfarë të dojë.**

**A mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion, and do according to his will.**

**And a mighty king hath stood, and he hath ruled a great dominion, and hath done according to his will;**

- 4 Por kur të jetë formuar mbretëria e tij do të copëtohet dhe do të ndahet në drejtim të katër erërave të qiellit, por jo midis trashëgimtarëve të tij dhe as me po atë forcë me të cilën ai mbretëronte, sepse mbretëria e tij do të çrrënjohet dhe do t'u kalojë të tjerëve, dhe jo trashëgimtarëve.**

**When he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of the sky, but not to his posterity, nor according to his dominion with which he ruled; for his kingdom shall be plucked up, even for others besides these.**

**and according to his standing is his kingdom broken, and divided to the four winds of the heavens, and not to his posterity, nor according to his dominion that he ruled, for his kingdom is plucked up -- and for others apart from these.**

- 5 Kështu mbreti i jugut do të bëhet i fortë, por një ndër princat e tij do të bëhet më i fortë nga ai dhe do të sundojë; sundimi i tij do të jetë një sundim i madh.**

**The king of the south shall be strong, and [one] of his princes; and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.**

**And a king of the south -- even of his princes -- doth become strong, and doth prevail against him, and hath ruled; a great dominion [is] his dominion.**

- 6** Mbas disa vjetëve do të lidhin aleancë; pastaj bija e mbretit të jugut do të vijë te mbreti i veriut për të bërë një marrëveshje, por nuk do ruajë më as forcën e fuqisë së saj, dhe nuk do të mund të zgjasë as ai as pushteti i tij; në ato kohëra ajo do t'i dorëzohet vdekjes bashkë me ata që e kanë çuar, që e kanë lindur dhe që e kanë mbështetur.

At the end of years they shall join themselves together; and the daughter of the king of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the strength of her arm; neither shall he stand, nor his arm; but she shall be given up, and those who brought her, and he who became the father of her, and he who strengthened her in those times.

And at the end of years they do join themselves together, and a daughter of the king of the south doth come in unto the king of the north to do upright things; and she doth not retain the power of the arm; and he doth not stand, nor his arm; and she is given up, she, and those bringing her in, and her child, and he who is strengthening her in [these] times.

- 7** Por një nga pasardhësit nga rrënja e saj do të dalë dhe do të zërë vendin e saj; ai do të vijë kundër ushtrisë, do të hyjë në fortesat e mbretit të veriut, do të veprojë kundër tyre dhe do të dalë fitimtar.

But out of a shoot from her roots shall one stand up in his place, who shall come to the army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail.

And [one] hath stood up from a branch of her roots, [in] his station, and he cometh in unto the bulwark, yea, he cometh into a stronghold of the king of the south, and hath wrought against them, and hath done mightily;

- 8** Do të shpjerë gjithashtu si plaçkë në Egjipt perënditë e tyre me figurat e tyre të derdhura dhe me sendet e tyre të çmuara prej argjendi dhe prej ari, dhe për disa vjet do të rrijë larg mbretit të veriut.

Also their gods, with their molten images, [and] with their goodly vessels of silver and of gold, shall he carry captive into Egypt; and he shall refrain some years from the king of the north.

and also their gods, with their princes, with their desirable vessels of silver and gold, into captivity he bringeth [into] Egypt; and he doth stand more years than the king of the north.

- 9** Ky do të dalë kundër mbretit të jugut, por pastaj do të kthehet në vendin e tij.

He shall come into the realm of the king of the south, but he shall return into his own land.

And the king of the south hath come into the kingdom, and turned back unto his own

- 10** Bijtë e tij do të përgatiten pastaj për luftë dhe do të mbledhin turma forcash të mëdha, dhe një prej tyre do të dalë me siguri përpara, do të vërshojë si një përmytje dhe do të kalojë tutje për ta çuar luftën deri në fortesën e tij.

His sons shall war, and shall assemble a multitude of great forces, which shall come on, and overflow, and pass through; and they shall return and war, even to his fortress.

and his sons stir themselves up, and have gathered a multitude of great forces, and he hath certainly come in, and overflowed, and passed through, and he turneth back, and they stir themselves up unto his stronghold.

- 11** Atëherë mbreti i jugut, i tërbuar, do të dalë të luftojë kundër këtij, kundër mbretit të veriut, i cili do të mobilizojë një turmë të madhe, por turma do të bjerë në dorë të armikut.  
The king of the south shall be moved with anger, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north; and he shall set forth a great multitude, and the multitude shall be given into his hand.  
And the king of the south doth become embittered, and hath gone forth and fought with him, with the king of the north, and hath caused a great multitude to stand, and the multitude hath been given into his hand,
- 12** Kur turmën do ta kenë çuar tutje, zemra e tij do të mbushet me krenari; do të mposhtë me mijëra, por nuk do të jetë më i fortë.  
The multitude shall be lifted up, and his heart shall be exalted; and he shall cast down tens of thousands, but he shall not prevail.  
and he hath carried away the multitude, his heart is high, and he hath caused myriads to fall, and he doth not become strong.
- 13** Në fakt mbreti i veriut do të mobilizojë përsëri një turmë edhe më të madhe se e mëparshmeja, dhe pas një kohe të shkurtër do të përparojë me siguri me një ushtri të madhe dhe me pajime të shumta.  
The king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former; and he shall come on at the end of the times, [even of] years, with a great army and with much substance.  
`And the king of the north hath turned back, and hath caused a multitude to stand, greater than the first, and at the end of the times a second time he doth certainly come in with a great force, and with much substance;
- 14** Në atë kohë shumë njerëz do të ngrihen kundër mbretit të jugut; edhe disa burra të dhunshëm të popullit tënd do të ngrihen për të realizuar vegimin, por do të rrëzohen.  
In those times there shall many stand up against the king of the south: also the children of the violent among your people shall lift themselves up to establish the vision; but they shall fall.  
and in those times many do stand up against the king of the south, and sons of the destroyers of thy people do lift themselves up to establish the vision -- and they have stumbled.
- 15** Atëherë do të vijë mbreti i veriut, do të ngrerë një ledh dhe do të shtjerë në dorë një qytet të fortifikuar. Forcat e jugut nuk do të mundin t'i rezistojnë; as trupat e zgjedhura nuk do të kenë forcën për t'i rezistuar.  
So the king of the north shall come, and cast up a mound, and take a well-fortified city: and the forces of the south shall not stand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to stand.  
`And the king of the north cometh in, and poureth out a mount, and hath captured fenced cities; and the arms of the south do not stand, nor the people of his choice, yea, there is no power to stand.

- 16** Ai që i ka ardhur kundra do të bëjë çfarë të dojë, dhe askush nuk do të mund t'i rezistojë; ai do të ndalet në vendin e lavdishëm duke pasur pushtet të shkatërrojë çdo gjë.  
But he who comes against him shall do according to his own will, and none shall stand before him; and he shall stand in the glorious land, and in his hand shall be destruction. And he who is coming unto him doth according to his will, and there is none standing before him; and he standeth in the desirable land, and [it is] wholly in his hand.
- 17** Pastaj do të vendosë të vijë me forcat e gjithë mbretërisë së tij, duke ofruar kushte të ndershme paqeje, dhe kështu ka për të bërë. Do t'i japë të bijën për grua për ta korruptuar, por ajo nuk do të mbajë anën e tij dhe nuk do ta favorizojë atë.  
He shall set his face to come with the strength of his whole kingdom, and with him equitable conditions; and he shall perform them: and he shall give him the daughter of women, to corrupt her; but she shall not stand, neither be for him. And he setteth his face to go in with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; and he hath wrought, and the daughter of women he giveth to him, to corrupt her; and she doth not stand, nor is for him.
- 18** Pastaj do t'u drejtohet ishujve dhe do të shtjerë në dorë shumë prej tyre, por një komandant do të bëjë që të marrë fund arroganca e tij, duke bërë që ajo të bjerë mbi të.  
After this shall he turn his face to the isles, and shall take many: but a prince shall cause the reproach offered by him to cease; yes, moreover, he shall cause his reproach to turn on him.  
`And he turneth back his face to the isles, and hath captured many; and a prince hath caused his reproach of himself to cease; without his reproach he turneth [it] back to him.
- 19** Pastaj do të kthehet drejt fortesave të vendit të vet, por do të pengohet, do të rrëzohet dhe nuk do të gjendet më.  
Then he shall turn his face toward the fortresses of his own land; but he shall stumble and fall, and shall not be found. And he turneth back his face to the strongholds of his land, and hath stumbled and fallen, and is not found.
- 20** Në vend të tij do të dalë dikush që do të dërgojë një tagrambledhës për lavdinë e mbretërisë; por brenda pak ditëve ai do të zhduket, por jo në zemërim a në betejë.  
Then shall stand up in his place one who shall cause a tax collector to pass through the kingdom to maintain its glory; but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.  
`And stood up on his station hath [one] causing an exactor to pass over the honour of the kingdom, and in a few days he is destroyed, and not in anger, nor in battle.
- 21** Në vend të tij do të dalë një njeri i neveritshëm, që nuk do të ketë dinjitet mbretëror; ai do të vijë paqësisht, por do ta shtjerë në dorë mbretërinë me intriga.  
In his place shall stand up a contemptible person, to whom they had not given the honor of the kingdom: but he shall come in time of security, and shall obtain the kingdom by flatteries.  
`And stood up on his station hath a despicable one, and they have not given unto him the honour of the kingdom, and he hath come in quietly, and hath strengthened the kingdom by flatteries.

- 22** Para tij forcat e mëdha do të thyhen dhe do të shkatërrohen, po ashtu edhe kreu i një aleance.

The overwhelming forces shall be overwhelmed from before him, and shall be broken; yes, also the prince of the covenant.

And the arms of the flood are overflowed from before him, and are broken; and also the leader of the covenant.

- 23** Menjëherë pasi të ketë lidhur një aleancë me të, ai do të veprojë me pabesi dhe do të arrijë në pushtet me pak njerëz.

After the league made with him he shall work deceitfully; for he shall come up, and shall become strong, with a small people.

And after they join themselves unto him, he worketh deceit, and hath increased, and hath been strong by a few of the nation.

- 24** Ai do të hyjë në mënyrë paqësore edhe në pjesët më të pasura të krahinës dhe do të bëjë atë që nuk kishin bërë kurrë as etërit e tij as etërit e etërve të tij; do të shpërndajë midis tyre plaçkë, plaçkën e luftës dhe pasuritë dhe do të hartojë plane kundër fortesave, por vetëm për një kohë.

In time of security shall he come even on the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers' fathers; he shall scatter among them prey, and spoil, and substance: yes, he shall devise his devices against the strongholds, even for a time.

Peaceably even into the fertile places of the province He cometh, and he hath done that which his fathers did not, nor his fathers' fathers; prey, and spoil, and substance, to them he scattereth, and against fenced places he deviseth his devices, even for a time.

- 25** Me një ushtri të madhe do t'i nxitë forcat e tij dhe zemrën e tij kundër mbretit të jugut. Mbreti i jugut do të futet në luftë me një ushtri të madhe dhe shumë të fuqishme, por nuk do të mund të rezistojë, sepse do të kurdisen komplete kundër tij.

He shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall war in battle with an exceeding great and mighty army; but he shall not stand; for they shall devise devices against him.

And he stirreth up his power and his heart against the king of the south with a great force, and the king of the south stirreth himself up to battle with a very great and mighty force, and standeth not, for they devise devices against him,

- 26** Vetë ata që hanë bashkë me të do ta shkatërrojnë; ushtria e tij do të thyhet dhe shumë do të bien të vrarë.

Yes, they who eat of his dainties shall destroy him, and his army shall overflow; and many shall fall down slain.

and those eating his portion of food destroy him, and his force overfloweth, and fallen have many wounded.



- 27** Zemra e këtyre dy mbretërve do të drejtohet për të bërë keq; ata do të flasin gënjeshtër të ulur në të njëjtën tryezë, por gjëja nuk do të ketë sukses, sepse fundi do t'u vijë në kohën e caktuar.

As for both these kings, their hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table: but it shall not prosper; for yet the end shall be at the time appointed.

And both of the kings' hearts [are] to do evil, and at one table they speak lies, and it doth not prosper, for yet the end [is] at a time appointed.

- 28** Duke u kthyer në vendin e tij me pasuri të mëdha, zemra e tij do të vihet kundër besëlidhjes së shenjtë; kështu ai do të kryejë qëllimet e tij dhe pastaj do të kthehet në vendin e tij.

Then shall he return into his land with great substance; and his heart [shall be] against the holy covenant; and he shall do [his pleasure], and return to his own land.

And he turneth back [to] his land with great substance, and his heart [is] against the holy covenant, and he hath wrought, and turned back to his land.

- 29** Në kohën e caktuar ai do të dalë përsëri kundër jugut, por këtë herë të fundit puna nuk do t'i vejë mbarë si herën e parë,

At the time appointed he shall return, and come into the south; but it shall not be in the latter time as it was in the former.

At the appointed time he turneth back, and hath come against the south, and it is not as the former, and as the latter.

- 30** sepse anijet e Kitimit do të vijnë kundër tij; prandaj ai do të trembet, do të zemërohet përsëri kundër besëlidhjes së shenjtë dhe do të zbatojë planet e tij; kështu përsëri do të merret vesh me ata që kanë braktisur besëlidhjen e shenjtë.

For ships of Kittim shall come against him; therefore he shall be grieved, and shall return, and have indignation against the holy covenant, and shall do [his pleasure]: he shall even return, and have regard to those who forsake the holy covenant.

And ships of Chittim have come in against him, and he hath been pained, and hath turned back, and hath been insolent toward the holy covenant, and hath wrought, and turned back, and he understandeth concerning those forsaking the holy covenant.

- 31** Forca të dërguara prej tij do të ngrihen për të përdhosur shenjtëroren fortesë, do të ndalojnë fljimin e përditshëm dhe do të bëjnë veprime të neveritshme që shkaktojnë shkretim.

Forces shall stand on his part, and they shall profane the sanctuary, even the fortress, and shall take away the continual [burnt offering], and they shall set up the abomination that makes desolate.

And strong ones out of him stand up, and have polluted the sanctuary, the stronghold, and have turned aside the continual [sacrifice], and appointed the desolating

- 32** Me lajka ai do të korrtojë ata që veprojnë pabesisht kundër besëlidhjes; por populli i atyre që njohin Perëndinë e tyre do të tregojë qëndresë dhe do të veprojnë.

Such as do wickedly against the covenant shall he pervert by flatteries; but the people who know their God shall be strong, and do [exploits].

And those acting wickedly [against] the covenant, he defileth by flatteries; and the people knowing their God are strong, and have wrought.

- 33** Ata që kanë dituri midis popullit do të udhëzojnë shumë të tjerë, por për një kohë të shkurtër do të bien nga shpata, nga zjarri, nga mërgimi dhe nga plaçkitja.

Those who are wise among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword and by flame, by captivity and by spoil, [many] days.

And the teachers of the people give understanding to many; and they have stumbled by sword, and by flame, by captivity, and by spoil -- days.

- 34** Kur do të rrëzohen, do t'u jepet pak ndihmë, por shumë njerëz do të bashkohen me ta pa qenë të sinqertë.

Now when they shall fall, they shall be helped with a little help; but many shall join themselves to them with flatteries.

And in their stumbling, they are helped -- a little help, and joined to them have been many with flatteries.

- 35** Disa nga ata që kanë dituri do të bien, me qëllim që të përsosen, të pastrohen dhe të zbardhen deri në kohën e mbarimit, sepse kjo do të ndodhë në kohën e caktuar.

Some of those who are wise shall fall, to refine them, and to purify, and to make them white, even to the time of the end; because it is yet for the time appointed.

And some of the teachers do stumble for refining by them, and for purifying, and for making white -- till the end of the time, for [it is] yet for a time appointed.

- 36** Pastaj mbreti do të veprojë si të dojë, do të lartohet, do të hyjnizohet përmbi çdo perëndi dhe do të thotë gjëra të habitshme kundër Perëndisë të perëndive; do të ketë sukses deri sa të mbushet kupa e indignatës, sepse ajo që është dekretuar do të bëhet.

The king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvelous things against the God of gods; and he shall prosper until the indignation be accomplished; for that which is determined shall be

And the king hath done according to his will, and exalteth himself, and magnifieth himself against every god, and against the God of gods he speaketh wonderful things, and hath prospered till the indignation hath been completed, for that which is determined hath been done.

- 37** Ai nuk do të tregojë respekt për Perëndinë e etërve të tij dhe për dëshirën e grave; nuk do të ketë respekt për asnjë perëndi, sepse do të hyjnizojë veten përmbi të gjithë.

Neither shall he regard the gods of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god; for he shall magnify himself above all.

And unto the God of his fathers he doth not attend, nor to the desire of women, yea, to any god he doth not attend, for against all he magnifieth himself.

- 38** Por në vend të tyre ai do të nderojë perëndinë e fortesave dhe do të nderojë me ar, me argjend, me gurë të çmuar dhe me gjëra të këndshme, një perëndi, që etërit e tij nuk e njohën.

But in his place shall he honor the god of fortresses; and a god whom his fathers didn't know shall he honor with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

And to the god of strongholds, on his station, he giveth honour; yea, to a god whom his fathers knew not he giveth honour, with gold, and with silver, and with precious stone, and with desirable things.

- 39 Ai do të veprojnë kundër fortesave më të fortifikuara me ndihmën e një perëndie të huaj; do të mbushë me të mira ata që do ta njohin, do të bëjë që të sundojnë mbi shumë njerëz dhe do t'u japë toka si shpërblim.**

**He shall deal with the strongest fortresses by the help of a foreign god: whoever acknowledges [him] he will increase with glory; and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for a price.**

**And he hath dealt in the fortresses of the strongholds with a strange god whom he hath acknowledged; he multiplieth honour, and hath caused them to rule over many, and the ground he apportioneth at a price.**

- 40 Në kohën e fundit mbreti i jugut do të ndeshet me të, mbreti i veriut do të dalë kundër tij si një shakullimë, me qerre dhe kalorës dhe me shumë anije; do të depërtojë në vendet, do t'i përmbytë dhe do të kalojë tutje.**

**At the time of the end shall the king of the south contend with him; and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass through.**

**And at the time of the end, push himself forward with him doth a king of the south, and storm against him doth a king of the north, with chariot, and with horsemen, and with many ships; and he hath come in to the lands, and hath overflowed, and passed over,**

- 41 Do të hyjë edhe në vendin e lavdishëm dhe shumë njerëz do të vriten; por këta do të shpëtojnë nga duart e tij: Edomi, Moabi dhe pjesa më e madhe e bijve të Amonit.**

**He shall enter also into the glorious land, and many [countries] shall be overthrown; but these shall be delivered out of his hand: Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.**

**and hath come into the desirable land, and many do stumble, and these escape from his hand: Edom, and Moab, and the chief of the sons of Ammon.**

- 42 Ai do të shtrijë dorën edhe mbi vende të ndryshme dhe as vendi i Egjiptit nuk do të shpëtojë.**

**He shall stretch forth his hand also on the countries; and the land of Egypt shall not escape.**

**And he sendeth forth his hand upon the lands, and the land of Egypt is not for an escape;**

- 43 Do të shtjerë në dorë thesaret prej ari dhe argjendi dhe të gjitha gjërat e çmuara të Egjiptit; Libianët dhe Etiopasit do t'i shkojnë pas.**

**But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.**

**and he hath ruled over treasures of gold and of silver, and over all the desirable things of Egypt, and Lubim and Cushim [are] at his steps.**

- 44 Por lajmet e ardhura nga lindja dhe nga veriu do ta turbullojnë; prandaj ai do të niset me zemërim të madh për të shkatërruar dhe vendosur shfarosjen e shumë njerëzve.**

**But news out of the east and out of the north shall trouble him; and he shall go forth with great fury to destroy and utterly to sweep away many.**

**And reports trouble him out of the east and out of the north, and he hath gone forth in great fury to destroy, and to devote many to destruction;**

**45** Do t'i ngrerë çadrat e pallatit të tij midis deteve dhe malit të shenjtë të lavdishëm; pastaj do t'i vijë fundi dhe askush nuk do ta ndihmojë;

He shall plant the tents of his palace between the sea and the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

and he planteth the tents of his palace between the seas and the holy desirable mountain, and hath come unto his end, and there is no helper to him.

**1** "Në atë kohë do të dalë Mikaeli, princi i madh, mbrojtësi i bijve të popullit tënd; dhe do të jetë një kohë me ankthe, ashtu si nuk ka pasur kurrë që kur se ekzistojnë kombet e deri në atë kohë.

"At that time shall Michael stand up, the great prince who stands for the children of your people; and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time your people shall be delivered, everyone who shall be found written in the book.

And at that time stand up doth Michael, the great head, who is standing up for the sons of thy people, and there hath been a time of distress, such as hath not been since there hath been a nation till that time, and at that time do thy people escape, every one who is found written in the book.

**2** Shumë nga ata që flenë në pluhurin e tokës do të zgjohen, disa në një jetë të përjetshme, të tjerë në turpin dhe në poshtërsi të përjetshme.

Many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

And the multitude of those sleeping in the dust of the ground do awake, some to life age-during, and some to reproaches -- to abhorrence age-during.

**3** Ata që kanë dituri do të shkëlqejnë si shkëlqimi i kupës qiellore dhe ata që do të kenë çuar shumë në drejtësi, do të shkëlqejnë si yjet përjetë.

Those who are wise shall shine as the brightness of the expanse; and those who turn many to righteousness as the stars forever and ever.

And those teaching do shine as the brightness of the expanse, and those justifying the multitude as stars to the age and for ever.

**4** Por ti, Daniel, mbaji të fshehura këto fjalë dhe vulose librin deri në kohën e mbarimit; shumë njerëz do ta shfletojnë dhe dituria do të shtohet;

But you, Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run back and forth, and knowledge shall be increased."

And thou, O Daniel, hide the things, and seal the book till the time of the end, many do go to and fro, and knowledge is multiplied.

**5** Pastaj unë, Danieli, shikova, dhe ja, dy të tjerë më këmbë, njeri mbi këtë breg të lumit, dhe tjetri mbi bregun tjetër të lumit.

Then I, Daniel, looked, and, behold, there stood other two, the one on the brink of the river on this side, and the other on the brink of the river on that side.

And I have looked -- I, Daniel -- and lo, two others are standing, one here at the edge of the flood, and one there at the edge of the flood,

- 6** Një nga ata i tha burrit të veshur me rroba liri, që qëndronte mbi ujërat e lumit: "Kur do kryhen këto mrekulli?";

One said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?

and he saith to the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, `Till when [is] the end of these wonders?`

- 7** Unë dëgjova atëherë burrin e veshur me rroba liri që qëndronte mbi ujërat e lumit, i cili, ngriti dorën e djathtë dhe dorën e majtë drejt qiellit, u betua për atë që jeton përjetë se kjo do të jetë për një kohë, për disa kohëra dhe për gjysmën e një kohë; kur forca e popullit të shenjtë do të thuhet plotësisht, tërë këto gjëra do të kryhen.

I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand to heaven, and swore by him who lives forever that it shall be for a time, times, and a half; and when they have made an end of breaking in pieces the power of the holy people, all these things shall be finished.

And I hear the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, and he doth lift up his right hand and his left unto the heavens, and sweareth by Him who is living to the age, that, `After a time, times, and a half, and at the completion of the scattering of the power of the holy people, finished are all these.`

- 8** Unë dëgjova, por nuk kuptova, prandaj pyeta: "Imzot, cili do të jetë fundi i këtyre gjërave?".

I heard, but I didn't understand: then said I, my lord, what shall be the issue of these things?

And I have heard, and I do not understand, and I say, `O my lord, what [is] the latter end of these?`

- 9** Ai u përgjigj: "Shko, Daniel, sepse këto fjalë janë të fshehura dhe të vulosura deri kohën e mbarimit.

He said, Go your way, Daniel; for the words are shut up and sealed until the time of the end.

And he saith, `Go, Daniel; for hidden and sealed [are] the things till the time of the end;

- 10** Shumë njerëz do të pastrohen, do të zbardhen dhe do të përsosen; por të pabesët do të veprojnë me pabesi dhe asnjë nga të pabesët nuk do të kuptojë, por do të kuptojnë njerëzit e ditur.

Many shall purify themselves, and make themselves white, and be refined; but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand; but those who are wise shall understand.

Purify themselves, yea, make themselves white, yea, refined are many: and the wicked have done wickedly, and none of the wicked understand, and those acting wisely do understand;

- 11** Nga koha që do të ndalohet flijimi i përditshëm dhe do të ngrihet neveria që shkakton shkretimin do të kalojnë një mijë e dyqind e nëntëdhjetë ditë.  
**From the time that the continual [burnt offering] shall be taken away, and the abomination that makes desolate set up, there shall be one thousand two hundred ninety days.**  
**and from the time of the turning aside of the perpetual [sacrifice], and to the giving out of the desolating abomination, [are] days a thousand, two hundred, and ninety.**
- 12** Lum ai që pret dhe arrin në një mijë e treqind e tridhjetë e pesë ditë.  
**Blessed is he who waits, and comes to the one thousand three hundred thirty-five days.**  
**O the blessedness of him who is waiting earnestly, and doth come to the days, a thousand, three hundred, thirty and five.**
- 13** Por ti shko drejt mbarimit tënd; do të prehesh dhe pastaj do të ngrihesh përsëri për të marrë pjesën tënde të trashëgimisë në mbarim të ditëve.  
**But go you your way until the end be; for you shall rest, and shall stand in your lot, at the end of the days.**  
**And thou, go on to the end, then thou dost rest, and dost stand in thy lot at the end of the days.**
- 1** Fjala e Zotit që iu drejtua Oseas, birit të Beerit, në ditët e Uziahut, të Jothamit, të Ashazit dhe të Ezekias, mbretit të Judës, në ditët e Jeroboamit, birit të Joasit, mbret i Izraelit.  
**The word of Yahweh that came to Hosea the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.**  
**A word of Jehovah that hath been unto Hosea, son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash, king**
- 2** Kur Zoti filloi t'i flasë Oseas, Zoti i tha atij: "Shko, merr për grua një prostitutë dhe ki fëmijë të kurvërisë, sepse vendi po kurvërohet duke u larguar nga Zoti."  
**When Yahweh spoke at the first by Hosea, Yahweh said to Hosea, Go, take to you a wife of prostitution and children of prostitution; for the land does commit great prostitution, [departing] from Yahweh.**  
**The commencement of Jehovah's speaking by Hosea. And Jehovah saith unto Hosea, Go, take to thee a woman of whoredoms, and children of whoredoms, for utterly go a-whoring doth the land from after Jehovah.**
- 3** Kështu ai shkoi dhe mori për grua Gomerin, bijën e Diblaimit, e cila u mbars dhe i lindi një djalë.  
**So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; and she conceived, and bore him a son.**  
**And he goeth and taketh Gomer daughter of Diblaim, and she conceiveth and beareth to him a son;**

- 4** Atëherë Zoti i tha: "Vëri emrin Jezreel, sepse brenda një kohe të shkurtër unë do të marr hak për gjakun e derdhur në Jezreel mbi shtëpinë e Jehut dhe do t'i jap fund mbretërimit të shtëpisë së Izraelit.

Yahweh said to him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel on the house of Jehu, and will cause the kingdom of the house of Israel to cease.

and Jehovah saith unto him, `Call his name Jezreel, for yet a little, and I have charged the blood of Jezreel on the house of Jehu, and have caused to cease the kingdom of the house of Israel;

- 5** Po atë ditë do të ndodhë që unë do të thyej harkun e Izraelit në luginën e Jezreelit"; It shall happen at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel. and it hath come to pass in that day that I have broken the bow of Israel, in the valley of Jezreel.`

- 6** Ajo u mbars përsëri dhe lindi një vajzë. Atëherë Zoti i tha Oseas: "Vëri emrin Lo-ruhamah, sepse nuk do të kem më mëshirë për shtëpinë e Izraelit, por do t'i heq të gjithë. She conceived again, and bore a daughter. [Yahweh] said to him, Call her name Look-ruhamah; for I will no more have mercy on the house of Israel, that I should in any wise pardon them.

And she conceiveth again, and beareth a daughter, and He saith to him, `Call her name Lo-Ruhamah, for I add no more to pity the house of Israel, for I do utterly take them away;

- 7** Përkundrazi do të kem dhembshuri për shtëpinë e Judës dhe do t'i shpëtoj me anë të Zotit, Perëndisë së tyre; nuk do t'i shpëtoj me harkun as me shpatën apo me betejën, as me kuajt ose me kalorësit";

But I will have mercy on the house of Judah, and will save them by Yahweh their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.

and the house of Judah I pity, and have saved them by Jehovah their God, and do not save them by bow, and by sword, and by battle, by horses, and by horsemen.`

- 8** Kur zvardhi Lo-ruhamahen, ajo u mbars dhe lindi një djalë.

Now when she had weaned Look-ruhamah, she conceived, and bore a son.

And she weaneth Lo-Ruhamah, and conceiveth, and beareth a son;

- 9** Atëherë Zoti i tha Oseas: "Vëri emrin Lo-ami, sepse ju nuk jeni populli im dhe unë nuk jam Perëndia juaj.

[Yahweh] said, Call his name Look-ammi; for you are not my people, and I will not be your [God].

and He saith, `Call his name Lo-Ammi, for ye [are] not My people, and I am not for you;

- 10** Megjithatë numri i bijve të Izraelit do të jetë si rëra e detit, që nuk mund të matet as të llogaritet. Dhe do të ndodhë që në vend që t'u thuhet atyre: "Ju nuk jeni populli im";, do t'u thuhet atyre: "Jeni bijtë e Perëndisë së gjallë";.

Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which can't be measured nor numbered; and it shall come to pass that, in the place where it was said to them, You are not my people, it shall be said to them, [You are] the sons of the living God.

and the number of the sons of Israel hath been as the sand of the sea, that is not measured nor numbered, and it hath come to pass in the place where it is said to them, Ye [are] not My people, it is said to them, Sons of the Living God;

- 11** Pastaj bijtë e Judës dhe bijtë e Izraelit do të bashkohen tok, do të zgjedhin për veten e tyre një prijës të vetëm dhe do të dalin jashtë vendit të tyre, sepse e madhe do të jetë dita e Jezreelit";.

The children of Judah and the children of Israel shall be gathered together, and they shall appoint themselves one head, and shall go up from the land; for great shall be the day of Jezreel.

and gathered have been the sons of Judah and the sons of Israel together, and they have appointed to themselves one head, and have gone up from the land, for great [is] the day of Jezreel.

- 1** "U thoni vëllezërve tuaj: "Ami";, dhe motrave tuaja

Say you to your brothers, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.

`Say ye to your brethren -- Ammi, And to your sisters -- Ruhamah.

- 2** Protestoni kundër nënës suaj, protestoni, sepse ajo nuk është gruaja ime dhe unë nuk jam burri i saj. Le të heqë nga fytyra e saj shenjat e prostitucioneve të saj dhe shenjat e shkeljeve të kurorës nga sisët e saj;

Contend with your mother, contend; for she is not my wife, neither am I her husband; and let her put away her prostitution from her face, and her adulteries from between her breasts;

Plead ye with your mother -- plead, (For she [is] not My wife, and I [am] not her husband,) And she turneth her whoredoms from before her, And her adulteries from between her breasts,

- 3** përndryshe do ta zhvesh lakuriq dhe do ta bëj si në ditën e lindjes së saj; do ta katandis në një shkreti, do ta bëj si një tokë të zhuritur dhe do ta bëj të vdesë nga etja.

lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and kill her with thirst.

Lest I strip her naked. And have set her up as [in] the day of her birth, And have made her as a wilderness, And have set her as a dry land, And have put her to death with thirst.

- 4** Nuk do të kem mëshirë për bijtë e saj, sepse janë bij prostitucioni.

Yes, on her children will I have no mercy; for they are children of prostitution;

And her sons I do not pity, For sons of whoredoms [are] they,



- 5** Nëna e tyre u kurvërua në fakt, ajo që është ngjizur është sjellë në mënyrë të turpshme, sepse ka thënë: "Do t'u shkoj pas dashnorëve të mi, që më japin bukën time dhe ujin tim, leshin tim dhe lirin tim, vajin tim dhe pijen time";

for their mother has played the prostitute; she who conceived them has done shamefully; for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.

For gone a-whoring hath their mother, Acted shamefully hath their conceiver, For she hath said, I go after my lovers, Those giving my bread and my water, My wool and my flax, my oil and my drink.

- 6** Prandaj ja, do të të zë rrugën me ferra, do ta mbyll me një mur dhe kështu nuk do të gjejë më shtigjet e saj.

Therefore, behold, I will hedge up your way with thorns, and I will build a wall against her, that she shall not find her paths.

Therefore, lo, I am hedging up thy way with thorns, And I have made for her a wall, And her paths she doth not find.

- 7** Do të rendë pas dashnorëve të saj, por nuk do t'i arrijë; do t'i kërkojë, por nuk do t'i gjejë. Atëherë do të thotë: "Do të kthehem te burri im i parë, sepse për mua ishte më mirë atëherë se tani";

She shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

And she hath pursued her lovers, And she doth not overtake them, And hath sought them, and doth not find, And she hath said: I go, and I turn back unto My first husband, For -- better to me then than now.

- 8** Ajo nuk kuptoi që unë i jepja grurë, musht dhe vaj dhe shtoja argjendin dhe arin e saj, që ata i ofronin Baalit.

For she did not know that I gave her the grain, and the new wine, and the oil, and multiplied to her silver and gold, which they used for Baal.

And she knew not that I had given to her, The corn, and the new wine, and the oil. Yea, silver I did multiply to her, And the gold they prepared for Baal.

- 9** Prandaj unë do të marr përsëri grurin tim në kohën e vet dhe mushtin tim në stinën e vet; do t'i heq leshin tim dhe lirin tim, që shërbenin për të mbuluar lakuriqësinë e saj.

Therefore will I take back my grain in the time of it, and my new wine in the season of it, and will pluck away my wool and my flax which should have covered her nakedness.

Therefore do I turn back, And I have taken My corn in its season, And My new wine in its appointed time, And I have taken away My wool and My flax, covering her nakedness.

- 10** Atëherë do të zbuloj turpet e saj në sytë e dashnorëve të saj dhe askush nuk do ta shpëtojë nga dora ime.

Now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of my hand.

And now do I reveal her dishonour before the eyes of her lovers, And none doth deliver her out of My hand.

- 11 Gjithashtu do t'u jap fund gëzimeve të saj, festave të saj, hënave të reja të saj, të shtunave të saj dhe gjithë solemniteteve të saj.**

**I will also cause all her mirth to cease, her feasts, her new moons, and her Sabbaths, and all her solemn assemblies.**

**And I have caused to cease all her joy, Her festival, her new moon, and her sabbath, Even all her appointed times,**

- 12 Do të shkatërroj pastaj vreshtat e saj dhe fiqtë e saj për të cilët ajo thoshte: "Këto janë dhuratat që më kanë dhënë dashnorët e mi"; Kështu do t'i katandis në një shkurrnjë dhe kafshët e fushave do t'i hanë.**

**I will lay waste her vines and her fig-trees, whereof she has said, These are my hire that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the animals of the field shall eat them.**

**And made desolate her vine and her fig-tree, Of which she said, A gift they [are] to me, That my lovers have given to me, And I have made them for a forest, And consumed them hath a beast of the field.**

- 13 Do ta dënoj pastaj për ditët e Baalit, kur u digjte atyre temjan, kur zbukurohej me vathë dhe me xhevahire dhe u shkante pas dashnorëve të saj, por më harronte mua; thotë Zoti.**

**I will visit on her the days of the Baals, to which she burned incense, when she decked herself with her earrings and her jewels, and went after her lovers, and forgot me, says Yahweh.**

**And I have charged on her the days of the Baalim, To whom she maketh perfume, And putteth on her ring and her ornament, And goeth after her lovers, And Me forgot -- an affirmation of Jehovah.**

- 14 "Prandaj, ja, unë do ta tërheq pas meje, do ta çoj në shkretëtirë dhe do t'i flas zemrës së saj.**

**Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably to her.**

**Therefore, lo, I am enticing her, And have caused her to go to the wilderness, And I have spoken unto her heart,**

- 15 Atëherë do t'i jap vreshtat e saj dhe luginën e Akorit si portë e shpresës; atje ajo do të këndojë si në ditët e rinisë së saj, ashtu si veproi kur dolin nga vendi i Egjiptit.**

**I will give her vineyards from there, and the valley of Achor for a door of hope; and she shall make answer there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.**

**And given to her her vineyards from thence, And the valley of Achor for an opening of hope, And she hath responded there as in the days of her youth, And as in the day of her coming up out of the land of Egypt.**

- 16** Atë ditë do të ndodhë, thotë Zoti, që ti do të më quash: "Burri im", dhe nuk do të më quash më: "Baali im".

It shall be at that day, says Yahweh, that you shall call me Ishi, and shall call me no more Baali.

And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah, Thou dost call Me -- My husband, And dost not call Me any more -- My lord.

- 17** Do të heq nga goja e saj emrat e Baalëve dhe nuk do t'i kujtojnë më emrat e tyre.

For I will take away the names of the Baals out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name.

And I have turned aside the names of the lords from her mouth, And they are not remembered any more by their name.

- 18** Atë ditë do të bëj për ta një besëlidhje me kafshët e fushave, me shpendët e qiellit dhe me rrëshqanorët e tokës. Do të thyej harkun, shpatën dhe luftën duke i eliminuar nga toka dhe do të bëj të prehen të qetë.

In that day will I make a covenant for them with the animals of the field, and with the birds of the sky, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely.

And I have made to them a covenant in that day, with the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the creeping thing of the ground, And bow, and sword, and war I break from off the land, And have caused them to lie down confidently.

- 19** Do të fejojesh me mua përjetë; do të fejojesh me mua në drejtësi, në paanshmëri, në mirësi dhe në dhembshuri.

I will betroth you to me forever; yes, I will betroth you to me in righteousness, and in justice, and in lovingkindness, and in mercies.

And I have betrothed thee to Me to the age, And betrothed thee to Me in righteousness, And in judgment, and kindness, and mercies,

- 20** Do të fejojesh me mua në besnikëri, dhe ti do të njohësh Zotin.

I will even betroth you to me in faithfulness; and you shall know Yahweh.

And betrothed thee to Me in faithfulness, And thou hast known Jehovah.

- 21** Atë ditë do të ndodhë që unë do të përgjigjem", thotë Zoti. "Do t'i përgjigjem qiellit dhe ky do t'i përgjigjet tokës;

It shall happen in that day, I will answer, says Yahweh, I will answer the heavens, and they shall answer the earth;

And it hath come to pass in that day, I answer -- an affirmation of Jehovah, I answer the heavens, and they answer the earth.

- 22** dhe toka do të përgjigjet me grurin, mushtin dhe vajin, dhe këta do t'i përgjigjen Jezreelit. and the earth shall answer the grain, and the new wine, and the oil; and they shall answer Jezreel.

And the earth doth answer the corn, And the new wine, and the oil, And they answer Jezreel.

**23** Unë do të mbjell për vete mbi tokë dhe do të më vijë keq për Lo-ruhamahun; dhe do t'i them Lo-amit: "Ti je populli im", dhe ai do më përgjigjet: "Ti je Perëndia im"."

I will sow her to me in the earth; and I will have mercy on her who had not obtained mercy; and I will tell those who were not my people, You are my people; and they shall say, [You are] my God.

And I have sowed her to Me in the land, And I have pitied Lo-Ruhamah, And I have said to Lo-Ammi, My people thou [art], and it saith, My God!

**1** Zoti më tha akoma: "Shko dhe dashuro një grua të dashuruar nga një dashnor dhe që është shkelëse e kurorës, ashtu si Zoti i do bijtë e Izraelit, megjithëse ata u drejtohen perëndive të tjera dhe pëlqejnë reçelin e rrushit".

Yahweh said to me, Go again, love a woman beloved of [her] friend, and an adulteress, even as Yahweh loves the children of Israel, though they turn to other gods, and love cakes of raisins.

And Jehovah saith unto me: `Again, go, love a woman, loved of a friend, and an adulteress, like the loved of Jehovah, the sons of Israel, and they are turning unto other gods, and are lovers of grape-cakes.`

**2** Kështu unë e bleva për pesëmbëdhjetë sikla argjendi dhe për një homer e gjysmë elbi, So I bought her to me for fifteen [pieces] of silver, and a homer of barley, and a half-homer of barley;

And I buy her to me for fifteen silverlings, and a homer and a lettech of barley;

**3** dhe i thashë: "Ti do të rrish shumë ditë me mua; nuk do të kurvërohesh dhe nuk do të jesh e asnjëriut; po kështu do të veproj unë me ty".

and I said to her, You shall abide for me many days; you shall not play the prostitute, and you shall not be any man`s wife: so will I also be toward you.

and I say unto her, `Many days thou dost remain for Me, thou dost not go a-whoring, nor become any one`s; and I also [am] for thee.`

**4** Sepse bijtë e Izraelit do të rrinë shumë ditë pa mbret, pa kryetar, pa flijim dhe pa shtyllë të shenjtë, pa efod dhe pa idhuj të shtëpisë.

For the children of Israel shall abide many days without king, and without prince, and without sacrifice, and without pillar, and without ephod or teraphim:

For many days remain do the sons of Israel without a king, and there is no prince, and there is no sacrifice, and there is no standing pillar, and there is no ephod and teraphim.

**5** Pastaj bijtë e Izraelit do të kthehen dhe do të kërkojnë Zotin, Perëndinë e tyre, dhe Davidin, mbretin e tyre, dhe do të kthehen duke u dridhur tek Zoti dhe te mirësia e tij në mbarim të ditëve.

afterward shall the children of Israel return, and seek Yahweh their God, and David their king, and shall come with fear to Yahweh and to his goodness in the latter days.

Afterwards turned back have the sons of Israel, and sought Jehovah their God, and David their king, and have hastened unto Jehovah, and unto His goodness, in the latter end of the days.

- 1 Dëgjoni fjalën e Zotit, o bij të Izraelit, sepse Zoti ka një konflikt me banorët e vendit: &quot;Nuk ka në fakt as sinqeritet, as mëshirë dhe as njohje të Perëndisë në vend.**  
**Hear the word of Yahweh, you children of Israel; for Yahweh has a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor goodness, nor knowledge of God in the land.**  
**Hear a word of Jehovah, sons of Israel, For a strife [is] to Jehovah with inhabitants of the land, For there is no truth, nor kindness, Nor knowledge of God, in the land,**
- 2 Nuk bëhet tjetër përveç shpërbetimeve, gënjeshtreve, vrasjeve, vjedhjeve, shkeljeve të kurorës, shkeljeve të çdo kufizimi dhe derdhet gjak mbi gjak.**  
**There is nothing but swearing and breaking faith, and killing, and stealing, and committing adultery; they break out, and blood touches blood.**  
**Swearing, and lying, and murdering, And stealing, and committing adultery -- have increased, And blood against blood hath touched.**
- 3 Për këtë shkak vendi do të jetë në zi dhe tërë banorët e tij do të vuajnë, bashkë me kafshët e fushës dhe me shpendët e qiellit; madje edhe peshqit e detit do të eliminohen.**  
**Therefore shall the land mourn, and everyone who dwells therein shall languish, with the animals of the field and the birds of the sky; yes, the fish of the sea also shall be taken away.**  
**Therefore mourn doth the land, And weak is every dweller in it, With the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the fishes of the sea -- they are removed.**
- 4 Megjithatë askush të mos kundërshtojë, askush të mos qortojë tjetrin, sepse populli yt është si ai që grindet me priftin.**  
**Yet let no man strive, neither let any man reprove; for your people are as those who strive with the priest.**  
**Only, let no one strive, nor reprove a man, And thy people [are] as those striving with a priest.**
- 5 Prandaj ti do të pengohesh ditën dhe profeti gjithashtu do të pengohet natën bashkë me ty; dhe unë do të shkatërroj nënën tënde.**  
**You shall stumble in the day, and the prophet also shall stumble with you in the night; and I will destroy your mother.**  
**And thou hast stumbled in the day, And stumbled hath also a prophet with thee in the night, And I have cut off thy mother.**
- 6 Populli im vdes për mungesë njohurish. Duke qenë se ti ke refuzuar njohjen, edhe unë do të të refuzoj si prifti im; duke qenë se ti ke harruar ligjin e Perëndisë tënd, edhe unë do të harroj bijtë e tu.**  
**My people are destroyed for lack of knowledge: because you have rejected knowledge, I will also reject you, that you shall be no priest to me: seeing you have forgotten the law of your God, I also will forget your children.**  
**Cut off have been My people for lack of knowledge, Because thou knowledge hast rejected, I reject thee from being priest to Me, And thou forgettest the law of thy God, I forget thy sons, I also!**

- 7 Sa më tepër janë shumuar, aq më tepër kanë mëkatuar kundër meje; do ta kthej lavdinë e tyre në turp.**

**As they were multiplied, so they sinned against me: I will change their glory into shame. According to their abundance so they sinned against Me, Their honour into shame I change.**

- 8 Ata ushqehen me mëkatin e popullit tim dhe e lidhin zemrën e tyre me paudhësinë e tij. They feed on the sin of my people, and set their heart on their iniquity.**

**The sin of My people they do eat, And unto their iniquity lift up their soul.**

- 9 Si për popullin ashtu do të jetë edhe për priftin: unë do t'i dënoj ata për sjelljen e tyre dhe do t'i shpërblej për veprat e tyre.**

**It shall be, like people, like priest; and I will punish them for their ways, and will requite them their doings.**

**And it hath been, like people, like priest, And I have charged on it its ways, And its habitual doings I return to it.**

- 10 Do të hanë, por nuk do të ngopen; do të kurvërohen, por nuk do të shtohen; sepse kanë hequr dorë nga dëgjimi i Zotit.**

**They shall eat, and not have enough; they shall play the prostitute, and shall not increase; because they have left off taking heed to Yahweh.**

**And they have eaten, and are not satisfied, They have gone a-whoring, and increase not, For they have left off taking heed to Jehovah.**

- 11 Prostitucioni, vera dhe mushti të lënë pa mend.**

**Prostitution and wine and new wine take away the understanding.**

**Whoredom, and wine, and new wine, take the heart,**

- 12 Populli im konsulton idhujt e tij prej druri dhe shkopi i tij i jep udhëzime, sepse fryma e prostitucionit i devijon, dhe ata kurvërohen, duke u shmangur nga Perëndia e tyre.**

**My people ask counsel at their stock, and their staff declares to them; for the spirit of prostitution has caused them to err, and they have played the prostitute, [departing] from under their God.**

**My people at its staff asketh and its rod declareth to it, For a spirit of whoredoms hath caused to err, And they go a-whoring from under their God.**

- 13 Ata bëjnë flijime mbi majat e maleve, djegin temjan ndër kodra, nën lisin, plepin dhe bafrën, sepse hija e tyre është e këndshme. Prandaj bijat tuaja kurvërohen dhe nusët e bijve tuaj shkelin kurorën.**

**They sacrifice on the tops of the mountains, and burn incense on the hills, under oaks and poplars and terebinths, because the shadow of it is good: therefore your daughters play the prostitute, and your brides commit adultery.**

**On tops of the mountains they do sacrifice, And on the hills they make perfume, Under oak, and poplar, and terebinth, For good [is] its shade.**

- 14 Nuk do t'i dënoj bijat tuaja në se kurvërohen, as nusët e bijve tuaj në se shkelin kurorën, sepse ata vetë veçohen me prostitutat dhe ofrojnë flijime bashkë me prostitutat e tempujve; prandaj njerëzia që nuk ka mend do të vdesë.**

**I will not punish your daughters when they play the prostitute, nor your brides when they commit adultery; for [the men] themselves go apart with prostitutes, and they sacrifice with the prostitutes; and the people that does not understand shall be overthrown.**

**Therefore commit whoredom do your daughters, And your spouses commit adultery, I do not see after your daughters when they commit whoredom, And after your spouses when they commit adultery, For they with the harlots are separated, And with the whores they do sacrifice, A people that doth not understand kicketh.**

- 15 Në qoftë se ti, Izrael, kurvërohesh, Juda nuk ka faj. Mos shkoni në Gilgal, mos u ngjitni në Beth-aven dhe mos u betoni duke thënë: "Ashtu si Zoti rron".**

**Though you, Israel, play the prostitute, yet don't let Judah offend; and don't you come to Gilgal, neither go up to Beth-aven, nor swear, As Yahweh lives.**

**Though a harlot thou [art], O Israel, Let not Judah become guilty, And come not ye in to Gilgal, nor go up to Beth-Aven, Nor swear ye, Jehovah liveth.**

- 16 Sepse Izraeli është kokëfortë si një mëshqerrë kryeneçe, tani Zoti do ta kullotë si një qengj në një vend të hapur.**

**For Israel has behaved himself stubbornly, like a stubborn heifer: now will Yahweh feed them as a lamb in a large place.**

**For as a refractory heifer hath Israel turned aside, Now doth Jehovah feed them as a lamb in a large place.**

- 17 Efraimi u bashkua me idhujt, lëre të veprojtë.**

**Ephraim is joined to idols; let him alone.**

**Joined to idols [is] Ephraim, let him alone.**

- 18 Edhe kur qejfet e tyre kanë mbaruar, kryejnë vazhdimisht kurvërimi; krerët e tyre e duan shumë turpin.**

**Their drink is become sour; they play the prostitute continually; her rulers dearly love shame.**

**Sour [is] their drink, They have gone diligently a-whoring, Her protectors have loved shame thoroughly.**

- 19 Era i ka lidhur në krahët e vet dhe atyre do t'u vijë turp për flijimet e tyre".**

**The wind has wrapped her up in its wings; and they shall be put to shame because of their sacrifices.**

**Distressed her hath wind with its wings, And they are ashamed of their sacrifices!**

- 1** "Dëgjoni këtë, o priftërinj, kushtojini kujdes ju të shtëpisë së Izraelit, vini veshin, o shtëpi e mbretit; sepse ky gjykim është kundër jush. Në fakt ju keni qenë një lak në Mitspah dhe një rrjetë e shtrirë mbi Tabor.  
Hear this, you priests, and listen, house of Israel, and give ear, house of the king; for to you pertains the judgment; for you have been a snare at Mizpah, and a net spread on  
`Hear this, O priests, and attend, O house of Israel, And, O house of the king, give ear, For the judgment [is] for you, For, a snare ye have been on Mizpah, And a net spread out on Tabor.
- 2** Ata që devijojnë kanë rënë thellë në masakër, por unë do t'i dënoj të gjithë.  
The rebels have gone deep in making slaughter; but I discipline them all.  
And to slaughter sinners have gone deep, And I [am] a fetter to them all.
- 3** Unë e njoh Efraimin, dhe për mua Izraeli nuk është aspak i panjohur; tani, o Efraim, ti je kurvëruar; Izraeli është ndotur.  
I know Ephraim, and Israel is not hidden from me; for now, Ephraim, you have played the prostitute, Israel is defiled.  
I have known Ephraim, And Israel hath not been hid from me, For now thou hast gone a-whoring, Ephraim, Defiled is Israel.
- 4** Veprimet e tyre nuk u lejojnë atyre të kthehen te Perëndia i tyre, sepse fryma e kurvërimit është në mes të tyre dhe nuk njohin Zotin.  
Their doings will not allow them to turn to their God; for the spirit of prostitution is within them, and they don't know Yahweh.  
They give not up their habitual doings, To turn back unto their God, For a spirit of whoredoms [is] in their midst, And Jehovah they have not known.
- 5** Por kryelartësia e Izraelit dëshmon kundër tij; prandaj Izraeli dhe Efraimi do të bien për shkak të paudhësisë së tyre, dhe bashkë me ta do të bjerë edhe Juda.  
The pride of Israel does testify to his face: therefore Israel and Ephraim shall stumble in their iniquity; Judah also shall stumble with them.  
And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And Israel and Ephraim stumble by their iniquity, Stumbled also hath Judah with them.
- 6** Me kopetë e tyre dhe me tufat e tyre do të shkojnë në kërkim të Zotit, por nuk do ta gjejnë; ai është tërhequr prej tyre.  
They shall go with their flocks and with their herds to seek Yahweh; but they shall not find him: he has withdrawn himself from them.  
With their flock and with their herd, They go to seek Jehovah, and do not find, He hath withdrawn from them.
- 7** Kanë vepruar me mashtrim kundër Zotit, sepse kanë bërë fëmijë me shkelje të kurorës; tani një muaj i vetëm do t'i hajë ata dhe vendin e tyre.  
They have dealt treacherously against Yahweh; for they have borne strange children: now shall the new moon devour them with their fields.  
Against Jehovah they dealt treacherously, For strange sons they have begotten, Now consume them doth a month [with] their portions.



- 8** I bini bririt në Gibeah, i bini borisë në Ramah, jepni alarmin në Beth-aven; armikun e ke prapa krahëve të tua, o Beniamin.  
Blow you the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: sound an alarm at Beth-aven; behind you, Benjamin.  
Blow ye a cornet in Gibeah, a trumpet in Ramah, Shout, O Beth-Aven, after thee, O Benjamin.
- 9** Efraimi do të shkretohet ditën e ndëshkimit; midis fiseve të Izraelit unë të bëj të ditur një gjë të sigurt.  
Ephraim shall become a desolation in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.  
Ephraim is for a desolation in a day of reproof, Among the tribes of Israel I have made known a sure thing.
- 10** Krerët e Judës janë si ata që zhvendosin kufijtë; unë do ta derdh zemërimin tim mbi ta si uji.  
The princes of Judah are like those who remove the landmark: I will pour out my wrath on them like water.  
Princes of Judah have been as those removing a border, On them I do pour out as water My wrath.
- 11** Efraimi është një shtypës dhe një shkelës i drejtësisë, sepse ka ndjekur me vendosmëri urdhrat njerëzore.  
Ephraim is oppressed, he is crushed in judgment; because he was content to walk after [man`s] command.  
Oppressed is Ephraim, broken in judgment, When he pleased he went after the command.
- 12** Prandaj unë do të jem për Efraimin si një tenjë dhe për shtëpinë e Judës si një karies.  
Therefore am I to Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.  
And I [am] as a moth to Ephraim, And as a rotten thing to the house of Judah.
- 13** Kur Efraimi pa sëmundjen e tij dhe Juda plagën e tij, Efraimi shkoi në Asiri dhe i dërgoi lajmëtarë mbretit Jareb; megjithatë ai nuk mund t'ju shërojë as t'ju mjekojë plagën.  
When Ephraim saw his sickness, and Judah [saw] his wound, then went Ephraim to Assyria, and sent to king Jareb: but he is not able to heal you, neither will he cure you of your wound.  
And see doth Ephraim his sickness, and Judah his wound, And Ephraim goeth unto Asshur, And sendeth unto a warlike king, And he is not able to give healing to you, Nor doth he remove from you a scar.
- 14** Sepse unë do të jem për Efraimin si një luan dhe për shtëpinë e Judës si një luan i vogël; unë, unë vetë do ta shqyej dhe do të largohem; do të marr me vete prenë dhe askush nuk do të ma heqë.  
For I will be to Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will carry off, and there shall be none to deliver.  
For I [am] as a lion to Ephraim, And as a young lion to the house of Judah, I -- I tear and go, I bear away, and there is no deliverer.

**15 Do të kthehem në vendin tim deri sa të njohin që janë fajtorë dhe do të kërkojnë me siguri fytyrën time; në mjerimin e tyre do të më kërkojnë me zell;**

**I will go and return to my place, until they acknowledge their offense, and seek my face: in their affliction they will seek me earnestly.**

**I go -- I turn back unto My place, Till that they are desolate, and have sought My face. In their distress they do seek Me speedily!**

**1 Ejani, të kthehemi tek Zoti, sepse ai na ka copëtuar, por do të na shërojë; na ka goditur, por do të na mbështjellë.**

**Come, and let us return to Yahweh; for he has torn, and he will heal us; he has struck, and he will bind us up.**

**Come, and we turn back unto Jehovah, For He hath torn, and He doth heal us, He doth smite, and He bindeth us up.**

**2 Mbas dy ditësh do të na japë përsëri jetë, ditën e tretë do të na ringjallë dhe ne do të jetojmë në prani të tij.**

**After two days will he revive us: on the third day he will raise us up, and we shall live before him.**

**He doth revive us after two days, In the third day He doth raise us up, And we live before Him.**

**3 E njohim Zotin, të përpiqemi ta njohim më mirë; ardhja e tij është e sigurt si agimi. Ai do të na vijë si shiu, si shiu i fundit dhe i parë mbi tokë.**

**Let us know, let us follow on to know Yahweh: his going forth is sure as the morning; and he will come to us as the rain, as the latter rain that waters the earth.**

**And we know -- we pursue to know Jehovah, As the dawn prepared is His going forth, And He cometh in as a shower to us, As gathered rain -- sprinkling earth.**

**4 "Çfarë duhet të bëj me ty, o Efraim? Çfarë duhet të bëj me ty, o Judë? Dashuria juaj është si një re e mëngjesit, si vesa që në mëngjes zhduket shpejt.**

**Ephraim, what shall I do to you? Judah, what shall I do to you? for your goodness is as a morning cloud, and as the dew that goes early away.**

**What do I do to thee, O Ephraim? What do I do to thee, O Judah? Your goodness [is] as a cloud of the morning, And as dew rising early -- going.**

**5 Prandaj i kam prerë me anë të profetëve, i kam vrrarë me fjalët e gojës sime dhe gjykimet e mia për ju janë si drita që lind.**

**Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and your judgments are [as] the light that goes forth.**

**Therefore I have hewed by prophets, I have slain them by sayings of My mouth, And My judgments to the light goeth forth.**

**6 Sepse unë dëshiroj mëshirë dhe jo flijimet, dhe njohjen e Perëndisë më shumë se olokaustet.**

**For I desire goodness, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.**

**For kindness I desired, and not sacrifice, And a knowledge of God above burnt-offerings.**

- 7** Por, si Adami, ata kanë shkelur besëlidhjen, kanë vepruar me mashtrim ndaj meje.  
**But they like Adam have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.**  
**And they, as Adam, transgressed a covenant, There they dealt treacherously against me.**
- 8** Galaadi është një qytet keqbërësish dhe i përlyer me gjak.  
**Gilead is a city of those who work iniquity; it is stained with blood.**  
**Gilead [is] a city of workers of iniquity, Slippery from blood.**
- 9** Ashtu si bandat e cubave rrinë në pritë për një njeri, kështu një turmë priftërinjsh masakron në rrugën e Sikemit, kryen gjëra të kobshme.  
**As troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way toward Shechem; yes, they have committed lewdness.**  
**And as bands do wait for a man, A company of priests do murder -- the way to Shechem, For wickedness they have done.**
- 10** Në shtëpinë e Izraelit pashë diçka të neveritshme: atje kurvërohet Efraimi, atje ndotet Izraeli.  
**In the house of Israel I have seen a horrible thing: there prostitution is [found] in Ephraim, Israel is defiled.**  
**In the house of Israel I have seen a horrible thing, There [is] the whoredom of Ephraim -- defiled is Israel.**
- 11** Edhe për ty, o Judë, është rezervuar një korrije, kur do ta kthej popullin tim nga robëria;"  
**Also, Judah, there is a harvest appointed for you, when I bring back the captivity of my people.**  
**Also, O Judah, appointed is a harvest to thee, In My turning back [to] the captivity of My people!**
- 1** "Kur dëshiroja të shëroja Izraelin, atëherë u zbulua paudhësia e Efraimit dhe ligësia e Samarisë, sepse veprojnë me falsitet: vjedhësi hyn, një bandë vjedhësish bën sulme jashtë.  
**When I would heal Israel, then is the iniquity of Ephraim uncovered, and the wickedness of Samaria; for they commit falsehood, and the thief enters in, and the troop of robbers ravages outside.**  
**When I give healing to Israel, Then revealed is the iniquity of Ephraim, And the wickedness of Samaria, For they have wrought falsehood, And a thief doth come in, Stript off hath a troop in the street,**
- 2** Atyre nuk u shkon në mend që unë nuk e harroj gjithë ligësinë e tyre. Tani veprimet e tyre i rrethojnë nga çdo anë; ato qëndrojnë para fytyrës sime.  
**They don't consider in their hearts that I remember all their wickedness: now have their own doings beset them about; they are before my face.**  
**And they do not say to their heart, [That] all their evil I have remembered, Now compassed them have their doings, Over-against My face they have been.**

- 3 Me ligësitë e tyre gëzojnë mbretin dhe me gënjeshtat e tyre krerët e tyre.  
They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.  
With their wickedness they make glad a king, And with their lies -- princes.**
- 4 Janë të gjithë shkelës të kurorës, si një furrë e ngrohur nga furrтари, që nuk e nxit më zjarrin mbasi ka brumosur miellin deri sa të vijë brumi.  
They are all adulterers; they are as an oven heated by the baker; he ceases to stir [the fire], from the kneading of the dough, until it be leavened.  
All of them [are] adulterers, Like a burning oven of a baker, He ceaseth from stirring up after kneading the dough, till its leavening.**
- 5 Në ditën e mbretit tonë, krerët e kanë bërë të sëmuret afshin e verës; mbreti u ka shtrirë dorën tallësve.  
On the day of our king the princes made themselves sick with the heat of wine; he stretched out his hand with scoffers.  
A day of our king! Princes have polluted themselves [with] the poison of wine, He hath drawn out his hand with scorers.**
- 6 Ndërsa rrinë në pritë, ata e përgatitin zemrën e tyre si një furrë; furrтари i tyre fle tërë natën, dhe në mëngjes furra e tyre të djeg me një zjarr flakërues.  
For they have made ready their heart like an oven, while they lie in wait: their baker sleeps all the night; in the morning it burns as a flaming fire.  
For they have drawn near, As an oven [is] their heart, In their lying in wait all the night sleep doth their baker, Morning! he is burning as a flaming fire.**
- 7 Të gjithë janë të zjarrtë si një furrë dhe i hanë gjykatësit e tyre; gjithë mbretërit e tyre kanë rënë, por asnjë prej tyre nuk më kërkon.  
They are all hot as an oven, and devour their judges; all their kings are fallen: there is none among them who calls to me.  
All of them are warm as an oven, And they have devoured their judges, All their kings have fallen, There is none calling unto Me among them.**
- 8 Efraimi përzihet me popujt, Efraimi është një kulaç i pakthyer.  
Ephraim, he mixes himself among the peoples; Ephraim is a cake not turned.  
Ephraim! among peoples he mixeth himself, Ephraim hath been a cake unturned.**
- 9 Të huajt gllabërojnë forcën e tij, por ai nuk e vë re; po flokët e kokës kanë ngjyrë të përhime, por ai nuk i vë re.  
Strangers have devoured his strength, and he doesn't know [it]: yes, gray hairs are here and there on him, and he doesn't know [it].  
Devoured have strangers his power, And he hath not known, Also old age hath sprinkled [itself] on him, And he hath not known.**

- 10 Kryelartësia e Izraelit dëshmon kundër tij, sepse ata nuk kthehen tek Zoti, Perëndia i tyre, nuk e kërkojnë megjithëatë.**

**The pride of Israel does testify to his face: yet they have not returned to Yahweh their God, nor sought him, for all this.**

**And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And they have not turned back unto Jehovah their God, Nor have they sought Him for all this.**

- 11 Efraimi është një pëllumbeshë budallaçkë, pa mend; ata thërresin Egjiptin, shkojnë në Asiri.**

**Ephraim is like a silly dove, without understanding: they call to Egypt, they go to Assyria. And Ephraim is as a simple dove without heart, Egypt they called on -- [to] Asshur they have gone.**

- 12 Ndërsa shkojnë, do të shtrij mbi ta rrjetën time dhe do t'i bëj që të rrëzohen si zogjtë e qiellit; do t'i ndëshkoj, siç u paralajmërua në asamblenë e tyre.**

**When they shall go, I will spread my net on them; I will bring them down as the birds of the sky; I will chastise them, as their congregation has heard.**

**When they go I spread over them My net, As the fowl of the heavens I bring them down, I chastise them as their company hath heard.**

- 13 Mjerë ata, sepse janë larguar prej meje! Shkatërrim për ta, sepse janë rebeluar kundër meje! Unë do të doja t'i shpengoja, por ata thonë gënjeshtër kundër meje.**

**Woe to them! for they have wandered from me; destruction to them! for they have trespassed against me: though I would redeem them, yet they have spoken lies against me.**

**Wo to them, for they wandered from Me, Destruction to them, for they transgressed against Me, And I -- I ransom them, and they have spoken lies against Me,**

- 14 Ata nuk më thërresin me zemrën e tyre, por ankohen në shtratin e tyre. Mblidhen bashkë për grurin dhe verën dhe rebelohen kundër meje.**

**They have not cried to me with their heart, but they howl on their beds: they assemble themselves for grain and new wine; they rebel against me.**

**And have not cried unto Me with their heart, but howl on their beds, For corn and new wine they assemble themselves, They turn aside against Me.**

- 15 Megjithëse i kam dënuar dhe kam përforcuar krahët e tyre, ata thurin të keqen kundër meje.**

**Though I have taught and strengthened their arms, yet do they devise mischief against And I instructed -- I strengthened their arms, And concerning Me they think evil!**

**16** Ata kthehen, por jo te Shumë i Larti; janë si një hark që gabon; krerët e tyre do të bien nga shpata për shkak të tërbimit të gjuhës së tyre; kjo do t'i bëjë qesharakë në vendin e Egjiptit;

They return, but not to [him who is] on high; they are like a deceitful bow; their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.

They turn back -- not to the Most High, They have been as a deceitful bow, Fall by sword do their princes, From the insolence of their tongue, This [is] their derision in the land of Egypt!

**1** "Bjeri borisë! Armiku do të vërsulet mbi shtëpinë e Zotit si një shqiponjë, sepse kanë shkelur besëlidhjen time dhe kanë marrë nëpër këmbë ligjin tim.

[Set] the trumpet to your mouth. As an eagle [he comes] against the house of Yahweh, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.

Unto thy mouth -- a trumpet, As an eagle against the house of Jehovah, Because they transgressed My covenant, And against My law they have rebelled.

**2** Izraeli do të më bërtasë: "O Perëndia im, ne të njohim!"

They shall cry to me, My God, we Israel know you.

To Me they cry, My God, we -- Israel -- have known Thee.

**3** Izraeli ka hedhur poshtë të mirën, armiku do ta ndjekë.

Israel has cast off that which is good: the enemy shall pursue him.

Cast off good hath Israel, an enemy pursueth him.

**4** Kanë bërë mbretër disa, por jo sipas dëshirës sime; kanë caktuar krerë, por pa dijeninë time; me argjendin e tyre dhe me arin e tyre kanë bërë idhuj, me qëllim që të

They have set up kings, but not by me; they have made princes, and I didn't know it: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.

They have made kings, and not by Me, They have made princes, and I have not known, Their silver and their gold they have made to them idols, So that they are cut off.

**5** Ai ka hedhur poshtë viçin tënd, o Samari. Zemërimi im u ndez kundër tyre. Deri kur do të jenë të paaftë për pastërti?

He has cast off your calf, Samaria; my anger is kindled against them: how long will it be before they attain to innocence?

Cast off hath thy calf, O Samaria, Burned hath Mine anger against them, Till when are they not capable of purity?

**6** Edhe ky viç vjen nga Izraeli; e ka bërë një artizan dhe nuk është një perëndi; prandaj viçi i Samarisë do të bëhet copë-copë.

For from Israel is even this; the workman made it, and it is no God; yes, the calf of Samaria shall be broken in pieces.

For even it [is] of Israel; an artificer made it, And it [is] not God, For the calf of Samaria is fragments!

- 7 Meqenëse mbjellin erë, do të korrin furtunë. Kërçelli i grurit nuk do të bëjë kalli dhe nuk do të prodhojë grurë; edhe në se do të prodhojë, do ta hanë të huajt.**  
**For they sow the wind, and they shall reap the whirlwind: he has no standing grain; the blade shall yield no meal; if so be it yield, strangers shall swallow it up.**  
**For wind they sow, and a hurricane they reap, Stalk it hath none -- a shoot not yielding grain, If so be it yield -- strangers do swallow it up.**
- 8 Izraelin po e gllabërojnë; ata janë bërë midis kombeve si një vazo e përçmuar.**  
**Israel is swallowed up: now are they among the nations as a vessel in which none Israel hath been swallowed up, Now they have been among nations, As a vessel in which is no delight.**
- 9 Sepse janë ngjitur në Asiri, si një gomar i egër që jeton i vetmuar. Efraimi gjeti dashnorë me anë dhuratash.**  
**For they are gone up to Assyria, [like] a wild donkey alone by himself: Ephraim has hired lovers.**  
**For they -- they have gone up [to] Asshur, A wild ass alone by himself [is] Ephraim, They have hired lovers!**
- 10 Megjithëse ka gjetur dashnorë midis kombeve, tani unë do t'i mbledh dhe do të fillojnë të pakësohen nën barrën e mbretit të princave.**  
**Yes, though they hire among the nations, now will I gather them; and they begin to be diminished by reason of the burden of the king of princes.**  
**Also though they hire among nations, Now I gather them, and they are pained a little, From the burden of a king of princes.**
- 11 Sepse Efraimi ka shumë altarët për të mëkatuar, ata janë bërë për të altare mëkati.**  
**Because Ephraim has multiplied altars for sinning, altars have been to him for sinning. Because Ephraim did multiply altars to sin, They have been to him altars to sin.**
- 12 Kam shkruar për të gjërat e mëdha të ligjit tim, por ato u konsideruan si një gjë e çudishme.**  
**I wrote for him the ten thousand things of my law; but they are counted as a strange thing. I write for him numerous things of My law, As a strange thing they have been reckoned.**
- 13 Sa për flijimet që më ofrojnë, ata bëjnë fli mish dhe e hanë; por Zoti nuk i pëlqen. Tani ai do të kujtojë paudhësinë e tyre dhe do të ndëshkojë mëkatet e tyre: ata do të kthehen në Egjipt.**  
**As for the sacrifices of my offerings, they sacrifice flesh and eat it; but Yahweh doesn't accept them: now will he remember their iniquity, and visit their sins; they shall return to Egypt.**  
**The sacrifices of Mine offerings! They sacrifice flesh, and they eat, Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin, They -- [to] Egypt they turn back.**

- 14** Izraeli ka harruar atë që e ka bërë dhe ka ndërtuar pallate; Juda ka shumë qytetet e fortifikuara; por unë do të dërgoj zjarrin mbi qytetet e tij, i cili do t'i gllabërojë kështjellat e tij;

**For Israel has forgotten his Maker, and built palaces; and Judah has multiplied fortified cities: but I will send a fire on his cities, and it shall devour the castles of it.**

**And forget doth Israel his Maker, and buildeth temples, And Judah hath multiplied cities of defence, And I have sent a fire into his cities, And it hath consumed their palaces!**

- 1** Mos u gëzo, o Izrael, për të ngazëlluar si popujt e tjerë, sepse je kurvëruar duke u larguar nga Perëndia yt; ke dashur pagesën e prostitutës në të gjithë lëmenjtë e grurit.

**Don't rejoice, Israel, for joy, like the peoples; for you have played the prostitute, [departing] from your God; you have loved hire on every grain-floor.**

**Rejoice not, O Israel, be not joyful like the peoples, For thou hast gone a-whoring from thy God, Thou hast loved a gift near all floors of corn.**

- 2** Lëmi dhe trokulli nuk do t'i ushqejnë dhe mushti do t'i lërë të zhgënjyer.

**The threshing floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail her. Floor and wine-press do not delight them, And new wine doth fail in her,**

- 3** Ata nuk do të banojnë në vendin e Zotit, por Efraimi do të kthehet në Egjipt dhe në Asiri do të hanë ushqime të papastra.

**They shall not dwell in Yahweh's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean food in Assyria.**

**They do not abide in the land of Jehovah, And turned back hath Ephraim [to] Egypt, And in Asshur an unclean thing they eat.**

- 4** Nuk do t'i bëjnë më libacione vere Zotit dhe flijimet e tyre nuk do të pëlqehen prej tij. Do të jenë për ta si një ushqim zie; kushdo që do ta hajë do të ndotet, sepse buka e tyre do të vlejë për t'i mbajtur në jetë, nuk do të hyjë në shtëpinë e Zotit.

**They shall not pour out wine-offerings to Yahweh, neither shall they be pleasing to him: their sacrifices shall be to them as the bread of mourners; all who eat of it shall be polluted; for their bread shall be for their appetite; it shall not come into the house of Yahweh.**

**They pour not out wine to Jehovah, Nor are they sweet to Him, Their sacrifices [are] as bread of mourners to them, All eating it are unclean: For their bread [is] for themselves, It doth not come into the house of Jehovah.**

- 5** Çfarë do të bëni në ditët solemne dhe në ditët e kremtimit të Zotit?

**What will you do in the day of solemn assembly, and in the day of the feast of Yahweh?**

**What do ye at the day appointed? And at the day of Jehovah's festival?**



- 6 Sepse ja, ndonëse i kanë shpëtuar shkatërrimit, Egjipti do t'i mbledhë bashkë, Mofi do t'i varrosë; gjërat e tyre të çmuara prej argjendi do t'i pushtojnë hithrat, dhe në çadrat e tyre do të rriten ferrat.**

**For, behold, they have gone away from destruction; [yet] Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them; their pleasant things of silver, nettles shall possess them; thorns shall be in their tents.**

**For, lo, they have gone because of destruction, Egypt gathereth them, Moph burieth them, The desirable things of their silver, Nettles possess them -- a thorn [is] in their tents.**

- 7 Kanë ardhur ditët e ndëshkimit, kanë ardhur ditët e shpagimit; Izraeli do ta mësojë. Profeti është një i pamend, njeriu i frymës flet përçart, për shkak të madhësisë së paudhësisë sate dhe të madhësisë së armiqësisë sate.**

**The days of visitation have come, the days of recompense have come. Israel shall know it: the prophet is a fool, the man who has the spirit is mad, for the abundance of your iniquity, and because the enmity is great.**

**Come in have the days of inspection, Come in have the days of recompence, Israel doth know! a fool [is] the prophet, Mad [is] the man of the Spirit, Because of the abundance of thine iniquity, And great [is] the hatred.**

- 8 Roja e Efraimit është me Perëndinë tim, por profeti yt është një lak i gjuetarit të zogjve në të gjitha rrugët e tij; ka armiqësi në shtëpinë e Perëndisë së tij.**

**Ephraim [was] a watchman with my God: as for the prophet, a fowler's snare is in all his ways, [and] enmity in the house of his God.**

**Ephraim is looking [away] from My God, The prophet! a snare of a fowler [is] over all his ways, Hatred [is] in the house of his God.**

- 9 Ata u korruptuan thellë si në ditët e Gibeahut; por ai do ta mbajë mend paudhësinë e tyre, do të ndëshkojë mëkatet e tyre.**

**They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: he will remember their iniquity, he will visit their sins.**

**They have gone deep -- have done corruptly, As [in] the days of Gibeah, He doth remember their iniquity, He doth inspect their sins.**

- 10 "Unë gjeta Izraelin si rrushi në shkretëtirë, pashë etërit tuaj si fiqtë e parë mbi një fik të ri. Por, mbasi arritën në Baal-peor, u dhanë pas poshtërsisë dhe u bënë të neveritshëm si ajo që ata donin.**

**I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first-ripe in the fig-tree at its first season: but they came to Baal-peor, and consecrated themselves to the shameful thing, and became abominable like that which they loved.**

**As grapes in a wilderness I found Israel, As the first-fruit in a fig-tree, at its beginning, I have seen your fathers, They -- they have gone in [to] Baal-Peor, And are separated to a shameful thing, And are become abominable like their love.**

- 11 Lavdia e Efraimit do të fluturojë si zog; nuk do të ketë më lindje, as barrë, as mbarsje. As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird: there shall be no birth, and none with child, and no conception.**

**Ephraim [is] as a fowl, Fly away doth their honour, without birth, And without womb, and without conception.**

- 12 Edhe sikur të rritin bijtë e tyre, unë do t'i lë pa ata, deri sa të mos mbetet më asnjë njeri; po, mjerë ata kur të largohem prej tyre!**

**Though they bring up their children, yet will I bereave them, so that not a man shall be left: yes, woe also to them when I depart from them!**

**For though they nourish their sons, I have made them childless -- without man, Surely also, wo to them, when I turn aside from them.**

- 13 Efraimi, duke shikuar nga Tiro, është vendosur në një vend të këndshëm; por Efraimi duhet t'ia çojë bijtë e tij atij që do t'i vrasë**

**Ephraim, like as I have seen Tyre, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring out his children to the killer.**

**Ephraim! when I have looked to the rock, Is planted in comeliness, And Ephraim [is] to bring out unto a slayer his sons.**

- 14 Jepu atyre, o Zot... Çfarë do t'u japësh atyre? Jepu atyre një bark që dështon dhe gji të shterura.**

**Give them, Yahweh what will you give? give them a miscarrying womb and dry breasts. Give to them, Jehovah -- what dost Thou give? Give to them miscarrying womb, and dry breasts.**

- 15 Gjithë ligësia e tyre është në Gilgal; atje fillova t'i urrej. Për shkak të ligësisë së veprimeve të tyre do t'i dëboj nga shtëpia ime, nuk do t'i dua më; tërë krerët e tyre janë rebelë.**

**All their wickedness is in Gilgal; for there I hated them: because of the wickedness of their doings I will drive them out of my house; I will love them no more; all their princes are rebels.**

**All their evil [is] in Gilgal, Surely there I have hated them, Because of the evil of their doings, Out of My house I do drive them, I add not to love them, all their heads [are] apostates.**

- 16 Efraimi është goditur, rrënja e tij është tharë; ata nuk do të japin më fryt. Po, edhe sikur të kenë fëmijë, unë do të bëj që frytet e dashur të vdesin që në bark.**

**Ephraim is struck, their root is dried up, they shall bear no fruit: yes, though they bring forth, yet will I kill the beloved fruit of their womb.**

**Ephraim hath been smitten, Their root hath dried up, fruit they yield not, Yea, though they bring forth, I have put to death the desired of their womb.**

- 17 Perëndia im do t'i hedhë poshtë, sepse nuk e kanë dëgjuar. Dhe ata do të shkojnë duke u endur midis kombeve.**

**My God will cast them away, because they did not listen to him; and they shall be wanderers among the nations.**

**Reject them doth my God, Because they have not hearkened to Him, And they are wanderers among nations!**

- 1** Izraeli ishte një vresht i harlisur, që jepte fryt për veten e tij; sa më tepër rritej fryti i tij, aq më tepër i shumonte altarët e tij; sa më i pasur ishte vendi i tij, aq më të bukura i bënte shtyllat e tij të shenjta.

Israel is a luxuriant vine, that puts forth his fruit: according to the abundance of his fruit he has multiplied his altars; according to the goodness of their land they have made goodly pillars.

`An empty vine [is] Israel, Fruit he maketh like to himself, According to the abundance of his fruit, He hath multiplied for the altars, According to the goodness of his land, They have made goodly standing-pillars.

- 2** Zemra e tyre është gënjeshtare; tani do të marrin ndëshkimin për të. Ai do të rrëzojë altarët e tyre, do të shkatërrojë shtyllat e tyre të shenjta.

Their heart is divided; now shall they be found guilty: he will strike their altars, he will destroy their pillars.

Their heart hath been divided, now they are guilty, He doth break down their altars, He doth destroy their standing-pillars.

- 3** Po, tani do të thonë: "Nuk kemi më mbret, sepse nuk kemi pasur frikë nga Zoti; por edhe mbreti çfarë do të mund të bënte për ne?"

Surely now shall they say, We have no king; for we don't fear Yahweh; and the king, what can he do for us?

For now they say: We have no king, Because we have not feared Jehovah, And the king -- what doth he for us?

- 4** Thonë fjalë, betohen me të rreme kur lidhin besëlidhjen; prandaj ndëshkimi lulëzon si kukuta në brazdat e arave.

They speak [vain] words, swearing falsely in making covenants: therefore judgment springs up as hemlock in the furrows of the field.

They have spoken words, To swear falsehood in making a covenant, And flourished as a poisonous herb hath judgment, on the furrows of a field.

- 5** Banorët e Samarisë do të drithërohen për viçin e Beth-avenit, sepse populli i tij do të mbajë zi për të dhe priftërinjtë e tij që gëzoheshin me të do të dridhen, mbasi lavdia u largua prej tij.

The inhabitants of Samaria shall be in terror for the calves of Beth-aven; for the people of it shall mourn over it, and the priests of it who rejoiced over it, for the glory of it, because it is departed from it.

For the calves of Beth-Aven fear do inhabitants of Samaria, Surely mourned on account of it hath its people, And its priests on account of it leap about, Because of its honour, for it hath removed from it,

- 6** Vetë idhullin do ta çojnë në Asiri si një dhuratë për mbretin mbrojtës. Efraimi do të turpërohet dhe Izraeli do të koritet për planet e tij.

It also shall be carried to Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

Also it to Asshur is carried, a present to a warlike king, Shame doth Ephraim receive, And ashamed is Israel of its own counsel.

- 7 Sa për Samarinë, mbreti i saj do të zhduket si shkuma mbi ujë.  
[As for] Samaria, her king is cut off, as foam on the water.  
Cut off is Samaria! Its king [is] as a chip on the face of the waters.**
- 8 Edhe vendet e larta të Avenit, mëkati i Izraelit, do të asgjësohen; ferra dhe gjemba do të rriten mbi altarët e tyre. Atëherë do t'u thonë maleve: "Na mbuloni!", dhe kodrave: "Na bini përsipër!".**  
The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall tell the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.  
And destroyed have been high places of Aven, the sin of Israel. Thorn and bramble go up on their altars, And they have said to hills, Cover us, And to heights, Fall upon us.
- 9 "Që nga ditët e Gibeahut ti ke mëkatuar, o Izrael. Atje u ndalën; në Gibeah beteja kundër të bijve të paudhësisë nuk i arriti.**  
Israel, you have sinned from the days of Gibeah: there they stood; the battle against the children of iniquity does not overtake them in Gibeah.  
From the days of Gibeah thou hast sinned, O Israel, There they have stood, Not overtake them in Gibeah doth battle, Because of sons of perverseness.
- 10 Kur të më pëlqejë, do t'i ndëshkoj; popujt do të mblidhen kundër tyre, kur t'i lidh për të dy paudhësitë e tyre.**  
When it is my desire, I will chastise them; and the peoples shall be gathered against them, when they are bound to their two transgressions.  
When I desire, then I do bind them, And gathered against them have peoples, When they bind themselves to their two iniquities.
- 11 Efraimi është si një mëshqerrë e stërvitur mirë, së cilës i pëlqen të shijë grurin, por unë do të vë zgjedhën mbi qafën e saj të bukur; do ta lidh Efraimin me parmendën, Juda do të lërojë, Jakobi do të thërmojë plisat".**  
Ephraim is a heifer that is taught, that loves to tread out [the grain]; but I have passed over on her beautiful neck: I will set a rider on Ephraim; Judah shall plow, Jacob shall break his clods.  
And Ephraim [is] a trained heifer -- loving to thresh, And I -- I have passed over on the goodness of its neck, I cause [one] to ride Ephraim, Plough doth Judah, harrow for him doth Jacob.
- 12 Mbillni për vete sipas drejtësisë, korrni sipas dhemshurisë, lëroni arën tuaj të lënë djerrë, sepse është koha për të kërkuar Zotin, derisa ai të vijë dhe përhapë mbi ju drejtësinë.**  
Sow to yourselves in righteousness, reap according to kindness; break up your fallow ground; for it is time to seek Yahweh, until he come and rain righteousness on you.  
Sow for yourselves in righteousness, Reap according to loving-kindness, Till for yourselves tillage of knowledge, To seek Jehovah, Till he come and shew righteousness to you.

- 13** Ju keni lëruar ligësinë, keni korrur paudhësinë, keni ngrënë frytin e gënjeshtërs. Duke genë se ti u ke besuar rrugëve të tua, në turmën e trimave të tu,  
 You have plowed wickedness, you have reaped iniquity; you have eaten the fruit of lies; for you did trust in your way, in the multitude of your mighty men.  
 Ye have ploughed wickedness, Perversity ye have reaped, Ye have eaten the fruit of lying, For thou hast trusted in thy way, In the abundance of thy might.
- 14** një trazirë do të lindë në mes të popullit tënd dhe të gjitha fortesat e tua do të shkatërrohen ashtu si Shalmani shkatërroi Beth-arbelin, ditën e betejës, kur nëna u bë copë-copë mbi bijtë.  
 Therefore shall a tumult arise among your people, and all your fortresses shall be destroyed, as Shalman destroyed Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces with her children.  
 And rise doth a tumult among thy people, And all thy fortresses are spoiled, As the spoiling of Shalman of Beth-Arbel, In a day of battle, Mother against sons dashed in pieces.
- 15** Kështu do të ndodhë me ty, o Bethel, për shkak të ligësisë suaj të pamasë. Në mëngjes mbreti i Izraelit do të shkatërrohet krejt.  
 So shall Bethel do to you because of your great wickedness: at daybreak shall the king of Israel be utterly cut off.  
 Thus hath Beth-El done to you, Because of the evil of your wickedness, In the dawn cut off utterly is a king of Israel!
- 1** "Kur Izraeli ishte fëmijë, unë e desha dhe nga Egjipti thirra birin tim.  
 When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.  
 Because Israel [is] a youth, and I love him, Out of Egypt I have called for My Son.
- 2** Sa më shumë i thërrisnin profetët, aq më tepër janë larguar prej tyre, u kanë bërë flijime Baalëve dhe u kanë djegur temjan figurave të gdhendura.  
 The more [the prophets] called them, the more they went from them: they sacrificed to the Baals, and burned incense to engraved images.  
 They have called to them rightly, They have gone from before them, To lords they do sacrifice, And to graven images they make perfume.
- 3** Unë vetë i mësova Efraimit të ecë, duke e mbajtur nga krahët; por ata nuk e kuptuan që unë po i shëroja.  
 Yet I taught Ephraim to walk; I took them on my arms; but they didn't know that I healed them.  
 And I have caused Ephraim to go on foot, Taking them by their arms, And they have not known that I strengthened them.
- 4** Unë i tërhiqja me litarë të dashamirësisë njerëzore, me lidhje dashurie; isha për ta si ai që e ngre zgjedhën nga qafa e tyre, dhe përulesha për t'u dhënë të hanë.  
 I drew them with cords of a man, with bands of love; and I was to them as those who lift up the yoke on their jaws; and I laid food before them.  
 With cords of man I do draw them, With thick cords of love, And I am to them as a raiser up of a yoke on their jaws, And I incline unto him -- I feed [him].

- 5 Izraeli nuk do të kthehet në vendin e Egjipti; por Asiri do të jetë mbreti i tij, sepse nuk kanë pranuar të konvertohen.**

**They shall not return into the land of Egypt; but the Assyrian shall be their king, because they refused to return [to me].**

**He turneth not back unto the land of Egypt, And Asshur -- he [is] his king, For they have refused to return.**

- 6 Shpata do të bjerë mbi qytetet e tij, do të shkatërrojë shufrat e tyre dhe do t'i hajë për shkak të planeve të tyre të këqija.**

**The sword shall fall on their cities, and shall consume their bars, and devour [them], because of their own counsels.**

**Grievous hath been the sword in his cities, And it hath ended his bars, and consumed -- from their own counsels.**

- 7 Populli im synon të largohet nga unë; megjithatë e thërresin Shumë të Lartin, asnjë prej tyre nuk e përlëvdon.**

**My people are bent on backsliding from me: though they call them to [him who is] on high, none at all will exalt [him].**

**And My people are hanging in suspense, about My returning, And unto the Most High they do call, Together they exalt not.**

- 8 Si mund të të braktis, o Efraim, ose të të lë në dorë të të tjerëve, o Izrael? Si mund të të bëj si Admahu, ose të të katandis si Tseboimi? Zemra ime ngashërohet brenda meje, dhemshuria ime ndizet e tëra.**

**How shall I give you up, Ephraim? [how] shall I cast you off, Israel? how shall I make you as Admah? [how] shall I set you as Zeboim? my heart is turned within me, my compassion is aroused.**

**How do I give thee up, O Ephraim? Do I deliver thee up, O Israel? How do I make thee as Admah? Do I set thee as Zeboim? Turned in Me is My heart, kindled together have been My repentings.**

- 9 Nuk do ta shfryj zemërimin tim të zjarrtë, nuk do të shkatërroj përsëri Efraimin, sepse jam një Perëndi dhe jo një njeri, i Shenjti midis teje dhe nuk do të vij me zemërim.**

**I will not execute the fierceness of my anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of you; and I will not come in wrath.**

**I do not the fierceness of My anger, I turn not back to destroy Ephraim, For God I [am], and not a man. In thy midst the Holy One, and I enter not in enmity,**

- 10 Ata do të ndjekin Zotin, që do të vrumbullojë si një luan; kur do të vrumbullojë, bijtë e tij do të rendin drejt tij nga perëndimi duke u dridhur.**

**They shall walk after Yahweh, who will roar like a lion; for he will roar, and the children shall come trembling from the west.**

**After Jehovah they go -- as a lion He roareth, When He doth roar, then tremble do the sons from the west.**

- 11 Do të rendin duke u dridhur si zogjtë nga Egjipti dhe si pëllumbesha nga vendi i Asirisë; unë do t'i bëj të banojnë në shtëpitë e tyre; thotë Zoti.**  
**They shall come trembling as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria; and I will make them to dwell in their houses, says Yahweh.**  
**They tremble as a sparrow out of Egypt, And as a dove out of the land of Asshur, And I have caused them to dwell in their own houses, An affirmation of Jehovah.**
- 12 Efraimi më qarkon me gënjeshtër dhe shtëpia e Izraelit me mashtrinë. Edhe Juda është akoma i pabindur ndaj Perëndisë dhe të Shenjtit që është besnik.**  
**Ephraim compasses me about with falsehood, and the house of Israel with deceit; but Judah yet rules with God, and is faithful with the Holy One.**  
**Compassed Me with feigning hath Ephraim, And with deceit the house of Israel. And Judah again is ruling with God, And with the Holy Ones [is] faithful!**
- 1 Efraimi ngopet me erë dhe shkon pas erës së jugut; çdo ditë shumon gënjeshtër dhe dhunën; bën aleancë me Asirinë dhe çon vaj në Egjipt.**  
**Ephraim feeds on wind, and follows after the east wind: he continually multiplies lies and desolation; and they make a covenant with Assyria, and oil is carried into Egypt.**  
**Ephraim is enjoying wind, And is pursuing an east wind, All the day lying and spoiling he multiplieth, And a covenant with Asshur they make, And oil to Egypt is carried.**
- 2 Zoti është gjithashtu në grindje me Judën dhe do ta ndëshkojë Jakobin për sjelljen e tij; do ta shpërblejë sipas veprave të tij.**  
**Yahweh has also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.**  
**And a controversy hath Jehovah with Judah, To lay a charge on Jacob according to his ways, According to his doings He returneth to him.**
- 3 Në gjirin e nënës mori vëllain e vet nga thembra dhe me forcën e tij luftoi me Perëndinë.**  
**In the womb he took his brother by the heel; and in his manhood he had power with God: In the womb he took his brother by the heel, And by his strength he was a prince with God,**
- 4 Po, luftoi me Engjëllin dhe fitoi; qau dhe iu lut shumë. E gjeti në Bethel, dhe atje ai foli me ne,**  
**yes, he had power over the angel, and prevailed; he wept, and made supplication to him: he found him at Bethel, and there he spoke with us,**  
**Yea, he is a prince unto the Messenger, And he overcometh [by] weeping, And he maketh supplication to Him, At Bethel He doth find him, And there He doth speak with us,**
- 5 domethënë Zoti, Perëndia i ushtrive, emri i të cilit është Zoti.**  
**even Yahweh, the God of hosts; Yahweh is his memorial [name].**  
**Even Jehovah, God of the Hosts, Jehovah [is] His memorial.**

- 6 Prandaj ti kthehu te Perëndia yt, vepro me dhembshuri dhe ndershmëri dhe ki gjithnjë shpresë te Perëndia yt.**

**Therefore turn you to your God: keep kindness and justice, and wait for your God continually.**

**And thou, through thy God, dost turn, Kindness and judgment keep thou, And wait on thy God continually.**

- 7 Efraimi është një tregtar që mban në dorë kandarë jo të saktë dhe i pëlqen të mashtrojë. [He is] a trafficker, the balances of deceit are in his hand: he loves to oppress.**

**Canaan! in his hand [are] balances of deceit! To oppress he hath loved.**

- 8 Efraimi thotë: "Edhe jam begatuar, kam grumbulluar pasuri; në të gjitha mundimet e mia, nuk do të gjejnë tek unë asnjë paudhësi që të jetë mëkat"**

**Ephraim said, Surely I have become rich, I have found myself wealth: in all my labors they shall find in me no iniquity that is sin.**

**And Ephraim saith: `Surely I have become rich, I have found wealth for myself, All my labours -- they find not against me iniquity that [is] sin.`**

- 9 "Por unë jam Zoti, Perëndia yt, qysh nga vendi i Egjiptit. Do të të bëj që të banosh akoma në çadra si në ditët solemne.**

**But I am Yahweh your God from the land of Egypt; I will yet again make you to dwell in tents, as in the days of the solemn feast.**

**And I -- Jehovah thy God from the land of Egypt, Again do I turn thee back into tents, As in the days of the appointed time.**

- 10 U fola profetëve, kam shtuar vegimet dhe me anë të profetëve kam përdorur krahasime"**

**I have also spoken to the prophets, and I have multiplied visions; and by the ministry of the prophets have I used parables.**

**And I have spoken unto the prophets, And I have multiplied vision, And by the hand of the prophets I use similes.**

- 11 Në qoftë se Galaadi jepet pas idhujtarisë, me siguri do të katandiset në asgjë. Sepse në Gilgal flijojnë dema, altarët e tyre do të jenë me siguri si grumbuj gurësh gjatë brazdave të arave.**

**Is Gilead iniquity? they are altogether false; in Gilgal they sacrifice bulls; yes, their altars are as heaps in the furrows of the field.**

**Surely Gilead [is] iniquity, Only, vanity they have been, In Gilead bullocks they have sacrificed, Also their altars [are] as heaps, on the furrows of a field.**

- 12 Jakobi iku në fushën e Sirisë dhe Izraeli shërbeu për një grua, për një grua u bë rojtar dhensh.**

**Jacob fled into the field of Aram, and Israel served for a wife, and for a wife he kept [sheep].**

**And Jacob doth flee to the country of Aram, And Israel doth serve for a wife, Yea, for a wife he hath kept watch.**



- 13 Me anë të një profeti, Zoti e nxori Izraelin nga Egjipti, dhe Izraeli u ruajt nga një profet.  
By a prophet Yahweh brought Israel up out of Egypt, and by a prophet was he preserved.  
And by a prophet hath Jehovah brought up Israel out of Egypt, And by a prophet it hath been watched.**
- 14 Efraimi provokoi hidhët zemërimin e tij, prandaj Zoti i tij do të bëjë që mbi të të bjerë gjaku i derdhur dhe do të bëjë që mbi të të kthehet turpi i tij.  
Ephraim has provoked to anger most bitterly: therefore shall his blood be left on him, and his reproach shall his Lord return to him.  
Ephraim hath provoked most bitterly, And his blood on himself he leaveth, And his reproach turn back to him doth his Lord!**
- 1 Kur Efraimi fliste me të dridhura, e lartonte vetveten në Izrael, por kur u bë fajtor me Baalin, ai vdiq.  
When Ephraim spoke, there was trembling; he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.  
When Ephraim speaketh tremblingly, He hath been lifted up in Israel, When he becometh guilty in Baal he dieth.**
- 2 Tani vazhdojnë të mëkatojnë, dhe me argjendin e tyre kanë bërë një mori figurash të derdhura, idhuj sipas kuptimit të tyre, të gjitha vepra artizanësh. Për ta thuhet: "Njerëzit që ofrojnë flijime le të puthin viçat".  
Now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, even idols according to their own understanding, all of them the work of the craftsmen: they say of them, Let the men who sacrifice kiss the calves.  
And now do they add to sin, And make to them a molten image of their silver, By their own understanding -- idols, A work of artizans -- all of it, Of them they say, who [are] sacrificers among men, `The calves let them kiss.`**
- 3 Prandaj do të jenë si një re mëngjesore, si vesa që në mëngjes zhduket shpejt, si byku që e merr era nga lëmi, si tymi që del nga oxhaku.  
Therefore they shall be as the morning cloud, and as the dew that passes early away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the threshing floor, and as the smoke out of the chimney.  
Therefore they are as a cloud of the morning, And as dew, rising early, going away, As chaff tossed about out of a floor, And as smoke out of a window.**
- 4 "Megjithatë unë jam Zoti, Perëndia yt, që nga vendi i Egjiptit; ti nuk duhet të pranosh tjetër Perëndi veç meje dhe nuk ka tjetër Shpëtimtar jashtë meje.  
Yet I am Yahweh your God from the land of Egypt; and you shall know no god but me, and besides me there is no savior.  
And I [am] Jehovah thy God from the land of Egypt, And a God besides Me thou dost not know, And a Saviour -- there is none save Me.**
- 5 Unë të njoha në shkretëtirë, në tokën e thatësirës së madhe.  
I did know you in the wilderness, in the land of great drought.  
I -- I have known thee in a wilderness, In a land of droughts.**

- 6 Kur kishin kullotë, ngopeshin; kur ngopeshin, zemra e tyre krenohej; prandaj më kanë harruar.**

**According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted: therefore have they forgotten me.**

**According to their feedings they are satiated, They have been satiated, And their heart is lifted up, Therefore they have forgotten Me,**

- 7 Kështu unë do të jem për ta si një luan, do të rri në pritë mbi rrugë si leopard; Therefore am I to them as a lion; as a leopard will I watch by the way; And I am to them as a lion, As a leopard by the way I look out.**
- 8 do t'i sulmoj si një arushë që ia kanë marrë këlyshët dhe t'u çaj kafazin e kraharorit; do t'i ha si një luaneshë, bishat e fushave do t'i shqyejnë.**

**I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will tear the covering of their heart; and there will I devour them like a lioness; the wild animal shall tear them.**

**I do meet them as a bereaved bear, And I rend the enclosure of their heart.**

- 9 Ti je shkatërruar, o Izrael, sepse je kundër meje, kundër ndihmës sate.**

**It is your destruction, Israel, that [you are] against me, against your help.**

**And I consume them there as a lioness, A beast of the field doth rend them.**

- 10 Ku është tani mbreti yt, që të mund të të shpëtojë në të gjitha qytetet e tua? Ku janë gjykatësit e tu për të cilët thoshje: "Nëm një mbret dhe disa krerë"?**

**Where now is your king, that he may save you in all your cities? and your judges, of whom you said, Give me a king and princes?**

**Thou hast destroyed thyself, O Israel, But in Me [is] thy help, Where [is] thy king now -- And he doth save thee in all thy cities? And thy judges of whom thou didst say, `Give to me a king and heads?`**

- 11 Të kam dhënë një mbret në zemërimin tim dhe ta mora përsëri në tërbimin tim.**

**I have given you a king in my anger, and have taken him away in my wrath.**

**I give to thee a king in Mine anger, And I take away in My wrath.**

- 12 Paudhësia e Efraimit është mbyllur në vend të të sigurt, mëkati i tij mbahet i fshehur.**

**The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is laid up in store.**

**Bound up [is] the iniquity of Ephraim, Hidden [is] his sin,**

- 13 Dhembje grash që lindin do të vinë mbi të. Është një bir pa mend, sepse nuk duhet të qëndrojë gjatë në vendin ku dalin fëmijët.**

**The sorrows of a travailing woman shall come on him: he is an unwise son; for it is time he should not stay in the place of the breaking forth of children.**

**Pangs of a travailing woman come to him, He [is] a son not wise, For he remaineth not the time for the breaking forth of sons.**

- 14 Unë do t'i shpengoj nga pushteti i Sheolit, do t'i shpëtoj nga vdekja. O vdekje, unë do të jem murtaja jote. O Sheol, unë do të jem shkatërrimi yt. Pendimi është fshehur nga sytë e mi.**

**I will ransom them from the power of Sheol; I will redeem them from death: death, where are your plagues? Sheol, where is your destruction? repentance shall be hid from my eyes.**

**From the hand of Sheol I do ransom them, From death I redeem them, Where [is] thy plague, O death? Where thy destruction, O Sheol? Repentance is hid from Mine eyes.**

- 15 Edhe në rast se është frytdhënës midis vëllezërve të tij, do të vijë nga shkretëtira era e lindjes, do të ngrihet nga shkretëtira era e Zotit, atëherë burimi i tij do të thahet, gurra e tij do të shterojë. Ai do të plaçkitë thesarin e çdo ene të çmuar.**

**Though he be fruitful among his brothers, an east wind shall come, the breath of Yahweh coming up from the wilderness; and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall make spoil of the treasure of all goodly vessels.**

**Though he among brethren produceth fruit, Come in doth an east wind, a wind of Jehovah, From a wilderness it is coming up, And it drieth up his fountain, And become dry doth his spring, It -- it spoileth a treasure -- every desirable vessel.**

- 16 Samaria do të shkretohet, sepse ka ngritur krye kundër Perëndisë të saj. Do të bien nga shpata; fëmijët e tyre do të bëhen copë-copë dhe grave të tyre me barrë do t'u çajnë barkun;**

**Samaria shall bear her guilt; for she has rebelled against her God: they shall fall by the sword; their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.**

**Become desolate doth Samaria, Because she hath rebelled against her God, By sword they do fall, Their sucklings are dashed in pieces, And its pregnant ones are ripped up!**

- 1 O Izrael, kthehu tek Zoti, Perëndia yt, sepse ke rënë poshtë për shkak të paudhësisë sate. Israel, return to Yahweh your God; for you have fallen by your iniquity.**

**Turn back, O Israel, unto Jehovah thy God, For thou hast stumbled by thine iniquity.**

- 2 Merrni me vete disa fjalë dhe kthehuni tek Zoti. I thoni: "Largo çfarëdo paudhësi dhe prano atë që është e mirë, dhe ne do të ofrojmë flijimet e buzëve tona.**

**Take with you words, and return to Yahweh: tell him, Take away all iniquity, and accept that which is good: so will we render [as] bulls [the offering of] our lips.**

**Take with you words, and turn to Jehovah, Say ye unto Him: `Take away all iniquity, and give good, And we do render the fruit of our lips.**

- 3 Asiria nuk do të na shpëtojë, nuk do të hipim më mbi kuaj dhe nuk do t'i themi më veprës së duarve tona: "Ti je perëndia ynë", sepse pranë teje jetimi gjen dhemshuri;**

**Assyria shall not save us; we will not ride on horses; neither will we say any more to the work of our hands, [You are] our gods; for in you the fatherless finds mercy.**

**Asshur doth not save us, on a horse we ride not, Nor do we say any more, Our God, to the work of our hands, For in Thee find mercy doth the fatherless.`**

- 4 "Unë do të shëroj shturjen e tyre, do t'i dua shumë, sepse zemërimi im u tërhoq prej tyre.

I will heal their backsliding, I will love them freely; for my anger is turned away from him. I heal their backsliding, I love them freely, For turned back hath Mine anger from him.

- 5 Do të jem si vesa për Izraelin; dhe ai do të lulëzojë si zambaku dhe do t'i zgjatë rrënjët e tij në thellësi si kedrat e Libanit.

I will be as the dew to Israel; he shall blossom as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.

I am as dew to Israel, he flourisheth as a lily, And he striketh forth his roots as Lebanon.

- 6 Degët e tij do të zgjaten, bukuria e tij do të jetë si ajo e ullirit, aroma e tij do të jetë si ajo e Libanit.

His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive-tree, and his smell as Lebanon.

Go on do his sucklings, And his beauty is as an olive, And he hath fragrance as Lebanon.

- 7 Ata që jetojnë në hijen e tij do të kthehen dhe do të rigjallërohen si gruri, do të lulëzojnë si hardhia dhe do të jenë të famshëm si vera e Libanit.

Those who dwell under his shadow shall return; they shall revive [as] the grain, and blossom as the vine: the scent of it shall be as the wine of Lebanon.

Return do the dwellers under his shadow, They revive [as] corn, and flourish as a vine, His memorial [is] as wine of Lebanon.

- 8 Efraimi do të thotë: "Çfarë më lidh më me idhujt?". Unë do ta kënaq dhe do të kujdesem për të. Unë jam si një selvi përherë e blertë; fryti yt vjen te unë".

Ephraim [shall say], What have I to do any more with idols? I have answered, and will regard him: I am like a green fir-tree; from me is your fruit found.

O Ephraim, what to Me any more with idols? I -- I afflicted, and I cause him to sing: `I [am] as a green fir-tree,` From Me is thy fruit found.

- 9 Kush është i urtë, t'u kushtojë kujdes këtyre gjërave. Kush ka mend le t'i kuptoje ato. Sepse rrugët e Zotit janë të drejta; të drejtët do të ecin nëpër to, por shkelësit do të rrëzohen.

Who is wise, that he may understand these things? prudent, that he may know them? for the ways of Yahweh are right, and the just shall walk in them; but transgressors shall fall therein.

Who [is] wise, and doth understand these? Prudent, and knoweth them? For upright are the ways of Jehovah, And the righteous go on in them, And the transgressors stumble therein!

- 1 Fjala e Zotit që iu drejtua Joelit, birit të Pethuelit.

The Word of Yahweh that came to Joel, the son of Pethuel.

A word of Jehovah that hath been unto Joel, son of Pethuel:

- 2 Dëgjoni këtë, o pleq, dëgjoni, ju të gjithë banorë të vendit. A ka ndodhur vallë një gjë e tillë në ditët tuaja apo në ditët e etërve tuaj?**  
**Hear this, you elders, And listen, all you inhabitants of the land. Has this ever happened in your days, Or in the days of your fathers?**  
**Hear this, ye aged ones, And give ear, all ye inhabitants of the land, Hath this been in your days? Or in the days of your fathers?**
- 3 Tregouani bijve tuaj, dhe bijtë tuaj bijve të tyre, dhe bijtë e tyre brezit tjetër.**  
**Tell your children about it, And have your children tell their children, And their children, another generation.**  
**Concerning it to your sons talk ye, And your sons to their sons, And their sons to another generation.**
- 4 Atë që la krimbi e hëngri karkaleci, atë që la karkaleci e hëngri larva e karkalecit, atë që la larva e hëngri bulkthi.**  
**What the swarming locust has left, the great locust has eaten. What the great locust has left, the grasshopper has eaten. What the grasshopper has left, the caterpillar has eaten. What is left of the palmer-worm, eaten hath the locust, And what is left of the locust, Eaten hath the cankerworm, And what is left of the cankerworm, Eaten hath the caterpillar.**
- 5 Zgjohuni, o të dehur, dhe qani; vajtoni ju të gjithë, që pini verë, për mushtin që ju hoqën nga goja.**  
**Wake up, you drunkards, and weep! Wail, all you drinkers of wine, because of the sweet wine; For it is cut off from your mouth.**  
**Awake, ye drunkards, and weep, And howl all drinking wine, because of the juice, For it hath been cut off from your mouth.**
- 6 Sepse një komb i fortë dhe i panumërt ka dalë kundër vendit tim. Dhëmbët e tij janë dhëmbë luani, dhe ka stërdhëmbë luaneshe.**  
**For a nation has come up on my land, strong, and without number. His teeth are the teeth of a lion, And he has the fangs of a lioness.**  
**For a nation hath come up on my land, Strong, and there is no number, Its teeth [are] the teeth of a lion, And it hath the jaw-teeth of a lioness.**
- 7 Ka shkatërruar hardhinë time, e ka bërë copë-copë fikun tim, ia ka hequr lëvoren krejt dhe e ka hedhur tutje; degët e tij kanë mbetur të bardha.**  
**He has laid my vine waste, And stripped my fig tree. He has stripped its bark, and thrown it away. Its branches are made white.**  
**It hath made my vine become a desolation, And my fig-tree become a chip, It hath made it thoroughly bare, and hath cast down, Made white have been its branches.**
- 8 Vajto si një virgjëreshë e veshur me thes për dhëndrrin e rinisë së saj.**  
**Mourn like a virgin dressed in sackcloth for the husband of her youth!**  
**Wail, as a virgin girdeth with sackcloth, For the husband of her youth.**

- 9 Nga shtëpia e Zotit janë zhdukur ofertat e ushqimit dhe libacionet; priftërinjtë, ministrat e Zotit, pikëllohen.**

**The meal offering and the drink offering are cut off from Yahweh`s house. The priests, Yahweh`s ministers, mourn.**

**Cut off hath been present and libation from the house of Jehovah, Mourned have the priests, ministrants of Jehovah.**

- 10 Fusha është shkretuar, vendi është në zi, sepse gruri u prish, mushti u tha dhe vaji humbi. The field is laid waste. The land mourns, for the grain is destroyed, The new wine has dried up, And the oil languishes.**

**Spoiled is the field, mourned hath the ground, For spoiled is the corn, Dried up hath been new wine, languish doth oil.**

- 11 Pikëllohuni, o bujq, vajtoni, o vreshtarë, për grurin dhe për elbin, sepse të korrat e arave humbën.**

**Be confounded, you farmers! Wail, you vineyard keepers; For the wheat and for the barley; For the harvest of the field has perished.**

**Be ashamed, ye husbandmen, Howl, vine-dressers, for wheat and for barley, For perished hath the harvest of the field.**

- 12 Hardhia u tha, fiku u tha, shega, hurma, molla dhe tërë drurët e fushës u thanë; nuk ka gëzim midis bijve të njerëzve.**

**The vine has dried up, and the fig tree withered; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, Even all of the trees of the field are withered; For joy has withered away from the sons of men.**

**The vine hath been dried up, And the fig-tree doth languish, Pomegranate, also palm, and apple-tree, All trees of the field have withered, For dried up hath been joy from the sons of men.**

- 13 Ngjeshuni me thes dhe mbani zi, o priftërinj, vajtoni, ministra të altarit. Ejani, rrini tërë natën të veshur me thasë, o ministra të Perëndisë tim, sepse oferta e ushqimit dhe libacioni u zhduk nga shtëpia e Perëndisë tuaj.**

**Put on sackcloth and mourn, you priests! Wail, you ministers of the altar. Come, lie all night in sackcloth, you ministers of my God, For the meal offering and the drink offering are withheld from your God`s house.**

**Gird, and lament, ye priests, Howl, ye ministrants of the altar, Come in, lodge in sackcloth, ministrants of my God, For withheld from the house of your God hath been present and libation.**

- 14 Shpallni agjërim, thërrisni një kuvend solemn. Mblidhni pleqtë dhe tërë banorët e vendit në shtëpinë e Zotit, Perëndisë tuaj, dhe i klithni Zotit.**

**Sanctify a fast. Call a solemn assembly. Gather the elders, And all the inhabitants of the land, to the house of Yahweh, your God, And cry to Yahweh.**

**Sanctify a fast, proclaim a restraint, Gather the elders -- all the inhabitants of the land, [Into] the house of Jehovah your God,**

- 15 Mjerë ajo ditë! Sepse dita e Zotit është e afërt; po, do të vijë si një shkatërrim nga i Plotfuqishmi.**

**Alas for the day! For the day of Yahweh is at hand, And it will come as destruction from the Almighty.**

**And cry unto Jehovah, `Alas for the day! For near [is] a day of Jehovah, And as destruction from the mighty it cometh.**

- 16 A nuk u hoq vallë ushqimi para syve tona, dhe gëzimi dhe hareja nga shtëpia e Perëndisë tonë?**

**Isn't the food cut off before our eyes; Joy and gladness from the house of our God?**

**Is not before our eyes food cut off? From the house of our God joy and rejoicing?**

- 17 Farërat po thahen nën plisa, depot janë katandisur të shkreta, hambaret e grurit po rrënohen, sepse gruri u tha.**

**The seeds rot under their clods. The granaries are laid desolate. The barns are broken down, for the grain has withered.**

**Rotted have scattered things under their clods, Desolated have been storehouses, Broken down have been granaries, For withered hath the corn.**

- 18 Sa vuajnë kafshët! Kopetë e gjedhëve sillen më kot, sepse nuk ka kullotë për ta; lëngojnë edhe kopetë e deleve.**

**How the animals groan! The herds of cattle are perplexed, because they have no pasture. Yes, the flocks of sheep are made desolate.**

**How have cattle sighed! Perplexed have been droves of oxen, For there is no pasture for them, Also droves of sheep have been desolated.**

- 19 Te ty, o Zot, unë këlthas, sepse një zjarr ka gllabëruar të gjitha tokat për kullotë dhe një flakë ka djegur të gjithë drurët e fushës.**

**Yahweh, I cry to you, For the fire has devoured the pastures of the wilderness, And the flame has burned all the trees of the field.**

**Unto Thee, O Jehovah, I do call, For fire hath consumed comely places of a wilderness, And a flame hath set on fire all trees of the field.**

- 20 Edhe kafshët e fushave i ngrenë sytë drejt teje, sepse rrjedhjat e ujit janë tharë dhe zjarri ka gllabëruar tokat për kullotë.**

**Yes, the animals of the field pant to you, For the water brooks have dried up, And the fire has devoured the pastures of the wilderness.**

**Also the cattle of the field long for Thee, For dried up have been streams of water, And fire hath consumed comely places of a wilderness!**

- 1 I bini borisë në Sion dhe jepni kushtrimin në malin tim të shenjtë! Le të dridhen të gjithë banorët e vendit, sepse dita e Zotit po vjen, është e afërt,**

**Blow you the trumpet in Zion, And sound an alarm in my holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble, For the day of Yahweh comes, For it is close at hand:**

**Blow ye a trumpet in Zion, And shout ye in My holy hill, Tremble do all inhabitants of the earth, For coming is the day of Jehovah, for [it is] near!**

- 2** po vjen dita e territ dhe e errësirës së dendur, ditë resh dhe mjegulle. Ashtu si përhapet agimi mbi malet, po vjen një popull i shumtë dhe i fuqishëm, të cilit kurrkush nuk i ka ngjarë më parë dhe as nuk do të ketë më kurrë për shumë breza që do të vijnë.  
**A day of darkness and gloominess, A day of clouds and thick darkness. As the dawn spreading on the mountains, A great and strong people; There has never been the like, Neither will there be any more after them, Even to the years of many generations.**  
**A day of darkness and thick darkness, A day of cloud and thick darkness, As darkness spread on the mountains, A people numerous and mighty, Like it there hath not been from of old, And after it there is not again -- till the years of generation and generation.**
- 3** Para tij një zjarr po gllabëron dhe pas tij një flakë po djeg. Përpara tij vendi është si kopshti i Edenit; dhe pas tij është si një shkretëtirë e mjeruar; po, asgjë nuk i shpëton atij.  
**A fire devours before them, And behind them, a flame burns. The land is as the garden of Eden before them, And behind them, a desolate wilderness. Yes, and no one has escaped them.**  
**Before it consumed hath fire, And after it burn doth a flame, As the garden of Eden [is] the land before it, And after it a wilderness -- a desolation! And also an escape there hath not been to it,**
- 4** Pamja e tyre është si pamja e kuajve, dhe rendin si kuaj të shpejtë.  
**The appearance of them is as the appearance of horses, And as horsemen, so do they run.**  
**As the appearance of horses [is] its appearance, And as horsemen, so they run.**
- 5** Ata hidhen mbi majat e maleve me zhurmë qerresh, si brambullima e flakës së zjarrit që djeg kallamishtet, si një popull i fortë që është rreshtuar për betejë.  
**Like the noise of chariots on the tops of the mountains do they leap, Like the noise of a flame of fire that devours the stubble, As a strong people set in battle array.**  
**As the noise of chariots, on the tops of the mountains they skip, As the noise of a flame of fire devouring stubble, As a mighty people set in array for battle.**
- 6** Përpara tyre popujt përpëliten nga dhembja, çdo fytyrë zbehet.  
**At their presence the peoples are in anguish. All faces have grown pale.**  
**From its face pained are peoples, All faces have gathered paleness.**
- 7** Rendin si njerëz trima, ngjiten mbi muret si luftëtarë; secili ndjek rrugën e vet pa devijuar prej saj.  
**They run like mighty men. They climb the wall like warriors. They each march in his line, and they don't swerve off course.**  
**As mighty ones they run, As men of war they go up a wall, And each in his own ways they do go, And they embarrass not their paths.**
- 8** Askush nuk e shtyn fqinjin e tij, secili ndjek shtegun e vet; sulen në mes të shigjetave, por nuk plagosen.  
**Neither does one jostle another; They march everyone in his path, And they burst through the defenses, And don't break ranks.**  
**And each his brother they press not, Each in his way they go on, If by the missile they fall, they are not cut off.**



- 9** I bien qytetit kryq e tërthor, rendin mbi muret, ngjiten në shtëpi, hyjnë në to nga dritaret si vjedhës.

**They rush on the city. They run on the wall. They climb up into the houses. They enter in at the windows like thieves.**

**In the city they run to and fro, On the wall they run, Into houses they go up by the windows, They go in as a thief.**

- 10** Para tyre dridhet toka, dridhen qiejt, dielli dhe hëna erren dhe yjet humbin shkëlqimin e tyre.

**The earth quakes before them. The heavens tremble. The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining.**

**At their face trembled hath the earth, Shaken have the heavens, Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.**

- 11** Zoti bën që t'i dëgjohet zëri para ushtrisë së tij, sepse fusha e tij është shumë madhe dhe zbatuesi i fjalës së tij është i fuqishëm. Po, dita e Zotit është e madhe dhe fort e tmerrshme; kush mund ta durojë?

**Yahweh thunders his voice before his army; For his forces are very great; For he is strong who obeys his command; For the day of Yahweh is great and very awesome, And who can endure it?**

**And Jehovah hath given forth His voice before His force, For very great [is] His camp, For mighty [is] the doer of His word, For great [is] the day of Jehovah -- very fearful, And who doth bear it?**

- 12** "Prandaj tani", thotë Zoti, "kthehuni tek unë me gjithë zemrën tuaj, me agjërimi, me lot dhe me vajtime".

**"Yet even now," says Yahweh, "turn to me with all your heart, And with fasting, and with weeping, and with mourning."**

**And also now -- an affirmation of Jehovah, Turn ye back unto Me with all your heart, And with fasting, and with weeping, And with lamentation.**

- 13** Grisni zemrën tuaj dhe jo rrobat tuaja dhe kthehuni tek Zoti, Perëndia juaj, sepse ai është i mëshirshëm dhe plot dhemshuri, i ngadalshëm në zemërim dhe me shumë dashamirësi, dhe pendohet për të keqen që ka dërguar.

**Tear your heart, and not your garments, And turn to Yahweh, your God; For he is gracious and merciful, Slow to anger, and abundant in lovingkindness, And relents from sending calamity.**

**And rend your heart, and not your garments, And turn back unto Jehovah your God, For gracious and merciful [is] He, Slow to anger, and abundant in kindness, And He hath repented concerning the evil.**

- 14** Kush e di, ndoshta kthehet dhe pendohet, dhe lë pas tij një bekim, një ofertë ushqimesh dhe një libacion për Zotin, Perëndinë tuaj?

**Who knows? He may turn and relent, And leave a blessing behind him, Even a meal offering and a drink offering to Yahweh, your God.**

**Who knoweth -- He doth turn back, Yea -- He hath repented, And He hath left behind Him a blessing, A present and libation of Jehovah your God?**

- 15** I bini borisë në Sion, shpallni një agjërim, thërrisni një kuvend solemn.  
**Blow the trumpet in Zion! Sanctify a fast. Call a solemn assembly.**  
**Blow ye a trumpet in Zion, Sanctify a fast -- proclaim a restraint.**
- 16** Mblidhni popullin, shenjtëroni kuvendin, mblidhni pleqtë, mblidhni fëmijët dhe foshnjat e gjirit. Të dalë dhëndrri nga dhoma e tij dhe nusja nga dhoma e saj e nusërisë.  
**Gather the people. Sanctify the assembly. Assemble the elders. Gather the children, and those who suck the breasts. Let the bridegroom go forth from his room, And the bride out of her chamber.**  
**Gather the people, sanctify an assembly, Assemble the aged, Gather infants and sucklings of the breasts, Go out let a bridegroom from his inner chamber, And a bride out of her closet.**
- 17** Midis portikut dhe altarit le të qajnë priftërinjtë, ministrat e Zotit, dhe le të thonë:  
**“Fale, o Zot, popullin tënd dhe mos ia lër trashëgiminë tënde turpit apo nënshtrimit nga ana e kombeve. Sepse do të thonë midis popujve: “Ku është Perëndia i tyre?”**  
**Let the priests, the ministers of Yahweh, weep between the porch and the altar, And let them say, "Spare your people, Yahweh, And don't give your heritage to reproach, That the nations should rule over them. Why should they say among the peoples, `Where is their God?'"**  
**Between the porch and the altar weep let the priests, ministrants of Jehovah, And let them say: `Have pity, O Jehovah, on Thy people, And give not Thy inheritance to reproach, To the ruling over them of nations, Why do they say among peoples, Where [is] their God?`**
- 18** Atëherë Zoti u bë xheloz për vendin e tij dhe i erdhi keq për popullin e tij.  
**Then Yahweh was jealous for his land, And had pity on his people.**  
**And let Jehovah be zealous for His land, And have pity on His people.**
- 19** Zoti do të përgjigjet dhe do t'i thotë popullit të tij: “Ja, unë do t'ju dërgoj grurë, musht dhe vaj, do t'i keni me bollëk dhe nuk do të jeni më turpi i kombeve.  
**Yahweh answered his people, "Behold, I will send you grain, new wine, and oil, And you will be satisfied with them; And I will no more make you a reproach among the nations.**  
**Let Jehovah answer and say to His people, `Lo, I am sending to you the corn, And the new wine, and the oil, And ye have been satisfied with it, And I make you no more a reproach among nations,**
- 20** Do të largoj nga ju ushtrinë e veriut dhe do ta çoj në një tokë të zhuritur dhe të shkretë; pararojën e saj drejt detit lindor dhe praparojën e saj drejt detit perëndimor; era e keqe e saj do të përhapet, duhma e saj do të përhapet, sepse ka bërë gjëra të mëdha.  
**But I will remove the northern army far away from you, And will drive it into a barren and desolate land, Its front into the eastern sea, And its back into the western sea; And its stench will come up, And its bad smell will rise." Surely he has done great things.**  
**And the northern I put far off from you, And have driven him unto a land dry and desolate, With his face unto the eastern sea, And his rear unto the western sea, And come up hath his stink, And come up doth his stench, For he hath exerted himself to work.**

- 21** Mos kij frikë, o tokë, gëzohu, ngazëllohu, sepse Zoti ka bërë gjëra të mëdha.  
 Land, don't be afraid. Be glad and rejoice, for Yahweh has done great things.  
 Do not fear, O land! joy and rejoice, For Jehovah hath exerted Himself to work.
- 22** Mos kini frikë, o kafshë të fushave, sepse tokat për kullotë do të gjelbërojnë, drurët mbajnë frytin e tyre, fiku dhe hardhia japin tërë bollëkun e tyre.  
 Don't be afraid, you animals of the field; For the pastures of the wilderness spring up,  
 For the tree bears its fruit. The fig tree and the vine yield their strength.  
 Do not fear, O cattle of the field! For sprung forth have pastures of a wilderness, For the tree hath borne its fruit, Fig-tree and vine have given their strength!
- 23** Prandaj gëzohuni, o bij të Sionit, dhe kënaquni, ngazëllohuni tek Zoti, Perëndia juaj, sepse ju ka dhënë shiun e parë me drejtësi, dhe do të bëjë të bjerë për ju shiun, shiun e parë dhe shiun e fundit në muajin e parë.  
 "Be glad then, you children of Zion, And rejoice in Yahweh, your God; For he gives you the former rain in just measure, And he causes the rain to come down for you, The former rain and the latter rain, As before.  
 And ye sons of Zion, joy and rejoice, In Jehovah your God, For He hath given to you the Teacher for righteousness, And causeth to come down to you a shower, Sprinkling and gathered -- in the beginning.
- 24** Lëmenjtë do të jenë plot me grurë dhe në butet do të grafullojë mushti dhe vaji;  
 The threshing floors will be full of wheat, And the vats will overflow with new wine and oil.  
 And full have been the floors [with] pure corn, And overflown have the presses [with] new wine and oil.
- 25** kështu do t'ju kompensoj për të korrat që kanë ngrënë karkaleci, larva e karkalecit, bulkthi dhe krimbi, ushtria ime e madhe që kisha dërguar kundër jush.  
 I will restore to you the years that the swarming locust has eaten, The great locust, the grasshopper, and the caterpillar, My great army, which I sent among you.  
 And I have recompensed to you the years That consume did the locust, the cankerworm, And the caterpillar, and the palmer-worm, My great force that I did send against you.
- 26** Dhe ju do të hani me bollëk dhe do të ngopeni, dhe do të lëvdoni emrin e Zotit, Perëndisë tuaj, që për ju ka bërë mrekulli, dhe popullin tim nuk do ta mbulojë më turpi.  
 You will have plenty to eat, and be satisfied, And will praise the name of Yahweh, your God, Who has dealt wondrously with you; And my people will never again be put to shame.  
 And ye have eaten, eating and being satisfied, And have praised the name of Jehovah your God, Who hath dealt with you wonderfully, And not ashamed are My people to the age.

- 27** Atëherë ju do të pranoni që unë jam në mes të Izraelit dhe që jam Zoti, Perëndia juaj, dhe nuk ka asnjë tjetër; popullin tim nuk do ta mbulojë më turpi;
- You will know that I am in the midst of Israel, And that I am Yahweh, your God, and there is no one else; And my people will never again be put to shame.
- And ye have known that in the midst of Israel [am] I, And I [am] Jehovah your God, and there is none else, And not ashamed are My people to the age.
- 28** "Mbas kësaj do të ndodhë që unë do të përhap Frymën tim mbi çdo mish; bijtë tuaj dhe bijat tuaja do të profetizojnë, pleqtë tuaj do të shohin ëndrra, të rinjtë tuaj do të kenë vegime.
- "It will happen afterward, that I will pour out my Spirit on all flesh; And your sons and your daughters will prophesy. Your old men will dream dreams. Your young men will see visions.
- And it hath come to pass afterwards, I do pour out My Spirit on all flesh, And prophesied have your sons and your daughters, Your old men do dream dreams, Your young men do see visions.
- 29** Në ato ditë do të përhap Frymën time edhe mbi shërbëtorët dhe shërbëtoret.
- And also on the servants and on the handmaids in those days, I will pour out my Spirit. And also on the men-servants, and on the maid-servants, In those days I do pour out My Spirit.
- 30** Do të bëj mrekulli në qiejt dhe mbi tokë: gjak, zjarr dhe shtëllunga tymi.
- I will show wonders in the heavens and in the earth: Blood, fire, and pillars of smoke. And I have given wonders in the heavens, and in the earth, Blood and fire, and columns of smoke.
- 31** Dielli do të shndërrohet në terr dhe hëna në gjak, para se të vijë dita e madhe dhe e tmerrshme e Zotit.
- The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and terrible day of Yahweh comes.
- The sun is turned to darkness, and the moon to blood, Before the coming of the day of Jehovah, The great and the fearful.
- 32** Dhe do të ndodhë që kushdo që do t'i drejtohet emrit të Zotit do të shpëtojë, sepse në malin Sion dhe në Jeruzalem do të ketë shpëtim, siç e ka thënë Zoti, edhe për ata që kanë mbetur gjallë dhe që Zoti do t'i thërrasë;
- It will happen that whoever will call on the name of Yahweh shall be saved; For in Mount Zion and in Jerusalem there will be those who escape, As Yahweh has said, And among the remnant, those whom Yahweh calls.
- And it hath come to pass, Every one who calleth in the name of Jehovah is delivered, For in mount Zion and in Jerusalem there is an escape, As Jehovah hath said, And among the remnants whom Jehovah is calling!

- 1** &quot;Sepse ja, në ato ditë dhe në atë kohë, kur do të bëj që të kthehen nga robëria ata të Judës dhe të Jeruzalemit,

**"For, behold, in those days, And in that time, When I restore the fortunes of Judah and Jerusalem,**

**For lo, in those days, and in that time, When I turn back [to] the captivity of Judah and Jerusalem,**

- 2** do të mbledh tërë kombet dhe do t'i bëj të zbresin në luginën e Jozafatit, dhe atje do të zbatohet gjykimin tim mbi ta, për Izraelin, popullin tim dhe trashëgiminë time, që e kanë shpërndarë midis kombeve, duke e ndarë kështu vendin tim.

**I will gather all nations, And will bring them down into the valley of Jehoshaphat; And I will execute judgment on them there for my people, And for my heritage, Israel, whom they have scattered among the nations. They have divided my land,**

**Then I have gathered all the nations, And caused them to go down unto the valley of Jehoshaphat, And I have been judged with them there, Concerning My people and Mine inheritance -- Israel, Whom they scattered among nations, And My land they have apportioned.**

- 3** Kanë hedhur shortin mbi popullin tim, kanë dhënë një djalë në këmbim të një prostitute dhe kanë shitur një vajzë në këmbim të verës, që të mund të pinin.

**And have cast lots for my people, And have given a boy for a prostitute, And sold a girl for wine, that they may drink.**

**And for My people they do cast a lot, And they give the young man for an harlot, And the young woman have sold for wine, That they may drink.**

- 4** Përveç kësaj çfarë jeni ju për mua, Tiro dhe Sidoni, dhe ju, gjithë krahinat e Filistisë? Mos doni vallë të hakmerreni me mua për ndonjë gjë që kam bërë? Por në rast se hakmerreni, do të bëj që të bjerë shpejt dhe pa ngurrim mbi kokën tuaj ligësia që keni bërë.

**"Yes, and what are you to me, Tyre, and Sidon, And all the regions of Philistia? Will you repay me? And if you repay me, I will swiftly and speedily return your repayment on your own head.**

**And also, what [are] ye to Me, O Tyre and Zidon, And all circuits of Philistia? Recompence are ye rendering unto Me? And if ye are giving recompence to Me, Swiftly, hastily, I turn back your recompence on your head.**

- 5** Sepse ju keni marrë argjendin dhe arin tim dhe keni çuar në tempujt tuaj pjesën më të mirë të sendeve të mia të çmuara,

**Because you have taken my silver and my gold, And have carried my finest treasures into your temples,**

**In that My silver and My gold ye took, And My desirable things that are good, Ye have brought in to your temples.**

- 6** dhe ua keni shitur bijtë e Judës dhe të Jeruzalemit bijve të Javanitëve, për t'i larguar nga vendi i tyre.

**And have sold the children of Judah and the children of Jerusalem to the sons of the Greeks, That you may remove them far from their border.**

**And sons of Judah, and sons of Jerusalem, Ye have sold to the sons of Javan, To put them far off from their border.**

- 7** Ja, unë do t'i bëj të zgjohen nga vendi ku i keni shitur dhe do të bëj që të bjerë mbi kokën tuaj ajo që keni bërë.  
Behold, I will stir them up out of the place where you have sold them, And will return your repayment on your own head;  
Lo, I am stirring them up out of the place Whither ye have sold them, And I have turned back your recompence on your head,
- 8** Do t'i shes bijtë tuaj dhe bijat tuaja në duart e bijve të Judës, që do t'ua shesin Sabejve, një komb i largët, sepse Zoti ka folur;"  
And I will sell your sons and your daughters into the hands of the children of Judah, And they will sell them to the men of Sheba, To a faraway nation, For Yahweh has spoken it."  
And have sold your sons and your daughters Into the hand of the sons of Judah, And they have sold them to Shabeans, Unto a nation far off, for Jehovah hath spoken.
- 9** Shpallni këtë midis kombeve: "Pregatitni luftën, zgjoni njerëzit trima, le të afrohen, le të dalin gjithë luftëtarët!  
Proclaim this among the nations: Prepare war. Stir up the mighty men. Let all the warriors draw near. Let them come up.  
Proclaim ye this among nations, Sanctify a war, stir up the mighty ones, Come nigh, come up, let all the men of war.
- 10** Farkëtoni shpata me ploret tuaj dhe ushta me drapërinjtë tuaj. I dobëti le të thotë: "Jam i Fortë!"  
Beat your plowshares into swords, And your pruning hooks into spears. Let the weak say, "I am strong."  
Beat your ploughshares to swords, And your pruning-hooks to javelins, Let the weak say, `I [am] mighty.`
- 11** Nxitoni dhe ejani, kombe rreth e rrotull, dhe mblidhuni! O Zot, bëj që të zbresin atje njerëzit e tu trima!  
Hurry and come, all you surrounding nations, And gather yourselves together." Cause your mighty ones to come down there, Yahweh.  
Haste, and come in, all ye nations round, And be gathered together, Thither cause to come down, O Jehovah, Thy mighty ones.
- 12** "Le të ngrihen dhe të dalin kombet në luginën e Jozafatit, sepse atje unë do të ulem për të gjykuar të gjitha kombet që janë përreth.  
"Let the nations arouse themselves, And come up to the valley of Jehoshaphat; For there will I sit to judge all the surrounding nations.  
Wake and come up let the nations unto the valley of Jehoshaphat, For there I sit to judge all the nations around.

- 13 Merrni në dorë draprinjtë, sepse të korrat janë gati. Ejani, zbrisni, sepse trokulli është plot, butet grafullojnë, sepse e madhe është ligësia e tyre**;
- Put in the sickle; For the harvest is ripe. Come, tread, for the winepress is full, The vats overflow, for their wickedness is great."**
- Send ye forth a sickle, For ripened hath harvest, Come in, come down, for filled hath been the press, Overflowed hath wine-presses, For great [is] their wickedness.**
- 14 Turma pas turmash në Luginën e vendimit. Sepse dita e Zotit është e afërt, në Luginën e vendimit**;
- Multitudes, multitudes in the valley of decision! For the day of Yahweh is near, in the valley of decision.**
- Multitudes, multitudes [are] in the valley of decision, For near [is] the day of Jehovah in the valley of decision.**
- 15 Dielli dhe hëna po erren dhe yjet po humbin shkëlqimin e tyre.**
- The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining."**
- Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.**
- 16 Zoti do të vrumbullojë nga Sioni dhe do të bëjë që t'i dëgjohet zëri nga Jeruzalemi, aq sa qiejt dhe toka do të dridhen. Por Zoti do të jetë një strehë për popullin e tij dhe një fortesë për bijtë e Izraelit.**
- Yahweh will roar from Zion, And thunder from Jerusalem; And the heavens and the earth will shake; But Yahweh will be a refuge to his people, And a stronghold to the children of Israel.**
- And Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice, And shaken have the heavens and earth, And Jehovah [is] a refuge to his people, And a stronghold to sons of Israel.**
- 17 "Atëherë ju do të pranoni që unë jam Zoti, Perëndia juaj, që banon në Sion, mali im i shenjtë. Kështu Jeruzalemi do të jetë i shenjtë dhe të huajt nuk do të kalojnë më andej**;
- "So you will know that I am Yahweh, your God, Dwelling in Zion, my holy mountain. Then Jerusalem will be holy, And no strangers will pass through her any more.**
- And ye have known that I [am] Jehovah your God, Dwelling in Zion, My holy mountain, And Jerusalem hath been holy, And strangers do not pass over into it again.**
- 18 Atë ditë do të ndodhë që malet të pikojnë musht, qumështi do të rrjedhë nga kodrat dhe uji do të rrjedhë në të gjitha rrëketë e Judës. Nga shtëpia e Zotit do të dalë një burim, që do të ujitë luginën e Sitimit.**
- It will happen in that day, That the mountains will drop down sweet wine, The hills will flow with milk, All the brooks of Judah will flow with waters; And a fountain will come forth from the house of Yahweh, And will water the valley of Shittim.**
- And it hath come to pass, in that day, Drop down do the mountains juice, And the hills do flow [with] milk, And all streams of Judah do go [with] water, And a fountain from the house of Jehovah goeth forth, And hath watered the valley of Shittim.**

- 19** &quot;Egjipti do të bëhet shkreti dhe Edomi një shkretëtirë e mjeruar për shkak të dhunës kundër bijve të Judës, sepse kanë derdhur gjak të pafajshëm në vendin e tyre.

**Egypt will be a desolation, And Edom will be a desolate wilderness, For the violence done to the children of Judah, Because they have shed innocent blood in their land.**

**Egypt a desolation becometh, And Edom a desolation, a wilderness, becometh, For violence [to] sons of Judah, Whose innocent blood they shed in their land.**

- 20** Por Juda do të mbetet përjetë, edhe Jeruzalemi brez pas brezi.

**But Judah will be inhabited forever, And Jerusalem from generation to generation. And Judah to the age doth dwell, And Jerusalem to generation and generation.**

- 21** Do t'i pastroj nga gjaku i tyre i derdhur, nga i cili nuk i kisha pastruar, dhe Zoti do të banojë në Sion&quot;.

**I will cleanse their blood, That I have not cleansed: For Yahweh dwells in Zion."**

**And I have declared their blood innocent, [That] I did not declare innocent, And Jehovah is dwelling in Zion!**

- 1** Fjalë të Amosit, një nga barinjte e Tekoas, që pati vegime për Izraelin, në kohën e Uziahut, mbretit të Judës, dhe në kohën e Jeroboamit, birit të Joasit, mbret i Izraelit, dy vjet para tërmetit.

**The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.**

**Words of Amos -- who hath been among herdsmen of Tekoa -- that he hath seen concerning Israel, in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash king of Israel, two years before the shaking;**

- 2** Ai tha: &quot;Zoti bërtet nga Sioni dhe bën që të dëgjohet zëri i tij në Jeruzalem; kullotat e barinjve janë të shkreta dhe maja e Karmelit u tha&quot;.

**He said, Yahweh will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the pastures of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.**

**and he saith: Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice, And mourned have pastures of the shepherds, And withered hath the top of Carmel!**

- 3** Kështu flet Zoti: &quot;Për tre krime të Damaskut, madje për katër, unë nuk do ta revokoj ndëshkimin e tij, sepse e kanë shirë Galaadin me shirëse prej hekuri.

**Thus says Yahweh: For three transgressions of Damascus, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:**

**And thus said Jehovah: For three transgressions of Damascus, And for four, I do not reverse it, Because of their threshing Gilead with sharp-pointed irons,**

- 4** Prandaj do të dërgoj zjarr në shtëpinë e Hazaelit, që do të gllabërojë pallatet e Ben-but I will send a fire into the house of Hazael, and it shall devour the palaces of Ben- And I have sent a fire against the house of Hazael, And it hath consumed the palaces of Ben-Hadad.



- 5 Do të copëtoj edhe shufrat e Damaskut, do të shfaros banorin e Bikath-avenit dhe atë që mban skeptrin e Beth-edenit, dhe populli i Sirisë do të shkojë në robëri në Kir";, thotë Zoti.**

**I will break the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the valley of Aven, and him who holds the scepter from the house of Eden; and the people of Syria shall go into captivity to Kir, says Yahweh.**

**And I have broken the bar of Damascus, And cut off the inhabitant from Bikat-Aven, And a holder of a sceptre from Beth-Eden, And removed have been the people of Aram to Kir, said Jehovah.**

- 6 Kështu thotë Zoti: "Për tre krime të Gazës, madje për katër, unë nuk do ta revokoj ndëshkimin e saj, sepse kanë shpërngulur një popullatë të tërë për t'ia dorëzuar Edomit.**

**Thus says Yahweh: For three transgressions of Gaza, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they carried away captive the whole people, to deliver them up to Edom:**

**Thus said Jehovah: For three transgressions of Gaza, And for four, I do not reverse it, Because of their removing a complete captivity, To deliver up to Edom,**

- 7 Prandaj do të dërgoj zjarr brenda mureve të Gazës, që do të gllabërojë pallatet e saj. but I will send a fire on the wall of Gaza, and it shall devour the palaces of it.**

**And I have sent a fire against the wall of Gaza, And it hath consumed her palaces;**

- 8 Do të shfaros banorin prej Ashdodit dhe atë që mban skeptrin prej Ashkelonit; do ta kthej dorën time kundër Ekronit, dhe kusuri i Filistejve do të vdesë";, thotë Zoti, Zoti.**

**I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him who holds the scepter from Ashkelon; and I will turn my hand against Ekron; and the remnant of the Philistines shall perish, says the Lord Yahweh.**

**And I have cut off the inhabitant from Ashdod, And a holder of a sceptre from Ashkelon, And have turned back My hand against Ekron, And perished have the remnant of the Philistines, Said the Lord Jehovah.**

- 9 Kështu thotë Zoti: "Për tre krime të Tiros, madje për katër, unë nuk do ta revokoj ndëshkimin e tij, sepse i kanë dorëzuar si robër Edomit një popullatë të tërë, pa kujtuar besëlidhjen vëllazërore.**

**Thus says Yahweh: For three transgressions of Tyre, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they delivered up the whole people to Edom, and didn't remember the brotherly covenant:**

**Thus said Jehovah: For three transgressions of Tyre, And for four, I do not reverse it, Because of their delivering up a complete captivity to Edom, And they remembered not the brotherly covenant,**

- 10 Prandaj do të dërgoj zjarr brenda mureve të Tiros, që do të gllabërojë pallatet e tij";, but I will send a fire on the wall of Tyre, and it shall devour the palaces of it.**

**And I have sent a fire against the wall of Tyre, And it hath consumed her palaces.**

- 11** Kështu thotë Zoti: "Për tre krime të Edomit, madje për katër, unë nuk do ta revokoj ndëshkimin e tij, sepse ka ndjekur me shpatë vëllanë e tij, duke mbytur çdo mëshirë; zemërimi i tij vepron vazhdimisht dhe indinjata e tij përjetë.
- Thus says Yahweh: For three transgressions of Edom, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath forever:
- Thus said Jehovah: For three transgressions of Edom, And for four, I do not reverse it, Because of his pursuing with a sword his brother, And he hath destroyed his mercies, And tear perpetually doth his anger, And his wrath -- he hath kept it for ever,
- 12** Prandaj do të dërgoj zjarr kundër Temanit, që do të gllabërojë pallatet e Botsrahut"; but I will send a fire on Teman, and it shall devour the palaces of Bozrah.
- And I have sent a fire against Teman, And it hath consumed palaces of Bozrah.
- 13** Kështu thotë Zoti: "Për tre krime të bijve të Amonit, madje për katër, unë nuk do ta revokoj ndëshkimin e tij, sepse u kanë çarë barkun grave me barrë të Galaadit për të zgjeruar kufijtë e tyre.
- Thus says Yahweh: For three transgressions of the children of Ammon, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they may enlarge their border.
- Thus said Jehovah: For three transgressions of the sons of Ammon, And for four, I do not reverse it, Because of their ripping up the pregnant ones of Gilead, To enlarge their border,
- 14** Prandaj do të ndez një zjarr brenda mureve të Rabahut, që do të gllabërojë pallatet e tij midis zhurmës së një dite beteje, midis shakullinës së një dite stuhie.
- But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces of it, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind;
- And I have kindled a fire against the wall of Rabbah, And it hath consumed her palaces, With a shout in a day of battle, With a whirlwind in a day of hurricane,
- 15** Mbreti i tyre do të shkojë në robëri, ai bashkë me krerët e tij";, thotë Zoti. and their king shall go into captivity, he and his princes together, says Yahweh.
- And gone hath their king in a removal, He and his heads together, said Jehovah!
- 1** Kështu thotë Zoti: "Për tre krime të Moabit, madje për katër, unë nuk do ta revokoj ndëshkimin e tij, sepse ka djegur kockat e mbretit të Edomit, duke i katandisur në
- Thus says Yahweh: For three transgressions of Moab, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he burned the bones of the king of Edom into lime:
- Thus said Jehovah: For three transgressions of Moab, And for four, I do not reverse it, Because of his burning the bones of the king of Edom to lime,
- 2** Prandaj do të dërgoj zjarr në Moab, që do të gllabërojë pallatet e Keriothit, dhe Moabi do të vdesë në mes të rrëmujës, të britmës së luftës dhe të tingullit të borive.
- but I will send a fire on Moab, and it shall devour the palaces of Kerioth; and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet;
- And I have sent a fire against Moab, And it hath consumed the palaces of Kerioth, And dying with noise is Moab, With shouting, with voice of a trumpet.

- 3 Do të shfaros nga mesi i tij gjykatësin dhe do të vras tërë krerët e tij bashkë me të**“; thotë Zoti.

and I will cut off the judge from the midst of it, and will kill all the princes of it with him, says Yahweh.

And I have cut off a judge from her midst, And all its heads I slay with him, said Jehovah.

- 4 Kështu thotë Zoti: “Për tre krime të Judës, madje për katër, unë nuk do ta revokoj ndëshkimin e tij, sepse kanë përçmuar ligjin e Zotit dhe nuk kanë respektuar statutet e tij. Kështu idhujt, pas të cilëve shkuan etërit e tyre, i kanë bërë të devijojnë.**

Thus says Yahweh: For three transgressions of Judah, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have rejected the law of Yahweh, and have not kept his statutes, and their lies have caused them to err, after which their fathers did walk:

Thus said Jehovah: For three transgressions of Judah, And for four, I do not reserve it, Because of their loathing the law of Jehovah, And His statutes they have not kept, And their lies do cause them to err, After which their fathers did walk,

- 5 Prandaj do të dërgoj zjarr në Judë, që do të gllabërojë pallatet e Jeruzalemit**“;

but I will send a fire on Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

And I have sent a fire against Judah, And it hath consumed palaces of Jerusalem.

- 6 Kështu thotë Zoti: “Për tre krime të Izraelit, madje për katër, unë nuk do ta revokoj ndëshkimin e tij, sepse e shesin me pare të drejtin dhe të varfrin për një palë sandale,**

Thus says Yahweh: For three transgressions of Israel, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have sold the righteous for silver, and the needy for a pair of shoes

Thus said Jehovah: For three transgressions of Israel, And for four, I do not reverse it, Because of their selling for silver the righteous, And the needy for a pair of sandals.

- 7 ata që dëshirojnë fort të shohin pluhurin e tokës mbi kryet e të varfërve dhe shkelin të drejtën e të përlururve. Një njeri dhe ati i tij shkojnë bashkë te po ajo vajzë, për të përdhosur emrin tim të shenjtë.**

those who pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble: and a man and his father go to the [same] maiden, to profane my holy name:

Who are panting for the dust of the earth on the head of the poor, And the way of the humble they turn aside, And a man and his father go unto the damsel, So as to pollute My holy name.

- 8 Shtrihen rreth çdo altari me rroba që kanë marrë hua dhe në shtëpinë e perëndive të tyre pinë verën e atyre që janë dënuar me gjobë.**

and they lay themselves down beside every altar on clothes taken in pledge; and in the house of their God they drink the wine of such as have been fined.

And on pledged garments they stretch themselves near every altar, And the wine of fined ones they drink [in] the house of their gods.

- 9 Unë, pra, e shkatërrova para tyre Amoreon, që ishte i gjatë sa është i gjatë kedri dhe ishte fortë si lisi; unë shkatërrova frytin e tij lart dhe rrënjët e tij poshtë.

Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

And I -- I have destroyed the Amorite from before them, Whose height [is] as the height of cedars, And strong he [is] as the oaks, And I destroy his fruit from above, And his roots from beneath.

- 10 Unë ju nxora gjithashtu nga vendi i Egjiptit dhe ju çova për dyzet vjet në shkretëtirë, për t'ju dhënë në trashëgimi vendin e Amoreut.

Also I brought you up out of the land of Egypt, and led you forty years in the wilderness, to possess the land of the Amorite.

And I -- I have brought you up from the land of Egypt, And cause you to go in a wilderness forty years, To possess the land of the Amorite.

- 11 Nxora disa profetë midis bijve tuaj dhe Nazirej midis të rinjve tuaj. Vallë, nuk është kështu, o bij të Izraelit?&quot;, thotë Zoti.

I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazirites. Is it not even thus, you children of Israel? says Yahweh.

And I raise of your sons for prophets, And of your choice ones for Nazarites, Is not this true, O sons of Israel? An affirmation of Jehovah.

- 12 &quot;Por i keni detyruar Nazirejtë të pinë verë dhe i keni urdhëruar profetët duke thënë: &quot;Mos profetizoni&quot;.

But you gave the Nazirites wine to drink, and commanded the prophets, saying, Don't prophesy.

And ye cause the Nazarites to drink wine, And on the prophets ye have laid a charge, Saying, `Do not prophecy!`

- 13 Unë jam i shtypur poshtë jush, ashtu siç është e shtypur qerrja e mbushur me duaj. Behold, I will press [you] in your place, as a cart presses that is full of sheaves. Lo, I am pressing you under, As the full cart doth press for itself a sheaf.

- 14 Prandaj i shpejti nuk do të ketë mundësi të ikë, i forti nuk do të konsolidojë forcën e tij dhe njeriu trim nuk do ta shpëtojë jetën e tij.

Flight shall perish from the swift; and the strong shall not strengthen his force; neither shall the mighty deliver himself;

And perished hath refuge from the swift, And the strong strengtheneth not his power, And the mighty delivereth not his soul.

- 15 Kush përdor harkun nuk do të mund të rezistojë, kush ka këmbë të shpejta nuk do t'ia dalë të ikë, as ka për të shpëtuar jetën e vet kalorësi mbi kalë.

neither shall he stand who handles the bow; and he who is swift of foot shall not deliver [himself]; neither shall he who rides the horse deliver himself;

And the handler of the bow standeth not, And the swift with his feet delivereth not [himself], And the rider of the horse delivereth not his soul.

**16 Atë ditë më trimi ndër trimat do të ikë lakuriq&quot;, thotë Zoti.**

**and he who is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, says Yahweh.**

**And the courageous of heart among the mighty, Naked doth flee in that day, An affirmation of Jehovah!**

**1 Dëgjoni këtë fjalë që Zoti ka shqiptuar kundër jush, o bij të Izraelit, kundër tërë familjes që nxora nga vendi i Egjiptit:**

**Hear this word that Yahweh has spoken against you, children of Israel, against the whole family which I brought up out of the land of Egypt, saying,**

**Hear ye this word that Jehovah hath spoken concerning you, O sons of Israel, concerning all the family that I brought up from the land of Egypt, saying:**

**2 &quot;Vetëm ju kam njohur midis tërë familjeve të dheut; prandaj unë do t'ju ndëshkoj për të gjitha paudhësitë tuaja&quot;.**

**You only have I known of all the families of the earth: therefore I will visit on you all your iniquities.**

**Only you I have known of all families of the land, Therefore I charge on you all your iniquities.**

**3 A mund të ecin bashkë dy veta, në rast se nuk janë marrë vesh më parë?**

**Shall two walk together, except they have agreed?**

**Do two walk together if they have not met?**

**4 A vrumbullon luani në pyll në rast se nuk ka një gjah përpara? A do ta ngrerë zërin luani i vogël nga strofka e i tij në rast se nuk ka kapur diçka?**

**Will a lion roar in the forest, when he has no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?**

**Roar doth a lion in a forest and prey he hath none? Give out doth a young lion his voice from his habitation, If he hath not caught?**

**5 A bie vallë zogun në një kurth në tokë, po të mos i jetë vënë një lak? A shkrehet kurthi nga toka, në rast se nuk ka zënë diçka?**

**Can a bird fall in a snare on the earth, where no gin is [set] for him? shall a snare spring up from the ground, and have taken nothing at all?**

**Doth a bird fall into a snare of the earth, And there is no gin for it? Doth a snare go up from the ground, And prey it captureth not?**

**6 Në rast se në qytet i bien borisë, a nuk do të trembet vallë populli? Në rast se në një qytet ndodh një fatkeqësi, a nuk e ka shkaktuar vallë Zoti?**

**Shall the trumpet be blown in a city, and the people not be afraid? shall evil befall a city, and Yahweh has not done it?**

**Is a trumpet blown in a city, And do people not tremble? Is there affliction in a city, And Jehovah hath not done [it]?**

- 7 Sepse Zoti, Zoti, nuk bën asgjë, pa ua treguar sekretin e tij shërbëtorëve të tij, profetëve. Surely the Lord Yahweh will do nothing, except he reveal his secret to his servants the prophets.**

**For the Lord Jehovah doth nothing, Except He hath revealed His counsel unto His servants the prophets.**

- 8 Luani vrumbulloi, kush nuk do të ketë frikë? Zoti, Zoti, foli, kush nuk do të profetizojë? The lion has roared; who will not fear? The Lord Yahweh has spoken; who can but prophesy?**

**A lion hath roared -- who doth not fear? The Lord Jehovah hath spoken -- who doth not prophesy?**

- 9 "Bëjeni të dëgjohet në pallatet e Ashdodit dhe në pallatet e vendit të Egjiptit dhe thoni: Mblidhuni në malet e Samarisë dhe shikoni sa parregullsi ka në mes të saj dhe shtypje brenda saj.**

**Publish you in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves on the mountains of Samaria, and see what great tumults are therein, and what oppressions in the midst of it.**

**Sound ye unto palaces in Ashdod, And to palaces in the land of Egypt, and say: Be ye gathered on mountains of Samaria, And see many troubles within her, And oppressed ones in her midst.**

- 10 Ata nuk dinë të bëjnë atë që është e drejtë, thotë Zoti, në pallatet e tyre grumbullojnë dhunë dhe grabitje".**

**For they don't know to do right, says Yahweh, who store up violence and robbery in their palaces.**

**And they have not known to act straightforwardly, An affirmation of Jehovah, Who are treasuring up violence and spoil in their palaces.**

- 11 Prandaj, kështu thotë Zoti, Zoti: "Armiku do të rrethojë nga çdo anë vendin, do të shembë fuqinë tënde dhe pallatet e tua do të plaçkiten".**

**Therefore thus says the Lord Yahweh: An adversary [there shall be], even round about the land; and he shall bring down your strength from you, and your palaces shall be plundered.**

**Therefore, thus said the Lord Jehovah: An adversary -- and surrounding the land, And he hath brought down from thee thy strength, And spoiled have been thy palaces.**

- 12 Kështu thotë Zoti: "Ashtu si një bari shkëput nga goja e luanit dy këmbë ose një copë veshi, kështu do të shkëputen bijtë e Izraelit që në Samari rrinë në cepin e një shtrati ose mbi damaskun e një divani.**

**Thus says Yahweh: As the shepherd rescues out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear, so shall the children of Israel be rescued that sit in Samaria in the corner of a couch, and on the silken cushions of a bed.**

**Thus said Jehovah: As the shepherd delivereth from the lion's mouth Two legs, or a piece of an ear, So delivered are the sons of Israel, Who are sitting in Samaria on the corner of a bed, And in Damascus [on that of] a couch.**

- 13** Dëgjoni dhe dëshmojeni në shtëpinë e Jakobit, thotë Zoti, Zoti, Perëndia i Hear you, and testify against the house of Jacob, says the Lord Yahweh, the God of hosts. Hear ye and testify to the house of Jacob, An affirmation of the Lord Jehovah, God of Hosts.
- 14** "Ditën në të cilën unë do të ndëshkoj Izraelin për shkeljet e tij, do të ndëshkoj edhe altarët e Bethelit; brirët e altarit do të copëtohen dhe do të bien për tokë. For in the day that I shall visit the transgressions of Israel on him, I will also visit the altars of Bethel; and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground. For in the day of My charging the transgressions of Israel on him, I have laid a charge on the altars of Beth-El, And cut off have been the horns of the altar, And they have fallen to the earth.
- 15** Do të godas shtëpitë e dimrit bashkë me shtëpitë e verës; shtëpitë prej fildishi do të shkatërrohen dhe shtëpitë e mëdha do të zhduken, thotë Zoti. I will strike the winter-house with the summer-house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, says Yahweh. And I have smitten the winter-house with the summer-house, And perished have houses of ivory, And consumed have been many houses, An affirmation of Jehovah!
- 1** Dëgjoni këtë fjalë, lopë të Bashanit, që ndodheni mbi malin e Samarisë, ju, që shypni të mjerët, që keqtrajtoni të varfrit, që u thoni zotërinjve tuaj: "Sillni verë dhe ta pimë"; Hear this word, you cattle of Bashan, that are in the mountain of Samaria, that oppress the poor, that crush the needy, that tell their lords, Bring, and let us drink. Hear this word, ye kine of Bashan, Who [are] in the mountain of Samaria, Who are oppressing the poor, Who are bruising the needy, Who are saying to their lords: `Bring in, and we do drink.`
- 2** Zoti, Zoti, është betuar për shenjtërinë e tij: "Ja, do të vinë për ju ditë në të cilat do t'ju zënë me çengela dhe ata që kanë mbetur me grepa peshkimi. The Lord Yahweh has sworn by his holiness, that behold, the days shall come on you, that they shall take you away with hooks, and your residue with fish-hooks. Sworn hath the Lord Jehovah by His holiness, That lo, days are coming upon you, And he hath taken you away with hooks, And your posterity with fish-hooks.
- 3** Do të dilni nëpër të çara, secili drejt përpara, dhe do t'ju hedhin në Harmon, thotë Zoti. You shall go out at the breaches, everyone straight before her; and you shall cast [yourselves] into Harmon, says Yahweh. And [by] breaches ye go forth, A woman [at that] over-against her, And ye have cast down the high place, An affirmation of Jehovah.

- 4 "Shkoni në Bethel dhe kryeni mëkate; në Gilgal kryeni edhe më shumë mëkate. Sillni çdo mëngjes flijimet tuaja dhe çdo tri ditë të dhjetat tuaja.

Come to Bethel, and disobey; to Gilgal, [and] multiply disobedience; and bring your sacrifices every morning, [and] your tithes every three days;

Enter ye Beth-El, and transgress, At Gilgal multiply transgression, And bring in every morning your sacrifices, Every third year your tithes.

- 5 Ofroni një flijim falënderimi me maja. Shpallni ofertat me dëshirë dhe i propagandoni, sepse kështu ju pëlqen të veproni, o bij të Izraelit";, thotë Zoti, Zoti.

and offer a sacrifice of thanksgiving of that which is leavened, and proclaim freewill-offerings and publish them: for this pleases you, you children of Israel, says the Lord Yahweh.

And perfume with leaven a thank-offering, And proclaim willing gifts, sound ye! For so ye have loved, O sons of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 6 "Ju kam lënë gojë thatë në të gjitha qytetet tuaja dhe pa bukë në të gjitha banesat tuaja, por nuk jeni kthyer tek unë";, thotë Zoti.

I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places; yet have you not returned to me, says Yahweh.

And I also -- I have given to you cleanness of teeth in all your cities, And lack of bread in all your places, And ye have not turned back unto Me, an affirmation of Jehovah.

- 7 "Kam ndalur shiun gjithashtu prej jush tre muaj para korrjes. Kam bërë të bjerë shi mbi një qytet, ndërsa nuk ka rënë shi mbi një qytet tjetër. Mbi një pjesë të arës ka rënë shi, por pjesa ku nuk ka rënë shi është tharë.

I also have withheld the rain from you, when there were yet three months to the harvest; and I caused it to rain on one city, and caused it not to rain on another city: one piece was rained on, and the piece whereupon it didn't rain withered.

And I also -- I have withheld from you the rain. While yet three months to harvest, And I have sent rain on one city, And on another city I do not send rain, One portion is rained on, And the portion on which it raineth not withereth.

- 8 Kështu dy ose tre qytete endeshin drejt një qyteti tjetër për të pirë ujë, por pa shuar dot etjen; por ju nuk u kthyet tek unë";, thotë Zoti.

So two or three cities wandered to one city to drink water, and were not satisfied: yet have you not returned to me, says Yahweh.

And wandered have two or three cities, Unto the same city to drink water, And they are not satisfied, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 9 "Ju godita me blozën dhe me ndryshkun. Krimbi ka ngrënë kopshtet tuaja të shumta, vreshtat tuaja, fiqtë tuaj, ullinj të tuaj, por ju nuk u kthyet tek unë";, thotë

I have struck you with blasting and mildew: the multitude of your gardens and your vineyards and your fig-trees and your olive-trees has the swarming locust devoured: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have smitten you with blasting and with mildew, The abundance of your gardens and of your vineyards, And of your figs, and of your olives, Eat doth the palmer-worm, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.



- 10** "Dërgova midis jush murtajën, ashtu si kisha bërë në Egjipt; vrava të rinjtë tuaj me shpatë bashkë me kuajt e zënë; bëra që duhma e kampeve tuaj të ngjitet deri te flegrat tuaja, por ju nuk u kthyet tek unë";, thotë Zoti.

I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have carried away your horses; and I have made the stench of your camp to come up even into your nostrils: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have sent among you pestilence by the way of Egypt, I have slain by sword your choice ones, With your captive horses, And I cause the stink of your camps to come up -- even into your nostrils, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 11** "Ju përllava, si Sodoma dhe Gomora, ju ishit si një urë zjarri, dhe nuk u kthyet tek unë";, thotë Zoti.

I have overthrown [cities] among you, as when God overthrew Sodom and Gomorrah, and you were as a brand plucked out of the burning: yet have you not returned to me, says Yahweh.

I have overturned among you, Like the overturn by God of Sodom and Gomorrah, And ye are as a brand delivered from a burning, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 12** "Prandaj kështu do të sillem me ty, o Izrael; dhe duke qenë se unë do të bëj këtë kundër teje, përgatitu, o Izrael, të takosh Perëndinë tënd";.

Therefore thus will I do to you, Israel; [and] because I will do this to you, prepare to meet your God, Israel.

Therefore, thus I do to thee, O Israel, at last, Because this I do to thee, Prepare to meet thy God, O Israel.

- 13** Sepse ja, ai që formon malet dhe krijon erën, që i bën të njohur njeriut cili është mendimi i tij, që e kthen agimin në terr dhe ecën mbi vendet e larta të tokës: Zoti, Perëndia i ushtrive, është emri i tij.

For, behold, he who forms the mountains, and creates the wind, and declares to man what is his thought; that makes the morning darkness, and treads on the high places of the Earth Yahweh, the God of hosts, is his name.

For, lo, the former of mountains, and creator of wind, And the declarer to man what [is] His thought, He is making dawn obscurity, And is treading on high places of earth, Jehovah, God of Hosts, [is] His name!

- 1** Dëgjoni këtë fjalë, këtë vajtim që unë ngre mbi ju, o shtëpi e Izraelit.

Hear you this word which I take up for a lamentation over you, O house of Israel.

Hear this word that I am bearing to you, A lamentation, O house of Israel:

- 2** Virgjëresha e Izraelit ra dhe nuk do të ngrihet më; ajo rri shtrirë në tokën e vet dhe askush nuk e ngre.

The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is cast down on her land; there is none to raise her up.

`Fallen, not again to rise, hath the virgin of Israel, Left on her land -- she hath no raiser

- 3** Sepse kështu thotë Zoti, Zoti: &quot;Qyteti që dilte me njëmijë njerëz do të mbetet me njëqind, ndërsa ai që dilte me njëqind do të mbetet me dhjetë për shtëpinë e  
For thus says the Lord Yahweh: The city that went forth a thousand shall have a hundred left, and that which went forth one hundred shall have ten left, to the house of Israel.  
For thus said the Lord Jehovah: The city that is going out a thousand, Doth leave an hundred, And that which is going out an hundred, Doth leave ten to the house of Israel.
- 4** Sepse kështu thotë Zoti shtëpisë së Izraelit: &quot;Më kërkoni dhe do të rroni,  
For thus says Yahweh to the house of Israel, Seek you me, and you shall live;  
For thus said Jehovah to the house of Israel: Seek ye Me, and live,
- 5** por mos kërkoni Bethelin, mos shkoni në Gilgal, mos vazhdoni deri në Beer-Sheba, sepse Gilgali do të shkojë me siguri në robëri dhe Betheli do të katandiset në asgjë.  
but don` t seek Bethel, nor enter into Gilgal, and don` t pass to Beersheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall come to nothing.  
And seek not Beth-El, and Gilgal enter not, And Beer-Sheba pass not through, For Gilgal doth utterly remove, And Beth-El doth become vanity.
- 6** Kërkoni Zotin dhe do të rroni, që të mos shpërthejë si zjarr në shtëpinë e Jozefit dhe ta gllabërojë pa qenë në gjendje ta shuajë askush në Bethel.  
Seek Yahweh, and you shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and it devour, and there be none to quench it in Bethel.  
Seek ye Jehovah, and live, Lest He prosper as fire [against] the house of Joseph, And it hath consumed, And there is no quencher for Beth-El.
- 7** Ai braktis ata që e ndërrojnë ndershmërinë dhe drejtësinë në helm mbi tokë&quot;;  
You who turn justice to wormwood, and cast down righteousness to the earth,  
Ye who are turning to wormwood judgment, And righteousness to the earth have put down,
- 8** Ai ka bërë Plejadat dhe Orionin, e kthen hijen e vdekjes në agim dhe e bën ditën të errët si nata; thërret ujërat e detit dhe i derdh mbi faqen e dheut: emri i tij është Zoti.  
[seek him] who makes the Pleiades and Orion, and turns the shadow of death into the morning, and makes the day dark with night; who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth (Yahweh is his name);  
The maker of Kimah and Kesil, And the turner to morning of death-shade, And day [as] night He hath made dark, Who is calling to the waters of the sea, And poureth them on the face of the earth, Jehovah [is] His name;
- 9** Ata sjellin papritmas shkatërrimin mbi të fuqishmit, dhe kështu rrënimi u sulet fortesave.  
who brings sudden destruction on the strong, so that destruction comes on the fortress.  
Who is brightening up the spoiled against the strong, And the spoiled against a fortress cometh.
- 10** Ata e urrejnë atë që i qorton te porta dhe kanë neveri për ata që flasin me ndershmëri.  
They hate him who reproves in the gate, and they abhor him who speaks blamelessly.  
They have hated a reprover in the gate, And a plain speaker they abominate.

- 11 Pastaj, duke qenë se keni shtypur të varfrin dhe kërkoni prej tij taksa në grurë, megjithëse keni ndërtuar shtëpi prej guri të palatuar, nuk do të banoni në to; keni mbjellë vreshta të mrekullueshme, por nuk do ta pini verën e tyre.**

**Forasmuch therefore as you trample on the poor, and take taxes from him of wheat: you have built houses of hewn stone, but you shall not dwell in them; you have planted pleasant vineyards, but you shall not drink the wine of it.**

**Therefore, because of your trampling on the poor, And the tribute of corn ye take from him, Houses of hewn work ye have built, And ye do not dwell in them, Desirable vineyards ye have planted, And ye do not drink their wine.**

- 12 Unë, pra, njoh sa të shumta janë shkeljet tuaja dhe sa të rënda janë mëkatet tuaja; ju shtypni të drejtin, pranoni dhurata dhe u bëni padrejtësi të varfërve në gjyq.**

**For I know how manifold are your transgressions, and how mighty are your sins-you who afflict the just, who take a bribe, and who turn aside the needy in the gate [from their right].**

**For I have known -- many [are] your transgressions, And mighty your sins, Adversaries of the righteous, taking ransoms, And the needy in the gate ye turned aside.**

- 13 Prandaj njeriu i matur në këtë kohë do të heshtë, sepse koha është e keqe.**

**Therefore he who is prudent shall keep silence in such a time; for it is an evil time.**

**Therefore is the wise at that time silent, For an evil time it [is].**

- 14 Kërkoni të mirën dhe jo të keqen, që të rroni, dhe kështu Zoti, Perëndia i ushtrive, do të jetë me ju, ashtu si thoni ju.**

**Seek good, and not evil, that you may live; and so Yahweh, the God of hosts, will be with you, as you say.**

**Seek good, and not evil, that ye may live, And it is so; Jehovah, God of Hosts, [is] with you, as ye said.**

- 15 Urreni të keqen, dashuroni të mirën dhe vendosni mirë drejtësinë në gjyq. Ndofta Zoti, Perëndia i ushtrive, do të tregojë dhemshurinë për ata që kanë mbetur nga Jozefi.**

**Hate the evil, and love the good, and establish justice in the gate: it may be that Yahweh, the God of hosts, will be gracious to the remnant of Joseph.**

**Hate evil, and love good, And set up judgment in the gate, It may be Jehovah, God of Hosts, doth pity the remnant of Joseph.**

- 16 Prandaj kështu thotë Zoti, Perëndia i ushtrive, Zoti: "Në të gjitha sheshet do të ketë vajtime dhe në të gjitha rrugët do të thonë: "Vaj medet, vaj medet!" Atëherë do të thërrasin bujkun të mbajë**

**Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the Lord: Wailing shall be in all the broad ways; and they shall say in all the streets, Alas! Alas! and they shall call the farmer to mourning, and such as are skillful in lamentation to wailing.**

**Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, the Lord, In all broad places [is] lamentation, And in all out-places they say, `Alas, alas,` And called the husbandman to mourning, And to lamentation the skilful of wailing.**

- 17** Në të gjitha vreshtat do të ketë vajtim, sepse unë do të kaloj në mes teje", thotë Zoti.  
In all vineyards shall be wailing; for I will pass through the midst of you, says Yahweh.  
And in all vineyards [is] lamentation, For I pass into thy midst, said Jehovah.
- 18** Mjerë ju që dëshironi ditën e Zotit! Çfarë do të jetë vallë për ju dita e Zotit? Do të jetë një ditë terri dhe jo drite.  
Woe to you who desire the day of Yahweh! Why would you have the day of Yahweh? It is darkness, and not light.  
Ho, ye who are desiring the day of Jehovah, Why [is] this to you -- the day of Jehovah? It is darkness, and not light,
- 19** Do të jetë ashtu si dikush që fugon para një luani dhe ndesh një ujk; ose hyn në shtëpi, e mbështet dorën mbi mur dhe një gjarpër e kafshon.  
As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.  
As [when] one fleeth from the face of the lion, And the bear hath met him, And he hath come in to the house, And hath leant his hand on the wall, And the serpent hath bitten him.
- 20** Dita e Zotit a nuk është vallë terr dhe jo dritë, errësirë e madhe dhe pa asnjë shkëlqim?  
Shall the day of Yahweh not be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?  
Is not the day of Jehovah darkness and not light, Even thick darkness that hath no brightness?
- 21** Unë i urrej, i përçmoj festat tuaja, nuk ndiej asnjë gëzim në mbledhjet tuaja solemne.  
I hate, I despise your feasts, and I will take no delight in your solemn assemblies.  
I have hated -- I have loathed your festivals, And I am not refreshed by your restraints.
- 22** Edhe sikur të më ofroni olokaustet tuaja dhe blatimet tuaja ushqimore, unë nuk do t'i pëlqej as do të shikoj me favor flijimet e falendërimit të kafshëve të majme.  
Yes, though you offer me your burnt offerings and meal-offerings, I will not accept them; neither will I regard the peace-offerings of your fat animals.  
For though ye cause burnt-offerings and your presents to ascend to Me, I am not pleased, And the peace-offering of your fatlings I behold not.
- 23** Largo nga unë zhurmën e këngëve të tua, sepse nuk dua të dëgjoj muzikën e harpave të tua.  
Take away from me the noise of your songs; for I will not hear the melody of your viols.  
Turn aside from Me the noise of thy songs, Yea, the praise of thy psaltery I hear not.
- 24** Por le të rrjedhë e drejta si uji dhe drejtësia si një burim i përhershëm uji.  
But let justice roll down as waters, and righteousness as a mighty stream.  
And roll on as waters doth judgment, And righteousness as a perennial stream.

- 25 O shtëpi e Izraelit, më keni ofruar vallë flijime dhe blatime ushqimore në shkretëtërë për dyzet vjet me radhë?**  
**Did you bring to me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, house of Israel? Sacrifices and offering did ye bring nigh to Me, In a wilderness forty years, O house of Israel?**
- 26 Ju keni mbartur gjithashtu Sikuthin, mbretin tuaj, dhe Kiunin, figurat tuaja, yllin e perëndive tuaja, që i keni bërë vetë.**  
**Yes, you have borne the tent of your king and the shrine of your images, the star of your god, which you made to yourselves.**  
**And ye bare Succoth your king, and Chiun your images, The star of your god, that ye made for yourselves.**
- 27 Prandaj unë do të bëj që të shkoni në robëri matanë Damaskut; thotë Zoti, emri i të cilit është Perëndia i ushtrive.**  
**Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, says Yahweh, whose name is the God of hosts.**  
**And I removed you beyond Damascus, Said Jehovah, God of Hosts [is] His name.**
- 1 Mjerë ata që jetojnë në bollëk në Sion dhe që e ndjejnë veten të sigurt në malin e Samarias, njerëz të parisë të ballit të kombeve, ku po shkon shtëpia e Izraelit.**  
**Woe to those who are at ease in Zion, and to those who are secure in the mountain of Samaria, the notable men of the chief of the nations, to whom the house of Israel come!**  
**Wo [to] those secure in Zion, And those confident in the mount of Samaria, The marked of the chief of the nations, And come to them have the house of Israel.**
- 2 Kaloni në Kalneh dhe shikoni, që andej shkoni në Hamathin e madh, pastaj zbrisni në Gathin e Filistejve. A janë vallë ato më të mira nga këto mbretëri ose territori i tyre është më i madh nga ai juaji?**  
**Pass you to Calneh, and see; and from there go you to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines: are they better than these kingdoms? or is their border greater than your border?**  
**Pass ye over [to] Calneh and see, And go thence [to] Hamath the great, And go down [to] Gath of the Philistines, Are [they] better than these kingdoms? Greater [is] their border than your border?**
- 3 Ju doni të largoni ditën e keqe, por e afroni selinë e dhunës.**  
**-you who put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;**  
**Who are putting away the day of evil, And ye bring nigh the seat of violence,**
- 4 Mjerë ata që rrinë shtrirë mbi shtretër prej fildishi, që shtrihen mbi divanet e tyre dhe hanë qengjat e kopesë dhe viçat që merren nga stalla.**  
**who lie on beds of ivory, and stretch themselves on their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;**  
**Who are lying down on beds of ivory, And are spread out on their couches, And are eating lambs from the flock, And calves from the midst of the stall,**

- 5 Këndojnë me tingullin e harpës dhe ashtu si Davidi shpikin për vete vegla muzikore; who sing idle songs to the sound of the violin; who invent for themselves instruments of music, like David;**  
**Who are taking part according to the psaltery, Like David they invented for themselves instruments of music;**
- 6 pinë verë në kupa të gjëra dhe lyhen me vajrat më të mira, por nuk trishtohen për shkatërrimin e Jozefit. who drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief oils; but they are not grieved for the affliction of Joseph. Who are drinking with bowls of wine, And [with] chief perfumes anoint [themselves], And have not been pained for the breach of Joseph.**
- 7 Prandaj do të shkojnë në robëri në krye të të internuarve dhe ata që shtrihen mbi divanet në banquetet do të hiqen. Therefore shall they now go captive with the first who go captive; and the revelry of those who stretched themselves shall pass away. Therefore now they remove at the head of the captives, And turned aside is the mourning-feast of stretched-out ones.**
- 8 Zoti, Zoti, është betuar për veten e tij, thotë Zoti, Perëndia i ushtrive: "Unë nuk e shoh dot me sy madhësitinë e Jakobit dhe i urrej pallatet e tij; prandaj do t'ia jap armikut në dorë qytetin me tërë ato që përmban"; The Lord Yahweh has sworn by himself, says Yahweh, the God of hosts: I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces; therefore will I deliver up the city with all that is therein. Sworn hath the Lord Jehovah by Himself, An affirmation of Jehovah, God of Hosts: I am abominating the excellency of Jacob, And his high places I have hated, And I have delivered up the city and its fulness.**
- 9 Dhe do të ndodhë që, po të lënë dhjetë burra në një shtëpi, do të vdesin edhe ata. It shall happen, if there remain ten men in one house, that they shall die. And if there are left ten persons in one house, It hath come to pass -- that they have died.**
- 10 Kur një i afërt do të vijë me atë që djeg kufomat për t'i marrë trupat dhe për t'i nxjerrë jashtë shtëpisë, do t'i thotë atij që ndodhet brenda në shtëpi: "A ka të tjerë me ty?". Tjetri do të përgjigjet: "Jo". Dhe i pari do të thotë: "Hesht, sepse nuk duhet të përmendet emri i Zotit"; When a man`s uncle shall take him up, even he who burns him, to bring out the bones out of the house, and shall tell him who is in the innermost parts of the house, Is there yet any with you? and he shall say, No; then shall he say, Hold your peace; for we may not make mention of the name of Yahweh. And lifted him up hath his loved one, even his burner, To bring forth the bones from the house, And he said to him who [is] in the sides of the house, `Is there yet with thee?` And he said, `None,` then he said, `Hush! Save to make mention of the name of Jehovah.`**

- 11 Sepse ja, Zoti urdhëron dhe e katandis shtëpinë e madhe në bajgë dhe të voglën në**  
**For, behold, Yahweh commands, and the great house shall be struck with breaches, and the little house with clefts.**  
**For lo, Jehovah is commanding, And He hath smitten the great house [with] breaches, And the little house [with] clefts.**
- 12 Vallë, a rendin kuajt mbi shkëmbinjtë ose a lërohen ata me qe? Por ju e ktheni të drejtën në helm dhe frytin e drejtësisë në hidhërim,**  
**Shall horses run on the rock? will one plow [there] with oxen? that you have turned justice into gall, and the fruit of righteousness into wormwood;**  
**Do horses run on a rock? Doth one plough [it] with oxen? For ye have turned to gall judgment, And the fruit of righteousness to wormwood.**
- 13 ju, që gëzoheni për Lo-debarin, ju që thoni: "A nuk e kemi marrë për vete Karnaimin me forcën tonë?"**  
**you who rejoice in a thing of nothing, who say, Haven't we taken to us horns by our own strength?**  
**O ye who are rejoicing at nothing, Who are saying, 'Have we not by our strength taken to ourselves horns?'**
- 14 "Sepse ja, o shtëpia e Izraelit", thotë Zoti, Perëndia i ushtrive, "unë do të ngre kundër jush një komb, që do t'ju shtypë nga hyrja e Hamathit deri të përroi i Arabahut";**  
**For, behold, I will raise up against you a nation, house of Israel, says Yahweh, the God of hosts; and they shall afflict you from the entrance of Hamath to the brook of the Arabah. Surely, lo, I am raising against you a nation, O house of Israel, An affirmation of Jehovah, God of Hosts, And they have oppressed you from the coming in to Hamath, Unto the stream of the desert.**
- 1 Ja ç'më bëri të shoh Zoti, Zoti: ai formonte karkaleca kur fillonte të rritej bari i dytë; dhe ja, bari i dytë vinte mbas korrjes së mbretit.**  
**Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, he formed locusts in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, behold, it was the latter growth after the king's harvest.**  
**Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, He is forming locusts at the beginning of the ascending of the latter growth, and lo, the latter growth [is] after the mowings of the king;**
- 2 Kur ato mbaruan së ngrëni barin e tokës, unë thashë: "Zot, Zot, oh, na fal, pra. Si mund të rezistojë Jakobi, duke qenë se është i vogël?"**  
**It happened that, when they made an end of eating the grass of the land, then I said, Lord Yahweh, forgive, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.**  
**and it hath come to pass, when it hath finished to consume the herb of the land, that I say: 'Lord Jehovah, forgive, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?'**
- 3 Zoti u pendua për këtë: "Kjo nuk ka për të ndodhur", tha Zoti.**  
**Yahweh repented concerning this: It shall not be, says Yahweh.**  
**Jehovah hath repented of this, 'It shall not be,' said Jehovah.**

- 4** Ja ç'më bëri të shoh Zoti, Zoti: Zoti, Zoti shpalli se do mbronte çështjen e tij me zjarr; dhe zjarri gllabëroi humnerën e madhe dhe gllabëroi një pjesë të vendit.  
 Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, the Lord Yahweh called to content by fire; and it devoured the great deep, and would have eaten up the land.  
 Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, the Lord Jehovah is calling to contend by fire, and it consumeth the great deep, yea, it hath consumed the portion, and I say:
- 5** Atëherë unë i thashë: "Zoti, Zoti, oh, jepi fund, pra. Si mund të rezistojë Jakobi, duke qenë se është i vogël?"  
 Then said I, Lord Yahweh, cease, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.  
 `Lord Jehovah, cease, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`
- 6** Zoti u pendua për këtë: "As kjo nuk ka për të ndodhur", tha Zoti, Zoti.  
 Yahweh repented concerning this: this also shall not be, says the Lord Yahweh.  
 Jehovah hath repented of this, `It also shall not be,` said the Lord Jehovah.
- 7** Ja ç'më bëri të shoh: Zoti rrinte drejt mbi një mur të ndërtuar me plumbçe dhe me një plumbçe në dorë.  
 Thus he showed me: and, behold, the Lord stood beside a wall made by a plumb-line, with a plumb-line in his hand.  
 Thus hath He shewed me, and lo, the Lord is standing by a wall [made according to] a plumb-line, and in His hand a plumb-line;
- 8** Zoti më tha: "Amos, çfarë shikon?". Unë iu përgjigja: "Një plumbçe". Atëherë Zoti tha: "Ja, unë po vendos një plumbçe në mes të popullit tim të Izraelit; nuk do ta fal më gjatë.  
 Yahweh said to me, Amos, what see you? I said, A plumb-line. Then said the Lord, Behold, I will set a plumb-line in the midst of my people Israel; I will not again pass by them any more;  
 and Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Amos?` And I say, `A plumb-line;` and the Lord saith: `Lo, I am setting a plumb-line in the midst of My people Israel, I do not add any more to pass over to it.
- 9** Vendet e larta të Isakut do të prishen dhe shenjtërorët e Izraelit do të shkatërrohen; unë do të ngrihem me shpatë kundër shtëpisë së Jeroboamit".  
 and the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.  
 And desolated have been high places of Isaac, And sanctuaries of Israel are wasted, And I have risen against the house of Jeroboam with a sword.`



- 10** Atëherë Amatsiahu, prifti i Bethelit, i çoi fjalë Jeroboamit, mbretit të Izraelit: &quot;Amosi komploton kundër teje në mes të shtëpisë së Izraelit; vendi nuk është në gjendje të durojë tërë fjalët e tij.
- Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos has conspired against you in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.
- And Amaziah priest of Beth-El sendeth unto Jeroboam king of Israel, saying, `Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel; the land is not able to bear all his words,
- 11** Në fakt Amosi ka thënë kështu: &quot;Jeroboami do të vdesë nga shpata dhe Izraeli do të internohet me siguri larg vendit të tij&quot;&quot;.
- For thus Amos says, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of his land.
- for thus said Amos: By sword die doth Jeroboam, And Israel certainly removeth from off its land.`
- 12** Amatsiahu i tha Amosit: &quot;Shikues, shko, ik në vendin e Judës; atje ke për të ngrënë bukë dhe atje do të profetizosh;
- Also Amaziah said to Amos, you seer, go, flee you away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:
- And Amaziah saith unto Amos, `Seer, go flee for thee unto the land of Judah, and eat there bread, and there thou dost prophesy;
- 13** por mos profetizo më në Bethel, sepse është shenjtërorja e mbretit dhe selia mbretërore&quot;.
- but don` t prophesy again any more at Bethel; for it is the king`s sanctuary, and it is a royal house.
- and [at] Beth-El do not add to prophesy any more, for it [is] the king`s sanctuary, and it [is] the royal house.`
- 14** Atëherë Amosi u përgjigj dhe i tha Amatsiahut: &quot;Unë nuk isha profet as bir profeti, por isha bari dhe rrisja fiq egjipti.
- Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet`s son; but I was a herdsman, and a dresser of sycamore-trees:
- And Amos answereth and saith unto Amaziah, `I [am] no prophet, nor a prophet`s son [am] I, but a herdsman I [am], and a cultivator of sycamores,
- 15** Zoti më mori pas kopesë dhe Zoti më tha: &quot;Shko, profetizoi popullit tim të Izraelit&quot;.
- and Yahweh took me from following the flock, and Yahweh said to me, Go, prophesy to my people Israel.
- and Jehovah taketh me from after the flock, and Jehovah saith unto me, Go, prophesy unto My people Israel.

- 16 Prandaj tani dëgjo fjalën e Zotit: Ti po thua: "Mos profetizo kundër Izraelit dhe mos fol më kundër shtëpisë së Isakut".**

**Now therefore hear you the word of Yahweh: You say, Don` t prophesy against Israel, and don` t drop [your word] against the house of Isaac;**

**And now, hear a word of Jehovah: thou art saying, Do not prophesy against Israel, nor drop [any thing] against the house of Isaac,**

- 17 Prandaj kështu flet Zoti: "Gruaja jote do të kurvërohet në qytet, bijtë dhe bijat e tu do të vriten nga shpata dhe vendi yt do të ndahet me litar; ti do të vdesësh në tokë të papastër dhe Izraeli patjetër do të internohet larg vendit të tij"."**

**therefore thus says Yahweh: Your wife shall be a prostitute in the city, and your sons and your daughters shall fall by the sword, and your land shall be divided by line; and you yourself shall die in a land that is unclean, and Israel shall surely be led away captive out of his land.**

**therefore thus said Jehovah: Thy wife in the city doth go a-whoring, And thy sons and thy daughters by sword do fall, And thy land by line is apportioned, And thou on an unclean land diest, And Israel certainly removeth from off its land.`**

- 1 Ja ç`më bëri të shoh Zoti, Zoti: ishte një shportë me fruta vere.**

**Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, a basket of summer fruit.**

**Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and, lo, a basket of summer-fruit.**

- 2 Ai më tha: "Amos, çfarë po shikon?". Unë u përgjigja: "Një shportë me fruta vere". Zoti më tha: "Erdhi fundi për popullin tim të Izraelit; nuk do ta fal më gjatë.**

**He said, Amos, what see you? I said, A basket of summer fruit. Then said Yahweh to me, The end is come on my people Israel; I will not again pass by them any more.**

**And He saith, `What art thou seeing, Amos?` and I say, `A basket of summer-fruit.` And Jehovah saith unto me: `The end hath come unto My people Israel, I do not add any more to pass over to it.**

- 3 Atë ditë këngët e tempullit do të bëhen vajtime", thotë Zoti, Zoti. "Do të ketë kudo shumë kufoma; do t`i hedhin jashtë në heshtje".**

**The songs of the temple shall be wailings in that day, says the Lord Yahweh: the dead bodies shall be many: in every place shall they cast them forth with silence.**

**And howled have songstresses of a palace in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, Many [are] the carcasses, into any place throw -- hush!**

- 4 Dëgjoni këtë, o ju që gllabëroni nevojtarin dhe shfarosni të varfërit e vendit, Hear this, you who would swallow up the needy, and cause the poor of the land to fail, Hear this, ye who are swallowing up the needy, To cause to cease the poor of the land,**

- 5 dhe thoni: "Kur do të kalojë hëna e re që të mund të shesim grurin, dhe e shtuna që të fillojmë shitjen e grurit, duke e zvogëluar efan dhe duke rritur siklin, duke falsifikuar peshoret për të mashtruar,**  
**saying, When will the new moon be gone, that we may sell grain? and the Sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and dealing falsely with balances of deceit;**  
**Saying, When doth the new moon pass, And we sell ground corn? And the sabbath, and we open out pure corn? To make little the ephah, And to make great the shekel, And to use perversely balances of deceit.**
- 6 duke i blerë të varfrit me para, nevojtarin për një palë sandale dhe duke shitur edhe skarcitetet e grurit?".**  
**that we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes, and sell the refuse of the wheat?**  
**To purchase with money the poor, And the needy for a pair of sandals, Yea, the refuse of the pure corn we sell.**
- 7 Zoti është betuar për krenarinë e Jakobit: "Nuk do të harroj asnjë nga veprat e tyre. Yahweh has sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.**  
**Sworn hath Jehovah by the excellency of Jacob: `I forget not for ever any of their works.**
- 8 A nuk do të dridhet vallë vendi për këtë dhe nuk do të jenë në zi tërë banorët e tij? Do të ngrihet i tëri si Nili, do të trazohet dhe do të ulet si lumi i Egjiptit.**  
**Shall not the land tremble for this, and everyone mourn who dwells therein? yes, it shall rise up wholly like the River; and it shall be troubled and sink again, like the River of**  
**For this doth not the land tremble, And mourned hath every dweller in it? And come up as a flood hath all of it. And it hath been cast out, and hath sunk, Like the flood of Egypt.**
- 9 Atë ditë do të ndodhë", thotë Zoti, Zoti, "që unë do ta bëj diellin të perëndojë në mesditë dhe do ta errësoj tokën ditën.**  
**It shall happen in that day, says the Lord Yahweh, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day.**  
**And it hath come to pass in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, I have caused the sun to go in at noon, And caused darkness on the land in a day of light,**
- 10 Do t'i shndërroj festat tuaja në zi dhe të gjitha këngët tuaja në vajtime; do të bëj që secili të vishet me thes dhe do ta bëj të shogët çdo kokë. Do ta bëj si një zi për një bir të vetëm dhe fundi i tij do të jetë një ditë trishtimi.**  
**I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring sackcloth on all loins, and baldness on every head; and I will make it as the mourning for an only son, and the end of it as a bitter day.**  
**And have turned your festivals to mourning, And all your songs to lamentation, And caused sackcloth to come up on all loins, And on every head -- baldness, And made it as a mourning [of] an only one, And its latter end as a day of bitterness.**

- 11** Ja, do të vijnë ditët, thotë Zoti, Zoti, gjatë të cilave unë do të dërgoj urinë në vend, jo uri për bukë dhe etje për ujë, por më tepër për të dëgjuar fjalët e Zotit.  
Behold, the days come, says the Lord Yahweh, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of Yahweh.  
Lo, days are coming, An affirmation of the Lord Jehovah, And I have sent a famine into the land, Not a famine of bread, nor a thirst of water But of hearing the words of Jehovah.
- 12** Ata do të shkojnë duke u endur nga një det në tjetrin, nga veriu në lindje, do të rendin sa andej dhe këtej në kërkim të fjalës të Zotit, por nuk do ta gjejnë.  
They shall wander from sea to sea, and from the north even to the east; they shall run back and forth to seek the word of Yahweh, and shall not find it.  
And they have wandered from sea unto sea, And from north even unto east, They go to and fro to seek the word of Jehovah, And they do not find.
- 13** Atë ditë vajzat e bukura dhe djemtë e zgjedhur do të ligështohen nga etja.  
In that day shall the beautiful virgins and the young men faint for thirst.  
In that day faint do the fair virgins, And the young men, with thirst.
- 14** Ata që betohen për mëkatën e Samarisë dhe thonë: "Ashtu si Perëndia yt rron, o Dan", dhe: "Si rron Beer-Sheba", do të rrëzohen dhe nuk do të çohen më.  
Those who swear by the sin of Samaria, and say, As your god, Dan, lives; and, As the way of Beersheba lives; they shall fall, and never rise up again.  
Those swearing by the guilt of Samaria, And have said, Live doth thy god, O Dan, And, Live doth the way of Beer-Sheba, And they have fallen -- and rise not again!
- 1** Unë pashë Zotin që rrinte më këmbë pranë altarit dhe tha: "Goditi kapitelet, u shkundshin portat, dhe copëtoji mbi kokat e tyre. Unë do t'i vras pastaj ata që kanë mbetur me shpatë. Asnjë nga ata  
I saw the Lord standing beside the altar: and he said, Strike the capitals, that the thresholds may shake; and break them in pieces on the head of all of them; and I will kill the last of them with the sword: there shall not one of them flee away, and there shall not one of them escape.  
I have seen the Lord standing by the altar, and He saith: `Smite the knob, and the thresholds shake, And cut them off by the head -- all of them, And their posterity with a sword I do slay, Not flee to them doth the fleer, Nor escape to them doth a fugitive.
- 2** Edhe sikur të depërtojnë në Sheol, dora ime do t'i shkëpusë që andej; edhe sikur të ngjiten në qiell, unë do t'i tërheq poshtë që andej.  
Though they dig into Sheol, there shall my hand take them; and though they climb up to heaven, there will I bring them down.  
If they dig through into sheol, From thence doth My hand take them, And if they go up the heavens, From thence I cause them to come down.

- 3 Edhe sikur të fshiheshin në majë të Karmelit, unë do t'i gjej dhe do t'i marr; edhe sikur t'i fshiheshin shikimit tim në fund të detit, atje do të urdhëroj gjarpërin t'i kafshojë;**

**Though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out there; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, there will I command the serpent, and it shall bite them.**

**And if they be hid in the top of Carmel, From thence I search out, and have taken them, And if they be hid from Mine eyes in the bottom of the sea, From thence I command the serpent, And it hath bitten them.**

- 4 edhe sikur të shkonin në robëri para armiqve të tyre, atje do të urdhëroj shpatën t'i vrasë. Unë do të ngul sytë e mi mbi ta për të keqen dhe jo për të mirën.**

**Though they go into captivity before their enemies, there will I command the sword, and it shall kill them: and I will set my eyes on them for evil, and not for good.**

**And if they go into captivity before their enemies, From thence I command the sword, And it hath slain them, And I have set Mine eye on them for evil, And not for good.**

- 5 Zoti, Zoti i ushtrive, është ai që prek tokën dhe ajo shkrihet, dhe tërë banorët e saj mbajnë zi; ajo ngrihet e tëra si Nili dhe ulet si lumi i Egjiptit.**

**For the Lord, Yahweh of Hosts, [is] he who touches the land and it melts, and all who dwell therein shall mourn; and it shall rise up wholly like the River, and shall sink again, like the River of Egypt;**

**And [it is] the Lord, Jehovah of Hosts, Who is striking against the land, and it melteth, And mourned have all the inhabitants in it, And come up as a flood hath all of it, And it hath sunk -- like the flood of Egypt.**

- 6 Është ai që ndërton në qiejt dhomat e tij të sipërme dhe ka vënë mbi tokë themelet e kupës së tij qiellore; ai thërret ujërat e detit dhe i derdh mbi faqen e dheut; emri i tij është Zoti.**

**[it is] he who builds his chambers in the heavens, and has founded his vault on the earth; he who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth; Yahweh is his name.**

**Who is building in the heavens His upper chambers; As to His troop, Upon earth He hath founded it, Who is calling for the waters of the sea, And poureth them out on the face of the land, Jehovah [is] His name.**

- 7 A nuk jeni për mua si bijtë e Etiopasve, o bij të Izraelit?&quot;, thotë Zoti. &quot;A nuk e nxora unë Izraelin nga vendi i Egjiptit, Filistejtë nga Kaftori dhe Sirët nga Kiri?**

**Are you not as the children of the Ethiopians to me, children of Israel? says Yahweh. Haven't I brought up Israel out of the land of Egypt, and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?**

**As sons of Cushim are ye not to Me? O sons of Israel -- an affirmation of Jehovah. Israel did I not bring up out of the land of Egypt? And the Philistines from Caphtor, and Aram from Kir?**

- 8** Ja sytë e Zotit, Zotit, janë mbi mbretërinë mëkatare; unë do ta shfaros nga faqja e dheut, por nuk do ta shfaros krejt shtëpinë e Jakobit"; thotë Zoti.

Behold, the eyes of the Lord Yahweh are on the sinful kingdom, and I will destroy it from off the surface of the earth; except that I will not utterly destroy the house of Jacob, says Yahweh.

Lo, the eyes of the Lord Jehovah [are] on the sinful kingdom, And I have destroyed it from off the face of the ground, Only, I destroy not utterly the house of Jacob, An affirmation of Jehovah.

- 9** "Sepse ja, unë do të jap urdhrin dhe do ta shosh shtëpinë e Izraelit midis gjithë kombeve, ashtu si bëhet me shoshën, por në tokë nuk do të bjerë as kokrra më e vogël e grurit.

For, behold, I will command, and I will sift the house of Israel among all the nations, like as [grain] is sifted in a sieve, yet shall not the least kernel fall on the earth.

For lo, I am commanding, And I have shaken among all the nations the house of Israel, As [one] doth shake with a sieve, And there falleth not a grain [to] the earth.

- 10** Tërë mëkatarët e popullit tim do të vdesin nga shpata, ata që thonë: "Gjëma nuk do të afrohet as ka për të arritur deri te ne";

All the sinners of my people shall die by the sword, who say, The evil shall not overtake nor meet us.

By sword die do all sinners of My people, Who are saying, `Not overtake, or go before, For our sakes, doth evil.`

- 11** "Atë ditë do të ngre përsëri tabernakullin e Davidit që ka rënë, do të ndreq të çarat e tij dhe do të ngre rrënojat e tij, dhe do ta rindërtoj si në ditët e lashta,

In who day will I raise up the tent of David who is fallen, and close up the breaches of it; and I will raise up its ruins, and I will build it as in the days of old;

In that day I raise the tabernacle of David, that is fallen, And I have repaired their breaches, And its ruins I do raise up, And I have built it up as in days of old.

- 12** më qëllim që të zotërojnë kusurin e Edomit dhe tërë kombet ku i bëjnë thirrje emrit tim"; thotë Zoti që do ta bëjë këtë.

who they may possess the remnant of Edom, and all the nations who are called by my name, says Yahweh who does this.

So that they possess the remnant of Edom, And all the nations on whom My name is called, An affirmation of Jehovah -- doer of this.

- 13** "Ja, ditët po vijnë"; thotë Zoti, "kur ai që lëron do t'i afrohet atij që korr dhe ai që shtrydh rrushin atij që hedh farën; atëherë malet do të kullojnë musht, që do të rrjedhë poshtë nëpër kodra.

Behold, the days come, says Yahweh, that the plowman shall overtake the reaper, and the one treading grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And come nigh hath the ploughman to the reaper, And the trader of grapes to the scatterer of seed, And the mountains have dropt juice, And all the hills do melt.

- 14** Do ta kthej nga robëria popullin tim të Izraelit, dhe ata do të rindërtojnë qytetet e shkretuara dhe do të banojnë në to, do të mbjellin vreshta dhe do të pijnë verën e tyre, do të punojnë kopshtet dhe do të hanë frytet e tyre.

I will bring back the captivity of my people Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine of it; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

And I have turned back [to] the captivity of My people Israel, And they have built desolate cities, and inhabited, And have planted vineyards, and drunk their wine, And made gardens, and eaten their fruit.

- 15** Unë do t'i mbjell në tokën e tyre dhe nuk do të çrrënjosen kurrë më nga toka që u kam dhënë atyre, thotë Zoti, Perëndia yt&quot;

I will plant them on their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, says Yahweh your God.

And I have planted them on their own ground, And they are not plucked up any more from off their own ground, That I have given to them, said Jehovah thy God!

- 1** Vegimi i Abdias. Kështu thotë Zoti, Zoti, për Edomin: &quot;Ne kemi dëgjuar një mesazh nga Zoti dhe një ambasador është dërguar midis kombeve për të thënë: &quot;Lëvizni dhe të ngrihemi kundër tij për të luftuar&quot;

The vision of Obadiah. This is what the Lord Yahweh says about Edom. We have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, saying, "Arise, and let's rise up against her in battle.

Thus said the Lord Jehovah to Edom, A report we have heard from Jehovah, And an ambassador among nations was sent, `Rise, yea, let us rise against her for battle.`

- 2** Ja, unë do të të bëj të vogël midis kombeve; ti do të jesh shumë i përbuzur. Behold, I have made you small among the nations. You are greatly despised. Lo, little I have made thee among nations, Despised [art] thou exceedingly.

- 3** Krenaria e zemrës sate të ka mashtruar, o ti që banon në të çarat e shkëmbinjve, ku ke bërë banesën tënde të lartë, që thua në zemrën tënde: &quot;Kush do të më zbresë për tokë?&quot;

The pride of your heart has deceived you, you who dwell in the clefts of the rock, whose habitation is high, who says in his heart, `Who will bring me down to the ground?`

The pride of thy heart hath lifted thee up, O dweller in cliffs of a rock, (A high place [is] his habitation, He is saying in his heart, `Who doth bring me down [to] earth?`)

- 4** Edhe sikur ti të ngrihesh lart si një shqiponjë dhe ta vije folenë tënde midis yjeve, unë do të të zbres nga atje lart&quot;, thotë Zoti.

Though you mount on high as the eagle, and though your nest is set among the stars, I will bring you down from there, says Yahweh.

If thou dost go up high as an eagle, And if between stars thou dost set thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.

- 5** &quot;Po të të vinin natën cuba ose kusarë, si do të shkatërroheshe! A nuk do të vidhnin aq sa u mjafton? Po të të vinin vjelësit e rrushit, a nuk do të linin disa vile për të mbledhur? If thieves came to you, if robbers by night -- oh, what disaster awaits you -- wouldn't they only steal until they had enough? If grape pickers came to you, wouldn't they leave some gleaning grapes?

If thieves have come in to thee, If spoilers of the night, How hast thou been cut off! Do they not steal their sufficiency? If gatherers have come in to thee, Do they not leave gleanings?

- 6** Oh, sa do ta zhbirojnë Esau, si do t'i rrëmojnë skutat e tij!  
How Esau will be ransacked! How his hidden treasures are sought out!  
How hath Esau been searched out! Flowed out have his hidden things,
- 7** Tërë aleatët e tu do të të shtrëngojnë në kufi, ata që ishin në paqe me ty do të të mashtrojnë dhe do të kenë epërsi mbi ty; ata që hanë bukën tënde do të kurdisin gracka; por ai nuk e kupton këtë.

All the men of your alliance have brought you on your way, even to the border. The men who were at peace with you have deceived you, and prevailed against you. Friends who eat your bread lay a snare under you. There is no understanding in him.

Unto the border sent thee have all thine allies, Forgotten thee, prevailed over thee, have thy friends, Thy bread they make a snare under thee, There is no understanding in him!

- 8** Atë ditë&quot;, thotë Zoti, &quot;unë do të zhduk nga Edomi njerëzit e ditur dhe nga mali i Esaut mënçurinë.

"Won't I in that day," says Yahweh, "destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mountain of Esau?"

Is it not in that day -- an affirmation of Jehovah, That I have destroyed the wise out of Edom, And understanding out of the mount of Esau?

- 9** Atëherë trimat e tu do t'i zërë tmerri, o Teman, derisa çdo njeri të shfaroset nga mali i Esaut në masakër.

Your mighty men, Teman, will be dismayed, to the end that everyone may be cut off from the mountain of Esau by slaughter.

And broken down have been thy mighty ones, O Teman, So that every one of the mount of Esau is cut off.

- 10** Për shkak të dhunës kundër vëllait tënd Jakob, turpi do të të mbulojë dhe do të shfarosesh përjetë.

For the violence done to your brother Jacob, shame will cover you, and you will be cut off forever.

For slaughter, for violence [to] thy brother Jacob, Cover thee doth shame, And thou hast been cut off -- to the age.



- 11** Sepse ti ishe i pranishëm ditën që ti rrije mënjanë, ditën që të huajt e çonin në robëri ushtrinë e tij dhe të huajt hynin nga portat e tij dhe hidhnin në short fatet e Jeruzalemit, edhe ti ishe si një prej tyre.

In the day that you stood on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots for Jerusalem, even you were like one of them.

In the day of thy standing over-against, In the day of strangers taking captive his force, And foreigners have entered his gates, And for Jerusalem have cast a lot, Even thou [art] as one of them!

- 12** Por ti nuk duhet të shikoje me gëzim ditën e vëllait tënd, ditën e fatkeqësisë së tij, as duhet të gëzohesh për bijtë e Judës ditën e shkatërrimit të tyre dhe as të flisje me arrogancë ditën e fatkeqësisë së tyre.

But don't look down on your brother in the day of his disaster, and don't rejoice over the children of Judah in the day of their destruction. Don't speak proudly in the day of distress.

And -- thou dost not look on the day of thy brother, On the day of his alienation, Nor dost thou rejoice over sons of Judah, In the day of their destruction, Nor make great thy mouth in a day of distress.

- 13** Nuk duhet të hyje nga porta e popullit tim, ditën e fatkeqësisë së tij, as të sodisje edhe ti me kënaqësi mjerimin e tij, ditën e fatkeqësisë së tij dhe as të shtrije duart mbi pasuritë e tij ditën e fatkeqësisë së tij.

Don't enter into the gate of my people in the day of their calamity. Don't look down on their affliction in the day of their calamity, neither seize their wealth on the day of their calamity.

Nor come into a gate of My people in a day of their calamity, Nor look, even thou, on its misfortune in a day of its calamity, Nor send forth against its force in a day of its calamity,

- 14** Nuk duhet të viheshe në udhëkryqet për të masakruar ikanakët e tij dhe as t'i jepje në dorë të armikut ata që kishin mbijetuar ditën e fatkeqësisë.

Don't stand in the crossroads to cut off those of his who escape. Don't deliver up those of his who remain in the day of distress.

Nor stand by the breach to cut off its escaped, Nor deliver up its remnant in a day of distress.

- 15** Sepse dita e Zotit është e afërt për tërë kombet; atë që u bërë të tjerëve do të ta bëjnë ty, shpërblimi i veprimeve të tua do të bjerë mbi kokën tënde.

For the day of Yahweh is near all the nations! As you have done, it will be done to you. Your deeds will return upon your own head.

For near [is] the day of Jehovah, on all the nations, As thou hast done, it is done to thee, Thy deed doth turn back on thine own head.

- 16** Sepse ashtu si keni pirë mbi malin tim të shenjtë, kështu do të pinë tërë kombet vazhdimisht; po, do të pinë, do të rrëkëllejnë dhe do të jenë si të mos kenë qenë kurrë;

For as you have drunk on my holy mountain, so will all the nations drink continually. Yes, they will drink, swallow down, and will be as though they had not been.

For -- as ye have drunk on My holy mount, Drink do all the nations continually, And they have drunk and have swallowed, And they have been as they have not been.

- 17** "Por mbi malin e Sionit do të jenë ata që mbijetuan dhe do të jetë një vend i shenjtë; dhe shtëpia e Jakobit do të shtjerë në dorë pronat e veta.

But in Mount Zion, there will be those who escape, and it will be holy. The house of Jacob will possess their possessions.

And in mount Zion there is an escape, And it hath been holy, And the house of Jacob have possessed their possessions.

- 18** Shtëpia e Jakobit do të jetë një zjarr, shtëpia e Jozefit një flakë, por shtëpia e Esaut do të jetë si kallamishte: ata do ta djegin dhe do ta gllabërojnë, dhe shtëpisë së Esaut nuk do t'i mbetet asnjë trashëgimtar;

The house of Jacob will be a fire, the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble. They will burn among them, and devour them. There will not be any remaining to the house of Esau." Indeed, Yahweh has spoken.

And the house of Jacob hath been a fire, And the house of Joseph a flame, And the house of Esau for stubble, And they have burned among them, And they have consumed them, And there is not a remnant to the house of Esau, For Jehovah hath spoken.

- 19** Ata të Negevit do të zotërojnë malin e Esaut dhe fushën e vendit të Filistejve; do të zotërojnë edhe fushat e Efraimit dhe fushat e Samarisë dhe Beniamini do të zotërojnë Galaadin.

Those of the South will possess the mountain of Esau, and those of the lowland, the Philistines. They will possess the field of Ephraim, and the field of Samaria. Benjamin will possess Gilead.

And they have possessed the south with the mount of Esau, And the low country with the Philistines, And they have possessed the field of Ephraim, And the field of Samaria, And Benjamin with Gilead.

- 20** Mërgimtarët e kësaj ushtrie të bijve të Izraelit që ndodhen midis Kananeasve, do të zotërojnë vendin deri në Sarepta, mërgimtarët e Jeruzalemit që ndodhen në Sefarad do të zotërojnë qytetet e Negevit.

The captives of this host of the children of Israel, who are among the Canaanites, will possess even to Zarephath; and the captives of Jerusalem, who are in Sepharad, will possess the cities of the Negev.

And the removed of this force of the sons of Israel, That [is with] the Canaanites unto Zarephat, And the removed of Jerusalem that [is] with the Sepharad, Possess the cities of the south.

- 21** Atëherë disa çlirimtarë do të ngjiten në malin e Sionit për të gjykuar malin e Esaut, dhe mbretëria do të jetë e Zotit.

Saviors will go up on Mount Zion to judge the mountains of Esau, and the kingdom will be Yahweh`s.

And gone up have saviours on mount Zion, To judge the mount of Esau, And the kingdom hath been to Jehovah!

- 1** Dhe fjala e Zotit iu drejtua Jonas, birit të Amitait, duke thënë:

Now the word of Yahweh came to Jonah the son of Amittai, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jonah son of Amittai, saying:

- 2** "Çohu, shko në Ninive, qytet i madh, dhe prediko kundër tij, sepse ligësia e tyre është ngjitur përpara meje";

"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach against it, for their wickedness has come up before me."

`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim against it that their wickedness hath come up before Me.`

- 3** Por Jona u ngrit për të ikur në Tarshish, larg pranisë të Zotit. Kështu zbriti në Jafa, ku gjeti një anije që shkonte në Tarshish. Pagoi çmimin e caktuar dhe hipi në anije për të shkuar me ta larg pranisë të Zotit.

But Jonah rose up to flee to Tarshish from the presence of Yahweh. He went down to Joppa, and found a ship going to Tarshish; so he paid its fare, and went down into it, to go with them to Tarshish from the presence of Yahweh.

And Jonah riseth to flee to Tarshish from the face of Jehovah, and goeth down [to] Joppa, and findeth a ship going [to] Tarshish, and he giveth its fare, and goeth down into it, to go with them to Tarshish from the face of Jehovah.

- 4** Por Zoti shpërtheu një erë të fortë në det dhe u ngrit një furtunë e madhe në det, kështu që anija rrezikonte të shkallmohej.

But Yahweh sent out a great wind on the sea, and there was a mighty tempest on the sea, so that the ship was likely brake up.

And Jehovah hath cast a great wind on the sea, and there is a great tempest in the sea, and the ship hath reckoned to be broken;

- 5** Detarët, të trembur, i thirrën secili perëndisë së vet dhe hodhën në det ngarkesën që ishte në anije për ta lehtësuar. Ndërkaq Jona kishte zbritur në pjesët më të fshehta të anijes, kishte rënë dhe flinte thellë.

Then the mariners were afraid, and cried every man to his god. They threw the cargo that was in the ship into the sea, to lighten it. But Jonah had gone down into the innermost parts of the ship, and he was laying down, and was fast asleep.

and the mariners are afraid, and cry each unto his god, and cast the goods that [are] in the ship into the sea, to make [it] light of them; and Jonah hath gone down unto the sides of the vessel, and he lieth down, and is fast asleep.

- 6 Kapiteni iu afrua dhe i tha: "Çfarë po bën në gjumë kaq të thellë? Çohu, kërko Perëndinë tënd! Ndofta Perëndia do të kujdeset për ne dhe nuk do të vdesim";**  
**So the shipmaster came to him, and said to him, "What do you mean, sleeper? Arise, call on your gods! Maybe the gods will notice us, so that we won't perish."**  
**And the chief of the company draweth near to him, and saith to him, `What -- to thee, O sleeper? rise, call unto thy God, it may be God doth bethink himself of us, and we do not perish.`**
- 7 Pastaj i thanë njeri tjetrit: "Ejani, të hedhim short për të ditur për shkak të kujt na ra në kokë kjo fatkeqësi";. Kështu hodhën shortin dhe shorti ra mbi Jonan.**  
**They all said to each other, "Come, let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is on us." So they cast lots, and the lot fell on Jonah.**  
**And they say each unto his neighbour, `Come, and we cast lots, and we know on whose account this evil [is] on us.` And they cast lots, and the lot falleth on Jonah.**
- 8 Atëherë e pyetën: "Na shpjego për shkak të kujt na ra në kokë kjo fatkeqësi. Cili është zanati yt? Nga vjen? Cili është vendi yt? Cilin popull i përket?";**  
**Then they asked him, "Tell us, please, for whose cause this evil is on us. What is your occupation? Where do you come from? What is your country? Of what people are you?"**  
**And they say unto him, `Declare to us, we pray thee, on what account this evil [is] on us? what [is] thine occupation, and whence comest thou? what [is] thy country, seeing thou art not of this people?`**
- 9 Ai u përgjigj atyre: "Unë jam hebre dhe kam frikë nga Zoti, Perëndia i qiellit, që ka bërë detin dhe sterenë";**  
**He said to them, "I am a Hebrew, and I fear Yahweh, the God of heaven, who has made the sea and the dry land."**  
**And he saith unto them, `A Hebrew I [am], and Jehovah, God of the heavens, I am reverencing, who made the sea and the dry land.`**
- 10 Atëherë ata njerëz i pushtoi një frikë e madhe dhe i thanë: "Pse e bërë këtë?";. Ata në fakt e kishin vënë re që ai ikte larg pranisë të Zotit, sepse ua kishte thënë atyre.**  
**Then were the men exceedingly afraid, and said to him, "What is this that you have done?" For the men knew that he was fleeing from the presence of Yahweh, because he had told them.**  
**And the men fear a great fear, and say unto him, `What [is] this thou hast done!` for the men have known that from the face of Jehovah he is fleeing, for he hath told them.**
- 11 Ata i thanë: "Çfarë duhet të bëjmë që deti të na qetësohet?";. Në fakt deti po bëhej gjithnjë më i stuhishëm.**  
**Then said they to him, "What shall we do to you, that the sea may be calm to us?" For the sea grew more and more tempestuous.**  
**And they say unto him, `What do we do to thee that the sea may cease from us, for the sea is more and more tempestuous?`**

- 12** Ai iu përgjigj atyre: &quot;Më zini dhe më hidhni në det dhe deti do të qetësohet, sepse unë e di që kjo furtunë e madhe ju ra mbi kokë për shkakun tim&quot;;
- He said to them, "Take me up, and throw me into the sea. Then the sea will be calm for you; for I know that because of me this great tempest is on you."
- And he saith unto them, `Lift me up, and cast me into the sea, and the sea doth cease from you; for I know that on my account this great tempest [is] upon you.`
- 13** Megjithatë ata njerëz vozitnin me forcë për ta kthyer anijen në breg, por nuk ia dilnin dot, sepse deti bëhej gjithnjë më i stuhishëm kundër tyre.
- Nevertheless the men rowed hard to get them back to the land; but they could not, for the sea grew more and more tempestuous against them.
- And the men row to turn back unto the dry land, and are not able, for the sea is more and more tempestuous against them.
- 14** Prandaj i klithën Zotit dhe i thanë: &quot;Ah, o Zot, mos lejo që të vdesim për shkak të jetës së këtij njeriu dhe mos na fajëso me gjak të pafajshëm, sepse ti, o Zot, ke bërë si ke dashur&quot;;
- Therefore they cried to Yahweh, and said, "We beg you, Yahweh, we beg you, let us not perish for this man`s life, and don`t lay on us innocent blood; for you, Yahweh, have done as it pleased you."
- And they cry unto Jehovah, and say, `We pray Thee, O Jehovah, let us not, we pray Thee, perish for this man`s life, and do not lay on us innocent blood, for Thou, Jehovah, as Thou hast pleased, Thou hast done.`
- 15** Pastaj e zunë Jonan dhe e hodhën në det, dhe tërbimi i detit u fashit.
- So they took up Jonah, and threw him into the sea; and the sea ceased its raging.
- And they lift up Jonah, and cast him into the sea, and the sea ceaseth from its raging;
- 16** Ata njerëz atëherë i zuri një frikë e madhe nga Zoti, i ofruan një flijim Zotit dhe u betuan.
- Then the men feared Yahweh exceedingly; and they offered a sacrifice to Yahweh, and made vows.
- and the men fear Jehovah -- a great fear, and sacrifice a sacrifice to Jehovah, and vow vows.
- 17** Zoti kishte përgatitur një peshk të madh që të gëlltiste Jonan; dhe Jona qëndroi tri ditë dhe tri net në barkun e peshkut.
- Yahweh prepared a great fish to swallow up Jonah, and Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.
- And Jehovah appointeth a great fish to swallow up Jonah, and Jonah is in the bowels of the fish three days and three nights.
- 1** Atëherë Jona iu lut Zotit, Perëndisë të tij, nga barku i peshkut dhe tha:
- Then Jonah prayed to Yahweh, his God, out of the fish`s belly.
- And Jonah prayeth unto Jehovah his God from the bowels of the fish.

**2** &quot;Në fatkeqësinë time i thirra Zotit dhe ai m'u përgjigj; nga gjiri i Sheolit i thirra dhe ti e dëgjove zërin tim.

He said, "I called because of my affliction to Yahweh. He answered me. Out of the belly of Sheol I cried. You heard my voice.

And he saith: I called, because of my distress, to Jehovah, And He doth answer me, From the belly of sheol I have cried, Thou hast heard my voice.

**3** Më hodhe në një vend të thellë, në zemër të deteve, rryma më mori dhe gjithë dallgët e tua dhe valët e tua më kaluan sipër.

For you threw me into the depths, In the heart of the seas. The flood was all around me. All your waves and your billows passed over me.

When Thou dost cast me [into] the deep, Into the heart of the seas, Then the flood doth compass me, All Thy breakers and Thy billows have passed over me.

**4** Atëherë thashë: U dëbova nga prania jote. Megjithatë do të shikoj akoma në drejtim të tempullit tënd të shenjtë.

I said, `I have been banished from your sight; Yet I will look again toward your holy temple.`

And I -- I said: I have been cast out from before Thine eyes, (Yet I add to look unto Thy holy temple!)

**5** Ujërat më kanë rrethuar deri në shpirt, humnera më ka mbështjellë, algat u mblodhën rreth kokës sime.

The waters surrounded me, Even to the soul. The deep was around me. The weeds were wrapped around my head.

Compassed me have waters unto the soul, The deep doth compass me, The weed is bound to my head.

**6** Zbrita deri në themelet e maleve, toka mbylli shufrat e saj pas meje për gjithnjë, por ti e ngrite jetën time nga gropa, o Zot, Perëndia im.

I went down to the bottoms of the mountains. The earth barred me in forever: Yet have you brought up my life from the pit, Yahweh my God.

To the cuttings of mountains I have come down, The earth, her bars [are] behind me to the age. And Thou bringest up from the pit my life, O Jehovah my God.

**7** Kur shpirti im po ligështohet brenda meje, kujtova Zotin, dhe lutja ime arriti deri te ti, në tempullin tënd të shenjtë.

"When my soul fainted within me, I remembered Yahweh. My prayer came in to you, into your holy temple.

In the feebleness within me of my soul Jehovah I have remembered, And come in unto Thee doth my prayer, Unto Thy holy temple.

**8** Ata që jepen pas kotësive të rreme braktisin vetë burimin e hirit të tyre.

Those who regard lying vanities forsake their own mercy.

Those observing lying vanities their own mercy forsake.

**9** Por unë me zëra lëvdimi do të ofroj flijime dhe do të plotësoj betimet që kam bërë.  
Shpëtimi i përket Zotit;

But I will sacrifice to you with the voice of thanksgiving. I will pay that which I have vowed. Salvation belongs to Yahweh."

And I -- with a voice of thanksgiving -- I sacrifice to Thee, That which I have vowed I complete, Salvation [is] of Jehovah.

**10** Atëherë Zoti i foli peshkut dhe peshku e volli Jonan në breg.

Yahweh spoke to the fish, and it vomited out Jonah on the dry land.

And Jehovah saith to the fish, and it vomiteth out Jonah on the dry land.

**1** Fjala e Zotit iu drejtua Jonas për herë të dytë, duke thënë:

The word of Yahweh came to Jonah the second time, saying,

And there is a word of Jehovah unto Jonah a second time, saying,

**2** "Çohu, shko në Ninive, qyteti i madh, dhe shpalli atij mesazhin që po të urdhëroj";

"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach to it the message that I give you."

`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim unto it the proclamation that I am speaking unto thee;`

**3** Kështu Jona u ngrit dhe shkoi në Ninive, sipas fjalës të Zotit. Ninive ishte një qytet shumë i madh përpara Perëndisë, që donte tri ditë rrugë për ta përshkuar.

So Jonah arose, and went to Nineveh, according to the word of Yahweh. Now Nineveh was an exceedingly great city, three days` journey across.

and Jonah riseth, and he goeth unto Nineveh, according to the word of Jehovah. And Nineveh hath been a great city before God, a journey of three days.

**4** Jona nisi të futet në qytet në një ditë rrugë dhe duke predikuar tha: "Edhe dyzet ditë dhe Ninive do të shkatërrohet";

Jonah began to enter into the city a day`s journey, and he cried out, and said, "Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown!"

And Jonah beginneth to go in to the city a journey of one day, and proclaimeth, and saith, `Yet forty days -- and Nineveh is overturned.`

**5** Atëherë Niniveasit i besuan Perëndisë, shpallën një agjërim dhe u veshën me thes, nga më i madhi deri te më i vogli nga ata.

The people of Nineveh believed God; and they proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

And the men of Nineveh believe in God, and proclaim a fast, and put on sackcloth, from their greatest even unto their least,

- 6 Kur lajmi i vajti mbretit të Ninivet, ai u ngrit nga froni, hoqi mantelin e tij, u mbulua me thes dhe u ul mbi hi.**

**The news reached the king of Nineveh, and he arose from his throne, and took off his royal robe, covered himself with sackcloth, and sat in ashes.**

**seeing the word doth come unto the king of Nineveh, and he riseth from his throne, and removeth his honourable robe from off him, and spreadeth out sackcloth, and sitteth on the ashes,**

- 7 Me dekret të mbretit dhe të të mëdhenjve të tij, shpalli dhe përhap pastaj në Ninive një urdhër që thoshte: "Njerëzit dhe kafshët, kopetë dhe tufat të mos kërkojnë asgjë, të mos hanë ushqim dhe të mos pijnë ujë;**

**He made a proclamation and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, "Let neither man nor animal, herd nor flock, taste anything; let them not feed, nor drink water;**

**and he crieth and saith in Nineveh by a decree of the king and his great ones, saying, `Man and beast, herd and flock -- let them not taste anything, let them not feed, even water let them not drink;**

- 8 por njerëzit dhe kafshët të mbulohen me thes dhe t'i thërresin me forcë Perëndisë; secili të kthehet nga rruga e tij e keqe dhe nga dhuna që është në duart e tij.**

**but let them be covered with sackcloth, both man and animal, and let them cry mightily to God. Yes, let them turn everyone from his evil way, and from the violence that is in his hands.**

**and cover themselves [with] sackcloth let man and beast, and let them call unto God mightily, and let them turn back each from his evil way, and from the violence that [is] in their hands.**

- 9 Ku ta dish në ktheftë Perëndia, në u pendoftë dhe lëntë mënjane zemërimin e tij të zjarrtë, dhe kështu ne nuk vdesim".**

**Who knows whether God will not turn and repent, and turn away from his fierce anger, so that we might not perish?"**

**Who knoweth? He doth turn back, and God hath repented, and hath turned back from the heat of His anger, and we do not perish.`**

- 10 Kur Perëndia pa atë që bënë, domethënë që po ktheheshin nga rruga e tyre e keqe, Perëndia u pendua për të keqen që kishte thënë se do t'u bënte dhe nuk e bëri.**

**God saw their works, that they turned from their evil way. God repented of the evil which he said he would do to them, and he didn't do it.**

**And God seeth their works, that they have turned back from their evil way, and God repenteth of the evil that He spake of doing to them, and he hath not done [it].**

- 1 Por kjo nuk i pëlqeu aspak Jonas, i cili u zemërua.**

**But it displeased Jonah exceedingly, and he was angry.**

**And it is grievous unto Jonah -- a great evil -- and he is displeased at it;**



- 2** Kështu ai iu lut Zotit, duke thënë: &quot;Ah, o Zot, a nuk ishte vallë kjo që unë thoja kur isha akoma në vendin tim? Prandaj ika në fillim në Tarshish, sepse e dija që je një Perëndi i mëshirshëm dhe plot dhembshuri, i ngadalshëm në zemërim dhe me shumë dashamirësi, dhe që pendohesh për të keqen e hakërruar.

He prayed to Yahweh, and said, "Please, Yahweh, wasn't this what I said when I was still in my own country? Therefore I hurried to flee to Tarshish, for I knew that you are a gracious God, and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and you repent of the evil.

and he prayeth unto Jehovah, and he saith, `I pray Thee, O Jehovah, is not this my word while I was in mine own land -- therefore I was beforehand to flee to Tarshish -- that I have known that Thou [art] a God, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in kindness, and repenting of evil?

- 3** Tani, pra, o Zot, të lutem, ma hiq jetën, sepse për mua është më mirë të vdes se sa të rroj&quot;;

Therefore now, Yahweh, take, I beg you, my life from me; for it is better for me to die than to live."

And now, O Jehovah, take, I pray Thee, my soul from me, for better [is] my death than my life.`

- 4** Por Zoti i tha: &quot;A të duket e drejtë të zemërohesh kështu?&quot;;  
Yahweh said, "Is it right for you to be angry?"

And Jehovah saith, `Is doing good displeasing to thee?`

- 5** Atëherë Jona doli nga qyteti dhe u ul në lindje të qytetit; atje bëri një kasolle dhe u ul nën të, në hije, që të mund të shikonte çfarë do t'i ndodhte qytetit.

Then Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made himself a booth, and sat under it in the shade, until he might see what would become of the city.

And Jonah goeth forth from the city, and sitteth on the east of the city, and maketh to himself there a booth, and sitteth under it in the shade, till that he seeth what is in the city.

- 6** Atëherë Zoti Perëndi përgatiti një bimë që u rrit përmbi Jonan, për t'i bërë hije kokës së tij dhe për ta çliruar nga e keqja e tij; dhe Jona ndjeu një gëzim të madh nga kjo bimë.

Yahweh God prepared a vine, and made it to come up over Jonah, that it might be a shade over his head, to deliver him from his discomfort. So Jonah was exceedingly glad because of the gourd.

And Jehovah God appointeth a gourd, and causeth it to come up over Jonah, to be a shade over his head, to give deliverance to him from his affliction, and Jonah rejoiceth because of the gourd [with] great joy.

- 7** Të nesërmen në të gdhirë Perëndia dërgoi një krimb që i ra bimës, dhe kjo u tha.

But God prepared a worm at dawn the next day, and it chewed on vine, so that it withered. And God appointeth a worm at the going up of the dawn on the morrow, and it smiteth the gourd, and it drieth up.

- 8** Kur u ngrit dielli Perëndia solli një erë mbytëse nga lindja, dhe dielli i ra në kokë Jonas, që e ndjeu veten të ligështuar dhe kërkoi të vdesë, duke thënë: "Për mua është më mirë të vdes se sa të rroj";

It happened, when the sun arose, that God prepared a sultry east wind; and the sun beat on Jonah`s head , so that he fainted, and requested for himself that he might die, and said, "It is better for me to die than to live."

And it cometh to pass, about the rising of the sun, that God appointeth a cutting east wind, and the sun smiteth on the head of Jonah, and he wrappeth himself up, and asketh his soul to die, and saith, `Better [is] my death than my life.`

- 9** Perëndia i tha Jonas: "A të duket e drejtë të zemërohesh kështu për bimën?" Ai u përgjigj: "Po, është e drejtë për mua të zemërohem deri në vdekje";

God said to Jonah, "Is it right for you to be angry about the vine?" He said, "I am right to be angry, even to death."

And God saith unto Jonah: `Is doing good displeasing to thee, because of the gourd?` and he saith, `To do good is displeasing to me -- unto death.`

- 10** Por Zoti tha: "Ty të erdhi keq për bimën për të cilën nuk je munduar dhe nuk e ke rritur, dhe që një natë u rrit dhe në një natë mbaroi.

Yahweh said, "You have been concerned for the vine, for which you have not labored, neither made it grow; which came up in a night, and perished in a night.

And Jehovah saith, `Thou hast had pity on the gourd, for which thou didst not labour, neither didst thou nourish it, which a son of a night was, and a son of a night perished,

- 11** Dhe mua nuk duhet të më vijë keq për Niniven, qytetin e madh, në të cilin ka njëqind e njëzetmijë veta që nuk dijnë të dallojnë të djathtën e tyre nga e majta e tyre, dhe një sasi të madhe kafshësh?";

Shouldn`t I be concerned for Nineveh, that great city, in which are more than one hundred twenty thousand persons who can`t discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?"

and I -- have not I pity on Nineveh, the great city, in which there are more than twelve myriads of human beings, who have not known between their right hand and their left -- and much cattle!

- 1** Fjala e Zotit që iu drejtua Mikeas, Morashtitit, në ditët e Jothamit, të Açazit dhe të Ezekias, mbretër të Judës, dhe i cili pati vegim rreth Samarias dhe Jeruzalemit.

The word of Yahweh that came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

A word of Jehovah that hath been unto Micah the Morashite in the days of Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, that he hath seen concerning Samaria and Jerusalem:

- 2** Dëgjoni, o mbarë popuj! Kushtoji kujdes, o tokë, me tërë atë që ti përmban! Zoti, Zoti, goftë dëshmitar kundër jush, Zoti, nga tempulli i tij i shenjtë.

Hear, you peoples, all of you. Listen, earth, and all that is therein: And let the Lord Yahweh be witness against you, The Lord from his holy temple.

Hear, O peoples, all of them! Attend, O earth, and its fulness, And the Lord Jehovah is against you for a witness, The Lord from His holy temple.

- 3 Sepse ja, Zoti del nga banesa e tij, zbret dhe ecën mbi lartësitë e tokës;**

**For, behold, Yahweh comes forth out of his place, And will come down and tread on the high places of the earth.**

**For lo, Jehovah is going out from His place, And He hath come down, And hath trodden on high places of earth.**

- 4 malet shkrihen poshtë tij, dhe luginat treten si dylli para zjarrit, si ujërat që rrjedhin në një brinjë.**

**The mountains melt under him, And the valleys split apart, Like wax before the fire, Like waters that are poured down a steep place.**

**Melted have been the mountains under Him, And the valleys do rend themselves, As wax from the presence of fire, As waters cast down by a slope.**

- 5 E tërë kjo për shkak të shkeljes së Jakobit dhe për mëkatet e shtëpisë së Izraelit. Cila është shkelja e Jakobit? Mos vallë Samaria? Cilat janë vendet e larta të Judës? A mos vallë Jeruzalemi?**

**All this is for the disobedience of Jacob, And for the sins of the house of Israel. What is the disobedience of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? aren't they Jerusalem?**

**For the transgression of Jacob [is] all this, And for the sins of the house of Israel. What [is] the transgression of Jacob? Is it not Samaria? And what the high places of Judah? Is it not Jerusalem?**

- 6 Prandaj do ta katandis Samarian në një grumbull rrënimesh në fushë, në një vend për të mbjellë hardhi. Do t'i rrokullis gurët e saj në luginë dhe do të nxjerrë në shesh themelet e saj.**

**Therefore I will make Samaria as a heap of the field, [and] as places for planting vineyards; and I will pour down the stones of it into the valley, and I will uncover the foundations of it.**

**And I have set Samaria for a heap of the field, For plantations of a vineyard, And poured out into a valley her stones, And her foundations I uncover.**

- 7 Të gjitha figurat e saj të gdhendura do të copëtohen, tërë fitimet e saj të prostitucionit do të digjen në zjarr dhe tërë idhujt e saj do t'i katandis në shkreti, sepse janë mbledhur me fitimet e prostitucionit, ato do të kthehen në fitime të prostitucionit.**

**All her engraved images shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned with fire, and all her idols will I lay desolate; for of the hire of a prostitute has she gathered them, and to the hire of a prostitute shall they return.**

**And all her graven images are beaten down, And all her gifts are burnt with fire, And all her idols I make a desolation, For, from the hire of a harlot she gathered, and unto the hire of a harlot they return.**

- 8 Për këtë arsye unë do të nxjerr vajtime dhe rënkime, do të shkoj i zhveshur dhe lakuriq; do të nxjerr ankime angullima si çakalli, klithma të kobshme si të strucit.**

**For this will I lament and wail; I will go stripped and naked; I will make a wailing like the jackals, and a lamentation like the ostriches.**

**For this I lament and howl, I go spoiled and naked, I make a lamentation like dragons, And a mourning like daughters of an ostrich.**

- 9 Plagët e tij në fakt janë të pashërueshme, sepse kanë arritur deri në Judë, kanë arritur deri te porta popullit tim, në vetë Jeruzalemin.**  
**For her wounds are incurable; for it is come even to Judah; it reaches to the gate of my people, even to Jerusalem.**  
**For mortal [are] her wounds, For it hath come unto Judah, It hath come to a gate of My people -- to Jerusalem.**
- 10 Mos e shpallni në Gath, mos qani aspak në Beth-le-Afrah, rrotullohuni në pluhur.**  
**Don't tell it in Gath, don't weep at all: at Beth-le-aphrah have I rolled myself in the dust.**  
**In Gath tell ye not -- in Acco weep not, In Beth-Aphrah, in dust roll thyself.**
- 11 Kalo tutje me lakuriqësi të turpshme, o banore e Shafirit; banorja e Tsaananit nuk del më; zija e Beth-Haetselit do t'ju heqë vendin mbi të cilin rri.**  
**Pass away, inhabitant of Shaphir, in nakedness and shame: the inhabitant of Zaanan hasn't come forth; the wailing of Beth-ezel shall take from you the stay of it.**  
**Pass over for thee, O inhabitant of Shaphir, Naked one of shame. Not gone out hath the inhabitant of Zaanan, The lamentation of Beth-Ezel doth take from you its standing.**
- 12 Banorja e Marothit me të drejtë hidhërohet, sepse një fatkeqësi ka zbritur nga ana e Zotit deri te porta e Jeruzalemit.**  
**For the inhabitant of Maroth waits anxiously for good, because evil is come down from Yahweh to the gate of Jerusalem.**  
**For stayed for good hath the inhabitant of Maroth, For evil hath come down from Jehovah to the gate of Jerusalem.**
- 13 Lidhi kuajt te qerrja, o banore e Lakishit! Ajo ka qënë fillimi i mëkatit për bijën e Sionit, sepse te ti janë gjetur shkeljet e Izraelit.**  
**Bind the chariot to the swift steed, inhabitant of Lachish: she was the beginning of sin to the daughter of Zion; for the transgressions of Israel were found in you.**  
**Bind the chariot to a swift beast, O inhabitant of Lachish, The beginning of sin [is] she to the daughter of Zion, For in thee have been found the transgressions of Israel.**
- 14 Prandaj ti do t'i japësh një dhuratë lamtumire Moresheth-Gathit; shtëpitë e Akzibit do të jenë një zhgënjim për mbretërit e Izraelit.**  
**Therefore shall you give a parting gift to Moresheth-gath: the houses of Achzib shall be a deceitful thing to the kings of Israel.**  
**Therefore thou givest presents to Moresheth-Gath, The houses of Achzib become a lying thing to the kings of Israel.**
- 15 Do të të sjell një trashëgimtar të ri, o banore e Mareshahut; lavdia e Izraelit do të arrijë deri në Adullam.**  
**I will yet bring to you, inhabitant of Mareshah, him who shall possess you: the glory of Israel shall come even to Adullam.**  
**Yet the possessor I do bring in to thee, O inhabitant of Mareshah, To Adullam come in doth the honour of Israel.**

**16** Pri flokët dhe rruaj kokën për shkak të bijve të kënaqësive të tua. Zgjero shogën tënde si huta, sepse ata do të shkojnë në robëri larg teje.

Make you bald, and cut off your hair for the children of your delight: enlarge your baldness as the eagle; for they are gone into captivity from you.

Make bald and shave, for thy delightful sons, Enlarge thy baldness as an eagle, For they have removed from thee!

**1** Mjerë ata që bluajnë në mendje paudhësi dhe projektojnë të keqen mbi shtretërit e tyre; në dritën e mëngjesit e kryejnë, sepse pushteti është në duart e tyre.

Woe to those who devise iniquity and work evil on their beds! when the morning is light, they practice it, because it is in the power of their hand.

Wo [to] those devising iniquity, And working evil on their beds, In the light of the morning they do it, For their hand is -- to God.

**2** Dëshirojnë me të madhe arat dhe i marrin me dhunë, shtëpitë dhe i marrin; kështu shtypin me hile njeriun dhe shtëpinë e tij, individin dhe pronën e tij.

They covet fields, and seize them; and houses, and take them away: and they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

And they have desired fields, And they have taken violently, And houses, and they have taken away, And have oppressed a man and his house, Even a man and his inheritance.

**3** Prandaj kështu thotë Zoti: "Ja, unë po kurdis kundër këtij fisi një fatkeqësi, prej së cilës nuk mund të largoni qafën tuaj, as do të ecni me kokën lart, sepse do të jetë një kohë fatkeqësie.

Therefore thus says Yahweh: Behold, against this family do I devise an evil, from which you shall not remove your necks, neither shall you walk haughtily; for it is an evil time.

Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am devising against this family evil, From which ye do not remove your necks, Nor walk loftily, for a time of evil it [is].

**4** Atë ditë do të dalë një proverb rreth jush, do të ngrenë një vajtim të zemërlënduar dhe do të thonë: "Jemi plotësisht të shkatërruar". Ai ka ndryshuar trashëgiminë e popullit tim. Ah, si ma mori! Arat tona ua shpërndau të pabesëve";

In that day shall they take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, [and] say, We are utterly ruined: he changes the portion of my people: how does he remove [it] from me! to the rebellious he divides our fields.

In that day doth [one] take up for you a simile, And he hath wailed a wailing of wo, He hath said, We have been utterly spoiled, The portion of my people He doth change, How doth He move toward me! To the backslider our fields He apportioneth.

**5** Prandaj nuk do të ketë më njeri që ta heqë litarin për ty, për të hedhur shortin në kuvendin e Zotit.

Therefore you shall have none who shall cast the line by lot in the assembly of Yahweh. Therefore, thou hast no caster of a line by lot In the assembly of Jehovah.

- 6 "Mos profetizoni", u thonë profetëve të tyre. Kështu ata nuk do të profetizojnë për këto gjëra, por nuk do ta largojnë turpin e tyre.

Don't you prophesy, [thus] they prophesy. They shall not prophesy to these: reproaches shall not depart.

Ye do not prophesy -- they do prophesy, They do not prophesy to these, It doth not remove shame.

- 7 Është thënë, o shtëpi e Jakobit: "A është i kufizuar Fryma e Zotit, apo këto janë veprat e tij? A nuk e bëjnë vallë rrezatues fjalët e mia atë që ec me ndershmëri?

Shall it be said, O house of Jacob, Is the Spirit of Yahweh straitened? are these his doings? Do not my words do good to him who walks blamelessly?

Doth the house of Jacob say, `Hath the Spirit of Jehovah been shortened? Are these His doings?' Do not My words benefit the people that is walking uprightly?

- 8 Por kohët e fundit populli im ngriti krye si një armik; ju u merrni mantelin dhe rroben kalimtarëve që e ndjejnë veten të sigurt, atyre që kthehen nga lufta.

But of late my people is risen up as an enemy: you strip the robe from off the garment from those who pass by securely [as men] returned from war.

And yesterday My people for an enemy doth raise himself up, From the outer garment the honourable ornament ye strip off, From the confident passers by, Ye who are turning back from war.

- 9 Ju i dëboni gratë e popullit tim nga shtëpitë tyre të mrekullueshme dhe u rrëmbeni për gjithnjë lavdinë time fëmijëve të tyre.

The women of my people you cast out from their pleasant houses; from their young children you take away my glory forever.

The women of My people ye cast out from its delightful house, From its sucklings ye take away My honour to the age.

- 10 Çohuni dhe ikni, sepse ky nuk është një vend prehjeje; duke qenë i ndotur do t'ju shkatërroj me një shkatërrim të llahtarshëm.

Arise you, and depart; for this is not your resting-place; because of uncleanness that destroys, even with a grievous destruction.

Rise and go, for this [is] not the rest, Because of uncleanness it doth corrupt, And corruption is powerful.

- 11 Edhe sikur një njeri të ecte me një frymë falsiteti dhe të përhapte gënjeshtër, duke thënë: "Unë do të parathem për ty verë dhe pije dehëse", ai do të ishte një profet për këtë popull".

If a man walking in a spirit of falsehood do lie, [saying], I will prophesy to you of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.

If one is going [with] the wind, And [with] falsehood hath lied: `I prophesy to thee of wine, and of strong drink,` He hath been the prophet of this people!

- 12** "Do të mbledh me siguri gjithçka, o Jakob, do të mbledh me siguri mbeturinën e Izraelit; do t'i vë bashkë si delet në një vathë, si një kope në mes të kullotës së vet; do të bëjnë një zhurmë të madhe për shkak të morisë së njerëzve.

I will surely assemble, Jacob, all of you; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as a flock in the midst of their pasture; they shall make great noise by reason of [the multitude of] men.

I do surely gather thee, O Jacob, all of thee, I surely bring together the remnant of Israel, Together I do set it as the flock of Bozrah, As a drove in the midst of its pasture, It maketh a noise because of man.

- 13** Kush do të hapë të çarën, do të ngjitet para tyre; ata do të depërtojnë, do të kalojnë nga porta dhe prej saj kanë për të dalë; mbreti i tyre do të ecë para tyre dhe Zoti do të jetë në krye të tyre".

The breaker is gone up before them: they have broken forth and passed on to the gate, and are gone out thereat; and their king is passed on before them, and Yahweh at the head of them.

Gone up hath the breaker before them, They have broken through, Yea, they pass through the gate, Yea, they go out through it, And pass on doth their king before them, And Jehovah at their head!

- 1** Unë thashë: "Ah, dëgjoni, o krerë të Jakobit, dhe ju qeveritarë të shtëpisë së Izraelit: a nuk ju takon vallë juve të njihni drejtësinë?

I said, Please hear, you heads of Jacob, and rulers of the house of Israel: is it not for you to know justice?

And I say, `Hear, I pray you, heads of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Is it not for you to know the judgment?

- 2** Ju që urreni të mirën dhe doni të keqen, që ju hiqni lëkurën nga trupi dhe mishin nga kockat e tyre.

you who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;

Ye who are hating good, and loving evil, Taking violently their skin from off them, And their flesh from off their bones,

- 3** Ata hanë mishin e popullit tim, i heqin lëkurën nga trupi, i thyejnë kockat dhe e presin në copa sikur do të shkonte në tenxhere, si mishi që vihet në kazan.

who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them, and break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.

And who have eaten the flesh of My people, And their skin from off them have stript, And their bones they have broken, And they have spread [them] out as in a pot, And as flesh in the midst of a caldron.

- 4** Atëherë do t'i këlthasin Zotit, por ai nuk do t'u përgjigjet; në atë kohë ai do t'ua fshehë fytyrën e tij, sepse kanë qenë të këqij në veprimet e tyre.

Then shall they cry to Yahweh, but he will not answer them; yes, he will hide his face from them at that time, according as they have worked evil in their doings.

Then do they cry unto Jehovah, And He doth not answer them, And hideth His face from them at that time, As they have made evil their doings.

- 5** Kështu thotë Zoti për profetët që e bëjnë popullin tim të largohet nga rruga e tij, që bërtasin: "Paqe", po të kenë diçka për të kafshuar nëpër dhëmbë, por i shpallin luftë atij që nuk u vë gjë në gojë.

Thus says Yahweh concerning the prophets who make my people to err; who bite with their teeth, and cry, Peace; and whoever doesn't put into their mouths, they even prepare war against him:

Thus said Jehovah concerning the prophets Who are causing My people to err, Who are biting with their teeth, And have cried `Peace,` And he who doth not give unto their mouth, They have sanctified against him war.

- 6** Prandaj do të keni net pa vegime, dhe do të keni terr pa shortari; dielli do të perëndojë mbi këta profetë dhe dita do të erret mbi ta.

Therefore it shall be night to you, that you shall have no vision; and it shall be dark to you, that you shall not divine; and the sun shall go down on the prophets, and the day shall be black over them.

Therefore a night ye have without vision, And darkness ye have without divination, And gone in hath the sun on the prophets, And black over them hath been the day.

- 7** Shikuesit do të mbulohen me turp dhe shortarët do të skuqen; do të mbulojnë të gjithë mjekrën e tyre, sepse nuk do të ketë asnjë përgjigje nga Perëndia.

The seers shall be put to shame, and the diviners confounded; yes, they shall all cover their lips; for there is no answer of God.

And ashamed have been the seers, And confounded have been the diviners, And covered their lip have all of them, For their is no answer, O God.

- 8** Unë përkundrazi jam plot me forca të Frymës së Zotit, me drejtësi dhe forcë, për t'i bërë të njohur Jakobit shkeljen e tij dhe Izraelit mëkatin e tij.

But as for me, I am full of power by the Spirit of Yahweh, and of judgment, and of might, to declare to Jacob his disobedience, and to Israel his sin.

And yet I have been full of power by the Spirit of Jehovah, And of judgment, and of might, To declare to Jacob his transgression, And to Israel his sin.

- 9** Tani dëgjoni këtë, o krerë të shtëpisë së Jakobit dhe qeveritarë të shtëpisë së Izraelit, që urreni drejtësinë dhe shtrëmbëroni çdo gjë që është e ndershme,

Please hear this you heads of the house of Jacob, and rulers of the house of Israel, who abhor justice, and pervert all equity.

Hear this, I pray you, heads of the house of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Who are making judgment abominable, And all uprightness do pervert.

- 10** që ndërtoni Sionin me gjak dhe Jeruzalemin me paudhësi.

They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.

Building up Zion with blood, And Jerusalem with iniquity.



- 11** Krerët e tij gjykojnë për një dhuratë, priftërinjtë e tij japin mësim për një pagesë, profetët e tij kryejnë shortari për para; megjithatë mbështeten tek Zoti dhe thonë: "A nuk është vallë Zoti midis nesh? Nuk do të na bjerë në krye asnjë fatkeqësi".

The heads of it judge for reward, and the priests of it teach for hire, and the prophets of it divine for money: yet they lean on Yahweh, and say, Is not Yahweh in the midst of us? no evil shall come on us.

Her heads for a bribe do judge, And her priests for hire do teach, And her prophets for silver divine, And on Jehovah they lean, saying, `Is not Jehovah in our midst? Evil doth not come in upon us.`

- 12** Prandaj, për shkakun tuaj, Sioni do të lërohet si një arë, Jeruzalemi do të bëhet një grumbull rrënimesh, dhe mali i tempullit një lartësi e pyllëzuar.

Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

Therefore, for your sake, Zion is ploughed a field, and Jerusalem is heaps, And the mount of the house [is] for high places of a forest!

- 1** Por në kohët e fundit do të ndodhë që mali i shtëpisë së Zotit do të vendoset në majën e maleve dhe do ngrihet përmbi kodrat, dhe aty do të vijnë popujt.

But in the latter days it shall happen that the mountain of Yahweh`s house shall be established on the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and peoples shall flow to it.

And it hath come to pass, In the latter end of the days, The mount of the house of Jehovah Is established above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the hills, And flowed unto it have peoples.

- 2** Do të vijnë shumë kombe dhe do të thonë: "Ejani, të ngjitemi në malin e Zotit dhe në shtëpinë e Perëndisë të Jakobit; ai do të na mësojë rrugët e tij dhe ne do të ecim në shtigjet e tij". Sepse nga Sioni do të dalë ligji dhe nga Jeruzalemi fjala e Zotit.

Many nations shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths. For out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem;

And gone have many nations and said, Come and we go up to the mount of Jehovah, And unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we do walk in His paths, For from Zion doth go forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.

- 3** Ai do të jetë gjyqtari midis shumë popujve dhe do të jetë arbitri midis shumë kombeve të fuqishme dhe të largëta. Me shpatat e tyre do të farkëtojnë plore dhe me ushtat e tyre drapërinj; një komb nuk do ta ngrerë më shpatën kundër tjetrit dhe nuk do të stërviten për luftë.

and he will judge between many peoples, and will decide concerning strong nations afar off: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

And He hath judged between many peoples, And given a decision to mighty nations afar off, They have beaten their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation lifteth not up sword unto nation, Nor do they learn war any more.

- 4 Do të ulet secili nën hardhinë e vet dhe nën fikun e vet, dhe askush nuk do t'i trembë më, sepse goja e Zotit të ushtrive foli.

But they shall sit every man under his vine and under his fig-tree; and none shall make them afraid: for the mouth of Yahweh of Hosts has spoken it.

And they have sat each under his vine, And under his fig-tree, And there is none troubling, For the mouth of Jehovah of Hosts hath spoken.

- 5 Ndërsa tërë popujt ecin secili në emër të zotit të vet, ne do të ecim në emër të Zotit, Perëndisë tonë, përjetë.

For all the peoples walk everyone in the name of his god; and we will walk in the name of Yahweh our God forever and ever.

For all the peoples do walk, Each in the name of its god -- and we, We do walk in the name of Jehovah our God, To the age and for ever.

- 6 "Atë ditë", thotë Zoti, "unë do të mbledh çalamanët, do të mbledh të dëbuarit dhe ata që kisha dëshpëruar.

In that day, says Yahweh, will I assemble that which is lame, and I will gather that which is driven away, and that which I have afflicted;

In that day -- an affirmation of Jehovah, I do gather the halting one, And the driven away one I bring together, And she whom I have afflicted.

- 7 Nga çalamanët do të bëj një mbetje dhe nga të dëbuarit një komb të fuqishëm. Kështu Zoti do të mbretërojë mbi ta në malin e Sionit, qysh atëherë e përgjithnjë.

and I will make that which was lame a remnant, and that which was cast far off a strong nation: and Yahweh will reign over them on Mount Zion from henceforth even forever.

And I have set the halting for a remnant, And the far-off for a mighty nation, And reigned hath Jehovah over them in mount Zion, From henceforth, and unto the age.

- 8 Dhe ti, kullë e kopesë, kala e bijës së Sionit, ty do të vijë, pikërisht ty do të të vijë sundimi i lashtë, mbretëria e bijës së Jeruzalemit";

You, tower of the flock, the hill of the daughter of Zion, to you shall it come, yes, the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Jerusalem.

And thou, O tower of Eder, Fort of the daughter of Zion, unto thee it cometh, Yea, come in hath the former rule, The kingdom to the daughter of Jerusalem.

- 9 Tani, pse bërtet kaq fort? A nuk ka asnjë mbret brenda teje? Vallë ka vdekur këshilltari yt, që të kanë zënë dhembjet si një grua që po lind.

Now why do you cry out aloud? Is there no king in you, is your counselor perished, that pangs have taken hold of you as of a woman in travail?

Now, why dost thou shout aloud? A king -- is there none in thee? Hath thy counsellor perished, That taken hold of thee hath pain as a travailing woman?

- 10** Perpëlitu dhe nxirre në dritë, o bijë e Sionit, si një grua që po lind, sepse tani do të dalësh nga qyteti, do të banosh në fushë dhe do të shkosh deri në Babiloni. Atje do të çlirohesh, atje Zoti do të të shpengojë nga dora e armiqve të tu.

Be in pain, and labor to bring forth, daughter of Zion, like a woman in travail; for now shall you go forth out of the city, and shall dwell in the field, and shall come even to Babylon: there shall you be rescued; there will Yahweh redeem you from the hand of your enemies.

Be pained, and bring forth, O daughter of Zion, As a travailing woman, For now, thou goest forth from the city, And thou hast dwelt in the field, And thou hast gone unto Babylon, There thou art delivered, There redeem thee doth Jehovah from the hand of

- 11** Tani janë mbledhur shumë kombe kundër teje që thonë: "Le të përdhoset dhe sytë tona le të kënaqen duke shikuar Sionin";

Now many nations are assembled against you, that say, Let her be defiled, and let our eye see [our desire] on Zion.

And now, gathered against thee have been many nations, who are saying: `Let her be defiled, and our eyes look on Zion.`

- 12** Por ata nuk i dinë mendimet e Zotit, nuk e kuptojnë qëllimin e tij, sepse ai do t'i mbledhë si duaj në lëmë.

But they don't know the thoughts of Yahweh, neither understand they his counsel; for he has gathered them as the sheaves to the threshing floor.

They have not known the thoughts of Jehovah, Nor have they understood His counsel, For He hath gathered them as a sheaf [into] a threshing-floor.

- 13** Çohu dhe shij, o bijë e Sionit, sepse do ta bëj bririn tënd prej hekuri dhe thonjtë e tu prej bronzi; ti do të dërmosh shumë popuj dhe unë do t'ia caktoj fitimet e tyre Zotit dhe pasuritë e tyre Zotit të të gjithë dheut.

Arise and thresh, daughter of Zion; for I will make your horn iron, and I will make your hoofs brass; and you shall beat in pieces many peoples: and I will devote their gain to Yahweh, and their substance to the Lord of the whole earth.

Arise, and thresh, O daughter of Zion, For thy horn I make iron, And thy hoofs I make brass, And thou hast beaten small many peoples, And I have devoted to Jehovah their gain, And their wealth to the Lord of the whole earth!

- 1** Tani, bashkohu tok, o bijë e trupave. Na kanë rrethuar; me shufër godasin mbi faqe gjyqtarin e Izraelit.

Now shall you gather yourself in troops, daughter of troops: he has laid siege against us; they shall strike the judge of Israel with a rod on the cheek.

Now gather thyself together, O daughter of troops, A siege he hath laid against us, With a rod they smite on the cheek the judge of Israel.

- 2 "Por ti, o Betlem Efratah, megjithëse je i vogël midis mijërave të Judës, nga ti do të dalë për mua ai që do të jetë sundues në Izrael, origjinat e të cilit janë nga kohërat e lashta, nga ditët e përjetësisë";

But you, Beth-lehem Ephrathah, which are little to be among the thousands of Judah, out of you shall one come forth to me that is to be ruler in Israel; whose goings forth are from of old, from everlasting.

And thou, Beth-Lehem Ephratah, Little to be among the chiefs of Judah! From thee to Me he cometh forth -- to be ruler in Israel, And his comings forth [are] of old, From the days of antiquity.

- 3 Prandaj ai do t'i braktisë deri në kohën në të cilën ajo që duhet të pjellë ka për të pjellur; atëherë kusuri i vëllezërve të saj do t'u kthehet bijve të Izraelit.

Therefore will he give them up, until the time that she who travails has brought forth: then the residue of his brothers shall return to the children of Israel.

Therefore he doth give them out till the time She who bringeth forth hath brought forth, And the remnant of his brethren return to the sons of Israel.

- 4 Ai do të mbetet për të kullotur kopenë e tij me pushtetin e Zotit, në madhërinë e emrit të Zotit, Perëndisë së tij. Dhe ata do të banojnë të sigurt, sepse atëherë ai do të jetë i madh deri në skajet e tokës.

He shall stand, and shall feed [his flock] in the strength of Yahweh, in the majesty of the name of Yahweh his God: and they shall abide; for now shall he be great to the ends of the earth.

And he hath stood and delighted in the strength of Jehovah, In the excellency of the name of Jehovah his God, And they have remained, For now he is great unto the ends of

- 5 Dhe ai vetë do të jetë paqja. Kur Asiri do të vijë në vendin tonë dhe do të shkelë në pallatet tona, ne do të nxjerrim kundër tij shtatë barinj dhe tetë princa nga njerëzit e zakonshëm.

This [man] shall be [our] peace. When the Assyrian shall come into our land, and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.

And this [one] hath been peace, Asshur! when he doth come into our land, And when he doth tread in our palaces, We have raised against him seven shepherds, And eight anointed of man.

- 6 Ata do të shkatërrojnë vendin e Asirisë me shpatë dhe tokën e Nimrodit në portat e saj; kështu ai do të na çlirojë nga Asiri në rast se do të vijë në vendin tonë dhe do të shkelë kufijtë tanë.

They shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances of it: and he shall deliver us from the Assyrian, when he comes into our land, and when he treads within our border.

And they have afflicted the land of Asshur with the sword, And the land of Nimrod at its openings, And he hath delivered from Asshur when he doth come into our land, And when he treadeth in our borders.

- 7** Kusuri i Jakobit, në mes të shumë popujve, ka për qenë si një vesë e dërguar nga Zoti, si një shi i dendur mbi barin, që nuk pret njeriun dhe nuk shpreson asgjë nga bijtë e
- The remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples as dew from Yahweh, as showers on the grass, that don't wait for man, nor wait for the sons of men.
- And the remnant of Jacob hath been in the midst of many peoples, As dew from Jehovah -- as showers on the herb, That waiteth not for man, nor stayeth for the sons of men.
- 8** Kusuri i Jakobit do të jetë midis kombeve, në mes të shumë popujve, si një luan midis kafshëve të pyllit, si një luan i vogël midis kopeve të dheneve, i cili, po të jetë se kalon në mes, shkel dhe shqyen pa i dhënë mundësi askujt t'i shpëtojë.
- The remnant of Jacob shall be among the nations, in the midst of many peoples, as a lion among the animals of the forest, as a young lion among the flocks of sheep; who, if he go through, treads down and tears in pieces, and there is none to deliver.
- Yea, the remnant of Jacob hath been among nations, In the midst of many peoples, As a lion among beasts of a forest, As a young lion among ranks of a flock, Which if it hath passed through, Hath both trodden down and hath torn, And there is no deliverer.
- 9** Dora jote do të ngrihet kundër kundërshtarëve të tu dhe tërë armiqtë e tu do të shfarosen.
- Let your hand be lifted up above your adversaries, and let all your enemies be cut off.
- High is thy hand above thine adversaries, And all thine enemies are cut off.
- 10** "Atë ditë do të ndodhë", thotë Zoti, "që unë do t'i zhduk kuajt e tu në mes teje dhe do të shkatërroj qerret e tua;
- It shall happen in that day, says Yahweh, that I will cut off your horses out of the midst of you, and will destroy your chariots:
- And it hath come to pass in that day, An affirmation of Jehovah, I have cut off thy horses from thy midst, And I have destroyed thy chariots,
- 11** do të zhduk qytetet e vendit tënd dhe do të rrëzoj tërë fortesat e tua;
- and I will cut off the cities of your land, and will throw down all your strongholds.
- And I have cut off the cities of thy land, And I have thrown down all thy fortresses,
- 12** do të zhduk nga dora jote artet magjike dhe ti nuk do të kesh më shortarë;
- I will cut off witchcraft out of your hand; and you shall have no [more] soothsayers:
- And have cut off sorcerers out of thy hand, And observers of clouds thou hast none.
- 13** do të zhduk në mes teje figurat e tua të gdhëndura dhe shtyllat e tua të shenjta, dhe ti nuk do të biesh më përmbys përpara veprës së duarve të tua.
- and I will cut off your engraved images and your pillars out of the midst of you; and you shall no more worship the work of your hands;
- And I have cut off thy graven images, And thy standing-pillars out of thy midst, And thou dost not bow thyself any more To the work of thy hands.
- 14** Do të çrrënjos në mes teje Asherahët e tu dhe do të shkatërroj qytetet e tua.
- and I will pluck up your Asherim out of the midst of you; and I will destroy your cities.
- And I have plucked up thy shrines out of thy midst, And I have destroyed thine enemies.

**15 Do të hakmerrem me zemërim dhe me tërbim me kombet që nuk kanë dashur të dëgjojnë;**

**I will execute vengeance in anger and wrath on the nations which didn't listen. And I have done vengeance in anger and in fury, With the nations who have not**

**1 Ah, dëgjoni atë që thotë Zoti: "Çohu, mbro kauzën tënde përpara maleve dhe kodrat le të dëgjojnë zërin tënd";**

**Hear you now what Yahweh says: Arise, contend you before the mountains, and let the hills hear your voice.**

**Hear, I pray you, that which Jehovah is saying: `Rise -- strive thou with the mountains, And cause thou the hills to hear thy voice.`**

**2 Dëgjoni, o male, kundërshtimin e Zotit, dhe ju themele të forta të tokës, sepse Zoti ka një kundërshtim me popullin e tij dhe dëshiron të diskutojë me Izraelin.**

**Hear, you mountains, Yahweh's controversy, and you enduring foundations of the earth; for Yahweh has a controversy with his people, and he will contend with Israel.**

**Hear, O mountains, the strife of Jehovah, Ye strong ones -- foundations of earth! For a strife [is] to Jehovah, with His people, And with Israel He doth reason.**

**3 "Populli im, çfarë të kam bërë dhe me çfarë të kam lodhur? Dëshmo kundër meje. My people, what have I done to you? and in which have I wearied you? testify against me.**

**O My people, what have I done to thee? And what -- have I wearied thee? Testify against Me.**

**4 Sepse unë të nxora nga vendi i Egjiptit, të çlirova nga shtëpia e skllavërisë dhe kam dërguar para teje Moisiun, Aaronin dhe Miriamin.**

**For I brought you up out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage; and I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.**

**For I brought thee up from the land of Egypt, And from the house of servants I have ransomed thee, And I send before thee Moses, Aaron, and Miriam.**

**5 O populli im, mbaj mend atë që Balaku, mbreti i Moabit, kurdiste dhe si iu përgjigj Balaami, biri i Beorit, nga Shitimi deri në Gilgal me qëllim që ti të pranosh drejtësinë e My people, remember now what Balak king of Moab devised, and what Balaam the son of Beor answered him; [remember] from Shittim to Gilgal, that you may know the righteous acts of Yahweh.**

**O My people, remember, I pray you, What counsel did Balak king of Moab, What answer him did Balaam son of Beor, (From Shittim unto Gilgal,) In order to know the righteous acts of Jehovah.`**

**6 Me se do të vij përpara Zotit dhe do të përkulem përpara Perëndisë së lartë? Do të vij para tij me olokauste, me viça motakë?**

**How shall I come before Yahweh, and bow myself before the high God? Shall I come before him with burnt offerings, with calves a year old?**

**With what do I come before Jehovah? Do I bow to God Most High? Do I come before Him with burnt-offerings? With calves -- sons of a year?**

- 7 Do të pëlqej Zoti mijëra desh ose mori rrëkesh vaji? Do të jap të parëlindurin tim për shkeljen time, frytin e barkut tim për mëkatin e shpirtit tim?**

**Will Yahweh be pleased with thousands of rams, [or] with ten thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn for my disobedience, the fruit of my body for the sin of my soul?**

**Is Jehovah pleased with thousands of rams? With myriads of streams of oil? Do I give my first-born [for] my transgression? The fruit of my body [for] the sin of my soul?**

- 8 O njeri, ai të ka bërë të njohur atë që është e mirë; dhe çfarë tjetër kërkon Zoti nga ti, përveç se të zbatosh drejtësinë, të duash mëshirën dhe të ecësh përlësisht me Perëndinë tënd?**

**He has showed you, man, what is good; and what does Yahweh require of you, but to do justly, and to love kindness, and to walk humbly with your God?**

**He hath declared to thee, O man, what [is] good; Yea, what is Jehovah requiring of thee, Except -- to do judgment, and love kindness, And lowly to walk with thy God?**

- 9 Zëri i Zotit i thërret qytetit, dhe kush ka dituri do të njohë emrin tënd: "Kini kujdes për thuprën dhe për atë që e ka caktuar.**

**The voice of Yahweh cries to the city, and [the man of] wisdom will see your name: hear you the rod, and who has appointed it.**

**A voice of Jehovah to the city calleth, And wisdom doth fear Thy name, Hear ye the rod, and Him who appointed it.**

- 10 A ka akoma në shtëpinë e të pabesit thesare nga paudhësia, dhe efa të mangëta, që janë një gjë e neveritshme?**

**Are there yet treasures of wickedness in the house of the wicked, and a scant measure that is abominable?**

**Are there yet [in] the house of the wicked Treasures of wickedness, And the abhorred scanty ephah?**

- 11 Mund ta shpall të pastër njeriun me peshore të pasakta dhe me qeskën me pesha të rreme?**

**Shall I be pure with wicked balances, and with a bag of deceitful weights?**

**Do I reckon [it] pure with balances of wickedness? And with a bag of deceitful stones?**

- 12 Pasanikët e tij në fakt janë plot me dhunë, banorët e tij thonë gënjeshtër dhe gjuha e tyre nuk është veçse mashtrim në gojën e tyre.**

**For the rich men of it are full of violence, and the inhabitants of it have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.**

**Whose rich ones have been full of violence, And its inhabitants have spoken falsehood, And their tongue [is] deceitful in their mouth.**

- 13 Prandaj edhe unë do të të bëj të vuash, duke të goditur dhe duke bërë që të jesh i shkretë për shkak të mëkateve të tua.**

**Therefore I also have struck you with a grievous wound; I have made you desolate because of your sins.**

**And I also, I have begun to smite thee, To make desolate, because of thy sins.**

**14** Ti do të hash, por nuk do të ngopesh dhe uria do të mbetet brenda teje; do të vësh mënjanë por nuk do të shpëtosh asgjë, dhe atë që do të shpëtosh do t'ia dorëzosh shpatës.  
You shall eat, but not be satisfied; and your humiliation shall be in the midst of you: and you shall put away, but shall not save; and that which you save will I give up to the sword.

Thou -- thou eatest, and thou art not satisfied, And thy pit [is] in thy midst, And thou removest, and dost not deliver, And that which thou deliverest, to a sword I give.

**15** Ti do të mbjellësh, por nuk do të korrësh; do t'i shtypësh ullinjtë, por nuk do të lyhesh me vaj; do të bësh musht, por nuk do të pish verë.

You shall sow, but shall not reap; you shall tread the olives, but shall not anoint you with oil; and the vintage, but shall not drink the wine.

Thou -- thou sowest, and thou dost not reap, Thou -- thou treadest the olive, And thou pourest not out oil, And new wine -- and thou drinkest not wine.

**16** Ju ndiqni statutet e Omrit dhe tërë praktikat e shtëpisë së Ashabit, dhe ju ecni sipas këshillave të tyre, që unë t'ju katandis në një shkreti, dhe banorët e tu në një objekt talljeje. Kështu ju do të mbani turpin e popullit tim!&quot;

For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and you walk in their counsels; that I may make you a desolation, and the inhabitants of it a hissing: and you shall bear the reproach of my people.

And kept habitually are the statutes of Omri, And all the work of the house of Ahab, And ye do walk in their counsels, For My giving thee for a desolation, And its inhabitants for a hissing, And the reproach of My people ye do bear!

**1** Mjerë unë! Sepse jam si ata që vjelin frutat e verës, si ata që mbledhin rrushin e vitit: nuk ka asnjë vile për të ngrënë, shpirti im dëshëron një fik të parë.

Woe is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape gleanings of the vintage: there is no cluster to eat; my soul desires the first-ripe fig.

My wo [is] to me, for I have been As gatherings of summer-fruit, As gleanings of harvest, There is no cluster to eat, The first-ripe fruit desired hath my soul.

**2** Njeriu i përshpirtshëm është zhdukur nga dheu, midis njerëzve nuk ka më njerëz të ndershëm; të tërë rrinë në pritë për të derdhur gjak, secili gjuan vëllanë e vet me rrjetë.

The godly man is perished out of the earth, and there is none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.

Perished hath the kind out of the land, And upright among men -- there are none, All of them for blood lie in wait, Each his brother they hunt [with] a net.

**3** Të dy duart e tyre janë të shtrira për të bërë të keq me zotësi; princi pretendon, gjyqtari kërkon shpërblime, i madhi shfaq lakminë e tij; kështu bashkarisht e prishin drejtësinë.

Their hands are on that which is evil to do it diligently; the prince asks, and the judge [is ready] for a reward; and the great man, he utters the evil desire of his soul: thus they weave it together.

On the evil [are] both hands to do [it] well, The prince is asking -- also the judge -- for recompence, And the great -- he is speaking the mischief of his soul, And they wrap it up.



- 4** Më i miri i tyre është si një ferrishte, më i ndershmi është më i keq se një gardh ferrash. Dita e dënimit tënd po vjen; tani do të jetë pështjellimi i tyre.  
The best of them is as a brier; the most upright is [worse] than a thorn hedge: the day of your watchmen, even your visitation, is come; now shall be their perplexity.  
Their best one [is] as a brier, The upright one -- than a thorn-hedge, The day of thy watchmen -- Thy visitation -- hath come. Now is their perplexity.
- 5** Mos e besoni shokun, mos i zini besë mikut të ngushtë; ruaji portat e gojës sate përpara asaj që prehet mbi gjirin tënd.  
Don't you trust in a neighbor; don't you put confidence in a friend; keep the doors of your mouth from her who lies in your bosom.  
Believe not in a friend, trust not in a leader, From her who is lying in thy bosom keep the openings of thy mouth.
- 6** Sepse biri turpëron të atin, bija ngre krye kundër nënës, e reja kundër vjehrrës, armiqtë e secilit janë ata të shtëpisë së tij.  
For the son dishonors the father, the daughter rises up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law; a man's enemies are the men of his own house.  
For a son is dishonouring a father, A daughter hath stood against her mother, A daughter-in-law against her mother-in-law, The enemies of each [are] the men of his house.
- 7** Por unë do të shikoj te Zoti, do të shpresoj te Perëndia i shpëtimit tim; Perëndia im do të më dëgjojë.  
But as for me, I will look to Yahweh; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.  
And I -- in Jehovah I do watch, I do wait for the God of my salvation, Hear me doth my God.
- 8** Mos u gëzo me mua, o armikja ime! Në rast se kam rënë, do të ngrihem përsëri; në rast se ulem në terr, Zoti do të jetë drita ime.  
Don't rejoice against me, my enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, Yahweh will be a light to me.  
Thou dost not rejoice over me, O mine enemy, When I have fallen, I have risen, When I sit in darkness Jehovah is a light to me.
- 9** Unë do të duroj indinjatën e Zotit, sepse kam kryer mëkate kundër tij, deri sa ai do të mbrojë kauzën time, dhe do vendosë drejtësi për mua; ai do të më nxjerrë në dritë dhe unë do të sodit drejtësinë e tij.  
I will bear the indignation of Yahweh, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, [and] I shall see his righteousness.  
The indignation of Jehovah I do bear, For I have sinned against Him, Till that He doth plead my cause, And hath executed my judgment, He doth bring me forth to the light, I look on His righteousness.

- 10 Atëherë armikja ime do ta shohë dhe do të mbulohet me turp, ajo që më thoshte: "Ku është Zoti, Perëndia yt?". Sytë e mi do ta shikojnë me ëndje, ndërsa do ta shkelin si baltën e rrugëve.

Then my enemy shall see it, and shame shall cover her who said to me, Where is Yahweh your God? My eyes shall see [my desire] on her; now shall she be trodden down as the mire of the streets.

And see doth mine enemy, And cover her doth shame, Who saith unto me, `Where [is] Jehovah thy God?` Mine eyes do look on her, Now she is for a treading-place, As mire of the out-places.

- 11 Kur do të rindërtohen muret e tua, atë ditë kufiri yt do të zgjerohet shumë.

A day for building your walls! in that day shall the decree be far removed.

The day to build thy walls! That day -- removed is the limit.

- 12 Atë ditë do të vinë te ti, nga Asiria dhe nga qytetet e tua të fortifikuara, nga qyteti i fortifikuar deri te Lumi, nga deti në det dhe nga mali në mal.

In that day shall they come to you from Assyria and the cities of Egypt, and from Egypt even to the River, and from sea to sea, and [from] mountain to mountain.

That day -- even unto thee it doth come in, From Asshur and the cities of the fortress, And from the fortress even unto the river, And from sea to sea, and mount to mount.

- 13 Por vendi do të katandiset në një shkreti për shkak të banorëve të tu, për shkak të frytit të veprimeve të tyre.

Yet shall the land be desolate because of those who dwell therein, for the fruit of their doings.

And the land hath been for a desolation, Because of its inhabitants, Because of the fruit of their doings.

- 14 Kullot popullin tënd me shkopin tënd, kopenë e trashëgimisë sate, që rri i vetmuar në pyllin në mes të Karmelit. Le të kullosin në Bashan dhe në Galaad si në kohërat e lashta.

Feed your people with your rod, the flock of your heritage, which dwell solitarily, in the forest in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

Rule Thou Thy people with Thy rod, The flock of Thine inheritance, Dwelling alone [in] a forest in the midst of Carmel, They enjoy Bashan and Gilead as in days of old.

- 15 "Si në ditët që dole nga vendi i Egjiptit, unë do t'u tregoj atyre gjëra të mrekullueshme".

As in the days of your coming forth out of the land of Egypt will I show to them marvelous things.

According to the days of thy coming forth out of the land of Egypt, I do shew it wonderful things.

- 16** Kombet do të shohin dhe do t'u vijë turp për tërë fuqinë e tyre; do të vënë dorën te goja, veshët e tyre do të mbeten të shurdhër.
- The nations shall see and be ashamed of all their might; they shall lay their hand on their mouth; their ears shall be deaf.
- See do nations, and they are ashamed of all their might, They lay a hand on the mouth, their ears are deaf.
- 17** Do të lëpijnë pluhurin si gjarpëri, si rrëshqanorët e tokës, do të dalin duke u dridhur nga vendet ku janë fshehur; do të kenë frikë nga Zoti, Perëndia ynë, dhe do të kenë frikë nga
- They shall lick the dust like a serpent; like crawling things of the earth they shall come trembling out of their close places; they shall come with fear to Yahweh our God, and shall be afraid because of you.
- They lick dust as a serpent, as fearful things of earth, They tremble from their enclosures, Of Jehovah our God they are afraid, Yea, they are afraid of Thee.
- 18** Cili Perëndi është si ti, që fal paudhësinë dhe e kapërcen shkeljen e mbetjes së trashëgimisë së tij? Ai nuk e mban përgjithnjë zemërimin e tij, sepse i pëlqen të jetë i mëshirshëm.
- Who is a God like you, that pardons iniquity, and passes over the disobedience of the remnant of his heritage? he doesn't retain his anger forever, because he delights in lovingkindness.
- Who [is] a God like Thee? taking away iniquity, And passing by the transgression of the remnant of His inheritance, He hath not retained for ever His anger, Because He -- He delighteth [in] kindness.
- 19** Atij do t'i vijë përsëri keq për ne, do të shkelë paudhësitë tona, Ti do të hedhësh në fund të detit tërë mëkatet tona.
- He will again have compassion on us; he will tread our iniquities under foot; and you will cast all their sins into the depths of the sea.
- He doth turn back, He pitieth us, He doth subdue our iniquities, And Thou castest into the depths of the sea all their sins.
- 20** Ti do t'ia tregosh besnikërinë tënde Jakobit dhe dhemshurinë tënde Abrahamit, siç iu betove etërve tanë qysh në kohërat e lashta.
- You will perform the truth to Jacob, [and] the lovingkindness to Abraham, which you have sworn to our fathers from the days of old.
- Thou givest truth to Jacob, kindness to Abraham, That thou hast sworn to our fathers, from the days of antiquity!
- 1** Profecia mbi Niniven. Libri i vegimit të Nahumit nga Elkoshi.
- An oracle about Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.
- Burden of Nineveh. The Book of the Vision of Nahum the Elkoshite.

- 2 Zoti është një Perëndi xheloz dhe hakmarrës; Zoti është hakmarrës dhe plot tërbim. Zoti hakmerret me kundërshtarët e tij dhe e ruan zemërimin për armiqtë e tij.**

**Yahweh is a jealous God and avenges. Yahweh avenges and is full of wrath. Yahweh takes vengeance on his adversaries, and he maintains wrath against his enemies.**

**A God zealous and avenging [is] Jehovah, An avenger [is] Jehovah, and possessing fury. An avenger [is] Jehovah on His adversaries, And He is watching for His enemies.**

- 3 Zoti është i ngadalshëm në zemërim dhe pushtetmadh, por nuk e lë pa e ndëshkuar aspak të ligun. Zoti vazhdon rrugën e tij në shakullimë dhe në furtunë dhe retë janë pluhuri i këmbëve të tij.**

**Yahweh is slow to anger, and great in power, and will by no means leave the guilty unpunished. Yahweh has his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.**

**Jehovah [is] slow to anger, and great in power, And Jehovah doth not entirely acquit, In a hurricane and in a tempest [is] His way, And a cloud [is] the dust of His feet.**

- 4 Ai e qorton rëndë detin dhe e than, i bën të thahen të gjithë lumenjtë. Bashani dhe Karmeli thahen dhe lulja e Libanit fishket.**

**He rebukes the sea, and makes it dry, and dries up all the rivers. Bashan languishes, and Carmel; and the flower of Lebanon languishes.**

**He is pushing against a sea, and drieth it up, Yea, all the floods He hath made dry, Languishing [are] Bashan and Carmel, Yea, the flower of Lebanon [is] languishing.**

- 5 Malet dridhen para tij, kodrat treten; në prani të tij toka ngrihet, po, bota dhe tërë banorët e saj.**

**The mountains quake before him, and the hills melt away. The earth trembles at his presence, yes, the world, and all who dwell in it.**

**Mountains have shaken because of Him, And the hills have been melted; And lifted up [is] the earth at His presence, And the world and all dwelling in it.**

- 6 Kush mund t'i rezistojë indinjatës së tij dhe kush mund të durojë zjarrin e zemërimit të tij? Tërbimi i tij derdhet si zjarr dhe shkëmbinjtë janë prej tij të thërmuara.**

**Who can stand before his indignation? Who can endure the fierceness of his anger? His wrath is poured out like fire, and the rocks are broken apart by him.**

**Before His indignation who doth stand? And who riseth up in the heat of His anger? His fury hath been poured out like fire, And the rocks have been broken by Him.**

- 7 Zoti është i mirë, është një fortesë në ditën e fatkeqësisë; ai i njeh ata që kërkojnë strehë tek ai.**

**Yahweh is good, a stronghold in the day of trouble; and he knows those who take refuge in him.**

**Good [is] Jehovah for a strong place in a day of distress. And He knoweth those trusting in Him.**

- 8** Por me një përmytje të madhe ai do të kryejë një shkatërrim të plotë të vendit të tij dhe armiqtë e tij do të përndiqen nga terri.

But with an overflowing flood, he will make a full end of her place, and will pursue his enemies into darkness.

And with a flood passing over, An end He maketh of its place, And His enemies doth darkness pursue.

- 9** Çfarë projektoni kundër Zotit? Ai do të kryejë një shkatërrim të plotë: fatkeqësia nuk do të ndodhë dy herë.

What do you plot against Yahweh? He will make a full end. Affliction won't rise up the second time.

What do we devise against Jehovah? An end He is making, arise not twice doth distress.

- 10** Edhe sikur të ishin si ferrat e dendura edhe të dehur nga vera që kanë pirë, ata do të gllabërohen si kashta fare e thatë.

For entangled like thorns, and drunken as with their drink, they are consumed utterly like dry stubble.

For while princes [are] perplexed, And with their drink are drunken, They have been consumed as stubble fully dried.

- 11** Prej teje doli ai që ka kurdisur të keqen kundër Zotit, ai që ka konceptuar ligësinë.

There is one gone forth out of you, who devises evil against Yahweh, who counsels wickedness.

From thee hath come forth a deviser of evil Against Jehovah -- a worthless counsellor.

- 12** Kështu thotë Zoti: "Edhe sikur të ishin plot forcë dhe të shumtë, do të kositen dhe do të zhduken. Ndonëse të kam pikëlluar, nuk do të pikëlloj më.

Thus says Yahweh: "Though they be in full strength, and likewise many, even so they will be cut down, and he shall pass away. Though I have afflicted you, I will afflict you no

Thus said Jehovah: Though complete, and thus many, Yet thus they have been cut off, And he hath passed away. And I afflicted thee, I afflict thee no more.

- 13** Tani do të thyej zgjedhën e saj nga trupi yt dhe do t'i shkul lidhjet e tua

Now will I break his yoke from off you, and will burst your bonds apart."

And now I break his rod from off thee, And thy bands I do draw away.

- 14** Por lidhur me ty Zoti ka dhënë këtë urdhër: "Emri yt nuk do të përjetësohet më. Nga tempulli i perëndive të tua do të zhduk figurat e gdhendura dhe ato të derdhura. Do të të përgatis varrin se je i neveritshëm

Yahweh has commanded concerning you, that no more descendants bear your name. Out of the house of your gods, will I cut off the engraved image and the molten image. I will make your grave, for you are vile.

And commanded concerning thee hath Jehovah, `No more of thy name doth spread abroad, From the house of thy gods I cut off graven and molten image, I appoint thy grave, for thou hast been vile.

- 15** Ja mbi male këmbët e atij që njofton lajme të mira dhe që shpall paqen! Kremto festat e tua solemne, o Judë, plotëso betimet e tua, sepse i ligu nuk do të kalojë më në mes teje; ai do të shfaroset krejt.

**Behold, on the mountains the feet of him who brings good news, who publishes peace! Keep your feasts, Judah! Perform your vows, for the wicked one will no more pass through you. He is utterly cut off.**

**Lo, on the mountains the feet of one proclaiming tidings, sounding peace! Celebrate, O Judah, thy festivals, complete thy vows, For add no more to pass over into thee doth the worthless, He hath been completely cut off!**

- 1** Ka dalë kundër teje një shkatërrues. Ruaje mirë fortesën, mbikqyr rrugën, forco ijët e tua, mblidh tërë forcat e tua.

**He who dashes in pieces has come up against you. Keep the fortress! Watch the way! Strengthen your loins! Fortify your power mightily!**

**Come up hath a scatterer to thy face, Keep the bulwark, watch the way, Strengthen the loins, strengthen power mightily.**

- 2** Sepse Zoti do të rivendosë lavdinë e Jakobit dhe lavdinë e Izraelit, sepse cubat i kanë plaçkitur dhe kanë shkatërruar shermendet e tyre.

**For Yahweh restores the excellency of Jacob, as the excellency of Israel; for the destroyers have destroyed them, and ruined their vine branches.**

**For turned back hath Jehovah to the excellency of Jacob, As [to] the excellency of Israel, For emptied them out have emptiers, And their branches they have marred.**

- 3** Mburoja e trimave të tij është ngjyrosur me të kuq, trimat e tij janë veshur me rroba të kuqe; ditën që ai përgatit hekuri i qerreve do të nxjerrë shkëndi si zjarri dhe do të vringëllojnë ushtat e qiparisit.

**The shield of his mighty men is made red. The valiant men are in scarlet. The chariots flash with steel in the day of his preparation, and the pine spears are brandished.**

**The shield of his mighty ones is become red, Men of might [are in] scarlet, With fiery torches [is] the chariot in a day of his preparation, And the firs have been caused to tremble.**

- 4** Qerret do të lëshohen me tërbim nëpër rrugë do t'u bien kryq e tërthor shesheve; do të duken si pishtarë, do të vetëtijnë si rrufe.

**The chariots rage in the streets. They rush back and forth in the broad ways. Their appearance is like torches. They run like the lightnings.**

**In out-places shine do the chariots, They go to and fro in broad places, Their appearances [are] like torches, As lightnings they run.**

- 5** Ai do të kujtojë burrat e tij të fuqishëm, por ata do të pengohen në marshimin e tyre, do të sulen drejt mureve dhe mbrojtja do të përgatitet.

**He summons his picked troops. They stumble on their way. They dash to its wall, and the protective shield is put in place.**

**He doth remember his honourable ones, They stumble in their goings, They hasten [to] its wall, and prepared is the covering.**

- 6 Portat e lumenjve do të hapen dhe pallati do të shembet.**  
**The gates of the rivers are opened, and the palace is dissolved.**  
**Gates of the rivers have been opened, And the palace is dissolved.**
- 7 Atë që rrinte palëvizur do ta zhveshin dhe do ta marrin; shërbëtoret e saj do të vajtojnë me zë si të pëllumbeshës, duke i rënë gjoksit.**  
**It is decreed: she is uncovered, she is carried away; and her handmaids moan as with the voice of doves, beating on their breasts.**  
**And it is established -- she hath removed, She hath been brought up, And her handmaids are leading as the voice of doves, Tabering on their hearts.**
- 8 Ndonëse Ninive i kohëve të kaluara ishte si një rezervuar uji, tani ata ikin. "Ndaluni, ndaluni!" bërtaşin, por askush nuk kthehet.**  
**But Nineveh has been from of old like a pool of water, yet they flee away. "Stop! Stop!" they cry, but no one looks back.**  
**And Nineveh [is] as a pool of waters, From of old it [is] -- and they are fleeing! `Stand ye, stand;` and none is turning!**
- 9 Plaçkitni argjendin, plaçkitni arin! Ka thesare pa fund, pasuri të çfarëdo sendi të çmuar.**  
**Take the spoil of silver. Take the spoil of gold, for there is no end of the store, the glory of all goodly furniture.**  
**Seize ye silver, seize ye gold, And there is no end to the prepared things, [To] the abundance of all desirable vessels.**
- 10 Ai është i shkretuar, bosh dhe i rrënuar; zemra ligështohet, gjunjët dridhen, ka një dhembje të madhe në të gjitha ijët dhe tërë fytyrat e tyre zverdhen.**  
**She is empty, void, and waste. The heart melts, the knees knock together, their bodies and faces have grown pale.**  
**She is empty, yea, emptiness and waste, And the heart hath melted, And the knees have smitten together, And great pain [is] in all loins, And the faces of all of them have gathered paleness.**
- 11 Ku është strofka e luanëve, vendi ku ushqeheshin luanët e vegjël, ku silleshin luani, luanesha dhe të vegjëlit e saj dhe askush nuk i trembte?**  
**Where is the den of the lions, and the feeding-place of the young lions, where the lion and the lioness walked, the lion`s cubs, and no one made them afraid?**  
**Where [is] the habitation of lionesses? And a feeding-place it [is] for young lions Where walked hath a lion, an old lion, A lion`s whelp, and there is none troubling.**
- 12 Luani shqyente për të vegjëlit e tij, mbyste për luaneshat e tij dhe mbushte strofkat e tij me gjah dhe strofullat me gjënë e grabitur.**  
**The lion tore in pieces enough for his cubs, and strangled for his lionesses, and filled his caves with the kill, and his dens with prey.**  
**The lion is tearing parts [for] his whelps, And is strangling for his lionesses, And he doth fill [with] prey his holes, And his habitations [with] rapine.**

- 13** "Ja, unë jam kundër teje", thotë Zoti i ushtrive, "unë do t'i djeg dhe do t'i bëj tym qerret e tua dhe shpata do të gllabërojë luanët e tu të vegjël; unë do të zhduk grabitjen tënde nga dheu dhe zëri i lajmëtarëve të tu nuk do të dëgjohet më";
- "Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will burn her chariots in the smoke, and the sword will devour your young lions; and I will cut off your prey from the earth, and the voice of your messengers will no longer be heard."**
- Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have burned in smoke its chariot, And thy young lions consume doth a sword, And I have cut off from the land thy prey, And not heard any more is the voice of thy messengers!**
- 1** Mjerë qyteti gjakatar, që është plot me hile dhe me dhunë dhe që nuk po heq dorë nga grabitjet!
- Woe to the bloody city! It is all full of lies and robbery. The prey doesn't depart. Wo [to] the city of blood, She is all with lies -- burglary -- full, Prey doth not depart.**
- 2** Kërcet kamxhiku, zhurmë shurdhuese rrotash, kuajsh që vrapojnë dhe qerresh që hovin, The noise of the whip, the noise of the rattling of wheels, prancing horses, and bounding chariots,
- The sound of a whip, And the sound of the rattling of a wheel, And of a prancing horse, and of a bounding chariot, Of a horseman mounting.**
- 3** kalorës në sulm shpata flakëruese, ushta që shndritin, një shumicë e madhe të vrarësh, të vdekur të shumtë, kufoma pa fund; pengohesh te kufomat.
- the horseman mounting, and the flashing sword, the glittering spear, and a multitude of slain, and a great heap of corpses, and there is no end of the bodies. They stumble on their bodies,**
- And the flame of a sword, and the lightning of a spear, And the abundance of the wounded, And the weight of carcasses, Yea, there is no end to the bodies, They stumble over their bodies.**
- 4** Të gjitha këto për shkak të kurvërimeve të shumta të prostitutes joshëse, mjeshtre në artet magjike që i shiste kombet me kurvërimet e saj dhe popujt me artet e saj magjike. because of the multitude of the prostitution of the alluring prostitute, the mistress of witchcraft, who sells nations through her prostitution, and families through her witchcraft.
- Because of the abundance of the fornications of an harlot, The goodness of the grace of the lady of witchcrafts, Who is selling nations by her fornications, And families by her witchcrafts.**
- 5** "Ja, unë jam kundër teje", thotë Zoti i ushtrive, "unë do të ngre cepat e rrobës sate deri në fytyrë dhe do t'u tregoj kombeve lakuriqësinë tënde dhe mbretërive turpin tënd.
- "Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will lift your skirts over your face. I will show the nations your nakedness, and the kingdoms your shame.**
- Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And have removed thy skirts before thy face, And have shewed nations thy nakedness, And kingdoms thy shame,**



- 6 Do të të hedh përsipër ndyrësi, do të të bëj të neveritshme dhe do të të nxjerr te shtylla e turpit.**

**I will throw abominable filth on you, and make you vile, and will set you a spectacle. And I have cast upon thee abominations, And dishonoured thee, and made thee as a**

- 7 Do të ndodhë që të gjithë ata që do të të shikojnë do të largohen prej teje dhe do të thonë: &quot;Ninive është shkretuar! Kujt do t'i vijë keq për të?&quot;. Ku t'i kërkoj ngushëllonjësit e saj?&quot;.**

**It will happen that all those who look at you will flee from you, and say, `Nineveh is laid waste Who will mourn for her?` Where will I seek comforters for you?"**

**And it hath come to pass, Each of thy beholders fleeth from thee, And hath said: `Spoiled is Nineveh, Who doth bemoan for her?` Whence do I seek comforters for thee?**

- 8 A je më e bukur se No-Amoni, që ndodhet midis kanaleve të Nilit, i rrethuar nga ujërat dhe që e kishte detin si ledh dhe detin si mur?**

**Are you better than No-amon, who was situated among the rivers, who had the waters around her; whose rampart was the sea, and her wall was of the sea?**

**Art thou better than No-Ammon, That is dwelling among brooks? Waters she hath round about her, Whose bulwark [is] the sea, waters her wall.**

- 9 Etiopia dhe Egjipti ishin forca e tij dhe nuk kishin kufi; Puti dhe Libianët ishin aleatët e Cush and Egypt were her boundless strength. Put and Libya were her helpers.**

**Cush her might, and Egypt, and there is no end. Put and Lubim have been for thy help.**

- 10 Megjithatë edhe ai u internua, shkoi në robëri; edhe fëmijët e tij u bënë copë-copë në hyrje të çdo rruge; kanë hedhur shortin mbi fisnikët e tij dhe tërë të mëdhenjtë e tij u lidhën me zinxhirë.**

**Yet was she carried away. She went into captivity. Her young children also were dashed in pieces at the head of all the streets, and they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound in chains.**

**Even she doth become an exile, She hath gone into captivity, Even her sucklings are dashed to pieces At the top of all out-places, And for her honoured ones they cast a lot, And all her great ones have been bound in fetters.**

- 11 Ti gjithashtu do të jesh e dehur dhe do të fshihesh; ti gjithashtu do të kërkojsh një vend të fortifikuar përpara armikut.**

**You also will be drunken. You will be hidden. You also will seek a stronghold because of the enemy.**

**Even thou art drunken, thou art hidden, Even thou dost seek a strong place, because of an enemy.**

- 12 Tërë fortesat e tua do të jenë si druri i fikut me fiq të parë; po t'i shkundësh, bien në gojë të atij që i ha.**

**All your fortresses will be like fig-trees with the first-ripe figs: if they are shaken, they fall into the mouth of the eater.**

**All thy fortresses [are] fig-trees with first-fruits, If they are shaken, They have fallen into the mouth of the eater.**

- 13** Ja, trupat e tua në mes teje janë si gra; portat e vendit tënd janë të hapura përpara armiqve të tu; zjarri ka gllabëruar hekurat e portave të tua.  
Behold, your people in the midst of you are women. The gates of your land are set wide open to your enemies. The fire has devoured your bars.  
Lo, thy people [are] women in thy midst, To thine enemies thoroughly opened Have been the gates of thy land, Consumed hath fire thy bars.
- 14** Mblidh për vete ujin e nevojshëm për rrethimin, përforco fortifikimet e tua, ngjeshe argjilën, punoje llaçin, ndreqe furrën për tulla.  
Draw water for the siege. Strengthen your fortresses. Go into the clay, and tread the mortar. Make the brick kiln strong.  
Waters of a siege draw for thyself, Strengthen thy fortresses, Enter into mire, and tread on clay, Make strong a brick-kiln.
- 15** Atje zjarri do të të gllabërojë, shpata do të të shkatërrojë, do të të hajë si një larvë karkaleci; shumohu si larvat e karkalecave, shumohu si karkalecat.  
There the fire will devour you. The sword will cut you off. It will devour you like the grasshopper. Multiply like grasshoppers. Multiply like the locust.  
There consume thee doth a fire, Cut thee off doth a sword, It doth consume thee as a cankerworm! Make thyself heavy as the cankerworm, Make thyself heavy as the locust.
- 16** I ke shumë tregjet e tua më tepër se yjet e qiellit; larvat e karkalecave zhveshin çdo gjë dhe pastaj fluturojnë tutje.  
You have increased your merchants more than the stars of the skies. The grasshopper strips, and flees away.  
Multiply thy merchants above the stars of the heavens, The cankerworm hath stripped off, and doth flee away.
- 17** Princat e tu janë si karkalecat, oficerët e tu si mizëri karkalecash që ndalen midis gjerdheve në ditët e ftohta; po, kur del dielli, fluturojnë tutje, por nuk dihet se ku kanë shkuar.  
Your guards are like the locusts, and your officials like the swarms of locusts, which settle on the walls on a cold day, but when the sun appears, they flee away, and their place is not known where they are.  
Thy crowned ones [are] as a locust, And thy princes as great grasshoppers, That encamp in hedges in a day of cold, The sun hath risen, and it doth flee away, And not known is its place where they are.
- 18** O mbret i Asirisë, barinj të e tu po flenë, fisnikët e tu pushojnë; populli yt u shpërnda ndër male dhe kurrkush nuk po i mbledh.  
Your shepherds slumber, king of Assyria. Your nobles lie down. Your people are scattered on the mountains, and there is no one to gather them.  
Slumbered have thy friends, king of Asshur, Rest do thine honourable ones, Scattered have been thy people on the mountains, And there is none gathering.

- 19 Nuk ka ilaç për plagën tënde, plaga jote është vdekjeprurëse; të gjithë ata që do të dëgjojnë të flitet për ty, do të përplasnin duart për fatin tënd. Sepse mbi kë nuk është ushtruar vazhdimisht ligësia jote?**

**There is no healing your wound, for your injury is fatal. All who hear the report of you clap their hands over you; for who hasn't felt your endless cruelty?**

**There is no weakening of thy destruction, Grievous [is] thy smiting, All hearing thy fame have clapped the hand at thee, For over whom did not thy wickedness pass continually?**

- 1 Profecia që pati në vegim profeti Habakuk.**

**The oracle which Habakkuk the prophet saw.**

**The burden that Habakkuk the prophet hath seen:**

- 2 Deri kur, o Zot, do të bërtas dhe ti nuk do të më dëgjosh? Unë këlthas:**

**"Dhunë!", por ti nuk jep shpëtim.**

**Yahweh, how long will I cry, and you will not hear? I cry out to you "Violence!" and will you not save?**

**Till when, O Jehovah, have I cried, And Thou dost not hear? I cry unto Thee -- `Violence,' and Thou dost not save.**

- 3 Përse më bën të shikoj paudhësinë dhe më bën të shoh çoroditjen? Përpara meje qëndron grabitja dhe dhuna, ka grindje dhe përçarja po shtohet.**

**Why do you show me iniquity, and look at perversity? For destruction and violence are before me. There is strife, and contention rises up.**

**Why dost Thou shew me iniquity, And perversity dost cause to behold? And spoiling and violence [are] before me, And there is strife, and contention doth lift [itself] up,**

- 4 Prandaj ligji nuk ka forcë dhe drejtësia nuk ia del të fitojë, sepse i pabesi e mashtron të drejtin dhe drejtësia shtrëmbërohet.**

**Therefore the law is paralyzed, and justice never goes forth; for the wicked surround the righteous; therefore justice goes forth perverted.**

**Therefore doth law cease, And judgment doth not go forth for ever, For the wicked is compassing the righteous, Therefore wrong judgment goeth forth.**

- 5 "Shikoni midis kombeve dhe këqyrni, do të mbeteni të habitur dhe të shastisur, sepse unë do të kryej në ditët tuaja një vepër, që ju nuk do ta besonit edhe sikur t'jua tregonin.**

**"Look among the nations, watch, and wonder marvelously; for I am working a work in your days, which you will not believe though it is told you.**

**Look ye on nations, and behold and marvel greatly. For a work He is working in your days, Ye do not believe though it is declared.**

- 6 Sepse ja, unë do t'i nxis Kaldeasit, komb mizor dhe i furishëm, që përshkon dheun në gjerësinë e tij për të shtënë në dorë banesa jo të vetat.**

**For, behold, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, that march through the breadth of the earth, to possess dwelling places that are not theirs.**

**For, lo, I am raising up the Chaldeans, The bitter and hasty nation, That is going to the broad places of earth, To occupy tabernacles not its own.**

- 7** **Është i tmerrshëm, i llahtarshëm; gjykimi i tij dhe dinjiteti i tij dalin nga ai vetë.**  
**They are feared and dreaded. Their judgment and their dignity proceed from themselves.**  
**Terrible and fearful it [is], From itself its judgment and its excellency go forth.**
- 8** **Kuajt e tij janë më të shpejtë se leopardët, më të egër se ujqërit e mbrëmjes. Kalorësit e tyre përhapen kudo, kalorësit e tyre vijnë nga larg, fluturojnë si shqiponja që sulet mbi gjahun për ta gllabëruar.**  
**Their horses also are swifter than leopards, and are more fierce than the evening wolves. Their horsemen press proudly on. Yes, their horsemen come from afar. They fly as an eagle that hurries to devour.**  
**Swifter than leopards have been its horses, And sharper than evening wolves, And increased have its horsemen, Even its horsemen from afar come in, They fly as an eagle, hasting to consume.**
- 9** **Vijnë të gjithë për të bërë dhunë, fytyrat e tyre shtyhen përpara dhe grumbullojnë robër si rëra.**  
**All of them come for violence. Their hordes face the desert. He gathers prisoners like Wholly for violence it doth come in, Their faces swallowing up the east wind, And it doth gather as the sand a captivity.**
- 10** **Ai tallet me mbretërit dhe princat janë për të objekt talljeje; përqesh çfarëdo fortese, sepse mbledh pak dhe, dhe e pushton.**  
**Yes, he scoffs at kings, and princes are a derision to him. He laughs at every stronghold, for he builds up an earthen ramp, and takes it.**  
**And at kings it doth scoff, And princes [are] a laughter to it, At every fenced place it doth laugh, And it heapeth up dust, and captureth it.**
- 11** **Pastaj përparon shpejt si era, kalon tutje dhe e bën veten fajtor, duke ia atribuar këtë forcë të tij perëndisë së vetë;**  
**Then he sweeps by like the wind, and goes on. He is indeed guilty, whose strength is his god."**  
**Then passed on hath the spirit, Yea, he doth transgress, And doth ascribe this his power to his god.**
- 12** **A nuk je që nga fillimet, o Zot, Perëndia im, i shenjti im? Ne nuk do të vdesim, o Zot, sepse ti e ke caktuar për të bërë drejtësi dhe e ke caktuar, o Shkëmb, për të ndëshkuar.**  
**Aren't you from everlasting, Yahweh my God, my Holy One? We will not die. Yahweh, you have appointed him for judgment. You, Rock, have established him to punish.**  
**Art not Thou of old, O Jehovah, my God, my Holy One? We do not die, O Jehovah, For judgment Thou hast appointed it, And, O Rock, for reproof Thou hast founded it.**

- 13** Ti i ke sytë tepër të pastër për të parë të keqen dhe nuk e shikon dot paudhësinë. Pse rri dhe shikon ata që veprojnë me hile, dhe hesht kur i ligu gllabëron atë që është më i drejtë se ai?

You who have purer eyes than to see evil, and who cannot look on perversity, why do you tolerate those who deal treacherously, and keep silent when the wicked swallows up the man who is more righteous than he,

Purer of eyes than to behold evil, To look on perverseness Thou art not able, Why dost Thou behold the treacherous? Thou keepest silent when the wicked Doth swallow the more righteous than he,

- 14** Pse i bën njerëzit si peshqit e detit dhe si rrëshqanorët, që nuk kanë zot? and make men like the fish of the sea, like the creeping things, that have no ruler over them?

And Thou makest man as fishes of the sea, As a creeping thing -- none ruling over him.

- 15** Ai i zë të gjithë me grep, i zë me rrjetën e tij dhe i mbledh me rrjetën e tij të peshkimit; pastaj kënaqet dhe ngazëllon.

He takes up all of them with the hook. He catches them in his net, and gathers them in his dragnet. Therefore he rejoices and is glad.

Each of them with a hook he hath brought up, He doth catch it in his net, and gathereth it in his drag, Therefore he doth joy and rejoice.

- 16** Prandaj i bën flijime rrjetës së tij dhe djeg temjan për rrjetën e tij, sepse me to pjesa e tij është e madhe dhe ushqimi i tij i bollshëm.

Therefore he sacrifices to his net, and burns incense to his dragnet, because by them his life is luxurious, and his food is good.

Therefore he doth sacrifice to his net, And doth make perfume to his drag, For by them [is] his portion fertile, and his food fat.

- 17** A do të vazhdojë ai, pra, të zbrazë rrjetën e tij dhe të masakrojë kombet pa mëshirë?

Will he therefore continually empty his net, and kill the nations without mercy?

Doth he therefore empty his net, And continually to slay nations spare not?

- 1** Unë do të rri në vendrojnë time, do të zë vend mbi kullë dhe do t'i hap sytë për të parë atë që do të më thotë dhe çfarë do të duhet t'i përgjigjem lidhur me ankesën e bërë.

I will stand at my watch, and set myself on the ramparts, and will look out to see what he will say to me, and what I will answer concerning my complaint.

On my charge I stand, and I station myself on a bulwark, and I watch to see what He doth speak against me, and what I do reply to my reproof.

- 2** Pastaj Zoti m'u përgjigj dhe tha: "Shkruaje vegimin tënd dhe gdhende mbi rrasa, që të mund të lexohet shpejt.

Yahweh answered me, "Write the vision, and make it plain on tablets, that he may run who reads it.

And Jehovah answereth me and saith: `Write a vision, and explain on the tables, That he may run who is reading it.

- 3 Sepse vegimi është për një kohë të caktuar, por në fund ai do të flasë dhe nuk do të gënjejë; në se vonon, prite, sepse me siguri do të vijë dhe nuk do të vonojë.**

**For the vision is yet for the appointed time, and it hurries toward the end, and won't prove false. Though it takes time, wait for it; because it will surely come. It won't delay.**

**For yet the vision [is] for a season, And it breatheth for the end, and doth not lie, If it tarry, wait for it, For surely it cometh, it is not late.**

- 4 Ja, shpirti i është krenuar, nuk është i drejtë, por i drejti do të rrojë për shkak të besimit të tij.**

**Behold, his soul is puffed up. It is not upright in him, but the righteous will live by his Lo, a presumptuous one! Not upright is his soul within him, And the righteous by his steadfastness liveth.**

- 5 Përveç kësaj vera e tradhëton njeriun krenar dhe kështu ai nuk rri në shtëpi. Ai, pra, e shton lakminë e tij si Sheoli dhe është si vdekja, sepse kurrë nuk është i kënaqur, por mbledh rreth vetes tërë kombet dhe tërë popujt.**

**Yes, moreover, wine is treacherous. A haughty man who doesn't stay at home, who enlarges his desire as Sheol, and he is like death, and can't be satisfied, but gathers to himself all nations, and heaps to himself all peoples.**

**And also, because the wine [is] treacherous, A man is haughty, and remaineth not at home, Who hath enlarged as sheol his soul, And is as death that is not satisfied, And doth gather unto itself all the nations, And doth assemble unto itself all the peoples,**

- 6 Tërë këta a nuk do të fillojnë vallë të përdorin një proverb kundër tij dhe një gjëzë tallëse kundër tij? Ata do të thonë: "Mjerë ai që grumbullon gjëra që nuk janë të tijat (por deri kur?) dhe kush ngarkohet me pengje!"**

**Won't all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, 'Woe to him who increases that which is not his, and who enriches himself by extortion! How long?'**

**Do not these -- all of them -- against him a simile taken up, And a moral of acute sayings for him, And say, Wo [to] him who is multiplying [what is] not his? Till when also is he multiplying to himself heavy pledges?**

- 7 A nuk do të ngrihen vallë papritur kreditorët e tu dhe nuk do të zgjohen torturuesit e tu? Dhe ti do të bëhesh preja e tyre.**

**Won't your debtors rise up suddenly, and wake up those who make you tremble, and you will be their victim?**

**Do not thy usurers instantly rise up, And those shaking thee awake up, And thou hast been for a spoil to them?**

- 8 Duke qenë se ti ke plaçkitur shumë kombe, tërë kusuri i popujve do të të plaçkitë ty për shkak të gjakut njerëzor të derdhur dhe të dhunës që i është bërë vendit, qyteteve dhe tërë banorëve të tij.**

**Because you have plundered many nations, all the remnant of the peoples will plunder you, because of men`s blood, and for the violence done to the land, to the city and to all who dwell in it.**

**Because thou hast spoiled many nations, Spoil thee do all the remnant of the peoples, Because of man`s blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.**

- 9 Mjerë ai që është i pangopur për fitime të mbrapshta për shtëpinë e tij, për të vendosur follenë e tij lart dhe për t'i shpëtuar fuqisë së fatkeqësisë.**

**Woe to him who gets an evil gain for his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the hand of evil!**

**Wo [to] him who is gaining evil gain for his house, To set on high his nest, To be delivered from the hand of evil,**

- 10 Ti ke programuar turpin e shtëpisë sate, duke shfarosur shumë popuj, dhe ke mëkatuar kundër vetvetes.**

**You have devised shame to your house, by cutting off many peoples, and have sinned against your soul.**

**Thou hast counselled a shameful thing to thy house, To cut off many peoples, and sinful [is] thy soul.**

- 11 Sepse guri do të këlthasë nga muri dhe trari do të përgjigjet nga dyshemeja.**

**For the stone will cry out of the wall, and the beam out of the woodwork will answer it.**

**For a stone from the wall doth cry out, And a holdfast from the wood answereth it.**

- 12 Mjerë ai që ndërton një qytet me gjak dhe themelon një qytet me paudhësi!**

**Woe to him who builds a town with blood, and establishes a city by iniquity!**

**Wo [to] him who is building a city by blood, And establishing a city by iniquity.**

- 13 Ja, a nuk vjen vallë nga Zoti i ushtrive që popujt të lodhen për zjarrin dhe kombet të lodhen për asgjë?**

**Behold, isn`t it of Yahweh of Hosts that the peoples labor for the fire, and the nations weary themselves for vanity?**

**Lo, is it not from Jehovah of Hosts And peoples are fatigued for fire, And nations for vanity are weary?**

- 14 Sepse dheu do të mbushet me diturinë e lavdisë të Zotit, ashtu si ujërat mbushin detin.**

**For the earth will be filled with the knowledge of the glory of Yahweh, as the waters cover the sea.**

**For full is the earth of the knowledge of the honour of Jehovah, As waters cover [the bottom of] a sea.**

- 15 Mjerë ai që i jep të pijë të afërmit të tij, duke i dhënë shishen e vet, dhe e deh për të parë lakuriqësinë e tij!**

**"Woe to him who gives his neighbor drink, pouring your inflaming wine until they are drunk, so that you may gaze at their naked bodies!**

**Wo [to] him who is giving drink to his neighbour, Pouring out thy bottle, and also making drunk, In order to look on their nakedness.**

- 16 Ti do të ngopesh me turp dhe jo me lavdi; pi edhe ti dhe mosrrethprerja jote le të zbulohet lakuriq. Kupa në të djathtë të Zotit do të drejtohet nga ti dhe poshtërsia do të mbulojë lavdinë tënde.**

**You are filled with shame, and not glory. You will also drink, and be exposed! The cup of Yahweh`s right hand will come around to you, and disgrace will cover your glory.**

**Thou hast been filled -- shame without honour, Drink thou also, and be uncircumcised, Turn round unto thee doth the cup of the right hand of Jehovah, And shameful spewing [is] on thine honour.**

- 17 Sepse dhuna e ushtruar në Liban do të të mbulojë, dhe shkatërrimi i kafshëve do të të mbushë me tmerr, për shkak të gjakut njerëzor të derdhur dhe të dhunës së ushtruar mbi vendin, qytetet dhe tërë banorët e tij.**

**For the violence done to Lebanon will overwhelm you, and the destruction of the animals, which made them afraid; because of men`s blood, and for the violence done to the land, to every city and to those who dwell in them.**

**For violence [to] Lebanon doth cover thee, And spoil of beasts doth affright them, Because of man`s blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.**

- 18 Çfarë dobie sjell figura e gdhendur, kur gdhendësi që e ka bërë, apo një figurë e shkrirë që të mëson gënjeshtren, që punuesi i saj të ketë besim te puna e tij, duke fabrikuar idhuj të heshtur?**

**"What value does the engraved image have, that its maker has engraved it; the molten image, even the teacher of lies, that he who fashions its form trusts in it, to make mute idols?**

**What profit hath a graven image given That its former hath graven it? A molten image and teacher of falsehood, That trusted hath the former on his own formation -- to make dumb idols?**

- 19 Mjerë ai që i thotë drurit: "Zgjohu!", apo gurit të heshtur: "Çohu!". A mund t`ju mësojë ai diçka? Ja, është i mbuluar me ar dhe me argjend, por në të nuk ka asnjë frymë jete.**

**Woe to him who says to the wood, `Awake!` or to the mute stone, `Arise!` Shall this teach? Behold, it is overlaid with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.**

**Wo [to] him who is saying to wood, `Awake,` `Stir up,` to a dumb stone, It a teacher! lo, it is overlaid -- gold and silver, And there is no spirit in its midst.**

- 20 Por Zoti është në tempullin e tij të shenjtë; tërë dheu le të heshtë përpara tij.**

**But Yahweh is in his holy temple. Let all the earth be silent before him!"**

**And Jehovah [is] in His holy temple, Be silent before Him, all the earth!**



**1 Lutja e profetit Habakuk mbi Shigionothin.**

**A prayer of Habakkuk, the prophet, set to victorious music.**

**A prayer of Habakkuk the prophet concerning erring ones:**

**2 &quot;O Zot, unë dëgjova të folurën tënde dhe kam frikë; o Zot, bëj që të ringjallet vepra jote gjatë viteve, bëje të njohur gjatë viteve. Në zemërim e sipër, kujtoje mëshirën.**

**Yahweh, I have heard of your fame. I stand in awe of your deeds, Yahweh. Renew your work in the midst of the years. In the midst of the years make it known. In wrath, you remember mercy.**

**O Jehovah, I heard thy report, I have been afraid, O Jehovah, Thy work! in midst of years revive it, In the midst of years Thou makest known In anger Thou dost remember mercy.**

**3 Perëndia vinte nga Temani, i Shenjti nga mali Paran. Lavdia e tij mbulonte qiejt dhe toka ishte plot me lëvdimin e tij.**

**God came from Teman, The Holy One from Mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, And his praise filled the earth.**

**God from Teman doth come, The Holy One from mount Paran. Pause! Covered the heavens hath His majesty, And His praise hath filled the earth.**

**4 Shkëlqimi i tij ishte si drita, rreze si shkëndi dilnin nga dora e tij dhe aty fshihej fuqia e tij. His splendor is like the sunrise. Rays shine from his hand, where his power is hidden. And the brightness is as the light, He hath rays out of His hand, And there -- the hiding of His strength.**

**5 Para tij ecte murtaja dhe murtaja e ethshme ndiqte hapat e tij.**

**Plague went before him, And pestilence followed his feet.**

**Before Him goeth pestilence, And a burning flame goeth forth at His feet.**

**6 Ai ndalej dhe maste tokën, shikonte dhe i bënte kombet të dridheshin; malet e përjetshëm zhdukeshin, kodrat e lashta uleshin; rrugët e tij janë të përjetshme.**

**He stood, and shook the earth. He looked, and made the nations tremble. The ancient mountains were crumbled. The age-old hills collapsed. His ways are eternal.**

**He hath stood, and He measureth earth, He hath seen, and He shaketh off nations, And scatter themselves do mountains of antiquity, Bowed have the hills of old, The ways of old [are] His.**

**7 Unë i shikoja në dëshpërim çadrat e Kushanit, pavijonet e vendit të Madianit dridheshin.**

**I saw the tents of Cushan in affliction. The dwellings of the land of Midian trembled.**

**Under sorrow I have seen tents of Cushan, Tremble do curtains of the land of Midian.**

**8 O Zot, a merrte zjarr vallë zemërimi yt kundër lumenjve? A ishte zemërimi yt kundër lumenjve ose tërbimi yt kundër detit, kur shkoje hipur mbi kuajt e tu, mbi qerret e tua të fitores?**

**Was Yahweh displeased with the rivers? Was your anger against the rivers, Or your wrath against the sea, That you rode on your horses, On your chariots of salvation?**

**Against rivers hath Jehovah been wroth? Against rivers [is] Thine anger? Against the sea [is] Thy wrath? For Thou dost ride on Thy horses -- Thy chariots of salvation?**

- 9** Ti e ke zbuluar plotësisht harkun tënd, sipas betimeve që ke bërë mbi shigjetat e tua. Ti e ke ndarë tokën me lumenjtë.

You uncovered your bow. You called for your sworn arrows. Selah. You split the earth with rivers.

Utterly naked Thou dost make Thy bow, Sworn are the tribes -- saying, `Pause!' [With] rivers Thou dost cleave the earth.

- 10** Malet të panë dhe u drodhën; uragani i ujit kaloi, humnera ka bërë të dëgjohet zëri i saj dhe ka ngritur duart lart.

The mountains saw you, and were afraid. The tempest of waters passed by. The deep roared and lifted up its hands on high.

Seen thee -- pained are mountains, An inundation of waters hath passed over, Given forth hath the deep its voice, High its hands it hath lifted up.

- 11** Dielli dhe hëna kanë mbetur në banesën e tyre; në dritën e shigjetave të tua lëvizën me të shpejtë, në vetëtimën e ushtës sate flakëruese.

The sun and moon stood still in the sky, At the light of your arrows as they went, At the shining of your glittering spear.

Sun -- moon -- hath stood -- a habitation, At the light thine arrows go on, At the brightness, the glittering of thy spear.

- 12** Ti e ke përshkuar dheun i indinjuar, i ke shkelur kombet i zemëruar.

You marched through the land in wrath. You threshed the nations in anger.

In indignation Thou dost tread earth, In anger Thou dost thresh nations.

- 13** Ke dalë për të shpëtuar popullin tënd, për të shpëtuar të vajosurin tënd; ti ke goditur kokën e shtëpisë së të pabesit, duke e nxjerrë lakuriq nga themelet e deri lart.

You went forth for the salvation of your people, For the salvation of your anointed. You crushed the head of the land of wickedness. You stripped them head to foot. Selah.

Thou hast gone forth for the salvation of Thy people, For salvation with Thine anointed, Thou hast smitten the head of the house of the wicked, Laying bare the foundation unto the neck. Pause!

- 14** Ti ke shpuar me shigjetat e tua kokën e fshatrave të tij; ata kishin ardhur si një uragan për t'i shpërndarë, duke lëshuar britma gëzimi, sikur po gllabëronin të mjerin në fshehtësi.

You pierced the heads of his warriors with their own spears. They came as a whirlwind to scatter me, Gloating as if to devour the wretched in secret.

Thou hast pierced with his staves the head of his leaders, They are tempestuous to scatter me, Their exultation [is] as to consume the poor in secret.

- 15** Me kuajt e tu ke ecur përmes detit, nëpërmjet një mase të madhe ujërash.

You trampled the sea with your horses, Churning mighty waters.

Thou hast proceeded through the sea with Thy horses -- the clay of many waters.

- 16** Kam dëgjuar dhe të përbrendshmet e mia u drodhën dhe buzët e mia u drodhën në atë zë; një krimb hyri në kockat e mia dhe një frikë e madhe më pushtoi përbrenda. Megjithatë do të rri i qetë ditën

I heard, and my body trembled. My lips quivered at the voice. Rottenness enters into my bones, and I tremble in my place, Because I must wait quietly for the day of trouble, For the coming up of the people who invade us.

I have heard, and my belly trembleth, At the noise have my lips quivered, Rottenness doth come into my bones, And in my place I do tremble, That I rest for a day of distress, At the coming up of the people, he overcometh it.

- 17** Ndonëse fiku nuk do të lulëzojë dhe nuk do të ketë asnjë fryt te hardhitë, ndonëse punimi i ullirit do të jetë zhgënjyes dhe arat nuk do të japin më ushqim, ndonëse kopetë do të zhduken nga vathat dhe nuk do të ketë më qe në stalla,

For though the fig tree doesn't flourish, Nor fruit be in the vines; The labor of the olive fails, The fields yield no food; The flocks are cut off from the fold, And there is no herd in the stalls:

Though the fig-tree doth not flourish, And there is no produce among vines, Failed hath the work of the olive, And fields have not yielded food, Cut off from the fold hath been the flock, And there is no herd in the stalls.

- 18** unë do të ngazëllohem tek Zoti dhe do të gëzohem te Perëndia i shpëtimit tim.

Yet I will rejoice in Yahweh. I will be joyful in the God of my salvation!

Yet I, in Jehovah I exult, I do joy in the God of my salvation.

- 19** Zoti, Zoti, është forca ime; ai do t'i bëjë këmbët e mia si ato të durëve dhe do të më bëjë të ecë mbi lartësitë e mia. Mjeshtrit të korit. Për veglat me tela.

Yahweh, the Lord, is my strength. He makes my feet like deer's feet, And enables me to go in high places. For the music director, on my stringed instruments.

Jehovah the Lord [is] my strength, And He doth make my feet like hinds, And on my high-places causeth me to tread. To the overseer with my stringed instruments!

- 1** Fjala e Zotit që iu drejtua Sofonias, birit të Kushit, bir i Gedaliahut, bir i Amariahut, bir i Ezekias, në ditët e Josias, birit të Amonit, mbret i Judës.

The word of Yahweh which came to Zephaniah, the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah, the son of Amon, king of

A word of Jehovah that hath been unto Zephaniah son of Cushi, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah, in the days of Josiah son of Amoz, king of Judah:

- 2** "Unë do të zhduk krejt çdo gjë nga faqja e dheut", thotë Zoti.

I will utterly sweep away everything off of the surface of the earth, says Yahweh.

I utterly consume all from off the face of the ground, An affirmation of Jehovah.

- 3** "Do të zhduk njerëz dhe kafshë, do të zhduk zogjtë e qiellit dhe peshqit e detit, shkaqet e mëkatit së bashku me të pabesët dhe do të shfaros njeriun nga faqja e dheut";, thotë Zoti.

I will sweep away man and animal. I will sweep away the birds of the sky, the fish of the sea, and the heaps of rubble with the wicked. I will cut off man from the surface of the earth, says Yahweh.

I consume man and beast, I consume fowl of the heavens, and fishes of the sea, And the stumbling-blocks -- the wicked, And I have cut off man from the face of the ground, An affirmation of Jehovah,

- 4** "Do të shtrij dorën time kundër Judës dhe kundër të gjithë banorëve të Jeruzalemit dhe do të shfaros nga ky vend mbeturinat e Baalit, emrin e priftërinjve idhujtarë, bashkë me priftërinjtë,

I will stretch out my hand against Judah, and against all the inhabitants of Jerusalem. I will cut off the remnant of Baal from this place: the name of the idolatrous and pagan priests,

And stretched out My hand against Judah, And against all inhabiting Jerusalem, And cut off from this place the remnant of Baal, The name of the idolatrous priests, with the priests,

- 5** ata të cilët bien përmbys mbi tarraca përpara ushtrisë së qiellit, ata që bien përmbys duke iu betuar Zotit, por duke iu betuar edhe Malkamit,

those who worship the host of the sky on the housetops, those who worship and swear by Yahweh and also swear by Malcam,

And those bowing themselves On the roofs to the host of the heavens, And those bowing themselves, Swearing to Jehovah, and swearing by Malcham,

- 6** ata që largohen nga Zoti dhe ata që nuk e kërkojnë Zotin dhe nuk e konsultojnë. those who have turned back from following Yahweh, and those who haven't sought Yahweh nor inquired after him.

And those removing from after Jehovah, And who have not sought Jehovah, nor besought Him.

- 7** Rri në heshtje para Zotit, Zotit, sepse dita e Zotit është e afërt, sepse Zoti ka përgatitur një flijim, ka shenjtëruar të ftuarit e tij.

Be silent at the presence of the Lord Yahweh, for the day of Yahweh is at hand. For Yahweh has prepared a sacrifice. He has consecrated his guests.

Hush! because of the Lord Jehovah, For near [is] a day of Jehovah, For prepared hath Jehovah a sacrifice, He hath sanctified His invited ones.

- 8** Ditën e flijimit të Zotit do të ndodhë që unë do të ndëshkoj princat, bijtë e mbretit dhe tërë ata që mbajnë veshje të huajsh.

It will happen in the day of Yahweh's sacrifice, that I will punish the princes, the king's sons, and all those who as are clothed with foreign clothing.

And it hath come to pass, In the day of the sacrifice of Jehovah, That I have laid a charge on the heads, And on sons of the king, And on all putting on strange clothing.

- 9 Po atë ditë do të ndëshkoj tërë ata që hidhen mbi prag, që mbushin me dhunë dhe mashtrim shtëpitë e zotërve të tyre.**

**In that day, I will punish all those who leap over the threshold, who fill their master`s house with violence and deceit.**

**And I have laid a charge on every one Who is leaping over the threshold in that day, Who are filling the house of their masters [With] violence and deceit.**

- 10 Atë ditë&quot;, thotë Zoti, &quot;do të ngrihet një britmë nga porta e peshqve, një klithmë nga lagja e dytë dhe një zhurmë e madhe nga kodrat.**

**In that day, says Yahweh, there will be the noise of a cry from the fish gate, a wailing from the second quarter, and a great crashing from the hills.**

**And there hath been in that day, An affirmation of Jehovah, The noise of a cry from the fish-gate, And of a howling from the Second, And of great destruction from the hills.**

- 11 Ulëriini, o banorë të Makteshit, sepse tërë populli i tregtarëve është asgjësuar, tërë ata të ngarkuar me para janë shfarosur.**

**Wail, you inhabitants of Maktesh, for all the people of Canaan are undone! All those who were laden with silver are cut off.**

**Howl, ye inhabitants of the hollow place, For cut off hath been all the merchant people, Cut off have been all bearing silver.**

- 12 Në atë kohë do të ndodhë që unë do të kontrolloj Jeruzalemin me llampa dhe do të ndëshkoj njerëzit që, duke qëndruar në llumin e tyre, thonë në zemër të tyre: &quot;Zoti nuk bën as të mirë as të keq&quot;.**

**It will happen at that time, that I will search Jerusalem with lamps, and I will punish the men who are settled on their dregs, who say in their heart, "Yahweh will not do good, neither will he do evil."**

**And it hath come to pass, at that time, I search Jerusalem with lights, And I have laid a charge on the men Who are hardened on their preserved things, Who are saying in their heart: Jehovah doth no good, nor doth He evil.**

- 13 Prandaj pasuritë e tyre do të bëhen plaçkë lufte dhe shtëpitë e tyre do të shkretohen. Do të ndërtojnë shtëpi, do të mbjellin vreshta, por nuk do pinë verën e tyre&quot;.**

**Their wealth will become a spoil, and their houses a desolation. Yes, they will build houses, but won`t inhabit them. They will plant vineyards, but won`t drink their wine.**

**And their wealth hath been for a spoil, And their houses for desolation, And they have built houses, and do not inhabit, And they have planted vineyards, And they do not drink their wine.**

- 14 Dita e Zotit është e afërt, është e afërt dhe po vjen me shpejtësi të madhe. Zhurma e ditës së Zotit është e hidhur; atëherë njeriu trim do të këlthasë fort.**

**The great day of Yahweh is near. It is near, and hurries greatly, the voice of the day of Yahweh. The mighty man cries there bitterly.**

**Near [is] the great day of Jehovah, Near, and hasting exceedingly, The noise of the day of Jehovah, Bitterly shriek there doth a mighty one.**

- 15** Ajo ditë është një ditë zemërimi, një ditë mjerimi dhe ankthi, një ditë shkatërimi dhe shkretie, një ditë terri dhe mjegulle, një ditë resh dhe errësire të thellë,  
**That day is a day of wrath, a day of distress and anguish, a day of trouble and ruin, a day of darkness and gloom, a day of clouds and blackness,**  
**A day of wrath [is] that day, A day of adversity and distress, A day of waste and desolation, A day of darkness and gloominess, A day of cloud and thick darkness.**
- 16** një ditë zhurmimi të borisë dhe alarmi kundër qyteteve të fortifikuara dhe kullave të larta.  
**a day of the trumpet and alarm, against the fortified cities, and against the high battlements.**  
**A day of trumpet and shouting against the fenced cities, And against the high corners.**
- 17** Unë do të sjell fatkeqësinë mbi njerëzit dhe ata do të ecin si të verbër, sepse kanë mëkatuar kundër Zotit; gjaku i tyre do të shpërndahet si pluhur dhe mishi i tyre si jashtëqitje.  
**I will bring distress on men, that they will walk like blind men, because they have sinned against Yahweh, and their blood will be poured out like dust, and their flesh like dung.**  
**And I have sent distress to men, And they have walked as the blind, For against Jehovah they have sinned, And poured out is their blood as dust, And their flesh [is] as dung.**
- 18** As argjendi i tyre as ari i tyre nuk do të mund t'i çlirojnë ditën e zemërimit të Zotit; përkundrazi tërë vendi do të gllabërohet nga zjarri i xhelozisë së tij, sepse ai do të kryejë me siguri një shkatërim të plotë të të gjithë banorëve të vendit.  
**Neither their silver nor their gold will be able to deliver them in the day of Yahweh`s wrath, but the whole land will be devoured by the fire of his jealousy; for he will make an end, yes, a terrible end, of all those who dwell in the land.**  
**Even their silver, even their gold, Is not able to deliver them in a day of the wrath of Jehovah, And in the fire of His jealousy consumed is the whole land, For only a hastened end doth He make Of all the inhabitants of the land!**
- 1** Mblidhuni, mblidhuni bashkë, o komb i pacipë,  
**Gather yourselves together, yes, gather together, you nation that has no shame, Bend yourselves, yea, bend ye, O nation not desired,**
- 2** para se dekreti të ketë efekt, para se dita të kalojë si byku, para se të bjerë mbi ju zemërimi i zjarrtë i Zotit, para se të vijë mbi ju dita e zemërimit të Zotit.  
**before the appointed time when the day passes as the chaff, before the fierce anger of Yahweh comes on you, before the day of Yahweh`s anger comes on you.**  
**Before the bringing forth of a statute, As chaff hath the day passed on, While yet not come in upon you doth the heat of the anger of Jehovah, While yet not come in upon you doth a day of the anger of Jehovah,**

- 3 Kërkoni Zotin ju të gjithë, të përlurit e dheut, që zbatoni ligjin e tij. Kërkoni drejtësinë, kërkoni përlësinë. Ndofta do të jeni të mbrojtur në ditën e zemërimit të Zotit.**  
**Seek Yahweh, all you humble of the land, who have kept his ordinances. Seek righteousness. Seek humility. It may be that you will be hidden in the day of Yahweh`s anger.**  
**Seek Jehovah, all ye humble of the land, Who His judgment have done, Seek ye righteousness, seek humility, It may be ye are hidden in a day of the anger of Jehovah.**
- 4 Sepse Gaza do të braktiset dhe Ashkeloni do të bëhet një shkreti; do të dëbojnë Ashdodin me dhunë në mes të ditës, dhe Ekroni do të çrrënjohet.**  
**For Gaza will be forsaken, and Ashkelon a desolation. They will drive out Ashdod at noonday, and Ekron will be rooted up.**  
**For Gaza is forsaken, And Ashkelon [is] for a desolation, Ashdod! at noon they do cast her forth, And Ekron is rooted up.**
- 5 Mjerë banorët e bregut të detit, mjerë kombi i Kerethejve! Fjala e Zotit është kundër teje, o Kanaan, vend i Filistejve: &quot;Unë do të të shkatërroj dhe nuk do të mbetet më asnjë i gjallë&quot;.**  
**Woe to the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! The word of Yahweh is against you, Canaan, the land of the Philistines. I will destroy you, that there will be no inhabitant.**  
**Ho! O inhabitants of the sea-coast, Nation of the Cherethites, A word of Jehovah [is] against you, Canaan, land of the Philistines, And I have destroyed thee without an inhabitant.**
- 6 Kështu bregu i detit do të jetë i tëri kullotë me banesa për barinjtë dhe vathë për kopetë.**  
**The sea coast will be pastures, with cottages for shepherds and folds for flocks.**  
**And the sea-coast hath been habitations, Cottages [for] shepherds, and folds [for] a flock.**
- 7 Bregdeti do t'i përkasë mbeturinës së shtëpisë së Judës; në këto vende do të kullotin kopetë; në mbrëmje do të pushojnë në shtëpitë e Ashkelonit, sepse Zoti, Perëndia i tyre, do t'i vizitojë dhe do t'i kthejë nga robëria.**  
**The coast will be for the remnant of the house of Judah. They will find pasture. In the houses of Ashkelon, they will lie down in the evening, for Yahweh, their God, will visit them, and restore them.**  
**And the coast hath been for the remnant of the house of Judah, By them they have pleasure, In houses of Ashkelon at even they lie down, For inspect them doth Jehovah their God, And He hath turned back [to] their captivity.**
- 8 &quot;Kam dëgjuar përbuzjen e Moabit dhe fyerjet e rënda të bijve të Amonit, me të cilat kanë fyer popullin tim dhe janë zmadhuar në dëm të territorit të tyre.**  
**I have heard the reproach of Moab, and the insults of the children of Ammon, with which they have reproached my people, and magnified themselves against their border.**  
**I have heard the reproach of Moab, And the revilings of the sons of Ammon, Wherewith they reproached My people, And magnify [themselves] againf against their border.**

- 9 Prandaj, ashtu siç është e vërtetë që unë rroj**; thotë Zoti i ushtrive, **Perëndia i Izraelit, &quot;me siguri Moabi do të jetë si Sodoma, dhe bijtë e Amonit si Gomorra, një vend i zënë nga hithrat dhe kripërat, një shkreti përjetë. Kusuri i popullit tim do t'i plaçkitë dhe mbeturina e popullit tim do t'i zotërojë.**

**Therefore as I live, says Yahweh of Hosts, the God of Israel, surely Moab will be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, a possession of nettles, and salt pits, and a perpetual desolation. The remnant of my people will plunder them, and the survivors of my nation will inherit them.**

**Therefore, I live, An affirmation of Jehovah of Hosts, God of Israel, Surely, Moab is as Sodom, And the sons of Ammon as Gomorrah, An overrunning of nettles and salt-pits, And a desolation -- unto the age. A residue of My people do seize them, And a remnant of My nation inherit them.**

- 10 Kjo do t'u ndodhë për shkak të kryelartësisë së tyre, sepse kanë fyer dhe trajtuar me arrogancë popullin e Zotit të ushtrive.**

**This they will have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of Yahweh of Hosts.**

**This [is] to them for their arrogance, Because they have reproached, And they magnify [themselves] against the people of Jehovah of Hosts.**

- 11 Zoti do të jetë i tmerrshëm kundër tyre, sepse do t'i përkulë tërë perënditë e tokës; dhe secili do ta adhurojë nga vendi i tij, po, tërë ishujt e kombeve.**

**Yahweh will be awesome to them, for he will famish all the gods of the land. Men will worship him, everyone from his place, even all the shores of the nations.**

**Fearful [is] Jehovah against them, For He made bare all gods of the land, And bow themselves to Him, each from his place, Do all islanders of the nations.**

- 12 Edhe ju, Etiopas, do të vriteni nga shpata ime**;

**You Cushites also, you will be killed by my sword.**

**Also ye, O Cushim, pierced of My sword [are] they.**

- 13 Ai do të shtrijë dorën kundër veriut, do të shkatërrojë Asirinë dhe do ta bëjë Niniven shkreti, një vend të thatë si shkretëtira.**

**He will stretch out his hand against the north, destroy Assyria, and will make Nineveh a desolation, and dry like the wilderness.**

**And He stretcheth His hand against the north, And doth destroy Asshur, And he setteth Nineveh for a desolation, A dry land like a wilderness.**

- 14 Në mes të tij do të struken kopetë, tërë kafshët e kombeve; si pelikani ashtu dhe çafka do të kalojnë natën mbi kapitelet e shtyllave të tij; zëri i tyre do të dëgjohet në dritare; shkretimi do të jetë mbi pragje, sepse do të shkatërrojë veshjen me panela kedri.**

**Herds will lie down in the midst of her, all the animals of the nations. Both the pelican and the porcupine will lodge in its capitals. Their calls will echo through the windows. Desolation will be in the thresholds, for he has laid bare the cedar beams.**

**And crouched in her midst have droves, Every beast of the nation, Both pelican and hedge-hog in her knobs lodge, A voice doth sing at the window, `Destruction [is] at the threshold, For the cedar-work is exposed.`**



- 15** Ky është qyteti i qejfeve që rrinte i sigurt dhe thoshte në zemër të vet: "Unë, dhe askush tjetër veç meje". Vallë si u bë një shkreti, një vend ku struken kafshët? Kushdo që do t'i kalojë afër do të fërshëllejë dhe do të tundë dorën.

This is the joyous city that lived carelessly, that said in her heart, "I am, and there is none besides me." How she has become a desolation, a place for animals to lie down in! Everyone who passes by her will hiss, and shake their fists.

This [is] the exulting city that is dwelling confidently, That is saying in her heart, `I [am], and beside me there is none,` How hath she been for a desolation, A crouching-place for beasts, Every one passing by her doth hiss, He doth shake his hand!

- 1** Mjerë ai që është rebel dhe i ndotur, mjerë qyteti i shtypjes!

Woe to her who is rebellious and polluted, the oppressing city!

Wo [to] the rebellious and polluted, The oppressing city!

- 2** Ai nuk ka dëgjuar zërin e tij, nuk ka pranuar të ndreqet, nuk ka patur besim tek Zoti, nuk i është afruar Perëndisë të vet.

She didn't obey the voice. She didn't receive correction. She didn't trust in Yahweh. She didn't draw near to her God.

She hath not hearkened to the voice, She hath not accepted instruction, In Jehovah she hath not trusted, Unto her God she hath not drawn near.

- 3** Krerët e tij në mes të tij janë luanë që vrumbullojnë; gjyqtarët e tij janë ujqër të mbrëmjes, që nuk lënë asnjë kockë për ta brejtur për mëngjes.

Her princes in the midst of her are roaring lions. Her judges are evening wolves. They leave nothing until the next day.

Her heads in her midst [are] roaring lions, Her judges [are] evening wolves, They have not gnawn the bone in the morning.

- 4** Profetët e tij janë mburravecë, të pabesë; priftërinjtë e tij kanë përdhosur vendin e shenjtë, kanë dhunuar ligjin.

Her prophets are arrogant and treacherous people. Her priests have profaned the sanctuary. They have done violence to the law.

Her prophets unstable -- men of treachery, Her priests have polluted the sanctuary, They have violated the law.

- 5** Zoti është i drejtë në mes të tij, ai nuk kryen paudhësi. Çdo mëngjes ai sjell në dritë drejtësinë pa munguar asnjë herë, por i çorodituri nuk njeh turp.

Yahweh, in the midst of her, is righteous. He will do no wrong. Every morning he brings his justice to light. He doesn't fail, but the unjust know no shame.

Jehovah [is] righteous in her midst, He doth not do perverseness, Morning by morning His judgment he giveth to the light, It hath not been lacking, And the perverse doth not know shame.

- 6** "Kam shfarosur kombet; kalatë e tyre janë shembur; i kam shkretuar rrugët e tyre dhe askush nuk kalon nëpër to; qytetet e tyre janë shkatërruar dhe askush nuk banon në to.

**I have cut off nations. Their battlements are desolate. I have made their streets waste, so that no one passes by. Their cities are destroyed, so that there is no man, so that there is no inhabitant.**

**I have cut off nations, Desolated have been their chief ones, I have laid waste their out-places without any passing by, Destroyed have been their cities, Without man, without inhabitant.**

- 7** Unë thoj: "Me siguri do të kesh frikë nga unë, do të pranosh të ndreqesh", dhe kështu banesa e tij nuk do të shkatërrohej me gjithë ndëshkimet që i kam dhënë. Por ata u nxituan të prishen në të gjitha veprimet e tyre.

**I said, "Just fear me. Receive correction, so that her dwelling won't be cut off, according to all that I have appointed concerning her." But they rose early and corrupted all their doings.**

**I have said: Only, ye do fear Me, Ye do accept instruction, And her habitation is not cut off, All that I have appointed for her, But they have risen early, They have corrupted all their doings.**

- 8** Prandaj më prit", thotë Zoti, "kur të ngrihem për të bërë plaçkë, sepse unë kam vendosur të mbledh kombet, të bashkoj mbretëritë, për të hedhur mbi ta indinjatën time, gjithë zjarrin e zemërimit tim;

**"Therefore wait for me," says Yahweh, "until the day that I rise up to the prey, for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour on them my indignation, even all my fierce anger, for all the earth will be devoured with the fire of my jealousy.**

**Therefore, wait for Me -- an affirmation of Jehovah, For the day of My rising for prey, For My judgment [is] to gather nations, To assemble kingdoms, To pour out on them Mine indignation, All the heat of Mine anger, For by the fire of My jealousy consumed is all the earth.**

- 9** Sepse atëherë do t'u jap popujve një të folur të pastër, me qëllim që të gjithë të përmendin emrin e Zotit, për t'i shërbyer me një marrëveshje të përbashkët.

**For then I will purify the lips of the peoples, that they may all call on the name of Yahweh, to serve him shoulder to shoulder.**

**For then do I turn unto peoples a pure lip, To call all of them by the name of Jehovah, To serve Him [with] one shoulder.**

- 10** Që përtej lumenjve të Etiopisë, adhuresit e mi, bija e të humburve të mi, do të më sjellin ofertat e tyre.

**From beyond the rivers of Cush, my worshipers, even the daughter of my dispersed people, will bring my offering.**

**From beyond the rivers of Cush, my supplicants, The daughter of My scattered ones, Do bring My present.**

- 11** Në atë ditë ti nuk do të kesh më turp për të gjitha veprimet e tua me të cilat ngrite krye kundër meje, sepse atëherë unë do të largoj nga mesi yt ata që gëzohen në madhështinë tënde, dhe ti nuk do të krenohesh në malin tim të shenjtë;

In that day you will not be put to shame for all your doings, in which you have transgressed against me; for then I will take away out of the midst of you your proudly exulting ones, and you will no more be haughty in my holy mountain.

In that day thou art not ashamed because of any of thine actions, Wherewith thou hast transgressed against Me, For then do I turn aside from thy midst The exulting ones of thine excellency, And thou dost add no more to be haughty, In My holy mountain.

- 12** "Do të bëj të mbetet midis teje një popull i përrulur dhe i varfër, që do të ketë besim te emri i Zotit.

But I will leave in the midst of you an afflicted and poor people, and they will take refuge in the name of Yahweh.

And I have left in thy midst a people humble and poor, And they have trusted in the name of Jehovah.

- 13** Mbeturina e Izraelit nuk do të kryejë paudhësi dhe nuk do të thotë më gënjeshtria, as do të gjendet në gojën e tyre një gjuhë gënjeshtare; sepse ata do ta kullotin kopenë e tyre, do të bien të flenë dhe askush nuk do t'i trembë;

The remnant of Israel will not do iniquity, nor speak lies, neither will a deceitful tongue be found in their mouth, for they will feed and lie down, and no one will make them afraid."

The remnant of Israel do no perversity, nor speak lies, Nor found in their mouth is a deceitful tongue, For they have delight, and have lain down, And there is none troubling.

- 14** Lësho britma gëzimi, o bijë e Sionit, lësho britma hareje, o Izrael! Gëzohu dhe ngazëllo me gjithë zemër, o bijë e Jeruzalemit!

Sing, daughter of Zion! Shout, Israel! Be glad and rejoice with all your heart, daughter of Jerusalem.

Cry aloud, O daughter of Zion, shout, O Israel, Rejoice and exult with the whole heart, O daughter of Jerusalem.

- 15** Zoti i ka revokuar gjykimet e tij kundër teje, ka dëbuar armikun tënd. Mbreti i Izraelit, Zoti, ndodhet midis teje, nuk do të kesh më frikë nga asgjë.

Yahweh has taken away your judgments. He has thrown out your enemy. The King of Israel, Yahweh, is in the midst of you. You will not be afraid of evil any more.

Jehovah hath turned aside thy judgments, He hath faced thine enemy, The king of Israel, Jehovah, [is] in thy midst, Thou seest evil no more.

- 16** Atë ditë do të thonë në Jeruzalem: "Mos ki frikë, o Sion, duart e tua mos u dobësofshin!

In that day, it will be said to Jerusalem, "Don't be afraid, Zion. Don't let your hands be slack."

In that day it is said to Jerusalem, `Fear not, O Zion, let not thy hands be feeble.

- 17** Zoti, Perëndia yt, në mes teje është i fuqishmi që shpëton. Ai do të mbushet me gëzim për ty, në dashurinë e tij do qëndrojë në heshtje, do të gëzohet për ty me britma gëzimi.  
 Yahweh, your God, is in the midst of you, a mighty one who will save. He will rejoice over you with joy. He will rest in his love. He will rejoice over you with singing.  
 Jehovah thy God [is] in thy midst, A mighty one doth save, He rejoiceth over thee with joy, He doth work in His love, He joyeth over thee with singing.
- 18** Unë do të mbledh ata që janë të pikëlluar për kuvendet solemne, që janë në mes tuaj për të cilët pesha për atë ishte bërë objekt përçmimi.  
 Those who are sad for the appointed feasts, I will remove from you. They are a burden and a reproach to you.  
 Mine afflicted from the appointed place I have gathered, from thee they have been, Bearing for her sake reproach.
- 19** Ja, në atë kohë unë do të veproj kundër atyre që të shtypin; do të shpëtoj çalamanin dhe do të mbledh ata që janë dëbuar, dhe do t'i bëj të lavdishëm dhe të dëgjuar në të gjitha vendet ku kanë qenë me turp.  
 Behold, at that time I will deal with all those who afflict you, and I will save those who are lame, and gather those who were driven away. I will give them praise and honor, whose shame has been in all the earth.  
 Lo, I am dealing with all afflicting thee at that time, And I have saved the halting one, And the driven out ones I do gather, And have set them for a praise and for a name, In all the land of their shame.
- 20** Në atë kohë unë do t'ju kthej, po, në atë kohë do t'ju mbledh; sepse do t'ju bëj të famshëm dhe të lavdishëm midis tërë popujve të tokës, kur, para syve tuaj, do t'i bëj të kthehen ata që janë në robëri; thotë Zoti.  
 At that time will I bring you in, and at that time will I gather you; for I will give you honor and praise among all the peoples of the earth, when I bring back your captivity before your eyes, says Yahweh.  
 At that time I bring you in, Even at the time of My assembling you, For I give you for a name, and for a praise, Among all peoples of the land, In My turning back [to] your captivity before your eyes, said Jehovah!
- 1** Në vitin e dytë të mbretit Dar, në muajin e gjashtë, ditën e parë të muajit, fjala e Zotit iu drejtua me anë të profetit Hagai, Zorobabelit, birit të Shealtielit, qeveritar i Judës, dhe Jozueut, birit të Jehotsadakut, kryepriift, duke thënë:  
 In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, saying,  
 In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua son of Josedech, the high priest, saying:

- 2 &quot;Kështu thotë Zoti i ushtrive: Ky popull thotë: &quot;Nuk ka ardhur ende koha, koha kur duhet të rindërtohet shtëpia e Zotit&quot;&quot;.

"This is what Yahweh of Hosts says: These people say, `The time hasn't yet come, the time for Yahweh`s house to be built.`"

Thus spake Jehovah of Hosts, saying: This people! -- they have said, `The time hath not come, The time the house of Jehovah [is] to be built.`

- 3 Atëherë fjala e Zotit iu drejtua atyre me anë të profetit Hagai, duke thënë:

Then the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, saying,

And there is a word of Jehovah by the hand of Haggai the prophet, saying:

- 4 &quot;A është vallë për ju koha për të banuar në shtëpitë tuaja të mbuluara mirë, ndërsa ky tempull është ende i rrënuar?&quot;.

"Is it a time for you yourselves to dwell in your paneled houses, while this house lies waste?

Is it time for you -- you! To dwell in your covered houses, And this house to lie waste?

- 5 Prandaj Zoti i ushtrive thotë tani: &quot;Mendohuni mirë për sjelljen tuaj!

Now therefore this is what Yahweh of Hosts says: Consider your ways.

And now, thus said Jehovah of Hosts, Set your heart to your ways.

- 6 Ju keni mbjellë shumë, por keni korrur pak; ju hani por jo aq sa të ngopeni; ju pini, por jo aq sa të shuani etjen tuaj; ju visheni, por askush nuk rrin ngrohtë; ai që fiton një mëditje, e fiton për ta shtënë në një qese të shpuar&quot;.

You have sown much, and bring in little. You eat, but you don't have enough. You drink, but you aren't filled with drink. You clothe yourselves, but no one is warm, and he who earns wages earns wages to put them into a bag with holes in it."

Ye have sown much, and brought in little, To eat, and not to satiety, To drink, and not to drunkenness, To clothe, and none hath heat, And he who is hiring himself out, Is hiring himself for a bag pierced through.

- 7 Kështu thotë Zoti i ushtrive: &quot;Mendohuni mirë për sjelljen tuaj!

This is what Yahweh of Hosts says: "Consider your ways.

Thus said Jehovah of Hosts: Set your heart to your ways.

- 8 Ngjituni ndër male, sillni lëndën dhe ndërtoni tempullin, që të mund të gëzohem për të dhe kështu të jem i përlëvduar&quot;; thotë Zoti.

Go up to the mountain, bring wood, and build the house. I will take pleasure in it, and I will be glorified," says Yahweh.

Go up the mountain, and ye have brought in wood, And build the house, and I am pleased with it. And I am honoured, said Jehovah.

- 9** Ju prisnit shumë, por në realitet keni pasur pak; pastaj, kur e keni çuar në shtëpi, unë e shpërndava. Përse?&quot;, thotë Zoti i ushtrive, &quot;për shkak të tempullit tim që është i rrënuar, ndërsa secili prej jush rend në shtëpinë e vet.

"You looked for much, and, behold, it came to little; and when you brought it home, I blew it away. Why?" says Yahweh of Hosts, "Because of my house that lies waste, while each of you is busy with his own house.

Looking for much, and lo, little, And ye brought [it] home, and I blew on it, Wherefore? -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Because of My house that is waste, And ye are running -- each to his house,

- 10** Për këtë arsye qielli e ka ndaluar vesën sipër jush dhe toka e ka mbajtur prodhimin e vet. Therefore for your sake the heavens withhold the dew, and the earth withholds its fruit. Therefore, over you refrained have the heavens from dew, And the land hath refrained its increase.

- 11** Dhe unë e thirra thatësirën mbi vendin, mbi malet, mbi grurin, mbi mushtin, mbi vajin dhe mbi gjithshka që prodhon toka, mbi njerëzit, mbi bagëtinë dhe mbi gjithë punën e duarve tuaja&quot;.

I called for a draught on the land, on the mountains, on the grain, on the new wine, on the oil, on that which the ground brings forth, on men, on cattle, and on all the labor of the hands."

And I proclaim draught on the land, And on the mountains, and on the corn, And on the new wine, and on the oil, And on what the ground doth bring forth, And on man, and on beast, And on all labour of the hands.`

- 12** Zorobabeli, biri i Shealtielit, dhe Jozueu, biri i Jehotsadakut, kryepriift, dhe gjithë pjesa tjetër e popullit e dëgjuan zërin e Zotit, Perëndisë së tyre, dhe fjalët e profetit Hagai, sepse Zoti,

Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of Yahweh, their God, and the words of Haggai, the prophet, as Yahweh, their God, had sent him; and the people feared

And Zerubbabel son of Shealtiel, and Joshua son of Josedech, the high priest, and all the remnant of the people, do hearken to the voice of Jehovah their God, and unto the words of Haggai the prophet, as Jehovah their God had sent him, and the people are afraid of the face of Jehovah.

- 13** Atëherë Hagai, lajmëtari i Zotit, i shpalli popullit mesazhin e Zotit, duke thënë: &quot;Unë jam me ju, thotë Zoti&quot;.

Then Haggai, Yahweh`s messenger, spoke in Yahweh`s message to the people, saying, "I am with you," says Yahweh.

And Haggai, messenger of Jehovah, in messages of Jehovah, speaketh to the people, saying: `I [am] with you, an affirmation of Jehovah.`

- 14** Kështu Zoti e zgjoi frymën e Zorobabelit, birit të Shealtielit, qeveritar i Judës dhe frymën e Jozueut, birit të Jehotsadakut, kryepriфт dhe frymën e gjithë pjesës tjetër të popullit; atëherë ata erdhën dhe filluan punën për shtëpinë e Zotit të ushtrive, Perëndisë së tyre, Yahweh stirred up the spirit of Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked on the house of Yahweh of Hosts, their God, And Jehovah doth stir up the spirit of Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people, and they come in, and do work in the house of Jehovah of Hosts their God,
- 15** në ditën e njëzetekatërt të muajit të gjashtë, në vitin e dytë të mbretit Dar. in the twenty-fourth day of the month, in the sixth month, in the second year of Darius the king.  
in the twenty and fourth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.
- 1** Në muajin e shtatë, në ditën e njëzetënjëtë të muajit, fjala e Zotit u drejtua me anë të profetit Haggai, duke thënë:  
In the seventh month, in the twenty-first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,  
In the seventh [month], in the twenty and first of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 2** "Foli tani Zorobabelit, birit të Shealtielit, qeveritar i Judës, dhe Jozueut, birit të Jehotsadakut, kryepriфт, dhe pjesës tjetër të popullit, duke thënë:  
"Speak now to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, saying,  
`Speak, I pray thee, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua, son of Josedech, the high priest, and unto the remnant of the people, saying:
- 3** "Cili prej jush ka mbetur nga ata që e kanë parë këtë tempull në lavdinë e tij të mëparshme? Dhe si po e shikoni tani? Në krahasim me atë, a nuk është kjo asgjë para syve tuaj?  
`Who is left among you who saw this house in its former glory? How do you see it now? Isn't it in your eyes as nothing?  
Who among you hath been left that saw this house in its former honour? And what are ye seeing it now? Is it not, compared with it, as nothing in your eyes?
- 4** Dhe tani ji i fortë, Zorobabel", thotë Zoti, "ji i fortë, Jozue, bir i Jehotsadakut, kryepriфт; ji i fortë, o mbarë popull i vendit", thotë Zoti, "dhe i hyni punës, sepse unë jam me ju", thotë Zoti i ushtrive,  
Yet now be strong, Zerubbabel,` says Yahweh. `Be strong, Joshua, son of Jehozadak, the high priest. Be strong, all you people of the land,` says Yahweh, `and work, for I am with you,` says Yahweh of Hosts.  
And now, be strong, O Zerubbabel, An affirmation of Jehovah, And be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest, And be strong, all ye people of the land, An affirmation of Jehovah, And do ye -- (for I [am] with you, An affirmation of Jehovah of Hosts) --

- 5** &quot;sipas fjalës së besëlidhjes që lidha me ju kur dolët nga Egjipti, kështu Fryma ime qëndron midis jush. Mos kini frikë&quot;;

This is the word that I covenanted with you when you came out of Egypt, and my Spirit lived among you. Don`t be afraid.`

The thing that I covenanted with you, In your coming forth from Egypt, And My Spirit is remaining in your midst, fear not.

- 6** Sepse kështu thotë Zoti i ushtrive: &quot;Edhe një herë, pas pak, unë do t'i bëj të dridhen qiejtë dhe dheun, detin dhe sterenë;

For this is what Yahweh of Hosts says: `Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, the earth, the sea, and the dry land;

For thus said Jehovah of Hosts: Yet once more -- it [is] a little, And I am shaking the heavens and the earth, And the sea, and the dry land,

- 7** do t'i bëj të dridhen gjithë kombet; dëshira e gjithë kombeve do të vijë dhe unë do ta mbush këtë tempull me lavdi&quot;;, thotë Zoti i ushtrive.

and I will shake all nations. The precious things of all nations will come, and I will fill this house with glory, says Yahweh of Hosts.

And I have shaken all the nations, And they have come [to] the desire of all the nations, And I have filled this house [with] honour, Said Jehovah of Hosts.

- 8** &quot;Argjendi është imi, ari është imi&quot;;, thotë Zoti i ushtrive.

The silver is mine, and the gold is mine,` says Yahweh of Hosts.

Mine [is] the silver, and Mine the gold, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 9** &quot;Lavdia e këtij tempulli të fundit do të jetë më e madhe nga ajo e të mëparshmit&quot;;, thotë Zoti i ushtrive; &quot;dhe në këtë vend unë do të sjell paqen&quot;;&quot;;, thotë Zoti i ushtrive.

`The latter glory of this house will be greater than the former,` says Yahweh of Hosts; `and in this place will I give peace,` says Yahweh of Hosts."

Greater is the honour of this latter house, Than of the former, said Jehovah of Hosts, And in this place do I give peace, An affirmation of Jehovah of Hosts.`

- 10** Në ditën e njetzet e katërt të muajit të nëntë, në vitin e dytë të Darit, fjala e Zotit u drejtua me anë të profetit Hagai, duke thënë:

In the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,

On the twenty and fourth of the ninth [month], in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:

- 11** &quot;Kështu thotë Zoti i ushtrive: Pyeti priftërinjtë për ligjin, duke thënë:

"Thus says Yahweh of Hosts: Ask now the priests concerning the law, saying,

Thus said Jehovah of Hosts: `Ask, I pray thee, the priests [of] the law, saying:



- 12** &quot;Në qoftë se dikush mban në cepin e rrobës së tij mish të shenjtëruar dhe me cepin prek bukë ose ushqim të gatuar, verë ose vaj, ose çfarëdo ushqim tjetër, a do të bëhet i shenjtëruar ky?&quot;&quot;. Priftërinjtë u përgjigjen dhe thanë: &quot;Jo!&quot;.

`If someone carries holy meat in the fold of his garment, and with his fold touches bread, stew, wine, oil, or any food, will it become holy?' The priests answered, "No."

Lo, one doth carry holy flesh in the skirt of his garment, and he hath come with his skirt against the bread, or against the pottage, or against the wine, or against the oil, or against any food -- is it holy?` And the priests answer and say, `No.`

- 13** Atëherë Hagai u tha atyre: &quot;Në qoftë se dikush, që është i papastër për shkak të kontaktit me një kufomë, prek ndonjë nga këto gjëra, a do të bëhet kjo e papastër?&quot;. Priftërinjë u përgjigjën dhe thanë: &quot;Po, ajo do të bëhet e

Then Haggai said, "If one who is unclean by reason of a dead body touch any of these, will it be unclean?" The priests answered, "It will be unclean."

And Haggai saith, `If the unclean of body doth come against any of these, is it unclean?` And the priests answer and say, `It is unclean.`

- 14** Atëherë Hagai u përgjigj dhe tha: &quot;Kështu është ky popull, kështu është ky komb përpara meje&quot;, thotë Zoti, &quot;dhe kështu është çdo punë e duarve të tyre, dhe ajo që më ofrojnë atje është e papastër.

Then Haggai answered, "So is this people, and so is this nation before me," says Yahweh; `and so is every work of their hands. That which they offer there is unclean.

And Haggai answereth and saith, `So [is] this people, and so [is] this nation before Me -- an affirmation of Jehovah -- and so [is] every work of their hands, and that which they bring near there -- it is unclean.

- 15** Tani mendohuni mirë që sot e tutje, para se të vendoset guri mbi gur në tempullin e Zotit. Now, please consider from this day and backward, before a stone was laid on a stone in the temple of Yahweh.

And now, lay [it], I pray you, to your heart, From this day, and onwards, Before the laying of stone to stone in the temple of Jehovah.

- 16** Më parë kur dikush shkonte para një kapice që mendohej se kishte njëzet masa, kishte vetëm dhjetë; kur dikush shkonte te buti për të nxjerrë nga buti pesëdhjetë bate, kishte vetëm njëzet.

Through all that time, when one came to a heap of twenty measures, there were only ten. When one came to the wine vat to draw out fifty, there were only twenty.

From that time [one] hath come to a heap of twenty, And it hath been ten, He hath come unto the wine-fat to draw out fifty purahs, And it hath been twenty.

- 17** Unë ju godita me plasjen, me ndryshkun dhe me breshër në çdo punë të duarve tuaja, por ju nuk u kthyet tek unë&quot;, thotë Zoti.

I struck you with blight, mildew, and hail in all the work of your hands; yet you didn't turn to me,` says Yahweh.

I have smitten you with blasting, And with mildew, and with hail -- All the work of your hands, And there is none of you with Me, An affirmation of Jehovah.

- 18 "Mendohuni mirë që sot e tutje, nga dita e njëzetekatërt e muajit të nëntë, nga dita kur u hodhën themelet e tempullit të Zotit. Mendoni këtë:

Consider, please, from this day and backward, from the twenty-fourth day of the ninth month, since the day that the foundation of Yahweh's temple was laid, consider it.

Set [it], I pray you, to your heart, from this day and onwards, from the twenty and fourth day of the ninth [month], even from the day that the temple of Jehovah hath been founded, set [it] to your heart.

- 19 a ka akoma grurë në hambar? Hardhia, fiku, shega dhe ulliri nuk kanë dhënë akoma fryt. Por që nga kjo ditë e tutje, unë do t'ju bekoj".

Is the seed yet in the barn? Yes, the vine, the fig-tree, the pomegranate, and the olive tree haven't brought forth. From this day will I bless you."

Is the seed yet in the barn? And hitherto the vine and the fig, And the pomegranate, and the olive-tree, Have not borne -- from this day I bless."

- 20 Fjala e Zotit iu drejtua për herë të dytë Agait, ditën e njëzet e katërt të muajit, duke thënë: The Word of Yahweh came the second time to Haggai in the twenty-fourth day of the month, saying,

And there is a word of Jehovah a second time unto Haggai, on the twenty and fourth of the month, saying:

- 21 "Foli Zorobabelit, qeveritarit të Judës, dhe i thuaj: "Unë do t'i bëj qiejt dhe dheun të dridhen,

"Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth.

Speak unto Zerubbabel governor of Judah, saying: I am shaking the heavens and the earth,

- 22 do të përmbys fronin e mbretërive dhe do të shkatërroj fuqinë e mbretërive të kombeve; do të përmbys qerret dhe ata që u hipin atyre; do të rrëzohen kuajt dhe kalorësit e tyre, secili do të vritet nga shpata e vëllait të vet.

I will overthrow the throne of kingdoms. I will destroy the strength of the kingdoms of the nations. I will overthrow the chariots, and those who ride in them. The horses and their riders will come down, everyone by the sword of his brother.

And have overturned the throne of kingdoms, And I have destroyed the strength of kingdoms of the nations, And overturned chariot and its charioteers, And come down have horses and their riders, Each by the sword of his brother.

- 23 Atë ditë", thotë Zoti i ushtrive, "unë do të të marr, o Zorobabel, bir i Shealtielit, shërbëtori im", thotë Zoti dhe do të të vë një si vulë, sepse të kam zgjedhur"&quot;, thotë Zoti i ushtrive.

In that day, says Yahweh of Hosts, will I take you, Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, says Yahweh, and will make you as a signet, for I have chosen you, says Yahweh of Hosts."

In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, I take thee, Zerubbabel, son of Shealtiel, My servant -- an affirmation of Jehovah, And have set thee as a signet, for on thee I have fixed, An affirmation of Jehovah of Hosts!

- 1 Në muajin e tetë të vitit të dytë të Darit, fjala e Zotit iu drejtua Zakarias, birit të Berekiahut, bir i Idos, profet, duke thënë:**

**In the eighth month, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,**

**In the eighth month, in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:**

- 2 "Zoti ishte zemëruar shumë me etërit tuaj.**

**Yahweh was sore displeased with your fathers.**

**Jehovah was wroth against your fathers -- wrath!**

- 3 Prandaj u thuaj: Kështu thotë Zoti i ushtrive: Kthehuni tek unë, thotë Zoti i ushtrive, dhe unë do të kthehem te ju", thotë Zoti i ushtrive.**

**Therefore say you to them, Thus says Yahweh of Hosts: Return to me, says Yahweh of Hosts, and I will return to you, says Yahweh of Hosts.**

**And thou hast said unto them, Thus said Jehovah of Hosts, turn back unto Me, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I turn back unto you, said Jehovah of Hosts.**

- 4 "Mos u bëni si etërit tuaj, të cilëve profetët e së kualuarës u kanë shpallur, duke thënë: "Kështu thotë Zoti i ushtrive: Konvertohuni nga rrugët tuaja të këqija dhe nga veprat tuaja të këqija". Por ata nuk dëgjuan dhe nuk më kushtuan vemendje", thotë Zoti.**

**Don't you be as your fathers, to whom the former prophets cried, saying, Thus says Yahweh of hosts, Return you now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor listen to me, says Yahweh.**

**Ye shall not be as your fathers, To whom the former prophets called, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Turn back I pray you, From your evil ways and from your evil doings, And they did not hearken, Nor attend to Me -- an affirmation of Jehovah.**

- 5 "Etërit tuaj ku janë? Po profetët a rrojnë vallë përjetë?**

**Your fathers, where are they? and the prophets, do they live forever?**

**Your fathers -- where [are] they? And the prophets -- to the age do they live?**

- 6 Vallë fjalët e mia dhe statutet e mia që ua kisha besuar shërbëtorëve të mi, profetëve, nuk arritën te etërit tuaj? Kështu ata u konvertuan dhe thanë: "Ashtu si kishte vendosur të vepronte me ne Zoti i ushtrive, në bazë të rrugëve tona dhe të veprave tona, kështu veproi me ne"."**

**But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not overtake your fathers? and they turned and said, Like as Yahweh of Hosts thought to do to us, according to our ways, and according to our doings, so has he dealt with us.**

**Only, My words, and My statutes, That I commanded My servants the prophets, Have they not overtaken your fathers, And they turn back and say: As Jehovah of Hosts designed to do to us, According to our ways, and according to our doings, So He hath done to us?**

- 7** Më njëzet e katër të muajit të njëmbëdhjetë, që është muaji i Shebatit, në vitin e dytë të Darit, fjala e Zotit iu drejtua Zakarias, birit të Berekiahut, bir i Iidos, profet, duke thënë:  
On the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Shebat, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,

On the twenty and fourth day of the eleventh month, (it [is] the month of Sebat,) in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:

- 8** Natën pata një vegim; dhe ja, një burrë, që i kishte hipur një kali të kuq, rrinte midis shkurreve të mërsinave në një gropë të thellë dhe prapa tij kishte kuaj të kuq, të kuqërremë dhe të bardhë.

I saw in the night, and, behold, a man riding on a red horse, and he stood among the myrtle-trees that were in the bottom; and behind him there were horses, red, sorrel, and white.

I have seen by night, and lo, one riding on a red horse, and he is standing between the myrtles that [are] in the shade, and behind him [are] horses, red, bay, and white.

- 9** Unë pyeta: "Imzot, çfarë kuptimi kanë këto gjëra?" Engjëlli që fliste me mua m'u përgjigj: "Unë do të të bëj të shohësh çfarë kuptimi kanë ato"

Then said I, my lord, what are these? The angel who talked with me said to me, I will show you what these are.

And I say, `What [are] these, my lord?` And the messenger who is speaking with me saith unto me, `I -- I do shew thee what these [are].`

- 10** Atëherë burri që rrinte midis shkurreve të mërsinave nisi të thotë: "Këta janë ata që i ka dërguar Zoti për të përshkuar dheun"

The man who stood among the myrtle-trees answered, These are they whom Yahweh has sent to walk back and forth through the earth.

And the one who is standing between the myrtles doth answer and say, `These [are] they whom Jehovah hath sent to walk up and down in the land.`

- 11** Kështu iu përgjigjën ata engjëllit të Zotit i cili rrinte midis shkurreve të mërsinave: "Kemi përshkuar dheun dhe ja, gjithë dheu është në pushim dhe i qetë"

They answered the angel of Yahweh who stood among the myrtle-trees, and said, We have walked back and forth through the earth, and, behold, all the earth sits still, and is at rest.

And they answer the messenger of Jehovah who is standing between the myrtles, and say, `We have walked up and down in the land, and lo, all the land is sitting still, and at rest.`

- 12** Atëherë engjëlli i Zotit nisi të thotë: &quot;O Zoti i ushtrive, deri kur do të vazhdosh të mos kesh mëshirë për Jeruzalemin dhe për qytetet e Judës kundër të cilave ke qënë i zemëruar gjatë këtyre shtatëdhjetë vjetëve?&quot;.

Then the angel of Yahweh answered, O Yahweh of Hosts, how long will you not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which you have had indignation these seventy years?

And the messenger of Jehovah answereth and saith, `Jehovah of Hosts! till when dost Thou not pity Jerusalem, and the cities of Judah, that Thou hast abhorred these seventy years?`

- 13** Pastaj Zoti i tha disa fjalë të mira, fjalë inkurajimi, engjëllit që fliste me mua. Yahweh answered the angel who talked with me with good words, [even] comfortable words.

And Jehovah answereth the messenger, who is speaking with me, good words, comfortable words.

- 14** Kështu engjëlli që fliste me mua më tha: &quot;Bërtit dhe thuaj: Kështu thotë Zoti i ushtrive: &quot;Unë jam shumë xheloz për Jeruzalemin dhe për Sionin;

So the angel who talked with me said to me, Cry you, saying, Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.

And the messenger who is speaking with me, saith unto me, `Call, saying: Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Jerusalem, and for Zion [with] great zeal.

- 15** por jam zemëruar shumë me kombet që jetojnë në mirëqenie, sepse, kur isha zemëruar pak, ata luajtën rol për ta shtuar të keqen&quot;.

I am very sore displeased with the nations that are at ease; for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.

And [with] great wrath I am wroth against the nations who are at ease, For I was a little wroth, and they assisted -- for evil.

- 16** Prandaj kështu thotë Zoti: &quot;Unë po i drejtohem përsëri Jeruzalemit me mëshirë; tempulli im do të rindërtohet aty, thotë Zoti i ushtrive, dhe litari do të nderet mbi Jeruzalem&quot;.

Therefore thus says Yahweh: I am returned to Jerusalem with mercies; my house shall be built in it, says Yahweh of Hosts, and a line shall be stretched forth over Jerusalem.

Therefore, thus said Jehovah: I have turned to Jerusalem with mercies, My house is built in it, An affirmation of Jehovah of Hosts, And a line is stretched over Jerusalem.

- 17** Bërtit akoma dhe thuaj: &quot;Kështu thotë Zoti i ushtrive: Qytetet e mia do të jenë plot e përplot me pasuri; Zoti do të ngushëllojë akoma Sionin dhe do të zgjedhë akoma Jeruzalemin&quot;.

Cry yet again, saying, Thus says Yahweh of Hosts: My cities shall yet overflow with prosperity; and Yahweh shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

Again call, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Again do my cities overflow from good, And Jehovah hath again comforted Zion, And He hath fixed again on Jerusalem.`

**18** Pastaj i çova sytë, shikova dhe ja, katër brirë.

I lifted up my eyes, and saw, and, behold, four horns.

And I lift up mine eyes, and look, and lo, four horns.

**19** Unë e pyeta engjëllin që fliste me mua: "Çfarë janë këta?". Ai m'u përgjigj: "Këta janë brirët që kanë shpërndarë Judën, Izraelin dhe Jeruzalemin".

I said to the angel who talked with me, What are these? He answered me, These are the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

And I say unto the messenger who is speaking with me, `What [are] these?` And he saith unto me, `These [are] the horns that have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.`

**20** Pastaj Zoti më bëri të shoh katër kovaçë.

Yahweh showed me four smiths.

And Jehovah doth shew me four artizans.

**21** Unë pyeta: "Pse kanë ardhur këta, çfarë do të bëjnë?". Ai u përgjigj dhe tha: "Këta janë brirët që kanë shpërndarë Judën, kështu që askush nuk mund të çonte kokën lart, por këta kovaçë vijnë për t'i trembur, për të rrëzuar brirët e kombeve që e kanë ngritur bririn e tyre kundër vendit të Judës për ta shpërndarë".

Then said I, What come these to do? He spoke, saying, These are the horns which scattered Judah, so that no man did lift up his head; but these are come to terrify them, to cast down the horns of the nations, which lifted up their horn against the land of Judah to scatter it.

And I say, `What [are] these coming in to do?` And He speaketh, saying: `These [are] the horns that have scattered Judah, so that no one hath lifted up his head, and these come in to trouble them, to cast down the horns of the nations who are lifting up a horn against the land of Judah -- to scatter it.`

**1** I ngrita mandej sytë dhe shikova dhe ja, një burrë që mbante në dorë një litar për matje.

I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a man with a measuring line in his hand.

And I lift up mine eyes, and look, and lo, a man, and in his hand a measuring line.

**2** E pyeta: "Ku po shkon?". Ai m'u përgjigj: "Po shkoj të mas Jeruzalemin, për të parë sa është gjerësia e tij dhe sa është gjatësia e tij".

Then said I, Where go you? He said to me, To measure Jerusalem, to see what is the breadth of it, and what is the length of it.

And I say, `Whither are thou going?` And he saith unto me, `To measure Jerusalem, to see how much [is] its breadth, and how much its length.`

**3** Dhe ja, engjëlli që fliste me mua doli përpara dhe një engjell tjetër i doli përballë,

Behold, the angel who talked with me went forth, and another angel went out to meet him,

And lo, the messenger who is speaking with me is going out, and another messenger is going out to meet him,

- 4 dhe i tha: &quot;Rend, foli atij të riu dhe i thuaj: Jeruzalemi do të jetë i banuar si një qytet pa mure, për shkak të morisë së njerëzve dhe të kafshëve që do të jenë në të.**  
and said to him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as villages without walls, by reason of the multitude of men and cattle therein.  
and he saith unto him, `Run, speak unto this young man, saying: Unwalled villages inhabit doth Jerusalem, From the abundance of man and beast in her midst.
- 5 Sepse unë&quot;, thotë Zoti, &quot;do të jem për të një mur zjarri rreth e qark dhe do të jem lavdia e tij në mes të tij&quot;.**  
For I, says Yahweh, will be to her a wall of fire round about, and I will be the glory in the midst of her.  
And I -- I am to her -- an affirmation of Jehovah, A wall of fire round about, And for honour I am in her midst.
- 6 Oh, oh! &quot;Ikni nga vendi i veriut&quot;, thotë Zoti, &quot;sepse ju kam shpërndarë si katër erërat e qiellit&quot;, thotë Zoti.**  
Ho, ho, flee from the land of the north, says Yahweh; for I have spread you abroad as the four winds of the sky, says Yahweh.  
Ho, ho, and flee from the land of the north, An affirmation of Jehovah, For, as the four winds of the heavens, I have spread you abroad, An affirmation of Jehovah.
- 7 Oh, Sion, siguro shpëtimin, ti që banon bashkë me bijën e Babilonisë!**  
Ho Zion, escape, you who dwell with the daughter of Babylon.  
Ho, Zion, be delivered who art dwelling [with] the daughter of Babylon.
- 8 Sepse kështu thotë Zoti i ushtrive: &quot;Lavdia e tij më ka dërguar te kombet që ju kanë plaçkitur, sepse ai që ju prek prek beben e syrit të tij.**  
For thus says Yahweh of hosts: After glory has he sent me to the nations which plundered you; for he who touches you touches the apple of his eye.  
For thus said Jehovah of Hosts: After honour He hath sent me unto the nations who are spoiling you, For he who is coming against you, Is coming against the daughter of His
- 9 Ja, unë do ta tund dorën time kundër tyre dhe ata do të bëhen pre e atyre që u ishin nënshtruar atyre; atëherë do të pranoni që më ka dërguar Zoti i ushtrive.**  
For, behold, I will shake my hand over them, and they shall be a spoil to those who served them; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me.  
For lo, I am waving my hand against them, And they have been a spoil to their servants. And ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me.
- 10 Lësho klithma gëzimi, gëzohu, o bijë e Sionit, sepse ja, unë do të vij, të banoj midis teje&quot;, thotë Zoti.**  
Sing and rejoice, daughter of Zion; for, behold, I come, and I will dwell in the midst of you, says Yahweh.  
Singe, and rejoice, O daughter of Zion, For lo, I am coming, and have dwelt in thy midst, An affirmation of Jehovah.

- 11** "Atë ditë shumë kombe do të bashkohen me Zotin dhe do të bëhen populli im, dhe unë do të banoj midis teje; atëherë do të pranosh që Zoti i ushtrive më ka dërguar te ti.  
Many nations shall join themselves to Yahweh in that day, and shall be my people; and I will dwell in the midst of you, and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.

And joined have been many nations unto Jehovah in that day, And they have been to Me for a people, And I have dwelt in thy midst, And thou hast known that Jehovah of Hosts hath sent me unto thee.

- 12** Dhe Zoti do të marrë në zotërim Judën si trashëgimi të tij në tokën e shenjtë dhe do të zgjedhë akoma Jeruzalemin.

Yahweh shall inherit Judah as his portion in the holy land, and shall yet choose And Jehovah hath inherited Judah, His portion on the holy ground, And He hath fixed again on Jerusalem.

- 13** Çdo mish le të heshtë përpara Zotit, sepse ai është zgjuar nga selia e tij e shenjtë".  
Be silent, all flesh, before Yahweh; for he is waked up out of his holy habitation.

Hush, all flesh, because of Jehovah, For He hath been roused up from His holy

- 1** Pastaj më bëri të shoh kryepriiftin Jozue, që qëndronte drejt përpara engjëllit të Zotit, dhe Satanai që rrinte në të djathtën e tij për ta akuzuar.

He showed me Joshua the high priest standing before the angel of Yahweh, and Satan standing at his right hand to be his adversary.

And he sheweth me Joshua the high priest standing before the messenger of Jehovah, and the Adversary standing at his right hand, to be an adversary to him.

- 2** Zoti i tha Satanait: "Të qortoftë ashpër Zoti, o Satana! Po, Zoti që ka zgjedhur Jeruzalemin, të qortoftë ashpër! A nuk është vallë ky një urë zjarri e shkëputur nga zjarri?"

Yahweh said to Satan, Yahweh rebuke you, Satan; yes, Yahweh that has chosen Jerusalem rebuke you: is not this a brand plucked out of the fire?

And Jehovah saith unto the Adversary: `Jehovah doth push against thee, O Adversary, Yea, push against thee doth Jehovah, Who is fixing on Jerusalem, Is not this a brand delivered from fire?`

- 3** Jozueu ishte veshur me rroba të papastra dhe qëndronte drejt përpara engjëllit,  
Now Joshua was clothed with filthy garments, and was standing before the angel.  
And Joshua was clothed with filthy garments, and is standing before the messenger.

- 4** i cili nisi t'u thotë atyre që ishin përpara tij: "Ia hiqni nga trupi ato rroba të papastra!". Pastaj i tha atij: "Shiko, kam zhdukur prej teje paudhësinë tënde dhe do të të bëj të veshësh rroba të shkëlqyera".

He answered and spoke to those who stood before him, saying, Take the filthy garments from off him. To him he said, Behold, I have caused your iniquity to pass from you, and I will clothe you with rich clothing.

And he answereth and speaketh unto those standing before him, saying: `Turn aside the filthy garments from off him.` And he saith unto him, `See, I have caused thine iniquity to pass away from off thee, so as to clothe thee with costly apparel.`



- 5 Unë, pra, thashë: "Le të vënë mbi kokën e tij një çallmë të pastër". Kështu ata i vunë mbi kokë një çallmë të pastër dhe e vunë të veshë rroba, ndërsa Engjëlli i Zotit ishte i pranishëm aty.

I said, Let them set a clean mitre on his head. So they set a clean mitre on his head, and clothed him with garments; and the angel of Yahweh was standing by.

He also said, `Let them set a pure diadem on his head. And they set the pure diadem on his head, and clothe him with garments. And the messenger of Jehovah is standing,

- 6 Dhe Engjëlli i Zotit e paralajmëroi solemnisht Jozueun duke thënë:

The angel of Yahweh protested to Joshua, saying,

and the messenger of Jehovah doth protest to Joshua, saying:

- 7 "Kështu thotë Zoti i ushtrive: Në qoftë se do të ecësh në rrugët e mia dhe do të respektosh ligjin tim, edhe ti do të kesh drejtimin e shtëpisë sime dhe do të ruash oborret e mia, dhe unë do të të lejoj të hysh lirisht midis këtyre që rrijnë këtu.

Thus says Yahweh of hosts: If you will walk in my ways, and if you will keep my charge, then you also shall judge my house, and shall also keep my courts, and I will give you a place of access among these who stand by.

`Thus said Jehovah of Hosts: If in My ways thou dost walk, And if My charge thou dost keep, Then also thou dost judge My house, And also thou dost keep My courts, And I have given to thee conductors among these standing by.

- 8 Dëgjo, pra, o Jozue, kryepriфт, ti dhe shokët e tu që ulen përpara teje, sepse ata janë njerëz që japin paralajmërimë. Ja, unë po të sjell këtu shërbëtorin tim, Filizin.

Hear now, Joshua the high priest, you and your fellows who sit before you; for they are men who are a sign: for, behold, I will bring forth my servant the Branch.

Hear, I pray thee, Joshua, the high priest, Thou and thy companions sitting before thee, (For men of type [are] they,) For lo, I am bringing in My servant -- a Shoot.

- 9 Ja guri që kam vënë përpara Jozueut: mbi këtë gur të vetëm ka shtatë sy; ja, unë do të gdhend mbishkrimin e tij"; thotë Zoti i ushtrive, "dhe do ta heq paudhësinë e këtij vendi në një ditë të vetme.

For, behold, the stone that I have set before Joshua; on one stone are seven eyes: behold, I will engrave the engraving of it, says Yahweh of Hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

For lo, the stone that I put before Joshua, On one stone [are] seven eyes, Lo, I am graving its graving, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have removed the iniquity of that land in one day.

- 10 Në atë ditë"; thotë Zoti i ushtrive, "secili nga ju do të ftojë fqinjin e vet nën hardhinë e tij dhe nën fikun e tij";

In that day, says Yahweh of hosts, shall you invite every man his neighbor under the vine and under the fig-tree.

In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Ye do call, each unto his neighbour, Unto the place of the vine, And unto the place of the fig-tree!

- 1 Pastaj engjëlli që fliste me mua u kthye dhe më zgjoi ashtu si zgjojnë dikë nga gjumi.**

**The angel who talked with me came again, and waked me, as a man who is wakened out of his sleep.**

**And the messenger who is speaking with me doth turn back, and stir me up as one who is stirred up out of his sleep,**

- 2 Dhe më pyeti: "Çfarë po shikon?". U përgjigja: "Ja, po shikoj një shandan krejt prej ari dhe që ka në majë një enë, mbi të cilën janë shtatë llampa me shtatë tuba për shtatë llampat që janë në majë.**

**He said to me, What see you? I said, I have seen, and, behold, a lampstand all of gold, with its bowl on the top of it, and its seven lamps thereon; there are seven pipes to each of the lamps, which are on the top of it;**

**and he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I have looked, and lo, a candlestick of gold -- all of it, and its bowl [is] on its top, and its seven lamps [are] upon it, and twice seven pipes [are] to the lights that [are] on its top,**

- 3 Afër tyre janë dy ullinj, një në të djathtën e enës dhe tjetri në të majtën e saj"; and two olive-trees by it, one on the right side of the bowl, and the other on the left side of it.**

**and two olive-trees [are] by it, one on the right of the bowl, and one on its left.`**

- 4 Kështu nisa t'i them engjëllit që fliste me mua: "Imzot, ç'kuptim kanë këto gjëra?".**

**I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord? And I answer and speak unto the messenger who is speaking with me, saying, `What [are] these, my lord?`**

- 5 Engjëlli që fliste me mua u përgjigj dhe më tha: "Nuk e kupton se ç'duan të thonë këto gjëra?". Unë i thashë: "Jo, imzot".**

**Then the angel who talked with me answered me, Don`t you know what these are? I said, No, my lord.**

**And the messenger who is speaking with me answereth and saith unto me, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`**

- 6 Atëherë ai, duke u përgjigjur, më tha: "Kjo është fjala e Zotit drejtuar Zorobabelit: Jo për fuqinë dhe as për forcën, por për Frymën time"; thotë Zoti i ushtrive.**

**Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of Yahweh to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my Spirit, says Yahweh of Hosts.**

**And he answereth and speaketh unto me, saying: `This [is] a word of Jehovah unto Zerubbabel, saying: Not by a force, nor by power, But -- by My Spirit, said Jehovah of Hosts.**

- 7 "Kush je ti, o mali i madh? Përpara Zorobabelit ti do të bëhesh fushë. Dhe ai do ta bëjë gurin e majës së malit të shkojë përpara midis britmave: "Mëshirë, mëshirë për të!","

Who are you, great mountain? before Zerubbabel [you shall become] a plain; and he shall bring forth the top stone with shouts of Grace, grace, to it.

Who [art] thou, O great mountain Before Zerubbabel -- for a plain! And he hath brought forth the top-stone, Cries of Grace, grace -- [are] to it.`

- 8 Fjala e Zotit m'u drejtua përsëri, duke thënë:

Moreover the word of Yahweh came to me, saying,

And there is a word of Jehovah to me, saying,

- 9 "Duart e Zorobabelit kanë hedhur themelet e këtij tempulli dhe duart e tij do ta përfundojnë; atëherë do të pranosh që Zoti i ushtrive më ka dërguar te ju.

The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.

Hands of Zerubbabel did found this house, And his hands do finish it, And thou hast known that Jehovah of Hosts Hath sent me unto you.

- 10 Kush ka mundur të përçmojë ditën e gjërave të vogla? Por ata të shtatë gëzohen kur shohin plumbçen në duart e Zorobabelit. Ata të shtatë janë sytë e Zotit që e përshkojnë gjithë dheun","

For who has despised the day of small things? for these seven shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel; [these are] the eyes of Yahweh, which run back and forth through the whole earth.

For who trampled on the day of small things, They have rejoiced, And seen the tin weight in the hand of Zerubbabel, These seven [are] the eyes of Jehovah, They are going to and fro in all the land.`

- 11 Unë u përgjigja dhe i thashë: "Këta dy ullinj në të djathtën dhe në të majtën e shandanit çfarë janë?"

Then answered I, and said to him, What are these two olive-trees on the right side of the lampstand and on the left side of it?

And I answer and say unto him, `What [are] these two olive-trees, on the right of the candlestick, and on its left?`

- 12 Për herë të dytë nisa t'i them: "Çfarë janë këto dy degë ulliri që janë përbri dy prurësve prej ari nga rrjedh vaji i praruar?"

I answered the second time, and said to him, What are these two olive-branches, which are beside the two golden spouts, that empty the golden [oil] out of themselves?

And I answer a second time, and say unto him, `What [are] the two branches of the olive trees that, by means of the two golden pipes, are emptying out of themselves the oil?`

- 13 Ai m'u përgjigj dhe tha: "Nuk e kupton çfarë janë këto?". Unë u përgjigja: "Jo, imzot","

He answered me and said, "Don` t you know what these are?" I said, No, my lord.

And he speaketh unto me, saying, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`

- 14 Atëherë ai më tha: "Këta janë dy të vajosurit që rrijnë afër Zotit të gjithë dheut";

Then said he, These are the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth. And he saith, `These [are] the two sons of the oil, who are standing by the Lord of the whole earth.`

- 1 Pastaj i çova përsëri sytë dhe pashë, dhe ja një rrotull që fluturonte.

Then again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a flying scroll. And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, a flying roll.

- 2 Engjëlli më tha: "Çfarë po shikon?". Unë u përgjigja: "Shoh një rrotull që fluturon; gjatësia e saj është njëzet kubitë dhe gjërësia e saj dhjetë kubitë";

He said to me, What see you? I answered, I see a flying scroll; the length of it is twenty cubits, and the breadth of it ten cubits.

And he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I am seeing a flying roll, its length twenty by the cubit, and its breadth ten by the cubit.`

- 3 Atëherë ai më tha: "Ky është mallkimi që po përhapet mbi gjithë vendin; sepse tani e tutje, kushdo që vjedh do të dëbohet prej tij dhe kushdo që tani e tutje betohet me të rreme, do të dëbohet prej tij.

Then said he to me, This is the curse that goes forth over the surface of the whole land: for everyone who steals shall be cut off on the one side according to it; and everyone who swears shall be cut off on the other side according to it.

And he saith unto me, `This [is] the execration that is going forth over the face of all the land, for every one who is stealing, on the one side, according to it, hath been declared innocent, and every one who hath sworn, on the other side, according to it, hath been declared innocent.

- 4 Unë do ta bëj të dalë";, thotë Zoti i ushtrive, "dhe ai do të hyjë në shtëpinë e vjedhësit dhe në shtëpinë e atij që bën betim të rremë në emrin tim; do të mbetet në atë shtëpi dhe do ta konsumojë bashkë me lëndën e saj dhe me gurët e saj";

I will cause it to go forth, says Yahweh of Hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him who swears falsely by my name; and it shall abide in the midst of his house, and shall consume it with the timber of it and the stones of it.

`I have brought it out -- an affirmation of Jehovah of Hosts -- and it hath come in unto the house of the thief, and unto the house of him who hath sworn in My name to a falsehood, and it hath remained in the midst of his house, and hath consumed it, both its wood and its stones.`

- 5 Pastaj Engjëlli që fliste me mua doli dhe më tha: "Ço sytë dhe shiko çfarë është ajo që po del";

Then the angel who talked with me went forth, and said to me, Lift up now your eyes, and see what is this that goes forth.

And the messenger who is speaking with me goeth forth, and saith unto me, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and see what [is] this that is coming forth?`

- 6 Unë thashë: "Çfarë është?". Ai tha: "Është efa që po del". Pastaj shtoi: "Kjo është pamja e tyre në gjithë vendin".**

**I said, What is it? He said, This is the ephah that goes forth. He said moreover, This is their appearance in all the land**

**And I say, `What [is] it?` And he saith, `This -- the ephah that is coming forth.` And he saith, `This [is] their aspect in all the land.**

- 7 Pastaj, ja, u ngrit një kapak plumbi, dhe kështu në mes të efas rrinte ulur një grua. (and, behold, there was lifted up a talent of lead); and this is a woman sitting in the midst of the ephah.**

**And lo, a cake of lead lifted up; and this [is] a woman sitting in the midst of the ephah.`**

- 8 Atëherë ai tha: "Kjo është ligësia". Dhe e hodhi në mes të efas, pastaj hodhi kapakun prej plumbi mbi hapjen e saj.**

**He said, This is Wickedness: and he cast her down into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead on the mouth of it.**

**And he saith, `This [is] the wicked woman.` And he casteth her unto the midst of the ephah, and casteth the weight of lead on its mouth.**

- 9 Pastaj i çova sytë dhe shikova, dhe ja që po vinin dy gra me erën në krahët e tyre, sepse ato kishin krahë si krahët e lejlekut, dhe e ngritën efan midis tokës dhe qiellit.**

**Then lifted I up my eyes, and saw, and, behold, there came forth two women, and the wind was in their wings; now they had wings like the wings of a stork; and they lifted up the ephah between earth and the sky.**

**And I lift up mine eyes, and see, and lo, two women are coming forth, and wind in their wings; and they have wings like wings of the stork, and they lift up the ephah between the earth and the heavens.**

- 10 Kështu unë e pyeta engjëllin që fliste me mua: "Ku e çojnë efan këto?".**

**Then said I to the angel who talked with me, Where do these bear the ephah?**

**And I say unto the messenger who is speaking with me, `Whither [are] they causing the ephah to go?`**

- 11 Ai m'u përgjigj: "Në vendin e Shinarit për t'i ndërtuar një shtëpi; kur të jetë gati efa do të vihet mbi piedestalin e vet".**

**He said to me, To build her a house in the land of Shinar: and when it is prepared, she shall be set there in her own place.**

**And he saith unto me, `To build to it a house in the land of Shinar.` And it hath been prepared and hath been placed there on its base.**

- 1 I çova përsëri sytë dhe shikova, dhe ja, katër qerre që dilnin në mes të dy maleve; dhe malet ishin male prej bronzi.**

**Again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains were mountains of brass.**

**And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, four chariots are coming forth from between two of the mountains, and the mountains [are] mountains of brass.**

- 2** Në qerren e parë kishte kuaj të kuq, në qerren e dytë kuaj të zinj,  
In the first chariot were red horses; and in the second chariot black horses;  
In the first chariot [are] red horses, and in the second chariot brown horses,
- 3** në qerren e tretë kuaj të bardhë dhe në të katërtën kuaj shumë laramanë.  
and in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grizzled strong horses.  
and in the third chariot white horses, and in the fourth chariot strong grizzled horses.
- 4** Atëherë nisa t'i them engjëllit që fliste me mua: "Imzot, po këta?"  
Then I answered the angel who talked with me, "What are these, my lord?  
And I answer and say unto the messenger who is speaking with me, "What [are] these, my lord?"
- 5** Engjëlli u përgjigj dhe tha: "Këta janë katër frymat e qiellit që dalin pasi kanë qenë në prani të Zotit të mbarë dheut.  
The angel answered me, These are the four winds of the sky, which go forth from standing before the Lord of all the earth.  
And the messenger answereth and saith unto me, "These [are] four spirits of the heavens coming forth from presenting themselves before the Lord of the whole earth.
- 6** Qerrja me kuaj të zinj shkon drejt vendit të veriut; kuajt e bardhë e ndjekin, kuajt laramanë shkojnë drejt vendit të jugut;  
[The chariot] in which are the black horses goes forth toward the north country; and the white went forth after them; and the grizzled went forth toward the south country.  
The brown horses that [are] therein, are coming forth unto the land of the north; and the white have come forth unto their hinder part; and the grizzled have come forth unto the land of the south;
- 7** pastaj përparojnë kuajt me ngjyrë të kuqe të ndezur dhe kërkojnë të shkojnë për të përshkuar dheun". Ai u tha atyre: "Shkoni, përshkoni dheun!". Kështu ata e përshkuan dheun.  
The strong went forth, and sought to go that they might walk back and forth through the earth: and he said, Get you hence, walk back and forth through the earth. So they walked back and forth through the earth.  
and the strong ones have come forth, and they seek to go to walk up and down in the earth; and he saith, "Go, walk up and down in the earth; and they walk up and down in the earth.
- 8** Pastaj ai më thirri dhe më foli, duke thënë: "Ja, ata që po shkojnë drejt vendit në veri e kanë qetësuar Frymën time mbi vendin e veriut.  
Then cried he to me, and spoke to me, saying, Behold, those who go toward the north country have quieted my spirit in the north country.  
And he calleth me, and speaketh unto me, saying, "See, those coming forth unto the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north."
- 9** Pastaj fjala e Zotit m'u drejtua duke thënë:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 10** &quot;Prano dhurata nga mërgimtarët, domethënë nga Heldai, nga Tobiahu dhe nga Jedaiahu që kanë ardhur nga Babilonia, dhe që po sot kanë shkuar në shtëpinë e Josias, birit të Sofonias.

Take of them of the captivity, even of Heldai, of Tobijah, and of Jedaiah; and come you the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah, where they are come from Babylon;

to take of the captivity (who came from Babylon) from Heldai, from Tobijah, and from Jedaiah, and thou hast come in -- thou, in that day, yea, thou hast come into the house of Josiah son of Zephaniah,

- 11** Merr argjendin dhe arin, bëj një kurorë me to dhe vëre mbi kryet e Jozueut, birit të Jehotsadakut, kryepriiftit.

yes, take [of them] silver and gold, and make crowns, and set them on the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest;

and thou hast taken silver and gold, and hast made a crown, and hast placed on the head of Joshua son of Josedech, the high priest,

- 12** Pastaj foli atij, duke thënë: Kështu thotë Zoti i ushtrive: Ja, burri emri i të cilit është Filizë, do të filizoj në vendin e tij dhe do të ndërtojë tempullin e Zotit.

and speak to him, saying, Thus speaks Yahweh of Hosts, saying, Behold, the man whose name is the Branch: and he shall grow up out of his place; and he shall build the temple of Yahweh;

and hast spoken unto him, saying: Thus spake Jehovah of Hosts, saying: Lo, a man! A Shoot -- [is] his name, And from his place he doth shoot up, And he hath built the temple of Jehovah.

- 13** Po, ai do të ndërtojë tempullin e Zotit, do të mbulohet me lavdi dhe do të ulet e do të mbretërojë mbi fronin e tij, do të jetë priift mbi fronin e tij, dhe midis të dyve do të jetë një këshillë paqeje.

even he shall build the temple of Yahweh; and he shall bear the glory, and shall sit and rule on his throne; and he shall be a priest on his throne; and the counsel of peace shall be between them both.

Yea, he doth build the temple of Jehovah, And he doth bear away honour, And he hath sat and ruled on His throne, And hath been a priest on His throne, And a counsel of peace is between both.

- 14** Kurora do të jetë një kujtim në tempullin e Zotit për Helemin, për Tobiahun, për Jedaiahun dhe për Henin, birin e Sofonias.

The crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Yahweh.

And the crown is to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Jehovah.

- 15** Edhe ata që janë larg do të vijnë për të ndihmuar për ndërtimin e tempullit të Zotit; atëherë do të pranoni që Zoti i ushtrive më ka dërguar te ju. Kjo do të ndodhë në qoftë se do t'i bindeni me zell zërit të Zotit, Perëndisë tuaj&quot;

Those who are far off shall come and build in the temple of Yahweh; and you shall know that Yahweh of hosts has sent me to you. [This] shall happen, if you will diligently obey the voice of Yahweh your God.

And the far-off come in, and they have built in the temple of Jehovah, and ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me unto you, yea, it hath come to pass, if ye do certainly hearken to the voice of Jehovah your God.

- 1** Në vitin e katërt të mbretit Dar, ditën e katërt të muajit të nëntë, që është Kislevi, ndodhi që fjala e Zotit iu drejtua Zakarias.

It happened in the fourth year of king Darius, that the word of Yahweh came to Zechariah in the fourth [day] of the ninth month, even in Chislev.

And it cometh to pass, in the fourth year of Darius the king hath a word of Jehovah been unto Zechariah, in the fourth of the ninth month, in Chisleu.

- 2** Kishin dërguar Sharetserin, bashkë me Regemelekun dhe njerëzit e tij, në Bethel për të kërkuar me lutje favorin e Zotin,

Now [they of] Bethel had sent Sharezer and Regem-melech, and their men, to entreat the favor of Yahweh,

And Beth-El sendeth Sherezzer and Regem-Melech, and its men, to appease the face of Jehovah,

- 3** dhe për të folur me priftërinjtë që ishin në shtëpinë e Zotit të ushtrive dhe me profetët, duke thënë: &quot;A duhet të qaj në muajin e pestë dhe të agjëroj si kam bërë gjatë shumë viteve?&quot;

[and] to speak to the priests of the house of Yahweh of Hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?

speaking unto the priests who [are] at the house of Jehovah of Hosts, and unto the prophets, saying, `Do I weep in the fifth month -- being separated -- as I have done these so many years?`

- 4** Atëherë fjala e Zotit m'u drejtua, duke thënë:

Then came the word of Yahweh of Hosts to me, saying,

And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:

- 5** &quot;Folu gjithë popullit të vendit dhe priftërinjve dhe thuaj: &quot;Kur keni agjëruar dhe jeni pikëlluar në muajin e pestë dhe në të shtatin gjatë këtyre shtatëdhjetë viteve, a keni agjëruar në të vërtetë për mua, pikërisht për mua?

Speak to all the people of the land, and to the priests, saying, When you fasted and mourned in the fifth and in the seventh [month], even these seventy years, did you at all fast to me, even to me?

`Speak unto all the people of the land, and unto the priests, saying:



- 6** Po më pas, kur keni ngrënë dhe pirë, mos vallë keni ngrënë dhe pirë për veten tuaj?  
 When you eat, and when you drink, do not you eat for yourselves, and drink for yourselves?  
 When ye fasted with mourning in the fifth and in the seventh [months] -- even these seventy years -- did ye keep the fast [to] Me -- Me? And when ye eat, and when ye drink, is it not ye who are eating, and ye who are drinking?
- 7** A nuk janë këto fjalët që Zoti i ushtrive ka shpallur me anë të profetëve të së kaluarës, kur Jeruzalemi ishte i banuar dhe i qetë bashkë me qytetet e tij të afërta dhe gjithashtu Negevi dhe fusha ishin të banuara?&quot;&quot;.  
 [Should you] not [hear] the words which Yahweh cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities of it round about her, and the South and the lowland were inhabited?  
 `Are not [these] the words that Jehovah proclaimed by the hand of the former prophets, in Jerusalem`s being inhabited, and [in] safety, and its cities round about it, and the south and the plain -- abiding?`
- 8** Fjala e Zotit iu drejtua Zakarias, duke thënë:  
 The word of Yahweh came to Zechariah, saying,  
 And there is a word of Jehovah unto Zechariah, saying:
- 9** &quot;Kështu thotë Zoti i ushtrive: Zbatoni me përpikëri drejtësinë dhe tregoni secili mirësi dhe mëshirë për vëllezërit tuaj.  
 Thus has Yahweh of Hosts spoken, saying, Execute true judgment, and show kindness and compassion every man to his brother;  
 `Thus spake Jehovah of Hosts, saying: True judgment judge ye, And kindness and mercy do one with another.
- 10** Mos e shtypni të venë dhe jetimin, të huajin dhe të varfërin; dhe askush të mos kurdisë në zemër të vet të keqen kundër vëllait të vet.  
 and don`t oppress the widow, nor the fatherless, the sojourner, nor the poor; and let none of you devise evil against his brother in your heart.  
 And widow, and fatherless, Sojourner, and poor, ye do not oppress, And the calamity of one another ye do not devise in your heart.
- 11** Por ata nuk deshën të dëgjojnë, kthyen krahët me kryeneçësi dhe i zunë veshët që të mos dëgjonin.  
 But they refused to listen, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they might not hear.  
 And they refuse to attend, And they give a refractory shoulder, And their ears have made heavy against hearing.

- 12 E bënë zemrën e tyre si diamanti, për të mos dëgjuar ligjin dhe fjalët që Zoti i ushtrive u dërgonte atyre me anë të Frymës së tij, me anë të profetëve të së kaluarës. Kështu u krijua një indinjatë e madhe te Zoti i ushtrive.**

**Yes, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which Yahweh of Hosts had sent by his Spirit by the former prophets: therefore there came great wrath from Yahweh of Hosts.**

**And their heart they have made adamant, Against hearing the law, and the words, That Jehovah of Hosts sent by His Spirit, By the hand of the former prophets, And their is great wrath from Jehovah of Hosts.**

- 13 Dhe ndodhi që, mbasi ai thërriste dhe ata nuk ia vinin veshin, ata thirrën dhe unë nuk ua vura veshin, thotë Zoti i ushtrive,**

**It is come to pass that, as he cried, and they would not hear, so they shall cry, and I will not hear, said Yahweh of Hosts;**

**And it cometh to pass, as He called, And they have not hearkened, So do they call, and I do not hearken, Said Jehovah of Hosts.**

- 14 "por i shpërndava me shakullimë midis gjithë kombeve që ata nuk i njihnin. Kështu vendi mbeti i shkretë pas tyre, dhe askush nuk kalonte andej ose nuk u kthye. Nga një vend kënaqësie ata e kthyen në shkreti"**

**but I will scatter them with a whirlwind among all the nations which they have not known. Thus the land was desolate after them, so that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.**

**And I toss them on all the nations, That they have not known, The land hath been desolate behind them, Of any passing by and turning back, And they set a desirable land for a desolation!**

- 1 Fjala e Zotit të ushtrive m'u drejtua përsëri, duke thënë:**

**The word of Yahweh of Hosts came [to me], saying, And there is a word of Jehovah of Hosts, saying:**

- 2 Kështu thotë Zoti i ushtrive: Unë jam shumë xheloz për Sionin, po, unë digjem nga xhelozia për të"**

**Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Zion with great jealousy, and I am jealous for her with great wrath.**

**Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Zion with great zeal, With great heat I have been zealous for her.**

- 3 Kështu thotë Zoti: "Unë do të kthehem në Sion dhe do të banoj në mes të Jeruzalemit. Jeruzalemin do ta quajnë Qytet të besnikërisë dhe malin e Zotit të ushtrive, mal të shenjtërisë"**

**Thus says Yahweh: I am returned to Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called The city of truth; and the mountain of Yahweh of Hosts, The holy mountain.**

**Thus said Jehovah: I have turned back unto Zion, And I have dwelt in the midst of Jerusalem, And Jerusalem hath been called The city of truth, And the mountain of Jehovah of Hosts, The holy mountain.**

- 4 Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Nëpër sheshet e Jeruzalemit do të ulen akoma pleq e plaka, secili me shkopin e vet në dorë për shkak të moshës së shtyrë.**

**Thus says Yahweh of Hosts: There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, every man with his staff in his hand for very age.**

**Thus said Jehovah of Hosts: Again dwell do old men and old women, In broad places of Jerusalem, And each his staff in his hand, Because of abundance of days.**

- 5 Sheshet e qytetit do të jenë plot e përplot me djem dhe vajza që do të lozin në sheshet e tij".**

**The streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets of it.**

**And broad places of the city are full of boys and girls, Playing in its broad places.**

- 6 Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Në se kjo duket shumë e vështirë në sytë e atyre që kanë mbetur nga ky popull ndër këto ditë, a do të jetë gjithashtu tepër e vështirë për sytë e mi?", thotë Zoti i ushtrive.**

**Thus says Yahweh of Hosts: If it be marvelous in the eyes of the remnant of this people in those days, should it also be marvelous in my eyes? says Yahweh of Hosts.**

**Thus said Jehovah of Hosts: Surely it is wonderful in the eyes of the remnant of this people in those days, Also in Mine eyes it is wonderful, An affirmation of Jehovah of**

- 7 Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Ja, unë do ta shpëtoj popullin tim nga vendi i lindjes dhe nga vendi i perëndimit.**

**Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;**

**Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am saving My people from the land of the rising, And from the land of the going in, of the sun,**

- 8 Unë do t'i bëj të vijnë dhe ata do të banojnë në Jeruzalem; ata do të jenë populli im dhe unë do të jem Perëndia i tyre me besnikëri dhe drejtësi".**

**and I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.**

**And I have brought them in, They have dwelt in the midst of Jerusalem, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, In truth and in righteousness.**

- 9 Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Duart tuaja le të jenë të fuqishme, ju që dëgjoni në këto ditë këto fjalë nga goja e profetëve që ishin në kohën kur po hidheshin themelet e shtëpisë të Zotit, me qëllim që të mund të rindërtohej tempulli.**

**Thus says Yahweh of Hosts: Let your hands be strong, you who hear in these days these words from the mouth of the prophets who were in the day that the foundation of the house of Yahweh of Hosts was laid, even the temple, that it might be built.**

**Thus said Jehovah of Hosts: Let your hands be strong, Ye who are hearing in these days these words from the mouth of the prophets, That in the day the house of Jehovah of Hosts Hath been founded, the temple [is] to be built.**

- 10** Përpara asaj kohe nuk kishte pagesë për njeriun dhe pagesë për kafshët; nuk kishte fare siguri për këdo që shkante ose vinte për shkak të armikut; unë vet, pra, i vija gjithë njerëzit kundër njeri tjetrit.

For before those days there was no hire for man, nor any hire for animal; neither was there any peace to him who went out or came in, because of the adversary: for I set all men everyone against his neighbor.

For, before those days there hath been no hiring of man, Yea, a hiring of beasts there is none; And to him who is going out, And to him who is coming in, There is no peace because of the adversary, And I send all men -- each against his neighbour.

- 11** Por tani nuk do të jem më me ata të mbeturit nga ky popull siç kam qenë në kohërat e shkuara, thotë Zoti i ushtrive.

But now I will not be to the remnant of this people as in the former days, says Yahweh of Hosts.

And now, not as [in] the former days [am] I to the remnant of this people, An affirmation of Jehovah of Hosts.

- 12** Sepse do të ketë një farë paqeje: hardhia do të japë frytin e vet, toka do të japë prodhimet e veta dhe qiejt do t'u japin vesën e tyre. Do t'i bëj ata të mbeturit nga ky popull të kenë zotërimin e të gjitha këtyre gjërave.

For [there shall be] the seed of peace; the vine shall give its fruit, and the ground shall give its increase, and the sky shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to inherit all these things.

Because of the sowing of peace, The vine doth give her fruit, And the earth doth give her increase, And the heavens do give their dew, And I have caused the remnant of this people To inherit all these.

- 13** Dhe do të ndodhë që, ashtu si ishit një mallkim midis kombeve, o shtëpi e Judës dhe shtëpi e Izraelit, kështu, kur t'ju shpëtoj, do të jeni një bekim. Mos u trembni, duart tuaja le të jenë të fuqishme!

It shall come to pass that, as you were a curse among the nations, house of Judah and house of Israel, so will I save you, and you shall be a blessing. Don't be afraid, [but] let your hands be strong.

And it hath come to pass, As ye have been a reviling among nations, O house of Judah, and house of Israel, So I save you, and ye have been a blessing, Do not fear, let your hands be strong.

- 14** Sepse kështu thotë Zoti i ushtrive: "Ashtu si vendosa t'ju bëj keq kur etërit tuaj më provokuan zemërimin", thotë Zoti i ushtrive, "dhe nuk u pendova,

For thus says Yahweh of hosts: As I thought to do evil to you, when your fathers provoked me to wrath, says Yahweh of Hosts, and I didn't repent;

For, thus said Jehovah of Hosts, As I did purpose to do evil to you, When your fathers made Me wroth, Said Jehovah of Hosts, and I did not repent,

**15** kështu, këto ditë kam vendosur rishtas t'i bëj mirë Jeruzalemit dhe shtëpisë së Judës.  
Mos u trembni!

so again have I thought in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah:  
don't you fear.

So I have turned back, I have purposed, in these days, To do good with Jerusalem, And  
with the house of Judah -- fear not!

**16** Këto janë gjërat që duhet të bëni: i flisni me vërtetësi secili të afërmit të tij, në portat  
tuaja jepni gjykime me vërtetësi, drejtësi dhe paqe.

These are the things that you shall do: speak you every man the truth with his neighbor;  
execute the judgment of truth and peace in your gates;

These [are] the things that ye do: Speak ye truth each with his neighbour, Truth and  
peaceful judgment judge in your gates,

**17** Askush të mos kurdisë në zemër të vet ndonjë të keqe kundër të afërmit të vet dhe mos  
pëlqeni betimin e rremë, sepse të gjitha këto gjëra unë i urrej, thotë Zoti

and let none of you devise evil in your hearts against his neighbor; and love no false oath:  
for all these are things that I hate, says Yahweh.

And each the evil of his neighbour ye do not devise in your heart, And a false oath ye do  
not love, For all these [are] things that I have hated, An affirmation of Jehovah.

**18** Fjala e Zotit të ushtrive m'u drejtua përsëri, duke thënë:

The word of Yahweh of Hosts came to me, saying,

And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:

**19** "Kështu thotë Zoti i ushtrive: Agjërimi i muajit të katërt, agjërimi i të pestit, agjërimi  
i të shtatit dhe agjërimi i të dhjetit do të bëhen për shtëpinë e Judës një periudhë gëzimi,  
hareje dhe festash të gëzuara; prandaj duajeni të vërtetën dhe paqen";

Thus says Yahweh of Hosts: The fast of the fourth [month], and the fast of the fifth, and the  
fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and  
gladness, and cheerful feasts; therefore love truth and peace.

Thus said Jehovah of Hosts: The fast of the fourth, and the fast of the fifth, and the fast of  
the seventh, and the fast of the tenth [months], are to the house of Judah for joy and for  
rejoicing, and for pleasant appointed seasons, and the truth and the peace they have  
loved.

**20** Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Do të vijnë akoma popuj dhe banorë të shumë

Thus says Yahweh of Hosts: [It shall] yet [happen], that there shall come peoples, and the  
inhabitants of many cities;

Thus said Jehovah of Hosts: Yet come do peoples, and inhabitants of many cities,

**21** banorët e një qyteti do të shkojnë tek ata të tjetrit, duke thënë: "Le të shkojmë  
menjëherë t'i përgjrohemi fytyrës së Zotit dhe të kërkojmë Zotin e ushtrive. Edhe unë do  
të shkoj";

and the inhabitants of one [city] shall go to another, saying, Let us go speedily to entreat  
the favor of Yahweh, and to seek Yahweh of Hosts: I will go also.

Yea, gone have inhabitants of one To another, saying: We go diligently, To appease the  
face of Jehovah, To seek Jehovah of Hosts -- I go, even I.

**22 Po, shumë popuj dhe kombe të fuqishëm do të vijnë të kërkojnë Zotin e ushtrive në Jeruzalem dhe t'i përgjërohen fytyrës së Zotit;**

**Yes, many peoples and strong nations shall come to seek Yahweh of Hosts in Jerusalem, and to entreat the favor of Yahweh.**

**Yea, come in have many peoples, and mighty nations, To seek Jehovah of Hosts in Jerusalem, And to appease the face of Jehovah.**

**23 Kështu thotë Zoti i ushtrive: "Në ato ditë dhjetë burra nga të gjitha gjuhët e kombeve do të zënë një Jude nga cepi i robës dhe do të thonë: "Ne duam të vijmë me ju sepse kemi dëgjuar se Perëndia është me ju";"**

**Thus says Yahweh of Hosts: In those days [it shall happen], that ten men shall take hold, out of all the languages of the nations, they shall take hold of the skirt of him who is a Jew, saying, We will go with you, for we have heard that God is with you.**

**Thus said Jehovah of Hosts: In those days take hold do ten men of all languages of the nations, Yea, they have taken hold on the skirt of a man, a Jew, saying: We go with you, for we heard God [is] with you!**

**1 Orakulli i fjalës së Zotit kundër vendit të Hadrakut dhe Damasku vendpushimi i tij (sepse sytë e njerëzve të të gjitha fiseve të Izraelit i drejtohen Zotit),**

**The burden of the word of Yahweh on the land of Hadrach, and Damascus [shall be] its resting-place (for the eye of man and of all the tribes of Israel is toward Yahweh);**

**The burden of a word of Jehovah against the land of Hadrach, and Demmeseh -- his place of rest: (When to Jehovah [is] the eye of man, And of all the tribes of Israel.)**

**2 dhe kundër Hamathit, që është në kufi me të, dhe kundër Tiros dhe Sidonit, ndonëse ata janë shumë të urtë.**

**and Hamath, also, which borders thereon; Tyre and Sidon, because they are very wise.**

**And also Hamath doth border thereon, Tyre and Zidon, for -- very wise!**

**3 Tiro ka ndërtuar një fortesë dhe ka grumbulluar argjend si pluhur dhe ar si balta e rrugëve. Tyre did build herself a stronghold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.**

**And Tyre doth build a bulwark to herself, And doth heap silver as dust, And gold as mire of out-places.**

**4 Ja, Zoti do ta rrëzojë nga fuqia dhe do të shkatërrojë pushtetin e tij në det, dhe ai do të konsumohet nga zjarri.**

**Behold, the Lord will dispossess her, and he will strike her power in the sea; and she shall be devoured with fire.**

**Lo, the Lord doth dispossess her, And He hath smitten in the sea her force, And she with fire is consumed.**

- 5 Ashkeloni do ta shohë dhe do të ketë frikë, edhe Gaza do të përpëlitet nga dhëmbja e madhe dhe po kështu Ekroni, sepse shpresa e tij do të pësojë zhgënjim. Mbreti do të zhduket nga Gaza dhe Ashkeloni nuk do të banohet më.**

**Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also, and shall be sore pained; and Ekron, for her expectation shall be put to shame; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.**

**See doth Ashkelon and fear, Also Gaza, and she is exceedingly pained, Also Ekron -- for her expectation dried up, And perished hath a king from Gaza, And Ashkelon doth not remain,**

- 6 Një popull bastard do të banojë në Ashdod, dhe unë do të asgjësoj krenarinë e Filistejve. A bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.**

**And dwelt hath a foreigner in Ashdod, And I have cut off the excellency of the Philistines.**

- 7 Do të heq gjak nga goja e tij dhe gjërat e neveritshme nga dhëmbët e tij, dhe ai gjithashtu do të jetë një i mbetur për Perëndinë tonë dhe do të jetë si një kryetar në Judë, dhe Ekroni si Jebuzeu.**

**I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth; and he also shall be a remnant for our God; and he shall be as a chieftain in Judah, and Ekron as a Jebusite.**

**And turned aside his blood from his mouth, His abominations from between his teeth, And he hath remained, even he, to our God, And he hath been as a leader in Judah, And Ekron as a Jebusite.**

- 8 Do të fushoj rreth shtëpisë sime për ta mbrojtur nga çfarëdo ushtrie, nga kush shkon dhe kush vjen; asnjë shtypës nuk do të kalojë më nga ata, sepse tani pashë vetë me sytë e mi.**

**I will encamp about my house against the army, that none pass through or return; and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with my eyes.**

**And I have pitched for My house a camp, Because of the passer through, and of the returner, And pass not through against them again doth an exactor, For, now, I have seen with My eyes.**

- 9 Ngazëлло me të madhe, o bijë e Sionit, lësho britma gëzimi, o bijë e Jeruzalemit! Ja, mbreti yt po të vjen; ai është i drejtë dhe sjell shpëtimin, i përlulur dhe i hipur mbi një gomar, mbi një gomar të ri.**

**Rejoice greatly, daughter of Zion; shout, daughter of Jerusalem: behold, your king comes to you; he is just, and having salvation; lowly, and riding on a donkey, even on a colt the foal of a donkey.**

**Rejoice exceedingly, O daughter of Zion, Shout, O daughter of Jerusalem, Lo, thy King doth come to thee, Righteous -- and saved is He, Afflicted -- and riding on an ass, And on a colt -- a son of she-asses.**

- 10** Unë do t'i zhduk qerret nga Efraimi dhe kuajt nga Jeruzalemi; harqet e luftës do të asgjësohen. Ai do t'u flasë për paqe kombeve; sundimi i tij do të shtrihet nga deti në det, dhe nga Lumi deri në skaj të dheut.

I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem; and the battle bow shall be cut off; and he shall speak peace to the nations: and his dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth.

And I have cut off the chariot from Ephraim, And the horse from Jerusalem, Yea, cut off hath been the bow of battle, And he hath spoken peace to nations, And his rule [is] from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.

- 11** Sa për ty, për shkak të gjakut të besëlidhjes sime me ty, i çlirova robërit e tu nga gropa pa ujë.

As for you also, because of the blood of your covenant I have set free your prisoners from the pit in which is no water.

Also thou -- by the blood of thy covenant, I have sent thy prisoners out of the pit, There is no water in it.

- 12** Kthehuni në fortesë, o ju robër të shpresës! Pikërisht sot unë deklaroj se do të të jap dyfishin.

Turn you to the stronghold, you prisoners of hope: even today do I declare that I will render double to you.

Turn back to a fenced place, Ye prisoners of the hope, Even to-day a second announcer I restore to thee.

- 13** Do ta përkul Judën për mua si harkun tim dhe me Efraimin do ta mbush me shigjeta, dhe do t'i ngre në këmbë bijtë e tu, o Sion, kundër bijve të tu, o Javan, dhe do të të bëj si shpata e një njeriu të fuqishëm.

For I have bent Judah for me, I have filled the bow with Ephraim; and I will stir up your sons, Zion, against your sons, Greece, and will make you as the sword of a mighty man.

For I have trodden for Me Judah, A bow I have filled [with] Ephraim, And I have stirred up thy sons, O Zion, Against thy sons, O Javan, And I have set thee as the sword of a hero.

- 14** Atëherë mbi ta do të duket Zoti dhe shigjeta e tij do të niset si një rrufe. Zoti, Zoti, do t'i bjerë borisë dhe do të përparojë bashkë me shakullimat e jugut.

Yahweh shall be seen over them; and his arrow shall go forth as the lightning; and the Lord Yahweh will blow the trumpet, and will go with whirlwinds of the south.

And Jehovah doth appear for them, And gone forth as lightning hath His arrow, And the Lord Jehovah with a trumpet bloweth, And He hath gone with whirlwinds of the south.

- 15** Zoti i ushtrive do t'i mbrojnë; kështu ata do të gllabërojnë dhe do të shkelin gurët e hobeve të armiqve të tyre, do të pijnë dhe do të bëjnë zhurmë si të nxitur nga vera dhe do të jenë plot me gjak si legenat e vegjël që përdoren për flijime, si brirët e altarit.

Yahweh of Hosts will defend them; and they shall devour, and shall tread down the sling-stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, like the corners of the altar.

Jehovah of Hosts doth cover them over, And they consumed, and subdued sling-stones, Yea, they have drunk, They have made a noise as wine, And they have been full as a bowl, As corners of an altar.



- 16** **Zoti, Perëndia i tyre, do t'i shpëtojë atë ditë, si kopeja e popullit të tij, sepse do të jenë si gurët e çmuar të një kurore, që do të ngrihen lart si një flamur mbi tokën e tij.**

**Yahweh their God will save them in that day as the flock of his people; for [they shall be as] the stones of a crown, lifted on high over his land.**

**And saved them hath Jehovah their God In that day, as a flock of His people, For stones of a crown are displaying themselves over His ground.**

- 17** **Sa e madhe do të jetë mirësia e tij dhe sa e madhe bukuria e tij! Gruri do t'i rritë të rinjtë, dhe mushti vajzat.**

**For how great is his goodness, and how great is his beauty! grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.**

**For what His goodness! and what His beauty! Corn the young men, And new wine the virgins -- make fruitful!**

- 1** **I kërkoni Zotit shiun në kohën e shiut të fundit! Zoti do të lëshojë rrufe që do të pasohen nga bubullima dhe shi, do t'u japë atyre shira të bollshme, dhe secilit bar në arën e vet.**

**Ask you of Yahweh rain in the time of the latter rain, [even of] Yahweh who makes lightnings; and he will give them showers of rain, to everyone grass in the field.**

**They asked of Jehovah rain in a time of latter rain, Jehovah is making lightnings, And rain [in] showers He doth give to them. To each -- the herb in the field.**

- 2** **Sepse idhujt familjarë rrëfejnë gjëra të kota, shortarët ndjekin veprime të rreme dhe tregojnë ëndrra të rreme, japin ngushëllime të kota; për këtë arsye ata po enden si dhentë, janë të pikëlluar, sepse janë pa bari.**

**For the teraphim have spoken vanity, and the diviners have seen a lie; and they have told false dreams, they comfort in vain: therefore they go their way like sheep, they are afflicted, because there is no shepherd.**

**Because the teraphim did speak iniquity, And the diviners have seen a falsehood, And dreams of the vanity they speak, [With] vanity they give comfort, Therefore they have journeyed as a flock, They are afflicted, for there is no shepherd.**

- 3** **"Zemërimi im merr zjarr kundër barinjve dhe unë do të ndëshkoj cjeptë, sepse Zoti i ushtrive do të vizitojë kopenë e tij, shtëpinë e Judës dhe do ta bëjë atë si kalin e tij madhështor në luftë.**

**My anger is kindled against the shepherds, and I will punish the male goats; for Yahweh of Hosts has visited his flock, the house of Judah, and will make them as his goodly horse in the battle.**

**Against the shepherds did Mine anger burn, And against the he-goats I lay a charge, For inspected hath Jehovah of Hosts His flock, the house of Judah, And set them as His beauteous horse in battle.**

- 4** **Prej tij do të dalë guri i qoshes, prej tij do të dalë kunji, prej tij harku i betejës, prej tij do të dalë çdo sundues, të gjithë së bashku.**

**From him shall come forth the corner-stone, from him the nail, from him the battle bow, from him every ruler together.**

**From him [is] a corner-stone, From him a nail, from him a battle-bow, From him goeth forth every exactor together.**

- 5 Dhe do të jenë si trimat që do të shkelin armiqtë e tyre në baltën e rrugëve në betejë. Do të luftojnë, sepse Zoti është me ta, ata që u hipin kuajve do të mbeten të shushatur.**

**They shall be as mighty men, treading down [their enemies] in the mire of the streets in the battle; and they shall fight, because Yahweh is with them; and the riders on horses shall be confounded.**

**And they have been as heroes, Treading in mire of out-places in battle, And they have fought, for Jehovah [is] with them, And have put to shame riders of horses.**

- 6 Unë do ta fortifikoj shtëpinë e Judës dhe do ta shpëtoj shtëpinë e Jozefit dhe do t'i sjell përsëri sepse më vjen keq për ta; do të jenë si të mos i kem dëbuar kurrë, sepse unë jam Zoti, Perëndia i tyre, dhe do t'i kënaq.**

**I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them back; for I have mercy on them; and they shall be as though I had not cast them off: for I am Yahweh their God, and I will hear them.**

**And I have made mighty the house of Judah, And the house of Joseph I do save, And I have caused them to dwell, for I have loved them, And they have been as [if] I had not cast them off, For I [am] Jehovah their God, And I answer them.**

- 7 Ata të Efraimit do të jenë si një trim dhe zemra e tyre do të ngazëllojë si e dehur nga vera. Po, bijtë e tyre do ta shohin dhe do të gëzohen, zemra e tyre do të ngazëllojë në Zotin.**

**[They of] Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine; yes, their children shall see it, and rejoice; their heart shall be glad in Yahweh.**

**And Ephraim hath been as a hero, And rejoiced hath their heart as wine, And their sons see, and they have rejoiced, Rejoice doth their heart in Jehovah.**

- 8 Do t'u fishkëlloj për t'i mbledhur, sepse unë do t'i shpengoj; dhe ata do të shumohen siç janë shumëuar më parë.**

**I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them; and they shall increase as they have increased.**

**I hiss for them, and I gather them, For I have redeemed them, And they have multiplied as they did multiply.**

- 9 Do t'i shpërndaj midis popujve dhe në vende të largëta do të më kujtojnë; do të jetojnë bashkë me bijtë e tyre dhe do të kthehen.**

**I will sow them among the peoples; and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and shall return.**

**And I sow them among peoples, And in far-off places they remember Me, And they have lived with their sons, And they have turned back.**

- 10 Do t'i bëj të kthehen nga vendi i Egjiptit dhe do t'i mbledh nga Asiria, për t'i kthyer në vendin e Galaadit dhe në Liban, por nuk do të ketë vend të mjaftueshëm për ta.**

**I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and [place] shall not be found for**

**And I have brought them back from the land of Egypt, And from Asshur I do gather them, And unto the land of Gilead and Lebanon I do bring them in, And there is not found for them [space].**

- 11 Ai do të kalojë nëpër detin e vështirësisë, por do t'i godasë valët e detit dhe të gjitha thellësitë e lumenjve do të thahen. Krenaria e Asirisë do të shembet dhe skeptri i Egjiptit do të hiqet.**

**He will pass through the sea of affliction, and will strike the waves in the sea, and all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down, and the scepter of Egypt shall depart.**

**And He hath passed over through the sea, And hath pressed and smitten billows in the sea, And dried up have been all depths of a flood, And brought down hath been the excellency of Asshur, And the rod of Egypt doth turn aside.**

- 12 Do t'i bëj të fuqishëm në Zotin dhe ata do të ecin në emrin e tij; thotë Zoti.**

**I will strengthen them in Yahweh; and they shall walk up and down in his name, says Yahweh.**

**And I have made them mighty in Jehovah, And in His name they walk up and down, An affirmation of Jehovah!**

- 1 Hapi dyert e tua, Liban, me qëllim që zjarri të djegë kedrat e tu.**

**Open your doors, Lebanon, that the fire may devour your cedars.**

**Open, O Lebanon, thy doors, And fire doth devour among thy cedars.**

- 2 Vajto, selvi, sepse kedri ka rënë, sepse drurët madhështorë janë shkatërruar. Këlthisni, lisa të Bashanit, sepse pylli i padepërtueshëm është rrëzuar.**

**Wail, fir-tree, for the cedar is fallen, because the goodly ones are destroyed: wail, you oaks of Bashan, for the strong forest is come down.**

**Howl, O fir, for fallen hath the cedar, For their honourable ones were destroyed, Howl, ye oaks of Bashan, For come down hath the fenced forest,**

- 3 Dëgjohet vajtimi i barinjve, sepse shkëlqimi i tyre u shkretua; dëgjohet vrumbullima e luanëve të vegjël, sepse madhështia e Jordanit u shkretua.**

**A voice of the wailing of the shepherds! for their glory is destroyed: a voice of the roaring of young lions! for the pride of the Jordan is laid waste.**

**A voice of the howling of the shepherds! For destroyed was their robe of honour, A voice of the roaring of young lions! For destroyed was the excellency of Jordan.**

- 4 Kështu thotë Zoti, Perëndia im: "Kulloti delet që janë caktuar për thertore,**

**Thus said Yahweh my God: Feed the flock of slaughter;**

**Thus said Jehovah my God: `Feed the flock of the slaughter,**

- 5 blerësit e të cilave vrasin dhe nuk konsiderohen fajtorë dhe shitësit e të cilave thonë: "Qoftë bekuar Zoti, sepse unë po pasurohem" dhe barinjtë e të cilave nuk kanë kurrfarë mëshire.**

**whose possessors kill them, and hold themselves not guilty; and those who sell them say, Blessed be Yahweh, for I am rich; and their own shepherds don't pity them.**

**Whose buyers slay them, and are not guilty, And their sellers say, Blessed [is] Jehovah, And I am rich, And their shepherds have no pity on them.**

- 6** Nuk do të kem më mëshirë për banorët e vendit; thotë Zoti, "madje do të bëj që secili prej tyre të bjerë në dorë të të afërmit të vet dhe në dorë të mbretit të vet. Ata do ta shkretojnë vendin dhe nuk do të çliroj asnjë nga duart e tyre;

For I will no more pity the inhabitants of the land, says Yahweh; but, behold, I will deliver the men everyone into his neighbor's hand, and into the hand of his king; and they shall strike the land, and out of their hand I will not deliver them.

For I have pity no more on inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah, And lo, I am causing man to come forth, Each into the hand of his neighbour, And into the hand of his king, And they have beaten down the land, And I do not deliver out of their hand.

- 7** Atëherë nisa t'i kullos delet që ishin caktuar për thertore, pikërisht më të mjerat e kopesë. Mora pastaj për vete dy shkopinj: njërin e quajta "Hir" dhe tjetrin "Bashkim", dhe nisa ta kullos kopenë.

So I fed the flock of slaughter, most assuredly the poor of the flock. I took to me two poles; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

And I feed the flock of slaughter, even you, ye afflicted of the flock; and I take to me two staves, the one I have called Pleasantness, and the other I have called Bands, and I feed the flock.

- 8** Brenda një muaj eliminova tre barinj. Unë isha i paduruar me ta, edhe ata gjithashtu më urrenin.

I cut off the three shepherds in one month; for my soul was weary of them, and their soul also loathed me.

And I cut off the three shepherds in one month, and my soul is grieved with them, and also their soul hath abhorred me.

- 9** Atëherë thashë: "Nuk do t'i kullos më; kush është duke vdekur, le të vdesë dhe kush është për të humbur, le të humbasë; pastaj ato që do të mbeten le të hanë njëra tjetrën;

Then I said, I will not feed you: that which dies, let it die; and that which is to be cut off, let it be cut off; and let those who are left eat everyone the flesh of another.

And I say, I do not feed you, the dying, let die; and the cut off, let be cut off; and the remaining ones, let each eat the flesh of its neighbour.

- 10** Mora pastaj shkopin tim "Hir" dhe e theva, për të shfuqizuar besëlidhjen që kisha lidhur me gjithë popujt.

I took my staff Beauty, and cut it apart, that I might break my covenant which I had made with all the peoples.

And I take My staff Pleasantness, and cut it asunder, to make void My covenant that I had made with all the peoples:

- 11** Po atë ditë ai u shfuqizua. Kështu delet më të mjera të kopesë që po më shikonin, e kuptuan se ajo ishte fjala e Zotit.

It was broken in that day; and thus the poor of the flock that gave heed to me knew that it was the word of Yahweh.

and it is broken in that day, and know well do the afflicted of the flock who are observing me, that it [is] a word of Jehovah.

- 12** Atëherë u thashë atyre: "Po t'ju duket e drejtë, më jepni pagën time; në se jo, lëreni". Kështu ata e peshuan pagën time: tridhjetë sikla argjendi.

I said to them, If you think good, give me my hire; and if not, forbear. So they weighed for my hire thirty [pieces] of silver.

And I say unto them: `If good in your eyes, give my hire, and if not, forbear;` and they weigh out my hire -- thirty silverlings.

- 13** Por Zoti më tha: "Hidhja poçarit çmimin madhështor me të cilin ata më vlerësuan". Atëherë i mora tridhjetë siklat prej argjendi dhe i hodha në shtëpinë e Zotit për poçarin.

Yahweh said to me, Cast it to the potter, the goodly price that I was prized at by them. I took the thirty [pieces] of silver, and cast them to the potter, in the house of Yahweh.

And Jehovah saith unto me, `Cast it unto the potter;` the goodly price that I have been prized at by them, and I take the thirty silverlings, and cast them [to] the house of Jehovah, unto the potter.

- 14** Pastaj theva shkopin tjetër "Bashkimi", për të thyer vëllazërinë ndërmjet Judës dhe Izraelit.

Then I cut apart my other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

And I cut asunder my second staff, Bands, to break the unity between Judah and Israel.

- 15** Atëherë Zoti më tha: "Merri edhe veglat e një bariu të pamend.

Yahweh said to me, Take to you yet again the instruments of a foolish shepherd.

And Jehovah saith unto me, `Again take to thee the instrument of a foolish shepherd.

- 16** Sepse ja, unë do të nxjerr në vend një bari që nuk do të kujdeset për delet që humbasin, nuk do t'i kërkojë ato që janë të reja, nuk do të shërojë të plagosurat, nuk do të ushqejë ato që rrijnë në këmbë, por do të hajë mishin e të majmeve dhe do t'u shkulë edhe thonjtë".

For, behold, I will raise up a shepherd in the land, who will not visit those who are cut off, neither will seek those who are scattered, nor heal that which is broken, nor feed that which is sound; but he will eat the flesh of the fat [sheep], and will tear their hoofs in pieces.

For lo, I am raising up a shepherd in the land, The cut off he doth not inspect, The shaken off he doth not seek, And the broken he doth not heal, The standing he doth not sustain, And the flesh of the fat he doth eat, And their hoofs he doth break off.

- 17** Mjerë bariu i pavlerë që e braktis kopenë! Një shpatë do të jetë kundër krahut të tij dhe kundër syrit të tij të djathtë. Krahu i tij do të thahet krejt dhe syri i tij do të verbohët fare.

Woe to the worthless shepherd who leaves the flock! the sword shall be on his arm, and on his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

Wo [to] the worthless shepherd, forsaking the flock, A sword [is] on his arm, and on his right eye, His arm is utterly dried up, And his right eye is very dim!

- 1 Orakulli i fjalës të Zotit lidhur me Izraelin. Kështu thotë Zoti që i ka shpalosur qiejt, që ka hedhur themelet e dheut dhe ka formuar frymën e njeriut përbrenda tij:**

**The burden of the word of Yahweh concerning Israel. [Thus] says Yahweh, who stretches forth the heavens, and lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man within him:**

**The burden of a word of Jehovah on Israel. An affirmation of Jehovah, Stretching out heaven, and founding earth, And forming the spirit of man in his midst.**

- 2 "Ja, unë do ta bëj Jeruzalemin një kupë hutimi për gjithë popujt përreth; ata do të dalin gjithashtu kundër Judës, kur të rrethojnë Jeruzalemin.**

**behold, I will make Jerusalem a cup of reeling to all the peoples round about, and on Judah also shall it be in the siege against Jerusalem.**

**Lo, I am making Jerusalem a cup of reeling To all the peoples round about, And also against Judah it is, In the siege against Jerusalem.**

- 3 Atë ditë do të ndodhë që unë do ta bëj Jeruzalemin një gur të rëndë për gjithë popujt; të gjithë ata që do të ngarkohen me të do të bëhen krejtësisht copë-copë, edhe sikur të mblidheshin të gjitha kombet e dheut kundër tij.**

**It shall happen in that day, that I will make Jerusalem a burdensome stone for all the peoples; all that burden themselves with it shall be sore wounded; and all the nations of the earth shall be gathered together against it.**

**And it hath come to pass, in that day, I make Jerusalem a burdensome stone to all the peoples, All loading it are completely pressed down, And gathered against it have been all nations of the earth.**

- 4 Atë ditë", thotë Zoti, "unë do t'i qëlloj me hutim të gjithë kuajt dhe me marrëzi kalorësit e tyre; do t'i hap sytë e mi mbi shtëpinë e Judës, por do të godas me verbim të gjithë kuajt e popujve.**

**In that day, says Yahweh, I will strike every horse with terror, and his rider with madness; and I will open my eyes on the house of Judah, and will strike every horse of the peoples with blindness.**

**In that day -- an affirmation of Jehovah, I do smite every horse with astonishment, And its rider with madness, And on the house of Judah I open My eyes, And every horse of the peoples I smite with blindness.**

- 5 Krerët e Judës do të thonë në zemër të tyre: "Banorët e Jeruzalemit janë fuqia ime në Zotin e ushtrive, Perëndinë e tyre".**

**The chieftains of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem are my strength in Yahweh of Hosts their God.**

**And leaders of Judah have said in their heart, `Strength to me [are] the inhabitants of Jerusalem, In Jehovah of Hosts their God.`**

- 6** Atë ditë unë do t'i bëj krerët e Judës si një mangall që digjet në mes të një turre drush, si një pishtar të ndezur midis demeteve. Ata do të gllabërojnë djathtas e majtas gjithë popujt përreth; por Jeruzalemi do të mbetet akoma i banuar, në vendin e vet, në
- In that day will I make the chieftains of Judah like a pan of fire among wood, and like a flaming torch among sheaves; and they shall devour all the peoples round about, on the right hand and on the left; and [they of] Jerusalem shall yet again dwell in their own place, even in Jerusalem.**

**In that day I make the leaders of Judah As a hearth of fire among trees, And as a torch of fire in a sheaf, And they have consumed -- on the right and on the left -- all the peoples round about, And Jerusalem hath inhabited again her place in Jerusalem.**

- 7** Zoti do të shpëtojë më parë çadrat e Judës, me qëllim që lavdia e shtëpisë së Davidit dhe lavdia e banorëve të Jeruzalemit të mos rritet më shumë se ajo e Judës.

**Yahweh also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem be not magnified above Judah.**

**And saved hath Jehovah the tents of Judah first, So that become not great against Judah Doth the beauty of the house of David, And the beauty of the inhabitant of Jerusalem.**

- 8** Atë ditë Zoti do t'i mbrojë banorët e Jeruzalemit; atë ditë më i dobëti ndër ta do të jetë si Davidi, dhe shtëpia e Davidit do të jetë si Perëndia, si Engjëlli i Zotit përpara tyre.

**In that day shall Yahweh defend the inhabitants of Jerusalem: and he who is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of Yahweh before them.**

**In that day cover over doth Jehovah the inhabitant of Jerusalem, And the stumbling among them hath been in that day as David, And the house of David as God -- As a messenger of Jehovah -- before them.**

- 9** Atë ditë do të ndodhë që unë do të veproj për të shkatërruar të gjitha kombet që do të dalin kundër Jeruzalemit;

**It shall happen in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.**

**And it hath come to pass, in that day, I seek to destroy all the nations Who are coming in against Jerusalem,**

- 10** "Do të derdh mbi shtëpinë e Davidit dhe mbi banorët e Jeruzalemit Frymën e hirit dhe të përgjërimit; dhe ata do të vështrojnë drejt meje, drejt atij që kanë therur; do të pikëllohen për të, ashtu si pikëllohesh për një bir të vetëm, dhe do të hidhërohen shumë për të, ashtu si hidhërohesh fort për një të parëlindur.

**I will pour on the house of David, and on the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplication; and they shall look to me whom they have pierced; and they shall mourn for him, as one mourns for his only son, and shall be in bitterness for him, as one who is in bitterness for his firstborn.**

**And I have poured on the house of David, And on the inhabitant of Jerusalem, A spirit of grace and supplications, And they have looked unto Me whom they pierced, And they have mourned over it, Like a mourning over the only one, And they have been in bitterness for it, Like a bitterness over the first-born.**

- 11** Atë ditë në Jeruzalem do të ketë pikëllim të madh, i ngjeshëm me pikëllimin Hadadrimonit në luginën Megido.

In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

In that day, great is the mourning of Jerusalem, As the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon,

- 12** Edhe vendi do të pikëllohet, çdo familje për vete: familja e shtëpisë së Davidit për vete, bashkëshortet e tyre për vete; familja e shtëpisë së Natanit për vete; dhe bashkëshortet e tyre për vete;

The land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

And mourned hath the land -- every family apart, The family of the house of David apart, And their women apart; The family of the house of Nathan apart, And their women apart;

- 13** familja e shtëpisë së Levit për vete dhe bashkëshortet e tyre për vete; familja e Shimejt për vete dhe bashkëshortet e tyre për vete;

the family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of the Shimeites apart, and their wives apart;

The family of the house of Levi apart, And their women apart; The family of Shimei apart, And their women apart,

- 14** të gjitha familjet e mbetura secila për vete, dhe bashkëshortet e tyre për vete;

all the families who remain, every family apart, and their wives apart.

All the families that are left, Every family apart, and their women apart!

- 1** "Atë ditë do të hapet një burim për shtëpinë e Davidit dhe për banorët e Jeruzalemit, për mëkatin dhe për papastërtinë.

In that day there shall be a spring opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem, for sin and for uncleanness.

In that day there is a fountain opened To the house of David And to the inhabitants of Jerusalem, For sin and for impurity.

- 2** Atë ditë do të ndodhë, thotë Zoti i ushtrive, që unë do të shfaros nga vendi emrat e idhujve, që nuk do të kujtohen më; do të zhduk gjithashtu profetët nga vendi dhe frymën e papastër.

It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.

And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I cut off the names of the idols from the land, And they are not remembered any more, And also the prophets and the spirit of uncleanness I cause to pass away from the land.



- 3 Dhe do të ndodhë që, në se dikush do të profetizojë akoma, i ati dhe e ëma që e kanë lindur do t'i thonë: "Ti s'ke për të jetuar, sepse shqipton gënjeshtër në emër të Zotit". Kështu i ati dhe e ëma që e kanë lindur do ta therin, sepse ai profetizon.**

**It shall happen that, when any shall yet prophesy, then his father and his mother who became the father of him shall tell him, You shall not live; for you speak lies in the name of Yahweh; and his father and his mother who became the father of him shall thrust him through when he prophesies.**

**And it hath been, when one prophesieth again, That said unto him have his father and his mother, his parents, `Thou dost not live, For falsehood thou hast spoken in the name of Jehovah,` And pierced him through have his father and his mother, his parents, in his prophesying.**

- 4 Atë ditë do të ndodhë që secili profet do të ndiejë turp për vegimin e vet, kur të profetizojë dhe nuk do të veshë më qyrkun për të mashtruar.**

**It shall happen in that day, that the prophets shall be ashamed everyone of his vision, when he prophesies; neither shall they wear a hairy mantle to deceive:**

**And it hath come to pass, in that day, Ashamed are the prophets, each of his vision, in his prophesying, And they put not on a hairy robe to deceive.**

- 5 Po secili do të thotë: "Unë nuk jam profet, jam bujk; dikush më ka mësuar të rris bagëtinë që në rininë time".**

**but he shall say, I am no prophet, I am a tiller of the ground; for I have been made a bondservant from my youth.**

**And [one] hath said, `I am not a prophet, A man, a tiller of ground I am, For ground [is] my possession from my youth.`**

- 6 Pastaj në qoftë se dikush do t'i thotë: "Çfarë janë këto plagë që ke në duart e tua?", ai do të përgjigjet: "Janë ato me të cilat jam plagosur në shtëpinë e miqve të mi".**

**One shall say to him, What are these wounds between your arms? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.**

**And [one] hath said unto him, `What [are] these wounds in thy hands?` And he hath said, `Because I was smitten [at] home by my lovers.`**

- 7 "Zgjohu, o shpatë, kundër bariut tim dhe kundër njeriut që është shoku im", thotë Zoti i ushtrive. "Godite bariun dhe delet le të shpërndahen; pastaj do ta drejtoj dorën time kundër të vegjëlve.**

**Awake, sword, against my shepherd, and against the man who is my fellow, says Yahweh of Hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn my hand on the little ones.**

**Sword, awake against My shepherd, And against a hero -- My fellow, An affirmation of Jehovah of Hosts. Smite the shepherd, and scattered is the flock, And I have put back My hand on the little ones.**

- 8 Dhe në gjithë vendin do të ndodhë**; thotë Zoti, **&quot;që dy të tretat do të shfarosen dhe do të vdesin, por një e treta do të mbetet.**

**It shall happen, that in all the land, says Yahweh, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.**

**And it hath come to pass, In all the land, an affirmation of Jehovah, Two parts in it are cut off -- they expire, And the third is left in it.**

- 9 Këtë të tretë do ta bëj të kalojë nëpër zjarr, do ta rafinoj ashtu si rafinohet argjendi dhe do ta vë në provë ashtu si provohet ari. Ata do të thërresin emrin tim dhe unë do t'i kënaq. Unë do të them: Ky është populli im, dhe ai do të thotë: Zoti është Perëndia im**;

**I will bring the third part into the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried. They shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people; and they shall say, Yahweh is my God.**

**And I have brought the third into fire, And refined them like a refining of silver, And have tried them like a trying of gold, It doth call in My name, and I answer it, I have said, `My people it [is],` And it saith, `Jehovah [is] my God!`**

- 1 Ja, po vjen dita e Zotit; plaçka jote e luftës do të ndahet në mes teje.**

**Behold, a day of Yahweh comes, when your spoil shall be divided in the midst of you.**

**Lo, a day hath come to Jehovah, And divided hath been thy spoil in thy midst.**

- 2 Unë do t'i mbledh të gjitha kombet për të luftuar kundër Jeruzalemit; qyteti do të pushtohet, shtëpitë do të plaçkiten dhe gratë do të dhunohen. Gjysma e qytetit do të shkojë në robëri, por ata që do të mbeten nga populli nuk do të shfarosen nga qyteti.**

**For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.**

**And I have gathered all the nations unto Jerusalem to battle, And captured hath been the city, And spoiled have been the houses, And the women are lain with, Gone forth hath half the city in a removal, And the remnant of the people are not cut off from the city.**

- 3 Pastaj Zoti do të dalë për të luftuar kundër atyre kombeve, ashtu si ka luftuar herë të tjera në ditën e betejës.**

**Then shall Yahweh go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.**

**And gone forth hath Jehovah, And He hath fought against those nations, As in the day of His fighting in a day of conflict.**

- 4** Atë ditë këmbët e tij do të ndalen sipër malit të Ullinjve që ndodhet përballë Jeruzalemit, në lindje, dhe mali i Ullinjve do të çahet në mes, nga lindja në perëndim, duke krijuar kështu një luginë të madhe; gjysma e malit do të tërhiqet drejt veriut dhe gjysma tjetër drejt jugut.

His feet shall stand in that day on the Mount of Olives, which is before Jerusalem on the east; and the Mount of Olives shall be cleft in the midst of it toward the east and toward the west, [and there shall be] a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.

And stood have His feet, in that day, On the mount of Olives, That [is] before Jerusalem eastward, And cleft hath been the mount of Olives at its midst, To the east, and to the west, a very great valley, And removed hath the half of the mount towards the north. And its half towards the south.

- 5** Atëherë ju do të ikni nëpër luginën e maleve të mi, sepse lugina e maleve do të shtrihet deri në Atsal; po, do të ikni ashtu si keni ikur përpara tërmetit gjatë ditëve të Uziahut, mbretit të Judës; kështu Zoti, Perëndia im do të vijë, dhe gjithë të shenjtit e tij do të jenë me ty.

You shall flee by the valley of my mountains; for the valley of the mountains shall reach to Azel; yes, you shall flee, like as you fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah; and Yahweh my God shall come, and all the holy ones with you.

And ye have fled [to] the valley of My mountains, For join doth the valley of the mountains to Azal, And ye have fled as ye fled before the shaking, In the days of Uzziah king of Judah, And come in hath Jehovah my God, All holy ones [are] with Thee.

- 6** Atë ditë do të ndodhë që nuk do të ketë më dritë; yjet e ndritshëm do të erren.

It shall happen in that day, that there shall not be light; the bright ones shall withdraw themselves:

And it hath come to pass, in that day, The precious light is not, it is dense darkness,

- 7** Do të jetë një ditë unikale, që njihet nga Zoti; nuk do të jetë as ditë as natë, por aty nga mbrëmja do të ketë dritë.

but it shall be one day which is known to Yahweh; not day, and not night; but it shall come to pass, that at evening time there shall be light.

And there hath been one day, It is known to Jehovah, not day nor night, And it hath been at evening-time -- there is light.

- 8** Atë ditë do të ndodhë që nga Jeruzalemi do të burojnë ujëra të freskëta: gjysma e tyre do të shkojë drejt detit lindor dhe gjysma drejt detit perëndimor; kështu do të jetë si në verë ashtu edhe në dimër.

It shall happen in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the eastern sea, and half of them toward the western sea: in summer and in winter shall it be.

And it hath come to pass, in that day, Go forth do living waters from Jerusalem, Half of them unto the eastern sea, And half of them unto the western sea, In summer and in winter it is.

- 9** Zoti do të jetë mbret mbi gjithë dheun; atë ditë do të jetë vetëm Zoti dhe vetëm emri i tij. Yahweh shall be King over all the earth: in that day shall Yahweh be one, and his name one.

And Jehovah hath become king over all the land, In that day there is one Jehovah, and His name one.

- 10** Gjithë vendi do të shndërrohet në fushë, nga Geba në Rimon, në jug të Jeruzalemit; dhe Jeruzalemi do të lartohet dhe do të banohet në vendin e vet, nga porta e Beniaminit, në vend të portës së parë, deri te porta e Qoshes, dhe nga kulla e Hananeelit deri te torkujt e mbretit.

All the land shall be made like the Arabah, from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and she shall be lifted up, and shall dwell in her place, from Benjamin`s gate to the place of the first gate, to the corner gate, and from the tower of Hananel to the king`s wine-presses.

Changed is all the land as a plain, From Gebo to Rimmon, south of Jerusalem, And she hath been high, and hath dwelt in her place, Even from the gate of Benjamin To the place of the first gate, unto the front gate, And from the tower of Hananeel, Unto the wine-vats of the king.

- 11** Njerëzit do të banojnë dhe asgjë më nuk do të jetë caktuar për t'u shfarosur, por Jeruzalemi do të qëndrojë i sigurt.

Men shall dwell therein, and there shall be no more curse; but Jerusalem shall dwell safely.

And they have dwelt in her, And destruction is no more, And Jerusalem hath dwelt confidently.

- 12** Kjo do të jetë plaga me të cilën Zoti do të godasë të gjithë popujt që kanë luftuar kundër Jeruzalemit: ai do të bëjë që mishi i tyre të konsumohet ndërsa ata qëndrojnë në këmbë, sytë e tyre do të konsumohen në zgavrat e tyre dhe gjuha e tyre do të konsumohet në gojën e tyre.

This shall be the plague with which Yahweh will strike all the peoples who have warred against Jerusalem: their flesh shall consume away while they stand on their feet, and their eyes shall consume away in their sockets, and their tongue shall consume away in their mouth.

And this is the plague with which Jehovah Doth plague all the peoples who have warred against Jerusalem, He hath consumed away its flesh, And it is standing on its feet, And its eyes are consumed in their holes, And its tongue is consumed in their mouth.

- 13** Atë ditë do të ndodhë që për shkak të veprimit të Zotit, midis tyre do të jetë një çoroditje e madhe; secili prej tyre do të zërë dorën e fqinjit të vet dhe do ta ngrerë dorën kundër dorës së fqinjit të vet.

It shall happen in that day, that a great tumult from Yahweh shall be among them; and they shall lay hold everyone on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.

And it hath come to pass, in that day, A great destruction [from] Jehovah is among them, And they have seized each the hand of his neighbour, And gone up hath his hand against the hand of his neighbour.

- 14 Vetë Juda do të luftojë kundër Jeruzalemit, dhe pasuria e të gjitha kombeve përreth do të mbliidhet tok: ar, argjend dhe rroba në sasi të madhe.**

**Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the nations round about shall be gathered together, gold, and silver, and clothing, in great abundance.**

**And also Judah is fought with in Jerusalem, And gathered hath been the force of all the nations round about, Gold, and silver, and apparel, in great abundance.**

- 15 Plagë e ngjashme me tjetrën do të jetë plaga që do të godasë kuajt, mushkat, devetë, gomerët dhe të gjitha kafshët që do të ndodhen në ato fushime.**

**So shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the donkey, and of all the animals that shall be in those camps, as that plague.**

**And so is the plague of the horse, of the mule, Of the camel, and of the ass, And of all the cattle that are in these camps, As this plague.**

- 16 Dhe do të ndodhë që secili nga të mbijetuarit nga të gjitha kombet që kanë dalë kundër Jeruzalemit do të dalë vit për vit për të adhuruar Mbretin, Zotin e ushtrive, dhe për të kremtuar festën e Kasolleve.**

**It shall happen, that everyone who is left of all the nations that came against Jerusalem shall go up from year to year to worship the King, Yahweh of Hosts, and to keep the feast of tents.**

**And it hath come to pass, Every one who hath been left of all the nations, Who are coming in against Jerusalem, They have also gone up from year to year, To bow themselves to the King, Jehovah of Hosts, And to celebrate the feast of the booths.**

- 17 Dhe do të ndodhë që, në qoftë se ndonjë familje e dheut nuk do të shkojë në Jeruzalem për të adhuruar Mbretin, Zotin e ushtrive, kurrfarë shiu nuk do të bjerë mbi to.**

**It shall be, that whoever of [all] the families of the earth doesn't go up to Jerusalem to worship the King, Yahweh of Hosts, on them there shall be no rain.**

**And it hath come to pass, That he who doth not go up of the families of the land unto Jerusalem, To bow himself to the King, Jehovah of Hosts, Even on them there is no shower.**

- 18 Në qoftë se familja e Egjiptit nuk do të dalë dhe nuk do të vijë, as mbi të nuk do të bjerë shi, por do të bjerë e njëjta plagë me të cilën Zoti do të godasë kombet që nuk do të dalin të kremtojnë festën e Kasolleve.**

**If the family of Egypt doesn't go up, and doesn't come, neither [shall it be] on them; there shall be the plague with which Yahweh will strike the nations that don't go up to keep the feast of tents.**

**And if the family of Egypt go not up, nor come in, Then not on them is the plague With which Jehovah doth plague the nations That go not up to celebrate the feast of booths.**

- 19 Ky do të jetë ndëshkimi i Egjiptit, dhe ndëshkimi i të gjitha kombeve që nuk do të dalin të kremtojnë festën e Kasolleve.**

**This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations that don't go up to keep the feast of tents.**

**This is the punishment of the sin of Egypt, And the punishment of the sin of all the nations, That go not up to celebrate the feast of booths.**

- 20** Atë ditë mbi zilkat e kuajve do të skalitet: &quot;SHENJTÉRIM ZOTIT&quot;. Tenxheret në shtëpinë e Zotit do të jenë si legenët e vegjël përpara altarit.

In that day shall there be on the bells of the horses, **HOLY TO YAHWEH**; and the pots in Yahweh`s house shall be like the bowls before the altar.

In that day there is on bells of the horse, `Holy to Jehovah,` And the pots in the house of Jehovah Have been as bowls before the altar.

- 21** Po, çdo tenxhere në Jeruzalem dhe në Judë do t'i shenjtërohet Zotit të ushtrive; të gjithë ata që do të ofrojnë flijime do të vijnë t'i marrin për të gatuar mishrat. Atë ditë në shtëpinë e Zotit nuk do të ketë më asnjë tregtar.

Yes, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holy to Yahweh of Hosts; and all those who sacrifice shall come and take of them, and boil therein: and in that day there shall be no more a Canaanite in the house of Yahweh of Hosts.

And every pot in Jerusalem, and in Judah, Have been holy to Jehovah of Hosts, And all those sacrificing have come in, And have taken of them, and boiled in them, And there is no merchant any more in the house of Jehovah of Hosts in that day!

- 1** Orakulli i fjalës të Zotit iu drejtua Izraelit me anë të Malakias.

The burden of the word of Yahweh to Israel by Malachi.

The burden of a word of Jehovah unto Israel by the hand of Malachi:

- 2** &quot;Unë ju kam dashur&quot;, thotë Zoti. Por ju thoni: &quot;Si na ke dashur?&quot;; &quot;Vallë Ezaun nuk ishte vëllai i Jakobit?&quot;; thotë Zoti. &quot;Megjithëatë unë e kam dashur Jakobin

I have loved you, says Yahweh. Yet you say, Wherein have you loved us? Was not Esau Jacob`s brother, says Yahweh: yet I loved Jacob;

I have loved you, said Jehovah, And ye have said, `In what hast Thou loved us?`

- 3** dhe e kam urreyer Ezaun; malet e tij i kam kthyer në shkreti dhe trashëgiminë e tij ua kam dhënë çakejve të shkretëtirës.

but Esau I hated, and made his mountains a desolation, and [gave] his heritage to the jackals of the wilderness.

Is not Esau Jacob`s brother? -- an affirmation of Jehovah, And I love Jacob, and Esau I have hated, And I make his mountains a desolation, And his inheritance for dragons of a wilderness.

- 4** Edhe sikur Edomi të thotë: &quot;Ne u shkatërruam, por do të rifillojmë ndërtimin e vendeve të shkretuara&quot;;&quot;; kështu thotë Zoti i ushtrive, &quot;ata do të rindërtojnë, por unë do të shemb; dhe do të emërtohen Territori i paudhësisë dhe populli kundër të cilit Zoti do të jetë përjetë i indinjuar.

Whereas Edom says, We are beaten down, but we will return and build the waste places; thus says Yahweh of Hosts, They shall build, but I will throw down; and men shall call them The border of wickedness, and The people against whom Yahweh has indignation forever.

Because Edom saith, `We have been made poor, And we turn back and we build the wastes,` Thus said Jehovah of Hosts: They do build, and I do destroy, And [men] have called to them, `O region of wickedness,` `O people whom Jehovah defied to the age.`

- 5 Sytë tuaj do të shikojnë dhe ju do të thoni: "Zoti u përlëvdua përtej kufijve të Izraelit";

Your eyes shall see, and you shall say, Yahweh be magnified beyond the border of Israel. And your eyes do see, and ye say, `Magnified is Jehovah beyond the border of Israel,

- 6 "Një bir nderon të atin dhe një shërbëtor zotin e tij. Në se unë, pra, jam ati, ku është nderi im? Dhe në se jam zot, ku ma kanë frikën?"; iu thotë Zoti i ushtrive juve, priftërinjve, "që përbuzni

A son honors his father, and a servant his master: if then I am a father, where is my honor? and if I am a master, where is my fear? says Yahweh of Hosts to you, priests, who despise my name. You say, Wherein have we despised your name?

A son honoureth a father, and a servant his master. And if I [am] a father, where [is] Mine honour? And if I [am] a master, where [is] My fear? Said Jehovah of Hosts to you, O priests, despising My name! And ye have said: `In what have we despised Thy name?`

- 7 Ju ofroni mbi altarin tim ushqime të ndotura, dhe megjithatë thoni: "Në ç'mënyrë të kemi ndotur?"; Kur thoni: "Tryeza e Zotit është e përbuzshme";

You offer polluted bread on my altar. You say, Wherein have we polluted you? In that you say, The table of Yahweh is contemptible.

Ye are bringing nigh on Mine altar polluted bread, And ye have said: `In what have we polluted Thee?` In your saying: `The table of Jehovah -- it [is] despicable,`

- 8 Kur ofroni për flijim një kafshë të verbër, a nuk është keq? Kur ofroni një kafshë të çalë ose të sëmurë, nuk është keq? Paraqite, pra, te qeveritari yt. A do të jetë i kënaqur prej teje? Do të të pranojë me kënaqësi?"; thotë Zoti i ushtrive.

When you offer the blind for sacrifice, it is no evil! and when you offer the lame and sick, it is no evil! Present it now to your governor; will he be pleased with you? or will he accept your person? says Yahweh of Hosts.

And when ye bring nigh the blind for sacrifice, `There is no evil,` And when ye bring nigh the lame and sick, `There is no evil;` Bring it near, I pray thee, to thy governor -- Doth he accept thee? or doth he lift up thy face? Said Jehovah of Hosts.

- 9 Tani, pra, kërkoni favorin e Perëndisë, që ai të ketë mëshirë për ne. "Duart tuaja e kanë bërë këtë, a do t'ju pranojë vallë me kënaqësi?"; thotë Zoti i ushtrive.

Now, please entreat the favor of God, that he may be gracious to us: this has been by your means: will he accept any of your persons? says Yahweh of Hosts.

And now, appease, I pray thee, the face of God, And He doth favour us; From your own hand hath this been, Doth He accept of you appearances? Said Jehovah of Hosts.

- 10 "Oh, sikur të paktën dikush prej jush t'i mbyllte dyert! Atëherë nuk do ta ndiznit zjarrin kot mbi altarin tim. Unë nuk kam asnjë kënaqësi me ju"; thotë Zoti i ushtrive, "dhe as që pëlqej çfarëdo oferte nga duart tuaja.

Oh that there were one among you who would shut the doors, that you might not kindle [fire on] my altar in vain! I have no pleasure in you, says Yahweh of hosts, neither will I accept an offering at your hand.

Who [is] even among you, And he shutteth the two-leaved doors? Yea, ye do not kindle Mine altar for nought, I have no pleasure in you, said Jehovah of Hosts, And a present I do not accept of your hand.

- 11** Sepse, që nga lind dielli e deri atje ku perëndon, emri im do të jetë i madh midis kombeve dhe në çdo vend do t'i ofrohet temjan emrit tim dhe një blatim i pastër, sepse emri im do të jetë i madh midis kombeve, thotë Zoti i ushtrive.

For from the rising of the sun even to the going down of the same my name [shall be] great among the Gentiles; and in every place incense [shall be] offered to my name, and a pure offering: for my name [shall be] great among the Gentiles, says Yahweh of Hosts.

For, from the rising of the sun to its going in, Great [is] My name among nations, And in every place perfume is brought nigh to My name, and a pure present, For great [is] My name among nations, Said Jehovah of Hosts.

- 12** "Por ju e përdhosni kur thoni: "Tryeza e Zotit është e ndotur dhe fryti i saj, domethënë ushqimi i saj, është i përbuzshëm"

But you profane it, in that you say, The table of Yahweh is polluted, and the fruit of it, even its food, is contemptible.

And ye are polluting it in your saying, `The table of Jehovah -- it is polluted, As to its fruit - - despicable is its food.`

- 13** Ju thoni gjithashtu: "Ah, sa u lodhëm!" dhe e trajtoni me përçmim, thotë Zoti i ushtrive. "Kështu ju sillni kafshë të vjedhura, të çala ose të sëmura; kjo është oferta që sillni. A do të mund ta pranoja nga duart tuaja?" thotë Zoti.

You say also, Behold, what a weariness is it! and you have snuffed at it, says Yahweh of Hosts; and you have brought that which was taken by violence, and the lame, and the sick; thus you bring the offering: should I accept this at your hand? says Yahweh.

And ye have said, `Lo, what a weariness,` And ye have puffed at it, said Jehovah of Hosts, And ye have brought in plunder, And the lame and the sick, And ye have brought in the present! Do I accept it from your hand? said Jehovah.

- 14** Mallkuar qoftë hileqari që ka një mashkull në kopenë e tij dhe bënë një premtim solemn, por flijon për Zotin një kafshë me të meta. Sepse unë jam një Mbret i madh, thotë Zoti i ushtrive, "dhe emri im është i tmerrshëm midis kombeve"

But cursed be the deceiver, who has in his flock a male, and vows, and sacrifices to the Lord a blemished thing; for I am a great King, says Yahweh of hosts, and my name is awesome among the Gentiles.

And cursed [is] a deceiver, who hath in his drove a male, And is vowing, and is sacrificing a marred thing to the Lord, For a great king [am] I, said Jehovah of Hosts, And My name [is] revered among nations!

- 1** "Dhe tani ky urdhërim është për ju, o priftërinj."

Now, you priests, this commandment is for you.

And now, to you [is] this charge, O priests,



- 2** Në qoftë se nuk dëgjoni, po të mos keni në zemër t'i jepni lavdi emrit tim, thotë Zoti i ushtrive, do të dërgoj mbi ju mallkimin dhe do të mallkoj bekimet tuaja; po, tashmë i kam mallkuar, sepse nuk e keni futur këtë gjë në zemër.

If you will not hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my name, says Yahweh of Hosts, then will I send the curse on you, and I will curse your blessings; yes, I have cursed them already, because you do not lay it to heart.

If ye hearken not, and if ye lay [it] not to heart, To give honour to My name, said Jehovah of Hosts, I have sent against you the curse, And I have cursed your blessings, Yea, I have also cursed it, Because ye are not laying [it] to heart.

- 3** Ja, unë do ta shaj farën tuaj, do të hedh jashtëqitje mbi fytyrat tuaja, jashtëqitjet e festave tuaja solemne, dhe ju do t'ju marrin bashkë me to.

Behold, I will rebuke your seed, and will spread dung on your faces, even the dung of your feasts; and you shall be taken away with it.

Lo, I am pushing away before you the seed, And have scattered dung before your faces, Dung of your festivals, And it hath taken you away with it.

- 4** Atëherë do të pranoni që unë ju kam dërguar këtë urdhërim, me qëllim që besëlidhja ime me Levin të mund të vazhdojë, thotë Zoti i ushtrive.

You shall know that I have sent this commandment to you, that my covenant may be with Levi, says Yahweh of Hosts.

And ye have known that I have sent unto you this charge, For My covenant being with Levi, Said Jehovah of Hosts.

- 5** Besëlidhja ime me të ishte një besëlidhje jete dhe paqeje, që unë ia dhashë që të këtë frikë prej meje; dhe ai më pati frikë dhe u tmerrua para emrit tim.

My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him who he might fear; and he feared me, and stood in awe of my name.

My covenant hath been with him of life and of peace, And I make them to him a fear, and he doth fear Me, And because of My name he hath been affrighted.

- 6** Ligji i së vërtetës ishte në gojën e tij dhe asnjë çoroditje nuk gjindej mbi buzët e tij; ai ecte bashkë me mua në paqe e në ndershmëri dhe shpëtoi shumë njerëz nga paudhësia.

The law of truth was in his mouth, and unrighteousness was not found in his lips: he walked with me in peace and uprightness, and turned many away from iniquity.

The law of truth hath been in his mouth, And perverseness hath not been found in his lips, In peace and in uprightness he walked with Me, And many he brought back from iniquity.

- 7** Sepse buzët e priftit duhet të ruajnë diturinë dhe nga goja e tij secili duhet të kërkojë ligjin, sepse ai është lajmëtari i Zotit të ushtrive.

For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth; for he is the messenger of Yahweh of Hosts.

For the lips of a priest preserve knowledge, And law they do seek from his mouth, For a messenger of Jehovah of Hosts he [is].

- 8 Përkundrazi ju jeni larguar nga rruga, keni bërë që shumë njerëz të pengohen te ligji, keni dhunuar besëlidhjen e Levit, thotë Zoti i ushtrive.**

**But you are turned aside out of the way; you have caused many to stumble in the law; you have corrupted the covenant of Levi, says Yahweh of Hosts.**

**And ye, ye have turned from the way, Ye have caused many to stumble in the law, Ye have corrupted the covenant of Levi, Said Jehovah of Hosts.**

- 9 "Për këtë arsye ju kam bërë të përbuzshëm dhe të neveritshëm përpara gjithë popullit, sepse nuk keni respektuar rrugët e mia dhe keni qenë të njëanshëm në zbatimin e ligjit."**

**Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as you have not kept my ways, but have had respect of persons in the law.**

**And I also, I have made you despised and low before all the people, Because ye are not keeping My ways, And are accepting persons in the law.**

- 10 A nuk kemi të gjithë të njëjtin Atë? A nuk na ka krijuar i njëjti Perëndi? Pse, pra, veprimë me pabesi me njeri tjetrin, duke përdhosur besëlidhjen e etërve tanë?**

**Don't we all have one father? has not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, profaning the covenant of our fathers?**

**Have we not all one father? Hath not our God prepared us? Wherefore do we deal treacherously, Each against his brother, To pollute the covenant of our fathers?**

- 11 Juda ka vepruar me pabesi dhe një veprim i neveritshëm është kryer në Izrael dhe në Jeruzalem, sepse Juda ka përdhosur vendin e shenjtë të Zotit, që ai e do dhe është martuar me bijën e një perëndie të huaj.**

**Judah has dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah has profaned the holiness of Yahweh which he loves, and has married the daughter of a foreign god.**

**Dealt treacherously hath Judah, And abomination hath been done in Israel, and in Jerusalem, For polluted hath Judah the holy thing of Jehovah, That He hath loved, and hath married the daughter of a strange god.**

- 12 Zoti do të shfarosë nga çadrat e Jakobit atë që vepron në këtë mënyrë, atë që përgjon, atë që përgjigjet dhe atë që i ofron një blatim Zotit të ushtrive.**

**Yahweh will cut off, to the man who does this, him who wakes and him who answers, out of the tents of Jacob, and him who offers an offering to Yahweh of Hosts.**

**Cut off doth Jehovah the man who doth it, Tempter and tempted -- from the tents of Jacob, Even he who is bringing nigh a present to Jehovah of Hosts.**

- 13 Ju po bëni edhe këtë veprim tjetër: e mbuloni altarin e Zotit me lot, me të qara dhe vajtime, sepse nuk e shikon më me favor ofertën tuaj dhe nuk e pranon më me kënaqësi nga duart tuaja.**

**This again you do: you cover the altar of Yahweh with tears, with weeping, and with sighing, because he doesn't regard the offering any more, neither receives it with good will at your hand.**

**And this a second time ye do, Covering with tears the altar of Jehovah, With weeping and groaning, Because there is no more turning unto the present, Or receiving of a pleasing thing from your hand.**

- 14** Megjithatë ju thoni: "Përse? Sepse Zoti është dëshmitar midis teje dhe bashkëshortes së rinisë sate, ndaj së cilës je sjellë me pabesi, ndonëse ajo është shoqja jote dhe bashkëshorte e besëlidhjes sate.

Yet you say, Why? Because Yahweh has been witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion, and the wife of your covenant.

And ye have said, `Wherefore?` Because Jehovah hath testified between thee And the wife of thy youth, That thou hast dealt treacherously against her, And she thy companion, and thy covenant-wife.

- 15** Por a nuk i bëri Perëndia një qenie të vetme dhe megjithatë fryma qëndroi në të? Po pse vallë një qenie të vetme? Sepse ai kërkonte një prejardhje nga Perëndia. Tregoni, pra, kujdes për frymën tuaj dhe askush të mos sillet me pabesi me bashkëshorten e rinisë së vet.

Did he not make one, although he had the residue of the Spirit? Why one? He sought a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.

And He did not make one [only], And He hath the remnant of the Spirit. And what [is] the one [alone]! He is seeking a godly seed. And ye have been watchful over your spirit, And with the wife of thy youth, None doth deal treacherously.

- 16** Sepse Zoti, Perëndia i Izraelit, thotë se ai e urren divorcin dhe atë që e mbulon me dhunë rroben e vet, thotë Zoti i ushtrive. Tregoni, pra, kujdes për frymën tuaj dhe mos u sillni me pabesi.

For I hate putting away, says Yahweh, the God of Israel, and him who covers his garment with violence, says Yahweh of Hosts: therefore take heed to your spirit, that you don't deal treacherously.

For [I] hate sending away, said Jehovah, God of Israel, And He [who] hath covered violence with his clothing, said Jehovah of Hosts, And ye have been watchful over your spirit, And ye do not deal treacherously.

- 17** Ju e lodhni Zotin me fjalët tuaja, dhe megjithatë thoni: "Si e kemi lodhur? Sepse ju thoni: "Kushdo që vepron keq pëlqehet nga Zoti, i cili kënaqet me të, ose: "Ku është Perëndia i drejtësisë? "

You have wearied Yahweh with your words. Yet you say, Wherein have we wearied him? In that you say, Everyone who does evil is good in the sight of Yahweh, and he delights in them; or where is the God of justice?

Ye have wearied Jehovah with your words, And ye have said: `In what have we wearied Him?` In your saying: `Every evil-doer [is] good in the eyes of Jehovah, And in them He is delighting,` Or, `Where [is] the God of judgment?`

- 1** "Ja, unë po dërgoj lajmëtarin tim për të përgatitur rrugën para meje. Dhe menjëherë Zoti, që ju kërkoni, do të hyjë në tempullin e vet, engjëlli i besëlidhjes që ju kërkoni me endje, ja, do të vijë";, thotë Zoti i ushtrive.

Behold, I send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the Lord, whom you seek, will suddenly come to his temple; and the messenger of the covenant, whom you desire, behold, he comes, says Yahweh of hosts.

Lo, I am sending My messenger, And he hath prepared a way before Me, And suddenly come in unto his temple Doth the Lord whom ye are seeking, Even the messenger of the covenant, Whom ye are desiring, Lo, he is coming, said Jehovah of Hosts.

- 2** "Po kush do të mund të durojë ditën e ardhjes së tij? Kush do të mund të qëndrojë më këmbë ditën kur ai do të shfaqet? Ai është si zjarri i shkrirësit, si soda e larësve.

But who can abide the day of his coming? and who shall stand when he appears? for he is like a refiner`s fire, and like fuller`s soap:

And who is bearing the day of his coming? And who is standing in his appearing? For he [is] as fire of a refiner, And as soap of a fuller.

- 3** Ai do të ulet si ai që shkrin dhe pastron argjendin; do t'i pastrojë bijtë e Levit dhe do t'i rafinojë si arin e argjendin, me qëllim që ata të mund t'i ofrojnë Zotit një blatim me and he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the sons of Levi, and refine them as gold and silver; and they shall offer to Yahweh offerings in righteousness. And he hath sat, a refiner and purifier of silver, And he hath purified the sons of Levi, And hath refined them as gold and as silver, And they have been to Jehovah bringing nigh a present in righteousness.

- 4** Atëherë oferta e Judës dhe e Jeruzalemit do të pëlqehet nga Zoti, si në kohët e shkuara, si në vitet e mëparshme.

Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant to Yahweh, as in the days of old, and as in ancient years.

And sweet to Jehovah hath been the present of Judah and Jerusalem, As in days of old, and as in former years.

- 5** Kështu unë do t'ju afrohem për gjykim dhe do të jem një dëshmitar i gatshëm kundër magjistarëve, kundër shkelësve të kurorës, kundër atyre që bëjnë betime të rreme, kundër atyre që vjedhin mëditjen e punëtorit, që shtypin të venë dhe jetimin, që dëbojnë të huajin dhe nuk më kanë frikë";, thotë Zoti i ushtrive.

I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against the perjurers, and against those who oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and who turn aside the sojourner [from his right], and don`t fear me, says Yahweh of Hosts.

And I have drawn near to you for judgment, And I have been a witness, Making haste against sorcerers, And against adulterers, And against swearers to a falsehood, And against oppressors of the hire of an hireling, Of a widow, and of a fatherless one, And those turning aside a sojourner, And who fear Me not, said Jehovah of Hosts.

- 6** "Unë jam Zoti, nuk ndryshoj; prandaj ju, o bij të Jakobit, nuk jeni konsumuar.  
For I, Yahweh, don't change; therefore you, sons of Jacob, are not consumed.  
For I [am] Jehovah, I have not changed, And ye, the sons of Jacob, Ye have not been consumed.
- 7** Që në ditët e etërve tuaj ju jeni larguar nga statutet e mia dhe nuk i keni respektuar.  
Kthehuni tek unë dhe unë do të kthehem tek ju";, thotë Zoti i ushtrive. "Por ju thoni: "Si duhet të kthehemi?".  
From the days of your fathers you have turned aside from my ordinances, and have not kept them. Return to me, and I will return to you, says Yahweh of Hosts. But you say, Wherein shall we return?  
Even from the days of your fathers Ye have turned aside from My statutes, And ye have not taken heed. Turn back unto Me, and I turn back to you, Said Jehovah of Hosts. And ye have said, `In what do we turn back?`
- 8** Një njeri do të vjedhë Perëndinë? Megjithatë ju më vidhni dhe pastaj thoni: "Çfarë të kemi vjedhur?". Të dhjetën dhe ofertat.  
Will a man rob God? yet you rob me. But you say, Wherein have we robbed you? In tithes and offerings.  
Doth man deceive God? but ye are deceiving Me, And ye have said: `In what have we deceived Thee?` The tithe and the heave-offering!
- 9** Mallkimi ju ka qëlluar, sepse më vidhni, po, mbarë kombi.  
You are cursed with the curse; for you rob me, even this whole nation.  
With a curse ye are cursed! And Me ye are deceiving -- this nation -- all of it.
- 10** Sillni gjithë të dhjetat në shtëpinë e thesarit, që të ketë ushqim në shtëpinë time dhe pastaj më vini në provë për këtë gjë";, thotë Zoti i ushtrive, "në se unë nuk do t'i hap pragjet e qiellit dhe nuk do të derdh mbi ju aq shumë bekim, sa nuk do të keni vend të mjaftueshëm ku ta shtini.  
Bring the whole tithe into the store-house, that there may be food in my house, and prove me now herewith, says Yahweh of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough [to receive it].  
Bring in all the tithe unto the treasure-house, And there is food in My house; When ye have tried Me, now, with this, Said Jehovah of Hosts, Do not I open to you the windows of heaven? Yea, I have emptied on you a blessing till there is no space.
- 11** Përveç kësaj do të qortoj shumë për ju gllabëruesin, me qëllim që ai të mos shkatërrojë më frytin e tokës suaj, dhe vreshti juaj nuk do të rreshtë të sjellë për ju fryt në fushë";, thotë Zoti i ushtrive.  
I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast its fruit before the time in the field, says Yahweh of Hosts.  
And I have pushed for you against the consumer, And He doth not destroy to you the fruit of the ground, Nor miscarry to you doth the vine in the field, Said Jehovah of Hosts.

- 12** "Të gjitha kombet do t'ju shpallin të lumtur, sepse ju do të jeni një vend kënaqësish"; thotë Zoti i ushtrive.  
All nations shall call you happy; for you shall be a delightful land, says Yahweh of Hosts. And declared you happy have all the nations, For ye are a delightful land, said Jehovah of Hosts.
- 13** "Keni përdorur fjalë të ashpra kundër meje"; thotë Zoti. "Megjithatë thoni: "Çfarë kemi thënë kundër teje?";  
Your words have been stout against me, says Yahweh. Yet you say, What have we spoken against you?  
Hard against Me have been your words, Said Jehovah, and ye have said: `What have we spoken against Thee?`
- 14** Keni thënë: "Është e kotë t'i shërbesh Perëndisë; ç'përfitim kemi nga respektimi i urdhërimeve të tij dhe nga vajtja para Zotit të ushtrive të veshur me rroba zie?  
You have said, It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept his charge, and that we have walked mournfully before Yahweh of Hosts?  
Ye have said, `A vain thing to serve God! And what gain when we kept His charge? And when we have gone in black, Because of Jehovah of Hosts?
- 15** Prandaj ne i shpallim të lumtur krenarët. Ata që kryejnë paudhësi jo vetëm përfitojnë, por ndonëse e provokojnë Perëndinë, mbeten të pandëshkuar"&quot;;  
Now we call the proud happy; yes, those who work wickedness are built up; yes, they tempt God, and escape.  
And now, we are declaring the proud happy, Yea, built up have been those doing wickedness, Yea they have tempted God, and escape.`
- 16** Atëherë ata që kishin frikë nga Zoti i folën njëri tjetrit. Zoti i dëgjoi me vemendje dhe një libër kujtimi u shkrua përpara tij për ata që kanë frikë nga Zoti dhe që e nderojnë emrin e tij.  
Then those who feared Yahweh spoke one with another; and Yahweh listened, and heard, and a book of memory was written before him, for those who feared Yahweh, and that thought on his name.  
Then have those fearing Jehovah spoken one to another, And Jehovah doth attend and hear, And written is a book of memorial before Him Of those fearing Jehovah, And of those esteeming His name.
- 17** "Ata do të jenë të mitë"; thotë Zoti i ushtrive, "ditën kur unë përgatis thesarin tim të veçantë, dhe unë do t'i fal, ashtu si e fal njeriu birin që i shërben atij.  
They shall be my, says Yahweh of Hosts, [even] my own possession, in the day that I make; and I will spare them, as a man spares his own son who serves him.  
And they have been to Me, said Jehovah of Hosts, In the day that I am appointing -- a peculiar treasure, And I have had pity on them, As one hath pity on his son who is serving him.

- 18** Atëherë do të shikoni përsëri ndryshimin ndërmjet të drejtit dhe të pabesit, ndërmjet atij që i shërben Perëndisë dhe atij që nuk i shërben atij;

Then shall you return and discern between the righteous and the wicked, between him who serves God and him who doesn't serve him.

And ye have turned back and considered, Between the righteous and the wicked, Between the servant of God and him who is not His servant.

- 1** "Sepse ja, dita po vjen, e zjarrtë si një furrë; dhe të gjithë ata që veprojnë me pabesi do të jenë si kallamishtet; dita që po vjen do t'i djegë", thotë Zoti i ushtrive, "në mënyrë të tillë që të mos u mbetet as rrënja as dega.

For, behold, the day comes, it burns as a furnace; and all the proud, and all who work wickedness, shall be stubble; and the day that comes shall burn them up, says Yahweh of Hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

For, lo, the day hath come, burning as a furnace, And all the proud, and every wicked doer, have been stubble, And burnt them hath the day that came, Said Jehovah of Hosts, That there is not left to them root or branch,

- 2** Por për ju që keni frikë nga emri im, do të lindë dielli i drejtësisë me shërimin në krahët e tij, dhe ju do të dilni dhe do të hidheni si viçat që dalin nga stalla.

But to you who fear my name shall the sun of righteousness arise with healing in its wings; and you shall go forth, and gambol as calves of the stall.

And risen to you, ye who fear My name, Hath the sun of righteousness -- and healing in its wings, And ye have gone forth, and have increased as calves of a stall.

- 3** Do t'i shkëlqeni me këmbë të pabesët, sepse do të jenë hi nën tabanin e këmbëve tuaja gjatë ditës që unë po përgatis";, thotë Zoti i ushtrive.

You shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I make, says Yahweh of Hosts.

And ye have trodden down the wicked, For they are ashes under the soles of your feet, In the day that I am appointing, Said Jehovah of Hosts.

- 4** "Mbani mend ligjin e Moisiut, shërbëtorit tim, të cilit në Horeb i urdhërova statutet dhe dekretet për mbarë Izraelin.

Remember you the law of Moses my servant, which I commanded to him in Horeb for all Israel, even statutes and ordinances.

Remember ye the law of Moses My servant, That I did command him in Horeb, For all Israel -- statutes and judgments.

- 5** Ja, unë do t'ju dërgoj Elian, profetin, para se të vijë dita e madhe dhe e llahtarshme e Behold, I will send you Elijah the prophet before the great and terrible day of Yahweh come.

Lo, I am sending to you Elijah the prophet, Before the coming of the day of Jehovah, The great and the fearful.

- 6 Ai do të bëjë që zemra e etërve t'u kthehet bijve dhe zemra e bijve etërve, me qëllim që vendi të mos goditet nga një shfarosje e plotë.?**

**He shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers; lest I come and strike the earth with a curse.**

**And he hath turned back the heart of fathers to sons, And the heart of sons to their fathers, Before I come and have utterly smitten the land!**

- 1 Libri i gjenealogjisë së Jezu Krishtit, birit të Davidit, birit të Abrahamit.**

**The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.**

**A roll of the birth of Jesus Christ, son of David, son of Abraham.**

- 2 Abrahamit i lindi Isaku; Isakut i lindi Jakobi; Jakobit i lindi Juda dhe vëllezërit e tij.**

**Abraham became the father of Isaac. Isaac became the father of Jacob. Jacob became the father of Judah and his brothers.**

**Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Judah and his brethren,**

- 3 Judës i lindi nga Tamara Faresi dhe Zara; Faresit i lindi Esromi; Esromit i lindi Arami;**

**Judah became the father of Perez and Zerah by Tamar. Perez became the father of Hezron. Hezron became the father of Ram.**

**and Judah begat Pharez and Zarah of Tamar, and Pharez begat Hezron, and Hezron begat Ram,**

- 4 Aramit i lindi Aminadabi; Aminadabit i lindi Naasoni; Naasonit i lindi Salmoni.**

**Ram became the father of Amminadab. Amminadab became the father of Nahshon.**

**Nahshon became the father of Salmon.**

**and Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat**

- 5 Salmonit i lindi Boozi nga Rahabi; Boozit i lindi Obedi nga Ruthi; Obedit i lindi Jeseu.**

**Salmon became the father of Boaz by Rahab. Boaz became the father of Obed by Ruth.**

**Obed became the father of Jesse.**

**and Salmon begat Boaz of Rahab, and Boaz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse,**

- 6 Jeseut i lindi Davidi mbret; mbretit David i lindi Salomoni nga ajo që kishte qenë**

**bashkëshortja e Urias.**

**Jesse became the father of David the king. David became the father of Solomon by her who had been the wife of Uriah.**

**and Jesse begat David the king. And David the king begat Solomon, of her [who had been] Uriah`s,**

- 7 Salomonit i lindi Roboami; Roboamit i lindi Abia; Abias i lindi Asai.**

**Solomon became the father of Rehoboam. Rehoboam became the father of Abijah. Abijah became the father of Asa.**

**and Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat Asa,**

- 8 Asait i lindi Jozafati; Jozafatit i lindi Jorami; Joramit i lindi Ozia.**

**Asa became the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat became the father of Joram. Joram became the father of Uzziah.**

**and Asa begat Jehoshaphat, and Jehoshaphat begat Joram, and Joram begat Uzziah,**



- 9 Ozias i lindi Joatami; Joatamit i lindi Akazi; Akazit i lindi Ezekia.  
Uzziah became the father of Jotham. Jotham became the father of Ahaz. Ahaz became the father of Hezekiah.  
and Uzziah begat Jotham, and Jotham begat Ahaz, and Ahaz begat Hezekiah,**
- 10 Ezekias i lindi Manaseu; Manaseut i lindi Amoni; Amonit i lindi Josia.  
Hezekiah became the father of Manasseh. Manasseh became the father of Amon. Amon became the father of Josiah.  
and Hezekiah begat Manasseh, and Manasseh begat Amon, and Amon begat Josiah,**
- 11 Josias i lindi Jekonia dhe vëllezërit e tij në kohën e internimit në Babiloni.  
Josiah became the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the exile to Babylon.  
and Josiah begat Jeconiah and his brethren, at the Babylonian removal.**
- 12 Pas internimit në Babiloni Jekonias i lindi Salatieli; Salatielit i lindi Zorobabeli.  
After the exile to Babylon, Jechoniah became the father of Shealtiel. Shealtiel became the father of Zerubbabel.  
And after the Babylonian removal, Jeconiah begat Shealtiel, and Shealtiel begat Zerubbabel,**
- 13 Zorobabelit i lindi Abiudi; Abiudit i lindi Eliakimi; Eliakimit i lindi Azori.  
Zerubbabel became the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim. Eliakim became the father of Azor.  
and Zerubbabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor,**
- 14 Azorit i lindi Sadoku; Sadokut i lindi Akimi; Akimit i lindi Eliudi.  
Azor became the father of Sadoc. Sadoc became the father of Achim. Achim became the father of Eliud.  
and Azor begat Sadok, and Sadok begat Achim, and Achim begat Eliud,**
- 15 Eliudit i lindi Eleazari, Eleazarit i lindi Matthani, Matthanit i lindi Jakobi.  
Eliud became the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan. Matthan became the father of Jacob.  
and Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob,**
- 16 Jakobit i lindi Jozefi, bashkëshorti i Marisë, nga e cila lindi Jezusi, që quhet Krisht.  
Jacob became the father of Joseph, the husband of Mary, from whom was born Jesus, who is called Christ.  
and Jacob begat Joseph, the husband of Mary, of whom was begotten Jesus, who is named Christ.**

- 17** Kështu të gjithë brezat nga Abrahami deri te Davidi bëhen katërbëdhjetë breza; dhe, nga Davidi deri te internimi në Babiloni, katërbëdhjetë breza; dhe, nga internimi në Babiloni deri te Krishti, katërbëdhjetë breza.

So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the exile to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon to the Christ, fourteen generations.

All the generations, therefore, from Abraham unto David [are] fourteen generations, and from David unto the Babylonian removal fourteen generations, and from the Babylonian removal unto the Christ, fourteen generations.

- 18** Tani lindja e Jezu Krishtit ndodhi në këtë mënyrë: Maria, nëna e tij, i ishte premtuar Jozefit, por para se të fillonin të rrinin bashkë, mbeti shtatzënë nga Frymën e Shenjtë. Now the birth of Jesus Christ was like this; because when his mother, Mary, had been engaged to Joseph, before they came together, she was found pregnant by the Holy Spirit. And of Jesus Christ, the birth was thus: For his mother Mary having been betrothed to Joseph, before their coming together she was found to have conceived from the Holy Spirit,

- 19** Atëherë Jozefi, i fejuari i saj, i cili ishte njeri i drejtë dhe nuk donte ta poshtëronte botërisht, vendosi ta linte fshehtas.

Joseph, her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, intended to put her away secretly.

and Joseph her husband being righteous, and not willing to make her an example, did wish privately to send her away.

- 20** Por, ndërsa bluante me vete këto çështje, ja që iu shfaq në ëndërr një engjell i Zotit dhe i tha: "Jozef, bir i Davidit, mos ki frikë ta marrësh me vete Marinë si gruan tënde, sepse ç'është ngjizur në të është vepër e Frymës së Shenjtë.

But when he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, you son of David, don't be afraid to take to yourself Mary, your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

And on his thinking of these things, lo, a messenger of the Lord in a dream appeared to him, saying, "Joseph, son of David, thou mayest not fear to receive Mary thy wife, for that which in her was begotten [is] of the Holy Spirit,

- 21** Dhe ajo do të lindë një djalë dhe ti do t'i vësh emrin Jezus, sepse ai do të shpëtojë popullin e tij nga mëkatet e tyre".

She shall bring forth a son. You shall call his name JESUS, for it is he who shall save his people from their sins."

and she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus, for he shall save his people from their sins."

- 22** E gjithë kjo ndodhi që të përmbushej fjala e Zotit, e thënë me anë të profetit që thotë:

Now all this has happened, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

And all this hath come to pass, that it may be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying,

**23** "Ja, virgjëresha do të mbetet shtatzënë dhe do të lindë një djalë, të cilit do t'i venë emrin Emanuel, që do të thotë: &quot;Zoti me ne&quot;".

"Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son. They shall call his name Immanuel;" which is, being interpreted, "God with us."

`Lo, the virgin shall conceive, and she shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel,` which is, being interpreted `With us [he is] God.`

**24** Dhe Jozefi, si u zgjua nga gjumi, veproi ashtu siç e kishte urdhëruar engjëlli i Zotit dhe e mori pranë vetës gruan e tij;

Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took his wife to himself;

And Joseph, having risen from the sleep, did as the messenger of the Lord directed him, and received his wife,

**25** por ai nuk e njohu, derisa ajo lindi djalin e saj të parëlindur, të cilit ia vuri emrin Jezus. and didn't know her sexually until she had brought forth her firstborn son. He named him JESUS.

and did not know her till she brought forth her son -- the first-born, and he called his name Jesus.

**1** Pasi Jezusi lindi në Bethlehem të Judesë në kohën e mbretit Herod, ja që disa dijetarë nga lindja arritën në Jeruzalem,

Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod, the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying,

And Jesus having been born in Beth-Lehem of Judea, in the days of Herod the king, lo, mages from the east came to Jerusalem,

**2** duke thënë: "Ku është mbreti i Judenjve, që ka lindur? Sepse pamë yllin e tij në Lindje dhe erdhëm për ta adhuruar".

"Where is he who is born King of the Jews? For we saw his star in the east, and have come to worship him."

saying, `Where is he who was born king of the Jews? for we saw his star in the east, and we came to bow to him.`

**3** Mbreti Herod, kur dëgjoï këto fjalë, u shqetësua, dhe bashkë me të mbarë Jeruzalemi.

When Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him.

And Herod the king having heard, was stirred, and all Jerusalem with him,

**4** Dhe, mbasi i mblodhi të gjithë krerët e priftërinjve dhe skribët e popullit, i pyeti ku duhet të lindte Krishti.

Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them where the Christ would be born.

and having gathered all the chief priests and scribes of the people, he was inquiring from them where the Christ is born.

**5 Dhe ata i thanë: "Në Bethlehem të Judesë, sepse kështu është shkruar nëpërmjet profetit: They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written through the prophet, And they said to him, `In Beth-Lehem of Judea, for thus it hath been written through the prophet,**

**6 &quot;Dhe ti, Bethlehem, tokë në Jude, nuk je aspak më e përndësishmja ndër princat e Judesë, sepse nga ti do të dalë një udhëheqës, që do të kullojë popullin tim, Izraelin&quot;".**

**`You Bethlehem, land of Judah, Are in no way least among the princes of Judah: For out of you shall come forth a governor, Who shall shepherd my people, Israel`".**

**And thou, Beth-Lehem, the land of Judah, thou art by no means the least among the leaders of Judah, for out of thee shall come one leading, who shall feed My people**

**7 Atëherë Herodi i thirri fshehurazi dijetarët, dhe i pyeti me hollësi se kur e kishin parë yllin për herë të parë.**

**Then Herod secretly called the wise men, and learned from them exactly what time the star appeared.**

**Then Herod, privately having called the mages, did inquire exactly from them the time of the appearing star,**

**8 Dhe i dërgoi në Bethlehem dhe tha: "Shkoni dhe pyesni me kujdes për fëmijën; dhe, kur ta gjeni, më njoftoni që të vij edhe unë ta adhuroj".**

**He sent them to Bethlehem, and said, "Go and search diligently for the young child. When you have found him, bring me word, so that I also may come and worship him."**

**and having sent them to Beth-Lehem, he said, `Having gone -- inquire ye exactly for the child, and whenever ye may have found, bring me back word, that I also having come may bow to him.`**

**9 Dhe ata, pasi e dëgjuan mbretin, u nisën; dhe ja, ylli që kishin parë në lindje u shkante përpara atyre derisa u ndal përmbi vendin ku ndodhej fëmija.**

**They, having heard the king, went their way; and behold, the star, which they saw in the east, went before them, until it came and stood over where the young child was.**

**And they, having heard the king, departed, and lo, the star, that they did see in the east, did go before them, till, having come, it stood over where the child was.**

**10 Ata, kur e panë yllin, u gëzuan me gëzim shumë të madh.**

**When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.**

**And having seen the star, they rejoiced with exceeding great joy,**

**11 Dhe, mbasi hynë në shtëpi, panë fëmijën me Marien, nënën e tij, dhe ranë përmbys dhe e adhuruan. Pastaj hapën thesaret e tyre dhe dhuruan: ar, temjan dhe mirrë.**

**They came into the house and saw the young child with Mary, his mother, and they fell down and worshipped him. Opening their treasures, they offered to him gifts: gold, frankincense, and myrrh.**

**and having come to the house, they found the child with Mary his mother, and having fallen down they bowed to him, and having opened their treasures, they presented to him gifts, gold, and frankincense, and myrrh,**

- 12 Pasi Perëndia i udhëzoi në ëndërr që të mos ktheheshin te Herodi, ata u kthyen në vendin e tyre nga një rrugë tjetër.**

**Being warned in a dream that they shouldn't return to Herod, they went back to their own country another way.**

**and having been divinely warned in a dream not to turn back unto Herod, through another way they withdrew to their own region.**

- 13 Tani pasi u nisën Dijetarët, ja një engjëll i Zotit iu shfaq në ëndërr Jozefit dhe i tha: "Çohu, merr fëmijën dhe nënën e tij dhe ik në Egjipt, dhe rri aty deri sa të të lajmëroj, sepse Herodi do ta kërkojë fëmijën për ta vrrarë".**

**Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him."**

**And on their having withdrawn, lo, a messenger of the Lord doth appear in a dream to Joseph, saying, "Having risen, take the child and his mother, and flee to Egypt, and be thou there till I may speak to thee, for Herod is about to seek the child to destroy him."**

- 14 Jozefi, pra, u zgjua, mori fëmijën dhe nënën e tij natën dhe iku në Egjipt.**

**He arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt, And he, having risen, took the child and his mother by night, and withdrew to Egypt,**

- 15 Dhe qëndroi aty deri sa vdiq Herodi, që të përmbushet ç' ishte thënë nga Zoti me anë të profetit: "E thirra birin tim nga Egjipti".**

**and was there until the death of Herod; that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called my son."**

**and he was there till the death of Herod, that it might be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I did call My Son."**

- 16 Atëherë Herodi, duke parë se dijetarët e kishin mashtruar, u zemërua fort dhe urdhëroi të vriten të gjithë fëmijët meshkuj që ishin në Bethlehem dhe në tërë rrethinën e tij, nga dy vjeç e poshtë,**

**Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was exceedingly angry, and sent forth, and killed all the male children who were in Bethlehem, and in all the surrounding countryside, from two years old and under, according to the exact time which he had learned from the wise men.**

**Then Herod, having seen that he was deceived by the mages, was very wroth, and having sent forth, he slew all the male children in Beth-Lehem, and in all its borders, from two years and under, according to the time that he inquired exactly from the mages.**

- 17 Atëherë u përmbush ajo që ishte thënë nëpërmjet profetit Jeremi që thotë:**

**Then that which was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled, saying,**

**Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,**

- 18** "Në Ramë u dëgjua një klithmë, një vaje një qarje dhe gjëmë e madhe; Rakela vajton bijtë e saj dhe nuk pranon të ngushëllohet, sepse ata nuk janë më".  
"A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; She wouldn't be comforted, because they are no more."  
`A voice in Ramah was heard -- lamentation and weeping and much mourning -- Rachel weeping [for] her children, and she would not be comforted because they are not.`
- 19** Pasi vdiq Herodi, ja një engjëll i Zotit i shfaqet në ëndërr Jozefit në Egjipt,  
But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying,  
And Herod having died, lo, a messenger of the Lord in a dream doth appear to Joseph in Egypt,
- 20** dhe i thotë: "Çohu, merr fëmijën dhe nënën e tij dhe shko në vendin e Izraelit, sepse ata që donin ta vrisnin fëmijën kanë vdekur".  
"Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel, for those who sought the young child's life are dead."  
saying, `Having risen, take the child and his mother, and be going to the land of Israel, for they have died -- those seeking the life of the child.`
- 21** Dhe ai u çua, mori fëmijën dhe nënën e tij dhe shkoi në vendin e Izraelit;  
He arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.  
And he, having risen, took the child and his mother, and came to the land of Israel,
- 22** por, kur dëgjoi se Arkelau mbretëronte në Judë në vend të Herodit, atit të tij, pati frikë të shkojë atje. Dhe, mbasi u udhëzua nga Perëndia në ëndërr, iku në krahinën e Galilesë,  
But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in the place of his father, Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee,  
and having heard that Archelaus doth reign over Judea instead of Herod his father, he was afraid to go thither, and having been divinely warned in a dream, he withdrew to the parts of Galilee,
- 23** dhe, mbasi arriti atje, zuri vend në një qytet që quhej Nazaret, që të përmbushej ajo që ishte thënë nga profetët: "Ai do të quhet Nazareas".  
and came and lived in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets: "He will be called a Nazarene."  
and coming, he dwelt in a city named Nazareth, that it might be fulfilled that was spoken through the prophets, that `A Nazarene he shall be called.`
- 1** Tani në ato ditë erdhi Gjon Pagëzori, që predikonte në shkretëtirën e Judesë,  
In those days, John the Baptizer came, preaching in the wilderness of Judea, saying,  
And in those days cometh John the Baptist, proclaiming in the wilderness of Judea,
- 2** dhe thoshte: "Pendohuni, sepse mbretëria e qiejve është afër!"  
"Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!"  
and saying, `Reform, for come nigh hath the reign of the heavens,`

- 3 Dhe në fakt për Gjonin kishte folur profeti Isaia kur tha: "Një zë i atij që bërtet në shkretëtirë: &quot;Përgatitni udhën e Zotit, drejtoni shtigjet e tij&quot;".**  
**For this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in the wilderness, Make ready the way of the Lord, Make his paths straight."**  
**for this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths.`**
- 4 Tani Gjoni vet kishte veshur një rrobë prej leshi të devesë dhe një brez prej lëkure në bel; ai ushqej me karkaleca dhe mjaltë të egër.**  
**Now John himself had clothing made of camel`s hair, and a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey.**  
**And this John had his clothing of camel`s hair, and a girdle of skin round his loins, and his nourishment was locusts and honey of the field.**
- 5 Në atë kohë njerëzit e Jeruzalemit, nga gjithë Judeja dhe nga krahina e Jordanit rendnin tek ai,**  
**Then people from Jerusalem, all of Judea, and all the region around the Jordan went out to him.**  
**Then were going forth unto him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about the Jordan,**
- 6 dhe pagëzoheshin nga ai, në Jordan duke rrëfyer mëkatet e tyre.**  
**They were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.**  
**and they were baptized in the Jordan by him, confessing their sins.**
- 7 Por ai, kur pa se shumë farisenj dhe saducenj po vinin për t'u pagëzuar tek ai, u tha atyre: "Pjellë nepërkash, kush ju ka mësuar t'i arratiseni zemërimin që po vjen?"**  
**But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming for his baptism, he said to them, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?"**  
**And having seen many of the Pharisees and Sadducees coming about his baptism, he said to them, `Brood of vipers! who did shew you to flee from the coming wrath?**
- 8 Jepni pra fryte të denja të pendesës!**  
**Therefore bring forth fruit worthy of repentance!**  
**bear, therefore, fruits worthy of the reformation,**
- 9 Dhe mos t'ju shkojë mendja të thoni me vete: &quot;Ne kemi Abrahamin për atë&quot;; sepse unë po ju them se Perëndia mund të nxjerrë bij të Abrahamit edhe prej këtyre gurëve.**  
**Don`t think to yourselves, `We have Abraham for our father,` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones.**  
**and do not think to say in yourselves, A father we have -- Abraham, for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham,**

- 10 Dhe tashmë sëpata është në rrënjën e drurëve; çdo dru, pra, që nuk jep fryt të mirë, do të pritet dhe do të hidhet në zjarr.**

**Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore, every tree that doesn't bring forth good fruit is cut down, and cast into the fire.**

**and now also, the axe unto the root of the trees is laid, every tree therefore not bearing good fruit is hewn down, and to fire is cast.**

- 11 Unë po ju pagëzoj me ujë, për pendim; por ai që vjen pas meje është më i fortë se unë, dhe unë nuk jam i denjë as të mbaj sandalet e tij; ai do t'ju pagëzojë me Frymën e Shenjtë dhe me zjarrin.**

**I indeed baptize you in water for repentance, but he who comes after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to carry. He shall baptize you in the Holy Spirit.**

**I indeed do baptize you with water to reformation, but he who after me is coming is mightier than I, of whom I am not worthy to bear the sandals, he shall baptize you with the Holy Spirit and with fire,**

- 12 Ai mban në dorë terploten dhe do ta pastrojë plotësisht lëmin e tij; grurin e tij do ta mbledhë në hambar, por bykun do ta djegë me zjarr të pashueshëm".**

**His winnowing fork is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor. He will gather his wheat into the barn, but the chaff he will burn up with unquenchable fire."**

**whose fan [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather his wheat to the storehouse, but the chaff he will burn with fire unquenchable.'**

- 13 Atëherë erdhi Jezusi nga Galileja në Jordan te Gjoni për t'u pagëzuar prej tij.**

**Then Jesus came from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him.**

**Then cometh Jesus from Galilee upon the Jordan, unto John to be baptized by him,**

- 14 Por Gjoni e kundërshtoi fort duke i thënë: "Mua më duhet të pagëzohem prej teje dhe ti po vjen tek unë?".**

**But John would have hindered him, saying, "I need to be baptized by you, and you come to me?"**

**but John was forbidding him, saying, I have need by thee to be baptized -- and thou dost come unto me!**

- 15 Dhe Jezusi, duke iu përgjigjur, u tha: "Lejo të bëhet për tani, sepse në këtë mënyrë përmbushim çdo drejtësi". Atëherë ai e lejoi.**

**But Jesus, answering, said to him, "Allow it now, for this is the fitting way for us to fulfill all righteousness." Then he allowed him.**

**But Jesus answering said to him, Suffer now, for thus it is becoming to us to fulfill all righteousness, then he doth suffer him.**

- 16 Dhe Jezusi, sapo u pagëzua, doli nga uji; dhe ja, qiejt iu hapën, dhe ai pa Frymën e Perëndisë duke zbritur si një pëllumb e duke ardhur mbi të;**

**Jesus, when he was baptized, went up directly from the water: and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove, and coming on him.**

**And having been baptized, Jesus went up immediately from the water, and lo, opened to him were the heavens, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him,**



**17 dhe ja një zë nga qielli që tha: "Ky është Biri im i dashur, në të cilin jam kënaqur".**

**Behold, a voice out of the heavens said, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."**

**and lo, a voice out of the heavens, saying, `This is My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`**

**1 Atëherë Fryma e çoi Jezusin në shkretëtirë, që djalli ta tundonte.**

**Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.**

**Then Jesus was led up to the wilderness by the Spirit, to be tempted by the Devil,**

**2 Dhe, mbasi agjëroi dyzet ditë e dyzet net, në fund e mori uria.**

**When he had fasted forty days and forty nights, he was hungry afterward.**

**and having fasted forty days and forty nights, afterwards he did hunger.**

**3 Atëherë tunduesi, pasi iu afrua, i tha: "Në qoftë se je Biri i Perëndisë, thuaj që këta gurë të bëhen bukë".**

**The tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command that these stones become bread."**

**And the Tempter having come to him said, `If Son thou art of God -- speak that these stones may become loaves.`**

**4 Por ai, duke iu përgjigjur, tha: "Është shkruar: "Njeriu nuk rron vetëm me bukë, por me çdo fjalë që del nga goja e Perëndisë"".**

**But he answered, "It is written, `Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds out of the mouth of God.`"**

**But he answering said, `It hath been written, Not upon bread alone doth man live, but upon every word coming forth from the mouth of God.`**

**5 Atëherë djalli e çoi në qytetin e shenjtë dhe e vendosi në majë të tempullit**

**Then the devil took him into the holy city. He set him on the pinnacle of the temple,**

**Then doth the Devil take him to the [holy] city, and doth set him on the pinnacle of the temple,**

**6 dhe i tha: "Nëse je Biri i Perëndisë, hidhu poshtë, sepse është shkruar: "Ai do t'u japë urdhër engjëjve të tij për ty; edhe ata do të mbajnë mbi duart e tyre që të mos ndeshësh me këmbën tënde ndonjë gur"".**

**and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, `He will give his angels charge concerning you.` and, `On their hands they will bear you up, So that you don't dash your foot against a stone.`"**

**and saith to him, `If Son thou art of God -- cast thyself down, for it hath been written, that, His messengers He shall charge concerning thee, and on hands they shall bear thee up, that thou mayest not dash on a stone thy foot.`**

**7 Jezusi i tha: "Është shkruar gjithashtu: "Mos e tundo Zotin, Perëndinë tënd"".**

**Jesus said to him, "Again, it is written, `You shall not test the Lord, your God.`"**

**Jesus said to him again, `It hath been written, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`**

- 8** Djalli e çoi sërish mbi një mal shumë të lartë dhe i tregoi të gjitha mbretëritë e botës dhe lavdinë e tyre,  
Again, the devil took him to an exceedingly high mountain, and showed him all the kingdoms of the world, and their glory.  
Again doth the Devil take him to a very high mount, and doth shew to him all the kingdoms of the world and the glory of them,
- 9** dhe i tha: "Unë do të t'i jap të gjitha këto, nëse ti bie përmbys para meje dhe më adhuron".  
He said to him, "I will give you all of these things, if you will fall down and worship me."  
and saith to him, "All these to thee I will give, if falling down thou mayest bow to me."
- 10** Atëherë Jezusi i tha: "Shporru, Satan, sepse është shkruar: "Adhuro Zotin, Perëndinë tënde, dhe shërbeji vetëm atij"".  
Then Jesus said to him, "Get behind me, Satan! For it is written, "You shall worship the Lord your God, and him only shall you serve."  
Then saith Jesus to him, "Go -- Adversary, for it hath been written, The Lord thy God thou shalt bow to, and Him only thou shalt serve."
- 11** Atëherë djalli e la; dhe ja, u afruan engjëjt dhe i shërbenin.  
Then the devil left him, and behold, angels came and ministered to him.  
Then doth the Devil leave him, and lo, messengers came and were ministering to him.
- 12** Jezusi, mbasi dëgjoji se Gjonin e kishin futur në burg, u tërhoq në Galile.  
Now when Jesus heard that John was delivered up, he withdrew into Galilee.  
And Jesus having heard that John was delivered up, did withdraw to Galilee,
- 13** Pastaj la Nazaretin dhe shkoi të banojë në Kapernaum, qytet bregdetar, në kufijtë të Zabulonit dhe të Neftalit,  
Leaving Nazareth, he came and lived in Capernaum, which is by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali,  
and having left Nazareth, having come, he dwelt at Capernaum that is by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtalim,
- 14** që të përmbushej ç'ishte thënë nëpërmjet profetit Isaia kur tha:  
that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,  
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,
- 15** "Toka e Zabulonit, toka e Neftalit, mbi bregun e detit, krahina përtej Jordanit, Galileja e paganëve,  
"The land of Zebulun and the land of Naphtali, Toward the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles,  
"Land of Zebulun and land of Naphtali, way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations! --

- 16** populli që dergjej në errësirë ka parë një dritë të madhe, dhe përmbi ata që dergjeshin në krahinë dhe në hijen e vdekjes, doli drita".

The people who sat in darkness saw a great light, To those who sat in the region and shadow of death, To them did light spring up."

the people that is sitting in darkness saw a great light, and to those sitting in a region and shadow of death -- light arose to them.`

- 17** Që nga ajo kohë Jezusi filloi të predikojë dhe të thotë: "Pendohuni, sepse mbretëria e qiejve është afër!".

From that time, Jesus began to preach, and to say, "Repent! For the Kingdom of Heaven is at hand."

From that time began Jesus to proclaim and to say, `Reform ye, for come nigh hath the reign of the heavens.`

- 18** Duke ecur gjatë bregut të detit të Galilesë, Jezusi pa dy vëllezër: Simonin, të quajtur Pjetër, dhe Andrean, të vëllanë, të cilët po hidhnin rrjetën në det, sepse ishin peshkatarë;

Walking by the sea of Galilee, he saw two brothers: Simon, who is called Peter, and Andrew, his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.

And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brothers, Simon named Peter and Andrew his brother, casting a drag into the sea -- for they were fishers --

- 19** dhe u tha atyre: "Ndiqmëni dhe unë do t'ju bëj peshkatarë njerëzish".

He said to them, "Come, follow me, and I will make you fishers for men."

and he saith to them, `Come ye after me, and I will make you fishers of men,`

- 20** Dhe ata i lanë menjëherë rrjetat dhe e ndoqën.

They immediately left their nets, and followed him.

and they, immediately, having left the nets, did follow him.

- 21** Dhe, duke vazhduar rrugën, pa dy vëllezër të tjerë: Jakobin, birin e Zebedeut dhe Gjonin, vëllanë e tij, në barkë bashkë me Zebedeun, atin e tyre, duke ndrequr rrjetat; dhe i thirri.

Going on from there, he saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and John, his brother, in the boat with Zebedee, their father, mending their nets. He called them.

And having advanced thence, he saw other two brothers, James of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, refitting their nets, and he called them,

- 22** Dhe ata lanë menjëherë barkën dhe atin e tyre dhe i shkuan pas.

They immediately left the boat and their father, and followed him.

and they, immediately, having left the boat and their father, did follow him.

- 23** Jezusi shkante kudo nëpër Galile, duke mësuar në sinagogat e tyre, duke predikuar ungjillin e mbretërisë dhe duke shëruar çdo sëmundje dhe çdo lëngatë në popull.

Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.

And Jesus was going about all Galilee teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every disease, and every malady among the people,

- 24 Dhe fama e tij u përhap në gjithë Sirinë; dhe i sillnin të gjithë të sëmurët që vuanin nga lëngata dhe dhimbje të ndryshme, të demonizuar, epileptikë dhe paralitkë; dhe ai i shëronte.**

**The report about him went forth into all Syria. They brought to him all who were sick, afflicted with various diseases and torments, possessed with demons, epileptics, and paralytics; and he healed them.**

**and his fame went forth to all Syria, and they brought to him all having ailments, pressed with manifold sicknesses and pains, and demoniacs, and lunatics, and paralytics, and he healed them.**

- 25 Dhe një mori e madhe njerëzish i shkonte pas, nga Galileja, nga Dekapoli, nga Jeruzalemi, nga Judeja dhe nga përtej Jordanit.**

**Great multitudes from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea and from beyond the Jordan followed him.**

**And there followed him many multitudes from Galilee, and Decapolis, and Jerusalem, and Judea, and beyond the Jordan.**

- 1 Dhe ai, kur pa turmat, u ngjit në mal dhe, pasi u ul, iu afruan dishepujt e tij.**

**Seeing the multitudes, he went up onto a mountain. When he had sat down, his disciples came to him.**

**And having seen the multitudes, he went up to the mount, and he having sat down, his disciples came to him,**

- 2 Atëherë ai hapi gojën dhe i mësoi duke u thënë:**

**He opened his mouth and taught them, saying, and having opened his mouth, he was teaching them, saying:**

- 3 "Lum skamësit në frymë, sepse e tyre është mbretëria e qiejve.**

**"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the Kingdom of Heaven.**

**`Happy the poor in spirit -- because theirs is the reign of the heavens.**

- 4 Lum ata që vajtojnë, sepse ata do të ngushëllohen.**

**"Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.**

**`Happy the mourning -- because they shall be comforted.**

- 5 Lum ata që janë zemërbutë, sepse ata do ta trashëgojnë tokën.**

**"Blessed are the humble, for they shall inherit the earth.**

**`Happy the meek -- because they shall inherit the land.**

- 6 Lum ata që janë të uritur dhe të etur për drejtësi, sepse ata do të ngopen.**

**"Blessed are those who hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled.**

**`Happy those hungering and thirsting for righteousness -- because they shall be filled.**

- 7 Lum ata që janë të mëshirshëm, sepse ata do të gjejnë mëshirë.**

**"Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.**

**`Happy the kind -- because they shall find kindness.**

- 8 Lum ata që janë të pastër në zemër, sepse ata do ta shohin Perëndinë.**  
**"Blessed are the pure in heart, for they shall see God.**  
**`Happy the clean in heart -- because they shall see God.**
- 9 Lum ata që përpiqen për paqen, sepse ata do të quhen bij të Perëndisë.**  
**"Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.**  
**`Happy the peacemakers -- because they shall be called Sons of God.**
- 10 Lum ata që janë përndjekur për hir të drejtësisë, sepse e tyre është mbretëria e qiejve.**  
**"Blessed are those who have been persecuted for righteousness` sake, for theirs is the Kingdom of Heaven.**  
**`Happy those persecuted for righteousness` sake -- because theirs is the reign of the heavens.**
- 11 Lum ju kur do t'ju shajnë dhe do t'ju përndjekin dhe, duke gënjyer, do të thonë të gjitha të zezat kundër jush, për shkakun tim.**  
**"Blessed are you when people reproach you, persecute you, and say all kinds of evil against you falsely, for my sake.**  
**`Happy are ye whenever they may reproach you, and may persecute, and may say any evil thing against you falsely for my sake --**
- 12 Gëzohuni dhe ngazëllohuni, sepse shpërblimi juaj është i madh në qiej, sepse kështu i kanë përndjekur profetët që qenë para jush".**  
**"Rejoice, and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven. For that is how they persecuted the prophets who were before you.**  
**rejoice ye and be glad, because your reward [is] great in the heavens, for thus did they persecute the prophets who were before you.**
- 13 "Ju jeni kripa e tokës; por në qoftë se kripa bëhet e amësht, me se mund ta rifitojë shijen? Nuk vlen për asgjë, veçse për t'u hedhur dhe ta shkelin njerëzit.**  
**You are the salt of the earth, but if the salt has lost its flavor, what will it be salted with? It is then good for nothing, but to be cast out and trodden under the feet of men.**  
**`Ye are the salt of the land, but if the salt may lose savour, in what shall it be salted? for nothing is it good henceforth, except to be cast without, and to be trodden down by men.**
- 14 Ju jeni drita e botës; një qytet i ngritur në majë të malit nuk mund të fshihet.**  
**You are the light of the world. A city set on a hill can` t be hid.**  
**`Ye are the light of the world, a city set upon a mount is not able to be hid;**
- 15 Po ashtu nuk ndizet një qiri për ta vënë nën babunë, por për ta vënë mbi shandan, dhe t'u bëjë dritë të gjithë atyre që janë në shtëpi.**  
**Neither do you light a lamp, and put it under a bushel basket, but on a stand; and it shines to all who are in the house.**  
**nor do they light a lamp, and put it under the measure, but on the lamp-stand, and it shineth to all those in the house;**

- 16** Ashtu le të shndritë drita juaj para njerëzve, që të shohin veprat tuaja të mira dhe ta lëvdojnë Atin tuaj që është në qiej".

Even so, let your light shine before men; that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven.

so let your light shine before men, that they may see your good works, and may glorify your Father who [is] in the heavens.

- 17** "Mos mendoni se unë erdha për të shfuqizuar ligjin ose profetët; unë nuk erdha për t'i shfuqizuar, po për t'i plotësuar.

Don't think that I came to destroy the law or the prophets. I didn't come to destroy, but to fulfill.

Do not suppose that I came to throw down the law or the prophets -- I did not come to throw down, but to fulfill;

- 18** Sepse në të vërtetë ju them: Deri sa qielli dhe toka, të kalojnë asnjë jotë a asnjë pikë e ligjit nuk do të kalojnë, para se të plotësohet gjithçka.

For most assuredly, I tell you, until heaven and earth pass away, not even one smallest letter or one tiny pen stroke shall in any way pass away from the law, until all things are accomplished.

for, verily I say to you, till that the heaven and the earth may pass away, one iota or one tittle may not pass away from the law, till that all may come to pass.

- 19** Ai, pra, që do të shkelë një nga këto urdhërime më të vogla, dhe do t'u ketë mësuar kështu njerëzve, do të quhet më i vogli në mbretërinë e qiejve; kurse ai që do t'i vërë në praktikë dhe do t'ua mësojë të tjerëve, do të quhet i madh në mbretërinë e qiejve.

Whoever, therefore, shall break one of these least commandments, and teach others to do so, shall be called least in the Kingdom of Heaven; but whoever shall do and teach them shall be called great in the Kingdom of Heaven.

Whoever therefore may loose one of these commands -- the least -- and may teach men so, least he shall be called in the reign of the heavens, but whoever may do and may teach [them], he shall be called great in the reign of the heavens.

- 20** Prandaj unë po ju them: në qoftë se drejtësia juaj nuk është më e lartë nga ajo e skribëve dhe e farisenjve ju nuk do të hyni fare në mbretërinë e qiejve.

For I tell you, that unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, there is no way you shall enter into the Kingdom of Heaven.

For I say to you, that if your righteousness may not abound above that of the scribes and Pharisees, ye may not enter to the reign of the heavens.

- 21** Ju keni dëgjuar se u qe thënë të lashtëve: "Mos vrisni"; dhe: "Kushdo që vret do t'i nënshtrohet gjyqit";

"You have heard that it was said to them of old time, 'You shall not murder;' and 'Whoever shall murder shall be in danger of the judgment.'

'Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not kill, and whoever may kill shall be in danger of the judgment;

- 22** por unë po ju them: "Kushdo që zemërohet pa shkak kundër vëllait të tij, do t'i nënshtrohet gjyqit; dhe kush i thotë vëllait të vet: "Rraka", do t'i nënshtrohet sinedrit; dhe kush do t'i thotë: "Budalla", do t'i nënshtrohet zjarrit të Gehenës. But I tell you, that everyone who is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment; and whoever shall say to his brother, `Raca,` shall be in danger of the council; and whoever shall say, `You fool,` shall be in danger of the fire of Gehenna. but I -- I say to you, that every one who is angry at his brother without cause, shall be in danger of the judgment, and whoever may say to his brother, Empty fellow! shall be in danger of the sanhedrim, and whoever may say, Rebel! shall be in danger of the gehenna of the fire.
- 23** Nëse ti, pra, po paraqet ofertën tënde te altari, dhe atje kujtohesh se yt vëlla ka diçka kundër teje, If therefore you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother has anything against you, `If, therefore, thou mayest bring thy gift to the altar, and there mayest remember that thy brother hath anything against thee,
- 24** lëre atje ofertën tënde para altarit dhe shko pajtohu më parë me vëllanë tënd; pastaj kthehu dhe paraqite ofertën tënde. leave your gift there before the altar, and go your way. First be reconciled to your brother, and then come and offer your gift. leave there thy gift before the altar, and go -- first be reconciled to thy brother, and then having come bring thy gift.
- 25** Bëj një marrëveshje miqësore me kundërshtarin tënd, sa je në një rrugë me të, që kundërshtari yt të mos të dorëzojë te gjykatësi dhe gjykatësi të të dorëzojë te rojtari dhe ti të futesh në burg. Agree with your adversary quickly, while you are with him in the way; lest perhaps the prosecutor deliver you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and you be cast into prison. `Be agreeing with thy opponent quickly, while thou art in the way with him, that the opponent may not deliver thee to the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and to prison thou mayest be cast,
- 26** Në të vërtetë të them se nuk do të dalësh prej andej pa e paguar edhe qindarkën e fundit. Most assuredly I tell you, you shall by no means get out of there, until you have paid the last penny. verily I say to thee, thou mayest not come forth thence till that thou mayest pay the last farthing.
- 27** Ju keni dëgjuar se të lashtëve u qe thënë: "Mos shkel kurorën"; "You have heard that it was said, `You shall not commit adultery;`  
`Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not commit adultery;

- 28** Por unë po ju them se kushdo që shikon një grua për ta dëshiruar, ka shkelur kurorën me të në zemrën e vet.  
 but I tell you that everyone who gazes at a woman to lust after her has committed adultery with her already in his heart.  
 but I -- I say to you, that every one who is looking on a woman to desire her, did already commit adultery with her in his heart.
- 29** Në qoftë se syri yt i djathtë të çon në mëkat, hiqe dhe flake larg teje, sepse është më mirë për ty që të humbësh një nga gjymtyrët e tua se sa të hidhet në Gehenën gjithë trupi yt;  
 If your right eye causes you to stumble, pluck it out and cast it from you. For it is profitable for you that one of your members should perish, than for your whole body to be cast into Gehenna.  
 `But, if thy right eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.
- 30** dhe në qoftë se dora jote e djathtë të çon në mëkat, preje dhe hidhe larg teje, sepse është më mirë që të humbësh një nga gjymtyrët e tua se sa të hidhet në Gehena gjithë trupi yt.  
 If your right hand causes you to stumble, cut it off, and cast it from you: for it is profitable for you that one of your members should perish, and not your whole body be cast into Gehenna.  
 `And, if thy right hand doth cause thee to stumble, cut it off, and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.
- 31** Qe thënë gjithashtu: "Kush e lë gruan e tij, le t'i japë letrën e ndarjes".  
 "It was also said, `Whoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorce,`  
 `And it was said, That whoever may put away his wife, let him give to her a writing of divorce;
- 32** Por unë po ju them: Kushdo që e përzë gruan e tij, me përjashtim të rastit të kurvërisë, e bën atë të shkelë kurorën; dhe kushdo që martohet me një grua të ndarë, shkel kurorën.  
 but I tell you that whoever who puts away his wife, except for the cause of sexual immorality, makes her an adulteress; and whoever shall marry her when she is put away commits adultery.  
 but I -- I say to you, that whoever may put away his wife, save for the matter of whoredom, doth make her to commit adultery; and whoever may marry her who hath been put away doth commit adultery.
- 33** Keni dëgjuar gjithashtu se të lashtëve u qe thënë: "Mos bëj betim të rremë; por plotëso premtimet për të cilat je betuar para Zotit".  
 "Again you have heard that it was said to them of old time, `You shall not make false vows, but shall perform to the Lord your vows,`  
 `Again, ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not swear falsely, but thou shalt pay to the Lord thine oaths;



- 34** Por unë po ju them: &quot;Mos u betoni fare, as për qiellin, sepse është froni i Perëndisë, but I tell you, don`t swear at all: neither by heaven, for it is the throne of God; but I -- I say to you, not to swear at all; neither by the heaven, because it is the throne of God,
- 35** as për tokën, sepse është stol i këmbëve të tij, as për Jeruzalemin, sepse është qyteti i Mbretit të madh.  
nor by the earth, for it is the footstool of his feet; nor by Jerusalem, for it is the city of the great King.  
nor by the earth, because it is His footstool, nor by Jerusalem, because it is a city of a great king,
- 36** Mos u beto as për kokën tënde, sepse nuk ke fuqi të zbardhësh ose të nxish qoftë edhe një fije floku;  
Neither shall you swear by your head, for you can` t make one hair white or black.  
nor by thy head mayest thou swear, because thou art not able one hair to make white or black;
- 37** Por fjala jote të jetë: Po, po; jo, jo; gjithçka më tepër vjen nga i ligu.  
But let your speech be, `Yes, yes; No, no.` Whatever is more than these is of the evil one.  
but let your word be, Yes, Yes, No, No, and that which is more than these is of the evil.
- 38** Ju keni dëgjuar se qe thënë: &quot;Sy për sy dhe dhëmb për dhëmb&quot;;  
You have heard that it was said, `An eye for an eye, and a tooth for a tooth.`  
`Ye heard that it was said: Eye for eye, and tooth for tooth;
- 39** Por unë po ju them: Mos i rezisto të ligut; madje, në qoftë se dikush të qëllon mbi faqen e djathtë, ktheja dhe tjetrën,  
But I tell you, don` t resist him who is evil; but whoever strikes you on your right cheek, turn to him the other also.  
but I -- I say to you, not to resist the evil, but whoever shall slap thee on thy right cheek, turn to him also the other;
- 40** dhe në qoftë se dikush do të të nxjerrë në gjyq për të të marrë tunikën, jepi edhe mantelin.  
If any man would go to law with you and take away your coat, let him have your cloak and whoever is willing to take thee to law, and thy coat to take -- suffer to him also the cloak.
- 41** Dhe në qoftë se dikush të detyron të ecësh një milje, ti bëji dy me të.  
Whoever compels you to go one mile, go with him two.  
`And whoever shall impress thee one mile, go with him two,
- 42** Jepi atij që të kërkon, dhe mos refuzo t`i japësh atij që të kërkon hua.  
Give to him who asks you, and don` t turn away him who desires to borrow from you.  
to him who is asking of thee be giving, and him who is willing to borrow from thee thou mayest not turn away.

- 43** Ju keni dëgjuar se qe thënë: &quot;Duaje të afërmin tënd dhe urreje armikun tënd&quot;.  
 "You have heard that it was said, `You shall love your neighbor, and hate your enemy.`  
 `Ye heard that it was said: Thou shalt love thy neighbor, and shalt hate thine enemy;
- 44** Por unë po ju them: &quot;Duani armiqtë tuaj, bekoni ata që ju mallkojnë, u bëni të mirë atyre që ju urrejnë, dhe lutuni për ata që ju keqtrajtojnë dhe ju përndjekin,  
 But I tell you, love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who spitefully use you and persecute you,  
 but I -- I say to you, Love your enemies, bless those cursing you, do good to those hating you, and pray for those accusing you falsely, and persecuting you,
- 45** për të qenë bij të Atit tuaj, që është në qiej, sepse ai bën të lindë diellin e tij mbi të mirët dhe mbi të këqijtë, dhe bën të bjerë shi mbi të drejtët dhe të padrejtët.  
 that you may be sons of your Father who is in heaven. For he makes his sun to rise on the evil and the good, and sends rain on the just and the unjust.  
 that ye may be sons of your Father in the heavens, because His sun He doth cause to rise on evil and good, and He doth send rain on righteous and unrighteous.
- 46** Sepse, po të doni vetëm ata që ju duan, çfarë shpërblimi do të keni? A nuk bëjnë kështu edhe tagrambledhësit?  
 For if you love those who love you, what reward do you have? Don` t even the tax collectors do the same?  
 `For, if ye may love those loving you, what reward have ye? do not also the tax-gatherers the same?
- 47** Dhe nëse përshendetni vetëm vëllezërit tuaj, çfarë bëni të veçantë? A nuk bëjnë kështu edhe tagrambledhësit?  
 If you only greet your friends, what more do you do than others? Don` t even the tax collectors do the same?  
 and if ye may salute your brethren only, what do ye abundant? do not also the tax-gatherers so?
- 48** Jini, pra, të përkryer, ashtu siç është i përsosur Ati juaj, që është në qiej".  
 Therefore you shall be perfect, just as your Father in heaven is perfect.  
 ye shall therefore be perfect, as your Father who [is] in the heavens is perfect.
- 1** "Mos e jepni lëmoshën tuaj para njerëzve, me qëllim që ata t`ju admirojnë; përndryshe nuk do të shpërbleheni te Ati juaj, që është në qiej.  
 "Be careful that you don` t do your charitable giving before men, to be seen by them, or else you have no reward with your Father who is in heaven.  
 `Take heed your kindness not to do before men, to be seen by them, and if not -- reward ye have not from your Father who [is] in the heavens;

- 2 Kur do të japësh lëmoshë, pra, mos i bjer borisë para teje, ashtu siç bëjnë hipokritët në sinagoga dhe në rrugët, për të qenë të nderuar nga njerëzit; në të vërtetë ju them, se ata tashmë e kanë marrë shpërblimin e tyre.**

**Therefore when you do merciful deeds, don't sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may get glory from men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.**

**whenever, therefore, thou mayest do kindness, thou mayest not sound a trumpet before thee as the hypocrites do, in the synagogues, and in the streets, that they may have glory from men; verily I say to you -- they have their reward!**

- 3 Madje kur jep lëmoshë, e majta jote të mos dijë ç'bën e djathta,  
But when you do merciful deeds, don't let your left hand know what your right hand does,  
`But thou, doing kindness, let not thy left hand know what thy right hand doth,  
4 që lëmosha jote të jepet fshehurazi; dhe Ati yt, që shikon në fshehtësi, do të ta shpërblejë haptas.**

**so that your merciful deeds may be in secret, then your Father who sees in secret will reward you openly.**

**that thy kindness may be in secret, and thy Father who is seeing in secret Himself shall reward thee manifestly.**

- 5 Dhe kur ti lutesh, mos u bëj si hipokritët, sepse atyre u pëlqen të luten në këmbë në sinagoga dhe në sheshet e rrugëve, në mënyrë që njerëzit t'i shohin; në të vërtetë ju them se ata tashmë e kanë marrë shpërblimin e tyre.**

**"When you pray, you shall not be as the hypocrites, for they love to stand and pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen by men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.**

**`And when thou mayest pray, thou shalt not be as the hypocrites, because they love in the synagogues, and in the corners of the broad places -- standing -- to pray, that they may be seen of men; verily I say to you, that they have their reward.**

- 6 Por ti, kur lutesh, futu në dhomëzën tënde, mbylle derën dhe lutju Atit tënd në fshehtësi; dhe Ati yt, që shikon në fshehtësi, do të ta shpërblejë publikisht.**

**But you, when you pray, enter into your inner chamber, and having shut your door, pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret will reward you openly.**

**`But thou, when thou mayest pray, go into thy chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who [is] in secret, and thy Father who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.**

- 7 Por kur ju luteni, mos përdorni përsëritje të kota siç bëjnë paganët, sepse ata mendojnë se do t'u plotësohet lutja se kanë përdorur shumë fjalë.**

**In praying, don't use vain repetitions, as the Gentiles do; for they think that they will be heard for their much speaking.**

**`And -- praying -- ye may not use vain repetitions like the nations, for they think that in their much speaking they shall be heard,**

- 8 Mos u bëni, pra, si ata, sepse Ati juaj i di gjërat për të cilat keni nevojë, para se ju t'i kërkon.**

**Therefore don't be like them, for your Father knows what things you need, before you ask him.**

**be ye not therefore like to them, for your Father doth know those things that ye have need of before your asking him;**

- 9 Ju, pra, lutuni kështu: "Ati ynë që je në qiej, u shenjtëroftë emri yt. Pray like this. `Our Father, who is in heaven, may your name be kept holy. thus therefore pray ye: `Our Father who [art] in the heavens! hallowed be Thy name.**

- 10 Ardhtë mbretëria jote. U bëftë vullneti yt në tokë si në qiell.**

**May your kingdom come. May your will be done, as in heaven, so on earth.**

**`Thy reign come: Thy will come to pass, as in heaven also on the earth.**

- 11 Bukën tonë të përditshme na e jep sot.**

**Give us this day our daily bread.**

**`Our appointed bread give us to-day.**

- 12 Dhe na i fal fajet tona, ashtu siç ua falim ne fajtorëve tanë.**

**Forgive us our debts, as we also forgive our debtors.**

**`And forgive us our debts, as also we forgive our debtors.**

- 13 Dhe mos lejo të biem në tundim, por na çliro nga i ligu, sepse jotja është mbretëria dhe fuqia dhe lavdia përjetë. Amen"**

**Bring us not into temptation, but deliver us from evil. For yours is the kingdom, the power and the glory forever. Amen.`**

**`And mayest Thou not lead us to temptation, but deliver us from the evil, because Thine is the reign, and the power, and the glory -- to the ages. Amen.**

- 14 Sepse në qoftë se ju ua falni njerëzve gabimet e tyre, Ati juaj qiellor do t'jua falë edhe For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you.**

**`For, if ye may forgive men their trespasses He also will forgive you -- your Father who [is] in the heavens;**

- 15 por në qoftë se ju nuk ua falni njerëzve gabimet e tyre, as Ati juaj nuk do t'ua falë juve gabimet tuaja.**

**But if you don't forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.**

**but if ye may not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.**

- 16 Dhe kur të agjëroni, mos u tregoni të pikëlluar si hipokritët; sepse ata shfytirohen për t'u treguar njerëzve se agjërojnë; në të vërtetë ju them se ata tashmë e kanë marrë shpërblimin e tyre.**  
**"Moreover when you fast, don't be, as the hypocrites, with sad faces. For they disfigure their faces, that they may be seen by men to be fasting. Most assuredly I tell you, they have received their reward.**  
**`And when ye may fast, be ye not as the hypocrites, of sour countenances, for they disfigure their faces, that they may appear to men fasting; verily I say to you, that they have their reward.**
- 17 Kurse ti, kur të agjërosh, vajose kokën dhe laje fytyrën,**  
**But you, when you fast, anoint your head, and wash your face;**  
**`But thou, fasting, anoint thy head, and wash thy face,**
- 18 me qëllim që të mos u tregosh njerëzve se ti agjëron, por Atit tënd në fshehtësi; dhe Ati yt, i cili shikon në fshehtësi, do ta japë shpërblimin publikisht.**  
**that you are not seen by men to be fasting, but by your Father who is in secret, and your Father, who sees in secret, will reward you.**  
**that thou mayest not appear to men fasting, but to thy Father who [is] in secret, and thy Father, who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.**
- 19 Mos mblidhni për vete thesare mbi tokë, ku i brejnë tenja dhe ndryshku, dhe ku vjedhësit shpërthejnë dhe vjedhin,**  
**"Don't lay up treasures for yourselves on the earth, where moth and rust consume, and where thieves break through and steal;**  
**`Treasure not up to yourselves treasures on the earth, where moth and rust disfigure, and where thieves break through and steal,**
- 20 përkundrazi mblidhni për vete thesare në qiell, ku as tenja as ndryshku nuk prishin dhe ku vjedhësit nuk shpërthejnë dhe nuk vjedhin.**  
**but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consume, and where thieves don't break through and steal;**  
**but treasure up to yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth disfigure, and where thieves do not break through nor steal,**
- 21 Sepse ku është thesari juaj do të jetë edhe zemra juaj.**  
**for where your treasure is, your heart will be there also.**  
**for where your treasure is, there will be also your heart.**
- 22 Drita e trupit është syri; në qoftë se syri yt është i pastër, gjithë trupi yt do të jetë i ndriçuar,**  
**The lamp of the body is the eye: if therefore your eye is sound, your whole body will be full of light.**  
**`The lamp of the body is the eye, if, therefore, thine eye may be perfect, all thy body shall be enlightened,**

- 23** por në qoftë se syri yt është i lig, gjithë trupi yt do të jetë në errësirë; në qoftë se drita, pra, që është në ty është errësirë, sa e madhe do të jetë errësira!

**But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is the darkness!**

**but if thine eye may be evil, all thy body shall be dark; if, therefore, the light that [is] in thee is darkness -- the darkness, how great!**

- 24** Askush nuk mund t'u shërbejë dy zotërinjve, sepse ose do të urrejë njërin dhe do ta dojë tjetrin; ose do t'i qëndrojë besnik njerit dhe do të përçmojë tjetrin; ju nuk mund t'i shërbeni Perëndisë dhe mamonit.

**"No one can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You can't serve both God and Mammon.**

**`None is able to serve two lords, for either he will hate the one and love the other, or he will hold to the one, and despise the other; ye are not able to serve God and Mammon.**

- 25** Prandaj po ju them: mos u shqetësoni për jetën tuaj, për atë që do të hani ose do të pini, as për trupin tuaj, për atë që do të vishni. A nuk është vallë jeta më me vlerë se ushqimi dhe trupi më me vlerë se veshja?

**Therefore, I tell you, don't be anxious for your life, what you will eat, or what you will drink; nor yet for your body, what you will put on. Isn't life more than food, and the body more than clothing?**

**`Because of this I say to you, be not anxious for your life, what ye may eat, and what ye may drink, nor for your body, what ye may put on. Is not the life more than the nourishment, and the body than the clothing?**

- 26** Vini re zogjtë e qiellit: ata nuk mbjellin, nuk korrin dhe nuk mbledhin në hambare; megjithatë Ati juaj qiellor i ushqen. A nuk vleni ju shumë më tepër se sa ata?

**See the birds of the sky, that they don't sow, neither do they reap, nor gather into barns. Your heavenly Father feeds them. Aren't you of much more value than they?**

**look to the fowls of the heaven, for they do not sow, nor reap, nor gather into storehouses, and your heavenly Father doth nourish them; are not ye much better than they?**

- 27** Dhe cili nga ju, me gjithë kujdesin e tij, mund t'i shtojë shtatit të tij qoftë edhe një kubit të vetëm?

**Which of you, by being anxious, can add one cubit to the measure of his life?**

**`And who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?**

- 28** Pse shqetësoheni për veshjen tuaj? Vini re si rriten zambakët e fushës: ata nuk lodhen dhe nuk tjerrin;

**Why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow. They don't toil, neither do they spin,**

**and about clothing why are ye anxious? consider well the lilies of the field; how do they grow? they do not labour, nor do they spin;**

**29 dhe unë, pra, po ju them se Salomoni vetë, me gjithë lavdinë e tij, nuk ishte veshur si ndonjë nga ata.**

**yet I tell you that even Solomon in all his glory was not dressed like one of these.  
and I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these.**

**30 Tani nëse Perëndia e vesh kështu barin e fushës, që sot është dhe nesër hidhet në furrë, vallë nuk do t'ju veshë shumë më tepër ju, njerëz besimpakë?**

**But if God so clothes the grass of the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, won't he much more clothe you, you of little faith?**

**`And if the herb of the field, that to-day is, and to-morrow is cast to the furnace, God doth so clothe -- not much more you, O ye of little faith?**

**31 Mos u shqetësoni, pra duke thënë: &quot;Çfarë do të hamë ose çfarë do të pimë, ose me çfarë do të vishemi?&quot;**

**Therefore don't be anxious, saying, `What will we eat?`, `What will we drink?` or, `With what will we be clothed?`**

**therefore ye may not be anxious, saying, What may we eat? or, What may we drink? or, What may we put round?**

**32 Sepse janë paganët ata që kërkojnë të gjitha këto gjëra; Ati juaj qiellor, pra, e di mirë se ju keni nevojë për të gjitha këto gjëra.**

**For the Gentiles seek after all these things, for your heavenly Father knows that you need all these things.**

**for all these do the nations seek for, for your heavenly Father doth know that ye have need of all these;**

**33 Por para së gjithash kërkonte mbretërinë e Perëndisë dhe drejtësinë e tij dhe të gjitha këto gjëra do t'ju shtohen.**

**But seek first God's Kingdom, and his righteousness; and all these things will be added to you.**

**but seek ye first the reign of God and His righteousness, and all these shall be added to you.**

**34 Mos u brengosni, pra, për të nesërmen, sepse e nesërmja do të kujdeset vetë për vete. Secilës ditë i mjafton pikëllimi i vet'.**

**Therefore don't be anxious for tomorrow, for tomorrow will be anxious for itself. Each day's own evil is sufficient.**

**Be not therefore anxious for the morrow, for the morrow shall be anxious for its own things; sufficient for the day [is] the evil of it.**

**1 "Mos gjykoni, që të mos gjykoheni.**

**"Don't judge, so that you won't be judged.**

**`Judge not, that ye may not be judged,**

- 2 Sepse ju do të gjykoheni sipas gjykimit me të cilin ju gjykoni; dhe me masën me të cilën ju masni, do t'ju masin të tjerët.**

**For with whatever judgment you judge, you will be judged: and with whatever measure you measure, it will be measured to you.**

**for in what judgment ye judge, ye shall be judged, and in what measure ye measure, it shall be measured to you.**

- 3 Pse shikon lëmishten që është në syrin e vëllait tënd dhe nuk shikon trarin që është në syrin tënd?**

**Why do you see the speck that is in your brother`s eye, but don`t consider the beam that is in your own eye?**

**`And why dost thou behold the mote that [is] in thy brother`s eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?**

- 4 Ose, si mund t'i thuash vëllait tënd: "Dale të të heq lëmishten nga syri", kur ke një tra në syrin tënd?**

**Or how will you tell your brother, `Let me remove the speck from your eye;` and behold, the beam is in your own eye?**

**or, how wilt thou say to thy brother, Suffer I may cast out the mote from thine eye, and lo, the beam [is] in thine own eye?**

- 5 O hipokrit, hiqe më parë trarin nga syri yt dhe pastaj shiko qartë për të nxjerrë lëmishten nga syri i vëllait tënd.**

**You hypocrite! First remove the beam out of your own eye, and then you can see clearly to remove the speck out of your brother`s eye.**

**Hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to cast out the mote out of thy brother`s eye.**

- 6 Mos u jepni qenve ç'është e shenjtë dhe mos i hidhni margaritarët tuaj para derrave, që të mos i shkelin me këmbë dhe të kthehen kundër jush dhe t'ju shqyejnë.**

**"Don`t give that which is holy to the dogs, neither cast your pearls before the pigs, lest perhaps they trample them under their feet, and turn and tear you to pieces.**

**`Ye may not give that which is [holy] to the dogs, nor cast your pearls before the swine, that they may not trample them among their feet, and having turned -- may rend you.**

- 7 Lypni dhe do t'ju jepet; kërkoni dhe do të gjeni; trokitni dhe do t'ju çelet.**

**"Ask, and it will be given you. Seek, and you will find. Knock, and it will be opened to you.**

**`Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;**

- 8 Sepse kush lyp merr, kush kërkon gjen dhe do t'i çelet atij që troket.**

**For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be**

**for every one who is asking doth receive, and he who is seeking doth find, and to him who is knocking it shall be opened.**



- 9 A ka midis jush ndonjë njeri që, po t'i kërkojë i biri bukë, t'i japë një gur?  
Or what man is there of you, who, if his son asks him for bread, will give him a stone?  
`Or what man is of you, of whom, if his son may ask a loaf -- a stone will he present to him?**
- 10 Ose po t'i kërkojë një peshk, t'i japë një gjarpër?  
Or if he asks for a fish, who will give him a serpent?  
and if a fish he may ask -- a serpent will he present to him?**
- 11 Në qoftë se ju, që jeni të këqij, dini t'u jepni dhurata të mira bijve tuaj, aq më tepër Ati juaj, që është në qiej, do t'u japë gjëra të mira atyre që ia kërkojnë.  
If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him!  
if, therefore, ye being evil, have known good gifts to give to your children, how much more shall your Father who [is] in the heavens give good things to those asking him?**
- 12 Gjithçka, pra, që ju dëshironi t'ju bëjnë njerëzit, ua bëni edhe ju atyre, sepse ky është ligji dhe profetët.  
Therefore whatever you desire for men to do to you, you shall also do to them; for this is the law and the prophets.  
`All things, therefore, whatever ye may will that men may be doing to you, so also do to them, for this is the law and the prophets.**
- 13 Hyni nga dera e ngushtë, sepse e gjërë është dera dhe e hapur është udha që të çon në shkatërrim, dhe shumë janë ata që hyjnë nëpër të.  
Enter in by the narrow gate; for wide is the gate, and broad is the way, that leads to destruction, and many are those who enter in by it.  
`Go ye in through the strait gate, because wide [is] the gate, and broad the way that is leading to the destruction, and many are those going in through it;**
- 14 Përkundrazi sa e ngushtë është dera dhe sa e vështirë është udha që çon në jetë! Dhe pak janë ata që e gjejnë!  
How narrow is the gate, and restricted is the way that leads to life! Few are those who find it.  
how strait [is] the gate, and compressed the way that is leading to the life, and few are those finding it!**
- 15 Ruhuni nga profetët e rremë, të cilët vijnë te ju duke u shtënë si dele, por përbrenda janë ujqër grabitqarë.  
"Beware of false prophets, who come to you in sheep`s clothing, but inwardly are ravening wolves.  
`But, take heed of the false prophets, who come unto you in sheep`s clothing, and inwardly are ravening wolves.**
- 16 Ju do t'i njihni nga frytet e tyre. A vilet vallë rrush nga ferrat ose fiq nga murrizat?  
By their fruits you will know them. Do you gather grapes from thorns, or figs from thistles?  
From their fruits ye shall know them; do [men] gather from thorns grapes? or from thistles figs?**

- 17** Kështu çdo dru i mirë jep fryte të mira; por druri i keq prodhon fryte të këqija.  
Even so, every good tree brings forth good fruit; but the corrupt tree brings forth evil fruit.  
so every good tree doth yield good fruits, but the bad tree doth yield evil fruits.
- 18** Një dru i mirë nuk mund të japë fryte të këqija, as një dru i keq të japë fryte të mira.  
A good tree can't bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.  
A good tree is not able to yield evil fruits, nor a bad tree to yield good fruits.
- 19** Çdo dru që nuk jep fryt të mirë pritet dhe hidhet në zjarr.  
Every tree that doesn't grow good fruit is cut down, and thrown into the fire.  
Every tree not yielding good fruit is cut down and is cast to fire:
- 20** Ju, pra, do t'i njihni profetët nga frytet e tyre.  
Therefore, by their fruits you will know them.  
therefore from their fruits ye shall know them.
- 21** Jo çdo njeri që më thotë: "Zot, Zot" do të hyjë në mbretërinë e qieve; por do të hyjë ai që kryen vullnetin e Atit tim që është në qiej.  
Not everyone who says to me, "Lord, Lord," will enter into the Kingdom of Heaven; but he who does the will of my Father who is in heaven.  
"Not every one who is saying to me Lord, lord, shall come into the reign of the heavens; but he who is doing the will of my Father who is in the heavens.
- 22** Shumë do të më thonë atë ditë: "O Zot, o Zot, a nuk profetizua me në emrin tënd, a nuk i dëbuam demonët në emrin tënd, a nuk kemi bërë shumë vepra të fuqishme në emrin tënd?"  
Many will tell me in that day, "Lord, Lord, didn't we prophesy by your name, by your name cast out demons, and by your name do many mighty works?"  
Many will say to me in that day, Lord, lord, have we not in thy name prophesied? and in thy name cast out demons? and in thy name done many mighty things?
- 23** Dhe atëherë unë do t'u sqaroj atyre: "Unë s'ju kam njohur kurrë; largohuni nga unë, ju të gjithë, që keni bërë paudhësi."  
Then I will tell them, "I never knew you. Depart from me, you who work iniquity."  
and then I will acknowledge to them, that -- I never knew you, depart from me ye who are working lawlessness.
- 24** Prandaj, ai që i dëgjon këto fjalë të mia dhe i vë në praktikë, mund të krahasohet prej meje me një njeri të zgjuar, që e ka ndërtuar shtëpinë e tij mbi shkëmb.  
"Everyone therefore who hears these words of mine, and does them, I will liken him to a wise man, who built his house on a rock.  
"Therefore, every one who doth hear of me these words, and doth do them, I will liken him to a wise man who built his house upon the rock;

- 25 Ra shiu, erdhi përmytja, frynë erërat dhe u përplasën mbi atë shtëpi; por ajo nuk u shemb, sepse ishte themeluar mbi shkëmb.**

**The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it didn't fall, for it was founded on the rock.**

**and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell not, for it had been founded on the rock.**

- 26 Përkundrazi ai që i dëgjon këto fjalë dhe nuk i vë në praktikë, do të krahasohet me një njeri budalla, që e ka ndërtuar shtëpinë e tij mbi rërë.**

**Everyone who hears these words of mine, and doesn't do them will be like a foolish man, who built his house on the sand.**

**And every one who is hearing of me these words, and is not doing them, shall be likened to a foolish man who built his house upon the sand;**

- 27 Më pas ra shiu, erdhi përmytja, frynë erërat dhe u përplasën mbi atë shtëpi; ajo u shemb dhe rrënimi i saj qe i madh".**

**The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it fell -- and great was its fall."**

**and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell, and its fall was great."**

- 28 Tani kur Jezusi i mbaroi këto fjalë, turmat mbetën të habitura nga doktrina e tij, It happened, when Jesus had finished saying these things, that the multitudes were astonished at his teaching,**

**And it came to pass, when Jesus ended these words, the multitudes were astonished at his teaching,**

- 29 sepse ai i mësonte, si një që ka autoritet dhe jo si skribët. for he taught them with authority, and not like the scribes. for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.**

- 1 Tani kur Jezusi zbriti nga mali, turma të mëdha e ndiqnin.**

**When he came down from the mountain, great multitudes followed him.**

**And when he came down from the mount, great multitudes did follow him,**

- 2 Dhe ja, një lebroz erdhi dhe e adhuroi, duke thënë: "O Zot, po të duash, ti mund të më shërosh".**

**Behold, a leper came to him and worshipped him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."**

**and lo, a leper having come, was bowing to him, saying, "Sir, if thou art willing, thou art able to cleanse me;"**

- 3 Jezusi e shtriu dorën, e preku dhe i tha: "Po, unë dua, shërohu". Dhe në atë çast u shërua nga lebra e tij.**

**Jesus stretched out his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean." Immediately his leprosy was cleansed.**

**and having stretched forth the hand, Jesus touched him, saying, "I will, be thou cleansed," and immediately his leprosy was cleansed.**

- 4** Atëherë Jezusi i tha: "Ruhu se ia tregon kujt; por shko, paraqitu te prifti, bëj flijimin që ka urdhëruar Moisiu, me qëllim që kjo të jetë dëshmi për ta".  
Jesus said to him, "See that you tell nobody, but go, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, as a testimony to them."  
And Jesus saith to him, `See, thou mayest tell no one, but go, thyself shew to the priest, and bring the gift that Moses commanded for a testimony to them.`
- 5** Kur Jezusi hyri në Kapernaum i erdhi një centurion duke iu lutur,  
When he came into Capernaum, a centurion came to him, asking him,  
And Jesus having entered into Capernaum, there came to him a centurion calling upon him,
- 6** dhe duke thënë: "O Zot, shërbëtori im rri shtrirë në shtëpi i paralizuar dhe po vuan shumë".  
and saying, "Lord, my servant lies in the house paralyzed, grievously tormented."  
and saying, `Sir, my young man hath been laid in the house a paralytic, fearfully afflicted,`
- 7** Dhe Jezusi i tha: "Do të vij dhe do ta shëroj".  
Jesus said to him, "I will come and heal him."  
and Jesus saith to him, `I, having come, will heal him.`
- 8** Centurioni duke u përgjigjur i tha: "Zot, unë nuk jam i denjë që ti të hysh nën strehën time; por thuaj vetëm një fjalë dhe shërbëtori im do të shërohet.  
The centurion answered, "Lord, I'm not worthy for you to come under my roof. Just say the word, and my servant will be healed.  
And the centurion answering said, `Sir, I am not worthy that thou mayest enter under my roof, but only say a word, and my servant shall be healed;
- 9** Sepse unë jam një njeri nën urdhërin e të tjerëve, dhe i kam ushtarët nën vete; dhe, po t'i them dikujt: &quot;Shko&quot;, ai shkon; dhe po t'i them një tjetri: &quot;Eja&quot;, ai vjen; dhe po t'i them shërbëtorit tim: &quot;Bëje këtë&quot;, ai e bën".  
For I am also a man under authority, having under myself soldiers. I tell this one, `Go,` and he goes; and to another, `Come,` and he comes; and to my servant, `Do this,` and he does it."  
for I also am a man under authority, having under myself soldiers, and I say to this one, Go, and he goeth, and to another, Be coming, and he cometh, and to my servant, Do this, and he doth [it].`
- 10** Dhe Jezusi, kur i dëgjoi këto gjëra, u mrekullua dhe u tha atyre që e ndiqnin: "Në të vërtetë po ju them, se askund në Izrael nuk e gjeta një besim aq të madh.  
When Jesus heard it, he marveled, and said to those who followed, "Most assuredly I tell you, I haven't found so great a faith, not even in Israel.  
And Jesus having heard, did wonder, and said to those following, `Verily I say to you, not even in Israel so great faith have I found;

- 11 Unë po ju them se shumë do të vijnë nga lindja dhe nga perëndimi dhe do të ulen në tryezë me Abrahamin, me Isaakun dhe me Jakobin, në mbretërinë e qiejve,**  
**I tell you that many will come from the east and the west, and will sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the Kingdom of Heaven,**  
**and I say to you, that many from east and west shall come and recline (at meat) with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the reign of the heavens,**
- 12 por bijtë e mbretërisë do të flaken në errësirat e jashtme. Atje do të jetë e qara dhe kërcëllimi dhëmbëve".**  
**but the sons of the kingdom will be thrown out into the outer darkness. There will be weeping and the gnashing of teeth."**  
**but the sons of the reign shall be cast forth to the outer darkness -- there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`**
- 13 Dhe Jezusi i tha centurionit: "Shko dhe u bëftë ashtu si besove!". Dhe shërbëtori i tij u shërua që në atë çast.**  
**Jesus said to the centurion, "Go your way. Let it be done for you as you as you have believed." His servant was healed in that hour.**  
**And Jesus said to the centurion, `Go, and as thou didst believe let it be to thee;` and his young man was healed in that hour.**
- 14 Pastaj Jezusi hyri në shtëpinë e Pjetrit dhe pa që e vjehrra ishte në shtrat me ethe.**  
**When Jesus came into Peter`s house, he saw his wife`s mother lying sick of a fever.**  
**And Jesus having come into the house of Peter, saw his mother-in-law laid, and fevered,**
- 15 Dhe ai ia preku dorën dhe ethet e lanë; dhe ajo u ngrit dhe nisi t'u shërbejë.**  
**He touched her hand, and the fever left her. She got up and served him.**  
**and he touched her hand, and the fever left her, and she arose, and was ministering to them.**
- 16 Dhe kur u ngrys, i sollën shumë të pushtuar nga demonë; dhe ai, me fjalë, i dëboi frymërat dhe i shëroi të gjithë të sëmurët,**  
**When evening came, they brought to him many possessed with demons. He cast out the spirits with a word, and healed all who were sick;**  
**And evening having come, they brought to him many demoniacs, and he did cast out the spirits with a word, and did heal all who were ill,**
- 17 që kështu të përmbushej fjala e profetit Isaia kur tha: "Ai i mori lëngatat tona dhe i mbarti sëmundjet tona".**  
**that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying: "He took our infirmities, and bore our diseases."**  
**that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying, `Himself took our infirmities, and the sicknesses he did bear.`**

- 18** Tani Jezusi, duke parë rreth tij turma të mëdha, urdhëroi që të kalonin në bregun tjetër.  
Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave the order to depart to the other side.  
And Jesus having seen great multitudes about him, did command to depart to the other side;
- 19** Atëherë një skrib iu afrua dhe i tha: "Mësues, unë do të ndjek kudo që të shkosh".  
A scribe came, and said to him, "Teacher, I will follow you wherever you go."  
and a certain scribe having come, said to him, "Teacher, I will follow thee wherever thou mayest go;"
- 20** Dhe Jezusi i tha: "Dhelprat i kanë strofkat, dhe zogjtë e qiellit i kanë çerdhet, por Biri i njeriut nuk ka as ku të mbështetë kokën".  
Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head."  
and Jesus saith to him, "The foxes have holes, and the birds of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may lay the head."
- 21** Pastaj një tjetër nga dishepujt e tij i tha: "O Zot, më jep më parë leje të shkoj të varros atin tim".  
Another of his disciples said to him, "Lord, allow me first to go and bury my father."  
And another of his disciples said to him, "Sir, permit me first to depart and to bury my father;"
- 22** Por Jezusi i tha: Më ndiq, dhe lëri të vdekurit të varrosin të vdekurit e vet".  
But Jesus said to him, "Follow me, and leave the dead to bury their own dead."  
and Jesus said to him, "Follow me, and suffer the dead to bury their own dead."
- 23** Dhe mbasi ai hipi në barkë, dishepujt e tij e ndiqnin.  
When he got into a boat, his disciples followed him.  
And when he entered into the boat his disciples did follow him,
- 24** Dhe ja, që u ngrit në det një stuhi aq e madhe, sa valët po e mbulonin barkën, por ai flinte.  
Behold, a great tempest arose in the sea, so much that the boat was covered with the waves, but he was asleep.  
and lo, a great tempest arose in the sea, so that the boat was being covered by the waves, but he was sleeping,
- 25** Dhe dishepujt e tij iu afruan dhe e zgjuan duke i thënë: "O Zot, na shpëto, ne po  
They came to him, and woke him up, saying, "Save us, Lord! We are dying!"  
and his disciples having come to him, awoke him, saying, "Sir, save us; we are perishing."
- 26** Por ai u tha atyre: "Pse keni frikë, o njerëz besimpakë?". Dhe, pasi u ngrit, qortoi erërat dhe detin, dhe u bë bunacë e madhe.  
He said to them, "Why are you fearful, oh you of little faith?" Then he got up, rebuked the wind and the sea, and there was a great calm.  
And he saith to them, "Why are ye fearful, O ye of little faith?" Then having risen, he rebuked the winds and the sea, and there was a great calm;

**27** Atëherë njërezit u mrekulluan dhe thoshnin: "Kush është ky, të cilit po i binden deti dhe erërat?"

The men marveled, saying, "What kind of man is this, that even the wind and the sea obey him?"

and the men wondered, saying, "What kind -- is this, that even the wind and the sea do obey him?"

**28** Dhe kur arriti në bregun tjetër, në krahinën e Gergesenasve, i dolën para dy të demonizuar, që kishin dalë nga varret, dhe ishin aq të tërbuar sa që askush nuk mund të kalonte në atë udhë.

When he came to the other side, into the country of the Gergesenes, two people possessed with demons met him there, coming forth out of the tombs, exceedingly fierce, so that no man could pass by that way.

And he having come to the other side, to the region of the Gergesenes, there met him two demoniacs, coming forth out of the tombs, very fierce, so that no one was able to pass over by that way,

**29** Dhe ja, ata filluan të bërtasin duke thënë: "Ç'është mes nesh dhe ty, Jezus, Biri i Perëndisë? Mos ke ardhur këtu të na mundosh para kohe?"

Behold, they cried out, saying, "What do we have to do with you, Jesus, Son of God? Have you come here to torment us before the time?"

and lo, they cried out, saying, "What -- to us and to thee, Jesus, Son of God? didst thou come hither, before the time, to afflict us?"

**30** Jo larg tyre një tufë e madhe derrash po kulloste.

Now there was a herd of many pigs feeding far away from them.

And there was far off from them a herd of many swine feeding,

**31** Dhe demonët iu lutën duke i thënë: "Në qoftë se na dëbon, na lejo të shkojmë në atë tufë derrash".

The demons begged him, saying, "If you cast us out, permit us to go away into the herd of pigs."

and the demons were calling on him, saying, "If thou dost cast us forth, permit us to go away to the herd of the swine;"

**32** Dhe ai u tha atyre: "Shkoni!". Kështu ata, pasi dolën, hynë në atë tufë derrash; dhe ja, gjithë ajo tufë u hodh nga gremina në det, dhe u mbyt në ujë.

He said to them, "Go!" They came out, and went into the herd of pigs: and behold, the whole herd of pigs rushed down the cliff into the sea, and died in the water.

and he saith to them, "Go." And having come forth, they went to the herd of the swine, and lo, the whole herd of the swine rushed down the steep, to the sea, and died in the waters,

**33** Dhe ata që i kullotnin ikën dhe, kur shkuan në qytet, i treguan të gjitha këto gjëra, duke përfshirë ngjarjen e të demonizuarve.

Those who fed them fled, and went away into the city, and told everything, and what happened to those who were possessed with demons.

and those feeding did flee, and, having gone to the city, they declared all, and the matter of the demoniacs.

- 34 Dhe ja, gjithë qyteti i doli para Jezusit; dhe, kur e panë, iu lutën që të largohet prej vendit të tyre.**

**Behold, all the city came out to meet Jesus. When they saw him, they begged that he would depart from their borders.**

**And lo, all the city came forth to meet Jesus, and having seen him, they called on [him] that he might depart from their borders.**

- 1 Dhe ai, pasi hipi në barkë, kaloi në bregun tjetër dhe erdhi në qytetin e vet.**

**He entered into a boat, and crossed over, and came into his own city.**

**And having gone to the boat, he passed over, and came to his own city,**

- 2 Dhe ja, iu paraqit një paralitik i shtrirë në vig; dhe Jezusi, kur pa besimin që kishin ata, i tha paralitikut: "Merr zemër, o bir, mëkatet e tua të janë falur!"**

**Behold, they brought to him a man who was paralyzed, lying on a bed. Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, cheer up! Your sins are forgiven you."**

**and lo, they were bringing to him a paralytic, laid upon a couch, and Jesus having seen their faith, said to the paralytic, "Be of good courage, child, thy sins have been forgiven thee."**

- 3 Atëherë disa skribë thanë me vete: "Ky po blasfemon!"**

**Behold, some of the scribes said to themselves, "This man blasphemes."**

**And lo, certain of the scribes said within themselves, "This one doth speak evil."**

- 4 Por Jezusi, duke njohur mendimet e tyre, tha: "Pse mendoni gjëra të mbrapështa në zemrat tuaja?"**

**Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts?"**

**And Jesus, having known their thoughts, said, "Why think ye evil in your hearts?"**

- 5 Në fakt, ç'është më e lehtë, të thuash: "Mëkatet e tua të janë falur", apo: "Çohu dhe ec"?**

**For which is easier, to say, "Your sins are forgiven;" or to say, "Get up, and walk?"**

**for which is easier? to say, "The sins have been forgiven to thee;" or to say, "Rise, and walk?"**

- 6 Tani, që ta dini se Biri i njeriut ka autoritet në tokë të falë mëkatet: Çohu (i tha paralitikut), merr vigun tënd dhe shko në shtëpinë tënde".**

**But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins..." (then he said to the paralytic), "Get up, and take up your mat, and go up to your house."**

**"But, that ye may know that the Son of Man hath power upon the earth to forgive sins -- (then saith he to the paralytic) -- having risen, take up thy couch, and go to thy house."**

- 7 Dhe ai u çua dhe shkoi në shtëpinë e vet.**

**He arose and departed to his house.**

**And he, having risen, went to his house,**



- 8 Turmat, kur e panë këtë, u çuditën dhe lëvdonin Perëndinë, që u kishte dhënë pushtet të tillë njerëzve.**

**But when the multitudes saw it, they marveled and glorified God, who had given such authority to men.**

**and the multitudes having seen, wondered, and glorified God, who did give such power to men.**

- 9 Pastaj Jezusi, duke shkuar tutje, pa një burrë që rrinte në doganë, i quajtur Mate, dhe i tha: "Ndiqmë!". Dhe ai u çua dhe e ndoqi.**

**As Jesus passed by from there, he saw a man called Matthew, sitting at the tax collection office. He said to him, "Follow me." He got up and followed him.**

**And Jesus passing by thence, saw a man sitting at the tax-office, named Matthew, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.**

- 10 Dhe ndodhi që, kur Jezusi u ul në tryezë në shtëpi, erdhën shumë tagrambledhës dhe mëkatarë dhe u ulën në tryezë bashkë me të dhe me dishepujt e tij.**

**It happened, as he sat at the table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples.**

**And it came to pass, he reclining (at meat) in the house, that lo, many tax-gatherers and sinners having come, were lying (at meat) with Jesus and his disciples,**

- 11 Farisenjtë, kur e panë këtë, u thanë dishepujve të tij: "Pse Mësuesi juaj ha bukë me tagrambledhësit dhe me mëkatarët?".**

**When the Pharisees saw it, they said to his disciples, "Why does your teacher eat with the tax collectors and sinners?"**

**and the Pharisees having seen, said to his disciples, `Wherefore with the tax-gatherers and sinners doth your teacher eat?`**

- 12 Jezusi, mbasi i dëgjoi, u tha atyre: "Nuk janë të shëndoshët ata që kanë nevojë për mjekun, por të sëmurët.**

**When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.**

**And Jesus having heard, said to them, `They who are whole have no need of a physician, but they who are ill;**

- 13 Tani shkoni dhe mësoni ç'do të thotë: "Unë dua mëshirë dhe jo flijime". Sepse unë nuk erdha për të thirrur në pendim të drejtët, por mëkatarët".**

**But you go and learn what this means: `I desire mercy, and not sacrifice,` for I came not to call the righteous, but sinners to repentance."**

**but having gone, learn ye what is, Kindness I will, and not sacrifice, for I did not come to call righteous men, but sinners, to reformation.`**

- 14 Atëherë iu afruan dishepujt e Gjonit dhe i thanë: "Pse ne dhe farisenjtë agjërojmë shpesh, ndërsa dishepujt e tu nuk agjërojnë?".**

**Then John`s disciples came to him, saying, "Why do we and the Pharisees fast often, but your disciples don`t fast?"**

**Then come to him do the disciples of John, saying, `Wherefore do we and the Pharisees fast much, and thy disciples fast not?`**

- 15 Dhe Jezusi u tha atyre: "A mund të mbajnë zi dasmorët, ndërsa dhëndërrin është midis tyre? Por do të vijë koha kur do t'ua marrin dhëndërrin dhe atëherë ata do të agjërojnë.**  
Jesus said to them, "Can the friends of the bridegroom mourn, as long as the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast.  
And Jesus said to them, `Can the sons of the bride-chamber mourn, so long as the bridegroom is with them? but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast.
- 16 Askush nuk vë një copë prej stofi të ri mbi një petk të vjetër, sepse kështu arna bie dhe grisja bëhet më e madhe.**  
No one puts a piece of unshrunk cloth on an old garment; for the patch would tear away from the garment, and a worse hole is made.  
`And no one doth put a patch of undressed cloth on an old garment, for its filling up doth take from the garment, and a worse rent is made.
- 17 Dhe as nuk shtihet vera e re në kacekë të vjetër; përndryshe kacekët shpohen, vera derdhet dhe kacekët humbin; por shtihet vera e re në kacekë të rinj, kështu që ruhen të dy".**  
Neither do people put new wine into old wineskins, or else the skins would burst, and the wine be spilled, and the skins ruined. No, they put new wine into fresh wineskins, and both are preserved."  
`Nor do they put new wine into old skins, and if not -- the skins burst, and the wine doth run out, and the skins are destroyed, but they put new wine into new skins, and both are preserved together.`
- 18 Ndërsa Jezusi u thoshte këto, iu afrua një nga krerët e sinagogës, ra përmbys para tij, dhe i tha: "Sapo më vdiq vajza, por eja, vëre dorën mbi të dhe ajo do të jetojë".**  
While he told these things to them, behold, a ruler came and worshipped him, saying, "My daughter has just died, but come and lay your hand on her, and she will live."  
While he is speaking these things to them, lo, a ruler having come, was bowing to him, saying that `My daughter just now died, but, having come, lay thy hand upon her, and she shall live.`
- 19 Dhe Jezusi u ngrit dhe e ndoqi bashkë me dishepujt e tij.**  
Jesus got up and followed him, as did his disciples.  
And Jesus having risen, did follow him, also his disciples,
- 20 Dhe ja një grua, e cila vuante prej dymbëdhjetë vjetësh nga një fluks gjaku, iu afrua nga mbrapa dhe i preku cepin e rrobes së tij.**  
Behold, a woman, who had an issue of blood for twelve years, came behind him, and touched the tassels of his garment;  
and lo, a woman having an issue of blood twelve years, having come to him behind, did touch the fringe of his garments,
- 21 Sepse thoshte me vete: "Po të prek vetëm rroben e tij, do të shërohem".**  
for she said within herself, "If I just touch his garment, I will be made well."  
for she said within herself, `If only I may touch his garment, I shall be saved.`

- 22 Jezusi u kthye, e pa dhe tha: "Merr zemër, o bijë; besimi yt të ka shëruar". Dhe që në atë çast gruaja u shërua.**  
**But Jesus, turning around and seeing her, said, "Daughter, cheer up! Your faith has made you well." And the woman was made well from that hour.**  
**And Jesus having turned about, and having seen her, said, `Be of good courage, daughter, thy faith hath saved thee,` and the woman was saved from that hour.**
- 23 Kur Jezusi arriti në shtëpinë e kryetarit të sinagogës dhe pa fyellitaret dhe turmën që zhurmonte,**  
**When Jesus came into the ruler`s house, and saw the flute players, and the crowd in noisy disorder,**  
**And Jesus having come to the house of the ruler, and having seen the minstrels and the multitude making tumult,**
- 24 u tha atyre: "Largohuni, sepse vajza nuk ka vdekur, por fle". Dhe ata e përqeshnin.**  
**he said to them, "Make room, because the young lady isn`t dead, but sleeping." They laughed him to scorn.**  
**he saith to them, `Withdraw, for the damsel did not die, but doth sleep,` and they were deriding him;**
- 25 Pastaj, kur turmën e nxorën jashtë, ai hyri, e zuri për dore vajzën dhe ajo u ngrit.**  
**But when the crowd was put out, he entered in, took her by the hand, and the young lady arose.**  
**but, when the multitude was put forth, having gone in, he took hold of her hand, and the damsel arose,**
- 26 Fama e kësaj u përhap në mbarë atë vend.**  
**The report of this went forth into all that land.**  
**and the fame of this went forth to all the land.**
- 27 Dhe ndërsa Jezusi po largohej prej andej, dy të verbër e ndiqnin duke bërtitur dhe duke thënë: "Ki mëshirë për ne, Bir i Davidit!".**  
**As Jesus passed by from there, two blind men followed him, calling out and saying, "Have mercy on us, son of David!"**  
**And Jesus passing on thence, two blind men followed him, calling and saying, `Deal kindly with us, Son of David.`**
- 28 Kur arriti në shtëpi, të verbërit iu afruan dhe Jezusi u tha atyre: "A besoni ju se unë mund ta bëj këtë gjë?". Ata iu përgjigjën: "Po, o Zot".**  
**When he had come into the house, the blind men came to him. Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They told him, "Yes, Lord."**  
**And he having come to the house, the blind men came to him, and Jesus saith to them, `Believe ye that I am able to do this?` They say to him, `Yes, sir.`**
- 29 Atëherë ai ua preku sytë, duke thënë: "U bëftë sipas besimit tuaj".**  
**Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you."**  
**Then touched he their eyes, saying, `According to your faith let it be to you,`**

**30 Dhe atyre iu hapën sytë. Pastaj Jezusi i urdhëroi rreptësisht duke thënë: "Ruhuni se mos e merr vesh njeri".**

**Their eyes were opened. Jesus strictly charged them, saying, "See that no one knows about this."**

**and their eyes were opened, and Jesus strictly charged them, saying, "See, let no one know;"**

**31 Por ata, sapo dolën, e përhapën famën e tij në mbarë atë vend.**

**But they went out and spread abroad his fame in all that land.**

**but they, having gone forth, did spread his fame in all that land.**

**32 Dhe, kur ata po dilnin, i paraqitën një burrë memec dhe të demonizuar.**

**As they went forth, behold, there was brought to him a mute man who was demon possessed.**

**And as they are coming forth, lo, they brought to him a man dumb, a demoniac,**

**33 Dhe, mbasi e dëboi demonin, memeci foli dhe turmat u çuditën dhe thanë: "Nuk është parë kurrë një gjë e tillë në Izrael".**

**When the demon was cast out, the mute man spoke. The multitudes marveled, saying, "Nothing like this has ever been seen in Israel!"**

**and the demon having been cast out, the dumb spake, and the multitude did wonder, saying that "It was never so seen in Israel;"**

**34 Por farisenjtë thonin: "Ai i dëbon demonët me ndihmën e princit të demonëve!".**

**But the Pharisees said, "By the prince of the demons, he casts out demons."**

**but the Pharisees said, "By the ruler of the demons he doth cast out the demons."**

**35 Dhe Jezusi kalonte nëpër të gjitha qytetet dhe fshatrat, duke i mësuar në sinagogat e tyre, duke predikuar ungjillin e mbretërisë dhe duke shëruar çdo sëmundje e çdo lëngatë në popull.**

**Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.**

**And Jesus was going up and down all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every sickness and every malady among the people.**

**36 Duke parë turmat, kishte dhembshuri për to, sepse ishin të lodhur dhe të shpërndarë si delet pa bari.**

**But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were weary and scattered, as sheep without a shepherd.**

**And having seen the multitudes, he was moved with compassion for them, that they were faint and cast aside, as sheep not having a shepherd,**

**37 Atëherë ai u tha dishepujve të vet: "E korra është me të vërtetë e madhe, por punëtorët janë pak.**

**Then he said to his disciples, "The harvest indeed is plentiful, but the laborers are few. then saith he to his disciples, "The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few;**

- 38 Lutjuni, pra, Zotit të të korrave, të dërgojë punëtorë në të korrat e tij".**  
**Pray therefore that the Lord of the harvest will send forth laborers into his harvest."**  
**beseech ye therefore the Lord of the harvest, that he may put forth workmen to His harvest.**`
- 1 Pastaj Jezusi i thirri të dymbëdhjetë dishepujt e tij rreth vetes dhe u dha autoritet t'i dëbojnë frymërat e ndyra, dhe të shërojnë çdo sëmundje e çdo lëngatë.**  
**He called to himself his twelve disciples, and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every sickness.**  
**And having called to him his twelve disciples, he gave to them power over unclean spirits, so as to be casting them out, and to be healing every sickness, and every malady.**
- 2 Dhe emrat e dymbëdhjetë apostujve janë këta: i pari Simoni, i quajtur Pjetër dhe Andrea, vëllai i tij; Jakobi i Zebedeut dhe Gjoni, vëllai i tij;**  
**Now the names of the twelve apostles are these. The first, Simon, who is called Peter; Andrew, his brother; James the son of Zebedee; John, his brother;**  
**And of the twelve apostles the names are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James of Zebedee, and John his brother;**
- 3 Filipi dhe Bartolomeu; Thomai dhe Mateu tagrambledhësi, Jakobi i Alfeut dhe Lebeu, i mbiquajtur Tade;**  
**Philip; Bartholomew; Thomas; Matthew, the tax collector; James the son of Alphaeus; and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;**  
**Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax-gatherer; James of Alpheus, and Lebbeus who was surnamed Thaddeus;**
- 4 Simon Kananeasi dhe Judë Iskarioti, ai që më pas e tradhtoi.**  
**Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.**  
**Simon the Cananite, and Judas Iscariot, who did also deliver him up.**
- 5 Këta janë të dymbëdhjetët që Jezusi i dërgoi mbasi u dha këto urdhëra: "Mos shkoni ndër paganë dhe mos hyni në asnjë qytet të Samaritanëve,**  
**Jesus sent these twelve forth, and charged them, saying, "Don` t go among the Gentiles, and don` t enter into any city of the Samaritans.**  
**These twelve did Jesus send forth, having given command to them, saying, `To the way of the nations go not away, and into a city of the Samaritans go not in,**
- 6 por shkoni më mirë te delet e humbura të shtëpisë së Izraelit.**  
**Rather, go to the lost sheep of the house of Israel.**  
**and be going rather unto the lost sheep of the house of Israel.**
- 7 Shkoni dhe predikoni duke thënë: "Mbretëria e qiejve u afrua"**  
**As you go, preach, saying, `The Kingdom of Heaven is at hand.`**  
**`And, going on, proclaim saying that, the reign of the heavens hath come nigh;**

- 8 Shëroni të sëmurët, pastroni lebrozët, ngjallni të vdekurit, dëboni demonët; falas morët, falas jepni.**  
**Heal the sick, cleanse the lepers, and cast out demons. Freely you received, so freely infirm ones be healing, lepers be cleansing, dead be raising, demons be casting out -- freely ye did receive, freely give.**
- 9 Mos grumbulloni ar, as argjend as bakër në qesen tuaj,**  
**Don`t take any gold, nor silver, nor brass in your money belts.**  
**`Provide not gold, nor silver, nor brass in your girdles,**
- 10 as trasta për udhë, as dy palë tunika, as sandale, as shkop, sepse punëtori është i denjë për ushqimin e vet.**  
**Take no bag for your journey, neither two coats, nor shoes, nor staff: for the laborer is worthy of his food.**  
**nor scrip for the way, nor two coats, nor sandals, nor staff -- for the workman is worthy of his nourishment.**
- 11 Në çfarëdo qytet ose fshat që të hyni, pyetni në se ka aty ndonjë njeri të denjë dhe banoni tek ai deri sa të niseni.**  
**Into whatever city or village you enter, find out who in it is worthy; and stay there until you go on.**  
**`And into whatever city or village ye may enter, inquire ye who in it is worthy, and there abide, till ye may go forth.**
- 12 Dhe kur hyni në shtëpi, e përshëndetni.**  
**As you enter into the household, greet it.**  
**And coming to the house salute it,**
- 13 Dhe në se ajo shtëpi është e denjë, le të vijë paqja juaj mbi të; por, në se nuk është e denjë, paqja juaj le të kthehet përsëri tek ju.**  
**If the household is worthy, let your peace come on it, but if it isn` t worthy, let your peace return to you.**  
**and if indeed the house be worthy, let your peace come upon it; and if it be not worthy, let your peace turn back to you.**
- 14 Dhe në se dikush nuk ju pret dhe nuk i dëgjon fjalët tuaja, duke dalë nga ajo shtëpi ose nga ai qytet, shkundni pluhurin nga këmbët tuaja.**  
**Whoever doesn` t receive you, nor hear your words, as you go forth out of that house or that city, shake off the dust from your feet.**  
**`And whoever may not receive you nor hear your words, coming forth from that house or city, shake off the dust of your feet,**
- 15 Dhe në të vërtetë po ju them se ditën e gjyqit, vendi i Sodomës dhe i Gomorës do të trajtohet me më shumë tolerancë se ai qytet.**  
**Most assuredly I tell you, It will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.**  
**verily I say to you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.**

- 16** Ja, unë po ju dërgoj si dele në mes të ujërve; jini, pra, të mënçur si gjarpërinjtë dhe të pastër si pëllumbat.

**Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves. Therefore be wise as serpents, and harmless as doves.**

**Lo, I do send you forth as sheep in the midst of wolves, be ye therefore wise as the serpents, and simple as the doves.**

- 17** Por ruhuni nga njerëzit, sepse do t'ju zvarrisin përpara sinedrave të tyre dhe do t'ju fshikullojnë në sinagogat e tyre.

**But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you.**

**And, take ye heed of men, for they will give you up to sanhedrims, and in their synagogues they will scourge you,**

- 18** Dhe do t'ju çojnë përpara guvernatorëve dhe përpara mbretërve për shkakun tim, për të dëshmuar para tyre dhe para johebrenjve.

**Yes, and you will be brought before governors and kings for my sake, for a testimony to them and to the Gentiles.**

**and before governors and kings ye shall be brought for my sake, for a testimony to them and to the nations.**

- 19** Dhe, kur t'ju dorëzojnë në duart e tyre, mos u shqetësoni se çfarë dhe si do të flisni; sepse në atë çast do t'ju jepet se çfarë duhet të thoni;

**But when they deliver you up, don't be anxious how or what you will say, for it will be given you in that hour what you will say.**

**And whenever they may deliver you up, be not anxious how or what ye may speak, for it shall be given you in that hour what ye shall speak;**

- 20** sepse nuk do të jeni ju që do të flisni, por Fryma e Atit tuaj që do të flasë në ju.

**For it is not you who speak, but the Spirit of your Father who speaks in you.**

**for ye are not the speakers, but the Spirit of your Father that is speaking in you.**

- 21** Tani vëllai do të dorëzojë vëllanë në vdekje dhe ati të birin; dhe bijtë do të çohen kundër prindërve dhe do t'i vrasin.

**Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.**

**And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,**

- 22** Dhe të gjithë do t'ju urrejnë për shkak të emrit tim; por ai që do të qëndrojë deri në fund, do të shpëtojë.

**You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end, the same will be saved.**

**and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end, he shall be saved.**

- 23** Por kur do t'ju përndjekin në një qytet, ikni në një tjetër, sepse në të vërtetë ju them se nuk do të përfundoni së përsikuari qytetet e Izraelit, para se të vijë Biri i njeriut.  
But when they persecute you in this city, flee into the next, for most assuredly I tell you, you will not have gone through the cities of Israel, until the Son of Man has come.  
`And whenever they may persecute you in this city, flee to the other, for verily I say to you, ye may not have completed the cities of Israel till the Son of Man may come.
- 24** Dishepulli nuk del mbi mësuesin, as shërbëtori mbi zotin e tij.  
"A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord.  
`A disciple is not above the teacher, nor a servant above his lord;
- 25** I mjafton dishepullit të bëhet si mësuesi i tij dhe shërbëtorit të bëhet si zotëria e tij. Në se të zotin e shtëpisë e quajten Beelzebub, aq më tepër do t'i quajnë ashtu ata të shtëpisë së tij!  
It is enough for the disciple that he be like his teacher, and the servant like his lord. If they have called the master of the house Beelzebul, how much more them of his household!  
sufficient to the disciple that he may be as his teacher, and the servant as his lord; if the master of the house they did call Beelzeboul, how much more those of his household?
- 26** Mos ia kini frikën pra, sepse nuk ka gjë të fshehtë që të mos zbulohet dhe asnjë sekret që nuk do të njihet.  
Therefore don't be afraid of them, for there is nothing covered, that will not be revealed; and hidden, that will not be known.  
`Ye may not, therefore, fear them, for there is nothing covered, that shall not be revealed, and hid, that shall not be known;
- 27** Atë që unë ju them në terr, e thoni në dritë; dhe atë që dëgjoni të thënë në vesh, predikojeni mbi çatitë.  
What I tell you in the darkness, speak in the light; and what you hear whispered in the ear, proclaim on the housetops.  
that which I tell you in the darkness, speak in the light, and that which you hear at the ear, proclaim on the house-tops.
- 28** Dhe mos kini frikë nga ata që vrasin trupin, por nuk mund të vrasin shpirtin; kini frikë më tepër nga ai që mund t'ua humbë shpirtin dhe trupin në Gehena.  
Don't be afraid of those who kill the body, but are not able to kill the soul. Rather, fear him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.  
`And be not afraid of those killing the body, and are not able to kill the soul, but fear rather Him who is able both soul and body to destroy in gehenna.
- 29** A nuk shiten vallë dy harabela për një aspër? Dhe, megjithatë asnjë prej tyre nuk bie për tokë pa dashjen e Atit tuaj.  
"Aren't two sparrows sold for an assarion? Not one of them falls on the ground apart from your Father's will,  
`Are not two sparrows sold for an assar? and one of them shall not fall on the ground without your Father;



- 30 Sa për ju, madje edhe të gjitha fijet e flokëve të kokës suaj janë të numëruara.**  
**but the very hairs of your head are all numbered.**  
**and of you -- even the hairs of the head are all numbered;**
- 31 Mos kini frikë, pra; ju vleni më tepër se shumë harabela.**  
**Therefore don't be afraid, you are of more value than many sparrows.**  
**be not therefore afraid, than many sparrows ye are better.**
- 32 Prandaj kushdo që do të më rrëfenjë përpara njerëzve, dhe unë do ta rrëfejë përpara Atit tim që është në qiej.**  
**Everyone therefore who confesses me before men, him will I also confess before my Father who is in heaven.**  
**`Every one, therefore, who shall confess in me before men, I also will confess in him before my Father who is in the heavens;**
- 33 Por kushdo që do të më mohojë përpara njerëzve, edhe unë do ta mohoj përpara Atit tim që është në qiej".**  
**But whoever denies me before men, him will I also deny before my Father who is in and whoever shall deny me before men, I also will deny him before my Father who is in the heavens.**
- 34 "Mos mendoni se unë erdha të sjell paqen mbi tokë; nuk erdha të sjell paqen, por "Don't think that I came to send peace on the earth. I didn't come to send peace, but a sword.**  
**`Ye may not suppose that I came to put peace on the earth; I did not come to put peace, but a sword;**
- 35 Sepse unë erdha ta ndaj birin nga ati, bijën nga nëna, nusen nga vjehrra,**  
**For I came to set a man at odds against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.**  
**for I came to set a man at variance against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law,**
- 36 dhe armiqt e njeriut do të jenë ata të shtëpisë së vet.**  
**A man's foes will be those of his own household.**  
**and the enemies of a man are those of his household.**
- 37 Ai që e do të atin ose nënën më shumë se unë, nuk është i denjë për mua; dhe ai që e do birin ose bijën më shumë se unë, nuk është i denjë për mua.**  
**He who loves father or mother more than me is not worthy of me; and he who loves son or daughter more than me isn't worthy of me.**  
**`He who is loving father or mother above me, is not worthy of me, and he who is loving son or daughter above me, is not worthy of me,**
- 38 Dhe ai që nuk e merr kryqin e vet dhe nuk vjen pas meje, nuk është i denjë për mua.**  
**He who doesn't take his cross and follow after me, isn't worthy of me.**  
**and whoever doth not receive his cross and follow after me, is not worthy of me.**

**39 Kush do të gjejë jetën e vet, do ta humbasë; por ai që do të humbasë jetën e vet për hirin tim, do ta gjejë përsëri.**

**He who finds his life will lose it; and he who loses his life for my sake will find it.**

**He who found his life shall lose it, and he who lost his life for my sake shall find it.**

**40 Ai që ju pranon, më pranon mua; dhe ai që më pranon mua, pranon atë që më ka dërguar.**

**He who receives you receives me, and he who receives me receives him who sent me.**

**He who is receiving you doth receive me, and he who is receiving me doth receive Him who sent me,**

**41 Ai që pranon një profet në emër të një profeti, do të marrë shpërblimin që i takon profetit; dhe ai që pranon të drejtin në emër të të drejtit, do të marrë shpërblimin që i takon të drejtit.**

**He who receives a prophet in the name of a prophet will receive a prophet's reward; and he who receives a righteous man in the name of a righteous man will receive a righteous man's reward.**

**he who is receiving a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward, and he who is receiving a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward,**

**42 Dhe kushdo që i jep për të pirë qoftë edhe vetëm një gotë uji të freskët ndonjërit prej këtyre të vegjëlve në emër të një dishepulli, në të vërtetë ju them, që ai nuk do të humbë aspak shpërblimin e tij".**

**Whoever gives one of these little ones just a cup of cold water to drink, in the name of a disciple, most assuredly I tell you he will in no way lose his reward."**

**and whoever may give to drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say to you, he may not lose his reward."**

**1 Mbasi Jezusi përfundoi dhënien e porosive të tij dymbëdhjetë dishepujve të vet, u largua nga ai vend, për të mësuar dhe për të predikuar në qytetet e tyre.**

**It happened that when Jesus had finished directing his twelve disciples, he departed there to teach and preach in their cities.**

**And it came to pass, when Jesus ended directing his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.**

**2 Por Gjoni, që kishte dëgjuar në burg të flitej për veprat e Krishtit, dërgoi dy nga dishepujt e vet për t'i thënë:**

**Now when John heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples  
And John having heard in the prison the works of the Christ, having sent two of his disciples,**

**3 "A je ti ai që duhet të vijë, apo duhet të presim një tjetër?"**

**and said to him, "Are you he who comes, or should we look for another?"**

**said to him, "Art thou He who is coming, or for another do we look?"**

- 4 Dhe Jezusi, duke u përgjigjur, u tha atyre: "Shkoni dhe i tregoni Gjonit gjërat që dëgjoni dhe shikoni:**  
**Jesus answered them, "Go and tell John the things which you hear and see:**  
**And Jesus answering said to them, `Having gone, declare to John the things that ye hear and see,**
- 5 Të verbërit po shohin, të çalët po ecin, lebrozët janë pastruar dhe të shurdhërit po dëgjojnë; të vdekurit po ngjallen dhe ungjilli po u predikohet të varfërve.**  
**the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.**  
**blind receive sight, and lame walk, lepers are cleansed, and deaf hear, dead are raised, and poor have good news proclaimed,**
- 6 Lum ai që nuk do të skandalizohet nga unë!".**  
**Blessed is he, whoever finds no occasion for stumbling in me."**  
**and happy is he who may not be stumbled in me.`**
- 7 Dhe kur ata po largoheshin, Jezusi nisi t'u thotë turmave për Gjonin: "Çfarë keni dalë të shikoni në shkretëtirë? Kallamin që e tund era?**  
**As these went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?**  
**And as they are going, Jesus began to say to the multitudes concerning John, `What went ye out to the wilderness to view? -- a reed shaken by the wind?**
- 8 Por çfarë keni dalë të shikoni? Njeriun e mbështjellur me rroba të buta? Ja, ata që veshin rroba të buta banojnë në pallatet mbretërore.**  
**But what did you go out to see? A man in soft clothing? Behold, those who wear soft clothing are in king`s houses.**  
**`But what went ye out to see? -- a man clothed in soft garments? lo, those wearing the soft things are in the kings` houses.**
- 9 Atëherë, pra, ç'dolët të shikoni? Një profet? Po, ju them: ai është më shumë se një profet.**  
**But why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.**  
**`But what went ye out to see? -- a prophet? yes, I say to you, and more than a prophet,**
- 10 Sepse ky është ai për të cilin është shkruar: "Ja, unë po dërgoj lajmëtarin tim para fytyrës sate; ai do ta bëjë gati rrugën tënde para teje"**  
**For this is he, of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way before you.`**  
**for this is he of whom it hath been written, Lo, I do send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.**

- 11 Në të vërtetë po ju them: ndër ata që janë lindur prej gruas nuk ka dalë kurrë ndonjë më i madh se Gjon Pagëzori; por më i vogli në mbretërinë e qiejve është më i madh se ai.**  
**Most assuredly I tell you, among those who are born of women there has not arisen anyone greater than John the Baptizer; yet he who is least in the Kingdom of Heaven is greater than he.**  
**Verily I say to you, there hath not risen, among those born of women, a greater than John the Baptist, but he who is least in the reign of the heavens is greater than he.**
- 12 Dhe qysh nga ditët e Gjon Pagëzorit e deri tash mbretëria e qiejve po pëson dhunë dhe të dhunshmit e grabitën.**  
**From the days of John the Baptizer until now, the Kingdom of Heaven suffers violence, and the violent take it by force.**  
**And, from the days of John the Baptist till now, the reign of the heavens doth suffer violence, and violent men do take it by force,**
- 13 Sepse të gjithë profetët dhe ligji kanë profetizuar deri te Gjoni.**  
**For all the prophets and the law prophesied until John.**  
**for all the prophets and the law till John did prophesy,**
- 14 Dhe, në daçi ta pranoni, ai është Elia, që duhej të vijë.**  
**If you are willing to receive it, this is Elijah, who is to come.**  
**and if ye are willing to receive [it], he is Elijah who was about to come;**
- 15 Kush ka veshë për të dëgjuar, le të dëgjojë!**  
**He who has ears to hear, let him hear.**  
**he who is having ears to hear -- let him hear.**
- 16 Por me kë ta krahasoj këtë brez? Ai u ngjan fëmijëve që rrinë në sheshe dhe u drejtohen shokëve të tyre**  
**"But what will I compare this generation to? It is like children sitting in the marketplaces, who call to their companions**  
**And to what shall I liken this generation? it is like little children in market-places, sitting and calling to their comrades,**
- 17 duke thënë: "Ne i kemi rënë fyellit për ju dhe ju nuk kërcyjet; nisëm vajin dhe ju nuk u brengosët";**  
**and say, "We played the flute for you, and you didn't dance. We mourned for you, and you didn't lament."**  
**and saying, We piped unto you, and ye did not dance, we lamented to you, and ye did not smite the breast.**
- 18 Pra, erdhi Gjoni që as hante, as pinte, dhe ata thonë: "Ai ka një demon";**  
**For John came neither eating nor drinking, and they say, "He has a demon."**  
**For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a demon;**

- 19 Erdhi Biri i njeriut, që ha dhe pi dhe ata thonë: &quot;Ja një grykës dhe një pijanec, miku i tagrambledhësve dhe i mëkatarëve&quot;. Por dituria është justifikuar nga bijtë e vet".**  
**The Son of Man came eating and drinking, and they say, `Behold, a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!` But wisdom is justified by her children."**  
**the Son of Man came eating and drinking, and they say, Lo, a man, a glutton, and a wine-drinker, a friend of tax-gatherers and sinners, and wisdom was justified of her children.`**
- 20 Atëherë ai nisi t'i qortoje ato qytete, ku ishte kryer pjesa më e madhe e veprave të fuqishme të tij, sepse ato nuk ishin penduar duke thënë:**  
**Then he began to denounce the cities in which most of his mighty works were done, because they didn't repent.**  
**Then began he to reproach the cities in which were done most of his mighty works, because they did not reform.**
- 21 "Mjerë ti, Korazin! Mjerë ti Betsaida! Sepse, në se në Tiro dhe në Sidon do të ishin kryer veprat e fuqishme që u bënë ndër ju, prej kohësh do të ishin penduar me thes dhe hi.**  
**"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.**  
**`Wo to thee, Chorazin! wo to thee, Bethsaida! because, if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago in sackcloth and ashes they had reformed;**
- 22 Prandaj unë po ju them se ditën e gjyqit, Tiro dhe Sidoni do të trajtohen me më shumë tolerancë se ju.**  
**But I tell you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgment than for you.**  
**but I say to you, to Tyre and Sidon it shall be more tolerable in a day of judgment than for you.**
- 23 Dhe ti, o Kapernaum, që u ngrite deri në qiell, do të fundosesh deri në ferr, sepse në se do të ishin kryer në Sodomë veprat të fuqishme që janë kryer në ty, ajo do të ishte edhe sot e kësaj dite.**  
**You, Capernaum, who are exalted to Heaven, you will go down to Hades. For if the mighty works had been done in Sodom which were done in you, it would have remained until this day.**  
**`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades shalt be brought down, because if in Sodom had been done the mighty works that were done in thee, it had remained unto this day;**
- 24 Prandaj unë po ju them se ditën e gjyqit fati i vendit të Sodomës do të jetë më i lehtë se yti".**  
**But I tell you that it will be more tolerable for the land of Sodom, in the day of judgment, than for you."**  
**but I say to you, to the land of Sodom it shall be more tolerable in a day of judgment than to thee.`**

- 25** Në atë kohë Jezusi nisi të thotë: "Unë të lavdëroj, o Atë, Zot i qiellit dhe i dheut, sepse ua fshehe këto gjëra të urtit dhe të mençurit, dhe ua zbulove fëmijëve të vegjël.  
 At that time, Jesus answered, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you hid these things from the wise and understanding, and revealed them to infants.  
 At that time Jesus answering said, `I do confess to Thee, Father, Lord of the heavens and of the earth, that thou didst hide these things from wise and understanding ones, and didst reveal them to babes.
- 26** Po, o Atë, sepse kështu të pëlqeu ty.  
 Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight.  
 Yes, Father, because so it was good pleasure before Thee.
- 27** Çdo gjë më është dhënë në dorë nga Ati im, dhe asnjëri nuk e njeh Birin, përveç Atit; dhe asnjëri nuk e njeh Atin, përveç Birit dhe atij të cilit Biri don t'ia zbulojë.  
 All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son, except the Father; neither does anyone know the Father, except the Son, and he to whoever the Son wants to reveal him.  
 `All things were delivered to me by my Father, and none doth know the Son, except the Father, nor doth any know the Father, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].
- 28** Ejani tek unë, o ju të gjithë të munduar dhe të rënduar, dhe unë do t'ju jap çlodhje.  
 "Come to me, all you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest.  
 `Come unto me, all ye labouring and burdened ones, and I will give you rest,
- 29** Merrni mbi vete zgjedhën time dhe mësoni nga unë, sepse unë jam zemërbutë dhe i përrulur nga zemra; dhe ju do të gjeni prehje për shpirtrat tuaj.  
 Take my yoke on you, and learn from me, for I am humble and lowly in heart; and you will find rest for your souls.  
 take up my yoke upon you, and learn from me, because I am meek and humble in heart, and ye shall find rest to your souls,
- 30** Sepse zgjedha ime është e ëmbël dhe barra ime është e lehtë!".  
 For my yoke is easy, and my burden is light."  
 for my yoke [is] easy, and my burden is light.`
- 1** Në atë kohë Jezusi po ecte një të shtunë nëpër arat me grurë; dhe dishepujt e vet, të uritur, filluan të këpusin kallinj dhe t'i hanë.  
 At that time, Jesus went on the Sabbath day through the grain fields. His disciples were hungry and began to pluck heads of grain and to eat.  
 At that time did Jesus go on the sabbaths through the corn, and his disciples were hungry, and they began to pluck ears, and to eat,

- 2 Por farisenjtë, kur panë këtë, i thanë: "Ja, dishepujt e tu po bëjnë atë që nuk është e lejueshme të bëhet të shtunën".**

**But the Pharisees, when they saw it, said to him, "Behold, your disciples do what is not lawful to do on the Sabbath."**

**and the Pharisees having seen, said to him, `Lo, thy disciples do that which it is not lawful to do on a sabbath.`**

- 3 Dhe ai u tha atyre: "A nuk keni lexuar vallë se ç'bëri Davidi kur pati uri, ai dhe ata që qenë me të?"**

**But he said to them, "Haven't you read what David did, when he was hungry, and those who were with him;**

**And he said to them, `Did ye not read what David did, when he was hungry, himself and those with him --**

- 4 Si ai hyri në shtëpinë e Perëndisë dhe hëngri bukët e paraqitjes, të cilat nuk lejohej t'i hante as ai e as ata që ishin me të, por vetëm priftërinjtë?**

**how he entered into the house of God, and ate the show bread, which was not lawful for him to eat, neither for those who were with him, but only for the priests?**

**how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to him to eat, nor to those with him, except to the priests alone?**

- 5 Apo nuk keni lexuar në ligj që në tempull, të shtunave, priftërinjtë e shkelin të shtunën dhe megjithatë nuk mëkatojnë?**

**Or have you not read in the law, that on the Sabbath day, the priests in the temple profane the Sabbath, and are guiltless?**

**`Or did ye not read in the Law, that on the sabbaths the priests in the temple do profane the sabbath, and are blameless?**

- 6 Dhe unë po ju them se këtu është një më i madh se tempulli.**

**But I tell you that one greater than the temple is here.**

**and I say to you, that a greater than the temple is here;**

- 7 Dhe, po të dinit se çfarë do të thotë: "Unë dua mëshirë dhe jo flijime", nuk do të kishit dënuar të pafajshmit.**

**But if you had known what this means, `I desire mercy, and not sacrifice,` you would not have condemned the guiltless.**

**and if ye had known what is: Kindness I will, and not sacrifice -- ye had not condemned the blameless,**

- 8 Sepse Biri i njeriut është zot edhe i së shtunës".**

**For the Son of Man is Lord of the Sabbath."**

**for the son of man is lord even of the sabbath.`**

- 9 Pastaj, mbasi u largua që andej, hyri në sinagogën e tyre;**

**He departed there, and went into their synagogue.**

**And having departed thence, he went to their synagogue,**

- 10 dhe ja, aty ishte një burrë të cilit i qe tharë dora. Ata e pyetën Jezusin, me qëllim që ta padisin më pas: "A është e lejueshme që dikush të shërojë ditën e shtunë?".**  
**And behold there was, a man with a withered hand. They asked him, "Is it lawful to heal on the Sabbath day?" that they might accuse him.**  
**and lo, there was a man having the hand withered, and they questioned him, saying, `Is it lawful to heal on the sabbaths?` that they might accuse him.**
- 11 Dhe ai u tha atyre: "A ka ndonjë prej jush që ka një dele, dhe ajo bie në një gropë ditën e shtunë, dhe e ai nuk shkon ta nxjerrë jashtë?**  
**He said to them, "What man is there among you, who has one sheep, and if this one falls into a pit on the Sabbath day, will he not grab on to it, and lift it out?**  
**And he said to them, `What man shall be of you, who shall have one sheep, and if this may fall on the sabbaths into a ditch, will not lay hold on it and raise [it]?**
- 12 E, pra, sa më i vlefshëm është njeriu se delja! A është, pra, e lejueshme të bësh të mirën të shtunën?".**  
**How much, then, is a man of more value than a sheep! Therefore it is lawful to do good on the Sabbath day."**  
**How much better, therefore, is a man than a sheep? -- so that it is lawful on the sabbaths to do good.`**
- 13 Atëherë ai i tha atij burri: "Shtrihe dorën tënde!". Dhe ai e shtriu dhe ajo iu shëndosh si tjetra.**  
**Then he told the man, "Stretch out your hand." He stretched it out; and it was restored whole, just like the other.**  
**Then saith he to the man, `Stretch forth thy hand,` and he stretched [it] forth, and it was restored whole as the other.**
- 14 Por farisenjtë, mbasi dolën jashtë, bënë këshill kundër tij si ta vrasin.**  
**But the Pharisees went out, and took counsel against him, how they might destroy him. And the Pharisees having gone forth, held a consultation against him, how they might destroy him,**
- 15 Por kur Jezusi e mori vesh u largua prej andej dhe turma të mëdha e ndiqnin dhe ai i shëroi të gjithë,**  
**Jesus, perceiving that, withdrew from there. Great multitudes followed him; and he healed them all,**  
**and Jesus having known, withdrew thence, and there followed him great multitudes, and he healed them all,**
- 16 dhe i urdhëroi ata rreptësisht të mos thonin kush ishte ai,**  
**and charged them that they should not make him known:**  
**and did charge them that they might not make him manifest,**
- 17 me qëllim që të përmbushej ç'ishte thënë nëpërmjet profetit Isaia që thotë:**  
**that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,**  
**that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,**



- 18** "Ja shërbëtori im, që unë e zgjodha; i dashuri im, në të cilin shpirti im është i kënaqur. Unë do ta vë Frymën tim mbi të dhe ai do t'u shpall drejtësinë popujve.  
"Behold, my servant whom I have chosen; My beloved in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit on him, He will declare judgment to the Gentiles.  
`Lo, My servant, whom I did choose, My beloved, in whom My soul did delight, I will put My Spirit upon him, and judgment to the nations he shall declare,
- 19** Ai nuk do të zihet dhe as nuk do të bërtasë dhe askush nuk do t'ia dëgjojë zërin e tij nëpër sheshe.  
He will not strive, nor shout; Neither will anyone hear his voice in the streets.  
he shall not strive nor cry, nor shall any hear in the broad places his voice,
- 20** Ai nuk do ta thërmojë kallamin e thyer dhe nuk do ta shuajë kandilin që bën tym, deri sa të mos e ketë bërë të triumfojë drejtësinë.  
He won't break a bruised reed, He won't quench a smoking flax, Until he sends forth judgment to victory.  
a bruised reed he shall not break, and smoking flax he shall not quench, till he may put forth judgment to victory,
- 21** Dhe njerëzit do të shpresojnë në emrin e tij".  
In his name, the Gentiles will hope."  
and in his name shall nations hope.`
- 22** Atëherë i paraqitën një të idemonizuar, që ishte i verbër dhe memec; dhe ai e shëroi, kështu që i verbëri e memeci fliste dhe shikonte.  
Then there was brought to him one possessed by a demon, blind and mute, and he healed him, so that the blind and mute man both spoke and saw.  
Then was brought to him a demoniac, blind and dumb, and he healed him, so that the blind and dumb both spake and saw.
- 23** Dhe mbarë turmat çuditeshin dhe thonin: "A mos është ky i Biri i Davidit?".  
All the multitudes were amazed, and said, "Can this be the son of David?"  
And all the multitudes were amazed, and said, `Is this the Son of David?`
- 24** Por farisenjtë, kur e dëgjuan këtë, thanë: "Ky i dëbon demonët vetëm me fuqinë e Beelzebubit, princit të demonëve".  
But when the Pharisees heard it, they said, "This man does not cast out demons, except by Beelzebub, the prince of the demons."  
but the Pharisees having heard, said, `This one doth not cast out demons, except by Beelzeboul, ruler of the demons.`

- 25 Dhe Jezusi, duke njohur mendimet e tyre, u tha: "Çdo mbretëri, që përçahet në vetvete, shkon drejt shkatërrimit; dhe çdo qytet ose shtëpi, që përçahet në vetvete, nuk shkon gjatë.**

**Knowing their thoughts, Jesus said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand.**

**And Jesus, knowing their thoughts, said to them, "Every kingdom having been divided against itself is desolated, and no city or house having been divided against itself, doth stand,**

- 26 Atëherë, në qoftë se Satani dëbon Satanë, ai është përçarë në vetvete, dhe si mund të qëndrojë mbretëria e tij?**

**If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand? and if the Adversary doth cast out the Adversary, against himself he was divided, how then doth his kingdom stand?**

- 27 Dhe në qoftë se unë i dëboj djajtë me ndihmën e Beelzebubit, me ndihmën e kujt i dëbojnë bijtë tuaj? Prandaj ata do të jenë gjykatësit tuaj.**

**If I by Beelzebul cast out demons, by whom do your sons cast them out? Therefore they will be your judges.**

**"And if I, by Beelzeboul, do cast out the demons, your sons -- by whom do they cast out? because of this they -- they shall be your judges.**

- 28 Por, në qoftë se unë i dëboj djajtë me ndihmën e Frymës së Perëndisë, atëherë mbretëria e Perëndisë ka ardhur në mes tuaj.**

**But if I by the Spirit of God cast out demons, then the kingdom of God has come on you.**

**"But if I, by the Spirit of God, do cast out the demons, then come already unto you did the reign of God.**

- 29 Ose, si mund të hyjë dikush në shtëpinë e të fuqishmit dhe t'i grabisë pasurinë, po të mos e ketë lidhur më parë të fuqishmin? Vetëm atëherë ai do të mund t'ia plaçkisë shtëpinë.**

**Or how can one enter into the house of the strong man, and plunder his goods, except he first bind the strong man? Then he will plunder his house.**

**"Or how is one able to go into the house of the strong man, and to plunder his goods, if first he may not bind the strong man? and then his house he will plunder.**

- 30 Kush nuk është me mua, është kundër meje dhe kush nuk mbledh me mua, shkapërderdh.**

**"He who is not with me is against me, and he who doesn't gather with me, scatters.**

**"He who is not with me is against me, and he who is not gathering with me, doth scatter.**

- 31 Prandaj unë po ju them: Çdo mëkat dhe blasfemi do t'u falet njerëzve; por blasfemia kundër Frymës nuk do t'u falet atyre.**

**Therefore I tell you, every sin and blasphemy will be forgiven men, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven men.**

**Because of this I say to you, all sin and evil speaking shall be forgiven to men, but the evil speaking of the Spirit shall not be forgiven to men.**

- 32 Dhe kushdo që flet kundër Birit të njeriut do të falet; por ai që flet kundër Frymës së Shenjtë nuk do të falet as në këtë botë as në atë të ardhme".**

**Whoever speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him; but whoever speaks against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to come.**

**And whoever may speak a word against the Son of Man it shall be forgiven to him, but whoever may speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this age, nor in that which is coming.**

- 33 "Ose bëjeni të mirë pemën dhe fryti i saj do të jetë i mirë, ose bëjeni të keqe pemën dhe fryti i saj do të jetë i keq; sepse pema njihet nga fryti.**

**"Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree corrupt, and its fruit corrupt; for the tree is known by its fruit.**

**`Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree bad, and its fruit bad, for from the fruit is the tree known.**

- 34 O pjellë nepërkash! Si mund të flisni mirë, kur jeni të këqij? Sepse ç'ka zemra qet goja. You offspring of vipers, how can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart, the mouth speaks.**

**`Brood of vipers! how are ye able to speak good things -- being evil? for out of the abundance of the heart doth the mouth speak.**

- 35 Njeriu i mirë nga thesari i mirë i zemrës nxjerr gjëra të mira; por njeriu i keq nxjerr gjëra të këqija nga thesari i tij i keq.**

**The good man out of his good treasure brings forth good things, and the evil man out of his evil treasure brings forth evil things.**

**The good man out of the good treasure of the heart doth put forth the good things, and the evil man out of the evil treasure doth put forth evil things.**

- 36 Por unë po ju them se ditën e gjyqit njërezit do të japin llogari për çdo fjalë të kotë që kanë thënë.**

**I tell you that every idle word that men speak, they will give account of it in the day of judgment.**

**`And I say to you, that every idle word that men may speak, they shall give for it a reckoning in a day of judgment;**

- 37 Sepse në bazë të fjalëve të tua do të justifikohesh, dhe në bazë të fjalëve të tua do të dënohesh".**

**For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned." for from thy words thou shalt be declared righteous, and from thy words thou shalt be declared unrighteous.`**

- 38 Atëherë disa skribë dhe farisenj e pyetën duke thënë: "Mësues, ne duam të shohim ndonjë shenjë prej teje".**

**Then certain of the scribes and Pharisees answered, saying, "Teacher, we want to see a sign from you."**

**Then answered certain of the scribes and Pharisees, saying, `Teacher, we will to see a sign from thee.`**

- 39** Por ai duke iu përgjigjur u tha atyre: "Ky brez i mbrapshtë dhe kurorëshkelës kërkon një shenjë, por asnjë shenjë nuk do t'i jepet, përveç shenjës së profetit Jona.  
But he answered them, "An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will no sign be given it but the sign of Jonah, the prophet.  
And he answering said to them, `A generation, evil and adulterous, doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;
- 40** Në fakt ashtu si Jona qëndroi tri ditë e tri net në barkun e peshkut të madh, kështu Biri i njeriut do të qëndrojë tri ditë e tri net në zemër të tokës.  
For as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth.  
for, as Jonah was in the belly of the fish three days and three nights, so shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights.
- 41** Banorët e Ninivit do të ringjallen në gjyq bashkë me këtë brez dhe do ta dënojnë, sepse ata u penduan me predikimin e Jonas; dhe ja, këtu është një më i madh se Jona.  
The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it, for they repented at the preaching of Jonah; and behold, someone greater than Jonah is here.  
`Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for they reformed at the proclamation of Jonah, and lo, a greater than Jonah here!
- 42** Mbretëresha e jugut do të ringjallet në gjyq bashkë me këtë brez dhe do ta dënojë, sepse ajo erdhi nga skaji më i largët i tokës për të dëgjuar diturinë e Salomonit; dhe ja, këtu është një më i madh se Salomoni.  
The queen of the south will rise up in the judgment with this generation, and will condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, someone greater than Solomon is here.  
`A queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and lo, a greater than Solomon here!
- 43** Tani kur fryma e ndyrë ka dalë nga një njeri, endet nëpër vende të thata, duke kërkuar qetësi, por nuk e gjen.  
But the unclean spirit, when he is gone out of the man, passes through waterless places, seeking rest, and doesn't find it.  
`And, when the unclean spirit may go forth from the man, it doth walk through dry places seeking rest, and doth not find;
- 44** Atëherë thotë: "Do të kthehem në shtëpinë time, nga kam dalë"; po kur arrin e gjen të zbrazët, të pastruar dhe të zbukuruar;  
Then he says, `I will return into my house whence I came out,` and when he has come back, he finds it empty, swept, and put in order.  
then it saith, I will turn back to my house whence I came forth; and having come, it findeth [it] unoccupied, swept, and adorned:

**45 atëherë shkon e merr me vete shtatë frymëra të tjera më të liga se ai, të cilët hyjnë dhe banojnë aty; kështu gjendja e fundit e këtij njeriut bëhet më e keqe nga e mëparshmja. Kështu do t'i ndodhë edhe këtij brezi të mbrapshtë".**

**Then he goes, and takes with himself seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first. Even so will it be also to this evil generation."**

**then doth it go, and take with itself seven other spirits more evil than itself, and having gone in they dwell there, and the last of that man doth become worse than the first; so shall it be also to this evil generation.`**

**46 Ndërsa ai vazhdonte t'u fliste turmave, ja nëna e tij dhe vëllezërit e tij po rrinin jashtë dhe kërkonin të flisnin me të.**

**While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brothers stood outside, seeking to speak to him.**

**And while he was yet speaking to the multitudes, lo, his mother and brethren had stood without, seeking to speak to him,**

**47 Dhe dikush i tha: "Ja, nëna jote dhe vëllezërit e tu janë atje jashtë dhe duan të flasin me ty".**

**One said to him, "Behold, your mother and your brothers stand outside, seeking to speak to you."**

**and one said to him, `Lo, thy mother and thy brethren do stand without, seeking to speak to thee.`**

**48 Por ai duke iu përgjigjur, i tha atij që e kishte lajmëruar: "Kush është nëna ime dhe kush janë vëllezërit e mi?".**

**But he answered him who told him, "Who is my mother? Who are my brothers?"**

**And he answering said to him who spake to him, `Who is my mother? and who are my brethren?`**

**49 E shtriu dorën e vet drejt dishepujve të vet dhe tha: "Ja nëna ime dhe vëllezërit e mi.**

**He stretched forth his hand towards his disciples, and said, "Behold, my mother and my brothers!**

**And having stretched forth his hand toward his disciples, he said, `Lo, my mother and my brethren!**

**50 Sepse kushdo që kryen vullnetin e Atit tim që është në qiej, më është vëlla, motër dhe nënë".**

**For whoever will do the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and sister, and mother."**

**for whoever may do the will of my Father who is in the heavens, he is my brother, and sister, and mother.`**

**1 Tani po atë ditë, Jezusi doli nga shtëpia dhe u ul në breg të detit.**

**On that day Jesus went out of the house, and sat by the seaside.**

**And in that day Jesus, having gone forth from the house, was sitting by the sea,**

- 2 Turma të mëdha u mblodhën rreth tij kështu që ai hipi mbi një barkë dhe u ul; dhe gjithë populli rrinte në këmbë në breg.**  
**Great multitudes gathered to him, so that he entered into a boat, and sat, and all the multitude stood on the beach.**  
**and gathered together unto him were many multitudes, so that he having gone into the boat did sit down, and all the multitude on the beach did stand,**
- 3 Dhe ai u paraqiti shumë gjëra në shëmbëlltyrë, duke thënë: "Ja, një mbjellës doli për të mbjellë.**  
**He spoke to them many things in parables, saying, "Behold, the farmer went forth to sow. and he spake to them many things in similes, saying: `Lo, the sower went forth to sow,**
- 4 Ndërsa po mbillte, një pjesë e farës ra përgjatë rrugës; dhe zogjtë erdhën dhe e hëngrën.**  
**As he sowed, some seeds fell by the roadside, and the birds came and devoured them. and in his sowing, some indeed fell by the way, and the fowls did come and devour them,**
- 5 Një pjesë tjetër ra në gurishte, ku nuk kishte shumë tokë, dhe mbiu shpejt sepse terreni nuk ishte i thellë;**  
**Others fell on rocky ground, where they didn` t have much soil, and immediately they sprang up, because they had no deepness of earth.**  
**and others fell upon the rocky places, where they had not much earth, and immediately they sprang forth, through not having depth of earth,**
- 6 por kur doli dielli u fishk dhe u tha sepse s`kishte rrënjë.**  
**When the sun had risen, they were scorched. Because they had no root, they withered away.**  
**and the sun having risen they were scorched, and through not having root, they withered,**
- 7 Një pjesë tjetër ra midis ferrave dhe ferrat u rritën dhe ia zunë frymën.**  
**Others fell on thorns. The thorns grew up and choked them:**  
**and others fell upon the thorns, and the thorns did come up and choke them,**
- 8 Një tjetër ra në tokë të mirë dhe dha fryt duke dhënë njëra njëqindfish, tjetra gjashtëdhjetëfish dhe tjetra tridhjetëfish.**  
**and others fell on good soil, and yielded fruit: some one hundred times, some sixty, and some thirty.**  
**and others fell upon the good ground, and were giving fruit, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.**
- 9 Kush ka vesh për të dëgjuar, le të dëgjojë!"**  
**He who has ears to hear, let him hear."**  
**He who is having ears to hear -- let him hear.`**
- 10 Atëherë dishepujt iu afruan dhe i thanë: "Pse po u flet atyre me shëmbëlltyrë?"**  
**The disciples came, and said to him, "Why do you speak to them in parables?"**  
**And the disciples having come near, said to him, `Wherefore in similes dost thou speak to them?`**

- 11 Dhe ai duke u përgjigjur u tha atyre: "Sepse juve ju është dhënë mundësia të njihni të fshehtat e mbretërisë së qiejve, ndërsa atyre nuk u është dhënë.**

**He answered them, "To you it is given to know the mysteries of the Kingdom of Heaven, but it is not given to them.**

**And he answering said to them that -- `To you it hath been given to know the secrets of the reign of the heavens, and to these it hath not been given,**

- 12 Sepse atij që ka, do t'i jepet dhe do të ketë bollëk; ndërsa atij që nuk ka, do t'i merret edhe ajo që ka.**

**For whoever has, to him will be given, and he will have abundance, but whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he has.**

**for whoever hath, it shall be given to him, and he shall have overabundance, and whoever hath not, even that which he hath shall be taken from him.**

- 13 Prandaj unë u flas atyre me shëmbëll-tyrë, sepse duke parë nuk shohin, dhe duke dëgjuar nuk dëgjojnë as nuk kuptojnë.**

**Therefore I speak to them in parables, because seeing they don't see, and hearing, they don't hear, neither do they understand.**

**`Because of this, in similes do I speak to them, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor understand,**

- 14 Kështu ndër ta përmbushet profecia e Isaias, që thotë: "Ju do të dëgjoni, por nuk do të kuptoni, do të vështroni, por nuk do të shikoni.**

**In them the prophecy of Isaiah is fulfilled, which says, `By hearing you will hear, and will in no way understand; Seeing you will see, and will in no way perceive:**

**and fulfilled on them is the prophecy of Isaiah, that saith, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,**

- 15 Sepse zemra e këtij populli është bërë e pandjeshme, ata janë bërë të rëndë nga veshët dhe kanë mbyllur sytë, që nuk shohin me sy dhe nuk dëgjojnë me vesh, dhe nuk gjykojnë me zemër dhe nuk kthehen, dhe unë t'i shëroj.**

**For this people's heart has grown callous, Their ears are dull of hearing, Their eyes they have closed; Or else perhaps they might perceive with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, And should turn again; And I would heal them.`**

**for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they might see with the eyes, and with the ears might hear, and with the heart understand, and turn back, and I might heal them.**

- 16 Por lum sytë tuaj që shohin dhe veshët tuaj që dëgjojnë.**

**"But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.**

**`And happy are your eyes because they see, and your ears because they hear,**

- 17** Sepse në të vërtetë ju them se shumë profetë dhe të drejtë deshën t'i shohin gjërat që ju po shihni dhe nuk i panë, dhe t'i dëgjojnë gjërat që ju dëgjoni dhe nuk i dëgjuan!

For most assuredly I tell you that many prophets and righteous men desired to see the things which you see, and didn't see them; and to hear the things which you hear, and didn't hear them.

for verily I say to you, that many prophets and righteous men did desire to see that which ye look on, and they did not see, and to hear that which ye hear, and they did not hear.

- 18** Juve pra kuptoni shëmbëlltyrën e mbjellësit.

"Hear, then, the parable of the farmer.

`Ye, therefore, hear ye the simile of the sower:

- 19** Kur dikush dëgjon fjalën e mbretërisë dhe nuk e kupton, vjen i ligu dhe i merr atë që ishte mbjellë në zemrën e tij. Ky është ai njeri që ka marrë fara përgjatë rrugës.

When anyone hears the word of the kingdom, and doesn't understand it, the evil one comes, and snatches away that which has been sown in his heart. This is what was sown by the roadside.

Every one hearing the word of the reign, and not understanding -- the evil one doth come, and doth catch that which hath been sown in his heart; this is that sown by the way.

- 20** Dhe ai që ka marrë farën nëpër gurishte, është ai që dëgjon fjalën dhe e pranon menjëherë me gëzim;

What was sown on the rocky places, this is he who hears the word, and immediately with joy receives it;

`And that sown on the rocky places, this is he who is hearing the word, and immediately with joy is receiving it,

- 21** por, nuk ka rrënjë në vete, dhe është për pak kohë; dhe kur vijnë mundimi ose përndjekja për shkak të fjalës, skandalizohet menjëherë.

yet he has no root in himself, but endures for a while. When oppression or persecution arises because of the word, immediately he stumbles.

and he hath not root in himself, but is temporary, and persecution or tribulation having happened because of the word, immediately he is stumbled.

- 22** Dhe ai që ka marrë farën midis ferrave është ai që e dëgjon fjalën, por shqetësimet e kësaj bote dhe mashtrimet e pasurisë ia mbysin fjalën; dhe ajo bëhet e pafrytshme.

What was sown among the thorns, this is he who hears the word, but the cares of this world and the deceitfulness of riches choke the word, and he becomes unfruitful.

`And that sown toward the thorns, this is he who is hearing the word, and the anxiety of this age, and the deceitfulness of the riches, do choke the word, and it becometh unfruitful.



- 23** Por ai që merr farën në tokë të mirë, është ai që e dëgjon fjalën, e kupton dhe jep fryt; dhe prodhon njëri njëqindfish, tjetri gjashtëdhjetëfish dhe tjetri tridhjetëfish.

What was sown on the good ground, this is he who hears the word, and understands it, who most assuredly bears fruit, and brings forth, some one hundred times, some sixty, some thirty."

And that sown on the good ground: this is he who is hearing the word, and is understanding, who indeed doth bear fruit, and doth make, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.

- 24** Ai u propozoi atyre një shëmbëlltyrë tjetër: "Mbretëria e qiejve i ngjan një njeriu që mbolli farë të mirë në arën e vet.

He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a man who sowed good seed in his field,

Another simile he set before them, saying: The reign of the heavens was likened to a man sowing good seed in his field,

- 25** Por, ndërsa njerëzit po flinin, erdhi armiku i tij dhe mbolli egjër nëpër grurë dhe iku. but while people slept, his enemy came and sowed darnel also among the wheat, and went away.

and, while men are sleeping, his enemy came and sowed darnel in the midst of the wheat, and went away,

- 26** Kur më pas gruri u rrit dhe jepte fryt u duk edhe egjra.

But when the blade sprang up and brought forth fruit, then the darnel appeared also. and when the herb sprang up, and yielded fruit, then appeared also the darnel.

- 27** Dhe shërbëtorët e padronit të shtëpisë iu afruan atij dhe i thanë: "Zot, a nuk ke mbjellë farë të mirë në arën tënde? Vallë nga doli egjra?

The servants of the householder came and said to him, Sir, didn't you sow good seed in your field? Where did this darnel come from?

And the servants of the householder, having come near, said to him, Sir, good seed didst thou not sow in thy field? whence then hath it the darnel?

- 28** Dhe ai u tha atyre: "Këtë e ka bërë armiku". Atëherë shërbëtorët i thanë: "A do ti të shkojmë e ta shkullim?"

He said to them, An enemy has done this. The servants asked him, Do you want us to go and gather them up?

And he saith to them, A man, an enemy, did this; and the servants said to him, Wilt thou, then, [that] having gone away we may gather it up?

- 29** Por ai tha: "Jo, kam frikë se, duke shkullur egjrën, bashkë me të, do të shkullni edhe grurin.

But he said, No, lest perhaps while you gather up the darnel, you root up the wheat with them.

And he said, No, lest -- gathering up the darnel -- ye root up with it the wheat,

- 30** I lini të rriten bashkë deri në të korra. Në kohën e korrjes unë do t'u them korrësve: Mblidhni më parë egjrën, lidheni në duaj për ta djegur; por grurin futeni në hambarin tim&quot;".

Let both grow together until the harvest, and in the harvest time I will tell the reapers, "First, gather up the darnel, and bind them in bundles to burn them; but gather the wheat into my barn."

suffer both to grow together till the harvest, and in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather up first the darnel, and bind it in bundles, to burn it, and the wheat gather up into my storehouse.

- 31** Ai u proposoi atyre një shëmbëlltyre tjetër duke thënë: "Mbretëria e qiejve i ngjan një kokrre sinapi, të cilën e merr një njeri dhe e mbjell në arën e vet.

He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field;

Another simile he set before them, saying: `The reign of the heavens is like to a grain of mustard, which a man having taken, did sow in his field,

- 32** Ajo, pa dyshim, është më e vogla nga të gjitha farërat; por, kur rritet, është më e madhe se të gjitha barishtet, dhe bëhet një pemë, aq sa zogjtë e qiellit vijnë dhe gjejnë strehë në degët e saj".

which indeed is smaller than all seeds. But when it is grown, it is greater than the herbs, and becomes a tree, so that the birds of the air come and lodge in its branches."

which less, indeed, is than all the seeds, but when it may be grown, is greatest of the herbs, and becometh a tree, so that the birds of the heaven do come and rest in its branches.

- 33** Ai u tha atyre një shëmbëlltyrë tjetër: "Mbretëria e qiejve i ngjan majasë që e merr një grua dhe zë brumë me tri masa miell deri sa brumi të mbruhet plotësisht".

He spoke another parable to them. "The Kingdom of Heaven is like yeast, which a woman took, and hid in three measures of meal, until it was all leavened."

Another simile spake he to them: `The reign of the heavens is like to leaven, which a woman having taken, hid in three measures of meal, till the whole was leavened.`

- 34** Jezusi ua tha turmave të gjitha këto gjëra në shëmbëlltyra; dhe u fliste atyre vetëm në shëmbëlltyra,

Jesus spoke all these things in parables to the multitudes; and without a parable, he didn't speak to them,

All these things spake Jesus in similes to the multitudes, and without a simile he was not speaking to them,

- 35** që të përmbushej ç'është e thënë nëpërmjet profetit: "Unë do të hap gojën time në shëmbëlltyra dhe do të zbuloj gjëra të fshehura që nga themelimi i botës".

that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, "I will open my mouth in parables; I will utter things hidden from the foundation of the world."

that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying, `I will open in similes my mouth, I will utter things having been hidden from the foundation of the world.`

**36** Atëherë Jezusi, mbasi i lejoi turmat, u kthye në shtëpi dhe dishepujt e tij iu afruan e i thanë: "Na e shpjego shëmbëlltyrën e egjrës në arë".

Then Jesus sent the multitudes away, and went into the house. His disciples came to him, saying, "Explain to us the parable of the darnel of the field."

Then having let away the multitudes, Jesus came to the house, and his disciples came near to him, saying, `Explain to us the simile of the darnel of the field.`

**37** Dhe ai duke u përgjigjur u tha atyre: "Ai që mbjell farën e mirë është Biri i njeriut.

He answered them, "He who sows the good seed is the Son of Man,

And he answering said to them, `He who is sowing the good seed is the Son of Man,

**38** Ara është bota, fara e mirë janë bijtë e mbretërisë dhe egjra janë bijtë e të ligut, the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the darnel are the sons of the evil one.

and the field is the world, and the good seed, these are the sons of the reign, and the darnel are the sons of the evil one,

**39** dhe armiku që e ka mbjellë është djalli, ndërsa korrja është fundi i botës dhe korrësit janë engjëjt.

The enemy who sowed them is the devil. The harvest is the end of the age, and the reapers are angels.

and the enemy who sowed them is the devil, and the harvest is a full end of the age, and the reapers are messengers.

**40** Ashtu si mblidhet egjra dhe digjet në zjarr, kështu, do të ndodhë në mbarimin e botës.

As therefore the darnel is gathered up and burned with fire; so will it be in the end of this age.

`As, then, the darnel is gathered up, and is burned with fire, so shall it be in the full end of this age,

**41** Biri i njeriut do të dërgojë engjëjt e vet dhe ata do të mbledhin nga mbretëria e tij gjithë skandalet dhe ata që bëjnë paudhësi,

The Son of Man will send forth his angels, and they will gather out of his kingdom all things that cause stumbling, and those who do iniquity,

the Son of Man shall send forth his messengers, and they shall gather up out of his kingdom all the stumbling-blocks, and those doing the unlawfulness,

**42** dhe do t'i hedhin në furrën e zjarrit. Atje do të ketë qarje dhe kërcëllim dhëmbësh.

and will cast them into the furnace of fire. There will be weeping and the gnashing of and shall cast them to the furnace of the fire; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.

**43** Atëherë të drejtit do të shkëlqejnë si dielli në mbretërinë e Atit të tyre. Kush ka veshë për të dëgjuar, të dëgjojë!".

Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He who has ears to hear, let him hear.

`Then shall the righteous shine forth as the sun in the reign of their Father. He who is having ears to hear -- let him hear.

- 44 "Përsëri, mbretëria e qiejve i ngjan një thesari të fshehur në një arë, që një njeri që e ka gjetur e fsheh; dhe, nga gëzimi që ka, shkon, shet gjithçka që ka dhe e blen atë arë.  
"The Kingdom of Heaven is like a treasure hidden in the field, which a man found, and hid. In his joy, he goes and sells all that he has, and buys that field.  
`Again, the reign of the heavens is like to treasure hid in the field, which a man having found did hide, and from his joy goeth, and all, as much as he hath, he selleth, and buyeth that field.
- 45 Akoma mbretëria e qiejve i ngjan një tregtari që shkon të kërkojë margaritarë të bukur.  
"Again, the Kingdom of Heaven is like a man who is a merchant seeking fine pearls,  
`Again, the reign of the heavens is like to a man, a merchant, seeking goodly pearls,
- 46 Dhe, kur gjen një margaritar me vlerë të madhe, shkon dhe shet gjithçka që ka dhe e blen.  
who having found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.  
who having found one pearl of great price, having gone away, hath sold all, as much as he had, and bought it.
- 47 Mbretëria e qiejve i ngjan gjithashtu një rrjete të hedhur në det, që mbledh gjithfarë lloje gjërash.  
"Again, the Kingdom of Heaven is like a dragnet, that was cast into the sea, and gathered some fish of every kind,  
`Again, the reign of the heavens is like to a net that was cast into the sea, and did gather together of every kind,
- 48 Kur ajo është mbushur, peshkatarët e nxjerrin atë në breg, ulen dhe mbledhin në kosha ç'është e mirë, por i hedhin ata që nuk janë të mirë.  
which, when it was filled, they drew up on the beach. They sat down, and gathered the good into containers, but the bad they threw away.  
which, when it was filled, having drawn up again upon the beach, and having sat down, they gathered the good into vessels, and the bad they did cast out,
- 49 Kështu do të ndodhë në mbarimin e botës; do të vijnë engjëjt dhe do t'i ndajnë të mbrapshtit nga të drejtët;  
So will it be in the end of the world. The angels will come forth, and separate the wicked from among the righteous,  
so shall it be in the full end of the age, the messengers shall come forth and separate the evil out of the midst of the righteous,
- 50 dhe do t'i hedhin në furrën e zjarrit. Atje do të ketë qarje dhe kërcëllim dhëmbësh".  
and will cast them into the furnace of fire. There will be the weeping and the gnashing of teeth."  
and shall cast them to the furnace of the fire, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`
- 51 Jezusi u tha atyre: "A i kuptuat të gjitha këto?". Ata i thanë: "Po, Zot".  
Jesus said to them, "Have you understood all these things?" They answered him, "Yes, Lord."  
Jesus saith to them, `Did ye understand all these?` They say to him, `Yes, sir.`

- 52 Dhe ai u tha atyre: "Prandaj çdo skrib, që është mësuar për mbretërinë e qiejve i ngjan një padroni shtëpie që nxjerr jashtë nga thesari i vet gjërat e reja dhe të vjetra".**  
He said to them, "Therefore, every scribe who has been made a disciple to the Kingdom of Heaven is like a man who is a householder, who brings forth out of his treasure new and old things."
- And he said to them, `Because of this every scribe having been discipled in regard to the reign of the heavens, is like to a man, a householder, who doth bring forth out of his treasure things new and old.`
- 53 Tani kur Jezusi i kishte mbaruar këto shëmbëlltyra, u largua që andej.**  
It happened, when Jesus had finished these parables, he departed from there.  
And it came to pass, when Jesus finished these similes, he removed thence,
- 54 Dhe, pasi erdhi në vendlindjen e tij, i mësonte ata në sinagogën e tyre, kështu që ata, habiteshin dhe thonin: "Nga i erdhën këtij kjo dituri dhe këto vepra të pushtetshme?**  
Coming into his own country, he taught them in their synagogue, so much that they were astonished, and said, "Where did this man get this wisdom, and these mighty works?  
and having come to his own country, he was teaching them in their synagogue, so that they were astonished, and were saying, `Whence to this one this wisdom and the mighty works?
- 55 A nuk është ky i biri i marangozit? Nuk quhet nëna e tij Mari, dhe vëllezërit e tij Jakob, Iose, Simon dhe Juda?**  
Isn't this the carpenter's son? Isn't his mother called Mary, and his brothers, James, Joses, Simon, and Judas?  
is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary, and his brethren James, and Joses, and Simon, and Judas?
- 56 Dhe motrat e tij nuk janë të gjitha ndër ne? Atëherë nga i erdhën këtij të gjitha këto?".**  
Aren't all of his sisters with us? Where, then did this man get all of these things?"  
and his sisters -- are they not all with us? whence, then, to this one all these?
- 57 Dhe skandalizoheshin me të. Por Jezusi u tha atyre: "Asnjë profet nuk përçmohet, veçse në vendlindjen e vet dhe në shtëpinë e vet".**  
They were offended by him. But Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and in his own house."  
and they were stumbled at him. And Jesus said to them, `A prophet is not without honor except in his own country, and in his own house:`
- 58 Dhe, për shkak të mosbesimit të tyre, ai nuk bëri aty shumë vepra të pushtetshme.**  
He didn't do many mighty works there because of their unbelief.  
and he did not there many mighty works, because of their unbelief.
- 1 Në atë kohë Herodi, tetrarku, mori vesh famën e Jezusit,**  
At that time, Herod, the tetrarch, heard the report concerning Jesus,  
At that time did Herod the tetrarch hear the fame of Jesus,

- 2 dhe u tha shërbëtorëve të vet: "Ky është Gjon Pagëzori; ai u ngjall së vdekuri dhe prandaj fuqitë e mbinatyrshme veprojnë në të".**  
and said to his servants, "This is John the Baptizer. He is risen from the dead. That is why these powers work in him."  
and said to his servants, `This is John the Baptist, he did rise from the dead, and because of this the mighty energies are working in him.`
- 3 Herodi, në fakt, e kishte arrestuar Gjonin, i kishte hedhur prangat dhe e kishte futur në burg, për shkak të Herodiadës, gruas së Filipit, vëllait të vet.**  
For Herod had laid hold of John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip`s wife.  
For Herod having laid hold on John, did bind him, and did put him in prison, because of Herodias his brother Philip`s wife,
- 4 Sepse Gjoni i thoshte: "Nuk është e lejueshme të bashkëjetosh me të!".**  
For John said to him, "It is not lawful for you to have her."  
for John was saying to him, `It is not lawful to thee to have her,`
- 5 Dhe, ndonëse donte ta vriste, Herodi kishte frikë nga populli që e konsideronte Gjonin profet.**  
When he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.  
and, willing to kill him, he feared the multitude, because as a prophet they were holding him.
- 6 Kur po festohej ditëlindja e Herodit, e bija e Herodiadës vallëzoi përpara tij dhe i pëlqeu Herodit**  
But when Herod`s birthday came, the daughter of Herodias danced in the midst, and pleased Herod.  
But the birthday of Herod being kept, the daughter of Herodias danced in the midst, and did please Herod,
- 7 aq shumë, sa ai i premtoi asaj me betim se do t'i jepte çfarëdo që t'i kërkonte.**  
Whereupon he promised with an oath to give her whatever she should ask.  
whereupon with an oath he professed to give her whatever she might ask.
- 8 Dhe ajo, e shtyrë nga e ëma, tha: "Ma jep këtu, mbi një pjatë, kokën e Gjon Pagëzorit".**  
She, being put forward by her mother, said, "Give me here on a platter the head of John the Baptizer."  
And she having been instigated by her mother -- `Give me (says she) here upon a plate the head of John the Baptist;
- 9 Mbretit i erdhi keq, po për shkak të betimit dhe të ftuarve që ishin me të në tryezë, urdhëroi që t'ia japin.**  
The king was grieved, but for the sake of his oaths, and of those who sat at the table with him, he commanded it to be given,  
and the king was grieved, but because of the oaths and of those reclining with him, he commanded [it] to be given;

- 10** Kështu dërgoi dikë për t'i prerë kokën Gjon Pagëzorit në burg;  
and he sent and beheaded John in the prison.  
and having sent, he beheaded John in the prison,
- 11** dhe kokën e tij e prunë mbi një pjatë dhe ia dhanë vajzës; ajo ia çoi s'ëmës.  
His head was brought on a platter, and given to the young lady: and she brought it to her mother.  
and his head was brought upon a plate, and was given to the damsel, and she brought [it] nigh to her mother.
- 12** Pastaj erdhën dishepujt e tij, e morën trupin dhe e varrosën, mandej ata shkuan dhe ia treguan ngjarjen Jezusit.  
His disciples came, and took up the body, and buried it; and they went and told Jesus.  
And his disciples having come, took up the body, and buried it, and having come, they told Jesus,
- 13** Kur Jezusi i dëgjoji këto, u nis që andej me një barkë dhe u tërhoq në vetmi, në një vend të shkretë. Dhe turmat, kur e morën vesh, e ndiqnin në këmbë nga qytetet.  
Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat, to a desert place apart.  
When the multitudes heard it, they followed him on foot from the cities.  
and Jesus having heard, withdrew thence in a boat to a desolate place by himself, and the multitudes having heard did follow him on land from the cities.
- 14** Dhe Jezusi, kur doli nga barka, pa një turmë të madhe, pati dhembshuri për të dhe shëroi ata që ishin të sëmurë.  
Jesus went out, and he saw a great multitude. He had compassion on them, and healed their sick.  
And Jesus having come forth, saw a great multitude, and was moved with compassion upon them, and did heal their infirm;
- 15** Pastaj në mbrëmje dishepujt e tij iu afruan dhe i thanë: "Ky vend është i shkretë dhe u bë vonë; lejo turmat të shkojnë nëpër fshatra për të blerë ushqime".  
When evening had come, his disciples came to him, saying, "The place is a desert, and the time is already past. Send the multitudes away, that they may go into the villages, and buy themselves food."  
and evening having come, his disciples came to him, saying, `The place is desolate, and the hour hath now past, let away the multitudes that, having gone to the villages, they may buy to themselves food.`
- 16** Por Jezusi u tha atyre: "Nuk është nevoja të shkojnë; u jepni juve të hanë".  
But Jesus said to them, "They don't need to go away. You give them something to eat."  
And Jesus said to them, `They have no need to go away -- give ye them to eat.`
- 17** Dhe ata i thanë: "Ne këtu nuk kemi tjetër përveç pesë bukë dhe dy peshq".  
They told him, "We only have here five loaves and two fish."  
And they say to him, `We have not here except five loaves, and two fishes.`

**18 Dhe ai u tha: "M'i sillni këtu".**

**He said, "Bring them here to me."**

**And he said, `Bring ye them to me hither.`**

**19 Atëherë i urdhëroi që turmat të ulen mbi bar; pastaj i mori pesë bukët dhe dy peshqit dhe, pasi i çoi sytë drejt qiellit, i bekoi; i ndau bukët dhe ua dha dishepujve, dhe dishepujt turmave.**

**He commanded the multitudes to sit down on the grass; and he took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes.**

**And having commanded the multitudes to recline upon the grass, and having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he did bless, and having broken, he gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes,**

**20 Dhe të gjithë hëngrën dhe u ngopën; pastaj dishepujt mblodhën tepricat në dymbëdhjetë kosha plot.**

**They all ate, and were filled. They took up twelve baskets full of that which remained left over from the broken pieces.**

**and they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces twelve hand-baskets full;**

**21 Dhe ata që hëngrën ishin rreth pesë mijë burra, pa i numëruar gratë dhe fëmijët.**

**Those who ate were about five thousand men, besides women and children.**

**and those eating were about five thousand men, apart from women and children.**

**22 Fill pas kësaj Jezusi i detyroi dishepujt e vet të hyjnë në barkë dhe t'i prijnë në bregun tjetër, deri sa ai t'i lëshojë turmat.**

**Immediately Jesus made the disciples get into the boat, and to go ahead of him to the other side, while he sent the multitudes away.**

**And immediately Jesus constrained his disciples to go into the boat, and to go before him to the other side, till he might let away the multitudes;**

**23 Mbasi i nisi ato, u ngjit vetëm mbi mal për t'u lutur. Dhe kur u ngrys ai gjëndeji aty, i vetëm fare.**

**After he had sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray. When evening had come, he was there alone.**

**and having let away the multitudes, he went up to the mountain by himself to pray, and evening having come, he was there alone,**

**24 Ndërkaq barka ndodhej në mes të detit; dhe përplasej nga valët sepse era i ishte e**

**But the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.**

**and the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.**

**25 Në rojën e katërt të natës, Jezusi shkoi drejt tyre, duke ecur mbi det.**

**In the fourth watch of the night Jesus came to them, walking on the sea.**

**And in the fourth watch of the night Jesus went away to them, walking upon the sea,**



- 26 Dishepujt duke parë atë që po ecte mbi det, u trembën dhe thanë: "Është një fantazmë!".  
Dhe filluan të bërtasin nga frika;  
When the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" and they cried out for fear.  
and the disciples having seen him walking upon the sea, were troubled saying -- "It is an apparition," and from the fear they cried out;**
- 27 por menjëherë Jezusi u foli atyre duke thënë: "Qetësohuni; jam unë, mos kini frikë!".  
But immediately Jesus spoke to them, saying "Cheer up! I AM! Don't be afraid."  
and immediately Jesus spake to them, saying, "Be of good courage, I am [he], be not afraid."**
- 28 Dhe Pjetri, duke u përgjigjur tha: "Zot, nëse je ti, më urdhëro të vij te ti mbi ujëra".  
Peter answered him and said, "Lord, if it is you, command me to come to you on the waters."  
And Peter answering him said, "Sir, if it is thou, bid me come to thee upon the waters;"**
- 29 Ai tha: "Eja!". Dhe Pjetri zbriti nga barka dhe eci mbi ujëra, për të shkuar te Jezusi.  
He said, "Come!" Peter went down from the boat, and walked on the waters to come to Jesus.  
and he said, "Come;" and having gone down from the boat, Peter walked upon the waters to come unto Jesus,**
- 30 Por, duke parë erën e fortë, kishte frikë, dhe duke filluar të fundosej, bërtiti duke thënë: "O Zot, shpëtomë!".  
But when he saw that the wind was strong, he was afraid, and beginning to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!"  
but seeing the wind vehement, he was afraid, and having begun to sink, he cried out, saying, "Sir, save me."**
- 31 Dhe Jezusi ia zgjati menjëherë dorën, e zuri dhe i tha: "O njeri besimpak, pse dyshove?".  
Immediately Jesus stretched forth his hand, and took hold of him, and said to him, "You of little faith, why did you doubt?"  
And immediately Jesus, having stretched forth the hand, laid hold of him, and saith to him, "Little faith! for what didst thou waver?"**
- 32 Pastaj, kur hynë në barkë, era pushoi.  
When they got up into the boat, the wind ceased.  
and they having gone to the boat the wind lulled,**
- 33 Atëherë ata që ishin në barkë erdhën dhe e adhuruan, duke thënë: "Me të vërtetë ti je Biri i Perëndisë!".  
Those who were in the boat came and worshipped him, saying, "You are truly the Son of God!"  
and those in the boat having come, did bow to him, saying, "Truly -- God's Son art thou."**

- 34** Pastaj, mbasi dolën në bregun tjetër, erdhën në krahinën e Gjenezaretit.  
**When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.**  
**And having passed over, they came to the land of Gennesaret,**
- 35** Dhe njerëzit e atij vendi, sapo e njohën, e përhapën fjalën në gjithë krahinën përreth; dhe i sollën të gjithë të sëmurët;  
**When the men of that place recognized him, they sent into all that region round about, and brought to him all who were sick,**  
**and having recognized him, the men of that place sent forth to all that region round about, and they brought to him all who were ill,**
- 36** dhe iu lutën që të mund t'i preknin të paktën cepin e rrobes së tij; dhe të gjithë ata që e prekën u shëruan plotësisht.  
**and they begged him that they might only touch the fringe of his garment. As many as touched it were made whole.**  
**and were calling on him that they might only touch the fringe of his garment, and as many as did touch were saved.**
- 1** Atëherë skribët dhe farisenjtë e Jeruzalemit erdhën te Jezusi dhe i thanë:  
**Then Pharisees and scribes come to Jesus from Jerusalem, saying,**  
**Then come unto Jesus do they from Jerusalem -- scribes and Pharisees -- saying,**
- 2** "Përse dishepujt e tu shkelin traditën e pleqve? Sepse nuk i lajnë duart para se të hanë".  
**"Why do your disciples disobey the tradition of the elders? For they don't wash their hands when they eat bread."**  
**`Wherefore do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they do not wash their hands when they may eat bread.`**
- 3** Por ai u përgjigj dhe u tha atyre: "Dhe ju përse shkelni urdhërimin e Perëndisë për shkak të traditës suaj?  
**He answered them, "Why do you also disobey the commandment of God because of your tradition?**  
**And he answering said to them, `Wherefore also do ye transgress the command of God because of your tradition?**
- 4** Perëndia, në fakt, ka urdhëruar kështu: "Ndero atin dhe nënën"; dhe: "Ai që e mallkon të atin ose të ëmën të dënohet me vdekje";  
**For God commanded, `Honor your father and your mother,` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`**  
**for God did command, saying, Honour thy father and mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;**
- 5** Kurse ju thoni: "Kushdo që i thotë atit ose nënës: "Gjithçka me të cilën mund të të mbaja i është ofruar Perëndisë";  
**But you say, `Whoever will tell his father or his mother, "Whatever help you might otherwise have gotten from me is a gift devoted to God,"**  
**but ye say, Whoever may say to father or mother, An offering [is] whatever thou mayest be profited by me; --**

- 6** ai nuk është më i detyruar të nderojë atin e vet dhe nënën e vet. Kështu ju keni prapësuar urdhërimin e Perëndisë për shkak të traditës suaj.  
he will not honor his father or mother. ` You have made the commandment of God void because of your tradition.  
and he may not honour his father or his mother, and ye did set aside the command of God because of your tradition.
- 7** Hipokritë, mirë profetizoi Isaia për ju kur tha:  
You hypocrites! Well did Isaiah prophesy of you, saying,  
`Hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,
- 8** "Ky popull po më afrohet me gojë dhe më nderon me buzët; por zemra e tyre rri larg meje.  
`These people draw near to me with their mouth, And honor me with their lips; But their heart is far from me.  
This people doth draw nigh to Me with their mouth, and with the lips it doth honour Me, but their heart is far off from Me;
- 9** Dhe më kot më nderojnë, duke i mësuar doktrina që janë urdhërime nga njerëzit"".  
But in vain do they worship me, Teaching as doctrine rules made by men.`  
and in vain do they worship Me, teaching teachings -- commands of men.`
- 10** Pastaj e thirri turmën pranë tij dhe u tha atyre: "Dëgjoni dhe kuptoni:  
He called the multitude to himself, and said to them, "Hear, and understand.  
And having called near the multitude, he said to them, `Hear and understand:
- 11** Njeriun nuk e ndot çfarë i hyn në gojë, por ajo që del nga goja e tij e ndot njeriun".  
That which enters into the mouth doesn't defile the man; but that which proceeds out of the mouth, this defiles the man."  
not that which is coming into the mouth doth defile the man, but that which is coming forth from the mouth, this defileth the man.`
- 12** Atëherë dishepujt e tij iu afruan dhe i thanë: "A e di se farisenjtë, kur i dëgjuan këto fjalë u skandalizuan?".  
Then the disciples came, and said to him, "Do you know that the Pharisees were offended, when they heard this saying?"  
Then his disciples having come near, said to him, `Hast thou known that the Pharisees, having heard the word, were stumbled?`
- 13** Por ai duke u përgjigjur u tha: "Çdo bimë që Ati im qiellor nuk e ka mbjellë, do të shkulet me rrënjë.  
But he answered, "Every plant which my heavenly Father didn't plant will be uprooted.  
And he answering said, `Every plant that my heavenly Father did not plant shall be rooted up;

- 14** Hiqni dorë prej tyre; ata janë të verbër, prijës të verbërish; dhe në qoftë se një i verbër i prin një të verbëri tjetër, të dy do të bien në gropë".  
Let them alone. They are blind guides of the blind. If the blind guide the blind, both will fall into a pit."  
let them alone, guides they are -- blind of blind; and if blind may guide blind, both into a ditch shall fall.`
- 15** Atëherë Pjetri iu përgjigj dhe i tha: "Na e shpjego këtë shëmbëlltyrë".  
Peter answered him, "Explain the parable to us."  
And Peter answering said to him, `Explain to us this simile.`
- 16** Dhe Jezusi tha: "As juve s'keni kuptuar akoma?  
So Jesus said, "Do you also still not understand?  
And Jesus said, `Are ye also yet without understanding?
- 17** A nuk e kuptoni se çdo gjë që hyn në gojë kalon në bark dhe jashtëqitet në gjiriz?  
Don't you understand that whatever goes into the mouth passes into the belly, and then out of the body?  
do ye not understand that all that is going into the mouth doth pass into the belly, and into the drain is cast forth?
- 18** Por gjërat që dalin nga goja, dalin nga zemra; dhe ato ndotin njeriun.  
But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart, and they defile the man.  
but the things coming forth from the mouth from the heart do come forth, and these defile the man;
- 19** Sepse nga zemra dalin mendimet e mbrapshta, vrasjet, shkeljet e kurorës; kurvëria, vjedhjet, dëshmitë e rreme, blasfemitë.  
For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, sexual sins, thefts, false testimony, and blasphemies.  
for out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, whoredoms, thefts, false witnessings, evil speakings:
- 20** Këto janë gjërat që e ndotin njeriun, kurse të hash pa i larë duart nuk e ndot njeriun".  
These are the things which defile the man; but to eat with unwashed hands doesn't defile the man."  
these are the things defiling the man; but to eat with unwashen hands doth not defile the man.`
- 21** Pastaj Jezusi, pasi u largua që andej, u nis drejt rrethinave të Tiros dhe të Sidonit.  
Jesus went out from there, and withdrew into the parts of Tyre and Sidon.  
And Jesus having come forth thence, withdrew to the parts of Tyre and Sidon,

- 22 Dhe ja, një grua kananease, që kishte ardhur nga ato anë, filloi të bërtasë duke thënë: "Ki mëshirë për mua, o Zot, o Bir i Davidit! Vajza ime është tmerrësisht e pushtuar nga një demon!".**

**Behold, a Canaanite woman came out from those borders, and cried, saying, "Have mercy on me, Lord, you son of David. My daughter is grievously vexed with a demon."**

**and lo, a woman, a Canaanitess, from those borders having come forth, did call to him, saying, "Deal kindly with me, Sir -- Son of David; my daughter is miserably demonized."**

- 23 Por ai nuk iu përgjigj fare. Dhe dishepujt e tij iu afruan dhe iu lutën duke thënë: "Lëshoje atë, sepse po bërtet pas nesh".**

**But he answered her not a word. His disciples came and begged him, saying, "Send her away; for she cries after us."**

**And he did not answer her a word; and his disciples having come to him, were asking him, saying -- "Let her away, because she crieth after us;"**

- 24 Por ai u përgjigj dhe tha: "Unë nuk jam dërguar gjetiu, përveç te delet e humbura të shtëpisë së Izraelit".**

**But he answered, "I wasn't sent to anyone but the lost sheep of the house of Israel."**

**and he answering said, "I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel."**

- 25 Por ajo erdhi dhe e adhuroi, duke thënë: "O Zot, ndihmomë!".**

**But she came and worshipped him, saying, "Lord, help me."**

**And having come, she was bowing to him, saying, "Sir, help me;"**

- 26 Ai u përgjigj, duke thënë: "Nuk është gjë e mirë të marrësh bukën e fëmijëve dhe t'ua hedhësh këlyshëve të qenve".**

**But he answered, "It is not appropriate to take the children's bread and throw it to the dogs."**

**and he answering said, "It is not good to take the children's bread, and to cast to the little dogs."**

- 27 Por ajo tha: "Është e vërtetë, Zot, sepse edhe këlyshët e qenve hanë thërrimet që bien nga tryeza e zotërinjve të tyre".**

**But she said, "Yes, Lord, but even the dogs eat the crumbs which fall from their masters' table."**

**And she said, "Yes, sir, for even the little dogs do eat of the crumbs that are falling from their lords' table;"**

- 28 Atëherë Jezusi iu përgjigj duke thënë: "O grua, i madh është besimi yt! T'u bëftë ashtu si dëshiron". Dhe që në atë çast e bija u shërua.**

**Then Jesus answered her, "Woman, great is your faith! Be it done to you even as you desire." And her daughter was healed from that hour.**

**then answering, Jesus said to her, "O woman, great [is] thy faith, let it be to thee as thou wilt;" and her daughter was healed from that hour.**

**29** Pastaj, mbasi u nis që andej, Jezusi erdhi pranë detit të Galilesë, u ngjiti në mal dhe u ul atje.

Jesus departed there, and came near to the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there.

And Jesus having passed thence, came nigh unto the sea of Galilee, and having gone up to the mountain, he was sitting there,

**30** Dhe iu afruan turma të mëdha që sillnin me vete të çalë, të verbër, memecë, sakatë dhe shumë të tjerë; i ulën përpara këmbëve të Jezusit dhe ai i shëroi.

There came to him great multitudes, having with them the lame, blind, mute, maimed, and many others, and they put them down at his feet. He healed them,

and there came to him great multitudes, having with them lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they did cast them at the feet of Jesus, and he healed them,

**31** Turmat mrrekulloheshin kur shikonin se memecët flisnin, sakatët shëroheshin, të çalët ecnin dhe të verbërit shihnin; dhe lëvdonin Perëndinë e Izraelit.

so that the multitude wondered, when they saw the mute speaking, the injured whole, lame walking, and the blind seeing -- and they glorified the God of Israel.

so that the multitudes did wonder, seeing dumb ones speaking, maimed whole, lame walking, and blind seeing; and they glorified the God of Israel.

**32** Dhe Jezusi i thirri dishepujt e vet pranë vetes dhe u tha: "Unë kam mëshirë për turmën, sepse u bënë tri ditë që rri me mua dhe nuk ka asgjë për të ngrënë; nuk dua t'i nis të pangrënë, se mos ligështohen gjatë rrugës".

Jesus called his disciples to him, and said, "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat. I don't want to send them away fasting, or they might faint on the way."

And Jesus having called near his disciples, said, `I have compassion upon the multitude, because now three days they continue with me, and they have not what they may eat; and to let them away fasting I will not, lest they faint in the way.`

**33** Dhe dishepujt e tij i thanë: "Po ku mund të gjejmë në këtë vend të shkretë aq bukë sa të ngopim një turmë kaq të madhe?".

The disciples said to him, "Where should we get so many loaves in a desert place as to fill so great a multitude?"

And his disciples say to him, `Whence to us, in a wilderness, so many loaves, as to fill so great a multitude?`

**34** Dhe Jezusi u tha atyre: "Sa bukë keni?". Ata thanë: "Shtatë dhe pak peshq të vegjël".

Jesus said to them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven, and a few small fish."

And Jesus saith to them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven, and a few little fishes.`

**35** Atëherë ai u dha urdhër turmave që të uleshin për tokë.

He commanded the multitude to sit down on the ground;

And he commanded the multitudes to sit down upon the ground,

**36 Pastaj i mori shtatë bukët dhe peshqit, falënderoi, i theu dhe ua dha dishepujve të tij, dhe dishepujt turmës.**

**and he took the seven loaves and the fish. He gave thanks and broke them, and gave to the disciples, and the disciples to the multitudes.**

**and having taken the seven loaves and the fishes, having given thanks, he did break, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.**

**37 Dhe të gjithë hëngrën dhe u ngopën; dhe ngritën tepricën e copave, shtatë kosha plot. They all ate, and were filled. They took up seven baskets full of the broken pieces that were left over.**

**And they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces seven baskets full,**

**38 Dhe ata që hëngrën ishin katër mijë burra, pa i numëruar gratë dhe fëmijët.**

**Those who ate were four thousand men, besides women and children.**

**and those eating were four thousand men, apart from women and children.**

**39 Pastaj, mbasi e lejoi turmën, hipi në barkë dhe u drejtua për në krahinën e Magdalas.**

**He sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magdala.**

**And having let away the multitudes, he went into the boat, and did come to the borders of Magdala.**

**1 Pastaj iu afruan farisenjtë dhe saducenjtë dhe, për ta tunduar, i kërkuan që t'u tregojë një shenjë nga qielli.**

**The Pharisees and Sadducees came, and testing him, asked him to show them a sign from heaven.**

**And the Pharisees and Sadducees having come, tempting, did question him, to shew to them a sign from the heaven,**

**2 Por ai iu përgjigj atyre dhe tha: "Në mbrëmje ju thoni: &quot;Do të jetë mot i mirë, sepse qielli është i kuq&quot;.**

**But he answered them, "When it is evening, you say, `It will be fair weather, for the sky is red.`**

**and he answering said to them, `Evening having come, ye say, Fair weather, for the heaven is red,**

**3 Dhe në mëngjes thoni: &quot;Sot do të jetë stuhi, sepse qielli është i kuq dhe i vranët&quot;. Hipokritë, pra, ju dini të dalloni dukuritë e qiellit, por nuk arrini të kuptoni shenjat e kohës?**

**In the morning, `It will be foul weather today, for the sky is red and threatening.`**

**Hypocrites! You know how to discern the appearance of the sky, but you can't discern the signs of the times.**

**and at morning, Foul weather to-day, for the heaven is red -- gloomy; hypocrites, the face of the heavens indeed ye do know to discern, but the signs of the times ye are not able!**

- 4 Një brez i mbrapshtë dhe kurorëshkelës kërkon një shenjë, por nuk do t'i jepet asnjë shenjë, përveç shenjës së profetit Jona". Dhe i la ata dhe shkoi.**  
**An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will be no sign given to it, but the sign of the prophet Jonah." He left them, and departed.**  
**`A generation evil and adulterous doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;` and having left them he went away.**
- 5 Kur dishepujt e vet arritën në bregun tjetër, ja që kishin harruar të marrin bukë me vete.**  
**The disciples came to the other side and forgot to take bread.**  
**And his disciples having come to the other side, forgot to take loaves,**
- 6 Dhe Jezusi u tha atyre: "Kini kujdes dhe ruhuni nga majaja e farisenjve dhe e Jesus said to them, "Take heed and beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees." and Jesus said to them, `Beware, and take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees;`**
- 7 Dhe ata arsyetuan ndërmjet tyre duke thënë: "Se nuk kemi marrë bukë".**  
**They reasoned among themselves, saying, "We took no bread."**  
**and they were reasoning in themselves, saying, `Because we took no loaves.`**
- 8 Por Jezusi i vuri re e iu tha atyre: "O njerëz besimpakë, përse diskutoni ndërmjet jush që nuk keni marrë bukë?**  
**Jesus, perceiving it, said, "Why do you reason among yourselves, you of little faith, `because you have brought no bread?`**  
**And Jesus having known, said to them, `Why reason ye in yourselves, ye of little faith, because ye took no loaves?**
- 9 Nuk e keni kuptuar akoma dhe nuk kujtoni të pesë bukët për pesë mijë burrat dhe sa kosha keni mbledhur?**  
**Don't you yet perceive, neither remember the five loaves for the five thousand, and how many baskets you took up?**  
**do ye not yet understand, nor remember the five loaves of the five thousand, and how many hand-baskets ye took up?**
- 10 Dhe të shtatë bukët për katër mijë bu-rra dhe sa kosha keni mbushur?**  
**Nor the seven loaves for the four thousand, and how many baskets you took up?**  
**nor the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?**
- 11 Si nuk kuptoni që nuk e kisha fjalën për bukën kur ju thashë të ruheni nga majaja e farisenjve dhe saducenjve?".**  
**How is it that you don't perceive that I didn't speak to you concerning bread? But beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."**  
**how do ye not understand that I did not speak to you of bread -- to take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees?`**



- 12** Atëherë ata e kuptuan se ai nuk u kishte thënë të ruheshin nga majaja e bukës, por nga doktrina e farisenjve dhe të saducenjve.

Then they understood that he didn't tell them to beware of the yeast of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.

Then they understood that he did not say to take heed of the leaven of the bread, but of the teaching, of the Pharisees and Sadducees.

- 13** Pastaj Jezusi, mbasi arriti në krahinën e Cezaresë së Filipit, i pyeti dishepujt e vet: "Kush thonë njerëzit se jam unë, i Biri i njeriut?".

Now when Jesus came into the parts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am?"

And Jesus, having come to the parts of Cesarea Philippi, was asking his disciples, saying, "Who do men say me to be -- the Son of Man?"

- 14** Dhe ata thanë: "Disa Gjon Pagëzori, të tjerë Elia, të tjerë Jeremia, ose një nga profetët".  
They said, "Some say John the Baptizer, some, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets."

and they said, "Some, John the Baptist, and others, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets."

- 15** Ai u tha atyre: "Po ju, kush thoni se jam unë?".

He said to them, "But who do you say that I am?"

He saith to them, "And ye -- who do ye say me to be?"

- 16** Dhe Simon Pjetri duke u përgjigjur tha: "Ti je Krishti, Biri i Perëndisë të gjallë".

Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."

and Simon Peter answering said, "Thou art the Christ, the Son of the living God."

- 17** Dhe Jezusi duke përgjigjur u tha: "I lumur je ti, o Simon, bir i Jonas, sepse këtë nuk ta zbuloi as mishi as gjaku, por Ati im që është në qiej.

Jesus answered him, "Blessed are you, Simon Bar-jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven.

And Jesus answering said to him, "Happy art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood did not reveal [it] to thee, but my Father who is in the heavens.

- 18** Dhe unë po të them gjithashtu se ti je Pjetri, dhe mbi këtë shkëmb unë do të ndërtoj kishën time dhe dyert e ferrit nuk do ta mundin atë.

I also tell you, that you are Peter, and on this rock I will build my assembly, and the gates of Hades will not prevail against it.

"And I also say to thee, that thou art a rock, and upon this rock I will build my assembly, and gates of Hades shall not prevail against it;

- 19** Dhe unë do të të jap çelësat e mbretërisë së qiejve; gjithçka që të kesh lidhur mbi tokë, do të jetë lidhur në qiej, dhe gjithçka që të kesh zgjidhur mbi tokë, do të jetë zgjidhur në I will give to you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you will bind on earth will be bound in heaven; and whatever you will loose on earth will be loosed in heaven." and I will give to thee the keys of the reign of the heavens, and whatever thou mayest bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever thou mayest loose upon the earth shall be having been loosed in the heavens.`
- 20** Atëherë i urdhëroi dishepujt e vet që të mos i thonin askujt se ai ishte Jezusi, Krishti. Then he charged the disciples that they should tell no man that he was the Christ. Then did he charge his disciples that they may say to no one that he is Jesus the Christ.
- 21** Që nga ai çast Jezusi filloi t'u sqarojë dishepujve të vet se i duhej të shkonte në Jeruzalem, të vuante shumë për shkak të pleqve, të krerëve të priftërinjve dhe të skribëve, se do të vritej dhe do të ringjallej të tretën ditë. From that time, Jesus began to show to his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things from the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up. From that time began Jesus to shew to his disciples that it is necessary for him to go away to Jerusalem, and to suffer many things from the elders, and chief priests, and scribes, and to be put to death, and the third day to rise.
- 22** Atëherë Pjetri e mori mënjanë dhe nisi ta qortojë duke thënë: "O Zot, të shpëtoftë Perëndia; kjo nuk do të të ndodhë kurrë". Peter took him aside, and began to rebuke him, saying, "Far be it from you, Lord! This will never be done to you." And having taken him aside, Peter began to rebuke him, saying, `Be kind to thyself, sir; this shall not be to thee;`
- 23** Por ai u kthye dhe i tha Pjetrit: "Shporru prej meje, o Satan! Ti je një skandal për mua, sepse s'ke ndër mend punët e Perëndisë, por punët e njerëzve". But he turned, and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a stumbling-block to me, for you are not setting your mind on the things of God, but the things of men." and he having turned, said to Peter, `Get thee behind me, adversary! thou art a stumbling-block to me, for thou dost not mind the things of God, but the things of men.`
- 24** Atëherë Jezusi u tha dishepujve të vet: "Në qoftë se dikush don të vijë pas meje, ta mohojë vetveten, ta marrë kryqin e vet dhe të më ndjekë. Then Jesus said to his disciples, "If any man desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. Then said Jesus to his disciples, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross, and follow me,

**25 Sepse ai që do të dojë ta shpëtojë jetën e vet, do ta humbasë; por ai që do ta humbasë jetën e vet për hirin tim, do ta gjejë atë.**

**For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it.**

**for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake shall find it,**

**26 Ç'përfitim ka njeriu nëse fiton gjithë botën dhe pastaj e humb shpirtin e vet? Ose çfarë do të japë njeriu si shkëmbim të shpirtit të vet?**

**For what will it profit a man, if he will gain the whole world, and forfeit his life? Or what will a man give in exchange for his life?**

**for what is a man profited if he may gain the whole world, but of his life suffer loss? or what shall a man give as an exchange for his life?**

**27 Sepse Biri i njeriut do të vijë në lavdinë e Atit të vet bashkë me engjëjt e tij; dhe atëherë ai do të shpërblejë secilin sipas veprës së tij.**

**For the Son of Man will come in the glory of his Father with his angels, and then will he render to every man according to his deeds.**

**For, the Son of Man is about to come in the glory of his Father, with his messengers, and then he will reward each, according to his work.**

**28 Në të vërtetë ju them se disa nga ata që janë të pranishëm këtu nuk do të vdesin pa e shikuar më parë Birin e njeriut duke ardhur në mbretërinë e vet".**

**Most assuredly I tell you, there are some standing here, who will in no way taste of death, until they see the Son of Man coming in his kingdom."**

**Verily I say to you, there are certain of those standing here who shall not taste of death till they may see the Son of Man coming in his reign.**

**1 Mbas gjashtë ditësh Jezusi mori me vete Pjetrin, Jakobin dhe Gjonin, vëllanë e tij, dhe i çoi mbi një mal të lartë, në vetmi;**

**After six days, Jesus took with him Peter, James, and John, his brother, and brought them up into a high mountain by themselves.**

**And after six days Jesus taketh Peter, and James, and John his brother, and doth bring them up to a high mount by themselves,**

**2 dhe u shpërfytyrua përpara tyre: fytyra e tij shkëlqeu si dielli dhe rrobat e tij u bënë të bardha si drita.**

**He was transfigured before them. His face shone like the sun, and his garments became white as the light.**

**and he was transfigured before them, and his face shone as the sun, and his garments did become white as the light,**

**3 Dhe ja, iu shfaqën atyre Moisiu dhe Elia, të cilët bisedonin me të.**

**Behold, there appeared to them Moses and Elijah talking with him.**

**and lo, appear to them did Moses and Elijah, talking together with him.**

- 4** Atëherë Pjetri, duke marrë fjalën, i tha Jezusit: "Zot, është mirë që ne jemi këtu; po të duash, do të ngremë këtu tri çadra: një për ty, një për Moisiun dhe një për Elian".  
Peter answered, and said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you want, let's make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elijah."  
And Peter answering said to Jesus, "Sir, it is good to us to be here; if thou wilt, we may make here three booths -- for thee one, and for Moses one, and one for Elijah."
- 5** Ndërsa ai fliste akoma, ja një re plot dritë i mbuloi; dhe nga reja u dëgjua një zë që thoshte: "Ky është Biri im i dashur, në të jam kënaqur: dëgjojeni!".  
While he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them. Behold, a voice out of the cloud, saying, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased. Listen to him."  
While he is yet speaking, lo, a bright cloud overshadowed them, and lo, a voice out of the cloud, saying, "This is My Son, -- the Beloved, in whom I did delight; hear him."
- 6** Dhe dishepujt, sapo e dëgjuan këtë, ranë me fytyrë për tokë dhe i zuri një frikë e madhe.  
When the disciples heard it, they fell on their faces, and were very afraid.  
And the disciples having heard, did fall upon their face, and were exceedingly afraid,
- 7** Por Jezusi u afrua, i preku dhe tha: "Çohuni dhe mos kini frikë!".  
Jesus came and touched them and said, "Get up, and don't be afraid."  
and Jesus having come near, touched them, and said, "Rise, be not afraid,"
- 8** Dhe ata, kur i çuan sytë, nuk panë njeri, përveç Jezusit vetëm.  
Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone.  
and having lifted up their eyes, they saw no one, except Jesus only.
- 9** Pastaj, kur po zbrisnin nga mali, Jezusi u dha atyre këtë urdhër duke thënë: "Mos i flisni askujt për këtë vegim, derisa i Biri i njeriut të jetë ringjallur prej së vdekuri".  
As they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, "Don't tell anyone what you saw, until the Son of Man has risen from the dead."  
And as they are coming down from the mount, Jesus charged them, saying, "Say to no one the vision, till the Son of Man out of the dead may rise."
- 10** Atëherë dishepujt e tij e pyetën duke thënë: "Vallë pse skribët thonë se duhet të vijë më parë Elia?".  
His disciples asked him, saying, "Then why do the scribes say that Elijah must come first?  
And his disciples questioned him, saying, "Why then do the scribes say that Elijah it behoveth to come first?"
- 11** Dhe Jezusi u përgjigj: "Vërtetë Elia duhet të vijë më parë dhe të rivendosë çdo gjë.  
Jesus answered them, "Elijah indeed comes first, and will restore all things,  
And Jesus answering said to them, "Elijah doth indeed come first, and shall restore all things,

- 12** Por unë ju them se Elia ka ardhur dhe ata nuk e kanë njohur, madje u sollën me të si deshën; kështu edhe Birit të njeriut do t'i duhet të vuajë prej tyre".  
but I tell you that Elijah has come already, and they didn't recognize him, but did to him whatever they wanted to. Even so will the Son of Man also suffer by them."  
and I say to you -- Elijah did already come, and they did not know him, but did with him whatever they would, so also the Son of Man is about to suffer by them."
- 13** Atëherë dishepujt e kuptuan se u kishte folur për Gjon Pagëzorin.  
Then the disciples understood that he spoke to them of John the Baptizer.  
Then understood the disciples that concerning John the Baptist he spake to them.
- 14** Kur arritën afër turmës, një burrë iu afrua dhe, duke u gjuhëzuar para tij,  
When they came to the multitude, there came to him a man, kneeling to him, saying,  
And when they came unto the multitude, there came to him a man, kneeling down to him,
- 15** tha: "Zot, ki mëshirë për birin tim, sepse është epileptik dhe vuan shumë; shpesh ai bie në zjarr dhe shpesh në ujë.  
"Lord, have mercy on my son, for he is epileptic, and suffers grievously; for he often falls into the fire, and often into the water.  
and saying, "Sir, deal kindly with my son, for he is lunatic, and doth suffer miserably, for often he doth fall into the fire, and often into the water,
- 16** Tani unë e solla te dishepujt e tu, por ata nuk mundën ta shërojnë".  
So I brought him to your disciples, and they could not cure him."  
and I brought him near to thy disciples, and they were not able to heal him."
- 17** Dhe Jezusi duke u përgjigjur tha: "O brez që nuk beson dhe i çoroditur! Deri kur do të qëndrojmë midis jush? Deri kur do t'ju durojmë? E sillni këtu tek unë".  
Jesus answered, "Faithless and perverse generation! How long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him here to me."  
And Jesus answering said, "O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you? till when shall I bear you? bring him to me hither;"
- 18** Atëherë Jezusi e qortoi demonin dhe ky doli nga djali; dhe që nga ai çast djali u shërua.  
Jesus rebuked him, the demon went out of him, and the boy was cured from that hour.  
and Jesus rebuked him, and the demon went out of him, and the lad was healed from that hour.
- 19** Atëherë dishepujt iu afruan Jezusit mënjanë dhe i thanë: "Përse ne nuk ishim në gjendje ta dëbonim?".  
Then the disciples came to Jesus privately, and said, "Why couldn't we cast it out?"  
Then the disciples having come to Jesus by himself, said, "Wherefore were we not able to cast him out?"

- 20 Dhe Jezusi u tha atyre: "Prej mosbesimit tuaj; sepse në të vërtetë, unë po ju them, se po të keni besim sa një kokërr sinapi, do t'i thoni këtij mali: &quot;Zhvendosu nga këtu atje&quot;; dhe ai do të zhvendoset; dhe asgjë nuk do të jetë e pamundshme për ju.**  
**He said to them, "Because of your unbelief. For most assuredly I tell you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will tell this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible to you.**  
**And Jesus said to them, 'Through your want of faith; for verily I say to you, if ye may have faith as a grain of mustard, ye shall say to this mount, Remove hence to yonder place, and it shall remove, and nothing shall be impossible to you,**
- 21 Por ky lloji demoni nuk del veçse me anë të lutjes dhe të agjërimit".**  
**But this kind doesn't go out except by prayer and fasting."**  
**and this kind doth not go forth except in prayer and fasting.`**
- 22 Por, ndërsa ata qëndronin në Galile, Jezusi u tha atyre: "Biri i njeriut do t'u dorëzohet në duart e njerëzve,**  
**While they were staying in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is about to be delivered up into the hands of men,**  
**And while they are living in Galilee, Jesus said to them, 'The Son of Man is about to be delivered up to the hands of men,**
- 23 dhe ata do ta vrasin; por ditën e tretë ai do të ringjallet". Dhe ata u pikëlluan shumë.**  
**and they will kill him, and the third day he will be raised up." They were exceedingly sorry.**  
**and they shall kill him, and the third day he shall rise,` and they were exceeding sorry.**
- 24 Kur arritën në Kapernaum, vjelësit e të drahmeve iu afruan Pjetrit dhe thanë: "Mësuesi juaj a e paguan taksën e tempullit?"**  
**When they were come to Capernaum, those who collected the didrachmas came to Peter, and said, "Doesn't your teacher pay the didrachma?"**  
**And they having come to Capernaum, those receiving the didrachms came near to Peter, and said, 'Your teacher -- doth he not pay the didrachms?` He saith, 'Yes.`**
- 25 Ai tha: "Po". Kur hyri në shtëpi, Jezusi e priti përpara duke thënë: "Ç'mendon ti, Simon? Prej kujt i marrin haraçet ose taksat mbretërit e dheut? Prej bijve të vet apo prej të huajve?"**  
**He said, "Yes." When he came into the house, Jesus anticipated him, saying, "What do you think, Simon? From whom do the kings of the earth receive toll or tribute? From their sons, or from strangers?"**  
**And when he came into the house, Jesus anticipated him, saying, 'What thinkest thou, Simon? the kings of the earth -- from whom do they receive custom or poll-tax? from their sons or from the strangers?`**
- 26 Pjetri i tha: "Prej të huajve". Jezusi tha: "Bijtë, pra, përjashtohen.**  
**Peter said to him, "From strangers." Jesus said to him, "Therefore the sons are exempt. Peter saith to him, 'From the strangers.` Jesus said to him, 'Then are the sons free;**

**27** Megjithatë, për të mos i skandalizuar ata, shko në det, hidhe grepin dhe merr peshkun e parë që do vijë lart, hapja gojën dhe do të gjesh një staterë; merre dhe jepjau atyre për ty dhe për mua".

**But, lest we cause them to stumble, go to the sea, and cast a hook, and take up the first fish that comes up. When you have opened his mouth, you will find a stater. Take that, and give it to them for me and you."**

**but, that we may not cause them to stumble, having gone to the sea, cast a hook, and the fish that hath come up first take thou up, and having opened its mouth, thou shalt find a stater, that having taken, give to them for me and thee.`**

**1** Në atë orë dishepujt iu afruan Jezusit dhe e pyetën: "Kush është, pra, më i madhi në mbretërinë e qiejve?"

**In that hour the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the Kingdom of Heaven?"**

**At that hour came the disciples near to Jesus, saying, `Who, now, is greater in the reign of the heavens?`**

**2** Dhe Jezusi, pasi thirri një fëmijë të vogël pranë vetes, e vuri në mes tyre

**Jesus called a little child to himself, and set him in the midst of them,**

**And Jesus having called near a child, did set him in the midst of them,**

**3** dhe tha: "Në të vërtetë po ju them: në qoftë se nuk ktheheni dhe nuk bëheni si fëmijët e vegjël, ju nuk do të hyni fare në mbretërinë e qiejve.

**and said, "Most assuredly I tell you, unless you turn, and become as little children, you will in no way enter into the Kingdom of Heaven.**

**and said, `Verily I say to you, if ye may not be turned and become as the children, ye may not enter into the reign of the heavens;**

**4** Kush, pra, do të përulet si ky fëmijë i vogël, do të jetë më i madhi në mbretërinë e qiejve. **Whoever therefore will humble himself as this little child, the same is the greatest in the Kingdom of Heaven.**

**whoever then may humble himself as this child, he is the greater in the reign of the heavens.**

**5** Dhe kushdo që e pranon një fëmijë të vogël si ky në emrin tim, më pranon mua.

**Whoever will receive one such little child in my name receives me,**

**`And he who may receive one such child in my name, doth receive me,**

**6** Por ai që do të skandalizojë një prej këtyre të vegjëlve që besojnë tek unë, do të jetë më mirë për atë t'i varet në qafë një gur mulliri (që e sjell rrotull gomari) dhe të zhytet në thellësi të detit.

**but whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him that a huge millstone should be hung around his neck, and that he should be sunk in the depths of the sea.**

**and whoever may cause to stumble one of those little ones who are believing in me, it is better for him that a weighty millstone may be hanged upon his neck, and he may be sunk in the depth of the sea.**

- 7 Mjerë bota për skandalet! Sepse është nevojshëm të vijnë skandalët, por mjerë ai njeri për faj të të cilit do të vijë skandali!**

**Woe to the world because of occasions of stumbling! For it must be that the occasions come, but woe to that person through whom the occasion comes!**

**`Wo to the world from the stumbling-blocks! for there is a necessity for the stumbling-blocks to come, but wo to that man through whom the stumbling-block doth come!**

- 8 Tani në qoftë se dora jote ose këmba jote të skandalizohet për mëkat, preje dhe flake nga vetja; është më mirë për ty të hysh në jetë dorëcung ose i çalë, se sa të kesh dy duar dhe dy këmbë dhe të hidhesh në zjarr të përjetshëm.**

**If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off, and cast it from you. It is better for you to enter into life maimed or crippled, rather than having two hands or two feet to be cast into the eternal fire.**

**`And if thy hand or thy foot doth cause thee to stumble, cut them off and cast from thee; it is good for thee to enter into the life lame or maimed, rather than having two hands or two feet, to be cast to the fire the age-during.**

- 9 Po ashtu, në qoftë se syri yt të skandalizohet për mëkat, nxirre dhe hidhe larg teje; është më mirë për ty të hysh në jetë vetëm me një sy se sa t'i kesh të dy dhe të të hedhin në Gehena të zjarrit.**

**If your eye causes you to stumble, pluck it out, and cast it from you. It is better for you to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire.**

**`And if thine eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee; it is good for thee one-eyed to enter into the life, rather than having two eyes to be cast to the gehenna of the fire.**

- 10 Ruhuni se përbuzni ndonjë nga këta të vegjël, sepse unë po ju them se engjëjt e tyre në qiej shohin vazhdimisht fytyrën e Atit tim, që është në qiej.**

**See that you don't despise one of these little ones, for I tell you that in heaven their angels always see the face of my Father who is in heaven.**

**`Beware! -- ye may not despise one of these little ones, for I say to you, that their messengers in the heavens do always behold the face of my Father who is in the heavens,**

- 11 Sepse Biri i njeriut erdhi për të shpëtuar atë që qe humbur.**

**For the Son of Man came to save that which was lost.**

**for the Son of Man did come to save the lost.**

- 12 Si mendoni? Në qoftë se një njeri ka njëqind dele dhe njera prej tyre humb rrugën, a nuk do t'i lërë ai të nëntëdhjetë e nëntat mbi male për të kërkuar atë që humbi rrugën?**

**"What do you think? If a man has one hundred sheep, and one of them goes astray, doesn't he leave the ninety-nine, go to the mountains, and seek that which has gone astray?**

**`What think ye? if a man may have an hundred sheep, and there may go astray one of them, doth he not -- having left the ninety-nine, having gone on the mountains -- seek that which is gone astray?**



- 13 Dhe në se i ndodh ta gjejë, unë ju them në të vërtetë se ai do të gëzohet më shumë për këtë, se sa për të nëntëdhjetë e nëntat që nuk kishin humbur rrugën.**

**If he happens to find it, most assuredly I tell you, he rejoices over it more than over the ninety-nine which have not gone astray.**

**and if it may come to pass that he doth find it, verily I say to you, that he doth rejoice over it more than over the ninety-nine that have not gone astray;**

- 14 Kështu është dëshira e Atit tuaj që është në qiej, që asnjë nga këta të vegjël të mos humbasë".**

**Even so it is not the will of your Father who is in heaven that one of these little ones should perish.**

**so it is not will in presence of your Father who is in the heavens, that one of these little ones may perish.**

- 15 "Por në qoftë se vëllai yt ka mëkatuar kundër teje, shko dhe qortoje vetëm për vetëm; në qoftë se të dëgjon, ti e fitove vëllanë tënd;**

**"If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have gained back your brother.**

**`And if thy brother may sin against thee, go and show him his fault between thee and him alone, if he may hear thee, thou didst gain thy brother;**

- 16 por në qoftë se nuk të dëgjon, merr me vete edhe një ose dy vetë, që çdo fjalë të vërtetohet nga goja e dy ose tre dëshmitarëve.**

**But if he doesn't listen, take one or two more with you, that at the mouth of two or three witnesses every word may be established.**

**and if he may not hear, take with thee yet one or two, that by the mouth of two witnesses or three every word may stand.**

- 17 Në se pastaj refuzon t'i dëgjojë, thuaja kishës; dhe në qoftë se refuzon edhe ta dëgjojë kishën, le të jetë për ty si pagan ose tagrambledhës.**

**If he refuses to listen to them, tell it to the assembly. If he refuses to hear the assembly also, let him be to you as a Gentile or a tax collector.**

**`And if he may not hear them, say [it] to the assembly, and if also the assembly he may not hear, let him be to thee as the heathen man and the tax-gatherer.**

- 18 Në të vërtetë ju them se gjitha gjërat që do të keni lidhur mbi tokë do të jenë lidhur edhe në qiell; dhe gjitha gjërat që keni zgjidhur mbi tokë do të jenë zgjidhur edhe në qiell.**

**Most assuredly I tell you, whatever things you will bind on earth will be bound in heaven, and whatever things you will loose on earth will be loosed in heaven.**

**`Verily I say to you, Whatever things ye may bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever things ye may loose on the earth shall be having been loosed in the heavens.**

**19 Po ju them gjithashtu se, në qoftë se dy prej jush bien në ujdi mbi tokë të kërkojnë çfarëdo gjëje, kjo do t'u jepet atyre nga Ati im që është në qiej.**

**Again, assuredly I tell you, that if two of you will agree on earth concerning anything that they will ask, it will be done for them by my Father who is in heaven.**

**`Again, I say to you, that, if two of you may agree on the earth concerning anything, whatever they may ask -- it shall be done to them from my Father who is in the heavens,**

**20 Sepse, kudo që dy a tre janë bashkuar në emrin tim, unë jam në mes të tyre".**

**For where two or three are gathered together in my name, there I am in the midst of them." for where there are two or three gathered together -- to my name, there am I in the midst of them.`**

**21 Atëherë Pjetri iu afrua dhe tha: "Zot, në se vëllai im mëkaton kundër meje, sa herë duhet ta fal? Deri shtatë herë?"**

**Then Peter came and said to him, "Lord, how often will my brother sin against me, and I forgive him? Until seven times?"**

**Then Peter having come near to him, said, `Sir, how often shall my brother sin against me, and I forgive him -- till seven times?`**

**22 Jezusi i tha: "Unë nuk të them deri shtatë herë, por deri shtatëdhjetë herë shtatë.**

**Jesus said to him, "I don't tell you until seven times, but, until seventy times seven.**

**Jesus saith to him, `I do not say to thee till seven times, but till seventy times seven.**

**23 Prandaj mbretëria e qiejve i ngjan një mbreti që deshë të bënte llogaritë me shërbëtorët e vet.**

**Therefore the Kingdom of Heaven is like a certain king, who wanted to reconcile accounts with his servants.**

**`Because of this was the reign of the heavens likened to a man, a king, who did will to take reckoning with his servants,**

**24 Mbasi filloi t'i bëjë llogaritë, i sollën një që i detyrohej dhjetë mijë talenta.**

**When he had begun to reconcile, one was brought to him who owed him ten thousand talents.**

**and he having begun to take account, there was brought near to him one debtor of a myriad of talents,**

**25 Dhe, duke qenë se ky nuk kishte të paguante, zotëria e tij urdhëroi që të shitej ai me gruan e tij, bijtë e tij dhe gjithë ç'kishte, dhe të shlyejë detyrimin.**

**But because he couldn't pay, his lord commanded him to be sold, with his wife, his children, and all that he had, and payment to be made.**

**and he having nothing to pay, his lord did command him to be sold, and his wife, and the children, and all, whatever he had, and payment to be made.**

- 26** Atëherë ai shërbëtor i ra ndër këmbë e i lutej duke thënë: &quot;Zot, ki durim me mua dhe unë do t'i paguaj të gjitha&quot;;

The servant therefore fell down and kneeled before him, saying, `Lord, have patience with me, and I will repay you all.`

The servant then, having fallen down, was bowing to him, saying, Sir, have patience with me, and I will pay thee all;

- 27** I shtyrë nga dhembshuria, zotëria e atij shërbëtori e la të lirë atë dhe ia fali detyrimin. The lord of that servant, being moved with compassion, released him, and forgave him the debt.

and the lord of that servant having been moved with compassion did release him, and the debt he forgave him.

- 28** Por ai shërbëtor, si doli, takoi një nga shërbëtorët e tjerë, që i detyrohej njëqind denarë; dhe, mbasi e zuri për fyti, po e mbyste duke thënë: &quot;Më paguaj detyrimin që më ke&quot;;

But that servant went out, and found one of his fellow-servants, who owed him one hundred denarii, and he laid hold on him, and took him by the throat, saying, `Pay me what you owe!`

`And, that servant having come forth, found one of his fellow-servants who was owing him an hundred denaries, and having laid hold, he took him by the throat, saying, Pay me that which thou owest.

- 29** Atëherë shërbëtori shok i tij, i ra ndër këmbë dhe iu lut duke thënë: &quot;Ki durim me mua, dhe do t'i paguaj të gjitha&quot;;

So his fellow-servant fell down at his feet and begged him, saying, `Have patience with me, and I will repay you.`

His fellow-servant then, having fallen down at his feet, was calling on him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all;

- 30** Por ai nuk deshi, madje shkoi dhe e futi në burg deri sa ai ta shlyente detyrimin. He would not, but went and cast him into prison, until he should pay back that which was due.

and he would not, but having gone away, he cast him into prison, till he might pay that which was owing.

- 31** Por shërbëtorët e tjerë, kur e panë ngjarjen, u pikëlluan shumë dhe shkuan e i thanë zotërisë së tyre gjithçka që kishte ndodhur.

So when his fellow-servants saw what was done, they were exceedingly sorry, and came and told to their lord all that was done.

`And his fellow-servants having seen the things that were done, were grieved exceedingly, and having come, shewed fully to their lord all the things that were done;

**32** Atëherë zotëria e tij e thirri dhe i tha: "Shërbëtor i lig, unë ta fala gjithë këtë detyrim, sepse m'u lute.

Then his lord called him in, and said to him, "You wicked servant! I forgave you all that debt, because you begged me.

then having called him, his lord saith to him, Evil servant! all that debt I did forgive thee, seeing thou didst call upon me,

**33** A nuk duhej të kishe mëshirë edhe ti për shokun tënd, ashtu si pata mëshirë unë për ty?"

Shouldn't you also have had mercy on your fellow-servant, even as I had mercy on you? did it not behove also thee to have dealt kindly with thy fellow-servant, as I also dealt kindly with thee?

**34** Dhe zotëria i tij, i zemëruar, ua dorëzoi torturuesve deri sa të paguante gjithë detyrimin. His lord was angry, and delivered him to the tormentors, until he should pay all that was due to him.

And having been wroth, his lord delivered him to the inquisitors, till he might pay all that was owing to him;

**35** Kështu do të veprojë me ju edhe Ati im qiellor, në qoftë se secili prej jush nuk e fal me gjithë zemër vëllanë e vet për fajet e tij".

So will my heavenly Father also do to you, if you don't each forgive his brother from your hearts for his misdeeds."

so also my heavenly Father will do to you, if ye may not forgive each one his brother from your hearts their trespasses.

**1** Mbasi Jezusi i mbaroi këto ligjëratat, u nis nga Galilea dhe erdhi në krahinën e Judesë, përtej Jordanit.

It happened when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judea beyond the Jordan.

And it came to pass, when Jesus finished these words, he removed from Galilee, and did come to the borders of Judea, beyond the Jordan,

**2** Turma të mëdha e ndiqnin dhe ai i shëroi atje.

Great multitudes followed him, and he healed them there.

and great multitudes followed him, and he healed them there.

**3** Atëherë iu afruan disa farisenj për ta provokuar dhe i thanë: "A është e lejueshme që burri ta ndajë gruan për një shkak çfarëdo?".

Pharisees came to him, testing him, and saying, "Is it lawful for a man to divorce his wife for any reason?"

And the Pharisees came near to him, tempting him, and saying to him, "Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?"

- 4 Dhe ai, duke u përgjigjur u tha atyre: "A nuk keni lexuar ju, se ai që i krijoi që në fillim, i krijoi mashkull dhe femër?"**

**He answered, "Haven't you read that he who made them from the beginning made them male and female,**

**And he answering said to them, `Did ye not read, that He who made [them], from the beginning a male and a female made them,**

- 5 Dhe tha: "Për këtë arsye njeriu do ta lërë babanë dhe nënën e vet dhe do të bashkohet me gruan e vet; dhe të dy do të jenë një mish i vetëm"**

**and said, `For this cause a man will leave his father and mother, and will join to his wife; and the two will become one flesh`**

**and said, For this cause shall a man leave father and mother, and cleave to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh?**

- 6 Dhe kështu ata nuk janë më dy, por një mish i vetëm; prandaj atë që Perëndia ka bashkuar, njeriu të mos e ndajë".**

**So that they are no more two, but one flesh. What therefore God has joined together, don't let man tear apart."**

**so that they are no more two, but one flesh; what therefore God did join together, let no man put asunder.`**

- 7 Ata i thanë: "Atëherë përse Moisiu urdhëroi të jepet letërndarja dhe të lëshohet?"**

**They asked him, "Why then did Moses command us to give her a bill of divorce, and divorce her?"**

**They say to him, `Why then did Moses command to give a roll of divorce, and to put her away?`**

- 8 Ai u tha atyre: "Moisiu ju lejoi t'i ndani gratë tuaja për shkak të ngurtësisë së zemrave tuaja, por në fillim nuk ka qenë kështu.**

**He said to them, "Moses, because of the hardness of your hearts, allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so.**

**He saith to them -- `Moses for your stiffness of heart did suffer you to put away your wives, but from the beginning it hath not been so.**

- 9 Por unë ju them se kushdo që e lëshon gruan e vet, përveç rastit të kurvërisë, dhe martohet me një tjetër, shkel kurorën; edhe ai që martohet me gruan e ndarë, shkel kurorën".**

**I tell you that whoever will put away his wife, except for sexual immorality, and will marry another, commits adultery; and he who marries her when she is put away commits adultery."**

**`And I say to you, that, whoever may put away his wife, if not for whoredom, and may marry another, doth commit adultery; and he who did marry her that hath been put away, doth commit adultery.`**

- 10 Dishepujt e vet i thanë: "Në qoftë se kushtet e burrit ndaj gruas janë të tilla, më mirë të mos martohet".**

**His disciples said to him, "If this is the case of the man with his wife, it is not expedient to marry."**

**His disciples say to him, "If the case of the man with the woman is so, it is not good to marry."**

- 11 Por ai u tha atyre: "Jo të gjithë i kuptojnë këto fjalë, por atyre që iu është dhënë.**

**But he said to them, "Not all men can receive this saying, but they to whom it is given.**

**And he said to them, "All do not receive this word, but those to whom it hath been given;**

- 12 Sepse ka eunukë që kanë lindur të tillë nga barku i nënës; ka eunukë që janë bërë eunukë nga njerëzit, dhe ka eunukë që janë bërë vet eunukë për mbretërinë e qiejve. Ai që mund ta kuptojë, le ta kuptojë".**

**For there are eunuchs, who were born that way from their mother's womb, and there are eunuchs, who were made eunuchs by men: and there are eunuchs who made themselves eunuchs for the Kingdom of Heaven's sake. He who is able to receive it, let him receive it."**

**for there are eunuchs who from the mother's womb were so born; and there are eunuchs who were made eunuchs by men; and there are eunuchs who kept themselves eunuchs because of the reign of the heavens: he who is able to receive [it] -- let him receive."**

- 13 Atëherë i sollën fëmijë të vegjël që të vinte duart mbi ata dhe të lutej, por dishepujt i qortuan.**

**Then little children were brought to him, that he should lay his hands on them, and pray; and the disciples rebuked them.**

**Then were brought near to him children that he might put hands on them and pray, and the disciples rebuked them.**

- 14 Por Jezusi tha: "I lini fëmijët e vegjël të vijnë tek unë, sepse atyre u përket mbretëria e qiejve".**

**But Jesus said, "Allow the little children, and don't forbid them to come to me; for to such belongs the Kingdom of Heaven."**

**But Jesus said, "Suffer the children, and forbid them not, to come unto me, for of such is the reign of the heavens;"**

- 15 Dhe, mbasi vuri duart mbi ata, u nis që andej.**

**He laid his hands on them, and departed there.**

**and having laid on them [his] hands, he departed thence.**

- 16 Dhe ja, iu afrua dikush dhe i tha: "Mësues i mirë, çfarë të mire duhet të bëj që të kem jetë të përjetshme?".**

**Behold, one came to him and said, "Good teacher, what good thing shall I do, that I may have eternal life?"**

**And lo, one having come near, said to him, "Good teacher, what good thing shall I do, that I may have life age-during?"**

- 17 Dhe ai tha: "Pse më quan të mirë? Askush nuk është i mirë, përveç një të vetmi: Perëndia. Tani në qoftë se ti don të hysh në jetë, zbato urdhërimet".**  
He said to him, "Why do you call me good? No one is good but one, that is, God. But if you want to enter into life, keep the commandments."  
And he said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God; but if thou dost will to enter into the life, keep the commands.`
- 18 Ai i tha: "Cilat?". Atëherë Jezusi i tha: "Mos vraj, mos shkel kurorën, mos vidh, mos bëj dëshmi të rreme,**  
He said to him, "Which ones?" Jesus said, "You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not offer false testimony.  
He saith to him, `What kind?` And Jesus said, `Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness,
- 19 ndero atin tënd dhe nënën tënde dhe duaje të afërmin tënd si veten tënde".**  
Honor your father and mother. And, you shall love your neighbor as yourself."  
honour thy father and mother, and, thou shalt love thy neighbor as thyself.`
- 20 I riu i tha: "Të gjitha këto gjëra unë i kam zbatuar që në rini; çfarë më mungon tjetër?".**  
The young man said to him, "All these things I have observed from my youth. What do I still lack?"  
The young man saith to him, `All these did I keep from my youth; what yet do I lack?`
- 21 Jezusi i tha: "Në qoftë se do të jesh i përsosur, shko, shit ç'të kesh, jepua të varfërve dhe ti do të kesh një thesar në qiell; pastaj eja dhe më ndiq mua".**  
Jesus said to him, "If you want to be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me."  
Jesus said to him, `If thou dost will to be perfect, go away, sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, follow me.`
- 22 Por i riu, kur i dëgjoji këto fjalë, iku i trishtuar, sepse kishte pasuri të madhe.**  
But when the young man heard the saying, he went away sad, for he was one who had great possessions.  
And the young man, having heard the word, went away sorrowful, for he had many possessions;
- 23 Atëherë Jezusi u tha dishepujve të vet: "Në të vërtetë ju them se një i pasur me vështirësi do të hyjë në mbretërinë e qiejve.**  
Jesus said to his disciples, "Most assuredly I say to you, a rich man will enter into the Kingdom of Heaven with difficulty.  
and Jesus said to his disciples, `Verily I say to you, that hardly shall a rich man enter into the reign of the heavens;

- 24 Dhe po jua përsëris: Është më lehtë të kalojë deveja nga vrima e gjilpërës, se sa i pasuri të hyjë në mbretërinë e Perëndisë".**

**Again I tell you, it is easier for a camel to go through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."**

**and again I say to you, it is easier for a camel through the eye of a needle to go, than for a rich man to enter into the reign of God."**

- 25 Kur i dëgjuan këto fjalë, dishepujt e vet u habitën shumë dhe thanë: "Atëherë, kush do të shpëtojë vallë?"**

**When the disciples heard it, they were exceedingly astonished, saying, "Who then can be saved?"**

**And his disciples having heard, were amazed exceedingly, saying, `Who, then, is able to be saved?`**

- 26 Dhe Jezusi duke përqëndruar shikimin mbi ata tha: "Për njerëzit kjo është e pamundur, por për Perëndinë çdo gjë është e mundur".**

**Looking at them, Jesus said, "With men this is impossible; but with God all things are possible."**

**And Jesus having earnestly beheld, said to them, `With men this is impossible, but with God all things are possible.`**

- 27 Atëherë Pjetri iu përgjigj duke thënë: "Ja, ne i lamë të gjitha dhe të ndoqëm; çfarë do të fitojmë, pra?"**

**Then Peter answered, "Behold, we have left everything, and followed you. What then will we have?"**

**Then Peter answering said to him, `Lo, we did leave all, and follow thee, what then shall we have?`**

- 28 Jezusi u tha atyre: "Në të vërtetë po ju them, në krijimin e ri, kur Biri i njeriut të ulet në fronin e lavdisë së vet, edhe ju që më keni ndjekur do të uleni mbi dymbëdhjetë frone për të gjykuar të dymbëdhjetë fiset e Izraelit.**

**Jesus said to them, "Most assuredly I tell you, that you who have followed me, in the regeneration when the Son of Man will sit on the throne of his glory, you also will sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.**

**And Jesus said to them, `Verily I say to you, that ye who did follow me, in the regeneration, when the Son of Man may sit upon a throne of his glory, shall sit -- ye also -- upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel;**

- 29 Dhe kushdo që ka lënë, për hir të emrit tim, shtëpi, vëllezër, motra, atë, nënë, grua, bij ose ara, do të marrë njëqindfish dhe do të trashëgojë jetë të përjetshme.**

**Everyone who has left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name`s sake, will receive one hundred times, and will inherit eternal life.**

**and every one who left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my name`s sake, an hundredfold shall receive, and life age-during shall inherit;**



**30 Por shumë të parë do të jenë të fundit, dhe shumë të fundit do të jenë të parët".**

**But many will be last who are first; and first who are last.**

**and many first shall be last, and last first.**

**1 "Mbretëria e qiejve i ngjan, pra, një zot shtëpie, që doli herët në mëngjes për të pajtuar me mëditje punëtorë për vreshtin e vet.**

**"For the Kingdom of Heaven is like a man who was the master of a household, who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard.**

**`For the reign of the heavens is like to a man, a householder, who went forth with the morning to hire workmen for his vineyard,**

**2 Mbasi ra në ujdi me punëtorët për një denar në ditë, i dërgoi në vreshtin e vet.**

**When he had agreed with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard.**

**and having agreed with the workmen for a denary a day, he sent them into his vineyard.**

**3 Pastaj doli rreth orës së tretë dhe pa të tjerë që rrinin në shesh, të papunë.**

**He went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace.**

**`And having gone forth about the third hour, he saw others standing in the market-place idle,**

**4 Dhe u tha atyre: "Shkoni edhe ju në vresht dhe unë do t'ju jap sa është e drejtë". Dhe ata shkuan.**

**To them he said, `You also go into the vineyard, and whatever is right I will give you.` So they went their way.**

**and to these he said, Go ye -- also ye -- to the vineyard, and whatever may be righteous I will give you;**

**5 Doli përsëri rreth orës së gjashtë dhe orës së nëntë dhe bëri po ashtu.**

**Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise.**

**and they went away. `Again, having gone forth about the sixth and the ninth hour, he did in like manner.**

**6 Kur doli përsëri rreth orës njëmbëdhjetë, gjeti disa të tjerë, të papunë, dhe u tha: "Përse rrini gjithë ditën këtu pa bërë asgjë?"**

**About the eleventh hour he went out, and found others standing idle. He said to them, `Why do you stand here all day idle?`**

**And about the eleventh hour, having gone forth, he found others standing idle, and saith to them, Why here have ye stood all the day idle?**

**7 Ata i thanë: "Sepse askush nuk na ka marrë me mëditje". Ai u tha atyre: "Shkoni edhe ju në vresht dhe do të merrni aq sa është e drejtë".**

**They said to him, `Because no one has hired us.` He said to them, `You also go into the vineyard, and you will receive whatever is right.`**

**they say to him, Because no one did hire us; he saith to them, Go ye -- ye also -- to the vineyard, and whatever may be righteous ye shall receive.**

- 8 Kur erdhi mbrëmja, i zoti i vreshtit i tha kujdestarit të vet: "Thirri punëtorët dhe jepu mëditjen e tyre, duke filluar nga ata të fundit e deri te të parët";**  
**When evening had come, the lord of the vineyard said to his steward, `Call the laborers and pay them their hire, beginning from the last to the first.`**  
**`And evening having come, the lord of the vineyard saith to his steward, Call the workmen, and pay them the reward, having begun from the last -- unto the first.**
- 9 Dhe kur erdhën ata të orës njëmbëdhjetë, morën nga një denar secili.**  
**When they who were hired at about the eleventh hour came, they each received a denarius.**  
**And they of about the eleventh hour having come, did receive each a denary.**
- 10 Kur erdhën të parët, menduan se do të merrnin më shumë, por edhe ata morën nga një denar secili.**  
**When the first came, they supposed that they would receive more; and they likewise each received a denarius.**  
**`And the first having come, did suppose that they shall receive more, and they received, they also, each a denary,**
- 11 Duke e marrë, murmurisnin kundër zotit të shtëpisë,**  
**When they received it, they murmured against the master of the household, and having received [it], they were murmuring against the householder, saying,**
- 12 duke thënë: "Këta të fundit punuan vetëm një orë, dhe ti i trajtove si ne që hoqëm barrën dhe vapën e ditës";**  
**saying, `These last have spent one hour, and you have made them equal to us, who have borne the burden of the day and the scorching heat!`**  
**that These, the last, wrought one hour, and thou didst make them equal to us, who were bearing the burden of the day -- and the heat.**
- 13 Por ai duke u përgjigjur i tha njerit prej tyre: "Mik, unë nuk po të ha hakun; a nuk re në ujdi me mua për një denar?**  
**But he answered one of them, `Friend, I am doing you no wrong. Didn't you agree with me for a denarius?**  
**`And he answering said to one of them, Comrade, I do no unrighteousness to thee; for a denary didst not thou agree with me?**
- 14 Merr atë që të takon ty dhe shko; por unë dua t'i jap këtij të fundit aq sa ty.**  
**Take that which is yours, and go your way. It is my will to give to this last just as much as to you.**  
**take that which is thine, and go; and I will to give to this, the last, also as to thee;**
- 15 A nuk më lejohet të bëj me timen ç'të dua? Apo bëhesh sylig, sepse unë jam i**  
**Isn't it lawful for me to do what I want to with what I own? Or is your eye evil, because I am good?**  
**is it not lawful to me to do what I will in mine own? is thine eye evil because I am good?**

**16** Kështu të fundit do të jenë të parët dhe të parët të fundit, sepse shumë janë të thirrur, por pak janë të zgjedhur".

**So the last will be first, and the first last. For many are called, but few are chosen."**

**So the last shall be first, and the first last, for many are called, and few chosen.`**

**17** Pastaj, kur Jezusi po ngjitej në Jeruzalem, i mori mënjanë të dymbëdhjetë dishepujt gjatë rrugës dhe u tha atyre:

**As Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside, and on the way he said to them,**

**And Jesus going up to Jerusalem, took the twelve disciples by themselves in the way, and said to them,**

**18** "Ja, ne ngjitemi në Jeruzalem dhe Biri i njeriut do t'u dorëzohet krerëve të priftërinjve dhe skribëve, dhe ata do ta dënojnë me vdekje.

**"Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be delivered to the chief priests and scribes, and they will condemn him to death,**

**`Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests and scribes,**

**19** Do t'ua dorëzojnë pastaj në duart e paganëve që ta tallin, ta fshikullojnë dhe ta kryqëzojnë; por ai ditën e tretë do të ringjallet".

**and will hand him over to the Gentiles to mock, to scourge, and to crucify; and the third day he will be raised up."**

**and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations to mock, and to scourge, and to crucify, and the third day he will rise again.`**

**20** Atëherë nëna e bijve të Zebedeut iu afrua bashkë me bijtë e vet, ra përmbys para tij dhe i kërkoi diçka.

**Then came to him the mother of the sons of Zebedee with her sons, kneeling and asking a certain thing of him.**

**Then came near to him the mother of the sons of Zebedee, with her sons, bowing and asking something from him,**

**21** Dhe ai i tha: "Çfarë do?". Ajo u përgjigj: "Urdhëro që këta dy bijtë e mi të ulen njeri në të djathtën dhe tjetri në të majtën në mbretërinë tënde".

**He said to her, "What do you want?" She said to him, "Command that these, my two sons, may sit, one on your right hand, and one on your left hand, in your kingdom."**

**and he said to her, `What wilt thou?` She saith to him, `Say, that they may sit -- these my two sons -- one on thy right hand, and one on the left, in thy reign.`**

- 22 Dhe Jezusi, duke u përgjigjur tha: "Ju nuk dini çfarë kërkon; a mund ta pini ju kupën që unë do të pi dhe të pagëzoheni me pagëzimin me të cilin unë do të pagëzohem? Ata i thanë: "Po, mundemi".**

**But Jesus answered, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said to him, "We are able."**

**And Jesus answering said, "Ye have not known what ye ask for yourselves; are ye able to drink of the cup that I am about to drink? and with the baptism that I am baptized with, to be baptized?" They say to him, "We are able."**

- 23 Atëherë ai u tha atyre: "Ju me të vërtetë do ta pini kupën time dhe do të pagëzoheni me pagëzimin me të cilin unë do të pagëzohem; por nuk është në dorën time që të uleni në të djathtën time ose në të majtën time, por u është rezervuar atyre, të cilëve u është përgatitur nga Ati im".**

**He said to them, "You will indeed drink my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with, but to sit on my right hand, and on my left hand, is not mine to give; but it is for whom it has been prepared by my Father."**

**And he saith to them, "Of my cup indeed ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with ye shall be baptized; but to sit on my right hand and on my left is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared by my father."**

- 24 Kur i dëgjuan këto fjalë, të dhjetët të tjerët u indinjuan kundër të dy vëllezërve.**

**When the ten heard it, they were moved with indignation concerning the two brothers.**

**And the ten having heard, were much displeased with the two brothers,**

- 25 Dhe Jezusi i thirri ata pranë vetes dhe u tha: "Ju e dini se të parët e kombeve i sundojnë ato dhe të mëdhenjtë përdorin pushtet mbi ato,**

**But Jesus called them to him, and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.**

**and Jesus having called them near, said, "Ye have known that the rulers of the nations do exercise lordship over them, and those great do exercise authority over them,**

- 26 por midis jush kështu nuk do të ndodhë; madje secili prej jush që do të dojë të bëhet i madh, qoftë shërbëtori juaj;**

**It shall not be so among you, but whoever would become great among you will be your servant.**

**but not so shall it be among you, but whoever may will among you to become great, let him be your ministrant;**

- 27 dhe kushdo prej jush që do të dojë të jetë i pari, qoftë skllavi juaj.**

**Whoever would be first among you will be your bondservant,**

**and whoever may will among you to be first, let him be your servant;**

- 28** Sepse edhe Biri i njeriut nuk erdhi që t'i shërbejnë, por për të shërbyer dhe për të dhënë jetën e tij si çmim për shpengimin e shumë vetëve.  
even as the Son of Man came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."  
even as the Son of Man did not come to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`
- 29** Kur po dilnin nga Jeriko, një turmë e madhe e ndoqi.  
As they went out from Jericho, a great multitude followed him.  
And they going forth from Jericho, there followed him a great multitude,
- 30** Dhe ja, dy të verbër që uleshin gjatë rrugës, kur dëgjuan se po kalonte Jezusi, filluan të bërtasin duke thënë: "Ki mëshirë për ne, Zot, Biri i Davidit".  
Behold, two blind men sitting by the road, when they heard that Jesus was passing by, cried out, "Lord, have mercy on us, you son of David!"  
and lo, two blind men sitting by the way, having heard that Jesus doth pass by, cried, saying, `Deal kindly with us, sir -- Son of David.`
- 31** Por turma i qortoi që të heshtnin; por ata bërtisnin edhe më fort duke thënë: "Ki mëshirë për ne, Zot, Biri i Davidit!".  
The multitude rebuked them, telling them that they should be quiet, but they cried out even more, "Lord, have mercy on us, you son of David!"  
And the multitude charged them that they might be silent, and they cried out the more, saying, `Deal kindly with us sir -- Son of David.`
- 32** Atëherë Jezusi ndaloi, i thirri dhe tha: "Çfarë doni të bëj për ju?".  
Jesus stood still, and called them, and asked, "What do you want me to do for you?"  
And having stood, Jesus called them, and said, `What will ye [that] I may do to you?`
- 33** Ata i thanë: "Zot, të na hapen sytë!".  
They told him, "Lord, that our eyes may be opened."  
they say to him, `Sir, that our eyes may be opened;`
- 34** Dhe Jezusi pati mëshirë për ta dhe ua preku sytë e tyre; dhe në atë çast u erdhi drita e syve dhe ata e ndiqnin.  
Jesus, being moved with compassion, touched their eyes; and immediately their eyes received their sight, and they followed him.  
and having been moved with compassion, Jesus touched their eyes, and immediately their eyes received sight, and they followed him.
- 1** Kur iu afruan Jeruzalemit dhe arritën në Betfage, afër malit të Ullinjve, Jezusi dërgoi dy dishepuj,  
When they drew near to Jerusalem, and came to Bethsphage, to the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples,  
And when they came nigh to Jerusalem, and came to Bethphage, unto the mount of the Olives, then Jesus sent two disciples,

- 2** duke u thënë atyre: "Shkoni në fshatin që ndodhet përballë jush; aty do të gjeni menjëherë një gomare të lidhur dhe një pulishtë me të; zgjidhni dhe m'i sillni!  
saying to them, "Go into the village that is opposite you, and immediately you will find a donkey tied, and a colt with her. Untie them, and bring them to me.  
saying to them, `Go on to the village over-against you, and immediately ye shall find an ass bound, and a colt with her -- having loosed, bring ye to me;
- 3** Dhe nëse dikush ju thotë gjë, i thoni se Zoti ka nevojë për to, por do t'i kthejë shpejt".  
If anyone says anything to you, you will say, `The Lord needs them,` and immediately he will send them."  
and if any one may say anything to you, ye shall say, that the lord hath need of them, and immediately he will send them.`
- 4** Tani kjo ndodhi për të përmbushur ç'ishtë thënë nga profeti, që thotë:  
All this was done, that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, And all this came to pass, that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying,
- 5** "I thoni bijës së Sionit: Ja po të vjen mbreti yt, zemërbutë, hipur mbi një gomare, madje një pulishtë, pjellë e një kafshe barrë".  
"Tell the daughter of Zion, Behold, your King comes to you, Humble, and riding on a donkey, On a colt, the foal of a donkey."  
`Tell ye the daughter of Zion, Lo, thy king doth come to thee, meek, and mounted on an ass, and a colt, a foal of a beast of burden.`
- 6** Dishepujt shkuan dhe vepruan ashtu si i kishte urdhëruar Jezusi.  
The disciples went, and did just as Jesus commanded them,  
And the disciples having gone and having done as Jesus commanded them,
- 7** Sollën gomaren dhe pulishtin, shtruan mbi to mantelet e tyre, dhe ai u hipi.  
and brought the donkey and the colt, and laid their clothes on them; and he sat on them.  
brought the ass and the colt, and did put on them their garments, and set [him] upon
- 8** Dhe një turmë shumë e madhe shtronte mantelet e veta gjatë rrugës, ndërsa të tjerë thyenin degë nga pemët dhe i shtronin mbi rrugë.  
A very great multitude spread their clothes on the road. Others cut branches from the trees, and spread them on the road.  
and the very great multitude spread their own garments in the way, and others were cutting branches from the trees, and were strewing in the way,
- 9** Turmat që vinin përpara dhe ato që e ndiqnin brohoritnin, duke thënë: "Hosana Birit të Davidit! Bekuar qoftë ai që vjen në emër të Zotit! Hosana në vendet shumë të larta!".  
The multitudes who went before him, and who followed, cried, "Hosanna to the son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"  
and the multitudes who were going before, and who were following, were crying, saying, `Hosanna to the Son of David, blessed is he who is coming in the name of the Lord; Hosanna in the highest.`

- 10** Dhe kur hyri Jezusi në Jeruzalem, gjithë qyteti u ngrit në këmbë dhe tha: "Kush është  
When he had come into Jerusalem, all the city was stirred, saying, "Who is this?"  
And he having entered into Jerusalem, all the city was moved, saying, "Who is this?"
- 11** Dhe turmat thonin: "Ky është Jezusi, profeti nga Nazareti i Galilesë.  
The multitudes said, "This is the prophet, Jesus, from Nazareth of Galilee."  
And the multitudes said, "This is Jesus the prophet, who [is] from Nazareth of Galilee."
- 12** Pastaj Jezusi hyri në tempullin e Perëndisë, i dëboi të gjithë ata që shisnin dhe blinin në tempull dhe përmbysi tryezat e këmbyesve të parave dhe ndenjëset e shitësve të pëllumbave.  
Jesus entered into the temple of God, and drove out all of those who sold and bought in the temple, and overthrew the money-changers' tables, and the seats of those who sold the doves.  
And Jesus entered into the temple of God, and did cast forth all those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers he overturned, and the seats of those selling the doves,
- 13** Dhe u tha atyre: "Është shkruar: 'Shtëpia ime do të quhet shtëpi lutje', por ju e keni kthyer në një shpellë kusarësh".  
He said to them, "It is written, 'My house will be called a house of prayer,' but you have made it a den of robbers!"  
and he saith to them, 'It hath been written, My house a house of prayer shall be called, but ye did make it a den of robbers.'
- 14** Atëherë iu paraqitën të verbër dhe të çalë, dhe ai i shëroi.  
The blind and the lame came to him in the temple, and he healed them.  
And there came to him blind and lame men in the temple, and he healed them,
- 15** Por krerët e priftërinjve dhe skribët, kur panë mrekullitë që ai kishte bërë dhe fëmijët që brohoritnin në tempull duke thënë: "Hosana Birit të Davidit!", u zemëruan,  
But when the chief priests and the scribes saw the wonderful things that he did, and the children who were crying in the temple and saying, "Hosanna to the son of David!" they were moved with indignation,  
and the chief priests and the scribes having seen the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, 'Hosanna to the Son of David,' were much displeased;
- 16** dhe i thanë: "A po dëgjon ti çfarë thonë këta?". Jezusi u tha atyre: "Po! A nuk keni lexuar kurrë: 'Nga goja e të vegjëleve dhe të foshnjave në gji ti ke përgatitur lavdi?'".  
and said to him, "Do you hear what these are saying?" Jesus said to them, "Yes. Did you never read, 'Out of the mouth of babes and nursing babies you have perfected praise?'"  
and they said to him, 'Hearest thou what these say?' And Jesus saith to them, 'Yes, did ye never read, that, Out of the mouth of babes and sucklings Thou didst prepare praise?'
- 17** Dhe, mbasi i la ata, doli nga qyteti për në Betani, dhe atje kaloi natën.  
He left them, and went forth out of the city to Bethany, and lodged there.  
And having left them, he went forth out of the city to Bethany, and did lodge there,

**18 Në mëngjes, kur po kthehej në qytet e mori uria.**

**Now in the morning, as he returned to the city, he was hungry.**

**and in the morning turning back to the city, he hungered,**

**19 Dhe gjatë rrugës pa një fik dhe iu afrua, por nuk gjeti asgjë përveç gjetheve; dhe i tha: "Mos u lidhtë më kurrë fryt prej teje përjetë!". Dhe fiku u tha menjëherë.**

**Seeing a fig tree by the road, he came to it, and found nothing on it but leaves. He said to it, "Let there be no fruit from you forever!" Immediately the fig tree withered away.**

**and having seen a certain fig-tree on the way, he came to it, and found nothing in it except leaves only, and he saith to it, `No more from thee may fruit be -- to the age;` and forthwith the fig-tree withered.**

**20 Kur e panë këtë, dishepujt u çuditën dhe thanë: "Qysh u tha fiku në çast?"**

**When the disciples saw it, they marveled, saying, "How did the fig tree immediately wither away?"**

**And the disciples having seen, did wonder, saying, `How did the fig-tree forthwith wither?`**

**21 Dhe Jezusi duke u përgjigjur u tha atyre: "Në të vërtetë ju them që, po të keni besim dhe të mos dyshoni, do të bëni jo vetëm atë që unë i bëra fikut, por, edhe sikur t'i thoni këtij mali: &quot;Hiqur andej dhe hidhu në det&quot;; kjo do të ndodhë.**

**Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, if you have faith, and don't doubt, you will not only do what is done to the fig tree, but even if you will tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` it will be done.**

**And Jesus answering said to them, `Verily I say to you, If ye may have faith, and may not doubt, not only this of the fig-tree shall ye do, but even if to this mount ye may say, Be lifted up and be cast into the sea, it shall come to pass;**

**22 Dhe gjithçka të kërkoni në lutje, duke patur besim, do të merrni".**

**All things, whatever you will ask in prayer, believing, you will receive."**

**and all -- as much as ye may ask in the prayer, believing, ye shall receive.`**

**23 Kur hyri në tempull, krerët e priftërinjve dhe pleqtë e popullit iu afruan, ndërsa i mësonte, dhe i thanë: "Me ç'pushtet i bën ti këto gjëra? Dhe kush ta ka dhënë këtë pushtet?"**

**When he had come into the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, "By what authority do you do these things? Who gave you this authority?"**

**And he having come to the temple, there came to him when teaching the chief priests and the elders of the people, saying, `By what authority dost thou do these things? and who gave thee this authority?`**

**24 Dhe Jezusi, duke u përgjigjur, u tha atyre: "Edhe unë do t'ju bëj një pyetje, dhe në qoftë se ju do të më përgjigjeshit, unë gjithashtu do t'ju them me ç'pushtet i kryej këto gjëra.**

**Jesus answered them, "I also will ask you one question, which if you tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things.**

**And Jesus answering said to them, `I will ask you -- I also -- one word, which if ye may tell me, I also will tell you by what authority I do these things;**



**25** Pagëzimi i Gjonit nga erdhi? Nga qielli apo nga njerëzit?". Dhe ata arsyetonin midis tyre duke thënë: "Po t'i themi nga qielli, do të na thotë: "Përse atëhërë nuk i besuat?".

The baptism of John, where was it from? From heaven or from men?" They reasoned with themselves, saying, "If we will say, 'From heaven,' he will tell us, 'Why then did you not believe him?'

the baptism of John, whence was it? -- from heaven, or from men? And they were reasoning with themselves, saying, 'If we should say, From heaven; he will say to us, Wherefore, then, did ye not believe him?'

**26** Në qoftë se i themi nga njerëzit, kemi frikë nga turma, sepse të gjithë e konsiderojnë Gjonin profet".

But if we will say, 'From men,' we fear the multitude, for all hold John as a prophet." and if we should say, From men, we fear the multitude, for all hold John as a prophet.'

**27** Dhe iu përgjigjën Jezusit duke thënë: "Nuk e dimë". Atëhërë ai u tha atyre: "As unë nuk do t'ju them me ç'pushtet i bëj këto gjëra".

They answered Jesus, and said, "We don't know." He also said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things.

And answering Jesus they said, 'We have not known.' He said to them -- he also -- 'Neither do I tell you by what authority I do these things.

**28** "Ç'mendoni? Një njeri kishte dy bij dhe duke iu drejtuar të parit tha: "Bir, shko sot të punosh në vreshtin tim";

But what do you think? A man had two sons, and he came to the first, and said, 'Son, go work today in my vineyard.'

'And what think ye? A man had two children, and having come to the first, he said, Child, go, to-day be working in my vineyard.'

**29** por ai u përgjigj dhe tha: "Nuk dua"; por më vonë, i penduar, shkoi.

He answered, 'I will not,' but afterward he repented himself, and went.

And he answering said, 'I will not,' but at last, having repented, he went.

**30** Pastaj iu kthye të dytit dhe i tha të njëjtën gjë. Dhe ai u përgjigj dhe tha: "Po, imzot, do ta bëj";, por nuk shkoi.

He came to the second, and said likewise. He answered, 'I go, sir,' but he didn't go.

'And having come to the second, he said in the same manner, and he answering said, I [go], sir, and went not;

**31** Cili nga të dy e kreu vullnetin e të atit?". Ata i thanë: "I pari". Jezusi u tha atyre: "Në të vërtetë ju them se tagrambledhësit dhe prostitutat hyjnë para jush në mbretërinë e qiejve.

Which of the two did the will of his father?" They said to him, "The first." Jesus says to them, "Most assuredly I tell you, that the tax collectors and the prostitutes are entering into the kingdom of God before you.

which of the two did the will of the father? They say to him, 'The first.' Jesus saith to them, 'Verily I say to you, that the tax-gatherers and the harlots do go before you into the reign of God,

- 32 Sepse Gjoni erdhi tek ju në rrugën e drejtësisë, dhe iu nuk i besuat, ndërsa tagrambledhësit dhe prostitutat i besuan; as mbasi i keni parë këto gjëra, nuk u penduat për t'i besuar".**

**For John came to you in the way of righteousness, and you didn't believe him, but the tax collectors and the prostitutes believed him. When you saw it, you didn't even repent afterward, that you might believe him.**

**for John came unto you in the way of righteousness, and ye did not believe him, and the tax-gatherers and the harlots did believe him, and ye, having seen, repented not at last -- to believe him.**

- 33 "Dëgjoni një shëmbëlltyrë tjetër: Ishte një pronar shtëpie, i cili mbolli një vresht, e rrethoi me gardh, gërmoi një vend ku të shtrydhte rrushin, ndërtoi një kullë dhe, mbasi ua besoi disa vreshtarëve, u nis në një vend të huaj.**

**"Hear another parable. There was a man who was a master of a household, who planted a vineyard, set a hedge about it, dug a winepress in it, built a tower, leased it out to farmers, and went into another country.**

**`Hear ye another simile: There was a certain man, a householder, who planted a vineyard, and did put a hedge round it, and digged in it a wine-press, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad.**

- 34 Dhe kur erdhi koha e të vjelave, ai dërgoi shërbëtorët e vet te vreshtarët, për të marrë frutat e tij,**

**When the season of the fruits drew near, he sent his servants to the farmers, to receive his fruits.**

**`And when the season of the fruits came nigh, he sent his servants unto the husbandmen, to receive the fruits of it,**

- 35 por vreshtarët i kapën shërbëtorët e tij, njërin e rrahën, një tjetër e vranë dhe një tjetër e vranë me gurë.**

**The farmers took his servants, beat one, killed another, and stoned another.**

**and the husbandmen having taken his servants, one they scourged, and one they killed, and one they stoned.**

- 36 Përsëri, ai dërgoi shërbëtorë të tjerë, më shumë se të parët, dhe këta vreshtarët i trajtuan në të njëjtën mënyrë.**

**Again, he sent other servants more than the first: and they did to them in like manner.**

**`Again he sent other servants more than the first, and they did to them in the same manner.**

- 37 Më në fund ai i dërgoi atyre birin e vet duke thënë: "Për djalin tim do të kenë respekt!";**

**But afterward he sent to them his son, saying, `They will respect my son.`**

**`And at last he sent unto them his son, saying, They will reverence my son;**

**38** Por vreshtarët, kur e panë të birin, i thanë njeri tjetrit: "Ky është trashëgimtari; e jani, ta vrasim dhe marrim si pronë trashëgiminë e tij";

But the farmers, when they saw the son, said among themselves, "This is the heir. Come, let's kill him, and seize his inheritance."

and the husbandmen having seen the son, said among themselves, This is the heir, come, we may kill him, and may possess his inheritance;

**39** Dhe e kapën, e nxorën jashtë nga vreshti dhe e vranë.

So they took him, and threw him out of the vineyard, and killed him.

and having taken him, they cast [him] out of the vineyard, and killed him;

**40** Tani, kur të vijë i zoti i vreshtit, çfarë do t'u bëjë këtyre vreshtarëve?"

When therefore the lord of the vineyard will come, what will he do to those farmers?"

whenever therefore the lord of the vineyard may come, what will he do to these husbandmen?"

**41** Ata i thanë: "Ai do t'i vrasë keqas ata faqezinj dhe do t'ua besojë vreshtin vreshtarëve të tjerë, të cilët do t'i japin prodhimet në kohën e vet".

They told him, "He will miserably destroy those miserable men, and will lease out the vineyard to other farmers, who will give him the fruits in their seasons."

They say to him, "Evil men -- he will evilly destroy them, and the vineyard will give out to other husbandmen, who will give back to him the fruits in their seasons."

**42** Jezusi u tha atyre: "A nuk keni lexuar kurrë në Shkrimet: "Guri, që ndërtuesit e nxorën të papërdorshëm, u bë guri i qoshes. Kjo është vepër e Zotit, dhe është e mrekullueshme në sytë tonë";

Jesus said to them, "Did you never read in the scriptures, "The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner. This was from the Lord. It is marvelous in our eyes?"

Jesus saith to them, "Did ye never read in the Writings, A stone that the builders disallowed, it became head of a corner; from the Lord hath this come to pass, and it is wonderful in our eyes."

**43** Prandaj unë po ju them se juve do t'ju hiqet mbretëria e Perëndisë dhe do t'i jepet një kombi që do ta bëjë të japë fryt.

"Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you, and will be given to a nation bringing forth its fruits.

"Because of this I say to you, that the reign of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth its fruit;

**44** Dhe ai që do të bjerë mbi këtë gur do të bëhet copëcopë; dhe ai mbi të cilin do të bjerë ai do të jetë i thërrmuar".

He who falls on this stone will be broken to pieces, but on whoever it will fall, it will scatter him as dust."

and he who is falling on this stone shall be broken, and on whomsoever it may fall it will crush him to pieces."

**45 Dhe krerët e priftërinjve dhe farisenjtë, kur i dëgjuan shëmbëlltyrat e tij, e kuptuan se po fliste për ta.**

**When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spoke of them.**

**And the chief priests and the Pharisees having heard his similes, knew that of them he speaketh,**

**46 Dhe kërkonin ta kapnin, por kishin frikë nga turmat, sepse ato e konsideronin profet.**

**When they sought to lay hold on him, they feared the multitudes, because they took him for a prophet.**

**and seeking to lay hold on him, they feared the multitudes, seeing they were holding him as a prophet.**

**1 Dhe Jezusi, nisi përsëri t'u flasë atyre me shëmbëlltyra, duke thënë:**

**Jesus answered and spoke again in parables to them, saying,**

**And Jesus answering, again spake to them in similes, saying,**

**2 "Mbretëria e qiejve i ngjan një mbreti, i cili përgatiti dasmën e të birit.**

**"The Kingdom of Heaven is like a certain king, who made a marriage feast for his son,**

**`The reign of the heavens was likened to a man, a king, who made marriage-feasts for his son,**

**3 Dhe dërgoi shërbëtorët e vet për të thirrur të ftuarit në dasmë, por ata nuk deshën të vijnë.**

**and sent forth his servants to call those who were invited to the marriage feast, but they would not come.**

**and he sent forth his servants to call those having been called to the marriage-feasts, and they were not willing to come.**

**4 Dërgoi përsëri shërbëtorë të tjerë duke thënë: "U thoni të ftuarve: Ja unë e kam shtruar drekën time, viçat e mi dhe bagëtia ime e majmur janë therur dhe gjithçka është gati; ejani në dasmë"**

**Again he sent forth other servants, saying, "Tell those who are invited, "Behold, I have made ready my dinner. My oxen and my fatlings are killed, and all things are ready. Come to the marriage feast."**

**`Again he sent forth other servants, saying, Say to those who have been called: Lo, my dinner I prepared, my oxen and the fatlings have been killed, and all things [are] ready, come ye to the marriage-feasts;**

**5 Por ata, pa e përfillur, shkuan: dikush në arën e vet e dikush në punët e veta.**

**But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise,**

**and they, having disregarded [it], went away, the one to his own field, and the other to his merchandise;**

**6 Dhe të tjerët, mbasi kapën shërbëtorët e tij, i shanë dhe i vranë.**

**and the rest grabbed his servants, and treated them shamefully, and killed them.**

**and the rest, having laid hold on his servants, did insult and slay [them].**

- 7 Mbreti atëherë, kur dëgjoi këtë, u zemërua dhe dërgoi ushtritë e veta për të shfarosur ata gjaksorë dhe dogji qytetin e tyre.**

**But the king was angry, and he sent his armies, destroyed those murderers, and burned their city.**

**And the king having heard, was wroth, and having sent forth his soldiers, he destroyed those murderers, and their city he set on fire;**

- 8 Atëherë u tha shërbëtorëve të vet: "Dasma është gati, por të ftuarit nuk ishin të denjë.**

**Then he said to his servants, The wedding is ready, but they who were invited were not worthy.**

**then saith he to his servants, The marriage-feast indeed is ready, and those called were not worthy,**

- 9 Shkoni, pra, në udhëkryqe dhe ftoni në dasmë këdo që të gjeni."**

**Go therefore to the intersections of the highways, and as many as you may find, invite to the marriage feast.**

**be going, then, on to the cross-ways, and as many as ye may find, call ye to the marriage-feasts.**

- 10 Dhe ata shërbëtorët dolën nëpër rrugë, mblodhën të gjithë ata që gjetën, të këqij dhe të mirë, dhe vendi i dasmës u mbush me të ftuar.**

**Those servants went out into the highways, and gathered together as many as they found, both bad and good. The wedding was filled with guests.**

**And those servants, having gone forth to the ways, did gather all, as many as they found, both bad and good, and the marriage-feast apartment was filled with those reclining.**

- 11 Atëherë mbreti hyri për të parë të ftuarit dhe gjeti aty një njeri që nuk kishte veshur rrobë dasme;**

**But when the king came in to see the guests, he saw there a man who didn't have on wedding-clothing,**

**And the king having come in to view those reclining, saw there a man not clothed with clothing of the marriage-feast,**

- 12 dhe i tha: "Mik, si hyre këtu pa pasur rrobë dasme?". Dhe ai mbylli gojën.**

**and he said to him, Friend, how did you come in here not having wedding-clothing? He was speechless.**

**and he saith to him, Comrade, how didst thou come in hither, not having clothing of the marriage-feast? and he was speechless.**

- 13 Atëherë mbreti u tha shërbëtorëve: "Lidheni duar dhe këmbë, kapeni dhe hidheni në errësirat e jashtme. Atje do të jetë e qara dhe kërcëllim dhëmbësh".**

**Then the king said to the servants, Bind him hand and foot, take him away, and throw him into the outer darkness; there is where the weeping and grinding of teeth will be.**

**Then said the king to the ministrants, Having bound his feet and hands, take him up and cast forth to the outer darkness, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth;**

- 14 Sepse shumë janë të thirrur, por pak janë të zgjedhur".**  
**For many are called, but few chosen."**  
**for many are called, and few chosen.**
- 15 Atëherë farisenjtë u veçuan dhe bënë këshill se si ta zinin gabim në fjalë.**  
**Then the Pharisees went and took counsel how they might entrap him in his talk.**  
**Then the Pharisees having gone, took counsel how they might ensnare him in words,**
- 16 Dhe i dërguan dishepujt e tyre bashkë me herodianët, për t'i thënë: "Mësues, ne e dimë se ti je i vërtetë dhe që mëson udhën e Perëndisë në të vërtetë, pa marrë parasysh njeri, sepse ti nuk shikon pamjen e jashtme të njerëzve.**  
**They sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are honest, and teach the way of God in truth, no matter who you teach, for you aren't partial to anyone.**  
**and they send to him their disciples with the Herodians, saying, "Teacher, we have known that thou art true, and the way of God in truth thou dost teach, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men;**
- 17 Na thuaj, pra: Si e mendon? A është e ligjshme t'i paguhet taksa Cezarit apo jo?".**  
**Tell us therefore, what do you think? Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"**  
**tell us, therefore, what dost thou think? is it lawful to give tribute to Caesar or not?"**
- 18 Por Jezusi, duke e njohur ligësinë e tyre, tha: "Pse më tundoni, o hipokritë?**  
**But Jesus perceived their wickedness, and said, "Why do you test me, you hypocrites?**  
**And Jesus having known their wickedness, said, "Why me do ye tempt, hypocrites?"**
- 19 Më tregoni monedhën e taksës". Atëherë ata i treguan një denar.**  
**Show me the tax money." They brought to him a denarius.**  
**show me the tribute-coin? and they brought to him a denary;**
- 20 Dhe ai u tha atyre: "E kujt është kjo fytyrë dhe ky mbishkrim?".**  
**He asked them, "Whose is this image and inscription?"**  
**and he saith to them, "Whose [is] this image and the inscription?"**
- 21 Ata i thanë: "E Cezarit". Atëherë ai u tha atyre: "Jepni, pra, Cezarit atë që i përket Cezarit dhe Perëndisë atë që i përket Perëndisë".**  
**They said to him, "Caesar's." Then he said to them, "Give therefore to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's."**  
**they say to him, "Caesar's;" then saith he to them, "Render therefore the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;"**
- 22 Dhe ata, kur e dëgjuan këtë, u mrekulluan, e lanë, dhe ikën.**  
**When they heard it, they marveled, and left him, and went away.**  
**and having heard they wondered, and having left him they went away.**

- 23 Po atë ditë erdhën tek ai saducenjtë, të cilët thonë se nuk ka ringjallje, dhe e pyetën**  
**On that day Sadducees (those who say that there is no resurrection) came to him. They asked him,**  
**In that day there came near to him Sadducees, who are saying there is not a rising again, and they questioned him, saying,**
- 24 duke thënë: "Mësues, Moisiu ka thënë: "Në se dikush vdes pa lënë fëmijë, i vëllai le të martohet me gruan e tij, për t'i lindur trashëgimtarë vëllait të tij.**  
**saying, "Teacher, Moses said, `If a man dies, having no children, his brother will marry his wife, and raise up seed for his brother.`**  
**`Teacher, Moses said, If any one may die not having children, his brother shall marry his wife, and shall raise up seed to his brother.**
- 25 Tani ndër ne ishin shtatë vëllezër; i pari u martua dhe vdiq dhe duke mos pasë trashëgimtarë, ia la gruan vëllait të vet.**  
**Now there were with us seven brothers. The first married and died, and having no seed left his wife to his brother.**  
**`And there were with us seven brothers, and the first having married did die, and not having seed, he left his wife to his brother;**
- 26 Kështu edhe i dyti dhe i treti, deri tek i shtati.**  
**In like manner the second also, and the third, to the seventh.**  
**in like manner also the second, and the third, unto the seventh,**
- 27 Në fund vdiq edhe gruaja.**  
**After them all, the woman died.**  
**and last of all died also the woman;**
- 28 Në ringjallje, pra, e kujt nga këta të shtatë do të jetë grua? Sepse të gjithë e patën**  
**In the resurrection therefore, whose wife will she be of the seven? For they all had her."**  
**therefore in the rising again, of which of the seven shall she be wife -- for all had her?`**
- 29 Por Jezusi, duke u përgjigjur u tha atyre: "Ju bëni gabim, sepse nuk e kuptoni as Shkrimin as pushtetin e Perëndisë.**  
**But Jesus answered them, "You are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God.**  
**And Jesus answering said to them, `Ye go astray, not knowing the Writings, nor the power of God;**
- 30 Në ringjallje, pra, as martohen as martojnë, por ata do të jenë në qiell si engjëjt e Perëndisë.**  
**For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are like God's angels in heaven.**  
**for in the rising again they do not marry, nor are they given in marriage, but are as messengers of God in heaven.**

**31 Pastaj sa për ringjalljen e të vdekurve, a nuk e keni lexuar ç'ju ishte thënë nga Perëndia kur thotë:**

**But concerning the resurrection of the dead, haven't you read that which was spoken to you by God, saying,**

**`And concerning the rising again of the dead, did ye not read that which was spoken to you by God, saying,**

**32 "Unë jam Perëndia i Abrahamit, Perëndia i Isakut dhe i Jakobit"? Perëndia nuk është Perëndia i të vdekurve, por i të gjallëve".**

**`I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?` God is not the God of the dead, but of the living."**

**I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not a God of dead men, but of living.`**

**33 Dhe turmat, kur i dëgjuan këto gjëra, habiteshin nga doktrina e tij.  
When the multitudes heard it, they were astonished at his teaching.**

**And having heard, the multitudes were astonished at his teaching;**

**34 Atëherë farisenjtë, kur dëgjuan se ai ua kishte zënë gojën saducenjve, u mblodhën tok.  
But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together.**

**and the Pharisees, having heard that he did silence the Sadducees, were gathered together unto him;**

**35 Dhe një nga ata, mësues i ligjit, e pyeti për të vënë në provë, duke thënë:  
One of them, a lawyer, asked him a question, testing him.**

**and one of them, a lawyer, did question, tempting him, and saying,**

**36 "Mësues, cili është urdhërimi i madh i ligjit?"**

**"Teacher, which is the greatest commandment in the law?"**

**`Teacher, which [is] the great command in the Law?`**

**37 Dhe Jezusi i tha: "Duaje Zotin, Perëndinë tënde me gjithë zemrën tënde, me gjithë shpirtin tënd dhe me gjithë mendjen tënde";**

**Jesus said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.`**

**And Jesus said to him, `Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thine understanding --**

**38 Ky është urdhërimi i parë dhe i madhi.**

**This is the first and great commandment.**

**this is a first and great command;**

**39 Dhe i dyti, i ngjashëm me këtë, është: "Duaje të afërmin tënd porsì vetveten";  
A second likewise is this, `You shall love your neighbor as yourself.`**

**and the second [is] like to it, Thou shalt love thy neighbor as thyself;**



40 Nga këto dy urdhërime varet i tërë ligji dhe profetët".

The whole law and the prophets depend on these two commandments."  
on these -- the two commands -- all the law and the prophets do hang.`

41 Tani, kur u mbledhën farisenjtë, Jezusi i pyeti:

Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question,  
And the Pharisees having been gathered together, Jesus did question them,

42 "Ç'u duket juve për Krishtin? Biri i kujt është?". Ata i thanë: "I Davidit".

saying, "What do you think of the Christ? Whose son is he?" They said to him, "Of David."  
saying, `What do ye think concerning the Christ? of whom is he son?` They say to him, `Of David.`

43 Ai u tha atyre: "Si pra Davidi, në Frymë, e quan Zot, duke thënë:

He said to them, "How then does David in the Spirit call him Lord, saying,  
He saith to them, `How then doth David in the Spirit call him lord, saying,

44 &quot;Zoti i ka thënë Zotit tim: Ulu në të djathtën time, deri sa unë t'i vë armiqtë e tu si stol të këmbëve të tua&quot;?

`The Lord said to my Lord, Sit on my right hand, Until I make your enemies a footstool for your feet?`

The Lord said to my lord, Sit at my right hand, till I may make thine enemies thy footstool?

45 Në qoftë se Davidi e quan Zot, si mund të jetë biri i tij?".

"If then David calls him Lord, how is he his son?"

If then David doth call him lord, how is he his son?`

46 Por asnjë nuk ishte në gjendje t'i përgjigjej; dhe, që nga ajo ditë, askush nuk guxoi ta pyesë më.

No one was able to answer him a word, neither dared any man from that day forth ask him any more questions.

And no one was able to answer him a word, nor durst any from that day question him any more.

1 Atëherë Jezusi u foli turmave dhe dishepujve të vet,

Then Jesus spoke to the multitudes and to his disciples,  
Then Jesus spake to the multitudes, and to his disciples,

2 duke thënë: "Skribët dhe farisenjtë ulen mbi katedrën e Moisiut.

saying, "The scribes and the Pharisees sat on Moses` seat.

saying, `On the seat of Moses sat down the scribes and the Pharisees;

3 Zbatoni, pra, dhe bëni gjithçka t'ju thonë të zbatoni; por mos bëni si bëjnë ata, sepse thonë, por nuk e bëjnë.

All things therefore whatever they tell you to observe, observe and do, but don`t do their works; for they say, and don`t do.

all, then, as much as they may say to you to observe, observe and do, but according to their works do not, for they say, and do not;

- 4 Por lidhin barrë të rënda që barten me vështirësi, dhe ua vënë mbi kurrizin e njerëzve; Por ata nuk duan të luajnë vetë as me gisht.**  
**For they bind heavy burdens that are grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not lift a finger to help them.**  
**for they bind together burdens heavy and grievous to be borne, and lay upon the shoulders of men, but with their finger they will not move them.**
- 5 Por të gjitha veprat e tyre i bëjnë për t'u dukur nga njerëzit; i zgjërojnë filateritë e tyre dhe i gjatin thekët e rrobave të tyre.**  
**But all their works they do to be seen by men. They make their phylacteries broad, enlarge the fringes of their garments,**  
**And all their works they do to be seen by men, and they make broad their phylacteries, and enlarge the fringes of their garments,**
- 6 Duan kryet e vendit në gostira dhe vendet e para në sinagoga,**  
**and love the chief place at feasts, the chief seats in the synagogues,**  
**they love also the chief couches in the supper, and the chief seats in the synagogues,**
- 7 si edhe përshëndetjet në sheshe dhe të quhen rabbi, rabbi nga njerëzit.**  
**the salutations in the marketplaces, and to be called Rabbi, Rabbi by men.**  
**and the salutations in the market-places, and to be called by men, Rabbi, Rabbi.**
- 8 Por ju mos lejoni që t'ju quajnë rabbi, sepse vetëm një është mësuesi juaj: Krishti, dhe ju të gjithë jeni vëllezër.**  
**But don't you be called Rabbi, for one is your teacher, the Christ, and all of you are brothers.**  
**And ye -- ye may not be called Rabbi, for one is your director -- the Christ, and all ye are brethren;**
- 9 Dhe përmbi tokë mos thirrni askënd atë tuaj, sepse vetëm një është Ati juaj, ai që është në qiej.**  
**Call no man on the earth your father, for one is your Father, he who is in heaven.**  
**and ye may not call [any] your father on the earth, for one is your Father, who is in the heavens,**
- 10 As mos lejoni që t'ju quajnë udhëheqës, sepse vetëm një është udhëheqësi juaj: Krishti.**  
**Neither be called masters, for one is your master, the Christ.**  
**nor may ye be called directors, for one is your director -- the Christ.**
- 11 Dhe më i madhi prej jush le të jetë shërbëtori juaj.**  
**But he who is greatest among you will be your servant.**  
**And the greater of you shall be your ministrant,**

- 12 Sepse kush do të lartësojë veten, do të poshtërohet; dhe kush do të përulë veten, do të lartësohet.**

**Whoever will exalt himself will be humbled, and whoever will humble himself will be exalted.**

**and whoever shall exalt himself shall be humbled, and whoever shall humble himself shall be exalted.**

- 13 Por mjerë ju, o skribë dhe farisenj hipokritë! Sepse mbyllni mbretërinë e qiejve para njerëzve; sepse as ju nuk hyni, as nuk i lini të hyjnë ata që janë për të hyrë.**

**"Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour widows' houses, and as a pretense you make long prayers. Therefore you will receive greater condemnation.**

**`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye shut up the reign of the heavens before men, for ye do not go in, nor those going in do ye suffer to enter.**

- 14 Mjerë ju, o skribë dhe farisenj hipokritë! Sepse gllabëroni shtëpitë e të vejave dhe për sy e faqe bëni lutje të gjata; për këtë arsye ju do të pësoni një dënim më të rreptë.**

**"But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you shut up the Kingdom of Heaven against men; for you don't enter in yourselves, neither do you allow those who are entering in to enter.**

**`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye eat up the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, because of this ye shall receive more abundant judgment.**

- 15 Mjerë ju, o skribë dhe farisenj hipokritë! Sepse përshkoni detin dhe dheun për të bërë prozelitë, dhe kur ndokush bëhet i tillë, e bëni bir të Gehenas dhe dy herë më të keq se ju! Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you travel around by sea and land to make one proselyte; and when he becomes one, you make him twice as much of a son of Gehenna as yourselves.**

**`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye go round the sea and the dry land to make one proselyte, and whenever it may happen -- ye make him a son of gehenna twofold more than yourselves.**

- 16 Mjerë ju, udhëheqës të verbër, që thoni: "Në qoftë se dikush betohet për tempullin, kjo s'është gjë; por në qoftë se betohet për arin e tempullit, është i detyruar";**

**Woe to you, you blind guides, who say, `Whoever swears by the temple, it is nothing; but whoever swears by the gold of the temple, he is a debtor.`**

**`Wo to you, blind guides, who are saying, Whoever may swear by the sanctuary, it is nothing, but whoever may swear by the gold of the sanctuary -- is debtor!**

- 17 Të marrë dhe të verbër! Sepse cili është më i madh: ari apo tempulli që e shenjtëron arin? You blind fools! For which is greater, the gold, or the temple that sanctifies the gold? Fools and blind! for which [is] greater, the gold, or the sanctuary that is sanctifying the gold?**

**18 Dhe në qoftë se dikush betohet për altarin, s'është gjë; por ne qoftë se betohet për ofertën që është mbi të, është i detyruar**;

**`Whoever will swear by the altar, it is nothing; but whoever will swear by the gift that is on it, he is a debtor.`**

**`And, whoever may swear by the altar, it is nothing; but whoever may swear by the gift that is upon it -- is debtor!**

**19 Të marrë dhe të verbër! Sepse cila është më e madhe, oferta apo altari që e shenjtëron ofertën?**

**You blind fools! For which is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift?**

**Fools and blind! for which [is] greater, the gift, or the altar that is sanctifying the gift?**

**20 Ai, pra, që betohet për altarin, betohet për të dhe për çdo gjë që është përmbi të!**

**He therefore who swears by the altar, swears by it, and by everything on it.**

**`He therefore who did swear by the altar, doth swear by it, and by all things on it;**

**21 Ai që betohet për tempullin, betohet për të dhe për atë që banon atje.**

**He who swears by the temple, swears by it, and by him who is living in it.**

**and he who did swear by the sanctuary, doth swear by it, and by Him who is dwelling in it;**

**22 Dhe ai që betohet për qiellin, betohet për fronin e Perëndisë dhe për atë që është ulur mbi të.**

**He who swears by the heaven, swears by the throne of God, and by him who sits on it.**

**and he who did swear by the heaven, doth swear by the throne of God, and by Him who is sitting upon it.**

**23 Mjerë ju, skribë dhe farisenj hipokritë! Sepse ju llogaritni të dhjetën e mëndrës, të koprës dhe të barit të gjumit, dhe lini pas dore gjërat më të rëndësishme të ligjit: gjyqin, mëshirën dhe besimin; këto gjëra duhet t'i praktikoni pa i lënë pas dore të tjerat.**

**Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you tithe mint, dill, and cumin, and have left undone the weightier matters of the law - justice, mercy, and faith. But you ought to have done these, and not to have left the other undone.**

**`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye give tithe of the mint, and the dill, and the cumin, and did neglect the weightier things of the Law -- the judgment, and the kindness, and the faith; these it behoved [you] to do, and those not to neglect.**

**24 Udhëheqës të verbër, që sitni mushkonjën dhe kapërdini devenë!**

**You blind guides, who strain out a gnat, and swallow a camel!**

**`Blind guides! who are straining out the gnat, and the camel are swallowing.**

**25 Mjerë ju, skribë dhe farisenj hipokritë! Sepse pastroni anën e jashtme të kupës dhe të pjatës, ndërsa përbrenda janë plot me grabitje dhe teprime.**

**Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and unrighteousness.**

**`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye make clean the outside of the cup and the plate, and within they are full of rapine and incontinence.**

- 26 Farise i verbër! Pastro më parë përbrenda kupën dhe pjatën, që edhe përjashta të jetë e pastër.**

**You blind Pharisee, first clean the inside of the cup and of the platter, that the outside of it may become clean also.**

**Blind Pharisee! cleanse first the inside of the cup and the plate, that the outside of them also may become clean.**

- 27 Mjerë ju, o skribë dhe farisenj hipokritë! Sepse u ngjani varreve të zbardhuara (me gëlqere), që nga jashtë duken të bukur, por brenda janë plot eshtra të vdekurish dhe gjithfarë papastërtish.**

**Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like whitened tombs, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men`s bones, and of all uncleanness.**

**Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye are like to whitewashed sepulchres, which outwardly indeed do appear beautiful, and within are full of bones of dead men, and of all uncleanness;**

- 28 Kështu edhe ju nga jashtë u paraqiteni njerëzve si të drejtë; por përbrenda jeni plot hipokrizi dhe paudhësi.**

**Even so you also outwardly appear righteous to men, but inwardly you are full of hypocrisy and iniquity.**

**so also ye outwardly indeed do appear to men righteous, and within ye are full of hypocrisy and lawlessness.**

- 29 Mjerë ju, o skribë dhe farisenj hipokritë! Sepse ndërtoni varrezat e profetëve dhe zbukuron monumentet e të drejtëve,**

**Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build the tombs of the prophets, and decorate the tombs of the righteous,**

**Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the sepulchres of the prophets, and adorn the tombs of the righteous,**

- 30 dhe thoni: "Po të kishim jetuar në kohën e etërve tanë, nuk do të kishim bashkëpunuar me ta në vrasjen e profetëve".**

**and say, `If we had been in the days of our fathers, we should not have been partakers with them in the blood of the prophets.`**

**and say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.**

- 31 Duke folur kështu, ju dëshmoni kundër vetes suaj, se jeni bijtë e atyre që vranë profetët. Therefore you testify to yourselves that you are sons of those who killed the prophets. So that ye testify to yourselves, that ye are sons of them who did murder the prophets;**

- 32 Ju e kaloni masën e etërve tuaj!**

**Fill up, then, the measure of your fathers.**

**and ye -- ye fill up the measure of your fathers.**

- 33 O gjarpërinj, o pjellë nëpërkash! Si do t'i shpëtoni gjykimit të Gehenas?**  
**You serpents, you offspring of vipers, how will you escape the judgment of Gehenna?**  
**`Serpents! brood of vipers! how may ye escape from the judgment of the gehenna?**
- 34 Prandaj, ja unë po ju dërgoj profetë, dijetarë dhe skribë; ju disa prej tyre do t'i vritni dhe do t'i kryqëzoni, disa të tjerë do t'i fshikulloni në sinagogat tuaja dhe do t'i persekutoni nga një qytet në tjetrin,**  
**Therefore, behold, I send to you prophets, wise men, and scribes. Some of them will you kill and crucify; and some of them will you scourge in your synagogues, and persecute from city to city;**  
**`Because of this, lo, I send to you prophets, and wise men, and scribes, and of them ye will kill and crucify, and of them ye will scourge in your synagogues, and will pursue from city to city;**
- 35 që të bjerë mbi ju gjithë gjaku i drejtë i derdhur mbi dhe, nga gjaku i të drejtit Abel, deri te gjaku i Zaharias, birit të Barakias, që ju e vratë ndërmjet tempullit dhe altarit.**  
**that on you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of Abel the righteous to the blood of Zachariah son of Barachiah, whom you killed between the sanctuary and the altar.**  
**that on you may come all the righteous blood being poured out on the earth from the blood of Abel the righteous, unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the sanctuary and the altar:**
- 36 Në të vërtetë po ju them se të gjitha këto gjëra do të bien mbi këtë brez.**  
**Most assuredly I tell you, all these things will come on this generation.**  
**verily I say to you, all these things shall come upon this generation.**
- 37 Jeruzalem, Jeruzalem, që i vret profetët dhe i vret me gurë ata që të janë dërguar! Sa herë kam dashur t'i mbledh bijtë e tu ashtu si i mbledh kllloçka zogjtë e vet nën krahë, por ju nuk deshët!**  
**"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often would I have gathered your children together, even as a hen gathers her chickens under her wings, and you would not!**  
**`Jerusalem, Jerusalem, that art killing the prophets, and stoning those sent unto thee, how often did I will to gather thy children together, as a hen doth gather her own chickens under the wings, and ye did not will.**
- 38 Ja, shtëpia juaj po ju lihet e shkretë.**  
**Behold, your house is left to you desolate.**  
**Lo, left desolate to you is your house;**
- 39 Sepse unë po ju them, se tash e tutje nuk do të më shihni më deri sa të thoni: "qoftë ai që vjen në emër të Zotit!"**  
**For I tell you, you will not see me from now on, until you will say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord.`"**  
**for I say to you, ye may not see me henceforth, till ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`"**

- 1 Tani kur Jezusi doli nga tempulli dhe po largohej, dishepujt e tij iu afruan për t'i treguar ndërtesat e tempullit.**

**Jesus went out from the temple, and was going on his way. His disciples came to him to show him the buildings of the temple.**

**And having gone forth, Jesus departed from the temple, and his disciples came near to show him the buildings of the temple,**

- 2 Por Jezusi u tha atyre: "A nuk i shikoni ju të gjitha këto? Në të vërtetë po ju them se këtu nuk do të mbetet asnjë gur mbi gur që nuk do të rrënohet".**

**But he answered them, "Don't you see all of these things? Most assuredly I tell you, there will not be left here one stone on another, that will not be thrown down."**

**and Jesus said to them, `Do ye not see all these? verily I say to you, There may not be left here a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`**

- 3 Pastaj, kur ai u ul të rrinte në malin e Ullinjve, dishepujt e vet iu afruan mënjanë dhe i thanë: "Na thuaj, kur do të ndodhin këto gjëra? Dhe cila do të jetë shenja e ardhjes sate dhe e mbarimit të botës?"**

**As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, "Tell us, when will these things be? What is the sign of your coming, and of the end of the world?"**

**And when he is sitting on the mount of the Olives, the disciples came near to him by himself, saying, `Tell us, when shall these be? and what [is] the sign of thy presence, and of the full end of the age?`**

- 4 Dhe Jezusi duke u përgjigjur u tha atyre: "Ruhuni se mos ju mashtron ndokush!**

**Jesus answered them, "Be careful that no one leads you astray.**

**And Jesus answering said to them, `Take heed that no one may lead you astray,**

- 5 Sepse shumë do të vijnë në emrin tim, duke thënë: "Unë jam Krishti" dhe do të mashtrojnë shumë njerëz.**

**For many will come in my name, saying, `I am the Christ,` and will lead many astray.**

**for many shall come in my name, saying, I am the Christ, and they shall lead many astray,**

- 6 Atëherë do të dëgjoni të flitet për lufta dhe për ushtima luftash; ruhuni të mos shqetësoheni, sepse të gjitha këto duhet të ndodhin, por ende mbarimi nuk do të ketë ardhur.**

**You will hear of wars and rumors of wars. See that you aren't troubled, for all this must happen, but the end is not yet.**

**and ye shall begin to hear of wars, and reports of wars; see, be not troubled, for it behoveth all [these] to come to pass, but the end is not yet.**

- 7 Do të ngrihet, pra, popull kundër populli dhe mbretëri kundër mbretërie; do të ketë zi buke, murtajë dhe tërmete në vende të ndryshme.**

**For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines, plagues, and earthquakes in various places.**

**`For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places;**

- 8 Por të gjitha këto gjëra do të jenë vetëm fillimi i dhembjeve të lindjes.  
But all these things are the beginning of birth pains.  
and all these [are] the beginning of sorrows;**
- 9 Atëherë do t'ju dorëzojnë në mundime dhe do t'ju vrasin; dhe të gjithë kombet do t'ju urrejnë për shkak të emrit tim.  
Then they will deliver you up to oppression, and will kill you. You will be hated by all of the nations for my name`s sake.  
then they shall deliver you up to tribulation, and shall kill you, and ye shall be hated by all the nations because of my name;**
- 10 Atëherë shumë do të skandalizohen, do ta tradhëtojnë njeri tjetrin dhe do të urrejnë njeri tjetrin.  
Then will many stumble, and will deliver up one another, and will hate one another.  
and then shall many be stumbled, and they shall deliver up one another, and shall hate one another.**
- 11 Dhe do të dalin shumë profetë të rremë, dhe do të mashtrojnë shumë njerëz.  
Many false prophets will arise, and will lead many astray.  
`And many false prophets shall arise, and shall lead many astray;**
- 12 Dhe, duke qenë se paudhësia do të shumohet, shumëkujt do t'i ftohet dashuria;  
Because iniquity will be multiplied, the love of many will grow cold.  
and because of the abounding of the lawlessness, the love of the many shall become**
- 13 por ai që do të ngulmojë deri në fund do të shpëtohet.  
But he who endures to the end, the same will be saved.  
but he who did endure to the end, he shall be saved;**
- 14 Dhe ky ungjill i mbretërisë do të predikohet në gjithë botën si një dëshmi për gjithë kombet, dhe atëherë do të vijë mbarimi".  
This gospel of the kingdom will be preached in the whole world for a testimony to all the nations, and then the end will come.  
and this good news of the reign shall be proclaimed in all the world, for a testimony to all the nations; and then shall the end arrive.**
- 15 "Kur të shihni, pra, neverinë e shkretimit, që është parathënë nga profeti Daniel, që ka zënë vend në vendin e shenjtë (kush lexon le ta kuptojë),  
When, therefore, you see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),  
`Whenever, therefore, ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (whoever is reading let him**
- 16 atëherë ata që janë në Jude, le të ikin ndër male.  
then let those who are in Judea flee to the mountains.  
then those in Judea -- let them flee to the mounts;**



- 17** Kush ndodhet mbi taracën e shtëpisë, të mos zbresë për të marrë diçka në shtëpinë e vet;  
Let him who is on the housetop not go down to take out things that are in his house.  
he on the house-top -- let him not come down to take up any thing out of his house;
- 18** dhe kush është ndër ara, të mos kthehet për të marrë mantelin e tij.  
Let him who is in the field not return back to take his cloak.  
and he in the field -- let him not turn back to take his garments.
- 19** Por mjerë gratë shtatzëna dhe ato që do t'u japin gji fëmijëve në ato ditë!  
But woe to those who are with child and to nursing mothers in those days!  
`And wo to those with child, and to those giving suck in those days;
- 20** Dhe lutuni që ikja juaj të mos ndodhë në dimër, as të shtunën,  
Pray that your flight will not be in the winter, nor on a Sabbath,  
and pray ye that your flight may not be in winter, nor on a sabbath;
- 21** sepse atëherë do të ketë një mundim aq të madh, sa nuk ka ndodhur kurrë që nga krijimi i botës e deri më sot, dhe as nuk do të ketë më kurrë!  
for then will be great oppression, such as has not been from the beginning of the world until now, no, nor ever will be.  
for there shall be then great tribulation, such as was not from the beginning of the world till now, no, nor may be.
- 22** Dhe, po të mos shkurtoheshin ato ditë, asnjë mish nuk do të shpëtonte; por për shkak të të zgjedhurve, ato ditë do të shkurtohen.  
Except those days had been shortened, no flesh would have been saved. But for the elect`s sake, those days will be shortened.  
And if those days were not shortened, no flesh would have been saved; but because of the chosen, shall those days be shortened.
- 23** Atëherë, në qoftë se dikush do t'ju thotë: "Ja, Krishti është këtu", ose "Është atje", mos i besoni.  
Then if any man will tell you, `Behold, here is the Christ,` or, `There,` don`t believe it.  
`Then if any one may say to you, Lo, here [is] the Christ! or here! ye may not believe;
- 24** Sepse do të dalin krishtër të rremë dhe profetë të rremë, dhe do të bëjnë shenja të mëdha dhe mrekulli të tilla aq sa t'i mashtrojnë, po të ishte e mundur, edhe të zgjedhurit.  
For there will arise false Christs, and false prophets, and they will show great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, even the elect.  
for there shall arise false Christs, and false prophets, and they shall give great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, also the chosen.
- 25** Ja, unë ju paralajmërova.  
Behold, I have told you beforehand.  
Lo, I did tell you beforehand.

- 26** Pra, në qoftë se ju thonë: &quot;Ja, është në shkretëtirë&quot;, mos shkoni atje: &quot;Ja, është në dhomat e fshehta&quot;, mos u besoni.

If therefore they tell you, `Behold, he is in the wilderness!` don`t go out; `Behold, he is in the inner chambers,` don`t believe it.

`If therefore they may say to you, Lo, in the wilderness he is, ye may not go forth; lo, in the inner chambers, ye may not believe;

- 27** Sepse, si vetëtima që del nga lindja dhe flakëron deri në perëndim, kështu do të jetë ardhja e Birit të njeriut.

For as the lightning comes forth from the east, and is seen even to the west, so will be the coming of the Son of Man.

for as the lightning doth come forth from the east, and doth appear unto the west, so shall be also the presence of the Son of Man;

- 28** Sepse ku të ketë kërma, aty do të mblidhen shqiponjat".

For wherever the carcass is, there will the vultures be gathered together.

for wherever the carcase may be, there shall the eagles be gathered together.

- 29** "Tani, fill pas pikëllimit të atyre ditëve, dielli do të erret dhe hëna nuk do të japë dritën e vet, yjet do të bien nga qielli dhe fuqitë e qiejve do të tronditen.

But immediately after the oppression of those days, the sun will be darkened, the moon will not give her light, the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken;

`And immediately after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from the heaven, and the powers of the heavens shall be shaken;

- 30** Dhe atëherë do të duket në qiell shenja e Birit të njeriut; dhe të gjitha kombet e dheut do të mbajnë zi dhe do ta shohin Birin e njeriut duke ardhur mbi retë e qiellit me fuqi dhe lavdi të madhe.

and then the sign of the Son of Man will appear in the sky. Then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of the sky with power and great glory.

and then shall appear the sign of the Son of Man in the heaven; and then shall all the tribes of the earth smite the breast, and they shall see the Son of Man coming upon the clouds of the heaven, with power and much glory;

- 31** Ai do t'i dërgojë engjëjt e vet me tinguj të fuqishëm borie; dhe ata do t'i mbledhin të zgjedhurit e tij nga të katër erërat, nga një skaj i qiellit te tjetri.

He will send forth his angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together his elect from the four winds, from one end of the sky to the other.

and he shall send his messengers with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his chosen from the four winds, from the ends of the heavens unto the ends thereof.

- 32 Tani mësoni nga fiku këtë shëmbëlltyrë: kur tashmë degët e tij njomësohen dhe nxjerrin gjethet, ta dini se vera është afër.**  
"Now from the fig tree learn her parable. When its branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near.  
`And from the fig-tree learn ye the simile: When already its branch may have become tender, and the leaves it may put forth, ye know that summer [is] nigh,
- 33 Kështu edhe ju, kur t'i shihni të gjitha këto gjëra, ta dini se ai është afër, madje te dera.**  
Even so you also, when you see all these things, know that it is near, even at the doors.  
so also ye, when ye may see all these, ye know that it is nigh -- at the doors.
- 34 Në të vërtetë po ju them se ky brez nuk do të kalojë, pa u realizuar të gjitha këto.**  
Most assuredly I tell you, this generation will not pass away, until all these things are accomplished.  
Verily I say to you, this generation may not pass away till all these may come to pass.
- 35 Qielli dhe toka do të kalojnë, por fjalët e mia nuk do të kalojnë.**  
Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.  
The heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.
- 36 Tani sa për atë ditë dhe për atë orë, askush s'e di, as engjëjt e qieive, por vetëm Ati im.**  
But no one knows of that day and hour, not even the angels of heaven, but my Father only.  
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers of the heavens -- except my Father only;
- 37 Por, ashtu si qe në ditët e Noeut, kështu do të jetë edhe në ardhjen e Birit të njeriut.**  
As the days of Noah, so will be the coming of the Son of Man.  
and as the days of Noah -- so shall be also the presence of the Son of Man;
- 38 Sepse, ashtu si në ditët përpara përmytjes, njerëzit hanin dhe pinin, martoheshin dhe martonin, derisa Noeu hyri në arkë;**  
For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark,  
for as they were, in the days before the flood, eating, and drinking, marrying, and giving in marriage, till the day Noah entered into the ark,
- 39 dhe nuk kuptuan asgjë, deri sa erdhi përmytja dhe i fshiu të gjithë; kështu do të ndodhë në ardhjen e Birit të njeriut.**  
and they didn't know until the flood came, and took them all away, so will be the coming of the Son of Man.  
and they did not know till the flood came and took all away; so shall be also the presence of the Son of Man.
- 40 Atëherë dy do të jenë në arë, një do të merret dhe tjetri do të lihet.**  
Then will two men be in the field: one is taken, and one is left;  
Then two men shall be in the field, the one is received, and the one is left;

- 41 **dy gra do të bluajnë në mulli, një do të merret dhe tjetra do të lihet.**  
**two women grinding at the mill, one is taken, and one is left.**  
**two women shall be grinding in the mill, one is received, and one is left.**
- 42 **Rrini zgjuar, pra, sepse nuk e dini në cilën orë do të vijë Zoti juaj.**  
**Watch therefore, for you don`t know in what hour your Lord comes.**  
**`Watch ye therefore, because ye have not known in what hour your Lord doth come;**
- 43 **Por dini këtë, se ta dinte i zoti i shtëpisë në çfarë orë të natës do të vijë vjedhësi, do të rrinte zgjuar dhe nuk do të lejonte t'i shpërthehej shtëpia.**  
**But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would not have allowed his house to be broken into.**  
**and this know, that if the master of the house had known in what watch the thief doth come, he had watched, and not suffered his house to be broken through;**
- 44 **Prandaj edhe ju jini gati, sepse Biri i njeriut do të vijë në atë orë kur ju nuk mendoni".**  
**Therefore also be ready, for in an hour that you don`t expect, the Son of Man will come.**  
**because of this also ye, become ye ready, because in what hour ye do not think, the Son of Man doth come.**
- 45 **"Cili është, pra, ai shërbëtor besnik dhe i mençur, që zotëria e tij e caktoi përmbi shtëpiarët e vet, për t'u dhënë atyre ushqimin në kohën e duhur?**  
**Who then is the faithful and wise servant, whom his lord has set over his household, to give them their food in due season?**  
**`Who, then, is the servant, faithful and wise, whom his lord did set over his household, to give them the nourishment in season?**
- 46 **Lum ai shërbëtor që, kur të kthehet zotëria e tij, e gjen duke bërë kështu.**  
**Blessed is that servant, whom his lord will find doing so when he comes.**  
**Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;**
- 47 **Në të vërtetë po ju them se ai do t'ia besojë administrimin e gjithë pasurisë së vet.**  
**Most assuredly I tell you, that he will set him over all that he has.**  
**verily I say to you, that over all his substance he will set him.**
- 48 **Por, në qoftë se ky shërbëtor i mbrapshtë, thotë në zemër të vet: "Zotëria ime vonon të vijë"**  
**But if that evil servant should say in his heart, `My lord is delaying his coming,`**  
**`And, if that evil servant may say in his heart, My Lord doth delay to come,**
- 49 **dhe fillon t'i rrahë shokët e vet dhe të hajë e të pijë me pijanecët;**  
**and began to beat his fellow-servants, and eat and drink with the drunken,**  
**and may begin to beat the fellow-servants, and to eat and to drink with the drunken,**

**50** zotëria e këtij shërbëtori do të vijë në atë ditë kur ai nuk e pret dhe në atë orë kur ai nuk e di;

the lord of that servant will come in a day when he doesn't expect it, and in an hour when he doesn't know it,

the lord of that servant will arrive in a day when he doth not expect, and in an hour of which he doth not know,

**51** do ta ndëshkojë rëndë dhe do t'i rezervojë fatin e hipokritëve. Atje do të jetë e qara dhe kërcëllim dhëmbësh".

and will cut him in pieces, and appoint his portion with the hypocrites; there is where the weeping and grinding of teeth will be.

and will cut him off, and his portion with the hypocrites will appoint; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.

**1** "Atëherë mbretëria e qiejve do t'u ngjajë dhjetë virgjëreshave, të cilat i morën llampat e tyre, dhe i dolën para dhëndrit.

"Then the Kingdom of Heaven will be like ten virgins, who took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

`Then shall the reign of the heavens be likened to ten virgins, who, having taken their lamps, went forth to meet the bridegroom;

**2** Tani pesë nga ato ishin të mençura dhe pesë budallaçka.

Five of them were foolish, and five were wise.

and five of them were prudent, and five foolish;

**3** Budallaçkat, kur morën llampat e tyre, nuk morën me vet vajin;

Those who were foolish, when they took their lamps, took no oil with them, they who were foolish having taken their lamps, did not take with themselves oil;

**4** kurse të mençurat, bashkë me llampat, morën edhe vajin në enët e tyre.

but the wise took oil in their vessels with their lamps.

and the prudent took oil in their vessels, with their lamps.

**5** Tani, duke qenë se dhëndri po vononte, dremitën të gjitha dhe i zuri gjumi.

Now while the bridegroom delayed, they all slumbered and slept.

`And the bridegroom tarrying, they all nodded and were sleeping,

**6** Aty nga mesnata u dëgjua një britmë: "Ja, po vjen dhëndri, i dilni para!"

But at midnight there was a cry, `Behold! The bridegroom is coming! Come out to meet him!`

and in the middle of the night a cry was made, Lo, the bridegroom doth come; go ye forth to meet him.

**7** Atëherë të gjitha ato virgjëreshat u zgjuan dhe përgatitën llampat e tyre.

Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

`Then rose all those virgins, and trimmed their lamps,

- 8 Dhe budallaçkat u thanë të mençurave: "Na jepni nga vaji juaj, sepse llambat tona po na fiken".**  
**The foolish said to the wise, `Give us some of your oil, for our lamps are going out.`**  
**and the foolish said to the prudent, Give us of your oil, because our lamps are going out;**
- 9 Por të mençurat duke u përgjigjur thanë: "Jo, sepse nuk do të mjaftonte as për ne e as për ju; më mirë shkoni te tregtarët dhe e blini".**  
**But the wise answered, saying, `What if there will not be enough for us and you? You go rather to those who sell, and buy for yourselves.`**  
**and the prudent answered, saying -- Lest there may not be sufficient for us and you, go ye rather unto those selling, and buy for yourselves.**
- 10 Tani kur ato shkuan ta blejnë, erdhi dhëndri; virgjëreshat që ishin gati, hynë bashkë me të në dasmë; dhe dera u mbyll.**  
**While they went away to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast, and the door was shut.**  
**`And while they are going away to buy, the bridegroom came, and those ready went in with him to the marriage-feasts, and the door was shut;**
- 11 Më pas erdhën edhe virgjëreshat e tjera, duke thënë: "Zot, zot, hapna".**  
**Afterward the other virgins also came, saying, `Lord, Lord, open to us.`**  
**and afterwards come also do the rest of the virgins, saying, Sir, sir, open to us;**
- 12 Por ai, duke u përgjigjur, tha: "Në të vërtetë po ju them se nuk ju njoh".**  
**But he answered, `Most assuredly I tell you, I don` t know you.`**  
**and he answering said, Verily I say to you, I have not known you.**
- 13 Prandaj rrini zgjuar, sepse nuk e dini as ditën as orën në të cilët do të vijë Biri i njeriut".**  
**Watch therefore, for you don` t know the day nor the hour in which the Son of Man is coming.**  
**`Watch therefore, for ye have not known the day nor the hour in which the Son of Man doth come.**
- 14 "Mbretëria e qiejve i ngjan gjithashtu një njeriu, që, kur po nisej për një udhëtim, i thirri shërbëtorët e tij dhe u besoi pasuritë e veta.**  
**"For it is like a man, going into another country, who called his own servants, and delivered his goods to them.**  
**`For -- as a man going abroad did call his own servants, and did deliver to them his substance,**
- 15 Njërit i dha pesë talenta, tjetrit dy dhe një tjetri një; secilit sipas zotësisë së tij; dhe u nis fill.**  
**To one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own ability, and he went on his journey.**  
**and to one he gave five talents, and to another two, and to another one, to each according to his several ability, went abroad immediately.**

- 16 Tani ai që kishte marrë të pesë talentat shkoi, dhe bëri tregti me to dhe fitoi pesë të tjerë. Immediately he who received the five talents went and traded with them, and made another five talents.**

**And he who did receive the five talents, having gone, wrought with them, and made other five talents;**

- 17 Po ashtu edhe ai që kishte marrë dy talenta fitoi edhe dy të tjerë.**

**In like manner he also who got the two gained another two.**

**in like manner also he who [received] the two, he gained, also he, other two;**

- 18 Por kurse ai që kishte marrë një, shkoi, hapi një gropë në dhe dhe e fshehu denarin e zotit të vet.**

**But he who received the one went away and dug in the earth, and hid his lord's money.**

**and he who did receive the one, having gone away, digged in the earth, and hid his lord's money.**

- 19 Tani mbas një kohe të gjatë, u kthye zoti i atyre shërbëtorëve dhe i bëri llogaritë me ta.**

**Now after a long time the lord of those servants came, and reconciled accounts with**

**And after a long time cometh the lord of those servants, and taketh reckoning with them;**

- 20 Dhe ai që kishte marrë të pesë talentat doli përpara dhe i paraqiti pesë të tjerë, duke thënë: "Zot, ti më besove pesë talenta; ja, me ato unë fitova pesë talenta të tjerë".**

**He who received the five talents came and brought another five talents, saying, Lord, you delivered to me five talents. Behold, I have gained another five talents besides them.**

**and he who did receive the five talents having come, brought other five talents, saying,**

**Sir, five talents thou didst deliver to me; lo, other five talents did I gain besides them.**

- 21 Dhe i zoti i tha: "Të lumtë, shërbëtor i mirë dhe besnik; ti u tregove besnik në gjëra të vogla, unë do të të vë mbi shumë gjëra; hyr në gëzimin e zotit tënd".**

**His lord said to him, Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.**

**And his lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.**

- 22 Pastaj erdhi edhe ai që kishte marrë të dy talenta dhe tha: "Zot, ti më besove dy talenta; ja, me ato unë fitova dy talenta të tjerë".**

**He also who got the two talents came and said, Lord, you delivered to me two talents. Behold, I have gained another two talents besides them.**

**And he who also did receive the two talents having come, said, Sir, two talents thou didst deliver to me; lo, other two talents I did gain besides them.**

- 23 Dhe zoti i tij i tha: "Të lumtë, shërbëtor i mirë dhe besnik; ti u tregove besnik në gjëra të vogla; unë do të të vë mbi shumë gjëra; hyr në gëzimin e zotit tënd".**

**His lord said to him, Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.**

**His lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.**

- 24** Në fund erdhi edhe ai që kishte marrë vetëm një talent dhe tha: "Zot, unë e dija se je njeri i ashpër, që korr atje ku nuk ke mbjellë dhe vjel ku nuk ke shpërndarë,  
He also who had received the one talent came and said, "Lord, I knew you that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter.  
"And he also who hath received the one talent having come, said, Sir, I knew thee, that thou art a hard man, reaping where thou didst not sow, and gathering from whence thou didst not scatter;
- 25** prandaj pata frikë dhe shkova dhe e fsheha talentin tënd nën tokë; ja, unë po ta kthej";  
I was afraid, and went away and hid your talent in the earth. Behold, you have your own.  
and having been afraid, having gone away, I hid thy talent in the earth; lo, thou hast thine own!
- 26** Dhe i zoti duke i përgjigjur i tha: "Shërbëtor i mbrapshtë dhe përtac, ti e dije se unë korr atje ku nuk kam mbjellë dhe vjel aty ku nuk kam shpërndarë;  
But his lord answered him, "You wicked and slothful servant. You knew that I reap where I didn't sow, and gather where I didn't scatter.  
"And his lord answering said to him, Evil servant, and slothful, thou hadst known that I reap where I did not sow, and I gather whence I did not scatter!
- 27** Ti duhet t'ia kishe besuar denarin tim bankierëve dhe kështu, në kthimin tim, do ta kisha marrë me interes.  
You ought therefore to have deposited my money with the bankers, and at my coming I should have received back my own with interest.  
it behoved thee then to put my money to the money-lenders, and having come I had received mine own with increase.
- 28** Prandaj ia hiqni këtij talentin dhe ia jepni atij që ka dhjetë talenta.  
Take away therefore the talent from him, and give it to him who has the ten talents.  
"Take therefore from him the talent, and give to him having the ten talents,
- 29** Sepse atij që ka do t'i jepet edhe më e do të ketë me bollëk të madh, por atij që nuk ka, do t'i merret edhe ajo që ka.  
For to everyone who has will be given, and he will have abundance, but from him who has not, even that which he has will be taken away.  
for to every one having shall be given, and he shall have overabundance, and from him who is not having, even that which he hath shall be taken from him;
- 30** Dhe flakeni në errësirën e jashtme këtë shërbëtor të pavlefshëm. Atje do të jetë e qara dhe kërcëllim dhëmbësh";  
Throw out the unprofitable servant into the outer darkness; there will be the weeping and the gnashing of teeth.  
and the unprofitable servant cast ye forth to the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.



- 31** "Dhe kur të vijë Biri i njeriut në lavdinë e tij, bashkë me të gjithë engjëjt e shenjtë, atëherë do të ulet mbi fronin e lavdisë së vet.  
"But when the Son of Man comes in his glory, and all the holy angels with him, then will he sit on the throne of his glory.  
`And whenever the Son of Man may come in his glory, and all the holy messengers with him, then he shall sit upon a throne of his glory;
- 32** Dhe të gjithë kombet do të mbliidhen para tij; dhe ai do ta ndajë njërin nga tjetri ashtu si i ndan bariu delet nga cjeptë.  
Before him all the nations will be gathered, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats,  
and gathered together before him shall be all the nations, and he shall separate them from one another, as the shepherd doth separate the sheep from the goats,
- 33** Dhe delet do t'i vërë në të djathtën e tij dhe cjeptë në të majtën.  
He will set the sheep on his right hand, but the goats on the left.  
and he shall set the sheep indeed on his right hand, and the goats on the left.
- 34** Atëherë Mbreti do t'u thotë atyre që do të jenë në të djathtën e tij: "Ejani, të bekuar të Atit tim; merrni në trashëgim mbretërinë që u bë gati për ju që nga krijimi i botës.  
Then the King will tell them on his right hand, `Come, blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world;  
`Then shall the king say to those on his right hand, Come ye, the blessed of my Father, inherit the reign that hath been prepared for you from the foundation of the world;
- 35** Sepse pata uri dhe më dhatë për të ngrënë, pata etje dhe më dhatë për të pirë; isha i huaj dhe më pritët,  
for I was hungry, and you gave me food to eat; I was thirsty, and you gave me drink; I was a stranger, and you took me in;  
for I did hunger, and ye gave me to eat; I did thirst, and ye gave me to drink; I was a stranger, and ye received me;
- 36** isha i zhveshur dhe më veshët, isha i sëmurë dhe ju më vizitonit, isha në burg dhe erdhët tek unë"  
naked, and you clothed me; I was sick, and you visited me; I was in prison, and you came to me.  
naked, and ye put around me; I was infirm, and ye looked after me; in prison I was, and ye came unto me.
- 37** Atëherë të drejtët do t'i përgjigjen duke thënë: "Zot, kur të pamë të uritur dhe të dhamë për të ngrënë; ose të etur dhe të dhamë për të pirë?  
Then the righteous will answer him, saying, `Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you a drink?  
`Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when did we see thee hungering, and we nourished? or thirsting, and we gave to drink?

- 38 Dhe kur të pamë të huaj dhe të pritëm ose të zhveshur dhe të veshëm?**  
**When did we see you as a stranger, and take you in; or naked, and clothe you?**  
**and when did we see thee a stranger, and we received? or naked, and we put around?**
- 39 Dhe kur të pamë të lënguar ose në burg dhe erdhëm te ti?&quot;**  
**When did we see you sick, or in prison, and come to you?**  
**and when did we see thee infirm, or in prison, and we came unto thee?**
- 40 Dhe Mbreti duke iu përgjigjur do t'u thotë: &quot;Në të vërt etë po ju them: sa herë ia keni bërë këtë ndonjërit prej këtyre vëllezërve të mi më të vegjël, këtë ma bëtë mua.**  
**The King will answer them, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.`**  
**`And the king answering, shall say to them, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] to one of these my brethren -- the least -- to me ye did [it].**
- 41 Pastaj ai do t'u thotë edhe atyre që do të jenë në të majtë: &quot;Largohuni nga unë, të mallkuar, në zjarr të përjetshëm, të përgatitur për djallin dhe engjëjt e tij.**  
**Then will he say also to them on the left hand, `Depart from me, you cursed, into the eternal fire which is prepared for the devil and his angels;**  
**Then shall he say also to those on the left hand, Go ye from me, the cursed, to the fire, the age-during, that hath been prepared for the Devil and his messengers;**
- 42 Sepse pata uri dhe nuk më dhatë për të ngrënë, pata etje dhe nuk më dhatë për të pirë,**  
**for I was hungry, and you didn't give me food to eat; I was thirsty, and you gave me no drink;**  
**for I did hunger, and ye gave me not to eat; I did thirst, and ye gave me not to drink;**
- 43 isha i huaj dhe nuk më pritët, i zhveshur dhe nuk më veshët, i sëmurë dhe në burg dhe nuk erdhët të më shihni&quot;**  
**I was a stranger, and you didn't take me in; naked, and you didn't clothe me; sick, and in prison, and you didn't visit me.`**  
**a stranger I was, and ye did not receive me; naked, and ye put not around me; infirm, and in prison, and ye did not look after me.**
- 44 Atëherë edhe ata do t'i përgjigjen duke thënë: &quot;Zot, kur të pamë të uritur ose të etur, ose të huaj, ose të zhveshur, ose të lëngatë ose në burg dhe nuk të shërbyem?&quot;**  
**Then will they also answer, saying, `Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not help you?`**  
**`Then shall they answer, they also, saying, Lord, when did we see thee hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or infirm, or in prison, and we did not minister to thee?**
- 45 Atëherë ai do t'u përgjigjet atyre duke thënë: &quot;Në të vërtetë ju them: sa herë nuk ia keni bërë këtë ndonjërit prej këtyre më të vegjëlve, këtë nuk ma bëtë as edhe mua&quot;**  
**Then will he answer them, saying, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you didn't do it to one of these least, you didn't do it to me.`**  
**`Then shall he answer them, saying, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] not to one of these, the least, ye did [it] not to me.**

**46 Dhe ata do të shkojnë në mundim të përjetshëm, dhe të drejtët në jetën e përjetshme".  
These will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."**

**And these shall go away to punishment age-during, but the righteous to life age-during.**

**1 Dhe ndodhi që, mbasi Jezusi i mbaroi të gjitha këto fjalime, u tha dishepujve të vet:  
It happened, when Jesus had finished all these words, that he said to his disciples,  
And it came to pass, when Jesus finished all these words, he said to his disciples,**

**2 "Ju e dini se pas dy ditësh janë Pashkët dhe Biri i njeriut do të dorëzohet për t'u kryqëzuar".**

**"You know that after two days the Passover is coming, and the Son of Man will be delivered up to be crucified."**

**`Ye have known that after two days the passover cometh, and the Son of Man is delivered up to be crucified.`**

**3 Atëherë krerët e priftërinjve, skribët dhe pleqtë e popullit u mbledhën në pallatin e kryepriftit që quhej Kajafa.**

**Then the chief priests, the scribes, and the elders of the people were gathered together in the court of the high priest, who was called Caiaphas.**

**Then were gathered together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, to the court of the chief priest who was called Caiaphas;**

**4 Edhe bënin këshillë për ta zënë Jezusin me dredhi dhe ta vrasin;**

**They took counsel together that they might take Jesus by deceit, and kill him.**

**and they consulted together that they might take Jesus by guile, and kill [him],**

**5 por thonin: "Jo gjatë festës, që të mos bëhet ndonjë trazirë në popull".**

**But they said, "Not during the feast, lest a riot occur among the people."**

**and they said, `Not in the feast, that there may not be a tumult among the people.`**

**6 Tani, kur Jezusi ishte në Betani, në shtëpinë e lebrozit Simon,**

**Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,**

**And Jesus having been in Bethany, in the house of Simon the leper,**

**7 iu afrua një grua me një alabastër me vaj të parfumuar shumë të kushtueshëm, dhe ia derdhi mbi kokën e tij, kur ai po rrinte në tryezë.**

**a woman came to him having an alabaster jar of very expensive ointment, and she poured it on his head as he sat at the table.**

**there came to him a woman having an alabaster box of ointment, very precious, and she poured on his head as he is reclining (at meat).**

**8 Kur e panë këtë gjë, dishepujt e tij u zemëruan dhe thanë: "Përse gjithë ky shpenzim i kotë?"**

**But when his disciples saw it, they were indignant, saying, "Why this waste?"**

**And having seen [it], his disciples were much displeased, saying, `To what purpose [is] this waste?`**

- 9 Ky vaj, në fakt, mund të shitej shumë shtrenjtë dhe paratë t'u jepeshin të varfërve".  
For this ointment might have been sold for much, and given to the poor."  
for this ointment could have been sold for much, and given to the poor.**
- 10 Por Jezusi e mori vesh dhe u tha atyre: "Pse e shqetësoni këtë grua? Ajo kreu në fakt një vepër të mirë ndaj meje.  
But Jesus, knowing this, said to them, "Why do you trouble the woman? For she has done a good work for me.  
And Jesus having known, said to them, "Why do ye give trouble to the woman? for a good work she wrought for me;**
- 11 Sepse të varfërit do t'i keni përherë me ju, por mua nuk do të më keni përherë.  
For you always have the poor with you; but you don't always have me.  
for the poor always ye have with you, and me ye have not always;**
- 12 Sepse, duke derdhur këtë vaj të parfumuar mbi trupin tim, ajo e bëri për ta përgatitur trupin tim për varrim.  
For in that she poured this ointment on my body, she did it to prepare me for burial.  
for she having put this ointment on my body -- for my burial she did [it].**
- 13 Në të vërtetë unë po ju them se kudo që do të predikohet ky ungjill, në gjithë botën, do të tregohet edhe çfarë bëri kjo grua, në përkujtim të saj".  
Most assuredly I tell you, wherever this gospel will be preached in the whole world, what this woman has done will also be spoken of for a memorial of her."  
Verily I say to you, Wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what this [one] did shall also be spoken of -- for a memorial of her.**
- 14 Atëherë një nga të dymbëdhjetët, me emër Judë Iskarioti, shkoi te krerët e priftërinjëve,  
Then one of the twelve, who was called Judas Iscariot, went to the chief priests,  
Then one of the twelve, who is called Judas Iscariot, having gone unto the chief priests, said,**
- 15 dhe u tha atyre: "Sa do të më jepni që unë t'jua dorëzoj?". Dhe ata i numëruan tridhjetë sikla argjendi.  
and said, "What are you willing to give me, and I will deliver him to you?" They weighed out for him thirty pieces of silver.  
"What are ye willing to give me, and I will deliver him up to you?" and they weighed out to him thirty silverlings,**
- 16 Dhe qysh atëherë ai kërkonte rastin e përshtatshëm për ta tradhtuar.  
From that time he sought opportunity to betray him.  
and from that time he was seeking a convenient season to deliver him up.**

- 17 Tani ditën e parë të ndormëve, dishepujt iu afruan Jezusit dhe i thanë: "Ku don të shtrojmë për të ngrënë Pashkën?".**  
Now on the first day of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying to him, "Where do you want us to prepare for you to eat the Passover?"  
And on the first [day] of the unleavened food came the disciples near to Jesus, saying to him, `Where wilt thou [that] we may prepare for thee to eat the passover?`
- 18 Dhe ai u përgjigj: "Shkoni në qytet te filani dhe i thoni: &quot;Mësuesi thotë: Koha ime është afër; do të bëj Pashkën në shtëpinë tënde bashkë me dishepujt e mi&quot;".**  
He said, "Go into the city to a certain person, and tell him, `The Teacher says, "My time is at hand. I will keep the Passover at your house with my disciples."`"  
and he said, `Go away to the city, unto such a one, and say to him, The Teacher saith, My time is nigh; near thee I keep the passover, with my disciples;`
- 19 Atëherë dishepujt bënë ashtu si i kishte urdhëruar Jezusi dhe përgatitën Pashkën.**  
The disciples did as Jesus commanded them, and they prepared the Passover.  
and the disciples did as Jesus appointed them, and prepared the passover.
- 20 Dhe, kur u ngrys, ai u ul në tryezë bashkë me të dymbëdhjetët;**  
Now when evening had come, he was reclining at the table with the twelve disciples.  
And evening having come, he was reclining (at meat) with the twelve,
- 21 dhe, ndërsa po hanin, tha: "Në të vërtetë unë po ju them se një nga ju do të më tradhtojë".**  
As they were eating, he said, "Most assuredly I tell you, that one of you will betray me."  
and while they are eating, he said, `Verily I say to you, that one of you shall deliver me
- 22 Ata u pikëlluan shumë dhe secili prej tyre filloi të thotë: "Mos jam unë; Zot?".**  
They were exceedingly sorrowful, and each began to ask him, "It isn't me, is it, Lord?"  
And being grieved exceedingly, they began to say to him, each of them, `Is it I, Sir?`
- 23 Dhe ai duke u përgjigjur, tha: "Ai që ka ngjyer bashkë me mua dorën në çanak, ai do të më tradhtojë.**  
He answered, "He who dipped his hand with me in the dish, the same will betray me.  
And he answering said, `He who did dip with me the hand in the dish, he will deliver me
- 24 Sikurse është shkruar për të, Biri i njeriut pa tjetër shkon; por mjerë ai njeri me anë të të cilit Biri i njeriut tradhtohet! Për të do të ishte më mirë të mos kishte lindur kurrë".**  
The Son of Man goes, even as it is written of him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."  
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up! good it were for him if that man had not been born.`

- 25 Dhe Juda, ai që do ta tradhtonte, e pyeti dhe tha: "Rabbi, mos jam unë ai?". Ai i tha: "Ti po thua!".**  
**Judas, who betrayed him, answered, "It isn't me, is it, Rabbi?" He said to him, "So you have said."**  
**And Judas -- he who delivered him up -- answering said, `Is it I, Rabbi?` He saith to him, `Thou hast said.`**
- 26 Dhe ndërsa po hanin, Jezusi mori bukën, e bekoi, e theu, dhe ua dha dishepujve dhe tha: "Merrni, hani; ky është trupi im".**  
**As they were eating, Jesus took bread, gave thanks for it, and broke it. He gave to the disciples, and said, "Take, eat; this is my body."**  
**And while they were eating, Jesus having taken the bread, and having blessed, did brake, and was giving to the disciples, and said, `Take, eat, this is my body;`**
- 27 Pastaj mori kupën, dhe falenderoi, dhe ua dha atyre duke thënë: "Pini prej tij të gjithë, He took the cup, gave thanks, and gave to them, saying, "Drink all of it, and having taken the cup, and having given thanks, he gave to them, saying, `Drink ye of it -- all;**
- 28 sepse ky është gjaku im, gjaku i besëlidhjes së re, i cili është derdhur për shumë për faljen e mëkatëve.**  
**for this is my blood of the new covenant, which is poured out for many for the remission of sins.**  
**for this is my blood of the new covenant, that for many is being poured out -- to remission of sins;**
- 29 Dhe unë po ju them, se që tani e tutje unë nuk do të pi më nga ky fryt i hardhisë, deri në atë ditë kur, bashkë me ju, do ta pi të re në mbretërinë e Atit tim".**  
**But I tell you that I will not drink of this fruit of the vine from now on, until that day when I drink it anew with you in my Father`s kingdom."**  
**and I say to you, that I may not drink henceforth on this produce of the vine, till that day when I may drink it with you new in the reign of my Father.`**
- 30 Dhe, mbasi kënduan himnin, dolën jashtë te mali i Ullinjve.**  
**When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.**  
**And having sung a hymn, they went forth to the mount of the Olives;**
- 31 Atëherë Jezusi u tha atyre: "Këtë natë të gjithë ju do të skandalizoheni për shkakun tim, sepse është shkruar: &quot;Do të godas bariun dhe delet e kopesë do të shpërndahen&quot;;**  
**Then Jesus said to them, "All of you will be offended by me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered abroad.`**  
**then saith Jesus to them, `All ye shall be stumbled at me this night; for it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad;**
- 32 Por, mbasi të jem ngjallur, do të shkoj përpara jush në Galile".**  
**But after I am raised up, I will go before you into Galilee."**  
**but, after my having risen, I will go before you to Galilee.`**

**33** Atëherë Pjetri duke u përgjigjur i tha: "Edhe sikur të gjithë të skandalizohen për shkakun tënd, unë nuk do të skandalizohem kurrë!".

But Peter answered him, "Even if all will be offended by you, I will never be offended."  
And Peter answering said to him, "Even if all shall be stumbled at thee, I will never be stumbled."

**34** Jezusi i tha: "Në të vërtetë po të them se pikërisht këtë natë, para se të këndojë gjeli, ti do të më mohosh tri herë".

Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that tonight, before the cock crows, you will deny me three times."

Jesus said to him, "Verily I say to thee, that, this night, before cock-crowing, thrice thou wilt deny me."

**35** Pjetri i tha: "Edhe sikur të duhej të vdisja bashkë me ty, nuk do të të mohoj kurrsesi". Po atë thanë edhe të gjithë dishepujt.

Peter said to him, "Even if I must die with you, I will not deny you." All of the disciples also said likewise.

Peter saith to him, "Even if it may be necessary for me to die with thee, I will not deny thee;" in like manner also said all the disciples.

**36** Atëherë Jezusi shkoi bashkë me ta në një vend, që quhej Gjetsemani, dhe u tha dishepujve: "Uluni këtu, ndërsa unë po shkoi aty të lutem".

Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and said to his disciples, "Sit here, while I go there and pray."

Then come with them doth Jesus to a place called Gethsemane, and he saith to the disciples, "Sit ye here, till having gone away, I shall pray yonder."

**37** Dhe mori me vete Pjetrin dhe të dy djemtë e Zebedeut, dhe filloi të ndjeje trishtim dhe ankth të madh.

He took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and severely troubled.

And having taken Peter, and the two sons of Zebedee, he began to be sorrowful, and to be very heavy;

**38** Atëherë ai u tha atyre: "Shpirti im është thellësisht i trishtuar, deri në vdekje; qëndroni këtu dhe rrini zgjuar bashkë me mua".

Then he said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch with me."

then saith he to them, "Exceedingly sorrowful is my soul -- unto death; abide ye here, and watch with me."

**39** Dhe, si shkoi pak përpara, ra me fytyrë për tokë dhe lutej duke thënë: "Ati im, në qoftë se është e mundur, largoje prej meje këtë kupë; megjithatë, jo si dua unë, por si do ti".

He went forward a little, fell on his face, and prayed, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass away from me; nevertheless, not what I want, but what you want."

And having gone forward a little, he fell on his face, praying, and saying, "My Father, if it be possible, let this cup pass from me; nevertheless, not as I will, but as Thou."

- 40 Pastaj u kthye te dishepujt dhe i gjeti që flinin, dhe i tha Pjetrit: "Po si, nuk mundët të vigjëloni me mua të paktën për një orë?  
He came to the disciples, and found them sleeping, and said to Peter, "What, couldn't you watch with me for one hour?  
And he cometh unto the disciples, and findeth them sleeping, and he saith to Peter, `So! ye were not able one hour to watch with me!**
- 41 Rrini zgjuar dhe lutuni, që të mos bini në tundim; sepse fryma është gati, por mishi është i dobët".  
Watch and pray, that you don't enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."  
watch, and pray, that ye may not enter into temptation: the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`**
- 42 U largua përsëri për herë të dytë dhe u lut duke thënë: "Ati im, në qoftë se nuk është e mundur që kjo kupë të largohet prej meje pa u pirë prej meje, u bëftë vullneti yt!"  
Again, a second time he went away, and prayed, saying, "My Father, if this cup can't pass away from me, unless I drink it, your will be done."  
Again, a second time, having gone away, he prayed, saying, `My Father, if this cup cannot pass away from me except I drink it, Thy will be done;`**
- 43 Pastaj u kthye dhe i gjeti përsëri që flinin, sepse sytë u ishin rënduar.  
He came again and found them sleeping, for their eyes were heavy.  
and having come, he findeth them again sleeping, for their eyes were heavy.**
- 44 Dhe, mbasi i la ata, u largua përsëri dhe u lut për të tretën herë, duke thënë të njëjtat fjalë.  
He left them again, went away, and prayed a third time, saying the same words.  
And having left them, having gone away again, he prayed a third time, saying the same word;**
- 45 Pastaj u kthye te dishepujt e vet dhe u tha atyre: "Tani vazhdoni të flini dhe pushoni; ja erdhi ora, dhe Biri i njeriut do të bjerë në duart e mëkatarëve.  
Then he came to his disciples, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. Behold, the hour is at hand, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.  
then cometh he unto his disciples, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest! lo, the hour hath come nigh, and the Son of Man is delivered up to the hands of sinners.**
- 46 Çohuni, të shkojmë; ja, ai që po më tradhëton është afër".  
Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."  
Rise, let us go; lo, he hath come nigh who is delivering me up.`**
- 47 Dhe ndërsa ai ende po fliste, ja Juda, një nga të dymbëdhjetët, erdhi, dhe bashkë me të një turmë e madhe me shpata dhe me shkopinj, e dërguar nga krerët e priftërinjve dhe nga pleqtë e popullit.  
While he was still speaking, behold, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and clubs, from the chief priest and elders of the people.  
And while he is yet speaking, lo, Judas, one of the twelve did come, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests and elders of the people.**



**48 Tani ai që e tradhtonte u kishte dhënë atyre një shenjë, duke thënë: "Atë që unë do të uth, ai është; kapeni".**

**Now he who betrayed him gave them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him."**

**And he who did deliver him up did give them a sign, saying, `Whomsoever I will kiss, it is he: lay hold on him;`**

**49 Dhe menjëherë iu afrua Jezusit dhe i tha: "Tungjatjeta, Mësues!". Dhe e uthi përzemërsisht.**

**Immediately he came to Jesus, and said, "Hail, Rabbi!" and kissed him.**

**and immediately, having come to Jesus, he said, `Hail, Rabbi,` and kissed him;**

**50 Dhe Jezusi i tha: "Mik, çfarë ke ardhur të bësh?". Atëherë ata iu afruan, vunë duart mbi Jezusin dhe e zunë.**

**Jesus said to him, "Friend, why are you here?" Then they came and laid hands on Jesus, and took him.**

**and Jesus said to him, `Comrade, for what art thou present?` Then having come near, they laid hands on Jesus, and took hold on him.**

**51 Dhe ja, një nga ata që ishte me Jezusin, zgjati dorën, nxori shpatën e vet, iu hodh shërbëtorit të kryepfritit dhe ia preu veshin.**

**Behold, one of those who were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck the servant of the high priest, and struck off his ear.**

**And lo, one of those with Jesus, having stretched forth the hand, drew his sword, and having struck the servant of the chief priest, he took off his ear.**

**52 Atëherë Jezusi i tha: "Ktheje shpatën në vendin e vet, sepse të gjithë ata që rrokin shpatën, prej shpate do të vdesin.**

**Then Jesus said to him, "Put your sword back into its place, for all those who take the sword will die by the sword.**

**Then saith Jesus to him, `Turn back thy sword to its place; for all who did take the sword, by the sword shall perish;**

**53 A kujton ti, vallë, se unë nuk mund t'i lutem Atit tim, që të më dërgojë më shumë se dymbëdhjetë legjione engjëjsh?**

**Or do you think that I can't ask my Father, and he would even now send me more than twelve legions of angels?**

**dost thou think that I am not able now to call upon my Father, and He will place beside me more than twelve legions of messengers?**

**54 Po atëherë si do të përmbusheshin Shkrimet, sipas të cilave duhet të ndodhë kështu?".**

**How then would the scriptures be fulfilled that it must be so?"**

**how then may the Writings be fulfilled, that thus it behoveth to happen?`**

**55 Në atë moment Jezusi u tha turmave: "Ju dolët të më zini mua me shpata dhe me shkopinj, si kundër një kusar; e pra, çdo ditë isha ulur midis jush duke mësuar në tempull, dhe ju nuk më kapët.**

**In that hour Jesus said to the multitudes, "Have you come out as against a robber with swords and clubs to seize me? I sat daily in the temple teaching, and you didn't arrest me.**

**In that hour said Jesus to the multitudes, `As against a robber ye did come forth, with swords and sticks, to take me! daily with you I was sitting teaching in the temple, and ye did not lay hold on me;**

**56 Por të gjitha këto ndodhën që të përmbushen Shkrimet e profetëve". Atëherë të gjithë dishepujt e lanë dhe ikën.**

**But all this has happened, that the scriptures of the prophets might be fulfilled." Then all the disciples left him, and fled.**

**but all this hath come to pass, that the Writings of the prophets may be fulfilled;` then all the disciples, having left him, fled.**

**57 Dhe ata që e kishin arrestuar Jezusin e çuan te Kajafa, kryepriifti, ku tashmë ishin mbledhur skribët dhe pleqtë.**

**Those who had taken Jesus led him away to Caiaphas, the high priest, where the scribes and the elders were gathered together.**

**And those laying hold on Jesus led [him] away unto Caiaphas the chief priest, where the scribes and the elders were gathered together,**

**58 Dhe Pjetri e ndoqi nga larg deri në pallatin e kryepriiftit, dhe, mbasi hyri aty, u ul bashkë me rojet për të parë fundin.**

**But Peter followed him from a distance, to the court of the high priest, and entered in, and sat with the officers, to see the end.**

**and Peter was following him afar off, unto the court of the chief priest, and having gone in within, he was sitting with the officers, to see the end.**

**59 Tani krerët e priftërinjve, pleqtë dhe gjithë sinedri kërkonin ndonjë dëshmi të rreme kundër Jezusit, për ta vrarë,**

**Now the chief priests, the elders, and the whole council sought false testimony against Jesus, that they might put him to death;**

**And the chief priests, and the elders, and all the council, were seeking false witness against Jesus, that they might put him to death,**

**60 por nuk gjetën asnjë; ndonëse u paraqitën shumë dëshmitarë të rremë, nuk e gjetën. Por në fund u paraqitën dy dëshmitarë të rremë,**

**and they found none. Even though many false witnesses came forward, they found none. But at last two false witnesses came forward,**

**and they did not find; and many false witnesses having come near, they did not find; and at last two false witnesses having come near,**

**61** të cilët thanë: "Ky ka thënë: &quot;Unë mund ta shkatërroj tempullin e Perëndisë dhe ta rindërtoj për tri ditë&quot;".

and said, "This man said, `I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.`"

said, `This one said, I am able to throw down the sanctuary of God, and after three days to build it.`

**62** Atëherë kryepriifti u çua dhe i tha: "Nuk po përgjigjesh fare për çka po dëshmojnë këta kundër teje?".

The high priest stood up, and answered him, "Have you no answer? What is this that these testify against you?"

And the chief priest having stood up, said to him, `Nothing thou dost answer! what do these witness against thee?

**63** Por Jezusi rrinte në heshtje. Dhe kryepriifti vazhdoi duke thënë: "Unë po të përbej për Perëndinë e gjallë të na thuash në se ti je Krishti, Biri i Perëndisë".

But Jesus held his peace. The high priest said to him, "I adjure you by the living God, that you tell us whether you are the Christ, the Son of God."

and Jesus was silent. And the chief priest answering said to him, `I adjure thee, by the living God, that thou mayest say to us, if thou art the Christ -- the Son of God.`

**64** Jezusi i tha: "Ti po thua! Madje unë po ju them se në të ardhmen ju do ta shihni Birin e njeriut duke ndënjur në të djathtën e Pushtetit, dhe duke ardhur mbi retë e qiellit".

Jesus said to him, "You have said it. Nevertheless, I tell you, henceforth you will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming on the clouds of the sky."

Jesus saith to him, `Thou hast said; nevertheless I say to you, hereafter ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming upon the clouds, of the heaven.`

**65** Atëherë kryepriifti ia shqeu rrobat e veta, duke thënë: "Ai blasfemoi; ç'na duhen më dëshmitarët? Ja, tani e dëgjuat blasfeminë e tij.

Then the high priest tore his clothing, saying, "He has spoken blasphemy! Why do we need any more witnesses? Behold, now you have heard his blasphemy.

Then the chief priest rent his garments, saying, -- `He hath spoken evil; what need have we yet of witnesses? lo, now ye heard his evil speaking;

**66** Si ju duket juve?". Dhe ata, duke u përgjigjur, thanë: "Ai është fajtor për vdekje!".

What do you think?" They answered, "He is worthy of death!"  
what think ye?` and they answering said, `He is worthy of death.`

**67** Atëherë e pështynë në fytyrë, e goditën me shuplaka; dhe disa të tjerë i ranë me grushta,

Then they spit in his face and beat him with their fists, and some slapped him,

Then did they spit in his face and buffet him, and others did slap,

**68** duke thënë: "O Krisht, profetizo! Kush të ra?".

saying, "Prophecy to us, you Christ! Who hit you?"

saying, `Declare to us, O Christ, who he is that struck thee?`

- 69 Tani Pjetri ndënji përjashta, në oborr dhe një shërbëtore iu afrua duke thënë: "Edhe ti ishe me Jezusin, Galileasin".**  
**Now Peter was sitting outside in the court, and a maid came to him, saying, "You were also with Jesus, the Galilean."**  
**And Peter without was sitting in the court, and there came near to him a certain maid, saying, `And thou wast with Jesus of Galilee!`**
- 70 Por ai e mohoi përpara të gjithëve, duke thënë: "Nuk di ç'po thua!".**  
**But he denied before them all, saying, "I don't know what you are talking about."**  
**And he denied before all, saying, `I have not known what thou sayest.`**
- 71 Dhe kur ai po dilte në hajat, e pa atë një shërbëtore tjetër dhe u tha të pranishmëve: "Edhe ky ishte me Jezusin, Nazareasin!".**  
**When he had gone out onto the porch, someone else saw him, and said to those who were there, "This man also was with Jesus of Nazareth."**  
**And he having gone forth to the porch, another female saw him, and saith to those there, `And this one was with Jesus of Nazareth;`**
- 72 Por ai përsëri e mohoi me be, duke thënë: "Unë nuk e njoh atë njeri".**  
**Again he denied with an oath, "I don't know the man."**  
**and again did he deny with an oath -- `I have not known the man.`**
- 73 Mbas pak edhe të pranishmit iu afruan dhe i thanë Pjetrit: "Sigurisht, edhe ti je një nga ata, sepse e folura jote të tradhton!".**  
**After a little while those who stood by came and said to Peter, "Surely you are also one of them, for your speech makes you known."**  
**And after a little those standing near having come, said to Peter, `Truly thou also art of them, for even thy speech doth make thee manifest.`**
- 74 Atëherë ai nisi të mallkojë dhe të bëjë be, duke thënë: "Unë nuk e njoh atë njeri". Dhe në atë çast këndoi gjeli.**  
**Then began he to curse and to swear, "I don't know the man!" Immediately the cock crowed.**  
**Then began he to anathematise, and to swear -- `I have not known the man;` and immediately did a cock crow,**
- 75 Atëherë Pjetri kujtoi atë që i kishte thënë Jezusi: "Para se të këndojë gjeli, do të më mohosh tri herë". Dhe ai doli përjashta dhe qau me hidhërim.**  
**Peter remembered the word which Jesus had said to him, "Before the cock crows, you will deny me three times." He went out and wept bitterly.**  
**and Peter remembered the saying of Jesus, he having said to him -- `Before cock-crowing, thrice thou wilt deny me;` and having gone without, he did weep bitterly.**

- 1 Kur erdhi mëngjesi, të gjithë krerët e priftërinjve dhe pleqtë e popullit bënë këshill kundër Jezusit për ta vrarë.**

Now when morning had come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:

And morning having come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus, so as to put him to death;

- 2 Dhe, mbasi e lidhën, e çuan dhe e dorëzuan në duart e Ponc Pilatit, guvernatorit.**

and they bound him, and led him away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.

- 3 Atëherë Juda, që e kishte tradhtuar, kur pa se e dënuan Jezusin, u pendua dhe ua ktheu krerëve të priftërinjve dhe pleqve të tridhjetë siklat prej argjendi,**

Then Judas, who betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

Then Judas -- he who delivered him up -- having seen that he was condemned, having repented, brought back the thirty silverlings to the chief priests, and to the elders, saying,

- 4 duke thënë: "Mëkatova duke tradhtuar gjakun e pafaj". Por ata thanë: "Po ne ç'na duhet? Punë për ty!"**

saying, "I have sinned in that I betrayed innocent blood." But they said, "What is that to us? You see to it."

`I did sin, having delivered up innocent blood;` and they said, `What -- to us? thou shalt see!`

- 5 Dhe ai, mbasi i hodhi siklat prej argjendi në tempull, u largua dhe shkoi e u var në litar.**

He threw down the pieces of silver in the sanctuary, and departed. He went away and hanged himself.

- 6 Por krerët e priftërinjve i mblodhën këta denarë dhe thanë: "Nuk është e ligjshme t'i vëmë në thesarin e tempullit, sepse është çmim gjaku".**

The chief priests took the pieces of silver, and said, "It is not lawful to put them into the treasury, since it is the price of blood."

And the chief priests having taken the silverlings, said, `It is not lawful to put them to the treasury, seeing it is the price of blood;`

- 7 Dhe, mbasi bënë këshill, me këtë denar blenë arën e poçarit për varreza të të huajve.**

They took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

and having taken counsel, they bought with them the field of the potter, for the burial of strangers;

- 8 Prandaj këtë arë e quajtën deri ditën e sotme: "Ara e gjakut".**

Therefore that field was called "The Field of Blood" to this day.

therefore was that field called, `Field of blood,` unto this day.

- 9** Atëherë u përmbush ç'ishte thënë nga profeti Jeremia që thotë: "Dhe i morën të tridhjetë monedhat prej argjendi, çmimin e atij që e çmuan, siç kishin çmuar bijtë e Izraelit;  
Then that which was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled, saying, "They took the thirty pieces of silver, the price of him who was priced, whom some of the children of Israel did price,  
Then was fulfilled that spoken through Jeremiah the prophet, saying, `And I took the thirty silverlings, the price of him who hath been priced, whom they of the sons of Israel did price,
- 10** dhe i shpenzuan për arën e poçarit, ashtu si më urdhëroi Zoti".  
and they gave them for the potter`s field, as the Lord commanded me."  
and gave them for the field of the potter, as the Lord did appoint to me.`
- 11** Dhe Jezusi qëndroi para guvernatorit; dhe qeveritari e pyeti duke thënë: "A je ti mbreti i Judenjve?". Dhe Jezusi i tha: "Ti po thua!".  
Now Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, "Are you the King of the Jews?" Jesus said to him, "So you say."  
And Jesus stood before the governor, and the governor did question him, saying, `Art thou the king of the Jews!` And Jesus said to him, `Thou sayest.`
- 12** Pastaj krerët e priftërinjve dhe pleqtë e akuzuan, por ai nuk u përgjigjej fare.  
When he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing.  
And in his being accused by the chief priests and the elders, he did not answer any thing,
- 13** Atëherë Pilati i tha: "A nuk po dëgjon sa gjëra po dëshmojnë kundër teje?".  
Then Pilate said to him, "Don`t you hear how many things they testify against you?"  
then saith Pilate to him, `Dost thou not hear how many things they witness against thee?`
- 14** Por ai nuk iu përgjigj në asnjë fjalë, kështu që guvernatori u çudit shumë.  
He gave him no answer, not even one word, so that the governor marveled greatly.  
And he did not answer him, not even to one word, so that the governor did wonder greatly.
- 15** Tani me rastin e festave guvernatori e kishte zakon t'i lironte popullit një të burgosur, atë që populli kërkonte.  
Now at the feast the governor used to release to the multitude one prisoner, whom they wanted.  
And at the feast the governor had been accustomed to release one to the multitude, a prisoner, whom they willed,
- 16** Kishin në ato kohë një të burgosur me nam, me emër Baraba.  
They had then a notable prisoner, called Barabbas.  
and they had then a noted prisoner, called Barabbas,

**17 Kur u mbloodhën njerëzit, Pilati i pyeti ata: "Kë doni t'ju liroj, Barabën apo Jezusin, që quhet Krisht?".**

**When therefore they were gathered together, Pilate said to them, "Whom do you want me to release to you? Barabbas, or Jesus, who is called Christ?"**

**they therefore having been gathered together, Pilate said to them, `Whom will ye I shall release to you? Barabbas or Jesus who is called Christ?`**

**18 Sepse ai e dinte mirë se atë ia kishin dorëzuar nga smira.**

**For he knew that because of envy they had delivered him up.**

**for he had known that because of envy they had delivered him up.**

**19 Dhe ndërsa ai po rrinte në gjykatë, gruaja e tij i çoi fjalë: "Mos u përziej aspak me çështjen e atij të drejti, sepse sot kam vuajtur shumë në ëndërr për shkak të tij".**

**While he was sitting on the judgment seat, his wife sent to him, saying, "Have nothing to do with that righteous man, for I have suffered many things this day in a dream because of him."**

**And as he is sitting on the tribunal, his wife sent unto him, saying, `Nothing -- to thee and to that righteous one, for many things did I suffer to-day in a dream because of him.`**

**20 Por krerët e priftërinjve dhe pleqtë ia mbushën mendjan turmës që të kërkonte Barabën, dhe Jezusi të vritej.**

**Now the chief priests and the elders persuaded the multitudes that they should ask for Barabbas, and destroy Jesus.**

**And the chief priests and the elders did persuade the multitudes that they might ask for themselves Barabbas, and might destroy Jesus;**

**21 Dhe guvernatori duke vazhduar u tha atyre: "Cilin nga të dy doni që t'ju liroj?". Ata thanë: "Barabën!".**

**But the governor answered them, "Which of the two do you want me to release to you?" They said, "Barabbas!"**

**and the governor answering said to them, `Which of the two will ye [that] I shall release to you?` And they said, `Barabbas.`**

**22 Pilati u tha atyre: "Ç'të bëj, pra, me Jezusin, që quhet Krisht?". Të gjithë i thanë: "Të kryqëzohet!".**

**Pilate said to them, "What then will I do to Jesus, who is called Christ?" They all said to him, "Let him be crucified!"**

**Pilate saith to them, `What then shall I do with Jesus who is called Christ?` They all say to him, `Let be crucified!`**

**23 Por guvernatori tha: "Po ç'të keqe ka bërë?". Mirëpo ata po bërtisnin edhe më fort: "Të kryqëzohet!".**

**But the governor said, "Why? What evil has he done?" But they cried out exceedingly, saying, "Let him be crucified!"**

**And the governor said, `Why, what evil did he?` and they were crying out the more, saying, `Let be crucified.`**

- 24 Atëherë Pilati, duke parë se nuk po arrinte gjë, madje se trazimi po shtohej gjithnjë e më shumë, mori ujë dhe i lau duart para turmës, duke thënë: "Unë jam i pafaj për gjakun e këtij të drejti; mendojeni ju".**

**So when Pilate saw that nothing was gained, but rather that a disturbance was starting, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, "I am innocent of the blood of this righteous person. You see to it."**

**And Pilate having seen that it profiteth nothing, but rather a tumult is made, having taken water, he did wash the hands before the multitude, saying, "I am innocent from the blood of this righteous one; ye -- ye shall see;"**

- 25 Dhe gjithë populli duke u përgjigjur tha: "Le të jetë gjaku i tij mbi ne dhe mbi fëmijët All the people answered, "May his blood be on us, and on our children!"**

**and all the people answering said, "His blood [is] upon us, and upon our children!"**

- 26 Atëherë ai ua liroi atyre Barabën; dhe mbasi e fshikulloi Jezusin, ua dorëzoi, që të kryqëzohet.**

**Then he released to them Barabbas, but Jesus he flogged and delivered to be crucified.**

**Then did he release to them Barabbas, and having scourged Jesus, he delivered [him] up that he may be crucified;**

- 27 Atëherë ushtarët e guvernatorit, mbasi e çuan Jezusin në pretoriumin e guvernatorit, mblodhën rreth tij gjithë kohortën.**

**Then the governor's soldiers took Jesus into the Praetorium, and gathered to him the whole cohort.**

**then the soldiers of the governor having taken Jesus to the Praetorium, did gather to him all the band;**

- 28 Dhe, pasi e zhveshën, i hodhën mbi trup një mantel të kuq.**

**They stripped him, and put a scarlet robe on him.**

**and having unclothed him, they put around him a crimson cloak,**

- 29 Dhe i thurën një kurorë me ferra, ia vunë mbi krye dhe i dhanë një kallam në dorën e djathtë; dhe, duke u gjuhëzuar përpara tij, e përqeshnin duke thënë: "Tungjatjeta, o mbret i Judenjve!"**

**They braided a crown of thorns and put it on his head, and a reed in his right hand; and they kneeled down before him, and mocked him, saying, "Hail, King of the Jews!"**

**and having plaited him a crown out of thorns they put [it] on his head, and a reed in his right hand, and having kneeled before him, they were mocking him, saying, "Hail, the king of the Jews."**

- 30 Pastaj e pështynë, ia morën kallamin dhe me të i binin në kokë.**

**They spat on him, and took the reed and struck him on the head.**

**And having spit on him, they took the reed, and were smiting on his head;**



- 31 Dhe, mbasi e përqeshën, ia hoqën mantelin dhe e veshën me rrobat e tij; dhe e çuan për ta kryqëzuar.**  
When they had mocked him, they took the robe off from him, and put his clothes on him, and led him away to crucify him.  
and when they had mocked him, they took off from him the cloak, and put on him his own garments, and led him away to crucify [him].
- 32 Dhe duke dalë, takuan një njeri nga Kirena, që quhej Simon, të cilin e detyruan ta mbartë kryqin e Jezusit.**  
As they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name, and they compelled him to go with them, that he might carry his cross.  
And coming forth, they found a man, a Cyrenian, by name Simon: him they impressed that he might bear his cross;
- 33 Dhe, kur arritën në vendin që quhej Golgota, domethënë "Vendi i kafkës",**  
They came to a place called "Golgotha," that is to say, "The place of a skull."  
and having come to a place called Golgotha, that is called Place of a Skull,
- 34 i dhanë të pijë uthull të përzier me vrer; por ai, mbasi e provoi, nuk desh të pinte.**  
They gave him sour wine to drink mixed with gall. When he had tasted it, he would not drink.  
they gave him to drink vinegar mixed with gall, and having tasted, he would not drink.
- 35 Mbasi e kryqëzuan, i ndanë me short rrobat e tij, që të përmbushej ç'ishte thënë nga profeti: "I ndanë ndërmjet tyre rrobat e mia dhe hodhën short mbi tunikën time".**  
When they had crucified him, they divided his clothing among them, casting lots,  
And having crucified him, they divided his garments, casting a lot, that it might be fulfilled that was spoken by the prophet, `They divided my garments to themselves, and over my vesture they cast a lot;`
- 36 Pastaj u ulën dhe e ruanin.**  
and they sat and watched him there.  
and sitting down, they were watching him there,
- 37 Përmbi krye të tij, i vunë gjithashtu motivacionin e shkruar të dënimit të tij: "KY ÉSHTE JEZUSI, MBRETI I JUDENJVE".**  
They set up over his head his accusation written, "THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS."  
and they put up over his head, his accusation written, `This is Jesus, the king of the Jews.`
- 38 Atëhere u kryqëzuan bashkë me të dy cuba, njeri në të djathtë dhe tjetri në të majtë.**  
Then there were two robbers crucified with him, one on his right hand and one on the left.  
Then crucified with him are two robbers, one on the right hand, and one on the left,
- 39 Dhe ata që kalonin andej e fyenin duke tundur kokën,**  
Those who passed by blasphemed him, wagging their heads,  
and those passing by were speaking evil of him, wagging their heads,

- 40 dhe duke thënë: "Ti që e shkatërron tempullin dhe e rindërton për tri ditë, shpëto vetveten; në qoftë se je Biri i Perëndisë, zbrit nga kryqi!".**  
**and saying, "You who destroy the temple, and build it in three days, save yourself! If you are the Son of God, come down from the cross!"**  
**and saying, `Thou that art throwing down the sanctuary, and in three days building [it], save thyself; if Son thou art of God, come down from the cross.`**
- 41 Po ashtu, edhe krerët e priftërinjve, bashkë me skribët dhe me pleqtë, duke e tallur, i thonin:**  
**Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the Pharisees, and the elders, said,**  
**And in like manner also the chief priests mocking, with the scribes and elders, said,**
- 42 "Ai i shpëtoi të tjerët dhe nuk mund të shpëtojë vetveten; në qoftë se është mbreti i Izraelit, le të zbresë tani nga kryqi dhe ne do të besojmë në të;**  
**"He saved others, but he can't save himself. If he is the King of Israel, let him come down from the cross now, and we will believe in him.**  
**`Others he saved; himself he is not able to save! If he be King of Israel, let him come down now from the cross, and we will believe him;**
- 43 ai ka besuar në Perëndinë; le ta lirojë tani në qoftë se e do me të vërtetë, sepse ka thënë: "Unë jam Biri i Perëndisë";"**  
**He trusts in God. Let him deliver him now, if he wants him; for he said, `I am the Son of God.`"**  
**he hath trusted on God, let Him now deliver him, if He wish him, because he said -- Son of God I am;`**
- 44 Po ashtu e fyenin edhe cubat që ishin kryqëzuar me të.**  
**The robbers also who were crucified with him cast on him the same reproach.**  
**with the same also the robbers, who were crucified with him, were reproaching him.**
- 45 Që nga ora gjashtë deri në orën nëntë errësira e mbuloi gjithë vendin.**  
**Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour.**  
**And from the sixth hour darkness came over all the land unto the ninth hour,**
- 46 Rreth orës nëntë, Jezusi briti me zë të lartë duke thënë: "Eli, Eli, lama sabaktani?". Domethënë: "Perëndia im, Perëndia im, përse më ke braktisur?".**  
**About the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lama sabachthani?" That is, "My God, my God, why have you forsaken me?"**  
**and about the ninth hour Jesus cried out with a great voice, saying, `Eli, Eli, lama sabachthani?` that is, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`**
- 47 Dhe disa nga të pranishmit, kur e dëgjuan, thanë: "Ky po thërret Eliah".**  
**Some of them who stood there, when they heard it, said, "This man calls Elijah."**  
**And certain of those standing there having heard, said -- `Elijah he doth call;`**

- 48** Dhe në atë çast një nga ata vrapoi, mori një sfungjer, e zhyti në uthull dhe, mbasi e vuri në majë të një kallami, ia dha për ta pirë.  
Immediately one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him a drink.  
and immediately, one of them having run, and having taken a sponge, having filled [it] with vinegar, and having put [it] on a reed, was giving him to drink,
- 49** Por të tjerët thonin: "Lëre, të shohim në se do të vijë Elia për ta shpëtuar".  
The rest said, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to save him."  
but the rest said, `Let alone, let us see if Elijah doth come -- about to save him.`
- 50** Dhe Jezusi bërtiti edhe një herë me zë të lartë dhe dha frymë.  
Jesus cried again with a loud voice, and yielded up his spirit.  
And Jesus having again cried with a great voice, yielded the spirit;
- 51** Dhe ja, veli i tempullit u shqye në dy pjesë, nga maja e deri në fund; toka u drodh dhe shkëmbinjte u çanë;  
Behold, the veil of the temple was torn in two from the top to the bottom. The earth quaked and the rocks were split.  
and lo, the vail of the sanctuary was rent in two from top unto bottom, and the earth did quake, and the rocks were rent,
- 52** varret u hapën dhe shumë trupa të të shenjtëve që flinin u ringjallën;  
The tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep were and the tombs were opened, and many bodies of the saints who have fallen asleep,
- 53** dhe, të dalë nga varret mbas ringjalljes së Jezusit, hynë në qytetin e shenjtë dhe iu shfaqën shumëkujt.  
and coming forth out of the tombs after his resurrection, they entered into the holy city and appeared to many.  
and having come forth out of the tombs after his rising, they went into the holy city, and appeared to many.
- 54** Tani centurioni dhe ata që bashkë me të ruanin Jezusin, kur panë tërmetin dhe ngjarjet e tjera, u trembën shumë dhe thanë: "Me të vërtetë ky ishte Biri i Perëndisë!".  
Now the centurion, and those who were with him watching Jesus, when they saw the earthquake, and the things that were done, feared exceedingly, saying, "Truly this was the Son of God."  
And the centurion, and those with him watching Jesus, having seen the earthquake, and the things that were done, were exceedingly afraid, saying, `Truly this was God`s Son.`
- 55** Ishin aty edhe shumë gra që vërenin nga larg; ato e kishin ndjekur Jezusin që nga Galilea për t'i shërbyer;  
Many women were there watching from afar, who had followed Jesus from Galilee, serving him,  
And there were there many women beholding from afar, who did follow Jesus from Galilee, ministering to him,

**56 midis tyre ishte Maria Magdalena, Maria, nëna e Jakobit dhe e Ioseut; dhe nëna e bijve të Zebedeut.**

**among whom was Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedee.**

**among whom was Mary the Magdalene, and Mary the mother of James and of Joses, and the mother of the sons of Zebedee.**

**57 Edhe si u ngrys, erdhi një njeri i pasur nga Arimatea, me emër Jozef, i cili ishte edhe vet dishepull i Jezusit.**

**When evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus` disciple.**

**And evening having come, there came a rich man, from Arimathea, named Joseph, who also himself was discipled to Jesus,**

**58 Ai shkoi te Pilati dhe i kërkoi trupin e Jezusit. Atëherë Pilati dha urdhër që t'ia dorëzonin trupin.**

**This man went to Pilate, and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given up.**

**he having gone near to Pilate, asked for himself the body of Jesus; then Pilate commanded the body to be given back.**

**59 Dhe Jozefi, mbasi e mori trupin, e mbështolli me një pëlhurë të pastër,**

**Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen cloth,**

**And having taken the body, Joseph wrapped it in clean linen,**

**60 dhe e vendosi në varrin e vet të ri, që ai kishte hapur në shkëmb; pastaj rrokullisi një gur të madh në hyrje të varrit dhe u largua.**

**and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock, and he rolled a great stone to the door of the tomb, and departed.**

**and laid it in his new tomb, that he hewed in the rock, and having rolled a great stone to the door of the tomb, he went away;**

**61 Dhe Maria Magdalena dhe Maria tjetër rrinin aty, ulur përballë varrit.**

**Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.**

**and there were there Mary the Magdalene, and the other Mary, sitting over-against the sepulchre.**

**62 Dhe të nesërmen, që ishte mbas ditës së Përgatitjes, krerët e priftërinjve dhe farisenjtë u mblodhën te Pilati,**

**Now on the next day, which is the day after the Preparation, the chief priests and the Pharisees were gathered together to Pilate,**

**And on the morrow that is after the preparation, were gathered together the chief priests, and the Pharisees, unto Pilate,**

- 63** duke thënë: "Zot, na ra në mend se ai mashtruesi, sa ishte gjallë, tha: &quot;Pas tri ditësh unë do të ringjallem&quot;;  
 saying, "Sir, we remember what that deceiver said while he was still alive: `After three days I will rise again.`  
 saying, `Sir, we have remembered that that deceiver said while yet living, After three days I do rise;
- 64** Prandaj urdhëro që varri të ruhet mirë deri në ditën e tretë, se mos vijnë dishepujt e tij natën e ta vjedhin trupin dhe pastaj t'i thonë popullit: &quot;U ringjall së vdekuri&quot;;  
 kështu mashtrimi i fundit do të ishte më i keq se i pari".  
 Command therefore that the tomb be made secure until the third day, lest perhaps his disciples come at night and steal him away, and tell the people, `He is risen from the dead;` and the last deception will be worse than the first."  
 command, then, the sepulchre to be made secure till the third day, lest his disciples, having come by night, may steal him away, and may say to the people, He rose from the dead, and the last deceit shall be worse than the first.`
- 65** Por Pilati u tha atyre: "Rojen e keni; shkoni dhe e siguroni varrin, si t'ju duket më mirë".  
 Pilate said to them, "You have a guard. Go, make it as secure as you can."  
 And Pilate said to them, `Ye have a watch, go away, make secure -- as ye have known;`
- 66** Dhe ata, pra, shkuan dhe e siguruan varrin dhe, përveç rojës, vulosën gurin.  
 So they went, and made the tomb secure, sealing the stone, the guard being with them.  
 and they, having gone, did make the sepulchre secure, having sealed the stone, together with the watch.
- 1** Tani në fund të së shtunave, kur po zbardhte dita e parë e javës, Maria Magdalena dhe Maria tjetër shkuan për të parë varrin.  
 Now after the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb.  
 And on the eve of the sabbaths, at the dawn, toward the first of the sabbaths, came Mary the Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre,
- 2** Dhe ja, ra një tërmet i madh, sepse një engjëll i Zotit zbriti nga qielli, erdhi dhe e rrokullisi gurin nga hyrja e varrit dhe u ul mbi të.  
 Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from the sky, and came and rolled away the stone from the door, and sat on it.  
 and lo, there came a great earthquake, for a messenger of the Lord, having come down out of heaven, having come, did roll away the stone from the door, and was sitting upon it,
- 3** Pamja e tij ishte si vetëtima dhe veshja e tij e bardhë si bora.  
 His appearance was like lightning, and his clothing white as snow.  
 and his countenance was as lightning, and his clothing white as snow,
- 4** Dhe nga frika e tij, rojet u drodhën dhe mbetën si të vdekur;  
 For fear of him, the guards shook, and became like dead men.  
 and from the fear of him did the keepers shake, and they became as dead men.

- 5 por engjëlli, duke iu drejtuar grave, u tha atyre: "Mos kini frikë, sepse unë e di se ju kërkon Jezusin, që u kryqëzua.

The angel answered the women, "Don't be afraid, for I know that you seek Jesus, who has been crucified.

And the messenger answering said to the women, `Fear not ye, for I have known that Jesus, who hath been crucified, ye seek;

- 6 Ai nuk është këtu, sepse u ringjall, sikurse kishte thënë; ejani, shikoni vendin ku qe vënë Zoti.

He is not here, for he has risen, just like he said. Come, see the place where the Lord was lying.

he is not here, for he rose, as he said; come, see the place where the Lord was lying;

- 7 Shkoni shpejt t'u thoni dishepujve të tij se ai u ringjall së vdekuri; dhe ja, po shkon përpara jush në Galile; atje do ta shihni; ja, jua thashë".

Go quickly and tell his disciples, `He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.` Behold, I have told you."

and having gone quickly, say ye to his disciples, that he rose from the dead; and lo, he doth go before you to Galilee, there ye shall see him; lo, I have told you.`

- 8 Ato, pra, u larguan me të shpejtë nga varri me frikë dhe me gëzim të madh; dhe rendën ta çojnë lajmin te dishepujt e tij.

They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to bring his disciples word.

And having gone forth quickly from the tomb, with fear and great joy, they ran to tell to his disciples;

- 9 Dhe, ndërsa po shkonin për t'u thënë dishepujve, ja Jezusi u doli përpara dhe tha: "Tungjatjeta!". Atëherë ato u afruan, i rrokën këmbët dhe e adhuruan.

As they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "Rejoice!" They came and took hold of his feet, and worshiped him.

and as they were going to tell to his disciples, then lo, Jesus met them, saying, `Hail!` and they having come near, laid hold of his feet, and did bow to him.

- 10 Atëherë Jezusi u tha atyre: "Mos kini frikë, shkoni të lajmëroni vëllezërit e mi që të shkojnë në Galile dhe atje do të më shohin".

Then Jesus said to them, "Don't be afraid. Go tell my brothers that they may go into Galilee, and there they will see me."

Then saith Jesus to them, `Fear ye not, go away, tell to my brethren that they may go away to Galilee, and there they shall see me.`

- 11 Ndërsa ato po shkonin, ja që disa nga rojtarët arritën në qytet dhe u raportuan krerëve të priftërinjve të gjitha ato që kishin ndodhur.

Now while they were going, behold, some of the guards came into the city, and told the chief priests all the things that had happened.

And while they are going on, lo, certain of the watch having come to the city, told to the chief priests all the things that happened,

**12 Atëherë këta bënë këshill me pleqtë dhe vendosën t'u japin ushtarëve një shumë të madhe denarësh,**

**When they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave a large amount of silver to the soldiers,**

**and having been gathered together with the elders, counsel also having taken, they gave much money to the soldiers,**

**13 duke u thënë atyre: "Thoni: Dishepujt e tij erdhën natën dhe e vodhën, ndërsa ne po saying, "Say that his disciples came by night, and stole him away while we slept.**

**saying, `Say ye, that his disciples having come by night, stole him -- we being asleep;**

**14 Dhe në qoftë se kjo i shkon në vesh guvernatorit, ne do ta bindim dhe do të bëjmë në mënyrë që ju të mos kini merak".**

**If this comes to the governor`s ears, we will persuade him and make you free of worry." and if this be heard by the governor, we will persuade him, and you keep free from anxiety.`**

**15 Dhe ata i morën denarët dhe bënë ashtu si i kishin mësuar, dhe kjo e thënë u përhap ndër Judenjtë deri ditën e sotme.**

**So they took the money and did as they were told. This saying was spread abroad among the Jews, and continues until this day.**

**And they, having received the money, did as they were taught, and this account was spread abroad among Jews till this day.**

**16 Pastaj të njëmbëdhjetë dishepujt shkuan në Galileë, në atë mal që u kishte caktuar Jezusi But the eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had sent them.**

**And the eleven disciples went to Galilee, to the mount where Jesus appointed them,**

**17 dhe, kur e panë, e adhuruan; por disa dyshuan.**

**When they saw him, they bowed down to him, but some doubted.**

**and having seen him, they bowed to him, but some did waver.**

**18 Pastaj Jezusi u afrua dhe u foli atyre duke thënë: "Mua më është dhënë çdo pushtet në qiell e në tokë.**

**Jesus came to them and spoke to them, saying, "All authority has been given to me in heaven and on earth.**

**And having come near, Jesus spake to them, saying, `Given to me was all authority in heaven and on earth;**

**19 Shkoni, pra, dhe bëni dishepuj nga të gjithë popujt duke i pagëzuar në emër të Atit e të Birit e të Frymës së Shenjtë,**

**Go, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,**

**having gone, then, disciple all the nations, (baptizing them -- to the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,**

**20 dhe duke i mësuar të zbatojnë të gjitha gjërat që unë ju kam urdhëruar. Dhe ja, unë jam me ju gjithë ditët, deri në mbarim të botës. Amen".**

**teaching them to observe all things which I commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age." Amen.**

**teaching them to observe all, whatever I did command you,) and lo, I am with you all the days -- till the full end of the age.`**

**1 Fillimi i Ungjillit të Jezu Krishtit, Birit të Perëndisë.**

**The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.**

**A beginning of the good news of Jesus Christ, Son of God.**

**2 Ashtu si është shkruar tek profetët: "Ja, unë po dërgoj lajmëtarin tim para fytyrës tënde, i cili do të përgatit udhën tënde përpara teje.**

**As it is written in the prophets, "Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.**

**As it hath been written in the prophets, `Lo, I send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee,` --**

**3 Ka një zë që bërtet në shkretëtirë: "Përgatitni udhën e Zotit, drejtoni shtigjet e tij".**

**The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord, Make his paths straight.`"**

**`A voice of one calling in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye his paths,` --**

**4 Gjoni erdhi në shkretëtirë duke pagëzuar dhe duke predikuar një pagëzim pendese për faljen e mëkateve.**

**John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for forgiveness of sins.**

**John came baptizing in the wilderness, and proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,**

**5 Dhe gjithë vendi i Judës dhe ata nga Jeruzalemi shkonin tek ai, dhe pagëzoheshin të gjithë nga ai në lumin Jordan, duke rrëfyer mëkatet e tyre.**

**There went out to him all the country of Judea, and all those of Jerusalem. They were baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.**

**and there were going forth to him all the region of Judea, and they of Jerusalem, and they were all baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.**

**6 Por Gjoni ishte i veshur me lesh deveje, mbante një brez lëkure përreth ijëve dhe ushqej me karkaleca dhe me mjaltë të egër.**

**John was clothed with camel`s hair and a leather belt around his loins. He ate locusts and wild honey.**

**And John was clothed with camel`s hair, and a girdle of skin around his loins, and eating locusts and honey of the field,**



**7 Ai predikonte duke thënë: "Pas meje po vjen një që është më i fortë se unë. Unë nuk jam i denjë as të ulem para tij për t'i zgjidhur lidhësat e sandaleve të tij.**

**He preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and loosen.**

**and he proclaimed, saying, "He doth come -- who is mightier than I -- after me, of whom I am not worthy -- having stooped down -- to loose the latchet of his sandals;**

**8 Unë ju pagëzova me ujë, ndërsa ai do t'ju pagëzojë me Frymën e Shenjtë".**

**I baptized you in water, but he will baptize you in the Holy Spirit."**

**I indeed did baptize you with water, but he shall baptize you with the Holy Spirit.`**

**9 Dhe ndodhi në ato ditë që Jezusi erdhi nga Nazareti i Galilesë dhe u pagëzua nga Gjoni në Jordan.**

**It happened in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan.**

**And it came to pass in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John at the Jordan;**

**10 Dhe menjëherë, kur po dilte nga uji, pa se qiejtë po hapeshin dhe Fryma po zbriste mbi të si një pëllumb.**

**Immediately coming up from the water, he saw the heavens parting, and the Spirit descending on him like a dove.**

**and immediately coming up from the water, he saw the heavens dividing, and the Spirit as a dove coming down upon him;**

**11 Dhe një zë erdhi nga qielli: "Ti je Biri im i dashur në të cilin jam kënaqur.**

**A voice came out of the sky, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."**

**and a voice came out of the heavens, "Thou art My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`**

**12 Fill pas kësaj, Fryma e Shenjtë e çoi në shkretëtirë;**

**Immediately the Spirit drove him out into the wilderness.**

**And immediately doth the Spirit put him forth to the wilderness,**

**13 dhe qëndroi në shkretëtirë dyzet ditë, i tunduar nga Satanai. Ishte bashkë me bishat dhe engjëjt i shërbenin.**

**He was there in the wilderness forty days tempted by Satan. He was with the wild animals. The angels ministered to him.**

**and he was there in the wilderness forty days, being tempted by the Adversary, and he was with the beasts, and the messengers were ministering to him.**

**14 Dhe mbasi e burgosën Gjonin, Jezusi erdhi në Galile duke predikuar ungjillin e mbretërisë së Perëndisë,**

**Now after John was taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,**

**And after the delivering up of John, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of the reign of God,**

- 15 dhe duke thënë: "U mbush koha dhe mbretëria e Perëndisë është afër. Pendohuni dhe besoni ungjillin".**  
and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand! Repent, and believe in the gospel."  
and saying -- `Fulfilled hath been the time, and the reign of God hath come nigh, reform ye, and believe in the good news.`
- 16 Ndërsa po kalonte gjatë bregut të detit të Galileesë, ai pa Simonin dhe Andrean, vëllanë e tij, të cilët po hidhnin rrjetën në det sepse ishin peshkatarë.**  
Passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting a net in the sea, for they were fishermen.  
And, walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a drag into the sea, for they were fishers,
- 17 Dhe Jezusi u tha atyre: "Ndiqmëni dhe unë do t'ju bëj peshkatarë njerëzish".**  
Jesus said to them, "Come after me, and I will make you into fishers for men."  
and Jesus said to them, `Come ye after me, and I shall make you to become fishers of men;`
- 18 Dhe ata i lanë menjëherë rrjetat dhe e ndoqën.**  
Immediately they left their nets, and followed him.  
and immediately, having left their nets, they followed him.
- 19 Mbasi eci edhe pak, pa Jakobin, birin e Zebedeut dhe Gjonin, vëllanë e tij, të cilët ndreqnin rrjetat e tyre në barkë.**  
Going on a little further from there, he saw James, the son of Zebedee, and John, his brother, who also were in the boat mending the nets.  
And having gone on thence a little, he saw James of Zebedee, and John his brother, and they were in the boat refitting the nets,
- 20 Dhe i thirri menjëherë; dhe ata e lanë atin e tyre Zebedeun në barkë me mëditësit dhe e ndoqën.**  
Immediately he called them, and they left their father, Zebedee, in the boat with the hired servants, and went after him.  
and immediately he called them, and, having left their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went away after him.
- 21 Pastaj hynë në Kapernaum dhe menjëherë, ditën e shtunë, ai hyri në sinagogë dhe i mësonte njerëzit.**  
They went into Capernaum, and immediately on the Sabbath day he entered into the synagogue and taught.  
And they go on to Capernaum, and immediately, on the sabbaths, having gone into the synagogue, he was teaching,

- 22 Dhe njerëzit habiteshin nga doktrina e tij, sepse ai i mësonte si një që ka pushtet dhe jo si skribët.**  
They were astonished at his teaching, for he taught them as having authority, and not as the scribes.  
and they were astonished at his teaching, for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.
- 23 Atëherë në sinagogën e tyre ishte një njeri i pushtuar nga një frymë e ndyrë, i cili filloi të bërtasë,**  
Immediately there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,  
And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,
- 24 duke thënë: "Ç'ka midis nesh dhe teje, o Jezus Nazareas? A erdhe të na shkatërrosh? Unë e di kush je: I Shenjti i Perëndisë".**  
saying, "Ha! What do we have to do with you, Jesus, you Nazarene? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God."  
saying, `Away! what -- to us and to thee, Jesus the Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`
- 25 Por Jezusi e qortoi duke thënë: "Hesht dhe dil prej tij!".**  
Jesus rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!"  
And Jesus rebuked him, saying, `Be silenced, and come forth out of him,`
- 26 Dhe fryma e ndyrë, mbasi e sfiliti, dhe duke lëshuar një britmë të madhe doli prej tij.**  
The unclean spirit, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him.  
and the unclean spirit having torn him, and having cried with a great voice, came forth out of him,
- 27 Dhe të gjithë u mahnitën aq shumë sa pyesnin njeri tjetrin duke thënë: "Vallë ç'është kjo? Cfarë doktrinë e re qënka kjo? Ky i urdhëroka me autoritet edhe frymërat e ndyra, dhe ata i binden".**  
They were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, "What is this? A new teaching? For with authority he commands even the unclean spirits, and they obey him."  
and they were all amazed, so as to reason among themselves, saying, `What is this? what new teaching [is] this? that with authority also the unclean spirits he commandeth, and they obey him!`
- 28 Dhe fama e tij u përhap menjëherë në mbarë krahinën përreth Galilesë.**  
The report of him went out immediately everywhere into all the region of Galilee and its surrounding area.  
And the fame of him went forth immediately to all the region, round about, of Galilee.

**29** Sapo dolën nga sinagoga, erdhën në shtëpinë e Simonit dhe të Andreas, me Jakobin dhe Gjonin.

Immediately, when they had come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.

And immediately, having come forth out of the synagogue, they went to the house of Simon and Andrew, with James and John,

**30** Vjehrra e Simonit ishte në shtrat me ethe dhe ata menjëherë i folën për të.

Now Simon`s wife`s mother lay sick with a fever, and immediately they told him about her. and the mother-in-law of Simon was lying fevered, and immediately they tell him about her,

**31** Atëherë ai u afrua, e kapi për dore dhe e ngriti. Menjëherë ethet e lanë dhe ajo nisi t`u shërbejë.

He came and took her by the hand, and raised her up. The fever left her, and she served them.

and having come near, he raised her up, having laid hold of her hand, and the fever left her immediately, and she was ministering to them.

**32** Në mbrëmje, pas perëndimit të diellit, i prunë të gjithë të sëmurit dhe të idemonizuarit.

At evening, when the sun had set, they brought to him all who were sick, and those who were possessed with demons.

And evening having come, when the sun did set, they brought unto him all who were ill, and who were demoniacs,

**33** Dhe gjithë qyteti ishte mbledhur përpara derës.

All the city was gathered together at the door.

and the whole city was gathered together near the door,

**34** Ai shëroi shumë, që lëngonin nga sëmundje të ndryshme, dhe dëboi shumë demonë; dhe nuk i lejoi demonët të flasin, sepse ata e njihnin.

He healed many who were sick with various diseases, and cast out many demons. He didn`t allow the demons to speak, because they knew him.

and he healed many who were ill of manifold diseases, and many demons he cast forth, and was not suffering the demons to speak, because they knew him.

**35** Pastaj, të nesërmen në mëngjes, kur ende ishte shumë errët, Jezusi u ngrit, doli dhe shkoi në një vend të vetmuar dhe atje u lut.

Early in the night, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.

And very early, it being yet night, having risen, he went forth, and went away to a desert place, and was there praying;

**36** Dhe Simoni dhe ata që ishin me të e kërkonin.

Simon and those who were with him followed after him;

and Simon and those with him went in quest of him,

- 37 Dhe, kur e gjetën, i thanë: "Të gjithë po të kerkojnë!".**  
and they found him, and told him, "All are seeking you."  
and having found him, they say to him, -- `All do seek thee;`
- 38 Dhe ai u tha atyre: "Lë të shkojmë në fshatrat e afërm që të predikoj edhe atje, sepse për këtë kam ardhur".**  
He said to them, "Let`s go elsewhere into the next towns, that I may preach there also, for to this end I came forth."  
and he saith to them, `We may go to the next towns, that there also I may preach, for for this I came forth.`
- 39 Dhe ai e përshkoi gjithë Galilenë duke predikuar nëpër sinagogat e tyre dhe duke dëbuar demonët.**  
He went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons. And he was preaching in their synagogues, in all Galilee, and is casting out the demons,
- 40 Dhe erdhi tek ai një lebroz i cili, duke iu lutur, ra në gjunj dhe i tha: "Po të duash, ti mund të më pastrosh".**  
There came to him a leper, begging him, kneeling down to him, and saying to him, "If you want to, you can make me clean."  
and there doth come to him a leper, calling on him, and kneeling to him, and saying to him -- `If thou mayest will, thou art able to cleanse me.`
- 41 Dhe Jezusi, duke e mëshiruar, shtriu dorën, e preku dhe i tha: "Po, e dua, qofsh pastruar!".**  
Being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and said to him, "I want to. Be made clean."  
And Jesus having been moved with compassion, having stretched forth the hand, touched him, and saith to him, `I will; be thou cleansed;`
- 42 Dhe, posa tha këto, menjëherë lebra e la dhe u shërua.**  
When he had said this, immediately the leprosy departed from him, and he was made clean.  
and he having spoken, immediately the leprosy went away from him, and he was
- 43 Pastaj, mbasi e paralajmëroi rreptësisht, menjëherë e largoi,**  
He strictly charged him, and immediately sent him out,  
And having sternly charged him, immediately he put him forth,
- 44 duke i thënë: "Ruhu se i tregon gjë ndokujt, por shko, paraqitu te prifti dhe ofro për pastrimin tënd sa ka urdhëruar Moisiu, si dëshmi për ta".**  
and said to him, "See you say nothing to anybody, but go show yourself to the priest, and offer for your cleansing the things which Moses commanded, for a testimony to them."  
and saith to him, `See thou mayest say nothing to any one, but go away, thyself shew to the priest, and bring near for thy cleansing the things Moses directed, for a testimony to them.`

**45** Por ai, sapo doli, filloi ta shpallë dhe ta përhapë fort faktin, sa që Jezusi nuk mund të hynte më publikisht në qytet, por qëndronte përjashta nëpër vende të vetmuara; dhe nga çdo anë vinin tek ai.

**But he went out, and began to proclaim it much, and to spread about the matter, so that Jesus could no more openly enter into a city, but was outside in desert places: and they came to him from everywhere.**

**And he, having gone forth, began to proclaim much, and to spread abroad the thing, so that no more he was able openly to enter into the city, but he was without in desert places, and they were coming unto him from every quarter.**

**1** Pas disa ditësh, ai erdhi përsëri në Kapernaum dhe u muar vesh se ai gjendej në shtëpi; **When he entered again into Capernaum after some days, it was heard that he was in the house.**

**And again he entered into Capernaum, after [some] days, and it was heard that he is in the house,**

**2** dhe menjëherë u mbledhën aq shumë njerëz, sa nuk gjeje më vend as përpara derës; dhe ai u predikonte Fjalën.

**Immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even around the door; and he spoke the word to them.**

**and immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door, and he was speaking to them the word.**

**3** Atëherë i erdhën disa që i paraqitën një të paralizuar, që po e bartnin katër vetë. **Four people came, carrying a paralytic to him.**

**And they come unto him, bringing a paralytic, borne by four,**

**4** Por, duke qenë se nuk mund t'i afroreshin për shkak të turmës, zbuluan çatinë në vendin ku ndodhej Jezusi dhe, mbasi hapën një vrimë, e lëshuan vigun mbi të cilin rrinte shtrirë i paralizuari.

**When they could not come near to him for the crowd, they removed the roof where he was. When they had broken it up, they let down the mat that the paralytic was laying on.**

**and not being able to come near to him because of the multitude, they uncovered the roof where he was, and, having broken [it] up, they let down the couch on which the paralytic was lying,**

**5** Jezusi, kur pa besimin e tyre, i tha të paralizuarit: "O bir, mëkatet e tua të janë falur!". **Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."** and Jesus having seen their faith, saith to the paralytic, `Child, thy sins have been forgiven thee.`

**6** Por aty po rrinin ulur disa shkribë, të cilët, në zemër të vet, po mendonin:

**But there were some of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,**

**And there were certain of the scribes there sitting, and reasoning in their hearts,**

**7 "Pse vallë ky po flet blasfemi. Kush mund të falë mëkatet, veç Perëndisë vetë?".**

**"Why does this man speak blasphemies like that? He blasphemes! Who can forgive sins but one - God?"**

**`Why doth this one thus speak evil words? who is able to forgive sins except one -- God?`**

**8 Por Jezusi, i cili menjëherë kuptoi në frymën e vet se ata po i mendonin këto gjëra në veten e tyre, u tha atyre: "Pse i mendoni këto gjëra në zemrat tuaja?**

**Immediately Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, said to them, "Why do you reason these things in your hearts?**

**And immediately Jesus, having known in his spirit that they thus reason in themselves, said to them, `Why these things reason ye in your hearts?**

**9 Çfarë është më lehtë: t'i thuash të paralizuarit: "Mëkatet e tua të janë falur", apo t'i thuash: "Çohu, merre vigun tënd dhe ec"?**

**Which is easier, to tell the paralytic, `Your sins are forgiven;` or to say, `Arise, and take up your bed, and walk?`**

**which is easier, to say to the paralytic, The sins have been forgiven to thee? or to say, Rise, and take up thy couch, and walk?**

**10 Dhe tani, që ta dini se Biri i njeriut ka pushtet të falë mëkatët mbi dhe,**

**But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" -- he said to the paralytic,**

**`And, that ye may know that the Son of Man hath authority on the earth to forgive sins -- (he saith to the paralytic) --**

**11 unë po të them (i tha të paralizuarit): Çohu, merre vigun tënd dhe shko në shtëpinë tënde!"**

**"I tell you, arise, take up your mat, and go to your house."**

**I say to thee, Rise, and take up thy couch, and go away to thy house;`**

**12 Dhe ai u ngrit menjëherë, mori vigun e vet dhe doli përjashta në praninë e të gjithëve dhe kështu të gjithë u habitën dhe lëvduan Perëndinë duke thënë: "Një gjë të tillë s'e kemi parë kurrë!"**

**He arose, and immediately took up the mat, and went out in front of them all; so that they were all amazed, and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"**

**and he rose immediately, and having taken up the couch, he went forth before all, so that all were astonished, and do glorify God, saying -- `Never thus did we see.`**

**13 Jezusi doli përsëri gjatë bregut të detit dhe gjithë turma erdhi tek ai dhe ai e mësonte.**

**He went out again by the seaside. All the multitude came to him, and he taught them.**

**And he went forth again by the sea, and all the multitude was coming unto him, and he was teaching them,**

- 14 Duke kaluar, pa Levin, birin e Alfeut, i cili qe ulur në vendin e tatimeve, dhe i tha: "Ndiqmë!". Ai u ngrit dhe e ndoqi.**

**As he passed by, he saw Levi, the son of Alphaeus, sitting at the place of toll, and he said to him, "Follow me." And he arose and followed him.**

**and passing by, he saw Levi of Alpheus sitting at the tax-office, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.**

- 15 Dhe ndodhi që, kur Jezusi ishte në tryezë në shtëpinë e Levit, shumë tagrambledhës dhe mëkatarë u ulën në tryezë me Jezusin dhe me dishepujt e tij; në fakt ishin shumë ata që e ndiqnin.**

**It happened, that he was reclining at the table in his house, and many tax collectors and sinners sat down with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.**

**And it came to pass, in his reclining (at meat) in his house, that many tax-gatherers and sinners were reclining (at meat) with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.**

- 16 Atëherë skribët dhe farisenjtë, duke e parë se po hante me tagrambledhës dhe me mëkatarë, u thanë dishepujve të tij: "Qysh ha dhe pi ai bashkë me tagrambledhës e me mëkatarë?".**

**The scribes and the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and tax collectors, said to his disciples, "Why is it that he eats and drinks with tax collectors and sinners?"**

**And the scribes and the Pharisees, having seen him eating with the tax-gatherers and sinners, said to his disciples, `Why -- that with the tax-gatherers and sinners he doth eat and drink?`**

- 17 Dhe Jezusi, kur e dëgjoi, u tha atyre: "Nuk janë të shëndoshet që kanë nevojë për mjekun, por të sëmurët; unë nuk erdha për të thirrur të drejtët, por mëkatarët për pendim. When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance."**

**And Jesus, having heard, saith to them, `They who are strong have no need of a physician, but they who are ill; I came not to call righteous men, but sinners to reformation.`**

- 18 Atëherë dishepujt e Gjonit dhe ata të farisenjve po agjëronin. Ata erdhen te Jezusi dhe i thanë: "Përse dishepujt e Gjonit dhe ata të farisenjve agjërojnë, kurse dishepujt e tu nuk agjërojnë?".**

**John`s disciples and the Pharisees were fasting, and they came and asked him, "Why do John`s disciples and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples don`t fast?"**

**And the disciples of John and those of the Pharisees were fasting, and they come and say to him, `Wherefore do the disciples of John and those of the Pharisees fast, and thy disciples do not fast?`**



- 19 Dhe Jezusi u përgjigj atyre: "Vallë a mund të agjërojnë dasmorët, ndërsa dhëndri është me ta? Për sa kohë kanë më vete dhëndrin, nuk mund të agjërojnë!**  
**Jesus said to them, "Can the sons of the bride chamber fast, while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they can't fast.**  
**And Jesus said to them, `Are the sons of the bride-chamber able, while the bridegroom is with them, to fast? so long time as they have the bridegroom with them they are not able to fast;**
- 20 Por do të vijnë ditët kur do t'u merret dhëndri dhe atëherë, në ato ditë, ata do të agjërojnë.**  
**But the days will come, when the bridegroom will be taken away from them, and then will they fast in that day.**  
**but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast -- in those days.**
- 21 Askush nuk qep një copë stof të ri mbi një rrobe të vjetër, përndryshe copa e re e shkul gjithë arnesën dhe shqyerja bëhet më keq.**  
**No one sews a piece of unshrunk cloth on an old garment, or else the patch shrinks and the new tears away from the old, and a worse hole is made.**  
**`And no one a patch of undressed cloth doth sew on an old garment, and if not -- the new filling it up doth take from the old and the rent doth become worse;**
- 22 Po ashtu askush nuk shtie verë të re në kacekë të vjetër, përndryshe vera e re i prish kacekët, vera derdhet dhe kacekët shkojnë dëm; porse vera e re duhet shtënë në kacekë të rinj".**  
**No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and the wine pours out, and the skins will be destroyed; but they put new wine into fresh wineskins."**  
**and no one doth put new wine into old skins, and if not -- the new wine doth burst the skins, and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but new wine into new skins is to be put.`**
- 23 Por ndodhi që një ditë të shtunë ai po kalonte nëpër ara dhe dishepujt e tij, duke kaluar, filluan të këpusin kallinj.**  
**It happened, that he was going on the Sabbath day through the grain fields, and his disciples began, as they went, to pluck the ears of grain.**  
**And it came to pass -- he is going along on the sabbaths through the corn-fields -- and his disciples began to make a way, plucking the ears,**
- 24 Dhe farisenjtë i thanë: "Shih, përse po bëjnë atë që nuk është e ligjshme ditën e shtunë?".**  
**The Pharisees said to him, "Behold, why do they do that which is not lawful on the Sabbath day?"**  
**and the Pharisees said to him, `Lo, why do they on the sabbaths that which is not lawful?**

**25** Por ai u tha atyre: "A nuk keni lexuar vallë ç'bëri Davidi, kur pati nevojë dhe kishte uri, ai dhe ç'qenë me të?".

He said to them, "Did you never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they who were with him?"

And he said to them, "Did ye never read what David did, when he had need and was hungry, he and those with him?"

**26** Se si hyri ai në shtëpinë e Perëndisë në kohën e kryepriiftit Abiathar, dhe hëngri bukët e paraqitjes, të cilat nuk lejohet t'i hajë askush, përveç priiftërinjve, dhe u dha edhe atyre që qenë me të?".

How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the show bread, which it is not lawful to eat except for the priests, and gave also to those who were with him?"

how he went into the house of God, (at `Abiathar the chief priest,) and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to eat, except to the priests, and he gave also to those who were with him?"

**27** Pastaj u tha atyre: "E shtuna është bërë për njeriun dhe jo njeriu për të shtunën.

He said to them, "The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath.

And he said to them, "The sabbath for man was made, not man for the sabbath,

**28** Prandaj Biri i njeriut është zot edhe i së shtunës".

Therefore the Son of Man is lord even of the Sabbath."

so that the son of man is lord also of the sabbath."

**1** Pastaj ai hyri përsëri në sinagogë dhe aty ishte një njeri që kishte një dorë të tharë.

He entered again into the synagogue, and there was a man there who had his hand withered.

And he entered again into the synagogue, and there was there a man having the hand withered,

**2** Dhe ata po e ruanin në se do ta shëronte në ditën e së shtunës, që pastaj ta paditnin.

They watched him, whether he would heal him on the Sabbath day, that they might accuse him.

and they were watching him, whether on the sabbaths he will heal him, that they might accuse him.

**3** Dhe ai i tha njeriut që e kishte dorën të tharë: "Çohu në mes të të gjithëve!".

He said to the man who had his hand withered, "Stand up."

And he saith to the man having the hand withered, "Rise up in the midst."

**4** Dhe u tha atyre: "A është e lejueshme ditën e së shtunës të bësh të mirë apo të keqe, të shpëtosh një jetë apo ta vrasësh?". Por ata heshtnin.

He said to them, "Is it lawful on the Sabbath day to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?" But they were silent.

And he saith to them, "Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save, or to kill?" but they were silent.

- 5** Atëherë ai, si i shikoi rreth e qark me zemërim, i hidhëruar për ngurtësinë e zemrës së tyre, i tha atij njeriu: "Shtrije dorën tënde!". Ai e shtriu, dhe dora e tij u shëndosh përsëri si tjetra.

When he had looked around at them with anger, being grieved at the hardening of their hearts, he said to the man, "Stretch out your hand." He stretched it out, and his hand was restored as healthy as the other.

And having looked round upon them with anger, being grieved for the hardness of their heart, he saith to the man, `Stretch forth thy hand;` and he stretched forth, and his hand was restored whole as the other;

- 6** Dhe farisenjtë dolën jashtë e menjëherë bënëin këshill bashkë me herodianët kundër tij, se si ta vrasin.

The Pharisees went out, and immediately took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

and the Pharisees having gone forth, immediately, with the Herodians, were taking counsel against him how they might destroy him.

- 7** Por Jezusi me dishepujt e vet u tërhoq drejt detit; dhe një turmë e madhe nga Galilea i ndoqi; edhe nga Judea;

Jesus withdrew to the sea with his disciples, and a great multitude followed him from Galilee, from Judea,

And Jesus withdrew with his disciples unto the sea, and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

- 8** dhe nga Jeruzalemi, nga Idumea, nga përtej Jordanit; gjithashtu një turmë e madhe nga rrethinat Etiros dhe të Sidonit, kur dëgjoi gjërat e medha që ai bënte, erdhi tek ai.

from Jerusalem, from Idumaea, beyond the Jordan, and those from around Tyre and Sidon. A great multitude, hearing what great things he did, came to him.

and from Jerusalem, and from Idumea and beyond the Jordan; and they about Tyre and Sidon -- a great multitude -- having heard how great things he was doing, came unto him.

- 9** Atëherë ai u tha dishepujve të tij të kenë gjithnjë gati një barkë, që populli mos e shtynte. He spoke to his disciples, that a little boat should stay near him because of the crowd, so that they wouldn't press on him.

And he said to his disciples that a little boat may wait on him, because of the multitude, that they may not press upon him,

- 10** Sepse ai kishte shëruar shumë veta, të gjithë që kishin sëmundje dyndeshin rreth tij që ta preknin.

For he had healed many, so that as many as had diseases pressed on him that they might touch him.

for he did heal many, so that they threw themselves on him, in order to touch him -- as many as had plagues;

- 11 Dhe frymërat e ndyrë, kur e shihnin, binin përmbys para tij dhe bërtitnin, duke thënë: "Ti je Biri i Perëndisë!".**  
**The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him, and cried, "You are the Son of God!"**  
**and the unclean spirits, when they were seeing him, were falling down before him, and were crying, saying -- `Thou art the Son of God;`**
- 12 Por ai i qortoi rreptësisht që të mos thonin se kush ishte ai.**  
**He sternly warned them that they should not make him known.**  
**and many times he was charging them that they might not make him manifest.**
- 13 Pastaj ai u ngjit në mal dhe thirri pranë vetes ata që deshë. Dhe ata erdhën tek ai.**  
**He went up into the mountain, and called to himself whom he wanted, and they went to him.**  
**And he goeth up to the mountain, and doth call near whom he willed, and they went away to him;**
- 14 Dhe ai i caktoi dymbëdhjetë që të rrinin me të dhe që mund t'i dërgonte të predikojnë,**  
**He appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them out to preach,**  
**and he appointed twelve, that they may be with him, and that he may send them forth to preach,**
- 15 dhe të kishin pushtet të shëronin sëmundjet dhe të dëbonin demonët.**  
**and to have authority to heal sicknesses and to cast out demons:**  
**and to have power to heal the sicknesses, and to cast out the demons.**
- 16 Ata ishin: Simoni, të cilit ia vuri emrin Pjetër;**  
**Simon, to whom he gave the name Peter;**  
**And he put on Simon the name Peter;**
- 17 Jakobi, bir i Zebedeut, dhe Gjoni, vëllai i Jakobit, të cilave ua vuri emrin Boanerges, që do të thotë: &quot;Bij të bubullimës&quot;;**  
**James the son of Zebedee; John, the brother of James, and them he surnamed Boanerges, which is, Sons of thunder;**  
**and James of Zebedee, and John the brother of James, and he put on them names -- Boanerges, that is, `Sons of thunder;`**
- 18 Andrea, Filipi, Bartolomeu, Mateu, Thomai, Jakobi i Alfeut, Tadeu, Simon Kananeasi, Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Thaddaeus; Simon the Zealot;**  
**and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James of Alphaeus, and Thaddeus, and Simon the Cananite,**
- 19 dhe Juda Iskarioti, i cili më pas e tradhëtoi.**  
**and Judas Iscariot, who also betrayed him. He came into a house.**  
**and Judas Iscariot, who did also deliver him up; and they come into a house.**

**20 Pastaj hynë në një shtëpi. Dhe u mblodh përsëri një turmë aq e madhe, sa që as bukë s'mund të hanin.**

**The multitude came together again, so that they could not so much as eat bread.**

**And come together again doth a multitude, so that they are not able even to eat bread;**

**21 Dhe kur të afërmit e tij e morën vesh, shkuan ta marrin atë, sepse flitej: "Nuk është në vete".**

**When his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, "He is insane." and his friends having heard, went forth to lay hold on him, for they said that he was beside himself,**

**22 Kurse skribët, që kishin zbritur nga Jeruzalemi, thoshnin: "Ai e ka Beelzebubin dhe i dëbon demonët me princin e demonëve".**

**The scribes who came down from Jerusalem said, "He has Beelzebul," and, "By the prince of the demons he casts out the demons."**

**and the scribes who [are] from Jerusalem having come down, said -- `He hath Beelzeboul,` and -- `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`**

**23 Por ai i thirri pranë vetes dhe u foli me anë të shëmbëlltyrave: "Si mund Satanai të dëbojë Satananë?"**

**He called them to him, and said to them in parables, "How can Satan cast out Satan?**

**And, having called them near, in similes he said to them, `How is the Adversary able to cast out the Adversary?**

**24 Në qoftë se një mbretëri është përçarë kundër vetvetes, ajo mbretëri nuk mund të qëndrojë.**

**If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.**

**and if a kingdom against itself be divided, that kingdom cannot be made to stand;**

**25 Dhe në qoftë se një shtëpi përçahet kundër vetvetes, ajo shtëpi nuk mund të qëndrojë.**

**If a house is divided against itself, that house cannot stand.**

**and if a house against itself be divided, that house cannot be made to stand;**

**26 Kështu, në se Satanai ngrihet kundër vetvetes dhe është përçarë, nuk mbahet dot, por i erdhi fundi!**

**If Satan has risen up against himself, and is divided, he can't stand, but has an end.**

**and if the Adversary did rise against himself, and hath been divided, he cannot be made to stand, but hath an end.**

**27 Askush nuk mund të hyjë në shtëpinë e njeriut të fortë dhe t'ia grabitë pasuritë e tij, pa e lidhur më parë njeriun e fortë; vetëm atëherë mund t'ia plaçkitë shtëpinë.**

**But no one can enter into the house of the strong man to plunder, unless he first binds the strong man; and then he will plunder his house.**

**`No one is able the vessels of the strong man -- having entered into his house -- to spoil, if first he may not bind the strong man, and then his house he will spoil.**

**28 Në të vërtetë po ju them se bijve të njerëzve do t'u falet çfarëdo mëkat dhe çdo blasfemi që do të thonë;**

**Most assuredly I tell you, all their sins will be forgiven to the sons of men, and their blasphemies with which they may blaspheme;**

**`Verily I say to you, that all the sins shall be forgiven to the sons of men, and evil speakings with which they might speak evil,**

**29 po për atë që do të blasfemojë kundër Frymës së Shenjtë nuk do të ketë falje përjetë; ai është fajtor për dënim të përjetshëm".**

**but whoever may blaspheme against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin"**

**but whoever may speak evil in regard to the Holy Spirit hath not forgiveness -- to the age, but is in danger of age-during judgment;`**

**30 Sepse ata thoshnin: "Ai ka një frymë të ndyrë!".**

**-- because they said, "He has an unclean spirit."**

**because they said, `He hath an unclean spirit.`**

**31 Ndërkaq erdhën vëllezërit e tij dhe e ëma dhe, si ndaluan përjashta, dërguan ta thërrasin.**

**His mother and his brothers came, and standing outside, they sent to him, calling him.**

**Then come do his brethren and mother, and standing without, they sent unto him, calling him,**

**32 Turma ishte ulur përreth tij; dhe i thanë: "Ja, nëna jote dhe vëllezërit e tu janë përjashta dhe po të kërkojnë".**

**A multitude was sitting around him, and they told him, "Behold, your mother, your brothers, and your sisters are outside looking for you."**

**and a multitude was sitting about him, and they said to him, `Lo, thy mother and thy brethren without do seek thee.`**

**33 Por ai u përgjigj atyre duke thënë: "Kush është nëna ime, ose vëllezërit e mi?".**

**He answered them, "Who are my mother and my brothers?"**

**And he answered them, saying, `Who is my mother, or my brethren?`**

**34 Pastaj duke vështruar rreth e qark mbi ata që ishin ulur rreth tij, tha: "Ja nëna ime dhe vëllezërit e mi!**

**Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my**

**And having looked round in a circle to those sitting about him, he saith, `Lo, my mother and my brethren!**

**35 Sepse kushdo që bën vullnetin e Perëndisë, ai është vëllai im, motra ime dhe nëna!".**

**For whoever may do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother."**

**for whoever may do the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.`**

- 1** Pastaj nisi përsëri të mësojë në breg të detit; dhe rreth tij u mbledh një turmë aq e madhe, sa që ai hyri në barkë dhe rrinte ulur në det, ndërsa gjithë turma ishte në tokë pranë detit.  
Again he began to teach by the seaside. A great multitude was gathered to him, so that he entered into a boat in the sea, and sat down. All the multitude were on the land by the sea.  
And again he began to teach by the sea, and there was gathered unto him a great multitude, so that he, having gone into the boat, sat in the sea, and all the multitude was near the sea, on the land,
- 2** Dhe ai u mësonte atyre shumë gjëra në shëmbëlltyra, dhe u thoshte atyre në mësimin e tij: He taught them many things in parables, and told them in his teaching, and he taught them many things in similes, and he said to them in his teaching:
- 3** "Dëgjoni! Ja, doli mbjellësi të mbjellë.  
"Listen! Behold, the farmer went forth to sow,  
Hearken, lo, the sower went forth to sow;
- 4** Dhe ndodhi që kur hidhte farën, një pjesë e farës ra gjatë rrugës dhe zogjtë e qiellit erdhën dhe e hëngrën.  
and it happened, as he sowed, some seed fell by the road, and the birds came and devoured it.  
and it came to pass, in the sowing, some fell by the way, and the fowls of the heaven did come and devour it;
- 5** Një pjesë tjetër ra në gurishte, ku nuk kishte shumë dhe dhe mbiu menjëherë, sepse s'kishte një tokë të thellë.  
Others fell on the rocky ground, where it had little soil, and immediately it sprang up, because it had no depth of soil.  
and other fell upon the rocky ground, where it had not much earth, and immediately it sprang forth, because of not having depth of earth,
- 6** Por, kur doli dielli, u dogj; dhe me që nuk kishte rrënjë, u tha.  
When the sun had risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.  
and the sun having risen, it was scorched, and because of not having root it did wither;
- 7** Një pjesë tjetër ra midis ferrave; ferrat u rritën, e mbyten dhe nuk dha fryt.  
Others fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.  
and other fell toward the thorns, and the thorns did come up, and choke it, and fruit it gave not;
- 8** Një pjesë tjetër ra në tokë të mirë, dhe solli frut që rritej, dhe u zhvillua për të dhënë njëra tridhjetë, tjetra gjashtëdhjetë dhe tjetra njëqind".  
Others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing. Some brought forth thirty times, some sixty times, and some one hundred times as much."  
and other fell to the good ground, and was giving fruit, coming up and increasing, and it bare, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred."

**9 Pastaj ai u tha atyre: "Kush ka veshë për të dëgjuar, le të dëgjojë!"**

**He said, "Whoever has ears to hear, let him hear."**

**And he said to them, "He who is having ears to hear -- let him hear."**

**10 Tani kur ishte vetëm, ata që i rrinin përreth bashkë me të dymbëdhjetët e pyetën për shëmbëlltyrën.**

**When he was alone, those who were around him with the twelve asked him about the parables.**

**And when he was alone, those about him, with the twelve, did ask him of the simile,**

**11 Dhe ai u tha atyre: "Juve u është dhënë të njihni misterin e mbretërisë së Perëndisë; kurse atyre që janë përjashta të gjitha këto jepen me shëmbëlltyra,**

**He said to them, "To you is given the mystery of the kingdom of God, but to those who are outside, all things are done in parables,**

**and he said to them, "To you it hath been given to know the secret of the reign of God, but to those who are without, in similes are all the things done;**

**12 që: "Duke parë, të shohin, por të mos vën re; edhe duke dëgjuar, të dëgjojnë, por të mos kuptojnë, se mos pendohen dhe mëkatet u falen";**

**that "seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest perhaps they should turn again, and their sins should be forgiven them."**

**that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest they may turn, and the sins may be forgiven them."**

**13 Pastaj u tha atyre: "Nuk e kuptoni këtë shëmbëlltyrë? Po atëhere si do t'i kuptoni të gjitha shëmbëlltyrat e tjera?**

**He said to them, "Don't you understand this parable? How will you understand all of the parables?**

**And he saith to them, "Have ye not known this simile? and how shall ye know all the similes?**

**14 Mbjellësi mbjell fjalën.**

**The farmer sows the word.**

**He who is sowing doth sow the word;**

**15 Ata gjatë rrugës janë ata në të cilët mbillet fjala; por pasi e kanë dëgjuar atë, vjen menjëherë Satanai dhe ua heq fjalën e mbjellë në zemrat e tyre.**

**These are they by the road, where the word is sown; and when they have heard, immediately Satan comes, and takes away the word which has been sown in them.**

**and these are they by the way where the word is sown: and whenever they may hear, immediately cometh the Adversary, and he taketh away the word that hath been sown in their hearts.**



- 16 Po ashtu ata që e marrin farën mbi nje gurishte janë ata që, kur e kanë dëgjuar fjalën, e pranojnë menjëherë me gëzim;**  
**These in like manner are those who are sown on the rocky places, who, when they have heard the word, immediately receive it with joy.**  
**And these are they, in like manner, who on the rocky ground are sown: who, whenever they may hear the word, immediately with joy do receive it,**
- 17 por nuk kanë rrënjë në vetvete, dhe janë të përkohshëm; dhe kur vjen mundimi ose përndjekja për shkak të fjalës, skandalizohen menjëherë.**  
**They have no root in themselves, but endure for a while, then, when oppression or persecution arises because of the word, immediately they stumble.**  
**and have not root in themselves, but are temporary; afterward tribulation or persecution having come because of the word, immediately they are stumbled.**
- 18 Ata përkundrazi të cilët e marrin farën midis ferrave, janë ata që e dëgjojnë fjalën,**  
**Others are those who are sown among the thorns. These are those who have heard the word,**  
**And these are they who toward the thorns are sown: these are they who are hearing the word,**
- 19 por shqetësimet e kësaj bote, mashtrimet e pasurisë dhe lakmitë për gjëra të tjera që hynë, e mbyten fjalën dhe ajo bëhet e pafrytshme.**  
**and the cares of this age, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in choke the word, and it becomes unfruitful.**  
**and the anxieties of this age, and the deceitfulness of the riches, and the desires concerning the other things, entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.**
- 20 Kurse ata që e morën farën në tokë të mirë, janë ata që e dëgjojnë fjalën, e pranojnë dhe japin fryt: një tridhjetë, tjetri gjashtëdhjetë dhe tjetri njëqind".**  
**These are those who were sown on the good ground: such as hear the word, and accept it, and bear fruit, some thirty times, some sixty times, and some one hundred times."**  
**And these are they who on the good ground have been sown: who do hear the word, and receive, and do bear fruit, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.**
- 21 Pastaj u tha atyre: "A merret vallë llamba për ta vënë nën babunë ose nën shtrat? A nuk vihet mbi dritëmbajtësen?**  
**He said to them, "Is the lamp brought to be put under a basket or under the bed? Isn't it put on the lampstand?**  
**And he said to them, Doth the lamp come that under the measure it may be put, or under the couch -- not that it may be put on the lamp-stand?**
- 22 Sepse nuk ka asgjë të fshehtë që të mos zbulohet, as kurrëgjë sekrete që të mos dalin në dritë.**  
**For there is nothing hidden, except that it should be made known; neither was anything made secret, but that it should come to light.**  
**for there is not anything hid that may not be manifested, nor was anything kept hid but that it may come to light.**

- 23 Kush ka veshë për të dëgjuar, le të dëgjojë!"**  
**If any man has ears to hear, let him hear."**  
**If any hath ears to hear -- let him hear.`**
- 24 Dhe u tha atyre: "Vini re atë që dëgjoni. Me atë masë që ju matni, do t'iu matet juve; edhe juve që dëgjoni do t'iu jepet edhe më.**  
**He said to them, "Take heed what you hear. With whatever measure you measure, it will be measured to you, and more will be given to you who hear.**  
**And he said to them, `Take heed what ye hear; in what measure ye measure, it shall be measured to you; and to you who hear it shall be added;**
- 25 Sepse atij që ka, do t'i jepet, por atij që s'ka, do t'i merret edhe ajo që ka.**  
**For whoever has, to him will more be given, and he who has not, from him will be taken away even that which he has."**  
**for whoever may have, there shall be given to him, and whoever hath not, also that which he hath shall be taken from him.`**
- 26 Tha akoma: "Mbretëria e Perëndisë është si një njeri që hedh farën në dhe.**  
**He said, "So is the kingdom of God, as if a man should cast seed on the earth,**  
**And he said, `Thus is the reign of God: as if a man may cast the seed on the earth,**
- 27 Dhe natën dhe ditën, ndërsa ai fle dhe çohet, fara mbin dhe rritet, pa e ditur ai se si.**  
**and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he doesn't know how.**  
**and may sleep, and may rise night and day, and the seed spring up and grow, he hath not known how;**
- 28 Sepse dheu prodhon vetvetiu më parë kërcellin, pastaj kallirin, dhe më në fund kallirin plot me kokrra.**  
**For the earth bears fruit: first the blade, then the ear, then the full grain in the ear.**  
**for of itself doth the earth bear fruit, first a blade, afterwards an ear, afterwards full corn in the ear;**
- 29 Dhe kur fryti piqet, menjëherë korrësi i vë drapërin, sepse erdhi koha e korrjes.**  
**But when the fruit is ripe, immediately he puts forth the sickle, because the harvest has come."**  
**and whenever the fruit may yield itself, immediately he doth send forth the sickle, because the harvest hath come.`**
- 30 Edhe tha: Me se ta krahasojmë mbretërinë e Perëndisë? Ose me çfarë shëmbëlltyre ta paraqesim?**  
**He said, "How will we liken the kingdom of God? Or by what parable will we compare it? And he said, `To what may we liken the reign of God, or in what simile may we compare**

- 31 Ajo i ngjan farës së sinapit, që, kur është mbjellë në dhe, është më e vogla nga të gjitha farërat që janë mbi dhe;**  
**It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, though it is less than all the seeds that are on the earth,**  
**As a grain of mustard, which, whenever it may be sown on the earth, is less than any of the seeds that are on the earth;**
- 32 por, pasi mbillet, rritet dhe bëhet më e madhe se të gjitha barishtet; dhe lëshon degë aq të mëdha, sa zogjtë e qiellit mund të gjejnë strehë nën hijen e saj".**  
**yet when it is sown, grows up, and becomes greater than all the herbs, and puts out great branches, so that the birds of the sky can lodge under its shadow."**  
**and whenever it may be sown, it cometh up, and doth become greater than any of the herbs, and doth make great branches, so that under its shade the fowls of the heaven are able to rest.`**
- 33 Dhe me shumë shëmbëlltyra të tilla, u shpallte atyre fjalën, ashtu si ata ishin në gjendje ta kuptojnë.**  
**With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it.**  
**And with many such similes he was speaking to them the word, as they were able to hear,**
- 34 Dhe nuk u fliste atyre pa shëmbëlltyra, ndërsa dishepujve të tij, veçmas, u shpjegonte çdo gjë.**  
**Without a parable he didn't speak to them; but privately to his own disciples he explained all things.**  
**and without a simile he was not speaking to them, and by themselves, to his disciples he was expounding all.**
- 35 Tani po atë ditë, si u ngrys, u tha atyre: "Kalojmë te bregu matanë!**  
**On that day, when evening had come, he said to them, "Let`s go over to the other side."**  
**And he saith to them on that day, evening having come, `We may pass over to the other side;`**
- 36 Dhe dishepujt, si e nisën popullin, e morrën me vete Jezusin, ashtu si ishte, në barkë. Me të ishin edhe disa barka të tjera të vogla.**  
**Leaving the multitude, they took him with them, even as he was, in the boat. Other small boats were also with him.**  
**and having let away the multitude, they take him up as he was in the boat, and other little boats also were with him.**
- 37 Ndërkaq shpërtheu një furtunë e madhe dhe valët përplaseshin mbi barkë aq shumë sa ajo po mbushej.**  
**There arose a great wind storm, and the waves beat into the boat, so much that the boat was already filled.**  
**And there cometh a great storm of wind, and the waves were beating on the boat, so that it is now being filled,**

**38** Ai ndërkaq po flinte në kiç mbi një jastëk. Ata e zgjuan dhe i thanë: "Mësues, a nuk merakosesh që ne po marrim fund?".

He himself was in the stern, asleep on the cushion, and they woke him up, and told him, "Teacher, don't you care that we are dying?"

and he himself was upon the stern, upon the pillow sleeping, and they wake him up, and say to him, `Teacher, art thou not caring that we perish?`

**39** Dhe ai si u zgjua, e qortoi erën dhe i foli detit: "Pusho dhe fashitu!". Dhe era pushoi dhe u bë qetësi e madhe.

He awoke, and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace. Be still." The wind ceased, and there was a great calm.

And having waked up, he rebuked the wind, and said to the sea, `Peace, be stilled;` and the wind did lull, and there was a great calm:

**40** Atëherë u tha atyre: "Pse jeni ju aq frikacakë? Vallë, si nuk keni besim?".

He said to them, "Why are you so afraid? How is it that you have no faith?"

and he said to them, `Why are ye so fearful? how have ye not faith?`

**41** Dhe ata i zuri një frikë e madhe dhe i thoshnin njëritjetrit: "Vallë, kush është ky, që po i binden edhe era edhe deti?".

They were greatly afraid, and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"

and they feared a great fear, and said one to another, `Who, then, is this, that even the wind and the sea do obey him?`

**1** Kështu arritën në bregun tjetër të detit, në krahinën e Gadarenasve.

They came to the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

And they came to the other side of the sea, to the region of the Gadarenes,

**2** Dhe, sapo Jezusi zbriti nga barka, menjëherë i doli përpara nga varrezat një njeri i pushtuar nga një frymë e ndyrë,

When he had come out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

and he having come forth out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

**3** i cili banonte në varreza dhe kurrkush s'kishte mundur ta lidhë, goftë edhe me zinxhirë.

who had his dwelling in the tombs. Nobody could bind him any more, not even with chains, who had his dwelling in the tombs, and not even with chains was any one able to bind

**4** Shpesh herë, pra, e kishin lidhur me pranga e zinxhirë; por ai gjithnjë i thyente zinxhirët dhe i këpuste prangat; dhe kurrkush nuk e kishte bërë dot zap.

because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been torn apart by him, and the fetters broken in pieces. Nobody had the strength to tame him.

because that he many times with fetters and chains had been bound, and pulled in pieces by him had been the chains, and the fetters broken in pieces, and none was able to tame him,

- 5 Vazhdimisht, natën dhe ditën, nëpër varre e mbi male, shkonte duke bërtitur dhe duke e rrahur veten me gurë.**  
Always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.  
and always, night and day, in the mountains, and in the tombs he was, crying and cutting himself with stones.
- 6 Tani kur e pa Jezusin prej së largu, ai u turr dhe ra përmbys përpara tij,**  
When he saw Jesus from afar, he ran and bowed down to him,  
And, having seen Jesus from afar, he ran and bowed before him,
- 7 dhe me një britmë të madhe tha: "Ç'ka ndërmjet mes nesh dhe teje, o Jezus, Bir i Perëndisë të shumë të lartit? Unë të përgjërohem në emrin e Perëndisë, mos më mundol!".**  
and crying out with a loud voice, he said, "What have I to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I adjure you by God, don't torment me."  
and having called with a loud voice, he said, "What -- to me and to thee, Jesus, Son of God the Most High? I adjure thee by God, mayest thou not afflict me!"
- 8 Sepse ai i kishte thënë: "Frymë e ndyrë, dil prej këtij njeriu!".**  
For he said to him, "Come out of the man, you unclean spirit!"  
(for he said to him, "Come forth, spirit unclean, out of the man,")
- 9 Atëhere Jezusi e pyeti: "Cili është emri yt?". Dhe ai u përgjigj duke thënë: "Unë quhem Legjion, sepse jemi shumë".**  
He asked him, "What is your name?" He said to him, "My name is Legion, for we are many."  
and he was questioning him, "What [is] thy name?" and he answered, saying, "Legion [is] my name, because we are many;"
- 10 Dhe i lutej me të madhe që ai të mos i përzinte nga ajo krahinë.**  
He begged him much that he would not send them away out of the country.  
and he was calling on him much, that he may not send them out of the region.
- 11 Tani aty ishte, në brinjë të malit, një tufë e madhe derrash që kulloste.**  
Now there was there on the mountainside a great herd of pigs feeding.  
And there was there, near the mountains, a great herd of swine feeding,
- 12 Atëhere gjithë demonët e lutën duke thënë: "Na dërgo në derrat, që të hymë në ta".**  
All the demons begged him, saying, "Send us into the pigs, that we may enter into them."  
and all the demons did call upon him, saying, "Send us to the swine, that into them we may enter;"

- 13 Dhe Jezusi menjëherë u lejoi atyre; atëherë frymërat e ndyra mbasi dolën, hynë në derrat dhe tufa u hodh poshtë nga gremina në det; ishin afërsisht dymijë krerë, dhe u mbytën në det.**

**At once Jesus gave them permission. The unclean spirits came out, and entered into the pigs. The herd of about two thousand rushed down the steep bank into the sea, and they were drowned in the sea.**

**and immediately Jesus gave them leave, and having come forth, the unclean spirits did enter into the swine, and the herd did rush down the steep place to the sea -- and they were about two thousand -- and they were choked in the sea.**

- 14 Atëherë ata që i kullotnin derrat ikën dhe e përhapën lajmin në qytet e nëpër fshatra; dhe njerëzit erdhën për të parë çfarë kishte ndodhur.**

**Those who fed them fled, and told it in the city, and in the country. The people came to see what it was that had happened.**

**And those feeding the swine did flee, and told in the city, and in the fields, and they came forth to see what it is that hath been done;**

- 15 Kur erdhën te Jezusi, panë të idemonizuarin ulur, të veshur dhe me mendje në rregull, atë që ishte idemonizuar nga Legjoni, dhe kishin frikë.**

**They came to Jesus, and saw him who was possessed by demons sitting, clothed and in his right mind, even him who had the legion; and they were afraid.**

**and they come unto Jesus, and see the demoniac, sitting, and clothed, and right-minded - - him having had the legion -- and they were afraid;**

- 16 Dhe ata që e kishin parë ngjarjen u treguan atyre se çfarë i kishte ngjarë të idemonizuarit dhe çështjen e derrave.**

**Those who saw it declared to them how it happened to him who was possessed by demons, and about the pigs.**

**and those having seen [it], declared to them how it had come to pass to the demoniac, and about the swine;**

- 17 Atëhere ata filluan t'i luten Jezusit që të largohej nga krahina e tyre.**

**They began to beg him to depart from their borders.**

**and they began to call upon him to go away from their borders.**

- 18 Kur ai po hynte në barkë, ai që kishte qenë i idemonizuar i lutej që të mund të rrinte me të; As he was entering into the boat, he who had been possessed by demons begged him that he might be with him.**

**And he having gone into the boat, the demoniac was calling on him that he may be with him,**

- 19 por Jezusi nuk e lejoi, madje i tha: "Shko në shtëpinë tënde, te të tut dhe u trego atyre çfarë gjërash të medha bëri Zoti dhe si pati mëshirë për ty".**

**He didn't allow him, but said to him, "Go to your house, to your friends, and tell them how the Lord has done great things for you, and how he had mercy on you."**

**and Jesus did not suffer him, but saith to him, "Go away to thy house, unto thine own [friends], and tell them how great things the Lord did to thee, and dealt kindly with thee;**

- 20 Dhe ai shkoi dhe nisi të predikojë nëpër Dekapolis për të gjitha ato që i kishte bërë Jezusi; të gjithë u mrrekulluan.**  
He went his way, and began to proclaim in Decapolis how Jesus had done great things for him, and everyone marveled.  
and he went away, and began to proclaim in the Decapolis how great things Jesus did to him, and all were wondering.
- 21 Dhe kur Jezusi kaloi përsëri në bregun tjetër me barkë, një turmë e madhe u mbledh rreth tij; dhe ai qëndroi në breg të detit.**  
When Jesus had crossed back over in the boat to the other side, a great multitude was gathered to him; and he was by the sea.  
And Jesus having passed over in the boat again to the other side, there was gathered a great multitude to him, and he was near the sea,
- 22 Atëhere erdhi një nga krerët e sinagogës, me emër Jair, që, kur e pa, i ra ndër këmbë,**  
Behold, one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, came; and seeing him, he fell at his feet,  
and lo, there doth come one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus, and having seen him, he doth fall at his feet,
- 23 dhe ju lut me të madhe duke thënë: "Ime bijë është duke dhënë shpirt; eja, vëri duart mbi të që të shërohet dhe të jetojë!"**  
and begged him much, saying, "My little daughter is at the point of death. Please come and lay your hands on her, that she may be made healthy, and live."  
and he was calling upon him much, saying -- `My little daughter is at the last extremity -- that having come, thou mayest lay on her [thy] hands, so that she may be saved, and she shall live;`
- 24 Dhe ai shkoi me të. Një turmë e madhe e ndiqte dhe shtyhej rreth tij.**  
He went with him, and a great multitude followed him, and they pressed upon him on all sides.  
and he went away with him. And there was following him a great multitude, and they were thronging him,
- 25 Tani një grua që kishte një fluks gjaku që prej dymbëdhjetë vjetësh**  
A certain woman, who had an issue of blood for twelve years,  
and a certain woman, having an issue of blood twelve years,
- 26 dhe kishte vuajtur shumë nga ana e mjekëve të ndryshëm duke shpenzuar gjithë pasurinë e vet pa kurrfarë dobie, madje duke u bërë më keq,**  
and had suffered many things by many physicians, and had spent all that she had, and was no better, but rather grew worse,  
and many things having suffered under many physicians, and having spent all that she had, and having profited nothing, but rather having come to the worse,

- 27** kur dëgjoji të flitej për Jezusin, u fut në turmë dhe pas shpinës preku rrobën e Jezusit, having heard the things concerning Jesus, came up behind him in the crowd, and touched his clothes.  
having heard about Jesus, having come in the multitude behind, she touched his
- 28** sepse thoshte: "Nëse vetëm ia prek rroben e tij, do të shërohem".  
For she said, "If I just touch his clothes, I will be made well."  
for she said -- `If even his garments I may touch, I shall be saved;`
- 29** Dhe menjëherë rrjedha e gjakut iu ndal dhe ajo ndjeu në trupin e vet se u shërua nga ajo sëmundje.  
Immediately the fountain of her blood was dried up, and she felt in her body that she was healed of her plague.  
and immediately was the fountain of her blood dried up, and she knew in the body that she hath been healed of the plague.
- 30** Por menjëherë Jezusi, duke e ndjerë në vete që një fuqi kishte dalë prej tij, u kthye midis turmës, tha: "Kush m'i preku rrobat?  
Immediately Jesus, perceiving in himself that the power had gone forth from him, turned around in the crowd, and asked, "Who touched my clothes?"  
And immediately Jesus having known in himself that out of him power had gone forth, having turned about in the multitude, said, `Who did touch my garments?`
- 31** Dhe dishepujt e vet i thanë: "A nuk po e sheh që turma po të shtyhet nga të gjitha anët dhe ti thua: "Kush më preku?".  
His disciples said to him, "You see the multitude pressing against you, and you say, `Who touched me?`"  
and his disciples said to him, `Thou seest the multitude thronging thee, and thou sayest, `Who did touch me!`
- 32** Por ai vështronte rreth e qark për të parë atë që bëri këtë.  
He looked around to see her who had done this thing.  
And he was looking round to see her who did this,
- 33** Atëhere gruaja, plot frikë e duke u dridhur, duke ditur se ç'i kishte ndodhur, erdhi dhe i ra ndër këmbë dhe i tha gjithë të vërtetën.  
But the woman, fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.  
and the woman, having been afraid, and trembling, knowing what was done on her, came, and fell down before him, and told him all the truth,
- 34** Dhe ai i tha: "Bijë, besimi yt të shëroi; shko në paqe dhe ji e shëruar nga sëmundja jote!".  
He said to her, "Daughter, your faith has made you well. Go in peace, and be cured of your disease."  
and he said to her, `Daughter, thy faith hath saved thee; go away in peace, and be whole from thy plague.`



**35 Ndërsa Jezusi ende po fliste, erdhën disa nga shtëpia e kryetarit të sinagogës duke thënë: "Jote bijë ka vdekur; pse e bezdis akoma Mësuesin?".**

**While he was still speaking, they came from the synagogue ruler`s house saying, "Your daughter is dead. Why bother the Teacher any more?"**

**As he is yet speaking, there come from the chief of the synagogue`s [house, certain], saying -- `Thy daughter did die, why still dost thou harass the Teacher?`**

**36 Por Jezusi, sapo dëgjoi ç`u tha, i tha kryetarit të sinagogës: "Mos ki frikë, vetëm ki. Por Jezusi, not heeding the word spoken, immediately said to the ruler of the synagogue, "Don`t be afraid, only believe."**

**And Jesus immediately, having heard the word that is spoken, saith to the chief of the synagogue, `Be not afraid, only believe.`**

**37 Dhe nuk lejoi që ta ndiqte kurrkush tjetër, përveç Pjetrit, Jakobit, dhe Gjonit, vëllait të Jakobit.**

**He allowed no one to follow him, except Peter, James, and John, the brother of James.**

**And he did not suffer any one to follow with him, except Peter, and James, and John the brother of James;**

**38 Dhe mbasi arriti në shtëpinë e kryetarit të sinagogës, pa një rrëmujë të madhe dhe njerëz që qanin dhe ulërinin me të madhe.**

**He came to the synagogue ruler`s house, and he saw an uproar, weeping, and great wailing.**

**and he cometh to the house of the chief of the synagogue, and seeth a tumult, much weeping and wailing;**

**39 Hyri dhe u tha atyre: "Pse bërtitni e qani? Vajza nuk ka vdekur, por fle".**

**When he had entered in, he said to them, "Why do you make an uproar and weep? The child is not dead, but is asleep."**

**and having gone in he saith to them, `Why do ye make a tumult, and weep? the child did not die, but doth sleep;**

**40 Dhe ata e përqeshën, por ai, mbasi i nxori jashtë të gjithë, mori me vete atin dhe nënën e vajzës dhe ata që qenë me atë, dhe hyri atje ku dergjej vajza.**

**They laughed him to scorn. But he, having put them all out, took the father of the child and her mother and those who were with him, and went in where the child was lying.**

**and they were laughing at him. And he, having put all forth, doth take the father of the child, and the mother, and those with him, and goeth in where the child is lying,**

**41 E mori, pra, për dore vajzën dhe i tha: "Talitha kumi", që e përkthyer do të thotë: "Vajzë, ty po të them: Çohu!".**

**Taking the child by the hand, he said to her, "Talitha cumi;" which means, being interpreted, "Young lady, I tell you, get up."**

**and, having taken the hand of the child, he saith to her, `Talitha cumi;` which is, being interpreted, `Damsel (I say to thee), arise.`**

- 42 Dhe menjëherë vajza u ngrit dhe filloi të ecë. Ajo ishte në fakt dymbëdhjetë vjeçe. Dhe ata u habitën me habi të madhe.**

**Immediately the young lady rose up, and walked, for she was twelve years old. They were amazed with great amazement.**

**And immediately the damsel arose, and was walking, for she was twelve years [old]; and they were amazed with a great amazement,**

- 43 Por ai urdhëroi rreptësisht që askush të mos e marrë vesh; pastaj urdhëroi që t'i japin vajzës të hajë.**

**He charged them much that no one should know this. He commanded that something should be given to her to eat.**

**and he charged them much, that no one may know this thing, and he said that there be given to her to eat.**

- 1 Pastaj doli prej andej dhe erdhi në vendlindjen e tij, dhe dishepujt e vet e ndiqnin.**

**He went out from there. He came into his own country, and his disciples followed him.**

**And he went forth thence, and came to his own country, and his disciples do follow him,**

- 2 Dhe kur erdhi e shtuna, filloi t'i mësojë në sinagogë. Dhe shumë, kur e dëgjonin, habiteshin dhe thoshnin: "Nga i vijnë këtij këto? Vallë ç'dituri është kjo që i është dhënë? Dhe si kryhen këto vepra të mëdha nëpërmjet dorës së tij?"**

**When the Sabbath had come, he began to teach in the synagogue, and many hearing him were astonished, saying, "Where did this man get these things?" and, "What is the wisdom that is given to this man, that such mighty works come about by his hands?"**

**and sabbath having come, he began in the synagogue to teach, and many hearing were astonished, saying, "Whence hath this one these things? and what the wisdom that was given to him, that also such mighty works through his hands are done?"**

- 3 A s'është ky zdrukthëtar i biri Marisë, vëllai i Jakobit, i Joses, i Judës dhe i Simonit? Dhe nuk janë këtu midis nesh motrat e tij?". Dhe skandalizoheshin për shkak të tij.**

**Isn't this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, Joses, Judas, and Simon? Aren't his sisters here with us?" They were offended by him.**

**Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? -- and they were being stumbled at him.**

- 4 Por Jezusi u tha atyre: "Asnjë profet s'është i përbuzur përveç në vendlindjen e tij, në farefisën e vet dhe në shtëpinë e vet".**

**Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his own relatives, and in his own house."**

**And Jesus said to them -- "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his kindred, and in his own house;"**

- 5 Dhe nuk mundi të kryejë aty asnjë vepër të pushtetshme, përveçse shëroi disa të lëngatë, duke vënë mbi ta duart.**

**He could do no mighty work there, except that he laid his hands on a few sick folk, and healed them.**

**and he was not able there any mighty work to do, except on a few infirm people having put hands he did heal [them];**

- 6 Dhe çuditej për mosbesimin e tyre; dhe dilte nëpër fshatra përreth e i mësonte.  
He marveled because of their unbelief. He went around the villages teaching.  
and he wondered because of their unbelief. And he was going round the villages, in a circle, teaching,**
- 7 Pastaj ai i thirri te vetja të dymbëdhjetët dhe filloi t'i dërgojë dy nga dy; dhe u dha pushtet mbi frymët e ndyra.  
He called to himself the twelve, and began to send them out two by two; and he gave them authority over the unclean spirits.  
and he doth call near the twelve, and he began to send them forth two by two, and he was giving them power over the unclean spirits,**
- 8 Dhe i urdhëroi të mos marrin asgjë tjetër udhës, përveç një shkop vetëm: as trasta, as bukë, as denar në brez;  
He charged them that they should take nothing for their journey, except a staff only: no bread, no wallet, no money in their purse,  
and he commanded them that they may take nothing for the way, except a staff only -- no scrip, no bread, no brass in the girdle,**
- 9 dhe të mbathin vetëm sandalet e të mos veshin dy palë tunika.  
but to wear sandals, and not put on two tunics.  
but having been shod with sandals, and ye may not put on two coats.**
- 10 U tha akoma: "Kudo që të hyni në një shtëpi, rrini aty derisa të largoheni nga ai vend.  
He said to them, "Wherever you enter into a house, stay there until you depart from there.  
And he said to them, "Whenever ye may enter into a house, there remain till ye may depart thence,**
- 11 Në qoftë se disa nuk ju presin dhe nuk ju dëgjojnë, kur të largoheni që andej, shkundni pluhurin nga këmbët tuaja si dëshmi kundër tyre. Në të vërtetë ju them se ditën e gjyqit Sodoma dhe Gomorra do të trajtohen me më shumë tolerancë se sa ai qytet".  
Whoever will not receive you nor hear you, as you depart from there, shake off the dust that is under your feet for a testimony against them. Assuredly, I tell you, it will be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city!"  
and as many as may not receive you, nor hear you, going out thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony to them; verily I say to you, It shall be more tolerable for Sodom or Gomorrah in a day of judgment than for that city.**
- 12 Kështu ata shkuan dhe u predikonin njerëzve që të pendoheshin;  
They went out, and preached that people should repent.  
And having gone forth they were preaching that [men] might reform,**
- 13 dhe dëbonin shumë demonë dhe vajosnin me vaj shumë të lëngatë dhe i shëronin.  
They cast out many demons, and anointed many with oil who were sick, and healed them.  
and many demons they were casting out, and they were anointing with oil many infirm, and they were healing [them].**

- 14 Tani mbreti Herod dëgjoi të flitej për Jezusin, sepse emri i tij ishte bërë i njohur, dhe ai tha: "Ky Gjoni që pagëzonte u ngjall së vdekuri; prandaj në të po veprojnë pushtete çudibërëse".

King Herod heard this, for his name had become known, and he said, "John the Baptizer has risen from the dead, and therefore these powers work in him."

And the king Herod heard, (for his name became public,) and he said -- `John the Baptist out of the dead was raised, and because of this the mighty powers are working in him.`

- 15 Disa të tjerë thonin: "Është Elia"; dhe disa të tjerë: "Është një profet, ose si një nga profetët".

But others said, "It is Elijah." Others said, "It is the Prophet, or like one of the prophets."

Others said -- `It is Elijah,` and others said -- `It is a prophet, or as one of the prophets.`

- 16 Por kur i dëgjoi Herodi të gjitha këto, tha: "Ky Gjoni, të cilit ia pata prerë kokën, u ngjall së vdekuri!".

But Herod, when he heard this, said, "This is John, whom I beheaded. He has risen from the dead."

And Herod having heard, said -- `He whom I did behead -- John -- this is he; he was raised out of the dead.`

- 17 Në fakt Herodi vet kishte dhënë urdhër të arrestohej Gjoni dhe të mbahej i lidhur në burg për shkak të Herodiadës, gruas së Filipit, vëllait të tij, sepse e kishte marrë për grua.

For Herod himself had sent out and laid hold on John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip`s wife, for he had married her.

For Herod himself, having sent forth, did lay hold on John, and bound him in the prison, because of Herodias the wife of Philip his brother, because he married her,

- 18 Gjoni, pra, i thoshte Herodit: "Nuk është e lejueshme të kesh gruan e vëllait tënd!"

For John said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother`s wife."

for John said to Herod -- `It is not lawful to thee to have the wife of thy brother;`

- 19 Dhe Herodiada e urrente dhe dëshironte ta vriste, por nuk mundte.

Herodias set herself against him, and desired to kill him, but she couldn`t,

and Herodias was having a quarrel with him, and was willing to kill him, and was not able,

- 20 Herodi, pra, i druhej Gjonit, të cilin e dinte si njeri të drejtë dhe të shenjtë, dhe e mbronte; dhe, mbasi e dëgjonte, kryente shumë gjëra dhe e dëgjonte me dëshirë.

for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. When he heard him, he did many things, and he heard him gladly.

for Herod was fearing John, knowing him a man righteous and holy, and was keeping watch over him, and having heard him, was doing many things, and hearing him gladly.

- 21 Por erdhi dita e volitshme dhe Herodi, për ditëlindjen e vet, shtroi një gosti për të mëdhenjtë e tij, për komandantët dhe për parinë e Galilesë.

When a convenient day had come, that Herod on his birthday made a supper for his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;

And a seasonable day having come, when Herod on his birthday was making a supper to his great men, and to the chiefs of thousands, and to the first men of Galilee,

- 22** Hyri vetë e bija e Herodiadës, kërceu dhe i pëlqeu Herodit e atyre që ishin bashkë me të në tryezë, atëherë mbreti i tha vajzës: "Më kërko ç'të duash dhe unë do të ta jap".  
and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and those reclining with him. The king said to the young lady, "Ask me whatever you want, and I will give it to you."  
and the daughter of that Herodias having come in, and having danced, and having pleased Herod and those reclining (at meat) with him, the king said to the damsel, `Ask of me whatever thou wilt, and I will give to thee,`
- 23** Dhe iu betua: "Gjithçka që të më kërkosh, do të ta jap, deri gjysmën e mbretërisë sime!".  
He swore to her, "Whatever you shall ask of me, I will give you, up to half of my kingdom."  
and he sware to her -- `Whatever thou mayest ask me, I will give to thee -- unto the half of my kingdom.`
- 24** Ajo doli dhe i tha s'ëmës: "Çfarë duhet t'i kërkoj?" Ajo u përgjigj: "Kokën e Gjon Pagëzorit!".  
She went out, and said to her mother, "What shall I ask?" She said, "The head of John the Baptizer."  
And she, having gone forth, said to her mother, `What shall I ask for myself?` and she said, `The head of John the Baptist;`
- 25** Ajo u kthye menjëherë te mbreti dhe i kërkoi me nxitim: "Unë dëshiroj që ti të më japësh menjëherë, mbi një pjatë, kokën e Gjon Pagëzorit".  
She came in immediately with haste to the king, and asked, "I want you to give me right now the head of John the Baptizer on a platter."  
and having come in immediately with haste unto the king, she asked, saying, `I will that thou mayest give me presently, upon a plate, the head of John the Baptist.`
- 26** Dhe mbreti, megjithëse u trishtua shumë nga kjo, nuk desh të refuzojë për shkak të betimit dhe për respekt të të ftuarve.  
The king was exceedingly sorry, but for the sake of his oaths, and of his dinner guests, he didn't wish to refuse her.  
And the king -- made very sorrowful -- because of the oaths and of those reclining (at meat) with him, would not put her away,
- 27** Kështu mbreti dërgoi menjëherë një roje me urdhër që ti sillnin kokën e Gjonit.  
Immediately the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring John's head, and he went and beheaded him in the prison,  
and immediately the king having sent a guardsman, did command his head to be brought,
- 28** Dhe ky shkoi, ia preu kokën në burg, dhe e solli kokën e tij mbi një pjatë, ia dha vajzës dhe vajza ia dha s'ëmës.  
and brought his head on a platter, and gave it to the young lady; and the young lady gave it to her mother.  
and he having gone, beheaded him in the prison, and brought his head upon a plate, and did give it to the damsel, and the damsel did give it to her mother;

- 29 Kur dishepujt e Gjonit i dëgjuan këto, erdhën, morën trupin e tij dhe e vunë në varr.  
When his disciples heard this, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.  
and having heard, his disciples came and took up his corpse, and laid it in the tomb.**
- 30 Tani apostujt u mbloodhën tek Jezusi dhe i treguan të gjitha ato që kishin bërë dhe i kishin mësuar.  
The apostles gathered themselves together to Jesus, and they told him all things, whatever they had done, and whatever they had taught.  
And the apostles are gathered together unto Jesus, and they told him all, and how many things they did, and how many things they taught,**
- 31 Dhe ai u tha atyre: "Ejani veçmas në një vend të vetmuar dhe pushoni pak". Sepse njerëzit që vinin dhe shkonin ishin aq shumë, sa s'u dilte koha as për të ngrënë.  
He said to them, "You come apart into a desert place, and rest awhile." For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.  
and he said to them, "Come ye yourselves apart to a desert place, and rest a little," for those coming and those going were many, and not even to eat had they opportunity,**
- 32 U nisën, pra, me një barkë drejt një vend të vetmuar e të mënjanuar.  
They went away in the boat to a desert place by themselves.  
and they went away to a desert place, in the boat, by themselves.**
- 33 Porsa turma i pa që u nisën, dhe shumë veta e njohën; dhe nga të gjitha qytetet erdhën aty me këmbë dhe mbërritën përpara tyre; dhe u mbloodhën rreth tij.  
They saw them going, and many recognized him and ran there on foot from all the cities.  
They arrived before them and came together to him.  
And the multitudes saw them going away, and many recognised him, and by land from all the cities they ran thither, and went before them, and came together to him,**
- 34 Kur Jezusi doli nga barka, pa një turmë të madhe dhe iu dhimbs, sepse ishin si delet pa bari; dhe nisi t'u mësojë shumë gjëra.  
Jesus came out, saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd, and he began to teach them many things.  
and having come forth, Jesus saw a great multitude, and was moved with compassion on them, that they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach many things.**
- 35 Duke qenë se u bë vonë, dishepujt e tij iu afruan dhe i thanë: "Ky vend është i shkretë, dhe tashmë është vonë.  
When it was late in the day, his disciples came to him, and said, "This place is a desert, and it is late in the day.  
And now the hour being advanced, his disciples having come near to him, say, -- "The place is desolate, and the hour is now advanced,**

- 36** Lejoi këta njerëz që të shkojnë në fushat dhe në fshatrat rreth e qark që të blejnë bukë, se s'kanë gjë për të ngrënë".

Send them away, that they may go into the surrounding country and villages, and buy themselves bread, for they have nothing to eat."

let them away, that, having gone away to the surrounding fields and villages, they may buy to themselves loaves, for what they may eat they have not."

- 37** Por ai, duke iu përgjigjur, u tha atyre: "U jepni ju të hanë!" Ata i thanë: "A duhet të shkojmë ne të blejmë për dyqind denarë bukë dhe t'u japim të hanë?"

But he answered them, "You give them something to eat." They asked him, "Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread, and give them something to eat?"

And he answering said to them, "Give ye them to eat," and they say to him, "Having gone away, may we buy two hundred denaries worth of loaves, and give to them to eat?"

- 38** Dhe ai u tha atyre: "Sa bukë keni? Shkoni e shikoni". Ata, mbasi shikuan, thanë: "Pesë bukë e dy peshq".

He said to them, "How many loaves do you have? Go see." When they knew, they said, "Five, and two fish."

And he saith to them, "How many loaves have ye? go and see;" and having known, they say, "Five, and two fishes."

- 39** Atëherë ai i urdhëroi ata që t'i rregullojnë të gjithë, ulur në grupe, mbi barin e njomë.

He commanded those that all should sit down by companies on the green grass.

And he commanded them to make all recline in companies upon the green grass,

- 40** Kështu ata u ulën në grupe nga njëqind e nga pesëdhjetë.

They sat down in ranks, by hundreds and by fifties.

and they sat down in squares, by hundreds, and by fifties.

- 41** Pastaj ai mori pesë bukët dhe dy peshqit, i ngriti sytë nga qielli, i bekoi; i theu bukët dhe ua dha dishepujve të vet, që t'ua shpërndanin atyre; ua ndau gjithashtu dy peshqit të gjithëve.

He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, and broke the loaves, and he gave to his disciples to set before them, and he divided the two fish among them all.

And having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed, and brake the loaves, and was giving to his disciples, that they may set before them, and the two fishes divided he to all,

- 42** Të gjithë hëngrën sa u ngopën.

They all ate, and were filled.

and they did all eat, and were filled,

- 43** Dhe mblodhën dymbëdhjetë shporta me copa buke dhe me mbetje peshku.

They took up twelve baskets full of broken pieces and also of the fish.

and they took up of broken pieces twelve hand-baskets full, and of the fishes,

- 44** Ata që hëngrën nga ato bukë ishin pesë mijë burra.  
Those who ate the loaves were five thousand men.  
and those eating of the loaves were about five thousand men.
- 45** Menjëherë Jezusi i detyroi dishepujt e vet të hyjnë në barkë dhe t'i prijnë në bregun tjetër drejt Betsaidas, derisa ai ta lejonte turmën.  
Immediately he made his disciples enter into the boat, and to go ahead to the other side, to Bethsaida, while he himself sent the multitude away.  
And immediately he constrained his disciples to go into the boat, and to go before to the other side, unto Bethsaida, till he may let the multitude away,
- 46** Sapo e lejoi, ai iu ngjiti malit për t'u lutur.  
After he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.  
and having taken leave of them, he went away to the mountain to pray.
- 47** U ngrys, barka ishte në mes të detit dhe ai ishte i vetëm fare në tokë.  
When evening had come, the boat was in the midst of the sea, and he was alone on the land.  
And evening having come, the boat was in the midst of the sea, and he alone upon the land;
- 48** Dhe kur i pa dishepujt që po mundoheshin duke vozitur, sepse era ishte kundër tyre, aty nga roja e katërt e natës, ai u nis drejt tyre duke ecur përmbi det dhe donte t'i kalonte.  
Seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary to them; and about the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea, and he would have passed by them,  
and he saw them harassed in the rowing, for the wind was against them, and about the fourth watch of the night he doth come to them walking on the sea, and wished to pass by them.
- 49** Por ata, kur e panë që po ecte mbi det, menduan se ishte një fantazmë dhe filluan të bërtasin,  
but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;  
And they having seen him walking on the sea, thought [it] to be an apparition, and cried out,
- 50** sepse e kishin parë të gjithë dhe ishin trembur; por ai menjëherë filloi të flasë me ta dhe tha: "Merrni zemër, jam unë, mos kini frikë!"  
for they all saw him, and were troubled. But he immediately spoke with them, and said to them, "Cheer up! It is I! Don't be afraid."  
for they all saw him, and were troubled, and immediately he spake with them, and saith to them, `Take courage, I am [he], be not afraid.`



- 51** Pastaj hipi në barkë me ta dhe era pushoi; dhe ata mbetën jashtëzakonisht të habitur në veten e tyre dhe u mrekulluan,  
He went up to them into the boat; and the wind ceased, and they were very amazed among themselves, and marveled.  
And he went up unto them to the boat, and the wind lulled, and greatly out of measure were they amazed in themselves, and were wondering,
- 52** sepse nuk e kishin kuptuar ndodhinë e bukëve, sepse zemra e tyre ishte ngurtësuar.  
for they hadn't understood about the loaves, but their hearts were hardened.  
for they understood not concerning the loaves, for their heart hath been hard.
- 53** Mbasi kaluan, arritën në krahinën e Gjenasaretit dhe aty e lidhën barkën.  
When they had crossed over, they came to the land to Gennesaret, and moored to the shore.  
And having passed over, they came upon the land of Gennesaret, and drew to the shore,
- 54** Dhe kur dolën nga barka, njerëzit e njohën menjëherë  
When they had come out of the boat, immediately the people recognized him,  
and they having come forth out of the boat, immediately having recognised him,
- 55** dhe, duke përshkuar me vrap mbarë krahinën përreth, filluan të sjellin të sëmurë në vigje,  
kudo që dëgjonin se gjendej;  
and ran around that whole region, and began to carry around those who were sick, on their mats, to where they heard he was.  
having run about through all that region round about, they began upon the couches to carry about those ill, where they were hearing that he is,
- 56** dhe kudo ku ai vinte, në fshatra, në qytete a në lagje, njerëzit i vendosnin të lënguarit në sheshe dhe e lutnin që të paktën të mund të preknin cepin e rrobes së tij; dhe të gjithë ata që e preknin, shëroheshin.  
Wherever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and begged him that they might touch just the fringe of his garment; and as many as touched him were made well.  
and wherever he was going, to villages, or cities, or fields, in the market-places they were laying the infirm, and were calling upon him, that they may touch if it were but the fringe of his garment, and as many as were touching him were saved.
- 1** Atëherë rreth tij u mblodhën farisenjtë dhe disa skribë që kishin ardhur nga Jeruzalemi.  
Then the Pharisees, and some of the scribes gathered together to him, having come from Jerusalem.  
And gathered together unto him are the Pharisees, and certain of the scribes, having come from Jerusalem,

- 2** Ata vunë re se disa nga dishepujt e tij po hanin bukë me duar të papastra, domethënë të palara, dhe i paditën.

Now when they saw some of his disciples eating bread with defiled, that is, unwashed, hands, they found fault.

and having seen certain of his disciples with defiled hands -- that is, unwashed -- eating bread, they found fault;

- 3** Në fakt farisenjtë dhe të gjithë Judenjtë nuk hanë pa i larë më parë me shumë kujdes duart, duke iu përmbajtur traditës së pleqve;

(For the Pharisees, and all the Jews, don't eat unless they wash their hands and forearms, holding to the tradition of the elders.

for the Pharisees, and all the Jews, if they do not wash the hands to the wrist, do not eat, holding the tradition of the elders,

- 4** dhe, kur kthehen nga tregu, nuk hanë pa u pastruar më parë. Ka shumë gjëra të tjera që ata duhet të respektojnë për shkak të traditës: larjen e kupave, të brokave, të enëve prej bakri dhe të shtretërve.

They don't eat when they come from the marketplace, unless they bathe themselves, and there are many other things, which they have received to hold to: washings of cups, pitchers, bronze vessels, and couches.)

and, [coming] from the market-place, if they do not baptize themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, baptisms of cups, and pots, and brazen vessels, and couches.

- 5** Pastaj farisenjtë dhe skribët e pyetën: "Përse dishepujt e tu nuk sillen sipas traditës së pleqve, por hanë bukë pa i larë duart?".

The Pharisees and the scribes asked him, "Why don't your disciples walk according to the tradition of the elders, but eat their bread with unwashed hands?"

Then question him do the Pharisees and the scribes, `Wherefore do thy disciples not walk according to the tradition of the elders, but with unwashed hands do eat the bread?`

- 6** Por ai duke u përgjigjur u tha atyre: "Mirë profetizoi Isaia për ju, hipokritë, siç është shkruar: "Ky popull me buzë më nderon, por zemra e tyre rri larg meje.

He answered them, "Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, `This people honors me with their lips, But their heart is far from me.

and he answering said to them -- `Well did Isaiah prophesy concerning you, hypocrites, as it hath been written, This people with the lips doth honor Me, and their heart is far from Me;

- 7** Por kot më bëjnë një kult, duke mësuar doktrina, të cilat janë porosi nga njerëzit";

But in vain do they worship me, Teaching as doctrines the commandments of men.`

and in vain do they worship Me, teaching teachings, commands of men;

- 8 Duke lënë pas dore, pra, urdhërimin e Perëndisë, ju i përmbaheni traditës së njerëzve: larje brokash dhe kupash; dhe bëni shumë gjëra të tjera të ngjashme".**  
**"For you set aside the commandment of God, and hold tightly to the tradition of men -- the washing of pitchers and cups, and you do many other such things."**  
**for, having put away the command of God, ye hold the tradition of men, baptisms of pots and cups; and many other such like things ye do.**
- 9 U tha atyre akoma: "Ju jeni të shkathët për të anuluar urdhërimin e Perëndisë, për të zbatuar traditën tuaj.**  
**He said to them, "Full well do you reject the commandment of God, that you may keep your tradition.**  
**And he said to them, "Well do ye put away the command of God that your tradition ye may keep;**
- 10 E në fakt Moisiu tha: "Ndero atin tënd dhe nënën tënde", dhe: "Ai që mallkon atin ose nënën, të dënohet me vdekje";**  
**For Moses said, "Honor your father and your mother;" and, "He who speaks evil of father or mother, let him be put to death."**  
**for Moses said, Honour thy father and thy mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;**
- 11 Por ju thoni: "Në qoftë se dikush i thotë atit të vet ose nënës së vet: Gjithçka që mund të bëjë për ty është kurban, domethënë një ofertë Perëndisë";**  
**But you say, "If a man will tell his father or his mother, "Whatever you might have been profited by me is Corban, that is to say, given to God;"**  
**and ye say, If a man may say to father or to mother, Korban (that is, a gift), [is] whatever thou mayest be profited out of mine,**
- 12 nuk e lejon atë të bëjë asgjë për atin e vet ose për nënën e vet,**  
**and you no longer allow him to do anything for his father or his mother,**  
**and no more do ye suffer him to do anything for his father or for his mother,**
- 13 duke e anuluar kështu fjalën e Perëndisë me traditën tuaj, që ju e keni trashëguar. Dhe ju po bëni shumë gjëra të tjera të ngjashme".**  
**making void the word of God by your tradition, which you have handed down. You do many things like this."**  
**setting aside the word of God for your tradition that ye delivered; and many such like things ye do.**
- 14 Pastaj thirri gjithë turmën rreth vetes dhe i tha: "Më dëgjoni të gjithë dhe kuptoni:**  
**He called all the multitude to himself, and said to them, "Hear me, all of you, and understand.**  
**And having called near all the multitude, he said to them, "Hearken to me, ye all, and understand;**

- 15 Nuk ka asgjë jashtë njeriut që, duke hyrë në të, mund ta ndotë atë; përkundrazi janë ato gjëra që dalin prej tij që e ndotin.**

**There is nothing from outside of the man, that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man.**

**there is nothing from without the man entering into him that is able to defile him, but the things coming out from him, those are the things defiling the man.**

- 16 Kush ka veshë për të dëgjuar, le të dëgjojë!**

**If anyone has ears to hear, let him hear!"**

**If any hath ears to hear -- let him hear.`**

- 17 Më pas, kur ai u kthye në shtëpi, larg turmës, dishepujt e vet e pyetën për kuptimin e shëmbëlltyrës.**

**When he had entered into the house from the multitude, his disciples asked him about the parable.**

**And when he entered into a house from the multitude, his disciples were questioning him about the simile,**

- 18 Dhe ai u tha atyre: "Edhe ju qënkeni kaq të pamend? A nuk e kuptoni se çdo gjë që nga jashtë hyn te njeriu nuk mund ta ndotë,**

**He said to them, "Are you so without understanding also? Don`t you perceive that whatever goes into the man from outside can`t defile him,**

**and he saith to them, `So also ye are without understanding! Do ye not perceive that nothing from without entering into the man is able to defile him?**

- 19 sepse nuk i hyn në zemër, por në bark, dhe pastaj jashtëqitet në gjiriz?". Duke folur kështu, ai i deklaroi të pastra të gjitha ushqimet.**

**because it doesn`t go into his heart, but into his belly, and into the latrine, thus making all foods clean?"**

**because it doth not enter into his heart, but into the belly, and into the drain it doth go out, purifying all the meats.`**

- 20 Tha akoma: "Ajo që del nga njeriu, e bën atë të ndotur.**

**He said, "That which proceeds out of the man, that defiles the man.**

**And he said -- `That which is coming out from the man, that doth defile the man;**

- 21 Sepse nga brenda, domethënë nga zemra e njeriut, dalin mendimet e mbrapshta, shkeljet e kurorës, kurvërimi, vrasjet,**

**For from within, out of the hearts of men, proceed evil thoughts, adulteries, sexual sins, murders, thefts,**

**for from within, out of the heart of men, the evil reasonings do come forth, adulteries, whoredoms, murders,**

**22** vjedhjet, lakmitë, ligësitë, mashtrimet, pafytyrësia, smira, blasfemia, kryelartësia, budallallëku.

covetings, wickedness, deceit, lustful desires, an evil eye, blasphemy, pride, and foolishness.

thefts, covetous desires, wickedness, deceit, arrogance, an evil eye, evil speaking, pride, foolishness;

**23** Të gjitha këto të mbrapshta dalin nga brenda dhe e ndotin njeriut".

All these evil things proceed from within, and defile the man."

all these evils do come forth from within, and they defile the man."

**24** Pastaj u nis që andej dhe shkoi në krahinën e Tiros dhe të Sidonit; hyri në një shtëpi dhe donte që askush të mos e dinte, por nuk mundi të qëndrojë i fshehur.

From there he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. He entered into a house, and wanted no one to know it, but he couldn't escape detection.

And from thence having risen, he went away to the borders of Tyre and Sidon, and having entered into the house, he wished none to know, and he was not able to be hid,

**25** Në fakt një grua, vajza e së cilës kishte një frymë e ndyrë, duke dëgjuar për Jezusin, erdhi dhe u hodh para këmbëve të tij.

For a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet.

for a woman having heard about him, whose little daughter had an unclean spirit, having come, fell at his feet, --

**26** Tani ajo grua ishte greke, me prejardhje sirofenikase; dhe iu lut që ta dëbonte demonin nga e bija;

Now the woman was a Greek, a Syrophenician by race. She begged him that he would cast the demon out of her daughter.

and the woman was a Greek, a Syro-Phenician by nation -- and was asking him, that the demon he may cast forth out of her daughter.

**27** por Jezusi i tha: "Lëri më parë fëmijët të ngopen, sepse nuk është mirë të merret buka e fëmijëve e t'u hidhet këlyshëve të qenve".

But Jesus said to her, "Let the children be filled first, for it is not appropriate to take the children's bread and throw it to the dogs."

And Jesus said to her, "Suffer first the children to be filled, for it is not good to take the children's bread, and to cast [it] to the little dogs."

**28** Por ajo u përgjigj dhe i tha: "Mirë po flet, o Zot, por edhe këlyshët nën tryezë hanë thërimet e fëmijëve!"

But she answered him, "Yes, Lord. For even the dogs under the table eat the children's crumbs."

And she answered and saith to him, "Yes, sir; for the little dogs also under the table do eat of the children's crumbs."

- 29** Atëherë ai i tha: "Për këtë fjalën tënde, shko; demoni doli nga vajza jote!".  
He said to her, "For this saying, go your way. The demon has gone out of your daughter."  
And he said to her, `Because of this word go; the demon hath gone forth out of thy daughter;`
- 30** Dhe ajo, kur u kthye në shtëpinë e vet, e gjeti të bijën në shtrat, dhe demoni i kishte dalë.  
She went away to her house, and found the child laying on the bed, with the demon gone out.  
and having come away to her house, she found the demon gone forth, and the daughter laid upon the couch.
- 31** Mbasi u nis përsëri nga krahina e Tiros dhe e Sidonit, Jezusi arriti te deti i Galilesë, në mes të krahinës së Dekapolit.  
Again he departed from the borders of Tyre and Sidon, and came to the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.  
And again, having gone forth from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis,
- 32** Dhe i paraqitën një të shurdhët që mezi fliste, dhe iu lutën t'i vërë duart mbi të.  
They brought to him one who was deaf and had an impediment in his speech. They begged him to lay his hand on him.  
and they bring to him a deaf, stuttering man, and they call on him that he may put the hand on him.
- 33** Si e mori veçmas, larg turmës, ia shtiu gishtrinjte në vesh dhe mbasi e pështyu ia preku gjuhën.  
He took him aside from the multitude, privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue.  
And having taken him away from the multitude by himself, he put his fingers to his ears, and having spit, he touched his tongue,
- 34** Pastaj i drejtoi sytë nga qielli, psherëtiu dhe i tha: "Effatha", që do të thotë: "Hapu!".  
Looking up to heaven, he sighed, and said to him, "Ephphatha!" that is, "Be opened!"  
and having looked to the heaven, he sighed, and saith to him, `Ephphatha,` that is, `Be thou opened;`
- 35** Dhe menjëherë iu hapën veshët, iu zgjidh nyja e gjuhës dhe foli rrjedhshëm.  
Immediately his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spoke clearly.  
and immediately were his ears opened, and the string of his tongue was loosed, and he was speaking plain.
- 36** Dhe Jezusi i urdhëroi ata që të mos i tregojnë askujt; por sa më tepër ua ndalonte, aq më tepër ata e përhapnin.  
He charged them that they should tell no one, but the more he charged them, so much the more widely they proclaimed it.  
And he charged them that they may tell no one, but the more he was charging them, the more abundantly they were proclaiming [it],

**37 Dhe, të habitur shumë, thonin: "Ai çdo gjë e ka bërë mirë: ai i bën që të shurdhët të dëgjojnë dhe memecët të flasin!".**

**They were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. He makes even the deaf hear, and the mute speak!"**

**and they were being beyond measure astonished, saying, `Well hath he done all things; both the deaf he doth make to hear, and the dumb to speak.`**

**1 Në ato ditë, duke qenë se u mbledh një turmë shumë e madhe dhe s'kishin ç'të hanin, Jezusi i thirri dishepujt e vet dhe u tha atyre:**

**In those days, when there was a very great multitude, and they had nothing to eat, Jesus called his disciples to himself, and said to them,**

**In those days the multitude being very great, and not having what they may eat, Jesus having called near his disciples, saith to them,**

**2 "Kam mëshirë për këtë turmë, sepse u bënë tri ditë që po rri me mua, dhe nuk ka ç'të hajë. "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat.**

**`I have compassion upon the multitude, because now three days they do continue with me, and they have not what they may eat;**

**3 Dhe po t'i nis të pa ngrënë në shtëpitë e tyre, do të mbeten udhës; disa prej tyre kanë ardhur që nga larg".**

**If I send them away fasting to their home, they will faint on the way, for some of them have come a long way."**

**and if I shall let them away fasting to their home, they will faint in the way, for certain of them are come from far.`**

**4 Dhe dishepujt e tij iu përgjigjën: "Si do të mund t'i ngopte me bukë këta dikush, këtu në shkretëtirë?".**

**His disciples answered him, "From where will one be able to fill these men with bread here in a desert place?"**

**And his disciples answered him, `Whence shall any one be able these here to feed with bread in a wilderness?`**

**5 Dhe ai i pyeti: "Sa bukë keni?". Ata i thanë: "Shtatë".**

**He asked them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven."**

**And he was questioning them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven.`**

**6 Atëherë ai e urdhëroi turmën të ulet për tokë; dhe mori të shtatë bukët, falënderoi, i theu dhe ua dha dishepujve të vet që t'ia shpërndajnë turmës; dhe ata ia shpërndanë.**

**He commanded the multitude to sit down on the ground, and he took the seven loaves. Having given thanks, he broke them, and gave them to his disciples to serve, and they served the multitude.**

**And he commanded the multitude to sit down upon the ground, and having taken the seven loaves, having given thanks, he brake, and was giving to his disciples that they may set before [them]; and they did set before the multitude.**

- 7 Kishin edhe disa peshq të vegjël; mbasi i bekoi, urdhëroi që edhe ata t'i shpërndahen turmës.**  
They had a few small fish. Having blessed them, he said to serve these also.  
And they had a few small fishes, and having blessed, he said to set them also before [them];
- 8 Kështu ata hëngrën dhe u ngopën; dhe dishepujt çuan shtatë kosha me copat që tepruan.**  
They ate, and were filled. They took up seven baskets of broken pieces that were left and they did eat and were filled, and they took up that which was over of broken pieces -- seven baskets;
- 9 Ata që hëngrën ishin rreth katër mijë veta; pastaj i lejoi.**  
Those who had eaten were about four thousand. Then he sent them away.  
and those eating were about four thousand. And he let them away,
- 10 Dhe menjëherë hypi në barkë me dishepujt e vet dhe shkoi në rrethinën e Dalmanutës.**  
Immediately he entered into the boat with his disciples, and came into the region of Dalmanutha.  
and immediately having entered into the boat with his disciples, he came to the parts of Dalmanutha,
- 11 Atëherë erdhën farisenjtë dhe nisën të diskutojnë me të, duke i kërkuar një shenjë nga qielli për ta vënë në provë.**  
The Pharisees came out and began to question him, seeking a sign from heaven from him, and tempting him.  
and the Pharisees came forth, and began to dispute with him, seeking from him a sign from the heaven, tempting him;
- 12 Por ai, duke psherëtirë në frymë, tha: "Përse ky brez kërkon një shenjë? Në të vërtetë po ju them se këtij brezi nuk do t'i jepet asnjë shenjë".**  
He sighed deeply in his spirit, and said, "Why does this generation seek a sign? Most assuredly I tell you, there will no sign be given to this generation."  
and having sighed deeply in his spirit, he saith, `Why doth this generation seek after a sign? Verily I say to you, no sign shall be given to this generation.`
- 13 Atëherë i la, hipi përsëri në barkë dhe kaloi në bregun tjetër.**  
He left them, and again entering into the boat, departed to the other side.  
And having left them, having entered again into the boat, he went away to the other side;
- 14 Tani dishepujt kishin harruar të marrin bukë me vete, dhe në barkë s'kishin asgjë përveç një buke.**  
They forgot to take bread; and they didn't have more than one loaf in the boat with them.  
and they forgot to take loaves, and except one loaf they had nothing with them in the boat,



- 15 Dhe Jezusi i qortoi duke thënë: "Kini kujdes, ruhuni nga majaja e farisenjve dhe nga majaja e Herodit!".**  
He charged them, saying, "Take heed: beware of the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod."  
and he was charging them, saying, `Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod,`
- 16 Por ata diskutonin midis tyre duke thënë: "Nuk kemi bukë".**  
They reasoned with one another, saying, "It`s because we have no bread."  
and they were reasoning with one another, saying -- `Because we have no loaves.`
- 17 Jezusi e vuri re dhe u tha: "Përse dis-kutoni që s'keni bukë? Ende nuk po e kuptoni e nuk e merrni vesh? Ende e keni zemrën të ngurtë?**  
Jesus, perceiving it, said to them, "Why do you reason that it`s because you have no bread? Don`t you perceive yet, neither understand? Is your heart still hardened?  
And Jesus having known, saith to them, `Why do ye reason, because ye have no loaves? do ye not yet perceive, nor understand, yet have ye your heart hardened?
- 18 Keni sy dhe nuk shihni, keni veshë dhe nuk dëgjoni? Dhe nuk po mbani mend?**  
Having eyes, don`t you see? Having ears, don`t you hear? Don`t you remember?  
Having eyes, do ye not see? and having ears, do ye not hear? and do ye not remember?
- 19 Kur ndava të pesë bukët për të pesë mijtë, sa kosha plot me copa mblodhët?". Ata thanë: "Dymbëdhjetë".**  
When I broke the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Twelve."  
When the five loaves I did brake to the five thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` they say to him, `Twelve.`
- 20 "Po kur theva të shtatë bukët për të katër mijtët, sa shporta plot me bukë mblodhët?". Dhe ata thanë: "Shtatë".**  
"When the seven loaves fed the four thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Seven."  
`And when the seven to the four thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` and they said, `Seven.`
- 21 Dhe ai u tha atyre: "Po si, ende nuk po kuptoni?".**  
He asked them, "Don`t you understand, yet?"  
And he said to them, `How do ye not understand?`
- 22 Pastaj arriti në Betsaida; dhe i prunë një të verbër e iu lutën ta prekte.**  
He came to Betsaida. They brought a blind man to him, and begged him to touch him.  
And he cometh to Betsaida, and they bring to him one blind, and call upon him that he may touch him,

- 23** Atëherë e mori për dore të verbërin, e nxori jashtë fshatit dhe, pasi i pështyu në sy dhe vuri duart mbi të, e pyeti nëse shihte gjë.

He took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village. When he had spit on his eyes, and laid his hands on him, he asked him if he saw anything.

and having taken the hand of the blind man, he led him forth without the village, and having spit on his eyes, having put [his] hands on him, he was questioning him if he doth behold anything:

- 24** Dhe ai, duke hapur sytë, tha: "Po shoh njerëz si pemë që ecin".

He looked up, and said, "I see men; for I see them like trees walking."

and he, having looked up, said, `I behold men, as I see trees, walking.`

- 25** Atëherë Jezusi i vuri përsëri duart mbi sytë dhe e bëri të shikojë lart; dhe atij iu kthye të parit dhe shikonte qartë gjithçka.

Then again he laid his hands on his eyes. He looked intently, and was restored, and saw everyone clearly.

Afterwards again he put [his] hands on his eyes, and made him look up, and he was restored, and discerned all things clearly,

- 26** Dhe Jezusi e nisi të shkojë në shtëpinë e tij duke i thënë: "Mos hyr në fshat dhe mos ia trego askujt në fshat".

He sent him away to his house, saying, "Don't enter into the village, nor tell anyone in the village."

and he sent him away to his house, saying, `Neither to the village mayest thou go, nor tell [it] to any in the village.`

- 27** Pastaj Jezusi shkoi bashkë me dishepujt e vet ndër fshatrat e Cesaresë së Filipit; dhe gjatë rrugës i pyeti dishepujt e vet duke u thënë atyre: "Kush thonë njerëzit se jam unë?"

Jesus went forth, with his disciples, into the villages of Caesarea Philippi. On the way he asked his disciples, "Who do men say that I am?"

And Jesus went forth, and his disciples, to the villages of Caesarea Philippi, and in the way he was questioning his disciples, saying to them, `Who do men say me to be?`

- 28** Ata u përgjigjën: "Disa Gjon Pagëzori, të tjerë Elia, dhe të tjerë një nga profetët".

They told him, "John the Baptizer, and others, Elijah, but others, one of the prophets."

And they answered, `John the Baptist, and others Elijah, but others one of the prophets.`

- 29** Dhe ai u tha atyre: "Po ju, kush thoni se jam?". Dhe Pjetri, duke iu përgjigjur i tha: "Ti je Krishti".

He asked them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "You are the Christ."

And he saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering saith to him, `Thou art the Christ.`

- 30** Atëherë ai i urdhëroi rreptësisht që të mos i tregojnë askujt për të.

He charged them that they should tell no one about him.

And he strictly charged them that they may tell no one about it,

- 31 Pastaj nisi t'u mësojë atyre se Birit të njeriut i duhet të vuajë shumë gjëra, do të hidhet poshtë nga pleqtë, nga krerët e priftërinjve dhe nga skribët; se do të vritet dhe pas tri ditësh do të ringjallet.**  
**He began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise and began to teach them, that it behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and after three days to rise again;**
- 32 Dhe ai i tha këto gjëra haptas. Atëherë Pjetri e mori mënjanë dhe filloi ta qortojë.**  
**He spoke to them openly. Peter took him, and began to rebuke him.**  
**and openly he was speaking the word. And Peter having taken him aside, began to rebuke him,**
- 33 Por ai u kthye, shikoi dishepujt e vet dhe e qortoi Pjetrin, duke thënë: "Largohu nga unë, Satana, se ti nuk ke shqisën për gjërat e Perëndisë, por për gjërat e njerëzve!"**  
**But he, turning around, and seeing his disciples, rebuked Peter, and said, "Get behind me, Satan! For you have in mind not the things of God, but the things of men."**  
**and he, having turned, and having looked on his disciples, rebuked Peter, saying, `Get behind me, Adversary, because thou dost not mind the things of God, but the things of men.`**
- 34 Pastaj e thirri pranë vetes turmën me dishepujt e vet dhe iu tha: "Kushdo që don të vijë pas meje, të mohojë vetveten, të marrë kryqin e vet dhe të më ndjekë,**  
**He called the multitude to himself with his disciples, and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.**  
**And having called near the multitude, with his disciples, he said to them, `Whoever doth will to come after me -- let him disown himself, and take up his cross, and follow me;**
- 35 sepse ai që don të shpëtojë jetën e vet, do ta humbasë; por ai që do të humbasë jetën e vet për hirin tim e për ungjillin, do të shpëtojë.**  
**For whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and the gospel's will save it.**  
**for whoever may will to save his life shall lose it; and whoever may lose his life for my sake and for the good news` sake, he shall save it;**
- 36 Ç'dobi do të ketë njeriu të fitojë gjithë botën, nëse më pas do të humbë shpirtin e vet?**  
**For what does it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life?**  
**for what shall it profit a man, if he may gain the whole world, and forfeit his life?**
- 37 Ose çfarë mund të japë njeriu në shkëmbim të shpirtit të vet?**  
**For what should a man give in exchange for his life?**  
**Or what shall a man give as an exchange for his life?**

- 38** Sepse kujtdo që do t'i vijë turp për mua dhe për fjalët e mia në mes të këtij brezi kurorëshkelës dhe mëkatar, për atë do t'i vijë turp edhe Birit të njeriut, kur të arrijë në lavdinë e Atit të vet, me engjëjt e shenjtë".

For whoever will be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of him, when he comes in the glory of his Father with the holy angels."

for whoever may be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also shall be ashamed of him, when he may come in the glory of his Father, with the holy messengers.`

- 1** Pastaj u tha atyre: "Në të vërtetë ju them se midis jush që jeni këtu ka disa që nuk do ta shijojnë vdekjen para se të shohin të vijë me fuqi mbretëria e Perëndisë".

He said to them, "Most assuredly I tell you, there are some standing here who will in no way taste death, until they see the kingdom of God come with power."

And he said to them, `Verily I say to you, That there are certain of those standing here, who may not taste of death till they see the reign of God having come in power.`

- 2** Mbas gjashtë ditësh Jezusi mori me vete Pjetrin, Jakobin e Gjonin dhe i çoi në vetmi, vetëm ata, mbi një mal të lartë; dhe u shpërfytyrua përpara tyre.

After six days Jesus took with him Peter, James, and John, and brought them up onto a high mountain privately by themselves, and he was changed into another form in front of them.

And after six days doth Jesus take Peter, and James, and John, and bringeth them up to a high mount by themselves, alone, and he was transfigured before them,

- 3** Dhe rrobat e tij u bënë të shndritshme dhe krejt të bardha, si bora, më të bardha nga sa nuk mund t'i zbardhojë asnjë rrobalarës mbi tokë.

His clothing became glistening, exceedingly white, like snow, such as no launderer on earth can whiten them.

and his garments became glittering, white exceedingly, as snow, so as a fuller upon the earth is not able to whiten [them].

- 4** Dhe atyre iu shfaqën Elia me Moisiun, që po bisedonin me Jezusin.

Elijah and Moses appeared to them, and they were talking with Jesus.

And there appeared to them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.

- 5** Atëherë Pjetri e mori fjalën dhe i tha Jezusit: "Mësues, për ne është mirë të jemi këtu; bëjmë, pra, tri çadra: një për ty, një për Moisiun dhe një për Elian!".

Peter answered Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here. Let`s make three tents: one for you, one for Moses, and one for Elijah."

And Peter answering saith to Jesus, `Rabbi, it is good to us to be here; and we may make three booths, for thee one, and for Moses one, and for Elijah one: `

- 6** Në fakt ai nuk dinte çfarë thoshte, sepse ata ishin të trembur.

For he didn`t know what to say, for they were very afraid.

for he was not knowing what he might say, for they were greatly afraid.

- 7 Pastaj erdhi një re dhe i mbuloi me hijen e vet; dhe nga reja doli një zë që tha: "Ky është Biri im i dashur; dëgjojeni!"**

**A cloud came, overshadowing them, and a voice came out of the cloud, "This is my beloved Son. Listen to him."**

**And there came a cloud overshadowing them, and there came a voice out of the cloud, saying, `This is My Son -- the Beloved, hear ye him;`**

- 8 Dhe menjëherë ata shikuan rreth e qark, por nuk panë më asnjëri, përveçse Jezusi fill i vetëm me ta.**

**Suddenly looking around, they saw no one with them any more, except Jesus only.**

**and suddenly, having looked around, they saw no one any more, but Jesus only with themselves.**

- 9 Tani kur po zbrisnin nga mali, Jezusi i urdhëroi të mos i tregojnë askujt gjërat që kishin parë, derisa i Biri i njeriut të ringjallej prej së vdekuri.**

**As they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no one what things they had seen, until the Son of Man had risen again from the dead.**

**And as they are coming down from the mount, he charged them that they may declare to no one the things that they saw, except when the Son of Man may rise out of the dead;**

- 10 Ata e mbajtën porosinë dhe diskutonin mes tyre se ç'do të thoshte të ringjallej prej së vdekuri.**

**They kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean.**

**and the thing they kept to themselves, questioning together what the rising out of the dead is.**

- 11 Pastaj e pyetën duke thënë: "Përse skribët thonë se më parë duhet të vijë Elia?"**

**They asked him, saying, "Why do the scribes say that Elijah must come first?"**

**And they were questioning him, saying, that the scribes say that Elijah it behoveth to come first.**

- 12 Dhe ai, duke u përgjigjur, u tha atyre: "Elia me të vërtetë duhet të vijë më parë dhe të rivendosë çdo gjë; por, ashtu siç është shkruar për Birin e njeriut, ai duhet të vuajë shumë gjëra dhe të përçmohet.**

**He said to them, "Elijah indeed comes first, and restores all things. How is it written about the Son of Man, that he should suffer many things and be despised?"**

**And he answering said to them, `Elijah indeed, having come first, doth restore all things; and how hath it been written concerning the Son of Man, that many things he may suffer, and be set at nought?**

- 13 Por unë po ju them se Elia erdhi dhe me të bënë ç'deshën, ashtu siç është shkruar për të".  
But I tell you, that Elijah has come, and they have also done to him whatever they wanted to, even as it is written about him."**

**But I say to you, That also Elijah hath come, and they did to him what they willed, as it hath been written of him.`**

- 14 Mbasi u kthye te dishepujt, pa një turmë të madhe rreth tyre dhe disa skribë që po grindeshin me ta.**

**Coming to the disciples, he saw a great multitude around them, and scribes questioning them.**

**And having come unto the disciples, he saw a great multitude about them, and scribes questioning with them,**

- 15 Dhe menjëherë e gjithë turma, kur e pa, u habit dhe erdhi me vrap për ta përshëndetur. Immediatly all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him greeted him.**

**and immediatly, all the multitude having seen him, were amazed, and running near, were saluting him.**

- 16 Atëherë ai i pyeti skribët: "Për çfarë po diskutoni me ta?".**

**He asked the scribes, "What are you asking them?"**

**And he questioned the scribes, `What dispute ye with them?`**

- 17 Dhe dikush nga turma, duke u përgjigjur, tha: "Mësues, të prura djalin tim që ka një frymë memece,**

**One of the multitude answered, "Teacher, I brought to you my son, who has a mute spirit; and one out of the multitude answering said, `Teacher, I brought my son unto thee, having a dumb spirit;**

- 18 dhe e kap kudo, e përplas dhe ai shkumon, kërcëllon dhëmbët dhe i ngrijnë gjymtyrët. Dhe u thashë dishepujve të tu ta dëbojnë, por ata s'e bënë dot.**

**and wherever it seizes him, it dashes him down, and he foams at the mouth, and grinds his teeth, and wastes away. I asked your disciples to cast it out, and they weren't able."**

**and wherever it doth seize him, it doth tear him, and he foameth, and gnasheth his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples that they may cast it out, and they were not able.`**

- 19 Dhe ai duke u përgjigjur tha: "O brez që s'beson, deri kur do të jem me ju? Deri kur do t'ju duroj? Ma sillni këtu!".**

**He answered them, "Unbelieving generation, how long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him to me."**

**And he answering him, said, `O generation unbelieving, till when shall I be with you? till when shall I suffer you? bring him unto me;`**

- 20 Dhe ata ia prunë. Por, sapo e pa, fryma e përplasi me forcë dhe fëmija, që kishte rënë përtokë, rrokullisej duke shkumuar.**

**They brought him to him, and when he saw him, immediatly the spirit convulsed him, and he fell on the ground, wallowing and foaming at the mouth.**

**and they brought him unto him, and he having seen him, immediatly the spirit tare him, and he, having fallen upon the earth, was wallowing -- foaming.**

- 21 Dhe Jezusi e pyeti babanë e atij: "Sa kohë ka që i ndodh kështu?". Dhe ai tha: "Që në fëmijëri.**  
**He asked his father, "How long has it been since this has come to him?" He said, "From childhood.**  
**And he questioned his father, "How long time is it since this came to him?" and he said, "From childhood,**
- 22 Shpesh e ka hedhur në zjarr dhe në ujë për ta shkatërruar por, nëse mund të bësh diçka, ki mëshirë për ne dhe na ndihmo!".**  
**Often it has cast him both into the fire and into the water, to destroy him. But if you can do anything, have compassion on us, and help us."**  
**and many times also it cast him into fire, and into water, that it might destroy him; but if thou art able to do anything, help us, having compassion on us."**
- 23 Dhe Jezusi i tha: "Nëse ti mund të besosh, çdo gjë është e mundshme për atë që beson".**  
**Jesus said to him, "If you can believe? All things are possible to him who believes."**  
**And Jesus said to him, "If thou art able to believe! all things are possible to the one that is believing;"**
- 24 Menjëherë babai i fëmijës, duke bërëtitur me lot, tha: "Unë besoj, o Zot, ndihmo mosbesimin tim".**  
**Immediately the father of the child cried out with tears, "I believe. Help my unbelief!"**  
**and immediately the father of the child, having cried out, with tears said, "I believe, sir; be helping mine unbelief."**
- 25 Atëherë Jezusi, duke parë se po vinte turma me vrap, e qortoi frymën e ndyrë duke thënë: "O frymë memece dhe e shurdhët, unë po të urdhëroj, dil prej tij dhe mos hyr më kurrë tek ai!".**  
**When Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to him, "You mute and deaf spirit, I command you, come out of him, and enter no more into him!"**  
**Jesus having seen that a multitude doth run together, rebuked the unclean spirit, saying to it, "Spirit -- dumb and deaf -- I charge thee, come forth out of him, and no more thou mayest enter into him;"**
- 26 Dhe demoni, duke bërëtitur dhe duke e sflitur fort, doli prej tij. Dhe fëmija mbeti si i vdekur, saqë shumë njerëz thoshin: "Ka vdekur".**  
**Having cried out, and convulsed him greatly, it came out. The boy became like one dead; so much that most of them said, "He is dead."**  
**and having cried, and rent him much, it came forth, and he became as dead, so that many said that he was dead,**
- 27 Por Jezusi e zuri për dore, e ngriti dhe ai u çua në këmbë.**  
**But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose.**  
**but Jesus, having taken him by the hand, lifted him up, and he arose.**

**28 Kur Jezusi hyri në shtëpi, dishepujt e vet e pyetën veçmas: "Përse ne nuk mundëm ta dëbojmë?".**

**When he had come into the house, his disciples asked him privately, "Why couldn't we cast it out?"**

**And he having come into the house, his disciples were questioning him by himself -- "Why were we not able to cast it forth?"**

**29 dhe ai u tha atyre: "Ky lloj frymërash nuk mund të dëbohet ndryshe, përveç, se me lutje dhe agjërim".**

**He said to them, "This kind can come out by nothing, except by prayer and fasting."**

**And he said to them, "This kind is able to come forth with nothing except with prayer and fasting."**

**30 Mbasi u nisën prej andej, kaluan nëpër Galile; dhe ai nuk donte që ta merrte vesh njeri.**

**They went forth from there, and passed through Galilee. He didn't want anyone to know it.**

**And having gone forth thence, they were passing through Galilee, and he did not wish that any may know,**

**31 Ai, në fakt, i mësonte dishepujt e vet dhe u thoshte atyre: "Së shpejti Biri i njeriut do të dorëzohet në duart e njerëzve dhe ata do ta vrasin; dhe, pasi të jetë vrarë, ai do të ringjallet ditën e tretë".**

**For he taught his disciples, and said to them, "The Son of Man is delivered up into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, on the third day he will rise again."**

**for he was teaching his disciples, and he said to them, "The Son of Man is being delivered to the hands of men, and they shall kill him, and having been killed the third day he shall rise,"**

**32 Por ata nuk i kuptonin këto fjalë dhe kishin frikë ta pyesnin.**

**But they didn't understand the saying, and were afraid to ask him.**

**but they were not understanding the saying, and they were afraid to question him.**

**33 Dhe arritën në Kapernaum; dhe kur hyri në shtëpi, i pyeti: "Për çfarë diskutonit ndërmjet jush rrugës?".**

**He came to Capernaum, and when he was in the house he asked them, "What were you arguing among yourselves on the way?"**

**And he came to Capernaum, and being in the house, he was questioning them, "What were ye reasoning in the way among yourselves?"**

**34 Dhe ata heshtën, sepse rrugës kishin diskutuar se cili ndër ta ishte më i madhi.**

**But they were silent, for they had disputed one with another on the way about who was the greatest.**

**and they were silent, for with one another they did reason in the way who is greater;**



**35** Atëherë ai u ul, i thirri të dymbëdhjetët dhe u tha atyre: "Nëse dikush don të jetë i pari, le të bëhet i fundit i të gjithëve dhe shërbëtori i të gjithëve".

He sat down, and called the twelve; and he said to them, "If any man wants to be first, he will be last of all, and servant of all."

and having sat down he called the twelve, and he saith to them, `If any doth will to be first, he shall be last of all, and minister of all.`

**36** Dhe mori një fëmijë të vogël dhe e vuri në mes të tyre; pastaj e mori në krahë dhe u tha atyre:

He took a little child, and set him in the midst of them. Taking him in his arms, he said to them,

And having taken a child, he set him in the midst of them, and having taken him in his arms, said to them,

**37** "Cilido që pranon një nga këta fëmijë në emrin tim, më pranon mua; dhe kushdo që më pranon mua, nuk më pranon mua, por atë që më ka dërguar"

"Whoever receives one such little child in my name, receives me, and whoever receives me, doesn't receive me, but him who sent me."

`Whoever may receive one of such children in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth not receive me, but Him who sent me.`

**38** Atëherë Gjoni mori fjalën dhe i tha: "Mësues, ne pamë një njeri që nuk na ndjek, që i dëbonte demonët në emrin tënd dhe ia ndaluam sepse ai nuk na ndjek".

John said to him, "Teacher, we saw someone who doesn't follow us casting out demons in your name; and we forbade him, because he doesn't follow us."

And John did answer him, saying, `Teacher, we saw a certain one in thy name casting out demons, who doth not follow us, and we forbade him, because he doth not follow us.`

**39** Por Jezusi tha: "Mos ia ndaloni, sepse s'ka njeri që mund të bëjë një vepër të fuqishme në emrin tim, dhe fill pas kësaj të flasë keq për mua.

But Jesus said, "Don't forbid him, for there is no one who will do a mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me.

And Jesus said, `Forbid him not, for there is no one who shall do a mighty work in my name, and shall be able readily to speak evil of me:

**40** Sepse kush nuk është kundër nesh, është me ne.

For whoever is not against us is on our side.

for he who is not against us is for us;

**41** Në fakt, kushdo që do t'ju japë të pini një gotë ujë në emrin tim, sepse jeni të Krishtit, në të vërtetë po ju them se me siguri nuk do ta humbasë shpërblimin e vet".

For whoever will give you a cup of water to drink in my name, because you are Christ's, most assuredly I tell you, he will in no way lose his reward.

for whoever may give you to drink a cup of water in my name, because ye are Christ's, verily I say to you, he may not lose his reward;

- 42 "Dhe kush do të skandalizojë një nga këta të vegjël që besojnë në mua, do të ishte më mirë për të t'i varet në qafë një gur mulliri dhe të hidhet në det.  
Whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.  
and whoever may cause to stumble one of the little ones believing in me, better is it for him if a millstone is hanged about his neck, and he hath been cast into the sea.
- 43 Tani nëse dora jote të skandalizon për mëkat, preje; është më mirë për ty të hysh dorëcung në jetë, sesa të kesh dy duar dhe të shkosh në Gehena, në zjarrin e pashueshëm,  
If your hand causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life maimed, rather than having your two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire,  
`And if thy hand may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee maimed to enter into the life, than having the two hands, to go away to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --
- 44 atje ku krimbi i tyre nuk vdes dhe zja-rrri nuk fiket.  
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`  
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 45 Dhe nëse këmba jote të skandalizon për mëkat, preje; është më mirë për ty të hysh i çalë në jetë, se sa të kesh dy këmbë dhe të të hedhin në Gehena, në zjarrin e pashueshëm,  
If your foot causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life lame, rather than having your two feet to be cast into Gehenna, into the fire that will never be quenched --  
`And if thy foot may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee to enter into the life lame, than having the two feet to be cast to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --
- 46 atje ku krimbi i tyre nuk vdes dhe zjarri nuk fiket.  
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`  
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 47 Dhe nëse syri yt të skandalizon për mëkat, nxirre; është më mirë për ty të hysh me një sy në jetë sesa të kesh dy sy dhe të të hedhin në Gehenën e zjarrit,  
If your eye causes you to stumble, cast it out. It is better for you to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire,  
And if thine eye may cause thee to stumble, cast it out; it is better for thee one-eyed to enter into the reign of God, than having two eyes, to be cast to the gehenna of the fire --
- 48 atje ku krimbi i tyre nuk vdes dhe zja-rrri nuk fiket.  
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`  
where their worm is not dying, and the fire is not being quenched;
- 49 Sepse gjithkush duhet të kripet me zjarr, dhe çdo fli duhet të kripet me kripë.  
For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.  
for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.

**50 Kripa është e mirë, por nëse kripa bëhet e amësht, me se do t'i jepni shijen? Kini kripë në vetvete dhe jetoni në paqe njëri me tjetrin!"**

**Salt is good, but if the salt has lost its saltiness, with what will you season it? Have salt in yourselves, and be at peace with one another."**

**The salt [is] good, but if the salt may become saltless, in what will ye season [it]? Have in yourselves salt, and have peace in one another."**

**1 Mbasi u nis prej andej, Jezusi shkoi në krahinën e Judesë gjatë Jordanit dhe përsëri u mblodhën rreth tij turma; ai përsëri filloi t'i mësojë, siç e kishte zakon.**

**He arose from there and came into the borders of Judea and beyond the Jordan. Multitudes came together to him again. As he usually did, he taught them again.**

**And having risen thence, he doth come to the coasts of Judea, through the other side of the Jordan, and again do multitudes come together unto him, and, as he had been accustomed, again he was teaching them.**

**2 Dhe farisenjtë, për ta vënë në provë, e pyetën: "A është e ligjshme që burri ta lë gruan?"**

**There came to him Pharisees testing him, and asked him, "Is it lawful for a man to divorce his wife?"**

**And the Pharisees, having come near, questioned him, if it is lawful for a husband to put away a wife, tempting him,**

**3 Dhe ai, duke u përgjigjur, u tha atyre: "Çfarë ju ka urdhëruar Moisiu?"**

**He answered, "What did Moses command you?"**

**and he answering said to them, "What did Moses command you?"**

**4 Ata thanë: "Moisiu ka lejuar të shkruhet letra e shkurorëzimit dhe ta lësh gruan".**

**They said, "Moses allowed a bill of divorce to be written, and to divorce her."**

**and they said, "Moses suffered to write a bill of divorce, and to put away."**

**5 Dhe Jezusi, duke u përgjigjur, u tha atyre: "Për shkak të ngurtësisë së zemrës suaj ai e shkroi atë rregull;**

**But Jesus said to them, "For your hardness of heart, he wrote you this commandment. And Jesus answering said to them, "For the stiffness of your heart he wrote you this command,**

**6 por në fillim të krijimit, Perëndia i bëri mashkull e femër.**

**But from the beginning of the creation, "God made them male and female.**

**but from the beginning of the creation, a male and a female God did make them;**

**7 Për këtë arsye njeriu do ta braktisë babanë e tij dhe nënën e tij dhe do të bashkohet me gruan e tij;**

**For this cause will a man leave his father and mother, and will join to his wife, on this account shall a man leave his father and mother, and shall cleave unto his wife,**

**8 dhe të dy do të jenë një mish i vetëm; kështu nuk janë më dy, por një mish i vetëm.**

**and the two will become one flesh, "so that they are no longer two, but one flesh.**

**and they shall be -- the two -- for one flesh; so that they are no more two, but one flesh;**

- 9 Prandaj njeriu të mos ndajë atë që Perëndia e ka bashkuar!".**  
**What therefore God has joined together, let no man separate.**  
**what therefore God did join together, let not man put asunder.**
- 10 Dhe në shtëpi dishepujt e vet e pyetën përsëri për këtë çështje.**  
**In the house, his disciples asked him again about the same matter.**  
**And in the house again his disciples of the same thing questioned him,**
- 11 Atëherë ai u tha atyre: "Ai që lë gruan e vet dhe martohet me një tjetër, shkel kurorën me të.**  
**He said to them, "Whoever will divorce his wife, and marry another, commits adultery against her.**  
**and he saith to them, "Whoever may put away his wife, and may marry another, doth commit adultery against her;**
- 12 Po ashtu, nëse gruaja lë burrin e vet dhe martohet me një tjetër, shkel kurorën.**  
**If a woman herself divorces her husband, and marries another, she commits adultery."**  
**and if a woman may put away her husband, and is married to another, she committeth adultery.**
- 13 Atëherë i prunë disa fëmijë të vegjël që ai t'i prekte ata; por dishepujt i qortonin ata që i prunë.**  
**They were bringing to him little children, that he should touch them, but the disciples rebuked those who were bringing them.**  
**And they were bringing to him children, that he might touch them, and the disciples were rebuking those bringing them,**
- 14 Kur Jezusi e pa këtë, i indinjuar, u tha atyre: "I lini fëmijët e vegjël të vijnë tek unë dhe mos i pengoni, sepse e tyre është mbretëria e Perëndisë.**  
**But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said to them, "Allow the little children to come to me! Don't forbid them, for to such belong the kingdom of God.**  
**and Jesus having seen, was much displeased, and he said to them, "Suffer the children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;**
- 15 Në të vërtetë po ju them se kushdo që nuk e pranon mbretërinë e Perëndisë si një fëmijë i vogël, nuk do të hyjë në të".**  
**Most assuredly I tell you, whoever will not receive the kingdom of God as a little child, he will in no way enter therein."**  
**verily I say to you, whoever may not receive the reign of God, as a child -- he may not enter into it;**
- 16 Dhe, si i mori në krahë, i bekoi duke vënë duart mbi ta.**  
**He took them in his arms, and blessed them, laying his hands on them.**  
**and having taken them in his arms, having put [his] hands upon them, he was blessing them.**

- 17** Tani kur po bëhej gati për rrugë, i doli përpara dikush me vrap; u gjunjëzua para tij dhe e pyeti: "Mësues i mirë, çfarë duhet të bëj që të trashëgoj jetën e përjetshme?".  
As he was going forth into the way, one ran to him, kneeled to him, and asked him, "Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?"  
And as he is going forth into the way, one having run and having kneeled to him, was questioning him, `Good teacher, what may I do, that life age-during I may inherit?`
- 18** Dhe Jezusi i tha: "Përse më quan i mirë? Askush nuk është i mirë, përveç një të vetmi, domethënë Perëndisë.  
Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good except one -- God.  
And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God;
- 19** Ti i njeh urdhërimet: "Mos shkel kurorën. Mos vrit. Mos vidh. Mos bëj dëshmi të rreme. Mos mashtro. Ndero atin tënd dhe nënën tënde".  
You know the commandments: `Do not murder,` `Do not commit adultery,` `Do not steal,` `Do not give false testimony,` `Do not defraud,` `Honor your father and mother.`"  
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Thou mayest not defraud, Honour thy father and mother.`
- 20** Dhe ai, duke iu përgjigjur, i tha: "Mësues, të gjitha këto i kam zbatuar që në fëmijërinë time".  
He said to him, "Teacher, all these things have I observed from my youth."  
And he answering said to him, `Teacher, all these did I keep from my youth.`
- 21** Atëherë Jezusi e vështroi në fytyrë, ndjeu dashuri për të dhe i tha: "Një gjë të mungon; shko, shit të gjitha ato që ke dhe jepua të varfërve dhe do të kesh një thesar në qiell; pastaj eja, merre kryqin tënd dhe më ndiq".  
Jesus looking at him loved him, and said to him, "One thing you lack. Go, sell whatever you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me, taking up the cross."  
And Jesus having looked upon him, did love him, and said to him, `One thing thou dost lack; go away, whatever thou hast -- sell, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me, having taken up the cross.`
- 22** Por ai u trishtua për këto fjalë dhe u largua me keqardhje, sepse kishte shumë pasuri.  
But his face fell at that saying, and he went away sorrowful, for he was one who had great possessions.  
And he -- gloomy at the word -- went away sorrowing, for he was having many possessions.
- 23** Atëherë Jezusi, mbasi e hodhi vështrimin përreth, u tha dishepujve të vet: "Sa vështirë është për ata që kanë pasuri të hyjnë në mbretërinë e Perëndisë!".  
Jesus looked around, and said to his disciples, "How difficult it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!"  
And Jesus having looked round, saith to his disciples, `How hardly shall they who have riches enter into the reign of God!`

**24 Dishepujt u habitën shumë nga këto fjalë të tij. Por Jezusi foli përsëri dhe u tha atyre: "O bij, sa e vështirë është që të hyjnë në mbretërinë e Perëndisë ata që mbështeten te pasuria.**

**The disciples were amazed at his words. But Jesus answered again, "Children, how hard is it for those who trust in riches to enter into the kingdom of God!**

**And the disciples were astonished at his words, and Jesus again answering saith to them, `Children, how hard is it to those trusting on the riches to enter into the reign of God!**

**25 Është më e lehtë që një deve të kalojë nëpër vrimën e një gjilpëre, se sa të hyjë një i pasur në mbretërinë e Perëndisë".**

**It is easier for a camel to go through the needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."**

**It is easier for a camel through the eye of the needle to enter, than for a rich man to enter into the reign of God.`**

**26 Dhe ata u çuditën edhe më tepër dhe i thoshin njëri-tjetrit: "Atëherë kush vallë mund të shpëtohet?".**

**They were exceedingly astonished, saying to him, "Then who can be saved?"**

**And they were astonished beyond measure, saying unto themselves, `And who is able to be saved?`**

**27 Por Jezusi, duke i ngulur sytë mbi ta, u tha: "Kjo për njerëzit është e pamundur, por jo për Perëndinë, sepse gjithçka është e mundur për Perëndinë".**

**Jesus, looking at them, said, "With men it is impossible, but not with God, for all things are possible with God."**

**And Jesus, having looked upon them, saith, `With men it is impossible, but not with God; for all things are possible with God.`**

**28 Atëherë Pjetri e mori fjalën dhe tha: "Ja, ne lamë çdo gjë dhe të kemi ndjekur".**

**Peter began to tell him, "Behold, we have left all, and have followed you."**

**And Peter began to say to him, `Lo, we left all, and we followed thee.`**

**29 Jezusi, duke u përgjigjur, tha: "Në të vërtetë po ju them që nuk ka asnjëri që të ketë lënë shtëpinë, a vëllezërit a motrat, a atin, a nënën, a fëmijët ose arat për hirin tim dhe për ungjillin,**

**Jesus said, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or land, for my sake, and for the gospel`s sake,**

**And Jesus answering said, `Verily I say to you, there is no one who left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my sake, and for the good news`,**

- 30** që të mos marrë tani, në këtë kohë, njëqindfish shtëpi, vëllezër, motra, nëna, fëmijë e ara, së bashku me përndjekje, dhe në botën e ardhshme, jeta e përjetshme.  
 but he will receive one hundred times now in this time, houses, brothers, sisters, mothers, children, and land, with persecutions; and in the age to come eternal life.  
 who may not receive an hundredfold now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and fields, with persecutions, and in the age that is coming, life age-during;
- 31** Por shumë të parë do të jenë të fundit dhe shumë të fundit do të jenë të parët".  
 But many who are first will be last; and the last first."  
 and many first shall be last, and the last first.`
- 32** Ata ishin në udhëtim për t'u ngjitur në Jeruzalem, dhe Jezusi i paraprinte. Dhe ata ishin të tronditur dhe e ndiqnin me ndrojtje. Dhe ai i mbloodhi përsëri të dymbëdhjetët mënjane dhe nisi t'u thotë çfarë do t'i ndodhte:  
 They were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going in front of them, and they were amazed; and those who followed were afraid. He again took the twelve, and began to tell them the things that were going to happen to him.  
 And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus was going before them, and they were amazed, and following they were afraid. And having again taken the twelve, he began to tell them the things about to happen to him,
- 33** "Ja, ne po ngjitemi në Jeruzalem dhe Biri i njeriut do t'u dorëzohet krerëve të priftërinjve dhe skribëve; dhe ata do ta dënojnë me vdekje dhe do ta dorëzojnë në duar të paganëve, "Behold, we are going up to Jerusalem. The Son of Man will be delivered to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles.  
 -- `Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests, and to the scribes, and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations,
- 34** të cilët do ta tallin, do ta fshikullojnë, do ta pështyjnë dhe do ta vrasin, por ai, ditën e tretë, do të ringjallet".  
 They will mock him, spit on him, scourge him, and kill him. On the third day he will rise again."  
 and they shall mock him, and scourge him, and spit on him, and kill him, and the third day he shall rise again.`
- 35** Atëherë Jakobi dhe Gjoni, bij të Zebedeut, iu afruan dhe i thanë: "Mësues, ne dëshirojmë që ti të bësh për ne atë që do të të kërkojmë".  
 James and John, the sons of Zebedee, came near to him, saying, "Teacher, we want you to do for us whatever we will ask."  
 And there come near to him James and John, the sons of Zebedee, saying, `Teacher, we wish that whatever we may ask for ourselves, thou mayest do for us;`
- 36** Dhe ai u tha atyre: "Çfarë doni të bëj për ju?"  
 He said to them, "What do you want me to do for you?"  
 and he said to them, `What do ye wish me to do for you?`

**37** Ata i thanë: "Na lejo që të ulemi njëri në të djathtën tënde dhe tjetri në të majtën tënde në lavdinë tënde".

They said to him, "Grant to us that we may sit, one at your right hand, and one at your left hand, in your glory."

and they said to him, `Grant to us that, one on thy right hand and one on thy left, we may sit in thy glory;`

**38** Dhe Jezusi u tha atyre: "Ju nuk dini çfarë kërkon. A mund të pini ju kupën që unë do të pi dhe të pagëzoheni me atë pagëzim me të cilin unë jam pagëzuar?". Ata i thanë: "Po, mundemi".

But Jesus said to them, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?"

and Jesus said to them, `Ye have not known what ye ask; are ye able to drink of the cup that I drink of, and with the baptism that I am baptized with -- to be baptized?`

**39** Dhe Jezusi u tha atyre: "Vërtetë ju do të pini kupën që unë po pij dhe do të pagëzoheni me atë pagëzim me të cilin jam pagëzuar,

They said to him, "We are able." Jesus said to them, "You shall indeed drink the cup that I drink, and you shall be baptized with the baptism that I am baptized with;

And they said to him, `We are able;` and Jesus said to them, `Of the cup indeed that I drink of, ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with, ye shall be baptized;

**40** por nuk më takon mua të vë dikë të ulet në të djathtën time ose në të majtën time, por është për ata për të cilët është përgatitur".

but to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give, but for whom it has been prepared."

but to sit on my right and on my left, is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared.`

**41** Kur i dëgjuan këto, të dhjetë të tjerët filluan të indinjohen kundër Jakobit dhe Gjonit.

When the ten heard it, they began to be moved with indignation towards James and John.

And the ten having heard, began to be much displeased at James and John,

**42** Por Jezusi i thirri pranë vetes dhe tha: "Ju e dini që ata që konsiderohen sundues të kombeve i sundojnë ato dhe të mëdhenjtë e tyre ushtrojnë mbi to pushtetin e tyre;

Jesus called them to him, and said to them, "You know that they who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.

but Jesus having called them near, saith to them, `Ye have known that they who are considered to rule the nations do exercise lordship over them, and their great ones do exercise authority upon them;

**43** por kjo s'duhet të ndodhë midis jush; madje ai nga ju që do të dojë të bëhet i madh, do të jetë shërbëtori juaj;

But it shall not be so among you, but whoever wants to become great among you, will be your servant.

but not so shall it be among you; but whoever may will to become great among you, he shall be your minister,



- 44 dhe kushdo nga ju që do të dojë të jetë i pari, do të jetë skllavi i të gjithëve.  
Whoever of you wants to become first among you, shall be servant of all.  
and whoever of you may will to become first, he shall be servant of all;**
- 45 Sepse edhe Biri i njeriut nuk erdhi që t'i shërbejnë, por për të shërbyer dhe për të dhënë jetën e tij si çmim për shpengimin e shumë vetave".  
For the Son of Man also came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."  
for even the Son of Man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`**
- 46 Kështu arritën në Jeriko. Kur ai po dilte nga Jeriko me dishepujt e tij dhe me një turmë të madhe, biri i Timoteut, Bartimeu i verbër, ishte ulur gjatë rrugës dhe lypte.  
They came to Jericho. As he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting by the road.  
And they come to Jericho, and as he is going forth from Jericho, with his disciples and a great multitude, a son of Timaeus -- Bartimaeus the blind -- was sitting beside the way begging,**
- 47 Kur dëgjoi se ai që po kalonte ishte Jezusi Nazareas, filloi të bërtasë dhe të thotë: "Jezus, Bir i Davidit, ki mëshirë për mua!"  
When he heard that it was Jesus, the Nazarene, he began to cry out, and say, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"  
and having heard that it is Jesus the Nazarene, he began to cry out, and to say, `The Son of David -- Jesus! deal kindly with me;`**
- 48 Shumë e qortonin që të heshte, por ai bërtiste edhe më fort: "Bir i Davidit, ki mëshirë për mua!"  
Many rebuked him, that he should be quiet, but he cried out the more a great deal, "You son of David, have mercy on me!"  
and many were rebuking him, that he might keep silent, but the more abundantly he cried out, `Son of David, deal kindly with me.`**
- 49 Dhe Jezusi qëndroi dhe urdhëroi që ta thërrasin. Ata e thirrën, pra, të verbërin duke i thënë: "Merr zemër, çohu, ai po të thërret!"  
Jesus stood still, and said, "Call him." They called the blind man, saying to him, "Cheer up! Get up. He is calling you."  
And Jesus having stood, he commanded him to be called, and they call the blind man, saying to him, `Take courage, rise, he doth call thee;`**
- 50 Atëherë ai hodhi tej rrobën e tij, u ngrit dhe erdhi te Jezusi.  
He, casting away his cloak, sprang up, and came to Jesus.  
and he, having cast away his garment, having risen, did come unto Jesus.**

**51 Dhe Jezusi mori fjalën dhe i tha: "Çfarë do që unë të të bëj?". I verbëri i tha: "Rabboni, që të më kthehet të parit!".**

**Jesus answered him, "What do you want me to do for you?" The blind man said to him, "Rhabboni, that I may see again."**

**And answering, Jesus saith to him, `What wilt thou I may do to thee?` and the blind man said to him, `Rabboni, that I may see again;`**

**52 Dhe Jezusi i tha: "Shko, besimi yt të shëroi". Dhe në çast atij iu kthye të parit dhe nisi të ndjekë Jezusin në udhë.**

**Jesus said to him, "Go your way. Your faith has made you well." Immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.**

**and Jesus said to him, `Go, thy faith hath saved thee:` and immediately he saw again, and was following Jesus in the way.**

**1 Tani kur iu afruan Jeruzalemit, drejt Betfage dhe Betania, afër malit të Ullinjve, Jezusi dërgoi dy nga dishepujt e vet,**

**When they drew near to Jerusalem, to Bethsphage and Bethany, at the Mount of Olives, he sent two of his disciples,**

**And when they come nigh to Jerusalem, to Bethphage, and Bethany, unto the mount of the Olives, he sendeth forth two of his disciples,**

**2 duke u thënë: "Shkoni në fshatin përballë dhe, posa të hyni aty, do të gjeni një kërraç të lidhur, mbi të cilin akoma nuk ka hipur askush; zgjidheni dhe ma sillni.**

**and said to them, "Go your way into the village that is opposite you. Immediately as you enter into it, you will find a colt tied, on which no one has sat. Untie him, and bring him.**

**and saith to them, `Go away to the village that is over-against you, and immediately, entering into it, ye shall find a colt tied, on which no one of men hath sat, having loosed it, bring [it]:**

**3 Dhe në se ndokush iu thotë: "Pse po veproni kështu?", përgjigjuni: "që duhet Zotit. Ai do ta kthejë menjëherë këtu".**

**If anyone asks you, `Why are you doing this?` say, `The Lord needs him;` and immediately he will send him back here."**

**and if any one may say to you, Why do ye this? say ye that the lord hath need of it, and immediately he will send it hither.`**

**4 Ata shkuan dhe e gjetën kërraçin të lidhur afër një dere, në rrugë, dhe e zgjidhën.**

**They went away, and found a colt tied at the door outside in the open street, and they untied him.**

**And they went away, and found the colt tied at the door without, by the two ways, and they loose it,**

**5 Disa nga të pranishmit u thanë atyre: "Ç'po bëni? Pse po e zgjidhni kërraçin?".**

**Some of those who stood there asked them, "What are you doing, untying the colt?" and certain of those standing there said to them, `What do ye -- loosing the colt?`**

- 6 Këta iu përgjigjën ashtu si u kishte thënë Jezusi dhe ata i lanë të shkojnë.**  
**They said to them just as Jesus had said, and they let them go.**  
**and they said to them as Jesus commanded, and they suffered them.**
- 7 Atëherë ia çuan Jezusit kërricin, vunë mbi të mantelet e tyre dhe ai u ul mbi të.**  
**They brought the colt to Jesus, and threw their garments on him, and Jesus sat on him.**  
**And they brought the colt unto Jesus, and did cast upon it their garments, and he sat upon it,**
- 8 Shumë njerëz i shtronin rrobat e tyre rrugës dhe të tjerë pritnin degë nga pemët dhe i hidhnin rrugës.**  
**Many spread their garments on the way, and others were cutting down branches from the trees, and spreading them on the road.**  
**and many did spread their garments in the way, and others were cutting down branches from the trees, and were strewing in the way.**
- 9 Dhe si ata që pararendnin, edhe ata që ndiqnin Jezusin, thërrisnin dhe thonin: "Hosana! Bekuar është ai që vjen në emër të Zotit!"**  
**Those who went in front, and those who followed, cried, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord!"**  
**And those going before and those following were crying out, saying, 'Hosanna! blessed [is] he who is coming in the name of the Lord;**
- 10 E bekuar është mbretëria e Davidit, atit tonë, që vjen në emër të Zotit. Hosana në vendet shumë të larta!"**  
**Blessed is the kingdom of our father David that is coming in the name of the Lord!**  
**Hosanna in the highest!"**  
**blessed is the coming reign, in the name of the Lord, of our father David; Hosanna in the highest.'**
- 11 Kështu hyri Jezusi në Jeruzalem dhe në tempull; dhe, mbasi shikoi mirë çdo gjë, duke qenë se ishte vonë, doli bashkë me të dymbëdhjetët në drejtim të Betanias.**  
**Jesus entered into the temple in Jerusalem. When he had looked around at everything, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve.**  
**And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple, and having looked round on all things, it being now evening, he went forth to Bethany with the twelve.**
- 12 Të nesërmen, kur dolën nga Betania, ai kishte uri.**  
**The next day, when they had come out from Bethany, he was hungry.**  
**And on the morrow, they having come forth from Bethany, he hungered,**
- 13 Dhe, duke parë nga larg një fik që kishte gjethe, shkoi për të parë në se mund të gjente diçka atje; por, kur iu afrua, s'gjeti asgjë përveç gjetheve, sepse nuk ishte koha e fikeve.**  
**Seeing a fig tree afar off having leaves, he came to see if perhaps he might find anything on it. When he came to it, he found nothing but leaves, for it was not the season for figs.**  
**and having seen a fig-tree afar off having leaves, he came, if perhaps he shall find anything in it, and having come to it, he found nothing except leaves, for it was not a time of figs,**

- 14** Atëherë Jezusi, duke iu drejtuar fikut, tha: "Askush mos ngrëntë kurrë fryt prej teje përjetë". Dhe dishepujt e tij e dëgjuan.

Jesus told it, "May no one ever eat fruit from you again!" and his disciples heard it. and Jesus answering said to it, `No more from thee -- to the age -- may any eat fruit;` and his disciples were hearing.

- 15** Kështu arritën në Jeruzalem. Dhe Jezusi, mbasi hyri në tempull, filloi t'i dëbojë ata që shisnin dhe blinin brenda tempullit dhe përmbysi tavolinat e këmbyesve të parave dhe ndenjëset e shitësve të pëllumbave.

They came to Jerusalem, and Jesus entered into the temple, and began to throw out those who sold and those who bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of those who sold the doves.

And they come to Jerusalem, and Jesus having gone into the temple, began to cast forth those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers and the seats of those selling the doves, he overthrew,

- 16** Dhe nuk lejoi asnjë që të mbartte sende nëpër tempull.

He would not allow anyone to carry a container through the temple. and he did not suffer that any might bear a vessel through the temple,

- 17** Dhe i mësonte duke u thënë atyre: "Vallë nuk është shkruar: &quot;Shtëpia ime do të quhet shtëpi e lutjes për të gjithë kombet&quot;;? Ju, përkundrazi, e keni bërë shpellë kusarësh!"

He taught, saying to them, "Isn't it written, `My house will be called a house of prayer for all the nations?` But you have made it a den of robbers!"

and he was teaching, saying to them, `Hath it not been written -- My house a house of prayer shall be called for all the nations, and ye did make it a den of robbers?`

- 18** Tani skribët dhe krerët e priftërinjve kur i dëgjuan këto fjalë kërkonin mënyrën se si ta vrisnin, por kishin frikë prej tij, sepse gjithë turma ishte e mahnitur nga doktrina e tij.

The chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him. For they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.

And the scribes and the chief priests heard, and they were seeking how they shall destroy him, for they were afraid of him, because all the multitude was astonished at his teaching;

- 19** Dhe kur u bë darkë, Jezusi doli jashtë qytetit.

When evening came, he went forth out of the city. and when evening came, he was going forth without the city.

- 20** Të nesërmen në mengjes, duke kaluar, panë se fiku ishte tharë me gjithë rrënjë.

As they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots.

And in the morning, passing by, they saw the fig-tree having been dried up from the roots,

- 21 Dhe Pjetri, duke u kujtuar, i tha: "Mësues, ja, fiku që ti mallkove qenka tharë".**  
**Peter, remembering, said to him, "Rabbi, look! The fig tree which you cursed has withered away."**  
**and Peter having remembered saith to him, `Rabbi, lo, the fig-tree that thou didst curse is dried up.`**
- 22 Atëherë Jezusi, duke u përgjigjur, u tha atyre: "Kini besimin e Perëndisë!**  
**Jesus answering said to them, "Have faith in God.**  
**And Jesus answering saith to them, `Have faith of God;**
- 23 Sepse ju them në të vërtetë se nëse dikush do t'i thotë këtij mali: &quot;Luaj vendit dhe hidhu në det&quot;, dhe nuk do të ketë dyshime në zemër të vet, por do të besojë se ajo që po thotë do të ndodhë, çdo gjë që të thotë do t'i bëhet.**  
**For most assuredly I tell you, whoever may tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` and doesn't doubt in his heart, but believes that what he says happens; he shall have whatever he says.**  
**for verily I say to you, that whoever may say to this mount, Be taken up, and be cast into the sea, and may not doubt in his heart, but may believe that the things that he saith do come to pass, it shall be to him whatever he may say.**
- 24 Prandaj po ju them: Të gjitha ato që ju kërkoni duke lutur, besoni se do t'i merrni dhe ju do t'i merrni.**  
**Therefore I tell you, all things whatever you pray and ask for, believe that you receive them, and you shall have them.**  
**Because of this I say to you, all whatever -- praying -- ye do ask, believe that ye receive, and it shall be to you.**
- 25 Dhe kur nisni të luteni, nëse keni diçka kundër ndokujt, faleni, që edhe Ati juaj që është në qiejt, t'ju falë mëkatet tuaja.**  
**Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone; so that your Father, who is in heaven, may also forgive you your transgressions.**  
**`And whenever ye may stand praying, forgive, if ye have anything against any one, that your Father also who is in the heavens may forgive you your trespasses;**
- 26 Por në se ju nuk falni, as Ati juaj, që është në qiejt, nuk do t'ju falë mëkatet tuaja".**  
**But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your transgressions."**  
**and, if ye do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your trespasses.`**
- 27 Pastaj ata erdhën përsëri në Jeruzalem; dhe ndërsa ai po ecte nëpër tempull, krerët e priftërinjve, skribët dhe pleqtë iu afruan,**  
**They came again to Jerusalem, and as he was walking in the temple, the chief priests, and the scribes, and the elders came to him,**  
**And they come again to Jerusalem, and in the temple, as he is walking, there come unto him the chief priests, and the scribes, and the elders,**

**28 dhe i thanë: "Me ç'pushtet i bën ti këto gjëra? Kush ta dha këtë pushtet për t'i kryer këto gjëra?"**

**and they were asking him, "By what authority do you these things? Or who gave you this authority to do these things?"**

**and they say to him, "By what authority dost thou these things? and who gave thee this authority that these things thou mayest do?"**

**29 Dhe Jezusi, duke u përgjigjur, u tha atyre: "Edhe unë do t'ju pyes diçka; më jepni përgjigje, pra, dhe unë do t'ju them me ç'pushtet i bëj këto gjëra.**

**Jesus said to them, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I do these things.**

**And Jesus answering said to them, "I will question you -- I also -- one word; and answer me, and I will tell you by what authority I do these things;**

**30 Pagëzimi i Gjonit a ishte nga qielli apo nga njerëzit? Më jepni përgjigje.**

**The baptism of John, was it from heaven, or from men? Answer me."**

**the baptism of John -- from heaven was it? or from men? answer me."**

**31 Ata filluan të arsyetonin midis tyre: "Po të themi "nga qielli", ai do të thotë: "Atëherë pse ju nuk i besuat?"**

**They reasoned with themselves, saying, "If we should say, "From heaven," he will say, "Why then did you not believe him?"**

**And they were reasoning with themselves, saying, "If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?"**

**32 Por po t'i themi "nga njerëzit", kemi frikë nga populli, sepse të gjithë e konsideronin Gjonin se ishte me të vërtetë një profet".**

**If we should say, "From men"--they feared the people, for all held John to really be a prophet.**

**But if we may say, From men, -- they were fearing the people, for all were holding John that he was indeed a prophet;**

**33 Prandaj, duke iu përgjigjur, i thanë Jezusit: "Nuk e dimë". Dhe Jezusi duke u përgjigjur, u tha atyre: "As unë nuk po ju them se me çfarë pushteti i bëj këto gjëra".**

**They answered Jesus, "We don't know." Jesus said to them, "Neither do I tell you by what authority I do these things."**

**and answering they say to Jesus, "We have not known;" and Jesus answering saith to them, "Neither do I tell you by what authority I do these things."**

**1 Pastaj ai filloi t'u flasë me shëmbëlltyra: "Një njeri mbolli një vresht, e thuri me gardh, gërmoi një vend për të shtrydhur rrushin, ndërtoi një kullë dhe ua besoi disa vreshtarëve dhe pastaj shkoi larg.**

**He began to speak to them in parables. "A man planted a vineyard, set a hedge around it, dug a pit for the winepress, built a tower, rented it out to a farmer, and went into another country.**

**And he began to speak to them in similes: "A man planted a vineyard, and put a hedge around, and dugged an under-winevat, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad;**

- 2 Në kohën e të vjelave dërgoi shërbëtorin te vreshtarët për të marrë prej tyre pjesën e vet të frutave të vreshtit.**

**When it was time, he sent a servant to the farmer to get from the farmer his share of the fruit of the vineyard.**

**and he sent unto the husbandmen at the due time a servant, that from the husbandmen he may receive from the fruit of the vineyard,**

- 3 Por ata e kapën, e rrahën dhe e kthyen duarbosh.**

**They took him, beat him, and sent him away empty.**

**and they, having taken him, did severely beat [him], and did send him away empty.**

- 4 Ai u nisi përsëri një shërbëtor tjetër, por ata, mbasi e gjuajtën me gurë, e plagosën në kokë dhe e kthyen të turpëruar.**

**Again, he sent another servant to them; and they threw stones at him, wounded him in the head, and sent him away shamefully treated.**

**And again he sent unto them another servant, and at that one having cast stones, they wounded [him] in the head, and sent away -- dishonoured.**

- 5 Përsëri dërgoi edhe një tjetër, por ata e vranë. Më pas dërgoi shumë të tjerë dhe nga këta disa i rrahën, të tjerët i vranë.**

**Again he sent another; and they killed him; and many others, beating some, and killing some.**

**And again he sent another, and that one they killed; and many others, some beating, and some killing.**

- 6 I ngeli edhe një për të dërguar: birin e tij të dashur. Më së fundi ua dërgoi edhe atë duke thënë: "Për djalin tim do të kenë respekt".**

**Therefore he had yet one, a beloved son, he sent him last to them, saying, 'They will respect my son.'**

**Having yet therefore one son -- his beloved -- he sent also him unto them last, saying -- They will reverence my son;**

- 7 Por ata vreshtarë i thanë njeri tjetrit: "Ky është trashëgimtari, ejani ta vrasim dhe do të na mbesë trashëgimia".**

**But those farmers said among themselves, 'This is the heir. Come, let's kill him, and the inheritance will be ours.'**

**and those husbandmen said among themselves -- This is the heir, come, we may kill him, and ours shall be the inheritance;**

- 8 Dhe e kapën, e vranë dhe e hodhën jashtë vreshtit.**

**They took him, killed him, and cast him forth out of the vineyard.**

**and having taken him, they did kill, and cast [him] forth without the vineyard.**

- 9 Çfarë do të bëjë, pra, i zoti i vreshtit? Ai do të vijë dhe do t'i shfarosë vreshtarët dhe vreshtin do t'ua japë të tjerëve.

What therefore will the lord of the vineyard do? He will come and destroy the farmers, and will give the vineyard to others.

What therefore shall the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.

- 10 Po a nuk e keni lexuar këtë shkrim: "Guri, që ndërtuesit e hodhën poshtë, u bë guri i qoshes.

Haven't you even read this scripture: The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner.

And this Writing did ye not read: A stone that the builders rejected, it did become the head of a corner:

- 11 Kjo është bërë nga Zoti dhe është një gjë e mrekullueshme në sytë tanë?"

This was from the Lord, It is marvelous in our eyes?"

from the Lord was this, and it is wonderful in our eyes.

- 12 Atëherë ata kërkuan ta kapin, sepse kuptuan se ai e kishte thënë atë shëmbëlltyrë kundër tyre; por kishin frikë nga turma; dhe e lanë e ikën.

They tried to seize him, but they feared the multitude; for they perceived that he spoke the parable against them. They left him, and went away.

And they were seeking to lay hold on him, and they feared the multitude, for they knew that against them he spake the simile, and having left him, they went away;

- 13 Pastaj i dërguan disa farisenj dhe herodianë për ta zënë në gabim në fjalë.

They sent some of the Pharisees and of the Herodians to him, that they might catch him in words.

and they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they may ensnare him in discourse,

- 14 Këta erdhën dhe i thanë: "Mësues, ne e dimë se ti je i vërtetë pa pyetur për njeri, sepse nuk merr parasysh dukjen e njerëzve, por u mëson udhën e Perëndisë sipas së vërtetës. A është e ligjëshme t'i paguhet taksa Cezarit apo jo? Duhet t'ia paguajmë apo jo?

When they had come, they asked him, "Teacher, we know that you are honest, and don't defer to anyone; for you aren't partial to anyone, but truly teach the way of God. Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"

and they having come, say to him, "Teacher, we have known that thou art true, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men, but in truth the way of God dost teach; is it lawful to give tribute to Caesar or not? may we give, or may we not give?"

- 15 Por ai, duke njohur hipokrizinë e tyre, u tha atyre: "Përse më tundoni? Më sillni një denar që ta shoh!"

Shall we give, or shall we not give?" But he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why do you test me? Bring me a denarius, that I may see it."

And he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why me do ye tempt? bring me a denary, that I may see;"



- 16** Ata ia prunë. Dhe ai u tha atyre: "E kujt është kjo fytyrë dhe ky mbishkrim?". Ata i thanë: "E Cezarit".
- They brought it. He said to them, "Whose is this image and inscription?" They said to him, "Caesar`s."
- and they brought, and he saith to them, `Whose [is] this image, and the inscription?` and they said to him, `Caesar`s;`
- 17** Atëherë Jezusi u përgjigj dhe u tha atyre: "I jepni Cezarit atë që është e Cezarit, dhe Perëndisë atë që është e Perëndisë". Dhe ata u çuditën nga ai.
- Jesus answered them, "Render to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s." They marveled greatly at him.
- and Jesus answering said to them, `Give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;` and they did wonder at him.
- 18** Pastaj iu paraqitën disa saducenj, të cilët thonë se nuk ka ringjallje, dhe e pyetën duke thënë:
- There came to him Sadducees, who say that there is no resurrection. They asked him, saying,
- And the Sadducees come unto him, who say there is not a rising again, and they questioned him, saying,
- 19** "Mësues, Moisiu na la të shkruar që, nëse vdes vëllai i dikujt dhe e lë gruan pa fëmijë, vëllai i tij duhet të martohet me të venë për t'i lindur pasardhës vëllait të tij.
- "Teacher, Moses wrote to us, `If a man`s brother dies, and leaves a wife behind him, and leaves no child, that his brother should take his wife, and raise up children to his brother.`
- `Teacher, Moses wrote to us, that if any one`s brother may die, and may leave a wife, and may leave no children, that his brother may take his wife, and raise up seed to his brother.
- 20** Tani ishin shtatë vëllezër; i pari u martua dhe vdiq pa lënë fëmijë.
- There were seven brothers. The first took a wife, and dying left no children.
- `There were then seven brothers, and the first took a wife, and dying, he left no seed;
- 21** E mori, pra, i dyti, por edhe ky vdiq pa lënë fëmijë; po kështu i treti.
- The second took her, and died, leaving no children behind him. The third likewise; and the second took her, and died, neither left he seed, and the third in like manner,
- 22** Që të shtatë e morën për grua dhe vdiqën pa lënë fëmijë. E fundit, pas të gjithëve, vdiq edhe gruaja.
- and the seven took her and left no children. Last of all the woman also died.
- and the seven took her, and left no seed, last of all died also the woman;
- 23** Në ringjallje, pra, kur të ringjallen, gruaja e kujt do të jetë ajo? Sepse që të shtatë e patën grua".
- In the resurrection, when they rise, whose wife will she be of them? For the seven had her as a wife."
- in the rising again, then, whenever they may rise, of which of them shall she be wife -- for the seven had her as wife?

- 24 Jezusi, duke u përgjigjur, tha atyre: "A nuk është pikërisht për këtë që jeni në gabim, sepse nuk i njihni as shkrimet as pushtetin e Perëndisë?**  
**Jesus answered them, "Isn't this because you are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God?**  
**And Jesus answering said to them, `Do ye not because of this go astray, not knowing the Writings, nor the power of God?**
- 25 Sepse kur njerëzit do të ringjallen së vdekuri, as do të martohen as do të martojnë, por do të jenë si engjëjt në qiell.**  
**For when they will rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage, but are like angels in heaven.**  
**for when they may rise out of the dead, they neither marry nor are they given in marriage, but are as messengers who are in the heavens.**
- 26 Sa për ringjalljen e të vdekurve, a nuk keni lexuar në librin e Moisiut se si foli Perëndia nga ferrishta duke thënë: "Unë jam Perëndia i Abrahamit, Perëndia i Isakut dhe Perëndia i Jakobit?"**  
**But about the dead, that they are raised; haven't you read in the book of Moses, at the Bush, how God spoke to him, saying, `I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob?`**  
**`And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the Book of Moses (at The Bush), how God spake to him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;**
- 27 Ai nuk është Perëndia i të vdekurve, por Perëndia i të gjallëve. Ju, pra, po gaboni shumë".**  
**He is not the God of the dead, but of the living. You are therefore badly mistaken."**  
**he is not the God of dead men, but a God of living men; ye then go greatly astray.`**
- 28 Atëherë një nga skribët që e kishte dëgjuar diskutimin e tyre, duke kuptuar se ai u ishte përgjigjur mirë, iu afrua dhe e pyeti: "Cili është i pari i të gjithë urdhërimeve?"**  
**One of the scribes came, and heard them questioning together. Knowing that he had answered them well, asked him, "What commandment is the greatest of all?"**  
**And one of the scribes having come near, having heard them disputing, knowing that he answered them well, questioned him, `Which is the first command of all?`**
- 29 Dhe Jezusi u përgjigj: "Urdhërimi i parë i të gjithëve është: "Dëgjo, o Izrael: Zoti, Perëndia ynë, është i vetmi Zot";**  
**Jesus answered, "The greatest is, `Hear, Israel, the Lord our God, the Lord is one: and Jesus answered him -- `The first of all the commands [is], Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one;**
- 30 dhe: "Duaje Zotin, Perëndinë tënd, me gjithë zemrën tënde, me gjithë shpirtin tënd, me gjithë mendjen tënde e me gjithë forcën tënde!" Ky është i pari urdhërim.**  
**you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.` This is the primary commandment.**  
**and thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of thy soul, and out of all thine understanding, and out of all thy strength -- this [is] the first command;**

- 31 Dhe i dyti i ngjan këtij: &quot;Duaje të afërmin tënd porsì vetveten&quot;. Nuk ka urdhërim tjetër më të madh se këta".**  
**The second is like this, `You shall love your neighbor as yourself.` There is no other commandment greater than these."**  
**and the second [is] like [it], this, Thou shalt love thy neighbor as thyself; -- greater than these there is no other command.`**
- 32 Atëherë skribi i tha: "Mirë, Mësues. The, sipas së vërtetës, se ka vetëm një Perëndi dhe s'ka asnjë tjetër përveç tij;**  
**The scribe said to him, "Truly, teacher, you have said well that he is one, and there is none other but he,**  
**And the scribe said to him, `Well, Teacher, in truth thou hast spoken that there is one God, and there is none other but He;**
- 33 dhe ta duash me gjithë zemër, me gjithë mendje, me gjithë shpirt dhe me gjithë forcë, dhe ta duash të afërmin porsì vetvetja vlen më tepër se sa gjithë olokaustet dhe flijimet".**  
**and to love him with all the heart, and with all the understanding, with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices."**  
**and to love Him out of all the heart, and out of all the understanding, and out of all the soul, and out of all the strength, and to love one`s neighbor as one`s self, is more than all the whole burnt-offerings and the sacrifices.`**
- 34 Dhe Jezusi, duke parë se ai ishte përgjigjur me mend, i tha: "Ti nuk je larg nga mbretëria e Perëndisë". Dhe kurrkush nuk guxoi më ta pyesë.**  
**When Jesus saw that he answered wisely, he said to him, "You are not far from the kingdom of God." No one dared ask him any question after that.**  
**And Jesus, having seen him that he answered with understanding, said to him, `Thou art not far from the reign of God;` and no one any more durst question him.**
- 35 Dhe Jezusi, duke i mësuar në tempull, tha: "Vallë, si mund të thonë skribët se Krishti është Bir i Davidit?**  
**Jesus responded, as he taught in the temple, "How is it that the scribes say that the Christ is the son of David?**  
**And Jesus answering said, teaching in the temple, `How say the scribes that the Christ is son of David?**
- 36 Sepse vetë Davidi, nëpërmjet Frymës së Shenjtë, tha: &quot;Zoti i ka thënë Zotit tim: Ulu në të djathtën time, derisa t'i bëj armiq të tu stol të këmbëve të tua&quot;.**  
**For David himself said in the Holy Spirit, `The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet.`**  
**for David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my lord, Sit thou on My right hand, till I place thine enemies -- thy footstool;**

**37 Vetë Davidi, pra, e quan Zot; si mund të jetë vallë bir i tij?". Dhe pjesa më e madhe e dëgjonte me ëndje.**

**Therefore David himself calls him Lord, so how can he be his son?" The common people heard him gladly.**

**therefore David himself saith of him Lord, and whence is he his son? And the great multitude were hearing him gladly,**

**38 Dhe ai u thoshte atyre në doktrinën e vet: "Ruhuni nga skribët, të cilëve u pëlqen të shëtisin me rroba të gjata dhe t'i përshëndetin në sheshe,**

**In his teaching he said to them, "Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and to get greetings in the marketplaces,**

**and he was saying to them in his teaching, `Beware of the scribes, who will in long robes to walk, and love salutations in the market-places,**

**39 dhe të kenë vendet e para në sinagoga dhe vendet e para në gosti, and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:**

**and first seats in the synagogues, and first couches in suppers,**

**40 që i gllabërojnë shtëpitë e të vejave dhe, për t'u dukur, luten gjatë; ata do të marrin një gjykim më të rreptë!".**

**those who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers. These will receive greater condemnation."**

**who are devouring the widows` houses, and for a pretense are making long prayers; these shall receive more abundant judgment.`**

**41 Dhe Jezusi u ul përballë arkës së thesarit dhe vërente se njerëzit hidhnin aty denar; shumë të pasur hidhnin shumë.**

**Jesus sat down opposite the treasury, and saw how the multitude cast money into the treasury. Many who were rich cast in much.**

**And Jesus having sat down over-against the treasury, was beholding how the multitude do put brass into the treasury, and many rich were putting in much,**

**42 Erdhi një e ve e varfër dhe hodhi dy monedha të vogla, domethënë një kuadrant.**

**There came a poor widow, and she cast in two lepta, which make a quadrans.**

**and having come, a poor widow did put in two mites, which are a farthing.**

**43 Dhe Jezusi i thirri dishepujt e vet pranë vetes dhe u tha atyre: "Ju them në të vërtetë se kjo e ve e varfër ka hedhur në thesar më shumë se të gjithë të tjerët.**

**He called his disciples to himself, and said to them, "Most assuredly I tell you, this poor widow gave more than all those who are giving into the treasury,**

**And having called near his disciples, he saith to them, `Verily I say to you, that this poor widow hath put in more than all those putting into the treasury;**

**44** Sepse të gjithë hodhën aty nga teprica e tyre, kurse ajo, me skamjen e vet, hodhi gjithë sa kishte për të jetuar".

for they all gave out of their abundance, but she, out of her poverty, gave all that she had to live on."

for all, out of their abundance, put in, but she, out of her want, all that she had put in -- all her living."

**1** Ndërsa ai po dilte nga tempulli, një nga dishepujt e vet i tha: "Mësues, shih ç'gurë e ç'ndërtesa!".

As he went forth out of the temple, one of his disciples said to him, "Teacher, see what kind of stones and what kind of buildings!"

And as he is going forth out of the temple, one of his disciples saith to him, "Teacher, see! what stones! and what buildings!"

**2** Dhe Jezusi duke iu përgjigjur i tha: "A po i shikon këto ndërtesa të mëdha? Nuk do të mbetet gur mbi gur pa u rrënuar".

Jesus said to him, "Do you see these great buildings? There will not be left here one stone on another, which will not be thrown down."

and Jesus answering said to him, "Seest thou these great buildings? there may not be left a stone upon a stone, that may not be thrown down."

**3** Dhe pasi ai ishte ulur mbi malin e Ullinjve përballë tempullit, Pjetri, Jakobi, Gjoni dhe Andrea e pyetën veçmas:

As he sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John, and Andrew asked him privately,

And as he is sitting at the mount of the Olives, over-against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, were questioning him by himself,

**4** "Na thuaj, kur do të ndodhin këto gjëra dhe cila do të jetë shenja e kohës në të cilën të gjitha këto gjëra do të duhet të mbarohen?"

"Tell us, when will these things be? What is the sign that these things are all about to be accomplished?"

"Tell us when these things shall be? and what [is] the sign when all these may be about to be fulfilled?"

**5** Dhe Jezusi duke u përgjigjur atyre nisi të flasë: "Kini kujdes që të mos ju mashtrojë njeri. Jezus, answering, began to tell them, "Be careful that no one leads you astray.

And Jesus answering them, began to say, "Take heed lest any one may lead you astray,

**6** Sepse do të vijnë shumë në emrin tim duke thënë: "Unë jam!" dhe do të mashtrohen shumë veta.

For many will come in my name, saying, "I am he!" and will lead many astray.

for many shall come in my name, saying -- I am [he], and many they shall lead astray;

- 7** Por, kur të dëgjoni të flitet për luftëra dhe për ushtime luftërash, mos u shqetësoni; sepse këto gjëra duhet të ndodhin; por nuk do të jetë ende mbarimi.

When you hear of wars and rumors of wars, don't be troubled. For those must happen, but the end is not yet.

and when ye may hear of wars and reports of wars, be not troubled, for these behove to be, but the end [is] not yet;

- 8** Në fakt do të ngrihet kombi kundër kombit dhe mbretëria kundër mbretërisë; do të ndodhin tërmete në vende të ndryshme, zi buke dhe turbullira. Këto gjëra nuk do të jenë tjetër veçse fillimi i dhembjeve të lindjes.

For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places. There will be famines and troubles. These things are the beginning of birth pains.

for nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles; beginnings of sorrows [are] these.

- 9** Kujdesuni për veten! Sepse do t'ju dorëzojnë gjyqeve dhe do t'ju rrahin ndër sinagoga; do t'ju nxjerrin përpara guvernatorëve dhe mbretërve, për shkakun tim, që të dëshmoni përpara tyre.

But watch yourselves, for they will deliver you up to councils. You will be beaten in synagogues. Before governors and kings will you stand for my sake, for a testimony to them.

And take ye heed to yourselves, for they shall deliver you up to sanhedrims, and to synagogues, ye shall be beaten, and before governors and kings ye shall be set for my sake, for a testimony to them;

- 10** Por më parë duhet që t'u përhapet ungjilli gjithë popujve.

The gospel must first be preached to all the nations.

and to all the nations it behoveth first that the good news be proclaimed.

- 11** Tani, kur t'ju çojnë për t'ju dorëzuar në duart e tyre, mos u shqetësoni që më parë për atë që do të duhet të thoni dhe mos e paramendoni; por thoni çfarë t'ju jepet në atë çast, sepse nuk jeni ju që flisni, por Fryma e Shenjtë.

When they lead you away and deliver you up, don't be anxious beforehand, or premeditate what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it is not you who speak, but the Holy Spirit.

And when they may lead you, delivering up, be not anxious beforehand what ye may speak, nor premeditate, but whatever may be given to you in that hour, that speak ye, for it is not ye who are speaking, but the Holy Spirit.

- 12** Tani vëllai do të dorëzojë vëllanë në vdekje dhe ati birin; dhe bijtë do të çohen kundër prindërve dhe do t'i bëjnë të vdesin.

"Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.

And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,

- 13 Dhe ju do të jeni të urreyer nga të gjithë për shkak të emrit tim; por ai që do të ngulmojë deri në fund, do të shpëtohet".**

**You will be hated by all men for my name`s sake, but he who endures to the end, the same will be saved.**

**and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end -- he shall be saved.**

- 14 Dhe kur të shihni neverinë e shkatërrimit, të parathënë nga profeti Daniel, e cila qëndron atje ku nuk duhej të ishte (ai që lexon le ta kuptojë), atëherë ata që do të jenë në Jude, le të ikin maleve.**

**But when you see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not (let the reader understand), then let those who are in Judea flee to the mountains,**

**`And when ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (whoever is reading let him understand), then those in Judea, let them flee to the mountains;**

- 15 Dhe ai që ndodhet mbi çatinë e shtëpisë, të mos zbresë, dhe as të hyjë në shtëpi për të marrë ndonjë gjë nga shtëpia e vet.**

**and let him who is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out of his house.**

**and he upon the house-top, let him not come down to the house, nor come in to take anything out of his house;**

- 16 Dhe ai që do të jetë në arë, të mos kthehet prapa për të marrë rrobën e vet.**

**Let him who is in the field not return back to take his cloak.**

**and he who is in the field, let him not turn to the things behind, to take up his garment.**

- 17 Tani mjerë gratë shtatzëna dhe ato me fëmijë në gji në ato ditë!**

**But woe to those who are with child and to those who nurse babies in those days!**

**`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days;**

- 18 Dhe lutuni që ikja juaj të mos ndodhë në dimër.**

**Pray that your flight won`t be in the winter.**

**and pray ye that your flight may not be in winter,**

- 19 Sepse në atë ditë do të jetë një mundim i madh, më i madhi që ka ndodhur që nga zanafilla e krijimit që kreu Perëndia deri më sot, dhe të tillë nuk do të ketë më kurrë.**

**For in those days there will be oppression, such as there has not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never will be.**

**for those days shall be tribulation, such as hath not been from the beginning of the creation that God created, till now, and may not be;**

- 20 Dhe, nëse Zoti nuk do t'i kishte shkurtuar ato ditë, asnjë i gjallë nuk do të shpëtonte; por Zoti i shkurtoi ato ditë për shkak të të zgjedhurve, që ai i zgjodhi.**  
**Unless the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the elect's sake, whom he chose, he shortened the days.**  
**and if the Lord did not shorten the days, no flesh had been saved; but because of the chosen, whom He did choose to Himself, He did shorten the days.**
- 21 Atëherë, nëse dikush do t'ju thotë: "Ja, Krishti është këtu!" ose "Është atje!", mos e besoni.**  
**Then if anyone tells you, "Look, here is the Christ!" or, "Look, there!" don't believe it.**  
**"And then, if any may say to you, Lo, here [is] the Christ, or, Lo, there, ye may not believe;**
- 22 Sepse do të dalin krishtër të rremë dhe profetë të rremë dhe do të bëjnë shenja e çudi për të gënjyer, po të jetë e mundur, edhe të zgjedhurit.**  
**For there will arise false christs and false prophets, and will show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, also the elect.**  
**for there shall rise false Christs and false prophets, and they shall give signs and wonders, to seduce, if possible, also the chosen;**
- 23 Por ju kini kujdes; ja, unë ju paralajmërova çdo gjë".**  
**But you watch. "Behold, I have told you all things beforehand.**  
**and ye, take heed; lo, I have foretold you all things.**
- 24 "Por në ato ditë, pas atij mundimi, dielli do të erret dhe hëna nuk do të japë shkëlqimin e vet;**  
**But in those days, after that oppression, the sun will be darkened, the moon will not give her light,**  
**"But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,**
- 25 yjet e qiellit do të bien dhe fuqitë që janë në qiej do të lëkunden.**  
**the stars will be falling from the sky, and the powers that are in the heavens will be shaken.**  
**and the stars of the heaven shall be falling, and the powers that are in the heavens shall be shaken.**
- 26 Atëherë do ta shohin Birin e njeriut duke ardhur në re, me pushtet të madh e me lavdi.**  
**Then will they see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.**  
**"And then they shall see the Son of Man coming in clouds with much power and glory,**
- 27 Atëherë ai do të dërgojë engjëjt e vet dhe do t'i mbledhë të zgjedhurit e vet nga të katër erërat, nga skaji i tokës deri në skaj të qiellit.**  
**Then will he send forth his angels, and will gather together his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the sky.**  
**and then he shall send his messengers, and gather together his chosen from the four winds, from the end of the earth unto the end of heaven.**



**28 Tani mësoni nga shëmbëlltyra e fikut: kur degët e tij njomësohen dhe nxjerrin gjethe, ju e dini se vera është afër.**

**"Now from the fig tree, learn this parable. When the branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near;**

**`And from the fig-tree learn ye the simile: when the branch may already become tender, and may put forth the leaves, ye know that nigh is the summer;**

**29 Kështu edhe ju, kur do të shihni se po ndodhin këto gjëra, ta dini se ai është afër, madje te dera.**

**even so you also, when you see these things coming to pass, know that it is near, at the doors.**

**so ye, also, when these ye may see coming to pass, ye know that it is nigh, at the doors.**

**30 Në të vërtetë po ju them se ky brez nuk do të kalojë, derisa e gjithë kjo të ketë ndodhur. Most assuredly I say to you, this generation will not pass away until all these things are accomplished.**

**Verily I say to you, that this generation may not pass away till all these things may come to pass;**

**31 Qielli dhe toka do të kalojnë, por fjalët e mia nuk do të kalojnë".**

**Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.**

**the heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.**

**32 "Sa për atë ditë dhe atë orë, askush nuk e di, as engjëjt në qiell, as Biri, por vetëm Ati.**

**But of that day or that hour no one knows, not even the angels in heaven, neither the Son, but only the Father.**

**`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers who are in the heaven, not even the Son -- except the Father.**

**33 Tregoni kujdes, rrini zgjuar dhe lutuni, sepse nuk e dini kur do të jetë ai moment.**

**Watch, keep alert, and pray; for you don't know when the time is.**

**Take heed, watch and pray, for ye have not known when the time is;**

**34 Është sikurse një njeriu i cili, duke u nisur për rrugë, lë shtëpinë e vet duke u dhënë autoritetet shërbëtorëve të tij, secilit në detyrën e tij, dhe portjerin e urdhëron të rrije zgjuar.**

**"It is like a man, traveling to another country, having left his house, and given authority to his servants, and to each one his work, and also commanded the doorkeeper to keep watch.**

**as a man who is gone abroad, having left his house, and given to his servants the authority, and to each one his work, did command also the porter that he may watch;**

**35 Rrini zgjuar, pra, sepse nuk e dini kur do të vijë i zoti i shtëpisë: në mbrëmje a në mesnatë, kur këndon gjeli a në mëngjes;**

**Watch therefore, for you don't know when the lord of the house is coming, whether at evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning;**

**watch ye, therefore, for ye have not known when the lord of the house doth come, at even, or at midnight, or at cock-crowing, or at the morning;**

- 36** që ai, duke u kthyer papritmas, të mos ju gjejë në gjumë.  
lest coming suddenly he might find you sleeping.  
lest, having come suddenly, he may find you sleeping;
- 37** Tani, këtë që po ju them juve, ua them të gjithëve: Rrini zgjuar!".  
What I tell you, I tell all: Watch."  
and what I say to you, I say to all, Watch.`
- 1** Tani dy ditë më vonë ishte Pashka dhe festa e të Ndormëve; dhe krerët e priftërinjve dhe skribët kërkonin mënyrën se si ta kapnin Jezusin me mashtrim dhe ta vrisnin.  
It was now two days before the feast of the Passover and the unleavened bread, and the chief priests and the scribes sought how they might sieze him by deception, and kill him.  
And the passover and the unleavened food were after two days, and the chief priests and the scribes were seeking how, by guile, having taken hold of him, they might kill him;
- 2** Por thonin: "Jo gjatë festës, që të mos ndodhë ndonjë trazirë nga populli".  
For they said, "Not during the feast, because there might be a riot of the people."  
and they said, `Not in the feast, lest there shall be a tumult of the people.`
- 3** Tani ai ishte në Betania, në shtëpinë e Simonit lebroz, dhe ndërsa ishte në tryezë, hyri një grua me një enë alabastri me vaj të parfumuar me nard të vërtetë, shumë të kushtueshëm; ajo e theu enën prej alabastri dhe ia derdhi vajin mbi krye.  
While he was at Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at the table, there came a woman having an alabaster jar of ointment of pure nard -- very costly. She broke the jar, and poured it over his head.  
And he, being in Bethany, in the house of Simon the leper, at his reclining (at meat), there came a woman having an alabaster box of ointment, of spikenard, very precious, and having broken the alabaster box, did pour on his head;
- 4** Disa u indignuan midis tyre dhe thanë: "Përse bëhet gjithë ky shpenzim i kotë i vajit?  
But there were some who had indignation among themselves, saying, "Why has this ointment been wasted?  
and there were certain much displeased within themselves, and saying, `For what hath this waste of the ointment been made?
- 5** Sepse ky vaj mund të shitej për më shumë se treqind denarë dhe këto t'u jepeshin të varfërve". Dhe ishin të indignuar ndaj asaj.  
For this might have been sold for more than three hundred denarii, and given to the poor."  
They grumbled against her.  
for this could have been sold for more than three hundred denaries, and given to the poor;` and they were murmuring at her.
- 6** Por Jezusi tha: "Lëreni të qetë; pse e shqetësoni? Ajo kreu një vepër të mirë ndaj meje.  
But Jesus said, "Leave her alone. Why do you trouble her? She has done a good work for me.  
And Jesus said, `Let her alone; why are ye giving her trouble? a good work she wrought on me;

- 7 Sepse të varfërit do t'i keni gjithmonë me ju; dhe, kur të doni, mund t'u bëni mirë; por mua nuk do të më keni gjithmonë.**  
**For you always have the poor with you, and whenever you want to, you can do them good; but you will not always have me.**  
**for the poor always ye have with you, and whenever ye may will ye are able to do them good, but me ye have not always;**
- 8 Ajo bëri atë që mundi; vajosi para kohe trupin tim për varrim.**  
**She has done what she could. She has anointed my body beforehand for the burying.**  
**what she could she did, she anticipated to anoint my body for the embalming.**
- 9 Por po ju them në të vërtetë se në gjithë botën, kudo që do të predikohet ky ungjill, do të tregojnë edhe atë që ajo bëri, në përkujtim të saj".**  
**Most assuredly I tell you, wherever this gospel may be preached throughout the whole world, that also which this woman has done will be spoken of for a memorial of her."**  
**Verily I say to you, wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what also this woman did shall be spoken of -- for a memorial of her.`**
- 10 Atëherë Juda Iskarioti, një nga të dymbëdhjetët, shkoi te krerët e priftërinjve, që t'ua dorëzonte Jezusin.**  
**Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the chief priests, that he might deliver him to them.**  
**And Judas the Iscariot, one of the twelve, went away unto the chief priests that he might deliver him up to them,**
- 11 Dhe ata, kur e dëgjuan, u gëzuan dhe i premtuan se do t'i jepnin para. Kështu ai kërkonte rastin e përshtatshëm për ta tradhtuar.**  
**They, when they heard it, were glad, and promised to give him money. He sought how he might conveniently deliver him.**  
**and having heard, they were glad, and promised to give him money, and he was seeking how, conveniently, he might deliver him up.**
- 12 Tani në ditën e parë të festës së të Ndormëve, kur flijohej Pashka, dishepujt e vet i thanë: "Ku don të shkojmë dhe të përgatisim për ta ngrënë Pashkën?"**  
**On the first day of unleavened bread, when they sacrificed the Passover, his disciples asked him, "Where do you want us to go and make ready that you may eat the Passover?"**  
**And the first day of the unleavened food, when they were killing the passover, his disciples say to him, `Where wilt thou, [that,] having gone, we may prepare, that thou mayest eat the passover?`**
- 13 Atëherë ai dërgoi dy nga dishepujt e vet duke u thënë: "Shkoni në qytet dhe atje do të takoni një njeri, që bart një kanë plot me ujë; ndiqeni atë.**  
**He sent two of his disciples, and said to them, "Go into the city, and there you will meet a man carrying a pitcher of water. Follow him,**  
**And he sendeth forth two of his disciples, and saith to them, `Go ye away to the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water, follow him;**

- 14 Dhe atje ku ai do të hyjë, i thoni të zotit të shtëpisë: &quot;Mësuesi pyet: Ku është dhoma ku mund të ha Pashkën me dishepujt e mi?&quot;**  
and wherever he enters in, tell the master of the house, `The Teacher says, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`  
and wherever he may go in, say ye to the master of the house -- The Teacher saith, Where is the guest-chamber, where the passover, with my disciples, I may eat?
- 15 Atëherë ai do t'ju tregojë lart një sallë të madhe të mobiluar dhe gati; aty përgatitni për ne".**  
He will himself show you a large upper room furnished and ready. Make ready for us and he will shew you a large upper room, furnished, prepared -- there make ready for us.`
- 16 Dishepujt e tij shkuan, arritën në qytet dhe gjetën ashtu siç ai u kishte thënë; dhe përgatitën Pashkën.**  
His disciples went out, and came into the city, and found things as he had said to them, and they prepared the Passover.  
And his disciples went forth, and came to the city, and found as he said to them, and they made ready the passover.
- 17 Kur u bë darkë, ai erdhi me të dymbëdhjetët.**  
When it was evening he came with the twelve.  
And evening having come, he cometh with the twelve,
- 18 Dhe kur po rrinin në tryezë dhe po hanin, Jezusi tha: "Ju them në të vërtetë se njëri prej jush, që po ha me mua, do të më tradhtojë".**  
As they sat and were eating, Jesus said, "Most assuredly I tell you, one of you will betray me -- he who eats with me."  
and as they are reclining, and eating, Jesus said, `Verily I say to you -- one of you, who is eating with me -- shall deliver me up.`
- 19 Atëherë ata filluan të trishtohen dhe t'i thoshin njëri pas tjetrit: "Mos jam unë?". Dhe një tjetër tha: "Mos jam unë?".**  
They began to be sorrowful, and to ask him one by one, "Surely not I?" And another said, "Surely not I?"  
And they began to be sorrowful, and to say to him, one by one, `Is it I?` and another, `Is it I?`
- 20 Dhe ai, duke u përgjigjur, u tha atyre: "Është një nga të dymbëdhjetët që po ngjyen me mua në çanak.**  
He answered them, "It is one of the twelve, he who dips with me in the dish.  
And he answering said to them, `One of the twelve who is dipping with me in the dish;

- 21 Po, Biri i njeriut po shkon ashtu siç është shkruar për të; por mjerë ai njeri me anë të cilit tradhtohet Biri i njeriut. Do të ishte më mirë për të, që ai njeri të mos kishte lindur kurrë!".**  
**For the Son of Man goes, even as it is written about him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."**  
**the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up; good were it to him if that man had not been born.`**
- 22 Dhe, ndërsa ata po hanin, Jezusi mori buk, e bekoi, e theu dhe ua dha atyre duke thënë: "Merrni, hani; ky është trupi im".**  
**As they were eating, Jesus took bread, and when he had blessed, he broke it, and gave to them, and said, "Take, eat. This is my body."**  
**And as they are eating, Jesus having taken bread, having blessed, brake, and gave to them, and said, `Take, eat; this is my body.`**
- 23 Pastaj mori kupën, e falënderoi, ua dha atyre dhe të gjithë pinë prej saj.**  
**He took the cup, and when he had given thanks, he gave to them. They all drank of it.**  
**And having taken the cup, having given thanks, he gave to them, and they drank of it -- all;**
- 24 Atëherë u tha: "Ky është gjaku im, gjaku i besëlidhjes së re, që derdhet për shumë veta.**  
**He said to them, "This is my blood of the new covenant, which is poured out for many.**  
**and he said to them, `This is my blood of the new covenant, which for many is being poured out;**
- 25 Në të vërtetë unë po ju them se nuk do të pi më prej frytit të hardhisë deri në atë ditë kur do ta pi të ri në mbretërinë e Perëndisë".**  
**Most assuredly I tell you, I will no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it anew in the kingdom of God."**  
**verily I say to you, that no more may I drink of the produce of the vine till that day when I may drink it new in the reign of God.`**
- 26 Dhe, mbasi kënduan një himn, dolën dhe u drejtuan nga mali i Ullinjve.**  
**When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.**  
**And having sung an hymn, they went forth to the mount of the Olives,**
- 27 Dhe Jezusi u tha atyre: Ju të gjithë do të skandalizoheni me mua sonte, sepse është shkruar: &quot;Do ta godas Bariun dhe delet do të shpërndahen&quot;.**  
**Jesus said to them, "All of you will be made to stumble because of me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.`**  
**and Jesus saith to them -- `All ye shall be stumbled at me this night, because it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad,**
- 28 Por, mbasi të ringjalle, unë do t'ju pararend në Galile".**  
**However, after I am raised up, I will go before you into Galilee."**  
**but after my having risen I will go before you to Galilee.`**

**29 Dhe Pjetri i tha: "Edhe sikur të gjithë të tjerët të skandalizohen me ty, unë nuk do të skandalizohem".**

**But Peter said to him, "Although all will be offended, yet I will not."**

**And Peter said to him, "And if all shall be stumbled, yet not I;"**

**30 Dhe Jezusi i tha: "Unë po të them në të vërtetë se sot, pikërisht në këtë natë, para se gjeli të këndojë dy herë, ti do të më mohosh tri herë".**

**Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that you today, even this night, before the cock crows twice, you will deny me three times."**

**And Jesus said to him, "Verily I say to thee, that to-day, this night, before a cock shall crow twice, thrice thou shalt deny me."**

**31 Por ai, duke ngulur këmbë më tepër, thoshte: "Edhe sikur të më duhet të vdes me ty, nuk do të të mohoj kurrë". Të njëjtën gjë thoshnin edhe gjithë të tjerët.**

**But he spoke all the more, "If I must die with you, I will not deny you." Likewise, they all said so.**

**And he spake the more vehemently, "If it may be necessary for me to die with thee -- I will in nowise deny thee;" and in like manner also said they all.**

**32 Pastaj ata arritën në një vend që quhej Gjetsemani; dhe ai u tha dishepujve të vet: "Uluni këtu, deri sa unë të jem lutur".**

**They came to a place which was named Gethsemane. He said to his disciples, "Sit here, while I pray."**

**And they come to a spot, the name of which [is] Gethsemane, and he saith to his disciples, "Sit ye here till I may pray;"**

**33 Mori, pra, me vete Pjetrin, Jakobin dhe Gjonin, dhe filloi ta zërë frika dhe ankthi;**

**He took with him Peter, James, and John, and began to be greatly alarmed and and he taketh Peter, and James, and John with him, and began to be amazed, and to be very heavy,**

**34 dhe u tha atyre: "Shpirti im është thellësisht i trishtuar, deri në vdekje; qëndroni këtu dhe rrini zgjuar".**

**He said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch." and he saith to them, "Exceeding sorrowful is my soul -- to death; remain here, and watch."**

**35 Dhe, si shkoi pak përpara, ra përmbys përtokë dhe lutej që, po të ishte e mundur, të largohej prej tij ajo orë.**

**He went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him.**

**And having gone forward a little, he fell upon the earth, and was praying, that, if it be possible the hour may pass from him,**

**36 Dhe tha: "Abba, Atë, çdo gjë për ty është e mundur; largoje prej meje këtë kupë! Por jo atë që dua unë, por atë që do ti!"**

**He said, "Abba, Father, all things are possible to you. Please remove this cup from me. However, not what I want, but what you want."**

**and he said, `Abba, Father; all things are possible to Thee; make this cup pass from me; but, not what I will, but what Thou.`**

**37 Pastaj u kthye mbrapa, i gjeti dishepujt duke fjetur dhe i tha Pjetrit: "Simon, po fle? S'ke genë i zoti të rrish zgjuar një orë të vetme?"**

**He came and found them sleeping, and said to Peter, "Simon, are you sleeping? Couldn't you watch one hour?"**

**And he cometh, and findeth them sleeping, and saith to Peter, `Simon, thou dost sleep! thou wast not able to watch one hour!**

**38 Rrini zgjuar dhe lutuni që të mos hyni në tundim; sigurisht fryma është e gatshme, por mishi është i dobët".**

**Watch and pray, that you not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."**

**Watch ye and pray, that ye may not enter into temptation; the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`**

**39 U largua përsëri dhe u lut duke thënë të njëjtat fjalë.**

**Again he went away, and prayed, saying the same words.**

**And again having gone away, he prayed, the same word saying;**

**40 Kur u kthye, i gjeti përsëri në gjumë dishepujt, sepse sytë e tyre ishin rënduar dhe ata nuk dinin çfarë t'i përgjigjeshin.**

**Again he returned, and found them sleeping, for their eyes were very heavy, and they didn't know what to answer him.**

**and having returned, he found them again sleeping, for their eyes were heavy, and they had not known what they might answer him.**

**41 Së fundi, kthehet për të tretën herë dhe u thotë atyre: "Ende po flini dhe pushoni? Mjaft! Erdhi ora. Ja, Biri i njeriut po dorëzohet në duart e mëkatarëve.**

**He came the third time, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. It is enough. The hour has come. Behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.**

**And he cometh the third time, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest -- it is over; the hour did come; lo, the Son of Man is delivered up to the hands of the sinful;**

**42 Çohuni, të shkojmë; ja, ai që po më tradhton është afër!"**

**Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."**

**rise, we may go, lo, he who is delivering me up hath come nigh.`**

- 43 Dhe në atë çast, ndërsa ai ende po fliste, erdhi Juda, një nga të dymbëdhjetët, dhe me të një turmë e madhe me shpata e shkopinj, e dërguar nga krerët e priftërinjve, nga skribët dhe nga pleqtë.**

**Immediately, while he was still speaking, Judas, one of the twelve, came -- and with him a multitude with swords and clubs, from the chief priests, the scribes, and the elders.**

**And immediately -- while he is yet speaking -- cometh near Judas, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests, and the scribes, and the elders;**

- 44 Dhe ai që po e tradhtonte u kishte dhënë atyre një shenjë: "Kë do të puth, ai është. Kapeni dhe çojeni me shoqërim të sigurt".**

**Now he who betrayed him had given them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him, and lead him away safely."**

**and he who is delivering him up had given a token to them, saying, `Whomsoever I shall kiss, he it is, lay hold on him, and lead him away safely,`**

- 45 Dhe si arriti, u afrua menjëherë tek ai dhe tha: "Rabbi, Rabbi!"; dhe e puthi përzemërsisht! When he had come, immediately he came to him, and said, "Rabbi! Rabbi!" and kissed and having come, immediately, having gone near him, he saith, `Rabbi, Rabbi,` and kissed him.**

- 46 Atëherë ata vunë dorë mbi të dhe e arrestuan.**

**They laid their hands on him, and took him.**

**And they laid on him their hands, and kept hold on him;**

- 47 Dhe një nga të pranishmit nxori shpatën, i ra shërbëtorit të kryepriftit dhe ia preu veshin. But a certain one of those who stood by drew his sword, and struck the servant of the high priest, and cut off his ear.**

**and a certain one of those standing by, having drawn the sword, struck the servant of the chief priest, and took off his ear.**

- 48 Atëherë Jezusi, duke iu përgjigjur, i tha: "Paskeni ardhur me shpata e me shkopinj që të më kapni sikurse të isha një cub?**

**Jesus answered them, "Have you come out, as against a robber, with swords and clubs to seize me?**

**And Jesus answering said to them, `As against a robber ye came out, with swords and sticks, to take me!**

- 49 E pra, përditë isha midis jush në tempull duke i mësuar njerëzit dhe ju nuk më kapët; por kjo po ndodh që të përmbushen Shkrimet!"**

**I was daily with you in the temple teaching, and you didn't arrest me. But this is so that the scriptures might be fulfilled."**

**daily I was with you in the temple teaching, and ye did not lay hold on me -- but that the Writings may be fulfilled.`**

- 50 Atëherë dishepujt e lanë dhe ikën të gjithë.**

**They all left him, and fled.**

**And having left him they all fled;**



**51 Dhe një farë djaloshi, që ishte i mbështjellur me një çarçaf mbi trupin e zhveshur, po e ndiqte, por ata e kapën.**

**A certain young man followed with him, having a linen cloth thrown around him, over his naked body. The young men grabbed him, and a certain young man was following him, having put a linen cloth about [his] naked body, and the young men lay hold on him,**

**52 Por ai e lëshoi çarçafin dhe iku lakuriq nga duart e tyre.**

**but he left the linen cloth, and fled from them naked. and he, having left the linen cloth, did flee from them naked.**

**53 Atëherë ata e çuan Jezusin te kryepriifti, ku u mblodhën të gjithë krerët e priftërinjve, pleqtë dhe skribët.**

**They led Jesus away to the high priest. There came together with him all the chief priests, the elders, and the scribes.**

**And they led away Jesus unto the chief priest, and come together to him do all the chief priests, and the elders, and the scribes;**

**54 Dhe Pjetri e ndoqi nga larg deri brenda në pallatin e kryepriiftit dhe u ul atje bashkë me rojat dhe ngrohej afër zjarrit.**

**Peter had followed him afar off, until he came into the court of the high priest. He was sitting with the officers, and warming himself in the light of the fire.**

**and Peter afar off did follow him, to the inside of the hall of the chief priest, and he was sitting with the officers, and warming himself near the fire.**

**55 Dhe krerët e priftërinjve dhe gjithë sinedrit kërkonin dëshmi kundër Jezusit për ta vrarë, por nuk po gjenin.**

**Now the chief priests and the whole council sought witnesses against Jesus to put him to death, and found none.**

**And the chief priests and all the sanhedrim were seeking against Jesus testimony -- to put him to death, and they were not finding,**

**56 Shumë veta në fakt jepnin dëshmi të rreme kundër tij; por dëshmitë e tyre nuk përkonin.**

**For many gave false testimony against him, and their testimony didn't agree with each other.**

**for many were bearing false testimony against him, and their testimonies were not alike.**

**57 Atëherë disa u ngritën dhe dëshmuan rrejshëm kundër tij duke thënë:**

**Some stood up, and gave false testimony against him, saying,**

**And certain having risen up, were bearing false testimony against him, saying --**

**58 "Ne e kemi dëgjuar se ka thënë: 'Unë do ta shkatërroj këtë tempull të bërë me duar, dhe brenda tri ditësh do të ndërtoj një tjetër që nuk është bërë me duar'";**

**"We heard him say, 'I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands.'"**

**'We heard him saying -- I will throw down this sanctuary made with hands, and by three days, another made without hands I will build;'**

- 59** Por as mbi këtë dëshmia e tyre nuk përkonte.  
Even so their testimony did not agree.  
and neither so was their testimony alike.
- 60** Atëherë kryepriifti u ngrit në mes të kuvendit dhe e pyeti Jezusin duke thënë: "Nuk përgjigjesh fare? Çfarë po dëshmojnë këta kundër teje?".  
The high priest stood up in the midst, and asked Jesus, "Have you no answer? What is it which these testify against you?"  
And the chief priest, having risen up in the midst, questioned Jesus, saying, `Thou dost not answer anything! what do these testify against thee?`
- 61** Por ai heshti dhe nuk u përgjegj fare. Përsëri kryepriifti e pyeti dhe i tha: "A je ti Krishti, Biri i të Bekuarit?".  
But he stayed quiet, and answered nothing. Again the high priest asked him, "Are you the Christ, the Son of the Blessed?"  
and he was keeping silent, and did not answer anything. Again the chief priest was questioning him, and saith to him, `Art thou the Christ -- the Son of the Blessed?`
- 62** Dhe Jezusi tha: "Unë jam. Dhe ju do ta shihni Birin e njeriut të ulur në të djathtën e Pushtetit dhe duke ardhur me retë e qiellit".  
Jesus said, "I AM. You will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of the sky."  
and Jesus said, `I am; and ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming with the clouds, of the heaven.`
- 63** Atëherë kryepriifti, duke i shqyer rrobat, tha: "Ç'nevojë kemi më për dëshmitarë?  
The high priest tore his clothes, and said, "What further need have we of witnesses?  
And the chief priest, having rent his garments, saith, `What need have we yet of witnesses?"
- 64** Ju e dëgjuat blasfeminë, ç'ju duket?". Dhe të gjithë gjykuan se meritonte vdekjen.  
You have heard the blasphemy! What do you think?" They all condemned him to be worthy of death.  
Ye heard the evil speaking, what appeareth to you?` and they all condemned him to be worthy of death,
- 65** Atëherë disa filluan ta pështyjnë, t'ia zënë fytyrën, ta qëllojnë me shuplaka dhe t'i thonë: "Profetizo!". Dhe rojat e godisnin.  
Some began to spit on him, and to cover his face, and to beat him with fists, and to tell him, "Prophecy!" The officers struck him with the palms of their hands.  
and certain began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say to him, `Prophecy;` and the officers were striking him with their palms.
- 66** Ndërsa Pjetri ishte poshtë në pallat, erdhi një shërbëtore e kryepriiftit.  
As Peter was beneath in the court, one of the maids of the high priest came,  
And Peter being in the hall beneath, there doth come one of the maids of the chief priest,

**67 Dhe kur pa Pjetrin që po ngruhej, e vështroi me kujdes dhe tha: "Edhe ti ishe me Jezusin Nazareas".**

**and seeing Peter warming himself, she looked at him, and said, "You were also with the Nazarene, Jesus."**

**and having seen Peter warming himself, having looked on him, she said, `And thou wast with Jesus of Nazareth!`**

**68 Por ai e mohoi duke thënë: "Nuk e njoh, nuk kuptoj çfarë thua". Pastaj doli jashtë në hajat dhe gjeli këndoi.**

**But he denied it, saying, "I neither know, nor understand what you are saying." He went out into the porch, and the cock crowed.**

**and he denied, saying, `I have not known [him], neither do I understand what thou sayest;` and he went forth without to the porch, and a cock crew.**

**69 Dhe shërbëtorja, duke e parë përsëri, filloi t'u flasë të pranishmëve: "Ky është një nga The maid saw him, and began again to tell those who stood by, "This is one of them." And the maid having seen him again, began to say to those standing near -- `This is of them;`**

**70 Por ai përsëri e mohoi. Dhe pak më vonë të pranishmit i thanë përsëri Pjetrit: "Me të vërtetë ti je një nga ata; se ti je Galileas dhe e folura jote e zbulon".**

**But he again denied it. After a little while again those who stood by said to Peter, "You truly are one of them, for you are a Galilean, and your speech shows it."**

**and he was again denying. And after a little again, those standing near said to Peter, `Truly thou art of them, for thou also art a Galilean, and thy speech is alike;`**

**71 Por ai nisi të mallkojë dhe të betohet: "Unë nuk e njoh atë njeri për të cilin po flisni".**

**But he began to curse, and to swear, "I don't know this man of whom you speak!"**

**and he began to anathematize, and to swear -- `I have not known this man of whom ye speak;`**

**72 Dhe gjeli këndoi për të dytën herë; atëherë Pjetrit iu kujtua fjala që Jezusi i kishte thënë: "Përpara se gjeli të këndojë dy herë, ti do të më mohosh tri herë". Dhe, duke e menduar këtë, qau.**

**The cock crowed the second time. Peter remembered the word, how that Jesus said to him, "Before the cock crows twice, you will deny me three times." When he thought about that, he wept.**

**and a second time a cock crew, and Peter remembered the saying that Jesus said to him - - `Before a cock crow twice, thou mayest deny me thrice;` and having thought thereon -- he was weeping.**

- 1 Dhe herët në mëngjes krerët e priftërinjve me pleqtë, skribët dhe gjithë sinedrit bënë këshill, e lidhën Jezusin e çuan jashtë e ia dorëzuan Pilatit.**

**Immediately in the morning the chief priests, with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate.**

**And immediately, in the morning, the chief priests having made a consultation, with the elders, and scribes, and the whole sanhedrim, having bound Jesus, did lead away, and delivered [him] to Pilate;**

- 2 Dhe Pilati e pyeti: "A je ti mbreti i Judenjve?". Dhe ai, duke u përgjigjur, i tha: "Ti e Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered, "So you say." and Pilate questioned him, `Art thou the king of the Jews?` and he answering said to him, `Thou dost say [it].`**
- 3 Dhe krerët e priftërinjve e akuzonin për shumë gjëra; por ai nuk përgjigjej aspak. The chief priests accused him of many things.**

**And the chief priests were accusing him of many things, [but he answered nothing.]**

- 4 Pilati e pyeti përsëri, duke thënë: "Nuk po përgjigjesh fare? Shih për sa gjëra të Pilate again asked him, "Have you no answer? See how many things they testify against you!"**

**And Pilate again questioned him, saying, `Thou dost not answer anything! lo, how many things they do testify against thee!`**

- 5 Por Jezusi nuk u përgjigj më asgjë, aq sa Pilati mbeti i çuditur.**

**But Jesus made no further answer, so Pilate marveled.**

**and Jesus did no more answer anything, so that Pilate wondered.**

- 6 Dhe në çdo festë ishte zakon t'u lëshohej atyre një i burgosur, këdo që ata do kërkonin. Now at the feast he used to release to them one prisoner, whom they asked of him.**

**And at every feast he was releasing to them one prisoner, whomsoever they were asking;**

- 7 Por ishte në burg një njeri që quhej Baraba, bashkë me shokë të tjerë rebelë, të cilët kishin bërë një vrasje gjatë një kryengritjeje.**

**There was one called Barabbas, bound with those who had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder.**

**and there was [one] named Barabbas, bound with those making insurrection with him, who had in the insurrection committed murder.**

- 8 Dhe turma, duke bërtitur, filloi të kërkojë që të bënte ashtu siç kishte vepruar gjithnjë për ta.**

**The multitude, crying aloud, began to ask him to do as he always did for them.**

**And the multitude having cried out, began to ask for themselves as he was always doing to them,**

- 9 Atëherë Pilati iu përgjigj atyre duke thënë: "A doni t'ju lironj mbretin e Judenjve?".**  
**Pilate answered them, saying, "Do you you want me to release to you the King of the Jews?"**  
**and Pilate answered them, saying, `Will ye [that] I shall release to you the king of the Jews?`**
- 10 Sepse e dinte që krerët e priftërinjve ia kishin dorëzuar nga smira.**  
**For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up.**  
**for he knew that because of envy the chief priests had delivered him up;**
- 11 Por krerët e priftërinjve e nxitën turmën që të kërkojë që t'u lironte atyre Barabanë.**  
**But the chief priests stirred up the multitude, that he should release Barabbas to them instead.**  
**and the chief priests did move the multitude, that he might rather release Barabbas to them.**
- 12 Dhe Pilati e mori përsëri fjalën dhe u tha atyre: "Çfarë doni, pra, të bëj me atë që ju e quani mbret të Judenjve?".**  
**Pilate again asked them, "What then should I do to him whom you call the King of the Jews?"**  
**And Pilate answering, again said to them, `What, then, will ye [that] I shall do to him whom ye call king of the Jews?`**
- 13 Dhe ata bërtitën përsëri: "Kryqëzoje!".**  
**They cried out again, "Crucify him!"**  
**and they again cried out, `Crucify him.`**
- 14 Dhe Pilati u tha atyre: "Po ç'të keqe ka bërë?". Atëherë ata bërtitën edhe më fort: "Kryqëzoje!".**  
**Pilate said to them, "Why, what evil has he done?" But they cried out exceedingly, "Crucify him!"**  
**And Pilate said to them, `Why -- what evil did he?` and they cried out the more vehemently, `Crucify him;`**
- 15 Prandaj Pilati, duke dashur ta kënaqë turmën, ua lëshoi Barabanë. Dhe, mbasi e fshikulluan Jezusin, ua dorëzoi atyre që të kryqëzohej.**  
**Pilate, wishing to please the multitude, released Barabbas to them, and delivered Jesus, when he had flogged him, to be crucified.**  
**and Pilate, wishing to content the multitude, released to them Barabbas, and delivered up Jesus -- having scourged [him] -- that he might be crucified.**
- 16 Atëherë ushtarët e çuan Jezusin në oborrin e brendshëm domëthënë në pretorium, dhe mblodhën gjithë kohortën.**  
**The soldiers led him away within the court, which is the Praetorium; and they called together the whole cohort.**  
**And the soldiers led him away into the hall, which is Praetorium, and call together the whole band,**

- 17 E veshën në purpur dhe, si thurën një kurorë me ferra, ia vunë mbi krye.**  
They clothed him with purple, and weaving a crown of thorns, they put it on him.  
and clothe him with purple, and having plaited a crown of thorns, they put [it] on him,
- 18 Pastaj nisën ta përshëndesin duke i thënë: "Tungjatjeta, o mbret i Judenjve!".**  
They began to salute him, "Hail, King of the Jews!"  
and began to salute him, `Hail, King of the Jews.`
- 19 Dhe e goditnin në krye me një kallam, e pështynin dhe, duke u gjunjësuar përpara tij, e adhuronin.**  
They struck his head with a reed, and spat on him, and bowing their knees, did homage to him.  
And they were smiting him on the head with a reed, and were spitting on him, and having bent the knee, were bowing to him,
- 20 Pasi e tallën, ia hoqën purpurën, e veshën me rrobat e tij dhe e nxorën jashtë për ta kryqësuar.**  
When they had mocked him, they took the purple off of him, and put his own garments on him. They led him out to crucify him.  
and when they [had] mocked him, they took the purple from off him, and clothed him in his own garments, and they led him forth, that they may crucify him.
- 21 Ata e detyruan një kalimtar, një farë Simoni nga Kirena që kthehej nga ara, babai i Aleksandrit dhe i Rufit, që ta mbante kryqin e tij.**  
They compelled one passing by, coming from the country, Simon of Cyrene, the father of Alexander and Rufus, to go with them, that he might bear his cross.  
And they impress a certain one passing by -- Simon, a Cyrenian, coming from the field, the father of Alexander and Rufus -- that he may bear his cross,
- 22 Pastaj e çuan Jezusin në vendin të quajtur Golgota, që do të thotë: "Vendi i Kafkës".**  
They brought him to the place called Golgotha, which is, being interpreted, "The place of a skull."  
and they bring him to the place Golgotha, which is, being interpreted, `Place of a skull;`
- 23 I dhanë të pijë verë të përzier me mirrë, por ai nuk e mori.**  
They offered him wine mixed with myrrh to drink, but he didn't take it.  
and they were giving him to drink wine mingled with myrrh, and he did not receive.
- 24 Dhe, pasi e kryqësuan, i ndanë rrobat e tij duke hedhur short, për të ditur çfarë do t'i binte secilit.**  
Crucifying him, they parted his garments among them, casting lots on them, what each should take.  
And having crucified him, they were dividing his garments, casting a lot upon them, what each may take;

**25** Ishte ora e tretë kur e kryqëzuan.

It was the third hour, and they crucified him.

and it was the third hour, and they crucified him;

**26** Dhe mbishkrimi që tregonte shkakun e dënimit, i cili ishte vënë përmbi të, thoshte: "Mbreti i Judenjve";

The superscription of his accusation was written over him, "THE KING OF THE JEWS." and the inscription of his accusation was written above -- `The King of the Jews.`

**27** Bashkë me të kryqëzuan edhe dy vjedhës, njërin në të djathtën e tij dhe tjetrin në të majtën e tij.

With him they crucified two robbers; one on his right hand, and one on his left.

And with him they crucify two robbers, one on the right hand, and one on his left,

**28** Kështu u përmbush Shkrimi që thotë: "Ai u përfshi ndër keqbërësit".

The scripture was fulfilled, which says, "He was numbered with transgressors."

and the Writing was fulfilled that is saying, `And with lawless ones he was numbered.`

**29** Dhe ata që kalonin aty afër e fyenin, duke tundur kokën, dhe duke thënë: "Hej, ti që e shkatërron tempullin dhe e rindërton në tre ditë,

Those who passed by blasphemed him, wagging their heads, and saying, "Ha! You who destroy the temple, and build it in three days,

And those passing by were speaking evil of him, shaking their heads, and saying, `Ah, the thrower down of the sanctuary, and in three days the builder!

**30** shpëto veten tënde dhe zbrit nga kryqi!".

save yourself, and come down from the cross!"

save thyself, and come down from the cross!

**31** Po ashtu edhe krerët e priftërinjve me skribët, duke e tallur, i thoshnin njeri tjetrit: "Të tjerët i shpëtoi, por veten s'mund ta shpëtojë.

Likewise, also the chief priests mocking among themselves with the scribes said, "He saved others. He can't save himself.

And in like manner also the chief priests, mocking with one another, with the scribes, said, `Others he saved; himself he is not able to save.

**32** Krishti, mbreti i Izraelit, le të zbresë tani nga kryqi që ta shohim dhe ta besojmë". Edhe ata që ishin kryqëzuar bashkë me të, e fyenin atë.

Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and believe him." Those who were crucified with him reproached him.

The Christ! the king of Israel -- let him come down now from the cross, that we may see and believe;` and those crucified with him were reproaching him.

**33** Pastaj, kur erdhi e gjashta orë, errësira e mbuloi gjithë vendin deri në të nëntën orë.

When the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

And the sixth hour having come, darkness came over the whole land till the ninth hour,

- 34 Dhe në të nëntën orë Jezusi bërtiti me zë të lartë: "Eloi, Eloi; lama sabaktani?", që e përkthyer do të thotë: "Perëndia im, Perëndia im, përse më ke braktisur?".**  
**At the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" which is, being interpreted, "My God, my God, why have you forsaken me?"**  
**and at the ninth hour Jesus cried with a great voice, saying, `Eloi, Eloi, lamma sabachthani?` which is, being interpreted, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`**
- 35 Dhe disa nga të pranishmit, kur e dëgjuan, thoshnin: "Ja, ai po thërret Eliah!".**  
**Some of those who stood by, when they heard it, said, "Behold, he calls Elijah."**  
**And certain of those standing by, having heard, said, `Lo, Elijah he doth call;`**
- 36 Atëherë një prej tyre erdhi me vrap, e zhyti një sfungjer në uthull dhe, mbasi e vuri në një kallam, ia dha të pijë, duke thënë: "Lëreni; të shohim nëse vjen Elia që ta zbresë poshtë".**  
**One ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave it to him to drink, saying, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to take him down."**  
**and one having run, and having filled a sponge with vinegar, having put [it] also on a reed, was giving him to drink, saying, `Let alone, let us see if Elijah doth come to take him down.`**
- 37 Por Jezusi, si lëshoi një britmë të madhe, dha frymën.**  
**Jesus cried out with a loud voice, and gave up the spirit.**  
**And Jesus having uttered a loud cry, yielded the spirit,**
- 38 Atëherë veli i tempullit u çua më dysh nga maja deri në fund.**  
**The veil of the temple was torn in two from the top to the bottom.**  
**and the veil of the sanctuary was rent in two, from top to bottom,**
- 39 Dhe centurioni që qëndronte përballë Jezusit, kur pa se, pasi Jezusi bërtiti ashtu, kishte dhënë shpirt, tha: "Me të vërtetë ky njeri ishte Biri i Perëndisë!".**  
**When the centurion, who stood by opposite him, saw that he cried out like this and breathed his last, he said, "Truly this man was the Son of God!"**  
**and the centurion who was standing over-against him, having seen that, having so cried out, he yielded the spirit, said, `Truly this man was Son of God.`**
- 40 Aty ishin gjithashtu edhe gra që shikonin nga larg; midis tyre ishin Maria Magdalena dhe Maria, nëna e Jakobit të vogël të Joses dhe Salomeja,**  
**There were also women watching from afar, among whom were both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;**  
**And there were also women afar off beholding, among whom was also Mary the Magdalene, and Mary of James the less, and of Joses, and Salome,**
- 41 të cilat e kishin ndjekur dhe i kishin shërbyer kur ishte në Galile; dhe kishte edhe shumë të tjera që ishin ngjitur bashkë me të në Jeruzalem.**  
**who, when he was in Galilee, followed him, and served him; and many other women who came up with him to Jerusalem.**  
**(who also, when he was in Galilee, were following him, and were ministering to him,) and many other women who came up with him to Jerusalem.**



**42 Pastaj, u afrua tashmë mbrëmja, sepse ishte Përgatitja, domethënë vigjilja e së shtunës,  
When evening had now come, because it was the Preparation, that is, the day before the Sabbath,**

**And now evening having come, seeing it was the preparation, that is, the fore-sabbath,**

**43 Jozefi nga Arimatea, një këshilltar i respektuar, i cili priste edhe ai mbretërinë e Perëndisë, me guxim hyri te Pilati dhe kërkoi trupin e Jezusit.**

**Joseph of Arimathea, a member of the council of honorable estate, who also himself was looking for the kingdom of God, came. He boldly went in to Pilate, and asked for Jesus` body.**

**Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, who also himself was waiting for the reign of God, came, boldly entered in unto Pilate, and asked the body of Jesus.**

**44 Dhe Pilati u çudit që tashmë kishte vdekur. Dhe thirri centurionin dhe e pyeti nëse kishte vdekur prej shumë kohe.**

**Pilate marveled if he were already dead: and calling to him the centurion, he asked him whether he had been dead for a while.**

**And Pilate wondered if he were already dead, and having called near the centurion, did question him if he were long dead,**

**45 Dhe si u sigurua nga centurioni, ia la trupin Jozefit.**

**When he learned it from the centurion, he granted the body to Joseph.**

**and having known [it] from the centurion, he granted the body to Joseph.**

**46 Ky, mbasi bleu një çarçaf, e zbriti Jezusin nga kryqi, e mbështolli në çarçaf dhe e vuri në një varr që ishte hapur në shkëmb; pastaj rrokullisi një gur para hyrjes së varrit.**

**He bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been cut out of a rock. He rolled a stone against the door of the tomb.**

**And he, having brought fine linen, and having taken him down, wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre that had been hewn out of a rock, and he rolled a stone unto the door of the sepulchre,**

**47 Dhe Maria Magdalena dhe Maria, nëna e Joses, vërenin ku e vunë.**

**Mary Magdalene and Mary, the mother of Joses, saw where he was laid.**

**and Mary the Magdalene, and Mary of Joses, were beholding where he is laid.**

**1 Si kaloi e shtuna, Maria Magdalena dhe Maria, nëna e Jakobit, dhe Salomeja blenë aroma për të shkuar të vajosin Jezusin.**

**When the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.**

**And the sabbath having past, Mary the Magdalene, and Mary of James, and Salome, bought spices, that having come, they may anoint him,**

**2 Në mëngjesin e ditës së parë të javës, shumë herët, ato erdhën te varri, kur po lindte**

**Very early on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen. and early in the morning of the first of the sabbaths, they come unto the sepulchre, at the rising of the sun,**

- 3 Dhe thonin në mes tyre: "Kush do të na rrokullisë gurin nga hyrja e varrit?".**  
**They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?"**  
**and they said among themselves, `Who shall roll away for us the stone out of the door of the sepulchre?`**
- 4 Por, kur ngritën sytë, panë se guri ishte rrokullisur, megjithëse ishte shumë i madh.**  
**for it was very big. Looking up, they saw that the stone was rolled back**  
**And having looked, they see that the stone hath been rolled away -- for it was very great,**
- 5 Hynë, pra, në varr dhe panë një djalosh që ishte ulur në të djathtë, të veshur me të bardha, dhe mbetën të trembura.**  
**Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed.**  
**and having entered into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right hand, arrayed in a long white robe, and they were amazed.**
- 6 Dhe ai u tha atyre: "Mos u trembni! Ju kërkoni Jezusin Nazareas që ka qenë kryqëzuar; ai u ringjall, nuk është këtu; ja vendi ku e kishin vënë.**  
**He said to them, "Don`t be amazed. You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen. He is not here. Behold, the place where they laid him!**  
**And he saith to them, `Be not amazed, ye seek Jesus the Nazarene, the crucified: he did rise -- he is not here; lo, the place where they laid him!**
- 7 Por shkoni dhe u thoni dishepujve të tij dhe Pjetrit se ai po ju pararend në Galile; atje do ta shihni, ashtu siç ju pati thënë".**  
**But go, tell his disciples and Peter, `He goes before you into Galilee. There you will see him, as he said to you.`"**  
**and go, say to his disciples, and Peter, that he doth go before you to Galilee; there ye shall see him, as he said to you.`**
- 8 Dhe ato dolën shpejt dhe ikën nga va-rri, sepse i zuri tmerri dhe habia; dhe nuk i thanë asgjë kurrkujt, sepse kishin frikë.**  
**They went out, and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come on them. They said nothing to anyone; for they were afraid.**  
**And, having come forth quickly, they fled from the sepulchre, and trembling and amazement had seized them, and to no one said they anything, for they were afraid.**
- 9 Tani Jezusi, pasi ishte ringjallur në mëngjesin e ditës së parë të javës, iu shfaq së pari Marisë Magdalenë, nga e cila pati dëbuar shtatë demonë.**  
**Now when he had risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.**  
**And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;**

- 10 Dhe ajo shkoi dhe ua tregoi atyre që kishin qenë bashkë me të, të cilët ishin të pikëlluar dhe e qanin.**  
**She went and told those who had been with him, as they mourned and wept. she having gone, told those who had been with him, mourning and weeping;**
- 11 Por këta, kur dëgjuan se ishte gjallë dhe se u pa nga ajo, nuk i besuan.**  
**When they heard that he was alive, and had been seen by her, they disbelieved. and they, having heard that he is alive, and was seen by her, did not believe.**
- 12 Mbas këtyre gjërave, iu shfaq në trajtë tjetër dyve prej tyre, që po shkonin në fshat.**  
**After these things he was revealed in another form to two of them, as they walked, on their way into the country.**  
**And after these things, to two of them, as they are going into a field, walking, he was manifested in another form,**
- 13 Edhe ata shkuan dhe ua treguan të tjerëve; por as këtyre nuk u besuan.**  
**They went away and told it to the rest. They didn't believe them, either. and they having gone, told to the rest; not even them did they believe.**
- 14 Në fund iu shfaq të njëmbëdhjetëve kur ishin në tryezë dhe i qortoi për mosbesimin e tyre dhe për ngurtësinë e zemrës, sepse nuk u kishin besuar atyre që e kishin parë të ringjallur.**  
**Afterward he was revealed to the eleven themselves as they sat at the table, and he rebuked them for their unbelief and hardness of heart, because they didn't believe those who had seen him after he had risen.**  
**Afterwards, as they are reclining (at meat), he was manifested to the eleven, and did reproach their unbelief and stiffness of heart, because they believed not those having seen him being raised;**
- 15 Pastaj u tha atyre: "Dilni në mbarë botën dhe i predikoni ungjillin çdo krijese;**  
**He said to them, "Go into all the world, and preach the gospel to the whole creation. and he said to them, `Having gone to all the world, proclaim the good news to all the creation;**
- 16 ai që beson dhe është pagëzuar, do të jetë i shpëtuar; por ai që nuk ka besuar, do të jetë i dënuar.**  
**He who believes and is baptized will be saved; but he who disbelieves will be condemned. he who hath believed, and hath been baptized, shall be saved; and he who hath not believed, shall be condemned.**
- 17 Dhe këto janë shenjat që do t'i përcjellin ata që do të besojnë: në emrin tim ata do t'i dëbojnë demonët, do të flasin gjuhë të reja;**  
**These signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons; they will speak with new languages;**  
**`And signs shall accompany those believing these things; in my name demons they shall cast out; with new tongues they shall speak;**

- 18 do t'i kapin me dorë gjarpërinjtë, edhe nëse do të pijnë diçka që shkakton vdekjen, nuk do t'u bëjë asnjë të keqe; do t'i vënë duart mbi të sëmurët dhe këta do të shërohen".**  
**they will take up serpents, and if they drink any deadly thing, it will in no way hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover."**  
**serpents they shall take up; and if any deadly thing they may drink, it shall not hurt them; on the ailing they shall lay hands, and they shall be well.**
- 19 Zoti Jezus, pra, mbasi u foli, u ngrit në qiell dhe u ul në të djathtë të Perëndisë.**  
**So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.**  
**The Lord, then, indeed, after speaking to them, was received up to the heaven, and sat on the right hand of God;**
- 20 Pastaj ata dolën dhe predikuan kudo, ndërsa Zoti bashkëvepronte me ta dhe e vërtetonte fjalën me shenjat që e shoqëronin. Amen.**  
**They went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.**  
**and they, having gone forth, did preach everywhere, the Lord working with [them], and confirming the word, through the signs following. Amen.**
- 1 Mbasi shumë vetë ndërmorën të renditin tregimin e ngjarjeve që ndodhën në mesin tonë,**  
**Because many have undertaken to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,**  
**Seeing that many did take in hand to set in order a narration of the matters that have been fully assured among us,**
- 2 ashtu si na i përcollën ata që ishin bërë nga fillimi dëshmitarë okularë dhe shërbyes të fjalës,**  
**even as they delivered them to us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word,**  
**as they did deliver to us, who from the beginning became eye-witnesses, and officers of the Word, --**
- 3 m'u duk e mirë edhe mua, pasi i hetova të gjitha gjërat me kujdes që nga fillimi, të t'i shkruaj sipas radhës, fort i nderuari Teofil,**  
**it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write to you in order, most excellent Theophilus;**  
**it seemed good also to me, having followed from the first after all things exactly, to write to thee in order, most noble Theophilus,**
- 4 që ti të njohësh vërtetësinë e gjërave që të kanë mësuar.**  
**that you might know the certainty concerning the things in which you were instructed.**  
**that thou mayest know the certainty of the things wherein thou wast instructed.**

- 5 Në ditën e Herodit, mbretit të Judesë, ishte një prift me emër Zakaria, nga rendi i Abias; gruaja e tij ishte pasardhëse e Aaronit dhe quhej Elizabetë.**

**There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the priestly division of Abijah. He had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth.**

**There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest, by name Zacharias, of the course of Abijah, and his wife of the daughters of Aaron, and her name Elisabeth;**

- 6 Që të dy ishin të drejtë në sytë e Perëndisë, duke ecur pa të metë në të gjitha urdhërimet dhe ligjet e Zotit.**

**They were both righteous before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord.**

**and they were both righteous before God, going on in all the commands and righteousnesses of the Lord blameless,**

- 7 Por nuk kishin fëmijë, sepse Elizabeta ishte shterpe, dhe të dy ishin të kaluar në moshë. But they had no child, because Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years.**

**and they had no child, because that Elisabeth was barren, and both were advanced in their days.**

- 8 Ndodhi që, kur Zakaria po ushtronte detyrën e tij priftërore para Perëndisë sipas rregullit të rendit të vet,**

**Now it happened, while he executed the priest's office before God in the order of his division,**

**And it came to pass, in his acting as priest, in the order of his course before God,**

- 9 sipas zakonit të shërbesës priftërore, i ra shorti të hyjë në tempullin e Zotit për të djegur temjanin.**

**according to the custom of the priest's office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense.**

**according to the custom of the priesthood, his lot was to make perfume, having gone into the sanctuary of the Lord,**

- 10 Ndërkaq mbarë turma e popullit rrinte jashtë e lutej, në orën e temjanit.**

**The whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense.**

**and all the multitude of the people were praying without, at the hour of the perfume.**

- 11 Atëherë një engjëll i Zotit iu shfaq duke qëndruar në këmbë në të djathtën e altarit të temjanit.**

**An angel of the Lord appeared to him, standing on the right side of the altar of incense.**

**And there appeared to him a messenger of the Lord standing on the right side of the altar of the perfume,**

- 12 Zakaria, kur e pa, u trondit dhe e zuri frika.**

**Zacharias was troubled when he saw him, and fear fell on him.**

**and Zacharias, having seen, was troubled, and fear fell on him;**

- 13** Por engjëlli i tha: "Mos u tremb, Zakaria, sepse lutja jote u plotësua dhe gruaja jote Elizabeta do të lindë një djalë, të cilit do t'ia vësh emrin Gjon.  
But the angel said to him, "Don't be afraid, Zacharias, because your request has been heard, and your wife, Elizabeth, will bear you a son, and you shall call his name John.  
and the messenger said unto him, `Fear not, Zacharias, for thy supplication was heard, and thy wife Elisabeth shall bear a son to thee, and thou shalt call his name John,
- 14** Dhe ai do të jetë për ty shkak gëzimi dhe hareje, dhe shumë vetë do të gëzohen për lindjen e tij.  
You will have joy and gladness; and many will rejoice at his birth.  
and there shall be joy to thee, and gladness, and many at his birth shall joy,
- 15** Sepse ai do të jetë i madh përpara Zotit; nuk do të pijë as verë as pije dehëse dhe do të jetë i përplotë me Frymën e Shenjtë që në barkun e s'ëmës.  
For he will be great in the sight of the Lord, and he will drink no wine nor strong drink. He will be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb.  
for he shall be great before the Lord, and wine and strong drink he may not drink, and of the Holy Spirit he shall be full, even from his mother's womb;
- 16** Dhe do t'i kthejë shumë prej bijve të Izraelit te Zoti, Perëndia i tyre.  
He will turn many of the children of Israel to the Lord, their God.  
and many of the sons of Israel he shall turn to the Lord their God,
- 17** Dhe do të shkojë përpara tij në frymë dhe pushtet të Elias, për t'i kthyer zemrat e prindërve të fëmijët dhe rebelët në urtinë e të drejtëve, për t'ia bërë gati Zotit një popull të përgatitur mirë".  
He will go before his face in the spirit and power of Elijah, `to turn the hearts of the fathers to the children,` and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord."  
and he shall go before Him, in the spirit and power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children, and disobedient ones to the wisdom of righteous ones, to make ready for the Lord, a people prepared.`
- 18** Dhe Zakaria i tha engjëllit: "Nga se do ta njoh këtë? Sepse unë jam plak dhe gruaja ime është e kaluar në moshë".  
Zacharias said to the angel, "How can I be sure of this? For I am an old man, and my wife is well advanced in years."  
And Zacharias said unto the messenger, `Whereby shall I know this? for I am aged, and my wife is advanced in her days?`
- 19** Dhe engjëlli, duke iu përgjigjur, i tha: "Unë jam Gabrieli që rri në prani të Perëndisë, dhe më kanë dërguar që të flas me ty dhe të të njoftoj këto lajme të mira.  
The angel answered him, "I am Gabriel, who stands in the presence of God. I was sent to speak to you, and to bring you this good news.  
And the messenger answering said to him, `I am Gabriel, who have been standing near before God, and I was sent to speak unto thee, and to proclaim these good news to thee,

**20 Dhe ja, ti do të jesh i pagojë dhe nuk do të mund të flasësh deri në atë ditë kur do të ndodhin këto gjëra, sepse nuk u ke besuar fjalëve të mia, të cilat do të përmbushen në kohën e tyre".**

**Behold, you will be silent and not able to speak, until the day that these things will happen, because you didn't believe my words, which will be fulfilled in their proper time."**

**and lo, thou shalt be silent, and not able to speak, till the day that these things shall come to pass, because thou didst not believe my words, that shall be fulfilled in their season.`**

**21 Ndërkaq populli po priste Zakarian dhe çuditej që ai po vonohej aq shumë brenda  
The people were waiting for Zacharias, and they marveled while he delayed in the temple.  
And the people were waiting for Zacharias, and wondering at his tarrying in the**

**22 Por, kur doli, nuk mundi t'u flasë atyre; atëherë ata e kuptuan se ai kishte pasur një vegim në tempull; ai u bënte shenja atyre, por mbeti i pagojë.**

**When he came out, he could not speak to them, and they perceived that he had seen a vision in the temple. He continued making signs to them, and remained mute.**

**and having come out, he was not able to speak to them, and they perceived that a vision he had seen in the sanctuary, and he was beckoning to them, and did remain dumb.**

**23 Dhe ndodhi që, kur u plotësuan ditët e shërbesës së tij, ai u kthye në shtëpinë e vet.  
It happened, when the days of his service were fulfilled, he departed to his house.  
And it came to pass, when the days of his service were fulfilled, he went away to his house,**

**24 Dhe, pas atyre ditëve Elizabeta, gruaja e tij, u ngjiz; dhe u fsheh pesë muaj dhe thoshte:  
After these days Elizabeth, his wife, conceived, and she hid herself five months, saying,  
and after those days, his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying --**

**25 "Ja ç'më bëri Zoti, në ato ditë kur e ktheu vështrimin e tij mbi mua për të më hequr turpin përpara njerëzve".**

**"Thus has the Lord done to me in the days in which he looked at me, to take away my reproach among men."**

**`Thus hath the Lord done to me, in days in which He looked upon [me], to take away my reproach among men.`**

**26 Në muajin e gjashtë, engjëlli Gabriel u dërgua nga Perëndia në një qytet të Galilesë, që quhej Nazaret,**

**Now in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee, named Nazareth,**

**And in the sixth month was the messenger Gabriel sent by God, to a city of Galilee, the name of which [is] Nazareth,**

- 27** te një e virgjër, që ishte e fejuar me një njeri që quhej Jozef, nga shtëpia e Davidit; dhe emri i virgjërshës ishte Maria.  
to a virgin pledged to be married to a man whose name was Joseph, of the house of David.  
The virgin`s name was Mary.  
to a virgin, betrothed to a man, whose name [is] Joseph, of the house of David, and the name of the virgin [is] Mary.
- 28** Dhe engjëlli hyri te ajo dhe tha: "Tungjatjeta, o hirplote, Zoti është me ty; ti je e bekuar ndër gratë".  
Having come in to her, the angel said, "Rejoice, you highly favored one! The Lord is with you. Blessed are you among women!"  
And the messenger having come in unto her, said, `Hail, favoured one, the Lord [is] with thee; blessed [art] thou among women;`
- 29** Por kur e pa atë, ajo mbeti e shqetësuar nga fjalët e tij, dhe pyeste vetveten çfarë kuptimi mund të kishte një përshëndetje e tillë.  
But when she saw him, she was greatly troubled at the saying, and considered what kind of salutation this might be.  
and she, having seen, was troubled at his word, and was reasoning of what kind this salutation may be.
- 30** Dhe engjëlli i tha: "Mos ki frikë, Mari, sepse ke gjetur hir para Perëndisë.  
The angel said to her, "Don`t be afraid, Mary, for you have found favor with God.  
And the messenger said to her, `Fear not, Mary, for thou hast found favour with God;
- 31** Dhe ja, ti do të mbetesh shtatzënë dhe do të lindësh një djalë, dhe do t`ia vesh emrin  
Behold, you will conceive in your womb, and bring forth a son, and will call his name JESUS.  
and lo, thou shalt conceive in the womb, and shalt bring forth a son, and call his name Jesus;
- 32** Ai do të jetë i madh dhe do të quhet Biri i Shumë të Lartit; dhe Zoti Perëndi do t`i japë fronin e Davidit, atit të tij;  
He will be great, and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give to him the throne of his father, David,  
he shall be great, and Son of the Highest he shall be called, and the Lord God shall give him the throne of David his father,
- 33** dhe do të mbretërojë mbi shtëpinë e Jakobit përjetë, dhe mbretëria e tij nuk do të ketë kurrë të sosur".  
and he will reign over the house of Jacob forever. There will be no end of his kingdom."  
and he shall reign over the house of Jacob to the ages; and of his reign there shall be no end.`
- 34** Dhe Maria i tha engjëllit: "Si do të ndodhë kjo, përderisa unë nuk njoh burrë?".  
Mary said to the angel, "How will this be, seeing I am a virgin?"  
And Mary said unto the messenger, `How shall this be, seeing a husband I do not know?`



- 35 Dhe engjëlli duke u përgjigjur, i tha: "Fryma e Shenjtë do të vijë mbi ty dhe pushteti i Shumë të Lartit do të të mbulojë me hijen e vet; prandaj i shenjti që do të lindë prej teje do të quhet Bir i Perëndisë.**

**The angel answered her, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore also the holy one which is born from you will be called the Son of God.**

**And the messenger answering said to her, "The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee, therefore also the holy-begotten thing shall be called Son of God;**

- 36 Dhe ja, Elizabeta, e afërmja jote, edhe ajo, në pleqërinë e saj, mbeti shtatzënë me një djalë; dhe ky është muaji i gjashtë për të, që e quanin shterpë,**

**Behold, Elizabeth, your relative, also has conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her who was called barren.**

**and lo, Elisabeth, thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month to her who was called barren;**

- 37 sepse me Perëndinë asgjë s'është e pamundshme".**

**For no word from God will be void of power."**

**because nothing shall be impossible with God."**

- 38 Atëherë Maria tha: "Ja shërbëtorja e Zotit; le të më ndodhë sipas fjalës sate". Dhe engjëlli u largua prej saj.**

**Mary said, "Behold, the handmaid of the Lord; be it to me according to your word." The angel departed from her.**

**And Mary said, "Lo, the maid-servant of the Lord; let it be to me according to thy saying," and the messenger went away from her.**

- 39 Dhe në ato ditë Maria u ngrit dhe shkoi me nxitim në krahinën malore, në një qytet të Judesë,**

**Mary arose in those days and went into the hill country with haste, into a city of Judah, And Mary having arisen in those days, went to the hill-country, with haste, to a city of Judea,**

- 40 dhe hyri në shtëpinë e Zakarias e përshëndeti Elizabetën.**

**and entered into the house of Zacharias and greeted Elizabeth.**

**and entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.**

- 41 Dhe ndodhi që, sapo Elizabeta dëgjoji përshëndetjen e Maries, fëmija i kërceu në bark, dhe Elizabeta u mbush me Frymën e Shenjtë,**

**It happened, when Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.**

**And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe did leap in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit,**

**42 dhe thërriti me zë të lartë, duke thënë: "Ti je e bekuar ndër gratë dhe i bekuar është fryti i barkut tënd.**

**She called out with a loud voice, and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!**

**and spake out with a loud voice, and said, `Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb;**

**43 Dhe përse po më ndodh kjo, që nëna e Zotit tim të vijë tek unë?**

**Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?**

**and whence [is] this to me, that the mother of my Lord might come unto me?**

**44 Sepse, ja, sapo arriti në veshët e mi zëri i përshëndetjes sate, fëmija nga gëzimi kërcëu në barkun tim.**

**For behold, when the voice of your greeting came into my ears, the baby leaped in my womb for joy!**

**for, lo, when the voice of thy salutation came to my ears, leap in gladness did the babe in my womb;**

**45 Tani, e lumur është ajo që besoi, sepse gjërat që i janë thënë nga ana e Zotit do të realizohen!"**

**Blessed is she who believed, for there will be a fulfillment of the things which have been spoken to her from the Lord!"**

**and happy [is] she who did believe, for there shall be a completion to the things spoken to her from the Lord.`**

**46 Dhe Maria tha: "Shpirti im e madhëron Zotin,**

**Mary said, "My soul magnifies the Lord.**

**And Mary said, `My soul doth magnify the Lord,**

**47 dhe fryma im ngazëllon në Perëndinë, Shpëtimtarin tim,**

**My spirit has rejoiced in God my Savior,**

**And my spirit was glad on God my Saviour,**

**48 sepse ai e shikoi me pëlqim ultësinë e shërbëtores së tij; sepse ja, tani e tutje të gjitha brezat do të më shpallin të lume,**

**For he has looked at the humble state of his handmaid. For behold, from now on, all generations will call me blessed.**

**Because He looked on the lowliness of His maid-servant, For, lo, henceforth call me happy shall all the generations,**

**49 sepse i Pushtetshmi më bëri gjëra të mëdha, dhe i Shenjtë është emri i tij!**

**For he who is mighty has done to me great things; Holy is his name.**

**For He who is mighty did to me great things, And holy [is] His name,**

**50 Dhe mëshira e tij shtrihet nga brezi në brez për ata që e druajnë.**

**His mercy is for generations of generations on those who fear him.**

**And His kindness [is] to generations of generations, To those fearing Him,**

- 51 Ai veproi pushtetshëm me krahun e vet; i shpërndau krenarët me mendimet e zemrave të tyre;**  
**He has shown strength with his arm. He has scattered the proud in the imagination of their heart.**  
**He did powerfully with His arm, He scattered abroad the proud in the thought of their heart,**
- 52 i përmbysi pushtetarët nga fronat e tyre dhe i ngriti të përlulurit;**  
**He has put down princes from their thrones. Has exalted the lowly.**  
**He brought down the mighty from thrones, And He exalted the lowly,**
- 53 i mbushi me të mira të uriturit dhe i ktheu duarbosh të pasurit.**  
**He has filled the hungry with good things. He has sent the rich away empty.**  
**The hungry He did fill with good, And the rich He sent away empty,**
- 54 Ai e ndihmoi Izraelin, shërbëtorin e vet, duke i kujtuar për mëshirën e tij,**  
**He has given help to Israel, his servant, that he might remember mercy**  
**He received again Israel His servant, To remember kindness,**
- 55 ashtu si ua pati deklaruar etërve tanë, Abrahamit dhe pasardhësve të tij, për gjithmonë".**  
**(As he spoke to our fathers) Toward Abraham and his seed forever."**  
**As He spake unto our fathers, To Abraham and to his seed -- to the age.`**
- 56 Dhe Maria ndenji me Elizabetën gati tre muaj, pastaj u kthye në shtëpinë e vet.**  
**Mary stayed with her about three months, and returned to her house.**  
**And Mary remained with her about three months, and turned back to her house.**
- 57 Dhe Elizabetës i erdhi koha që të lindë dhe të nxjerrë në dritë një djalë.**  
**Now the time that Elizabeth should give birth was fulfilled, and she brought forth a son.**  
**And to Elisabeth was the time fulfilled for her bringing forth, and she bare a son,**
- 58 Fqinjët e saj dhe të afërmit, kur dëgjuan se Zoti kishte treguar mëshirë të madhe ndaj saj, u gëzuan me të.**  
**Her neighbors and her relatives heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her.**  
**and the neighbours and her kindred heard that the Lord was making His kindness great with her, and they were rejoicing with her.**
- 59 Dhe ndodhi që të tetën ditë erdhën për ta rrethprerë djalin, dhe donin t'ia quanin Zakaria, me emrin e atit të tij;**  
**It happened on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of the father.**  
**And it came to pass, on the eighth day, they came to circumcise the child, and they were calling him by the name of his father, Zacharias,**
- 60 por e ëma ndërhyri dhe tha: "Jo, por përkundrazi do të quhet Gjon".**  
**His mother answered, "Not so; but he will be called John."**  
**and his mother answering said, `No, but he shall be called John.`**

- 61 Dhe ata i thanë: "S'ka njeri në fisin tënd që të quhet me këtë emër".**  
They said to her, "There is no one among your relatives who is called by this name."  
And they said unto her -- `There is none among thy kindred who is called by this name,`
- 62 Kështu me shenja e pyetën të atin, si donte që t'i quhej.**  
They made signs to his father, what he would have him called.  
and they were making signs to his father, what he would wish him to be called,
- 63 Ai atëherë kërkoi një tabelë shkrimi dhe shkroi mbi të: "Emri i tij është Gjon". Dhe të gjithë u mrrekulluan.**  
He asked for a writing tablet, and wrote, "His name is John." They all marveled.  
and having asked for a tablet, he wrote, saying, `John is his name;` and they did all wonder;
- 64 Në atë çast goja e tij u hap dhe gjuha e tij u zgjidh, dhe fliste duke bekuar Perëndinë.**  
His mouth was opened immediately, and his tongue freed, and he spoke, blessing God.  
and his mouth was opened presently, and his tongue, and he was speaking, praising God.
- 65 Dhe të gjithë fqinjëve të tyre u hyri druajtja, dhe të gjitha këto gjëra u përhapën nëpër krejt krahinën malore të Judesë.**  
Fear came on all who lived around them, and all these sayings were talked about throughout all the hill country of Judea.  
And fear came upon all those dwelling around them, and in all the hill-country of Judea were all these sayings spoken of,
- 66 Të gjitha ata që i dëgjuan, i vunë në zemrën e tyre duke thënë: "Vallë kush do të jetë ky fëmijë?". Dhe dora e Zotit ishte me të.**  
All who heard them laid them up in their heart, saying, "What then will this child be?" The hand of the Lord was with him.  
and all who heard did lay them up in their hearts, saying, `What then shall this child be?` and the hand of the Lord was with him.
- 67 Dhe Zakaria, ati i tij, u mbush me Frymën e Shenjtë dhe profetizoi, duke thënë:**  
His father, Zacharias, was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,  
And Zacharias his father was filled with the Holy Spirit, and did prophesy, saying,
- 68 Bekuar qoftë Zoti, Perëndia i Izraelit, sepse e ka vizituar dhe e kreu çlirimin e popullit të vet;**  
"Blessed be the Lord, the God of Israel, For he has visited and worked redemption for his people;  
`Blessed [is] the Lord, the God of Israel, Because He did look upon, And wrought redemption for His people,
- 69 dhe na ngriti një shpëtim të pushtetshëm në shtëpinë e Davidit, shërbëtorit të vet,**  
Has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David  
And did raise an horn of salvation to us, In the house of David His servant,

- 70** ashtu si ai e kishte deklaruar nëpërmjet gojës së profetëve të tij të shenjtë që nga kohët e lashta, që ne të shpëtojmë  
(As he spoke by the mouth of his holy prophets who have been from of old),  
As He spake by the mouth of His holy prophets, Which have been from the age;
- 71** prej armiqve tanë dhe prej dorës së gjithë atyre që na urrejnë,  
Salvation from our enemies, and from the hand of all who hate us;  
Salvation from our enemies, And out of the hand of all hating us,
- 72** për të treguar mëshirë tek etërit tanë e për t'u kujtuar për besëlidhjen e tij të shenjtë,  
To show mercy towards our fathers, To remember his holy covenant,  
To do kindness with our fathers, And to be mindful of His holy covenant,
- 73** betimin që i bëri Abrahamit, atit tonë,  
The oath which he spoke to Abraham, our father,  
An oath that He sware to Abraham our father,
- 74** për të na lejuar që, pasi të çlirohemi nga duart e armiqve tanë, të mund t'i shërbejmë pa frikë,  
To grant to us that we, being delivered out of the hand of our enemies, should serve him without fear,  
To give to us, without fear, Out of the hand of our enemies having been delivered,
- 75** në shenjtëri e në drejtësi përpara atij, të gjitha ditët e jetës sonë.  
In holiness and righteousness before him all the days of our life.  
To serve Him, in holiness and righteousness Before Him, all the days of our life.
- 76** Dhe ti, o fëmijë i vogël, do të quhesh profet nga Shumë i Larti, sepse ti do të shkosh përpara fytyrës së Zotit për të përgatitur udhët e tij,  
And you, child, will be called a prophet of the Most High, For you will go before the face of the Lord to make ready his ways,  
And thou, child, Prophet of the Highest Shalt thou be called; For thou shalt go before the face of the Lord, To prepare His ways.
- 77** për t'i dhënë popullit të tij njohjen e shpëtimit, në faljen e mëkateve të tyre;  
To give knowledge of salvation to his people by the remission of their sins,  
To give knowledge of salvation to His people In remission of their sins,
- 78** për hir të thellësisë së mëshirës së Perëndisë sonë, për të cilën agimi nga lart na ka vizituar,  
Because of the tender mercy of our God, Whereby the dawn from on high will visit us,  
Through the tender mercies of our God, In which the rising from on high did look upon us,

**79 për të ndriçuar ata që dergjeshin në errësirë dhe në hijen e vdekjes, për të udhëhequr hapat tona në udhën e paqes".**

**To shine on those who sit in darkness and the shadow of death; To guide our feet into the way of peace."**

**To give light to those sitting in darkness and death-shade, To guide our feet to a way of peace.**

**80 Ndërkaq fëmija rritej dhe forcohej në frymë: dhe qëndroi në shkretëtirë deri në atë ditë, kur ai duhej t'i zbulohej Izraelit.**

**The child grew, and grew strong in spirit, and was in the desert until the day of his public appearance to Israel.**

**And the child grew, and was strengthened in spirit, and he was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.**

**1 Tani, në atë ditë u shpall një dekret nga ana e Cezar Augustit, për të kryer regjistrimin e popullsisë të gjithë perandorisë.**

**Now it happened in those days, that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled.**

**And it came to pass in those days, there went forth a decree from Caesar Augustus, that all the world be enrolled --**

**2 Ky regjistrim qe i pari që u krye kur Kuirini ishte guvernatori i Sirisë.**

**This was the first enrollment made when Quirinius was governor of Syria.**

**this enrollment first came to pass when Cyrenius was governor of Syria --**

**3 Dhe të gjithë shkonin të regjistroheshin, secili në qytetin e vet.**

**All went to enroll themselves, everyone to his own city.**

**and all were going to be enrolled, each to his proper city,**

**4 Tani edhe Jozefi doli nga qyteti i Nazaretit të Galileës, për të shkuar në Jude, në qytetin e Davidit, që quhet Bethlehem, sepse ai ishte i shtëpisë dhe i familjes së Davidit,**

**Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David;**

**and Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, that is called Bethlehem, because of his being of the house and family of David,**

**5 për t'u regjistruar bashkë me Marinë, gruan e vet, me të cilën ishte martuar dhe që ishte shtatzënë.**

**to enroll himself with Mary, who was pledged to be married to him as wife, being great with child.**

**to enroll himself with Mary his betrothed wife, being with child.**

**6 Kështu, ndërsa ishin atje, asaj i erdhi koha të lindë.**

**It happened, while they were there, that the day had come that she should give birth.**

**And it came to pass, in their being there, the days were fulfilled for her bringing forth,**

- 7 Dhe ajo lindi djalin e saj të parëlindur, e mbështolli me pelena dhe e vendosi në një grazhd, sepse në han nuk kishte vend për ta.**

**She brought forth her firstborn son, and she wrapped him in bands of cloth, and laid him in a feeding trough, because there was no room for them in the inn.**

**and she brought forth her son -- the first-born, and wrapped him up, and laid him down in the manger, because there was not for them a place in the guest-chamber.**

- 8 Tani në po atë krahinë ishin disa barinj që rrinin jashtë, në fusha, dhe natën ruanin kopenë e tyre.**

**There were shepherds in the same country staying in the field, and keeping watch by night over their flock.**

**And there were shepherds in the same region, lodging in the field, and keeping the night-watches over their flock,**

- 9 Dhe ja, një engjëll i Zotit iu paraqit atyre dhe lavdia e Zotit shkëlqeu rreth tyre e ata i zuri një frikë e madhe.**

**Behold, an angel of the Lord stood by them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.**

**and lo, a messenger of the Lord stood over them, and the glory of the Lord shone around them, and they feared a great fear.**

- 10 Por engjëlli u tha atyre: "Mos druani, sepse unë po ju lajmëroj një gëzim të madh për të gjithë popullin;**

**The angel said to them, "Don't be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which will be to all the people.**

**And the messenger said to them, `Fear not, for lo, I bring you good news of great joy, that shall be to all the people --**

- 11 sepse sot në qytetin e Davidit lindi për ju një Shpëtimtar, që është Krishti, Zoti.**

**For there is born to you, this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord.**

**because there was born to you to-day a Saviour -- who is Christ the Lord -- in the city of David,**

- 12 Dhe kjo do t'ju vlejë si shenjë: ju do të gjeni një fëmijë të mbështjellur me pelena, të shtrirë në një grazhd".**

**This is the sign to you: you will find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a feeding trough."**

**and this [is] to you the sign: Ye shall find a babe wrapped up, lying in the manger.`**

- 13 Dhe menjëherë engjëllit iu bashkua një shumicë e ushtrisë qiellore, që lëvdonte Perëndinë, duke thënë:**

**Suddenly, there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,**

**And suddenly there came with the messenger a multitude of the heavenly host, praising God, and saying,**

**14 "Lavdi Perëndisë në vendet më të larta, dhe paqe mbi tokë njerëzve mbi të cilët qëndron mirëdashja e tij!"**

**"Glory to God in the highest, On earth peace, good will toward men."**

**`Glory in the highest to God, and upon earth peace, among men -- good will.`**

**15 Dhe ndodhi që, kur engjëjt u larguan prej tyre për t'u kthyer në qiell, barinjtë i thanë njeri tjetrit: "Le të shkojmë deri në Bethlehem për të parë ç'ka ndodhur dhe ç'na bëri të ditur Zoti".**

**It happened, when the angels went away from them into the sky, that the shepherds said one to another, "Let`s go to Bethlehem, now, and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us."**

**And it came to pass, when the messengers were gone away from them to the heavens, that the men, the shepherds, said unto one another, `We may go over indeed unto Bethlehem, and see this thing that hath come to pass, that the Lord did make known to us.`**

**16 Shkuan, pra, me nxitim dhe gjetën Marinë, Jozefin dhe fëmijën që ndodhej në një grazhd. They came with haste, and found both Mary and Joseph, and the baby lying in the feeding trough.**

**And they came, having hastened, and found both Mary, and Joseph, and the babe lying in the manger,**

**17 Mbasi e panë, përhapën ato që u ishte thënë për atë fëmijë.**

**When they saw it, they publicized widely the saying which was spoken to them about this child.**

**and having seen, they made known abroad concerning the saying spoken to them concerning the child.**

**18 Dhe të gjithë ata që i dëgjuan, u mrekulluan nga gjërat që u treguan barinjtë.**

**All who heard it wondered at the things which were spoken to them by the shepherds.**

**And all who heard, did wonder concerning the things spoken by the shepherds unto them;**

**19 Maria i ruante të gjitha këto fjalë, duke i medituuar në zemrën e saj.**

**But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.**

**and Mary was preserving all these things, pondering in her heart;**

**20 Dhe barinjtë u kthyen, duke përlëvduar dhe lavdëruar Perëndinë për të gjitha gjërat që kishin dëgjuar dhe parë, ashtu si u ishte thënë atyre.**

**The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken to them.**

**and the shepherds turned back, glorifying and praising God, for all those things they heard and saw, as it was spoken unto them.**



- 21 Dhe kur kaluan të tetë ditët, pas të cilave ai duhej rrethprerë, ia vunë emrin Jezus, emër të dhënë nga engjëlli para se ai të ngjizej në bark.**  
**When eight days were fulfilled for the circumcision of the child, his name was called JESUS, which was given by the angel before he was conceived in the womb.**  
**And when eight days were fulfilled to circumcise the child, then was his name called Jesus, having been so called by the messenger before his being conceived in the womb.**
- 22 Kur pastaj ishin plotësuar ditët e pastrimit të saj sipas ligjit të Moisiut, e çuan fëmijën në Jeruzalem për t'ia paraqitur Zotit,**  
**When the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord**  
**And when the days of their purification were fulfilled, according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem, to present to the Lord,**
- 23 ashtu siç është shkruar në ligjin e Zotit: "Çdo mashkull i parëlindur do të jetë thirrur shenjt për Zotin",**  
**(as it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord"),**  
**as it hath been written in the Law of the Lord, -- `Every male opening a womb shall be called holy to the Lord,`**
- 24 dhe për të ofruar flijim, siç është thënë në ligjin e Zotit, një çift turtujsh ose dy pëllumbash të rinj.**  
**and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."**  
**and to give a sacrifice, according to that said in the Law of the Lord, `A pair of turtledoves, or two young pigeons.`**
- 25 Dhe ja, në Jeruzalem ishte një njeri që quhej Simeon; Ky njeri ishte i drejtë dhe i përsipirtshëm dhe priste ngushëllimin e Izraelit; dhe Fryma e Shenjtë ishte mbi të.**  
**Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.**  
**And lo, there was a man in Jerusalem, whose name [is] Simeon, and this man is righteous and devout, looking for the comforting of Israel, and the Holy Spirit was upon him,**
- 26 Dhe në mënyrë hyjnore atij i qe zbuluar nga Fryma e Shenjtë se nuk do të vdiste para se të kishte parë Krishtin e Zotit.**  
**It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.**  
**and it hath been divinely told him by the Holy Spirit -- not to see death before he may see the Christ of the Lord.**
- 27 Ai pra, i shtyrë nga Fryma, erdhi në tempull; dhe, si prindërit i prunë fëmijën Jezus për të bërë me të ato që përshekruan ligji,**  
**He came in the Spirit into the temple. When the parents brought in the child, Jesus, that they might do concerning him according to the custom of the law,**  
**And he came in the Spirit to the temple, and in the parents bringing in the child Jesus, for their doing according to the custom of the law regarding him,**

- 28 ai e mori në krah e bekoi Perëndinë duke thënë:**  
then he received him into his arms, and blessed God, and said,  
then he took him in his arms, and blessed God, and he said,
- 29 "Tani, o Zot, lejo që shërbëtori yt të vdesë në paqe, sipas fjalës sate,**  
"Now let you your servant depart, Lord, According to your word, in peace;  
`Now Thou dost send away Thy servant, Lord, according to Thy word, in peace,
- 30 sepse sytë e mi e panë shpëtimin tënd**  
For my eyes have seen your salvation,  
because mine eyes did see Thy salvation,
- 31 që ti e përgatite përpara gjithë popujve:**  
Which you have prepared before the face of all peoples;  
which Thou didst prepare before the face of all the peoples,
- 32 dritën për të ndriçuar kombet dhe lavdinë e popullit tënd, Izraelit".**  
A light for revelation to the Gentiles, The glory of your people Israel."  
a light to the uncovering of nations, and the glory of Thy people Israel.`
- 33 Dhe Jozefi e nëna e fëmijës mrrekulloheshin për gjërat që thuheshin për të.**  
Joseph and his mother were marveling at the things which were spoken concerning him,  
And Joseph and his mother were wondering at the things spoken concerning him,
- 34 Pastaj Simeoni i bekoi dhe i tha Marisë, nënës së tij: "Ja, ky është vënë për rënien dhe për ngritjen e shumë vetave në Izrael dhe për të qenë shenjë kundërshtimesh,**  
and Simeon blessed them, and said to Mary, his mother, "Behold, this child is set for the falling and the rising of many in Israel, and for a sign which is spoken against.  
and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, `Lo, this [one] is set for the falling and rising again of many in Israel, and for a sign spoken against --
- 35 edhe ty vetë një shpatë do të ta tejshpojë shpirtin, që të zbulohen mendimet e shumë zemrave".**  
Yes, a sword will pierce through your own soul, that thoughts out of many hearts may be revealed."  
(and also thine own soul shall a sword pass through) -- that the reasonings of many hearts may be revealed.`
- 36 Aty ishte edhe Ana, një profeteshë, bija e Fanuelit, nga fisit i Aserit, e cila ishte shumë e kaluar në moshë, që kishte jetuar mbas virgjërisë së saj shtatë vjet me burrin.**  
There was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity,  
And there was Anna, a prophetess, daughter of Phanuel, of the tribe of Asher, she was much advanced in days, having lived with an husband seven years from her virginity,

- 37** Ajo ishte e ve dhe, megjithse ishte tetëdhjetë e katër vjeçe, nuk largohej kurrë nga tempulli duke i shërbyer Perëndisë natë e ditë me agjërime dhe lutje.  
and she had been a widow for about eighty-four years), who didn't depart from the temple, worshipping with fastings and petitions night and day.  
and she [is] a widow of about eighty-four years, who did depart not from the temple, with fasts and supplications serving, night and day,
- 38** Edhe ajo erdhi në atë moment, lavdëroi Zotin dhe u fliste për këtë fëmijë të gjithë atyre që prisnin çlirimin në Jeruzalem.  
Coming up at that very hour, she gave thanks to the Lord, and spoke of him to all those who were looking for redemption in Jerusalem.  
and she, at that hour, having come in, was confessing, likewise, to the Lord, and was speaking concerning him, to all those looking for redemption in Jerusalem.
- 39** Dhe mbasi i kryen të gjitha ato që i takonin sipas ligjit të Zotit, u kthyen në Galile, në qytetin e tyre, Nazaret.  
When they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city, Nazareth.  
And when they finished all things, according to the Law of the Lord, they turned back to Galilee, to their city Nazareth;
- 40** Ndërkaq fëmija rritej dhe forcohej në frymë, duke qenë plot dituri; dhe hiri i Perëndisë ishte mbi të.  
The child grew, and grew strong in spirit, filled with wisdom, and the grace of God was on him.  
and the child grew and was strengthened in spirit, being filled with wisdom, and the grace of God was upon him.
- 41** Tani prindërit e tij shkonin çdo vit në Jeruzalem për festën e Pashkës.  
His parents went every year to Jerusalem at the feast of the Passover.  
And his parents were going yearly to Jerusalem, at the feast of the passover,
- 42** Dhe, kur ai i mbushi dymbëdhjetë vjeç, ata u ngjitën në Jeruzalem, sipas zakonit të  
When he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast,  
and when he became twelve years old, they having gone up to Jerusalem, according to the custom of the feast,
- 43** Dhe si u përmbushën ato ditë, kur ata u kthyen, fëmija Jezus ndënji në Jeruzalem; por Jozefi dhe e ëma e tij nuk e dinin.  
and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy, Jesus, stayed behind in Jerusalem. Joseph and his mother didn't know it,  
and having finished the days, in their returning the child Jesus remained behind in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know,

**44 Duke menduar se ai ishte në shoqëri, ata bënë një ditë rrugë, pastaj filluan ta kërkojnë midis farefisit dhe të njohurve;**

**but supposing him to be in the company, they went a day`s journey, and they looked for him among their relatives and acquaintances.**

**and, having supposed him to be in the company, they went a day`s journey, and were seeking him among the kindred and among the acquaintances,**

**45 dhe, duke qenë se nuk e gjetën, u kthyen në Jeruzalem për ta kërkuar.**

**When they didn`t find him, they returned to Jerusalem, looking for him.**

**and not having found him, they turned back to Jerusalem seeking him.**

**46 Dhe ndodhi që, pas tri ditësh, e gjetën në tempull, të ulur në mes të dijetarëve, duke i dëgjuar dhe duke u bërë atyre pyetje.**

**It happened, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them, and asking them questions.**

**And it came to pass, after three days, they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them and questioning them,**

**47 Dhe të gjithë ata që e dëgjonin, habiteshin nga zgjuarësia e tij dhe nga përgjigjet e tij.**

**All who heard him were amazed at his understanding and his answers.**

**and all those hearing him were astonished at his understanding and answers.**

**48 Dhe, kur ata e panë, mbetën të habitur, dhe e ëma i tha: "Bir, pse na e bërë këtë? Ja, yt atë dhe unë, në ankth, po të kërkonim!".**

**When they saw him, they were astonished, and his mother said to him, "Son, why have you treated us this way? Behold, your father and I were anxiously looking for you."**

**And, having seen him, they were amazed, and his mother said unto him, `Child, why didst thou thus to us? lo, thy father and I, sorrowing, were seeking thee.`**

**49 Por ai u tha atyre: "Përse më kërkonit? A nuk e dinit se më duhet të merrem me punët e Atit tim?".**

**He said to them, "Why were you looking for me? Didn`t you know that I must be in my Father`s house?"**

**And he said unto them, `Why [is it] that ye were seeking me? did ye not know that in the things of my Father it behoveth me to be?`**

**50 Por ata nuk i kuptuan fjalët që ai u tha atyre.**

**They didn`t understand the saying which he spoke to them.**

**and they did not understand the saying that he spake to them,**

**51 Dhe ai zbriti bashkë me ta, u kthye në Nazaret dhe i bindej atyre. E ëma i ruante të gjitha këto fjalë në zemrën e saj.**

**He went down with them, and came to Nazareth. He was subject to them, and his mother kept all these sayings in her heart.**

**and he went down with them, and came to Nazareth, and he was subject to them, and his mother was keeping all these sayings in her heart,**

- 52 Dhe Jezusi rritej në dituri, në shtat dhe në hir përpara Perëndisë dhe njerëzve.**  
**Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.**  
**and Jesus was advancing in wisdom, and in stature, and in favour with God and men.**
- 1 Tani në vitin e pesëmbëdhjetë të mbretërimit të Tiberit Cezar, kur Ponc Pilati ishte qeveritari i Judesë, Herodi tetrarku i Galilesë, i vëllai, Filipi, tetrarku i Itureas dhe i krahinës së Trakonitidës dhe Lizania tetrarku i Abilenës,**  
**Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,**  
**And in the fifteenth year of the government of Tiberius Caesar -- Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod tetrarch of Galilee, and Philip his brother, tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene --**
- 2 nën kryepriiftërinjtë Ana dhe Kajfa, fjala e Perëndisë iu drejtua Gjonit, birit të Zakarias, në shkretëtirë.**  
**in the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John, the son of Zacharias, in the wilderness.**  
**Annas and Caiaphas being chief priests -- there came a word of God unto John the son of Zacharias, in the wilderness,**
- 3 Atëherë ai e përshkoi gjithë krahinën përreth Jordanit, duke predikuar një pagëzim pendimi për faljen e mëkateve,**  
**He came into all the region around the Jordan, preaching the baptism of repentance to remission of sins.**  
**and he came to all the region round the Jordan, proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,**
- 4 ashtu siç është shkruar në librin e fjalëve të profetit Isaia, që thotë: "Ja zëri i njërit që bërtet në shkretirë: Përgatitni udhën e Zotit, drejtoni shtigjet e tij!**  
**As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, "The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord. Make his paths straight.**  
**as it hath been written in the scroll of the words of Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths;**
- 5 Çdo luginë të jetë e mbushur dhe çdo mal e kodër të jetë sheshuar; vendet dredha-dredha të drejtohen dhe rrugët e vështira të sheshohen**  
**Every valley will be filled. Every mountain and hill will be brought low. The crooked will become straight, And the rough ways smooth.**  
**every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be made low, and the crooked shall become straightness, and the rough become smooth ways;**
- 6 dhe çdo mish do të shohë shpëtimin e Perëndisë".**  
**All flesh will see God`s salvation.`"**  
**and all flesh shall see the salvation of God.`"**

- 7 Ai, pra, u thoshte turmave që shkonin të pagëzoheshin prej tij: "Pjellë nepërkash, kush ju ka mesuar t'i arratiseni zemërimit që po vjen?  
He said therefore to the multitudes who went out to be baptized by him, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?  
Then said he to the multitudes coming forth to be baptised by him, `Brood of vipers! who did prompt you to flee from the coming wrath?**
- 8 Bëni, pra, fryte të denja pendimi dhe mos filloni të thoni brenda jush: &quot;Ne kemi Abrahamin për Atë&quot;, sepse unë po ju them se Perëndia mund t'i nxjerrë fëmijë Abrahamit edhe nga këta gurë.  
Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and don` t begin to say among yourselves, `We have Abraham for our father;` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones!  
make, therefore, fruits worthy of the reformation, and begin not to say within yourselves, We have a father -- Abraham; for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham;**
- 9 Tashmë sëpata u vu në rrënjë të pemëve; çdo pemë që nuk jep fryt të mirë do të pritët dhe do të hidhet në zjarr".  
Even now the ax also lies at the root of the trees. Every tree therefore that doesn` t bring forth good fruit is cut down, and thrown into the fire."  
and already also the axe unto the root of the trees is laid, every tree, therefore, not making good fruit is cut down, and to fire it is cast.`**
- 10 Dhe turmat e pyesnin, duke thënë: "Dhe ne, pra, ç'të bëjmë?".  
The multitudes asked him, "What then must we do?"  
And the multitudes were questioning him, saying, `What, then, shall we do?`**
- 11 Atëherë ai, duke përgjigjur, u tha atyre: "Ai që ka dy tunika le t'i ndajë me atë që s'ka, dhe ai që ka të hajë le të veprojë po kështu".  
He answered them, "He who has two coats, let him give to him who has none. He who has food, let him do likewise."  
and he answering saith to them, `He having two coats -- let him impart to him having none, and he having victuals -- in like manner let him do.`**
- 12 Tani erdhën edhe disa tagrambledhës që të pagëzohen dhe e pyetën: "Mësues, ç'duhet të bëjmë?".  
Tax collectors also came to be baptized, and they said to him, "Teacher, what must we do?"  
And there came also tax-gatherers to be baptised, and they said unto him, `Teacher, what shall we do?`**
- 13 Dhe ai u tha atyre: "Mos vilni asgjë më tepër nga sa ju është urdhëruar".  
He said to them, "Extort no more than that which is appointed you."  
and he said unto them, `Exact no more than that directed you.`**

- 14 Edhe ushtarët e pyetën duke thënë: "Dhe ne, ç'duhet të bëjmë?". Dhe ai u tha atyre: "Mos i bëni shantazh asnjëri, mos i bëni akuza të rreme kurrkujt dhe jini të kënaqur me pagën tuaj!".**

**Soldiers also asked him, saying, "What about us? What must we do?" He said to them, "Extort from no one by violence, neither accuse anyone wrongfully. Be content with your wages."**

**And questioning him also were those warring, saying, `And we, what shall we do?` and he said unto them, `Do violence to no one, nor accuse falsely, and be content with your wages.`**

- 15 Dhe populli ishte në pritje dhe të gjithë pyesnin në zemrat e veta nëse Gjoni ishte Krishti vetë.**

**As the people were in expectation, and all men reasoned in their hearts concerning John, whether perhaps he was the Christ,**

**And the people are looking forward, and all are reasoning in their hearts concerning John, whether or not he may be the Christ;**

- 16 Gjoni u përgjigj duke u thënë të gjithëve: "Unë ju pagëzoj me ujë; por vjen ai që është më i fortë nga unë, të cilit unë nuk jam i denjë as t'ia zgjidh lidhëset e sandaleve; ai do t'ju pagëzojë me Frymën e Shenjtë dhe me zjarr.**

**John answered them all, "I indeed baptize you with water, but he comes who is mightier than I, the latchet of whose sandals I am not worthy to loosen. He will baptize you in the Holy Spirit and fire,**

**John answered, saying to all, `I indeed with water do baptise you, but he cometh who is mightier than I, of whom I am not worthy to loose the latchet of his sandals -- he shall baptise you with the Holy Spirit and with fire;**

- 17 Ai mban në dorë lopatën e vet, për ta pastruar krejt lëmin e vet dhe për të mbledhur grurin në hambarin e tij, por bykun do ta djegë me zjarr që nuk shuhet".**

**whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor, and will gather the wheat into his barn; but he will burn up the chaff with unquenchable fire."**

**whose winnowing shovel [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather the wheat to his storehouse, and the chaff he will burn with fire**

- 18 Kështu ai e ungjillizonte popullin duke e këshilluar me shumë mënyra të tjera.**

**Then with many other exhortations he preached good news to the people,**

**And, therefore, indeed with many other things, exhorting, he was proclaiming good news to the people,**

- 19 Por Herodi, tetraku, mbasi u qortua prej tij për shkak të Herodiadës, gruas së vëllait të tij Filipit, dhe për të gjitha mbrapshtitë që ai kishte kryer,**

**but Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias, his brother`s wife, and for all the evil things which Herod had done,**

**and Herod the tetrarch, being reproved by him concerning Herodias the wife of Philip his brother, and concerning all the evils that Herod did,**

- 20 U shtoi të gjitha të tjerave edhe këtë, domethënë e futi Gjonin në burg.**  
added this also to them all, that he shut up John in prison.  
added also this to all, that he shut up John in the prison.
- 21 Tani, si u pagëzua gjithë populli, edhe Jezusi u pagëzua; dhe ndërsa po lutej, qielli u hap**  
Now it happened, when all the people were baptized, that, Jesus also having been baptized, and praying, the sky was opened,  
And it came to pass, in all the people being baptised, Jesus also being baptised, and praying, the heaven was opened,
- 22 dhe Fryma e Shenjtë zbriti mbi të, në trajtën trupore si të pëllumbit, dhe nga qielli erdhi një zë, që thoshte: "Ti je Biri im i dashur, në ty unë jam kënaqur!"**  
and the Holy Spirit descended in a bodily form, as a dove, on him, and a voice came out of the sky, saying "You are my beloved Son. In you I am well pleased."  
and the Holy Spirit came down in a bodily appearance, as if a dove, upon him, and a voice came out of heaven, saying, `Thou art My Son -- the Beloved, in thee I did delight.`
- 23 Dhe Jezusi ishte rreth tridhjetë vjeç; dhe e pandehnin se ishte bir i Jozefit, bir i Elit;**  
Jesus himself, when he began to teach, was about thirty years old, being the son (as was supposed) of Joseph, the son of Heli,  
And Jesus himself was beginning to be about thirty years of age, being, as was supposed, son of Joseph,
- 24 bir i Mathatit, bir i Levit, bir i Melkit, bir i Janas, bir i Jozefit;**  
the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph,  
the [son] of Eli, the [son] of Matthat, the [son] of Levi, the [son] of Melchi, the [son] of Janna, the [son] of Joseph,
- 25 bir i Matathias, bir i Amosit, bir i Naumit, bir i Eslit, bir i Nagait;**  
the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai,  
the [son] of Mattathias, the [son] of Amos, the [son] of Naum, the [son] of Esli,
- 26 bir i Maathit, bir i Matathias, bir i Semeit, bir i Jozefit, bir i Judës;**  
the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Joseph, the son of Judah,  
the [son] of Naggai, the [son] of Maath, the [son] of Mattathias, the [son] of Semei, the [son] of Joseph, the [son] of Juda,
- 27 bir i Joannas, bir i Resas, bir i Zorobabelit, bir i Salatielit, bir i Nerit;**  
the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri,  
the [son] of Joanna, the [son] of Rhesa, the [son] of Zerubbabel, the [son] of Shealtiel,



- 28 bir i Melkit, bir i Adit, bir i Kosamit, bir i Elmodamit, bir i Erit;**  
the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmodam, the son of Er,  
the [son] of Neri, the [son] of Melchi, the [son] of Addi, the [son] of Cosam, the [son] of  
Elmodam, the [son] of Er,
- 29 bir i Joseut, bir i Eliezerit, bir i Iorimit, bir i Mathatit, bir i Levit;**  
the son of Josa, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,  
the [son] of Jose, the [son] of Eliezer, the [son] of Jorim, the [son] of Matthat,
- 30 bir i Simeonit, bir i Judës, bir i Jozefit, bir i Jonanit, bir i Eliakimit;**  
the son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonan, the son of  
Eliakim,  
the [son] of Levi, the [son] of Simeon, the [son] of Juda, the [son] of Joseph, the [son] of  
Jonan, the [son] of Eliakim,
- 31 bir i Meleas, bir i Menas, bir i Matathas, bir i Natanit, bir i Davidit;**  
the son of Melea, the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of  
David,  
the [son] of Melea, the [son] of Mainan, the [son] of Mattatha, the [son] of Nathan,
- 32 bir i Jeseut, bir i Obedit, bir i Boozit, bir i Salmonit, bir i Naasonit;**  
the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of  
Nahshon,  
the [son] of David, the [son] of Jesse, the [son] of Obed, the [son] of Booz, the [son] of  
Salmon, the [son] of Nahshon,
- 33 bir i Aminadabit, bir i Aramit, bir i Esromit, bir i Faresit, bir i Judës;**  
the son of Amminadab, the son of Aram, the son of Joram, the son of Hezron, the son of  
Perez, the son of Judah,  
the [son] of Amminadab, the [son] of Aram, the [son] of Esrom, the [son] of Pharez,
- 34 bir i Jakobit, bir i Isakut, bir i Abrahamit, bir i Tares, bir i Nakorit;**  
the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of  
Nahor,  
the [son] of Judah, the [son] of Jacob, the [son] of Isaac, the [son] of Abraham, the [son]  
of Terah, the [son] of Nahor,
- 35 bir i Serukut, bir i Ragaut, bir i Pelekut, bir i Eberit, bir i Selës;**  
the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah  
the [son] of Serug, the [son] of Reu, the [son] of Peleg, the [son] of Eber,
- 36 bir i Kainanit, bir i Arfaksadit, bir i Semit, bir i Noeut, bir i Lamekut;**  
the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of  
Lamech,  
the [son] of Salah, the [son] of Cainan, the [son] of Arphaxad, the [son] of Shem, the [son]  
of Noah, the [son] of Lamech,

- 37** bir i Mathusalës, bir i Enokut, bir i Jaredit, bir i Mahalaleelit, bir i Kainanit;  
the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the son of Cainan,  
the [son] of Methuselah, the [son] of Enoch, the [son] of Jared, the [son] of Mahalaleel,
- 38** bir i Enosit, bir i Setit, bir i Adamit, i Perëndisë.  
the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.  
the [son] of Cainan, the [son] of Enos, the [son] of Seth, the [son] of Adam, the [son] of God.
- 1** Dhe Jezusi, plot me Frymën e Shenjtë, u kthye nga Jordani dhe Fryma e çoi në  
Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness  
And Jesus, full of the Holy Spirit, turned back from the Jordan, and was brought in the Spirit to the wilderness,
- 2** ku për dyzet ditë e tundoj djalli; gjatë atyre ditëve ai nuk hëngri asgjë, por kur ato kaluan, e mori uria.  
for forty days, being tempted by the devil. He ate nothing in those days. Afterward, when they were completed, he was hungry.  
forty days being tempted by the Devil, and he did not eat anything in those days, and they having been ended, he afterward hungered,
- 3** Dhe djalli i tha: "Nëse je Biri i Perëndisë, i thuaj këtij guri të bëhet bukë".  
The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become bread."  
and the Devil said to him, "If Son thou art of God, speak to this stone that it may become bread."
- 4** Por Jezusi u përgjigj duke thënë: "Është shkruar: &quot;Njeriu nuk do të rrojë vetëm me bukë, por me çdo fjalë të Perëndisë&quot;".  
Jesus answered him, saying, "It is written, 'Man will not live by bread alone, but by every word of God.'"  
And Jesus answered him, saying, 'It hath been written, that, not on bread only shall man live, but on every saying of God.'
- 5** Pastaj djalli e çoi në një mal të lartë dhe, për një çast, i tregoi të gjitha mbretëritë e botës.  
The devil, leading him up on a high mountain, showed him all the kingdoms of the inhabited world in a moment of time.  
And the Devil having brought him up to an high mountain, shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time,
- 6** Dhe djalli i tha: "Unë do të të jap gjithë pushtetin e këtyre mbretërive dhe lavdinë e tyre, sepse m'u dha mua në dorë dhe unë ia jap kujt të dua.  
The devil said to him, "I will give you all this authority, and their glory, for it has been delivered to me; and I give it to whomever I want.  
and the Devil said to him, 'To thee I will give all this authority, and their glory, because to me it hath been delivered, and to whomsoever I will, I do give it;

- 7** Në qoftë se ti, pra, duke rënë përmbys, më adhuron, do të jetë krejt jotja".  
If you therefore will worship before me, it will all be yours."  
thou, then, if thou mayest bow before me -- all shall be thine.`
- 8** Por Jezusi, duke u përgjigjur, i tha: "Largohu prej meje, Satana. Është shkruar: &quot;Adhuro Zotin, Përëndinë tënd dhe shërbeji vetëm atij&quot;".  
Jesus answered him, "Get behind me Satan! For it is written, `You will worship the Lord your God, and him only will you serve.`"  
And Jesus answering him said, `Get thee behind me, Adversary, for it hath been written, Thou shalt bow before the Lord thy God, and Him only thou shalt serve.`
- 9** Pastaj e çoi në Jeruzalem, e vuri në majë të tempullit, në cep, dhe i tha: "Nëse je Biri i Perëndisë, hidhu poshtë që këtej;  
He led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, "If you are the Son of God, cast yourself down from here,  
And he brought him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, `If the Son thou art of God, cast thyself down hence,
- 10** sepse është shkruar: &quot;Ai do t'u urdhërojë engjëjve të vet rreth teje të të ruajnë.  
for it is written, `He will give his angels charge concerning you, to guard you;`  
for it hath been written -- To His messengers He will give charge concerning thee, to guard over thee,
- 11** Dhe ata do të të mbajnë mbi duart e tyre që këmba jote të mos ndeshë me asnjë gur&quot;".  
and, `On their hands they will bear you up, Lest perhaps you dash your foot against a stone.`"  
and -- On hands they shall bear thee up, lest at any time thou mayest dash against a stone thy foot.`
- 12** Dhe Jezusi u përgjigj dhe i tha: "Është thënë: &quot;Mos e tundo Zotin, Perëndinë tënd&quot;".  
Jesus answering, said to him, "It has been said, `You shall not tempt the Lord your God.`"  
And Jesus answering said to him -- `It hath been said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`
- 13** Dhe kur djalli i mbaroi të gjitha tundimet, u largua prej tij, për një farë kohe.  
When the devil had completed every temptation, he departed from him for awhile.  
And having ended all temptation, the Devil departed from him till a convenient season.
- 14** Dhe Jezusi, në fuqinë e Frymës, u kthye në Galile dhe fama e tij u përhap në mbarë krahinën përreth.  
Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and news about him spread through all the surrounding area.  
And Jesus turned back in the power of the Spirit to Galilee, and a fame went forth through all the region round about concerning him,

- 15 Dhe ai mësonte në sinagogat e tyre, i nderuar nga të gjithë.  
He taught in their synagogues, being glorified by all.  
and he was teaching in their synagogues, being glorified by all.**
- 16 Pastaj erdhi në Nazaret, ku ishte rritur, dhe si e kishte zakon ditën e shtunë, hyri në sinagogë dhe u ngrit për të lexuar.  
He came to Nazareth, where he had been brought up. He entered, as was his custom, into the synagogue on the Sabbath day, and stood up to read.  
And he came to Nazareth, where he hath been brought up, and he went in, according to his custom, on the sabbath-day, to the synagogue, and stood up to read;**
- 17 I dhanë në dorë librin e profetit Isaia; e hapi dhe gjeti vendin ku ishte shkruar:  
The book of the prophet Isaiah was handed to him. He opened the book, and found the place where it was written,  
and there was given over to him a roll of Isaiah the prophet, and having unfolded the roll, he found the place where it hath been written:**
- 18 "Fryma e Zotit është mbi mua, sepse ai më vajosi për të ungjillizuar të varfërit; ai më dërgoi për të shëruar ata që e kanë zemrën të thyer, për të shpallur çlirimin e të burgosurve dhe kthimin e të parit të verbërve, për të çliruar përsëri të shtypurit,  
"The Spirit of the Lord is on me, Because he anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to heal the brokenhearted, To proclaim release to the captives, Recovering of sight to the blind, To deliver those who are crushed,  
`The Spirit of the Lord [is] upon me, Because He did anoint me; To proclaim good news to the poor, Sent me to heal the broken of heart, To proclaim to captives deliverance, And to blind receiving of sight, To send away the bruised with deliverance,**
- 19 dhe për të predikuar vitin e pranueshëm të Zotit".  
And to proclaim the acceptable year of the Lord."  
To proclaim the acceptable year of the Lord.`**
- 20 Pastaj, si e mbylli librin dhe ia dha shërbyesit, u ul; dhe sytë e të gjithëve në sinagogë u drejtuan mbi të.  
He closed the book, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fastened on him.  
And having folded the roll, having given [it] back to the officer, he sat down, and the eyes of all in the synagogue were gazing on him.**
- 21 Atëherë ai nisi të thotë: "Sot ky Shkrim u përmbush në veshët tuaja".  
He began to tell them, "Today, this scripture has been fulfilled in your hearing."  
And he began to say unto them -- `To-day hath this writing been fulfilled in your ears;`**
- 22 Dhe të gjithë jepnin dëshmi dhe mrekulloheshin për fjalët e hirit që dilnin nga goja e tij, dhe thoshnin: "Po ky, a nuk është biri i Jozefit?"  
All testified about him, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth, and they said, "Isn't this Joseph's son?"  
and all were bearing testimony to him, and were wondering at the gracious words that are coming forth out of his mouth, and they said, `Is not this the son of Joseph?`**

**23 Dhe ai u tha atyre: "Me siguri ju do të më përmendni fjalën e urtë: "Mjek, shëro veten tënde"; të gjitha ato që dëgjuam se u bënë në Kapernaum, bëji edhe këtu në atdheun tënd".**

**He said to them, "Doubtless you will tell me this parable, `Physician, heal yourself. Whatever we have heard done at Capernaum, do also here in your hometown.`"**

**And he said unto them, `Certainly ye will say to me this simile, Physician, heal thyself; as great things as we heard done in Capernaum, do also here in thy country;`**

**24 Por ai tha: "Në të vërtetë po ju them se asnjë profet nuk mirëpritet në atdheun e vet.**

**He said, "Most assuredly I tell you, no prophet is acceptable in his hometown.**

**and he said, `Verily I say to you -- No prophet is accepted in his own country;**

**25 Në të vërtetë po ju them se në kohën e Elias, kur qielli u mbyll për tre vjet e gjashtë muaj dhe u bë një uri e madhe në gjithë vendin, ishin shumë të veja në Izrael;**

**But truly I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the the sky was shut up three years and six months, when a great famine came over all the land.**

**and of a truth I say to you, Many widows were in the days of Elijah, in Israel, when the heaven was shut for three years and six months, when great famine came on all the land,**

**26 e megjithatë tek asnjëra nga ato nuk u dërgua Elia, përveç se te një grua e ve në Sareptë të Sidonit.**

**Elijah was sent to none of them, except only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow.**

**and unto none of them was Elijah sent, but -- to Sarepta of Sidon, unto a woman, a widow;**

**27 Dhe në kohën e profetit Elize kishte shumë lebrozë në Izrael; megjithatë asnjë prej tyre nuk u pastrua, përveç Naamanit Sirian".**

**There were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed, except Naaman, the Syrian."**

**and many lepers were in the time of Elisha the prophet, in Israel, and none of them was cleansed, but -- Naaman the Syrian.`**

**28 Kur i dëgjuan këto fjalë, të gjithë ata që ishin në sinagogë u zemëruan shumë.**

**They were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things;**

**And all in the synagogue were filled with wrath, hearing these things,**

**29 Dhe u ngritën, e dëbuan nga qyteti dhe e çuan deri në buzë të majës së malit, mbi të cilin ishte ndërtuar qyteti i tyre, për ta hedhur poshtë.**

**and they rose up, and threw him out of the city, and led him to the brow of the hill that their city was built on, that they might throw him off the cliff.**

**and having risen, they put him forth without the city, and brought him unto the brow of the hill on which their city had been built -- to cast him down headlong,**

**30 Por ai, duke kaluar përmes tyre, u largua.**

**But he, passing through the midst of them, went his way.**

**and he, having gone through the midst of them, went away.**

- 31 Pastaj zbriti në Kapernaum, qytet i Galilesë, dhe i mësonte njerëzit ditët e shtuna.**  
**He came down to Capernaum, a city of Galilee. He was teaching them on the Sabbath day,**  
**And he came down to Capernaum, a city of Galilee, and was teaching them on the sabbaths,**
- 32 Dhe ata habiteshin nga mësimi i tij, sepse fjala e tij ishte me autoritet.**  
**and they were astonished at his teaching, for his word was with authority.**  
**and they were astonished at his teaching, because his word was with authority.**
- 33 Në sinagogë ishte një njeri që ishte pushtuar me frymën e një demoni të ndyrë. Ai bërtiti me zë të lartë duke thënë:**  
**In the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice,**  
**And in the synagogue was a man, having a spirit of an unclean demon, and he cried out with a great voice,**
- 34 "Ah, ç'ka mes nesh dhe teje, o Jezus Nazareas? A erdhe të na shkatërrosh? Unë e di se kush je ti: i Shenjti i Perëndisë!".**  
**saying, "Ah! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God!"**  
**saying, `Away, what -- to us and to thee, Jesus, O Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`**
- 35 Por Jezusi e qortoi duke thënë: "Hesht dhe dil prej tij!". Dhe demoni, pasi e përplasi përpara tyre, doli prej tij pa i bërë asgjë të keqe.**  
**Jesus rebuked him, saying, "Be silent, and come out of him!" When the demon had thrown him down in their midst, he came out of him, having done him no harm.**  
**And Jesus did rebuke him, saying, `Be silenced, and come forth out of him;` and the demon having cast him into the midst, came forth from him, having hurt him nought;**
- 36 Atëherë të gjithë i pushtoi habia dhe i thoshin njëri-tjetrit: "Ç'fjalë është kjo, vallë? Ai urdhëron me autoritet dhe pushtet frymërat e ndyra dhe ata dalin!".**  
**Amazement came on all, and they spoke together, one with another, saying, "What is this word? For with authority and power he commands the unclean spirits, and they come out!"**  
**and amazement came upon all, and they were speaking together, with one another, saying, `What [is] this word, that with authority and power he doth command the unclean spirits, and they come forth?`**
- 37 Dhe fama e tij përhapej në çdo vend të krahinës përreth.**  
**News about him went forth into every place of the surrounding region.**  
**and there was going forth a fame concerning him to every place of the region round**
- 38 Mbasi doli nga sinagoga, Jezusi hyri në shtëpinë e Simonit. Vjehrrën e Simonit e kishin zënë ethe të forta; dhe ata e lutën për të.**  
**He rose up from the synagogue, and entered into Simon`s house. Simon`s mother-in-law was afflicted with a great fever, and they begged him for her.**  
**And having risen out of the synagogue, he entered into the house of Simon, and the mother-in-law of Simon was pressed with a great fever, and they did ask him about her,**

- 39** Ai u përkul mbi të, qortoi ethet dhe ato e lëshuan; dhe ajo u ngrit menjëherë dhe filloi t'u shërbejë.

He stood over her, and rebuked the fever; and it left her. Immediately she rose up and ministered to them.

and having stood over her, he rebuked the fever, and it left her, and presently, having risen, she was ministering to them.

- 40** Kur perëndoi dielli, të gjithë ata që kishin të sëmurë me sëmundje të ndryshme i prunë tek ai; dhe ai i shëroi duke vënë duart mbi secilin prej tyre.

When the sun was setting, all those who had any sick with various diseases brought them to him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

And at the setting of the sun, all, as many as had any ailing with manifold sicknesses, brought them unto him, and he on each one of them [his] hands having put, did heal

- 41** Prej shumë vetëve dilnin demonë që bërtitnin dhe thoshnin: "Ti je Krishti, Biri i Perëndisë". Por ai i qortonte dhe nuk i lejonte të flisnin, sepse ata e dinin se ai ishte Demons also came out from many, crying out, and saying, "You are the Christ, the Son of God!" Rebuking them, he didn't allow them to speak, because they knew that he was the Christ.

And demons also were coming forth from many, crying out and saying -- `Thou art the Christ, the Son of God;` and rebuking, he did not suffer them to speak, because they knew him to be the Christ.

- 42** Kur zbardhi drita ai doli dhe shkoi në një vend të pabanuar. Por turmat e kërkonin dhe e arritën; dhe e mbanin që të mos largohej prej tyre.

When it was day, he came out and went into an uninhabited place, and the multitudes looked for him, and came to him, and held on to him, so that he wouldn't go away from them.

And day having come, having gone forth, he went on to a desert place, and the multitudes were seeking him, and they came unto him, and were staying him -- not to go on from them,

- 43** Por ai u tha atyre: "Më duhet ta shpall lajmin e mirë të mbretërisë së Perëndisë edhe në qytete të tjera, sepse për këtë jam dërguar".

But he said to them, "I must preach the good news of the kingdom of God to the other cities also; for this reason I have been sent."

and he said unto them -- `Also to the other cities it behoveth me to proclaim good news of the reign of God, because for this I have been sent;`

- 44** Dhe ai predikonte nëpër sinagoga të Galilesë.

He was preaching in the synagogues of Galilee.

and he was preaching in the synagogues of Galilee.

- 1 Dhe ndodhi që Jezusi, kur po ndodhej në bregun e liqenit të Gjenezaretit e ndërsa turma po shtyhej rreth tij për të dëgjuar fjalën e Perëndisë,**  
**Now it happened, while the multitude pressed on him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret.**  
**And it came to pass, in the multitude pressing on him to hear the word of God, that he was standing beside the lake of Gennesaret,**
- 2 pa dy barka të lidhura në breg të liqenit, nga të cilat kishin dalë peshkatarët dhe po lanin rrjetat.**  
**He saw two boats standing by the lake, but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets.**  
**and he saw two boats standing beside the lake, and the fishers, having gone away from them, were washing the nets,**
- 3 Atëherë hyri në një nga ato barka, në atë që ishte e Simonit, dhe iu lut që të largohej pak nga bregu. U ul dhe mësonte turmat nga barka.**  
**He entered into one of the boats, which was Simon`s, and asked him to put out a little from the land. He sat down and taught the multitudes out of the boat.**  
**and having entered into one of the boats, that was Simon`s, he asked him to put back a little from the land, and having sat down, was teaching the multitudes out of the boat.**
- 4 Dhe kur mbaroi së foluri i tha Simonit: "Shko në të thella, dhe hidhni rrjetat tuaja për të zënë peshk".**  
**When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and let down your nets for a catch."**  
**And when he left off speaking, he said unto Simon, `Put back to the deep, and let down your nets for a draught;`**
- 5 Dhe Simoni, duke u përgjigjur, i tha: "Mësues, u munduam gjithë natën dhe nuk zëmë asgjë; por, për fjalën tënde, do ta hedh rrjetën.**  
**Simon answered him, "Master, we worked all night, and took nothing; but at your word I will let down the net."**  
**and Simon answering said to him, `Master, through the whole night, having laboured, we have taken nothing, but at thy saying I will let down the net.`**
- 6 Dhe, si bënë kështu, zunë një sasi aq të madhe peshku, sa po shqyhej rrjeta.**  
**When they had done this, they caught a great multitude of fish, and their net was breaking,**  
**And having done this, they enclosed a great multitude of fishes, and their net was breaking,**
- 7 Atëherë u bënë shenjë shokëve të tyre që ishin në barkën tjetër, që të vinin e t'i ndihmonin. Dhe ata erdhën dhe i mbushën të dy barkat aq sa gati po fundoseshin.**  
**They beckoned to their partners in the other boat, that they should come and help them. They came, and filled both boats, so that they began to sink.**  
**and they beckoned to the partners, who [are] in the other boat, having come, to help them; and they came, and filled both the boats, so that they were sinking.**



- 8 Simon Pjetri, kur pa këtë, i ra ndër këmbë Jezusit dhe i tha: "Zot, largohu prej meje, sepse jam njeri mëkatar".**

**But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus` knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, Lord."**

**And Simon Peter having seen, fell down at the knees of Jesus, saying, `Depart from me, because I am a sinful man, O lord;`**

- 9 Në të vërtetë Pjetri dhe të gjithë ata që ishin me të, habiteshin për shkak të sasisë së peshkut që kishin zënë.**

**For he was amazed, and all who were with him, at the catch of fish which they had for astonishment seized him, and all those with him, at the draught of the fishes that they took,**

- 10 E njëjta gjë u ngjau edhe Jakobit dhe Gjonit, bijve të Zebedeut, që ishin shokë të Simonit. Atëherë Jezusi i tha Simonit: "Mos ki frikë; tash e tutje ti do të jesh peshkatar njerëzish të gjallë".**

**and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Jesus said to Simon, "Don`t be afraid. From now on you will catch men alive."**

**and in like manner also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon; and Jesus said unto Simon, `Fear not, henceforth thou shalt be catching men;`**

- 11 Pastaj ata, si i nxorën në breg barkat, lanë çdo gjë dhe ndiqnin.**

**When they had brought their boats to land, they left everything, and followed him.**

**and they, having brought the boats upon the land, having left all, did follow him.**

- 12 Ndodhi që, ndërsa Jezusi ndodhej në një nga ato qytete, erdhi një njeri i mbushur plot me lebër, i cili, kur e pa Jezusin, ra me fytyrë për dhe dhe iu lut duke thënë: "Zot, po të duash, ti mund të më pastrosh".**

**It happened, while he was in one of the cities, behold, there was a man full of leprosy.**

**When he saw Jesus, he fell on his face, and begged him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."**

**And it came to pass, in his being in one of the cities, that lo, a man full of leprosy, and having seen Jesus, having fallen on [his] face, he besought him, saying, `Sir, if thou mayest will, thou art able to cleanse me;`**

- 13 Atëherë ai e zgjati dorën, e preku duke thënë: "Po, e dua, qofsh i pastruar". Dhe menjëherë lebra iu zhduk.**

**He stretched forth his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean."**

**Immediately the leprosy departed from him.**

**and having stretched forth [his] hand, he touched him, having said, `I will; be thou cleansed;` and immediately the leprosy went away from him.**

- 14 Dhe Jezusi e urdhëroi: "Mos ia trego kurrkujt; por shko, paraqitu te prifti dhe bëj një ofertë për pastrimin tënd, sikurse e ka përshkruar Moisiu, që kjo t'u shërbejë si dëshmi".**

**He charged him to tell no one, "But go your way, and show yourself to the priest, and offer for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them."**

**And he charged him to tell no one, `But, having gone away, shew thyself to the priest, and bring near for thy cleansing according as Moses directed, for a testimony to them;`**

- 15 Dhe fama e tij po përhapej gjithnjë e më shumë; dhe turma të mëdha mblihdeshin për ta dëgjuar dhe për t'u shëruar prej tij nga sëmundjet e veta.**  
**But the report concerning him spread much more, and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.**  
**but the more was the report going abroad concerning him, and great multitudes were coming together to hear, and to be healed by him of their infirmities,**
- 16 Por ai tërhiqej në vende të vetmuara dhe lutej.**  
**But he withdrew himself into the desert, and prayed.**  
**and he was withdrawing himself in the desert places and was praying.**
- 17 Një ditë ndodhi që, ndërsa Jezusi po mësonte, ishin të pranishëm, ulur, disa farisenj dhe mësues të ligjit, që kishin ardhur nga të gjitha fshatrat e Galilesë, të Judesë dhe nga Jeruzalemi; dhe fuqia e Zotit ishte me të, që të kryente shërime.**  
**It happened on one of those days, that he was teaching; and there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come out of every village of Galilee, Judea, and Jerusalem. The power of the Lord was with him to heal them.**  
**And it came to pass, on one of the days, that he was teaching, and there were sitting by Pharisees and teachers of the Law, who were come out of every village of Galilee, and Judea, and Jerusalem, and the power of the Lord was -- to heal them.**
- 18 Dhe ja, disa njerëz po sillnin mbi një vig një njeri të paralizuar dhe kërkonin ta fusnin brenda dhe ta vinin përpara tij.**  
**Behold, men brought a paralyzed man on a cot, and they sought to bring him in to lay before him.**  
**And lo, men bearing upon a couch a man, who hath been struck with palsy, and they were seeking to bring him in, and to place before him,**
- 19 Por, duke mos gjetur se si ta fusnin brenda për shkak të turmës, hipën mbi çatinë e shtëpisë dhe e lëshuan përmjet tjegullave me gjithë vig midis njerëzve, përpara Jezusit.**  
**Not finding a way to bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his cot into the midst before Jesus.**  
**and not having found by what way they may bring him in because of the multitude, having gone up on the house-top, through the tiles they let him down, with the little couch, into the midst before Jesus,**
- 20 Dhe ai, duke parë besimin e tyre, i tha atij: "Njeri, mëkatet e tua të janë falur".**  
**Seeing their faith, he said to him, "Man, your sins are forgiven you."**  
**and he having seen their faith, said to him, `Man, thy sins have been forgiven thee.`**
- 21 Atëherë skribët dhe farisenjtë filluan të arsyetojnë duke thënë: "Kush është ky që thotë blasfemi? Kush mund t'i falë mëkatet, përveç vetëm Perëndi?".**  
**The scribes and the Pharisees began to reason, saying, "Who is this that speaks blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?"**  
**And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, `Who is this that doth speak evil words? who is able to forgive sins, except God only?`**

**22 Por Jezusi, duke i njohur mendimet e tyre, e mori fjalën dhe tha: "Ç'po arsyetoni në zemrat tuaja?**

**But Jesus, perceiving their thoughts, answered them, "Why are you reasoning so in your hearts?**

**And Jesus having known their reasonings, answering, said unto them, `What reason ye in your hearts?**

**23 Çfarë është më e lehtë, të thuhet: &quot;Mëkatet e tua të janë falur&quot;, apo të thuhet: &quot;Çohu dhe ec&quot;?**

**Which is easier to say, `Your sins are forgiven you;` or to say, `Arise and walk?`**

**which is easier -- to say, Thy sins have been forgiven thee? or to say, Arise, and walk?**

**24 Tani, pra, me qëllim që ju ta dini se Biri i njeriut ka pushtet mbi tokë të falë mëkatet, unë të them (i tha të paralizuarit), çohu, merre vigun tënd dhe shko në shtëpinë tënde!"**

**But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I tell you, arise, and take up your cot, and go to your house."**

**`And that ye may know that the Son of Man hath authority upon the earth to forgive sins -- (he said to the one struck with palsy) -- I say to thee, Arise, and having taken up thy little couch, be going on to thy house.`**

**25 Dhe menjëherë ai njeri u ngrit përpara tyre, mori vigun mbi të cilin qe shtrirë dhe shkoi në shtëpinë e vet, duke përlëvdur Perëndinë.**

**Immediately he rose up before them, and took up that which he was laying on, and departed to his house, glorifying God.**

**And presently having risen before them, having taken up [that] on which he was lying, he went away to his house, glorifying God,**

**26 Dhe të gjithë u habitën dhe përlëvdonin Perëndinë, dhe, plot frikë, thoshnin: "Sot pamë gjëra të mahnitshme".**

**Amazement took hold on all, and they glorified God. They were filled with fear, saying, "We have seen strange things today."**

**and astonishment took all, and they were glorifying God, and were filled with fear, saying -- `We saw strange things to-day.`**

**27 Dhe, mbas këtyre gjërave, ai doli dhe pa një tagrambledhës, që quhej Levi, dhe rrinte në vendin e tatimeve, dhe i tha: "Ndiqme".**

**After these things he went out, and saw a tax collector, named Levi, sitting at the tax office, and said to him, "Follow me."**

**And after these things he went forth, and beheld a tax-gatherer, by name Levi, sitting at the tax-office, and said to him, `Be following me;`**

**28 Dhe ai i la të gjitha, u ngrit dhe e ndoqi.**

**He left everything, and rose up and followed him.**

**and he, having left all, having arisen, did follow him.**

**29 Pastaj Levi i përgatiti në shtëpinë e tij një gosti të madhe, dhe një numër i madh tagrambledhësish e të tjerë rrinin në tryezë bashkë me ta.**

**Levi made him a great feast for him in his house. There was a great crowd of tax collectors and others who were reclining with them.**

**And Levi made a great entertainment to him in his house, and there was a great multitude of tax-gatherers and others who were with them reclining (at meat),**

**30 Por skribët dhe farisenjtë e atij vendi murmurisnin kundër dishepujve të Jezusit duke thënë: "Përse hani dhe pini bashkë me tagrambledhës dhe mëkatarë?".**

**Their scribes and the Pharisees murmured against his disciples, saying, "Why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?"**

**and the scribes and the Pharisees among them were murmuring at his disciples, saying, "Wherefore with tax-gatherers and sinners do ye eat and drink?"**

**31 Dhe Jezusi, duke u përgjegjur, u tha: "Nuk janë të shëndoshët ata që kanë nevojë për mjek, por të sëmurët.**

**Jesus answered them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.**

**And Jesus answering said unto them, "They who are well have no need of a physician, but they that are ill:**

**32 Unë nuk erdha t'i thërres të pendohen të drejtit, por mëkatarët".**

**I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."**

**I came not to call righteous men, but sinners, to reformation."**

**33 Atëherë ata i thanë: "Përse dishepujt e Gjonit si dhe ata të farisenjve agjërojnë shpesh dhe luten, kurse të tutë hanë dhe pinë?".**

**They said to him, "Why do John's disciples often fast and pray, likewise also the disciples of the Pharisees, but yours eat and drink?"**

**And they said unto him, "Wherefore do the disciples of John fast often, and make supplications -- in like manner also those of the Pharisees -- but thine do eat and drink?"**

**34 Ai u përgjigj atyre: "A mund t'i bëni dasmorët të agjërojnë, derisa dhëndri është me ta? He said to them, "Can you make the friends of the bridegroom fast, while the bridegroom is with them?**

**And he said unto them, "Are ye able to make the sons of the bride-chamber -- in the bridegroom being with them -- to fast?**

**35 Por do të vijnë ditët kur do t'ua heqin dhëndrin dhe atëherë, në ato ditë, ata do të agjërojnë".**

**But the days will come when the bridegroom will be taken away from them. Then will they fast in those days."**

**but days will come, and, when the bridegroom may be taken away from them, then they shall fast in those days."**

- 36** Përveç kësaj ai u tregoi një shëmbëlltyrë: "Askush nuk qep një copë të një rrobë të re mbi një rrobe të vjetër; përndryshe gjendet me rrobën e re të shqyer, dhe pjesa që u hoq nga rroba e re nuk i përshtatet së vjetrës.

He also told a parable to them. "No one puts a piece from a new garment on an old garment, or else he will tear the new, and also the piece from the new will not match the old.

And he spake also a simile unto them -- `No one a patch of new clothing doth put on old clothing, and if otherwise, the new also doth make a rent, and with the old the patch doth not agree, that [is] from the new.

- 37** Dhe askush nuk shtie verë të re në kacekë të vjetër; përndryshe vera e re i pëlçet kacekët, dhe ajo derdhet e kacekët shkojnë dëm.

No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and it will be spilled, and the skins will be destroyed.

`And no one doth put new wine into old skins, and if otherwise, the new wine will burst the skins, and itself will be poured out, and the skins will be destroyed;

- 38** Por duhet shtënë vera e re në kacekë të rinj dhe kështu që të dyja ruhen.

But new wine must be put into fresh wineskins, and both are preserved.

but new wine into new skins is to be put, and both are preserved together;

- 39** Askush që ka pirë verë të vjetër, nuk do menjëherë verë të re, sepse ai thotë: "E vjetra është më e mirë";".

No man having drunk old wine immediately desires new, for he says, `The old is better.`" and no one having drunk old [wine], doth immediately wish new, for he saith, The old is better.`

- 1** Ndodhi që një të shtunë, pas së shtunës së madhe, ai po ecte nëpër arat me grurë, dhe dishepujt e vet këputnin kallinj, i shkoqnin me dorë dhe i hanin.

Now it happened on the second Sabbath after the first, that he was going through the grain fields, and his disciples plucked the heads of grain, and ate, rubbing them in their hands.

And it came to pass, on the second-first sabbath, as he is going through the corn fields, that his disciples were plucking the ears, and were eating, rubbing with the hands,

- 2** Dhe disa nga farisenjtë u thanë atyre: "Përse bëni atë që nuk është e lejueshme të bëhet të shtunën?"

But some of the Pharisees said to them, "Why do you do that which is not lawful to do on the Sabbath day?"

and certain of the Pharisees said to them, `Why do ye that which is not lawful to do on the sabbaths?`

- 3** Por Jezusi, duke u përgjigjur, u tha atyre: "A nuk keni lexuar çfarë bëri Davidi dhe ata që ishin bashkë me të kur i mori uria?"

Jesus, answering them, said, "Haven't you read this, what David did, when he was hungry, he, and those who were with him;

And Jesus answering said unto them, `Did ye not read even this that David did, when he hungered, himself and those who are with him,

- 4** Si hyri në shtëpinë e Perëndisë, ai mori bukët e paraqitjes, hëngri vetë dhe u dha të hanë edhe atyre që ishin bashkë me të, ndonëse nuk ishte e lejueshme për asnjërin t'i hante, përveç priftërinjve?".

how he entered into the house of God, and took and ate the show bread, and gave also to those who were with him, which is not lawful to eat except for the priests alone?"

how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did take, and did eat, and gave also to those with him, which it is not lawful to eat, except only to the priests?"

- 5** Pastaj u tha atyre: "Biri i njeriut është zot edhe i së shtunës";

He said to them, "The Son of Man is lord of the Sabbath."

and he said to them, -- "The Son of Man is lord also of the sabbath."

- 6** Një të shtunë tjetër ndodhi që ai hyri në sinagogë dhe po mësonte; atje ishte një njeri që e kishte dorën e djathtë të tharë.

It also happened on another Sabbath, that he entered into the synagogue and taught. There was a man there, and his right hand was withered.

And it came to pass also, on another sabbath, that he goeth into the synagogue, and teacheth, and there was there a man, and his right hand was withered,

- 7** Dhe farisenjtë dhe skribët rrinin dhe e ruanin nëse ai do ta shëronte të shtunën, që pastaj ta paditnin.

The scribes and the Pharisees watched him, to see whether he would heal on the Sabbath, that they might find an accusation against him.

and the scribes and the Pharisees were watching him, if on the sabbath he will heal, that they might find an accusation against him.

- 8** Por ai ua njihnte mendimet e tyre dhe i tha njeriut me dorë të tharë: "Çohu dhe dil këtu në mes". Dhe ai u ngrit në këmbë.

But he knew their thoughts; and he said to the man who had the withered hand, "Rise up, and stand in the middle." He arose and stood.

And he himself had known their reasonings, and said to the man having the withered hand, "Rise, and stand in the midst;" and he having risen, stood.

- 9** Pastaj Jezusi u tha atyre: "Unë po ju pyes: A është e lejueshme, të shtunave, të bësh mirë apo keq, të shpëtosh një njeri apo ta vrasësh?".

Then Jesus said to them, "I will ask you something: Is it lawful on the Sabbath to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?"

Then said Jesus unto them, "I will question you something: Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save or to kill?"

- 10** Dhe si i vështroi të gjithë rreth e rrotull, i tha atij njeriu: "Shtrije dorën tënde!". Dhe ai veproi kështu dhe dora e tij iu shëndosh si tjetra.

He looked around at them all, and said to him, "Stretch out your hand." He did, and his hand was restored as sound as the other.

And having looked round on them all, he said to the man, "Stretch forth thy hand;" and he did so, and his hand was restored whole as the other;

- 11 Ata u tërbuan dhe diskutonin me njëri-tjetrin se ç'mund t'i bënin Jezusit.  
But they were filled with rage, and talked with one another about what they might do to Jesus.  
and they were filled with madness, and were speaking with one another what they might do to Jesus.**
- 12 Në ato ditë ndodhi që ai shkoi në mal për t'u lutur, dhe e kaloi natën duke iu lutur Perëndisë.  
It happened in these days, that he went out into the mountain to pray, and he continued all night in prayer to God.  
And it came to pass in those days, he went forth to the mountain to pray, and was passing the night in the prayer of God,**
- 13 Dhe kur zbardhi dita, thirri pranë vetes dishepujt e vet dhe zgjodhi prej tyre dymbëdhjetë, të cilëve u dha edhe emrin apostuj:  
When it was day, he called his disciples, and from them he chose twelve, whom he also named apostles:  
and when it became day, he called near his disciples, and having chosen from them twelve, whom also he named apostles,**
- 14 Simonin, të cilit i vuri emrin Pjetër, dhe Andrean, vëllanë e tij, Jakobin e Gjonin, Filipin dhe Bartolomeun,  
Simon, whom he also named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip;  
(Simon, whom also he named Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,**
- 15 Mateun dhe Thomain, Jakobin e Alfeut dhe Simonin, që e quanin Zelota,  
Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot;  
Matthew and Thomas, James of Alphaeus, and Simon called Zelotes,**
- 16 Judën, vëllanë e Jakobit dhe Judën Iskariot, i cili u bë tradhtar.  
Judas the son of James; and Judas Iscariot, who also became a traitor.  
Judas of James, and Judas Iscariot, who also became betrayer;)**
- 17 Pastaj, pasi zbriti bashkë me ta, ndaloi në një vend të sheshtë, me turmën e dishepujve të vet dhe me një numër të madh njerëzish nga gjithë Judea, nga Jeruzalemi dhe nga bregdeti i Tiros dhe i Sidonit, të cilët kishin ardhur për ta dëgjuar atë dhe për t'u shëruar nga sëmundjet e veta;  
He came down with them, and stood on a level place, with a crowd of his disciples, and a great number of the people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;  
and having come down with them, he stood upon a level spot, and a crowd of his disciples, and a great multitude of the people from all Judea, and Jerusalem, and the maritime Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their sicknesses,**
- 18 Por edhe ata që i mundonin frymërat e ndyrë shëroheshin.  
also those who were troubled with unclean spirits, and they were being healed.  
and those harassed by unclean spirits, and they were healed,**

- 19 E gjithë turma kërkonte ta prekte, sepse prej tij dilte një fuqi që i shëronte të gjithë.  
All the multitude sought to touch him, for power came forth from him, and healed them all.  
and all the multitude were seeking to touch him, because power from him was going forth, and he was healing all.**
- 20 Ai, si i drejtoi sytë nga dishepujt e vet, thoshte: "Lum ju, të varfër, sepse juaja është mbretëria e Perëndisë".  
He lifted up his eyes to his disciples, and said, "Blessed are you poor, for yours is the kingdom of God.  
And he, having lifted up his eyes to his disciples, said: `Happy the poor -- because yours is the reign of God.**
- 21 Lum ju, që tani keni uri, sepse do të ngopeni. Lum ju, që tani qani, sepse do të qeshni.  
"Blessed are you who hunger now, for you will be filled. "Blessed are you who weep now, for you will laugh.  
`Happy those hungering now -- because ye shall be filled. `Happy those weeping now -- because ye shall laugh.**
- 22 Lum ju, kur njerëzit do t'ju urrejnë, do t'ju mallkojnë dhe do t'ju fyejnë, do ta shpallin emrin tuaj si të keq, për shkak të Birit të njeriut.  
"Blessed are you when men shall hate you, and when they shall separate you from them and reproach you, and throw out your name as evil, for the Son of Man`s sake.  
`Happy are ye when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach, and shall cast forth your name as evil, for the Son of Man`s sake --**
- 23 Gëzohuni atë ditë dhe hidhuni nga gëzimi, sepse ja, shpërblimi juaj është i madh në qiell; në të njëjtën mënyrë, pra, etërit e tyre i trajtonin profetët.  
Rejoice in that day, and leap for joy, for behold, your reward is great in heaven, for their fathers did the same thing to the prophets.  
rejoice in that day, and leap, for lo, your reward [is] great in the heaven, for according to these things were their fathers doing to the prophets.**
- 24 Por mjerë ju, o të pasur, sepse e keni ngushëllimin tuaj!  
"But woe to you who are rich! For you have received your consolation.  
`But wo to you -- the rich, because ye have got your comfort.**
- 25 Mjerë ju, që jeni të ngopur, sepse do të keni uri. Mjerë ju, që tani qeshni, sepse do të hidhërohëni e do të qani!  
"Woe to you, you who are full now! For you will be hungry. "Woe to you, you who laugh now! For you will mourn and weep.  
`Wo to you who have been filled -- because ye shall hunger. `Wo to you who are laughing now -- because ye shall mourn and weep.**



**26 Mjerë ju, kur të gjithë njerëzit do të flasin mirë për ju, sepse në të njëjtën mënyrë vepruan etërit e tyre me profetët e rremë.**

**"Woe, when men will speak well of you! For their fathers did the same thing to the false prophets.**

**`Wo to you when all men shall speak well of you -- for according to these things were their fathers doing to false prophets.**

**27 Por unë po ju them juve që më dëgjoni: "T'i doni armiqtë tuaj; u bëni të mirë atyre që ju urrejnë.**

**But I tell you who hear, love your enemies, do good to those who hate you,**

**`But I say to you who are hearing, Love your enemies, do good to those hating you,**

**28 Bekoni ata që ju mallkojnë dhe lutuni për ata që ju keqtrajtojnë.**

**bless them who curse you, and pray for those who insult you.**

**bless those cursing you, and pray for those accusing you falsely;**

**29 Nëse dikush të bie në njërën faqe, ktheja edhe tjetrën; dhe atij që të merr mantelin, mos e pengo të të marrë edhe tunikën.**

**To him who strikes you on the cheek, offer also the other; and from him who takes away your cloak, don't withhold your coat also.**

**and to him smiting thee upon the cheek, give also the other, and from him taking away from thee the mantle, also the coat thou mayest not keep back.**

**30 Jepi kujtdo që kërkon prej teje; dhe në se dikush merr gjënë tënde, mos kërko të ta**

**Give to everyone who asks you, and don't ask him who takes away your goods to give them back again.**

**`And to every one who is asking of thee, be giving; and from him who is taking away thy goods, be not asking again;**

**31 Por, ashtu siç dëshironi që t'ju bëjnë juve njerëzit, po ashtu bëni me ta.**

**"As you desire that men should do to you, likewise do to them also.**

**and as ye wish that men may do to you, do ye also to them in like manner;**

**32 Por po t'i doni ata që ju duan, ç'meritë do të keni nga kjo? Sepse edhe mëkatarët i duan ata që i duan.**

**If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.**

**and -- if ye love those loving you, what grace have ye? for also the sinful love those loving them;**

**33 Dhe në se u bëni të mirë atyre që ju bëjnë të mirë, çfarë merite do të keni nga kjo? Të njëjtën gjë bëjnë edhe mëkatarët.**

**If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same.**

**and if ye do good to those doing good to you, what grace have ye? for also the sinful do the same;**

- 34 Dhe nëse u jepni hua atyre që shpresoni t'jua kthejnë, çfarë merite do të keni nga kjo? Edhe mëkatarët u japin hua mëkatarëve, që t'u kthehet aq sa dhanë.**  
**If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive back as much.**  
**and if ye lend [to those] of whom ye hope to receive back, what grace have ye? for also the sinful lend to sinners -- that they may receive again as much.**
- 35 Por ju t'i doni armiqtë tuaj, bëni të mirë dhe jepni hua pa pasur shpresë për asgjë, dhe shpërblimi juaj do të jetë i madh dhe ju do të jeni bijtë e Shumë të Lartit, sepse ai është mirëdashës me mos-mirënjohësit dhe të mbrapshtët.**  
**But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing back; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind toward the unthankful and evil.**  
**`But love your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again, and your reward will be great, and ye shall be sons of the Highest, because He is kind unto the ungracious and evil;**
- 36 Jini të mëshirshëm, pra, sikurse edhe Ati juaj është i mëshirshëm.**  
**Therefore be merciful, even as your Father is also merciful.**  
**be ye therefore merciful, as also your Father is merciful.**
- 37 Mos gjykoni dhe nuk do të gjykoheni; mos dënoni dhe nuk do të dënoheni; falni dhe do të jeni të falur.**  
**Don` t judge, and you will not be judged. Don` t condemn, and you will not be condemned. Set free, and you will be set free.**  
**`And judge not, and ye may not be judged; condemn not, and ye may not be condemned; release, and ye shall be released.**
- 38 Jepni dhe do t'ju jepet: një masë e mirë, e ngjeshur, e tundur, gufuese do t'ju derdhet në gji, sepse me atë masë që do të matni, do t'ju matet edhe juve gjithashtu".**  
**Give, and it will be given to you, good measure, pressed down, shaken together, and running over, will they give into your bosom. For with the same measure you measure it will be measured back to you."**  
**`Give, and it shall be given to you; good measure, pressed, and shaken, and running over, they shall give into your bosom; for with that measure with which ye measure, it shall be measured to you again.`**
- 39 Pastaj ai u tha një shëmbëlltyrë: "Një i verbër a mund t'i prijë një të verbri tjetër? Vallë nuk do të bien të dy në gropë?**  
**He spoke a parable to them. "Can the blind guide the blind? Won` t they both fall into a pit? And he spake a simile to them, `Is blind able to lead blind? shall they not both fall into a pit?**
- 40 Dishepulli nuk ia kalon mësuesit të vet, madje çdo dishepull që ka mësuar do të jetë si mësuesi i vet.**  
**A disciple is not above his teacher, but everyone when he is fully trained will be like his teacher.**  
**A disciple is not above his teacher, but every one perfected shall be as his teacher.**

- 41 Po pse ti e shikon lëmishtën në sy të vëllait tënd dhe nuk e sheh traun në syrin tënd?  
Why do you see the speck of chaff that is in your brother`s eye, but don`t consider the beam that is in your own eye?**

**`And why dost thou behold the mote that is in thy brother`s eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?**

- 42 Ose, si mund t'i thuash vëllait tënd: "Vëlla, më lër të të heq lëmishtën që ke në syrin tënd", kur ti vetë nuk e sheh traun në syrin tënd? O hipokrit, nxirre më parë traun nga syri yt dhe atëherë do të mund të shohësh mirë për të nxjerrë lëmishtën nga syri i vëllait tënd.**

**Or how can you tell your brother, `Brother, let me remove the speck of chaff that is in your eye,` when you yourself don`t see the beam that is in your own eye? You hypocrite! First remove the beam from your own eye, and then you can see clearly to remove the speck of chaff that is in your brother`s eye.**

**or how art thou able to say to thy brother, Brother, suffer, I may take out the mote that [is] in thine eye -- thyself the beam in thine own eye not beholding? Hypocrite, take first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to take out the mote that [is] in thy brother`s eye.**

- 43 Sepse nuk ka pemë të mirë që të japë fryt të keq, as pemë të keqe që të japë fryt të mirë.  
For there is no good tree that brings forth rotten fruit; nor again a rotten tree that brings forth good fruit.**

**`For there is not a good tree making bad fruit, nor a bad tree making good fruit;**

- 44 Çdo pemë, pra, njihet nga fryti i vet, sepse nuk mblidhen fiq nga gjambat dhe nuk vilet rrush nga ferra.**

**For each tree is known by its own fruit. For people don`t gather figs from thorns, nor do they gather grapes from a bramble bush.**

**for each tree from its own fruit is known, for not from thorns do they gather figs, nor from a bramble do they crop a grape.**

- 45 Njeriu i mirë e nxjerr të mirën nga thesari i mirë i zemrës së vet; dhe njeriu i mbrapshtë e nxjerr të mbrapshta nga thesari i keq i zemrës së vet, sepse goja e njerit flet nga mbushullia e zemrës.**

**The good man out of the good treasure of his heart brings forth that which is good, and the evil man out of the evil treasure of his heart brings forth that which is evil, for out of the abundance of the heart, his mouth speaks.**

**`The good man out of the good treasure of his heart doth bring forth that which [is] good; and the evil man out of the evil treasure of his heart doth bring forth that which [is] evil; for out of the abounding of the heart doth his mouth speak.**

- 46 Përse më thirrni, "Zot, Zot" dhe nuk bëni atë që ju them?  
Why do you call me, `Lord, Lord,` and don`t do the things which I say?  
`And why do ye call me, Lord, Lord, and do not what I say?**

- 47** Çdo njëri që vjen tek unë dhe dëgjon fjalët e mia dhe t'i vë në praktikë, unë do t'ju tregoj kujt i ngjan.

Everyone who comes to me, and hears my words, and does them, I will show you who he is like.

Every one who is coming unto me, and is hearing my words, and is doing them, I will shew you to whom he is like;

- 48** Ai i ngjan njeriut që, kur ndërtoi shtëpinë e vet, gërmoi shumë thellë dhe e vendosi themelin mbi shkëmb. Erdhi një vërshim, përroi u sul mbi atë shtëpi, por s'e tundi dot, sepse e kishte themelin mbi shkëmb.

He is like a man building a house, who dug and went deep, and laid a foundation on the rock. When a flood arose, the stream broke against that house, and could not shake it, because it was founded on the rock.

he is like to a man building a house, who did dig, and deepen, and laid a foundation upon the rock, and a flood having come, the stream broke forth on that house, and was not able to shake it, for it had been founded upon the rock.

- 49** Përkundrazi, ai që e dëgjoji dhe nuk i vuri në praktikë, i ngjan njeriut që e ndërtoi shtëpinë mbi tokë, por pa themel; kur iu sul përroi, ajo u shemb menjëherë dhe rrënimi i saj qe i madh".

But he who hears, and doesn't do, is like a man who built a house on the earth without a foundation, against which the stream broke, and immediately it fell, and the ruin of that house was great."

And he who heard and did not, is like to a man having builded a house upon the earth, without a foundation, against which the stream brake forth, and immediately it fell, and the ruin of that house became great.

- 1** Si e përfundoi gjithë këtë ligjëratë drejtuar popullit që e dëgjoji, hyri në Kapernaum.

After he had finished speaking in the hearing of the people, he entered into Capernaum.

And when he completed all his sayings in the ears of the people, he went into Capernaum;

- 2** Tani një centurion kishte një shërbëtor që e donte shumë; e kishte të sëmurë keq për vdekje.

A certain centurion's servant, who was dear to him, was sick and at the point of death.

and a certain centurion's servant being ill, was about to die, who was much valued by

- 3** Dhe centurioni, kur dëgjoji për Jezusin, i dërgoi disa pleq Judenj që ta lusnin të vinte e të shëronte shërbëtorin e tij.

When he heard about Jesus, he sent to him elders of the Jews, asking him to come and save his servant.

and having heard about Jesus, he sent unto him elders of the Jews, beseeching him, that having come he might thoroughly save his servant.

- 4 Si arritën te Jezusi, ata e lutën me ngulm duke i thënë: "Ai e meriton që ti ta pranosh këtë gjë,

When they came to Jesus, they begged him earnestly, saying, "He is worthy for you to do this for him,

And they, having come near unto Jesus, were calling upon him earnestly, saying -- "He is worthy to whom thou shalt do this,

- 5 sepse ai e do popullin tonë dhe ai na e ndërtoi sinagogën".

for he loves our nation, and he built our synagogue for us."

for he doth love our nation, and the synagogue he did build to us."

- 6 Atëherë Jezusi shkoi me ta. E kur ishte jo shumë larg shtëpisë, centurioni dërgoi disa miq të tij për t'i thënë: "Zot, mos u shqetëso, sepse unë nuk jam i denjë që ti të hysh nën pullazin tim.

Jesus went with them. When he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying to him, "Lord, don't trouble yourself, for I am not worthy for you to come under my roof.

And Jesus was going on with them, and now when he is not far distant from the house the centurion sent unto him friends, saying to him, "Sir, be not troubled, for I am not worthy that under my roof thou mayest enter;

- 7 Për këtë shkak nuk e çmova veten të denjë të vij tek ti; por ti fol një fjalë dhe shërbëtori im do të shërohet.

Therefore I didn't even think myself worthy to come to you; but say the word, and my servant will be healed.

wherefore not even myself thought I worthy to come unto thee, but say in a word, and my lad shall be healed;

- 8 Sepse edhe unë jam një njeri nën autoritetin e tjetërkujt dhe kam nën urdhër ushtarë; dhe i them njerit: "Shko", dhe ai shkon; dhe një tjetri: "Eja", dhe ai vjen; dhe shërbëtorit tim: "Bëjë këtë", dhe ai e bën".

For I also am a man placed under authority, having under myself soldiers. I tell this one, "Go!" and he goes; and to another, "Come!" and he comes; and to my servant, "Do this," and he does it."

for I also am a man placed under authority, having under myself soldiers, and I say to this [one], Go, and he goeth; and to another, Be coming, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doth [it]."

- 9 Kur i dëgjoi këto fjalë, Jezusi u mrekullua prej tij, dhe, duke iu drejtuar turmës që i vinte pas, tha: "Unë po ju them se as në Izrael nuk kam gjetur një besim kaq të madh".

When Jesus heard these things, he marveled at him, and turned and said to the multitude who followed him, "I tell you, I have not found so great faith, no, not in Israel."

And having heard these things Jesus wondered at him, and having turned to the multitude following him, he said, "I say to you, not even in Israel so much faith did I find;"

- 10 Dhe, kur të dërguarit u kthyen në shtëpi, shërbëtorin, që kishte qenë i sëmurë, e gjetën të shëruar.**

Those who were sent, returning to the house, found that the servant who had been sick was well.

and those sent, having turned back to the house, found the ailing servant in health.

- 11 Dhe të nesërmen ai shkoi në një qytet që quhej Nain; dhe bashkë me të shkonin shumë nga dishepujt e vet dhe një turmë e madhe.**

It happened soon afterwards, that he went to a city called Nain. Many of his disciples went with him, along with a great multitude.

And it came to pass, on the morrow, he was going on to a city called Nain, and there were going with him many of his disciples, and a great multitude,

- 12 Dhe, kur iu afrua portës së qytetit, ja që po çonin për ta varrosur një të vdekur, djalin e vetëm të nënës së tij, që ishte e ve; dhe një turmë e madhe nga qyteti ishte me të.**

Now when he drew near to the gate of the city, behold, one who was dead was carried out, the only son of his mother, and she was a widow. Many people of the city were with her.

and as he came nigh to the gate of the city, then, lo, one dead was being carried forth, an only son of his mother, and she a widow, and a great multitude of the city was with her.

- 13 Posa e pa, Zoti pati dhemshuri për të dhe i tha: "Mos qaj!"**

When the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her, "Don't cry."

And the Lord having seen her, was moved with compassion towards her, and said to her, `Be not weeping;`

- 14 U afrua, preku arkivolin, dhe ata që e bartnin u ndalën; atëherë ai tha: "Djalosh, unë të them, çohu!"**

He came near and touched the coffin, and the bearers stood still. He said, "Young man, I tell you, arise!"

and having come near, he touched the bier, and those bearing [it] stood still, and he said, `Young man, to thee I say, Arise;`

- 15 Dhe i vdekuri u çua ndenjur dhe filloi të flasë. Dhe Jezusi ia dha së ëmës.**

He who was dead sat up, and began to speak. He gave him to his mother.

and the dead sat up, and began to speak, and he gave him to his mother;

- 16 Atëherë të gjithë u mrekulluan dhe lëvdonin Perëndinë duke thënë: "Midis nesh doli një profet i madh" dhe: "Perëndia e vizitoi popullin e vet".**

Fear took hold on all, and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us," and, "God has visited his people."

and fear took hold of all, and they were glorifying God, saying -- `A great prophet hath risen among us,` and -- `God did look upon His people.`

- 17 Dhe kjo e thënë për të u përhap nëpër gjithë Judenë dhe anembanë krahinës përreth.**

This report went out concerning him in the whole of Judea, and in all the surrounding region.

And the account of this went forth in all Judea about him, and in all the region around.

- 18 Gjoni u informua prej dishepujve të vet për të gjitha këto gjëra.**  
**The disciples of John told him about all these things.**  
**And the disciples of John told him about all these things,**
- 19 Dhe Gjoni thirri pranë tij dy nga dishepujt e vet, i dërgoi te Jezusi për t'i thënë: "A je ti ai që duhet të vijë, apo duhet të presim një tjetër?"**  
**John, calling to himself two of his disciples, sent them to Jesus, saying, "Are you he who comes, or should we look for another?"**  
**and John having called near a certain two of his disciples, sent unto Jesus, saying, `Art thou he who is coming, or for another do we look?`**
- 20 Këta njerëz, pra, shkuan te ai dhe i thanë: "Gjon Pagëzori na dërgoi te ti për të të thënë: &quot;A je ti ai që duhet të vijë, apo duhet të presim një tjetër?&quot;".**  
**When the men had come to him, they said, "John the Baptizer has sent us to you, saying, `Are you he who comes, or should we look for another?`"**  
**And having come near to him, the men said, `John the Baptist sent us unto thee, saying, Art thou he who is coming, or for another do we look?`**
- 21 Dhe në atë orë Jezusi shëroi shumë veta nga sëmundjet, nga fatkeqësitë dhe nga frymërat e lig, dhe shumë të verbërve ua dhuroi të parit.**  
**In that hour he cured many of diseases and plagues and evil spirits; and to many who were blind he gave sight.**  
**And in that hour he cured many from sicknesses, and plagues, and evil spirits, and to many blind he granted sight.**
- 22 Dhe Jezusi duke u përgjegjur u tha atyre: "Shkoni dhe i thoni Gjonit ç'keni parë e dëgjuar: të verbërit fitojnë përsëri të parit, të çalët ecin, lebrozët po pastrohen, të shurdhërit po dëgjojnë, të vdekurit po ringjallen, dhe ungjilli u shpallet të varfërve.**  
**Jesus answered them, "Go and tell John the things which you have seen and heard: that the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.**  
**And Jesus answering said to them, `Having gone on, report to John what ye saw and heard, that blind men do see again, lame do walk, lepers are cleansed, deaf do hear, dead are raised, poor have good news proclaimed;**
- 23 I lumi ai që nuk do të skandalizohet prej meje!"**  
**Blessed is he who is not offended by me."**  
**and happy is he whoever may not be stumbled in me.`**
- 24 Kur lajmëtarët e Gjonit u larguan, ai filloi t'u thotë turmave për Gjonin: "Ç'dolët të shihni në shkreti? Një kallam që e tund era?"**  
**When John`s messengers had departed, he began to tell the multitudes about John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?"**  
**And the messengers of John having gone away, he began to say unto the multitudes concerning John: `What have ye gone forth to the wilderness to look on? a reed by the wind shaken?**

- 25 Po, ç'dolët të shihni? Një njeri të veshur me rroba të buta? Ja, ata që veshin rroba të shkëlqyera dhe jetojnë në bollëk banojnë në pallatet e mbretërve.**  
**But what did you go out to see? A man clothed in soft clothing? Behold, those who are gorgeously dressed, and live delicately, are in kings` courts.**  
**but what have ye gone forth to see? a man in soft garments clothed? lo, they in splendid apparellings, and living in luxury, are in the houses of kings!**
- 26 Por, ç'dolët të shihni? Një profet? Po, unë po ju them: akoma më shumë se një profet.**  
**But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.**  
**`But what have ye gone forth to see? a prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet:**
- 27 Ai është ai për të cilin u shkrua: &quot;Ja, unë po dërgoj përpara fytyrës tënde lajmëtarin tim, që do ta përgatitë rrugën sate para teje&quot;.**  
**This is he of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.`**  
**this is he concerning whom it hath been written, Lo, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee;**
- 28 Sepse unë po ju them që nga të lindurit prej gruaje nuk ka asnjë profet më të madh se Gjon Pagëzori; por më i vogli në mbretërinë e Perëndisë është më i madh se ai".**  
**"For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer, yet he who is least in the kingdom of God is greater than he."**  
**for I say to you, a greater prophet, among those born of women, than John the Baptist there is not; but the least in the reign of God is greater than he.`**
- 29 Dhe gjithë populli që e dëgjoi dhe tagrambledhësit e pranuan drejtësinë e Perëndisë dhe u pagëzuan me pagëzimin e Gjonit.**  
**When all the people and the tax collectors heard this, they justified God, being baptized with John`s baptism.**  
**And all the people having heard, and the tax-gatherers, declared God righteous, having been baptized with the baptism of John,**
- 30 Por farisenjtë dhe mësuesit e ligjit e refuzuan planin e Perëndisë për ta dhe nuk u pagëzuan.**  
**But the Pharisees and the lawyers rejected the counsel of God, not being baptized by him themselves.**  
**but the Pharisees, and the lawyers, the counsel of God did put away for themselves, not having been baptized by him.**
- 31 Atëherë Zoti tha: "Me çfarë t'i krahasoj, pra, njerëzit e këtij brezi? Dhe kujt i ngjajnë?**  
**The Lord said, "To what then will I liken the men of this generation? What are they like?**  
**And the Lord said, `To what, then, shall I liken the men of this generation? and to what are they like?**



- 32 U ngjajnë fëmijëve që ulen ndër sheshe dhe i bërtasin njëri-tjetrit duke thënë: &quot;Ne i kemi rënë fyellit për ju dhe ju nuk keni kërcyer; ne kemi kënduar vajtime për ju dhe ju nuk keni qarë&quot;.**
- They are like children who sit in the marketplace, and call one to another, saying, `We piped to you, and you didn` t dance. We mourned, and you didn` t weep.`**
- they are like to children, to those sitting in a market-place, and calling one to another, and saying, We piped to you, and ye did not dance, we mourned to you, and ye did not weep!**
- 33 Erdhi, pra, Gjon Pagëzori, që nuk ha bukë dhe as pi verë dhe ju thoni: &quot;Ai ka një demon&quot;.**
- For John the Baptizer came neither eating bread nor drinking wine, and you say, `He has a demon.`**
- `For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and ye say, He hath a demon;**
- 34 Erdhi Biri i njeriut që ha dhe pi, dhe ju thoni: &quot;Ja grykësi dhe pijaneci, miku i tagrambledhësve dhe i mëkatarëve&quot;.**
- The Son of Man has come eating and drinking, and you say, `Behold, a gluttonous man, and a drunkard; a friend of tax collectors and sinners!`**
- the Son of Man came eating and drinking, and ye say, Lo, a man, a glutton, and a wine drinker, a friend of tax-gatherers and sinners;**
- 35 Por urtisë i japin të drejtë gjithë bijtë e saj".**
- Wisdom is justified by all her children."**
- and the wisdom was justified from all her children.`**
- 36 Një nga farisenjtë e ftoi atë të hajë bashkë me të; dhe ai hyri në shtëpinë e fariseut dhe u ul në tryezë.**
- One of the Pharisees invited him to eat with him. He entered into the Pharisee`s house, and sat at the table.**
- And a certain one of the Pharisees was asking him that he might eat with him, and having gone into the house of the Pharisee he reclined (at meat),**
- 37 Dhe ja, një grua nga ai qytet, që ishte një mëkatore, kur mori vesh se ai ishte në tryezën e shtëpisë së një fariseu, solli një enë alabastri plot me vaj erëkëndshëm.**
- Behold, a woman in the city who was a sinner, when she knew that he was reclining in the Pharisee`s house, she brought an alabaster jar of ointment.**
- and lo, a woman in the city, who was a sinner, having known that he reclineth (at meat) in the house of the Pharisee, having provided an alabaster box of ointment,**

**38 Dhe, duke qëndruar prapa te këmbët e tij dhe duke qarë, filloi t'ia lajë me lot këmbët dhe t'ia fshijë me flokët e kokës së saj; dhe t'ia puthte e t'ia vajoste me vaj erëkëndshëm.**

**Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the ointment.**

**and having stood behind, beside his feet, weeping, she began to wet his feet with the tears, and with the hairs of her head she was wiping, and was kissing his feet, and was anointing with the ointment.**

**39 Kur e pa këtë gjë, fariseu që e kishte ftuar, tha me vete: "Nëse ky do të ishte një profet, do ta dinte çfarë lloj njeriu është gruaja që po e prek, sepse ajo është një mëkatore.**

**Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, "This man, if he were a prophet, would have perceived who and what kind of woman this is who touches him, that she is a sinner."**

**And the Pharisee who did call him, having seen, spake within himself, saying, `This one, if he were a prophet, would have known who and of what kind [is] the woman who doth touch him, that she is a sinner.`**

**40 Dhe Jezusi, duke u përgjigjur, i tha: "Simon, kam diçka për të të thënë". Dhe ai tha: "Fol, Mësues".**

**Jesus answered him, "Simon, I have something to tell you." He said, "Teacher, say on."**

**And Jesus answering said unto him, `Simon, I have something to say to thee;` and he saith, `Teacher, say on.`**

**41 Dhe Jezusi i tha: "Një huadhënës kishte dy huamarrës; njëri i kishte borxh pesëqind denarë dhe tjetri pesëdhjetë.**

**"A certain lender had two debtors. The one owed five hundred denarii, and the other fifty.**

**`Two debtors were to a certain creditor; the one was owing five hundred denaries, and the other fifty;**

**42 Meqë ata nuk kishin të paguanin, ai ua fali borxhin të dyve. Sipas teje, cili nga ata do ta dojë më shumë?"**

**When they couldn't pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most?"**

**and they not having [wherewith] to give back, he forgave both; which then of them, say thou, will love him more?"**

**43 Dhe Simoni, duke u përgjigjur, tha: "Ma do mendja, ai, të cilit i fali më shumë". Dhe Jezusi i tha: "Gjykovë drejt".**

**Simon answered, "He, I suppose, to whom he forgave the most." He said to him, "You have judged correctly."**

**And Simon answering said, `I suppose that to whom he forgave the more;` and he said to him, `Rightly thou didst judge.`**

- 44 Pastaj, si u suall nga gruaja, i tha Simonit: "A e sheh këtë grua? Unë hyra në shtëpinë tënde dhe ti nuk më dhe ujë për të larë këmbët; ajo, përkundrazi, m'i lau këmbët me lot dhe m'i fshiu me flokët e kresë.

Turning to the woman, he said to Simon, "Do you see this woman? I entered into your house, and you gave me no water for my feet, but she has wet my feet with her tears, and wiped them with the hair of her head.

And having turned unto the woman, he said to Simon, `Seest thou this woman? I entered into thy house; water for my feet thou didst not give, but this woman with tears did wet my feet, and with the hairs of her head did wipe;

- 45 Ti nuk më dhe as edhe një puthje; por ajo, qysh se hyra, nuk pushoi së puthuri këmbët e mia.

You gave me no kiss, but she, since the time I came in, has not ceased to kiss my feet. a kiss to me thou didst not give, but this woman, from what [time] I came in, did not cease kissing my feet;

- 46 Ti nuk ma vajose kokën me vaj; kurse ajo m'i vajosi këmbët me vaj erëkëndshëm.

You didn't anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment. with oil my head thou didst not anoint, but this woman with ointment did anoint my feet;

- 47 Prandaj unë po të them se mëkatet e saj të shumta i janë falur, sepse ka dashur shumë; por kujt i falen pak, do pak".

Therefore I tell you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, the same loves little."

therefore I say to thee, her many sins have been forgiven, because she did love much; but to whom little is forgiven, little he doth love.`

- 48 Pastaj i tha asaj: "Mëkatet e tua të janë falur".

He said to her, "Your sins are forgiven."

And he said to her, `Thy sins have been forgiven;`

- 49 Atëherë ata që ishin në tryezë bashkë me të filluan të thonin me vete: "Po kush qenka ky që po falka edhe mëkatet?".

Those who sat at the table with him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"

and those reclining with him (at meat) began to say within themselves, `Who is this, who also doth forgive sins?`

- 50 Por Jezusi i tha asaj gruaje: "Besimi yt të shpëtoi; shko në paqe!".

He said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace."

and he said unto the woman, `Thy faith have saved thee, be going on to peace.`

- 1 Dhe pas kësaj ndodhi që ai shkante nëpër qytete dhe nëpër fshatra, duke predikuar dhe duke shpallur lajmin e mirë të mbretërisë së Perëndisë; me të ishin të dymbëdhjetët,

It happened soon afterwards, that he went about through cities and villages, preaching and bringing the good news of the kingdom of God, and with him the twelve,

And it came to pass thereafter, that he was going through every city and village, preaching and proclaiming good news of the reign of God, and the twelve [are] with him,

- 2 dhe disa gra, të cilat i kishte shëruar nga shpirtërat e këqij dhe nga sëmundjet: Maria, e quajtur Magdalenë, prej së cilët pati dëbuar shtatë demonë,**  
**and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out;**  
**and certain women, who were healed of evil spirits and infirmities, Mary who is called Magdalene, from whom seven demons had gone forth,**
- 3 Joana, gruaja e Kuzës, administratorit të Herodit, Suzana dhe shumë të tjera të cilat e ndihmonin atë me pasuritë e tyre.**  
**and Joanna, the wife of Chuzas, Herod`s steward, Susanna; and many others; who ministered to them from their possessions.**  
**and Joanna wife of Chuza, steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him from their substance.**
- 4 Si u mbloodh një turmë e madhe dhe i erdhën njerëz nga çdo qytet, Jezusi tha në shëmbëlltjrë:**  
**When a great multitude came together, and people from every city were coming to him, he spoke by a parable.**  
**And a great multitude having gathered, and those who from city and city were coming unto him, he spake by a simile:**
- 5 "Një mbjellës doli të mbjellë farën e vet; dhe, ndërsa po mbillte, një pjesë ra gjatë rrugës, u shkel dhe zogjtë e qiellit e hëngrën.**  
**"The farmer went out to sow his seed. As he sowed, some fell by the road, and it was trampled under foot, and the birds of the sky devoured it.**  
**`The sower went forth to sow his seed, and in his sowing some indeed fell beside the way, and it was trodden down, and the fowls of the heaven did devour it.**
- 6 Një pjesë tjetër ra në gurishte dhe, sapo mbiu, u tha për mungesë vlage.**  
**Other seed fell on the rock, and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture.**  
**`And other fell upon the rock, and having sprung up, it did wither, through not having moisture.**
- 7 Një pjesë tjetër ra ndër ferra; ferrat u rritën bashkë me të dhe ia zunë frymën.**  
**Other fell amid the thorns, and the thorns grew with it, and choked it.**  
**`And other fell amidst the thorns, and the thorns having sprung up with it, did choke it.**
- 8 Kurse një pjesë ra në tokë të mirë, mbiu dhe dha fryt njëqindfish". Si i tha këto gjëra, thirri: "Kush ka veshë për të dëgjuar, le të dëgjojë!"**  
**Other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit one hundred times." As he said these things, he called out, "He who has ears to hear, let him hear!"**  
**`And other fell upon the good ground, and having sprung up, it made fruit an hundred fold.` These things saying, he was calling, `He having ears to hear -- let him hear.`**
- 9 Atëherë dishepujt e vet e pyetën çfarë kuptimi kishte ajo shëmbëlltjrë.**  
**Then his disciples asked him, "What does this parable mean?"**  
**And his disciples were questioning him, saying, `What may this simile be?`**

- 10 Dhe ai tha: "Juve ju është dhënë të njihni misteret e mbretërisë së Perëndisë; por të tjerëve me anë të shëmbëlltyrave, që ata, duke shikuar të mos shohin dhe, duke dëgjuar të mos kuptojnë.**
- He said, "To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest in parables; that seeing they may not see, and hearing they may not understand."**
- And he said, "To you it hath been given to know the secrets of the reign of God, and to the rest in similes; that seeing they may not see, and hearing they may not understand."**
- 11 Ky është kuptimi i shëmbëlltyrës: fara është fjala e Perëndisë.**
- Now the parable is this: The seed is the word of God.**
- "And this is the simile: The seed is the word of God,**
- 12 Ata përgjatë rrugës janë ata që e dëgjojnë fjalën; por pastaj vjen djalli dhe ua merr fjalën nga zemra e tyre, që ata të mos besojnë dhe të mos shpëtojnë.**
- Those by the road are those who hear, then the devil comes, and takes away the word from their heart, that they may not believe and be saved.**
- and those beside the way are those hearing, then cometh the Devil, and taketh up the word from their heart, lest having believed, they may be saved.**
- 13 Ata mbi gurishte janë ata që, kur dëgjojnë, e presin fjalën me gëzim; por ata nuk kanë rrënjë, besojnë për njëfarë kohe, por në momentin e sprovës tërhiqen.**
- Those on the rock are they who, when they hear, receive the word with joy; but these have no root, who believe for a while, and fall away in time of temptation.**
- "And those upon the rock: They who, when they may hear, with joy do receive the word, and these have no root, who for a time believe, and in time of temptation fall away.**
- 14 Pjesa që ka rënë ndër ferra janë ata që e dëgjuan fjalën; por, gjatë rrugës, ua zënë frymën shqetësimet, pasuritë dhe kënaqësitë e kësaj jete, dhe nuk arrijnë të piquen.**
- That which fell among the thorns, these are those who have heard, and as they go on their way they are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.**
- "And that which fell to the thorns: These are they who have heard, and going forth, through anxieties, and riches, and pleasures of life, are choked, and bear not to completion.**
- 15 Por pjesa që ra në tokë të mirë janë ata që, pasi e dëgjuan fjalën, e ruajnë në zemër të ndershme dhe të mirë dhe japin fryt me qëndrueshmëri".**
- That in the good ground, these are such as in an honest and good heart, having heard the word, hold it tightly, and bring forth fruit with patience.**
- "And that in the good ground: These are they, who in an upright and good heart, having heard the word, do retain [it], and bear fruit in continuance.**
- 16 "Askush, pasi të ketë ndezur llambën, nuk e mbulon me një enë ose e fut nën shtrat, por e vë mbi mbajtësen e vet me qëllim që ata që hyjnë të shohin dritë.**
- "No one, when he has lit a lamp, covers it with a container, or puts it under a bed; but puts it on a stand, that those who enter in may see the light.**
- "And no one having lighted a lamp doth cover it with a vessel, or under a couch doth put [it]; but upon a lamp-stand he doth put [it], that those coming in may see the light,**

- 17 Sepse nuk ka asgjë të fshehtë që nuk do të zbulohet, as sekret që të mos njihet dhe të dalë në dritë.**

**For nothing is hidden, that will not be revealed; nor anything secret, that will not be known and come to light.**

**for nothing is secret, that shall not become manifest, nor hid, that shall not be known, and become manifest.**

- 18 Prandaj tregoni kujdes se si dëgjoni, sepse atij që ka, do t'i jepet, kurse atij që nuk ka, do t'i hiqet edhe ajo që ai kujton se ka".**

**Be careful therefore how you hear. For whoever has, to him will be given; and whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he thinks he has."**

**`See, therefore, how ye hear, for whoever may have, there shall be given to him, and whoever may not have, also what he seemeth to have, shall be taken from him.`**

- 19 Nëna e tij dhe vëllezërit e tij erdhën tek ai, por nuk mund t'i afroreshin për shkak të turmës.**

**His mother and brothers came to him, and they could not come near him for the crowd.**

**And there came unto him his mother and brethren, and they were not able to get to him because of the multitude,**

- 20 Dhe nga disa i ishte thënë: "Nëna jote dhe vëllezërit e tu janë atje jashtë dhe duan të të shohin".**

**It was told him by some saying, "Your mother and your brothers stand outside, desiring to see you."**

**and it was told him, saying, `Thy mother and thy brethren do stand without, wishing to see thee;`**

- 21 Por ai, duke u përgjigjur, u tha atyre: "Nëna ime dhe vëllezërit e mi janë ata që e dëgjojnë fjalën e Perëndisë dhe e vënë në praktikë".**

**But he answered them, "My mother and my brothers are these who hear the word of God, and do it."**

**and he answering said unto them, `My mother and my brethren! they are those who the word of God are hearing, and doing.`**

- 22 Në një prej atyre ditëve ndodhi që Jezusi hipi në një barkë bashkë me dishepujt e vet dhe u tha: "Të kalojmë në bregun tjetër të liqenit". Dhe ata u larguan nga bregu.**

**Now it happened on one of those days, that he entered into a boat, himself and his disciples, and he said to them, "Let's go over to the other side of the lake." So they launched out.**

**And it came to pass, on one of the days, that he himself went into a boat with his disciples, and he said unto them, `We may go over to the other side of the lake;` and they set forth,**

**23 Ndërsa po lundronin, atë e zuri gjumi; dhe një furtunë ra mbi liqen, aq sa barka po mbushej, dhe ishin në rrezik.**

**But as they sailed, he fell asleep. A wind storm came down on the lake, and they were taking on dangerous amounts of water.**

**and as they are sailing he fell deeply asleep, and there came down a storm of wind to the lake, and they were filling, and were in peril.**

**24 Atëherë ata iu afruan, e zgjuan dhe i thanë: "Mësues, Mësues, po mbytemi!". Dhe ai u zgjua, i bërtiti erës dhe tërbimit të ujit; dhe këto u qetësuan dhe u bë bunacë.**

**They came to him, and awoke him, saying, "Master, master, we are dying!" He awoke, and rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and it was calm.**

**And having come near, they awoke him, saying, `Master, master, we perish;` and he, having arisen, rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and there came a calm,**

**25 Dhe Jezusi u tha dishepujve të vet: "Ku është besimi juaj?". Dhe ata, të frikësuar, mrekulloheshin dhe i thoshnin njeri tjetrit: "Vallë, kush është ky, që urdhëron edhe erën dhe ujin, dhe ata i binden?".**

**He said to them, "Where is your faith?" Being afraid they marveled, saying one to another, "Who is this, then, that he commands even the winds and the water, and they obey him?"**

**and he said to them, `Where is your faith?` and they being afraid did wonder, saying unto one another, `Who, then, is this, that even the winds he doth command, and the water, and they obey him?`**

**26 Pastaj lundruan drejt krahinës së Gadareasve, që ndodhet përballë Galilesë;**

**They arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee.**

**And they sailed down to the region of the Gadarenes, that is over-against Galilee,**

**27 dhe, porsa Jezusi zbriti në tokë, i doli përpara një njeri nga ai qytet, i cili prej shumë kohe ishte pushtuar nga demonët, nuk vishte rroba, nuk banonte në shtëpi, por ndër**

**When Jesus stepped ashore, a certain man out of the city met him, who had demons for a long time. He wore no clothes, and didn't live in a house, but in the tombs.**

**and he having gone forth upon the land, there met him a certain man, out of the city, who had demons for a long time, and with a garment was not clothed, and in a house was not abiding, but in the tombs,**

**28 Kur e pa Jezusin, lëshoi një britmë, iu hodh ndër këmbë dhe tha me zë të lartë: "Ç'ka mes meje dhe ty, Jezus, Biri i Perëndisë Shumë të Lartë? Të lutem, mos më mundo!".**

**When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, "What do I have to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I beg you, don't torment me!"**

**and having seen Jesus, and having cried out, he fell before him, and with a loud voice, said, `What -- to me and to thee, Jesus, Son of God Most High? I beseech thee, mayest thou not afflict me!`**

- 29** Sepse Jezusi po i jepte urdhër frymës së ndyrë të dilte nga ai njeri, sepse shumë herë e kishte pushtuar dhe ndonëse e kishin lidhur me zinxhirë e me pranga dhe e ruanin, ai i këpuste prangat dhe shtyhej prej demonit nëpër shkretëtirat.

For Jesus was commanding the unclean spirit to come out of the man. For the unclean spirit had often seized the man. He was kept under guard, and bound with chains and fetters. Breaking the bands apart, he was driven by the demon into the desert.

For he commanded the unclean spirit to come forth from the man, for many times it had caught him, and he was being bound with chains and fetters -- guarded, and breaking asunder the bonds he was driven by the demons to the deserts.

- 30** Dhe Jezusi e pyeti duke thënë: "Si e ke emrin?". Dhe ai u përgjigj: "Legjion". Sepse shumë demonë i kishin hyrë në të.

Jesus asked him, "What is your name?" He said, "Legion," for many demons had entered into him.

And Jesus questioned him, saying, `What is thy name?` and he said, `Legion,` (because many demons were entered into him,)

- 31** Dhe ata e lutnin të mos i urdhëronte të shkonin në humnerë.

They begged him who he would not command them to go into the abyss.

and he was calling on him, that he may not command them to go away to the abyss,

- 32** Dhe aty ishte një tufë e madhe derrash që kullotnin në mal, dhe këta demonë iu lutën t'i lejonte të hynin në ta. Ai ua lejoi atyre.

Now there was there a herd of many pigs feeding on the mountain, and they begged him that he would allow them to enter into those. He allowed them.

and there was there a herd of many swine feeding in the mountain, and they were calling on him, that he might suffer them to enter into these, and he suffered them,

- 33** Atëherë demonët, si dolën nga ai njeri, hynë te derrat, dhe ajo tufë u turr nga gremina në liqen dhe u mbyt.

The demons came out from the man, and entered into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake, and were drowned.

and the demons having gone forth from the man, did enter into the swine, and the herd rushed down the steep to the lake, and were choked.

- 34** Kur panë ç'ndodhi, ata që i ruanin derrat ikën dhe e çuan lajmin në qytet e nëpër fshatra. When those who fed them saw what had happened, they fled, and told it in the city and in the country.

And those feeding [them], having seen what was come to pass, fled, and having gone, told [it] to the city, and to the fields;



- 35** Atëherë njerëzit dolën për të parë ç'kishte ndodhur dhe erdhën te Jezusi, dhe gjetën atë njeri, nga i cili kishin dalë demonët, të ulur te këmbët e Jezusit, të veshur dhe me mendje në rregull, dhe patën frikë.
- People went out to see what had happened. They came to Jesus, and found the man from whom the demons were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus; and they were afraid.
- and they came forth to see what was come to pass, and they came unto Jesus, and found the man sitting, out of whom the demons had gone forth, clothed, and right-minded, at the feet of Jesus, and they were afraid;
- 36** Ata që e kishin parë ngjarjen, u treguan atyre si ishte shëruar i idemonizuari.
- Those who saw it told them how he who was possessed with demons was healed. and those also having seen [it], told them how the demoniac was saved.
- 37** Atëherë gjithë popullsia e krahinës së Gadareasve, i kërkoi Jezusit të largohej prej tyre, sepse i kishte zënë një frikë e madhe. Dhe Jezusi hyri në barkë dhe u kthye mbrapa.
- All the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them, for they were very much afraid. He entered into the boat, and returned.
- And the whole multitude of the region of the Gadarenes round about asked him to go away from them, because with great fear they were pressed, and he having entered into the boat, did turn back.
- 38** Ndërkaq njeriu prej të cilit dolën demonët, i lutej të rrinte me të; por Jezusi e përcolli duke i thënë:
- But the man from whom the demons had gone out begged him that he might go with him, but Jesus sent him away, saying,
- And the man from whom the demons had gone forth was beseeching of him to be with him, and Jesus sent him away, saying,
- 39** "Kthehu në shtëpinë tënde dhe trego çfarë gjërash të mëdha ka bërë Perëndia për ty". Dhe ai shkoi anembanë qytetit duke treguar gjërat e mëdha që Jezusi bëri për të.
- "Return to your house, and declare what great things God has done for you." He went his way, proclaiming throughout the whole city what great things Jesus had done for him.
- Turn back to thy house, and tell how great things God did to thee; and he went away through all the city proclaiming how great things Jesus did to him.
- 40** Ndodhi që, kur Jezusi u kthye, turma e mirëpriti sepse të gjithë e prisnin.
- It happened, as Jesus returned, the multitude welcomed him, for they were all waiting for him.
- And it came to pass, in the turning back of Jesus, the multitude received him, for they were all looking for him,
- 41** Dhe ja, erdhi një njeri me emër Jair, që ishte kryetari i sinagogës; ai i ra ndër këmbë Jezusit dhe iu lut të shkonte në shtëpinë e tij,
- Behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. He fell down at Jesus' feet, and begged him to come into his house,
- and lo, there came a man, whose name [is] Jairus, and he was a chief of the synagogue, and having fallen at the feet of Jesus, was calling on him to come to his house;

**42** sepse ai kishte një vajzë të vetme rreth dymbëdhjetë vjeçe, që ishte për vdekje. Ndërsa Jezusi po shkonte atje, turma po shtyhej përreth tij.

for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went, the multitudes thronged him.

because he had an only daughter about twelve years [old], and she was dying. And in his going away, the multitudes were thronging him,

**43** Dhe një grua që kishte një fluks gjaku prej dymbëdhjetë vjetësh dhe kishte shpenzuar ndër mjekë gjithë pasurinë e saj, pa mundur që të shërohej nga njeri,

A woman who had a flow of blood for twelve years, who had spent all her living on physicians, and could not be healed by any,

and a woman, having an issue of blood for twelve years, who, having spent on physicians all her living, was not able to be healed by any,

**44** iu afrua nga pas dhe i preku cepin e rrobës së tij dhe në atë çast iu pre fluksi i gjakut. came behind him, and touched the fringe of his cloak, and immediately the flow of her blood stopped.

having come near behind, touched the fringe of his garment, and presently the issue of her blood stood.

**45** Dhe Jezusi tha: "Kush më preku?". Mbase të gjithë e mohuan, Pjetri dhe ata që ishin me të, thanë: "Mësues, turmat po shtyhen dhe po të ndeshin dhe ti thua: "Kush më preku?"

Jesus said, "Who touched me?" When all denied, Peter and those with him said, "Master, the multitudes press and jostle you, and you say, 'Who touched me?'"

And Jesus said, 'Who [is] it that touched me?' and all denying, Peter and those with him said, 'Master, the multitudes press thee, and throng [thee], and thou dost say, Who [is] it that touched me!'

**46** Por Jezusi tha: "Dikush më preku, sepse e ndjeva që një fuqi doli prej meje".

But Jesus said, "Someone did touch me, for I perceived that power has gone out of me."

And Jesus said, 'Some one did touch me, for I knew power having gone forth from me.'

**47** Atëherë gruaja, duke parë se nuk mbeti e padiktuar, erdhi, duke u dridhur e tëra, dhe i ra ndër këmbë dhe i deklaroi në prani të gjithë popullit, përse e kishte prekur dhe si ishte shëruar në çast.

When the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared to him in the presence of all the people the reason why she had touched him, and how she was healed immediately.

And the woman, having seen that she was not hid, trembling, came, and having fallen before him, for what cause she touched him declared to him before all the people, and how she was healed presently;

**48** Dhe ai i tha: "Merr zemër, bijë; besimi yt të shëroi; shko në paqe!".

He said to her, "Daughter, cheer up. Your faith has made you well. Go in peace."

and he said to her, 'Take courage, daughter, thy faith hath saved thee, be going on to peace.'

- 49 Ndërsa Jezusi vazhdonte të fliste, erdhi një nga shtëpia e kryetarit të sinagogës dhe i tha: "Vajza jote vdiq, mos e shqetëso Mësuesin".**  
**While he still spoke, one from the ruler of the synagogue`s house came, saying to him, "Your daughter is dead. Don`t trouble the Teacher."**  
**While he is yet speaking, there doth come a certain one from the chief of the synagogue`s [house], saying to him -- `Thy daughter hath died, harass not the Teacher;`**
- 50 Por Jezusi, mbasi i dëgjoi këto, i tha: "Mos druaj; ti vetëm beso dhe ajo do të shpëtojë".**  
**But Jesus hearing it, answered him, "Don`t be afraid. Only believe, and she will be and Jesus having heard, answered him, saying, `Be not afraid, only believe, and she shall be saved.`**
- 51 Si arriti në shtëpi, nuk la asnjëri të hyjë, përveç Pjetrit, Gjonit dhe Jakobit, dhe atin e nënën e vajzës.**  
**When he came to the house, he didn`t allow anyone to enter in, except Peter, John, James, the father of the girl, and her mother.**  
**And having come to the house, he suffered no one to go in, except Peter, and James, and John, and the father of the child, and the mother;**
- 52 Të gjithë qanin dhe mbajtën zi. Por ai tha: "Mos qani; ajo nuk ka vdekur, por po fle".**  
**All were weeping, and mourning her, but he said, "Don`t weep. She isn`t dead, but sleeping."**  
**and they were all weeping, and beating themselves for her, and he said, `Weep not, she did not die, but doth sleep;**
- 53 Dhe ata e përqeshnin; duke e ditur se kishte vdekur.**  
**They laughed him to scorn, knowing that she was dead.**  
**and they were deriding him, knowing that she did die;**
- 54 Por ai, mbasi i nxori jashtë të gjithë, e kapi për dore dhe thirri duke thënë: "Vajzë, çohu!".**  
**But he put them all outside, and taking her by the hand, he called, saying, "Little girl, arise!"**  
**and he having put all forth without, and having taken hold of her hand, called, saying, `Child, arise;`**
- 55 Asaj iu kthye fryma e saj dhe menjëherë u çua; pastaj Jezusi urdhëroi që t'i jepnin të**  
**Her spirit returned, and she rose up immediately. He commanded that something be given to her to eat.**  
**and her spirit came back, and she arose presently, and he directed that there be given to her to eat;**
- 56 Dhe prindërit e saj mbetën të habitur. Por Jezusi i porositi të mos i thonin kurrkujt ç`kishte ndodhur.**  
**Her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had been done.**  
**and her parents were amazed, but he charged them to say to no one what was come to pass.**

- 1 Pastaj, mbasi i thirri bashkë të dymbëdhjetë dishepujt e vet, u dha atyre pushtet dhe autoritet mbi të gjithë demonët dhe të shërojnë sëmundjet.**  
He called the twelve together, and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases.  
And having called together his twelve disciples, he gave them power and authority over all the demons, and to cure sicknesses,
- 2 Dhe i nisi të predikojnë mbretërinë e Perëndisë dhe të shërojnë të sëmurët.**  
He sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick.  
and he sent them to proclaim the reign of God, and to heal the ailing.
- 3 Dhe u tha atyre: "Mos merrni asgjë për rrugë: as shkop, as trastë, as bukë, as para dhe asnjë prej jush të mos ketë dy tunika me vete.**  
He said to them, "Take nothing for your journey – neither staffs, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats apiece.  
And he said unto them, `Take nothing for the way, neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; neither have two coats each;
- 4 Në atë shtëpi ku të hyni, aty rri deri sa të largoheni.**  
Into whatever house you enter, stay there, and depart from there.  
and into whatever house ye may enter, there remain, and thence depart;
- 5 Nëse disa nuk ju pranojnë, duke dalë prej atij qyteti, shkundni edhe pluhurin nga këmbët tuaja, si dëshmi kundër tyre".**  
As many as don` t receive you, when you depart from that city, shake off even the dust from your feet for a testimony against them."  
and as many as may not receive you, going forth from that city, even the dust from your feet shake off, for a testimony against them.`
- 6 Atëherë ata u nisën dhe përshkuan fshatrat duke përhapur ungjillin dhe duke shëruar**  
They departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and healing everywhere.  
And going forth they were going through the several villages, proclaiming good news, and healing everywhere.
- 7 Herodi, tetrarku, kishte dëgjuar për të gjitha gjërat që kishte kryer Jezusi dhe ishte në mëdyshje, sepse disa thoshin se Gjoni ishte ringjallur së vdekuri,**  
Now Herod, the tetrarch, heard of all that was done by him; and he was very perplexed, because it was said by some that John had risen from the dead,  
And Herod the tetrarch heard of all the things being done by him, and was perplexed, because it was said by certain, that John hath been raised out of the dead;
- 8 të tjerë se ishte shfaqur Elia, e disa të tjerë se ishte ringjallur një nga profetët e lashtë.**  
and by some that Elijah had appeared, and by others that one of the old prophets had risen again.  
and by certain, that Elijah did appear, and by others, that a prophet, one of the ancients, was risen;

- 9** Por Herodi tha: "Gjonit unë ia kam prerë kokën; kush do të jetë ky, për të cilin po dëgjoj të thuhet të tilla gjëra?". Dhe kërkonte ta shihte.

Herod said, "John I beheaded, but who is this, about whom I hear such things?" He sought to see him.

and Herod said, "John I did behead, but who is this concerning whom I hear such things?" and he was seeking to see him.

- 10** Kur u kthyen apostujt, i treguan Jezusit të gjitha gjërat që kishin bërë. Atëherë ai i mori me vete dhe u tërhoq mënjanë, në një vend të shkretë të një qyteti, që quhej Betsaida.

The apostles, when they had returned, told him what things they had done. He took them, and withdrew apart to a deserted place of a city called Betsaida.

And the apostles having turned back, declared to him how great things they did, and having taken them, he withdrew by himself to a desert place of a city called Betsaida,

- 11** Po, kur turmat e morën vesh, i ndiqnin; dhe ai i mirëpriti dhe u fliste për mbretërinë e Perëndisë, dhe shëronte ata që kishin nevojë për shërim.

But the multitudes, perceiving it, followed him. He welcomed them, and spoke to them of the kingdom of God, and he cured those who needed healing.

and the multitudes having known did follow him, and having received them, he was speaking to them concerning the reign of God, and those having need of service he

- 12** Tani kur dita filloi të mbarojë, të dymbëdhjetët iu afruan dhe i thanë: "Nise turmën, që të shkojë nëpër fshatra e nëpër fushat përreth, që të gjejë strehë dhe ushqim, sepse këtu jemi në një vend të shkretë".

The day began to wear away; and the twelve came, and said to him, "Send the multitude away, that they may go into the surrounding villages and farms, and lodge, and get provisions, for we are here in a desert place."

And the day began to decline, and the twelve having come near, said to him, "Let away the multitude, that having gone to the villages and the fields round about, they may lodge and may find provision, because here we are in a desert place."

- 13** Por ai u tha atyre: "U jepni ju të hanë". Ata u përgjigjen: "Ne nuk kemi tjetër veç se pesë bukë e dy peshq; vetëm nëse shkojmë vetë të blejmë ushqim për gjithë këta njerëz".

But he said to them, "You give them something to eat." They said, "We have no more than five loaves and two fish, unless we should go and buy food for all these people."

And he said unto them, "Give ye them to eat;" and they said, "We have no more than five loaves, and two fishes: except, having gone, we may buy for all this people victuals;"

- 14** Ishin, pra, rreth pesë mijë burra. Por ai u tha dishepujve të vet: "I vini të ulen në grupe nga pesëdhjetë".

For they were about five thousand men. He said to his disciples, "Make them sit down in groups of about fifty each."

for they were about five thousand men. And he said unto his disciples, "Cause them to recline in companies, in each fifty;"

- 15** Ata vepruan në këtë mënyrë dhe i ulën të gjithë.

They did so, and made them all sit down.

and they did so, and made all to recline;

- 16** Atëherë ai i mori të pesë bukët dhe të dy peshqit dhe, pasi i ngriti sytë drejt qiellit, i bekoji, i ndau dhe ua dha dishepujve të vet që t'ia shpërndajnë turmës.  
He took the five loaves and the two fish, and looking up to the sky, he blessed them, and broke them, and gave them to the disciples to set before the multitude.  
and having taken the five loaves, and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed them, and brake, and was giving to the disciples to set before the multitude;
- 17** Dhe të gjithë hëngrën e u ngopën; nga copat që tepruan mblodhën dymbëdhjetë shporta.  
They ate, and were all filled. They gathered up twelve baskets of broken pieces that were left over.  
and they did eat, and were all filled, and there was taken up what was over to them of broken pieces, twelve baskets.
- 18** Dhe ndodhi që, ndërsa Jezusi po lutej në vetmi, dishepujt ishin bashkë me të. Dhe ai i pyeti duke thënë: "Kush thonë turmat se jam unë?".  
It happened, as he was praying alone, the disciples were with him, and he asked them, "Who do the multitudes say that I am?"  
And it came to pass, as he is praying alone, the disciples were with him, and he questioned them, saying, `Who do the multitudes say me to be?`
- 19** Ata duke u përgjigjur thanë: "Disa thonë &quot;Gjon Pagëzori&quot;, të tjerë &quot;Elia&quot; dhe të tjerë një nga profetët e lashtë që është ringjallur".  
They answered, "John the Baptizer,` but others say, `Elijah,` and others, that one of the old prophets is risen again."  
And they answering said, `John the Baptist; and others, Elijah; and others, that a prophet, one of the ancients, was risen;`
- 20** Dhe ai u tha atyre: "Po ju, kush thoni se jam unë?". Atëherë Pjetri duke u përgjigjur tha: "Krishti i Perëndisë".  
He said to them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "The Christ of God."  
and he said to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering said, `The Christ of God.`
- 21** Atëherë ai i porositi rreptë dhe i urdhëroi të mos i tregojnë kurrkujt,  
But he warned them, and commanded them to tell this to no one,  
And having charged them, he commanded [them] to say this to no one,
- 22** duke thënë: "Birit të njeriut i duhet të vuajë shumë gjëra, ta përbuzin pleqtë, krerët e priftërinjve dhe skribët, ta vrasin dhe të tretën ditë të ringjallet".  
saying, "The Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up."  
saying -- `It behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and the third day to be raised.`

- 23 Pastaj u tha të gjithëve: "Nëse dikush do të vijë pas meje, le ta mohojë vetveten, ta marrë çdo ditë kryqin e vet dhe të më ndjekë.**

**He said to all, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, take up his cross, and follow me.**

**And he said unto all, "If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross daily, and follow me;**

- 24 Sepse kush do ta shpëtojë jetën e vet, do ta humbasë; por kush do ta humbasë jetën e vet për shkakun tim, do ta shpëtojë.**

**For whoever desires to save his life will lose it, but whoever will lose his life for my sake, the same will save it.**

**for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake, he shall save it;**

- 25 E pra, ç'dobi ka njeriu po të fitojë tërë botën, dhe pastaj të shkatërrojë veten dhe të shkojë në humbje?**

**For what does it profit a man if he gains the whole world, and loses or forfeits his own self?**

**for what is a man profited, having gained the whole world, and having lost or having forfeited himself?**

- 26 Sepse, nëse dikujt i vjen turp për mua dhe për fjalët e mia, edhe Birit të njeriut do t'i vijë turp për të, kur të vijë në lavdinë e vet dhe të Atit e të engjëjve të shenjtë.**

**For whoever will be ashamed of me and of my words, of him will the Son of Man be ashamed, when he comes in the glory of himself, of the Father, and of the holy angels.**

**"For whoever may be ashamed of me, and of my words, of this one shall the Son of Man be ashamed, when he may come in his glory, and the Father's, and the holy messengers";**

- 27 Në të vërtetë po ju them se këtu janë të pranishëm disa që nuk do ta shojnë vdekjen, para se ta shohin mbretërinë e Perëndisë".**

**But I tell you the truth: There are some of those who stand here, who will in no way taste of death, until they see the kingdom of God."**

**and I say to you, truly, there are certain of those here standing, who shall not taste of death till they may see the reign of God."**

- 28 Dhe ndodhi që afërsisht tetë ditë pas këtyre thënieve, Ai mori me vete Pjetrin, Gjonin Jakobin dhe u ngjit në mal për t'u lutur.**

**It happened about eight days after these sayings, that he took with him Peter, John, and James, and went up onto the mountain to pray.**

**And it came to pass, after these words, as it were eight days, that having taken Peter, and John, and James, he went up to the mountain to pray,**

- 29 Dhe ndërsa po lutej, pamja e fytyrës së tij ndryshoi dhe veshja e tij u bë e bardhë dhe e ndritshme.**

**As he was praying, the appearance of his face was altered, and his clothing became white and dazzling.**

**and it came to pass, in his praying, the appearance of his face became altered, and his garment white -- sparkling.**

- 30** Dhe ja, dy burra po bisedonin me të; ata ishin Moisiu dhe Elia,  
Behold, two men talked with him, who were Moses and Elijah,  
And lo, two men were speaking together with him, who were Moses and Elijah,
- 31** të cilët, të shfaqur në lavdi, i flisnin për ikjen e tij nga kjo jetë që do të kryhej së shpejti në Jeruzalem.  
who appeared in glory, and spoke of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem.  
who having appeared in glory, spake of his outgoing that he was about to fulfil in Jerusalem,
- 32** Pjetri dhe shokët e tij ishin të këputur nga gjumi; po kur u zgjuan plotësisht, panë lavdinë e tij dhe ata dy burra që ishin bashkë me të.  
Now Peter and those who were with him were heavy with sleep, but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men who stood with him.  
but Peter and those with him were heavy with sleep, and having waked, they saw his glory, and the two men standing with him.
- 33** Dhe, ndërsa këta po ndaheshin prej tij, Pjetri i tha Jezusit: "Mësues, për ne është mirë të rrijmë këtu; le të bëjmë, pra, tri çadra: një për ty, një për Moisiun dhe një për Elian"; por ai nuk dinte ç'thoshte.  
It happened, as they were parting from him, that Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here. Let`s make three tents: one for you, and one for Moses, and one for Elijah," not knowing what he said.  
And it came to pass, in their parting from him, Peter said unto Jesus, `Master, it is good to us to be here; and we may make three booths, one for thee, and one for Moses, and one for Elijah,` not knowing what he saith:
- 34** Dhe ndërsa ai po fliste kështu, erdhi një re që i mbuloi në hijen e vet; dhe dishepujt i zuri frika, kur hynë në re.  
While he said these things, a cloud came and overshadowed them, and they were afraid as they entered into the cloud.  
and as he was speaking these things, there came a cloud, and overshadowed them, and they feared in their entering into the cloud,
- 35** Dhe një zë dilte nga reja duke thënë: "Ky është Biri im i dashur; dëgjojeni".  
A voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son. Listen to him!"  
and a voice came out of the cloud saying, `This is My Son -- the Beloved; hear ye him;`
- 36** Dhe ndërsa fliste ky zë, Jezusi u gjet krejt vetëm. Ata heshtën dhe në ato ditë nuk i treguan kurrkujt asgjë nga ç'kishin parë.  
When the voice came, Jesus was found alone. They were silent, and told no one in those days any of the things which they had seen.  
and when the voice was past, Jesus was found alone; and they were silent, and declared to no one in those days anything of what they have seen.



**37 Të nesërmen, kur ata zbritën nga mali, ndodhi që një turmë e madhe i doli përpara Jezusit. It happened on the next day, when they had come down from the mountain, that a great multitude met him.**

**And it came to pass on the next day, they having come down from the mount, there met him a great multitude,**

**38 Dhe ja, një burrë nga turma filloi të bërtasë, duke thënë: "Mësues, të lutem, ktheje vështrimin mbi djalin tim, sepse është i vetmi që kam.**

**Behold, a man from the crowd called out, saying, "Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child.**

**and lo, a man from the multitude cried out, saying, "Teacher, I beseech thee, look upon my son, because he is my only begotten;**

**39 Dhe ja, një frymë e kap dhe menjëherë ai bërtet; pastaj e përpëlit dhe e bën të nxjerrë shkumë dhe mezi largohet, pasi e ka sfilitur.**

**Behold, a spirit takes him, he suddenly cries out, and it convulses him so that he foams, and it hardly departs from him, bruising him severely.**

**and lo, a spirit doth take him, and suddenly he doth cry out, and it teareth him, with foaming, and it hardly departeth from him, bruising him,**

**40 U jam lutur dishepujve të tu ta dëbojnë, por ata nuk kanë mundur".**

**I begged your disciples to cast it out, and they couldn't."**

**and I besought thy disciples that they might cast it out, and they were not able."**

**41 Dhe Jezusi, duke u përgjigjur, tha: "O brez mosbesues dhe i çoroditur, deri kur do të jem me ju dhe deri kur do t'ju duroj? Sille këtu djalin tënd".**

**Jesus answered, "Faithless and perverse generation, how long will I be with you and bear with you? Bring your son here."**

**And Jesus answering said, "O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you, and suffer you? bring near hither thy son;"**

**42 Dhe, ndërsa fëmija po afrohej, demoni e përpëliti atë dhe e sfiliti. Por Jezusi e qortoi frymën e ndyrë, e shëroi djalin dhe ia dorëzoi atit të vet.**

**While he was still coming, the demon threw him down and convulsed him violently. But Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the boy, and gave him back to his father.**

**and as he is yet coming near, the demon rent him, and tore [him] sore, and Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the youth, and gave him back to his father.**

**43 Të gjithë mbetën të mahnitur nga madhëria e Perëndisë. Dhe, ndërsa të gjithë po mrekulloheshin për gjithçka bënte Jezusi, ai u tha dishepujve të vet:**

**They were all astonished at the majesty of God. But while all were marveling at all the things which Jesus did, he said to his disciples,**

**And they were all amazed at the greatness of God, and while all are wondering at all things that Jesus did, he said unto his disciples,**

- 44 "I shtini mirë në vesh këto fjalë, sepse Biri i njeriut do të bjerë në duart e njerëzve".  
"Let these words sink into your ears, for the Son of Man will be delivered up into the hands of men."  
`Lay ye to your ears these words, for the Son of Man is about to be delivered up to the hands of men.`
- 45 Por ata nuk i kuptuan këto fjalë; ato ishin të fshehta dhe për këtë shkak ata nuk i kuptonin dot, dhe druanin ta pyesnin për ato që kishte thënë.  
But they didn't understand this saying. It was concealed from them, that they should not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.  
And they were not knowing this saying, and it was veiled from them, that they might not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.
- 46 Pastaj midis tyre filloi një grindje: cili prej tyre do të ishte më i madhi.  
There arose an argument among them about which of them was the greatest.  
And there entered a reasoning among them, this, Who may be greater of them?
- 47 Atëherë Jezusi, duke ditur ç'mendime kishin në zemrat e tyre, mori një fëmijë të vogël dhe e afroi pranë vetes,  
Jesus, perceiving the reasoning of their heart, took a little child, and set him by his side, and Jesus having seen the reasoning of their heart, having taken hold of a child, set him beside himself,
- 48 dhe u tha atyre: "Ai që e pranon këtë fëmijë të vogël në emrin tim, më pranon mua; dhe ai që më pranon mua, pranon atë që më dërgoi mua, sepse ai që është më i vogli nga ju të gjithë, ai do të jetë i madh".  
and said to them, "Whoever receives this little child in my name receives me. Whoever receives me receives him who sent me. For whoever is least among you all, this one will be great."  
and said to them, `Whoever may receive this child in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth receive Him who sent me, for he who is least among you all -- he shall be great.`
- 49 Atëherë Gjoni e mori fjalën dhe tha: "Mësues, ne pamë një që i dëbonte demonët në emrin tënd dhe ia ndaluan, sepse ai nuk të ndjek bashkë me ne".  
John answered, "Master, we saw someone casting out demons in your name, and we forbade him, because he doesn't follow with us."  
And John answering said, `Master, we saw a certain one in thy name casting forth the demons, and we forbade him, because he doth not follow with us;`
- 50 Por Jezusi i tha: "Mos ia ndaloni, sepse kush nuk është kundër nesh është me ne".  
Jesus said to him, "Don't forbid him, for he who is not against us is for us."  
and Jesus said unto him, `Forbid not, for he who is not against us, is for us.`

**51** Ndodhi që kur po plotësohej koha që Jezusi duhet të ngrihej në qiell, ai vendosi prerazi të shkojë në Jeruzalem,

It came to pass, when the days were near that he should be taken up, he intently set his face to go to Jerusalem,

And it came to pass, in the completing of the days of his being taken up, that he fixed his face to go on to Jerusalem,

**52** dhe dërgoi përpara lajmëtarët. Këta, si u nisën, hynë në një fshat të Samaritanëve, për t'i përgatitur ardhjen.

and sent messengers before his face. They went, and entered into a village of the Samaritans, so as to prepare for him.

and he sent messengers before his face, and having gone on, they went into a village of Samaritans, to make ready for him,

**53** Por ata të fshatit nuk deshën ta pranonin, sepse ai ecte me fytyrë të drejtuar nga Jeruzalemi.

They didn't receive him, because he was traveling with his face set towards Jerusalem. and they did not receive him, because his face was going on to Jerusalem.

**54** Kur e panë këtë gjë, dishepujt e vet Jakobi dhe Gjoni thanë: "Zot, a do ti që të themi të zbresë zjarr nga qielli dhe t'i përvëlojë, ashtu si bëri edhe Elia?"

When his disciples, James and John, saw this, they said, "Lord, do you want us to command fire to come down from the sky, and destroy them, just as Elijah did?"

And his disciples James and John having seen, said, `Sir, wilt thou [that] we may command fire to come down from the heaven, and to consume them, as also Elijah did?`

**55** Por ai u kthye nga ata dhe i qortoi duke thënë: "Ju nuk e dini nga cili frymë jeni;

But he turned and rebuked them, "You don't know what kind of spirit you are of.

and having turned, he rebuked them, and said, `Ye have not known of what spirit ye are;

**56** sepse Biri i njeriut nuk erdhi për të shkatërruar shpirtërat e njerëzve, po për t'i shpëtuar". Pastaj shkuan në një fshat tjetër.

For the Son of Man didn't come to destroy men's lives, but to save them." They went to another village.

for the Son of Man did not come to destroy men's lives, but to save;` and they went on to another village.

**57** Ndodhi që, ndërsa po ecnin rrugës, dikush i tha: "Zot, unë do të të ndjek kudo të shkosh". As they went on the way, a certain man said to him, "I want to follow you wherever you go, Lord."

And it came to pass, as they are going on in the way, a certain one said unto him, `I will follow thee wherever thou mayest go, sir;`

**58** Por Jezusi i tha: "Dhelprat kanë strofka dhe zogjtë e qiellit fole; kurse Biri i njeriut nuk ka ku ta mbështesë kokën".

Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has no place to lay his head."

and Jesus said to him, `The foxes have holes, and the fowls of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may recline the head.`

**59** Pastaj i tha një tjetri: "Ndiqmë!". Por ai përgjigjej: "Zot, më lejo më parë të shkoj e të varros atin tim".

He said to another, "Follow me." But he said, "Lord, allow me first to go and bury my father."

And he said unto another, `Be following me;` and he said, `Sir, permit me, having gone away, first to bury my father;`

**60** Jezusi i tha: "Lëri të vdekurit t'i varrosin të vdekurit e vet; por ti shko dhe prediko mbretërinë e Perëndisë".

But Jesus said to him, "Leave the dead to bury their own dead, but you go and announce the kingdom of God."

and Jesus said to him, `Suffer the dead to bury their own dead, and thou, having gone away, publish the reign of God.`

**61** Akoma një tjetër i tha: "Zot, unë do të të ndjek ty, por më lejo më parë të ndahem me ata të familjes sime".

Another also said, "I want to follow you, Lord, but first allow me to bid farewell to those who are at my house."

And another also said, `I will follow thee, sir, but first permit me to take leave of those in my house;`

**62** Jezusi i tha: "Asnjëri që ka vënë dorë në parmendë dhe kthehet e shikon prapa, nuk është i përshtatshëm për mbretërinë e Perëndisë".

But Jesus said to him, "No one, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God."

and Jesus said unto him, `No one having put his hand on a plough, and looking back, is fit for the reign of God.`

**1** Pastaj Zoti caktoi shtatëdhjetë të tjerë dhe i nisi dy nga dy përpara tij, në çdo qytet dhe vend, ku ai do të shkonte.

Now after these things the Lord also appointed seventy others, and sent them two by two before his face into every city and place, where he himself was about to come.

And after these things, the Lord did appoint also other seventy, and sent them by twos before his face, to every city and place whither he himself was about to come,

**2** Dhe u thoshte atyre: "E korra është e madhe, kurse punëtorë janë pak; lutni Zotin e të korrës që të çojë punëtorë në të korrën e vet.

Then he said to them, "The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest.

then said he unto them, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few; beseech ye then the Lord of the harvest, that He may put forth workmen to His harvest.

- 3 Shkoni; ja, unë ju dërgoj si qengja në mes të ujqërve.  
Go your ways. Behold, I send you out as lambs in the midst of wolves.  
`Go away; lo, I send you forth as lambs in the midst of wolves;**
- 4 Mos merrni me vete as çanta, as trasta, as sandale dhe mos përshëndetni asnjëri rrugës.  
Carry no purse, nor wallet, nor sandals. Greet no one on the way.  
carry no bag, no scrip, nor sandals; and salute no one on the way;**
- 5 Dhe në cilëndo shtëpi ku të hyni, më përpara thoni: &quot;Paqe në këtë shtëpi&quot;.  
Into whatever house you enter, first say, `Peace be to this house.`  
and into whatever house ye do enter, first say, Peace to this house;**
- 6 Dhe nëse është aty një bir i paqes, paqja juaj do të zbresë mbi të; nëse jo, do të kthehet tek ju.  
If a son of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you.  
and if indeed there may be there the son of peace, rest on it shall your peace; and if not so, upon you it shall turn back.**
- 7 Rrini, pra, në të njëjtën shtëpi, hani dhe pini atë që do t'ju japin, sepse punëtori meriton shpërblimin e vet. Mos kaloni nga një shtëpi në një tjetër.  
Remain in that same house, eating and drinking the things they give, for the laborer is worthy of his wages. Don't go from house to house.  
`And in that house remain, eating and drinking the things they have, for worthy [is] the workman of his hire; go not from house to house,**
- 8 Dhe në çdo qytet ku të hyni, nëse ju pranojnë, hani çfarë t'ju vënë përpara.  
Into whatever city you enter, and they receive you, eat the things that are set before you.  
and into whatever city ye enter, and they may receive you, eat the things set before you,**
- 9 Dhe shëroni të sëmurit që do të jenë në të dhe u thoni atyre: &quot;Mbretëria e Perëndisë ju është afruar&quot;.  
Heal the sick who are therein, and tell them, `The kingdom of God has come near to you.`  
and heal the ailing in it, and say to them, The reign of God hath come nigh to you.**
- 10 Por në çdo qytet ku të hyni, nëse nuk ju pranojnë, dilni në rrugët e tij dhe thoni:  
But into whatever city you enter, and they don't receive you, go out into the streets of it  
and say,  
`And into whatever city ye do enter, and they may not receive you, having gone forth to its broad places, say,**
- 11 &quot;Ne po shkundim kundër jush edhe pluhurin e qytetit tuaj që na u ngjit; veç ta dini se mbretëria e Perëndisë ju është afruar&quot;.  
`Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless know this, that the kingdom of God has come near to you.`  
And the dust that hath cleaved to us, from your city, we do wipe off against you, but this know ye, that the reign of God hath come nigh to you;**

- 12 Unë ju them se atë ditë Sodoma do ta ketë më të lehtë sesa ai qytet.**  
**I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for that city.**  
**and I say to you, that for Sodom in that day it shall be more tolerable than for that city.**
- 13 Mjerë ti, Korazin! Mjerë ti, Betsaida! Sepse, po të ishin bërë në Tiro dhe në Sidon mrekullitë që u bënë te ju, ata prej kohësh do të kishin bërë penesë duke u veshur me thasë dhe duke u ulur në hi.**  
**"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.**  
**`Wo to thee, Chorazin; wo to thee, Bethsaida; for if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago, sitting in sackcloth and ashes, they had reformed;**
- 14 Prandaj ditën e gjyqit Tiro dhe Sidoni do ta kenë më lehtë se ju.**  
**But it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.**  
**but for Tyre and Sidon it shall be more tolerable in the judgment than for you.**
- 15 Dhe ti, Kapernaum, që të kanë ngritur deri në qiell, do të poshtërohesh deri në ferr.**  
**You, Capernaum, who are exalted to heaven, will be brought down to Hades.**  
**`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades thou shalt be brought down.**
- 16 Kush ju dëgjon, më dëgjon mua; kush ju përbuz, më përbuz mua; dhe kush më përbuz, përbuz atë që më ka dërguar".**  
**Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me."**  
**`He who is hearing you, doth hear me; and he who is putting you away, doth put me away; and he who is putting me away, doth put away Him who sent me.`**
- 17 Dhe të shtatëdhjetët u kthyen me gëzim dhe thanë: "Zot, edhe demonët na nënshtrohen në emrin tënd".**  
**The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name."**  
**And the seventy turned back with joy, saying, `Sir, and the demons are being subjected to us in thy name;`**
- 18 Dhe ai u tha atyre: "Unë e shikoja Satanin që po binte nga qielli si një rrufe.**  
**He said to them, "I saw Satan having fall like lightning from heaven.**  
**and he said to them, `I was beholding the Adversary, as lightning from the heaven having fallen;**
- 19 Ja, ju dhashë pushtet të shkelni përmbi gjarpërinj dhe akrepa, dhe mbi çdo pushtet të armikut; dhe asgjë nuk do të mund t'ju dëmtojë.**  
**Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you.**  
**lo, I give to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and on all the power of the enemy, and nothing by any means shall hurt you;**

- 20** Megjithatë mos u gëzoni për faktin se po ju nënshtrohen frymërat, por gëzohuni më shumë se emrat tuaj janë shkruar në qiej".

Nevertheless, don't rejoice in this, that the spirits are subject to you, but rejoice that your names are written in heaven."

but, in this rejoice not, that the spirits are subjected to you, but rejoice rather that your names were written in the heavens."

- 21** Në të njëjtën orë Jezusi ngazëlloi në frym dhe tha: "Unë të lavdëroj, o Atë, Zot i qiellit dhe i tokës, sepse ua fshehe këto të urtëve dhe të zgjuarve dhe ua zbulove fëmijëve të vegjël. Po, o Atë, sepse kështu ty të pëlqeu.

In that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit, and said, "I thank you, O Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding, and revealed them to little children. Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight."

In that hour was Jesus glad in the Spirit, and said, "I do confess to thee, Father, Lord of the heaven and of the earth, that Thou didst hide these things from wise men and understanding, and didst reveal them to babes; yes, Father, because so it became good pleasure before Thee.

- 22** Gjithçka më është dhënë në dorë nga Ati im; dhe askush nuk e di kush është Biri, përveç Atit, dhe kush është Ati, përveç Birit, dhe atij që Biri do t'ia zbulojë".

Turning to the disciples, he said, "All things have been delivered to me from my Father. No one knows who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whoever the Son desires to reveal him."

"All things were delivered up to me by my Father, and no one doth know who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him]."

- 23** Pastaj, si u kthye nga dishepujt, u tha atyre veçmas: "Lum sytë që shohin ato që shihni ju, Turning to the disciples, he said privately, "Blessed are the eyes which see the things that you see,

And having turned unto the disciples, he said, by themselves, "Happy the eyes that are perceiving what ye perceive;

- 24** sepse ju them se shumë profetë dhe mbretër dëshiruan të shohin ato që ju shihni, por nuk i panë, dhe të dëgjojnë ato që ju po dëgjoni, por nuk i dëgjuan".

for I tell you that many prophets and kings desired to see the things which you see, and didn't see them, and to hear the things which you hear, and didn't hear them."

for I say to you, that many prophets and kings did wish to see what ye perceive, and did not see, and to hear what ye hear, and did not hear."

- 25** Atëherë ja, një doktor i ligjit u ngrit që ta vinte në provë dhe i tha: "Mësues, çfarë duhet të bëj që të trashëgoj jetën e përjetshme?".

Behold, a certain lawyer stood up and tested him, saying, "Teacher, what will I do to inherit eternal life?"

And lo, a certain lawyer stood up, trying him, and saying, "Teacher, what having done, life age-during shall I inherit?"

**26 Dhe ai tha: "Çfarë është shkruar në ligj? Si e lexon?"**

**He said to him, "What is written in the law? How do you read it?"**

**And he said unto him, `In the law what hath been written? how dost thou read?`**

**27 Ai duke u përgjigjur tha: "Duaje Zotin, Perëndinë tënd, me gjithë zemrën tënde, me gjithë shpirtin tënd, me gjithë forcën tënde dhe me gjithë mendjen tënde, edhe të afërmin tënd porsì vetveten".**

**He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."**

**And he answering said, `Thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of all thy soul, and out of all thy strength, and out of all thy understanding, and thy neighbour as thyself.`**

**28 Jezusi i tha: "U përgjigje drejti; vepro kështu dhe do të rrosh".**

**He said to him, "You have answered correctly. Do this, and you will live."**

**And he said to him, `Rightly thou didst answer; this do, and thou shalt live.`**

**29 Por ai, duke dashur të justifikonte veten, i tha Jezusit: "Po kush është i afërmi im?"**

**But he, desiring to justify himself, asked Jesus, "Who is my neighbor?"**

**And he, willing to declare himself righteous, said unto Jesus, `And who is my neighbour?`**

**30 Atëherë Jezusi u përgjigj dhe tha: "Një burr zbriste nga Jeruzalemi për në Jeriko dhe ra në duart e kusarëve, të cilët, mbasi e zhveshën dhe e bënë gjithë plagë, u larguan dhe e lanë gati të vdekur.**

**Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead.**

**and Jesus having taken up [the word], said, `A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, and having stripped him and inflicted blows, they went away, leaving [him] half dead.**

**31 Rastësisht një prift po zbriste nëpër të njëjtën rrugë dhe, mbasi e pa atë burrë, vazhdoi tutje, në anën tjetër.**

**By chance a certain priest was going down that way. When he saw him, he passed by on the other side.**

**`And by a coincidence a certain priest was going down in that way, and having seen him, he passed over on the opposite side;**

**32 Po ashtu edhe një levit, kur arriti aty, erdhi dhe e pa dhe vazhdoi tutje, në anën tjetër.**

**In the same way a Levite also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side.**

**and in like manner also, a Levite, having been about the place, having come and seen, passed over on the opposite side.**

**33 Por një Samaritan, që po udhëtonte, i kaloi afër, e pa dhe kishte dhembshuri.**

**But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. When he saw him, he was moved with compassion,**

**`But a certain Samaritan, journeying, came along him, and having seen him, he was moved with compassion,**



- 34 Dhe mbasi iu afrua, ia lidhi plagët duke ia larë me vaj dhe me verë; pastaj e vuri mbi kafshën e vet, e çoi në një han dhe u kujdesua për të.**  
came to him, and bound up his wounds, pouring on oil and wine. He set him on his own animal, and brought him to an inn, and took care of him.  
and having come near, he bound up his wounds, pouring on oil and wine, and having lifted him up on his own beast, he brought him to an inn, and was careful of him;
- 35 Dhe të nesërmen, para se të niset, nxori dy denarë dhe ia dha hanxhiut duke i thënë: &quot;Kujdesu për të dhe ç'të shpenzosh më shumë, do të të jap kur të kthehem&quot;.**  
On the next day, when he departed, he took out two denarii, and gave them to the host, and said to him, `Take care of him. Whatever you spend beyond that, I will repay you when I return.`  
and on the morrow, going forth, taking out two denaries, he gave to the innkeeper, and said to him, Be careful of him, and whatever thou mayest spend more, I, in my coming again, will give back to thee.
- 36 Cili nga këta të tre, pra, të duket se qe i afërmi i atij që ra në duart e kusarëve?".**  
Now which of these three do you think seemed to be a neighbor to him who fell among the robbers?"  
`Who, then, of these three, seemeth to thee to have become neighbour of him who fell among the robbers?`
- 37 Dhe ai tha: "Ai që u tregua i mëshirshëm ndaj tij". Atëherë Jezusi i tha: "Shko dhe bëj kështu edhe ti".**  
He said, "He who showed mercy on him." Then Jesus said to him, "Go and do likewise."  
and he said, `He who did the kindness with him,` then Jesus said to him, `Be going on, and thou be doing in like manner.`
- 38 Ndodhi që, ndërsa ata po udhëtonin, Jezusi hyri në një fshat; dhe një grua, që e kishte emrin Marta, e priti në shtëpinë e vet.**  
It happened as they went on their way, he entered into a certain village, and a certain woman named Martha received him into her house.  
And it came to pass, in their going on, that he entered into a certain village, and a certain woman, by name Martha, did receive him into her house,
- 39 Ajo kishte një motër që quhej Mari, e cila u ul te këmbët e Jezusit dhe dëgjonte fjalën e**  
She had a sister called Mary, who also sat at Jesus` feet, and heard his word.  
and she had also a sister, called Mary, who also, having seated herself beside the feet of Jesus, was hearing the word,
- 40 Por Marta, që ishte krejt e zënë nga punët e shumta, iu afrua dhe i tha: "Zot, a nuk të intereson që ime motër më la vetëm të shërbej? I thuaj, pra, të më ndihmojë".**  
But Martha was distracted with much serving, and she came up to him, and said, "Lord, don't you care that my sister left me to serve alone? Ask her therefore to help me."  
and Martha was distracted about much serving, and having stood by him, she said, `Sir, dost thou not care that my sister left me alone to serve? say then to her, that she may partake along with me.`

**41** Por Jezusi, duke u përgjigjur, i tha: "Martë, Martë, ti po shqetësohesh dhe kujdesesh për shumë gjëra;

Jesus answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things, And Jesus answering said to her, `Martha, Martha, thou art anxious and disquieted about many things,

**42** por vetëm një gjë është e nevojshme, dhe Maria zgjodhi pjesën më të mirë, që asaj nuk do t'i hiqet".

but one thing is needed. Mary has chosen the good part, which will not be taken away from her."

but of one thing there is need, and Mary the good part did choose, that shall not be taken away from her.`

**1** Dhe ndodhi që ai ndodhej në një vend dhe lutej dhe, si mbaroi, një nga dishepujt e tij i tha: "Zot, na mëso të lutemi, ashtu siç i mësoi Gjoni dishepujt e vet".

It happened, that when he finished praying in a certain place, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples."

And it came to pass, in his being in a certain place praying, as he ceased, a certain one of his disciples said unto him, `Sir, teach us to pray, as also John taught his disciples.`

**2** Dhe ai u tha: "Kur të luteni, thoni: &quot;Ati ynë që je në qiej, u shenjtëroftë emri yt, ardhhtë mbretëria jote, u bëftë vullneti yt si në qiell edhe në tokë.

He said to them, "When you pray, say, `Our Father in heaven, May your name be kept holy. May your kingdom come. May your desire be done on Earth, as it is in heaven.

And he said to them, `When ye may pray, say ye: Our Father who art in the heavens; hallowed be Thy name: Thy reign come; Thy will come to pass, as in heaven also on earth;

**3** Na jep çdo ditë bukën tonë të nevojshme.

Give us day by day our daily bread.

our appointed bread be giving us daily;

**4** Dhe na i fal mëkatet tona, sepse edhe ne i falim fajtorët tanë; dhe mos lejo të biem në tundim, por na shpëto nga i ligu&quot;".

Forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. Bring us not into temptation, but deliver us from the evil one.`"

and forgive us our sins, for also we ourselves forgive every one indebted to us; and mayest Thou not bring us into temptation; but do Thou deliver us from the evil.`

**5** Pastaj u tha atyre: "A ka midis jush njeri që ka një mik dhe i shkon në mesnatë e i thotë: &quot;Mik, më jep hua tri bukë,

He said to them, "Which of you, if you go to a friend at midnight, and tell him, `Friend, lend me three loaves of bread,

And he said unto them, `Who of you shall have a friend, and shall go on unto him at midnight, and may say to him, Friend, lend me three loaves,

- 6** sepse më erdhi nga udha një miku im dhe unë s'kam çfarë t'i vë përpara";  
for a friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him,`  
seeing a friend of mine came out of the way unto me, and I have not what I shall set  
before him,
- 7** dhe ai, nga brenda, duke u përgjigjur, i tha: "Mos më bezdis, dera është tashmë e  
mbyllur dhe fëmijët e mi ranë në shtrat me mua; nuk mund të çohem e të t'i jap";  
and he from within will answer and say, `Don't bother me. The door is now shut, and my  
children are with me in bed. I can't get up and give it to you`  
and he from within answering may say, Do not give me trouble, already the door hath  
been shut, and my children with me are in the bed, I am not able, having risen, to give to  
thee.
- 8** Unë po ju them se, edhe nëse nuk çohet t'ia japë sepse e ka mik, do të çohet gjithsesi për  
shkak të insistimit të tij dhe do t'i japë të gjitha bukët që i nevojiten.  
I tell you, although he will not rise and give it to him because he is his friend, yet because  
of his persistence, he will get up and give him as many as he needs.  
`I say to you, even if he will not give to him, having risen, because of his being his friend,  
yet because of his importunity, having risen, he will give him as many as he doth need;
- 9** Prandaj po ju them: Lypni dhe do t'ju jepet; kërkoni dhe do të gjeni; trokitni dhe do t'ju  
hapet.  
I tell you, keep asking, and it will be given you. Keep seeking, and you will find. Keep  
knocking, and it will be opened to you.  
and I say to you, Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it  
shall be opened to you;
- 10** Sepse kushdo që lyp, merr, kush kërkon, gjen dhe do t'i hapet atij që troket.  
For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be  
for every one who is asking doth receive; and he who is seeking doth find; and to him who  
is knocking it shall be opened.
- 11** Dhe cili nga ju është baba i tillë që, po t'i kërkojë bukë djali, i jep një gur? Ose po t'i  
kërkojë një peshk, në vend të peshkut i jep një gjarpër?  
Which of you fathers, if your son asks for bread, will give him a stone? Or if he asks for a  
fish, he won't give him a snake instead of a fish, will he?  
`And of which of you -- the father -- if the son shall ask a loaf, a stone will he present to  
him? and if a fish, will he instead of a fish, a serpent present to him?
- 12** Ose, po t'i kërkojë një vezë, i jep një akrep?  
Or if he asks for an egg, he won't give him a scorpion, will he?  
and if he may ask an egg, will he present to him a scorpion?

**13 Nëse ju, pra, që jeni të këqij, dini t'u jepni dhurata të mira bijve tuaj, aq më tepër Ati juaj qiellor do t'u dhurojë Frymën e Shenjtë atyre që ia kërkojnë".**

**If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him?"**

**If, then, ye, being evil, have known good gifts to be giving to your children, how much more shall the Father who is from heaven give the Holy Spirit to those asking Him!**

**14 Dhe Jezusi po dëbonte një demon që ishte memec; dhe ndodhi që, kur demoni doli, memeci foli dhe turmat u mrekulluan.**

**He was casting out a demon, and it was mute. It happened, when the demon had gone out, the mute man spoke; and the multitudes marveled.**

**And he was casting forth a demon, and it was dumb, and it came to pass, the demon having gone forth, the dumb man spake, and the multitudes wondered,**

**15 Por disa nga ata thanë: "Ai i dëbon demonët nëpërmjet Beelzebubit, princit të But some of them said, "He casts out demons by Beelzebul, the prince of the demons." and certain of them said, `By Beelzeboul, ruler of the demons, he doth cast forth the demons;`**

**16 Kurse disa nga ata, për ta vënë në provë, kërkonin prej tij një shenjë nga qielli.**

**Others, testing him, sought from him a sign from heaven.**

**and others, tempting, a sign out of heaven from him were asking.**

**17 Por ai, duke i njohur mendimet e tyre, u tha atyre: "Çdo mbretëri, e përçarë në vetvete shkatërrohet, dhe çdo shtëpi e përçarë në vetvete rrëzohet.**

**But he, knowing their thoughts, said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation. A house divided against itself falls.**

**And he, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated; and house against house doth fall;**

**18 Po të jetë, pra, edhe Satanai i përçarë në vetvete, si do të mund të qëndrojë mbretëria e tij? Sepse ju thoni se unë i dëboj demonët nëpërmjet Beelzebubit.**

**If Satan also is divided against himself, how will his kingdom stand? Because you say that I cast out demons by Beelzebul.**

**and if also the Adversary against himself was divided, how shall his kingdom be made to stand? for ye say, by Beelzeboul is my casting forth the demons.**

**19 Por, nëse unë i dëbokam demonët nëpërmjet Beelzebubit, nëpërmjet kujt i dëbojnë ata bijtë tuaj? Prandaj ata do të jenë gjykatësit tuaj.**

**But if I cast out demons by Beelzebul, by whom do your sons cast them out? Therefore will they be your judges.**

**`But if I by Beelzeboul cast forth the demons -- your sons, by whom do they cast forth? because of this your judges they shall be;**

- 20** Por në se unë i dëboj demonët me gishtin e Perëndisë, mbretëria e Perëndisë, pra ka arritur deri te ju.  
 But if I by the finger of God cast out demons, then is the kingdom of God come to you.  
 but if by the finger of God I cast forth the demons, then come unawares upon you did the reign of God.
- 21** Kur burri i fortë, i armatosur mirë, e ruan shtëpinë e vet, pasuria e tij është në paqe.  
 When the strong man, fully armed, guards his own dwelling, his goods are safe.  
 `When the strong man armed may keep his hall, in peace are his goods;
- 22** Por në qoftë se vjen një më i fortë se ai dhe e mund atë, ia merr armët në të cilat kishte shpresë dhe i ndan plaçkat e tij.  
 But when someone stronger comes on him, and overcomes him, he takes from him his whole armor in which he trusted, and divides his spoils.  
 but when the stronger than he, having come upon [him], may overcome him, his whole-armor he doth take away in which he had trusted, and his spoils he distributeth;
- 23** Kush nuk është me mua, është kundër meje dhe kush nuk mbledh me mua, shpërndan.  
 He that is not with me is against me. He who doesn't gather with me scatters.  
 he who is not with me is against me, and he who is not gathering with me doth scatter.
- 24** Kur fryma e ndyrë del nga një njeri, endet në vende të shkreta, duke kërkuar pushim, dhe duke mos e gjetur dot, thotë: "Do të kthehem në shtëpinë time nga dola"  
 The unclean spirit, when he has gone out of the man, passes through dry places, seeking rest, and finding none, he says, `I will turn back to my house whence I came out.`  
 `When the unclean spirit may go forth from the man it walketh through waterless places seeking rest, and not finding, it saith, I will turn back to my house whence I came forth;
- 25** Dhe, kur kthehet, e gjen të fshirë e të zbukuruar,  
 When he returns, he finds it swept and put in order.  
 and having come, it findeth [it] swept and adorned;
- 26** atëherë shkon e merr me vete shtatë frymëra të tjerë më të këqij se ai, dha ata hyjnë aty dhe banojnë aty; dhe gjendja e fundit e atij njeriu bëhet më e keqe se e para".  
 Then he goes, and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first."  
 then doth it go, and take to it seven other spirits more evil than itself, and having entered, they dwell there, and the last of that man becometh worst than the first.`
- 27** Ndodhi që, ndërsa ai po thoshte këto gjëra, një grua nga turma e çoi zërin e saj dhe i tha: "Lum barku që të barti dhe gjinjtë që të mëndën".  
 It came to pass, as he said these things, a certain woman out of the multitude lifted up her voice, and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"  
 And it came to pass, in his saying these things, a certain woman having lifted up the voice out of the multitude, said to him, `Happy the womb that carried thee, and the paps that thou didst suck!`

- 28** Por ai u tha: "Me tepër lum ata që e dëgjojnë fjalën e Perëndisë dhe e zbatojnë".  
 But he said, "On the contrary, blessed are those who hear the word of God, and keep it."  
 And he said, `Yea, rather, happy those hearing the word of God, and keeping [it]!
- 29** Duke qenë se turmat po i shtyheshin përreth, ai filloi të thotë: "Ky brez është i lig; ai kërkon një shenjë, por asnjë shenjë nuk do t'i jepet, përveç shenjës së profetit Jona.  
 When the multitudes were gathering together to him, he began to say, "This is an evil generation. It seeks after a sign. No sign will be given to it but the sign of Jonah, the prophet.  
 And the multitudes crowding together upon him, he began to say, `This generation is evil, a sign it doth seek after, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet,
- 30** Sepse, ashtu si Jona që një shenjë për Ninivasit, kështu edhe Biri i njeriut do të jetë një shenjë për këtë brez.  
 For even as Jonah became a sign to the Ninevites, so will also the Son of Man be to this generation.  
 for as Jonah became a sign to the Ninevites, so also shall the Son of Man be to this generation.
- 31** Mbretëresha e Mesditës do të ngrihet ditën e gjyqit me njerëzit e këtij brezi dhe do t'i dënojë, sepse ajo po vjen nga skaji i dheut për të dëgjuar urtësinë e Salomonit; dhe ja, këtu është dikush më i madh se Salomoni.  
 The Queen of the South will rise up in the judgment with the men of this generation, and will condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, one greater than Solomon is here.  
 `A queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and shall condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, greater than Solomon here!
- 32** Ninivasit, ditën e gjyqit, do të ringjallen me këtë brez dhe do ta dënojnë, sepse ata u penduan për predikimin e Jonas; dhe ja, këtu është dikush më i madh se Jona".  
 The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it: for they repented at the preaching of Jonah, and behold, one greater than Jonah is  
 `Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, because they reformed at the proclamation of Jonah; and lo, greater than Jonah here!
- 33** Asnjëri, kur ndez një llambë, nuk e vë në një vend të fshehtë ose nën babunë, po përmbi dritëmbajtësen, që të shohin dritë ata që hyjnë.  
 No man, when he has lit a lamp, puts it in a cellar, nor under a basket, but on the stand, that they which enter in may see the light.  
 `And no one having lighted a lamp, doth put [it] in a secret place, nor under the measure, but on the lamp-stand, that those coming in may behold the light.

- 34** Llamba e trupit është syri; në se syri yt është i shëndoshë, gjithë trupi yt do të jetë i ndriçuar; por në se syri yt është i sëmurë, edhe gjithë trupi yt do të jetë plot me errësirë.  
The lamp of the body is the eye. Therefore when your eye is good, your whole body also is full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness.  
`The lamp of the body is the eye, when then thine eye may be simple, thy whole body also is lightened; and when it may be evil, thy body also is darkened;
- 35** Prandaj trego kujdes që drita që është në ty të mos jetë terr.  
Therefore see whether the light that is in you isn't darkness.  
take heed, then, lest the light that [is] in thee be darkness;
- 36** Në se gjithë trupi yt është i ndriçuar, pa asnjë pjesë të errët, gjithçka do të jetë e ndriçuar, sikurse ndodh kur llamba të ndriçon me shkëlqimin e saj".  
If therefore your whole body is full of light, having no part dark, it will be wholly full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light."  
if then thy whole body is lightened, not having any part darkened, the whole shall be lightened, as when the lamp by the brightness may give thee light.`
- 37** Por ndërsa Jezusi po fliste, një farise e ftoi për drekë në shtëpinë e vet. Dhe ai hyri dhe u vendos në tryezë.  
Now as he spoke, a certain Pharisee asked him to dine with him. He went in, and sat at the table.  
And in [his] speaking, a certain Pharisee was asking him that he might dine with him, and having gone in, he reclined (at meat),
- 38** Fariseu e vuri re këtë dhe u mrekullua që Jezusit nuk lau para buke.  
When the Pharisee saw it, he marveled that he had not first washed himself before dinner. and the Pharisee having seen, did wonder that he did not first baptize himself before the dinner.
- 39** Dhe Zoti i tha: "Tani ju farisenjtë pastroni të jashtmen e kupës dhe të pjatës, ndërsa brendinë tuaj e keni plot me grabitje dhe ligësi.  
The Lord said to him, "Now you Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter, but your inward part is full of extortion and wickedness.  
And the Lord said unto him, `Now do ye, the Pharisees, the outside of the cup and of the plate make clean, but your inward part is full of rapine and wickedness;
- 40** Të pamend! Ai që bëri anën e jashtme, vallë nuk bëri edhe të brendshmen?  
You foolish ones, didn't he who made the outside make the inside also?  
unthinking! did not He who made the outside also the inside make?
- 41** Por jepni si lëmoshë atë që është përbrenda, dhe çdo gjë do të jetë e pastër për ju.  
But give for alms those things which are within, and behold, all things will be clean to you.  
But what ye have give ye [as] alms, and, lo, all things are clean to you.

**42 Por mjerë ju, o farisenj! Sepse ju paguani të dhjetën e ryzës, të mendrës dhe të çdo barishteje, dhe pastaj lini pas dore drejtësinë dhe dashurinë e Perëndisë. Këto gjëra duhet t'i bënit, pa i lënë pas dore të tjerat.**

**But woe to you Pharisees! For you tithe mint and rue and every herb, and bypass justice and the love of God. You ought to have done these, and not to leave the other undone.**

**`But wo to you, the Pharisees, because ye tithe the mint, and the rue, and every herb, and ye pass by the judgment, and the love of God; these things it behoveth to do, and those not to be neglecting.**

**43 Mjerë ju, o farisenj! Sepse ju e doni vendin e parë ndër sinagoga dhe përshëndetjet nëpër sheshe.**

**Woe to you Pharisees! For you love the best seats in the synagogues, and the greetings in the marketplaces.**

**`Wo to you, the Pharisees, because ye love the first seats in the synagogues, and the salutations in the market-places.**

**44 Mjerë ju, skribë dhe farisenj hipokritë! Sepse jeni si varret që nuk shihen dhe njërëzit ecin sipër tyre, pa e ditur".**

**Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like hidden graves, and the men who walk over them don't know it."**

**`Wo to you, scribes and Pharisees, hypocrites, because ye are as the unseen tombs, and the men walking above have not known.`**

**45 Atëherë, duke u përgjigjur, një nga mësuesit e ligjit, i tha: "Mësues, duke folur kështu, ti po na fyen edhe ne".**

**One of the lawyers answered him, "Teacher, in saying this you insult us also."**

**And one of the lawyers answering, saith to him, `Teacher, these things saying, us also thou dost insult;`**

**46 Dhe ai thoshte: "Mjerë edhe ju, o mësues të ligjit! Sepse i ngarkoni njerëzit me barrë që me vështirësi baren, dhe ju nuk i prekni ato barrë as edhe me një gisht.**

**He said, "Woe to you lawyers also! For you load men with burdens that are difficult to carry, and you yourselves won't even lift one finger to help carry those burdens.**

**and he said, `And to you, the lawyers, wo! because ye burden men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves with one of your fingers do not touch the burdens.**

**47 Mjerë ju! Sepse ju ndërtoat varret e profetëve dhe etërit tuaj i patën vrrarë ata.**

**Woe to you! For you build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.**

**`Wo to you, because ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.**

**48 Duke vepruar në këtë mënyrë, ju dëshmoni se i miratoni veprat e etërve tuaj; në fakt ata vranë profetët dhe ju ndërtoni varret e tyre.**

**So you testify and consent to the works of your fathers. For they killed them, and you build their tombs.**

**Then do ye testify, and are well pleased with the works of your fathers, because they indeed killed them, and ye do build their tombs;**



- 49** Për këtë arsye edhe urtësia e Perëndisë tha: &quot;Unë do t'u dërgoj profetë dhe apostuj, dhe ata do të vrasin disa prej tyre kurse të tjerët do t'i përndjekin&quot;;  
Therefore also the wisdom of God said, `I will send to them prophets and apostles; and some of them they will kill and persecute,  
because of this also the wisdom of God said: I will send to them prophets, and apostles, and some of them they shall kill and persecute,
- 50** me qëllim që këtij brezi t'i kërkohet llogari për gjakun e të gjithë profetëve, i cili u derdh që nga krijimi i botës:  
that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;  
that the blood of all the prophets, that is being poured forth from the foundation of the world, may be required from this generation;
- 51** nga gjaku i Abelit deri te gjaku i Zakarias, që u vra ndërmjet altarit dhe tempullit; po, unë po ju them, se këtij brezi do t'i kërkohet llogari.  
from the blood of Abel to the blood of Zachariah, who perished between the altar and the sanctuary. `Yes, I tell you, it will be required of this generation.  
from the blood of Abel unto the blood of Zacharias, who perished between the altar and the house; yes, I say to you, It shall be required from this generation.
- 52** Mjerë ju, o mësues të ligjit! Sepse ju e morët çelësin e dijes; ju vetë nuk hytë dhe penguat hyrjen e atyre që po hynin".  
Woe to you lawyers! For you took away the key of knowledge. You didn't enter in yourselves, and those who were entering in, you hindered."  
`Wo to you, the lawyers, because ye took away the key of the knowledge; yourselves ye did not enter; and those coming in, ye did hinder.`
- 53** Po ndërsa ai u fliste atyre këto gjëra, skribët dhe farisenjtë filluan të zemërohen shumë kundër tij dhe ta sulmojnë atë me shumë pyetje,  
As he said these things to them, the scribes and the Pharisees began to be terribly angry, and to draw many things out of him;  
And in his speaking these things unto them, the scribes and the Pharisees began fearfully to urge and to press him to speak about many things,
- 54** për t'i ngritur kurthe, për ta zënë në gabim e për të mundur ta akuzojnë për ndonjë fjalë të tij.  
laying in wait for him, and seeking to catch him in something he might say, that they might accuse him.  
laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

- 1** Ndërkaq u mbloodh një turmë me mijëra, saqë shkelnin njeri tjetrin. Jezusi filloi t'u thotë dishepujve të vet: "Para së gjithash ruhuni nga majaja e farisenjve, që është hipokrizia. Meanwhile, when a multitude of many thousands had gathered together, so much so that they trampled on each other, he began to tell his disciples first of all, "Beware of the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy. At which time the myriads of the multitude having been gathered together, so as to tread upon one another, he began to say unto his disciples, first, `Take heed to yourselves of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy;
- 2** Nuk ka asgjë të mbuluar që nuk do të zbulohet, as të fshehtë që nuk do të njihet. But there is nothing covered up, that will not be revealed, nor hidden, that will not be known. and there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known;
- 3** Prandaj të gjitha ato që thatë në terr, do të dëgjohen në dritë; dhe ato që pëshpëritët në vesh ndër dhomat e brendshme, do të shpallen nga çatitë e shtëpive". Therefore whatever you have said in the darkness will be heard in the light. What you have spoken in the ear in the inner chambers will be proclaimed on the housetops. because whatever in the darkness ye said, in the light shall be heard: and what to the ear ye spake in the inner-chambers, shall be proclaimed upon the house-tops.
- 4** Po ju them juve, o miq të mi, të mos keni frikë nga ata që vrasin trupin, por pas kësaj nuk mund të bëjnë asgjë tjetër. I tell you, my friends, don`t be afraid of those who kill the body, and after that have no more that they can do. `And I say to you, my friends, be not afraid of those killing the body, and after these things are not having anything over to do;
- 5** Unë do t'ju tregoj prej kujt duhet të keni frikë: druani nga ai që, pasi ka vrarë, ka pushtet të të hedhë në Gehena; po, po ju them, nga ai të keni frikë. But I will warn you whom you shall fear. Fear him, who after he has killed, has power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him. but I will show to you, whom ye may fear; Fear him who, after the killing, is having authority to cast to the gehenna; yes, I say to you, Fear ye Him.
- 6** A nuk shiten vallë pesë harabela për dy pare? E megjithëatë as edhe një prej tyre nuk harrohet përpara Perëndisë. Aren`t five sparrows sold for two assaria? Not one of them is forgotten by God. `Are not five sparrows sold for two assars? and one of them is not forgotten before God,
- 7** Madje, edhe flokët e kokës janë të gjitha të numëruara; prandaj mos keni frikë, ju vleni më tepër se shumë harabela. But the very hairs of your head are all numbered. Therefore don`t be afraid. You are of more value than many sparrows. but even the hairs of your head have been all numbered; therefore fear ye not, than many sparrows ye are of more value.

- 8 Dhe unë po ju them: Kushdo që do të rrëfeje për mua përpara njerëzve, edhe Biri i njeriut do ta rrëfejë përpara engjëjve të Perëndisë.**

**I tell you, everyone who confesses me before men, him will the Son of Man also confess before the angels of God;**

**And I say to you, Every one -- whoever may confess with me before men, the Son of Man also shall confess with him before the messengers of God,**

- 9 Por ai që do të më mohojë përpara njerëzve, do të mohohet përpara engjëjve të Perëndisë. but he who denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.**

**and he who hath denied me before men, shall be denied before the messengers of God,**

- 10 Dhe kushdo që do të flasë kundër Birit të njeriut do të jetë i falur, por ai që do të blasfemojë kundër Frymës së Shenjtë, nuk do të jetë i falur.**

**Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven.**

**and every one whoever shall say a word to the Son of Man, it shall be forgiven to him, but to him who to the Holy Spirit did speak evil, it shall not be forgiven.**

- 11 Pastaj, kur do t'ju çojnë përpara sinagogave, gjykatësve dhe autoriteteve, mos u shqetësoni se si ose se çfarë do të thoni për t'u mbrojtur, ose për çfarë do t'ju duhet të thoni,**

**When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, don't be anxious how or what you will answer, or what you will say;**

**And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye may reply, or what ye may say,**

- 12 sepse Fryma e Shenjtë në po atë moment do t'ju mësojë se ç'duhet të thoni". for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say." for the Holy Spirit shall teach you in that hour what it behoveth [you] to say.**

- 13 Atëherë dikush nga turma i tha: "Mësues, i thuaj vëllait tim ta ndajë me mua trashëgiminë".**

**One of the multitude said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."**

**And a certain one said to him, out of the multitude, "Teacher, say to my brother to divide with me the inheritance."**

- 14 Por ai u përgjigj: "O njeri, kush më vuri mua gjykatës ose ndarës përmbi ju?". But he said to him, "Man, who made me a judge or an arbitrator over you?" And he said to him, "Man, who set me a judge or a divider over you?"**

- 15 Pastaj u tha atyre: "Kini kujdes dhe ruhuni nga kopracia, sepse jeta e njeriut nuk qëndron në mbushullinë e gjërave që zotëron".**

**He said to them, "Beware! Keep yourselves from covetousness, for a man's life doesn't consist of the abundance of the things which he possesses."**

**And he said unto them, "Observe, and beware of the covetousness, because not in the abundance of one's goods is his life."**

- 16 Dhe ai u tha atyre një shëmbëlltyrë: "Tokat e një pasaniku dhanë të korra të bollshme; He spoke a parable to them, saying, "The ground of a certain rich man brought forth abundantly.**  
**And he spake a simile unto them, saying, `Of a certain rich man the field brought forth well;**
- 17 dhe ai arsyetonte me vete duke thënë: "Ç'të bëj, sepse nuk kam vend ku t'i shtie të korrat e mia?"&quot;;**  
**He reasoned within himself, saying, `What will I do, because I don` t have room to store my crops?`**  
**and he was reasoning within himself, saying, What shall I do, because I have not where I shall gather together my fruits?**
- 18 Dhe tha: "Këtë do të bëj: do të shemb hambarët e mia dhe do t'i bëj më të mëdhenj, ku do të shtie të gjitha të korrat dhe pasuritë e tjera,**  
**He said, `This is what I will do. I will pull down my barns, and build bigger ones, and there I will store all my grain and my goods.**  
**and he said, This I will do, I will take down my storehouses, and greater ones I will build, and I will gather together there all my products and my good things,**
- 19 dhe pastaj do t'i them shpirtit tim: Shpirt, ti ke pasuri të shumta të shtëna për shumë vjet; pusho, ha, pi dhe gëzo&quot;;**  
**I will tell my soul, "Soul, you have many goods laid up for many years. Take your ease, eat, drink, be merry."**  
**and I will say to my soul, Soul, thou hast many good things laid up for many years, be resting, eat, drink, be merry.**
- 20 Por Perëndia i tha: "O i pamend, po atë natë shpirtin tënd do të ta kërkojnë dhe ato që përgatite të kujt do të jenë?"&quot;;**  
**But God said to him, `You foolish one, tonight your soul is required of you. The things which you have prepared -- whose will they be?`**  
**`And God said to him, Unthinking one! this night thy soul they shall require from thee, and what things thou didst prepare -- to whom shall they be?**
- 21 Kështu i ndodh atij që grumbullon thesare për vete dhe nuk është i pasur ndaj Perëndisë".**  
**So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God."**  
**so [is] he who is treasuring up to himself, and is not rich toward God.`**
- 22 Pastaj u tha dishepujve të vet: "Prandaj po ju them: mos u shqetësoni për jetën tuaj se çfarë do të hani, as për trupin tuaj se çfarë do të vishni.**  
**He said to his disciples, "Therefore I tell you, don` t be anxious for your life, what you will eat, nor yet for your body, what you will wear.**  
**And he said unto his disciples, `Because of this, to you I say, Be not anxious for your life, what ye may eat; nor for the body, what ye may put on;**
- 23 Jeta vlen më shumë se ushqimi dhe trupi më shumë se veshja.**  
**Life is more than food, and the body than clothing.**  
**the life is more than the nourishment, and the body than the clothing.**

- 24 Vini re korbat! Ata nuk mbjellin e nuk korrin, nuk kanë as qilar as hambar, e megjithatë Perëndia i ushqen; mirë, pra, ju vleni shumë më tepër se zogjtë.**  
**Consider the ravens: they don` t sow, they don` t reap, they have no warehouse or barn, and God feeds them. How much more valuable are you than birds!**  
**`Consider the ravens, that they sow not, nor reap, to which there is no barn nor storehouse, and God doth nourish them; how much better are ye than the fowls?**
- 25 Dhe cili nga ju me shqetësimin e tij mund ta zgjatë shtatin e vet qoftë edhe një kubit? Which of you by being anxious can add a cubit to his height? and who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?**
- 26 Atëherë, kur nuk jeni në gjendje të bëni as atë që është më e pakta, përse shqetësoheni për të tjerat? If then you aren` t able to do even the least things, why are you anxious about the rest? If, then, ye are not able for the least -- why for the rest are ye anxious?**
- 27 Vini re si rriten zambakët: ata nuk punojnë dhe nuk tjerrin; megjithëatë unë po ju them se as Salomoni, në gjithë lavdinë e vet, nuk qe i veshur si një nga ata. Consider the lilies, how they grow. They don` t toil, neither do they spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. `Consider the lilies, how do they grow? they labour not, nor do they spin, and I say to you, not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these;**
- 28 Atëherë, nëse Perëndia vesh në këtë mënyrë barin që sot është në fushë dhe nesër hidhet në furrë, aq më tepër do t' ju veshë, o njerëz besimpakë? But if this is how God clothes the grass in the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, how much more will he clothe you, you of little faith? and if the herbage in the field, that to-day is, and to-morrow into an oven is cast, God doth so clothe, how much more you -- ye of little faith?**
- 29 Përveç kësaj mos kërkoni çfarë do të hani ose do të pini, dhe mos jini në merak, Don` t seek what you will eat or what you will drink; neither be anxious. `And ye -- seek not what ye may eat, or what ye may drink, and be not in suspense,**
- 30 sepse njerëzit e botës i kërkojnë të gjitha këto, por Ati juaj e di që ju keni nevojë për to. For the nations of the world seek after all of these things, but your Father knows that you need these things. for all these things do the nations of the world seek after, and your Father hath known that ye have need of these things;**
- 31 Kërkoni më parë mbretërinë e Perëndisë dhe të gjitha këto do t'ju jepen si shtesë. Yet seek God` s kingdom, and all these things will be added to you. but, seek ye the reign of God, and all these things shall be added to you.**
- 32 Mos ki frikë, o tufë e vogël, sepse Atit tuaj i pëlqeu t'ju japë mbretërinë. Don` t be afraid, little flock, for it is your Father` s good pleasure to give you the kingdom. `Fear not, little flock, because your Father did delight to give you the reign;**

- 33** Shitni pasurinë tuaj dhe jepni lëmoshë! Bëni për vete trasta që nuk vjetrohen, një thesar të pashtershëm në qiejt, ku vjedhësi nuk arrin dhe tenja nuk bren.  
Sell that which you have, and give alms. Make for yourselves purses which don't grow old, a treasure in the heavens that doesn't fail, where no thief approaches, neither moth destroys.  
sell your goods, and give alms, make to yourselves bags that become not old, a treasure unfailing in the heavens, where thief doth not come near, nor moth destroy;
- 34** Sepse atje ku është thesari juaj, atje do të jetë edhe zemra juaj".  
For where your treasure is, there will your heart be also.  
for where your treasure is, there also your heart will be.
- 35** Le të jenë ngjeshur ijët tuaja, dhe llambat ndezur.  
Let your loins be girded about, and your lamps burning.  
`Let your loins be girded, and the lamps burning,
- 36** Ngjajini atyre që presin zotërinë e tyre, kur kthehet nga dasma, për t'ia hapur derën sapo të vijë dhe të trokasë.  
Be like men looking for their lord, when he will return from the marriage feast; that, when he comes and knocks, they may immediately open to him.  
and ye like to men waiting for their lord, when he shall return out of the wedding feasts, that he having come and knocked, immediately they may open to him.
- 37** Lum ata shërbëtorë, që zotëria, kur të kthehet, do t'i gjejë zgjuar! Në të vërtetë po ju them se ai vetë do të ngjeshet dhe do t'i vendosë ata në tryezë, dhe ai vetë do t'u shërbejë.  
Blessed are those servants, whom the lord will find watching when he comes. Most assuredly I tell you, that he will gird himself, and make them recline, and will come and serve them.  
`Happy those servants, whom the lord, having come, shall find watching; verily I say to you, that he will gird himself, and will cause them to recline (at meat), and having come near, will minister to them;
- 38** Dhe, në se do të vijë në të dytën a në të tretën rojë të natës dhe t'i gjejë kështu, lum ata shërbëtorë.  
They will be blessed if he comes in the second or third watch, and finds them so.  
and if he may come in the second watch, and in the third watch he may come, and may find [it] so, happy are those servants.
- 39** Por ta dini këtë: se po ta dinte i zoti i shtëpisë në cilën orë i vjen vjedhësi, do të rrinte zgjuar dhe nuk do të linte t'i shpërthenin shtëpinë.  
But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not allowed his house to be broken into.  
`And this know, that if the master of the house had known what hour the thief doth come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through;

- 40 Edhe ju pra, jini gati, sepse Biri i njiut do të vijë në atë orë që nuk e mendoni".**  
**Therefore be ready also, for the Son of Man is coming in an hour that you don't expect him."**  
**and ye, then, become ye ready, because at the hour ye think not, the Son of Man doth come.**
- 41 Dhe Pjetri i tha: "Zot, këtë shëmbëlltyrë po e thua vetëm për ne apo për të gjithë?".**  
**Peter said to him, "Lord, are you telling this parable to us, or to everybody?"**  
**And Peter said to him, `Sir, unto us this simile dost thou speak, or also unto all?**
- 42 Dhe Zoti tha: "Kush është, pra, ai administrues besnik dhe i mençur, që do ta verë zotëria përmbi shërbëtorët e vet për t'u dhënë atyre racionin e ushqimeve në kohën e duhur?**  
**The Lord said, "Who then is the faithful and wise steward, whom his lord will set over his household, to give them their portion of food at the right times?**  
**And the Lord said, `Who, then, is the faithful and prudent steward whom the lord shall set over his household, to give in season the wheat measure?**
- 43 Lum ai shërbëtor të cilin zotëria e tij, kur kthehet, e gjen se vepron kështu.**  
**Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he comes.**  
**Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;**
- 44 Në të vërtetë po ju them se ai do ta vërë mbi gjithë pasurinë e vet.**  
**Truly I tell you, that he will set him over all that he has.**  
**truly I say to you, that over all his goods he will set him.**
- 45 Por, nëse ai shërbëtor mendon në zemër të vet: "Zotëria im vonon të kthehet";**  
**dhe fillon t'i rrahë shërbëtorët dhe shërbëtorët, të hajë, të pijë dhe të dehet,**  
**But if that servant says in his heart, `My lord delays his coming,` and begins to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken,**  
**`And if that servant may say in his heart, My lord doth delay to come, and may begin to beat the men-servants and the maid-servants, to eat also, and to drink, and to be drunken;**
- 46 zotëria e atij shërbëtori do të vijë ditën kur nuk e pret, dhe në orën që ai nuk e di; do ta ndëshkojë rëndë dhe do t'i caktojë fatin me të pabesët.**  
**then the lord of that servant will come in a day when he isn't expecting him, and in an hour that he doesn't know, and will cut him apart, and place his portion with the**  
**the lord of that servant will come in a day in which he doth not look for [him], and in an hour that he doth not know, and will cut him off, and his portion with the unfaithful he will appoint.**
- 47 Shërbëtori që e dinte vullnetin e zotërisë së tij dhe nuk u bë gati e nuk e kreu vullnetin e tij, do të rrihet shumë.**  
**That servant, who knew his lord's will, and didn't prepare, nor do what he wanted, will be beaten with many stripes,**  
**`And that servant, who having known his lord's will, and not having prepared, nor having gone according to his will, shall be beaten with many stripes,**

- 48** Por ai që nuk e dinte, po të bëjë gjëra që meritojnë të rrahura, do të rrihet më pak. Kujt iu dha shumë, do t'i kërkohet shumë; dhe kujt iu besua shumë, do t'i kërkohet më shumë".  
 but he who didn't know, and did things worthy of stripes, will be beaten with few stripes. To whoever much is given, of him will much be required; and to whom they deposit much, of him will they ask more.  
 and he who, not having known, and having done things worthy of stripes, shall be beaten with few; and to every one to whom much was given, much shall be required from him; and to whom they did commit much, more abundantly they will ask of him.
- 49** "Unë erdha të hedh zjarr mbi tokë dhe sa dëshiroj që ai të ishte tashmë i ndezur.  
 "I came to throw fire on the earth, I wish it were already kindled.  
 `Fire I came to cast to the earth, and what will I if already it was kindled?
- 50** Tani unë kam një pagëzim me të cilën duhet të pagëzohem dhe jam në ankth deri sa të kryhet.  
 But I have a baptism to be baptized with, and how distressed I am until it is  
 but I have a baptism to be baptized with, and how am I pressed till it may be completed!
- 51** A kujtoni se erdha të sjell paqen mbi tokë? Jo, po ju them, por më shumë përçarjen;  
 Do you think that I have come to give peace in the earth? I tell you, no, but rather division.  
 `Think ye that peace I came to give in the earth? no, I say to you, but rather division;
- 52** sepse, tash e tutje, pesë veta në një shtëpi do të jenë të ndarë: tre kundër dyve dhe dy kundër treve.  
 For from now on, there will be five in one house divided, three against two, and two against three.  
 for there shall be henceforth five in one house divided -- three against two, and two against three;
- 53** Babai do të ndahet kundër të birit, dhe i biri kundër babait; nëna kundër së bijës dhe e bija kundër nënës; vjehrra kundër nuses së saj dhe nusja kundër vjehrrës së vet".  
 They will be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law."  
 a father shall be divided against a son, and a son against a father, a mother against a daughter, and a daughter against a mother, a mother-in-law against her daughter-in-law, and a daughter-in-law against her mother-in-law.`
- 54** Atëherë ai u tha akoma turmave: "Kur ju shihni një re që ngrihet nga perëndimi menjëherë thoni: "Do të vijë shiu", dhe ashtu ndodh;  
 He said to the multitudes also, "When you see a cloud rising from the west, immediately you say, `A shower is coming,` and so it happens.  
 And he said also to the multitudes, `When ye may see the cloud rising from the west, immediately ye say, A shower doth come, and it is so;
- 55** përkundrazi, kur fryn juga, ju thoni: "Do të bëjë vapë", dhe ashtu ndodh.  
 When a south wind blows, you say, `There will be a scorching heat,` and it happens.  
 and when -- a south wind blowing, ye say, that there will be heat, and it is;



**56 Hipokritë! Ju dini të dalloni dukurinë e qiellit dhe të tokës, por vallë si nuk dini ta dalloni këtë kohë?**

**You hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky, but how is it that you don't interpret this time?**

**hypocrites! the face of the earth and of the heaven ye have known to make proof of, but this time -- how do ye not make proof of [it]?**

**57 Dhe përse nuk gjykoni nga vetë ju ç'është e drejtë?**

**Why don't you judge for yourselves what is right?**

**And why, also, of yourselves, judge ye not what is righteous?**

**58 Kur ti shkon bashkë me kundërshtarin tënd te gjykatësi, bëj ç'është e mundur gjatë rrugës që të merresh vesh me të, që ai mos të të nxjerrë përpara gjykatësit dhe gjykatësi të të dorëzojë te roja dhe roja të të futë në burg.**

**For as you are going with your adversary before the magistrate, try diligently on the way to be freed from him, lest perhaps he drag you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and the officer throw you into prison.**

**for, as thou art going away with thy opponent to the ruler, in the way give diligence to be released from him, lest he may drag thee unto the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and the officer may cast thee into prison;**

**59 Unë po të them se ti nuk do të dalësh prej andej, derisa të mos kesh paguar deri në qindarkën e fundit".**

**I tell you, you will by no means get out of there, until you have paid the very last lepton."**

**I say to thee, thou mayest not come forth thence till even the last mite thou mayest give back.**

**1 Pikërisht në atë kohë ishin aty disa që i treguan për ata Galileasve, gjakun e të cilëve Pilati e kishte përzier me flijimet e tyre.**

**Now there were some present at the same time who told him about the Galilaeans, whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.**

**And there were present certain at that time, telling him about the Galileans, whose blood Pilate did mingle with their sacrifices;**

**2 Dhe Jezusi, duke u përgjigjur, tha: "A mendoni ju se ata Galileas ishin më shumë mëkatarë nga gjithë Galileasit e tjerë, sepse vuajtën të tilla gjëra?**

**Jesus answered them, "Do you think that these Galilaeans were worse sinners than all the other Galilaeans, because they suffered such things?**

**and Jesus answering said to them, "Think ye that these Galileans became sinners beyond all the Galileans, because they have suffered such things?**

**3 Unë po ju them: Jo! Por nëse ju nuk pendoheni, do të vdisni të gjithë me të njëjtën mënyrë.**

**I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way.**

**No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye even so shall perish.**

- 4 Ose, a mendoni ju që ata të tetëmbëdhjetë, mbi të cilët ra kulla në Siloe dhe i vrau, ishin më shumë fajtorë se gjithë banorët e Jeruzalemit?**

**Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; do you think that they were worse offenders than all the men who dwell in Jerusalem?**

**Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; think ye that these became debtors beyond all men who are dwelling in Jerusalem?**

- 5 Unë po ju them: Jo! Por nëse ju nuk pendoheni, do të vdisni të gjithë me të njëjtën mënyrë".**

**I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way."**

**No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye in like manner shall perish.**

- 6 Atëherë ai tha këtë shëmbëlltyrë: "Një njeri kishte një fik të mbjellë në vreshtin e tij; ai erdhi e kërkoi fryte, por nuk gjeti.**

**He spoke this parable. "A certain man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it, and found none.**

**And he spake this simile: "A certain one had a fig-tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit in it, and he did not find;**

- 7 Atëherë i tha vreshtarit: "Ja, u bënë tre vjet tashmë që unë vij e kërkoi frytin e këtij fiku dhe s'po gjej; preje; pse të zërë kot tokën?"**

**He said to the vine dresser, "Behold, these three years I came seeking fruit on this fig tree, and found none. Cut it down. Why does it waste the soil?"**

**and he said unto the vine-dresser, Lo, three years I come seeking fruit in this fig-tree, and do not find, cut it off, why also the ground doth it render useless?**

- 8 Por ai u përgjigj dhe tha: "Zot, lëre edhe këtë vit, që ta punoj përreth dhe t'i hedh He answered, "Lord, leave it alone this year also, until I dig around it, and fertilize it.**

**And he answering saith to him, Sir, suffer it also this year, till that I may dig about it, and cast in dung;**

- 9 dhe, po dha fryt, mirë; përndryshe, pastaj do ta presësh". Shërimi i një gruaje të paralizuar**

**If it bears fruit, fine; but if not, after that, you can cut it down."**

**and if indeed it may bear fruit --; and if not so, thereafter thou shalt cut it off.**

- 10 Një të shtunë Jezusi po mësonte në një sinagogë.**

**He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day.**

**And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath,**

- 11 Dhe ja, ishte një grua, e cila prej tetëmbëdhjetë vjetësh kishte një frymë lëngate, dhe ajo ishte krejt e kërrusur dhe në asnjë mënyrë nuk drejtohej dot.**

**Behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bent over, and could in no way lift herself up.**

**and lo, there was a woman having a spirit of infirmity eighteen years, and she was bowed together, and not able to bend back at all,**

- 12 Dhe kur Jezusi e pa, e thirri pranë vetes dhe i tha: "O grua, ti je e liruar nga lëngata jote".  
When Jesus saw her, he called her, and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity."**

and Jesus having seen her, did call [her] near, and said to her, `Woman, thou hast been loosed from thy infirmity;`

- 13 Dhe i vuri duart mbi të dhe ajo u drejtua menjëherë, dhe përlëvdonte Perëndinë.  
He laid his hands on her, and immediately she stood up straight, and glorified God.  
and he laid on her [his] hands, and presently she was set upright, and was glorifying God.**
- 14 Por kryetari i sinagogës, i indinjuar sepse Jezusi kishte shëruar ditën e shtunë, iu drejtua turmës dhe i tha: "Gjashtë janë ditët kur duhet të punohet; ejani, pra, të shëroheni në ato ditë dhe jo ditën e shtunë".**

The ruler of the synagogue, being moved with indignation because Jesus had healed on the Sabbath, answered to the multitude, "There are six days in which men ought to work. Therefore come on those days and be healed, and not on the Sabbath day!"

And the chief of the synagogue answering -- much displeased that on the sabbath Jesus healed -- said to the multitude, `Six days there are in which it behoveth [us] to be working; in these, then, coming, be healed, and not on the sabbath-day.`

- 15 Atëherë Zoti u përgjigj dhe tha: "Hipokritë! A nuk e zgjidh secili nga ju të shtunave nga grazhdi kaun e vet, ose gomarin e ta çojë për të pirë?"**

Therefore the Lord answered him, "You hypocrites! Doesn't each one of you free his ox or his donkey from the stall on the Sabbath, and lead him away to water?"

Then the Lord answered him and said, `Hypocrite, doth not each of you on the sabbath loose his ox or ass from the stall, and having led away, doth water [it]?

- 16 A nuk duhej, pra, të zgjidhej nga këto pranga, ditën e shtunë, kjo që është bijë e Abrahamit dhe që Satani e mbajti lidhur prej tetëmbëdhjetë vjetësh?"**

Ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan had bound eighteen long years, to have been freed from this bondage on the Sabbath day?"

and this one, being a daughter of Abraham, whom the Adversary bound, lo, eighteen years, did it not behove to be loosed from this bond on the sabbath-day?`

- 17 Dhe, kur ai thoshte këto gjëra, të gjithë kundërshtarët e tij mbetën të turpëruar, ndërsa mbarë turma gëzohej për të gjitha veprat madhështore që ai kishte kryer.**

As he said these things, all his adversaries were put to shame, and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by him.

And he saying these things, all who were opposed to him were being ashamed, and all the multitude were rejoicing over all the glorious things that are being done by him.

- 18 Atëherë ai tha: "Kujt i përngjan mbretëria e Perëndisë, me se ta krahasoj?"**

He said, "To what is the kingdom of God like? To what shall I compare it?"

And he said, `To what is the reign of God like? and to what shall I liken it?

- 19** I ngjan kokrrës së sinapit, që një njeri e mori dhe e hodhi në kopshtin e vet; pastaj u rrit dhe u bë një pemë e madhe, dhe zogjtë e qiellit erdhën e kërkuan strehë në degët e saj".  
It is like a grain of mustard seed, which a man took, and threw into his own garden. It grew, and became a large tree, and the birds of the sky lodged in the branches of it."  
It is like to a grain of mustard, which a man having taken, did cast into his garden, and it increased, and came to a great tree, and the fowls of the heavens did rest in its branches.`
- 20** Pastaj tha përsëri: "Me se ta krahasoj mbretërinë e Perëndisë?  
Again he said, "What shall I compare to the kingdom of God?  
And again he said, `To what shall I liken the reign of God?
- 21** Ajo i ngjan majasë që e merr një grua dhe e përzien me tri masa mielli deri sa të mbruhet i gjithë".  
It is like yeast, which a woman took and hid in three sata of flour, until it was all leavened."  
It is like leaven, which a woman, having taken, did hide in three measures of meal, till that all was leavened.`
- 22** Dhe ai kalonte nëpër qytete dhe fshatra duke mësuar, e kështu po i afrohej Jeruzalemit.  
He went on his way through cities and villages, teaching, and traveling on to Jerusalem.  
And he was going through cities and villages, teaching, and making progress toward Jerusalem;
- 23** Dhe një njeri e pyeti: "Zot, a janë pak ata që do të shpëtohen?". Ai u tha atyre:  
One said to him, "Lord, are they few who are saved?" He said to them,  
and a certain one said to him, `Sir, are those saved few?` and he said unto them,
- 24** "Përpiquni të hyni nëpër derë të ngushtë, sepse unë po ju them se shumë do të kërkojnë të hyjnë dhe nuk do të mundën.  
"Strive to enter in by the narrow door, for many, I tell you, will seek to enter in, and will not be able.  
`Be striving to go in through the straight gate, because many, I say to you, will seek to go in, and shall not be able;
- 25** Kur i zoti i shtëpisë është çuar dhe ka mbyllur derën, ju atëherë, që keni mbetur jashtë, do të filloni të trokitni në derë duke thënë: &quot;Zot, Zot, na e hap&quot;. Por ai, duke u përgjigjur, do të thotë: &quot;Nuk e di nga vini&quot;.  
When once the master of the house has risen up, and has shut the door, and you begin to stand outside, and to knock at the door, saying, `Lord, Lord, open to us!` then he will answer and tell you, `I don't know you or where you come from.`  
from the time the master of the house may have risen up, and may have shut the door, and ye may begin without to stand, and to knock at the door, saying, Lord, lord, open to us, and he answering shall say to you, I have not known you whence ye are,

- 26** Atëherë do të filloni të thoni: "Po ne hëngrëm dhe pimë me ty dhe ti mësove ndër rrugët tona";

Then you will begin to say, "We ate and drink in your presence, and you taught in our streets."

then ye may begin to say, We did eat before thee, and did drink, and in our broad places thou didst teach;

- 27** Por ai do thotë: "Unë po ju them se nuk di nga vini; largohuni nga unë, të gjithë ju që bëni paudhësi";

He will say, "I tell you, I don't know where you come from. Depart from me, all you workers of iniquity."

and he shall say, I say to you, I have not known you whence ye are; depart from me, all ye workers of the unrighteousness.

- 28** Atje do të jetë qarje dhe kërcëllim dhëmbësh, kur të shihni Abrahamin, Isakun, Jakobin dhe gjithë profetët në mbretërinë e Perëndisë, ndërsa ju do të dëboheni përjashta.

There will be weeping and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and yourselves being thrown outside.

"There shall be there the weeping and the gnashing of the teeth, when ye may see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the reign of God, and yourselves being cast out without;

- 29** Dhe do të vijnë nga lindja e nga perëndimi, nga veriu dhe nga jugu, dhe do të ulen në tryezë në mbretërinë e Perëndisë.

They will come from the east, west, north, and south, and will sit down in the kingdom of God.

and they shall come from east and west, and from north and south, and shall recline in the reign of God,

- 30** Dhe ja, disa ndër të fundit do të jenë të parët, dhe disa nga të parët do të jenë të fundit".

Behold, there are some who are last who will be first, and there are some who are first who will be last."

and lo, there are last who shall be first, and there are first who shall be last."

- 31** Po në atë ditë disa farisenj erdhën dhe i thanë: "Nisu dhe largohu prej këtej, sepse Herodi do të të vrasë".

On that same day, some Pharisees came, saying to him, "Get out of here, and go away, for Herod wants to kill you."

On that day there came near certain Pharisees, saying to him, "Go forth, and be going on hence, for Herod doth wish to kill thee;"

- 32** Dhe ai u përgjigj atyre: "Shkoni e i thoni asaj dhelpre: "Ja, sot dhe nesër po dëboj demonë dhe kryej shërime, dhe të tretën ditë po i jap fund punës sime";

He said to them, "Go and tell that fox, "Behold, I cast out demons and perform cures today and tomorrow, and the third day I complete my mission.

and he said to them, "Having gone, say to this fox, Lo, I cast forth demons, and perfect cures to-day and to-morrow, and the third [day] I am being perfected;

- 33** Por sot, nesër e pasnesër më duhet të ec, sepse nuk mundet që një profet të vdesë jashtë Jeruzalemit.  
Nevertheless I must go on my way today and tomorrow and the next day, for it can't be that a prophet perish out of Jerusalem.  
but it behoveth me to-day, and to-morrow, and the [day] following, to go on, because it is not possible for a prophet to perish out of Jerusalem.
- 34** Jeruzalem, Jeruzalem, që i vret profetet dhe i vret me gurë ata që të janë dërguar! Sa herë desha t'i mbledh bijtë e tu sikurse kllçoça i mbledh nën krahë zogjtë e vet, por ju nuk deshët!  
"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, like a hen gathers her own brood under her wings, and you refused!  
`Jerusalem, Jerusalem, that is killing the prophets, and stoning those sent unto her, how often did I will to gather together thy children, as a hen her brood under the wings, and ye did not will.
- 35** Ja, shtëpia juaj ju lihet e shkretë. Dhe unë po ju them se nuk do të më shihni më deri sa të vijë koha të thoni: "Bekuar qoftë ai që vjen në emër të Zotit".  
Behold, your house is left to you desolate. I tell you, you will not see me, until you say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord!`  
`Lo, your house is being left to you desolate, and verily I say to you -- ye may not see me, till it may come, when ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`
- 1** Dhe ndodhi që një ditë të shtunë, kur ai hyri në shtëpinë e një kryetari të farisenjve për të ngrënë bukë, ata po e përgjonin;  
It happened, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a Sabbath to eat bread, that they were watching him.  
And it came to pass, on his going into the house of a certain one of the chiefs of the Pharisees, on a sabbath, to eat bread, that they were watching him,
- 2** dhe ja, para tij ishte një njeri hidropik.  
Behold, a certain man who had dropsy was in front of him.  
and lo, there was a certain dropsical man before him;
- 3** Dhe Jezusi, duke iu përgjigjur mësuesve të ligjit dhe farisenjve, tha: "A është e lejueshme të shërosh ditën e shtunë?".  
Jesus, answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath?"  
and Jesus answering spake to the lawyers and Pharisees, saying, `Is it lawful on the sabbath-day to heal?`
- 4** Por ata heshtën. Atëherë ai e mori për dore atë, e shëroi dhe e nisi të shkojë.  
But they were silent. He took him, and healed him, and let him go.  
and they were silent, and having taken hold of [him], he healed him, and let [him] go;

- 5** Pastaj, duke iu përgjigjur atyre, tha: "Cili nga ju, po t'i bjerë gomari i vet ose kau në një pus, nuk e nxjerr menjëherë jashtë ditën e shtunë?".

He answered them, "Which of you, if your son or an ox fell into a well, wouldn't immediately pull him out on a Sabbath day?"

and answering them he said, 'Of which of you shall an ass or ox fall into a pit, and he will not immediately draw it up on the sabbath-day?'

- 6** Por ata nuk mund të përgjigjeshin asgje për këto gjëra.

They couldn't answer him regarding these things.

and they were not able to answer him again unto these things.

- 7** Dhe, duke vënë re se ata zgjidhnin vendet e para në tryezë, Jezusi u thoshte atyre këtë shëmbëlltjërë duke thënë:

He spoke a parable to those who were invited, when he noticed how they chose the best seats, and said to them,

And he spake a simile unto those called, marking how they were choosing out the first couches, saying unto them,

- 8** "Kur je ftuar në dasmë, mos u ul në krye të vendit, sepse ai njeri mund të ketë ftuar një tjetër që është më i rëndësishëm se ti,

"When you are invited by anyone to a marriage feast, don't sit in the best seat, since perhaps a more honorable man than you might be invited by him,

'When thou mayest be called by any one to marriage-feasts, thou mayest not recline on the first couch, lest a more honourable than thou may have been called by him,

- 9** dhe ai që të ftoi ty dhe atë të të mos vijë e të thotë: "Lëshoja vendin këtij" dhe atëherë ti, plot turp, do të shkosh të zësh vendin e fundit.

and he who invited both of you would come and tell you, 'Make room for this man.' Then you would begin, with shame, to take the lowest place.

and he who did call thee and him having come shall say to thee, Give to this one place, and then thou mayest begin with shame to occupy the last place.

- 10** Por, kur je ftuar, shko e rri në vendin e fundit që, kur të vijë ai që të ka ftuar, të thotë: "O mik, ngjitu më lart". Atëherë do të jesh i nderuar përpara atyre që janë në tryezë bashkë me ty.

But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when he who invited you comes, he may tell you, 'Friend, move up higher.' Then you will have glory in the presence of all who sit at the table with you.

'But, when thou mayest be called, having gone on, recline in the last place, that when he who called thee may come, he may say to thee, Friend, come up higher; then thou shalt have glory before those reclining with thee;

- 11** Sepse kushdo që e larton veten do të poshterohet, dhe kush e poshtëron veten do të lartohet".

For everyone who exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted."

because every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.'

- 12** Ai i tha edhe atij që e kishte ftuar: "Kur shtron drekë a darkë, mos i thirr miqtë e tu, as vëllezërit e tu, as farefisnin tënd, as fqinjët e pasur, se mos ata një herë të të ftojnë ty, dhe kështu ta kthejnë shpërblimin.

He also said to the one who had invited him, "When you make a dinner or a supper, don't call your friends, nor your brothers, nor your kinsmen, nor rich neighbors, or perhaps they might also return the favor, and pay you back.

And he said also to him who did call him, "When thou mayest make a dinner or a supper, be not calling thy friends, nor thy brethren, nor thy kindred, nor rich neighbours, lest they may also call thee again, and a recompense may come to thee;

- 13** Por, kur të bësh një gosti, thirr lypësit, sakatët, të çalët, të verbërit;

But when you make a feast, ask the poor, the maimed, the lame, or the blind; but when thou mayest make a feast, be calling poor, maimed, lame, blind,

- 14** dhe do të jesh i lum, sepse ata nuk kanë se si të ta kthejnë shpërblimin; por shpërblimi do të të jepet në ringjallje të të drejtëve".

and you will be blessed, because they don't have the resources to repay you. For you will be repaid in the resurrection of the righteous."

and happy thou shalt be, because they have not to recompense thee, for it shall be recompensed to thee in the rising again of the righteous.

- 15** Dhe një nga të ftuarit, si i dëgjoi këto gjëra, i tha: "Lum kush do të hajë bukë në mbretërinë e Perëndisë".

When one of those who sat at the table with him heard these things, he said to him, "Blessed is he who will feast in the kingdom of God!"

And one of those reclining with him, having heard these things, said to him, "Happy [is] he who shall eat bread in the reign of God;"

- 16** Atëherë Jezusi i tha: "Një njeri përgatiti një darkë të madhe dhe ftoi shumë veta;

But he said to him, "A certain man made a great supper, and he invited many people. and he said to him, "A certain man made a great supper, and called many,

- 17** dhe, në kohë të darkës, dërgoi shërbëtorin e vet t'u thotë të ftuarve: "Ejani, sepse gjithçka tashmë është gati";

He sent out his servant at supper time to tell those who were invited, "Come, for everything is ready now."

and he sent his servant at the hour of the supper to say to those having been called, Be coming, because now are all things ready.

- 18** Por të gjithë, pa përjashtim, filluan të kërkojnë ndjesë. I pari i tha: "Bleva një arë dhe më duhet të shkoj ta shoh; të lutem, të më falësh";

They all as one began to make excuses. The first said to him, "I have bought a field, and I must go and see it. Please have me excused."

"And they began with one consent all to excuse themselves: The first said to him, A field I bought, and I have need to go forth and see it; I beg of thee, have me excused.



- 19 Dhe një tjetër tha: "Bleva pesë pendë qe dhe po shkoj t'i provoj; të lutem, të më falësh".

Another said, `I have bought five yoke of oxen, and I must go try them out. Please have me excused.`

`And another said, Five yoke of oxen I bought, and I go on to prove them; I beg of thee, have me excused:

- 20 Dhe një tjetër akoma tha: "Mora grua e prandaj nuk mund të vij".

Another said, `I have married a wife, and therefore I can't come.`

and another said, A wife I married, and because of this I am not able to come.

- 21 Kështu shërbëtori u kthye dhe ia dëftoi të gjitha zotit të vet. Atëherë i zoti i shtëpisë, plot zemërim, i tha shërbëtorit të vet: "Shpejt, shko nëpër sheshet dhe nëpër rrugët e qytetit e sill këtu lypës, sakatë, të çalë dhe të verbër".

That servant came, and told his lord these things. Then the master of the house, being angry, said to his servant, `Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor, maimed, blind, and lame.`

`And that servant having come, told to his lord these things, then the master of the house, having been angry, said to his servant, Go forth quickly to the broad places and lanes of the city, and the poor, and maimed, and lame, and blind, bring in hither.

- 22 Pastaj shërbëtori i tha: "Zot, u bë ashtu siç urdhërove ti, por ka vend edhe

The servant said, `Lord, it is done as you commanded, and there is still room.`

`And the servant said, Sir, it hath been done as thou didst command, and still there is room.

- 23 Atëherë zoti i tha shërbëtorit: "Dil nëpër udhë dhe përgjatë gardheve dhe detyroji të hyjnë që të mbushet shtëpia ime.

The lord said to the servant, `Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.

`And the lord said unto the servant, Go forth to the ways and hedges, and constrain to come in, that my house may be filled;

- 24 Sepse unë po ju them se asnjë nga ata njerëz që ishin të ftuar, nuk do ta shijojë darkën time"".

For I tell you that none of those men who were invited will taste of my supper.`"

for I say to you, that none of those men who have been called shall taste of my supper.`

- 25 Dhe turma të mëdha shkonin me të. Ai u kthye nga ata dhe tha:

Now great multitudes went with him. He turned and said to them,

And there were going on with him great multitudes, and having turned, he said unto them,

- 26** "Nëse ndokush vjen tek unë dhe nuk urren babanë e vet dhe nënën e vet, gruan dhe fëmijët, vëllezërit dhe motrat, madje edhe jetën e vet, nuk mund të jetë dishepulli im.  
 "If any man comes to me, and doesn't hate his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, and his own life also, he can't be my disciple.  
 `If any one doth come unto me, and doth not hate his own father, and mother, and wife, and children, and brothers, and sisters, and yet even his own life, he is not able to be my disciple;
- 27** Dhe kush nuk e mbart kryqin e vet dhe nuk më ndjek, nuk mund të jetë dishepulli im.  
 Whoever doesn't bear his own cross, and come after me, can't be my disciple.  
 and whoever doth not bear his cross, and come after me, is not able to be my disciple.
- 28** Kush nga ju, pra, kur do të ndërtojë një kullë, nuk ulet më parë të llogaritë shpenzimet, për të parë nëse ka mjaftueshëm për ta mbaruar?  
 For which of you, desiring to build a tower, doesn't first sit down and count the cost, to see if he has enough to complete it?  
 `For who of you, willing to build a tower, doth not first, having sat down, count the expense, whether he have the things for completing?
- 29** Që atëherë, kur t'i ketë hedhur themelet e të mos mundë ta përfundojë, të gjithë ata që e shohin, të mos fillojnë e të tallen,  
 Or perhaps, when he has laid a foundation, and is not able to finish, everyone who sees begins to mock him,  
 lest that he having laid a foundation, and not being able to finish, all who are beholding may begin to mock him,
- 30** duke thënë: "Ky njeri filloi të ndërtojë e nuk mundi ta përfundojë";  
 saying, `This man began to build, and wasn't able to finish.`  
 saying -- This man began to build, and was not able to finish.
- 31** Ose cili mbret, kur niset të luftojë kundër një mbreti tjetër, nuk ulet më parë të gjykojë nëse mund ta përballojë me dhjetë mijë atë që po i vjen kundër me njëzet mijë?  
 Or what king, as he goes to encounter another king in war, will not sit down first and consider whether he is able with ten thousand to meet him who comes against him with twenty thousand?  
 `Or what king going on to engage with another king in war, doth not, having sat down, first consult if he be able with ten thousand to meet him who with twenty thousand is coming against him?
- 32** Në mos, ndërsa ai është ende larg, i dërgon një delegacion për të biseduar për paqe.  
 Or else, while the other is yet a great way off, he sends an envoy, and asks for conditions of peace.  
 and if not so -- he being yet a long way off -- having sent an embassy, he doth ask the things for peace.

**33** Kështu, pra, secili nga ju që nuk heq dorë nga të gjitha ato që ka, nuk mund të jetë dishepulli im.

So therefore whoever of you who doesn't renounce all that he has, he can't be my disciple.  
 `So, then, every one of you who doth not take leave of all that he himself hath, is not able to be my disciple.

**34** Kripa është e mirë, por nëse kripa bëhet e amësht, me se do të mund t'i kthehet shija?  
 Salt is good, but if the salt becomes flat and tasteless, with what do you season it?

`The salt [is] good, but if the salt doth become tasteless, with what shall it be seasoned?

**35** Ajo nuk vlen as për tokë, as për pleh, por hidhet tutje. Kush ka veshë për të dëgjuar, le të dëgjojë".

It is fit neither for the soil nor for the manure pile. It is thrown out. He who has ears to hear, let him hear."

neither for land nor for manure is it fit -- they cast it without. He who is having ears to hear -- let him hear.`

**1** Pastaj të gjithë tagrambledhësit dhe mëkatarët i afroreshin për ta dëgjuar.

Now all the tax collectors and sinners were coming close to him to hear him.

And all the tax-gatherers and the sinners were coming nigh to him, to hear him,

**2** Dhe farisenjtë dhe skribët murmuritnin duke thënë: "Ky i pranon mëkatarët dhe ha bashkë me ta".

The Pharisees and the scribes murmured, saying, "This man welcomes sinners, and eats with them."

and the Pharisees and the scribes were murmuring, saying -- This one doth receive sinners, and doth eat with them.`

**3** Atëherë ai u tha këtë shëmbëlltyrë:

He told them this parable.

And he spake unto them this simile, saying,

**4** "Cili njeri prej jush, që ka njëqind dele dhe një prej tyre t'i humbasë, nuk i lë të nëntëdhjetë e nëntat në shkretirë dhe nuk shkon pas asaj që humbi deri sa ta gjejë?

"Which of you men, if you had one hundred sheep, and lost one of them, wouldn't leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the one that was lost, until he found it?

`What man of you having a hundred sheep, and having lost one out of them, doth not leave behind the ninety-nine in the wilderness, and go on after the lost one, till he may find it?

**5** Dhe, kur e gjen, e merr mbi supe gjithë gaz;

When he has found it, he carries it on his shoulders, rejoicing.

and having found, he doth lay [it] on his shoulders rejoicing,

**6 dhe, kur arrin në shtëpi, i thërret miqtë dhe fqinjët dhe u thotë: "Gëzohuni bashkë me mua, sepse e gjeta delen time që më kishte humbur.**

**When he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, `Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!`**

**and having come to the house, he doth call together the friends and the neighbours, saying to them, Rejoice with me, because I found my sheep -- the lost one.**

**7 Dhe unë po ju them se po kështu në qiell do të ketë më shumë gëzim për një mëkatar të vetëm që pendohet, sesa për nëntëdhjetë e nëntë të drejtët, që nuk kanë nevojë të pendohen.**

**I tell you that even so there will be more joy in heaven over one sinner who repents, than over ninety-nine righteous people who need no repentance.**

**`I say to you, that so joy shall be in the heaven over one sinner reforming, rather than over ninety-nine righteous men, who have no need of reformation.**

**8 Ose, cila grua që ka dhjetë dhrahmi dhe humbet një nga ato, nuk ndez llambën, nuk e fshin shtëpinë dhe nuk kërkon me kujdes derisa ta gjejë?**

**Or what woman, if she had ten drachma coins, if she lost one drachma, wouldn't light a lamp, sweep the house, and seek diligently until she found it?**

**`Or what woman having ten drachms, if she may lose one drachm, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek carefully till that she may find?**

**9 Dhe, kur e gjen, fton tok shoqet dhe fqinjët, duke thënë: "Gëzohuni bashkë me mua, sepse e gjeta drahminë që kisha humbur".**

**When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, `Rejoice with me, for I have found the drachma which I had lost.`**

**and having found, she doth call together the female friends and the neighbours, saying, Rejoice with me, for I found the drachm that I lost.**

**10 Po kështu po ju them: do të ketë gëzim në mes të engjëjve të Perëndisë për një mëkatar të vetëm që pendohet".**

**Even so, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner repenting."**

**`So I say to you, joy doth come before the messengers of God over one sinner reforming.`**

**11 Tha akoma: "Një njeri kishte dy bij.**

**He said, "A certain man had two sons.**

**And he said, `A certain man had two sons,**

**12 Më i riu i tyre i tha babait: "Atë, më jep pjesën e pasurisë që më takon". Dhe i ati ua ndau mes tyre pasurinë.**

**The younger of them said to his father, `Father, give me my share of your property.` He divided his living to them.**

**and the younger of them said to the father, Father, give me the portion of the substance falling to [me], and he divided to them the living.**

- 13** Mbas pak ditësh biri më i ri mblodhi çdo gjë, shkoi në një vend të largët dhe atje e prishi gjithë pasurinë, duke bërë një jetë të shthurur.  
Not many days after, the younger son gathered all of this together and took his journey into a far country. There he wasted his property with riotous living.  
`And not many days after, having gathered all together, the younger son went abroad to a far country, and there he scattered his substance, living riotously;
- 14** Por, si i shpenzoi të gjitha, në atë vend ra një zi e madhe buke, dhe ai filloi të jetë në hall. When he had spent all of it, there arose a severe famine in that country, and he began to be in need.  
and he having spent all, there came a mighty famine on that country, and himself began to be in want;
- 15** Atëherë shkoi e iu ngjit pas një banori të atij vendi, i cili e çoi në arat e tij që të ruajë derrat.  
He went and joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed pigs.  
and having gone on, he joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him to the fields to feed swine,
- 16** Dhe ai dëshironte të mbushte barkun me lendet që hanin derrat, por askush nuk ia jepte. He wanted to fill his belly with the husks that the pigs ate, but no one gave him any.  
and he was desirous to fill his belly from the husks that the swine were eating, and no one was giving to him.
- 17** Atëherë erdhi në vete dhe tha: "Sa punëtorëve mëditës të atit tim u tepron buka, kurse unë po vdes nga uria!  
But when he came to himself he said, `How many hired servants of my father`s have bread enough to spare, and I`m dying with hunger!  
`And having come to himself, he said, How many hirelings of my father have a superabundance of bread, and I here with hunger am perishing!
- 18** Do të çohem dhe do të shkoj tek im atë dhe do t`i them: Atë, mëkatova kundër qiellit dhe para teje;  
I will get up and go to my father, and will tell him, "Father, I have sinned against heaven, and in your sight.  
having risen, I will go on unto my father, and will say to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee,
- 19** nuk jam më i denjë të quhem yt bir; trajtomë si një nga mëditësit e tu";  
I am no more worthy to be called your son. Make me as one of your hired servants."  
and no more am I worthy to be called thy son; make me as one of thy hirelings.

**20 U çua, pra, dhe shkoi tek i ati. Por kur ishte ende larg, i ati e pa dhe dhembshuri; u lëshua vrap, ra mbi qafën e tij dhe e puthi.**

**He arose, and came to his father. But while he was still far off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.**

**And having risen, he went unto his own father, and he being yet far distant, his father saw him, and was moved with compassion, and having ran he fell upon his neck and kissed him;**

**21 Dhe i biri i tha: "O atë, mëkatova kundër qiellit dhe para teje dhe nuk jam më i denjë të quhem biri yt".**

**The son said to him, Father, I have sinned against heaven, and in your sight. I am no more worthy to be called your son.**

**and the son said to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee, and no more am I worthy to be called thy son.**

**22 Por i ati u tha shërbëtorëve të vet: "Sillni këtu rrobën më të bukur dhe visheni, i vini një unazë në gisht dhe sandale në këmbë.**

**But the father said to his servants, Bring out the best robe, and put it on him. Put a ring on his hand, and shoes on his feet.**

**And the father said unto his servants, Bring forth the first robe, and clothe him, and give a ring for his hand, and sandals for the feet;**

**23 Nxirrni jashtë viçin e majmur dhe thereni; të hamë dhe të gëzohemi,**

**Bring the fattened calf, kill it, and let us eat, and celebrate;**

**and having brought the fatted calf, kill [it], and having eaten, we may be merry,**

**24 sepse ky biri im kishte vdekur dhe u kthye në jetë, kishte humbur dhe u gjet përsëri". Dhe filluan të bënë një festë të madhe.**

**for this, my son, was dead, and is alive again. He was lost, and is found. They began to be merry.**

**because this my son was dead, and did live again, and he was lost, and was found; and they began to be merry.**

**25 Djali i tij i madh ishte në ara; dhe kur u kthye dhe iu afrua shtëpisë, dëgjoji këngë e valle.**

**Now his elder son was in the field. As he came and drew near to the house, he heard music and dancing.**

**And his elder son was in a field, and as, coming, he drew nigh to the house, he heard music and dancing,**

**26 Atëherë thirri një shërbëtor dhe e pyeti ç'ishte e gjitha kjo.**

**He called one of the servants to him, and asked what was going on.**

**and having called near one of the young men, he was inquiring what these things might be,**

**27 Dhe ai i tha: "U kthye yt vëlla dhe yt atë theri viçin e majmur, sepse iu kthye djali shëndoshë e mirë";**

**He said to him, "Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him safe and sound."**

**and he said to him -- Thy brother is arrived, and thy father did kill the fatted calf, because in health he did receive him back.**

**28 Kur i dëgjoj këto, ai u zemërua dhe nuk desh të hynte; atëherë i ati doli dhe iu lut të**  
**But he was angry, and would not go in. Therefore his father came out, and begged him.**  
**"And he was angry, and would not go in, therefore his father, having come forth, was entreating him;**

**29 Por ai iu përgjigj të atit dhe tha: "Ja, u bënë kaq vite që unë të shërbej dhe kurrë s'kam shkelur asnjë nga urdhërat e tu, e megjithëatë kurrë s'më dhe një kec për të bërë një festë me miqtë e mi.**

**But he answered his father, "Behold, these many years I served you, and I never disobeyed a commandment of yours, and you never gave me a goat, that I might celebrate with my friends.**

**and he answering said to the father, Lo, so many years I do serve thee, and never thy command did I transgress, and to me thou didst never give a kid, that with my friends I might make merry;**

**30 Por, kur u kthye ky djali yt, që prishi pasurinë tënde me prostituta, ti there për të viçin e majmur";**

**But when this, your son, came, who has devoured your living with prostitutes, you killed the fattened calf for him."**

**but when thy son -- this one who did devour thy living with harlots -- came, thou didst kill to him the fatted calf.**

**31 Atëherë i ati i tha: "O bir, ti je gjithmonë me mua, dhe çdo gjë që kam është jotja.**

**He said to him, "Son, you are always with me, and all that is mine is yours.**

**"And he said to him, Child, thou art always with me, and all my things are thine;**

**32 Por duhet të festojmë dhe të gëzohemi, sepse ky vëllai yt kishte vdekur dhe u kthye në jetë, kishte humbur dhe u gjet përsëri";**

**But it was appropriate to celebrate and be glad, for this, your brother, was dead, and is alive again. He was lost, and is found."**

**but to be merry, and to be glad, it was needful, because this thy brother was dead, and did live again, he was lost, and was found."**

**1 Tani ai u foli akoma dishepujve të vet: "Ishte një njeri i pasur që kishte një administrator; këtë e paditën se po ia shkapërderdhte pasurinë e tij.**

**He said also to his disciples, "There was a certain rich man, who had a manager. The same was accused to him of wasting his possessions.**

**And he said also unto his disciples, "A certain man was rich, who had a steward, and he was accused to him as scattering his goods;**

- 2** Atëherë ai e thirri dhe i tha: &quot;Ç'është kjo që po dëgjoj për ty? Më jep llogari për ato që ke administruar, sepse ti nuk mund të jesh më administratori im&quot;;

He called him, and said to him, `What is this that I hear about you? Give an accounting of your management, for you can no longer be manager.`

and having called him, he said to him, What [is] this I hear about thee? render the account of thy stewardship, for thou mayest not any longer be steward.

- 3** Dhe administratori tha me vete: &quot;Ç'do të bëj unë tani, që zotëria im po ma heq administrimin? Të gërmoj, s'e bëj dot, dhe të lyp, më vjen turp.

The steward said within himself, `What will I do, seeing that my lord is taking away the management position from me? I don't have strength to dig. I am ashamed to beg.

`And the steward said in himself, What shall I do, because my lord doth take away the stewardship from me? to dig I am not able, to beg I am ashamed: --

- 4** E di ç'do të bëj që njerëzit të më pranojnë në shtëpitë e tyre kur të hiqem nga administrimi&quot;;

I know what I will do, so that when I am removed from management, they may receive me into their houses.`

I have known what I shall do, that, when I may be removed from the stewardship, they may receive me to their houses.

- 5** I thirri atëherë një nga një ata që i detyroheshin zotërisë së tij dhe i tha të parit: &quot;Sa i detyrohesh zotërisë tim?&quot;;

Calling each one of his lord's debtors to him, he said to the first, `How much do you owe to my lord?`

`And having called near each one of his lord's debtors, he said to the first, How much dost thou owe to my lord?

- 6** Ai u përgjigj: &quot;Njëqind bato vaj&quot;;. Atëherë ai i tha: &quot;Merre dëftesën tënde, ulu dhe shkruaj shpejt pesëdhjetë&quot;;.

He said, `A hundred batos of oil.` He said to him, `Take your bill, and sit down quickly and write fifty.`

and he said, A hundred baths of oil; and he said to him, Take thy bill, and having sat down write fifty.

- 7** Pastaj i tha një tjetri: &quot;Po ti sa i detyrohesh?&quot;;. Ai u përgjigj: &quot;Njëqind kora grurë&quot;;. Atëherë ai i tha: &quot;Merre dëftesën tënde dhe shkruaj

Then said he to another, `How much do you owe?` He said, `A hundred cors of wheat.` He said to him, `Take your bill, and write eighty.`

`Afterward to another he said, And thou, how much dost thou owe? and he said, A hundred cors of wheat; and he saith to him, Take thy bill, and write eighty.

- 8** Zotëria e lavdëroi administratorin e pandershëm, se kishte vepruar me mençuri, sepse bijtë e kësaj bote, në brezin e tyre, janë më të mençur se bijtë e dritës.

His lord commended the unrighteous steward because he had done wisely, for the sons of this world are, in their own generation, wiser than the sons of the light.

`And the lord commended the unrighteous steward that he did prudently, because the sons of this age are more prudent than the sons of the light, in respect to their generation.



- 9 Unë, pra, po ju them: Bëjini miqtë me pasuri të padrejta sepse, kur këto do t'ju mungojnë, t'ju pranojnë në banesat e përjetshme.**

**I tell you, make for yourselves friends by means of unrighteous mammon, so that when you fail, they may receive you into the eternal tents.**

**and I say to you, Make to yourselves friends out of the mammon of unrighteousness, that when ye may fail, they may receive you to the age-during tabernacles.**

- 10 Kush është besnik në të vogla, është besnik edhe në të mëdhatë; dhe kush është i padrejtë në të vogla, është i padrejtë edhe në të mëdhatë.**

**He who is faithful in a very little is faithful also in much. He who is unrighteous in a very little is also unrighteous in much.**

**He who is faithful in the least, [is] also faithful in much; and he who in the least [is] unrighteous, is also unrighteous in much;**

- 11 Pra, në qoftë se ju nuk keni qenë besnikë në pasuritë e padrejta, kush do t'ju besojë pasuritë e vërteta?**

**If therefore you have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?**

**if, then, in the unrighteous mammon ye became not faithful -- the true who will entrust to you?**

- 12 Dhe, në qoftë se nuk keni qenë besnikë në pasurinë e tjetrit, kush do t'ju japë tuajën?**

**If you have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is your own?**

**and if in the other's ye became not faithful -- your own, who shall give to you?**

- 13 Asnjë shërbëtor nuk mund t'u shërbejë dy zotërinjve; sepse ose do ta urrejë njerin e tjetrin do ta dojë, ose do të lidhet me njerin dhe tjetrin do ta përbuzë; ju nuk mund t'i shërbeni Perëndisë dhe mamonit".**

**No servant can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You aren't able to serve God and**

**no domestic is able to serve two lords, for either the one he will hate, and the other he will love; or one he will hold to, and of the other he will be heedless; ye are not able to serve God and mammon.**

- 14 Dhe farisenjtë, të cilët ishin shumë të dhënë pas parasë, i dëgjonin të gjitha këto dhe e tallnin.**

**The Pharisees, who were lovers of money, also heard all these things, and they scoffed at him.**

**And also the Pharisees, being lovers of money, were hearing all these things, and were deriding him,**

- 15 Dhe ai u tha atyre: "Ju jeni ata që e justifikoni veten përpara njerëzve, por Perëndia i njeh zemrat tuaja; sepse ajo që vlerësohet shumë ndër njerëzit është gjë e neveritshme para Perëndisë.**

**He said to them, "You are those who justify yourselves in the sight of men, but God knows your hearts. For that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.**

**and he said to them, "Ye are those declaring yourselves righteous before men, but God doth know your hearts; because that which among men is high, [is] abomination before God;**

- 16 Ligji dhe profetët arrijnë deri në kohën e Gjonit; që atëherë shpallet mbretëria e Perëndisë dhe gjithkush përpiqet të hyjë aty.**

**The law and the prophets were until John. From that time the gospel of the kingdom of God is preached, and everyone is forcing his way into it.**

**the law and the prophets [are] till John; since then the reign of God is proclaimed good news, and every one doth press into it;**

- 17 Por është më lehtë që të mbarojnë qielli dhe toka, se sa të bjerë poshtë qoftë edhe një pikë nga ligji.**

**But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one tiny stroke of a pen in the law to fall.**

**and it is easier to the heaven and the earth to pass away, than of the law one tittle to fall.**

- 18 Ai që lëshon gruan e vet dhe merr një tjetër, shkel kurorën; edhe ai që martohet me një grua të lëshuar nga i burri, shkel kurorën".**

**Everyone who divorces his wife, and marries another, commits adultery. He who marries one who is put away from a husband commits adultery.**

**"Every one who is sending away his wife, and marrying another, doth commit adultery; and every one who is marrying her sent away from a husband doth commit adultery.**

- 19 Por atje ishte një njeri i pasur, që vishej me të purpurta dhe me rroba të çmueshme prej liri dhe për ditë e kalonte shkëlqyeshëm.**

**"Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, living in luxury every day.**

**"And -- a certain man was rich, and was clothed in purple and fine linen, making merry sumptuously every day,**

- 20 Atje ishte edhe një lypës, i quajtur Llazar, që rrinte para derës së tij, dhe trupin e kishte plot me plagë të pezmatuara,**

**A certain beggar, named Lazarus, was laid at his gate, full of sores,**

**and there was a certain poor man, by name Lazarus, who was laid at his porch, full of sores,**

- 21 dhe dëshironte të ngopej me thërrimet që binin nga tryeza e pasanikut; madje edhe qentë vinin e ia lëpinin plagët.**

**and desiring to be fed with the crumbs that fell from the rich man`s table. Yes, even the dogs came and licked his sores.**

**and desiring to be filled from the crumbs that are falling from the table of the rich man; yea, also the dogs, coming, were licking his sores.**

- 22** Por ndodhi që lypësi vdiq dhe engjëjt e çuan në gji të Abrahamit; vdiq edhe pasaniku dhe e varrosën.

It happened that the beggar died, and that he was carried away by the angels to Abraham`s bosom. The rich man also died, and was buried.

`And it came to pass, that the poor man died, and that he was carried away by the messengers to the bosom of Abraham -- and the rich man also died, and was buried;

- 23** Dhe, duke pasur mundime në ferr, i çoi sytë dhe pa nga larg Abrahamin dhe Llazarin në gji të tij.

In Hades, he lifted up his eyes, being in torment, and saw Abraham far off, and Lazarus at his bosom.

and in the hades having lifted up his eyes, being in torments, he doth see Abraham afar off, and Lazarus in his bosom,

- 24** Atëherë ai bërtiti dhe tha: "O atë Abraham, ki mëshirë për mua, dhe dërgoje Llazarin të lagë majën e gishtit të vet në ujë që të më freskojë gjuhën, sepse po vuaj tmerrësisht në këtë flakë.

He cried and said, `Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue! For I am in anguish in this flame.`

and having cried, he said, Father Abraham, deal kindly with me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and may cool my tongue, because I am distressed in this flame.

- 25** Por Abrahami thoshte: "O bir, kujto se ti i ke marrë të mirat e tua gjatë jetës sate, kurse Llazari të këqijat; tashti, përkundrazi, ai po përdëllehet dhe ti vuan.

But Abraham said, `Son, remember that you, in your lifetime, received your good things, and Lazarus, in like manner, bad things. But now here he is comforted and you are in anguish.

`And Abraham said, Child, remember that thou did receive -- thou -- thy good things in thy life, and Lazarus in like manner the evil things, and now he is comforted, and thou art distressed;

- 26** Dhe, veç të gjithave, midis nesh dhe jush është një humnerë e madhe, kështu që ata që do të donin të kalonin që këtej tek ju nuk mundën; po ashtu askush nuk mund të kalojë që andej te ne";

Besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that those who want to pass from here to you are not able, and that none may cross over from there to us.`

and besides all these things, between us and you a great chasm is fixed, so that they who are willing to go over from hence unto you are not able, nor do they from thence to us pass through.

- 27** Por ai i tha: "Atëherë, o atë, të lutem ta dërgosh atë te shtëpia e tim eti,

He said, `I ask you therefore, father, that you would send him to my father`s house;

`And he said, I pray thee, then, father, that thou mayest send him to the house of my father,

**28** sepse unë kam pesë vëllezër e le t'i paralajmërojë rreptësisht që të mos vijnë edhe ata në këtë vend mundimesh&quot;

for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come into this place of torment.`

for I have five brothers, so that he may thoroughly testify to them, that they also may not come to this place of torment.

**29** Abrahami u përgjigj: &quot;Kanë Moisiun dhe profetët, le t'i dëgjojnë ata&quot;

But Abraham said to him, `They have Moses and the prophets. Let them listen to them.`

`Abraham saith to him, They have Moses and the prophets, let them hear them;

**30** Ai tha: &quot;Jo, o atë Abraham, por nëse dikush nga të vdekurit do të shkojë tek ata, do të pendohen&quot;

He said, `No, father Abraham, but if one goes to them from the dead, they will repent.`

and he said, No, father Abraham, but if any one from the dead may go unto them, they will reform.

**31** Atëherë ai i tha: &quot;Nëse ata nuk e dëgjojnë Moisiun dhe profetët, nuk do të binden edhe në se dikush ringjallet prej të vdekurish&quot;

He said to him, `If they don't listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if one rises from the dead.`"

And he said to him, If Moses and the prophets they do not hear, neither if one may rise out of the dead will they be persuaded.`

**1** Atëherë Jezusi u tha dishepujve të vet: "Është e pamundur që të mos ndodhin skandale; por mjerë ai për faj të të cilit vijnë!

He said to the disciples, "It is impossible that occasions of stumbling should not come, but woe to him through whom they come!

And he said unto the disciples, `It is impossible for the stumbling blocks not to come, but wo [to him] through whom they come;

**2** Për të do të ishte më mirë t'i varnin në qafë një gur mulliri dhe ta hidhnin në det, se sa të skandalizojë një të vetëm nga këta të vegjël.

It would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he should cause one of these little ones to stumble.

it is more profitable to him if a weighty millstone is put round about his neck, and he hath been cast into the sea, than that he may cause one of these little ones to stumble.

**3** Kini kujdes veten tuaj! Në se yt vëlla mëkaton kundër teje, qortoje; dhe në se pendohet, fale.

Be careful. If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him.

`Take heed to yourselves, and, if thy brother may sin in regard to thee, rebuke him, and if he may reform, forgive him,

- 4 Edhe sikur të mëkatonte shtatë herë në ditë kundër teje, dhe shtatë herë në ditë do të kthehet te ti duke thënë: &quot;Pendohem&quot;;, fale".

If he sins against you seven times in the day, and seven times turns again, saying, `I repent,` you shall forgive him."

and if seven times in the day he may sin against thee, and seven times in the day may turn back to thee, saying, I reform; thou shalt forgive him.`

- 5 Atëherë apostujt i thanë Zotit: "Na e shto besimin".

The apostles said to the Lord, "Increase our faith."

And the apostles said to the Lord, `Add to us faith;`

- 6 Dhe Zoti tha: "Po të kishit besim sa një kokërr sinapi, do të mund t'i thonit këtij mani: &quot;Shkulu me gjithë rrënjë dhe mbillu në det&quot;;, dhe ai do t'ju bindej.

The Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, `Be uprooted, and be planted in the sea,` and it would obey you.

and the Lord said, `If ye had faith as a grain of mustard, ye would have said to this sycamine, Be uprooted, and be planted in the sea, and it would have obeyed you.

- 7 Tani cili nga ju, po të ketë një shërbëtor që i lëron tokën ose i kullot kopenë, do t'i thotë kur ai kthehet nga fusha në shtëpi: &quot;Eja menjëherë në tryezë&quot;;?

But who is there of you, having a servant plowing or keeping sheep, that will say, when he comes in from the field, `Come immediately and sit down at the table,`

`But, who is he of you -- having a servant ploughing or feeding -- who, to him having come in out of the field, will say, Having come near, recline at meat?

- 8 A nuk do t'i thotë përkundrazi: &quot;Ma bëj gati darkën, përvishu e më shërbe që unë të ha e të pi e pastaj të hash dhe të pish edhe ti&quot;;?

and will not rather tell him, `Prepare my supper, clothe yourself properly, and serve me, while I eat and drink. Afterward you will eat and drink?`

but will not [rather] say to him, Prepare what I may sup, and having girded thyself about, minister to me, till I eat and drink, and after these things thou shalt eat and drink?

- 9 Do ta falënderojë ndoshta atë shërbëtor sepse i zbatoi ato që i ishin urdhëruar? Mendoj se jo.

Does he thank that servant because he did the things that were commanded? I think not.

Hath he favour to that servant because he did the things directed? I think not.

- 10 Kështu edhe ju, kur të keni bërë të gjitha ato që ju urdhërohen, thoni: &quot;Jemi shërbëtorë të padobishëm. Bëmë atë që kishim detyrë të bënim&quot;;".

Even so you also, when you have done all the things that are commanded you, say, `We are unworthy servants. We have done our duty.`"

`So also ye, when ye may have done all the things directed you, say -- We are unprofitable servants, because that which we owed to do -- we have done.`

- 11 Dhe ndodhi që duke udhëtuar për në Jeruzalem, ai kaloi nëpër Samari dhe Galile.**  
**It happened, as he was on his way to Jerusalem, that he was passing along the borders of Samaria and Galilee.**  
**And it came to pass, in his going on to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee,**
- 12 Dhe, kur po hynte në një fshat, i dolën para dhjetë lebrozë, të cilët ndaluan larg,**  
**As he entered into a certain village, ten men who were lepers met him, who stood far away.**  
**and he entering into a certain village, there met him ten leprous men, who stood afar off,**
- 13 dhe duke ngritur zërin, thanë: "Mjeshtër, Jezus, ki mëshirë për ne".**  
**They lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"**  
**and they lifted up the voice, saying, `Jesus, master, deal kindly with us;`**
- 14 Dhe ai, si i pa, u tha atyre: "Shkoni e paraqituni te priftërinjtë". Dhe ndodhi që, ndërsa ata po shkonin, u pastruan.**  
**When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." It happened, as they went, they were cleansed.**  
**and having seen [them], he said to them, `Having gone on, shew yourselves to the priests;` and it came to pass, in their going, they were cleansed,**
- 15 Dhe një nga ata, si e pa se u shërua, u kthye mbrapa dhe përlëvdonte Perëndinë me zë të lartë.**  
**One of them, when he saw that he was healed, turned back, glorifying God with a loud voice.**  
**and one of them having seen that he was healed did turn back, with a loud voice glorifying God,**
- 16 Dhe ra përmbys me fytyrë përtokë te këmbët e Jezusit, duke e falënderuar. Ky ishte Samaritan.**  
**He fell on his face at his feet, giving him thanks. He was a Samaritan.**  
**and he fell upon [his] face at his feet, giving thanks to him, and he was a Samaritan.**
- 17 Jezusi atëherë filloi të thotë: "A nuk u shëruan që të dhjetë? Ku janë nëntë të tjerët?**  
**Jesus answered, "Weren't the ten cleansed? But where are the nine?**  
**And Jesus answering said, `Were not the ten cleansed, and the nine -- where?**
- 18 A nuk gjet asnjë që të kthehet për të dhënë lavdi Perëndisë, përveç këtij të huaji?"**  
**Were there none found who returned to give glory to God, except this stranger?"**  
**There were not found who did turn back to give glory to God, except this alien;`**
- 19 Dhe i tha atij: "Çohu dhe shko; besimi yt të shëroi".**  
**He said to him, "Get up, and go your way. Your faith has healed you."**  
**and he said to him, `Having risen, be going on, thy faith hath saved thee.`**

- 20** Tani kur u pyet nga farisenjtë se kur do të vinte mbretëria e Perëndisë, ai u përgjigj atyre dhe tha: "Mbretëria e Perëndisë nuk vjen në mënyrë të dukshme;  
Being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, he answered them, "The kingdom of God doesn't come with observation;  
And having been questioned by the Pharisees, when the reign of God doth come, he answered them, and said, `The reign of God doth not come with observation;
- 21** dhe as nuk do të mund të thuhet: "Ja, këtu" ose: "Ja, atje"; sepse ja, mbretëria e Perëndisë është përbrenda jush".  
neither will they say, `Look, here!` or, `Look, there!` for behold, the kingdom of God is within you."  
nor shall they say, Lo, here; or lo, there; for lo, the reign of God is within you.`
- 22** Pastaj u tha dishepujve të vet: "Do të vijnë ditë kur ju do të dëshironi të shihni një nga ditët e Birit të njeriut, por nuk do ta shihni.  
He said to the disciples, "The days will come, when you will desire to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it.  
And he said unto his disciples, `Days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of Man, and ye shall not behold [it];
- 23** Dhe do t'ju thonë: "Ja, është këtu" ose: "Ja, është atje"; por ju mos shkoni dhe mos i ndiqni.  
They will tell you, `Look, here!` or `Look, there!` Don't go away, nor follow after them, and they shall say to you, Lo, here; or lo, there; ye may not go away, nor follow;
- 24** Sepse ashtu si rrufeja, që vetëtin nga njëri skaj i qiellit te tjetri e ndriçon, kështu do të jetë edhe Biri i njeriut në ditën e tij.  
for as the lightning, when it flashes out of the one part under the sky, shines to the other part under the sky; so will the Son of Man be in his day.  
for as the lightning that is lightening out of the one [part] under heaven, to the other part under heaven doth shine, so shall be also the Son of Man in his day;
- 25** Por më parë i duhet të vuajë shumë dhe të hidhet poshtë nga ky brez.  
But first, he must suffer many things and be rejected by this generation.  
and first it behoveth him to suffer many things, and to be rejected by this generation.
- 26** Dhe, ashtu siç ndodhi në kohën e Noes, ashtu do të ndodhë edhe në ditët e Birit të njeriut.  
As it happened in the days of Noah, even so will it be also in the days of the Son of Man.  
`And, as it came to pass in the days of Noah, so shall it be also in the days of the Son of Man;
- 27** Njerëzit hanin, pinin, martonin dhe martoheshin, deri ditën kur Noeu hyri në arkë; dhe erdhi përmbytja dhe i zhduku të gjithë.  
They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.  
they were eating, they were drinking, they were marrying, they were given in marriage, till the day that Noah entered into the ark, and the deluge came, and destroyed all;

**28 Po kështu ndodhi në kohën e Lotit: njerëzit hanin, pinin, blinin, shitnin, mbillnin dhe ndërtonin;**

**Likewise, even as it happened in the days of Lot: they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they built;**

**in like manner also, as it came to pass in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building;**

**29 por ditën kur Loti doli nga Sodoma, ra shi zjarri e squfuri nga qielli dhe i zhduku të gjithë. but in the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulfur from the sky, and destroyed them all.**

**and on the day Lot went forth from Sodom, He rained fire and brimstone from heaven, and destroyed all.**

**30 Kështu do të jetë edhe atë ditë kur Biri i njeriut do të shfaqet.**

**It will be the same way in the day that the Son of Man is revealed.**

**According to these things it shall be, in the day the Son of Man is revealed;**

**31 Në atë ditë, ai që ndodhet mbi çatinë e shtëpisë të mos zbresë në shtëpi për të marrë gjërat e tij; e po kështu ai që ndodhet në ara, të mos kthehet prapa.**

**In that day, he who will be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away. Let him who is in the field likewise not turn back.**

**in that day, he who shall be on the house top, and his vessels in the house, let him not come down to take them away; and he in the field, in like manner, let him not turn backward;**

**32 Kujtoni gruan e Lotit.**

**Remember Lot's wife!**

**remember the wife of Lot.**

**33 Ai që do të kërkojë të shpëtojë jetën e vet, do ta humbasë; por ai që do ta humbasë, do ta shpëtojë.**

**Whoever seeks to gain his life loses it, but whoever loses his life preserves it.**

**Whoever may seek to save his life, shall lose it; and whoever may lose it, shall preserve it.**

**34 Unë po ju them: atë natë dy veta do të jenë në një shtrat; njëri do të merret dhe tjetri do të lihet.**

**I tell you, in that night there will be two people in one bed. The one will be taken, and the other will be left.**

**I say to you, In that night, there shall be two men on one couch, the one shall be taken, and the other shall be left;**

**35 Dy gra do të bluajnë bashkë; njëra do të merret e tjetra do të lihet.**

**There will be two women grinding together. The one will be taken, and the other will be left."**

**two women shall be grinding at the same place together, the one shall be taken, and the other shall be left;**



**37** Atëherë dishepujt u përgjigjën dhe thanë: "Ku, o Zot?" Dhe ai u tha atyre: "Ku të jetë trupi, atje do të mblidhen shqiponjat".

They answering, asked him, "Where, Lord?" He said to them, "Where the body is, there will the vultures also be gathered together."

And they answering say to him, `Where, sir?` and he said to them, `Where the body [is], there will the eagles be gathered together.`

**1** Pastaj u tha atyre edhe një shëmbëlltyrë, për të treguar se duhet të lutemi vazhdimisht pa u lodhur,

He also spoke a parable to them that they must always pray, and not give up, And he spake also a simile to them, that it behoveth [us] always to pray, and not to faint,

**2** duke thënë: "Në një qytet ishte një gjykatës që nuk kishte frikë nga Perëndia dhe nuk kishte respekt për njeri.

saying, "A certain judge was in a city, who didn't fear God, and didn't respect man.

saying, `A certain judge was in a certain city -- God he is not fearing, and man he is not regarding --

**3** Tani po në atë qytet ishte një grua e ve që shkonte tek ai duke thënë: "Ma jep të drejtën para kundërshtarit tim";

A widow was in that city, and she came often to him, saying, `Defend me from my adversary!`

and a widow was in that city, and she was coming unto him, saying, Do me justice on my opponent,

**4** Për një farë kohe ai nuk desh ta bënte, por pastaj tha me vete: "Megjithse nuk kam frikë nga Perëndia dhe s'kam respekt për asnjeri,

He wouldn't for a while, but afterward he said to himself, `Though I don't fear God, nor respect man,

and he would not for a time, but after these things he said in himself, Even if God I do not fear, and man do not regard,

**5** duke qenë se kjo grua e ve po vazhdon të më mërzitë, do t'ia jap të drejtën, sepse, duke më ardhur vazhdimisht, do të më rraskapitë";

yet because this widow bothers me, I will defend her, or else she will wear me out by her continual coming."

yet because this widow doth give me trouble, I will do her justice, lest, perpetually coming, she may plague me.`

**6** Dhe Zoti tha: "Dëgjoni ç'thotë gjykatësi i padrejtë.

The Lord said, "Listen to what the unrighteous judge says.

And the Lord said, `Hear ye what the unrighteous judge saith:

- 7 Vallë Perëndia nuk do të marrë hak për të zgjedhurit e tij që i këlthasin atij ditë e natë? A do të vonojë, vallë, të ndërhyjë në favor të tyre?**

**Won't God avenge his elect, who are crying out to him day and night, and yet he exercises patience with them?**

**and shall not God execute the justice to His choice ones, who are crying unto Him day and night -- bearing long in regard to them?**

- 8 Po, unë ju them se ai do t'ua marrë hakun së shpejti. Po kur të vijë Biri i njeriut, a do të gjejë besim mbi tokë?"**

**I tell you that he will avenge them quickly. Nevertheless, when the Son of Man comes, will he find faith on the earth?"**

**I say to you, that He will execute the justice to them quickly; but the Son of Man having come, shall he find the faith upon the earth?"**

- 9 Ai tha edhe këtë shëmbëlltyre për disa që pretendonin se ishin të drejtë dhe i përbuznin të tjerët.**

**He spoke also this parable to certain people who were convinced of their own righteousness, and who despised all others.**

**And he spake also unto certain who have been trusting in themselves that they were righteous, and have been despising the rest, this simile:**

- 10 "Dy njerëz u ngjitën në tempull për t'u lutur; njëri ishte farise dhe tjetri tagrambledhës.**

**"Two men went up into the temple to pray; one was a Pharisee, and the other was a tax collector.**

**`Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee, and the other a tax-gatherer;**

- 11 Fariseu rrinte në këmbë dhe lutej në vetvete kështu: "O Perëndi, të falënderoj që nuk jam si njerëzit e tjerë, grabitqarë, të padrejtë, kurorëshkelës, dhe as si ai**

**The Pharisee stood and prayed to himself like this: `God, I thank you, that I am not like the rest of men, extortioners, unrighteous, adulterers, or even like this tax collector.**

**the Pharisee having stood by himself, thus prayed: God, I thank Thee that I am not as the rest of men, rapacious, unrighteous, adulterers, or even as this tax-gatherer;**

- 12 Unë agjëroj dy herë në javë dhe paguaj të dhjetën e gjithçkaje që kam"**

**I fast twice in the week. I give tithes of all that I get.`**

**I fast twice in the week, I give tithes of all things -- as many as I possess.**

- 13 Kurse tagrambledhësi rrinte larg dhe as që guxonte t'i çonte sytë drejt qiellit; por rrihte kraharorin e vet duke thënë: "O Perëndi, ji i mëshirshëm ndaj mua mëkatarit"**

**But the tax collector, standing far away, wouldn't even lift up as his eyes to heaven, but beat his breast, saying, `God, be merciful to me, a sinner!`**

**`And the tax-gatherer, having stood afar off, would not even the eyes lift up to the heaven, but was smiting on his breast, saying, God be propitious to me -- the sinner!**

- 14 Dhe unë po ju them se ky, dhe jo tjetri, u kthye në shtëpinë e vet i shfajësuar; sepse kushdo që lartohet do të ulet, dhe kush ulet, do të lartohet".**

**I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."**

**I say to you, this one went down declared righteous, to his house, rather than that one: for every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted."**

- 15 I prunë edhe disa fëmijë të vegjël që t'i prekte; por dishepujt, kur panë këtë, i qortuan.**

**They were also bringing their babies to him, that he might touch them. But when the disciples saw it, they rebuked them.**

**And they were bringing near also the babes, that he may touch them, and the disciples having seen did rebuke them,**

- 16 Atëherë Jezusi i thirri fëmijët pranë vetes dhe tha: "I lini fëmijët e vegjël të vijnë tek unë dhe mos i pengoni, sepse e tyre është mbretëria e Perëndisë.**

**Jesus called them near, saying, "Allow the little children to come to me, and don't hinder them, for the kingdom of God belongs to ones like these.**

**and Jesus having called them near, said, "Suffer the little children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;**

- 17 Në të vërtetë po ju them se ai që nuk e pranon mbretërinë e Perëndisë si një fëmijë i vogël, nuk do të hyjë atje".**

**Most assuredly, I tell you, whoever doesn't receive the kingdom of God like a little child, he will in no way enter into it."**

**verily I say to you, Whoever may not receive the reign of God as a little child, may not enter into it."**

- 18 Një nga krerët e pyeti duke thënë: "Mësues i mirë, ç'duhet të bëj për të trashëguar jetën e përjetshme?".**

**A certain ruler asked him, saying, "Good Teacher, what do I do to inherit eternal life?"**

**And a certain ruler questioned him, saying, "Good teacher, what having done -- shall I inherit life age-during?"**

- 19 Dhe Jezusi i tha: "Përse më quan të mirë? Askush nuk është i mirë, përveç një të vetmi, domethënë Perëndisë.**

**Jesus asked him, "Why do you call me good? No one is good, except one -- God.**

**And Jesus said to him, "Why me dost thou call good? no one [is] good, except One -- God;**

- 20 Ti i njeh urdhërimet: "Mos shkel kurorën, mos vrit, mos vidh, mos thuaj dëshmi të rrem, ndero atin tënd dhe nënën tënde";**

**You know the commandments: "Don't commit adultery," "Don't murder," "Don't steal," "Don't give false testimony," "Honor your father and your mother."**

**the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Honour thy father and thy mother."**

- 21 Dhe ai tha: "Të gjitha këto i kam zbatuar që nga rinia".**  
He said, "I have observed all these things from my youth up."  
And he said, `All these I did keep from my youth;`
- 22 Si e dëgjoi, Jezusi i tha: "Të mungon akoma një gjë: shit gjithçka që ke dhe jepua të varfërve dhe do të kesh një thesar në qiell; pastaj eja e më ndiq".**  
When Jesus heard these things, he said to him, "You still lack one thing. Sell all that you have, and distribute it to the poor. You will have treasure in heaven. Come, follow me."  
and having heard these things, Jesus said to him, `Yet one thing to thee is lacking; all things -- as many as thou hast -- sell, and distribute to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me;`
- 23 Por ai, kur i dëgjoi këto gjëra, u trishtua shumë, sepse ishte shumë i pasur.**  
But when he heard these things, he became very sad, for he was very rich.  
and he, having heard these things, became very sorrowful, for he was exceeding rich.
- 24 Atëherë Jezusi, kur pa se ai ishte trishtuar shumë, tha: "Sa është e vështirë për ata që kanë pasuri të hyjnë në mbretërinë e Perëndisë!**  
Jesus, seeing that he became very sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!  
And Jesus having seen him become very sorrowful, said, `How hardly shall those having riches enter into the reign of God!
- 25 Sepse është më lehtë që një deve të kalojë nëpër vrimën e gjilpërës, sesa i pasuri të hyjë në mbretërinë e Perëndisë".**  
For it is easier for a camel to enter in through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."  
for it is easier for a camel through the eye of a needle to enter, than for a rich man into the reign of God to enter.`
- 26 Dhe ata që e dëgjonin thanë: "Po kush, pra, mund të shpëtohet?".**  
Those who heard it said, "Then who can be saved?"  
And those who heard, said, `And who is able to be saved?`
- 27 Por ai tha: "Gjëra të pamundshme për njerëzit janë të mundshme për Perëndinë".**  
But he said, "The things which are impossible with men are possible with God."  
and he said, `The things impossible with men are possible with God.`
- 28 Pastaj Pjetri tha: "Ja, ne kemi lënë çdo gjë dhe të kemi ndjekur".**  
Peter said, "Look, we have left everything, and followed you."  
And Peter said, `Lo, we left all, and did follow thee;`
- 29 Dhe ai u tha atyre: "Në të vërtetë po ju them se nuk ka asnjë që të ketë lënë shtëpinë ose prindërit, ose vëllezërit, ose gruan ose fëmijët, për mbretërinë e Perëndisë,**  
He said to them, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or wife, or brothers, or parents, or children, for the kingdom of God`s sake,  
and he said to them, `Verily I say to you, that there is not one who left house, or parents, or brothers, or wife, or children, for the sake of the reign of God,

**30** që të mos marrë shumëfish në këtë kohë, dhe në kohën e ardhshme jetën e përjetshme".  
who will not receive many times more in this time, and in the world to come, eternal life."  
who may not receive back manifold more in this time, and in the coming age, life age-  
during.`

**31** Pastaj i mori me vete të dymbëdhjetët dhe u tha atyre: "Ja, ne po ngjitemi në Jeruzalem dhe të gjitha ato që shkruan profetët për Birin e njeriut do të përmbushen.

He took the twelve aside, and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all the things that are written through the prophets concerning the Son of Man will be completed.

And having taken the twelve aside, he said unto them, `Lo, we go up to Jerusalem, and all things shall be completed -- that have been written through the prophets -- to the Son of Man,

**32** Ai, pra, do t'u dorëzohet paganëve, do të fyhet e do të poshtërohet dhe do ta pështyjnë.  
For he will be delivered up to the Gentiles, will be mocked, treated shamefully, and spit for he shall be delivered up to the nations, and shall be mocked, and insulted, and spit upon,

**33** Dhe, pasi ta fshikullojnë, do ta vrasin, por ai do të ringjallet të tretën ditë".  
They will scourge and kill him. On the third day, he will rise again."

and having scourged they shall put him to death, and on the third day he shall rise again.`

**34** Por ata nuk morën vesh asgjë nga të gjitha këto: këto fjalë për ta ishin fshehtësi dhe ata nuk kuptonin ato që u ishin thënë.

They understood none of these things. This saying was hidden from them, and they didn't understand the things that were said.

And they none of these things understood, and this saying was hid from them, and they were not knowing the things said.

**35** Tani ndërsa ai po i afrohej Jerikos, një i verbër ishte ulur përgjatë rrugës dhe po lypte;  
It happened, as he came near Jericho, a certain blind man sat by the road, begging.

And it came to pass, in his coming nigh to Jericho, a certain blind man was sitting beside the way begging,

**36** dhe kur dëgjoï se po kalonte turma, pyeti çfarë ishte;

Hearing a multitude going by, he asked what this meant.

and having heard a multitude going by, he was inquiring what this may be,

**37** iu përgjigjën se po kalonte Jezusi nga Nazareti.

They told him that Jesus of Nazareth was passing by.

and they brought him word that Jesus the Nazarene doth pass by,

**38** Atëherë ai bërtiti duke thënë: "O Jezus, Bir i Davidit, ki mëshirë për mua".

He cried out, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"

and he cried out, saying, `Jesus, Son of David, deal kindly with me;`

- 39** Ata që ecnin përpara i bërtitën të heshtte, por ai bërtiste edhe më fort: "O Bir i Davidit: ki mëshirë për mua".  
Those who led the way rebuked him, that he should be quiet; but he cried out all the more, "You son of David, have mercy on me!"  
and those going before were rebuking him, that he might be silent, but he was much more crying out, `Son of David, deal kindly with me.`
- 40** Atëherë Jezusi ndaloi dhe urdheroi t'ia sillnin dhe, kur ai iu afrua, e pyeti  
Jesus, standing, commanded him to be brought to him. When he had come near, he asked him,  
And Jesus having stood, commanded him to be brought unto him, and he having come nigh, he questioned him,  
**41** duke thënë: "Çfarë dëshiron të bëj për ty?". Dhe ai tha: "Zot, të rimarr dritën e syve".  
"What do you want me to do?" He said, "Lord, that I may see again."  
saying, `What wilt thou I shall do to thee?` and he said, `Sir, that I may receive sight.`
- 42** Dhe Jezusi i tha: "Rimerr dritën e syve, Besimi yt të shëroi".  
Jesus said to him, "Receive your sight. Your faith has healed you."  
And Jesus said to him, `Receive thy sight; thy faith hath saved thee;`
- 43** Në çast rimori dritën e syve dhe e ndiqte duke përlëvduar Perëndinë; dhe gjithë populli, kur pa këtë, i dha lavdi Perëndisë.  
Immediately he received his sight, and followed him, glorifying God. All the people, when they saw it, praised God.  
and presently he did receive sight, and was following him, glorifying God; and all the people, having seen, did give praise to God.
- 1** Pastaj Jezusi hyri në Jeriko dhe po kalonte nëpër qytet;  
He entered and was passing through Jericho.  
And having entered, he was passing through Jericho,
- 2** dhe ja, një njeri i quajtur Zake, i cili ishte kryetari i tagrambledhësve dhe ishte i pasur.  
There was a man named Zacchaeus. He was a chief tax collector, and he was rich.  
and lo, a man, by name called Zaccheus, and he was a chief tax-gatherer, and he was
- 3** Ai kërkonte të shihte kush ishte Jezusi, por nuk mundte për shkak të turmës, sepse ishte i shkurtër nga shtati.  
He was trying to see who Jesus was, and couldn't because of the crowd, because he was short.  
and he was seeking to see Jesus, who he is, and was not able for the multitude, because in stature he was small,
- 4** Atëherë rendi përpara dhe u ngjit në një fik për ta parë, sepse ai duhet të kalonte andej.  
He ran on ahead, and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way.  
and having run forward before, he went up on a sycamore, that he may see him, because through that [way] he was about to pass by.

- 5 Dhe kur Jezusi arriti në atë vend, i çoi sytë, e pa dhe i tha: "Zake, zbrit shpejt poshtë, sepse sot duhet të rri në shtëpinë tënde".**

**When Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for today I must stay at your house."**

**And as Jesus came up to the place, having looked up, he saw him, and said unto him, `Zaccheus, having hastened, come down, for to-day in thy house it behoveth me to remain;`**

- 6 Dhe ai zbriti me nxitim dhe e priti me gëzim.**

**He hurried, came down, and received him joyfully.**

**and he having hastened did come down, and did receive him rejoicing;**

- 7 Kur panë këtë, të gjithë murmuritën, duke thënë: "Ai shkoi të rrijë në shtëpinë e një njeriu mëkatar".**

**When they saw it, they all murmured, saying, "He has gone in to lodge with a man who is a sinner."**

**and having seen [it], they were all murmuring, saying -- `With a sinful man he went in to lodge!`**

- 8 Por Zakeu u çua dhe i tha Zotit: "Zot, unë po u jap të varfërve gjysmën e pasurisë sime dhe, po të kem marrë ndonjë gjë nga ndonjëri me mashtrim, do t'ia kthej katërfish".**

**Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, half of my goods I give to the poor. If I have wrongfully exacted anything of anyone, I restore four times as much."**

**And Zaccheus having stood, said unto the Lord, `Lo, the half of my goods, sir, I give to the poor, and if of any one anything I did take by false accusation, I give back fourfold.`**

- 9 Dhe Jezusi i tha: "Sot në këtë shtëpi ka hyrë shpëtimi, sepse edhe ky është bir i Abrahamit.**

**Jesus said to him, "Today, salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham.**

**And Jesus said unto him -- `To-day salvation did come to this house, inasmuch as he also is a son of Abraham;**

- 10 Sepse Biri i njeriut erdhi të kërkojë dhe të shpëtojë atë që kishte humbur".**

**For the Son of Man came to seek and to save that which was lost."**

**for the Son of Man came to seek and to save the lost.`**

- 11 Dhe, ndërsa ata po i dëgjonin këto, Jezusi vazhdoi të tregojë një shëmbëlltyrë, sepse ai ishte afër Jeruzalemit dhe ata mendonin se mbretëria e Perëndisë do të shfaqej**

**As they heard these things, he went on and told a parable, because he was near Jerusalem, and they supposed that the kingdom of God would be revealed immediately.**

**And while they are hearing these things, having added he spake a simile, because of his being nigh to Jerusalem, and of their thinking that the reign of God is about presently to be made manifest.**

- 12** Tha, pra: "Një njeri fisnik shkoi në një vend të largët për të marrë në dorëzim një mbretëri e pastaj të kthehej.

He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

He said therefore, `A certain man of birth went on to a far country, to take to himself a kingdom, and to return,

- 13** Dhe, si i thirri dhjetë shërbëtorët e vet, u dha dhjetë mina dhe u tha atyre: "Tregtoni deri sa të kthehem";

He called ten servants of his, and gave them ten minas, and told them, `Conduct business until I come.`

and having called ten servants of his own, he gave to them ten pounds, and said unto them, Do business -- till I come;

- 14** Por qytetarët e vet e urrenin dhe i dërguan pas një përfaqësi duke thënë: "Nuk duam që ky të mbretërojë përmbi ne";

But his citizens hated him, and sent an envoy after him, saying, `We don't want this man to reign over us.`

and his citizens were hating him, and did send an embassy after him, saying, We do not wish this one to reign over us.

- 15** Dhe kur ai u kthye, pasi e mori në dorëzim mbretërinë, urdhëroi t'i thërresin ata shërbëtorët, të cilëve u kishte dhënë paratë për të marrë vesh sa kishte fituar secili duke tregtuar.

It happened, when he had come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, to whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by conducting business.

`And it came to pass, on his coming back, having taken the kingdom, that he commanded these servants to be called to him, to whom he gave the money, that he might know what any one had done in business.

- 16** Atëherë doli i pari dhe tha: "Zot, mina jote dha dhjetë mina të tjera";

The first came before him, saying, `Lord, your mina has made ten more minas.`

`And the first came near, saying, Sir, thy pound did gain ten pounds;

- 17** dhe ai tha: "Mirë, o shërbëtor i mirë, sepse ke qenë besnik në gjëra të vogëla, merr sundimin mbi dhjetë qytete";

He said to him, `Well done, you good servant! Because you were found faithful in a very little, you shall have authority over ten cities.`

and he said to him, Well done, good servant, because in a very little thou didst become faithful, be having authority over ten cities.

- 18** Pastaj erdhi i dyti duke thënë: "Zot, mina jote dha edhe pesë mina";

The second came, saying, `Your mina, Lord, has made five minas.`

`And the second came, saying, Sir, thy pound made five pounds;



19 dhe ai i tha edhe këtij: &quot;Edhe ti ji sundimtar mbi pesë qytete&quot;;

He said to him also, `You also are to be over five cities.`

and he said also to this one, And thou, become thou over five cities.

20 Atëherë erdhi një tjetër i cili tha: &quot;Zot, ja mina jote që e ruajta në një shami,

Another came, saying, `Lord, behold, your mina, which I kept laid away in a handkerchief,

`And another came, saying, Sir, lo, thy pound, that I had lying away in a napkin;

21 sepse kisha frikë nga ti, që je njeri i rreptë; ti merr atë që nuk ke vënë dhe korr atë që nuk ke mbjellë&quot;;

for I feared you, because you are an exacting man. You take up that which didn't lay down, and reap that which you didn't sow.`

for I was afraid of thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou didst not lay down, and reapest what thou didst not sow.

22 Dhe zoti i tij i tha: &quot;Do të të gjykoj nga vetë fjalët e tua, o shërbëtor i keq; ti e dije se jam njeri i rreptë, që marr atë që nuk kam vënë dhe korr atë që nuk kam mbjellë;

He said to him, `Out of your own mouth will I judge you, you wicked servant! You knew that I am an exacting man, taking up that which I didn't lay down, and reaping that which I didn't sow.

`And he saith to him, Out of thy mouth I will judge thee, evil servant: thou knewest that I am an austere man, taking up what I did not lay down, and reaping what I did not sow!

23 përse nuk e vure paranë time në bankë që, kur të kthehem, ta marr bashkë me përqindje?&quot;;

Then why didn't you deposit my money in the bank, and I at my coming might have earned interest on it?

and wherefore didst thou not give my money to the bank, and I, having come, with interest might have received it?

24 Pastaj u tha të pranishmëve: &quot;Merrjani minën dhe ia jepni atij që ka dhjetë mina&quot;;

He said to those who stood by, `Take the mina away from him, and give it to him who has the ten minas.`

`And to those standing by he said, Take from him the pound, and give to him having the ten pounds --

25 Dhe ata i thanë: &quot;Zot, po ai ka dhjetë mina&quot;;

They said to him, `Lord, he has ten minas!`

(and they said to him, Sir, he hath ten pounds) --

26 Unë po ju them se atij që ka, do t'i jepet; por atij që s'ka do t'i hiqet edhe ajo që ka.

`For I tell you that to everyone who has, will more be given; but from him who doesn't have, even that which he has will be taken away from him.

for I say to you, that to every one having shall be given, and from him not having, also what he hath shall be taken from him,

- 27** Veç kësaj, i sillni këtu armiqtë e mi, të cilët nuk donin që unë të mbretëroja mbi ta dhe i vritni përpara meje!"
- But bring those enemies of mine who didn't want me to reign over them here, and kill them before me."
- but those my enemies, who did not wish me to reign over them, bring hither and slay before me."
- 28** Mbasi tha këto gjëra, ai shkoi përpara duke u ngjitur në Jeruzalem.
- When he had thus spoken, he went on ahead, going up to Jerusalem.
- And having said these things, he went on before, going up to Jerusalem.
- 29** Dhe, si iu afrua Betfagës dhe Betanias, afër malit që quhet i Ullinjve, dërgoi dy nga dishepujt e vet,
- It happened, when he drew near to Bethphage and Bethany, at the mountain that is called Olivet, he sent two of his disciples,
- And it came to pass, as he came nigh to Bethphage and Bethany, unto the mount called of the Olives, he sent two of his disciples,
- 30** duke u thënë: "Shkoni në fshatin përballë dhe, kur të hyni, do të gjeni aty një kërraç të lidhur, mbi të cilin nuk ka hipur kurrë njeri; zgjidhni atë dhe ma sillni.
- saying, "Go your way into the village on the other side, in which, as you enter, you will find a colt tied, whereon no man ever yet sat. Untie him, and bring him.
- having said, Go away to the village over-against, in which, entering into, ye shall find a colt bound, on which no one of men did ever sit, having loosed it, bring [it];
- 31** Dhe nëse ndokush ju pyet: "Përse po e zgjidhni?", u thoni atyre kështu: "Zoti ka nevojë".
- If anyone asks you, "Why are you untying it?" say to him: "The Lord needs it."
- and if any one doth question you, Wherefore do ye loose [it]? thus ye shall say to him -- The Lord hath need of it."
- 32** Dhe ata që ishin dërguar shkuan dhe e gjetën ashtu siç u kishte thënë.
- Those who were sent went away, and found things just as he had told them.
- And those sent, having gone away, found according as he said to them,
- 33** Dhe, ndërsa ata po e zgjidhnin kërraçin, të zotët e tij u thanë atyre: "Përse po e zgjidhni kërraçin?"
- As they were untying the colt, the owners of it said to them, "Why are you untying the colt?"
- and while they are loosing the colt, its owners said unto them, "Why loose ye the colt?"
- 34** Dhe ata thanë: "Zoti ka nevojë".
- They said, "The Lord needs it."
- and they said, "The Lord hath need of it;"

**35 Dhe e prunë, pra, te Jezusi dhe, mbasi i hidhnin rrobat e veta mbi kërricin, e hipën Jezusin mbi të.**

**They brought it to Jesus. They threw their cloaks on the colt, and set Jesus on them. and they brought it unto Jesus, and having cast their garments upon the colt, they did set Jesus upon it.**

**36 Dhe, ndërsa ai ecte kështu përpara, ata shtronin rrobat e tyre në rrugë.**

**As he went, they spread their cloaks in the way.**

**And as he is going, they were spreading their garments in the way,**

**37 Dhe kur ai iu afrua teposhtës së malit të Ullinjve, gjithë turma e dishepujve filloi me gëzim të lavdërojë Perëndinë me zë të lartë për të gjitha veprat e pushtetshme që kishin**

**As he was now getting near, at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen,**

**and as he is coming nigh now, at the descent of the mount of the Olives, the whole multitude of the disciples began rejoicing to praise God with a great voice for all the mighty works they had seen,**

**38 duke thënë: "Bekuar qoftë Mbreti që po vjen në emër të Zotit; paqe në qiell dhe lavdi në vendet shumë të larta".**

**saying, "Blessed is the King who comes in the name of the Lord! Peace in heaven, and glory in the highest!"**

**saying, `blessed [is] he who is coming, a king in the name of the Lord; peace in heaven, and glory in the highest.`**

**39 Dhe disa farisenj që ishin midis turmës i thanë: "Mësues, qorto dishepujt e tu!"**

**Some of the Pharisees from the multitude said to him, "Teacher, rebuke your disciples!"**

**And certain of the Pharisees from the multitude said unto him, `Teacher, rebuke thy disciples;`**

**40 Dhe ai, duke u përgjigjur, u tha atyre: "Unë po ju them se nëse këta do të heshtnin, gurët do të bërtisnin".**

**He answered them, "I tell you that if these were silent, the stones would cry out."**

**and he answering said to them, `I say to you, that, if these shall be silent, the stones will cry out!`**

**41 Dhe kur ai po afrohej, e pa qytetin dhe qau mbi të,**

**When he drew near, he saw the city and wept over it,**

**And when he came nigh, having seen the city, he wept over it,**

**42 duke thënë: "Oh, sikur ti, pikërisht ti, të njihje të paktën në ditën tënde ato që janë te nevojshme për paqen tënde! Por tashti ato janë të fshehura për sytë e tu.**

**saying, "If you, even you, had known today the things which belong to your peace! But now, they are hidden from your eyes.**

**saying -- `If thou didst know, even thou, at least in this thy day, the things for thy peace; but now they were hid from thine eyes.**

**43 Sepse përmbi ty do të vijë ditë kur armiqtë e tu do të të qarkojnë me ledh, do të të rrethojnë dhe do të të zënë nga të gjitha anët.**

**For the days will come on you, when your enemies will throw up a barricade against you, surround you, hem you in on every side,**

**`Because days shall come upon thee, and thine enemies shall cast around thee a rampart, and compass thee round, and press thee on every side,**

**44 Dhe do të të rrëzojnë përtokë ty dhe bijtë e tu në ty; dhe s'do të lënë në ty gur mbi gur, sepse ti nuk e ke njohur kohën kur je vizituar".**

**and will dash you and your children within you to the ground. They will not leave in you one stone on another, because you didn't know the time of your visitation."**

**and lay thee low, and thy children within thee, and they shall not leave in thee a stone upon a stone, because thou didst not know the time of thy inspection.`**

**45 Pastaj, mbasi hyri në tempull, filloi t'i dëbojë jashtë ata që shistin e blinin,**

**He entered into the temple, and began to drive out those who bought and sold in it,**

**And having entered into the temple, he began to cast forth those selling in it, and those buying,**

**46 duke u thënë atyre: "Është shkruar: &quot;Shtëpia ime është shtëpi e lutjes, por ju e bëtë shpellë kusarësh&quot;".**

**saying to them, "It is written, `My house is a house of prayer,` but you have made it a `den of robbers`!"**

**saying to them, `It hath been written, My house is a house of prayer -- but ye made it a den of robbers.`**

**47 Çdo ditë ai mësonte në tempull. Dhe krerët e priftërinjve, skribët dhe krerët e popullit kërkonin ta vrisnin.**

**He was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes and the leading men among the people sought to destroy him.**

**And he was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes were seeking to destroy him -- also the chiefs of the people --**

**48 Dhe nuk arrinin dot të vendosnin çfarë të bënin; sepse gjithë populli e dëgjonte me vemendje të madhe.**

**They couldn't find what they might do, for all the people hung on to every word that he said.**

**and they were not finding what they shall do, for all the people were hanging on him, hearing him.**

**1 Dhe në një nga ato ditë ndodhi që, ndërsa ai po mësonte popullin në tempull dhe predikonte ungjillin, erdhën krerët e priftërinjve dhe skribët bashkë me pleqtë,**

**It happened on one of those days, as he was teaching the people in the temple and preaching the gospel, that the chief priests and scribes came to him with the elders.**

**And it came to pass, on one of those days, as he is teaching the people in the temple, and proclaiming good news, the chief priests and the scribes, with the elders, came upon [him],**

**2 dhe i thanë: "Na trego me ç'autoritet i bën këto gjëra; ose kush është ai që ta dha ty këtë pushtet?"**

**They asked him, "Tell us: by what authority do you do these things? Or who is giving you this authority?"**

**and spake unto him, saying, `Tell us by what authority thou dost these things? or who is he that gave to thee this authority?`**

**3 Dhe ai duke u përgjigjur, u tha atyre: "Edhe unë do t'ju pyes një gjë dhe ju m'u përgjigjni: He answered them, "I also will ask you one question. Tell me:**

**And he answering said unto them, `I will question you -- I also -- one thing, and tell me:**

**4 Pagëzimi i Gjonit vinte nga qielli apo nga njerëzit?"**

**the baptism of John, was it from heaven, or from men?"**

**the baptism of John, from heaven was it, or from men?`**

**5 Dhe ata arsyetonin në mes tyre duke thënë: "Po të themi prej qiellit, ai do të na thotë: &quot;Atëherë përse nuk i besuat?&quot;.**

**They reasoned with themselves, saying, "If we say, `From heaven,` he will say, `Why didn't you believe him?`**

**And they reasoned with themselves, saying -- `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?**

**6 Kurse po t'i themi prej njerëzve, gjithë populli do të na vrasë me gurë, sepse ai është i bindur se Gjoni ishte një profet".**

**But if we say, `From men,` all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet."**

**and if we may say, From men, all the people will stone us, for they are having been persuaded John to be a prophet.`**

**7 Prandaj u përgjigjen se nuk dinin nga vinte.**

**They answered that they didn't know where it was from.**

**And they answered, that they knew not whence [it was],**

**8 Atëherë Jezusi u tha atyre: "As unë nuk po ju them me ç'pushtet i bëj këto gjëra".**

**Jesus said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things."**

**and Jesus said to them, `Neither do I say to you by what authority I do these things.`**

**9 Pastaj filloi t'i tregojë popullit këtë shëmbëlltyrë: "Një njeri mbolli një vresht, ua besoi disa vreshtarëve dhe iku larg për një kohë të gjatë.**

**He began to tell the people this parable. "A man planted a vineyard, and rented it out to some farmers, and went into another country for a long time.**

**And he began to speak unto the people this simile: `A certain man planted a vineyard, and gave it out to husbandmen, and went abroad for a long time,**

- 10 Në kohën e të vjelave, dërgoi një shërbëtor tek ata vreshtarë që t'i jepnin pjesën e vet nga prodhimi i vreshtit; por vreshtarët e rrahën atë dhe e kthyen duarbosh.**  
**At the proper season, he sent a servant to the farmers to collect his share of the fruit of the vineyard. But the farmers beat him, and sent him away empty.**  
**and at the season he sent unto the husbandmen a servant, that from the fruit of the vineyard they may give to him, but the husbandmen having beat him, did send [him] away empty.**
- 11 Ai dërgoi përsëri një shërbëtor tjetër; por ata, pasi e rrahën dhe e shanë edhe atë, e kthyen duarbosh.**  
**He sent yet another servant, and they also beat him, and treated him shamefully, and sent him away empty.**  
**And he added to send another servant, and they that one also having beaten and dishonoured, did send away empty;**
- 12 Ai dërgoi edhe një të tretë, por ata e plagosën edhe atë dhe e përzunë.**  
**He sent yet a third, and they also wounded him, and threw him out.**  
**and he added to send a third, and this one also, having wounded, they did cast out.**
- 13 Atëherë i zoti i vreshtit tha: "Çfarë duhet të bëj? Do të dërgoj djalin tim të dashur. Ndoshta, duke e parë atë, do ta respektojnë!"**  
**The lord of the vineyard said, "What will I do? I will send my beloved son. It may be that seeing him, they will respect him."**  
**And the owner of the vineyard said, What shall I do? I will send my son -- the beloved, perhaps having seen this one, they will do reverence;**
- 14 Por vreshtarët, kur e panë, thanë midis tyre: "Ky është trashëgimtari; ejani e ta vrasim që trashëgimia të na mbetet neve"**  
**But when the farmers saw him, they reasoned among themselves, saying, "This is the heir. Come, let's kill him, that the inheritance may be ours."**  
**and having seen him, the husbandmen reasoned among themselves, saying, This is the heir; come, we may kill him, that the inheritance may become ours;**
- 15 Kështu e nxorën jashtë vreshtit dhe e vranë. Ç'do t'u bëjë, pra, këtyre, i zoti i vreshtit? They threw him out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do to them?**  
**and having cast him outside of the vineyard, they killed [him]; what, then, shall the owner of the vineyard do to them?**
- 16 Ai do të vijë, do t'i vrasë ata vreshtarë dhe do t'ua japë vreshtin të tjerëve". Por ata, kur e dëgjuan këtë, thanë: "Kështu mos qoftë".**  
**He will come and destroy these farmers, and will give the vineyard to others." When they heard it, they said, "God forbid!"**  
**He will come, and destroy these husbandmen, and will give the vineyard to others. And having heard, they said, "Let it not be!"**

- 17** Atëherë Jezusi, duke i shikuar në fytyrë, tha: "Ç'është, pra, ajo që është shkruar: &quot;Guri që ndërtuesit e kanë hedhur poshtë u bë guri i qoshes&quot;?  
 But he looked at them, and said, "Then what is this that is written, `The stone which the builders rejected, The same was made the chief cornerstone?`  
 and he, having looked upon them, said, `What, then, is this that hath been written: A stone that the builders rejected -- this became head of a corner?"
- 18** Kushdo që do të bjerë mbi këtë gur do të bëhet copë-copë, dhe ai mbi të cilin do të bjerë guri, do të dërrmohet".  
 "Everyone who falls on that stone will be broken to pieces, but it will crush whoever it falls on to dust."  
 every one who hath fallen on that stone shall be broken, and on whom it may fall, it will crush him to pieces.`
- 19** Në këtë moment, krerët e priftërinjve dhe skribët kërkuan të vënë dorë në të, sepse e morën vesh se ai e kishte treguar atë shëmbëlltyrë për ata, por kishin frikë nga populli.  
 The chief priests and the scribes sought to lay hands on Him that very hour, but they feared the people -- for they knew He had spoken this parable against them.  
 And the chief priests and the scribes sought to lay hands on him in that hour, and they feared the people, for they knew that against them he spake this simile.
- 20** Ata e përgjonin me kujdes dhe i dërguan disa spiunë të cilët, duke u paraqitur si njerëz të drejtë, ta zinin në gabim në ndonjë ligjëratë dhe pastaj t'ia dorëzonin pushtetit dhe autoritetit të guvernatorit.  
 They watched him, and sent out spies, who pretended to be righteous, that they might trap him in something he said, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor.  
 And, having watched [him], they sent forth liars in wait, feigning themselves to be righteous, that they might take hold of his word, to deliver him up to the rule and to the authority of the governor,
- 21** Këta e pyetën duke thënë: "Mësues ne e dimë se ti flet dhe mëson drejt dhe që nuk je aspak i anshëm, por mëson rrugën e Perëndisë në të vërtetë.  
 They asked him, "Teacher, we know that you say and teach what is right, and aren't partial to anyone, but truly teach the way of God.  
 and they questioned him, saying, `Teacher, we have known that thou dost say and teach rightly, and dost not accept a person, but in truth the way of God dost teach;
- 22** A është e lejueshme për ne t'i paguajmë taksë Cezarit apo jo?".  
 Is it lawful for us to pay taxes to Caesar, or not?"  
 Is it lawful to us to give tribute to Caesar or not?`
- 23** Por ai, duke e kuptuar ligësinë e tyre, u tha atyre: "Përse më provokoni?  
 But he perceived their slyness, and said to them, "Why do you test me?  
 And he, having perceived their craftiness, said unto them, `Why me do ye tempt?"

- 24** Më tregoni një denar: e kujt është fytyra dhe mbishkrimi që ka?". Dhe ata, duke përgjigjur, thanë: "E Cezarit".
- Show me a denarius. Whose image and inscription are on it?" They answered, "Caesar`s."
- shew me a denary; of whom hath it an image and superscription?` and they answering said, `Of Caesar:`
- 25** Atëherë ai u tha atyre: "I jepni, pra, Cezarit atë që i përket Cezarit, dhe Perëndisë atë që është e Perëndisë".
- He said to them, "Then give to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s."
- and he said to them, `Give back, therefore, the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`
- 26** Dhe nuk mundën ta zënë në gabim në ligjëratën e tij përpara popullit dhe, të habitur nga përgjigjja e tij, heshtën.
- They weren`t able to trap him in his words before the people. They marveled at his answer, and were silent.
- and they were not able to take hold on his saying before the people, and having wondered at his answer, they were silent.
- 27** Pastaj iu afruan disa saducej, të cilët mohojnë se ka ringjallje, dhe e pyetën, Some of the Sadducees came to him, those who deny that there is a resurrection. And certain of the Sadducees, who are denying that there is a rising again, having come near, questioned him,
- 28** duke thënë: "Mësues, Moisiu na la të shkruar që, nëse vëllai i dikujt vdes kishte grua dhe vdiq pa lënë fëmijë, i vëllai ta marrë gruan e tij dhe t'i ngjallë pasardhës vëllait të vet. They asked him, "Teacher, Moses wrote to us that if a man`s brother dies having a wife, and he is childless, his brother should take the wife, and raise up children for his brother. saying, `Teacher, Moses wrote to us, If any one`s brother may die, having a wife, and he may die childless -- that his brother may take the wife, and may raise up seed to his brother.
- 29** Tashti, ishin shtatë vëllezër; i pari u martua dhe vdiq pa lënë fëmijë. There were therefore seven brothers. The first took a wife, and died childless. `There were, then, seven brothers, and the first having taken a wife, died childless,
- 30** I dyti e mori për grua dhe vdiq edhe ai pa lënë fëmijë. The second took her as wife, and he died childless. and the second took the wife, and he died childless,
- 31** E mori pastaj i treti; dhe kështu që të shtatë vdiqën pa lënë fëmijë. The third took her, and likewise the seven all left no children, and died. and the third took her, and in like manner also the seven -- they left not children, and they died;



- 32 Dhe pas tyre vdiq edhe gruaja.**  
Afterward the woman also died.  
and last of all died also the woman:
- 33 Atëherë, në ringjallje, e kujt do të jetë grua? Sepse që të shtatë e patën grua".**  
Therefore in the resurrection whose wife of them will she be? For the seven had her as a wife."  
in the rising again, then, of which of them doth she become wife? -- for the seven had her as wife.`
- 34 Dhe Jezusi, duke u përgjigjur, tha atyre: "Bijtë e kësaj bote martohen dhe martojnë;**  
Jesus said to them, "The sons of this age marry, and are given in marriage.  
And Jesus answering said to them, `The sons of this age do marry and are given in marriage,
- 35 por ata që do të gjenden të denjë të kenë pjesë në botën tjetër dhe në ringjalljen e të vdekurve, nuk martohen dhe nuk martojnë;**  
But those who are considered worthy to attain to that age and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage.  
but those accounted worthy to obtain that age, and the rising again that is out of the dead, neither marry, nor are they given in marriage;
- 36 ata as nuk mund të vdesin më, sepse janë si engjëjt dhe janë bij të Perëndisë, duke qenë bij të ringjalljes.**  
For neither can they die any more, for they are like the angels, and are sons of God, being sons of the resurrection.  
for neither are they able to die any more -- for they are like messengers -- and they are sons of God, being sons of the rising again.
- 37 Dhe se të vdekurit do të ringjallen, e ka deklaruar vetë Moisiu në pjesën e ferrishtes, kur e quan Zot, Perëndinë e Abrahamit, Perëndinë e Isakut dhe Perëndinë e Jakobit.**  
But that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he called the Lord `The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`  
`And that the dead are raised, even Moses shewed at the Bush, since he doth call the Lord, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 38 Ai nuk është perëndi i të vdekurve, por i të gjallëve, sepse të gjithë jetojnë për të".**  
Now he is not the God of the dead, but of the living, for all are alive to him."  
and He is not a God of dead men, but of living, for all live to Him.`
- 39 Atëherë disa skribë morën fjalën dhe thanë: "Mësues, mirë fole".**  
Some of the scribes answered, "Teacher, you speak well."  
And certain of the scribes answering said, `Teacher, thou didst say well;`
- 40 Dhe nuk guxuan më t'i bëjnë asnjë pyetje.**  
They didn't dare to ask him any more questions.  
and no more durst they question him anything.

- 41 Dhe ai i tha atyre: "Vallë, si thonë se Krishti është Bir i Davidit?  
He said to them, "Why do they say that the Christ is David`s son?  
And he said unto them, `How do they say the Christ to be son of David,**
- 42 Vetë Davidi, në librin e Psalmeve, thotë: &quot;Zoti i tha Zotit tim: Ulu në të djathtën time,  
David himself says in the book of Psalms, `The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand,  
and David himself saith in the Book of Psalms, The Lord said to my lord, Sit thou on my  
right hand,**
- 43 derisa unë t'i vë armiqtë e tu si stol të këmbëve të tua&quot;;  
Until I make your enemies the footstool of your feet."  
till I shall make thine enemies thy footstool;**
- 44 Davidi, pra, e quan Zot; si mund të jetë bir i tij?".  
"David therefore calls him Lord, so how is he his son?"  
David, then, doth call him lord, and how is he his son?`**
- 45 Dhe, ndërsa gjithë populli po e dëgjonte, ai u tha dishepujve të vet:  
In the hearing of all the people, he said to his disciples,  
And, all the people hearing, he said to his disciples,**
- 46 "Ruhuni nga skribët, të cilët shëtisin me kënaqësi me rroba të gjata, duan t'i  
përshëndesin nëpër sheshe, të jenë në vendet e para në sinagoga dhe në kryet e vendit  
"Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love greetings in the  
marketplaces, the best seats in the synagogues, and the best places at feasts;  
`Take heed of the scribes, who are wishing to walk in long robes, and are loving  
salutations in the markets, and first seats in the synagogues, and first couches in the  
suppers,**
- 47 ata gllabërojnë shtëpitë e te vejave dhe, për t'u dukur, bëjnë lutje të gjata. Ata do të  
marrin një dënim më të rëndë".  
who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers: these will receive  
greater condemnation."  
who devour the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, these shall  
receive more abundant judgment.`**
- 1 Pastaj Jezusi i çoi sytë dhe pa pasanikët që qitnin dhuratat e tyre në arkën e thesarit,  
He looked up, and saw the rich people who were putting their gifts into the treasury.  
And having looked up, he saw those who did cast their gifts to the treasury -- rich men,**
- 2 dhe pa edhe një të ve të varfër që qiti dy pare të vogla  
He saw a certain poor widow casting in two lepta.  
and he saw also a certain poor widow casting there two mites,**
- 3 dhe tha: "Në të vërtetë po ju them se kjo e ve e varfër ka qitur më shumë se gjithë të tjerët.  
He said, "Truly I tell you, this poor widow put in more than all of them,  
and he said, `Truly I say to you, that this poor widow did cast in more than all;**

- 4** Sepse të gjithë këta dhanë nga tepricat e pasurisë së tyre për shtëpinë e Perëndisë, kurse ajo, në varfërinë e vet, dha gjithçka që kishte për të jetuar".

for all these put in gifts for God from their abundance, but she, out of her lack, put in all that she had to live on."

for all these out of their superabundance did cast into the gifts to God, but this one out of her want, all the living that she had, did cast in."

- 5** Pastaj, kur disa po flisnin për tempullin dhe vinin në pah se ishte i stolisur me gurë të bukur dhe me oferta, ai tha:

As some were talking about the temple and how it was decorated with beautiful stones and gifts, he said,

And certain saying about the temple, that with goodly stones and devoted things it hath been adorned, he said,

- 6** "Nga të gjitha këto gjëra që ju admironi, do të vijnë ditët kur nuk do të mbetet gur mbi gur pa u rrënuar".

"As for these things which you see, the days will come, in which there will not be left here one stone on another that will not be thrown down."

"These things that ye behold -- days will come, in which there shall not be left a stone upon a stone, that shall not be thrown down."

- 7** Atëherë ata e pyetën duke thënë: "Mësues, kur do të ndodhin këto dhe cila do të jetë shenja se këto janë duke u kryer?"

They asked him, "Teacher, when therefore will these things be? What is the sign that these things are about to happen?"

And they questioned him, saying, "Teacher, when, then, shall these things be? and what [is] the sign when these things may be about to happen?"

- 8** Dhe ai tha: "Ruhuni se mos ju mashtrojnë, sepse shumë veta do të vijnë në emrin tim duke thënë: "Unë jam"; dhe: "Erdhi koha";. Mos shkoni, pra, pas tyre.

He said, "Watch out that you don't get led astray, for many will come in my name, saying, 'I AM,' and, 'The time is at hand.' Therefore don't follow them.

And he said, "See -- ye may not be led astray, for many shall come in my name, saying -- I am [he], and the time hath come nigh; go not on then after them;

- 9** Dhe kur të dëgjoni të flitet për luftëra e për trazira, mos u trembni, sepse të gjitha këto duhet të ndodhin më parë, por mbarimi nuk do të vijë menjëherë".

When you hear of wars and disturbances, don't be terrified, for these things must happen first, but the end won't come immediately."

and when ye may hear of wars and uprisings, be not terrified, for it behoveth these things to happen first, but the end [is] not immediately."

- 10** Atëherë u tha atyre: "Do të ngrihet kombi kundër kombit; dhe mbretëria kundër

Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom.

Then said he to them, "Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom,

- 11 do të ngjajnë tërmete të mëdha, zi buke dhe murtaja në vende të ndryshme; do të ndodhin edhe dukuri të llahtarshme dhe shenja të mëdha nga qielli.**  
**There will be great earthquakes, famines, and plagues in various places. There will be terrors and great signs from heaven.**  
**great shakings also in every place, and famines, and pestilences, there shall be; fearful things also, and great signs from heaven there shall be;**
- 12 Por, para të gjitha këtyre gjërave, do të vënë dorë mbi ju dhe do t'ju përndjekin dhe do t'ju dorëzojnë në sinagoga e do t'ju futin në burg; dhe do t'ju nxjerrin përpara mbretërve dhe guvernatorëve për shkak të emrit tim,**  
**But before all these things, they will lay their hands on you and will persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name`s sake.**  
**and before all these, they shall lay on you their hands, and persecute, delivering up to synagogues and prisons, being brought before kings and governors for my name`s sake;**
- 13 por kjo do t'ju japë rastin që të dëshmoni.**  
**It will turn out as a testimony to you.**  
**and it shall become to you for a testimony.**
- 14 Ta vini, pra, në zemrën tuaj që të mos mendoni më parë se si do përgjigjeni për t'u mbrojtur,**  
**Settle it therefore in your hearts not to meditate beforehand how to answer,**  
**`Settle, then, to your hearts, not to meditate beforehand to reply,**
- 15 sepse unë do t'ju jap një gojë e një dituri të tillë të cilën të gjithë kundërshtarët tuaj nuk do të jenë në gjendje ta kundërshtojnë ose t'i rezistojnë.**  
**for I will give you a mouth and wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or to contradict.**  
**for I will give to you a mouth and wisdom that all your opposers shall not be able to refute or resist.**
- 16 Dhe ju madje do t'ju tradhtojnë edhe prindërit, dhe vëllezërit, dhe farefisi dhe miqtë; dhe disa prej jush do t'i vrasin.**  
**But you will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will they cause to be put to death.**  
**`And ye shall be delivered up also by parents, and brothers, and kindred, and friends, and they shall put of you to death;**
- 17 Dhe të gjithë do t'ju urrejnë për shkak të emrit tim.**  
**You will be hated by all men for my name`s sake.**  
**and ye shall be hated by all because of my name --**
- 18 Por as edhe një fije floku e kokës suaj nuk do t'ju humbasë.**  
**Not a hair of your head will perish.**  
**and a hair out of your head shall not perish;**

**19 Me durimin tuaj ju do t'i fitoni shpirtrat tuaj".**

**By your endurance you will win your souls.**

**in your patience possess ye your souls.**

**20 "Dhe kur do të shikoni Jeruzalemin të rrethuar nga ushtritë, ta dini se shkretimi i saj është afër.**

**"But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at hand.**

**`And when ye may see Jerusalem surrounded by encampments, then know that come nigh did her desolation;**

**21 Atëherë ata që janë në Jude, të ikin në male; dhe ata që janë në qytet të largohen; dhe ata që janë në fushë të mos hyjnë në të.**

**Then let those who are in Judea flee to the mountains. Let them who are in the midst of her depart. Don` t let those who are in the country enter therein.**

**then those in Judea, let them flee to the mountains; and those in her midst, let them depart out; and those in the countries, let them not come in to her;**

**22 Sepse ato janë ditë të hakmarrjes, që të përmbushen të gjitha ato gjëra që janë shkruar.**

**For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.**

**because these are days of vengeance, to fulfil all things that have been written.**

**23 Mjerë gratë shtatzëna dhe ato që mëndin në ato ditë, sepse do të ketë mjerim të madh në vend dhe mëri mbi këtë popull.**

**Woe to those who are pregnant and to those who nurse infants in those days! For there will be great distress in the land, and wrath to this people.**

**`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days; for there shall be great distress on the land, and wrath on this people;**

**24 Dhe ata do të bien nga tehu i shpatës, do t'i çojnë robër ndër të gjitha kombet, dhe Jeruzalemin do ta shkelin paganët, derisa të plotësohen kohët e paganëve".**

**They will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations. Jerusalem will be trampled down by the Gentiles, until the times of the Gentiles are fulfilled.**

**and they shall fall by the mouth of the sword, and shall be led captive to all the nations, and Jerusalem shall be trodden down by nations, till the times of nations be fulfilled.**

**25 "Dhe do të ketë shenja në diell, në hënë dhe në yje, dhe mbi tokë ankth popujsh, në përhumbjen prej gjëmës së detit dhe të valëve të tij;**

**There will be signs in the sun, moon, and stars; and on the earth anxiety of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the waves;**

**`And there shall be signs in sun, and moon, and stars, and on the land [is] distress of nations with perplexity, sea and billow roaring;**

- 26 njerëzit do të mpaken nga frika dhe nga pritja se çfare do ta pllakosë botën, sepse fuqitë qiellore do të lëkunden.**  
men fainting for fear, and for expectation of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens will be shaken.  
men fainting at heart from fear, and expectation of the things coming on the world, for the powers of the heavens shall be shaken.
- 27 Atëherë do të shohin Birin e njeriut duke ardhur mbi një re, me fuqi dhe lavdi të madhe.**  
Then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.  
`And then they shall see the Son of Man, coming in a cloud, with power and much glory;
- 28 Dhe kur këto të fillojnë të ndodhin, shikoni lart dhe ngrini kokat tuaja, sepse çlirimi juaj është afër".**  
But when these things begin to happen, look up, and lift up your heads, because your redemption is near."  
and these things beginning to happen bend yourselves back, and lift up your heads, because your redemption doth draw nigh.`
- 29 Pastaj u tha atyre një shëmbëlltyrë: "Vini re fikun dhe të gjitha pemët.**  
He told them a parable. "See the fig tree, and all the trees.  
And he spake a simile to them: `See the fig-tree, and all the trees,
- 30 Kur ata nisin e mugullojnë, duke i parë, ju vete e kuptoni se vera është afër;**  
When they are already budding, you see it and know by your own selves that the summer is already near.  
when they may now cast forth, having seen, of yourselves ye know that now is the summer nigh;
- 31 kështu edhe ju, kur do të shikoni se po ndodhin këto, ta dini se mbretëria e Perëndisë është afër.**  
Even so you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near.  
so also ye, when ye may see these things happening, ye know that near is the reign of God;
- 32 Në të vërtetë unë po ju them se nuk do të kalojë ky brez, derisa të gjitha këto gjëra të kenë ndodhur.**  
Most assuredly I tell you, this generation will not pass away until all things are accomplished.  
verily I say to you -- This generation may not pass away till all may have come to pass;
- 33 Qielli dhe toka do të kalojnë, por fjalët e mia nuk do të kalojnë".**  
Heaven and earth will pass away, but my words will by no means pass away.  
the heaven and the earth shall pass away, but my words may not pass away.

- 34** "Tani kini kujdes që zemrat tuaja të mos rëndohen nga të llupurit, nga të dehurit dhe nga preokupimet e kësaj jete; që ajo ditë të mos ju zërë në befasi.  
"So be careful, or your hearts will be loaded down with carousing, drunkenness, and cares of this life, and that day will come on you suddenly.  
`And take heed to yourselves, lest your hearts may be weighed down with surfeiting, and drunkenness, and anxieties of life, and suddenly that day may come on you,
- 35** Sepse do të vijë si një lak mbi të gjithë ata që banojnë mbi faqen e mbarë dheut.  
For it will come like a snare on all those who dwell on the surface of all the earth.  
for as a snare it shall come on all those dwelling on the face of all the land,
- 36** Prandaj, rrini zgjuar dhe lutuni kurdoherë që të çmoheni të denjë të shpëtoni nga të gjitha ato që do të ngjasin dhe të dilni para Birit të njeriut".  
Therefore be watchful all the time, asking that you may be counted worthy to escape all these things that will happen, and to stand before the Son of Man."  
watch ye, then, in every season, praying that ye may be accounted worthy to escape all these things that are about to come to pass, and to stand before the Son of Man.`
- 37** Gjatë ditës ai mësonte në tempull, dhe natën dilte dhe e kalonte jashtë, në malin e  
Every day Jesus was teaching in the temple, and every night he went out, and spent the night on the mountain that is called Olivet.  
And he was during the days in the temple teaching, and during the nights, going forth, he was lodging at the mount called of Olives;
- 38** Dhe gjithë populli, herët në mëngjes, erdhi tek ai në tempull për ta dëgjuar.  
All the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.  
and all the people were coming early unto him in the temple to hear him.
- 1** Ndërkaq po afrohej festa e të Ndormëve, që quhet Pashkë.  
Now the feast of unleavened bread drew near, which is called the Passover.  
And the feast of the unleavened food was coming nigh, that is called Passover,
- 2** Dhe krerët e priftërinjve e skribët kërkonin mënyrën se si ta vrisnin, sepse kishin frikë nga populli.  
The chief priests and the scribes sought how they might put him to death, for they feared the people.  
and the chief priests and the scribes were seeking how they may take him up, for they were afraid of the people.
- 3** Atëherë Satani hyri në Judën, i mbiquajtur Iskariot, që ishte një nga të dymbëdhjetët.  
Satan entered into Judas, who was called Iscariot, being numbered with the twelve.  
And the Adversary entered into Judas, who is surnamed Iscariot, being of the number of the twelve,

- 4** Kështu ai shkoi të merret vesh me krerët e priftërinjve e dhe me krerët e rojës për mënyrën se si do ta tradhtonte.  
He went away, and talked with the chief priests and captains about how he might deliver him to them.  
and he, having gone away, spake with the chief priests and the magistrates, how he might deliver him up to them,
- 5** Ata u gëzuan dhe i premtuan t'i japin para.  
They were glad, and agreed to give him money.  
and they rejoiced, and covenanted to give him money,
- 6** Dhe ai pranoi dhe kërkonte rastin e volitshëm për t'ua dorëzuar pa qenë e pranishme turma.  
He consented, and sought an opportunity to deliver him to them in the absence of the multitude.  
and he agreed, and was seeking a favourable season to deliver him up to them without tumult.
- 7** Tani erdhi dita e të Ndormëve, kur duhet therur flijimi i Pashkës.  
The day of unleavened bread came, on which the Passover must be sacrificed.  
And the day of the unleavened food came, in which it was behoving the passover to be sacrificed,
- 8** Dhe Jezusi dërgoi Pjetrin dhe Gjonin duke u thënë: "Shkoni e na bëni gati Pashkën, që ne ta hamë".  
He sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover for us, that we may eat."  
and he sent Peter and John, saying, `Having gone on, prepare to us the passover, that we may eat;`
- 9** Dhe ata e thanë: "Ku dëshiron ta përgatisim?".  
They said to him, "Where do you want us to prepare?"  
and they said to him, `Where wilt thou that we might prepare?`
- 10** Atëherë ai tha atyre: "Ja, kur të hyni në qytet, do t'ju dalë përpara një njeri që mban një brokë uji; ndiqeni në shtëpinë ku ai do të hyjë.  
He said to them, "Behold, when you have entered into the city, a man carrying a pitcher of water will meet you. Follow him into the house which he enters.  
And he said to them, `Lo, in your entering into the city, there shall meet you a man, bearing a pitcher of water, follow him to the house where he doth go in,
- 11** I thoni të zotit të shtëpisë: "Mësuesi të çon fjalë: Ku është salla, në të cilën mund të ha Pashkën bashkë me dishepujt e mi?"  
Tell the master of the house, `The Teacher says to you, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`  
and ye shall say to the master of the house, The Teacher saith to thee, Where is the guest-chamber where the passover with my disciples I may eat?



- 12** Atëherë ai do t'ju tregojë një sallë të madhe të shtruar; aty do të bëni përgatitjet".  
He will show you a large, furnished upper room. Make preparations there."  
and he shall show you a large upper room furnished, there make ready;`
- 13** Ata shkuan, pra, dhe gjetën ashtu siç u tha dhe përgatitën Pashkën.  
They went, found things as he had told them, and they prepared the Passover.  
and they, having gone away, found as he hath said to them, and they made ready the passover.
- 14** Dhe, kur erdhi ora, ai u ul në tryezë dhe bashkëmetë dymbëdhjetë apostujt.  
When the hour had come, he sat down with the twelve apostles.  
And when the hour come, he reclined (at meat), and the twelve apostles with him,
- 15** Atëherë ai u tha atyre: "Kam pasur dëshirë të madhe ta ha këtë Pashkë bashkë me ju, para se të vuaj,  
He said to them, "I have earnestly desired to eat this Passover with you before I suffer, and he said unto them, `With desire I did desire to eat this passover with you before my suffering,
- 16** sepse po ju them se nuk do të ha më të tillë derisa ajo të plotësohet në mbretërinë e Perëndisë".  
for I tell you, I will no longer by any means eat of it until it is fulfilled in the kingdom of God."  
for I say to you, that no more may I eat of it till it may be fulfilled in the reign of God.`
- 17** Pastaj mori kupën, falenderoi, dhe tha: "Merrnie këtë dhe ndanie midis jush,  
He received a cup, and when he had given thanks, he said, "Take this, and share it among yourselves,  
And having taken a cup, having given thanks, he said, `Take this and divide to yourselves,
- 18** sepse unë po ju them se nuk do të pi më nga fryti i hardhisë derisa të vijë mbretëria e Perëndisë".  
for I tell you, I will not drink at all again from the fruit of the vine, until the kingdom of God comes."  
for I say to you that I may not drink of the produce of the vine till the reign of God may come.`
- 19** Pastaj mori bukën, falenderoi, e theu dhe ua dha atyre duke thënë: "Ky është trupi im, që është dhënë për ju; bëni këtë në përkujtimin tim".  
He took bread, and when he had given thanks, he broke it, and gave to them, saying, "This is my body which is given for you. Do this in memory of me."  
And having taken bread, having given thanks, he brake and gave to them, saying, `This is my body, that for you is being given, this do ye -- to remembrance of me.`

**20 Po kështu, pas darkës, mori kupën duke thënë: "Kjo kupë është besëlidhja e re në gjakun tim, që është derdhur për ju.**

**He took the cup in like manner after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood, that which is poured out for you.**

**In like manner, also, the cup after the supping, saying, `This cup [is] the new covenant in my blood, that for you is being poured forth.**

**21 Por ja, dora e atij që më tradhton është me mua mbi tryezë.**

**But behold, the hand of him who betrays me is with me on the table.**

**`But, lo, the hand of him delivering me up [is] with me on the table,**

**22 Sigurisht Biri i njeriut shkon, siç është caktuar, por mjerë ai njeri me anë të cilit është tradhëtuar!"**

**The Son of Man indeed goes, as it has been determined, but woe to that man through whom he is betrayed!"**

**and indeed the Son of Man doth go according to what hath been determined; but wo to that man through whom he is being delivered up.`**

**23 Atëherë ata filluan ta pyesin njëri-tjetrin se kush nga ata do ta bënte këtë gjë.**

**They began to question among themselves, which of them it was that would do this thing.**

**And they began to reason among themselves, who then of them it may be, who is about to do this thing.**

**24 Dhe midis tyre lindi edhe një grindje se cili nga ata duhej të konsiderohej më i madhi.**

**There arose also a contention among them, which of them was considered to be greatest.**

**And there happened also a strife among them -- who of them is accounted to be greater.**

**25 Por Jezusi u tha atyre: "Mbretërit e kombeve i sundojnë ato, dhe ata që ushtrojnë pushtet mbi to quhen bamirës.**

**He said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them, and those who have authority over them are called `benefactors.`**

**And he said to them, `The kings of the nations do exercise lordship over them, and those exercising authority upon them are called benefactors;**

**26 Por me ju mos qoftë kështu; madje më i madhi ndër ju le të jetë si më i vogli dhe ai që drejton si ai që shërben.**

**But not so with you. But one who is the greater among you, let him become as the lesser, and one who is governing, as one who serves.**

**but ye [are] not so, but he who is greater among you -- let him be as the younger; and he who is leading, as he who is ministering;**

**27 Në fakt kush është më i madh: ai që është në tryezë apo ai që shërben? Vallë, a s'është ai që rri në tryezë? E pra, unë jam midis jush porsia ai që shërben.**

**For who is greater, one who sits at the table, or one who serves? Isn't it he who sits at the table? But I am in the midst of you as one who serves.**

**for who is greater? he who is reclining (at meat), or he who is ministering? is it not he who is reclining (at meat)? and I -- I am in your midst as he who is ministering.**

- 28** Ju jeni ata që qëndruat me mua në sprovat e mia.  
But you are those who have continued with me in my temptations.  
`And ye -- ye are those who have remained with me in my temptations,
- 29** Dhe unë ju caktoj mbretërinë ashtu si ma ka caktuar mua Ati im,  
I appoint to you a kingdom, even as my Father appointed to me,  
and I appoint to you, as my Father did appoint to me, a kingdom,
- 30** që ju të hani e të pini në tryezën time, në mbretërinë time, dhe të uleni mbi frone për të gjykuar të dymbëdhjetë fiset e Izraelit.  
that you may eat and drink at my table in my kingdom. You will sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel."  
that ye may eat and may drink at my table, in my kingdom, and may sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.`
- 31** Edhe Zoti tha: "Simon, Simon, ja, Satani ka kërkuar t'ju shoshë ashtu siç shoshet gruri.  
The Lord said, "Simon, Simon, behold, Satan asked to have you, that he might sift you as wheat,  
And the Lord said, `Simon, Simon, lo, the Adversary did ask you for himself to sift as the wheat,
- 32** Por unë jam lutur për ty, që besimi yt të mos mpaket; dhe ti, kur të jesh kthyer, forco vëllezërit e tu".  
but I prayed for you, that your faith wouldn't fail. You, when once you have turned again, establish your brothers."  
and I besought for thee, that thy faith may not fail; and thou, when thou didst turn, strengthen thy brethren.`
- 33** Por ai tha: "Zot, unë jam gati të shkoj bashkë me ty edhe në burg edhe në vdekje".  
He said to him, "Lord, I am ready to go with you both to prison and to death!"  
And he said to him, `Sir, with thee I am ready both to prison and to death to go;`
- 34** Por Jezusi tha: "Pjetër, unë të them se sot gjeli nuk do të këndojë, para se ti të kesh mohuar tri herë se më njeh".  
He said, "I tell you, Peter, the rooster will by no means crow today, before you deny that you know me three times."  
and he said, `I say to thee, Peter, a cock shall not crow to-day, before thrice thou mayest disown knowing me.`
- 35** Pastaj u tha atyre: "Kur ju dërgova pa trasta, pa thes dhe pa sandale, vallë a ju mungoi gjë?". Dhe ata thanë: "Asgjë".  
He said to them, "When I sent you out without purse, and wallet, and shoes, did you lack anything?" They said, "Nothing."  
And he said to them, `When I sent you without bag, and scrip, and sandals, did ye lack anything?` and they said, `Nothing.`

- 36 U tha, pra, atyre: "Po tani, kush ka një trastë le ta marrë me vete, dhe po kështu thesin; dhe kush nuk ka shpatë, le të shesë rrobën e vet e ta blejë një.**  
Then he said to them, "But now, whoever has a purse, let him take it, and likewise a wallet. Whoever has none, let him sell his cloak, and buy a sword.  
Then said he to them, `But, now, he who is having a bag, let him take [it] up, and in like manner also a scrip; and he who is not having, let him sell his garment, and buy a sword,
- 37 Sepse unë po ju them se çfarë është shkruar duhet të plotësohet ende në mua: "Dhe ai është radhitur ndër keqbërësit". Sepse ato gjëra që janë shkruar për mua do të kenë kryerjen e tyre".**  
For I tell you that this which is written must still be fulfilled in me: `He was counted with the lawless.` For that which concerns me has an end."  
for I say to you, that yet this that hath been written it behoveth to be fulfilled in me: And with lawless ones he was reckoned, for also the things concerning me have an end.`
- 38 Atëherë ata thanë: "Zot, ja këtu dy shpata". Por ai u tha atyre "Mjaft!".**  
They said, "Lord, behold, here are two swords." He said to them, "That is enough."  
And they said, `Sir, lo, here [are] two swords;` and he said to them, `It is sufficient.`
- 39 Pastaj Jezusi doli dhe shkoi si zakonisht në malin e Ullinjve, dhe edhe dishepujt e tij e ndiqnin.**  
He came out, and went, as his custom was, to the Mount of Olives. His disciples also followed him.  
And having gone forth, he went on, according to custom, to the mount of the Olives, and his disciples also followed him,
- 40 Kur arriti në vend, u tha atyre: "Lutuni që të mos hyni në tundim".**  
When he was at the place, he said to them, "Pray that you don't enter into temptation."  
and having come to the place, he said to them, `Pray ye not to enter into temptation.`
- 41 Dhe u largua prej tyre, aq sa mund të hidhet një gur, dhe ra në gjunj dhe lutej,**  
He was withdrawn from them about a stone's throw, and he knelt down and prayed,  
And he was withdrawn from them, as it were a stone's cast, and having fallen on the knees he was praying,
- 42 duke thënë: "O Atë, po të duash, largoje këtë kupë nga unë! Megjithatë mos u bëftë vullneti im, por yti".**  
saying, "Father, if you are willing, remove this cup from me. Nevertheless, not my will, but yours, be done."  
saying, `Father, if Thou be counselling to make this cup pass from me --; but, not my will, but Thine be done.` --
- 43 Atëherë iu shfaq një engjëll nga qie-lli për t'i dhënë forcë.**  
An angel from heaven appeared to him, strengthening him.  
And there appeared to him a messenger from heaven strengthening him;

- 44 Dhe ai, duke qenë në agoni, lutej edhe më fort; dhe djersa e tij po i bëhej si gjak i mpiksur që bie për tokë.**  
**Being in agony he prayed more earnestly. His sweat became like great drops of blood falling down on the ground.**  
**and having been in agony, he was more earnestly praying, and his sweat became, as it were, great drops of blood falling upon the ground.**
- 45 Si u çua pastaj nga lutja, erdhi te dishepujt e vet dhe i gjeti që flinin nga trishtimi,**  
**When he rose up from his prayer, he came to the disciples, and found them sleeping because of grief,**  
**And having risen up from the prayer, having come unto the disciples, he found them sleeping from the sorrow,**
- 46 dhe u tha atyre: "Pse po flini? Çohuni dhe lutuni që të mos hyni në tundim".**  
**and said to them, "Why do you sleep? Rise and pray that you may not enter into temptation."**  
**and he said to them, `Why do ye sleep? having risen, pray that ye may not enter into temptation.`**
- 47 Ndërsa ai ende po fliste, ja një turmë; dhe ai që quhej Judë, një nga të dymbëdhjetët, i printe dhe iu afrua Jezusit për ta puthur.**  
**While he was still speaking, behold, a multitude, and he who was called Judas, one of the twelve, went in front of them. He came near to Jesus to kiss him.**  
**And while he is speaking, lo, a multitude, and he who is called Judas, one of the twelve, was coming before them, and he came nigh to Jesus to kiss him,**
- 48 Dhe Jezusi i tha: "Judë, ti po e tradhton Birin e njeriut me një puthje?".**  
**But Jesus said to him, "Judas, do you betray the Son of Man with a kiss?"**  
**and Jesus said to him, `Judas, with a kiss the Son of Man dost thou deliver up?`**
- 49 Atëherë ata që ishin përreth tij, duke parë çfarë do të ndodhte, i thanë: "Zot, a t'u biem me shpatë?".**  
**When those who were around him saw what was about to happen, they said, "Lord, shall we strike with the sword?"**  
**And those about him, having seen what was about to be, said to him, `Sir, shall we smite with a sword?`**
- 50 Dhe një nga ata i ra shërbëtorit të kryepriiftit dhe ia preu veshin e djathtë.**  
**A certain one of them struck the servant of the high priest, and cut off his right ear.**  
**And a certain one of them smote the servant of the chief priest, and took off his right ear,**
- 51 Por Jezusi, duke u përgjigjur, tha: "Lëreni, mjaft kështu". Dhe si e preku veshin e atij njeriu, e shëroi.**  
**But Jesus answered, "Let me at least do this" -- and he touched his ear, and healed him.**  
**and Jesus answering said, `Suffer ye thus far,` and having touched his ear, he healed him.**

**52 Pastaj Jezusi u tha krerëve të priftërinjve, krerëve të rojeve të tempullit dhe pleqve që kishin ardhur kundër tij: "Keni dalë kundër meje me shpata dhe me shkopinj si kundër një kusari?"**

**Jesus said to the chief priests, captains of the temple, and elders, who had come against him, "Have you come out as against a robber, with swords and clubs?"**

**And Jesus said to those having come upon him -- chief priests, and magistrates of the temple, and elders -- "As upon a robber have ye come forth, with swords and sticks?"**

**53 Kur unë çdo ditë isha me ju në tempull, ju nuk vutë dorë kurrë mbi mua; por kjo është ora juaj dhe pushteti i errësirës".**

**When I was with you in the temple daily, you didn't stretch out your hands against me. But this is your hour, and the power of darkness."**

**while daily I was with you in the temple, ye did stretch forth no hands against me; but this is your hour and the power of the darkness."**

**54 Mbasi e kapën, e çuan dhe e shtinë në shtëpinë e kryepriftit. Dhe Pjetri e ndiqte nga larg. They seized him, and led him away, and brought him into the high priest's house. But Peter followed from a distance.**

**And having taken him, they led and brought him to the house of the chief priest. And Peter was following afar off,**

**55 Kur ata ndezën një zjarr në mes të oborrit dhe u ulën rreth tij, Pjetri u ul midis tyre.**

**When they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them.**

**and they having kindled a fire in the midst of the court, and having sat down together, Peter was sitting in the midst of them,**

**56 Një shërbëtore e pa ulur pranë zjarrit, e shikoi me vëmendje dhe tha: "Edhe ky ishte me të".**

**A certain servant girl saw him as he sat in the light, and looking intently at him, said, "This man also was with him."**

**and a certain maid having seen him sitting at the light, and having earnestly looked at him, she said, "And this one was with him!"**

**57 Por ai e mohoi duke thënë: "O grua, nuk e njoh".**

**He denied Jesus, saying, "Woman, I don't know him."**

**and he disowned him, saying, "Woman, I have not known him."**

**58 Pak më vonë e pa një tjetër dhe tha: "Edhe ti je nga ata". Por Pjetri tha: "O njeri, nuk jam". After a little while someone else saw him, and said, "You also are one of them!" But Peter answered, "Man, I am not!"**

**And after a little, another having seen him, said, "And thou art of them!" and Peter said, "Man, I am not."**

**59** Mbasi kaloi rreth një orë, një tjetër pohoi me këmbëngulje duke thënë: "Në të vërtetë edhe ky ishte bashkë me të, sepse është Galileas".

After about one hour passed, another confidently affirmed, saying, "Truly this man also was with him, for he is a Galilean!"

And one hour, as it were, having intervened, a certain other was confidently affirming, saying, `Of a truth this one also was with him, for he is also a Galilean;`

**60** Por Pjetri tha: "O njeri, s'di ç'po thua". Dhe menjëherë, ndërsa ai ende po fliste, këndoi gjeli.

But Peter said, "Man, I don't know what you are talking about!" Immediately, while he was still speaking, a rooster crowed.

and Peter said, `Man, I have not known what thou sayest;` and presently, while he is speaking, a cock crew.

**61** Dhe Zoti u kthye, dhe e shikoi Pjetrin. Dhe Pjetrit iu kujtua fjala që i kishte thënë Zoti: "Para se të këndoje gjeli, ti do të më mohosh tri herë".

The Lord turned, and looked at Peter. Peter remembered the Lord's word, how he said to him, "Before the rooster crows you will deny me three times."

And the Lord having turned did look on Peter, and Peter remembered the word of the Lord, how he said to him -- `Before a cock shall crow, thou mayest disown me thrice;`

**62** Atëherë Pjetri doli përjashta dhe qau me hidhërim.

He went out, and wept bitterly.

and Peter having gone without, wept bitterly.

**63** Ndërkaq njerëzit që e mbanin Jezusin e përqeshnin dhe e rrihnin.

The men who held Jesus mocked him and beat him.

And the men who were holding Jesus were mocking him, beating [him];

**64** Dhe, mbasi ia mbuluan sytë, i binin në fytyrë dhe e pyetnin duke thënë: "Profetizo, kush është ai që të ra?"

Having blindfolded him, they struck him on the face and asked him, "Prophecy! Who is the one who struck you?"

and having blindfolded him, they were striking him on the face, and were questioning him, saying, `Prophecy who he is who smote thee?`

**65** Dhe duke blasfemuar thoshin shumë gjëra të tjera kundër tij.

They spoke many other things against him, insulting him.

and many other things, speaking evilly, they spake in regard to him.

**66** Dhe, kur u bë ditë, u mbledhën pleqtë e popullit, kreret e priftherinjve dhe skribët dhe e çuan në sinedrin e tyre, duke thënë:

As soon as it was day, the assembly of the elders of the people was gathered together, both chief priests and scribes, and they led him away into their council, saying,

And when it became day there was gathered together the eldership of the people, chief priests also, and scribes, and they led him up to their own sanhedrim,

**67** "Në se ti je Krishti, na e thuaj". Por ai u tha atyre: "Edhe sikur t'jua thoja, nuk do ta besonit.

"If you are the Christ, tell us." But he said to them, "If I tell you, you won't believe, saying, 'If thou be the Christ, tell us.' And he said to them, 'If I may tell you, ye will not believe;

**68** Edhe sikur t'ju pyesja, ju nuk do të më përgjigjeshit dhe as nuk do të më linit të shkoja. and if I ask, you will in no way answer me or let me go.

and if I also question [you], ye will not answer me or send me away;

**69** Por tash e tutje Biri i njeriut do të ulet në të djathtë e fuqisë së Perëndisë".

From now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God."

henceforth, there shall be the Son of Man sitting on the right hand of the power of God.

**70** Atëherë të gjithë thanë: "Je ti, pra, Biri i Perëndisë?". Dhe ai u tha atyre: "Ju thoni se unë jam".

They all said, "Are you then the Son of God?" He said to them, "You say it, because I AM."

And they all said, 'Thou, then, art the Son of God?' and he said unto them, 'Ye say [it], because I am;'

**71** Atëherë ata thanë: "Ç'nevojë kemi akome për dëshmi? Ne vetë e dëgjuam nga goja e tij".

They said, "Why do we need any more witness? For we ourselves have heard from his own mouth!"

and they said, 'What need yet have we of testimony? for we ourselves did hear [it] from his mouth.'

**1** Atëherë u ngrit gjithë asambleja dhe e çuan te Pilati.

The whole company of them rose up and brought him before Pilate.

And having risen, the whole multitude of them did lead him to Pilate,

**2** Dhe filluan ta paditin duke thënë: "Këtë ne e gjetëm që përmbyste kombin tonë dhe ndalonte t'i jepeshin taksa Cezarit, duke u vetëquajtur një mbret, Krishti".

They began to accuse him, saying, "We found this man perverting the nation, forbidding paying taxes to Caesar, and saying that he himself is Christ, a king."

and began to accuse him, saying, 'This one we found perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying himself to be Christ a king.'

**3** Atëherë Pilati e pyeti duke thënë: "A je ti mbreti i Judenjve?". Dhe Jezusi iu përgjigj dhe tha: "Ti po thua".

Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered him, "So you say."

And Pilate questioned him, saying, 'Thou art the king of the Jews?' and he answering him, said, 'Thou dost say [it].'



- 4 Pilati u tha atëherë krerëve të priftërinjve dhe popullit: "Unë nuk po gjej asnjë faj te ky njeri".**

**Pilate said to the chief priests and the multitudes, "I find no basis for a charge against this man."**

**And Pilate said unto the chief priests, and the multitude, `I find no fault in this man;`**

- 5 Por ata ngulnin këmbë, duke thënë: "Ai po ngre popullin në kryengritje duke mësuar në mbarë Judenë, që nga Galilea e deri këtu".**

**But they insisted, saying, "He stirs up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee even to this place."**

**and they were the more urgent, saying -- `He doth stir up the people, teaching throughout the whole of Judea -- having begun from Galilee -- unto this place.`**

- 6 Atëherë Pilati, kur dëgjoi se u fol për Galilenë, pyeti në se ai njeri ishte Galileas.**

**But when Pilate heard Galilee mentioned, he asked if the man was a Galilean.**

**And Pilate having heard of Galilee, questioned if the man is a Galilean,**

- 7 Dhe kur mori vesh se ai i takonte juridiksionit të Herodit, e dërgoi te Herodi, i cili, ndër ato ditë, ndodhej edhe ai në Jeruzalem.**

**When he found out that he was in Herod`s jurisdiction, he sent him to Herod, who was also in Jerusalem in those days.**

**and having known that he is from the jurisdiction of Herod, he sent him back unto Herod, he being also in Jerusalem in those days.**

- 8 Kur Herodi pa Jezusin, u gëzua shumë; prej shumë kohësh ai donte ta shihte, sepse kishte dëgjuar shumë për të dhe shpresonte të shihte ndonjë mrekulli të kryer prej tij.**

**Now when Herod saw Jesus, he was exceedingly glad, for he had wanted to see him for a long time, because he had heard many things about him. He hoped to see some miracle done by him.**

**And Herod having seen Jesus did rejoice exceedingly, for he was wishing for a long [time] to see him, because of hearing many things about him, and he was hoping some sign to see done by him,**

- 9 Ai i drejtoi shumë pyetje, por Jezusi nuk u përgjigj fare.**

**He questioned him with many words, but he gave no answers.**

**and was questioning him in many words, and he answered him nothing.**

- 10 Ndërkaq krerët e priftërinjve dhe skribët rrinin aty dhe e paditnin me furi.**

**The chief priests and the scribes stood, vehemently accusing him.**

**And the chief priests and the scribes stood vehemently accusing him,**

- 11 Atëherë Herodi, me ushtarët e vet, mbasi e fyu dhe e talli, e veshi me një rrobe të shkëlqyeshme dhe ia riktheu Pilatit.**

**Herod with his soldiers humiliated him and mocked him. Dressing him in luxurious clothing, they sent him back to Pilate.**

**and Herod with his soldiers having set him at nought, and having mocked, having put around him gorgeous apparel, did send him back to Pilate,**

- 12** Atë ditë Herodi dhe Pilati u bënë miq me njëri-tjetrin, ndërsa më parë ishin armiq.  
Herod and Pilate became friends with each other that very day, for before that they were enemies with each other.  
and both Pilate and Herod became friends on that day with one another, for they were before at enmity between themselves.
- 13** Atëherë Pilati, mblodhi krerët e priftërinjve, kryetarët dhe popullin,  
Pilate called together the chief priests and the rulers and the people,  
And Pilate having called together the chief priests, and the rulers, and the people,
- 14** dhe u tha atyre: "Ju më prutë këtë njeri si çoroditës të popullit; dhe ja, unë, pasi e hetova para jush, nuk kam gjetur tek ai asnjë nga fajet për të cilat ju e paditni,  
and said to them, "You brought this man to me as one that perverts the people, and see, I have examined him before you, and found no basis for a charge against this man concerning those things of which you accuse him.  
said unto them, `Ye brought to me this man as perverting the people, and lo, I before you having examined, found in this man no fault in those things ye bring forward against him;
- 15** dhe as Herodi, sepse na e ktheu përsëri te ne; në fakt ai s'ka bërë asgjë që të meritojë vdekjen.  
Neither has Herod, for I sent you to him, and see, nothing worthy of death has been done by him.  
no, nor yet Herod, for I sent you back unto him, and lo, nothing worthy of death is having been done by him;
- 16** Prandaj, pasi ta fshikullojnë, do ta lëshoj".  
I will therefore chastise him and release him."  
having chastised, therefore, I will release him,`
- 17** Tani me rastin e festës së Pashkës qeveritari duhet të lironte dikë.  
Now he had to release one prisoner to them at the feast.  
for it was necessary for him to release to them one at every feast,
- 18** Por ata, të gjithë njëzëri, bërtitën duke thënë: "Vraje këtë dhe na liro Barabën".  
But they all cried out together, saying, "Away with this man! Release to us Barabbas!" -- and they cried out -- the whole multitude -- saying, `Away with this one, and release to us Barabbas,`
- 19** Ky ishte hedhur në burg për një trazirë të bërë në qytet dhe për vrasje.  
one who was thrown into prison for a certain revolt in the city, and for murder.  
who had been, because of a certain sedition made in the city, and murder, cast into prison.
- 20** Prandaj Pilati, duke dashur të lëshojë Jezusin, u foli përsëri.  
Pilate spoke to them again, desiring to release Jesus,  
Pilate again then -- wishing to release Jesus -- called to them,

- 21** Por ata bërtitnin duke thënë: "Kryqëzoje!".  
but they shouted, saying, "Crucify! Crucify him!"  
but they were calling out, saying, `Crucify, crucify him.`
- 22** Për të tretën herë ai u tha atyre: "Po ç'të keqe bëri ky? Unë nuk gjeta në të asnjë faj që të meritojë vdekjen. Prandaj, pasi ta fshikullojnë, do ta lëshoj".  
He said to them the third time, "Why? What evil has this man done? I have found no capital crime in him. I will therefore chastise him and release him."  
And he a third time said unto them, `Why, what evil did he? no cause of death did I find in him; having chastised him, then, I will release [him].`
- 23** Por ata ngulnin këmbë me britma te mëdha duke kërkuar që ta kryqëzonin; dhe britmat e tyre dhe të krerëve të priftërinjve u bënë mbisunduese.  
But they were urgent with loud voices, asking that he might be crucified. Their voices and the voices of the chief priests prevailed.  
And they were pressing with loud voices asking him to be crucified, and their voices, and those of the chief priests, were prevailing,
- 24** Atëherë Pilat vendosi që të bëhej çka ata kërkonin.  
Pilate adjudged that what they asked for should be done.  
and Pilate gave judgment for their request being done,
- 25** Dhe ua lëshoi atë që qe burgosur për trazirë dhe vrasje dhe që ata e kishin kërkuar; dhe Jezusin ia dorëzoi vullnetit të tyre.  
He released him who had been thrown into prison for insurrection and murder, for whom they asked, but he delivered Jesus up to their will.  
and he released him who because of sedition and murder hath been cast into the prison, whom they were asking, and Jesus he gave up to their will.
- 26** Ndërsa po e çonin, kapën njëfarë Simoni nga Kirena, që po kthehej nga fusha, e ngarkuan me kryqin që ta mbarte pas Jezusit.  
When they led him away, they grabbed one Simon of Cyrene, coming from the country, and laid on him the cross, to carry it after Jesus.  
And as they led him away, having taken hold on Simon, a certain Cyrenian, coming from the field, they put on him the cross, to bear [it] behind Jesus.
- 27** Dhe e ndiqte një turmë e madhe populli dhe disa gra që hidhëroheshin dhe vajtonin për  
A great multitude of the people followed him, including women who also mourned and lamented him.  
And there was following him a great multitude of the people, and of women, who also were beating themselves and lamenting him,
- 28** Por Jezusi u kthye nga ato dhe u tha: "O bija të Jeruzalemit, mos qani për mua, por qani për veten tuaj dhe për fëmijët tuaj.  
But Jesus, turning to them, said, "Daughters of Jerusalem, don`t weep for me, but weep for yourselves and for your children.  
and Jesus having turned unto them, said, `Daughters of Jerusalem, weep not for me, but for yourselves weep ye, and for your children;

**29 Sepse ja, do të vijnë ditët kur do të thuhet: "Lum gratë shterpe dhe lum barqet që nuk kanë pjellë dhe gjinjte që nuk kanë mëndur!"**

**For behold, the days are coming in which they will say, `Blessed are the barren, the wombs that never bore, and the breasts that never nursed.`**

**for, lo, days do come, in which they shall say, Happy the barren, and wombs that did not bare, and paps that did not give suck;**

**30 Atëherë do të fillojnë t'u thonë maleve: "Bini përmbi ne!", dhe kodrave: "Na mbuloni!"**

**Then will they begin to tell the mountains, `Fall on us!` and to the hills, `Cover us.`**

**then they shall begin to say to the mountains, Fall on us, and to the hills, Cover us; --**

**31 Sepse, në se bëhet kështu me drurin e njomë, ç'do të bëhet me të thatin?"**

**For if they do these things in the green tree, what will be done in the dry?"**

**for, if in the green tree they do these things -- in the dry what may happen?"**

**32 Dhe dy të tjerë, që ishin keqbërës, i prunë bashkë me të, për t'i vrarë.**

**There were also others, two criminals, led with him to be put to death.**

**And there were also others -- two evil-doers -- with him, to be put to death;**

**33 Dhe kur arritën në vendin që quhet "Kafka", aty e kryqëzuan atë dhe keqbërësit, njërin në të djathtë dhe tjetri në të majtë.**

**When they came to the place that is called The Skull, they crucified him there with the criminals, one on the right and the other on the left.**

**and when they came to the place that is called Skull, there they crucified him and the evil-doers, one on the right hand and one on the left.**

**34 Dhe Jezusi tha: "O Atë, fali ata sepse nuk dinë ç'bëjnë". Pastaj, pasi i ndanë rrobat e tij, hodhën short.**

**Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing." Dividing his garments among them, they cast lots.**

**And Jesus said, `Father, forgive them, for they have not known what they do;` and parting his garments they cast a lot.**

**35 Dhe populli rrinte aty për të parë; dhe kryetarët me popullin e përqeshnin, duke thënë: "Ai i shpëtoi të tjerët, le të shpëtojë veten, po qe se me të vërtetë është Krishti, i zgjedhuri i Perëndisë".**

**The people stood watching. The rulers with them also scoffed at him, saying, "He saved others. Let him save himself, if this is the Christ of God, his chosen one!"**

**And the people were standing, looking on, and the rulers also were sneering with them, saying, `Others he saved, let him save himself, if this be the Christ, the choice one of**

**36 Edhe ushtarët e tallnin, duke iu afruar dhe duke i ofruar uthull,**

**The soldiers also mocked him, coming to him and offering him vinegar,**

**And mocking him also were the soldiers, coming near and offering vinegar to him,**

**37 dhe duke thënë: "Nëse ti je mbreti i Judenjve, shpëto veten".**

**and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself!"**

**and saying, `If thou be the king of the Jews, save thyself.`**

**38 Përveç kësaj përmbi kryet e tij ishte një mbishkrim me shkronja greke, latine dhe hebraike: &quot;KY ÉSHTE MBRETI I JUDENJVE&quot;.**

**An inscription was also written over him in letters of Greek, Latin, and Hebrew: "THIS IS THE KING OF THE JEWS."**

**And there was also a superscription written over him, in letters of Greek, and Roman, and Hebrew, `This is the King of the Jews.`**

**39 Tani një nga keqberësit e kryqëzuar e shau duke thënë: "Nëse ti je Krishti, shpëto vetveten dhe neve".**

**One of the criminals who was hanged insulted him, saying, "If you are the Christ, save yourself and us!"**

**And one of the evil-doers who were hanged, was speaking evil of him, saying, `If thou be the Christ, save thyself and us.`**

**40 Por ai tjetri duke e përgjigjur e qortoi duke i thënë: "A s'ke frikë nga Perëndia, që je nën të njëjtin dënim?"**

**But the other answered, and rebuking him said, "Don` t you even fear God, seeing you are in the same condemnation?"**

**And the other answering, was rebuking him, saying, `Dost thou not even fear God, that thou art in the same judgment?**

**41 Në realitet, ne me të drejtë jemi dënuar, sepse po marrim ndëshkimin e merituar për ato që kemi kryer, ndërsa ky nuk ka bërë asnjë të keqe".**

**And we indeed justly, for we receive the due reward for our deeds, but this man has done nothing wrong."**

**and we indeed righteously, for things worthy of what we did we receive back, but this one did nothing out of place;`**

**42 Pastaj i tha Jezusit: "Zot, kujtohu për mua kur të vish në mbretërinë tënde".**

**He said to Jesus, "Lord, remember me when you come into your kingdom."**

**and he said to Jesus, `Remember me, lord, when thou mayest come in thy reign;`**

**43 Atëherë Jezusi i tha: "Në të vërtetë po të them: sot do të jesh me mua në parajsë".**

**He said to him, "Most assuredly I tell you, today you will be with me in Paradise."**

**and Jesus said to him, `Verily I say to thee, To-day with me thou shalt be in the paradise.`**

**44 Ishte afërsisht ora e gjashtë dhe errësira e mbuloi gjithë vendin deri në orën e nëntë.**

**It was now about the sixth hour, and darkness came over the whole land until the ninth hour.**

**And it was, as it were, the sixth hour, and darkness came over all the land till the ninth hour,**

**45 Dielli u err dhe perdja e tempullit u nda në mes.**

**The sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two.**

**and the sun was darkened, and the vail of the sanctuary was rent in the midst,**

**46 Dhe Jezusi bërtiti me zë të lartë dhe tha: "O Atë, në duart e tua po e dorëzoh frymën tim!".  
Dhe, si tha këto, dha fryma.**

**Jesus, crying with a loud voice, said, "Father, into your hands I commit my spirit!" Having said this, he breathed his last.**

**and having cried with a loud voice, Jesus said, `Father, to Thy hands I commit my spirit;` and these things having said, he breathed forth the spirit.**

**47 Atëherë centurioni, kur pa ç'ndodhi, përlëvdoi Perëndinë duke thënë: "Me të vërtetë ky njeri ishte i drejtë!".**

**When the centurion saw what was done, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous man."**

**And the centurion having seen what was done, did glorify God, saying, `Really this man was righteous;`**

**48 Dhe gjithë turma, që ishte mbledhur për të parë ç'po ndodhte, kur e pa këtë, u kthye duke rrahur kraharorin.**

**All the multitudes that came together to see this, when they saw the things that were done, returned beating their breasts.**

**and all the multitudes who were come together to this sight, beholding the things that came to pass, smiting their breasts did turn back;**

**49 Të gjithë të njohurit e tij dhe gratë që e kishin ndjekur që nga Galilea qendronin larg, duke parë këto gjëra.**

**All his acquaintances, and the women who followed with him from Galilee, stood far away, watching these things.**

**and all his acquaintances stood afar off, and women who did follow him from Galilee, beholding these things.**

**50 Tani ishte një burrë me emër Jozef, që ishte anëtar i sinedit, njeri i drejtë dhe i mirë;  
Behold, a man named Joseph, who was a member of the council, a good and righteous  
And lo, a man, by name Joseph, being a counsellor, a man good and righteous,**

**51 ai nuk kishte miratuar vendimin dhe veprimin e të tjerëve. Ai ishte nga Arimatea, qytet i Judesë dhe priste edhe ai mbretërinë e Perëndisë.**

**(he had not consented to their counsel and deed), from Arimathea, a city of the Jews, who was also waiting for the kingdom of God:**

**-- he was not consenting to their counsel and deed -- from Arimathea, a city of the Jews, who also himself was expecting the reign of God,**

**52 Ai iu paraqit Pilatit dhe kërkoi trupin e Jezusit.**

**this man went to Pilate, and asked for Jesus` body.**

**he, having gone near to Pilate, asked the body of Jesus,**

- 53 Dhe, pasi e zbriti poshtë nga kryqi, e mbështolli në një çarçaf dhe e vuri në një varr të gërmuar në shkëmb, ku ende nuk ishte varrosur asnjeri.**  
**He took it down, and wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was cut in stone, where no man had ever yet lain.**  
**and having taken it down, he wrapped it in fine linen, and placed it in a tomb hewn out, where no one was yet laid.**
- 54 Ishte dita e Përgatitjes dhe e shtuna po fillonte.**  
**It was the day of the Preparation, and the Sabbath was coming on.**  
**And the day was a preparation, and sabbath was approaching,**
- 55 Gratë që kishin ardhur me Jezusin nga Galilea duke e ndjekur nga afër, e panë varrin dhe mënyrën se si ishte vënë trupi i Jezusit;**  
**The women, who had come with him out of Galilee, followed after, and saw the tomb, and how his body was laid.**  
**and the women also who have come with him out of Galilee having followed after, beheld the tomb, and how his body was placed,**
- 56 pastaj ato u kthyen dhe përgatitën erëra të mira dhe vajra; dhe gjatë së shtunës pushuan, sipas urdhërimit.**  
**They returned, and prepared spices and ointments. On the Sabbath they rested according to the commandment.**  
**and having turned back, they made ready spices and ointments, and on the sabbath, indeed, they rested, according to the command.**
- 1 Tani ditën e parë të javës, shumë herët në mëngjes, ato me gra të tjera shkuan te varri, duke sjellë erërat e mira që kishin përgatitur.**  
**But on the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared.**  
**And on the first of the sabbaths, at early dawn, they came to the tomb, bearing the spices they made ready, and certain [others] with them,**
- 2 Dhe gjetën që guri ishte rrokullisur nga varri.**  
**They found the stone rolled away from the tomb.**  
**and they found the stone having been rolled away from the tomb,**
- 3 Por, kur hynë, nuk e gjetën trupin e Zotit Jezus.**  
**They entered in, and didn't find the Lord Jesus' body.**  
**and having gone in, they found not the body of the Lord Jesus.**
- 4 Dhe, ndërsa ishin shumë të hutuara nga kjo, ja, iu paraqitën atyre dy burra të veshur me rroba të ndritshme.**  
**It happened, while they were greatly perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling clothing.**  
**And it came to pass, while they are perplexed about this, that lo, two men stood by them in glittering apparel,**

- 5 Dhe, mbasi ato, të tmerruara, e mbanin fytyrën të përkulur për dhe, ata u thanë: "Pse e kërkonit të gjallin midis të vdekurve?**

**Becoming terrified, they bowed their faces down to the earth. They said to them, "Why do you seek the living among the dead?**

**and on their having become afraid, and having inclined the face to the earth, they said to them, `Why do ye seek the living with the dead?**

- 6 Ai nuk është këtu, por është ringjallur; kujtohuni si ju foli, kur ishte ende në Galileë, He isn't here, but is risen. Remember what he told you when he was still in Galilee, he is not here, but was raised; remember how he spake to you, being yet in Galilee,**
- 7 duke thënë se Biri i njeriut duhej të dorëzohej në duar të njerëzve mëkatarë, duhej kryqëzuar dhe do të ringjallej ditën e tretë".**

**saying that the Son of Man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again?"**

**saying -- It behoveth the Son of Man to be delivered up to the hands of sinful men, and to be crucified, and the third day to rise again.`**

- 8 Dhe ato kujtonin fjalët e tij.**

**They remembered his words,  
And they remembered his sayings,**

- 9 kur u kthyen nga varri, ato ua treguan të gjitha këto gjëra të njëmbëdhjetëve dhe gjithë të tjerëve.**

**returned from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest.**

**and having turned back from the tomb told all these things to the eleven, and to all the rest.**

- 10 Ato që u treguan apostujve këto gjëra ishin Maria Magdalena, Joana, Maria, nëna e Jakobit dhe gratë e tjera që ishin me to.**

**Now they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles.**

**And it was the Magdalene Mary, and Joanna, and Mary of James, and the other women with them, who told unto the apostles these things,**

- 11 Por këto fjalë atyre iu dukën si dokrra; dhe ata nuk u besuan atyre.**

**These words seemed to them to be nonsense, and they didn't believe them.**

**and their sayings appeared before them as idle talk, and they were not believing them.**

- 12 Megjithatë Pjetri u çua, vrapoi te varri, u përkul dhe nuk pa tjetër përveç çarçafëve që dergjeshin vetëm; pastaj u largua, i mrekulluar me veten e tij për sa kishte ndodhur.**

**But Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves, and he departed to his home, wondering what had happened.**

**And Peter having risen, did run to the tomb, and having stooped down he seeth the linen clothes lying alone, and he went away to his own home, wondering at that which was come to pass.**



- 13 Po ate ditë, dy nga ata po shkonin drejt një fshati, me emër Emaus, gjashtëdhjetë stade larg Jeruzalemit.**

**Behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was sixty stadia from Jerusalem.**

**And, lo, two of them were going on during that day to a village, distant sixty furlongs from Jerusalem, the name of which [is] Emmaus,**

- 14 Dhe ata po bisedonin midis tyre për të gjitha ato që kishin ndodhur.**

**They talked with each other about all of these things which had happened.**

**and they were conversing with one another about all these things that have happened.**

- 15 Dhe ndodhi që, ndërsa po flisnin dhe bisedonin bashkë, vetë Jezusi u afrua dhe nisi të ecë me ta.**

**It happened, while they talked and questioned together, that Jesus himself came near, and went with them.**

**And it came to pass in their conversing and reasoning together, that Jesus himself, having come nigh, was going on with them,**

- 16 Por sytë e tyre ishin të penguar kështu që të mos e njihnin.**

**But their eyes were kept from recognizing him.**

**and their eyes were holden so as not to know him,**

- 17 Dhe ai u tha atyre: "Ç'janë këto biseda që bëni me njëri-tjetrin udhës? Dhe pse jeni të trishtuar?"**

**He said to them, "What are you talking about as you walk, and are sad?"**

**and he said unto them, `What [are] these words that ye exchange with one another, walking, and ye are sad?`**

- 18 Dhe një nga ata, i me emër Kleopa, duke u përgjigjur tha: "Je ti i vetmi i huaj në Jeruzalem, që nuk i di gjërat që kanë ndodhur këtu në këto ditë?"**

**One of them, named Cleopas, answered him, "Are you the only one travelling in Jerusalem who doesn't know the things which have happened there in these days?"**

**And the one, whose name was Cleopas, answering, said unto him, `Art thou alone such a stranger in Jerusalem, that thou hast not known the things that came to pass in it in these days?`**

- 19 Dhe ai u tha atyre: "Cilat?". Ata i thanë: "Çështjen e Jezusit nga Nazareti, që ishte një profet i fuqishëm në vepra dhe në fjalë përpara Perëndisë dhe përpara gjithë popullit.**

**He said to them, "What things?" They said to him, "The things concerning Jesus, the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people;**

**And he said to them, `What things?` And they said to him, `The things about Jesus of Nazareth, who became a man -- a prophet -- powerful in deed and word, before God and all the people,**

- 20 Dhe se si krerët e priftërinjve dhe kryetarët tanë e kanë dorëzuar për ta dënuar me vdekje dhe e kanë kryqëzuar.**  
and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him.  
how also the chief priests and our rulers did deliver him up to a judgment of death, and crucified him;
- 21 Por ne kishim shpresë se ai do të ishte ky që do ta çlironte Izraelin; por, megjithkëtë, sot është e treta ditë që kur ndodhën këto gjëra.**  
But we hoped that it was he who would redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things happened.  
and we were hoping that he it is who is about to redeem Israel, and also with all these things, this third day is passing to-day, since these things happened.
- 22 Por edhe disa gra në mes nesh na kanë çuditur, sepse, kur shkuan herët në mëngjes te varri,**  
Also, certain women of our company amazed us, having been early at the tomb;  
`And certain women of ours also astonished us, coming early to the tomb,
- 23 dhe nuk e gjetën trupin e tij, u kthyen duke thënë se kishin parë një vegim engjëjsh, të cilët thonë se ai jeton.**  
and when they didn't find his body, they came saying that they had also seen a vision of angels, who said that he was alive.  
and not having found his body, they came, saying also to have seen an apparition of messengers, who say he is alive,
- 24 Dhe disa nga tanët shkuan te varri dhe e gjetën ashtu si kishin treguar gratë, por atë nuk e panë".**  
Some of us went to the tomb, and found it just like the women had said, but they didn't see him."  
and certain of those with us went away unto the tomb, and found as even the women said, and him they saw not.`
- 25 Atëherë ai u tha atyre: "O budallenj dhe zemërngathët për të besuar gjithçka që kanë thënë profetët!**  
He said to them, "Foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!  
And he said unto them, `O inconsiderate and slow in heart, to believe on all that the prophets spake!
- 26 Por a nuk duhej që Krishti të vuajë gjëra të tilla që të hyjë kështu në lavdinë e tij?"**  
Didn't the Christ have to suffer these things, and to enter into his glory?"  
Was it not behoving the Christ these things to suffer, and to enter into his glory?"

**27 Dhe, duke zënë fill nga Moisiu dhe nga gjithë profetët, ai u shpjegoi atyre në të gjitha Shkrimet gjërat që i takonin atij.**

**Beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself.**

**and having begun from Moses, and from all the prophets, he was expounding to them in all the Writings the things about himself.**

**28 Kur iu afruan fshatit për ku ishin drejtuar, ai bëri sikur do të vazhdonte më tutje.**

**They drew near to the village, where they were going, and he acted like he would go further.**

**And they came nigh to the village whither they were going, and he made an appearance of going on further,**

**29 Por ata e detyruan duke thënë: "Rri me ne, sepse po ngriset dhe dita po mbaron". Edhe ai hyri që të rrijë me ta.**

**They urged him, saying, "Stay with us, for it is almost evening, and the day is almost over." He went in to stay with them.**

**and they constrained him, saying, `Remain with us, for it is toward evening,` and the day did decline, and he went in to remain with them.**

**30 Dhe, siç ishte në tryezë me ta, mori bukën, e bekoji dhe, si e theu, ua ndau atyre.**

**It happened, when he had sat down at the table with them, he took the bread and gave thanks. Breaking it, he gave to them.**

**And it came to pass, in his reclining (at meat) with them, having taken the bread, he blessed, and having broken, he was giving to them,**

**31 Atëherë atyre iu çelën sytë dhe e njohën, por ai u zhduk prej syve të tyre.**

**Their eyes were opened, and they recognized him, and he vanished out of their sight.**

**and their eyes were opened, and they recognized him, and he became unseen by them.**

**32 Dhe ata i thanë njeri tjetrit: "Po a nuk na digjej zemra përbrenda, kur ai na fliste udhës dhe na hapte Shkrimet?".**

**They said one to another, "Wasn't our heart burning within us, while he spoke to us along the way, and while he opened the scriptures to us?"**

**And they said one to another, `Was not our heart burning within us, as he was speaking to us in the way, and as he was opening up to us the Writings?`**

**33 Në po atë çast u ngritën dhe u kthyen në Jeruzalem, ku e gjetën të njëmbëdhjetët dhe ata që ishin mbledhur bashkë me ta.**

**They rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and those who were with them,**

**And they, having risen up the same hour, turned back to Jerusalem, and found gathered together the eleven, and those with them,**

**34 Ata thoshnin: "Zoti u ringjall me të vërtetë dhe iu shfaq Simonit".**

**saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!"**

**saying -- `The Lord was raised indeed, and was seen by Simon;`**

- 35** Ata atëherë treguan ç'u kishte ndodhur rrugës dhe si e kishin njohur në ndarjen e bukës.  
They related the things that happened along the way, and how he was recognized by them in the breaking of the bread.  
and they were telling the things in the way, and how he was made known to them in the breaking of the bread,
- 36** Dhe, ndërsa ata po bisedonin për këto gjëra, vetë Jezusi u shfaq në mes tyre dhe u tha atyre: "Paqja me ju!".  
As they said these things, Jesus himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace be to you."  
and as they are speaking these things, Jesus himself stood in the midst of them, and saith to them, `Peace -- to you;`
- 37** Por ata, të tmerruar dhe gjithë frikë, mendonin se po shihnin një frymë.  
But they were terrified and filled with fear, and supposed that they saw a spirit.  
and being amazed, and becoming affrighted, they were thinking themselves to see a
- 38** Atëherë ai u tha atyre: "Pse jeni shqetësuar Dhe pse në zemrat tuaja po lindin dyshime?  
He said to them, "Why are you troubled? Why do questionings arise in your hearts?  
And he said to them, `Why are ye troubled? and wherefore do reasonings come up in your hearts?
- 39** Shikoni duart e mia dhe këmbët e mia, sepse unë jam. Më prekni dhe shikoni, sepse një frymë nuk ka mish e eshtra, si po shihni se unë kam!".  
See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see, for a spirit doesn't have flesh and bones, as you see that I have."  
see my hands and my feet, that I am he; handle me and see, because a spirit hath not flesh and bones, as ye see me having.`
- 40** Dhe, si i tha këtë, u tregoj atyre duart dhe këmbët.  
When he had said this, he showed them his hands and his feet.  
And having said this, he shewed to them the hands and the feet,
- 41** Por, duke qenë se ende nuk besonin prej gëzimit dhe ishin të çuditur, ai u tha atyre: "A keni këtu diçka për të ngrënë?".  
While they still didn't believe for joy, and wondered, he said to them, "Do you have anything here to eat?"  
and while they are not believing from the joy, and wondering, he said to them, `Have ye anything here to eat?`
- 42** Dhe ata i dhanë një pjesë peshku të pjekur dhe një huall mjalti.  
They gave him a piece of a broiled fish and some honeycomb.  
and they gave to him part of a broiled fish, and of an honeycomb,
- 43** Dhe ai i mori dhe hëngri para tyre.  
He took it, and ate in front of them.  
and having taken, he did eat before them,

- 44 Pastaj u tha atyre: "Këto janë fjalët që unë ju thoja kur isha ende me ju: se duhet të përmbushen të gjitha gjërat që janë shkruar lidhur me mua në ligjin e Moisiut, në profetët dhe në psalmet".**  
He said to them, "This is what I told you, while I was still with you, that all things must be fulfilled, which are written in the law of Moses, the prophets, and the psalms, concerning me."  
and he said to them, `These [are] the words that I spake unto you, being yet with you, that it behoveth to be fulfilled all the things that are written in the Law of Moses, and the Prophets, and the Psalms, about me.`
- 45 Atëherë ua hapi mendjen, që të kuptonin Shkrimet,**  
Then he opened their minds, that they might understand the scriptures.  
Then opened he up their understanding to understand the Writings,
- 46 dhe u tha atyre: "Kështu është shkruar dhe kështu ishte e nevojshme që Krishti të vuante dhe të ngjallej së vdekuri ditën e tretë,**  
He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day,  
and he said to them -- `Thus it hath been written, and thus it was behoving the Christ to suffer, and to rise out of the dead the third day,
- 47 dhe që në emër të tij të predikohet pendimi dhe falja e mëkateve ndër të gjithë popujt, duke filluar nga Jeruzalemi.**  
and that repentance and remission of sins should be preached in his name to all the nations, beginning at Jerusalem.  
and reformation and remission of sins to be proclaimed in his name to all the nations, beginning from Jerusalem:
- 48 Dhe ju jeni dëshmitarët e këtyre gjërave.**  
You are witnesses of these things.  
and ye -- ye are witnesses of these things.
- 49 Dhe ja, unë po dërgoj mbi ju premtimin e Atit tim, por ju qëndroni në qytetin e Jeruzalemit deri sa të visheni me pushtet nga lart".**  
Behold, I send forth the promise of my Father on you. But wait in the city of Jerusalem until you are clothed with power from on high."  
`And, lo, I do send the promise of my Father upon you, but ye -- abide ye in the city of Jerusalem till ye be clothed with power from on high.`
- 50 Pastaj iu priu jashtë deri në Betani dhe, si i ngriti lart duart, i bekoi.**  
He led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.  
And he led them forth without -- unto Bethany, and having lifted up his hands he did bless them,

- 51 Dhe ndodhi që, ndërsa ai po i bekonte, u nda prej tyre dhe e morën lart në qiell.**  
**It happened, while he blessed them, that he withdrew from them, and was carried up into heaven.**  
**and it came to pass, in his blessing them, he was parted from them, and was borne up to the heaven;**
- 52 Dhe ata, pasi e adhuruan, u kthyen në Jeruzalem me gëzim të madh.**  
**They worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy,**  
**and they, having bowed before him, did turn back to Jerusalem with great joy,**
- 53 Dhe rrinin vazhdimisht në tempull duke lavdëruar dhe bekuar Perëndinë. Amen!**  
**and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.**  
**and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.**
- 1 Në fillim ishte Fjala dhe Fjala ishte pranë Perëndisë, dhe Fjala ishte Perëndi.**  
**In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.**  
**In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God;**
- 2 Ai (fjala) ishte në fillim me Perëndinë.**  
**The same was in the beginning with God.**  
**this one was in the beginning with God;**
- 3 Të gjitha gjërat u bënë me anë të tij (fjala), dhe pa atë nuk u bë asnjë nga ato që u bënë.**  
**All things were made through him. Without him was not anything made that has been made.**  
**all things through him did happen, and without him happened not even one thing that hath happened.**
- 4 Në atë ishte jeta, dhe jeta ishte drita e njerëzve.**  
**In him was life, and the life was the light of men.**  
**In him was life, and the life was the light of men,**
- 5 Dhe drita shkëlqen në errësirë dhe errësira nuk e kuptoi.**  
**The light shines in the darkness, and the darkness hasn't overcome it.**  
**and the light in the darkness did shine, and the darkness did not perceive it.**
- 6 Qe një njeri i dërguar nga Perendia; emri i tij ishte Gjon.**  
**There came a man, sent from God, whose name was John.**  
**There came a man -- having been sent from God -- whose name [is] John,**
- 7 Ai erdhi si dëshmitar, për të dëshmuar për dritën, që të gjithë të besonin nëpërmjet tij;**  
**The same came as a witness, that he might testify about the light, that all might believe through him.**  
**this one came for testimony, that he might testify about the Light, that all might believe through him;**

- 8 ai nuk ishte drita, por u dërgua për të dëshmuar për dritën.  
He was not the light, but was sent that he might testify about the light.  
that one was not the Light, but -- that he might testify about the Light.**
- 9 Ai (fjala) ishte drita e vërtetë, që ndriçon çdo njeri që vjen në botë.  
The true light that enlightens everyone was coming into the world.  
He was the true Light, which doth enlighten every man, coming to the world;**
- 10 Ai (fjala) ishte në botë, dhe bota u krijua me anë të tij, por bota nuk e njohu.  
He was in the world, and the world was made through him, and the world didn't recognize him.  
in the world he was, and the world through him was made, and the world did not know him:**
- 11 Ai erdhi në shtëpinë e vet dhe të vetët nuk e pranuan,  
He came to his own, and those who were his own didn't receive him.  
to his own things he came, and his own people did not receive him;**
- 12 por të gjithë atyre që e pranuan, ai u dha pushtetin të bëhen bij të Perëndisë, atyre që besojnë në emrin e tij,  
But as many as received him, to them he gave the right to become God's children, to those who believe in his name:  
but as many as did receive him to them he gave authority to become sons of God -- to those believing in his name,**
- 13 të cilët nuk janë lindur nga gjaku, as nga vullneti i mishit, as nga vullneti i burrit, por janë lindur nga Perëndia.  
who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.  
who -- not of blood nor of a will of flesh, nor of a will of man but -- of God were begotten.**
- 14 Dhe Fjala u bë mish dhe banoi ndër ne; dhe ne soditëm lavdinë e tij, si lavdia e të vetëmlindurit prej Atit, plot hir e të vërtetë.  
The Word became flesh, and lived among us. We saw his glory, such glory as of the only Son of the Father, full of grace and truth.  
And the Word became flesh, and did tabernacle among us, and we beheld his glory, glory as of an only begotten of a father, full of grace and truth.**
- 15 Gjoni dëshmoi për të dhe thirri duke thënë: "Ky është ai, për të cilin thashë: 'Ai që vjen pas meje më ka paraprirë, sepse ishte përpara meje'";  
John testified about him. He cried out, saying, "This was he of whom I said, 'He who comes after me has surpassed me, for he was before me.'"  
John doth testify concerning him, and hath cried, saying, 'This was he of whom I said, He who after me is coming, hath come before me, for he was before me;'**
- 16 Dhe ne të gjithë morëm, prej mbushullisë së tij, hir mbi hir.  
From his fullness we all received grace upon grace.  
and out of his fulness did we all receive, and grace over-against grace;**

- 17 Sepse Ligji u dha nëpërmjet Moisiut, por hiri dhe e vërteta erdhën nëpërmjet Jezu Krishtit.**  
**For the law was given through Moses. Grace and truth came through Jesus Christ.**  
**for the law through Moses was given, the grace and the truth through Jesus Christ did come;**
- 18 Askush s'e pa Perëndinë kurrë; i vetëmlinduri Bir, që është në gjirin e t'Et, është ai që e ka bërë të njohur.**  
**No one has seen God at any time. The only conceived Son, who is in the bosom of the Father, he has declared him.**  
**God no one hath ever seen; the only begotten Son, who is on the bosom of the Father -- he did declare.**
- 19 Dhe kjo është dëshmia e Gjonit, kur Judenjtë i dërguan nga Jeruzalemi priftërinj dhe levitë për ta pyetur: "Kush je ti?".**  
**This is John`s testimony, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?"**  
**And this is the testimony of John, when the Jews sent out of Jerusalem priests and Levites, that they might question him, `Who art thou?`**
- 20 Ai edhe e rrëfeu, edhe nuk e mohoi, dhe rrëfeu: "Unë nuk jam Krishti".**  
**He confessed, and didn`t deny, but he confessed, "I am not the Christ."**  
**and he confessed and did not deny, and confessed -- `I am not the Christ.`**
- 21 Atëherë ata e pyetën: "Kush je, pra? A je Elia?". Ai tha: "Nuk jam!". "Je ti profeti?". Dhe ai përgjigjej: "Jo!".**  
**They asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No."**  
**And they questioned him, `What then? Elijah art thou?` and he saith, `I am not.` -- `The prophet art thou?` and he answered, `No.`**
- 22 Atëherë ata i thanë: "Kush je ti, që t'u japim përgjigje atyre që na dërguan? Ç'thua për veten tënde?".**  
**They said therefore to him, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?"**  
**They said then to him, `Who art thou, that we may give an answer to those sending us? what dost thou say concerning thyself?`**
- 23 Ai u përgjigj: "Unë jam zëri i atij që bërtet në shkretëtirë: drejtoni udhën e Zotit, sikurse tha profeti Isaia".**  
**He said, "I am the voice of one crying in the wilderness, `Make straight the way of the Lord,` as Isaiah the prophet said."**  
**He said, `I [am] a voice of one crying in the wilderness: Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.`**
- 24 Dhe ata që qenë dërguar, ishin nga farisenjtë;**  
**The ones who had been sent were from the Pharisees.**  
**And those sent were of the Pharisees,**



**25** ata e pyetën dhe i thanë: "Atëherë pse ti pagëzon, kur nuk je as Krishti, as Elia, as profeti?"

They asked him, "Why then do you baptize, if you are not the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?"

and they questioned him and said to him, `Why, then, dost thou baptize, if thou art not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?`

**26** Gjoni iu përgjigj atyre, duke thënë: "Unë pagëzoj me ujë, por midis jush është një që ju nuk e njihni.

John answered them, "I baptize in water, but among you stands one whom you don't know, John answered them, saying, `I baptize with water, but in midst of you he hath stood whom ye have not known, this one it is who is coming after me, who hath been before me,

**27** Ai është ai që vjen pas meje e më paraprin, të cilit unë nuk jam i denjë t'ia zgjidh lidhësen e sandaleve".

he who comes after me, whose sandal strap I'm not worthy to untie."

of whom I am not worthy that I may loose the cord of his sandal.`

**28** Këto gjëra ndodhën në Betabara, përtej Jordanit, ku Gjoni po pagëzonte.

These things were done in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.

These things came to pass in Bethabara, beyond the Jordan, where John was baptizing,

**29** Të nesërmen, Gjoni e pa Jezusin që po vinte drejt tij dhe tha: "Ja, Qengji i Perëndisë, që heq mëkatin e botës!

On the next day, he saw Jesus coming to him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!

on the morrow John seeth Jesus coming unto him, and saith, `Lo, the Lamb of God, who is taking away the sin of the world;

**30** Ky është ai për të cilin unë thashë: "Mbas meje vjen një burrë që më ka paraprirë, sepse ishte përpara meje!"

This is he of whom I said, `After me comes a man who is preferred before me, for he was before me.`

this is he concerning whom I said, After me doth come a man, who hath come before me, because he was before me:

**31** Unë nuk e njihja, prandaj erdha të pagëzoj me ujë, që ky t'i zbulohet Izraelit".

I didn't know him, but for this reason I came baptizing in water: that he would be revealed to Israel."

and I knew him not, but, that he might be manifested to Israel, because of this I came with the water baptizing.

**32** Dhe Gjoni dëshmoi duke thënë: "E pashë Frymën duke zbritur nga qielli si një pëllumb dhe ndenji mbi të.

John testified, saying, "I have seen the Spirit descending like a dove out of heaven, and it remained on him.

And John testified, saying -- `I have seen the Spirit coming down, as a dove, out of heaven, and it remained on him;

- 33 Unë nuk e njihja, por ai që më dërgoi të pagëzoj në ujë, më tha: "Ai, mbi të cilin do të shikosh se zbret Fryma dhe qëndron mbi të, është ai që pagëzon me Frymën e Shenjtë";**

**I didn't recognize him, but he who sent me to baptize in water, he said to me, "On whoever you will see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he who baptizes in the Holy Spirit."**

**and I did not know him, but he who sent me to baptize with water, He said to me, On whomsoever thou mayst see the Spirit coming down, and remaining on him, this is he who is baptizing with the Holy Spirit;**

- 34 Dhe unë pashë e dëshmoval se ai është Biri i Perëndisë".**

**I have seen, and have testified that this is the Son of God."**

**and I have seen, and have testified, that this is the Son of God."**

- 35 Të nesërmen Gjoni rrinte përsëri atje me dy nga dishepujt e vet.**

**Again, on the next day, John was standing with two of his disciples,**

**On the morrow, again, John was standing, and two of his disciples,**

- 36 Dhe, duke i ngulur sytë mbi Jezusin që po kalonte, tha: "Ja Qengji i Perëndisë!".**

**and he looked at Jesus as he walked, and said, "Behold, the Lamb of God!"**

**and having looked on Jesus walking, he saith, "Lo, the Lamb of God;"**

- 37 Dhe të dy dishepujt dëgjuan atë duke folur, dhe e ndoqën Jezusin.**

**The two disciples heard him speak, and they followed Jesus.**

**and the two disciples heard him speaking, and they followed Jesus.**

- 38 Por Jezusi u kthye dhe, kur pa se po e ndiqnin, u tha atyre: "Ç'kërkoni?". Ata i thanë: "Rabbi (që e përkthyer do të thotë "mësues"), ku banon?"**

**Jesus turned, and saw them following, and said to them, "What are you looking for?"**

**They said to him, "Rabbi" (which is to say, being interpreted, Teacher), "where are you staying?"**

**And Jesus having turned, and having beheld them following, saith to them, "What seek ye?" and they said to them, "Rabbi, (which is, being interpreted, Teacher,) where remainest thou?"**

- 39 Ai iu përgjigj atyre: "Ejani e shikoni". Ata shkuan dhe e panë ku banonte ai, dhe ndenjën atë ditë bashkë me të. Ishte rreth orës dhjetë.**

**He said to them, "Come, and see." They came and saw where he was staying, and they stayed with him that day. It was about the tenth hour.**

**He saith to them, "Come and see;" they came, and saw where he doth remain, and with him they remained that day and the hour was about the tenth.**

- 40 Andrea, vëllai i Simon Pjetrit, ishte një nga ata të dy që e kishin dëgjuar këtë nga Gjoni dhe kishin ndjekur Jezusin.**

**One of the two who heard John, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.**

**Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and followed him;**

- 41 Ky gjeti më të parin vëllanë e vet, Simonin, dhe i tha: "E gjetëm Mesian që përkthyer do të thotë: &quot;Krishti&quot;";**  
**He first found his own brother, Simon, and said to him, "We have found the Messiah!" (which is, being interpreted, Christ).**  
**this one doth first find his own brother Simon, and saith to him, `We have found the Messiah,` (which is, being interpreted, The Anointed,)**
- 42 dhe e çoi te Jezusi. Atëherë Jezusi e shikoi dhe tha: "Ti je Simoni, bir i Jonas. Ti do të quhesh Kefa, që do të thotë: &quot;gur&quot;".**  
**He brought him to Jesus. Jesus looked at him, and said, "You are Simon the son of Jonah. You shall be called Cephas" (which is by interpretation, Peter).**  
**and he brought him unto Jesus: and having looked upon him, Jesus saith, `Thou art Simon, the son of Jonas, thou shalt be called Cephas,` (which is interpreted, A rock.)**
- 43 Të nesërmen, Jezusi donte të dilte në Galile; gjeti Filipin dhe i tha: "Ndiqmë!".**  
**On the next day, he was determined to go forth into Galilee, and he found Philip. Jesus said to him, "Follow me."**  
**On the morrow, he willed to go forth to Galilee, and he findeth Philip, and saith to him, `Be following me.`**
- 44 Dhe Filipi ishte nga Betsaida, nga i njejt qytet i Andreas dhe i Pjetrit.**  
**Now Philip was from Betsaida, of the city of Andrew and Peter.**  
**And Philip was from Betsaida, of the city of Andrew and Peter;**
- 45 Filipi gjeti Natanaelin dhe i tha: "E gjetëm atë, për të cilin shkroi Moisiu në ligj dhe profetët: Jezusin nga Nazareti, të birin e Jozefit!".**  
**Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph."**  
**Philip findeth Nathanael, and saith to him, `Him of whom Moses wrote in the Law, and the prophets, we have found, Jesus the son of Joseph, who [is] from Nazareth;`**
- 46 Dhe Natanaeli i tha: "A mund të dalë diçka e mirë nga Nazareti?". Filipi i tha: "Eja e Nathanael said to him, "Can any good thing come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see."**  
**and Nathanael said to him, `Out of Nazareth is any good thing able to be?` Philip said to him, `Come and see.`**
- 47 Jezusi pa se Natanaeli po vinte drejt tij dhe tha për të: "Ja një Izraelit i vërtetë, tek i cili s'ka mashtrim".**  
**Jesus saw Nathanael coming to him, and said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!"**  
**Jesus saw Nathanael coming unto him, and he saith concerning him, `Lo, truly an Israelite, in whom guile is not;`**

- 48 Natanaeli i tha: "Nga më njeh?". Jezusi u përgjigj dhe i tha: "Të pashë kur ishe nën fik, para se të të thërriste Filipi".**  
Nathanael says to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."  
Nathanael saith to him, `Whence me dost thou know?` Jesus answered and said to him, `Before Philip`s calling thee -- thou being under the fig-tree -- I saw thee.`
- 49 Natanaeli duke iu përgjigjur tha: "Mësues, ti je Biri i Perëndisë, ti je mbreti i Izraelit!".**  
Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!"  
Nathanael answered and saith to him, `Rabbi, thou art the Son of God, thou art the king of Israel.`
- 50 Jezusi u përgjigj dhe i tha: "Sepse të thashë se të pashë nën fik, ti beson; do të shohësh gjëra më të mëdha se këto!".**  
Jesus answered him, "Because I told you, `I saw you underneath the fig tree,` do you believe? You will see greater things than these."  
Jesus answered and said to him, `Because I said to thee, I saw thee under the fig-tree, thou dost believe; greater things than these thou shalt see;`
- 51 Pastaj i tha: "Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them se tash e tutje ju do të shihni qiellin e hapur dhe engjëjt e Perëndisë duke u ngjitur dhe duke zbritur mbi Birin e njeriut".**  
He said to him, "Most assuredly, I tell you, hereafter you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."  
and he saith to him, `Verily, verily, I say to you, henceforth ye shall see the heaven opened, and the messengers of God going up and coming down upon the Son of Man.`
- 1 Tri ditë më vonë po bëhej një dasmë në Kanë të Galilesë, dhe nëna e Jezusit ishte atje.**  
The third day, there was a marriage in Cana of Galilee. Jesus` mother was there.  
And the third day a marriage happened in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there,
- 2 Edhe Jezusi me dishepujt e vet ishte ftuar në dasmë.**  
Jesus also was invited, with his disciples, to the marriage.  
and also Jesus was called, and his disciples, to the marriage;
- 3 Duke qenë se mbaroi vera, nëna e Jezusit i tha: "Nuk kanë më verë!".**  
When the wine ran out, Jesus` Mother said to him, "They have no wine."  
and wine having failed, the mother of Jesus saith unto him, `Wine they have not;`
- 4 Jezusi i tha: "Ç'ke me mua, o grua? Ora ime s'ka ardhur akoma!".**  
Jesus said to her, "Woman, what does that have to do with you and me? My hour has not yet come."  
Jesus saith to her, `What -- to me and to thee, woman? not yet is mine hour come.`
- 5 Nëna e tij u tha shërbëtorëve: "Bëni gjithçka që ai t'ju thotë!".**  
His mother said to the servants, "Whatever he says to you, do it."  
His mother saith to the ministrants, `Whatever he may say to you -- do.`

- 6** Aty ishin gjashtë enë prej guri, që përdorëshin për pastrimin e Judenjve, dhe secila nxënte dy ose tri masa.

Now there were six water pots of stone set there after the Jews` manner of purifying, containing two or three metretes apiece.

And there were there six water-jugs of stone, placed according to the purifying of the Jews, holding each two or three measures.

- 7** Jezusi u tha: "Mbushni enët me ujë!". Dhe ata i mbushën deri në grykë.

Jesus said to them, "Fill the water pots with water." They filled them up to the brim.

Jesus saith to them, `Fill the water-jugs with water;` and they filled them -- unto the brim;

- 8** Pastaj u tha: "Nxirreni tani dhe çojani të parit të festës". Dhe ata ia çuan.

He said to them, "Now draw some out, and take it to the ruler of the feast." They took it.

and he saith to them, `Draw out, now, and bear to the director of the apartment;` and they bare.

- 9** Dhe, mbasi i pari i festës e provoi ujin e shndërruar në verë (ai nuk e dinte nga vinte kjo verë, por e dinin mirë shërbëtorët që e kishin nxjerrë ujin), i pari i festës e thirri dhëndrin, When the ruler of the feast tasted the water now become wine, and didn`t know where it came from (but the servants who had drawn the water knew), the ruler of the feast called the bridegroom,

And as the director of the apartment tasted the water become wine, and knew not whence it is, (but the ministrants knew, who have drawn the water,) the director of the feast doth call the bridegroom,

- 10** dhe i tha: "Çdo njeri nxjerr në fillim verën më të mirë dhe, kur të ftuarit kanë pirë shumë, verën e keqe; ti, përkundrazi, e ke ruajtur verën e mirë deri tani!".

and said to him, "Everyone serves the good wine first, and when the guests have drunk freely, then that which is worse. You have kept the good wine until now!"

and saith to him, `Every man, at first, the good wine doth set forth; and when they may have drunk freely, then the inferior; thou didst keep the good wine till now.`

- 11** Jezusi bëri këtë fillim të shenjave në Kanë të Galileesë dhe e shfaqti lavdinë e tij, dhe dishepujt e tij besuan në të.

This beginning of his signs Jesus did in Cana of Galilee, and revealed his glory. His disciples believed in him.

This beginning of the signs did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory, and his disciples believed in him;

- 12** Pas kësaj, ai zbriti në Kapernaum me nënën e tij, vëllezërit e tij dhe me dishepujt e tij; dhe ata qëndruan aty pak ditë.

After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, his brothers, and his disciples; and there they stayed not many days.

after this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and there they remained not many days.

- 13** Pra, Pashka e Judenjve ishte afër dhe Jezusi u ngjit në Jeruzalem.  
The Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.  
And the passover of the Jews was nigh, and Jesus went up to Jerusalem,
- 14** Dhe në tempull gjeti ata që shisnin qe, dele e pëllumba dhe këmbyes monedhash duke ndenjuri;  
He found in the temple those who sold oxen, sheep, and doves, and the changers of money sitting.  
and he found in the temple those selling oxen, and sheep, and doves, and the money-changers sitting,
- 15** dhe si bëri një kamxhik me litarë, i dëboi të gjithë nga tempulli bashkë me qetë dhe delet, dhe ua hallakati paratë këmbyesve të monedhave dhe ua përmbysi tavolinat,  
He made a whip of cords, and threw all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changers` money, and overthrew their tables.  
and having made a whip of small cords, he put all forth out of the temple, also the sheep, and the oxen; and of the money-changers he poured out the coins, and the tables he overthrew,
- 16** dhe shitësve të pëllumbave u tha: "Hiqni këto gjëra që këtej; mos e bëni shtëpinë e Atit tim shtëpi tregtie!".  
To those who sold the doves, he said, "Take these things out of here! Don`t make my Father`s house a marketplace!"  
and to those selling the doves he said, `Take these things hence; make not the house of my Father a house of merchandise.`
- 17** Kështu dishepujve të tij i kujtohej se ishte shkruar: "Zelli i shtëpisë sate më ka përpirë!".  
His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will eat me up."  
And his disciples remembered that it is written, `The zeal of Thy house did eat me up;`
- 18** Atëherë Judenjtë u përgjigjën dhe i thanë: "Ç'shenjë na tregon se i bën këto gjëra?".  
The Jews therefore answered him, "What sign do you show to us, seeing that you do these things?"  
the Jews then answered and said to him, `What sign dost thou shew to us -- that thou dost these things?`
- 19** Jezusi u përgjigj dhe u tha atyre: "Shkatërroni këtë tempull dhe unë për tri ditë do ta ngrë përsëri!".  
Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up."  
Jesus answered and said to them, `Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.`
- 20** Atëherë Judenjtë thanë: "U deshën dyzet e gjashtë vjet që të ndërtohet ky tempull, dhe ti do ta ngrësh për tri ditë?".  
The Jews therefore said, "Forty-six years was this temple in building, and will you raise it up in three days?"  
The Jews, therefore, said, `Forty and six years was this sanctuary building, and wilt thou in three days raise it up?`

**21 Por ai fliste për tempullin e trupit të vet.**

**But he spoke of the temple of his body.**

**but he spake concerning the sanctuary of his body;**

**22 Kur, më pas, ai ishte ringjallur prej së vdekuri, dishepujt e vet u kujtuan se ai këtë ua kishtë thënë dhe u besuan Shkrimin dhe fjalëve që kishtë thënë Jezusi.**

**When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he said this, and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.**

**when, then, he was raised out of the dead, his disciples remembered that he said this to them, and they believed the Writing, and the word that Jesus said.**

**23 Dhe kur qe në Jeruzalem për festën e Pashkës, shumë vetë besuan në emrin e tij duke parë shenjat që bënte,**

**Now when he was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in his name, observing his signs which he did.**

**And as he was in Jerusalem, in the passover, in the feast, many believed in his name, beholding his signs that he was doing;**

**24 por Jezusit nuk u zinte besë atyre, sepse i njihte të gjithë,**

**But Jesus didn't trust himself to them, because he knew all people,**

**and Jesus himself was not trusting himself to them, because of his knowing all [men],**

**25 dhe sepse nuk kishtë nevojë që ndokush të jepte dëshmi për njeriun, sepse ai e dinte ç'kishtë përbrenda njeriut.**

**and because he didn't need for anyone to testify concerning man; for he himself knew what was in man.**

**and because he had no need that any should testify concerning man, for he himself was knowing what was in man.**

**1 Midis farisenjve ishte një njeri me emrin Nikodem, një krer i Judenjve.**

**Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews.**

**And there was a man of the Pharisees, Nicodemus his name, a ruler of the Jews,**

**2 Ky erdhi natën te Jezusi dhe i tha: "Mësues, ne e dimë se ti je një mësues i ardhur nga Perëndia, sepse askush nuk mund të bëjë shenjat që bën ti, në qoftë se Perëndia nuk është me të".**

**The same came to him by night, and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do, unless God is with him."**

**this one came unto him by night, and said to him, `Rabbi, we have known that from God thou hast come -- a teacher, for no one these signs is able to do that thou dost, if God may not be with him.`**

**3 Jezusi iu përgjigj dhe tha: "Në të vërtetë, në të vërtete po të them që nëse një nuk ka rilindur, nuk mund ta shohë mbretërinë e Perëndisë".**

**Jesus answered him, "Most assuredly, I tell you, unless one is born anew, he can't see the kingdom of God."**

**Jesus answered and said to him, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born from above, he is not able to see the reign of God;`**

- 4 **Nikodemi i tha: "Po si mund të lindë njeriu kur është plak? A mund të hyjë ai për së dyti në barkun e nënës së vet dhe të lindë?"**

**Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother`s womb, and be born?"**

**Nicodemus saith unto him, `How is a man able to be born, being old? is he able into the womb of his mother a second time to enter, and to be born?`**

- 5 **Jezusi u përgjigj: "Në të vërtetë, në të vërtetë po të them se kush nuk ka lindur nga uji dhe nga Fryma, nuk mund të hyjë në mbretërinë e Perëndisë.**

**Jesus answered, "Most assuredly I tell you, unless one is born of water and the Spirit, he can`t enter into the kingdom of God!**

**Jesus answered, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born of water, and the Spirit, he is not able to enter into the reign of God;**

- 6 **Ç'ka lindur nga mishi është mish; por ç'ka lindur nga Fryma është frymë.**

**That which is born of the flesh is flesh. That which is born of the Spirit is spirit.**

**that which hath been born of the flesh is flesh, and that which hath been born of the Spirit is spirit.**

- 7 **Mos u mrekullo që të thashë: "Duhet të lindni përsëri"**

**Don`t marvel that I said to you, `You must be born anew.`**

**`Thou mayest not wonder that I said to thee, It behoveth you to be born from above;**

- 8 **Era fryn ku të dojë dhe ti ia dëgjon zërin, por ti nuk e di nga vjen as ku po shkon; kështu është edhe çdo njëri që ka lindur nga Fryma".**

**The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but don`t know where it comes from and where it is going. So is everyone who is born of the Spirit."**

**the Spirit where he willeth doth blow, and his voice thou dost hear, but thou hast not known whence he cometh, and whither he goeth; thus is every one who hath been born of the Spirit.`**

- 9 **Nikodemi, duke u përgjigjur, i tha: "Si mund të ndodhin këto gjëra?"**

**Nicodemus answered him, "How can these things be?"**

**Nicodemus answered and said to him, `How are these things able to happen?`**

- 10 **Jezusi u përgjigj dhe i tha: "Ti je mësuesi i Izraelit dhe nuk i ditke këto gjëra?**

**Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and don`t understand these things?**

**Jesus answered and said to him, `Thou art the teacher of Israel -- and these things thou dost not know!**

- 11 **Në të vërtetë, në të vërtetë po të them se ne flasim atë që dimë dhe dëshmojmë atë që pamë, por ju nuk e pranoni dëshminë tonë.**

**Most assuredly I tell you, we speak that which we know, and testify of that which we have seen, and you don`t receive our witness.**

**`Verily, verily, I say to thee -- What we have known we speak, and what we have seen we testify, and our testimony ye do not receive;**



- 12 Në qoftë se ju fola për gjërat tokësore dhe ju nuk besoni, si do të më besoni nëse ju flas për gjërat qiellore?**  
**If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things?**  
**if the earthly things I said to you, and ye do not believe, how, if I shall say to you the heavenly things, will ye believe?**
- 13 Askush nuk u ngjit në qiell, përveç atij që zbriti nga qielli, pra, Birit të njeriut që është në qiell.**  
**No one has ascended into heaven, but he who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven.**  
**and no one hath gone up to the heaven, except he who out of the heaven came down -- the Son of Man who is in the heaven.**
- 14 Dhe ashtu si Moisiu e ngriti lart gjarprin në shkretëtirë, kështu duhet të ngrihet lart Biri i njeriut,**  
**As Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up,**  
**`And as Moses did lift up the serpent in the wilderness, so it behoveth the Son of Man to be lifted up,**
- 15 që kushdo që beson në të të mos humbasë, por të ketë jetë të përjetshme.**  
**that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.**  
**that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during,**
- 16 Sepse Perëndia e deshë aq botën, sa dha Birin e tij të vetëmlindurin, që, kushdo që beson në të, të mos humbasë, por të ketë jetë të përjetshme.**  
**For God so loved the world, that he gave his one and only Son, that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.**  
**for God did so love the world, that His Son -- the only begotten -- He gave, that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during.**
- 17 Sepse Perëndia nuk e dërgoi Birin e vet në botë që ta dënojë botën, por që bota të shpëtohet prej tij.**  
**For God didn't send his Son into the world to judge the world, but that the world should be saved through him.**  
**For God did not send His Son to the world that he may judge the world, but that the world may be saved through him;**
- 18 Ai që beson në të nuk dënohet, por ai që nuk beson tashmë është dënuar, sepse nuk ka besuar në emrin e Birit të vetëmlindur të Perëndisë.**  
**He who believes in him is not judged. He who doesn't believe has been judged already, because he has not believed in the name of the only born Son of God.**  
**he who is believing in him is not judged, but he who is not believing hath been judged already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.**

- 19 Tani gjykimi është ky: Drita erdhi në botë dhe njerëzit deshën errësirën më tepër se dritën, sepse veprat e tyre ishin të mbrapshta.**

**This is the judgment, that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light; for their works were evil.**

**And this is the judgment, that the light hath come to the world, and men did love the darkness rather than the light, for their works were evil;**

- 20 Sepse kushdo që bën gjëra të mbrapshta e urren dritën dhe nuk vjen te drita, që të mos zbulohen veprat e tij;**

**For everyone who does evil hates the light, and doesn't come to the light, for fear that his works would be reprovved.**

**for every one who is doing wicked things hateth the light, and doth not come unto the light, that his works may not be detected;**

- 21 por kush bën të vërtetën vjen te drita, që veprat e tij të zbulohen, sepse u bënë në Perëndinë".**

**But he who does the truth comes to the light, that his works may be revealed, that they have been done with God."**

**but he who is doing the truth doth come to the light, that his works may be manifested, that in God they are having been wrought.**

- 22 Pas këtyre gjërave, Jezusi erdhi me dishepujt e vet në tokën e Judesë dhe qëndroi aty bashkë me ta dhe pagëzonte.**

**After these things, Jesus came with his disciples into the land of Judea. He stayed there with them, and baptized.**

**After these things came Jesus and his disciples to the land of Judea, and there he did tarry with them, and was baptizing;**

- 23 Por edhe Gjoni pagëzonte në Enon, afër Salimit, sepse aty kishte shumë ujë; dhe njerëzit vinin dhe pagëzoheshin,**

**John also was baptizing in Enon near Salim, because there was much water there. They came, and were baptized.**

**and John was also baptizing in Aenon, nigh to Salem, because there were many waters there, and they were coming and were being baptized --**

- 24 sepse Gjoni s'ishte hedhur akoma në burg.**

**For John was not yet thrown into prison.**

**for John was not yet cast into the prison --**

- 25 Atëherë lindi një diskutim ndërmjet dishepujve të Gjonit me Judenjtë rreth pastrimit.**

**There arose therefore a questioning on the part of John's disciples with some Jews about purification.**

**there arose then a question from the disciples of John with [some] Jews about purifying,**

- 26** Kështu erdhën te Gjoni dhe i thanë: "Mësues, ai që ishte me ty përtej Jordanit, për të cilin ti bërë dëshmi, ja, ai pagëzon dhe të gjithë shkojnë tek ai".
- They came to John, and said to him, "Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you have testified, behold, the same baptizes, and all men come to him."
- and they came unto John, and said to him, `Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, to whom thou didst testify, lo, this one is baptizing, and all are coming unto him.`
- 27** Gjoni u përgjigj dhe tha: "Njeriu nuk mund të marrë asgjë, nëse nuk i është dhënë nga qielli.
- John answered, "A man can receive nothing, unless it has been given him from heaven. John answered and said, `A man is not able to receive anything, if it may not have been given him from the heaven;
- 28** Ju vetë më jeni dëshmitarë se thashë: "Unë nuk jam Krishti, por jam dërguar përpara tij";
- You yourselves testify about me, that I said, `I am not the Christ,` but, `I have been sent before him.`
- ye yourselves do testify to me that I said, I am not the Christ, but, that I am having been sent before him;
- 29** Ai që e ka nusen është dhëndri, por miku i dhëndrit, që është i pranishëm dhe e dëgjon, gëzohet shumë për zërin e dhëndrit; prandaj ky gëzimi im është i plotësuar!
- He who has the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly because of the bridegroom`s voice. This, my joy, therefore is made full.
- he who is having the bride is bridegroom, and the friend of the bridegroom, who is standing and hearing him, with joy doth rejoice because of the voice of the bridegroom; this, then, my joy hath been fulfilled.
- 30** Ai duhet të rritet dhe unë të zvogëlohem.
- He must increase, but I must decrease.
- `Him it behoveth to increase, and me to become less;
- 31** Ai që vjen nga lart është përmbi të gjithë; ai që vjen nga dheu është nga dheu dhe flet për dheun; ai që vjen nga qielli është përmbi të gjithë.
- He who comes from above is above all. He who is from the Earth belongs to the Earth, and speaks of the Earth. He who comes from heaven is above all.
- he who from above is coming is above all; he who is from the earth, from the earth he is, and from the earth he speaketh; he who from the heaven is coming is above all.
- 32** Dhe ai dëshmon çfarë ka parë dhe dëgjuar, por askush nuk e pranon dëshminë e tij.
- What he has seen and heard, of that he testifies; and no one receives his witness.
- `And what he hath seen and heard this he doth testify, and his testimony none receiveth;
- 33** Ai që e pranoi dëshminë e tij e vulosi se Perëndia është i vërtetë.
- He who has received his witness has set his seal to this, that God is true.
- he who is receiving his testimony did seal that God is true;

- 34 Sepse ai që Perëndia ka dërguar flet fjalët e Perëndisë, sepse Perëndia nuk e jep Frymën e tij me masë.**  
**For he whom God has sent speaks the words of God; for God gives the Spirit without measure.**  
**for he whom God sent, the sayings of God he speaketh; for not by measure doth God give the Spirit;**
- 35 Ati e do Birin dhe i ka dhënë në dorë çdo gjë.**  
**The Father loves the Son, and has given all things into his hand.**  
**the Father doth love the Son, and all things hath given into his hand;**
- 36 Kush beson në Birin ka jetë të përjetshme, kurse kush nuk i bindet Birit nuk do të shohë jetë, por zemërimi i Perëndisë qëndron mbi të".**  
**He who believes in the Son has eternal life, but he who disobeys the Son won't see life, but the wrath of God remains on him."**  
**he who is believing in the Son, hath life age-during; and he who is not believing the Son, shall not see life, but the wrath of God doth remain upon him.`**
- 1 Pra, kur Zoti mori vesh se farisenjtë kishin dëgjuar se Jezusi po bënte më shumë dishepuj dhe po pagëzonte më shumë se Gjoni**  
**Therefore when the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John**  
**When therefore the Lord knew that the Pharisees heard that Jesus more disciples doth make and baptize than John,**
- 2 (ndonëse nuk pagëzonte Jezusi vetë, por dishepujt e tij),**  
**(although Jesus himself didn't baptize, but his disciples),**  
**(though indeed Jesus himself was not baptizing, but his disciples,)**
- 3 e la Judenë dhe shkoi përsëri në Galile.**  
**he left Judea, and departed again into Galilee.**  
**he left Judea and went away again to Galilee,**
- 4 Por duhej të kalonte nëpër Samari.**  
**He needed to pass through Samaria.**  
**and it was behoving him to go through Samaria.**
- 5 Arriti, pra, në një qytet të Samarisë që quhej Sihar, afër tokës që Jakobi i kishte dhënë Jozefit, birit të vet.**  
**So he came to a city of Samaria, called Sychar, near the parcel of ground that Jacob gave to his son, Joseph.**  
**He cometh, therefore, to a city of Samaria, called Sychar, near to the place that Jacob gave to Joseph his son;**

- 6** Por aty ishte pusi i Jakobit. Dhe Jezusi, i lodhur nga udhëtimi, u ul pranë pusit; ishte rreth orës së gjashtë.

Jacob`s well was there. Jesus therefore, being tired from his journey, sat down by the well. It was about the sixth hour.

and there was there a well of Jacob. Jesus therefore having been weary from the journeying, was sitting thus on the well; it was as it were the sixth hour;

- 7** Një grua nga Samaria erdhi të nxjerrë ujë. Dhe Jezusi i tha: "Më jep të pi",  
A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink."  
there cometh a woman out of Samaria to draw water. Jesus saith to her, `Give me to drink;`

- 8** sepse dishepujt e vet kishin shkuar në qytet për të blerë ushqime.

For his disciples had gone away into the city to buy food.

for his disciples were gone away to the city, that they may buy victuals;

- 9** Por gruaja samaritane i tha: "Po qysh, ti që je Jude kërkon të pish prej meje, që jam një grua samaritane?" (Sepse Judenjtë nuk shoqërohen me Samaritanët).

The Samaritan woman therefore said to him, "How is it that you, being a Jew, ask for a drink from me, a Samaritan woman?" (For Jews have no dealings with Samaritans.)

the Samaritan woman therefore saith to him, `How dost thou, being a Jew, ask drink from me, being a Samaritan woman?` for Jews have no dealing with Samaritans.

- 10** Jezusi u përgjigj dhe i tha: "Po ta njihje ti dhuratën e Perëndisë dhe kush është ai që të thotë: &quot;Më jep të pi!&quot;, ti vetë do të kërkoje nga ai dhe ai do të të jepte ujë të gjallë".

Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is who says to you, `Give me a drink,` you would have asked him, and he would have given you living water."

Jesus answered and said to her, `If thou hadst known the gift of God, and who it is who is saying to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked him, and he would have given thee living water.`

- 11** Gruaja i tha: "Zot, ti nuk ke as kovë për të nxjerrë dhe pusi është i thellë; nga e ke, pra, atë ujë të gjallë?"

The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep. From where then have you that living water?"

The woman saith to him, `Sir, thou hast not even a vessel to draw with, and the well is deep; whence, then, hast thou the living water?"

- 12** Vallë je më i madh se Jakobi, ati ynë, qe na dha këtë pus dhe piu prej tij ai vetë, bijtë e tij dhe bagëtitë e tij?"

Are you greater than our father, Jacob, who gave us the well, and drank of it himself, as did his sons, and his cattle?"

Art thou greater than our father Jacob, who did give us the well, and himself out of it did drink, and his sons, and his cattle?"

- 13 Jezusi u përgjigj dhe i tha: "Kushdo që pi nga ky ujë, do të ketë përsëri etje, Jesus answered her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, Jesus answered and said to her, `Every one who is drinking of this water shall thirst again;**
- 14 por kush pi nga uji që do t'i jap unë nuk do të ketë më kurrë etje përjetë; por uji që unë do t'i jap do të bëhet në të një burim uji që gufon në jetë të përjetshme".**  
**but whoever drinks of the water that I will give him will never thirst; but the water that I will give him will become in him a well of water springing up to eternal life."**  
**but whoever may drink of the water that I will give him, may not thirst -- to the age; and the water that I will give him shall become in him a well of water, springing up to life age-during.`**
- 15 Gruaja i tha: "Zot, më jep këtë ujë, që unë të mos kem më etje dhe të mos vij këtu të nxjerr ujë!".**  
**The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I don't get thirsty, neither come all the way here to draw."**  
**The woman saith unto him, `Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come hither to draw.`**
- 16 Jezusi i tha: "Shko thirre burrin tënd dhe eja këtu".**  
**Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here."**  
**Jesus saith to her, `Go, call thy husband, and come hither;`**
- 17 Gruaja u përgjigj dhe i tha: "Unë nuk kam burrë". Jezusi i tha: "Mirë the: &quot;Nuk kam burrë&quot;;**  
**The woman answered, "I have no husband." Jesus said to her, "You said well, `I have no husband,`**  
**the woman answered and said, `I have not a husband.` Jesus saith to her, `Well didst thou say -- A husband I have not;**
- 18 sepse ti kishe pesë burra dhe ky që ke tani nuk është burri yt; për këtë ke thënë të vërtetën!".**  
**for you have had five husbands; and he whom you now have is not your husband. This you have said truly."**  
**for five husbands thou hast had, and, now, he whom thou hast is not thy husband; this hast thou said truly.`**
- 19 Gruaja i tha: "Zot, po shoh se ti je një profet.**  
**The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet.**  
**The woman saith to him, `Sir, I perceive that thou art a prophet;**
- 20 Etërit tanë adhuronin mbi këtë mal, dhe ju thoni se në Jeruzalem është vendi ku duhet të adhurojmë".**  
**Our fathers worshipped in this mountain, and you Jews say that in Jerusalem is the place where people ought to worship."**  
**our fathers in this mountain did worship, and ye -- ye say that in Jerusalem is the place where it behoveth to worship.`**

**21 Jezusi i tha: "O grua, më beso: vjen ora që as mbi këtë mal as në Jeruzalem nuk do të adhuroni Atin.**

**Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour comes, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, will you worship the Father.**

**Jesus saith to her, `Woman, believe me, that there doth come an hour, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father;**

**22 Ju adhuroni atë që s'e njihni; ne adhurojmë atë që njohim; sepse shpëtimi vjen nga Judenjtë.**

**You worship that which you don`t know. We worship that which we know; for salvation is from the Jews.**

**ye worship what ye have not known; we worship what we have known, because the salvation is of the Jews;**

**23 Por vjen ora, madje ajo ka ardhur, që adhuruesit e vërtetë ta adhurojnë Atin në frymë dhe në të vërtetën, sepse të tillë janë adhuruesit që kërkon Ati.**

**But the hour comes, and now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such to be his worshippers.**

**but, there cometh an hour, and it now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father also doth seek such to worship him;**

**24 Perëndia është Frymë, dhe ata që e adhurojnë duhet t'a adhurojnë në frymë dhe në të vërtetën".**

**God is a Spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth."**

**God [is] a Spirit, and those worshipping Him, in spirit and truth it doth behove to worship.`**

**25 Gruaja i tha: "Unë e di se do të vijë Mesia, që e quajnë Krisht; kur të ketë ardhur, ai do të na kumtojë çdo gjë".**

**The woman said to him, "I know that Messiah comes," (he who is called Christ). "When he has come, he will declare to us all things."**

**The woman saith to him, `I have known that Messiah doth come, who is called Christ, when that one may come, he will tell us all things;`**

**26 Jezusi i tha: "Unë jam, ai që po të flet!"**

**Jesus said to her, "I who speak to you am he."**

**Jesus saith to her, `I am [he], who am speaking to thee.`**

**27 Në këtë moment erdhën dishepujt e tij dhe u mrekulluan që po fliste me një grua; por asnjë nuk i tha: "Çfarë do?" ose: "Pse po flet me të?".**

**At this, his disciples came. They marveled that he was speaking with a woman; yet no one said, "What are you looking for?" or, "Why do you speak with her?"**

**And upon this came his disciples, and were wondering that with a woman he was speaking, no one, however, said, `What seekest thou?` or `Why speakest thou with her?`**

**28 Atëherë gruaja e la kovën e saj dhe u kthye në qytet dhe u tha njerëzve:**

**So the woman left her water pot, and went away into the city, and said to the people, The woman then left her water-jug, and went away to the city, and saith to the men,**

- 29 "Ejani të shikoni një njeri që më ka thënë gjithçka kam bërë; vallë mos është ky Krishti?".  
"Come, see a man who told me everything that I did. Can this be the Christ?"  
`Come, see a man, who told me all things -- as many as I did; is this the Christ?`
- 30 Dolën, pra, nga qyteti dhe erdhën tek ai.  
They went out of the city, and were coming to him.  
They went forth therefore out of the city, and were coming unto him.
- 31 Ndërkaq dishepujt e vet po i luteshin duke thënë: "Mësues, ha".  
In the meanwhile, the disciples urged him, saying, "Rabbi, eat."  
And in the meanwhile his disciples were asking him, saying, `Rabbi, eat;`
- 32 Por ai u tha atyre: "Unë kam një ushqim për të ngrënë të cilin ju s'e njihni".  
But he said to them, "I have food to eat that you don't know about."  
and he said to them, `I have food to eat that ye have not known.`
- 33 Prandaj dishepujt i thonin njëri-tjetrit: "Mos i solli vallë dikush për të ngrënë?".  
The disciples therefore said one to another, "Has anyone brought him something to eat?"  
The disciples then said one to another, `Did any one bring him anything to eat?`
- 34 Jezusi u tha atyre: "Ushqimi im është të bëj vullnetin e atij që më dërgoi dhe të kryej veprën e tij.  
Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work.  
Jesus saith to them, `My food is, that I may do the will of Him who sent me, and may finish His work;
- 35 A nuk thoni ju se ka edhe katër muaj dhe vjen korrja? Ja, unë po ju them: Ngrini sytë tuaj dhe shikoni fushat që tashmë zbardhojnë për korrjen.  
Don't you say, `There are yet four months until the harvest?` Behold, I tell you, lift up your eyes, and look at the fields, that they are white already to harvest.  
do not say that it is yet four months, and the harvest cometh; lo, I say to you, Lift up your eyes, and see the fields, that they are white unto harvest already.
- 36 Korrësi e merr shpërblimin dhe mbledh frytin për jetën e përjetshme, që mbjellësi dhe korrësi të gëzohen sëbashku.  
He who reaps receives wages, and gathers fruit to eternal life; that both he who sows and he who reaps may rejoice together.  
`And he who is reaping doth receive a reward, and doth gather fruit to life age-during, that both he who is sowing and he who is reaping may rejoice together;
- 37 Sepse në këtë vërtetohet e thëna: "Një mbjell e tjetri korr".  
For in this the saying is true, `One sows, and another reaps.`  
for in this the saying is the true one, that one is the sower and another the reaper.



- 38 Unë ju dërgova të korrni atë për të cilin ju nuk u munduat; të tjerët u munduan dhe ju hytë në mundimin e tyre".**  
**I sent you to reap that for which you haven't labored. Others have labored, and you have entered into their labor."**  
**I sent you to reap that on which ye have not laboured; others laboured, and ye into their labour have entered.**
- 39 Dhe shumë Samaritanë nga ai qytet besuan në të, për shkak të fjalës së gruas që dëshmoi: "Ai më tregoi gjithçka kam bërë".**  
**From that city many of the Samaritans believed in him because of the word of the woman, who testified, "He told me everything that I did."**  
**And from that city many believed in him, of the Samaritans, because of the word of the woman testifying, -- "He told me all things -- as many as I did."**
- 40 Por kur Samaritanët erdhën tek ai, e lutën të qëndrojnë me ta; dhe ai ndenji aty dy ditë.**  
**So when the Samaritans came to him, they begged him to stay with them. He stayed there two days.**  
**When, then, the Samaritans came unto him, they were asking him to remain with them, and he remained there two days;**
- 41 Dhe shumë më tepër njerëz besuan për shkak të fjalës së tij.**  
**Many more believed because of his word.**  
**and many more did believe because of his word,**
- 42 Dhe ata i thoshnin gruas: "S'është më vetëm për shkak të fjalëve të tua që besojmë, por sepse ne vetë e kemi dëgjuar dhe dimë se ai është me të vërtetë Krishti, Shpëtimtari i botës".**  
**They said to the woman, "Now we believe, not because of your speaking; for we have heard for ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world."**  
**and said to the woman -- "No more because of thy speaking do we believe; for we ourselves have heard and known that this is truly the Saviour of the world -- the Christ."**
- 43 Pra, si kaluan ato dy ditë, ai u nis prej andej dhe shkoi në Galile,**  
**After the two days he went forth from there and went into Galilee.**  
**And after the two days he went forth thence, and went away to Galilee,**
- 44 sepse vetë Jezusi dëshmoi se një profet nuk nderohet në vendlindjen e vet.**  
**For Jesus himself testified that a prophet has no honor in his own country.**  
**for Jesus himself testified that a prophet in his own country shall not have honour;**
- 45 Pra, kur arriti në Galile, Galileasit e pritën, sepse kishin parë të gjitha ato që kishte bërë në Jeruzalem gjatë festës, sepse edhe ata kishin shkuar për festë.**  
**So when he came into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did in Jerusalem at the feast, for they also went to the feast.**  
**when then, he came to Galilee, the Galileans received him, having seen all things that he did in Jerusalem in the feast -- for they also went to the feast.**

**46 Jezusi erdhi, pra, përsëri në Kanë të Galilesë, ku e kishte bërë ujin verë. Dhe aty ishte një nëpunës i mbretit, djali i të cilit ishte i sëmurë në Kapernaum.**

**He came therefore again to Cana of Galilee, where he made the water into wine. There was a certain nobleman whose son was sick at Capernaum.**

**Jesus came, therefore, again to Cana of Galilee, where he made the water wine, and there was a certain courtier, whose son was ailing in Capernaum,**

**47 Ky, kur dëgjoi se Jezusi kishte ardhur nga Judeja në Galile, shkoi tek ai dhe iu lut që të zbriste e ta shëronte birin e tij, që ishte gati për vdekje.**

**When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to him, and begged him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death.**

**he, having heard that Jesus is come out of Judea to Galilee, went away unto him, and was asking him that he may come down and may heal his son, for he was about to die.**

**48 Atëherë Jezusi i tha: "Po të mos shikoni shenja dhe mrekulli, ju nuk besoni".**

**Jesus therefore said to him, "Unless you see signs and wonders, you will in no way believe."**

**Jesus then said unto him, `If signs and wonders ye may not see, ye will not believe.`**

**49 Nëpunësi i mbretit i tha: "Zot, zbrit para se djali im të vdesë".**

**The nobleman said to him, "Sir, come down before my child dies."**

**The courtier saith unto him, `Sir, come down before my child die;`**

**50 Jezusi i tha: "Shko, djali yt jeton!". Dhe ai njeri i besoi fjalës që i tha Jezusi dhe shkoi.**

**Jesus said to him, "Go your way. Your son lives." The man believed the word that Jesus spoke to him, and he went his way.**

**Jesus saith to him, `Be going on; thy son doth live.` And the man believed the word that Jesus said to him, and was going on,**

**51 Pikërisht kur ai po zbriste, i dolën përpara shërbëtorët e vet dhe e informuan duke thënë: "Djali yt jeton!".**

**As he was now going down, his servants met him and reported, saying "your child lives!" and he now going down, his servants met him, and told, saying -- `Thy child doth live;`**

**52 Dhe ai i pyeti ata në cilën orë u bë më mirë; ata i thanë: "Dje në orën e shtatë e lanë ethet".**

**So he inquired of them the hour when he began to get better. They said therefore to him, "Yesterday at the seventh hour, the fever left him."**

**he inquired then of them the hour in which he became better, and they said to him -- `Yesterday at the seventh hour the fever left him;`**

**53 Atëherë i ati e kuptoi se ishte pikërisht në atë orë në të cilën Jezusi i kishte thënë: "Djali yt jeton"; dhe besoi ai dhe gjithë shtëpia e tij.**

**So the father knew that it was at that hour in which Jesus said to him, "Your son lives." He believed, as did his whole house.**

**then the father knew that [it was] in that hour in which Jesus said to him -- `Thy son doth live,` and he himself believed, and his whole house;**

**54 Jezusi bëri edhe këtë shenjë të dytë, kur u kthye nga Judeja në Galile.**

**This is again the second sign that Jesus did, having come out of Judea into Galilee.**

**this again a second sign did Jesus, having come out of Judea to Galilee.**

**1 Pas këtyre ngjarjeve ishte një festë e Judenjve dhe Jezusi u ngjit në Jeruzalem.**

**After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.**

**After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem,**

**2 Në Jeruzalem, afër portës së dhurve, është një pellg që në hebraisht quhet Betesda, dhe ka pesë portikë.**

**Now in Jerusalem by the sheep gate, there is a pool, which is called in Hebrew, "Bethesda," having five porches.**

**and there is in Jerusalem by the sheep-[gate] a pool that is called in Hebrew Bethesda, having five porches,**

**3 Nën to dergjeshin një numër i madh të lënguarish: të verbër, të çalë dhe të paralizuar, të cilët prisnin lëvizjen e ujit.**

**In these lay a great multitude of those who were sick, blind, lame, or paralyzed, waiting for the moving of the water;**

**in these were lying a great multitude of the ailing, blind, lame, withered, waiting for the moving of the water,**

**4 Sepse një engjëll, kohë pas kohe, zbriste në pellg dhe e lëvizte ujin; dhe i pari që hynte, mbasi uji ishte lëvizur, shërohej nga çfarëdo sëmundje që të kishte.**

**for an angel of the Lord went down at certain times into the pool, and stirred up the water. Whoever stepped in first after the stirring of the water was made whole of whatever disease he was afflicted with.**

**for a messenger at a set time was going down in the pool, and was troubling the water, the first then having gone in after the troubling of the water, became whole of whatever sickness he was held.**

**5 Aty ishte një njeri i lënguar prej tridhjetë e tetë vjetësh.**

**A certain man was there, who had been sick for thirty-eight years.**

**and there was a certain man there being in ailment thirty and eight years,**

**6 Jezusi, duke e parë shtrirë dhe duke ditur se prej shumë kohe ishte në atë gjendje, i tha: "A dëshiron të shërohesh?"**

**When Jesus saw him lying there, and knew that he had been sick for a long time, he asked him, "Do you want to be made well?"**

**him Jesus having seen lying, and having known that he is already a long time, he saith to him, "Dost thou wish to become whole?"**

**7 I lënguari u përgjigj: "Zot, unë s'kam njeri që, kur lëviz uji, të më fusë në pellg; dhe, ndërsa unë po shkoj, një tjetër zbret para meje".**

**The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up, but while I'm coming, another steps down before me."**

**The ailing man answered him, "Sir, I have no man, that, when the water may be troubled, he may put me into the pool, and while I am coming, another doth go down before me."**

- 8 Jezusi i tha: "Çohu, merr vigun tënd dhe ec!".**  
Jesus said to him, "Arise, take up your mat, and walk."  
Jesus saith to him, `Rise, take up thy couch, and be walking;`
- 9 Njeriu u shërua në çast, mori vigun e tij dhe eci. Atë ditë ishte e shtunë.**  
Immediately, the man was made well, and took up his mat and walked. Now it was the Sabbath on that day.  
and immediately the man became whole, and he took up his couch, and was walking, and it was a sabbath on that day,
- 10 Prandaj Judenjtë i thanë atij që u shërua: "Është e shtunë; nuk është e ligjshme për ty të ngresh vigun tënd!".**  
So the Jews said to him who was cured, "It is the Sabbath. It is not lawful for you to carry your mat."  
the Jews then said to him that hath been healed, `It is a sabbath; it is not lawful to thee to take up the couch.`
- 11 Ai iu përgjigj atyre: "Ai që më shëroi më tha: &quot;Merre vigun tënd dhe ec!&quot;".**  
He answered them, "He who made me well, the same said to me, `Take up your mat, and walk.`"  
He answered them, `He who made me whole -- that one said to me, Take up thy couch, and be walking;`
- 12 Atëherë ata e pyetën: "Kush është ai njeri që të tha: &quot;Merre vigun tënd dhe ec&quot;?".**  
Then they asked him, "Who is the man who said to you, `Take up your mat, and walk`?"  
they questioned him, then, `Who is the man who is saying to thee, Take up thy couch and be walking?`
- 13 Por ai që ishte shëruar nuk e dinte kush ishte, sepse Jezusi ishte larguar për shkak të turmës që ishte në atë vend.**  
But he who was healed didn't know who it was, for Jesus had withdrawn, a crowd being in the place.  
But he that was healed had not known who he is, for Jesus did move away, a multitude being in the place.
- 14 Më vonë Jezusi e gjeti në tempull dhe i tha: "Ja, ti u shërove; mos mëkato më që të mos të të bëhet një gjë më e keqe".**  
Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "Behold, you are made well. Sin no more, so that nothing worse happens to you."  
After these things, Jesus findeth him in the temple, and said to him, `Lo, thou hast become whole; sin no more, lest something worse may happen to thee.`
- 15 Ai njeri shkoi dhe u tregoi Judenjve se Jezusi ishte ai që e shëroi.**  
The man went away, and told the Jews that it was Jesus who had made him well.  
The man went away, and told the Jews that it is Jesus who made him whole,

- 16 Për këtë Judenjtë e përndiqnin Jezusin dhe kërkonin ta vrisnin, sepse bënte këto gjëra të shtunave.**

**For this cause the Jews persecuted Jesus, and sought to kill him, because he did these things on the Sabbath.**

**and because of this were the Jews persecuting Jesus, and seeking to kill him, because these things he was doing on a sabbath.**

- 17 Por Jezusi u përgjigj atyre: "Im Atë vepron deri më tash, e edhe unë veproj".**

**But Jesus answered them, "My Father is still working, so I am working, too."**

**And Jesus answered them, `My Father till now doth work, and I work;`**

- 18 Për këtë Judenjtë kërkonin edhe më tepër ta vrisnin, sepse jo vetëm se shkelte të shtunën, por edhe se thoshte se Perëndia ishte ati i vet, duke e barazuar veten me Perëndinë.**

**For this cause therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only broke the Sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.**

**because of this, then, were the Jews seeking the more to kill him, because not only was he breaking the sabbath, but he also called God his own Father, making himself equal to God.**

- 19 Atëherë Jezusi u përgjigj dhe u tha atyre: "Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them se Biri nuk mund të bëjë asgjë prej vetvetes, përveç asaj që sheh se bën Ati; gjërat në fakt që bën Ati, i bën po ashtu dhe Biri.**

**Jesus therefore answered them, "Most assuredly, I tell you, the Son can do nothing of himself, but what he sees the Father doing. For whatever things he does, these the Son also does likewise.**

**Jesus therefore responded and said to them, `Verily, verily, I say to you, The Son is not able to do anything of himself, if he may not see the Father doing anything; for whatever things He may do, these also the Son in like manner doth;**

- 20 Sepse Ati e do Birin dhe i dëfton gjithçka që bën vetë; dhe do t'i dëftojë vepra më të mëdha se këto, që të mrekulloheni.**

**For the Father loves the Son, and shows him all things that he himself does. He will show him greater works than these, that you may marvel.**

**for the Father doth love the Son, and doth shew to him all things that He himself doth; and greater works than these He will shew him, that ye may wonder.**

- 21 Në fakt ashtu si ati ringjall të vdekurit dhe u jep atyre jetën, po kështu edhe Biri i jep jetën kujtdo që do.**

**For as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son also gives life to whom he desires.**

**`For, as the Father doth raise the dead, and doth make alive, so also the Son doth make alive whom he willeth;**

- 22 Sepse Ati nuk gjykon asnjë, por gjithë gjyqin ia dha Birit,**

**For neither does the Father judge any man, but he has given all judgment to the Son,**

**for neither doth the Father judge any one, but all the judgment He hath given to the Son,**

- 23** që të gjithë ta nderojnë Birin ashtu siç nderojnë Atin; kush nuk e nderon Birin, nuk nderon Atin që e ka dërguar.

that all may honor the Son, even as they honor the Father. He who doesn't honor the Son doesn't honor the Father who sent him.

that all may honour the Son according as they honour the Father; he who is not honouring the Son, doth not honour the Father who sent him.

- 24** Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them: Ai që e dëgjon fjalën time dhe beson në atë që më ka dërguar, ka jetë të përjetshme, dhe ai nuk vjen në gjyq, por ka kaluar nga vdekja në jetë.

Most assuredly I tell you, he who hears my word, and believes him who sent me, has eternal life, and doesn't come into judgment, but has passed out of death into life.

Verily, verily, I say to you -- He who is hearing my word, and is believing Him who sent me, hath life age-during, and to judgment he doth not come, but hath passed out of the death to the life.

- 25** Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them: Po vjen ora, madje ka ardhur, kur të vdekurit do të dëgjojnë zërin e Birit të Perëndisë, dhe ata që e kanë dëgjuar do të jetojnë.

Most assuredly, I tell you, the hour comes, and now is, when the dead will hear the Son of God's voice; and those who hear will live.

Verily, verily, I say to you -- There cometh an hour, and it now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those having heard shall live;

- 26** Sepse, sikurse Ati ka jetë në vetvete, kështu ia ka dhënë dhe Birit të ketë jetë në vetvete; For as the Father has life in himself, even so he gave to the Son also to have life in for, as the Father hath life in himself, so He gave also to the Son to have life in himself,
- 27** dhe i ka dhënë gjithashtu autoritet të gjykojë, sepse është Bir i njeriut.

He also gave him authority to execute judgment, because he is a son of man.

and authority He gave him also to do judgment, because he is Son of Man.

- 28** Mos u mrrekulloni për këtë, sepse po vjen ora kur të gjithë ata që janë në varre do ta dëgjojnë zërin e tij

Don't marvel at this, for the hour comes, in which all that are in the tombs will hear his voice,

Wonder not at this, because there doth come an hour in which all those in the tombs shall hear his voice,

- 29** dhe do të dalin prej tyre; ata që kanë bërë të mira, në ringjallje të jetës, dhe ata që kanë bërë të liga, në ringjalljen e dënimit.

and will come forth; those who have done good, to the resurrection of life; and those who have done evil, to the resurrection of judgment.

and they shall come forth; those who did the good things to a rising again of life, and those who practised the evil things to a rising again of judgment.

- 30 Unë s'mund të bëj asgjë nga vetja ime; gjykoj sipas asaj që dëgjoj dhe gjyqi im është i drejtë, sepse nuk kërkoj vullnetin tim, por vullnetin e Atit që më ka dërguar.**  
**I can of myself do nothing. As I hear, I judge, and my judgment is righteous; because I don't seek my own will, but the will of my Father who sent me.**  
**`I am not able of myself to do anything; according as I hear I judge, and my judgment is righteous, because I seek not my own will, but the will of the Father who sent me.**
- 31 Nëse unë dëshmoj për veten time, dëshmia ime nuk është e vërtetë.**  
**"If I testify about myself, my witness is not valid.**  
**`If I testify concerning myself, my testimony is not true;**
- 32 Është një tjetër që dëshmon për mua, dhe unë e di se dëshmia që ai jep për mua është e vërtetë.**  
**It is another who testifies about me. I know that the testimony which he testifies about me is true.**  
**another there is who is testifying concerning me, and I have known that the testimony that he doth testify concerning me is true;**
- 33 Ju keni dërguar te Gjoni dhe ai i ka dhënë dëshmi të vërtetës.**  
**You have sent to John, and he has testified to the truth.**  
**ye have sent unto John, and he hath testified to the truth.**
- 34 Tani unë nuk e marr dëshminë nga asnjë njeri, por i them këto gjëra që ju të shpëtoheni.**  
**But the testimony which I receive is not from man. However, I say these things that you may be saved.**  
**`But I do not receive testimony from man, but these things I say that ye may be saved;**
- 35 Ai ishte një kandil që digjet e ndriçon; dhe ju deshët të gëzoheni për pak kohë në dritën e tij.**  
**He was the lamp that burns and shines, and you were willing to rejoice for a while in his light.**  
**he was the burning and shining lamp, and ye did will to be glad, for an hour, in his light.**
- 36 Por dëshmia që kam unë është më e madhe nga ajo e Gjonit; sepse veprat që Ati më ka dhënë të kryej, ato vepra që bëj unë, dëshmojnë për mua, se Ati më ka dërguar.**  
**But the testimony which I have is greater than that of John, for the works which the Father has given me to accomplish, the very works that I do, testify about me, that the Father has sent me.**  
**`But I have the testimony greater than John's, for the works that the Father gave me, that I might finish them, the works themselves that I do, they testify concerning me, that the Father hath sent me.**
- 37 Dhe Ati, që më dërgoi, ai vetë ka dëshmuar për mua; ju nuk e keni dëgjuar kurrë zërin e tij dhe as nuk e keni parë fytyrën e tij,**  
**The Father himself, who sent me, has testified about me. You have neither heard his voice at any time, nor seen his form.**  
**`And the Father who sent me Himself hath testified concerning me; ye have neither heard His voice at any time, nor His appearance have ye seen;**

- 38 dhe nuk e keni fjalën e tij që të banojë në ju, sepse nuk besoni në atë që ai ka dërguar.**  
**You don't have his word living in you; for whom he sent, him you don't believe.**  
**and His word ye have not remaining in you, because whom He sent, him ye do not**
- 39 Ju hetoni Shkrimet sepse mendoni të keni nëpërmjet tyre jetë të përjetshme; dhe ato janë këto që dëshmojnë për mua.**  
**You search the scriptures, because you think that in them you have eternal life; and these are they which testify about me.**  
**`Ye search the Writings, because ye think in them to have life age-during, and these are they that are testifying concerning me;**
- 40 Por ju nuk doni të vini tek unë që të keni jetën.**  
**Yet you will not come to me, that you may have life.**  
**and ye do not will to come unto me, that ye may have life;**
- 41 Unë nuk marr lavdi nga njerëzit.**  
**I don't receive glory from men.**  
**glory from man I do not receive,**
- 42 Por unë ju njoh, që nuk keni dashurinë e Perëndisë në ju.**  
**But I know you, that you don't have God's love in yourselves.**  
**but I have known you, that the love of God ye have not in yourselves.**
- 43 Unë kam ardhur në emër të Atit tim dhe ju nuk më pranoni; po të vinte ndonjë tjetër në emër të vet, ju do ta pranoni.**  
**I have come in my Father's name, and you don't receive me. If another comes in his own name, you will receive him.**  
**`I have come in the name of my Father, and ye do not receive me; if another may come in his own name, him ye will receive;**
- 44 Si mund të besoni ju, ju që ia merrni lavdinë njëri-tjetrit dhe nuk kërkoni lavdinë që vjen vetëm nga Perëndia?**  
**How can you believe, who receive glory from one another, and you don't seek the glory that comes from the only God?**  
**how are ye able -- ye -- to believe, glory from one another receiving, and the glory that [is] from God alone ye seek not?**
- 45 Mos mendoni se unë ju padis tek Ati; ka kush t'ju padisë: Moisiu, në të cilin ju kishit varur shpresën tuaj;**  
**"Don't think that I will accuse you to the Father. There is one who accuses you, even Moses, on whom you have set your hope.**  
**`Do not think that I will accuse you unto the Father; there is who is accusing you, Moses -- in whom ye have hoped;**



**46** sepse nëqoftëse ju do t'i kishit besuar Moisiut, do të më besonit edhe mua, sepse ai ka shkruar për mua.

**For if you believed Moses, you would believe me; for he wrote about me.**

**for if ye were believing Moses, ye would have been believing me, for he wrote concerning me;**

**47** Por nëqoftëse ju nuk u besoni shkrimeve të tij, si do t'u besoni fjalëve të mia?"

**But if you don't believe his writings, how will you believe my words?"**

**but if his writings ye believe not, how shall ye believe my sayings?"**

**1** Pas këtyre gjërave, Jezusi kaloi përtej detit të Galilesë, domethënë të Tiberiadës.

**After these things, Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is also called the Sea of Tiberias.**

**After these things Jesus went away beyond the sea of Galilee (of Tiberias),**

**2** Dhe një turmë e madhe e ndiqte, sepse shikonte shenjat që ai bënte mbi të lënguarit.

**A great multitude followed him, because they saw the signs which he did on those who were sick.**

**and there was following him a great multitude, because they were seeing his signs that he was doing on the ailing;**

**3** Por Jezusi u ngjiti mbi malin dhe atje u ul me dishepujt e tij.

**Jesus went up into the mountain, and he sat there with his disciples.**

**and Jesus went up to the mount, and he was there sitting with his disciples,**

**4** Dhe Pashka, festa e Judenjve ishte afër.

**Now the Passover, the feast of the Jews, was at hand.**

**and the passover was nigh, the feast of the Jews.**

**5** Jezusi, pra, i ngriti sytë dhe, duke parë se një turmë e madhe po vinte tek ai, i tha Filipit: "Ku do të blejmë bukë që këta të mund të hanë?"

**Jesus therefore lifting up his eyes, and seeing that a great multitude was coming to him, said to Philip, "Where are we to buy bread, that these may eat?"**

**Jesus then having lifted up [his] eyes and having seen that a great multitude doth come to him, saith unto Philip, "Whence shall we buy loaves, that these may eat?" --**

**6** Por ai e thoshte këtë për ta vënë në provë, sepse ai e dinte ç'do të bënte.

**This he said to test him, for he himself knew what he would do.**

**and this he said, trying him, for he himself had known what he was about to do.**

**7** Filipi iu përgjigj: "Dyqind denarë bukë nuk do të mjaftojnë për ata, që secili prej tyre mund të ketë një copë".

**Philip answered him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that everyone of them may receive a little."**

**Philip answered him, "Two hundred denaries" worth of loaves are not sufficient to them, that each of them may receive some little;"**

- 8** Andrea, i vëllai i Simon Pjetrit, një nga dishepujt e tij, i tha:  
**One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to him,  
 one of his disciples -- Andrew, the brother of Simon Peter -- saith to him,**
- 9** "Këtu është një djalosh që ka pesë bukë elbi dhe dy peshq të vegjël; por ç'janë këto për aq njerëz?"  
**"There is a boy here who has five barley loaves and two fish, but what are these among so many?"**
- There is one little lad here who hath five barley loaves, and two fishes, but these -- what are they to so many?**
- 10** Dhe Jezusi tha: "Bëjini njerëzit të ulen!". Por në atë vend kishte shumë bar. Njerëzit, pra, u ulën dhe ishin në numër rreth pesë mijë.  
**Jesus said, "Have the people sit down." Now there was much grass in that place. So the men sat down, in number about five thousand.**
- And Jesus said, `Make the men to sit down;` and there was much grass in the place, the men then sat down, in number, as it were, five thousand,**
- 11** Pastaj Jezusi mori bukët dhe, pasi falenderoi, ua ndau dishepujve dhe dishepujt njerëzve të ulur; të njëjtën gjë bënë edhe me peshqit, aq sa deshën.  
**Jesus took the loaves; and having given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to those who were sitting down; likewise also of the fish as much as they desired.**
- and Jesus took the loaves, and having given thanks he distributed to the disciples, and the disciples to those reclining, in like manner, also of the little fishes as much as they wished.**
- 12** Dhe mbasi ata u ngopën, Jezusi u tha dishepujve të vet: "Mblidhni copat që tepruan, që të mos shkojë dëm asgjë".  
**When they were filled, he said to his disciples, "Gather up the broken pieces which are left over, that nothing be lost."**
- And when they were filled, he saith to his disciples, `Gather together the broken pieces that are over, that nothing may be lost;`**
- 13** I mblodhën, pra, dhe mbushën dymbëdhjetë shporta me copa nga ato pesë bukë prej elbi që u tepruan atyre që kishin ngrënë.  
**So they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which were left over by those who had eaten.**
- they gathered together, therefore, and filled twelve hand-baskets with broken pieces, from the five barley loaves that were over to those having eaten.**
- 14** Atëherë njerëzit, kur panë shenjën që bëri Jezusi, thanë: Me të vërtetë ky është profeti, që duhet të vijë në botë".  
**When therefore the people saw the sign which Jesus did, they said, "This is truly the prophet who comes into the world."**
- The men, then, having seen the sign that Jesus did, said -- `This is truly the Prophet, who is coming to the world;`**

- 15** Por Jezusi, duke ditur se po vinin ta kapnin për ta bërë mbret, u tërhoq përsëri mbi malin, fill i vetëm.

Jesus therefore, perceiving that they were about to come and take him by force, to make him king, withdrew again into the mountain by himself.

Jesus, therefore, having known that they are about to come, and to take him by force that they may make him king, retired again to the mountain himself alone.

- 16** Kur u ngrys, dishepujt e tij zbritën drejt detit.

When evening came, his disciples went down to the sea,

And when evening came, his disciples went down to the sea,

- 17** Hipën në barkë dhe shkuan përtej detit, drejt Kapernaumit; tashmë ishte errët dhe Jezusi ende nuk kishte ardhur tek ata.

and they entered into the boat, and were going over the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not come to them.

and having entered into the boat, they were going over the sea to Capernaum, and darkness had already come, and Jesus had not come unto them,

- 18** Deti ishte i trazuar, sepse frynte një erë e fortë.

The sea was rising by reason of a great wind that blew.

the sea also -- a great wind blowing -- was being raised,

- 19** Dhe pasi kishin vozitur rreth njëzet e pesë ose tridhjetë stade, panë Jezusin që po ecte mbi det dhe po i afrohej barkës dhe patën frikë.

When therefore they had rowed about twenty-five or thirty stadia, they saw Jesus walking on the sea, and drawing near to the boat; and they were afraid.

having pushed onwards, therefore, about twenty-five or thirty furlongs, they behold Jesus walking on the sea, and coming nigh to the boat, and they were afraid;

- 20** Por ai u tha atyre: "Jam unë, mos druani!".

But he said to them, "It is I. Don't be afraid."

and he saith to them, `I am [he], be not afraid;`

- 21** Ata, pra, deshnin ta merrnin në barkë, dhe menjëherë barka u bregëzua në atë vend ku ishin drejtuar.

They were willing therefore to receive him into the boat. Immediately the boat was at the land where they were going.

they were willing then to receive him into the boat, and immediately the boat came unto the land to which they were going.

- 22** Të nesërmen turma, që kishte mbetur në bregun tjetër të detit, pa se atje nuk kishte tjetër përveç një barke të vogël, në të cilën kishin hipur dishepujt e Jezusit, dhe që ai nuk kishte hipur me ta, dhe që dishepujt e tij ishin nisur vetëm;

On the next day, the multitude that stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except the one which his disciples had entered, and that Jesus hadn't entered with his disciples into the boat, but his disciples went away alone.

On the morrow, the multitude that was standing on the other side of the sea, having seen that there was no other little boat there except one -- that into which his disciples entered -- and that Jesus went not in with his disciples into the little boat, but his disciples went away alone,

- 23** ndërkaq kishin ardhur barka të tjera nga Tiberiada, afër vendit ku kishin ngrënë bukë, pasi Zoti kishte falënderuar.

However boats from Tiberias came near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks.

(and other little boats came from Tiberias, nigh the place where they did eat the bread, the Lord having given thanks),

- 24** Turma, kur pa se Jezusi nuk ishte më atje dhe as dishepujt e tij, hipi edhe ajo nëpër barka dhe erdhi në Kapernaum, duke kërkuar Jezusin.

When the multitude therefore saw that Jesus wasn't there, neither his disciples, they themselves got into the boats, and came to Capernaum, seeking Jesus.

when therefore the multitude saw that Jesus is not there, nor his disciples, they also themselves did enter into the boats, and came to Capernaum seeking Jesus;

- 25** Kur e gjetën përtej detit i thanë: "Mësues, kur erdhe këtu?"

When they found him on the other side of the sea, they asked him, "Rabbi, when did you come here?"

and having found him on the other side of the sea, they said to him, `Rabbi, when hast thou come hither?`

- 26** Jezusi u përgjigj dhe tha: "Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them se ju më kërkonit jo pse patë shenja, por sepse keni ngrënë nga bukët dhe keni qenë të ngopur.

Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, you seek me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves, and were filled.

Jesus answered them and said, `Verily, verily, I say to you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye did eat of the loaves, and were satisfied;

- 27** Mos punoni për ushqimin që priset, por për ushqimin që mbetet për jetë të përjetshme, të cilin do t'ju japë Biri i njëriut, sepse mbi të Ati, domethënë Perëndia, vuri vulën e tij."

Don't work for the food which perishes, but for the food which remains to eternal life, which the Son of Man will give to you. For the Father, even God, has sealed him."

work not for the food that is perishing, but for the food that is remaining to life age-during, which the Son of Man will give to you, for him did the Father seal -- [even] God.`

- 28** Atëherë e pyetën: "Çfarë duhet të bëjmë për të kryer veprat e Perëndisë?"

They said therefore to him, "What must we do, that we may work the works of God?"

They said therefore unto him, `What may we do that we may work the works of God?`

- 29 Jezusi u përgjigj dhe u tha atyre: "Kjo është vepra e Perëndisë: të besoni në atë që ai ka dërguar."**  
Jesus answered them, "This is the work of God, that you believe in him whom he has sent."  
Jesus answered and said to them, `This is the work of God, that ye may believe in him whom He did send.`
- 30 Atëherë ata i thanë: "Çfarë shenjë bën ti, pra, që ne ta shohim e ta besoj-më? Ç'vepër po kryen?"**  
They said therefore to him, "What then do you do for a sign, that we may see, and believe you? What work do you do?  
They said therefore to him, `What sign, then, dost thou, that we may see and may believe thee? what dost thou work?
- 31 Etërit tanë hëngrën manën në shkretëtirë, siç është shkruar: "Ai u dha të hanë bukë nga qielli"**  
Our fathers ate the manna in the wilderness. As it is written, `He gave them bread out of the sky to eat.`  
our fathers the manna did eat in the wilderness, according as it is having been written, Bread out of the heaven He gave them to eat.`
- 32 Atëherë Jezusi u tha atyre: "Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them se jo Moisiu jua ka dhënë bukët nga qielli, por Ati im ju jep bukën e vërtetë nga qielli."**  
Jesus therefore said to them, "Most assuredly, I tell you, it wasn't Moses who gave you the bread out of heaven, but my Father gives you the true bread out of heaven.  
Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, Moses did not give you the bread out of the heaven; but my Father doth give you the true bread out of the heaven;
- 33 Sepse buka e Perëndisë është ai që zbret nga qielli dhe i jep jetë botës".**  
For the bread of God is that which comes down out of heaven, and gives life to the world."  
for the bread of God is that which is coming down out of the heaven, and giving life to the world.`
- 34 Atëhere ata i thanë: "Zot, na jep gjithmonë atë bukë".**  
They said therefore to him, "Lord, always give us this bread."  
They said, therefore, unto him, `Sir, always give us this bread.`
- 35 Dhe Jezusi u tha atyre: "Unë jam buka e jetës; kush vjen tek unë nuk do të ketë më kurrë uri dhe kush beson në mua, nuk do të ketë më kurrë etje."**  
Jesus said to them. "I am the bread of life. He who comes to me will not be hungry, and he who believes in me will never be thirsty.  
And Jesus said to them, `I am the bread of the life; he who is coming unto me may not hunger, and he who is believing in me may not thirst -- at any time;
- 36 Por unë jua thashë: ju më keni parë, por nuk besoni.**  
But I told you that you have seen me, and yet don't believe.  
but I said to you, that ye also have seen me, and ye believe not;

- 37 Gjithçka që më jep Ati do të vijë tek unë; dhe atë që vjen tek unë, unë nuk do ta nxjerr jashtë kurrë,**  
**All that which the Father gives me will come to me. Him who comes to me I will in no way throw out.**  
**all that the Father doth give to me will come unto me; and him who is coming unto me, I may in no wise cast without,**
- 38 sepse unë kam zbritur nga qielli jo për të bërë vullnetin tim, por vullnetin e atij që më ka dërguar.**  
**For I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me. because I have come down out of the heaven, not that I may do my will, but the will of Him who sent me.**
- 39 Ky është vullneti i Atit që më ka dërguar: që unë të mos humbas asgjë nga të gjitha ato që ai më ka dhënë, por t'i ringjall në ditën e fundit.**  
**This is the will of my Father who sent me, that of all who he has given to me I should lose nothing, but should raise them up at the last day.**  
**And this is the will of the Father who sent me, that all that He hath given to me I may not lose of it, but may raise it up in the last day;**
- 40 Ky, pra, është vullneti i atij që më ka dërguar: që kushdo që sheh Birin dhe beson në të, të ketë jetë të përjetshme, dhe unë do ta ringjall atë në ditën e fundit".**  
**This is the will of the one who sent me, that everyone who sees the Son, and believes in him, should have eternal life; and I will raise him up at the last day."**  
**and this is the will of Him who sent me, that every one who is beholding the Son, and is believing in him, may have life age-during, and I will raise him up in the last day.**
- 41 Judenjtë, pra, murmurisnin për të, sepse kishte thënë: "Unë jam buka që zbriti nga qielli",**  
**The Jews therefore murmured concerning him, because he said, "I am the bread which came down out of heaven."**  
**The Jews, therefore, were murmuring at him, because he said, "I am the bread that came down out of the heaven;"**
- 42 dhe thoshnin: "Vallë, a nuk është ky Jezusi, biri i Jozefit, të cilit ia njohim babanë dhe nënën? Si thotë, pra, ky: "Unë zbrita nga qielli?"**  
**They said, "Isn't this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How then does he say, "I have come down out of heaven?"**  
**and they said, "Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we have known? how then saith this one -- Out of the heaven I have come down?"**
- 43 Atëherë Jezusi u përgjigj dhe u tha atyre: "Mos murmurisni midis jush.**  
**Therefore Jesus answered them, "Don't murmur among yourselves.**  
**Jesus answered, therefore, and said to them, "Murmur not one with another;**

**44 Askush nuk mund të vijë tek unë, po qe se Ati që më ka dërguar nuk e tërheq dhe unë do ta ringjall atë në ditën e fundit.**

**No one can come to me unless the Father who sent me draws him, and I will raise him up in the last day.**

**no one is able to come unto me, if the Father who sent me may not draw him, and I will raise him up in the last day;**

**45 Në profetët është shkruar: "Të gjithë do të jenë të mësuar nga Perëndia". Çdo njeri, pra, që ka dëgjuar dhe mësuar nga Ati, vjen tek unë.**

**It is written in the prophets, "They will all be taught by God." Everyone who hears from the Father, and has learned, comes to me.**

**it is having been written in the prophets, And they shall be all taught of God; every one therefore who heard from the Father, and learned, cometh to me;**

**46 Jo s'e ka parë ndonjë Atin, përveç atij që është nga Perëndia; ky e ka parë Atin.**

**Not that any man has seen the Father, except he who is from God. He has seen the Father.**

**not that any one hath seen the Father, except he who is from God, he hath seen the Father.**

**47 Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them: Kush beson në mua ka jetë të përjetshme.**

**Most assuredly, I tell you, he who believes in me has eternal life.**

**"Verily, verily, I say to you, He who is believing in me, hath life age-during;**

**48 Unë jam buka e jetës.**

**I am the bread of life.**

**I am the bread of the life;**

**49 Etërit tuaj hëngrën manën në shkretirë dhe vdiqën.**

**Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died.**

**your fathers did eat the manna in the wilderness, and they died;**

**50 Kjo është buka që zbret nga qielli, që një mund të hajë e të mos vdesë.**

**This is the bread which comes down out of heaven, that a man may eat of it, and not die.**

**this is the bread that out of the heaven is coming down, that any one may eat of it, and not die.**

**51 Unë jam buka e gjallë që zbriti nga qielli; nëse një ha nga kjo bukë do të jetojë përjetë; buka që unë do të jap është mishi im, që unë do ta jap për jetën e botës".**

**I am the living bread which came down out of heaven. If anyone eats of this bread, he will live forever. Yes, the bread which I will give is my flesh, for the life of the world."**

**"I am the living bread that came down out of the heaven; if any one may eat of this bread he shall live -- to the age; and the bread also that I will give is my flesh, that I will give for the life of the world."**

**52 Atëherë Judenjtë filluan të diskutojnë njeri me tjetrin duke thënë: "Si mundet ky të na japë të hamë mishin e tij?"**

**The Jews therefore contended with one another, saying, "How can this man give us his flesh to eat?"**

**The Jews, therefore, were striving with one another, saying, `How is this one able to give us [his] flesh to eat?`**

**53 Prandaj Jezusi u tha atyre: "Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them se, po të mos hani mishin e Birit të njeriut dhe të mos pini gjakun e tij, nuk keni jetën në veten tuaj.**

**Jesus therefore said to them, "Most assuredly I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you don't have life in yourselves.**

**Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, If ye may not eat the flesh of the Son of Man, and may not drink his blood, ye have no life in yourselves;**

**54 Kush ha mishin tim dhe pi gjakun tim, ka jetë të përjetshme, dhe unë do ta ringjall atë në ditën e fundit.**

**He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.**

**he who is eating my flesh, and is drinking my blood, hath life age-during, and I will raise him up in the last day;**

**55 Sepse mishi im është me të vërtetë ushqim dhe gjaku im është me të vërtetë pije.**

**For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed.**

**for my flesh truly is food, and my blood truly is drink;**

**56 Kush ha mishin tim dhe pi gjakun tim, mbetet në mua dhe unë në të.**

**He who eats my flesh and drinks my blood lives in me, and I in him.**

**he who is eating my flesh, and is drinking my blood, doth remain in me, and I in him.**

**57 Sikurse Ati i gjallë më ka dërguar dhe unë jetoj për shkak të Atit, ashtu edhe ai që më ha mua do të jetojë edhe ai për shkakun tim.**

**As the living Father sent me, and I live because of the Father; so he who feeds on me, he will also live because of me.**

**`According as the living Father sent me, and I live because of the Father, he also who is eating me, even that one shall live because of me;**

**58 Kjo është buka që zbriti nga qielli; nuk është si mana që hëngrën etërit tuaj dhe vdiqën; kush ha këtë bukë do të jetojë përjetë".**

**This is the bread which came down out of heaven -- not as our fathers ate the manna, and died. He who eats this bread will live forever."**

**this is the bread that came down out of the heaven; not as your fathers did eat the manna, and died; he who is eating this bread shall live -- to the age.`**

**59 Këto gjëra tha Jezusi në sinagogë, duke mësuar në Kapernaum.**

**These things he said in the synagogue, as he taught in Capernaum.**

**These things he said in a synagogue, teaching in Capernaum;**



- 60 Kur i dëgjuan këto, shumë nga dishepujt e tij thanë: "Kjo e folur është e rëndë, kush mund ta kuptojë?".**  
Therefore many of his disciples, when they heard this, said, "This is a hard saying! Who can hear it?"  
many, therefore, of his disciples having heard, said, `This word is hard; who is able to hear it?`
- 61 Por Jezusi, duke e ditur në vetvete se dishepujt e vet po murmurisnin për këtë, u tha atyre: "Kjo ju skandalizon?"**  
But Jesus knowing in himself that his disciples murmured at this, said to them, "Does this cause you to stumble?"  
And Jesus having known in himself that his disciples are murmuring about this, said to them, `Doth this stumble you?
- 62 Ç'do të ishte po ta shihnit, pra, Birin e njeriut duke u ngjitur atje ku ishte më parë?**  
What if you would see the Son of Man ascending to where he was before?  
if then ye may behold the Son of Man going up where he was before?
- 63 Është Fryma që jep jetë; mishi nuk vlen asgjë; fjalët që po ju them janë frymë dhe jetë.**  
It is the spirit who gives life. The flesh profits nothing. The words that I speak to you are spirit, and are life.  
the spirit it is that is giving life; the flesh doth not profit anything; the sayings that I speak to you are spirit, and they are life;
- 64 Por janë disa midis jush që nuk besojnë"; në fakt Jezusi e dinte që në fillim kush ishin ata që nuk besonin, dhe kush ishte ai që do ta tradhtonte;**  
But there are some of you who don't believe." For Jesus knew from the beginning who they were who didn't believe, and who it was who would betray him.  
but there are certain of you who do not believe;` for Jesus had known from the beginning who they are who are not believing, and who is he who will deliver him up,
- 65 dhe thoshte: "Për këtë arsye ju thashë se askush nuk mund të vijë tek unë, nëse nuk i është dhënë nga Ati im".**  
He said, "For this cause have I said to you that no one can come to me, except it be given to him by my Father."  
and he said, `Because of this I have said to you -- No one is able to come unto me, if it may not have been given him from my Father.`
- 66 Që nga ai moment shumë nga dishepujt e vet u tërhoqën dhe nuk shkuan më me të.**  
At this, many of his disciples went back, and walked no more with him.  
From this [time] many of his disciples went away backward, and were no more walking with him,
- 67 Atëherë Jezusi u tha të dymbëdhjetëve: "A doni edhe ju të largoheni?".**  
Jesus said therefore to the twelve, "You don't also want to go away, do you?"  
Jesus, therefore, said to the twelve, `Do ye also wish to go away?`

- 68 Dhe Simon Pjetri iu përgjigj: "Zot, te kush të shkojmë? Ti ke fjalë jete të përjetshme. Simon Peter answered him, "Lord, to whom would we go? You have the words of eternal life.**
- Simon Peter, therefore, answered him, `Sir, unto whom shall we go? thou hast sayings of life age-during;**
- 69 Ne kemi besuar dhe kemi njohur se ti je Krishti, Biri i Perëndisë të gjallë".**
- We have come to believe and know that you are the Christ, the Son of the living God." and we have believed, and we have known, that thou art the Christ, the Son of the living God.`**
- 70 Jezusi u përgjigj atyre: "A nuk ju kam zgjedhur unë ju të dymbëdhjetët? E një prej jush është një djall".**
- Jesus answered them, "Didn't I choose you, the twelve, and one of you is a devil?"**
- Jesus answered them, `Did not I choose you -- the twelve? and of you -- one is a devil.**
- 71 Por ai fliste për Judë Iskariotin, birin e Simonit, sepse ky kishte për ta tradhtuar, ndonëse ishte një nga të dymbëdhjetët.**
- Now he spoke of Judas, the son of Simon Iscariot, for it was he who would betray him, being one of the twelve.**
- And he spake of Judas, Simon`s [son], Iscariot, for he was about to deliver him up, being one of the twelve.**
- 1 Pas këtyre gjërave, Jezusi përshkoi Galilenë, sepse nuk donte të endej nëpër Jude, nga që Judenjtë kërkonin ta vrisnin.**
- After these things, Jesus walked in Galilee, for he would not walk in Judea, because the Jews sought to kill him.**
- And Jesus was walking after these things in Galilee, for he did not wish to walk in Judea, because the Jews were seeking to kill him,**
- 2 Por festa e Judenjve, ajo e Tabernakujve ishte afër.**
- Now the feast of the Jews, the Feast of Booths, was at hand.**
- and the feast of the Jews was nigh -- that of tabernacles --**
- 3 Prandaj vëllezërit e tij i thanë: "Nisu prej këndeje dhe shko në Jude, që edhe dishepujt e tu t'i shohin veprat që ti bën.**
- His brothers therefore said to him, "Depart from here, and go into Judea, that your disciples also may see your works which you do.**
- his brethren, therefore, said unto him, `Remove hence, and go away to Judea, that thy disciples also may behold thy works that thou dost;**
- 4 Askush në fakt nuk bën asgjë në fshehtësi kur kërkon të njihet botërisht; kur ti do të bësh gjëra të tilla, tregohu botës!".**
- For no man does anything in secret, and himself seeks to be known openly. If you do these things, reveal yourself to the world."**
- for no one in secret doth anything, and himself seeketh to be in public; if thou dost these things -- manifest thyself to the world;`**

- 5 Në fakt as vëllezërit e tij nuk besonin në të.  
For even his brothers didn't believe in him.  
for not even were his brethren believing in him.**
- 6 Atëherë Jezusi u tha atyre: "Koha ime nuk ka ardhur ende; por koha juaj është gjithmonë gati.  
Jesus therefore said to them, "My time has not yet come, but your time is always ready.  
Jesus, therefore, saith to them, `My time is not yet present, but your time is always ready;**
- 7 Bota nuk mund t'ju urrejë juve, por më urren mua sepse unë dëshmoj për të se veprat e saj janë të mbrapshta.  
The world can't hate you, but it hates me, because I testify about it, that its works are evil.  
the world is not able to hate you, but me it doth hate, because I testify concerning it that its works are evil.**
- 8 Ngjituni ju në këtë festë; unë nuk po ngjitem ende në këtë festë, sepse koha ime ende nuk është plotësuar".  
You go up to the feast. I am not yet going up to this feast, because my time is not yet fulfilled."  
Ye -- go ye up to this feast; I do not yet go up to this feast, because my time hath not yet been fulfilled;**
- 9 Dhe si u tha atyre këto gjëra, mbeti në Galile.  
Having said these things to them, he stayed in Galilee.  
and saying these things to them, he remained in Galilee.**
- 10 Mbase vëllezërit e tij u ngjitën në festë, atëherë edhe ai u ngjit atje, jo haptas, por si fshehurazi.  
But when his brothers had gone up to the feast, then he also went up, not publicly, but as it were in secret.  
And when his brethren went up, then also he himself went up to the feast, not manifestly, but as in secret;**
- 11 Judenjtë, pra, e kërkonin gjatë festës dhe thoshnin: "Ku është ai?".  
The Jews therefore sought him at the feast, and said, "Where is he?"  
the Jews, therefore, were seeking him, in the feast, and said, `Where is that one?`**
- 12 Në turmë pëshpëritej shumë për të; disa thoshnin: "Ai është i mirë!". Të tjerë thoshnin: "Jo, madje ai e mashtron popullin".  
There was much murmuring among the multitudes concerning him. Some said, "He is a good man." Others said, "Not so, but he leads the multitude astray."  
and there was much murmuring about him among the multitudes, some indeed said -- `He is good;` and others said, `No, but he leadeth astray the multitude;`**
- 13 Por askush nuk fliste haptas për të, nga druajtja e Judenjve.  
Yet no one spoke openly of him for fear of the Jews.  
no one, however, was speaking freely about him, through fear of the Jews.**

- 14** Por, aty nga mesi i festës, Jezusi u ngjit në tempull dhe mësonte.  
But when it was now the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught.  
And it being now the middle of the feast, Jesus went up to the temple, and he was teaching,
- 15** Dhe Judenjtë mrrekulloheshin duke thënë: "Si i ditka ky shkronjat, pa pasur studiuar?".  
The Jews therefore marveled, saying, "How does this man know letters, having never been educated?"  
and the Jews were wondering, saying, `How hath this one known letters -- not having learned?`
- 16** Jezusi atëherë iu përgjigj atyre dhe tha: "Doktrina ime nuk është imja, por e atij që më ka dërguar.  
Jesus therefore answered them, "My teaching is not mine, but his who sent me.  
Jesus answered them and said, `My teaching is not mine, but His who sent me;
- 17** Në qoftë se dikush don të bëjë vullnetin e tij, do ta njohë nëse kjo doktrinë vjen nga Perëndia apo që unë flas nga vetja ime.  
If anyone desires to do his will, he will know of the teaching, whether it is from God, or if I speak from myself.  
if any one may will to do His will, he shall know concerning the teaching, whether it is of God, or -- I do speak from myself.
- 18** Kush flet nga vetja e tij kërkon lavdinë e vet, kurse ai që kërkon lavdinë e atij që e ka dërguar është i vërtetë, dhe në të nuk ka padrejtësi.  
He who speaks from himself seeks his own glory, but he who seeks the glory of him who sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.  
`He who is speaking from himself his own glory doth seek, but he who is seeking the glory of him who sent him, this one is true, and unrighteousness is not in him;
- 19** A nuk jua ka dhënë Moisiu ligjin? E pra, asnjë nga ju nuk e vë në praktikë ligjin. Pse kërkonit të më vritni?".  
Didn't Moses give you the law, and yet none of you keeps the law? Why do you seek to kill me?"  
hath not Moses given you the law? and none of you doth the law; why me do ye seek to kill?
- 20** Turma u përgjigj dhe tha: "Ti ke një demon; kush kërkon të të vrasë?".  
The multitude answered, "You have a demon! Who seeks to kill you?"  
The multitude answered and said, `Thou hast a demon, who doth seek to kill thee?`
- 21** Jezusi u përgjigj dhe u tha: "Unë bëra një vepër dhe ju të gjithë jeni të mrekulluar.  
Jesus answered them, "I did one work, and you all marvel because of it.  
Jesus answered and said to them, `One work I did, and ye all wonder,

- 22 Prandaj Moisiu iu dha rrethprerjen (ajo nuk është prej Moisiut, por prej etërve); dhe ju e rrethpritni një njeri të shtunën.**

**Moses has given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers), and on the Sabbath you circumcise a boy.**

**because of this, Moses hath given you the circumcision -- not that it is of Moses, but of the fathers -- and on a sabbath ye circumcise a man;**

- 23 Në qoftë se një njeri merr rrethprerjen të shtunën, që të mos shkelet ligji i Moisiut, ju zemëroheni kundër meje sepse shërova tërësishtë një njeri të shtunën?**

**If a boy receives circumcision on the Sabbath, that the law of Moses may not be broken, are you angry with me, because I made a man every bit whole on the Sabbath?**

**if a man doth receive circumcision on a sabbath that the law of Moses may not be broken, are ye wroth with me that I made a man all whole on a sabbath?**

- 24 Mos gjykoni sipas pamjes së jashtme, por gjykoni sipas drejtësisë!"**

**Don` t judge according to appearance, but judge righteous judgment."**

**judge not according to appearance, but the righteous judgment judge.`**

- 25 Atëherë disa nga Jeruzalemi thanë: "A nuk është ky ai që kërkojnë ta vrasin?**

**Some therefore of them of Jerusalem said, "Isn` t this he whom they seek to kill?**

**Certain, therefore, of the Jerusalemites said, `Is not this he whom they are seeking to kill?**

- 26 E megjithatë ja, ai po flet lirisht dhe nuk i thonë asgjë; mos kanë njohur krerët me të vërtetë se ai është Krishti?**

**Behold, he speaks openly, and they say nothing to him. Can it be that the rulers indeed know that this is truly the Christ?**

**and, lo, he doth speak freely, and they say nothing to him; did the rulers at all know truly that this is truly the Christ?**

- 27 Por ne e dimë se nga është ai; ndërsa kur të vijë Krishti, askush nuk do ta dijë se nga është".**

**However we know where this man comes from, but when the Christ comes, no one will know where he comes from."**

**but this one -- we have known whence he is; and the Christ, when he doth come, no one doth know whence he is.`**

- 28 Atëherë Jezusi, duke mësuar në tempull, thirri dhe tha: "Ju më njihni dhe e dini se nga jam, megjithatë unë s`kam ardhur nga vetja, por ai që më ka dërguar është i vërtetë dhe ju nuk e njihni.**

**Jesus therefore cried out in the temple, teaching and saying, "You both know me, and know where I am from. I have not come of myself, but he who sent me is true, whom you don` t know.**

**Jesus cried, therefore, in the temple, teaching and saying, `Ye have both known me, and ye have known whence I am; and I have not come of myself, but He who sent me is true, whom ye have not known;**

- 29** Por unë atë e njoh, sepse jam nga ai dhe ai më dërgoi".  
I know him, because I am from him, and he sent me."  
and I have known Him, because I am from Him, and He did send me.`
- 30** Prandaj ata kërkonin ta kapnin, por askush nuk vuri dorë mbi të, sepse ora e tij s'kishte ardhur akoma.  
They sought therefore to take him. No one laid a hand on him, because his hour was not yet come.  
They were seeking, therefore, to seize him, and no one laid the hand on him, because his hour had not yet come,
- 31** Por shumë veta nga turma besuan në të dhe thoshnin: "Kur të vijë Krishti, a do të bëjë më shumë shenja se këto që ka bërë ky?".  
But of the multitude, many believed in him. They said, "When the Christ comes, will he do more signs than those which this man has done?"  
and many out of the multitude did believe in him, and said -- `The Christ -- when he may come -- will he do more signs than these that this one did?`
- 32** Farisenjtë dëgjuan turmën duke pëshpëritur këto gjëra për të; prandaj farisenjtë dhe krerët e priftërinjve dërguan roje për ta kapur.  
The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the chief priests and the Pharisees sent officers to take him.  
The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the Pharisees and the chief priests sent officers that they may take him;
- 33** Atëherë Jezusi u tha atyre: "Unë jam edhe për pak kohë me ju, pastaj do të shkoj tek ai që më ka dërguar.  
Then Jesus said, "Yet a little while, am I with you, then I go to him who sent me.  
Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time I am with you, and I go away unto Him who sent me;
- 34** Do të më kërkoni e nuk do të më gjeni; dhe atje ku do të jem unë, ju nuk do të mund të vini".  
You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come."  
ye will seek me, and ye shall not find; and where I am, ye are not able to come.`
- 35** Prandaj Judenjtë thonin në mes tyre: "Ku do të shkojë ky që ne nuk do ta gjejmë? Mos do të shkojë tek ata që janë shpërndarë midis Grekëve, dhe të mësojë Grekët?  
The Jews therefore said among themselves, "Where will this man go that we won't find him? Will he go to the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks?  
The Jews, therefore, said among themselves, `Whither is this one about to go that we shall not find him? -- to the dispersion of the Greeks is he about to go? and to teach the Greeks;

- 36** Çfarë deshi të thoshte kur tha: "Ju do të më kërkoni dhe nuk do të më gjeni" dhe: "Atje ku do të jem unë, ju nuk mund të vini?"

What is this word that he said, "You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come?"

what is this word that he said, Ye will seek me, and ye shall not find? and, Where I am, ye are not able to come?

- 37** Ditën e fundit, në ditën e madhe të festës, Jezusi u çua në këmbë dhe thirri duke thënë: "Nëse dikush ka etje, le të vijë tek unë e të pijë.

Now on the last and greatest day of the feast, Jesus stood and cried out, "If anyone is thirsty, let him come to me and drink!

And in the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, "If any one doth thirst, let him come unto me and drink;

- 38** Ai që beson në mua, siç ka thënë Shkrimi, nga brendësia e tij do të burojnë lumenj uji të gjallë".

He who believes in me, as the scripture has said, from within him will flow rivers of living water."

he who is believing in me, according as the Writing said, Rivers out of his belly shall flow of living water;

- 39** Por këtë ai e tha për Frymën, që do të merrnin ata që do të besonin në të; sepse Fryma e Shenjtë në fakt nuk ishte dhënë ende, sepse Jezusi ende nuk ishte përlëvduar.

But he said this about the Spirit, which those believing in him were to receive. For the Holy Spirit was not yet given, because Jesus wasn't yet glorified.

and this he said of the Spirit, which those believing in him were about to receive; for not yet was the Holy Spirit, because Jesus was not yet glorified.

- 40** Shumë veta nga turma, kur i dëgjuan këto fjalë, thoshnin: "Ky është me të vërtetë Many of the multitude therefore, when they heard these words, said, "This is truly the prophet."

Many, therefore out of the multitude, having heard the word, said, "This is truly the Prophet;

- 41** Të tjerë thoshnin: "Ky është Krishti". Kurse të tjerë thoshnin: "Vallë nga Galilea vjen Krishti?"

Others said, "This is the Christ." But some said, "What, does the Christ come out of Galilee?

others said, "This is the Christ;" and others said, "Why, out of Galilee doth the Christ come?

- 42** A nuk thotë Shkrimi se Krishti vjen nga pasardhja e Davidit dhe nga Bethlehemi, fshati ku jetonte Davidi?"

Hasn't the scripture said that the Christ comes of the seed of David, and from Bethlehem, the village where David was?"

Did not the Writing say, that out of the seed of David, and from Bethlehem -- the village where David was -- the Christ doth come?

**43 Kështu pati përçarje në turmë për shkak të tij.**

**So there arose a division in the multitude because of him.**

**A division, therefore, arose among the multitude because of him.**

**44 Dhe disa prej tyre donin ta kapnin, por askush nuk vuri dorë mbi të.**

**Some of them would have taken him, but no one laid hands on him.**

**And certain of them were willing to seize him, but no one laid hands on him;**

**45 Atëherë rojet u kthyen te krerët e priftërinjve dhe te farisenjtë, dhe këta u thanë atyre: "Pse nuk e sollët?"**

**The officers therefore came to the chief priests and Pharisees, and they said to them, "Why didn't you bring him?"**

**the officers came, therefore, unto the chief priests and Pharisees, and they said to them, "Wherefore did ye not bring him?"**

**46 Rojet u përgjigjen: "Asnjeri nuk ka folur kurrë si ai njeri".**

**The officers answered, "No man ever spoke like this man!"**

**The officers answered, "Never so spake man -- as this man."**

**47 Prandaj farisenjtë iu përgjigjën atyre: "Mos u gënjet edhe ju?"**

**The Pharisees therefore answered them, "Are you also led astray?"**

**The Pharisees, therefore, answered them, "Have ye also been led astray?"**

**48 Mos vallë ndonjë nga krerët ose nga farisenjtë besoi në të?**

**Has any of the rulers believed in him, or of the Pharisees?**

**did any one out of the rulers believe in him? or out of the Pharisees?**

**49 Por kjo turmë, që nuk e njeh ligjin, është e mallkuar".**

**But this cursed multitude doesn't know the law."**

**but this multitude, that is not knowing the law, is accursed."**

**50 Nikodemi, një prej tyre, i cili natën kishte shkuar te Jezusi, u tha atyre:**

**Nicodemus (he who came to him by night, being one of them) said to them,**

**Nicodemus saith unto them -- he who came by night unto him -- being one of them,**

**51 "Ligji ynë dënon vallë një njeri para se ta ketë dëgjuar dhe ta dijë ç'ka bërë ai?"**

**"Does our law judge a man, unless it first hears from him personally and knows what he does?"**

**"Doth our law judge the man, if it may not hear from him first, and know what he doth?"**

**52 Ata u përgjigjën dhe i thanë: "Mos je edhe ti nga Galilea? Hulumto Shkrimet dhe do të shohësh se nga Galilea s'ka dalë kurrë profet".**

**They answered him, "Are you also from Galilee? Search, and see that no prophet has arisen out of Galilee."**

**They answered and said to him, "Art thou also out of Galilee? search and see, that a prophet out of Galilee hath not risen;"**



**53 Dhe secili u kthye në shtëpinë e vet.**

**Everyone went to his own house,  
and each one went on to his house, but Jesus went on to the mount of the Olives.**

**1 Dhe Jezusi shkoi në malin e Ullinjve.**

**but Jesus went to the Mount of Olives.**

**And at dawn he came again to the temple,**

**2 Por, si zbardhi dita, u kthye përsëri në tempull dhe gjithë populli erdhi tek ai; dhe ai u ul dhe i mësonte.**

**At dawn, he came again into the temple, and all the people came to him. He sat down, and taught them.**

**and all the people were coming unto him, and having sat down, he was teaching them;**

**3 Atëherë farisenjtë dhe skribët i prunë një grua që ishte kapur duke shkelur kurorën dhe, mbasi e vunë në mes,**

**The scribes and the Pharisees brought a woman taken in adultery. Having set her in the midst,**

**and the scribes and the Pharisees bring unto him a woman having been taken in adultery, and having set her in the midst,**

**4 i thanë Jezusit: "Mësues, kjo grua është kapur në flagrancë, duke shkelur kurorën.**

**they told him, "Teacher, we found this woman in adultery, in the very act.**

**they say to him, `Teacher, this woman was taken in the very crime -- committing adultery,**

**5 Por në ligj Moisiu na ka urdhëruar të vriten me gurë gra të tilla, por ti ç'thua?"**

**Now in our law, Moses commanded us to stone such. What then do you say about her?"**

**and in the law, Moses did command us that such be stoned; thou, therefore, what dost thou say?"**

**6 Flisnin kështu për ta vënë në provë dhe për të pasur diçka për ta paditur. Por Jezusi, duke u shtënë se nuk dëgjoi, u përkul dhe shkruante me gisht në dhe.**

**They said this testing him, that they might have something to accuse him of. But Jesus stooped down, and wrote on the ground with his finger, as if he didn't hear.**

**and this they said, trying him, that they might have to accuse him. And Jesus, having stooped down, with the finger he was writing on the ground,**

**7 Dhe, kur ata vazhdonin ta pyesnin, ai u drejtua dhe u tha atyre: "Kush nga ju është pa mëkat, le ta hedhë i pari gurin kundër saj!"**

**But when they continued asking him, he lifted himself up, and said to them, "He who is without sin among you, let him throw the first stone at her."**

**and when they continued asking him, having bent himself back, he said unto them, `The sinless of you -- let him first cast the stone at her;`**

**8 Pastaj u përkul përsëri dhe shkruante në dhe.**

**Again he stooped down, and with his finger wrote on the ground.**

**and again having stooped down, he was writing on the ground,**

- 9 Atëherë ata, e dëgjuan këtë dhe të bindur nga ndërgjegjja, u larguan një nga një, duke filluar nga më të vjetrit e deri te të fundit; kështu Jezusi mbeti vetëm me atë grua, që qëndronte atje në mes.

They, when they heard it, being convicted by their conscience, went out one by one, beginning from the oldest, even to the last. Jesus was left alone with the woman where she was, in the midst.

and they having heard, and by the conscience being convicted, were going forth one by one, having begun from the elders -- unto the last; and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

- 10 Jezusi atëherë u ngrit dhe, duke mos parë tjetër përveç gruas, i tha: "O grua, ku janë ata që të paditnin? Askush nuk të dënoi?".

Jesus lifted himself up, and seeing no one but the woman, said to her, "Woman, where are they? Did no one condemn you?"

And Jesus having bent himself back, and having seen no one but the woman, said to her, `Woman, where are those -- thine accusers? did no one pass sentence upon thee?`

- 11 Dhe ajo u përgjigj: "Askush, Zot". Atëherë Jezusi i tha: "As unë nuk të dënoj; shko dhe mos mëkato më".

She said, "No one, Lord." Jesus said, "Neither do I condemn you. Go your way. From now on, sin no more."

and she said, `No one, Sir;` and Jesus said to her, `Neither do I pass sentence on thee; be going on, and no more sin.`

- 12 Dhe Jezusi u foli atyre përsëri duke thënë: "Unë jam drita e botës; kush më ndjek nuk do të ecë në errësirë, por do të ketë dritën e jetës".

Again, therefore, Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world. He who follows me will not walk in the darkness, but will have the light of life."

Again, therefore, Jesus spake to them, saying, `I am the light of the world; he who is following me shall not walk in the darkness, but he shall have the light of the life.`

- 13 Atëherë farisenjtë i thanë: "Ti dëshmon për vetveten; dëshmimi yt nuk është i vërtetë".

The Pharisees therefore said to him, "You testify about yourself. Your witness is not valid."

The Pharisees, therefore, said to him, `Thou of thyself dost testify, thy testimony is not true;`

- 14 Jezusi u përgjigj dhe u tha atyre: "Edhe pse dëshmoj për vetvete, dëshmimi im është i vërtetë, sepse unë e di nga kam ardhur e ku po shkoj; ju, përkundrazi, nuk e dini as nga vij dhe as ku po shkoj.

Jesus answered them, "Even if I testify about myself, my witness is true, for I know where I came from, and where I am going; but you don't know where I came from, or where I am going.

Jesus answered and said to them, `And if I testify of myself -- my testimony is true, because I have known whence I came, and whither I go, and ye -- ye have not known whence I come, or whither I go.

- 15** Ju gjykoni sipas mishit, unë nuk gjykoj asnjëri.  
 You judge according to the flesh. I judge no one.  
 `Ye according to the flesh do judge; I do not judge any one,
- 16** Por, edhe kur gjykoj, gjykimi im është i vërtetë, sepse unë nuk jam vetëm, por jam unë dhe Ati që më dërgoi.  
 Even if I do judge, my judgment is true, for I am not alone, but I am with the Father who sent me.  
 and even if I do judge my judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who sent me;
- 17** Edhe në ligjin tuaj është shkruar se dëshmimi i dy njerëzve është i vërtetë.  
 It's also written in your law that the testimony of two men is valid.  
 and also in your law it hath been written, that the testimony of two men are true;
- 18** Unë jam ai që dëshmoj për vetvete dhe Ati që më ka dërguar dëshmon për mua".  
 I am he who testifies about myself, and the Father who sent me testifies about me."  
 I am [one] who is testifying of myself, and the Father who sent me doth testify of me.`
- 19** Atëherë i thanë: "Ku është Ati yt?". Jezusi u përgjigj: "Ju nuk më njihni as mua, as Atin tim; po të më njihnit mua, do të njihnit edhe Atin tim".  
 They said therefore to him, "Where is your Father?" Jesus answered, "You know neither me, nor my Father. If you knew me, you would know my Father also."  
 They said, therefore, to him, `Where is thy father?` Jesus answered, `Ye have neither known me nor my Father: if me ye had known, my Father also ye had known.`
- 20** Jezusi i shprehu këto fjalë në vendin e thesarit, duke mësuar në tempull dhe askush nuk e kapi, sepse nuk i kishte ardhur akoma ora.  
 Jesus spoke these words in the treasury, as he taught in the temple. No one took him, because his hour had not yet come.  
 These sayings spake Jesus in the treasury, teaching in the temple, and no one seized him, because his hour had not yet come;
- 21** Jezusi, pra, u tha atyre përsëri: "Unë po shkoj dhe ju do të më kërkoni, dhe do të vdisni në mëkatin tuaj. Atje ku shkoj unë, ju nuk mund të vini".  
 Jesus said therefore again to them, "I am going away, and you will seek me, and will die in your sins. Where I go, you can't come."  
 therefore said Jesus again to them, `I go away, and ye will seek me, and in your sin ye shall die; whither I go away, ye are not able to come.`
- 22** Prandaj Judenjtë thoshnin: "Mos don të vrasë veten, sepse thotë: "Ku shkoj unë, ju nuk mund të vini"?".  
 The Jews therefore said, "Will he kill himself, that he says, `Where I am going, you can't come?`"  
 The Jews, therefore, said, `Will he kill himself, because he saith, Whither I go away, ye are not able to come?`

- 23 Dhe ai u tha atyre: "Ju jeni nga këtu poshtë, kurse unë jam nga atje lart; ju jeni prej kësaj bote, unë nuk jam prej kësaj bote.**  
**He said to them, "You are from beneath. I am from above. You are of this world. I am not of this world.**  
**and he said to them, `Ye are from beneath, I am from above; ye are of this world, I am not of this world;**
- 24 Prandaj ju thashë se ju do të vdisni në mëkatet tuaja, sepse po të mos besoni se unë jam, ju do të vdisni në mëkatet tuaja".**  
**I said therefore to you that you will die in your sins; for unless you believe that I am he, you will die in your sins."**  
**I said, therefore, to you, that ye shall die in your sins, for if ye may not believe that I am [he], ye shall die in your sins.`**
- 25 Atëherë ata i thanë: "Kush je ti?". Dhe Jezusi u tha atyre: "Pikërisht atë që ju thashë.**  
**They said therefore to him, "Who are you?" Jesus said to them, "Just what I have been saying to you from the beginning.**  
**They said, therefore, to him, `Thou -- who art thou?` and Jesus said to them, `Even what I did speak of to you at the beginning;**
- 26 Shumë gjëra kam për të thënë e për të gjykuar lidhur me ju; por ai që më ka dërguar është i vërtetë dhe gjërat që kam dëgjuar nga ai, ia them botës".**  
**I have many things to speak and to judge concerning you. However he who sent me is true; and the things which I heard from him, these I say to the world."**  
**many things I have to speak concerning you and to judge, but He who sent me is true, and I -- what things I heard from Him -- these I say to the world.`**
- 27 Ata nuk e kuptuan se ai po u fliste atyre për Atin.**  
**They didn't perceive that he spoke to them about the Father.**  
**They knew not that of the Father he spake to them;**
- 28 Atëherë Jezusi u tha atyre: "Kur ta keni lartuar Birin e njeriut, atëherë do të njihni se unë jam, dhe se nuk bëj asgjë prej vetvetes, por i them këto gjëra ashtu si Ati më ka mësuar.**  
**Jesus therefore said to them, "When you have lifted up the Son of Man, then will you know that I am he, and that I do nothing of myself, but as my Father taught me, I say these things.**  
**Jesus, therefore, said to them, `When ye may lift up the Son of Man then ye will know that I am [he]; and of myself I do nothing, but according as my Father did teach me, these things I speak;**
- 29 Dhe ai që më ka dërguar është me mua; Ati s'më ka lënë vetëm, sepse bëj vazhdimisht gjërat që i pëlqejnë".**  
**He who sent me is with me. The Father hasn't left me alone, for I always do the things that are pleasing to him."**  
**and He who sent me is with me; the Father did not leave me alone, because I, the things pleasing to Him, do always.`**

- 30 Ndërsa ai thoshte këto gjëra, shumë veta besuan në të.  
As he spoke these things, many believed in him.  
As he is speaking these things, many believed in him;**
- 31 Atëherë Jezusi u tha Judenjve që besuan në të: "Nëse do të qëndroni në fjalën time, jeni me të vërtetë dishepujt e mi;  
Jesus therefore said to those Jews who had believed him, "If you remain in my word, then you are truly my disciples.  
Jesus, therefore, said unto the Jews who believed in him, `If ye may remain in my word, truly my disciples ye are, and ye shall know the truth,**
- 32 do ta njihni të vërtetën dhe e vërteta do t'ju bëjë të lirë".  
You will know the truth, and the truth will make you free."  
and the truth shall make you free.`**
- 33 Ata iu përgjigjën: "Ne jemi pasardhës të Abrahamit dhe s'kemi qenë kurrë sk-llevër të askujt; si mund të thuash ti: &quot;Do të bëheni të lirë&quot;?".  
They answered him, "We are Abraham`s seed, and have never yet been in bondage to anyone. How do you say, `You will be made free?`"  
They answered him, `Seed of Abraham we are; and to no one have we been servants at any time; how dost thou say -- Ye shall become free?`**
- 34 Jezusi u përgjigj atyre: Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them: Kush bën mëkatin është skllav i mëkatit.  
Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, everyone who commits sin is the bondservant of sin.  
Jesus answered them, `Verily, verily, I say to you -- Every one who is committing sin, is a servant of the sin,**
- 35 Por skllavi nuk rri përgjithmonë në shtëpi; ndërsa biri rri përgjithmonë.  
A bondservant doesn`t live in the house forever. A son remains forever.  
and the servant doth not remain in the house -- to the age, the son doth remain -- to the age;**
- 36 Pra, nëse Biri do t'ju bëjë të lirë, do të jeni me të vërtetë të lirë".  
If therefore the Son makes you free, you will be free indeed.  
if then the son may make you free, in reality ye shall be free.**
- 37 "Unë e di se jeni pasardhësit e Abrahamit, por ju kërkoni të më vrisni, sepse fjala ime nuk gjen vend në ju.  
I know that you are Abraham`s seed, yet you seek to kill me, because my word finds no place in you.  
`I have known that ye are seed of Abraham, but ye seek to kill me, because my word hath no place in you;**

**38 Unë flas për ç'kam parë tek Ati im, dhe ju bëni gjërat që keni parë tek ati juaj".**

**I say the things which I have seen with my Father; and you also do the things which you have seen with your father."**

**I -- that which I have seen with my Father do speak, and ye, therefore, that which ye have seen with your father -- ye do.`**

**39 Ata, duke u përgjigjur, i thanë: "Ati ynë është Abrahami". Jezusi u tha atyre: "Po të ishit bij të Abrahamit, do të bënit veprat e Abrahamit;**

**They answered him, "Our father is Abraham." Jesus said to them, "If you were Abraham`s children, you would do the works of Abraham.**

**They answered and said to him, `Our father is Abraham;` Jesus saith to them, `If children of Abraham ye were, the works of Abraham ye were doing;**

**40 por ju tani kërkoni të më vrisni mua, që ju kam folur të vërtetën që kam dëgjuar nga Perëndia; Abrahami këtë nuk e bëri.**

**But now you seek to kill me, a man who has told you the truth, which I heard from God. Abraham didn`t do this.**

**and now, ye seek to kill me -- a man who hath spoken to you the truth I heard from God; this Abraham did not;**

**41 Ju bëni veprat e atit tuaj". Prandaj ata i thanë: "Ne nuk lindëm nga kurvërimi; ne kemi një Atë të vetëm: Perëndinë".**

**You do the works of your father." They said to him, "We were not born of sexual immorality. We have one Father, God."**

**ye do the works of your father.` They said, therefore, to him, `We of whoredom have not been born; one Father we have -- God;`**

**42 Atëherë Jezusi u tha atyre: "Po të ishte Perëndia Ati juaj, ju do të më donit, sepse kam dalë dhe kam ardhur nga Perëndia; nuk kam ardhur, pra, nga vetja ime, por ai më ka dërguar.**

**Therefore Jesus said to them, "If God were your Father, you would love me, for I came forth and have come from God. For neither have I come of myself, but he sent me.**

**Jesus then said to them, `If God were your father, ye were loving me, for I came forth from God, and am come; for neither have I come of myself, but He sent me;**

**43 Përse nuk e kuptoni thënien time? Sepse nuk mund të dëgjoni fjalën time.**

**Why don`t you understand my speech? Because you can`t hear my word.**

**wherefore do ye not know my speech? because ye are not able to hear my word.**

- 44 Ju jeni nga djalli, që është ati juaj, dhe doni të bëni dëshirat e atit tuaj; ai ishte vrasës që nga fillimi dhe nuk qëndroi në të vërtetën, sepse në të nuk ka të vërtetë. Kur thotë të rrema, flet nga vetvetja, sepse është gënjeshtar dhe ati i rrenës.

You are of your Father, the devil, and it is your desire to do the lusts of your father. He was a murderer from the beginning, and doesn't stand in the truth, because there is no truth in him. When he speaks a lie, he speaks of his own; for he is a liar, and the father of it.

`Ye are of a father -- the devil, and the desires of your father ye will to do; he was a man-slayer from the beginning, and in the truth he hath not stood, because there is no truth in him; when one may speak the falsehood, of his own he speaketh, because he is a liar -- also his father.

- 45 Kurse mua, duke qenë se ju them të vërtetën, nuk më besoni.

But because I tell the truth, you don't believe me.

`And because I say the truth, ye do not believe me.

- 46 Cili nga ju më bind për mëkat? Nëse flas të vërtetën, përse nuk më besoni?

Which of you convicts me of sin? If I tell the truth, why do you not believe me?

Who of you doth convict me of sin? and if I speak truth, wherefore do ye not believe me?

- 47 Kush është prej Perëndisë, i dëgjon fjalët e Perëndisë; prandaj ju nuk dëgjoni, se nuk jeni prej Perëndisë".

He who is of God hears the words of God. For this cause you don't hear, because you are not of God."

he who is of God, the sayings of God he doth hear; because of this ye do not hear, because of God ye are not.`

- 48 Atëherë Judenjtë iu përgjigjën dhe i thanë: "A nuk themi me të drejtë se ti je Samaritan dhe se ke një demon?".

Then the Jews answered him, "Don't we say well that you are a Samaritan, and have a demon?"

The Jews, therefore, answered and said to him, `Do we not say well, that thou art a Samaritan, and hast a demon?`

- 49 Jezusi u përgjigj: "Unë s'kam një demon, por nderoj Atin tim; ju përkundrazi më çnderoni.

Jesus answered, "I don't have a demon, but I honor my Father, and you dishonor me.

Jesus answered, `I have not a demon, but I honour my Father, and ye dishonour me;

- 50 Tani unë nuk kërkoj lavdinë time, ka kush e kërkon dhe gjykon.

But I don't seek my own glory. There is one who seeks and judges.

and I do not seek my own glory; there is who is seeking and is judging;

- 51 Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them se ai që zbaton fjalën time, nuk do ta shohë kurrë vdekjen, përjetë".

Most assuredly, I tell you, if a person keeps my word, he will never see death."

verily, verily, I say to you, If any one may keep my word, death he may not see -- to the age.`

- 52** Pra Judenjtë i thanë: "Tani njohim se ti ke një demon. Abrahami dhe profetët kanë vdekur, kurse ti thua: &quot;Kur njëri zbaton fjalën time, nuk do ta shijojë kurrë vdekjen, përjetë&quot;;
- Then the Jews said to him, "Now we know that you have a demon. Abraham died, and the prophets; and you say, `If a man keeps my word, he will never taste of death.`
- The Jews, therefore, said to him, `Now we have known that thou hast a demon; Abraham did die, and the prophets, and thou dost say, If any one may keep my word, he shall not taste of death -- to the age!
- 53** Ti qenke më i madh se ati ynë Abraham, i cili ka vdekur? Edhe profetët kanë vdekur; kush pretendon se je?"
- Are you greater than our father, Abraham, who died? The prophets died. Who do you make yourself out to be?"
- Art thou greater than our father Abraham, who died? and the prophets died; whom dost thou make thyself?"
- 54** Jezusi u përgjigj: "Në qoftë se unë e përlëvdoj veten, lavdia ime s'është asgjë. Është Ati im ai që më përlëvdon, për të cilin ju thoni se është Perëndia juaj.
- Jesus answered, "If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father who glorifies me, of whom you say that he is our God.
- Jesus answered, `If I glorify myself, my glory is nothing; it is my Father who is glorifying me, of whom ye say that He is your God;
- 55** Por ju ende s'e keni njohur, kurse unë e njoh dhe, po të thoja se nuk e njoh, do të isha një gënjeshtar si ju; por unë e njoh dhe e zbatoj fjalën e tij.
- You have not known him, but I know him. If I said, `I don't know him,` I would be like you, a liar. But I know him, and keep his word.
- and ye have not known Him, and I have known Him, and if I say that I have not known Him, I shall be like you -- speaking falsely; but I have known Him, and His word I keep;
- 56** Abrahami, ati juaj, ngazëllohej në shpresën që të shihte ditën time; e pa dhe u gëzua".
- Your father Abraham rejoiced to see my day. He saw it, and was glad."
- Abraham, your father, was glad that he might see my day; and he saw, and did rejoice.`
- 57** Judenjtë, pra, i thanë: "Ti ende nuk je pesëdhjetë vjeç dhe e paske parë Abrahamin?"
- The Jews therefore said to him, "You are not yet fifty years old, and have you seen Abraham?"
- The Jews, therefore, said unto him, `Thou art not yet fifty years old, and Abraham hast thou seen?`
- 58** Jezusi u tha atyre: "Në të vërtetë, në të vërtetë unë po ju them: para se të kishte lindur Abrahami, unë jam".
- Jesus said to them, "Most assuredly, I tell you, before Abraham was born, I AM."
- Jesus said to them, `Verily, verily, I say to you, Before Abraham's coming -- I am;`



- 59 **Atëherë ata morën gurë, që t'i hidhnin kundër tij; por Jezusi u fsheh dhe doli nga tempulli, duke kaluar midis tyre; dhe kështu u largua.**

**They took up stones therefore to throw at him, but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.**

**they took up, therefore, stones that they may cast at him, but Jesus hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.**

- 1 **Kur po kalonte, pa një njeri që ishte i verbër që nga lindja.**

**As he passed by, he saw a man blind from his birth.**

**And passing by, he saw a man blind from birth,**

- 2 **Dhe dishepujt e tij e pyetën duke thënë: "Mësues, kush ka mëkatuar, ai apo prindërit e tij, që ai ka lindur i verbër?"**

**His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?"**

**and his disciples asked him, saying, `Rabbi, who did sin, this one or his parents, that he should be born blind?`**

- 3 **Jezusi u përgjigj: "As ai, as prindërit e tij s'kanë mëkatuar, por kjo ndodhi që tek ai të dëftohen veprat e Perëndisë.**

**Jesus answered, "Neither did this man sin, nor his parents. But, that the works of God might be revealed in him,**

**Jesus answered, `Neither did this one sin nor his parents, but that the works of God may be manifested in him;**

- 4 **Unë duhet t'i kryej veprat e atij që më ka dërguar sa është ditë; vjen nata kur askush nuk mund të veprojë.**

**I must work the works of him who sent me, while it is day. The night is coming, when no one can work.**

**it behoveth me to be working the works of Him who sent me while it is day; night doth come, when no one is able to work: --**

- 5 **Derisa jam në botë, unë jam drita e botës".**

**When I am in the world, I am the light of the world."**

**when I am in the world, I am a light of the world.`**

- 6 **Pasi kishte thënë këto gjëra, pështyu përdhe, bëri baltë me pështymë dhe leu sytë e të verbrit me të.**

**When he had said this, he spat on the ground, made mud with the saliva, anointed the blind man`s eyes with the mud,**

**These things saying, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and rubbed the clay on the eyes of the blind man, and said to him,**

- 7 Pastaj i tha: "Shko, lahu në pellgun e Siloamit" (që do të thotë: dërguar); dhe ai shkoi atje, u la dhe u kthye duke parë.**  
and said to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means "Sent"). So he went away, washed, and came seeing.  
`Go away, wash at the pool of Siloam,` which is, interpreted, Sent. He went away, therefore, and did wash, and came seeing;
- 8 Atëherë fqinjët dhe ata që më parë e kishin parë të verbër, thanë: "A s'është ky ai që rrinte ulur dhe lypte?".**  
The neighbors therefore, and those who saw that he was blind, before, said, "Isn't this he who sat and begged?"  
the neighbours, therefore, and those seeing him before, that he was blind, said, `Is not this he who is sitting and begging?`
- 9 Disa thoshnin: "Ai është". Të tjerë: "I përngjan atij". Dhe ai thoshte: "Unë jam".**  
Others said, "It is he." Still others said, "He is like him." He said, "I am he."  
others said -- `This is he;` and others -- `He is like to him;` he himself said, -- `I am [he].`
- 10 I thanë pra: "Si të janë hapur sytë?".**  
They said therefore to him, "How were your eyes opened?"  
They said, therefore, to him, `How were thine eyes opened?`
- 11 Ai u përgjigj dhe tha: "Një njeri, që quhet Jezus, ka bërë baltë, m'i leu sytë dhe më tha: "Shko te pellgu i Siloamit dhe lahu"; dhe unë shkova atje, u lava dhe m'u kthye drita e syve".**  
He answered, "A man called Jesus made mud, anointed my eyes, and said to me, "Go to the pool of Siloam, and wash." So I went away and washed, and I received sight."  
he answered and said, `A man called Jesus made clay, and rubbed my eyes, and said to me, Go away to the pool of Siloam, and wash; and having gone away and having washed, I received sight;`
- 12 Dhe ata i thanë: "Ku është ai?". Ai u përgjigj: "Nuk e di".**  
Then they asked him, "Where is he?" He said, "I don't know."  
they said, therefore, to him, `Where is that one?` he saith, `I have not known.`
- 13 Atëherë ata e çuan te farisenjtë atë që më parë kishte qenë i verbër.**  
They brought him who before was blind to the Pharisees.  
They bring him to the Pharisees who once [was] blind,
- 14 Dhe ishte e shtunë kur Jezusi bëri baltën dhe ia hapi sytë.**  
It was a Sabbath when Jesus made the mud and opened his eyes.  
and it was a sabbath when Jesus made the clay, and opened his eyes.

- 15 Edhe farisenjtë, pra, e pyesnin përsëri si e fitoi dritën e syve. Dhe ai u tha atyre: "Më vuri baltë mbi sy, u lava dhe shoh".**

**Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes, I washed, and I see."**

**Again, therefore, the Pharisees also were asking him how he received sight, and he said to them, "Clay he did put upon my eyes, and I did wash -- and I see."**

- 16 Atëherë disa farisenj thanë: "Ky njeri nuk është nga Perëndia, sepse nuk e respekton të shtunën!". Të tjerë thoshnin: "Si mund të kryejë shenja të tilla një njeri mëkatar?". Dhe kishte përçarje midis tyre.**

**Some therefore of the Pharisees said, "This man is not from God, because he doesn't keep the Sabbath." Others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was division among them.**

**Of the Pharisees, therefore, certain said, "This man is not from God, because the sabbath he doth not keep;" others said, "How is a man -- a sinful one -- able to do such signs?" and there was a division among them.**

- 17 E pyetën, pra, përsëri të verbrin: "Po ti, ç'thua për atë për faktin që t'i ka hapur sytë?". Ai tha: "Është një profet".**

**Therefore they asked the blind man again, "What do you say about him, in that he opened your eyes?" He said, "He is a prophet."**

**They said to the blind man again, "Thou -- what dost thou say of him -- that he opened thine eyes?"**

- 18 Por Judenjtë nuk besuan se ai kishte qenë i verbër dhe se kishte fituar dritën e syve, derisa thirrën prindërit e atij që kishte fituar dritën e syve.**

**The Jews therefore did not believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him who had received his sight, and he said -- "He is a prophet." The Jews, therefore, did not believe concerning him that he was blind and did receive sight, till that they called the parents of him who received sight,**

- 19 Dhe i pyetën ata: "A është ky djali juaj, për të cilin ju thoni se ka lindur i verbër? Vallë si sheh tani?".**

**and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?"**

**and they asked them, saying, "Is your son, of whom ye say that he was born blind? how then now doth he see?"**

- 20 Prindërit e tij, duke u përgjigjur atyre, thanë: "E dimë se ky është djali ynë dhe se ka lindur i verbër,**

**His parents answered them, "We know that this is our son, and that he was born blind;**

**His parents answered them and said, "We have known that this is our son, and that he was born blind;**

- 21** por ne nuk dimë se si sheh tani ose se kush ia ka hapur sytë; pyeteni atë; ai moshë ka, do t'ju flasë për veten e vet".
- but how he now sees, we don't know; or who opened his eyes, we don't know. He is of age. Ask him. He will speak for himself."
- and how he now seeth, we have not known; or who opened his eyes, we have not known; himself is of age, ask him; he himself shall speak concerning himself."
- 22** Këto thanë prindërit e tij, sepse kishin frikë nga Judenjtë; sepse Judenjtë kishin vendosur që, nëse dikush do ta rrëfente Jezusin si Krishti, do të përjashtohet nga
- His parents said these things because they feared the Jews; for the Jews had already agreed that if any man would confess him as Christ, he would be put out of the synagogue. These things said his parents, because they were afraid of the Jews, for already had the Jews agreed together, that if any one may confess him -- Christ, he may be put out of the synagogue;
- 23** Prandaj prindërit e tij thanë: "Moshë ka, pyeteni atë".
- Therefore his parents said, "He is of age. Ask him."
- because of this his parents said -- "He is of age, ask him."
- 24** Atëherë ata e thirrën përsëri njeriun që kishte qenë i verbër dhe i thanë: "Jepi lavdi Perëndisë; ne e dimë se ai njeri është mëkatar".
- So they called the man who was blind a second time, and said to him, "Give glory to God. We know that this man is a sinner."
- They called, therefore, a second time the man who was blind, and they said to him, "Give glory to God, we have known that this man is a sinner;"
- 25** Ai atëherë u përgjigj dhe tha: "Në është mëkatar, nuk e di, por di një gjë, që isha i verbër dhe tani shoh".
- He therefore answered, "I don't know if he is a sinner. One thing I know: that though I was blind, now I see."
- he answered, therefore, and said, "If he be a sinner -- I have not known, one thing I have known, that, being blind, now I see."
- 26** E pyetën përsëri: "Ç'të bëri? Si t'i ka hapur sytë?".
- They said to him again, "What did he do to you? How did he open your eyes?"
- And they said to him again, "What did he do to thee? how did he open thine eyes?"
- 27** Ai u përgjigj atyre: "Unë tashmë ua kam thënë dhe ju nuk keni dëgjuar; pse doni ta dëgjoni përsëri? Doni ndoshta të bëheni edhe ju dishepuj të tij?".
- He answered them, "I told you already, and you didn't listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?"
- He answered them, "I told you already, and ye did not hear; why again do ye wish to hear? do ye also wish to become his disciples?"
- 28** Por ata e fyerën dhe thanë: "Ti je dishepull i tij, por ne jemi dishepuj të Moisiut!
- They became abusive towards him and said, "You are his disciple, but we are disciples of Moses.
- They reviled him, therefore, and said, "Thou art his disciple, and we are Moses' disciples;

**29 Ne e dimë se Perëndia i foli Moisiut; sa për atë, nuk e dimë se nga është".**

**We know that God has spoken to Moses. But as for this man, we don't know where he comes from."**

**we have known that God hath spoken to Moses, but this one -- we have not known whence he is.**

**30 Ai njeri u përgjigj dhe u tha atyre: "E pra, është e çuditshme që ju të mos dini nga është ai; megjithatë ai m'i hapi sytë!**

**The man answered them, "How amazing! You don't know where he comes from, yet he opened my eyes.**

**The man answered and said to them, `Why, in this is a wonderful thing, that ye have not known whence he is, and he opened my eyes!**

**31 Dhe ne e dimë se Perëndia nuk i dëgjon mëkatarët, por nëse dikush është i druajtshëm ndaj Perëndisë dhe bën vullnetin e tij, ai atë e dëgjon!**

**We know that God doesn't listen to sinners, but if anyone is a worshipper of God, and does his will, he listens to him.**

**and we have known that God doth not hear sinners, but, if any one may be a worshipper of God, and may do His will, him He doth hear;**

**32 Që prej fillimit të botës nuk është dëgjuar që dikush t'ia ketë hapur sytë një të linduri të verbër.**

**Since the world began it has never been heard of that anyone opened the eyes of a man born blind.**

**from the age it was not heard, that any one did open eyes of one who hath been born blind;**

**33 Po të mos ishte ky nga Perëndia, nuk do të mund të bënte asgjë".**

**If this man were not from God, he could do nothing."**

**if this one were not from God, he were not able to do anything.**

**34 Ata u përgjigjën dhe i thanë: "Ti ke lindur i tëri në mëkate e don të na mësosh?". Dhe e nxorën jashtë.**

**They answered him, "You were altogether born in sins, and do you teach us?" They threw him out.**

**They answered and said to him, `In sins thou wast born altogether, and thou dost teach us!` and they cast him forth without.**

**35 Jezusi e mori vesh se e nxorën jashtë dhe, kur e gjeti, i tha: "A beson ti në Birin e Perëndisë?".**

**Jesus heard that they had thrown him out, and finding him, he said, "Do you believe in the Son of God?"**

**Jesus heard that they cast him forth without, and having found him, he said to him, `Dost thou believe in the Son of God?`**

**36 Ai u përgjigj dhe tha: "Kush është, Zot, që unë të besoj në të?".**

**He answered, "Who is he, Lord, that I may believe in him?"**

**he answered and said, `Who is he, sir, that I may believe in him?`**

**37 Dhe Jezusi i tha: "Ti e ke parë; është pikërisht ai që po të flet".**

**Jesus said to him, "You have both seen him, and it is he who speaks with you."**

**And Jesus said to him, "Thou hast both seen him, and he who is speaking with thee is he;"**

**38 Atëherë ai tha: "Unë besoj, o Zot"; dhe e adhuroi.**

**He said, "Lord, I believe!" and he worshipped him.**

**and he said, "I believe, sir," and bowed before him.**

**39 Pastaj Jezusi tha: "Unë kam ardhur në këtë botë për të bërë një gjyq, që ata që nuk shohin të shohin dhe ata që shohin të verbohen".**

**Jesus said, "I came into this world for judgment, that those who don't see may see; and that those who see may become blind."**

**And Jesus said, "For judgment I to this world did come, that those not seeing may see, and those seeing may become blind."**

**40 Disa nga farisenjtë që ishin me të i dëgjuan këto gjëra dhe i thanë: "Jemi të verbër edhe ne?".**

**Those of the Pharisees who were with him heard these things, and said to him, "Are we also blind?"**

**And those of the Pharisees who were with him heard these things, and they said to him, "Are we also blind?"**

**41 Jezusi u përgjigj atyre: "Po të ishit të verbër, nuk do të kishit asnjë mëkat; por tani thoni: "Ne shohim", prandaj mëkati juaj mbetet".**

**Jesus said to them, "If you were blind, you would have no sin; but now you say, "We see." Therefore your sin remains.**

**Jesus said to them, "If ye were blind, ye were not having had sin, but now ye say -- We see, therefore doth your sin remain.**

**1 "Në të vërtetë, në të vërtetë unë po ju them: Ai që nuk hyn nëpër derë të vathës së deleve, por ngjitet nga një anë tjetër, ai është vjedhës dhe kusar;**

**"Most assuredly, I tell you, he who doesn't enter by the door into the sheep fold, but climbs up some other way, the same is a thief and a robber.**

**"Verily, verily, I say to you, He who is not entering through the door to the fold of the sheep, but is going up from another side, that one is a thief and a robber;**

**2 kurse kush hyn nëpër derë është bariu i deleve.**

**But he who enters in by the door is the shepherd of the sheep.**

**and he who is entering through the door is shepherd of the sheep;**

**3 Atij ia hap portieri; delet e dëgjojnë zërin e tij, dhe ai i thërret delet e tij me emër dhe i prin jashtë.**

**The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name, and leads them out.**

**to this one the doorkeeper doth open, and the sheep hear his voice, and his own sheep he doth call by name, and doth lead them forth;**

- 4 Dhe, pasi i ka nxjerrë delet e tij, shkon para tyre; dhe delet e ndjekin, sepse njohin zërin e tij.**  
**Whenever he brings out his own sheep, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice.**  
**and when his own sheep he may put forth, before them he goeth on, and the sheep follow him, because they have known his voice;**
- 5 Por nuk ndjekin asnjë të huaj, por do të ikin larg tij, sepse nuk e njohin zërin e të huajve".**  
**They will by no means follow a stranger, but will flee from him; for they don't know the voice of strangers."**  
**and a stranger they will not follow, but will flee from him, because they have not known the voice of strangers.`**
- 6 Jezusi u tha atyre këtë shëmbëlltyrë, por ata nuk morën vesh për çfarë po u fliste.**  
**Jesus spoke this parable to them, but they didn't understand what he was telling them.**  
**This similitude spake Jesus to them, and they knew not what the things were that he was speaking to them;**
- 7 Prandaj Jezusi u tha atyre përsëri: "Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them: unë jam dera e deleve.**  
**Jesus therefore said to them again, "Most assuredly, I tell you, I am the sheep`s door.**  
**Jesus said therefore again to them, `Verily, verily, I say to you -- I am the door of the sheep;**
- 8 Të gjithë ata që erdhën para meje janë vjedhës e kusarë; por delet nuk i kanë dëgjuar.**  
**All who came before me are thieves and robbers, but the sheep didn't listen to them.**  
**all, as many as came before me, are thieves and robbers, but the sheep did not hear**
- 9 Unë jam dera; nëse dikush hyn nëpërmjet meje, do të shpëtohet; do të hyjë, do të dalë dhe do të gjejë kullotë.**  
**I am the door. If anyone enters in by me, he will be saved, and will go in and go out, and will find pasture.**  
**I am the door, through me if any one may come in, he shall be saved, and he shall come in, and go out, and find pasture.**
- 10 Vjedhësi nuk vjen veçse për të vjedhur, për të vrarë e për të shkatërruar; por unë kam ardhur që të kenë jetë e ta kenë me bollëk.**  
**The thief only comes to steal, kill, and destroy. I came that they may have life, and may have it abundantly.**  
**`The thief doth not come, except that he may steal, and kill, and destroy; I came that they may have life, and may have [it] abundantly.**
- 11 Unë jam bariu i mirë; bariu i mirë jep jetën e vet për delet.**  
**I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep.**  
**`I am the good shepherd; the good shepherd his life layeth down for the sheep;**

- 12 Kurse rrogëtari, që nuk është bari, dhe delet nuk janë të vetat, sheh ujkun që po vjen, i braktis delet dhe ikën; dhe ujku i rrëmben dhe i shpërndan delet.**  
**He who is a hired hand, and not a shepherd, who doesn't own the sheep, sees the wolf coming, leaves the sheep, and flees. The wolf snatches the sheep, and scatters them.**  
**and the hireling, and not being a shepherd, whose own the sheep are not, doth behold the wolf coming, and doth leave the sheep, and doth flee; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep;**
- 13 Rrogëtari ikën, sepse është rrogëtar dhe nuk do t'ia dijë për delet.**  
**The hired hand flees because he is a hired hand, and doesn't care for the sheep.**  
**and the hireling doth flee because he is an hireling, and is not caring for the sheep.**
- 14 Unë jam bari i mirë, dhe i njoh delet e mia dhe ato më njohin mua,**  
**I am the good shepherd. I know my own, and I'm known by my own;**  
**`I am the good shepherd, and I know my [sheep], and am known by mine,**
- 15 ashtu siç më njeh Ati mua dhe unë e njoh Atin dhe lë jetën time për delet.**  
**even as the Father knows me, and I know the Father. I lay down my life for the sheep.**  
**according as the Father doth know me, and I know the Father, and my life I lay down for the sheep,**
- 16 Unë kam edhe dele të tjera që nuk janë të kësaj vathe; duhet t'i mbledh edhe ato, dhe ato do ta dëgjojnë zërin tim, dhe do të jetë një tufë e vetme dhe një Bari i vetëm.**  
**I have other sheep, which are not of this fold. I must bring them also, and they will hear my voice. They will become one flock with one shepherd.**  
**and other sheep I have that are not of this fold, these also it behoveth me to bring, and my voice they will hear, and there shall become one flock -- one shepherd.**
- 17 Prandaj Ati më do, sepse unë e lë jetën time që ta marr përsëri.**  
**Therefore the Father loves me, because I lay down my life, that I may take it again.**  
**`Because of this doth the Father love me, because I lay down my life, that again I may take it;**
- 18 Askush nuk mund të ma heqë, por e lë nga vetja; unë kam pushtet ta lë e pushtet ta marr përsëri; ky është urdhri që kam marrë nga Ati im".**  
**No one takes it away from me, but I lay it down by myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. I received this commandment from my Father."**  
**no one doth take it from me, but I lay it down of myself; authority I have to lay it down, and authority I have again to take it; this command I received from my Father.`**
- 19 Atëherë lindi përsëri një përçarje midis Judenjve për shkak të këtyre fjalëve.**  
**Therefore a division arose again among the Jews because of these words.**  
**Therefore, again, there came a division among the Jews, because of these words,**
- 20 Dhe shumë nga ata thoshnin: "Ai ka një demon dhe nuk është në vete; përse e dëgjoni?".**  
**Many of them said, "He has a demon, and is mad! Why do you listen to him?"**  
**and many of them said, `He hath a demon, and is mad, why do ye hear him?`**



**21 Të tjerë thoshnin: "Këto nuk janë fjalë të një të demonizuar; a mundet një demon t'ua hap sytë të verbërve?"**

**Others said, "These are not the sayings of one possessed with a demon. Can a demon open the eyes of the blind?"**

**others said, "These sayings are not those of a demoniac; is a demon able blind men`s eyes to open?"**

**22 U kremtua festa e Kushtimit në Jeruzalem, dhe ishte dimër.**

**It was the Feast of the Dedication at Jerusalem.**

**And the dedication in Jerusalem came, and it was winter,**

**23 Dhe Jezusi po ecte në tempull, nën portikun e Salomonit.**

**It was winter, and Jesus was walking in the temple, in Solomon`s porch.**

**and Jesus was walking in the temple, in the porch of Solomon,**

**24 E rrethuan, pra, Judenjtë dhe i thanë: "Deri kur do të na mbash pezull? Nëse je Krishti, na e thuaj haptas".**

**The Jews therefore came around him and said to him, "How long will you hold us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly."**

**the Jews, therefore, came round about him, and said to him, "Till when our soul dost thou hold in suspense? if thou art the Christ, tell us freely."**

**25 Jezusi u përgjigj atyre: "Unë jua kam thënë, por ju nuk besoni; veprat që bëj në emër të Atit tim, janë ato që dëshmojnë për mua.**

**Jesus answered them, "I told you, and you don`t believe. The works that I do in my Father`s name, these testify about me.**

**Jesus answered them, "I told you, and ye do not believe; the works that I do in the name of my Father, these testify concerning me;**

**26 Por ju nuk besoni, sepse nuk jeni nga delet e mia, siç jua kam thënë.**

**But you don`t believe, because you are not of my sheep, as I told you.**

**but ye do not believe, for ye are not of my sheep,**

**27 Delet e mia e dëgjojnë zërin tim, unë i njoh dhe ato më ndjekin;**

**My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.**

**according as I said to you: My sheep my voice do hear, and I know them, and they follow me,**

**28 dhe unë u jap atyre jetën e përjetshme dhe nuk do të humbasin kurrë, e askush nuk do t'i rrëmbejë nga dora ime.**

**I give eternal life to them. They will never perish, and no one will snatch them out of my hand.**

**and life age-during I give to them, and they shall not perish -- to the age, and no one shall pluck them out of my hand;**

**29** Ati im, që m'i dha, është më i madh se të gjithë; dhe askush nuk mund t'i rrëmbejë nga dora e Atit tim.

**My Father, who has given them to me, is greater than all. No one is able to snatch them out of my Father's hand.**

**my Father, who hath given to me, is greater than all, and no one is able to pluck out of the hand of my Father;**

**30** Unë dhe Ati jemi një".

**I and the Father are one."**

**I and the Father are one.`**

**31** Prandaj Judenjtë morën përsëri gurë për ta vrarë me gurë.

**Therefore Jews took up stones again to stone him.**

**Therefore, again, did the Jews take up stones that they may stone him;**

**32** Jezusi u përgjigj atyre: "Ju tregova shumë vepra të mira nga Ati im; për cilën nga këto më vrisni me gurë?".

**Jesus answered them, "I have shown you many good works from my Father. For which of those works do you stone me?"**

**Jesus answered them, `Many good works did I shew you from my Father; because of which work of them do ye stone me?`**

**33** Judenjtë u përgjigjën duke thënë: "Ne nuk të vrasim me gurë për asnjë vepër të mirë, po për blasfemi, dhe sepse ti, duke qenë njeri, e bën veten Perëndi".

**The Jews answered him, "We don't stone you for a good work, but for blasphemy: because you, being a man, make yourself God."**

**The Jews answered him, saying, `For a good work we do not stone thee, but for evil speaking, and because thou, being a man, dost make thyself God.`**

**34** Jezusi u përgjigj atyre: "A nuk është shkruar në ligjin tuaj: &quot;Unë thashë: Ju jeni perëndi&quot;?"

**Jesus answered them, "Isn't it written in your law, `I said, you are gods?`**

**Jesus answered them, `Is it not having been written in your law: I said, ye are gods?**

**35** Nëse ai i quan perëndi ata, të cilëve u qe drejtuar fjala e Perëndisë (dhe Shkrimi nuk mund të bjerë poshtë),

**If he called them gods, to whom the word of God came (and the scripture can't be broken), if them he did call gods unto whom the word of God came, (and the Writing is not able to be broken,)**

**36** ju thoni se ai, që Ati e ka shenjtëruar dhe e ka dërguar në botë, blasfemon, sepse ka thënë: &quot;Unë jam Biri i Perëndisë&quot;?"

**Do you say of him whom the Father sanctified and sent into the world, `You blaspheme,` because I said, `I am the Son of God?`**

**of him whom the Father did sanctify, and send to the world, do ye say -- Thou speakest evil, because I said, Son of God I am?**

- 37** Nëse unë nuk bëj veprat e Atit tim, mos më besoni,  
If I don't do the works of my Father, don't believe me.  
if I do not the works of my Father, do not believe me;
- 38** por nëse i bëj, edhe po të mos më besoni mua, u besoni të paktën veprave, që të njihni e të besoni se Ati është në mua dhe unë në atë".  
But if I do them, though you don't believe me, believe the works; that you may know and believe that the Father is in me, and I in the Father."  
and if I do, even if me ye may not believe, the works believe, that ye may know and may believe that in me [is] the Father, and I in Him.`
- 39** Për këtë arsye ata kërkonin përsëri ta kapnin, por ai ikte nga duart e tyre.  
They sought again to seize him, and he went forth out of their hand.  
Therefore were they seeking again to seize him, and he went forth out of their hand,
- 40** Dhe shkoi përsëri përtej Jordanit, në vendin ku më parë Gjoni pagëzonte; dhe ndaloi aty.  
He went away again beyond the Jordan into the place where John was at the first baptizing, and there he stayed.  
and went away again to the other side of the Jordan, to the place where John was at first baptizing, and remained there,
- 41** Dhe shumë veta erdhën tek ai dhe thoshnin: "Gjoni vërtet nuk bëri asnjë shenjë, por gjithçka që Gjoni tha për këtë ishte e vërtetë".  
Many came to him. They said, "John indeed did no sign, but everything whatever that John said about this man is true."  
and many came unto him, and said -- `John, indeed, did no sign, and all things, as many as John said about this one were true;`
- 42** Dhe atje shumë veta besuan në të.  
Many believed in him there.  
and many did believe in him there.
- 1** Ishte atëherë i sëmurë një farë Llazari nga Betania, fshati i Marisë dhe i Martës, motrës së saj.  
Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, of the village of Mary and her sister, Martha.  
And there was a certain one ailing, Lazarus, from Bethany, of the village of Mary and Martha her sister --
- 2** Maria ishte ajo që e vajosi me vaj erëkëndëshëm Zotin dhe ia fshiu këmbët me flokët e saj; dhe vëllai i saj, Llazari, ishte i sëmurë.  
It was that Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother, Lazarus, was sick.  
and it was Mary who did anoint the Lord with ointment, and did wipe his feet with her hair, whose brother Lazarus was ailing --

- 3 Prandaj motrat i dërguan fjalë Jezusit: "Zot, ja, ai që ti e do shumë është i sëmurë".**  
**The sisters therefore sent to him, saying, "Lord, behold, he for whom you have great affection is sick."**  
therefore sent the sisters unto him, saying, `Sir, lo, he whom thou dost love is ailing;`
- 4 Dhe Jezusi si dëgjoi këto tha: "Kjo sëmundje nuk është për vdekje, po për lavdinë e Perëndisë, që nëpërmjet saj të përlëvdohet Biri i Perëndisë".**  
**But when Jesus heard it, he said, "This sickness is not to death, but for the glory of God, that God`s Son may be glorified by it."**  
and Jesus having heard, said, `This ailment is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified through it.`
- 5 Por Jezusi e donte Martën, motrën e saj dhe Llazarin.**  
**Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.**  
**And Jesus was loving Martha, and her sister, and Lazarus,**
- 6 Kur dëgjoi se Llazari ishte i sëmurë, qëndroi edhe dy ditë në vendin ku ishte.**  
**When therefore he heard that he was sick, he stayed at that time two days in the place where he was.**  
when, therefore, he heard that he is ailing, then indeed he remained in the place in which he was two days,
- 7 Pastaj u tha dishepujve: "Të kthehemi përsëri në Jude".**  
**Then after this he said to the disciples, "Let`s go into Judea again."**  
then after this, he saith to the disciples, `We may go to Judea again;`
- 8 Dishepujt i thanë: "Mësues, pak më parë Judenjtë kërkonin të të vrisnin me gurë dhe ti po shkon përsëri atje?".**  
**The disciples told him, "Rabbi, the Jews were just trying to stone you, and are you going there again?"**  
the disciples say to him, `Rabbi, now were the Jews seeking to stone thee, and again thou dost go thither!`
- 9 Jezusi u përgjigj: "Nuk janë vallë dymbëdhjetë, orët e ditës? Kur dikush ecën ditën, nuk pengohet, sepse sheh dritën e kësaj bote,**  
**Jesus answered, "Aren`t there twelve hours of daylight? If a man walks in the day, he doesn`t stumble, because he sees the light of this world.**  
**Jesus answered, `Are there not twelve hours in the day? if any one may walk in the day, he doth not stumble, because the light of this world he doth see;**
- 10 por nëse dikush ecën natën, pengohet, sepse drita nuk është në të".**  
**But if a man walks in the night, he stumbles, because the light isn`t in him."**  
and if any one may walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him.`

- 11** Mbasi i tha këto gjëra, shtoi: "Mikun tonë, Lllazarin e ka zënë gjumi, por unë po shkoj ta zgjoj".

He said these things, and after that, he said to them, "Our friend, Lazarus, has fallen asleep, but I am going so that I may awake him out of sleep."

These things he said, and after this he saith to them, `Lazarus our friend hath fallen asleep, but I go on that I may awake him;`

- 12** Atëherë dishepujt e tij thanë: "Zot, po të flejë, do të shpëtojë".

The disciples therefore said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover."

therefore said his disciples, `Sir, if he hath fallen asleep, he will be saved;`

- 13** Por Jezusi u kishte folur për vdekjen e tij, kurse ata pandehnin se kishte folur për fjetjen e gjumit.

Now Jesus had spoken of his death, but they thought that he spoke of taking rest in sleep. but Jesus had spoken about his death, but they thought that about the repose of sleep he speaketh.

- 14** Atëherë Jezusi u tha atyre haptas: "Lllazari ka vdekur.

So Jesus said to them plainly then, "Lazarus is dead.

Then, therefore, Jesus said to them freely, `Lazarus hath died;

- 15** Edhe unë gëzohem për ju që nuk isha atje, që të besoni; por le të shkojmë tek ai".

I am glad for your sakes that I was not there, so that you may believe. Nevertheless, let`s go to him."

and I rejoice, for your sake, (that ye may believe,) that I was not there; but we may go to him;`

- 16** Atëherë Thomai, i quajtur Binjaku, u tha bashkëdishepujve: "Të shkojmë edhe ne, që të vdesim me të".

Thomas therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples, "Let`s go also, that we may die with him."

therefore said Thomas, who is called Didymus, to the fellow-disciples, `We may go -- we also, that we may die with him,`

- 17** Kur arriti Jezusi, pra, gjeti që Lllazari ishte që prej katër ditësh në varr.

So when Jesus came, he found that he had been in the tomb four days already.

Jesus, therefore, having come, found him having been four days already in the tomb.

- 18** Por Betania ishte rreth pesëmbëdhjetë stade larg Jeruzalemit.

Now Bethany was near Jerusalem, about fifteen stadia away.

And Bethany was nigh to Jerusalem, about fifteen furlongs off,

- 19** Dhe shumë Judenj kishin ardhur te Marta dhe te Maria për t'i ngushëlluar për vëllanë e tyre.

Many of the Jews had come to Martha and Mary, to console them concerning their brother. and many of the Jews had come unto Martha and Mary, that they might comfort them concerning their brother;

**20** Marta, pra, si e mori vesh se po vinte Jezusi, i doli përpara; kurse Maria ishte ulur në shtëpi.

Therefore Martha, when she heard that Jesus was coming, went and met him, but Mary stayed in the house.

Martha, therefore, when she heard that Jesus doth come, met him, and Mary kept sitting in the house.

**21** Marta i tha Jezusit: "Zot, po të ishe këtu, im vëlla nuk do të kishte vdekur, Therefore Martha said to Jesus, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died.

Martha, therefore, said unto Jesus, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;

**22** por edhe tani e di se të gjitha ato që ti i kërkon Perëndisë, Perëndia do të t'i japë".

Even now I know that, whatever you ask of God, God will give you."

but even now, I have known that whatever thou mayest ask of God, God will give to thee;

**23** Jezusi i tha: "Yt vëlla do të ringjallet".

Jesus said to her, "Your brother will rise again."

Jesus saith to her, `Thy brother shall rise again.`

**24** Marta i tha: "E di se do të ringjallet, në ringjallje, ditën e fundit".

Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection at the last day."

Martha saith to him, `I have known that he will rise again, in the rising again in the last day;`

**25** Jezusi i tha: "Unë jam ringjallja dhe jeta; ai që beson në mua, edhe sikur të duhej të vdesë do të jetojë.

Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. He who believes in me, though he die, yet will he live.

Jesus said to her, `I am the rising again, and the life; he who is believing in me, even if he may die, shall live;

**26** Dhe ai që jeton e beson në mua, nuk do të vdesë kurrë përjetë. A e beson këtë?".

Whoever lives and believes in me will never die. Do you believe this?"

and every one who is living and believing in me shall not die -- to the age;

**27** Ajo i tha: "Po, Zot, unë besoj se ti je Krishti, Biri i Perëndisë, që duhet të vinte në botë"

She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Christ, God's Son, he who comes into the world."

believest thou this?` she saith to him, `Yes, sir, I have believed that thou art the Christ, the Son of God, who is coming to the world.`

**28** Dhe, si tha kështu, shkoi të thërrasë fshehtas Marinë, motrën e saj, duke thënë: "Mësuesi është këtu dhe po të thërret".

When she had said this, she went away, and called Mary, her sister, secretly, saying, "The Teacher is here, and is calling you."

And these things having said, she went away, and called Mary her sister privately, saying, `The Teacher is present, and doth call thee;`

**29** Posa e dëgjoi, ajo u çua me nxitim dhe erdhi tek ai.

She, when she heard this, arose quickly, and went to him.

she, when she heard, riseth up quickly, and doth come to him;

**30** Por Jezusi ende nuk kishte arritur në fshat, por ndodhej në vendin ku Marta e kishte takuar.

Now Jesus had not yet come into the village, but was in the place where Martha met him.

and Jesus had not yet come to the village, but was in the place where Martha met him;

**31** Prandaj Judenjtë që ishin me të në shtëpi për ta ngushëlluar, kur panë se Maria u çua me nxitim dhe doli, e ndoqën, duke thënë: "Ajo po shkon te varri për të qarë aty".

Then the Jews who were with her in the house, and were consoling her, when they saw Mary, that she rose up quickly and went out, followed her, saying, "She is going to the tomb to weep there."

the Jews, therefore, who were with her in the house, and were comforting her, having seen Mary that she rose up quickly and went forth, followed her, saying -- `She doth go away to the tomb, that she may weep there.`

**32** Sapo Maria arriti te vendi ku ndodhej Jezusi dhe e pa atë, i ra ndër këmbë duke i thënë: "Zot, po të ishe ti këtu, im vëlla nuk do të kishte vdekur".

Mary therefore, when she came to where Jesus was, and saw him, fell down at his feet, saying to him, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died."

Mary, therefore, when she came where Jesus was, having seen him, fell at his feet, saying to him, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;`

**33** Atëherë Jezusi, kur pa se ajo dhe Judenjtë që kishin ardhur me të po qanin, u psherëtiu në frymë dhe u trondit,

When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,

Jesus, therefore, when he saw her weeping, and the Jews who came with her weeping, did groan in the spirit, and troubled himself, and he said,

**34** dhe tha: "Ku e keni vënë?". Ata i thanë: "Zot, eja e shih!".

and said, "Where have you laid him?" They told him, "Lord, come and see."

`Where have ye laid him?' they say to him, `Sir, come and see;`

**35** Jezusi qau.

Jesus wept.

Jesus wept.

**36** Atëherë Judenjtë thanë: "Shih, sa e donte!".

The Jews therefore said, "See how much affection he had for him!"

The Jews, therefore, said, `Lo, how he was loving him!`

**37** Por disa nga ata thanë: "Ky, që i hapi sytë të verbërit, s'mund të bënte që ky të mos vdiste?"

Some of them said, "Couldn't this man, who opened the eyes of him who was blind, have also caused that this man wouldn't die?"

and certain of them said, "Was not this one, who did open the eyes of the blind man, able to cause that also this one might not have died?"

**38** Prandaj Jezusi, përsëri i tronditur përbrenda, erdhi te varri; por ky ishte një guvë dhe kishte përpara një gur.

Jesus therefore, again groaning in himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay against it.

Jesus, therefore, again groaning in himself, cometh to the tomb, and it was a cave, and a stone was lying upon it,

**39** Jezusi tha: "Hiqni gurin!". Marta, motra e të vdekurit, i tha: "Zot, ai tashmë qelbet, sepse ka vdekur prej katër ditësh".

Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of him who was dead, said to him, "Lord, by this time there is a stench, for he has been dead four days."

Jesus saith, "Take ye away the stone;" the sister of him who hath died -- Martha -- saith to him, "Sir, already he stinketh, for he is four days dead;"

**40** Jezusi i tha: "A nuk të thashë se po të besosh, do të shohësh lavdinë e Perëndisë?"

Jesus said to her, "Didn't I tell you that if you believed, you would see God's glory?"

Jesus saith to her, "Said I not to thee, that if thou mayest believe, thou shalt see the glory of God?"

**41** Atëherë ata e hoqën gurin prej vendit ku ishte shtrirë i vdekuri. Dhe Jezusi i ngriti sytë lart dhe tha: "O Atë, të falënderoj që më ke dëgjuar.

So they took away the stone from the place where the dead man was lying. Jesus lifted up his eyes, and said, "Father, I thank you that you listened to me.

They took away, therefore, the stone where the dead was laid, and Jesus lifted his eyes upwards, and said, "Father, I thank Thee, that Thou didst hear me;"

**42** Unë e dija mirë se ti gjithnjë më dëgjon, por i kam thënë këto për turmën që është përreth, që të besojnë se ti më ke dërguar".

I know that you always listen to me, but because of the multitude that stands around I said this, that they may believe that you sent me."

and I knew that Thou always dost hear me, but, because of the multitude that is standing by, I said [it], that they may believe that Thou didst send me."

**43** Dhe, mbasi tha këto, thirri me zë të lartë: "Llazar, eja jashtë!".

When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!"

And these things saying, with a loud voice he cried out, "Lazarus, come forth;"



**44 Atëherë i vdekuri doli, me duart e këmbët të lidhura me rripa pëlhure dhe me fytyrën të mbështjellë në një rizë. Jezusi u tha atyre: "Zgjidheni dhe lëreni të shkojë!".**

**He who was dead came out, bound hand and foot with wrappings, and his face was wrapped around with a cloth. Jesus said to them, "Free him, and let him go."**

**and he who died came forth, being bound feet and hands with grave-clothes, and his visage with a napkin was bound about; Jesus saith to them, `Loose him, and suffer to go.`**

**45 Atëherë shumë nga Judenjtë, që kishin ardhur te Maria dhe kishin parë gjithçka kishte bërë Jezusi, besuan në të.**

**Therefore many of the Jews, who came to Mary and saw that which Jesus did, believed in him.**

**Many, therefore, of the Jews who came unto Mary, and beheld what Jesus did, believed in him;**

**46 Por disa nga ata shkuan te farisenjtë dhe u treguan atyre ç'kishte bërë Jezusi.**

**But some of them went away to the Pharisees, and told them the things which Jesus had done.**

**but certain of them went away unto the Pharisees, and told them what Jesus did;**

**47 Atëherë krerët e priftërinjve dhe farisenjtë mbledhën sinedrin dhe thanë: "Ç'të bëjmë? Ky njeri po bën shumë shenja.**

**The chief priests therefore and the Pharisees gathered a council, and said, "What are we doing? For this man does many signs.**

**the chief priests, therefore, and the Pharisees, gathered together a sanhedrim, and said, `What may we do? because this man doth many signs?**

**48 Po ta lëmë të vazhdojë kështu, të gjithë do të besojnë në të, do të vijnë Romakët dhe do të shkatërrojnë vendin dhe kombin tonë".**

**If we leave him alone like this, everyone will believe in him, and the Romans will come and take away both our place and our nation."**

**if we may let him alone thus, all will believe in him; and the Romans will come, and will take away both our place and nation.`**

**49 Por një nga ata, Kajafa, që ishte kryepriifti i atij viti, u tha atyre: "Ju nuk kuptoni asgjë; But a certain one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all,**

**and a certain one of them, Caiaphas, being chief priest of that year, said to them, `Ye have not known anything,**

**50 dhe as nuk e konceptoni se është e leverdishme për ne që të vdesë vetëm një njeri për popullin, dhe të mos humbasë gjithë kombi".**

**nor do you take account that it is advantageous for us that one man should die for the people, and that the whole nation not perish."**

**nor reason that it is good for us that one man may die for the people, and not the whole nation perish.`**

- 51** Por këtë ai nuk e tha nga vetja; por, duke qenë kryepriift i atij viti, profetizoi se Jezusi duhej të vdiste për kombin,  
 Now he didn't say this of himself, but being high priest that year, he prophesied that Jesus would die for the nation,  
 And this he said not of himself, but being chief priest of that year, he did prophesy that Jesus was about to die for the nation,
- 52** dhe jo vetëm për kombin, por edhe për t'i mbledhur në një, bijtë e Perëndisë që ishin të shpërndarë.  
 and not for the nation only, but that he might also gather together into one the children of God who are scattered abroad.  
 and not for the nation only, but that also the children of God, who have been scattered abroad, he may gather together into one.
- 53** Që nga ajo ditë, pra, ata vendosën ta vrasin.  
 So from that day forth they took counsel that they might put him to death.  
 From that day, therefore, they took counsel together that they may kill him;
- 54** Për këtë arsye Jezusi nuk ecte më haptasi midis Judenjve, por u tërhoq në një krahinë afër shkretëtirës, në një qytet që quhej Efraim dhe aty rrinte me dishepujt e tij.  
 Jesus therefore walked no more openly among the Jews, but departed from there into the country near the wilderness, into a city called Ephraim. He stayed there with his disciples.  
 Jesus, therefore, was no more freely walking among the Jews, but went away thence to the region nigh the wilderness, to a city called Ephraim, and there he tarried with his disciples.
- 55** Dhe Pashka e Judenjve ishte afër dhe shumë veta nga ajo krahinë u ngjitën në Jeruzalem përpara Pashkës për t'u pastruar.  
 Now the Passover of the Jews was at hand. Many went up to Jerusalem out of the country before the Passover, to purify themselves.  
 And the passover of the Jews was nigh, and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, that they might purify themselves;
- 56** E kërkonin, pra, Jezusin dhe, duke qëndruar në tempull, thoshnin në mes tyre: "Si ju duket juve? A do të vijë ai për festë?".  
 Then they sought for Jesus and spoke one with another, as they stood in the temple, "What do you think? Isn't he coming to the feast?"  
 they were seeking, therefore, Jesus, and said one with another, standing in the temple, "What doth appear to you -- that he may not come to the feast?"
- 57** Krerët e priftërinjve dhe farisenjtë kishin dhënë urdhër që, po ta dinte ndokush se ku ishte ai, të sinjalizonte që ta kapnin.  
 Now the chief priests and the Pharisees had commanded that if anyone knew where he was, he should report it, that they might seize him.  
 and both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if any one may know where he is, he may shew [it], so that they may seize him.

- 1 Jezusi, pra, gjashtë ditë përpara Pashkës, erdhii në Betani, ku banonte Llazari, ai që kishte vdekur dhe Jezusi e kishte ringjallur prej së vdekurish.**

**Therefore six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was, who had been dead, whom he raised from the dead.**

**Jesus, therefore, six days before the passover, came to Bethany, where was Lazarus, who had died, whom he raised out of the dead;**

- 2 Dhe aty i shtruan një darkë: Marta shërbente dhe Llazari ishte një nga ata që rrinin në tryezë me të.**

**So they made him a supper there. Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with him.**

**they made, therefore, to him a supper there, and Martha was ministering, and Lazarus was one of those reclining together (at meat) with him;**

- 3 Atëherë Maria mori një liber vaj erëkëndshëm prej nardi të pastër shumë të kushtueshëm, vajosi me të këmbët e Jezusit dhe i fshiu këmbët e tij me flokët e saj; dhe shtëpia u mbush me erën e këtij vaji.**

**Mary, therefore, took a pound of ointment of pure nard, very precious, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair. The house was filled with the fragrance of the ointment.**

**Mary, therefore, having taken a pound of ointment of spikenard, of great price, anointed the feet of Jesus and did wipe with her hair his feet, and the house was filled from the fragrance of the ointment.**

- 4 Atëherë një nga dishepujt e tij, Juda Iskarioti, bir i Simonit, ai që do ta tradhtonte, tha: Then Judas Iscariot, Simon`s son, one of his disciples, who would betray him, said, Therefore saith one of his disciples -- Judas Iscariot, of Simon, who is about to deliver him up --**

- 5 "Pse nuk u shit ky vaj për treqind denarë dhe t`u jepej fitimi të varfërve?"**

**"Why wasn`t this ointment sold for three hundred denarii, and given to the poor?"**

**`Wherefore was not this ointment sold for three hundred denaries, and given to the poor?`**

- 6 Por ai e tha këtë, jo se kujdesej për të varfrit, por sepse ishte vjedhës dhe, duke qenë se ai e mbante qesen, mbante ç`shtinin atje brenda.**

**Now he said this, not because he cared for the poor, but because he was a thief, and having the money box, used to steal what was put into it.**

**and he said this, not because he was caring for the poor, but because he was a thief, and had the bag, and what things were put in he was carrying.**

- 7 Jezusi, pra, tha: "Lëre! Ajo e ka ruajtur për ditën e varrimit tim.**

**But Jesus said, "Leave her alone. She has kept this for the day of my burial.**

**Jesus, therefore, said, `Suffer her; for the day of my embalming she hath kept it,**

- 8 Të varfrit në fakt, i keni gjithmonë me ju, por mua nuk më keni gjithmonë".**

**For you always have the poor with you, but you don`t always have me."**

**for the poor ye have always with yourselves, and me ye have not always.`**

- 9 **Ndërkaq një turmë e madhe Judenjsh mori vesh se ai ishte atje dhe erdhi jo vetëm për shkak të Jezusit, por edhe për të parë Llazarin, te cilin ai e kishte ngjallur prej së vdekurish.**

**A large crowd therefore of the Jews learned that he was there, and they came, not for Jesus` sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.**

**A great multitude, therefore, of the Jews knew that he is there, and they came, not because of Jesus only, but that Lazarus also they may see, whom he raised out of the dead;**

- 10 **Atëherë krerët e priftërinjve vendosën ta vrasin edhe Llazarin, But the chief priests conspired to also put Lazarus to death, and the chief priests took counsel, that also Lazarus they may kill,**
- 11 **sepse për shkak të tij, shumë veta braktisnin Judenj të dhe besonin në Jezusin. because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus. because on account of him many of the Jews were going away, and were believing in Jesus.**

- 12 **Të nesërmen, një turmë e madhe që kishte ardhur në festë, kur dëgjoji se Jezusi po vinte në Jeruzalem, On the next day a great multitude had come to the feast. When they heard that Jesus was coming to Jerusalem,**

**On the morrow, a great multitude that came to the feast, having heard that Jesus doth come to Jerusalem,**

- 13 **mori degë palmash dhe i doli para, duke thirrur: "Hosana! Bekuar ai që vjen në emër të Zotit, mbreti i Izraelit!".**

**they took the branches of the palm trees, and went out to meet him, and cried out, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, the King of Israel!"**

**took the branches of the palms, and went forth to meet him, and were crying, `Hosanna, blessed [is] he who is coming in the name of the Lord -- the king of Israel;`**

- 14 **Dhe Jezusi gjeti një kërraç dhe hipi në të, siç është shkruar: Jesus, having found a young donkey, sat on it. As it is written, and Jesus having found a young ass did sit upon it, according as it is written,**
- 15 **"Mos druaj, o bijë e Sionit; ja, mbreti yt po vjen duke kalëruar mbi një kërraç gomareje!". "Don`t be afraid, daughter of Zion. Behold, your King comes, sitting on a donkey`s colt." `Fear not, daughter of Sion, lo, thy king doth come, sitting on an ass` colt.`**

- 16 **Dishepujt e tij nuk i kuptuan për momentin këto gjëra, po, kur Jezusi ishte përlëvduar, atëherë u kujtuan se këto gjëra ishin shkruar për të, dhe që i kishin bërë këto gjëra për të. His disciples didn`t understand these things at first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about him, and that they had done these things to him.**

**And these things his disciples did not know at the first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were having been written about him, and these things they did to him.**

- 17** Kështu turma, që ishte me të kur ai e kishte thirrur jashtë L Lazarin nga varri dhe e kishte ringjallur prej së vdekuri, jepte dëshmi për të.  
The multitude therefore that was with him when he called Lazarus out of the tomb, and raised him from the dead, was testifying.  
The multitude, therefore, who are with him, were testifying that he called Lazarus out of the tomb, and did raise him out of the dead;
- 18** Prandaj turma i doli përpara, sepse kishte dëgjuar se ai kishte bërë këtë shenjë.  
For this cause also the multitude went and met him, because they heard that he had done this sign.  
because of this also did the multitude meet him, because they heard of his having done this sign,
- 19** Atëherë farisenjtë thanë midis tyre: "A e shihni se s'po bëni asgjë; ja, bota shkon pas tij".  
The Pharisees therefore said among themselves, "See how you accomplish nothing. Behold, the world has gone after him."  
the Pharisees, therefore, said among themselves, `Ye see that ye do not gain anything, lo, the world did go after him.`
- 20** Dhe midis atyre që ishin ngjitur për të adhuruar gjatë festës ishin edhe disa Grekë.  
Now there were certain Greeks among those that went up to worship at the feast.  
And there were certain Greeks out of those coming up that they may worship in the feast,
- 21** Ata, pra, iu afruan Filipit, që ishte nga Betsaida e Galilesë, dhe iu lutën duke thënë: "Zot, duam të shohim Jezusin".  
These, therefore, came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we want to see Jesus."  
these then came near to Philip, who [is] from Bethsaida of Galilee, and were asking him, saying, `Sir, we wish to see Jesus;`
- 22** Filipi shkoi e ia tha Andreas; dhe përsëri Andrea dhe Filipi ia thanë Jezusit.  
Philip came and told Andrew, and in turn, Andrew came with Philip, and they told Jesus.  
Philip cometh and telleth Andrew, and again Andrew and Philip tell Jesus.
- 23** Por Jezusi u përgjigj atyre duke thënë: "Ora ka ardhur, në të cilën Biri i njeriut duhet të përlëvdohet,  
Jesus answered them, "The time has come for the Son of Man to be glorified.  
And Jesus responded to them, saying, `The hour hath come that the Son of Man may be glorified;
- 24** Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them: Nëse kokrra e grurit e rënë në dhe nuk vdes, ajo mbetet e vetme; por, po të vdesë, jep shumë fryt!  
Most assuredly I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains by itself alone. But if it dies, it bears much fruit.  
verily, verily, I say to you, if the grain of the wheat, having fallen to the earth, may not die, itself remaineth alone; and if it may die, it doth bear much fruit;

- 25 Kush e do jetën e vet do ta humbasë; dhe kush e urren jetën e vet në këtë botë, do ta ruajë për jetën e përjetshme.**  
**He who loves his life will lose it. He who hates his life in this world will keep it to eternal life.**  
**he who is loving his life shall lose it, and he who is hating his life in this world -- to life age-during shall keep it;**
- 26 Në qoftë se dikush më shërben, të më ndjekë; dhe ku jam unë, atje do të jetë dhe shërbëtori im; në qoftë se dikush më shërben, Ati im do ta nderojë.**  
**If anyone serves me, let him follow me. Where I am, there will my servant also be. If anyone serves me, the Father will honor him.**  
**if any one may minister to me, let him follow me, and where I am, there also my ministrant shall be; and if any one may minister to me -- honour him will the Father.**
- 27 Tani shpirti im është i tronditur dhe çfarë të them: O Atë, më shpëto nga kjo orë? Por për këtë unë kam ardhur në këtë orë.**  
**"Now my soul is troubled. What will I say? `Father, save me from this time?` But for this cause I came to this time.**  
**`Now hath my soul been troubled, and what? shall I say -- Father, save me from this hour? -- but because of this I came to this hour;**
- 28 O Atë, përlëvdo emrin tënd!" Atëherë një zë erdhi nga qielli: "E kam përlëvduar dhe do ta përlëvdoj akoma!"**  
**Father, glorify your name!" Then there came a voice out of the sky, saying, "I have both glorified it, and will glorify it again."**  
**Father, glorify Thy name.` There came, therefore, a voice out of the heaven, `I both glorified, and again I will glorify [it];`**
- 29 Turma, pra, që ishte e pranishme dhe e dëgjoi zërin, thoshte se qe një bubullimë. Të tjerë thoshnin: "Një engjëll i ka folur!"**  
**The multitude therefore, who stood by and heard it, said that it had thundered. Others said, "An angel has spoken to him."**  
**the multitude, therefore, having stood and heard, were saying that there hath been thunder; others said, `A messenger hath spoken to him.`**
- 30 Dhe Jezusi u përgjigj dhe tha: "Ky zë nuk ka ardhur për mua, por për ju.**  
**Jesus answered, "This voice hasn't come for my sake, but for your sakes.**  
**Jesus answered and said, `Not because of me hath this voice come, but because of you;**
- 31 Tani është gjykimi i kësaj bote; tani do të hidhet jashtë princi i kësaj bote!**  
**Now is the judgment of this world. Now the prince of this world will be cast out.**  
**now is a judgment of this world, now shall the ruler of this world be cast forth;**
- 32 Dhe unë, kur të jem ngritur lart nga toka, do t'i tërheq të gjithë tek unë".**  
**I, if I am lifted up from the earth, will draw all men to myself."**  
**and I, if I may be lifted up from the earth, will draw all men unto myself.`**

- 33** Por ai i thoshte këto për të treguar nga ç'lloj vdekje duhet të vdiste.  
But he said this, signifying by what kind of death he should die.  
And this he said signifying by what death he was about to die;
- 34** Turma iu përgjigj: "Ne kemi dëgjuar nga ligji se Krishti mbetet përjetë; tani si mund të thuash ti se Biri i njeriut duhet të ngrihet lart? Kush është ky Bir i njeriut?".  
The multitude answered him, "We have heard out of the law that the Christ remains forever. How do you say, `The Son of Man must be lifted up?` Who is this Son of Man?"  
the multitude answered him, `We heard out of the law that the Christ doth remain -- to the age; and how dost thou say, That it behoveth the Son of Man to be lifted up? who is this -- the Son of Man?`
- 35** Atëherë Jezusi u tha atyre: "Drita është me ju edhe për pak kohë; ecni gjersa keni dritë, që të mos ju zërë errësira; kush ecën në errësirë nuk di se ku shkon".  
Jesus therefore said to them, "Yet a little while the light is with you. Walk while you have the light, that darkness doesn't overtake you. He who walks in the darkness doesn't know where he is going.  
Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time is the light with you; walk while ye have the light, that darkness may not overtake you; and he who is walking in the darkness hath not known where he goeth;
- 36** "Gjersa keni dritë, besoni në dritë, që të bëheni bij të dritës". Këto gjëra tha Jezusi; pastaj u largua dhe u fsheh prej tyre.  
While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light." Jesus said these things, and he departed and hid himself from them.  
while ye have the light, believe in the light, that sons of light ye may become.` These things spake Jesus, and having gone away, he was hid from them,
- 37** Ndonëse kishte bërë shumë shenja para tyre, ata nuk besonin në të,  
But though he had done so many signs before them, yet they didn't believe in him, yet he having done so many signs before them, they were not believing in him,
- 38** që të përmbushej fjala e profetit Isaia që tha: "Zot, kush i ka besuar predikimit tonë? Dhe kujt iu shfaq krahu i Zotit?".  
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke, "Lord, who has believed our report? To whom has the arm of the Lord been revealed?"  
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he said, `Lord, who gave credence to our report? and the arm of the Lord -- to whom was it revealed?`
- 39** Prandaj ata nuk mund të besonin, sepse Isaia gjithashtu tha:  
For this cause they couldn't believe, for Isaiah said again,  
Because of this they were not able to believe, that again Isaiah said,

**40 "Ai i ka verbuar sytë e tyre dhe i ka ngurtësuar zemrat e tyre, që të mos shohin me sy dhe të mos kuptojnë me zemër, të mos kthehen dhe unë të mos i shëroj".**

**"He has blinded their eyes and he hardened their heart, Lest they should see with their eyes, And perceive with their heart, And would turn, And I would heal them."**

**`He hath blinded their eyes, and hardened their heart, that they might not see with the eyes, and understand with the heart, and turn back, and I might heal them;`**

**41 Këto gjëra tha Isaia, kur e pa lavdinë e tij dhe foli për të.**

**Isaiah said these things when he saw his glory, and he spoke of him.**

**these things said Isaiah, when he saw his glory, and spake of him.**

**42 Megjithatë, edhe midis krerëve, shumë besuan në të; por, për shkak të farisenjve, nuk e rrëfenin, për të mos qenë të përjashtuar nga sinagoga,**

**Nevertheless even of the rulers many believed in him, but because of the Pharisees they didn't confess it, so that they wouldn't be put out of the synagogue,**

**Still, however, also out of the rulers did many believe in him, but because of the**

**Pharisees they were not confessing, that they might not be put out of the synagogue,**

**43 sepse donin lavdinë e njerëzve më tepër, se lavdinë e Perëndisë.**

**for they loved men's approval more than God's approval.**

**for they loved the glory of men more than the glory of God.**

**44 Pastaj Jezusi thirri dhe tha: "Kush beson në mua, nuk beson në mua, por në atë që më ka dërguar.**

**Jesus cried out and said, "Whoever believes in me, believes not in me, but in him who sent me.**

**And Jesus cried and said, `He who is believing in me, doth not believe in me, but in Him who sent me;**

**45 Dhe kush më sheh mua, sheh atë që më ka dërguar.**

**He who sees me sees him who sent me.**

**and he who is beholding me, doth behold Him who sent me;**

**46 Unë kam ardhur si drita për botën, që kushdo që beson në mua të mos mbetet në errësirë. I have come as a light into the world, that whoever believes in me may not remain in the darkness.**

**I a light to the world have come, that every one who is believing in me -- in the darkness may not remain;**

**47 Dhe nëse ndokush i dëgjon fjalët e mia dhe nuk beson, unë nuk e gjykoj; sepse unë nuk kam ardhur ta gjykoj botën, por ta shpëtoj botën.**

**If anyone listens to my sayings, and doesn't believe, I don't judge him. For I came not to judge the world, but to save the world.**

**and if any one may hear my sayings, and not believe, I -- I do not judge him, for I came not that I might judge the world, but that I might save the world.**



**48** Kush më hedh poshtë dhe nuk i pranon fjalët e mia, ka kush e gjykon; fjala që kam shpallur do të jetë ajo që do ta gjykojë në ditën e fundit.

He who rejects me, and doesn't receive my sayings, has one who judges him. The word that I spoke, the same will judge him in the last day.

He who is rejecting me, and not receiving my sayings, hath one who is judging him, the word that I spake, that will judge him in the last day,

**49** Sepse unë nuk kam folur nga vetja ime, por Ati vetë më ka dërguar dhe më ka urdhëruar ç'duhet të them e të shpall.

For I spoke not from myself, but the Father who sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

because I spake not from myself, but the Father who sent me, He did give me a command, what I may say, and what I may speak,

**50** Dhe unë e di se urdhërimi i tij është jetë e përhershme; gjërat, pra, që them unë, i them ashtu siç m'i ka thënë Ati".

I know that his commandment is eternal life. The things therefore which I speak, even as the Father has said to me, so I speak."

and I have known that His command is life age-during; what, therefore, I speak, according as the Father hath said to me, so I speak."

**1** Por përpara festës së Pashkës, Jezusi, duke e ditur se kishte ardhur ora e tij të kalojë nga kjo botë tek Ati, duke i dashur të vetët që ishin në botë, i deshi deri në fund.

Now before the feast of the Passover, Jesus knowing that his time had come that he would depart out of this world to his Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end.

And before the feast of the passover, Jesus knowing that his hour hath come, that he may remove out of this world unto the Father, having loved his own who [are] in the world -- to the end he loved them.

**2** Dhe, kur mbaroi darka, mbasi djalli i kishte shtënë në zemër Judë Iskariotit, birit të Simonit, ta tradhtonte,

After supper, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him,

And supper being come, the devil already having put [it] into the heart of Judas of Simon, Iscariot, that he may deliver him up,

**3** Jezusi, duke ditur se Ati i kishte dhënë gjithçka në duar, dhe se ai kishte dalë nga Perëndia dhe te Perëndia po kthehej,

Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he came forth from God, and was going to God,

Jesus knowing that all things the Father hath given to him -- into [his] hands, and that from God he came forth, and unto God he goeth,

- 4** u ngrit nga darka dhe hoqi rrobat e tij, mori një peshqir dhe u ngjesh.  
arose from supper, and laid aside his outer garments. He took a towel, and wrapped a towel around his waist.  
doth rise from the supper, and doth lay down his garments, and having taken a towel, he girded himself;
- 5** Mbasi hodhi ujë në një legen, filloi të lante këmbët e dishepujve dhe t'ua fshijnte me peshqirin, me të cilin ishte ngjeshur.  
Then he poured water into the basin, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel that was wrapped around him.  
afterward he putteth water into the basin, and began to wash the feet of his disciples, and to wipe with the towel with which he was being girded.
- 6** Erdhi, pra, te Simon Pjetri. Dhe ai i tha: "Zot, ti të m'i lash këmbët mua?".  
Then he came to Simon Peter. He said to him, "Lord, do you wash my feet?"  
He cometh, therefore, unto Simon Peter, and that one saith to him, "Sir, thou -- dost thou wash my feet?"
- 7** Jezusi u përgjigj dhe i tha: "Atë që po bëj unë, ti tani nuk e kupton, por do ta kuptosh mbas kësaj".  
Jesus answered him, "You don't know what I am doing now, but you will understand  
Jesus answered and said to him, "That which I do thou hast not known now, but thou shalt know after these things;"
- 8** Pjetri i tha: "Ti kurrë nuk do të m'i lash këmbët". Jezusi iu përgjigj: "Po nuk të lava, ti nuk do të kesh pjesë me mua".  
Peter said to him, "You will never wash my feet!" Jesus answered him, "If I don't wash you, you have no part with me."  
Peter saith to him, "Thou mayest not wash my feet -- to the age." Jesus answered him, "If I may not wash thee, thou hast no part with me;"
- 9** Simon Pjetri i tha: "Zot, jo vetëm këmbët, por edhe duart dhe kokën".  
Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only, but also my hands and my head!"  
Simon Peter saith to him, "Sir, not my feet only, but also the hands and the head."
- 10** Jezusi i tha: "Ai që është i larë, s'ka nevojë veçse të lajë këmbët dhe është krejt i pastër; edhe ju jeni të pastër, por jo të gjithë".  
Jesus said to him, "Someone who has bathed only needs to have their feet washed, but is completely clean. You are clean, but not all of you."  
Jesus saith to him, "He who hath been bathed hath no need save to wash his feet, but he is clean altogether; and ye are clean, but not all;"
- 11** Sepse ai e dinte se kush do ta tradhtonte, prandaj tha: "Nuk jeni të gjithë të pastër".  
For he knew him who would betray him, therefore he said, "You are not all clean."  
for he knew him who is delivering him up; because of this he said, "Ye are not all clean."

- 12** Kështu, mbasi ua lau këmbët, mori përsëri rrobat e tij, zuri vend rishtas në tryezë dhe u tha atyre: "A e kuptoni këtë që ju kam bërë?"  
So when he had washed their feet, put his outer garment back on, and sat down again, he said to them, "Do you know what I have done to you?"  
When, therefore, he washed their feet, and took his garments, having reclined (at meat) again, he said to them, "Do ye know what I have done to you?"
- 13** Ju më quani Mësues dhe Zot, dhe mirë thoni, sepse jam.  
You call me, "Teacher" and "Lord." You say so correctly, for so I am.  
ye call me, The Teacher and The Lord, and ye say well, for I am;
- 14** Në qoftë se unë, Zoti dhe Mësuesi, ju kam larë këmbët, edhe ju duhet t'i lani këmbët njëri-tjetrit.  
If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet.  
if then I did wash your feet -- the Lord and the Teacher -- ye also ought to wash one another's feet.
- 15** Unë, në fakt, ju kam dhënë shëmbullin që ashtu siç kam bërë unë, bëni edhe ju.  
For I have given you an example, that you also should do as I have done to you.  
"For an example I gave to you, that, according as I did to you, ye also may do;
- 16** Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them: Shërbëtori nuk është më i madh se padroni i tij, as i dërguari më i madh se ai që e ka dërguar.  
Most assuredly I tell you, a servant is not greater than his lord, neither one who is sent greater than he who sent him.  
verily, verily, I say to you, a servant is not greater than his lord, nor an apostle greater than he who sent him;
- 17** Po t'i dini këto gjëra, të lumur jeni ju nëse do t'i bëni.  
If you know these things, blessed are you if you do them.  
if these things ye have known, happy are ye, if ye may do them;
- 18** Nuk po flas për ju të gjithë; unë i njoh ata që kam zgjedhur, por duhet të përmbushet ky Shkrim: "Ai që ha bukën me mua, ka ngritur thembrën kundër meje."  
I speak not of you all. I know whom I have chosen. But that the scripture may be fulfilled, "He who eats bread with me has lifted up his heel against me."  
not concerning you all do I speak; I have known whom I chose for myself; but that the Writing may be fulfilled: He who is eating the bread with me, did lift up against me his heel.
- 19** Po ju them që tani, para se të ndodhë, që, kur të ketë ndodhur, të besoni se unë jam Krishti.  
From now on, I tell you before it happens, that when it happens, you may believe that I  
"From this time I tell you, before its coming to pass, that, when it may come to pass, ye may believe that I am [he];

- 20 Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them: Kush pranon atë që dërgoj unë, më pranon mua; dhe kush më pranon mua, pranon atë që më ka dërguar".**  
Most assuredly I tell you, he who receives whoever I send, receives me; and he who receives me, receives him who sent me."  
verily, verily, I say to you, he who is receiving whomsoever I may send, doth receive me; and he who is receiving me, doth receive Him who sent me.`
- 21 Mbasi i tha këto fjalë, Jezusi, u trondit në frymë, dhe dëshmoi e tha: "Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them se një nga ju do të më tradhtojë".**  
When Jesus had said this, he was troubled in the spirit, and testified, "Most assuredly I tell you that one of you will betray me."  
These things having said, Jesus was troubled in the spirit, and did testify, and said, `Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me up;`
- 22 Atëherë dishepujt u panë njëri me tjetrin, por nuk arrinin të kuptonin për kë po fliste.**  
The disciples looked at one another, perplexed about whom he spoke.  
the disciples were looking, therefore, one at another, doubting concerning whom he speaketh.
- 23 Por një nga dishepujt e tij, të cilin Jezusi e donte, ishte mbështetur te kraharori i Jezusit.**  
One of his disciples, whom Jesus loved, was at the table, leaning against Jesus` breast.  
And there was one of his disciples reclining (at meat) in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving;
- 24 Atëherë Simon Pjetri i bëri shenjë të pyeste kush ishte ai për të cilin foli.**  
Simon Peter therefore beckoned to him, and said to him, "Tell us who it is of whom he speaks."  
Simon Peter, then, doth beckon to this one, to inquire who he may be concerning whom he speaketh,
- 25 Dhe ai dishepull, duke u përkulur mbi kraharorin e Jezusit, e pyeti: "Zot, kush është?".**  
He, leaning back, as he was, on Jesus` breast, asked him, "Lord, who is it?"  
and that one having leant back on the breast of Jesus, respondeth to him, `Sir, who is it?`
- 26 Jezusi u përgjigj: "Është ai të cilit do t'i jap kafshatën, pasi ta kem ngjyer". Dhe e ngjau kafshatën e ia dha Judë Iskariotit, birit të Simonit.**  
Jesus therefore answered, "It is he who I will give this morsel to when I have dipped it."  
So when he had dipped the morsel, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.  
Jesus answereth, `That one it is to whom I, having dipped the morsel, shall give it;` and having dipped the morsel, he giveth [it] to Judas of Simon, Iscariot.
- 27 Dhe pas kafshatës, Satani hyri në të. Atëherë Jezusi i tha: "Ç'ke për të bërë, bëje shpejt!".**  
After the morsel, then Satan entered into him. Jesus therefore said to him, "What you do, do quickly."  
And after the morsel, then the Adversary entered into that one, Jesus, therefore, saith to him, `What thou dost -- do quickly;`

- 28** Por asnjë nga ata që ishin në tryezë nuk e mori vesh pse ai e tha këtë.  
Now no man at the table knew why he said this to him.  
and none of those reclining at meat knew for what intent he said this to him,
- 29** Disa në fakt mendonin se, duke qenë se Juda e mbante qesen, Jezusi i kishte thënë: "Bli gjërat që na duhen për festën"; ose që t'u jepte diçka të varfërve.  
For some thought, because Judas had the money box, that Jesus said to him, "Buy what things we need for the feast," or that he should give something to the poor.  
for certain were thinking, since Judas had the bag, that Jesus saith to him, `Buy what we have need of for the feast;` or that he may give something to the poor;
- 30** Ai, pra, mori kafshatën dhe doli menjëherë. Ishte natë.  
Therefore, having received that morsel, he went out immediately. It was night.  
having received, therefore, the morsel, that one immediately went forth, and it was night.
- 31** Kur doli ai, Jezusi tha: "Tani Biri i njeriut është përlëvdur dhe Perëndia është përlëvdur në të.  
When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man is glorified, and God is glorified in him.  
When, therefore, he went forth, Jesus saith, `Now was the Son of Man glorified, and God was glorified in him;
- 32** Në qoftë se Perëndia është përlëvdur në të, Perëndia do ta përlëvdojë edhe në vetvete dhe do ta përlëvdojë menjëherë.  
If God is glorified in him, God will also glorify him in himself, and he will glorify him immediately.  
if God was glorified in him, God also will glorify him in Himself; yea, immediately He will glorify him.
- 33** Djema, edhe për pak kohë jam me ju; ju do të më kërkoni, por ashtu siç u kam thënë Judenjve: "Atje ku po shkoj unë ju nuk mund të vini". Kështu tani po ju them edhe juve.  
Little children, yet a little while I am with you. You will seek me, and as I said to the Jews, `Where I am going, you can't come,` so now I tell you.  
`Little children, yet a little am I with you; ye will seek me, and, according as I said to the Jews -- Whither I go away, ye are not able to come, to you also I do say [it] now.
- 34** Po ju jap një urdhërim të ri: ta doni njëri-tjetrin; sikurse unë ju kam dashur, ashtu edhe ju ta doni njëri-tjetrin.  
A new commandment I give to you, that you love one another, just like I have loved you; that you also love one another.  
`A new commandment I give to you, that ye love one another; according as I did love you, that ye also love one another;
- 35** Prej kësaj do t'ju njohin të gjithë që jeni dishepujt e mi, nëse keni dashuri për njëri-  
By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."  
in this shall all know that ye are my disciples, if ye may have love one to another.`

- 36** Simon Pjetri i tha: "Zot, ku po shkon?". Jezusi iu përgjigj: "Atje ku po shkoj unë, ti nuk mund të më ndjekësh tani; por më vonë do të më ndjekësh".  
 Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus answered, "Where I am going, you can't follow now, but you will follow afterwards."  
 Simon Peter saith to him, `Sir, whither dost thou go away?` Jesus answered him, `Whither I go away, thou art not able now to follow me, but afterward thou shalt follow me.`
- 37** Pjetri i tha: "Zot, pse nuk të ndiqkam dot tani? Unë do të jap jetën time për ty!".  
 Peter said to him, "Lord, why can't I follow you even now? I will lay down my life for you."  
 Peter saith to him, `Sir, wherefore am I not able to follow thee now? my life for thee I will lay down;`
- 38** Jezusi iu përgjigj: "Ti do ta japësh jetën tënde për mua? Në të vërtetë, në të vërtetë po të them: gjeli nuk do të këndojë, para se ti të më kesh mohuar tri herë!".  
 Jesus answered him, "Will you lay down your life for me? Most assuredly I tell you, the rooster won't crow until you have denied me three times.  
 Jesus answered him, `Thy life for me thou wilt lay down! verily, verily, I say to thee, a cock will not crow till thou mayest deny me thrice.`
- 1** "Zemra juaj mos u tronditë; besoni në Perëndi dhe besoni edhe në mua!  
 "Don't let your heart be troubled. Believe in God. Believe also in me.  
 `Let not your heart be troubled, believe in God, also in me believe;
- 2** Në shtëpinë e Atit tim ka shumë banesa; përndryshe do t'ju thoja. Unë po shkoj t'ju përgatis një vend.  
 In my Father's house are many mansions. If it weren't so, I would have told you. I am going to prepare a place for you.  
 in the house of my Father are many mansions; and if not, I would have told you; I go on to prepare a place for you;
- 3** Dhe kur të shkoj e t'ju përgatis vendin, do të kthehem dhe do t'ju marr pranë meje, që aty ku jam unë, të jeni edhe ju.  
 If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also.  
 and if I go on and prepare for you a place, again do I come, and will receive you unto myself, that where I am ye also may be;
- 4** Ju e dini se ku po shkoj dhe e njihni edhe udhën".  
 Where I go, you know, and you know the way."  
 and whither I go away ye have known, and the way ye have known.`
- 5** Thomai i tha: "Zot, ne nuk e dimë se ku po shkon; pra, si mund ta njohim udhën?"  
 Thomas says to him, "Lord, we don't know where you are going. How can we know the way?"  
 Thomas saith to him, `Sir, we have not known whither thou goest away, and how are we able to know the way?`

- 6 Jezusi i tha: "Unë jam udha, e vërteta dhe jeta; askush nuk vjen tek Ati përveçse nëpërmjet meje.**  
**Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father, but by me.**  
**Jesus saith to him, `I am the way, and the truth, and the life, no one doth come unto the Father, if not through me;**
- 7 Po të më kishit njohur, do të kishit njohur edhe Atin tim; qysh tani e njihni dhe e keni If you had known me, you would have known my Father also. From now on, you know him, and have seen him."**  
**if ye had known me, my Father also ye would have known, and from this time ye have known Him, and have seen Him.`**
- 8 Filipi i tha: "Zot, na e trego Atin, dhe na mjafton".**  
**Philip said to him, "Lord, show us the Father, and that will be enough for us."**  
**Philip saith to him, `Sir, shew to us the Father, and it is enough for us;`**
- 9 Jezusi i tha: "Ka kaq kohë që unë jam me ju dhe ti nuk më ke njohur akoma, o Filip? Kush më ka parë mua, ka parë Atin; Si vallë po thua: "Na e trego Atin?"**  
**Jesus said to him, "Have I been with you such a long time, and do you not know me, Philip? He who has seen me has seen the Father. How do you say, `Show us the Father?`**  
**Jesus saith to him, `So long time am I with you, and thou hast not known me, Philip? he who hath seen me hath seen the Father; and how dost thou say, Shew to us the Father?**
- 10 A nuk beson se unë jam në Atin dhe se Ati është në mua? Fjalët që po ju them, nuk i them nga vetja. Ati që qëndron në mua, është ai që i bën veprat.**  
**Don` t you believe that I am in the Father, and the Father in me? The words that I tell you, I speak not from myself; but the Father living in me does his works.**  
**Believest thou not that I [am] in the Father, and the Father is in me? the sayings that I speak to you, from myself I speak not, and the Father who is abiding in me, Himself doth the works;**
- 11 Më besoni se unë jam në Atin dhe se Ati është në mua; në mos, më besoni për shkak të vet veprave.**  
**Believe me that I am in the Father, and the Father in me; or else believe me for the very works` sake.**  
**believe me, that I [am] in the Father, and the Father in me; and if not, because of the works themselves, believe me.**
- 12 Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them: kush beson në mua do të bëjë edhe ai veprat që bëj unë; madje do të bëjë edhe më të mëdha se këto, sepse unë po shkoj tek Ati.**  
**Most assuredly I tell you, he who believes in me, the works that I do, he will do also; and greater works than these will he do; because I am going to my Father.**  
**`Verily, verily, I say to you, he who is believing in me, the works that I do -- that one also shall do, and greater than these he shall do, because I go on to my Father;**

- 13 Dhe çfarëdo të kërkon në emrin tim, do ta bëj, që Ati të përëvdohet në Birin.**  
**Whatever you will ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.**  
**and whatever ye may ask in my name, I will do, that the Father may be glorified in the Son;**
- 14 Në qoftë se do të kërkon diçka në emrin tim, unë do ta bëj".**  
**If you will ask anything in my name, that will I do.**  
**if ye ask anything in my name I will do [it].**
- 15 "Nëse më doni, zbatoni urdhërimet e mia.**  
**If you love me, keep my commandments.**  
**`If ye love me, my commands keep,**
- 16 Dhe unë do t'i lutem Atit dhe ai do t'ju japë një Ngushëllues tjetër, që do të qëndrojë përgjithmonë me ju,**  
**I will pray to the Father, and he will give you another Counselor, that he may be with you forever,**  
**and I will ask the Father, and another Comforter He will give to you, that he may remain with you -- to the age;**
- 17 Frymën e së Vërtetës, që bota nuk mund ta marrë, sepse nuk e sheh dhe nuk e njeh; por ju e njihni, sepse qëndron me ju dhe do të jetë në ju.**  
**-- the Spirit of truth, whom the world can't receive; for it doesn't see him, neither knows him. You know him, for he lives with you, and will be in you.**  
**the Spirit of truth, whom the world is not able to receive, because it doth not behold him, nor know him, and ye know him, because he doth remain with you, and shall be in you.**
- 18 Nuk do t'ju lë bonjakë, do të kthehem te ju.**  
**I will not leave you orphans. I will come to you.**  
**`I will not leave you bereaved, I come unto you;**
- 19 Edhe pak kohë dhe bota nuk do të më shohë më, por ju do të më shihni; sepse unë jetoj, edhe ju do të jetoni.**  
**Yet a little while, and the world will see me no more; but you will see me. Because I live, you will live also.**  
**yet a little, and the world doth no more behold me, and ye behold me, because I live, and ye shall live;**
- 20 Atë ditë do të mësoni se unë jam në Atin tim, dhe se ju jeni në mua dhe unë në ju.**  
**In that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you.**  
**in that day ye shall know that I [am] in my Father, and ye in me, and I in you;**



- 21** Kush ka urdhërimet e mia dhe i zbaton, është ai që më do; dhe kush më do mua, Ati im do ta dojë; dhe unë do ta dua dhe do t'i dëftohem atij".

Someone who has my commandments, and keeps them, that person is one who loves me. One who loves me will be loved by my Father, and I will love him, and will reveal myself to him."

he who is having my commands, and is keeping them, that one it is who is loving me, and he who is loving me shall be loved by my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.`

- 22** Juda, jo Iskarioti, i tha: "Zot, si vallë do të na dëftohesh neve dhe jo botës?".

Judas (not Iscariot) said to him, "Lord, what will happen that you will reveal yourself to us, and not to the world?"

Judas saith to him, (not the Iscariot), `Sir, what hath come to pass, that to us thou are about to manifest thyself, and not to the world?`

- 23** Jezusi u përgjigj dhe i tha: "Nëse ndokush më do, do ta zbatojë fjalën time; edhe Ati im do ta dojë dhe ne do të vijmë tek ai dhe do të bëjmë banesën tek ai.

Jesus answered him, "If a man loves me, he will keep my word. My Father will love him, and we will come to him, and make our home with him.

Jesus answered and said to him, `If any one may love me, my word he will keep, and my Father will love him, and unto him we will come, and abode with him we will make;

- 24** Kush nuk më do, nuk i zbaton fjalët e mia; dhe fjala që po dëgjoni nuk është imja, por e Atit që më ka dërguar.

He who doesn't love me doesn't keep my words. The word which you hear isn't mine, but the Father's who sent me.

he who is not loving me, my words doth not keep; and the word that ye hear is not mine, but the Father's who sent me.

- 25** Ju kam thënë këto gjëra, ndërkaq jam me ju;

I have said these things to you, while still living with you.

`These things I have spoken to you, remaining with you,

- 26** por Ngushëlluesi, Fryma e Shenjtë, që Ati do ta dërgojë në emrin tim, do t'ju mësojë çdo gjë dhe do t'ju kujtojë të gjitha këto që ju thashë.

But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring to your memory all that I said to you.

and the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and remind you of all things that I said to you.

- 27** Unë po ju lë paqen, po ju jap paqen time: unë po jua jap, po jo si e jep bota; zemra juaj mos u trondittë dhe mos u frikësoftë.

Peace I leave with you. My peace I give to you; not as the world gives, give I to you. Don't let your heart be troubled, neither let it be fearful.

`Peace I leave to you; my peace I give to you, not according as the world doth give do I give to you; let not your heart be troubled, nor let it be afraid;

- 28** Ju keni dëgjuar që ju thashë: "Unë po shkoj dhe do të kthehem te ju". Po të më donit, do të gëzoheshit sepse unë thashë: "Po shkoj tek Ati"; sepse Ati është më i madh se unë.

You heard how I told you, 'I go away, and I come to you.' If you loved me, you would have rejoiced, because I said 'I am going to my Father;' for the Father is greater than I.

ye heard that I said to you -- I go away, and I come unto you; if ye did love me, ye would have rejoiced that I said -- I go on to the Father, because my Father is greater than I.

- 29** Dhe jua kam thënë tani, para se të ndodhë, që, kur të ndodhë, të besoni.

Now I have told you before it happens so that, when it happens, you may believe.

'And now I have said [it] to you before it come to pass, that when it may come to pass, ye may believe;

- 30** Nuk do të flas më gjatë me ju, sepse po vjen princi i kësaj bote dhe ai nuk ka asgjë në I will no more speak much with you, for the prince of the world comes, and he has nothing in me.

I will no more talk much with you, for the ruler of this world doth come, and in me he hath nothing;

- 31** por kjo ndodh që bota ta njohë se unë e dua Atin dhe se bëj ashtu siç Ati më ka urdhëruar. Çohuni, ikim prej këndejl!".

But that the world may know that I love the Father, and as the Father commanded me, even so I do. Arise, let us go from here.

but that the world may know that I love the Father, and according as the Father gave me command so I do; arise, we may go hence.

- 1** "Unë jam hardhia e vërtetë dhe Ati im është vreshtari.

"I am the true vine, and my Father is the farmer.

'I am the true vine, and my Father is the husbandman;

- 2** Çdo shermend që nuk jep fryt në mua, ai e heq; kurse çdo shermend që jep fryt, ai e krasit që të japë edhe më shumë fryt.

Every branch in me that doesn't bear fruit, he takes away. Every branch that bears fruit, he prunes, that it may bear more fruit.

every branch in me not bearing fruit, He doth take it away, and every one bearing fruit, He doth cleanse by pruning it, that it may bear more fruit;

- 3** Ju tashmë jeni të pastër, për shkak të fjalës që ju kumtova.

You are already pruned clean because of the word which I have spoken to you.

already ye are clean, because of the word that I have spoken to you;

- 4** Qëndroni në mua dhe unë do të qëndroj në ju; sikurse shermendi nuk mund të japë fryt nga vetja, po qe se nuk qëndron në hardhi, ashtu as ju, nëse nuk qëndroni në mua.

Remain in me, and I in you. As the branch can't bear fruit by itself, unless it remains in the vine, so neither can you, unless you remain in me.

remain in me, and I in you, as the branch is not able to bear fruit of itself, if it may not remain in the vine, so neither ye, if ye may not remain in me.

- 5 Unë jam hardhia, ju jeni shermendet; kush qëndron në mua dhe unë në të, jep shumë fryt, sepse pa mua nuk mund të bëni asgjë.**

**I am the vine. You are the branches. He who remains in me, and I in him, the same bears much fruit, for apart from me you can do nothing.**

**‘I am the vine, ye the branches; he who is remaining in me, and I in him, this one doth bear much fruit, because apart from me ye are not able to do anything;**

- 6 Në qoftë se ndokush nuk qëndron në mua, hidhet jashtë si shermendi dhe thahet; pastaj i mbledhin, i hedhin në zjarr dhe digjen.**

**If a man doesn't remain in me, he is thrown out as a branch, and is withered; and they gather them, throw them into the fire, and they are burned.**

**if any one may not remain in me, he was cast forth without as the branch, and was withered, and they gather them, and cast to fire, and they are burned;**

- 7 Në qoftë se qëndroni në mua dhe fjalët e mia qëndrojnë në ju, kërkoni çfarë të doni dhe do t'ju bëhet.**

**If you remain in me, and my words remain in you, you will ask whatever you desire, and it will be done to you.**

**if ye may remain in me, and my sayings in you may remain, whatever ye may wish ye shall ask, and it shall be done to you.**

- 8 Në këtë është përlëvduar Ati im, që të jepni shumë fryt, dhe kështu do të jeni dishepujt e mi.**

**In this is my Father glorified, that you bear much fruit; and so you will be my disciples.**

**‘In this was my Father glorified, that ye may bear much fruit, and ye shall become my disciples.**

- 9 Sikurse Ati më ka dashur mua, ashtu edhe unë ju kam dashur juve; qëndroni në dashurinë time.**

**Even as the Father has loved me, I also have loved you. Remain in my love.**

**According as the Father did love me, I also loved you, remain in my love;**

- 10 Po të zbatoni urdhërimet e mia, do të qëndroni në dashurinë time, sikurse unë i zbatova urdhërimet e Atit tim dhe qëndroj në dashurinë e tij.**

**If you keep my commandments, you will remain in my love; even as I have kept my Father's commandments, and remain in his love.**

**if my commandments ye may keep, ye shall remain in my love, according as I the commands of my Father have kept, and do remain in His love;**

- 11 Këto gjëra jua kam thënë që gëzimi im të qëndrojë në ju dhe gëzimi juaj të jetë i plotë. I have spoken these things to you, that my joy may be in you, and that your joy may be made full.**

**these things I have spoken to you, that my joy in you may remain, and your joy may be full.**

- 12 Ky është urdhërimi im: ta doni njëri-tjetrin, ashtu si unë ju kam dashur juve.**

**This is my commandment, that you love one another, even as I have loved you.**

**‘This is my command, that ye love one another, according as I did love you;**

- 13 Askush s'ka dashuri më të madhe nga kjo: të japë jetën e vet për miqtë e tij.  
Greater love has no one than this, that a man lay down his life for his friends.  
greater love than this hath no one, that any one his life may lay down for his friends;**
- 14 Ju jeni miqtë e mi, nëse bëni gjërat që unë ju urdhëroj.  
You are my friends, if you do whatever I command you.  
ye are my friends, if ye may do whatever I command you;**
- 15 Unë nuk ju quaj më shërbëtorë, sepse shërbëtori nuk e di ç'bën i zoti; por unë ju kam quajtur miq, sepse ju bëra të njihni të gjitha gjëra që kam dëgjuar nga Ati im.  
No longer do I call you servants, for the servant doesn't know what his lord does. But I have called you friends, for everything that I heard from my Father, I have made known to you.  
no more do I call you servants, because the servant hath not known what his lord doth, and you I have called friends, because all things that I heard from my Father, I did make known to you.**
- 16 Nuk më keni zgjedhur ju mua, por unë ju kam zgjedhur juve; dhe ju caktova të shkoni dhe të jepni fryt, dhe fryti juaj të jetë i qëndrueshëm, që, çfarëdo gjë që t'i kërkonit Atit në emrin tim, ai t'ju japë.  
You didn't choose me, but I chose you, and appointed you, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain; that whatever you will ask of the Father in my name, he may give it to you.  
`Ye did not choose out me, but I chose out you, and did appoint you, that ye might go away, and might bear fruit, and your fruit might remain, that whatever ye may ask of the Father in my name, He may give you.**
- 17 Këtë ju urdhëroj: ta doni njëri-tjetrin.  
I command these things to you, that you may love one another.  
`These things I command you, that ye love one another;**
- 18 Nëse bota ju urren, ta dini se më ka urreyer mua para jush.  
If the world hates you, you know that it has hated me before it hated you.  
if the world doth hate you, ye know that it hath hated me before you;**
- 19 Po të ishit nga bota, bota do të donte të vetët; por sepse nuk jeni nga bota, por unë ju kam zgjedhur nga bota, prandaj bota ju urren.  
If you were of the world, the world would love its own. But because you are not of the world, since I chose you out of the world, therefore the world hates you.  
if of the world ye were, the world its own would have been loving, and because of the world ye are not -- but I chose out of the world -- because of this the world hateth you.**

- 20** Kujtoni fjalën që ju thashë: &quot;Shërbëtori nuk është më i madh se i zoti&quot;. Nëse më kanë përndjekur mua, do t'ju përndjekin edhe ju; nëse kanë zbatuar fjalën time, do të zbatojnë edhe tuajën.

Remember the word that I said to you: `A servant is not greater than his lord.` If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will keep yours also.

`Remember the word that I said to you, A servant is not greater than his lord; if me they did persecute, you also they will persecute; if my word they did keep, yours also they will keep;

- 21** Të gjitha këto gjëra do t'jua bëjnë për shkak të emrit tim, sepse nuk e njohin atë që më ka dërguar.

But all these things will they do to you for my name`s sake, because they don`t know him who sent me.

but all these things will they do to you, because of my name, because they have not known Him who sent me;

- 22** Po të mos kisha ardhur dhe të mos u kisha folur atyre, nuk do të kishin faj; por tani ata nuk kanë asnjë shfajësim për mëkatin e tyre.

If I had not come and spoken to them, they would not have had sin; but now they have no excuse for their sin.

if I had not come and spoken to them, they were not having sin; but now pretext they have not for their sin.

- 23** Kush më urren mua, urren edhe Atin tim.

He who hates me, hates my Father also.

`He who is hating me, doth hate also my Father;

- 24** Po të mos kisha bërë në mes tyre vepra që askush tjetër nuk ka bërë, nuk do të kishin faj; por tani, përkundrazi, e kanë parë, dhe më kanë urreyer mua dhe Atin tim.

If I hadn`t done among them the works which none other did, they wouldn`t have had sin. But now have they seen and also hated both me and my Father.

if I did not do among them the works that no other hath done, they were not having sin, and now they have both seen and hated both me and my Father;

- 25** Por kjo ndodhi që të përmbushet fjala e shkruar në ligjin e tyre: &quot;Më kanë urreyer pa shkak&quot;.

But that the word may be fulfilled that is written in their law, `They hated me without a cause.`

but -- that the word may be fulfilled that was written in their law -- They hated me without a cause.

- 26** Por kur të vijë Ngushëlluesi, që do t'ju dërgoj prej Atit, Fryma e së vërtetës, që del nga Ati im, ai do të dëshmojë për mua.

When the Counselor has come, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth, who proceeds from the Father, he will testify about me.

`And when the Comforter may come, whom I will send to you from the Father -- the Spirit of truth, who from the Father doth come forth, he will testify of me;

- 27 Edhe ju, gjithashtu, do të dëshmoni, sepse ishit me mua që nga fillimi".**  
**You will also testify, because you have been with me from the beginning.**  
**and ye also do testify, because from the beginning ye are with me.**
- 1 "Jua kam thënë këto gjëra, që të mos skandalizoheni.**  
**"These things have I spoken to you, so that you wouldn't be caused to stumble.**  
**`These things I have spoken to you, that ye may not be stumbled,**
- 2 Do t'ju përjashtojnë nga sinagogat; madje po vjen ora kur, kushdo që t'ju vrasë, do të mendojë se i ka kryer një shërbim Perëndisë.**  
**They will put you out of the synagogues. Yes, the time comes that whoever kills you will think that he offers service to God.**  
**out of the synagogues they will put you; but an hour doth come, that every one who hath killed you, may think to offer service unto God;**
- 3 Dhe do t'ju bëjnë këto gjëra, sepse nuk kanë njohur as Atin, as mua.**  
**They will do these things because they have not known the Father, nor me.**  
**and these things they will do to you, because they did not know the Father, nor me.**
- 4 Por unë jua kam thënë këto gjëra që, kur të vijë momenti, të kujtoheni se unë jua kisha thënë; por nga fillimi këto fjalë nuk jua pata thënë, sepse isha me ju.**  
**But I have told you these things, so that when the time comes, you may remember that I told you about them. I didn't tell you these things from the beginning, because I was with you.**  
**`But these things I have spoken to you, that when the hour may come, ye may remember them, that I said [them] to you, and these things to you from the beginning I did not say, because I was with you;**
- 5 Por tani unë po shkoj tek ai që më ka dërguar, dhe askush nga ju s'po më pyet: "Ku po shkon?"**  
**But now I am going to him who sent me, and none of you asks me, `Where are you going?' and now I go away to Him who sent me, and none of you doth ask me, Whither dost thou go?**
- 6 Madje, për shkak se ju thashë këto gjëra, trishtimi e ka mbushur zemrën tuaj.**  
**But because I have told you these things, sorrow has filled your heart.**  
**but because these things I have said to you, the sorrow hath filled your heart.**
- 7 Megjithatë unë ju them të vërtetën: është mirë për ju që unë të shkoj, sepse, po nuk shkova, nuk do të vijë te ju Ngushëlluesi; por, po shkova, unë do t'jua dërgoj.**  
**Nevertheless I tell you the truth: It is to your advantage that I go away, for if I don't go away, the Counselor won't come to you. But if I go, I will send him to you.**  
**`But I tell you the truth; it is better for you that I go away, for if I may not go away, the Comforter will not come unto you, and if I go on, I will send Him unto you;**

- 8 Dhe kur të ketë ardhur, ai do ta bindë botën për mëkat, për drejtësi dhe për gjykim.**  
**When he has come, he will convict the world in respect to sin, and righteousness, and judgment;**  
**and having come, He will convict the world concerning sin, and concerning righteousness, and concerning judgment;**
- 9 Për mëkat, sepse nuk besojnë në mua;**  
**of sin, because they don`t believe in me;**  
**concerning sin indeed, because they do not believe in me;**
- 10 për drejtësi, sepse unë po shkoj tek Ati dhe nuk do të më shihni më;**  
**of righteousness, because I am going to my Father, and you see me no more;**  
**and concerning righteousness, because unto my Father I go away, and no more do ye behold me;**
- 11 për gjykim, sepse princi i kësaj bote është gjykuar.**  
**of judgment, because the prince of this world has been judged.**  
**and concerning judgment, because the ruler of this world hath been judged.**
- 12 Kam edhe shumë gjëra të tjera për t`ju thënë, por ato ende ju nuk mund t`i mbani.**  
**I have yet many things to tell you, but you can`t bear them now.**  
**`I have yet many things to say to you, but ye are not able to bear [them] now;**
- 13 Por, kur të vijë ai, Fryma e së vërtetës, ai do t`ju prijë në çdo të vërtetë, sepse ai nuk do të flasë nga vetja, por do të thotë gjitha ato gjëra që ka dëgjuar dhe do t`ju kumtojë gjërat që do vijnë.**  
**However when he, the Spirit of truth, has come, he will guide you into all the truth, for he will not speak from himself; but whatever things he hears, he will speak. He will declare to you the things that are to come.**  
**and when He may come -- the Spirit of truth -- He will guide you to all the truth, for He will not speak from Himself, but as many things as He will hear He will speak, and the coming things He will tell you;**
- 14 Ai do të më përlevdojë, sepse do të marrë prej meje dhe do t`jua kumtojë.**  
**He will glorify me, for he will take from what is mine, and will declare it to you.**  
**He will glorify me, because of mine He will take, and will tell to you.**
- 15 Të gjitha gjërat që ka Ati janë të miat; për këtë ju thashë se ai do të marrë prej simes dhe do t`jua kumtojë.**  
**All things whatever the Father has are mine; therefore I said that he takes of mine, and will declare it to you.**  
**`All things, as many as the Father hath, are mine; because of this I said, That of mine He will take, and will tell to you;**

- 16** Pas pak nuk do të më shihni më; e përsëri një kohë e shkurtër e do të më shihni, sepse unë po shkoj tek Ati".

A little while, and you will not see me. Again a little while, and you will see me."

a little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, because I go away unto the Father."

- 17** Atëherë disa nga dishepujt e tij thoshnin midis tyre: "Ç'është kjo që po na thotë: "Pas pak nuk do të më shihni më", dhe: "e përsëri një kohë e shkurtër e do të më shihni"; dhe: "Sepse unë po shkoj te Ati?"

Some of his disciples therefore said to one another, "What is this that he says to us, 'A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me;' and, 'Because I go to the Father?'"

Therefore said [some] of his disciples one to another, 'What is this that he saith to us, A little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, and, Because I go away unto the Father?'

- 18** Thoshnin pra: "Ç'është kjo "Pas pak", për të cilën flet? Ne s'dimë ç'don të thotë".

They said therefore, "What is this that he says, 'A little while?' We don't know what he is saying."

they said then, 'What is this he saith -- the little while? we have not known what he saith.'

- 19** Jezusi, pra, e kuptoi se ata donin ta pyesnin dhe u tha atyre: "Ju po pyesni njeri tjetrin pse thashë: "Pas pak nuk do të më shihni më", dhe: "E përsëri një kohë e shkurtër e do të më shihni";

Therefore Jesus perceived that they wanted to ask him, and he said to them, "Do you inquire among yourselves concerning this, that I said, 'A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me?'"

Jesus, therefore, knew that they were wishing to ask him, and he said to them, 'Concerning this do ye seek one with another, because I said, A little while, and you do not behold me, and again a little while, and ye shall see me?'

- 20** Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them: ju do të qani dhe do të mbani zi dhe bota do të gëzohet. Ju do të pikëlloheni, por pikëllimi juaj do të kthehet në gëzim.

Most assuredly I tell you, that you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will be turned into joy.

verily, verily, I say to you, that ye shall weep and lament, and the world will rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow joy will become.

- 21** Gruaja, kur lind, ka dhembje, sepse i erdhi ora; por, sapo e ka lindur fëmijën, nuk kujton më ankthin prej gëzimit që lindi një qenie njerëzore në botë.

A woman, when she is in travail, has sorrow, because her time has come. But when she has delivered the child, she doesn't remember the anguish any more, for the joy that a child is born into the world.

'The woman, when she may bear, hath sorrow, because her hour did come, and when she may bear the child, no more doth she remember the anguish, because of the joy that a man was born to the world.



- 22** Kështu edhe ju tani jeni në dhembje, por unë do t'ju shoh përsëri dhe zemra juaj do të gëzohet, dhe askush nuk do t'ua heqë gëzimin tuaj.  
 You therefore now have sorrow, but I will see you again, and your heart will rejoice, and no one will take your joy away from you.  
 `And ye, therefore, now, indeed, have sorrow; and again I will see you, and your heart shall rejoice, and your joy no one doth take from you,
- 23** Atë ditë ju nuk do të më bëni më asnjë pyetje. Në të vërtetë, në të vërtetë po ju them se çdo gjë që t'i kërkonit Atit në emrin tim, ai do t'ju japë.  
 In that day you will ask me no question. Most assuredly I tell you, whatever you may ask of the Father, he will give it to you in my name.  
 and in that day ye will question me nothing; verily, verily, I say to you, as many things as ye may ask of the Father in my name, He will give you;
- 24** Deri tani ju s'keni kërkuar asgjë në emrin tim; kërkonit dhe do të merrni, që gëzimi juaj të jetë i plotë.  
 Until now, you have asked nothing in my name. Ask, and you will receive, that your joy may be made full.  
 till now ye did ask nothing in my name; ask, and ye shall receive, that your joy may be
- 25** Jua kam thënë këto gjëra në shëmbëlltyra, por po vjen ora kur nuk do t'ju flas më me shëmbëlltyra, por do t'ju flas haptas për Atin.  
 I have spoken these things to you in figures of speech. But the time comes when I will no more speak to you in figures of speech, but will tell you plainly about the Father.  
 `These things in similitudes I have spoken to you, but there cometh an hour when no more in similitudes will I speak to you, but freely of the Father, will tell you.
- 26** Në atë ditë ju do të kërkonit në emrin tim; dhe nuk po them se unë do t'i lutem Atit për ju;  
 In that day you will ask in my name; and I don't say to you, that I will pray to the Father for you,  
 `In that day, in my name ye will make request, and I do not say to you that I will ask the Father for you,
- 27** Ati vetë në fakt ju do, sepse ju më deshët mua dhe keni besuar se unë dola nga Perëndia.  
 for the Father himself loves you, because you have loved me, and have believed that I came forth from God.  
 for the Father himself doth love you, because me ye have loved, and ye have believed that I from God came forth;
- 28** Unë dola nga Ati dhe erdha në botë; përsëri po e lë botën dhe kthehem tek Ati".  
 I came out from the Father, and have come into the world. Again, I leave the world, and go to the Father."  
 I came forth from the Father, and have come to the world; again I leave the world, and go on unto the Father.`
- 29** Dishepujt e tij i thanë: "Ja, ti tani po flet haptas dhe s'po përdor asnjë shëmbëlltyrë.  
 His disciples said to him, "Behold, now you speak plainly, and speak no figures of speech. His disciples say to him, `Lo, now freely thou dost speak, and no similitude speakest thou;

**30 Tani ne njohim se ti di gjithçka dhe s'ke nevojë që ndokush të të pyesë; prandaj ne besojmë se ke dalë nga Perëndia".**

**Now we know that you know all things, and don't need for anyone to question you. By this we believe that you came forth from God."**

**now we have known that thou hast known all things, and hast no need that any one do question thee; in this we believe that from God thou didst come forth."**

**31 Jezusi u përgjigj atyre: "A besoni tani?**

**Jesus answered them, "Do you now believe?**

**Jesus answered them, "Now do ye believe? lo, there doth come an hour,**

**32 Ja, po vjen ora, madje tashmë ka ardhur, në të cilën ju do të shpërndaheni, secili për punë të vet, dhe do të më lini vetëm; por unë nuk jam vetëm, sepse Ati është me mua.**

**Behold, the time comes, yes, has now come, that you will be scattered, everyone to his own place, and will leave me alone. Yet I am not alone, because the Father is with me.**

**and now it hath come, that ye may be scattered, each to his own things, and me ye may leave alone, and I am not alone, because the Father is with me;**

**33 Jua kam thënë këto gjëra, që ta keni paqen në mua; në botë do të keni mundime, por merrni zemër, unë e munda botën!".**

**I have told you these things, that in me you may have peace. In the world you have oppression; but cheer up! I have overcome the world."**

**these things I have spoken to you, that in me ye may have peace, in the world ye shall have tribulation, but take courage -- I have overcome the world."**

**1 Jezusi tha këto gjëra, pastaj i ngriti sytë drejt qiellit dhe tha: "O Atë, ora ka ardhur, përlëvdo Birin tënd, që edhe Biri yt të të përlëvdojë,**

**Jesus said these things, and lifting up his eyes to heaven, he said, "Father, the time has come. Glorify your Son, that your Son may also glorify you;**

**These things spake Jesus, and lifted up his eyes to the heaven, and said -- "Father, the hour hath come, glorify Thy Son, that Thy Son also may glorify Thee,**

**2 sepse ti i ke dhënë pushtet mbi çdo mish, që t'u japë jetë të përjetshme të gjithë atyre që ti ia ke dhënë.**

**even as you gave him authority over all flesh, that to all whom you have given him, he will give eternal life.**

**according as Thou didst give to him authority over all flesh, that -- all that Thou hast given to him -- he may give to them life age-during;**

**3 Dhe kjo është jeta e përjetshme, të të njohin ty, të vetmin Perëndi të vërtetë, dhe Jezu Krishtin që ti ke dërguar.**

**This is eternal life, that they should know you, the only true God, and him whom you sent, Jesus Christ.**

**and this is the life age-during, that they may know Thee, the only true God, and him whom Thou didst send -- Jesus Christ;**

- 4 Unë të kam përlëvduar mbi tokë; unë e kam kryer veprën që më ke dhënë të bëj.  
I glorified you on the earth. I have accomplished the work which you have given me to do.  
I did glorify Thee on the earth, the work I did finish that Thou hast given me, that I may do [it].**
- 5 Tani, pra, më përlëvdo, o Atë, pranë teje, me lavdinë që unë e kisha pranë teje para se të bëhej bota.  
Now, Father, glorify me with your own self with the glory which I had with you before the world existed.  
`And now, glorify me, Thou Father, with Thyself, with the glory that I had before the world was, with Thee;**
- 6 Unë ia kam dëftuar emrin tënd njerëzve që ti m'i ke dhënë nga bota; ishin të tutë dhe ti m'i ke dhënë; dhe ata e kanë zbatuar fjalën tënde.  
I revealed your name to the people whom you have given me out of the world. They were yours, and you have given them to me. They have kept your word.  
I did manifest Thy name to the men whom Thou hast given to me out of the world; Thine they were, and to me Thou hast given them, and Thy word they have kept;**
- 7 Tani ata kanë njohur se të gjitha gjërat që ti më ke dhënë vijnë prej teje,  
Now they know that all things whatever you have given me are from you,  
now they have known that all things, as many as Thou hast given to me, are from Thee,**
- 8 sepse ua kam dhënë atyre fjalët që ti më ke dhënë mua; dhe ata i kanë pranuar dhe kanë njohur se me të vërtetë unë dola nga ti, dhe kanë besuar se ti më ke dërguar.  
for the words which you have given me I have given to them, and they received them, and knew for sure that I came forth from you, and they believed that you sent me.  
because the sayings that Thou hast given to me, I have given to them, and they themselves received, and have known truly, that from Thee I came forth, and they did believe that Thou didst send me.**
- 9 Unë lutem për ta, nuk lutem për botën, po për ata që më ke dhënë, sepse janë të tutë.  
I pray for them. I don't pray for the world, but for those whom you have given me, for they are yours.  
`I ask in regard to them; not in regard to the world do I ask, but in regard to those whom Thou hast given to me, because Thine they are,**
- 10 Dhe të gjitha gjërat e mia janë të tuat, dhe gjërat e tua janë të miat; dhe unë jam përlëvduar në to.  
All things that are mine are yours, and yours are mine, and I am glorified in them.  
and all mine are Thine, and Thine [are] mine, and I have been glorified in them;**

- 11 Tani unë nuk jam më në botë, por ata janë në botë, dhe unë po vij te ti. O Atë i shenjtë, i ruaj ata në emrin tënd, ata që më ke dhënë, që të jenë një sikurse ne!**  
I am no more in the world, and these are in the world, and I am coming to you. Holy Father, keep them through your name which you have given me, that they may be one, even as we are.  
and no more am I in the world, and these are in the world, and I come unto Thee. Holy Father, keep them in Thy name, whom Thou hast given to me, that they may be one as we;
- 12 Kur isha me ata në botë, unë i kam ruajtur në emrin tënd; unë i kam ruajtur ata që ti më ke dhënë dhe askush nga ata nuk ka humbur, përveç birit të humbjes, që të përmbushej Shkrimi.**  
While I was with them in the world, I kept them in your name. Those whom you have given me I have kept. None of them is lost, except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled.  
when I was with them in the world, I was keeping them in Thy name; those whom Thou hast given to me I did guard, and none of them was destroyed, except the son of the destruction, that the Writing may be fulfilled.
- 13 Por tani unë po vij te ti dhe i them këto gjëra në botë, që gëzimi im të bëhet i plotë në ta.**  
But now I come to you, and I say these things in the world, that they may have my joy made full in themselves.  
`And now unto Thee I come, and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves;
- 14 Unë u kam dhënë atyre fjalën tënde dhe bota i ka urreyer, sepse nuk janë prej botës, ashtu si edhe unë nuk jam prej botës.**  
I have given them your word. The world hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.  
I have given to them Thy word, and the world did hate them, because they are not of the world, as I am not of the world;
- 15 Unë nuk kërkoj që ti t'i heqësh nga bota, por që ti t'i mbrosh nga i ligu.**  
I pray not that you would take them from the world, but that you would keep them from the evil one.  
I do not ask that Thou mayest take them out of the world, but that Thou mayest keep them out of the evil.
- 16 Ata nuk janë nga bota, sikurse unë nuk jam nga bota.**  
They are not of the world even as I am not of the world.  
`Of the world they are not, as I of the world am not;
- 17 Shenjtëroji në të vërtetën tënde; fjala jote është e vërteta.**  
Sanctify them in your truth. Your word is truth.  
sanctify them in Thy truth, Thy word is truth;
- 18 Sikurse ti më ke dërguar mua në botë, po ashtu unë i kam dërguar ata në botë.**  
As you sent me into the world, even so I sent them into the world.  
as Thou didst send me to the world, I also did send them to the world;

- 19 Dhe unë për ta po shenjtëroj vetveten, që edhe ata të jenë të shenjtëruar në të vërtetë.  
For their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth.  
and for them do I sanctify myself, that they also themselves may be sanctified in truth.**
- 20 Tani unë nuk lutem vetëm për ta, por edhe për ata që do të besojnë në mua me anë të fjalës së tyre,  
Neither for these only do I pray, but for those also who believe in me through their word,  
`And not in regard to these alone do I ask, but also in regard to those who shall be believing, through their word, in me;**
- 21 që të gjithë të jenë një, ashtu si ti, o Atë, je në mua dhe unë në ty; edhe ata të jenë një në ne, që bota të besojë se ti më ke dërguar.  
that they may all be one; even as you, Father, are in me, and I in you, that they also may be one in us; that the world may believe that you sent me.  
that they all may be one, as Thou Father [art] in me, and I in Thee; that they also in us may be one, that the world may believe that Thou didst send me.**
- 22 Dhe unë u kam dhënë lavdinë që më ke dhënë, që ata të jenë një, ashtu si ne jemi një.  
The glory which you have given me, I have given to them; that they may be one, even as we are one;  
`And I, the glory that thou hast given to me, have given to them, that they may be one as we are one;**
- 23 Unë jam në ta dhe ti në mua, që të jenë të përsosur në unitet dhe që bota të njohë që ti më ke dërguar dhe që i ke dashur, ashtu si më ke dashur mua.  
I in them, and you in me, that they may be perfected into one; that the world may know that you sent me, and loved them, even as you loved me.  
I in them, and Thou in me, that they may be perfected into one, and that the world may know that Thou didst send me, and didst love them as Thou didst love me.**
- 24 O Atë, unë dua që atje ku jam unë, të jenë me mua edhe ata që më ke dhënë, që ta shohin lavdinë time që ti më ke dhënë, sepse ti më ke dashur para themelimit të botës.  
Father, I desire that they also whom you have given me be with me where I am, that they may see my glory, which you have given me, for you loved me before the foundation of the world.  
`Father, those whom Thou hast given to me, I will that where I am they also may be with me, that they may behold my glory that Thou didst give to me, because Thou didst love me before the foundation of the world.**
- 25 O atë i drejtë, bota nuk të ka njohur, por unë të kam njohur; dhe këta e kanë njohur se ti më ke dërguar.  
Righteous Father, the world didn't know you, but I knew you; and these knew that you sent me.  
`Righteous Father, also the world did not know Thee, and I knew Thee, and these have known that Thou didst send me,**

**26 Dhe unë i kam bërë të njohin emrin tënd dhe do të bëj ta njohin akoma, që dashuria, me të cilën ti më ke dashur mua, të jetë në ta dhe unë në ta".**

**I made known to them your name, and will make it known; that the love with which you loved me may be in them, and I in them."**

**and I made known to them Thy name, and will make known, that the love with which Thou lovedst me in them may be, and I in them.`**

**1 Mbasi i tha këto gjëra, Jezusi doli me dishepujt e vet dhe shkoi përtej përroit të Kedronit, ku ishte një kopsht, në të cilin hyri ai me dishepujt e tij.**

**When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Kidron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples.**

**These things having said, Jesus went forth with his disciples beyond the brook of Kedron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples,**

**2 Dhe Juda, i cili po e tradhtonte, e njihte edhe ai atë vend, sepse shpesh herë Jezusi tërhiqej atje me dishepujt e tij.**

**Now Judas, who betrayed him, also knew the place, for Jesus often resorted there with his disciples.**

**and Judas also, who delivered him up, had known the place, because many times did Jesus assemble there with his disciples.**

**3 Atëherë Juda mori një grup ushtarësh dhe rojat e dërguara nga krerët e priftërinjve dhe nga farisenjtë, erdhi atje me fenerë, pishtarë dhe me armë.**

**Judas then, having taken a detachment of soldiers and officers from the chief priests and the Pharisees, came there with lanterns, torches, and weapons.**

**Judas, therefore, having taken the band and officers out of the chief priests and Pharisees, doth come thither with torches and lamps, and weapons;**

**4 Atëherë Jezusi, duke ditur gjithçka që do t'i ndodhte, doli dhe i pyeti: "Kë kërkoni?"**

**Jesus therefore, knowing all the things that were coming on him, went forth, and said to them, "Who are you looking for?"**

**Jesus, therefore, knowing all things that are coming upon him, having gone forth, said to them, `Whom do ye seek?`**

**5 Ata iu përgjigjën: "Jezusin Nazareas". Jezusi u tha atyre: "Unë jam!". Por Juda, që po e tradhtonte, ishte edhe ai me ta.**

**They answered him, "Jesus of Nazareth." Jesus said to them, "I AM." Judas also, who betrayed him, was standing with them.**

**they answered him, `Jesus the Nazarene;` Jesus saith to them, `I am [he];` -- and Judas who delivered him up was standing with them; --**

**6 Sapo ai u tha atyre: "Unë jam", ata u zbrapsën dhe ranë për dhe.**

**When therefore he said to them, "I AM," they went backward, and fell to the ground.**

**when, therefore, he said to them -- `I am [he],` they went away backward, and fell to the ground.**

- 7 Atëherë Jezusi i pyeti përsëri: "Kë kërkoni?". Ata thanë: "Jezusin Nazareas".**  
**Again therefore he asked them, "Who are you looking for?" They said, "Jesus of Nazareth."**  
**Again, therefore, he questioned them, `Whom do ye seek?` and they said, `Jesus the Nazarene;`**
- 8 Jezusi u përgjigj: "Ju kam thënë se unë jam; prandaj nëse më kërkoni mua, i lini këta të shkojnë";**  
**Jesus answered, "I told you that I AM. If therefore you seek me, let these go their way,"**  
**Jesus answered, `I said to you that I am [he]; if, then, me ye seek, suffer these to go away;`**
- 9 që të përmbushej fjala që kishte thënë: "Nuk kam humbur asnjë nga ata që më ke dhënë".**  
**that the word might be fulfilled which he spoke, "Of those whom you have given me, I have lost none."**  
**that the word might be fulfilled that he said -- `Those whom Thou hast given to me, I did not lose of them even one.`**
- 10 Atëherë Simon Pjetri, që kishte një shpatë, e nxori, i ra shërbëtorit të kryepfritit dhe ia preu veshin e djathtë; dhe ai shërbëtor quhej Malk.**  
**Simon Peter therefore, having a sword, drew it, and struck the high priest`s servant, and cut off his right ear. The servant`s name was Malchus.**  
**Simon Peter, therefore, having a sword, drew it, and struck the chief priest`s servant, and cut off his right ear -- and the name of the servant was Malchus --**
- 11 Por Jezusi i tha Pjetrit: "Fute shpatën tënde në mill; a nuk do ta pi unë kupën që më ka dhënë Ati?".**  
**Jesus therefore said to Peter, "Put up the sword into its sheath. The cup which the Father has given me, shall I not drink it?"**  
**Jesus, therefore, said to Peter, `Put the sword into the sheath; the cup that the Father hath given to me, may I not drink it?`**
- 12 Atëherë grupi i ushtarëve, kapiteni dhe rojet e Judenjve e kapën Jezusin dhe e lidhën.**  
**So the detachment, the commanding officer, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him,**  
**The band, therefore, and the captain, and the officers of the Jews, took hold on Jesus, and bound him,**
- 13 E çuan më parë te Ana, sepse ishte vjehri i Kajafës, që ishte kryepfriti i atij viti.**  
**and led him to Annas first, for he was father-in-law to Caiaphas, who was high priest that year.**  
**and they led him away to Annas first, for he was father-in-law of Caiaphas, who was chief priest of that year,**

- 14** Kajafa ishte ai që i kishte këshilluar Judenjtë se ishte e leverdishme që një njeri të vdiste për popullin.

Now it was Caiaphas who gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

and Caiaphas was he who gave counsel to the Jews, that it is good for one man to perish for the people.

- 15** Por Simon Pjetri dhe një dishepull tjetër ndiqnin Jezusit. Dhe ky dishepull ishte i njohur i kryepriftit; dhe hyri me Jezusin në oborrin e kryepriftit.

Simon Peter followed Jesus, as did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and entered in with Jesus into the court of the high priest;

And following Jesus was Simon Peter, and the other disciple, and that disciple was known to the chief priest, and he entered with Jesus to the hall of the chief priest,

- 16** Por Pjetri mbeti përjashta te dera. Atëherë dishepulli tjetër, që ishte i njohur i kryepriftit, doli dhe i foli portieres dhe bëri të hyjë Pjetri.

but Peter was standing at the door outside. So the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought in Peter.

and Peter was standing at the door without, therefore went forth the other disciple who was known to the chief priest, and he spake to the female keeping the door, and he brought in Peter.

- 17** Dhe shërbëtorja portiere i tha Pjetrit: "Mos je edhe ti nga dishepujt e atij njeriu?". Ai u përgjigj: "Nuk jam".

Then the maid who kept the door said to Peter, "Are you also one of this man`s disciples?" He said, "I am not."

Then said the maid keeping the door to Peter, `Art thou also of the disciples of this man?` he saith, `I am not;`

- 18** Ndërkaq shërbëtorët dhe rojat ndezën një zjarr me qymyr dhe qëndronin në këmbë e ngroheshin, sepse bënte ftohtë; edhe Pjetri qëndronte në këmbë me ta dhe ngrohej.

Now the servants and the officers were standing there, having made a fire of coals, for it was cold. They were warming themselves. Peter was with them, standing and warming himself.

and the servants and the officers were standing, having made a fire of coals, because it was cold, and they were warming themselves, and Peter was standing with them, and warming himself.

- 19** Por kryeprifti e pyeti Jezusin për dishepujt e tij dhe për doktrinën e tij.

The high priest therefore asked Jesus of his disciples, and of his teaching.

The chief priests, therefore, questioned Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching;



- 20 Jezusi iu përgjigj: "Unë i kam folur haptas botës; gjithmonë kam mësuar në sinagogë e në tempull, ku mbledhen të gjithë Judenjtë, dhe s'kam thënë asgjë në fshehtësi.**

**Jesus answered him, "I spoke openly to the world. I always taught in synagogues, and in the temple, where the Jews always meet. I said nothing in secret.**

**Jesus answered him, "I spake freely to the world, I did always teach in a synagogue, and in the temple, where the Jews do always come together; and in secret I spake nothing;**

- 21 Përse më pyet mua? Pyet ata që kanë dëgjuar ç'u kam thënë atyre; ja, ata i dinë gjërat që kam thënë".**

**Why do you ask me? Ask those who have heard me what I said to them. Behold, these know the things which I said."**

**why me dost thou question? question those having heard what I spake to them; lo, these have known what I said."**

- 22 Posa i tha këto fjalë, një nga rojat që i rrinin afër, i ra Jezusit me shuplakë, duke thënë: "Kështu i përgjigjesh kryepriiftit?".**

**When he had said this, one of the officers standing by slapped Jesus with his hand, saying, "Do you answer the high priest like that?"**

**And he having said these things, one of the officers standing by did give Jesus a slap, saying, "Thus dost thou answer the chief priest?"**

- 23 Jezusi i tha: "Po të kem folur keq, trego ku është e keqja; por, po të kem folur mirë, përse po më bie?".**

**Jesus answered him, "If I have spoken evil, testify of the evil; but if well, why do you beat me?"**

**Jesus answered him, "If I spake ill, testify concerning the ill; and if well, why me dost thou smite?"**

- 24 Atëherë Ana e dërgoi të lidhur te Kajafa, kryepriifti.**

**Annas sent him bound to Caiaphas, the high priest.**

**Annas then sent him bound to Caiaphas the chief priest.**

- 25 Ndërkaq Simon Pjetri qëndronte aty e ngrohej. I thanë, pra: "Mos je dhe ti nga dishepujt e tij?". Ai e mohoi dhe tha: "Nuk jam".**

**Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "Are you also one of his disciples?" He denied it, and said, "I am not."**

**And Simon Peter was standing and warming himself, they said then to him, "Art thou also of his disciples?" he denied, and said, "I am not."**

- 26 Por një nga shërbëtorët e kryepriiftit, farefisi i atij, të cilit Pjetri ia kishte prerë veshin, tha: "A s'të pashë në kopsht me të?".**

**One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?"**

**One of the servants of the chief priest, being kinsman of him whose ear Peter cut off, saith, "Did not I see thee in the garden with him?"**

- 27 Dhe Pjetri e mohoi sërish, dhe menjëherë këndoi gjeli.**  
Peter therefore denied again, and immediately the rooster crowed.  
again, therefore, Peter denied, and immediately a cock crew.
- 28 Pastaj nga Kajafa e çuan Jezusin në pretorium; ishte mëngjes herët. Por ata nuk hynë në pretorium, që të mos bëheshin të papastër, por të mund të hanin Pashkën.**  
They led Jesus therefore from Caiaphas into the Praetorium. It was early, and they themselves didn't enter into the Praetorium, that they might not be defiled, but might eat the Passover.  
They led, therefore, Jesus from Caiaphas to the praetorium, and it was early, and they themselves did not enter into the praetorium, that they might not be defiled, but that they might eat the passover;
- 29 Dhe kështu Pilati doli jashtë drejt tyre dhe tha: "Ç'padi sillni kundër këtij njeriu?".**  
Pilate therefore went out to them, and said, "What accusation do you bring against this man?"  
Pilate, therefore, went forth unto them, and said, `What accusation do ye bring against this man?`
- 30 Ata u përgjigjën dhe i thanë: "Nëse ai të mos ishte keqbërës, nuk do ta kishim dorëzuar".**  
They answered him, "If this man weren't an evildoer, we wouldn't have delivered him up to you."  
they answered and said to him, `If he were not an evil doer, we had not delivered him to thee.`
- 31 Atëherë Pilati u tha atyre: "Merreni ju dhe gjykojeni sipas ligjit tuaj" Por Judenjtitë i thanë: "Neve nuk na lejohet të vrasim njeri".**  
Pilate therefore said to them, "Take him yourselves, and judge him according to your law." Therefore the Jews said to him, "It is not lawful for us to put anyone to death,"  
Pilate, therefore, said to them, `Take ye him -- ye -- and according to your law judge him;` the Jews, therefore, said to him, `It is not lawful to us to put any one to death;`
- 32 Kjo ndodhi që të përmbushej fjala që kishte thënë Jezusi, kur kishte thënë se me ç'vdekje duhej të vdiste.**  
that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying by what kind of death he should die.  
that the word of Jesus might be fulfilled which he said, signifying by what death he was about to die.
- 33 Atëherë Pilati hyri përsëri në pretorium, e thirri Jezusin dhe i tha: "A je ti mbreti i Judenjve?".**  
Pilate therefore entered again into the Praetorium, called Jesus, and said to him, "Are you the King of the Jews?"  
Pilate, therefore, entered into the praetorium again, and called Jesus, and said to him, `Thou art the King of the Jews?`

- 34 Jezusi iu përgjigj: "E thua ti nga vetja, apo ta kanë thënë të tjerë për mua?".**  
**Jesus answered him, "Do you say this of yourself, or did others tell it to you concerning me?"**  
**Jesus answered him, `From thyself dost thou say this? or did others say it to thee about me?`**
- 35 Pilati iu përgjigj: "Jam unë vallë Jude? Kombi yt dhe krerët e priftërinjve të dorëzuan tek unë; çfarë ke bërë?".**  
**Pilate answered, "Am I a Jew? Your own nation and the chief priests delivered you to me. What have you done?"**  
**Pilate answered, `Am I a Jew? thy nation, and the chief priests did deliver thee up to me; what didst thou?`**
- 36 Jezusi u përgjigj: "Mbretëria ime nuk është e kësaj bote; po të ishte mbretëria ime e kësaj bote, shërbëtorët e mi do të luftonin që të mos u dorëzohesha Judenjve; porse tani mbretëria ime nuk është prej këtej".**  
**Jesus answered, "My kingdom is not of this world. If my kingdom were of this world, then my servants would fight, that I wouldn't be delivered to the Jews. But now my kingdom is not from here."**  
**Jesus answered, `My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my officers had struggled that I might not be delivered up to Jews; but now my kingdom is not from hence.`**
- 37 Atëherë Pilati i tha: "Ti, pra, qenke mbret?". Jezusi u përgjigj: "Ti thua se unë jam mbret; për këtë unë kam lindur dhe për këtë kam ardhur në botë; që të dëshmoj për të vërtetën; kush është për të vërtetën, e dëgjon zërin tim".**  
**Pilate therefore said to him, "Are you a king then?" Jesus answered, "You say that I am a king. To this end have I been born, and to this end I have come into the world, that I should testify to the truth. Everyone who is of the truth listens to my voice."**  
**Pilate, therefore, said to him, `Art thou then a king?` Jesus answered, `Thou dost say [it]; because a king I am, I for this have been born, and for this I have come to the world, that I may testify to the truth; every one who is of the truth, doth hear my voice.`**
- 38 Pilati e pyeti: "Ç'është e vërteta?". Dhe, si foli këtë, doli përsëri para Judenjve dhe u tha atyre: "Unë nuk po gjej në të asnjë faj!**  
**Pilate said to him, "What is truth?" When he had said this, he went out again to the Jews, and said to them, "I find no basis for a charge against him.**  
**Pilate saith to him, `What is truth?` and this having said, again he went forth unto the Jews, and saith to them, `I do find no fault in him;**
- 39 Por ndër ju është zakon që unë t'ju liroj dikë për Pashkë; a doni, pra, që t'ju liroj mbretin e Judenjve?".**  
**But you have a custom, that I should release to you one at the Passover. Therefore do you desire that I release to you the King of the Jews?"**  
**and ye have a custom that I shall release to you one in the passover; will ye, therefore, [that] I shall release to you the king of the Jews?`**

**40 Atëherë të gjithë bërtitën përsëri, duke thënë: "Jo këtë, por Barabanë!". Por Baraba ishte një kusar.**

**Then they all cried out again, saying, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.**

**therefore they all cried out again, saying, `Not this one -- but Barabbas;` and Barabbas was a robber.**

**1 Atëherë Pilati mori Jezusin dhe dha urdhër ta fshikullonin.**

**Then Pilate therefore took Jesus, and flogged him.**

**Then, therefore, did Pilate take Jesus and scourge [him],**

**2 Dhe ushtarët thurrën një kurorë me gjemba, ia vunë mbi krye dhe i veshën siper një mantel të purpurt,**

**The soldiers twisted thorns into a crown, and put it on his head, and dressed him in a purple garment.**

**and the soldiers having plaited a crown of thorns, did place [it] on his head, and a purple garment they put around him,**

**3 dhe thoshnin: "Tungjatjeta, o mbret i Judenjve"; dhe i binin me shuplaka.**

**They said, "Hail, King of the Jews!" and they struck him with their hands.**

**and said, `Hail! the king of the Jews;` and they were giving him slaps.**

**4 Pastaj Pilati doli përsëri dhe u tha atyre: "Ja, po jua nxjerr jashtë, që ta dini se nuk gjej në të asnjë faj".**

**Then Pilate went out again, and said to them, "Behold, I bring him out to you, that you may know that I find no basis for a charge against him."**

**Pilate, therefore, again went forth without, and saith to them, `Lo, I do bring him to you without, that ye may know that in him I find no fault;`**

**5 Jezusi, pra, doli, duke mbajtur kurorën prej gjembash dhe mantelin e purpurit. Dhe Pilati u tha atyre: "Ja njeriu!".**

**Jesus therefore came out, wearing the crown of thorns and the purple garment. Pilate said to them, "Behold, the man!"**

**Jesus, therefore, came forth without, bearing the thorny crown and the purple garment; and he saith to them, `Lo, the man!`**

**6 Kur e panë krerët e priftërinjve dhe rojet, filluan të bërtasin, duke thënë: "Kryqëzoje, kryqëzoje!". Pilati u tha atyre: "Merreni ju dhe kryqëzoheni, sepse unë nuk gjej në të asnjë faj".**

**When therefore the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying, "Crucify! Crucify!" Pilate said to them, "Take him yourselves, and crucify him, for I find no basis for a charge against him."**

**When, therefore, the chief priests and the officers did see him, they cried out, saying, `Crucify, crucify;` Pilate saith to them, `Take ye him -- ye, and crucify; for I find no fault in him;`**

- 7** Judenjtë iu përgjigjën: "Ne kemi një ligj dhe sipas ligjit tonë ai duhet të vdesë, sepse e bëri veten Bir të Perëndisë".

The Jews answered him, "We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God."

the Jews answered him, `We have a law, and according to our law he ought to die, for he made himself Son of God.`

- 8** Kur Pilati i dëgjoi këto fjalë, kishte akoma më shumë frikë;

When therefore Pilate heard this saying, he was more afraid.

When, therefore, Pilate heard this word, he was the more afraid,

- 9** dhe, si u kthye në pretorium, i tha Jezusit: "Nga je ti?". Por Jezusi nuk i dha kurrfarë përgjigje.

He entered into the Praetorium again, and said to Jesus, "Where are you from?" But Jesus gave him no answer.

and entered again to the praetorium, and saith to Jesus, `Whence art thou?` and Jesus gave him no answer.

- 10** Për këtë arsye Pilati i tha: "S'po më flet? ti s'e di që unë kam pushtet të të kryqëzoj dhe pushtet të të liroj?".

Pilate therefore said to him, "Aren't you speaking to me? Don't you know that I have power to release you, and have power to crucify you?"

Pilate, therefore, saith to him, `To me dost thou not speak? hast thou not known that I have authority to crucify thee, and I have authority to release thee?`

- 11** Jezusi u përgjigj: "Ti nuk do të kishe asnjë pushtet përmbi mua, po të mos të qe dhënë prej së larti; prandaj ai që më dorëzoi tek ti ka faj më të madh".

Jesus answered, "You would have no power at all against me, unless it were given to you from above. Therefore he who delivered me to you has greater sin."

Jesus answered, `Thou wouldst have no authority against me, if it were not having been given thee from above; because of this, he who is delivering me up to thee hath greater sin.`

- 12** Që nga ai moment Pilati kërkoi ta lironte; por Judenjtë bërtisnin, duke thënë: "Po e lirove këtë, nuk je mik i Cezarit; kush e bën veten mbret, i kundërvihet Cezarit".

At this, Pilate sought to release him, but the Jews cried out, saying, "If you release this man, you aren't Caesar's friend! Everyone who makes himself a king speaks against Caesar!"

From this [time] was Pilate seeking to release him, and the Jews were crying out, saying, `If this one thou mayest release, thou art not a friend of Caesar; every one making himself a king, doth speak against Caesar.`

- 13** Pilati, pra, kur i dëgjoi këto fjalë, e çoi jashtë Jezusin dhe u ul në selinë e gjykatës, në vendin e quajtur "Kalldrëm", e në hebraisht "Gabatha";

When Pilate therefore heard these words, he brought Jesus out, and sat down on the judgment seat at a place called "The Pavement," but in Hebrew, "Gabbatha."

Pilate, therefore, having heard this word, brought Jesus without -- and he sat down upon the tribunal -- to a place called, `Pavement,` and in Hebrew, Gabbatha;

**14 tani ishte dita e përgatitjes së Pashkës, dhe ishte afërsisht ora e gjashtë; dhe u tha Judenjve: "Ja mbreti juaj".**

**Now it was the Preparation of the Passover, at about the sixth hour. He said to the Jews, "Behold, your King!"**

**and it was the preparation of the passover, and as it were the sixth hour, and he saith to the Jews, `Lo, your king!`**

**15 Por ata bërtitën: "Largoje! Largoje! Kryqëzoje!". Pilati u tha atyre: "Ta kryqëzoj mbretin tuaj?". Krerët e priftërinjve u përgjigjën: "Ne s'kemi mbret tjetër përveç Cezarit!".**

**They cried out, "Away with him! Away with him! Crucify him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar!"**

**and they cried out, `Take away, take away, crucify him;` Pilate saith to them, `Your king shall I crucify?` the chief priests answered, `We have no king except Caesar.`**

**16 Atëherë ai ua dorëzoi që të kryqëzohej. Dhe ata e morën Jezusin dhe e çuan tutje.**

**Then therefore he delivered him to them to be crucified. So they took Jesus and led him away.**

**Then, therefore, he delivered him up to them, that he may be crucified, and they took Jesus and led [him] away,**

**17 Dhe ai, duke mbartur kryqin e tij, u nis drejt vendit që quhej "Kafka", që në hebraisht quhet "Golgota",**

**He went out, bearing his cross, to the place called "The place of a skull," which is called in Hebrew, "Golgotha,"**

**and bearing his cross, he went forth to the place called [Place] of a Skull, which is called in Hebrew Golgotha;**

**18 ku e kryqëzuan, dhe me të dy të tjerë, njërin në një anë e tjetrin në anën tjetër, dhe Jezusi në mes.**

**where they crucified him, and with him two others, on either side one, and Jesus in the middle.**

**where they crucified him, and with him two others, on this side, and on that side, and Jesus in the midst.**

**19 Dhe Pilati shkroi edhe një mbishkrim dhe e vuri në kryq; dhe atje ishte shkruar: "JEZUSI NAZAREAS, MBRETI I JUDENJVE".**

**Pilate wrote a title also, and put it on the cross. There was written, "JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS."**

**And Pilate also wrote a title, and put [it] on the cross, and it was written, `Jesus the Nazarene, the king of the Jews;`**

**20 Kështu këtë mbishkrim e lexuan shumë nga Judenjtë, sepse vendi ku u kryqëzua Jezusi ishte afër qytetit; dhe mbishkrimi ishte shkruar hebraisht, greqisht dhe latinisht.**

**Therefore many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek.**

**this title, therefore, read many of the Jews, because the place was nigh to the city where Jesus was crucified, and it was having been written in Hebrew, in Greek, in Roman.**

- 21 Prandaj krerët e priftërinjve të Judenjve i thanë Pilatit: "Mos shkruaj: &quot;Mbreti i Judenjve&quot;; por se ai ka thënë: &quot;Unë jam mbreti i Judenjve&quot;".**

**The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, "Don` t write, `The King of the Jews,` but that, `he said, I am King of the Jews.`"**

**The chief priests of the Jews said, therefore, to Pilate, `Write not -- The king of the Jews, but that one said, I am king of the Jews;`**

- 22 Pilati u përgjigj: "Atë që kam shkruar, e kam shkruar!".**

**Pilate answered, "What I have written, I have written."**

**Pilate answered, `What I have written, I have written.`**

- 23 Dhe ushtarët, mbasi e kishin kryqëzuar Jezusin, morën rrobat e tij dhe bënë katër pjesë, një pjesë për çdo ushtar, dhe tunikën. Por tunika ishte pa tegel, e endur një copë nga maja e deri në fund.**

**Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part; and also the coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout.**

**The soldiers, therefore, when they did crucify Jesus, took his garments, and made four parts, to each soldier a part, also the coat, and the coat was seamless, from the top woven throughout,**

- 24 Prandaj ata i thanë njëri-tjetrit: "Nuk e grisim, por hedhim short kujt t'i bjerë"; që të përmbushej Shkrimi, që thotë: "I ndanë midis tyre rrobat e mia, dhe hodhën short për tunikën time". Ushtarët, pra, i bënë këto gjëra.**

**Then they said to one another, "Let`s not tear it, but cast lots for it, whose it will be," that the scripture might be fulfilled, which says, "They parted my garments among them, For my cloak they cast lots." Therefore the soldiers did these things.**

**they said, therefore, to one another, `We may not rend it, but cast a lot for it, whose it shall be;` that the Writing might be fulfilled, that is saying, `They divided my garments to themselves, and upon my raiment they did cast a lot;` the soldiers, therefore, indeed, did these things.**

- 25 Por afër kryqit të Jezusit, qendronin nëna e tij dhe motra e nënës së tij, Maria e Kleopas dhe Maria Magdalenë.**

**But there were standing by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.**

**And there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary of Cleopas, and Mary the Magdalene;**

- 26 Atëherë Jezusi, kur pa nënën e tij dhe pranë saj dishepullin që donte, i tha nënës së tij: "O grua, ja biri yt!".**

**Therefore when Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing there, he said to his mother, "Woman, behold your son!"**

**Jesus, therefore, having seen [his] mother, and the disciple standing by, whom he was loving, he saith to his mother, `Woman, lo, thy son;`**

**27 Pastaj i tha dishepullit: "Ja nëna jote!". Dhe që në atë moment ai e mori në shtëpinë e vet. Then he said to the disciple, "Behold, your mother!" From that hour, the disciple took her to his own home.**

**afterward he saith to the disciple, `Lo, thy mother;` and from that hour the disciple took her to his own [home].**

**28 Pas kësaj, Jezusi, duke ditur që tashmë çdo gjë ishte kryer, që të përmbushej Shkrimi, tha: "Kam etje!".**

**After this, Jesus, seeing that all things were now finished, that the scripture might be fulfilled, said, "I am thirsty."**

**After this, Jesus knowing that all things now have been finished, that the Writing may be fulfilled, saith, `I thirst;`**

**29 Por aty ishte një enë plot me uthull. Pasi shtinë një sfungjer në uthull dhe e vunë në majë të një dege hisopi, ia afruan te goja.**

**Now a vessel full of vinegar was set there; so they put a sponge full of the vinegar on hyssop, and brought it to his mouth.**

**a vessel, therefore, was placed full of vinegar, and they having filled a sponge with vinegar, and having put [it] around a hyssop stalk, did put [it] to his mouth;**

**30 Kur Jezusi e mori uthullën, tha: "U krye!". Dhe duke ulur kryet, dha frymën.**

**When Jesus therefore had received the vinegar, he said, "It is finished." He bowed his head, and gave up his spirit.**

**when, therefore, Jesus received the vinegar, he said, `It hath been finished;` and having bowed the head, gave up the spirit.**

**31 Duke qenë se ishte dita e Përgatitjes, me qëllim që trupat të mos qëndronin në kryq të shtunën, sepse ajo e shtunë ishte një ditë me rëndësi të veçantë, Judenjtë i kërkuan Pilatit që atyre t'u thyheshin kërcinjtë dhe të hiqeshin që andej.**

**Therefore the Jews, because it was the Preparation, so that the bodies wouldn't remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a special one), asked of Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.**

**The Jews, therefore, that the bodies might not remain on the cross on the sabbath, since it was the preparation, (for that sabbath day was a great one,) asked of Pilate that their legs may be broken, and they taken away.**

**32 Ushtarët, pra, erdhën dhe ia thyen kërcinjtë të parit dhe pastaj edhe tjetrit që ishte kryqëzuar me të;**

**Therefore the soldiers came, and broke the legs of the first, and of the other who was crucified with him;**

**The soldiers, therefore, came, and of the first indeed they did break the legs, and of the other who was crucified with him,**

**33 por, kur erdhën te Jezusi, dhe si panë se ai tashmë kishte vdekur, nuk ia thyen kërcinjtë, but when they came to Jesus, and saw that he was already dead, they didn't break his legs.**

**and having come to Jesus, when they saw him already having been dead, they did not break his legs;**



- 34** por njëri nga ushtarët ia tejshpoi brinjën me një heshtë, dhe menjëherë i doli gjak e ujë.  
However one of the soldiers pierced his side with a spear, and immediately blood and water came out.  
but one of the soldiers with a spear did pierce his side, and immediately there came forth blood and water;
- 35** Dhe ai që ka parë, ka dëshmuar për këtë, dhe dëshmia e tij është e vërtetë; dhe ai e di se thotë të vërtetën, që ju të besoni.  
He who has seen has testified, and his testimony is true. He knows that he tells the truth, that you also may believe.  
and he who hath seen hath testified, and his testimony is true, and that one hath known that true things he speaketh, that ye also may believe.
- 36** Këto gjëra në fakt ndodhën që të përmbushet Shkrimi: "Nuk do t'i thyhet asnjë eshtër".  
For these things happened, that the scripture might be fulfilled, "A bone of him will not be broken."  
For these things came to pass, that the Writing may be fulfilled, `A bone of him shall not be broken;`
- 37** Dhe akoma një Shkrim tjetër thotë: "Do të vështrojnë atë që e kanë tejshpuar".  
Again another scripture says, "They will look on him whom they pierced."  
and again another Writing saith, `They shall look to him whom they did pierce.`
- 38** Pas këtyre gjërave, Jozefi nga Arimatea, që ishte dishepull i Jezusit, por fshehtas nga druajtja e Judenjve, i kërkoi Pilatit që mund ta merrte trupin e Jezusit; dhe Pilati i dha leje. Atëherë ai erdhi dhe e mori trupin e Jezusit.  
After these things, Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, asked of Pilate that he might take away Jesus` body. Pilate gave him permission. He came therefore, and took away his body.  
And after these things did Joseph of Arimathea -- being a disciple of Jesus, but concealed, through the fear of the Jews -- ask of Pilate, that he may take away the body of Jesus, and Pilate gave leave; he came, therefore, and took away the body of Jesus,
- 39** Por erdhi dhe Nikodemi, i cili më përpara kishte vajtur te Jezusi natën, duke sjellë një përzierje prej mirre dhe aloe, prej rreth njëqind librash.  
Nicodemus also came, he who at first came to Jesus by night, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred Roman pounds.  
and Nicodemus also came -- who came unto Jesus by night at the first -- bearing a mixture of myrrh and aloes, as it were, a hundred pounds.
- 40** Ata, pra, e morën trupin e Jezusit dhe e mbështollën në pëlhura liri me erëra të këndëshme, sipas zakonisht të varrimit që ndiqnin Judenjtë.  
So they took Jesus` body, and bound it in linen cloths with the spices, as the custom of the Jews is to bury.  
They took, therefore, the body of Jesus, and bound it with linen clothes with the spices, according as it was the custom of the Jews to prepare for burial;

- 41** Por në atë vend ku ai u kryqëzua ishte një kopsht, dhe në kopsht një varr i ri, në të cilën ende nuk ishte vënë askush.

Now in the place where he was crucified there was a garden. In the garden a new tomb in which no man had ever yet been laid.

and there was in the place where he was crucified a garden, and in the garden a new tomb, in which no one was yet laid;

- 42** Aty, pra, për shkak të Përgatitjes së Judenjve, e vunë Jezusin, sepse varri ishte afër. Then because of the Jews` Preparation (for the tomb was near at hand) they laid Jesus there.

there, therefore, because of the preparation of the Jews, because the tomb was nigh, they laid Jesus.

- 1** Por ditën e parë pas së shtunës, në mëngjes, kur ishte ende errët, Maria Magdalena shkoi te varri dhe pa se guri ishte hequr nga varri.

Now on the first day of the week, Mary Magdalene came early, while it was yet dark, to the tomb, and saw the stone taken away from the tomb.

And on the first of the sabbaths, Mary the Magdalene doth come early (there being yet darkness) to the tomb, and she seeth the stone having been taken away out of the tomb,

- 2** Atëherë rendi te Simon Pjetri dhe te dishepulli tjetër, të cilin Jezusi e donte, dhe u tha atyre: "E kanë hequr Zotin nga varri dhe nuk e dimë ku e vunë".

She ran therefore, and came to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we don't know where they have laid him!"

she runneth, therefore, and cometh unto Simon Peter, and unto the other disciple whom Jesus was loving, and saith to them, `They took away the Lord out of the tomb, and we have not known where they laid him.`

- 3** Atëherë Pjetri dhe dishepulli tjetër dolën jashtë dhe u nisën për te varri.

Peter therefore went forth, and the other disciple, and they went toward the tomb.

Peter, therefore, went forth, and the other disciple, and they were coming to the tomb,

- 4** Rendnin të dy bashkë, por dishepulli tjetër rendi përpara, më shpejt se Pjetri dhe arriti i pari te varri.

They both ran together. The other disciple outran Peter, and came to the tomb first.

and the two were running together, and the other disciple did run forward more quickly than Peter, and came first to the tomb,

- 5** Dhe, si u përkul, pa pëlhurat prej liri që ishin në varr, por nuk hyri aty.

Stooping and looking in, he saw the linen cloths lying, yet he didn't enter in.

and having stooped down, seeth the linen clothes lying, yet, indeed, he entered not.

- 6 Arriti edhe Simon Pjetri që po e ndiqte, hyri në varr dhe pa pëlhurat prej liri që ishin përtokë,**  
**Then Simon Peter came, following him, and entered into the tomb. He saw the linen cloths lying,**  
**Simon Peter, therefore, cometh, following him, and he entered into the tomb, and beholdeth the linen clothes lying,**
- 7 dhe rizën, që qe vënë mbi kokën e Jezusit; ajo nuk ishte bashkë me pëlhurat, por ishte e palosur në një vend, veç.**  
**and the cloth that was on his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself.**  
**and the napkin that was upon his head, not lying with the linen clothes, but apart, having been folded up, in one place;**
- 8 Atëherë hyri edhe ai dishepull tjetër që kishte arritur i pari te varri, pa dhe besoi.**  
**Then the other disciple also entered in therefore, who came first to the tomb, and he saw, and believed.**  
**then, therefore, entered also the other disciple who came first unto the tomb, and he saw, and did believe;**
- 9 Ata në fakt, nuk e kishin kuptuar ende Shkrimin, sipas të cilit ai duhet të ringjallej së vdekurish.**  
**For as yet they didn` t know the scripture, that he must rise from the dead.**  
**for not yet did they know the Writing, that it behoveth him out of the dead to rise again.**
- 10 Pastaj dishepujt u kthyen përsëri në shtëpi.**  
**So the disciples went away again to their own homes.**  
**The disciples therefore went away again unto their own friends,**
- 11 Por Maria kishte mbetur jashtë varrit, dhe po qante. Dhe, duke qarë, u përkul brenda varrit,**  
**But Mary was standing outside at the tomb weeping. So, as she wept, she stooped and looked into the tomb,**  
**and Mary was standing near the tomb, weeping without; as she was weeping, then, she stooped down to the tomb, and beholdeth two messengers in white, sitting,**
- 12 dhe pa dy engjëj, të veshur me të bardha, ndenjtur njëri te kryet dhe tjetri te këmbët e vendit, ku qe trupi i Jezusit.**  
**and she saw two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain.**  
**one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had been laid.**
- 13 Ata i thanë: "O grua, pse po qan?". Ajo u përgjigj atyre: "Sepse e kanë hequr Zotin tim, dhe nuk e di ku e kanë vënë".**  
**They told her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I don` t know where they have laid him."**  
**And they say to her, `Woman, why dost thou weep?` she saith to them, `Because they took away my Lord, and I have not known where they laid him;`**

- 14 Si tha këtë, ajo u suall prapa dhe pa Jezusin, që qëndronte në këmbë; por ajo nuk e dinte se ishte Jezusi.

When she had said this, she turned herself back, and saw Jesus standing, and didn't know that it was Jesus.

and these things having said, she turned backward, and seeth Jesus standing, and she had not known that it is Jesus.

- 15 Jezusi i tha: "O grua, pse po qan? Kë kërkon?". Ajo, duke menduar se ishte kopshtari, i tha: "Zot, po e pate hequr ti, më trego ku e vure dhe unë do ta marr".

Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?" She, supposing him to be the gardener, said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."

Jesus saith to her, `Woman, why dost thou weep? whom dost thou seek;` she, supposing that he is the gardener, saith to him, `Sir, if thou didst carry him away, tell me where thou didst lay him, and I will take him away;`

- 16 Jezusi i tha: "Mari!". Dhe ajo atëherë u kthye dhe i tha: "Rabboni!", që do të thotë: Jezusi i tha: "Mari." She turned herself, and said to him, "Rhabbouni!" which is to say, "Teacher!"

Jesus saith to her, `Mary!` having turned, she saith to him, `Rabbouni;` that is to say, `Teacher.`

- 17 Jezusi i tha: "Mos më prek, sepse ende nuk u ngjita te Ati im; por shko te vëllezërit e mi dhe u thuaj atyre se unë po ngjitem tek Ati im dhe Ati juaj, te Perëndia im dhe Perëndia juaj".

Jesus said to her, "Don't touch me, for I haven't yet ascended to my Father; but go to my brothers, and tell them, `I am ascending to my Father and your Father, and my God and your God.`"

Jesus saith to her, `Be not touching me, for I have not yet ascended unto my Father; and be going on to my brethren, and say to them, I ascend unto my Father, and your Father, and to my God, and to your God.`

- 18 Atëherë Maria Magdalena shkoi t'jua njoftojë dishepujve se kishte parë Zotin dhe se ai i kishte thënë këto gjëra.

Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her.

Mary the Magdalene cometh, telling to the disciples that she hath seen the Lord, and [that] these things he said to her.

- 19 Pastaj në mbrëmje të po asaj dite, dita e parë e javës, ndërsa dyert e vendit ku qenë mbledhur dishepujt ishin të mbyllura nga frika e Judenjve, erdhi Jezusi dhe u prezantua në mes tyre dhe u tha atyre: "Paqja me ju!".

When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were locked where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them, "Peace be to you."

It being, therefore, evening, on that day, the first of the sabbaths, and the doors having been shut where the disciples were assembled, through fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith to them, `Peace to you;`

**20 Dhe, si i tha këto, u tregoi atyre duart e veta dhe brinjën. Dishepujt pra, kur e panë Zotin, u gëzuan.**

**When he had said this, he showed to them his hands and his side. The disciples therefore were glad when they saw the Lord.**

**and this having said, he shewed them his hands and side; the disciples, therefore, rejoiced, having seen the Lord.**

**21 Pastaj Jezusi u tha atyre përsëri: "Paqja me ju! Sikurse më ka dërguar mua Ati, ashtu unë po ju dërgoj ju".**

**Jesus therefore said to them again, "Peace be to you. As the Father has sent me, even so I send you."**

**Jesus, therefore, said to them again, `Peace to you; according as the Father hath sent me, I also send you;`**

**22 Dhe, si tha këto fjalë, hukati mbi ta dhe tha: "Merrni Frymën e Shenjtë!**

**When he had said this, he breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit! and this having said, he breathed on [them], and saith to them, `Receive the Holy Spirit;**

**23 Kujt do t'ia falni mëkatet, do t'i jenë falur, kujt do t'ia mbani, do t'i jenë mbajtur".**

**Whoever`s sins you forgive, they are forgiven to them. Whoever`s sins you retain, they are retained."**

**if of any ye may loose the sins, they are loosed to them; if of any ye may retain, they have been retained.`**

**24 Por Thomai, i quajtur Binjaku, një nga të dymbëdhjetët, nuk ishte me ta kur erdhi Jezusi.**

**But Thomas, one of the twelve, called Didymus, wasn`t with them when Jesus came.**

**And Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came;**

**25 Dishepujt e tjerë, pra, i thanë: "Kemi parë Zotin". Por ai u tha atyre: "Po nuk e pashë në duart e tij shenjën e gozhdave, dhe po nuk e vura gishtin tim te shenja e gozhdëve dhe dorën time në brinjën e tij, unë nuk do të besoj".**

**The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe."**

**the other disciples, therefore, said to him, `We have seen the Lord;` and he said to them, `If I may not see in his hands the mark of the nails, and may put my finger to the mark of the nails, and may put my hand to his side, I will not believe.`**

**26 Dhe tetë ditë më vonë, dishepujt ishin përsëri në shtëpi dhe Thomai ishte me ta. Jezusi erdhi, ndonëse dyert ishin të mbyllura, dhe u prezantua midis tyre dhe tha: "Paqja me ju!".**

**After eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus came, the doors being locked, and stood in the midst, and said, "Peace be to you."**

**And after eight days, again were his disciples within, and Thomas with them; Jesus cometh, the doors having been shut, and he stood in the midst, and said, `Peace to you!`**

- 27 Pastaj i tha Thomait: "Vëre gishtin këtu dhe shiko duart e mia; shtrije edhe dorën dhe vëre në brinjën time; dhe mos ji mosbesues, por besues!"**

**Then he said to Thomas, "Reach here your finger, and see my hands. Reach here your hand, and put it into my side. Don`t be faithless, but believing."**

**then he saith to Thomas, `Bring thy finger hither, and see my hands, and bring thy hand, and put [it] to my side, and become not unbelieving, but believing.`**

- 28 Atëherë Thomai u përgjigj dhe i tha: "Zoti im dhe Perëndia im!"**

**Thomas answered him, "My Lord and my God!"**

**And Thomas answered and said to him, `My Lord and my God;`**

- 29 Jezusi i tha: "Sepse më ke parë, Thoma, ti ke besuar; lum ata që nuk kanë parë dhe kanë besuar!"**

**Jesus said to him, "Because you have seen me, you have believed. Blessed are those who have not seen, and have believed."**

**Jesus saith to him, `Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed; happy those not having seen, and having believed.`**

- 30 Jezusi bëri edhe shumë shenja të tjera në prezencën e dishepujve të tij, të cilat nuk janë shkruar në këtë libër.**

**Therefore Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book;**

**Many indeed, therefore, other signs also did Jesus before his disciples, that are not written in this book;**

- 31 Por këto gjëra janë shkruar që ju të besoni se Jezusi është Krishti, Biri i Perëndisë dhe që, duke besuar, ta keni jetën në emër të tij.**

**but these are written, that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.**

**and these have been written that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life in his name.`**

- 1 Pas këtyre gjërave, Jezusi iu shfaq përsëri dishepujve pranë Detit të Tiberiadës; dhe u shfaq në këtë mënyrë:**

**After these things, Jesus revealed himself again to the disciples at the sea of Tiberias. He revealed himself this way.**

**After these things did Jesus manifest himself again to the disciples on the sea of Tiberias, and he did manifest himself thus:**

- 2 Simon Pjetri, Thomai i quajtur Binjaku, Natanaeli nga Kana e Galilesë, të bijtë e Zebedeut dhe dy të tjerë nga dishepujt e tij ishin bashkë.**

**Simon Peter, Thomas called Didymus, Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of his disciples were together.**

**There were together Simon Peter, and Thomas who is called Didymus, and Nathanael from Cana of Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two others of his disciples.**

- 3 Simon Pjetri u tha atyre: "Po shkoj të peshkoj". Ata i thanë: "Po vijmë edhe ne me ty". Dolën dhe hipën menjëherë në barkë; por atë natë nuk zunë asgjë.**

**Simon Peter said to them, "I'm going fishing." They told him, "We are also coming with you." They immediately went forth, and entered into the boat. That night, they caught nothing.**

**Simon Peter saith to them, `I go away to fish;` they say to him, `We go -- we also -- with thee;` they went forth and entered into the boat immediately, and on that night they caught nothing.**

- 4 Në mëngjes herët, Jezusi ndenji te bregu; megjithatë dishepujt nuk e kuptuan se ishte Jezusi.**

**But when day was now breaking, Jesus stood on the beach, yet the disciples didn't know that it was Jesus.**

**And morning being now come, Jesus stood at the shore, yet indeed the disciples did not know that it is Jesus;**

- 5 Dhe Jezusi u tha atyre: "O djema, a keni ndonjë gjë për të ngrënë?". Ata iu përgjigjën: "Jo!".**

**Jesus therefore said to them, "Children, have you anything to eat?" They answered him, "No."**

**Jesus, therefore, saith to them, `Lads, have ye any meat?`**

- 6 Dhe ai u tha atyre: "Hidhni rrjetën në anën e djathtë të barkës dhe do të gjeni". E hodhën, pra, dhe s'mundën më ta tërhiqnin nga shumica e peshqve.**

**He said to them, "Cast the net on the right side of the boat, and you will find some." They cast therefore, and now they were not able to draw it in for the multitude of fish.**

**they answered him, `No;` and he said to them, `Cast the net at the right side of the boat, and ye shall find;` they cast, therefore, and no longer were they able to draw it, from the multitude of the fishes.**

- 7 Atëherë dishepulli, të cilin Jezusi e donte, i tha Pjetrit: "Është Zoti". Simon Pjetri, kur dëgjoji se ishte Zoti, u mbështoll me rrobë (sepse ishte i zhveshur) dhe u hodh në det.**

**That disciple therefore whom Jesus loved said to Peter, "It's the Lord!" So when Simon Peter heard that it was the Lord, he wrapped his coat around him (for he was naked), and threw himself into the sea.**

**That disciple, therefore, whom Jesus was loving saith to Peter, `The Lord it is!` Simon Peter, therefore, having heard that it is the Lord, did gird on the outer coat, (for he was naked,) and did cast himself into the sea;**

- 8 Dishepujt e tjerë përkundrazi shkuan me barkë (sepse nuk ishin shumë larg nga toka, vetëm dyqind kubitë), duke tërhequr rrjetën plot me peshq.**

**But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits away), dragging the net full of fish.**

**and the other disciples came by the little boat, for they were not far from the land, but as it were about two hundred cubits off, dragging the net of the fishes;**

- 9 Mbasì dolën në tokë, panë një zjarr me prush dhe mbi të peshk dhe bukë.**  
So when they got out on the land, they saw a fire of coals there, and fish laid on it, and bread.  
when, therefore, they came to the land, they behold a fire of coals lying, and a fish lying on it, and bread.
- 10 Jezusi u tha atyre: "Sillni këtu disa nga peshqit që zutë tani!"**  
Jesus said to them, "Bring some of the fish which you have just caught."  
Jesus saith to them, `Bring ye from the fishes that ye caught now;`
- 11 Simon Pjetri hipi përsëri në barkë dhe nxori në tokë rrjetën, plot me peshq të mëdhenj, njëqind e pesëdhjetë e tre; dhe, megjithse ishin aq shumë, rrjeta nuk u shqye.**  
Simon Peter went up, and drew the net to land, full of great fish, one hundred fifty-three; and even though there were so many, the net wasn't torn.  
Simon Peter went up, and drew the net up on the land, full of great fishes, an hundred fifty and three, and though they were so many, the net was not rent.
- 12 Jezusi u tha atyre: "Ejani të hani mëngjes". Por asnjë nga dishepujt nuk guxonte ta pyeste: "Kush je?", duke ditur se ishte Zoti.**  
Jesus said to them, "Come and eat breakfast." None of the disciples dared inquire of him, "Who are you?" knowing that it was the Lord.  
Jesus saith to them, `Come ye, dine;` and none of the disciples was venturing to inquire of him, `Who art thou?` knowing that it is the Lord;
- 13 Atëherë Jezusi erdhi, mori bukë dhe ua dha atyre; po kështu edhe peshkun.**  
Then Jesus came and took the bread, gave it to them, and the fish likewise.  
Jesus, therefore, doth come and take the bread and give to them, and the fish in like manner;
- 14 Kjo ishte e treta herë që Jezusi iu shfaq dishepujve të vet, mbasi ishte ringjallur së vdekuri.**  
This is now the third time that Jesus was revealed to his disciples, after he had risen from the dead.  
this [is] now a third time Jesus was manifested to his disciples, having been raised from the dead.
- 15 Mbasì kishin ngrënë, Jezusi i tha Simon Pjetrit: "Simon nga Jona, a më do ti mua më shumë se këta?". Iu përgjigj: "Po, Zot, ti e di se unë të dua". Jezusi i tha: "Kulloti qengjat e mi!"**  
So when they had eaten their breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of Jonah, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Feed my lambs."  
When, therefore, they dined, Jesus saith to Simon Peter, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me more than these?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Feed my lambs.`



- 16 Përsëri e pyeti për të dytën herë: "Simon nga Jona, a më do ti mua?". Iu përgjigj: "Po, Zot, ti e di se unë të dua". Jezusi i tha: "Ki kujdes për delet e mia".**
- He said to him again a second time, "Simon, son of Jonah, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Tend my sheep."**
- He saith to him again, a second time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Tend my sheep.`**
- 17 E pyeti për të tretën herë: "Simon nga Jona, a më do ti mua?". Pjetri u trishtua pse e pyeti për të tretën herë: "A më do ti mua?", dhe iu përgjigj: "Zot, ti di çdo gjë, ti di se unë të dua". Jezusi i tha: "Kulloti delet e mia.**
- He says to him the third time, "Simon, son of Jonah, do you have affection for me?" Peter was grieved because he asked him the third time, "Do you have affection for me?" He said to him, "Lord, you know everything. You know that I have affection for you." Jesus said to him, "Feed my sheep.**
- He saith to him the third time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou dearly love me?` Peter was grieved that he said to him the third time, `Dost thou dearly love me?` and he said to him, `Lord, thou hast known all things; thou dost know that I dearly love thee.` Jesus saith to him, `Feed my sheep;**
- 18 Në të vërtetë, në të vërtetë po të them se, kur ti ishe i ri, e ngjeshje vetveten dhe shkoje ku të doje; po kur të jesh plak, do t'i shtrish duart dhe dikush tjetër do të të ngjeshë e do të të çojë atje ku ti nuk do të doje".**
- Most assuredly I tell you, when you were young, you dressed yourself, and walked where you wanted to. But when you are old, you will stretch out your hands, and another will dress you, and carry you where you don't want to go."**
- verily, verily, I say to thee, When thou wast younger, thou wast girding thyself and wast walking whither thou didst will, but when thou mayest be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another will gird thee, and shall carry [thee] whither thou dost not will;`**
- 19 I tha këto fjalë për të bërë të ditur se me ç'vdekje ai do ta përlëvdonte Perëndinë. Dhe, si i tha këto, i tha: "Ndiqme".**
- Now he said this, signifying by what kind of death he would glorify God. When he had said this, he said to him, "Follow me."**
- and this he said, signifying by what death he shall glorify God; and having said this, he saith to him, `Be following me.`**
- 20 Dhe Pjetri u kthye dhe pa se po e ndiqte dishepulli, të cilin Jezusi e donte, ai që gjatë darkës ishte mbështetur mbi kraharorin e Jezusit dhe kishte pyetur: "Zot, kush është ai që po të tradhton?".**
- Then Peter, turning around, saw a disciple following. This was the disciple whom Jesus sincerely loved, the one who had also leaned on Jesus' breast at the supper and asked, "Lord, who is going to betray You?"**
- And Peter having turned about doth see the disciple whom Jesus was loving following, (who also reclined in the supper on his breast, and said, `Sir, who is he who is delivering thee up?`)**

**21 Kur Pjetri e pa, i tha Jezusit: "Zot, dhe me të ç'do të bëhet?".**

**Peter seeing him, said to Jesus, "Lord, and what will this man do?"**

**Peter having seen this one, saith to Jesus, `Lord, and what of this one?`**

**22 Jezusi iu përgjigj: "Nëse dua që ai të mbetet derisa të vij unë, ç'të duhet? Ti ndiqmë!".**

**Jesus said to him, "If I desire that he stay until I come, what is that to you? You follow me."**

**Jesus saith to him, `If him I will to remain till I come, what -- to thee? be thou following me.` This word, therefore, went forth to the brethren that that disciple doth not die,**

**23 Atëherë u hap zëri midis vëllezërve se ai dishepull nuk do të vdiste; por Jezusi nuk i kishte thënë Pjetrit se ai nuk do të vdiste, por: "Nëse unë dua që ky të mbetet derisa të vij unë, ç'të duhet?".**

**This saying therefore went forth among the brothers, that that disciple wouldn't die. Yet Jesus didn't say to him that he wouldn't die, but, "If I desire that he stay until I come, what is that to you?"**

**yet Jesus did not say to him, that he doth not die, but, `If him I will to remain till I come, what -- to thee?`**

**24 Ky është dishepulli që dëshmon për këto gjëra dhe që ka shkruar këto gjëra; dhe ne dimë se dëshmia e tij është e vërtetë.**

**This is the disciple who testifies about these things, and wrote these things. We know that his witness is true.**

**this is the disciple who is testifying concerning these things, and he wrote these things, and we have known that his testimony is true.**

**25 Janë edhe shumë gjëra të tjera që i bëri Jezusi, të cilat, po të shkruheshin një nga një, unë mendoj se nuk do të mjaftonte mbarë bota që t'i nxinte librat që do të mund të shkruheshin. Amen.**

**There are also many other things which Jesus did, which if they would all be written, I suppose that even the world itself wouldn't contain the books that would be written.**

**And there are also many other things -- as many as Jesus did -- which, if they may be written one by one, not even the world itself I think to have place for the books written. Amen.**

**1 Tregimin e parë e bëra, o Teofil, mbi të gjitha gjërat që Jezusi nisi të bëjë dhe të mësojë, The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach, The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,**

**2 deri në ditën në të cilën u muarr në qiell, pasi u kishte dhënë urdhërime nëpërmjet Frymës së Shenjtë apostujve që ai kishte zgjedhur.**

**until the day in which he was received up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.**

**till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,**

- 3** Atyre, pasi pati vuajtur, i paraqit i ngjallur me shumë prova bindëse, duke u parë prej tyre për dyzet ditë dhe duke folur për gjërat e mbretërisë së Perëndisë.  
To these he also showed himself alive after his suffering by many proofs, appearing to them over a period of forty days, and spoke about God`s kingdom.  
to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.
- 4** Dhe, duke u gjendur bashkë me ta, i urdhëroi ata që të mos largoheshin nga Jeruzalemi, por të prisnin premtimin e Atit: "Që, tha ai, e keni dëgjuar nga unë,  
Being assembled together with them, he charged them, "Don`t depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which you heard from me.  
And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;
- 5** sepse Gjoni pagëzoi me ujë, por ju do të pagëzoheni me Frymën e Shenjtë, mbas jo shumë ditësh".  
For John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit not many days from now."  
because John, indeed, baptized with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit - - after not many days.`
- 6** Kështu ata që ishin mbledhur bashkë e pyetën, duke thënë: "Zot, a do ta rivendosësh në këtë kohë mbretërinë e Izraelit?".  
Therefore, when they had come together, they asked him, "Lord, are you now restoring the kingdom to Israel?"  
They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, `Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?`
- 7** Por ai u tha atyre: "Nuk ju takon juve të dini kohët dhe momentet e përshtatshme, që ka përcaktuar Ati me autoritetin e vet.  
He said to them, "It isn`t for you to know times or seasons which the Father has set within His own authority.  
and he said unto them, `It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;
- 8** Ju do të merrni fuqi kur Fryma e Shenjtë do të vijë mbi ju dhe do të bëheni dëshmitarët e mi në Jeruzalem dhe në gjithë Judenë, në Samari dhe deri në skajin e dheut".  
But you will receive power when the Holy Spirit has come on you. You will be witnesses to me in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the uttermost parts of the earth."  
but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.`

- 9** Mbasi i tha këto gjëra, ndërsa ata po e vështronin, u ngrit lart; dhe një re e përfshiu dhe ua hoqi prej syve të tyre.

When he had said these things, as they were looking, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.

And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;

- 10** Dhe, si ata po i mbanin sytë e ngulitur në qiell, ndërsa ai po largohej, ja dy burra në rroba të bardha iu paraqitën atyre,

While they were looking steadfastly into the sky as he went, behold, two men stood by them in white clothing,

and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,

- 11** dhe thanë: "Burra Galileas, pse qëndroni e shikoni drejt qiellit? Ky Jezus, që u është marrë në qiell nga mesi juaj, do të kthehet në të njëjtën mënyrë, me të cilën e keni parë të shkojë në qiell".

who also said, "You men of Galilee, why do you stand looking into the sky? This Jesus, who was received up from you into the sky will come back in the same way as you saw him going into the sky."

who also said, `Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven.`

- 12** Atëherë ata u kthyen në Jeruzalem, nga mali që quhet i Ullinjve, që është afër Jeruzalemit sa një ecje e së shtunës.

Then they returned to Jerusalem from the mountain called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day`s journey away.

Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;

- 13** Dhe, si u kthyen në qytet, u ngjitën në sallën e sipërme, ku rrinin Pjetri dhe Jakobi, Gjoni dhe Andrea, Filipi dhe Thomai, Bartolomeu dhe Mateu, Jakobi i Alfeut dhe Simon Zellshmi, dhe Juda i Jakobit.

When they had come in, they went up into the upper chamber, where they were staying; that is Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James.

and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;

- 14** Të gjithë këta ngulmonin me një mendje të vetme në lutje dhe përgjërime së bashku me gratë, me Marinë, nënën e Jezusit, dhe me vëllezërit e tij.

All these with one accord continued steadfastly in prayer and supplication, with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brothers.

these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.

- 15** Në ato ditë Pjetri u çua në mes të dishepujve (dhe numri i emrave të mbledhur ishte rreth njëqind e njëzet) dhe tha:

In these days, Peter stood up in the midst of the disciples (and there was a multitude of persons gathered together, about one hundred twenty), and said,

And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)

- 16** "Vëllezër, ishte e nevojshme që të përmbushej ky Shkrim, të cilin Fryma e Shenjtë e parafoli me anë të gojës së Davidit në lidhje me Judën, i cili u bë prijës i atyre që e kapën Jezusin.

"Brothers, it was necessary that this Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to those who took Jesus.

`Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus,

- 17** Sepse ai ishte i numëruar bashkë me ne dhe kishte pjesë në këtë shërbesë.

For he was numbered with us, and received his portion in this ministry.

because he was numbered among us, and did receive the share in this ministration,

- 18** Ai, pra, fitoi një arë, me shpërblimin e paudhësisë, dhe duke rënë kokëposhtë, plasi në mes dhe të gjitha të brendshmet e tij iu derdhën.

Now this man obtained a field with the reward for his wickedness, and falling headlong, his body burst open, and all his intestines gushed out.

this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowels gushed forth,

- 19** Kjo iu bë e njohur të gjithë banorëve të Jeruzalemit, sa që ajo arë në dialektin e tyre është quajtur Akeldama, që do të thotë: "Ara e gjakut".

It became known to everyone who lived in Jerusalem that in their language that field was called `Akeldama,` that is, `The field of blood.`

and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood,

- 20** Në fakt, në librin e Psalmeve, është shkruar: "Shtëpia e tij u bëftë e shkretë dhe askush mos banoftë në të!", dhe: "Tjetërkush e zëntë detyrën e tij!".

For it is written in the book of Psalms, `Let his habitation be made desolate, Let no one dwell therein,` and, `Let another take his office.`

for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.

- 21** Duhet, pra, që ndër burrat që kanë qenë në shoqërinë tonë gjithë kohën në të cilën Zoti Jezus ka hyrë dhe ka dalë midis nesh,

Of the men therefore who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,

`It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,

- 22** duke filluar që nga pagëzimi i Gjonit e deri në atë ditë kur u muarr në qiell nga mesi ynë, një prej tyre të bëhet dëshmitar me ne, i ringjalljes së tij".  
beginning from the baptism of John, to the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection."  
beginning from the baptism of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.`
- 23** Dhe u paraqitën dy: Jozefi, i quajtur Barsaba, që ishte i mbiquajtur Just, dhe Matia.  
They put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.  
And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,
- 24** Dhe, duke u lutur, thanë: "Ti, o Zot, që i njeh zemrat e të gjithëve, trego cilin nga këta të dy ke zgjedhur,  
They prayed, and said, "You, Lord, who know the hearts of all men, show which one of these two you have chosen  
and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which one thou didst choose of these two
- 25** për të marrë shortin e kësaj shërbese dhe apostullimin, nga i cili Juda u largua për të shkuar në vendin e tij".  
to take part in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go to his own place."  
to receive the share of this ministration and apostleship, from which Judas, by transgression, did fall, to go on to his proper place;`
- 26** Atëherë hodhën short, dhe shorti ra mbi Matian; dhe ai iu shtua të njëmbëdhjetë  
They drew lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.  
and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
- 1** Kur erdhi dita e Rrëshajëve, ata ishin të gjithë bashkë, në një mendje të vetme, në të njëjtin vend.  
Now when the day of Pentecost had come, they were all with one accord in one place.  
And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same place,
- 2** Dhe befas nga qielli erdhi një ushtimë, si ajo e një ere që fryn furishëm, dhe e mbushi gjithë shtëpinë ku ata po rrinin.  
Suddenly there came from the sky a sound like the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.  
and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,

- 3 Dhe atyre u dukën gjuhë, si prej zjarri, të cilat ndaheshin dhe zinin vend mbi secilin prej tyre.**

**Tongues like fire appeared and were distributed to them, and it sat on each one of them. and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,**

- 4 Kështu të gjithë u mbushën me Frymën e Shenjtë dhe filluan të flasin në gjuhë të tjera, ashtu si Fryma e Shenjtë ua jepte të shpreheshin.**

**They were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other languages, as the Spirit gave them the ability to speak.**

**and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.**

- 5 Por në Jeruzalem banonin disa Judenj, njerëz të perëndishëm, nga të gjitha kombet nën qiell.**

**Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under the sky. And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,**

- 6 Kur u dëgjua ajo ushtimë, turma u mblodh dhe u hutua, sepse secili nga ata i dëgjonte të flisnin në gjuhën e vet.**

**When this sound was heard, the multitude came together, and were bewildered, because everyone heard them speaking in his own language.**

**and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,**

- 7 Dhe të gjithë habiteshin dhe mrekulloheshin dhe i thoshnin njëri-tjetrit: "Ja, a nuk janë të gjithë Galileas këta që flasin?"**

**They were all amazed and marveled, saying to one another, "Behold, aren't all these who speak Galileans?"**

**and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, "Lo, are not all these who are speaking Galileans?"**

- 8 Si vallë secili nga ne i dëgjon të flasin në gjuhën e vet amtare?**

**How do we hear, everyone in our own native language?**

**and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?**

- 9 Ne Partët, Medët, Elamitët dhe banorët e Mesopotamisë, të Judesë dhe të Kapadokisë, të Pontit dhe të Azisë,**

**Parthians, Medes, Elamites, and people from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia,**

**Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,**

- 10 të Frigjisë e të Pamphilisë, të Egjiptit dhe të pjesëve të Libisë përballë Kirenës, dhe ne të ardhur nga Roma, Judenj dhe prozelitë,  
Phrygia, Pamphylia, Egypt, the parts of Libya around Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes,  
Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,**
- 11 Kretas dhe Arabë, i dëgjojmë të flasin për gjërat e mëdha të Perëndisë në gjuhët tona!"  
Cretans and Arabians: we hear them speaking in our languages the mighty works of God!"  
Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God.`**
- 12 Dhe të gjithë habiteshin dhe ishin hutuar dhe i thonin njëri-tjetrit: "Ç'do të thotë kjo?"  
They were all amazed, and were perplexed, saying one to another, "What does this  
And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, `What would this wish to be?`**
- 13 Kurse të tjerë i përqeshnin dhe thonin: "Janë plot me verë të ëmbël!"  
Others, mocking, said, "They are filled with new wine."  
and others mocking said, -- `They are full of sweet wine;`**
- 14 Por Pjetri u çua në këmbë bashkë me të njëmbëdhjetët dhe u foli atyre me zë të lartë:  
"Judenj dhe ju të gjithë që banoni në Jeruzalem, merrni njoftim për këtë dhe dëgjoni me vëmendje fjalët e mia.  
But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spoke out to them, "You men of Judea, and all you who dwell at Jerusalem, let this be known to you, and listen to my words.  
and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, `Men, Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my sayings,**
- 15 Këta nuk janë të dehur, siç po mendoni ju, sepse është vetëm ora e tretë e ditës.  
For these aren't drunken, as you suppose, seeing it is only the third hour of the day.  
for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.**
- 16 Por kjo është ajo që ishte thënë nëpërmjet profetit Joel:  
But this is what has been spoken through the prophet Joel:  
`But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:**
- 17 "Dhe në ditët e fundit do të ndodhë, thotë Perëndia, që unë do të përhap nga Fryma ime mbi çdo mish; dhe bijtë tuaj e bijat tuaja do të profetizojnë, të rinjtë tuaj do të shohin vegime dhe të moshuarit tuaj do të shohin ëndrra.  
`It will be in the last days, says God, I will pour forth of my Spirit on all flesh. Your sons and your daughters will prophesy. Your young men will see visions. Your old men will dream dreams.  
And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams;**



- 18** Në ato ditë do të përhap nga Fryma im mbi shërbëtorët e mi dhe mbi shërbëtoret e mia, dhe do të profetizojnë.  
Yes, and on my servants and on my handmaidens in those days, I will pour out my Spirit, and they will prophesy.  
and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out of My Spirit, and they shall prophesy;
- 19** Dhe do të bëj mrekulli lart në qiell dhe shenja poshtë mbi tokë: gjak, zjarr e avull tymi. I will show wonders in the the sky above, And signs on the earth beneath; Blood, and fire, and billows of smoke.  
and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood, and fire, and vapour of smoke,
- 20** Dielli do të kthehet në errësirë dhe hëna në gjak, para se të vijë dita e madhe dhe e lavdishme e Zotit.  
The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and glorious day of the Lord comes.  
the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day of the Lord -- the great and illustrious;
- 21** Dhe do të ndodhë që kush ta ketë thirrur emrin e Zotit, do të shpëtohet; It will be, that whoever will call on the name of the Lord will be saved.  
and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.
- 22** Burra të Izraelit, dëgjoni këto fjalë: Jezusi Nazareas, njeriu i dëftuar nga Perëndia ndër ju me vepra të fuqishme, me mrekulli dhe shenja që Perëndia bëri ndër ju me anë të ti tij, siç edhe vet e dini,  
"You men of Israel, hear these words. Jesus of Nazareth, a man approved by God to you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as you yourselves know,  
Men, Israelites! hear these words, Jesus the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders, and signs, that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;
- 23** ai, pra, sipas këshillit të caktuar dhe të paranjohur të Perëndisë, ju dorëzua juve dhe ju e zutë dhe, me duart e të padrejtëve, e gozhduat në kryq dhe e vratë.  
him, being delivered up by the determined counsel and foreknowledge of God, you have taken by the hand of lawless men, crucified and killed;  
this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having crucified -- ye did slay;
- 24** Por Perëndia e ka ringjallur, pasi e zgjidhi nga ankthet e vdekjes, sepse nuk ishte e mundur që vdekja ta mbante atë.  
whom God raised up, having freed him from the agony of death, because it was not possible that he should be held by it.  
whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,

**25 Në fakt Davidi thotë për të: &quot;E pata vazhdimisht Zotin para meje, sepse ai është në të djathtën time, që unë të mos hiqem.**

**For David says concerning him, `I saw the Lord always before my face, For he is on my right hand, that I should not be moved.**

**for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be moved;**

**26 Për këtë u gëzua zemra ime dhe ngazëlloi gjuha ime, dhe edhe mishi im do të qëndrojë në shpresë.**

**Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced. Moreover my flesh also will dwell in hope;**

**because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,**

**27 Sepse ti nuk do ta lësh shpirtin tim në Hades dhe nuk do të lejosh që i Shenjti yt të shohë kalbjen.**

**Because you will not leave my soul in Hades, Neither will you allow your Holy One to see decay.**

**because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;**

**28 Ti më ke bërë të njoh udhët e jetës, ti do të më mbushësh me gëzim në praninë tënde&quot;;**

**You made known to me the ways of life. You will make me full of gladness with your presence.`**

**Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.**

**29 Vëllezër, mund të thuhet haptas për Davidin patriark që ai vdiq dhe u varros; dhe varri i tij është ndër ne deri ditën e sotme.**

**"Brothers, I may tell you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day.**

**`Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is among us unto this day;**

**30 Ai, pra, duke qenë profet, e dinte se Perëndia i kishte premtuar me betim se nga fryti i belit të tij, sipas mishit, do të ngjallet Krishti për t'u ulur mbi fronin e tij;**

**Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, he would raise up the Christ to sit on his throne,**

**a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Christ, to sit upon his throne,**

- 31 dhe, duke parashikuar këtë, foli për ringjalljen e Krishtit, duke thënë se shpirti i tij nuk do të lihej në Hades dhe se mishi i tij nuk do të shihte kalbjen.**  
**he foreseeing this spoke about the resurrection of the Christ, that neither was his soul left in Hades, nor did his flesh see decay.**  
**having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.**
- 32 Këtë Jezus, Perëndia e ka ringjallur; dhe për këtë të gjithë ne jemi dëshmitarë!**  
**This Jesus God raised up, whereof we all are witnesses.**  
**`This Jesus did God raise up, of which we are all witnesses;**
- 33 Ai, pra, duke qenë i ngritur në të djathtë të Perëndisë dhe duke marrë nga Ati premtimin e Frymës së Shenjtë, ka përhapur atë që ju tani shihni dhe dëgjoni.**  
**Being therefore exalted by the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured forth this, which you now see and hear.**  
**at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;**
- 34 Sepse Davidi nuk është ngritur në qiell, madje ai vetë thotë: &quot;Zoti i ka thënë Zotit tim: Ulu në të djathtën time,**  
**For David didn't ascend into the heavens, but he says himself, `The Lord said to my Lord, "Sit by my right hand,**  
**for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,**
- 35 derisa unë t'i vë armiqtë e tu si stol të këmbëve të tua!&quot;.**  
**Until I make your enemies the footstool of your feet."**  
**till I make thy foes thy footstool;**
- 36 Ta dijë, pra, me siguri, gjithë shtëpia e Izraelit se atë Jezus që ju e keni kryqëzuar, Perëndia e ka bërë Zot e Krisht".**  
**"Let all the house of Israel therefore know assuredly that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified."**  
**assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus whom ye did crucify.`**
- 37 Kur ata i dëgjuan këto gjëra, u pikëlluan në zemër dhe pyetën Pjetrin dhe apostujt: "Vëllezër, ç'duhet të bëjmë?".**  
**Now when they heard this, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brothers, what will we do?"**  
**And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, `What shall we do, men, brethren?`**

- 38 Atëherë Pjetri u tha atyre: "Pendohuni dhe secili nga ju le të pagëzohet në emër të Jezu Krishtit për faljen e mëkateve, dhe ju do të merrni dhuratën e Frymës së Shenjtë.**  
**Peter said to them, "Repent, and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.**  
**and Peter said unto them, `Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,**
- 39 Sepse premtimi është për ju dhe për bijtë tuaj dhe për gjithë ata që janë larg, për ata që Zoti, Perëndia ynë, do t'i thërrasë".**  
**For to you is the promise, and to your children, and to all who are far off, even as many as the Lord our God will call to himself."**  
**for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.`**
- 40 Dhe me shumë fjalë të tjera u përbetohej dhe i nxiste, duke thënë: "Shpëtoni veten nga ky brez i çoroditur!".**  
**With many other words he testified, and exhorted them, saying, "Save yourselves from this crooked generation!"**  
**Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`**
- 41 Dhe ata që e pranuan fjalën e tij me gëzim, u pagëzuan; atë ditë u shtuan rreth tre mijë veta.**  
**Then those who gladly received his word were baptized. There were added that day about three thousand souls.**  
**then those, indeed, who did gladly receive his word were baptized, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,**
- 42 Ata ishin ngulmues në zbatimin e mësimit të apostujve, në bashkësi, në thyerjen e bukës dhe në lutje.**  
**They continued steadfastly in the apostles` teaching and fellowship, in the breaking of bread, and prayer.**  
**and they were continuing stedfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.**
- 43 Dhe të gjithëve u kishte hyrë druajtja; dhe shumë shenja e mrekulli bëheshin nga dora e apostujve.**  
**Fear came on every soul, and many wonders and signs were done through the apostles.**  
**And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,**
- 44 Por gjithë ata që besonin rrinin bashkë dhe çdo gjë e kishin të përbashkët.**  
**All who believed were together, and had all things common.**  
**and all those believing were at the same place, and had all things common,**

- 45 Dhe i shisnin pronat e pasuritë dhe ua ndanin të gjithëve, sipas nevojës së çdonjërit.**  
**They sold their possessions and goods, and distributed them to all, according as anyone had need.**  
**and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all, according as any one had need.**
- 46 Dhe ngulmonin me një mendje të vetme çdo ditë në tempull dhe, duke e thyer bukën nga shtëpia në shtëpi, merrnin ushqimin me gëzim dhe me thjeshtësi zemre,**  
**Day by day, continuing steadfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,**  
**Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread, they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,**
- 47 duke lavdëruar Perëndinë dhe duke gëzuar simpatinë e gjithë popullit. Dhe Zoti i shtonte kishës çdo ditë ata që ishin shpëtuar.**  
**praising God, and having favor with all the people. The Lord added to the assembly day by day those who were being saved.**  
**praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being saved every day to the assembly.**
- 1 Por Pjetri dhe Gjoni po ngjiteshin bashkë për në tempull, rreth orës së nëntë, në orën e lutjes.**  
**Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, the ninth hour.**  
**And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the prayer, the ninth [hour],**
- 2 Dhe aty ishte një njeri i çalë që prej lindjes, të cilin e sillnin çdo ditë dhe e linin afër derës së tempullit, e t'u quajtur "E bukura", për t'u kërkuar lëmoshë atyre që hynin në tempull.**  
**A certain man who was lame from his mother`s womb was being carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of those who entered into the temple.**  
**and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness from those entering into the temple,**
- 3 Ai, kur pa se Pjetri dhe Gjoni po hynin në tempull, u kërkoi lëmoshë.**  
**Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms.**  
**who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a kindness.**
- 4 Atëherë Pjetri, me Gjonin, duke i ngulur sytë mbi të, i tha: "Na shiko".**  
**Peter, fastening his eyes on him, with John, said, "Look at us."**  
**And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`**
- 5 Dhe ai po i shikonte me kujdes, duke shpresuar se do të merrte ndonjë gjë prej tyre.**  
**He listened to them, expecting to receive something from them.**  
**and he was giving heed to them, looking to receive something from them;**

- 6** Por Pjetri tha: "Unë nuk kam as argjend, as ar, por atë që kam po ta jap: në emër të Jezu Krishtit Nazarenas, çohu dhe ec!".

But Peter said, "Silver and gold have I none, but what I have, that I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise and walk!"

and Peter said, "Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and be walking."

- 7** Dhe, si e kapi nga dora e djathtë, e ngriti në këmbë; dhe në atë çast iu forcuan këmbët dhe nyjet.

He took him by the right hand, and raised him up. Immediately his feet and his ankle bones received strength.

And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,

- 8** Dhe me një të hovur u ngrit në këmbë dhe filloi të ecë; dhe hyri me ta në tempull, duke ecur, duke u hedhur dhe duke lavdëruar Perëndinë.

Leaping up, he stood, and began to walk. He entered with them into the temple, walking, leaping, and praising God.

and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;

- 9** Dhe gjithë populli e pa duke ecur dhe duke lavdëruar Perëndinë,

All the people saw him walking and praising God.

and all the people saw him walking and praising God,

- 10** dhe e njohën se ishte ai që rrinte ulur para derës së Bukur të tempullit për të kërkuar lëmshë; dhe u mbushën me habi dhe çudi për atë që i kishte ndodhur atij.

They recognized him, that it was he who sat begging for alms at the Beautiful Gate of the temple. They were filled with wonder and amazement at that which had happened to him.

they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.

- 11** Atëherë, ndërsa i çali që ishte shëruar rrinte ngjitur pas Pjetrit dhe Gjonit, gjithë populli, i çuditur, rendi drejt tyre te portiku të quajtur i Salomonit.

As the lame man who was healed held Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.

And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,

- 12 Dhe Pjetri, duke parë këtë gjë, i foli popullit duke thënë: "Burra të Izraelit, pse po mrrekulloheni për këtë? Ose pse po na i ngulni sytë sikur ne me fuqinë tonë të vetme ose me perëndishmëri të kishim bërë që ky njeri të ecë?"**

**When Peter saw it, he answered to the people, "You men of Israel, why do you marvel at this man? Why do you fasten your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him walk?"**

**and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?**

- 13 Perëndia e Abrahamit, e Isakut dhe e Jakobit, Perëndia e etërve tanë e ka përlëvduar Birin e tij Jezusin, të cilin ju ia dorëzuat Pilatit dhe e mohuat përpara tij, megjithëse ai kishte vendosur ta lironte.**

**The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our fathers, has glorified his Servant Jesus, whom you delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.**

**`The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus, whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],**

- 14 Por ju e mohuat të Shenjtin, të Drejtin, dhe kërkuat që t'ju jepej një vrasës, But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,**

- 15 dhe vratë princin e jetës, që Perëndia e ka ringjallur prej së vdekuri dhe për të cilin ne jemi dëshmitarë!**

**and killed the Prince of life, whom God raised from the dead, whereof we are witnesses. and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;**

- 16 Dhe për besimin në emër të Jezusit, ky njeri, të cilin ju po e shihni dhe e njihni, u fortesua nga emri i tij; dhe besimi, që është nëpërmjet tij, i ka dhënë shërimin e plotë të gjymtyrëve, në praninë e të gjithëve ju.**

**By faith in his name has his name made this man strong, whom you see and know. Yes, the faith which is through him has given him this perfect soundness in the presence of you all.**

**and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him this perfect soundness before you all.**

- 17 Por tani, o vëllezër, unë e di që e keni bërë nga padija, ashtu siç kanë bërë edhe krerët tuaj.**

**"Now, brothers, I know that you did this in ignorance, as did also your rulers.**

**`And now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;**

**18 Por kështu Perëndia i ka përmbushur ato që kishte parathënë me gojën e të gjithë profetëve të vet, se Krishti i tij do të vuante.**

**But the things which God announced by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he thus fulfilled.**

**and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;**

**19 Pendohuni, pra, dhe kthehuni, që të shlyhen mëkatet tuaja, dhe që të vijnë kohët e filladit nga prania e Zotit,**

**Repent therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come times of refreshing from the presence of the Lord,**

**reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,**

**20 dhe ai të dërgojë Jezu Krishtin që ju ishte predikuar më parë juve,**

**and that he may send Christ Jesus, who was ordained for you before,**

**and He may send Jesus Christ who before hath been preached to you,**

**21 të cilin qielli duhet ta mbajë deri në kohën e ripërtëritjes të të gjitha gjërave, për të cilën Perëndia ka folur nëpërmjet gojës së gjithë profetëve të tij të shenjtë, që nga fillimi i**

**whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spoke by the mouth of his holy prophets that have been from ancient times.**

**whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of which God spake through the mouth of all His holy prophets from the age.**

**22 Vetë Moisiu, në fakt, u tha etërve: "Zoti, Perëndia juaj do të ngjallë për ju një profet si unë nga mesi i vëllezërve tuaj; dëgjojeni në të gjitha gjërat që ai do t'ju thotë!**

**For Moses indeed said to the fathers, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me. You will listen to him in all things whatever he says to you.**

**`For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may speak unto you;**

**23 Dhe do të ndodhë që kushdo që nuk do ta dëgjojë atë profet, do të shkatërrohet në mes të popullit";**

**It will be, that every soul that will not listen to that prophet will be utterly destroyed from among the people.`**

**and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of the people;**

**24 Gjithashtu të gjithë profetët, të gjithë ata që kanë folur qysh nga Samueli e këtej, i kanë shpallur këto ditë.**

**Yes, and all the prophets from Samuel and those who followed after, as many as have spoken, they also told of these days.**

**and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.**



- 25** Ju jeni bij të profetëve dhe të besëlidhjes që bëri Perëndia me etërit tanë, duke i thënë Abrahamit: "Dhe në pasardhësit e tu do të bekohen të gjitha kombet e dheut";  
 You are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying to Abraham, `In your seed will all the families of the earth be blessed.`  
 `Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;
- 26** Perëndia më së pari, mbasi e ringjalli Birin e tij Jezusin, jua ka dërguar juve që t'ju bekojë, duke larguar secilin nga ju nga paudhësitë e tij".  
 God, having raised up his servant, Jesus, sent him to you first, to bless you, in turning away everyone of you from your wickedness."  
 to you first, God, having raised up His child Jesus, did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`
- 1** Ndërsa ata po i flisnin popullit, priftërinjtë, komandanti i tempullit dhe saducenjtë u turrën mbi ta,  
 As they spoke to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came to them,  
 And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --
- 2** të zemëruar sepse e mësonin popullin dhe shpallnin në Jezusin ringjalljen e të vdekurve.  
 being upset because they taught the people and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.  
 being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus the rising again out of the dead --
- 3** Dhe i shtinë në dorë dhe i futën në burg deri të nesërmen, sepse ishte ngrysur.  
 They laid hands on them, and put them in custody until the next day, for it was now evening.  
 and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;
- 4** Por shumë nga ata që ua kishin dëgjuar fjalën besuan; dhe numri i burrave u bë rreth pesë mijë.  
 But many of those who heard the word believed, and the number of the men came to be about five thousand.  
 and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.
- 5** Të nesërmen krerët, pleqtë dhe skribët u mbledhën në Jeruzalem,  
 It happened in the morning, that their rulers, elders, and scribes were gathered together in Jerusalem.  
 And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to Jerusalem,

- 6 bashkë me kryepriftin Anan dhe me Kajafën, Gjonin, Aleksandrin dhe të gjithë ata që i përkisnin farefisit të kryepriiftërinjve.**  
**Annas the high priest was there, with Caiaphas, John, Alexander, and as many as were relatives of the high priest.**  
**and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,**
- 7 Dhe, si i nxorën aty në mes, i pyetën: "Me ç'pushtet ose në emër të kujt e keni bërë këtë?".**  
**When they had stood them in the midst, they inquired, "By what power, or in what name, have you done this?"**  
**and having set them in the midst, they were inquiring, "In what power, or in what name did ye do this?"**
- 8 Atëherë Pjetri, i mbushur me Frymën e Shenjtë, u tha atyre: "Krerë të popullit dhe pleq të Izraelit!**  
**Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "You rulers of the people, and elders of Israel,**  
**Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: "Rulers of the people, and elders of Israel,**
- 9 Nëse ne sot gjykohemi për një mirësi që iu bë një njeriu të sëmurë, për të ditur si u shërua ai,**  
**if we are examined today concerning a good deed done to a crippled man, by what means this man has been healed,**  
**if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,**
- 10 le ta njihni të gjithë ju dhe mbarë populli i Izraelit se kjo u bë në emër të Jezu Krishtit Nazareas, që ju e kryqëzuat dhe që Perëndia e ringjalli prej së vdekuri; me anë të tij ky njeri del para jush i shëruar plotësisht.**  
**be it known to you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead, in him does this man stand here before you whole.**  
**be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye did crucify, whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.**
- 11 Ky është guri që ju, ndërtuesit, e hodhët poshtë dhe që u bë guri i qoshes.**  
**He is the stone which was regarded as worthless by you, the builders, which was made the head of the corner.**  
**This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;**

- 12 Dhe në asnjë tjetër nuk ka shpëtim, sepse nuk ka asnjë emër tjetër nën qiell që u është dhënë njerëzve dhe me anë të të cilit duhet të shpëtohem!**  
There is salvation in none other, for neither is there any other name under heaven, that is given among men, in which we must be saved!"  
and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in which it behoveth us to be saved.
- 13 Ata, kur e panë çiltërsinë e Pjetrit dhe të Gjonit dhe duke kuptuar se ishin njerëz të pamësuar dhe pa arsim, u mrrekulluan dhe i njihnin se kishin qenë me Jezusin.**  
Now when they saw the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they marveled. They recognized that they had been with Jesus.  
And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus they had been --
- 14 Duke parë pastaj në këmbë pranë tyre, njeriun që u shërua, nuk mund të thoshnin asgjë kundër.**  
Seeing the man who was healed standing with them, they could say nothing against it. and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],
- 15 Dhe, mbasi i urdhëruan të dalin jashtë sinedrit, u konsultuan me njëri tjetrin,**  
But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,  
and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,
- 16 duke thënë: "Ç't'u bëjmë këtyre njerëzve? Sepse u është njohur të gjithë banorëve të Jeruzalemit se është bërë një mrekulli e dukshme prej tyre, dhe ne nuk mund ta mohojmë; saying, "What will we do to these men? Because indeed a notable miracle has been done through them, as can be plainly seen by all who dwell in Jerusalem, and we can't deny it. saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];**
- 17 por, që kjo të mos përhapet më shumë në popull, t'i shtrëngojmë me kërcënime të rrepta të mos i flasin më asnjëri në këtë emër".**  
But so that this spreads no further among the people, let's threaten them, that from now on they don't speak to anyone in this name."  
but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.
- 18 Dhe, si i thirrën, u dhanë urdhër atyre të mos flasin fare dhe as të mësojnë në emër të Jezusit.**  
They called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus. And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus,

- 19** Por Pjetri dhe Gjoni, duke iu përgjigjur atyre, thanë: "Gjykoni ju, nëse është e drejtë para Perëndisë t'ju bindemi më shumë juve sesa Perëndisë.  
But Peter and John answered them, "Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, judge for yourselves,  
and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God, judge ye;
- 20** Sepse ne nuk mund të mos flasim për ato që kemi parë dhe dëgjuar".  
for we can't help telling the things which we saw and heard."  
for we cannot but speak what we did see and hear.`
- 21** Ata pasi i kërcënuan përsëri, i lanë të shkojnë duke mos gjetur mënyrë se si t'i ndëshkojnë për shkak të popullit, sepse të gjithë përlëvdonin Perëndinë për atë që kishte  
They, when they had further threatened them, let them go, finding no way to punish them, because of the people; for everyone glorified God for that which was done.  
And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people, because all were glorifying God for that which hath been done,
- 22** Sepse njeriu në të cilin kishte ndodhur ajo mrekulli e shërimit ishte më shumë se dyzet vjeç.  
For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was performed.  
for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.
- 23** Kur u liruan, ata u kthyen tek të vetët dhe u treguan gjithçka që krerët e priftërinjve dhe pleqtë u kishin thënë.  
Being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said to them.  
And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,
- 24** Kur i dëgjuan këto, ata unanimisht e ngritën zërin te Perëndia dhe thanë: "O Zot, ti je Perëndia që ke bërë qiellin, tokën, detin dhe gjithçka që është në ta,  
They, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, "O Lord, you are God, who made the heaven, the earth, the sea, and all that is in them;  
and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the heaven, and the earth, and the sea, and all that [are] in them,
- 25** dhe që me anë të Frymës së Shenjtë ke thënë, nëpërmjet gojës së Davidit, shërbëtorit tënd: "Përse u zemëruan kombet, dhe popujt kurdisin gjëra të kota?  
who by the mouth of your servant, David, said, `Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?  
who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?

- 26 Mbretërit e dheut ngritën krye dhe princat u mblodhën bashkë kundër Zotit dhe kundër Krishtit të tij;**  
**The kings of the earth take a stand, And the rulers take council together, Against the Lord, and against his Christ.**  
**the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;**
- 27 Sepse pikërisht kundër Birit tënd të shenjtë, që ti e vajose, u mblodhën Herodi dhe Ponc Pilati me johebrenjtë dhe me popullin e Izraelit,**  
**For truly, in this city against your holy servant, Jesus, whom you anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, were gathered together**  
**for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus, whom Thou didst anoint, were both Herod and Pontius Pilate, with nations and peoples of Israel,**
- 28 për të bërë të gjitha ato që dora jote dhe këshilli yt kishin paracaktuar se do të ndodhnin.**  
**to do whatever your hand and your council foreordained to happen.**  
**to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.**
- 29 Dhe tani, Zot, shqyrto kërcënimet e tyre dhe lejo që shërbëtorët e tu të kumtojnë fjalën tënde me plot çiltërsi,**  
**Now, Lord, look at their threats, and grant to your servants to speak your word with all boldness,**  
**And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom to speak Thy word,**
- 30 duke e shtrirë dorën tënde për të shëruar dhe që të kryhen shenja dhe mrekulli në emër të Birit tënd të shenjtë Jezusit".**  
**while you stretch forth your hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of your holy Servant Jesus."**  
**in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass through the name of Thy holy child Jesus.**
- 31 Dhe, mbasi qenë lutur, vendi ku ishin mbledhur u drodh; dhe të gjithë u mbushën me Frymën e Shenjtë, dhe e shpallnin fjalën e Perëndisë me çiltërsi.**  
**When they had prayed, the place was shaken where they were gathered together. They were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the word of God with boldness.**  
**And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and they were all filled with the Holy Spirit, and were speaking the word of God with freedom,**
- 32 Dhe numri i madh i atyre që besuan ishte me një zemër të vetme dhe me një shpirt të vetëm; askush nuk thoshte se ç'kishte ishte e vet, por të gjitha gjërat i kishin të përbashkëta.**  
**The multitude of those who believed were of one heart and soul. Not one of them claimed that anything of the things which he possessed was his own, but they had all things common.**  
**and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the things he had was his own, but all things were to them in common.**

- 33 Dhe apostujt me fuqi të madhe jepnin dëshmi të ringjalljes së Zotit Jezus; dhe hir i madh ishte mbi të gjithë ata.**  
**With great power, the apostles gave their testimony of the resurrection of the Lord Jesus. Great grace was on them all.**  
**And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus, great grace also was on them all,**
- 34 Sepse midis tyre nuk kishte asnjë nevojtar, sepse të gjithë ata që zotëronin ara ose shtëpi i shisnin dhe sillnin fitimin nga gjërat e shitura,**  
**For neither was there among them any who lacked, for as many as were owners of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,**  
**for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them], were bringing the prices of the thing sold,**
- 35 dhe i vinin te këmbët e apostujve; pastaj secilit i jepej, sipas nevojës së tij.**  
**and laid them at the apostles` feet, and distribution was made to each, according as anyone had need.**  
**and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.**
- 36 Kështu lose, i mbiquajtur nga apostujt Barnaba (që do të thotë "biri i ngushëllimit"), Levit, me prejardhje nga Qipro,**  
**Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of Exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,**  
**And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,**
- 37 kishte një arë, e shiti dhe solli fitimin dhe i vuri te këmbët e apostujve.**  
**having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.**  
**a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the apostles.**
- 1 Kurse një farë burri, me emër Anania, me gruan e vet Safira, shiti një arë,**  
**But a certain man named Ananias, with Sapphira, his wife, sold a possession,**  
**And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,**
- 2 por mbajti për vete një pjesë të parave, me miratimin e gruas, dhe e çoi mbetjen te këmbët e apostujve.**  
**and kept back part of the price, his wife also being aware of it, and brought a certain part, and laid it at the apostles` feet.**  
**and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a certain part, at the feet of the apostles he laid [it].**

- 3 Por Pjetri i tha: "Anania, pse Satani ta mbushi zemrën që të gënjesh Frymën e Shenjtë dhe të mbash një pjesë të çmimit të arës?**

**But Peter said, "Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?**

**And Peter said, "Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?**

- 4 Po të mbetej e pashitur, a nuk do të ngelte e jotja? Dhe ato që more nga shitja a nuk ishin vallë në dispozicionin tënd? Pse e shtive në zemër këtë gjë? Ti nuk ke gënjyer njerëzit, por Perëndinë!".**

**While you kept it, didn't it remain your own? After it was sold, wasn't it in your power? How is it that you have conceived this thing in your heart? You haven't lied to men, but to God."**

**while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing? thou didst not lie to men, but to God;**

- 5 Kur i dëgjoi këto fjalë, Anania ra përtokë dhe dha shpirt. Dhe një frikë e madhe i zuri të gjithë ata që i dëgjuan këto gjëra.**

**Ananias, hearing these words, fell down and died. Great fear came on all who heard these things.**

**and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear came upon all who heard these things,**

- 6 Atëherë u ngritën disa të rinj, e mbështollën, e mbartën jashtë dhe e varrosën.**

**The young men arose and wrapped him up, and they carried him out and buried him.**

**and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they buried [him].**

- 7 Dhe afërsisht tre orë më vonë hyri dhe gruaja e tij, e cila nuk dinte ç'kishte ndodhur.**

**About three hours later, his wife, not knowing what was had happened, came in.**

**And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,**

- 8 Dhe Pjetri i drejtoi fjalën, duke thënë: "Më thuaj, a e shitët arën për kaq?". Dhe ajo u përgjigj: "Po, për aq".**

**Peter answered her, "Tell me whether you sold the land for so much." She said, "Yes, for so much."**

**and Peter answered her, "Tell me if for so much ye sold the place;" and she said, "Yes, for so much."**

- 9** Atëherë Pjetri i tha: "Pse u morët vesh që ta tundoni Frymën e Zotit? Ja, këmbët e atyre që e varrosën burrin tënd janë në prag të derës dhe do të të mbartin jashtë edhe ty!".  
But Peter asked her, "How is it that you have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out."  
And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`
- 10** Në moment ajo ra te këmbët e tij dhe dha shpirt. Dhe të rinjtë, si hynë, e gjetën të vdekur, e mbartën jashtë dhe e varrosën pranë burrit të saj.  
She fell down immediately at his feet, and died. The young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.  
and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [her] by her husband;
- 11** Kështu një frikë e madhe e zuri gjithë kishën dhe gjithë ata që i dëgjonin këto gjëra.  
Great fear came on the whole assembly, and on all who heard these things.  
and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.
- 12** Dhe shumë shenja dhe mrekulli bëheshin në mes të popullit nëpërmjet duarve të apostujve. Të gjithë me një mendje të vetme mblidheshin nën portikun e Salomonit.  
By the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. They were all with one accord in Solomon`s porch.  
And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solomon;
- 13** Dhe asnjëri nga të tjerët nuk guxonte të bashkohej me ta; por populli i lartësonte.  
None of the rest dared to join them, however the people honored them.  
and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,
- 14** Kështu Zotit i shtohej një numër gjithnjë e më i madh besimtarësh, turma burrash dhe grash,  
More believers were added to the Lord, multitudes of both men and women.  
(and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)
- 15** aq sa i binin të sëmurët në sheshe, i vinin në shtretër e në shtroja, që kur kalonte Pjetri, të paktën hija e tij të mbulonte ndonjë nga ata.  
They even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mattresses, so that as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some of them.  
so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon couches and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;



- 16** Edhe një turmë nga qytetet përreth turrej në Jeruzalem, duke sjellë të sëmurët dhe ata që mundoheshin nga frymëra të ndyra dhe të gjithë shëroheshin.  
 Multitudes also came together from the cities around Jerusalem, bringing sick people, and those who were tormented by unclean spirits: and they were all healed.  
 and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.
- 17** Atëherë u ngritën kryepriifti dhe të gjithë ata që ishin me të, domethënë sekti i saducenjve, plot smirë,  
 But the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,  
 And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,
- 18** dhe vunë dorë mbi apostujt dhe i futën në burgun publik.  
 and laid hands on the apostles, and put them in public custody.  
 and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;
- 19** Por një engjëll i Zotit, natën, i hapi dyert e burgut dhe, si i nxori jashtë, tha:  
 But an angel of the Lord opened the prison doors by night, and brought them out, and said, and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,
- 20** "Shkoni, paraqituni në tempull dhe i shpallni popullit të gjitha fjalët e kësaj jete".  
 "Go stand and speak in the temple to the people all the words of this life."  
 `Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;`
- 21** Dhe ata, si i dëgjuan këto, hynë në tempull kur zbardhte dita dhe mësonin. Por kryepriifti dhe ata që ishin me të, erdhën dhe thirrën bashkë sinedrin dhe të gjithë pleqtë e bijve të Izraelit; pastaj dërguan rojet në burg për t'i sjellë apostujt.  
 When they heard this, they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.  
 and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,
- 22** Por rojet, kur arritën në burg, nuk i gjetën; dhe kur u kthyen bënë raportimin e tyre,  
 But the officers who came didn't find them in the prison. They returned and reported, and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,
- 23** duke thënë: "Ne e gjetëm burgun të mbyllur me kujdes dhe rojet në këmbë përpara dyerve; por kur i hapëm, nuk gjetëm asnjëri brenda".  
 "We found the prison shut and locked, and the guards standing before the doors, but when we had opened it up, we found no one inside."  
 saying -- `The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one.`

- 24** Por kryepriifti, komandanti i rojeve të tempullit dhe krerët e priftërinjve, kur i dëgjuan këto gjëra, mbetën të habitur lidhur me këtë, sepse nuk dinin ç'donte të thoshte gjithë kjo  
Now when the high priest, the captain of the temple, and the chief priests heard these words, they were very perplexed about them and what might become of this.  
And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;
- 25** Por erdhi dikush që u raportoi atyre duke thënë: "Ja, këta njerëz që ju i futët në burg janë në tempull dhe po mësojnë popullin".  
One came and told them, "Behold, the men whom you put in prison are in the temple, standing and teaching the people."  
and coming near, a certain one told them, saying -- `Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people;`
- 26** Atëherë komandanti shkoi me rojet dhe i solli, pa dhunë, nga frika se mos populli i vriste me gurë.  
Then the captain went with the officers, and brought them without violence, for they were afraid that the people might stone them.  
then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;
- 27** Kështu, pra, i sollën dhe i paraqitën përpara sinedrit; dhe kryepriifti i pyeti,  
When they had brought them, they set them before the council. The high priest questioned them,  
and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,
- 28** duke thënë: "Po a nuk ju kemi ndaluar rreptësisht të mësoni në atë emër? Dhe ja, ju e keni mbushur Jeruzalemin me doktrinën tuaj dhe doni që të bjerë mbi ne gjaku i atij  
saying, "Didn't we strictly charge you not to teach in this name? Behold, you have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood on us."  
saying, `Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man.`
- 29** Por Pjetri dhe apostujt, duke u përgjigjur, thanë: "Duhet t'i bindemi Perëndisë më shumë sesa njerëzve.  
But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men.  
And Peter and the apostles answering, said, `To obey God it behoveth, rather than men;
- 30** Perëndia e etërve tanë e ka ringjallur Jezusin, që ju e vratë, duke e varur në dru.  
The God of our fathers raised up Jesus, whom you killed, hanging him on a tree.  
and the God of our fathers did raise up Jesus, whom ye slew, having hanged upon a tree;

- 31 Perëndia e lartësoi me të djathtën e vet dhe e bëri princ dhe shpëtimtar për t'i dhënë Izraelit pendimin dhe faljen e mëkateve.**

**God exalted him with his right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Israel, and remission of sins.**

**this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;**

- 32 Dhe për këto gjëra ne jemi dëshmitarë të tij, si edhe Fryma e Shenjtë, që Perëndia ua ka dhënë atyre që i binden atij".**

**We are His witnesses of these things; and so also is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him."**

**and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him.`**

- 33 Kur i dëgjuan këto gjëra, ata u tërbuan dhe vendosën t'i vrasin.**

**But they, when they heard this, were cut to the heart, and determined to kill them.**

**And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,**

- 34 Por një farise, me emër Gamaliel, mësues i ligjit dhe i nderuar nga gjithë populli, u ngrit në këmbë në sinedër dhe urdhëroi të nxirren jashtë apostujt për një moment.**

**But one stood up in the council, a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, honored by all the people, and commanded to take the apostles out a little while.**

**but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,**

- 35 Pastaj u tha atyre të sinedrit: "Burra të Izraelit, mendohuni mirë për atë që do t'u bëni këtyre njerëzve.**

**He said to them, "You men of Israel, be careful concerning these men, what you are about to do.**

**and said unto them, `Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,**

- 36 Sepse pak kohë më parë u ngrit Teuda që thoshte se ishte dikush; rreth tij u mblodhën afro katërqind burra; por ai u vra dhe të gjithë ata që e kishin ndjekur u shpërndanë dhe u asgjësuan.**

**For before these days Theudas rose up, making himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nothing.**

**for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred, who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.**

- 37** Pas tij, në kohën e regjistrimit të popullsisë, u ngrit Juda Galileas që tërhoqi pas vetes shumë njerëz; edhe ai humbi, dhe të gjithë ata që e kishin ndjekur u shpërndanë.  
After this man, Judas of Galilee rose up in the days of the enrollment, and drew away some people after him. He also perished, and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.  
`After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;
- 38** Tani unë po ju them t'u rrini larg këtyre njerëzve dhe t'i lironi, sepse në qoftë se ky plan ose kjo vepër është prej njerëzve, ajo do të prishet,  
Now I tell you, refrain from these men, and leave them alone. For if this counsel or this work is of men, it will be overthrown.  
and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,
- 39** por nëse është prej Perëndisë, ju nuk mund ta prishni, sepse do të gjendeshit në luftë kundër vetë Perëndisë!".  
But if it is of God, you will not be able to overthrow it, and you would be found even to be fighting against God."  
and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.`
- 40** Dhe ata ia vunë veshin. Dhe, mbasi i thirrën apostujt, i rrahën dhe u dhanë urdhër të mos flasin në emër të Jezusit; pastaj i lanë të shkojnë.  
They agreed with him. When they had called the apostles to them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.  
And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus, and let them go;
- 41** Kështu ata u larguan nga sinedri, duke u gëzuar sepse qenë çmuar të denjë të fyhen për emrin e Jezusit.  
They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for Jesus` name.  
they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,
- 42** Dhe çdo ditë, në tempull e nëpër shtëpi, nuk pushonin duke mësuar dhe duke shpallur lajmin e mirë: që Jezusi është Krishti.  
Every day, in the temple and at home, they never stopped teaching and preaching Jesus, the Christ.  
every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming good news -- Jesus the Christ.

- 1** Por në ato ditë, duke u shumuar numri i dishepujve, lindi një murmuritje nga ana e Helenistëve kundër Hebrenjve, sepse vejushat e tyre po liheshin pas dore në shërbimin e përditshëm.

Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a grumbling of the Grecian Jews against the Hebrews because their widows were neglected in the daily service.

And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministration,

- 2** Atëherë të dymbëdhjetët, pasi mblodhën numrin e madh të dishepujve, thanë: "Nuk është mirë që ne të lëmë fjalën e Perëndisë për të shërbyer nëpër tryeza.

The twelve called the multitude of the disciples to them and said, "It is not appropriate for us to forsake the word of God and serve tables.

and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, "It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at tables;

- 3** Prandaj, vëllezër, kërkoni midis jush shtatë burra, me dëshmi të mirë, të mbushur me Frymën e Shenjtë dhe me urtësi, të cilëve do t'ua besojmë këtë detyrë.

Therefore select from among you, brothers, seven men of good report, full of the Holy Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.

look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity,

- 4** Kurse ne do të vazhdojmë t'i kushtohemi lutjes dhe shërbesës së fjalës".

But we will continue steadfastly in prayer and in the ministry of the word."

and we to prayer, and to the ministration of the word, will give ourselves continually.

- 5** Ky propozim u pëlqeu gjithë dishepujve. Dhe zgjodhën Stefanin, njeri plot besim dhe Frymë të Shenjtë, Filipin, Prohorin, Nikanorin, Timonin, Parmenin dhe Nikollën, një prozelit nga Antiokia.

These words pleased the whole multitude. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch;

And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,

- 6** I paraqitën pastaj përpara apostujve, të cilët, mbasi u lutën, vunë duart mbi ta.

whom they set before the apostles. When they had prayed, they laid their hands on them. whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.

- 7** Ndërkaq fjala e Perëndisë po përhapej, dhe numri i dishepujve po shumohej fort në Jeruzalem, edhe një numër i madh priftërinjsh i bindej besimit.

The word of God increased and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly. A great company of the priests were obedient to the faith.

And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.

- 8 Dhe Stefani, plot besim dhe fuqi, bënte mrekulli dhe shenja të mëdha nëpër popull.  
Stephen, full of faith and power, performed great wonders and signs among the people.  
And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the people,**
- 9 Dhe disa nga sinagoga, që quhej e Libertinëve, të Kirenarëve, të Aleksandrinëve dhe të atyre të Kilikisë dhe të Azisë u ngritën që të grindeshin me Stefanin;  
But some of those who were of the synagogue called "The Libertines," and of the Cyrenians, of the Alexandrians, and of those of Cilicia and Asia arose, disputing with Stephen.  
and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with**
- 10 por nuk mund t'i bënin ballë urtësisë dhe frymës me anë të së cilës ai fliste.  
They weren't able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spoke.  
and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;**
- 11 Atëherë nxitën disa njerëz të thoshnin: "Ne e kemi dëgjuar duke folur fjalë blasfemie kundër Moisiut dhe kundër Perëndisë".  
Then they secretly induced men who said, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and God."  
then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`**
- 12 Edhe e ngacmuan popullin, pleqtë dhe skribët; dhe, iu sulën, e kapën dhe e çuan te  
They stirred up the people, the elders, and the scribes, and came on him and seized him, and brought him in to the council,  
They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;**
- 13 Pastaj paraqitën dëshmitarë të rremë që thoshnin: "Ky njeri nuk pushon së foluri fjalë blasfemie kundër këtij vendi të shenjtë dhe kundër ligjit.  
and set up false witnesses who said, "This man never stops speaking blasphemous words against this holy place and the law.  
they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,**
- 14 E kemi dëgjuar, në fakt, duke thënë se ky Jezusi, Nazareasi, do ta rrënojë këtë vend dhe do të ndryshojë ritet që na ka dhënë Moisiu".  
For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us."  
for we have heard him saying, That this Jesus the Nazorean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`**

**15 Dhe të gjithë ata që rrinin në sinedër i ngulën sytë në të, dhe panë fytyrën e tij posi fytyra e një engjëlli.**

**All who sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face like it was the face of an angel.**

**and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.**

**1 Atëherë kryepriifti i tha: "A janë këto gjëra pikërisht kështu?"**

**The high priest said, "Are these things so?"**

**And the chief priest said, `Are then these things so?`**

**2 Ai tha: "Vëllezër dhe etër, dëgjoni. Perëndia i lavdisë iu shfaq Abrahamit, atit tonë, kur ai ishte në Mesopotami, përpara se të banonte në Haran,**

**He said, "Brothers and fathers, listen. The God of glory appeared to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran,**

**and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,**

**3 dhe i tha: "Dil prej vendit tënd e prej farefisit tënd dhe shko në vendin që unë do të të tregoj;"**

**and said to him, `Get out of your land, and from your relatives, and come into a land which I will show you.`**

**and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.**

**4 Atëherë ai doli nga vendi i Kaldeasve dhe banoi në Haran; prej andej, mbasi i vdiq i ati, Perëndia e bëri të vijë në këtë vend, ku banoni ju tani.**

**Then he came out of the land of the Chaldaeans, and lived in Haran. From there, when his father was dead, God moved him into this land, where you are now living.**

**`Then having come forth out of the land of the Chaldeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him to this land wherein ye now dwell,**

**5 Ai nuk i dha kurrfarë trashëgimie, as edhe vend për të vënë një këmbë. Por i premtoi t'ia japë për pronë atij dhe pasardhësve të tij, pas tij, kur ai ende s'kishte asnjë fëmijë.**

**He gave him no inheritance in it, no, not so much as to set his foot on. He promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when he still had no child.**

**and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.**

**6 Dhe Perëndia foli kështu: "Pasardhësit e tij do të banonin si të huaj në një vend të huaj, dhe atje do të mbaheshin në skllavëri dhe do të të keqtrajtoheshin për katërqind God spoke thus, that his seed would live as aliens in a strange land, and that they would be enslaved and mistreated for four hundred years.**

**`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,**

- 7** Por Perëndia shtoi: "Unë do ta gjykoj atë komb të cilit ata do t'i shërbejnë; dhe pas kësaj ata do të dalin dhe do të më shërbejnë në këtë vend";
- "I will judge the nation to which they will be in bondage," said God, "and after that will they come out, and serve me in this place."
- and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.
- 8** Pastaj i dha atij besëlidhjen e rrethprerjes. Dhe kështu Abrahamit i lindi Isaku dhe e rrethpreu të tetën ditë; Isakut i lindi Jakobi, dhe Jakobit dymbëdhjetë patriarkë.
- He gave him the covenant of circumcision. So Abraham became the father of Isaac, and circumcised him the eighth day. Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs.
- "And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;
- 9** Patriarkët, duke pasur smirë Jozefin, e shitën në Egjipt, por Perëndia ishte me të;
- "The patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt. God was with him,
- and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,
- 10** dhe e shpëtoi nga të gjitha mundimet e tij dhe i dha hir e urtësi para Faraonit, mbretit të Egjiptit, i cili e caktoi guvernator të Egjiptit dhe të mbarë shtëpisë së tij.
- and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt. He made him governor over Egypt and all his house.
- and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.
- 11** Por ra një zi buke dhe u bë një shtrëngesë në gjithë vendin e Egjiptit dhe të Kanaanit, dhe etërit tanë nuk gjenin ushqime.
- Now a famine came over all the land of Egypt and Canaan, and great affliction. Our fathers found no food.
- "And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,
- 12** Por Jakobi dëgjoi se në Egjipt kishte grurë, dhe dërgoi atje herën e parë etërit tanë.
- But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.
- and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;
- 13** Herën e dytë Jozefi u tregoi që ta njihnin vëllezërit e tij dhe Faraonit iu njoftua farefisnia e Jozefit.
- On the second time Joseph was made known to his brothers, and Joseph's race was revealed to Pharaoh.
- and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph's kindred became manifest to Pharaoh,



- 14 Atëherë Jozefi dërgoi ta thërresin atin e vet Jakobin dhe gjithë farefisën e vet, gjithsej shtatëdhjetë e pesë veta.**  
Joseph sent, and called Jacob, his father, to him, and all his relatives, seventy-five souls. and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy and five souls --
- 15 Jakobi zbriti në Egjipt, ku vdiq ai dhe etërit tanë.**  
Jacob went down into Egypt, and he died, himself and our fathers, and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,
- 16 Ata pastaj i mbartën në Sikem dhe i varrosën në varrin që Abrahami pati blerë me argjend nga bijtë e Emorit, ati i Sikemit.**  
and they were brought back to Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver from the sons of Hamor of Shechem.  
and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought for a price in money from the sons of Emmor, of Sychem.
- 17 Por, ndërsa po afrohej koha e premtimit që Perëndia i ishte betuar Abrahamit, populli u shtua dhe u shumua në Egjipt,**  
"But as the time of the promise came close which God swore to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,  
`And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,
- 18 derisa doli në Egjipt një mbret tjetër që nuk e kishte njohur Jozefin.**  
until there arose a different king, who didn't know Joseph.  
till another king rose, who had not known Joseph;
- 19 Ky, duke vepruar me ligësi kundër skotës sonë, i keqtrajtoi etërit tanë deri sa t'i ekspozojnë foshnjat e tyre, që të mos mbeteshin gjallë.**  
The same dealt slyly with our race, and mistreated our fathers, that they should throw out their babies, so that they wouldn't stay alive.  
this one, having dealt subtilely with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;
- 20 Në atë kohë lindi Moisiu, dhe ishte i bukur në sytë e Perëndisë; ai u ushqye për tre muaj në shtëpinë e të atit.**  
At that time Moses was born, and was exceedingly handsome. He was nourished three months in his father's house.  
in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;
- 21 Dhe kur u ekspozua, e mori e bija e faraonit dhe e rriti si birin e vet.**  
When he was thrown out, Pharaoh's daughter took him up, and reared him as her own son. and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;

- 22 Kështu Moisiu u arsimua me gjithë diturinë e Egjiptasve dhe ishte i pushtetshëm në fjalë e në vepra.**

**Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians. He was mighty in his words and works.**

**and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.**

- 23 Po kur arriti në moshën dyzet vjeçare, i erdhi në zemër të shkojë e të vizitojë vë-llezërit e tij: bijtë e Izraelit.**

**But when he was forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the children of Israel.**

**`And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;**

- 24 Kur pa se dikujt po i bëhej një padrejtësi, e mbrojti dhe ia mori hakun të shtypurit, duke vrarë Egjiptasin.**

**Seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him who was oppressed, striking the Egyptian.**

**and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the Egyptian;**

- 25 Dhe ai mendonte se vëllezërit e tij do ta kuptonin se Perëndia do t'u jepte çlirimin me anë të tij, por ata nuk e kuptuan.**

**He supposed that his brothers understood that God, by his hand, was giving them deliverance; but they didn't understand.**

**and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not understand.**

- 26 Të nesërmen ai u duk në mes tyre, ndërsa po ziheshin dhe i këshilloi për paqe, duke thënë: &quot;O burra, ju jeni vëllezër, pse ia bëni me të padrejtë njëri-tjetrit?&quot;.**

**The day following, he appeared to them as they fought, and urged them to be at peace again, saying, `Sirs, you are brothers. Why do you wrong one to another?`**

**`On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?**

- 27 Por ai që ia bënte me të padrejtë fqinjit të vete shtyu, duke thënë: &quot;Kush të ka vënë ty të parë dhe gjykatës mbi ne?**

**But he who did his neighbor wrong pushed him away, saying, `Who made you a ruler and a judge over us?**

**and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?**

- 28 Don të më vrasësh mua, ashtu si vrare dje Egjiptasin?&quot;.**

**Do you want to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?`**

**to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?**

- 29** Për shkak të këtyre fjalëve Moisiu iku dhe banoi si i huaj në vendin e Madianit, ku i lindën dy bij.

Moses fled at this saying, and became an alien in the land of Midian, where he became the father of two sons.

And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons,

- 30** Si kaluan dyzet vjet, engjëlli i Zotit iu shfaq në shkretëtirën e malit Sinai, në flakën e zjarrit të një ferrishteje.

"When forty years were fulfilled, an angel of the Lord appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.

and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush,

- 31** Kur e pa, Moisiu mbeti i habitur nga sa shihte; dhe, kur po afrohej për të vërejtur, dëgjoi zërin e Zotit,

When Moses saw it, he wondered at the sight. As he came close to see, a voice of the Lord came to him,

and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold, there came a voice of the Lord unto him,

- 32** që thoshte: "Unë jam Perëndia e etërve të tu, Perëndia e Abrahamit, Perëndia e Isakut dhe Perëndia e Jakobit". Por Moisiu, që dridhej i tëri, nuk guxonte të

I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. Moses trembled, and dared not look.

I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses having become terrified, durst not behold,

- 33** Atëherë Perëndia i tha: "Hiqi sandalet nga këmbët e tua, sepse vendi ku ti po qëndron është tokë e shenjtë.

The Lord said to him, Take your sandals off of your feet, for the place where you stand is holy ground.

and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou hast stood is holy ground;

- 34** Unë e kam parë qartë pikëllimin e popullit tim në Egjipt dhe i dëgjova psherëtimat e tyre, dhe kam zbritur për t'i çliruar; tani, pra, eja, unë do të të dërgoj në Egjipt!

I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning. I have come down to deliver them. Now come, I will send you into Egypt.

seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.

- 35** Atë Moisiun që e kishin refuzuar, duke thënë: &quot;Kush të vuri ty të parë dhe gjykatës?&quot;, po atë u dërgoi Perëndia si kryetar dhe çlirues me anë të engjëllit që i ishte shfaqur në ferrishte.

**"This Moses, whom they refused, saying, `Who made you a ruler and a judge?` -- God has sent him as both a ruler and a deliverer with the hand of the angel who appeared to him in the bush.**

**`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;**

- 36** Ai i nxori jashtë, duke kryer shenja e mrekulli në vendin e Egjiptit, në Detin e Kuq dhe në shkretirë për dyzet vjet.

**This man led them forth, having worked wonders and signs in Egypt, in the Red Sea, and in the wilderness forty years.**

**this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;**

- 37** Ky është ai Moisi që u tha bijve të Izraelit: &quot;Zoti, Perëndia juaj do të nxjerrë për ju, nga mesi i vëllezërve tuaj, një profet si mua. Dëgjojeni!&quot;.

**This is that Moses, who said to the children of Israel, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me.`**

**this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.**

- 38** Ky është ai që në kuvend, në shkretëtirë, ishte me engjëllin që i fliste mbi malin Sinai dhe me etërit tanë; dhe mori fjalët e jetës për të na e përçarur neve.

**This is he who was in the assembly in the wilderness with the angel that spoke to him in the Mount Sinai, and with our fathers, who received living oracles to give to us,**

**`This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who did receive the living oracles to give to us;**

- 39** Etërit tanë nuk deshën t'i binden atij; madje e hodhën poshtë dhe me zemrat e tyre u kthyen nga Egjipti,

**to whom our fathers wouldn't be obedient, but rejected him, and turned back in their hearts to Egypt,**

**to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,**

- 40** duke i thënë Aaronit: &quot;Na bëj disa perëndi që të na prijnë, sepse nuk dimë ç'i ka ndodhur këtij Moisiu që na nxori nga vendi i Egjiptit&quot;.

**saying to Aaron, `Make us gods that will go before us, for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we don't know what has become of him.`**

**saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to him.**

- 41 Dhe në ato ditë ata bënë një viç, i ofruan flijim idhullit dhe u gëzuan me veprën e duarve të tyre.

They made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their hands.

And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,

- 42 Atëherë Perëndia u tërhoq dhe i la t'i shërbejnë ushtrisë së qiellit, ashtu siç është shkruar në librin e profetëve: "O shtëpi e Izraelit, a më keni kushtuar flijime dhe olokauste për dyzet vjet në shkretëtirë?

But God turned, and gave them up to serve the host of the sky, as it is written in the book of the prophets, Did you offer to me slain animals and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?

and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Slain beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?

- 43 Apo më shumë mbartët çadrën e Molokut dhe yllin e perëndisë suaj Remfan, imaxhe që i bëtë vetë për t'i adhuruar; për këtë arsye unë do t'ju shpërngul përtej Babilonisë.

You took up the tent of Moloch, The star of your god Rephan, The figures which you made to worship. I will carry you away beyond Babylon.

and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.

- 44 Etërit tuaj në shkretëtirë kishin tabernakullin e dëshmisë, ashtu siç kishte urdhëruar ai që i pati thënë Moisiut ta bëjë sipas modelit që kishte parë.

"Our fathers had the tent of the testimony in the wilderness, even as he who spoke to Moses appointed, that he should make it according to the pattern that he had seen.

The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;

- 45 Dhe etërit tanë, pasi e morën, e mbartën me Jozueun në vendin që e kishin pushtuar johebrenjtë, të cilët Perëndia i dëboi para etërve tanë; dhe aty qëndroi deri në ditët e Davidit,

Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered into the possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers, to the days of David,

which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,

- 46 i cili gjeti hir përpara Perëndisë dhe kërkoi të mund të gjente një banesë për Perëndinë e Jakobit.

who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob.

who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;

- 47 **Por qe Salomoni ai qe ia ndertoj një shtëpi.  
But Solomon built him a house.  
and Solomon built Him an house.**
- 48 **Por Shumë i Larti nuk banon në tempuj të ndërtuar nga dora e njeriut, sikurse thotë profeti:  
However, the Most High doesn't dwell in temples made with hands, as the prophet says,  
`But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the prophet saith:**
- 49 **"Qielli është froni im dhe toka stoli i këmbëve të mia; çfarë shtëpie do të më ndërtonit ju, thotë Zoti, ose cili do të qe vendi i pushimit tim?  
`heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet. What kind of house will you build me?` says the Lord; `Or what is the place of my rest?  
The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me? saith the Lord, or what [is] the place of My rest?**
- 50 **A nuk i bëri të gjitha këto gjëra dora ime?".  
Didn't my hand make all these things?  
hath not My hand made all these things?**
- 51 **O njerëz qafëfortë dhe me zemër e veshë të parrethprerë, ju gjithnjë e kundërshtoni Frymën e Shenjtë; ashtu siç bënë etërit tuaj, ashtu bëni edhe ju.  
"You stiff-necked and uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit! As your fathers did, so you do.  
`Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit resist; as your fathers -- also ye;**
- 52 **Cilin nga profetët nuk e përdoqën etërit tuaj? Ata vranë edhe ata që paralajmeronin ardhjen e të Drejtit, për të cilin tani ju jeni bërë tradhtarë dhe vrasës;  
Which of the prophets didn't your fathers persecute? They killed those who foretold the coming of the Righteous One, of whom you have now become betrayers and murderers.  
which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers have become,**
- 53 **ju, që e morët ligjin të shpallur nga engjëjt dhe nuk e keni respektuar!".  
You received the law as it was ordained by angels, and didn't keep it!"  
who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`**
- 54 **Kur i dëgjuan këto fjalë, ata thereshin në zemër të tyre dhe kërcëllonin dhëmbët kundër  
Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed at him with their teeth.  
And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;**

- 55** Por ai, mbushur me Frymë të Shenjtë, i nguli sytë nga qielli, pa lavdinë e Perëndisë dhe Jezusin që rrinte në këmbë në të djathtën e Perëndisë,  
But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,  
and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
- 56** dhe tha: "Ja, unë po shoh qiejt e hapur dhe Birin e njeriut që rri në këmbë në të djathtën e Perëndisë".  
and said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God!"  
and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`
- 57** Por ata, duke lëshuar britma të forta, i zunë veshët dhe të gjithë tok u sulën mbi të;  
But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed at him with one accord.  
And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,
- 58** dhe, si e nxorën jashtë qytetit, e vranë me gurë. Dëshmitarët i vunë rrobat e tyre te këmbët e një djaloshi, të quajtur Saul.  
They threw him out of the city, and stoned him. The witnesses placed their garments at the feet of a young man named Saul.  
and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --
- 59** Kështu e vranë me gurë Stefanin, që i thërriste Jezusit dhe thoshte: "O Zoti Jezus, pranoje frymën time!".  
They stoned Stephen, as he called on the Lord, saying, "Lord Jesus, receive my Spirit!"  
and they were stoning Stephen, calling and saying, `Lord Jesus, receive my spirit;`
- 60** Atëherë ra në gjunjë dhe bërtiti me zë të lartë: "O Zot, mos ua ngarko atyre këtë mëkat!".  
Dhe, si tha këtë, fjeti.  
He kneeled down, and cried with a loud voice, "Lord, don`t hold this sin against them!"  
When he had said this, he fell asleep.  
and having bowed the knees, he cried with a loud voice, `Lord, mayest thou not lay to them this sin;` and this having said, he fell asleep.
- 1** Por Sauli e kishte miratuar vrasjen e tij. Në atë kohë u bë një përndjekje e madhe kundër kishës që ishte në Jeruzalem; dhe të gjithë u shpërndanë nëpër krahinat e Judesë dhe të Samarisë, me përjashtim të apostujve.  
Saul was consenting to his death. A great persecution arose against the assembly which was in Jerusalem in that day. They were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except for the apostles.  
And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;

- 2 Disa njerëz të përshpirtshëm e varrosën Stefanin dhe bënë gjëmë të madhe për të.  
Devout men buried Stephen, and lamented greatly over him.  
and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;**
- 3 Por Sauli po shkatërronte kishën: hynte shtëpi më shtëpi, merrte me vete burra dhe gra dhe i fuste në burg.  
But Saul ravaged the assembly, entering into every house, and dragged both men and women off to prison.  
and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;**
- 4 Ata, pra, që ishin shpërndarë shkonin rreth e përçark, duke shpallur fjalën.  
Therefore those who were scattered abroad went around preaching the word.  
they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming good news -- the word.**
- 5 Dhe Filipi zbriti në qytetin e Samarisë dhe u predikoi atyre Krishtin.  
Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed to them the Christ.  
And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,**
- 6 Dhe turmat, me një mendje të vetme, dëgjonin me vëmendje gjërat që thoshte Filip, duke dëgjuar dhe duke parë mrekullitë që ai bënte.  
The multitudes listened with one accord to the things that were spoken by Philip, when they heard and saw the signs which he did.  
the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,**
- 7 Frymëra të ndyra, pra, dilnin nga shumë të idemonizuar, duke bërtitur me zë të lartë; dhe shumë të paralizuar e të çalë shëroheshin.  
For unclean spirits came out of many of those who had them. They came out, crying with a loud voice. Many who had been paralyzed and lame were healed.  
for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed,**
- 8 Dhe në atë qytet u bë gëzim i madh.  
There was great joy in that city.  
and there was great joy in that city.**
- 9 Prej kohësh në atë qytet ishte një njeri që quhej Simon, i cili merrej me magji dhe i bënte të çuditëshin njerëzit e Samarisë, gjoja sikur ishte njeri i madh.  
But there was a certain man, Simon by name, who had used sorcery in the city before, and amazed the people of Samaria, making himself out to be some great one,  
And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one,**



- 10 Dhe të gjithë, nga më i madhi te më i vogli, ia vinin veshin, duke thënë: "Ky është fuqia e madhe e Perëndisë".**  
to whom they all listened, from the least to the greatest, saying, "This man is that great power of God."  
to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`
- 11 Dhe e dëgjonin, sepse prej një kohe të gjatë ai i kishte mahnitur me mjeshtrinë e tij prej magjistari.**  
They listened to him, because for a long time he had amazed them with his sorceries. and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them with deeds of magic.
- 12 Por, kur i besuan Filipit, që shpalli lajmin e mirë të gjërave të mbretërisë së Perëndisë dhe emrin e Jezu Krishtit, burra dhe gra u pagëzuan.**  
But when they believed Philip preaching good news concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.  
And when they believed Philip, proclaiming good news, the things concerning the reign of God and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women;
- 13 Besoi edhe Simoni dhe, mbasi u pagëzua, rrinte vazhdimisht me Filipin; dhe, duke parë veprat e fuqishme dhe shenjat që ishin bërë, mbeti i çuditur.**  
Simon himself also believed. Being baptized, he continued with Philip. Seeing signs and great miracles done, he was amazed.  
and Simon also himself did believe, and, having been baptized, he was continuing with Philip, beholding also signs and mighty acts being done, he was amazed.
- 14 Por kur apostujt dëgjuan në Jeruzalem se Samaria kishte pranuar fjalën e Perëndisë, i dërguan atyre Pjetrin dhe Gjonin.**  
Now when the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent Peter and John to them,  
And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God, did send unto them Peter and John,
- 15 Kur këta arritën, u lutën për ta, që të merrnin Frymën e Shenjtë,**  
who, when they had come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit; who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --
- 16 sepse ende nuk kishte zbritur mbi asnjë prej tyre, por ata vetëm ishin pagëzuar në emër të Zotit Jezus.**  
for as yet he had fallen on none of them. They had only been baptized into the name of the Lord Jesus.  
for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been baptized -- to the name of the Lord Jesus;
- 17 Atëherë vunë duart mbi ta dhe ata morën Frymën e Shenjtë.**  
Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.  
then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.

**18 Dhe Simoni, kur pa se me vënien e duarve të apostujve jepej Fryma e Shenjtë, u ofroi atyre para,**

**Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles' hands, he offered them money,**

**And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the Holy Spirit is given, brought before them money,**

**19 duke thënë: "Ma jepni edhe mua këtë pushtet, që ai të cilit do t'i vë duart, të marrë Frymën e Shenjtë".**

**saying, "Give me also this power, that whoever I lay my hands on may receive the Holy Spirit."**

**saying, "Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit."**

**20 Por Pjetri i tha: "Le të humbasë paraja jote dhe ti bashkë me të, sepse ti mendove se mund ta blesh me para dhuratën e Perëndisë.**

**But Peter said to him, "May your silver perish with you, because you thought you could obtain the gift of God with money!**

**And Peter said unto him, "Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;**

**21 Ti nuk ke as pjesë as short në këtë gjë, sepse zemra jote nuk është e drejtë përpara Perëndisë.**

**You have neither part nor lot in this matter, for your heart isn't right before God. thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;**

**22 Pendohu, pra, për këtë ligësi që ke dhe lutju Perëndisë që, po të jetë e mundur, të të falet mendimi i zemrës sate.**

**Repent therefore of this, your wickedness, and ask God if perhaps the thought of your heart may be forgiven you.**

**reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,**

**23 Sepse unë të shoh se je në vrerin e hidhësisë dhe në prangat e paudhësisë".**

**For I see that you are in the gall of bitterness and in the bondage of iniquity."**

**for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being."**

**24 Dhe Simoni, duke u përgjigjur, tha: "Lutjuni ju Zotit për mua, që të mos më ndodhë asgjë nga ato që thatë".**

**Simon answered, "Pray for me to the Lord, that none of the things which you have spoken come on me."**

**And Simon answering, said, "Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may come upon me of the things ye have spoken."**

- 25** Ata, pra, pasi dhanë dëshmi dhe predikuan fjalën e Zotit, u kthyen në Jeruzalem, mbasi ungjillzuan shumë fshatra të Samaritanëve.

They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.

They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did turn back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim good news.

- 26** Dhe një engjëll i Zotit i foli Filipit, duke i thënë: "Çohu dhe shko drejt jugut, në rrugën që nga Jeruzalemi zbret në Gaza; ajo është e shkretë".

But an angel of the Lord spoke to Philip, saying, "Arise, and go toward the south to the way that goes down from Jerusalem to Gaza. This is a desert."

And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward the south, on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.

- 27** Ai u ngrit dhe u nis; dhe ja, një njeri Etiopas, eunuk, një zyrtar i lartë i Kandaces, mbretëreshës së Etiopisë, përgjegjës i të gjitha thesareve të saj, i cili kishte ardhur në Jeruzalem për të adhuruar.

He arose and went. Behold, there was a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to Jerusalem to worship.

And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank, of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to worship to Jerusalem;

- 28** Tani ai po kthehej dhe, i ulur në karrocën e vet, lexonte profetin Isaia.

He was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.

he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.

- 29** Dhe Fryma i tha Filipit: "Afrohu dhe arrije atë karrocë!".

The Spirit said to Philip, "Go near, and join yourself to this chariot."

And the Spirit said to Philip, `Go near, and be joined to this chariot;`

- 30** Filipi iu turr afër dhe, duke dëgjuar se po lexonte profetin Isaia, i tha: "A e kupton atë që lexon?".

Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, "Do you understand you what you are reading?"

and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, `Dost thou then know what thou dost read?`

- 31** Ai tha: "E si do të mundja, po s'pata një që të më udhëzojë?". Pastaj iu lut Filipit të hipë dhe të ulet pranë tij.

He said, "How can I, unless someone explains it to me?" He begged Philip to come up and sit with him.

and he said, `Why, how am I able, if some one may not guide me?` he called Philip also, having come up, to sit with him.

- 32** Por pjesa e Shkrimit që ai po lexonte ishte kjo: "Atë e çuan si delja në thertore; dhe ashtu si qengji është memec përpara qethtarit, kështu ai nuk e hapi gojën e vet.

Now the passage of the Scripture which he was reading was this, "He was led as a sheep to the slaughter. As a lamb before his shearer is silent, So he doesn't open his mouth.

And the contents of the Writing that he was reading was this: `As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;

- 33** Në përuljen e tij iu mohua çfarëdolloj drejtësie; po kush do të mund ta përshkruajë brezin e tij? Sepse jeta e tij u hoq nga toka".

In his humiliation, his judgment was taken away. Who will declare His generations? For his life is taken from the earth."

in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`

- 34** Dhe eunuku iu kthye Filipit dhe tha: "Të lutem, për kë e thotë profeti këtë? Për veten e vet apo për ndonjë tjetër?".

The eunuch answered Philip, "Please tell who the prophet is talking about: about himself, or about some other?"

And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`

- 35** Atëherë e mori fjalën Filipi dhe, duke filluar nga ky Shkrim, i shpalli Jezusin.

Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached to him Jesus.

and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed good news to him -- Jesus.

- 36** Dhe, ndërsa po vazhdonin rrugën, arritën në një vend me ujë. Dhe eunuku tha: "Ja uji! Çfarë më pengon të pagëzohem?".

As they went on the way, they came to some water, and the eunuch said, "Behold, here is water. What is keeping me from being baptized?"

And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, `Lo, water; what doth hinder me to be baptized?`

- 38** Urdhëroi atëherë të ndalet karroca, dhe të dy, Filipi dhe eunuku, zbritën në ujë dhe ai e pagëzoi.

He commanded the chariot to stand still, and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.

and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him;

- 39** Kur dolën nga uji, Fryma e Zotit e rrëmbeu Filipin dhe eunuku nuk e pa më; por e vazhdoi rrugën e tij me plot gëzim.

When they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught Philip away, and the eunuch didn't see him any more, for he went on his way rejoicing.

and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;

- 40 Por Filipi u gjet në Azot; dhe, duke vazhduar, ungjillëzoi të gjitha qytetet, derisa arriti në Cezare.**  
**But Philip was found at Azotus. Passing through, he preached the gospel to all the cities, until he came to Caesarea.**  
**and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming good news to all the cities, till his coming to Cesarea.**
- 1 Ndërkaq Sauli, duke shfryrë akoma kërcënime dhe kërdi kundër dishepujve të Zotit, shkoi te kryepriifti,**  
**But Saul, still breathing threats and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest,**  
**And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,**
- 2 dhe kërkoi nga ai letra për sinagogat e Damaskut, me qëllim që, po të gjente ndonjë ithtar të Udhës, burra o gra, të mund t'i sillte të lidhur në Jeruzalem.**  
**and asked for letters from him to the synagogues of Damascus, that if he found any who were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.**  
**did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.**
- 3 Por ndodhi që, ndërsa po udhëtonte dhe po i afrohej Damaskut, befas rreth tij vetëtiu një dritë nga qielli.**  
**As he traveled, it happened that he got close to Damascus, and suddenly a light from the sky shone around him.**  
**And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,**
- 4 Dhe, si u rrëzua përtokë, dëgjoi një zë që i thoshte: "Saul, Saul, përse më përndjek?". He fell on the earth, and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?"**  
**and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, `Saul, Saul, why me dost thou persecute?`**
- 5 Dhe ai tha: "Kush je, Zot?". Dhe Zoti tha: "Unë jam Jezusi, që ti e përndjek; është e rëndë për ty të godasësh me shkelm kundër gjembave".**  
**He said, "Who are you, Lord?" The Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting. And he said, `Who art thou, Lord?` and the Lord said, `I am Jesus whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;`**
- 6 Atëherë ai, duke u dridhur i tëri dhe i trembur, tha: "Zot, ç'don ti të bëj unë?". Dhe Zoti: "Çohu dhe hyr në qytet, dhe do të të thuhet ç'duhet të bësh".**  
**But rise up, and enter into the city, and you will be told what you must do."**  
**trembling also, and astonished, he said, `Lord, what dost thou wish me to do?` and the Lord [said] unto him, `Arise, and enter into the city, and it shall be told thee what it behoveth thee to do.`**

- 7 Dhe njerëzit që udhëtonin me të ndaluan të habitur, sepse dëgjonin tingullin e zërit, por nuk shikonin njeri.**

The men who traveled with him stood speechless, hearing the voice, but seeing no one. And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one,

- 8 Pastaj Sauli u çua nga toka, por, kur i çeli sytë, nuk shihte asnjeri; atëherë e morën për dore dhe e çuan në Damask.**

Saul arose from the ground, and when his eyes were opened, he saw no one. They led him by the hand, and brought him into Damascus.

and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and leading him by the hand they brought him to Damascus,

- 9 Dhe mbeti tri ditë pa të parit, as hëngri as piu.**

He was without sight for three days, and neither ate nor drank.

and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.

- 10 Në Damask ishte një dishepull me emër Anania, të cilit Zoti i tha në vegim: "Anania!". Dhe ai u përgjigj: "Ja ku jam, Zot!".**

Now there was a certain disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias!" He said, "Behold, it's me, Lord."

And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lord;`

- 11 Dhe Zoti i tha: "Çohu dhe shko në rrugën e quajtur E drejtë, dhe kërko në shtëpinë e Judës një njeri nga Tarsi me emër Saul, i cili po lutet;**

The Lord said to him, "Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus. For behold, he is praying, and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight, and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,

- 12 ai ka parë në vegim një njeri, me emër Anania, duke hyrë dhe duke i vënë duart për t'ia kthyer dritën e syve".**

and in a vision he has seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on him, that he might receive his sight."

and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him, that he may see again.`

- 13 Atëherë Anania u përgjigj: "O Zot, nga shumë veta kam dëgjuar për këtë njeri se sa të këqija u ka bërë shenjtorëve të tu në Jeruzalem.**

But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he did to your saints at Jerusalem.

And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,

**14 Dhe ai ka këtu një autorizim nga krerët e priftërinjve për të burgosur të gjithë ata që thërrasin emrin tënd".**

**Here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name."**

**and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name."**

**15 Por Zoti i tha: "Shko, sepse ai është vegla që unë kam zgjedhur për ta sjellë emrin tim përpara johebrenjve, mbretërve dhe bijve të Izraelit.**

**But the Lord said to him, "Go your way, for he is my chosen vessel to bear my name before the nations and kings, and the children of Israel.**

**And the Lord said unto him, "Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;**

**16 Sepse unë do t'i tregoj atij sa shumë i duhet të vuajë për emrin tim".**

**For I will show him how many things he must suffer for my name`s sake."**

**for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer."**

**17 Atëherë Anania shkoi dhe hyri në atë shtëpi; dhe, duke i vënë duart, tha: "Vëlla Saul, Zoti Jezus, që të është shfaqur në rrugën nëpër të cilën ti po vije, më ka dërguar që të kesh përsëri dritën e syve dhe të mbushesh me Frymën e Shenjtë".**

**Ananias departed, and entered into the house. Laying his hands on him, he said, "Brother Saul, the Lord, who appeared to you in the way which you came, has sent me, that you may receive your sight, and be filled with the Holy Spirit."**

**And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his] hands, said, "Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus who did appear to thee in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest be filled with the Holy Spirit."**

**18 Në këtë çast i ranë nga sytë disa si luspa, dhe ai fitoi përsëri të parit; pastaj u ngrit dhe u pagëzua.**

**Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight. He arose and was baptized.**

**And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also presently, and having risen, was baptized,**

**19 Dhe, mbasi mori ushqim, ai u ripërtëri në forcë. Pastaj Sauli qëndroi disa ditë me dishepujt që ishin në Damask.**

**He took food and was strengthened. Saul stayed several days with the disciples who were at Damascus.**

**and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the disciples in Damascus certain days,**

**20 Dhe filloi menjëherë të predikojë Krishtin në sinagoga se ai është Biri i Perëndisë.**

**Immediately in the synagogues he proclaimed the Christ, that he is the Son of God.**

**and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son of God.**

- 21 Dhe të gjithë ata që e dëgjonin çuditëshin dhe thoshnin: "Po a nuk është ky ai që në Jeruzalem përndiqte të gjithë ata që e thërrisnin këtë emër, dhe ka ardhur këtu me synim që t'i çojë si robër te krerët e priftërinjve?"**

**All who heard him were amazed, and said, "Isn't this he who in Jerusalem made havoc of those who called on this name? And he had come here intending to bring them bound before the chief priests!"**

**And all those hearing were amazed, and said, 'Is not this he who laid waist in Jerusalem those calling on this name, and hither to this intent had come, that he might bring them bound to the chief priests?'**

- 22 Por Sauli bëhej gjithnjë e më i fortë dhe i hutonte Judenjtë që banonin në Damask, duke ua vërtetuar se Jezusi është Krishti.**

**But Saul increased more in strength, and confounded the Jews who lived at Damascus, proving that this is the Christ.**

**And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in Damascus, proving that this is the Christ.**

- 23 Pas shumë ditësh, Judenjtë u konsultuan bashkë që ta vrasin.**

**When many days were fulfilled, the Jews conspired together to kill him,**

**And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,**

- 24 Por komploti i tyre u mor vesh nga Sauli. Dhe ditë e natë ata i ruanin portat e qytetit që të mund ta vrisnin;**

**but their plot became known to Saul. They watched the gates both day and night that they might kill him,**

**and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates both day and night, that they may kill him,**

- 25 atëherë dishepujt e morën natën dhe e zbritën poshtë nga muri, në një shportë.**

**but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a basket.**

**and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in a basket.**

- 26 Si arriti në Jeruzalem, Sauli u përpoq të bashkohej me dishepujt, por të gjithë kishin frikë nga ai, sepse nuk mund të besonin se ai ishte dishepull.**

**When Saul had come to Jerusalem, he tried to join himself to the disciples. They were all afraid of him, not believing that he was a disciple.**

**And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they were all afraid of him, not believing that he is a disciple,**



**27 Atëherë Barnaba e mori dhe e çoi tek apostujt, dhe u tregoi se si ai, gjatë udhëtimit, e kishte parë Zotin që i kishte folur, dhe si kishte folur në Damask lirshëm në emër të Jezusit.**

**But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.**

**and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus.**

**28 Kështu ai qëndroi me ta në Jeruzalem, dhe shkante e vinte, dhe fliste lirshëm në emër të Zotit Jezus.**

**He was with them going in and going out at Jerusalem,**

**And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,**

**29 Ai u fliste dhe diskutonte me helenistët, por ata kërkonin ta vrisnin.**

**preaching boldly in the name of the Lord. He spoke and disputed against the Grecian Jews, but they were seeking to kill him.**

**and speaking boldly in the name of the Lord Jesus, he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,**

**30 Por vëllezërit, kur e morën vesh, e çuan në Cezare dhe që andej e nisën për në Tars. When the brothers knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him out to Tarsus.**

**and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.**

**31 Kështu në mbarë Judenë, në Galile dhe në Samari kishat kishin paqe dhe ndërtoheshin. Dhe duke ecur në druajtjen e Zotit dhe në ngushëllimin e Frymës së Shenjtë,**

**So the assemblies throughout all Judea and Galilee and Samaria had peace, and were built up. They were multiplied, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit.**

**Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.**

**32 Por ndodhi që, ndërsa Pjetri po e përshkonte gjithë vendin, erdhi edhe te shenjtorët që banonin në Lida.**

**It happened, as Peter went throughout all those parts, he came down also to the saints who lived at Lydda.**

**And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,**

- 33** Aty ai gjeti një njeri me emër Enea, i cili tashmë prej tetë vjetësh dergjej në shtrat, sepse ishte i paralizuar.

There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, because he was paralyzed.

and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,

- 34** Pjetri i tha: "Enea, Jezusi, Krishti, të shëron; çohu dhe ndreqe shtratin". Dhe ai u ngrit menjëherë.

Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed!" Immediately he arose.

and Peter said to him, `Aeneas, heal thee doth Jesus the Christ; arise and spread for thyself;` and immediately he rose,

- 35** Dhe të gjithë banorët e Lidës dhe të Saronit e panë dhe u kthyen te Zoti.

All who lived at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord.

and all those dwelling at Lydda, and Saron saw him, and did turn to the Lord.

- 36** Por në Jopë ishte një dishepull me emër Tabitha, që do të thotë Gazelë; ajo bënte shumë vepra të mira dhe jepte shumë lëmoshë.

Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which when translated, means Dorcas. This woman was full of good works and acts of mercy which she did.

And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;

- 37** Por në ato ditë ndodhi që ajo u sëmur dhe vdiq. Pasi e lanë, e vunë në një dhomë në katin e sipërm.

It happened in those days that she fell sick, and died. When they had washed her, they laid her in an upper chamber.

and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,

- 38** Dhe, duke qenë se Lida është afër Jopës, dishepujt, kur morën vesh se Pjetri ndodhej atje, i dërguan dy burra që ta lutnin të vijë tek ata pa vonesë.

As Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them.

and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.

- 39** Atëherë Pjetri u ngrit dhe u nis bashkë me ta. Sapo arriti, e çuan në dhomën lart; të gjitha gratë e veja i dolën atij duke qarë dhe i treguan tunikat dhe veshjet që kishte punuar Gazela, sa ishte bashkë me to.

Peter got up and went with them. When he had come, they brought him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.

And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.

- 40 Atëherë Pjetri, mbasi i nxori jashtë të gjithë, u ngjunjësua dhe u lut. Pastaj iu kthye trupit dhe tha: "Tabitha, çohu!". Dhe ajo i hapi sytë dhe, si pa Pjetrin, u ngrit ndenjor.**  
**Peter put them all out, and kneeled down and prayed. Turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up.**  
**And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,**
- 41 Ai i dha dorën dhe e ndihmoi të ngrihet; dhe, si thirri shenjtorët dhe gratë e veja, ua tregoi të gjallë.**  
**He gave her his hand, and raised her up. Calling the saints and widows, he presented her alive.**  
**and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,**
- 42 Kjo u muar vesh në mbarë Jopën, dhe shumë veta besuan në Zotin.**  
**It became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.**  
**and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;**
- 43 Dhe Pjetri qëndroi disa ditë në Jopë, në shtëpinë e njëfarë Simoni, regjës lëkurësh.**  
**It happened, that he stayed many days in Joppa with one Simon, a tanner.**  
**and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.**
- 1 Por në Cezare ishte njëfarë njeriu me emër Kornel, centurion i kohortës, që quhej Italik;**  
**Now there was a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Regiment,**  
**And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,**
- 2 ai ishte njeri i perëndishëm dhe që e druante Perëndinë me gjithë shtëpinë e tij; i jepte shumë lëmoshë popullit dhe vazhdimisht i lutej Perëndisë.**  
**a devout man, and one who feared God with all his house, who gave alms generously to the people, and always prayed to God.**  
**pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,**
- 3 Ai pa qartë në një vegim, aty nga ora e nëntë e ditës, një engjëll të Perëndisë që hyri tek ai dhe i tha: "Kornel!".**  
**At about the ninth hour of the day, he clearly saw in a vision an angel of God coming to him, and saying to him, "Cornelius!"**  
**he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him, `Cornelius;`**

- 4** dhe ai, duke ia ngulur sytë dhe shumë i trembur, i tha: "Ç'është, Zot?". Atëherë engjëlli i tha: "Lutjet e tua dhe lëmoshat e tua, janë ngjitur para Perëndisë, si një kujtesë; He, fastening his eyes on him, and being frightened, said, "What is it, Lord?" He said to him, "Your prayers and your alms have gone up for a memorial before God. and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, `What is it, Lord?` And he said to him, `Thy prayers and thy kind acts came up for a memorial before God,
- 5** tani, pra, dërgo disa njerëz në Jopë dhe thirre Simonin, që e thërrasin Pjetër. Now send men to Joppa, and get one Simon, who is surnamed Peter. and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,
- 6** Ai gjendet pranë njëfarë Simoni, regjës lëkurësh, që e ka shtëpinë afër detit; ai do të të thotë çfarë duhet të bësh". He lodges with one Simon a tanner, whose house is by the seaside." this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one shall speak to thee what it behoveth thee to do.`
- 7** Sapo u largua engjëlli që i foli, Korneli thirri dy nga shërbëtorët e tij dhe një ushtar besnik, nga ata që ishin në shërbimin e tij personal, When the angel who spoke to him had departed, Cornelius called two of his household servants, and a devout soldier of those who waited on him continually. And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of his domestics, and a pious soldier of those waiting on him continually,
- 8** u tregoi çdo gjë dhe i nisi për në Jopë. Having explained everything to them, he sent them to Joppa. and having declared to them all things, he sent them to Joppa.
- 9** Të nesërmen, ndërsa ata po udhëtonin dhe po i afroreshin qytetit, Pjetri u ngjiti në tarracë, rreth orës së gjashtë për t'u lutur. Now on the next day, as they were on their journey, and got close to the city, Peter went up on the housetop to pray, at about noon. And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city, Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour,
- 10** E mori uria dhe donte të hante; dhe, ndërsa ata të shtëpisë po i përgatitnin ushqimin, u rrëmbye në ekstazë; He became hungry, and desired to eat, but while they were preparing, he fell into a and he became very hungry, and wished to eat; and they making ready, there fell upon him a trance,
- 11** dhe pa qiellin e hapur dhe një send që i përngjante një çarçafi të madh që po zbriste drejt tij; ishte lidhur në të katër cepat dhe kishte zbritur në tokë, He saw heaven opened, and a certain container descending to him, like a great sheet, let down by four corners on the earth, and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,

- 12 dhe brenda tij ishin të gjitha llojet e katërkëmbësheve, bisha, zvarranikë të tokës dhe shpendë qielli.**  
**in which were all kinds of four-footed animals of the earth, wild animals, reptiles, and birds of the sky.**  
**in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the heaven,**
- 13 Dhe një zë i tha: "Pjetër, çohu, ther dhe ha!".**  
**A voice came to him, "Rise, Peter, kill and eat!"**  
**and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`**
- 14 Por Pjetri u përgjigj: "Kurrsesi, o Zot, sepse unë nuk kam ngrënë kurrë asgjë të papastër ose të ndotur!".**  
**But Peter said, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean."**  
**And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`**
- 15 Dhe zëri i tha për të dytën herë: "Gjërat që Perëndia i ka pastruar, ti mos i bëj të papastra".**  
**A voice came to him again the second time, "What God has cleansed, you must not make unholy."**  
**and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`**
- 16 Kjo ndodhi tri herë; pastaj ai send u ngrit sërish në qiell.**  
**This was done three times, and immediately the vessel was received up into heaven.**  
**and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.**
- 17 Dhe ndërsa Pjetri po mendohej me mëdyshje ç'kuptim mund të kishte vegimi që kishte parë, ja që njerëzit e dërguar nga Korneli, mbasi pyetën për shtëpinë e Simonit, u paraqitën te dera.**  
**Now while Peter was very perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men who were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon`s house, stood before the gate,**  
**And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,**
- 18 Dhe thirrën e pyetën nëse Simoni, i mbiquajtur Pjetër, ndodhej aty.**  
**and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, was lodging there.**  
**and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?**
- 19 Ndërsa Pjetri po mendohej lidhur me vegimin, Fryma i tha: "Ja, po të kërkojnë tre burra.**  
**While Peter thought about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men seek you.**  
**And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;**
- 20 Çohu, pra, zbrit e shko me ta pa asnjë ngurrim, sepse unë jam ai që t'i kam dërguar".**  
**But arise, get down, and go with them, doubting nothing; for I have sent them."**  
**but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;`**

- 21 Atëherë Pjetri zbriti te njerëzit që i ishin dërguar nga Korneli dhe u tha atyre: "Ja, unë jam ai që kërkon; cila është arsyeja për të cilën jeni këtu?".**  
**Peter went down to the men, and said, "Behold, I am he whom you seek. Why have you come?"**  
**and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present`**
- 22 Dhe ata i thanë: "Centurioni Kornel, njeri i drejtë dhe që e druan Perëndinë, për të cilin gjithë kombi i Judenjve dëshmon, është lajmëruar në mënyrë hyjnore nga një engjëll i shenjtë të të thërrasë ty në shtëpinë e tij për të dëgjuar fjalët që ke për t'i thënë".**  
**They said, "Cornelius a centurion, a righteous man and one who fears God, and well spoken of by all the nation of the Jews, was directed by a holy angel to invite you to his house, and to listen to what you say.**  
**And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`**
- 23 Atëherë Pjetri i ftoi të hyjnë dhe i përbujti; pastaj, të nesërmen, shkoi me ta; dhe disa nga vëllezërit e Jopes e shoqëruan.**  
**So he called them in and lodged them. On the next day Peter arose and went out with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him.**  
**Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,**
- 24 Një ditë më pas hynë në Cezare. Por Korneli po i priste dhe kishte mbledhur farefisin e tij dhe miqtë e tij të ngushtë.**  
**On the next day they entered into Caesarea. Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and his near friends.**  
**and on the morrow they did enter into Cesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,**
- 25 Kur hyri Pjetri, Korneli i doli para, i ra ndër këmbë dhe e adhuroi.**  
**When it happened that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.**  
**and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];**
- 26 Por Pjetri e ngriti duke thënë: "Çohu, edhe unë jam një njeri!".**  
**But Peter raised him up, saying, "Stand up! I myself am also a man."**  
**and Peter raised him, saying, `Stand up; I also myself am a man;`**
- 27 Dhe, duke biseduar me të, hyri dhe gjeti mbledhur shumë njerëz.**  
**As he talked with him, he went in, and found many come together.**  
**and talking with him he went in, and doth find many having come together.**

**28 Dhe ai u tha atyre: "Ju e dini se nuk është e ligjshme që një Jude të shoqërohet me një të huaj ose të hyjë në shtëpinë e tij; por Perëndia më dëftoi që të mos e quaj asnjë njeri të papastër a të ndotur.**

**He said to them, "You yourselves know how it is an unlawful thing for a man who is a Jew to join himself or come to one of another nation, but God has shown me that I shouldn't call any man unholy or unclean.**

**And he said unto them, `Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;**

**29 Prandaj, sapo më ftuat të vij, erdha pa kundërshtuar. Tani po ju pyes: për ç'arsye më keni dërguar ftesë?"**

**Therefore also I came without complaint when I was sent for. I ask therefore, why did you send for me?"**

**therefore also without gainsaying I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me`**

**30 Dhe Korneli u përgjigj: "Para katër ditësh kisha agjëruar deri në këtë orë, dhe në orën e nëntë po lutesha në shtëpinë time, kur ja, një njeri me rroba të shndritshme qëndroi para meje,**

**Cornelius said, "Four days ago, I was fasting until this hour, and at the ninth hour, I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,**

**And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,**

**31 dhe tha: "Kornel, lutja jote t'u plotësua dhe lëmoshat e tua u kujtuan para Perëndisë. and said, "Cornelius, your prayer is heard, and your alms are remembered in the sight of God.**

**and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;**

**32 Dërgo, pra, ndonjë njeri në Jope dhe thirre Simonin, të mbiquajtur Pjetër; ai ndodhet në shtëpinë e Simonit, regjës lëkurësh, pranë detit; dhe, kur të vijë, ai do të të flasë"**

**Send therefore to Joppa, and call to you Simon, who is surnamed Peter. He lodges in the house of Simon a tanner, by the seaside. When he comes, he will speak to you.`**

**send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;**

**33 Kështu dërgova menjëherë të të thërrasin, dhe ti bëre mirë që erdhe; tani ne këtu jemi të gjithë në prani të Perëndisë për të dëgjuar gjithçka që Perëndia të ka urdhëruar".**

**Therefore I sent to you at once, and it was good of you to come. Now therefore we are all here present in the sight of God to hear all things that have been commanded you by God."**

**at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.`**

- 34** Atëherë Pjetri hapi gojën dhe tha: "Në të vërtetë unë po e marr vesh se Perëndia nuk tregohet i anshëm;  
Peter opened his mouth and said, "Truly I perceive that God doesn't show favoritism,  
And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,
- 35** por, në çfarëdo kombi, ai që ka frikë prej tij dhe që vepron drejtësisht, është i pranuar nga ai,  
but in every nation he who fears him, and works righteousness, is acceptable to him.  
but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;
- 36** sipas fjalës që ai u ka dhënë bijve të Izraelit, duke u shpallur paqen me anë të Jezu Krishtit, që është Zoti i të gjithëve.  
The word which he sent to the children of Israel, preaching good news of peace by Jesus Christ (he is Lord of all):  
the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming good news -- peace through Jesus Christ (this one is Lord of all,)
- 37** Ju e dini se ç'ka ndodhur në mbarë Judenë, duke filluar nga Galilea, pas pagëzimit që predikoi Gjoni:  
that spoken word you yourselves know, which was proclaimed throughout all Judea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached;  
ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the baptism that John preached;
- 38** se si Perëndia vajosi me Frymën e Shenjtë dhe me fuqi Jezusin prej Nazareti, i cili e përshkoi vendin duke bërë mirë dhe duke shëruar të gjithë ata që ishin të pushtuar nga djalli, sepse Perëndia ishte me të.  
even Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power, who went about doing good, and healing all who were oppressed by the devil; for God was with him.  
Jesus who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;
- 39** Dhe ne jemi dëshmitarë për të gjitha ato që ai bëri në vendin e Judesë dhe në Jeruzalem; dhe se si ata e vranë, duke e varur në një dru.  
We are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom they also killed, hanging him on a tree.  
and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon a tree.
- 40** Por Perëndia e ringjalli të tretën ditë dhe e bëri që ai të dëftohet,  
God raised him up the third day, and gave him to be revealed,  
`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,



- 41** jo mbarë popullit, por dëshmitarëve të paracaktuar nga Perëndia, neve, që hëngrëm dhe pimë me të, mbasi ai u ngjall së vdekuri.  
 not to all the people, but to witnesses who were chosen before by God, to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.  
 not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God -- to us who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;
- 42** Tani ai na urdhëroi t'i predikojmë popullit dhe të dëshmojmë se ai është ai që Perëndia e ka caktuar si gjykatës të të gja-llëve dhe të të vdekurve.  
 He charged us to preach to the people, and to testify that this is he who is appointed by God as the Judge of the living and the dead.  
 and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath been ordained by God judge of living and dead --
- 43** Për të bëjnë dëshmi të gjithë profetët, që kushdo që beson në të merr faljen e mëkateve me anë të emrit të tij".  
 All the prophets testify about him, that through his name everyone who believes in him will receive remission of sins."  
 to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in him doth receive remission of sins.`
- 44** Ndërsa Pjetri ende po i thoshte këto fjalë, Fryma e Shenjtë zbriti mbi të gjithë ata që po e dëgjonin fjalën.  
 While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell on all those who heard the word.  
 While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,
- 45** Dhe të gjithë besimtarët që ishin të rrethprerë, të cilët kishin ardhur me Pjetrin, u mrekulluan që dhurata e Frymës se Shenjtë u shpërnda edhe mbi johebrenjtë,  
 They of the circumcision who believed were amazed, as many as came with Peter, because the gift of the Holy Spirit was also poured out on the Gentiles.  
 and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,
- 46** sepse i dëgjonin duke folur gjuhë të tjera dhe duke madhëruar Perëndinë. Atëherë Pjetri filloi të thotë:  
 For they heard them speak with other languages, and magnify God. Then Peter answered,  
 for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.
- 47** "A mund ta ndalojë dikush ujin, që të mos pagëzohen këta që kanë marrë Frymën e Shenjtë pikërisht si ne?".  
 "Can any man forbid the water, that these who have received the Holy Spirit as well as we should not be baptized,?"  
 Then answered Peter, `The water is any one able to forbid, that these may not be baptized, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?`

**48** Kështu ai urdhëroi që ata të pagëzoheshin në emër të Zotit Jezus. Ata pastaj iu lutën të qëndronte disa ditë me ta.

He commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay some days.

he commanded them also to be baptized in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.

**1** Ndërkaq apostujt dhe vëllezërit që ishin në Jude morën vesh se edhe johebrenjtë kishin pranuar fjalën e Perëndisë.

Now the apostles and the brothers who were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God.

And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,

**2** Dhe, kur Pjetri u ngjit në Jeruzalem, ata që ishin rrethprerë haheshin me të,

When Peter had come up to Jerusalem, those who were of the circumcision contended with him,

and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,

**3** duke thënë: "Ti hyre në shtëpi të njerëzve të parrethprerë dhe hëngre me ta!".

saying, "You went in to uncircumcised men, and ate with them!"

saying -- `Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!`

**4** Por Pjetri, duke nisur nga fillimi, u shpjegoi atyre me radhë ngjarjet duke thënë:

But Peter began, and explained to them in order, saying,

And Peter having begun, did expound to them in order saying,

**5** "Unë po lutesha në qytetin e Jopes, kur u rrëmbeva në ekstazë dhe pashë një vegim: një send, që i ngjante një çarçafi të madh të kapur në të katër cepat, po zbriste si të ulej poshtë prej qiellit dhe arriti deri tek unë.

"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: a certain container descending, like it was a great sheet let down from heaven by four corners. It came as far as me,

`I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto me;

**6** Duke shikuar me vëmendje brenda, dallova dhe pashë katërkëmbështa, bisha, zvarranikë të tokës dhe shpendë të qiellit.

on which, when I had looked intently, I considered, and saw the four-footed animals of the earth, wild animals, creeping things, and birds of the sky.

at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;

**7** Dhe dëgjova një zë që më thoshte: "Pjetër, çohu, ther dhe ha!"

I also heard a voice saying to me, `Rise, Peter, kill and eat!`

and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;

- 8** Por unë thashë: &quot;Kurrresi, o Zot, sepse nuk më ka hyrë kurrë në gojë asgjë e papastër ose e ndotur&quot;.
- But I said, `Not so, Lord, for nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth.`  
and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered into my mouth;
- 9** Por zëri m'u përgjigj për të dytën herë nga qielli: &quot;Gjërat që Perëndia i ka pastruar, ti mos i bëj të papastrat&quot;.
- But a voice answered me the second time out of heaven, `What God has cleansed, don't you make unholy.`  
and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.
- 10** Dhe kjo ndodhi tri herë; pastaj gjithçka u tërhoq përsëri në qiell.
- This was done three times, and all were drawn up again into heaven.  
`And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,
- 11** Në po atë moment tre njerëz, që i pata dërguar në Cezare, u paraqitën në shtëpinë ku ndodhesha unë.
- Behold, immediately three men stood before the house where I was, having been sent from Caesarea to me.  
and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Cesarea unto me,
- 12** Dhe Fryma më tha të shkoj me ta, pa pasë kurrfarë ngurrimi. Me mua erdhën edhe këta gjashtë vëllezër, dhe kështu hymë në shtëpinë e atij njeriu.
- The Spirit told me to go with them, without discriminating. These six brothers also accompanied me, and we entered into the man's house.  
and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the man,
- 13** Ai na tregoi se si kishte parë një engjell që u paraqit në shtëpinë e tij dhe i tha: &quot;Dërgo njerëz në Jope dhe thirre Simonin, të mbiquajtur Pjetër.
- He told us how he had seen the angel standing in his house, and saying to him, `Send to Joppa, and get Simon, whose surname is Peter,
- he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter,
- 14** Ai do të të thotë fjalët, me anë të të cilave do të shpëtohesh ti dhe gjithë shtëpia jote&quot;.
- who will speak to you words whereby you will be saved, you and all your house.`  
who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.
- 15** Sapo kisha filluar të flas, kur Fryma e Shenjtë zbriti mbi ta, sikurse kishte zbritur në fillim mbi ne.
- As I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.  
`And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,

- 16** Atëherë m'u kujtua fjala e Zotit që thoshte: "Gjoni pagëzoi me ujë, por ju do të pagëzoheni me Frymën e Shenjtë";

I remembered the word of the Lord, how he said, `John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit.`

and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did baptize with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit;

- 17** Në qoftë se Perëndia, pra, u dha atyre të njëjtën dhuratë që kemi marrë ne, që besuam në Zotin Jezu Krisht, kush isha unë që të mund t'i kundërvihesha Perëndisë?"

If then God gave to them the same gift as us, when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?"

if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus Christ, I -- how was I able to withstand God?

- 18** Si i dëgjuan këto fjalë, ata u qetësuan dhe përlëvdnin Perëndinë, duke thënë: "Perëndia, pra, edhe johebrenjve u dha pendesën për t'u dhënë jetën!"

When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, "Then God has also granted to the Gentiles repentance to life!"

And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, `Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life.`

- 19** Ndërkaq ata që ishin shpërndarë për shkak të përndjekjes që nisi me Stefanin, arritën deri në Feniki, në Qipro dhe në Antioki, duke mos ia shpallur fjalën asnjë tjetri, përveç Judenjve.

They therefore who were scattered abroad by the oppression that arose about Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word to no one except only to Jews.

Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;

- 20** Por disa prej tyre me origjinë nga Qipro dhe nga Kirenea, kur arritën në Antioki, filluan t'u flasin Grekëve, duke shpallur Zotin Jezu.

But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to the Greeks, preaching the Lord Jesus.

and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming good news -- the Lord Jesus,

- 21** Dhe dora e Zotit ishte me ta; dhe një numër i madh besoi dhe u kthye te Zoti.

The hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord. and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.

**22 Lajmi i kësaj arriti në vesh të kishës që ishte në Jeruzalem; dhe ata dërguan Barnabën, që të shkonte deri në Antioki.**

**The report concerning them came to the ears of the assembly which was in Jerusalem. They sent forth Barnabas to go as far as Antioch,**

**And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,**

**23 Kur ai arriti, shikoi hirin e Perëndisë, u gëzua dhe i nxiti të gjithë t'i qëndrojnë besnikë Zotit, me dëshirën e zemrës,**

**who, when he had come, and had seen the grace of God, was glad. He exhorted them all, that with purpose of heart they would remain near to the Lord.**

**who, having come, and having seen the grace of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,**

**24 sepse ai ishte njeri i mirë, plot me Frymë të Shenjtë dhe besim. Dhe një numër i madh personash iu shtua Zotit.**

**For he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith, and many people were added to the Lord.**

**because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.**

**25 Pastaj Barnaba u nis për në Tars për të kërkuar Saulin dhe, si e gjeti, e çoi në Antioki. Barnabas went forth to Tarsus to look for Saul.**

**And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,**

**26 Dhe plot një vit ata u bashkuan me atë kishë dhe mësuan një numër të madh njerëzish; dhe, për të parën herë në Antioki, dishepujt u quajtën të Krishterë.**

**When he had found him, he brought him to Antioch. It happened, that even for a whole year they were gathered together with the assembly, and taught many people. The disciples were first called Christians in Antioch.**

**and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.**

**27 Në ato ditë disa profetë zbritën nga Jeruzalemi në Antioki.**

**Now in these days, prophets came down from Jerusalem to Antioch.**

**And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,**

**28 Dhe një nga ata, me emër Agab, u ngrit dhe nëpërmjet Frymës parathoshte se do të ndodhte në mbarë botën një zi e madhe buke; dhe kjo ndodhi më vonë në kohën nën Klaud Cezarit.**

**One of them named Agabus stood up, and indicated by the Spirit that there should be a great famine over all the world, which also happened in the days of Claudius.**

**and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --**

**29** Atëherë dishepujt, secili sipas mundësive të tij, vendosën t'u çojnë një ndihmë vëllezërve që banonin në Jude.

The disciples, as anyone had plenty, each determined to send relief to the brothers who lived in Judea;

and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministrations to the brethren dwelling in Judea,

**30** Dhe këtë ata e bënë, duke ua dërguar pleqve me anë të Barnabës dhe të Saulit. which they also did, sending it to the elders by the hands of Barnabas and Saul. which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.

**1** Dhe në atë kohë mbreti Herod filloi të përndjekë disa nga kisha. Now about that time, Herod the king put forth his hands to oppress some of the assembly. And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the assembly,

**2** Dhe e vrau me shpatë Jakobin, vëllain e Gjonit. He killed James, the brother of John, with the sword. and he killed James, the brother of John, with the sword,

**3** Dhe, duke parë se kjo u pëlqente Judenjve, urdhëroi të arrestohet edhe Pjetri (ishin ditët e të Ndormëve). When he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This was during the days of unleavened bread.

and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and they were the days of the unleavened food --

**4** Mbasi e arrestoi, e futi në burg dhe ua besoi ruajtjen e tij katër skuadrave, me nga katër ushtarë secila, duke menduar ta nxjerrë para popullit mbas Pashkës. When he had captured him, he put him in prison, and delivered him to four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover. whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.

**5** Por, ndërsa Pjetrin e ruanin në burg, nga ana e kishës bënë lutje të vazhdueshme te Perëndia për të. Peter therefore was kept in the prison, but constant prayer was made by the assembly to God for him.

Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,

**6** Dhe natën, para se ta nxirrte Herodi përpara popullit, Pjetri po flinte në mes dy ushtarëve, i lidhur me dy zinxhirë; dhe rojet para portës ruanin burgun. The same night when Herod was about to bring him out, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains. Guards in front of the door kept the prison. and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,

- 7 Dhe ja, një engjëll i Zotit u duk dhe një dritë e ndriçoi qelinë; dhe ai i ra Pjetrit në ijë, e zgjoi duke thënë: "Çohu shpejt!". Dhe zinxhirët i ranë nga duart.**

**Behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shone in the cell. He struck Peter on the side, and woke him up, saying, "Stand up quickly!" His chains fell off from his and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, "Rise in haste," and his chains fell from off [his] hands.**

- 8 Pastaj engjëlli i tha: "Ngjishu dhe lidhi sandalet!". Dhe ai bëri kështu. Pastaj i tha: "Mbështillu me mantelin dhe ndiqmë!".**

**The angel said to him, "Put on your clothes, and tie on your sandals." He did so. He said to him, "Wrap your cloak around you, and follow me."**

**The messenger also said to him, "Gird thyself, and bind on thy sandals;" and he did so; and he saith to him, "Put thy garment round and be following me;"**

- 9 Dhe Pjetri, mbasi doli, e ndiqte pa e kuptuar se ç'po i ndodhte me anë të engjëllit ishte e vërtetë; sepse ai pandehte se kishte një vegim.**

**He went out, and followed him. He didn't know that what was done by the angel was real, but thought he saw a vision.**

**and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw a vision,**

- 10 Dhe, si kaluan vendrojnë e parë dhe të dytë, arritën te dera e hekurt që të çonte në qytet, dhe ajo u hap përpara tyre vetvetiu; dhe, mbasi dolën, përshkuan një rrugë dhe papritmas engjëlli e la atë.**

**When they were past the first and the second guard, they came to the iron gate that leads into the city, which opened to them by itself. They went out, and passed on through one street, and immediately the angel departed from him.**

**and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.**

- 11 Kur Pjetri erdhi në vete, tha: "Tani me të vërtetë po e di se Zoti ka dërguar engjëllin e vet dhe më liroi nga duart e Herodit duke e bërë të kotë gjithë atë që priste populli i**

**When Peter had come to himself, he said, "Now I truly know that the Lord has sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from everything the Jewish people were expecting."**

**And Peter having come to himself, said, "Now I have known of a truth that the Lord did sent forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;"**

- 12 Kur e kuptoi situatën, ai u nis për në shtëpinë e Marisë, nënës së Gjonit, të mbiquajtur Mark, ku shumë vëllezër ishin mbledhur dhe po luteshin.**

**Thinking about that, he came to the house of Mary, the mother of John whose surname was Mark, where many were gathered together and were praying.**

**also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.**

- 13** Sapo Pjetri i ra derës së hyrjes, një shërbëtoreshë që quhej Rode u afrua me kujdes për të dëgjuar.

When Peter knocked at the door of the gate, a maid named Rhoda came to answer.

And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hear, by name Rhoda,

- 14** Dhe, kur njohu zërin e Pjetrit, nga gëzimi nuk e hapi derën, por rendi brenda dhe njoftoi se Pjetri ndodhej para derës.

When she recognized Peter's voice, she didn't open the gate for joy, but ran in, and reported that Peter stood before the gate.

and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,

- 15** Por ata i thanë: "Ti flet përçart". Por ajo pohonte se ashtu ishte. Dhe ata thoshnin: "Është engjëlli i tij!".

They said to her, "You are crazy!" But she insisted that it was so. They said, "It is his angel."

and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`

- 16** Ndërkaq Pjetri vazhdonte të trokiste. Ata, kur e hapën, e panë atë dhe u mahnitën.

But Peter continued knocking. When they had opened, they saw him, and were amazed.

and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were astonished,

- 17** Por ai u bëri shenjë me dorë të heshtnin dhe u tregoi se si Zoti e kishte nxjerrë nga burgu. Pastaj tha: "Ua tregoni këto Jakobit dhe vëllezërve!". Pastaj doli dhe shkoi në një vend tjetër.

But he, beckoning to them with his hand to be silent, declared to them how the Lord had brought him forth out of the prison. He said, "Tell these things to James, and to the brothers." He departed, and went to another place.

and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare to James and to the brethren these things;` and having gone forth, he went on to another place.

- 18** Kur zbardhi dita, u bë një pështjellim i madh në mes të ushtarëve, sepse nuk dinin ç'kishte ndodhur me Pjetrin.

Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers about what had become of Peter.

And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was become of Peter,



- 19 Dhe Herodi nisi ta kërkojë, por nuk e gjeti, dhe, mbasi i mori në pyetje rojet, urdhëroi që të vriten. Pastaj zbriti nga Judeja në Cezare dhe atje qëndroi për pak kohë.**  
**When Herod had sought for him, and didn't find him, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. He went down from Judea to Caesarea, and stayed there.**  
**and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to Cesarea, he was abiding [there].**
- 20 Por Herodi ishte i zemëruar kundër tirasve dhe sidonasve; por ata, si u morën vesh midis tyre, u paraqitën para tij dhe, mbasi ia mbushën mendjen Blastit, kamarierit të mbretit, kërkuan paqe, sepse**  
**Now Herod was highly displeased with those of Tyre and Sidon. They came with one accord to him, and, having made Blastus, the king's chamberlain, their friend, they asked for peace, because their country depended on the king's country for food.**  
**And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord they came unto him, and having made a friend of Blastus, who [is] over the bed-chambers of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the king's;**
- 21 Ditën e caktuar Herodi, i veshur me mantelin mbretëror dhe i ulur mbi fron, u mbajti një fjalim.**  
**On an appointed day, Herod dressed himself in royal clothing, sat on the throne, and gave a speech to them.**  
**and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down upon the tribunal, was making an oration unto them,**
- 22 Populli e brohoriste, duke thënë: "Zë e Perëndisë dhe jo e njeriut!".**  
**The people shouted, "The voice of a god, and not of a man!"**  
**and the populace were shouting, "The voice of a god, and not of a man;"**
- 23 Në atë çast një engjëll i Zotit e goditi, sepse nuk i kishte dhënë lavdi Perëndisë; dhe, i brejtur nga krimbat, vdiq.**  
**Immediately an angel of the Lord struck him, because he didn't give God the glory, and he was eaten by worms, and he died.**  
**and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.**
- 24 Ndërkaq fjala e Perëndisë rritej dhe përhapej.**  
**But the word of God grew and multiplied.**  
**And the word of God did grow and did multiply,**
- 25 Dhe Barnaba dhe Sauli, mbasi e përfunduan misionin e tyre, u kthyen nga Jeruzalemi në Antioki duke e marrë me vete Gjonin, të mbiquajtur Mark.**  
**Barnabas and Saul returned to Jerusalem, when they had fulfilled their service, also taking with them John whose surname was Mark.**  
**and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministration, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.**

- 1** Por në kishën e Antiokisë ishin profetë dhe mësues: Barnaba, Simeoni, i quajtur Niger, Luci nga Kireneas, Manaeni, që ishte rritur bashkë me Herodin tetrark, dhe Sauli.  
 Now in the assembly that was at Antioch there were some prophets and teachers: Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.  
 And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch`s foster-brother -- and Saul;
- 2** Dhe, ndërsa po kryenin shërbesën e Zotit dhe po agjëronin, Fryma e Shenjtë tha: "M'i ndani veç Barnabën dhe Saulin për veprën për të cilën i kam thirrur".  
 As they served the Lord and fasted, the Holy Spirit said, "Separate Barnabas and Saul for me, for the work to which I have called them."  
 and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, `Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,`
- 3** Atëherë, pasi agjëruan dhe u lutën, vunë duart mbi ta dhe i nisën.  
 Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.
- 4** Ata, pra, të dërguar nga Fryma e Shenjtë, zbritën në Seleuki dhe që andej lundruan për në Qipro.  
 So, being sent forth by the Holy Spirit, they went down to Seleucia. From there they sailed to Cyprus.  
 These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,
- 5** Kur arritën në Salaminë, shpallën fjalën e Perëndisë në sinagogat e Judenjve; dhe ata kishin me vete edhe Gjonin si ndihmës.  
 When they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. They had also John as their attendant.  
 and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;
- 6** Pastaj, mbasi e përshkuan ishullin deri në Pafo, gjetën aty një magjisttar, një profet të rremë jude, me emër Bar-Jezus,  
 When they had gone through the island to Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus,  
 and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magian, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus;
- 7** i cili ishte me prokonsullin Sergj Pal, njeri i zgjuar. Ky thirri pranë vetes Barnabën dhe Saulin dhe kërkoi të dëgjonte fjalën e Perëndisë,  
 who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called Barnabas and Saul to him, and sought to hear the word of God.  
 who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God,

- 8** por Elimas, magjistari (ky në fakt është kuptimi i emrit të tij) u kundërshtoi atyre, duke kërkuar ta largojë prokonsullin nga besimi.

But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.

and there withstood them Elymas the magian -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the faith.

- 9** Atëherë Sauli, i quajtur edhe Pal, i mbushur me Frymën e Shenjtë, i nguli sytë mbi të dhe tha:

But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him, And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,

- 10** "O njeri plot me çdo mashtrim dhe çdo farë ligësie, bir i djallit, armik i çdo drejtësie, a nuk do të heqësh dorë nga shtrembërimi i rrugëve të drejta të Zotit?

and said, "Full of all deceit and all cunning, you son of the devil, you enemy of all righteousness, will you not cease to pervert the right ways of the Lord?

said, `O full of all guile, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?

- 11** Tani, pra, ja, dora e Zotit është mbi ty, dhe do të verbohesh dhe nuk do ta shohësh më diellin për një farë kohe". Menjëherë mbi të ra mjegull dhe terr: dhe ai shkante rreth e qark duke kërkuar ndonjë që ta mbante për dore.

Now, behold, the hand of the Lord is on you, and you will be blind, not seeing the sun for a season!" Immediately there fell on him a mist and darkness. He went around seeking someone to lead him by the hand.

and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season; and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;

- 12** Atëherë prokonsulli, kur pa çfarë kishte ndodhur, besoi, i mrekulluar nga doktrina e Zotit. Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.

then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.

- 13** Dhe Pali dhe shokët e vet hipën në anije nga Pafos dhe arritën nëpër det në Pergë të Panfilisë; por Gjoni u nda prej tyre dhe u kthye në Jeruzalem.

Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia. John departed from them and returned to Jerusalem.

And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem,

- 14** Por ata, duke vazhduar rrugën nga Perga, arritën në Antioki të Pisidisë; dhe, mbasi hynë në sinagogë ditën e shtunë, u ulën.  
But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia. They went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down.  
and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,
- 15** Mbas leximit të ligjit dhe të profetëve, krerët e sinagogës dërguan atyre për t'u thënë: "Vëllezër, në qoftë se keni ndonjë fjalë këshilluese për popullin, ia thoni".  
After the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, "Brothers, if you have any word of exhortation for the people, speak."  
and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`
- 16** Atëherë Pali u ngrit dhe, mbasi bëri shenjë me dorë, tha: "Izraelitë dhe ju që druani Perëndinë, dëgjoni!  
Paul stood up, and beckoning with his hand said, "Men of Israel, and you who fear God, listen.  
And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:
- 17** Perëndia e këtij populli të Izraelit i zgjodhi etërit tanë, dhe e bëri të madh popullin gjatë qëndrimit në vendin e Egjiptit; pastaj, me krahë të fuqishëm, e nxori që andej.  
The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they stayed as aliens in the land of Egypt, and with an uplifted arm, he led them forth out of it.  
the God of this people Israel did choose our fathers, and the people He did exalt in their sojourning in the land of Egypt, and with an high arm did He bring them out of it;
- 18** Dhe për afro dyzet vjet i duroi në shkretëtirë.  
For about the time of forty years he put up with them in the wilderness.  
and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,
- 19** Pastaj shkatërroi shtatë kombe në vendin e Kanaanit dhe ua shpërndau atyre në trashëgimi vendin e tyre.  
When he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years.  
and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.
- 20** Dhe pastaj, për afro katërqind e pesëdhjetë vjet, u dha Gjyqtarë deri te profeti Samuel.  
After these things he gave them judges until Samuel, the prophet.  
`And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;

- 21** Më pas ata kërkuan një mbret; dhe Perëndia u dha atyre Saulin, birin e Kisit, një burrë nga fisi i Beniaminit, për dyzet vjet.

Afterward they asked for a king, and God gave to them Saul, the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years.

and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years;

- 22** Pastaj Perëndia e hoqi dhe u ngjalli atyre si mbret Davidin, për të cilin dha dëshmi duke thënë: "Kam gjetur Davidin, birin e Jeseut, njeri sipas zemrës sime, i cili do të zbatojë të gjitha vullnetet e mia".

When he had removed him, he raised up David to be their king, to whom he also testified, `I have found David, the son of Jesse, a man after my heart, who will do all my will.`

and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.

- 23** Prej farës së këtij Perëndia, sipas premtimit të vet, i ka ngjallur Izraelit Shpëtimtarin  
From this man`s seed, God has brought salvation to Israel according to his promise,  
`Of this one`s seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus,

- 24** Para ardhjes së tij, Gjoni predikoi një pagëzim pendimi për gjithë popullin e Izraelit.

before his coming, when John had first preached the baptism of repentance to all the people of Israel.

John having first preached, before his coming, a baptism of reformation to all the people of Israel;

- 25** Dhe, kur Gjoni po e përfundonte misionin e tij, tha: "Cili pandehni se jam unë? Unë nuk jam Krishti; por ja, pas meje vjen një, të cilit unë nuk jam i denjë t'i zgjidh sandalet e këmbëve".

As John was fulfilling his course, he said, `What do you suppose that I am? I am not he. But behold, there comes one after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie.`

and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not [he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his] feet.

- 26** Vëllezër, bij të pasardhësve të Abrahamit, dhe ata prej jush që druajnë Perëndinë, juve ju është dërguar fjala e këtij shpëtimi.

Brothers, children of the stock of Abraham, and those among you who fear God, the word of this salvation is sent forth to you.

`Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you was the word of this salvation sent,

- 27** Sepse banorët e Jeruzalemit dhe krerët e tyre, duke mos e njohur Këtë Jezus, duke e dënuar, kanë përmbushur fjalët e profetëve që lexohen çdo të shtunë.  
 For those who dwell in Jerusalem, and their rulers, because they didn't know him, nor the voices of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by condemning him.  
 for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read -- having judged [him] -- did fulfill,
- 28** Dhe, ndonëse nuk i gjetën asnjë faj që të meritonte vdekjen, i kërkuan Pilatit që ai të  
 Though they found no cause of death, they still asked Pilate to have him killed.  
 and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,
- 29** Dhe mbasi u kryen të gjitha gjërat që janë shkruar për të, atë e zbritën nga druri dhe e vunë në varr.  
 When they had fulfilled all things that were written about him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.  
 and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;
- 30** Por Perëndia e ringjalli prej të vdekurve;  
 But God raised him from the dead,  
 and God did raise him out of the dead,
- 31** dhe ai u pa për shumë ditë nga ata që ishin ngjitur me të nga Galilea në Jeruzalem, të cilët tani janë dëshmitarë të tij para popullit.  
 and he was seen for many days by those who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses to the people.  
 and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.
- 32** Dhe ne po ju shpallim lajmin e mirë të premtimit që u qe bërë etërve,  
 We bring you good news of the promise made to the fathers,  
 `And we to you do proclaim good news -- that the promise made unto the fathers,
- 33** duke ju thënë se Perëndia e ka përmbushur për ne, bij të tyre, duke ringjallur Jezusin, ashtu si dhe është shkruar në psalmin e dytë: "Ti je Biri im, sot më linde";  
 that God has fulfilled the same to us, their children, in that he raised up Jesus. As it is also written in the second psalm, `You are my Son. Today I have become your father.`  
 God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus, as also in the second Psalm it hath been written, My Son thou art -- I to-day have begotten thee.
- 34** Dhe mbasi e ka ringjallur prej të vdekurve për të mos e kthyer në kalbje, ai ka thënë kështu: "Unë do t'ju jap premtimet e sigurta të bëra Davidit";  
 "Concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he has spoken thus: `I will give you the holy and sure blessings of David.`  
 `And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;

**35 Për këtë ai thotë edhe në një psalm tjetër: &quot;Ti nuk do të lejosh që i Shenjti yt të shohë kalbje&quot;;**

Therefore he says also in another psalm, `You will not allow your Holy One to see decay.` wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,

**36 Sepse Davidi, mbasi zbatoi këshillën e Perëndisë në brezin e tij, vdiq dhe u bashkua me etërit e vet dhe pa kalbje,**

For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid with his fathers, and saw decay.

for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,

**37 por ai, që e ka ringjallur Perëndia, nuk ka parë kalbje.**

But he whom God raised up saw no decay.

but he whom God did raise up, did not see corruption.

**38 Le ta dini, pra, o vëllezër, se nëpërmjet tij ju është shpallur falja e mëkateve,**

Be it known to you therefore, brothers, that through this man is proclaimed to you remission of sins,

`Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,

**39 dhe se, me anë të tij, ai që beson është shfajësuar nga të gjitha gjërat, që nuk mund të shfajsohej me anë të ligjit të Moisiut.**

and by him everyone who believes is justified from all things, from which you could not be justified by the law of Moses.

and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;

**40 Kini kujdes, pra, që të mos ju ndodhë ajo që është thënë në profetët:**

Beware therefore, lest that come on you which is spoken in the prophets:

see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:

**41 &quot;Shikoni, o përbuzës, mrekullohuni dhe do të treti, sepse unë po kryej një vepër në ditët tuaja, një vepër, të cilën ju nuk do ta besoni, po t'jua tregonte dikush&quot;;".**

`Behold, you scoffers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which you will in no way believe, if one declares it to you.`"

See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you.`

**42 Dhe kur Judenjtë dolën nga sinagoga, johebrenjtë u lutën që të shtunën e ardhshme t'u flisnin përsëri për këto gjëra.**

So when the Jews went out of the synagogue, the Gentiles begged that these words might be preached to them the next Sabbath.

And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon [them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,

- 43 Dhe, mbasi u shpërnda mbledhja, shumë nga Judenjtë dhe nga prozelitët e perëndishëm i ndiqnin Palin dhe Barnabën, të cilët, duke u folur atyre, i bindën të ngulmojnë në hir të Perëndisë.**

**Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.**

**and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them to remain in the grace of God.**

- 44 Të shtunën tjetër gati gjithë qyteti u mbledh për të dëgjuar fjalën e Perëndisë.**  
**The next Sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.**  
**And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of God,**

- 45 Por Judenjtë, duke parë turmën, u mbushën me smirë dhe u kundërviheshin thënieve të Palit, duke kundërshtuar dhe duke blasfemuar.**

**But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.**

**and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.**

- 46 Atëherë Pali dhe Barnaba, duke folur lirisht, thanë: "Ishte e nevojshme që fjala e Perëndisë t'ju shpallej ju më së pari; por, ngaqë ju e hidhni poshtë dhe nuk e çmoni veten të denjë për jetën e përjetshme, ja, ne po u drejtohemi johebrenjve.**

**Paul and Barnabas spoke out boldly, and said, "It was necessary that God's word should be spoken to you first. Since indeed you thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, behold, we turn to the Gentiles.**

**And speaking boldly, Paul and Barnabas said, `To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;**

- 47 Sepse kështu na ka urdhëruar Zoti: "Unë të vura si dritë të johebrenjve, që ti ta çosh shpëtimin deri në skajin e dheut";**

**For so has the Lord commanded us, saying, `I have set you as a light of the Gentiles, That you should be for salvation to the uttermost parts of the earth.`"**

**for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth.`**

- 48 Johebrenjtë, kur dëgjuan, u gëzuan dhe lëvdonin fjalën e Zotit; dhe të gjithë sa ishin të paracaktuar për jetën e pasosur besuan.**

**As the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God. As many as were appointed to eternal life believed.**

**And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and did believe -- as many as were appointed to life age-during;**



**49 Dhe fjala e Zotit përhapej në mbarë atë vend.**

**The Lord`s word was spread abroad throughout all the region.**

**and the word of the Lord was spread abroad through all the region.**

**50 Por Judenjtë i nxitën disa gra të perëndishme të shtresës së lartë, si dhe parinë e qytetit, dhe ngjallën një përndjekje kundër Palit dhe Barnabës dhe i dëbuan jashtë kufijve të tyre.**

**But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and threw them out of their borders.**

**And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;**

**51 Atëherë ata, mbasi shkundën pluhurin e këmbëve të tyre kundër tyre, shkuan në Ikon.**

**But they shook off the dust of their feet against them, and came to Iconium.**

**and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,**

**52 Dhe dishepujt ishin mbushur me gëzim dhe me Frymën e Shenjtë.**

**The disciples were filled with joy with the Holy Spirit.**

**and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.**

**1 Ndodhi që edhe në Antioki ata hynë në sinagogën Ejudenjve dhe folën në mënyrë të tillë, sa një turmë e madhe Judenjsh dhe Grekësh besuan,**

**It happened in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spoke that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.**

**And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;**

**2 Porjudenjtë që nuk besuan i nxitën dhe i acaruan shpirtrat e johebrenjve kundër  
But the disobedient Jews stirred up and embittered the souls of the Gentiles against the brothers.**

**and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;**

**3 Ata, pra, qëndruan shumë kohë atje, duke folur lirisht në Zotin, i cili jepte dëshmi fjalës së hirit të tij, duke lejuar që me anë të duarve të tyre të bëheshin shenja dhe mrekulli.**

**Therefore they stayed there a long time, speaking boldly in the Lord, who testified to the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.**

**long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His grace, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.**

**4 Por popullsia e qytetit u nda: disa mbanin anën e Judenjve dhe të tjerë atë të apostujve.**

**But the multitude of the city was divided. Part sided with the Jews, and part with the apostles.**

**And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,**

- 5** Por kur u bë një orvatje nga ana e johebrenjve dhe e Judenjve me krerët e tyre për t'i keqtrajtuar apostujt dhe për t'i vrarë me gurë,  
When some of both the Gentiles and the Jews, with their rulers, made a violent attempt to insult them and to stone them,  
and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,
- 6** ata e morën vesh dhe ikën në qytetet e Likaonisë: në Lистра, në Derbë dhe në krahinën përreth,  
they became aware of it, and fled to the cities of Lycaonia, Lystra, Derbe, and the surrounding region.  
they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,
- 7** dhe atje vazhduan të ungjillëzonin.  
There they preached the gospel.  
and there they were proclaiming good news.
- 8** Dhe në Lистра ishte një njeri me këmbë të paralizuara, që rrinte gjithnjë ndenjtur dhe nuk kishte ecur kurrë, sepse ishte sakat që nga barku i së ëmës.  
At Lystra a certain man sat, impotent in his feet, a cripple from his mother's womb, who never had walked.  
And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,
- 9** Ky e dëgjoi duke folur Palin, i cili nguli sytë mbi të dhe pa se ai kishte besim për t'u shëruar,  
He was listening to Paul speaking, who, fastening eyes on him, and seeing that he had faith to be made whole,  
this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,
- 10** dhe tha me zë të lartë: "Çohu në këmbë!". Dhe ai hovi lart dhe nisi të ecë.  
said with a loud voice, "Stand upright on your feet!" He leaped up and walked.  
said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,
- 11** Turma, kur pa ç'kishte bërë Pali, e ngriti zërin duke thënë në gjuhën likaonike: "Perënditë zbritën ndër ne, në trajtë njeriu".  
When the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the language of Lycaonia, "The gods have come down to us in the likeness of men!"  
and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`
- 12** Dhe e quanin Barnabën Jupiter, Palin Mërkur, sepse ai fliste më shumë.  
They called Barnabas "Jupiter," and Paul "Mercury," because he was the chief speaker.  
they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in speaking.

- 13** Atëherë prifti i Jupiterit, që e kishte tempullin në hyrje të qytetit të tyre, solli dema me kurora pranë portave dhe donte të ofronte një flijim bashkë me turmën.  
The priest of Jupiter, whose temple was in front of their city, brought oxen and garlands to the gates, and would have made a sacrifice with the multitudes.  
And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,
- 14** Por apostujt Barnaba dhe Pal, kur dëgjuan këtë, i grisën rrobat e tyre dhe u turrën në mes të turmës, duke thirrur e duke thënë:  
But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they tore their clothes, and sprang into the multitude, crying out,  
and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring into the multitude, crying
- 15** "O burra, pse bëni këto gjëra? Edhe ne jemi njerëz me të njëjtën natyrë si ju, dhe po ju shpallim lajmin e mirë, që ju nga këto gjëra të kota të ktheheni te Perëndia e gjallë që ka bërë qiellin, dheun, detin dhe të gjitha gjërat që janë në ta.  
"Men, why are you doing these things? We also are men of like passions with you, and bring you good news, that you should turn from these vain things to the living God, who made the sky and the earth and the sea, and all that is in them;  
and saying, `Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you, proclaiming good news to you, from these vanities to turn unto the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;
- 16** Në brezat që shkuan ai la që të gjitha kombet të ndjekin rrugët e tyre;  
who in the generations gone by allowed all the nations to walk in their own ways.  
who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,
- 17** por nuk e la veten e vet pa dëshmi, duke bërë mirë, duke na dhënë shira prej qiellit dhe stinë të frytshme dhe duke i mbushur zemrat tona me ushqim dhe gëzim".  
Yet he didn't leave himself without witness, in that he did good and gave you rains from the sky and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness."  
though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;
- 18** Duke thënë këto gjëra, mundën t'i ndalin me vështirësi turmat që të mos u bëjnë flijim.  
Even saying these things, they hardly stopped the multitudes from making a sacrifice to them.  
and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.

- 19** Por në atë kohë erdhën disa Judenj nga Antiokia dhe nga Ikoni; ata, mbasi ia mbushën mendjen turmës, e gjuajtën me gurë Palin dhe, duke menduar se kishte vdekur, e tërhoqën zvarrë jashtë qytetit.

**But some Jews from Antioch and Iconium came there, and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead. And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside of the city, having supposed him to be dead;**

- 20** Por, kur dishepujt u mbloodhën rreth tij, ai u ngrit dhe hyri në qytet; dhe të nesërmen u nis me Barnabën për në Derbë.

**But as the disciples stood around him, he rose up, and entered into the city. On the next day he went out with Barnabas to Derbe.**

**and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.**

- 21** Dhe, mbasi ungjillëzuan atë qytet dhe bënë shumë dishepuj, u kthyen në Listra, në Ikon dhe në Antioki,

**When they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, Iconium, and Antioch,**

**Having proclaimed good news also to that city, and having disciplined many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,**

- 22** duke fuqizuar shpirtërat e dishepujve dhe duke i këshilluar që të ngulmojnë në besim, dhe duke thënë se me shumë pikëllime duhet të hyjmë në mbretërinë e Perëndisë.

**confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many afflictions we must enter into the kingdom of God.**

**confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,**

- 23** Dhe mbasi caktuan për ta pleqtë në çdo kishë, u lutën dhe agjëruan, i lanë në dorën e Zotit, në të cilin kishin besuar.

**When they had appointed elders for them in every assembly, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.**

**and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.**

- 24** Dhe, mbasi e përshkuan Pisidinë, ardhën në Panfili.

**They passed through Pisidia, and came to Pamphylia.**

**And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,**

- 25** Dhe, mbasi e shpallën fjalën në Pergë, zbritën në Atali.

**When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia.**

**and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,**

- 26 Pastaj që andej lundruan për në Antioki, prej nga ishin rekomanduar në hir të Perëndisë për veprën që posa kishin kryer.**

**From there they sailed to Antioch, from where they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.**

**and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the grace of God for the work that they fulfilled;**

- 27 Si arritën atje, mbledhën kishën dhe treguan ç'gjëra të mëdha kishte kryer Perëndia me anë të tyre dhe si u kishte hapur johebrenjve derën e besimit.**

**When they had arrived, and had gathered the assembly together, they reported all the things that God had done with them, and that he had opened a door of faith to the and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;**

- 28 Dhe qëndruan atje me dishepujt mjaft kohë.**

**They stayed there with the disciples for a long time.**

**and they abode there not a little time with the disciples.**

- 1 Dhe disa, që zbritën nga Judeja, mësonin vëllezërit: "Nëse nuk jeni rrethprerë sipas ritit të Moisiut, nuk mund të shpëtoheni".**

**Some men came down from Judea and taught the brothers, "Unless you are circumcised after the custom of Moses, you can't be saved."**

**And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- `If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to be saved;`**

- 2 Duke qenë se u bë një grindje jo e vogël dhe një diskutim nga ana e Palit dhe e Barnabës me ata, u dha urdhër që Pali, Barnaba dhe disa të tjerë nga ata të ngjiten në Jeruzalem tek apostujt dhe te pleqtë për këtë çështje.**

**Therefore when Paul and Barnabas had no small discord and discussion with them, they appointed Paul and Barnabas, and some others of them, to go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.**

**there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,**

- 3 Ata, pra, si u përcollën nga kisha, kaluan nëpër Feniki dhe Samari, duke treguar kthimin e johebrenjve dhe duke u sjellë gëzim të madh mbarë vëllezërve.**

**They, being sent on their way by the assembly, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles. They caused great joy to all the brothers.**

**they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations, and they were causing great joy to all the brethren.**

- 4 Kur arritën në Jeruzalem, u pritën nga kisha, nga apostujt dhe nga pleqtë dhe treguan për gjërat e mëdha që Perëndia kishte bërë me anën e tyre.**

**When they had come to Jerusalem, they were received by the assembly and the apostles and the elders, and they reported all things that God had done with them.**

**And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;**

- 5 Por u ngritën disa nga sekti i farisenjve, që kishin besuar dhe thanë: "Duhet rrethprerë johebrenjtë dhe të urdhërohen të zbatojnë ligjin e Moisiut".**

**But some of the sect of the Pharisees who believed rose up, saying, "It is necessary to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses."**

**and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- "It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses."**

- 6 Atëherë apostujt dhe pleqtë u mbledhën për ta shqyrtuar këtë problem.**

**The apostles and the elders were gathered together to see about this matter.**

**And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,**

- 7 Dhe duke qenë se lindi një diskutim i madh, Pjetri u çua në këmbë dhe u tha atyre: "Vëllezër, ju e dini se që në kohët e para Perëndia midis nesh më zgjodhi mua, që me anë të gojës sime johebrenjtë të dëgjojnë fjalën e ungjillit dhe të besojnë.**

**When there had been much discussion, Peter rose up and said to them, "Brothers, you know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.**

**and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, "Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the good news, and to believe;**

- 8 Perëndia, që i njeh zemrat, u ka dhënë atyre dëshmi, duke u dhënë Frymën e Shenjtë, sikurse edhe neve;**

**God, who knows the heart, testified about them, giving them the Holy Spirit, just like he did to us.**

**and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,**

- 9 dhe ai nuk bëri asnjë dallim midis nesh dhe atyre, duke i pastruar zemrat e tyre me anë të besimit.**

**He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.**

**and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;**

- 10 Tani, pra, pse e tundoni Perëndinë, duke u vënë mbi qafën e dishepujve një zgjedhë që as etërit tanë e as ne nuk mund ta mbajmë?**

**Now therefore why do you tempt God, that you should put a yoke on the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?**

**now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?**

- 11 Po ne besojmë se do të shpëtohem me anë të hirit të Zotit Jezu Krishtit, dhe në të njëjtën mënyrë edhe ata".**

**But we believe that we are saved through the grace of the Lord Jesus, just as they are." but, through the grace of the Lord Jesus Christ, we believe to be saved, even as also they.**

- 12 Atëherë e gjithë turma heshti, dhe rrinte e dëgjonte Barnabën dhe Palin, që tregonin ç'shenja e mrekulli kishte bërë Perëndia me anë të tyre ndër johebrenj.**

**All the multitude kept silence, and they listened to Barnabas and Paul reporting what signs and wonders God had done among the Gentiles through them.**

**And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;**

- 13 Dhe si heshtën ata, Jakobi e mori fjalën dhe tha: "Vëllezër, më dëgjoni!**

**After they were silent, James answered, "Brothers, listen to me.**

**and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;**

- 14 Simoni ka treguar si i ka vizituar për herë të parë Perëndia johebrenjtë, që të zgjedhë nga ata një popull për emrin e tij.**

**Simeon has reported how God first visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.**

**Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for His name,**

- 15 Me këtë gjë pajtohen fjalët e profetëve, sikundër është shkruar:**

**This agrees with the words of the prophets. As it is written,**

**and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:**

- 16 "Pas këtyre gjerave, unë do të kthehem dhe do ta rindërtoj tabernakullin e Davidit që është rrëzuar, do t'i restauroj gërmadhat e tij dhe do ta ngre përsëri më këmbë,**

**`After these things I will return. I will again build the tent of David, which has fallen. I will again build its ruins. I will set it up:**

**After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is fallen down, and its ruins I will build again, and will set it upright --**

- 17 që mbetja e njerëzve dhe të gjitha johebrenjtë mbi të cilat thirret emri im, të kërkojnë Zotin, thotë Zoti që i bën të gjitha këto";**

**That the rest of men may seek after the Lord; All the Gentiles who are called by my name, Says the Lord, who does all these things.**

**that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.**

- 18 Prej kohësh janë të njohura te Perëndia të gjitha veprat e tij.**

**All his works are known to God from eternity.**

**`Known from the ages to God are all His works;**

- 19 Prandaj unë gjykoj që të mos i bezdisim ata nga johebrenjtë që kthehen te Perëndia, "Therefore my judgment is that we don't trouble those from among the Gentiles who turn to God, wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,**
- 20 por t'u shkruhet atyre që të heqin dorë nga ndotjet e idhujve, nga kurvëria, nga gjërat e mbytura dhe nga gjaku. but that we write to them that they abstain from the pollution of idols, from sexual immorality, from what is strangled, and from blood. but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;**
- 21 Sepse Moisiu që nga kohët e lashta ka njerëz të cilët në çdo qytet e predikojnë atë, duke qënë i lexuar çdo të shtunë në sinagoga". For Moses from generations of old has in every city those who preach him, being read in the synagogues every Sabbath." for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.`**
- 22 Atëherë iu duk e mirë apostujve dhe pleqve me gjithë kishën të dërgojnë në Antioki, me Palin dhe Barnabën, disa njerëz të zgjedhur nga ata: Judën, mbiquajtur Barsaba, dhe Silën, njerëz me autoritet ndër vëllezërit, Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas: Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers. Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --**
- 23 me një letër të shkruar nga dora e tyre që thoshte: "Apostujt, pleqtë dhe vëllezërit, vëllezërve nga johebrenjtë që janë në Antioki, Siri dhe Kiliki, përshëndetje. They wrote these things by their hand: "The apostles, the elders, and the brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: greetings. having written through their hand thus: `The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;**
- 24 Duke qënë se morëm vesh se disa që erdhën prej nesh, por të cilëve ne nuk u kishim dhënë asnjë porosi, ju kanë shqetësuar me fjalë duke trazuar shpirtrat tuaj, duke thënë se ju duhet të rrethpriteni dhe të zbatoni ligjin, Because we have heard that some who went out from us have troubled you with words, unsettling your souls, saying, `You must be circumcised and keep the law,` to whom we gave no commandment; seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,**



- 25** na u duk e mirë neve, të mbledhur tok me një zemër, të zgjedhim disa njerëz dhe t'i dërgojmë bashkë me të dashurit tanë Barnaba dhe Pal,  
it seemed good to us, having come to one accord, to choose out men and send them to you with our beloved Barnabas and Paul,  
it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --
- 26** njerëz që kanë përkushtuar jetën e tyre për emrin e Zotit tonë Jezu Krishtit.  
men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.  
men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ --
- 27** Kemi dërguar, pra, Judën dhe Silën; edhe ata do t'ju tregojnë me gojë të njëjtat gjëra.  
We have sent therefore Judas and Silas, who themselves will also tell you the same things by word of mouth.  
we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.
- 28** Në fakt na u duk mirë Frymës së Shenjtë dhe neve që të mos ju ngarkojmë asnjë barrë tjetër përveç këtyre gjërave të nevojshme:  
For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay no greater burden on you than these necessary things:  
For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:
- 29** që ju të hiqni dorë nga gjërat e flijuara idhujve, nga gjaku, nga gjërat e mbytura dhe nga kurvëria; do të bëni mirë të ruheni nga këto. Qofshi mirë".  
that you abstain from things sacrificed to idols, from blood, from things strangled, and from sexual immorality, from which if you keep yourselves, it will be well with you. Farewell."  
to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!
- 30** Ata, pra, mbasi u ndanë, zbritën në Antiokia dhe, si mblodhën kuvendin, e dorëzuan  
So, when they were sent off, they came to Antioch. Having gathered the multitude together, they delivered the letter.  
They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,
- 31** Dhe ata, mbasi e lexuan, u gëzuan për ngushëllimin.  
When they had read it, they rejoiced for the consolation.  
and they having read, did rejoice for the consolation;
- 32** Dhe Juda e Sila, që ishin edhe ata profetë, me shumë fjalë i nxitën vëllezërit dhe i  
Judas and Silas, also being prophets themselves, encouraged the brothers with many words, and strengthened them.  
Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,

- 33** Mbasi ndenjën atje ca kohë, u dërguan prapë me paqtim nga vëllezërit tek apostujt.  
After they had spent some time there, they were sent back with greetings from the brothers to the apostles.  
and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;
- 35** Edhe Pali e Barnaba qëndruan në Antioki, duke mësuar dhe duke shpallur me shumë të tjerë fjalën e Zotit.  
But Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.  
And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming good news -- with many others also -- the word of the Lord;
- 36** Pas disa ditësh Pali i tha Barnabës: "Le të kthehemi të shohim vëllezërit tanë në çdo qytet, ku kemi shpallur fjalën e Perëndisë, për të parë si janë".  
After some days Paul said to Barnabas, "Let`s return now and visit our brothers in every city in which we proclaimed the word of the Lord, to see how they are doing."  
and after certain days, Paul said unto Barnabas, `Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are.`
- 37** Dhe Barnaba donte të merrte me vete Gjonin, të quajtur Mark.  
Barnabas planned to take John with them also, who was called Mark.  
And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,
- 38** Por Pali mendonte se nuk duhej marrë me vete atë që ishte ndarë prej tyre në Pamfili, dhe nuk kishte shkuar me ata në punë.  
But Paul didn`t think that it was a good idea to take with them someone who withdrew from them from Pamphylia, and didn`t go with them to do the work.  
and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;
- 39** Atëherë lindi një grindje saqë ata u ndanë njëri nga tjetri; pastaj Barnaba, mbasi mori Markun, lundroi për në Qipro.  
Then there arose a sharp contention, so that they separated from each other. Barnabas took Mark with him, and sailed away to Cyprus,  
there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,
- 40** Por Pali zgjodhi Silën dhe u nis, pasi vëllezërit e lanë në hir të Perëndisë.  
but Paul chose Silas, and went out, being commended by the brothers to the grace of God.  
and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the grace of God by the brethren;
- 41** Dhe përshkoi Sirinë dhe Kilikinë, duke i forcuar kishat.  
He went through Syria and Cilicia, strengthening the assemblies.  
and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.

- 1 Dhe ai arriti në Derbë dhe në Listra; këtu ishte një dishepull me emër Timote, biri i një gruaje judease besimtare, por me baba grek,  
He came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess who believed; but his father was a Greek.  
And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timotheus son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,**
- 2 për të cilin jepnin dëshmi të mirë vëllezërit e Listrës dhe të Ikonit.  
The brothers who were at Lystra and Iconium gave a good testimony about him. who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;**
- 3 Pali deshi që të dilte me të; kështu e mori, e rrethpreu për shkak të Judenjve që ishin në ato vende, sepse të gjithë e dinin se babai i tij ishte grek.  
Paul wanted to have him go forth with him, and he took and circumcised him because of the Jews who were in those parts; for they all knew that his father was a Greek. this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.**
- 4 Dhe, duke kaluar nëpër qytete, i urdhëronin ata të zbatojnë vendimet që ishin marrë nga apostujt dhe nga pleqtë në Jeruzalem.  
As they went on their way through the cities, they delivered the decrees to them to keep which had been ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem.  
And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,**
- 5 Kishat, pra, po forcoheshin në besim dhe rriteshin në numër përditë.  
So the assemblies were strengthened in the faith, and increased in number daily. then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;**
- 6 Kur ata po kalonin nëpër Frigji dhe në krahinën e Galatisë, u penguan nga Fryma e Shenjtë që të shpallin fjalën në Azi.  
When they had gone through the region of Phrygia and Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia.  
and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia,**
- 7 Si arritën në kufijtë e Misisë, ata kërkuan të shkojnë në Bitini, por Fryma nuk i lejoi.  
When they had come opposite Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit didn't allow them.  
having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,**
- 8 Kështu, pasi e përshkuan Misinë, zbritën në Troas.  
Passing by Mysia, they came down to Troas.  
and having passed by Mysia, they came down to Troas.**

- 9 Gjatë natës Palit iu shfaq një vegim. I rrinte para një burrë Maqedonas, që i lutej dhe i thoshte: "Kalo në Maqedoni dhe na ndihmo".**

**A vision appeared to Paul in the night. There was a man of Macedonia standing, begging him, and saying, "Come over into Macedonia and help us."**

**And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, `Having passed through to Macedonia, help us;` --**

- 10 Mbasi e pa vegimin, kërkuam menjëherë të shkojmë në Maqedoni, të bindur se Zoti na kishte thirrur që t'ua shpallim atyre ungjillin.**

**When he had seen the vision, immediately we sought to go forth into Macedonia, concluding that the Lord had called us to preach the gospel to them.**

**and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach good news to them,**

- 11 Prandaj, duke lundruar nga Troasi, u drejtuam për në Samotrakë, dhe të nesërmen në Neapolis,**

**Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;**

**having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,**

- 12 dhe prej andej në Filipi, që është qyteti i parë i asaj ane të Maqedonisë dhe koloni romake; dhe qëndruam disa ditë në atë qytet.**

**and from there to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a Roman colony. We were staying some days in this city.**

**thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,**

- 13 Ditën e së shtunës dolëm jashtë qytetit anës lumit, ku ishte vendi i zakonshëm për lutje; dhe, si u ulëm, u flisnim grave që ishin mbledhur atje.**

**On the Sabbath day we went forth outside of the city by a riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down, and spoke to the women who had come together.**

**on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,**

- 14 Dhe një grua, me emër Lidia, që ishte tregtare të purpurtash, nga qyteti i Tiatirës dhe që e adhuronte Perëndinë, po dëgjonte. Dhe Zoti ia hapi zemrën për të dëgjuar gjërat që thoshte Pali.**

**A certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, one who worshipped God, heard us; whose heart the Lord opened to listen to the things which were spoken by Paul.**

**and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;**

- 15** Pasi ajo u pagëzua me familjen e saj, na u lut duke thënë: "Në qoftë se më keni gjykuar se jam besnike ndaj Zotit, hyni në shtëpinë time dhe rrini". Dhe na detyroi të pranojmë.  
When she and her household were baptized, she begged us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and stay." She urged us.  
and when she was baptized, and her household, she did call upon us, saying, `If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;` and she constrained us.
- 16** Dhe, kur po shkonim për lutje, na doli para një skllave e re që kishte një frymë falli, e cila, duke u treguar fatin njerëzve, u sillte shumë fitime zotërinjve të saj.  
It happened, as we were going to prayer, that a certain girl having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by fortune telling.  
And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,
- 17** Ajo u vu të ndjekë Palin dhe ne, dhe bërtiste duke thënë: "Këta njerëz janë shërbëtorë të Perëndisë Shumë të Lartë dhe ju shpallën udhën e shpëtimit".  
The same, following after Paul and us, cried out, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation!"  
she having followed Paul and us, was crying, saying, `These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;`
- 18** Dhe ajo e bëri këtë shumë ditë me radhë, por Pali, i mërzhitur, u kthye dhe i tha frymës: "Unë të urdhëroj në emër të Jezu Krishtit të dalësh prej saj". Dhe fryma doli që në atë çast.  
This she did for many days. But Paul, becoming distressed, turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her!" It came out that very hour.  
and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, `I command thee, in the name of Jesus Christ, to come forth from her;` and it came forth the same hour.
- 19** Por zotërinjtë e saj, kur panë se u humbi shpresa e fitimit të tyre, i kapën Palin dhe Silën dhe i tërhoqën te sheshi i tregut përpara arkondëve;  
But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers.  
And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,
- 20** dhe si ua paraqitën pretorët, thanë: "Këta njerëz, që janë Judenj, e turbullojnë qytetin  
When they had brought them to the magistrates, they said, "These men, being Jews, are agitating our city,  
and having brought them to the magistrates, they said, `These men do exceedingly trouble our city, being Jews;
- 21** dhe predikojnë zakone që për ne, që jemi Romakë, nuk është e ligjshme t'i pranojmë dhe t'i zbatojmë".  
and set forth customs which it is not lawful for us to accept or to observe, being Romans."  
and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.`

- 22** Atëherë turma u lëshua e gjitha bashkë kundër tyre: dhe pretorëve, ua grisën atyre rrobat dhe urdhëruan t'i rrahin me kamxhik.

The multitude rose up together against them, and the magistrates tore their clothes off of them, and commanded them to be beaten with rods.

And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,

- 23** Dhe si i rrahën me shumë goditje, i futën në burg duke urdhëruar rojtarin e burgut t'i ruajë me kujdes.

When they had laid many stripes on them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely,

many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,

- 24** Ky, si mori një urdhër të tillë, i futi në pjesën më të brendshme të burgut dhe ua shtrëngoi këmbët në dru.

who, having received such a charge, threw them into the inner prison, and secured their feet in the stocks.

who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.

- 25** Aty nga mesnata Pali dhe Sila po luteshin dhe i këndonin himne Perëndisë; dhe të burgosurit i dëgjonin.

But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.

And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,

- 26** Befas u bë një tërmet i madh, saqë u tundën themelet e burgut; dhe në atë çast u hapën të gjitha dyert dhe të gjithëve iu zgjidhën prangat.

Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and everyone`s bonds were loosened.

and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- the bands were loosed;

- 27** Rojtari i burgut, kur u zgjua dhe pa dyert e burgut të hapura, nxori shpatën dhe donte të vriste veten, duke menduar se të burgosurit kishin ikur.

The jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.

and the jailor having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,

- 28** Por Pali thirri me zë të lartë: "Mos i bëj ndonjë të keqe vetes, sepse ne të gjithë jemi këtu".

But Paul cried with a loud voice, saying, "Don`t harm yourself, for we are all here!"

and Paul cried out with a loud voice, saying, `Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.`

- 29** Atëherë ai kërkoi një dritë, u turr brenda dhe duke u dridhur i tëri u ra ndër këmbë Palit dhe Silës;  
He called for lights and sprang in, and, fell down trembling before Paul and Silas,  
And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,
- 30** pastaj i nxori jashtë dhe tha: "Zotërinj, ç'duhet të bëj unë që të shpëtohem?"  
and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"  
and having brought them forth, said, `Sirs, what must I do -- that I may be saved`
- 31** Dhe ata i thanë: "Beso në Zotin Jezu Krisht dhe do të shpëtohesh ti dhe shtëpia jote".  
They said, "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your house."  
and they said, `Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;`
- 32** Pastaj ata i shpallën fjalën e Zotit atij dhe gjithë atyre që ishin në shtëpinë e tij.  
They spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house.  
and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;
- 33** Dhe ai i mori që në atë orë të natës dhe ua lau plagët. Dhe ai dhe të gjithë të tijtë u pagëzuan menjëherë.  
He took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was immediately baptized, he and all his household.  
and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was baptized, himself and all his presently,
- 34** Mbasi i çoi në shtëpinë e vet, ua shtroi tryezën dhe u gëzua me gjithë familjen e tij që kishte besuar në Perëndinë.  
He brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God.  
having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.
- 35** Kur u gdhi, pretorët dërguan liktorët t'i thonë rojtarit të burgut: "Lëri të lirë ata njerëz".  
But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, "Let those men go."  
And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, `Let those men go;`
- 36** Dhe rojtari i burgut i tregoi Palit këto fjalë: "Pretorët kanë dërguar fjalë që të liroheni; dilni, pra, dhe shkoni në paqe".  
The jailer reported these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go; now therefore come out, and go in peace."  
and the jailer told these words unto Paul -- `The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;`

- 37 Por Pali u tha atyre: "Mbasi na kanë rrahur botërisht pa qenë të dënuar në gjyq, ne që jemi qytetarë romakë, na futën në burg dhe tani na nxjerrin fshehtas? Jo, kurrësi! Le të vijmë vetë ata të na nxjerrin jashtë".**

**But Paul said to them, "They have beaten us publicly, without a trial, men who are Romans, and have cast us into prison! Do they now release us secretly? No, most assuredly, but let them come themselves and bring us out!"**

**and Paul said to them, "Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth."**

- 38 Liktorët ua tregon këto fjalë pretorëve; dhe ata, kur dëgjuan se ishin qytetarë romakë, u frikësuan.**

**The sergeants reported these words to the magistrates, and they were afraid when they heard that they were Romans,**

**And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,**

- 39 Atëherë erdhën dhe iu lutën atyre, dhe si i nxorën, iu lutën që të largohen nga qyteti.**

**and they came and begged them. When they had brought them out, they asked them to depart from the city.**

**and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;**

- 40 Atëherë ata, si dolën nga burgu, hynë në shtëpinë e Lidias dhe, kur panë vëllezërit, i ngushëlluan; dhe ikën.**

**They went out of the prison, and entered into Lydia's house. When they had seen the brothers, they comforted them, and departed.**

**and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went forth.**

- 1 Dhe mbasi kishin kaluar nëpër Amfipoli dhe nëpër Apoloni, arritën në Thesaloniki, ku ishte sinagoga e Judenjve.**

**Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where there was a synagogue of the Jews.**

**And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,**

- 2 Dhe Pali, sipas zakonit të vet, hyri tek ata dhe tri të shtuna me radhë u paraqiti argumente nga Shkrimet,**

**Paul, as was his custom, went in to them, and for three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,**

**and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,**



- 3 duke deklaruar dhe duke treguar atyre se Krishti duhej të vuante dhe të ringjallej prej së vdekurish dhe duke thënë: "Ky Jezusi që unë ju shpall është Krishti".**  
**explaining and demonstrating that the Christ had to suffer, and to rise again from the dead, and saying, "This Jesus, whom I proclaim to you, is the Christ."**  
**opening and alleging, `That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus whom I proclaim to you.`**
- 4 Disa nga ata besuan dhe u bashkuan me Palin dhe Silën, si dhe një numër i madh Grekësh të përshpirtshëm dhe jo pak gra të rëndësishme.**  
**Some of them were persuaded, and joined Paul and Silas, of the devout Greeks a great multitude, and not a few of the chief women.**  
**And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.**
- 5 Por Judenjtë, të cilët nuk kishin besuar, patën smirë dhe morën me vete disa njerëz të këqij nga ata të rrugëve të tregut dhe, si mbloodhën një turmë, e bënë rrëmujë qytetin; edhe sulmuan shtëpinë e Jasonit dhe kërkonin ata për t'i nxjerrë përpara popullit.**  
**But the disobedient Jews gathered some wicked men from the marketplace, and gathering a crowd, set the city in an uproar. Assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.**  
**And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,**
- 6 Por, mbasi nuk i gjetën, e hoqën zvarrë Jasonin dhe disa vëllezër përpara krerëve të qytetit, duke thirrur: "Ata që e kanë bërë rrëmujë botën, kanë ardhur edhe këtu,**  
**When they didn` t find them, they dragged Jason and certain brothers before the rulers of the city, crying, "These who have turned the world upside down have come here also, and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- `These, having put the world in commotion, are also here present,**
- 7 dhe Jasoni këta i priti; të gjithë këta veprojnë kundër statuteve të Cezarit, duke thënë se është një mbret tjetër, Jezusi".**  
**whom Jason has received. These all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, Jesus!"**  
**whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus.`**
- 8 Edhe nxitën popullin dhe krerët e qytetit, që i dëgjonin këto gjëra.**  
**The multitude and the rulers of the city were troubled when they heard these things. And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,**
- 9 Por ata, mbasi morën një dorëzani nga Jasoni dhe nga të tjerët, i lejuan të shkojnë.**  
**When they had taken security from Jason and the rest, they let them go. and having taking security from Jason and the rest, they let them go.**

- 10** Atëherë vëllezërit menjëherë natën i nisën Palin dhe Silën për në Berea dhe ata, sapo arritën atje, hynë në sinagogën e Judenjve.

The brothers immediately sent Paul and Silas away by night to Berea. When they arrived, they went into the Jewish synagogue.

And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea, who having come, went to the synagogue of the Jews;

- 11** Por këta ishin më fisnikë nga ndjenjat se ata të Thesalonikit dhe e pranuan fjalën me gatishmëri të madhe, duke i shqyrtuar çdo ditë Shkrimet për të parë nëse këto gjëra ishin ashtu.

Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were so.

and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;

- 12** Shumë nga ata, pra, besuan bashkë me një numër jo të vogël grash fisnike greke dhe burrash.

Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and not a few men.

many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and men not a few.

- 13** Por, kur Judenjtë e Thesalonikit morën vesh se fjala e Perëndisë ishte shpallur nga Pali edhe në Berea, shkuan edhe atje dhe e turbulluan turmën.

But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed by Paul at Berea also, they came there likewise, agitating the multitudes.

And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;

- 14** Atëherë vëllezërit e nisën menjëherë Palin në drejtim të detit, por Sila dhe Timoteu qëndruan atje.

Then the brothers immediately sent forth Paul to go as far as to the sea, and Silas and Timothy still stayed there.

and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.

- 15** Ata që i prinin Palit e çuan deri në Athinë; pastaj, mbasi morën porosi për Silën dhe Timoteun që të arrijnë sa më parë tek ai, u kthyen prapa.

But those who escorted Paul brought him as far as Athens. Receiving a commandment to Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed.

And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a command unto Silas and Timotheus that with all speed they may come unto him, they departed;

- 16 Ndërsa Pali po i priste në Athinë, po i ziente fryma përbrenda, kur pa qytetin plot me idhuj. Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols.**

and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,

- 17 Ai, pra, po diskutonte në sinagogë me Judenjtët dhe me njerëz të përshpirtshëm dhe çdo ditë në sheshin e tregut me ata që takonte.**

So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with those who met him.

therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the market-place every day with those who met with him.

- 18 Diskutonin me të edhe disa filozofë epikurianë dhe stoikë. Disa thoshnin: "Vallë ç'do të thotë ky llafazan". Dhe të tjerë thoshnin: "Ai duket se është një kasnec i perëndivë të huaja", sepse u shpall atyre Jezusin dhe ringjalljen.**

Some of the Epicurean and Stoic philosophers also encountered him. Some said, "What does this babbler want to say?" Others said, "He seems to be advocating foreign demons," because he preached Jesus and the resurrection.

And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, "What would this seed picker wish to say?" and others, "Of strange demons he doth seem to be an announcer;" because Jesus and the rising again he did proclaim to them as good news,

- 19 Dhe e zunë dhe e çuan në Areopag, duke thënë: "A mund ta marrim vesh ç'është kjo doktrinë e re për të cilën ti flet?"**

They took hold of him, and brought him to the Areopagus, saying, "May we know what this new teaching is, which is spoken by you?"

having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, "Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,"

- 20 Sepse ti sjell disa gjëra të huaja në veshët tanë, prandaj duam të dimë ç'kuptim kanë ato. For you bring certain strange things to our ears. We want to know therefore what these things mean."**

for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;

- 21 Atëherë gjithë Athinasit dhe të huajt që banonin atje nuk e kalonin kohën më mirë sesa duke folur ose duke dëgjuar ndonjë fjalë të re.**

Now all the Athenians and the strangers living there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.

and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.

**22** Atëherë Pali, duke qëndruar në këmbë në mes të Areopagut, tha: "O burra athinas, unë shoh se në të gjitha gjërat ju jeni shumë fetarë".

Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, "You men of Athens, I perceive that you are very religious in all things.

And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, `Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;

**23** Sepse, duke ecur e duke vënë re objektet e kultit tuaj, gjeta edhe një altar mbi të cilin është shkruar: "PERËNDISË SË PANJOHUR". Atë, pra, që ju e adhuron pa e njohur, unë po jua shpall.

For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription: `TO AN UNKNOWN GOD.` What therefore you worship in ignorance, this I announce to you.

for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; whom, therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.

**24** Perëndia që bëri botën dhe të gjitha gjërat që janë në të, duke qenë Zot i qiellit dhe i tokës, nuk banon në tempuj të bërë nga duart e njeriut,

The God who made the world and all things in it, he, being Lord of heaven and earth, dwells not in temples made with hands,

`God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,

**25** dhe as shërbehet nga duart e njerëzve, sikur të kishte nevojë për ndonjë gjë, sepse ai u jep të gjithëve jetë, hukatje dhe çdo gjë;

neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself gives to all life and breath, and all things.

neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;

**26** dhe ai ka bërë nga një gjak i vetëm të gjitha racat e njerëzve, që të banojnë në mbarë faqen e dheut, dhe caktoi kohërat me radhë dhe caqet e banimit të tyre,

He made from one blood every nation of men to dwell on all the surface of the earth, having determined appointed seasons, and the bounds of their habitation,

He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds of their dwellings --

**27** që të kërkojnë Zotin, mbase mund ta gjejnë duke prekur, ndonëse ai nuk është larg nga secili prej nesh.

that they should seek the Lord, if perhaps they might reach out for him and find him, though he is not far from each one of us.

to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,

- 28** Sepse në të ne jetojmë, lëvizim dhe jemi, sikurse kanë thënë edhe disa nga poetët tuaj: &quot;Sepse jemi edhe ne pasardhës të tij&quot;;  
 `For in him we live, and move, and have our being.` As some of your own poets have said,  
 `For we are also his offspring.`  
 for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.
- 29** Duke qenë, pra, se ne jemi pasardhës të Perëndisë, nuk duhet të mendojmë që natyra e perëndishme është e ngjashme me arin ose me argjendin, ose me gurin ose me një vepër arti të latuar dhe të shpikur nga njeriu.  
 Being then the offspring of God, we ought not to think that the Divine Nature is like gold, or silver, or stone, engraved by art and device of man.  
 `Being, therefore, offspring of God, we ought not to think the Godhead to be like to gold, or silver, or stone, graving of art and device of man;
- 30** Perëndia, pra, duke kaluar përmbi kohërat e padijes, i urdhëron të gjithë njerëzit dhe kudo që të pendohen.  
 The times of ignorance therefore God overlooked. But now he commands that all men everywhere should repent,  
 the times, indeed, therefore, of the ignorance God having overlooked, doth now command all men everywhere to reform,
- 31** Sepse ai ka caktuar një ditë në të cilën do të gjykojë me drejtësi botën me anë të atij njeriu të cilin ai e ka caktuar; dhe për këtë u ka dhënë të gjithëve një provë të sigurt, duke e ringjallur prej të vdekurit".  
 because he has appointed a day in which he will judge the world in righteousness by the man whom he has ordained; whereof he has given assurance to all men, in that he has raised him from the dead."  
 because He did set a day in which He is about to judge the world in righteousness, by a man whom He did ordain, having given assurance to all, having raised him out of the dead.`
- 32** Kur dëgjuan të flitej për ringjalljen e të vdekurve, disa e përqeshën dhe të tjerë thoshnin: "Do të të dëgjojmë përsëri për këtë gjë".  
 Now when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; but others said, "We want to hear you yet again concerning this."  
 And having heard of a rising again of the dead, some, indeed, were mocking, but others said, `We will hear thee again concerning this;`
- 33** Kështu Pali doli nga mesi i tyre.  
 Thus Paul went out from among them.  
 and so Paul went forth from the midst of them,

**34** Por disa u bashkuan me të dhe besuan, ndër këta edhe Dionis areopagiti, një grua që quhej Damaris dhe ca të tjerë me ta.

But certain men joined with him, and believed, among whom also was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

and certain men having cleaved to him, did believe, among whom [is] also Dionysius the Areopagite, and a woman, by name Damaris, and others with them.

**1** Pas këtyre gjërave Pali u nis nga Athina dhe erdhi në Korint.

After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth.

And after these things, Paul having departed out of Athens, came to Corinth,

**2** Dhe si gjeti një farë Judeu, me emër Akuila, lindur në Pont, i ardhur rishtas nga Italia bashkë me gruan e tij Priskilën (sepse Klaudi kishte urdhëruar që të gjithë Judenj të largohen nga Roma), shkoi tek ata.

He found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, who had recently come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome. He came to them,

and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart out of Rome -- he came to them,

**3** Dhe duke qenë se kishin të njëjtën mjeshtëri, shkoi të banojë me ta dhe punonte; se mjeshtëria e tyre ishte të bënin çadra.

and because he practiced the same trade, he lived with them and worked, for by trade they were tent makers.

and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for they were tent-makers as to craft;

**4** Çdo të shtunë mësonte në sinagogë dhe bindte Judenj dhe Grekë.

He reasoned in the synagogue every Sabbath, and persuaded Jews and Greeks.

and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.

**5** Kur Sila dhe Timoteu zbritën nga Maqedonia, Pali shtyhej nga Fryma për t'u dëshmuar Judenjve se Jezusi ishte Krishti.

But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was compelled by the Spirit, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.

And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus the Christ;

**6** Por duke qenë se ata kundërshtonin dhe blasfemonin, ai i shkundi rrobat e tij dhe u tha atyre: "Gjaku juaj qoftë mbi kokën tuaj, unë jam i pastër; që tashti e tutje do të shkoj te johebrenjtë".

When they opposed him and blasphemed, he shook out his clothing and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clean. From now on, I will go to the Gentiles!"

and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`

- 7** Dhe, mbasi u largua prej andej, hyri në shtëpinë e një farë njeriu me emër Just, i cili i shërbente Perëndisë dhe e kishte shtëpinë ngjtur me sinagogën.  
He departed there, and went into the house of a certain man named Justus, one who worshipped God, whose house was next door to the synagogue.  
And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,
- 8** Dhe Krispi, kreu i sinagogës, besoi te Zoti me gjithë shtëpinë e tij; edhe shumë Korintas, duke dëgjuar Palin, besuan dhe u pagëzuan.  
Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house. Many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.  
and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being baptized.
- 9** Një natë Zoti i tha Palit në vegim: "Mos druaj, por fol dhe mos pusho,  
The Lord said to Paul in the night by a vision, "Don't be afraid, but speak and don't be silent;  
And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;
- 10** sepse unë jam me ty dhe askush nuk do të vërë dorë mbi ty që të të bëjë keq, sepse unë kam një popull të madh në këtë qytet".  
for I am with you, and no one will attack you to harm you, for I have many people in this city."  
because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;`
- 11** Kështu ai qëndroi atje një vit e gjashtë muaj, duke mësuar ndër ta fjalën e Perëndisë.  
He lived there a year and six months, teaching the word of God among them.  
and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.
- 12** Por, kur Galioni ishte prokonsull i Akaisë, Judenjta u ngritën me një mendje kundër Palit dhe e çuan në gjykatë,  
But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment seat,  
And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,
- 13** duke thënë: "Ky ua mbush mendjen njerëzve t'i shërbejnë Perëndisë, në kundërshtim me ligjin".  
saying, "This man persuades men to worship God contrary to the law."  
saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`

- 14 Dhe kur Pali donte të hapte gojën, Galioni u tha Judenjve: "Po të qe puna për ndonjë padrejtësi ose keqbërje, o Judenj, do t'ju dëgjoja me durim, sipas arsyes;**  
**But when Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, "If indeed it were a matter of wrong or of wicked crime, Jews, it would be reasonable that I should bear with you;**  
**and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy, O Jews, according to reason I had borne with you,**
- 15 por nëse janë çështje për fjalë, për emra dhe ligjin tuaj, shikojeni ju vetë, sepse unë nuk dua të jem gjykatës i këtyre gjërave".**  
**but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves. For I don't want to be a judge of these matters."**  
**but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,`**
- 16 Dhe i përzuri ata nga gjykata.**  
**He drove them from the judgment seat.**  
**and he drave them from the tribunal;**
- 17 Atëherë të gjithë Grekët zunë Sostenin, kreun e sinagogës, dhe e rrahën para gjykatës. Por Galioni nuk donte t'ia dinte fare për këto gjëra.**  
**Then all the Greeks laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. Gallio didn't care about any of these things.**  
**and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things was Gallio caring.**
- 18 Dhe Pali, mbasi qëndroi atje edhe shumë ditë, u nda nga vëllezërit dhe lundroi për në Siri me Priskilën dhe Akuilën, pasi e qethi kokën në Kenkrea, sepse kishte bërë një premtim solemn.**  
**Paul, having stayed after this yet many days, took his leave of the brothers, and sailed from there for Syria, and Priscilla and Aquila with him. He shaved his head in Cenchreae, for he had a vow.**  
**And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;**
- 19 Dhe, kur arriti në Efes, i la aty, po vetë hyri në sinagogë dhe filloi të diskutojë me**  
**He came to Ephesus, and he left them there; but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.**  
**and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered into the synagogue did reason with the Jews:**
- 20 Ata iu lutën të rrinte me ta më gjatë, por ai nuk pranoi;**  
**When they asked him to stay a longer time, he declined;**  
**and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,**



- 21** por u nda prej tyre duke thënë: "Më duhet gjithsesi ta kaloj festën e ardhshme në Jeruzalem, por, në dashtë Perëndia, do të kthehem përsëri te ju". Dhe u nis nga Efesi nëpër det.
- but taking his leave of them, and saying, "I must by all means keep this coming feast in Jerusalem, but I will return again to you if God wills," he set sail from Ephesus.
- but took leave of them, saying, `It behoveth me by all means the coming feast to keep at Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.` And he sailed from Ephesus,
- 22** Si zbarkoi në Cezari, u ngjit në Jeruzalem, dhe si u përshëndet me kishën, zbriti në Antioch.
- When he had landed at Caesarea, he went up and greeted the assembly, and went down to Antioch.
- and having come down to Cesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he went down to Antioch.
- 23** Dhe, mbasi qëndroi atje pak kohë, u nis dhe përshkoi me radhë rrethinat e Galatisë dhe të Frigjisë, duke forcuar gjithë dishepujt.
- Having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.
- And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.
- 24** Por një Jude, me emër Apollo, lindur në Aleksandri, njeri orator dhe njohës i Shkrimit, arriti në Efes.
- Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus. He was mighty in the scriptures.
- And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being mighty in the Writings, came to Ephesus,
- 25** Ai ishte i mësuar në udhën e Zotit dhe, i zjarrtë në frymë, fliste dhe mësonte me zell gjërat e Zotit, por njihte vetëm pagëzimin e Gjonit.
- This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning Jesus, although he knew only the baptism of John.
- this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the baptism of John;
- 26** Ai filloi të flasë lirisht në sinagogë. Dhe, kur Akuila dhe Priskila e dëgjuan, e morën me vete dhe ia shtjelluan më thellë udhën e Perëndisë.
- He began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him aside, and explained to him the way of God more accurately.
- this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,

- 27** Pastaj, mbasi ai donte të shkonte në Akai, vëllezërit i dhanë zemër dhe u shkruan dishepujve që ta prisnin. Mbasi arriti atje, ai i ndihmoi shumë ata që kishin besuar me anë të hirit.

When he had determined to pass over into Achaia, the brothers encouraged him, and wrote to the disciples to receive him. When he had come, he helped them much, who had believed through grace;

and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the grace,

- 28** Ai në fakt, i kundërshtonte botërisht me forcë të madhe Judenjtë, duke treguar me anë të Shkrimeve se Jezusi është Krishti.

for he powerfully refuted the Jews, publicly showing by the scriptures that Jesus was the Christ.

for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus to be the Christ.

- 1** Dhe ndërsa Apollo ishte ende në Korint, Pali, mbasi shkoi në vendet më të larta, arriti në Efes dhe, si gjeti disa dishepuj, u tha atyre:

It happened that, while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper country, came to Ephesus, and found certain disciples.

And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciples,

- 2** "A e keni marrë Frymën e Shenjtë, kur besuat?". Ata iu përgjigjën: "Ne as që kemi dëgjuar se paska Frymë të Shenjtë".

He said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They said to him, "No, we did not so much as hear whether there is a Holy Spirit."

he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?` and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`

- 3** Dhe ai u tha atyre: "Me se, pra, u pagëzuat?". Ata u përgjigjën: "Me pagëzimin e Gjonit".

He said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John`s baptism."

and he said unto them, `To what, then, were ye baptized?` and they said, `To John`s baptism.`

- 4** Atëherë Pali tha: "Gjoni pagëzoi me pagëzimin e pendimit, duke i thënë popullit se duhet t'i besonte atij që do të vinte pas tij, domethënë Jezu Krishtit.

Paul said, "John indeed baptized with the baptism of repentance, saying to the people that they should believe in the one who would come after him, that is, on Jesus."

And Paul said, `John, indeed, did baptize with a baptism of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus;`

- 5** Dhe ata, si dëgjuan, u pagëzuan në emër të Zotit Jezus.

When they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.

and they, having heard, were baptized -- to the name of the Lord Jesus,

- 6 Dhe, kur Pali vuri duart mbi ta, Fryma e Shenjtë zbriti mbi ta dhe ata folën në gjuhë të tjera dhe profetizuan.**

**When Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke with other languages, and prophesied.**

**and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,**

- 7 Dhe gjithsej ishin rreth dymbëdhjetë burra.**

**They were about twelve men in all.**

**and all the men were, as it were, twelve.**

- 8 Pastaj ai hyri në sinagogë dhe u foli lirisht njerëzve tre muaj me radhë, duke diskutuar dhe duke i bindur për gjërat e mbretërisë së Perëndisë.**

**He entered into the synagogue, and spoke boldly for a period of three months, reasoning and persuading about the things concerning the kingdom of God.**

**And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,**

- 9 Por, duke qenë se disa ngurtësoheshin dhe nuk besonin dhe flisnin keq për Udhën përpara turmës, ai u shkëput prej tyre, i ndau dishepujt dhe vazhdoi të diskutojë çdo ditë në shkollën e njëfarë Tirani.**

**But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.**

**and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.**

- 10 Dhe kjo vazhdoi dy vjet me radhë, kështu që të gjithë banorët e Azisë, Judenj dhe Grekë, e dëgjuan fjalën e Zotit Jezus.**

**This continued for the space of two years, so that all those who lived in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.**

**And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks,**

- 11 Dhe Perëndia bënte mrekulli të jashtëzakonshme me anë të duarve të Palit,**

**God worked special miracles by the hands of Paul,**

**mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,**

- 12 aq sa mbi të sëmurët sillnin peshqirë dhe përparëse që kishin qenë mbi trupin e tij, dhe sëmundjet largoheshin prej tyre dhe frymërat e liga dilnin prej tyre.**

**insomuch that handkerchiefs or aprons were carried away from his body to the sick, and the evil spirits went out.**

**so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them; the evil spirits also went forth from them.**

- 13 Dhe disa yshtës shëtites Judenj u orvatën të thërrasin emrin e Zotit Jezus mbi ata që kishin frymërat e liga, duke thënë: "Ju përbetohemi për Jezusin, që Pali predikon!".**  
**But some of the itinerant Jews, exorcists, took on themselves to name over those who had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, "We adjure you by Jesus whom Paul preaches."**  
**And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, `We adjure you by Jesus, whom Paul doth preach;`**
- 14 Ata që bënëin këtë ishin shtatë bijtë e njëfarë Skevi, kryepriift jude.**  
**There were seven sons of one Sceva, a Jewish chief priest, who did this.**  
**and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;**
- 15 Por fryma e ligë u përgjigj dhe tha: "Unë e njoh Jezusin dhe e di kush është Pali, po ju cilët jeni?".**  
**The evil spirit answered, "Jesus I know, and Paul I know, but who are you?"**  
**and the evil spirit, answering, said, `Jesus I know, and Paul I am acquainted with; and ye -- who are ye?`**
- 16 Atëherë ai njeri që kishte frymën e ligë u hodh mbi ta dhe si i mundi, ushtroi një dhunë aq të madhe sa ata ikën nga ajo shtëpi, lakuriq e të plagosur.**  
**The man in whom the evil spirit was leaped on them, and overpowered them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.**  
**And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded they did flee out of that house,**
- 17 Kjo u muar vesh nga të gjithë Judenjtë dhe Grekët që banonin në Efes, dhe të gjithë i zuri frika, dhe emri i Zotit Jezus ishte madhëruar.**  
**This became known to all, both Jews and Greeks, who lived at Ephesus. Fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.**  
**and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was being magnified,**
- 18 Dhe shumë nga ata që kishin besuar vinin të rrëfeheshin dhe të tregonin gjërat që kishin bërë.**  
**Many also of those who had believed came, confessing, and declaring their deeds.**  
**many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,**
- 19 Shumë nga ata që ishin marrë me magji i sollën librat dhe i dogjën përpara të gjithëve; dhe, mbasi e llogaritën çmimin e tyre, gjetën se ishin pesëdhjetë mijë pjesë argjendi.**  
**Not a few of those who practiced magical arts brought their books together and burned them in the sight of all. They counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.**  
**and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;**

**20 Kështu fjala e Perëndisë shtohet dhe forcohet.**

**So the word of the Lord was growing and becoming mighty.**

**so powerfully was the word of God increasing and prevailing.**

**21 Mbas këtyre ngjarjeve, Pali kishte vendosur në mendje të shkojë në Jeruzalem, duke kaluar nëpër Maqedoni dhe nëpër Akai, dhe thoshte: "Mbasi të kem qenë atje, më duhet të shoh edhe Romën".**

**Now after these things had ended, Paul determined in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, "After I have been there, I must also see Rome."**

**And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth me also to see Rome;`**

**22 Atëherë dërgoi në Maqedoni dy nga ata që i shërbenin, Timoteun dhe Erastin, dhe vetë ndenji edhe ca kohë në Azi.**

**Having sent into Macedonia two of those who ministered to him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a while.**

**and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timotheus and Erastus -- he himself stayed a time in Asia.**

**23 Dhe në atë kohë u bë një trazirë e madhe lidhur me Udhën,  
About that time there arose no small stir concerning the Way.**

**And there came, at that time, not a little stir about the way,**

**24 sepse një farë njeriu, me emër Dhimitër, argjendar, i cili bënte tempuj të Dianës në argjend, u sillte artizanëve jo pak fitim.**

**For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Artemis, brought no little business to the craftsmen,**

**for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,**

**25 Ai i mbledhi këta bashkë me punëtorët që kishin një aktivitet të përafërt, dhe tha: "O burra, ju e dini se fitimi ynë vjen nga kjo veprimtari.**

**whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, "Sirs, you know that by this business we have our wealth.**

**whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he said, `Men, ye know that by this work we have our wealth;**

**26 Dhe ju shihni dhe dëgjoni se ky Pali ua ka mbushur mendjen dhe ktheu një numër të madh njerëzish jo vetëm në Efes, por gati në mbarë Azinë, duke thënë se nuk janë perëndi ata që janë bërë me duar.**

**You see and hear, that not at Ephesus alone, but almost throughout all Asia, this Paul has persuaded and turned away many people, saying that they are no gods, that are made with hands.**

**and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made by hands;**

- 27** Dhe jo vetëm që është rreziku për ne që kjo mjeshtria jonë të diskreditohet, por që edhe tempulli i perëndeshës së madhe Diana të mos vlerësohet më aspak dhe që t'i hiqet madhështia asaj, që gjithë Azia, madje gjithë bota, e nderon".
- Not only is there danger that this our trade come into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis will be counted as nothing, and her majesty destroyed, whom all Asia and the world worships."
- and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.`
- 28** Ata, kur i dëgjuan këto gjëra, u mbushën me inat dhe bërtisnin, duke thënë: "E madhe është Diana e Efesianëve!".
- When they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians!"
- And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`
- 29** Dhe gjithë qyteti u mbush me rrëmujë; dhe si i morën me forcë Gaius dhe Aristarkun, Maqedonas, bashkudhëtarë të Palit, rendën të gjithë, me një mendje, në teatër.
- The whole city was filled with confusion, and they rushed with one accord into the theater, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel.
- and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonians, Paul's fellow-travellers.
- 30** Dhe Pali donte t'i dilte popullit, por dishepujt nuk e lejonin.
- When Paul wanted to enter in to the people, the disciples didn't allow him.
- And on Paul's purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,
- 31** Edhe disa Aziarkë, që ishin miq të tij, i çuan për ta lutur të mos dilte në teatër.
- Certain also of the Asiarchs, being his friends, sent to him and begged him not to venture into the theater.
- and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.
- 32** Ndërkaq disa bërtisnin një gjë, të tjerë një tjetër, saqë mbledhja ishte trazuar dhe më të shumtët nuk dinin përse ishin mbledhur.
- Some therefore cried one thing, and some another, for the assembly was in confusion. Most of them didn't know why they had come together.
- Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for what they were come together;

- 33** Atëherë nga turma nxorën Aleksandrin, të cilin e shtynin Judenjtë. Dhe Aleksandri, mbasi bëri shenjë me dorë, donte të paraqiste një apologji para popullit.

They brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. Alexander beckoned with his hand, and would have made a defense to the people.

and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wished to make defence to the populace,

- 34** Por, kur e morën vesh se ishte Jude, të gjithë me një zë filluan të bërtasin për gati dy orë: "E madhe është Diana e Efesianëve!"

But when they perceived that he was a Jew, all with one voice for a time of about two hours cried out, "Great is Artemis of the Ephesians!"

and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`

- 35** Kancelari i qytetit, mbasi e qetësoi turmën, tha: "O Efesianë, cili është vallë ai njeri që nuk e di se qyteti i Efesianëve është mbrojtësi i tempullit të perëndeshës së madhe Diana dhe i imazhit të saj që ra nga Zeusi?"

When the town clerk had quieted the multitude, he said, "You men of Ephesus, what man is there who doesn't know that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great goddess Artemis, and of the image which fell down from Zeus?"

And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians is a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?

- 36** Duke qenë, pra, se këto janë të pakundërshtueshme, ju duhet të rrini urtë dhe të mos bëni asgjë të nxituar.

Seeing then that these things can't be denied, you ought to be quiet, and to do nothing rash.

these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.

- 37** Sepse i prutë këta njerëz që nuk janë as sacrileghi as blasfemues të perëndeshës suaj. For you have brought these men here, who are neither robbers of temples nor blasphemers of your goddess.

`For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;

- 38** Pra, në qoftë se Dhimitri dhe mjeshtrit që janë me të kanë diçka kundër dikujt, gjykatat janë hapur dhe prokonsuj ka; le të padisin njëri-tjetrin.

If therefore Demetrius and the craftsmen who are with him, have a matter against anyone, the courts are open, and there are proconsuls. Let them press charges against one another.

if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.

- 39 Dhe nëse keni ndonjë kërkesë tjetër për të bërë, të zgjidhet në kuvendin sipas ligjit.**  
**But if you seek anything about other matters, it will be settled in the regular assembly.**  
**`And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;**
- 40 Ne në fakt jemi në rrezik të akuzohemi si kryengritës për ngjarjen e sotme, sepse nuk ka asnjë arsye me të cilën të përligjet ky grumbullim".**  
**For indeed we are in danger of being accused concerning this day`s riot, there being no cause. Concerning it, we wouldn`t be able to give an account of this commotion."**  
**for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;`**
- 41 Dhe, si i tha këto, e shpërndau mbledhjen.**  
**When he had thus spoken, he dismissed the assembly.**  
**and these things having said, he dismissed the assembly.**
- 1 Si pushoi trazira, Pali i thirri dishepujt pranë vetes, i përqafoi dhe u nis për të vajtur në Maqedoni.**  
**After the uproar had ceased, Paul sent for the disciples, took leave of them, and departed to go into Macedonia.**  
**And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;**
- 2 Dhe si i përshkoi ato krahina dhe u dha shumë këshilla, shkoi në Greqi.**  
**When he had gone through those parts, and had encouraged them with many words, he came into Greece.**  
**and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;**
- 3 Dhe mbasi kaloi atje tre muaj, duke qenë se Judenjtë kishin kurdisur një komplot kundër tij kur përgatitej të lundronte për në Siri, vendosi të kthehet nga ana e Maqedonisë.**  
**When he had spent three months there, and a plot was made against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.**  
**having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.**
- 4 Dhe deri në Azi e përcollën Sopatri nga Berea, Aristarku dhe Sekundi nga Thesaloniki, Gai nga Derba dhe Timoteu, dhe Tikiku e Trofimi nga Azia.**  
**These accompanied him as far as Asia: Sopater of Berea; Aristarchus and Secundus of the Thessalonians; Gaius of Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus of Asia.**  
**And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;**
- 5 Këta ishin nisur para nesh dhe na prisnin në Troas.**  
**But these had gone ahead, and were waiting for us at Troas.**  
**these, having gone before, did remain for us in Troas,**



- 6 Kurse ne u nisëm nga Filipi, pas ditëve të të Ndormëve, dhe për pesë ditë i arritëm në Troas, ku qëndruam shtatë ditë.**

**We sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days, where we stayed seven days.**

**and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.**

- 7 Ditën e parë të javës, kur ishin mbledhur dishepujt për të thyer bukën, Pali, i cili duhet të nisej të nesërmen, bisedonte me ta dhe e zgjati fjalën deri në mesnatë.**

**On the first day of the week, when the disciples were gathered together to break bread, Paul talked with them, intending to depart on the next day, and continued his speech until midnight.**

**And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,**

- 8 Dhe në sallën ku ishim mbledhur kishte shumë llamba.**

**There were many lights in the upper chamber where we were gathered together.**

**and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,**

- 9 Një djalosh me emër Eutik, që ishte ulur në parvazin e dritares, e zuri një gjumë i rëndë; dhe, ndërsa Pali e çoi fjalën gjatë, e zuri gjumi, ra nga kati i tretë poshtë dhe e ngritën të vdekur.**

**A certain young man named Eutychus sat in the window, weighed down with deep sleep. As Paul spoke still longer, being weighed down by his sleep, he fell down from the third story, and was taken up dead.**

**and there was sitting a certain youth, by name Eutychus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.**

- 10 Por Pali, si zbriti, ra mbi të, e përqafoi dhe tha: "Mos u shqetësoni, se shpirti i tij është në të".**

**Paul went down, and fell on him, and embracing him said, "Don't be troubled, for his life is in him."**

**And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`**

- 11 Atëherë u ngjit përsëri lart, e theu bukën dhe hëngri; dhe, pasi foli gjatë deri në të gdhirë, u nis.**

**When he had gone up, and had broken bread, and eaten, and had talked with them a long while, even until break of day, he departed.**

**and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,**

- 12 Ndërkaq e prunë djalin të gjallë, dhe u ngushëlluan jo pak.**

**They brought the boy alive, and were not a little comforted.**

**and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.**

- 13** Kurse ne, që kishim hipur tashmë në anije, lundruam për në Asos, ku kishim ndër mend të merrnim Palin, sepse kështu kishte caktuar, mbasi donte vetë të shkonte më këmbë.  
But we who went ahead to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul, for he had so arranged, intending himself to go by land.  
And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot;
- 14** Kur na arriti në Asos, e morëm dhe arritëm në Mitilinë.  
When he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.  
and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,
- 15** Lundruam prej andej dhe të nesërmen arritëm përballë Hiosit; një ditë më pas arritëm në Samo dhe, pas një ndalese në Trogjili, arritëm të nesërmen në Milet.  
Sailing from there, we came the following day opposite Chios. The next day we touched at Samos and stayed at Trogyllium, and the day after we came to Miletus.  
and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium, on the following day we came to Miletus,
- 16** Sepse Pali kishte vendosur të lundronte pa u ndalur në Efes, që të mos humbiste kohë në Azi; sepse nxitonte që të ndodhej, po të ishte e mundur, në Jeruzalem ditën e Rrëshajëve.  
For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.  
for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hastened, if it were possible for him, on the day of the Pentecost to be at Jerusalem.
- 17** Nga Mileti dërgoi në Efes për të thirrur pleqtë e kishës.  
From Miletus he sent to Ephesus, and called to himself the elders of the assembly.  
And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,
- 18** Kur ata erdhën tek ai, ai u tha atyre: "Ju e dini dita e parë që hyra në Azi si kam jetuar midis jush për të gjithë këtë kohë,  
When they had come to him, he said to them, "You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I was with you all the time,  
and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;
- 19** duke i shërbyer Zotit me gjithë përlësi e me shumë lot e me prova që m'u bënë nga tinëzitë e Judenjve;  
serving the Lord with all humility, with many tears, and with trials which happened to me by the plots of the Jews;  
serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];

- 20 dhe si unë nuk fsheha asnjë nga ato gjëra që ishin të dobishme për ju, por jua shpalla juve dhe jua mësova botërisht dhe nëpër shtëpi,**  
**how I didn't shrink from declaring to you anything that was profitable, teaching you publicly and from house to house,**  
**how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you, and to teach you publicly, and in every house,**
- 21 duke u deklaruar solemnisht Judenjve dhe Grekëve mbi pendimin te Perëndi dhe për besimin në Zotin tonë Jezu Krisht.**  
**testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.**  
**testifying fully both to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus Christ.**
- 22 Dhe ja, tani, i shtyrë nga Fryma, po shkoj në Jeruzalem pa ditur se ç'do të më ndodhë atje,**  
**Now, behold, I go bound by the Spirit to Jerusalem, not knowing what will happen to me there;**  
**And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,**
- 23 përveçse Fryma e Shenjtë dëshmon për mua në çdo qytet, duke thënë se më presin pranga dhe mundime.**  
**except that the Holy Spirit testifies in every city, saying that bonds and afflictions wait for me.**  
**save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;**
- 24 Por unë nuk dua t'ia di fare për jetën time që nuk e çmoj aq, sa ta kryej me gëzim vrapimin tim dhe shërbesën që mora nga Zoti Jezus, të dëshmoj plotësisht ungjillin e hirit të Perëndisë.**  
**But these things don't count; nor do I hold my life dear to myself, so that I may finish my race with joy, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to fully testify to the gospel of the grace of God.**  
**but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministration that I received from the Lord Jesus, to testify fully the good news of the grace of God.**
- 25 Dhe ja, tani e di se të gjithë ju, në mes të të cilëve kam vajtur dhe ardhur duke predikuar mbretërinë e Perëndisë, nuk do të shihni më fytyrën time.**  
**Now, behold, I know that you all, among whom I went about preaching the kingdom of God, will see my face no more.**  
**And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;**
- 26 Prandaj sot po ju deklaroj se unë jam i pastër nga gjaku i të gjithëve;**  
**Therefore I testify to you this day that I am clean from the blood of all men,**  
**wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,**

- 27** sepse nuk u tërhoqa prapa për të mos ju treguar gjithë këshillën e Perëndisë.  
for I didn't shrink from declaring to you the whole counsel of God.  
for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.
- 28** Tregoni kujdes, pra, për veten tuaj dhe për gjithë tufën, në mes të së cilës Fryma e Shenjtë ju ka vënë ju kujdestarë që të kullotni kishën e Perëndisë, të cilën ai e ka fituar me gjakun e tij.  
Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the assembly of the Lord and God which he purchased with his own blood.  
`Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,
- 29** Në fakt unë e di se, pas largimit tim, do të hyjnë midis jush ujqër grabitqarë, që nuk do ta kursejnë tufën,  
For I know that after my departure, vicious wolves will enter in among you, not sparing the flock.  
for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto you, not sparing the flock,
- 30** edhe vetë midis jush do të dalin njerëz që do të flasin gjëra të çoroditura që të tërheqin pas vetes dishepujt.  
Men will arise from among your own selves, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.  
and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.
- 31** Prandaj rrini zgjuar, dhe mbani mend se për tre vjet me radhë, ditë e natë, nuk pushova kurrë të paralajmëroj secilin me lot.  
Therefore watch, remembering that for a period of three years I didn't cease to admonish everyone night and day with tears.  
`Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;
- 32** Dhe tani, o vëllezër, unë po ju lë te Perëndia dhe te fjala e hirit të tij, që është në gjendje t'ju ndërtojë dhe t'ju japë trashëgimin në mes të të gjithë të shenjtëruarve.  
Now, brothers, I entrust you to God, and to the word of his grace, which is able to build up, and to give you the inheritance among all those who are sanctified.  
and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His grace, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.
- 33** Unë nuk kam dashur as argjend, as ar, as rrobat e ndonjërit.  
I coveted no one's silver, or gold, or clothing.  
`The silver or gold or garments of no one did I covet;

- 34 Dhe ju vetë e dini se këto duar kanë punuar për nevojat e mia dhe për ata që ishin bashkë me mua.**  
**You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me.**  
**and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;**
- 35 Dhe në çdo gjë ju kam treguar se, duke u munduar në këtë mënyrë, duhet të ndihmohen të lëngatët dhe të kujtohen fjalët e Zotit Jezus, i cili tha: "Ka më shumë lumturi të japësh sesa të marrësh!"**  
**In all things I gave you an example, that so laboring you ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, `It is more blessed to give than to receive.`"**  
**all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus, that he himself said, It is more blessed to give than to receive.`"**
- 36 Dhe, si kishte thënë këto gjëra, u ul mbi gjunjë dhe u lut me ata të gjithë.**  
**When he had spoken these things, he kneeled down and prayed with them all.**  
**And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,**
- 37 Atëherë të gjithë qanë me të madhe, e rroknin në qafë Palin dhe e puthnin,**  
**They all wept a lot, and fell on Paul`s neck and kissed him,**  
**and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,**
- 38 të hidhëruar sidomos për fjalën që kishte thënë, se nuk do ta shihnin më fytyrën e tij.**  
**Pastaj e përcollën në anije.**  
**sorrowing most of all because of the word which he had spoken, that they should see his face no more. They brought him on his way to the ship.**  
**sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.**
- 1 Mbasi u ndamë nga ta, lundruam dhe, duke shkuar drejt, arritëm në Koos, ditën tjetër në Rodos dhe që andej në Patara.**  
**When it happened that we had parted from them and had set sail, we came with a straight course to Cos, and the next day to Rhodes, and from there to Patara.**  
**And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,**
- 2 Edhe, si gjetëm një anije që shkonte për Feniki, hipëm dhe lundruam.**  
**Having found a ship crossing over to Phoenicia, we went aboard, and set sail.**  
**and having found a ship passing over to Phenicia, having gone on board, we sailed,**

- 3 Pamë nga larg Qipron dhe e lamë në të majtë, vazhduam lundrimin për në Siri dhe dolëm në Tiro, sepse atje anija kishte për të shkarkuar.**

**When we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed to Syria, and landed at Tyre, for there the ship was to unload her cargo.**

**and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.**

- 4 Dhe, si i gjetëm dishepujt, qëndruam atje shtatë ditë; të shtyrë nga Fryma, ata i thoshin Palit të mos ngjitej në Jeruzalem.**

**Having found disciples, we stayed there seven days. These said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.**

**And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;**

- 5 Kur i plotësuam ato ditë, u nisëm dhe shkuam; dhe na përcollën të gjithë, me gra e me fëmijë, deri jashtë qytetit; dhe si u ulëm në gjuhë në breg, u lutëm.**

**When it happened that we had accomplished the days, we departed and went on our journey. They all, with wives and children, brought us on our way until we were out of the city. Kneeling down on the beach, we prayed.**

**but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,**

- 6 Dhe, mbasi u përshëndetëm, hipëm në anije, kurse ata u kthyen në shtëpitë e veta.**

**After saying goodbye to each other, we went on board the ship, and they returned home again.**

**and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.**

- 7 Kur mbaruam lundrimin, nga Tiro erdhëm në Ptolemaidë dhe, si përshëndetëm vëllezërit, kaluam një ditë me ta.**

**When we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais. We greeted the brothers, and stayed with them one day.**

**And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;**

- 8 Të nesërmen u nisëm (ne që ishim shokë me Palin), arritëm në Cezare dhe hymë në shtëpinë e Filip ungjilltarit, që ishte një nga të shtatët, dhe ndenjëm tek ai.**

**On the next day, we, who were Paul's companions, departed, and came to Caesarea. We entered into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, and stayed with him.**

**and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Cesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,**

- 9 Por ai kishte katër bija virgjëresha, që profetizonin.**

**Now this man had four virgin daughters, who prophesied.**

**and this one had four daughters, virgins, prophesying.**

- 10** Dhe, pasi qëndruam ne atje shumë ditë, zbriti nga Judeja një farë profeti me emër Agabo.  
As we stayed there some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judea.  
And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet, by name Agabus,
- 11** Si erdhi te ne, ai mori brezin e Palit, lidhi duart dhe këmbët e veta dhe tha: "Këtë thotë Fryma e Shenjtë: Kështu do ta lidhin Judenjtë në Jeruzalem burrin, të cilit i përket ky brez dhe do t'a dorëzojnë johebrenjve".  
Coming to us, and taking Paul's belt, he bound his own feet and hands, and said, "Thus says the Holy Spirit: `So will the Jews at Jerusalem bind the man who owns this belt, and will deliver him into the hands of the Gentiles.'"`  
and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also his own hands and feet, said, `Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of
- 12** Kur i dëgjuam këto gjëra, ne dhe vendësit iu lutëm që të mos ngjitej në Jeruzalem.  
When we heard these things, both we and they of that place begged him not to go up to Jerusalem.  
And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -- not to go up to Jerusalem,
- 13** Por Pali u përgjigj: "Ç'po bëni ju, duke qarë e duke ma copëtuar zemrën? Sepse unë jam gati jo vetëm për të qenë i lidhur, por edhe për të vdekur në Jeruzalem për emrin e Zotit Jezus".  
Then Paul answered, "What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus."  
and Paul answered, `What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus;`
- 14** Dhe, mbasi nuk i mbushej mendja, ne pushuam duke thënë: "U bëftë vullneti i Zotit!".  
When he would not be persuaded, we ceased, saying, "The Lord's will be done."  
and he not being persuaded, we were silent, saying, `The will of the Lord be done.`
- 15** Dhe pas atyre ditëve, bëmë gati gjërat tona, dhe u ngjitëm në Jeruzalem.  
After these days we took up our baggage and went up to Jerusalem.  
And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,
- 16** Me ne erdhën edhe disa dishepuj nga Cezareja dhe prunë me ta njëfarë Mnasoni, lindur në Qipro, një dishepull i vjetër, tek i cili do të bujtnim.  
Some of the disciples from Caesarea also went with us, bringing one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we would stay.  
and there went also of the disciples from Cesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.
- 17** Kur arritëm në Jeruzalem, vëllezërit na pritën me gëzim.  
When we had come to Jerusalem, the brothers received us gladly.  
And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,

**18** Të nesërmen Pali u tërhoq me ne te Jakobi, dhe erdhën të gjithë pleqtë.

**The day following, Paul went in with us to James; and all the elders were present.**

**and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,**

**19** Mbasi i përshëndeti, Pali u tregoi atyre, një për një, të gjitha sa kishte bërë Zoti ndër johebrenjtë me anë të shërbesës së tij.

**When he had greeted them, he reported one by one the things which God had worked among the Gentiles through his ministry.**

**and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministration,**

**20** Dhe ata, kur dëgjuan këtë, përlëvduan Perëndinë dhe i thanë Palit: "Vëlla, ti po sheh sa mijëra Judenj ka që kanë besuar; dhe të gjithë i përbahen me zell ligjit.

**They, when they heard it, glorified God. They said to him, "You see, brother, how many thousands there are among the Jews of those who have believed, and they are all zealous for the law.**

**and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, `Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,**

**21** Tani ata morën vesh për ty se ti i mëson të gjithë Judenjtes që jetojnë midis johebrenjve të shkëputen nga Moisiu, duke thënë që të mos i rrethpresin djemtë dhe të mos ndjekin më zakonet.

**They have been informed about you, that you teach all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.**

**and they are instructed concerning thee, that apostacy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;**

**22** Po atëherë, ç'duhet të bëhet? Duhet patjetër që të mblidhet populli, sepse do ta marrin vesh se ke ardhur.

**What then? The assembly must certainly meet, for they will hear that you have come.**

**what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.**

**23** Bëje, pra, atë që të themi: ne kemi katër burra, që kanë bërë një premtim solemn;

**Therefore do what we tell you. We have four men who have a vow on them.**

**`This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,**



- 24** merri dhe pastrohu me ta, dhe paguaj për ta që të rruajnë kokën; kështu të gjithë do ta mësojnë se s'janë gjë ato që kanë dëgjuar për ty, por se edhe ti ecën duke respektuar ligjin.

Take them, and purify yourself with them, and pay their expenses for them, that they may shave their heads. Then all will know that there is no truth in the things that they have been informed about you, but that you yourself also walk keeping the law.

these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.

- 25** Dhe sa për johebrenjtë që kanë besuar, ne u kemi shkruar atyre, mbasi vendosëm që ata nuk kanë ç'të respektojnë lidhur me këtë, por se të ruhen nga gjërat që u flijohen idhujve, nga gjaku, nga gjërat e mbytura dhe nga kurvëria".

But concerning the Gentiles who believe, we have written our decision that they should observe no such thing, except that they should keep themselves from food offered to idols, from blood, from strangled things, and from sexual immorality."

`And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.`

- 26** Atëherë Pali i mori me vete ata burra dhe, të nesërmen, pasi u pastrua bashkë me ta, hyri në tempull dhe deklaroi plotësimin e ditëve të pastrimit, dhe kur do të paraqitej oferta për secilin nga ata.

Then Paul took the men, and the next day, purified himself and went with them into the temple, declaring the fulfillment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.

Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilment of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.

- 27** Por, kur po mbusheshin shtatë ditët, Judenjtë e Azisë, duke e parë në tempull, e nxitën turmën dhe vunë duart mbi të,

When the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,

And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,

- 28** duke bërtitur: "O burra të Izraelit, na ndihmoni! Ky është ai njeri që u mëson të gjithëve dhe kudo kundër popullit, kundër ligjit dhe kundër këtij vendi; përveç kësaj ai i ka sjellë Grekët në tempull dhe e ka ndotur këtë vend të shenjtë".

crying out, "Men of Israel, help! This is the man who teaches all men everywhere against the people, and the law, and this place. Moreover, he also brought Greeks into the temple, and has defiled this holy place!"

crying out, `Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, also, Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;`

- 29** Sepse ata kishin parë më përpara Trofimin nga Efesi bashkë me Palin në qytet, dhe mendonin se ai e kishte sjellë në tempull.

For they had seen Trophimus, the Ephesian, with him in the city, and they supposed that Paul had brought him into the temple.

for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.

- 30** Dhe gjithë qyteti ziente, dhe u mblodhën njerëzit; dhe, si e kapën Palin, e nxorrën jashtë tempullit dhe dyert u mbyllën menjëherë.

All the city was moved, and the people ran together. They seized Paul and dragged him out of the temple. Immediately the doors were shut.

All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple, and immediately were the doors shut,

- 31** Dhe, ndërsa kërkonin ta vrisnin, tribunit të kohortës i shkoi lajmi se gjithë Jeruzalemi ishte turbulluar.

As they were trying to kill him, news came up to the commanding officer of the regiment that all Jerusalem was in an uproar.

and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,

- 32** Ai mori menjëherë ushtarë dhe centurionë dhe u sul kundër tyre. Dhe këta, kur panë tribunin dhe ushtarët, pushuan së rrahuri Palin.

Immediately he took soldiers and centurions, and ran down to them. They, when they saw the chief captain and the soldiers, stopped beating Paul.

who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.

- 33** Atëherë tribuni u afrua, e zuri dhe urdhëroi që ta lidhnin me dy zinxhirë, pastaj pyeti cili ishte dhe ç'kishte bërë.

Then the commanding officer came near, arrested him, commanded him to be bound with two chains, and inquired who he was and what he had done.

Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,

- 34** Në turmë disa bërtisnin një gjë, të tjerë një tjetër; dhe, mbasi nuk mori vesh dot të vërtetën për trazirën, urdhëroi që ta sillnin në fortesë.

Some shouted one thing, some another, among the crowd. When he couldn't find out the truth because of the noise, he commanded him to be brought into the barracks.

and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,

**35 Dhe kur arriti te shkallaret, ndodhi që, për shkak të dhunës së turmës, duhej të bartej nga ushtarët,**

**When he came to the stairs, it happened that he was carried by the soldiers because of the violence of the crowd;**

**and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,**

**36 sepse masa e popullit vinte pas duke bërtitur: "Vdekje!".**

**for the multitude of the people followed after, crying out, "Away with him!"**

**for the crowd of the people was following after, crying, `Away with him.`**

**37 Kur Pali do të hynte në fortesë, i tha tribunit: "A më lejohet të them diçka?". Ai u përgjigj: "A di greqisht?**

**As Paul was about to be brought into the barracks, he asked the commanding officer, "May I say something to you?" He said, "Do you know Greek?**

**And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, `Is it permitted to me to say anything unto thee?` and he said, `Greek dost thou know?**

**38 Mos je vallë ai Egjiptasi që disa ditë më parë ngriti krye dhe nxori në shkretëtirë katër mijë gjakësorë?".**

**Aren`t you then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?"**

**art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?`**

**39 Dhe Pali tha: "Unë jam një Jude nga Tarsi, qytetar i një qyteti të Kilikisë që s'është i padëgjuar; dhe të lutem më lejo t'i flas popullit".**

**But Paul said, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no insignificant city. I beg you, allow me to speak to the people."**

**And Paul said, `I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.`**

**40 Dhe, mbasi e lejoi, Pali, duke qëndruar në këmbë mbi shkallarët, i bëri shenjë me dorë popullit. Dhe, si u bë heshtje e madhe, i foli në gjuhën hebraike, duke thënë:**

**When he had given him permission, Paul, standing on the stairs, beckoned with his hand to the people. When there was a great silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying,**

**And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, he spake unto them in the Hebrew dialect, saying:**

**1 "Vëllezër dhe etër, dëgjoni çfarë ju them tani për mbrojtjen time".**

**"Brothers and fathers, listen to the defense which I now make to you."**

**`Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;` --**

- 2 Kur dëgjuan se u fliste atyre në gjuhën hebraike, heshtën edhe më shumë. Pastaj ai tha:  
When they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they were even more quiet. He said,  
and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --**
- 3 "Në të vërtetë unë jam një Jude, lindur në Tars të Kilikisë dhe rritur në këtë qytet te këmbët e Gamalielit, edukuar me përpikërinë e ligjit të etërve tanë, plot me zell për Perëndinë, sikurse jeni ju të gjithë sot;  
"I am indeed a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as you all are this day.  
`I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.**
- 4 unë kam përndjekur këtë Udhë deri në vdekje, duke lidhur dhe duke futur në burg burra dhe gra,  
I persecuted this Way to the death, binding and delivering into prisons both men and women.  
`And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,**
- 5 sikurse jep dëshmi për mua kryepriifti dhe gjithë sinedri i pleqve, prej të cilëve mora edhe letra për vëllezërit dhe shkova në Damask për të sjellë të lidhur në Jeruzalem ata që ishin atje, që të ndëshkoheshin.  
As also the high priest and all the council of the elders testify, from whom also I received letters to the brothers, and journeyed to Damascus to bring them also who were there to Jerusalem in bonds to be punished.  
as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,**
- 6 Dhe më ndodhi që, kur isha duke udhëtuar dhe po i afrohesha Damaskut, aty nga mesi i ditës, papritmas një dritë e madhe nga qielli vetëtiu rreth meje.  
It happened that, as I made my journey, and came close to Damascus, about noon, suddenly there shone from the sky a great light around me.  
and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,**
- 7 Dhe unë rashë përdhe dhe dëgjova një zë që po më thoshte: "Saul, Saul, përse më përndjek?"  
I fell to the ground, and heard a voice saying to me, `Saul, Saul, why do you persecute I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why me dost thou persecute?**

- 8 Dhe unë u përgjigja: "Kush je ti, o Zot?" Edhe ai më tha: "Unë jam Jezus Nazareasi, të cilin ti e përndjek".**

I answered, `Who are you, Lord?` He said to me, `I am Jesus of Nazareth, whom you persecute.`

`And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus the Nazarene whom thou dost persecute --

- 9 Edhe ata që ishin me mua e panë dritën dhe u trembën, por nuk dëgjuan zërin e atij që më fliste.**

Those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they didn't understand the voice of him who spoke to me.

and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --

- 10 Unë thashë: "O Zot, ç'duhet të bëj?". Zoti më tha: "Çohu dhe shko në Damask! Atje do të të thuhet çfarë të është urdhëruar të bësh".**

I said, `What will I do, Lord?` The Lord said to me, `Arise, and go into Damascus. There you will be told about all things which are appointed for you to do.`

and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.

- 11 Dhe, mbasi unë nuk shihja asgjë për shkak të shkëlqimit të asaj drite, më morën për dore ata që ishin me mua; dhe hyra në Damask.**

When I couldn't see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus.

`And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand by those who are with me, I came to Damascus,

- 12 Dhe njëfarë Anania, njeri i perëndishëm sipas ligjit, për të cilin jepnin dëshmi të gjithë Judenjtë që banonin aty,**

One Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews who lived there,

and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],

- 13 erdhi tek unë, dhe duke qëndruar pranë meje, tha: "O vëlla Saul, shiko përsëri!". Dhe në atë çast unë fitova përsëri dritën e syve dhe e shikova.**

came to me, and standing by me said to me, `Brother Saul, receive your sight!` In that very hour I looked up at him.

having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;

- 14** Pastaj vazhdoi: "Perëndia i etërve tanë të ka paracaktuar të njohësh vullnetin e tij, ta shohësh të Drejtin dhe të dëgjosh një zë nga goja e tij.

He said, `The God of our fathers has appointed you to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.

and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,

- 15** Sepse ti duhet të dëshmosh për të tek të gjithë njerëzit për ato që ke parë dhe ke dëgjuar. For you will be a witness for him to all men of what you have seen and heard.

because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;

- 16** Dhe tani ç'pret? Çohu dhe ji i pagëzuar dhe i larë nga mëkatet e tua, duke thirrur emrin e Zotit".

Now why do you wait? Arise, be baptized, and wash away your sins, calling on the name of the Lord.`

and now, why tarriest thou? having risen, baptize thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.

- 17** Dhe ndodhi që, kur u ktheva në Jeruzalem dhe isha duke u lutur në tempull, u rrëmbeva në ekstazë,

It happened that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,

`And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,

- 18** dhe pashë Zotin që më thoshte: "Nxito dhe dil shpejt nga Jeruzalemi, sepse ata nuk do ta pranojnë dëshminë tënde për mua".

and saw him saying to me, `Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not receive testimony concerning me from you.`

and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;

- 19** Atëherë unë thashë: "O Zot, ata e dinë vetë se unë burgosja dhe rrihja nga një sinagogë te tjetra ata që besonin në ty;

I said, `Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue those who believed in you.

and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;

- 20** kur u derdh gjaku i Stefanit, dëshmorit tënd, edhe unë isha i pranishëm, e miratoja vdekjen e tij dhe ruaja rrobat e atyre që e vrisnin.

When the blood of Stephen, your witness, was shed, I also was standing by, and consenting to his death, and guarding the cloaks of those who killed him.`

and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of those putting him to death;

- 21** Por ai më tha: "Shko, sepse unë do të të dërgoj larg midis johebrenjve".  
He said to me, "Depart, for I will send you forth far from here to the Gentiles."  
and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.
- 22** Ata e dëgjuan deri në këtë pikë; pastaj ngritën zërin duke thënë: "Hiqe nga bota një njeri të tillë, sepse nuk është i denjë të rrojë!".  
They listened to him until he said that, then they lifted up their voice, and said, "Rid the earth of this fellow, for he isn't fit to live!"  
And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, "Away from the earth with such an one; for it is not fit for him to live."
- 23** Duke qenë se ata bërtisnin, duke i flakur rrobat e duke ngritur pluhurin në erë,  
As they cried out, and threw off their cloaks, and threw dust into the air,  
And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,
- 24** kryemijësi urdhëroi ta çonin Palin në fortesë, duke urdhëruar që ta marrin në pyetje duke e rrahur me kamxhik, që të merrej vesh për çfarë arsye ata bërtisnin kështu kundër tij.  
the commanding officer commanded him to be brought into the barracks, ordering him to be examined by scourging, that he might know for what crime they shouted against him like that.  
the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, "By scourges let him be examined; that he might know for what cause they were crying so against him."
- 25** Por, kur e shtrinë, të lidhur me rripa, Pali i tha centurionit që ishte aty: "A është e ligjshme për ju të rrihni me kamxhik një qytetar romak, ende të pagjykuar?".  
When they had tied him up with thongs, Paul asked the centurion who stood by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman, and not found guilty?"  
And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, "A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful to you to scourge;"
- 26** Kur e dëgjoi, centurioni shkoi e i tregoi kryemijësit duke thënë: "Çfarë do të bësh? Ky njeri është një qytetar romak!".  
When the centurion heard it, he went to the commanding officer and told him, "Watch what you are about to do, for this man is a Roman!"  
and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, "Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman;"
- 27** Atëherë kryemijësi shkoi te Pali dhe e pyeti: "Më thuaj, a je një qytetar romak?". Ai tha: "Po, jam!".  
The commanding officer came and asked him, "Tell me, are you a Roman?" He said, "Yes."  
and the chief captain having come near, said to him, "Tell me, art thou a Roman?" and he said, "Yes;"

- 28 Kryemijësi u përgjigj: "Unë e kam fituar këtë qytetëri me një shumë të madhe". Pali tha: "Kurse unë e kam qysh prej lindjes!"**

**The commanding officer answered, "I bought my citizenship for a great price." Paul said, "But I was born a Roman."**

**and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`**

- 29 Menjëherë ata që duhet ta merrnin në pyetje u larguan prej tij; dhe vetë kryemijësi, kur mori vesh se ai ishte qytetar romak, pati frikë që e kishte lidhur.**

**Immediately those who were about to examine him departed from him, and the commanding officer also was afraid when he realized that he was a Roman, because he had bound him.**

**Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,**

- 30 Të nesërmen, duke dashur të marrë vesh me saktësi përse ishte akuzuar nga Judenjtë, e zgjidhi nga prangat dhe urdhëroi krerët e priftërinjve dhe gjithë sinedrin të vinin. Pastaj, si e sollën poshtë Palin, e nxori përpara tyre.**

**But on the next day, desiring to know the truth about why he was accused by the Jews, he freed him from the bonds, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them.**

**and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.**

- 1 Pali, duke shikuar nga sinedri, tha: "Vëllezër, deri në këtë unë jam sjellë përpara Perëndisë me ndërgjegje krejt të mirë".**

**Paul, looking steadfastly at the council, said, "Brothers, I have lived before God in all good conscience until this day."**

**And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`**

- 2 Kryepriifti Anania u dha urdhër atëherë atyre që ishin pranë tij ta godisnin në gojë.**

**The high priest, Ananias, commanded those who stood by him to strike him on the mouth. and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,**

- 3 Atëherë Pali i tha: "Perëndia do të të godasë ty, o mur i zbardhur. Ti je ulur të më gjykosh sipas ligjit dhe, duke e nëpërkëmbur atë, jep urdhër të më godasin".**

**Then said Paul to him, "God will strike you, you whitewashed wall! Do you sit to judge me according to the law, and command me to be struck contrary to the law?"**

**then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`**



**4 Dhe ata që ishin të pranishëm thanë: "E fyen ti kryepriftin e Perëndisë?".**

**Those who stood by said, "Do you malign God`s high priest?"**

**And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`**

**5 Pali u përgjigj: "Nuk e dija, o vëllezër, se është kryeprift, sepse është shkruar: &quot;Ti nuk do të flasësh keq për princin e popullit tënd&quot;".**

**Paul said, "I didn`t know, brothers, that he was high priest. For it is written, `You shall not speak evil of a ruler of your people.`"**

**and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`**

**6 Pali, pra, duke ditur se një pjesë ishte nga saducenj dhe tjetra nga farisenj, i thirri sinedrit: "Vëllezër, unë jam farise, bir farisenjsh; për shkak të shpresës dhe të ringjalljes të së vdekurve unë po gjykohe".**

**But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, "Men and brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. Concerning the hope and resurrection of the dead I am being judged!"**

**and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, `Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged.`**

**7 Sapo tha këtë, lindi një grindje ndërmjet farisenjve dhe saducenjve, dhe kuvendi u përçaj; When he had said this, there arose an argument between the Pharisees and Sadducees, and the assembly was divided.**

**And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,**

**8 sepse saducenjtë thonë se nuk ka ringjallje, as engjëll, as frymë, ndërsa farisenjtë pohojnë edhe njëren dhe tjetren.**

**For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess all of these.**

**for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.**

**9 Atëherë u bë një zhurmë e madhe. Skribët e palës së farisenjve u çuan në këmbë dhe protestonin duke thënë: "Ne nuk gjejmë asgjë të keqe te ky njeri; dhe nëse i ka folur një frymë ose një engjëll të mos luftojmë kundër Perëndisë".**

**A great clamor arose, and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and contended, saying, "We find no evil in this man. But if a spirit or angel has spoken to him, let`s not fight against God!"**

**And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees` part having arisen, were striving, saying, `No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;`**

- 10 Dhe duke qenë se grindja po shtohet, tribuni, nga druajtja se mos Pali bëhej copa-copa prej tyre, u dha urdhër ushtarëve të zbresin dhe ta heqin nga mesi i tyre, dhe ta çojnë përsëri në fortesë.**

**When a great argument arose, the commanding officer, fearing that Paul would be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the barracks.**

**and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.**

- 11 Një natë më pas, Zoti iu shfaq atij dhe tha: "Pal, kurajo, sepse sikurse ke dhënë dëshmi për mua në Jeruzalem, ashtu duhet të dëshmosh edhe në Romë".**

**The following night, the Lord stood by him, and said, "Cheer up, Paul, for as you have testified about me at Jerusalem, so you must testify also at Rome."**

**And on the following night, the Lord having stood by him, said, `Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify.`**

- 12 Kur zbardhi dita, disa Judenj kurdisën një komplot duke u lidhur me betim që të mos hanë dhe të mos pinë derisa të kenë vrarë Palin.**

**When it was day, some of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.**

**And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;**

- 13 Ata që kishin bërë këtë komplot ishin më tepër se dyzet.**

**There were more than forty people who had made this conspiracy. and they were more than forty who made this conspiracy by oath,**

- 14 Ata u paraqitën para krerëve të priftërinjve dhe para pleqve dhe thanë: "Ne jemi lidhur me betim të mos vëmë gjë në gojë, derisa të vrasim Palin.**

**They came to the chief priests and the elders, and said, "We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.**

**who having come near to the chief priests and to the elders said, `With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;**

- 15 Ju, pra, me sinedrin, i bëni një kërkesë tribunit që t'jua sjellë nesër, gjoja se doni ta hetoni më thellë çështjen e tij; dhe ne, para se të afrohet, do të jemi gati ta vrasim".**

**Now therefore, you with the council inform the commanding officer that he should bring him down to you tomorrow, as though you were going to judge his case more exactly. We are ready to kill him before he comes near."**

**now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that to-morrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death.`**

- 16** Por djali i motrës së Palit, si e mori vesh kurthin, rendi në fortesë dhe, mbasi hyri, i tregoi Palit.

But Paul's sister's son heard of their lying in wait, and he came and entered into the barracks and told Paul.

And the son of Paul's sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,

- 17** Atëherë Pali thirri një nga centurionët pranë vetes dhe i tha: "Çoje këtë djalë tek kryemijëshi, sepse ka diçka për t'i thënë".

Paul summoned one of the centurions, and said, "Bring this young man to the commanding officer, for he has something to tell him."

and Paul having called near one of the centurions, said, `This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.`

- 18** Atëherë ai e mori dhe e çoi tek kryemijëshi dhe tha: "Pali, i burgosuri, më thirri dhe m'u lut të të sjell këtë djalë, sepse ka diçka për të të thënë".

So he took him, and brought him to the commanding officer, and said, "Paul, the prisoner, called me to himself, and asked me to bring this young man to you, who has something to tell you."

He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, `The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.`

- 19** Atëherë kryemijësi e kapi për dore, e mori mënjanë dhe e pyeti: "Çfarë ke për të më thënë?".

The commanding officer took him by the hand, and going aside, asked him privately, "What is it that you have to tell me?"

And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, `What is that which thou hast to tell me?`

- 20** Ai tha: "Judenjtë janë marrë vesh që të të kërkojnë që nesër ta nxjerrësh Palin poshtë, në sinedër, se gjoja dashkan ta hetojnë më thellë çështjen e tij.

He said, "The Jews have agreed to ask you to bring down Paul tomorrow to the council, as though intending to inquire somewhat more accurately concerning him.

and he said -- `The Jews agreed to request thee, that to-morrow to the sanhedrim thou mayest bring down Paul, as being about to enquire something more exactly concerning him;

- 21** Prandaj ti mos ua vër veshin, sepse më shumë se dyzet burra nga ata kanë ngritur kurth kundër tij, sepse janë zotuar duke u lidhur me betim, të mos hanë e të mos pinë, derisa ta kenë vrarë; dhe tani janë gati dhe presin që ti t'ua lejosh atyre".

Therefore don't yield to them, for more than forty men lie in wait for him, who have bound themselves under a curse neither to eat nor to drink until they have killed him. Now they are ready, looking for the promise from you."

thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not to eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`

- 22** Tribuni, pra, e la të shkojë djalin, duke e urdhëruar që të mos i tregojë kurrkujt se e kishte vënë në dijeni për këto gjëra.  
So the commanding officer let the young man go, charging him, "Tell no one that you have told these things to me."  
The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`
- 23** Pastaj thirri dy centurionë dhe u tha: "Bëni gati që nga ora tre e natës dyqind ushtarë, shtatëdhjetë kalorës dhe dyqind shtizëmbajtës, për të shkuar deri në Cezare".  
He called to himself two of the centurions, and said, "Prepare two hundred soldiers to go as far as Caesarea, with seventy horsemen, and two hundred men armed with spears, at the third hour of the night."  
and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;
- 24** Dhe u tha të bëjnë gati kuajt që ta hipte Pali dhe ta çonin shëndoshë e mirë te qeveritari Feliks.  
He asked them to provide animals, that they might set Paul on one, and bring him safely to Felix, the governor.  
beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`
- 25** Ai shkroi një letër me këtë përmbajtje:  
He wrote a letter like this:  
he having written a letter after this description:
- 26** "Klaud Lisia, qeveritarit shumë të shkëlqyeshëm Feliks, shëndet.  
"Claudius Lysias to the most excellent governor Felix: Greetings.  
`Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:
- 27** Ky njeri ishte kapur nga Judenjtë që ishin gati ta vrisnin, kur ia mbërrita unë me ushtarët dhe e lirova, sepse mora vesh se ishte qytetar romak.  
"This man was seized by the Jews, and was about to be killed by them, when I came on them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.  
This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;
- 28** Dhe, duke dashur të di fajin për të cilin e akuzonin, e nxora para sinedrit të tyre.  
Desiring to know the cause why they accused him, I brought him down to their council.  
and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,

- 29** Përfundova se e kishin akuzuar për çështje që lidheshin me ligjin e tyre dhe që ai nuk kishte asnjë faj që të meritonte vdekjen e as burgimin.

I found him to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;

- 30** Dhe, kur më njoftuan për kurthin që Judenjtë i ngritën këtij njeriu, ta nisa menjëherë, duke u dhënë urdhër paditësve të parashtrajnë para teje ankimet që kanë kundër tij. Qofsh me shëndet!"

When I was told that the Jews lay in wait for the man, I sent him to you immediately, charging his accusers also to bring their accusations against him before you. Farewell."

and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews -- at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.

- 31** Ushtarët, pra, sipas urdhrit të dhënë, morën në dorëzim Palin dhe e çuan natën në Antipatridë.

So the soldiers, carrying out their orders, took Paul and brought him by night to Antipatris. Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,

- 32** Të nesërmen, pasi ua lanë si detyrë kalorësve të shkojnë me të, u kthyen në fortesë.

But on the next day they left the horsemen to go with him, and returned to the barracks. and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;

- 33** Ata, pasi arritën në Cezare dhe ia dorëzuan letrën qeveritarit, i paraqitën edhe Palin.

They, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him.

those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.

- 34** Mbasi e lexoi letrën, qeveritari e pyeti Palin nga ç'krahinë ishte; dhe, kur mori vesh se ishte nga Kilikia,

When the governor had read it, he asked what province he was from. When he understood that he was from Cilicia, he said,

And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;

- 35** i tha: "Unë do të të dëgjoj kur të mbërrijnë edhe paditësit e tu". Dhe urdhëroi që ta ruanin në pretoriumin e Herodit.

"I will hear you fully when your accusers also arrive." He commanded that he be kept in Herod's palace.

I will hear thee -- said he -- when thine accusers also may have come; he also commanded him to be kept in the praetorium of Herod.

- 1** Por pas pesë ditësh erdhi kryepriifti Anania bashkë me pleqtë dhe me një gojtar, një farë Tertuli; ata dolën përpara qeveritarit për të akuzuar Palin.  
After five days, the high priest, Ananias, came down with certain elders and an orator, one Tertullus. They informed the governor against Paul.  
And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;
- 2** Kur u thirr Pali, Tertuli filloi ta akuzojë duke thënë:  
When he was called, Tertullus began to accuse him, saying, "Seeing that by you we enjoy much peace, and that excellent measures are coming to this nation, and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy
- 3** "Fort i shkëlqyeri Feliks, ne e pranojmë në gjithçka e për gjithçka dhe me mirënjohje të thellë se paqja të cilën gëzojmë dhe reformat dobiprurëse që janë zbatuar për këtë komb janë vepër e masave të tua largpamëse.  
we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness. always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;
- 4** Por, për të mos të shqetësuar më gjatë, të lutem me mirësinë tënde, të na dëgjosh shkurtimisht.  
But, that I don't delay you, I entreat you to bear with us and hear a few words. and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;
- 5** Ne kemi gjetur se ky njeri është një murtajë dhe shkakton trazira midis gjithë Judenjve që janë në botë dhe është kryetari i sektit të Nazarenasve.  
For we have found this man a pestilent fellow, and an instigator of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes. for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes --
- 6** Ai, madje, u përpoq të përdhosë tempullin; dhe ne e zumë dhe deshëm ta gjykonim sipas ligjit tonë.  
He even tried to profane the temple. We arrested him. who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,
- 7** Por erdhi tribuni Lisia dhe e mori me forcë nga duart tona,  
and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,
- 8** duke i urdhëruar paditësit e tij të vijnë tek ti; duke e hetuar atë, do të mundësh ti vetë të marrësh vesh prej tij të vërtetën e të gjitha gjërave, për të cilat ne e akuzojmë".  
By examining him yourself you may ascertain all these things of which we accuse him." having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;`

- 9 Edhe Judenjtë u bashkuan, duke pohuar se kështu qëndronin gjërat.**  
**The Jews also joined in the attack, affirming that these things were so.**  
**and the Jews also agreed, professing these things to be so.**
- 10 Atëherë Pali, mbasi qeveritari i bëri shenjë të flasë, u përgjigj: "Duke ditur se prej shumë vjetësh ti je gjykatësi i këtij kombi, flas edhe më me guxim në mbrojtje të vetes.**  
**When the governor had beckoned to him to speak, Paul answered, "Because I know that you have been a judge of this nation for many years, I cheerfully make my defense,**  
**And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;**
- 11 Jo më shumë se dymbëdhjetë ditë më parë, siç mund ta verifikosh, unë u ngjita në Jeruzalem për të adhuruar.**  
**seeing that you can recognize that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem.**  
**thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,**
- 12 Dhe këta nuk më gjetën në tempull duke u grindur me ndonjë, ose duke nxitur turmën as në sinagogat as edhe nëpër qytet;**  
**In the temple they didn't find me disputing with anyone or stirring up a crowd, either in the synagogues, or in the city.**  
**and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city;**
- 13 dhe as mund të provojnë gjërat për të cilat tani më akuzojnë.**  
**Nor can they prove to you the things whereof they now accuse me.**  
**nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.**
- 14 Por unë po të rrëfej këtë: sipas Udhës që ata e quajnë sekt, unë i shërbej kështu Perëndisë së etërve, duke u besuar të gjitha gjërave që janë shkruar në ligjin dhe në**  
**But this I confess to you, that after the Way, which they call a sect, so I serve the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;**  
**`And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and the prophets have been written,**
- 15 duke pasur shpresë në Perëndinë, të cilën edhe këta e kanë, se do të ketë një ringjallje të të vdekurve, qoftë të të drejtëve, qoftë të të padrejtëve.**  
**having hope toward God, which these also themselves look for, that there will be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.**  
**having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;**

- 16 Prandaj unë përpiqem të kem vazhdimisht një ndërgjegje të paqortueshme përpara Perëndisë dhe përpara njerëzve.**

Herein I also practice always having a conscience void of offense toward God and men. and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.

- 17 Tani, pas shumë vjetësh, unë erdha të sjell lëmosha dhe oferta kombit tim.**

Now after some years, I came to bring alms to my nation, and offerings;

And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,

- 18 Por, tek po bëja këtë, ata më gjetën të pastruar në tempull, pa asnjë tubim ose trazirë. amid which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult. But certain Jews from Asia --**

in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,

- 19 Por ishin disa Judenjtë të Azisë, që duhej të dilnin para teje për të më akuzuar, se kishin diçka kundër meje.**

who ought to have been here before you, and to make accusation, if they had anything against me.

whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,

- 20 Ose vetë këta le të thonë nëse kanë gjetur ndonjë padrejtësi tek unë, kur rrija përpara sinedrit,**

Or else let these men themselves say what injustice they found in me when I stood before the council,

or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,

- 21 veç mos qoftë vetëm për atë fjalë që unë thirra duke qëndruar në këmbë para tyre: &quot;Për shkak të ringjalljes së të vdekurve sot unë gjykohem prej jush!&quot;".**

unless it is for this one thing that I cried standing among them, 'Concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today!'

except concerning this one voice, in which I cried, standing among them -- Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.'

- 22 Kur i dëgjoji këto gjëra, Feliksi, që ishte i mirinformuar për Udhën, e shtyu gjyqin, duke thënë: "Kur të vijë tribuni Lisia, do të marr në shqyrtim çështjen tuaj".**

But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, "When Lysias, the commanding officer, comes down, I will decide your case."

And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, 'When Lysias the chief captain may come down, I will know fully the things concerning you;'



**23 Dhe i dha urdhër centurionit që Palin ta ruanin, por të kishte njëfarë lirie, pa penguar asnjë nga të vetët t'i kryejnin shërbime ose të vijnin ta takojnin.**

**He ordered the centurion that Paul should be kept in custody, and should have some privileges, and not to forbid any of his friends to serve him or to visit him.**

**having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to come near to him.**

**24 Pas disa ditësh Feliksi, që kishte ardhur me gruan e vet Druzila, që ishte jude, dërgoi ta thërresin Palin dhe e dëgjoji lidhur me besimin në Jezu Krishtin.**

**But after some days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.**

**And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward Christ,**

**25 Dhe, duke qenë se Pali fliste për drejtësi, për vetëkontroll dhe për gjyqin e ardhshëm, Feliksi, shumë i trembur, u përgjigj: "Për tani shko, dhe kur të kem rast, do të dërgoj të të thërrasin".**

**As he reasoned about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, "Go your way for this time, and when it is convenient for me, I will call you to me."**

**and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that is about to be, Felix, having become afraid, answered, `For the present be going, and having got time, I will call for thee;`**

**26 Njëkohësisht ai shpresonte se Pali do t'i jepte para që ta lironte; dhe prandaj e thërriste shpesh dhe bisedonte me të.**

**He hoped that way that money would be given to him by Paul, that he might release him. Therefore also he sent for him more often, and talked with him.**

**and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;**

**27 Por pas dy vjetësh, Feliksit ia zuri vendin Porc Festi; dhe Feliksi, duke dashur t'ua bëjë qejfin Judenjve, e la Palin në burg.**

**But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus, and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.**

**and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.**

**1 Kur Festi arriti në krahinë, mbas tri ditësh u ngjit nga Cezarea në Jeruzalem.**

**Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.**

**Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,**

- 2 Kryeprifti dhe krerët e Judenjve i paraqitën akuzat kundër Palit dhe i luteshin,**  
**Then the high priest and the principal men of the Jews informed him against Paul, and they begged him,**  
**and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,**
- 3 duke kërkuar t'u bënte favorin që Palin ta binin në Jeruzalem; kështu ata do ta vrisnin në një pritë rrugës.**  
**asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; plotting to kill him on the way.**  
**asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.**
- 4 Por Festi u përgjigj që Pali ruhej në Cezare dhe që ai vetë do të shkonte aty shpejt.**  
**However Festus answered that Paul was kept in custody at Caesarea, and that he himself was about to depart shortly.**  
**Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,**
- 5 "Prandaj njerëzit me influencë midis jush", tha ai, "le të zbresin me mua; dhe, në qoftë se ka ndonjë faj te ky njeri, le ta akuzojnë".**  
**"Let them therefore," said he, "that are in power among you go down with me, and if there is anything wrong in the man, let them accuse him."**  
**`Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;`**
- 6 Si qëndroi midis tyre jo më shumë se tetë a dhjetë ditë, Festi zbriti në Cezare; të nesërmen zuri vend në gjykatë dhe urdhëroi që të sillnin Palin.**  
**When he had stayed among them more than ten days, he went down to Caesarea, and on the next day he sat on the judgment seat, and commanded Paul to be brought.**  
**and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;**
- 7 Kur erdhi ai, Judenjtë që kishin zbritur nga Jeruzalemi e rrethuan, dhe drejtuan kundër Palit shumë akuza të rënda, të cilat nuk mund t'i vërtetonin.**  
**When he had come, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove,**  
**and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,**
- 8 Në mbrojtje të vet Pali thoshte: "Unë nuk kam mëkatuar as kundër ligjit të Judenjve, as kundër tempullit, as kundër Cezarit".**  
**while he said in his defense, "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all."**  
**he making defence -- `Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.`**

- 9** Por Festi, duke dashur t'u bëjë qejfin Judenjve, iu përgjigj Palit e tha: "A dëshiron të ngjitesh në Jeruzalem për t'u gjykuar para meje për këto gjëra?".
- But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, "Will you go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?"
- And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`
- 10** Atëherë Pali tha: "Unë jam para gjykatës së Cezarit, ku duhet të gjykojem; unë nuk u kam bërë asnjë të padrejtë Judenjve, sikurse ti e di fare mirë.
- But Paul said, "I am standing before Caesar`s judgment seat, where I ought to be tried. I have done no wrong to the Jews, as you also know very well.
- and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;
- 11** Në qoftë se kam vepruar keq ose kam kryer diçka që meriton vdekjen, nuk refuzoj që të vdes; por nëse s'ka asgjë të vërtetë në gjërat për të cilat këta më akuzojnë, askush nuk mund të më dorëzojë në duart e tyre. Unë i apelojem Cezarit".
- For if I have done wrong, and have committed anything worthy of death, I don`t refuse to die; but if none of those things is true that these accuse me of, no one can give me up to them. I appeal to Caesar!"
- for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!
- 12** Atëherë Festi, pasi e bisedoi me këshillin, u përgjigj: "Ti i je apeluar Cezarit; te Cezari do të shkosh".
- Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go."
- then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`
- 13** Pas disa ditësh mbreti Agripa dhe Berenike erdhën në Cezare për të përshëndetur Festin. Now when some days had passed, Agrippa, the King, and Bernice arrived at Caesarea, and greeted Festus.
- And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,
- 14** Dhe, mbasi ata ndenjën disa ditë, Festi ia parashtroi çështjen e Palit mbretit, duke thënë: "Feliksi ka lënë të burgosur njëfarë njeriu,
- As they stayed there many days, Festus laid Paul`s case before the King, saying, "There is a certain man left a prisoner by Felix;
- and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, `There is a certain man, left by Felix, a prisoner,

- 15 kundër të cilit, kur isha në Jeruzalem, krerët e priftërinjve dhe pleqtë e Judenjve, kishin paraqitur akuza, duke kërkuar dënimin e tij.**  
**about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, asking for a sentence against him.**  
**about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,**
- 16 Unë u dhashë përgjigje se nuk është zakon i Romakëve të dorëzojnë dikë për vdekje para se i akuzuari të ballafaqohet me paditësit e tij, dhe t'i jetë dhënë mundësia që të mbrohet nga akuza.**  
**To whom I answered that it is not the custom of the Romans to give up any man to destruction, before the accused have met the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.**  
**unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accusers face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].**
- 17 Prandaj, kur ata u mbledhën këtu, pa e shtyrë punën, u ula të nesërmen në gjykatë dhe urdhërova të ma sjellin këtë njeri.**  
**When therefore they were come together here, I didn't delay, but on the next day sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought.**  
**They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,**
- 18 Kur u ngritën paditësit e tij, nuk paraqitën kundër tij asnjë akuzë për gjërat që unë suposeja.**  
**Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such things as I supposed;**  
**concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,**
- 19 Por kishin vetëm disa pika mospajtimi për fenë e tyre dhe për njëfarë Jezusi, që ka vdekur, dhe për të cilin Pali thoshte se është i gjallë.**  
**but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.**  
**but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus who was dead, whom Paul affirmed to be alive;**
- 20 Dhe duke qenë se unë mbeta ndërdyshas përpara një konflikt i të këtij lloji, e pyeta nëse ai donte të shkonte në Jeruzalem dhe të gjykohej atje lidhur me këto gjëra.**  
**I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.**  
**and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --**

**21** Por, mbasi Pali u apelua tek Augusti për të marrë gjykimin e tij, dhashë urdhër që ta ruanin derisa të mundem ta dërgoj te Cezari".

But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept until I should send him to Caesar."

but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar."

**22** Agripa i tha Festit: "Do të doja edhe unë ta dëgjoja këtë njeri". Dhe ai u përgjigj: "Do ta dëgjosh nesër".

Agrippa said to Festus, "I also would like to hear the man myself." "Tomorrow," he said, "you will hear him."

And Agrippa said unto Festus, "I was wishing also myself to hear the man;" and he said, "To-morrow thou shalt hear him;"

**23** Kështu të nesërmen Agripa dhe Berenike erdhën me shumë madhështi dhe, mbasi hynë në auditor me tribunët dhe me parinë e qytetit, me urdhër të Festit, e sollën Palin aty.

So on the next day, when Agrippa and Bernice had come with great pomp, and they had entered into the place of hearing with the commanding officers and principal men of the city, at the command of Festus, Paul was brought in.

on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with the chief captains also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.

**24** Atëherë Festi tha: "O mbret Agripa, dhe ju të gjithë që jeni të pranishëm këtu me ne, ju po shihni atë kundër të cilit gjithë turma e Judenjve m'u drejtua mua në Jeruzalem dhe këtu, duke thirrur se nuk është më i denjë të jetojë.

Festus said, "King Agrippa, and all men who are here present with us, you see this man, about whom all the multitude of the Jews petitioned me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.

And Festus said, "King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me, both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;

**25** Por unë, duke parë se s'ka bërë asnjë gjë që të meritojë vdekjen, dhe duke qenë se ai vetë i është apeluar Augustit, vendosa ta dërgoj.

But when I found that he had committed nothing worthy of death, and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.

and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,

**26 Dhe duke qenë se s'kam asgjë konkrete që t'i shkruaj perandorit për të, e solla këtu para jush, dhe kryesisht para teje, o mbret Agripa, që pas kësaj seance të kem diçka për të shkruar.**

**Of whom I have no certain thing to write to my lord. Therefore I have brought him forth before you, and especially before you, king Agrippa, that, after examination, I may have something to write.**

**concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that the examination having been made, I may have something to write;**

**27 Sepse më duket e paarsyeshme të dërgosh një të burgosur pa treguar akuzat kundër tij". For it seems to me unreasonable, in sending a prisoner, not to also specify the charges against him."**

**for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`**

**1 Atëherë Agripa i tha Palit: "Ke leje të flasësh për të mbrojtur veten!". Dhe Pali, si e shtriu dorën, nisi të bëjë mbrojtjen e tij:**

**Agrippa said to Paul, "You may speak for yourself." Then Paul stretched out his hand, and made his defense.**

**And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:**

**2 "O mbret Agripa, e quaj veten të lumtur që kam mundësi sot të shfajësohem para teje nga të gjitha ato që më kanë akuzuar Judenjtë,**

**"I think myself happy, King Agrippa, that I am to make my defense before you this day concerning all the things whereof I am accused by the Jews,**

**`Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,**

**3 veçanërisht sepse ti i njeh të gjitha zakonet dhe çështjet që janë midis Judenjve; prandaj të lutem të më dëgjosh me durim.**

**especially because you are expert in all customs and questions which are among the Jews. Therefore I beg you to hear me patiently.**

**especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.**

**4 Se cila ka qenë mënyra ime e të jetuarit që nga rinia, të cilën e kalova tërësisht në Jeruzalem në mes të popullit tim, të gjithë Judenjtë e dinë.**

**"Indeed, all the Jews know my way of life from my youth up, which was from the beginning among my own nation and at Jerusalem;**

**`The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,**

- 5** Ata më njohin qysh atëherë dhe mund të dëshmojnë, po deshën, se kam jetuar si farise, sipas sektit më të drejtë të fesë sonë.  
 having known me from the first, if they are willing to testify, that after the strictest sect of our religion I lived a Pharisee.  
 knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;
- 6** Dhe tani ndodhem para qjyqit për shpresën e premtimit që u ka bërë Perëndia etërve tanë,  
 Now I stand here to be judged for the hope of the promise made by God to our fathers, and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,
- 7** premtim të cilin dymbëdhjetë fiset tona, që i shërbejnë me zell ditë e natë Perëndisë, shpresojnë ta fitojnë; për këtë shpresë, o mbret Agripa, unë jam akuzuar nga Judenjtë.  
 which our twelve tribes, earnestly serving night and day, hope to attain. Concerning this hope I am accused by the Jews, King Agrippa!  
 to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;
- 8** Përse vallë mendoni se është e pabesueshme që Perëndia t'i ringjallë të vdekurit?  
 Why is it judged incredible with you, if God does raise the dead?  
 why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?
- 9** Unë vetë mendova se ishte detyra ime të bëj shumë gjëra kundër emrit të Jezusit Nazarenas.  
 "I most assuredly thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.  
 I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus of Nazareth it behoved [me] many things to do,
- 10** Dhe këtë kam bërë në Jeruzalem; mbasi kam marrë pushtet nga krerët e priftërinjve, futa në burg shumë shenjtorë dhe, kur i vrisnin, jepja miratimin tim.  
 This I also did in Jerusalem. I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.  
 which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,
- 11** Dhe shpesh, duke shkuar nga një sinagogë te tjetra, i kam detyruar të blasfemojnë dhe, me zemërim të madh kundër tyre, i kam përndjekur deri në qytetet e huaja.  
 Punishing them often in all the synagogues, I tried to make them blaspheme. Being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities.  
 and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.

- 12** Në kohën kur unë po merresha me këtë punë dhe po shkoja në Damask me autorizim dhe me fuqi të plota nga krerët e priftërinjve,  
 "Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission from the chief priests,  
 `In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --
- 13** në mesditë, o mbret, në rrugë unë pashë një dritë nga qielli që shkëlqente më shumë se dielli, e cila vetëtiu rreth meje dhe rreth atyre që udhëtonin me mua.  
 at noon, O King, I saw on the way a light from the sky, brighter than the sun, shining around me and those who traveled with me.  
 at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me;
- 14** Mbasi të gjithë ne ramë përtokë, dëgjova një zë që po më fliste dhe më tha në gjuhën hebraike: "Saul, Saul, pse më përndjek? Është e rëndë për ty të godasësh me shkelm kundër gjembave";  
 When we had all fallen to the earth, I heard a voice saying to me in the Hebrew language, `Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goad.`  
 and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why me dost thou persecute? hard for thee against pricks to kick!
- 15** Unë thashë: "Kush je ti, Zot?"; Ai tha: "Unë jam Jezusi, të cilin ti e përndjek.  
 I said, `Who are you, Lord?` He said, `I am Jesus, whom you persecute.  
 `And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus whom thou dost persecute;
- 16** Por çohu dhe rri në këmbë, sepse prandaj të jam shfaqur: që të të vë shërbyes dhe dëshmues për gjërat që ke parë dhe për ato për të cilat unë do të shfaqem,  
 But arise, and stand on your feet, for to this end have I appeared to you, to appoint you a servant and a witness both of the things which you have seen, and of the things which I will reveal to you;  
 but rise, and stand upon thy feet, for for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,
- 17** duke të zgjedhur ty nga populli dhe nga johebrenjtë, tek të cilët po të dërgoj tani, delivering you from the people, and from the Gentiles, to whom I send you, delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,



- 18** që t'u çelësh sytë atyre dhe t'i kthesh nga errësira në dritë dhe nga pushteti i Satanit te Perëndia, që të marrin me anë të besimit në mua faljen e mëkateve dhe një trashëgim midis të shenjtëruarve;
- to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that they may receive remission of sins and an inheritance among those who are sanctified by faith in me.
- to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.
- 19** Prandaj, o mbret Agripa, unë nuk kam qenë i pabindur ndaj vegimit qiellor.  
"Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,  
`Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
- 20** Por në fillim atyre në Damask, pastaj në Jeruzalem, në mbarë krahinën e Judesë dhe johebrenjve, u kam shpallur të pendohen dhe të kthehen te Perëndia, duke bërë vepra të denja pendimi.
- but declared first to them of Damascus, at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.
- but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;
- 21** Për këto gjëra Judenjtë, mbasi më kapën në tempull, u orvatën të më vrasin.  
For this reason the Jews seized me in the temple, and tried to kill me.  
because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].
- 22** Por, për shkak të ndihmës që pata nga Perëndia deri në këtë ditë, vazhdova t'u dëshmoj të vegjëleve dhe të mëdhenjve, duke mos thënë tjetër përveç atyre që profetët dhe Moisiu thanë se duhet të ndodhnin,  
Having therefore obtained the help that is from God, I stand to this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come,  
`Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,
- 23** domethënë: që Krishti duhej të vuante dhe që, duke qenë i pari i ringjallur prej së vdekuris, duhej t'i shpallte dritën popullit dhe johebrenjve".  
how the Christ must suffer, and how he first by the resurrection of the dead should proclaim light both to these people and to the Gentiles."  
that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim light to the people and to the nations.

- 24 Dhe, ndërsa Pali i thoshte këto gjëra në mbrojtje të tij, Festi tha me zë të lartë: "Pal, ti je tërbuar; studimet e shumta të bënë të shkallosh";**  
**As he thus made his defense, Festus said with a loud voice, "Paul, you are crazy! Your great learning is driving you insane!"**  
**And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, `Thou art mad, Paul; much learning doth turn thee mad;`**
- 25 Por ai tha: "Unë nuk jam tërbuar, shumë i shkëlqyeri Fest, por them fjalë të së vërtetës dhe të mendjes së shëndoshë.**  
**But he said, "I am not crazy, most excellent Festus, but speak forth words of truth and soberness.**  
**and he saith, `I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I speak forth;**
- 26 Sepse mbreti, të cilit unë po i flas lirisht, është i mirinformuar për këto gjëra, sepse unë jam i bindur se asnjë nga këto gjëra nuk është e panjohur për të, sepse e gjithë kjo nuk është bërë në fshehtësi.**  
**For the king knows of these things, to whom also I speak freely. For I am persuaded that none of these things is hidden from him, for this has not been done in a corner.**  
**for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been done in a corner;**
- 27 O mbret Agripa, a u beson profetëve? Unë e di se ti beson".**  
**King Agrippa, do you believe the prophets? I know that you believe."**  
**thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!**
- 28 Atëherë Agripa i tha Palit: "Për pak dhe po ma mbush mendjen të bëhem i krishterë".**  
**Agrippa said to Paul, "With a little persuasion are you trying to make me a Christian?"**  
**And Agrippa said unto Paul, `In a little thou dost persuade me to become a Christian!**
- 29 Pali i tha: "Dhëntë Perëndia që në pak ose në shumë kohë jo vetëm ti, por edhe të gjithë ata që sot po më dëgjojnë, të bëhen të tillë, sikurse jam unë, përveç këtyre zinxhirëve".**  
**Paul said, "I pray to God, that whether with little or with much, not only you, but also all that hear me this day, might become such as I am, except for these bonds."**  
**and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee, but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`**
- 30 Mbasi tha këto gjëra, mbreti u ngrit dhe me të qeveritari, Berenike dhe ata që ishin ulur me ta.**  
**The king rose up, and the governor, and Bernice, and those who sat with them.**  
**And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,**

- 31** Mbasi u hoqën mënjanë, folën me njëri-tjetrin dhe thanë: "Ky njeri nuk ka bërë asgjë që të meritojë vdekjen ose burgun".

When they had withdrawn, they spoke one to another, saying, "This man does nothing worthy of death or of bonds."

and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`

- 32** Atëherë Agripa i tha Festit: "Ky njeri mund të ishte liruar, po të mos i ishte apeluar Cezarit".

Agrippa said to Festus, "This man might have been set free if he had not appealed to Caesar."

and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`

- 1** Kur u vendos që ne të lundrojmë për në Itali, Pali dhe disa të burgosur të tjerë iu dorëzuan një centurioni me emër Jul, i kohortës Augusta.

When it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band.

And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,

- 2** Hipëm në një anije të Adramitit, që duhej të kalonte nga portet e brigjeve të Azisë, dhe lundronim duke pasur me vete Aristarkun, një maqedonas nga Thesaloniki.

Embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail to places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,

- 3** Të nesërmen arritëm në Sidon; dhe Juli, duke u treguar njerëzor me Palin, i dha leje të shkojë te miqtë e vet dhe që të kujdesen për të.

The next day, we touched at Sidon. Julius treated Paul kindly, and gave him permission to go to his friends and refresh himself.

on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.

- 4** Pastaj, si u nisëm prej andej, lundruam të mbrojtur nga Qipro, sepse erërat ishin të kundërta.

Putting to sea from there, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.

And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being

- 5** Si e kaptuam detin e Kilikisë dhe të Panfilisë, arritëm në Mirë të Likisë.

When we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.

and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,

- 6 Centurioni gjeti atje një anije të Aleksandrisë, që do të shkonte për në Itali, dhe na futi në të.**

**There the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy, and he put us on board. and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into it,**

- 7 Duke lundruar ngadalë për shumë ditë, arritëm me vështirësi deri përballë Knidit, sepse nuk na linte era; pastaj filluam të lundrojmë të mbrojtur nga Kreta nga ana e Salmonit. When we had sailed slowly many days, and had come with difficulty opposite Cnidus, the wind not allowing us further, we sailed under the lee of Crete, opposite Salmone. and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-against Salmone,**

- 8 Dhe duke lundruar me shumë vështirësi përbri brigjeve të saj, arritëm në një vend që quhet Limanet e Bukur, pranë të cilit ishte qyteti Lasea.**

**With difficulty sailing along it we came to a certain place called Fair Havens, near the city of Lasea.**

**and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.**

- 9 Dhe, duke qenë se kishte kaluar mjaft kohë dhe lundrimi ishte bërë i rrezikshëm, sepse edhe agjërimi tashmë kishte kaluar, Pali i këshilloi ata të anijes,**

**When much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast had now already gone by, Paul admonished them,**

**And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,**

- 10 duke thënë: "O burra, unë po shoh se lundrimi do të bëhet me rrezik dhe me dëm të madh jo vetëm për ngarkesën dhe për anijen, por edhe për ne vetë.**

**and said to them, "Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives."**

**saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`**

- 11 Por centurioni kishte më shumë besim te timonieri dhe te kapiteni i anijes sesa në ato që thoshte Pali.**

**But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship than to those things which were spoken by Paul.**

**but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;**

- 12 Dhe duke qenë se ai liman nuk ishte i përshtatshëm për të dimëruar, shumica qe e mendimit të lundronim prej andej për t'u përpjekur të arrijnim në njëfarë mënyre në Fenike, një liman i Kretës, që**

**Because the haven was not suitable to winter in, the majority advised to put to sea from there, if by any means they could reach Phoenix, and winter there, which is a port of Crete, looking northeast and southeast.**

**and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,**

- 13 Dhe kur filloi të fryjë lehtë juga, duke menduar se mund të realizohej qëllimi i tyre, i ngritën spirancat dhe filluan të lundrojnë afër brigjeve të Kretës.**

**When the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close to shore.**

**and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,**

- 14 Por, pak më vonë, shpërtheu mbi ishull një erë e vullshme, që e quajnë euroklidon. But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euroclydon.**

**and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,**

- 15 Duke qenë se anija po ikte pa qenë në gjendje t'i qëndronte erës, e lamë në mëshirë të fatit dhe kështu filluam të shkojmë sa andej-këtej.**

**When the ship was caught, and couldn't face the wind, we gave way to it, and were driven along.**

**and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,**

- 16 Si kaluam me të shpejtë pranë një ishulli të vogël, që quhet Klauda, arritëm me vështirësi ta vëmë nën kontroll sandallin.**

**Running under the lee of a small island called Clauda, we were able, with difficulty, to secure the boat.**

**and having run under a certain little isle, called Clauda, we were hardly able to become masters of the boat,**

- 17 Dhe, mbasi e ngritën në bordin, detarët përdorën të gjitha mënyrat për ta ngjeshur nga poshtë anijen dhe, nga frika se mos ngecnin në cekëtinat ranore të Sirtës, i ulën velat dhe kështu shkonin andej-këtej.**

**When they had hoisted it up, they used cables to help reinforce the ship. Fearing that they would run aground on the Syrtis sand bars, they lowered the sea anchor, and so were driven.**

**which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.**

**18** Por mbasi furtuna na vuri përpara me forcë, të nesërmen filluan ta hedhim në det ngarkesën.

As we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw things overboard.

And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,

**19** Ditën e tretë, hodhën me duart e tyre, pajisjet e anijes në det.

On the third day, they threw out the ship`s tackle with their own hands.

and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,

**20** Dhe, duke qenë se prej shumë ditësh nuk dukeshin as dielli as yjet, dhe furtuna po tërbohej, humbi tashmë çdo shpresë shpëtimi.

When neither sun nor stars shone on us for many days, and no small tempest pressed on us, all hope that we should be saved was now taken away.

and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved.

**21** Edhe, mbasi kishin mbetur shumë kohë pa ushqim, Pali u çua në mes të tyre dhe tha: "O burra, po të më kishit dëgjuar dhe të mos ishit nisur nga Kreta, do t'i ishim shmangur këtij rreziku dhe kësaj humbjeje.

When they had been long without food, Paul stood up in the midst of them, and said, "Sirs, you should have listened to me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.

And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;

**22** Dhe tani ju këshilloj të mos e humbni torruan sepse asnjë shpirt nga ne nuk do të humbasë, përveç anijes.

Now I exhort you to cheer up, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.

and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;

**23** Sepse këtë natë m'u shfaq një engjell i Perëndisë, të cilit unë i përkas dhe të cilit unë i shërbej,

For there stood by me this night an angel, belonging to the God whose I am and whom I serve,

for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --

**24** duke thënë: "Pal, mos druaj, ti duhet të dalësh para Cezarit; dhe ja, Perëndia ty t'i ka dhënë të gjithë ata që lundrojnë me ty"

saying, `Don`t be afraid, Paul. You must stand before Caesar. Behold, God has granted you all those who sail with you.`

saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath granted to thee all those sailing with thee;

**25 Prandaj, o burra, kini zemër të gëzuar, sepse unë besoj në Perëndinë se do të ndodhë pikërisht ashtu siç m'u tha.**

**Therefore, sirs, cheer up! For I believe God, that it will be just as it has been spoken to me. wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath been spoken to me,**

**26 Edhe duhet të ngecim në një ishull".**

**But we must run aground on a certain island."  
and on a certain island it behoveth us to be cast.`**

**27 Kur erdhi nata e katërbëdhjetë që po kalonim andej e këndej në detin Adriatik, aty nga mesnata detarët patën përshtypjen se po i afroheshin një toke.**

**But when the fourteenth night was come, as we were driven back and forth in the Adriatic Sea, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some land.**

**And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;**

**28 Dhe, si hodhën matësin e thellësisë, gjetën njëzet pashë thellësi; pastaj, pak më tutje e hodhën përsëri matësin e thellësisë dhe gjetën pesëmbëdhjetë pashë.**

**They took soundings, and found twenty fathoms. After a little while, they took soundings again, and found fifteen fathoms.**

**and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and again having sounded, they found fifteen fathoms,**

**29 Atëherë, nga frika se mos përplaseshin kundër shkëmbinjve, hodhën nga kiçi katër spiranca, duke pritur me ankth që të bëhej ditë.**

**Fearing that we would run aground on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for daylight.**

**and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.**

**30 Por, duke qenë se detarët kërkonin të iknin prej anijes dhe po e ulnin sandallen në det gjoja për të hedhur spirancat nga bashi,**

**As the sailors were trying to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, pretending that they would lay out anchors from the bow,**

**And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,**

**31 Pali u tha centurionit dhe ushtarëve: "Po nuk qëndruan këta në anije, ju nuk do të mund të shpëtoni".**

**Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these stay in the ship, you can't be saved."**

**Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`**

**32 Atëherë ushtarët i prenë litarët e sandallit dhe e lanë të bjerë jashtë.**

**Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off.**

**then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.**

- 33 Dhe në pritje që të bëhej ditë, Pali i nxiti të gjithë të hanin diçka, duke thënë: "Sot është e katërbëdhjeta ditë që, duke pritur, jeni të uritur, pa ngrënë asgjë.**

**While the day was coming on, Paul begged them all to take some food, saying, "This day is the fourteenth day that you wait and continue fasting, having taken nothing.**

**And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting, having taken nothing,**

- 34 Prandaj ju këshilloj të hani diçka, sepse kjo është për shpëtimin tuaj; sepse as edhe një fije floku nga kokat tona nuk do të bjerë".**

**Therefore I beg you to take some food, for this is for your safety; for there will not a hair perish from the head of any of you."**

**wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;`**

- 35 Si tha këto, mori bukë, iu falënderua Perëndisë përpara të gjithëve, pastaj e theu dhe filloi të hajë.**

**When he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all, and he broke it, and began to eat.**

**and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;**

- 36 Atëherë të gjithë, si morën zemër, morën edhe ata nga ushqimi.**

**Then were they all of good cheer, and they also took food.**

**and all having become of good cheer, themselves also took food,**

- 37 Dhe në anijen ne ishim gjithsej dyqind e shtatëdhjetë e gjashtë veta.**

**We were in all in the ship two hundred seventy-six souls.**

**(and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),**

- 38 Dhe mbasi hëngrën sa u ngopën, e lehtësuan anijen duke hedhur grurin në det.**

**When they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the wheat into the sea.**

- 39 Dhe kur u gdhi, nuk e njihnin dot vendin, por vunë re një gji me një breg dhe vendosën ta shtyjnë anijen aty, po të mundnin.**

**When it was day, they didn't recognize the land, but they noticed a certain bay with a beach, and they decided to try to drive the ship onto it.**

**And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward the ship,**



- 40** I zgjidhën spirancat dhe i lanë të fundosen në det, duke zgjidhur në të njëjtën kohë të lidhurat e timonit; pastaj, si e ngritën velën kryesore nga era, u drejtuan për te bregu.  
Casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time untying the rudder ropes. Hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.  
and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time -- having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind -- they were making for the shore,
- 41** Por, mbasi ranë në një cekëtinë që kishte deti nga të dy anët, anija ngeci dhe mbeti me bashin të zënë e të palëvizshëm, ndërsa kiçi po shkallmohej nga furia e valëve.  
But coming to a place where two seas met, they ran the vessel aground. The bow struck and remained immovable, but the stern began to break up by the violence of the waves.  
and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part, indeed, having stuck fast, did remain immoveable, but the hinder-part was broken by the violence of the waves.
- 42** Ushtarët ishin të mendimit t'i vritnin robërit, që asnjë të mos ikte me not.  
The soldiers` counsel was to kill the prisoners, so that none of them would swim out and escape.  
And the soldiers` counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having swam out should escape,
- 43** Por centurioni, duke dashur të shpëtojë Palin, ua largoi mendimin për këtë propozim dhe u dha urdhër atyre që dinin të notonin të hidheshin të parët në det dhe të dilnin në tokë;  
But the centurion, desiring to save Paul, stopped them from their purpose, and commanded that those who could swim should throw themselves overboard first to go to the land;  
but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first -- to get unto the land,
- 44** pastaj të tjerët, kush mbi dërrasa, kush mbi pjesë të anijes; dhe kështu ndodhi që të gjithë mundën të shpëtojnë në tokë.  
and the rest, some on planks, and some on other things from the ship. So it happened that they all escaped safely to the land.  
and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.
- 1** Dhe si shpëtuan, morën vesh atëherë se ishulli quhej Maltë.  
When we had escaped, then we knew that the island was called Malta.  
And having been saved, then they knew that the island is called Melita,
- 2** Barbarët treguan ndaj nesh një mirësjellje të pazakontë, sepse ndezën një zjarr të madh dhe na morën të gjithëve brenda, sepse binte shi dhe bënte ftohtë.  
The natives showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.  
and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;

- 3 Dhe, ndërsa Pali mbliidhte ca shkarpa dhe i vinte mbi zjarr, nga të nxehtit doli një nepërkë dhe iu ngjit te dora.**

**But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out because of the heat, and fastened on his hand.**

**but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.**

- 4 Barbarët, kur panë gjarprin që i varej nga dora, i thanë njëri-tjetrit: "Me siguri ky njeri është një vrasës, sepse, edhe pse shpëtoi nga deti, drejtësia hyjnore nuk e lë të rrojë".**

**When the natives saw the creature hanging from his hand, they said one to another, "No doubt this man is a murderer, whom, though he has escaped from the sea, yet Justice has not allowed to live."**

**And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, `Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;`**

- 5 Por Pali, si e shkundi gjarprin në zjarr, nuk pësoi ndonjë të keqe.**

**However he shook off the creature into the fire, and wasn't harmed.**

**he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,**

- 6 Dhe ata po prisnin që ai të fryhej ose të binte i vdekur në çast; por, mbasi pritën gjatë dhe panë se nuk po i ndodhte asgjë e pazakontë, ndryshuan mendim dhe thanë se ishte një perëndi.**

**But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly, but when they were long in expectation and saw nothing bad happen to him, they changed their minds, and said that he was a god.**

**and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.**

- 7 Edhe rreth atij vendi i kishte arat i pari i ishullit me emër Publius; ai na priti dhe na mbajti në shtëpi tri ditë miqësisht.**

**Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and courteously entertained us three days.**

**And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];**

- 8 Dhe ndodhi që i ati i Publit dergjej në shtrat, i sëmurë me ethe dhe me dizenteri; Pali i shkoi dhe, mbasi ishte lutur, vuri duart mbi të dhe e shëroi.**

**It was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery. Paul entered in to him, prayed, and laying his hands on him, healed him.**

**and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed, having laid [his] hands on him, healed him;**

- 9** Mbas kësaj edhe banorë të tjerë të ishullit që kishin sëmundje vinin tek ai dhe u shëruan; Then when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured.

this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;

- 10** dhe këta na nderuan me shumë ndere dhe, kur u nisëm për të lundruar, na furnizuan gjërat e nevojshme.

They also honored us with many honors, and when we sailed, they put on board the things that we needed.

who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.

- 11** Pas tre muajsh u nisëm me një anije të Aleksandrisë, që kishte dimëruar në ishull dhe që kishte si shenjë Dioskurët.

After three months, we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was "The Twin Brothers."

And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,

- 12** Dhe, si arritëm në Sirakuzë, qëndruam atje tri ditë.

Touching at Syracuse, we stayed there three days.

and having landed at Syracuse, we remained three days,

- 13** Dhe, prej andej, duke lundruar afër bregut, arritëm në Rexho. Të nesërmen fryu juga dhe për dy ditë arritëm në Pocuoli.

From there we circled around and arrived at Rhegium. After one day, a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli,

thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having sprung up, the second [day] we came to Puteoli;

- 14** Kur gjetëm atje vëllezër, na lutën të rrimë tek ata shtatë ditë. Dhe kështu mbërritëm në Romë.

where we found brothers, and were entreated to stay with them seven days. So we came to Rome.

where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and thus to Rome we came;

- 15** Dhe vëllezërit e atjeshëm, kur dëgjuan për ne, na dolën para deri te Fori Apian dhe te Tri Tavernat; dhe Pali, kur i pa, e falënderoi Perëndinë dhe mori zemër.

From there the brothers, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.

and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us, unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul having seen, having given thanks to God, took courage.

- 16 Kur arritëm në Romë, centurioni ia dorëzoi robërit komandantit të kampit; por Palit iu dha leja të rrijë më vete me një ushtar si roje.**

**When we entered into Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard, but Paul was allowed to stay by himself with the soldier who guarded him.**

**And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.**

- 17 Pas tri ditësh, Pali thirri krerët e Judenjve. Kur ata u mbloodhën, u tha atyre: "Vëllezër, ndonëse nuk bëra asgjë kundër popullit dhe kundër zakoneve të etërve, jam arrestuar në Jeruzalem dhe më kanë dorëzuar në duart e Romakëve.**

**It happened, that after three days Paul called together those who were the leaders of the Jews. When they had come together, he said to them, "I, brothers, though I had done nothing against the people, or the customs of our fathers, still was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans,**

**And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal men of the Jews, and they having come together, he said unto them: `Men, brethren, I -- having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;**

- 18 Ata, si më pyetën, donin të më lëshonin, sepse tek unë nuk kishte asnjë faj që të meritonte vdekjen.**

**who, when they had examined me, desired to set me free, because there was no cause of death in me.**

**who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,**

- 19 Por, duke qenë se Judenjtë kundërshtonin, u detyrova t'i apelohe Cezarit, jo se kam ndonjë akuzë kundër kombit tim.**

**But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal to Caesar, not that I had anything about which to accuse my nation.**

**and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;**

- 20 Për këtë arsye, pra, ju kam thirrur, ë t'ju shoh dhe t'ju flas, sepse për shpresën e Izraelit jam lidhur me këta hekura".**

**For this cause therefore did I ask you to see and to speak with me. For because of the hope of Israel I am bound with this chain."**

**for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound.`**

- 21 Edhe ata i thanë: "Ne nuk kemi marrë asnjë letër për ty nga Judeja, as nuk erdhi ndonjë nga vëllezërit të na tregojë ose të thotë ndonjë të keqe për ty.**

**They said to him, "We neither received letters from Judea concerning you, nor did any of the brothers come here and report or speak any evil of you.**

**And they said unto him, `We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,**

**22** Por ne dëshirojmë të dëgjojmë prej teje ç'mendon, sepse për këtë sekt ne dimë se kudo flitet kundra".

But we desire to hear of you what you think. For, as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against."

and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;`

**23** Dhe, mbasi i caktuan një ditë, erdhën shumë veta tek ai në banesën e tij; dhe ai shtjellonte dhe u dëshmonte atyre për mbretërinë e Perëndisë dhe, me anë të ligjit të Moisiut dhe të profetëve kërkonte

When they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number. He explained to them, testifying about the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning until and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God, persuading them also of the things concerning Jesus, both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,

**24** Disa bindeshin nga ato që u thoshte, por të tjerë nuk besonin.

Some believed the things which were spoken, and some disbelieved.

and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.

**25** Dhe, duke qenë në mospajtim njëri me tjetrin, u larguan, pasi Pali u tha pikërisht këto fjalë: "Mirë u foli Fryma e Shenjtë me anë të profetit Isaia etërve tanë,

When they didn't agree among themselves, they departed after Paul had spoken one word, "The Holy Spirit spoke well through Isaiah, the prophet, to our fathers,

And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,

**26** duke thënë: "Shko tek ai popull dhe i thuaj: "Do të dëgjoni, por nuk do të merrni vesh, do të vështroni, por nuk do të shikoni;

saying, `Go to this people, and say, In hearing, you will hear, and will in no way understand. In seeing, you will see, and will in no way perceive.

saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,

**27** në fakt zemra e këtij populli u bë e ngurtë, dhe i janë rënduar veshët dhe kanë mbyllur sytë, që të mos shohin me sy dhe të mos dëgjojnë me veshë dhe të mos kuptojnë me zemër dhe të mos kthehen dhe unë të mos i shëroj.

For this people`s heart has grown callous. Their ears are dull of hearing. Their eyes they have closed. Lest they should see with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, Would turn again, And I would heal them.`

for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, and with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.

- 28** Ta dini, pra, se ky shpëtim i Perëndisë iu dërgua johebrenjve, dhe ata do ta dëgjojnë!".  
**"Be it known therefore to you, that the salvation of God is sent to the Gentiles. They will also hear."**  
 `Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`
- 29** Dhe si i tha këto fjalë, Judenjve ikën duke u ngrënë me shumë fjalë njëri me tjetrin.  
**When he had said these words, the Jews departed, having a great dispute among themselves.**  
 and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;
- 30** Dhe Pali ndenji plot dy vjet në shtëpinë që kishte marrë me qira dhe priste të gjithë ata që vinin tek ai,  
**Paul stayed two whole years in his own rented house, and received all who went in to him, and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,**
- 31** duke predikuar mbretërinë e Perëndisë dhe duke mësuar gjërat e Zotit Jezu Krisht me shumë liri dhe pa ndalim.  
**preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, without hinderance.**  
 preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness -- unforbidden.
- 1** Pali, shërbëtor i Jezu Krishtit, i thirrur për të qenë apostull, i veçuar për ungjillin e Perëndisë,  
**Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God, Paul, a servant of Jesus Christ, a called apostle, having been separated to the good news of God --**
- 2** siç i kishte premtuar ai me anë të profetëve të tij në Shkrimet e shenjta,  
**which he promised before through his prophets in the holy scriptures, which He announced before through His prophets in holy writings --**
- 3** lidhur me Birin e tij, të lindur nga fara e Davidit sipas mishit,  
**concerning his Son, who was born of the seed of David according to the flesh, concerning His Son, (who is come of the seed of David according to the flesh,**
- 4** i deklaruar Biri i Perëndisë në fuqi, sipas Frymës së shenjtërisë nëpërmjet ringjalljes prej së vdekurit: Jezu Krishti Zoti ynë,  
**who was declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord,**  
 who is marked out Son of God in power, according to the Spirit of sanctification, by the rising again from the dead,) Jesus Christ our Lord;

- 5** me anë të të cilit ne kemi marrë hir dhe apostullim, për bindje në besim midis të gjithë kombeve për hir të emrit të tij,  
through whom we received grace and apostleship, to obedience of faith among all the nations, for his name`s sake.  
through whom we did receive grace and apostleship, for obedience of faith among all the nations, in behalf of his name;
- 6** ndër të cilët edhe ju jeni të thirrur nga Jezu Krishti;  
Among whom you are also called to be Jesus Christ`s.  
among whom are also ye, the called of Jesus Christ;
- 7** për ju të gjithë që jeni në Romë, të dashur nga Perëndia, të thirrur shenjtorë: hir dhe paqe nga Perëndia, Ati ynë, e nga Zoti Jezu Krishti.  
To all who are in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
to all who are in Rome, beloved of God, called saints; Grace to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ!
- 8** Para së gjithash, falënderoj Perëndinë tim me anë të Jezu Krishtit për të gjithë ju, sepse për besimin tuaj është folur në gjithë botën.  
First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, that your faith is proclaimed throughout the whole world.  
first, indeed, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is proclaimed in the whole world;
- 9** Sepse Perëndia, të cilit unë i shërbej me frymën time nëpërmjet ungjillit të Birit të tij, është dëshmitari im që unë nuk pushoj kurrë t`ju kujtoj,  
For God is my witness, whom I serve in my spirit in the gospel of his Son, how unceasingly I make mention of you always in my prayers,  
for God is my witness, whom I serve in my spirit in the good news of His Son, how unceasingly I make mention of you,
- 10** duke kërkuar vazhdimisht në lutjet e mia që të më lejohet më në fund nga vullneti i Perëndisë mundësia për të ardhur tek ju,  
requesting, if by any means now at length I may be prospered by the will of God to come to you.  
always in my prayers beseeching, if by any means now at length I shall have a prosperous journey, by the will of God, to come unto you,
- 11** sepse unë dëshiroj fort t`ju shoh për t`ju komunikuar ndonjë dhunë frymëror, që të fortësoheni.  
For I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, to the end you may be established;  
for I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, that ye may be established;

- 12 Dhe kjo është që unë të ngushëllohem bashkë me ju me anë të besimit që e kemi të përbashkët, tuajin dhe timin.**

**that is, that I with you may be comforted in you, each of us by the other`s faith, both yours and mine.**

**and that is, that I may be comforted together among you, through the faith in one another, both yours and mine.**

- 13 Tani, vëllezër, unë nuk dua që të mos e dini se shumë herë kisha vendosur të vija tek ju që të mund të kem ndonjë fryt midis jush siç kam pasur midis johebrenjve të tjerë, por deri tash kam qenë i penguar.**

**Now I don`t desire to have you unaware, brothers, that often I planned to come to you, and was hindered so far, that I might have some fruit in you also, even as in the rest of the Gentiles.**

**And I do not wish you to be ignorant, brethren, that many times I did purpose to come unto you -- and was hindered till the present time -- that some fruit I might have also among you, even as also among the other nations.**

- 14 Unë u jam borxhli Grekëve dhe barbarëve, të diturve dhe të paditurve.**

**I am debtor both to Greeks and to foreigners, both to the wise and to the foolish.**

**Both to Greeks and to foreigners, both to wise and to thoughtless, I am a debtor,**

- 15 Kështu, aq sa varet nga unë, jam gati t`ju predikoj ungjillin edhe juve që jeni në Romë.**

**So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you also who are in Rome.**

**so, as much as in me is, I am ready also to you who [are] in Rome to proclaim good news,**

- 16 Në fakt unë nuk kam turp për ungjillin e Krishtit, sepse ai është fuqia e Perëndisë për shpëtimin e cilitdo që beson, më parë Judeun e pastaj Grekun.**

**For I am not ashamed of the gospel of Christ, for it is the power of God to salvation to everyone who believes; to the Jew first, and also to the Greek.**

**for I am not ashamed of the good news of the Christ, for it is the power of God to salvation to every one who is believing, both to Jew first, and to Greek.**

- 17 Sepse drejtësia e Perëndisë është zbuluar në të nga besimi në besim siç është shkruar: "I drejti do të jetojë me anë të besimit".**

**For therein is revealed a righteousness of God from faith to faith. As it is written, "But the righteous shall live by faith."**

**For the righteousness of God in it is revealed from faith to faith, according as it hath been written, `And the righteous one by faith shall live,`**

- 18 Sepse zemërimi i Perëndisë zbulohet nga qielli për çdo pabesi e padrejtësi të njerëzve, që mbysin të vërtetën në padrejtësi,**

**For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hinder the truth in unrighteousness,**

**for revealed is the wrath of God from heaven upon all impiety and unrighteousness of men, holding down the truth in unrighteousness.**



- 19** meqenëse ajo që mund të njihet prej Perëndisë është bërë e dukshme në ta, sepse Perëndia ua ka shfaqur atyre.

because that which is known by God is revealed in them, for God revealed it to them.

Because that which is known of God is manifest among them, for God did manifest [it] to them,

- 20** Në fakt cilësitë e tij të padukshme, fuqia e tij e përjetshme dhe hyjnia e tij, duke qenë të dukshme nëpërmjet veprave të tij që nga krijimi i botës, shihen qartë, me qëllim që ata të jenë të pafalshëm.

For the invisible things of him since the creation of the world are clearly seen, being perceived through the things that are made, even his everlasting power and divinity; that they may be without excuse.

for the invisible things of Him from the creation of the world, by the things made being understood, are plainly seen, both His eternal power and Godhead -- to their being inexcusable;

- 21** Sepse, megjithëse e njohën Perëndinë, nuk e përlëvduan as e falënderuan si Perëndi, përkundrazi u bënë të pamend në arsyetimet e tyre dhe zemra e tyre pa gjykim u errësua. Sepse, duke ditur se Perëndia është e dukshme nëpërmjet veprave të tij që nga krijimi i botës, shihen qartë, me qëllim që ata të jenë të pafalshëm.

because, having known God they did not glorify [Him] as God, nor gave thanks, but were made vain in their reasonings, and their unintelligent heart was darkened,

- 22** Duke e deklaruar veten të urtë, u bënë të marrë,

Professing themselves to be wise, they became fools, professing to be wise, they were made fools,

- 23** dhe e shndërruan lavdinë e Perëndisë së pakalbshëm në një shëmbëllim të ngjashëm me atë të një njeriu të kalbshëm, të shpendëve, të kafshëve katërkëmbëshe dhe të rrëshqanorëve.

and traded the glory of the incorruptible God for the likeness of an image of corruptible man, and of birds, and four-footed animals, and creeping things.

and changed the glory of the incorruptible God into the likeness of an image of corruptible man, and of fowls, and of quadrupeds, and of reptiles.

- 24** Prandaj Perëndia ia dorëzoi papastërtisë në epshet e zemrave të tyre, për të çnderuar trupat e tyre në mes vetë atyre,

Therefore God also gave them up in the lusts of their hearts to uncleanness, that their bodies should be dishonored among themselves,

Wherefore also God did give them up, in the desires of their hearts, to uncleanness, to dishonour their bodies among themselves;

- 25** që e ndryshuan të vërtetën e Perëndisë në gënjeshtër dhe adhuruan dhe i shërbyen krijesës në vend të Krijuesit, që është i bekuar përjetë. Amen.

who exchanged the truth of God for a lie, and worshipped and served the creature rather than the Creator, who is blessed forever. Amen.

who did change the truth of God into a falsehood, and did honour and serve the creature rather than the Creator, who is blessed to the ages. Amen.

- 26 Prandaj Perëndia i dorëzoi ata në pasioneve të ulëta, sepse edhe gratë e tyre i shndërruan marrëdhëniet natyrore në atë që është kundër natyrës.**

**For this reason, God gave them up to vile passions. For their women changed the natural function into that which is against nature.**

**Because of this did God give them up to dishonourable affections, for even their females did change the natural use into that against nature;**

- 27 Në të njejtën mënyrë burrat, duke lënë marrëdhëniet e natyrshme me gruan, u ndezën në epshin e tyre për njëri-tjetrin, duke kryer akte të pandershme burra me burra, duke marrë në vetvete shpagimin e duhur për gabimin e tyre.**

**Likewise also the men, leaving the natural function of the woman, burned in their lust toward one another, men doing what is inappropriate with men, and receiving in themselves the due penalty of their error.**

**and in like manner also the males having left the natural use of the female, did burn in their longing toward one another; males with males working shame, and the recompense of their error that was fit, in themselves receiving.**

- 28 Dhe meqenëse nuk e quajtën me vend të njihnin Perëndinë, Perëndia i dorëzoi në një mendje të çoroditur, për të bërë gjëra të pahijshme,**

**Even as they refused to have God in their knowledge, God gave them up to a reprobate mind, to do those things which are not fitting;**

**And, according as they did not approve of having God in knowledge, God gave them up to a disapproved mind, to do the things not seemly;**

- 29 duke qenë të mbushur plot me çdo padrejtësi, kurvërim, mbrapshtësi, lakmi, ligësi; plot smirë, vrasje, grindje, mashtrim, poshtërsi,**

**being filled with all unrighteousness, sexual immorality, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, evil habits, secret slanderers,**

**having been filled with all unrighteousness, whoredom, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,**

- 30 mashtrues, shpifës, armiq të Perëndisë, fyes, krenarë, mburravecë, trillues ligësish, të pabindur ndaj prindërve,**

**backbiters, hateful to God, insolent, haughty, boastful, inventors of evil things, disobedient to parents,**

**evil-speakers, God-haters, insulting, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,**

- 31 të paarsyeshëm, të pabesë, pa dashuri të natyrshme, të papajtueshëm, të pamëshirshëm. without understanding, covenant-breakers, without natural affection, unforgiving, unmerciful;**

**unintelligent, faithless, without natural affection, implacable, unmerciful;**

- 32** Por ata, ndonëse e kanë njohur dekretin e Perëndisë sipas të cilit ata që bëjnë gjëra të tilla meritojnë vdekjen, jo vetëm i bëjnë, por miratojnë edhe ata që i kryejnë.  
 who, knowing the ordinance of God, that those who practice such things are worthy of death, not only do the same, but also consent with those who practice them.  
 who the righteous judgment of God having known -- that those practising such things are worthy of death -- not only do them, but also have delight with those practising them.
- 1** Prandaj, o njeri, cilido të jesh ti që e gjykon, je i pafalshëm sepse në këtë që gjykon tjetrin, dënon vetveten, sepse ti që gjykon bën të njëjtat gjëra.  
 Therefore you are without excuse, man, whoever you are who judge. For in that which you judge another, you condemn yourself. For you who judge practice the same things.  
 Therefore, thou art inexcusable, O man -- every one who is judging -- for in that in which thou dost judge the other, thyself thou dost condemn, for the same things thou dost practise who art judging,
- 2** Por ne e dimë se gjykimi i Perëndisë është sipas së vërtetës mbi ata që bëjnë gjëra të tilla.  
 We know that the judgment of God is according to truth against those who practice such things.  
 and we have known that the judgment of God is according to truth, upon those practising such things.
- 3** Dhe mendon, vallë, o njeri që gjykon ata që bëjnë të tilla gjëra që edhe ti i bën, t'i shpëtosh gjyqimit të Perëndisë?  
 Do you know this, O man who judges those who practice such things, and do the same, that you will escape the judgment of God?  
 And dost thou think this, O man, who art judging those who such things are practising, and art doing them, that thou shalt escape the judgment of God?
- 4** Apo i përçmon pasuritë e mirësisë së tij, të durimit dhe zemërgjerësisë së tij, duke mos njohur që mirësia e Perëndisë të prin në pendim?  
 Or do you despise the riches of his goodness, forbearance, and patience, not knowing that the goodness of God leads you to repentance?  
 or the riches of His goodness, and forbearance, and long-suffering, dost thou despise? -- not knowing that the goodness of God doth lead thee to reformation!
- 5** Por ti, për shkak të ashpërsisë sate dhe të zemrës së papenduar, po mbledh për veten tënde zemërim për ditën e zemërimit dhe të zbulesës së gjyqimit të drejtë të Perëndisë,  
 But according to your hardness and impenitent heart you are treasuring up for yourself wrath in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;  
 but, according to thy hardness and impenitent heart, thou dost treasure up to thyself wrath, in a day of wrath and of the revelation of the righteous judgment of God,
- 6** që do ta shpaguajë secilin sipas veprave të tij:  
 who "will render to every man according to his works:"  
 who shall render to each according to his works;

- 7 jetë të përjetshme atyre që kërkojnë lavdi, nder e pavdekësi, duke ngulmuar në veprat e mira;**  
**to those who by patience in well-doing seek for glory and honor and incorruptibility, eternal life;**  
**to those, indeed, who in continuance of a good work, do seek glory, and honour, and incorruptibility -- life age-during;**
- 8 ndërsa atyre që kundërshtojnë e nuk i binden së vërtetës, por i binden padrejtësisë, indinjatë dhe zemërim.**  
**but to those who are self-seeking, and don't obey the truth, but obey unrighteousness, will be wrath and indignation,**  
**and to those contentious, and disobedient, indeed, to the truth, and obeying the unrighteousness -- indignation and wrath,**
- 9 Mundim dhe ankth mbi çdo shpirt njeriu që bën të ligën, Judeut më parë e pastaj Grekut;**  
**oppression and anguish, on every soul of man who works evil, on the Jew first, and also on the Greek.**  
**tribulation and distress, upon every soul of man that is working the evil, both of Jew first, and of Greek;**
- 10 por lavdi, nder e paqe cilitdo që bën të mirën, Judeut më parë e pastaj Grekut.**  
**But glory and honor and peace to every man who works good, to the Jew first, and also to the Greek.**  
**and glory, and honour, and peace, to every one who is working the good, both to Jew first, and to Greek.**
- 11 Sepse te Perëndia nuk ka anësi.**  
**For there is no partiality with God.**  
**For there is no acceptance of faces with God,**
- 12 Në fakt të gjithë ata që kanë mëkatuar pa ligjin, do të humbasin gjithashtu pa ligj; dhe të gjithë ata që kanë mëkatuar nën ligjin do të gjykohen sipas ligjit,**  
**For as many as have sinned without law will also perish without the law. As many as have sinned under the law will be judged by the law.**  
**for as many as without law did sin, without law also shall perish, and as many as did sin in law, through law shall be judged,**
- 13 sepse jo ata që dëgjojnë ligjin janë të drejtë para Perëndisë, por ata që e zbatojnë ligjin do të shfajësohen.**  
**For it isn't the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law will be justified**  
**for not the hearers of the law [are] righteous before God, but the doers of the law shall be declared righteous: --**

- 14** Në fakt kur johebrenjtë, që s'kanë ligjin, nga natyra bëjnë punët e ligjit, ata, megjithëse s'kanë ligjin, janë ligj për vetveten;  
(for when Gentiles who don't have the law do by nature the things of the law, these, not having the law, are a law to themselves,  
For, when nations that have not a law, by nature may do the things of the law, these not having a law -- to themselves are a law;
- 15** këta tregojnë veprën e ligjit të shkruar në zemrat e tyre për dëshminë që jep ndërgjegja e tyre, dhe sepse mendimet e tyre shfaqësojnë ose edhe akuzojnë njëri-tjetrin,  
in that they show the work of the law written in their hearts, their conscience testifying with them, and their thoughts among themselves accusing or else excusing them)  
who do shew the work of the law written in their hearts, their conscience also witnessing with them, and between one another the thoughts accusing or else defending,
- 16** ditën në të cilën Perëndia do të gjykojë të fshehtat e njerëzve me anë të Jezu Krishtit, sipas ungjillit tim.  
in the day when God will judge the secrets of men, according to my gospel, by Jesus Christ.  
in the day when God shall judge the secrets of men, according to my good news, through Jesus Christ.
- 17** Ja, ti quhesh Jude, bazohesh mbi ligjin dhe lëvdohesh në Perëndinë,  
Indeed you bear the name of a Jew, and rest on the law, and glory in God,  
Lo, thou art named a Jew, and dost rest upon the law, and dost boast in God,
- 18** njeh vullnetin e tij dhe dallon gjërat e rëndësishme, duke qenë i mësuar prej ligjit,  
and know his will, and approve the things that are excellent, being instructed out of the law,  
and dost know the will, and dost approve the distinctions, being instructed out of the law,
- 19** dhe je i bindur se je prijësi i të verbërve, drita e atyre që janë në errësirë,  
and are confident that you yourself are a guide of the blind, a light to those who are in darkness,  
and hast confidence that thou thyself art a leader of blind ones, a light of those in darkness,
- 20** udhëzues i të marrëve, mësues i të miturve, sepse ke formën e njohurisë dhe të së vërtetës në ligj.  
a corrector of the foolish, a teacher of babes, having in the law the form of knowledge and of the truth.  
an instructor of foolish ones, a teacher of babes, having the form of the knowledge and of the truth in the law.
- 21** Ti, pra, që mëson të tjerët, nuk mëson veten? Ti që predikon se nuk duhet vjedhur, vjedh?  
You therefore who teach another, don't you teach yourself? You who preach that a man shouldn't steal, do you steal?  
Thou, then, who art teaching another, thyself dost thou not teach?

- 22** Ti që thua se nuk duhet shkelur kurora, shkel kurorën? Ti që ke neveri për idhujt, pse i plaçkit tempujt?

**You who say a man shouldn't commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob temples?**

**thou who art preaching not to steal, dost thou steal? thou who art saying not to commit adultery, dost thou commit adultery? thou who art abhorring the idols, dost thou rob temples?**

- 23** Ti që lëvdohesh me ligjin, e çnderon Perëndinë duke e shkelur ligjin?

**You who glory in the law, through your disobedience of the law do you dishonor God?**

**thou who in the law dost boast, through the transgression of the law God dost thou dishonour?**

- 24** Në fakt, siç është shkruar: "Për shkakun tuaj, emri i Perëndisë blasfemohet ndër johebrenj".

**For "the name of God is blasphemed among the Gentiles because of you," just as it is written.**

**for the name of God because of you is evil spoken of among the nations, according as it hath been written.**

- 25** Sepse rrethprerja është e dobishme në qoftë se ti respekton ligjin, por në qoftë se je shkelës i ligjit, rrethprerja jote bëhet mosrrethprerje.

**For circumcision indeed profits, if you be a doer of the law, but if you be a transgressor of the law, your circumcision has become uncircumcision.**

**For circumcision, indeed, doth profit, if law thou mayest practise, but if a transgressor of law thou mayest be, thy circumcision hath become uncircumcision.**

- 26** Prandaj në qoftë se një i parrethprerë respekton statutet e ligjit, a nuk do të çmohet parrethprerja e tij si rrethprerje?

**If therefore the uncircumcised keep the ordinances of the law, won't his uncircumcision be accounted as circumcision?**

**If, therefore the uncircumcision the righteousness of the law may keep, shall not his uncircumcision for circumcision be reckoned?**

- 27** Dhe, në qoftë se ai që prej natyrës është i parrethprerë e plotëson ligjin, a nuk do të të gjykojë ai ty që me shkronjën dhe me rrethprerjen je shkelës i ligjit?

**Won't the uncircumcision which is by nature, if it fulfills the law, judge you, who with the letter and circumcision are a transgressor of the law?**

**and the uncircumcision, by nature, fulfilling the law, shall judge thee who, through letter and circumcision, [art] a transgressor of law.**

- 28** Në fakt Jude nuk është ai që duket i tillë nga jashtë, dhe rrethprerja nuk është ajo që duket në mish;

**For he is not a Jew who is one outwardly, neither is that circumcision which is outward in the flesh;**

**For he is not a Jew who is [so] outwardly, neither [is] circumcision that which is outward in flesh;**

**29** por Jude është ai që është i tillë përbrenda, dhe rrethprerja është ajo e zemrës, në frymë dhe jo në shkronjë; dhe për një Jude të tillë lavdërimi nuk buron nga njerëzit, por nga Perëndia.

but he is a Jew who is one inwardly, and circumcision is that of the heart, in the spirit not in the letter; whose praise is not from men, but from God.

but a Jew [is] he who is [so] inwardly, and circumcision [is] of the heart, in spirit, not in letter, of which the praise is not of men, but of God.

**1** Cila është, pra, përparësia e Judeut, ose cila është dobia e rrethprerjes?

Then what advantage does the Jew have? Or what is the profit of circumcision?

What, then, [is] the superiority of the Jew? or what the profit of the circumcision?

**2** E madhe në çdo mënyrë; para së gjithash sepse orakujt e Perëndisë iu besuan atyre.

Much in every way! Because first of all, that they were entrusted with the oracles of God.

much in every way; for first, indeed, that they were intrusted with the oracles of God;

**3** Ç'të thuash atëherë? Në qoftë se disa nuk besuan, mosbesimi i tyre do ta anulojë, vallë, besnikërinë e Perëndisë?

For what if some were without faith? Will their lack of faith make of no effect the faithfulness of God?

for what, if certain were faithless? shall their faithlessness the faithfulness of god make useless?

**4** Kurrë mos qoftë; përkundrazi, qoftë Perëndia i vërtetë dhe çdo njeri gënjeshtar, siç është shkruar: "Që ti të shfajësohesh në fjalët e tua dhe të ngadhënjesh kur të gjykoresh".

Certainly not! Yes, let God be found true, but every man a liar. As it is written, "That you might be justified in your words, And might prevail when you come into judgment."

let it not be! and let God become true, and every man false, according as it hath been written, `That Thou mayest be declared righteous in Thy words, and mayest overcome in Thy being judged.`

**5** Po në qoftë se padrejtësia jonë e vë në pah drejtësinë e Perëndisë, ç'do të themi? Perëndia qënka i padrejtë kur shfren zemërimin e tij? (Unë flas si njeri).

But if our unrighteousness commends the righteousness of God, what will we say? Is God unrighteous who inflicts wrath? I speak like men do.

And, if our unrighteousness God`s righteousness doth establish, what shall we say? is God unrighteous who is inflicting the wrath? (after the manner of a man I speak)

**6** Kurrë mos qoftë! Sepse atëherë, si do ta gjykonte Zoti botën?

Certainly not! For then how will God judge the world?

let it not be! since how shall God judge the world?

**7** Prandaj në qoftë se me anë të gënjeshtëris sime e vërteta e Perëndisë e lartëson lavdinë e tij, përse unë gjykohe akoma si mëkatar?

For if the truth of God through my lie abounded to his glory, why am I also still judged as a sinner?

for if the truth of God in my falsehood did more abound to His glory, why yet am I also as a sinner judged?

- 8 E përse të mos themi si disa që, duke shpifur, pohojnë se ne themi: "Të bëjmë të keqen që të vijë e mira"? Dënimi i këtyre është i drejtë.**  
**Why not (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say), "Let us do evil, that good may come?" Those who say so are justly condemned.**  
**and not, as we are evil spoken of, and as certain affirm us to say -- `We may do the evil things, that the good ones may come?` whose judgment is righteous.**
- 9 E çfarë pra? A kemi ne ndonjë epërsi? Aspak! E kemi treguar në fakt që më përpara se si Judenjtë ashtu edhe Grekët janë të gjithë nën mëkat,**  
**What then? Are we better than they? No, in no way. For we previously charged both Jews and Greeks, that they are all under sin.**  
**What, then? are we better? not at all! for we did before charge both Jews and Greeks with being all under sin,**
- 10 siç është shkruar: "Nuk ka asnjëri të drejtë, as edhe një.**  
**As it is written, "There is no one righteous. No, not one.**  
**according as it hath been written -- `There is none righteous, not even one;**
- 11 Nuk ka asnjëri që të kuptojë, nuk ka asnjëri që të kërkojë Perëndinë.**  
**There is no one who understands. There is no one who seeks after God.**  
**There is none who is understanding, there is none who is seeking after God.**
- 12 Të gjithë kanë dalë nga udha e tij, që të gjithë janë bërë të padobishëm, nuk ka asnjë që të bëjë të mirën, as edhe një.**  
**They have all turned aside. They have together become unprofitable. There is no one who does good, no, not, so much as one."**  
**All did go out of the way, together they became unprofitable, there is none doing good, there is not even one.**
- 13 Gryka e tyre është një varr i hapur, me gjuhët e tyre kanë thurur mashtrime, ka helm gjarpërinjsh nën buzët e tyre;**  
**"Their throat is an open tomb. With their tongues they have used deceit." "The poison of vipers is under their lips;"**  
**A sepulchre opened [is] their throat; with their tongues they used deceit; poison of asps [is] under their lips.**
- 14 goja e tyre është plot mallkim dhe hidhësi;**  
**"Whose mouth is full of cursing and bitterness."**  
**Whose mouth is full of cursing and bitterness.**
- 15 këmbët e tyre janë të shpejta për të derdhur gjak;**  
**"Their feet are swift to shed blood.**  
**Swift [are] their feet to shed blood.**
- 16 në udhët e tyre ka rrënim dhe gjëmë,**  
**Destruction and misery are in their ways.**  
**Ruin and misery [are] in their ways.**



- 17 dhe nuk e kanë njohur udhën e paqes;  
The way of peace, they haven't known."  
And a way of peace they did not know.**
- 18 nuk ka druajtja e Perëndisë para syve të tyre".  
"There is no fear of God before their eyes."  
There is no fear of God before their eyes.**
- 19 Por ne e dimë se gjithçka që thotë ligji, e thotë për ata që janë nën ligj, me qëllim që çdo gojë të heshtë dhe gjithë bota t'i jetë nënshtruar gjykimit të Perëndisë,  
Now we know that whatever things the law says, it speaks to those who are under the law, that every mouth may be closed, and all the world may be brought under the judgment of God.  
And we have known that as many things as the law saith, to those in the law it doth speak, that every mouth may be stopped, and all the world may come under judgment to God;**
- 20 sepse asnjë mish nuk do të shfajësohet para tij për veprat e ligjit; me anë të ligjit në fakt arrihet njohja e mëkatit.  
Because by the works of the law, no flesh will be justified in his sight. For through the law comes the knowledge of sin.  
wherefore by works of law shall no flesh be declared righteous before Him, for through law is a knowledge of sin.**
- 21 Por tani, pavarësisht nga ligji, është manifestuar drejtësia e Perëndisë, për të cilën dëshmojnë ligji dhe profetët,  
But now apart from the law, a righteousness of God has been revealed, being testified by the law and the prophets;  
And now apart from law hath the righteousness of God been manifested, testified to by the law and the prophets,**
- 22 madje drejtësia e Perëndisë nëpërmjet besimit në Jezus Krishtin për të gjithë e mbi të gjithë ata që besojnë, sepse nuk ka dallim;  
even the righteousness of God through faith in Jesus Christ to all and on all those who believe. For there is no distinction,  
and the righteousness of God [is] through the faith of Jesus Christ to all, and upon all those believing, -- for there is no difference,**
- 23 sepse të gjithë mëkatuan dhe u privuan nga lavdia e Perëndisë,  
for all have sinned, and fall short of the glory of God;  
for all did sin, and are come short of the glory of God --**
- 24 por janë shfajësuar falas me anë të hirit të tij, nëpërmjet shpengimit që është në Krishtin Jezus.  
being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus;  
being declared righteous freely by His grace through the redemption that [is] in Christ Jesus,**

- 25 Atë ka paracaktuar Perëndia për të bërë shlyerjen nëpërmjet besimit në gjakun e tij, për të treguar kështu drejtësinë e tij për faljen e mëkateve, që janë kryer më parë gjatë kohës së durimit të Perëndisë,**  
**whom God set forth to be an atoning sacrifice, through faith, in his blood, to show his righteousness because of the passing over of the sins done before, in the forbearance of God;**  
**whom God did set forth a mercy seat, through the faith in his blood, for the shewing forth of His righteousness, because of the passing over of the bygone sins in the forbearance of God --**
- 26 për të treguar drejtësinë e tij në kohën e tanishme, me qëllim që ai të jetë i drejtë dhe shfajësues i atij që ka besimin e Jezusit.**  
**for the showing of his righteousness at this present time; that he might himself be just, and the justifier of him who has faith in Jesus.**  
**for the shewing forth of His righteousness in the present time, for His being righteous, and declaring him righteous who [is] of the faith of Jesus.**
- 27 Ku është, pra, mburrja? Është përjashtuar. Nga cili ligj? Ai i veprave? Jo, por nga ligji i besimit.**  
**Where then is the boasting? It is excluded. By what manner of law? Of works? No, but by a law of faith.**  
**Where then [is] the boasting? it was excluded; by what law? of works? no, but by a law of faith:**
- 28 Ne, pra, konkludojmë se njeriu është i shfajësuar nëpërmjet besimit pa veprat e ligjit.**  
**We maintain therefore that a man is justified by faith apart from the works of the law.**  
**therefore do we reckon a man to be declared righteous by faith, apart from works of law.**
- 29 A është vallë Perëndia vetëm Perëndia i Judenjve? A nuk është edhe i johebrenjve? Sigurisht, është edhe Perëndia i johebrenjve.**  
**Or is God the God of Jews only? Isn't he the God of Gentiles also? Yes, of Gentiles also, The God of Jews only [is He], and not also of nations?**
- 30 Sepse ka vetëm një Perëndi, që do të shfajësojë të rrethprerin nëpërmjet besimit, dhe të parrethprerin me anë të besimit.**  
**if it is so that God is one. He will justify the circumcised by faith, and the uncircumcised through faith.**  
**yes, also of nations; since one [is] God who shall declare righteous the circumcision by faith, and the uncircumcision through the faith.**
- 31 Anulojmë ne, pra, ligjin nëpërmjet besimit? Kështu mos qoftë; përkundrazi e forcojmë**  
**Do we then make the law of no effect through faith? Certainly not! No, we establish the law.**  
**Law then do we make useless through the faith? let it not be! yea, we do establish law.**
- 1 Çfarë do të themi, pra, në lidhje me atë që ati ynë Abrahami, ka përfituar sipas mishit?**  
**What then will we say that Abraham, our forefather, has found according to the flesh?**  
**What, then, shall we say Abraham our father, to have found, according to flesh?**

- 2 Sepse nëse Abrahami ishte shfajësuar nëpërmjet veprave, ai ka përse të lëvdohet; ndërsa përpara Perëndisë ai nuk ka asgjë për t'u lëvduar.**

**For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not toward God.**

**for if Abraham by works was declared righteous, he hath to boast -- but not before god;**

- 3 Në fakt, çfarë thotë Shkrimi? "Por Abrahami i besoi Perëndisë dhe kjo iu numërua për drejtësi".**

**For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness."**

**for what doth the writing say? `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -  
- to righteousness;`**

- 4 Edhe atij që vepron, shpërblimi nuk i konsiderohet si hir por si borxh;**

**Now to him who works, the reward is not accounted as of grace, but as of debt.**

**and to him who is working, the reward is not reckoned of grace, but of debt;**

- 5 ndërsa atij që nuk vepron, por beson në atë që shfajëson të paudhin, besimi i tij i numërohet për drejtësi.**

**But to him who doesn't work, but believes in him who justifies the ungodly, his faith is accounted for righteousness.**

**and to him who is not working, and is believing upon Him who is declaring righteous the impious, his faith is reckoned -- to righteousness:**

- 6 Sikurse Davidi shpall lumturinë e njeriut të cilit Perëndia numëron drejtësi pa vepra, duke thënë:**

**Even as David also pronounces blessing on the man to whom God counts righteousness apart from works,**

**even as David also doth speak of the happiness of the man to whom God doth reckon righteousness apart from works:**

- 7 "Lum ata të cilëve u janë falur paudhësitë dhe të cilëve mëkatet u janë mbuluar.**

**"Blessed are they whose iniquities are forgiven, Whose sins are covered.**

**`Happy they whose lawless acts were forgiven, and whose sins were covered;**

- 8 Lum njeriu të cilit Zoti nuk do t'ia numërojë mëkatin".**

**Blessed is the man to whom the Lord will not charge with sin."**

**happy the man to whom the Lord may not reckon sin.`**

- 9 Por kjo lumturi a vlen vetëm për të rrethprerët, apo edhe për të parrethprerët? Sepse ne themi se besimi iu numërua Abrahamit si drejtësi.**

**Is this blessing then pronounced on the circumcised, or on the uncircumcised also? For we say that faith was accounted to Abraham for righteousness.**

**[Is] this happiness, then, upon the circumcision, or also upon the uncircumcision -- for we say that the faith was reckoned to Abraham -- to righteousness?**

- 10** Në ç'mënyrë, pra, iu numërua? Kur ai ishte i rrethprerë apo i parrethprerë? Jo ndërsa ishte i rrethprerë, por kur ishte i parrethprerë.

How then was it counted? When he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

how then was it reckoned? he being in circumcision, or in uncircumcision? not in circumcision, but in uncircumcision;

- 11** Pastaj mori shenjën e rrethprerjes, si vulë të drejtësisë për besimin që kishte patur kur ishte akoma i parrethprerë, me qëllim që të ishte ati i gjithë atyre që besojnë edhe se janë të parrethprerë, me qëllim që edhe atyre t'u numërohet drejtësia,

He received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had while he was in uncircumcision, that he might be the father of all those who believe, though they be in uncircumcision, that righteousness might also be accounted to them.

and a sign he did receive of circumcision, a seal of the righteousness of the faith in the uncircumcision, for his being father of all those believing through uncircumcision, for the righteousness also being reckoned to them,

- 12** dhe të ishte atë i të rrethprerëve të vërtetë, pra i atyre që jo vetëm janë të rrethprerë, por që ndjekin edhe gjurmët e besimit të atit tonë Abrahamit, që ai pati ndërsa ishte i parrethprerë.

The father of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who also walk in the steps of that faith of our father, Abraham, which he had in uncircumcision.

and father of circumcision to those not of circumcision only, but who also walk in the steps of the faith, that [is] in the uncircumcision of our father Abraham.

- 13** Në fakt premtimi për të qenë trashëgimtar i botës nuk iu bë Abrahamit dhe pasardhësve të tij nëpërmjet ligjit, por nëpërmjet drejtësisë së besimit.

For not through the law was the promise to Abraham or to his seed that he should be heir of the world, but through the righteousness of faith.

For not through law [is] the promise to Abraham, or to his seed, of his being heir of the world, but through the righteousness of faith;

- 14** Sepse nëse janë trashëgimtarë ata që janë të ligjit, besimi bëhet i kotë dhe premtimi anulohet,

For if those who are of the law are heirs, faith is made void, and the promise is made of no effect.

for if they who are of law [are] heirs, the faith hath been made void, and the promise hath been made useless;

- 15** sepse ligji prodhon zemërimin; në fakt atje ku nuk ka ligj, nuk ka as shkelje.

For the law works wrath, for where there is no law, neither is there disobedience.

for the law doth work wrath; for where law is not, neither [is] transgression.

- 16 Prandaj trashëgimia është nëpërmjet besimit; në këtë mënyrë ajo është nëpërmjet hirit, me qëllim që premtimi të jetë i siguar për të gjithë pasardhësit, jo vetëm për atë që është nga ligji, por edhe për atë që vjen nga besimi i Abrahamit, i cili**  
**For this cause it is of faith, that it may be according to grace, to the end that the promise may be sure to all the seed, not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all.**  
**Because of this [it is] of faith, that [it may be] according to grace, for the promise being sure to all the seed, not to that which [is] of the law only, but also to that which [is] of the faith of Abraham,**
- 17 (siç është shkruar: "Unë të kam caktuar atin e shumë kombeve"), është ati i të gjithë neve para Perëndisë që ai besoi, i cili i jep jetë të vdekurve dhe thërret gjërat që nuk janë sikur të ishin.**  
**As it is written, "I have made you a father of many nations." This is before him whom he believed, God, who gives life to the dead, and calls the things that are not, as though they were.**  
**who is father of us all (according as it hath been written -- `A father of many nations I have set thee,`) before Him whom he did believe -- God, who is quickening the dead, and is calling the things that be not as being.**
- 18 Ai, duke shpresuar kundër çdo shprese, besoi për t'u bërë ati i shumë kombeve sipas asaj që i ishte thënë: "Kështu do të jetë pasardhja jotë".**  
**Who in hope believed against hope, to the end that he might become a father of many nations, according to that which had been spoken, "So will your seed be."**  
**Who, against hope in hope did believe, for his becoming father of many nations according to that spoken: `So shall thy seed be;`**
- 19 Dhe, duke mos qenë aspak i dobët në besim, nuk i kushtoi kujdes trupit të tij, i bërë tashmë si i vdekur (ishte pothuaj njëqind vjeç) as barkut të vdekur të Sarës.**  
**Without being weakened in faith, he didn't consider his own body, already having been worn out, (he being about a hundred years old), and the deadness of Sarah's womb.**  
**and not having been weak in the faith, he did not consider his own body, already become dead, (being about a hundred years old,) and the deadness of Sarah's womb,**
- 20 Madje as nuk dyshoi nga mosbesimi në lidhje me premtimin e Perëndisë, por u përforcua në besim duke i dhënë lavdi Perëndisë,**  
**Yet, looking to the promise of God, he wavered not through unbelief, but grew strong through faith, giving glory to God,**  
**and at the promise of God did not stagger in unbelief, but was strengthened in faith, having given glory to God,**
- 21 plotësisht i bindur se atë që ai kishte premtuar ishte edhe i fuqishëm ta bënte.**  
**and being fully assured that what he had promised, he was able also to perform.**  
**and having been fully persuaded that what He hath promised He is able also to do:**
- 22 Prandaj edhe kjo iu numërua atij për drejtësi.**  
**Therefore also it was "reckoned to him for righteousness."**  
**wherefore also it was reckoned to him to righteousness.**

- 23 E po nuk u shkrua vetëm për të, që kjo i ishte numëruar,  
Now it was not written that it was accounted to him for his sake alone,  
And it was not written on his account alone, that it was reckoned to him,**
- 24 por edhe për ne, të cilëve do të na numërohet, neve që besojmë në atë që ka ringjallur  
prej të vdekurve Jezusin, Zotin tonë,  
but for our sake also, to whom it will be accounted, who believe in him who raised Jesus,  
our Lord, from the dead,  
but also on ours, to whom it is about to be reckoned -- to us believing on Him who did  
raise up Jesus our Lord out of the dead,**
- 25 i cili u dha për shkak të fyerjeve tona dhe u ringjall për justifikimin tonë.  
who was delivered up for our trespasses, and was raised for our justification.  
who was delivered up because of our offences, and was raised up because of our being  
declared righteous.**
- 1 Të shfajësuar, pra, me anë të besimit, kemi paqe me Perëndinë nëpërmjet Jezu Krishtit,  
Zotit tonë,  
Being therefore justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ;  
Having been declared righteous, then, by faith, we have peace toward God through our  
Lord Jesus Christ,**
- 2 me anë të të cilit edhe patëm, nëpërmjet besimit, hyrjen në këtë hir në të cilin qëndrojmë  
të patundur dhe mburremi në shpresën e lavdisë së Perëndisë.  
through whom we also have our access by faith into this grace in which we stand. We  
rejoice in hope of the glory of God.  
through whom also we have the access by the faith into this grace in which we have  
stood, and we boast on the hope of the glory of God.**
- 3 Dhe jo vetëm kaq, por mburremi edhe në shtrëngimet, duke ditur që shtrëngimi prodhon  
këmbënguljen,  
Not only so, but we also rejoice in our sufferings, knowing that suffering works  
perseverance;  
And not only [so], but we also boast in the tribulations, knowing that the tribulation doth  
work endurance;**
- 4 këmbëngulja përvojën dhe përvoja shpresën.  
and perseverance, proven character; and proven character, hope:  
and the endurance, experience; and the experience, hope;**
- 5 Por shpresa nuk turpëron, sepse dashuria e Perëndisë është derdhur në zemrat tona me  
anë të Frymës së Shenjtë që na është dhënë.  
and hope doesn't disappoint us, because God's love has been poured out into our hearts  
through the Holy Spirit which was given to us.  
and the hope doth not make ashamed, because the love of God hath been poured forth in  
our hearts through the Holy Spirit that hath been given to us.**

- 6 Sepse, ndërsa ishin akoma pa forcë, Krishti vdiq në kohën e tij për të paudhët.  
For while we were yet weak, at the right time Christ died for the ungodly.  
For in our being still ailing, Christ in due time did die for the impious;**
- 7 Vështirë në fakt se vdes dikush për një të drejtë; mbase ndonjë do të guxonte të vdiste për një njeri të mirë.  
For one will hardly die for a righteous man. For perhaps for a righteous person someone would even dare to die.  
for scarcely for a righteous man will any one die, for for the good man perhaps some one also doth dare to die;**
- 8 Por Perëndia e tregon dashurinë e tij ndaj nesh në atë që, kur ende ishim mëkatarë, Krishti vdiq për ne.  
But God commends his own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died for us.  
and God doth commend His own love to us, that, in our being still sinners, Christ did die for us;**
- 9 Shumë më tepër, pra, duke qenë tani të shfajësuar në gjakun e tij, do të shpëtojmë nga zemërimi me anë të tij.  
Much more then, being now justified by his blood, we will be saved from God's wrath through him.  
much more, then, having been declared righteous now in his blood, we shall be saved through him from the wrath;**
- 10 Në fakt, ndërsa ishim armiq, u pajtuam me Perëndinë nëpërmjet vdekjes së Birit të tij, akoma më shumë tani, që jemi pajtuar, do të shpëtohem nëpërmjet jetës së tij.  
For if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more, being reconciled, we will be saved by his life.  
for if, being enemies, we have been reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved in his life.**
- 11 E jo vetëm kaq, por edhe mburremi në Perëndinë, nëpërmjet Zotit tonë Jezu Krisht, me anë të të cilit tani kemi marrë pajtimin.  
Not only so, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation.  
And not only [so], but we are also boasting in God, through our Lord Jesus Christ, through whom now we did receive the reconciliation;**
- 12 Prandaj, ashtu si me anë të një njeriu të vetëm mëkati hyri në botë dhe me anë të mëkatit vdekja, po ashtu vdekja u shtri tek të gjithë njerëzit, sepse të gjithë mëkatuan;  
Therefore, as sin entered into the world through one man, and death through sin; and so death passed to all men, because all sinned.  
because of this, even as through one man the sin did enter into the world, and through the sin the death; and thus to all men the death did pass through, for that all did sin;**

- 13** sepse, derisa u shpall ligji, mëkati ekzistonte në botë; por mëkati nuk numërohet nëse nuk ka ligj;

For until the law, sin was in the world; but sin is not charged when there is no law.  
for till law sin was in the world: and sin is not reckoned when there is not law;

- 14** por vdekja mbretëroi nga Adami deri te Moisiu edhe mbi ata që nuk kishin mëkatuar me një shkelje të ngjashme nga ajo e Adamit, që është figura e atij që duhej të vinte.

Nevertheless death reigned from Adam until Moses, even over those whose sins weren't like Adam's disobedience, who is a foreshadowing of him who was to come.

but the death did reign from Adam till Moses, even upon those not having sinned in the likeness of Adam's transgression, who is a type of him who is coming.

- 15** Mirëpo hiri nuk është si shkelja; nëse në fakt për shkak të shkeljes së një njeriu të vetëm vdiqën shumë, shumë më tepër hiri i Perëndisë dhe dhurata me anë të hirit e një njeriu, Jezu Krishtit, i teproi për shumë të tjerë.

But the free gift isn't like the trespass. For if by the trespass of the one the many died, much more did the grace of God, and the gift by the grace of the one man, Jesus Christ, abound to the many.

But, not as the offence so also [is] the free gift; for if by the offence of the one the many did die, much more did the grace of God, and the free gift in grace of the one man Jesus Christ, abound to the many;

- 16** Sa për dhuntinë, nuk ndodhi si për atë një që mëkatoi, sepse gjykimi prodhoi dënimin nga një shkelje e vetme, por hiri prodhoi shfajësimin nga shumë shkelje.

The gift is not as through one who sinned: for the judgment came by one to condemnation, but the free gift came of many trespasses to justification.

and not as through one who did sin [is] the free gift, for the judgment indeed [is] of one to condemnation, but the gift [is] of many offences to a declaration of 'Righteous,'

- 17** Në fakt, në qoftë se prej shkeljes së këtij njerit vetëm vdekja mbretëroi për shkak të atij njerit, akoma më shumë ata që marrin bollëkun e hirit dhe të dhuratës së drejtësisë do të mbretërojnë në jetë me anë të atij njerit, që është Jezu Krishtit.

For if by the trespass of the one, death reigned through the one; so much more will those who receive the abundance of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one, Jesus Christ.

for if by the offence of the one the death did reign through the one, much more those, who the abundance of the grace and of the free gift of the righteousness are receiving, in life shall reign through the one -- Jesus Christ.

- 18** Prandaj, ashtu si për një shkelje të vetme dënimi u shtri mbi të gjithë njerëzit, ashtu edhe me një akt të vetëm drejtësie, hiri u shtri mbi gjithë njerëzit për shfajësimin e jetës.

So then as through one trespass, all men were condemned; even so through one act of righteousness, all men were justified to life.

So, then, as through one offence to all men [it is] to condemnation, so also through one declaration of 'Righteous' [it is] to all men to justification of life;



- 19** Në fakt, ashtu si nga mosbindja e një njeriu të vetëm të shumtët u bënë mëkatarë, ashtu edhe nga bindja e një të vetmi të shumtët do të bëhen të drejtë.

For as through the one man`s disobedience many were made sinners, even so through the obedience of the one will many be made righteous.

for as through the disobedience of the one man, the many were constituted sinners: so also through the obedience of the one, shall the many be constituted righteous.

- 20** Por ligj i ndërhyri me qëllim që shkelja të teprohej; por aty ku mëkati është i tepruar, hiri është akoma më i tepërt,

The law came in besides, that the trespass might abound; but where sin abounded, grace did abound more exceedingly;

And law came in, that the offence might abound, and where the sin did abound, the grace did overabound,

- 21** me qëllim që ashtu si mëkati ka mbretëruar te vdekja, ashtu edhe hiri të mbretërojë me anë të drejtësisë në jetën e përjetshme nëpërmjet Jezu Krishtit, Zotit tonë.

that as sin reigned in death, even so might grace reign through righteousness to eternal life through Jesus Christ our Lord.

that even as the sin did reign in the death, so also the grace may reign, through righteousness, to life age-during, through Jesus Christ our Lord.

- 1** Çfarë të themi, pra? A të mbetemi në mëkat, që të teprojë hiri?

What will we say then? Will we continue in sin, that grace may abound?

What, then, shall we say? shall we continue in the sin that the grace may abound?

- 2** Aspak! Ne që jemi të vdekur për mëkatin, si do të jetojmë akoma në të?

Certainly not! We who died to sin, how could we live in it any longer?

let it not be! we who died to the sin -- how shall we still live in it?

- 3** Po a nuk e dini se ne të gjithë që u pagëzuam në Jezu Krishtin, u pagëzuam në vdekjen e tij?

Or don`t you know that all we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?

are ye ignorant that we, as many as were baptized to Christ Jesus, to his death were baptized?

- 4** Ne, pra, u varrosëm me të me anë të pagëzimit në vdekje, që, ashtu si Krishti u ringjall prej së vdekurish me anë të lavdisë së Atit, kështu edhe ne gjithashtu të ecim në risinë e jetës.

We were buried therefore with him through baptism to death, that just like Christ was raised from the dead through the glory of the Father, so we also might walk in newness of life.

we were buried together, then, with him through the baptism to the death, that even as Christ was raised up out of the dead through the glory of the Father, so also we in newness of life might walk.

- 5 Sepse, nëse u bashkuam me Krishtin në një vdekje të ngjashme me të tijën, do të jemi edhe e ringjalljes së tij,**  
**For if we have become united with him in the likeness of his death, we will also be part of his resurrection;**  
**For, if we have become planted together to the likeness of his death, [so] also we shall be of the rising again;**
- 6 duke ditur këtë: se njeriu ynë i vjetër u kryqëzua me të, që trupi i mëkatit mund të jetë anuluar dhe që ne të mos i shërbejmë më mëkatit.**  
**knowing this, that our old man was crucified with him, that the body of sin might be done away with, so that we would no longer be in bondage to sin.**  
**this knowing, that our old man was crucified with [him], that the body of the sin may be made useless, for our no longer serving the sin;**
- 7 Në fakt, ai që ka vdekur është shfajësuar nga mëkati.**  
**For he who has died has been freed from sin.**  
**for he who hath died hath been set free from the sin.**
- 8 Tani nëse vdiqëm me Krishtin, ne besojmë gjithashtu që do të jetojmë me të,**  
**But if we died with Christ, we believe that we will also live with him;**  
**And if we died with Christ, we believe that we also shall live with him,**
- 9 duke ditur se Krishti, që u ringjall prej së vdekurish, nuk vdes më; vdekja s'ka më pushtet mbi të.**  
**knowing that Christ, being raised from the dead, dies no more. Death no more has dominion over him!**  
**knowing that Christ, having been raised up out of the dead, doth no more die, death over him hath no more lordship;**
- 10 Sepse në atë që vdiq, vdiq për mëkatin një herë e për gjithmonë; por në atë që rron, rron për Perëndinë.**  
**For the death that he died, he died to sin once; but the life that he lives, he lives to God. for in that he died, to the sin he died once, and in that he liveth, he liveth to God;**
- 11 Kështu edhe ju, konsideroheni veten të vdekur për mëkatin, por të gjallë për Perëndinë, në Jezu Krishtin, Zotin tonë.**  
**Thus also consider yourselves also to be dead to sin, but alive to God in Christ Jesus our Lord.**  
**so also ye, reckon yourselves to be dead indeed to the sin, and living to God in Jesus Christ our Lord.**
- 12 Le të mos mbretërojë, pra, mëkati në trupin tuaj të vdekshëm, që t'i bindeni atij në epshet e veta.**  
**Therefore don't let sin reign in your mortal body, that you should obey it in its lusts. Let not then the sin reign in your mortal body, to obey it in its desires;**

- 13** As mos i jepni gjymtyrët tuaja në shërbim të mëkatit si mjete paudhësie, por tregoni veten tuaj te Perëndia, si të gjallë prej së vdekurish, dhe gjymtyrët tuaja si mjete drejtësie për Perëndinë.

**Neither present your members to sin as instruments of unrighteousness, but present yourselves to God, as alive from the dead, and your members as instruments of righteousness to God.**

**neither present ye your members instruments of unrighteousness to the sin, but present yourselves to God as living out of the dead, and your members instruments of righteousness to God;**

- 14** Në fakt mëkati nuk do të ketë më pushtet mbi ju, sepse nuk jeni nën ligj, por nën hir. For sin will not have dominion over you. For you are not under law, but under grace. for sin over you shall not have lordship, for ye are not under law, but under grace.

- 15** Atëherë, çfarë? Të mëkatojmë sepse nuk jemi nën ligj, por nën hir? Kështu mos qoftë! What then? Will we sin, because we are not under law, but under grace? Certainly not! What then? shall we sin because we are not under law but under grace? let it not be!

- 16** A nuk e dini ju se nëse e tregoni veten shërbëtorë të atij që i bindeni, jeni shërbëtorë të atij që i bindeni, qoftë mëkatit për vdekje, qoftë dëgjësës për drejtësi?

**Don't you know that to whom you present yourselves as servants to obedience, his servants you are whom you obey; whether of sin to death, or of obedience to righteousness?**

**have ye not known that to whom ye present yourselves servants for obedience, servants ye are to him to whom ye obey, whether of sin to death, or of obedience to righteousness?**

- 17** Por qoftë falenderuar Perëndia, sepse ishit shërbëtorë të mëkatit, por iu bindët me zemër atij mësimi që iu është transmetuar.

**But thanks be to God, that, whereas you were servants of sin, you became obedient from the heart to that form of teaching whereunto you were delivered.**

**and thanks to God, that ye were servants of the sin, and -- were obedient from the heart to the form of teaching to which ye were delivered up;**

- 18** Dhe, mbasi u liruat nga mëkati, u bëtë shërbëtorë të drejtësisë.

**Being made free from sin, you became servants of righteousness.**

**and having been freed from the sin, ye became servants to the righteousness.**

- 19 Unë po flas njerëzisht për shkak të dobësisë së mishit tuaj. Sepse ashtu si një kohë i kishit përkushtuar gjymtyrët tuaja për të qenë shërbëtorë të papastërtisë dhe të paudhësisë për të bërë paudhësinë, kështu tani përkushtoni gjymtyrët tuaj për të qenë shërbëtorë të drejtësisë për shenjtërim.**

**I speak in human terms because of the weakness of your flesh, for as you presented your members as servants to uncleanness and to wickedness upon wickedness, even so now present your members as servants to righteousness for sanctification.**

**In the manner of men I speak, because of the weakness of your flesh, for even as ye did present your members servants to the uncleanness and to the lawlessness -- to the lawlessness, so now present your members servants to the righteousness -- to sanctification,**

- 20 Sepse, kur ishit shërbëtorë të mëkatit, ishit të lirë në lidhje me drejtësinë.**

**For when you were servants of sin, you were free in regard to righteousness.**

**for when ye were servants of the sin, ye were free from the righteousness,**

- 21 Dhe çfarë fryt kishit, pra, atëherë, nga ato gjëra, për të cilat tani keni turp? Sepse fundi i tyre është vdekja.**

**What fruit then did you have at that time in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.**

**what fruit, therefore, were ye having then, in the things of which ye are now ashamed? for the end of those [is] death.**

- 22 Por tani, pasi u liruat nga mëkati dhe u bëtë shërbëtorë të Perëndisë keni për frytin tuaj shenjtërimin dhe për fund jeta e përhjetshme.**

**But now, being made free from sin, and having become servants of God, you have your fruit of sanctification, and the result of eternal life.**

**And now, having been freed from the sin, and having become servants to God, ye have your fruit -- to sanctification, and the end life age-during;**

- 23 Sepse paga e mëkatit është vdekja, por dhuntia e Perëndisë është jeta e përhjetshme në Jezu Krishtin, Zotin tonë.**

**For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.**

**for the wages of the sin [is] death, and the gift of God [is] life age-during in Christ Jesus our Lord.**

- 1 Apo nuk e dini o vëllezër, (sepse unë po u flas njerëzve që e njohin ligjin), se ligji ka pushtet mbi njeriun për sa kohë ai rron?**

**Or don't you know, brothers (for I speak to men who know the law), that the law has dominion over a man for as long as he lives?**

**Are ye ignorant, brethren -- for to those knowing law I speak -- that the law hath lordship over the man as long as he liveth?**

- 2 Sepse gruaja e martuar është e lidhur nga ligji me burrin deri sa ai rron, por, po i vdiq burri, lirohet nga ligji i burrit.**

**For the woman that has a husband is bound by law to the husband while he lives, but if the husband dies, she is discharged from the law of the husband.**

**for the married woman to the living husband hath been bound by law, and if the husband may die, she hath been free from the law of the husband;**

- 3 Prandaj, nëse, kur i rron burri, ajo bashkohet me një burrë tjetër, do të quhet shkelëse e kurorës; por kur i vdes burri ajo është e liruar nga ligji, që të mos jetë shkelëse e kurorës, po u bë gruaja e një burrë tjetër.**

**So then if, while the husband lives, she is joined to another man, she would be called an adulteress. But if the husband dies, she is free from the law, so that she is no adulteress, though she is joined to another man.**

**so, then, the husband being alive, an adulteress she shall be called if she may become another man`s; and if the husband may die, she is free from the law, so as not to be an adulteress, having become another man`s.**

- 4 Kështu, pra, vëllezër të mi, edhe ju jeni të vdekur për ligjin me anë të trupit të Jezu Krishtit që të bashkoheni me një tjetër, që u ringjall prej të vdekurit, që t'i japim fryte Perëndisë.**

**Therefore, my brothers, you also were made dead to the law through the body of Christ, that you would be joined to another, to him who was raised from the dead, that we might bring forth fruit to God.**

**So that, my brethren, ye also were made dead to the law through the body of the Christ, for your becoming another`s, who out of the dead was raised up, that we might bear fruit to God;**

- 5 Sepse, kur ishim në mish, pasionet mëkatore që ishin me anë të ligjit, vepronin në gjymtyrët tona, duke sjellë fryte vdekjeje,**

**For when we were in the flesh, the sinful passions which were through the law, worked in our members to bring forth fruit to death.**

**for when we were in the flesh, the passions of the sins, that [are] through the law, were working in our members, to bear fruit to the death;**

- 6 por tani jemi zgjidhur nga ligji duke qënë të vdekur nga ç'ka na mbante të lidhur, prandaj shërbejmë në risinë e frymës dhe jo në vjetërsinë e shkronjës.**

**But now we have been discharged from the law, having died to that in which we were held; so that we serve in newness of the spirit, and not in oldness of the letter.**

**and now we have ceased from the law, that being dead in which we were held, so that we may serve in newness of spirit, and not in oldness of letter.**

- 7 Çfarë të themi, pra? Se ligji është mëkat? Ashtu mos qoftë! Mëkatin unë nuk do ta kisha njohur, veç se me anë të ligjit; sepse unë nuk do ta kisha njohur lakminë, po të mos thoshte ligji: "Mos lakmo!"**

**What will we say then? Is the law sin? Certainly not! However, I wouldn't have known sin, except through the law. For I wouldn't have known coveting, unless the law had said, "You shall not covet."**

**What, then, shall we say? the law [is] sin? let it not be! but the sin I did not know except through law, for also the covetousness I had not known if the law had not said:**

- 8 Por mëkati, duke marrë shkas nga ky urdhërim, ngjalli në mua çdo lakmi, But sin, finding occasion through the commandment, produced in me all kinds of coveting. For apart from the law, sin is dead.**

**`Thou shalt not covet;` and the sin having received an opportunity, through the command, did work in me all covetousness -- for apart from law sin is dead.**

- 9 sepse, pa ligj, mëkati është i vdekur. Dikur unë jetoja pa ligj, por, kur erdhi urdhërimi, mëkati u ngjall dhe unë vdiqa,**

**I was alive apart from the law once, but when the commandment came, sin revived, and I died.**

**And I was alive apart from law once, and the command having come, the sin revived, and I died;**

- 10 dhe urdhërimi që u dha për jetë, më solli vdekjen.**

**The commandment, which was to life, this I found to be to death; and the command that [is] for life, this was found by me for death;**

- 11 Sepse mëkati, duke gjetur rastin me anë të urdhërit, më mashtrrojë dhe me anë të tij më vrau.**

**for sin, finding occasion through the commandment, deceived me, and through it killed for the sin, having received an opportunity, through the command, did deceive me, and through it did slay [me];**

- 12 Kështu ligji është i shenjtë, dhe urdhërimi i shenjtë, i drejtë dhe i mirë.**

**So that the law is holy, and the commandment holy, and righteous, and good.**

**so that the law, indeed, [is] holy, and the command holy, and righteous, and good.**

- 13 Ajo gjë, pra, që është e mirë u bë vdekje për mua? Ashtu mos qoftë; por mëkati, që të duket mëkat, me anë të së mirës më pruri vdekjen, që mëkati të bëhet edhe më tepër mëkat nëpërmjet urdhërimit.**

**Did then that which is good become death to me? Certainly not! But sin, that it might be shown to be sin, by working death to me through that which is good; that through the commandment sin might become exceeding sinful.**

**That which is good then, to me hath it become death? let it not be! but the sin, that it might appear sin, through the good, working death to me, that the sin might become exceeding sinful through the command,**

- 14** Sepse ne e dimë se ligji është frymëror, por unë jam i mishë, i shitur mëkatit si skllav.  
For we know that the law is spiritual, but I am fleshly, sold under sin.  
for we have known that the law is spiritual, and I am fleshly, sold by the sin;
- 15** Sepse unë nuk kuptoj atë që bëj, sepse nuk bëj atë që dua, por bëj atë që urrej.  
For I don't know what I am doing. For I don't practice what I desire to do; but what I hate,  
that I do.  
for that which I work, I do not acknowledge; for not what I will, this I practise, but what I  
hate, this I do.
- 16** Edhe, nëse bëj atë që nuk dua, unë pranoj që ligji është i mirë.  
But if what I don't desire, that I do, I consent to the law that it is good.  
And if what I do not will, this I do, I consent to the law that [it is] good,
- 17** Por tani nuk jam më unë që veproj, por mëkati që banon në mua.  
So now it is no more I that do it, but sin which dwells in me.  
and now it is no longer I that work it, but the sin dwelling in me,
- 18** Në fakt unë e di se në mua domëthënë në mishin tim nuk banon asgjë e mirë, sepse,  
ndonëse e kam dëshirën për të bërë të mirën, nuk ia gjej mënyrën.  
For I know that in me, that is, in my flesh, dwells no good thing. For desire is present with  
me, but I don't find it doing that which is good.  
for I have known that there doth not dwell in me, that is, in my flesh, good: for to will is  
present with me, and to work that which is right I do not find,
- 19** Në fakt të mirën që unë e dua nuk e bëj; por të keqen që s'dua, atë bëj.  
For the good which I desire, I don't do; but the evil which I don't desire, that I practice.  
for the good that I will, I do not; but the evil that I do not will, this I practise.
- 20** Edhe, në qoftë se bëj atë që nuk dua, s'jam më vetë ai që e bëj, por është mëkati që  
banon në mua.  
But if what I don't desire, that I do, it is no more I that do it, but sin which dwells in me.  
And if what I do not will, this I do, it is no longer I that work it, but the sin that is dwelling  
in me.
- 21** Unë, pra, po zbuloj këtë ligj: duke dashur të bëj të mirën, e keqja gjindet në mua.  
I find then the law, that, to me, while I desire to do good, evil is present.  
I find, then, the law, that when I desire to do what is right, with me the evil is present,
- 22** Në fakt unë gjej kënaqësi në ligjin e Perëndisë sipas njeriut të brendshëm,  
For I delight in God's law after the inward man,  
for I delight in the law of God according to the inward man,

- 23** por shoh një ligj tjetër në gjymtyrët e mia, që lufton kundër ligjit të mendjes sime dhe që më bën skllav të ligjit të mëkatit që është në gjymtyrët e mia.  
but I see a different law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity under the law of sin which is in my members.  
and I behold another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of the sin that [is] in my members.
- 24** Oh, njeri i mjerë që jam! Kush do të më çlirojë nga ky trup i vdekjes?  
What a wretched man I am! Who will deliver me out of the body of this death?  
A wretched man I [am]! who shall deliver me out of the body of this death?
- 25** I falem nderit Perëndisë me anë të Jezu Krishtit, Zotit tonë. Unë vetë, pra, me mendjen, i shërbej ligjit të Perëndisë, por, me mishin ligjit të mëkatit.  
I thank God through Jesus Christ, our Lord. So then I of myself with the mind, indeed serve the law of God, but with the flesh the law of sin.  
I thank God -- through Jesus Christ our Lord; so then, I myself indeed with the mind do serve the law of God, and with the flesh, the law of sin.
- 1** Tani, pra, nuk ka asnjë dënim për ata që janë në Krishtin Jezu, që nuk ecin sipas mishit, por sipas Frymës,  
There is therefore now no condemnation to those who are in Christ Jesus, who don't walk according to the flesh, but according to the Spirit.  
There is, then, now no condemnation to those in Christ Jesus, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit;
- 2** sepse ligji i Frymës i jetës në Jezu Krishtin më çliroi nga ligji i mëkatit dhe i vdekjes.  
For the law of the Spirit of life in Christ Jesus made me free from the law of sin and of death.  
for the law of the Spirit of the life in Christ Jesus did set me free from the law of the sin and of the death;
- 3** Sepse atë që ishte e pamundur për ligjin, sepse ishte pa forcë për shkak të mishit, Perëndia, duke dërguar birin e vet në shëmbëllim mishi mëkatar, edhe për mëkat, e dënoi mëkatin në mish,  
For what the law couldn't do, in that it was weak through the flesh, God, sending his own Son in the likeness of sinful flesh and for sin, condemned sin in the flesh;  
for what the law was not able to do, in that it was weak through the flesh, God, His own Son having sent in the likeness of sinful flesh, and for sin, did condemn the sin in the flesh,
- 4** që të përmbushet drejtësia e ligjit në ne, që nuk ecim sipas mishit, por sipas Frymës.  
that the ordinance of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.  
that the righteousness of the law may be fulfilled in us, who do not walk according to the flesh, but according to the Spirit.



- 5 Sepse ata që rrojnë sipas mishit e çojnë mendjen në gjërat e mishit, por ata që rrojnë sipas Frymës në gjërat e Frymës.**

**For those who are after the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who are after the Spirit the things of the Spirit.**

**For those who are according to the flesh, the things of the flesh do mind; and those according to the Spirit, the things of the Spirit;**

- 6 Në fakt mendja e kontrolluar nga mishi prodhon vdekje, por mendja e kontro-lluar nga Fryma prodhon jetë dhe paqe.**

**For the mind of the flesh is death, but the mind of the Spirit is life and peace; for the mind of the flesh [is] death, and the mind of the Spirit -- life and peace;**

- 7 Në fakt mendja e kontrolluar nga mishi është armiqësi kundër Perëndisë, sepse nuk i nënshtrohet ligjit të Perëndisë dhe as nuk mundet.**

**because the mind of the flesh is hostile towards God; for it is not subject to God`s law, neither indeed can it be.**

**because the mind of the flesh [is] enmity to God, for to the law of God it doth not subject itself,**

- 8 Prandaj ata që janë në mish nuk mund t'i pëlqejnë Perëndisë.**

**Those who are in the flesh can`t please God.**

**for neither is it able; and those who are in the flesh are not able to please God.**

- 9 Nëse Fryma e Perëndisë banon në ju, ju nuk jeni më në mish, por në Frymë. Por në qoftë se ndokush nuk ka Frymën e Krishtit, ai nuk i përket atij.**

**But you are not in the flesh but in the Spirit, if it is so that the Spirit of God dwells in you. But if any man doesn`t have the Spirit of Christ, he is not his.**

**And ye are not in the flesh, but in the Spirit, if indeed the Spirit of God doth dwell in you; and if any one hath not the Spirit of Christ -- this one is not His;**

- 10 Nëse Krishti është në ju, trupi pa tjetër është i vdekur për shkak të mëkatit, por Fryma është jetë për shkak të drejtësisë.**

**If Christ is in you, the body is dead because of sin, but the spirit is alive because of righteousness.**

**and if Christ [is] in you, the body, indeed, [is] dead because of sin, and the Spirit [is] life because of righteousness,**

- 11 Dhe në qoftë se Fryma i atij që ringjalli Krishtin prej së vdekurish banon në ju, ai që e ringjalli Krishtin prej së vdekurish do t'u japë jetë edhe trupave tuaj vdekatarë me anë të Frymës së tij që banon në ju.**

**But if the Spirit of him who raised up Jesus from the dead dwells in you, he who raised up Christ Jesus from the dead will also give life to your mortal bodies through his Spirit who dwells in you.**

**and if the Spirit of Him who did raise up Jesus out of the dead doth dwell in you, He who did raise up the Christ out of the dead shall quicken also your dying bodies, through His Spirit dwelling in you.**

- 12 Prandaj, vëllezër, ne jemi debitorë jo të mishit, që të rrojmë sipas mishit,  
So then, brothers, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.  
So, then, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh;**
- 13 sepse, po të rroni sipas mishit, ju do të vdisni; por, nëse me anë të Frymës i bëni të vdesin veprat e trupit, ju do të rroni.  
For if you live after the flesh, you must die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.  
for if according to the flesh ye do live, ye are about to die; and if, by the Spirit, the deeds of the body ye put to death, ye shall live;**
- 14 Sepse të gjithë ata që udhëhiqen nga Fryma e Perëndisë janë bij të Perëndisë.  
For as many as are led by the Spirit of God, these are children of God.  
for as many as are led by the Spirit of God, these are the sons of God;**
- 15 Sepse ju nuk keni marrë një frymë robërie, që të keni përsëri frikë, po keni marrë frymën e birërisë, me anë të së cilës ne thërrasim: "Aba, o Atë!".  
For you didn't receive the spirit of bondage again to fear, but you received the spirit of adoption, whereby we cry, "Abba! Father!"  
for ye did not receive a spirit of bondage again for fear, but ye did receive a spirit of adoption in which we cry, `Abba -- Father.`**
- 16 Vetë Fryma i dëshmon frymës sonë se ne jemi bij të Perëndisë.  
The Spirit himself testifies with our spirit that we are children of God;  
The Spirit himself doth testify with our spirit, that we are children of God;**
- 17 Dhe nëse jemi bij, jemi dhe trashëgimtarë, trashëgimtarë të Perëndisë dhe bashkëtrashëgimtarë të Krishtit, nëse vuajmë më të dhe lavdohemi me të.  
and if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if indeed we suffer with him, that we may also be glorified with him.  
and if children, also heirs, heirs, indeed, of God, and heirs together of Christ -- if, indeed, we suffer together, that we may also be glorified together.**
- 18 Unë mendoj në fakt, se vuajtjet e kohës së tanishme nuk vlejné aspak të krahasohen me lavdinë që do të shfaqet në ne.  
For I consider that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which will be revealed toward us.  
For I reckon that the sufferings of the present time [are] not worthy [to be compared] with the glory about to be revealed in us;**
- 19 Sepse dëshira e flaktë e krijesës pret me padurim shfaqjen e bijve të Perëndisë,  
For the creation waits with eager expectation for the sons of God to be revealed.  
for the earnest looking out of the creation doth expect the revelation of the sons of God;**

- 20** sepse krijesa iu nënshtrua kotësisë, jo me vullnetin e vet, po për shkak të atij që e nënshtroi,  
 For the creation was subjected to vanity, not of its own will, but by reason of him who subjected it, in hope  
 for to vanity was the creation made subject -- not of its will, but because of Him who did subject [it] -- in hope,
- 21** me shpresë që vetë krijesa të çlirohet nga skllavëria e prishjes për të hyrë në lirinë e lavdisë së bijve të Perëndisë.  
 that the creation itself also will be delivered from the bondage of decay into the liberty of the glory of the children of God.  
 that also the creation itself shall be set free from the servitude of the corruption to the liberty of the glory of the children of God;
- 22** Sepse e dimë se deri tani mbarë bota e krijuar rënkon dhe është në mundim.  
 For we know that the whole creation groans and travails in pain together until now.  
 for we have known that all the creation doth groan together, and doth travail in pain together till now.
- 23** Dhe jo vetëm kaq, por edhe ne vetë që kemi frytet e para të Frymës, vajtojmë në veten tonë, duke pritur flakët birërimin, shpengimin e trupit tonë.  
 Not only so, but ourselves also, who have the first fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for adoption, the redemption of our body.  
 And not only [so], but also we ourselves, having the first-fruit of the Spirit, we also ourselves in ourselves do groan, adoption expecting -- the redemption of our body;
- 24** Sepse me shpresë ne shpëtuam; por shpresa që duket nuk është shpresë, sepse atë që dikush e sheh si mundet edhe ta shpresojë?  
 For we were saved in hope, but hope that is seen is not hope. For who hopes for that which he sees?  
 for in hope we were saved, and hope beheld is not hope; for what any one doth behold, why also doth he hope for [it]?
- 25** Por në qoftë se ne shpresojmë atë që s'e shohim, atë gjë e presim me durim.  
 But if we hope for that which we don't see, we wait for it with patience.  
 and if what we do not behold we hope for, through continuance we expect [it].
- 26** Kështu, pra, edhe Fryma na ndihmon në dobësitë tona, sepse ne nuk dimë çfarë të kërkojmë në lutjet tona, sikurse duhet; por vetë Fryma ndërhyr për ne me psherëtima të patregueshme.  
 In the same way, the Spirit also helps our weaknesses, for we don't know how to pray as we ought. But the Spirit himself makes intercession for us with groanings which can't be uttered.  
 And, in like manner also, the Spirit doth help our weaknesses; for, what we may pray for, as it behoveth [us], we have not known, but the Spirit himself doth make intercession for us with groanings unutterable,

**27 Dhe ai që heton zemrat e di cila është mendja e Frymës, sepse ai ndërhyr për shenjtorët, sipas Perëndisë.**

**He who searches the hearts knows what is on the Spirit's mind, because he makes intercession for the saints according to God.**

**and He who is searching the hearts hath known what [is] the mind of the Spirit, because according to God he doth intercede for saints.**

**28 Dhe ne e dimë se të gjitha gjëra bashkëveprojnë për të mirë për ata që e duan Perëndinë, për ata që janë të thirrur sipas qëllimit të tij.**

**We know that all things work together for good for those who love God, to those who are called according to his purpose.**

**And we have known that to those loving God all things do work together for good, to those who are called according to purpose;**

**29 Sepse ata që ai i ka njohur që më parë, edhe i ka paracaktuar që të jenë të ngjashëm me shëmbëlltyrën e Birit të tij, kështu që ai të jetë i parë linduri në mes të shumë vëllezërve.**

**For whom he foreknew, he also predestined to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brothers.**

**because whom He did foreknow, He also did fore-appoint, conformed to the image of His Son, that he might be first-born among many brethren;**

**30 Dhe ata që ai i paracaktoi edhe i thirri; dhe ata që i thirri edhe i shfajësoi; dhe ata që i shfajësoi, ata edhe i përlevdoi.**

**Whom he foreordained, them he also called. Whom he called, them he also justified.**

**Whom he justified, them he also glorified.**

**and whom He did fore-appoint, these also He did call; and whom He did call, these also He declared righteous; and whom He declared righteous, these also He did glorify.**

**31 Çfarë të themi, pra, për këto gjëra? Në qoftë se Perëndia është me ne, kush mund të jetë kundër nesh?**

**What then will we say about these things? If God is for us, who can be against us?**

**What, then, shall we say unto these things? if God [is] for us, who [is] against us?**

**32 Sepse ai që nuk e kurseu Birin e vet, por e dha për të gjithë ne, qysh nuk do të na dhurojë të gjitha gjëra bashkë me të?**

**He who didn't spare his own Son, but delivered him up for us all, how would he not also with him freely give us all things?**

**He who indeed His own Son did not spare, but for us all did deliver him up, how shall He not also with him the all things grant to us?**

**33 Kush do t'i padisë të zgjedhurit e Perëndisë? Perëndia është ai që i shfajëson.**

**Who could bring a charge against God's elect? It is God who justifies.**

**Who shall lay a charge against the choice ones of God? God [is] He that is declaring righteous,**

- 34 Kush është ai që do t'i dënojë? Krishti është ai që vdiq, po për më tepër ai u ringjall; ai është në të djathtë të Perëndisë dhe ai ndërmjetëson për ne.**  
**Who is he who condemns? It is Christ who died, yes rather, who was raised from the dead, who is at the right hand of God, who also makes intercession for us.**  
**who [is] he that is condemning? Christ [is] He that died, yea, rather also, was raised up; who is also on the right hand of God -- who also doth intercede for us.**
- 35 Kush do të na ndajë nga dashuria e Krishtit? Pikëllimi, a ngushtica, a përndjekja, a uria, a të zhveshurit, a rreziku, a shpata?**  
**Who shall separate us from the love of Christ? Could oppression, or anguish, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?**  
**Who shall separate us from the love of the Christ? tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?**
- 36 Siç është shkruar: "Për ty po vritemi gjithë ditën; u numëruam si dele për therje".**  
**Even as it is written, "For your sake we are killed all day long. We were accounted as sheep for the slaughter."**  
**(according as it hath been written -- `For Thy sake we are put to death all the day long, we were reckoned as sheep of slaughter,`)**
- 37 Por në të gjitha këto gjëra ne jemi më shumë se fitimtarë për hir të atij që na deshi.**  
**No, in all these things, we are more than conquerors through him who loved us.**  
**but in all these we more than conquer, through him who loved us;**
- 38 Sepse unë jam i bindur se as vdekja, as jeta, as engjëjt, as pushtetet, as fuqia dhe as gjërat e tashme as gjërat e ardhshme,**  
**For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers,**  
**for I am persuaded that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities, nor powers, nor things present,**
- 39 as lartësitë, as thellësitë, as ndonjë tjetër krijesë, nuk do të mund të na ndajë nga dashuria e Perëndisë që është në Jezu Krishtin, Zotin tonë.**  
**nor height, nor depth, nor any other creature, will be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.**  
**nor things about to be, nor height, nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of god, that [is] in Christ Jesus our Lord.**
- 1 Unë them të vërtetën në Krishtin, nuk gënjej dhe jep dëshmi me mua ndërgjegja ime me anë të Frymës së Shenjtë;**  
**I tell the truth in Christ. I am not lying, my conscience testifying with me in the Holy Spirit,**  
**Truth I say in Christ, I lie not, my conscience bearing testimony with me in the Holy Spirit,**
- 2 kam një trishtim të madh dhe një dhembje të vazhdueshme në zemrën time.**  
**that I have great sorrow and unceasing pain in my heart.**  
**that I have great grief and unceasing pain in my heart --**

- 3 Sepse do të doja të isha vetë i ma-llkuar, i ndarë nga Krishti, për vëllezërit e mi, për farefisnin tim sipas mishit,**  
**For I could wish that I myself were accursed from Christ for my brothers` sake, my relatives according to the flesh,**  
**for I was wishing, I myself, to be anathema from the Christ -- for my brethren, my kindred, according to the flesh,**
- 4 të cilët janë Izraelitë dhe atyre u përket birëria, lavdia, besëlidhjet, shpallja e ligjit, shërbimi hyjnor dhe premtimet;**  
**who are Israelites; whose is the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the service, and the promises;**  
**who are Israelites, whose [is] the adoption, and the glory, and the covenants, and the lawgiving, and the service, and the promises,**
- 5 të tyre janë edhe etërit, prej të cilëve rrjedh sipas mishit Krishti, i cili është përmbi çdo gjë Perëndi, i bekuar përjetë. Amen.**  
**whose are the fathers, and of whom is Christ as concerning the flesh, who is over all, God, blessed forever. Amen.**  
**whose [are] the fathers, and of whom [is] the Christ, according to the flesh, who is over all, God blessed to the ages. Amen.**
- 6 Por kjo nuk do të thotë se fjala e Perëndisë ra poshtë, sepse jo të gjithë që janë nga Izraeli janë Izrael.**  
**But it is not as though the word of God has come to nothing. For they are not all Israel, that are of Israel.**  
**And it is not possible that the word of God hath failed; for not all who [are] of Israel are these Israel;**
- 7 As sepse janë pasardhës e Abrahamit janë të gjithë bij; por: "Në Isakun do të quhet pasardhja jote".**  
**Neither, because they are Abraham`s seed, are they all children. But, "In Isaac will your seed be called."**  
**nor because they are seed of Abraham [are] all children, but -- `in Isaac shall a seed be called to thee;`**
- 8 Do të thotë: nuk janë bijtë e Perëndisë ata që lindin prej mishi, por vetëm bijtë e premtimit numërohen si pasardhës.**  
**That is, it is not the children of the flesh who are children of God, but the children of the promise are counted as a seed.**  
**that is, the children of the flesh -- these [are] not children of God; but the children of the promise are reckoned for seed;**
- 9 Sepse kjo është fjala e premtimit: "Në këtë kohë do të vij dhe Sara do të ketë një bir".**  
**For this is a word of promise, "At the appointed time I will come, and Sarah will have a son."**  
**for the word of promise [is] this; `According to this time I will come, and there shall be to Sarah a son.`**

**10 Dhe jo vetëm kaq, por edhe Rebeka mbeti shtatzënë nga një njeri i vetëm, Isakun, atin tonë,**

**Not only so, but Rebecca also conceived by one, by our father Isaac.**

**And not only [so], but also Rebecca, having conceived by one -- Isaac our father --**

**11 (sepse para se t'i lindnin fëmijët dhe para se të bënin ndonjë të mirë a të keqe, që të mbetej i patundur propozimi i Perëndisë për të zgjedhur jo sipas veprave, po prej atij që thërret),**

**For being not yet born, neither having done anything good or bad, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him who calls,**

**(for they being not yet born, neither having done anything good or evil, that the purpose of God, according to choice, might remain; not of works, but of Him who is calling,) it was said to her --**

**12 iu tha asaj: "Më i madhi do t'i shërbejë më të voglit",  
it was said to her, "The elder will serve the younger."**

**`The greater shall serve the less;`**

**13 siç është shkruar: "E desha Jakobin dhe e urreva Ezaun".**

**Even as it is written, "Jacob I loved, but Esau I hated."**

**according as it hath been written, `Jacob I did love, and Esau I did hate.`**

**14 Çfarë të themi, pra? Mos ka padrejtësi te Perëndia? Aspak!**

**What will we say then? Is there unrighteousness with God? Certainly not!**

**What, then, shall we say? unrighteousness [is] with God? let it not be!**

**15 Ai i thotë në fakt Moisiut: "Do të kem mëshirë për atë që të kem mëshirë, dhe do të kem dhembshuri për atë që do të kem dhembshuri".**

**For he said to Moses, "I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion."**

**for to Moses He saith, `I will do kindness to whom I do kindness, and I will have compassion on whom I have compassion;`**

**16 Kështu, pra, kjo nuk varet as prej atij që do, as prej atij që vrapon, por nga Perëndia që shfaq mëshirë.**

**So then it is not of him who wills, nor of him who runs, but of God who has mercy.**

**so, then -- not of him who is willing, nor of him who is running, but of God who is doing kindness:**

**17 Sepse Shkrimi i thotë Faraonit: "Pikërisht për këtë gjë të ngrita, që të tregoj te ti fuqinë time dhe që të shpallet emri im mbi mbarë dheun".**

**For the scripture says to Pharaoh, "For this very purpose I caused you to be raised up, that I might show in you my power, and that my name might be published abroad in all the earth."**

**for the Writing saith to Pharaoh -- `For this very thing I did raise thee up, that I might shew in thee My power, and that My name might be declared in all the land;`**

**18** Kështu ai ka mëshirë për atë që do dhe e ngurtëson atë që do.

So then, he has mercy on whom he desires, and he hardens whom he desires.

so, then, to whom He willeth, He doth kindness, and to whom He willeth, He doth harden.

**19** Ti do të më thuash, pra: "Pse vazhdon të ankohet? Kush mund, në fakt, t'i rezistojë vullnetit të tij?".

You will say then to me, "Why does he still find fault? For who withstands his will?"

Thou wilt say, then, to me, `Why yet doth He find fault? for His counsel who hath resisted?

**20** Po kush je ti, o njeri, që i kundërpërgjigjesh Perëndisë? A mund t'i thotë ena mjeshtrit: "Përse më bërë kështu?".

But no, man, who are you who replies against God? Will the thing formed ask him who formed it, "Why did you make me like this?"

nay, but, O man, who art thou that art answering again to God? shall the thing formed say to Him who did form [it], Why me didst thou make thus?

**21** A nuk ka vallë fuqi poçari mbi argjitetin për të bërë nga po ai brumë një enë për nderim, edhe një tjetër për çnderim?

Or hasn't the potter a right over the clay, from the same lump to make one part a vessel for honor, and another for dishonor?

hath not the potter authority over the clay, out of the same lump to make the one vessel to honour, and the one to dishonour?

**22** Dhe çfarë të thuash nëse Perëndia, duke dashur të tregojë zemërimin e tij dhe të bëjë të njohur pushtetin e tij duroi me shumë zemërgjërësi enët e zemërimit që qenë bërë për prishje?

What if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much patience vessels of wrath made for destruction,

And if God, willing to shew the wrath and to make known His power, did endure, in much long suffering, vessels of wrath fitted for destruction,

**23** Dhe që të bëjë të njohur pasuritë e lavdisë së tij ndaj enëve të mëshirës, të cilat i përgatiti për lavdi,

and that he might make known the riches of his glory on vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory,

and that He might make known the riches of His glory on vessels of kindness, that He before prepared for glory, whom also He did call -- us --

**24** mbi ne, që edhe na thirri, jo vetëm nga Judenjtë, por edhe nga johebrenjtë? us, whom he also called, not from the Jews only, but also from the Gentiles? not only out of Jews, but also out of nations,

**25** Ashtu si thotë ai te Osea: "Unë do ta quaj popullin tim atë që s'ka qenë populli im dhe të dashur atë të mosdashurin.

As he says also in Hosea, "I will call them `my people,` which were not my people; And her `beloved,` who was not beloved."

as also in Hosea He saith, `I will call what [is] not My people -- My people; and her not beloved -- Beloved,



**26 Dhe do të ndodhë që atje ku u është thënë atyre: "Ju nuk jeni populli im", atje do të quheni bij të Perëndisë së gjallë".**

**"It will be that in the place where it was said to them, 'You are not my people,' There will they be called 'sons of the living God.'"**

**and it shall be -- in the place where it was said to them, Ye [are] not My people; there they shall be called sons of the living God.'**

**27 Por Isaia thërret për Izraelin: "Edhe sikur të ishte numri i bijve të Izraelit si rëra e detit, vetëm mbetja e tij do të shpëtohet".**

**Isaiah cries concerning Israel, "If the number of the children of Israel are as the sand of the sea, It is the remnant who will be saved;**

**And Isaiah doth cry concerning Israel, 'If the number of the sons of Israel may be as the sand of the sea, the remnant shall be saved;**

**28 Në fakt ai do ta realizojë vendimin e tij me drejtësi, sepse Zoti do ta realizojë dhe do ta përshejtojë vendimin e tij mbi tokë.**

**For He will finish the work and cut it short in righteousness, Because the LORD will make a short work upon the earth."**

**for a matter He is finishing, and is cutting short in righteousness, because a matter cut short will the Lord do upon the land.**

**29 Dhe ashtu si profetizoi Isaia: "Në qoftë se Perëndia i ushtrive nuk do të na kishte lënë farë, do të ishim bërë si Sodoma dhe do t'i kishim ngjarë Gomorës".**

**As Isaiah has said before, "Unless the Lord of Hosts had left us a seed, We would have become like Sodom, And would have been made like Gomorrah."**

**and according as Isaiah saith before, 'Except the Lord of Sabaoth did leave to us a seed, as Sodom we had become, and as Gomorrah we had been made like.'**

**30 Çfarë të themi, pra? Se johebrenjtë, që nuk kërkuan drejtësinë, e fituan drejtësinë, por atë drejtësi që vjen nga besimi,**

**What will we say then? That the Gentiles, who didn't follow after righteousness, attained to righteousness, even the righteousness which is of faith;**

**What, then, shall we say? that nations who are not pursuing righteousness did attain to righteousness, and righteousness that [is] of faith,**

**31 ndërsa Izraeli, që kërkonte ligjin e drejtësisë, nuk arriti në ligjin e drejtësisë.**

**but Israel, following after a law of righteousness, didn't arrive at the law of righteousness. and Israel, pursuing a law of righteousness, at a law of righteousness did not arrive;**

**32 Përse? Sepse e kërkonte jo me anë të besimit, por me anë të veprave të ligjit; sepse ata u penguan në gurin e pengesës,**

**Why? Because they didn't seek it by faith, but as it were by works of the law. They stumbled over the stumbling stone;**

**wherefore? because -- not by faith, but as by works of law; for they did stumble at the stone of stumbling,**

**33 ashtu siç është shkruar: "Ja, unë po vë në Sion një gur pengese dhe një shkëmb skandali, dhe kushdo që i beson atij nuk do të turpërohet".**

**even as it is written, "Behold, I lay in Zion a stone of stumbling and a rock of offense. And no one who believes in him will be put to shame."**

**according as it hath been written, `Lo, I place in Sion a stone of stumbling and a rock of offence; and every one who is believing thereon shall not be ashamed.`**

**1 Vëllezër, dëshira e zemrës sime dhe lutja që i drejtoj Perëndisë për Izraelin është për shpëtim të tij.**

**Brothers, my heart`s desire and my prayer to God is for Israel, that they may be saved.**

**Brethren, the pleasure indeed of my heart, and my supplication that [is] to God for Israel, is -- for salvation;**

**2 Sepse unë dëshmoj për ta se kanë zell për Perëndinë, por jo sipas njohurisë.**

**For I testify about them that they have a zeal for God, but not according to knowledge.**

**for I bear them testimony that they have a zeal of God, but not according to knowledge,**

**3 Sepse duke mos njohur drejtësinë e Perëndisë dhe duke kërkuar të vendosin drejtësinë e vet, nuk iu nënshtruan drejtësisë së Perëndisë,**

**For being ignorant of God`s righteousness, and seeking to establish their own righteousness, they didn`t subject themselves to the righteousness of God.**

**for not knowing the righteousness of God, and their own righteousness seeking to establish, to the righteousness of God they did not submit.**

**4 sepse përfundimi i ligjit është Krishti, për shfajësimin e kujtdo që beson.**

**For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.**

**For Christ is an end of law for righteousness to every one who is believing,**

**5 Sepse Moisiu kështu e përshkruan drejtësinë që vjen nga ligji: "Njeriu që bën këto gjëra, do të rrojë me anë të tyre".**

**For Moses writes about the righteousness of the law, "The one who does them will live by them."**

**for Moses doth describe the righteousness that [is] of the law, that, `The man who did them shall live in them,`**

**6 Por drejtësia që vjen nga besimi thotë kështu: "Mos thuaj në zemrën tënde: "Kush do të ngjitet në qiell?". Kjo do të thotë që të zbresë Krishti.**

**But the righteousness which is of faith says this, "Don`t say in your heart, `Who will ascend into heaven?` (that is, to bring Christ down);**

**and the righteousness of faith doth thus speak: `Thou mayest not say in thine heart, Who shall go up to the heaven,` that is, Christ to bring down?**

**7 Ose: "Kush do të zbresë në humnerë?". Kjo do të thotë që të sjellë lart Krishtin prej së vdekurish.**

**or, `Who will descend into the abyss?` (that is, to bring Christ up from the dead.)"**

**or, `Who shall go down to the abyss,` that is, Christ out of the dead to bring up.**

- 8** Po ç'thotë, pra? "Fjala është pranë teje, në gojën tënde dhe në zemrën tënde". Kjo është fjala e besimit, që ne predikojmë;  
 But what does it say? "The word is near you, in your mouth, and in your heart;" that is, the word of faith, which we preach:  
 But what doth it say? `Nigh thee is the saying -- in thy mouth, and in thy heart:` that is, the saying of the faith, that we preach;
- 9** sepse, po të rrëfesh me gojën tënde Zotin Jezus, dhe po të besosh në zemrën tënde se Perëndia e ngjalli prej së vdekurish, do të shpëtohesh.  
 that if you will confess with your mouth the Lord Jesus, and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.  
 that if thou mayest confess with thy mouth the Lord Jesus, and mayest believe in thy heart that God did raise him out of the dead, thou shalt be saved,
- 10** Sepse me zemër, njeriu beson në drejtësi dhe me gojë bëhet rrëfim për shpëtim,  
 For with the heart, one believes unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.  
 for with the heart doth [one] believe to righteousness, and with the mouth is confession made to salvation;
- 11** sepse Shkrimi thotë: "Kushdo që beson në të, nuk do të turpërohet".  
 For the scripture says, "Whoever believes in him will not be put to shame."  
 for the Writing saith, `Every one who is believing on him shall not be ashamed,`
- 12** Sepse nuk ka dallim në mes Judeut dhe Grekut, sepse një i vetëm është Perëndia i të gjithëve, i pasur ndaj të gjithë atyre që e thërrasin.  
 For there is no distinction between Jew and Greek; for the same Lord is Lord of all, and is rich to all who call on him.  
 for there is no difference between Jew and Greek, for the same Lord of all [is] rich to all those calling upon Him,
- 13** Në fakt: "Kushdo që do ta thërrasë emrin e Zotit do të shpëtohet".  
 For, "Whoever will call on the name of the Lord will be saved."  
 for every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.`
- 14** Si do ta thërrasin, pra, atë, të cilit nuk i besuan? Dhe si do të besojnë tek ai për të cilin nuk kanë dëgjuar? Dhe si do të dëgjojnë, kur s'ka kush predikon?  
 How then will they call on him in whom they have not believed? How will they believe in him whom they have not heard? How will they hear without a preacher?  
 How then shall they call upon [him] in whom they did not believe? and how shall they believe [on him] of whom they did not hear? and how shall they hear apart from one preaching?

- 15 Dhe si do të predikojnë pa qenë dërguar? Siç është shkruar: "Sa të bukura janë këmbët e atyre që shpallin paqen, që shpallin lajme të mira!"**

**And how will they preach unless they are sent? As it is written: "How beautiful are the feet of those who preach the gospel of peace, Who bring glad tidings of good things!"**

**and how shall they preach, if they may not be sent? according as it hath been written, `How beautiful the feet of those proclaiming good tidings of peace, of those proclaiming good tidings of the good things!`**

- 16 Por jo të gjithë iu bindën ungjillit, sepse Isaia thotë: "O Perëndi, kush i besoi predikimit tonë?"**

**But they didn't all listen to the glad news. For Isaiah says, "Lord, who has believed our report?"**

**But they were not all obedient to the good tidings, for Isaiah saith, `Lord, who did give credence to our report?`**

- 17 Besimi, pra, vjen nga dëgjimi, dhe dëgjimi vjen nga fjala e Perëndisë.**

**So faith comes by hearing, and hearing by the word of God.**

**so then the faith [is] by a report, and the report through a saying of God,**

- 18 Por unë them: Mos nuk dëgjuan? Madje, "Zëri i tyre mori mbarë dheun dhe fjalët e tyre shkuan deri në skajet më të largëta të tokës".**

**But I say, didn't they hear? Yes, most assuredly, "Their sound went out into all the earth, Their words to the ends of the world."**

**but I say, Did they not hear? yes, indeed -- `to all the earth their voice went forth, and to the ends of the habitable world their sayings.`**

- 19 Por unë them: "Mos nuk e kuptoi Izraeli? Moisiu tha i pari: "Unë do t'ju shtie në xhelozie me një komb që s'është fare komb; do t'ju bëj të zemëroheni me anë të një kombi të marrë".**

**But I ask, didn't Israel know? First Moses says, "I will provoke you to jealousy with that which is no nation, With a nation void of understanding I will make you angry."**

**But I say, Did not Israel know? first Moses saith, `I will provoke you to jealousy by [that which is] not a nation; by an unintelligent nation I will anger you,`**

- 20 Dhe Isaia me guxim thotë: "Unë u gjeta nga ata që nuk më kërkonin, unë iu shfaq atyre që nuk pyesnin për mua".**

**Isaiah is very bold, and says, "I was found by those who didn't seek me. I was revealed to those who didn't ask for me."**

**and Isaiah is very bold, and saith, `I was found by those not seeking Me; I became manifest to those not inquiring after Me;`**

- 21 Por lidhur me Izraelin ai thotë: "Gjithë ditën i shtriva duart e mia drejt një populli të pabindur dhe kundërthënës".**

**But as to Israel he says, "All day long I stretched out my hands to a disobedient and contrary people.**

**and unto Israel He saith, `All the day I did stretch out My hands unto a people unbelieving and gainsaying.`**

- 1 Unë, pra, them: A thua Perëndia e hodhi poshtë popullin e vet? Aspak, sepse edhe unë jam Izraelit, nga pasardhje e Abrahamit, nga fisi i Beniaminit.**  
**I ask then, Did God reject his people? Certainly not! For I also am an Israelite, a descendant of Abraham, of the tribe of Benjamin.**  
**I say, then, Did God cast away His people? let it not be! for I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin:**
- 2 Perëndia nuk e hodhi poshtë popullin e vet, të cilin e njohu që përpara. A nuk e dini ju ç'thotë Shkrimi për Elian? Si i drejtohet ai Perëndisë kundër Izraelit, duke thënë:**  
**God didn't reject his people, which he foreknew. Or don't you know what the scripture says about Elijah? How he pleads with God against Israel:**  
**God did not cast away His people whom He knew before; have ye not known -- in Elijah -- what the Writing saith? how he doth plead with God concerning Israel, saying,**
- 3 "O Zot, profetët e tu i vranë dhe altarët e tu i prishën, dhe unë mbeta i vetëm, dhe ata kërkojnë jetën time".**  
**"Lord, they have killed your prophets, they have broken down your altars; and I am left alone, and they seek my life."**  
**`Lord, Thy prophets they did kill, and Thy altars they dug down, and I was left alone, and they seek my life;`**
- 4 Por, çfarë i tha zëri hyjnor? "Kam lënë për veten time shtatë mijë burra, që nuk kanë rënë në gjunjë përpara Baalit".**  
**But how does God answer him? "I have reserved for myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal."**  
**but what saith the divine answer to him? `I left to Myself seven thousand men, who did not bow a knee to Baal.`**
- 5 Kështu, pra, edhe në kohën e tanishme ka mbetur një mbetje pas zgjedhjes së hirit.**  
**Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.**  
**So then also in the present time a remnant according to the choice of grace there hath been;**
- 6 Dhe, po të jetë prej hirit, nuk është më prej veprash, përndryshe hiri nuk do të ishte më hir, përndryshe vepra nuk do të ishte më vepër.**  
**And if by grace, then it is no longer of works; otherwise grace is no longer grace. But if it is of works, it is no longer grace; otherwise work is no longer work.**  
**and if by grace, no more of works, otherwise the grace becometh no more grace; and if of works, it is no more grace, otherwise the work is no more work.**
- 7 E çfarë, atëherë? Izraeli nuk e mori atë që kërkonte, kurse të zgjedhurit e morën, dhe të tjerët u verbuan,**  
**What then? That which Israel seeks for, that he didn't obtain, but the election obtained it, and the rest were hardened.**  
**What then? What Israel doth seek after, this it did not obtain, and the chosen did obtain, and the rest were hardened,**

- 8** siç është shkruar: "Perëndia u dha atyre frymë hutimi, sy që të mos shohin dhe veshë që të mos dëgjojnë deri në ditën e sotme".

According as it is written, "God gave them a spirit of stupor, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, to this very day."

according as it hath been written, `God gave to them a spirit of deep sleep, eyes not to see, and ears not to hear,` -- unto this very day,

- 9** Dhe Davidi thotë: "Tryeza e tyre iu bëftë lak, një kurth, një pengesë dhe një shpagim. David says, "Let their table be made a snare, and a trap, A stumbling block, and a retribution to them.

and David saith, `Let their table become for a snare, and for a trap, and for a stumbling-block, and for a recompense to them;

- 10** Sytë e tyre u errësoshin që të mos shohin, dhe kurrizin e tyre kërruse përgjithnjë".

Let their eyes be darkened, that they may not see. Bow down their back always."

let their eyes be darkened -- not to behold, and their back do Thou always bow down.`

- 11** Unë them, pra: "Mos u penguan, që të rrëzohen? Aspak; por me anë të rrëzimit të tyre u erdhi shpëtimi johebrenjve, që t'i shtjerë ata në xhelozë.

I ask then, did they stumble that they might fall? Certainly not! But by their fall salvation has come to the Gentiles, to provoke them to jealousy.

I say, then, Did they stumble that they might fall? let it not be! but by their fall the salvation [is] to the nations, to arouse them to jealousy;

- 12** Edhe nëse rrëzimi i tyre është fitim për botën dhe pakësimi i tyre është fitim për johebrenjtë, sa më tepër do të jetë mbushullia e tyre?

Now if their fall is the riches of the world, and their loss the riches of the Gentiles; how much more their fullness?

and if the fall of them [is] the riches of a world, and the diminution of them the riches of nations, how much more the fulness of them?

- 13** Sepse unë po ju flas juve, johebrenjve, duke qenë se jam apostulli i johebrenjve; dhe unë e nderoj shërbesën time,

For I speak to you who are Gentiles. Since then as I am an apostle to Gentiles, I glorify my ministry;

For to you I speak -- to the nations -- inasmuch as I am indeed an apostle of nations, my ministration I do glorify;

- 14** për të provuar se në ndonjë mënyrë mund t'i provokoj se mos i shtie në zili ata që janë mishi im edhe shpëtoj disa prej tyre.

if by any means I may provoke to jealousy those who are my flesh, and may save some of them.

if by any means I shall arouse to jealousy mine own flesh, and shall save some of them,

- 15** Sepse, në qoftë se refuzimi i tyre është pajtim për botën, ç'do të jetë ripranimi i tyre, përveç se kalimi prej vdekjes në jetë?  
 For if the rejection of them [is] the reconciling of the world, what would the receiving of them be, but life from the dead?  
 for if the casting away of them [is] a reconciliation of the world, what the reception -- if not life out of the dead?
- 16** Edhe po të jenë pemët e para të shenjta, edhe e tëra është e shenjtë; dhe po të jetë rrënja e shenjtë, edhe degët janë të shenjta.  
 If the first fruit is holy, so is the lump. If the root is holy, so are the branches.  
 and if the first-fruit [is] holy, the lump also; and if the root [is] holy, the branches also.
- 17** Edhe sikur të këputen disa degë, ti që ishe ullastrë u shartove në vend të tyre dhe u bërë pjestar i rrënjës dhe i majmërisë së drurit të ullirit,  
 But if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive, were grafted in among them, and became partaker with them of the root of the richness of the olive tree;  
 And if certain of the branches were broken off, and thou, being a wild olive tree, wast grafted in among them, and a fellow-partaker of the root and of the fatness of the olive tree didst become --
- 18** mos u mburr kundër degëve: por nëse mburresh kundër tyre, mos harro se nuk e mban ti rrënjën, po rrënja të mban ty.  
 don` t boast over the branches. But if you boast, it is not you who bear the root, but the root you.  
 do not boast against the branches; and if thou dost boast, thou dost not bear the root, but the root thee!
- 19** Do të thuash, pra: "Degët u prenë që të shartohem unë".  
 You will say then, "Branches were broken off, that I might be grafted in."  
 Thou wilt say, then, `The branches were broken off, that I might be grafted in;` right!
- 20** Mirë, ato u prenë për mosbesimin, por ti qëndron për shkak të besimit; mos u kreno, por druaj.  
 True; by their unbelief they were broken off, and you stand by your faith. Don` t be conceited, but fear;  
 by unbelief they were broken off, and thou hast stood by faith; be not high-minded, but be fearing;
- 21** Sepse nëse Perëndia nuk i kurseu degët natyrore, shiko se mos nuk të kursen edhe ty.  
 for if God didn` t spare the natural branches, neither will he spare you.  
 for if God the natural branches did not spare -- lest perhaps He also shall not spare thee.

- 22** Shih, pra, mirësinë dhe rreptësinë e Perëndisë: rreptësinë mbi ata që u rrëzuan, dhe mirësinë ndaj teje, në qoftë se ti do të ngulmosh në mirësi, përndryshe edhe ti do të këputesh.

See then the goodness and severity of God. Toward those who fell, severity; but toward you, goodness, if you continue in his goodness; otherwise you also will be cut off.

Lo, then, goodness and severity of God -- upon those indeed who fell, severity; and upon thee, goodness, if thou mayest remain in the goodness, otherwise, thou also shalt be cut off.

- 23** Kështu edhe ata, nëse nuk do të qëndrojnë në mosbesim, do të shartohen; sepse Perëndia është i fuqishëm t'i shartojë përsëri.

They also, if they don't continue in their unbelief, will be grafted in, for God is able to graft them in again.

And those also, if they may not remain in unbelief, shall be grafted in, for God is able again to graft them in;

- 24** Sepse, në qoftë se ti u këpute nga ulliri i egër prej natyre dhe u shartove kundër natyrës në ulli të butë, aq më tepër këto, që janë degë prej natyre, do të shartohen në ullirin e vet.

For if you were cut out of that which is by nature a wild olive tree, and were grafted contrary to nature into a good olive tree, how much more will these, which are the natural branches, be grafted into their own olive tree?

for if thou, out of the olive tree, wild by nature, wast cut out, and, contrary to nature, wast grafted into a good olive tree, how much rather shall they, who [are] according to nature, be grafted into their own olive tree?

- 25** Sepse nuk dua, o vëllezër, që ju të jeni të paditur këtë të fshehtë që të mos mbaheni me të madh në veten tuaj se i ka ndodhur një ngurtësim një pjese të Izraelit deri sa të ketë hyrë tërësia e johebrenjve,

For I don't desire, brothers, to have you ignorant of this mystery, so that you won't be wise in your own conceits, that a hardening in part has happened to Israel, until the fullness of the Gentiles have come in,

For I do not wish you to be ignorant, brethren, of this secret -- that ye may not be wise in your own conceits -- that hardness in part to Israel hath happened till the fulness of the nations may come in;

- 26** dhe kështu mbarë Izraeli do të shpëtohet, sikurse është shkruar: "Nga Sioni do të vijë Çlirimtari, dhe do të largojë pabesinë nga Jakobi.

and so all Israel will be saved. Even as it is written, "There will come out of Zion the Deliverer, And he will turn away ungodliness from Jacob.

and so all Israel shall be saved, according as it hath been written, `There shall come forth out of Sion he who is delivering, and he shall turn away impiety from Jacob,

- 27** Dhe kjo do të jetë besëlidhja ime me ta, kur unë t'ju heq mëkatet e tyre".

This is my covenant to them, When I will take away their sins."

and this to them [is] the covenant from Me, when I may take away their sins.`



- 28 Për sa i përket ungjillit ata janë armiq për hirin tuaj, por për sa i përket zgjedhjes, janë të dashur për hir të etërve,**  
**Concerning the gospel, they are enemies for your sake. But concerning the election, they are beloved for the fathers` sake.**  
**As regards, indeed, the good tidings, [they are] enemies on your account; and as regards the choice -- beloved on account of the fathers;**
- 29 sepse dhuntitë dhe thirrja e Perëndisë janë të pakthyeshme.**  
**For the gifts and the calling of God are irrevocable.**  
**for unrepented of [are] the gifts and the calling of God;**
- 30 Sepse, sikundër dhe ju dikur ishit të pabindur ndaj Perëndisë, por tani fituat mëshirën për shkak të pabindjes së tyre,**  
**For as you in time past were disobedient to God, but now have obtained mercy by their disobedience,**  
**for as ye also once did not believe in God, and now did find kindness by the unbelief of these:**
- 31 kështu edhe këta tani u bënë të padëgjueshëm, që, me anë të mëshirës që u tregua për ju, të fitojnë edhe ata mëshirë.**  
**even so these also have now been disobedient, that by the mercy shown to you they may also obtain mercy.**  
**so also these now did not believe, that in your kindness they also may find kindness;**
- 32 Sepse Perëndia i mbylli të gjithë në padëgjesë, që të ketë mëshirë për të gjithë.**  
**For God has shut up all to disobedience, that he might have mercy on all.**  
**for God did shut up together the whole to unbelief, that to the whole He might do kindness.**
- 33 O thellësi pasurie, urtësie dhe diturie të Perëndisë! Sa të pahulumtueshme janë gjykimet e tij dhe të pashtershme janë udhët e tij!**  
**Oh the depth of the riches both of the wisdom and the knowledge of God! How unsearchable are his judgments, and his ways past tracing out!**  
**O depth of riches, and wisdom and knowledge of God! how unsearchable His judgments, and untraceable His ways!**
- 34 "Sepse kush e njohu mendjen e Zotit? Ose kush u bë këshilltar i tij?"**  
**"For who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?"**  
**for who did know the mind of the Lord? or who did become His counsellor?**
- 35 Ose kush i dha atij më parë, që të ketë për të marrë shpagim?"**  
**"Or who has first given to him, And it will be repaid to him again?"**  
**or who did first give to Him, and it shall be given back to him again?**
- 36 Sepse prej tij, me anë të tij dhe për të janë të gjitha gjëra. Lavdi atij përjetë! Amen!**  
**For of him, and through him, and to him, are all things. To him be the glory for ever! Amen.**  
**because of Him, and through Him, and to Him [are] the all things; to Him [is] the glory -- to the ages. Amen.**

- 1 O vëllezër, po ju bëj thirrje, nëpërmjet dhembshurisë së Perëndisë, ta paraqisni trupin tuaj si fli të gjallë, të shenjtëruar, të pëlqyer te Perëndia, që është shërbesa juaj e mënçur.**  
**Therefore I beg you, brothers, by the mercies of God, to present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable to God, which is your spiritual service.**  
**I call upon you, therefore, brethren, through the compassions of God, to present your bodies a sacrifice -- living, sanctified, acceptable to God -- your intelligent service;**
- 2 Dhe mos u konformoni me këtë botë, por transformohuni me anë të ripërtëritjes së mendjes suaj, që të provoni cili është i miri, i pëlqyeri dhe i përsosuri vullnet i Perëndisë.**  
**Don't be fashioned according to this world, but be transformed by the renewing of your mind, so that you may prove what is the good and acceptable and perfect will of God.**  
**and be not conformed to this age, but be transformed by the renewing of your mind, for your proving what [is] the will of God -- the good, and acceptable, and perfect.**
- 3 Sepse, për hirin që më është dhënë, unë i them secilit prej jush të mos e vlerësojë veten më shumë se sa duhet ta çmojë, por të ketë një vlerësim të përkorë, sipas masës së besimit që Perëndia i ndau secilit.**  
**For I say, through the grace that was given me, to every man who is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think reasonably, as God has apportioned to each person a measure of faith.**  
**For I say, through the grace that was given to me, to every one who is among you, not to think above what it behoveth to think; but to think so as to think wisely, as to each God did deal a measure of faith,**
- 4 Sepse, sikurse në një trup kemi shumë gjymtyrë dhe të gjitha gjymtyrët nuk kanë të njëjtën funksion,**  
**For even as we have many members in one body, and all the members don't have the same function,**  
**for as in one body we have many members, and all the members have not the same office,**
- 5 kështu edhe ne, megjithëse jemi shumë, jemi një trup në Krishtin dhe secili jemi gjymtyrë të njeri tjetrit.**  
**so we, who are many, are one body in Christ, and individually members one of another.**  
**so we, the many, one body are in Christ, and members each one of one another.**
- 6 Dhe tani, duke pasur dhunti të ndryshme sipas hirit që na u dha, nëse kemi profecinë, të profetizojmë sipas masës së besimit;**  
**Having gifts differing according to the grace that was given to us, if prophecy, let us prophesy according to the proportion of our faith;**  
**And having gifts, different according to the grace that was given to us; whether prophecy -- `According to the proportion of faith!`**
- 7 nëse kemi shërbim, le t'i kushtohemi shërbimit; po kështu mësuesi të jepet pas mësimit;**  
**or service, let us give ourselves to service; or he who teaches, to his teaching;**  
**or ministration -- `In the ministration!` or he who is teaching -- `In the teaching!`**

- 8 dhe ai që nxit, le t'i kushtohet nxitjes; ai që ndan, le ta bëjë me thjeshtësi; ai që kryeson le të kryesojë me zell; ai që bën vepra mëshirë, le t'i bëjë me gëzim.**  
**or he who exhorts, to his exhorting: he who gives, let him do it with liberality; he who rules, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness.**  
**or he who is exhorting -- `In the exhortation!` he who is sharing -- `In simplicity!` he who is leading -- `In diligence?` he who is doing kindness -- `In cheerfulness.`**
- 9 Dashuria le të mos jetë me hipokrizi; urreni të keqen dhe ngjituni pas së mirës.**  
**Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil. Cling to that which is good.**  
**The love unfeigned: abhorring the evil; cleaving to the good;**
- 10 Duani njeri tjetrin me dashuri vëllazërore; në nderim tregoni kujdes njeri me tjetrin.**  
**In love of the brothers be tenderly affectionate one to another; in honor preferring one another;**  
**in the love of brethren, to one another kindly affectioned: in the honour going before one another;**
- 11 Mos u tregoni të përtuar në zell; jini të zjarrtë në frymë, shërbeni Perëndisë,**  
**not lagging in diligence; fervent in spirit; serving the Lord;**  
**in the diligence not slothful; in the spirit fervent; the Lord serving;**
- 12 të gëzuar në shpresë, të qëndrueshëm në shtrëngime, këmbëngulës në lutje;**  
**rejoicing in hope; enduring in oppression; continuing steadfastly in prayer;**  
**in the hope rejoicing; in the tribulation enduring; in the prayer persevering;**
- 13 ndihmoni për nevojat e shenjtorëve, jini mikpritës.**  
**contributing to the needs of the saints; given to hospitality.**  
**to the necessities of the saints communicating; the hospitality pursuing.**
- 14 Bekoni ata që ju përndjekin, bekoni dhe mos mallkoni.**  
**Bless those who persecute you; bless, and don't curse.**  
**Bless those persecuting you; bless, and curse not;**
- 15 Gëzohuni me ata që gëzohen, dhe qani me ata që qajnë.**  
**Rejoice with those who rejoice. Weep with those who weep.**  
**to rejoice with the rejoicing, and to weep with the weeping,**
- 16 Kini të njëjtat mendime njeri me tjetrin; mos lakmoni për lart, por rri me të përunjurit; mos e mbani veten për të mënçur.**  
**Be of the same mind one toward another. Don't set your mind on high things, but associate with the humble. Don't be wise in your own conceits.**  
**of the same mind one toward another, not minding the high things, but with the lowly going along; become not wise in your own conceit;**
- 17 Mos ia ktheni kurrkujt të keqen me të keqe, kërkoni të bëni të mirën përpara gjithë njerëzve.**  
**Repay no one evil for evil. Respect what is honorable in the sight of all men.**  
**giving back to no one evil for evil; providing right things before all men.**

- 18** Po të jetë e mundur dhe aq sa varet prej jush, jetoni në paqe me gjithë njerëzit.  
**If it is possible, as much as it is up to you, be at peace with all men.**  
**If possible -- so far as in you -- with all men being in peace;**
- 19** Mos u hakmerrni për veten tuaj, o të dashur, por i jepni vend zemërimit të Perëndisë, sepse është shkruar: "Mua më përket hakmarrja, unë kam për të shpaguear, thotë Zoti".  
**Don`t seek revenge yourselves, beloved, but give place to God`s wrath. For it is written, "Vengeance belongs to me; I will repay, says the Lord."**  
**not avenging yourselves, beloved, but give place to the wrath, for it hath been written, `Vengeance [is] Mine,**
- 20** "Në qoftë se armiku yt, pra, ka uri, jepi të hajë; në pastë etje, jepi të pijë; sepse, duke bërë këtë, do të grumbullosh mbi krye të tij thëngjij të ndezur".  
**Therefore "If your enemy is hungry, feed him. If he is thirsty, give him a drink. For in doing so, you will heap coals of fire on his head."**  
**I will recompense again, saith the Lord;` if, then, thine enemy doth hunger, feed him; if he doth thirst, give him drink; for this doing, coals of fire thou shalt heap upon his head;**
- 21** Mos u mund nga e keqja, por munde të keqen me të mirën.  
**Don`t be overcome by evil, but overcome evil with good.**  
**Be not overcome by the evil, but overcome, in the good, the evil.**
- 1** Çdo njeri le t'i nënshtrohet pushteteve të sipërm, sepse nuk ka pushtet veçse prej Perëndisë; dhe pushtetet që janë, janë caktuar nga Perëndia.  
**Let every soul be in subjection to the higher authorities, for there is no authority except from God, and those who be are ordained by God.**  
**Let every soul to the higher authorities be subject, for there is no authority except from God, and the authorities existing are appointed by God,**
- 2** Prandaj ai që i kundërvihet pushtetit, i kundërvihet urdhërit të Perëndisë; dhe ata që i kundërvihen do të marrin mbi vete dënimin.  
**Therefore he who resists the authority, withstands the ordinance of God; and those who withstand will receive to themselves judgment.**  
**so that he who is setting himself against the authority, against God`s ordinance hath resisted; and those resisting, to themselves shall receive judgment.**
- 3** Sepse eprorët s'ke pse t'i kesh frikë për vepra të mira, por për të këqijat; a do, pra, të mos i kesh frikë pushtetit? Bëj të mirën, dhe do të kesh lavdërim nga ai,  
**For rulers are not a terror to the good work, but to the evil. Do you desire to have no fear of the authority? Do that which is good, and you will have praise from the same,**  
**For those ruling are not a terror to the good works, but to the evil; and dost thou wish not to be afraid of the authority? that which is good be doing, and thou shalt have praise from it,**

- 4** sepse eprori është shërbëtor i Perëndisë për ty për të mirë; por, po të bësh të këqija, druaj, sepse nuk e mban kot shpatën; sepse ai është shërbëtor i Perëndisë, hakmarrës plot zemërim kundër atij që bën të keqen.

for he is a servant of God to you for good. But if you do that which is evil, be afraid, for he doesn't bear the sword in vain; for he is a minister of God, an avenger for wrath to him who does evil.

for of God it is a ministrant to thee for good; and if that which is evil thou mayest do, be fearing, for not in vain doth it bear the sword; for of God it is a ministrant, an avenger for wrath to him who is doing that which is evil.

- 5** Prandaj është e nevojshme t'i nënshtroheni, jo vetëm nga druajtje e zemërimit, por edhe për arsye të ndërgjegjes.

Therefore you need to be in subjection, not only because of the wrath, but also for conscience's sake.

Wherefore it is necessary to be subject, not only because of the wrath, but also because of the conscience,

- 6** Sepse për këtë paguani edhe tatimet, sepse ata janë shërbëtorë të Perëndisë, që i kushtohen vazhdimisht këtij shërbimi.

For this reason you also pay taxes, for they are ministers of God's service, attending continually on this very thing.

for because of this also pay ye tribute; for servants of God they are, on this very thing attending continually;

- 7** I jepni, pra, secilit atë që i takon: tatimin atij që i përket, druajtje atij që është për t'u druajtur, nderimin atij që është për nderim.

Give therefore to everyone what you owe: taxes to whom taxes are due; customs to whom customs; respect to whom respect; honor to whom honor.

render, therefore, to all [their] dues; to whom tribute, the tribute; to whom custom, the custom; to whom fear, the fear; to whom honour, the honour.

- 8** Mos i kini asnjë detyrim askujt, përveç se ta doni njëri-tjetrin, sepse ai që e do tjetrin e tij e ka përmbushur ligjin.

Owe no one anything, except to love one another; for he who loves his neighbor has fulfilled the law.

To no one owe anything, except to love one another; for he who is loving the other -- law he hath fulfilled,

- 9** Sepse urdhërimet: "Mos shkel kurorë, mos vraj, mos vidh, mos thua dëshmi të rreme, mos lakmo", dhe në pastë ndonjë urdhërim tjetër, përmblihen në këtë fjalë: "Duaje të afërmin tënd porsì vetveten!".

For the commandments, "You shall not commit adultery," "You shall not murder," "You shall not steal," "You shall not give false testimony," "You shall not covet," and whatever other commandments there are, are all summed up in this saying, namely, "You shall love your neighbor as yourself."

for, `Thou shalt not commit adultery, Thou shalt do no murder, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false testimony, Thou shalt not covet;` and if there is any other command, in this word it is summed up, in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`

- 10** Dashuria nuk i bën keq të afërmit; dashuria, pra, është përmbushja e ligjit.  
Love doesn't harm his neighbor. Love therefore is the fulfillment of the law.  
the love to the neighbor doth work no ill; the love, therefore, [is] the fulness of law.
- 11** Dhe këtë aq më shumë duhet të bëjmë, duke ditur kohën, sepse tanimë erdhi ora të zgjohemi nga gjumi, sepse shpëtimi ynë është më afër, se kur besuam.  
This, knowing the time, that it is already time for you to awake out of sleep, for salvation is now nearer to us than when we first believed.  
And this, knowing the time, that for us, the hour already [is] to be aroused out of sleep, for now nearer [is] our salvation than when we did believe;
- 12** Nata u thye dhe dita u afrua; le të flakim, pra, veprat e errësirës dhe të veshim armët e dritës.  
The night is far gone, and the day is near. Let's therefore throw off the works of darkness, and let's put on the armor of light.  
the night did advance, and the day came nigh; let us lay aside, therefore, the works of the darkness, and let us put on the armour of the light;
- 13** Le të ecim me ndershmëri, si ditën, jo në orgji dhe në dehje, jo në imoralitet dhe sensualizëm, jo në grindje e në smirë.  
Let us walk properly, as in the day; not in reveling and drunkenness, not in sexual promiscuity and lustful acts, and not in strife and jealousy.  
as in day-time, let us walk becomingly; not in revellings and drunkennesses, not in chamberings and lasciviousnesses, not in strife and emulation;
- 14** Por vishuni me Zotin Jezu Krisht dhe mos tregoni kujdes për mishin, që t'ia kënaqni lakmitë.  
But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, for its lusts.  
but put ye on the Lord Jesus Christ, and for the flesh take no forethought -- for desires.
- 1** Pranojeni atë që është i dobët në besim, pa e qortuar për mendimet.  
But receive him who is weak in faith, not for judging thoughts.  
And him who is weak in the faith receive ye -- not to determinations of reasonings;
- 2** Dikush mendon se mund të hajë nga çdo gjë, ndërsa ai që është i dobët ha vetëm.  
One man has faith to eat all things, but he who is weak eats herbs.  
one doth believe that he may eat all things -- and he who is weak doth eat herbs;
- 3** Ai që ha të mos e përbuzë atë që nuk ha, dhe ai që nuk ha të mos gjykojë atë që ha, sepse Perëndia e ka pranuar.  
Don't let him who eats despise him who doesn't eat. Don't let him who doesn't eat judge him who eats, for God has received him.  
let not him who is eating despise him who is not eating: and let not him who is not eating judge him who is eating, for God did receive him.

- 4 Kush je ti që gjykon shërbyesin e tjetrit? A qëndron mbi këmbë ose rrëzohet, është punë e zotit të tij, por ai do të qëndrojë, sepse Perëndia është i zoti ta bëjë atë të qëndrojë në këmbë.**

**Who are you who judge the servant of another? To his own lord he stands or falls. Yes, he will be made to stand, for God has power to make him stand.**

**Thou -- who art thou that art judging another`s domestic? to his own master he doth stand or fall; and he shall be made to stand, for God is able to make him stand.**

- 5 Sepse dikush e çmon një ditë më shumë se një tjetër, dhe tjetri i çmon të gjitha ditët njëlloj; gjithsecili të jetë plotësisht i bindur në mendjen e tij.**

**One man esteems one day above another. Another esteems every day alike. Let each man be fully assured in his own mind.**

**One doth judge one day above another, and another doth judge every day [alike]; let each in his own mind be fully assured.**

- 6 Ai që e çmon ditën, për Zotin e çmon; ai që nuk e çmon ditën, për Zotin nuk e ruan; kush ha, për Zotin ha dhe i falet nderit Perëndisë; dhe kush nuk ha, për Zotin nuk ha dhe i falet nderit Perëndisë.**

**He who observes the day, observes it to the Lord; and he who does not observe the day, to the Lord he does not observe it. He who eats, eats to the Lord, for he gives God thanks. He who doesn` t eat, to the Lord he doesn` t eat, and gives God thanks.**

**He who is regarding the day, to the Lord he doth regard [it], and he who is not regarding the day, to the Lord he doth not regard [it]. He who is eating, to the Lord he doth eat, for he doth give thanks to God; and he who is not eating, to the Lord he doth not eat, and doth give thanks to God.**

- 7 Sepse asnjë nga ne nuk jeton për veten e tij dhe askush nuk vdes për veten e tij, For none of us lives to himself, and none dies to himself.**

**For none of us to himself doth live, and none to himself doth die;**

- 8 sepse, edhe nëse rrojmë, rrojmë për Zotin; edhe nëse vdesim, vdesim për Zotin; pra, edhe po të rrojmë ose të vdesim, të Zotit jemi.**

**For if we live, we live to the Lord. Or if we die, we die to the Lord. If therefore we live or die, we are the Lord`s.**

**for both, if we may live, to the Lord we live; if also we may die, to the Lord we die; both then if we may live, also if we may die, we are the Lord`s;**

- 9 Sepse për këtë edhe vdiq Krishti dhe u ngjall e u kthye në jetë: që të zotërojë edhe mbi të vdekurit, edhe mbi të gjallët.**

**For to this end Christ died, rose, and lived again, that he might be Lord of both the dead and the living.**

**for because of this Christ both died and rose again, and lived again, that both of dead and of living he may be Lord.**

- 10** Por ti, pse e gjykon vëllanë tënd? Ose përse e përbuz vëllanë tënd? Të gjithë, pra, do të dalim përpara gjykatës së Krishtit.  
 But you, why do you judge your brother? Or you again, why do you despise your brother? For we will all stand before the judgment seat of Christ.  
 And thou, why dost thou judge thy brother? or again, thou, why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand at the tribunal of the Christ;
- 11** Sepse është shkruar: "Rroj unë, thotë Perëndia, se çdo gjë do të ulet para meje, dhe çdo gjuhë do ta lavdërojë Perëndinë!".  
 For it is written, "As I live," says the Lord, "to me every knee will bow. Every tongue will confess to God."  
 for it hath been written, "I live! saith the Lord -- to Me bow shall every knee, and every tongue shall confess to God;"
- 12** Kështu, pra, secili nga ne do t'i japë llogari Perëndisë për veten e vet.  
 So then each one of us will give account of himself to God.  
 so, then, each of us concerning himself shall give reckoning to God;
- 13** Prandaj të mos e gjykojmë më njeri tjetrin, por më tepër gjykoni këtë: mos i vini gur pengese ose skandal vëllait.  
 Therefore Let's not judge one another any more, but judge this rather, that no man put a stumbling block in his brother's way, or an occasion of falling.  
 no longer, therefore, may we judge one another, but this judge ye rather, not to put a stumbling-stone before the brother, or an offence.
- 14** Unë e di dhe jam plotësisht i bindur në Zotin Jezus, se asnjë gjë nuk është e ndyrë në vetvete, por për atë që çmon se diçka është e ndyrë, për atë është e ndyrë.  
 I know, and am persuaded in the Lord Jesus, that nothing is unclean of itself; except that to him who considers anything to be unclean, to him it is unclean.  
 I have known, and am persuaded, in the Lord Jesus, that nothing [is] unclean of itself, except to him who is reckoning anything to be unclean -- to that one [it is] unclean;
- 15** Por nëse vëllai yt trishtohet për shkak të një ushqimi, ti nuk ecën më sipas dashurisë; mos e bëj atë të humbasë me ushqimin tënd atë për të cilin Krishti vdiq.  
 Yet if because of food your brother is grieved, you walk no longer in love. Don't destroy with your food him for whom Christ died.  
 and if through victuals thy brother is grieved, no more dost thou walk according to love; do not with thy victuals destroy that one for whom Christ died.
- 16** Prandaj le të mos shahet e mira juaj,  
 Then don't let your good be slandered,  
 Let not, then, your good be evil spoken of,



- 17** sepse mbretëria e Perëndisë nuk është të ngrënët dhe të pirët, por drejtësia, paqja dhe gëzimi në Frymën e Shenjtë.  
for the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.  
for the reign of God is not eating and drinking, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit;
- 18** Sepse ai që i shërben Krishtit në këto gjëra, është i pëlqyer nga Perëndia dhe i miratuar nga njerëzit.  
For he who serves Christ in these things is acceptable to God and approved by men.  
for he who in these things is serving the Christ, [is] acceptable to God and approved of men.
- 19** Le të ndjekim, pra, ato që ndihmojnë për paqe dhe për ndërtimin e njëri-tjetrit.  
So then, let us follow after things which make for peace, and things whereby we may build one another up.  
So, then, the things of peace may we pursue, and the things of building up one another;
- 20** Mos e prish veprën e Perëndisë për ushqimin; vërtet, të gjitha gjëra janë të pastra, por bën keq kur dikush ha diçka që i është pengesë.  
Don't overthrow God's work for food's sake. All things indeed are clean, however it is evil for that man who creates a stumbling block by eating.  
for the sake of victuals cast not down the work of God; all things, indeed, [are] pure, but evil [is] to the man who is eating through stumbling.
- 21** Është mirë të mos hajë mish njeriu, as të mos pijë verë, as të mos bëjë gjë që mund ta çojë vëllanë tënd të pengohet, ose të skandalizohet ose të dobëson.  
It is good not to eat meat, drink wine nor do anything by which your brother stumbles, is offended, or is made weak.  
Right [it is] not to eat flesh, nor to drink wine, nor to [do anything] in which thy brother doth stumble, or is made to fall, or is weak.
- 22** A ke besim ti? Mbaje besimin për veten tënde përpara Perëndisë; lum ai që nuk dënon veten e tij në atë që miraton.  
Do you have faith? Have it to yourself before God. Happy is he who doesn't judge himself in that which he approves.  
Thou hast faith! to thyself have [it] before God; happy is he who is not judging himself in what he doth approve,
- 23** Por ai që është me dy mendje, edhe sikur të hajë, është dënuar, sepse nuk ha me besim; dhe çdo gjë që nuk bëhet me besim, është mëkat.  
But he who doubts is condemned if he eats, because it isn't of faith; and whatever is not of faith is sin.  
and he who is making a difference, if he may eat, hath been condemned, because [it is] not of faith; and all that [is] not of faith is sin.

- 1 Edhe ne, që jemi të fortë, duhet të mbajmë dobësitë e atyre që janë të dobët dhe jo t'i pëlqejmë vetes.**  
Now we who are strong ought to bear the weaknesses of the weak, and not to please ourselves.  
And we ought -- we who are strong -- to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves;
- 2 Secili nga ne le t'i pëlqejë të afërmit për të mirë, për ndërtim,**  
Let each one of us please his neighbor for that which is good, to be building him up.  
for let each one of us please the neighbor for good, unto edification,
- 3 sepse edhe Krishti nuk i pëlqeu vetes së tij, por sikurse është shkruar: "Sharjet e atyre që të shanin ty, ranë mbi mua".**  
For Christ also didn't please himself. But, as it is written, "The reproaches of those who reproached you fell on me."  
for even the Christ did not please himself, but, according as it hath been written, `The reproaches of those reproaching Thee fell upon me;`
- 4 Sepse të gjitha gjërat që u shkruan në të kaluarën u shkruan për mësimin tonë, që me anë të këmbënguljes dhe të ngushëllimit të Shkrimeve, të kemi shpresë.**  
For whatever things were written before were written for our learning, that through patience and through comfort of the scriptures we might have hope.  
for, as many things as were written before, for our instruction were written before, that through the endurance, and the exhortation of the Writings, we might have the hope.
- 5 Dhe Perëndia i durimit dhe i ngushëllimit ju dhëntë juve të keni po ato mendime njeri me tjetrin, sipas Jezu Krishtit,**  
Now the God of patience and of comfort grant you to be of the same mind one with another according to Christ Jesus,  
And may the God of the endurance, and of the exhortation, give to you to have the same mind toward one another, according to Christ Jesus;
- 6 që me një mendje të vetme dhe një gojë të vetme ta përlëvdoni Perëndinë, Atin e Perëndisë tonë Jezu Krisht.**  
that with one accord you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.  
that with one accord -- with one mouth -- ye may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ;
- 7 Prandaj pranoni njëri-tjetrin, sikurse edhe Krishti na pranoi për lavdinë e Perëndisë.**  
Therefore receive one another, even as Christ also received you, to the glory of God.  
wherefore receive ye one another, according as also the Christ did receive us, to the glory of God.

- 8 Tani unë po ju them se Jezu Krishti u bë shërbëtor i të rrethprerëve për të vërtetën e Perëndisë, për të vërtetuar premtimet e dhëna etërve,**  
**Now I say that Christ has been made a minister of the circumcision for the truth of God, that he might confirm the promises given to the fathers,**  
**And I say Jesus Christ to have become a ministrant of circumcision for the truth of God, to confirm the promises to the fathers,**
- 9 dhe i pranoi johebrenjtë për mëshirë të vet, që ta lëvdojnë Perëndinë sikurse është shkruar: "Për këtë do të të përëlvdvoj ndër kombe, dhe do t'i këndoj lavdërime emrit tënd!"**  
**and that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written, "Therefore will I give praise to you among the Gentiles, And sing to your name."**  
**and the nations for kindness to glorify God, according as it hath been written, `Because of this I will confess to Thee among nations, and to Thy name I will sing praise,`**
- 10 Dhe përsëri ai thotë: "Gëzohuni, o njerëz, me popullin e tij".**  
**Again he says, "Rejoice, you Gentiles, with his people."**  
**and again it saith, `Rejoice ye nations, with His people;`**
- 11 Dhe përsëri: "Lavdëroni Zotin, të gjithë njerëzit; dhe le ta lëvdojnë të gjithë popujt".**  
**Again, "Praise the Lord, all you Gentiles! Let all the peoples praise him."**  
**and again, `Praise the Lord, all ye nations; and laud Him, all ye peoples;`**
- 12 Dhe përsëri Isaia thotë: "Do të mbijë një filiz nga rrënja e Jeseut dhe ai që ngrihet për të sunduar njerëzit; kombet do të shpresojnë në të!"**  
**Again, Isaiah says, "There will be the root of Jesse, He who arises to rule over the Gentiles; On him will the Gentiles hope."**  
**and again, Isaiah saith, `There shall be the root of Jesse, and he who is rising to rule nations -- upon him shall nations hope;`**
- 13 Dhe Perëndia i shpresës le t'ju mbushë me çfarëdo gëzimi dhe paqe me anë të besimit, që të keni mbushulli në shpresë, me anë të fuqisë së Frymës së Shenjtë!**  
**Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope, in the power of the Holy Spirit.**  
**and the God of the hope shall fill you with all joy and peace in the believing, for your abounding in the hope in power of the Holy Spirit.**
- 14 Dhe, sa për ju, o vëllezër, më është mbushur mendja për ju, se edhe ju jeni plot mirësi, plot me çdo njohuri, të zotë të këshilloni njëri-tjetrin.**  
**I myself am also persuaded about you, my brothers, that you yourselves are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish others.**  
**And I am persuaded, my brethren -- I myself also -- concerning you, that ye yourselves also are full of goodness, having been filled with all knowledge, able also one another to admonish;**

- 15** Por unë ju shkrova në një farë shkalle më me guxim që t'ju kujtoj për hirin që m'u dha prej Perëndisë,  
 But I write the more boldly to you in some measure, as putting you again in memory, because of the grace that was given to me by God,  
 and the more boldly I did write to you, brethren, in part, as putting you in mind, because of the grace that is given to me by God,
- 16** që të jem shërbëtor i Jezu Krishtit pranë johebrenjve, duke punuar në shërbesën e shenjtëruar të ungjillit të Perëndisë, që oferta e johebrenjve të jetë e pëlqyer, dhe e shenjtëruar nga Fryma e Shenjtë.  
 that I should be a servant of Christ Jesus to the Gentiles, serving the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be made acceptable, being sanctified by the Holy Spirit.  
 for my being a servant of Jesus Christ to the nations, acting as priest in the good news of God, that the offering up of the nations may become acceptable, sanctified by the Holy Spirit.
- 17** Kam, pra, me se të mburrem në Jezu Krishtin për punët që kanë të bëjnë me Perëndinë.  
 I have therefore my boasting in Christ Jesus in things pertaining to God.  
 I have, then, a boasting in Christ Jesus, in the things pertaining to God,
- 18** Sepse nuk do të guxoja të flas për ndonjë nga ato gjëra të cilat Krishti nuk i bëri nëpërmjet meje, për t'i sjell në dëgjues johebrenjtë me fjalë dhe me vepër,  
 For I will not dare to speak of any things except those which Christ worked through me, for the obedience of the Gentiles, by word and deed,  
 for I will not dare to speak anything of the things that Christ did not work through me, to obedience of nations, by word and deed,
- 19** me fuqi shenjash dhe çudirash, me fuqi të Frymës së Perëndisë; kështu, prej Jeruzalemit e përqark dhe gjer në Iliri, kam kryer shërbimin e ungjillit të Krishtit,  
 in the power of signs and wonders, in the power of God's Spirit; so that from Jerusalem, and around as far as to Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ;  
 in power of signs and wonders, in power of the Spirit of God; so that I, from Jerusalem, and in a circle as far as Illyricum, have fully preached the good news of the Christ;
- 20** duke u përpjekur të ungjillëzoj atje ku nuk ishte i njohur emri i Krishtit, që të mos ndërtoj mbi themelin e tjetërit.  
 yes, making it my aim so to preach the gospel, not where Christ was already named, that I might not build on another man's foundation.  
 and so counting it honour to proclaim good news, not where Christ was named -- that upon another's foundation I might not build --
- 21** Por, sikurse është shkruar: "Ata, ndër të cilët nuk u qe shpallur, do të shohin, dhe ata që nuk kishin dëgjuar për të, do të kuptojnë".  
 But, as it is written, "They will see, to whom no news of him came. They who haven't heard will understand."  
 but according as it hath been written, "To whom it was not told concerning him, they shall see; and they who have not heard, shall understand."

- 22 Edhe për këtë arsye u pengova shumë herë të vij tek ju.**  
**Therefore also I was hindered these many times from coming to you,**  
**Wherefore, also, I was hindered many times from coming unto you,**
- 23 Por tani, duke mos pasur më fushë veprimi për të ungjillizuar në këto vise, dhe duke pasur prej shumë vjetësh mall të vij tek ju,**  
**but now, no longer having any place in these regions, and having these many years a longing to come to you,**  
**and now, no longer having place in these parts, and having a longing to come unto you for many years,**
- 24 kur të shkoj në Spanjë, do të vij ndër ju; sepse shpresoj, pra, t'ju shoh dhe të më përcillni deri atje, pasi të kënaqem, sado pak, me ju.**  
**whenever I journey to Spain, I will come to you. For I hope to see you on my journey, and to be helped on my way there by you, if first I may enjoy your company for a while.**  
**when I may go on to Spain I will come unto you, for I hope in going through, to see you, and by you to be set forward thither, if of you first, in part, I shall be filled.**
- 25 Por tani unë po shkoj në Jeruzalem, për t'u shërbyer shenjtorëve,**  
**But now, I say, I am going to Jerusalem, serving the saints.**  
**And, now, I go on to Jerusalem, ministering to the saints;**
- 26 sepse atyre nga Maqedonia dhe Akaia u pëlqeu të japin një ndihmesë për të varfërit që janë ndër shenjtorët e Jeruzalemit.**  
**For it has been the good pleasure of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor among the saints who are at Jerusalem.**  
**for it pleased Macedonia and Achaia well to make a certain contribution for the poor of the saints who [are] in Jerusalem;**
- 27 Kjo u pëlqeu atyre me të vërtetë, sepse u janë debitorë; sepse, në qoftë se johebrenjtë, pra, janë bërë pjestarë bashkë me ta për të mirat frymërore, kanë detyrë t'u shërbejnë atyre edhe me të mira materiale.**  
**Yes, it has been their good pleasure, and they are their debtors. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, they owe it to them also to serve them in fleshly things.**  
**for it pleased well, and their debtors they are, for if in their spiritual things the nations did participate, they ought also, in the fleshly things, to minister to them.**
- 28 Si ta kem kryer këtë punë dhe t'ua kem dorëzuar këtë fryt, do të shkoj në Spanjë, duke kaluar nga ju.**  
**When therefore I have accomplished this, and have sealed to them this fruit, I will go on by you to Spain.**  
**This, then, having finished, and having sealed to them this fruit, I will return through you, to Spain;**

- 29** Dhe unë e di se, duke ardhur tek ju, do të vij në tërësinë e bekimeve të ungjillit të Krishtit.  
I know that, when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.  
and I have known that coming unto you -- in the fulness of the blessing of the good news of Christ I shall come.
- 30** Dhe ju bëj thirrje, o vëllezër, për Zotin tonë Jezu Krisht dhe për dashurinë e Frymës, të luftoni bashkë me mua në lutje te Perëndia për mua,  
Now I beg you, brothers, by our Lord Jesus Christ, and by the love of the Spirit, that you strive together with me in your prayers to God for me,  
And I call upon you, brethren, through our Lord Jesus Christ, and through the love of the Spirit, to strive together with me in the prayers for me unto God,
- 31** që unë të shpëtoj nga të pabesët në Jude, dhe që shërbesa ime që po bëj për Jeruzalemin t'u pëlqejë shenjtorëve,  
that I may be delivered from those who are disobedient in Judea, and that my service which I have for Jerusalem may be acceptable to the saints;  
that I may be delivered from those not believing in Judea, and that my ministration, that [is] for Jerusalem, may become acceptable to the saints;
- 32** që unë të vij tek ju, në dashtë Perëndia, dhe të freskohem bashkë me ju.  
that I may come to you in joy through the will of God, and together with you, find rest.  
that in joy I may come unto you, through the will of God, and may be refreshed with you,
- 33** Edhe Perëndia e paqes qoftë me ju të gjithë. Amen.  
Now the God of peace be with you all. Amen.  
and the God of the peace [be] with you all. Amen.
- 1** Dhe unë po jua rekomandoj Febën, motrën tonë, që është dhjake e kishës që ndodhet në Kenkrea,  
I commend to you Phoebe, our sister, who is a servant of the assembly that is at Cenchreae,  
And I commend you to Phebe our sister -- being a ministrant of the assembly that [is] in Cenchrea --
- 2** që ta pranoni në Zotin, sikurse u ka hije shenjtorëve, dhe ta ndihmoni në çdo gjë që të ketë nevojë nga ju, sepse edhe ajo ka ndihmuar shumë veta, edhe mua vetë.  
that you receive her in the Lord, in a way worthy of the saints, and that you assist her in whatever matter she may need from you, for she herself also has been a helper of many, and of my own self.  
that ye may receive her in the Lord, as doth become saints, and may assist her in whatever matter she may have need of you -- for she also became a leader of many, and of myself.
- 3** U bëni të fala Prishilës dhe Akuilës, bashkëpunëtorë të mi në Krishtin Jezu,  
Greet Prisca and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus,  
Salute Priscilla and Aquilas, my fellow-workmen in Christ Jesus --

- 4 të cilët për jetën time vunë kokën në rrezik; ata i falendëroj jo vetëm unë, por të gjitha kishat e johebrenjve.**  
**who for my life, laid down their own necks; to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the Gentiles.**  
**who for my life their own neck did lay down, to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the nations --**
- 5 I bëni të fala edhe kishës që është në shtëpinë e tyre, të fala edhe Epenetit tim të dashur, i cili është fryti i parë i Akaisë në Krishtin.**  
**Greet the assembly that is in their house. Greet Epaenetus, my beloved, who is the first-fruits of Achaia to Christ.**  
**and the assembly at their house; salute Epaenetus, my beloved, who is first-fruit of Achaia to Christ.**
- 6 Të fala Marisë, e cila u mundua shumë për ne.**  
**Greet Mary, who labored much for us.**  
**Salute Mary, who did labour much for us;**
- 7 Të fala Andronikut dhe Juniës, kushërinj të mi dhe shokë burgu, të cilët janë dalluar midis apostujve dhe kanë qenë në Krishtin përpara meje.**  
**Greet Andronicus and Junias, my relatives and my fellow prisoners, who are notable among the apostles, who also have been in Christ before me.**  
**salute Andronicus and Junias, my kindred, and my fellow-captives, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.**
- 8 Të fala Ampliut, të dashurit tim në Zotin.**  
**Greet Amplias, my beloved in the Lord.**  
**Salute Amplias, my beloved in the Lord;**
- 9 Të fala Urbanit, bashkëpunëtorit tonë në Krishtin dhe Stakit tim të dashur.**  
**Greet Urbanus, our fellow worker in Christ, and Stachys, my beloved.**  
**salute Arbanus, our fellow-workman in Christ, and Stachys, my beloved;**
- 10 Të fala Apelit, të provuarit në Krishtin. Të fala atyre të shtëpisë së Aristobulit.**  
**Greet Apelles, the approved in Christ. Greet those who are of the household of salute Apelles, the approved in Christ; salute those of the [household] of Aristobulus;**
- 11 Të fala Herodionit, kushëririt tim. Të fala atyre të shtëpisë së Narkisit që janë në Zotin.**  
**Greet Herodion, my kinsman. Greet them of the household of Narcissus, who are in the Lord.**  
**salute Herodion, my kinsman; salute those of the [household] of Narcissus, who are in the Lord;**

- 12 U bëni të fala Trifenës dhe Trifozës, të cilat mundohen në Zotin. Të fala Persidës së dashur, e cila është munduar shumë në Zotin.**  
**Greet Tryphaena and Tryphosa, who labor in the Lord. Greet Persis, the beloved, who labored much in the Lord.**  
**salute Tryphaena, and Tryphosa, who are labouring in the Lord; salute Persis, the beloved, who did labour much in the Lord.**
- 13 Të fala Rufit, të zgjedhurit në Zotin, dhe nënës së tij që është edhe imja.**  
**Greet Rufus, the chosen in the Lord, and his mother and mine.**  
**Salute Rufus, the choice one in the Lord, and his mother and mine,**
- 14 Të fala Asinkritit, Flegontit, Ermës, Patrobës, Ermit dhe vëllezërve që janë me ta.**  
**Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers who are with them.**  
**salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren with them;**
- 15 Të fala Filologut, Julisë, Nereut dhe motrës së tij Olimpës, dhe gjithë shenjtoreve që janë me ta.**  
**Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.**  
**salute Philologus, and Julias, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints with them;**
- 16 Përshëndetni njeri tjetrin me një të puthur të shenjtë; kishat e Krishtit ju përshëndesin.**  
**Greet one another with a holy kiss. The assemblies of Christ greet you.**  
**salute one another in a holy kiss; the assemblies of Christ do salute you.**
- 17 Tani unë ju bëj thirrje, o vëllezër, të ruheni nga ata që shkaktojnë përçarje dhe skandale kundër doktrinës që keni mësuar dhe të largoheni nga ata;**  
**Now I beg you, brothers, mark those who are causing the divisions and occasions of stumbling, contrary to the doctrine which you learned, and turn away from them.**  
**And I call upon you, brethren, to mark those who the divisions and the stumbling-blocks, contrary to the teaching that ye did learn, are causing, and turn ye away from them;**
- 18 sepse ata nuk i shërbejnë Zotit tonë Jezu Krisht, por barkut të tyre, dhe me fjalë të ëmbla dhe të bukura gënjejnë zemrat e të thjeshtit?.**  
**For those who are such don't serve our Lord, Jesus Christ, but their own belly; and by their smooth and flattering speech, they deceive the hearts of the innocent.**  
**for such our Lord Jesus Christ do not serve, but their own belly; and through the good word and fair speech they deceive the hearts of the harmless,**
- 19 Sepse të bindurit tuaj arriti kudo; prandaj unë gëzohem për ju; dhe dëshiroj që të jeni të mëncur për të mirën dhe të thjesht për të keqen.**  
**For your obedience has reached all. I rejoice therefore over you. But I desire to have you wise to that which is good, but innocent to that which is evil.**  
**for your obedience did reach to all; I rejoice, therefore, as regards you, and I wish you to be wise, indeed, as to the good, and harmless as to the evil;**



**20 Tani Perëndia e paqes do ta dërmojë së shpejti Satanën nën këmbët tuaja. Hiri i Zotit tonë Jezu Krisht qoftë me ju.**

**Now the God of peace will crush Satan under your feet swiftly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you.**

**and the God of the peace shall bruise the Adversary under your feet quickly; the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen!**

**21 Timoteu, bashkëpunëtori im, Luci, Jasoni dhe Sosipatri, kushërinj të mi, ju përshendesin. Timothy, my fellow worker, greets you, as do Lucius, Jason, and Sosipater, my relatives. Salute you do Timotheus, my fellow-workman, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kindred;**

**22 Unë, Terçi, që shkrova këtë letër ju përshëndes në Zotin.**

**I, Tertius, who write the letter, greet you in the Lord.**

**I Tertius salute you (who wrote the letter) in the Lord;**

**23 Gai, mikpritësi im dhe i mbarë kishës, ju bën të fala. Erasti, arkëtari i qytetit, dhe vëllai Kuarti, ju dërgojnë të fala.**

**Gaius, my host and host of the whole assembly, greets you. Erastus, the treasurer of the city, greets you, as does Quartus, the brother.**

**salute you doth Gaius, my host, and of the whole assembly; salute you doth Erastus, the steward of the city, and Quartus the brother,**

**24 Hiri i Zotit tonë Jezu Krisht qoftë me ju të gjithë. Amen.**

**The grace of our Lord Jesus Christ be with you all! Amen.**

**the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.**

**1 Pali, i thirrur apostull i Jezu Krishtit, me anë të vullnetit të Perëndisë, dhe vëllai Sosteni, Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and our brother Sosthenes,**

**Paul, a called apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother,**

**2 kishës së Perëndisë që është në Korint, të shenjtëruarve në Krishtin Jezus, të thirrur shenjtorë, bashkë me të gjithë ata që në çdo vend e thërrasin emrin e Jezu Krishtit, Zotit të tyre dhe tonit:**

**to the assembly of God which is at Corinth; those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all who call on the name of our Lord Jesus Christ in every place, both theirs and ours:**

**to the assembly of God that is in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus, called saints, with all those calling upon the name of our Lord Jesus Christ in every place -- both theirs and ours:**

**3 hir dhe paqe për ju nga Perëndia, Ati ynë, dhe nga Zoti Jezu Krisht.**

**Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.**

**Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ!**

- 4 Përherë i falem nderit Perëndisë tim për ju, për hirin e Perëndisë, i cili ju është dhënë me anë të Jezu Krishtit,**

**I always thank my God concerning you, for the grace of God which was given you in Christ Jesus;**

**I give thanks to my God always concerning you for the grace of God that was given to you in Christ Jesus,**

- 5 sepse në atë ju u bëtë të pasur në të gjitha, në çdo fjalë dhe në çdo njohuri, that in everything you were enriched in him, in all speech and all knowledge; that in every thing ye were enriched in him, in all discourse and all knowledge,**

- 6 sikurse dëshmimi i Krishtit që u vërtetua ndër ju, even as the testimony of Christ was confirmed in you: according as the testimony of the Christ was confirmed in you,**

- 7 kaq sa nuk ju mungon asnjë dhunti, ndërsa prisni zbulesën e Zotit tonë Jezu Krishtit, so that you come behind in no gift; waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ; so that ye are not behind in any gift, waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ,**

- 8 i cili edhe do t'ju vërtetojë deri në fund, që të jeni të paqortueshëm në ditën e Zotit tonë Jezu Krishtit.**

**who will also confirm you until the end, blameless in the day of our Lord Jesus Christ.**

**who also shall confirm you unto the end -- unblamable in the day of our Lord Jesus Christ;**

- 9 Besnik është Perëndia, nga i cili jeni thirrur në bashkësinë e Birit të tij Jezu Krishtit, Zotit tonë.**

**God is faithful, through whom you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ, our Lord.**

**faithful [is] God, through whom ye were called to the fellowship of His Son Jesus Christ our Lord.**

- 10 Tani vëllezër, ju bëj thirrje në emër të Zotit tonë Jezu Krishtit të flisni që të gjithë të njëjtën gjë dhe të mos keni ndasi midis jush, por të jeni plotësisht të bashkuar, duke pasur një mendje dhe një vullnet.**

**Now I beg you, brothers, through the name of our Lord, Jesus Christ, that you all speak the same thing and that there be no divisions among you, but that you be perfected together in the same mind and in the same judgment.**

**And I call upon you, brethren, through the name of our Lord Jesus Christ, that the same thing ye may all say, and there may not be divisions among you, and ye may be perfected in the same mind, and in the same judgment,**

- 11 Sepse më është treguar për ju, o vë-llezër, nga ata të shtëpisë së Kloes, se në mes jush ka grindje.**

**For it has been reported to me concerning you, my brothers, by those who are from Chloe`s household, that there are contentions among you.**

**for it was signified to me concerning you, my brethren, by those of Chloe, that contentions are among you;**

- 12 Dhe dua të them këtë, që secili nga ju thotë: "Unë jam i Palit", "unë i Apolit", "unë i Kefës" dhe "unë i Krishtit".**

**Now I mean this, that each one of you says, "I follow Paul," "I follow Apollos," "I follow Cephas," and, "I follow Christ."**

**and I say this, that each one of you saith, `I, indeed, am of Paul` -- `and I of Apollos,` -- `and I of Cephas,` -- `and I of Christ.`**

- 13 Vallë i ndarë qenka Krishti? Mos Pali u kryqëzua për ju? Apo ju u pagëzuat në emër të Palit?**

**Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized into the name of Paul? Hath the Christ been divided? was Paul crucified for you? or to the name of Paul were ye baptized;**

- 14 E falënderoj Perëndinë që nuk kam pagëzuar asnjë nga ju, me përjashtim të Krispit dhe të Gait,**

**I thank God that I baptized none of you, except Crispus and Gaius,**

**I give thanks to God that no one of you did I baptize, except Crispus and Gaius --**

- 15 që askush të mos thotë se e pagëzova në emrin tim.**

**so that no one should say that I had baptized you into my own name.**

**that no one may say that to my own name I did baptize;**

- 16 Unë pagëzova edhe familjen e Stefanës; përveç tyre nuk di të kem pagëzuar ndonjë tjetër. (I also baptized the household of Stephanas; besides them, I don't know whether I baptized any other.)**

**and I did baptize also Stephanas` household -- further, I have not known if I did baptize any other.**

- 17 Sepse Krishti nuk më dërgoi të pagëzoj, por të predikoj ungjillin, jo me dituri fjale, që kryqi i Krishtit të mos dalë i kotë.**

**For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel -- not in wisdom of words, so that the cross of Christ wouldn't be made void.**

**For Christ did not send me to baptize, but -- to proclaim good news; not in wisdom of discourse, that the cross of the Christ may not be made of none effect;**

- 18 Sepse mesazhi i kryqit është marrëzi për ata që humbin, por për ne që shpëtohem i është fuqia e Perëndisë.**

**For the word of the cross is foolishness to those who are dying, but to us who are saved it is the power of God.**

**for the word of the cross to those indeed perishing is foolishness, and to us -- those being saved -- it is the power of God,**

- 19 Sepse është shkruar: "Do të bëj të humbasë dituria e të diturve, dhe do ta asgjësoj zgjuarësinë e të zgjuarve".**

**For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, I will bring the discernment of the discerning to nothing."**

**for it hath been written, `I will destroy the wisdom of the wise, and the intelligence of the intelligent I will bring to nought;`**

- 20 Ku është i dituri? Ku është skribi? Ku është debatuesi i kësaj epoke? A nuk e bëri të marrë Perëndia diturinë e kësaj bote?**

**Where is the wise? Where is the scribe? Where is the lawyer of this world? Hasn't God made foolish the wisdom of this world?**

**where [is] the wise? where the scribe? where a disputer of this age? did not God make foolish the wisdom of this world?**

- 21 Sepse, duke qenë se nëpërmjet diturisë së Perëndisë bota nuk e njohu Perëndinë me urtinë e vet, Perëndisë i pëlqeu të shpëtojë ata që besojnë nëpërmjet marrëzisë së predikimit,**

**For seeing that in the wisdom of God, the world through its wisdom didn't know God, it was God's good pleasure through the foolishness of the preaching to save those who believe.**

**for, seeing in the wisdom of God the world through the wisdom knew not God, it did please God through the foolishness of the preaching to save those believing.**

- 22 sepse Judenjtë kërkojnë një shenjë dhe Grekët kërkojnë dituri,**

**For Jews ask for signs, Greeks seek after wisdom,**

**Since also Jews ask a sign, and Greeks seek wisdom,**

- 23 por ne predikojmë Krishtin të kryqëzuar, skandal për Judenjtë dhe marrëzi për Grekët, but we preach Christ crucified; a stumbling block to Jews, and foolishness to Greeks, also we -- we preach Christ crucified, to Jews, indeed, a stumbling-block, and to Greeks foolishness,**

- 24 kurse për ata që janë të thirrur, qofshin Judenj ose Grekë, predikojmë Krishtin, fuqia e Perëndisë dhe diturinë e Perëndisë;**

**but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God.**

**and to those called -- both Jews and Greeks -- Christ the power of God, and the wisdom of God,**

- 25 sepse marrëzia e Perëndisë është më e ditur se njerëzit dhe dobësia e Perëndisë më e fortë se njerëzit.**

**Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.**

**because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men;**

- 26 Shikoni në fakt thirrjen tuaj, vëllezër, sepse ndër ju ka jo shumë të ditur sipas mishit, jo shumë të fuqishëm, jo shumë fisnikë,**

**For you see your calling, brothers, that not many are wise according to the flesh, not many mighty, and not many noble;**

**for see your calling, brethren, that not many [are] wise according to the flesh, not many mighty, not many noble;**

- 27** por Perëndia ka zgjedhur gjërat e marra të botës për të turpëruar të urtët; dhe Perëndia ka zgjedhur gjërat e dobëta të botës për të turpëruar të fortët;  
but God chose the foolish things of the world that he might put to shame those who are wise. God chose the weak things of the world, that he might put to shame the things that are strong;  
but the foolish things of the world did God choose, that the wise He may put to shame;  
and the weak things of the world did God choose that He may put to shame the strong;
- 28** dhe Perëndia ka zgjedhur gjërat jo fisnike të botës dhe gjërat e përçmuara, edhe gjërat që nuk janë, për të asgjësuar ato që janë,  
and God chose the lowly things of the world, and the things that are despised, and the things that are not, that he might bring to nothing the things that are:  
and the base things of the world, and the things despised did God choose, and the things that are not, that the things that are He may make useless --
- 29** që asnjë mish të mos mburret përpara tij.  
that no flesh should boast before God.  
that no flesh may glory before Him;
- 30** Por prej tij ju jeni në Krishtin Jezus, i cili nga Perëndia u bë për ne dituri, drejtësi, shenjtërim dhe shpengim,  
But of him, you are in Christ Jesus, who was made to us wisdom from God, and righteousness and sanctification, and redemption:  
and of Him ye -- ye are in Christ Jesus, who became to us from God wisdom, righteousness also, and sanctification, and redemption,
- 31** që, sikurse është shkruar: "Ai që mburret, le të mburret në Zotin".  
that, according as it is written, "He who boasts, let him boast in the Lord."  
that, according as it hath been written, `He who is glorying -- in the Lord let him glory.`
- 1** Edhe unë, o vëllezër, kur erdha te ju, nuk erdha me shkëlqim fjalësh a diturie, që t'ju shpall dëshminë e Perëndisë,  
When I came to you, brothers, I didn't come with excellence of speech or of wisdom, proclaiming to you the testimony of God.  
And I, having come unto you, brethren, came -- not in superiority of discourse or wisdom -- declaring to you the testimony of God,
- 2** sepse e vendosa që të mos di tjetër gjë ndër ju, veç Jezu Krishtit edhe atë të kryqëzuar.  
For I determined not to know anything among you, except Jesus Christ, and him crucified.  
for I decided not to know any thing among you, except Jesus Christ, and him crucified;
- 3** Edhe unë kam qenë te ju me dobësi, me frikë dhe drithërimë të madhe.  
I was with you in weakness, in fear, and in much trembling.  
and I, in weakness, and in fear, and in much trembling, was with you;

- 4 Dhe fjala ime dhe predikimi im nuk u bënë me fjalë mbushamendëse nga dituria njerëzore, por në dëftim të Frymës dhe të fuqisë,**  
**My speech and my preaching were not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power,**  
**and my word and my preaching was not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power --**
- 5 që besimi juaj të mos qëndrojë mbi diturinë e njerëzve, po mbi fuqinë e Perëndisë.**  
**that your faith wouldn't stand in the wisdom of men, but in the power of God.**  
**that your faith may not be in the wisdom of men, but in the power of God.**
- 6 Dhe ne flasim dituri në mes njerëzish të pjekur, por jo diturinë e kësaj kohe dhe as të pushtetarëve të kësaj kohe, që nuk arrin asgjë,**  
**We speak wisdom, however, among those who are full grown; yet a wisdom not of this world, nor of the rulers of this world, who are coming to nothing.**  
**And wisdom we speak among the perfect, and wisdom not of this age, nor of the rulers of this age -- of those becoming useless,**
- 7 por flasim diturinë e Perëndisë të fshehur në mister, që Perëndia e kishte paracaktuar përpara kohërash për lavdinë tonë,**  
**But we speak God's wisdom in a mystery, the wisdom that has been hidden, which God foreordained before the worlds to our glory,**  
**but we speak the hidden wisdom of God in a secret, that God foreordained before the ages to our glory,**
- 8 të cilën asnjë nga pushtetarët e kësaj kohe nuk e ka njohur; sepse, po ta kishin njohur, nuk do të kishin kryqëzuar Zotin e lavdisë.**  
**which none of the rulers of this world has known. For had they known it, they wouldn't have crucified the Lord of glory.**  
**which no one of the rulers of this age did know, for if they had known, the Lord of the glory they would not have crucified;**
- 9 Por, sikurse është shkruar: "Ato gjëra që syri nuk i ka parë dhe veshi nuk i ka dëgjuar dhe nuk kanë hyrë në zemër të njeriut, janë ato që Perëndia ka përgatitur për ata që e duan atë".**  
**But as it is written, "Things which eye didn't see, and ear didn't hear, Which didn't enter into the heart of man, Whatever things God prepared for those who love him."**  
**but, according as it hath been written, `What eye did not see, and ear did not hear, and upon the heart of man came not up, what God did prepare for those loving Him --`**
- 10 Po Perëndia na i ka zbuluar me anë të Frymës së tij, sepse Fryma heton çdo gjë, edhe të thellat e Perëndisë.**  
**But to us, God revealed them through the Spirit. For the Spirit searches all things, yes, the deep things of God.**  
**but to us did God reveal [them] through His Spirit, for the Spirit all things doth search, even the depths of God,**

- 11 Sepse cili nga njerëzit, pra, njeh gjërat e njeriut, përveç se fryma e njeriut që është në të? Po kështu asnjëri s'i njeh gjërat e Perëndisë, përveç Fryma e Perëndisë.**  
**For who among men knows the things of a man, except the spirit of the man, which is in him? Even so, no one knows the things of God, except God`s Spirit.**  
**for who of men hath known the things of the man, except the spirit of the man that [is] in him? so also the things of God no one hath known, except the Spirit of God.**
- 12 Dhe ne nuk kemi marrë frymën e botës, por Frymën që vjen nga Perëndia, që të njohim gjërat që na janë dhuruar falas nga Perëndia.**  
**But we received, not the spirit of the world, but the Spirit which is from God, that we might know the things that were freely given to us by God.**  
**And we the spirit of the world did not receive, but the Spirit that [is] of God, that we may know the things conferred by God on us,**
- 13 Për këto edhe flasim, por jo me fjalë të mësuara nga dituria njerëzore, por të mësuara nga Fryma e Shenjtë, duke i krahasuar gjëra frymërore me fjalë frymërore.**  
**Which things also we speak, not in words which man`s wisdom teaches, but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual things.**  
**which things also we speak, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Holy Spirit, with spiritual things spiritual things comparing,**
- 14 Dhe njeriu natyror nuk i rrok gjërat që janë të Frymës së Shenjtë; sepse për të janë marrëzi dhe nuk mund t'i njohë; sepse ato gjykohen frymërisht.**  
**Now the natural man doesn`t receive the things of the God`s Spirit, for they are foolishness to him, and he can`t know them, because they are spiritually discerned.**  
**and the natural man doth not receive the things of the Spirit of God, for to him they are foolishness, and he is not able to know [them], because spiritually they are discerned;**
- 15 Por njeriu që është frymëror gjykon çdo gjë dhe vetë nuk është i gjykuar nga asnjëri.**  
**But he who is spiritual discerns all things, and he himself is judged by no one.**  
**and he who is spiritual, doth discern indeed all things, and he himself is by no one discerned;**
- 16 Sepse kush e ka njohur mendjen e Zotit që mund të mësojë atë? Por ne kemi mendjen e Krishtit.**  
**"For who has known the mind of the Lord, that he should instruct him?" But we have Christ`s mind.**  
**for who did know the mind of the Lord that he shall instruct Him? and we -- we have the mind of Christ.**
- 1 Dhe unë, o vëllezër, nuk munda t'ju flas si njerëz frymëror, por ju fola si njerëz të mishit, si foshnja në Krisht.**  
**Brothers, I couldn`t speak to you as to spiritual, but as to fleshly, as to babes in Christ.**  
**And I, brethren, was not able to speak to you as to spiritual, but as to fleshly -- as to babes in Christ;**

- 2** Ju dhashë qumësht për të pirë dhe nuk ju dhashë ushqim të fortë, sepse nuk ishit në gjendje ta asimilonit, madje edhe tani jo, sepse jeni akoma të mishit;  
I fed you with milk, not with meat; for you weren't yet ready. Indeed, not even now are you ready,  
with milk I fed you, and not with meat, for ye were not yet able, but not even yet are ye now able,
- 3** në fakt sepse midis jush ka smirë, grindje e përçarje a nuk jeni të mishit dhe a nuk ecni sipas mënyrës së njerëzve?  
for you are still fleshly. For insofar as there is jealousy, strife, and factions among you, aren't you fleshly, and don't you walk in the ways of men?  
for yet ye are fleshly, for where [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not fleshly, and in the manner of men do walk?
- 4** Sepse, kur dikush thotë: "Unë jam i Palit", dhe një tjetër: "Unë jam i Apolit", a nuk jeni ju të mishit?  
For when one says, "I follow Paul," and another, "I follow Apollos," aren't you fleshly?  
for when one may say, `I, indeed, am of Paul;` and another, `I -- of Apollos;` are ye not fleshly?
- 5** Kush është, pra, Pali dhe kush është Apoli, veçse shërbëtor me anë të të cilëve ju besuat, edhe ashtu si Zoti i dha gjithsecilit?  
Who then is Apollos, and who is Paul, but servants through whom you believed; and each as the Lord gave to him?  
Who, then, is Paul, and who Apollos, but ministrants through whom ye did believe, and to each as the Lord gave?
- 6** Unë mbolla, Apoli ujiti, po Perëndia i bëri të rriten.  
I planted. Apollos watered. But God gave the increase.  
I planted, Apollos watered, but God was giving growth;
- 7** Kështu, pra, as ai që mbjell, as ai që ujit, nuk është gjë, por Perëndia që rrit.  
So then neither he who plants is anything, nor he who waters, but God who gives the increase.  
so that neither is he who is planting anything, nor he who is watering, but He who is giving growth -- God;
- 8** Por ai që mbjell dhe ai që ujit janë një, dhe secili do të marrë shpërblimin e vet sipas mundit të tij.  
Now he who plants and he who waters are the same, but each will receive his own reward according to his own labor.  
and he who is planting and he who is watering are one, and each his own reward shall receive, according to his own labour,
- 9** Ne, pra, jemi bashkëpunëtorë të Perëndisë; ju jeni ara e Perëndisë, ndërtesa e Perëndisë.  
For we are God's fellow workers. You are God's farming, God's building.  
for of God we are fellow-workmen; God's tillage, God's building ye are.



- 10 Sipas hirit të Perëndisë që më është dhënë, si arkitekt i ditur, unë kam hedhur themelin dhe një tjetër ndërton mbi të; por secili të ketë kujdes se si ndërton mbi të,**  
**According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I laid a foundation, and another builds on it. But let each man be careful how he builds on it.**  
**According to the grace of God that was given to me, as a wise master-builder, a foundation I have laid, and another doth build on [it],**
- 11 sepse askush nuk mund të hedhë themel tjetër përveç atij që është hedhur, i cili është Jezu Krishti.**  
**For no one can lay any other foundation than that which has been laid, which is Jesus Christ.**  
**for other foundation no one is able to lay except that which is laid, which is Jesus the Christ;**
- 12 Dhe, në qoftë se dikush ndërton mbi këtë themel ar, argjend, gurë të çmuar, dru, sanë, kashtë,**  
**But if anyone builds on the foundation with gold, silver, costly stones, wood, hay, or stubble;**  
**and if any one doth build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, straw --**
- 13 vepra e secilit do të shfaqet, sepse dita do ta tregojë; sepse do të zbulohet me anë të zjarrit, dhe zjarri do të provojë veprën e secilit e ç'loji është.**  
**each man`s work will be revealed. For the Day will declare it, because it is revealed in fire; and the fire itself will test what sort of work each man`s work is.**  
**of each the work shall become manifest, for the day shall declare [it], because in fire it is revealed, and the work of each, what kind it is, the fire shall prove;**
- 14 Në qoftë se vepra që dikush ka ndërtuar mbi themelin qëndron, ai do të marrë një shpërblim,**  
**If any man`s work remains which he built on it, he will receive a reward.**  
**if of any one the work doth remain that he built on [it], a wage he shall receive;**
- 15 në qoftë se vepra e tij digjet, ai do të pësojë humbje, por ai vetë do të shpëtohet, si përmes zjarrit.**  
**If any man`s work is burned, he will suffer loss, but he himself will be saved, but as through fire.**  
**if of any the work is burned up, he shall suffer loss; and himself shall be saved, but so as through fire.**
- 16 A nuk e dini ju se jeni tempulli i Perëndisë dhe se Fryma e Perëndisë banon në ju?**  
**Don`t you know that you are a temple of God, and that God`s Spirit lives in you?**  
**have ye not known that ye are a sanctuary of God, and the Spirit of God doth dwell in you?**

- 17** Në qoftë se dikush e prish tempullin e Perëndisë, Perëndia do ta prishë atë, sepse tempulli i Perëndisë, i cili jeni ju, është i shenjtë.  
 If anyone destroys the temple of God, God will destroy him; for God`s temple is holy, which you are.  
 if any one the sanctuary of God doth waste, him shall God waste; for the sanctuary of God is holy, the which ye are.
- 18** Askush të mos mashtrojë vetveten; në qoftë se ndonjë nga ju mendon se është i urtë në këtë kohë, le të bëhet i marrë, që të mund të bëhet i urtë.  
 Let no one deceive himself. If anyone thinks that he is wise among you in this world, let him become a fool, that he may become wise.  
 Let no one deceive himself; if any one doth seem to be wise among you in this age -- let him become a fool, that he may become wise,
- 19** Sepse dituria e kësaj bote është marrëzi pranë Perëndisë, sepse është shkruar: "Ai i zë të urtët në dinakërinë e tyre";  
 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, "He has taken the wise in their craftiness."  
 for the wisdom of this world is foolishness with God, for it hath been written, `Who is taking the wise in their craftiness;`
- 20** dhe përsëri: "Zoti i njeh mendimet e të urtëve se janë të kota".  
 And again, "The Lord knows the reasoning of the wise, that it is worthless."  
 and again, `The Lord doth know the reasonings of the wise, that they are vain.`
- 21** Prandaj asnjë të mos mburret në njerëzit, sepse të gjitha gjërat janë tuajat;  
 Therefore let no one boast in men. For all things are yours,  
 So then, let no one glory in men, for all things are yours,
- 22** Pali, Apoli, Kefa, bota, jeta, vdekja, gjërat e tanishme dhe gjërat e ardhshme, të gjitha gjërat janë tuajat.  
 whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come. All are yours,  
 whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things about to be -- all are yours,
- 23** Dhe ju jeni të Krishtit dhe Krishti është i Perëndisë.  
 and you are Christ`s, and Christ is God`s.  
 and ye [are] Christ`s, and Christ [is] God`s.
- 1** Kështu njeriu, pra, le të na mbajë për shërbëtorë të Krishtit dhe si administratorë të mistereve të Perëndisë.  
 So let a man think of us as Christ`s servants, and stewards of God`s mysteries.  
 Let a man so reckon us as officers of Christ, and stewards of the secrets of God,
- 2** E tjetra që kërkohet nga administratorët, është që secili të gjendet besnik.  
 Here, moreover, it is required of stewards, that they be found faithful.  
 and as to the rest, it is required in the stewards that one may be found faithful,

- 3 Sa për mua, më intereson fort pak që të gjykohej prej jush ose prej një gjykate njerëzore; madje as vetveten nuk e gjykoj.**

**But with me it is a very small thing that I should be judged by you, or by man`s judgment. Yes, I don`t judge my own self.**

**and to me it is for a very little thing that by you I may be judged, or by man`s day, but not even myself do I judge,**

- 4 Sepse nuk jam i vetëdijshëm për asnjë faj, por për këtë nuk jam justifikuar, por ai që më gjykon është Zoti.**

**For I know nothing against myself. Yet I am not justified by this, but he who judges me is the Lord.**

**for of nothing to myself have I been conscious, but not in this have I been declared right -- and he who is discerning me is the Lord:**

- 5 Prandaj mos gjykoni asgjë para kohe derisa të vijë Zoti, që do të nxjerrë në dritë gjërat e fshehta të errësirës dhe do të shfaqë këshillat e zemrave; dhe atëherë secili do të ketë lavdërimin e vet nga Perëndia.**

**Therefore judge nothing before the time, until the Lord comes, who will both bring to light the hidden things of darkness, and reveal the counsels of the hearts. Then each man will get his praise from God.**

**so, then, nothing before the time judge ye, till the Lord may come, who will both bring to light the hidden things of the darkness, and will manifest the counsels of the hearts, and then the praise shall come to each from God.**

- 6 Dhe tani, o vëllezër, për të mirën tuaj, ia kalova këto gjëra vetes sime dhe Apolit, që nëpërmjet nesh të mësoni që të mos mendoni përtej asaj që është shkruar, që të mos krekoset ndonjë prej jush, njeri kundër tjetrit.**

**Now these things, brothers, I have in a figure transferred to myself and Apollos for your sakes, that in us you might learn not to think beyond the things which are written, that none of you be puffed up against one another.**

**And these things, brethren, I did transfer to myself and to Apollos because of you, that in us ye may learn not to think above that which hath been written, that ye may not be puffed up one for one against the other,**

- 7 Sepse çfarë të bën të ndryshëm? Çfarë ke ti që nuk e ke marrë? Dhe, nëse e ke marrë, pse krenohesh sikur nuk e ke marrë?**

**For who makes you different? And what do you have that you didn`t receive? But if you did receive it, why do you boast as if you had not received it?**

**for who doth make thee to differ? and what hast thou, that thou didst not receive? and if thou didst also receive, why dost thou glory as not having received?**

- 8 Tashmë jeni të ngopur, tashmë jeni të pasur, tashmë u bëtë mbretër pa ne; dhe makar të ishit bërë mbretër, që edhe ne të mbretëronim me ju.**

**You are already filled. You have already become rich. You have come to reign without us. Yes, and I wish that you did reign, that we also might reign with you.**

**Already ye are having been filled, already ye were rich, apart from us ye did reign, and I would also ye did reign, that we also with you may reign together,**

- 9** Sepse unë mendoj se Perëndia na ka paraqitur ne apostujt si të fundit, si njerëz të dënuar për vdekje; sepse u bëmë lojë për botën, për engjëjt dhe për njerëzit.

For, I think that God has displayed us, the apostles, last of all, like men sentenced to death. For we are made a spectacle to the world, both to angels and men.

for I think that God did set forth us the apostles last -- as appointed to death, because a spectacle we became to the world, and messengers, and men;

- 10** Ne jemi të marrë për Krishtin, por ju të urtë në Krishtin; ne jemi të dobët, por ju të fortë; ju jeni të nderuar, por ne të përbuzur.

We are fools for Christ`s sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You have honor, but we have dishonor.

we [are] fools because of Christ, and ye wise in Christ; we [are] ailing, and ye strong; ye glorious, and we dishonoured;

- 11** Deri tani vuajmë nga uria, etja, e jemi të zhveshur; jemi të qëlluar me shuplaka dhe endemi pa shtëpi,

Even to this present hour we hunger, thirst, are naked, are beaten, and have no certain dwelling place.

unto the present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and wander about,

- 12** dhe mundohemi, duke punuar me duart tona; duke qenë të fyer, bekojmë; duke qenë të përndjekur, durojmë;

We toil, working with our own hands. Being reviled, we bless. Being persecuted, we endure.

and labour, working with [our] own hands; being reviled, we bless; being persecuted, we suffer;

- 13** duke qenë të sharë, lutemi; jemi bërë si pisllëku i botës, porsì plehurat e të gjithëve deri më sot.

Being defamed, we entreat. We are made as the filth of the world, the dirt wiped off by all, even until now.

being spoken evil of, we entreat; as filth of the world we did become -- of all things an offscouring -- till now.

- 14** Këto gjëra nuk po i shkruaj që t`ju turpëroj, por që t`ju paralajmëroj si fëmijët e mi të dashur.

I don`t write these things to shame you, but to admonish you as my beloved children.

Not [as] putting you to shame do I write these things, but as my beloved children I do admonish,

- 15** Sepse, edhe sikur të kishit dhjetë mijë mësues në Krishtin, nuk do të kishit shumë etër, sepse unë ju kam dhënë jetë në Krishtin Jezus, me anë të ungjillit.

For though you have ten thousand tutors in Christ, yet not many fathers. For in Christ Jesus, I became your father through the gospel.

for if a myriad of child-conductors ye may have in Christ, yet not many fathers; for in Christ Jesus, through the good news, I -- I did beget you;

- 16 Prandaj ju bëj thirrje të bëheni imituesit e mi.**  
**I beg you therefore, be imitators of me.**  
**I call upon you, therefore, become ye followers of me;**
- 17 Për këtë arsye ju kam dërguar Timoteun, që është biri im i dashur dhe besnik në Zotin. Ky do t'ju kujtojë udhët e mia në Krishtin ashtu siç mësoj kudo në çdo kishë.**  
**Because of this I have sent Timothy to you, who is my beloved and faithful child in the Lord, who will remind you of my ways which are in Christ, even as I teach everywhere in every assembly.**  
**because of this I sent to you Timotheus, who is my child, beloved and faithful in the Lord, who shall remind you of my ways in Christ, according as everywhere in every assembly I teach.**
- 18 Dhe disa u krekosën, sikur nuk do të vija më te ju;**  
**Now some are puffed up, as though I were not coming to you.**  
**And as if I were not coming unto you certain were puffed up;**
- 19 por shpejt kam për të ardhur te ju, në dashtë Zoti, dhe kam për të njohur jo fjalën, po fuqinë e atyre që janë krekosur,**  
**But I will come to you shortly, if the Lord is willing. And I will know, not the word of those who are puffed up, but the power.**  
**but I will come quickly unto you, if the Lord may will, and I will know not the word of those puffed up, but the power;**
- 20 sepse mbretëria e Perëndisë nuk qëndron në fjalë, por në fuqi.**  
**For the kingdom of God is not in word, but in power.**  
**for not in word is the reign of God, but in power?**
- 21 Çfarë doni? Që të vij te ju me thupër apo me dashuri dhe me zemërbutësi?**  
**What do you want? Will I come to you with a rod, or in love and a spirit of gentleness?**  
**what do ye wish? with a rod shall I come unto you, or in love, with a spirit also of meekness?**
- 1 Kudo po dëgjohet se ndër ju ka kurvëri, madje një kurvëri të tillë që as nuk zihet në gojë ndër paganë, saqë një shkon me gruan e babait të vet.**  
**It is actually reported that there is sexual immorality among you, and such sexual immorality as is not even named among the Gentiles, that one has his father`s wife.**  
**Whoredom is actually heard of among you, and such whoredom as is not even named among the nations -- as that one hath the wife of the father! --**
- 2 Dhe ju u krekosët e madje nuk vajtuat, që të hiqet nga mesi juaj ai që ka kryer një punë të tillë.**  
**You are puffed up, and didn`t rather mourn, that he who had done this deed might be removed from among you.**  
**and ye are having been puffed up, and did not rather mourn, that he may be removed out of the midst of you who did this work,**

- 3 Dhe unë, megjithëse nuk jam aty me trup, me frymë aty jam, dhe, sikur të isha i pranishëm, kam gjykuar tanimë atë që bëri këtë.**  
**For I most assuredly, as being absent in body but present in spirit, have already, as though I were present, judged him who has done this thing.**  
**for I indeed, as being absent as to the body, and present as to the spirit, have already judged, as being present, him who so wrought this thing:**
- 4 Në emër të Zotit tonë Jezu Krisht, mbasi të mblidheni ju bashkë me frymën time, me fuqinë e Zotit tonë Jezu Krisht,**  
**In the name of our Lord Jesus Christ, you being gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,**  
**in the name of our Lord Jesus Christ -- ye being gathered together, also my spirit -- with the power of our Lord Jesus Christ,**
- 5 vendosa që ti dorëzohet ky njeri në dorë të Satanit për prishjen e mishit, që t'i shpëtohet fryma në ditën e Zotit Jezus.**  
**are to deliver such a one to Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.**  
**to deliver up such a one to the Adversary for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.**
- 6 Mburra juaj nuk është e mirë. A nuk e dini se pak maja e mbrun gjithë brumin?**  
**Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast leavens the whole lump?**  
**Not good [is] your glorying; have ye not known that a little leaven the whole lump doth leaven?**
- 7 Hiqni, pra, majanë e vjetër, që të jeni një brumë i ri, siç jeni pa maja; sepse pashka jonë, që është Krishti, u flijua për ne.**  
**Purge out the old yeast, that you may be a new lump, even as you are unleavened. For indeed Christ, our Passover, has been sacrificed in our place.**  
**cleanse out, therefore, the old leaven, that ye may be a new lump, according as ye are unleavened, for also our passover for us was sacrificed -- Christ,**
- 8 Prandaj le të kremtojmë festën jo me maja të vjetër, as me maja ligësie dhe keqësie, por me bukë pa maja të sinqeritetit dhe të së vërtetës.**  
**Therefore let us keep the feast, not with old yeast, neither with the yeast of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.**  
**so that we may keep the feast, not with old leaven, nor with the leaven of evil and wickedness, but with unleavened food of sincerity and truth.**
- 9 Ju kam shkruar në letër, të mos përziheni me kurvarë,**  
**I wrote to you in my letter to have no company with sexual sinners;**  
**I did write to you in the epistle, not to keep company with whoremongers --**

- 10 dhe aspak me kurvarët e kësaj bote, ose me lakmuesit ose me cubat, ose me idhujtarët, sepse atëherë duhet të dilni nga bota.**

**yet not at all meaning with the sexual sinners of this world, or with the covetous and extortioners, or with idolaters; for then you would have to leave the world.**

**and not certainly with the whoremongers of this world, or with the covetous, or extortioners, or idolaters, seeing ye ought then to go forth out of the world --**

- 11 Por tani ju shkrova të mos përziheni me atë, të ashtuquajturin vëlla, që është kurvar, ose lakmues ose idhujtar, o shpi-fës, o pijanec ose cub; me një të tillë bile as të mos hani bashkë.**

**But as it is, I wrote to you not to keep company, if any man who is named a brother is a sexual sinner, or covetous, or an idolater, or a slanderer, or a drunkard, or an extortioner. Don`t even eat with such a person.**

**and now, I did write to you not to keep company with [him], if any one, being named a brother, may be a whoremonger, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner -- with such a one not even to eat together;**

- 12 Sepse a më takon mua të gjykoj edhe ata që janë jashtë? A nuk i gjykoni ju të**  
**For what have I to do with also judging those who are outside? Don`t you judge those who are within?**

**for what have I also those without to judge? those within do ye not judge?**

- 13 Por ata të jashtmit Perëndia i gjykon. Prandaj nxirreni të ligun nga vetja juaj.**  
**But those who are outside, God judges. "Put away the wicked man from among yourselves."**

**and those without God doth judge; and put ye away the evil from among yourselves.**

- 1 A guxon ndonjë nga ju, kur ka ndonjë çështje kundër një tjetri, të gjykohet përpara të padrejtëve dhe jo përpara shenjtorëve?**

**Dare any of you, having a matter against his neighbor, go to law before the unrighteous, and not before the saints?**

**Dare any one of you, having a matter with the other, go to be judged before the unrighteous, and not before the saints?**

- 2 A nuk e dini ju se shenjtorët do të gjykojnë botën? Dhe nëse bota do të gjykohet nga ju, a thua nuk jeni të zotët të gjykoni gjërat më të vogla?**

**Don`t you know that the saints will judge the world? And if the world is judged by you, are you unworthy to judge the smallest matters?**

**have ye not known that the saints shall judge the world? and if by you the world is judged, are ye unworthy of the smaller judgments?**

- 3 A nuk e dini ju se ne do të gjykojmë engjëj? Dhe aq më tepër mund të gjykojmë gjërat e kësaj jete!**

**Don`t you know that we will judge angels? How much more, things that pertain to this life? have ye not known that we shall judge messengers? why not then the things of life?**

- 4** Pra, në qoftë se keni për të gjykuar çështje të kësaj jete, vini gjykatës ata që çmohen më pak në kishë.

If then, you have to judge things pertaining to this life, do you set them to judge who are of no account in the assembly?

of the things of life, indeed, then, if ye may have judgment, those despised in the assembly -- these cause ye to sit;

- 5** Këtë e them për turpin tuaj. Kështu midis jush nuk paska asnjë të urtë, i cili të jetë i zoti të gjykojë në mes të vëllezërve të tij?

I say this to move you to shame. What, can't there be one wise man among you who will be able to decide between his brothers;

unto your shame I speak: so there is not among you one wise man, not even one, who shall be able to discern in the midst of his brethren!

- 6** Por një vëlla hyn në gjyq me të vëllanë, dhe kjo përpara të pabesëve.

but brother goes to law with brother, and that before unbelievers?

but brother with brother doth go to be judged, and this before unbelievers!

- 7** Gjithsesi është një e keqe që të keni gjyqe njëri me tjetrin. Pse nuk lejoni më mirë që t'ju bëhet padrejtësi? Pse nuk lejoni më mirë që të mashtroheni?

Therefore it is already altogether a defect in you, that you have lawsuits one with another. Why not rather be wronged? Why not rather be defrauded?

Already, indeed, then, there is altogether a fault among you, that ye have judgments with one another; wherefore do ye not rather suffer injustice? wherefore be ye not rather defrauded?

- 8** Po, përkundrazi, ju bëni padrejtësi dhe mashtroni, dhe këto ua bëni vëllezërve.

No, but you yourselves do wrong, and defraud, and that against your brothers.

but ye -- ye do injustice, and ye defraud, and these -- brethren!

- 9** A nuk e dini ju se të padrejtët nuk do të trashëgojnë mbretërinë e Perëndisë? Mos u gënjeni: as kurvarët, as idhujtarët, as shkelësit e kurorës, as të zhburrëruarit, as homoseksualët,

Or don't you know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Don't be deceived. Neither the sexually immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor male prostitutes, nor homosexuals,

have ye not known that the unrighteous the reign of God shall not inherit? be not led astray; neither whoremongers, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomites,

- 10** as vjedhësit, as lakmuesit, as pijanecët, as përqeshësit, as grabitësit nuk do të trashëgojnë mbretërinë e Perëndisë.

nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor slanderers, nor extortioners, will inherit the kingdom of God.

nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, the reign of God shall inherit.



- 11 Dhe të tillë ishit disa nga ju; por u latë, por u shenjtëruat, por u shfajësuar në emër të Zotit Jezus dhe me anë të Frymës së Perëndisë tonë.**

**Such were some of you, but you were washed. But you were sanctified. But you were justified in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.**

**And certain of you were these! but ye were washed, but ye were sanctified, but ye were declared righteous, in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.**

- 12 Çdo gjë më lejohet, por jo gjithçka është e dobishme; çdo gjë më lejohet, por unë nuk do të nënshtrohem asnjërës.**

**"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but I will not be brought under the power of anything.**

**All things are lawful to me, but all things are not profitable; all things are lawful to me, but I -- I will not be under authority by any;**

- 13 Gjellët janë për barkun dhe barku për gjellët; por Perëndia do të shkatërrojë edhe këtë edhe atë; por trupi nuk është për kurvëri, po për Zotin, dhe Zoti për trupin.**

**"Foods for the belly, and the belly for foods," but God will bring to nothing both it and them. But the body is not for sexual immorality, but for the Lord; and the Lord for the body. the meats [are] for the belly, and the belly for the meats. And God both this and these shall make useless; and the body [is] not for whoredom, but for the Lord, and the Lord for the body;**

- 14 Tani Perëndia siç e ringjalli Zotin kështu do të na ringjallë edhe ne me fuqinë e tij.**

**Now God raised up the Lord, and will also raise us up by his power.**

**and God both the Lord did raise, and us will raise up through His power.**

- 15 A nuk e dini ju se trupat tuaj janë gjymtyrë të Krishtit? Të marr, pra, unë gjymtyrët e Krishtit dhe t'i bëj gjymtyrë të një kurve? mos qoftë ashtu!**

**Don't you know that your bodies are members of Christ? Will I then take away the members of Christ, and make them members of a prostitute? Certainly not!**

**Have ye not known that your bodies are members of Christ? having taken, then, the members of the Christ, shall I make [them] members of an harlot? let it be not!**

- 16 A nuk e dini ju se ai që bashkohet me një kurvë bëhet një trup me të? Sepse thuhet: "Do të jenë të dy, thotë Zoti, një mish i vetëm".**

**Or don't you know that he who is joined to a prostitute is one body? For, "The two," says he, "will become one flesh."**

**have ye not known that he who is joined to the harlot is one body? `for they shall be -- saith He -- the two for one flesh.`**

- 17 Por ai që bashkohet me Zotin është një frymë me të.**

**But he who is joined to the Lord is one spirit.**

**And he who is joined to the Lord is one spirit;**

**18 Largohuni nga kurvëria! Çdo mëkat që kryen njeriu është jashtë trupit, po ai që kurvëron mëkaton kundër trupit të vet.**

**Flee sexual immorality. "Every sin that a man does is outside the body," but he who commits sexual immorality sins against his own body.**

**flee the whoredom; every sin -- whatever a man may commit -- is without the body, and he who is committing whoredom, against his own body doth sin.**

**19 A nuk e dini se trupi juaj është tempulli i Frymës së Shenjtë që është në ju, të cilin e keni nga Perëndia, dhe se nuk i përkitni vetvetes?**

**Or don`t you know that your body is a temple of the Holy Spirit which is in you, which you have from God? You are not your own,**

**Have ye not known that your body is a sanctuary of the Holy Spirit in you, which ye have from God? and ye are not your own,**

**20 Sepse u bletë me një çmim! Përlëvdoni Perëndinë, pra, në trupin tuaj dhe në frymën tuaj, që i përkasin Perëndisë.**

**for you were bought with a price. Therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God`s.**

**for ye were bought with a price; glorify, then, God in your body and in your spirit, which are God`s.**

**1 Tani lidhur me ato që më shkruat, mirë është për njeriun të mos prekë grua.**

**Now concerning the things about which you wrote to me. It is good for a man not to touch a woman.**

**And concerning the things of which ye wrote to me: good [it is] for a man not to touch a woman,**

**2 Por, për shkak të kurvërimit, le të ketë secili gruan e vet dhe secila grua burrin e vet.**

**But, because of sexual sins, let each man have his own wife, and let each woman have her own husband.**

**and because of the whoredom let each man have his own wife, and let each woman have her proper husband;**

**3 Burri le të kryejë detyrën martesore ndaj gruas, po ashtu edhe gruaja ndaj burrit.**

**Let the husband render to the wife her due, and likewise also the wife to the husband.**

**to the wife let the husband the due benevolence render, and in like manner also the wife to the husband;**

**4 Gruaja nuk ka pushtet mbi trupin e vet, por burri; gjithashtu burri nuk ka pushtet mbi trupin e vet, por gruaja.**

**The wife doesn`t have authority over her own body, but the husband. Likewise also the husband doesn`t have power over his own body, but the wife.**

**the wife over her own body hath not authority, but the husband; and, in like manner also, the husband over his own body hath not authority, but the wife.**

- 5 Mos ia privoni njëri-tjetrit, rveç në qoftë se jeni marrë vesh, për një farë kohe, që t'i kushtoheni agjërimit dhe lutjes, dhe përsëri ejani bashkë që të mos ju tundojë Satani për shkak të mungesës së vetkontrollit tuaj.**  
**Don`t defraud one another, unless it is by consent for a season, that you may give yourselves to fasting and prayer, and may be together again, that Satan doesn`t tempt you because of your lack of self-control.**  
**Defraud not one another, except by consent for a time, that ye may be free for fasting and prayer, and again may come together, that the Adversary may not tempt you because of your incontinence;**
- 6 Dhe këtë unë e them si leje, jo si urdhërim,**  
**But this I say by way of concession, not of commandment.**  
**and this I say by way of concurrence -- not of command,**
- 7 sepse do të doja që të gjithë njerëzit të ishin si unë; por secili ka dhunti të veçantë nga Perëndia, njeri kështu dhe tjetri ashtu.**  
**Yet I wish that all men were like me. However each man has his own gift from God, one of this kind, and another of that kind.**  
**for I wish all men to be even as I myself [am]; but each his own gift hath of God, one indeed thus, and one thus.**
- 8 Por të pamartuarve dhe grave të veja po u them se për ta është mirë nëse qëndrojnë si unë,**  
**But I say to the unmarried and to widows, it is good for them if they remain even as I am.**  
**And I say to the unmarried and to the widows: it is good for them if they may remain even as I [am];**
- 9 por në qoftë se s'kanë vetkontroll, le të martohen, sepse është më mirë të martohesh se të digjesh.**  
**But if they don`t have self-control, let them marry. For it`s better to marry than to burn.**  
**and if they have not continence -- let them marry, for it is better to marry than to burn;**
- 10 Kurse të martuarve u urdhëroj, jo unë, por Zoti, që gruaja të mos ndahet nga burri,**  
**But to the married I command -- not I, but the Lord -- that the wife not leave her husband**  
**and to the married I announce -- not I, but the Lord -- let not a wife separate from a husband:**
- 11 dhe në qoftë se ndahet, të mbetet e pamartuar, ose të pajtohet me burrin e saj. Dhe burri të mos e lërë gruan.**  
**(but if she departs, let her remain unmarried, or else be reconciled to her husband), and that the husband not leave his wife.**  
**but and if she may separate, let her remain unmarried, or to the husband let her be reconciled, and let not a husband send away a wife.**

**12 Dhe të tjerëve u them unë, jo Zoti: në qoftë se një vëlla ka një grua jobesimtare dhe ajo pranon të jetojë bashkë me të, të mos e lërë atë.**

**But to the rest I -- not the Lord -- say, if any brother has an unbelieving wife, and she is content to live with him, let him not leave her.**

**And to the rest I speak -- not the Lord -- if any brother hath a wife unbelieving, and she is pleased to dwell with him, let him not send her away;**

**13 Edhe gruaja, që ka një burrë jobesimtar, në qoftë se ai pranon të jetojë bashkë me të, të mos e lërë atë,**

**The woman who has an unbelieving husband, and he is content to live with her, let her not leave her husband.**

**and a woman who hath a husband unbelieving, and he is pleased to dwell with her, let her not send him away;**

**14 sepse burri jobesimtar është shenjtëruar me anë të gruas, dhe gruaja jobesimtare është shenjtëruar me anë të burrit, sepse përndryshe fëmijët do të ishin të papastër; kurse kështu janë të shenjtë.**

**For the unbelieving husband is sanctified in the wife, and the unbelieving wife is sanctified in the husband. Otherwise your children would be unclean, but now are they for the unbelieving husband hath been sanctified in the wife, and the unbelieving wife hath been sanctified in the husband; otherwise your children are unclean, but now they are holy.**

**15 Nëse jobesimtari ndahet, le të ndahet; në këto raste vëllai ose motra nuk janë më të lidhur; por Perëndia na ka thirrur në paqe.**

**Yet if the unbeliever departs, let there be separation. The brother or the sister is not under bondage in such cases, but God has called us in peace.**

**And, if the unbelieving doth separate himself -- let him separate himself: the brother or the sister is not under servitude in such [cases], and in peace hath God called us;**

**16 Sepse çfarë di ti, o grua, nëse ke për ta shpëtuar burrin? Ose ç'di ti, o burrë, nëse ke për ta shpëtuar gruan?**

**For how do you know, wife, whether you will save your husband? Or how do you know, husband, whether you will save your wife?**

**for what, hast thou known, O wife, whether the husband thou shalt save? or what, hast thou known, O husband, whether the wife thou shalt save?**

**17 Gjithsesi secili të vazhdojë të jetojë ashtu si ia ka dhënë Perëndia dhe ashtu sikurse e thirri Zoti; dhe kështu urdhëroj në të gjitha kishat.**

**Only, as the Lord has distributed to each man, as God has called each, so let him walk. So I command in all the assemblies.**

**if not, as God did distribute to each, as the Lord hath called each -- so let him walk; and thus in all the assemblies do I direct:**

- 18 A u thirr ndokush kur ishte i rrethprerë? Le të mos bëhet i parrethprerë. Dikush u thirr kur ishte i parrethprerë? Le të mos rrethpritet.**

**Was anyone called being circumcised? Let him not become uncircumcised. Has any been called in uncircumcision? Let him not be circumcised.**

**being circumcised -- was any one called? let him not become uncircumcised; in uncircumcision was any one called? let him not be circumcised;**

- 19 Rrethprerja nuk është asgjë dhe parrethprerja nuk është asgjë, vetëm zbatimi i urdhërimeve të Perëndisë ka rëndësi.**

**Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.**

**the circumcision is nothing, and the uncircumcision is nothing -- but a keeping of the commands of God.**

- 20 Gjithsecili le të mbetet në atë gjendje në të cilën ishte thirrur.**

**Let each man stay in that calling in which he was called.**

**Each in the calling in which he was called -- in this let him remain;**

- 21 A je thirrur kur ishe skllav? Mos u pikëllo; por nëse mund të bëhesh i lirë, më mirë ta bësh këtë.**

**Were you called being a bondservant? Don`t let that bother you, but if you get an opportunity to become free, use it.**

**a servant -- wast thou called? be not anxious; but if also thou art able to become free -- use [it] rather;**

- 22 Sepse ai që është thirrur në Zotin kur ishte skllav, është i liruari i Zotit; po ashtu ai që është thirrur kur ishte i liruar, është skllav i Krishtit.**

**For he who was called in the Lord being a bondservant is the Lord`s free man. Likewise he who was called being free is Christ`s bondservant.**

**for he who [is] in the Lord -- having been called a servant -- is the Lord`s freedman: in like manner also he the freeman, having been called, is servant of Christ:**

- 23 Ju jeni blerë me një çmim, mos u bëni skllavë të njerëzve.**

**You were bought with a price. Don`t become bondservants of men.**

**with a price ye were bought, become not servants of men;**

- 24 Vëllezër, secili le të mbetet te Perëndia në gjendjen në të cilën është thirrur.**

**Brothers, let each man, in whatever condition he was called, stay in that condition with God.**

**each, in that in which he was called, brethren, in this let him remain with God.**

- 25 Por për sa u takon virgjëreshave, s`kam urdhër nga Zoti, por po jap një mendim si njeri që kam fituar mëshirën e Zotit për të qenë i besueshëm.**

**Now concerning virgins, I have no commandment from the Lord, but I give my judgment as one who has obtained mercy from the Lord to be trustworthy.**

**And concerning the virgins, a command of the Lord I have not; and I give judgment as having obtained kindness from the Lord to be faithful:**

**26** Mendoj se është mirë për njeriun të jetë kështu siç është, për shkak të ngushticës së tanishme.

**I think that it is good therefore, because of the distress that is on us, that it is good for a man to be as he is.**

**I suppose, therefore, this to be good because of the present necessity, that [it is] good for a man that the matter be thus: --**

**27** Je i lidhur me një grua? Mos kërko të zgjidhesh. Je i zgjidhur nga gruaja? Mos kërko grua. Are you bound to a wife? Don't seek to be freed. Are you free from a wife? Don't seek a wife.

**Hast thou been bound to a wife? seek not to be loosed; hast thou been loosed from a wife? seek not a wife.**

**28** Por, edhe në qoftë se martohesh, ti nuk mëkaton; edhe nëse një virgjëreshë martohet, nuk mëkaton; por këta do të kenë shtrëngim në mish; dhe unë dëshiroj t'ju kursej juve.

**But if you marry, you have not sinned. If a virgin marries, she has not sinned. Yet such will have oppression in the flesh, and I want to spare you.**

**But and if thou mayest marry, thou didst not sin; and if the virgin may marry, she did not sin; and such shall have tribulation in the flesh: and I spare you.**

**29** Dhe po ju them këtë, o vëllezër, se koha tanimë është shkurtuar; kështu tash e tutje edhe ata që kanë gra të jenë si ata që nuk kanë;

**But I say this, brothers: the time is short, that from now on, both those who have wives may be as though they had none;**

**And this I say, brethren, the time henceforth is having been shortened -- that both those having wives may be as not having;**

**30** dhe ata që qajnë, sikurse të mos qanin; dhe ata që gëzohen, sikurse të mos gëzoheshin; dhe ata që blejnë, sikur të mos kishin gjë në zotërim;

**and those who weep, as though they didn't weep; and those who rejoice, as though they didn't rejoice; and those who buy, as though they didn't possess;**

**and those weeping, as not weeping; and those rejoicing, as not rejoicing; and those buying, as not possessing;**

**31** dhe ata që përdorin nga kjo botë, sikur të mos e përdornin, sepse forma e kësaj bote po kalon.

**and those who use the world, as not using it to the fullest. For the mode of this world passes away.**

**and those using this world, as not using [it] up; for passing away is the fashion of this world.**

**32** Dhe unë dëshiroj që ju të jeni pa merak. I pamartuari merakoset për gjërat e Zotit, si mund t'i pëlqejë Zotit;

**But I desire to have you to be free from cares. He who is unmarried is concerned for the things of the Lord, how he may please the Lord;**

**And I wish you to be without anxiety; the unmarried is anxious for the things of the Lord, how he shall please the Lord;**

**33** por i martuari merakoset për gjërat e botës, si mund t'i pëlqejë gruas së tij.

but he who is married is concerned about the things of the world, how he may please his wife.

and the married is anxious for the things of the world, how he shall please the wife.

**34** Ka dallim gruaja nga virgjëresha; e pamartuara kujdeset për gjërat e Zotit që të jetë e shenjtë në trup e në frymë, kurse e martuara kujdeset për gjërat e botës, si mund t'i pëlqejë burrit.

There is also a difference between a wife and a virgin. The unmarried woman cares about the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit. But she who is married cares about the things of the world -- how she may please her husband.

The wife and the virgin have been distinguished: the unmarried is anxious for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit, and the married is anxious for the things of the world, how she shall please the husband.

**35** Edhe këtë unë e them për dobinë tuaj, jo që t'ju vë një lak, po që të jeni të hijshëm dhe t'i kushtoheni Zotit pa u shkëputur.

This I say for your own profit; not that I may throw a snare on you, but for that which is appropriate, and that you may attend to the Lord without distraction.

And this for your own profit I say: not that I may cast a noose upon you, but for the seemliness and devotedness to the Lord, undistractedly,

**36** Por nëqoftëse dikush mendon të sillet në mënyrë të pahijshme ndaj virgjëreshës së tij, kur asaj i kalon lulja e kohës, edhe duhet të bëhet kështu, le të bëjë çfarë të dojë; le të martohen.

But if any man thinks that he is behaving inappropriately toward his virgin, if she is past the flower of her age, and if need so requires, let him do what he desires. He doesn't sin. Let them marry.

and if any one doth think [it] to be unseemly to his virgin, if she may be beyond the bloom of age, and it ought so to be, what he willeth let him do; he doth not sin -- let him marry.

**37** Por ai që është i qëndrueshëm në zemër të vet dhe që nuk i nënshtrohet nevojës, por është zot i vullnetit të vet dhe e ka vendosur në zemër të vet të ruajë virgjëreshën e tij, bën mirë.

But he who stands steadfast in his heart, having no necessity, but has power over his own heart, to keep his own virgin, will do well.

And he who hath stood stedfast in the heart -- not having necessity -- and hath authority over his own will, and this he hath determined in his heart -- to keep his own virgin -- doth well;

**38** Prandaj ai që marton bën mirë, ai që nuk e marton bën edhe më mirë.

So then both he who gives his own virgin in marriage does well, and he who doesn't give her in marriage will do better.

so that both he who is giving in marriage doth well, and he who is not giving in marriage doth better.

**39 Gruaja është e lidhur për sa kohë rron burri i saj; por, në qoftë se i vdes burri, ajo është e lirë të martohet me cilin të dojë, veçse kjo punë të bëhet në Zotin.**

**A wife is bound by law for so long time as her husband lives; but if the husband is dead, she is free to be married to whoever she desires, only in the Lord.**

**A wife hath been bound by law as long time as her husband may live, and if her husband may sleep, she is free to be married to whom she will -- only in the Lord;**

**40 Por, sipas gjykimit tim, ajo është më e lumtur, po mbeti ashtu; dhe mendoj se edhe unë kam Frymën e Perëndisë.**

**But she is happier if she stays as she is, in my judgment, and I think that I also have God`s Spirit.**

**and she is happier if she may so remain -- according to my judgment; and I think I also have the Spirit of God.**

**1 Për sa u përket flijimeve për idhujt, ne e dime se të gjithë kemi njohuri; njohuria krekos, kurse dashuria ndërton.**

**Now concerning things sacrificed to idols: We know that we all have knowledge. Knowledge puffs up, but love builds up.**

**And concerning the things sacrificed to idols, we have known that we all have knowledge: knowledge puffeth up, but love buildeth up;**

**2 Në qoftë se dikush mendon se di diçka, ai nuk di ende asgjë sikundër duhet të dijë.**

**But if anyone thinks that he knows anything, he doesn`t yet know as he ought to know.**

**and if any one doth think to know anything, he hath not yet known anything according as it behoveth [him] to know;**

**3 Por në qoftë se dikush e do Perëndinë, ai është i njohur prej tij.**

**But if anyone loves God, the same is known by him.**

**and if any one doth love God, this one hath been known by Him.**

**4 Pra, për sa i përket të ngrënit të flive që u bëhen idhujve, ne e dimë se idhulli nuk është asgjë në botë dhe se nuk ka Perëndi tjetër, veç një.**

**Therefore concerning the eating of things sacrificed to idols, we know that no idol is anything in the world, and that there is no other God but one.**

**Concerning the eating then of the things sacrificed to idols, we have known that an idol [is] nothing in the world, and that there is no other God except one;**

**5 Sepse, ndonëse ka të ashtuquajtura perëndi në qiell a në tokë (sikurse ka shumë perëndi dhe shumë zotër),**

**For though there are things that are called "gods," whether in the heavens or on earth; as there are many "gods" and many "lords;"**

**for even if there are those called gods, whether in heaven, whether upon earth -- as there are gods many and lords many --**



- 6** për ne s'ka veçse një Perëndi, Ati nga i cili janë të gjitha gjërat dhe ne në të; dhe një Zot, Jezu Krishti, me anë të të cilit janë të gjitha gjërat, dhe ne jetojmë me anë të tij.  
 yet to us there is one God, the Father, of whom are all things, and we to him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we through him.  
 yet to us [is] one God, the Father, of whom [are] the all things, and we to Him; and one Lord, Jesus Christ, through whom [are] the all things, and we through Him;
- 7** Por njohuria nuk është në të gjithë; madje disa, të ndërgjegjshëm për idhullin, hanë gjëra posi të flijuara idhujve; dhe ndërgjegja e tyre, duke qenë e dobët, përlyhet.  
 However, that knowledge isn't in all men. But some, being used until now to the idol, eat as of a thing sacrificed to an idol, and their conscience, being weak, is defiled.  
 but not in all men [is] the knowledge, and certain with conscience of the idol, till now, as a thing sacrificed to an idol do eat [it], and their conscience, being weak, is defiled.
- 8** Por të ngrënit nuk na çon te Perëndia; po të hamë, nuk fitojmë asgjë më tepër dhe, po të mos hamë, s'kemi gjë më pak.  
 But food will not commend us to God. For neither, if we don't eat, are we the worse; nor, if we eat, are we the better.  
 But victuals do not commend us to God, for neither if we may eat are we in advance; nor if we may not eat, are we behind;
- 9** Por kini mendjen se mos kjo liri që keni të bëhet pengesë për të dobëtit.  
 But be careful that by any means this liberty of yours doesn't become a stumbling block to the weak.  
 but see, lest this privilege of yours may become a stumbling-block to the infirm,
- 10** Sepse, në qoftë se dikush të shoh ty, që ke njohuri, të ulur në tryezë në një tempull idhujsh, ndërgjegja e tij, që është e dobët, a nuk do të marrë guxim që ai të hajë gjërat e flijuara për idhujt?  
 For if a man sees you who have knowledge sitting in an idol's temple, won't his conscience, if he is weak, be emboldened to eat things sacrificed to idols?  
 for if any one may see thee that hast knowledge in an idol's temple reclining at meat -- shall not his conscience -- he being infirm -- be emboldened to eat the things sacrificed to idols,
- 11** Edhe kështu, për shkak të njohurisë sate, do të humbasë vëllai yt i dobët, për të cilin vdiq Krishti.  
 And through your knowledge, he who is weak perishes, the brother for whose sake Christ died.  
 and the brother who is infirm shall perish by thy knowledge, because of whom Christ
- 12** Dhe, kur mëkatoni kështu kundër vëllezërve, duke plagosur ndërgjegjen e tyre të dobët, ju mëkatoni kundër Krishtit.  
 Thus, sinning against the brothers, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ.  
 and thus sinning in regard to the brethren, and smiting their weak conscience -- in regard to Christ ye sin;

- 13 Prandaj, në qoftë se një ushqim skandalizon vëllanë tim, unë nuk do të ha më kurrë mish, që të mos e skandalizoj vëllanë tim.**

**Therefore, if food causes my brother to stumble, I will eat no meat forevermore, that I don't cause my brother to stumble.**

**wherefore, if victuals cause my brother to stumble, I may eat no flesh -- to the age -- that my brother I may not cause to stumble.**

- 1 A s'jam unë apostull? A s'jam unë i lirë? Po a nuk e pashë Jezu Krishtin, Zotin tonë? A nuk jeni ju vepra ime në Zotin?**

**Am I not free? Am I not an apostle? Haven't I seen Jesus Christ, our Lord? Aren't you my work in the Lord?**

**Am not I an apostle? am not I free? Jesus Christ our Lord have I not seen? my work are not ye in the Lord?**

- 2 Në qoftë se për të tjerët nuk jam apostull, së paku për ju unë jam; sepse ju jeni vula e apostullimit tim në Zotin.**

**If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.**

**if to others I am not an apostle -- yet doubtless to you I am; for the seal of my apostleship are ye in the Lord.**

- 3 Kjo është mbrojtja ime ndaj atyre që më hetojnë.**

**My defense to those who examine me is this.**

**My defence to those who examine me in this;**

- 4 A nuk kemi edhe ne të drejtë të hamë e të pimë?**

**Have we no right to eat and to drink?**

**have we not authority to eat and to drink?**

- 5 A nuk kemi edhe ne të drejtë të marrim me vete një bashkëshorte, që të jetë motër në besim, sikurse edhe apostujt e tjerë, dhe vëllezërit e Zotit, edhe Kefa?**

**Have we no right to take along a wife who is a believer, even as the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?**

**have we not authority a sister -- a wife -- to lead about, as also the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas?**

- 6 Apo vetëm unë dhe Barnaba nuk kemi të drejtë të mos punojmë?**

**Or have only Barnabas and I no right to not work?**

**or only I and Barnabas, have we not authority -- not to work?**

- 7 Kush, vallë, shkon në luftë me shpenzimet e veta? Kush mbjell vresht dhe nuk ha nga fryti i tij? Kush kullot një tufë dhe nuk ha nga qumështi i tufës?**

**What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard, and doesn't eat of its fruit? Or who feeds a flock, and doesn't drink from the flock's milk?**

**who doth serve as a soldier at his own charges at any time? who doth plant a vineyard, and of its fruit doth not eat? or who doth feed a flock, and of the milk of the flock doth not eat?**

**8 A i them këto si njeri? A nuk i thotë këto edhe ligji?**

**Do I speak these things according to the ways of men? Or doesn't the law also say the same thing?**

**According to man do I speak these things? or doth not also the law say these things?**

**9 Sepse në ligjin e Moisiut është shkru-ar: "Mos ia lidh gojën kaut që shin". A u merrka Perëndia me qetë, vallë?**

**For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle the ox when he treads out the corn." Is it for the oxen that God cares,**

**for in the law of Moses it hath been written, `thou shalt not muzzle an ox treading out corn;` for the oxen doth God care?**

**10 Apo e thotë këtë për ne? Vërtetë për ne janë shkruar, sepse kush lëron duhet të lërojë me shpresë, dhe kush shin, duhet të shijë me shpresë që të marrë atë që shpreson.**

**or does he say it assuredly for our sake? Yes, for our sake it was written, because he who plows ought to plow in hope, and he who threshes in hope should partake of his hope.**

**or because of us by all means doth He say [it]? yes, because of us it was written, because in hope ought the plower to plow, and he who is treading [ought] of his hope to partake in hope.**

**11 Në qoftë se ne kemi mbjellë midis jush gjërat frymërore, a është gjë e madhe nëse korrim të mirat tuaja materiale?**

**If we sowed to you spiritual things, is it a great thing if we reap your fleshly things?**

**If we to you the spiritual things did sow -- great [is it] if we your fleshly things do reap?**

**12 Në qoftë se të tjerë kanë pjesë të kësaj të drejte mbi ju, a nuk do ta kishim ne shumë më tepër? Po ne nuk e përdornim këtë të drejtë; po durojmë çdo gjë, për të mos i vënë asnjë pengesë ungjillit të Krishtit.**

**If others partake of this right over you, don't we yet more? Nevertheless we did not use this right, but we bear all things, that we may cause no hindrance to the gospel of Christ.**

**if others do partake of the authority over you -- not we more? but we did not use this authority, but all things we bear, that we may give no hindrance to the good news of the Christ.**

**13 Nuk e dini ju se ata që kryejnë shërbesën e shenjtë hanë nga gjërat e tempullit, dhe ata që i shërbejnë altarit marrin pjesë nga të mirat e altarit?**

**Don't you know that those who serve around sacred things eat from the things of the temple, and those who wait on the altar have their portion with the altar?**

**Have ye not known that those working about the things of the temple -- of the temple do eat, and those waiting at the altar -- with the altar are partakers?**

**14 Kështu edhe Zoti urdhëroi që ata që shpallin ungjillin, nga ungjilli të rrojnë.**

**Even so did the Lord ordain that those who proclaim the gospel should live from the gospel.**

**so also did the Lord direct to those proclaiming the good news: of the good news to live.**

- 15** Por unë nuk përdora asnjë nga këto gjëra as nuk i shkrova, që kështu të më bëhet, sepse për mua është më mirë të vdes se sa dikush ta bëjë të kotë të mburrurit tim.  
But I have used none of these things, and I don't write these things that it may be done so in my case; for I would rather die, than that anyone should make my boasting void.  
And I have used none of these things; neither did I write these things that it may be so done in my case, for [it is] good for me rather to die, than that any one may make my glorying void;
- 16** Sepse, në qoftë se unë predikoj ungjillin, s'ka asgjë që unë të mburrem, sepse kjo është një nevojë që më është ngarkuar; edhe mjerë unë, po nuk predikova ungjillin!  
For if I preach the gospel, I have nothing to boast about; for necessity is laid on me; but woe is to me, if I don't preach the gospel.  
for if I may proclaim good news, it is no glorying for me, for necessity is laid upon me, and woe is to me if I may not proclaim good news;
- 17** Sepse, po e bëra këtë vullnetarisht, do të kem një pagë; por po ta bëj kundër dëshirës, mbetet gjithnjë një detyrë që më është besuar.  
For if I do this of my own will, I have a reward. But if not of my own will, I have a stewardship entrusted to me.  
for if willing I do this, I have a reward; and if unwillingly -- with a stewardship I have been entrusted!
- 18** Cila, pra, është paga ime? Që, duke predikuar ungjillin ta bëj ungjillin të ofruar falas, pa e përdorur për keq pushtetin tim në ungjillin.  
What then is my reward? That, when I preach the gospel, I may present the gospel of Christ without charge, so as not to abuse my authority in the gospel.  
What, then, is my reward? -- that proclaiming good news, without charge I shall make the good news of the Christ, not to abuse my authority in the good news;
- 19** Sepse, ndonëse jam i liruar nga të gjithë, e bëra vetën time shërbëtor të të gjithëve që të fitoj sa më shumë njerëz.  
For though I was free from all, I brought myself under bondage to all, that I might gain the more.  
for being free from all men, to all men I made myself servant, that the more I might gain;
- 20** Kështu e kam bërë vetën time Jude me Judenjtë për t'i fituar Judenjtë; e kam bërë veten time si një që është nën ligj me ata që janë nën ligj për t'i fituar ata që janë nën ligj;  
To the Jews I became as a Jew, that I might gain Jews; to those who are under the law, as under the law, that I might gain those who are under the law;  
and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain; to those under law as under law, that those under law I might gain;
- 21** me ata që janë pa ligj e kam bërë veten time si pa ligj (ndonëse nuk isha pa ligjin e Zotit, por nën ligjin e Krishtit), për të fituar ata që janë pa ligj.  
to those who are without law, as without law (not being without law toward God, but under law toward Christ), that I might win those who are without law.  
to those without law, as without law -- (not being without law to God, but within law to Christ) -- that I might gain those without law;

- 22 E kam bërë veten time të dobët me të dobët, për të fituar të dobët; e kam bërë veten time gjithçka për të gjithë, që të mund të shpëtoj me çdo mënyrë disa njerëz.**  
**To the weak I became as weak, that I might gain the weak. I have become all things to all men, that I may by all means save some.**  
**I became to the infirm as infirm, that the infirm I might gain; to all men I have become all things, that by all means I may save some.**
- 23 Dhe këtë e bëj për hir të ungjillit, që të bëhem edhe unë pjeshtar i tij.**  
**Now I do this for the gospel's sake, that I may be a joint partaker of it.**  
**And this I do because of the good news, that a fellow-partaker of it I may become;**
- 24 A nuk e dini se ata që vrapojnë në pistë, vërtetë vrapojnë të gjithë, por vetëm një e fiton çmimin? Vraponi në mënyrë që ta merrni.**  
**Don't you know that those who run in a race all run, but one receives the prize? Run like that, that you may win.**  
**have ye not known that those running in a race -- all indeed run, but one doth receive the prize? so run ye, that ye may obtain;**
- 25 Dhe kushdo që merr pjesë në garë kontrollon veten në të gjitha; dhe ata e bëjnë këtë për të marrë një kurorë që priset, kurse ne për një kurorë që nuk priset.**  
**Every man who strives in the games exercises self-control in all things. Now they do it to receive a corruptible crown, but we an incorruptible.**  
**and every one who is striving, is in all things temperate; these, indeed, then, that a corruptible crown they may receive, but we an incorruptible;**
- 26 Unë, pra, vrapoj, por jo sikur jam i pasigurt; kështu luftoj, por jo sikur rrah erën;**  
**I therefore run like that, as not uncertainly. I fight like that, as not beating the air, I, therefore, thus run, not as uncertainly, thus I fight, as not beating air;**
- 27 madje e mundoj trupin tim dhe e nënshtroj, se mos, pasi t'u kem predikuar të tjerëve, të bëhem për t'u përjashtuar.**  
**but I beat my body and bring it into submission, for fear that by any means, that after I have preached to others, I myself should be rejected.**  
**but I chastise my body, and bring [it] into servitude, lest by any means, having preached to others -- I myself may become disapproved.**
- 1 Sepse, o vëllezër, unë nuk dua që ju të mos edini se gjithë etërit tanë ishin nën renë, dhe të gjithë shkuan nëpër det,**  
**Now I would not have you ignorant, brothers, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea;**  
**And I do not wish you to be ignorant, brethren, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea,**
- 2 dhe të gjithë u pagëzuan për Moisinë në re dhe në det,**  
**and were all baptized to Moses in the cloud and in the sea;**  
**and all to Moses were baptized in the cloud, and in the sea;**

- 3 të gjithë hëngrën të njëjtën ushqim frymëror,  
and all ate the same spiritual food;  
and all the same spiritual food did eat,**
- 4 dhe të gjithë pinë të njëjtën pije frymërore, sepse pinin prej shkëmbi frymëror që i ndiqte;  
edhe ky shkëmb ishte Krishti.  
and all drank the same spiritual drink. For they drank of a spiritual rock that followed them, and the rock was Christ.  
and all the same spiritual drink did drink, for they were drinking of a spiritual rock following them, and the rock was the Christ;**
- 5 Por Perëndia nuk pëlqeu shumicën prej tyre; sepse ranë të vdekur në shkretëtirë.  
However with most of them, God was not well pleased, for they were overthrown in the wilderness.  
but in the most of them God was not well pleased, for they were strewn in the wilderness,**
- 6 Dhe këto u bënë si shembuj për ne, që ne të mos dëshirojmë gjëra të liga, ashtu si dëshiruan ata,  
Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.  
and those things became types of us, for our not passionately desiring evil things, as also these did desire.**
- 7 dhe që të mos bëheni idhujtarë si disa nga ata, sikurse është shkruar: "Populli u ul që të hajë dhe të pijë, dhe u ngrit për të luajtur".  
Neither be idolaters, as some of them were. As it is written, "The people sat down to eat and drink, and rose up to play."  
Neither become ye idolaters, as certain of them, as it hath been written, `The people sat down to eat and to drink, and stood up to play;`**
- 8 Dhe të mos kurvërojmë, ashtu si kurvëruan disa nga ata edhe ranë të vdekur në një ditë njëzet e tre mijë.  
Neither let us commit sexual immorality, as some of them committed, and in one day twenty-three thousand fell.  
neither may we commit whoredom, as certain of them did commit whoredom, and there fell in one day twenty-three thousand;**
- 9 Dhe të mos e tundojmë Krishtin, ashtu si e tunduan disa nga ata dhe u vranë nga gjarpërinjtë.  
Neither let us test the Lord, as some of them tested, and perished by the serpents.  
neither may we tempt the Christ, as also certain of them did tempt, and by the serpents did perish;**
- 10 Dhe mos u ankoni, ashtu si u ankuan disa nga ata, dhe u vranë nga shkatërruesi.  
Neither grumble, as some of them also grumbled, and perished by the destroyer.  
neither murmur ye, as also some of them did murmur, and did perish by the destroyer.**

- 11 Dhe të gjitha këto gjëra u ndodhën atyre si shëmbull, dhe janë shkruar për paralajmërimin tonë, për ne që jemi në mbarim të epokët.**

**Now all these things happened to them by way of example, and they were written for our admonition, on whom the ends of the ages have come.**

**And all these things as types did happen to those persons, and they were written for our admonition, to whom the end of the ages did come,**

- 12 Prandaj ai që mendon se qëndron më këmbë, le të shohë se mos bjerë.**

**Therefore let him who thinks he stands be careful that he doesn't fall.**

**so that he who is thinking to stand -- let him observe, lest he fall.**

- 13 Asnjë tundim nuk ju ka gjetur juve, përveç se tundimi njerëzor; por Perëndia është besnik dhe nuk do të lejojë që t'ju tundojnë përtej fuqive tuaja, por me tundimin do t'ju japë dhe rrugë dalje, që ju të mund ta përballoni.**

**No temptation has taken you but such as man can bear. God is faithful, who will not allow you to be tempted above what you are able, but will with the temptation make also the way of escape, that you may be able to endure it.**

**No temptation hath taken you -- except human; and God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able, but He will make, with the temptation, also the outlet, for your being able to bear [it].**

- 14 Prandaj, të dashurit e mi, largohuni nga idhujtaria.**

**Therefore, my beloved, flee from idolatry.**

**Wherefore, my beloved, flee from the idolatry;**

- 15 Po ju flas si të mënçur, gjykojeni ju atë që them:**

**I speak as to wise men. Judge what I say.**

**as to wise men I speak -- judge ye what I say:**

- 16 kupa e bekimit, që ne bekojmë, a nuk është vallë pjesëmarrje në gjakun e Krishtit? Buka që ne thyejmë, a nuk është vallë pjesëmarrje në trupin e Krishtit?**

**The cup of blessing which we bless, isn't it a communion of the blood of Christ? The bread which we break, isn't it a communion of the body of Christ?**

**The cup of the blessing that we bless -- is it not the fellowship of the blood of the Christ? the bread that we break -- is it not the fellowship of the body of the Christ?**

- 17 Sepse ne të shumtit, jemi një bukë, një trup, sepse të gjithë marrim pjesë në të vetmen bukë.**

**Seeing that we, who are many, are one bread, one body; for we all partake of the one bread.**

**because one bread, one body, are we the many -- for we all of the one bread do partake.**

- 18 Shikoni Izraelin sipas mishit: ata që hanë flijimet a nuk janë pjesëmarrës të altarit?**

**Consider Israel after the flesh. Don't those who eat the sacrifices have communion with the altar?**

**See Israel according to the flesh! are not those eating the sacrifices in the fellowship of the altar?**

- 19 Çfarë them, pra? Se idhulli është diçka? Apo se ajo që u është flijuar idhujve është diçka? What am I saying then? That a thing sacrificed to idols is anything, or that an idol is anything?**  
**what then do I say? that an idol is anything? or that a sacrifice offered to an idol is anything? --**
- 20 Jo, por them se gjërat që flijojnë johebrenjtë, ua flijojnë demonëve dhe jo Perëndisë; tani unë nuk dua që ju të keni pjesë me demonët. But I say that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to demons, and not to God, and I don't desire that you would have communion with demons. [no,] but that the things that the nations sacrifice -- they sacrifice to demons and not to God; and I do not wish you to come into the fellowship of the demons.**
- 21 Ju nuk mund të pini kupën e Zotit dhe kupën e demonëve; ju nuk mund të merrni pjesë në tryezën e Zotit dhe në tryezën e demonëve. You can't both drink the cup of the Lord and the cup of demons. You can't both partake of the table of the Lord, and of the table of demons. Ye are not able the cup of the Lord to drink, and the cup of demons; ye are not able of the table of the Lord to partake, and of the table of demons;**
- 22 A duam ne të provokojmë Zotin deri në xhelozë? A jemi ne më të fortë se ai? Or do we provoke the Lord to jealousy? Are we stronger than he? do we arouse the Lord to jealousy? are we stronger than He?**
- 23 Gjithçka më lejohet, por jo gjithçka është dobishme; gjithçka më lejohet, por jo çdo gjë ndërton. "All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but not all things build up. All things to me are lawful, but all things are not profitable; all things to me are lawful, but all things do not build up;**
- 24 Askush të mos kërkojë interesin e vet, por atë të tjetrit. Let no one seek his own, but each one his neighbor's good. let no one seek his own -- but each another's.**
- 25 Hani çdo gjë që shitet te kasapi, pa bërë pyetje për shkak të ndërgjegjes, Whatever is sold in the butcher shop, eat, asking no question for the sake of conscience, Whatever in the meat-market is sold eat ye, not inquiring, because of the conscience,**
- 26 sepse "toka është e Zotit dhe gjithçka që ajo përmban". for "the earth is the Lord's, and its fullness." for the Lord's [is] the earth, and its fulness;**



- 27 Dhe në qoftë se ndonjë jobesimtar ju fton dhe ju doni të shkoni, hani çdo gjë që t'u vihet përpara, pa bërë pyetje për shkak të ndërgjegjes.**  
**But if one of those who don't believe invites you to a meal, and you are inclined to go, eat whatever is set before you, asking no questions for the sake of conscience.**  
**and if any one of the unbelieving do call you, and ye wish to go, all that is set before you eat, nothing inquiring, because of the conscience;**
- 28 Por në qoftë se dikush ju thotë: "Kjo është nga flijim idhujsh", mos hani, për atë që ju paralajmëroi dhe për shkak të ndërgjegjes, sepse "toka është e Zotit dhe gjithçka që ajo përmban".**  
**But if anyone says to you, "This was offered to idols," don't eat it for the sake of the one who told you, and for the sake of conscience. For "the earth is the Lord's, and all its fullness."**  
**and if any one may say to you, `This is a thing sacrificed to an idol,` -- do not eat, because of that one who shewed [it], and of the conscience, for the Lord's [is] the earth and its fulness:**
- 29 Dhe them ndërgjegje, por jo tënden, por të tjetrit. Sepse përse të gjykohet liria ime nga ndërgjegja e një tjetri?**  
**Conscience, I say, not your own, but the other's conscience. For why is my liberty judged by another conscience?**  
**and conscience, I say, not of thyself, but of the other, for why [is it] that my liberty is judged by another's conscience?**
- 30 Në qoftë se unë marr pjesë me falenderim, pse të shahem për atë gjë, për të cilin falenderoj?**  
**If I partake with thankfulness, why am I denounced for that for which I give thanks?**  
**and if I thankfully do partake, why am I evil spoken of, for that for which I give thanks?**
- 31 Pra, nëse hani, nëse pini, nëse bëni ndonjë gjë tjetër, të gjitha t'i bëni për lavdinë e Perëndisë.**  
**Whether therefore you eat, or drink, or whatever you do, do all to the glory of God.**  
**Whether, then, ye eat, or drink, or do anything, do all to the glory of God;**
- 32 Mos u bëni shkak skandali as për Judenj, as për Grekë, as për kishën e Perëndisë;**  
**Give no occasions for stumbling, either to Jews, or to Greeks, or to the assembly of God;**  
**become offenceless, both to Jews and Greeks, and to the assembly of God;**
- 33 sikurse edhe unë vetë përpiqem t'u pëlqej të gjithëve në çdo gjë, nuk kërkoj përfitimin tim, por të të shumtëve, që të shpëtohen.**  
**even as I also please all men in all things, not seeking my own profit, but the profit of the many, that they may be saved.**  
**as I also in all things do please all, not seeking my own profit, but that of many -- that they may be saved.**
- 1 Më imitoni mua, ashtu si unë jam imitues i Krishtit.**  
**Be imitators of me, even as I also am of Christ.**  
**Followers of me become ye, as I also [am] of Christ.**

- 2 Dhe unë po ju lavdëroj, vëllezër, që më kujtoni në të gjitha gjërat dhe i zbatoni porositë ashtu siç ua kam transmetuar.**

**Now I praise you, brothers, that you remember me in all things, and hold firm the traditions, even as I delivered them to you.**

**And I praise you, brethren, that in all things ye remember me, and according as I did deliver to you, the deliverances ye keep,**

- 3 Por dua që të dini se kreu i çdo njeriu është Krishti, edhe kreu i gruas është burri; edhe kreu i Krishtit është Perëndia.**

**But I would have you know, that the head of every man is Christ, and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.**

**and I wish you to know that of every man the head is the Christ, and the head of a woman is the husband, and the head of Christ is God.**

- 4 Çdo burrë, kur lutet ose profetizon kokëmbuluar, turpëron kryet e tij.**

**Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonors his head.**

**Every man praying or prophesying, having the head covered, doth dishonour his head,**

- 5 Edhe çdo grua, që lutet ose profetizon kokëzbuluar, turpëron kryet e saj, sepse është njëlloj sikur të ishte e rruar.**

**But every woman praying or prophesying with her head unveiled dishonors her head. For it is one and the same thing as if she were shaved.**

**and every woman praying or prophesying with the head uncovered, doth dishonour her own head, for it is one and the same thing with her being shaven,**

- 6 Sepse në qoftë se gruaja nuk mbulohet, le t'ia presin flokët; por në qoftë se për gruan është turp të qethet a të rruhet, le të mbulojë kryet.**

**For if a woman is not covered, let her also be shorn. But if it is shameful for a woman to be shorn or shaved, let her be covered.**

**for if a woman is not covered -- then let her be shorn, and if [it is] a shame for a woman to be shorn or shaven -- let her be covered;**

- 7 Sepse burri nuk duhet të mbulojë kryet, sepse është shëmbëllimi dhe lavdia e Perëndisë, kurse gruaja është lavdia e burrit,**

**For a man indeed ought not to have his head covered, because he is the image and glory of God, but the woman is the glory of the man.**

**for a man, indeed, ought not to cover the head, being the image and glory of God, and a woman is the glory of a man,**

- 8 sepse burri nuk është nga gruaja, por gruaja nga burri,**

**For man is not from woman, but woman from man;**

**for a man is not of a woman, but a woman [is] of a man,**

- 9 edhe sepse burri nuk u krijua për gruan, por gruaja për burrin.**

**for neither was man created for the woman, but woman for the man.**

**for a man also was not created because of the woman, but a woman because of the man;**

- 10 Prandaj gruaja, për shkak të engjëjve, duhet të ketë një shenjë pushteti mbi kryet.**  
**For this cause the woman ought to have authority on her head, because of the angels.**  
**because of this the woman ought to have [a token of] authority upon the head, because of the messengers;**
- 11 Gjithsesi në Zotin as burri s'është pa gruan, as gruaja pa burrin,**  
**Nevertheless, neither is the woman independent of the man, nor the man independent of the woman, in the Lord.**  
**but neither [is] a man apart from a woman, nor a woman apart from a man, in the Lord,**
- 12 sepse sikurse gruaja vjen nga burri, ashtu edhe burri lind nëpërmjet gruas, dhe çdo gjë vjen nga Perëndia.**  
**For as the woman is from the man, so is the man also by the woman; but all things are from God.**  
**for as the woman [is] of the man, so also the man [is] through the woman, and the all things [are] of God.**
- 13 Gjykoni ndër veten tuaj. A i ka hije gruas t'i lutet Perëndisë pa u mbuluar?**  
**Judge for yourselves. Is it appropriate that a woman pray to God unveiled?**  
**In your own selves judge ye; is it seemly for a woman uncovered to pray to God?**
- 14 Po vetë natyra, a nuk ju mëson se, në qoftë se një burrë i mban flokët të gjata, kjo është çnderim për të?**  
**Doesn't even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him?**  
**doth not even nature itself teach you, that if a man indeed have long hair, a dishonour it is to him?**
- 15 Por në qoftë se gruaja i ka flokët të gjata, kjo është lavdi për të, sepse flokët i janë dhënë asaj për mbulesë.**  
**But if a woman has long hair, it is a glory to her, for her hair is given to her for a covering.**  
**and a woman, if she have long hair, a glory it is to her, because the hair instead of a covering hath been given to her;**
- 16 Por në qoftë se ndokush mendon të kundërshtojë, ne s'kemi zakon të tillë, as kishat e Perëndisë.**  
**But if any man seems to be contentious, we have no such custom, neither do God's assemblies.**  
**and if any one doth think to be contentious, we have no such custom, neither the assemblies of God.**
- 17 Por, duke porositur këtë, unë nuk ju lavdëroj, se ju mblidheni, jo për më të mirën, po për më të keqen.**  
**But in giving you this command, I don't praise you, that you come together not for the better but for the worse.**  
**And this declaring, I give no praise, because not for the better, but for the worse ye come together;**

- 18** Para së gjithash, sepse dëgjoj se kur bashkoheni në asamble ka midis jush përçarje, dhe pjesërisht e besoj.  
 For first of all, when you come together in the assembly, I hear that divisions exist among you, and I partly believe it.  
 for first, indeed, ye coming together in an assembly, I hear of divisions being among you, and partly I believe [it],
- 19** Sepse duhet të ketë midis jush edhe grupime, që të njihen në mes tuaj ata që janë të sprovuar.  
 For there must be also factions among you, that those who are approved may be revealed among you.  
 for it behoveth sects also to be among you, that those approved may become manifest among you;
- 20** Kur mbliidheni bashkë, pra, në një vend, kjo që bëni nuk është për të ngrënë darkën e  
 When therefore you assemble yourselves together, it is not possible to eat the Lord`s supper.  
 ye, then, coming together at the same place -- it is not to eat the Lord`s supper;
- 21** sepse, në të ngrënë, gjithësecili merr darkën e vet më përpara; dhe njëri ka uri dhe tjetri është i dehur.  
 For in your eating each one takes his own supper before others. One is hungry, and another is drunken.  
 for each his own supper doth take before in the eating, and one is hungry, and another is drunk;
- 22** A nuk keni, pra, shtëpi për të ngrënë e për të pirë? Apo përbuzni kishën e Perëndisë dhe turpëroni ata që s'kanë asgjë? Çfarë t'ju them juve? T'ju lavdëroj? Për këtë nuk ju lëvdoj.  
 What, don`t you have houses to eat and to drink in? Or do you despise God`s assembly, and put them to shame who don`t have? What will I tell you? Will I praise you? In this I don`t praise you.  
 why, have ye not houses to eat and to drink in? or the assembly of God do ye despise, and shame those not having? what may I say to you? shall I praise you in this? I do not praise!
- 23** Sepse unë mora nga Zoti atë që ju transmetova edhe juve; se Zoti Jezus, në atë natë që po tradhtohej, mori bukën  
 For I received from the Lord that which also I delivered to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread.  
 For I -- I received from the Lord that which also I did deliver to you, that the Lord Jesus in the night in which he was delivered up, took bread,
- 24** dhe, si falënderoi, e theu dhe tha: "Merrni, hani; ky është trupi im që është thyer për ju; bëni këtë në përkujtimin tim".  
 When he had given thanks, he brake it, and said, "Take, eat. This is my body, which is broken for you. Do this in memory of me."  
 and having given thanks, he brake, and said, `Take ye, eat ye, this is my body, that for you is being broken; this do ye -- to the remembrance of me.`

**25 Gjithashtu, pas darkës, mori edhe kupën, duke thënë: "Kjo kupë është besëlidhja e re në gjakun tim; bëni këtë sa herë që të pini, në përkujtimin tim".**

**In the same way he also took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink, in memory of me."**

**In like manner also the cup after the supping, saying, `This cup is the new covenant in my blood; this do ye, as often as ye may drink [it] -- to the remembrance of me;`**

**26 Sepse sa herë të hani nga kjo bukë ose të pini nga kjo kupë, ju shpallni vdekjen e Zotit, derisa ai të vijë.**

**For as often as you eat this bread, and drink this cup, you proclaim the Lord`s death until he comes.**

**for as often as ye may eat this bread, and this cup may drink, the death of the Lord ye do shew forth -- till he may come;**

**27 Prandaj ai që ha nga kjo bukë ose pi nga kjo kupë e Zotit padenjësisht, do të jetë fajtor i trupit dhe i gjakut të Zotit.**

**Therefore whoever eats this bread or drinks the Lord`s cup in an unworthy manner, will be guilty of the body and the blood of the Lord.**

**so that whoever may eat this bread or may drink the cup of the Lord unworthily, guilty he shall be of the body and blood of the Lord:**

**28 Por secili të shqyrtojë vetveten dhe kështu të hajë nga buka e të pijë nga kupa,**

**But let a man examine himself, and so let him eat of the bread, and drink of the cup. and let a man be proving himself, and so of the bread let him eat, and of the cup let him drink;**

**29 sepse ai që ha dhe pi padenjësisht, ha dhe pi një dënim për veten e tij, sepse nuk e dallon trupin e Zotit.**

**For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, if he doesn`t discern the Lord`s body.**

**for he who is eating and drinking unworthily, judgment to himself he doth eat and drink -- not discerning the body of the Lord.**

**30 Për këtë arsye ka në mes jush shumë të dobët e të sëmurë, dhe shumë vdesin.**

**For this cause many among you are weak and sickly, and not a few sleep.**

**Because of this, among you many [are] weak and sickly, and sleep do many;**

**31 Sepse, po të shqyrtonim veten tonë, nuk do të gjykoheshim.**

**For if we discerned ourselves, we wouldn`t be judged.**

**for if ourselves we were discerning, we would not be being judged,**

**32 Por kur gjykohemi, ndreqemi nga Zoti, që të mos dënohemi bashkë me botën.**

**But when we are judged, we are punished by the Lord, that we may not be condemned with the world.**

**and being judged by the Lord, we are chastened, that with the world we may not be condemned;**

- 33 Prandaj, o vëllezërit e mi, kur mblidheni për të ngrënë, pritni njeri tjetrin.**  
Therefore, my brothers, when you come together to eat, wait one for another.  
so then, my brethren, coming together to eat, for one another wait ye;
- 34 Dhe në qoftë se dikush ka uri, le të hajë në shtëpi, që të mos mblidheni për dënim. Dhe gjërat e tjera, kur të vij, do t'i rregulloj.**  
But if anyone is hungry, let him eat at home, that your coming together may not be to judgment. The rest I will set in order whenever I come.  
and if any one is hungry, at home let him eat, that to judgment ye may not come together; and the rest, whenever I may come, I shall arrange.
- 1 Edhe për sa u përket dhuntive frymërore, o vëllezër, nuk dua të jeni të paditur.**  
Now concerning spiritual gifts, brothers, I don't want you to be ignorant.  
And concerning the spiritual things, brethren, I do not wish you to be ignorant;
- 2 Ju e dini se, kur ishit paganë, tërhiqeshit pas idhujve të pagojë, nën shtytje të çastit.**  
You know that when you were Gentiles, you were led away to those mute idols, however you might be led.  
ye have known that ye were nations, unto the dumb idols -- as ye were led -- being carried away;
- 3 Prandaj ju bëj të ditur se askush që flet në Frymën e Shenjtë nuk thotë: "Mallkuar qoftë Jezusi!"; edhe asnjë nuk mund të thotë: "Jezusi është Zot", veç se në Frymën e Shenjtë.**  
Therefore I make known to you that no man speaking by God's Spirit says, "Jesus is accursed." No one can say, "Jesus is Lord," but by the Holy Spirit.  
wherefore, I give you to understand that no one, in the Spirit of God speaking, saith Jesus [is] anathema, and no one is able to say Jesus [is] Lord, except in the Holy Spirit.
- 4 Ka larmi dhuntish, por i njëjti Frymë.**  
Now there are various kinds of gifts, but the same Spirit.  
And there are diversities of gifts, and the same Spirit;
- 5 Ka edhe larmi shërbimesh, por i njëjti Zot.**  
There are various kinds of service, and the same Lord.  
and there are diversities of ministrations, and the same Lord;
- 6 Dhe ka larmi veprimtarish por është i njëjti Perëndi i cili i bën të gjitha gjërat në të gjithë.**  
There are various kinds of workings, but the same God, who works all things in all.  
and there are diversities of workings, and it is the same God -- who is working the all in all.
- 7 Dhe secilit i jepet shfaqja e Frymës për dobinë e përbashkët.**  
But to each one is given the manifestation of the Spirit for the profit of all.  
And to each hath been given the manifestation of the Spirit for profit;

- 8 Dikujt, pra, i jepet, me anë të Frymës, fjalë diturie; një tjetri, sipas të po atij Frymë, fjalë njohurie;**  
**For to one is given through the Spirit the word of wisdom, and to another the word of knowledge, according to the same Spirit;**  
**for to one through the Spirit hath been given a word of wisdom, and to another a word of knowledge, according to the same Spirit;**
- 9 një tjetri besim, nga po ai Frymë; një tjetri dhuntitë e shërimeve, nëpërmjet po atij Frymë; një tjetri pushtet për të kryer veprime të fuqishme; një tjetri profeci; një tjetri të dallojë frymërat;**  
**to another faith, by the same Spirit; and to another gifts of healings, by the same Spirit; and to another faith in the same Spirit, and to another gifts of healings in the same Spirit;**
- 10 një tjetri larmi gjuhësh; një tjetri interpretimi i gjuhëve.**  
**and to another workings of miracles; and to another prophecy; and to another discerning of spirits; to another different kinds of languages; and to another the interpretation of languages.**  
**and to another in-workings of mighty deeds; and to another prophecy; and to another discernings of spirits; and to another [divers] kinds of tongues; and to another interpretation of tongues:**
- 11 Dhe të gjitha këto i bën i njëjti dhe i vetmi Frymë, duke i ndarë gjithsecilit dhunti veç e veç ashtu si do vetë.**  
**But the one and the same Spirit works all of these, distributing to each one separately as he desires.**  
**and all these doth work the one and the same Spirit, dividing to each severally as he intendeth.**
- 12 Sepse ashtu si trupi është një, por ka shumë gjymtyrë, dhe të gjitha gjymtyrët e të njëjtit trup, megjithse janë shumë, formojnë një trup të vetëm, kështu është edhe Krishti.**  
**For as the body is one, and has many members, and all the members of the body, being many, are one body; so also is Christ.**  
**For, even as the body is one, and hath many members, and all the members of the one body, being many, are one body, so also [is] the Christ,**
- 13 Sepse të gjithë ne jemi pagëzuar në një Frymë të vetëm në të njëjtin trup, qofshin Hebrenjtë apo Grekët, qofshin skllëvërit a të liruarit, dhe të gjithë e kemi jemi uijtur në të njëjtin Frymë.**  
**For in one Spirit were we all baptized into one body, whether Jews or Greeks, whether bond or free; and were all made to drink into one Spirit.**  
**for also in one Spirit we all to one body were baptized, whether Jews or Greeks, whether servants or freemen, and all into one Spirit were made to drink,**
- 14 Sepse edhe trupi nuk është një gjymtyrë e vetme, por shumë.**  
**For the body is not one member, but many.**  
**for also the body is not one member, but many;**

- 15 Sikur të thoshte këmba: "Mbasi nuk jam dorë, unë nuk jam pjesë e trupit", mos për këtë nuk është pjesë e trupit?**  
**If the foot would say, "Because I`m not the hand, I`m not part of the body," it is not therefore not part of the body.**  
**if the foot may say, `Because I am not a hand, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body;**
- 16 Dhe sikur veshi të thoshte: "Mbasi nuk jam sy, unë nuk jam pjesë e trupit", mos për këtë nuk është pjesë e trupit?**  
**If the ear would say, "Because I`m not the eye, I`m not part of the body," it`s not therefore not part of the body.**  
**and if the ear may say, `Because I am not an eye, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body?**
- 17 Po të ishte gjithë trupi sy, ku do të ishte dëgjimi? Po të ishte gjithë dëgjim, ku do të ishte të nuhaturit?**  
**If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the smelling be?**  
**If the whole body [were] an eye, where the hearing? if the whole hearing, where the smelling?**
- 18 Por Perëndia ka vënë çdo gjymtyrë të trupit si ka dashur.**  
**But now God has set the members, each one of them, in the body, just as he desired.**  
**and now, God did set the members each one of them in the body, according as He willed,**
- 19 Po të ishin të gjitha gjymtyrët një gjymtyrë e vetme, ku do të ishte trupi?**  
**If they were all one member, where would the body be?**  
**and if all were one member, where the body?**
- 20 Kështu, pra, janë shumë gjymtyrë, por një trup i vetëm.**  
**But now they are many members, but one body.**  
**and now, indeed, [are] many members, and one body;**
- 21 Dhe syri nuk mund t`i thotë dorës: "Unë nuk kam nevojë për ty"; dhe po ashtu koka nuk mund t`u thotë këmbëve: "Unë nuk kam nevojë për ju".**  
**The eye can`t tell the hand, "I have no need for you," or again the head to the feet, "I have no need for you."**  
**and an eye is not able to say to the hand, `I have no need of thee;` nor again the head to the feet, `I have no need of you.`**
- 22 Madje, gjymtyrët e trupit që duken se janë më të dobëta, janë shumë më të nevojshme se të tjerat;**  
**No, much rather, those members of the body which seem to be weaker are necessary.**  
**But much more the members of the body which seem to be more infirm are necessary,**



- 23 dhe ato që ne i konsiderojmë më pak të nderuara, pikërisht ata rrethojmë me më shumë nderim; dhe të pahijshmet tona kanë më tepër hijë.**  
Those parts of the body which we think to be less honorable, on those we bestow more abundant honor; and our unrepresentable parts have more abundant propriety; and those that we think to be less honourable of the body, around these we put more abundant honour, and our unseemly things have seemliness more abundant,
- 24 Por gjymtyrët tona të hijshme nuk kanë nevojë. Por Perëndia e ndërtoi trupin duke i dhënë më tepër nder asaj pjese që e kishte mangut,**  
whereas our presentable parts have no such need. But God composed the body together, giving more abundant honor to the inferior part, and our seemly things have no need; but God did temper the body together, to the lacking part having given more abundant honour,
- 25 që të mos kishte përçarje në trup, por të gjitha gjymtyrët të kenë të njëjtin kujdes për njera-tjetrën.**  
that there should be no division in the body, but that the members should have the same care for one another.  
that there may be no division in the body, but that the members may have the same anxiety for one another,
- 26 Dhe nëse vuan një gjymtyrë, të gjitha gjymtyrët vuajnë; kurse po të nderohet një gjymtyrë, të gjitha gjymtyrët gëzohen bashkë me të.**  
When one member suffers, all the members suffer with it. Or when one member is honored, all the members rejoice with it.  
and whether one member doth suffer, suffer with [it] do all the members, or one member is glorified, rejoice with [it] do all the members;
- 27 Dhe ju jeni trupi i Krishti dhe gjymtyrët e tij, veç e veç.**  
Now you are the body of Christ, and members individually.  
and ye are the body of Christ, and members in particular.
- 28 Dhe Perëndia i vuri disa në kishë, së pari apostuj, së dyti profetë, së treti mësues; pastaj vepra të fuqishme; pastaj dhuntitë e shërimit, të ndihmës e të qeverisjes dhe të larmive të gjuhëve.**  
God has set some in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, then miracle workers, then gifts of healings, helps, governments, and various kinds of languages.  
And some, indeed, did God set in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, afterwards powers, afterwards gifts of healings, helpings, governings, divers kinds of tongues;
- 29 A janë vallë të gjithë apostuj? Janë të gjithë profetë? Janë të gjithë mësues?**  
Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Are all miracle workers?  
[are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all powers?

**30 A kanë të gjithë dhuntinë e veprave të fuqishme? A kanë të gjithë dhuntitë e shërimeve? A flasin të gjithë gjuhë të ndryshme? A interpretojnë të gjithë?**

**Do all have gifts of healings? Do all speak with various languages? Do all interpret? have all gifts of healings? do all speak with tongues? do all interpret?**

**31 Por kërkoni me zemër të zjarrtë dhuntitë më të mira; dhe unë do t'ju tregoj një udhë shumë më të lartë.**

**But desire earnestly the best gifts. Moreover, I show a most excellent way to you. and desire earnestly the better gifts; and yet a far excelling way do I shew to you:**

**1 Po të flisja gjuhët e njerëzve dhe të engjëjve, dhe të mos kisha dashuri, do të bëhesha si një bronx që kumbon ose si cimballi që tingëllon.**

**If I speak with the languages of men and of angels, but don't have love, I have become sounding brass, or a clanging cymbal.**

**If with the tongues of men and of messengers I speak, and have not love, I have become brass sounding, or a cymbal tinkling;**

**2 Edhe sikur të kisha dhuntinë e profecisë, edhe të dija të gjitha misteret dhe mbarë shkencën dhe të kisha gjithë besimin sa të luaja nga vendi malet, por të mos kisha dashuri, nuk jam asgjë.**

**If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge; and if I have all faith, so as to remove mountains, but don't have love, I am nothing.**

**and if I have prophecy, and know all the secrets, and all the knowledge, and if I have all the faith, so as to remove mountains, and have not love, I am nothing;**

**3 Edhe sikur të ndaja gjithë pasuritë e mia për të ushqyer të varfërit dhe ta jepja trupin tim që të digjej, e të mos kisha dashuri, nuk do të më vlente asgjë!**

**If I bestow all my goods to feed the poor, and if I give my body to be burned, but don't have love, it profits me nothing.**

**and if I give away to feed others all my goods, and if I give up my body that I may be burned, and have not love, I am profited nothing.**

**4 Dashuria është e durueshme; plot mirësi; dashuria nuk ka smirë, nuk vë në dukje, nuk krekoset,**

**Love is patient and is kind; love doesn't envy. Love doesn't brag, is not proud,**

**The love is long-suffering, it is kind, the love doth not envy, the love doth not vaunt itself, is not puffed up,**

**5 nuk sillet në mënyrë të pahijshme, nuk kërkon të sajat, nuk pezmatohet, nuk dyshon për keq;**

**doesn't behave itself inappropriately, doesn't seek its own way, is not provoked, takes no account of evil;**

**doth not act unseemly, doth not seek its own things, is not provoked, doth not impute evil,**

**6 nuk gëzohet për padrejtësinë, por gëzohet me të vërtetën,**

**doesn't rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth;**

**rejoiceth not over the unrighteousness, and rejoiceth with the truth;**

- 7** i duron të gjitha, i beson të gjitha, i shpreson të gjitha, i mban çdo gjë.  
bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.  
all things it beareth, all it believeth, all it hopeth, all it endureth.
- 8** Dashuria nuk ligshtohet kurrë; por profecitë shfuqizohen, gjuhët pushojnë dhe njohuria do të shfuqizohet,  
Love never fails. But where there are prophecies, they will be done away with. Where there are various languages, they will cease. Where there is knowledge, it will be done away with.  
The love doth never fail; and whether [there be] prophecies, they shall become useless; whether tongues, they shall cease; whether knowledge, it shall become useless;
- 9** sepse ne njohim pjesërisht dhe profetizojmë pjesërisht.  
For we know in part, and we prophesy in part;  
for in part we know, and in part we prophecy;
- 10** Por, kur të vijë përsosmëria, atëherë ajo që është e pjesshme do të shfuqizohet.  
but when that which is complete has come, then that which is partial will be done away with.  
and when that which is perfect may come, then that which [is] in part shall become useless.
- 11** Kur isha fëmijë, flisja si fëmijë, mendoja si fëmijë, arsyetoja si fëmijë; kur u bëra burrë, i flaka gjërat fëminore.  
When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away childish things.  
When I was a babe, as a babe I was speaking, as a babe I was thinking, as a babe I was reasoning, and when I have become a man, I have made useless the things of the babe;
- 12** Tani në fakt, ne shohim si në pasqyrë, në mënyrë të errët, por atëherë do të shohim faqe për faqe; tashti njoh pjesërisht, kurse atëherë do të njoh thellë ashtu sikurse njihem.  
For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I will know fully, even as I was also fully known.  
for we see now through a mirror obscurely, and then face to face; now I know in part, and then I shall fully know, as also I was known;
- 13** Tani, pra, këto tri gjëra mbeten: besimi, shpresa dhe dashuria; por më e madhja nga këto është dashuria.  
But now remain faith, hope, and love: these three. The greatest of these is love.  
and now there doth remain faith, hope, love -- these three; and the greatest of these [is] love.
- 1** Kërkoni dashurinë dhe lypni me zemër të zjarrtë dhuntitë frymërore, por sidomos që të mund të profetizoni,  
Follow after love, and earnestly desire spiritual gifts, but especially that you may prophesy.  
Pursue the love, and seek earnestly the spiritual things, and rather that ye may prophecy,

- 2** sepse ai që flet një gjuhë tjetër nuk u flet njerëzve, por Perëndisë; sepse askush nuk e kupton, por ai në frymë flet mistere.

For he who speaks in another language speaks not to men, but to God; for no one understands; but in the spirit he speaks mysteries.

for he who is speaking in an [unknown] tongue -- to men he doth not speak, but to God, for no one doth hearken, and in spirit he doth speak secrets;

- 3** Kurse ai që profetizon, u flet njerëzve për ndërtim, për nxitje e përdëllim.

But he who prophesies speaks to men for their edification, exhortation, and consolation. and he who is prophesying to men doth speak edification, and exhortation, and comfort;

- 4** Ai që flet një gjuhë tjetër ndërton veten e tij, por ai që profetizon, ndërton kishën.

He who speaks in another language edifies himself, but he who prophesies edifies the assembly.

he who is speaking in an [unknown] tongue, himself doth edify, and he who is prophesying, an assembly doth edify;

- 5** Unë dua që të gjithë ju të flisnit gjuhëra, por më tepër të profetizonit, sepse ai që profetizon është më i madh nga ai që flet gjuhëra, veçse në interpretoftë, që të marrë ndërtim kisha.

Now I desire to have you all speak with other languages, but rather that you would prophesy. For he is greater who prophesies than he who speaks with other languages, unless he interprets, that the assembly may be built up.

and I wish you all to speak with tongues, and more that ye may prophecy, for greater is he who is prophesying than he who is speaking with tongues, except one may interpret, that the assembly may receive edification.

- 6** Dhe tani, o vëllezër, po të vija e t'ju flisja në gjuhë, ç'dobi do të kishit, po të mos ju flisja me anë të zbulesës, a me njohuri, a me profeci, a me mësim?

But now, brothers, if I come to you speaking with other languages, what would I profit you, unless I speak to you either by way of revelation, or of knowledge, or of prophesying, or of teaching?

And now, brethren, if I may come unto you speaking tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophesying, or in teaching?

- 7** Edhe gjërat që nuk kanë shpirt dhe nxjerrin zë, fyelli ose qestja, po të mos japin zë të dallueshëm, si do të njihet të rënit e fyellit ose e qestes?

Even things without life, giving a voice, whether pipe or harp, if they didn't give a distinction in the sounds, how would it be known what is piped or harped?

yet the things without life giving sound -- whether pipe or harp -- if a difference in the sounds they may not give, how shall be known that which is piped or that which is harped?

- 8** Sepse, po të japë buria një tingull të panjohur, kush do të përgatitet për betejë?

For if the trumpet gave an uncertain voice, who would prepare himself for war?

for if also an uncertain sound a trumpet may give, who shall prepare himself for battle?

- 9** Kështu edhe ju, në qoftë se me gjuhën tuaj nuk flisni fjalë të kuptueshme, si do të kuptohet çfarë u tha? Sepse do të flisnit në erë.

So also you, unless you uttered by the tongue words easy to understand, how would it be known what is spoken? For you would be speaking into the air.

so also ye, if through the tongue, speech easily understood ye may not give -- how shall that which is spoken be known? for ye shall be speaking to air.

- 10** Ka nuk e di se sa lloje zërash në botë, dhe asnjë prej tyre nuk është pa kuptim.

There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without meaning.

There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is

- 11** Pra, në qoftë se unë nuk e marr vesh kuptimin e zërit, do të jem si një i huaj për atë që flet, dhe ai që flet do të jetë një i huaj për mua.

If then I don't know the meaning of the voice, I would be to him who speaks a foreigner, and he who speaks will be a foreigner to me.

if, then, I do not know the power of the voice, I shall be to him who is speaking a foreigner, and he who is speaking, is to me a foreigner;

- 12** Kështu edhe ju, mbasi doni fort të keni dhunti frymërore, kërkoni që t'i keni të bollshme për ndërtimin e kishës.

So also you, since you are zealous for spiritual gifts, seek that you may abound to the building up of the assembly.

so also ye, since ye are earnestly desirous of spiritual gifts, for the building up of the assembly seek that ye may abound;

- 13** Prandaj ai që flet një gjuhë tjetër, le të lutet që të mund ta interpretojë,

Therefore let him who speaks in another language pray that he may interpret.

wherefore he who is speaking in an [unknown] tongue -- let him pray that he may

- 14** sepse, në qoftë se unë lutem në një gjuhë tjetër, fryma im lutet, por mendja ime është e pafrytshme.

For if I pray in another language, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.

for if I pray in an [unknown] tongue, my spirit doth pray, and my understanding is unfruitful.

- 15** Po atëherë? Do të lutem me frymën, por do ta bëj edhe me mendjen; do të këndoj me frymën, por do të këndoj edhe me mendjen.

What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also. I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

What then is it? I will pray with the spirit, and I will pray also with the understanding; I will sing psalms with the spirit, and I will sing psalms also with the understanding;

- 16** Me fjalë të tjera, në qoftë se ti e lavdëron Perëndinë me frymën, ai që zë vendin e profanët, si do të thotë "amen" për falënderimin tënd, kur nuk merr vesh ç'po  
 Else if you bless with the spirit, how will he who fills the place of the unlearned say the "Amen" at your giving of thanks, seeing he doesn't know what you say?  
 since, if thou mayest bless with the spirit, he who is filling the place of the unlearned, how shall he say the Amen at thy giving of thanks, since what thou dost say he hath not known?
- 17** Sepse ti edhe mund të falënderosh mirë, por tjetri nuk ndërtohet.  
 For you most assuredly give thanks well, but the other person is not built up.  
 for thou, indeed, dost give thanks well, but the other is not built up!
- 18** Unë e falënderoj Perëndinë time, sepse flas më shumë në gjuhë se ju të gjithë.  
 I thank my God, I speak with other languages more than you all.  
 I give thanks to my God -- more than you all with tongues speaking --
- 19** Por në asamble parapëlqej të them pesë fjalë me mënjërinë time për mësimin e të tjerëve se dhjetë mijë fjalë në gjuhë tjetër.  
 However in the assembly I would rather speak five words with my understanding, that I might instruct others also, than ten thousand words in another language.  
 but in an assembly I wish to speak five words through my understanding, that others also I may instruct, rather than myriads of words in an [unknown] tongue.
- 20** Vëllezër, mos u bëni kalamaj nga mendja, por bëhuni foshnje për të ligën, dhe burra të pjekur nga mendja.  
 Brothers, don't be children in mind, yet in malice be babies, but in mind be men.  
 Brethren, become not children in the understanding, but in the evil be ye babes, and in the understanding become ye perfect;
- 21** Në ligj është shkruar: "Unë do t'i flas këtij populli në gjuhë të huaja dhe me buzë të tjera, por as kështu nuk do të më dëgjojnë", thotë Zoti.  
 In the law it is written, "By men of strange languages and by the lips of strangers I will speak to this people. Not even thus will they hear me, says the Lord."  
 in the law it hath been written, that, `With other tongues and with other lips I will speak to this people, and not even so will they hear Me, saith the Lord;`
- 22** Prandaj gjuhët janë një shenjë jo për ata që besojnë, por për jobesimtarë, kurse profecia nuk është për jobesimtarë, po për besimtarë.  
 Therefore other languages are for a sign, not to those who believe, but to the unbelieving; but prophesying is for a sign, not to the unbelieving, but to those who believe.  
 so that the tongues are for a sign, not to the believing, but to the unbelieving; and the prophesy [is] not for the unbelieving, but for the believing,

- 23** Pra, në qoftë se, kur gjithë kisha është mbledhur në një vend, të gjithë flasin gjuhëra dhe hyjnë profanë ose jobesimtarë, a nuk do të thonë se ju kanë dalë mendtë?  
If therefore the whole assembly is assembled together and all speak with other languages, and unlearned or unbelieving people come in, won't they say that you are crazy?  
If, therefore, the whole assembly may come together, to the same place, and all may speak with tongues, and there may come in unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?
- 24** Por, në qoftë se profetizojnë të gjithë dhe hyn një jobesimtar ose një profan, ai bindet nga të gjithë dhe gjykohet nga të gjithë.  
But if all prophesy, and someone unbelieving or unlearned comes in, he is reproved by all, and he is judged by all.  
and if all may prophecy, and any one may come in, an unbeliever or unlearned, he is convicted by all, he is discerned by all,
- 25** Dhe kështu të fshehtat e zemrës së tij zbulohen; edhe kështu, duke rënë me faqe përmbys, do të adhurojë Perëndinë, duke deklaruar se Perëndia është me të vërtetë midis  
And thus the secrets of his heart are revealed. So he will fall down on his face and worship God, declaring that God is among you indeed.  
and so the secrets of his heart become manifest, and so having fallen upon [his] face, he will bow before God, declaring that God really is among you.
- 26** Ç'duhet bërë, pra, o vëllezër? Kur të mblidheni, secili nga ju ka një psalm, një mësim, fjalim në gjuhë tjetër, zbulesë, interpretim, çdo gjë le të bëhet për ndërtim.  
What is it then, brothers? When you come together, each one of you has a psalm, has a teaching, has a revelation, has another language, has an interpretation. Let all things be done to build each other up.  
What then is it, brethren? whenever ye may come together, each of you hath a psalm, hath a teaching, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation? let all things be for building up;
- 27** Nëse ndonjë flet në gjuhë tjetër, le të bëhet kjo nga dy a më të shumtën tre vetë dhe njeri pas tjetrit, dhe një le të interpretojë.  
If any man speaks in another language, let it be two, or at the most three, and in turn; and let one interpret.  
if an [unknown] tongue any one do speak, by two, or at the most, by three, and in turn, and let one interpret;
- 28** Por nëse nuk ka iterpretues, le të heshtë në kishë dhe le të flasë me veten e tij dhe me Perëndinë.  
But if there is no interpreter, let him keep silence in the assembly, and let him speak to himself, and to God.  
and if there may be no interpreter, let him be silent in an assembly, and to himself let him speak, and to God.

- 29** Le të flasin dy a tre profetë, dhe të tjerët të gjykojnë.  
Let the prophets speak, two or three, and let the others discern.  
And prophets -- let two or three speak, and let the others discern,
- 30** Por nëse ka një zbulesë ndonjë tjetër që rri ulur, le të heshtë i pari.  
But if a revelation is made to another sitting by, let the first keep silence.  
and if to another sitting [anything] may be revealed, let the first be silent;
- 31** Sepse të gjithë, njeri pas tjetrit, mund të profetizojnë, që të mësojnë të gjithë dhe të inkurajohen të gjithë.  
For you all can prophesy one by one, that all may learn, and all may be exhorted.  
for ye are able, one by one, all to prophesy, that all may learn, and all may be exhorted,
- 32** Frymërat e profetëve u nënshtrohen profetëve,  
The spirits of the prophets are subject to the prophets,  
and the spiritual gift of prophets to prophets are subject,
- 33** sepse Perëndia nuk është Perëndi trazimi, por paqtimi si në të gjitha kishat e shenjtorëve.  
for God is not a God of confusion, but of peace. As in all the assemblies of the saints,  
for God is not [a God] of tumult, but of peace, as in all the assemblies of the saints.
- 34** Gratë tuaja të heshtin në kishë, sepse nuk u lejohet të flasin, por duhet të nënshtrohen, sikurse thotë edhe ligji.  
let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted for them to speak;  
but let them be in subjection, as the Law also says.  
Your women in the assemblies let them be silent, for it hath not been permitted to them to speak, but to be subject, as also the law saith;
- 35** Dhe në qoftë se duan të mësojnë ndonjë gjë, le të pyesin burrat e tyre në shtëpi, sepse është e turpshme për gratë të flasin në kishë.  
If they desire to learn anything, let them ask their own husbands at home, for it is shameful for a woman to chatter in the assembly.  
and if they wish to learn anything, at home their own husbands let them question, for it is a shame to women to speak in an assembly.
- 36** Prej jush doli fjala e Perëndisë? Apo vetëm te ju arriti?  
What? Was it from you that the word of God went forth? Or did it come to you alone?  
From you did the word of God come forth? or to you alone did it come?
- 37** Në qoftë se dikush mendon se është profet ose frymëror, le të njohë se ato që po ju shkruaj janë urdhërime të Zotit.  
If any man thinks himself to be a prophet, or spiritual, let him recognize the things which I write to you, that they are the commandment of the Lord.  
if any one doth think to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge the things that I write to you -- that of the Lord they are commands;



- 38 Dhe nëse dikush është i paditur, le të jetë i paditur.  
But if anyone is ignorant, let him be ignorant.  
and if any one is ignorant -- let him be ignorant;**
- 39 Prandaj, o vëllezër të mi, kërkoni me zemër të zjarrtë të profetizoni dhe mos ndaloni të flasin në gjuhëra.  
Therefore, brothers, desire earnestly to prophesy, and don` t forbid speaking with other languages.  
so that, brethren, earnestly desire to prophesy, and to speak with tongues do not forbid;**
- 40 Por të gjitha të bëhen sikur ka hije dhe me rregullsi.  
Let all things be done decently and in order.  
let all things be done decently and in order.**
- 1 Tani, o vëllezër, po ju deklaroj ungjillin që ju kam shpallur dhe që ju e keni marrë dhe mbi të cilin ju qëndroni,  
Now I declare to you, brothers, the gospel which I preached to you, which also you received, in which you also stand,  
And I make known to you, brethren, the good news that I proclaimed to you, which also ye did receive, in which also ye have stood,**
- 2 dhe me anë të të cilit ju jeni shpëtuar, nëse do ta mbani fjalën që ju kanë predikuar, veç nëse besuat kot.  
by which also you are saved, if you hold firmly the word which I preached to you -- unless you believed in vain.  
through which also ye are being saved, in what words I proclaimed good news to you, if ye hold fast, except ye did believe in vain,**
- 3 Sepse unë ju kam transmetuar para së gjithash ato që edhe unë vetë i kam marrë, se Krishti vdiq për mëkatet tona sipas Shkrimeve,  
For I delivered to you first of all that which also I received: that Christ died for our sins according to the scriptures,  
for I delivered to you first, what also I did receive, that Christ died for our sins, according to the Writings,**
- 4 se u varros dhe u ringjall të tretën ditë, sipas Shkrimeve,  
that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures,  
and that he was buried, and that he hath risen on the third day, according to the Writings,**
- 5 edhe se iu shfaq Kefës dhe pastaj të dymbëdhjetëve.  
and that he appeared to Cephas, then to the twelve.  
and that he appeared to Cephas, then to the twelve,**

- 6 Pastaj iu shfaq një herë të vetme më shumë se pesëqind vëllezërve, prej të cilëve më të shumtët rrojnë edhe sot, kurse disa kanë rënë në gjumë.**  
Then he appeared to over five hundred brothers at once, most of whom remain until now, but some have also fallen asleep.  
afterwards he appeared to above five hundred brethren at once, of whom the greater part remain till now, and certain also did fall asleep;
- 7 Më pas iu shfaq Jakobit dhe pastaj të gjithë apostujve.**  
Then he appeared to James, then to all the apostles,  
afterwards he appeared to James, then to all the apostles.
- 8 Më së fundi m'u shfaq edhe mua, si në dështimit.**  
and last of all, as to the child born at the wrong time, he appeared to me also.  
And last of all -- as to the untimely birth -- he appeared also to me,
- 9 Sepse unë jam më i vogli i apostujve dhe as nuk jam i denjë të quhem apostull, sepse e kam përndjekur kishën e Perëndisë.**  
For I am the least of the apostles, who is not worthy to be called an apostle, because I persecuted the assembly of God.  
for I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I did persecute the assembly of God,
- 10 Por me hirin e Perëndisë jam ai që jam; dhe hiri i tij ndaj meje nuk qe i kotë, madje jam munduar më shumë se gjithë të tjerët, jo unë, por hiri i Perëndisë që është me mua.**  
But by the grace of God I am what I am. His grace which was bestowed on me was not found vain, but I worked more than all of them; yet not I, but the grace of God which was with me.  
and by the grace of God I am what I am, and His grace that [is] towards me came not in vain, but more abundantly than they all did I labour, yet not I, but the grace of God that [is] with me;
- 11 Pra, si unë, ashtu edhe ata kështu predikojmë dhe ju kështu besuat.**  
Whether then it is I or they, so we preach, and so you believed.  
whether, then, I or they, so we preach, and so ye did believe.
- 12 Por, në qoftë se predikohet se Krishti u ringjall prej së vdekurish, si atëherë disa nga ju thonë se nuk ka ringjallje të të vdekurve?**  
Now if Christ is preached, that he has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?  
And if Christ is preached, that out of the dead he hath risen, how say certain among you, that there is no rising again of dead persons?
- 13 Në qoftë se nuk ka ringjallje të të vdekurve, as Krishti nuk u ringjall.**  
But if there is no resurrection of the dead, neither has Christ been raised.  
and if there be no rising again of dead persons, neither hath Christ risen;

**14** Por në qoftë se Krishti nuk është ringjallur, predikimi ynë është i kotë dhe i kotë është edhe besimi juaj.

If Christ has not been raised, then our preaching is in vain, and your faith also is in vain. and if Christ hath not risen, then void [is] our preaching, and void also your faith,

**15** Atëherë edhe ne do të ishim dëshmitarë të rremë të Perëndisë, sepse dëshmuam për Perëndinë, se ai ringjalli Krishtin, të cilin ai nuk e paska ringjallur, po të jetë se me të vërtetë të vdekurit nuk ringjallen.

Yes, we are found false witnesses of God, because we testified about God that he raised up Christ, whom he didn't raise up, if it is so that the dead are not raised.

and we also are found false witnesses of God, because we did testify of God that He raised up the Christ, whom He did not raise if then dead persons do not rise;

**16** Në qoftë se të vdekurit nuk ringjallen, as Krishti nuk është ringjallur;

For if the dead aren't raised, neither has Christ been raised.

for if dead persons do not rise, neither hath Christ risen,

**17** por në qoftë se Krishti nuk është ringjallur, i kotë është besimi juaj; ju jeni ende në mëkatet tuaja,

If Christ has not been raised, your faith is vain; you are still in your sins.

and if Christ hath not risen, vain is your faith, ye are yet in your sins;

**18** edhe ata që fjetën në Krishtin janë të humbur.

Then they also who are fallen asleep in Christ have perished.

then, also, those having fallen asleep in Christ did perish;

**19** Në qoftë se shpresojmë në Krishtin vetëm në këtë jetë, ne jemi më të mjerët e të gjithë njerëzve.

If we have only hoped in Christ in this life, we are of all men most pitiable.

if in this life we have hope in Christ only, of all men we are most to be pitied.

**20** Por tashti Krishti u ringjall prej së vdekurish, dhe është fryti i parë i atyre që kanë fjetur.

But now Christ has been raised from the dead. He became the first fruits of those who are asleep.

And now, Christ hath risen out of the dead -- the first-fruits of those sleeping he became,

**21** Sepse, ashtu si erdhi vdekja me anë të një njeriu, kështu erdhi dhe ringjallja e të vdekurve me anë të një njeriu.

For since death came by man, the resurrection of the dead also came by man.

for since through man [is] the death, also through man [is] a rising again of the dead,

**22** Sepse, ashtu sikur të gjithë vdesin në Adamin, kështu të gjithë do të ngjallën në Krishtin,

For as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive.

for even as in Adam all die, so also in the Christ all shall be made alive,

**23** por secili sipas radhës së vet: Krishti, fryti i parë, pastaj ata që janë të Krishtit, në ardhjen e tij

**But each in his own order: Christ the first fruits, then those who are Christ`s, at his coming.**

**and each in his proper order, a first-fruit Christ, afterwards those who are the Christ`s, in his presence,**

**24** Pastaj do të vijë fundi, kur ai t'ia dorëzojë mbretërinë Perëndisë Atë, pasi të ketë asgjësuar çfarëdo sundimi, çdo pushtet e fuqi.

**Then the end comes, when he will deliver up the kingdom to God, even the Father; when he will have abolished all rule and all authority and power.**

**then -- the end, when he may deliver up the reign to God, even the Father, when he may have made useless all rule, and all authority and power --**

**25** Sepse duhet që ai të mbretërojë, derisa t'i vërë të gjithë armiqtë e tij nën këmbët e veta. For he must reign until he has put all his enemies under his feet.

**for it behoveth him to reign till he may have put all the enemies under his feet --**

**26** Armiku i fundit që do të shkatërrohet është vdekja.

**The last enemy that will be abolished is death.**

**the last enemy is done away -- death;**

**27** Sepse Perëndia i vuri të gjitha nën këmbët e tij. Por, kur thotë se çdo gjë i është nënshtruar, është e qartë se përjashtohet ai që ia ka nënshtruar çdo gjë.

**For, "He put all things in subjection under his feet." But when he says, "All things are put in subjection," it is evident that he is excepted who subjected all things to him.**

**for all things He did put under his feet, and, when one may say that all things have been subjected, [it is] evident that He is excepted who did subject the all things to him,**

**28** Dhe kur t'i ketë nënshtruar të gjitha, atëherë Biri vetë do t'i nënshtrohet Atij që i nënshtroi të gjitha, që Perëndia të jetë gjithçka në të gjithë.

**When all things have been subjected to him, then the Son will also himself be subjected to him who subjected all things to him, that God may be all in all.**

**and when the all things may be subjected to him, then the Son also himself shall be subject to Him, who did subject to him the all things, that God may be the all in all.**

**29** Përndryshe çfarë do të bëjnë ata që pagëzohen për të vdekurit? Në qoftë se me të vërtetë të vdekurit nuk ringjallen, përse ata edhe pagëzohen për të vdekurit?

**Or else what will they do who are baptized for the dead? If the dead aren`t raised at all, why then are they baptized for the dead?**

**Seeing what shall they do who are baptized for the dead, if the dead do not rise at all? why also are they baptized for the dead?**

**30** Përse jemi edhe ne në rrezik në çdo orë?

**Why do we also stand in jeopardy every hour?**

**why also do we stand in peril every hour?**

- 31** Përditë unë po vdes për shkak të mburrjes për ju, që kam në Krishtin Jezhu, Zotin tonë.  
I die daily, by your boasting which I have in Christ Jesus our Lord.  
Every day do I die, by the glorying of you that I have in Christ Jesus our Lord:
- 32** Nëse u ndesha në Efes si njeri kundër bishave, ç'dobi kam? Në qoftë se të vdekurit nuk ringjallen, le të hamë e të pimë, sepse nesër do të vdesim.  
If I fought with animals at Ephesus like men, what does it profit me? If the dead are not raised, then "let us eat and drink, for tomorrow we die."  
if after the manner of a man with wild beasts I fought in Ephesus, what the advantage to me if the dead do not rise? let us eat and drink, for to-morrow we die!
- 33** Mos u gënjeni; shoqëritë e këqija prishin zakonet e mira.  
Don't be deceived! "Evil companionships corrupt good morals."  
Be not led astray; evil communications corrupt good manners;
- 34** Zgjohuni për drejtësinë dhe mos mëkatoni, sepse disa nga ju nuk e njohin Perëndinë; për turpin tuaj po ua them.  
Wake up righteously, and don't sin, for some have no knowledge of God. I say this to your shame.  
awake up, as is right, and sin not; for certain have an ignorance of God; for shame to you I say [it].
- 35** Por do të thotë ndonjë: "Si ringjallen të vdekurit, edhe me ç'trup do të vijnë?".  
But some one will say, "How are the dead raised?" and, "With what kind of body do they come?"  
But some one will say, `How do the dead rise?
- 36** O i pamend! Atë që ti mbjell, nuk ngjallet, nëse nuk vdes përpara.  
You foolish one, that which you yourself sow is not made alive unless it dies.  
unwise! thou -- what thou dost sow is not quickened except it may die;
- 37** Dhe atë që mbjell, ti nuk mbjell trupin që do të bëhet, por një kokërr të zhveshur, ndoshta nga grurë ose ndonjë farë tjetër.  
That which you sow, you don't sow the body that will be, but a bare grain, maybe of wheat, or of some other kind.  
and that which thou dost sow, not the body that shall be dost thou sow, but bare grain, it may be of wheat, or of some one of the others,
- 38** Po Perëndia i jep trup si të dojë, secilës farë trupin e vet.  
But God gives it a body even as it pleased him, and to each seed a body of its own.  
and God doth give to it a body according as He willed, and to each of the seeds its proper body.

**39** Jo çdo mish është i njëjti mish; por tjetër është mishi i njerëzve, tjetër mishi i bagëtive, tjetër i peshqve dhe tjetër i shpendëve.

All flesh is not the same flesh, but there is one flesh of men, another flesh of animals, another of fish, and another of birds.

All flesh [is] not the same flesh, but there is one flesh of men, and another flesh of beasts, and another of fishes, and another of birds;

**40** Dhe ka trupa qiellorë dhe trupa tokësorë; por tjetër është lavdia e trupave qiellorë e tjetër e atyreve të tokës.

There are also celestial bodies, and terrestrial bodies; but the glory of the celestial differs from that of the terrestrial.

and [there are] heavenly bodies, and earthly bodies; but one [is] the glory of the heavenly, and another that of the earthly;

**41** Tjetër është lavdia e diellit dhe tjetër lavdia e hënës dhe tjetër lavdia e yjeve; sepse ndryshon në lavdi ylli nga ylli.

There is one glory of the sun, another glory of the moon, and another glory of the stars; for one star differs from another star in glory.

one glory of sun, and another glory of moon, and another glory of stars, for star from star doth differ in glory.

**42** Kështu do të jetë edhe ringjallja e të vdekurve; trupi mbillet në prishje dhe ringjallet në paprishje.

So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption. So also [is] the rising again of the dead: it is sown in corruption, it is raised in incorruption;

**43** Mbillet në nderim dhe ringjallet në lavdi; mbillet i dobët dhe ringjallet në fuqi.

It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power.

it is sown in dishonour, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;

**44** Mbillet trup natyror dhe ringjallet trup frymëror. Ka trup natyror, ka edhe trup frymëror.

It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.

it is sown a natural body, it is raised a spiritual body; there is a natural body, and there is a spiritual body;

**45** Kështu edhe është shkruar: "Njeriu i parë, Adami, u bë shpirt i gjallë; por Adami i fundit është Frymë që jep jetë.

So also it is written, "The first man, Adam, became a living soul." The last Adam became a life-giving spirit.

so also it hath been written, `The first man Adam became a living creature,` the last Adam [is] for a life-giving spirit,

- 46** Por frymërori nuk është më parë, por përpara është natyrori, pastaj frymërori.  
However that which is spiritual isn't first, but that which is natural, then that which is spiritual.  
but that which is spiritual [is] not first, but that which [was] natural, afterwards that which [is] spiritual.
- 47** Njeriu i parë i bërë prej dheu, është tokësor; njeriu i dytë është Zoti nga qielli.  
The first man is of the earth, made of dust. The second man is the Lord from heaven.  
The first man [is] out of the earth, earthy; the second man [is] the Lord out of heaven;
- 48** Siç është tokësori ashtu janë dhe tokësorët; dhe siç është qiellori, të tillë do të jenë edhe qiellorët.  
As is the one made of dust, such are those who are also made of dust; and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.  
as [is] the earthy, such [are] also the earthy; and as [is] the heavenly, such [are] also the heavenly;
- 49** Dhe sikurse mbartëm shëmbëllimin e tokësorit, do të mbartim edhe shëmbëllimin e qiellorit.  
As we have borne the image of those made of dust, let's also bear the image of the heavenly.  
and, according as we did bear the image of the earthy, we shall bear also the image of the heavenly.
- 50** Edhe këtë po ju them, o vëllezër, se mishi dhe gjaku nuk mund të trashëgojnë mbretërinë e Perëndisë, as prishja nuk mund të trashëgojë paprishjen.  
Now I say this, brothers, that flesh and blood can't inherit the kingdom of God; neither does corruption inherit incorruption.  
And this I say, brethren, that flesh and blood the reign of God is not able to inherit, nor doth the corruption inherit the incorruption;
- 51** Ja, unë po ju them një të fshehtë: të gjithë nuk do të vdesim, por të gjithë do të shndërrohemi në një moment,  
Behold, I tell you a mystery. We will not all sleep, but we will all be changed,  
lo, I tell you a secret; we indeed shall not all sleep, and we all shall be changed;
- 52** sa hap e mbyll sytë, në tingullin e burisë së fundit; sepse do të bjerë buria, të vdekurit do të ringjallen të paprisshëm dhe ne do të shndërrohemi,  
in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we will be changed.  
in a moment, in the twinkling of an eye, in the last trumpet, for it shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we -- we shall be changed:
- 53** sepse ky trup që prishet duhet të veshë mosprishjen dhe ky ivdekshëm të veshë pavdekësinë.  
For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.  
for it behoveth this corruptible to put on incorruption, and this mortal to put on immortality;

- 54** Edhe ky trup që prishet, kur të veshë mosprishjen, edhe ky i vdekshëm kur të veshë pavdekësinë, atëherë do të realizohet fjala që është shkruar: "Vdekja u përpi në fitore".  
But when this corruptible will have put on incorruption, and this mortal will have put on immortality, then what is written will happen: "Death is swallowed up in victory."  
and when this corruptible may have put on incorruption, and this mortal may have put on immortality, then shall be brought to pass the word that hath been written, `The Death was swallowed up -- to victory;
- 55** O vdekje, ku është gjëmba jote? O ferr, ku është fitorja jote?  
"Death, where is your sting? Hades, where is your victory?"  
where, O Death, thy sting? where, O Hades, thy victory?
- 56** Edhe gjëmba e vdekjes është mëkati; dhe fuqia e mëkatit është ligji.  
The sting of death is sin, and the power of sin is the law.  
and the sting of the death [is] the sin, and the power of the sin the law;
- 57** Por ta falënderojmë Perëndinë që na jep fitoren me anë të Zotit tonë Jezu Krisht.  
But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.  
and to God -- thanks, to Him who is giving us the victory through our Lord Jesus Christ;
- 58** Prandaj, o vëllezërit e mi të dashur, qëndroni të fortë e të patundur, duke tepruar përherë në veprën e Zotit, duke e ditur se munda juaj nuk është i kotë në Zotin.  
Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the Lord's work, because you know that your labor is not in vain in the Lord.  
so that, my brethren beloved, become ye stedfast, unmovable, abounding in the work of the Lord at all times, knowing that your labour is not vain in the Lord.
- 1** Sa për të mbledhurit e ndihmave për shenjtorët, bëni edhe ju ashtu si i urdhërova kishat e Galatisë.  
Now concerning the collection for the saints, as I commanded the assemblies of Galatia, you do likewise.  
And concerning the collection that [is] for the saints, as I directed to the assemblies of Galatia, so also ye -- do ye;
- 2** Të parën ditë të çdo jave, secili nga ju le të vërë mënjanë aq sa mundet sipas të ardhurave të tij, që, kur të vij, të mos bëhen atëherë mbledhje ndihmash.  
On the first day of the week, let each one of you save, as he may prosper, that no collections be made when I come.  
on every first [day] of the week, let each one of you lay by him, treasuring up whatever he may have prospered, that when I may come then collections may not be made;
- 3** Edhe, kur të vij, ata që ju do të miratoni, unë do t'i dërgoj me letra, që të çojnë në Jeruzalem dhuratën tuaj bujare.  
When I arrive, I will send whoever you approve with letters to carry your gracious gift to Jerusalem.  
and whenever I may come, whomsoever ye may approve, through letters, these I will send to carry your favour to Jerusalem;



- 4 Dhe po të jetë e udhës që të shkoj vetë, ata do të shkon me mua.**  
**If it is appropriate for me to go also, they will go with me.**  
**and if it be meet for me also to go, with me they shall go.**
- 5 Edhe unë do të vij te ju, pasi të kem kaluar nëpër Maqedoni.**  
**But I will come to you when I have passed through Macedonia, for I am passing through Macedonia.**  
**And I will come unto you, when I pass through Macedonia -- for Macedonia I do pass through --**
- 6 Dhe ndoshta do të rri te ju, ose edhe të dimëroj, që ju të më përcillni kudo që të shkoj.**  
**But with you it may be that I will stay, or even winter, that you may send me on my journey wherever I go.**  
**and with you, it may be, I will abide, or even winter, that ye may send me forward whithersoever I go,**
- 7 Sepse kësaj here nuk dua t'ju shoh vetëm kalimthi, por shpresoj të rri pak kohë pranë jush, në dashtë Zoti.**  
**For I do not wish to see you now in passing, but I hope to stay a while with you, if the Lord permits.**  
**for I do not wish to see you now in the passing, but I hope to remain a certain time with you, if the Lord may permit;**
- 8 Dhe unë do të rri në Efes deri për Rrëshajët,**  
**But I will stay at Ephesus until Pentecost,**  
**and I will remain in Ephesus till the Pentecost,**
- 9 sepse m'u hap një derë e madhe dhe e efektshme, dhe kundërshtarë ka shumë.**  
**for a great and effective door has opened to me, and there are many adversaries.**  
**for a door to me hath been opened -- great and effectual -- and withstanders [are] many.**
- 10 Tani, nëse vjen Timoteu, kujdesuni që të rrijë me ju pa druajtje, sepse ai punon për veprën e Zotit ashtu si unë.**  
**Now if Timothy comes, see that he is with you without fear, for he does the work of the Lord, as I also do.**  
**And if Timotheus may come, see that he may become without fear with you, for the work of the Lord he doth work, even as I,**
- 11 Pra, asnjë të mos e përçmojë, por përcilleni në paqe që të vijë tek unë, sepse e pres bashkë me vëllezërit.**  
**Therefore let no one despise him. But set him forward on his journey in peace, that he may come to me; for I expect him with the brothers.**  
**no one, then, may despise him; and send ye him forward in peace, that he may come to me, for I expect him with the brethren;**

- 12** Sa për vëllanë Apol, iu luta shumë që të vijë tek ju bashkë me vëllezërit, por ai s'deshi kurrësi të vinte tani; por do të vijë kur ta ketë volinë.  
 But concerning Apollos, the brother, I begged him much to come to you with the brothers; and it was not all his desire to come now; but he will come when he has an opportunity. and concerning Apollos our brother, much I did entreat him that he may come unto you with the brethren, and it was not at all [his] will that he may come now, and he will come when he may find convenient.
- 13** Rrini zgjuar, qëndroni të palëkundshëm në besim, silluni si burrat, jini të fortë.  
 Watch! Stand firm in the faith! Be men! Be strong!  
 Watch ye, stand in the faith; be men, be strong;
- 14** Dhe çdo gjë që bëni, ta bëni me dashuri!  
 Let all that you do be done in love.  
 let all your things be done in love.
- 15** Tani, o vëllezër (ju e njihni familjen e Stefanas që është fryti i parë i Akaisë dhe që i janë kushtuar shërbesës së shenjtorëve),  
 Now I beg you, brothers (you know the house of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and that they have set themselves to minister to the saints),  
 And I entreat you, brethren, ye have known the household of Stephanas, that it is the first-fruit of Achaia, and to the ministration to the saints they did set themselves --
- 16** ju bëj thirrje që t'u nënshtroheni edhe ju atyreve dhe kujtdo që punon dhe mundohet në punën tonë të përbashkët.  
 that you also be in subjection to such, and to everyone who helps in the work and labors. that ye also be subject to such, and to every one who is working with [us] and labouring;
- 17** Edhe gëzohem për ardhjen e Stefanas, të Fortunatit dhe të Akaikut, sepse ata e plotësuan mungesën tuaj,  
 I rejoice at the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus; for that which was lacking on your part, they supplied.  
 and I rejoice over the presence of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, because the lack of you did these fill up;
- 18** sepse e freskuan frymën tim dhe tuajin; prandaj nderoni njerëz të tillë.  
 For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge those who are like that. for they did refresh my spirit and yours; acknowledge ye, therefore, those who [are] such.
- 19** Kishat e Azisë ju përshëndesin; Akuila dhe Prishila, bashkë me kishën që është në shtëpi të tyre, ju përshëndesin shumë në Zotin.  
 The assemblies of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you much in the Lord, together with the assembly that is in their house.  
 Salute you do the assemblies of Asia; salute you much in the Lord do Aquilas and Priscilla, with the assembly in their house;

- 20 Të gjithë vëllezërit ju përshëndesin; përshëndetni njëri-tjetrin me një puthje të shenjtë.  
All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss.  
salute you do all the brethren; salute ye one another in an holy kiss.**
- 21 Të fala me shëndet me dorën time, të Palit.  
This greeting is by me, Paul, with my own hand.  
The salutation of [me] Paul with my hand;**
- 22 Nëse ndokush nuk e do Zotin Jezu Krisht, qoftë mallkuar! Maranatha a.  
If any man doesn't love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. Come, Lord!  
if any one doth not love the Lord Jesus Christ -- let him be anathema! The Lord hath come!**
- 23 Hiri i Zotit Jezu Krisht qoftë me ju.  
The grace of the Lord Jesus Christ be with you.  
The grace of the Lord Jesus Christ [is] with you;**
- 24 Dashuria ime qoftë me ju të gjithë në Krishtin Jezu. Amen.  
My love to all of you in Christ Jesus. Amen.  
my love [is] with you all in Christ Jesus. Amen.**
- 1 Pali, apostull i Jezu Krishtit nëpërmjet vullnetin e Perëndisë, dhe vëllai Timote, kishës së Perëndisë që është në Korint, bashkë me gjithë shenjtorët që janë në gjithë Akainë:  
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother, to the assembly of God which is at Corinth, with all the saints who are in the whole of Achaia:  
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Timotheus the brother, to the assembly of God that is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:**
- 2 Paçi hir dhe paqe nga Perëndia, Ati ynë, dhe nga Zoti Jezu Krisht.  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 Bekuar qoftë Perëndia dhe Ati i Zotit tonë Jezu Krisht, Ati i të mëshirëve dhe Perëndia e çdo ngushëllimi,  
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort;  
Blessed [is] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of the mercies, and God of all comfort,**
- 4 i cili na ngushëllon në çdo shtrëngim tonin, që, nëpërmjet ngushëllimit me të cilin ne jemi ngushëlluar nga Perëndia, të mund të ngushëllojmë ata që janë në çfarëdo  
who comforts us in all our affliction, that we may be able to comfort those who are in any affliction, through the comfort with which we ourselves are comforted by God.  
who is comforting us in all our tribulation, for our being able to comfort those in any tribulation through the comfort with which we are comforted ourselves by God;**

- 5 Sepse, ashtu si ndër ne teprojnë vuajtjet e Krishtit, po ashtu, nëpërmjet Jezu Krishtit, tepron edhe ngushëllimi ynë.**

**For as the sufferings of Christ abound to us, even so our comfort also abounds through Christ.**

**because, as the sufferings of the Christ do abound to us, so through the Christ doth abound also our comfort;**

- 6 Dhe, nëse jemi të pikëlluar, kjo ndodh për ngushëllimin dhe shpëtimin tuaj; nëse jemi të ngushëlluar, kjo ndodh për ngushëllimin dhe shpëtimin tuaj, që veprojnë në mënyrë të efektshme që të duroni të njëjtat vuajtje që heqim edhe neve.**

**But if we are afflicted, it is for your comfort and salvation. If we are comforted, it is for your comfort, which works in the patient enduring of the same sufferings which we also suffer.**

**and whether we be in tribulation, [it is] for your comfort and salvation, that is wrought in the enduring of the same sufferings that we also suffer; whether we are comforted, [it is] for your comfort and salvation;**

- 7 Edhe shpresa jonë për ju është e patundur, duke ditur se ashtu siç jeni pjesëmarrës në mundime, kështu do të jeni pjesëmarrës edhe në ngushëllim.**

**Our hope for you is steadfast, knowing that, since you are partakers of the sufferings, so also are you of the comfort.**

**and our hope [is] stedfast for you, knowing that even as ye are partakers of the sufferings - - so also of the comfort.**

- 8 Sepse nuk duam, o vëllezër, që të mos dini për vështirësinë që na ngjau në Azi, që u rënduam përtej fuqive tona, aq sa u dëshpëruam edhe për jetën vetë.**

**For we don't desire to have you uninformed, brothers, concerning our affliction which happened to us in Asia, that we were weighed down exceedingly, beyond our power, so much that we despaired even of life.**

**For we do not wish you to be ignorant, brethren, of our tribulation that happened to us in Asia, that we were exceedingly burdened above [our] power, so that we despaired even of life;**

- 9 Për më tepër ne e kishim në veten tonë vendimin e vdekjes, që të mos besonim në veten tonë, por në Perëndinë që ringjall të vdekurit,**

**Yes, we ourselves have had the sentence of death within ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God who raises the dead,**

**but we ourselves in ourselves the sentence of the death have had, that we may not be trusting on ourselves, but on God, who is raising the dead,**

- 10 i cili na ka çliruar dhe na çliron nga një vdekje kaq e madhe, dhe tek i cili ne shpresojmë se do të na çlirojë edhe më,**

**who delivered us out of so great a death, and does deliver; on whom we have set our hope that he will also still deliver us;**

**who out of so great a death did deliver us, and doth deliver, in whom we have hoped that even yet He will deliver;**

- 11** me ndihmën tuaj me anë të lutjeve për ne, që shumë njerëz të falënderojnë për dhuntinë e hirit që do të na jepet me anë të lutjeve të shumë njerëzve.  
you also helping together on our behalf by your supplication; that, for the gift bestowed on us by means of many, thanks may be given by many persons on your behalf.  
ye working together also for us by your supplication, that the gift through many persons to us, through many may be thankfully acknowledged for us.
- 12** Mburrja jonë, në fakt, është kjo: dëshmimi i ndërgjegjes sonë se ne jemi sjellë me thjeshtësinë dhe sinqeritetin e Perëndisë në botë dhe sidomos përpara jush, jo me dituri mishi, por me hirin e Perëndisë.  
For our boasting is this: the testimony of our conscience, that in holiness and sincerity of God, not in fleshly wisdom but in the grace of God we behaved ourselves in the world, and more abundantly toward you.  
For our glorying is this: the testimony of our conscience, that in simplicity and sincerity of God, not in fleshly wisdom, but in the grace of God, we did conduct ourselves in the world, and more abundantly toward you;
- 13** Sepse ne nuk ju shkruajmë të tjera gjëra, përveç atyre që ju mund të lexoni dhe të kuptoni; dhe unë shpresoj se do t'i kuptoni deri në fund;  
For we write no other things to you, than what you read or even acknowledge, and I hope you will acknowledge to the end;  
for no other things do we write to you, but what ye either do read or also acknowledge, and I hope that also unto the end ye shall acknowledge,
- 14** sikurse i keni kuptuar tanimë deri diku, se ne jemi mburrja juaj, sikurse edhe ju do të jeni mburrja jonë, në ditën e Jezus Krishtit.  
as also you acknowledged us in part, that we are your boasting, even as you also are ours, in the day of our Lord Jesus.  
according as also ye did acknowledge us in part, that your glory we are, even as also ye [are] ours, in the day of the Lord Jesus;
- 15** Dhe me këtë siguri unë doja të vija te ju më përpara që të kishit një vepër të mirë të dytë,  
In this confidence, I was determined to come first to you, that you might have a second benefit;  
and in this confidence I was purposing to come unto you before, that a second favour ye might have,
- 16** dhe, nga ju të shkoja në Maqedoni, dhe përsëri nga Maqedonia të vija te ju dhe ju të më përcillnit në Jude.  
and by you to pass into Macedonia, and again from Macedonia to come to you, and to be sent forward by you on my journey to Judea.  
and through you to pass to Macedonia, and again from Macedonia to come unto you, and by you to be sent forward to Judea.

- 17 Kur mora këtë vendim, vallë mos kam vepruar me mendjehhtësi? Apo ato që unë vendos, i vendos sipas mishit, që të jetë tek unë po, po dhe jo, jo?**

**When I therefore was thus determined, did I show fickleness? Or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be the "Yes, yes" and the "No, no?"**

**This, therefore, counselling, did I then use the lightness; or the things that I counsel, according to the flesh do I counsel, that it may be with me Yes, yes, and No, no?**

- 18 Por Perëndia është besnik; fjala jonë ndaj jush nuk ka qenë po dhe jo.**

**But as God is faithful, our word toward you was not "Yes and no."**

**and God [is] faithful, that our word unto you became not Yes and No,**

- 19 Sepse Biri i Perëndisë, Jezu Krisht, që u predikua ndër ju nga ne, pra, nga unë, nga Silvani dhe nga Timoteu, nuk ka qenë "po" dhe "jo", por ka qenë "po"; në atë.**

**For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, by me, Silvanus, and Timothy, was not "Yes and no," but in him is "Yes."**

**for the Son of God, Jesus Christ, among you through us having been preached -- through me and Silvanus and Timotheus -- did not become Yes and No, but in him it hath become Yes;**

- 20 Sepse të gjitha premtimet e Perëndisë janë në atë "po" dhe në atë "amen", për lavdi të Perëndisë nëpërmjet nesh.**

**For however many are the promises of God, in him is the "Yes." Therefore also through him is the "Amen," to the glory of God through us.**

**for as many as [are] promises of God, in him [are] the Yes, and in him the Amen, for glory to God through us;**

- 21 Edhe ai që na themelon neve bashkë me ju në Krishtin dhe na vajosi është Perëndia,**

**Now he who establishes us with you in Christ, and anointed us, is God;**

**and He who is confirming you with us into Christ, and did anoint us, [is] God,**

- 22 i cili edhe na vulosi dhe na dha kaparin e Frymës në zemrat tona.**

**who also sealed us, and gave us the down payment of the Spirit in our hearts.**

**who also sealed us, and gave the earnest of the Spirit in our hearts.**

- 23 Dhe unë e thërres Perëndinë për dëshmitar mbi jetën time që, për t'ju kursyer, nuk kam ardhur ende në Korint.**

**But I call God for a witness to my soul, that I didn't come to Corinth to spare you.**

**And I for a witness on God do call upon my soul, that sparing you, I came not yet to Corinth;**

- 24 Jo se kemi pushtet mbi besimin tuaj, por jemi bashkëpunëtorët e gëzimit tuaj, sepse për shkak të besimit ju qëndroni të patundur.**

**Not that we have lordship over your faith, but are fellow workers with you for your joy. For you stand firm in faith.**

**not that we are lords over your faith, but we are workers together with your joy, for by the faith ye stand.**

- 1 Por unë kisha vendosur në veten time të mos vij përsëri te ju me hidhërim.  
But I determined this for myself, that I would not come to you again in sorrow.  
And I decided this to myself, not again to come in sorrow unto you,**
- 2 Sepse, në qoftë se unë ju hidhëroj, kush do të më gëzojë mua, në mos ai vetë që u hidhërua prej meje?  
For if I make you sorry, then who will make me glad but he who is made sorry by me?  
for if I make you sorry, then who is he who is making me glad, except he who is made sorry by me?**
- 3 Dhe ju shkrova në këtë mënyrë që, kur të vij, të mos kem trishtim nga ata që duhet të më gëzonin, duke pasur besim në ju të gjithë, se gëzimi im është i të gjithë juve.  
And I wrote this very thing to you, so that, when I came, I wouldn't have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is of you all.  
and I wrote to you this same thing, that having come, I may not have sorrow from them of whom it behoved me to have joy, having confidence in you all, that my joy is of you all,**
- 4 Ju shkrova, në fakt, me shumë lot dhe me pikëllim të madh dhe ankth në zemër, jo që të hidhërohëni, por që të njihni dashurinë shumë të madhe që kam për ju.  
For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with many tears, not that you should be made sorry, but that you might know the love that I have so abundantly for you.  
  
for out of much tribulation and pressure of heart I wrote to you through many tears, not that ye might be made sorry, but that ye might know the love that I have more abundantly toward you.**
- 5 Edhe në qoftë se dikush ka shkaktuar trishtim, s'më ka hidhëruar vetëm mua, por deri diku, pa e tepruar, ju të gjithë.  
But if any has caused sorrow, he has caused sorrow, not to me, but in part (that I not press too heavily) to you all.  
And if any one hath caused sorrow, he hath not caused sorrow to me, but in part, that I may not burden you all;**
- 6 Mjaft është për atë njeri ndëshkimi që iu bë nga shumica,  
Sufficient to such a one is this punishment which was inflicted by the many;  
sufficient to such a one is this punishment, that [is] by the more part,**
- 7 por tani, përkundrazi, ju duhet më tepër ta falni atë dhe ta ngushlloni, që ai njeri të mos gëlltitet nga trishtimi i tepërt.  
so that on the contrary you should rather forgive him and comfort him, lest by any means such a one should be swallowed up with his excessive sorrow.  
so that, on the contrary, [it is] rather for you to forgive and to comfort, lest by over abundant sorrow such a one may be swallowed up;**
- 8 Prandaj ju lutem t'i shfaqni dashuri,  
Therefore I beg you to confirm your love toward him.  
wherefore, I call upon you to confirm love to him,**

- 9** sepse ju shkrova edhe për këtë, që të njoh provën tuaj, nëse jeni të dëgjueshëm në çdo  
For to this end I also wrote, that I might know the proof of you, whether you are obedient in all things.  
for, for this also did I write, that I might know the proof of you, whether in regard to all things ye are obedient.
- 10** Por atij që ju do t'i falni diçka, e fal edhe unë, sepse edhe unë, nëse kam falur gjë, kujt do që t'ia kem falur, e bëra për ju përpara Krishtit,  
Now I also forgive whomever you forgive anything. For if indeed I have forgiven anything, I have forgiven that one for your sakes in the presence of Christ,  
And to whom ye forgive anything -- I also; for I also, if I have forgiven anything, to whom I have forgiven [it], because of you -- in the person of Christ -- [I forgive it,]
- 11** që të mos na mposhtë Satanai, sepse ne i dimë qëllimet e tij.  
that no advantage may be gained over us by Satan; for we are not ignorant of his schemes. that we may not be over-reached by the Adversary, for of his devices we are not ignorant.
- 12** Dhe, kur arrita në Troas për ungjillin e Krishtit edhe m'u hap një derë në Zotin,  
Now when I came to Troas for the gospel of Christ, and when a door was opened to me in the Lord,  
And having come to Troas for the good news of the Christ, and a door to me having been opened in the Lord,
- 13** nuk gjeta prehje në frymën time, sepse nuk gjeta aty Titin, vëllanë tim; prandaj, si u përshëndeta me ta, shkova në Maqedoni.  
I had no relief for my spirit, because I didn't find Titus, my brother, but taking my leave of them, I went forth into Macedonia.  
I have not had rest to my spirit, on my not finding Titus my brother, but having taken leave of them, I went forth to Macedonia;
- 14** Por, falem nderit Perëndisë, që na bën të ngadhnjëjmë gjithnjë në Krishtin dhe shfaq kudo nëpërmjet nesh erën e këndshme të njohurisë së vet.  
But thanks be to God, who always leads us in triumph in Christ, and reveals through us the sweet aroma of his knowledge in every place.  
and to God [are] thanks, who at all times is leading us in triumph in the Christ, and the fragrance of His knowledge He is manifesting through us in every place,
- 15** Sepse ne jemi për Perëndinë era e këndshme e Krishtit ndër ata që shpëtohen dhe ndër ata që humbasin;  
For we are a sweet aroma of Christ to God, in those who are saved, and in those who perish;  
because of Christ a sweet fragrance we are to God, in those being saved, and in those being lost;



**16 për këta një erë vdekjeje në vdekje, po për ata erë jete në jetë. Dhe kush është i zoti për këto?**

**to the one a stench from death to death; to the other a sweet aroma from life to life. Who is sufficient for these things?**

**to the one, indeed, a fragrance of death to death, and to the other, a fragrance of life to life; and for these things who is sufficient?**

**17 Ne në fakt nuk falsifikojmë fjalën e Perëndisë, si shumë të tjerë, por flasim me sinqeritet si nga ana e Perëndisë, përpara Perëndisë në Krishtin.**

**For we are not as so many, peddling the word of God. But as of sincerity, but as of God, in the sight of God, we speak in Christ.**

**for we are not as the many, adulterating the word of God, but as of sincerity -- but as of God; in the presence of God, in Christ we do speak.**

**1 A fillojmë përsëri të rekomandojmë veten tonë? Apo mos kemi nevojë, si disa, për letra rekomandimi për ju ose për rekomandime nga ana juaj?**

**Are we beginning again to commend ourselves? Or do we need, as do some, letters of commendation to you or from you?**

**Do we begin again to recommend ourselves, except we need, as some, letters of recommendation unto you, or from you?**

**2 Ju jeni letra jonë, e shkruar në zemrat tona, e njohur dhe e lexuar nga të gjithë njerëzit, You are our letter, written in our hearts, known and read by all men;**

**our letter ye are, having been written in our hearts, known and read by all men,**

**3 duke qenë manifestuar se jeni një letër e Krishtit, e hartuar me anë të shërbesës sonë, dhe e shkruar jo me bojë, por me Frymën e Perëndisë së gjallë, dhe jo mbi rrasa guri, por mbi rrasa të një zemre mishi.**

**being revealed that you are a letter of Christ, ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tablets of stone, but in tablets that are hearts of flesh.**

**manifested that ye are a letter of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God, not in the tablets of stone, but in fleshy tablets of the heart,**

**4 Dhe këtë besim ne e kemi në Perëndinë me anë të Krishtit;**

**Such confidence we have through Christ toward God;**

**and such trust we have through the Christ toward God,**

**5 jo se jemi të aftë prej vetiu të kuptojmë ndonjë gjë sikur vjen nga vetja jonë, por aftësia jonë vjen nga Perëndia,**

**not that we are sufficient of ourselves, to account anything as from ourselves; but our sufficiency is from God;**

**not that we are sufficient of ourselves to think anything, as of ourselves, but our sufficiency [is] of God,**

- 6** i cili na bëri të aftë të jemi shërbëtorë të besëlidhjes së re, jo të shkronjës, por të Frymës, sepse shkronja vret, por Fryma jep jetë.

who also made us sufficient as servants of a new covenant; not of the letter, but of the spirit. For the letter kills, but the spirit gives life.

who also made us sufficient [to be] ministrants of a new covenant, not of letter, but of spirit; for the letter doth kill, and the spirit doth make alive.

- 7** Dhe, në qoftë se shërbimi i vdekjes, që ishte gdhendur me shkronja mbi gurë, që i lavdishëm aq sa bijtë e Izraelit nuk mund të vështronin me sy fytyrën e Moisiut, për shkak të lavdisë së pamjes së tij, që duhet të anullohej,

But if the service of death, written engraved on stones, came with glory, so that the children of Israel could not look steadfastly on the face of Moses for the glory of his face; which was passing away:

and if the ministration of the death, in letters, engraved in stones, came in glory, so that the sons of Israel were not able to look stedfastly to the face of Moses, because of the glory of his face -- which was being made useless,

- 8** sa më i lavdishëm do të jetë shërbimi i Frymës?

won't rather service of the spirit be rather with more glory?

how shall the ministration of the Spirit not be more in glory?

- 9** Sepse, nëse shërbimi i dënimit që rrethuar me lavdi, shumë më tepër do të teprojë në lavdi shërbimi i drejtësisë.

For if the service of condemnation has glory, much rather does the service of righteousness exceed in glory.

for if the ministration of the condemnation [is] glory, much more doth the ministration of the righteousness abound in glory;

- 10** Sepse ç'ka është lavdëruar nuk është lavdëruar nga kjo pikëpamje, për shkak të asaj lavdie që e kapërcen çdo masë.

For most assuredly that which has been made glorious has not been made glorious in this respect, by reason of the glory that surpasses.

for also even that which hath been glorious, hath not been glorious -- in this respect, because of the superior glory;

- 11** Sepse, në qoftë se ajo që duhet të anullohej u rrethua me lavdi, ajo që mbetet do të jetë shumë më e lavdishme.

For if that which passes away was with glory, much more that which remains is in glory.

for if that which is being made useless [is] through glory, much more that which is remaining [is] in glory.

- 12** Duke pasur, pra, një shpresë të tillë, flasim me shumë guxim,

Having therefore such a hope, we use great boldness of speech,

Having, then, such hope, we use much freedom of speech,

- 13 dhe jo si Moisiu, i cili vinte një vel mbi fytyrën e vet, që bijtë e Izraelit të mos vështronin me sy fundin e asaj që duhej të anullohej.**  
**and not as Moses, who put a veil on his face, that the children of Israel wouldn't look steadfastly on the end of that which was passing away.**  
**and [are] not as Moses, who was putting a veil upon his own face, for the sons of Israel not stedfastly to look to the end of that which is being made useless,**
- 14 Por mendjet e tyre u errën; sepse, në leximin e besëlidhjes së vjetër, po ky vel mbetet pa u hequr, sepse veli anullohet në Krishtin.**  
**But their minds were hardened, for until this very day at the reading of the old covenant the same veil remains, because in Christ in passes away.**  
**but their minds were hardened, for unto this day the same veil at the reading of the Old Covenant doth remain unwithdrawn -- which in Christ is being made useless --**
- 15 Por deri më sot, kur lexohet Moisiu, një vel mbetet mbi zemrat e tyre.**  
**But to this day, when Moses is read, a veil lies on their heart.**  
**but till to-day, when Moses is read, a veil upon their heart doth lie,**
- 16 Por kur Izraeli të kthehet te Zoti, veli do të hiqet.**  
**But whenever one turns to the Lord, the veil is taken away.**  
**and whenever they may turn unto the Lord, the veil is taken away.**
- 17 Sepse Zoti është Fryma, dhe atje ku është Fryma e Zotit, atje është liria.**  
**Now the Lord is the Spirit and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.**  
**And the Lord is the Spirit; and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty;**
- 18 Dhe ne të gjithë, duke soditur fytyrëzbuluar lavdinë e Zotit si në pasqyrë, transformohemi në të njëjtën shëmbëllim nga lavdia në lavdi, posi prej Frymës së Zotit.**  
**But we all, with unveiled face beholding as in a mirror the glory of the Lord, are transformed into the same image from glory to glory, even as from the Lord, the Spirit.**  
**and we all, with unvailed face, the glory of the Lord beholding in a mirror, to the same image are being transformed, from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.**
- 1 Prandaj, duke pasur këtë shërbim për mëshirën që na është bërë, ne nuk na lëshon zemra.**  
**Therefore seeing we have this ministry, even as we obtained mercy, we don't faint.**  
**Because of this, having this ministraton, according as we did receive kindness, we do not faint,**
- 2 Ne kemi hequr dorë plotësisht nga gjërat e turpshme që bëhen në fshehtësi, duke mos ecur me dinakëri, duke mos falsifikuar aspak fjalën e Perëndisë, por duke shfaqur të vërtetën, ne ia rekomandojmë veten tonë ndërgjegjes së çdo njeriu përpara Perëndisë.**  
**But we have renounced the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by the manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.**  
**but did renounce for ourselves the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor deceitfully using the word of God, but by the manifestation of the truth recommending ourselves unto every conscience of men, before God;**

- 3 Dhe, në qoftë se ungjilli ynë është ende i mbuluar me vel, ai është i mbuluar për ata që humbin,**  
**Even if our gospel is veiled, it is veiled in those who perish;**  
**and if also our good news is veiled, in those perishing it is veiled,**
- 4 të cilëve perëndia i këtij shekulli ua verboi mendjet e atyre që nuk besojnë, që drita e ungjillit të lavdisë së Krishtit, që është shëmbëllimi i Perëndisë, të mos ndriçojë tek ata.**  
**in whom the god of this world has blinded the minds of the unbelieving, that the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God, should not dawn on them.**  
**in whom the god of this age did blind the minds of the unbelieving, that there doth not shine forth to them the enlightening of the good news of the glory of the Christ, who is the image of God;**
- 5 Sepse ne nuk predikojmë, pra, veten tonë, por Jezu Krishtin, Zotin, dhe jemi shërbëtorët tuaj për hir të Jezu Krishtit,**  
**For we don`t preach ourselves, but Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants for Jesus` sake.**  
**for not ourselves do we preach, but Christ Jesus -- Lord, and ourselves your servants because of Jesus;**
- 6 sepse Perëndia që tha: "Le të ndriçojë drita në errësirë", është i njëjti që shkëlqeu në zemrat tona për t`na ndriçuar në njohurinë e lavdisë së Perëndisë, në fytyrën e Jezu Krishtit.**  
**Seeing it is God who said, "Light will shine out of darkness," who shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.**  
**because [it is] God who said, Out of darkness light [is] to shine, who did shine in our hearts, for the enlightening of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.**
- 7 Dhe ne e kemi këtë thesar në enë prej balte që epërsia pashoqe e kësaj fuqie të jetë nga Perëndia dhe jo nga ne.**  
**But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of the power may be of God, and not from ourselves.**  
**And we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us;**
- 8 Ne jemi të shtrënguar në çdo mënyrë, por nuk jemi të ngushtuar deri në fund; jemi ndërduashas por jo të dëshpëruar;**  
**We are pressed on every side, yet not crushed; perplexed, yet not to despair;**  
**on every side being in tribulation, but not straitened; perplexed, but not in despair;**
- 9 jemi të përndjekur por jo të braktisur; të rrëzuar, por jo të shkatëruar;**  
**pursued, yet not forsaken; struck down, yet not destroyed;**  
**persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;**

- 10** kurdo ne e mbajmë në trupin tonë vdekjen e Zotit Jezus, që edhe jeta e Jezusit të shfaqet në trupin tonë.

always carrying in the body the putting to death of the Lord Jesus, that the life of Jesus may also be revealed in our body.

at all times the dying of the Lord Jesus bearing about in the body, that the life also of Jesus in our body may be manifested,

- 11** Ne që jetojmë, jemi vazhdimisht të dorëzuar në vdekje për Jezusin, që edhe jeta e Jezusit të shfaqet në mishin tonë të vdekshëm.

For we who live are always delivered to death for Jesus` sake, that the life also of Jesus may be revealed in our mortal flesh.

for always are we who are living delivered up to death because of Jesus, that the life also of Jesus may be manifested in our dying flesh,

- 12** Dhe kështu tek ne vepron vdekja, ndërsa në ju jeta.

So then death works in us, but life in you.

so that, the death indeed in us doth work, and the life in you.

- 13** Por, duke pasur të njëjtën frymë besimi, sikurse është shkruar: "Unë besova, prandaj fola", edhe ne besojmë, prandaj edhe flasim,

But having the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and therefore I spoke." We also believe, and therefore also we speak;

And having the same spirit of the faith, according to that which hath been written, `I believed, therefore I did speak;` we also do believe, therefore also do we speak;

- 14** duke ditur se ai që ringjalli Zotin Jezus, do të na ringjallë edhe ne nëpërmjet Jezusit dhe do të na paraqesë bashkë me ju.

knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will present us with you.

knowing that He who did raise up the Lord Jesus, us also through Jesus shall raise up, and shall present with you,

- 15** Sepse të gjitha këto gjëra janë për ju, që hiri, duke arritur me anë të shumë personave, të prodhojë falenderim me tepri për lavdi të Zotit.

For all things are for your sakes, that the grace, being multiplied through the many, may cause the thanksgiving to abound to the glory of God.

for the all things [are] because of you, that the grace having been multiplied, because of the thanksgiving of the more, may abound to the glory of God;

- 16** Prandaj nuk na lëshon zemra; por, edhe pse njeriu ynë i jashtëm shkon në shkatërrim, ai i brendshëm përtërihet nga dita në ditë.

Therefore we don`t faint, but though our outward man is decaying, yet our inward man is renewed day by day.

wherefore, we faint not, but if also our outward man doth decay, yet the inward is renewed day by day;

- 17** Sepse trishtimi ynë i lehtë që është vetëm për një moment, prodhon për ne, një peshë të pamasë e të pashoqe të amshueshme lavdie;  
 For our light affliction, which is for the moment, works for us more and more exceedingly an eternal weight of glory;  
 for the momentary light matter of our tribulation, more and more exceedingly an age-during weight of glory doth work out for us --
- 18** ndërsa ne nuk i drejtojmë sytë ndaj gjërave që duken, por ndaj gjërave që nuk shihen, sepse gjërat që duken janë për një kohë, kurse ato që nuk shihen janë të përjetshme.  
 while we don`t look at the things which are seen, but at the things which are not seen. For the things which are seen are temporal, but the things which are not seen are eternal.  
 we not looking to the things seen, but to the things not seen; for the things seen [are] temporary, but the things not seen [are] age-during.
- 1** Ne e dimë në fakt se, në qoftë se kjo çadër, vendbanimi ynë tokësor, priset, ne kemi një godinë nga Perëndia, një banesë të përjetshme, në qiej, që nuk është bërë nga dorë  
 For we know that if the earthly house of our tent is dissolved, we have a building from God, a house not made with hands, eternal, in the heavens.  
 For we have known that if our earthly house of the tabernacle may be thrown down, a building from God we have, an house not made with hands -- age-during -- in the heavens,
- 2** Sepse në këtë çadër ne psherëtimë duke dëshëruar fort të vishemi me banesën tonë qiellore,  
 For most assuredly in this we groan, longing to be clothed with our habitation which is from heaven;  
 for also in this we groan, with our dwelling that is from heaven earnestly desiring to clothe ourselves,
- 3** nëse do të gjindemi të veshur e jo të zhveshur.  
 if so be that being clothed we will not be found naked.  
 if so be that, having clothed ourselves, we shall not be found naked,
- 4** Sepse ne që jemi në këtë çadër psherëtimë duke qenë të rënduar, dhe për këtë arsye nuk duam, pra, të na zhveshin, por të na veshin, që ç'është e vdekshme të përpihet nga jeta.  
 For indeed we who are in this tent do groan, being burdened; not that we desire to be unclothed, but that we desire to be clothed, that what is mortal may be swallowed up by life.  
 for we also who are in the tabernacle do groan, being burdened, seeing we wish not to unclothe ourselves, but to clothe ourselves, that the mortal may be swallowed up of the life.
- 5** Dhe ai që na ka formuar pikërisht për këtë është Perëndia, i cili na dha edhe kaparin e Frymës.  
 Now he who made us for this very thing is God, who also gave to us the down payment of the Spirit.  
 And He who did work us to this self-same thing [is] God, who also did give to us the earnest of the Spirit;

- 6 Ne, pra, kemi gjithnjë siguri besimi dhe e dimë se gjersa banojmë në trup, jemi larg Zotit, Being therefore always of good courage, and knowing that, while we are at home in the body, we are absent from the Lord;**  
**having courage, then, at all times, and knowing that being at home in the body, we are away from home from the Lord, --**
- 7 sepse ecim nëpërmjet besimit dhe jo nëpërmjet vizionit. for we walk by faith, not by sight. for through faith we walk, not through sight --**
- 8 Por jemi të sigurt dhe na parapëlqen më tepër ta lëmë trupin dhe të shkojmë e të banojmë bashkë me Zotin. We are of good courage, I say, and are willing rather to be absent from the body, and to be at home with the Lord. we have courage, and are well pleased rather to be away from the home of the body, and to be at home with the Lord.**
- 9 Prandaj edhe përpiqemi t'i pëlqejmë atij, qoftë duke banuar në trup, qoftë duke e lënë Therefore also we make it our aim, whether at home or absent, to be well pleasing to him. Wherefore also we are ambitious, whether at home or away from home, to be well pleasing to him,**
- 10 Sepse ne të gjithë duhet të dalim para gjyqit të Krishtit, që secili merr shpagimin e gjërave që ka bërë me anë të trupit, në bazë të asaj që ka bërë, qoftë në të mirën apo në For we must all be revealed before the judgment seat of Christ; that each one may receive the things in the body, according to what he has done, whether good or bad. for all of us it behoveth to be manifested before the tribunal of the Christ, that each one may receive the things [done] through the body, in reference to the things that he did, whether good or evil;**
- 11 Duke e njohur frikën e Zotit, ne bindim njerëzit dhe jemi njohur nga Perëndia; dhe unë shpresoj se edhe në ndërgjegjet tuaja të jemi njohur. Knowing therefore the fear of the Lord, we persuade men, but we are revealed to God; and I hope that we are revealed also in your consciences. having known, therefore, the fear of the Lord, we persuade men, and to God we are manifested, and I hope also in your consciences to have been manifested;**
- 12 Sepse ne nuk e rekomandojmë përsëri veten ndaj jush, por ju japim rastin të krenoheni për ne, që të keni çfarë t'u përgjigjeni atyre që krenohen me dukjen dhe jo me zemër. For we are not commending ourselves to you again, but speak as giving you occasion of boasting on our behalf, that you may have something to answer those who boast in appearance, and not in heart. for not again ourselves do we recommend to you, but we are giving occasion to you of glorifying in our behalf, that ye may have [something] in reference to those glorifying in face and not in heart;**

- 13** Sepse, nëse nuk jemi në vete, jemi për Perëndinë, dhe në qoftë se jemi me mend në kokë, jemi për ju.

For if we are beside ourselves, it is for God. Or if we are of sober mind, it is for you. for whether we were beside ourselves, [it was] to God; whether we be of sound mind -- [it is] to you,

- 14** Sepse dashuria e Krishtit na shtrëngon, sepse kemi arritur në konkluzionin se, në qoftë se një ka vdekur për të gjithë, të gjithë, pra, kanë vdekur;

For the love of Christ constrains us; because we judge thus, that one died for all, therefore all died.

for the love of the Christ doth constrain us, having judged thus: that if one for all died, then the whole died,

- 15** dhe se ai ka vdekur për të gjithë, me qëllim që ata të cilët jetojnë, të mos jetojnë që sot e tutje për veten e tyre, po për atë që vdiq dhe u ringjall për ta.

He died for all, that those who live should no longer live to themselves, but to him who for their sakes died and rose again.

and for all he died, that those living, no more to themselves may live, but to him who died for them, and was raised again.

- 16** Prandaj tash e tutje ne nuk njohim më askënd sipas mishit; po, edhe sikur ta kemi njohur Krishtin sipas mishit, nuk e njohim më ashtu.

Therefore we know no one after the flesh from now on. Even though we have known Christ after the flesh, yet now we know him so no more.

So that we henceforth have known no one according to the flesh, and even if we have known Christ according to the flesh, yet now we know him no more;

- 17** Prandaj nëse dikush është në Krishtin, ai është një krijesë e re; gjërat e vjetra kanë shkuar; ja, të gjitha gjërat u bënë të reja.

Therefore if anyone is in Christ, he is a new creation. The old things have passed away. Behold, they have become new.

so that if any one [is] in Christ -- [he is] a new creature; the old things did pass away, lo, become new have the all things.

- 18** Edhe të gjitha gjërat janë nga Perëndia që na pajtoi me veten përmes Jezu Krishtit dhe na dha shërbimin i pajtimit,

But all things are of God, who reconciled us to himself through Jesus Christ, and gave to us the ministry of reconciliation;

And the all things [are] of God, who reconciled us to Himself through Jesus Christ, and did give to us the ministrations of the reconciliation,

- 19** sepse Perëndia e ka pajtuar botën me veten në Krishtin, duke mos ua numëruar njerëzve fajet e tyre dhe vuri ndër ne fjalën e paqtimit.

namely, that God was in Christ reconciling the world to himself, not reckoning to them their trespasses, and having committed to us the word of reconciliation.

how that God was in Christ -- a world reconciling to Himself, not reckoning to them their trespasses; and having put in us the word of the reconciliation,



- 20** Ne, pra, bëhemi lajmëtarë për Krishtin, sikurse Perëndia të këshillonte nëpërmjet nesh; dhe ne ju këshillojmë juve për hir të Krishtit: Paqtohuni me Perëndinë!  
 We are therefore ambassadors on behalf of Christ, as though God were entreating by us. We beg you on behalf of Christ, be reconciled to God.  
 in behalf of Christ, then, we are ambassadors, as if God were calling through us, we beseech, in behalf of Christ, `Be ye reconciled to God;`
- 21** Sepse ai bëri të jetë mëkat për ne ai që nuk njihte mëkat, që ne të bëhemi drejtësia e Perëndisë në të.  
 For him who knew no sin he made to be sin on our behalf; so that in him we might become the righteousness of God.  
 for him who did not know sin, in our behalf He did make sin, that we may become the righteousness of God in him.
- 1** Dhe, duke qenë bashkëpunëtorë të tij, ju këshillojmë të mos e pranoni më kot hirin e Perëndisë,  
 Working together, we entreat also that you not receive the grace of God in vain, And working together also we call upon [you] that ye receive not in vain the grace of God -
- 2** sepse ai thotë: "Në kohë të pëlqyer unë të dëgjova dhe në ditë shpëtimi të ndihmova". Ja, pra, koha e pëlqyer, ja, pra, dita e shpëtimit.  
 for he says, "At an acceptable time I listened to you, In a day of salvation I helped you." Behold, now is the acceptable time. Behold, now is the day of salvation.  
 for He saith, `In an acceptable time I did hear thee, and in a day of salvation I did help thee, lo, now [is] a well-accepted time; lo, now, a day of salvation,` --
- 3** Ne nuk japim asnjë shkas për skandal në asnjë gjë, që të mos shahet shërbesa jonë;  
 We give no occasion of stumbling in anything, that our service may not be blamed, in nothing giving any cause of offence, that the ministration may be not blamed,
- 4** por në çdo gjë e rekomandojmë veten tonë si shërbëtorë të Perëndisë në shumë vuajtje, në shtrëngime, në nevoja, në ngushtica,  
 but in everything commending ourselves, as servants of God, in great endurance, in afflictions, in hardships, in distresses,  
 but in everything recommending ourselves as God`s ministrants; in much patience, in tribulations, in necessities, in distresses,
- 5** në rrahje, në burgosje, në kryengritje, në mundime, në të pafjetura, në agjërime,  
 in beatings, in imprisonments, in riots, in labors, in watchings, in fastings;  
 in stripes, in imprisonments, in insurrections, in labours, in watchings, in fastings,
- 6** me pastërti, me njohuri, me durim, me mirësi, me Frymën e Shenjtë, me dashuri jo të shtirur,  
 in pureness, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in sincere love,  
 in pureness, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned,

- 7** me fjalën e së vërtetës, me fuqinë e Perëndisë, me armët e drejtësisë në të djathtë dhe në të majtë,  
 in the word of truth, in the power of God; by the armor of righteousness on the right hand and on the left,  
 in the word of truth, in the power of God, through the armour of the righteousness, on the right and on the left,
- 8** në lavdi dhe në nderim, me emër të mirë dhe me emër të keq;  
 by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true;  
 through glory and dishonour, through evil report and good report, as leading astray, and true;
- 9** si gënjeshtarë, por të vërtetë; si të panjohur, por të njohur; si njerëz që vdesin, por ja, jetojmë; si të ndëshkuar, por jo të vrarë;  
 as unknown, and yet well known; as dying, and behold, we live; as punished, and not as unknown, and recognized; as dying, and lo, we live; as chastened, and not put to
- 10** si të brengosur, por gjithmonë të gëzuar; si të varfër, por shumë veta i bëjmë të pasur; si njerëz që s'kanë kurrgjë, por kanë gjithçka.  
 as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.  
 as sorrowful, and always rejoicing; as poor, and making many rich; as having nothing, and possessing all things.
- 11** Goja jonë u hap për ju, o Korintas, zemra jonë u bë e gjërë.  
 Our mouth is open to you, Corinthians. Our heart is enlarged.  
 Our mouth hath been open unto you, O Corinthians, our heart hath been enlarged!
- 12** Ju nuk jeni ngushtë në ne, por ju jeni të ngushtë në zemrat tuaj.  
 You are not restricted by us, but you are restricted by your own affections.  
 ye are not straitened in us, and ye are straitened in your [own] bowels,
- 13** Por në shkëmbim po ju flas si fëmijve, bëhuni të gjërë edhe ju.  
 Now in return, I speak as to my children, you also be enlarged.  
 and [as] a recompense of the same kind, (as to children I say [it],) be ye enlarged -- also ye!
- 14** Mos hyni në një zgjedhë bashkë me të pabesët, sepse ç'lidhje ka drejtësia me paudhësinë? Dhe çfarë afrie ka drita me terrin?  
 Don`t be unequally yoked with unbelievers, for what fellowship have righteousness and iniquity? Or what communion has light with darkness?  
 Become not yoked with others -- unbelievers, for what partaking [is there] to righteousness and lawlessness?
- 15** Dhe ç'harmoni ka Krishti me Belialin? Ose ç'pjesë ka besimtari me jobesimtarin?  
 What agreement has Christ with Belial? Or what portion has a believer with an unbeliever?  
 and what fellowship to light with darkness? and what concord to Christ with Belial? or what part to a believer with an unbeliever?

- 16 Dhe çfarë marrëveshje ka tempulli i Perëndisë me idhujt? Sepse ju jeni tempulli i Perëndisë së gjallë, sikurse tha Perëndia: "Unë do të banoj në mes tyre, dhe do të ec ndër ta; do të jem Perëndia i tyre dhe ata do të jenë populli im".**
- What agreement has a temple of God with idols? For you are a temple of the living God. Even as God said, "I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they will be my people."**
- and what agreement to the sanctuary of God with idols? for ye are a sanctuary of the living God, according as God said -- `I will dwell in them, and will walk among [them], and I will be their God, and they shall be My people,**
- 17 Prandaj "dilni nga mesi i tyre dhe ndahuni prej tyre, thotë Zoti, dhe mos prekni asgjë të ndyrë, dhe unë do t'ju pranoj,**
- Therefore, "Come out from among them, And be separate,` says the Lord, `Touch no unclean thing. I will receive you.**
- wherefore, come ye forth out of the midst of them, and be separated, saith the Lord, and an unclean thing do not touch, and I -- I will receive you,**
- 18 dhe do të jem si një Atë për ju, dhe ju do të jeni për mua si bijtë e bijat, thotë Zoti i Plotfuqishëm".**
- I will be to you a Father. You will be to me sons and daughters,` says the Lord Almighty."**
- and I will be to you for a Father, and ye -- ye shall be to Me for sons and daughters, saith the Lord Almighty.`**
- 1 Duke i pasur këto premtime, o të dashur, le ta pastrojmë veten nga çdo ndotje e mishit dhe e frymës dhe ta përfundojmë shenjtërimin tonë në druajtjen e Perëndisë.**
- Having therefore these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.**
- Having, then, these promises, beloved, may we cleanse ourselves from every pollution of flesh and spirit, perfecting sanctification in the fear of God;**
- 2 Na pranoni; ne nuk i kemi bërë padrejtësi askujt, nuk kemi korruptuar askënd, nuk ia hodhëm askujt.**
- Open your hearts to us. We wronged no one. We corrupted no one. We took advantage of no one.**
- receive us; no one did we wrong; no one did we waste; no one did we defraud;**
- 3 Këtë nuk e them për dënim, sepse që më parë iu thashë se jeni në zemrat tona për të vdekur bashkë dhe për të jetuar bashkë.**
- I say this not to condemn you, for I have said before, that you are in our hearts to die together and live together.**
- not to condemn you do I say [it], for I have said before that in our hearts ye are to die with and to live with;**

- 4** Jam shumë i hapur me ju dhe kam me se të mburrem për ju; jam plot me ngushullim dhe jam jashtë mase i gëzuar në gjithë shtrëngimin tonë.  
Great is my boldness of speech toward you. Great is my boasting on your behalf. I am filled with comfort. I overflow with joy in all our affliction.  
great [is] my freedom of speech unto you, great my glory on your behalf; I have been filled with the comfort, I overabound with the joy on all our tribulation,
- 5** Sepse, kur erdhëm në Maqedoni, mishi ynë nuk pati fare prehje, por u shtrënguam në të gjitha mënyrat: jashtë betejë, përbrenda frikë.  
For even when we had come into Macedonia, our flesh had no relief, but we were afflicted on every side. Fightings were outside. Fear was inside.  
for also we, having come to Macedonia, no relaxation hath our flesh had, but on every side we are in tribulation, without [are] fightings, within -- fears;
- 6** Por Perëndia, që ngushëllon të pikë-lluarit, na ngushëlloi me ardhjen e Titit, Nevertheless, he who comforts the lowly, God, comforted us by the coming of Titus; but He who is comforting the cast-down -- God -- He did comfort us in the presence of Titus;
- 7** dhe jo vetëm me ardhjen e tij, por edhe me ngushëllimin që ai pati prej jush; ai na tregoi dëshirën tuaj të madhe, lotët tuaja, zellin tuaj për mua, kaq sa u gëzova më tepër, and not by his coming only, but also by the comfort with which he was comforted in you, while he told us your longing, your mourning, and your zeal for me; so that I rejoiced still more.  
and not only in his presence, but also in the comfort with which he was comforted over you, declaring to us your longing desire, your lamentation, your zeal for me, so that the more I did rejoice,
- 8** sepse, ndonëse edhe ju kam trishtuar me letrën time, nuk më vjen keq, ndonëse më pati ardhur keq, sepse shoh se ajo letër, edhe pse për pak kohë, ju trishtoi.  
For though I made you sorry with my letter, I do not regret it, though I did regret it. For I see that my letter made you sorry, though just for a while.  
because even if I made you sorry in the letter, I do not repent -- if even I did repent -- for I perceive that the letter, even if for an hour, did make you sorry.
- 9** Tani po gëzohem, jo sepse u trishtuat, por sepse u trishtuat për pendim, sepse u trishtuat sipas Perëndisë, që të mos ju bëhet juve ndonjë dëm nga ne.  
I now rejoice, not that you were made sorry, but that you were made sorry to repentance. For you were made sorry in a Godly way, that you might suffer loss by us in nothing.  
I now do rejoice, not that ye were made sorry, but that ye were made sorry to reformation, for ye were made sorry toward God, that in nothing ye might receive damage from us;

- 10** Trishtimi sipas Perëndisë në fakt, sjell pendim për shpëtim, për të cilin njeriu nuk i vjen keq, por trishtimi i botës shkakton vdekje.

For Godly sorrow works repentance to salvation, which brings no regret. But the sorrow of the world works death.

for the sorrow toward God reformation to salvation not to be repented of doth work, and the sorrow of the world doth work death,

- 11** Në fakt, ja sa kujdes shkaktoi te ju pikëllimi sipas Perëndisë, madje sa fjalë për të kërkuar ndjesë, sa zemëratë, sa druajtje, sa dëshirë të zjarrtë, sa zell, sa kënaqësi! Me çdo mënyrë ju e treguat se jeni të pastër në këtë çështje.

For behold, this same thing, that you were made sorry in a godly way, what earnest care it worked in you. Yes, what defense, indignation, fear, longing, zeal, and vengeance! In everything you demonstrated yourselves to be pure in the matter.

for, lo, this same thing -- your being made sorry toward God -- how much diligence it doth work in you! but defence, but displeasure, but fear, but longing desire, but zeal, but revenge; in every thing ye did approve yourselves to be pure in the matter.

- 12** Edhe pse ju shkrova, nuk e bëra as për atë që e bëri padrejtësinë, as për atë që e pësoi, por që të shfaqet në mes tuaj kujdesi ynë që kemi për ju përpara Perëndisë.

So although I wrote to you, I wrote not for his cause that did the wrong, nor for his cause that suffered the wrong, but that your earnest care for us might be revealed in you in the sight of God.

If, then, I also wrote to you -- not for his cause who did wrong, nor for his cause who did suffer wrong, but for our diligence in your behalf being manifested unto you before God --

- 13** Prandaj ne u ngushëlluam për shkak të ngushëllimit tuaj dhe u gëzuam aq më tepër për gëzimin e Titit, sepse fryma e tij u shlodh nga ju të gjithë.

Therefore we have been comforted. In our comfort we rejoiced the more exceedingly for the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all.

because of this we have been comforted in your comfort, and more abundantly the more did we rejoice in the joy of Titus, that his spirit hath been refreshed from you all;

- 14** Prandaj, në qoftë se u mburra për ndonjë gjë tek ai për ju, nuk u turpërova por, ashtu si ju kemi treguar të gjitha gjërat me vërtetësi, kështu edhe mburrja jonë te Titi doli e vërtetë.

For if in anything I have boasted to him on your behalf, I was not put to shame. But as we spoke all things to you in truth, so our glorying also which I made before Titus was found to be truth.

because if anything to him in your behalf I have boasted, I was not put to shame; but as all things in truth we did speak to you, so also our boasting before Titus became truth,

- 15** Dhe ai ka një dashuri të madhe për ju, kur kujton bindjen e ju të gjithëve dhe si e pritët atë me frikë dhe me të dridhura.

His affection is more abundantly toward you, while he remembers all of your obedience, how with fear and trembling you received him.

and his tender affection is more abundantly toward you, remembering the obedience of you all, how with fear and trembling ye did receive him;

**16** Gëzohem, pra, që në çdo gjë mund të besoj në ju.

**I rejoice that in everything I am of good courage concerning you.**

**I rejoice, therefore, that in everything I have courage in you.**

**1** Tani, o vëllezër, ju bëjmë të ditur hirin e Perëndisë, që u është dhënë kishave të Maqedonisë,

**Moreover, brothers, we make known to you the grace of God which has been given in the assemblies of Macedonia;**

**And we make known to you, brethren, the grace of God, that hath been given in the assemblies of Macedonia,**

**2** se, në mes të shumë sprovave pikëllimi, mbushullia e gëzimit të tyre dhe varfëria e tyre e thellë e treguan në pasuritë e dorëgjërësinë e tyre.

**how that in much proof of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded to the riches of their liberality.**

**because in much trial of tribulation the abundance of their joy, and their deep poverty, did abound to the riches of their liberality;**

**3** Sepse unë dëshmoj se ata kanë dhënë me dëshirë dhe sipas mundësisë së tyre, madje edhe përtej mundësisë së tyre,

**For according to their power, I testify, yes and beyond their power, they gave of their own accord,**

**because, according to [their] power, I testify, and above [their] power, they were willing of themselves,**

**4** dhe na u lutën, pa na u ndarë, ta pranojmë dhuratën dhe pjesëmarrjen në ofertën për shenjtorët.

**begging us with much entreaty in regard to this grace and the fellowship in the service to the saints.**

**with much entreaty calling on us to receive the favour and the fellowship of the ministration to the saints,**

**5** Dhe jo vetëm vepruan ashtu si shpresonim, po dhanë veten më përpara te Perëndia dhe pastaj te ne sipas vullnetit të Perëndisë.

**This was not as we had hoped, but first they gave their own selves to the Lord, and to us through the will of God.**

**and not according as we expected, but themselves they did give first to the Lord, and to us, through the will of God,**

**6** Kështu ne e këshilluam Titin që, ashtu si e nisi këtë vepër të hirit midis jush, ashtu ta përfundojë.

**Insomuch that we exhorted Titus, that as he made a beginning before, so he would also complete in you this grace.**

**so that we exhorted Titus, that, according as he did begin before, so also he may finish to you also this favour,**

**7** Por sikurse ju jeni të pasur në çdo gjë, në besim, në fjalë e në dituri, në çdo kujdes dhe në dashurinë tuaj ndaj nesh, përpiquni të pasuroni edhe në këtë vepër të hirit.

But as you abound in everything, in faith, utterance, knowledge, all earnestness, and in your love to us, see that you also abound in this grace.

but even as in every thing ye do abound, in faith, and word, and knowledge, and all diligence, and in your love to us, that also in this grace ye may abound;

**8** Këtë nuk e them si urdhër, por që me anë të kujdesit të të tjerëve të vë në sprovë sinqeritetin e dashurisë suaj.

I speak not by way of commandment, but as proving through the earnestness of others the sincerity also of your love.

not according to command do I speak, but because of the diligence of others, and of your love proving the genuineness,

**9** Sepse ju e njihni hirin e Zotit tonë Jezu Krisht, i cili, duke qenë i pasur, u bë i varfër për ju, që ju të bëheni të pasur me anë të varfërisë së tij.

For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that you through his poverty might become rich.

for ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that because of you he became poor -- being rich, that ye by that poverty may become rich.

**10** Lidhur me këtë po ju jap një këshillë, sepse kjo është e dobishme për ju, që vjet filluat jo vetëm ta bëni, por edhe ta dëshironi.

I give a judgment in this: for this is expedient for you, who were the first to start a year ago, not only to do, but also to be willing.

and an opinion in this do I give: for this to you [is] expedient, who not only to do, but also to will, did begin before -- a year ago,

**11** Tani përfundojeni edhe bërjen që, ashtu si qe dëshira për të dëshiruar, kështu të jetë edhe për ta përfunduar sipas mundësive që keni.

But now complete the doing also, that as there was the readiness to be willing, so there may be the completion also out of your ability.

and now also finish doing [it], that even as [there is] the readiness of the will, so also the finishing, out of that which ye have,

**12** Sepse, në qoftë se ekziston gatishmëria për të dhënë, ai është i mirëpritur sipas asaj që ka dhe jo sipas asaj që nuk ka.

For if the readiness is there, it is acceptable according to what you have, not according to what you don't have.

for if the willing mind is present, according to that which any one may have it is well-accepted, not according to that which he hath not;

**13** Por jo që ju të shtrëngoheni që të lehtësohen të tjerët,

For this is not that others may be eased and you distressed,

for not that for others release, and ye pressured, [do I speak,]

**14** por të ndiqet vetëm një kriter barazimi; që tani mbushullia juaj të plotësojë nevojat e tyre, kështu që edhe mbushullia e tyre të plotësojë nevojat tuaja, që të ketë barazi, but for equality. Your abundance at this present time supplies their lack, that their abundance also may become a supply for your lack; that there may be equality.

but by equality, at the present time your abundance -- for their want, that also their abundance may be for your want, that there may be equality,

**15** sikurse është shkruar: "Ai që mblodhi shumë, nuk mori më shumë dhe ai që mblodhi pak, nuk mori më pak".

As it is written, "He who gathered much had nothing left over, and he who gathered little had no lack."

according as it hath been written, `He who [did gather] much, had nothing over; and he who [did gather] little, had no lack.`

**16** Le ta falënderojmë Perëndinë, që i shtiu në zemër Titit po atë kujdes për ju, But thanks be to God, who puts the same earnest care for you into the heart of Titus.

And thanks to God, who is putting the same diligence for you in the heart of Titus,

**17** sepse ai jo vetëm që e pranoi këshillën tonë, por u nis për të ardhur te ju, me dëshirën e tij dhe me shumë zell.

For he indeed accepted our exhortation, but being himself very earnest, he went forth to you of his own accord.

because indeed the exhortation he accepted, and being more diligent, of his own accord he went forth unto you,

**18** Edhe bashkë me të dërguam edhe vëllanë, lëvdimi i të cilit për predikimin e ungjillit u përhap në të gjitha kishat,

We have sent together with him the brother whose praise in the gospel is known through all the assemblies.

and we sent with him the brother, whose praise in the good news [is] through all the assemblies,

**19** dhe jo vetëm kaq, por ai u zgjodh nga kishat që të jetë shoku ynë në udhëtim me këtë dhuratë që ne administrojmë për lavdinë e Zotit vetë, për të treguar gatishmërinë e zemrës suaj,

Not only so, but who was also appointed by the assemblies to travel with us in this grace, which is served by us to the glory of the Lord himself, and to show our readiness.

and not only so, but who was also appointed by vote by the assemblies, our fellow-traveller, with this favour that is ministered by us, unto the glory of the same Lord, and your willing mind;

**20** duke shmangur qortimin e ndonjërit në këtë dhuratë bujare që administrohet prej nesh, We are avoiding this, that any man should blame us in concerning this bounty which is served by us.

avoiding this, lest any one may blame us in this abundance that is ministered by us,



- 21** sepse kujdesemi të veprojmë mirë jo vetëm përpara Zotit, por edhe përpara njerëzve.  
Having regard for honorable things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.  
providing right things, not only before the Lord, but also before men;
- 22** Edhe ne dërguam bashkë me ta vëllanë tonë, të cilin e kemi vënë në sprovë shumë herë në shumë gjëra dhe doli i zellshëm, por tani është edhe më i zellshëm për shkak të besimit të madh që ka ndaj jush.  
We have sent with them our brother, whom we have many times proved earnest in many things, but now much more earnest, by reason of the great confidence which he has in and we sent with them our brother, whom we proved in many things many times being diligent, and now much more diligent, by the great confidence that is toward you,
- 23** Sa për Titin, ai është bashkëpunëtori im dhe shok i veprës midis jush; sa për vëllezërit, ata janë apostuj të kishave, lavdi e Krishtit.  
As for Titus, he is my partner and fellow worker toward you. As for our brothers, they are the messengers of the assemblies, the glory of Christ.  
whether -- about Titus -- my partner and towards you fellow-worker, whether -- our brethren, apostles of assemblies -- glory of Christ;
- 24** U tregoni atyre provën e dashurisë suaj dhe pse mburremi me ju edhe përpara kishave.  
Therefore show the proof of your love to them in front of the assemblies, and of our boasting on your behalf.  
the shewing therefore of your love, and of our boasting on your behalf, to them shew ye, even in the face of the assemblies.
- 1** Sa për shërbesën në dobi të shenjtorëve, është e tepërt t'ju shkruaj,  
It is indeed unnecessary for me to write to you concerning the service to the saints,  
For, indeed, concerning the ministration that [is] for the saints, it is superfluous for me to write to you,
- 2** sepse e njoh gatishmërinë e zemrave tuaja, për të cilën unë mburrem për ju te Maqedonasit, se Akaia është gati që vjet; dhe zelli juaj nxiti shumë të tjerë.  
for I know your readiness, of which I boast on your behalf to them of Macedonia, that Achaia has been prepared for a year past. Your zeal has stirred up very many of them.  
for I have known your readiness of mind, which in your behalf I boast of to Macedonians, that Achaia hath been prepared a year ago, and the zeal of you did stir up the more part,
- 3** Unë i dërgova këta vëllezër, që mburrja jonë për ju të mos dalë e kotë për këtë gjë dhe me qëllim, sikurse thoja, të jeni gati,  
But I have sent the brothers, that our glorying on your behalf may not be made void in this respect, that, even as I said, you may be prepared,  
and I sent the brethren, that our boasting on your behalf may not be made vain in this respect; that, according as I said, ye may be ready,

- 4** sepse, po të vinin me mua disa Maqedonas dhe të mos ju gjenin gati, ne (të mos them ju), do të dilnim të turpëruar për besimin dhe mburrjen tonë.

so that I won't by any means, if there come with me any of Macedonia and find you unprepared, we (to say nothing of you) should be put to shame in this confident boasting. lest if Macedonians may come with me, and find you unprepared, we -- we may be put to shame (that we say not -- ye) in this same confidence of boasting.

- 5** Prandaj m'u duk e nevojshme t'i këshilloj vëllezërit të vijnë te ju më përpara, që të bëjnë gati më parë ofertën që kishit premtuar më parë, kështu që ajo të jetë gati si dhuratë bujarie dhe jo kopracie.

I thought it necessary therefore to entreat the brothers that they would go before to you, and arrange ahead of time the generous gift that you promised before, that the same might be ready as a matter of generosity, and not of greediness.

Necessary, therefore, I thought [it] to exhort the brethren, that they may go before to you, and may make up before your formerly announced blessing, that this be ready, as a blessing, and not as covetousness.

- 6** Dhe ju them këtë: Ai që mbjell me kursim, do të korrë po me kursim; dhe ai që mbjell dorëhapur edhe do të korrë dorëhapur.

Remember this: he who sows sparingly will also reap sparingly. He who sows bountifully will also reap bountifully.

And this: He who is sowing sparingly, sparingly also shall reap; and he who is sowing in blessings, in blessings also shall reap;

- 7** Secili le të veprojë ashtu si ka vendosur në zemrën, as me keqardhje as nga shtrëngimi, sepse Perëndia do një dhurues të gëzuar.

Let each man give according as he has determined in his heart; not grudgingly, or under compulsion; for God loves a cheerful giver.

each one, according as he doth purpose in heart, not out of sorrow or out of necessity, for a cheerful giver doth God love,

- 8** Dhe Perëndia mund të bëjë që gjithë hiri të teprojë për ju, aq sa mbasi të keni gjithnjë mjaft në çdo gjë, t'ju tepërojë për çfarëdo pune të mirë,

God is able to make all grace abound to you, that you, always having all sufficiency in everything, may abound to every good work.

and God [is] able all grace to cause to abound to you, that in every thing always all sufficiency having, ye may abound to every good work,

- 9** sikurse është shkruar: "Ai ndau, u ka dhënë të varfërve, drejtësia e tij mbetet në përjetësi".

As it is written, "He has scattered abroad, he has given to the poor. His righteousness remains forever."

(according as it hath been written, `He dispersed abroad, he gave to the poor, his righteousness doth remain to the age,`)

- 10 Edhe ai që i jep farën mbjellësit dhe bukë për të ngrënë, ju dhëntë dhe e shumoftë farën tuaj, dhe i bëftë të rriten frytet e drejtësisë suaj;**  
**Now may he who supplies seed to the sower and bread for food, supply and multiply your seed for sowing, and increase the fruits of your righteousness;**  
**and may He who is supplying seed to the sower, and bread for food, supply and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness,**
- 11 dhe atëherë do të pasuroheni për të qenë dorëdhënë, duke i sjellë nëpërmjet nesh falënderim Perëndisë.**  
**you being enriched in everything to all liberality, which works through us thanksgiving to God.**  
**in every thing being enriched to all liberality, which doth work through us thanksgiving to God,**
- 12 Sepse kryerja e kësaj shërbese të shenjtë jo vetëm përmbush nevojat e shenjtoreve, por sjell edhe një mbushulli falënderimesh ndaj Perëndisë,**  
**For this service of giving that you perform not only makes up for lack among the saints, but abounds also through many givings of thanks to God;**  
**because the ministration of this service not only is supplying the wants of the saints, but is also abounding through many thanksgivings to God,**
- 13 sepse për shkak të përvojës nga kjo shërbesë, ata e përlëvdojnë Perëndinë për bindjen ndaj ungjillit të Krishtit që ju rrëfeni dhe për bujarinë me të cilën merrni pjesë me ta dhe me të gjithë.**  
**seeing that through the proof given by this service, they glorify God for the obedience of your confession to the gospel of Christ, and for the liberality of your contribution to them and to all;**  
**through the proof of this ministration glorifying God for the subjection of your confession to the good news of the Christ, and [for] the liberality of the fellowship to them and to all,**
- 14 Dhe me lutjet e tyre për ju ju shfaqin një dashuri të veçantë për hirin e shkëlqyer të Perëndisë përmbi ju.**  
**while they themselves also, with supplication on your behalf, yearn for you by reason of the exceeding grace of God in you.**  
**and by their supplication in your behalf, longing after you because of the exceeding grace of God upon you;**
- 15 Le të falënderojmë Perëndinë për dhuratën e tij të patregueshme.**  
**Thanks be to God for his unspeakable gift!**  
**thanks also to God for His unspeakable gift!**

- 1 Personalisht unë, Pali, po ju këshi-lloj me anë të zemërbutësisë dhe të mirësisë së Krishtit; unë, që kur ndodhem vetë midis jush jam i përunjur, ndërsa kur jam larg jush tregohem i guximshëm ndaj jush.**

**Now I Paul, myself, entreat you by the humility and gentleness of Christ; I who in your presence am lowly among you, but being absent am of good courage toward you.**

**And I, Paul, myself, do call upon you -- through the meekness and gentleness of the Christ -- who in presence, indeed [am] humble among you, and being absent, have courage toward you,**

- 2 Ju lutem, që, kur të vij te ju, të mos jem i detyruar të veproj me guxim me atë siguri, me të cilin mendoj të guxoj kundër disave, që na konsiderojnë sikur ecim sipas mishit.**

**Yes, I beg you, that I may not, when present, show courage with the confidence with which I count to be bold against some, who count of us as if we walked according to the flesh.**

**and I beseech [you], that, being present, I may not have courage, with the confidence with which I reckon to be bold against certain reckoning us as walking according to the flesh;**

- 3 Sepse, edhe pse ecim në mish, nuk luftojmë sipas mishit,**

**For though we walk in the flesh, we don`t wage war according to the flesh; for walking in the flesh, not according to the flesh do we war,**

- 4 sepse armët e luftës sonë nuk janë prej mishi, por të fuqishme në Perëndinë për të shkatërruar fortesat,**

**for the weapons of our warfare are not of the flesh, but mighty before God to the throwing down of strongholds,**

**for the weapons of our warfare [are] not fleshly, but powerful to God for bringing down of strongholds,**

- 5 që të hedhim poshtë mendimet dhe çdo lartësi që ngrihet kundër njohjes së Perëndisë dhe t'ia nënshtrojmë çdo mendim dëgjësës së Krishtit,**

**throwing down imaginations and every high thing that is exalted against the knowledge of God, and bringing every thought into captivity to the obedience of Christ;**

**reasonings bringing down, and every high thing lifted up against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of the Christ,**

- 6 dhe jemi gati të ndëshkojmë çdo mosbindje, kur të bëhet e përkryer bindja juaj.**

**and being in readiness to avenge all disobedience, when your obedience will be made and being in readiness to avenge every disobedience, whenever your obedience may be fulfilled.**

- 7** A i shihni gjërat sipas pamjes së jashtme? Në qoftë se dikush është i bindur në veten e tij se është i Krishtit, le ta mendojë këtë përsëri nga vetja e tij: sikurse ai është i Krishtit, ashtu edhe ne jemi të Krishtit.

Do you look at things only as they appear in front of your face? If anyone trusts in himself that he is Christ`s, let him consider this again with himself, that, even as he is Christ`s, so also we are Christ`s.

The things in presence do ye see? if any one hath trusted in himself to be Christ`s, this let him reckon again from himself, that according as he is Christ`s, so also we [are] Christ`s;

- 8** Edhe, nëse unë do ta mburrja veten më tepër për autoritetin tonë, që Zoti na dha për ndërtimin tuaj dhe jo për shkatërrimin tuaj, nuk do të turpërohesha.

For though I should boast somewhat abundantly concerning our authority, (which the Lord gave for building you up, and not for casting you down) I will not be put to shame, for even if also anything more abundantly I shall boast concerning our authority, that the Lord gave us for building up, and not for casting you down, I shall not be ashamed;

- 9** Nuk dua të dukem se po kërkoj t`ju tremb me letrat e mia.

that I may not seem as if I desire to terrify you by my letters.

that I may not seem as if I would terrify you through the letters,

- 10** Sepse dikush thotë: "Letrat e tij janë të ashpra dhe të fuqishme, kurse paraqitja e tij trupore është e dobët, dhe fjala e tij ka pak peshë".

For, "His letters," they say, "are weighty and strong, but his bodily presence is weak, and his speech is despised.

`because the letters indeed -- saith one -- [are] weighty and strong, and the bodily presence weak, and the speech despicable.`

- 11** Le ta dijë, pra, ai njeri, se ashtu si jemi në fjalë, me anë të letrave kur jemi larg, të tillë do të jemi edhe me vepra, kur të jemi të pranishëm.

Let such a person consider this, that what we are in word by letters when we are absent, such are we also in deed when we are present.

This one -- let him reckon thus: that such as we are in word, through letters, being absent, such also, being present, [we are] in deed.

- 12** Sepse nuk guxojmë të renditemi ose të krahasohemi me ata që e rekomandojnë veten e vet; por ata, duke matur veten e tyre dhe duke u krahasuar me veten e tyre, nuk kanë mend.

For we are not bold to number or compare ourselves with some of those who commend themselves. But they themselves, measuring themselves by themselves, and comparing themselves with themselves, are without understanding.

For we do not make bold to rank or to compare ourselves with certain of those commending themselves, but they, among themselves measuring themselves, and comparing themselves with themselves, are not wise,

- 13** Por ne nuk do të mburremi jashtë masës, po sipas masës së rregullës që caqet i caktoi Perëndia, sa të arrijmë deri te ju,  
But we will not boast beyond proper limits, but within the boundaries with which God appointed to us, which reach even to you.  
and we in regard to the unmeasured things will not boast ourselves, but after the measure of the line that the God of measure did appoint to us -- to reach even unto you;
- 14** Sepse ne nuk po shtrihemi përtej caqeve, sikurse nuk arritëm deri te ju, sepse ne arritëm më të vërtetë deri te ju me anë të predikimit të ungjillit të Krishtit.  
For we don't stretch ourselves too much, as though we didn't reach to you. For we came even as far as to you in the gospel of Christ,  
for not as not reaching to you do we stretch ourselves overmuch, for even unto you did we come in the good news of the Christ,
- 15** Dhe ne nuk mburremi përtej masës për punët e tjetrit, por kemi shpresë se, duke u rritur besimi juaj, ne do të kemi një konsideratë më të madhe ndër ju, sipas cakut tonë,  
not boasting beyond proper limits in other men's labors, but having hope that as your faith grows, we will be magnified in you according to our boundaries to abundance,  
not boasting of the things not measured, in other men's labours, and having hope -- your faith increasing -- in you to be enlarged, according to our line -- into abundance,
- 16** sa që përhapim ungjillin edhe përtej vendeve tuaj, pa u mburrur me ato që janë bërë në këtë lëmë nga të tjerë.  
so as to preach the gospel even to the parts beyond you, not to boast in what someone else has already done.  
in the [places] beyond you to proclaim good news, not in another's line in regard to the things made ready, to boast;
- 17** Ai që lëvdohet, le të lëvdohet në Zotin,  
But "he who boasts, let him boast in the Lord."  
and he who is boasting -- in the Lord let him boast;
- 18** sepse nuk miratohet ai që e rekomandon veten e tij, po ai të cilin e rekomandon Zoti.  
For it isn't he who commends himself who is approved, but whom the Lord commends.  
for not he who is commending himself is approved, but he whom the Lord doth commend.
- 1** Oh, sa do të dëshiroja që ju të duroni pak marrëzi me mua! Po në fakt, ju më duroni.  
I wish that you would bear with me in a little foolishness, but indeed you do bear with me.  
O that ye were bearing with me a little of the folly, but ye also do bear with me:
- 2** Jam xheloz për ju me xhelozinë e Perëndisë, sepse ju fejova me një burrë, që t'ju nxjerr para Krishtit si virgjëreshë të dliurë.  
For I am jealous over you with a godly jealousy. For I married you to one husband, that I might present you as a pure virgin to Christ.  
for I am zealous for you with zeal of God, for I did betroth you to one husband, a pure virgin, to present to Christ,

- 3** Por druaj se, ashtu si gjarpëri e gënjeu Evën me dinakërinë e tij, kështu edhe mendja juaj të mos prishet duke u shmangur nga thjeshtësia ndaj Krishtit.

But I am afraid that by any means, as the serpent deceived Eve in his craftiness, your minds might be corrupted from the simplicity that is toward Christ.

and I fear, lest, as the serpent did beguile Eve in his subtilty, so your minds may be corrupted from the simplicity that [is] in the Christ;

- 4** Sepse, po të vinte dikush dhe t'ju predikonte një Jezus tjetër, që ne nuk e kemi predikuar, ose, po të merrnit një frymë tjetër që nuk e keni marrë, ose një ungjill tjetër që nuk e keni pranuar, do ta duronit fort mirë.

For if he who comes preaches another Jesus, whom we did not preach, or if you receive a different spirit, which you did not receive, or a different gospel, which you did not accept, you put up with that well enough.

for if, indeed, he who is coming doth preach another Jesus whom we did not preach, or another Spirit ye receive which ye did not receive, or other good news which ye did not accept -- well were ye bearing [it],

- 5** Unë mendoj se nuk kam qenë aspak më poshtë nga apostujt më të shquar.

For I reckon that I am not at all behind the very best apostles.

for I reckon that I have been nothing behind the very chiefest apostles,

- 6** Dhe, megjithëse jam i thjeshtë në të folur, nuk jam i tillë në dituri; madje me të gjitha mënyrat dhe në të gjitha gjërat jua kemi treguar.

But though I am unskilled in speech, yet I am not unskilled in knowledge. No, in every way we have been revealed to you in all things.

and even if unlearned in word -- yet not in knowledge, but in every thing we were made manifest in all things to you.

- 7** Mos vallë bëra mëkat duke e ulur veten time që të lartoheni ju, sepse ju kam predikuar falas ungjillin e Perëndisë?

Or did I commit a sin in humbling myself that you might be exalted, because I preached to you God`s gospel for nothing?

The sin did I do -- myself humbling that ye might be exalted, because freely the good news of God I did proclaim to you?

- 8** Unë shfytësova kishat e tjera, duke marrë një rrogë që t'ju shërbej juve.

I robbed other assemblies, taking wages from them that I might serve you.

other assemblies I did rob, having taken wages, for your ministration;

- 9** Dhe, kur isha midis jush dhe isha nevojtar, nuk iu bëra barrë askujt; sepse nevojat e mia i plotësuan vëllezërit që erdhën nga Maqedonia; dhe në çdo gjë u ruajta që të mos ju bëhem barrë ju, edhe për të ardhmen do të ruhem.

When I was present with you and was in need, I wasn`t a burden on anyone, for the brothers, when they came from Macedonia, supplied the measure of my need. In everything I kept myself from being burdensome to you, and I will continue to do so.

and being present with you, and having been in want, I was chargeable to no one, for my lack did the brethren supply -- having come from Macedonia -- and in everything burdenless to you I did keep myself, and will keep.

- 10 Duke qenë se e vërteta e Krishtit është në mua, kjo mburrje, përsa më përket mua, nuk do të më ndalohet në vendet e Akaisë.**  
**As the truth of Christ is in me, no one will stop me from this boasting in the regions of Achaia.**  
**The truth of Christ is in me, because this boasting shall not be stopped in regard to me in the regions of Achaia;**
- 11 Pse? Ndoshta sepse nuk ju dua? Perëndia e di.**  
**Why? Because I don't love you? God knows.**  
**wherefore? because I do not love you? God hath known!**
- 12 Por atë që bëj, do ta bëj përsëri, që t'u pres çdo shkas atyre që duan shkas, që ata të gjenden si edhe ne, në atë gjë, për të cilën mburren.**  
**But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them that desire an occasion, that in which they boast, they may be found even as we.**  
**and what I do, I also will do, that I may cut off the occasion of those wishing an occasion, that in that which they boast they may be found according as we also;**
- 13 Të tillë apostuj të rremë, janë punëtorë hileqarë, që shndërrohen në apostuj të Krishtit.**  
**For such men are false apostles, deceitful workers, masquerading as Christ's apostles.**  
**for those such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into apostles of Christ,**
- 14 Dhe nuk është për t'u çuditur, sepse Satanai vet shndërrohet në engjell drite.**  
**No wonder, for even Satan masquerades as an angel of light.**  
**and no wonder -- for even the Adversary doth transform himself into a messenger of light;**
- 15 Nuk është, pra, gjë e madhe, nëse edhe punëtorët e tij shndërrohen në punëtorë (marrin trajtën e punëtorëve) të drejtësisë, fundi i të cilëve do të jetë sipas veprave të tyre.**  
**It is no great thing therefore if his ministers also masquerade as servants of righteousness, whose end will be according to their works.**  
**no great thing, then, if also his ministrants do transform themselves as ministrants of righteousness -- whose end shall be according to their works.**
- 16 Po e them përsëri: Askush të mos mendojë se jam i marrë; në mos, më pranoni edhe si të marrë, që edhe unë të mburrem pakëz.**  
**I say again, let no one think me foolish. But if so, yet receive me as foolish, that I also may boast a little.**  
**Again I say, may no one think me to be a fool; and if otherwise, even as a fool receive me, that I also a little may boast.**
- 17 Atë që po them në mburrjen e guximit tim, nuk po e them sipas Zotit, por në marrëzi.**  
**That which I speak, I don't speak after the Lord, but as in foolishness, in this confidence of boasting.**  
**That which I speak, I speak not according to the Lord, but as in foolishness, in this the confidence of boasting;**



- 18 Duke qenë se shumë vetë mburren sipas mishit, edhe unë do të mburrem.**  
**Seeing that many boast after the flesh, I will also boast.**  
**since many boast according to the flesh, I also will boast:**
- 19 Sepse ju që jeni të ditur, i duroni lehtë të marrët.**  
**For you bear with the foolish gladly, being wise.**  
**for gladly do ye bear with the fools -- being wise,**
- 20 Sepse tashmë ju duroni, nëse dikush ju robëron, nëse dikush ju gllabëron, nëse dikush ju grabit, nëse dikush krenohet, nëse dikush ju godet në fytyrë.**  
**For you bear with a man, if he brings you into bondage, if he devours you, if he takes you captive, if he exalts himself, if he strikes you on the face.**  
**for ye bear, if any one is bringing you under bondage, if any one doth devour, if any one doth take away, if any one doth exalt himself, if any one on the face doth smite you;**
- 21 Flas për turpin tim, sikurse ne të ishim të dobët; megjithatë në çdo gjë që dikush guxon, po flas si i marrë, marr guxim edhe unë.**  
**I speak by way of disparagement, as though we had been weak. Yet however any is bold (I speak in foolishness), I am bold also.**  
**in reference to dishonour I speak, how that we were weak, and in whatever any one is bold -- in foolishness I say [it] -- I also am bold.**
- 22 Janë ata Hebrej? Jam edhe unë! Janë ata Izraelitë? Jam edhe unë! janë ata pasardhës të Abrahamit? Jam edhe unë.**  
**Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I.**  
**Hebrews are they? I also! Israelites are they? I also! seed of Abraham are they? I also!**
- 23 Janë ata shërbëtorë të Krishtit? Po flas si i pamend, unë jam edhe më tepër si këta; në mundime më tepër, në goditje më tepër, në burgje më tepër dhe shpesh në rrezik për vdekje.**  
**Are they servants of Christ? (I speak as one beside himself) I am more so; in labors more abundantly, in prisons more abundantly, in stripes above measure, in deaths often.**  
**ministrants of Christ are they? -- as beside myself I speak -- I more; in labours more abundantly, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths many times;**
- 24 Nga Judenjtë mora pesë herë nga dyzetë kamxhike pa një.**  
**Five times from the Jews I received forty stripes minus one.**  
**from Jews five times forty [stripes] save one I did receive;**
- 25 Tri herë më rrahën me shkopinj, një herë më qëlluan me gurë, tri herë m'u mbyt anija në det, kalova një ditë e një natë në humnerë.**  
**Three times I was beaten with rods. Once I was stoned. Three times I suffered shipwreck. I have been a night and a day in the deep.**  
**thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice was I shipwrecked, a night and a day in the deep I have passed;**

- 26** Në udhëtime të shpeshta në rreziqe lumenjsh, në rreziqe kusarësh, në rrezik nga ana e bashkëtdhetarëve, rreziqe nga ana johebrenjve, rreziqe në qytet, rreziqe në shkretëtirë, rreziqe në det, rreziqe midis vëllezërve të rremë,  
 I have been in travels often, perils of rivers, perils of robbers, perils from my countrymen, perils from the Gentiles, perils in the city, perils in the wilderness, perils in the sea, perils among false brothers;  
 journeyings many times, perils of rivers, perils of robbers, perils from kindred, perils from nations, perils in city, perils in wilderness, perils in sea, perils among false brethren;
- 27** në lodhje e në mundim, në netët pa gjumë, në uri e në etje, shpesh herë në agjërime, në të ftohtë dhe në të zhveshur.  
 labor and travail, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, and in cold and nakedness.  
 in laboriousness and painfulness, in watchings many times, in hunger and thirst, in fastings many times, in cold and nakedness;
- 28** Përveç këtyre gjërave të jashtme, ajo që më mundon çdo ditë është kujdesja për të gjitha kishat.  
 Besides those things that are outside, there is that which presses on me daily, anxiety for all the assemblies.  
 apart from the things without -- the crowding upon me that is daily -- the care of all the assemblies.
- 29** Kush është i dobët, që të mos jem edhe unë? Kush është skandalizuar dhe unë të mos përvëlohem?  
 Who is weak, and I am not weak? Who is caused to stumble, and I don't burn?  
 Who is infirm, and I am not infirm? who is stumbled, and I am not fired;
- 30** Në qoftë se duhet të mburrem, unë do të mburrem me ato që kanë të bëjnë me dobësinë time.  
 If I must boast, I will boast of the things that concern my weakness.  
 if to boast it behoveth [me], of the things of my infirmity I will boast;
- 31** Perëndia dhe Ati i Zotit tonë Jezu Krisht, që është i bekuar përjetë, e di se unë nuk gënjej.  
 The God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed forevermore, knows that I don't lie.  
 the God and Father of our Lord Jesus Christ -- who is blessed to the ages -- hath known that I do not lie! --
- 32** Në Damask, qeveritari i mbretit Areta e ruante qytetin e Damaskasve për të më zënë,  
 In Damascus the governor under Aretas the king guarded the city of the Damascenes in order to take me.  
 In Damascus the ethnarch of Aretas the king was watching the city of the Damascenes, wishing to seize me,

**33** por nga një dritare më ulën përgjatë murit me një shportë, dhe shpëtova nga duart e tij.  
**Through a window I was let down in a basket by the wall, and escaped his hands.**  
**and through a window in a rope basket I was let down, through the wall, and fled out of his hands.**

**1** Sigurisht nuk kam dobi nga të mburrurit; prandaj do t'ia filloj me vegimet dhe zbulesat e Zotit.

**It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord.**

**To boast, really, is not profitable for me, for I will come to visions and revelations of the Lord.**

**2** Unë njoh një njeri në Krishtin, i cili, para katërmbëdhjetë vjetësh (a ishte në trup, a ishte jashtë trupit, nuk e di; Perëndia e di), u rrëmbye gjer në të tretin qiell.

**I know a man in Christ, fourteen years ago (whether in the body, I don't know, or whether out of the body, I don't know; God knows), such a one caught up into the third heaven.**

**I have known a man in Christ, fourteen years ago -- whether in the body I have not known, whether out of the body I have not known, God hath known -- such an one being caught away unto the third heaven;**

**3** Dhe e di se ai njeri (a me trupin ose pa trupin, nuk e di, Perëndia e di),

**I know such a man (whether in the body, or apart from the body, I don't know; God knows), and I have known such a man -- whether in the body, whether out of the body, I have not known, God hath known, --**

**4** u rrëmbye në parajsë dhe dëgjoi fjalë të patregueshme, që nuk është e lejuar të thuhet nga njeri.

**how he was caught up into Paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.**

**that he was caught away to the paradise, and heard unutterable sayings, that it is not possible for man to speak.**

**5** Për atë njeri unë do të krenohem, por nuk do të krenohem për veten time, veç se për dobësitë e mia.

**On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except in my weaknesses.**

**Of such an one I will boast, and of myself I will not boast, except in my infirmities,**

**6** Edhe sikur të doja të krenohesha, nuk do të isha i marrë, sepse do të flisja të vërtetën; por nuk e bëj këtë, se mos ndonjë më çmon më tepër nga ajo që më sheh, a më tepër nga ajo që dëgjon nga unë.

**For if I would desire to boast, I will not be foolish; for I will speak the truth. But I forbear, so that no man may account of me above that which he sees in me, or hears from me.**

**for if I may wish to boast, I shall not be a fool, for truth I will say; but I forebear, lest any one in regard to me may think anything above what he doth see me, or doth hear anything of me;**

- 7 Dhe, që të mos më rritet mendja për shkak të jashtëzakonshmërisë së zbulesave, m'u dha një gjëmb në mish, një engjëll i Satanit, për të më rënë me grushta, që të mos mbahem me të madh.**

**By reason of the exceeding greatness of the revelations, that I should not be exalted excessively, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of Satan to buffet me, that I should not be exalted excessively.**

**and that by the exceeding greatness of the revelations I might not be exalted overmuch, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of the Adversary, that he might buffet me, that I might not be exalted overmuch.**

- 8 Lidhur me këtë iu luta tri herë Zotit që ta largonte nga unë.**

**Concerning this thing, I begged the Lord three times that it might depart from me.**

**Concerning this thing thrice the Lord did I call upon, that it might depart from me,**

- 9 Por ai më tha: "Hiri im të mjafton, sepse fuqia ime përsoset në dobësi". Prandaj me kënaqësi të madhe do të krenohem më tepër për dobësitë e mia, që fuqia e Krishtit të rrijë tek unë.**

**He has said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." Most gladly therefore will I rather glory in my weaknesses, that the power of Christ may rest on me.**

**and He said to me, "Sufficient for thee is My grace, for My power in infirmity is perfected;" most gladly, therefore, will I rather boast in my infirmities, that the power of the Christ may rest on me:**

- 10 Prandaj unë kënaqem në dobësi, në fyerje, në nevoja, në përndjekje, në ngushtica për shkak të Krishtit, sepse, kur jam i dobët, atëherë jam i fortë.**

**Therefore I take pleasure in weaknesses, in injuries, in necessities, in persecutions, in distresses, for Christ's sake. For when I am weak, then am I strong.**

**wherefore I am well pleased in infirmities, in damages, in necessities, in persecutions, in distresses -- for Christ; for whenever I am infirm, then I am powerful;**

- 11 U bëra i marrë duke u mburrur; ju më shtrënguat, sepse u desh që ju të më rekomandoni, sepse nuk qeshë aspak më poshtë se apostujt e lartë, edhe pse unë nuk jam asgjë.**

**I have become foolish. You compelled me, for I ought to have been commended by you, for in nothing was I behind the very best apostles, though I am nothing.**

**I have become a fool -- boasting; ye -- ye did compel me; for I ought by you to have been commended, for in nothing was I behind the very chiefest apostles -- even if I am nothing.**

- 12 Shenjat e apostullit u vërtetuan ndër ju me durim të madh, me shenja e mrekulli dhe çudira.**

**Truly the signs of an apostle were worked among you in all patience, by signs and wonders and mighty works.**

**The signs, indeed, of the apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds,**

- 13** Vallë nëse ju mbetët prapa, pra, nga kishat e tjera, rveç se në faktin se unë nuk u bëra barrë për ju? Falmani këtë gabim.

For what is there in which you were made inferior to the rest of the assemblies, unless it is that I myself was not a burden to you? Forgive me this wrong.

for what is there in which ye were inferior to the rest of the assemblies, except that I myself was not a burden to you? forgive me this injustice!

- 14** Ja, kjo është e treta herë që jam gati të vij te ju, dhe nuk dua t'ju bëhem barrë, sepse s'kërkoj pasuritë tuaja, por juve; sepse bijtë nuk e kanë për detyrë të mbledhin për prindërit, por prindërit për bijtë.

Behold, this is the third time I am ready to come to you, and I will not be a burden to you; for I seek not your possessions, but you. For the children ought not to save up for the parents, but the parents for the children.

Lo, a third time I am ready to come unto you, and I will not be a burden to you, for I seek not yours, but you, for the children ought not for the parents to lay up, but the parents for the children,

- 15** Sa për veten time, unë do të shpenzoj me gëzim dhe do të shpenzohem për shpirtrat tuaja, megjithse ju dua më fort dhe më doni më pak.

I will most gladly spend and be spent for your souls. If I love you more abundantly, am I loved the less?

and I most gladly will spend and be entirely spent for your souls, even if, more abundantly loving you, less I am loved.

- 16** Ashtu qoftë! Unë nuk u bëra barrë për ju; megjithatë, duke qenë dinak ju zura me dredhi. But be it so, I did not myself burden you. But, being crafty, I caught you with deception. And be it [so], I -- I did not burden you, but being crafty, with guile I did take you;

- 17** Mos përfitova vallë ndonjë gjë nga ju me anë të ndonjë që dërgova te ju? Did I take advantage of you by anyone of them whom I have sent to you?

any one of those whom I have sent unto you -- by him did I take advantage of you?

- 18** Unë iu luta Titit dhe me të dërgova edhe këtë vëlla. Mos përfitoi gjë Titi nga ju? A nuk kemi ecur me të njëjtin frymë dhe në të njëjtat gjurmë?

I exhorted Titus, and I sent the brother with him. Did Titus take any advantage of you? Didn't we walk in the same spirit? Didn't we walk in the same steps?

I entreated Titus, and did send with [him] the brother; did Titus take advantage of you? in the same spirit did we not walk? -- did we not in the same steps?

- 19** A mendoni përsëri se ne kërkojmë të justifikohemi para jush? Ne flasim përpara Perëndisë, në Krishtin, dhe të gjitha këto, o fort të dashur, janë për ndërtimin tuaj.

Again, do you think that we are excusing ourselves to you? In the sight of God we speak in Christ. But all things, beloved, are for your edifying.

Again, think ye that to you we are making defence? before God in Christ do we speak; and the all things, beloved, [are] for your up-building,

- 20** Sepse kam frikë se mos kur të vij nuk ju gjej sikundër kam dashur dhe se mos ju më gjeni sikundër nuk keni dashur juve se mos ka grindje, xhelozë, zemërimi, shpërthime, përgojime, insinuata, kryelartësi, ose trazira midis jush;

For I am afraid that by any means, when I come, I might find you not the way I want to, and that I might be found by you as you don't desire; that by any means there would be strife, jealousy, outbursts of anger, factions, slander, whisperings, proud thoughts, riots;

for I fear lest, having come, not such as I wish I may find you, and I -- I may be found by you such as ye do not wish, lest there be strifes, envyings, wraths, revelries, evil-speakingings, whisperings, puffings up, insurrections,

- 21** se mos kur të vijë sërish, Perëndia im do të më përlulë në mes tuaj dhe unë do të vajtoj për shumë nga ata që kanë mëkatuar më parë dhe nuk u penduan për fëlliqësinë, kurvërinë dhe shthurjen që praktikuan.

that again when I come my God would humble me before you, and I would mourn for many of those who have sinned before now, and not repented of the uncleanness and sexual immorality and lustfulness which they committed.

lest again having come, my God may humble me in regard to you, and I may bewail many of those having sinned before, and not having reformed concerning the uncleanness, and whoredom, and lasciviousness, that they did practise.

- 1** Ja, kjo është e treta herë që po vij te ju. "Çdo gjë do të qëndrojë me gojën e dy a tre dëshmitarëve".

This is the third time I am coming to you. "At the mouth of two or three witnesses shall every word established."

This third time do I come unto you; on the mouth of two witnesses or three shall every saying be established;

- 2** E thashë edhe më parë, kur isha i pranishëm te ju për të dytën herë, dhe po e them tani që jam larg jush. Po u shkruaj atyre që kanë mëkatuar më përpara dhe të gjithë të tjerëve se, po të vij përsëri, nuk do të kursej njeri.

I have said beforehand, and I do say beforehand, as when I was present the second time, so now, being absent, I write to those who have sinned before now, and to all the rest, that, if I come again, I will not spare;

I have said before, and I say [it] before, as being present, the second time, and being absent, now, do I write to those having sinned before, and to all the rest, that if I come again, I will not spare,

- 3** Sepse ju kërkoni provën e Krishtit që flet në mua; dhe ai s'është i dobët ndaj jush, por është i fuqishëm në ju.

seeing that you seek a proof of Christ that speaks in me; who toward you is not weak, but is powerful in you.

since a proof ye seek of the Christ speaking in me, who to you is not infirm, but is powerful in you,

- 4 Sepse, megjithëse ai u kryqëzua në dobësinë e tij, ai po rron nëpërmjet fuqisë së Perëndisë, sepse edhe ne jemi të dobët në të, por do të rrojmë me të nëpërmjet fuqisë së Perëndisë ndaj nesh.**

**For he was crucified through weakness, yet he lives through the power of God. For we also are weak in him, but we will live with him through the power of God toward you.**

**for even if he was crucified from infirmity, yet he doth live from the power of God; for we also are weak in him, but we shall live with him from the power of God toward you.**

- 5 Analizoni veten tuaj a jeni në besim; provoni veten tuaj! A thua nuk e njihni vetveten se Jezu Krishti është në ju? Veç në qofshi të përjashtuar.**

**Test your own selves, whether you are in the faith. Test your own selves. Or don't you know as to your own selves, that Jesus Christ is in you? Unless indeed you are reprobate.**

**Your ownelves try ye, if ye are in the faith; your ownelves prove ye; do ye not know your ownelves, that Jesus Christ is in you, if ye be not in some respect disapproved of?**

- 6 Por unë shpresoj se ju do ta njihni se ne nuk jemi të përjashtuar.**

**But I hope that you will know that we aren't reprobate.**

**and I hope that ye shall know that we -- we are not disapproved of;**

- 7 Edhe i lutem Perëndisë që të mos bëni ndonjë të keqe, jo që të dukemi të miratuar, por që ju të bëni atë që është e mirë edhe sikur ne të ishim të përjashtuar.**

**Now I pray to God that you do no evil; not that we may appear approved, but that you may do that which is honorable, though we are as reprobate.**

**and I pray before God that ye do no evil, not that we may appear approved, but that ye may do that which is right, and we may be as disapproved;**

- 8 Ne në fakt nuk kemi asnjë forcë kundër së vërtetës, por vetëm pro së vërtetës.**

**For we can do nothing against the truth, but for the truth.**

**for we are not able to do anything against the truth, but for the truth;**

- 9 Sepse ne gëzohemi kur jemi të dobët dhe ju jeni të fortë; dhe ne lutemi edhe për këtë: për përsosjen tuaj.**

**For we rejoice when we are weak and you are strong. This we also pray for, even your perfecting.**

**for we rejoice when we may be infirm, and ye may be powerful; and this also we pray for -- your perfection!**

- 10 Prandaj i shkruaj këto gjëra, kur jam larg jush, që, kur të jem i pranishëm, të mos sillem me ashpërsi, sipas autoritetit që më ka dhënë Zoti për të ndërtuar e jo për të prishur.**

**For this cause I write these things while absent, that I may not deal sharply when present, according to the authority which the Lord gave me for building up, and not for tearing down.**

**because of this, these things -- being absent -- I write, that being present, I may not treat [any] sharply, according to the authority that the Lord did give me for building up, and not for casting down.**

- 11** Më në fund, o vëllezër, gëzohuni, përsosuni, ngushëllohuni, jini të një mendje, jetoni në paqe; dhe Perëndia i dashurisë dhe i paqes do të jetë me ju.  
**Finally, brothers, rejoice. Be perfected, be comforted, be of the same mind, live in peace, and the God of love and peace will be with you.**  
**Henceforth, brethren, rejoice; be made perfect, be comforted, be of the same mind, be at peace, and the God of the love and peace shall be with you;**
- 12** Përsëndetni njeri tjetrin me një puthje të shenjtë, të gjithë shenjtorët ju përsëndesin.  
**Greet one another with a holy kiss.**  
**salute one another in an holy kiss;**
- 13** Hiri i Zotit Jezu Krisht, dashuria e Perëndisë dhe bashkësia e Frymës së Shenjtë qofshin me ju të gjithë. Amen.  
**All the saints greet you.**  
**salute you do all the saints;**
- 14** Pali, apostull (jo nga njerëzit, as me anë të njeriut, por nëpërmjet Jezu Krishtit dhe Perëndisë Atit, që e ringjalli prej së vdekurish),  
**The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit, be with you all.**  
**the grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, [is] with you all! Amen.**
- 1** dhe gjithë vëllezërit që janë me mua, kishave të Galatisë:  
**Paul, an apostle (not from men, neither through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead),**  
**Paul, an apostle -- not from men, nor through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who did raise him out of the dead --**
- 2** Paçi hir e paqe nga Perëndia Ati dhe nga Zoti ynë Jezu Krishti,  
**and all the brothers who are with me, to the assemblies of Galatia:**  
**and all the brethren with me, to the assemblies of Galatia:**
- 3** që e dha veten e tij për mëkatet tona, për të na shpëtuar nga kjo kohë e mbrapshtë, sipas vullnetit të Perëndisë, Atit tonë,  
**Grace to you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,**  
**Grace to you, and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,**
- 4** i cili pastë lavdi në shekuj të shekujve. Amen.  
**who gave himself for our sins, that he might deliver us out of this present evil age, according to the will of our God and Father --**  
**who did give himself for our sins, that he might deliver us out of the present evil age, according to the will of God even our Father,**
- 5** Çuditëm që kaluat kaq shpejt nga ai që ju thirri ju me anë të hirit të Krishtit, në një ungjill tjetër,  
**to whom be the glory forever and ever. Amen.**  
**to whom [is] the glory to the ages of the ages. Amen.**



**6** i cili nuk është tjetër; por ka disa njerëz që ju turbullojnë dhe që duan ta shtrëmbërojnë ungjillin e Krishtit.

**I marvel that you are so quickly deserting him who called you in the grace of Christ to a different gospel;**

**I wonder that ye are so quickly removed from Him who did call you in the grace of Christ to another good news;**

**7** Por, edhe sikur ne ose një engjëll i qiellit t'ju predikonte një ungjill të ndryshëm nga ai që ju kemi predikuar, qoftë i mallkuar.

**and there isn't another gospel. Only there are some who trouble you, and want to pervert the gospel of Christ.**

**that is not another, except there be certain who are troubling you, and wishing to pervert the good news of the Christ;**

**8** Ashtu si e thamë më përpara, po e them përsëri: Në qoftë se dikush ju predikon një ungjill tjetër nga ai që keni marrë, qoftë i mallkuar.

**But even though we, or an angel from heaven, should preach to you any gospel other than that which we preached to you, let him be cursed.**

**but even if we or a messenger out of heaven may proclaim good news to you different from what we did proclaim to you -- anathema let him be!**

**9** Sepse unë tani vallë kërkoj të fitoj miratimin e njerëzve apo të Perëndisë? Apo kërkoj t'u pëlqej njerëzve? Sepse, po të kërkoja t'u pëlqej njerëzve, nuk do të isha shërbëtori i Krishtit.

**As we have said before, so I now say again: if any man preaches to you any gospel other than that which you received, let him be cursed.**

**as we have said before, and now say again, If any one to you may proclaim good news different from what ye did receive -- anathema let him be!**

**10** Tani, o vëllezër, po ju vë në dijeni se ungjilli që është shpallur nga unë, nuk është sipas njeriut,

**For am I now seeking the favor of men, or of God? Or am I striving to please men? For if I were still pleasing men, I wouldn't be a servant of Christ.**

**for now men do I persuade, or God? or do I seek to please men? for if yet men I did please -- Christ's servant I should not be.**

**11** sepse unë nuk e kam marrë as e kam mësuar nga ndonjë njeri, por e kam marrë nëpërmjet një zbuluese nga Jezu Krishti.

**But I make known to you, brothers, concerning the gospel which was preached by me, that it is not according to man.**

**And I make known to you, brethren, the good news that were proclaimed by me, that it is not according to man,**

- 12** Sepse ju keni dëgjuar për sjelljen time të atëhershme në judaizëm, si e përndiqja me egërsi të madhe kishën e Perëndisë dhe e shkatërroja.  
For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.  
for neither did I from man receive it, nor was I taught [it], but through a revelation of Jesus Christ,
- 13** Dhe si përparoja në judaizëm më tepër se shumë bashkëkohës të kombit tim, duke qenë jashtëzakonisht i zellshëm për traditat e etërve të mi.  
For you have heard of my way of living in time past in the Jews` religion, how that beyond measure I persecuted the assembly of God, and ravaged it.  
for ye did hear of my behaviour once in Judaism, that exceedingly I was persecuting the assembly of God, and wasting it,
- 14** Po, kur i pëlqeu Perëndisë, që më kishte ndarë që nga barku i nënës dhe më thirri me anë të hirit të tij,  
I advanced in the Jews` religion beyond many of my own age among my countrymen, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.  
and I was advancing in Judaism above many equals in age in mine own race, being more abundantly zealous of my fathers` deliverances,
- 15** që të zbulojë në mua Birin e tij, që unë t'ua shpall midis joçifutëve, unë nuk mora menjëherë këshill nga mish dhe gjak,  
But when it was the good pleasure of God, who separated me from my mother`s womb, and called me through his grace,  
and when God was well pleased -- having separated me from the womb of my mother, and having called [me] through His grace --
- 16** as nuk u ngjita në Jeruzalem tek ata që ishin apostuj përpara meje, por shkova në Arabi dhe u ktheva përsëri në Damask.  
to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles, I didn`t immediately confer with flesh and blood,  
to reveal His Son in me, that I might proclaim him good news among the nations, immediately I conferred not with flesh and blood,
- 17** Pastaj, pas tre vjetësh, u ngjita në Jeruzalem për të takuar Pjetrin dhe ndenja me të pesëmbëdhjetë ditë.  
nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia. Then I returned to Damascus.  
nor did I go up to Jerusalem unto those who were apostles before me, but I went away to Arabia, and again returned to Damascus,
- 18** Dhe nuk pashë asnjë nga apostujt e tjerë, përveç Jakobit, vëllait të Zotit.  
Then after three years I went up to Jerusalem to visit Peter, and stayed with him fifteen days.  
then, after three years I went up to Jerusalem to enquire about Peter, and remained with him fifteen days,

- 19** Dhe në këto që po ju shkruaj, ja, përpara Perëndisë, nuk gënjej.  
But of the other apostles I saw no one, except James, the Lord`s brother.  
and other of the apostles I did not see, except James, the brother of the Lord.
- 20** Pastaj shkova në krahinat e Sirisë dhe të Kilikisë.  
Now about the things which I write to you, behold, before God, I`m not lying.  
And the things that I write to you, lo, before God -- I lie not;
- 21** Por unë personalisht isha i panjohur nga kishat e Judesë, që janë në Krisht,  
Then I came to the regions of Syria and Cilicia.  
then I came to the regions of Syria and of Cilicia,
- 22** po ato kishin dëgjuar vetëm: "Ai që na persekutonte më përpara, tani po shpall atë besim që ai shkatërronte",  
I was still unknown by face to the assemblies of Judea which were in Christ,  
and was unknown by face to the assemblies of Judea, that [are] in Christ,
- 23** dhe përlëvdnin Perëndinë për shkakun tim.  
but they only heard: "He who once persecuted us now preaches the faith that he once tried to destroy."  
and only they were hearing, that `he who is persecuting us then, doth now proclaim good news -- the faith that then he was wasting;`
- 24** Pastaj, pas katërbëdhjetë vjetësh, u ngjita përsëri në Jeruzalem me Barnabën; dhe mora me vete edhe Titin.  
They glorified God in me.  
and they were glorifying God in me.
- 1** Dhe u ngjita sipas një zbuluese dhe u shtjellova atyre ungjillin që unë po predikoj ndër johebrenjtë, por në mënyrë të veçantë, atyre që kishin më shumë emër, që të mos bridhja ose vrapoja më kot.  
Then after a period of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus also with me.  
Then, after fourteen years again I went up to Jerusalem with Barnabas, having taken with me also Titus;
- 2** Por as Titi që ishte me mua, ndonëse ishte Grek, nuk qe shtrënguar që të rrethpritej;  
I went up by revelation, and I laid before them the gospel which I preach among the Gentiles, but privately before those who were respected, for fear that I might be running, or had run, in vain.  
and I went up by revelation, and did submit to them the good news that I preach among the nations, and privately to those esteemed, lest in vain I might run or did run;
- 3** edhe kjo për shkak të vëllezërve të rremë, që kishin hyrë tinëz, që kishin depërtuar për të përgjuar lirinë tonë që kemi në Krishtin Jezu, që të na robërojnë.  
But not even Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised.  
but not even Titus, who [is] with me, being a Greek, was compelled to be circumcised --

- 4** Këtyre ne nuk iu nënshtruam as edhe për një moment, që e vërteta e ungjillit të mbetej e pacënuar te ju.

This was because of the false brothers secretly brought in, who stole in to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage;

and [that] because of the false brethren brought in unawares, who did come in privily to spy out our liberty that we have in Christ Jesus, that us they might bring under bondage,

- 5** Por nga ana e atyre që gëzonin një farë kredie (nuk ka rëndësi se kush ishin, Perëndia nuk shikon dukjen e njeriut), pra, ata që gëzonin kredinë më të madhe nuk shtuan gjë tek unë.

to whom we gave no place in the way of subjection, not for an hour, that the truth of the gospel might continue with you.

to whom not even for an hour we gave place by subjection, that the truth of the good news might remain to you.

- 6** Madje, duke parë se mua m'u besua ungjilli për të parrethprerët, sikurse Pjetrit ai për të rrethprerët,

But from those who were reputed to be important (whatever they were, it makes no difference to me; God doesn't show partiality to man) -- they, I say, who were respected imparted nothing to me,

And from those who were esteemed to be something -- whatever they were then, it maketh no difference to me -- the face of man God accepteth not, for -- to me those esteemed did add nothing,

- 7** (sepse ai që kishte vepruar në mënyrë të fuqishme në Pjetrin për apostullim tek të rrethprerëve, kishte vepruar në mënyrë të fuqishme edhe në mua për johebrenjtë),  
but to the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcision, even as Peter with the gospel for the circumcision

but, on the contrary, having seen that I have been entrusted with the good news of the uncircumcision, as Peter with [that] of the circumcision,

- 8** duke njohur hirin që m'u dha, Jakobi, Kefa dhe Gjoni, të cilët i konsideronin shtylla, më dhanë mua dhe Barnabës të djathtat e tyre si shenjë shoqërie, që të shkonim ne ndër johebrenjtë dhe ata ndër të rrethprerë.

(for he who appointed Peter to the apostleship of the circumcision appointed me also to the Gentiles);

for He who did work with Peter to the apostleship of the circumcision, did work also in me in regard to the nations,

- 9** Vetëm na porositën që të kujtoheshim për të varfrit, pikërisht atë që edhe unë e kisha ndërmend ta bëja.

and when they perceived the grace that was given to me, James and Cephas and John, they who were reputed to be pillars, gave to me and Barnabas the right hand of fellowship, that we should go to the Gentiles, and they to the circumcision.

and having known the grace that was given to me, James, and Cephas, and John, who were esteemed to be pillars, a right hand of fellowship they did give to me, and to Barnabas, that we to the nations, and they to the circumcision [may go],

- 10** Por kur erdhi Pjetri në Antioki, unë e kundërshtova në sy, sepse ishte për t'u qortuar.  
They only asked us to remember the poor -- which very thing I was also zealous to do.  
only, of the poor that we should be mindful, which also I was diligent -- this very thing -- to do.
- 11** Në fakt, para se të vinin disa njerëz nga ana e Jakobit, ai hante me johebrenjtë; po, kur erdhën ata, ai u tërhoq dhe u nda, duke druajtur ata të rrethprerjes.  
But when Peter came to Antioch, I resisted him to the face, because he stood condemned.  
And when Peter came to Antioch, to the face I stood up against him, because he was blameworthy,
- 12** Edhe Judenj të tjerë shtireshin bashkë me të, aq sa edhe Barnaba u tërhoq nga hipokrizia e tyre.  
For before some people came from James, he ate with the Gentiles. But when they came, he drew back and separated himself, fearing those who were of the circumcision.  
for before the coming of certain from James, with the nations he was eating, and when they came, he was withdrawing and separating himself, fearing those of the circumcision,
- 13** Po kur unë pashë se ata nuk ecnin drejt sipas së vërtetës së ungjillit, i thashë Pjetrit përpara të gjithëve: "Në qoftë se ti, që je Jude, rron porsì johebrenjtë dhe jo si Judenjtë, pse i detyron johebrenjtë të rrojnë si Judenjtë?"  
The rest of the Jews joined him in his hypocrisy; so much that even Barnabas was carried away with their hypocrisy.  
and dissemble with him also did the other Jews, so that also Barnabas was carried away by their dissimulation.
- 14** Ne, që jemi Judenj nga lindja dhe jo mëkatarë në mes johebrenjsh,  
But when I saw that they didn't walk uprightly according to the truth of the gospel, I said to Cephas before them all, "If you, being a Jew, live as the Gentiles do, and not as the Jews do, why do you compel the Gentiles to live as the Jews do?  
But when I saw that they are not walking uprightly to the truth of the good news, I said to Peter before all, `If thou, being a Jew, in the manner of the nations dost live, and not in the manner of the Jews, how the nations dost thou compel to Judaize?
- 15** duke ditur se njeriu nuk shfajësohet me anë të veprave të ligjit, por me anë të besimit në Jezu Krishtin, besuam edhe ne në Jezu Krishtin, që të shfajësoheshim me anë të besimit në Krishtin dhe jo me anë të veprave të ligjit, sepse asnjë mish nuk do të shfajësohet me anë të veprave të ligjit.  
"We, being Jews by nature, and not Gentile sinners,  
we by nature Jews, and not sinners of the nations,

- 16 Dhe, në qoftë se duke kërkuar të shfajësohemi në Krishtin, u gjetëm edhe ne mëkatarë, mos vallë Krishti qënka shërbenjës i mëkatit. Kurrresi jo!**  
**yet knowing that a man is not justified by the works of the law but through the faith of Jesus Christ, even we believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the law, because no flesh will be justified by the works of the law.**  
**having known also that a man is not declared righteous by works of law, if not through the faith of Jesus Christ, also we in Christ Jesus did believe, that we might be declared righteous by the faith of Christ, and not by works of law, wherefore declared righteous by works of law shall be no flesh.**
- 17 Sepse, në qoftë se unë ndërtoj përsëri ato gjërat që prisha, unë bëhem vetë shkelës, But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ a servant of sin? God forbid!**  
**And if, seeking to be declared righteous in Christ, we ourselves also were found sinners, [is] then Christ a ministrant of sin? let it not be!**
- 18 sepse përmes ligjit, vdiqa për ligjin, që unë të rroj për Perëndinë. For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a law-breaker. for if the things I threw down, these again I build up, a transgressor I set myself forth;**
- 19 Unë u kryqëzova bashkë me Krishtin dhe nuk rroj më unë, po Krishti rron në mua; dhe ajo jetë që tani jetoj në mish, e jetoj në besimin e Birit të Perëndisë, që më deshi dhe dha veten për mua. For I, through the law, died to the law, that I might live to God. for I through law, did die, that to God I may live;**
- 20 Unë nuk e hedh poshtë hirin e Perëndisë sepse, në qoftë se drejtësia vjen me anë të ligjit, atëherë Krishti ka vdekur më kot. I have been crucified with Christ, and it is no longer I that live, but Christ living in me. That life which I now live in the flesh, I live by faith in the Son of God, who loved me, and gave himself up for me. with Christ I have been crucified, and live no more do I, and Christ doth live in me; and that which I now live in the flesh -- in the faith I live of the Son of God, who did love me and did give himself for me;**
- 21 O Galatas të marrë! Kush ju ka yshtur që të mos i bindeni së vërtetës, ju, që para syve tuaj Jezu Krishti është përshkruar i kryqëzuar midis jush? I don't make void the grace of God. For if righteousness is through the law, then Christ died for nothing!" I do not make void the grace of God, for if righteousness [be] through law -- then Christ died in vain.**

- 1 Vetëm këtë dua të di nga ju: a e morët Frymën me anë të veprave të ligjit apo nëpërmjet dëgjimit të besimit?**  
**Foolish Galatians, who has bewitched you not to obey the truth, before whose eyes Jesus Christ was openly set forth among you as crucified?**  
**O thoughtless Galatians, who did bewitch you, not to obey the truth -- before whose eyes Jesus Christ was described before among you crucified?**
- 2 A jeni kaq të marrë sa që, mbasi nisët në Frymë, të përfundoni në mish?**  
**I just want to learn this from you. Did you receive the Spirit by the works of the law, or by hearing of faith?**  
**this only do I wish to learn from you -- by works of law the Spirit did ye receive, or by the hearing of faith?**
- 3 A thua hoqët kaq shumë gjëra më kot, nëse kanë qenë vërtetë më kot?**  
**Are you so foolish? Having begun in the Spirit, are you now completed in the flesh? so thoughtless are ye! having begun in the Spirit, now in the flesh do ye end?**
- 4 Ai që ju jep juve Frymën, dhe kryen midis jush vepra të fuqishme, i bën me anë të veprave të ligjit apo me anë të predikimit të besimit?**  
**Did you suffer so many things in vain, if it is indeed in vain? so many things did ye suffer in vain! if, indeed, even in vain.**
- 5 Kështu Abrahami "e besoi Perëndinë, dhe kjo iu numërua për drejtësi";**  
**He therefore that supplies the Spirit to you, and works miracles among you, does he do it by the works of the law, or by hearing of faith?**  
**He, therefore, who is supplying to you the Spirit, and working mighty acts among you -- by works of law or by the hearing of faith [is it]?**
- 6 Ta dini, pra, se ata që janë nga besimi janë bij të Abrahamit.**  
**Even as Abraham "believed God, and it was counted to him for righteousness." according as Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;**
- 7 Dhe Shkrimi, duke parashikuar se Perëndia do t'i shfajësonte kombet me anë të besimit, ia dha më përpara Abrahamit lajmin e mirë: "Të gjitha kombet do të bekohen në ty".**  
**Know therefore that those who are of faith, the same are sons of Abraham. know ye, then, that those of faith -- these are sons of Abraham,**
- 8 Prandaj ata që themelohen mbi besimin bekohen bashkë me të besueshmin Abraham.**  
**The scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles by faith, preached the gospel beforehand to Abraham, saying, "In you will all the nations be blessed."**  
**and the Writing having foreseen that by faith God doth declare righteous the nations did proclaim before the good news to Abraham --**

- 9 Dhe të gjithë ata që themelohen mbi veprat e ligjit janë nën mallkim, sepse është shkruar: "I mallkuar është kushdo që nuk qëndron në të gjitha ato që shkruhen në librin e ligjit për t'i praktikuar".**

**So then, those who are of faith are blessed with the faithful Abraham.**

**`Blessed in thee shall be all the nations;` so that those of faith are blessed with the faithful Abraham,**

- 10 Sepse me anë të ligjit askush nuk shfaqësohet përpara Perëndisë, sepse: "I drejti do të rrojë me anë të besimit".**

**For as many as are of the works of the law are under a curse. For it is written, "Cursed is everyone who doesn't continue in all things that are written in the book of the law, to do them."**

**for as many as are of works of law are under a curse, for it hath been written, `Cursed [is] every one who is not remaining in all things that have been written in the Book of the Law -- to do them,`**

- 11 Dhe ligji nuk është nga besimi, por "njeriu që do t'i bëjë ato, do të rrojë me anë të tyre".  
Now that no man is justified by the law before God is evident, for, "The righteous will live by faith."**

**and that in law no one is declared righteous with God, is evident, because `The righteous by faith shall live;`**

- 12 Krishti na shpengoi nga mallkimi i ligjit, sepse u bë mallkim për ne (duke qenë se është shkruar: "I mallkuar është kushdo që varet në dru"),**

**The law is not of faith, but, "He that does them will live in them."**

**and the law is not by faith, but -- `The man who did them shall live in them.`**

- 13 që bekimi i Abrahamit t'u vijë johebrenjve me anë të Jezu Krishtit, që ne të marrim premtimin e Frymës me anë të besimit.**

**Christ redeemed us from the curse of the law, having become a curse for us. For it is written, "Cursed is everyone who hangs on a tree,"**

**Christ did redeem us from the curse of the law, having become for us a curse, for it hath been written, `Cursed is every one who is hanging on a tree,`**

- 14 O vëllezër, po ju flas në mënyrën e njerëzve: në qoftë se një besëlidhje është aprovuar, edhe pse është besëlidhje njeriu, askush nuk e zhvleftëson as nuk i shton gjë.**

**that the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Christ Jesus; that we might receive the promise of the Spirit through faith.**

**that to the nations the blessing of Abraham may come in Christ Jesus, that the promise of the Spirit we may receive through the faith.**

- 15 Dhe premtimet iu bënë Abrahamit dhe pasardhjes së tij. Shkrimi nuk thotë: "Edhe pasardhësve" si të ishin shumë, por të një të vetme: "Dhe pasardhjes sate", pra Krishti.**

**Brothers, I speak like men. Though it is only a man's covenant, yet when it has been confirmed, no one makes it void, or adds to it.**

**Brethren, as a man I say [it], even of man a confirmed covenant no one doth make void or doth add to,**



- 16 Dhe unë them këtë: ligji, që erdhi katërqind e tridhjetë vjet më pas, nuk e zhvleftëson besëlidhjen e aprovuar më parë nga ana e Perëndisë në Krishtin, në mënyrë që të prishë premtimin.**

**Now the promises were spoken to Abraham and to his seed. He doesn't say, "To seeds," as of many, but as of one, "To your seed," which is Christ.**

**and to Abraham were the promises spoken, and to his seed; He doth not say, `And to seeds,` as of many, but as of one, `And to thy seed,` which is Christ;**

- 17 Sepse, në qoftë se trashëgimi është nga ligji, nuk është më nga premtimi. Por Perëndia ia fali atë Abrahamit me anë të premtimit.**

**Now I say this. A covenant confirmed beforehand by God in Christ, the law, which came four hundred and thirty years after, does not annul, so as to make the promise of no effect.**

**and this I say, A covenant confirmed before by God to Christ, the law, that came four hundred and thirty years after, doth not set aside, to make void the promise,**

- 18 Atëherë, pse u dha ligji? Ai u shtua për shkak të shkeljeve, deri sa të vinte pasardhja së cilës i qe bërë premtimi; dhe ky ligj u shpall nëpërmjet engjëjve, me anë të një**

**For if the inheritance is of the law, it is no more of promise; but God has granted it to Abraham by promise.**

**for if by law [be] the inheritance, [it is] no more by promise, but to Abraham through promise did God grant [it].**

- 19 Dhe ndërmjetësi nuk është ndërmjetës i një ane të vetme, kurse Perëndia është një.**

**What then is the law? It was added because of transgressions, until the seed should come to whom the promise has been made. It was ordained through angels by the hand of a mediator.**

**Why, then, the law? on account of the transgressions it was added, till the seed might come to which the promise hath been made, having been set in order through messengers in the hand of a mediator --**

- 20 A thua atëherë ligji është kundër premtimeve të Perëndisë? Kurrësi jo! Sepse po të ishte dhënë një ligj që mund të jepte jetë, drejtësia do të ishte me të vërtetë prej ligjit.**

**Now a mediator is not between one, but God is one.**

**and the mediator is not of one, and God is one --**

- 21 Por Shkrimi i mbylli të gjitha gjërat nën mëkat, që t'u jepej besimtarëve premtimi nëpërmjet besimit të Jezu Krishtit.**

**Is the law then against the promises of God? Certainly not! For if there had been a law given which could make alive, most assuredly righteousness would have been of the law.**

**the law, then, [is] against the promises of God? -- let it not be! for if a law was given that was able to make alive, truly by law there would have been the righteousness,**

- 22 Dhe, para se të vinte besimi, ne ruheshim nën ligjin, si të mbyllur, duke pritur besimin që duhej të zbulohet.**

**But the scriptures shut up all things under sin, that the promise by faith in Jesus Christ might be given to those who believe.**

**but the Writing did shut up the whole under sin, that the promise by faith of Jesus Christ may be given to those believing.**

- 23** Kështu ligji që mësuesi ynë për të Krishti, që ne të shfajësohemi me anë të besimit.  
But before faith came, we were kept in custody under the law, shut up to the faith which should afterwards be revealed.  
And before the coming of the faith, under law we were being kept, shut up to the faith about to be revealed,
- 24** Por, mbasi besimi erdhi, ne nuk jemi më nën ndonjë mësues,  
So that the law has become our tutor to bring us to Christ, that we might be justified by faith.  
so that the law became our child-conductor -- to Christ, that by faith we may be declared righteous,
- 25** sepse të gjithë ju jeni bij të Perëndisë me anë të besimit të Jezu Krishti.  
But now that faith is come, we are no longer under a tutor.  
and the faith having come, no more under a child-conductor are we,
- 26** Sepse të gjithë ju që jeni pagëzuar në Krishtin, Krishtin keni veshur.  
For you are all sons of God, through faith in Christ Jesus.  
for ye are all sons of God through the faith in Christ Jesus,
- 27** Nuk ka as Jude, as Grek, nuk ka as skllav as të lirë, nuk ka as mashkull as femër, sepse të gjithë jeni një në Jezu Krishtin.  
For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ.  
for as many as to Christ were baptized did put on Christ;
- 28** Dhe, në qoftë se jeni të Krishtit, jeni pra pasardhja e Abrahamit dhe trashëgimtarë sipas premtimit.  
There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free man, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus.  
there is not here Jew or Greek, there is not here servant nor freeman, there is not here male and female, for all ye are one in Christ Jesus;
- 29** Edhe them se për sa kohë trashëgimtari është i mitur, nuk dallohet fare nga skllavi, megjithëse është zot i të gjithave,  
If you are Christ's, then you are Abraham's seed, heirs according to promise.  
and if ye [are] of Christ then of Abraham ye are seed, and according to promise -- heirs.
- 1** por ai është nën kujdestarë dhe administratorë deri në kohën e caktuar nga i ati.  
But I say that so long as the heir is a child, he is no different from a bondservant, though he is lord of all;  
And I say, so long time as the heir is a babe, he differeth nothing from a servant -- being lord of all,
- 2** Kështu edhe ne, sa ishim të mitur, ishim të robëruar nën elementet e botës,  
but is under guardians and stewards until the day appointed by the father.  
but is under tutors and stewards till the time appointed of the father,

- 3** por, kur u mbush koha, Perëndia dërgoi Birin e tij, të lindur prej gruaje, të nënshtruar ligjit,  
So we also, when we were children, were held in bondage under the elements of the world.  
so also we, when we were babes, under the elements of the world were in servitude,
- 4** që të shpengonte ata që ishin nën ligj, që ne të fitojmë birërinë.  
But when the fullness of the time came, God sent forth his Son, born to a woman, born under the law,  
and when the fulness of time did come, God sent forth His Son, come of a woman, come under law,
- 5** Dhe, duke qenë se jeni bij, Perëndia dërgoi Frymën e Birit të tij në zemrat tuaja që thërret:  
"Abba, Atë!".  
that he might redeem those who were under the law, that we might receive the adoption of sons.  
that those under law he may redeem, that the adoption of sons we may receive;
- 6** Prandaj ti nuk je më shërbëtor, por bir; dhe në qoftë se je bir, je edhe trashëgimtar i Perëndisë me anë të Krishtit.  
Because you are sons, God sent forth the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!"  
and because ye are sons, God did send forth the spirit of His Son into your hearts, crying, 'Abba, Father!'
- 7** Por atëherë, duke mos njohur Perëndinë, u shërbyet atyre që prej natyre nuk janë perëndi;  
So you are no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.  
so that thou art no more a servant, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.
- 8** kurse tani, mbasi njohët Perëndinë, më mirë të them se u njohët prej Perëndisë, vallë si ktheheni përsëri te elementet e dobët dhe të varfër, tek të cilët doni përsëri t'u nënshtrohëni?  
However at that time, not knowing God, you were in bondage to those who by nature are no gods.  
But then, indeed, not having known God, ye were in servitude to those not by nature gods,
- 9** Sepse ju i kremtoni me kujdes disa ditë, muaj, stinë dhe vite.  
But now that you have come to know God, or rather to be known by God, why do you turn back again to the weak and miserable elements, to which you desire to be in bondage all over again?  
and now, having known God -- and rather being known by God -- how turn ye again unto the weak and poor elements to which anew ye desire to be in servitude?
- 10** Kam frikë se mos jam munduar më kot për ju.  
You observe days, months, seasons, and years.  
days ye observe, and months, and times, and years!

- 11 O vëllezër, bëhuni si unë, sepse edhe unë jam si ju; ju lutem, o vëllezër, ju s'më keni bërë asnjë të keqe.**  
I am afraid for you, that I might have wasted my labor for you.  
I am afraid of you, lest in vain I did labour toward you.
- 12 Dhe ju e dini se në të kaluarën unë ju predikova ungjillin me dobësi të mishit;**  
I beg you, brothers, become as I am, for I also have become as you are. You did me no wrong,  
Become as I [am] -- because I also [am] as ye brethren, I beseech you; to me ye did no hurt,
- 13 dhe ju nuk më përbuzët aspak dhe s'patët neveri për provën që ishte në mishin tim, por më pranuat si engjëll Perëndie, si Jezu Krishtin vet.**  
but you know that because of weakness of the flesh I preached the gospel to you the first time.  
and ye have known that through infirmity of the flesh I did proclaim good news to you at the first,
- 14 Cili ishte, pra, gëzimi juaj? Sepse unë dëshmoj për ju se, po të qe e mundur, ju do të nxirrnit edhe sytë tuaj dhe do të m'i jepnit mua.**  
That which was a temptation to you in my flesh, you didn't despise nor reject; but you received me as an angel of God, even as Christ Jesus.  
and my trial that [is] in my flesh ye did not despise nor reject, but as a messenger of God ye did receive me -- as Christ Jesus;
- 15 A thua u bëra armiku juaj, duke ju thënë të vërtetën?**  
What has become of the blessing you enjoyed? For I testify to you that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me.  
what then was your happiness? for I testify to you, that if possible, your eyes having plucked out, ye would have given to me;
- 16 Ata tregohen të zellshëm ndaj jush, por jo për qëllime të ndershme; madje ata duan t'ju shkëputin që të jeni të zellshëm ndaj tyre.**  
So then, have I become your enemy by telling you the truth?  
so that your enemy have I become, being true to you?
- 17 Mirë është të jesh gjithnjë i zellshëm për të mirë, dhe jo vetëm kur ndodhem midis jush.**  
They zealously seek you in no good way. No, they desire to alienate you, that you may seek them.  
they are zealous for you -- [yet] not well, but they wish to shut us out, that for them ye may be zealous;
- 18 Djemtë e mi, që unë i lind përsëri, derisa të formohet Krishti në ju!**  
But it is always good to be zealous in a good cause, and not only when I am present with you.  
and [it is] good to be zealously regarded, in what is good, at all times, and not only in my being present with you;

- 19 Do të doja tashti të isha midis jush dhe ta ndryshoja tingullin e zërit tim, sepse jam ndërdyshas ndaj jush.**

**My little children, of whom I am again in travail until Christ is formed in you--  
my little children, of whom again I travail in birth, till Christ may be formed in you,**

- 20 Po më thoni, ju që doni të jeni nën ligj, a nuk e dëgjoni ligjin?**

**but I could wish to be present with you now, and to change my tone, for I am perplexed about you.**

**and I was wishing to be present with you now, and to change my voice, because I am in doubt about you.**

- 21 Sepse është shkruar se Abrahami pati dy bij: një nga shërbëtorja dhe tjetri nga e lira.**

**Tell me, you that desire to be under the law, don't you listen to the law?**

**Tell me, ye who are willing to be under law, the law do ye not hear?**

- 22 Dhe ai që lindi nga shërbëtorja lindi sipas mishit, por ai që lindi nga e lira lindi për hir të premtimit.**

**For it is written that Abraham had two sons, one by the handmaid, and one by the free woman.**

**for it hath been written, that Abraham had two sons, one by the maid-servant, and one by the free-woman,**

- 23 Këto gjëra kanë një kuptim alegorik, sepse këto dy gra janë dy besëlidhje: një nga mali Sinai, që ngjiz për skllavëri, dhe është Agari.**

**However, the son by the handmaid was born according to the flesh, but the son by the free woman was born through promise.**

**but he who [is] of the maid-servant, according to flesh hath been, and he who [is] of the free-woman, through the promise;**

- 24 Dhe Agari është mali Sinai në Arabi dhe i përgjigjet Jeruzalemit të kohës së sotme; dhe ajo është skllave me bijtë e saj.**

**These things contain an allegory, for these are two covenants. One is from Mount Sinai, bearing children to bondage, which is Hagar.**

**which things are allegorized, for these are the two covenants: one, indeed, from mount Sinai, to servitude bringing forth, which is Hagar;**

- 25 Ndërsa Jeruzalemi nga lart është i lirë dhe është nëna e ne të gjithëve.**

**Now this Hagar is Mount Sinai in Arabia, and answers to the Jerusalem that exists now, for she is in bondage with her children.**

**for this Hagar is mount Sinai in Arabia, and doth correspond to the Jerusalem that now [is], and is in servitude with her children,**

- 26 Sepse është shkruar: "Gëzohu ti, o shterpë, që nuk lind! Shpërthe dhe klith, ti që nuk i provon dhembjet e lindjes, sepse bijtë e së braktisurës do të jenë më të shumtë se të asaj që e kishte burrin".**

**But the Jerusalem that is above is free, which is our mother.**

**and the Jerusalem above is the free-woman, which is mother of us all,**

**27 Kurse ne, o vëllezër, jemi bij të premtimit, sikundër ishte Isaku.**

**For it is written, "Rejoice, you barren who don't bear. Break forth and shout, you that don't travail. For more are the children of the desolate than of her who has the husband."**

**for it hath been written, `Rejoice, O barren, who art not bearing; break forth and cry, thou who art not travailing, because many [are] the children of the desolate -- more than of her having the husband.`**

**28 Po, sikurse atëherë ai që lindi sipas mishit përndiqte atë që kishte lindur sipas Frymës, kështu është edhe tani.**

**Now we, brothers, as Isaac was, are children of promise.**

**And we, brethren, as Isaac, are children of promise,**

**29 Po çfarë thotë shkrimi? "Dëboje skllaven dhe djalin e saj, sepse i biri i skllaves nuk mund të jetë trashëgimtar bashkë me djalin e së lirës".**

**But as then, he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit, so also it is now.**

**but as then he who was born according to the flesh did persecute him according to the spirit, so also now;**

**30 Kështu, pra, vëllezër, ne nuk jemi bij të skllaves, por të së lirës.**

**However what does the scripture say? "Throw out the handmaid and her son, for the son of the handmaid will not inherit with the son of the free woman."**

**but what saith the Writing? `Cast forth the maid-servant and her son, for the son of the maid-servant may not be heir with the son of the free-woman;`**

**31 Qëndroni, pra, të patundur në lirinë, me të cilën Krishti na liroi, dhe mos hyni përsëri nën zgjedhën e skllavërisë.**

**Therefore, brothers, we are not children of a handmaid, but of the free woman.**

**then, brethren, we are not a maid-servant's children, but the free-woman's.**

**1 Ja, unë, Pali, po ju them se, në qoftë se rrethpriteni, Krishti nuk do t'ju bëjë dobi aspak.**

**Stand firm therefore in the liberty by which Christ has made us free, and don't be entangled again with a yoke of bondage.**

**In the freedom, then, with which Christ did make you free -- stand ye, and be not held fast again by a yoke of servitude;**

**2 Edhe i dëshmoj përsëri çdo njeriu që rrethpritet, se ai është i detyruar të zbatojë mbarë ligjin.**

**Behold, I, Paul, tell you that if you receive circumcision, Christ will profit you nothing.**

**lo, I Paul do say to you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing;**

**3 Ju që kërkoni të shfajësoheni me anë të ligjit, jeni ndarë nga Krishti; ratë poshtë nga hiri.**

**Yes, I testify again to every man who receives circumcision, that he is a debtor to do the whole law.**

**and I testify again to every man circumcised, that he is a debtor to do the whole law;**

- 4 Ne në fakt në Frymë, nëpërmjet besimit presim shpresën e drejtësisë,  
You are alienated from Christ, you desire to be justified by the law. You have fallen away from grace.  
ye were freed from the Christ, ye who in law are declared righteous; from the grace ye fell away;**
- 5 sepse në Jezu Krishtin, as rrethprerja, as parrethprerja s'kanë ndonjë vlerë, por besimi që vepron me anë dashurie.  
For we, through the Spirit, by faith wait for the hope of righteousness.  
for we by the Spirit, by faith, a hope of righteousness do wait for,**
- 6 Ju vraponit bukur; kush ju ka penguar që të mos i bindeni së vërtetës?  
For in Christ Jesus neither circumcision amounts to anything, nor uncircumcision, but faith working through love.  
for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but faith through love working.**
- 7 Kjo bindje nuk vjen nga ai që ju thërret.  
You were running well! Who interfered with you that you should not obey the truth?  
Ye were running well; who did hinder you -- not to obey the truth?**
- 8 Pak maja e bën të vijë gjithë brumin.  
This persuasion is not from him who calls you.  
the obedience [is] not of him who is calling you!**
- 9 Kam besim te Perëndia për ju, se nuk do të mendoni ndryshe; por ai që ju turbullon juve, kushdo qoftë, do të marrë dënimin.  
A little yeast grows through the whole lump.  
a little leaven the whole lump doth leaven;**
- 10 Sa për mua, o vëllezër, në qoftë se unë vazhdoj të predikoj rrethprerjen, përse më përndjekin akoma? Atëherë skandali i kryqit ra poshtë.  
I have confidence toward you in the Lord that you will think no other way. But he who troubles you will bear his judgment, whoever he is.  
I have confidence in regard to you in the Lord, that ye will be none otherwise minded; and he who is troubling you shall bear the judgment, whoever he may be.**
- 11 Oh, sikur ata që ju turbullojnë, të gjymtoheshin vetë!  
But I, brothers, if I still preach circumcision, why am I still persecuted? Then the stumbling-block of the cross has been removed.  
And I, brethren, if uncircumcision I yet preach, why yet am I persecuted? then hath the stumbling-block of the cross been done away;**
- 12 Sepse ju, o vëllezër, u thirrët në liri; por mos e përdorni këtë liri si një rast për mishin, por, me dashuri t'i shërbeni njëri-tjetrit.  
I wish that those who disturb you would cut themselves off.  
O that even they would cut themselves off who are unsettling you!**

- 13 Sepse gjithë ligji përmblihet në këtë fjalë, të vetme: "Duaje të afërmin tënd porsivetveten!".**  
**For you, brothers, were called for freedom. Only don't use your freedom for gain to the flesh, but through love be servants to one another.**  
**For ye -- to freedom ye were called, brethren, only not the freedom for an occasion to the flesh, but through the love serve ye one another,**
- 14 Sepse nëse ju kafshoni dhe hani njëri-tjetrin, ruhuni mos prisheni njëri nga tjetri.**  
**For the whole law is fulfilled in one word, in this: "You shall love your neighbor as yourself."**  
**for all the law in one word is fulfilled -- in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`**
- 15 Dhe unë them: Ecni sipas Frymës dhe nuk do ta përmbushni dëshirat e mishit,**  
**But if you bite and devour one another, be careful that you don't consume one another.**  
**and if one another ye do bite and devour, see -- that ye may not by one another be consumed.**
- 16 sepse mishi ka dëshira kundër Frymës, dhe Fryma ka dëshira kundër mishit; dhe këto janë të kundërta me njëra-tjetrën, që ju të mos bëni ato që dëshironi.**  
**But I say, walk by the Spirit, and you won't fulfill the lust of the flesh.**  
**And I say: In the Spirit walk ye, and the desire of the flesh ye may not complete;**
- 17 Por në qoftë se udhëhiqeni nga Fryma, ju nuk jeni nën ligj.**  
**For the flesh lusts against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these are contrary the one to the other, that you may not do the things that you desire.**  
**for the flesh doth desire contrary to the Spirit, and the Spirit contrary to the flesh, and these are opposed one to another, that the things that ye may will -- these ye may not do;**
- 18 Dhe veprat e mishit janë të zbuluar dhe janë: kurorëshkelja, kurvëria, ndyrësia, shthurja,**  
**But if you are led by the Spirit, you are not under the law.**  
**and if by the Spirit ye are led, ye are not under law.**
- 19 idhujtaria, magjia, armiqësimi, grindjet, xhelozitë, meritë, zënkat, përçarjet, tarafet,**  
**Now the works of the flesh are obvious, which are: adultery, sexual immorality, uncleanness, lustfulness,**  
**And manifest also are the works of the flesh, which are: Adultery, whoredom, uncleanness, lasciviousness,**
- 20 smira, vrasjet, të dehurit, grykësia dhe gjëra të ngjashme me këto, për të cilat po ju paralajmëroj, si kurse ju thashë edhe më parë, se ata që i bëjnë këto gjëra nuk do të trashëgojnë mbretërinë e Perëndisë.**  
**idolatry, sorcery, hatred, strife, jealousies, outbursts of anger, rivalries, divisions, idolatry, witchcraft, hatred, strifes, emulations, wraths, rivalries, dissensions, sects,**



**21** Por fryti i Frymës është: dashuria, gëzimi, paqja, durimi, mirëdashja, mirësia, besimi, zemërbutësia, vetëkontrolli.

envyings, murders, drunkenness, orgies, and things like these; of which I forewarn you, even as I did forewarn you, that those who practice such things will not inherit the kingdom of God.

envyings, murders, drunkennesses, revellings, and such like, of which I tell you before, as I also said before, that those doing such things the reign of God shall not inherit.

**22** Kundër këtyre gjërave nuk ka ligj.

But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, And the fruit of the Spirit is: Love, joy, peace, long-suffering, kindness, goodness, faith,

**23** Edhe ata që janë të Krishtit e kanë kryqëzuar mishin bashkë me pasionet dhe lakmitë të gentleness, and self-control. Against such things there is no law.

meekness, temperance: against such there is no law;

**24** Në qoftë se rrojmë në Frymë, në Frymë edhe duhet të ecim.

Those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and lusts. and those who are Christ`s, the flesh did crucify with the affections, and the desires;

**25** Le të mos jemi mburravecë, duke provokuar dhe duke pasur smirë njëri-tjetrin.

If we live by the Spirit, let`s also walk by the Spirit.

if we may live in the Spirit, in the Spirit also we may walk;

**26** Vëllezër, në qoftë se dikush bie në ndonjë faj, ju që jeni frymëror, lartësojeni me frymë butësie. Por ki kujdes veten tënde, se mos tundohesh edhe ti.

Let`s not become conceited, provoking one another, and envying one another.

let us not become vain-glorious -- one another provoking, one another envying!

**1** Mbani barrët e njëri-tjetrit dhe kështu do të përmbushni ligjin e Krishtit.

Brothers, even if a man is caught in some fault, you who are spiritual must restore such a one in a spirit of gentleness; looking to yourself so that you also aren`t tempted.

Brethren, if a man also may be overtaken in any trespass, ye who [are] spiritual restore such a one in a spirit of meekness, considering thyself -- lest thou also may be tempted;

**2** Sepse në qoftë se dikush mendon se është diçka, pa qenë asgjë, ai gënjen veten e vet.

Bear one another`s burdens, and so fulfill the law of Christ.

of one another the burdens bear ye, and so fill up the law of the Christ,

**3** Dhe secili të analizojë veprën e tij dhe atëherë do të ketë arsye të mburret vetëm për veten e tij dhe jo lidhur me tjetrin.

For if a man thinks himself to be something when he is nothing, he deceives himself.

for if any one doth think [himself] to be something -- being nothing -- himself he doth deceive;

**4 Sepse secili do të mbajë barrën e vet.**

**But let each man test his own work, and then he will take pride in himself and not in his neighbor.**

**and his own work let each one prove, and then in regard to himself alone the glorying he shall have, and not in regard to the other,**

**5 Ai që merr mësim në fjalën, le ta bëjë pjestar të të gjitha të mirave të tij atë që e mëson.**

**For each man will bear his own burden.**

**for each one his own burden shall bear.**

**6 Mos u gënjeni: Perëndia nuk vihet dot në lojë, sepse ç'të mbjellë njeriu, atë edhe do të korrë.**

**But let him who is taught in the word share all good things with him who teaches.**

**And let him who is instructed in the word share with him who is instructing -- in all good things.**

**7 Sepse ai që mbjell për mish të tij, do të korrë nga mishi i tij prishje, por ai që mbjell për Frymë, do të korrë nga Fryma jetë të përjetshme.**

**Don't be deceived. God is not mocked, for whatever a man sows, that will he also reap.**

**Be not led astray; God is not mocked; for what a man may sow -- that also he shall reap,**

**8 Le të mos lodhemi duke bërë të mirën; sepse, po të mos lodhemi, do të korrim në kohën e vet.**

**For he who sows to his own flesh will from the flesh reap corruption. But he who sows to the Spirit will from the Spirit reap eternal life.**

**because he who is sowing to his own flesh, of the flesh shall reap corruption; and he who is sowing to the Spirit, of the Spirit shall reap life age-during;**

**9 Prandaj, sa të kemi rast, le t'u bëjmë të mirën të gjithëve, por në radhë të parë atyre që janë në familjen e besimit.**

**Let us not be weary in doing good, for we will reap in due season, if we don't give up.**

**and in the doing good we may not be faint-hearted, for at the proper time we shall reap -- not desponding;**

**10 Shikoni me çfarë shkronjash të mëdha ju kam shkruar me dorën time!**

**So then, as we have opportunity, let us work that which is good toward all men, and especially toward those who are of the household of the faith.**

**therefore, then, as we have opportunity, may we work the good to all, and especially unto those of the household of the faith.**

**11 Të gjithë ata që duan të duken të mirë në mish, ju shtrëngojnë që të rrethpiteni vetëm që të mos përndiqeni për kryqin e Krishtit.**

**See with what large letters I write to you with my own hand.**

**Ye see in how large letters I have written to you with my own hand;**

- 12** Sepse as vetë ata që rrethpriten nuk e zbatojnë ligjin, por duan që ju të rrethpriteni, që ata të mburren në mishin tuaj.

As many as desire to look good in the flesh, they compel you to be circumcised; only that they may not be persecuted for the cross of Christ.

as many as are willing to make a good appearance in the flesh, these constrain you to be circumcised -- only that for the cross of the Christ they may not be persecuted,

- 13** Sa për mua, mos ndodhtë kurrë që unë të mburrem me tjetër gjë, veç për kryqin e Zotit tonë Jezu Krisht, për të cilin bota është kryqëzuar tek unë edhe unë te bota.

For even they who receive circumcision don't keep the law themselves, but they desire to have you circumcised, that they may boast in your flesh.

for neither do those circumcised themselves keep the law, but they wish you to be circumcised, that in your flesh they may glory.

- 14** Sepse në Jezu Krishtin as rrethprerja, as parrethprerja s'kanë ndonjë vlerë, por krijesa e re.

But far be it from me to boast, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world.

And for me, let it not be -- to glory, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which to me the world hath been crucified, and I to the world;

- 15** Dhe të gjithë ata që do të ecin sipas kësaj rregulle paçin paqe dhe mëshirë, e ashtu qoftë edhe për Izraelin e Perëndisë.

For neither is circumcision anything, nor uncircumcision, but a new creation.

for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but a new creation;

- 16** Tash e tutje askush të mos më trazojë, sepse unë mbaj në trupin tim shenjat e Zotit Jezus. As many as will walk by this rule, peace and mercy be on them, and on God's Israel. and as many as by this rule do walk -- peace upon them, and kindness, and on the Israel of God!

- 17** Vëllezër, hiri i Zotit tonë Jezu Krisht qoftë me frymën tuaj. Amen.

From now on, let no one cause me any trouble, for I bear the marks of Jesus branded on my body.

Henceforth, let no one give me trouble, for I the scars of the Lord Jesus in my body do bear.

- 18** Pali, apostulli i Jezu Krishtit me anë të vullnetit të Perëndisë, shenjtorëve që janë në Efes dhe besimtarëve në Jezu Krishtin:

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.

The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit, brethren! Amen.

- 1** Hir dhe paqe qoftë mbi ju prej Perëndisë, Ati ynë, dhe nga Zoti Jezu Krisht.

Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, to the saints who are at Ephesus, and the faithful in Christ Jesus:

Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints who are in Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

**2 I bekuar qoftë Perëndia, Ati i Zotit tonë Jezu Krisht, që na bekoji me çdo bekim frymëror në vendet qiellore në Krishtin,**

**Grace to you and peace from God our Father and the Lord, Jesus Christ.**

**Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**

**3 sikurse na zgjodhi në të përpara se të themelohej bota, që të jemi të shenjtë dhe të papërlyer përpara tij në dashuri,**

**Blessed be the God and Father of our Lord, Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ;**

**Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who did bless us in every spiritual blessing in the heavenly places in Christ,**

**4 duke na paracaktuar që të birësohemi në veten e tij me anë të Jezu Krishtit, sipas pëlqimit të vullnetit të vet,**

**even as he chose us in him before the foundation of the world, that we would be holy and without blemish before him in love;**

**according as He did choose us in him before the foundation of the world, for our being holy and unblemished before Him, in love,**

**5 për lëvdim të lavdisë së hirit të tij, me të cilin na bëri të pëlqyer në të dashurin Birin e tij, having predestined us for adoption as sons through Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his desire,**

**having foreordained us to the adoption of sons through Jesus Christ to Himself, according to the good pleasure of His will,**

**6 në të cilin kemi shpengimin me anë të gjakut të tij, faljen e mëkateve sipas pasurivë së hirit të tij,**

**to the praise of the glory of his grace, which he freely bestowed on us in the Beloved, to the praise of the glory of His grace, in which He did make us accepted in the beloved,**

**7 të cilin e bëri të teprojë ndaj nesh me gjithë urtësinë dhe mençurinë,**

**in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace,**

**in whom we have the redemption through his blood, the remission of the trespasses, according to the riches of His grace,**

**8 duke bërë të njohur tek ne misterin e vullnetit të tij sipas pëlqimit të tij, që ai e kish përcaktuar me veten e tij,**

**which he made to abound toward us in all wisdom and prudence,**

**in which He did abound toward us in all wisdom and prudence,**

**9 që, kur të plotësoheshin kohërat, t'i sillte në një krye të vetëm, në Krishtin, të gjitha gjërat, ato që janë në qiejt dhe ato që janë mbi dhe.**

**making known to us the mystery of his will, according to his good pleasure which he purposed in him**

**having made known to us the secret of His will, according to His good pleasure, that He purposed in Himself,**

- 10** Në të edhe kemi qenë zgjedhur për një trashëgimi, duke qenë të paracaktuar sipas vendimit të atij që vepron të gjitha sipas këshillës së vullnetit të tij,  
to an administration of the fullness of the times, to sum up all things in Christ, the things in the heavens, and the things on the earth, in him;  
in regard to the dispensation of the fulness of the times, to bring into one the whole in the Christ, both the things in the heavens, and the things upon the earth -- in him;
- 11** që ne të jemi për lëvdim të lavdisë së tij, ne që shpresuam qysh më parë në Krishtin.  
in whom also we were made a heritage, having been foreordained according to the purpose of him who works all things after the counsel of his will;  
in whom also we did obtain an inheritance, being foreordained according to the purpose of Him who the all things is working according to the counsel of His will,
- 12** Në të edhe ju, pasi e dëgjuat fjalën e së vërtetës, ungjillin e shpëtimit tuaj, dhe pasi besuat, u vulosët me Frymën e Shenjtë të premtimit,  
to the end that we should be to the praise of his glory, we who had before hoped in Christ: for our being to the praise of His glory, [even] those who did first hope in the Christ,
- 13** i cili është kapari i trashëgimisë tonë, për shpengimin e plotë të zotërimit të blerë, për lëvdim të lavdisë së tij.  
in whom you also, having heard the word of the truth, the gospel of your salvation, -- in whom, having also believed, you were sealed with the Holy Spirit of promise,  
in whom ye also, having heard the word of the truth -- the good news of your salvation -- in whom also having believed, ye were sealed with the Holy Spirit of the promise,
- 14** Prandaj edhe unë, qëkur dëgjova për besimin tuaj në Jezu Krishtin dhe për dashurinë që keni ndaj gjithë shenjtorëve,  
who is a pledge of our inheritance, to the redemption of God`s own possession, to the praise of his glory.  
which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the acquired possession, to the praise of His glory.
- 15** nuk pushoj së falënderuari për ju dhe duke ju kujtuar në lutjet e mia,  
For this cause I also, having heard of the faith in the Lord Jesus which is among you, and the love which you have toward all the saints,  
Because of this I also, having heard of your faith in the Lord Jesus, and the love to all the saints,
- 16** që Perëndia i Zotit tonë Jezu Krisht, Ati i lavdisë, t`ju japë juve Frymën e diturisë dhe të zbulesës, në njohurinë e tij,  
don`t cease to give thanks for you, making mention in my prayers,  
do not cease giving thanks for you, making mention of you in my prayers,

- 17** dhe t'u ndriçojë sytë e mendjes suaj, që të dini cila është shpresa e thirrjes së tij dhe cilat janë pasuritë e lavdisë së trashëgimisë së tij në shenjtoret,  
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;  
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of the glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the recognition of him,
- 18** dhe cila është madhështia e jashtëzakonshme e fuqisë së tij ndaj nesh, që besojmë sipas veprimit të forcës së fuqisë së tij,  
having the eyes of your hearts enlightened, that you may know what is the hope of his calling, what are the riches of the glory of his inheritance in the saints,  
the eyes of your understanding being enlightened, for your knowing what is the hope of His calling, and what the riches of the glory of His inheritance in the saints,
- 19** të cilën e vuri në veprim në Krishtin, duke e ringjallur prej së vdekurish dhe duke e vënë të ulej në të djathtën e tij në vendet qiellore,  
and what is the exceeding greatness of his power toward us who believe, according to that working of the strength of his might  
and what the exceeding greatness of His power to us who are believing, according to the working of the power of His might,
- 20** përmbi çdo principatë, pushtet, fuqi, zotërim dhe çdo emër që përmendet jo vetëm në këtë epokë, por edhe në atë të ardhme,  
which he worked in Christ, when he raised him from the dead, and made him to sit at his right hand in the heavenly places,  
which He wrought in the Christ, having raised him out of the dead, and did set [him] at His right hand in the heavenly [places],
- 21** dhe vuri çdo gjë nën këmbët e tij, edhe ia dha për krye përmbi çdo gjë kishës,  
far above all rule, and authority, and power, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come.  
far above all principality, and authority, and might, and lordship, and every name named, not only in this age, but also in the coming one;
- 22** e cila është trupi i tij, plotësia i atij që mbush çdo gjë në të gjithë.  
He put all things in subjection under his feet, and gave him to be head over all things to the assembly,  
and all things He did put under his feet, and did give him -- head over all things to the assembly,
- 23** Ai ju dha jetë edhe juve, që ishit të vdekur në faje dhe në mëkate,  
which is his body, the fullness of him who fills all in all.  
which is his body, the fulness of Him who is filling the all in all,
- 1** në të cilat keni ecur dikur, sipas ecjës së kësaj bote, sipas prijësit të pushtetit të erës, sipas frymës që vepron tani në bijtë e mosbindjes,  
You were made alive when you were dead through your trespasses and sins,  
Also you -- being dead in the trespasses and the sins,

- 2** ndërmjet të cilëve edhe ne dikur jetuam në lakmitë e mishit tonë duke i plotësuar dëshirat e mishit dhe të mendjes, dhe ishim prej natyre bij të zemërimit, ashtu si edhe të in which you once walked according to the course of this world, according to the prince of the powers of the air, of the spirit who now works in the sons of disobedience; in which once ye did walk according to the age of this world, according to the ruler of the authority of the air, of the spirit that is now working in the sons of disobedience,
- 3** Por Perëndia, që është i pasur në mëshirë, për shkak të dashurisë së tij të madhe me të cilën na deshi, among whom we also all once lived in the lust of our flesh, doing the desires of the flesh and of the mind, and were by nature children of wrath, even as the rest. among whom also we all did walk once in the desires of our flesh, doing the wishes of the flesh and of the thoughts, and were by nature children of wrath -- as also the others,
- 4** edhe atëherë kur ishim të vdekur në fajë, na dha jetë me Krishtin (ju jeni të shpëtuar me anë të hirit), But God, being rich in mercy, for his great love with which he loved us, and God, being rich in kindness, because of His great love with which He loved us,
- 5** edhe na ringjalli me të, dhe me të na vuri të rrimë në vendet qiellore në Krishtin Jezus, even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ (by grace have you been saved), even being dead in the trespasses, did make us to live together with the Christ, (by grace ye are having been saved,)
- 6** për të treguar në epokat që do të vijnë pasurinë e pamasë të hirit të tij, me anë të mirësisë ndaj nesh në Krishtin Jezus. and raised us up with him, and made us to sit with him in the heavenly places in Christ Jesus, and did raise [us] up together, and did seat [us] together in the heavenly [places] in Christ Jesus,
- 7** Ju në fakt, jeni të shpëtuar me anë të hirit, nëpërmjet besimit, dhe kjo nuk vjen nga ju, po është dhurata e Perëndisë, that in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus; that He might show, in the ages that are coming, the exceeding riches of His grace in kindness toward us in Christ Jesus,
- 8** jo nga vepra, që të mos mburret askush. for by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; it is the gift of God, for by grace ye are having been saved, through faith, and this not of you -- of God the gift,
- 9** Ne në fakt jemi vepra e tij, e krijuar në Krishtin Jezus për veprat e mira që Perëndia përgatiti që më parë, që ne të ecim në to. not of works, that no one would boast. not of works, that no one may boast;

- 10 Prandaj kujtohuni se dikur ju johebrenj në mish, të quajtur të parrethprerë nga ata që e quajnë veten të rrethprerë, sepse të tillë u bënë në mish, nga dora e njeriut,**  
**For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared before that we would walk in them.**  
**for of Him we are workmanship, created in Christ Jesus to good works, which God did before prepare, that in them we may walk.**
- 11 ishit në atë kohë pa Krishtin, të huaj në qytetërinë e Izraelit dhe të huaj për besëlidhjen e premtimit, pa pasur shpresë dhe duke qënë pa Perëndi në botë.**  
**Therefore remember that once you, the Gentiles in the flesh, who are called "uncircumcision" by that which is called "circumcision," (in the flesh, made by hands);**  
**Wherefore, remember, that ye [were] once the nations in the flesh, who are called Uncircumcision by that called Circumcision in the flesh made by hands,**
- 12 Por tani, në Krishtin Jezus, ju që dikur ishit larg, u afruat me anë të gjakut të Krishtit.**  
**that you were at that time separate from Christ, alienated from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of the promise, having no hope and without God in the world.**  
**that ye were at that time apart from Christ, having been alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of the promise, having no hope, and without God, in the world;**
- 13 Ai në fakt, është paqja jonë, ai që ka bërë nga të dy popujt një dhe ka shembur murin e ndarjes,**  
**But now in Christ Jesus you who once were far off are made near in the blood of Christ.**  
**and now, in Christ Jesus, ye being once afar off became nigh in the blood of the Christ,**
- 14 duke e prishur armiqtë në mishin e tij, ligjin e urdhërimeve të përfutur nga porosi, për të krijuar në vetvete nga dy një njeri të ri, duke bërë paqen,**  
**For he is our peace, who made both one, and broke down the middle wall of partition, for he is our peace, who did make both one, and the middle wall of the enclosure did break down,**
- 15 dhe për t'i pajtuar të dy me Perëndinë në një trup të vetëm me anë të kryqit, mbasi vrau armiqtë në vetvete.**  
**having abolished in the flesh the hostility, the law of commandments contained in ordinances, that he might create in himself one new man of the two, making peace;**  
**the enmity in his flesh, the law of the commands in ordinances having done away, that the two he might create in himself into one new man, making peace,**
- 16 Dhe ai erdhi për t'ju shpallur paqen, juve që ishit larg dhe atyre që ishin afër,**  
**and might reconcile them both in one body to God through the cross, having killed the hostility thereby.**  
**and might reconcile both in one body to God through the cross, having slain the enmity in it,**



- 17** sepse përmes tij që të dy kemi hyrje tek Ati nëpër një Frymë të vetme.  
He came and preached peace to you who were far off, and peace to those who were near.  
and having come, he did proclaim good news -- peace to you -- the far-off and the nigh,
- 18** Ju, pra, nuk jeni më të huaj, as bujtës, por bashkëqytetarë të shenjtorëve dhe pjestarë të familjes së Perëndisë,  
For through him we both have our access in one Spirit to the Father.  
because through him we have the access -- we both -- in one Spirit unto the Father.
- 19** të ndërtuar mbi themelin e apostujve dhe të profetëve, duke qënë Jezu Krishti vetë guri i qoshes,  
So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints, and of the household of God,  
Then, therefore, ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens of the saints, and of the household of God,
- 20** mbi të cilin gjithë ndërtesa, e lidhur mirë, rritet për të qenë një tempull i shenjtë në Zotin,  
being built on the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus himself being the chief cornerstone;  
being built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being chief corner-[stone],
- 21** në të cilin edhe ju jeni bashkëndërtuar për të qenë një banesë e Perëndisë në Frymë.  
in whom the whole building, fitted together, grows into a holy temple in the Lord;  
in whom all the building fitly framed together doth increase to an holy sanctuary in the Lord,
- 22** Për këtë arsye unë, Pali, jam i burgosuri i Jezu Krishtit për ju johebrenjtë,  
in whom you also are built together for a habitation of God in the Spirit.  
in whom also ye are builded together, for a habitation of God in the Spirit.
- 1** dhe nëse keni dëgjuar për dhënien e hirit të Perëndisë, që më është besuar për ju;  
For this cause I, Paul, am the prisoner of Christ Jesus on behalf of you Gentiles,  
For this cause, I Paul, the prisoner of Christ Jesus for you the nations,
- 2** se si, me zbulesë, ai ma bëri të njohur misterin, sikurse ju shkrova më përpara me pak fjalë.  
if it is so that you have heard of the administration of that grace of God which was given me toward you;  
if, indeed, ye did hear of the dispensation of the grace of God that was given to me in regard to you,
- 3** Duke i lexuar këto, ju mund të kuptoni cila është inteligjenca ime në misterin e Krishtit,  
how that by revelation the mystery was made known to me, as I wrote before in few words,  
that by revelation He made known to me the secret, according as I wrote before in few [words] --

- 4** që nuk iu bë i njohur në epokat e tjera bijve të njerëzve, ashtu si iu zbulua tani apostujve të shenjtë dhe profetëve të tij me anë të Frymës,  
whereby, when you read, you can perceive my understanding in the mystery of Christ;  
in regard to which ye are able, reading [it], to understand my knowledge in the secret of the Christ,
- 5** që johebrenjtë të jenë bashkëtrashëgimtarë të të njëjtit trup dhe bashkëpjesëtarë të premtimit të tij në Krishtin nëpërmjet ungjillit,  
which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to his holy apostles and prophets in the Spirit;  
which in other generations was not made known to the sons of men, as it was now revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit --
- 6** shërbenjës i të cilit u bëra, sipas dhunëtisë së hirit të Perëndisë që m'u dha në sajë të fuqisë së tij.  
that the Gentiles are fellow heirs, and fellow members of the body, and fellow partakers of the promise in Christ Jesus through the gospel,  
that the nations be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of His promise in the Christ, through the good news,
- 7** Mua, më të voglit nga të gjithë shenjtoret, m'u dha ky hir për të shpallur midis johebrenjve pasuritë e papërshkrueshme të Krishtit,  
whereof I was made a servant, according to the gift of that grace of God which was given me according to the working of his power.  
of which I became a ministrant, according to the gift of the grace of God that was given to me, according to the working of His power;
- 8** dhe për t'u manifestuar të gjithëve pjesëmarrjen e misterit, i cili nga epokat më të lashta qe fshehur në Perëndinë, i cili krijoi të gjitha gjërat nëpërmjet Jezu Krishtit;  
To me, the very least of all saints, was this grace given, to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ,  
to me -- the less than the least of all the saints -- was given this grace, among the nations to proclaim good news -- the untraceable riches of the Christ,
- 9** që nëpërmjet kishës, në kohën e tashme u manifestojë principatave dhe pushtetëve, në vendet qiellore, dituria e shumëllojshme e Perëndisë,  
and to make all men see what is the administration of the mystery which for ages has been hidden in God, who created all things through Jesus Christ;  
and to cause all to see what [is] the fellowship of the secret that hath been hid from the ages in God, who the all things did create by Jesus Christ,
- 10** sipas qëllimit të përjetshëm që ai kreu në Krishtin Jezus, Zotin tonë,  
to the intent that now through the assembly the manifold wisdom of God might be made known to the principalities and the powers in the heavenly places,  
that there might be made known now to the principalities and the authorities in the heavenly [places], through the assembly, the manifold wisdom of God,

- 11** në të cilin kemi lirinë dhe hyrjen te Perëndia në mirëbesimin nëpërmjet besimit në të.  
according to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus, our Lord;  
according to a purpose of the ages, which He made in Christ Jesus our Lord,
- 12** Për këtë arsye ju lutem që të mos dekurajoheni për shkak të mundimeve të mia që vuaj për ju, e cila është lavdia juaj.  
in whom we have boldness and access in confidence through our faith in him.  
in whom we have the freedom and the access in confidence through the faith of him,
- 13** Për këtë arsye unë po i ul gjunjët e mi përpara Atit të Zotit tonë Jezu Krisht,  
Therefore I ask that you may not lose heart at my troubles for you, which are your glory.  
wherefore, I ask [you] not to faint in my tribulations for you, which is your glory.
- 14** nga i cili merr emër çdo familje në qiejt dhe mbi tokë,  
For this cause, I bow my knees to the Father of our Lord, Jesus Christ,  
For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,
- 15** që t'ju japë, sipas pasurisë së lavdisë së vet, të forcoheni me fuqi nëpërmjet Frymës të tij në njeriun e përbrendshëm,  
from whom every family in heaven and on earth is named,  
of whom the whole family in the heavens and on earth is named,
- 16** që Krishti të banojë në zemrat tuaja me anë të besimit,  
that he would grant you, according to the riches of his glory, that you may be strengthened with power through his Spirit in the inward man;  
that He may give to you, according to the riches of His glory, with might to be strengthened through His Spirit, in regard to the inner man,
- 17** që, të rrënjosur dhe të themeluar në dashuri, të mund të kuptoni me të gjithë shenjtoret cila është gjërsia, gjatësia, thellësia dhe lartësia,  
that Christ may dwell in your hearts through faith; to the end that you, being rooted and grounded in love,  
that the Christ may dwell through the faith in your hearts, in love having been rooted and founded,
- 18** dhe ta njihni dashurinë e Krishtit që tejkalon çdo njohuri, që të mbusheni me tërë plotësinë e Perëndisë.  
may be strengthened to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth,  
that ye may be in strength to comprehend, with all the saints, what [is] the breadth, and length, and depth, and height,
- 19** Tani atij që, sipas fuqisë që vepron në ne, mund të bëjë jashtë mase më tepër nga sa kërkojmë ose mendojmë,  
and to know Christ's love which surpasses knowledge, that you may be filled to all the fullness of God.  
to know also the love of the Christ that is exceeding the knowledge, that ye may be filled -- to all the fulness of God;

- 20 atij i qoftë lavdia në kishën në Krishtin Jezus për të gjitha brezat, në jetë të jetëve. Amen.**  
**Now to him who is able to do exceedingly abundantly above all that we ask or think,**  
**according to the power that works in us,**  
**and to Him who is able above all things to do exceeding abundantly what we ask or think,**  
**according to the power that is working in us,**
- 21 Unë, pra, i burgosuri për Zotin, ju bëj thirrje që të ecni denjësisht sipas thirrjes për të cilën u thirrët,**  
**to him be the glory in the assembly and in Christ Jesus to all generations forever and ever.**  
**Amen.**  
**to Him [is] the glory in the assembly in Christ Jesus, to all the generations of the age of the ages. Amen.**
- 1 me çdo përulësi e zemërbutësi, me durim, duke e duruar njëri-tjetrin në dashuri,**  
**I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to walk worthily of the calling with which you were called,**  
**Call upon you, then, do I -- the prisoner of the Lord -- to walk worthily of the calling with which ye were called,**
- 2 duke u përpjekur të ruani unitetin e Frymës në lidhjen e paqes.**  
**with all lowliness and humility, with longsuffering, bearing with one another in love;**  
**with all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love,**
- 3 Është një trup i vetëm dhe një Frym i vetëm, sikurse ju u thirrët në shpresën e vetme të thirrjes suaj.**  
**being eager to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.**  
**being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of the peace;**
- 4 Është një Zot i vetëm, një besim i vetëm, një pagëzim i vetëm,**  
**There is one body, and one Spirit, even as you also were called in one hope of your one body and one Spirit, according as also ye were called in one hope of your calling;**
- 5 një Perëndi i vetëm dhe Atë i të gjithëve, që është përmbi të gjithë, në mes të të gjithëve dhe në ju të gjithë.**  
**one Lord, one faith, one baptism,**  
**one Lord, one faith, one baptism,**
- 6 Po secilit nga ne iu dha hiri sipas masës së dhuntisë së Krishtit.**  
**one God and Father of all, who is over all, and through all, and in us all.**  
**one God and Father of all, who [is] over all, and through all, and in you all,**
- 7 Për ç'ka Shkrimi thotë: "Kur ai u ngjit lart, ai e burgosi burgosjen dhe u dha dhurata njerëzve".**  
**But to each one of us was the grace given according to the measure of the gift of Christ.**  
**and to each one of you was given the grace, according to the measure of the gift of Christ,**

- 8 Tani kjo: "Ai u ngjit", ç' do të thotë tjetër përveç se ai më parë edhe kishte zbritur në pjesët më të ulta të dheut?**

**Therefore he says, "When he ascended on high, he led captivity captive, and gave gifts to men."**

**wherefore, he saith, `Having gone up on high he led captive captivity, and gave gifts to men,` --**

- 9 Ai që zbriti është po ai që edhe u ngjit përmbi të gjithë qiejt, për të përmbushur të gjitha gjërat.**

**Now this, "He ascended," what is it but that he also first descended into the lower parts of the earth?**

**and that, he went up, what is it except that he also went down first to the lower parts of the earth?**

- 10 Dhe ai vetë i dha disa si apostuj, të tjerë si profetë, të tjerë si ungjilltarë dhe të tjerë si barinj e mësues,**

**He who descended is the same also who ascended far above all the heavens, that he might fill all things.**

**he who went down is the same also who went up far above all the heavens, that He may fill all things --**

- 11 për përsosjen e shenjtorëve, për veprën e shërbimit dhe për ndërtimin e trupit të Krishtit, He gave some to be apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, shepherds and teachers;**

**and He gave some [as] apostles, and some [as] prophets, and some [as] proclaimers of good news, and some [as] shepherds and teachers,**

- 12 derisa të arrijmë të gjithë te uniteti i besimit dhe të njohjes së Birit të Perëndisë, te një njeri i përsosur, në masën e shtatit të plotësisë së Krishtit,**

**for the perfecting of the saints, to the work of serving, to the building up of the body of Christ;**

**unto the perfecting of the saints, for a work of ministration, for a building up of the body of the Christ,**

- 13 që të mos jemi më foshnja, të lëkundur dhe të transportuar nga çdo erë doktrineje, nga mashtrimi i njerëzve, nga dinakëria e tyre nëpërmjet gënjeshtreve të gabimit,**

**until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to a full grown man, to the measure of the stature of the fullness of Christ;**

**till we may all come to the unity of the faith and of the recognition of the Son of God, to a perfect man, to a measure of stature of the fulness of the Christ,**

- 14 por, duke thënë të vërtetën me dashuri, të rritemi në çdo gjë drejt atij që është kreu, Krishti.**

**that we may no longer be children, tossed back and forth and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of men, in craftiness, after the wiles of error;**

**that we may no more be babes, tossed and borne about by every wind of the teaching, in the sleight of men, in craftiness, unto the artifice of leading astray,**

- 15** Prej të cilit gjithë trupi, i lidhur mirë dhe i bashkuar, me anë të kontributit që jep çdo gjymtyrë dhe sipas forcës së çdo pjese të veçantë, shkakton rritjen e trupit, për ndërtimin e vetes së tij në dashuri.  
but speaking truth in love, we may grow up in all things into him, who is the head, Christ; and, being true in love, we may increase to Him [in] all things, who is the head -- the Christ;
- 16** Këtë, pra, po dëshmoj në Zotin: të mos ecni më si po ecin ende johebrenjtë e tjerë, në kotësinë e mendjes së tyre,  
from whom all the body, being fitted and knit together through that which every joint supplies, according to the working in measure of each individual part, makes the body increase to the building up of itself in love.  
from whom the whole body, being fitly joined together and united, through the supply of every joint, according to the working in the measure of each single part, the increase of the body doth make for the building up of itself in love.
- 17** të errësuar në mendje, të shkëputur nga jeta e Perëndisë, për shkak të padijes që është në ta dhe ngurtësimit të zemrës së tyre.  
This I say therefore, and testify in the Lord, that you no longer walk as the rest of the Gentiles also walk, in the vanity of their mind,  
This, then, I say, and I testify in the Lord; ye are no more to walk, as also the other nations walk, in the vanity of their mind,
- 18** Ata, duke u bërë të pandjeshëm, e dhanë veten në shthurje, duke kryer çdo papastërti me lakmi të pangopur.  
being darkened in their understanding, alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardening of their hearts;  
being darkened in the understanding, being alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart,
- 19** Por ju nuk e keni njohur kështu Krishtin,  
who having become callous gave themselves up to lust, to work all uncleanness with greediness.  
who, having ceased to feel, themselves did give up to the lasciviousness, for the working of all uncleanness in greediness;
- 20** në qoftë se e keni dëgjuar atë dhe keni qënë të mësuar në të sipas së vërtetës që është në Jezusin,  
But you did not learn Christ that way;  
and ye did not so learn the Christ,
- 21** që të zhvisheni, për sa i takon sjelljes së mëparshme, nga njeriu i vjetër që korruptohet me anë të lakmive të gënjeshtres,  
if indeed you heard him, and were taught in him, even as truth is in Jesus:  
if so be ye did hear him, and in him were taught, as truth is in Jesus;

- 22 dhe të përtëriteni në frymën e mendjes suaj**  
**that you put away, as concerning your former way of life, the old man, that grows corrupt after the lusts of deceit;**  
**ye are to put off concerning the former behaviour the old man, that is corrupt according to the desires of the deceit,**
- 23 dhe të visheni me njeriun e ri, të krijuar sipas Perëndisë në drejtësinë dhe shenjtërinë e së vërtetës.**  
**and that you be renewed in the spirit of your mind,**  
**and to be renewed in the spirit of your mind,**
- 24 Prandaj, duke e lënë mënjane gënjeshtren, secili t'i thotë të vërtetën të afërmit të vet, sepse jemi gjymtyrë, njeri me tjetrin.**  
**and put on the new man, that like God has been created in righteousness and holiness of truth.**  
**and to put on the new man, which, according to God, was created in righteousness and kindness of the truth.**
- 25 Zemërohuni dhe mos mëkatoni; dielli të mos perëndoje mbi inatin tuaj;**  
**Therefore, putting away falsehood, speak truth each one with his neighbor. For we are members one of another.**  
**Wherefore, putting away the lying, speak truth each with his neighbour, because we are members one of another;**
- 26 dhe mos i jepni vend djallit.**  
**"Be angry, and don't sin." Don't let the sun go down on your wrath,**  
**be angry and do not sin; let not the sun go down upon your wrath,**
- 27 Ai që vidhte, le të mos vjedhë më, por më tepër të mundohet duke bërë ndonjë punë të mirë me duart e veta, që të ketë t'i japë diçka atij që ka nevojë.**  
**neither give place to the devil.**  
**neither give place to the devil;**
- 28 Asnjë fjalë e keqe le të mos dalë nga goja juaj, por ajo që është e mirë për ndërtimin, sipas nevojës, që t'u japë hir atyre që dëgjojnë.**  
**Let him who stole steal no more; but rather let him labor, working with his hands the thing that is good, that he may have something to give to him who has need.**  
**whoso is stealing let him no more steal, but rather let him labour, working the thing that is good with the hands, that he may have to impart to him having need.**
- 29 Dhe mos e trishtoni Frymën e Shenjtë të Perëndisë, me të cilin u vulosët për ditën e shpengimit.**  
**Let no corrupt speech proceed out of your mouth, but such as is good for building up as the need may be, that it may give grace to those who hear.**  
**Let no corrupt word out of your mouth go forth, but what is good unto the needful building up, that it may give grace to the hearers;**

- 30** Le të flaket larg jush çdo hidhërim, zemërim, inat, trazirë dhe shpifje me çdo ligësi.  
Don't grieve the Holy Spirit of God, in whom you were sealed to the day of redemption.  
and make not sorrowful the Holy Spirit of God, in which ye were sealed to a day of redemption.
- 31** Por jini të mirë dhe të mëshirshëm njeri me tjetrin, duke e falur njëri-tjetrin, sikurse edhe Perëndia ju ka falur në Krishtin.  
Let all bitterness, wrath, anger, outcry, and slander, be put away from you, with all malice.  
Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil-speaking, be put away from you, with all malice,
- 32** Bëhuni pra imitues të Perëndisë, si bij shumë të dashur,  
Be kind to one another, tenderhearted, forgiving each other, just as God also in Christ forgave you.  
and become one to another kind, tender-hearted, forgiving one another, according as also God in Christ did forgive you.
- 1** edhe ecni në dashuri, sikurse edhe Krishti na deshi dhe e dha veten e tij për ne, si ofertë e flijim Perëndisë, si një parfum erëmirë.  
Be therefore imitators of God, as beloved children.  
Become, then, followers of God, as children beloved,
- 2** Por, ashtu si u ka hije shenjtorëve, as kurvëria, as ndonjë papastërti, as kurnacëri të mos zihet në gojë midis jush;  
Walk in love, even as Christ also loved you, and gave himself up for us, an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling fragrance.  
and walk in love, as also the Christ did love us, and did give himself for us, an offering and a sacrifice to God for an odour of a sweet smell,
- 3** as pandershmeri, as të folur pa mend e të përqeshur, të cilat nuk kanë hije, por më tepër të ketë falenderime.  
But sexual immorality, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be mentioned among you, as becomes saints;  
and whoredom, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be named among you, as becometh saints;
- 4** Të dini në fakt këtë: asnjë kurvar, ose i ndyrë ose kurnac, i cili është idhujtar, nuk ka ndonjë trashëgim në mbretërinë e Krishtit dhe të Perëndisë.  
nor filthiness, nor foolish talking, or jesting, which are not appropriate; but rather giving of thanks.  
also filthiness, and foolish talking, or jesting, -- the things not fit -- but rather
- 5** Askush të mos ju gënjejë me fjalë të kota, sepse, për shkak të këtyre gjërave, vjen zemërimi i Perëndisë mbi bijtë e mosbindjes.  
Know this for sure, that no sexually immoral person, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, has any inheritance in the kingdom of Christ and God.  
for this ye know, that every whoremonger, or unclean, or covetous person, who is an idolater, hath no inheritance in the reign of the Christ and God.



**6 Mos jini, pra, shokë me ta.**

**Let no man deceive you with empty words. For because of these things, the wrath of God comes on the sons of disobedience.**

**Let no one deceive you with vain words, for because of these things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,**

**7 Sepse dikur ishit errësirë, por tani jeni dritë në Zotin; ecni, pra, si bij të dritës,**

**Don`t be therefore partakers with them.**

**become not, then, partakers with them,**

**8 sepse fryti i Frymës konsiston në gjithçka që është mirësi, drejtësi dhe të vërtetë,**

**For you were once darkness, but are now light in the Lord. Walk as children of light,**

**for ye were once darkness, and now light in the Lord; as children of light walk ye,**

**9 duke provuar çfarë është e pranueshme për Perëndinë.**

**for the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth,**

**for the fruit of the Spirit [is] in all goodness, and righteousness, and truth,**

**10 Dhe mos merrni pjesë në punët e pafrytshme të errësirës, por më tepër t'i qortoni,**

**proving what is well-pleasing to the Lord.**

**proving what is well-pleasing to the Lord,**

**11 sepse ato që bëjnë ata në fshehtësi, është turp edhe të thuhet.**

**Have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather even reprove them.**

**and have no fellowship with the unfruitful works of the darkness and rather even convict,**

**12 Kurse të gjitha gjërat, kur dalin në dritë, bëhen të dukshme, sepse çdo gjë që shfaqet është dritë.**

**For the things which are done by them in secret, it is a shame even to speak of.**

**for the things in secret done by them it is a shame even to speak of,**

**13 Prandaj Shkrimi thotë: "Zgjohu, ti që fle, dhe ringjallu prej së vdekurish, dhe Krishti do të shndrisë mbi ty".**

**But all things, when they are reprovèd, are revealed by the light, for everything that is revealed is light.**

**and all the things reprovèd by the light are manifested, for everything that is manifested is light;**

**14 Kujdesuni, pra, që të ecni me kujdes dhe jo si të marrët, por si të mençurit,**

**Therefore he says, "Awake, you who sleep, and arise from the dead, and Christ will shine on you."**

**wherefore he saith, `Arouse thyself, thou who art sleeping, and arise out of the dead, and the Christ shall shine upon thee.`**

**15 duke e shfytësuar kohën, sepse ditët janë të mbrapshta.**

**Therefore watch carefully how you walk, not as unwise, but as wise;**

**See, then, how exactly ye walk, not as unwise, but as wise,**

- 16 Prandaj mos u bëni të pakujdesshëm, por kuptoni cili është vullneti i Zotit.  
redeeming the time, because the days are evil.  
redeeming the time, because the days are evil;**
- 17 Dhe mos u dehni me verë, në të cilën ka shthurje, por mbushuni me Frymë,  
Therefore don't be foolish, but understand what the will of the Lord is.  
because of this become not fools, but -- understanding what [is] the will of the Lord,**
- 18 duke i folur njeri tjetrit me psalme, himne dhe këngë frymërore, duke kënduar dhe duke  
lavdëruar Zotin me zemrën tuaj,  
Don't be drunken with wine, in which is an abandoned life, but be filled with the Spirit,  
and be not drunk with wine, in which is dissoluteness, but be filled in the Spirit,**
- 19 duke e falënderuar vazhdimisht për çdo gjë Perëndinë dhe Atin, në emër të Zotit tonë  
Jezu Krisht;  
speaking to one another in psalms, hymns, and spiritual songs; singing, and singing  
praises in your heart to the Lord;  
speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making  
melody in your heart to the Lord,**
- 20 nënshtrohuni njëri-tjetrit në druajtjen e Krishtit!  
giving thanks always for all things in the name of our Lord, Jesus Christ, to God, even the  
Father;  
giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to the God and  
Father;**
- 21 Ju, gratë, nënshtrohuni burrave tuaj porsì Zotit,  
subjecting yourselves one to another in the fear of Christ.  
subjecting yourselves to one another in the fear of God.**
- 22 sepse burri është kreu i gruas, sikurse edhe Krishti është kreu i kishës, dhe ai vetë është  
Shpëtimtari i trupit.  
Wives, be subject to your own husbands, as to the Lord.  
The wives! to your own husbands subject yourselves, as to the Lord,**
- 23 Ashtu si kisha i është nënshtroar Krishtit, kështu gratë duhet t'i nënshtrohen burrave të  
tyre në çdo gjë.  
For the husband is the head of the wife, and Christ also is the head of the assembly, being  
himself the savior of the body.  
because the husband is head of the wife, as also the Christ [is] head of the assembly, and  
he is saviour of the body,**
- 24 Ju, burra, t'i doni gratë tuaja, sikurse edhe Krishti ka dashur kishën dhe e ka dhënë veten  
e vet për të,  
But as the assembly is subject to Christ, so let the wives also be to their husbands in  
everything.  
but even as the assembly is subject to Christ, so also [are] the wives to their own  
husbands in everything.**

- 25** që ta shenjtërojë, pasi e pastroi me larjen e ujit me anë të fjalës,  
Husbands, love your wives, even as Christ also loved the assembly, and gave himself up for it;  
The husbands! love your own wives, as also the Christ did love the assembly, and did give himself for it,
- 26** që ta nxjerrë atë përpara vetes të lavdishme, pa njolla a rrudha a ndonjë gjë të ti-llë, por që të jetë e shenjtë dhe e paqortueshme.  
that he might sanctify it, having cleansed it by the washing of water with the word, that he might sanctify it, having cleansed [it] with the bathing of the water in the saying,
- 27** Kështu burrat duhet t'i duan gratë e veta porsi trupat e tyre; kush do gruan e vet do vetveten.  
that he might present the assembly to himself gloriously, not having spot or wrinkle or any such thing; but that it should be holy and without blemish.  
that he might present it to himself the assembly in glory, not having spot or wrinkle, or any of such things, but that it may be holy and unblemished;
- 28** Sepse askush nuk urreu mishin e vet, por e ushqen dhe kujdeset me butësi për të, sikurse edhe Zoti bën me kishën,  
Even so ought husbands also to love their own wives as their own bodies. He who loves his own wife loves himself.  
so ought the husbands to love their own wives as their own bodies: he who is loving his own wife -- himself he doth love;
- 29** sepse ne jemi gjymtyrë të trupit të tij, të mishit të tij dhe të kockave të tij.  
For no man ever hated his own flesh; but nourishes and cherishes it, even as Christ also the assembly;  
for no one ever his own flesh did hate, but doth nourish and cherish it, as also the Lord -- the assembly,
- 30** "Prandaj njeriu do të lërë babanë e vet dhe nënën e vet dhe do të bashkohet me gruan e vet, dhe të dy do të bëhen një mish i vetëm".  
because we are members of his body, of his flesh and bones.  
because members we are of his body, of his flesh, and of his bones;
- 31** Ky mister është i madh; tani unë e them në lidhjen me Krishtin dhe me kishën.  
"For this cause a man will leave his father and mother, and will be joined to his wife. The two will become one flesh."  
`for this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh;`
- 32** Por secili nga ju kështu ta dojë gruan e vet sikurse e do veten e vet; dhe po kështu gruaja ta respektojë burrin.  
This mystery is great, but I speak in regard of Christ and of the assembly.  
this secret is great, and I speak in regard to Christ and to the assembly;

**33 Fëmijë, binduni prindërve tuaj në Zotin, sepse kjo është e drejtë.**

**Nevertheless each of you must also love his own wife even as himself; and let the wife see that she respects her husband.**

**but ye also, every one in particular -- let each his own wife so love as himself, and the wife -- that she may reverence the husband.**

**1 "Ndero babanë tënd dhe nënën tënde", ky është urdhërimi i parë me premtim,  
Children, obey your parents in the Lord, for this is right.**

**The children! obey your parents in the Lord, for this is righteous;**

**2 "që ti të jesh mirë dhe të jetosh gjatë mbi dhe".**

**"Honor your father and mother," which is the first commandment with a promise:  
honour thy father and mother,**

**3 Dhe ju, etër, mos provokoni për zemërim fëmijët tuaj, por i edukoni në disiplinë dhe në këshillë të Zotit.**

**"that it may be well with you, and you may live long on the earth."**

**which is the first command with a promise, `That it may be well with thee, and thou mayest live a long time upon the land.`**

**4 Ju, shërbëtorë, bindjuni zotërinjve tuaj sipas mishit me druajtje dhe dridhje, në thjeshtësinë e zemrës suaj, porsì Krishtit,**

**You fathers, don't provoke your children to wrath, but nurture them in the discipline and instruction of the Lord.**

**And the fathers! provoke not your children, but nourish them in the instruction and admonition of the Lord.**

**5 duke mos shërbyer për sy e faqe, si ata që duan t'u pëlqejnë njerëzve, por si shërbëtorë të Krishtit, duke bërë vullnetin e Perëndisë me zemër,**

**Servants, be obedient to those who according to the flesh are your masters, with fear and trembling, in singleness of your heart, as to Christ;**

**The servants! obey the masters according to the flesh with fear and trembling, in the simplicity of your heart, as to the Christ;**

**6 duke shërbyer me dashuri si për Krishtin dhe jo si për njerëzit,**

**not in the way of service only when eyes are on you, as men-pleasers; but as servants of Christ, doing the will of God from the heart;**

**not with eye-service as men-pleasers, but as servants of the Christ, doing the will of God out of soul,**

**7 duke ditur se gjithsecili, qoftë skllav apo i lirë, po të bëjë të mirën, do të marrë shpërblimin nga Zoti.**

**with good will doing service, as to the Lord, and not to men;**

**with good-will serving, as to the Lord, and not to men,**

- 8 Dhe ju, zotërinj, bëni po kështu ndaj tyre, duke i lënë kërcënimet, duke ditur që i tyre dhe juaji Zot është në qiell dhe se tek ai nuk ka asnjë anësi.**  
knowing that whatever good thing each one does, he will receive the same again from the Lord, whether he is bound or free.  
having known that whatever good thing each one may do, this he shall receive from the Lord, whether servant or freeman.
- 9 Për çfarë mbetet, vëllezërit e mi, forcohuni në Zotin dhe në forcën e fuqisë së tij.**  
You masters, do the same things to them, and give up threatening, knowing that he who is both their Master and yours is in heaven, and there is no partiality with him.  
And the masters! the same things do ye unto them, letting threatening alone, having known that also your Master is in the heavens, and acceptance of persons is not with him.
- 10 Vishni gjithë armatimin e Perëndisë që të mund të qëndroni kundër kurtheve të djallit,**  
Finally, be strong in the Lord, and in the strength of his might.  
As to the rest, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might;
- 11 sepse beteja jonë nuk është kundër gjakut dhe mishit, por kundër principatave, kundër pushteteve, kundër sunduesve të botës së errësirës të kësaj epoke, kundër frymërave të mbrapshta në vendet qiellore.**  
Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil.  
put on the whole armour of God, for your being able to stand against the wiles of the devil,
- 12 Prandaj merreni të gjithë armatimin e Perëndisë, që të mund të rezistoni në ditën e mbrapshtë dhe të mbeteni më këmbë pasi t'i keni kryer çdo gjë.**  
For our wrestling is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world's rulers of the darkness of this age, and against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places.  
because we have not the wrestling with blood and flesh, but with the principalities, with the authorities, with the world-rulers of the darkness of this age, with the spiritual things of the evil in the heavenly places;
- 13 Qëndroni, pra, të fortë, duke patur në ijë brezin e së vërtetës, të veshur me parzmoren e drejtësisë,**  
Therefore, put on the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and, having done all, to stand.  
because of this take ye up the whole armour of God, that ye may be able to resist in the day of the evil, and all things having done -- to stand.
- 14 dhe duke mbathur këmbët me gatishmërinë e ungjillit të paqes,**  
Stand therefore, having the utility belt of truth buckled around your waist, and having put on the breastplate of righteousness,  
Stand, therefore, having your loins girt about in truth, and having put on the breastplate of the righteousness,

- 15** mbi të gjitha, duke marrë mburojën e besimit, me të cilën mund të shuani të gjitha shigjetat e zjarra të të ligut.  
and having fitted your feet with the preparation of the gospel of peace;  
and having the feet shod in the preparation of the good-news of the peace;
- 16** Merrni edhe përkrenaren e shpëtimit dhe shpatën e Frymës, që është fjala e Perëndisë, above all, taking up the shield of faith, with which you will be able to quench all the fiery darts of the evil one.  
above all, having taken up the shield of the faith, in which ye shall be able all the fiery darts of the evil one to quench,
- 17** duke u lutur në çdo kohë dhe me çdo lloj lutjeje dhe përgjërimi në Frymën, duke ndenjur zgjuar për këtë qëllim me çdo ngulmim dhe lutje për të gjithë shenjtorët,  
Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God;  
and the helmet of the salvation receive, and the sword of the Spirit, which is the saying of God,
- 18** dhe edhe për mua, që kur të hap gojën time, të më jepet të flas lirësisht për ta bërë të njohur misterin e ungjillit,  
with all prayer and requests, praying at all times in the Spirit, and being watchful to this end in all perseverance and requests for all the saints:  
through all prayer and supplication praying at all times in the Spirit, and in regard to this same, watching in all perseverance and supplication for all the saints --
- 19** për të cilin jam i dërguari në pranga, që të mund të shpall lirësisht, siç e kam për detyrë.  
On my behalf, that utterance may be given to me in opening my mouth, to make known with boldness the mystery of the gospel,  
and in behalf of me, that to me may be given a word in the opening of my mouth, in freedom, to make known the secret of the good news,
- 20** Por, që ta dini edhe ju si jam dhe çfarë bëj, Tikiku, vëllai i dashur dhe shërbenjësi besnik në Zotin, do t'ju informojë për të gjitha;  
for which I am an ambassador in chains; that in it I may speak boldly, as I ought to speak.  
for which I am an ambassador in a chain, that in it I may speak freely -- as it behoveth me to speak.
- 21** të cilin pikërisht për këtë qëllim po ju kam dërguar, që të jeni në dijeni të gjendjes sonë dhe të ngushëllojë zemrat tuaja.  
But that you also may know my affairs, how I am doing, Tychicus, the beloved brother and faithful servant in the Lord, will make known to you all things;  
And that ye may know -- ye also -- the things concerning me -- what I do, all things make known to you shall Tychicus, the beloved brother and faithful ministrant in the Lord,
- 22** Paqe vëllezërve dhe dashuri me besim nga Perëndia Ati dhe nga Zoti Jezu Krisht.  
whom I have sent to you for this very purpose, that you may know our state, and that he may comfort your hearts.  
whom I did send unto you for this very thing, that ye might know the things concerning us, and that he might comfort your hearts.

- 23 Hiri qoftë me të gjithë ata që duan Zotin tonë Jezu Krisht me sinqeritet.**  
**Peace be to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.**  
**Peace to the brethren, and love, with faith, from God the Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 24 Pali dhe Timoteu, shërbëtorë të Jezu Krishtit, gjithë shenjtorëve në Jezu Krishtin që janë në Filipi, bashkë me peshkopët dhe dhjakët:**  
**Grace be with all those who love our Lord Jesus Christ with incorruptible love.**  
**The grace with all those loving our Lord Jesus Christ – undecayingly! Amen.**
- 1 paçi hir e paqe nga Perëndia, Ati ynë, dhe nga Zoti Jezu Krisht.**  
**Paul and Timothy, servants of Christ Jesus; To all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the overseers and deacons:**  
**Paul and Timotheus, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with overseers and ministrants;**
- 2 E falënderoj Perëndinë tim, sa herë që ju kujtoj,**  
**Grace to you, and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.**  
**Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.**
- 3 duke iu lutur gjithmonë me gëzim për ju të gjithë në çdo lutje që bëj,**  
**I thank my God whenever I remember you,**  
**I give thanks to my God upon all the remembrance of you,**
- 4 për pjesëmarrjen tuaj në ungjillin që nga dita e parë e deri tani,**  
**always in every request of mine on behalf of you all making my requests with joy,**  
**always, in every supplication of mine for you all, with joy making the supplication,**
- 5 duke qënë i bindur për këtë, se ai që nisi një punë të mirë në ju, do ta përfundojë deri në ditën e Jezu Krishtit.**  
**for your fellowship in furtherance of the gospel from the first day until now;**  
**for your contribution to the good news from the first day till now,**
- 6 Dhe është e drejtë që unë të ndjej këto për ju të gjithë, sepse ju kam në zemër, sepse ju si në vargonjtë e mi ashtu edhe në mbrojtjen dhe në vërtetimin e ungjillit jeni të gjithë pjestarë me mua të hirit.**  
**being confident of this very thing, that he who began a good work in you will complete it until the day of Jesus Christ.**  
**having been confident of this very thing, that He who did begin in you a good work, will perform [it] till a day of Jesus Christ,**

- 7 Sepse Perëndia, është dëshmitari im, si ju dua të gjithë me dashuri të zjarrtë në Jezu Krisht.**

**It is even right for me to think this way on behalf of all of you, because I have you in my heart, inasmuch as, both in my bonds and in the defense and confirmation of the gospel, you all are partakers with me of grace.**

**according as it is righteous for me to think this in behalf of you all, because of my having you in the heart, both in my bonds, and [in] the defence and confirmation of the good news, all of you being fellow-partakers with me of grace.**

- 8 Dhe për këtë lutem që dashuria juaj të teprojë gjithnjë e më shumë në njohuri dhe në çdo dallim,**

**For God is my witness, how I long after all of you in the tender mercies of Christ Jesus.**

**For God is my witness, how I long for you all in the bowels of Jesus Christ,**

- 9 që të dalloni gjërat më të mira dhe të mund të jeni të pastër dhe panjollë për ditën e Krishtit,**

**This I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and all discernment;**

**and this I pray, that your love yet more and more may abound in full knowledge, and all judgment,**

- 10 të mbushur me fryte drejtësie që arrihen me anë të Jezu Krishtit, për lavdi e për lëvdim të Perëndisë.**

**so that you may approve the things that are excellent; that you may be sincere and without offense to the day of Christ;**

**for your proving the things that differ, that ye may be pure and offenceless -- to a day of Christ,**

- 11 Tani, vëllezër dua ta dini, se gjërat që më kanë ndodhur ndihmuan më shumë për përhapjen e ungjillit,**

**being filled with the fruits of righteousness, which are through Jesus Christ, to the glory and praise of God.**

**being filled with the fruit of righteousness, that [is] through Jesus Christ, to the glory and praise of God.**

- 12 aq sa gjithë pretoriumi dhe të tjerët mbarë e dinë se unë jam në vargonj për Krishtin;**

**Now I desire to have you know, brothers, that the things which happened to me have turned out rather to the progress of the gospel;**

**And I wish you to know, brethren, that the things concerning me, rather to an advancement of the good news have come,**

- 13 dhe pjesa më e madhe e vëllezërve në Zotin, të inkurajuar nga vargonjtë e mia, kanë marrë me shumë guxim në shpalljen e fjalës së Perëndisë pa frikë.**

**so that my bonds became revealed in Christ throughout the whole praetorian guard, and to all the rest;**

**so that my bonds have become manifest in Christ in the whole praetorium, and to the other places -- all,**



- 14** Disa me të vërtetë predikojnë Krishtin edhe për smirë dhe për grindje, por disa të tjerë me vullnet të mirë.  
and that most of the brothers in the Lord, being confident through my bonds, are more abundantly bold to speak the word of God without fear.  
and the greater part of the brethren in the Lord, having confidence by my bonds, are more abundantly bold -- fearlessly to speak the word.
- 15** Këta e predikojnë Krishtin për grindje, me qëllime jo të pastra, duke menduar që t'u shtojnë pikëllimin vargonjve të mia.  
Some indeed preach Christ even out of envy and strife, and some also out of good will. Certain, indeed, even through envy and contention, and certain also through good-will, do preach the Christ;
- 16** kurse ata e bëjnë nga dashuria, duke ditur se unë jam vënë për mbrojtjen e ungjillit.  
The former preach Christ from selfish ambition, not sincerely, thinking that they add affliction to my chains;  
the one, indeed, of rivalry the Christ do proclaim, not purely, supposing to add affliction to my bonds,
- 17** Ç'rëndësi ka? Sido që të jetë, me shtirje o sinqerisht, Krishti shpallet; dhe për këtë unë gëzohem, dhe do të gëzohem.  
but the latter out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel. and the other out of love, having known that for defence of the good news I am set:
- 18** E di në fakt, se kjo do të dalë për shpëtimin tim, me anë të lutjes suaj dhe me ndihmën e Frymës së Jezu Krishtit,  
What does it matter? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is proclaimed. I rejoice in this, yes, and will rejoice.  
what then? in every way, whether in pretence or in truth, Christ is proclaimed -- and in this I rejoice, yea, and shall rejoice.
- 19** sipas të priturit tim me padurim dhe me shpresë, se unë nuk do të turpërohem në asnjë gjë, por me çdo guxim, tani si gjithmonë, Krishti do të madhërohet në trupin tim, ose me jetën ose me vdekjen.  
For I know that this will turn out to my salvation, through your supplication and the supply of the Spirit of Jesus Christ,  
For I have known that this shall fall out to me for salvation, through your supplication, and the supply of the Spirit of Christ Jesus,
- 20** Sepse për mua të jetuarit është Krishti dhe të vdekurit fitim.  
according to my earnest expectation and hope, that I will in no way be put to shame, but with all boldness, as always, now also Christ will be magnified in my body, whether by life, or by death.  
according to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, and in all freedom, as always, also now Christ shall be magnified in my body, whether through life or through death,

- 21** Por nuk e di se jeta në mish të jetë për mua një punë e frytshme, as mund të them çfarë duhej të zgjedh,  
For to me to live is Christ, and to die is gain.  
for to me to live [is] Christ, and to die gain.
- 22** sepse unë jam i shtrënguar nga dy anë, sepse kam dëshirë të iki nga kjo çadër dhe të jem bashkë me Krishtin, gjëja më e mirë,  
But if to live in the flesh, this will bring fruit from my work; then I don't make known what I will choose.  
And if to live in the flesh [is] to me a fruit of work, then what shall I choose? I know not;
- 23** por të qëndruarit në mish është më i nevojshëm për ju.  
But I am in a dilemma between the two, having the desire to depart and be with Christ, for that is very far better.  
for I am pressed by the two, having the desire to depart, and to be with Christ, for it is far better,
- 24** Këtë e di me siguri, që do të rri dhe qëndroj me ju të gjithë për përparimin tuaj dhe për gëzimin e besimit tuaj.  
Yet, to remain in the flesh is more needful for your sake.  
and to remain in the flesh is more necessary on your account,
- 25** që mburrja tuaj për mua të teprojë në Jezu Krishtin, për praninë time sërish midis jush.  
Having this confidence, I know that I will remain, yes, and remain with you all, for your progress and joy in the faith,  
and of this being persuaded, I have known that I shall remain and continue with you all, to your advancement and joy of the faith,
- 26** Ju veç, silluni në mënyrë të denjë në ungjillin e Krishtit, që, kur të vij e t'ju shoh, ose nga larg kur s'jam aty, të dëgjoj për ju se qëndroni fort në një frymë të përbashkët, duke luftuar bashkë me një shpirt për besimin e ungjillit,  
that your rejoicing may abound in Christ Jesus in me through my presence with you again.  
that your boasting may abound in Christ Jesus in me through my presence again to you.
- 27** duke mos u lënë të trembeni në asnjë gjë nga kundërshtarët; kjo është për ta një provë humbjeje, kurse për ju shpëtimi, edhe kjo nga ana e Perëndisë.  
Only let your manner of life be worthy of the gospel of Christ, that, whether I come and see you or am absent, I may hear of your state, that you stand firm in one spirit, with one soul striving for the faith of the gospel;  
Only worthily of the good news of the Christ conduct ye yourselves, that, whether having come and seen you, whether being absent I may hear of the things concerning you, that ye stand fast in one spirit, with one soul, striving together for the faith of the good news,

- 28** Sepse juve ju është dhënë hiri për hir të Krishtit, jo vetëm që të besoni në të, por edhe të vuani për të,  
and in nothing frightened by the adversaries, which is for them a proof of destruction, but to you of salvation, and that from God.  
and not terrified in anything by those opposing, which to them indeed is a token of destruction, and to you of salvation, and that from God;
- 29** duke patur të njejtën beteje që e patë në mua, dhe tani po dëgjoni që është në mua.  
Because it has been granted to you on behalf of Christ, not only to believe in him, but also to suffer on his behalf,  
because to you it was granted, on behalf of Christ, not only to believe in him, but also on behalf of him to suffer;
- 30** Pra, në qofte se ka ndonjë ngushëllim në Krisht, ndonjë ngushëllim dashurie, ndonjë pjesëmarrje të Frymës, ndonjë mallëngjim e dhembshuri,  
having the same conflict which you saw in me, and now hear is in me.  
the same conflict having, such as ye saw in me, and now hear of in me.
- 1** atëherë e bëni të plotë gëzimin tim, duke pasur të njejtin mendim, të njejtën dashuri, një unanimitet dhe një mendje të vetme.  
If there is therefore any exhortation in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of the Spirit, if any tender mercies and compassion,  
If, then, any exhortation [is] in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of spirit, if any bowels and mercies,
- 2** Mos bëni asgjë për rivalitet as për mendjemadhësi, por me përulësi, secili ta çmojë tjetrin më shumë se vetveten.  
make my joy full, that you be of the same mind, having the same love, being of one accord, of one mind;  
fulfil ye my joy, that ye may mind the same thing -- having the same love -- of one soul -- minding the one thing,
- 3** Mos mendojë secili për interesin e vet, por edhe atë të të tjerëve.  
doing nothing through rivalry or through conceit, but in humility, each counting others better than himself;  
nothing in rivalry or vain-glory, but in humility of mind one another counting more excellent than yourselves --
- 4** Kini në ju po atë ndjenjë që ishte në Jezu Krishtin,  
each of you not just looking to his own things, but each of you also to the things of others.  
each not to your own look ye, but each also to the things of others.
- 5** i cili, edhe pse ishte në trajtë Perëndie, nuk e çmoi si një gjë ku të mbahej fort për të qenë barabar me Perëndinë,  
Have this in your mind, which was also in Christ Jesus,  
For, let this mind be in you that [is] also in Christ Jesus,

- 6** por e zbrazi veten e tij, duke marrë trajtë shërbëtori, e u bë i ngjashëm me njerëzit;  
who, existing in the form of God, didn't consider it robbery to be equal with God,  
who, being in the form of God, thought [it] not robbery to be equal to God,
- 7** dhe duke u gjetur nga pamja e jashtme posi njeri, e përuli vetveten duke u bërë i bindur deri në vdekje, deri në vdekje të kryqit.  
but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men.  
but did empty himself, the form of a servant having taken, in the likeness of men having been made,
- 8** Prandaj edhe Perëndia e lartësoi madhërisht dhe i dha një emër që është përmbi çdo emër,  
Being found in human form, he humbled himself, becoming obedient to death, yes, the death of the cross.  
and in fashion having been found as a man, he humbled himself, having become obedient unto death -- death even of a cross,
- 9** që në emër të Jezusit të përkulet çdo gju i krijesave (ose gjërave) qiellore, tokësore dhe nëntokësore,  
Therefore God also highly exalted him, and gave to him the name which is above every name;  
wherefore, also, God did highly exalt him, and gave to him a name that [is] above every name,
- 10** dhe çdo gjuhë të rrëfejë se Jezu Krishti është Zot, për lavdi të Perëndisë Atë.  
that at the name of Jesus every knee would bow, of those in heaven, those on earth, and those under the earth,  
that in the name of Jesus every knee may bow -- of heavenlies, and earthlies, and what are under the earth --
- 11** Prandaj, të dashurit e mi, ashtu sikur keni qenë gjithnjë të bindur jo vetëm kur isha i pranishëm, por edhe më shumë tani që jam larg, punoni për shpëtimin tuaj me frikë e me dridhje,  
and that every tongue would confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God, the Father.  
and every tongue may confess that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.
- 12** sepse Perëndia është ai që vepron në ju vullnetin dhe veprimtarinë, sipas pëlqimit të tij.  
So then, my beloved, even as you have always obeyed, not only in my presence, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.  
So that, my beloved, as ye always obey, not as in my presence only, but now much more in my absence, with fear and trembling your own salvation work out,
- 13** Bëni çdo gjë pa u ankuar dhe pa kundërshtime,  
For it is God who works in you both to will and to work, for his good pleasure.  
for God it is who is working in you both to will and to work for His good pleasure.

**14** që të jeni të paqortueshëm dhe të pastër, bij të Perëndisë pa të meta në mes të një brezi të padrejtë dhe të çoroditur, në mes të të cilit ju ndriçoni si pishtarë në botë, duke e mbajtur lart fjalën e jetës,

**Do all things without murmurings and disputes,  
All things do without murmurings and reasonings,**

**15** që unë të kem me se të krenohem në ditën e Krishtit, se nuk vrapova kot dhe as nuk u mundova kot.

**that you may become blameless and harmless, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you are seen as lights in the world,**

**that ye may become blameless and harmless, children of God, unblemished in the midst of a generation crooked and perverse, among whom ye do appear as luminaries in the world,**

**16** Por, edhe sikur unë të jem derdhur si flijim dhe shërbesë të besimit tuaj, gëzohem dhe ngazëlloj me ju të gjithë.

**holding up the word of life; that I may have something to boast in the day of Christ, that I didn't run in vain nor labor in vain.**

**the word of life holding forth, for rejoicing to me in regard to a day of Christ, that not in vain did I run, nor in vain did I labour;**

**17** Po ashtu edhe ju gëzohuni dhe ngazëllohuni me mua.

**Yes, and if I am poured out on the sacrifice and service of your faith, I rejoice, and rejoice with you all.**

**but if also I am poured forth upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and joy with you all,**

**18** Por shpresoj, në Zotin Jezus, t'ju dërgoj së shpejti Timoteun, që edhe unë duke njohur kushtet tuaja të inkurajohem,

**In the same way, you also rejoice, and rejoice with me.  
because of this do ye also rejoice and joy with me.**

**19** sepse nuk kam asnjë në një mendje me mua, që të kujdeset sinqerisht për gjërat tuaja. But I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, that I also may be cheered up when I know how you are doing.

**And I hope, in the Lord Jesus, Timotheus to send quickly to you, that I also may be of good spirit, having known the things concerning you,**

**20** Sepse në fakt të gjithë kërkojnë interesin e vet dhe jo gjërat e Jezu Krishtit.

**For I have no one else like-minded, who will truly care about you.**

**for I have no one like-minded, who sincerely for the things concerning you will care,**

**21** Por ju e njihni provën e tij se si shërbeu bashkë me mua për ungjillin, si një bir i shërben të atit.

**For they all seek their own, not the things of Jesus Christ.**

**for the whole seek their own things, not the things of the Christ Jesus,**

- 22** Shpresoj, pra, t'jua dërgoj atë, posa të kem sistemuar kompletisht gjërat e mia.  
But you know the proof of him, that, as a child serves a father, so he served with me in furtherance of the gospel.  
and the proof of him ye know, that as a child [serveth] a father, with me he did serve in regard to the good news;
- 23** Dhe kam besim te Zoti që edhe unë vetë do të vij së shpejti.  
Therefore I hope to send him at once, as soon as I see how it will go with me.  
him, indeed, therefore, I hope to send, when I may see through the things concerning me -  
- immediately;
- 24** Por m'u duk e nevojshme t'ju dërgoj Epafroditin, vëllanë tim dhe bashkëpunëtorin e bashkëluftëtarin tim, që ma patët dërguar si shërbenjës në nevojat e mia,  
But I trust in the Lord that I myself also will come shortly.  
and I trust in the Lord that I myself also shall quickly come.
- 25** sepse kishte shumë mall për ju të gjithë dhe ishte shumë i vrrarë sepse kishit dëgjuar se ishte i sëmurë.  
But I counted it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, fellow worker, fellow soldier, and your messenger and minister to my need;  
And I thought [it] necessary Epaphroditus -- my brother, and fellow-workman, and fellow-soldier, and your apostle and servant to my need -- to send unto you,
- 26** Edhe vërtetë ai që i sëmurë, gati për vdekje, por Perëndia pati mëshirë për të dhe jo vetëm për të, por edhe për mua, që të mos kisha trishtim mbi trishtim.  
since he longed for you all, and was very troubled, because you had heard that he was sick.  
seeing he was longing after you all, and in heaviness, because ye heard that he ailed,
- 27** Për këtë arsye jua dërgova me aq më shumë ngut, që ju, kur ta shihni përsëri, të gëzoheni dhe unë të kem më pak trishtim.  
For indeed he was sick, nearly to death, but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, that I might not have sorrow on sorrow.  
for he also ailed nigh to death, but God did deal kindly with him, and not with him only, but also with me, that sorrow upon sorrow I might not have.
- 28** Priteni, pra, me gëzim të madh në Zotin dhe nderoni të tillë njerëz si ai,  
I have sent him therefore the more diligently, that, when you see him again, you may rejoice, and that I may be the less sorrowful.  
The more eagerly, therefore, I did send him, that having seen him again ye may rejoice, and I may be the less sorrowful;
- 29** sepse për veprën e Krishtit ai që shumë afër vdekjes, duke e vënë në rrezik jetën e vet, për të përmbushur zbrazëtitë e shërbesës tuaj ndaj meje.  
Receive him therefore in the Lord with all joy, and hold such in honour,  
receive him, therefore, in the Lord, with all joy, and hold such in honour,

**30** Së fundi, o vëllezërit e mi, gëzohuni në Zotin; për mua nuk është e rëndë t'ju shkruaj të njëjtat gjëra, po për ju është siguri.

because for the work of Christ he came near to death, risking his life to supply that which was lacking in your service toward me.

because on account of the work of the Christ he drew near to death, having hazarded the life that he might fill up your deficiency of service unto me.

**1** Ruhuni nga qentë, ruhuni nga punëtorët e këqij, ruhuni nga të prerët.

Finally, my brothers, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not tiresome, but for you it is safe.

As to the rest, my brethren, rejoice in the Lord; the same things to write to you to me indeed is not tiresome, and for you [is] sure;

**2** Sepse rrethprerja e vërtetë jemi ne, që i shërbejmë Perëndisë në Frymë dhe që mburremi në Krishtin Jezus pa besuar në mish,

Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision.

look to the dogs, look to the evil-workers, look to the concision;

**3** megjithëse unë kam përse të besoj edhe në mishin; nëse ndonjë mendon se ka përse të besojë, unë kam akoma më shumë:

For we are the circumcision, who worship God in the Spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh;

for we are the circumcision, who by the Spirit are serving God, and glorying in Christ Jesus, and in flesh having no trust,

**4** u rrethpreva të tetën ditë, jam nga kombi i Izraelit, nga fisi i Beniaminit, Hebre nga Hebrenj, dhe sipas ligjit farise,

though I myself might have confidence even in the flesh. If any other man thinks that he has confidence in the flesh, I yet more:

though I also have [cause of] trust in flesh. If any other one doth think to have trust in flesh, I more;

**5** sa për zellin, përndjekës i kishës; për sa i përket drejtësisë, që është në ligj, i pa qortueshëm.

circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; concerning the law, a Pharisee;

circumcision on the eighth day! of the race of Israel! of the tribe of Benjamin! a Hebrew of Hebrews! according to law a Pharisee!

**6** Por gjërat që më ishin fitim, i konsiderova, për shkak të Krishtit, humbje.

concerning zeal, persecuting the assembly; concerning the righteousness which is in the law, found blameless.

according to zeal persecuting the assembly! according to righteousness that is in law becoming blameless!

- 7 Dhe me të vërtetë i konsideroj të gjitha këto një humbje në krahasim me vlerën e lartë të njohjes së Jezu Krishtit, Zotit tim, për shkak të të cilit i humba të gjitha këto dhe i konsideroj si pleh, që unë të fitoj Krishtin,**  
**However, what things were gain to me, these have I counted loss for Christ.**  
**But what things were to me gains, these I have counted, because of the Christ, loss;**
- 8 dhe që të gjendem në të, duke pasur jo drejtësinë time që është nga ligji, por atë që është nga besimi në Krishtin: drejtësia që është nga Perëndia, me anë të besimit,**  
**Yes most assuredly, and I count all things to be loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus, my Lord, for whom I suffered the loss of all things, and count them nothing but refuse, that I may gain Christ**  
**yes, indeed, and I count all things to be loss, because of the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, because of whom of the all things I suffered loss, and do count them to be refuse, that Christ I may gain, and be found in him,**
- 9 që të njoh atë dhe fuqinë e ringjalljes së tij dhe pjesëmarrjen në mundimet e tij, duke u bërë vetë i ngjashëm me të në vdekjen e tij,**  
**and be found in him, not having a righteousness of my own, that which is of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is from God by faith;**  
**not having my righteousness, which [is] of law, but that which [is] through faith of Christ -- the righteousness that is of God by the faith,**
- 10 që në ndonjë mënyrë të mund t'ia arrij ringjalljes prej së vdekurish.**  
**that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, becoming conformed to his death;**  
**to know him, and the power of his rising again, and the fellowship of his sufferings, being conformed to his death,**
- 11 Jo se unë tashmë e fitova çmimin ose jam bërë i përsosur, por po vazhdoj të rend për ta zënë, sepse edhe unë u zura nga Jezu Krishti.**  
**if by any means I may attain to the resurrection from the dead.**  
**if anyhow I may attain to the rising again of the dead.**
- 12 Vëllezër, sa për vete, nuk mendoj se e kam zënë, por bëj këtë: duke harruar ato që kam lënë pas dhe duke u prirur drejt atyre që kam përpara,**  
**Not that I have already obtained, or am already made perfect; but I press on, if it is so that I may take hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus.**  
**Not that I did already obtain, or have been already perfected; but I pursue, if also I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Christ Jesus;**
- 13 po rend drejt synimit, drejt çmimit të thirrjes së lartme të Perëndisë në Krishtin Jezus.**  
**Brothers, I don't regard myself as yet having laid hold, but one thing I do. Forgetting the things which are behind, and stretching forward to the things which are before,**  
**brethren, I do not reckon myself to have laid hold; and one thing -- the things behind indeed forgetting, and to the things before stretching forth --**



- 14** Pra, të gjithë ne që jemi të përsosur, le të kemi këto mendime; dhe në qoftë se ju mendoni ndryshe për ndonjë gjë, Perëndia do t'jua zbulojë edhe këtë.
- I press on toward the goal to the prize of the high calling of God in Christ Jesus.  
to the mark I pursue for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
- 15** Por në pikën ku kemi arritur, le të ecim sipas së njëjtës rregull me të njejtën mendje.
- Let us therefore, as many as are perfect, think this way. If in anything you think otherwise, this God will also reveal that to you.
- As many, therefore, as [are] perfect -- let us think this, and if [in] anything ye think otherwise, this also shall God reveal to you,
- 16** Bëhuni imituesit e mi, vëllezër, dhe vëreni ata që ecin kështu, sipas shëmbullin që keni në ne.
- Nevertheless, to the extent that we have already attained, let us walk by the same rule. Let us be of the same mind.
- but to what we have come -- by the same rule walk, the same thing think;
- 17** Sepse shumë nga ata, për të cilët ju kam folur shpesh, edhe tani po jua them duke qarë, ecin si armiq të kryqit të Krishtit,
- Brothers, be imitators together of me, and note those who walk this way, even as you have us for an example.
- become followers together of me, brethren, and observe those thus walking, according as ye have us -- a pattern;
- 18** dhe fundi i tyre është humbje, perëndia i tyre është barku dhe lavdia e tyre është në turp të tyre; ata mendojnë vetëm për gjërat tokësorë.
- For many walk, of whom I told you often, and now tell you even weeping, as the enemies of the cross of Christ,
- for many walk of whom many times I told you -- and now also weeping tell -- the enemies of the cross of the Christ!
- 19** Sepse qytetëria jonë është në qiejt, prej nga edhe presim Shpëtimtarin, Zotin Jezu Krisht, whose end is destruction, whose god is the belly, and whose glory is in their shame, who think about earthly things.
- whose end [is] destruction, whose god [is] the belly, and whose glory [is] in their shame, who the things on earth are minding.
- 20** i cili do ta transformojë trupin tonë të përunjur, që të bëhet i ngjashëm me trupin e tij të lavdishëm, sipas fuqisë së tij që t'i nënshtrojë ndaj vetes të gjitha gjërat.
- For our citizenship is in heaven, from where we also wait for a Savior, the Lord, Jesus Christ;
- For our citizenship is in the heavens, whence also a Saviour we await -- the Lord Jesus Christ --

- 21 Prandaj, o vëllezër të dashur dhe fort të dëshiruar, gëzimi dhe kurora ime, qëndroni kështu në Zotin, o shumë të dashur.**

**who will change the body of our humiliation to be conformed to the body of his glory, according to the working whereby he is able even to subject all things to himself.**

**who shall transform the body of our humiliation to its becoming conformed to the body of his glory, according to the working of his power, even to subject to himself the all things.**

- 1 Bëj thirrje Evodisë, bëj thirrje gjithashtu Sintikës, të jenë të një mendje në Zotin.**

**Therefore, my brothers, beloved and longed for, my joy and crown, so stand firm in the Lord, my beloved.**

**So then, my brethren, beloved and longed for, my joy and crown, so stand ye in the Lord, beloved.**

- 2 Të lutem edhe ty, shok i vërtetë, ndihmoji ato, që kanë luftuar me mua në ungjill, edhe me Klementin dhe me bashkëpunëtorët e mi të tjerë, emrat e të cilëve janë në librin e jetës.**

**I exhort Euodia, and I exhort Syntyche, to think the same way in the Lord.**

**Euodia I exhort, and Syntyche I exhort, to be of the same mind in the Lord;**

- 3 Gëzohuni gjithnjë në Zotin; po jua them përsëri: Gëzohuni!**

**Yes, I beg you also, true yoke-fellow, help these women, for they labored with me in the gospel, with Clement also, and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.**

**and I ask also thee, genuine yoke-fellow, be assisting those women who in the good news did strive along with me, with Clement also, and the others, my fellow-workers, whose names [are] in the book of life.**

- 4 Zemërbutësia juaj le të njihet nga të gjithë njerëzit; Zoti është afër.**

**Rejoice in the Lord always. Again I will say, Rejoice!**

**Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice;**

- 5 Mos u shqetësoni për asgjë, por, në çdo gjë, ia parashtroni kërkesat tuaja Perëndisë me anë lutjesh dhe përgjërimesh, me falënderim.**

**Let your mildness be known to all men. The Lord is at hand.**

**let your forbearance be known to all men; the Lord [is] near;**

- 6 Dhe paqja e Perëndisë, që ia tejkalon çdo zgjuarësie, do të ruajë zemrat tuaja dhe mendjet tuaja në Krishtin Jezus.**

**In nothing be anxious, but in everything, by prayer and petition with thanksgiving, let your requests be made known to God.**

**for nothing be anxious, but in everything by prayer, and by supplication, with thanksgiving, let your requests be made known unto God;**

- 7 Së fundi, vëllezër, të gjitha gjërat që janë të vërteta, të gjitha gjërat që janë të ndershme, të gjitha gjërat që janë të drejta, të gjitha gjërat që janë të pastra, të gjitha gjërat që janë të dashura, të gjitha gjërat që janë me famë të mirë, nëse ka ndonjë virtyt dhe nëse ka ndonjë lëvdim, këto mendoni.**

**The peace of God, which passes all understanding, will guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.**

**and the peace of God, that is surpassing all understanding, shall guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.**

- 8 Ato gjëra që keni mësuar, marrë dhe dëgjuar nga mua dhe patë në mua, i bëni, dhe Perëndia i paqes do të jetë me ju.**

**Finally, brothers, whatever things are true, whatever things are honorable, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think about these things.**

**As to the rest, brethren, as many things as are true, as many as [are] grave, as many as [are] righteous, as many as [are] pure, as many as [are] lovely, as many as [are] of good report, if any worthiness, and if any praise, these things think upon;**

- 9 Dhe u gëzova shumë në Zotin, sepse më në fund kujdesi juaj për mua u rigjallërua; në realitet ju edhe e kishit në mendje, por nuk kishit rast.**

**The things which you learned, received, heard, and saw in me: do these things, and the God of peace will be with you.**

**the things that also ye did learn, and receive, and hear, and saw in me, those do, and the God of the peace shall be with you.**

- 10 Nuk e them këtë se jam në nevojë, sepse unë jam mësuar të kënaqem në gjëndjen që jam. But I rejoice in the Lord greatly, that now at length you have revived your thought for me; in which you did indeed take thought, but you lacked opportunity.**

**And I rejoiced in the Lord greatly, that now at length ye flourished again in caring for me, for which also ye were caring, and lacked opportunity;**

- 11 Unë di të jem i përunjur dhe di të jetoj edhe në bollëk; në çdo vend dhe për çdo gjë jam mësuar të nginjem dhe të kem uri, të kem me tepri dhe të vuaj në ngushticë.**

**Not that I speak in respect to lack, for I have learned in whatever state I am, to be content in it.**

**not that in respect of want I say [it], for I did learn in the things in which I am -- to be content;**

- 12 Unë mund të bëj gjithçka me anë të Krishtit që më forcon.**

**I know how to be humbled, and I know also how to abound. In everything and in all things have I learned the secret both to be filled and to be hungry, both to abound and to be in need.**

**I have known both to be abased, and I have known to abound; in everything and in all things I have been initiated, both to be full and to be hungry, both to abound and to be in want.**

**13 Po ju bëtë mirë që morët pjesë në pikëllimin tim.**

**I can do all things through Christ, who strengthens me.**

**For all things I have strength, in Christ`s strengthening me;**

**14 Edhe ju, o Filipianë, e dini se, në fillim të predikimit të ungjillit, kur u nisa nga Maqedonia, asnjë kishë nuk ndau me mua gjë për të dhënë a për të marrë, veç jush,**

**However you did well that you had fellowship with my affliction.**

**but ye did well, having communicated with my tribulation;**

**15 sepse edhe në Thesaloniki më dërguat jo vetëm një herë por dy, përkujdesje kur isha në nevojë.**

**You yourselves also know, you Philippians, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no assembly had fellowship with me in the matter of giving and receiving but you only.**

**and ye have known, even ye Philippians, that in the beginning of the good news when I went forth from Macedonia, no assembly did communicate with me in regard to giving and receiving except ye only;**

**16 Jo se unë po kërkoj dhurata, por kërkoj fryt që tepron për dobinë tuaj.**

**For even in Thessalonica you sent once and again to my need.**

**because also in Thessalonica, both once and again to my need ye sent;**

**17 Tani i kam të gjitha dhe më teprojnë; jam përplot, mbasi mora nga Epafroditi atë që më ishte dërguar nga ju, një parfum erëmirë, një fli i pranueshëm, i pëlqyeshëm nga**

**Not that I seek for the gift, but I seek for the fruit that increases to your account.**

**not that I seek after the gift, but I seek after the fruit that is overflowing to your account;**

**18 Dhe Perëndia im do të plotësojë të gjitha nevojat tuaja sipas pasurisë së tij në lavdi, në Jezu Krisht.**

**But I have all things, and abound. I am filled, having received from Epaphroditus the things that came from you, a sweet-smelling fragrance, an acceptable and well-pleasing sacrifice to God.**

**and I have all things, and abound; I am filled, having received from Epaphroditus the things from you -- an odour of a sweet smell -- a sacrifice acceptable, well-pleasing to**

**19 Perëndisë tonë e Atit tonë lavdi në shekuj të shekujve. Amen.**

**My God will supply every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus.**

**and my God shall supply all your need, according to His riches in glory in Christ Jesus;**

**20 Përshëndetni të gjithë shenjtorët në Jezu Krishtin.**

**Now to our God and Father be the glory forever and ever. Amen.**

**and to God, even our Father, [is] the glory -- to the ages of the ages. Amen.**

**21 Vëllezërit që janë me mua ju përshëndesin; të gjithë shenjtorët ju përshëndesin, sidomos ata të shtëpisë së Cezarit.**

**Greet every saint in Christ Jesus. The brothers who are with me greet you.**

**Salute ye every saint in Christ Jesus; there salute you the brethren with me;**

- 22 Hiri i Zotit tonë Jezu Krisht qoftë me ju të gjithë. Amen.**  
**All the saints greet you, especially those who are of Caesar`s household.**  
**there salute you all the saints, and specially those of Caesar`s house;**
- 23 Pali, apostulli i Jezu Krishtit me anë të vullnetit të Perëndisë, dhe vëllai Timote,**  
**The grace of the Lord Jesus Christ be with you all.**  
**the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.**
- 1 shenjtorëve dhe vëllezërve besimtarë në Krishtin, që janë në Kolos: hir dhe paqe mbi ju nga Perëndia, Ati ynë, dhe nga Zoti Jezu Krisht.**  
**Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,**
- 2 E falenderojmë Perëndinë dhe Atin e Zotit tonë Jezu Krisht, duke u lutur vazhdimisht për**  
**To the saints and faithful brothers in Christ [who are] at Colossae: Grace to you and**  
**peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.**  
**to the saints in Colossae, and to the faithful brethren in Christ: Grace to you, and peace**  
**from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 sepse morëm vesh për besimin tuaj në Jezu Krishtin dhe për dashurinë tuaj ndaj gjithë**  
**shenjtorëve,**  
**We give thanks to God, the Father of our Lord, Jesus Christ, praying always for you,**  
**We give thanks to the God and Father of our Lord Jesus Christ, always praying for you,**
- 4 për shkak të shpresës që ruhet për ju në qiejt, për të cilën keni dëgjuar në fjalët e së**  
**vërtetës së ungjillit,**  
**having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which you have toward all the**  
**saints,**  
**having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love that [is] to all the saints,**
- 5 që arriti te ju, sikurse edhe në gjithë botën, dhe po jep fryt e rritet, sikurse edhe ndër ju,**  
**nga dita që dëgjuat dhe njohët hirin e Perëndisë në të vërtetë,**  
**because of the hope which is laid up for you in the heavens, whereof you heard before in**  
**the word of the truth of the gospel,**  
**because of the hope that is laid up for you in the heavens, which ye heard of before in the**  
**word of the truth of the good news,**
- 6 sikurse edhe e mësuat nga Epafrai, shoku ynë i dashur në shërbesë, i cili është një**  
**shërbëtor besnik i Krishtit për ju,**  
**which has come to you; even as it is also in all the world bearing fruit and increasing, as**  
**it does in you also, since the day you heard and knew the grace of God in truth;**  
**which is present to you, as also in all the world, and is bearing fruit, as also in you, from**  
**the day in which ye heard, and knew the grace of God in truth;**

- 7 dhe që na ka treguar dashurinë tuaj të madhe në Frymën.**  
even as you learned of Epaphras our beloved fellow-servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf,  
as ye also learned from Epaphras, our beloved fellow-servant, who is for you a faithful ministrant of the Christ,
- 8 Prandaj edhe ne, nga dita që e dëgjuam këtë, nuk pushojmë të lutemi për ju dhe të kërkojmë që të mbusheni me njohjen e vullnetit të tij me çdo urtësi dhe mënçuri**  
who also declared to us your love in the Spirit.  
who also did declare to us your love in the Spirit.
- 9 që të ecni në mënyrë të denjë për Zotin, që t'i pëlqeni atij në çdo gjë, duke sjellë fryt në çdo vepër të mirë dhe duke u rritur në njohjen e Perëndisë,**  
For this cause, we also, since the day we heard this, haven't ceased to pray and make requests for you, that you may be filled with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding,  
Because of this, we also, from the day in which we heard, do not cease praying for you, and asking that ye may be filled with the full knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,
- 10 duke u forcuar me çdo fuqi, pas pushtetit të lavdisë së tij, për çdo ngulm e durim, me gëzim,**  
to walk worthily of the Lord, to please him in all respects, bearing fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God;  
to your walking worthily of the Lord to all pleasing, in every good work being fruitful, and increasing to the knowledge of God,
- 11 duke e falënderuar Perëndinë At, që na bëri të denjë të kemi pjesë trashëgimin e shenjtoreve në dritë.**  
strengthened with all power, according to the might of his glory, to all patience and perseverance with joy;  
in all might being made mighty according to the power of His glory, to all endurance and long-suffering with joy.
- 12 Ai na nxori nga pushteti i errësirës dhe na çoi në mbretërinë e Birit të tij të dashur,**  
giving thanks to the Father, who made us fit to be partakers of the inheritance of the saints in light;  
Giving thanks to the Father who did make us meet for the participation of the inheritance of the saints in the light,
- 13 në të cilën ne kemi shpengimin me anë të gjakut të tij dhe faljen e mëkateve.**  
who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love;  
who did rescue us out of the authority of the darkness, and did translate [us] into the reign of the Son of His love,

- 14** Ai është shëmbëllesa e Perëndisë së padukshëm, i parëlinduri i çdo krijese,  
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our sins;  
in whom we have the redemption through his blood, the forgiveness of the sins,
- 15** sepse në të u krijuan të gjitha gjërat, ato që janë në qiejt dhe ato mbi dhe, gjërat që  
duken dhe ato që nuk duken: frone, zotërime, principata dhe pushtete; të gjitha gjërat  
janë krijuar me anë të tij dhe në lidhje me të.  
who is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.  
who is the image of the invisible God, first-born of all creation,
- 16** Ai është përpara çdo gjëje dhe të gjitha gjërat qëndrojnë në të.  
For in him were all things created, in the heavens and on the earth, things visible and  
things invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things have  
been created through him, and to him.  
because in him were the all things created, those in the heavens, and those upon the  
earth, those visible, and those invisible, whether thrones, whether lordships, whether  
principalities, whether authorities; all things through him, and for him, have been
- 17** Ai vetë është kreu i trupit, pra i kishës; ai është fillimi, i parëlinduri nga të vdekurit,  
përderisa të ketë parësinë në çdo gjë,  
He is before all things, and in him all things are held together.  
and himself is before all, and the all things in him have consisted.
- 18** sepse Atit i pëlqeu që në të të banojë e gjithë plotësia,  
He is the head of the body, the assembly, who is the beginning, the firstborn from the  
dead; that in all things he might have the preeminence.  
And himself is the head of the body -- the assembly -- who is a beginning, a first-born out  
of the dead, that he might become in all [things] -- himself -- first,
- 19** dhe, duke bërë paqen me anë të gjakut të kryqit të tij, duke fituar pas, me anë të tij, të  
gjitha gjërat, si ato që janë mbi dhe si dhe ato që janë në qiejt.  
For all the fullness was pleased to dwell in him;  
because in him it did please all the fulness to tabernacle,
- 20** Dhe ju vetë, që dikur ishit të huaj dhe armiq në mendje me veprat tuaja të këqija,  
and through him to reconcile all things to himself, having made peace through the blood  
of his cross. Through him, I say, whether things on the earth, or things in the heavens.  
and through him to reconcile the all things to himself -- having made peace through the  
blood of his cross -- through him, whether the things upon the earth, whether the things in  
the heavens.
- 21** tani ju paqtoi në trupin e mishit të tij, me anë të vdekjes, që t'ju nxjerrë juve përpara vetes  
së tij shenjtore, faqebardhë dhe të pafajshëm,  
You, being in past times alienated and enemies in your mind in your evil works,  
And you -- once being alienated, and enemies in the mind, in the evil works, yet now did  
he reconcile,

- 22** në qoftë se qëndroni në besim me themel dhe të patundur, dhe të mos luani nga shpresa e ungjillit që ju keni dëgjuar dhe që i është predikuar çdo krijese që është nën qiell; të cilit unë, Pali, iu bëra shërbenjës.  
 yet now he has reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy and without blemish and blameless before him,  
 in the body of his flesh through the death, to present you holy, and unblemished, and unblameable before himself,
- 23** Dhe tani gëzohem për vuajtjet e mia të cilat po i heq për shkakun tuaj dhe po e plotësoj në mishin tim atë që u mungon mundimeve të Krishtit për trupin e vet, që është kisha,  
 if it is so that you continue in the faith, grounded and steadfast, and not moved away from the hope of the gospel which you heard, which was preached in all creation under heaven; of which I, Paul, was made a servant.  
 if also ye remain in the faith, being founded and settled, and not moved away from the hope of the good news, which ye heard, which was preached in all the creation that [is] under the heaven, of which I became -- I Paul -- a ministrant.
- 24** shërbenjës i së cilës u bëra unë, sipas misionit që më ngarkoi Perëndia për ju, që t'jua paraqes të plotë fjalën e Perëndisë,  
 Now I rejoice in my sufferings for your sake, and fill up on my part that which is lacking of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the assembly;  
 I now rejoice in my sufferings for you, and do fill up the things lacking of the tribulations of the Christ in my flesh for his body, which is the assembly,
- 25** misterin që u mbajt i fshehtë gjatë shekujve dhe brezave, por që tani iu shfaq shenjtorëve të tij,  
 of which I was made a servant, according to the stewardship of God which was given me toward you, to fulfill the word of God,  
 of which I -- I did become a ministrant according to the dispensation of God, that was given to me for you, to fulfill the word of God,
- 26** të cilëve Perëndia deshi t'ua bëjë të njohur cilat ishin pasuritë e lavdisë së këtij misteri ndër johebrenjtë, që është Krishti në ju, shpresë lavdie,  
 the mystery which has been hidden for ages and generations. But now it has been revealed to his saints,  
 the secret that hath been hid from the ages and from the generations, but now was manifested to his saints,
- 27** që ne e kumtuam, duke e qortuar dhe duke e mësuar çdo njeri me çdo urtësi, që ta paraqesim çdo njeri të përsosur në Jezu Krishtin;  
 to whom God was pleased to make known what are the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, who is Christ in you, the hope of glory;  
 to whom God did will to make known what [is] the riches of the glory of this secret among the nations -- which is Christ in you, the hope of the glory,



- 28** për këtë mundohem duke u përpjekur me fuqinë e tij, e cila vepron tek unë me pushtet  
whom we proclaim, admonishing every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;  
whom we proclaim, warning every man, and teaching every man, in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus,
- 29** Sepse dua që të dini ç'luftë të ashpër më duhet të bëj për ju, për ata që janë në Laodice dhe për të gjithë ata të cilët nuk e kanë parë fytyrën time personalisht,  
for which I also labor, striving according to his working, which works in me mightily.  
for which also I labour, striving according to his working that is working in me in power.
- 1** që zemrat e tyre të ngushëllohen, duke u bashkuar në dashuri, dhe të kenë të gjitha pasuritë e sigurisë së plotë të zgjuarësisë për të njohur misterin e Perëndisë, e Atit dhe të Krishtit,  
For I desire to have you know how greatly I strive for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;  
For I wish you to know how great a conflict I have for you and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh,
- 2** ku janë fshehur të gjitha thesaret e diturisë dhe të njohjes.  
that their hearts may be comforted, they being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding, that they may know the mystery of God, both of the Father and of Christ,  
that their hearts may be comforted, being united in love, and to all riches of the full assurance of the understanding, to the full knowledge of the secret of the God and Father, and of the Christ,
- 3** Dhe po ju them këtë, që askush të mos ju gënjejë me fjalë joshëse,  
in whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.  
in whom are all the treasures of the wisdom and the knowledge hid,
- 4** sepse, edhe pse me trup jam larg jush, me frymën jam bashkë me ju dhe gëzohem duke parë rregullin dhe qëndrueshmërinë e besimit tuaj në Krishtin.  
This I say that no one may delude you with persuasiveness of speech.  
and this I say, that no one may beguile you in enticing words,
- 5** Ashtu si e keni marrë Krishtin Jezus, Zotin, ashtu, pra, ecni në të,  
For though I am absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, rejoicing and seeing your order, and the steadfastness of your faith in Christ.  
for if even in the flesh I am absent – yet in the spirit I am with you, joying and beholding your order, and the steadfastness of your faith in regard to Christ;
- 6** duke pasur rrënjë dhe duke u ndërtuar në të, dhe duke u forcuar në besim ashtu sikurse ju mësuan, duke mbushulluar në të me falenderim.  
As therefore you received Christ Jesus, the Lord, walk in him,  
as, then, ye did receive Christ Jesus the Lord, in him walk ye,

- 7** Tregoni kujdes se mos ndokush ju bën prenë e tij me anë të filozofisë dhe me mashtrime të kota, sipas traditës së njerëzve, sipas elementeve të botës dhe jo sipas Krishtit, rooted and built up in him, and established in your faith, even as you were taught, abounding in it in thanksgiving.  
being rooted and built up in him, and confirmed in the faith, as ye were taught -- abounding in it in thanksgiving.
- 8** sepse tek ai banon trupërisht gjithë plotësia e Hyjnisë.  
Be careful that you don't let anyone rob you through his philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the elements of the world, and not after Christ.  
See that no one shall be carrying you away as spoil through the philosophy and vain deceit, according to the deliverance of men, according to the rudiments of the world, and not according to Christ,
- 9** Dhe ju keni marrë plotësinë në të, sepse ai është krye e çdo principate e pushteti, For in him all the fullness of the Godhead dwells bodily, because in him doth tabernacle all the fulness of the Godhead bodily,
- 10** në të cilin ju edhe u rrethpretë me një rrethprerje që nuk u bë me dorë, por me rrethprerjen e Krishtit, me anë të zhveshjes së trupit nga mëkatet e mishit: and in him you are made full, who is the head of all principality and power; and ye are in him made full, who is the head of all principality and authority,
- 11** të varrosur bashkë në të në pagëzim, ju edhe u ringjallët bashkë në të, me anë të besimit në fuqinë e Perëndisë që e ka ringjallur prej së vdekurish. in whom you were also circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh, in the circumcision of Christ; in whom also ye were circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh in the circumcision of the Christ,
- 12** Dhe bashkë me të Perëndia ju dha jetë ju, që kishit vdekur në mëkate dhe në parrethprerjen e mishit, duke jua falur të gjitha mëkatet. having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him through faith in the working of God, who raised him from the dead.  
being buried with him in the baptism, in which also ye rose with [him] through the faith of the working of God, who did raise him out of the dead.
- 13** Ai e zhvlerësoi dokumentin e urdhërimeve, që ishte kundër nesh dhe ishte kundërshtar, dhe e hoqi nga mesi duke e mbërthyer në kryq; You were dead through your trespasses and the uncircumcision of your flesh. He made you alive together with him, having forgiven us all our trespasses; And you -- being dead in the trespasses and the uncircumcision of your flesh -- He made alive together with him, having forgiven you all the trespasses,

- 14 dhe mbasi i zhveshi pushtetet dhe principatat, ua tregoi sheshit njerëzve, duke ngadhnyer mbi ata në të.**  
having blotted out the bond written in ordinances that was against us, which was contrary to us; and he has taken it out that way, nailing it to the cross;  
having blotted out the handwriting in the ordinances that is against us, that was contrary to us, and he hath taken it out of the way, having nailed it to the cross;
- 15 Prandaj askush të mos ju gjykojë për ushqime ose pije, për festa o hënë të re, o të shtuna;**  
having stripped the principalities and the powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.  
having stripped the principalities and the authorities, he made a shew of them openly -- having triumphed over them in it.
- 16 këto gjëra janë hija e atyre që kanë për të ardhur; por trupi është i Krishtit.**  
Let no man therefore judge you in eating, or in drinking, or with respect to a feast day or a new moon or a Sabbath day,  
Let no one, then, judge you in eating or in drinking, or in respect of a feast, or of a new moon, or of sabbaths,
- 17 Askush të mos përvetësojë prej jush çmimin me pretekst përulësie dhe kulti të engjëjve, duke u përzier në gjëra që nuk i ka parë, i fryrë nga një krenari e kotë për shkak të mendjes së tij mishore,**  
which are a shadow of the things to come; but the body is Christ's.  
which are a shadow of the coming things, and the body [is] of the Christ;
- 18 dhe nuk mbahet te kryet, prej të cilit gjithë trupi, i ushqyer mirë dhe i lidhur i tëri me anë të nyjeve dhe të gjymtyrëve rritet me rritjen e Perëndisë.**  
Let no man rob you of your prize by a voluntary humility and worshipping of the angels, dwelling in the things which he has not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,  
let no one beguile you of your prize, delighting in humble-mindedness and [in] worship of the messengers, intruding into the things he hath not seen, being vainly puffed up by the mind of his flesh,
- 19 Pra, në qoftë se vdiqët me Krishtin nga elementet e botës, përse u nënshtroheni disa rregullave, a thua se jetoni ende në botë, si:**  
and not holding firmly to the Head, from whom all the body, being supplied and knit together through the joints and ligaments, grows with God's growth.  
and not holding the head, from which all the body -- through the joints and bands gathering supply, and being knit together -- may increase with the increase of God.
- 20 "Mos prek, mos shijo, mos merr",**  
If you died with Christ from the elements of the world, why, as though living in the world, do you subject yourselves to ordinances,  
If, then, ye did die with the Christ from the rudiments of the world, why, as living in the world, are ye subject to ordinances?

- 21 të gjitha gjërat që prishen nga përdorimi, sipas urdhërimeve dhe mësimëve të njerëzve?  
"Don't handle, nor taste, nor touch"  
-- thou mayest not touch, nor taste, nor handle --**
- 22 Këto gjëra kanë ndonjë dukje diturie në devotshmërinë e zgjedhur vullnetarisht, në përunjësinë e rreme dhe në trajtimin e ashpër të trupit, por nuk kanë asnjë vlerë kundër kënaqësisë së mishit.  
(all which things are to perish with the using), after the precepts and doctrines of men? which are all for destruction with the using, after the commands and teachings of men,**
- 23 Në qoftë se ju jeni ringjallur me Krishtin, kërkoni ato që janë lart, ku Krishti është ulur në të djathtë të Perëndisë.  
Which things indeed appear like wisdom in self-imposed worship, and humility, and severity to the body; but aren't of any value against the indulgence of the flesh. which are, indeed, having a matter of wisdom in will-worship, and humble-mindedness, and neglecting of body -- not in any honour, unto a satisfying of the flesh.**
- 1 Kini në mend gjërat që janë atje lart, jo ato që janë mbi tokë,  
If then you were raised together with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated on the right hand of God.  
If, then, ye were raised with the Christ, the things above seek ye, where the Christ is, on the right hand of God seated,**
- 2 sepse ju keni vdekur dhe jeta juaj është fshehur bashkë me Krishtin në Perëndinë.  
Set your mind on the things that are above, not on the things that are on the earth. the things above mind ye, not the things upon the earth,**
- 3 Kur të shfaqet Krishti, jeta jonë, atëherë edhe ju do të shfaqeni në lavdi bashkë me të.  
For you died, and your life is hidden with Christ in God. for ye did die, and your life hath been hid with the Christ in God;**
- 4 Bëni, pra, të vdesin gjymtyrët tuaja që janë mbi tokë: kurvërinë, ndyrësinë, pasionet, dëshirat e këqija dhe lakminë, që është idhujtari;  
When Christ, our life, is revealed, then you will also be revealed with him in glory. when the Christ -- our life -- may be manifested, then also we with him shall be manifested in glory.**
- 5 për këto gjëra zemërimi i Perëndisë vjen përmbi bijtë e mosbindjes,  
Put to death therefore your members which are on the earth: sexual immorality, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry;  
Put to death, then, your members that [are] upon the earth -- whoredom, uncleanness, passion, evil desire, and the covetousness, which is idolatry --**
- 6 midis të cilëve dikur ecët edhe ju, kur rronit në to.  
for which things` sake the wrath of God comes on the sons of disobedience. because of which things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,**

- 7** Por tani hiqni edhe ju të gjitha këto gjëra: zemërim, zemëratë, ligësi, e mos të dalë sharje e asnjë e folur e pandershme nga goja juaj.

You also once walked in those, when you lived in these things;  
in which also ye -- ye did walk once, when ye lived in them;

- 8** Mos gënjeni njeri tjetrin, sepse ju e zhveshët njeriun e vjetër me veprat e tij, but now you also put them all away: anger, wrath, malice, slander, and shameful speaking out of your mouth.

but now put off, even ye, the whole -- anger, wrath, malice, evil-speaking, filthy talking -- out of your mouth.

- 9** edhe veshët njeriun e ri, që përtërihet në njohurinë sipas shëmbullit të atij që e krijoi.

Don`t lie to one another, seeing that you have put off the old man with his doings,  
Lie not one to another, having put off the old man with his practices,

- 10** Këtu nuk ka më Grek e Jud, rrethprerje dhe parrethprerje, Barbar e Skithas, shërbëtor e i lirë, por Krishti është gjithçka dhe në të gjithë.

and have put on the new man, that is being renewed in knowledge after the image of his Creator,

and having put on the new, which is renewed in regard to knowledge, after the image of Him who did create him;

- 11** Vishuni, pra, si të zgjedhur të Perëndisë, shenjtorë dhe të dashur, me dhembshuri të brendshme, mirësinë, përlësinë, zemërbutësinë dhe me durimin,

where there can`t be Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, bondservant, freeman; but Christ is all, and in all.

where there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian, servant, freeman -- but the all and in all -- Christ.

- 12** duke duruar njeri tjetrin dhe duke falur njeri tjetrin, nëqoftëse dikush ankohet kundër një tjetri; dhe sikundër Krishti ju ka falur, ashtu bëni edhe ju.

Put on therefore, as God`s elect, holy and beloved, a heart of compassion, kindness, lowliness, humility, and perseverance;

Put on, therefore, as choice ones of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humble-mindedness, meekness, long-suffering,

- 13** Dhe, përmbi të gjitha këto gjëra, vishni dashurinë, që është lidhja e përsosmërisë.

bearing with one another, and forgiving each other, if any man has a complaint against any; even as the Lord forgave you, so also do.

forbearing one another, and forgiving each other, if any one with any one may have a quarrel, as also the Christ did forgive you -- so also ye;

- 14** Dhe paqja e Perëndisë, për të cilin ju u thirrët në një trup të vetëm, të mbretërojë në zemrat tuaja; dhe jini mirënjohës!

Above all these things, walk in love, which is the bond of perfection.

and above all these things, [have] love, which is a bond of the perfection,

- 15 Fjala e Krishtit banoftë në ju me begatinë e vet; në çdo dituri, mësoni dhe këshilloni njeri tjetrin me psalme, himne dhe këngë frymërore, duke kënduar Zotit me hir në zemrat tuaja!**  
**Let the peace of Christ rule in your hearts, to which also you were called in one body. Be thankful.**  
**and let the peace of God rule in your hearts, to which also ye were called in one body, and become thankful.**
- 16 Dhe çdo gjë që të bëni, me fjalë a me vepër, t'i bëni në emër të Zotit Jezus, duke e falënderuar Perëndinë Atë nëpërmjet tij.**  
**Let the word of Christ dwell in you richly; in all wisdom teaching and admonishing one another with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to God.**  
**Let the word of Christ dwell in you richly, in all wisdom, teaching and admonishing each other, in psalms, and hymns, and spiritual songs, in grace singing in your hearts to the Lord;**
- 17 Ju bashkëshorte, jini të nënshtruara bashkëshortëve tuaj, ashtu si ka hije në Zotin.**  
**Whatever you do, in word or in deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God, the Father, through him.**  
**and all, whatever ye may do in word or in work, [do] all things in the name of the Lord Jesus -- giving thanks to the God and Father, through him.**
- 18 Ju bashkëshortë, duaini bashkëshortet tuaja dhe mos u bëni të ashpër ndaj tyre.**  
**Wives, be in subjection to your husbands, as is fitting in the Lord.**  
**The wives! be subject to your own husbands, as is fit in the Lord;**
- 19 Ju bij, binduni prindërve në çdo gjë, sepse kjo është e pranueshme për Zotin.**  
**Husbands, love your wives, and don't be bitter against them.**  
**the husbands! love your wives, and be not bitter with them;**
- 20 Ju etër, mos provokoni për zemërim bijtë tuaj, që të mos i lëshojë zemra.**  
**Children, obey your parents in all things, for this pleases the Lord.**  
**the children! obey the parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord;**
- 21 Ju shërbëtorë, binduni në çdo gjë zotërinjve tuaj sipas mishit, duke u shërbyer jo vetëm kur ju shohin, sikurse të doni t'u pëlqeni njerëzve, por me thjeshtësinë e zemrës, duke drujtur Perëndinë.**  
**Fathers, don't provoke your children, so that they won't be discouraged.**  
**the fathers! vex not your children, lest they be discouraged.**
- 22 Dhe çdo gjë që të bëni, ta bëni me dëshirë të mirë, si për Zotin dhe jo për njerëzit,**  
**Servants, obey in all things those who are your masters according to the flesh, not just when they are looking, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing the Lord.**  
**The servants! obey in all things those who are masters according to the flesh, not in eye-service as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing God;**

**23** duke ditur se nga Zoti do të merrni shpërblimin e trashëgimisë, sepse ju i shërbeni Krishtit, Zotit.

Whatever you do, work heartily, as for the Lord, and not for men,  
and all, whatever ye may do -- out of soul work -- as to the Lord, and not to men,

**24** Por ai që punon padrejtësisht do të marrë shpëgjimin për gjëra të padrejta që ka bërë, dhe nuk do të ketë anësi për asnjë.

knowing that from the Lord you will receive the reward of the inheritance; for you serve the Lord, Christ.

having known that from the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance -- for the Lord Christ ye serve;

**25** Zotërinj, bëni ç'është e drejtë dhe arsyeshme ndaj shërbëtorëve, duke ditur se edhe ju keni një Zotëri në qiejt.

For he who does wrong will receive again for the wrong that he has done, and there is no partiality.

and he who is doing unrighteously shall receive what he did unrighteously, and there is no acceptance of persons.

**1** Ngulmoni në të lutur, duke ndenjur zgjuar në të me falendërim.

Masters, give to your servants that which is just and equal, knowing that you also have a Master in heaven.

The masters! that which is righteous and equal to the servants give ye, having known that ye also have a Master in the heavens.

**2** Dhe duke u lutur në të njëjtën kohë edhe për ne, që Perëndia të hapë edhe për ne derën e fjalës, për të shpallur misterin e Krishtit, për shkakun e të cili jam edhe i burgosur,

Continue steadfastly in prayer, watching therein with thanksgiving;

In the prayer continue ye, watching in it in thanksgiving;

**3** në mënyrë që ta bëj të njohur, duke e folur siç duhet.

praying together for us also, that God may open to us a door for the word, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds;

praying at the same time also for us, that God may open to us a door for the word, to speak the secret of the Christ, because of which also I have been bound,

**4** Ecni me urti ndaj të jashtëmëve duke shfrytëzuar kohën.

that I may reveal it as I ought to speak.

that I may manifest it, as it behoveth me to speak;

**5** Të folurit tuaj të jetë gjithnjë me hir, i ndrequr me kripë, që të dini si duhet t'i përgjigjeni gjithsecilit.

Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time.

in wisdom walk ye toward those without, the time forestalling;

- 6** Tikiku, vëllai i dashur, dhe shërbenjës besnik, dhe shoku im i shërbimit në Zotin, do t'jua tregojë gjithçka lidhur me mua;

Let your speech always be with grace, seasoned with salt, that you may know how you ought to answer each one.

your word always in grace -- with salt being seasoned -- to know how it behoveth you to answer each one.

- 7** unë e dërgova te ju pikërisht për këtë arsye, që të njoh situatën tuaj dhe të ngushëllojë zemrat tuaja,

All my affairs will be made known to you by Tychicus, the beloved brother, faithful servant, and fellow bondservant in the Lord.

All the things concerning me make known to you shall Tychicus -- the beloved brother, and faithful ministrant, and fellow-servant in the Lord --

- 8** bashkë me Onesimin, vëlla besnik dhe i dashur, që është nga tuajt; ata do t'ju tregojnë juve të gjitha gjërat e këtushme.

I am sending him to you for this very purpose, that he may know your circumstances and comfort your hearts,

whom I did send unto you for this very thing, that he might know the things concerning you, and might comfort your hearts,

- 9** Aristarku, i burgosur me mua, ju përshëndet bashkë me Markun, kushëririn e Barnabës (për të cilin keni marrë mësimin, po të vijë te ju, ta mirëprisni),

together with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all things that are going on here.

with Onesimus the faithful and beloved brother, who is of you; all things to you shall they make known that [are] here.

- 10** dhe Jezusi, i quajtur Just, të cilët vijnë nga rrethprerja; këta janë të vetmit bashkëpunëtorë në veprën e mbretërisë së Perëndisë, të cilët qenë për mua ngushullim. Aristarchus, my fellow prisoner greets you, and Mark, the cousin of Barnabas (concerning whom you received commandments, "if he comes to you, receive him"),

Salute you doth Aristarchus, my fellow-captive, and Marcus, the nephew of Barnabas, (concerning whom ye did receive commands -- if he may come unto you receive him,)

- 11** Epafrai, që është nga tuajt dhe shërbëtor i Krishtit, ju përshëndet; ai lufton gjithnjë për ju në lutje, që ju të qëndroni të përsosur dhe të përkryer në gjithë vullnetin e Perëndisë.

and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision. These are my only fellow workers to the kingdom of God, men who have been a comfort to me.

and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision: these only [are] fellow-workers for the reign of God who did become a comfort to me.

- 12** Në fakt unë dëshmoj për të se ai ka zell të madh për ju, për ata që janë në Laodice dhe për ata që janë në Hierapolis.

Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, salutes you, always striving for you in his prayers, that you may stand perfect and complete in all the will of God.

Salute you doth Epaphras, who [is] of you, a servant of Christ, always striving for you in the prayers, that ye may stand perfect and made full in all the will of God,



**13 I dashur Lluka, mjeku, dhe Dema ju përshëndesin.**

**For I testify about him, that he has great zeal for you, and for those in Laodicea, and for those in Hierapolis.**

**for I do testify to him, that he hath much zeal for you, and those in Laodicea, and those in Hierapolis.**

**14 U bëni të fala vëllezërve që janë në Laodice, Ninfës dhe kishës që është në shtëpinë e tij.**

**Luke, the beloved physician, and Demas greet you.**

**Salute you doth Lukas, the beloved physician, and Demas;**

**15 Dhe, mbasi të jetë lexuar kjo letër ndër ju, bëni që të lexohet edhe në kishën e Laodikasve; dhe ju gjithashtu lexoni atë të Laodices.**

**Greet the brothers who are in Laodicea, and Nymphas, and the assembly that is in his house.**

**salute ye those in Laodicea -- brethren, and Nymphas, and the assembly in his house;**

**16 Dhe i thoni Arkipit: "Ki kujdes shërbesën që more në Zotin, që ta plotësosh".**

**When this letter has been read among you, cause it to be read also in the assembly of the Laodiceans; and that you also read the letter from Laodicea.**

**and when the epistle may be read with you, cause that also in the assembly of the Laodiceans it may be read, and the [epistle] from Laodicea that ye also may read;**

**17 Përshëndetja është shkruar me dorën time, nga unë, Pali. Kujtoni prangat e mia. Hiri qoftë me ju. Amen.**

**Tell Archippus, "Take heed to the ministry which you have received in the Lord, that you fulfill it."**

**and say to Archippus, `See to the ministration that thou didst receive in the Lord, that thou mayest fulfil it.`**

**18 Pali, Silvani dhe Timoteu, kishës së Thesalonikasve në Perëndinë Atë dhe në Zotin Jezu Krisht: paçi hir dhe paqe prej Perëndisë, Atit tonë, dhe prej Zotit Jezu Krisht.**

**The salutation of me, Paul, with my own hand. Remember my bonds. Grace be with you.**

**The salutation by the hand of me, Paul; remember my bonds; the grace [is] with you. Amen.**

**1 Ne përherë e falënderojmë Perëndinë për ju të gjithë, duke ju kujtuar në lutjet tona, Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.**

**Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Jesus Christ: Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**

**2 duke kujtuar vazhdimisht veprën tuaj të besimit, mundimin e dashurisë suaj dhe qëndrueshmërinë e shpresës në Zotin tonë Jezu Krisht përpara Perëndisë, Atit tonë,**

**We always give thanks to God for all of you, mentioning you in our prayers,**

**We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,**

- 3 duke ditur, vëllezër të dashur prej Perëndisë, të zgjedhurit tuaj,  
remembering without ceasing your work of faith and labor of love and patience of hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father.  
unceasingly remembering of you the work of the faith, and the labour of the love, and the endurance of the hope, of our Lord Jesus Christ, in the presence of our God and Father,**
- 4 sepse ungjilli ynë nuk erdhi deri te ju vetëm me fjalë, por edhe me fuqi dhe me Frymë të Shenjtë, dhe me shumë bindje; ju e dini se si jemi sjellë në mes tuaj për hirin tuaj.  
We know, brothers loved by God, that you are chosen, having known, brethren beloved, by God, your election,**
- 5 Dhe ju u bëtë imituesit tanë dhe të Zotit, duke e pranuar fjalën në mes të një pikëllimi të madh, me gëzimin e Frymës së Shenjtë,  
and that our gospel came to you not in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and with much assurance. You know what kind of men we showed ourselves to be among you for your sake.  
because our good news did not come to you in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and in much assurance, even as ye have known of what sort we became among you because of you,**
- 6 për t'u bërë kështu shëmbull për të gjithë besimtarët e Maqedonisë dhe të Akaisë.  
You became imitators of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Spirit,  
and ye -- ye did become imitators of us, and of the Lord, having received the word in much tribulation, with joy of the Holy Spirit,**
- 7 Në fakt prej jush jehoi fjala e Perëndisë jo vetëm në Maqedoni dhe në Akai, por edhe në çdo vend u përhap besimi juaj tek Perëndia, sa që ne s'kemi nevojë të themi ndonjë gjë,  
so that you became an example to all who believe in Macedonia and in Achaia.  
so that ye became patterns to all those believing in Macedonia and Achaia,**
- 8 sepse vetë ata tregojnë për ne, si qe ardhja jonë ndër ju si u kthyet nga idhujt te Perëndia, për t'i shërbyer Perëndisë së gjallë e të vërtetë,  
For from you has sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but in every place your faith toward God has gone forth; so that we need not to say anything.  
for from you hath sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith toward God did go forth, so that we have no need to say anything,**
- 9 dhe për të pritur prej qiejve Birin e tij, të cilin ai e ngjalli prej së vdekurish, Jezusin, që na çliron nga zemërim që po vjen.  
For they themselves report concerning us what kind of a reception we had from you; and how you turned to God from idols, to serve a living and true God,  
for they themselves concerning us do declare what entrance we had unto you, and how ye did turn unto God from the idols, to serve a living and true God,**

- 10 Sepse ju vetë, vëllezër, e dini se ardhja jonë ndër ju nuk qe e kotë.**  
**and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead -- Jesus, who delivers us from the wrath to come.**  
**and to wait for His Son from the heavens, whom He did raise out of the dead -- Jesus, who is rescuing us from the anger that is coming.**
- 1 Por, mbasi hoqëm më parë dhe mbasi na shanë në Filipi, sikurse e dini, ne morëm guxim në Perëndinë tonë të shpallim ndër ju ungjillin e Perëndisë midis kaq përpjekjesh.**  
**For you yourselves know, brothers, our visit to you hasn't been found vain,**  
**For yourselves have known, brethren, our entrance in unto you, that it did not become vain,**
- 2 Sepse nxitja jonë nuk vjen nga mashtrimi, as nga qëllime të pa ndershme, as nga dredhia;**  
**but having suffered before and been shamefully treated, as you know, at Philippi, we grew bold in our God to tell you the gospel of God in much conflict.**  
**but having both suffered before, and having been injuriously treated (as ye have known) in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the good news of God in much conflict,**
- 3 por, duke qenë se u miratuam prej Perëndisë që të na besohet ungjilli, kështu ne flasim jo që t'u pëlqejmë njerëzve, por Perëndisë, që provon zemrat tona.**  
**For our exhortation is not of error, nor of uncleanness, nor in deception.**  
**for our exhortation [is] not out of deceit, nor out of uncleanness, nor in guile,**
- 4 Ne, pra, nuk kemi përdorur kurrë, sikurse e dini mirë, fjalë lajkatuese, dhe as nuk jemi nisur nga motive lakmie; Perëndia është dëshmitar.**  
**But even as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak; not as pleasing men, but God, who tests our hearts.**  
**but as we have been approved by God to be entrusted with the good news, so we speak, not as pleasing men, but God, who is proving our hearts,**
- 5 Dhe nuk kemi kërkuar lavdi prej njerëzve, as prej jush, as prej të tjerësh, megjithëse mund t'ju bëheshim barrë si apostuj të Krishtit.**  
**For neither were we at any time found using words of flattery, as you know, nor a cloak of covetousness (God is witness),**  
**for at no time did we come with speech of flattery, (as ye have known,) nor in a pretext for covetousness, (God [is] witness!)**
- 6 Përkundrazi qemë zemërbutë midis jush, ashtu si mëndesha që rrit me dashuri fëmijët e saj.**  
**nor seeking glory from men (neither from you nor from others), when we might have claimed authority as apostles of Christ.**  
**nor seeking of men glory, neither from you nor from others, being able to be burdensome, as Christ's apostles.**

- 7** Kështu, duke pasur një dashuri të madhe ndaj jush, ishim të kënaqur duke ju komunikuar jo vetëm ungjillin e Perëndisë, por edhe vetë jetën tonë, sepse na u bëtë të dashur.  
But we were gentle in the midst of you, as when a nurse cherishes her own children.  
But we became gentle in your midst, as a nurse may cherish her own children,
- 8** Sepse ju, o vëllezër, e mbani mend lodhjen dhe mundimin tonë: si kemi punuar ditë e natë që të mos i bëhemi barrë asnjërit prej jush, dhe predikuam ungjillin e Perëndisë ndër  
Even so, affectionately longing for you, we were well pleased to impart to you, not the gospel of God only, but also our own souls, because you had become very dear to us.  
so being desirous of you, we are well-pleased to impart to you not only the good news of God, but also our own souls, because beloved ye have become to us,
- 9** Ju jeni dëshmitarë, dhe Perëndia gjithashtu, si jemi sjellë me shenjtëri, me drejtësi, pa të meta, me ju që besoni.  
For you remember, brothers, our labor and travail. Working night and day, that we might not burden any of you, we preached to you the gospel of God.  
for ye remember, brethren, our labour and travail, for, night and day working not to be a burden upon any of you, we did preach to you the good news of God;
- 10** Ju e dini gjithashtu se ne këshilluam, ngushëlluam dhe i jemi përbetuar secilit prej jush, si bën një baba me bijtë e vet,  
You are witnesses with God, how holy, righteously, and blamelessly we behaved ourselves toward you who believe.  
ye [are] witnesses -- God also -- how kindly and righteously, and blamelessly to you who believe we became,
- 11** që të ecni denjësisht për Perëndinë, që ju thërret në mbretërinë dhe lavdinë e tij.  
As you know how we exhorted, comforted, and implored everyone of you, as a father does his own children,  
even as ye have known, how each one of you, as a father his own children, we are exhorting you, and comforting, and testifying,
- 12** Prandaj edhe ne e falenderojmë pa pushim Perëndinë, se kur ju keni marrë nga ne fjalën e Perëndisë, e pritët atë jo si fjalë njerëzish, por, sikurse është me të vërtetë, si fjalë Perëndie, që vepron ndër ju që besoni.  
to the end that you should walk worthily of God, who calls you into his own kingdom and glory.  
for your walking worthily of God, who is calling you to His own reign and glory.
- 13** Sepse ju, o vëllezër, u bëtë imituesit e kishave të Perëndisë që janë në Jude në Jezu Krishtin, sepse edhe ju keni vuajtur nga ana e bashkëkombasve tuaj të njëjtat gjëra, sikurse edhe ata kanë vuajtur nga Judenjtë,  
For this cause we also thank God without ceasing, that, when you received from us the word of the message of God, you accepted it not as the word of men, but, as it is in truth, the word of God, which also works in you who believe.  
Because of this also, we -- we do give thanks to God continually, that, having received the word of hearing from us of God, ye accepted, not the word of man, but as it is truly, the word of God, who also doth work in you who believe;

- 14** të cilët e vranë Zotin Jezus dhe profetët e tyre, dhe na përdoqën edhe ne. Ata nuk i pëlqen Perëndia, dhe janë armiq me të gjithë njerëzit,  
For you, brothers, became imitators of the assemblies of God which are in Judea in Christ Jesus; for you also suffered the same things from your own countrymen, even as they did from the Jews;  
for ye became imitators, brethren, of the assemblies of God that are in Judea in Christ Jesus, because such things ye suffered, even ye, from your own countrymen, as also they from the Jews,
- 15** duke na penguar që t'u flasim johebrenjve që ata të shpëtohen, për ta mbushur vazhdimisht masën e mëkateve të tyre; por zemërimi arriti mbi ta më në fund.  
who killed the Lord Jesus and the prophets, and drove us out, and didn't please God, and are contrary to all men;  
who did both put to death the Lord Jesus and their own prophets, and did persecute us, and God they are not pleasing, and to all men [are] contrary,
- 16** Dhe ne, o vëllezër, mbasi mbetëm pa ju për një kohë të shkurtër, trupërisht por jo me zemër, u përpoqëm edhe më shumë, nga malli i madh, të shohim përsëri fytyrën tuaj.  
forbidding us to speak to the Gentiles that they may be saved; to fill up their sins always. But wrath has come on them to the uttermost.  
forbidding us to speak to the nations that they might be saved, to fill up their sins always, but the anger did come upon them -- to the end!
- 17** Prandaj deshëm, të paktën unë Pali, të vijmë te ju jo një, por dy herë, por Satani na  
But we, brothers, being bereaved of you for a short season, in presence, not in heart, tried even harder to see your face with great desire,  
And we, brethren, having been taken from you for the space of an hour -- in presence, not in heart -- did hasten the more abundantly to see your face in much desire,
- 18** Cila në fakt është shpresa jonë, a gëzimi, a kurora e lavdisë? A nuk jeni pikërisht ju, përpara Zotit tonë Jezu Krisht në ardhjen e tij?  
because we wanted to come to you -- indeed, I, Paul, once and again -- but Satan hindered us.  
wherefore we wished to come unto you, (I indeed Paul,) both once and again, and the Adversary did hinder us;
- 19** Ju jeni në fakt lavdia dhe gëzimi jonë.  
For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Isn't it even you, before our Lord Jesus at his coming?  
for what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye before our Lord Jesus Christ in his presence?
- 20** Prandaj, mbasi nuk mundëm më të rezistonim, na u duk e pëlqyeshme të të qëndrojmë, të vetëm, në Athinë,  
For you are our glory and our joy.  
for ye are our glory and joy.

- 1 dhe dërguam Timoteun, vëllanë tonë dhe shërbenjës të Perëndisë, dhe bashkëpunëtorin tonë në predikimin e ungjillit të Krishtit, që t'ju fuqizojë dhe t'ju japë zemër në besimin**  
Therefore, when we couldn't stand it any longer, we thought it good to be left behind at Athens alone,  
Wherefore no longer forbearing, we thought good to be left in Athens alone,
- 2 që të mos lëkundet askush në këto pikëllime, sepse ju e dini vetë se për këtë jemi and sent Timothy, our brother and God`s servant in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith;**  
and did send Timotheus -- our brother, and a ministrant of God, and our fellow-workman in the good news of the Christ -- to establish you, and to comfort you concerning your faith,
- 3 Sepse, edhe kur ishim midis jush, ju parashikuam se do të heqim vështirësi, pikërisht sikurse ndodhi, dhe ju këtë e dini.**  
that no one be moved by these afflictions. For you know that we are appointed to this that no one be moved in these tribulations, for yourselves have known that for this we are set,
- 4 Për këtë arsye edhe unë, mbasi nuk rezistojë më, dërgova të marr vesh për besimin tuaj, se mos ju kishte tunduar tunduesi, dhe mundimi ynë të kishte shkuar kot.**  
For most assuredly, when we were with you, we told you beforehand that we are to suffer affliction, even as it happened, and you know.  
for even when we were with you, we said to you beforehand, that we are about to suffer tribulation, as also it did come to pass, and ye have known [it];
- 5 Por tani që u kthye Timoteu prej jush dhe na solli lajme të mira për besimin dhe dashurinë tuaj, dhe se ju ruani gjithnjë një kujtim të mirë për ne dhe keni mall të madh që të na shihni, sikurse edhe ne t'ju shohim juve,**  
For this cause I also, when I couldn't stand it any longer, sent that I might know your faith, for fear that by any means the tempter had tempted you, and our labor would have been in vain.  
because of this also, I, no longer forbearing, did send to know your faith, lest he who is tempting did tempt you, and in vain might be our labour.
- 6 prandaj, o vëllezër, ne u ngushëlluam për ju, me gjithë pikëllimin dhe vuajtjet tona, për hir të besimit tuaj,**  
But when Timothy came just now to us from you, and brought us glad news of your faith and love, and that you have good memories of us always, longing to see us, even as we also long to see you;  
And now Timotheus having come unto us from you, and having declared good news to us of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always, desiring much to see us, as we also [to see] you,

- 7** sepse tani rrojmë me të vërtetë, në qoftë se ju qëndroni të patundur në Zotin.  
for this cause, brothers, we were comforted over you in all our distress and affliction through your faith.  
because of this we were comforted, brethren, over you, in all our tribulation and necessity, through your faith,
- 8** Sepse çfarë falënderimi mund t'i drejtojmë Perëndisë për ju, për gjithë gëzimin që ndiejmë për shkakun tuaj përpara Perëndisë sonë,  
For now we live, if you stand fast in the Lord.  
because now we live, if ye may stand fast in the Lord;
- 9** duke u lutur shumë, natë e ditë, që të shohim fytyrën tuaj dhe të plotësojmë gjërat që ende i mungojnë besimit tuaj?  
For what thanksgiving can we render again to God for you, for all the joy with which we rejoice for your sakes before our God;  
for what thanks are we able to recompense to God for you, for all the joy with which we do joy because of you in the presence of our God?
- 10** Po vetë Perëndia, Ati ynë, dhe Zoti ynë Jezu Krishti e sheshoftë rrugën tonë për te ju.  
night and day praying exceedingly that we may see your face, and may perfect that which is lacking in your faith?  
night and day exceedingly beseeching, that we might see your face, and perfect the things lacking in your faith.
- 11** Dhe Zoti shtoftë dhe teproftë në dashurinë për njeri tjetrin dhe për të gjithë, ashtu si edhe ne ndaj jush,  
Now may our God and Father himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way to you;  
And our God and Father Himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you,
- 12** për të bërë të pa tundura zemrat tuaja, pa të meta në shenjtëri përpara Perëndisë dhe Atit tonë, në ardhjen e Perëndisë sonë Jezu Krisht bashkë me gjithë shenjtorët e tij. Amen.  
and the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we also do toward you,  
and you the Lord cause to increase and to abound in the love to one another, and to all, even as we also to you,
- 13** Sa për të tjerat, pra, vëllezër, ju lutemi dhe ju bëjmë thirrje në Zotin Jezu që, sikundër morët prej nesh se si duhet të ecni për t'i pëlqyer Perëndisë, kështu të teproni edhe më shumë.  
to the end he may establish your hearts blameless in holiness before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.  
to the establishing your hearts blameless in sanctification before our God and Father, in the presence of our Lord Jesus Christ with all His saints.

- 1 Sepse ju e dini se ç'urdhërime ju lamë nga ana e Zotit Jezus.**  
Finally then, brothers, we beg and exhort you in the Lord Jesus, that, as you received from us how you ought to walk and to please God, -- that you abound more and more.  
As to the rest, then, brethren, we request you, and call upon you in the Lord Jesus, as ye did receive from us how it behoveth you to walk and to please God, that ye may abound the more,
- 2 Sepse ky është vullneti i Perëndisë: shenjtërimi juaj; të hiqni dorë nga kurvëria;**  
For you know what charge we gave you through the Lord Jesus.  
for ye have known what commands we gave you through the Lord Jesus,
- 3 që secili prej jush të dijë ta mbajë enën e vet në shenjtëri dhe me nder,**  
For this is the will of God: your sanctification, that you abstain from sexual immorality, for this is the will of God -- your sanctification; that ye abstain from the whoredom,
- 4 jo me pasione epshi, si johebre që nuk e njohin Perëndinë,**  
that each one of you know how to possess himself of his own vessel in sanctification and honor,  
that each of you know his own vessel to possess in sanctification and honour,
- 5 dhe që askush të mos mashtrojë ose t'ia hedhë në punë vëllait të vet, sepse Perëndia është hakmarrësi për të gjitha këto gjëra, sikurse edhe ju thamë më parë dhe e**  
not in the passion of lust, even as the Gentiles who don't know God;  
not in the affection of desire, as also the nations that were not knowing God,
- 6 Sepse Perëndia nuk na thirri në ndyrësi, por në shenjtërim.**  
that no one should take advantage of and wrong a brother or sister in this matter; because the Lord is an avenger in all these things, as also we forewarned you and testified.  
that no one go beyond and defraud in the matter his brother, because an avenger [is] the Lord of all these, as also we spake before to you and testified,
- 7 Prandaj ai që i përbuz këto gjëra, nuk përbuz një njeri, por Perëndinë që ju dha edhe Frymën e tij të Shenjtë.**  
For God called us not for uncleanness, but in sanctification.  
for God did not call us on uncleanness, but in sanctification;
- 8 Sa për dashurinë vëllazërore, nuk keni nevojë që t'ju shkruaj, sepse ju vetë jeni të mësuar nga Perëndia që të doni njeri tjetrin.**  
Therefore he who rejects, doesn't reject man, but God, who has also given his Holy Spirit to you.  
he, therefore, who is despising -- doth not despise man, but God, who also did give His Holy Spirit to us.



- 9 Sepse ju e bëni këtë ndaj gjithë vëllezërve që janë në gjithë Maqedoninë; por ne ju bëjmë thirrje, vëllezër, që në këtë të shtohemi edhe më shumë.**  
**But concerning brotherly love, you have no need that one write to you. For you yourselves are taught by God to love one another,**  
**And concerning the brotherly love, ye have no need of [my] writing to you, for ye yourselves are God-taught to love one another,**
- 10 dhe të përpiqeni me kujdes të jetoni në paqe, të merreni me gjërat tuaja dhe të punoni me duart tuaja, ashtu si ju kemi urdhëruar,**  
**for indeed you do it toward all the brothers who are in all Macedonia. But we exhort you, brothers, that you abound more and more;**  
**for ye do it also to all the brethren who [are] in all Macedonia; and we call upon you, brethren, to abound still more,**
- 11 që të silleni me nder ndaj atyre që janë jashtë dhe të mos keni nevojë për asgjë.**  
**and that you make it your ambition to lead a quiet life, and to do your own business, and to work with your own hands, even as we charged you;**  
**and to study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we did command you,**
- 12 Tashmë, vëllezër, nuk duam që të jeni në mosdije përsa u përket atyre që flenë, që të mos trishtoheni si të tjerët që nuk kanë shpresë.**  
**that you may walk properly toward those who are outside, and may have need of nothing. that ye may walk becomingly unto those without, and may have lack of nothing.**
- 13 Sepse, po të besojmë se Jezusi vdiq dhe u ringjall, besojmë gjithashtu që Perëndia do të sjellë me të, me anë të Jezusit, ata që kanë fjetur.**  
**But we don't want you to be ignorant, brothers, concerning those who have fallen asleep, so that you don't grieve like the rest, who have no hope.**  
**And I do not wish you to be ignorant, brethren, concerning those who have fallen asleep, that ye may not sorrow, as also the rest who have not hope,**
- 14 Dhe këtë po jua themi me fjalën e Zotit: ne të gjallët, që do të mbetemi deri në ardhjen e Zotit, nuk do të jemi përpara atyre që kanë fjetur,**  
**For if we believe that Jesus died and rose again, even so those who have fallen asleep in Jesus will God bring with him.**  
**for if we believe that Jesus died and rose again, so also God those asleep through Jesus he will bring with him,**
- 15 sepse Zoti vetë, me një urdhër, me zë kryeengjëlli dhe me borinë e Perëndisë, do të zbresë nga qielli dhe ata që vdiqën në Krishtin do të ringjallen të parët;**  
**For this we tell you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left to the coming of the Lord, will in no way precede those who have fallen asleep.**  
**for this to you we say in the word of the Lord, that we who are living -- who do remain over to the presence of the Lord -- may not precede those asleep,**

**16** pastaj ne të gjallët, që do të kemi mbetur, do të rrëmbehemi bashkë me ata mbi retë, për të dalë përpara Zotit në ajër; dhe kështu do të jemi përherë bashkë me Zotin.

For the Lord himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with God`s trumpet. The dead in Christ will rise first,

because the Lord himself, in a shout, in the voice of a chief-messenger, and in the trump of God, shall come down from heaven, and the dead in Christ shall rise first,

**17** Ngushëlloni, pra, njëri-tjetrin me këto fjalë.

then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air. So we will be with the Lord forever.

then we who are living, who are remaining over, together with them shall be caught away in clouds to meet the Lord in air, and so always with the Lord we shall be;

**18** Sa për kohët dhe për stinët, vëllezër, nuk keni nevojë që t`ju shkruaj,

Therefore comfort one another with these words.

so, then, comfort ye one another in these words.

**1** sepse ju vetë e dini shumë mirë se dita e Zotit do të vijë, si një vjedhës natën.

But concerning the times and the seasons, brothers, you have no need that anything be written to you.

And concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need of my writing to you,

**2** Sepse, kur thonë: "Paqe dhe siguri", atëherë një shkatërrim i papritur do të bjerë mbi ta, ashtu si dhembjet e lindjes të gruas shtatzënë dhe nuk do të shpëtojnë.

For you yourselves know well that the day of the Lord comes like a thief in the night.

for yourselves have known thoroughly that the day of the Lord as a thief in the night doth so come,

**3** Por ju, vëllezër, nuk jeni në errësirë, që ajo ditë t`ju zërë në befasi si një vjedhës.

For when they are saying, "Peace and safety," then sudden destruction will come on them, like birth pains on a pregnant woman; and they will in no way escape.

for when they may say, Peace and surety, then sudden destruction doth stand by them, as the travail [doth] her who is with child, and they shall not escape;

**4** Të gjithë ju jeni bij të dritës dhe bij të ditës; ne nuk jemi të natës, as të territ.

But you, brothers, aren`t in darkness, that the day should overtake you like a thief.

and ye, brethren, are not in darkness, that the day may catch you as a thief;

**5** Le të mos flemë, pra, si të tjerët, por të rrimë zgjuar dhe të jemi të esëll.

You are all sons of light, and sons of the day. We don`t belong to the night, nor to

all ye are sons of light, and sons of day; we are not of night, nor of darkness,

**6** Sepse ata që flejnë, flejnë natën, dhe ata që dehen, dehen natën.

so then let`s not sleep, as the rest do, but let us watch and be sober.

so, then, we may not sleep as also the others, but watch and be sober,

- 7 Kurse ne, mbasi jemi të ditës, jemi të esëll, duke veshur parzmoren e besimit dhe të dashurisë, dhe për përkrenare shpresën e shpëtimit.**  
**For those who sleep, sleep in the night, and those who are drunken are drunken in the night.**  
**for those sleeping, by night do sleep, and those making themselves drunk, by night are drunken,**
- 8 Sepse Perëndia nuk na ka caktuar për zemërim, por për të marrë shpëtimin me anë të Zotit tonë Jezu Krisht,**  
**But let us, since we belong to the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love, and, for a helmet, the hope of salvation.**  
**and we, being of the day -- let us be sober, putting on a breastplate of faith and love, and an helmet -- a hope of salvation,**
- 9 i cili vdiq për ne kështu që, qofshim zgjuar qofshim fjetur, jetojmë bashkë me të.**  
**For God didn't appoint us to wrath, but to the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,**  
**because God did not appoint us to anger, but to the acquiring of salvation through our Lord Jesus Christ,**
- 10 Prandaj ngushëlloni njeri tjetrin dhe ndërtoni njeri tjetrin ashtu sikur edhe bëni.**  
**who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.**  
**who did die for us, that whether we wake -- whether we sleep -- together with him we may live;**
- 11 Tashmë, vëllezër, ju lutemi të keni respekt për ata që mundohen midis jush, që janë në krye ndër ju në Zotin dhe që ju qortojnë,**  
**Therefore exhort one another, and build each other up, even as you also do.**  
**wherefore, comfort ye one another, and build ye up, one the one, as also ye do.**
- 12 edhe t'i vlerësoni shumë në dashuri për veprën e tyre. Jetoni në paqe midis jush.**  
**But we beg you, brothers, to know those who labor among you, and are over you in the Lord, and admonish you,**  
**And we ask you, brethren, to know those labouring among you, and leading you in the Lord, and admonishing you,**
- 13 Tani, vëllezër, ju bëjmë thirrje t'i qortoni të parregulltit, të ngushëlloni zemërlëshuarit, të ndihmoni të dobëtit dhe të jeni të duruar me të gjithë.**  
**and to respect and honor them in love for their work's sake. Be at peace among yourselves.**  
**and to esteem them very abundantly in love, because of their work; be at peace among yourselves;**

- 14** Vështroni se mos dikush t'ia kthejë dikujt të keqen me të keqen; po kërkonit gjithmonë të mirën edhe te njeri tjetri edhe te të gjithë.  
We exhort you, brothers, admonish the disorderly, encourage the fainthearted, support the weak, be patient toward all.  
and we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the feeble-minded, support the infirm, be patient unto all;
- 15** Jini gjithmonë të gëzuar.  
See that no one returns evil for evil to anyone, but always follow after that which is good, towards one another, and towards all.  
see no one evil for evil may render to any one, but always that which is good pursue ye, both to one another and to all;
- 16** Lutuni pa pushim.  
Rejoice always.  
always rejoice ye;
- 17** Për çdo gjë falënderoni sepse i tillë është vullneti i Perëndisë në Krishtin Jezus për ju.  
Pray without ceasing.  
continually pray ye;
- 18** Mos e shuani Frymën.  
In everything give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus toward you.  
in every thing give thanks, for this [is] the will of God in Christ Jesus in regard to you.
- 19** Mos i përbuzni profecitë.  
Don't quench the Spirit.  
The Spirit quench not;
- 20** Provoni të gjitha, mbani të mirën.  
Don't despise prophecies.  
prophecys despise not;
- 21** Hiqni dorë nga çdo dukje e ligë.  
Test all things, and hold firmly that which is good.  
all things prove; that which is good hold fast;
- 22** Dhe Perëndia i paqes ju shenjtëroftë ai vetë tërësisht; dhe gjithë fryma juaj, shpirt e trup, të ruhet pa të metë për ardhjen e Zotit tonë Jezu Krisht.  
Abstain from every form of evil.  
from all appearance of evil abstain ye;
- 23** Besnik është ai që ju thërret, i cili edhe do ta bëjë.  
May the God of peace himself sanctify you completely. May your whole spirit, soul, and body be preserved blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.  
and the God of the peace Himself sanctify you wholly, and may your whole spirit, and soul, and body, be preserved unblameably in the presence of our Lord Jesus Christ;

**24 Vëllezër, lutuni për ne.**

**Faithful is he who calls you, who will also do it.**

**stedfast is He who is calling you, who also will do [it].**

**25 Përshëndetni të gjithë vëllezërit me puthje të shenjtë.**

**Brothers, pray for us.**

**Brethren, pray for us;**

**26 Ju përbetoj për Zotin që kjo letër t'u lexohet gjithë vëllezërve të shenjtë.**

**Greet all the brothers with a holy kiss.**

**salute all the brethren in an holy kiss;**

**27 Hiri i Zotit tonë Jezu Krisht qoftë me ju. Amen.**

**I solemnly charge you by the Lord that this letter be read to all the holy brothers.**

**I charge you [by] the Lord, that the letter be read to all the holy brethren;**

**28 Pali, Silvani dhe Timoteu, kishës së Thesalonikasve, që është në Perëndinë, Atin tonë, dhe në Zotin Jezu Krisht:**

**The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.**

**the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you! Amen.**

**1 paçi hir dhe paqe nga Perëndia, Ati ynë, dhe nga Zoti Jezu Krisht.**

**Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God, our Father, and the Lord Jesus Christ:**

**Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:**

**2 Ne e kemi për detyrë ta falënderojmë gjithnjë Perëndinë për ju, o vëllezër, sikurse është fort e drejtë, sepse besimi juaj po rritet shumë dhe dashuria e secilit prej jush për njëritjetrin po tepron,**

**Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.**

**Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**

**3 aq sa ne vetë po krenohemi me ju në kishat e Perëndisë, për qëndresën tuaj dhe për besimin në të gjitha përndjekjet dhe vështirësitë që po hiqni.**

**We are bound to always give thanks to God for you, brothers, even as it is appropriate, because your faith grows exceedingly, and the love of each and every one of you towards one another abounds;**

**We ought to give thanks to God always for you, brethren, as it is meet, because increase greatly doth your faith, and abound doth the love of each one of you all, to one another;**

**4 Ky është një dëftim i gjyqit të drejtë të Përendisë, që ju të çmoheni të denjë për mbretërinë e Perëndisë për të cilën edhe vuani,**

**so that we ourselves boast about you in the assemblies of God for your patience and faith in all your persecutions and in the afflictions which you endure.**

**so that we ourselves do glory in you in the assemblies of God, for your endurance and faith in all your persecutions and tribulations that ye bear;**

- 5** sepse është e drejtë, nga ana e Perëndisë, t'u jepet mundim atyre që po ju mundojnë,  
This is an obvious sign of the righteous judgment of God, to the end that you may be counted worthy of the kingdom of God, for which you also suffer.  
a token of the righteous judgment of God, for your being counted worthy of the reign of God, for which also ye suffer,
- 6** kurse juve, të munduarve, të preheni bashkë me ne, kur Zoti Jezu Krisht të shfaqet nga qielli me engjëjt e pushtetit të vet,  
Since it is a righteous thing with God to repay affliction to those who afflict you, since [it is] a righteous thing with God to give back to those troubling you -- trouble,
- 7** në një zjarr flakërues, për t'u hakmarrë kundër atyre që nuk njohin Perëndi, dhe të atyre që nuk i binden ungjillit të Zotit tonë Jezu Krisht.  
and to give relief to you that are afflicted with us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels in flaming fire,  
and to you who are troubled -- rest with us in the revelation of the Lord Jesus from heaven, with messengers of his power,
- 8** Ata do të ndëshkohen me shkatërrim të përhershëm, larg nga fytyra e Zotit dhe nga lavdia e fuqisë së tij,  
giving vengeance to those who don't know God, and to those who don't obey the gospel of our Lord Jesus,  
in flaming fire, giving vengeance to those not knowing God, and to those not obeying the good news of our Lord Jesus Christ;
- 9** kur ai të vijë, atë ditë, për të qenë i lavdëruar në shenjtorët e vet, për të qenë i admiruar në mes të atyre që kenë besuar, sepse dëshmia jonë tek ju u besua.  
who will pay the penalty: eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his might,  
who shall suffer justice -- destruction age-during -- from the face of the Lord, and from the glory of his strength,
- 10** Edhe për këtë ne vazhdimisht po lutemi për ju, që Perëndia ynë t'ju bëjë të denjë për këtë thirrje dhe të përmbushë me fuqinë çdo qëllim të mirë dhe veprën e besimit,  
when he comes to be glorified in his saints, and to be admired among all those who have believed (because our testimony to you was believed) in that day.  
when He may come to be glorified in his saints, and to be wondered at in all those believing -- because our testimony was believed among you -- in that day;
- 11** që të lëvdohet emri i Zotit tonë Jezu Krisht në ju dhe ju në të, sipas hirit të Perëndisë sonë dhe të Zotit Jezu Krisht.  
To this end we also pray always for you, that our God may count you worthy of your calling, and fulfill every desire of goodness and work of faith, with power;  
for which also we do pray always for you, that our God may count you worthy of the calling, and may fulfil all the good pleasure of goodness, and the work of the faith in power,

**12** Ju lutemi, o vëllezër, lidhur me ardhjen e Zotit tonë Jezu Krisht dhe me tubimin tonë me that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and Lord Jesus Christ.

**1** të mos lejoni që menjëherë t'ju prishet mendja ose të trazoheni as prej fryme, as prej fjale, as prej ndonjë letre gjoja të shkruar prej nesh, thua se ja, erdhi dita e Krishtit.

Now we beg you, brothers, concerning the coming of our Lord Jesus Christ, and our gathering together to him,

And we ask you, brethren, in regard to the presence of our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto him,

**2** Askush të mos ju gënjejë kursesi, sepse ajo ditë nuk do të vijë, pa ardhur më parë rënia dhe pa u shfaqur njeriu i mëkatit, i biri i humbjes,

to the end that you won't be quickly shaken in your mind, nor yet be troubled, either by spirit, or by word, or by letter as from us, saying that the day of Christ had come.

that ye be not quickly shaken in mind, nor be troubled, neither through spirit, neither through word, neither through letters as through us, as that the day of Christ hath arrived;

**3** kundërshtari, ai që lartëson veten mbi çdo gjë që quhet perëndi ose objekt adhurimi, aq sa të shkojë e të rrijë në tempullin e Perëndisë si Perëndi, duke e paraqitur veten se është Perëndi.

Let no one deceive you in any way. For it will not be, unless the falling away comes first, and the man of sin is revealed, the son of destruction,

let not any one deceive you in any manner, because -- if the falling away may not come first, and the man of sin be revealed -- the son of the destruction,

**4** A nuk ju bie ndër mend se, kur isha akoma ndër ju, jua thoja këto gjëra?

he who opposes and exalts himself against all that is called God or that is worshipped; so that he sits as God in the temple of God, setting himself up as God.

who is opposing and is raising himself up above all called God or worshipped, so that he in the sanctuary of God as God hath sat down, shewing himself off that he is God -- [the day doth not come].

**5** Tani e dini atë që e ndalon atë që të shfaqet vetëm në kohën e vet.

Don't you remember that, when I was still with you, I told you these things?

Do ye not remember that, being yet with you, these things I said to you?

**6** Misteri i paudhësisë në fakt është tashmë në veprim, duke pritur vetëm që të hiqet nga mesi ai që e ndalon tashti.

Now you know what is restraining him, to the end that he may be revealed in his own season.

and now, what is keeping down ye have known, for his being revealed in his own time,

**7 Atëherë do të shfaqet ky i paudhë, të cilin Zoti do ta shkatërrojë me hukatjen e gojës së tij dhe do ta asgjësojë me të dukurit e ardhjes së tij.**

**For the mystery of lawlessness does already work. Only there is one who restrains now, until he is taken out of the way.**

**for the secret of the lawlessness doth already work, only he who is keeping down now [will hinder] -- till he may be out of the way,**

**8 Ardhja e atij të paudhi do të bëhet me anë të veprimit të Satanit, bashkë me çudira, shenja dhe mrrekullish të rreme,**

**Then will the lawless one be revealed, whom the Lord will kill with the breath of his mouth, and bring to nothing by the brightness of his coming;**

**and then shall be revealed the Lawless One, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the manifestation of his presence,**

**9 dhe nga çdo mashtrim ligësie për ata që humbin, sepse nuk pranuan ta duan të vërtetën për të qenë të shpëtuar.**

**even he whose coming is according to the working of Satan with all power and signs and lying wonders,**

**[him,] whose presence is according to the working of the Adversary, in all power, and signs, and lying wonders,**

**10 E prandaj Perëndia do t'u dërgojë atyre një gënjim që do t'i bëjë të gabojnë, që t'i besojnë gënjeshtërs,**

**and with all deception of wickedness for those who are being lost, because they didn't receive the love of the truth, that they might be saved.**

**and in all deceitfulness of the unrighteousness in those perishing, because the love of the truth they did not receive for their being saved,**

**11 që të dënohen të gjithë ata që nuk i besuan së vërtetës, por përqaftuan ligësinë!**

**Because of this, God sends them a working of error, that they should believe a lie;**

**and because of this shall God send to them a working of delusion, for their believing the lie,**

**12 Por ne duhet ta falënderojmë vazhdimisht Perëndinë për ju, o vëllezër të dashur nga Zoti, sepse Perëndia ju zgjodhi që në fillim për t'ju shpëtuar, me anë të shenjtërimit të Frymës dhe të besimit në të vërtetën;**

**that they all might be judged who didn't believe the truth, but had pleasure in unrighteousness.**

**that they may be judged -- all who did not believe the truth, but were well pleased in the unrighteousness.**



**13** tek e cila ju thirri me anë të ungjillit tonë, që të arrini të merrni lavdinë e Zotit tonë Jezu Krisht.

But we are bound to always give thanks to God for you, brothers loved by the Lord, because God chose you from the beginning for salvation in sanctification of the Spirit and belief of the truth;

And we -- we ought to give thanks to God always for you, brethren, beloved by the Lord, that God did choose you from the beginning to salvation, in sanctification of the Spirit, and belief of the truth,

**14** Prandaj, vëllezër, qëndroni dhe mbani porosinë që mësuat, me anë të fjalës ose me anë të letrës sonë.

whereunto he called you through our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.

to which He did call you through our good news, to the acquiring of the glory of our Lord Jesus Christ;

**15** Dhe vetë Zoti jonë Jezu Krisht dhe Perëndia Ati ynë, që na deshi dhe na dha me anë të hirit një ngushëllim të përjetshëm dhe një shpresë të mirë,

So then, brothers, stand firm, and hold the traditions which you were taught by us, whether by word, or by letter.

so, then, brethren, stand ye fast, and hold the deliverances that ye were taught, whether through word, whether through our letter;

**16** ngushëlloftë zemrat tuaja dhe ju forcoftë në çdo fjalë e punë të mirë.

Now our Lord Jesus Christ himself, and God, our Father, who loved us and gave us eternal comfort and good hope through grace,

and may our Lord Jesus Christ himself, and our God and Father, who did love us, and did give comfort age-during, and good hope in grace,

**17** Më në fund, o vëllezër, lutuni për ne, që fjala e Zotit të përhapet me të shpejtë dhe të lëvdohet, porsì ndër ju,

comfort your hearts and establish you in every good work and word.

comfort your hearts, and establish you in every good word and work.

**1** dhe derisa të shpëtojmë nga njerëzit e çoroditur dhe të këqij, sepse jo të gjithë kanë besim.

Finally, brothers, pray for us, that the word of the Lord may run and be glorified, even as also with you;

As to the rest, pray ye, brethren, concerning us, that the word of the Lord may run and may be glorified, as also with you,

**2** Por Zoti është besnik, dhe ai do t'ju forcojë dhe do t'ju ruajë nga i ligu.

and that we may be delivered from unreasonable and evil men; for not all have faith.

and that we may be delivered from the unreasonable and evil men, for the faith [is] not of all;

**3 Dhe ne kemi besim për ju te Zoti, se gjërat që ju porositëm po i bëni dhe do t'i bëni.  
But the Lord is faithful, who will establish you, and guard you from the evil one.  
and stedfast is the Lord, who shall establish you, and shall guard [you] from the evil;**

**4 Edhe Zoti i drejtoftë zemrat tuaja te dashuria e Perëndisë dhe te qëndrueshmëria e Krishtit.**

**We have confidence in the Lord concerning you, that you both do and will do the things which we command.**

**and we have confidence in the Lord touching you, that the things that we command you ye both do and will do;**

**5 Dhe ju porositim, o vëllezër, në emër të Zotit tonë Jezu Krisht, që të largoheni nga çdo vëlla që ecën i çrregullt dhe jo sipas porosisë që keni marrë prej nesh.**

**May the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patience of Christ.**

**and the Lord direct your hearts to the love of God, and to the endurance of the Christ.**

**6 Sepse ju e dini vetë se si duhet të na shëmbëllenit, sepse ne nuk u sollëm në mënyrë të çrregullt midis jush,**

**Now we command you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you withdraw yourselves from every brother who walks in rebellion, and not after the tradition which they received from us.**

**And we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, to withdraw yourselves from every brother disorderly walking, and not after the deliverance that ye received from us,**

**7 dhe nuk kemi ngrënë falas bukën e ndonjërit, por punuam me mundim e cilitje ditë e natë, që të mos i bëheshim barrë asnjërit prej jush.**

**For you know how you ought to imitate us. For we didn't behave ourselves rebelliously among you,**

**for yourselves have known how it behoveth [you] to imitate us, because we did not act disorderly among you;**

**8 Jo se ne nuk e kemi këtë të drejtë, po për t'ju dhënë ne vetë një shëmbull që ju të na imitonit.**

**neither did we eat bread for nothing from any man's hand, but in labor and travail, working night and day, that we might not burden any of you;**

**nor for nought did we eat bread of any one, but in labour and in travail, night and day working, not to be chargeable to any of you;**

**9 Në fakt, edhe kur ishim në mes tuaj, ju porosisnim këtë: se po qe se ndonjë nuk do të punojë, as të mos hajë.**

**not because we don't have the right, but to make ourselves an example to you, that you should imitate us.**

**not because we have not authority, but that ourselves a pattern we might give to you, to imitate us;**

**10 Në fakt dëgjojmë se disa prej jush që ecin në mënyrë të çrregullt, nuk bëjnë asgjë dhe merren me gjëra të kota.**

**For even when we were with you, we commanded you this: "If anyone will not work, neither let him eat."**

**for even when we were with you, this we did command you, that if any one is not willing to work, neither let him eat,**

**11 Këta i porosisim dhe i bëjmë thirrje në Zotin tonë Jezu Krisht, që të hanë bukën e tyre duke punuar shtruar.**

**For we hear of some who walk among you in rebellion, who don` t work at all, but are busybodies.**

**for we hear of certain walking among you disorderly, nothing working, but over working,**

**12 Dhe sa për ju, o vëllezër, mos u lodhni së bëri të mirën.**

**Now those who are that way, we command and exhort in the Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.**

**and such we command and exhort through our Lord Jesus Christ, that with quietness working, their own bread they may eat;**

**13 Dhe nëqoftëse dikush nuk i bindet fjalës sonë në këtë letër, shënojeni atë dhe mos u shoqëroni me të, që ai të turpërohet.**

**But you, brothers, don` t be weary in doing well.**

**and ye, brethren, may ye not be weary doing well,**

**14 Por mos e mbani atë si një armik, po këshillojeni si vëlla.**

**If any man doesn` t obey our word by this letter, note that man, that you have no company with him, to the end that he may be ashamed.**

**and if any one do not obey our word through the letter, this one note ye, and have no company with him, that he may be ashamed,**

**15 Dhe vetë Zoti i paqes ju dhëntë vazhdimisht paqe në çdo mënyrë. Zoti qoftë me ju të Don` t count him as an enemy, but admonish him as a brother.**

**and as an enemy count [him] not, but admonish ye [him] as a brother;**

**16 Të falat me shëndet janë nga dora ime, nga mua, Pali; dhe kjo është një shenjë në çdo letër prej meje; unë shkruaj kështu.**

**Now may the Lord of peace himself give you peace at all times in all ways. The Lord be with you all.**

**and may the Lord of the peace Himself give to you the peace always in every way; the Lord [is] with you all!**

**17 Hiri i Zotit tonë Jezu Krisht qoftë me ju të gjithë. Amen.**

**The greeting of me, Paul, with my own hand, which is the sign in every letter. This is how I write.**

**The salutation by the hand of me, Paul, which is a sign in every letter; thus I write;**

- 18 Pali, apostulli i Jezu Krishtit, me urdhër të Perëndisë, Shpëtimtarit tonë, dhe të Zotit Jezu Krisht, shpresës sonë,**  
**The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.**  
**the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all! Amen.**
- 1 Timoteut, birit të vërtetë në besim: hir, mëshirë dhe paqe prej Perëndisë Atit tonë dhe prej Krishtit Jezus, Zotit tonë.**  
**Paul, an apostle of Christ Jesus according to the commandment of God, our Savior, and Christ Jesus, our hope;**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ, according to a command of God our Saviour, and of the Lord Jesus Christ our hope,**
- 2 Ashtu si të nxita kur u nisa për në Maqedoni, qëndro në Efes për t'u urdhëruar disave të mos mësojnë doktrina të tjera,**  
**to Timothy, my true child in faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father, and Christ Jesus, our Lord.**  
**to Timotheus -- genuine child in faith: Grace, kindness, peace, from God our Father, and Christ Jesus our Lord,**
- 3 dhe të mos merren me përralla dhe me gjenealogji që s'kanë të sosur, të cilat shkaktojnë përçarje më tepër sesa vepra e Perëndisë, që mbështetet në besim.**  
**As I exhorted you to stay at Ephesus, when I was going into Macedonia, that you might charge certain men not to teach a different doctrine,**  
**according as I did exhort thee to remain in Ephesus -- I going on to Macedonia -- that thou mightest charge certain not to teach any other thing,**
- 4 Qëllimi i këtij urdhërimi është dashuria, prej një zemre të pastër, prej një ndërgjegjeje të pastër dhe prej një besimi jo të shtirur.**  
**neither to pay attention to myths and endless genealogies, which cause disputes, rather than God`s stewardship, which is in faith --**  
**nor to give heed to fables and endless genealogies, that cause questions rather than the building up of God that is in faith: --**
- 5 Disa, duke u shmangur nga këto gjëra, u kthyen në biseda të kota dhe,**  
**But the end of the charge is love, out of a pure heart and a good conscience and unfeigned faith;**  
**And the end of the charge is love out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned,**
- 6 duke dashur të jenë mësues të ligjit, nuk kuptojnë as ato që thonë, as ato që pohojnë.**  
**from which things some, having missed the mark, have turned aside to vain talking;**  
**from which certain, having swerved, did turn aside to vain discourse,**
- 7 Dhe ne e dimë se ligji është i mirë, në qoftë se njeriu e përdor si duhet;**  
**desiring to be teachers of the law, though they understand neither what they say, nor about what they strongly affirm.**  
**willing to be teachers of law, not understanding either the things they say, nor concerning what they asseverate,**

- 8** duke ditur këtë, që ligji nuk është vënë për të drejtin, po për të pabesët dhe të rebelët, për të ligët dhe mëkatarët, për të pamëshirshmit dhe të ndyrët, për ata që vrasin babë e nënë, për vrasësit,
- But we know that the law is good, if a man uses it lawfully, and we have known that the law [is] good, if any one may use it lawfully;**
- 9** për kurvarët, për homoseksualët, për grabitësit, për rremët, për ata që shkelin betimin, për çdo gjë tjetër që bie në kundërshtim me doktrinën e shëndoshë,
- as knowing this, that law is not made for a righteous man, but for the lawless and insubordinate, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,**
- having known this, that for a righteous man law is not set, but for lawless and insubordinate persons, ungodly and sinners, impious and profane, parricides and matricides, men-slayers,**
- 10** sipas ungjillit të lavdisë të të lumit Perëndi, që më është besuar.
- for the sexually immoral, for homosexuals, for slave-traders, for liars, for perjurers, and for any other thing contrary to the sound doctrine;**
- whoremongers, sodomites, men-stealers, liars, perjured persons, and if there be any other thing that to sound doctrine is adverse,**
- 11** Dhe e falënderoj Krishtin Zotin tonë, që më bën të fortë, sepse më çmoi të denjë për t'u besuar, duke më vënë në shërbimin e tij,
- according to the gospel of the glory of the blessed God, which was committed to my trust. according to the good news of the glory of the blessed God, with which I was entrusted.**
- 12** që më parë isha blasfemues, përndjekës dhe i dhunshëm; por m'u dha mëshira, sepse i bëra nga padija, në mosbesimin tim;
- And I thank him who enabled me, Christ Jesus, our Lord, because he counted me faithful, appointing me to service;**
- And I give thanks to him who enabled me -- Christ Jesus our Lord -- that he did reckon me steadfast, having put [me] to the ministration,**
- 13** kështu hiri i Zotit tonë teproi pa masë me besimin dhe dashurinë, që është në Jezu Krishtin.
- although I was before a blasphemer, a persecutor, and insolent. However, I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.**
- who before was speaking evil, and persecuting, and insulting, but I found kindness, because, being ignorant, I did [it] in unbelief,**
- 14** Kjo fjalë është e sigurt e denjë për t'u pranuar plotësisht, që Krishti Jezus erdhi në botë për të shpëtuar mëkatarët, ndër të cilët unë jam i pari.
- The grace of our Lord abounded exceedingly with faith and love which is in Christ Jesus. and exceedingly abound did the grace of our Lord, with faith and love that [is] in Christ Jesus:**

- 15** Por prandaj u mëshirova, që Jezu Krishti të tregojë më përpara në mua gjithë zemërgjerësinë, për të qenë shembull për ata që do të besojnë në të për jetë të përjetshme.

The saying is faithful, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.

stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy, that Christ Jesus came to the world to save sinners -- first of whom I am;

- 16** Dhe Mbretit të amshuar, të pavdekshmit, të padukshmit, të vetmit Perëndi të ditur, i qoftë nder e lavdi në shekuj të shekujve. Amen.

However, for this cause I obtained mercy, that in me as chief, Jesus Christ might display all his patience, for an example of those who were going to believe in him to eternal life.

but because of this I found kindness, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern of those about to believe on him to life age-during:

- 17** Po ta besoj këtë detyrë, o Timote bir, sipas profecive që u bënë më parë për ty, që sipas tyre të bësh luftimin e mirë,

Now to the King eternal, immortal, invisible, to God who alone is wise, be honor and glory forever and ever. Amen.

and to the King of the ages, the incorruptible, invisible, only wise God, [is] honour and glory -- to the ages of the ages! Amen.

- 18** duke pasur besim dhe ndërgjegje të mirë, sepse disa, duke e hedhur poshtë, u bënë lundërthyerje në besim.

This charge I commit to you, my child Timothy, according to the prophecies which led the way to you, that by them you may wage the good warfare;

This charge I commit to thee, child Timotheus, according to the prophecies that went before upon thee, that thou mayest war in them the good warfare,

- 19** Ndër këta janë Imeneu dhe Aleksandri, të cilët unë i dorëzoval në duart e Satanit që të mësojnë të mos blasfemojnë.

holding faith and a good conscience; which some having thrust away made a shipwreck concerning the faith;

having faith and a good conscience, which certain having thrust away, concerning the faith did make shipwreck,

- 20** Të bëj thirrje, pra, para së gjithash, që të bëhen përgjërime, lutje, ndërhyrje dhe falënderime për të gjithë njerëzit,

of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I delivered to Satan, that they might be taught not to blaspheme.

of whom are Hymenaeus and Alexander, whom I did deliver to the Adversary, that they might be instructed not to speak evil.

- 1** për mbretërit e për të gjithë ata që janë në pushtet, që të mund të shkojmë një jetë të qetë dhe të paqetë me çdo perëndishmëri dhe nder.

I exhort therefore, first of all, that petitions, prayers, intercessions, and givings of thanks, be made for all men:

I exhort, then, first of all, there be made supplications, prayers, intercessions, thanksgivings, for all men:

- 2** Sepse kjo është e mirë dhe e pëlqyer përpara Perëndisë, Shpëtimtarit tonë, for kings and all who are in high places; that we may lead a tranquil and quiet life in all godliness and reverence.

for kings, and all who are in authority, that a quiet and peaceable life we may lead in all piety and gravity,

- 3** i cili dëshiron që gjithë njerëzit të shpëtohen dhe t'ia arrijnë njohjes të së vërtetës.

For this is good and acceptable in the sight of God, our Savior;

for this [is] right and acceptable before God our Saviour,

- 4** Në fakt një është Perëndia, dhe një i vetëm është ndërmjetësi midis Perëndisë dhe njerëzve: Krishti Jezus njeri,

who desires to have all men to be saved, and come to full knowledge of the truth.

who doth will all men to be saved, and to come to the full knowledge of the truth;

- 5** i cili e dha veten si çmim për të gjithë, për dëshmim në kohën e caktuar,

For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus,

for one [is] God, one also [is] mediator of God and of men, the man Christ Jesus,

- 6** për të cilin unë u vura predikues dhe apostull (them të vërtetën në Krisht, nuk gënjej), mësues i johebrenjve në besim dhe në të vërtetë.

who gave himself as a ransom for all; the testimony in its own times;

who did give himself a ransom for all -- the testimony in its own times --

- 7** Dua, pra, që burrat të luten në çdo vend, duke ngritur duar të pastra, pa mëri dhe pa grindje.

to which I was appointed a preacher and an apostle (I am telling the truth in Christ, not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

in regard to which I was set a preacher and apostle -- truth I say in Christ, I do not lie -- a teacher of nations, in faith and truth.

- 8** Në mënyrë të njëjtë dua që edhe gratë, të vishen hijshëm, me cipë dhe modesti dhe jo me gërsheta a me ar, a me margaritarë, a me rroba të shtrenjta,

I desire therefore that the men in every place pray, lifting up holy hands, without wrath and doubting.

I wish, therefore, that men pray in every place, lifting up kind hands, apart from anger and reasoning;

- 9** po me vepra të mira, si u ka hije grave që i kushtohen perëndishmëri.  
In the same way, that women also adorn themselves in decent clothing, with modesty and propriety; not just with braided hair, and gold or pearls or costly clothing;  
in like manner also the women, in becoming apparel, with modesty and sobriety to adorn themselves, not in braided hair, or gold, or pearls, or garments of great price,
- 10** Gruaja le të mësojë në heshtje dhe me çdo nënshtrim.  
but (which becomes women professing godliness) through good works.  
but -- which becometh women professing godly piety -- through good works.
- 11** Nuk e lejoj gruan që të mësojë, as të përdori pushtet mbi burrin, por të rrijë në heshtje.  
Let a woman learn in quietness with all subjection.  
Let a woman in quietness learn in all subjection,
- 12** Në fakt së pari u formua Adami dhe më pas Eva.  
But I don't permit a woman to teach, nor to exercise authority over a man, but to be in quietness.  
and a woman I do not suffer to teach, nor to rule a husband, but to be in quietness,
- 13** Dhe nuk u gënjye Adami, por gruaja u gënjye dhe ra në shkelje.  
For Adam was first formed, then Eve.  
for Adam was first formed, then Eve,
- 14** Megjithatë ajo do të shpëtohet duke lindur fëmijë, në qoftë se do të qëndrojnë në besim, në dashuri dhe në shenjtërim me modesti.  
Adam wasn't deceived, but the woman, being deceived, has fallen into disobedience;  
and Adam was not deceived, but the woman, having been deceived, into transgression came,
- 15** Kjo fjalë është e sigurt: Në qoftë se dikush dëshiron të bëhet peshkop, dëshiron një punë të mirë.&quot;  
but she will be saved through her child-bearing, if they continue in faith, love, and sanctification with sobriety.  
and she shall be saved through the child-bearing, if they remain in faith, and love, and sanctification, with sobriety.
- 1** Duhet, pra, që peshkopi të jetë i patëmetë, burrë i një gruaje të vetme, të jetë i përmbajtur, i arsyeshëm, i matur, mikpritës, i zoti të mësojë të tjerët,  
This is a faithful saying: if a man seeks the office of an overseer, he desires a good work.  
Stedfast [is] the word: If any one the oversight doth long for, a right work he desireth;
- 2** të mos jepet pas verës, të mos jetë i dhunshëm, të mos jetë koprac, por i butë, jo grindavec, të mos lakmojë paranë;  
The overseer therefore must be without reproach, the husband of one wife, temperate, sensible, modest, hospitable, good at teaching;  
it behoveth, therefore, the overseer to be blameless, of one wife a husband, vigilant, sober, decent, a friend of strangers, apt to teach,



- 3** njeri që e qeveris mirë familjen e vet dhe i ka fëmijët të bindur me çdo lloj mirësjellje;  
not a drinker, not violent, not greedy for money, but gentle, not quarrelsome, not covetous;  
not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre, but gentle, not contentious, not a  
lover of money,
- 4** (sepse në qoftë se dikush nuk di të qeverisë familjen e vet, si do të kujdeset për kishën e  
Perëndisë?).  
one who rules his own house well, having children in subjection with all reverence;  
his own house leading well, having children in subjection with all gravity,
- 5** Të mos jetë i posakthyer në besim, që të mos i rritet mendja dhe të bjerë në gabimet e  
djallit.  
(but if a man doesn't know how to rule his own house, how will he take care of the  
assembly of God?)  
(and if any one his own house [how] to lead hath not known, how an assembly of God  
shall he take care of?)
- 6** Madje duhet që ai të ketë dëshmim të mirë edhe ndër të jashtmit, që të mos shahet dhe të  
bjerë në lakun e djallit.  
not a novice, to avoid being puffed up and falling into the condemnation of the devil.  
not a new convert, lest having been puffed up he may fall to a judgment of the devil;
- 7** Gjithashtu dhjakët duhet të jenë dinjitozë, jo me dy faqe në fjalë, të mos jepen pas verës  
së tepërt, të mos lakmojnë fitime të paligjshme,  
Moreover he must have good testimony from those who are outside, to avoid falling into  
reproach and the snare of the devil.  
and it behoveth him also to have a good testimony from those without, that he may not  
fall into reproach and a snare of the devil.
- 8** dhe ta ruajnë misterin e besimit me ndërgjegje të pastër.  
Deacons, in the same way, must be reverent, not double-tongued, not addicted to much  
wine, not greedy for money;  
Ministrants -- in like manner grave, not double-tongued, not given to much wine, not given  
to filthy lucre,
- 9** Edhe këta le të vihen më parë në provë, pastaj ta kryejnë shërbesën e tyre po të jenë të  
patëmetë.  
holding the mystery of the faith in a pure conscience.  
having the secret of the faith in a pure conscience,
- 10** Edhe bashkëshortet e tyre të kenë dinjitet, jo shpifarake, por të përmbajtura dhe besnike  
në gjithçka.  
Let them also first be tested; then let them serve as deacons, if they are blameless.  
and let these also first be proved, then let them minister, being unblameable.

- 11 Dhjakët të jenë bashkëshortë të një gruaje të vetme, t'i drejtojnë mirë fëmijët dhe familjet e veta.**  
Their wives in the same way must be reverent, not slanderers, temperate, faithful in all things.  
Women -- in like manner grave, not false accusers, vigilant, faithful in all things.
- 12 Sepse ata që e kanë kryer mirë shërbesën, fitojnë reputacion të mirë dhe siguri të madhe në besimin në Jezu Krishtin.**  
Let deacons be husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.  
Ministrants -- let them be of one wife husbands; the children leading well, and their own houses,
- 13 Po t'i shkruaj këto gjëra duke shpresuar që të vij së shpejti te ti,**  
For those who have served well as deacons gain to themselves a good standing, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.  
for those who did minister well a good step to themselves do acquire, and much boldness in faith that [is] in Christ Jesus.
- 14 por, po u vonova, të dish se si duhet të sillesh në shtëpinë e Perëndisë, që është kisha e Perëndisë së gjallë, shtylla dhe mbështetja e së vërtetës.**  
These things I write to you, hoping to come to you shortly;  
These things I write to thee, hoping to come unto thee soon,
- 15 Dhe s'ka asnjë dyshim se misteri i mëshirës është i madh: Perëndia u shfaq në mish, u shfajësua në Frymë, u duk ndër engjëj, u predikua ndër johebrenj, u besua në botë, u ngrit në lavdi.**  
but if I wait long, that you may know how men ought to behave themselves in the house of God, which is the assembly of the living God, the pillar and ground of the truth.  
and if I delay, that thou mayest know how it behoveth [thee] to conduct thyself in the house of God, which is an assembly of the living God -- a pillar and foundation of the
- 16 Dhe Fryma e thotë shkoqur se në kohët e fundit disa do ta mohojnë besimin, duke u vënë veshin frymëve gënjeshtare dhe doktrinave të demonëve,**  
Without controversy, the mystery of godliness is great: God was revealed in the flesh, Justified in the spirit, Seen by angels, Preached among the nations, Believed on in the world, And received up in glory.  
and, confessedly, great is the secret of piety -- God was manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers, preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!
- 1 që flasin gënjeshtara me hipokrizi, të damkosur në ndërgjegjen e tyre,**  
But the Spirit says expressly that in later times some will fall away from the faith, paying attention to seducing spirits and doctrines of demons,  
And the Spirit expressly speaketh, that in latter times shall certain fall away from the faith, giving heed to seducing spirits and teachings of demons,

- 2 të cilët do të ndalojnë martesën dhe do të urdhërojnë të mos hani ushqimet që Perëndia i krijoi, të merren me falënderim nga ata që besojnë dhe e njohin të vërtetën.**  
**through the hypocrisy of men who speak lies, branded in their own conscience as with a hot iron;**  
**in hypocrisy speaking lies, being seared in their own conscience,**
- 3 Sepse çdo krijesë e Perëndisë është e mirë dhe asgjë s'është për t'u hedhur, nëse merret me falënderim,**  
**forbidding marriage and commanding to abstinence from foods which God created to be received with thanksgiving by those who believe and know the truth.**  
**forbidding to marry -- to abstain from meats that God created to be received with thanksgiving by those believing and acknowledging the truth,**
- 4 sepse është shenjtëruar nga fjala e Perëndisë dhe nga lutja.**  
**For every creature of God is good, and nothing is to be rejected, if it is received with thanksgiving.**  
**because every creature of God [is] good, and nothing [is] to be rejected, with thanksgiving being received,**
- 5 Duke ua propozuar këto gjëra vëllezërve, ti do të jesh një shërbyes i mirë i Jezu Krishtit, i ushqyer me fjalët e besimit dhe të mësimit të mirë, që ke kuptuar plotësisht.**  
**For it is sanctified through the word of God and prayer.**  
**for it is sanctified through the word of God and intercession.**
- 6 Shmangu pra nga përrallat profane dhe të të vjetërve, edhe ushtrohu në perëndishmëri,**  
**If you instruct the brothers of these things, you will be a good servant of Christ Jesus, nourished in the words of the faith, and of the good doctrine which you have followed.**  
**These things placing before the brethren, thou shalt be a good ministrant of Jesus Christ, being nourished by the words of the faith, and of the good teaching, which thou didst follow after,**
- 7 sepse ushtrimi i trupit është i dobishëm për pak gjë, kurse perëndishmëria është e dobishme për çdo gjë, sepse përmban premtimin e jetës së tashme dhe të asaj që do të vijë.**  
**But refuse profane and old wives` fables. Exercise yourself toward godliness.**  
**and the profane and old women`s fables reject thou, and exercise thyself unto piety,**
- 8 Kjo fjalë është e sigurt dhe e denjë për t'u pranuar në çdo mënyrë.**  
**For bodily exercise has some value, but godliness has value for all things, having the promise of the life which is now, and of that which is to come.**  
**for the bodily exercise is unto little profit, and the piety is to all things profitable, a promise having of the life that now is, and of that which is coming;**
- 9 Për këtë, në fakt, ne po mundohemi dhe na shajnë, sepse kemi shpresuar në Perëndinë e gjallë, që është Shpëtimtari i gjithë njerëzve dhe sidomos i besimtarëve.**  
**This saying is faithful and worthy of all acceptance.**  
**stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy;**

**10 Urdhëro këto gjëra dhe mëso këto gjëra.**

**For to this end we both labor and suffer reproach, because we have set our trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe.**

**for for this we both labour and are reproached, because we hope on the living God, who is Saviour of all men -- especially of those believing.**

**11 Askush të mos e shpërfillë moshën tënde të re, por bëhu shembull për besimtarët në fjalë, në sjellje, në dashuri, në Frymë, në besim dhe në dëlirësi.**

**Command and teach these things.**

**Charge these things, and teach;**

**12 Kushtojë leximit, këshillimit dhe mësimimit derisa të vij unë.**

**Let no man despise your youth; but be an example to those who believe, in word, in your way of life, in love, in spirit, in faith, and in purity.**

**let no one despise thy youth, but a pattern become thou of those believing in word, in behaviour, in love, in spirit, in faith, in purity;**

**13 Mos e lër pas dore dhuntinë që është në ty, e cila të është dhënë me anë profecie, me vënien e duarve nga ana e pleqësisë.**

**Until I come, pay attention to reading, to exhortation, and to teaching.**

**till I come, give heed to the reading, to the exhortation, to the teaching;**

**14 Kujdesu për këto gjëra dhe kushtojë atyre tërësisht, që përparimi yt të jetë i dukshëm për të gjithë.**

**Don` t neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy, with the laying on of the hands of the elders.**

**be not careless of the gift in thee, that was given thee through prophecy, with laying on of the hands of the eldership;**

**15 Ruaje veten tënde dhe mësimin, qëndro në këto gjëra, sepse, duke vepruar kështu, do të shpëtosh veten dhe ata që të dëgjojnë.**

**Be diligent in these things. Give yourself wholly to them, that your progress may be revealed to all.**

**of these things be careful; in these things be, that thy advancement may be manifest in all things;**

**16 Mos e qorto ashpër një plak, por këshilloje si atë, dhe më të rinjtë si vëllezër,**

**Pay attention to yourself, and to your teaching. Continue in these things, for in doing this you will save both yourself and those who hear you.**

**take heed to thyself, and to the teaching; remain in them, for this thing doing, both thyself thou shalt save, and those hearing thee.**

**1 plakat si nëna, të rehat si motra, me plot dëlirësi.**

**Don` t rebuke an older man, but exhort him as a father; the younger men as brothers;**

**An aged person thou mayest not rebuke, but be entreating as a father; younger persons as brethren;**

- 2 Ndero vejushat që janë me të vërtetë të veja.**  
the elder women as mothers; the younger as sisters, in all purity.  
aged women as mothers, younger ones as sisters -- in all purity;
- 3 Por në qoftë se një e ve ka djem a nipa, këta le të mësojnë më parë të tregojnë perëndishmëri ndaj atyre të familjes së vet dhe t'ua shpërblejnë prindërve të tyre, sepse kjo është e mirë dhe e pëlqyer përpara Perëndisë.**  
Honor widows who are widows indeed.  
honour widows who are really widows;
- 4 Dhe ajo që është me të vërtetë e ve, dhe ka mbetur e vetme, e ka shpresën në Perëndinë dhe qëndron në lutje dhe në të falura natë e ditë.**  
But if any widow has children or grandchildren, let them learn first to show piety towards their own family, and to repay their parents, for this is acceptable in the sight of God.  
and if any widow have children or grandchildren, let them learn first to their own house to show piety, and to give back a recompense to the parents, for this is right and acceptable before God.
- 5 Ndërsa ajo që jeton e shthurur, ndonëse rron, është e vdekur.**  
Now she who is a widow indeed, and desolate, has her hope set on God, and continues in petitions and prayers night and day.  
And she who is really a widow and desolate, hath hoped upon God, and doth remain in the supplications and in the prayers night and day,
- 6 Porosit edhe këto gjëra, që të jenë të patëmeta.**  
But she who gives herself to pleasure is dead while she lives.  
and she who is given to luxury, living -- hath died;
- 7 Por në qoftë se dikush nuk kujdeset për të vetët, dhe më tepër për ata të shtëpisë, ai e ka mohuar besimin dhe është më i keq se një jobesimtar.**  
Also command these things, that they may be without reproach.  
and these things charge, that they may be blameless;
- 8 Një e ve të regjistrohet në listën e vejushave, po të jetë jo më e re se gjashtëdhjetë vjeçe, të ketë qenë bashkëshorte e një burri të vetëm,**  
But if anyone doesn't provide for his own, and specially his own household, he has denied the faith, and is worse than an unbeliever.  
and if any one for his own -- and especially for those of the household -- doth not provide, the faith he hath denied, and than an unbeliever he is worse.
- 9 dhe të ketë dëshminë për vepra të mira: që i ka rritur fëmijët e saj, ka pritur të huajt, ua ka larë këmbët shenjtorëve, ka ndihmuar nevojtarët, i është kushtuar vazhdimisht çdo veprë të mirë.**  
Let none be enrolled as a widow under sixty years old, having been the wife of one man,  
A widow -- let her not be enrolled under sixty years of age, having been a wife of one husband,

- 10 Po mos i prano vejushat më të reja, sepse, duke u dhënë pas dëshirave të tyre, ngrihen kundër Krishtit, duan të martohen,**  
**well reported of for good works; if she has brought up children, if she has used hospitality to strangers, if she has washed the saints` feet, if she has relieved the afflicted, if she has diligently followed every good work.**  
**in good works being testified to: if she brought up children, if she entertained strangers, if saints` feet she washed, if those in tribulation she relieved, if every good work she followed after;**
- 11 duke tërhequr mbi vete një dënim, sepse kanë shkelur besimin e parë.**  
**But refuse younger widows, for when they have grown wanton against Christ, they desire to marry;**  
**and younger widows be refusing, for when they may revel against the Christ, they wish to marry,**
- 12 Madje ato mësojnë të jenë përtace duke shkuar shtëpi më shtëpi, edhe jo vetëm përtace, por edhe llafazane dhe kureshtare duke folur për gjëra të kota.**  
**having condemnation, because they have rejected their first pledge.**  
**having judgment, because the first faith they did cast away,**
- 13 Dua, pra, që vejushat e reja të martohen, të kenë fëmijë, të bëhen zonja shtëpie dhe të mos i japin kundërshtarit asnjë shkak për të përfolur;**  
**Besides, they also learn to be idle, going about from house to house. Not only idle, but also gossips and busybodies, saying things which they ought not.**  
**and at the same time also, they learn [to be] idle, going about the houses; and not only idle, but also tattlers and busybodies, speaking the things they ought not;**
- 14 sepse disa tashmë devijuan për të ndjekur Satanin.**  
**I desire therefore that the younger widows marry, bear children, rule the household, and give no occasion to the adversary for reviling.**  
**I wish, therefore, younger ones to marry, to bear children, to be mistress of the house, to give no occasion to the opposer to reviling;**
- 15 Në qoftë se ndonjë besimtar ose besimtare ka vejusha, le t'i ndihmojë e të mos bëhen barrë kishës, e cila mund të ndihmojë ato që janë me të vërtetë të veja.**  
**For already some have turned aside after Satan.**  
**for already certain did turn aside after the Adversary.**
- 16 Pleqtë që e drejtojnë mirë parësinë në kishë, le të nderohen dyfish, sidomos ata që mundohen me fjalë e me mësim.**  
**If any man or woman who believes has widows, let them relieve them, and don` t let the assembly be burdened; that it might relieve those who are widows indeed.**  
**If any believing man or believing woman have widows, let them relieve them, and let not the assembly be burdened, that those really widows it may relieve.**

- 17 Sepse Shkrimi thotë: &quot;Mos ia lidh gojën kaut që shin në lëmë&quot;, dhe: "Punëtori e ka hak mëditjen e tij".**

**Let the elders who rule well be counted worthy of double honor, especially those who labor in the word and in teaching.**

**The well-leading elders of double honour let them be counted worthy, especially those labouring in word and teaching,**

- 18 Mos prano asnjë padi kundër një plaku, veçse kur ka dy ose tre dëshmitarë.**  
**For the scripture says, "You shall not muzzle the ox when he treads out the grain." And, "The laborer is worthy of his wages."**

**for the Writing saith, `An ox treading out thou shalt not muzzle,` and `Worthy [is] the workman of his reward.`**

- 19 Ata që mëkatojnë qortoqi përpara të gjithëve, që edhe të tjerët të kenë frikë.**  
**Don` t receive an accusation against an elder, except at the word of two or three witnesses.**

**Against an elder an accusation receive not, except upon two or three witnesses.**

- 20 Unë të vë në be përpara Perëndisë, dhe Zotit Jezu Krisht dhe engjëjve të zgjedhur, që t'i zbatosh këto gjëra pa paragjykime, dhe mos bëj asgjë me anësi.**

**Those who sin, reprove in the sight of all, that the rest also may be in fear.**

**Those sinning, reprove before all, that the others also may have fear;**

- 21 Mos i vër duart askujt me ngut dhe mos u bëj pjestar në mëkatet e të tjerëve; ruaje veten të pastër.**

**I charge you in the sight of God, and Christ Jesus, and the elect angels, that you observe these things without prejudice, doing nothing by partiality.**

**I testify fully, before God and the Lord Jesus Christ, and the choice messengers, that these things thou mayest keep, without forejudging, doing nothing by partiality.**

- 22 Mos pi më ujë, por përdor pak verë për stomakun tënd dhe për sëmundjet e tua të shpeshta.**

**Lay hands hastily on no one, neither be a participant in other men`s sins. Keep yourself pure.**

**Be laying hands quickly on no one, nor be having fellowship with sins of others; be keeping thyself pure;**

- 23 Disa njerëzve mëkatet u duken sheshit edhe përpara gjyqit, ndërsa të tjerëve u duken më pas.**

**Be no longer a drinker of water only, but use a little wine for your stomach`s sake and your frequent infirmities.**

**no longer be drinking water, but a little wine be using, because of thy stomach and of thine often infirmities;**

- 24 Gjithashtu edhe veprat e mira duken; por edhe ato që janë ndryshe nuk mund të mbeten të fshehura.**

**Some men`s sins are evident, going before to judgment, and some men also they follow after.**

**of certain men the sins are manifest beforehand, leading before to judgment, and certain also they follow after;**

- 25 Të gjithë skilleverit që janë nën zgjedhë le t'i çmojnë zotërinjtë e tyre të denjë për çdo nderim, që të mos shuhet emri i Perëndisë dhe doktrina.**

**In the same way also there are good works that are obvious, and those that are otherwise can`t be hidden.**

**in like manner also the right works are manifest beforehand, and those that are otherwise are not able to be hid.**

- 1 Edhe ata që i kanë zotërinjtë besimtarë, të mos i përbuzin sepse janë vëllezër, por t'u shërbejnë edhe më mirë, sepse ata që kanë dobi nga shërbimi i tyre janë besimtarë dhe të dashur. Mëso këto gjëra dhe i këshillo.**

**Let as many as are bondservants under the yoke count their own masters worthy of all honor, that the name of God and the doctrine not be blasphemed.**

**As many as are servants under a yoke, their own masters worthy of all honour let them reckon, that the name of God and the teaching may not be evil spoken of;**

- 2 Në qoftë se dikush mëson një doktrinë tjetër dhe nuk ndjek fjalët e shëndosha të Zotit tonë Jezu Krisht dhe doktrinën sipas perëndishmërisë,**

**Those who have believing masters, let them not despise them, because they are brothers, but rather let them serve them, because those who partake of the benefit are believing and beloved. Teach and exhort these things.**

**and those having believing masters, let them not slight [them], because they are brethren, but rather let them serve, because they are stedfast and beloved, who of the benefit are partaking. These things be teaching and exhorting;**

- 3 ai mbahet më të madh dhe nuk di asgjë, por vuan nga sëmundja e grindjes dhe e të zënit me fjalë, prej nga lindin smira, grindja, të sharat, dyshimet e këqija,**

**If anyone teaches a different doctrine, and doesn`t consent to sound words, the words of our Lord, Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;**

**if any one be teaching otherwise, and do not consent to sound words -- those of our Lord Jesus Christ -- and to the teaching according to piety,**

- 4 debatet e kota të njerëzve me mendje të prishur dhe të shterur nga e vërteta, sepse mendojnë se perëndishmëria është burim fitimi; largohu prej këtyre.**

**he is conceited, knowing nothing, but obsessed with arguments, disputes, and word battles, from which come envy, strife, reviling, evil suspicions,**

**he is proud, knowing nothing, but dotting about questions and word-striving, out of which doth come envy, strife, evil-speakings, evil-surmisings,**



- 5 Perëndishmëria është një mjet që sjell dobi të madhe, kur njeriu kënaqet me aq sa ka. constant friction of men of corrupt minds and destitute of the truth, who suppose that godliness is a means of gain. Withdraw yourself from such. wranglings of men wholly corrupted in mind, and destitute of the truth, supposing the piety to be gain; depart from such;**
- 6 Sepse ne nuk kemi asgjë me vete në këtë botë, dhe është e qartë se prej saj nuk mund të marrim gjë me vete; But godliness with contentment is great gain. but it is great gain -- the piety with contentment;**
- 7 por, kur kemi çfarë të hamë dhe të veshim, të jemi të kënaqur me kaq. For we brought nothing into the world, and we certainly can't carry anything out. for nothing did we bring into the world -- [it is] manifest that we are able to carry nothing out;**
- 8 Por ata që dëshirojnë të pasurohen, bien në tundim, në lak dhe në shumë pasione të paarsyeshme dhe të dëmshme, që i plandosin njerëzit në rrënim dhe shkatërrim. But having food and clothing, we will be content with that. but having food and raiment -- with these we shall suffice ourselves;**
- 9 Sepse lakmia për para është rrënja e gjithë të këqijave dhe, duke e lakmuar atë fort, disa u larguan nga besimi dhe e depërtuan veten e tyre në shumë dhimbje. But those who are determined to be rich fall into a temptation and a snare and many foolish and harmful lusts, such as drown men in ruin and destruction. and those wishing to be rich, do fall into temptation and a snare, and many desires, foolish and hurtful, that sink men into ruin and destruction,**
- 10 Por ti, o njeriu i Perëndisë, hiq dorë nga këto dhe ndiq drejtësinë, perëndishmërinë, besimin, dashurinë, zemërgjerësinë dhe zemërbutësinë. For the love of money is a root of all kinds of evil. Some have been led astray from the faith in their greed, and have pierced themselves through with many sorrows. for a root of all the evils is the love of money, which certain longing for did go astray from the faith, and themselves did pierce through with many sorrows;**
- 11 Lufto luftën e drejtë të besimit, rrok jetën e përhjetshme, në të cilën u thirre dhe për të cilën ke bërë rrëfimin e mirë të besimit përpara shumë dëshmitarëve. But you, man of God, flee these things, and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, and gentleness. and thou, O man of God, these things flee, and pursue righteousness, piety, faith, love, endurance, meekness;**
- 12 Po të përgjerohem përpara Perëndisë që u jep jetë të gjitha gjërave dhe të Krishtit Jezus, i cili, duke dëshmuar përpara Ponc Pilatit, dhe një dëshmi të mirë besimi, Fight the good fight of the faith. Lay hold of the eternal life, whereunto you were called, and confessed the good confession in the sight of many witnesses. be striving the good strife of the faith, be laying hold on the life age-during, to which also thou wast called, and didst profess the right profession before many witnesses.**

- 13** ta ruash këtë urdhërim pa njolla e te meta, derisa të shfaqet Zoti ynë Jezu Krisht,  
I charge you in the sight of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who before Pontius Pilate testified the good confession,  
I charge thee, before God, who is making all things alive, and of Christ Jesus, who did testify before Pontius Pilate the right profession,
- 14** që, në kohën e caktuar, do ta tregojë i lumi e i vetmi sundimtar, Mbreti i mbretërve dhe Zot i zotërve,  
that you keep the commandment, without spot, without reproach, until the appearing of our Lord Jesus Christ;  
that thou keep the command unspotted, unblameable, till the manifestation of our Lord Jesus Christ,
- 15** ai që i vetmi e ka pavdekësinë dhe rri në dritë të paafreshme, të cilën asnjë njeri nuk e ka parë kurrë dhe as mund ta shohë; atij i qoftë nderi dhe pushteti i përjetshëm. Amen.  
which in its own times he will show, who is the blessed and only Ruler, the King of kings, and Lord of lords;  
which in His own times He shall shew -- the blessed and only potentate, the King of the kings and Lord of the lords,
- 16** Porositi të pasurit e kësaj bote të mos jenë krenarë, dhe të mos i mbajnë shpresat në pasurinë që është e pasigurt, por në Perëndinë e gjallë, i cili na jep gjithçka bujarisht për ta gëzuar,  
who alone has immortality, dwelling in unapproachable light; whom no man has seen, nor can see: to whom be honor and eternal power. Amen.  
who only is having immortality, dwelling in light unapproachable, whom no one of men did see, nor is able to see, to whom [is] honour and might age-during! Amen.
- 17** të bëjnë të mira, të bëhen të pasur në vepra të mira, të jenë bujarë dhe të gatshëm për të dhënë,  
Charge those who are rich in this present world, that they not be haughty, nor have their hope set on the uncertainty of riches, but on the living God, who richly provides us with everything to enjoy;  
Those rich in the present age charge thou not to be high-minded, nor to hope in the uncertainty of riches, but in the living God, who is giving to us all things richly for enjoyment; --
- 18** duke mbledhur si thesar një themel të mirë për të ardhmen, për të arritur jetën e përjetshme.  
that they do good, that they be rich in good works, that they be ready to distribute, willing to communicate;  
to do good, to be rich in good works, to be ready to impart, willing to communicate,

- 19 O Timote, ruaj atë që të është besuar, duke u shmangur nga fjalët e kota dhe profane dhe nga kundërshtimet e asaj që quhet në mënyrë të rreme shkencë,**  
**laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold of eternal life.**  
**treasuring up to themselves a right foundation for the time to come, that they may lay hold on the life age-during.**
- 20 të cilën e përqafuan disa dhe dolën nga besimi. Hiri qoftë me ty! Amen!**  
**Timothy, guard that which is committed to you, turning away from the empty chatter and oppositions of the knowledge which is falsely so called;**  
**O Timotheus, the thing entrusted guard thou, avoiding the profane vain-words and opposition of the falsely-named knowledge,**
- 21 Pali, apostulli i Jezu Krishtit nëpërmjet vullnetit të Perëndisë, sipas premtimit të jetës që është në Krishtin Jezus,**  
**which some professing have erred concerning the faith. Grace be with you. Amen.**  
**which certain professing -- concerning the faith did swerve; the grace [is] with you. Amen.**
- 1 Timoteut, birit të dashur: hir, mëshirë dhe paqe prej Perëndisë Atit, dhe prej Krishtit Jezus, Zotit tonë.**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the life which is in Christ Jesus,**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life that [is] in Christ Jesus,**
- 2 E falënderoj Perëndinë, të cilit i shërbej sikurse edhe të parët e mi me ndërgjegje të pastër, se pa pushim të kujtoj në lutjet e mia, ditë e natë;**  
**to Timothy, my beloved child: Grace, mercy, and peace, from God, the Father, and Christ Jesus, our Lord.**  
**to Timotheus, beloved child: Grace, kindness, peace, from God the Father, and Christ Jesus our Lord!**
- 3 dhe, kur kujtoj lotët e tu, kam shumë mall të të shoh që të mbushem me gëzim,**  
**I thank God, whom I serve as my forefathers did, with a pure conscience. How unceasing is my memory of you in my petitions, night and day**  
**I am thankful to God, whom I serve from progenitors in a pure conscience, that unceasingly I have remembrance concerning thee in my supplications night and day,**
- 4 sepse kujtoj besimin e sinqertë që është në ty, i cili më parë ishte te gjyshja jote Loide dhe te nëna jote Eunike, dhe jam i bindur se është edhe te ti.**  
**longing to see you, remembering your tears, that I may be filled with joy;**  
**desiring greatly to see thee, being mindful of thy tears, that with joy I may be filled,**

- 5 Për këtë arsye po të kujtoj ta zgjosh dhuntinë e Perëndisë që është në ty me anë të vënies së duarve të mia.**

having been reminded of the unfeigned faith that is in you; which lived first in your grandmother Lois, and your mother Eunice, and, I am persuaded, in you also.

taking remembrance of the unfeigned faith that is in thee, that dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that also in thee.

- 6 Sepse Perëndia nuk na ka dhënë frymë frike, por force, dashurie dhe urtësie.  
For this cause, I remind you that you should stir up the gift of God which is in you through the laying on of my hands.**

For which cause I remind thee to stir up the gift of God that is in thee through the putting on of my hands,

- 7 Mos ki turp, pra, të dëshmosh Zotin tonë, as mua, të burgosurin e tij, por hiq keq bashkë me mua për ungjillin, sipas fuqisë së Perëndisë,**

For God didn't give us a spirit of fear, but of power and love and discipline.

for God did not give us a spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind;

- 8 që na shpëtoi dhe na thirri me një thirrje të shenjtë, jo sipas veprave tona, por sipas qëllimit të tij dhe sipas hirit, që na u dha në Krishtin Jezus përpara fillimit të kohëve  
Don't be ashamed therefore of the testimony of our Lord, nor of me, his prisoner; but suffer hardship with the gospel according to the power of God,**

therefore thou mayest not be ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner, but do thou suffer evil along with the good news according to the power of God,

- 9 dhe tani u shfaq me anë të dukjes së Shpëtimtarit tonë Jezu Krishtit, që e prishi vdekjen dhe nxori në dritë jetën dhe pavdekësinë me anë të ungjillit,**

who saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before

who did save us, and did call with an holy calling, not according to our works, but according to His own purpose and grace, that was given to us in Christ Jesus, before the times of the ages,

- 10 për të cilin unë u caktova predikues, apostull dhe mësues i johebrenjve.**

but has now been revealed by the appearing of our Savior, Christ Jesus, who abolished death, and brought life and immortality to light through the gospel.

and was made manifest now through the manifestation of our Saviour Jesus Christ, who indeed did abolish death, and did enlighten life and immortality through the good news,

- 11 Për këtë arsye unë po vuaj edhe nga këto gjëra, po nuk kam turp, sepse e di kujt i kam besuar dhe jam i bindur se ai është i zoti ta ruajë visarin tim deri në atë ditë.**

For this, I was appointed as a preacher, an apostle, and a teacher of the Gentiles.

to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,

- 12 Ruaje modelin e fjalëve të shëndosha që dëgjove prej meje me besim dhe dashuri, që janë në Krishtin Jezus.**

**For this cause I suffer also these things. Yet I am not ashamed, for I know him whom I have believed, and I am persuaded that he is able to guard that which I have committed to him against that day.**

**for which cause also these things I suffer, but I am not ashamed, for I have known in whom I have believed, and have been persuaded that he is able that which I have committed to him to guard -- to that day.**

- 13 Ruaje visarin e mirë me anë të Frymës së Shenjtë që rri te ne.**

**Hold the pattern of sound words which you have heard from me, in faith and love which is in Christ Jesus.**

**The pattern hold thou of sound words, which from me thou didst hear, in faith and love that [is] in Christ Jesus;**

- 14 Ti e di se të gjithë ata që janë në Azi më kthyen krahët, dhe midis tyre Figeli dhe Hermogeni.**

**That good thing which was committed to you, guard through the Holy Spirit which dwells in us.**

**the good thing committed guard thou through the Holy Spirit that is dwelling in us;**

- 15 Zoti i dhëntë mëshirë familjes së Onesiforit, sepse shpeshherë më dha zemër dhe nuk pati turp nga prangat e mia;**

**This you know, that all who are in Asia turned away from me; of whom are Phygelus and Hermogenes.**

**thou hast known this, that they did turn from me -- all those in Asia, of whom are Phygellus and Hermogenes;**

- 16 madje, kur erdhi në Romë, më kërkoi me shumë zell dhe më gjeti.**

**May the Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me, and was not ashamed of my chain,**

**may the Lord give kindness to the house of Onesiphorus, because many times he did refresh me, and of my chain was not ashamed,**

- 17 Zoti i dhëntë të gjejë mëshirë nga ana e Zotit në atë ditë. Ti e di më mirë se askush sa shërbime më bëri në Efes.**

**but when he was in Rome, he sought me diligently, and found me but being in Rome, very diligently he sought me, and found;**

- 18 Ti, pra, biri im, forcohu në hirin që është në Krishtin Jezus;**

**(the Lord grant to him to find the Lord's mercy in that day); and in how many things he served at Ephesus, you know very well.**

**may the Lord give to him to find kindness from the Lord in that day; and how many things in Ephesus he did minister thou dost very well know.**

- 1 dhe ato që dëgjove nga unë përpara shumë dëshmitarëve, jepua njerëzve besnikë, që do të jenë të aftë të mësojnë edhe të tjerë.**

**You therefore, my child, be strengthened in the grace that is in Christ Jesus.**

**Thou, therefore, my child, be strong in the grace that [is] in Christ Jesus,**

- 2 Ti, pra, duro pjesën tënde të vuajtjeve, si një ushtar i mirë i Jezu Krishtit.**

**The things which you have heard from me among many witnesses, commit the same to faithful men, who will be able to teach others also.**

**and the things that thou didst hear from me through many witnesses, these things be committing to steadfast men, who shall be sufficient also others to teach;**

- 3 Sepse asnjë nga ata që shkojnë ushtarë nuk ngatërrohet me punërat e jetës, që t'i pëlqejë atij që e mori ushtar.**

**You therefore must endure hardship, as a good soldier of Christ Jesus.**

**thou, therefore, suffer evil as a good soldier of Jesus Christ;**

- 4 Po ashtu, nëse dikush merr pjesë në gara, nuk kurorëzohet po të mos ketë luftuar sipas rregullave.**

**No soldier on service entangles himself in the affairs of life, that he may please him who enrolled him as a soldier.**

**no one serving as a soldier did entangle himself with the affairs of life, that him who did enlist him he may please;**

- 5 Bujku që mundohet duhet ta marrë i pari pjesën e fryteve.**

**If also a man competes in the games, he is not crowned, unless he has competed by the rules.**

**and if also any one may strive, he is not crowned, except he may strive lawfully;**

- 6 Mendo për ato që të them, sepse Zoti do të të japë mend për të gjitha.**

**The farmers who labor must be the first to get a share of the crops.**

**the labouring husbandman it behoveth first of the fruits to partake;**

- 7 Kujto që Jezu Krishti, nga fisi i Davidit, u ngjall së vdekuri sipas ungjillit tim,**

**Consider what I say, and may the Lord give you understanding in all things.**

**be considering what things I say, for the Lord give to thee understanding in all things.**

- 8 për të cilin unë po vuaj deri edhe në pranga posi keqbërës; por fjala e Perëndisë nuk lidhet në pranga.**

**Remember Jesus Christ, risen from the dead, of the seed of David, according to my**

**Remember Jesus Christ, raised out of the dead, of the seed of David, according to my good news,**

- 9 Prandaj unë i duroj të gjitha për shkak të të zgjedhurve, që ata të kenë shpëtimin që është në Krishtin Jezus, bashkë me lavdi të përjetshme.**

**in which I suffer hardship to bonds, as a criminal. But God's word isn't bound.**

**in which I suffer evil -- unto bonds, as an evil-doer, but the word of God hath not been bound;**

- 10** Kjo fjalë është e vërtetë, sepse, nëse ne vdiqëm me të, me të edhe do të rrojmë;  
 Therefore I endure all things for the elect's sake, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.  
 because of this all things do I endure, because of the choice ones, that they also salvation may obtain that [is] in Christ Jesus, with glory age-during.
- 11** në qoftë se vuajmë, do të mbretërojmë bashkë me të; po ta mohojmë, edhe ai do të na mohojë.  
 This saying is faithful: For if we died with him, we will also live with him.  
 Stedfast [is] the word: For if we died together -- we also shall live together;
- 12** Nëse jemi të pabesë, ai mbetet besnik, sepse ai nuk mund të mohojë vetveten.  
 If we endure, we will also reign with him. If we will deny him, he also will deny us.  
 if we do endure together -- we shall also reign together; if we deny [him], he also shall deny us;
- 13** Ua kujto atyre këto gjëra, duke u përбетuar përpara Zotit të mos hahen kot me fjalë pa asnjë dobi, në dëm të atyre që dëgjojnë.  
 If we are faithless, he remains faithful -- he can't deny himself.  
 if we are not stedfast, he remaineth stedfast; to deny himself he is not able.
- 14** Mundohu të dalësh përpara Perëndisë si i sprovuar, si punëtor që nuk ka pse të turpërohet, që thotë drejt fjalën e së vërtetës.  
 Remind them of these things, charging them in the sight of the Lord, that they don't argue about words, to no profit, to the subverting of those who hear.  
 These things remind [them] of, testifying fully before the Lord -- not to strive about words to nothing profitable, but to the subversion of those hearing;
- 15** Shmangu nga fjalët e kota dhe profane, sepse do të çojnë në pabesi,  
 Give diligence to present yourself approved by God, a workman who doesn't need to be ashamed, properly handling the Word of Truth.  
 be diligent to present thyself approved to God -- a workman irreproachable, rightly dividing the word of the truth;
- 16** dhe fjala e tyre do të brejë si një gangrenë; ndër këta janë Himeneu dhe Fileti,  
 But shun empty chatter, for they will proceed further in ungodliness,  
 and the profane vain talkings stand aloof from, for to more impiety they will advance,
- 17** të cilët dolën jashtë rrugës së të vërtetës, duke thënë se ringjallja ka ngjarë dhe përmbysin besimin e disave.  
 and their word will consume like gangrene, of whom is Hymenaeus and Philetus;  
 and their word as a gangrene will have pasture, of whom is Hymenaeus and Philetus,

- 18** Megjithatë themeli i fortë i Perëndisë qëndron i patundur, dhe ka këtë vulë: "Zoti i njeh të vetët", dhe: "Le t'i largohet paudhësisë kushdo që përmend emrin e Krishtit";
- men who have erred concerning the truth, saying that the resurrection is already past, and overthrowing the faith of some.
- who concerning the truth did swerve, saying the rising again to have already been, and do overthrow the faith of some;
- 19** Në një shtëpi të madhe nuk ka vetëm enë prej ari dhe argjendi, por edhe prej druri dhe balte; disa për të nderuar; të tjerat për të mos nderuar.
- However God`s firm foundation stands, having this seal, "The Lord knows those who are his," and, "Let every one who names the name of the Lord depart from unrighteousness." sure, nevertheless, hath the foundation of God stood, having this seal, `The Lord hath known those who are His,` and `Let him depart from unrighteousness -- every one who is naming the name of Christ.`
- 20** Pra, në qoftë se dikush pastrohet nga këto gjëra, do të jetë një enë nderi, e shenjtëruar dhe e dobishme për të zotin, e përgatitur për çdo vepër të mirë.
- Now in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of clay. Some are for honor, and some for dishonor.
- And in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth, and some to honour, and some to dishonour:
- 21** Largohu nga pasionet rinore dhe bjeru pas drejtësisë, besimit, dashurisë dhe paqes bashkë me ata që e thërresin në ndihmë Zotin me zemër të pastër.
- If a man therefore purges himself from these, he will be a vessel for honor, sanctified, and suitable for the master`s use, prepared for every good work.
- if, then, any one may cleanse himself from these, he shall be a vessel to honour, sanctified and profitable to the master -- to every good work having been prepared,
- 22** Shmang gjithashtu diskutimet e marra dhe pa mend, duke ditur se shkaktojnë grindje.
- Flee from youthful lusts; but pursue righteousness, faith, love, and peace with those who call on the Lord out of a pure heart.
- and the youthful lusts flee thou, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those calling upon the Lord out of a pure heart;
- 23** Sepse shërbëtori i Zotit nuk duhet të zihet, por të jetë i butë me të gjithë, i aftë për të mësuar njerëzit dhe i durueshëm,
- But refuse foolish and ignorant questionings, knowing that they generate strife. and the foolish and uninstructed questions be avoiding, having known that they beget strife,
- 24** duke i mësuar me butësi kundërshtarët, me shpresë se Perëndia ua jep atyre të pendohen, që arrijnë të njohin të vërtetën,
- The Lord`s servant must not quarrel, but be gentle towards all, able to teach, patient, and a servant of the Lord it behoveth not to strive, but to be gentle unto all, apt to teach, patient under evil,



- 25 dhe të vijnë në vete, duke shpëtuar nga laku i djallit, që i ka zënë robër të vullnetit të tij.**  
**in gentleness correcting those who oppose him; if perhaps God may give them repentance to the knowledge of the truth,**  
**in meekness instructing those opposing -- if perhaps God may give to them repentance to an acknowledging of the truth,**
- 26 Dhe dije këtë: në ditët e fundit do të vijnë kohë të vështira,**  
**and they may recover themselves out of the devil`s snare, having been taken captive by him to his will.**  
**and they may awake out of the devil`s snare, having been caught by him at his will.**
- 1 sepse njerëzit do të jenë egoistë, lakmues parash, mburravecë, krenarë, blasfemues, të pabindur ndaj prindërve, mosmirënjohës, të paudhë,**  
**But know this, that in the last days, grievous times will come.**  
**And this know thou, that in the last days there shall come perilous times,**
- 2 të padhembshur, të papajtueshëm, shpifës, të papërmbajtur, mizorë, që s'e duan të mirën,**  
**For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,**  
**for men shall be lovers of themselves, lovers of money, boasters, proud, evil-speakers, to parents disobedient, unthankful, unkind,**
- 3 tradhtarë, kokëshkretë, fodullë, dëfrimdashës më fort se perëndidashës,**  
**without natural affection, unforgiving, slanderers, without self-control, fierce, no lovers of good,**  
**without natural affection, implacable, false accusers, incontinent, fierce, not lovers of those who are good,**
- 4 të perëndishëm në dukje, por mohues të fuqisë së saj; edhe nga këta largohu.**  
**traitors, headstrong, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God;**  
**traitors, heady, lofty, lovers of pleasure more than lovers of God,**
- 5 Sepse prej këtyre janë ata që futen nëpër shtëpi dhe i bëjnë për vete femrat e ngarkuara me mëkate, të sunduara nga pasione të ndryshme,**  
**holding a form of godliness, but having denied the power thereof. Turn away from these, also.**  
**having a form of piety, and its power having denied; and from these be turning away,**
- 6 të cilat mësojnë gjithnjë dhe kurrë nuk mund të arrijnë në njohjen e plotë të së vërtetës.**  
**For of these are those who creep into houses, and take captive gullible women loaded down with sins, led away by various lusts,**  
**for of these there are those coming into the houses and leading captive the silly women, laden with sins, led away with desires manifold,**
- 7 Dhe sikurse Janesi dhe Jambresi i kundërshtuan Moisiut, po kështu edhe këta i kundërvihen së vërtetës; janë njerëz mendjeprishur, të neveritshëm në çështjen e**  
**always learning, and never able to come to the knowledge of the truth.**  
**always learning, and never to a knowledge of truth able to come,**

- 8** Por këta nuk do të shkojnë shumë përpara, sepse marrëzia e tyre do të dalë në shesh për të gjithë, ashtu sikurse u ngjau edhe atyre.

Even as Jannes and Jambres opposed Moses, so do these also oppose the truth; men corrupted in mind, reprobate concerning the faith.

and, even as Jannes and Jambres stood against Moses, so also these do stand against the truth, men corrupted in mind, disapproved concerning the faith;

- 9** Dhe ti ndoqe nga afër mësimin tim, sjelljen, këshillat, besimin, durimin, dashurinë, But they will proceed no further. For their folly will be evident to all men, as theirs also came to be.

but they shall not advance any further, for their folly shall be manifest to all, as theirs also did become.

- 10** përndjekjet, vuajtjet që më ndodhën në Antioki, në Ikonio, dhe në Listra; ti e di çfarë përndjekjesh hoqa, por Perëndia më shpëtoi nga të gjitha.

But you did follow my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, steadfastness, And thou -- thou hast followed after my teaching, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, endurance,

- 11** Të gjithë ata që duan të rrojnë me perëndishmëri në Krishtin Jezus do të përndiqen, persecutions, and sufferings; those things that happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; those persecutions that I endured. Out of them all the Lord delivered me.

the persecutions, the afflictions, that befel me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what persecutions I endured, and out of all the Lord did deliver me,

- 12** por njerëzit e këqij dhe mashtrues do të shkojnë keq e më keq, duke gënjyer dhe duke u gënjyer vetë.

Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.

and all also who will to live piously in Christ Jesus shall be persecuted,

- 13** Por ti qëndro në ato që mësove dhe u binde plotësisht, duke e ditur prej kujt i mësove, But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived. and evil men and impostors shall advance to the worse, leading astray and being led astray.

- 14** dhe se që nga fëmijëria i njeh Shkrimet e shenjta, të cilat mund të të bëjnë të ditur për shpëtimin me anë të besimit që është në Krishtin Jezus.

But you remain in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them.

And thou -- be remaining in the things which thou didst learn and wast entrusted with, having known from whom thou didst learn,

- 15** I gjithë Shkrimi është i frymëzuar nga Perëndia dhe i dobishëm për mësim, bindje, ndreqje dhe për edukim me drejtësi,

From infancy, you have known the sacred writings which are able to make you wise to salvation through faith, which is in Christ Jesus.

and because from a babe the Holy Writings thou hast known, which are able to make thee wise -- to salvation, through faith that [is] in Christ Jesus;

- 16** që njeriu i Perëndisë të jetë i përkryer, tërësisht i pajisur për çdo vepër të mirë.  
Every scripture inspired by God is also profitable for teaching, for reproof, for correction, for instruction which is in righteousness,  
every Writing [is] God-breathed, and profitable for teaching, for conviction, for setting aright, for instruction that [is] in righteousness,
- 17** Po të përbej, pra, përpara Perëndisë dhe Zotit Jezu Krisht, që ka për të gjykuar të gjallë e të vdekur, në dukjen e tij dhe në mbretërinë e tij:  
that the man of God may be complete, furnished completely to every good work.  
that the man of God may be fitted -- for every good work having been completed.
- 1** prediko fjalën, ngul këmbë me kohë e pa kohë, kritiko dhe qorto, këshillo me çdo durim e doktrinë.  
I charge you therefore before God and the Lord, Jesus Christ, who will judge the living and the dead at His appearing and His kingdom:  
I do fully testify, then, before God, and the Lord Jesus Christ, who is about to judge living and dead at his manifestation and his reign --
- 2** Sepse do të vijë koha kur njerëzit nuk do ta durojnë doktrinën e shëndoshë, por, sipas ëndjeve të veta, do të mbledhin grumbull mësues për të gudulisur veshët  
preach the word; be urgent in season and out of season; reprove, rebuke, and exhort, with all patience and teaching.  
preach the word; be earnest in season, out of season, convict, rebuke, exhort, in all long-suffering and teaching,
- 3** dhe do t'i largojnë veshët nga e vërteta e do t'i sjellin drejt përrallave.  
For the time will come when they will not listen to the sound doctrine, but, having itching ears, will heap up for themselves teachers after their own lusts;  
for there shall be a season when the sound teaching they will not suffer, but according to their own desires to themselves they shall heap up teachers -- itching in the hearing,
- 4** Por ti rri syçelë në çdo gjë, duro vuajtjet, kryeje punën e ungjilltarit, përmbushe plotësisht shërbesën tënde.  
and will turn away their ears from the truth, and turn aside to fables.  
and indeed, from the truth the hearing they shall turn away, and to the fables they shall be turned aside.
- 5** Sa për mua, po derdhem si ofertë pije, dhe koha e nisjes sime arriti.  
But you be sober in all things, suffer hardship, do the work of an evangelist, and fulfill your ministry.  
And thou -- watch in all things; suffer evil; do the work of one proclaiming good news; of thy ministration make full assurance,
- 6** Luftën e mirë e luftova, e përfundova vrapimin, e ruajta besimin.  
For I am already being offered, and the time of my departure has come.  
for I am already being poured out, and the time of my release hath arrived;

- 7** Pas kësaj më pret gati kurora e drejtësisë që Perëndia, gjykatësi i drejtë, do të ma japë atë ditë, dhe jo vetëm mua, por edhe gjithë atyre që presin me dashuri të shfaqurit e tij.  
I have fought the good fight. I have finished the course. I have kept the faith.  
the good strife I have striven, the course I have finished, the faith I have kept,
- 8** Përpiqu të vish shpejt tek unë,  
From now on, there is stored up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give to me at that day; and not to me only, but also to all those who have loved his appearing.  
henceforth there is laid up for me the crown of the righteousness that the Lord -- the Righteous Judge -- shall give to me in that day, and not only to me, but also to all those loving his manifestation.
- 9** sepse Dema më la, sepse deshi këtë botë, dhe iku në Thesaloniki; Kreshenci në Galati, Titi në Dalmaci.  
Be diligent to come to me soon,  
Be diligent to come unto me quickly,
- 10** Me mua është vetëm Lluka; merre Markun dhe sille me vete, sepse e kam shumë të dobishëm për shërbesë.  
for Demas left me, having loved this present world, and went to Thessalonica; Crescens to Galatia, and Titus to Dalmatia.  
for Demas forsook me, having loved the present age, and went on to Thessalonica, Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia,
- 11** Tikikun e dërgova në Efes.  
Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with you, for he is useful to me for ministering.  
Lukas only is with me; Markus having taken, bring with thyself, for he is profitable to me for ministration;
- 12** Kur të vish, sill mantelin që lashë në Troadë, pranë Karpit, dhe librat, sidomos  
But I sent Tychicus to Ephesus.  
and Tychicus I sent to Ephesus;
- 13** Aleksandri, remtari, më bëri shumë të këqija; Zoti ia shpagoftë sipas veprave të tij.  
Bring the cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, and the books, especially the parchments.  
the cloak that I left in Troas with Carpus, coming, bring thou and the books -- especially the parchments.
- 14** Ruaju edhe ti prej tij, sepse ka qenë kundërshtar i madh i fjalëve tona.  
Alexander, the coppersmith, did much evil to me. The Lord will repay him according to his works,  
Alexander the coppersmith did me much evil; may the Lord repay to him according to his works,

- 15** Në mbrojtjen time të parë në gjyq askush nuk qe me mua, por të gjithë më lanë; kjo të mos u numërohet për faj.

of whom you also must beware; for he greatly opposed our words.

of whom also do thou beware, for greatly hath he stood against our words;

- 16** Por Zoti më ndenji pranë dhe më dha fuqi, që me anën time predikimi i ungjillit të kryhej plotësisht dhe ta dëgjonin të gjithë johebrenjtë; dhe unë shpëtova nga goja e luanit.

At my first defense, no one took my part, but all left me. May it not be held against them. in my first defence no one stood with me, but all forsook me, (may it not be reckoned to them!)

- 17** Edhe Zoti do të më shpëtojë nga çdo vepër e keqe dhe do të më ruajë për mbretërinë e tij qiellore. Lavdi atij në shekuj të shekujve. Amen.

But the Lord stood by me, and strengthened me, that through me the message might be fully proclaimed, and that all the Gentiles might hear; and I was delivered out of the mouth of the lion.

and the Lord stood by me, and did strengthen me, that through me the preaching might be fully assured, and all the nations might hear, and I was freed out of the mouth of a lion,

- 18** Të fala Prishilës dhe Akuilës dhe shtëpisë së Onesiforit.

And the Lord will deliver me from every evil work, and will save me to his heavenly kingdom; to whom be the glory forever and ever. Amen.

and the Lord shall free me from every evil work, and shall save [me] -- to his heavenly kingdom; to whom [is] the glory to the ages of the ages! Amen.

- 19** Erasti mbeti në Korint, por Trofimin e lashë të sëmurë në Milet.

Greet Prisca and Aquila, and the house of Onesiphorus.

Salute Prisca and Aquilas, and Onesiphorus` household;

- 20** Përpiqu të vish përpara dimrit. Të përshëndetin Ebuli, Pudenti, Lini, Klaudja dhe të gjithë vëllezërit.

Erastus remained at Corinth, but I left Trophimus at Miletus sick.

Erastus did remain in Corinth, and Trophimus I left in Miletus infirm;

- 21** Zoti Jezu Krisht qoftë me frymën tënde! Hiri qoftë me ju! Amen.

Be diligent to come before winter. Eubulus salutes you, as do Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers.

be diligent to come before winter. Salute thee doth Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.

- 22** Pali, shërbëtor i Perëndisë dhe apostull i Jezu Krishtit, sipas besimit të të zgjedhurve të Perëndisë dhe njohjes të së vërtetës që është sipas perëndishmërisë,

The Lord, Jesus Christ, be with your spirit. Grace be with you. Amen.

The Lord Jesus Christ [is] with thy spirit; the grace [is] with you! Amen.

- 1** në shpresën e jetës së përjetshme, të cilën Perëndia, që nuk gënjen, e premtoi para të gjitha kohërave,  
**Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God`s elect, and the knowledge of the truth which is according to godliness,**  
**Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of the choice ones of God, and an acknowledging of truth that [is] according to piety,**
- 2** dhe që në kohë të caktuara e shfaqti fjalën e tij me anë të predikimit që m'u besua me urdhër të Perëndisë, Shpëtimtarit tonë,  
**in hope of eternal life, which God, who can` t lie, promised before eternal times;**  
**upon hope of life age-during, which God, who doth not lie, did promise before times of ages,**
- 3** Titit, birit të vërtetë në besimin e përbashkët: hir, mëshirë dhe paqe prej Perëndisë, Atit, dhe prej Zotit Jezu Krisht, Shpëtimtarit tonë.  
**but in his own time revealed his word in the message with which I was entrusted according to the commandment of God, our Savior;**  
**(and He manifested in proper times His word,) in preaching, which I was entrusted with, according to a charge of God our Saviour,**
- 4** Për këtë arsye të lashë në Kretë, që ti të ndreqësh mirë çështjet që janë për t'u bërë dhe që, në çdo qytet, të caktosh pleq, ashtu siç të porosita;  
**to Titus, my true child according to a common faith: Grace, mercy, and peace from God, the Father, and the Lord, Jesus Christ, our Savior.**  
**to Titus -- true child according to a common faith: Grace, kindness, peace, from God the Father, and the Lord Jesus Christ our Saviour!**
- 5** secili prej tyre të jetë i paqortueshëm, bashkëshort i një gruaje të vetme, të ketë fëmijë besimtarë, që të mos përflihen për jetë të shthurur dhe për pandëgjësë.  
**I left you in Crete for this reason, that you would set in order the things that were lacking, and appoint elders in every city, as I directed you;**  
**For this cause left I thee in Crete, that the things lacking thou mayest arrange, and mayest set down in every city elders, as I did appoint to thee;**
- 6** Sepse peshkopi, si administrues i shtëpisë së Perëndisë duhet të jetë i paqortueshëm, jo arrogant, jo zemërak, jo i dhënë pas verës, jo i dhunshëm, jo njeri që lakmon fitim të turpshëm,  
**if anyone is blameless, the husband of one wife, having children who believe, who are not accused of loose or unruly behavior.**  
**if any one is blameless, of one wife a husband, having children stedfast, not under accusation of riotous living or insubordinate --**
- 7** por mikpritës, mirëdashës, i urtë, i drejtë, i shenjtë, i përmbajtur,  
**For the overseer must be blameless, as God`s steward; not self-pleasing, not easily angered, not given to wine, not violent, not greedy for dishonest gain;**  
**for it behoveth the overseer to be blameless, as God`s steward, not self-pleased, nor irascible, not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre;**

- 8** që mban fort fjalën besnike siç i është mësuar, që të jetë në gjëndje me doktrinën e shëndoshë të këshillojë dhe bindë ata që kundërshtojnë.  
but given to hospitality, as a lover of good, sober-minded, fair, holy, self-controlled;  
but a lover of strangers, a lover of good men, sober-minded, righteous, kind, self-controlled,
- 9** Sepse ka, veçanërisht ndërmjet atyre që janë nga rrethprerja, shumë të pabindur, llafazanë dhe mashtrues, të cilëve u duhet mbyllur goja;  
holding to the faithful word which is according to the teaching, that he may be able to exhort in the sound doctrine, and to convict those who contradict him.  
holding -- according to the teaching -- to the steadfast word, that he may be able also to exhort in the sound teaching, and the gainsayers to convict;
- 10** këta ngatërrojnë familje të tëra, duke mësuar ato që s'duhet, për fitim të ndyrë.  
For there are also many unruly men, vain talkers and deceivers, especially those of the circumcision,  
for there are many both insubordinate, vain-talkers, and mind-deceivers -- especially they of the circumcision --
- 11** Një prej tyre, pikërisht një profet i tyre, tha: "Kretasit janë gjithnjë gënjeshtarë, egërsira të këqija, barkpërtacë!"  
whose mouths must be stopped; men who overthrow whole houses, teaching things which they ought not, for dishonest gain`s sake.  
whose mouth it behoveth to stop, who whole households do overturn, teaching what things it behoveth not, for filthy lucre`s sake.
- 12** Kjo dëshmi është e vërtetë; prandaj qortoji me ashpërsi, që të shëndoshen në besim, One of them, a prophet of their own, said, "Cretans are always liars, evil beasts, and idle gluttons."  
A certain one of them, a prophet of their own, said -- `Cretans! always liars, evil beasts, lazy bellies!`
- 13** pa u vënë vesh përrallave të Judenjve dhe urdhërimeve të njerëzve që largohen nga e vërteta.  
This testimony is true. For this cause, reprove them sharply, that they may be sound in the faith,  
this testimony is true; for which cause convict them sharply, that they may be sound in the faith,
- 14** Gjithçka është e pastër për ata që janë të pastër, por asgjë nuk është e pastër për të ndoturit dhe për ata që nuk besojnë; madje edhe mendja, edhe ndërgjegjja e tyre janë të ndotura.  
not paying attention to Jewish fables and commandments of men who turn away from the truth.  
not giving heed to Jewish fables and commands of men, turning themselves away from the truth;

- 15 Ata pohojnë se njohin Perëndinë, po me vepra e mohojnë, sepse janë të neveritshëm, të pabindur dhe të pazotë për çfarëdo vepre të mirë.**  
**To the pure, all things are pure; but to those who are defiled and unbelieving, nothing is pure; but both their mind and their conscience are defiled.**  
**all things, indeed, [are] pure to the pure, and to the defiled and unstedfast [is] nothing pure, but of them defiled [are] even the mind and the conscience;**
- 16 Por ti shpall ato që përkojnë me doktrinën e shëndoshë:**  
**They profess that they know God, but by their works they deny him, being abominable, disobedient, and unfit for any good work.**  
**God they profess to know, and in the works they deny [Him], being abominable, and disobedient, and unto every good work disapproved.**
- 1 pleqtë të jenë të përmbajtur, dinjitozë, të urtë, të shëndoshë në besim, në dashuri, në durim.**  
**But say the things which fit the sound doctrine,**  
**And thou -- be speaking what doth become the sound teaching;**
- 2 Gjithashtu edhe gratë e moshuara të kenë sjellje ashtu si u ka hije shenjtove, jo shpifëse, jo robinja ndaj verës së shumtë, por mësuese të së mirës,**  
**that older men should be temperate, sensible, sober-minded, sound in faith, in love, and in patience:**  
**aged men to be temperate, grave, sober, sound in the faith, in the love, in the endurance;**
- 3 që t'i mësojnë të rejat të duan burrat e tyre, të duan bijtë e tyre,**  
**and that older women likewise be reverent in behavior, not slanderers nor enslaved to much wine, teachers of that which is good;**  
**aged women, in like manner, in deportment as doth become sacred persons, not false accusers, to much wine not enslaved, of good things teachers,**
- 4 të jenë fjalëpakë, të dlira, t'i kushtohen punëve të shtëpisë, të mira, të bindura ndaj burrave të tyre, që fjala e Perëndisë të mos blasfemohet.**  
**that they may train the young women to love their husbands, to love their children, that they may make the young women sober-minded, to be lovers of [their] husbands, lovers of [their] children,**
- 5 Nxiti gjithashtu të rinjtë që të jenë të matur,**  
**to be sober-minded, chaste, workers at home, kind, being in subjection to their own husbands, that God's word may not be blasphemed.**  
**sober, pure, keepers of [their own] houses, good, subject to their own husbands, that the word of God may not be evil spoken of.**
- 6 duke e nxjerrë në çdo gjë veten tënde si shembull veprash të mira, duke treguar në mësim pastërti, dinjitet, paprishshmëri,**  
**Likewise, exhort the younger men to be sober-minded;**  
**The younger men, in like manner, be exhorting to be sober-minded;**



- 7** një e folur e shëndoshë e të paqortueshme, që kundërshtari të turpërohet e të mos ketë të flasë asgjë të keqe për ju.  
 in all things showing yourself an example of good works; in your teaching showing integrity, seriousness, incorruptibility,  
 concerning all things thyself showing a pattern of good works; in the teaching uncorruptedness, gravity, incorruptibility,
- 8** Shërbëtorët t'u binden zotërinjve të tyre, të mundohen t'i kënaqin në të gjitha gjërat, të mos i kundërshtojnë me fjalë,  
 and soundness of speech that can't be condemned; that he who opposes you may be ashamed, having no evil thing to say about us.  
 discourse sound, irreprehensible, that he who is of the contrary part may be ashamed, having nothing evil to say concerning you.
- 9** të mos përvetësojnë gjënë e huaj, por të tregojnë një besnikëri të plotë, që në çdo gjë të nderojnë mësimin e Perëndisë, Shpëtimtarit tonë.  
 Exhort servants to be in subjection to their own masters, and to be well-pleasing in all things; not contradicting;  
 Servants -- to their own masters [are] to be subject, in all things to be well-pleasing, not gainsaying,
- 10** Sepse hiri shpëtues i Perëndisë iu shfaq gjithë njerëzve,  
 not stealing, but showing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God, our Savior, in all things.  
 not purloining, but showing all good steadfastness, that the teaching of God our Saviour they may adorn in all things.
- 11** dhe na mëson të mohojmë pabesinë dhe lakmitë e botës, sepse ne rrojmë me urtësi, me drejtësi dhe me perëndishmëri në këtë jetë,  
 For the grace of God has appeared, bringing salvation to all men,  
 For the saving grace of God was manifested to all men,
- 12** duke pritur shpresën e lume dhe të shfaqurit e lavdisë të të madhit Perëndi dhe të Shpëtimtarit tonë Jezu Krisht,  
 instructing us to the intent that, denying ungodliness and worldly lusts, we would live soberly, righteously, and godly in this present world;  
 teaching us, that denying the impiety and the worldly desires, soberly and righteously and piously we may live in the present age,
- 13** i cili e dha veten për ne, për të na shpenguar nga çdo paudhësi dhe për të pastruar për vete një popull të veçantë, të zellshëm në vepra të mira.  
 looking for the blessed hope and appearing of the glory of the great God and our Savior, Jesus Christ;  
 waiting for the blessed hope and manifestation of the glory of our great God and Saviour Jesus Christ,

- 14 Mësoju këto gjëra, këshillo dhe qorto me çdo pushtet! Askush mos të përçmoftë.**  
**who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify to himself a people for his own possession, zealous for good works.**  
**who did give himself for us, that he might ransom us from all lawlessness, and might purify to himself a peculiar people, zealous of good works;**
- 15 U kujto atyre që t'u nënshtrohen pushtetarëve dhe autoriteteve, të jenë të bindur, gati për çdo vepër të mirë,**  
**Say these things and exhort and reprove with all authority. Let no man despise you.**  
**these things be speaking, and exhorting, and convicting, with all charge; let no one despise thee!**
- 1 të mos flasin keq për asnjeri, të jenë paqësorë dhe të butë, duke treguar mirësjellje të madhe kundrejt të gjithë njerëzve.**  
**Remind them to be in subjection to rulers and to authorities, to be obedient, to be ready to every good work,**  
**Remind them to be subject to principalities and authorities, to obey rule, unto every good work to be ready,**
- 2 Sepse edhe ne dikur ishim të pamendë, rebelë, endacakë, robër të lakmive të ndryshme dhe të qejfeve, duke jetuar në ligësi dhe në smirë, të urryer dhe duke e urryer njeri tjetrin.**  
**to speak evil of no one, not to be contentious, to be gentle, showing all gentleness toward all men.**  
**of no one to speak evil, not to be quarrelsome -- gentle, showing all meekness to all men,**
- 3 Po kur u shfaq mirësia e Perëndisë, Shpëtimtarit tonë, dhe dashuria e tij për njerëzit,**  
**For we were also once foolish, disobedient, deceived, serving various lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.**  
**for we were once -- also we -- thoughtless, disobedient, led astray, serving desires and pleasures manifold, in malice and envy living, odious -- hating one another;**
- 4 ai na shpëtoi jo me anë të veprave të drejta që ne bëmë, por sipas mëshirës së tij, me anë të larjes së rilindjes dhe të ripërtëritjes së Frymës së Shenjtë,**  
**But when the kindness of God, our Savior, and his love toward man, appeared, and when the kindness and the love to men of God our Saviour did appear**
- 5 të cilën e derdhi me mbushëlli mbi ne, me anë të Jezu Krishtit, shpëtimtarit tonë,**  
**not by works of righteousness, which we did ourselves, but according to his mercy, he saved us, through the washing of regeneration and renewing by the Holy Spirit,**  
**(not by works that [are] in righteousness that we did but according to His kindness,) He did save us, through a bathing of regeneration, and a renewing of the Holy Spirit,**
- 6 që ne, të shfajësuar me anë të hirit të tij, të bëhemi trashëgimtarë të jetës së përjetshme, sipas shpresës që kemi.**  
**which he poured out on us richly, through Jesus Christ, our Savior;**  
**which He poured upon us richly, through Jesus Christ our Saviour,**

- 7 Kjo fjalë është e sigurt, dhe dua që ti të pohosh me forcë këto gjëra, që ata që kanë besuar në Perëndinë të kujdesen për të kryer vepra të mira. Këto gjëra janë të mira dhe të dobishme për njerëzit.**  
**that, being justified by his grace, we might be made heirs according to the hope of eternal life.**  
**that having been declared righteous by His grace, heirs we may become according to the hope of life age-during.**
- 8 Por ti shmangu nga diskutimet e ma-rra, nga gjenealogjitë, nga grindjet dhe debatet rreth ligjit, sepse janë të padobishme dhe të kota.**  
**This saying is faithful, and concerning these things I desire that you affirm confidently, to the end that they who have believed God may be careful to maintain good works. These things are good and profitable to men;**  
**Stedfast [is] the word; and concerning these things I counsel thee to affirm fully, that they may be thoughtful, to be leading in good works -- who have believed God; these are the good and profitable things to men,**
- 9 Shmangu nga njeriu sektar, mbasi ta kesh qortuar një herë e dy herë, but shun foolish questionings, genealogies, strife, and disputes about the law; for they are unprofitable and vain.**  
**and foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about law, stand away from -- for they are unprofitable and vain.**
- 10 duke ditur se një i tillë është çoroditur dhe mëkaton, duke dënuar vetveten.**  
**Avoid a factious man after a first and second warning;**  
**A sectarian man, after a first and second admonition be rejecting,**
- 11 Kur të dërgoj Arteman ose Tikikun, bëj çmos për të ardhur tek unë në Nikopoli, sepse vendosa ta kaloj dimrin aty.**  
**knowing that such a one is perverted, and sins, being self-condemned.**  
**having known that he hath been subverted who [is] such, and doth sin, being self-condemned.**
- 12 Përcilli me kujdes për udhëtim Zenën, juristin e ligjit, dhe Apolonin, që të mos u mungojë gjë.**  
**When I send Artemas to you, or Tychicus, be diligent to come to me to Nicopolis, for I have determined to winter there.**  
**When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis, for there to winter I have determined.**
- 13 Edhe le të mësojnë edhe tanët t'u kushtohen veprave të mira për nevojat e ngutshme, që të mos jenë të pafrytshëm.**  
**Send Zenas, the lawyer, and Apollos on their journey diligently, that nothing may be lacking for them.**  
**Zenas the lawyer and Apollos bring diligently on their way, that nothing to them may be lacking,**

**14 Të gjithë ata që janë me mua të bejnë të fala. Përshëndeti ata që na duan në besim. Hiri qoftë me ju të gjithë. Amen.**

**Let our people also learn to maintain good works for necessary uses, that they may not be unfruitful.**

**and let them learn -- ours also -- to be leading in good works to the necessary uses, that they may not be unfruitful.**

**15 Pali, i burgosuri i Jezu Krishtit, dhe vëlla Timoteu, Filemonit të dashur dhe bashkëpunëtorit tonë,**

**All who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with you all. Amen.**

**Salute thee do all those with me; salute those loving us in faith; the grace [is] with you**

**1 motrës Apfi, bashkëluffëtarit tonë Arkipit, dhe kishës që mbliidhet në shtëpinë tënde:**

**Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother, to Philemon, our beloved fellow worker,**

**Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timotheus the brother, to Philemon our beloved and fellow-worker,**

**2 hir dhe paqe mbi ju prej Perëndisë sonë, Atit, dhe Zotit Jezu Krisht.**

**to the beloved Apphia, to Archippus, our fellow soldier, and to the assembly in your and Apphia the beloved, and Archippus our fellow-soldier, and the assembly in thy house:**

**3 E falënderoj Perëndinë tim, duke të kujtuar gjithnjë në lutjet e mia,**

**Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.**

**Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**

**4 sepse po dëgjoj për dashurinë tënde dhe për besimin që ke ndaj Zotit Jezu Krisht dhe ndaj gjithë shenjtorëve,**

**I thank my God always, making mention of you in my prayers,**

**I give thanks to my God, always making mention of thee in my prayers,**

**5 që bashkësia e besimit tënd të bëhet e frytshme nëpërmjet njohjes së çdo të mire që është në ju për shkak të Jezu Krishtit.**

**hearing of your love, and of the faith which you have toward the Lord Jesus, and toward all the saints;**

**hearing of thy love and faith that thou hast unto the Lord Jesus and toward all the saints,**

**6 Sepse ne patëm gëzim të madh dhe përdëllim nga dashuria jote, sepse me anën tënde, o vëlla, zemrat e shenjtorëve u përtërinë.**

**that the fellowship of your faith may become effective, in the knowledge of every good thing which is in us, in Christ Jesus.**

**that the fellowship of thy faith may become working in the full knowledge of every good thing that [is] in you toward Christ Jesus;**

- 7 Prandaj, edhe pse kam liri të plotë në Krishtin të të urdhëroj atë që duhet të bësh,  
For we have much joy and comfort in your love, because the hearts of the saints have been refreshed through you, brother.  
for we have much joy and comfort in thy love, because the bowels of the saints have been refreshed through thee, brother.**
- 8 më shumë më pëlqen të të lutem për dashurinë, kështu siç jam unë, Pali, plak dhe tashti edhe i burgosur i Jezu Krishtit;  
Therefore, though I have all boldness in Christ to command you that which is appropriate, Wherefore, having in Christ much boldness to command thee that which is fit --  
të lutem për birin tim Onesim, që më lindi në prangat e mia,  
yet for love`s sake I rather beg, being such a one as Paul, the aged, and now a prisoner also of Christ Jesus.  
because of the love I rather entreat, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ;**
- 10 i cili dikur s`kishte fare vlerë për ty, por që tani është shumë i vlefshëm për ty e për mua,  
I beg you for my child, whom I have fathered in my bonds, Onesimus,  
I entreat thee concerning my child -- whom I did beget in my bonds -- Onesimus,**
- 11 të cilin ta dërgova përsëri; dhe ti prite atë, zemrën time.  
who once was useless to you, but now is useful to you and to me;  
who once was to thee unprofitable, and now is profitable to me and to thee,**
- 12 Do të desha ta mbaja pranë vetes që të më shërbente në vendin tënd në prangat për shkak të ungjillit;  
I am sending him back. You therefore receive him, that is, my own heart, whom I did send again, and thou him (that is, my own bowels) receive,  
por nuk desha të bëja asgjë pa mendjen tënde që e mira të cilën do të bësh të mos jetë nga detyrimi, por me dashje.  
whom I wanted to keep with me, that in your behalf he might minister to me in the bonds of the gospel.  
whom I did wish to retain to myself, that in thy behalf he might minister to me in the bonds of the good news,**
- 14 Sepse ndoshta për këtë arsye qe ndarë prej teje për pak kohë, që ta kesh atë përgjithmonë,  
But I was willing to do nothing without your consent, that your goodness would not be as of necessity, but of free will.  
and apart from thy mind I willed to do nothing, that as of necessity thy good deed may not be, but of willingness,**

- 15** por jo më si skllav, por shumë më tepër se skllav, vëlla të dashur, sidomos për mua, por aq më tepër për ty si sipas mishit, ashtu dhe në Zotin.  
For perhaps he was therefore separated from you for a while, that you would have him forever,  
for perhaps because of this he did depart for an hour, that age-duringly thou mayest have him,
- 16** në qoftë se ti, pra, më konsideron shok, prite si të isha vetë!  
no longer as a slave, but more than a slave, a beloved brother, specially to me, but how much rather to you, both in the flesh and in the Lord.  
no more as a servant, but above a servant -- a brother beloved, especially to me, and how much more to thee, both in the flesh and in the Lord!
- 17** Dhe në qoftë se të ka bërë ndonjë padrejtësi ose të ka ndonjë detyrim, m'i ngarko mua.  
If then you count me a partner, receive him as you would receive me.  
If, then, with me thou hast fellowship, receive him as me,
- 18** Unë, Pali, i shkrova me dorën time. Unë vetë do të paguaj; që të mos them se ti më detyrohesh edhe veten tënde!  
But if he has wronged you at all, or owes you anything, put that to my account.  
and if he did hurt to thee, or doth owe anything, this to me be reckoning;
- 19** Po, vëlla, ma bëj këtë nder në Perëndinë! Ma përtëri zemrën në Perëndinë!  
I, Paul, write this with my own hand: I will repay it (not to mention to you that you owe to me even your own self besides).  
I, Paul did write with my hand, I -- I will repay; that I may not say that also thyself, besides, to me thou dost owe.
- 20** Të shkrova me plotbesim se do të më dëgjosh, sepse e di se ti do të bësh edhe më shumë nga sa po të them.  
Yes, brother, let me have joy from you in the Lord. Refresh my heart in the Lord.  
Yes, brother, may I have profit of thee in the Lord; refresh my bowels in the Lord;
- 21** Më përgatit njëkohësisht një vend për të ndenjur, sepse shpresoj se, për hir të lutjeve tuaja, do t'ju dhurohem përsëri.  
Having confidence in your obedience, I write to you, knowing that you will do even beyond what I say.  
having been confident in thy obedience I did write to thee, having known that also above what I may say thou wilt do;
- 22** Epafra, i burgosur bashkë me mua në Jezu Krishtin,  
Also, prepare a guest room for me, for I hope that through your prayers I will be restored to you.  
and at the same time also prepare for me a lodging, for I hope that through your prayers I shall be granted to you.

- 23** Marku, Aristarku, Dema dhe Lluka, bashkëpunëtorët e mi, të bëjnë të fala.  
Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus, greets you,  
Salute thee doth Epaphras, (my fellow-captive in Christ Jesus,)
- 24** Hiri i Zotit tonë Jezu Krisht qoftë me frymën tuaj. Amen.  
as do Mark, Aristarchus, Demas, and Luke, my fellow workers.  
Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, my fellow-workmen!
- 25** Perëndia, mbasi u foli së lashti shumë herë dhe në shumë mënyra etërve me anë të profetëve,  
The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.  
The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit! Amen.
- 1** së fundi, këto ditë na ka folur me anë të Birit, të cilin e bëri trashëgimtar të të gjitha gjërave, me anë të të cilit e krijoi dhe gjithësinë.  
God, having in the past spoken to the fathers through the prophets at many times and in various ways,  
In many parts, and many ways, God of old having spoken to the fathers in the prophets,
- 2** Ai, duke qenë shkëlqimi i lavdisë së tij dhe vula e qenies së tij dhe duke i mbajtur të gjitha me fjalën e fuqisë së tij, mbasi e bëri vetë pastrimin nga mëkatet tona, u ul në të djathtën e Madhërisë në vendet e larta,  
has at the end of these days spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, through whom also he made the worlds.  
in these last days did speak to us in a Son, whom He appointed heir of all things, through whom also He did make the ages;
- 3** edhe u bë aq më i lartë nga engjëjt, sa më të madhërueshëm se ata është emri që ai e trashëgoi.  
His Son is the radiance of his glory, the very image of his substance, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself made purification for our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;  
who being the brightness of the glory, and the impress of His subsistence, bearing up also the all things by the saying of his might -- through himself having made a cleansing of our sins, sat down at the right hand of the greatness in the highest,
- 4** Sepse cilit nga engjëjt i tha ndonjë herë: "Ti je Biri im, sot më je lindur"? Edhe përsëri: "Unë do t'i jem Atë, dhe ai do të më jetë Bir"?  
having become so much better than the angels, as he has inherited a more excellent name than they have.  
having become so much better than the messengers, as he did inherit a more excellent name than they.

- 5 Dhe akoma, kur ta shtjerë të Parëlindurin në botë, thotë: "Le ta adhurojnë të gjithë engjëjt e Perëndisë".**

**For to which of the angels did he say at any time, "You are my Son, Today have I become your father?" and again, "I will be to him a Father, And he will be to me a Son?"**

**For to which of the messengers said He ever, `My Son thou art -- I to-day have begotten thee?` and again, `I will be to him for a father, and he shall be to Me for a son?`**

- 6 Kurse për engjëjt thotë: "Engjëjt e vet ai i bën erëra, dhe shërbenjësit e tij flakë zjarri";  
When he again brings in the firstborn into the world he says, "Let all the angels of God worship him."**

**and when again He may bring in the first-born to the world, He saith, `And let them bow before him -- all messengers of God;`**

- 7 ndërsa për të Birin thotë: "Froni yt, o Perëndi është në shekuj të shekujve; skeptri i mbretërisë sate është skeptër drejtësie.**

**Of the angels he says, "Who makes his angels winds, And his servants a flame a fire."**

**and unto the messengers, indeed, He saith, `Who is making His messengers spirits, and His ministers a flame of fire;`**

- 8 E ke dashur drejtësinë dhe e ke urreyer paudhësinë; prandaj Perëndia, Perëndia yt, të vajosi me vaj gëzimi përmbi shokët e tu".**

**but of the Son he says, "Your throne, God, is forever and ever; The scepter of uprightness is the scepter of your kingdom.**

**and unto the Son: `Thy throne, O God, [is] to the age of the age; a scepter of righteousness [is] the scepter of thy reign;**

- 9 Edhe: "Ti, o Perëndi, në krye themelove tokën dhe qiejt janë vepër e duarve të tu.**

**You have loved righteousness, and hated iniquity; Therefore God, your God, has anointed you With the oil of gladness above your fellows."**

**thou didst love righteousness, and didst hate lawlessness; because of this did He anoint thee -- God, thy God -- with oil of gladness above thy partners;`**

- 10 Ata do të prishen, por ti mbetesh; edhe të gjithë do të vjetrohen si rrobë,**

**And, "You, Lord, in the beginning, laid the foundation of the earth. The heavens are the works of your hands.**

**and, `Thou, at the beginning, Lord, the earth didst found, and a work of thy hands are the heavens;**

- 11 dhe ti do t'i mbështjellësh si një mantel edhe do të ndërrohen; por ti je po ai, dhe vitet e tua nuk do të shteren kurrë".**

**They will perish, but you continue. They all will grow old like a garment does.**

**these shall perish, and Thou dost remain, and all, as a garment, shall become old,**



- 12** Dhe cilit nga engjëjt i tha ndonjë herë: "Rri në të djathtën time, gjersa t'i vë armiqtë e tu shtroje të këmbëve të tua"?
- As a mantle you will roll them up. And they will be changed. But you are the same. Your years will not fail."
- and as a mantle Thou shall roll them together, and they shall be changed, and Thou art the same, and Thy years shall not fail.`
- 13** A nuk janë ata të gjithë frymëra shërbenjës, që dërgohen për të shërbyer për të mirën e atyre që kanë për të trashëguar shpëtimin?
- But of which of the angels has he said at any time, "Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet?"
- And unto which of the messengers said He ever, `Sit at My right hand, till I may make thine enemies thy footstool?`
- 14** Prandaj ne duhet t'u përmbahemi më shumë atyre që dëgjuam, se mos shkasim ndonjë herë nga ruga.
- Aren`t they all ministering spirits, sent forth to do service for the sake of those who will inherit salvation?
- are they not all spirits of service -- for ministration being sent forth because of those about to inherit salvation?
- 1** Sepse, në qoftë se fjala që u fol nga engjëjt është e patundur dhe çdo shkelje e mosbindje mori një shpagim të drejtë,
- Therefore we ought to pay greater attention to the things that were heard, lest perhaps we drift away.
- Because of this it behoveth [us] more abundantly to take heed to the things heard, lest we may glide aside,
- 2** si do të shpëtojmë ne, nëqoftëse e lëmë pas dore një shpëtim kaq të madh? Ky shpëtim, si u shpall në fillim prej Perëndisë, u vërtetua ndër ne nga ata që e dëgjuan,
- For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just recompense;
- for if the word being spoken through messengers did become stedfast, and every transgression and disobedience did receive a just recompense,
- 3** ndërsa Perëndia dëshmonte për të me anë shenjash e mrekullish, me vepra të ndryshme të fuqishme dhe me dhurata të Shpirtit të Shenjtë, sipas vullnetit të tij.
- how will we escape, if we neglect so great a salvation -- which at the first having been spoken through the Lord, was confirmed to us by those who heard;
- how shall we escape, having neglected so great salvation? which a beginning receiving - - to be spoken through the Lord -- by those having heard was confirmed to us,
- 4** Sepse Perëndia nuk e vuri nën pushtet të engjëjve botën që ka për të ardhur, për të cilin po flasim,
- God also bearing witness with them, both by signs and wonders, and by various works of power, and by gifts of the Holy Spirit, according to his own will?
- God also bearing joint-witness both with signs and wonders, and manifold powers, and distributions of the Holy Spirit, according to His will.

- 5** por dikush dëshmoi diku duke thënë: "Ç'është njeriu, që të bie ndërmend për të? Ose i biri i njeriut që të kujdesesh për të?

For he didn't subject the world to come, whereof we speak, to angels.

For not to messengers did He subject the coming world, concerning which we speak,

- 6** Ti e bëre për pak kohë më të vogël nga engjëjt, ti e kurorëzove me lavdi dhe me nder dhe e vure përmbi veprat e duarve të tua;

But one has somewhere testified, saying, "What is man, that you think of him? Or the son of man, that you care for him?

and one in a certain place did testify fully, saying, `What is man, that Thou art mindful of him, or a son of man, that Thou dost look after him?

- 7** Ti i vure të gjitha nën këmbët e tij". Sepse, mbasi i vuri të gjitha nën pushtetin e tij, nuk la asgjë pa iu nënshtuar. Por tani nuk shohim ende që të gjitha janë nën pushtetin e tij,

You made him a little lower than the angels; You crowned him with glory and honor.

Thou didst make him some little less than messengers, with glory and honour Thou didst crown him, and didst set him over the works of Thy hands,

- 8** por shohim Jezusin të kurorëzuar me lavdi dhe me nder për vdekjen që pësoi; ai u bë për pak kohë më i vogël se engjëjt, që me hirin e Perëndisë të provonte vdekjen për të gjithë njerëzit.

You have put all things in subjection under his feet." For in that he subjected all things to him, he left nothing that is not subject to him. But now we don't see all things subjected to him, yet.

all things Thou didst put in subjection under his feet,` for in the subjecting to him the all things, nothing did He leave to him unsubjected, and now not yet do we see the all things subjected to him,

- 9** Sepse i duhej atij, për të cilin dhe nëpërmjet të cilit janë të gjitha, duke çuar shumë bij në lavdi, ta bënte të përsosur me anë të vuajtjeve realizuesin e shpëtimit të tyre.

But we see him who has been made a little lower than the angels, Jesus, because of the suffering of death crowned with glory and honor, that by the grace of God he should taste of death for everyone.

and him who was made some little less than messengers we see -- Jesus -- because of the suffering of the death, with glory and honour having been crowned, that by the grace of God for every one he might taste of death.

- 10** Sepse ai që shenjtëron dhe ata që shenjtërohen janë të gjithë prej një; prandaj as nuk turpërohet t'i quajë vëllezër,

For it became him, for whom are all things, and through whom are all things, in bringing many sons to glory, to make the author of their salvation perfect through sufferings.

For it was becoming to Him, because of whom [are] the all things, and through whom [are] the all things, many sons to glory bringing, the author of their salvation through sufferings to make perfect,

- 11** duke thënë: "Vëllezërve të mi do t'ua shpall emrin tënd, do të të lavdëroj në mes të kishës".

For both he who sanctifies and those who are sanctified are all from one, for which cause he is not ashamed to call them brothers,

for both he who is sanctifying and those sanctified [are] all of one, for which cause he is not ashamed to call them brethren,

- 12** Edhe më: "Do të shpresoj në të". Dhe përsëri: "Ja unë, dhe fëmijët që m'i dha Perëndia". saying, "I will declare your name to my brothers, In the midst of the congregation will I sing your praise."

saying, `I will declare Thy name to my brethren, in the midst of an assembly I will sing praise to Thee;` and again, `I will be trusting on Him;`

- 13** Sepse, duke qenë se bijtë kanë marrë pjesë prej mishi dhe gjaku, po ashtu edhe ai u bë pjestar në po ato gjëra, që të shkatërronte, me anë të vdekjes, atë që ka pushtetin e vdekjes, domethënë djallin,

Again, "I will put my trust in him." Again, "Behold, here am I and the children whom God has given me."

and again, `Behold I and the children that God did give to me.`

- 14** edhe të çlironte të gjithë ata që nga frika e vdekjes i ishin nënshtruar robërisë për tërë jetën.

Since then the children have shared in flesh and blood, he also himself in like manner partook of the same, that through death he might bring to nothing him who had the power of death, that is, the devil,

Seeing, then, the children have partaken of flesh and blood, he himself also in like manner did take part of the same, that through death he might destroy him having the power of death -- that is, the devil --

- 15** Sepse ai nuk kujdeset për engjëjt, por ndihmon pasardhjen e Abrahamit.

and might deliver all of them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.

and might deliver those, whoever, with fear of death, throughout all their life, were subjects of bondage,

- 16** Prandaj ai duhej t'u ngjante në çdo gjë vëllezërve, që të mund të ishte i mëshirshëm e kryepriift besnik në ato që i përkasin Perëndisë, për për t'u bërë pajtim për mëkatet e popullit.

For most assuredly, not to angels does he give help, but he gives help to the seed of Abraham.

for, doubtless, of messengers it doth not lay hold, but of seed of Abraham it layeth hold,

- 17** sepse, duke qenë se ai vetë hoqi kur u tundua, mund t'u vijë në ndihmë atyre që  
 Therefore he was obligated in all things to be made like his brothers, that he might become a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make atonement for the sins of the people.  
 wherefore it did behove him in all things to be made like to the brethren, that he might become a kind and stedfast chief-priest in the things with God, to make propitiation for the sins of the people,
- 18** Prandaj, o vëllezër të shenjtë, pjestarë të thirrjes qiellore, vështroni apostullin dhe kryepriftin e rrëfimit të besimit tonë, Jezu Krishtin,  
 For in that he himself has suffered being tempted, he is able to help those who are tempted.  
 for in that he suffered, himself being tempted, he is able to help those who are tempted.
- 1** i cili është besnik ndaj atij që e bëri, ashtu si qe edhe Moisiu në tërë shtëpinë e tij.  
 Therefore, holy brothers, partakers of a heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our confession, Jesus;  
 Wherefore, holy brethren, partakers of a heavenly calling, consider the apostle and chief priest of our profession, Christ Jesus,
- 2** Sepse Jezusi është i denjë për më shumë lavdi se Moisiu, meqenëse ai që ndërton shtëpinë ka më shumë nder se shtëpia.  
 who was faithful to him who appointed him, as also was Moses in all his house.  
 being stedfast to Him who did appoint him, as also Moses in all his house,
- 3** sepse çdo shtëpi ndërtohet prej dikujt, por ai që ka ndërtuar gjithçka është Perëndia.  
 For he has been counted worthy of more glory than Moses, by so much as he who built the house has more honor than the house.  
 for of more glory than Moses hath this one been counted worthy, inasmuch as more honour than the house hath he who doth build it,
- 4** Dhe Moisiu qe me të vërtetë besnik në shtëpinë e Perëndisë si shërbëtor, për të dëshmuar për të gjitha gjërat që duheshin thënë,  
 For every house is built by someone; but he who built all things is God.  
 for every house is builded by some one, and He who the all things did build [is] God,
- 5** por Krishti, si bir, është mbi shtëpinë e tij dhe shtëpia e vet jemi ne, në qoftë se e mbajmë deri në fund guximin dhe mburrjen e shpresës.  
 Moses indeed was faithful in all his house as a servant, for a testimony of those things which were afterward to be spoken,  
 and Moses indeed [was] stedfast in all his house, as an attendant, for a testimony of those things that were to be spoken,
- 6** Prandaj, sikurse thotë Fryma e Shenjtë: "Sot, në qoftë se e dëgjoni zërin e tij,  
 but Christ as a Son, over his house; whose house are we, if we hold fast our boldness and the glorying of our hope firm to the end.  
 and Christ, as a Son over his house, whose house are we, if the boldness and the rejoicing of the hope unto the end we hold fast.

- 7** mos i ngurtësoni zemrat tuaja si në provokim, në ditën e tundimit në shkretëtirë,  
Therefore, even as the Holy Spirit says, "Today if you will hear his voice,  
Wherefore, (as the Holy Spirit saith, `To-day, if His voice ye may hear --
- 8** ku etërit tuaj më tunduan duke më vënë në sprovë, ndonëse i kishin parë veprat e mia  
dyzet vjet.  
Don` t harden your hearts, as in the provocation, Like as in the day of the trial in the  
wilderness,  
ye may not harden your hearts, as in the provocation, in the day of the temptation in the  
wilderness,
- 9** Prandaj u indinjova me atë brez dhe thashë: Gabojnë gjithnjë me zemër dhe nuk i njohën  
udhët e mia;  
Where your fathers tested me by proving me, And saw my works for forty years.  
in which tempt Me did your fathers, they did prove Me, and saw My works forty years;
- 10** kështu u betova në mërinë time: Nuk do të hyjnë në prehjen time".  
Therefore I was displeased with that generation, And said, `They always err in their heart,  
But they didn` t know my ways;`  
wherefore I was grieved with that generation, and said, Always do they go astray in heart,  
and these have not known My ways;
- 11** Kini kujdes, vëllezër, se mos ndonjë nga ju ka zemër të ligë, mosbesimi, që të largohet  
nga Perëndia i gjallë,  
As I swore in my wrath, `They will not enter into my rest.`"  
so I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- !)
- 12** por nxitni njeri tjetrin çdo ditë, derisa thuhet: "Sot", që të mos ngurtësohet  
ndonjë nga ju prej mashtrimit të mëkatit.  
Beware, brothers, lest perhaps there will be in any one of you an evil heart of unbelief, in  
falling away from the living God;  
See, brethren, lest there shall be in any of you an evil heart of unbelief in the falling away  
from the living God,
- 13** Sepse ne jemi bërë pjestarë të Krishtit, në qoftë se do ta ruajmë të palëkundur deri në  
fund fillimin e besimit,  
but exhort one another day by day, so long as it is called "today;" lest any one of you be  
hardened by the deceitfulness of sin.  
but exhort ye one another every day, while the To-day is called, that none of you may be  
hardened by the deceitfulness of the sin,
- 14** kur thuhet: "Sot, në qoftë se e dëgjoni zërin e tij, mos jini zemërgur si në ditën e  
kryengritjes".  
For we have become partakers of Christ, if we hold fast the beginning of our confidence  
firm to the end:  
for partakers we have become of the Christ, if the beginning of the confidence unto the  
end we may hold fast,

- 15** Kush janë ata që, mbasi e dëgjuan, e provokuan? A thua jo të gjithë ata që dolën nga Egjipti me anë të Moisiut?

while it is said, "Today if you will hear his voice, Don't harden your hearts, as in the provocation."

in its being said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts, as in the provocation,`

- 16** Dhe kush qenë ata me të cilët u zemërua për dyzet vjet? A s'qenë vallë ata që mëkatuan, kufomat e të cilëve ranë nëpër shkretëtirë?

For who, when they heard, did provoke? No, didn't all those who came out of Egypt by Moses?

for certain having heard did provoke, but not all who did come out of Egypt through Moses;

- 17** Dhe për cilët bëri be se nuk do të hynin në prehjen e tij, veç se për ata që qenë të pabindur?

With whom was he displeased forty years? was it not with those who sinned, whose bodies fell in the wilderness?

but with whom was He grieved forty years? was it not with those who did sin, whose carcasses fell in the wilderness?

- 18** Ne shohim se ata nuk mundën të hyjnë për shkak të mosbesimit.

To whom did he swear that they should not enter into his rest, but to those who were disobedient?

and to whom did He swear that they shall not enter into His rest, except to those who did not believe? --

- 19** Prandaj, përderisa mbetet akoma një premtim për të hyrë në prehjen e tij, le të kemi frikë se mos ndonjë nga ju të mbetet jashtë.

We see that they were not able to enter in because of unbelief.

and we see that they were not able to enter in because of unbelief.

- 1** Në fakt neve si edhe atyre u ishte shpallur lajmi i mirë, por fjala e predikimit nuk u dha dobi fare, sepse nuk qe e bashkuar me besimin tek ata që e dëgjuan.

Let us fear therefore, lest perhaps a promise being left of entering into his rest, anyone of you should seem to have come short of it.

We may fear, then, lest a promise being left of entering into His rest, any one of you may seem to have come short,

- 2** Sepse ne që besuam hyjmë në prehje, siç tha ai: "Kështu u përбетова në mërinë time: nuk do të hyjnë në prehjen time", ndonëse veprat e tij u mbaruan që kur se u krijua bota.

For indeed we have had good news preached to us, even as also they, but the word of hearing did not profit them, because it was not mixed with faith by those who heard.

for we also are having good news proclaimed, even as they, but the word heard did not profit them, not being mixed with faith in those who heard,

- 3 Sepse diku ai ka thënë kështu për të shtatën ditë: "Dhe Perëndia u preh të shtatën ditë nga të gjitha veprat e tij";**

**For we who have believed do enter into that rest, even as he has said, "As I swore in my wrath, They will not enter into my rest;" although the works were finished from the foundation of the world.**

**for we do enter into the rest -- we who did believe, as He said, `So I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- ;` and yet the works were done from the foundation of the world,**

- 4 dhe po aty: "Nuk do të hyjnë në prehjen time".**

**For he has said somewhere about the seventh day like this, "God rested on the seventh day from all his works;"**

**for He spake in a certain place concerning the seventh [day] thus: `And God did rest in the seventh day from all His works;`**

- 5 Mbasi, pra, mbetet që disa të hyjnë në të, ndërsa ata që u ungjillzuan më përpara nuk hyjnë për shkak të mosbesimit të tyre,**

**and in this place again, "They will not enter into my rest."**

**and in this [place] again, `If they shall enter into My rest -- ;`**

- 6 ai cakton përsëri një ditë: "Sot", duke thënë, mbas kaq kohe, me gojën e Davidit: "Sot, në qoftë se e dëgjoni zërin e tij, mos u bëni zemërgur".**

**Seeing therefore it remains that some should enter therein, and they to whom the good news were before preached failed to enter in because of disobedience,**

**since then, it remaineth for certain to enter into it, and those who did first hear good news entered not in because of unbelief --**

- 7 Sepse, në qoftë se Jozueu do t'u kishte dhënë prehje, Perëndia nuk do të kishte folur për një ditë tjetër.**

**he again defines a certain day, today, saying through David so long a time afterward (just as has been said), "Today if you will hear his voice, Don` t harden your hearts."**

**again He doth limit a certain day, `To-day,` (in David saying, after so long a time,) as it hath been said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts,`**

- 8 Mbetet, pra, një pushim i së shtunës për popullin e Perëndisë.**

**For if Joshua had given them rest, he would not have spoken afterward of another day.**

**for if Joshua had given them rest, He would not concerning another day have spoken after these things;**

- 9 Sepse kush ka hyrë në prehjen e tij, ka bërë pushim edhe ai nga veprat e veta, ashtu si Perëndia nga të tijat.**

**There remains therefore a Sabbath rest for the people of God.**

**there doth remain, then, a sabbatic rest to the people of God,**

- 10** Le të përpiqemi, pra, të hyjmë në atë prehje, që askush të mos bjerë në atë shëmbull të mosbindjes.

For he who has entered into his rest has himself also rested from his works, as God did from his.

for he who did enter into his rest, he also rested from his works, as God from His own.

- 11** Sepse fjala e Perëndisë është e gjallë dhe vepruese, më e mprehtë se çdo shpatë me dy tehe dhe depërton deri në ndarjen e shpirtit dhe të frymës, të nyjeve dhe të palcave, dhe është në gjendje të gjykojë mendimet dhe dëshirat e zemrës.

Let us therefore give diligence to enter into that rest, that no man fall after the same example of disobedience.

May we be diligent, then, to enter into that rest, that no one in the same example of the unbelief may fall,

- 12** Dhe nuk ka asnjë krijesë që të jetë e fshehur para tij, por të gjitha janë lakuriq dhe të zbuluara para syve të Atij, të cilit ne do t'i japim llogari.

For the word of God is living, and active, and sharper than any two-edged sword, and piercing even to the dividing of soul and spirit, of both joints and marrow, and quick to discern the thoughts and intents of the heart.

for the reckoning of God is living, and working, and sharp above every two-edged sword, and piercing unto the dividing asunder both of soul and spirit, of joints also and marrow, and a discerner of thoughts and intents of the heart;

- 13** Duke pasur, pra, një kryepriфт të madh që ka përshkuar qiejt, Jezusin, Birin e Perëndisë, le të mbajmë fort rrëfimin tonë të besimit.

There is no creature that is hidden from his sight, but all things are naked and laid open before the eyes of him with whom we have to do.

and there is not a created thing not manifest before Him, but all things [are] naked and open to His eyes -- with whom is our reckoning.

- 14** Sepse ne nuk kemi kryepriфт që nuk mund t'i vijë keq për dobësitë tona, po një që u tundua në të gjitha ashtu si ne, por pa mëkatuar.

Having then a great high priest, who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold tightly to our confession.

Having, then, a great chief priest passed through the heavens -- Jesus the Son of God -- may we hold fast the profession,

- 15** Le t'i afrohemi, pra, me guxim fronit të hirit, që të marrim mëshirë e të gjejmë hir, për të pasur ndihmë në kohë nevojë.

For we don't have a high priest who can't be touched with the feeling of our infirmities, but one who has been in all points tempted like we are, yet without sin.

for we have not a chief priest unable to sympathise with our infirmities, but [one] tempted in all things in like manner -- apart from sin;



- 16** Sepse çdo kryepriift, që merret prej njerëzve, vihet kryepriift mbi njerëzit për gjërat që kanë të bëjnë me Perëndinë, për të ofruar dhurata dhe flijime për mëkatet;

Let us therefore draw near with boldness to the throne of grace, that we may receive mercy, and may find grace for timely help.

we may come near, then, with freedom, to the throne of the grace, that we may receive kindness, and find grace -- for seasonable help.

- 1** kështu ai mund të ketë dhembshuri për ata që janë të paditur dhe të gënjyer, sepse edhe ai është i veshur me dobësi,

For every high priest, being taken from among men, is appointed for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins.

For every chief priest -- out of men taken -- in behalf of men is set in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins,

- 2** dhe për këtë arsye është i detyruar të ofrojë flijime për fajet, si për popullin ashtu edhe për veten e tij.

The high priest can deal gently with those who are ignorant and going astray, because he himself is also surrounded with weakness.

able to be gentle to those ignorant and going astray, since himself also is compassed with infirmity;

- 3** Dhe askush nuk e merr këtë nder prej vetes së tij, po ai që thirret nga Perëndia, sikurse Aaroni.

Because of this, he must offer sacrifices for sins for the people, as well as for himself. and because of this infirmity he ought, as for the people, so also for himself to offer for sins;

- 4** Kështu edhe Krishti nuk e përvetësoi ai vetë lavdinë që të bëhet kryepriift, por ia dha Ai që i tha: "Ti je im Bir, sot ti më linde",

No man takes this honor on himself, but he is called by God, just like Aaron was.

and no one to himself doth take the honour, but he who is called by God, as also Aaron:

- 5** dhe ashtu si thuhet diku gjetiu: "Ti je priift përjetë, sipas rendit të Melkisedekut".

So also Christ didn't glorify himself to be made a high priest, but he who said to him, "You are my Son. Today I have become your father."

so also the Christ did not glorify himself to become chief priest, but He who spake unto him: `My Son thou art, I to-day have begotten thee;`

- 6** I cili, në ditët e mishit të tij, me klithma të larta dhe me lot, i ofroi lutje dhe urata atij që mund ta shpëtonte nga vdekja, dhe u dëgjua për shkak të frikës së tij nga Perëndia.

As he says also in another place, "You are a priest forever, After the order of Melchizedek." as also in another [place] He saith, `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`

- 7** Edhe pse ishte Bir, mësoi të jetë i bindur nga ato që pësoi,  
**Who in the days of his flesh, having offered up prayers and petitions with strong crying and tears to him who was able to save him from death, and having been heard for his godly fear,**  
**who in the days of his flesh both prayers and supplications unto Him who was able to save him from death -- with strong crying and tears -- having offered up, and having been heard in respect to that which he feared,**
- 8** dhe, si u bë i përkryer, u bë vepronjësi i shpëtimit të amshuar për të gjithë ata që që i binden,  
**though he was a Son, yet learned obedience by the things which he suffered;**  
**through being a Son, did learn by the things which he suffered -- the obedience,**
- 9** duke qenë i shpallur kryeprift nga Perëndia sipas rendit të Melkisedekut,  
**and having been made perfect, he became to all of those who obey him the author of eternal salvation,**  
**and having been made perfect, he did become to all those obeying him a cause of salvation age-during,**
- 10** për të cilin kemi shumë gjëra për të thënë, por të vështira për t'u shpjeguar, sepse ju jeni rënduar nga veshët për të dëgjuar.  
**named by God a high priest after the order of Melchizedek.**  
**having been addressed by God a chief priest, according to the order of Melchizedek,**
- 11** Sepse, ndonëse tashmë duhet të ishit mësues, keni përsëri nevojë që t'ju mësojnë njohuritë e para të orakujve të Perëndisë, dhe keni nevojë për qumësht, dhe jo për ushqime të forta.  
**Of whom we have many words to say, and hard to interpret, seeing you have become dull of hearing.**  
**concerning whom we have much discourse and of hard explanation to say, since ye have become dull of hearing,**
- 12** Sepse kushdo që ushqehet me qumësht nuk ka përvojën e fjalës së drejtësisë, sepse është foshnjë;  
**For when by reason of the time you ought to be teachers, you again need to have someone teach you the rudiments of the first principles of the oracles of God. You have come to need milk, and not solid food.**  
**for even owing to be teachers, because of the time, again ye have need that one teach you what [are] the elements of the beginning of the oracles of God, and ye have become having need of milk, and not of strong food,**
- 13** kurse ushqimi i fortë është për të rriturit, të cilët, nga përvoja, i kanë të zhvilluara vetitë për të dalluar të mirën dhe të keqen.  
**For everyone who lives on milk is not experienced in the word of righteousness, for he is a baby.**  
**for every one who is partaking of milk [is] unskilled in the word of righteousness -- for he is an infant,**

**14 Prandaj, duke e lënë fjalën e fillimit të Krishtit, le të synojmë përkryerjen, pa hedhur përsëri themel pendimi nga vepra të vdekura dhe nga besimi te Perëndia,**

**But solid food is for full grown men, those who by reason of use have their senses exercised to discern good and evil.**

**and of perfect men is the strong food, who because of the use are having the senses exercised, unto the discernment both of good and of evil.**

**1 nga doktrina për pagëzimet, të vënies së duarve, të ringjalljes të të vdekurve dhe të gjyqit të përjetshëm;**

**Therefore leaving the doctrine of the first principles of Christ, let us press on to perfection -- not laying again a foundation of repentance from dead works, of faith toward God,**

**Wherefore, having left the word of the beginning of the Christ, unto the perfection we may advance, not again a foundation laying of reformation from dead works, and of faith on God,**

**2 dhe këtë do ta bëjmë, në e lejoftë Perëndia.**

**of the teaching of baptisms, of laying on of hands, of resurrection of the dead, and of eternal judgment.**

**of the teaching of baptisms, of laying on also of hands, of rising again also of the dead, and of judgment age-during,**

**3 Sepse ata që janë ndriçuar një herë, e shijuan dhuntinë qiellore dhe u bënë pjestarë të Frymës së Shenjtë,**

**This will we do, if God permits.  
and this we will do, if God may permit,**

**4 dhe shijuan fjalën e mirë të Perëndisë dhe mrrekullitë e jetës së ardhshme,**

**For concerning those who were once enlightened and tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Spirit,**

**for [it is] impossible for those once enlightened, having tasted also of the heavenly gift, and partakers having become of the Holy Spirit,**

**5 dhe po u rrëzuan, është e pamundur t'i sjellësh përsëri në pendim, sepse ata, për vete të tyre, e kryqëzojnë përsëri Birin e Perëndisë dhe e poshtërojnë.**

**and tasted the good word of God, and the powers of the age to come,  
and did taste the good saying of God, the powers also of the coming age,**

**6 Sepse toka, që pi shiun, i cili bie shpesh mbi të dhe prodhon barëra të dobishme për ata që e punojnë, merr bekim nga Perëndia;**

**and then fell away, it is impossible to renew them again to repentance; seeing they crucify the Son of God for themselves again, and put him to open shame.**

**and having fallen away, again to renew [them] to reformation, having crucified again to themselves the Son of God, and exposed to public shame.**

- 7** kurse, po të prodhojë ferra e murriza, shahet edhe afër mallkimit dhe fundi i vet është për t'u djegur.

For the land which has drunk the rain that comes often on it, and brings forth a crop suitable for them for whose sake it is also tilled, receives blessing from God;

For earth, that is drinking in the rain many times coming upon it, and is bringing forth herbs fit for those because of whom also it is dressed, doth partake of blessing from God,

- 8** Dhe ndonëse flasim kështu, ne, o të dashur, lidhur me ju jemi të bindur për gjëra më të mira dhe që i takojnë shpëtimit;

but if it bears thorns and thistles, it is rejected and near a curse, whose end is to be burned.

and that which is bearing thorns and briers [is] disapproved of, and nigh to cursing, whose end [is] for burning;

- 9** sepse Perëndia nuk është i padrejtë, që të harrojë veprën dhe mundimin tuaj të dashurisë që treguat për emrin e tij me shërbesën që u bëtë dhe po u bëni shenjtorëve.

But, beloved, we are persuaded of better things for you, and things that accompany salvation, though we speak like this,

and we are persuaded, concerning you, beloved, the things that are better, and accompanying salvation, though even thus we speak,

- 10** Dhe dëshirojmë që secili nga ju të tregojë deri në fund të njëjtin zell për të arritur në sigurimin e plotë të shpresës,

for God is not unrighteous, so as to forget your work and the labor of love which you showed toward his name, in that you served to the saints, and still do serve them.

for God is not unrighteous to forget your work, and the labour of the love, that ye shewed to His name, having ministered to the saints and ministering;

- 11** që të mos bëheni përtacë, por t'u përngjani atyre që nëpërmjet besim dhe durim trashëgojnë premtimet.

We desire that each one of you may show the same diligence to the fullness of hope even to the end,

and we desire each one of you the same diligence to shew, unto the full assurance of the hope unto the end,

- 12** Sepse kur Perëndia i dha premtimin Abrahamit, duke qenë se s'kishte ndonjë më të madh që të përbetohej, bëri be me veten e tij

that you won't be sluggish, but imitators of those who through faith and patience inherited the promises.

that ye may not become slothful, but followers of those who through faith and patient endurance are inheriting the promises.

- 13** duke thënë: "Sigurisht do të të bekoj dhe do të të shumoj fort".

For when God made a promise to Abraham, since he could swear by none greater, he swore by himself,

For to Abraham God, having made promise, seeing He was able to swear by no greater, did swear by Himself,

- 14** Dhe kështu Abrahami, duke pritur me durim, fitoi premtimin.  
saying, "Most surely I will bless you, and I will surely multiply you."  
saying, `Blessing indeed I will bless thee, and multiplying I will multiply thee;`
- 15** Sepse njerëzit bëjnë be për dikë që është më i madh, dhe në këtë mënyrë betimi për ta është garancia që i jep fund çdo mosmarrëveshjeje.  
Thus, having patiently endured, he obtained the promise.  
and so, having patiently endured, he did obtain the promise;
- 16** Kështu Perëndia, duke dashur t'u tregojë trashëgimtarëve të premtimit në mënyrë më të qartë palëkundshmërinë e vendimit të tij vuri ndërmjetës betimin,  
For men indeed swear by a greater one, and in every dispute of theirs the oath is final for confirmation.  
for men indeed do swear by the greater, and an end of all controversy to them for confirmation [is] the oath,
- 17** që me anë të dy gjërave të pandryshueshme, në të cilat është e pamundur të Perëndia të gënjejë, të kemi trimërim të madh ne, që kemi kërkuar strehë duke u kapur nga shpresa që na u vu përpara.  
Wherein God, being determined to show more abundantly to the heirs of the promise the immutability of his counsel, interposed with an oath;  
in which God, more abundantly willing to shew to the heirs of the promise the immutability of his counsel, did interpose by an oath,
- 18** Kjo shpresë që ne kemi është si një spirancë e sigurt dhe e patundur, dhe që hyn deri në brendësinë e velit,  
that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we may have a strong encouragement, who have fled for refuge to take hold of the hope set before us,  
that through two immutable things, in which [it is] impossible for God to lie, a strong comfort we may have who did flee for refuge to lay hold on the hope set before [us],
- 19** ku ka hyrë Krishti, si pararendës për ne, pasi u bë kryepriфт në amshim sipas rendit të Melkisedekut.  
which we have as an anchor of the soul, a hope both sure and steadfast and entering into that which is within the veil;  
which we have, as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and entering into that within the vail,
- 20** Sepse ky Melkisedeku, mbret i Salemit dhe priфт i Shumë të Lartit Perëndi, i doli përpara Abrahamit, kur po kthehej nga disfata e mbretërve dhe e bekoi;  
where as a forerunner Jesus entered for us, having become a high priest forever after the order of Melchizedek.  
whither a forerunner for us did enter -- Jesus, after the order of Melchisedek chief priest having become -- to the age.

- 1 dhe Abrahami i dha atij edhe të dhjetën e të gjithave. Emri i tij do të thotë më së pari &quot;mbreti i drejtësisë&quot;, dhe pastaj edhe &quot;mbreti i Salemit&quot;; domethënë &quot;mbreti i paqes&quot;;**

**For this Melchizedek, king of Salem, priest of God Most High, who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him,**

**For this Melchisedek, king of Salem, priest of God Most High, who did meet Abraham turning back from the smiting of the kings, and did bless him,**

- 2 Pa atë, pa nënë, pa gjenealogji, pa pasur as fillim ditësh as fund jete, por i përngjashëm me Birin e Perëndisë, ai mbetet prift në amshim.**

**to whom also Abraham divided a tenth part of all (being first, by interpretation, King of righteousness, and then also King of Salem, which is King of peace;**

**to whom also a tenth of all did Abraham divide, (first, indeed, being interpreted, `King of righteousness,` and then also, King of Salem, which is, King of Peace,)**

- 3 Merrni me mend, pra, sa i madh ishte ky, të cilit Abrahami i dha të dhjetën e plaçkës.**

**without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but made like the Son of God), remains a priest continually.**

**without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, and being made like to the Son of God, doth remain a priest continually.**

- 4 Edhe ata nga bijtë e Levit që marrin priftërinë kanë porosi sipas ligjit të marrin të dhjetën nga populli, pra, nga vëllezërit e tyre, megjithse edhe ata kanë dalë nga mesi i**

**Now consider how great this man was, to whom even Abraham, the patriarch, gave a tenth out of the best spoils.**

**And see how great this one [is], to whom also a tenth Abraham the patriarch did give out of the best of the spoils,**

- 5 ndërsa ky, Melkisedeku, ndonëse nuk e kishte gjenealogjinë prej atyre, mori të dhjetën nga Abrahami dhe bekoj atë që kishte premtimet.**

**They indeed of the sons of Levi who receive the priest`s office have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brothers, though these have come out of the loins of Abraham,**

**and those, indeed, out of the sons of Levi receiving the priesthood, a command have to take tithes from the people according to the law, that is, their brethren, even though they came forth out of the loins of Abraham;**

- 6 Dhe s'ka kundërshtim se më i vogli bekohet nga më i madhi.**

**but he whose genealogy is not counted from them has taken tithes of Abraham, and has blessed him who has the promises.**

**and he who was not reckoned by genealogy of them, received tithes from Abraham, and him having the promises he hath blessed,**

- 7 Veç kësaj ata që i marrin të dhjetat janë njerëzit që vdesin, kurse atje i merr ai për të cilin dëshmohet se rron.**

**But without any dispute the less is blessed of the better.**

**and apart from all controversy, the less by the better is blessed --**

- 8 Dhe, që të them kështu, vetë Levi, që merr të dhjetat, dha të dhjeta te Abrahami, sepse ishte ende në mesin e t'et, kur Melkisedeku i doli përpara.**

**Here men who die receive tithes, but there one, of whom it is testified that he lives. and here, indeed, men who die do receive tithes, and there [he], who is testified to that he was living,**

- 9 Sepse, po të ishte përkryerja me anë të priftërisë levitike (sepse populli e mori ligji nën atë), ç'nevojë kishte të dilte një prift tjetër sipas rendit të Melkisedekut dhe të mos caktohet sipas rendit të Aaronit?**

**So to say, through Abraham even Levi, who receives tithes, has paid tithes, and so to speak, through Abraham even Levi who is receiving tithes, hath paid tithes,**

- 10 Sepse, po të ndërrohet priftëria, domosdo ndërrohet edhe ligji.**

**for he was yet in the loins of his father when Melchizedek met him.**

**for he was yet in the loins of the father when Melchisedek met him.**

- 11 Sepse ai për të cilin bëhet fjalë i përket një fisi tjetër, prej të cilit askush nuk i ka shërbyer ndonjëherë altarit;**

**Now if there was perfection through the Levitical priesthood (for under it have the people received the law), what further need was there for another priest to arise after the order of Melchizedek, and not be called after the order of Aaron?**

**If indeed, then, perfection were through the Levitical priesthood -- for the people under it had received law -- what further need, according to the order of Melchisedek, for another priest to arise, and not to be called according to the order of Aaron?**

- 12 sepse dihet se Perëndia ynë lindi nga fisi i Judës, për të cilin Moisiu nuk tha asgjë lidhur me priftërinë.**

**For the priesthood being changed, there is of necessity a change made also of the law.**

**for the priesthood being changed, of necessity also, of the law a change doth come,**

- 13 Dhe kjo bëhet edhe më e qartë, në qoftë se del një prift tjetër pas shëmbëllimit të Melkisedekut,**

**For he of whom these things are said belongs to another tribe, from which no man has given attendance at the altar.**

**for he of whom these things are said in another tribe hath had part, of whom no one gave attendance at the altar,**

- 14 që nuk u bë i tillë në bazë të ligjit të porosisë së mishit, po në bazë të fuqisë të jetës së pashkatërrueshme.**

**For it is evident that our Lord has sprung out of Judah, as to which tribe Moses spoke nothing concerning priesthood.**

**for [it is] evident that out of Judah hath arisen our Lord, in regard to which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.**

- 15 Sepse Shkrimi dëshmon: "Ti je prift për jetë të jetës, sipas rendit të Melkisedekut".**  
**This is yet more abundantly evident, if after the likeness of Melchizedek there arises another priest,**  
**And it is yet more abundantly most evident, if according to the similitude of Melchisedek there doth arise another priest,**
- 16 Në këtë mënyrë bie poshtë urdhërimi i mëparshëm, për shkak të dobësisë dhe të padobisë së tij,**  
**who has been made, not after the law of a fleshly commandment, but after the power of an endless life:**  
**who came not according to the law of a fleshly command, but according to the power of an endless life,**
- 17 sepse ligji nuk mbaroi asnjë lloj pune, po futi një shpresë më të mirë, me anë të së cilës i afrohem Perëndisë.**  
**for it is testified, "You are a priest forever, According to the order of Melchizedek."**  
**for He doth testify -- `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`**
- 18 Dhe kjo nuk u bë pa betim. Sepse ata bëheshin priftërinj pa bërë betim,**  
**For there is an annulling of a foregoing commandment because of its weakness and uselessness**  
**for a disannulling indeed doth come of the command going before because of its weakness, and unprofitableness,**
- 19 (ndërsa ky në bazë të betimit nga ana e atij që i tha: "Perëndia u betua dhe nuk do të pendohet: Ti je prift përjetë, sipas rendit të Melkisedekut").**  
**(for the law made nothing perfect), and a bringing in thereupon of a better hope, through which we draw near to God.**  
**(for nothing did the law perfect) and the bringing in of a better hope, through which we draw nigh to God.**
- 20 Kështu Jezusi u bë garant i një besëlidhjeje shumë më të mirë.**  
**Inasmuch as it is not without the taking of an oath,**  
**And inasmuch as [it is] not apart from oath, (for those indeed apart from oath are become priests,**
- 21 Për më tepër ata qenë bërë priftërinj në numër të madh, sepse vdekja nuk i linte të qëndronin për gjithnjë,**  
**for they indeed have been made priests without an oath; but he with an oath by him that says of him, "The Lord swore and will not change his mind, `You are a priest forever, According to the order of Melchizedek`".**  
**and he with an oath through Him who is saying unto him, `The Lord sware, and will not repent, Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`)**
- 22 kurse ai, mbasi qëndron për jetë të jetës, ka priftëri të patjetërsueshme,**  
**By so much has Jesus become the collateral of a better covenant.**  
**by so much of a better covenant hath Jesus become surety,**



- 23** prandaj edhe mund të shpëtojë plotësisht ata që me anë të tij i afrohen Perëndisë, sepse gjithmonë rron që të ndërmjetësojë për ta.  
 Many, indeed, have been made priests, because they are hindered from continuing by death.  
 and those indeed are many who have become priests, because by death they are hindered from remaining;
- 24** Sepse ne një kryepriift i tillë na duhej, i shenjtë, i pafaj, i papërlyer, i ndarë nga mëkatarët dhe i ngritur përmbi qiej,  
 But he, because he lives forever, has his priesthood unchangeable.  
 and he, because of his remaining -- to the age, hath the priesthood not transient,
- 25** i cili nuk ka nevojë çdo ditë, si ata kryepriiftërinjtë, të ofrojë flijime më parë për mëkatet e veta e pastaj për ato të popullit; sepse këtë e bëri një herë e mirë, kur e kushtoi vetveten.  
 Therefore he is also able to save to the uttermost those who draw near to God through him, seeing he ever lives to make intercession for them.  
 whence also he is able to save to the very end, those coming through him unto God -- ever living to make intercession for them.
- 26** Sepse ligji vë kryepriiftërinj njerëz që kanë dobësi, por fjala e betimit, që vjen pas ligjit, vë Birin që është i përkryer në jetë të jetës.  
 For such a high priest was fitting for us: holy, guiltless, undefiled, separated from sinners, and made higher than the heavens;  
 For such a chief priest did become us -- kind, harmless, undefiled, separate from the sinners, and become higher than the heavens,
- 27** Dhe pika kryesore e atyre gjërave që po themi është kjo: ne kemi një kryepriift të tillë, i cili qëndron në të djathtën e fronit të Madhërisë në qiejt,  
 who doesn't need, like those high priests, to daily offer up sacrifices, first for his own sins, and then for the sins of the people. For this he did once for all, when he offered up who hath no necessity daily, as the chief priests, first for his own sins to offer up sacrifice, then for those of the people; for this he did once, having offered up himself;
- 28** shërbenjës i shenjtërores dhe të tabernakullit të vërtetë, të cilin e ngriti Perëndia e jo njeriu.  
 For the law appoints men high priests, having infirmity; but the word of the oath, which was after the law, appoints a Son, perfected forevermore.  
 for the law doth appoint men chief priests, having infirmity, but the word of the oath that [is] after the law [appointeth] the Son -- to the age having been perfected.
- 1** Sepse çdo kryepriift vihet për të ofruar dhurata dhe flijime, prandaj është e nevojshme që edhe ky të ketë diçka që të kushtojë.  
 Now in the things which we are saying, the main point is this. We have such a high priest, who sat down on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,  
 And the sum concerning the things spoken of [is]: we have such a chief priest, who did sit down at the right hand of the throne of the greatness in the heavens,

- 2** Po të ishte Ai mbi dhe, nuk do të ishte as prift, sepse ka priftërinj të cilët ofrojnë dhuratat sipas ligjit,

a minister of the sanctuary, and of the true tent, which the Lord pitched, not man. of the holy places a servant, and of the true tabernacle, which the Lord did set up, and not man,

- 3** që shërbejnë sipas shëmbullit dhe hijes së gjërave qiellore, ashtu si i qe folur Moisiut, kur po gatitej të ndërtonte tabernakullin: "Shiko", tha Ai, "t'i bësh të gji-tha sipas modelit që të qe treguar në mal".

For every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices. Therefore it is necessary that this high priest also have something to offer.

for every chief priest to offer both gifts and sacrifices is appointed, whence [it is] necessary for this one to have also something that he may offer;

- 4** Po tani Krishti mori një shërbesë edhe më të shquar, sepse është ndërmjetësi i një besëlidhjeje më të mirë, që bazohet mbi premtime më të mira,

For if he were on earth, he would not be a priest at all, seeing there are priests who offer the gifts according to the law;

for if, indeed, he were upon earth, he would not be a priest -- (there being the priests who are offering according to the law, the gifts,

- 5** sepse, në qoftë se Besëlidhja e parë do të qe e patëmetë, nuk do të qe nevoja të kërkohej vend për një tjetër.

who serve a copy and shadow of the heavenly things, even as Moses was warned by God when he was about to make the tent, for, "See," he said, "that you make all things according to the pattern that was shown you on the mountain."

who unto an example and shadow do serve of the heavenly things, as Moses hath been divinely warned, being about to construct the tabernacle, for `See (saith He) thou mayest make all things according to the pattern that was shewn to thee in the mount;` ) --

- 6** Sepse Perëndia, duke i qortuar, thotë: "Ja po vijnë ditët kur do të bëj një Besëlidhje të re me shtëpinë e Izraelit dhe me shtëpinë e Judës,

But now he has obtained a more excellent ministry, by so much as he is also the mediator of a better covenant, which has been enacted on better promises.

and now he hath obtained a more excellent service, how much also of a better covenant is he mediator, which on better promises hath been sanctioned,

- 7** jo si besëlidhja që bëra me etërit e tyre, ditën që i mora për dore për t'i nxjerrë jashtë nga toka e Egjiptit, sepse ata nuk qëndruan besnikë në Besëlidhjen time, dhe unë i braktisa, thotë Zoti.

For if that first covenant had been faultless, then no place would have been sought for a second.

for if that first were faultless, a place would not have been sought for a second.

- 8** Dhe kjo është besëlidhja që unë do të bëj me shtëpinë e Izraelit pas atyre ditëve, thotë Zoti: unë do t'i shtie ligjet e mia në mendjet e tyre dhe do t'i shkruaj në zemrat e tyre, dhe do të jem Perëndia e tyre dhe ata do të jenë populli im.

For finding fault with them, he said, "Behold, the days come," says the Lord, "That I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah;

For finding fault, He saith to them, `Lo, days come, saith the Lord, and I will complete with the house of Israel, and with the house of Judah, a new covenant,

- 9** Dhe askush nuk do të mësojë më të afërmin e tij, askush vëllanë e vet, duke thënë: "Njih Perëndinë!". Sepse të gjithë do të më njohin, nga më i vogli e deri tek më i madhi prej tyre,

Not according to the covenant that I made with their fathers, In the day that I took them by the hand to lead them forth out of the land of Egypt; For they didn't continue in my covenant, And I disregarded them," says the Lord.

not according to the covenant that I made with their fathers, in the day of My taking [them] by their hand, to bring them out of the land of Egypt -- because they did not remain in My covenant, and I did not regard them, saith the Lord, --

- 10** sepse unë do të jem i mëshirshëm për paudhësitë e tyre dhe nuk do të kujtoj më mëkatet e tyre dhe keqbërjet e tyre".

"For this is the covenant that I will make with the house of Israel. After those days," says the Lord; "I will put my laws into their mind, I will also write them on their heart. I will be to them a God, And they will be to me a people.

because this [is] the covenant that I will make with the house of Israel, after those days, saith the Lord, giving My laws into their mind, and upon their hearts I will write them, and I will be to them for a God, and they shall be to Me for a people;

- 11** Duke thënë "një besëlidhje e re", ai e vjetëroi të parën; edhe ajo që vjetrohët dhe plaket është afër prishjes.

They will not teach every man his fellow citizen, Every man his brother, saying, `Know the Lord,` For all will know me, From the least of them to the greatest of them.

and they shall not teach each his neighbour, and each his brother, saying, Know thou the Lord, because they shall all know Me from the small one of them unto the great one of them,

- 12** Sigurisht edhe e para Besëlidhje kishte disa rregulla për shërbesën hyjnore dhe për shenjtëroren tokësore.

For I will be merciful to their unrighteousness. I will remember their sins and lawless deeds no more."

because I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their lawlessnesses I will remember no more;` --

- 13** Sepse u ndërtua një tabernakull i parë, në të cilin ishte shandani, tryeza dhe bukët e paraqitjes; ai quhet: "Vendi i shenjtë".

In that he says, "A new covenant," he has made the first old. But that which is becoming old and grows aged is near to vanishing away.

in the saying `new,` He hath made the first old, and what doth become obsolete and is old [is] nigh disappearing.

- 1 Pas velit të dytë ishte tabernakulli, i quajtur &quot;Vendi shumë i shenjtë&quot; (Shenjtërorja e Shenjtërorëve),**

**Now indeed even the first covenant had ordinances of divine service, and an earthly sanctuary.**

**It had, indeed, then (even the first tabernacle) ordinances of service, also a worldly sanctuary,**

- 2 që përmbante një tymtore prej ari edhe arkën e Besëlidhjes, të mbuluar nga të gjitha anët me ar, në të cilën ishte një enë e artë me manë, shkopi i Aaronit që kishte buluar dhe rrasat e Besëlidhjes.**

**For there was a tent prepared, the first, in which were the lampstand, the table, and the show bread; which is called the Holy Place.**

**for a tabernacle was prepared, the first, in which was both the lamp-stand, and the table, and the bread of the presence -- which is called `Holy;`**

- 3 Edhe sipër asaj ishin kerubinët e lavdisë që i bënin hije pajtuesit; për këto ne nuk do të flasim me hollësi tani.**

**After the second veil, the tent which is called the Holy of Holies, and after the second vail a tabernacle that is called `Holy of holies,`**

- 4 Duke qenë të vendosura kështu këto gjëra, priftërinjtë hynin vazhdimisht në tabernakulli i parë për të kryer shërbesën hyjnore;**

**having a golden altar of incense, and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which was a golden pot holding the manna, Aaron`s rod that budded, and the tables of the covenant;**

**having a golden censer, and the ark of the covenant overlaid all round about with gold, in which [is] the golden pot having the manna, and the rod of Aaron that budded, and the tables of the covenant,**

- 5 por në të dytin hynte vetëm kryepriifti një herë në vit, jo pa gjak, të cilin e ofronte për veten e tij dhe për mëkatet e popullit të kryera në padije.**

**and above it cherubim of glory overshadowing the mercy seat, of which things we can`t now speak in detail.**

**and over it cherubim of the glory, overshadowing the mercy-seat, concerning which we are not now to speak particularly.**

- 6 Në këtë mënyrë Fryma e Shenjtë donte të tregonte se udha e shenjtërores ende nuk ishte shfaqur, mbasi ende po qëndronte tabernakulli i parë,**

**Now these things having been thus prepared, the priests go in continually into the first tent, accomplishing the services,**

**And these things having been thus prepared, into the first tabernacle, indeed, at all times the priests do go in, performing the services,**

- 7** i cili është një shëmbëlltë për kohën e tanishme; dhe donte të tregonte se dhuratat dhe flijmet që jepeshin nuk mund ta bënin të përsosur në ndërgjegje atë që e kryente shërbesën hyjnore,  
 but into the second the high priest alone, once in the year, not without blood, which he offers for himself, and for the errors of the people.  
 and into the second, once in the year, only the chief priest, not apart from blood, which he doth offer for himself and the errors of the people,
- 8** sepse kishte të bënte vetëm me ushqime, pije, larje të ndryshme, urdhërime mishi, të imponuara deri në kohën e ndryshimit.  
 The Holy Spirit is signifying this, that the way into the Holy Place has not yet been revealed, while the first tent is yet standing;  
 the Holy Spirit this evidencing that not yet hath been manifested the way of the holy [places], the first tabernacle having yet a standing;
- 9** Por Krishti, që erdhi si kryepriфт i të mirave që do të vijnë në të ardhmen, duke kaluar nëpër një tabernakull më të madh e më të përkryer, që s'është bërë me dorë, pra, që nuk është e kësaj krijese,  
 which is an illustration of the present age, where gifts and sacrifices are offered that are incapable, concerning the conscience, of making the worshipper perfect;  
 which [is] a simile in regard to the present time, in which both gifts and sacrifices are offered, which are not able, in regard to conscience, to make perfect him who is serving,
- 10** hyri një herë e përgjithmonë në shenjtërore, jo me gjakun e cjepve dhe të viçave, por me gjakun e vet, dhe fitoi një shpëtim të amshuar.  
 being only (with meats and drinks and various washings) fleshly ordinances, imposed until a time of reformation.  
 only in victuals, and drinks, and different baptisms, and fleshly ordinances -- till the time of reformation imposed upon [them].
- 11** Sepse, në qoftë se gjaku i demave dhe i cjepve dhe hiri i një mëshqerre i spërkatur mbi të ndoturit, i shenjtëron, duke i pastruar në mish,  
 But Christ having come as a high priest of the coming good things, through the greater and more perfect tent, not made with hands, that is to say, not of this creation,  
 And Christ being come, chief priest of the coming good things, through the greater and more perfect tabernacle not made with hands -- that is, not of this creation --
- 12** aq më shumë gjaku i Krishtit, i cili me anë të Frymës së Shenjtë e dha veten e tij të papërlyer nga asnjë faj ndaj Perëndisë, do ta pastrojë ndërgjegjen tuaj nga veprat e vdekura për t'i shërbyer Perëndisë së gjallë!  
 nor yet through the blood of goats and calves, but through his own blood, entered in once for all into the Holy Place, having obtained eternal redemption.  
 neither through blood of goats and calves, but through his own blood, did enter in once into the holy places, age-during redemption having obtained;

- 13** Për këtë arsye ai është ndërmjetësi i Besëlidhjes së re që, me anë të vdekjes që u bë për shpërblimin e shkeljeve që u kryen gjatë Besëlidhjes së parë, të thirrurit të marrin premtimin e trashëgimisë së amshuar.

For if the blood of goats and bulls, and the ashes of a heifer sprinkling those who have been defiled, sanctify to the cleanness of the flesh:

for if the blood of bulls, and goats, and ashes of an heifer, sprinkling those defiled, doth sanctify to the purifying of the flesh,

- 14** Sepse atje ku ka një testament do të ketë me doemos edhe vdekjen e trashëgimlënësit. how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living how much more shall the blood of the Christ (who through the age-during Spirit did offer himself unblemished to God) purify your conscience from dead works to serve the living God?
- 15** Sepse testamenti është i vlefshëm vetëm pas vdekjes, sepse nuk ka kurrfarë fuqie deri sa trashëgimlënësi ende rron.

For this cause he is the mediator of a new covenant, that a death having taken place for the redemption of the transgressions that were under the first covenant, those who have been called may receive the promise of the eternal inheritance.

And because of this, of a new covenant he is mediator, that, death having come, for redemption of the transgressions under the first covenant, those called may receive the promise of the age-during inheritance,

- 16** Prandaj edhe Besëlidhja e parë nuk u vërtetua pa gjak. For where a last will and testament is, there must of necessity be the death of him who made it.

for where a covenant [is], the death of the covenant-victim to come in is necessary,

- 17** Sepse kur iu shpallën të gjitha urdhërimet sipas ligjit gjithë popullit nga Moisiu, ky mori gjakun e viçave, të cjepve, bashkë me ujë, lësh të kuq dhe hisop, e spërkati librin dhe gjithë popullin,

For a will is in force where there has been death, for it is never in force while he who made it lives.

for a covenant over dead victims [is] stedfast, since it is no force at all when the covenant-victim liveth,

- 18** duke thënë: "Ky është gjaku i Besëlidhjes që Perëndia urdhëroi për ju". Therefore even the first covenant has not been dedicated without blood. whence not even the first apart from blood hath been initiated,

- 19 Gjithashtu ai me atë gjak spërkati edhe tabernakullin dhe të gjitha orenditë e shërbesës hyjnore.**

**For when every commandment had been spoken by Moses to all the people according to the law, he took the blood of the calves and the goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people,**

**for every command having been spoken, according to law, by Moses, to all the people, having taken the blood of the calves and goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, he both the book itself and all the people did sprinkle,**

- 20 Dhe sipas ligjit, gati të gjitha gjërat pastrohen me anë të gjakut; dhe pa derdhur gjak nuk ka ndjesë.**

**saying, "This is the blood of the covenant which God commanded toward you."**

**saying, `This [is] the blood of the covenant that God enjoined unto you,`**

- 21 Ishte, pra, e nevojshme që format e gjërave qiellore të pastroheshin me këto gjëra; por vetë gjërat qiellore me fljime më të mira se këto.**

**Moreover he sprinkled the tent and all the vessels of the ministry in like manner with the blood.**

**and both the tabernacle and all the vessels of the service with blood in like manner he did sprinkle,**

- 22 Sepse Krishti nuk hyri në një shenjtërore të bërë me dorë, që është vetëm shëmbëllesë e asaj të vërtetë, por në vetë qiellin për të dalë tani përpara Perëndisë për ne,**

**According to the law, nearly everything is cleansed with blood, and apart from shedding of blood there is no remission.**

**and with blood almost all things are purified according to the law, and apart from blood-shedding forgiveness doth not come.**

- 23 dhe jo për ta kushtuar si fli veten e vet shumë herë, sikurse kryepriifti që hyn vit për vit në shenjtërore me gjak që s'është i veti,**

**It was necessary therefore that the copies of the things in the heavens should be cleansed with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.**

**[It is] necessary, therefore, the pattern indeed of the things in the heavens to be purified with these, and the heavenly things themselves with better sacrifices than these;**

- 24 sepse përndryshe ai duhet të pësonte shumë herë që kur se u krijua bota; por tani, vetëm një herë, në fund të shekujve Krishti u shfaq për të prishur mëkatin me anë të fljimit të vetvetes.**

**For Christ entered not into a holy place made with hands, similar in pattern to the true, but into heaven itself, now to appear before the face of God for us;**

**for not into holy places made with hands did the Christ enter -- figures of the true -- but into the heaven itself, now to be manifested in the presence of God for us;**

- 25 Dhe, duke qenë se është caktuar që njerëzit të vdesin vetëm një herë, dhe më pas vjen gjyqi,**  
 nor yet that he should offer himself often, as the high priest enters into the holy place year by year with blood not his own,  
 nor that he may many times offer himself, even as the chief priest doth enter into the holy places every year with blood of others;
- 26 kështu edhe Krishti, pasi u dha vetëm njëherë për të marrë mbi vete mëkatet e shumëve, do të duket për së dyti pa mëkat për ata që e presin për shpëtim.**  
 or else he must have suffered often since the foundation of the world. But now once at the end of the ages, he has been revealed to put away sin by the sacrifice of himself.  
 since it had behoved him many times to suffer from the foundation of the world, but now once, at the full end of the ages, for putting away of sin through his sacrifice, he hath been manifested;
- 27 Sepse ligji, duke pasur hijen e të mirave që kishin për të ardhur dhe jo figurën vetë të gjërave, nuk mundet kurrë që t'i bëjë të përkryer ata që i afrohen Perëndisë me anë të të njëjtave flijime që ofrohen vazhdimisht vit për vit.**  
 Inasmuch as it is appointed for men to die once, and after this, judgment, and as it is laid up to men once to die, and after this -- judgment,
- 28 Sepse përndryshe do të kishin pushuar t'i ofronin, sepse ata që e ushtrojnë kultin, si të pastroheshin një herë, a nuk do të kishin më asnjë vetëdije për mëkatet?**  
 so Christ also, having been once offered to bear the sins of many, will appear a second time, without sin, to those who are eagerly waiting for him for salvation.  
 so also the Christ, once having been offered to bear the sins of many, a second time, apart from a sin-offering, shall appear, to those waiting for him -- to salvation!
- 1 Por në këto flijime përtërihet çdo vit kujtimi i mëkateve,**  
 For the law, having a shadow of the good to come, not the very image of the things, can never with the same sacrifices year by year, which they offer continually, make perfect those who draw near.  
 For the law having a shadow of the coming good things -- not the very image of the matters, every year, by the same sacrifices that they offer continually, is never able to make perfect those coming near,
- 2 sepse është e pamundur që gjaku i demave dhe i cjepve të heqë mëkatet.**  
 Or else wouldn't they have ceased to be offered, because the worshippers, having been once cleansed, would have had no more consciousness of sins?  
 since, would they not have ceased to be offered, because of those serving having no more conscience of sins, having once been purified?
- 3 Prandaj, duke hyrë në botë, ai thotë: "Ti nuk deshe as flijim as mblatë, po bëre gati për mua një trup;**  
 But in those sacrifices there is a memory made of sins year by year.  
 but in those [sacrifices] is a remembrance of sins every year,



- 4** ti nuk pëlqeve as olokauste as flijimet për mëkatin.  
 For it is impossible that the blood of bulls and goats should take away sins.  
 for it is impossible for blood of bulls and goats to take away sins.
- 5** Atëherë unë thashë: "Ja, unë po vij; në rotullin e librit është shkruar për mua; për të bërë, o Perëndi, vullnetin tënd".  
 Therefore when he comes into the world, he says, "Sacrifice and offering you didn't desire, But a body did you prepare for me;  
 Wherefore, coming into the world, he saith, `Sacrifice and offering Thou didst not will, and a body Thou didst prepare for me,
- 6** Mbasi tha: "Ti nuk deshe as flijim as mblatë, as olokauste as flijime për mëkatin, që të blatohen sipas ligjit",  
 In whole burnt offerings and sacrifices for sin you had no pleasure.  
 in burnt-offerings, and concerning sin-offerings, Thou didst not delight,
- 7** ai shtoi: "Ja, unë vij për të bërë, o Perëndi, vullnetin tënd". Ai heq të parën, që të vërë të dytën.  
 Then I said, `Behold, I have come (In the scroll of the book it is written of me) To do your will, God.`"  
 then I said, Lo, I come, (in a volume of the book it hath been written concerning me,) to do, O God, Thy will;`
- 8** Prej këtij vullneti, ne jemi shenjtëruar me anë të kushtimit të trupit të Jezu Krishtit, që u bë një herë për të gjithë.  
 Saying above, "Sacrifices and offerings and whole burnt offerings and sacrifices for sin you didn't desire, neither had pleasure in them" (those which are offered according to the law),  
 saying above -- `Sacrifice, and offering, and burnt-offerings, and concerning sin-offering Thou didst not will, nor delight in,` -- which according to the law are offered --
- 9** Dhe ndërsa çdo prift rri përdita në këmbë duke shërbyer dhe duke mblatuar shpesh herë të njëjtat flijime, që nuk mund të heqin kurrë mëkatet,  
 then has he said, "Behold, I have come to do your will." He takes away the first, that he may establish the second,  
 then he said, `Lo, I come to do, O God, Thy will;` he doth take away the first that the second he may establish;
- 10** ai, përkundrazi, pasi dha për gjithnjë një flijim të vetëm për mëkatet, u vu të rrijë në të djathtën e Perëndisë,  
 by which will we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.  
 in the which will we are having been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once,

- 11** duke pritur paskëtaj vetëm që armiqtë e tij t'i vihen si ndenjësë për këmbët e tij.  
Every priest indeed stands day by day ministering and often offering the same sacrifices, which can never take away sins,  
and every priest, indeed, hath stood daily serving, and the same sacrifices many times offering, that are never able to take away sins.
- 12** Sepse, me një ofertë të vetme, ai i bëri të përsosur për gjithnjë ata që shenjtërohen.  
but he, when he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;  
And He, for sin one sacrifice having offered -- to the end, did sit down on the right hand of God, --
- 13** Por edhe Fryma e Shenjtë na e dëshmon; sepse, mbasi pat thënë më parë:  
henceforth expecting until his enemies to be made the footstool of his feet.  
as to the rest, expecting till He may place his enemies [as] his footstool,
- 14** "Kjo është Besëlidhja që unë do të bëj me ata pas atyre ditëve, thotë Perëndia, unë do t'i shtie ligjet e mia në zemrat e tyre dhe do t'i shkruaj në mendjet e tyre",  
For by one offering he has perfected forever those who are sanctified.  
for by one offering he hath perfected to the end those sanctified;
- 15** shton: "Dhe nuk do t'i kujtoj më mëkatet e tyre dhe paudhësitë e tyre".  
The Holy Spirit also testifies to us, for after he has said,  
and testify to us also doth the Holy Spirit, for after that He hath said before,
- 16** Edhe atje ku ka ndjesë të këtyre gjërave, nuk ka më ofertë për mëkatin.  
"This is the covenant that I will make with them: `After those days,` says the Lord, `I will put my laws on their heart, I will also write them on their mind;`" then,  
`This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, giving My laws on their hearts, and upon their minds I will write them,`
- 17** Duke pasur, pra, o vëllezër, liri të plotë për të hyrë në shenjtërore me anë të gjakut të Jezusit,  
"I will remember their sins and their iniquities no more."  
and `their sins and their lawlessness I will remember no more;`
- 18** me anë të një udhe të re dhe të gjallë që ai përuroi për ne me anë të velit, domethënë të mishit të tij,  
Now where remission of these is, there is no more offering for sin.  
and where forgiveness of these [is], there is no more offering for sin.
- 19** edhe duke pasur një kryepriift mbi shtëpinë e Perëndisë,  
Having therefore, brothers, boldness to enter into the holy place by the blood of Jesus,  
Having, therefore, brethren, boldness for the entrance into the holy places, in the blood of Jesus,

- 20** le t'i afrohemi me zemër të vërtetë, me siguri të plotë besimi, duke i pasur zemrat tona të lara prej ndërgjegjës së ligë dhe trupin të larë me ujë të kulluar.  
by the way which he dedicated for us, a new and living way, through the veil, that is to say, his flesh;  
which way he did initiate for us -- new and living, through the veil, that is, his flesh --
- 21** Le të mbajmë të patundur rrëfimin e shpresës sonë, sepse besnik është ai që premtoi.  
and having a great priest over the house of God;  
and a high priest over the house of God,
- 22** Dhe le të kujdesemi për njeri tjetrin, për t'u nxitur për dashuri dhe vepra të mira,  
let us draw near with a true heart in fullness of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and having our body washed with pure water,  
may we draw near with a true heart, in full assurance of faith, having the hearts sprinkled from an evil conscience, and having the body bathed with pure water;
- 23** pa hequr dorë nga të mbledhurit bashkë tonin, sikurse kanë zakon disa, por të nxisim njeri tjetrin, aq më tepër se e shihni ditën që po afrohet.  
let us hold fast the confession of our hope unyieldingly. For he who promised is faithful.  
may we hold fast the unwavering profession of the hope, (for faithful [is] He who did promise),
- 24** Sepse, në qoftë se ne mëkatojmë me dashje mbasi kemi marrë dijeni të së vërtetës, nuk mbetet më asnjë flijim për mëkatet,  
Let us consider how to provoke one another to love and good works,  
and may we consider one another to provoke to love and to good works,
- 25** por vetëm një pritje gjyqi e tmerrshme dhe një e ndezur zjarri që do të përpijë kundërshtarët.  
not forsaking our own assembling together, as the custom of some is, but exhorting one another; and so much the more, as you see the Day approaching.  
not forsaking the assembling of ourselves together, as a custom of certain [is], but exhorting, and so much the more as ye see the day coming nigh.
- 26** Kushdo që shkel ligjin e Moisiut vritet pa mëshirë me deponimet e dy ose tre dëshmitarëve.  
For if we sin willfully after we have received the knowledge of the truth, there remains no more a sacrifice for sins,  
For we -- willfully sinning after the receiving the full knowledge of the truth -- no more for sins doth there remain a sacrifice,
- 27** Ç'dënim më të keq meriton, sipas mendimit tuaj, ai që ka shkelur me këmbë Birin e Perëndisë dhe e ka konsideruar profan gjakun e Besëlidhjes me të cilin u shenjtërua, dhe ka fyer Frymën e hirit?  
but a certain fearful expectation of judgment, and a fierceness of fire which will devour the adversaries.  
but a certain fearful looking for of judgment, and fiery zeal, about to devour the opposers;

- 28** Sepse ne e dimë atë që ka thënë: "Hakmarrja më takon mua, unë do ta jap shpagimin", thotë Perëndia. Dhe përsëri: "Perëndia do të gjykojë popullin e vet".  
A man who has set at nothing Moses` law dies without compassion on the word of two or three witnesses.  
any one who did set at nought a law of Moses, apart from mercies, by two or three witnesses, doth die,
- 29** Gjë e tmerrshme është të bjerë njeriu në duart e Perëndisë së gjallë.  
How much worse punishment, do you think, will he be judged worthy of, who has trodden under foot the Son of God, and has counted the blood of the covenant with which he was sanctified an unholy thing, and has insulted the Spirit of grace?  
of how much sorer punishment shall he be counted worthy who the Son of God did trample on, and the blood of the covenant did count a common thing, in which he was sanctified, and to the Spirit of the grace did despise?
- 30** Dhe tani sillni ndërmend ditët e mëparshme, në të cilat, pasi u ndriçuat, keni duruar një luftë të madhe vuajtjesh,  
For we know him who said, "Vengeance belongs to me," says the Lord, "I will repay." Again, "The Lord will judge his people."  
for we have known Him who is saying, `Vengeance [is] Mine, I will recompense, saith the Lord;` and again, `The Lord shall judge His people;` --
- 31** herë duke u bërë objekt fyerjesh dhe mundimesh, herë duke u solidarizuar me ata që trajtoheshin në këtë mënyrë.  
It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.  
fearful [is] the falling into the hands of a living God.
- 32** Sepse treguat dhembje për mua në prangat e mia dhe keni pranuar me gëzim t'ju zhveshin nga pasuria juaj, duke ditur se keni për veten tuaj një pasuri më të mirë e të qëndrueshme në qiej.  
But remember the former days, in which, after you were enlightened, you endured a great struggle with sufferings;  
And call to your remembrance the former days, in which, having been enlightened, ye did endure much conflict of sufferings,
- 33** Mos e hidhni tej guximin tuaj, që do të ketë një shpërblim të madh.  
partly, being exposed to both reproaches and oppressions; and partly, becoming partakers with those who were treated so.  
partly both with reproaches and tribulations being made spectacles, and partly having become partners of those so living,

**34 Sepse ju keni nevojë për ngulm që mbasi, të bëni vullnetin e Perëndisë, të merrni gjërat e premtuara.**

**For you both had compassion on me in my chains, and joyfully accepted the plundering of your possessions, knowing that you have for yourselves a better possession and an enduring one in the heavens.**

**for also with my bonds ye sympathised, and the robbery of your goods with joy ye did receive, knowing that ye have in yourselves a better substance in the heavens, and an enduring one.**

**35 "Edhe fort pak kohë, edhe ai që duhet të vijë do të vijë dhe nuk do të vonojë.**

**Therefore don't throw away your boldness, which has a great reward.**

**Ye may not cast away, then, your boldness, which hath great recompense of reward,**

**36 Dhe i drejti do të jetojë prej besimit; por ne qoftë se ndokush tërhiqet prapa, shpirti im nuk do të gjejë pëlqim në të".**

**For you need patience, so that, having done the will of God, you may receive the promise. for of patience ye have need, that the will of God having done, ye may receive the promise,**

**37 Por ne nuk jemi nga ata që tërhiqen prapa për humbje, por nga ata që besojnë në shpëtimin e shpirtit.**

**"For yet a very little while, He who comes will come, and will not wait.**

**for yet a very very little, He who is coming will come, and will not tarry;**

**38 Dhe besimi është siguria e gjërave që shpresohen, tregim i gjërave që nuk shihen;**

**But the righteous will live by faith. If he shrinks back, my soul has no pleasure in him."**

**and `the righteous by faith shall live,` and `if he may draw back, My soul hath no pleasure in him,`**

**39 sepse me anë të saj të moçmit morën dëshmimin.**

**But we are not of those who shrink back to destruction, but of those who have faith to the saving of the soul.**

**and we are not of those drawing back to destruction, but of those believing to a preserving of soul.**

**1 Me anë të besimit ne kuptojmë se bota është ndërtuar me fjalën e Perëndisë, sa që ato që shihen nuk u bënë prej gjërave që shihen.**

**Now faith is assurance of things hoped for, proof of things not seen.**

**And faith is of things hoped for a confidence, of matters not seen a conviction,**

**2 Me anë të besimit Abeli i ofroi Perëndisë flijim më të mirë nga ai i Kainit; me anë të tij ai mori dëshmimin se ishte i drejtë, sepse Perëndia dha dëshmin se i pranoi ofertat e tij; dhe me anë të tij, ndonëse vdiq, ai po flet ende.**

**For by this, the elders obtained testimony.**

**for in this were the elders testified of;**

- 3 Me anë të besimit Enoku u zhvendos që të mos shikonte vdekje dhe nuk u gjet më, sepse Perëndia e kishte zhvendosur; sepse para se të merrej, ai pati dëshmimin se i kishte pëlqyer Perëndisë.**

**By faith, we understand that the universe has been framed by the word of God, so that what is seen has not been made out of things which are visible.**

**by faith we understand the ages to have been prepared by a saying of God, in regard to the things seen not having come out of things appearing;**

- 4 Edhe pa besim është e pamundur t'i pëlqesh Atij, sepse ai që i afrohet Perëndisë duhet të besojë se Perëndia është, dhe se është shpërblenjësi i atyre që e kërkojnë atë.**

**By faith, Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain, through which he had testimony given to him that he was righteous, God bearing witness with respect to his gifts; and through it he, being dead, still speaks.**

**by faith a better sacrifice did Abel offer to God than Cain, through which he was testified to be righteous, God testifying of his gifts, and through it, he being dead, doth yet speak.**

- 5 Me anë të besimit Noeu, i lajmëruar hyjnisht për ato që ende nuk shiheshin, u frikësua dhe ndërtoi një arkë për shpëtimin e shtëpisë së tij, me anë të së cilës e dënoi botën dhe u bë trashëgimtar i drejtësisë që është me anë të besimit.**

**By faith, Enoch was translated, so that he should not see death, and he was not found, because God translated him. For he has had testimony given to him that before his translation he had been well pleasing to God.**

**By faith Enoch was translated -- not to see death, and was not found, because God did translate him; for before his translation he had been testified to -- that he had pleased God well,**

- 6 Me anë të besimit Abrahami, kur u thirr, u bind të shkojë në atë vend që do të merrte për trashëgim; dhe u nis pa ditur se ku po shkonte.**

**Without faith it is impossible to be well pleasing to him, for he who comes to God must believe that he exists, and that he is a rewarder of those who seek him.**

**and apart from faith it is impossible to please well, for it behoveth him who is coming to God to believe that He is, and to those seeking Him He becometh a rewarder.**

- 7 Me anë të besimit Abrahami banoi në tokën e premtuar, si në një dhe të huaj, dhe ndenji në çadra bashkë me Isakun dhe Jakobin, bashkëtrashëgimtarë të të njëjtit premtim,**

**By faith, Noah, being warned about things not yet seen, moved with godly fear, prepared an ark for the saving of his house, through which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is according to faith.**

**By faith Noah, having been divinely warned concerning the things not yet seen, having feared, did prepare an ark to the salvation of his house, through which he did condemn the world, and of the righteousness according to faith he became heir.**

- 8 sepse priste qytetin që ka themelet, mjeshtër dhe ndërtues i të cilit është Perëndia.**

**By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went.**

**By faith Abraham, being called, did obey, to go forth to the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing whither he doth go;**

- 9 Me anë të besimit edhe vetë Sara, ndonëse e kishte kaluar moshën, mori fuqi të bëhet me barrë dhe të lindë, sepse e konsideroi besnik atë që i kishte bërë premtimin.**  
**By faith, he lived as an alien in the land of promise, as in a land not his own, dwelling in tents, with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise.**  
**by faith he did sojourn in the land of the promise as a strange country, in tabernacles having dwelt with Isaac and Jacob, fellow-heirs of the same promise,**
- 10 Prandaj edhe prej një të vetmi, edhe ky gati për të vdekur, lindën pasardhës të shumtë sa yjet e qiellit dhe si rëra që është në breg të detit dhe që nuk numërohet dot.**  
**For he looked for the city which has the foundations, whose builder and maker is God.**  
**for he was looking for the city having the foundations, whose artificer and constructor [is] God.**
- 11 Të gjithë këta vdiqën në besim, pa marrë premtimet e bëra, por i panë ato për se largu dhe u bindën dhe i përshëndetën ato me gëzim duke rrëfyer se janë të huaj dhe shtegtarë mbi dhe.**  
**By faith, even Sarah herself received power to conceive, and she bore a child when she was past age, since she counted him faithful who had promised.**  
**By faith also Sarah herself did receive power to conceive seed, and she bare after the time of life, seeing she did judge Him faithful who did promise;**
- 12 Sepse ata që flasin të tilla, tregojnë se kërkojnë atdhe.**  
**Therefore they were fathered by one, and him as good as dead, as many as the stars of the sky in multitude, and as innumerable as the sand which is by the sea shore.**  
**wherefore, also from one were begotten -- and that of one who had become dead -- as the stars of the heaven in multitude, and as sand that [is] by the sea-shore -- the innumerable.**
- 13 Dhe, po ta kishin pasur në mend atë nga e cila kishin dalë, do të kishin gjetur kohë të ktheheshin atje.**  
**These all died in faith, not having received the promises, but having seen them and embraced them from afar, and having confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.**  
**In faith died all these, not having received the promises, but from afar having seen them, and having been persuaded, and having saluted [them], and having confessed that strangers and sojourners they are upon the earth,**
- 14 Por ata tani dëshirojnë një atdhe më të mirë, domethënë qiellor; prandaj Perëndisë nuk i vjen turp të quhet Perëndi i tyre, sepse u bëri gati atyre një qytet.**  
**For those who say such things make it clear that they are seeking after a country of their own.**  
**for those saying such things make manifest that they seek a country;**
- 15 Me anë të besimit Abrahami, pasi u vu në provë, ofroi Isakun dhe ai që kishte pritur premtimet ofroi birin e tij të vetëm,**  
**If indeed they had been thinking of that country from which they went out, they would have had enough time to return.**  
**and if, indeed, they had been mindful of that from which they came forth, they might have had an opportunity to return,**

- 16** ndonëse Perëndia i pati thënë: "Te Isaku do të quhet pasardhja jote (që do të mbajë emrin tënd)",  
 But now they desire a better country, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed of them, to be called their God, for he has prepared a city for them.  
 but now they long for a better, that is, an heavenly, wherefore God is not ashamed of them, to be called their God, for He did prepare for them a city.
- 17** sepse Abrahami mendonte se Perëndia ishte i fuqishëm sa ta ringjallte edhe prej së vdekurish; prej të cilëve edhe e mori atë përsëri si një lloj figure.  
 By faith, Abraham, being tested, offered up Isaac. Yes, he who had gladly received the promises was offering up his one and only son;  
 By faith Abraham hath offered up Isaac, being tried, and the only begotten he did offer up who did receive the promises,
- 18** Me anë të besimit Isaku bekoi Jakobin dhe Esaun, për gjërat që do të ndodhnin. even he to whom it was said, "In Isaac will your seed be called;" of whom it was said -- `In Isaac shall a seed be called to thee;`
- 19** Me anë të besimit Jakobi, duke vdekur, bekoi secilin nga bijtë e Jozefit dhe adhuroi duke u mbështetur mbi majën e shkopit të tij. accounting that God is able to raise up, even from the dead. Figuratively speaking, he also did receive him back from the dead.  
 reckoning that even out of the dead God is able to raise up, whence also in a figure he did receive [him].
- 20** Me anë të besimit Jozefi, duke vdekur, përmendi eksodin e bijve të Izraelit dhe dha porosi për eshtrat e tij. By faith, Isaac blessed Jacob and Esau, even concerning things to come.  
 By faith, concerning coming things, Isaac did bless Jacob and Esau;
- 21** Më anë të besimit Moisiu, si lindi, u fsheh nga prindërit e tij tre muaj, sepse ata panë se fëmija ishte i bukur dhe nuk u frikësuan nga urdhëri i mbretit. By faith, Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshipped, leaning on the top of his staff.  
 by faith Jacob dying -- each of the sons of Joseph did bless, and did bow down upon the top of his staff;
- 22** Me anë të besimit Moisiu, si u bë i madh, nuk pranoi të thuhet i biri i së bijës së Faraonit, By faith, Joseph, when his end was near, made mention of the departure of the children of Israel; and gave instructions concerning his bones.  
 by faith, Joseph dying, concerning the outgoing of the sons of Israel did make mention, and concerning his bones did give command.



- 23 duke parapëlqyer të keqtrajtohet bashkë me popullin e Perëndisë se sa të gëzonte për një farë kohe dëfrimet e mëkatit,**  
**By faith, Moses, when he was born, was hidden for three months by his parents, because they saw that he was a beautiful child, and they were not afraid of the king`s commandment.**  
**By faith Moses, having been born, was hid three months by his parents, because they saw the child comely, and were not afraid of the decree of the king;**
- 24 duke e çmuar dhunën e Krishtit si pasuri më të madhe nga thesaret e Egjiptit, sepse i drejtonte sytë nga shpërblimi.**  
**By faith, Moses, when he had grown up, refused to be called the son of Pharaoh`s by faith Moses, having become great, did refuse to be called a son of the daughter of Pharaoh,**
- 25 Me anë të besimit e la Egjiptin pa pasur frikë mërinë e mbretit, sepse qëndroi i patundur sikur të shihte të padukshmin.**  
**choosing rather to share ill treatment with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a time;**  
**having chosen rather to be afflicted with the people of God, than to have sin`s pleasure for a season,**
- 26 Me anë të besimit kremtoi Pashkën dhe bëri spërkatjen e gjakut, me qëllim që ai i cili i vriste të parëlindurit të mos ngiste ata të Izraelit.**  
**accounting the reproach of Christ greater riches than the treasures of Egypt; for he looked to the reward.**  
**greater wealth having reckoned the reproach of the Christ than the treasures in Egypt, for he did look to the recompense of reward;**
- 27 Me anë të besimit kaluan nëpër Detin e Kuq si të ishte tokë e thatë, ndërsa kur Egjiptasit u përpoqën ta bëjnë, u mbytën.**  
**By faith, he left Egypt, not fearing the wrath of the king; for he endured, as seeing him who is invisible.**  
**by faith he left Egypt behind, not having been afraid of the wrath of the king, for, as seeing the Invisible One -- he endured;**
- 28 Me anë të besimit ranë muret e Jerihos, pasi u suallën rreth tyre shtatë ditë.**  
**By faith, he kept the Passover, and the sprinkling of the blood, that the destroyer of the firstborn should not touch them.**  
**by faith he kept the passover, and the sprinkling of the blood, that He who is destroying the first-born might not touch them.**
- 29 Me anë të besimit Rahabi, një prostitutë, nuk humbi bashkë me ata që nuk besuan, sepse kishte pritur paqësisht zbuluesit.**  
**By faith, they passed through the Red sea as by dry land. When the Egyptians tried to do so, they were swallowed up.**  
**By faith they did pass through the Red Sea as through dry land, which the Egyptians having received a trial of, were swallowed up;**

- 30 Dhe ç'të them më? Sepse nuk do të më mjaftonte koha, po të doja të tregoja për Jedeonin, Barakun, Sansonin, Jeftin, Davidin, Samuelin dhe për profetët,**  
**By faith, the walls of Jericho fell down, after they had been encircled for seven days.**  
**by faith the walls of Jericho did fall, having been surrounded for seven days;**
- 31 të cilët, me anë të fesë nënshtruan mbretërit, realizuan drejtësinë, arritën ato që u premtuan, ua zunë grykën luanëve,**  
**By faith, Rahab, the prostitute, didn't perish with those who were disobedient, having received the spies in peace.**  
**by faith Rahab the harlot did not perish with those who disbelieved, having received the spies with peace.**
- 32 fikën fuqinë e zjarrit, shpëtuan nga tehu i shpatës, nga të dobët u bënë të fuqishëm, u bënë të fortë në betejë, thyen ushtritë e huaja.**  
**What will I more say? For the time will fail me if I tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel, and the prophets;**  
**And what shall I yet say? for the time will fail me recounting about Gideon, Barak also, and Samson, and Jephthah, David also, and Samuel, and the prophets,**
- 33 Gratë morën të vdekurit e tyre me anë të ringjalljes; e të tjerët u torturuan, sepse nuk pranuan çlirimin, për të fituar një ringjallje më të mirë.**  
**who, through faith, subdued kingdoms, worked out righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,**  
**who through faith did subdue kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped mouths of lions,**
- 34 Dhe të tjerë hoqën përqeshje dhe goditje, madje edhe pranga dhe burgime.**  
**quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, from weakness were made strong, grew mighty in war, and turned to flight armies of aliens.**  
**quenched the power of fire, escaped the mouth of the sword, were made powerful out of infirmities, became strong in battle, caused to give way camps of the aliens.**
- 35 U vranë me gurë, me sharrë, u prenë, u vranë nga shpata, u endën të mbuluar me lëkurë dhësh e dhish, nevojtarë, të pikë-lluar, të keqtrajtuar**  
**Women received their dead by resurrection. Others were tortured, not accepting their deliverance, that they might obtain a better resurrection.**  
**Women received by a rising again their dead, and others were tortured, not accepting the redemption, that a better rising again they might receive,**
- 36 (bota nuk ishte e denjë për ta), u sollën nëpër shkretëtira e nëpër male, nëpër shpella dhe nëpër guva të dheut.**  
**Others were tried by mocking and scourging, yes, moreover by bonds and imprisonment.**  
**and others of mockings and scourgings did receive trial, and yet of bonds and imprisonment;**

- 37 E pra, të gjithë këta, ndonëse morën dëshnim të mirë me anë të besimit, nuk morën atë që u ishte premtuar,**  
**They were stoned. They were sawn apart. They were tempted. They were slain with the sword. They went around in sheepskins, in goatskins; being destitute, afflicted, ill-treated they were stoned, they were sawn asunder, they were tried; in the killing of the sword they died; they went about in sheepskins, in goatskins -- being destitute, afflicted, injuriously treated,**
- 38 sepse Perëndia kishte paraparë diçka më të mirë për ne, që ata të mos arrinin në përsosje pa ne.**  
**(of whom the world was not worthy), wandering in deserts and mountains and caves, and the holes of the earth.**  
**of whom the world was not worthy; in deserts wandering, and [in] mountains, and [in] caves, and [in] the holes of the earth;**
- 39 Prandaj edhe ne, duke qenë të rrethuar nga një re kaq e madhe dëshnimtarësh, duke hedhur tej çdo barrë dhe mëkatin që na qarkon vazhdimisht duke na joshur, le të rendim me durim në udhën që është përpara nesh,**  
**These all, having had testimony given to them through their faith, didn't receive the promise,**  
**and these all, having been testified to through the faith, did not receive the promise,**
- 40 duke i drejtuar sytë te Jezusi, kreu dhe plotësonjësi i besimit, i cili, për gëzimin që ishte përpara tij, duroi kryqin duke e përçmuar fyerjen dhe u ul në të djathtën e fronit të Perëndisë.**  
**God having provided some better thing concerning us, so that apart from us they should not be made perfect.**  
**God for us something better having provided, that apart from us they might not be made perfect.**
- 1 Kujtoni, pra, atë që duroi një kundërshtim të tillë nga ana e mëkatarëve kundër tij, që të mos lodheni dhe të ligështoheni në shpirtin tuaj.**  
**Therefore let us also, seeing we are surrounded by so great a cloud of witnesses, lay aside every weight and the sin which so easily entangles us, and let us run with patience the race that is set before us,**  
**Therefore, we also having so great a cloud of witnesses set around us, every weight having put off, and the closely besetting sin, through endurance may we run the contest that is set before us,**
- 2 Ju akoma nuk keni qëndruar deri në gjak, duke luftuar kundër mëkatit,**  
**looking to Jesus, the author and perfecter of faith, who for the joy that was set before him endured the cross, despising shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.**  
**looking to the author and perfecter of faith -- Jesus, who, over-against the joy set before him -- did endure a cross, shame having despised, on the right hand also of the throne of God did sit down;**

- 3 dhe keni harruar këshillën që ju drejtohet juve porsì bijve: "Biri im, mos e përçmo qortimin e Perëndisë dhe mos e humb zemrën kur ai të qorton,  
For consider him who has endured such contradiction of sinners against himself, that you don`t grow weary, fainting in your souls.  
for consider again him who endured such gainsaying from the sinners to himself, that ye may not be wearied in your souls -- being faint.**
- 4 sepse Perëndia ndreq atë që do dhe fshikullon çdo bir që i pëlqen".  
You have not yet resisted to blood, striving against sin;  
Not yet unto blood did ye resist -- with the sin striving;**
- 5 Në qoftë se ju do ta duroni qortimin, Perëndia do t'ju trajtojë si bij; sepse cilin bir nuk e korigjon i ati?  
and you have forgotten the exhortation which reasons with you as with sons, "My son, don`t take lightly the chastening of the Lord, Nor faint when you are reprovèd by him;  
and ye have forgotten the exhortation that doth speak fully with you as with sons, `My son, be not despising chastening of the Lord, nor be faint, being reprovèd by Him,**
- 6 Por, po të mbeteni të pandrequr, ku të gjithë u bënë pjestarë, atëherë jeni kopila dhe jo  
For whom the Lord loves, he chastens, And scourges every son whom he receives."  
for whom the Lord doth love He doth chasten, and He scourgeth every son whom He receiveth;`**
- 7 Pastaj etërit tanë sipas mishit i patëm për të na ndrequr dhe i nderonim ata; a nuk do t'i nënshtrohemi edhe më tepër Atit të shpirtrave, për të jetuar?  
It is for discipline that you endure. God deals with you as with sons, for what son is there whom his father doesn`t discipline?  
if chastening ye endure, as to sons God beareth Himself to you, for who is a son whom a father doth not chasten?**
- 8 Sepse ata na ndreqën për pak ditë, ashtu siç u dukej më mirë, kurse ai na ndreq për të mirën tonë që të bëhemi pjestarë të shenjtërisë së tij.  
But if you are without discipline, whereof all have been made partakers, then are you illegitimate, and not sons.  
and if ye are apart from chastening, of which all have become partakers, then bastards are ye, and not sons.**
- 9 Çdo ndreqje, pra, aty për aty, nuk duket se sjell gëzim, po hidhërim; por më pas u jep një fryt drejtësie atyre që janë ushtruar me anë të tij.  
Furthermore, we had the fathers of our flesh to chasten us, and we paid them respect. Shall we not much rather be in subjection to the Father of spirits, and live?  
Then, indeed, fathers of our flesh we have had, chastising [us], and we were reverencing [them]; shall we not much rather be subject to the Father of the spirits, and live?**

- 10 Prandaj forconi duart e kapitura dhe gjunjët e këputur,**  
**For they indeed, for a few days, punished us as seemed good to them; but he for our profit,**  
**that we may be partakers of his holiness.**  
**for they, indeed, for a few days, according to what seemed good to them, were**  
**chastening, but He for profit, to be partakers of His separation;**
- 11 dhe bëni shtigje të drejta për këmbët tuaja, që ajo e cila çalon të mos ndrydhet, por më**  
**tepër të shërohet.**  
**All chastening seems for the present to be not joyous but grievous; yet afterward it yields**  
**the peaceful fruit of righteousness to those who have been exercised thereby.**  
**and all chastening for the present, indeed, doth not seem to be of joy, but of sorrow, yet**  
**afterward the peaceable fruit of righteousness to those exercised through it -- it doth**  
**yield.**
- 12 Kërkoni paqe me të gjithë dhe shenjtërim, pa të cilin askush nuk ka për të parë**  
**Therefore, lift up the hands that hang down and the feeble knees,**  
**Wherefore, the hanging-down hands and the loosened knees set ye up;**
- 13 duke u kujdesur fort që askush të mos mbetet pa hirin e Perëndisë dhe se mos mbijë**  
**ndonjë rrënjë e hidhur dhe t'ju turbullojë dhe me anë të saj të ndoten shumë njerëz;**  
**and make straight paths for your feet, that that which is lame may not be dislocated, but**  
**rather be healed.**  
**and straight paths make for your feet, that that which is lame may not be turned aside, but**  
**rather be healed;**
- 14 se mos ndodhet ndonjë kurvar ose profan, si Esau, i cili për një gjellë shiti të drejtën e tij**  
**të parëbirnisë.**  
**Follow after peace with all men, and the sanctification without which no man will see the**  
**Lord,**  
**peace pursue with all, and the separation, apart from which no one shall see the Lord,**
- 15 Sepse e dini se, më pas, kur ai deshi të trashëgojë bekimin, iu refuzua, ndonëse e kërkoi**  
**me lot, sepse nuk gjeti vend pendimi.**  
**looking carefully lest there be any man who falls short of the grace of God; lest any root of**  
**bitterness springing up trouble you, and thereby the many be defiled;**  
**looking diligently over lest any one be failing of the grace of God, lest any root of**  
**bitterness springing up may give trouble, and through this many may be defiled;**
- 16 Sepse ju nuk iu afruat malit që mund të kapet me dorë dhe që digjet me zjarr, as errësirës,**  
**as territ, as stuhisë,**  
**lest there be any sexually immoral person, or profane person, as Esau, who sold his**  
**birthright for one meal.**  
**lest any one be a fornicator, or a profane person, as Esau, who in exchange for one**  
**morsel of food did sell his birthright,**

**17** as zërit të borisë, as zërit të fjalëve, të cilin ata që e dëgjuan u lutën që atyre të mos u drejtohej më asnjë fjalë,

For you know that even when he afterward desired to inherit the blessing, he was rejected, for he found no place for a change of mind though he sought it diligently with tears.

for ye know that also afterwards, wishing to inherit the blessing, he was disapproved of, for a place of reformation he found not, though with tears having sought it.

**18** sepse nuk mund të duronin urdhërin: "Në se edhe një shtazë e prek malin, të vritet me gurë ose me shigjeta";

For you have not come to a mountain that might be touched, and that burned with fire, and to blackness, darkness, tempest,

For ye came not near to the mount touched and scorched with fire, and to blackness, and darkness, and tempest,

**19** dhe aq e llahtarshme ishte pamja, sa Moisiu tha: "Unë jam i frikësuar dhe po dridhem i tëri".

the sound of a trumpet, and the voice of words; which those who heard it begged that not one more word should be spoken to them,

and a sound of a trumpet, and a voice of sayings, which those having heard did entreat that a word might not be added to them,

**20** Por ju iu afruat malit Sion dhe qytetit të Perëndisë së gjallë, që është Jeruzalemi qiellor, edhe morisë së engjëjve,

for they could not stand that which was enjoined, "If even a animal touch the mountain, it will be stoned;"

for they were not bearing that which is commanded, `And if a beast may touch the mountain, it shall be stoned, or with an arrow shot through,`

**21** kuvendit universal dhe kishës të të parë lindurve që janë shkruar në qiej, Perëndisë, gjykatësit të të gjithëve, shpirtërave të të drejtëve që u bënë të përsosur,

and so fearful was the appearance, that Moses said, "I am terrified and trembling."

and, (so terrible was the sight,) Moses said, `I am fearful exceedingly, and trembling.`

**22** dhe Jezusit, Ndërmjetësit të Besëlidhjes së re, dhe gjakut të spërkatjes, që flet më mirë se ai i Abelit.

But you have come to Mount Zion, and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to innumerable hosts of angels,

But, ye came to Mount Zion, and to a city of the living God, to the heavenly Jerusalem, and to myriads of messengers,

**23** Shikoni se mos refuzoni atë që flet, sepse në qoftë se nuk shpëtuan ata që refuzuan të dëgjojnë atë që fliste si orakull mbi dhe, aq më pak do të shpëtojmë ne, po të mos refuzojmë të dëgjojmë atë që flet prej qiellit,

to the general assembly and assembly of the firstborn who are enrolled in heaven, to God, the Judge of all, to the spirits of just men made perfect,

to the company and assembly of the first-born in heaven enrolled, and to God the judge of all, and to spirits of righteous men made perfect,

- 24** zëri i të cilit e drodhi atëherë dheun, por tashti bëri këtë premtim, duke thënë: "Unë edhe një herë do të tund jo vetëm dheun, por edhe qiellin".  
to Jesus, the mediator of a new covenant, and to the blood of sprinkling that speaks better than that of Abel.  
and to a mediator of a new covenant -- Jesus, and to blood of sprinkling, speaking better things than that of Abel!
- 25** Dhe kjo fjalë "edhe një herë" tregon ndryshueshmërinë e gjërave, që tunden, si të bëra me dorë, që të mbeten ato që nuk tunden.  
See that you don't refuse him who speaks. For if they didn't escape when they refused him who warned on the Earth, how much more will we not escape who turn away from him who warns from heaven,  
See, may ye not refuse him who is speaking, for if those did not escape who refused him who upon earth was divinely speaking -- much less we who do turn away from him who [speaketh] from heaven,
- 26** Prandaj, duke marrë mbretërinë të patundur, le ta ruajmë këtë hir me anë të të cilit i shërbejmë Perëndisë në një mënyrë të pëlqyeshme, me nderim e me frikë,  
whose voice shook the earth, then, but now he has promised, saying, "Yet once more will I shake not only the earth, but also the heavens."  
whose voice the earth shook then, and now hath he promised, saying, `Yet once -- I shake not only the earth, but also the heaven;`
- 27** sepse Perëndia ynë është një zjarr që konsumon.  
This phrase, "Yet once more," signifies the removing of those things that are shaken, as of things that have been made, that those things which are not shaken may remain.  
and this -- `Yet once` -- doth make evident the removal of the things shaken, as of things having been made, that the things not shaken may remain;
- 28** Dashuria vëllazërore le të mbetet.  
Therefore, receiving a kingdom that can't be shaken, let us have grace, whereby we may offer service well pleasing to God, with reverence and awe,  
wherefore, a kingdom that cannot be shaken receiving, may we have grace, through which we may serve God well-pleasingly, with reverence and religious fear;
- 29** Mos harroni mikpritjen, sepse disa duke e praktikuar e priten pa ditur engjëj!  
for our God is a consuming fire.  
for also our God [is] a consuming fire.
- 1** Kujtoni të burgosurit si të ishit të lidhur bashkë me ta, dhe ata që keqtrajtohen, sepse edhe ju vetë jeni në trup.  
Let brotherly love continue.  
Let brotherly love remain;

- 2 Martesa të nderohet nga të gjithë dhe shtrati martesor i papërlyer, sepse Perëndia do të gjykojë kurvarët dhe kurorëshkelësit.**  
**Don`t forget to show hospitality to strangers, for in doing so, some have entertained angels without knowing it.**  
**of the hospitality be not forgetful, for through this unawares certain did entertain messengers;**
- 3 Sjellja juaj të jetë pa lakmi paraje dhe kënaquni me atë që keni, sepse vetë Perëndia ka thënë: "Nuk do të të lë, nuk do të të braktis".**  
**Remember those who are in bonds, as bound with them; and those who are ill-treated, since you are also in the body.**  
**be mindful of those in bonds, as having been bound with them, of those maltreated, as also yourselves being in the body;**
- 4 Kështu mund të themi, me plot besim: "Perëndia është ndihmuesi im dhe unë nuk do të kem frikë; ç`do të më bëjë njeriu?".**  
**Let marriage be held in honor among all, and let the bed be undefiled: but God will judge the sexually immoral and adulterers.**  
**honourable [is] the marriage in all, and the bed undefiled, and whoremongers and adulterers God shall judge.**
- 5 Kujtoni të parët tuaj, që ju shpallën fjalën e Perëndisë dhe, duke çmuar rezultatin e sjelljes së tyre, merrni si shembull besimin e tyre.**  
**Be free from the love of money, content with such things as you have, for he has said, "I will in no way leave you, neither will I in any way forsake you."**  
**Without covetousness the behaviour, being content with the things present, for He hath said, `No, I will not leave, no, nor forsake thee,`**
- 6 Krishti është i njëjtë dje, sot e përjetë.**  
**So that with good courage we say, "The Lord is my helper. I will not fear. What will man do to me?"**  
**so that we do boldly say, `The Lord [is] to me a helper, and I will not fear what man shall do to me.`**
- 7 Mos e lëshoni veten aty e këtu prej doktrinah të ndryshme dhe të huaja, sepse është mirë që zemra juaj të forcohet me anë të hirit dhe jo prej ushqimit, të cilat nuk u dhanë asnjë dobi atyre aq sa ecën.**  
**Remember your leaders, men who spoke to you the word of God, and considering the results of their conduct, imitate their faith.**  
**Be mindful of those leading you, who did speak to you the word of God, whose faith -- considering the issue of the behaviour -- be imitating,**
- 8 Ne kemi një altar prej të cilit nuk kanë të drejtë të hanë ata që i shërbejnë tabernakullit.**  
**Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.**  
**Jesus Christ yesterday and to-day the same, and to the ages;**



- 9 Sepse trupat e atyre kafshëve, gjaku i të cilave është sjellë prej kryepriftit në shenjtëroren për mëkatin, digjen jashtë fushës.**

**Don`t be carried away by various and strange teachings, for it is good that the heart be established by grace, not by food, through which those who were so occupied were not benefited.**

**with teachings manifold and strange be not carried about, for [it is] good that by grace the heart be confirmed, not with meats, in which they who were occupied were not profited;**

- 10 Prandaj edhe Jezusi, për të shenjtëruar popullin me gjakun e vet, pësoi jashtë derës (së qytetit)**

**We have an altar from which those who serve the holy tent have no right to eat. we have an altar, of which to eat they have no authority who the tabernacle are serving,**

- 11 Le të dalim, pra, drejt tij jashtë fushës, duke bartur poshtërimin e tij.**

**For the bodies of those animals, whose blood is brought into the holy place by the high priest as an offering for sin, are burned outside of the camp.**

**for of those beasts whose blood is brought for sin into the holy places through the chief priest -- of these the bodies are burned without the camp.**

- 12 Sepse nuk kemi këtu qytet të përhershëm, por kërkojmë atë që ka për të ardhur.**

**Therefore Jesus also, that he might sanctify the people through his own blood, suffered outside of the gate.**

**Wherefore, also Jesus -- that he might sanctify through [his] own blood the people -- without the gate did suffer;**

- 13 Me anë të tij, pra, le t'i ofrojmë vazhdimisht Perëndisë një flijim lavdie, domethënë frytin e buzëve që rrëfejnë emrin e tij.**

**Let us therefore go forth to him outside of the camp, bearing his reproach.**

**now, then, may we go forth unto him without the camp, his reproach bearing;**

- 14 Dhe mos harroni bamirësinë dhe t'u jepni ndihmë të tjerëve, sepse Perëndisë i pëlqejnë flijime të tilla.**

**For we don`t have here an enduring city, but we seek that which is to come.**

**for we have not here an abiding city, but the coming one we seek;**

- 15 Dëgjoni të parët tuaj dhe nënshtrohuni atyre, sepse ata rrijnë zgjuar për shpirtërat tuaj, si ata që duhet të japin llogari; që ta bëjnë këtë me gëzim dhe jo me psheretima, sepse kjo nuk do t'ju sillte dobi.**

**Through him, then, let us offer up a sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of lips which make confession to his name.**

**through him, then, we may offer up a sacrifice of praise always to God, that is, the fruit of lips, giving thanks to His name;**

- 16** Lutuni për ne, sepse ne besojmë se kemi ndërgjegje të mirë, duke dashur të sillemi mirë në çdo gjë.

**But don't forget to be doing good and sharing, for with such sacrifices God is well pleased. and of doing good, and of fellowship, be not forgetful, for with such sacrifices God is well-pleased.**

- 17** Dhe ju bëj thirrje edhe më shumë ta bëni këtë, që unë të kthehem te ju sa më parë.

**Obey those who have the rule over you, and submit to them, for they watch on behalf of your souls, as those who will give account, that they may do this with joy, and not with groaning, for that would be unprofitable for you.**

**Be obedient to those leading you, and be subject, for these do watch for your souls, as about to give account, that with joy they may do this, and not sighing, for this [is] unprofitable to you.**

- 18** Dhe Perëndia e paqes, që e ngriti nga të vdekurit, me anë të gjakut të Besëlidhjes së amshuar, Bariun e madh të dhënve, Perëndinë tonë Jezu Krisht,

**Pray for us, for we are persuaded that we have a good conscience, desiring to live honorably in all things.**

**Pray for us, for we trust that we have a good conscience, in all things willing to behave well,**

- 19** ju bëftë të përsosur për çdo vepër të mirë, që të kryeni vullnetin e tij, duke punuar te ju atë që është e pëlqyer përpara tij, me anë të Jezu Krishtit, të cilit i qoftë lavdi në shekuj të shekujve. Amen.

**I strongly urge you to do this, that I may be restored to you sooner.**

**and more abundantly do I call upon [you] to do this, that more quickly I may be restored to you.**

- 20** Dhe ju lutem, o vëllezër, ta mbani këtë fjalë këshillimi, sepse ju shkrova shkurt.

**Now may the God of peace, who brought again from the dead the great shepherd of the sheep with the blood of an eternal covenant, our Lord Jesus,**

**And the God of the peace, who did bring up out of the dead the great shepherd of the sheep -- in the blood of an age-during covenant -- our Lord Jesus,**

- 21** Ta dini se vëllai Timoteu u lirua nga burgu. Nëse mbërrin së shpejti, unë do të vij te ju bashkë me të.

**make you complete in every good work to do his will, working in you that which is well pleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom be the glory forever and ever. Amen.**

**make you perfect in every good work to do His will, doing in you that which is well-pleasing before Him, through Jesus Christ, to whom [is] the glory -- to the ages of the ages! Amen.**

- 22** Përshëndetni të gjithë të parët tuaj dhe gjithë shenjtorët! Ju përshëndesin ata të Italisë.

**But I exhort you, brothers, endure the word of exhortation, for I have written to you in few words.**

**And I entreat you, brethren, suffer the word of the exhortation, for also through few words I have written to you.**

**23 Hiri qoftë mbi ju të gjithë! Amen.**

**Know that our brother Timothy has been freed, with whom, if he comes shortly, I will see you.**

**Know ye that the brother Timotheus is released, with whom, if he may come more shortly, I will see you.**

**24 Jakobi, shërbëtor i Perëndisë dhe i Zotit Jezu Krisht, të dymbëdhjetë fiseve të shpërndarë nëpër botë: përshëndetje!**

**Greet all of your leaders and all the saints. The Italians Greet you.**

**Salute all those leading you, and all the saints; salute you doth those from Italy:**

**25 Ta konsideroni një gëzim të madh, o vëllezër të mi, kur ndodheni përballë sprovash nga më të ndryshmet,**

**Grace be with you all. Amen.**

**the grace [is] with you all! Amen.**

**1 duke e ditur se sprova e besimit tuaj sjell qëndrueshmëri.**

**James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are in the Dispersion: greetings.**

**James, of God and of the Lord Jesus Christ a servant, to the Twelve Tribes who are in the dispersion: Hail!**

**2 Dhe qëndrueshmëria të kryejë në ju një vepër të përsosur, që ju të jeni të përsosur dhe të plotë, pa asnjë të metë.**

**Count it all joy, my brothers, when you fall into various temptations,**

**All joy count [it], my brethren, when ye may fall into temptations manifold;**

**3 Por në qoftë se ndonjërit nga ju i mungon urtia, le të kërkojë nga Perëndia, që u jep të gjithëve pa kursim, pa qortuar, dhe atij do t'i jepet.**

**Knowing that the testing of your faith produces patience.**

**knowing that the proof of your faith doth work endurance,**

**4 Por le ta kërkojë me besim, pa dyshuar, sepse ai që dyshon i ngjan valës së detit, të cilën e ngre dhe e përplas era.**

**Let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking in nothing.**

**and let the endurance have a perfect work, that ye may be perfect and entire -- in nothing lacking;**

**5 Dhe ky njeri të mos pandehë se do të marrë diçka nga Zoti,**

**But if any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach; and it will be given him.**

**and if any of you do lack wisdom, let him ask from God, who is giving to all liberally, and not reproaching, and it shall be given to him;**

- 6** sepse është një njeri me dy mendje, i paqëndrueshëm në gjithë rrugët e veta.  
**But let him ask in faith, without any doubting, for he who doubts is like a wave of the sea, driven by the wind and tossed.**  
 and let him ask in faith, nothing doubting, for he who is doubting hath been like a wave of the sea, driven by wind and tossed,
- 7** Dhe vëllai më i poshtme le të madhështohet në lartësimin e tij,  
**For let that man not think that he will receive anything from the Lord.**  
 for let not that man suppose that he shall receive anything from the Lord --
- 8** dhe i pasuri në uljen e tij, sepse do të shkojë si lule bari.  
**He is a double-minded man, unstable in all his ways.**  
 a two-souled man [is] unstable in all his ways.
- 9** Në fakt si lindi dielli me të nxehtit e tij dhe e thau barin, dhe lulja e tij ra dhe bukuria e pamjes së vet humbi: kështu do të fishket edhe i pasuri në udhët e tij.  
**But let the brother in humble circumstances glory in his high position;**  
**And let the brother who is low rejoice in his exaltation,**
- 10** Lum njeriu që ngulmon në provë, sepse kur del i aprovuar, do të marrë kurorën e jetës, të cilën Zoti ua premtoi atyre që e duan.  
**and the rich, in that he is made humble, because like the flower in the grass, he will pass away.**  
 and the rich in his becoming low, because as a flower of grass he shall pass away;
- 11** Askush kur tundohet të mos thotë: "Jam tunduar nga Perëndinë", sepse Perëndia nuk mund të tundohet nga e keqja, dhe ai vet nuk tundon asnjeri.  
**For the sun arises with the scorching wind, and withers the grass, and the flower in it falls, and the beauty of its appearance perishes. So also will the rich man fade away in his pursuits.**  
 for the sun did rise with the burning heat, and did wither the grass, and the flower of it fell, and the grace of its appearance did perish, so also the rich in his way shall fade away!
- 12** Por secili tundohet i udhëhequr dhe i mashtruar nga lakminë e vet.  
**Blessed is the man who endures temptation, for when he has been approved, he will receive the crown of life, which the Lord promised to those who love him.**  
 Happy the man who doth endure temptation, because, becoming approved, he shall receive the crown of the life, which the Lord did promise to those loving Him.
- 13** Pastaj lakmia, pasi mbarset, pjell mëkatin dhe mëkati, si të kryhet, ngjiz vdekjen.  
**Let no man say when he is tempted, "I am tempted by God," for God can't be tempted with evil, and he himself tempts no one.**  
 Let no one say, being tempted -- `From God I am tempted,` for God is not tempted of evil, and Himself doth tempt no one,

- 14 Mos u mashtroni, vëllezërit e mi shumë të dashur;  
But each one is tempted, when he is drawn away by his own lust, and enticed.  
and each one is tempted, by his own desires being led away and enticed,**
- 15 çdo gjë e mirë që na jepet dhe çdo dhuratë e përsosur vjen prej së larti dhe zbret nga Ati i dritave, pranë së cilit nuk ka ndërrim dhe as hije ndryshimi.  
Then the lust, when it has conceived, bears sin; and the sin, when it is full grown, brings forth death.  
afterward the desire having conceived, doth give birth to sin, and the sin having been perfected, doth bring forth death.**
- 16 Ai na ngjizi me vullnetin e tij me anë të fjalës të së vërtetës, që ne të jemi në një farë menyre fryti i parë i krijesave të tij.  
Don`t be deceived, my beloved brothers.  
Be not led astray, my brethren beloved;**
- 17 Prandaj, vëllezërit e mi shumë të dashur, çdo njeri të jetë i shpejtë në të dëgjuar, i ngadalshëm në të folur dhe i ngadalshëm në zemërim,  
Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, nor turning shadow.  
every good giving, and every perfect gift is from above, coming down from the Father of the lights, with whom is no variation, or shadow of turning;**
- 18 sepse zemërimi i njeriut nuk kryen drejtësinë e Perëndisë.  
Of his own will he brought us forth by the word of truth, that we should be a kind of first fruits of his creatures.  
having counselled, He did beget us with a word of truth, for our being a certain first-fruit of His creatures.**
- 19 Prandaj, hiqni çdo ndyrësi dhe mbeturinë ligësie, pranoni me butësi fjalën e mbjellë në ju, e cila mund të shpëtojë shpirtrat tuaj.  
So, then, my beloved brothers, let every man be swift to hear, slow to speak, and slow to anger;  
So then, my brethren beloved, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to anger,**
- 20 Dhe bëhuni bërës të fjalës dhe jo vetëm dëgjues, që gënjejnë vetveten.  
for the anger of man doesn` t produce the righteousness of God.  
for the wrath of a man the righteousness of God doth not work;**
- 21 Sepse nëse dikush është dëgjues i fjalës dhe jo bërës, ai i përngjan një njeriu që e shikon fytyrën e tij natyrale në një pasqyrë;  
Therefore, putting away all filthiness and overflowing of wickedness, receive with humility the implanted word, which is able to save your souls.  
wherefore having put aside all filthiness and superabundance of evil, in meekness be receiving the engrafted word, that is able to save your souls;**

- 22** ai e shikon veten dhe pastaj ikën, duke harruar menjëherë si ishte.  
**But be doers of the word, and not only hearers, deluding your own selves.**  
**and become ye doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves,**
- 23** Ndërsa ai që do të shikojë me vemendje ligjin e përsosur, i cili është ligji i lirisë, dhe ngulmon në të, duke mos qenë një dëgjues harraq, por një bërës i veprës, ai do të jetë i lumtur në veprimtarinë e vet.  
**For if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man beholding his natural face in a mirror;**  
**because, if any one is a hearer of the word and not a doer, this one hath been like to a man viewing his natural face in a mirror,**
- 24** Në qoftë se ndokush nga ju mendon se është fetar, edhe nuk i vë fre gjuhës së vet, sigurisht ai e mashtron zemrën e vet, feja e këtij është e kotë.  
**for he sees himself, and goes away, and immediately forgets what kind of man he was.**  
**for he did view himself, and hath gone away, and immediately he did forget of what kind he was;**
- 25** Feja e pastër dhe pa njollë përpara Perëndisë dhe Atit është kjo: të vizitosh jetimët dhe të vejat në pikëllimet e tyre dhe ta ruash veten të pastër nga bota.  
**But he who looks into the perfect law, the law of freedom, and continues, not being a hearer who forgets but a doer of the work, this man will be blessed in what he does.**  
**and he who did look into the perfect law -- that of liberty, and did continue there, this one -- not a forgetful hearer becoming, but a doer of work -- this one shall be happy in his doing.**
- 26** Vëllezër të mi, mos i lidhni preferencat personale me besimin e Zotit tonë Jezu Krisht, Zoti i lavdisë.  
**If anyone among you thinks himself to be religious, while he doesn't bridle his tongue, but deceives his heart, this man's religion is worthless.**  
**If any one doth think to be religious among you, not bridling his tongue, but deceiving his heart, of this one vain [is] the religion;**
- 27** Sepse në qoftë se në asamblenë tuaj hyn një njeri me një unazë prej ari, me rroba të shkëlqyera, dhe hyn edhe një i varfër me një rrobë të fëlliqur,  
**Pure religion and undefiled before our God and Father is this: to visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep oneself unstained by the world.**  
**religion pure and undefiled with the God and Father is this, to look after orphans and widows in their tribulation -- unspotted to keep himself from the world.**
- 1** dhe ju i drejtoni sytë nga ai që vesh rroben e shkëlqyer dhe i thoni: "Ti ulu këtu, në vendin e mirë", dhe të varfërit i thoni: "Ti rri atje, në këmbë", ose: "Ulu këtu, afër stolit të këmbëve të mia",  
**My brothers, don't hold the faith of our Lord Jesus Christ, [the Lord] of glory, with respect of persons.**  
**My brethren, hold not, in respect of persons, the faith of the glory of our Lord Jesus Christ,**

- 2 a nuk bëtë ju një dallim në mes tuaj, duke u bërë kështu gjykatës me mendime të këqija?  
For if a man with a gold ring, in fine clothing, comes into your assembly, and there come in also a poor man in filthy clothing;  
for if there may come into your synagogue a man with gold ring, in gay raiment, and there may come in also a poor man in vile raiment,**
- 3 Dëgjoni, vëllezër të mi shumë të dashur, a nuk i zgjodhi Perëndia të varfërit e botës, që të jenë të pasur në besim dhe trashëgimtarë të mbretërisë që ua premtoi atyre që e duan?  
and you pay special attention to him who wears the fine clothing, and say, "Sit here in a good place;" and you tell the poor man, "Stand there," or "Sit by my footstool;"  
and ye may look upon him bearing the gay raiment, and may say to him, `Thou -- sit thou here well,` and to the poor man may say, `Thou -- stand thou there, or, Sit thou here under my footstool,` --**
- 4 Po ju i shnderuat të varfërit! A nuk janë vallë të pasurit ata që ju shtypin, dhe nuk janë këta ata që ju heqin nëpër gjykata?  
haven't you shown partiality among yourselves, and become judges with evil thoughts?  
ye did not judge fully in yourselves, and did become ill-reasoning judges.**
- 5 A nuk janë ata që blasfemojnë emrin e lavdishëm që u thirr mbi ju?  
Listen, my beloved brothers. Didn't God choose those who are poor in this world to be rich in faith, and heirs of the kingdom which he promised to those who love him?  
Hearken, my brethren beloved, did not God choose the poor of this world, rich in faith, and heirs of the reign that He promised to those loving Him?**
- 6 Në qoftë se ju më të vërtetë e përmbushni ligjin mbretëror sipas Shkrimit: "Duaje të afërmin tënd si vetveten", bëni mirë;  
But you have dishonored the poor man. Don't the rich oppress you, and personally drag you before the courts?  
and ye did dishonour the poor one; do not the rich oppress you and themselves draw you to judgment-seats;**
- 7 por në qoftë se bëni preferenca personale, ju kryeni mëkat dhe dënoheni nga ligji si shkelës.  
Don't they blaspheme the honorable name by which you are called?  
do they not themselves speak evil of the good name that was called upon you?**
- 8 Sepse kushdo që e zbaton gjithë ligjin, por e shkel në një pikë, është fajtor në të gjitha pikat.  
However, if you fulfill the royal law, according to the Scripture, "You shall love your neighbor as yourself," you do well.  
If, indeed, royal law ye complete, according to the Writing, `Thou shalt love thy neighbour as thyself,` -- ye do well;**
- 9 Sepse ai që ka thënë: "Mos shkel kurorën", ka thënë gjithashtu: "Mos vraj". Prandaj nëse ti nuk shkel kurorën, por vret, ti je shkelës i ligjit.  
But if you show partiality, you commit sin, being convicted by the law as transgressors.  
and if ye accept persons, sin ye do work, being convicted by the law as transgressors;**

- 10 Prandaj të flisni e të veproni sikurse të duhej të gjykoheshit nga ligji i lirisë,  
For whoever shall keep the whole law, and yet stumble in one point, he has become guilty of all.  
for whoever the whole law shall keep, and shall stumble in one [point], he hath become guilty of all;**
- 11 sepse gjyqi do të jetë pa mëshirë për atë që nuk ka treguar mëshirë; dhe mëshira triumfon mbi gjykimin.  
For he who said, "Do not commit adultery," said also, "Do not commit murder." Now if you do not commit adultery, but murder, you have become a transgressor of the law.  
for He who is saying, `Thou mayest not commit adultery,` said also, `Thou mayest do no murder;` and if thou shalt not commit adultery, and shalt commit murder, thou hast become a transgressor of law;**
- 12 Ç'dobi ka, vëllezër të mi, nëse dikush thotë se ka besim, por nuk ka vepra? A mund ta shpëtojë atë besimi?  
So speak, and so do, as men who are to be judged by a law of freedom.  
so speak ye and so do, as about by a law of liberty to be judged,**
- 13 Dhe në qoftë se një vëlla ose një motër janë të zhveshur dhe u mungon ushqimi i përditshëm,  
For judgment is without mercy to him who has showed no mercy. Mercy triumphs over judgment.  
for the judgment without kindness [is] to him not having done kindness, and exult doth kindness over judgment.**
- 14 dhe dikush nga ju u thotë atyre: "Shkoni në paqe! Ngrohuni dhe ngopuni", dhe nuk u jepni atyre gjërat për të cilat kanë nevojë për trupin, ç'dobi ka?  
What good is it, my brothers, if a man says he has faith, but has no works? Can that faith save him?  
What [is] the profit, my brethren, if faith, any one may speak of having, and works he may not have? is that faith able to save him?**
- 15 Po kështu është edhe besimi; në qoftë se s'ka vepra, është i vdekur në vetvete.  
And if a brother or sister is naked and in lack of daily food,  
and if a brother or sister may be naked, and may be destitute of the daily food,**
- 16 Po dikush do të thotë: "Ti ke besimin, dhe unë kam veprat"; më trego besimin tënd pa veprat e tua dhe unë do të të tregoj besimin tim me veprat e mia.  
and one of you tells them, "Go in peace, be warmed and filled;" and yet you didn't give them the things the body needs, what good is it?  
and any one of you may say to them, `Depart ye in peace, be warmed, and be filled,` and may not give to them the things needful for the body, what [is] the profit?**
- 17 Ti beson se ka vetëm një Perëndi. Mirë bën; edhe demonët besojnë dhe dridhen.  
Even so faith, if it has no works, is dead in itself.  
so also the faith, if it may not have works, is dead by itself.**



- 18 Po, a dëshiron të kuptosh, o njeri i kotë, se besimi pa vepra është i vdekur?**  
**Yes, a man will say, "You have faith, and I have works." Show me your faith without your works, and I by my works will show you my faith.**  
**But say may some one, Thou hast faith, and I have works, shew me thy faith out of thy works, and I will shew thee out of my works my faith:**
- 19 Abrahami, ati ynë, a nuk u shfajësua me anë të veprave, kur e ofroi birin e vet, Isakun, mbi altar?**  
**You believe that God is one. You do well. The demons also believe, and shudder.**  
**thou -- thou dost believe that God is one; thou dost well, and the demons believe, and they shudder!**
- 20 Ti e sheh se besimi vepronte bashkë me veprat e tij, dhe se, nëpërmjet veprave, besimi u përsos.**  
**But do you want to know, vain man, that faith apart from works is dead?**  
**And dost thou wish to know, O vain man, that the faith apart from the works is dead?**
- 21 Kështu u përmbush Shkrimi, që thotë: "Edhe Abrahami i besoi Perëndisë, dhe kjo iu numërua për drejtësi"; dhe u quajt miku i Perëndisë.**  
**Wasn't Abraham, our father, justified by works, in that he offered up Isaac his son on the altar?**  
**Abraham our father -- was not he declared righteous out of works, having brought up Isaac his son upon the altar?**
- 22 Ju shikoni, pra, se njeriu shfajësohet nga veprat dhe jo vetëm nga besimi.**  
**You see that faith worked with his works, and by works faith was perfected;**  
**dost thou see that the faith was working with his works, and out of the works the faith was perfected?**
- 23 Gjithashtu a nuk u shfajësua edhe Rahabi, lavirja, nga veprat, kur i priti të dërguarit dhe i përcolli nga një udhë tjetër?**  
**and the scripture was fulfilled which says, "Abraham believed God, and it was accounted to him as righteousness;" and he was called the friend of God.**  
**and fulfilled was the Writing that is saying, `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;` and, `Friend of God` he was called.**
- 24 Sepse, sikurse trupi pa frymën është i vdekur, ashtu edhe besimi, pa vepra, është i**  
**You see then that by works, a man is justified, and not only by faith.**  
**Ye see, then, that out of works is man declared righteous, and not out of faith only;**
- 25 Vëllezër të mi, mos u bëni shumë mësues, duke ditur se do të kemi një gjykim më të ashpër,**  
**In like manner wasn't Rahab the prostitute also justified by works, in that she received the messengers, and sent them out another way?**  
**and in like manner also Rahab the harlot -- was she not out of works declared righteous, having received the messengers, and by another way having sent forth?**

- 26** sepse të gjithë gabojmë në shumë gjëra. Në qoftë se dikush nuk gabon në të folur, është njeri i përsosur, dhe është gjithashtu i aftë t'i vërë fre gjithë trupit.  
For as the body apart from the spirit is dead, even so faith apart from works is dead.  
for as the body apart from the spirit is dead, so also the faith apart from the works is dead.
- 1** Ja, u vëmë fre në gojë kuajve, që të na binden, dhe ta drejtojmë kështu gjithë trupin e  
Let not many of you be teachers, my brothers, knowing that we will receive heavier judgment.  
Many teachers become not, my brethren, having known that greater judgment we shall receive,
- 2** Ja, edhe anijet, edhe pse janë shumë të mëdha dhe shtyhen nga erëra të forta, drejtohen nga një timon shumë i vogël, atje ku do timonieri.  
For in many things we all stumble. If anyone doesn't stumble in word, the same is a perfect man, able to bridle the whole body also.  
for we all make many stumbles; if any one in word doth not stumble, this one [is] a perfect man, able to bridle also the whole body;
- 3** Kështu edhe gjuha është një gjymtyrë e vogël, por mbahet me të madh. Ja, një zjarr i vogël ç'pyll të madh djeg!  
Indeed, we put bits into the horses' mouths so that they may obey us, and we turn about their whole body.  
lo, the bits we put into the mouths of the horses for their obeying us, and their whole body we turn about;
- 4** Edhe gjuha është një zjarr, një botë paudhësie; ajo është vendosur midis gjymtyrëve tona, gjuha e fëlliq gjithë trupin, ndez ecjen e natyrës dhe ndizet nga Gehena.  
Behold, the ships also, though they are so big and are driven by fierce winds, are yet turned about by a very small rudder, wherever the pilot desires.  
lo, also the ships, being so great, and by fierce winds being driven, are led about by a very small helm, whithersoever the impulse of the helmsman doth counsel,
- 5** Sepse çdo lloj bishash, shpendësh, zvaranikësh e kafshësh të detit mund të zbuten dhe janë zbutur nga natyra njerëzore,  
So the tongue is also a little member, and boasts great things. Behold, how much wood is kindled by how small a fire!  
so also the tongue is a little member, and doth boast greatly; lo, a little fire how much wood it doth kindle!
- 6** kurse gjuhën asnjë nga njerëzit s'mund ta zbusë; është një e keqe e papërmbajtshme, plot me helm vdekjeprurës.  
And the tongue is a fire. The world of iniquity among our members is the tongue, which defiles the whole body, and sets on fire the course of nature, and is set on fire by Gehenna.  
and the tongue [is] a fire, the world of the unrighteousness, so the tongue is set in our members, which is spotting our whole body, and is setting on fire the course of nature, and is set on fire by the gehenna.

- 7 Me atë ne bekojmë Perëndinë dhe Atin, dhe me të ne mallkojmë njerëzit që janë bërë sipas shëmbëllimit të Perëndisë.**  
**For every kind of animal, bird, creeping thing, and thing in the sea, is tamed, and has been tamed by mankind.**  
**For every nature, both of beasts and of fowls, both of creeping things and things of the sea, is subdued, and hath been subdued, by the human nature,**
- 8 Nga e njejta gojë del bekimi dhe mallkimi. Vëllezër të mi, nuk duhet të ishte kështu. But nobody can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison. and the tongue no one of men is able to subdue, [it is] an unruly evil, full of deadly**
- 9 Mos vallë burimi nxjerr nga e njejta vrimë ujë të ëmbël e të hidhur? With it we bless our God and Father, and with it we curse men, who are made in the image of God.**  
**with it we do bless the God and Father, and with it we do curse the men made according to the similitude of God;**
- 10 A mundet të prodhojë fiku ullinj, ose hardhia fiq? Kështu asnjë burim nuk mund të japë ujë të kripur dhe të ëmbël. Out of the same mouth comes forth blessing and cursing. My brothers, these things ought not to be so.**  
**out of the same mouth doth come forth blessing and cursing; it doth not need, my brethren, these things so to happen;**
- 11 Kush është ndër ju i urtë dhe i ditur? Le të tregojë me sjellje të bukur veprat e tij me zemërbutësi të urtësisë. Does a spring send forth from the same opening fresh and bitter water? doth the fountain out of the same opening pour forth the sweet and the bitter?**
- 12 Por në qoftë se ne zemrën tuaj keni smirë të hidhur dhe grindje, mos u mbani me të madh dhe mos gënjeni kundër së vërtetës. Can a fig tree, my brothers, yield olives, or a vine figs? Thus no spring yields both salt water and fresh water.**  
**is a fig-tree able, my brethren, olives to make? or a vine figs? so no fountain salt and sweet water [is able] to make.**
- 13 Kjo nuk është dituri që zbret nga lart, por është tokësore, shtazore, djallëzore. Who is wise and understanding among you? Let him show his deeds done in gentleness of wisdom by his good life.**  
**Who [is] wise and intelligent among you? let him shew out of the good behaviour his works in meekness of wisdom,**
- 14 Sepse atje ku ka smirë dhe grindje, atje ka trazirë dhe gjithfarë veprash të këqija, But if you have bitter jealousy and selfish ambition in your heart, don't boast and don't lie against the truth.**  
**and if bitter zeal ye have, and rivalry in your heart, glory not, nor lie against the truth;**

- 15 Kurse dituria që vjen nga lart, më së pari është e pastër, pastaj pajtuese, e butë, e bindur, plot mëshirë dhe fryte të mira, e paanshme dhe jo hipokrite.**  
**This wisdom is not that which comes down from above, but is earthly, sensual, and demonic.**  
**this wisdom is not descending from above, but earthly, physical, demon-like,**
- 16 Dhe fryti i drejtësisë mbillet në paqe për ata që bëjnë paqen.**  
**For where jealousy and selfish ambition are, there is confusion and every evil deed.**  
**for where zeal and rivalry [are], there is insurrection and every evil matter;**
- 17 Nga vijnë luftërat dhe grindjet te ju?. A nuk vijnë, nga pasionet që luftojnë ndër gjymtyrët tuaja?**  
**But the wisdom that is from above is first pure, then peaceful, gentle, reasonable, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.**  
**and the wisdom from above, first, indeed, is pure, then peaceable, gentle, easily entreated, full of kindness and good fruits, uncontentious, and unhypocritical: --**
- 18 Ju lakmoni dhe nuk keni, ju vrisni dhe keni smirë dhe nuk fitoni gjë; ju ziheni dhe luftoni, por nuk keni, sepse nuk kërkoni.**  
**Now the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace.**  
**and the fruit of the righteousness in peace is sown to those making peace.**
- 1 Ju kërkoni dhe nuk merrni, sepse kërkoni keqas që të shpenzoni për kënaqësitë tuaja.**  
**Where do wars and fightings among you come from? Don`t they come from your pleasures that war in your members?**  
**Whence [are] wars and fightings among you? not thence -- out of your passions, that are as soldiers in your members?**
- 2 O shkelës dhe shkelëse të kurores, a nuk e dini se miqësia me botën është armiqësi me Perëndinë? Ai, pra, që don të jetë mik i botës bëhet armik i Perëndisë.**  
**You lust, and don`t have. You kill, covet, and can`t obtain. You fight and make war. Yet you don`t have, because you don`t ask.**  
**ye desire, and ye have not; ye murder, and are zealous, and are not able to attain; ye fight and war, and ye have not, because of your not asking;**
- 3 Apo pandehni se Shkrimi thotë kot: "Fryma që rri në ne a lakmon deri në smirë"?**  
**You ask, and don`t receive, because you ask amiss, so that you may spend it for your pleasures.**  
**ye ask, and ye receive not, because evilly ye ask, that in your pleasures ye may spend [it].**
- 4 Por ai jep hir edhe më të madh; prandaj thotë: "Perëndia u kundërvihet mendjemëdhenjve dhe u jep hir të përlurve".**  
**You adulterers and adulteresses, don`t you know that friendship with the world is enmity with God? Whoever therefore wants to be a friend of the world makes himself an enemy of God.**  
**Adulterers and adulteresses! have ye not known that friendship of the world is enmity with God? whoever, then, may counsel to be a friend of the world, an enemy of God he is set.**

- 5 Nënshtroruni, pra, Perëndisë, kundërshtoni djallin dhe ai do të largohet nga ju!  
Or do you think that the Scripture says in vain, "The Spirit who lives in us yearns jealously"?**  
Do ye think that emptily the Writing saith, `To envy earnestly desireth the spirit that did dwell in us,`
- 6 Afrohuni te Perëndia dhe ai do t'ju afrohet juve; pastroni duart tuaja, o mëkatarë; dhe pastroni zemrat o njerëz me dy mendje!  
But he gives more grace. Therefore it says, "God resists the proud, but gives grace to the humble."  
and greater grace he doth give, wherefore he saith, `God against proud ones doth set Himself up, and to lowly ones He doth give grace?`**
- 7 Pikëlloruni, mbani zi dhe qani; të qeshurit tuaj le të kthehet në zi, dhe gëzimi në trishtim.  
Be subject therefore to God. But resist the devil, and he will flee from you.  
be subject, then, to God; stand up against the devil, and he will flee from you;**
- 8 Përuluni përpara Zotit, dhe ai do t'ju lartësojë!  
Draw near to God, and he will draw near to you. Cleanse your hands, you sinners; and purify your hearts, you double-minded.  
draw nigh to God, and He will draw nigh to you; cleanse hands, ye sinners! and purify hearts, ye two-souled!**
- 9 Mos flisni keq për njeri tjetrin, vë-llezër; ai që flet kundër vëllait dhe e gjykon vëllanë e vet, flet kundër ligjit dhe gjykon ligjin; dhe, po të gjykoshe ligjin, ti nuk je zbatues i ligjit, por gjykatës.  
Lament, mourn, and weep. Let your laughter be turned to mourning, and your joy to gloom.  
be exceeding afflicted, and mourn, and weep, let your laughter to mourning be turned, and the joy to heaviness;**
- 10 Ka vetëm një Ligjdhënës, që mund të të shpëtojë ose të të çojë në humbje; por ti kush je që gjykon një tjetër?  
Humble yourselves in the sight of the Lord, and he will exalt you.  
be made low before the Lord, and He shall exalt you.**
- 11 Dhe tani, ju që thoni: "Sot ose nesër do të shkojmë në atë qytet, dhe do të rrijmë atje një vit, do të tregtojmë dhe do të fitojmë",  
Don` t speak against one another, brothers. He who speaks against a brother and judges his brother, speaks against the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law, but a judge.  
Speak not one against another, brethren; he who is speaking against a brother, and is judging his brother, doth speak against law, and doth judge law, and if law thou dost judge, thou art not a doer of law but a judge;**

**12** ndërsa nuk dini për të nesërmen. Sepse ç'është jeta? Është avull që duket për pak, dhe pastaj humbet.

**Only one is the lawgiver, who is able to save and to destroy. But who are you to judge another?**

**one is the lawgiver, who is able to save and to destroy; thou -- who art thou that dost judge the other?**

**13** Në vend që të thoni: "Në dashtë Zoti dhe në paçim jetë, ne do të bëjmë këtë ose atë gjë".

**Come now, you who say, "Today or tomorrow let`s go into this city, and spend a year there, and trade, and get gain."**

**Go, now, ye who are saying, `To-day and to-morrow we will go on to such a city, and will pass there one year, and traffic, and make gain;`**

**14** Ju, përkundrazi, mburreni në arrogancën tuaj; çdo mburrje e tillë është e keqe.

**Whereas you don`t know what your life will be like tomorrow. For what is your life? For you are a vapor, that appears for a little time, and then vanishes away.**

**who do not know the thing of the morrow; for what is your life? for it is a vapour that is appearing for a little, and then is vanishing;**

**15** Ai, pra, që di të bëjë të mirë edhe nuk e bën, bën mëkat.

**For you ought to say, "If the Lord wills, we will both live, and do this or that."**

**instead of your saying, `If the Lord may will, we shall live, and do this or that;`**

**16** Dhe tani ju, o pasanikë: qani dhe vajtoni për të këqijat që do t'ju zënë!

**But now you glory in your boasting. All such boasting is evil.**

**and now ye glory in your pride; all such glorying is evil;**

**17** Pasuria juaj u kalb dhe rrobat tuaja i brejti tenja.

**To him therefore who knows to do good, and doesn`t do it, to him it is sin.**

**to him, then, knowing to do good, and not doing, sin it is to him.**

**1** Ari dhe argjendi juaj u ndryshkën, dhe ndryshku i tyre do të jetë një dëshmi kundër jush dhe do t'ju përpijë mishërat si zjarr; keni mbledhur thesare në ditët e fundit.

**Come now, you rich, weep and howl for your miseries that are coming on you.**

**Go, now, ye rich! weep, howling over your miseries that are coming upon [you];**

**2** Ja, paga që u keni ngrënë puntorëve që ju korrën arat, po këlthet; dhe klithmat e atyre që korrën, arritën në vesh të Zotit të ushtrive.

**Your riches are corrupted and your garments are moth-eaten.**

**your riches have rotted, and your garments have become moth-eaten;**

**3** Jetuat mbi tokë ndër qejfe dhe shkapërderdhje; i ushqyet zemrat tuaja si për ditë të të therurit.

**Your gold and your silver are corroded, and their corrosion will be for a testimony against you, and will eat your flesh like fire. You have laid up your treasure in the last days.**

**your gold and silver have rotted, and the rust of them for a testimony shall be to you, and shall eat your flesh as fire. Ye made treasure in the last days!**

**4 Dënuat dhe vratë të drejtin: ai nuk ju kundërshtoi.**

**Behold, the wages of the laborers who mowed your fields, which you have kept back by fraud, cries out, and the cries of those who reaped have entered into the ears of the Lord of Hosts.**

**lo, the reward of the workmen, of those who in-gathered your fields, which hath been fraudulently kept back by you -- doth cry out, and the exclamations of those who did reap into the ears of the Lord of Sabaoth have entered;**

**5 Tani, pra, vëllezër, jini të durueshëm deri në ardhjen e Zotit; shikoni si e pret me durim bujku frytin e çmuar të tokës, deri sa të marrë shiun e parë dhe të fundit.**

**You have lived delicately on the earth, and taken your pleasure. You have nourished your hearts as in a day of slaughter.**

**ye did live in luxury upon the earth, and were wanton; ye did nourish your hearts, as in a day of slaughter;**

**6 Jini të durueshëm edhe ju dhe forconi zemrat tuaja, sepse ardhja e Zotit është afër.**

**You have condemned, you have murdered the righteous one. He doesn't resist you.**

**ye did condemn -- ye did murder the righteous one, he doth not resist you.**

**7 Mos u ankoni nga njeri tjetri, vëllezër, që të mos dënoheni; ja, gjykatësi është te dera.**

**Be patient therefore, brothers, until the coming of the Lord. Behold, the farmer waits for the precious fruit of the earth, being patient over it, until it receives the early and late rain.**

**Be patient, then, brethren, till the presence of the Lord; lo, the husbandman doth expect the precious fruit of the earth, being patient for it, till he may receive rain -- early and latter;**

**8 O vëllezër të mi, merrni si shembull vuajtjeje dhe durimi profetët, që folën në emër të**

**You also be patient. Establish your hearts, for the coming of the Lord is at hand.**

**be patient, ye also; establish your hearts, because the presence of the Lord hath drawn nigh;**

**9 Ja, ne shpallim të lum ata që duruan; ju keni dëgjuar për durimin e Jobit, dhe e keni parë fatin përfundimtar që Zoti i rezervoit, sepse Zoti është plot mëshirë e dhembshuri.**

**Don't grumble, brothers, against one another, so that you won't be judged. Behold, the judge stands at the door.**

**murmur not against one another, brethren, that ye may not be condemned; lo, the Judge before the door hath stood.**

**10 Dhe, para së gjithash, vëllezër të mi, mos bëni be as për qiellin as për dheun, as mos bëni ndonjë be tjetër; por le të jetë "po" -ja juaj "po" dhe "jo" -ja "jo", që të mos bini nën**

**Take, brothers, for an example of suffering and of patience, the prophets who spoke in the name of the Lord.**

**An example take ye of the suffering of evil, my brethren, and of the patience, the prophets who did speak in the name of the Lord;**

- 11 A vuan ndonjë nga ju? Le të lutet. A është i gëzuar ndokush? Le të këndojë psalme!**  
Behold, we call them blessed who endured. You have heard of the patience of Job, and have seen the Lord in the end, and how the Lord is full of compassion and mercy.  
lo, we call happy those who are enduring; the endurance of Job ye heard of, and the end of the Lord ye have seen, that very compassionate is the Lord, and pitying.
- 12 A është i sëmurë ndonjë nga ju? Le të thërrasë pleqtë e kishës dhe ata të luten përmbi të, dhe le ta lyejnë me vaj në emër të Zotit,**  
But above all things, my brothers, don't swear, neither by heaven, nor by the earth, nor by any other oath; but let your yes be yes, and your no, no; so that you don't fall into hypocrisy.  
And before all things, my brethren, do not swear, neither by the heaven, neither by the earth, neither by any other oath, and let your Yes be Yes, and the No, No; that under judgment ye may not fall.
- 13 dhe lutja e besimit do ta shpëtojë të sëmurin dhe Zoti do ta mëkëmbë; dhe nëse ka bërë mëkate, ato do t'i falen.**  
Is any among you suffering? Let him pray. Is any cheerful? Let him sing praises.  
Doth any one suffer evil among you? let him pray; is any of good cheer? let him sing psalms;
- 14 Rrëfeni fajet njeri tjetrit dhe lutuni për njeri tjetrin, që të shëroheni; shumë fuqi ka lutja e të drejtit kur bëhet me gjithë shpirt.**  
Is any among you sick? Let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord,  
is any infirm among you? let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, having anointed him with oil, in the name of the Lord,
- 15 Elia ishte një njeri me të njëtat pasionet tona, dhe u lut intensivisht që të mos binte shi, edhe nuk ra shi mbi dhe për tre vjet e gjashtë muaj.**  
and the prayer of faith will heal him who is sick, and the Lord will raise him up. If he has committed sins, it will be forgiven him.  
and the prayer of the faith shall save the distressed one, and the Lord shall raise him up, and if sins he may have committed, they shall be forgiven to him.
- 16 Dhe u lut përsëri dhe qielli dha shi edhe dheu dha frytin e vet.**  
Confess your offenses one to another, and pray one for another, that you may be healed. The effective, earnest prayer of a righteous man is powerfully effective.  
Be confessing to one another the trespasses, and be praying for one another, that ye may be healed; very strong is a working supplication of a righteous man;
- 17 Vëllezër, në qoftë se ndonjë nga ju del nga rruga e së vërtetës dhe dikush e kthen,**  
Elijah was a man with a nature like ours, and he prayed earnestly that it might not rain, and it didn't rain on the earth for three years and six months.  
Elijah was a man like affected as we, and with prayer he did pray -- not to rain, and it did not rain upon the land three years and six months;



**18** le ta dijë se ai që e kthen mëkatarin nga të gabuarit e rrugës së tij, do të shpëtojë një shpirt nga vdekja dhe do të mbulojë një shumicë mëkatesh.

He prayed again, and the sky gave rain, and the earth brought forth its fruit.

and again he did pray, and the heaven did give rain, and the land did bring forth her fruit.

**19** Pjetri, apostull i Jezu Krishtit, të zgjedhurve që rrijnë në diasporën e Pontit, të Galatisë, të Kapadokisë, të Azisë dhe të Bitinisë,

Brothers, if any among you wanders from the truth, and someone turns him back,

Brethren, if any among you may go astray from the truth, and any one may turn him back,

**20** të zgjedhurve sipas paranjohjes së Perëndisë, Atit, me anë të shenjtërimit të Frymës, për t'u bindur dhe për t'u spërkatur me gjakun e Jezu Krishtit; hiri dhe paqja u shtoftë mbi ju.

let him know, that he who converts a sinner from the error of his way will save a soul from death, and will cover a multitude of sins.

let him know that he who did turn back a sinner from the straying of his way shall save a soul from death, and shall cover a multitude of sins.

**1** Qoftë bekuar Perëndia edhe Ati i Zotit tonë Jezu Krisht, i cili me anë të mëshirës së tij të madhe na rilindi për një shpresë të gjallë me anë të ringjalljes së Jezu Krishtit prej së vdekurish,

Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen ones who are living as aliens in the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

Peter, an apostle of Jesus Christ, to the choice sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

**2** për një trashëgim të paprishshëm, të panjollë dhe të pafishkur, që është ruajtur në qiejt për ju,

according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.

according to a foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied!

**3** që nga fuqia e Perëndisë me anë të besimit jeni të ruajtur, për shpëtimin gati për t'u zbuluar në kohët e fundit.

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to his great mercy became the father of us again to a living hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who, according to the abundance of His kindness did beget us again to a living hope, through the rising again of Jesus Christ out of the dead,

- 4** Për këtë gëzohuni, ndonëse, në qoftë se duhet, për pak kohë, tani duhet të trishtoheni nga prova të ndryshme,  
to an incorruptible and undefiled inheritance, and that doesn't fade away, reserved in heaven for you,  
to an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading, reserved in the heavens for you,
- 5** që prova e besimit tuaj, që është shumë më i çmuar nga ari që priset, edhe pse provohet me zjarr, të dalë për lëndim, nder e lavdi në zbulesën e Jezu Krishtit,  
who by the power of God are guarded through faith to a salvation ready to be revealed in the last time.  
who, in the power of God are being guarded, through faith, unto salvation, ready to be revealed in the last time,
- 6** të cilin, megjithëse ju nuk e keni parë, e doni, duke besuar në të, megjithëse tani nuk e shihni, dhe ngazëllohuni nga një hare e patregueshme dhe e lavdishme,  
Wherein you greatly rejoice, though now for a little while, if need be, you have been put to grief in various trials,  
in which ye are glad, a little now, if it be necessary, being made to sorrow in manifold trials,
- 7** duke arritur përmbushjen e besimit tuaj, shpëtimin e shpirtrave.  
that the proof of your faith, which is more precious than gold that perishes even though it is tested by fire, may be found to result in praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ --  
that the proof of your faith -- much more precious than of gold that is perishing, and through fire being approved -- may be found to praise, and honour, and glory, in the revelation of Jesus Christ,
- 8** Për këtë shpëtim kërkuan dhe hetuan profetët që profetizuan nga hirin për ju,  
whom not having known you love; on whom, though now you don't see him, yet believing, you rejoice greatly with joy unspeakable and full of glory --  
whom, not having seen, ye love, in whom, now not seeing and believing, ye are glad with joy unspeakable and glorified,
- 9** duke kërkuar të njohin kohën dhe rrethanat që tregonte Fryma e Krishtit që ishte në ta, dhe që dëshmonte që më parë për vuajtjet që do të vinin mbi Krishtin dhe për lavditë që do të pasonin.  
receiving the end of your faith, the salvation of your souls.  
receiving the end of your faith -- salvation of souls;
- 10** Dhe atyre iu zbulua se ata i administronin jo për vete, po për ne, ato gjëra që po ju rrëfehen tani nga ata që ju kanë predikuar ungjillin, me anë të Frymës së Shenjtë të dërguar nga qielli; gjëra të cilat engjëjt dëshirojnë t'i vëzhgojnë.  
Concerning this salvation, the prophets sought and searched diligently, who prophesied of the grace that would come to you,  
concerning which salvation seek out and search out did prophets who concerning the grace toward you did prophecy,

- 11 Prandaj, ngjeshni ijët e mendjes suaj, rrini zgjuar dhe mbani shpresë të plotë në hirin që do vijë mbi ju në zbulesën e Jezu Krishtit.**  
 searching for what or what kind of time the Spirit of Christ, which was in them, pointed to, when he testified beforehand the sufferings of Christ, and the glories that should follow them.  
 searching in regard to what or what manner of time the Spirit of Christ that was in them was manifesting, testifying beforehand the sufferings of Christ and the glory after these,
- 12 Si bij të bindur, mos iu përshtatni lakmive të mëparshme kur ishit në padijen tuaj,**  
 To whom it was revealed, that not to themselves, but to you, did they minister these things, which now have been announced to you through those who preached the gospel to you by the Holy Spirit sent forth from heaven; which things angels desire to look into.  
 to whom it was revealed, that not to themselves, but to us they were ministering these, which now were told to you (through those who did proclaim good news to you,) in the Holy Spirit sent from heaven, to which things messengers do desire to bend looking.
- 13 por ashtu si është i shenjtë ai që ju thirri, të jini edhe ju të shenjtë në gjithë sjelljen tuaj,**  
 Therefore, prepare your minds for action, be sober and set your hope perfectly on the grace that will be brought to you at the revelation of Jesus Christ --  
 Wherefore having girded up the loins of your mind, being sober, hope perfectly upon the grace that is being brought to you in the revelation of Jesus Christ,
- 14 sepse është shkruar: "Jini të shenjtë, sepse unë jam i shenjtë".**  
 as children of obedience, not conforming yourselves according to your former lusts as in your ignorance,  
 as obedient children, not fashioning yourselves to the former desires in your ignorance,
- 15 Dhe në qoftë se thërrisni si Atë atë që, pa favorizuar njeri, gjykon sipas veprës së gjithsecilit, kalojeni kohën e shtegtimt tuaj mbi dhe me frikë,**  
 but just as he who called you is holy, you yourselves also be holy in all of your behavior;  
 but according as He who did call you [is] holy, ye also, become holy in all behaviour,
- 16 duke ditur se jo me anë gjërash që prishen, si argjendi ose ari, jeni shpenguar nga mënyra e kotë e të jetuarit të trashëguar nga etërit,**  
 because it is written, "You shall be holy; for I am holy."  
 because it hath been written, `Become ye holy, because I am holy;`
- 17 por nga gjaku i çmuar i Krishtit, si të Qengjit të patëmetë dhe të panjollë,**  
 If you call on him as Father, who without respect of persons judges according to each man`s work, pass the time of your living as strangers here in reverent fear:  
 and if on the Father ye do call, who without acceptance of persons is judging according to the work of each, in fear the time of your sojourn pass ye,
- 18 të paranjohur përpara krijimit të botës, por të shfaqur kohët e fundit për ju,**  
 knowing that you were redeemed, not with corruptible things, with silver or gold, from the useless way of life handed down from your fathers,  
 having known that, not with corruptible things -- silver or gold -- were ye redeemed from your foolish behaviour delivered by fathers,

- 19** që, nëpërmjet tij, të besoni në Perëndinë që e ringjalli prej së vdekurish dhe i dha lavdi, që besimi juaj dhe shpresa të jenë në Perëndinë.  
but with precious blood, as of a lamb without spot, the blood of Christ;  
but with precious blood, as of a lamb unblemished and unspotted -- Christ's --
- 20** Mbasi të pastroni shpirtrat tuaj me bindjen ndaj së vërtetës me anë të Frymës, për të pasur një dashuri vëllazërore pa hipokrizi, të doni fort njeri tjetrin me zemër të pastër, who was foreknown indeed before the foundation of the world, but was revealed at the end of times for your sake,  
foreknown, indeed, before the foundation of the world, and manifested in the last times because of you,
- 21** sepse jeni ringjizur jo nga një farë që priset, por që nuk priset, me anë të fjalës së Perëndisë së gjallë dhe që mbetet përjetë.  
who through him are believers in God, that raised him from the dead, and gave him glory; so that your faith and hope might be in God.  
who through him do believe in God, who did raise out of the dead, and glory to him did give, so that your faith and hope may be in God.
- 22** Sepse çdo mish është si bari dhe çdo lavdi njeriu si lule e barit; bari thahet dhe lulja bie, Seeing you have purified your souls in your obedience to the truth through the Spirit in sincere brotherly affection, love one another from the heart fervently:  
Your souls having purified in the obedience of the truth through the Spirit to brotherly love unfeigned, out of a pure heart one another love ye earnestly,
- 23** por fjala e Zotit mbetet përjetë, dhe kjo është fjala që ju është shpallur.  
having been born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, through the word of God, which lives and remains forever.  
being begotten again, not out of seed corruptible, but incorruptible, through a word of God -- living and remaining -- to the age;
- 24** Hiqni tej, pra, çdo ligësi dhe çdo mashtrim, hipokrizitë, smirat dhe çdo shpifje, For, "All flesh is like grass, And all of man's glory like the flower in the grass. The grass withers, and its flower falls;  
because all flesh [is] as grass, and all glory of man as flower of grass; wither did the grass, and the flower of it fell away,
- 25** posi foshnja të sapolindura, të dëshironi fort qumështin e pastër të fjalës, që të rriteni me anë të tij,  
But the Lord's word endures forever." This is the word of good news which was preached to you.  
and the saying of the Lord doth remain -- to the age; and this is the saying that was proclaimed good news to you.

- 1 nëse e keni shijuar se Zoti është i mirë.  
Putting away therefore all wickedness, all deceit, hypocrisies, envies, and all evil speaking,  
Having put aside, then, all evil, and all guile, and hypocrisies, and envyings, and all evil speakings,**
- 2 Duke iu afruar atij, si te guri i gjallë, i flakur tej nga njerëzit, por i zgjedhur dhe i çmuar përpara Perëndisë,  
as newborn babes, long for the pure milk of the Word, that you may grow thereby, as new-born babes the word`s pure milk desire ye, that in it ye may grow,**
- 3 edhe ju, si gurë të gjallë, ndërtoheni për të qenë një shtëpi frymërore, një priftëri e shenjtë, për të ofruar flijime frymërore, që i pëlqejnë Perëndisë me anë të Jezu Krishtit.  
if indeed you have tasted that the Lord is gracious:  
if so be ye did taste that the Lord [is] gracious,**
- 4 Sepse në Shkrimet lexohet: "Ja, unë po vë në Sion një gur çipi, të zgjedhur, dhe ai që beson në të nuk do të turpërohet aspak".  
coming to him, a living stone, rejected indeed by men, but chosen by God, precious. to whom coming -- a living stone -- by men, indeed, having been disapproved of, but with God choice, precious,**
- 5 Sepse për ju që besoni ai është i çmuar, po për ata të pabindurit: "Guri, që u hoq mënjanë nga ndërtuesit, u bë guri i qoshes, gur pengese dhe shkëmb skandali që i bën të  
You also, as living stones, are built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God through Jesus Christ.  
and ye yourselves, as living stones, are built up, a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.**
- 6 Duke qenë të pabindur, ata pengohen në fjalë, dhe për këtë ata ishin të caktuar.  
Because it is contained in scripture, "Behold, I lay in Zion a chief cornerstone, elect, precious: He who believes in him will not be put to shame."  
Wherefore, also, it is contained in the Writing: `Lo, I lay in Zion a chief corner-stone, choice, precious, and he who is believing on him may not be put to shame;`**
- 7 Por ju jeni fis i zgjedhur, priftëri mbretërore, një komb i shenjtë, një popull i fituar, që të shpallni mrekullitë e atij që ju thirri nga terri në dritën e tij të mrekullueshme;  
For you therefore who believe is the honor, but for such as are disobedient, "The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone,"  
to you, then, who are believing [is] the preciousness; and to the unbelieving, a stone that the builders disapproved of, this one did become for the head of a corner,**
- 8 ju, që dikur nuk ishit një popull, kurse tani jeni populli i Perëndisë; ju, dikur të pamëshiruar, por tani të mëshiruar.  
and, "A stone of stumbling, and a rock of offense." For they stumble at the word, being disobedient, whereunto also they were appointed.  
and a stone of stumbling and a rock of offence -- who are stumbling at the word, being unbelieving, -- to which also they were set;**

- 9 Shumë të dashur, unë ju këshilloj, si të huaj dhe shtegtarë, të hiqni dorë nga lakmitë e mishit, që luftojnë kundër shpirtit.**

**But you are an elect race, a royal priesthood, a holy nation, a people for God's own possession, that you may show forth the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light:**

**and ye [are] a choice race, a royal priesthood, a holy nation, a people acquired, that the excellences ye may shew forth of Him who out of darkness did call you to His wondrous light;**

- 10 Silluni mirë ndër johebrenjtë, që aty ku do t'ju paditin si keqbërës, të përlevdojnë Perëndinë ditën e ardhjes së tij, për shkak të veprave tuaja të mira.**

**who in time past were no people, but now are the people of God, who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.**

**who [were] once not a people, and [are] now the people of God; who had not found kindness, and now have found kindness.**

- 11 Nënshtruhuni, pra, për hir të Zotit, çdo pushteti njerëzor, qoftë mbretit, si më të lartit, Beloved, I beg you as sojourners and pilgrims, to abstain from fleshly lust, which war against the soul;**

**Beloved, I call upon [you], as strangers and sojourners, to keep from the fleshly desires, that war against the soul,**

- 12 qoftë qeveritarëve, si të dërguar prej tij për të ndëshkuar keqbërësit dhe për të lavdëruar ata që bëjnë të mirën,**

**having good behavior among the nations, so in that which they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they see, glorify God in the day of visitation.**

**having your behaviour among the nations right, that in that which they speak against you as evil-doers, of the good works having beheld, they may glorify God in a day of**

- 13 sepse ky është vullneti i Perëndisë, që ju, duke bërë mirë, t'ia mbyllni gojën paditurisë së njerëzve të pamend.**

**Therefore subject yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether to the king, as supreme;**

**Be subject, then, to every human creation, because of the Lord, whether to a king, as the highest,**

- 14 Silluni si njerëz të lirë, por jo duke për-dorur lirinë si një pretekst për të mbuluar ligësinë, por si shërbëtorë të Perëndisë.**

**or to governors, as sent by him for vengeance on evil-doers and for praise to those who do well.**

**whether to governors, as to those sent through him, for punishment, indeed, of evil-doers, and a praise of those doing good;**

- 15 Nderoni të gjithë, doni vëllazërinë, druani Perëndinë, nderoni mbretin.**

**For so is the will of God, that by well-doing you should put to silence the ignorance of foolish men:**

**because, so is the will of God, doing good, to put to silence the ignorance of the foolish men;**

- 16** Ju, shërbëtorë, nënshtrohuni me plot druajtje zotërinjve tuaj, jo vetëm të mirëve dhe të drejtëve, por edhe të padrejtëve,  
as free, and not using your freedom for a cloak of wickedness, but as bondservants of  
as free, and not having the freedom as the cloak of the evil, but as servants of God;
- 17** sepse është gjë e ladërueshme, nëse dikush, për ndërgjegje ndaj Perëndisë, duron shtrengime duke vuajtur padrejtësisht.  
Honor all men. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king.  
to all give ye honour; the brotherhood love ye; God fear ye; the king honour ye.
- 18** Sepse çfarë lavdie do të ishte po të duronit në qoftë se ju rrahin sepse keni bërë faje? Ndërsa, po të bëni të mirë dhe të duroni vuajtje, kjo është hir para Perëndisë.  
Servants, be in subjection to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the wicked.  
The domestics! be subjecting yourselves in all fear to the masters, not only to the good and gentle, but also to the cross;
- 19** Sepse për këtë ju u thirrët, sepse edhe Krishti e vuajti për ne, duke ju lënë një shembull, që të ecni pas gjurmës së tij.  
For it is commendable if someone endures pain, suffering unjustly, because of conscience toward God.  
for this [is] gracious, if because of conscience toward God any one doth endure sorrows, suffering unrighteously;
- 20** "Ai nuk bëri asnjë mëkat dhe nuk u gjet asnjë mashtrim në gojë të tij".  
For what glory is it, if, when you sin, you patiently endure beating? But if, when you do well, you patiently endure suffering, this is commendable with God.  
for what renown [is it], if sinning and being buffeted, ye do endure [it]? but if, doing good and suffering [for it], ye do endure, this [is] gracious with God,
- 21** Kur e fyenin, nuk e kthente fyerjen, kur vuante, nuk kërcënonte, po dorëzohej tek ai që gjykon drejtësisht.  
For to this were you called, because Christ also suffered for us, leaving us an example, that you should follow his steps,  
for to this ye were called, because Christ also did suffer for you, leaving to you an example, that ye may follow his steps,
- 22** Ai vet i barti mëkatet tona në trupin e tij mbi drurin e kryqit që ne, të vdekur për mëkate, të rrojmë për drejtësi; dhe me vurratat e tij ju u shëruat.  
who did not sin, "neither was deceit found in his mouth."  
who did not commit sin, nor was guile found in his mouth,
- 23** Sepse ju ishit si dele endacake por tani ju u kthyet te bariu dhe ruajtësi i shpirtrave tuaj.  
Who, when he was reviled, didn't revile back. When he suffered, didn't threaten, but committed himself to him who judges righteously;  
who being reviled -- was not reviling again, suffering -- was not threatening, and was committing himself to Him who is judging righteously,

- 24 Gjithashtu dhe ju, gra, nënshtroruni burrave tuaj, që, edhe nëse disa nuk i binden fjalës, të fitohen pa fjalë, nga sjellja e grave të tyre,**  
**who his own self bore our sins in his body on the tree, that we, having died to sins, might live to righteousness; by whose stripes you were healed.**  
**who our sins himself did bear in his body, upon the tree, that to the sins having died, to the righteousness we may live; by whose stripes ye were healed,**
- 25 kur të shohin sjelljen tuaj të dlorë dhe me frikë.**  
**For you were going astray like sheep; but are now returned to the Shepherd and Overseer of your souls.**  
**for ye were as sheep going astray, but ye turned back now to the shepherd and overseer of your souls.**
- 1 Stolia juaj të mos jetë e jashtme: gërshëtimi i flokëve, stolisja me ar ose veshja me rroba të bukura,**  
**In like manner, wives, be in subjection to your own husbands; so that, even if any don't obey the Word, they may be gained by the behavior of their wives without a word;**  
**In like manner, the wives, be ye subject to your own husbands, that even if certain are disobedient to the word, through the conversation of the wives, without the word, they may be won,**
- 2 por njeriu i fshehur i zemrës, me pastërtinë që nuk priset të një shpirti të butë dhe të qetë, që ka vlerë të madhe përpara Perëndisë.**  
**seeing your pure behavior in fear.**  
**having beheld your pure behaviour in fear,**
- 3 Sepse kështu stoliseshin dikur gratë e shenjta që shpresonin në Perëndinë, duke iu nënshtruar burrave të tyre,**  
**Let your beauty be not just the outward adorning of braiding the hair, and of wearing jewels of gold, or of putting on fine clothing;**  
**whose adorning -- let it not be that which is outward, of plaiting of hair, and of putting around of things of gold, or of putting on of garments,**
- 4 ashtu si Sara, që i bindej Abrahamit duke e quajtur "zot"; bija të saj ju jeni, në qoftë se bëni mirë dhe nuk trembeni nga ndonjë frikë.**  
**but in the hidden person of the heart, in the incorruptible adornment of a gentle and quiet spirit, which is in the sight of God very precious.**  
**but -- the hidden man of the heart, in the incorruptible thing of the meek and quiet spirit, which is, before God, of great price,**
- 5 Ju burra, gjithashtu, jetoni me gratë tuaja me urtësi, duke e çmuar gruan si një enë më delikate dhe e nderoni sepse janë bashkëtrashëgimtare me ju të hirit të jetës, që të mos pengohen lutjet tuaja.**  
**For this is how the holy women before, who hoped in God, also adorned themselves, being in subjection to their own husbands:**  
**for thus once also the holy women who did hope on God, were adorning themselves, being subject to their own husbands,**



- 6** Dhe më në fund jini të gjithë të një mendjeje, të dhembshur, plot dashuri vëllazërore, të mëshirshëm dhe dashamirës,  
as Sarah obeyed Abraham, calling him lord, whose children you now are, if you do well, and are not put in fear by any terror.  
as Sarah was obedient to Abraham, calling him `sir,` of whom ye did become daughters, doing good, and not fearing any terror.
- 7** pa e kthyer të keqen me të keqe ose fyerjen me fyerje, po, përkundrazi, bekoni, duke e ditur se për këtë u thirrët, që të trashëgoni bekimin.  
You husbands, in like manner, live with your wives according to knowledge, giving honor to the woman, as to the weaker vessel, as being also joint heirs of the grace of life; not cutting off your prayers.  
The husbands, in like manner, dwelling with [them], according to knowledge, as to a weaker vessel -- to the wife -- imparting honour, as also being heirs together of the grace of life, that your prayers be not hindered.
- 8** Sepse "kush don ta dojë jetën dhe të shohë ditë të mira, le ta ruajë gojën e tij nga e keqja dhe buzët e tij nga të folurit me mashtrim;  
Finally, be all like-minded, compassionate, loving as brothers, tenderhearted, courteous, And finally, being all of one mind, having fellow-feeling, loving as brethren, compassionate, courteous,
- 9** të largohet nga e keqja dhe të bëjë të mirën, të kërkojë paqen dhe të ndjekë atë, not rendering evil for evil, or reviling for reviling; but instead blessing; knowing that to this were you called, that you may inherit a blessing.  
not giving back evil for evil, or railing for railing, and on the contrary, blessing, having known that to this ye were called, that a blessing ye may inherit;
- 10** sepse sytë e Zotit janë mbi të drejtët dhe veshët e tij janë në lutjen e tyre; por fytyra e Zotit është kundër atyre që bëjnë të keqen".  
For, "He who would love life, And see good days, Let him keep his tongue from evil, And his lips from speaking deceit.  
for `he who is willing to love life, and to see good days, let him guard his tongue from evil, and his lips -- not to speak guile;
- 11** Dhe kush do t'ju bëjë keq, në qoftë se ju ndiqni të mirën?  
Let him turn away from evil, and do good. Let him seek peace, and pursue it.  
let him turn aside from evil, and do good, let him seek peace and pursue it;
- 12** Por, edhe sikur të vuani për drejtësinë, lum ju! "Pra, mos kini asnjë druajtje prej tyre dhe mos u shqetësoni",  
For the eyes of the Lord are on the righteous, And his ears open to their prayer; But the face of the Lord is against those who do evil."  
because the eyes of the Lord [are] upon the righteous, and His ears -- to their supplication, and the face of the Lord [is] upon those doing evil;`

- 13** madje shenjtëroni Zotin Perëndinë në zemrat tuaja dhe jini gjithnjë gati për t'u përgjigjur në mbrojtjen tuaj kujtdo që ju kërkon shpjegime për shpresën që është në ju, por me butësi e me druajtje,  
Now who is he who will harm you, if you become imitators of that which is good? and who [is] he who will be doing you evil, if of Him who is good ye may become imitators?
- 14** duke pasur ndërgjegje të mirë, që, kur t'ju padisin si keqbërës, të turpërohen ata që shpifin për sjelljen tuaj të mirë në Krishtin.  
But even if you should suffer for righteousness` sake, you are blessed. "Don` t fear what they fear, neither be troubled."  
but if ye also should suffer because of righteousness, happy [are ye]! and of their fear be not afraid, nor be troubled,
- 15** Sepse është më mirë, nëse është i tillë vullneti i Perëndisë, të vuani duke bërë mirë, se sa duke bërë keq,  
But sanctify the Lord God in your hearts: and always be ready to give an answer to everyone who asks you a reason concerning the hope that is in you, with humility and and the Lord God sanctify in your hearts. And [be] ready always for defence to every one who is asking of you an account concerning the hope that [is] in you, with meekness and fear;
- 16** sepse edhe Krishti ka vuajtur një herë për mëkatet, i drejti për të padrejtët, për të na çuar te Perëndia. U vra në mish, por u ngjall nga Fryma,  
having a good conscience; that, while you are spoken against as evildoers, they may be put to shame who revile your good manner of life in Christ.  
having a good conscience, that in that in which they speak against you as evil-doers, they may be ashamed who are traducing your good behaviour in Christ;
- 17** me anë të së cilës ai shkoi t'u predikojë frymërave që ishin në burg,  
For it is better, if the will of God should so will, that you suffer for doing well than for doing evil.  
for [it is] better doing good, if the will of God will it, to suffer, than doing evil;
- 18** që dikur ishin rebelë, kur durimi i Perëndisë i priste në ditët e Noeut, ndërsa po ndërtohej arka, në të cilën, pak vetë, gjithsejt tetë, shpëtuan nëpërmjet ujit,  
Because Christ also suffered for sins once, the righteous for the unrighteous, that he might bring you to God; being put to death in the flesh, but made alive in the spirit;  
because also Christ once for sin did suffer -- righteous for unrighteous -- that he might lead us to God, having been put to death indeed, in the flesh, and having been made alive in the spirit,
- 19** i cili është shëmbëllesa e pagëzimit (jo heqja e ndyrësisë së mishit, po kërkesa e një ndërgjegjeje të mirë te Perëndia), që tani na shpëton edhe ne me anë të ringjalljes së Jezu Krishtit,  
in which he also went and preached to the spirits in prison,  
in which also to the spirits in prison having gone he did preach,

**20** i cili shkoi në qiell dhe është në të djathtën e Perëndisë ku i janë nënshtruar engjëj, pushtete dhe fuqie.

who before were disobedient, when the longsuffering of God waited patiently in the days of Noah, while the ark was being built. In it, few, that is, eight souls, were saved through water.

who sometime disbelieved, when once the long-suffering of God did wait, in days of Noah -- an ark being preparing -- in which few, that is, eight souls, were saved through water;

**21** Sepse duke qenë se Krishti ka vuajtur për ne në mish, armatosuni edhe ju me të njëjtin mendim, sepse ai që ka vuajtur në mish pushoi së mëkatuari,

This is a symbol of baptism, which now saves you - not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God, through the resurrection of Jesus Christ,

also to which an antitype doth now save us -- baptism, (not a putting away of the filth of flesh, but the question of a good conscience in regard to God,) through the rising again of Jesus Christ,

**22** për të jetuar kohën që mbetet në mish jo më në pasionet e njerëzve, por sipas vullnetit të Perëndisë.

who is at the right hand of God, having gone into heaven, angels and authorities and powers being made subject to him.

who is at the right hand of God, having gone on to heaven -- messengers, and authorities, and powers, having been subjected to him.

**1** Sepse për ne është e mjaftueshme koha e jetës që shkuam për të kënaqur gjërat e dëshiruara nga johebrenjtë, kur ecnim në shturje, në pasione, në dehje, në teprime, në të ngrëna e në të pira dhe në idhujtari të neveritshme.

Forasmuch then as Christ suffered for us in the flesh, arm yourselves also with the same mind; for he who has suffered in the flesh has ceased from sin;

Christ, then, having suffered for us in the flesh, ye also with the same mind arm yourselves, because he who did suffer in the flesh hath done with sin,

**2** Prandaj u duket çudi që ju nuk rendni me ta në po ato teprime shturjeje dhe flasin keq për ju.

that you no longer should live the rest of your time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.

no more in the desires of men, but in the will of God, to live the rest of the time in the flesh;

**3** Ata do të japin llogari para atij që është gati të gjykojë të gjallë e të vdekur.

For we have spent enough of our past time living in doing the desire of the Gentiles, and to have walked in lasciviousness, lusts, drunken binges, orgies, carousings, and abominable idolatries.

for sufficient to us [is] the past time of life the will of the nations to have wrought, having walked in lasciviousnesses, desires, excesses of wines, revelings, drinking-bouts, and unlawful idolatries,

- 4 Për këtë në fakt, ungjilli u është predikuar edhe të vdekurve, që ata të gjykohen në mish sipas njerëzve, por të jetojnë në frymë sipas Perëndisë.**

**They think it is strange that you don't run with them into the same excess of riot, blaspheming:**

**in which they think it strange -- your not running with them to the same excess of dissoluteness, speaking evil,**

- 5 Tashmë fundi i të gjithave u afrua; jini, pra, të përkorë dhe rrini zgjuar për t'iu kushtuar lutjeve.**

**who will give account to him who is ready to judge the living and the dead.**

**who shall give an account to Him who is ready to judge living and dead,**

- 6 dhe të keni para së gjithash një dashuri të madhe për njeri tjetrin, sepse "dashuria do të mbulojë një shumicë mëkatesh".**

**For to this end was the gospel preached even to the dead, that they might be judged indeed as men in the flesh, but live as to God in the spirit.**

**for for this also to dead men was good news proclaimed, that they may be judged, indeed, according to men in the flesh, and may live according to God in the spirit.**

- 7 Jini mikpritës njëri për tjetrin, pa murmuritje.**

**But the end of all things is near. Therefore be of sound mind, self-controlled, and sober in prayer.**

**And of all things the end hath come nigh; be sober-minded, then, and watch unto the prayers,**

- 8 Gjithsecili le ta vërë në shërbim të tjetrit dhuntinë që ka marrë, si kujdestarë të mirë të hirit të shumëfarshëm të Perëndisë.**

**And above all things be earnest in your love among yourselves, for love covers a multitude of sins.**

**and, before all things, to one another having the earnest love, because the love shall cover a multitude of sins;**

- 9 Nëse dikush flet, le ta bëjë si të shpa-llë orakullit të Perëndisë; kush bën një shërbim, le të bëjë në forcën që i jep Perëndia, që në gjithçka të përlëvdohet Perëndia nëpërmjet Jezu Krishtit, të cilit i takon lavdia dhe pushteti për shekuj të shekujve. Amen.**

**Be hospitable one to another without grumbling.**

**hospitable to one another, without murmuring;**

- 10 Shumë të dashur, mos ju duket çudi për provën e zjarrit që u bë ndër ju për t'ju provuar, se si ju ndodhi diçka e jashtëzakonshme.**

**According as each has received a gift, be ministering it among yourselves, as good stewards of the grace of God in its various forms.**

**each, according as he received a gift, to one another ministering it, as good stewards of the manifold grace of God;**

- 11** Por gëzohuni, duke qenë pjestarë të mundimeve të Krishtit, që edhe në zbulesën e lavdisë së tij të mund të gëzoheni dhe të ngazëlloheni.

If any man speaks, let it be as it were oracles of God. If any man serves, let it be as of the strength which God supplies, that in all things God may be glorified through Jesus Christ, whose is the glory and the dominion forever and ever. Amen.

if any one doth speak -- `as oracles of God;` if any one doth minister -- `as of the ability which God doth supply;` that in all things God may be glorified through Jesus Christ, to whom is the glory and the power -- to the ages of the ages. Amen.

- 12** Në qoftë se ju fyejnë për emrin e Krishtit, lum ju, sepse Fryma e lavdisë dhe Fryma e Perëndisë prehet mbi ju; nga ana e tyre ai blasfemohet, kurse nga ana juaj ai përlëvdohet.

Beloved, don't be astonished at the fiery trial which has come upon you, to test you, as though a strange thing happened to you.

Beloved, think it not strange at the fiery suffering among you that is coming to try you, as if a strange thing were happening to you,

- 13** Por asnjë nga ju le të mos vuajë si vrasës ose vjedhës ose keqbërës, o sepse përzihet në punët e të tjerëve.

But because you are partakers of Christ's sufferings, rejoice; that at the revelation of his glory also you may rejoice with exceeding joy.

but, according as ye have fellowship with the sufferings of the Christ, rejoice ye, that also in the revelation of his glory ye may rejoice -- exulting;

- 14** por, nëse dikush vuan si i krishterë, le të mos ketë turp, por le të përlëvdojë Perëndinë për këtë.

If you are insulted for the name of Christ, blessed are you; because the Spirit of glory and of God rests on you. On their part he is blasphemed, but on your part he is glorified.

if ye be reproached in the name of Christ -- happy [are ye], because the Spirit of glory and of God upon you doth rest; in regard, indeed, to them, he is evil-spoken of, and in regard to you, he is glorified;

- 15** Sepse erdhi koha që të fillojë gjyqi nga shtëpia e Perëndisë; dhe nëse fillon më përpara nga ne, cili do të jetë fundi i atyre që nuk i binden ungjillit të Perëndisë?

For let none of you suffer as a murderer, or a thief, or an evil doer, or as a meddler in other men's matters.

for let none of you suffer as a murderer, or thief, or evil-doer, or as an inspector into other men's matters;

- 16** Dhe "nëse i drejti mezi shpëton, ku do të duket i pabesi dhe mëkatari?"

But if one of you suffers for being a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God in this matter.

and if as a Christian, let him not be ashamed; and let him glorify God in this respect;

- 17 Prandaj edhe ata që vuajnë sipas vullnetit të Perëndisë, le t'i besojnë shpirtat e vet atij, si te Krijuesi besnik, duke bërë të mirën.**  
**For the time [has come] for judgment to begin at the house of God. If it begins first at us, what will happen to those who don't obey the gospel of God?**  
**because it is the time of the beginning of the judgment from the house of God, and if first from us, what the end of those disobedient to the good news of God?**
- 18 U bëj thirrje pleqve që janë midis jush, unë që jam plak bashkë me ta dhe dëshmitar i vuajtjeve të Krishtit dhe që jam gjithashtu pjesëmarrës i lavdisë që ka për t'u zbuluar: "If it is hard for the righteous to be saved, what will happen to the ungodly and the sinner?" And if the righteous man is scarcely saved, the ungodly and sinner -- where shall he appear?**
- 19 ruani tufën e Perëndisë që është midis jush, duke e mbikqyrur jo me detyrim, por me dëshirë, jo për përfitim të pandershëm, po me vullnet të mirë,**  
**Therefore let them also who suffer according to the will of God in doing good entrust their souls to him, as to a faithful Creator.**  
**so that also those suffering according to the will of god, as to a steadfast Creator, let them commit their own souls in good doing.**
- 1 dhe jo si zotëronjës mbi ata që ju janë besuar, por duke u bërë shembull për tufën. I exhort the elders among you, as a fellow elder, and a witness of the sufferings of Christ, and who will also share in the glory that will be revealed. Elders who [are] among you, I exhort, who [am] a fellow-elder, and a witness of the sufferings of the Christ, and of the glory about to be revealed a partaker,**
- 2 Dhe kur të shfaqet kryebariu, do të merrni kurorën e lavdisë që nuk fishket. Tend the flock of God which is among you, exercising the oversight, not under compulsion, but voluntarily, not for dishonest gain, but willingly; feed the flock of God that [is] among you, overseeing not constrainedly, but willingly, neither for filthy lucre, but of a ready mind,**
- 3 Gjithashtu ju, të rinjtë, nënshtrojuni pleqëve. Po, nënshtrojuni të gjithënjeri tjetrit dhe vishuni me përulje, sepse Perëndia i kundërshton krenarët, por u jep hir të përlurve. neither as lording it over the charge allotted to you, but making yourselves examples to the flock. neither as exercising lordship over the heritages, but patterns becoming of the flock,**
- 4 Përuluni, pra, nën dorën e fuqishme të Perëndisë, që ai t'ju lartësojë në kohën e duhur, When the chief Shepherd will be revealed, you will receive the crown of glory that doesn't fade away. and at the manifestation of the chief Shepherd, ye shall receive the unfading crown of glory.**

- 5 dhe gjithë merakun tuaj hidheni mbi të, sepse ai merakoset për ju.**  
**Likewise, you younger ones, be subject to the elder. Yes, all of you gird yourselves with humility, to subject yourselves to one another; for "God resists the proud, but gives grace to the humble."**  
**In like manner, ye younger, be subject to elders, and all to one another subjecting yourselves; with humble-mindedness clothe yourselves, because God the proud doth resist, but to the humble He doth give grace;**
- 6 Jini të përmbajtur, rrini zgjuar; sepse kundërshtari juaj, djalli, sillet rreth e qark si një luan vrumbullues, duke kërkuar cilin mund të përpijë.**  
**Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time;**  
**be humbled, then, under the powerful hand of God, that you He may exalt in good time,**
- 7 Kundërshtojeni, duke qëndruar të patundur në besim, sepse e dini se të njëjtat vuajtje po i heqin vëllezërit tuaj të shpërndarë nëpër botë.**  
**casting all your worries on him, because he cares for you.**  
**all your care having cast upon Him, because He careth for you.**
- 8 Dhe Perëndia i çdo hiri, që ju thirri në lavdinë e tij të përjetshme në Krishtin Jezus, mbasi të keni vuajtur për pak kohë, do t'ju bëjë të përsosur ai vetë, do t'ju bëjë të patundur, do t'ju forcojë dhe do t'ju vërë themel.**  
**Be sober and self-controlled. Be watchful. Your adversary the devil, walks about like a roaring lion, seeking whom he may devour.**  
**Be sober, vigilant, because your opponent the devil, as a roaring lion, doth walk about, seeking whom he may swallow up,**
- 9 Atij i qoftë lavdia dhe pushteti për shekuj të shekujve. Amen.**  
**Withstand him steadfast in your faith, knowing that your brothers who are in the world are undergoing the same sufferings.**  
**whom resist, stedfast in the faith, having known the same sufferings to your brotherhood in the world to be accomplished.**
- 10 Ju shkrova shkurt me anë të Silvanit, që më duket një vëlla besnik, duke ju bërë thirrje dhe duke ju dëshmuar se hiri i vërtetë i Perëndisë është ai në të cilin qëndroni.**  
**But may the God of all grace (who called you to his eternal glory by Christ Jesus), after you have suffered a while, perfect, establish, strengthen, and settle you.**  
**And the God of all grace, who did call you to His age-during glory in Christ Jesus, having suffered a little, Himself make you perfect, establish, strengthen, settle [you];**
- 11 Kisha që është në Babiloni, që është zgjedhur bashkë me ju, ju përshëndet. Edhe Marku, biri im, ju përshëndet.**  
**To him be the glory and the power forever and ever. Amen.**  
**to Him [is] the glory, and the power -- to the ages and the ages! Amen.**

**12 Përshëndetni njeri tjetrin me një të puthur dashurie. Paqja mbi ju të gjithë që jeni në Krishtin Jezus Amen.**

**Through Silvanus, our faithful brother, as I consider him, I have written to you briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God in which you stand.**

**Through Silvanus, to you the faithful brother, as I reckon, through few [words] I did write, exhorting and testifying this to be the true grace of God in which ye have stood.**

**13 Simon Pjetri, shërbëtor dhe apostull i Jezu Krishtit, atyre që kanë marrë për pjesë një besim të çmueshëm sikurse edhe ne, me anë të drejtësisë së Perëndisë tonë dhe të Shpëtimtarit Jezu Krisht:**

**She who is in Babylon, elect together with you, greets you; and so does Mark, my son. Salute you doth the [assembly] in Babylon jointly elected, and Markus my son.**

**14 hiri dhe paqja u shumoftë për ju në njohjen e Perëndisë dhe të Jezusit, Zotit tonë.**

**Greet one another with a kiss of love. Peace be to you all who are in Christ Jesus. Amen. Salute ye one another in a kiss of love; peace to you all who [are] in Christ Jesus! Amen.**

**1 Duke qenë se fuqia e tij hyjnore na dhuroi të gjitha gjërat që i takojnë jetës dhe perëndishmërisë, me anë të njohjes së atij që na thirri me lavdinë dhe virtytin e vet, Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ, to those who have obtained a like precious faith with us in the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ:**

**Simeon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to those who did obtain a like precious faith with us in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ:**

**2 me anë të të cilave na u dhuruan premtimet e çmueshme dhe shumë të mëdha, që nëpërmjet tyre të bëheni pjestarë të natyrës hyjnore, duke i shpëtuar prishjes që është në botë për shkak të lakmisë.**

**Grace to you and peace be multiplied in the knowledge of God and of Jesus our Lord, Grace to you, and peace be multiplied in the acknowledgement of God and of Jesus our Lord!**

**3 Edhe ju, për të njëjtën arsye, duke bërë çdo përpjekje, t'i shtoni besimit tuaj virtytin, dhe virtytit diturinë,**

**seeing that his divine power has granted to us all things that pertain to life and godliness, through the knowledge of him who called us by his own glory and virtue;**

**As all things to us His divine power (the things pertaining unto life and piety) hath given, through the acknowledgement of him who did call us through glory and worthiness,**

**4 diturisë vetkontroll, vetkontrollit qëndresën, qëndresës perëndishmerinë, whereby he has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in that world by lust.**

**through which to us the most great and precious promises have been given, that through these ye may become partakers of a divine nature, having escaped from the corruption in the world in desires.**



**5 mëshirës dashurinë vëllazërore dhe dashurisë vëllazërore dashurinë.**

**Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge;**

**And this same also -- all diligence having brought in besides, superadd in your faith the worthiness, and in the worthiness the knowledge,**

**6 Sepse nëse këto gjëra gjendën në ju me shumicë, nuk do t'ju lejojnë të bëheni përtacë dhe as të pafryt në njohjen e Zotit tonë Jezu Krisht.**

**and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in the knowledge the temperance, and in the temperance the endurance, and in the endurance the piety,**

**7 Sepse ai që nuk i ka këto gjëra është i verbër dhe dritëshkurtër, sepse harroi pastrimin nga mëkatet e tij të vjetër.**

**and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love.**

**and in the piety the brotherly kindness, and in the brotherly kindness the love;**

**8 Prandaj, vëllezër, përpiquni gjithnjë e më shumë ta përforconi thirrjen dhe zgjedhjen tuaj, sepse, duke bërë këto gjëra, nuk do të pengoheni kurrë.**

**For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ.**

**for these things being to you and abounding, do make [you] neither inert nor unfruitful in regard to the acknowledging of our Lord Jesus Christ,**

**9 Sepse kështu begatisht do t'ju hapet hyrja në mbretërinë e amshuar të Zotit dhe Shpëtimtarit tonë Jezu Krisht.**

**For he who lacks these things is blind, seeing only what is near, having forgotten the cleansing from his old sins.**

**for he with whom these things are not present is blind, dim-sighted, having become forgetful of the cleansing of his old sins;**

**10 Prandaj nuk do të lë pas dore t'ju kujtoj vazhdimish këto gjëra, ndonëse ju i dini dhe jeni të patundur në këtë të vërtetë.**

**Therefore, brothers, be more diligent to make your calling and election sure. For if you do these things, you will never stumble.**

**wherefore, the rather, brethren, be diligent to make steadfast your calling and choice, for these things doing, ye may never stumble,**

**11 Por unë mendoj se është e drejtë, përderisa jam në këtë tendë, t'ju mbaj zgjuar duke ua sjellë këto gjëra ndër mend,**

**For thus will be richly supplied to you the entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior, Jesus Christ.**

**for so, richly shall be superadded to you the entrance into the age-during reign of our Lord and Saviour Jesus Christ.**

- 12** duke ditur se, së shpejti më duhet ta lë këtë tendën time, sikurse ma tregoi Zoti ynë Jezu Krisht.

Therefore I will not be negligent to remind you of these things, though you know them, and are established in the present truth.

Wherefore, I will not be careless always to remind you concerning these things, though, having known them, and having been established in the present truth,

- 13** Por do të kujdesem që, edhe pas largimit tim, ju të mund t'i kujtoni gjithnjë këto gjëra.

I think it right, as long as I am in this tent, to stir you up by reminding you;

and I think right, so long as I am in this tabernacle, to stir you up in reminding [you],

- 14** Sepse nuk jua bëmë të njohur fuqinë dhe ardhjen e Zotit tonë Jezu Krisht, duke shkuar pas përralla të sajuara me mjeshtri, por sepse jemi dëshmitarë okular e madhështisë së knowing that the putting off of my tent comes swiftly, even as our Lord, Jesus Christ, made clear to me.

having known that soon is the laying aside of my tabernacle, even as also our Lord Jesus Christ did shew to me,

- 15** Sepse ai mori nder dhe lavdi nga Perëndia Atë, kur i erdhi ky zë nga lavdia e madhërishtme: "Ky është Biri im i dashur, në të cilin jam kënaqur".

Yes, I will make every effort that you may always be able to remember these things even after my departure.

and I will be diligent that also at every time ye have, after my outgoing, power to make to yourselves the remembrance of these things.

- 16** Dhe ne e dëgjua këto zë që vinte nga qielli, kur qemë bashkë me të në malin e shenjtë.

For we did not follow cunningly devised fables, when we made known to you the power and coming of our Lord, Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty.

For, skilfully devised fables not having followed out, we did make known to you the power and presence of our Lord Jesus Christ, but eye-witnesses having become of his

- 17** Ne e kemi edhe më të vërtetuar fjalën profetike, të cilën bëni mirë ti kushtoni kujdes, si një kandil që ndriçon në një vend të errët, derisa të zbardhë dita dhe ylli i dritës të lindë në zemrat tuaja,

For he received from God the Father honor and glory, when the voice came to him from the Majestic Glory, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."

for having received from God the Father honour and glory, such a voice being borne to him by the excellent glory: `This is My Son -- the beloved, in whom I was well pleased;`

- 18** duke ditur së pari këtë: që asnjë profeci e Shkrimit nuk është objekt i interpretimeve të veçanta.

This voice we heard come out of heaven, when we were with him in the holy mountain. and this voice we -- we did hear, out of heaven borne, being with him in the holy mount.

- 19** Sepse asnjë profeci nuk ka ardhur nga vullneti i njeriut, por njerëzit e shenjtë të Perëndisë kanë folur, të shtyrë nga Fryma e Shenjtë.

We have the more sure word of prophecy; whereunto you do well that you take heed, as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns, and the day star arises in your hearts: And we have more firm the prophetic word, to which we do well giving heed, as to a lamp shining in a dark place, till day may dawn, and a morning star may arise -- in your hearts;

- 20** Por ka pasur edhe profetë të rremë midis popullit, ashtu si do të ketë midis jush mësues të rremë, të cilët do të fusin fshehurazi herezi shkatërruese dhe, duke mohuar Zotërinë që i bleu ata, do të tërheqin mbi vete një shkatërrim të shpejtë.

knowing this first, that no prophecy of scripture is of private interpretation.

this first knowing, that no prophecy of the Writing doth come of private exposition,

- 21** Dhe shumë vetë do të ndjekin doktrina shkatërruese të tyre dhe për shkak të tyre udha e së vërtetës do të shahet.

For no prophecy ever came by the will of man: but holy men of God spoke, being moved by the Holy Spirit.

for not by will of man did ever prophecy come, but by the Holy Spirit borne on holy men of God spake.

- 1** Dhe në lakminë e tyre do t'ju shfrytëzojnë me fjalë të shpifura, por ndëshkimi i tyre që moti nuk vonon dhe shkatërrimi i tyre nuk po dremit.

But there also arose false prophets among the people, as among you also there will be false teachers, who will secretly bring in destructive heresies, denying even the Master who bought them, bringing on themselves swift destruction.

And there did come also false prophets among the people, as also among you there shall be false teachers, who shall bring in besides destructive sects, and the Master who bought them denying, bringing to themselves quick destruction,

- 2** Sepse, në qoftë se Perëndia nuk i kurseu ëngjëjt që mëkatuan, por i hodhi në tartar të lidhur me pranga terri që të ruhen për gjyq;

Many will follow their destructive ways, and as a result, the way of the truth will be maligned.

and many shall follow out their destructive ways, because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,

- 3** dhe nuk kurseu botën e lashtë, por shpëtoi bashkë me shtatë të tjerë Noeun, predikues të drejtësisë, kur solli përmbytjen mbi botën e të pabesëve,

In covetousness will they exploit you with deceptive words: whose sentence now from of old doesn't linger, and their destruction will not slumber.

and in covetousness, with moulded words, of you they shall make merchandise, whose judgment of old is not idle, and their destruction doth not slumber.

- 4** edhe dënoi me shkatërrim qytetet e Sodomës dhe të Gomorës, duke i bërë hi, dhe i bëri shëmbull për ata që në të ardhmen do të jetonin pabesisht,  
 For if God didn't spare angels when they sinned, but cast them down to Tartarus, and committed them to pits of darkness, to be reserved to judgment;  
 For if God messengers who sinned did not spare, but with chains of thick gloom, having cast [them] down to Tartarus, did deliver [them] to judgment, having been reserved,
- 5** dhe e liroi të drejtin Lot, që helmohej nga sjellja imorale e këtyre të çoroditurve and didn't spare the ancient world, but preserved Noah with seven others, a preacher of righteousness, when he brought a flood on the world of the ungodly;  
 and the old world did not spare, but the eighth person, Noah, of righteousness a preacher, did keep, a flood on the world of the impious having brought,
- 6** (sepse ky i drejtë banonte në mes tyre e mundonte për ditë shpirtin e tij të drejtë duke shikuar dhe duke dëgjuar veprat e tyre të poshtra),  
 and turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned them to destruction, having made them an example to those who would live ungodly;  
 and the cities of Sodom and Gomorrah having turned to ashes, with an overthrow did condemn, an example to those about to be impious having set [them];
- 7** Zoti di t'i shpëtojë nga tundimi të perëndishmit dhe t'i ruajë të padrejtët që të ndëshkohen ditën e gjyqit,  
 and delivered righteous Lot, very distressed by the lustful life of the wicked and righteous Lot, worn down by the conduct in lasciviousness of the impious, He did rescue,
- 8** sidomos ata që shkojnë pas mishit në lakminë e fëlliqësisë dhe e përbuzin pushtetin. Ata janë të paturpshëm, arrogant dhe nuk druajnë të blasfemojnë dinjitetet;  
 (for that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, tormented his righteous soul from day to day with lawless deeds):  
 for in seeing and hearing, the righteous man, dwelling among them, day by day the righteous soul with unlawful works was harassing.
- 9** ndërsa engjëjt, që janë më të lartë për nga forca e nga fuqia, nuk sjellin kundër atyre gjykime fyese përpara Zotit.  
 the Lord knows how to deliver the godly out of temptation, and to keep the unrighteous under punishment to the day of judgment;  
 The Lord hath known to rescue pious ones out of temptation, and unrighteous ones to a day of judgment, being punished, to keep,
- 10** Por këta, si shtazë pa mend, të lindura nga natyra që të kapen dhe të shkatërrohen, flasin keq për gjërat që nuk i dinë dhe do të asgjësohen në prishjen e tyre, duke marrë kështu shpërblimin e paudhësisë së tyre.  
 but chiefly those who walk after the flesh in the lust of defilement, and despise authority. Daring, self-willed, they are not afraid to speak evil of dignitaries;  
 and chiefly those going behind the flesh in desire of uncleanness, and lordship despising; presumptuous, self-complacent, dignities they are not afraid to speak evil of,

- 11** Ata e konsiderojnë kënaqësi ta çojnë ditën ndër qejfe; janë njolla dhe fëlliqësi, dhe lëshohen pas mashtrimeve të tyre, kur marrin pjesë në gostitë tuaja.  
 whereas angels, though greater in might and power, don't bring a railing judgment against them before the Lord.  
 whereas messengers, in strength and power being greater, do not bear against them before the Lord an evil speaking judgment;
- 12** Sytë i kanë plot me kurorëshkelje dhe nuk pushojnë së mëkatuari; mashtrojnë shpirtrat e paqëndrueshëm, kanë zemër të stërvitur në lakmime, dhe janë bij mallkimi.  
 But these, as creatures without reason, born mere animals to be taken and destroyed, speaking evil in matters about which they are ignorant, will in their destroying surely be destroyed,  
 and these, as irrational natural beasts, made to be caught and destroyed -- in what things they are ignorant of, speaking evil -- in their destruction shall be destroyed,
- 13** Ata, pasi e lanë udhën e drejtë, devijuan duke ndjekur udhën e Balaamit, birit të Beorit, i cili e deshi pagën e paudhësisë,  
 receiving the wages of unrighteousness; people who count it pleasure to revel in the day-time, spots and blemishes, reveling in their deceit while they feast with you;  
 about to receive a reward of unrighteousness, pleasures counting the luxury in the day, spots and blemishes, luxuriating in their deceits, feasting with you,
- 14** por u qortua për shkeljen e tij: një kafshë barre pa gojë, duke folur me zë njeriu, e ndaloi marrëzinë e profetit.  
 having eyes full of adultery, and who can't cease from sin; enticing unsettled souls;  
 having a heart trained in greed; children of cursing;  
 having eyes full of adultery, and unable to cease from sin, enticing unstable souls,  
 having an heart exercised in covetousnesses, children of a curse,
- 15** Këta janë burime pa ujë, re që shtyhen nga furtuna, të cilëve u rezervohet errësira e territ përjetë.  
 forsaking the right way, they went astray, having followed the way of Balaam the son of Beor, who loved the wages of wrong-doing;  
 having forsaken a right way, they did go astray, having followed in the way of Balaam the [son] of Bosor, who a reward of unrighteousness did love,
- 16** Sepse duke mbajtur ligjërata jashtë mase të fryra dhe të kota bëjnë për vete, me anë të pasioneve të mishit dhe të paturpësisë, ata që me të vërtetë kishin shpëtuar nga ata që jetojnë në gabim;  
 but he was rebuked for his own disobedience. A mute donkey spoke with man`s voice and stopped the madness of the prophet.  
 and had a rebuke of his own iniquity -- a dumb ass, in man`s voice having spoken, did forbid the madness of the prophet.

- 17** ndërsa u premtojnë atyre liri, ata vetë janë skllevër të prishjes, sepse një bëhet skllav i atij që e mundi.

These are wells without water, clouds driven by a storm; for whom the blackness of darkness has been reserved forever.

These are wells without water, and clouds by a tempest driven, to whom the thick gloom of the darkness to the age hath been kept;

- 18** Sepse ata që shpëtuan nga ndyrësitë e botës me anë të njohjes së Zotit dhe Shpëtimtarit Jezu Krisht, nëse përsëri ngatërrohen nga këto dhe munden, gjendja e tyre e fundit është më e keqe se e para.

For, uttering great swelling words of emptiness, they entice in the lusts of the flesh, by licentiousness, those who are indeed escaping from those who live in error;

for overswellings of vanity speaking, they do entice in desires of the flesh -- lasciviousnesses, those who had truly escaped from those conducting themselves in error,

- 19** Sepse do të qe më mirë për ta të mos e kishin njohur udhën e drejtësisë, se sa, pasi e njohën, t'ia kthejnë shpinën urdhërimit të shenjtë që u qe dhënë.

promising them liberty, while they themselves are bondservants of corruption; for by whom a man is overcome, by the same is he also brought into bondage.

liberty to them promising, themselves being servants of the corruption, for by whom any one hath been overcome, to this one also he hath been brought to servitude,

- 20** Por atyre u ndodhi ç'ka thotë një fjalë e urtë e vërtetë: "Qeni u kthye në të vjellat e veta", dhe "dosa e larë u kthye të zhgërryhet në llucë".

For if, after they have escaped the defilement of the world through the knowledge of the Lord and Savior, Jesus Christ, they are again entangled therein and overcome, the last state has become worse with them than the first.

for, if having escaped from the pollutions of the world, in the acknowledging of the Lord and Saviour Jesus Christ, and by these again being entangled, they have been overcome, become to them hath the last things worse than the first,

- 21** Shumë të dashurit, kjo është e dyta letër që po ju shkruaj; në të cilat po e mbaj zgjuar mendjen tuaj të kthjellët duke iu drejtuar kujtesës suaj,

For it would be better for them not to have known the way of righteousness, than, after knowing it, to turn back from the holy commandment delivered to them.

for it were better to them not to have acknowledged the way of the righteousness, than having acknowledged [it], to turn back from the holy command delivered to them,

- 22** që të mbani mend fjalët që u thanë më parë nga profetët e shenjtë dhe nga urdhërimi i vetë Zotit dhe Shpëtimtarit të transmetuar nga ne apostujt.

But it has happened to them according to the true proverb, "The dog turns to his own vomit again," and "the sow that had washed to wallowing in the mire."

and happened to them hath that of the true similitude; `A dog did turn back upon his own vomit,` and, `A sow having bathed herself -- to rolling in mire.`

- 1** Së pari duhet të dini këtë, se në ditët e fundit do të vijnë disa përqeshës, të cilët do të ecin sipas dëshirave të veta,  
 This is now, beloved, the second letter that I have written to you; and in both of them I stir up your sincere mind by reminding you;  
 This, now, beloved, a second letter to you I write, in both which I stir up your pure mind in reminding [you],
- 2** dhe do të thonë: "Ku është premtimi i ardhjes së tij? Sepse, që kur etërit fjetën, të gjitha gjërat mbetën në po atë gjendje si në fillim të krijimit".  
 that you should remember the words which were spoken before by the holy prophets, and the commandments of us, the apostles of the Lord and Savior:  
 to be mindful of the sayings said before by the holy prophets, and of the command of us the apostles of the Lord and Saviour,
- 3** Sepse ata me dashje harruan se nëpërmjet fjalës së Perëndisë qiejt vinin në eksistencë shumë kohë më parë, dhe se toka doli nga uji dhe u sajua nëpërmjet ujit,  
 knowing this first, that in the last days mockers will come, walking after their own lusts, this first knowing, that there shall come in the latter end of the days scoffers, according to their own desires going on,
- 4** për shkak të të cilit bota e atëhershme u mbulua nga uji dhe humbi,  
 and saying, "Where is the promise of his coming?" For, from the day that the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.  
 and saying, `Where is the promise of his presence? for since the fathers did fall asleep, all things so remain from the beginning of the creation;`
- 5** ndërsa qiejt dhe dheu i sotshëm janë ruajtur nga e njëjta fjalë për zjarrin, të rezervuar për ditën e gjyqit dhe të humbjes së njerëzve të pabesë.  
 For this they willfully forget, that there were heavens from of old, and an earth formed out of water and amid water, by the word of God;  
 for this is unobserved by them willingly, that the heavens were of old, and the earth out of water and through water standing together by the word of God,
- 6** Por, shumë të dashur, mos harroni këtë gjë: se për Zotin një ditë është si një mijë vjet, dhe një mijë vjet si një ditë.  
 by which means the world that then was, being overflowed with water, perished.  
 through which the then world, by water having been deluged, was destroyed;
- 7** Zoti nuk vonon plotësimin e premtimit të tij, siç disa besojnë që ai bën; por është i durueshëm ndaj nesh, sepse nuk do që ndokush të humbasë, por që të gjithë të vijnë në pendim.  
 But the heavens that now are, and the earth, by the same word have been stored up for fire, being reserved against the day of judgment and destruction of ungodly men.  
 and the present heavens and the earth, by the same word are treasured, for fire being kept to a day of judgment and destruction of the impious men.

- 8 Dhe dita e Zotit do të vijë si një vjedhës natën; atë ditë qiejt do të shkojnë me krismë, elementët do të shkrihen nga të nxehtit dhe veprat dhe toka që janë në të do të digjen krejt.**

**But don't forget this one thing, beloved, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.**

**And this one thing let not be unobserved by you, beloved, that one day with the Lord [is] as a thousand years, and a thousand years as one day;**

- 9 Përderisa të gjitha këto gjëra duhet të shkatërrohen, si të mos duhet të keni një sjellje të shenjtë dhe të perëndishme,**

**The Lord is not slow concerning his promise, as some count slowness; but is longsuffering towards us, not wishing that any should perish, but that all should come to the Lord is not slow in regard to the promise, as certain count slowness, but is long-suffering to us, not counselling any to be lost but all to pass on to reformation,**

- 10 duke pritur dhe shpejtuar ardhjen e ditës së Perëndisë, për shkak të së cilës qiejt marrin flakë do të treten, dhe elementët të konsumuar nga nxehtësia do të shkrihen?**

**But the day of the Lord will come as a thief in the night; in which the heavens will pass away with a great noise, and the elements will be dissolved with fervent heat, and the earth and the works that are in it will be burned up.**

**and it will come -- the day of the Lord -- as a thief in the night, in which the heavens with a rushing noise will pass away, and the elements with burning heat be dissolved, and earth and the works in it shall be burnt up.**

- 11 Por ne, sipas premtimit të tij, presim qiej të rinj dhe toka të re, në të cilët banon drejtësia. Therefore since all these things are thus to be destroyed, what manner of persons ought you to be in holy living and godliness,**

**All these, then, being dissolved, what kind of persons doth it behove you to be in holy behaviours and pious acts?**

- 12 Prandaj, shumë të dashur, duke i pritur këto gjëra, përpquni të jeni përpara tij të papërljer dhe të paqortueshëm, në paqe.**

**looking for and earnestly desiring the coming of the day of God, by reason of which the heavens being on fire will be dissolved, and the elements will melt with fervent heat?**

**waiting for and hasting to the presence of the day of God, by which the heavens, being on fire, shall be dissolved, and the elements with burning heat shall melt;**

- 13 Dhe kini parasysh se durimi i Zotit tonë është në shërbim të shpëtimit, sikurse ju ka shkruar edhe vëllai ynë i dashur Pal, sipas diturisë që iu dha;**

**But, according to his promise, we look for new heavens and a new earth, in which dwells righteousness.**

**and for new heavens and a new earth according to His promise we do wait, in which righteousness doth dwell;**



- 14** Ashtu bën ai në të gjitha letrat e tij, ku flet për këto gjëra. Në to ka disa gjëra të vështira për t'u kuptuar, të cilat të paditurit dhe të paqëndrueshmit i shtrëmbërojnë, sikurse bëjnë me Shkrimet e tjera, për përhumbjen e tyre.

Therefore, beloved, seeing that you look for these things, be diligent to be found in peace, without blemish and blameless in his sight.

wherefore, beloved, these things waiting for, be diligent, spotless and unblameable, by Him to be found in peace,

- 15** Ju pra, shumë të dashur, duke i ditur këto gjëra, ruajuni se mos ligështoheni në qëndresën tuaj, të tërhequr nga gabimi i të pabesëve.

Regard the patience of our Lord as salvation; even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given to him, wrote to you;

and the long-suffering of our Lord count ye salvation, according as also our beloved brother Paul -- according to the wisdom given to him -- did write to you,

- 16** Por rrituni, në hirin dhe në njohjen e Zotit dhe të Shpëtimtarit tonë Jezu Krisht. Atij i qoftë lavdia, tani dhe përjetë. Amen.

as also in all of his letters, speaking in them of these things. In those are some things hard to be understood, which the ignorant and unsettled twist, as they do also to the other scriptures, to their own destruction.

as also in all the epistles, speaking in them concerning these things, among which things are certain hard to be understood, which the untaught and unstable do wrest, as also the other Writings, unto their own destruction.

- 17** Atë që ishte nga fillimi, atë që dëgjuam, atë që pamë me sytë tanë, atë që vështruam dhe që duart tona e prekën lidhur me Fjalën e jetës

You therefore, beloved, knowing these things beforehand, beware lest, being carried away with the error of the wicked, you fall from your own steadfastness.

Ye, then, beloved, knowing before, take heed, lest, together with the error of the impious being led away, ye may fall from your own steadfastness,

- 18** (dhe jeta u shfaq dhe ne e pamë e dëshmojmë për të, dhe ju shpallim jetën e përjetshme që ishte pranë Atit dhe që na u shfaq neve),

But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be the glory both now and forever. Amen.

and increase ye in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ; to him [is] the glory both now, and to the day of the age! Amen.

- 1** Atë që pamë dhe dëgjuam, ne po jua shpallim, që edhe ju të keni bashkësi me ne; dhe bashkësia jonë është me Atin dhe me Birin e tij, Jezu Krishtin.

That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we saw, and our hands touched, concerning the Word of life

That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we did behold, and our hands did handle, concerning the Word of the Life --

- 2 Dhe po ju shkruajmë këto gjëra që gëzimi juaj të jetë i plotë.**  
 (and the life was revealed, and we have seen, and testify, and declare to you the life, the eternal life, which was with the Father, and was revealed to us);  
 and the Life was manifested, and we have seen, and do testify, and declare to you the Life, the age-during, which was with the Father, and was manifested to us --
- 3 Dhe ky është mesazhi që dëgjuam nga ai dhe po jua shpallim juve: Perëndia është dritë dhe në Të nuk ka kurrfarë errësirë**  
 that which we have seen and heard we declare to you, that you also may have fellowship with us. Yes, and our fellowship is with the Father, and with his Son, Jesus Christ.  
 that which we have seen and heard declare we to you, that ye also may have fellowship with us, and our fellowship [is] with the Father, and with His Son Jesus Christ;
- 4 Po të themi se kemi bashkësi me Të, dhe ecim në errësirë, ne gënjejmë dhe nuk e vëmë në praktik të vërtetën;**  
 And we write these things to you, that our joy may be fulfilled.  
 and these things we write to you, that your joy may be full.
- 5 por, po të ecim në dritë, sikurse ai është në dritë, kemi bashkësi njeri me tjetrin, dhe gjaku i Jezu Krishtit, Birit të tij, na pastron nga çdo mëkat.**  
 This is the message which we have heard from him and announce to you, that God is light, and in him is no darkness at all.  
 And this is the message that we have heard from Him, and announce to you, that God is light, and darkness in Him is not at all;
- 6 Po të themi se jemi pa mëkat, gënjej-më vetveten dhe e vërteta nuk është në ne.**  
 If we say that we have fellowship with him and walk in the darkness, we lie, and don't tell the truth.  
 if we may say -- `we have fellowship with Him,` and in the darkness may walk -- we lie, and do not the truth;
- 7 Po t'i rrëfejme mëkatet tona, ai është besnik dhe i drejtë që të na falë mëkatet dhe të na pastrojë nga çdo paudhësi.**  
 But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ, his Son, cleanses us from all sin.  
 and if in the light we may walk, as He is in the light -- we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ His Son doth cleanse us from every sin;
- 8 Po të themi se s'kemi mëkatuar, e bëjmë atë gënjeshtar dhe fjala e tij nuk është në ne.**  
 If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.  
 if we may say -- `we have not sin,` ourselves we lead astray, and the truth is not in us;
- 9 Djema të mi, ju shkruaj këto gjëra që të mos mëkatoni; dhe në qoftë se ndokush mëkatoi, kemi një avokat te Ati, Jezu Krishtin të drejtin.**  
 If we confess our sins, he is faithful and righteous to forgive us the sins, and to cleanse us from all unrighteousness.  
 if we may confess our sins, stedfast He is and righteous that He may forgive us the sins, and may cleanse us from every unrighteousness;

**10 Ai është shlyesi për mëkatet tona; dhe jo vetëm për tonat, por edhe për ata të të gjithë botës.**

**If we say that we haven` t sinned, we make him a liar, and his word is not in us.**

**if we may say -- `we have not sinned,` a liar we make Him, and His word is not in us.**

**1 Dhe nga kjo e dimë se e kemi njohur atë, në qoftë se i zbatojmë urdhërimet e tij.**

**My little children, I write these things to you so that you may not sin. If anyone sins, we have a Counselor with the Father, Jesus Christ, the righteous.**

**My little children, these things I write to you, that ye may not sin: and if any one may sin, an advocate we have with the Father, Jesus Christ, a righteous one,**

**2 Ai që thotë: "Unë e kam njohur atë", dhe nuk zbaton urdhërimet e tij, është gënjeshtar dhe e vërteta nuk është në të.**

**And he is the atoning sacrifice for our sins, and not for ours only, but also for the whole world.**

**and he -- he is a propitiation for our sins, and not for ours only, but also for the whole world,**

**3 Por kush e zbaton fjalën e tij, në të me të vërtetë dashuria e Perëndisë është përsosur. Nga kjo e njohim se jemi në të.**

**This is how we know that we know him: if we keep his commandments.**

**and in this we know that we have known him, if his commands we may keep;**

**4 Ai që thotë se qëndron në të, duhet të ecë edhe vetë sikurse ka ecur ai.**

**He who says, "I know him," and doesn` t keep his commandments, is a liar, and the truth is not in him.**

**he who is saying, `I have known him,` and his command is not keeping, a liar he is, and in him the truth is not;**

**5 Vëllezër, nuk ju shkruaj një urdhërim të ri, por një urdhërim të vjetër, që e kishit nga fillimi: urdhërimi i vjetër është fjala që dëgjuat nga fillimi.**

**But whoever keeps his word, God`s love has most assuredly been perfected in him. This is how we know that we are in him:**

**and whoever may keep his word, truly in him the love of God hath been perfected; in this we know that in him we are.**

**6 E megjithatë po ju shkruaj një urdhërim të ri, që është i vërtetë në të dhe në ju, sepse errësira po shkon dhe tashmë po ndrit drita e vërtetë.**

**he who says he remains in him ought himself also to walk just like he walked.**

**He who is saying in him he doth remain, ought according as he walked also himself so to walk.**

**7 Ai që thotë se është në dritë dhe urren vëllanë e vet, është ende në errësirë.**

**Brothers, I write no new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the word which you heard from the beginning.**

**Brethren, a new command I write not to you, but an old command, that ye had from the beginning -- the old command is the word that ye heard from the beginning;**

- 8** Ai që e do vëllanë e vet qëndron në dritë dhe nuk ka asgjë në të që e bënë të bjerë.  
Again, I write a new commandment to you, which thing is true in him and in you; because the darkness is passing away, and the true light already shines.  
again, a new command I write to you, which thing is true in him and in you, because the darkness doth pass away, and the true light doth now shine;
- 9** Por ai që urren vëllanë e vet është në errësirë, ecën në errësirë dhe nuk di ku shkon, sepse errësira ia ka verbuar sytë.  
He who says he is in the light and hates his brother, is in the darkness even until now. he who is saying, in the light he is, and his brother is hating, in the darkness he is till
- 10** Djema, ju shkruaj sepse mëkatet ju janë falur nëpërmjet emrit të tij.  
He who loves his brother remains in the light, and there is no occasion for stumbling in him.  
he who is loving his brother, in the light he doth remain, and a stumbling-block in him there is not;
- 11** Etër, ju shkruaj sepse ju e keni njohur atë që është që nga fillimi. Të rinj, ju shkruaj sepse e mundët të ligun. Djema, po ju shkruaj sepse e keni njohur Atin.  
But he who hates his brother is in the darkness, and walks in the darkness, and doesn't know where he is going, because the darkness has blinded his eyes.  
and he who is hating his brother, in the darkness he is, and in the darkness he doth walk, and he hath not known whither he doth go, because the darkness did blind his eyes.
- 12** Etër, ju kam shkruar sepse e keni njohur atë që është nga fillimi. Të rinj, ju kam shkruar sepse jeni të fortë dhe fjala e Perëndisë qëndron në ju dhe sepse e mundët të ligun.  
I write to you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.  
I write to you, little children, because the sins have been forgiven you through his name;
- 13** Mos e doni botën, as gjërat që janë në botë. Ne qoftë se ndokush do botën, dashuria e Atit nuk është në të,  
I write to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, little children, because you know the Father.  
I write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I write to you, young men, because ye have overcome the evil. I write to you, little youths, because ye have known the Father:
- 14** sepse gjithçka që është në botë, lakmia e mishit, lakmia e syve dhe krenaria e jetës, nuk vjen nga Ati, por nga bota.  
I have written to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the word of God remains in you, and you have overcome the evil one.  
I did write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I did write to you, young men, because ye are strong, and the word of God in you doth remain, and ye have overcome the evil.

- 15 Dhe bota kalon me lakminë e saj; por ai që bën vullnetin e Perëndisë mbetet përjetë.  
Don`t love the world, neither the things that are in the world. If anyone loves the world, the Father`s love isn`t in him.  
Love not ye the world, nor the things in the world; if any one doth love the world, the love of the Father is not in him,**
- 16 Fëmijë, është ora e fundit. Dhe, sikurse e dëgjuat, antikrishti duhet të vijë, dhe tani janë shfaqur shumë antikrishtë; prej nga e dimë se është ora e fundit.  
For all that is in the world, the lust of the flesh, the lust of the eyes, and the pride of life, isn`t the Father`s, but is the world`s.  
because all that [is] in the world -- the desire of the flesh, and the desire of the eyes, and the ostentation of the life -- is not of the Father, but of the world,**
- 17 Mes nesh dolën, por nuk ishin nga tanët, sepse, po të ishin nga tanët, do të kishin qëndruar me ne; por kjo ndodhi që të dalë se nuk janë të gjithë nga tanët.  
The world is passing away with its lusts, but he who does God`s will remains forever.  
and the world doth pass away, and the desire of it, and he who is doing the will of God, he doth remain -- to the age.**
- 18 Por ju keni vajosjen nga i Shenjti dhe i dini çdo gjë.  
Little children, these are the end times, and as you heard that the Antichrist is coming, even now many antichrists have arisen. By this we know that it is the end times.  
Little youths, it is the last hour; and even as ye heard that the antichrist doth come, even now antichrists have become many -- whence we know that it is the last hour;**
- 19 Nuk ju shkrova juve sepse nuk e njihni të vërtetën, por sepse ju e njihni dhe sepse asnjë gënjeshtër nuk del nga e vërteta.  
They went out from us, but they didn`t belong to us; for if they had belonged to us, they would have continued with us. But they left, that they might be revealed that none of them belong to us.  
out of us they went forth, but they were not of us, for if they had been of us, they would have remained with us; but -- that they might be manifested that they are not all of us.**
- 20 Kush është gënjeshtari, veçse ai që mohon se Jezus është Krishti? Antikrishti është ai, që mohon Atin dhe Birin.  
You have an anointing from the Holy One, and you know the truth.  
And ye have an anointing from the Holy One, and have known all things;**
- 21 Kushdo që mohon Birin, s'ka as Atin; kushdo që njeh Birin, ka edhe Atin.  
I have not written to you because you don`t know the truth, but because you know it, and because no lie is of the truth.  
I did not write to you because ye have not known the truth, but because ye have known it, and because no lie is of the truth.**

**22 Ajo që ju, pra, dëgjuat nga fillimi le të qëndrojë në ju; në qoftë se ajo që dëgjuat nga fillimi qëndron në ju, edhe ju do të qëndroni në Birin dhe në Atin.**

**Who is the liar but he who denies that Jesus is the Christ? This is the Antichrist, he who denies the Father and the Son.**

**Who is the liar, except he who is denying that Jesus is the Christ? this one is the antichrist who is denying the Father and the Son;**

**23 Dhe ky është premtimi që ai na bëri: jeta e përjetshme.**

**Whoever denies the Son, the same doesn't have the Father. He who confesses the Son has the Father also.**

**every one who is denying the Son, neither hath he the Father, [he who is confessing the Son hath the Father also.]**

**24 Ju shkrova këto gjëra për ata që kërkojnë t'ju gënjejnë.**

**Therefore, as for you, let that remain in you which you heard from the beginning. If that which you heard from the beginning remains in you, you also will remain in the Son, and in the Father.**

**Ye, then, that which ye heard from the beginning, in you let it remain; if in you may remain that which from the beginning ye did hear, ye also in the Son and in the Father shall remain,**

**25 Dhe, sa për ju, vajosja që keni marrë prej tij qëndron në ju dhe nuk keni nevojë që ndokush t'ju mësojë; por, duke qenë se vajosja e tij ju mëson çdo gjë dhe është e vërtetë e nuk është gënjeshtër, qëndroni në të ashtu sikurse ju mësoi.**

**This is the promise which he promised us, the eternal life.**

**and this is the promise that He did promise us -- the life the age-during.**

**26 Edhe tani, djema, qëndroni në të që, kur të shfaqet ai, ne të mund të kemi besim, dhe në ardhjen e tij të mos turpërohemi para Tij.**

**These things I have written to you concerning those who would lead you astray.**

**These things I did write to you concerning those leading you astray;**

**27 Në qoftë se e dini se ai është i drejtë, ta dini se kushdo që praktikon drejtësinë ka lindur prej tij.**

**As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you don't need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you will remain in him.**

**and you, the anointing that ye did receive from him, in you it doth remain, and ye have no need that any one may teach you, but as the same anointing doth teach you concerning all, and is true, and is not a lie, and even as was taught you, ye shall remain in him.**

**28 Shikoni ç'dashuri të madhe na dha Ati, që të quhemi bij të Perëndisë. Prandaj bota nuk na njeh, sepse nuk e ka njohur atë.**

**Now, little children, remain in him, that when he appears, we may have boldness, and not be ashamed before him at his coming.**

**And now, little children, remain in him, that when he may be manifested, we may have boldness, and may not be ashamed before him, in his presence;**

**29 Shumë të dashur, tani jemi bij të Perëndisë, por ende nuk është shfaqur ç'do të jemi; por dimë se, kur të shfaqet ai, do të jemi të ngjashëm me të, sepse do ta shohim se si është ai. If you know that he is righteous, you know that everyone who practices righteousness is born of him.**

**if ye know that he is righteous, know ye that every one doing the righteousness, of him hath been begotten.**

**1 Dhe kushdo që e ka këtë shpresë në të, le ta pastrojë veten, siç është i pastër ai.**

**Behold, how great a love the Father has bestowed on us, that we should be called children of God! For this cause the world doesn't know us, because it didn't know him.**

**See ye what love the Father hath given to us, that children of God we may be called; because of this the world doth not know us, because it did not know Him;**

**2 Kush bën mëkat, bën edhe shkelje të ligjit; dhe mëkati është shkelje e ligjit.**

**Beloved, now we are children of God, and it is not yet revealed what we will be. But we know that, when he is revealed, we will be like him; for we will see him just as he is.**

**beloved, now, children of God are we, and it was not yet manifested what we shall be, and we have known that if he may be manifested, like him we shall be, because we shall see him as he is;**

**3 Dhe ju e dini se ai u shfaq për të hequr mëkatet tona; dhe në të nuk ka mëkat.**

**Everyone who has this hope set on him purifies himself, even as he is pure.**

**and every one who is having this hope on him, doth purify himself, even as he is pure.**

**4 Kush qëndron në të nuk mëkaton; kush mëkaton nuk e ka parë dhe as nuk e ka njohur.**

**Everyone who sins also commits lawlessness. Sin is lawlessness.**

**Every one who is doing the sin, the lawlessness also he doth do, and the sin is the lawlessness,**

**5 Djema, kurrkush mos ju mashtroftë: ai që zbaton drejtësinë është i drejtë, ashtu sikur është i drejtë ai.**

**You know that he was revealed to take away our sins, and in him is no sin.**

**and ye have known that he was manifested that our sins he may take away, and sin is not in him;**

**6 Kush kryen mëkat është nga djalli, sepse djalli mëkaton nga fillimi; prandaj është shfaqur Biri i Perëndisë: për të shkatërruar veprat e djallit.**

**Whoever remains in him doesn't sin. Whoever sins hasn't seen him, neither knows him.**

**every one who is remaining in him doth not sin; every one who is sinning, hath not seen him, nor known him.**

**7 Kush lindi nga Perëndia nuk kryen mëkat, sepse fara e Perëndisë qëndron në të dhe nuk mund të mëkatojë sepse lindi nga Perëndia.**

**Little children, let no one lead you astray. He who does righteousness is righteous, even as he is righteous.**

**Little children, let no one lead you astray; he who is doing the righteousness is righteous, even as he is righteous,**

- 8** Prej kësaj njihen bijtë e Perëndisë dhe bijtë e djallit; kushdo që nuk praktikon drejtësinë nuk është nga Perëndia, dhe i tillë nuk është as ai që nuk do vëllanë e vet.  
He who sins is of the devil, for the devil has been sinning from the beginning. To this end the Son of God was revealed, that he might destroy the works of the devil.  
he who is doing the sin, of the devil he is, because from the beginning the devil doth sin; for this was the Son of God manifested, that he may break up the works of the devil;
- 9** Sepse ky është mesazhi që dëgjuat nga fillimi. Ta duam njeri-tjetrin,  
Whoever is born of God doesn't commit sin, because his seed remains in him; and he can't sin, because he is born of God.  
every one who hath been begotten of God, sin he doth not, because his seed in him doth remain, and he is not able to sin, because of God he hath been begotten.
- 10** jo sikundër Kaini, i cili ishte nga i ligu dhe vrau vëllanë e vet. Dhe për çfarë arsye e vrau atë? Sepse veprat e tij ishin të liga dhe ato të të vëllait ishin të drejta.  
In this the children of God are revealed, and the children of the devil. Whoever doesn't do righteousness is not of God, neither is he who doesn't love his brother.  
In this manifest are the children of God, and the children of the devil; every one who is not doing righteousness, is not of God, and he who is not loving his brother,
- 11** Mos u çuditni, vëllezër të mi, nëse bota ju urren.  
For this is the message which you heard from the beginning, that we should love one another;  
because this is the message that ye did hear from the beginning, that we may love one another,
- 12** Ne e dimë se kemi kaluar nga vdekja në jetë, sepse i duam vëllezërit; kush nuk e do vëllanë e vet, mbetet në vdekje.  
unlike Cain, who was of the evil one, and killed his brother. Why did he kill him? Because his works were evil, and his brother's righteous.  
not as Cain -- of the evil one he was, and he did slay his brother, and wherefore did he slay him? because his works were evil, and those of his brother righteous.
- 13** Kushdo që urren vëllanë e vet është vrasës; dhe ju e dini se asnjë vrasës nuk ka jetë të përjetshme të qëndrueshme në vete.  
Don't be surprised, my brothers, if the world hates you.  
Do not wonder, my brethren, if the world doth hate you;
- 14** Nga kjo e kemi njohur dashurinë: ai e dha jetën e vet për ne; dhe ne duhet ta japim jetën tonë për vëllezërit.  
We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers. He who doesn't love his brother remains in death.  
we -- we have known that we have passed out of the death to the life, because we love the brethren; he who is not loving the brother doth remain in the death.



**15 Dhe nëse njëri ka të mirat e kësaj bote dhe sheh të vëllanë që është në nevojë dhe e mbyll zemrën e tij, si qëndron në të dashuria e Perëndisë?**

**Whoever hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him.**

**Every one who is hating his brother -- a man-killer he is, and ye have known that no man-killer hath life age-during in him remaining,**

**16 Djema të rinj, të mos duam me fjalë, as me gjuhë, por me vepra dhe në të vërtetë.**

**By this we know love, because he laid down his life for us. We ought to lay down our lives for the brothers.**

**in this we have known the love, because he for us his life did lay down, and we ought for the brethren the lives to lay down;**

**17 Dhe nga kjo ne dimë se jemi në të vërtetën dhe do t'i bindim zemrat tona para atij;**

**But whoever has the world`s goods, and sees his brother in need, and shuts up his compassion from him, how does the love of God remain in him?**

**and whoever may have the goods of the world, and may view his brother having need, and may shut up his bowels from him -- how doth the love of God remain in him?**

**18 sepse, po të na dënojë zemra jonë, Perëndia është më i madh se zemra jonë dhe njëh çdo gjë.**

**My little children, let`s not love in word only, neither with the tongue only, but in deed and truth.**

**My little children, may we not love in word nor in tongue, but in word and in truth!**

**19 Shumë të dashur, nëse zemra jonë nuk na dënon, kemi siguri para Perëndisë;**

**And by this we know that we are of the truth, and persuade our hearts before him, and in this we know that of the truth we are, and before Him we shall assure our hearts,**

**20 dhe ç'të kërkojmë, e marrim nga ai, sepse zbatojmë urdhërimet e tij dhe bëjmë gjërat që janë të pëlqyera prej tij.**

**because if our heart condemns us, God is greater than our heart, and knows all things.**

**because if our heart may condemn -- because greater is God than our heart, and He doth know all things.**

**21 Dhe ky është urdhërimi i tij që besojmë në emrin e Birit të tij Jezu Krisht dhe ta duam njeri-tjetrin si na urdhëroi ai.**

**Beloved, if our hearts don`t condemn us, we have boldness toward God;**

**Beloved, if our heart may not condemn us, we have boldness toward God,**

**22 Ai që zbaton urdhërimet e tij qëndron në Perëndinë, dhe Ai në të; dhe prej kësaj ne dimë se ai qëndron në ne: nga Fryma që ai na dha.**

**and whatever we ask, we receive from him, because we keep his commandments and do the things that are pleasing in his sight.**

**and whatever we may ask, we receive from Him, because His commands we keep, and the things pleasing before Him we do,**

**23 Shumë të dashur, mos i besoni çdo frymë, por i vini në provë frymërat për të ditur nëse janë nga Perëndia, sepse shumë profetë të rremë kanë dalë në botë.**

**This is his commandment, that we should believe in the name of his Son, Jesus Christ, and love one another, even as he commanded.**

**and this is His command, that we may believe in the name of His Son Jesus Christ, and may love one another, even as He did give command to us,**

**24 Nga kjo mund të njihni Frymën e Perëndisë: çdo frymë që rrëfen se Jezu Krishti ka ardhur në mish, është nga Perëndia.**

**He who keeps his commandments remains in him, and he in him. By this we know that he remains in us, by the Spirit which he gave us.**

**and he who is keeping His commands, in Him he doth remain, and He in him; and in this we know that He doth remain in us, from the Spirit that He gave us.**

**1 Dhe çdo frymë që nuk rrëfen se Jezu Krishti ka ardhur në mish, nuk është nga Perëndia; dhe kjo është fryma e antikrishtit që, siç e keni dëgjuar se vjen; dhe tashmë është në botë.**

**Beloved, don't believe every spirit, but test the spirits, whether they are of God, because many false prophets have gone out into the world.**

**Beloved, every spirit believe not, but prove the spirits, if of God they are, because many false prophets have gone forth to the world;**

**2 Ju jeni prej Perëndisë, o djem të rinj, dhe i keni mundur ata, sepse ai që është në ju është më i madh se ai që është në botë.**

**By this you know the Spirit of God: every spirit who confesses that Jesus Christ has come in the flesh is of God,**

**in this know ye the Spirit of God; every spirit that doth confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is,**

**3 Ata janë nga bota; prandaj flasin për gjërat e botës dhe bota i dëgjon.**

**and every spirit who doesn't confess that Jesus Christ has come in the flesh is not of God, and this is the spirit of the antichrist, of whom you have heard that it comes. Now it is in the world already.**

**and every spirit that doth not confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is not; and this is that of the antichrist, which ye heard that it doth come, and now in the world it is already.**

**4 Ne jemi prej Perëndisë; kush njih Perëndinë na dëgjon; kush nuk është prej Perëndisë nuk na dëgjon; nga kjo njohim Frymën e së vërtetës dhe frymën e gabimit.**

**You are of God, little children, and have overcome them; because greater is he who is in you than he who is in the world.**

**Ye -- of God ye are, little children, and ye have overcome them; because greater is He who [is] in you, than he who is in the world.**

**5 Shumë të dashur, le ta duam njeri tjetrin, sepse dashuria është nga Perëndia dhe kushdo që do, ka lindur nga Perëndia dhe e njih Perëndinë.**

**They are of the world. Therefore they speak of the world, and the world hears them.**

**They -- of the world they are; because of this from the world they speak, and the world doth hear them;**

- 6 Ai që nuk ka dashuri nuk e ka njohur Perëndinë, sepse Perëndia është dashuri.  
We are of God. He who knows God listens to us. He who is not of God doesn't listen to us.  
By this we know the spirit of truth, and the spirit of error.  
we -- of God we are; he who is knowing God doth hear us; he who is not of God, doth not hear us; from this we know the spirit of the truth, and the spirit of the error.**
- 7 Në këtë është shfaqur dashuria e Perëndisë ndaj nesh, se Perëndia dërgoi Birin e tij të vetëmlindurin në botë që ne të rrojmë nëpërmjet tij.  
Beloved, let us love one another, for love is of God; and everyone who loves is born of God, and knows God.  
Beloved, may we love one another, because the love is of God, and every one who is loving, of God he hath been begotten, and doth know God;**
- 8 Në këtë është dashuria: jo se ne e kemi dashur Perëndinë, por që ai na ka dashur ne dhe dërgoi Birin e tij për shlyerjen e mëkateve tona.  
He who doesn't love doesn't know God, for God is love.  
he who is not loving did not know God, because God is love.**
- 9 Shumë të dashur, në qoftë se Perëndia na ka dashur në këtë mënyrë; edhe ne duhet ta duam njeri-tjetrin.  
By this was God's love revealed in us, that God has sent his only born Son into the world that we might live through him.  
In this was manifested the love of God in us, because His Son -- the only begotten -- hath God sent to the world, that we may live through him;**
- 10 Askush s'e ka parë ndonjëherë Perëndinë; po ta duam njeri-tjetrin, Perëndia qëndron në ne dhe dashuria e tij është e përsosur në ne.  
In this is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son as the atoning sacrifice for our sins.  
in this is the love, not that we loved God, but that He did love us, and did send His Son a propitiation for our sins.**
- 11 Nga kjo ne njohim se qëndrojmë në të dhe ai në ne, sepse ai na ka dhënë nga Fryma e tij.  
Beloved, if God loved us so, we also ought to love one another.  
Beloved, if thus did God love us, we also ought one another to love;**
- 12 Dhe ne pamë dhe dëshmojmë se Ati e dërgoi Birin për të qënë Shpëtimtar i botës.  
No one has seen God at any time. If we love one another, God remains in us, and his love has been perfected in us.  
God no one hath ever seen; if we may love one another, God in us doth remain, and His love is having been perfected in us;**
- 13 Ai që rrëfen se Jezusi është Biri i Perëndisë, Perëndia qëndron në të dhe ai në Perëndinë.  
By this we know that we remain in him and he in us, because he has given us of his Spirit.  
in this we know that in Him we do remain, and He in us, because of His Spirit He hath given us.**

- 14 Dhe ne njohëm dhe besuam dashurinë që Perëndia ka për ne. Perëndia është dashuri; dhe ai që qëndron në dashuri qëndron në Perëndinë dhe Perëndia në të.**

**We have seen and testify that the Father has sent the Son as the Savior of the world.**

**And we -- we have seen and do testify, that the Father hath sent the Son -- Saviour of the world;**

- 15 Në këtë dashuria u përsos në ne (që të kemi guxim në ditën e gjyqit): sepse sikurse është ai, po kështu jemi edhe ne në këtë botë.**

**Whoever will confess that Jesus is the Son of God, God remains in him, and he in God.**

**whoever may confess that Jesus is the Son of God, God in him doth remain, and he in**

- 16 Në dashuri nuk ka frikë, madje dashuria e përsosur e nxjerr jashtë frikën, sepse frika ka të bëjë me ndëshkimin, dhe ai që ka frikë nuk është i përsosur në dashuri.**

**We know and have believed the love which God has in us. God is love, and he who remains in love remains in God, and God remains in him.**

**and we -- we have known and believed the love, that God hath in us; God is love, and he who is remaining in the love, in God he doth remain, and God in him.**

- 17 Ne e duam atë, sepse ai na deshi i pari.**

**In this love has been made perfect with us, that we may have boldness in the day of judgment, because as he is, even so are we in this world.**

**In this made perfect hath been the love with us, that boldness we may have in the day of the judgment, because even as He is, we -- we also are in this world;**

- 18 Po të thotë dikush: "Unë e dua Perëndinë" dhe urren vëllanë e vet, është gënjeshtar; sepse ai që nuk do vëllanë e vet të cilin e sheh, si mund të dojë Perëndinë, që nuk e**

**There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has punishment. He who fears is not made perfect in love.**

**fear is not in the love, but the perfect love doth cast out the fear, because the fear hath punishment, and he who is fearing hath not been made perfect in the love;**

- 19 Dhe ky është urdhërimi që kemi marrë nga ai: ai që do Perëndinë, të dojë edhe vëllanë e vet.**

**We love Him, because he first loved us.**

**we -- we love him, because He -- He first loved us;**

- 20 Kushdo që beson se Jezusi është Krishti, ka lindur nga Perëndia; dhe kushdo që do atë që e ka ngjizur, do edhe atë që ka qenë ngjizur nga ai.**

**If a man says, "I love God," and hates his brother, he is a liar; for he who doesn't love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen?**

**if any one may say -- `I love God,` and his brother he may hate, a liar he is; for he who is not loving his brother whom he hath seen, God -- whom he hath not seen -- how is he able to love?**

- 21 Nga kjo ne dimë ti duam bijtë e Perëndisë: kur duam Perëndinë dhe zbatojmë urdhërimet e tij.**

**This commandment have we from him, that he who loves God should also love his brother. and this [is] the command we have from Him, that he who is loving God, may also love his brother.**

- 1 Sepse kjo është dashuria e Perëndisë: që ne të zbatojmë urdhërimet e tij; dhe urdhërimet e tij nuk janë të rënda.**

**Whoever believes that Jesus is the Christ is born of God. Whoever loves the father also loves the child who is born of him.**

**Every one who is believing that Jesus is the Christ, of God he hath been begotten, and every one who is loving Him who did beget, doth love also him who is begotten of Him:**

- 2 Sepse çdo gjë që ka lindur nga Perëndia e mund botën; dhe kjo është fitorja që e mundi botën: besimi ynë**

**By this we know that we love the children of God, when we love God and keep his commandments.**

**in this we know that we love the children of God, when we may love God, and His commands may keep;**

- 3 Cili është ai që e mund botën, veç se ai që beson se Jezusi është Biri i Perëndis?**

**For this is the love of God, that we keep his commandments. His commandments are not grievous.**

**for this is the love of God, that His commands we may keep, and His commands are not burdensome;**

- 4 Ky është ai që erdhi me anë të ujit e gjakut, Jezu Krishti; jo vetëm me anë të ujit, por me anë të ujit e me anë të gjakut. Dhe Fryma është ai që dëshmon, sepse Fryma është e vërteta.**

**For whatever is born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world: your faith.**

**because every one who is begotten of God doth overcome the world, and this is the victory that did overcome the world -- our faith;**

- 5 Sepse tre janë ata që dëshmojnë në qiell: Ati, Fjala dhe Fryma e Shenjtë; dhe këta të tre janë një.**

**Who is he who overcomes the world, but he who believes that Jesus is the Son of God?**

**who is he who is overcoming the world, if not he who is believing that Jesus is the Son of God?**

- 6 Edhe tre janë ata që dëshmojnë mbi dhe: Fryma, uji dhe gjaku; dhe këta të tre janë të një mendimi.**

**This is he who came by water and blood, Jesus Christ; not with the water only, but with the water and the blood.**

**This one is he who did come through water and blood -- Jesus the Christ, not in the water only, but in the water and the blood; and the Spirit it is that is testifying, because the Spirit is the truth,**

- 7 Në qoftë se ne pranojmë dëshminë e njerëzve, dëshmia e Perëndisë është më e madhe, sepse kjo është dëshmia e Perëndisë që ai dha për Birin e tij.**  
**It is the Spirit who bears witness, because the Spirit is the truth.**  
**because three are who are testifying [in the heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these -- the three -- are one;**
- 8 Ai që beson në Birin e Perëndisë ka këtë dëshmi në vetvete; ai që nuk beson te Perëndia, e ka bërë atë gënjeshtar, sepse nuk i besoi dëshmisë që Perëndia dha për Birin e tij.**  
**For there are three who bear witness, the Spirit, and the water, and the blood; and the three agree as one.**  
**and three are who are testifying in the earth], the Spirit, and the water, and the blood, and the three are into the one.**
- 9 Dhe dëshmia është kjo: Perëndia na dha jetën e përhjetshme dhe kjo jetë është në Birin e**  
**If we receive the witness of men, the witness of God is greater; for this is God`s testimony which he has testified concerning his Son.**  
**If the testimony of men we receive, the testimony of God is greater, because this is the testimony of God that He hath testified concerning His Son.**
- 10 Ai që ka Birin, ka jetën; ai që nuk ka Birin e Perëndisë, nuk ka jetën.**  
**He who believes in the Son of God has the witness in him. He who doesn`t believe God has made him a liar, because he has not believed in the testimony that God has given concerning his Son.**  
**He who is believing in the Son of God, hath the testimony in himself; he who is not believing God, a liar hath made Him, because he hath not believed in the testimony that God hath testified concerning His Son;**
- 11 Jua shkrova këto gjëra juve që besoni në emrin e Birit të Perëndisë, që të dini se keni jetën e përhjetshme dhe që të besoni në emrin e Birit të Perëndisë.**  
**The testimony is this, that God gave to us eternal life, and this life is in his Son.**  
**and this is the testimony, that life age-during did God give to us, and this -- the life -- is in His Son;**
- 12 Kjo është siguria që kemi përpara tij: nëse kërkojmë diçka sipas vullnetit të tij, ai na e plotëson:**  
**He who has the Son has the life. He who doesn`t have God`s Son doesn`t have the life. he who is having the Son, hath the life; he who is not having the Son of God -- the life he hath not.**
- 13 Dhe nëse dimë se ai na i plotëson të gjitha ato që i kërkojmë, ne dimë se i kemi ato që i kërkuam atij.**  
**These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, that you may know that you have eternal life, and that you may continue to believe in the name of the Son of God.**  
**These things I did write to you who are believing in the name of the Son of God, that ye may know that life ye have age-during, and that ye may believe in the name of the Son of God.**

- 14 Në se dikush sheh vëllanë e vet se kryen një mëkat që nuk çon në vdekje, le t'i lutet Perëndisë, dhe ai do t'i japë jetën, atyre që bëjnë mëkat që nuk çon në vdekje. Ka mëkat që çon në vdekje nuk them që ai të lutet për këtë.**  
**This is the boldness which we have toward him, that, if we ask anything according to his will, he listens to us.**  
**And this is the boldness that we have toward Him, that if anything we may ask according to his will, He doth hear us,**
- 15 Çdo paudhësi është mëkat; por ka mëkat që nuk çon në vdekje.**  
**And if we know that he listens to us whatever we ask, we know that we have the petitions which we have asked of him.**  
**and if we have known that He doth hear us, whatever we may ask, we have known that we have the requests that we have requested from Him.**
- 16 Ne dimë se kushdo që ka lindur nga Perëndia nuk mëkaton; ai që ka lindur nga Perëndia e ruan veten e tij, dhe i ligu nuk e prek atë.**  
**If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask, and God will give him life for those who sin not to death. There is a sin leading to death. I don't say that concerning this he should make a request.**  
**If any one may see his brother sinning a sin not unto death, he shall ask, and He shall give to him life to those sinning not unto death; there is sin to death, not concerning it do I speak that he may beseech;**
- 17 Ne dimë se jemi nga Perëndia dhe se gjithë bota dergjet në ligësi.**  
**All unrighteousness is sin, and there is a sin not leading to death.**  
**all unrighteousness is sin, and there is sin not unto death.**
- 18 Por ne dimë se Biri i Perëndisë erdhi dhe na dha të kuptuarit, që ne të njohim atë që është i Vërteti; dhe ne jemi në të Vërtetin, në Birin e tij Jezu Krisht; ky është i vërteti Perëndi dhe jeta e përjetshme.**  
**We know that whoever is born of God doesn't sin, but he who was born of God keeps himself, and the evil one doesn't touch him.**  
**We have known that every one who hath been begotten of God doth not sin, but he who was begotten of God doth keep himself, and the evil one doth not touch him;**
- 19 Djema, ruani veten nga idhujt.**  
**We know that we are of God, and the whole world lies in the power of the evil one.**  
**we have known that of God we are, and the whole world in the evil doth lie;**
- 20 Plaku; zonjës së zgjedhur dhe bijve të saj që i dua në të vërtetë, dhe jo vetëm unë, por edhe të gjithë ata që e kanë njohur të vërtetën,**  
**We know that the Son of God has come, and has given us an understanding, that we know him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.**  
**and we have known that the Son of God is come, and hath given us a mind, that we may know Him who is true, and we are in Him who is true, in His Son Jesus Christ; this one is the true God and the life age-during!**

**21 për shkak të së vërtetës që qëndron në ne dhe do të jetë me ne përjetë:**

**Little children, keep yourselves from idols.**

**Little children, guard yourselves from the idols! Amen.**

**1 hiri, mëshira dhe paqja qofshin me ju nga Perëndia Ati dhe nga Zoti Jezu Krisht, Biri i të Atit, në të vërtetë dhe në dashuri.**

**The elder, to the elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all those who know the truth;**

**The Elder to the choice Kyria, and to her children, whom I love in truth, and not I only, but also all those having known the truth,**

**2 U gëzova fort që gjeta disa nga bijtë e tu duke ecur në të vërtetën, sipas urdhërimit që morëm nga Ati.**

**for the truth`s sake, which remains in us, and it will be with us forever:**

**because of the truth that is remaining in us, and with us shall be to the age,**

**3 Dhe tani të lutem ty, zonjë, jo sikur po të shkruaj një urdhërim të ri, por atë që kishim pasur nga fillimi, që ta duam njëri-tjetrin.**

**Grace, mercy, and peace will be with us, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.**

**there shall be with you grace, kindness, peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.**

**4 Dhe kjo është dashuria, të ecim sipas urdhërimeve të tij. Sikurse e dëgjuat nga fillimi, ky është urdhërimi që morëm, që të ecni në të.**

**I rejoice greatly that I have found some of your children walking in truth, even as we have been commanded by the Father.**

**I rejoiced exceedingly that I have found of thy children walking in truth, even as a command we did receive from the Father;**

**5 Sepse në botë kanë dalë shumë mashtrues, të cilët nuk rrëfejnë se Jezu Krishti ka ardhur në mish; ky është mashtruesi dhe antikrishti.**

**Now I beg you, dear lady, not as though I wrote to you a new commandment, but that which we had from the beginning, that we love one another.**

**and now I beseech thee, Kyria, not as writing to thee a new command, but which we had from the beginning, that we may love one another,**

**6 Bëni kujdes se mos humbni fryti i gjërave të kryera, por bëni në menyrë të merrni një shpërblim të plotë.**

**This is love, that we should walk according to his commandments. This is the commandment, even as you heard from the beginning, that you should walk in it.**

**and this is the love, that we may walk according to His commands; this is the command, even as ye did hear from the beginning, that in it ye may walk,**



- 7 Kushdo që shkon tej dhe nuk qëndron në doktrinën e Krishtit, nuk ka Perëndi; kush qëndron në doktrinën e Krishtit, ka Atin dhe Birin.**

**For many deceivers have gone out into the world, those who don't confess that Jesus Christ came in the flesh. This is the deceiver and the Antichrist.**

**because many leading astray did enter into the world, who are not confessing Jesus Christ coming in flesh; this one is he who is leading astray, and the antichrist.**

- 8 Në qoftë se dikush vjen tek ju dhe nuk sjell këtë doktrinë, mos e pranoni në shtëpi dhe mos e përshëndetni,**

**Watch yourselves, that we don't lose the things which we have accomplished, but that we receive a full reward.**

**See to yourselves that ye may not lose the things that we wrought, but a full reward may receive;**

- 9 sepse ai që e përshëndet bëhet pjestar në veprat e tij të liga.**

**Whoever transgresses and doesn't remain in the teaching of Christ, doesn't have God. He who remains in the teaching, the same has both the Father and the Son.**

**every one who is transgressing, and is not remaining in the teaching of the Christ, hath not God; he who is remaining in the teaching of the Christ, this one hath both the Father and the Son;**

- 10 Megjithse kisha shumë gjëra për t'ju shkruar, nuk desha ta bëjë me letër dhe bojë, por shpresoj të vij te ju dhe t'ju flas me gojë, që gëzimi juaj të jetë i plotë.**

**If anyone comes to you, and doesn't bring this teaching, don't receive him into your house, and don't welcome him,**

**if any one doth come unto you, and this teaching doth not bear, receive him not into the house, and say not to him, `Hail!`**

- 11 Bijtë e motrës sate të zgjedhur të përshëndesin. Amen.**

**for he who welcomes him participates in his evil works.**

**for he who is saying to him, `Hail,` hath fellowship with his evil works.**

- 12 Plaku, Gajit shumë të dashur, të cilin unë e dua në të vërtetë.**

**Having many things to write to you, I don't want to do so with paper and ink, but I hope to come to you, and to speak face to face, that our joy may be made full.**

**Many things having to write to you, I did not intend through paper and ink, but I hope to come unto you, and speak mouth to mouth, that our joy may be full;**

- 13 Shumë i dashur, unë dëshiroj të kesh mbarësi në çdo gjë dhe të gëzosh shëndet të mirë, ashtu si ka mbarësi shpirti yt.**

**The children of your chosen sister greet you. Amen.**

**salute thee do the children of thy choice sister. Amen.**

- 1 Sepse u gëzova shumë kur erdhën disa vëllezër dhe dëshmuan për besnikërinë tënde ndaj së vërtetës, se si ecën ti në të vërtetën.**

**The elder to Gaius the beloved, whom I love in truth.**

**The Elder to Gaius the beloved, whom I love in truth!**

- 2 Nuk kam gëzim më të madh nga ky: të dëgjoj se bijtë e mi ecin në të vërtetën.**  
**Beloved, I pray that you may prosper in all things and be healthy, even as your soul prospers.**  
**beloved, concerning all things I desire thee to prosper, and to be in health, even as thy soul doth prosper,**
- 3 Shumë i dashur, ti vepron me besnikëri në të gjitha ato që bën për vëllezërit dhe të huajt.**  
**For I rejoiced greatly, when brothers came and testified about your truth, even as you walk in truth.**  
**for I rejoiced exceedingly, brethren coming and testifying of the truth in thee, even as thou in truth dost walk;**
- 4 Ata dëshmuan për dashurinë tënde përpara kishës; dhe ti të bësh mirë të gujdesësh për udhëtimin e tyre në mënyrë të denjë për Perëndinë,**  
**I have no greater joy than this, to hear about my children walking in truth.**  
**greater than these things I have no joy, that I may hear of my children in truth walking.**
- 5 sepse ata dolën për emrin e tij, pa marrë asgjë nga johebrenjtë.**  
**Beloved, you do a faithful work in whatever you accomplish for those who are brothers and strangers.**  
**Beloved, faithfully dost thou do whatever thou mayest work to the brethren and to the strangers,**
- 6 Ne e kemi për detyrë, pra, t'i presim këta njerëz, që të jemi bashkëpunëtorë në çështjen e së vërtetës.**  
**They have testified about your love before the assembly. You will do well to send them forward on their journey in a manner worthy of God,**  
**who did testify of thy love before an assembly, whom thou wilt do well, having sent forward worthily of God,**
- 7 I shkrova kishës, por Diotrefi, që do të jetë i pari ndër ta, nuk na pret.**  
**because for the sake of the Name they went out, taking nothing from the Gentiles.**  
**because for [His] name they went forth, nothing receiving from the nations;**
- 8 Prandaj, po të vij, do t'i kujtoj atij veprat që bën, duke folur fjalë të liga kundër nesh; dhe duke mos u mjaftuar me këto, ai vetë nuk i pret vëllezërit dhe i ndalon ata që duan t'i presin e i përjashton nga kisha.**  
**We therefore ought to receive such, that we may be fellow workers for the truth.**  
**we, then, ought to receive such, that fellow-workers we may become to the truth.**
- 9 Shumë i dashur, mos imito të keqen, por të mirën. Ai që bën të mirën është nga Perëndia, por ai që bën të keqen nuk e ka parë Perëndinë.**  
**I wrote to the assembly, but Diotrephes, who loves to be first among them, doesn't accept what we say.**  
**I did write to the assembly, but he who is loving the first place among them -- Diotrephes -- doth not receive us;**

- 10 Për Demetrin të gjithë dëshmojnë, madje edhe vetë e vërteta; edhe ne dëshmojmë për të, dhe ti e di se dëshmia jonë është e vërtetë.**

**Therefore, if I come, I will call attention to his deeds which he does, unjustly accusing us with wicked words. Not content with this, neither does he himself receive the brothers, and those who would, he forbids and throws out of the assembly.**

**because of this, if I may come, I will cause him to remember his works that he doth, with evil words prating against us; and not content with these, neither doth he himself receive the brethren, and those intending he doth forbid, and out of the assembly he doth cast.**

- 11 Kisha shumë për të të shkruar, por nuk dua të të shkruaj me bojë e penë;**

**Beloved, don't imitate that which is evil, but that which is good. He who does good is of God. He who does evil hasn't seen God.**

**Beloved, be not thou following that which is evil, but that which is good; he who is doing good, of God he is, and he who is doing evil hath not seen God;**

- 12 por shpresoj të të shoh së shpejti dhe do të flasim gojarisht.**

**Demetrius has the testimony of all, and of the truth itself; yes, we also testify, and you know that our testimony is true.**

**to Demetrius testimony hath been given by all, and by the truth itself, and we also -- we do testify, and ye have known that our testimony is true.**

- 13 Paqja me ty. Të përshëndesin miqtë. Përshëndeti miqtë një për një.**

**I had many things to write to you, but I am unwilling to write to you with ink and pen;**

**Many things I had to write, but I do not wish through ink and pen to write to thee,**

- 14 Juda, shërbëtor i Jezu Krishtit dhe vëllai i Jakobit, të thirrurve që u shenjtëruan në Perëndinë Atë dhe të ruajtur në Jezu Krisht:**

**but I hope to see you soon, and we will speak face to face. Peace be to you. The friends greet you. Greet the friends by name.**

**and I hope straightway to see thee, and mouth to mouth we shall speak. Peace to thee! salute thee do the friends; be saluting the friends by name.**

- 1 mëshira, paqja dhe dashuria u shumoftë në ju.**

**Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to those who are called, sanctified by God the Father, and kept for Jesus Christ:**

**Judas, of Jesus Christ a servant, and brother of James, to those sanctified in God the Father, and in Jesus Christ kept -- called,**

- 2 Shumë të dashur, ndërsa isha ngulmues që t'ju shkruaja për shpëtimin e përbashkët, ndjeva nevojën t'ju shkruaj juve, dhe t'ju bëj thirrje të luftoni për besimin, që u qe trasmetuar shenjtoreve një herë e përgjithmonë.**

**Mercy to you and peace and love be multiplied.**

**kindness to you, and peace, and love, be multiplied!**

- 3 Sepse depërtuan ndërmjet jush disa njerëz, që qenë shënuar që moti për këtë dënim, të pabesë që e kthejnë hirin e Perëndisë tonë në imoralitet dhe mohojnë të vetmin Zotëri Perëndi, dhe Zotin tonë Jezu Krisht.**

**Beloved, while I was very eager to write to you about our common salvation, I was constrained to write to you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered to the saints.**

**Beloved, all diligence using to write to you concerning the common salvation, I had necessity to write to you, exhorting to agonize for the faith once delivered to the saints,**

- 4 Dhe dua t'ju kujtoj, ndonëse tashmë i dini gjithë këto, se Zoti, pasi e shpëtoi popullin e tij nga vendi i Egjiptit, pastaj i shkatërroi ata që nuk besuan.**

**For there are certain men who crept in secretly, even they who were of old written of beforehand to this condemnation: ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master, God, and Lord, Jesus Christ.**

**for there did come in unobserved certain men, long ago having been written beforehand to this judgment, impious, the grace of our God perverting to lasciviousness, and our only Master, God, and Lord -- Jesus Christ -- denying,**

- 5 Ai i ruajti me pranga të përjetshme në errësirë për gjyqin e ditës së madhe, edhe engjëjt që nuk e ruajtën gjendjen e tyre të parë, po e lanë banimin e tyre,**

**Now I desire to remind you, though you already know this, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed those who didn't believe.**

**and to remind you I intend, you knowing once this, that the Lord, a people out of the land of Egypt having saved, again those who did not believe did destroy;**

- 6 posi Sodoma dhe Gomora edhe qytetet përreth, që u dhanë pas kurvërimit dhe u dhanë pas çoroditjesh seksuale, janë vënë përpara si shembull, duke pësuar ndëshkimin e një zjarri të përjetshëm;**

**Angels who didn't keep their first domain, but deserted their own dwelling place, he has kept in everlasting bonds under darkness for the judgment of the great day.**

**messengers also, those who did not keep their own principality, but did leave their proper dwelling, to a judgment of a great day, in bonds everlasting, under darkness He hath**

- 7 në të njëjtën menyrë ndotin edhe këta ëndërrues mishin, përbuzin pushtetin dhe blasfemojnë kundër dinjiteteve.**

**Even as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, having, in the same way as these, given themselves over to sexual immorality and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.**

**as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, in like manner to these, having given themselves to whoredom, and gone after other flesh, have been set before -- an example, of fire age-during, justice suffering.**

- 8 Por kryeengjëlli Mikael, kur në kundërshtim me djallin debatonte për trupin e Moisiut, nuk guxoi të shqiptojë një gjykim fyes, por tha: "Zoti të qortoftë!".**

**Yet in like manner these also in their dreaming defile the flesh, despise authority, and slander celestial beings.**

**In like manner, nevertheless, those dreaming also the flesh indeed do defile, and lordship they put away, and dignities they speak evil of,**

- 9 Kurse këta flasin keq për të gjitha gjërat që nuk i dinë, dhe për të gjitha gjërat që njohin në menyrë natyrale, si kafshë pa arësye, në këto gjëra prishin veten,**  
**But Michael, the archangel, when contending with the devil and arguing about the body of Moses, dared not bring against him an abusive condemnation, but said, "May the Lord rebuke you!"**  
**yet Michael, the chief messenger, when, with the devil contending, he was disputing about the body of Moses, did not dare to bring up an evil-speaking judgment, but said, `The Lord rebuke thee!`**
- 10 Mjerë ata, sepse kanë marrë rrugën e Kainit dhe u dhanë pas çoroditjes së Balaamit për fitim dhe mbaruan në rebelim e Koreut.**  
**But these speak evil of whatever things they don't know. What they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.**  
**and these, as many things indeed as they have not known, they speak evil of; and as many things as naturally (as the irrational beasts) they understand, in these they are corrupted;**
- 11 Këta janë njolla në agapit tuaja, kur hanë e pinë bashkë me ju pa druajtje duke kullotur veten e tyre; ata janë re pa ujë, të shtyrë andej këndeje nga erërat, drurë vjeshte pa fruta, dyfish të vdekur, të shkukur me rrënjë,**  
**Woe to them! For they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in Korah's rebellion.**  
**wo to them! because in the way of Cain they did go on, and to the deceit of Balaam for reward they did rush, and in the gainsaying of Korah they did perish.**
- 12 valë deti të egra që shkumbëzojnë paudhësitë e tyre, yje të këputur për të cilët është ruajtur terri i errësirës për gjithmon.**  
**These are hidden rocky reefs in your love feasts when they feast with you, shepherds who without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn leaves without fruit, twice dead, plucked up by the roots;**  
**These are in your love-feasts craggy rocks; feasting together with you, without fear shepherding themselves; clouds without water, by winds carried about; trees autumnal, without fruit, twice dead, rooted up;**
- 13 Dhe për këta profetizoi edhe Enoku, i shtati pas Adamit, duke thënë: "Ja, Zoti erdhi me mijërat e tij të shenjtë,**  
**wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness has been reserved forever.**  
**wild waves of a sea, foaming out their own shames; stars going astray, to whom the gloom of the darkness to the age hath been kept.**
- 14 për të bërë gjyqin kundër të gjithëve dhe për të bindur të gjithë të pabesët në mes tyre për të gjitha veprat e paudhësisë dhe për të gjitha fjalët fyese që mëkatarët e pabesë folën kundër tij".**  
**To these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, "Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,**  
**And prophesy also to these did the seventh from Adam -- Enoch -- saying, `Lo, the Lord did come in His saintly myriads,**

- 15** Këta janë murmuritës, që ankohen për fatin e tyre, që ecin sipas pasioneve të tyre; dhe goja e tyre flet fjalë krenarie dhe u bëjnë lajka njerëzve për dobi të vet.  
to execute judgment on all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have done in an ungodly way, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him."  
to do judgment against all, and to convict all their impious ones, concerning all their works of impiety that they did impiously, and concerning all the stiff things that speak against Him did impious sinners.
- 16** Por ju, shumë të dashur, mbani mend fjalët që ju kanë parathënë apostujt e Zotit tonë Jezu Krisht.  
These are murmurers and complainers, walking after their lusts (and their mouth speaks proud things), showing respect of persons for the sake of advantage.  
These are murmurers, repiners; according to their desires walking, and their mouth doth speak great swellings, giving admiration to persons for the sake of profit;
- 17** Ata ju thoshnin që në kohën e fundit do të ketë tallës që do të ecin sipas pasioneve të tyre të paudhësisë.  
But you, beloved, remember the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ.  
and ye, beloved, remember ye the sayings spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ:
- 18** Këta janë ata që shkaktojnë përçarjet, njerëz mishor, që s'kanë Frymën.  
They said to you that "In the last time there will be mockers, walking after their own ungodly lusts."  
that they said to you, that in the last time there shall be scoffers, after their own desires of impieties going on,
- 19** Por ju, shumë të dashur, duke ndërtuar veten tuaj mbi besimin tuaj shumë të shenjtë, duke u lutur në Frymën e Shenjtë,  
These are they who cause divisions, and are sensual, not having the Spirit.  
these are those setting themselves apart, natural men, the Spirit not having.
- 20** ruhuni në dashurinë e Perëndisë, duke pritur mëshirën e Zotit tonë Jezu Krisht, për jetën e përjetshme.  
But you, beloved, keep building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit.  
And ye, beloved, on your most holy faith building yourselves up, in the Holy Spirit praying,
- 21** Dhe kini dhemshuri për njëri duke përdorur dallim,  
Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ to eternal life.  
yourselves in the love of God keep ye, waiting for the kindness of our Lord Jesus Christ -- to life age-during;

**22** por shpëtojini të tjerët me druajtje, duke ia rrëmbyer zjarrit, dhe duke urryer edhe rroben e ndotur nga mishi.

On some have compassion, making a distinction,  
and to some be kind, judging thoroughly,

**23** Dhe atij që mund t'ju ruajë nga çdo rrëzim dhe t'ju nxjerrë para lavdisë së tij të paqortueshëm dhe me gëzim,

and some save, snatching them out of the fire with fear, hating even the clothing stained by the flesh.

and some in fear save ye, out of the fire snatching, hating even the coat from the flesh spotted.

**24** të vetmit Perëndi të ditur, Shpëtimtarit tonë, i qoftë lavdi, madhështi, sundim dhe pushtet, tani dhe përjetë. Amen.

Now to him who is able to keep them from stumbling, and to present you faultless before the presence of his glory in great joy,

And to Him who is able to guard you not stumbling, and to set [you] in the presence of His glory unblemished, in gladness,

**25** Zbulesa e Jezu Krishtit, që Perëndia ia dha për t'u treguar shërbëtorëve të tij gjërat që duhet të ndodhin për së shpejti dhe e bëri të ditur, duke ia dërguar nëpërmjet engjëllit të tij, shërbëtorit të vet Gjon,

to God our Savior, who alone is wise, be glory and majesty, dominion and power, both now and forever. Amen.

to the only wise God our Saviour, [is] glory and greatness, power and authority, both now and to all the ages! Amen.

**1** i cili dëshmoi fjalën e Perëndisë dhe dëshminë e Jezu Krishtit, dhe të gjitha gjërat që pa. This is the Revelation of Jesus Christ, which God gave him to show to his servants the things which must happen soon, which he sent and made known by his angel to his servant, John,

A revelation of Jesus Christ, that God gave to him, to shew to his servants what things it behoveth to come to pass quickly; and he did signify [it], having sent through his messenger to his servant John,

**2** Lum ai që lexon dhe lum ata që dëgjojnë fjalët e kësaj profecie dhe që ruajnë ato që janë shkruar në të, sepse koha është afër.

who testified to God`s word, and of the testimony of Jesus Christ, about everything that he saw.

who did testify the word of God, and the testimony of Jesus Christ, as many things also as he did see.

**3** Gjoni, shtatë kishave që janë në Azi: hir për ju dhe paqe nga ana e atij që është dhe që ishte dhe që do të vijë; edhe nga të shtatë frymërat që janë përpara fronit të tij,

Blessed is he who reads and those who hear the words of the prophecy, and keep the things that are written in it, for the time is at hand.

Happy is he who is reading, and those hearing, the words of the prophecy, and keeping the things written in it -- for the time is nigh!

- 4 dhe nga Jezu Krishti, dëshmitari besnik, i parëlinduri prej së vdekurish dhe Princ i mbretërve të dheut.**

**John, to the seven assemblies that are in Asia: Grace to you and peace, from God, who is and who was and who is to come; and from the seven Spirits who are before his throne;**

**John to the seven assemblies that [are] in Asia: Grace to you, and peace, from Him who is, and who was, and who is coming, and from the Seven Spirits that are before His**

- 5 Atij që na deshi dhe na lau nga mëkatet tona në gjakun e tij, dhe na bëri mbretër dhe priftër për Perëndinë dhe Atin e tij, atij i qoftë lavdi dhe pushtet në shekuj të shekujve. Amen.**

**and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth. To him who loves us, and washed us from our sins by his blood;**

**and from Jesus Christ, the faithful witness, the first-born out of the dead, and the ruler of the kings of the earth; to him who did love us, and did bathe us from our sins in his blood,**

- 6 Ja, ai vjen me retë dhe çdo sy do ta shohë, edhe ata që e tejshpuan; dhe të gjitha fiset e dheut do të vajtojnë për të. Po, amen.**

**and he made us to be a kingdom, priests to his God and Father; to him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.**

**and did make us kings and priests to his God and Father, to him [is] the glory and the power to the ages of the ages! Amen.**

- 7 "Unë jam Alfa dhe Omega, fillimi dhe mbarimi", thotë Zoti "që është dhe që ishte dhe që vjen, i Plotfuqishmi".**

**Behold, he is coming with the clouds, and every eye will see him, including those who pierced him. All the tribes of the earth will mourn over him. Even so, Amen.**

**Lo, he doth come with the clouds, and see him shall every eye, even those who did pierce him, and wail because of him shall all the tribes of the land. Yes! Amen!**

- 8 Unë, Gjoni, që jam edhe vëllai juaj dhe pjestar bashkë me ju në pikëllimin, në mbretërinë dhe në durimin e Jezu Krishtit, isha në ishullin që quhet Patmos, për fjalën e Perëndisë dhe për dëshminë e Jezu Krishtit.**

**"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End," says the Lord God, "who is and who was and who is to come, the Almighty."**

**`I am the Alpha and the Omega, beginning and end, saith the Lord, who is, and who was, and who is coming -- the Almighty.`**

- 9 Isha në Frymë ditën e Zotit dhe dëgjova pas meje një zë të madh si nga një bori, I John, your brother and partaker with you in oppression and kingdom and perseverance which are in Jesus, was on the isle that is called Patmos because of God's Word and the testimony of Jesus Christ.**

**I, John, who also [am] your brother, and fellow-partner in the tribulation, and in the reign and endurance, of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, because of the word of God, and because of the testimony of Jesus Christ;**



- 10** që thoshte: "Unë jam Alfa dhe Omega, i pari dhe i fundit, dhe çfarë sheh, shkruaji në një libër dhe ua dërgo shtatë kishave që janë në Azi: në Efes, në Smirnë, në Pergam, në Tiatirë, në Sardë, në Filadelfi dhe në Laodice".

I was in the Spirit on the Lord`s day, and I heard behind me a loud voice, as of a trumpet  
I was in the Spirit on the Lord`s-day, and I heard behind me a great voice, as of a trumpet, saying,

- 11** Dhe u solla të shoh zërin që foli me mua. Dhe, si u solla, pashë shtatë shandanë ari saying, "What you see, write in a book and send to the seven assemblies: to Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, and to Laodicea."

`I am the Alpha and the Omega, the First and the Last;` and, `What thou dost see, write in a scroll, and send to the seven assemblies that [are] in Asia; to Ephesus, and to Smyrna, and to Pergamos, and to Thyatira, and to Sardis, and to Philadelphia, and to Laodicea.`

- 12** dhe, në mes të shtatë shandanëve, një të ngjashëm me një Bir njeriu, të veshur me një petk të gjatë deri te këmbët dhe ngjeshur me një brez ari në gjoks.

I turned to see the voice that spoke with me. Having turned, I saw seven golden lampstands.

And I did turn to see the voice that did speak with me, and having turned, I saw seven golden lamp-stands,

- 13** Dhe kryet e tij dhe flokët e tij ishin të bardhë si lesh i bardhë, si bora, dhe sytë e tij e ngjanin një flake zjarri.

And in the midst of the lampstands was one like a son of man, clothed with a robe reaching down to his feet, and with a golden sash around his chest.

and in the midst of the seven lamp-stands, [one] like to a son of man, clothed to the foot, and girt round at the breast with a golden girdle,

- 14** Dhe këmbët e tij ngjanin me bronz të kulluar, si të skuqur në furrë dhe zëri i tij si zë shumë ujërash.

His head and his hair were white as white wool, like snow. His eyes were like a flame of fire.

and his head and hairs white, as if white wool -- as snow, and his eyes as a flame of fire;

- 15** Dhe kishte në dorën e tij të djathtë shtatë yje dhe nga goja e tij dilte një shpatë e mprehtë, me dy tehe, dhe fytyra e tij si dielli që ndrin me forcën e tij.

His feet were like burnished brass, as if it had been refined in a furnace. His voice was like the voice of many waters.

and his feet like to fine brass, as in a furnace having been fired, and his voice as a sound of many waters,

- 16** Dhe kur e pashë, rashë para këmbëve të tij si i vdekur. Dhe ai vuri dorën e tij të djathtë mbi mua, duke më thënë: "Mos u tremb! Unë jam i pari dhe i fundit,

He had seven stars in his right hand. Out of his mouth proceeded a sharp two-edged sword. His face was like the sun shining at its brightest.

and having in his right hand seven stars, and out of his mouth a sharp two-edged sword is proceeding, and his countenance [is] as the sun shining in its might.

**17 dhe i gjalli; isha i vdekur, por ja, jam i gjallë në shekuj të shekujve, amen; dhe unë i kam çelësat e vdekjes e të Hadesit.**

**When I saw him, I fell at his feet like a dead man. He laid his right hand on me, saying, "Don't be afraid. I am the first and the last,**

**And when I saw him, I did fall at his feet as dead, and he placed his right hand upon me, saying to me, `Be not afraid; I am the First and the Last,**

**18 Shkruaj, pra, gjërat që pe, ato që janë dhe ato që do të ndodhin pas atyre, and the Living one. I was dead, and behold, I am alive forevermore. I have the keys of Death and of Hades.**

**and he who is living, and I did become dead, and, lo, I am living to the ages of the ages. Amen! and I have the keys of the hades and of the death.**

**19 misterin e të shtatë yjeve që ti pe në të djathtën time, dhe të shtatë shandanëve prej ari. Të shtatë yjet janë engjëjt e shtatë kishave, dhe të shtatë shandanët që pe janë shtatë kishat".**

**Write therefore the things which you have seen, and the things which are, and the things which will happen hereafter;**

**`Write the things that thou hast seen, and the things that are, and the things that are about to come after these things;**

**20 "Engjëllit të kishës në Efes shkruaji: këtë thotë ai që mban të shtatë yjet në të djathtën e tij dhe që ecën në mes të shtatë shandanëve prej ari.**

**the mystery of the seven stars which you saw in my right hand, and the seven golden lampstands. The seven stars are the angels of the seven assemblies. The seven lampstands are seven assemblies.**

**the secret of the seven stars that thou hast seen upon my right hand, and the seven golden lamp-stands: the seven stars are messengers of the seven assemblies, and the seven lamp-stands that thou hast seen are seven assemblies.**

**1 Unë i njoh veprat e tua, mundin tënd dhe durimin tënd edhe se ti s'mund t'i durosh të këqijtë; ti i vure në provë ata që pretendojnë se janë apostuj dhe nuk janë dhe i gjete gënjeshtarë.**

**To the angel of the assembly in Ephesus write: "He who holds the seven stars in his right hand, he who walks in the midst of the seven golden lampstands says these things:**

**`To the messenger of the Ephesian assembly write: These things saith he who is holding the seven stars in his right hand, who is walking in the midst of the seven lamp-stands -- the golden:**

**2 Ti ke duruar, ke qëndrueshmëri dhe për hir të emrit tim je munduar pa u lodhur.**

**"I know your works, and your toil and perseverance, and that you can't tolerate evil men, and have tested those who call themselves apostles, and they are not, and found them false.**

**I have known thy works, and thy labour, and thy endurance, and that thou art not able to bear evil ones, and that thou hast tried those saying themselves to be apostles and are not, and hast found them liars,**

- 3** Por kam diçka kundër teje, sepse dashurinë tënde të parën e le.  
You have perseverance and have endured for my name`s sake, and have not grown weary.  
and thou didst bear, and hast endurance, and because of my name hast toiled, and hast not been weary.
- 4** Kujtohu, pra, se nga ke rënë, pendohu, dhe bëj veprat e para; në mos do të vi së shpejti te ti dhe do ta luaj shandanin tënd nga vendi i vet, nëse nuk pendohesh.  
But I have this against you, that you left your first love.  
`But I have against thee: That thy first love thou didst leave!
- 5** Por ti ke këtë, që i urren veprat e Nikolaitëve, që i urrej edhe unë.  
Remember therefore from where you have fallen, and repent and do the first works; or else I am coming to you, and will move your lampstand out of its place, unless you repent.  
remember, then, whence thou hast fallen, and reform, and the first works do; and if not, I come to thee quickly, and will remove thy lamp-stand from its place -- if thou mayest not reform;
- 6** Kush ka veshë, le të dëgjojë atë që u thotë Fryma kishave: kujt fiton do t'i jap të hajë nga pema e jetës, që është në mes të parajsës së Perëndisë".  
But this you have, that you hate the works of the Nicolaitans, which I also hate.  
but this thou hast, that thou dost hate the works of the Nicolaitans, that I also hate.
- 7** "Dhe engjëllit të kishës në Smirnë, shkruaji: këtë thotë i pari dhe i fundit, që qe i vdekur dhe kthehej në jetë.  
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes I will give to eat of the tree of life, which is in the Paradise of my God.  
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming -- I will give to him to eat of the tree of life that is in the midst of the paradise of God.
- 8** Unë i njoh veprat e tua, dhe shtrengimin e varfërinë (por ti je i pasur) dhe blasfeminë e atyre që e quajnë veten Judenj, por nuk janë, por janë një sinagogë e Satanit.  
"To the angel of the assembly in Smyrna write: "The first and the last, who was dead, and has come to life says these things:  
`And to the messenger of the assembly of the Smyrneans write: These things saith the First and the Last, who did become dead and did live;
- 9** Mos ki frikë nga ato për të cilat do të vuash; ja, djalli do të hedhë disa prej jush në burg, që të provoheni, dhe ju do të keni shtrengim për dhjetë ditë. Ji besnik deri në vdekje dhe unë do të të jap kurorën e jetës.  
"I know your oppression, and your poverty (but you are rich), and the blasphemy of those who say they are Jews, and they are not, but are a synagogue of Satan.  
I have known thy works, and tribulation, and poverty -- yet thou art rich -- and the evil-speaking of those saying themselves to be Jews, and are not, but [are] a synagogue of the Adversary.

- 10 Kush ka veshë, le të dëgjojë atë që Fryma u thotë kishave: kush fiton nuk do të preket nga vdekja e dytë".**

**Don't be afraid of the things which you are about to suffer. Behold, the devil is about to throw some of you into prison, that you may be tested; and you will have oppression for ten days. Be faithful to death, and I will give you the crown of life.**

**Be not afraid of the things that thou art about to suffer; lo, the devil is about to cast of you to prison, that ye may be tried, and ye shall have tribulation ten days; become thou faithful unto death, and I will give to thee the crown of the life.**

- 11 "Dhe engjëllit të kishës në Pergam, shkruaji: Këto gjëra thotë ai që ka shpatën e mprehtë me dy tehtë:**

**He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who overcomes won't be hurt by the second death.**

**He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: He who is overcoming may not be injured of the second death.**

- 12 Unë i di veprat e tua dhe ku banon, atje ku është froni i Satanit; dhe ti mbahesh fort tek emri im dhe nuk e mohove besimin në mua, edhe në ato ditë kur Antipa, dëshmitari im, besnik, u vra midis jush, atje ku banon Satani.**

**"To the angel of the assembly in Pergamum write: "He who has the sharp two-edged sword says these things:**

**And to the messenger of the assembly in Pergamos write: These things saith he who is having the sharp two-edged sword:**

- 13 Por kam disa gjëra kundër teje: sepse ke aty disa që mbajnë mësimin e Balaamit, i cili e mësoi Balakun t'u vërë një gurë pengese përpara bjive të Izraelit që të hanë flijime idhujsh dhe të kurvërojnë.**

**"I know your works and where you dwell, where Satan's throne is. You hold firmly to my name, and didn't deny my faith, even in the days of Antipas my witness, my faithful one, who was killed among you, where Satan dwells.**

**I have known thy works, and where thou dost dwell -- where the throne of the Adversary [is] -- and thou dost hold fast my name, and thou didst not deny my faith, even in the days in which Antipas [was] my faithful witness, who was put to death beside you, where the Adversary doth dwell.**

- 14 Kështu ti ke edhe disa që mbajnë mësimin e Nikolaitëve, të cilën gjë e urrej.**

**But I have a few things against you, because you have there some who hold the teaching of Balaam, who taught Balak to throw a stumbling block before the children of Israel, to eat things sacrificed to idols, and to commit sexual immorality.**

**But I have against thee a few things: That thou hast there those holding the teaching of Balaam, who did teach Balak to cast a stumbling-block before the sons of Israel, to eat idol-sacrifices, and to commit whoredom;**

- 15 Pendohu, përndryshe do të vij së shpejti te ti dhe do të luftoj kundër tyre me shpatën e gojës sime.**

**So you also have some who hold to the teaching of the Nicolaitans in the same way.**

**so hast thou, even thou, those holding the teaching of the Nicolaitans -- which thing I**

- 16** Kush ka veshë, le të dëgjojë atë që Fryma u thotë kishave: kujt fiton do t'i jap të hajë nga mana që është fshehur; dhe do t'i jap një gur të bardhë, dhe mbi gur është shkruar një emër i ri, të cilin s'e njeh askush, përveç atij që e merr".

Repent therefore, or else I am coming to you quickly, and I will make war against them with the sword of my mouth.

Reform! and if not, I come to thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

- 17** "Edhe engjëllit të kishës në Tiatirë shkruaji: Këto gjëra thotë Biri i Perëndisë, ai që ka sytë si flakë zjarri dhe këmbët e tij janë të ngjashëm me bronz të shkëlqyeshëm.

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, to him will I give of the hidden manna, and I will give him a white stone, and on the stone a new name written, which no one knows but he who receives it.

He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming, I will give to him to eat from the hidden manna, and will give to him a white stone, and upon the stone a new name written, that no one knew except him who is receiving [it].

- 18** Unë i njoh veprat e tua, dashurinë tënde, besimin tënd, shërbimin tënd, durimin tënd dhe di që veprat e tua të fundit janë më të shumta se të parat.

To the angel of the assembly in Thyatira write: "The Son of God, who has his eyes like a flame of fire, and his feet are like burnished brass, says these things:

And to the messenger of the assembly of Thyatira write: These things saith the Son of God, who is having his eyes as a flame of fire, and his feet like to fine brass;

- 19** Por kam disa gjëra kundër teje, sepse ti e lejon gruan Jezabel, që e quan veten profeteshë, të mësojë dhe t'i mashtrojë shërbëtorët e mi të kurvërojnë dhe të hanë gjëra të flijuara idhujve.

I know your works, your love, faith, service, patient endurance, and that your last works are more than the first.

I have known thy works, and love, and ministration, and faith, and thy endurance, and thy works -- and the last [are] more than the first.

- 20** Dhe i dhashë kohë që të pendohet për kurvërinë e saj, por ajo nuk u pendua.

But I have this against you, that you tolerate your woman, Jezebel, who calls herself a prophetess. She teaches and seduces my servants to commit sexual immorality, and to eat things sacrificed to idols.

But I have against thee a few things: That thou dost suffer the woman Jezebel, who is calling herself a prophetess, to teach, and to lead astray, my servants to commit whoredom, and idol-sacrifices to eat;

- 21** Ja, unë e flakë atë në një shtrat vuajtjesh, dhe ata që kurvërojnë me të, në shtrëngim të madh, po nuk u penduan për veprat e tyre;

I gave her time to repent, but she refuses to repent of her sexual immorality.

and I did give to her a time that she might reform from her whoredom, and she did not reform;

- 22** Dhe do t'i godas me vdekje bijtë e saj; dhe të gjitha kishat do të njohin se unë jam ai që heton mendjet dhe zemrat; dhe do t'i jap gjithsecilit nga ju sipas veprave të veta.  
Behold, I will throw her into a bed, and those who commit adultery with her into great oppression, unless they repent of her works.  
I will cast her into a couch, and those committing adultery with her into great tribulation -- if they may not repent of their works,
- 23** Por juve dhe të tjerëve që janë në Tiatirë, që nuk kanë këtë doktrinë dhe nuk i kanë njohur thellësitat e Satanit, siç e quajnë ata, unë them: nuk do të vë barrë tjetër mbi ju;  
I will kill her children with Death, and all the assemblies will know that I am he who searches the minds and hearts. I will give to each one of you according to your deeds.  
and her children I will kill in death, and know shall all the assemblies that I am he who is searching reins and hearts; and I will give to you -- to each -- according to your works.
- 24** por mbajeni fort atë që keni, derisa të vij.  
But to you I say, to the rest who are in Thyatira, as many as don't have this teaching, who don't know what some call `the deep things of Satan,` to you I say, I don't lay on you any other burden.  
`And to you I say, and to the rest who are in Thyatira, as many as have not this teaching, and who did not know the depths of the Adversary, as they say; I will not put upon you other burden;
- 25** Dhe kujt fiton dhe i ruan deri në fund veprat e mia, do t'i jap pushtet mbi kombet;  
Nevertheless that which you have, hold firmly until I come.  
but that which ye have -- hold ye, till I may come;
- 26** dhe ai do t'i qeverisë ata me një shufër hekuri dhe ata do të thyhen si enë argjile, sikurse mora edhe unë pushtet prej Atit tim;  
He who overcomes, and he who keeps my works to the end, to him will I give authority over the nations.  
and he who is overcoming, and who is keeping unto the end my works, I will give to him authority over the nations,
- 27** dhe unë do t'i jap atij yllin e mëngjesit.  
He will rule them with a rod of iron, shattering them like clay pots; as I also have received of my Father:  
and he shall rule them with a rod of iron -- as the vessels of the potter they shall be broken -- as I also have received from my Father;
- 28** Kush ka veshë, le të dëgjojë atë që Fryma u thotë kishave".  
and I will give him the morning star.  
and I will give to him the morning star.
- 29** "Dhe engjëllit të kishës në Sardë shkruaji: këto gjëra thotë ai që ka të shtatë Frymërat e Perëndisë dhe të shtatë yjet. Unë i di veprat e tua; ti ke emrin se jeton, por je i vdekur.  
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.  
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.

- 1** Ji syçelë dhe forco mbetjen e gjërave që gati po vdesin, sepse nuk i gjeta të përkryera veprat e tua përpara Perëndisë tim.

**"And to the angel of the assembly in Sardis write: He who has the seven Spirits of God, and the seven stars says these things: "I know your works, that you have a reputation of being alive, but you are dead.**

**And to the messenger of the assembly in Sardis write: These things saith he who is having the Seven Spirits of God, and the seven stars: I have known thy works, and that thou hast the name that thou dost live, and thou art dead;**

- 2** Kujto, pra, atë që more dhe dëgjove, dhe ruaje edhe pendohu. Po të mos rrish zgjuar, unë do të vij te ti si vjedhës, dhe nuk do të dish në ç'orë do të vij te ti.

**Wake up, and establish the things that remain, which were ready to die, for I have found no works of yours perfected before my God.**

**become watching, and strengthen the rest of the things that are about to die, for I have not found thy works fulfilled before God.**

- 3** Por ke disa veta në Sardë, që nuk e ndotën petkat e tyre; edhe do të ecin me mua të veshur në të bardha, sepse janë të denjë.

**Remember therefore how you have received and heard. Keep it, and repent. If therefore you won't watch, I will come as a thief, and you won't know what hour I will come on you.**

**Remember, then, how thou hast received, and heard, and be keeping, and reform: if, then, thou mayest not watch, I will come upon thee as a thief, and thou mayest not know what hour I will come upon thee.**

- 4** Kush fiton do të vishet me rroba të bardha dhe unë nuk do ta fshij emrin e tij nga libri i jetës, por do të rrëfej emrin e tij përpara Atit tim dhe para engjëjve të tij.

**Nevertheless you have a few names in Sardis that did not defile their garments. They will walk with me in white, for they are worthy.**

**Thou hast a few names even in Sardis who did not defile their garments, and they shall walk with me in white, because they are worthy.**

- 5** Kush ka veshë, le të dëgjojë atë që Fryma u thotë kishave".

**He who overcomes will be arrayed like this in white garments, and I will in no way blot his name out of the book of life, and I will confess his name before my Father, and before his angels.**

**He who is overcoming -- this one -- shall be arrayed in white garments, and I will not blot out his name from the scroll of the life, and I will confess his name before my Father, and before His messengers.**

- 6** "Dhe engjëllit të kishës së Filadelfisë shkruajti: këtë thotë i Shenjti, i Vërteti, ai që ka çelësin e Davidit, ai që hap dhe askush nuk mbyll; dhe mbyll dhe askush nuk hap.

**He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.**

**He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.**

- 7 Unë njoh veprat e tua; ja, të vura përpara një dërrës të hapur që asnjëri nuk mund ta mbyllë; sepse ke pak forcë, dhe e ruajtë fjalën time edhe nuk mohove emrin tim.**  
**"To the angel of the assembly in Philadelphia write: "He who is holy, he who is true, he who has the key of David, he who opens and no one can shut, and that shuts and no one opens, says these things:**  
**`And to the messenger of the assembly in Philadelphia write: These things saith he who is holy, he who is true, he who is having the key of David, he who is opening and no one doth shut, and he shutteth and no one doth open!**
- 8 Ja, unë do të dorëzoj disa nga sinagoga e Satanit, që e quajnë veten Judenj, dhe nuk janë, por gënjejnë; ja, unë do t'i bëj të vijnë dhe të bien përmbys përpara këmbëve të tua, dhe do të njohin se unë të kam dashur.**  
**"I know your works (behold, I have set before you an open door, which no one can shut), that you have a little power, and kept my word, and didn't deny my name.**  
**I have known thy works; lo, I have set before thee a door -- opened, and no one is able to shut it, because thou hast a little power, and didst keep my word, and didst not deny my name;**
- 9 Sepse e ruajtë fjalën e durimit tim, edhe unë do të të ruaj ty nga ora e sprovës që do të vij mbi gjithë botën, për të provuar ata që banojnë mbi dhe.**  
**Behold, I give of the synagogue of Satan, of those who say they are Jews, and they are not, but lie. Behold, I will make them to come and worship before your feet, and to know that I have loved you.**  
**lo, I make of the synagogue of the Adversary those saying themselves to be Jews, and are not, but do lie; lo, I will make them that they may come and bow before thy feet, and may know that I loved thee.**
- 10 Ja, unë vij shpejt; mbaje fort atë që ke, që të mos të marrë ndokush kurorën tënde.**  
**Because you kept the word of my patience, I also will keep you from the hour of testing, that which is to come on the whole world, to test those who dwell on the earth.**  
**`Because thou didst keep the word of my endurance, I also will keep thee from the hour of the trial that is about to come upon all the world, to try those dwelling upon the earth.**
- 11 Kush fiton do ta bëj shtyllë në tempullin e Perëndisë tim, dhe ai nuk do të dalë më përjashta; dhe do të shkruaj mbi të emrin e Perëndisë tim, dhe emrin e qytetit të Perëndisë tim, të Jeruzalemit të ri, që zbret nga qielli nga Perëndia im, dhe emrin tim të ri.**  
**I come quickly. Hold firmly that which you have, so that no one takes your crown.**  
**Lo, I come quickly, be holding fast that which thou hast, that no one may receive thy crown.**



**12 Kush ka veshë, le të dëgjojë atë që Fryma u thotë kishave".**

**He who overcomes, I will make him a pillar in the temple of my God, and he will go out from there no more. I will write on him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, which comes down out of heaven from my God, and my own new name.**

**He who is overcoming -- I will make him a pillar in the sanctuary of my God, and without he may not go any more, and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, that doth come down out of the heaven from my God -- also my new name.**

**13 "Dhe engjëllit të kishës në Laodice shkruaji: këtë thotë Ameni, Dëshmitari besnik dhe i vërtetë, Fillimi i krijesës së Perëndisë.**

**He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.**

**He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.**

**14 Unë njoh veprat e tua, që ti nuk je as i ftohtë as i ngrohtë. Do të doja të ishe i ftohtë ose i ngrohtë!**

**"To the angel of the assembly in Laodicea write: "The Amen, the Faithful and True Witness, the Head of God`s creation, says these things:**

**`And to the messenger of the assembly of the Laodiceans write: These things saith the Amen, the witness -- the faithful and true -- the chief of the creation of God;**

**15 Por, mbasi je kështu i vakët, dhe as i ftohtë e as i ngrohtë, unë do të të vjell nga goja ime.**

**"I know your works, that you are neither cold nor hot. I wish you were cold or hot.**

**I have known thy works, that neither cold art thou nor hot; I would thou wert cold or hot.**

**16 Sepse ti thua: "Unë jam i pasur, u pasurova dhe s'kam nevojë për asgjë"; edhe nuk e di se ti je qyqar e mjeran, i varfër, i verbër dhe i zhveshur.**

**So, because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I will vomit you out of my mouth.**

**So -- because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I am about to vomit thee out of my mouth;**

**17 Të këshilloj të blesh nga unë ar të kulluar në zjarr që të bëhesh i pasur; edhe petka të bardhë që të vishesh dhe të mos duket turpi i lakuriqësisë sate; edhe vajos sytë e tu me kolir, që të shohësh.**

**Because you say, `I am rich, and have gotten riches, and have need of nothing;` and don`t know that you are the wretched one, miserable, poor, blind, and naked;**

**because thou sayest -- I am rich, and have grown rich, and have need of nothing, and hast not known that thou art the wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked,**

**18 Unë të gjithë ata që i dua i qortoj dhe i ndëshkoj; prandaj ji i zellshëm dhe pendohu.**

**I counsel you to buy from me gold refined by fire, that you may become rich; and white garments, that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness may not be revealed; and eye salve to anoint your eyes, that you may see.**

**I counsel thee to buy from me gold fired by fire, that thou mayest be rich, and white garments that thou mayest be arrayed, and the shame of thy nakedness may not be manifest, and with eye-salve anoint thine eyes, that thou mayest see.**

- 19** Ja, unë qëndroj te dera dhe trokas; nëse dikush dëgjon zërin tim dhe të hapë derën, unë do të hyj tek ai dhe do të ha darkë me të dhe ai me mua.  
As many as I love, I reprove and chasten. Be zealous therefore, and repent.  
`As many as I love, I do convict and chasten; be zealous, then, and reform;
- 20** Kujt fiton do t'i jap të ulet me mua mbi fronin tim, sikurse edhe unë fitova dhe u ula me Atin tim mbi fronin e tij.  
Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in to him, and will dine with him, and he with me.  
lo, I have stood at the door, and I knock; if any one may hear my voice, and may open the door, I will come in unto him, and will sup with him, and he with me.
- 21** Kush ka veshë, le të dëgjojë atë që u thotë Fryma kishave".  
He who overcomes, I will give to him to sit down with me on my throne, as I also overcame, and sat down with my Father on his throne.  
He who is overcoming -- I will give to him to sit with me in my throne, as I also did overcome and did sit down with my Father in His throne.
- 22** Pas këtyre gjërave, pashë dhe ja, një derë u hap në qiell dhe zëri i parë që kisha dëgjuar të fliste me mua si bori, tha: "Ngjitu këtu dhe do të të tregoj gjërat që duhet të ndodhin pas këtyre gjërave".  
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."  
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.`
- 1** Dhe menjëherë erdha në frymë; dhe ja, një fron ishte në qiell dhe mbi fron rrinte një i ulur.  
After these things I looked and saw a door opened in heaven, and the first voice that I heard, like a trumpet speaking with me, was one saying, "Come up here, and I will show you the things which must happen after this."  
After these things I saw, and lo, a door opened in the heaven, and the first voice that I heard [is] as of a trumpet speaking with me, saying, `Come up hither, and I will shew thee what it behoveth to come to pass after these things;`
- 2** Dhe ai që ishte ulur nga pamja i ngjante një guri diaspri dhe sardi; dhe rreth frontit ishte një ylber që i ngjante smeraldit.  
Immediately I was in the Spirit. Behold, there was a throne set in heaven, and one sitting on the throne  
and immediately I was in the Spirit, and lo, a throne was set in the heaven, and upon the throne is [one] sitting,
- 3** Dhe rreth e qark frontit ishin njëzet e katër frone, dhe mbi frone pashë ndenjor njëzet e katër pleq të veshur me petka të bardha; dhe mbi kryet e tyre kishin kurora:  
that looked like a jasper stone and a sardius. There was a rainbow around the throne, like an emerald to look at.  
and He who is sitting was in sight like a stone, jasper and sardine: and a rainbow was round the throne in sight like an emerald.

- 4 dhe nga fronti shpërthenin vetëtima, bubullima dhe zëra; dhe përpara frontit ishin shtatë llamba të ndezura, që janë të shtatë Frymërat e Perëndisë.**  
**Around the throne were twenty-four thrones. On the thrones were twenty-four elders sitting, dressed in white garments, with crowns of gold on their heads.**  
**And around the throne [are] thrones twenty and four, and upon the thrones I saw the twenty and four elders sitting, clothed in white garments, and they had upon their heads crowns of gold;**
- 5 Dhe përpara frontit ishte si një det i qelqtë që i ngjante kristalit, dhe në mes të frontit dhe përreth frontit katër kafshë, që ishin plot me sy përpara dhe prapa.**  
**Out of the throne proceed lightnings, sounds, and thunders. There were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.**  
**and out of the throne proceed do lightnings, and thunders, and voices; and seven lamps of fire are burning before the throne, which are the Seven Spirits of God,**
- 6 Qenia e parë e gjallë ishte e ngjashme me një luan, edhe qenia e dytë e gjallë e ngjashme me një viç, edhe qenia e tretë e gjallë kishte fytyrë si të njeriut, edhe e katërta ishte e ngjashme me një shqiponjë në fluturim.**  
**Before the throne was something like a sea of glass, like a crystal. In the midst of the throne, and around the throne were four living creatures full of eyes before and behind.**  
**and before the throne [is] a sea of glass like to crystal, and in the midst of the throne, and round the throne, [are] four living creatures, full of eyes before and behind;**
- 7 Edhe të katër qeniet e gjalla kishin secila nga gjashtë krahë përçark, edhe përbrenda ishin plot me sy; dhe nuk pushojnë kurrë, as ditë as natë, duke thënë: "I shenjtë, i shenjtë, i shenjtë është Zoti Perëndi, i Plotfuqishmi, që ishte, që është dhe që do të**  
**The first creature was like a lion, and the second creature like a calf, and the third creature had a face like a man, and the fourth creature was like a flying eagle.**  
**and the first living creature [is] like a lion, and the second living creature [is] like a calf, and the third living creature hath the face as a man, and the fourth living creature [is] like an eagle flying.**
- 8 Sa herë që qeniet e gjalla i japin lavdi, nder e të falenderim atij që rri ulur mbi fron, atij që rron në shekuj të shekujve,**  
**and the four living creatures, having each one of them six wings, are full of eyes around about and within. They have no rest day and night, saying, Holy, holy, holy is the Lord God, the Almighty, who was and who is and who is to come.**  
**And the four living creatures, each by itself severally, had six wings, around and within [are] full of eyes, and rest they have not day and night, saying, `Holy, holy, holy, Lord God Almighty, who was, and who is, and who is coming;`**
- 9 të njëzet e katër pleq bien përmbys përpara atij që rri mbi fron dhe adhurojnë atë që jeton në shekuj të shekujve dhe i hedhin kurorat e tyre përpara frontit, duke thënë:**  
**When the living creatures give glory, honor, and thanks to him who sits on the throne, to him who lives forever and ever,**  
**and when the living creatures do give glory, and honour, and thanks, to Him who is sitting upon the throne, who is living to the ages of the ages,**

- 10** "Ti je i denjë, o Zot, të marrësh lavdinë, nderimin dhe fuqinë, sepse ti i krijove të gjitha gjëra, dhe nëpërmjet vullnetit tënd ekzistojnë dhe u krijuan".
- the twenty-four elders fall down before him who sits on the throne, and worship him who lives forever and ever, and will throw their crowns before the throne, saying,
- fall down do the twenty and four elders before Him who is sitting upon the throne, and bow before Him who is living to the ages of the ages, and they cast their crowns before the throne, saying,
- 11** Pastaj pashë në dorën e djathtë të atij që rrinte ulur mbi fron, një libër të shkruar përbrenda dhe përjashta, të vulosur me shtatë vula.
- "Worthy are you, our Lord and our God, to receive the glory, the honor, and the power, for you created all things, and because of your desire they existed, and were created."
- `Worthy art Thou, O Lord, to receive the glory, and the honour, and the power, because Thou -- Thou didst create the all things, and because of Thy will are they, and they were created.`
- 1** Dhe pashë një engjëll të fuqishëm, që proklamoi me zë të madh: "Kush është i denjë të hapë librin dhe të zgjidhë vulat e tij?".
- I saw, in the right hand of him who sat on the throne, a book written within and on the back, sealed shut with seven seals.
- And I saw upon the right hand of Him who is sitting upon the throne a scroll, written within and on the back, sealed with seven seals;
- 2** Po kurrkush, as në qiell, as mbi dhe, as nën dhe, nuk mund të hapte librin e ta shihte atë.
- I saw a mighty angel proclaiming with a loud voice, "Who is worthy to open the book, and to break its seals?"
- and I saw a strong messenger crying with a great voice, `Who is worthy to open the scroll and to loose the seals of it?`
- 3** Edhe unë qaja shumë, sepse s'qe gjetur asnjë i denjë të hapë dhe të lexojë librin, dhe as ta shohë.
- No one in heaven, or on the earth, or under the earth, was able to open the book, or to look in it.
- and no one was able in the heaven, nor upon the earth, nor under the earth, to open the scroll, nor to behold it.
- 4** Atëherë një nga pleqtë më tha: "Mos qaj; ja, Luani i fisit të Judës, Rrënja e Davidit, fitoi të hapë librin dhe të zgjidhë të shtatë vulat e tij".
- And I wept much, because no one was found worthy to open the book, or to look in it. And I was weeping much, because no one was found worthy to open and to read the scroll, nor to behold it,

- 5 Dhe pashë, në mes të fronit dhe të katër gjenieve të gjalla dhe në mes të pleqve, një Qengj si i therur, i cili kishte shtatë brirë dhe shtatë sy, që janë të shtatë Frymërat e Perëndisë, të dërguar në gjithë dheun.**

**One of the elders said to me, "Don't weep. Behold, the Lion who is of the tribe of Judah, the Root of David, has overcome to open the book and its seven seals."**

**and one of the elders saith to me, `Weep not; lo, overcome did the Lion, who is of the tribe of Judah, the root of David, to open the scroll, and to loose the seven seals of it;**

- 6 Ai erdhi dhe mori librin nga dora e djathtë e atij që rrinte mbi fron.**

**I saw in the midst of the throne and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb standing, as though it had been slain, having seven horns, and seven eyes, which are the seven Spirits of God, sent forth into all the earth.**

**and I saw, and lo, in the midst of the throne, and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb hath stood as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the Seven Spirits of God, which are sent to all the earth,**

- 7 Dhe, mbasi e mori librin, të katër qeniet e gjalla dhe të njëzet e katër pleqtë ranë përmbys përpara Qengjit, duke pasur secili një qeste dhe disa kupa ari plot me erë të këndshme, të cilat janë lutjet e shenjtorëve.**

**Then he came, and he took it out of the right hand of him who sat on the throne.**

**and he came and took the scroll out of the right hand of Him who is sitting upon the throne.**

- 8 Dhe këndonin një këngë të re duke thënë: "Ti je i denjë ta marrësh librin dhe të hapësh vulat e tij, sepse ti u there, dhe me gjakun tënd na bleve te Perëndia nga çdo fis, gjuhë, popull dhe komb,**

**Now when he had taken the book, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each one having a harp, and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints.**

**And when he took the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, having each one harps and golden vials full of perfumes, which are the prayers of the saints,**

- 9 dhe na bëre mbretër dhe priftër për Perëndinë tonë, dhe do të mbretërojmë mbi dhe".**

**They sang a new song, saying, "You are worthy to take the book, And to open its seals: For you were killed, And bought us for God with your blood, Out of every tribe, language, people, and nation,**

**and they sing a new song, saying, `Worthy art thou to take the scroll, and to open the seals of it, because thou wast slain, and didst redeem us to God in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation,**

- 10 Pastaj pashë, dhe dëgjova zërin e shumë engjëjve përqark fronit, qenieve të gjalla dhe pleqve; dhe numri i tyre ishte dhjetë mijëra dhjetë mijërash dhe mijëra mijërash,**

**And made them kings and priests to our God, And they reign on earth."**

**and didst make us to our God kings and priests, and we shall reign upon the earth.`**

- 11** që thoshnin me zë të madh: "I denjë është Qengji që u ther, të marrë fuqinë, dhe pasurinë, dhe diturinë, dhe forcën, dhe nderin, dhe lavdinë, dhe bekimin".
- I saw, and I heard a voice of many angels around the throne, the living creatures, and the elders; and the number of them was ten thousands of ten thousands, and thousands of thousands;
- And I saw, and I heard the voice of many messengers round the throne, and the living creatures, and the elders -- and the number of them was myriads of myriads, and thousands of thousands --
- 12** Edhe dëgjova çdo krijesë që është në qiell, mbi dhe, nën dhe dhe ato që janë në det dhe gjitha gjërat sa janë në to, që thoshnin: "Atij që rri ulur mbi fron dhe Qengjit i qofshin bekimi, nderi, lavdia dhe forca në shekuj të shekujve".
- saying with a loud voice, "Worthy is the Lamb who has been killed to receive the power, riches, wisdom, might, honor, glory, and blessing!"
- saying with a great voice, `Worthy is the Lamb that was slain to receive the power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing!`
- 13** Dhe të katër qeniet e gjalla thoshnin: "Amen!". Dhe të njëzet e katër pleq ranë përmbys dhe adhuruan atë që rron në shekuj të shekujve.
- I heard every created thing which is in heaven, on the earth, under the earth, on the sea, and everything in them, saying, "To him who sits on the throne, and to the Lamb be the blessing, the honor, the glory, and the dominion, forever and ever. Amen."
- and every creature that is in the heaven, and in the earth, and under the earth, and the things that are upon the sea, and the all things in them, heard I saying, `To Him who is sitting upon the throne, and to the Lamb, [is] the blessing, and the honour, and the glory, and the might -- to the ages of the ages!`
- 14** Pastaj pashë kur Qengji hapi të parën nga të shtatë vulat, dhe dëgjova një nga të katër qeniet e gjalla që thoshte si me zë bubullime: "Eja e shiko".
- The four living creatures said, "Amen!" The elders fell down and worshipped.
- and the four living creatures said, `Amen!` and the twenty-four elders fell down and they bow before Him who is living to the ages of the ages.
- 1** Dhe unë pashë, dhe ja, një kalë i bardhë. Dhe ai që e kalëronte kishte një hark; dhe atij iu dha një kurorë, dhe ai doli jashtë si fitimtar dhe për të fituar.
- I saw that the Lamb opened one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures saying, as with a voice of thunder, "Come and see!"
- And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard one of the four living creatures saying, as it were a voice of thunder, `Come and behold!`
- 2** Kur ai hapi vulën e dytë, dëgjova qenien e dytë të gjallë që thoshte: "Eja dhe shiko".
- I saw, and behold, a white horse, and he who sat on it had a bow. A crown was given to him, and he came forth conquering, and to conquer.
- and I saw, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is having a bow, and there was given to him a crown, and he went forth overcoming, and that he may overcome.

- 3** Atëherë doli jashtë një kalë tjetër i kuq; dhe atij që e kalëronte iu dha të hiqte paqen nga dheu që njerëzit të vrasin njëri-tjetrin, dhe iu dha atij një shpatë e madhe.  
When he opened the second seal, I heard the second living creature saying, "Come!"  
And when he opened the second seal, I heard the second living creature saying, `Come and behold!`
- 4** Dhe kur ai hapi vulën e tretë, dëgjova qenien e tretë e gjallë që thoshte: "Eja dhe shiko". Dhe pashë dhe ja, një kalë i zi; dhe ai që e kalëronte kishte një peshore në dorën e tij.  
Another came forth, a red horse. To him who sat on it was given to take peace from the earth, and that they should kill one another. There was given to him a great sword.  
and there went forth another horse -- red, and to him who is sitting upon it, there was given to him to take the peace from the land, and that one another they may slay, and there was given to him a great sword.
- 5** Dhe dëgjova një zë në mes të katër qenieve të gjalla duke thënë: "Një kenik gruri për një denar, dhe dy kenikë elbi për një denar; dhe mos dëmto vajin, as verën".  
When he opened the third seal, I heard the third living creature saying, "Come and see!" I saw, and behold, a black horse. He who sat on it had a balance in his hand.  
And when he opened the third seal, I heard the third living creature saying, `Come and behold!` and I saw, and lo, a black horse, and he who is sitting upon it is having a balance in his hand,
- 6** Kur ai hapi vulën e katërt, dëgjova zërin e qenies së katërt të gjallë që thoshte: "Eja dhe shiko".  
I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, "A choenix of wheat for a denarius, and three choenix of barley for a denarius! Don't damage the oil and the wine!"  
and I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, `A measure of wheat for a denary, and three measures of barley for a denary,` and `The oil and the wine thou mayest not injure.`
- 7** Dhe unë pashë, dhe ja një kalë i zbehtë; dhe ai që e kalëronte emrin e kishte Vdekja, dhe Hadesi vinte pas tij. Dhe iu dha atyre pushtet përmbi një të katërtën e dheut, të vrasin me shpatë dhe me zi buke e me vdekje, dhe nëpërmjet bishave të dheut.  
When he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, "Come and see!"  
And when he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, `Come and behold!`
- 8** Dhe kur hapi vulën e pestë, unë pashë nën altar shpirtrat e atyre që ishin therur për shkak të fjalës së Perëndisë dhe për shkak të dëshmisë që kishin;  
I saw, and behold, a pale horse. He who sat on him, his name was Death. Hades followed with him. Authority over one fourth of the earth, to kill with the sword, with famine, with death, and by the wild animals of the earth was given to them.  
and I saw, and lo, a pale horse, and he who is sitting upon him -- his name is Death, and Hades doth follow with him, and there was given to them authority to kill, (over the fourth part of the land,) with sword, and with hunger, and with death, and by the beasts of the land.

- 9 dhe ata thirrën me zë të madh duke thënë: "Deri kur, o Zot, që je i Shenjtë dhe i Vërtetë, nuk gjykon dhe nuk merr hak për gjakun tonë nga ata që banojnë mbi dhe?".**  
**When he opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been killed for the word of God, and for the testimony which they held.**  
**And when he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those slain because of the word of God, and because of the testimony that they held,**
- 10 Dhe secilit prej tyre ju dha një petk i bardhë dhe ju thanë që të preheshin edhe për pak kohë, deri sa të plotësohej numri edhe i bashkësherbëtove e tyre dhe i vëllezërve të tyre që duhet të vriteshin posi ata.**  
**They cried with a loud voice, saying, "How long, Master, the holy and true, do you not judge and avenge our blood on those who dwell on the earth?"**  
**and they were crying with a great voice, saying, `Till when, O Master, the Holy and the True, dost Thou not judge and take vengeance of our blood from those dwelling upon the land?`**
- 11 Dhe pashë, kur ai hapi vulën e gjashtë; dhe ja, u bë një tërmet i madh, dhe dielli u bë i zi si një thes prej leshi, dhe hëna u bë si gjak;**  
**There was given to each one of them a white robe. It was said to them that they should rest yet for a little time, until their fellow servants and their brothers, who would also be killed even as they were, had been fulfilled.**  
**and there was given to each one white robes, and it was said to them that they may rest themselves yet a little time, till may be fulfilled also their fellow-servants and their brethren, who are about to be killed -- even as they.**
- 12 dhe yjet e qiellit ranë mbi dheun, ashtu si fiku hedh fiqtë e paarrirë kur e tund një erë e madhe.**  
**I saw when he opened the sixth seal, and there was a great earthquake. The sun became black as sackcloth made of hair, and the whole moon became as blood.**  
**And I saw when he opened the sixth seal, and lo, a great earthquake came, and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood,**
- 13 Pastaj qielli u hoq si një pergamenë që mbështillet, dhe çdo mal dhe ishull luajtën nga vendi i tyre.**  
**The stars of the sky fell to the earth, as a fig tree drops its unripe figs when it is shaken by a great wind.**  
**and the stars of the heaven fell to the earth -- as a fig-tree doth cast her winter figs, by a great wind being shaken --**
- 14 Dhe mbretërit e dheut, dhe të mëdhenjtë, dhe të pasurit, dhe komandantët, dhe të fuqishmit, dhe çdo skllav e çdo i lirë, u fshehën nëpër shpella dhe nëpër krepat e maleve,**  
**The sky was removed as a scroll when it is rolled up. Every mountain and island were moved out of their places.**  
**and heaven departed as a scroll rolled up, and every mountain and island -- out of their places they were moved;**



- 15 dhe u thoshnin maleve dhe shkëmbinjve: "Bini mbi ne dhe na fshihni nga fytyra e atij që rri mbi fron dhe nga zemërimi i Qengjit,**  
**The kings of the earth, the princes, the commanding officers, the rich, the strong, and every slave and freeman, hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains.**  
**and the kings of the earth, and the great men, and the rich, and the chiefs of thousands, and the mighty, and every servant, and every freeman, hid themselves in the dens, and in the rocks of the mountains,**
- 16 sepse erdhi dita e madhe e zemërimit së tij; dhe kush mund të qëndrojë?"**  
**They told the mountains and the rocks, "Fall on us, and hide us from the face of him who sits on the throne, and from the wrath of the Lamb,**  
**and they say to the mountains and to the rocks, `Fall upon us, and hide us from the face of Him who is sitting upon the throne, and from the anger of the Lamb,`**
- 17 Pas këtyre gjërave, pashë katër engjëj të cilët rrinin në këmbë në të katër këndet e dheut dhe mbanin të katër erërat e dheut, që të mos frynte erë mbi dhe, as mbi det, as mbi ndonjë dru.**  
**for the great day of his wrath has come; and who is able to stand?"**  
**because come did the great day of His anger, and who is able to stand?**
- 1 Pastaj pashë një engjëll tjetër që ngjitej nga lind dielli e që kishte vulën e Perëndisë së gjallë; dhe u thirri me zë të madh të katër engjëjve, të cilëve u qe dhënë të dëmtojnë dheun dhe detin,**  
**After this, I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth, or on the sea, or on any tree.**  
**And after these things I saw four messengers, standing upon the four corners of the land, holding the four winds of the land, that the wind may not blow upon the land, nor upon the sea, nor upon any tree;**
- 2 duke thënë: "Mos dëmtoni dheun, as detin, as pemët, deri sa t'i vulosim në ballë shërbëtorët e Perëndisë tonë".**  
**I saw another angel ascend from the sunrise, having the seal of the living God. He cried with a loud voice to the four angels to whom it was given to harm the earth and the sea, and I saw another messenger going up from the rising of the sun, having a seal of the living God, and he did cry with a great voice to the four messengers, to whom it was given to injure the land and the sea, saying,**
- 3 Dhe dëgjova numrin e atyre që u vulosën: njëqind e dyzet e katër mijë të vulosur nga të gjitha fiset e bijve të Izraelit.**  
**saying, "Don`t harm the earth, neither the sea, nor the trees, until we have sealed the bondservants of our God on their foreheads!"**  
**`Do not injure the land, nor the sea, nor the trees, till we may seal the servants of our God upon their foreheads.`**

- 4** Nga fisi i Judës, dymbëdhjetë mijë të vulosur; nga fisi i Rubenit, dymbëdhjetë mijë të vulosur; nga fisi i Gadit dymbëdhjetë mijë të vulosur;
- I heard the number of those who were sealed, one hundred forty-four thousand, sealed out of every tribe of the children of Israel:
- And I heard the number of those sealed, (144 thousands were sealed out of all the tribes of the sons of Israel):
- 5** nga fisi i Asherit, dymbëdhjetë mijë të vulosur; nga fisi i Neftalit, dymbëdhjetë mijë të vulosur; nga fisi i Manasit, dymbëdhjetë mijë të vulosur;
- Of the tribe of Judah were sealed twelve thousand, Of the tribe of Reuben twelve thousand, Of the tribe of Gad twelve thousand,
- of the tribe of Judah 12 thousand were sealed; of the tribe of Reuben 12 thousand were sealed; of the tribe of Gad 12 thousand were sealed;
- 6** nga fisi i Simeonit, dymbëdhjetë mijë të vulosur; nga fisi i Levit, dymbëdhjetë mijë të vulosur; nga fisi i Isakarit, dymbëdhjetë mijë të vulosur;
- Of the tribe of Asher twelve thousand, Of the tribe of Naphtali twelve thousand, Of the tribe of Manasseh twelve thousand,
- of the tribe of Asher 12 thousand were sealed; of the tribe of Naphtali 12 thousand were sealed; of the tribe of Manasseh 12 thousand were sealed;
- 7** nga fisi i Zabulonit, dymbëdhjetë mijë të vulosur; nga fisi i Jozefit, dymbëdhjetë mijë të vulosur; nga fisi i Beniaminit, dymbëdhjetë mijë të vulosur.
- Of the tribe of Simeon twelve thousand, Of the tribe of Levi twelve thousand, Of the tribe of Issachar twelve thousand,
- of the tribe of Simeon 12 thousand were sealed; of the tribe of Levi 12 thousand were sealed; of the tribe of Issachar 12 thousand were sealed;
- 8** Pas këtyre gjërave, pashë një turmë të madhe, të cilën askush nuk mund ta numëronte, prej të gjitha kombeve, fiseve, popujve dhe gjuhëve; këta qëndronin në këmbë përpara fronit dhe përpara Qengjit, të veshur me rroba të bardha dhe me palma në duart e tyre.
- Of the tribe of Zebulun twelve thousand, Of the tribe of Joseph twelve thousand, Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.
- of the tribe of Zebulun 12 thousand were sealed; of the tribe of Joseph 12 thousand were sealed; of the tribe of Benjamin 12 thousand were sealed.
- 9** Dhe thërrisnin me zë të madh, duke thënë: "Shpëtimi është i Perëndisë tonë që është ulur mbi fron dhe i Qengjit".
- After these things I saw, and behold, a great multitude, which no man could number, out of every nation and of all tribes, peoples, and languages, standing before the throne and before the Lamb, dressed in white robes, with palm branches in their hands.
- After these things I saw, and lo, a great multitude, which to number no one was able, out of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne, and before the Lamb, arrayed in white robes, and palms in their hands,

- 10 Dhe të gjithë engjëjt rrinin në këmbë përqark fronit, dhe pleqve dhe katër qenieve e gjalla, dhe ranë përmbys mbi fytyrën e tyre përpara fronit dhe adhuruan Perëndinë,**  
**They cried with a loud voice, saying, "Salvation be to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."**  
**and crying with a great voice, saying, `The salvation [is] to Him who is sitting upon the throne -- to our God, and to the Lamb!`**
- 11 duke thënë: "Amen! Bekimi, dhe lavdia, dhe dituria, dhe falendërimi, dhe nderimi, dhe fuqia dhe forca janë te Perëndia ynë në shekuj të shekujve. Amen!"**  
**All the angels were standing around the throne, the elders, and the four living creatures; and they fell before the throne on their faces, and worshipped God,**  
**And all the messengers stood around the throne, and the elders and the four living creatures, and they fell upon their face, and bowed before God,**
- 12 Pastaj një nga pleqtë m'u drejtua, duke më thënë: "Cilët janë këta që janë veshur me roba të bardha, dhe nga kanë ardhur?"**  
**saying, "Amen! Blessing, glory, wisdom, thanksgiving, honor, power, and might, be to our God forever and ever! Amen."**  
**saying, `Amen! the blessing, and the glory, and the wisdom, and the thanksgiving, and the honour, and the power, and the strength, [are] to our God -- to the ages of the ages!**
- 13 Dhe unë i thashë: "Imzot, ti e di". Atëherë ai më tha: "Këta janë ata që kanë ardhur nga shtrëngimi i madh, dhe i kanë larë rrobat e tyre dhe i kanë zbardhur në gjakun e Qengjit.**  
**One of the elders answered, saying to me, "These who are arrayed in white robes, who are they, and where did they come from?"**  
**And answer did one of the elders, saying to me, `These, who have been arrayed with the white robes -- who are they, and whence came they?`**
- 14 Prandaj edhe janë përpara fronit të Perëndisë dhe i shërbenin atij ditë e natë në tempullin e tij; dhe ai që rri ulur mbi fron do të banojë në mes tyre.**  
**I told him, "My lord, you know." He said to me, "These are those who came out of the great oppression. They washed their robes, and made them white in the Lamb`s blood.**  
**and I have said to him, `Sir, thou hast known;` and he said to me, `These are those who are coming out of the great tribulation, and they did wash their robes, and they made their robes white in the blood of the Lamb;**
- 15 Ata nuk do të kenë më uri, as nuk do të kenë etje, as nuk do t'i godasë më dielli, as kurrfarë vape,**  
**Therefore are they before the throne of God, they serve him day and night in his temple. He who sits on the throne will spread his tent over them.**  
**because of this are they before the throne of God, and they do service to Him day and night in His sanctuary, and He who is sitting upon the throne shall tabernacle over them;**
- 16 sepse Qengji, që është në mes të fronit, do t'i kullosë dhe do t'i çojë te burimet e gjalla të ujërave; dhe Perëndia do të thajë çdo lot nga sytë e tyre".**  
**They will never be hungry, neither thirsty any more; neither will the sun beat on them, nor any heat;**  
**they shall not hunger any more, nor may the sun fall upon them, nor any heat,**

**17 Edhe kur ai hapi vulën e shtatë, në qiell u bë heshtje për rreth gjysmë orë.**

**for the Lamb who is in the midst of the throne will be their shepherd, and will guide them to living springs of waters. God will wipe away every tear from their eyes."**

**because the Lamb that [is] in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters, and wipe away shall God every tear from their eyes.'**

**1 Dhe unë i pashë të shtatë engjëjt që qëndrojnë përpara Perëndisë, dhe atyre u dha shtatë bori.**

**When he opened the seventh seal, there followed a silence in heaven for about half an hour.**

**And when he openeth the seventh seal, there came silence in the heaven about half-an-hour,**

**2 Pastaj erdhi një engjëll tjetër që kishte një temianicë ari dhe ndaloi pranë altarit; dhe iu dha shumë erë e këndshme që t'ua shtonte lutjeve të të gjithë shenjtorëve mbi altarin prej ari që ishte përpara fronit.**

**I saw the seven angels who stand before God, and seven trumpets were given to them. and I saw the seven messengers who before God have stood, and there were given to them seven trumpets,**

**3 Dhe tymi i erëve të këndshme, të ofruara me lutjet e shenjtorëve, u ngrit përpara Perëndisë nga dora e engjëllit.**

**Another angel came and stood over the altar, having a golden censer. Much incense was given to him, that he should add it to the prayers of all the saints on the golden altar which was before the throne.**

**and another messenger did come, and he stood at the altar, having a golden censer, and there was given to him much perfume, that he may give [it] to the prayers of all the saints upon the golden altar that [is] before the throne,**

**4 Pastaj engjëlli mori temianicën, e mbushi nga zjarri i altarit dhe e hodhi mbi dhe; dhe u bënë zëra, bubullima, vetima dhe një tërmet.**

**The smoke of the incense, with the prayers of the saints, went up before God out of the angel's hand.**

**and go up did the smoke of the perfumes to the prayers of the saints out of the hand of the messenger, before God;**

**5 Dhe të shtatë engjëjt që kishin të shtatë boritë u bënë gati t'i bien borisë.**

**The angel took the censer, and he filled it with the fire of the altar, and threw it on the earth. There followed thunders, sounds, lightnings, and an earthquake.**

**and the messenger took the censer, and did fill it out of the fire of the altar, and did cast [it] to the earth, and there came voices, and thunders, and lightnings, and an earthquake.**

**6 Engjëlli i parë i ra borisë, dhe u bë breshër e zjarr, i përzier me gjak, dhe u hodhën mbi dhe; dhe e treta e pemëve u dogj tërësisht, dhe çdo bar i njomë u dogj tërësisht.**

**The seven angels who had the seven trumpets prepared themselves to sound.**

**And the seven messengers who are having the seven trumpets did prepare themselves that they may sound;**

- 7 Dhe engjëlli i dytë i ra borisë dhe diçka si një mal i madh që digjet nga zjarri u hodh në det, dhe e treta e detit u bë gjak;**

**The first sounded, and there followed hail and fire, mingled with blood, and they were thrown on the earth. One third of the earth was burnt up, and one third of the trees were burnt up, and all green grass was burnt up.**

**and the first messenger did sound, and there came hail and fire, mingled with blood, and it was cast to the land, and the third of the trees was burnt up, and all the green grass was burnt up.**

- 8 dhe e treta e krijesave që rrojnë në det ngordhi, dhe e treta e anijeve u shkatërruan.**

**The second angel sounded, and something like a great mountain burning with fire was thrown into the sea. One third of the sea became blood,**

**And the second messenger did sound, and as it were a great mountain with fire burning was cast into the sea, and the third of the sea became blood,**

- 9 Dhe i treti engjëll i ra borisë, dhe ra nga qielli një yll i madh që digjej si pishtar, dhe ra mbi pjesën e tretë të lumenjve dhe mbi burimet e ujërave.**

**and one third of the creatures which were in the sea died, those who had life. One third of the ships were destroyed.**

**and die did the third of the creatures that [are] in the sea, those having life, and the third of the ships were destroyed.**

- 10 Dhe emri i yllit është "pelin" dhe e treta e ujërave u bë pelin; dhe shumë njerëz vdiqën për shkak të këtyre ujërave, sepse u bënë të hidhura.**

**The third angel sounded, and a great star fell from the sky, burning like a torch, and it fell on one third of the rivers, and on the springs of the waters.**

**And the third messenger did sound, and there fell out of the heaven a great star, burning as a lamp, and it did fall upon the third of the rivers, and upon the fountains of waters,**

- 11 Dhe i katërti engjëll i ra borisë, dhe u godit pjesa e tret e diellit dhe pjesa e tret e hënës dhe pjesa e tret e yjeve, që të errësohej e treta e tyre dhe e treta e ditës e humbi shkëlqimin e saj, kështu edhe nata.**

**The name of the star is called "Wormwood." One third of the waters became wormwood. Many men died from the waters, because they were made bitter.**

**and the name of the star is called Wormwood, and the third of the waters doth become wormwood, and many of the men did die of the waters, because they were made bitter.**

- 12 Dhe pashë, dhe dëgjova një engjëll që fluturonte në mes të qiellit dhe thoshte me zë të madh: "Mjerë, mjerë, mjerë atyre që banojnë mbi dhe, për shkak të të rënave të tjera të borive që të tre engjëjtë do t'i bien".**

**The fourth angel sounded, and one third of the sun was struck, and one third of the moon, and one third of the stars; so that one third of them would be darkened, and the day wouldn't shine for one third of it, and the night in the same way.**

**And the fourth messenger did sound, and smitten was the third of the sun, and the third of the moon, and the third of the stars, that darkened may be the third of them, and that the day may not shine -- the third of it, and the night in like manner.**

- 13 Dhe i pesti engjëll i ra borisë, dhe unë pashë një yll që ra nga qielli përmbi tokë; dhe atij iu dha çelësi i pusit të humnerës.**

**I saw, and I heard an eagle, flying in mid heaven, saying with a loud voice, "Woe! Woe! Woe for those who dwell on the earth, because of the other voices of the trumpets of the three angels, who are yet to sound.**

**And I saw, and I heard one messenger, flying in the mid-heaven, saying with a great voice, `Wo, wo, wo, to those dwelling upon the land from the rest of the voices of the trumpet of the three messengers who are about to sound.`**

- 1 Dhe ai hapi pusin e humnerës dhe nga pusi u ngrit një tym si nga një oxhak i madh; dhe dielli dhe ajri u errën nga tymi i pusit.**

**The fifth angel sounded, and I saw a star from the sky fallen to the earth. The key to the pit of the abyss was given to him.**

**And the fifth messenger did sound, and I saw a star out of the heaven having fallen to the earth, and there was given to it the key of the pit of the abyss,**

- 2 Edhe nga ky tym dolën mbi dhe karkaleca, dhe atyre iu dha një pushtet, i ngjashëm me atë të akrepave të tokës.**

**He opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit, like the smoke from a great furnace. The sun and the air were darkened because of the smoke from the pit.**

**and he did open the pit of the abyss, and there came up a smoke out of the pit as smoke of a great furnace, and darkened was the sun and the air, from the smoke of the pit.**

- 3 Dhe atyre iu tha të mos dëmtojnë barin e dheut, asnjë gjelbërim e asnjë dru, por vetëm ata njerëzit të cilët nuk kanë vulën e Perëndisë mbi ballë.**

**Then out of the smoke came forth locusts on the earth, and power was given to them, as the scorpions of the earth have power.**

**And out of the smoke came forth locusts to the earth, and there was given to them authority, as scorpions of the earth have authority,**

- 4 Dhe atyre iu dha fuqia të mos i vrasin ata, por t'i mundojnë pesë muaj; dhe mundimi i tyre si mundimi i akrepit, kur pickon.**

**They were told that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree, but only those men who don't have God's seal on their foreheads.**

**and it was said to them that they may not injure the grass of the earth, nor any green thing, nor any tree, but -- the men only who have not the seal of God upon their foreheads,**

- 5 Dhe në ato ditë njerëzit do të kërkojnë vdekjen, por nuk do ta gjejnë atë, edhe do të dëshirojnë të vdesin, por vdekja do të largohet prej tyre.**

**They were given power not to kill them, but to torment them for five months. Their torment was like the torment of a scorpion, when it strikes a man.**

**and it was given to them that they may not kill them, but that they may be tormented five months, and their torment [is] as the torment of a scorpion, when it may strike a man;**

- 6 Dhe pamja e karkalecave u përngjante kuajve të gatitur për luftë; dhe mbi kokat e tyre kishin si kurora prej ari dhe fytyrat e tyre ishin si fytyra njerëzish.**  
In those days men will seek death, and will in no way find it. They will desire to die, and death will flee from them.  
and in those days shall men seek the death, and they shall not find it, and they shall desire to die, and the death shall flee from them.
- 7 Dhe kishin flokë si flokë grash; dhe dhëmbët e tyre ishin si dhëmbë luanësh.**  
The shapes of the locusts were like horses prepared for war. On their heads were something like gold crowns, and their faces were like men`s faces.  
And the likenesses of the locusts [are] like to horses made ready to battle, and upon their heads as crowns like gold, and their faces as faces of men,
- 8 Dhe kishin parzmore si parzmore hekuri, dhe ushtima e krahëve të tyre ishte si ushtima i shumë qerrëve dhe kuajve që rendin në luftim.**  
They had hair like women`s hair, and their teeth were like those of lions.  
and they had hair as hair of women, and their teeth were as [those] of lions,
- 9 Dhe kishin bishtra që u ngjanin akrepave dhe me thumb në bishtrat e tyre: në të cilat qëndronte fuqia të dëmtonin njerëzit për pesë muaj.**  
They had breastplates, like breastplates of iron. The sound of their wings was like the sound of chariots, or of many horses rushing to war.  
and they had breastplates as breastplates of iron, and the noise of their wings [is] as the noise of chariots of many horses running to battle;
- 10 Dhe për mbret përmbi ta kishin engjëllin e humnerës, emri e tij në hebraisht është Abaddon dhe në greqisht emrin e ka Apolion.**  
They have tails like those of scorpions, and stings. In their tails is their power to harm men for five months.  
and they have tails like to scorpions, and stings were in their tails; and their authority [is] to injure men five months;
- 11 Mjerimi i parë kaloi; ja, po vijnë edhe dy mjerime paskëtaj.**  
They have over them as king the angel of the abyss. His name in Hebrew is "Abaddon," but in Greek, he has the name "Apollyon."  
and they have over them a king -- the messenger of the abyss -- a name [is] to him in Hebrew, Abaddon, and in the Greek he hath a name, Apollyon.
- 12 Dhe i gjashti engjell i ra borisë, dhe dëgjova një zë nga të katër brirët e altarit të artë që është përpara Perëndisë,**  
The first woe is past. Behold, there are still two woes coming after this.  
The first wo did go forth, lo, there come yet two woes after these things.

- 13** që i thoshte engjëllit të gjashtë që kishte borinë: "Zgjidh të katër engjëjt që janë të lidhur në Lumin e madh, Eufratin".

The sixth angel sounded. I heard a voice from the horns of the golden altar which is before God,

And the sixth messenger did sound, and I heard a voice out of the four horns of the altar of gold that is before God,

- 14** Atëherë të katër engjëjt, që ishin përgatitur për atë orë, ditë, muaj dhe vit, u zgjidhën që të vrasin të tretën pjesë të njerëzve.

saying to the sixth angel who had one trumpet, "Free the four angels who are bound at the great river Euphrates."

saying to the sixth messenger who had the trumpet, "Loose the four messengers who are bound at the great river Euphrates;"

- 15** Dhe numri i ushtarëve të kalorësisë ishte dyqind milion: dhe unë e dëgjova numrin e tyre. The four angels were freed who had been prepared for that hour and day and month and year, so that they would kill one third of mankind.

and loosed were the four messengers, who have been made ready for the hour, and day, and month, and year, that they may kill the third of men;

- 16** Dhe kështu unë pashë në vegim kuajt dhe ata që i kalëronin; ata kishin parzmore ngjyrë zjarri, hiacinti dhe sqfuri; dhe kokat e kuajve ishin si koka luanësh dhe nga gojët e tyre dilte zjarr, tym dhe sqfur.

The number of the armies of the horsemen was two hundred million. I heard the number of them.

and the number of the forces of the horsemen [is] two myriads of myriads, and I heard the number of them.

- 17** Nga këto të tri plagë u vra e treta e njerëzve, nga zjarri e nga tymi e nga sqfuri, që dilnin nga gojët e tyre.

Thus I saw the horses in the vision, and those who sat on them, having breastplates of fiery red, hyacinth blue, and sulfur yellow; and the heads of lions. Out of their mouths proceed fire, smoke, and sulfur.

And thus I saw the horses in the vision, and those sitting upon them, having breastplates of fire, and jacinth, and brimstone; and the heads of the horses [are] as heads of lions, and out of their mouths proceedeth fire, and smoke, and brimstone;

- 18** Sepse pushteti i tyre në fakt ishte në gojën e tyre dhe në bishtrat e tyre; sepse bishtrat e tyre ishin të ngjashëm me gjarpërinj, që kanë koka dhe me anë të tyre dëmtonin.

By these three plagues were one third of mankind killed: by the fire, the smoke, and the sulfur, which proceeded out of their mouths.

by these three were the third of men killed, from the fire, and from the smoke, and from the brimstone, that is proceeding out of their mouth,



- 19** Dhe njerëzit e tjerë, ata që nuk u vranë nga këto plagë, nuk u penduan nga veprat e duarve të tyre që të mos nderojnë demonët dhe idhujt prej ari, argjendi, bronzi, guri dhe druri, që nuk mund të shohin, as të dëgjojnë, as të ecin;  
For the power of the horses is in their mouths, and in their tails. For their tails are like serpents, and have heads, and with them they harm.  
for their authorities are in their mouth, and in their tails, for their tails [are] like serpents, having heads, and with them they do injure;
- 20** dhe ata nuk u penduan nga vrasjet e tyre, as nga magjia e tyre, as nga kurvërimi i tyre dhe as nga vjedhjet e tyre.  
The rest of mankind, who were not killed with these plagues, didn't repent of the works of their hands, that they wouldn't worship demons, and the idols of gold, and of silver, and of brass, and of stone, and of wood; which can neither see, nor hear, nor walk.  
and the rest of men, who were not killed in these plagues, neither did reform from the works of their hands, that they may not bow before the demons, and idols, those of gold, and those of silver, and those of brass, and those of stone, and those of wood, that are neither able to see, nor to hear, nor to walk,
- 21** Pastaj pashë një engjëll tjetër të fuqishëm që zbriste nga qielli, i mbështjellë në një dhe me ylber mbi krye; dhe fytyra e tij ishte si diell dhe këmbët e tij si shtylla zjarri.  
They didn't repent of their murders, nor of their sorceries, nor of their sexual immorality, nor of their thefts.  
yea they did not reform from their murders, nor from their sorceries, nor from their whoredoms, nor from their thefts.
- 1** Ai kishte në dorë një libërth të hapur dhe vuri këmbën e tij të djathtë mbi det dhe të majtin mbi dhe,  
I saw another mighty angel coming down out of the sky, clothed with a cloud. A rainbow was on his head. His face was like the sun, and his feet like pillars of fire.  
And I saw another strong messenger coming down out of the heaven, arrayed with a cloud, and a rainbow upon the head, and his face as the sun, and his feet as pillars of fire,
- 2** dhe thirri me zë të madh si një luan që vrumbullon; dhe, si bërtiti, të shtatë bubullima bënë të dëgjohej ushtima e tyre.  
He had in his hand a little book open. He set his right foot on the sea, and his left on the land.  
and he had in his hand a little scroll opened, and he did place his right foot upon the sea, and the left upon the land,
- 3** Dhe kur të shtatë bubullimat bënë të dëgjohej ushtima e tyre, u gatita të shkruaj, por dëgjova një zë nga qielli që më thoshte: "Vulosi gjërat që thonin të shtatë bubullimat dhe mos i shkruaj".  
He cried with a loud voice, as a lion roars. When he cried, the seven thunders uttered their voices.  
and he cried with a great voice, as a lion doth roar, and when he cried, speak out did the seven thunders their voices;

- 4** Atëherë engjëlli që unë pashë që rrinte në këmbë mbi det e mbi dhe, ngriti dorën e djathtë drejt qiellit,  
When the seven thunders sounded, I was about to write; but I heard a voice from the sky saying, "Seal up the things which the seven thunders said, and don't write them."  
and when the seven thunders spake their voices, I was about to write, and I heard a voice out of the heaven saying to me, `Seal the things that the seven thunders spake,` and, `Thou mayest not write these things.`
- 5** dhe bëri be për atë që rron në shekuj të shekujve, që krijoi qiellin dhe gjërat që janë në të, tokën dhe gjërat që janë në të, detin dhe gjërat që janë në të, se nuk do të vonohet më.  
The angel who I saw standing on the sea and on the land lifted up his right hand to the sky, And the messenger whom I saw standing upon the sea, and upon the land, did lift up his hand to the heaven,
- 6** por në ditët kur engjëlli i shtatë të bëjë të dëgjohet zëri i tij, kur ai t'i bjerë borisë do të zbatohet misteri i Perëndisë, ashtu si ai e ua shpalli shërbëtorëve të tij, profetëve.  
and swore by him who lives forever and ever, who created heaven and the things that are in it, the earth and the things that are in it, and the sea and the things that are in it, that there will no longer be delay,  
and did swear in Him who doth live to the ages of the ages, who did create the heaven and the things in it, and the land and the things in it, and the sea and the things in it -- that time shall not be yet,
- 7** Dhe zëri që kisha dëgjuar nga qielli më foli përsëri dhe tha: "Shko, merr libërthin e hapur që ndodhet në dorën e engjëllit që rri mbi det e mbi dhe"  
but in the days of the voice of the seventh angel, when he is about to sound, then the mystery of God is finished, as he declared to his servants, the prophets.  
but in the days of the voice of the seventh messenger, when he may be about to sound, and the secret of God may be finished, as He did declare to His own servants, to the prophets.
- 8** Dhe shkova tek engjëlli dhe i thashë: "Më jep libërthin". Dhe ai më tha: "Merre dhe gllabëroje atë dhe ai do ta hidhërojë të brëndëshmet e tua, por në gojën tënde do të jetë i ëmbël si mjaltë".  
The voice which I heard from heaven, again speaking with me, said, "Go, take the book which is open in the hand of the angel who stands on the sea and on the land."  
And the voice that I heard out of the heaven is again speaking with me, and saying, `Go, take the little scroll that is open in the hand of the messenger who hath been standing upon the sea, and upon the land:`
- 9** Dhe e mora libërthin nga dora e engjëllit, dhe si e gllabërova; dhe ishte në gojën time i ëmbël si mjaltë; dhe, mbasi e gllabërova, barku im u hidhërua.  
I went to the angel, saying, "Give me the little book." He said to me, "Take it, and eat it up. It will make your belly bitter, but in your mouth it will be as sweet as honey."  
and I went away unto the messenger, saying to him, `Give me the little scroll;` and he saith to me, `Take, and eat it up, and it shall make thy belly bitter, but in thy mouth it shall be sweet -- as honey.`

**10 Dhe ai më tha: "Të duhet përsëri të profetizosh mbi shumë popuj, kombe, gjuhë dhe mbretër".**

**I took the little book out of the angel's hand, and ate it up. It was as sweet as honey in my mouth. When I had eaten it, my belly was made bitter.**

**And I took the little scroll out of the hand of the messenger, and did eat it up, and it was in my mouth as honey -- sweet, and when I did eat it -- my belly was made bitter;**

**11 Dhe m'u dha një kallam që i ngjante një shufre. Dhe engjëlli duke qëndruar në këmbë tha: "Çohu dhe mat tempullin e Perëndisë, altarin dhe ata që adhurojnë atje,**

**He told me, "You must prophesy again over many peoples, nations, languages, and and he saith to me, `It behoveth thee again to prophesy about peoples, and nations, and tongues, and kings -- many.`"**

**1 dhe oborin që është jashtë tempullit lëre dhe mos e mat, sepse u është dhënë johebrenjve; dhe ata do ta shkelin qytetin e shenjtë për dyzet e dy muaj.**

**A reed like a rod was given to me. One said, "Rise, and measure God's temple, and the altar, and those who worship in it.**

**And there was given to me a reed like to a rod, and the messenger stood, saying, `Rise, and measure the sanctuary of God, and the altar, and those worshipping in it;**

**2 Dhe unë do t'u jap të dy dëshmitarëve të mi për të profetizuar, dhe ata do të profetizojnë një mijë e dyqind e gjashtëdhjetë ditë, të veshur me thasë.**

**Leave out the court which is outside of the temple, and don't measure it, for it has been given to the gentiles. They will tread the holy city under foot for forty-two months.**

**and the court that is without the sanctuary leave out, and thou mayest not measure it, because it was given to the nations, and the holy city they shall tread down forty-two months;**

**3 Këta janë të dy drurët e ullirit dhe të dy shandanët që rrijnë përpara Perëndisë së dheut. I will give power to my two witnesses, and they will prophesy one thousand two hundred sixty days, clothed in sackcloth.**

**and I will give to My two witnesses, and they shall prophesy days, a thousand, two hundred, sixty, arrayed with sackcloth;**

**4 Dhe, nëse ndokush dëshiron t'u bëjë keq atyre, nga goja e tyre del zjarr dhe i gllabëron armiqtë e tyre; dhe kushdo që dëshëron t'u bëjë keq atyre, në këtë mënyrë duhet vvarë.**

**These are the two olive trees and the two lampstands, standing before the Lord of the earth.**

**these are the two olive [trees], and the two lamp-stands that before the God of the earth do stand;**

- 5** Ata kanë pushtet të mbyllin qiellin, që të mos bjerë shi në ditët e profecisë së tyre; ata kanë edhe pushtet mbi ujërat t'i kthejnë në gjak dhe për të goditur dheun me çdo plagë, sa herë të duan.

If anyone desires to harm them, fire proceeds out of their mouth and devours their enemies. If anyone desires to harm them, he must be killed in this way.

and if any one may will to injure them, fire doth proceed out of their mouth, and doth devour their enemies, and if any one may will to injure them, thus it behoveth him to be killed.

- 6** Dhe kur ta kryejnë dëshminë e tyre, bisha që ngjitet nga humnera do të bëjë luftë kundër tyre, edhe do t'i mundë ata, dhe do t'i vrasë.

These have the power to shut up the sky, that it may not rain during the days of their prophecy. They have power over the waters, to turn them into blood, and to strike the earth with every plague, as often as they desire.

These have authority to shut the heaven, that it may not rain in the days of their prophecy, and authority they have over the waters to turn them to blood, and to smite the land with every plague, as often as they may will.

- 7** Dhe kufomat e tyre do të dergjen në sheshin e qytetit të madh, i cili frymërisht quhet Sodomë dhe Egjipt, ku është kryqëzuar edhe Zoti ynë.

When they have finished their testimony, the beast that comes up out of the abyss will make war with them, and overcome them, and kill them.

And when they may finish their testimony, the beast that is coming up out of the abyss shall make war with them, and overcome them, and kill them,

- 8** Dhe njerëz nga popuj, dhe fise, dhe gjuhë, dhe kombe do të shohin kufomat e tyre për tri ditë e gjysmë, dhe nuk do të lënë që kufomat e tyre të shtihen në varr.

Their dead bodies will be in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.

and their dead bodies [are] upon the broad-place of the great city (that is called spiritually Sodom, and Egypt, where also our Lord was crucified,)

- 9** Dhe banorët e dheut do të ngazëllojnë për ata dhe do të bëjnë festë; dhe do t'i dërgojnë njeri tjetrit dhurata, sepse këta dy profetë i munduan ata që banojnë mbi dhe".

From among the peoples, tribes, languages, and nations will people look at their dead bodies for three and a half days, and will not allow their dead bodies to be laid in a tomb. and they shall behold -- they of the peoples, and tribes, and tongues, and nations -- their dead bodies three days and a half, and their dead bodies they shall not suffer to be put into tombs,

- 10** Por mbas tri ditë e gjysmë, fryma e jetës që buron nga Perëndia hyri në ta; edhe qëndruan në këmbët e tyre, dhe një tmerr e madh ra mbi ata që i shikonin.

Those who dwell on the earth will rejoice over them, and make merry. They will send gifts to one another, because these two prophets tormented those who dwell on the earth.

and those dwelling upon the land shall rejoice over them, and shall make merry, and gifts they shall send to one another, because these -- the two prophets -- did torment those dwelling upon the land.

- 11** Edhe dëgjuan një zë të madh nga qielli duke u thënë atyre: "Ngjituni këtu lart". Dhe u ngjitën në qiell në një re; dhe armiqtë e tyre i panë.

After the three and a half days, the breath of life from God entered into them, and they stood on their feet. Great fear fell on those who saw them.

And after the three days and a half, a spirit of life from God did enter into them, and they stood upon their feet, and great fear fell upon those beholding them,

- 12** Dhe në atë orë ra një tërmet i madh, dhe e dhjeta pjesë e qytetit u rrëzua, dhe në tërmet u vranë shtatë mijë njerëz; dhe të tjerët u tmerruan dhe i dhanë lavdi Perëndisë së qiellit.

I heard a loud voice from heaven saying to them, "Come up here!" They went up into heaven in the cloud, and their enemies saw them.

and they heard a great voice out of the heaven saying to them, `Come up hither;` and they went up to the heaven in the cloud, and their enemies beheld them;

- 13** Mjerimi i dytë kaloi, por ja, mjerimi i tretë do vijë së shpejti.

In that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell. Seven thousand people were killed in the earthquake, and the rest were terrified, and gave glory to the God of heaven.

and in that hour came a great earthquake, and the tenth of the city did fall, and killed in the earthquake were names of men -- seven thousands, and the rest became affrighted, and they gave glory to the God of the heaven.

- 14** Dhe engjëlli i shtatë i ra borisë dhe u bënë zëra të mëdhenj në qiell që thoshnin: "Mbretëritë e botës u bënë mbretëri të Zotit tonë dhe të Krishtit të tij, dhe ai do të mbretërojë në shekuj të shekujve".

The second woe is past. Behold, the third woe comes quickly.

The second wo did go forth, lo, the third wo doth come quickly.

- 15** Atëherë të njëzet e katër pleqtë që rrinin përpara Perëndisë mbi fronet e tyre, ranë përmbys mbi fytyrat e veta dhe adhuruan Perëndinë,

The seventh angel sounded, and there followed great voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord, and of his Christ. He will reign forever and ever!"

And the seventh messenger did sound, and there came great voices in the heaven, saying, `The kingdoms of the world did become [those] of our Lord and of His Christ, and he shall reign to the ages of the ages!`

- 16** duke thënë: "Ne të falënderojmë, o Zot, Perëndi i Plotfuqishmi, që je, që ishe dhe që do të vish, sepse more në dorë pushtetin tënd të madh, dhe mbretëron.

The twenty-four elders, who sit before God on their thrones, fell on their faces and worshipped God,

and the twenty and four elders, who before God are sitting upon their thrones, did fall upon their faces, and did bow before God,

- 17** Kombet ishin zemëruar, por erdhi mëria jote, dhe erdhi koha që të gjykohen të vdekurit dhe t'u jepet paga shërbëtorëve të tu, profetëve, dhe shenjtorëve, dhe atyre që drujnë emrin tënd, të vegjëlve dhe të mëdhenjve, dhe të shkatërrosh ata që shkatërrojnë  
saying: "We give you thanks, Lord God, the Almighty, the one who is and who was; because you have taken your great power, and reigned.  
saying, `We give thanks to Thee, O Lord God, the Almighty, who art, and who wast, and who art coming, because Thou hast taken Thy great power and didst reign;
- 18** Atëherë u hap tempulli i Perëndisë në qiell dhe u duk arka e besëlidhjes së tij, dhe ndodhnin vetëtimat, dhe zëra, dhe bubullima, dhe tërmet, dhe një rebesh i fortë breshëri.  
The nations were angry, and your wrath came, as did the time for the dead to be judged, and to give your servants, the prophets, their reward, as well as the saints, and those who fear your name, the small and the great; and to destroy those who destroy the earth."  
and the nations were angry, and Thine anger did come, and the time of the dead, to be judged, and to give the reward to Thy servants, to the prophets, and to the saints, and to those fearing Thy name, to the small and to the great, and to destroy those who are destroying the land.`
- 19** Pastaj një shenjë e madhe u duk në qiell: një grua e veshur me diellin, dhe me hënën poshtë këmbëve të saj, dhe mbi krye të saj një kurorë me dymbëdhjetë yje.  
God`s temple that is in heaven was opened, and the ark of the Lord`s covenant was seen in his temple. There followed lightnings, sounds, thunders, an earthquake, and great hail.  
And opened was the sanctuary of God in the heaven, and there was seen the ark of His covenant in His sanctuary, and there did come lightnings, and voices, and thunders, and an earthquake, and great hail.
- 1** Ishte shtatzënë e bërtiste nga dhembjet dhe mundimet e lindjes.  
A great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.  
And a great sign was seen in the heaven, a woman arrayed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars,
- 2** Dhe u duk një shenjë tjetër në qiell: dhe ja, një dragua i madh i kuq që kishte shtatë kokë dhe dhjetë brirë, dhe mbi kokat e tij kishte shtatë kurora.  
She was with child. She cried out, laboring and in pain, giving birth.  
and being with child she doth cry out, travailing and pained to bring forth.
- 3** Dhe bishti i tij tërhiqte pas vetes të tretën pjesë të yjeve të qiellit dhe i hodhi mbi tokë. Dhe dragoi qëndroi përpara gruas që ishte gati për të lindur, për të gllabëruar birin e saj kur ta kishte lindur.  
Another sign was seen in heaven. Behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and on his heads seven crowns.  
And there was seen another sign in the heaven, and, lo, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and upon his head seven diadems,

- 4 Dhe ajo lindi një bir mashkull, i cili duhet të qeverisë gjithë kombet me skeptër të hekurt; dhe biri i saj u rrëmbye pranë Perëndisë dhe fronit të tij.**

**His tail drew one third of the stars of the sky, and threw them to the earth. The dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.**

**and his tail doth draw the third of the stars of the heaven, and he did cast them to the earth; and the dragon did stand before the woman who is about to bring forth, that when she may bring forth, her child he may devour;**

- 5 Dhe gruaja iku në shkretëtirë, ku kishte vend të përgatitur nga Perëndia, që të ushqehet atje një mijë e dyqind e gjashtëdhjetë ditë.**

**She gave birth to a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. Her child was caught up to God, and to his throne.**

**and she brought forth a male child, who is about to rule all the nations with a rod of iron, and caught away was her child unto God and His throne,**

- 6 Edhe u bë luftë në qiell: Mikaeli dhe engjëjt e tij luftuan kundër dragoit; edhe dragoi dhe engjëjt e tij luftuan,**

**The woman fled into the wilderness, where she has a place prepared by God, that there they may nourish her one thousand two hundred sixty days.**

**and the woman did flee to the wilderness, where she hath a place made ready from God, that there they may nourish her -- days a thousand, two hundred, sixty.**

- 7 por nuk fituan, e nuk u gjet më për ta vend në qiell.**

**There was war in the sky. Michael and his angels made war on the dragon. The dragon and his angels made war.**

**And there came war in the heaven; Michael and his messengers did war against the dragon, and the dragon did war, and his messengers,**

- 8 Kështu dragoi i madh, gjarpëri i lashtë, që është quajtur djall, edhe Satan, që mashtron gjithë dheun, u hodh mbi tokë; me të u hodhën edhe engjëjt e tij.**

**They didn't prevail, neither was a place found for him any more in heaven.**

**and they did not prevail, nor was their place found any more in the heaven;**

- 9 Atëherë dëgjova një zë të madh në qiell që thoshte: "Tani arriti shpëtimi, fuqia dhe mbretëria e Perëndisë tonë, dhe pushteti i Krishtit të tij; sepse u hodh poshtë paditësi i vëllezërve tanë, ai që i padiste përpara Perëndisë tonë ditë e natë.**

**The great dragon was thrown down, the old serpent, he who is called the Devil and Satan, the deceiver of the whole world. He was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.**

**and the great dragon was cast forth -- the old serpent, who is called `Devil,` and `the Adversary,` who is leading astray the whole world -- he was cast forth to the earth, and his messengers were cast forth with him.**

- 10 Dhe ata e fituan atë me anë të gjakut të Qengjit, dhe me anë të fjalës së dëshmisë së tyre; dhe nuk e deshën jetën e tyre deri në vdekje.**

**I heard a loud voice in heaven, saying, "Now is come the salvation, the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ; for the accuser of our brothers has been thrown down, who accuses them before our God day and night.**

**And I heard a great voice saying in the heaven, `Now did come the salvation, and the power, and the reign, of our God, and the authority of His Christ, because cast down was the accuser of our brethren, who is accusing them before our God day and night;**

- 11 Prandaj gëzohuni, o qiej, dhe ju që rrini në ta. Mjerë ju banorë të tokës e të detit, sepse zbriti djalli drejt jush duke pasur zemërim të madh, duke ditur se ka pak kohë".**

**They overcame him because of the Lamb`s blood, and because of the word of their testimony. They didn`t love their life, even to death.**

**and they did overcome him because of the blood of the Lamb, and because of the word of their testimony, and they did not love their life -- unto death;**

- 12 Dhe, kur dragoi pa se u hodh për tokë, përndoqi gruan që lindi birin mashkull.**

**Therefore rejoice, heavens, and you who dwell in them. Woe for the earth and for the sea, because the devil has gone down to you, having great wrath, knowing that he has but a short time."**

**because of this be glad, ye heavens, and those in them who do tabernacle; wo to those inhabiting the land and the sea, because the Devil did go down unto you, having great wrath, having known that he hath little time.`**

- 13 Dhe iu dhanë gruas dy krahët e shqiponjës së madhe, që të fluturojë në shkretëtirë në vendin e saj, ku të ushqehet një kohë, disa kohë dhe gjysmën e një kohe, larg pranisë së gjarprit.**

**When the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman who gave birth to the male child.**

**And when the dragon saw that he was cast forth to the earth, he pursued the woman who did bring forth the male,**

- 14 Atëherë gjarpri qiti nga goja e tij ujë si një lumë prapa gruas, që atë ta merrte lumi, Two wings of the great eagle were given to the woman, that she might fly into the wilderness to her place, where she was nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.**

**and there were given to the woman two wings of the great eagle, that she may fly to the wilderness, to her place, where she is nourished a time, and times, and half a time, from the face of the serpent;**

- 15 dhe toka e ndihmoi gruan, dhe toka hapi gojën e vet dhe përpiu lumin që dragoi kishte nxjerrë nga goja e vet.**

**The serpent spewed water out of his mouth after the woman like a river, that he might cause her to be carried away by the stream.**

**and the serpent did cast forth after the woman, out of his mouth, water as a river, that he may cause her to be carried away by the river,**



- 16 Dhe dragoi u zemërua kundër gruas dhe shkoi të bëjë luftë me të tjerët, pasardhjes së saj, të atyre që i ruajnë urdhërimet e Perëndisë dhe që kanë dëshminë e Jezu Krishtit.**

**The earth helped the woman, and the earth opened its mouth and swallowed up the river which the dragon spewed out of his mouth.**

**and the land did help the woman, and the land did open its mouth and did swallow up the river, that the dragon did cast forth out of his mouth;**

- 17 Dhe u ndala mbi rërën e detit.**

**The dragon grew angry with the woman, and went away to make war with the rest of her seed, who keep God's commandments and hold Jesus' testimony.**

**and the dragon was angry against the woman, and went away to make war with the rest of her seed, those keeping the commands of God, and having the testimony of Jesus Christ.**

- 1 Dhe pashë të ngjitej nga deti një bishë, që kishte dhjetë brirë dhe shtatë krerë, dhe mbi brirë dhjetë kurora dhe mbi krerë emra blasfemie.**

**Then I stood on the sand of the sea. I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads. On his horns were ten crowns, and on his heads, blasphemous names.**

**And I stood upon the sand of the sea, and I saw out of the sea a beast coming up, having seven heads and ten horns, and upon its horns ten diadems, and upon its heads a name of evil speaking,**

- 2 Dhe bisha që pashë i ngjante një leopardi; këmbët e saj ishin si të ariut dhe goja e saj si ajo e luanit; dhe dragoi i dha asaj fuqinë e vet, fronin e vet dhe autoritet të madh.**

**The beast which I saw was like a leopard, and his feet were like those of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. The dragon gave him his power, his throne, and great authority.**

**and the beast that I saw was like to a leopard, and its feet as of a bear, and its mouth as the mouth of a lion, and the dragon did give to it his power, and his throne, and great authority.**

- 3 Edhe pashë një nga krerët e saj si të plagosur për vdekje; por plaga e saj vdekjeprurëse u shërua; dhe gjithë dheu u mrekullua pas bishës.**

**One of his heads looked like it had been wounded fatally. His fatal wound was healed, and the whole earth marveled at the beast.**

**And I saw one of its heads as slain to death, and its deadly stroke was healed, and all the earth did wonder after the beast,**

- 4 Dhe adhuruan dragoin që i dha autoritet bishës dhe adhuruan bishën duke thënë: "Kush i ngjan bishës? Kush mund të luftojë kundër saj?".**

**They worshipped the dragon, because he gave his authority to the beast, and they worshipped the beast, saying, "Who is like the beast? Who is able to make war with him?" and they did bow before the dragon who did give authority to the beast, and they did bow before the beast, saying, "Who [is] like to the beast? who is able to war with it?"**

- 5 Dhe iu dha një gojë që flet gjëra të mëdha dhe blasfemi; dhe iu dha pushtet të veprojë për dyzet e dy muaj.**

**A mouth speaking great things and blasphemy was given to him. Authority to continue for forty-two months was given to him.**

**And there was given to it a mouth speaking great things, and evil-speakings, and there was given to it authority to make war forty-two months,**

- 6 Dhe ajo hapi gojën e vet për të blasfemuar kundër Perëndisë, për të blasfemuar emrin e tij, tabernakullin e tij dhe ata që banojnë në qiell.**

**He opened his mouth for blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tent, those who dwell in heaven.**

**and it did open its mouth for evil-speaking toward God, to speak evil of His name, and of His tabernacle, and of those who in the heaven tabernacle,**

- 7 Dhe iu dha t'u bëjë luftë kundër të shenjtoreve dhe t'i mundë; dhe iu dha pushtet mbi çdo fis, gjuhë dhe komb.**

**It was given to him to make war with the saints, and to overcome them. Authority over every tribe, people, language, and nation was given to him.**

**and there was given to it to make war with the saints, and to overcome them, and there was given to it authority over every tribe, and tongue, and nation.**

- 8 Dhe do ta adhurojnë të gjithë banorët e dheut, emrat e të cilëve nuk janë shkruar në librin e jetës së Qengjit, që ishte vrarë që nga krijimi i botës.**

**All who dwell on the earth will worship him, everyone whose name has not been written from the foundation of the world in the book of life of the Lamb who has been killed.**

**And bow before it shall all who are dwelling upon the land, whose names have not been written in the scroll of the life of the Lamb slain from the foundation of the world;**

- 9 Kush ka veshë, le të dëgjojë.**

**If anyone has an ear, let him hear.**

**if any one hath an ear -- let him hear:**

- 10 Kush e çon tjetrin në robëri, në robëri do të bjerë; kush vret me shpatë, duhet edhe ai të vritet me shpatë. Këtu është qëndrueshmëria dhe besimi i shenjtoreve.**

**If anyone gathers into captivity, into captivity he goes. If anyone will kill with the sword, with the sword he must be killed. Here is the patience and the faith of the saints.**

**if any one a captivity doth gather, into captivity he doth go away; if any one by sword doth kill, it behoveth him by sword to be killed; here is the endurance and the faith of the saints.**

- 11 Pastaj pashë një bishë tjetër, që ngjitej nga dheu, dhe kishte dy brirë që u ngjanin atyre të qengjit, por fliste si një dragua.**

**I saw another beast coming up out of the earth. He had two horns like a lamb, and he spoke like a dragon.**

**And I saw another beast coming up out of the land, and it had two horns, like a lamb, and it was speaking as a dragon,**

- 12** Ajo ushtronte gjithë pushtetin e bishës së parë përpara saj dhe bënte që dheu dhe banorët e tij të adhurojnë bishën e parë, së cilës iu shërua plaga vdekjeprurëse.

He exercises all the authority of the first beast in his presence. He makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose fatal wound was healed.

and all the authority of the first beast doth it do before it, and it maketh the land and those dwelling in it that they shall bow before the first beast, whose deadly stroke was healed,

- 13** Edhe bënte shenja të mëdha, sa që edhe zjarr bënte të zbresë nga qielli mbi dhe në prani të njerëzve,

He performs great signs, even making fire come down out of the sky on the earth in the sight of men.

and it doth great signs, that fire also it may make to come down from the heaven to the earth before men,

- 14** dhe i mashtronte banorët e dheut me anë të shenjave që i ishin dhënë për të bërë përpara bishës, duke u thënë banorëve të dheut t'i bëjnë një figurë bishës, që kishte plagën e shpatës dhe u kthye në jetë.

He deceives my own people who dwell on the earth because of the signs which it was given him to do in front of the beast; saying to those who dwell on the earth, that they should make an image to the beast who had the sword wound and lived.

and it leadeth astray those dwelling on the land, because of the signs that were given it to do before the beast, saying to those dwelling upon the land to make an image to the beast that hath the stroke of the sword and did live,

- 15** Dhe iu dha t'i japë një frymë figurës së bishës, aq sa figura e bishës të flasë, edhe të bëjë që të gjithë ata të cilët nuk e adhuronin figurën e bishës, të vriteshin.

It was given to him to give breath to it, to the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause as many as wouldn't worship the image of the beast to be killed.

and there was given to it to give a spirit to the image of the beast, that also the image of the beast may speak, and [that] it may cause as many as shall not bow before the image of the beast, that they may be killed.

- 16** Veç kësaj bëri që të gjithëve, të vegjël e të mëdhenj, dhe të pasur dhe të varfër, dhe të lirë dhe skllëvër, t'u vihet një damkë mbi dorën e tyre të djathtë ose mbi ballin e tyre,

He causes all, the small and the great, the rich and the poor, and the free and the slave, to be given a mark on their right hand, or on their forehead;

And it maketh all, the small, and the great, and the rich, and the poor, and the freemen, and the servants, that it may give to them a mark upon their right hand or upon their foreheads,

- 17** dhe që askush të mos mund të blinte ose të shiste, po të mos kishte damkën ose emrin e bishës ose numrin e emrit të saj.

and that no one would be able to buy or to sell, unless he has that mark, the name of the beast or the number of his name.

and that no one may be able to buy, or to sell, except he who is having the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

- 18** Këtu është urtia. Ai që ka mend, le të bëjë llogari numrin e bishës, sepse është numër njeriu; dhe numri i tij është gjashtëqind e gjashtëdhjetë e gjashtë.

Here is wisdom. He who has understanding, let him calculate the number of the beast, for it is the number of a man. His number is six hundred sixty-six.

Here is the wisdom! He who is having the understanding, let him count the number of the beast, for the number of a man it is, and its number [is] 666.

- 1** Pastaj pashë Qengjin që rrinte në këmbë në mal të Sionit, dhe bashkë me të ishin njëqind e dyzet e katër mijë njerëz, që e kishin të shkruar mbi ballin e tyre emrin e tij dhe emrin e Atit të tij.

I saw, and behold, the Lamb standing on Mount Zion, and with him one hundred forty-four thousand, having his name, and the name of his Father, written on their foreheads.

And I saw, and lo, a Lamb having stood upon the mount Sion, and with him an hundred forty-four thousands, having the name of his Father written upon their foreheads;

- 2** Dhe dëgjova pastaj një zë nga qielli si ushtima e shumë ujërave dhe si gjëmimi i një bubullime të madhe; dhe zëri që dëgjova ishte si ai i kitaristëve që u bien qesteve së tyre.

I heard a sound from heaven, like the sound of many waters, and like the sound of a great thunder. The sound which I heard was like that of harpers playing on their harps.

and I heard a voice out of the heaven, as a voice of many waters, and as a voice of great thunder, and a voice I heard of harpers harping with their harps,

- 3** Ata këndonin një këngë të ri përpara fronit, përpara katër qenjeve të gjalla dhe përpara pleqve; dhe asnjë nuk mund ta mësonte kantikun përveç të njëqind e dyzet e katër mijëve, që ishin shpënguar nga toka.

They sing something like a new song before the throne, and before the four living creatures and the elders. None could learn the song except the one hundred forty-four thousand, those who had been redeemed out of the earth.

and they sing, as it were, a new song before the throne, and before the four living creatures, and the elders, and no one was able to learn the song except the hundred forty-four thousands, who have been bought from the earth;

- 4** Këta janë ata që nuk janë ndotur me femra; janë në fakt të virgjër. Këta janë ata që ndjekin Qengjit, kudo që të shkojë ai; këta u shpënguan ndër njerezit, që të jenë të parat fruta për Perëndinë dhe Qengjin.

These are those who were not defiled with women, for they are virgins. These are those who follow the Lamb wherever he goes. These were redeemed by Jesus from among men, the first fruits to God and to the Lamb.

these are they who with women were not defiled, for they are virgin; these are they who are following the Lamb whithersoever he may go; these were bought from among men -- a first-fruit to God and to the Lamb --

- 5** Edhe në gojë të tyre nuk u gjet gënjeshtëri, sepse janë të paqortueshëm përpara fronit të Perëndisë.

In their mouth was found no lie. They are without fault.

and in their mouth there was not found guile, for unblemished are they before the throne of God.

- 6** Pastaj pashë një engjëll tjetër që fluturonte në mes të qiellit dhe që kishte ungjillin e përjetshëm, që t'ua predikojë banorëve të dheut dhe çdo kombi, dhe fisi, dhe gjuhe, dhe populli,  
I saw another angel flying in mid heaven, having an eternal gospel to proclaim to those who dwell on the earth, and to every nation, tribe, language, and people.  
And I saw another messenger flying in mid-heaven, having good news age-during to proclaim to those dwelling upon the earth, and to every nation, and tribe, and tongue, and people,
- 7** dhe thoshte me zë të madh: "Druani Perëndinë dhe i jepni lavdi, sepse ora e gjyqit të tij erdhi; adhuroni atë që bëri qiellin, dheun, detin dhe burimet e ujërave".  
He said with a loud voice, "Fear God, and give him glory; for the hour of his judgment has come. Worship him who made the heaven, the earth, the sea, and the springs of waters!"  
saying in a great voice, `Fear ye God, and give to Him glory, because come did the hour of His judgment, and bow ye before Him who did make the heaven, and the land, and sea, and fountains of waters.`
- 8** Pastaj një tjetër engjëll shkoi pas tyre, duke thënë: "Ra, ra Babilona, qyteti i madh që u ka dhënë të pinë të gjithë kombeve verën e zemërimit të kurvërimit të saj".  
Another, a second angel, followed, saying, "Babylon the great has fallen, which has made all the nations to drink of the wine of the wrath of her sexual immorality."  
And another messenger did follow, saying, `Fall, fall, did Babylon, the great city, because of the wine of the wrath of her whoredom she hath given to all nations to drink.`
- 9** Një engjëll i tretë shkoi pas tyre duke thënë me zë të madh: "Nëse ndokush adhuron bishën dhe figurën e saj dhe merr damkën mbi ballin e vet ose mbi dorën e vet,  
Another angel, a third, followed them, saying with a great voice, "If anyone worships the beast and his image, and receives a mark on his forehead, or on his hand,  
And a third messenger did follow them, saying in a great voice, `If any one the beast doth bow before, and his image, and doth receive a mark upon his forehead, or upon his hand,
- 10** do të pijë edhe ai nga vera e zemërimit të Perëndisë, që është derdhur e papërzier në kupën e zemërimit të tij dhe do të mundohet me zjarr e sqfur përpara engjëjve të shenjtë dhe përpara Qengjit.  
he also will drink of the wine of the wrath of God, which is prepared unmixed in the cup of his anger. He will be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb.  
he also shall drink of the wine of the wrath of God, that hath been mingled unmixed in the cup of His anger, and he shall be tormented in fire and brimstone before the holy messengers, and before the Lamb,
- 11** Dhe tymi i mundimit të tyre ngjitet në shekuj të shekujve, dhe nuk do të kenë prehje ditë e natë ata që adhurojnë bishën dhe figurën e saj dhe kushdo që merr damkën e emrit të  
The smoke of their torment goes up forever and ever. They have no rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.  
and the smoke of their torment doth go up to ages of ages; and they have no rest day and night, who are bowing before the beast and his image, also if any doth receive the mark of his name.

- 12 Këtu është qëndrueshmëria e shenjtoreve; këtu janë ata që zbatojnë urdhërimet e Perëndisë dhe besimin e Jezusit.**

**Here is the patience of the saints, those who keep the commandments of God, and the faith of Jesus."**

**Here is endurance of the saints: here [are] those keeping the commands of God, and the faith of Jesus."**

- 13 Pastaj dëgjova nga qielli një zë që më thoshte: "Shkruaj: Lum të vdekurit që këtej e tutje vdesin në Zotin; po, thotë Fryma, që të prehen nga mundimet e tyre; dhe veprat e tyre t'i ndjekin".**

**I heard the voice from heaven saying, "Write, `Blessed are the dead who die in the Lord from now on.`" "Yes," says the Spirit, "that they may rest from their labors; for their works follow with them."**

**And I heard a voice out of the heaven saying to me, `Write: Happy are the dead who in the Lord are dying from this time!` `Yes, (saith the Spirit,) That they may rest from their labours -- and their works do follow them!`**

- 14 Pastaj pashë një re të bardhë, dhe ja, mbi re po rrinte i ulur një i ngjashëm me një Bir njeriu, i cili kishte mbi krye një kurorë të artë dhe në dorë një drapër të mprehtë.**

**I looked, and behold, a white cloud; and on the cloud one sitting like a son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.**

**And I saw, and lo, a white cloud, and upon the cloud [one] sitting like to a son of man, having upon his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle;**

- 15 Një engjëll tjetër doli nga tempulli, duke i thirrur me zë të madh atij që ulej mbi re: "Vër dorë mbi drapërin tënd dhe korr, sepse ora e të korrurit ka ardhur dhe të korrat e dheut janë pjekur".**

**Another angel came out from the temple, crying with a loud voice to him who sat on the cloud, "Send forth your sickle, and reap; for the hour to reap has come; for the harvest of the earth is ripe!"**

**and another messenger did come forth out of the sanctuary crying in a great voice to him who is sitting upon the cloud, `Send forth thy sickle and reap, because come to thee hath the hour of reaping, because ripe hath been the harvest of the earth;`**

- 16 Atëherë ai që ulej mbi re e lëshoi drapërin e tij mbi tokë dhe dheu u korr.**

**He who sat on the cloud thrust his sickle on the earth, and the earth was reaped.**

**and he who is sitting upon the cloud did put forth his sickle upon the earth, and the earth was reaped.**

- 17 Pastaj një engjëll tjetër doli nga tempulli që është në qiell, duke mbajtur dhe ai një drapër të mprehtë.**

**Another angel came out from the temple which is in heaven. He also had a sharp sickle. And another messenger did come forth out of the sanctuary that [is] in the heaven, having -- he also -- a sharp sickle,**

- 18** Dhe një engjëll tjetër, që kishte pushtet mbi zjarrin, doli nga altari dhe i thirri me zë të madhe atij që kishte drapërin e mprehtë, duke thënë: "Vëre në punë drapërin tënd të mprehtë dhe vil bistakët e vreshtit të dheut, sepse rrushi i tyre është pjekur".

Another angel came out from the altar, he who has power over fire, and he called with a great voice to him who had the sharp sickle, saying, "Send forth your sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, for her grapes are fully ripe!"

and another messenger did come forth out from the altar, having authority over the fire, and he called with a great cry to him having the sharp sickle, saying, "Send forth thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, because come to perfection have her grapes;"

- 19** Atëherë engjëlli e lëshoi drapërin e tij mbi tokë dhe voli vreshtin e dheut dhe hodhi rrushin në vozën e madhe të zemërimit të Perëndisë.

The angel thrust his sickle into the earth, and gathered the vintage of the earth, and threw it into the great winepress of the wrath of God.

and the messenger did put forth his sickle to the earth, and did gather the vine of the earth, and did cast [it] to the great wine-press of the wrath of God;

- 20** Dhe voza u shtrydh jashtë qytetit dhe nga voza doli gjak deri te frerët e kuajve, për një mijë e gjashtëqind stade.

The winepress was trodden outside of the city, and blood came out from the winepress, even to the bridles of the horses, as far as one thousand six hundred stadia.

and trodden was the wine-press outside of the city, and blood did come forth out of the wine-press -- unto the bridles of the horses, a thousand, six hundred furlongs.

- 1** Pastaj pashë në qiell një shenjë tjetër të madhe dhe të mrekullishme: shtatë engjëj që kishin shtatë plagët e fundit, sepse me to u krye zemërimi i Perëndisë.

I saw another great and marvelous sign in the sky: seven angels having the seven last plagues, for in them God's wrath is finished.

And I saw another sign in the heaven, great and wonderful, seven messengers having the seven last plagues, because in these was completed the wrath of God,

- 2** Dhe pashë një si det të qelqtë, të përzier me zjarr dhe në këmbë mbi detin e qelqtë, ata që kishin mundur bishën, figurën e saj, dhe damkën e saj edhe numrin e emrit të saj. Ata kishin qestet e Perëndisë,

I saw something like a sea of glass mixed with fire. Those who overcame the beast, and his image, and the number of his name, standing on the sea of glass, having harps of God.

and I saw as a sea of glass mingled with fire, and those who do gain the victory over the beast, and his image, and his mark, [and] the number of his name, standing by the sea of the glass, having harps of God,

- 3 dhe këndonin këngën e Moisiut, shërbëtorit të Perëndisë, dhe këngënn e Qengjit, duke thënë: "Të mëdha dhe të mrekullueshme janë veprat e tua, o Zot, Perëndi i plotfuqishëm; të drejta dhe të vërteta janë udhët e tua, o Mbret i kombeve.**

**They sang the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb, saying, "Great and marvelous are your works, Lord God, the Almighty; Righteous and true are your ways, you King of the nations.**

**and they sing the song of Moses, servant of God, and the song of the Lamb, saying, `Great and wonderful [are] Thy works, O Lord God, the Almighty, righteous and true [are] Thy ways, O King of saints,**

- 4 Kush nuk do të të druajë, o Zot, dhe nuk do të lëvdojë emrin tënd? Sepse vetëm ti je i Shenjtë; sepse të gjitha kombet do të vijnë dhe do të adhurojnë përpara teje, sepse gjykimet e tua u shfaqën".**

**Who wouldn't fear you, Lord, And glorify your name? For you only are holy. For all the nations will come and worship before you. For your righteous acts have been revealed.**

**who may not fear Thee, O Lord, and glorify Thy name? because Thou alone [art] kind, because all the nations shall come and bow before Thee, because Thy righteous acts were manifested.`**

- 5 Dhe pas këtyre gjërave unë pashë dhe ja, u hap në qiell tempulli i tabernakullit të dëshmisë.**

**After these things I looked, and the temple of the tent of the testimony in heaven was opened.**

**And after these things I saw, and lo, opened was the sanctuary of the tabernacle of the testimony in the heaven;**

- 6 Dhe të shtatë engjëjt, që kishin të shtatë plagët, dolën nga tempulli, të veshur me lin të pastër dhe të shndritshëm, dhe të ngjeshur përreth gjoksit me breza ari.**

**The seven angels who had the seven plagues came out from the temple, clothed with pure, bright linen, and wearing golden sashes around their breasts.**

**and come forth did the seven messengers having the seven plagues, out of the sanctuary, clothed in linen, pure and shining, and girded round the breasts with golden girdles:**

- 7 Një nga të katër qeniet e gjalla u dha të shtatë engjëjve shtatë kupa ari, plot me zemërimi i Perëndisë, që rron në shekuj të shekujve.**

**One of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls full of the wrath of God, who lives forever and ever.**

**and one of the four living creatures did give to the seven messengers seven golden vials, full of the wrath of God, who is living to the ages of the ages;**

- 8 Dhe tempulli u mbush me tym nga lavdia e Perëndisë dhe nga fuqia e tij; dhe askush nuk mund të hynte në tempull, derisa të mbaroheshin të shtatë plagët e të shtatë engjëjve.**

**The temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power. No one was able to enter into the temple, until the seven plagues of the seven angels would be finished.**

**and filled was the sanctuary with smoke from the glory of God, and from His power, and no one was able to enter into the sanctuary till the seven plagues of the seven messengers may be finished.**



- 1 Pastaj dëgjova një zë të madh nga tempulli që u thoshte të shtatë engjëjve: "Shkoni dhe derdhni mbi dhe kupat e zemërimit të Perëndisë".**

**I heard a loud voice out of the temple, saying to the seven angels, "Go and pour out the seven bowls of the wrath of God on the earth!"**

**And I heard a great voice out of the sanctuary saying to the seven messengers, "Go away, and pour out the vials of the wrath of God to the earth;"**

- 2 I pari shkoi dhe e derdhi kupën e vet mbi tokë, dhe një ulçerë e ligë dhe e dhimbshme goditi njerëzit që kishin damkën e bishës dhe ata që adhuronin figurën e saj.**

**The first went, and poured out his bowl into the earth, and it became a harmful and evil sore on the men that had the mark of the beast, and that worshipped his image.**

**and the first did go away, and did pour out his vial upon the land, and there came a sore -- bad and grievous -- to men, those having the mark of the beast, and those bowing to his image.**

- 3 Pastaj engjëlli i dytë e derdhi kupën e tij në det; dhe u bë gjak si i një të vdekuri dhe çdo qenie e gjallë në det vdiq.**

**The second angel poured out his bowl into the sea, and it became blood as of a dead man. Every living thing in the sea died.**

**And the second messenger did pour out his vial to the sea, and there came blood as of [one] dead, and every living soul died in the sea.**

- 4 Edhe engjëlli i tretë e derdhi kupën e tij në lumenj dhe në burimet e ujërave; dhe u bë**

**The third poured out his bowl into the rivers and springs of water, and it became blood.**

**And the third messenger did pour out his vial to the rivers, and to the fountains of the waters, and there came blood,**

- 5 Dhe dëgjova engjëllin e ujërave duke thënë: "Ti je i drejtë, o Zot, që je që ishe dhe që do të vish, i Shenjti që gjykoi këto gjëra.**

**I heard the angel of the waters saying, "You are righteous, who are and who were, you Holy One, because you judged this way.**

**and I heard the messenger of the waters, saying, "righteous, O Lord, art Thou, who art, and who wast, and who shalt be, because these things Thou didst judge,**

- 6 Ata kanë derdhur gjakun e shenjtorëve dhe të profetëve, dhe ti u dhe atyre të pijnë gjak, sepse është shpërblimi që ata meritojnë".**

**For they poured out the blood of the saints and the prophets, and you have given them blood to drink. They deserve this."**

**because blood of saints and prophets they did pour out, and blood to them Thou didst give to drink, for they are worthy;"**

- 7 Dhe dëgjova një tjetër që thoshte nga altari: "Po, o Zot, Perëndi i plotfuqishëm, gjykimet e tua janë të vërteta dhe të drejta".**

**I heard the altar saying, "Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous are your judgments."**

**and I heard another out of the altar, saying, "Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous [are] Thy judgments."**

- 8 Dhe engjëlli i katërt e derdhi kupën e tij mbi dielli; dhe iu dha atij të djegë njerëzit me**  
**The fourth poured out his bowl on the sun, and it was given to him to scorch men with fire.**  
**And the fourth messenger did pour out his vial upon the sun, and there was given to him to scorch men with fire,**
- 9 Dhe njerëzit u dogjën nga një nxehtësi e madhe dhe ata blasfemuan emrin e Perëndisë që ka pushtet mbi këto plagë, dhe nuk u penduan që t'i japin lavdi atij.**  
**Men were scorched with great heat, and they blasphemed the name of God who has the power over these plagues. They didn't repent and give him glory.**  
**and men were scorched with great heat, and they did speak evil of the name of God, who hath authority over these plagues, and they did not reform -- to give to Him glory.**
- 10 Dhe engjëlli i pestë e derdhi kupën e tij mbi fronin e bishës; dhe mbretëria e tij u mbulua me terr; dhe njerëzit kafshonin gjuhët e tyre nga dhembja,**  
**The fifth poured out his bowl on the throne of the beast, and his kingdom was darkened. They gnawed their tongues because of the pain,**  
**And the fifth messenger did pour out his vial upon the throne of the beast, and his kingdom did become darkened, and they were gnawing their tongues from the pain,**
- 11 dhe blasfemuan Perëndinë e qiellit për shkak të dhembjeve të tyre dhe ulçerët e tyre, por nuk u penduan për veprat e tyre.**  
**and they blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores. They didn't repent of their works.**  
**and they did speak evil of the God of the heaven, from their pains, and from their sores, and they did not reform from their works.**
- 12 Pastaj engjëlli i gjashtë e derdhi kupën e tij në lumin e madh Euftrat dhe uji i tij u tha për të bërë gati udhën e mbretërve që vijnë nga lindja e diellit.**  
**The sixth poured out his bowl on the great river, the Euphrates. Its water was dried up, that the way might be made ready for the kings that come from the sunrise.**  
**And the sixth messenger did pour out his vial upon the great river, the Euphrates, and dried up was its water, that the way of the kings who are from the rising of the sun may be made ready;**
- 13 Dhe pashë të dilte nga goja e dragoit, nga goja e bishës dhe nga goja e profetit të rremë, tri frymë të ndyra, që u ngjanin bretkosave.**  
**I saw coming out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits, something like frogs;**  
**and I saw [come] out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits like frogs --**

- 14 Sepse në fakt janë fryma të demonëve që bëjnë mrekulli, që shkojnë te mbretërit e dheut dhe të gjithë botës, që t'i mbledhin për luftën e ditës së madhe të Perëndisë së Plotfuqishëm.**

**for they are spirits of demons, performing signs; which go forth to the kings of the whole world, to gather them together for the war of the great day of God, the Almighty.**

**for they are spirits of demons, doing signs -- which go forth unto the kings of the earth, and of the whole world, to bring them together to the battle of that great day of God the Almighty; --**

- 15 "Ja, unë po vij si vjedhës; lum ai që rri zgjuar dhe ruan rrobat e veta që të mos ecë i zhveshur dhe të duket turpi i tij".**

**"Behold, I come like a thief. Blessed is he who watches, and keeps his clothes, so that he doesn't walk naked, and they see his shame."**

**`lo, I do come as a thief; happy [is] he who is watching, and keeping his garments, that he may not walk naked, and they may see his unseemliness,` --**

- 16 Dhe i mblohdën në një vend që hebraisht quhet "Armagedon".**

**He gathered them together into the place which is called in Hebrew, "Har-magedon." and they did bring them together to the place that is called in Hebrew Armageddon.**

- 17 Pastaj engjëlli i shtatë e derdhi kupën e tij në erë; dhe doli një zë i madh nga tempulli i qiellit, nga froni, duke thënë: "U bë".**

**The seventh poured out his bowl into the air. A loud voice came forth out of the temple, from the throne, saying, "It is done!"**

**And the seventh messenger did pour out his vial to the air, and there came forth a great voice from the sanctuary of the heaven, from the throne, saying, `It hath come!`**

- 18 Atëherë shkrepën zëra bubullima dhe vetëtima, dhe u bë një tërmet i madh, që i tillë nuk ishte bërë qëkurse u bënë njerëzit mbi tokë, një tërmet kaq fort i madh.**

**There were lightnings, sounds, and thunders; and there was a great earthquake, such as was not since there were men on the earth, so great an earthquake, so mighty.**

**and there came voices, and thunders, and lightnings; and a great earthquake came, such as came not since men came upon the earth, so mighty an earthquake -- so great!**

- 19 Dhe qyteti i madh u nda në tri pjesë dhe qytetet e kombeve ranë, Babilona e madhe u kujtua përpara Perëndisë, që t'i japë kupën e verës së zemërimit të tij të tërbuar.**

**The great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell. Babylon the great was remembered in the sight of God, to give to her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.**

**And it came -- the great city -- into three parts, and the cities of the nations did fall, and Babylon the great was remembered before God, to give to her the cup of the wine of the wrath of His anger,**

- 20 Dhe çdo ishull iku, edhe malet nuk u gjetën më.**

**Every island fled away, and the mountains were not found.**

**and every island did flee away, and mountains were not found,**

- 21 Dhe një breshër i madh, me peshë prej një talenti, ra nga qielli mbi njerëzit; edhe njerëzit blasfemuan Perëndinë për plagën e breshërit; sepse plaga e tij ishte me të vërtetë e madhe.**

**Great hailstones, about the weight of a talent, came down out of the sky on men. Men blasphemed God because of the plague of the hail, for the plague of it is exceeding great. and great hail (as of talent weight) doth come down out of the heaven upon men, and men did speak evil of God because of the plague of the hail, because its plague is very great.**

- 1 Dhe erdhi një nga të shtatë engjëjt që kishin të shtatë kupat, dhe foli me mua dhe më tha: "Eja, do të të tregoj gjyqin e kurvës së madhe që është ulur në ujëra të shumta, One of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me, saying, "Come here. I will show you the judgment of the great prostitute who sits on many waters, And there came one of the seven messengers, who were having the seven vials, and he spake with me, saying to me, `Come, I will shew to thee the judgment of the great whore, who is sitting upon the many waters,**

- 2 më të cilën u kurvëruan mbretërit e dheut, dhe banorët e dheut u dehën me verën e kurvërisë së saj".**

**with whom the kings of the earth committed sexual immorality, and those who dwell in the earth were made drunken with the wine of her sexual immorality."**

**with whom the kings of the earth did commit whoredom; and made drunk from the wine of her whoredom were those inhabiting the earth;`**

- 3 Dhe më çoi në Frymë në një shkretëtirë, dhe pashë një grua që rrinte mbi një bishë të kuqe, plot me emra blasfemie dhe që kishte shtatë krerë dhe dhjetë brirë.**

**He carried me away in the Spirit into a wilderness. I saw a woman sitting on a scarlet-colored animal, full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.**

**and he carried me away to a wilderness in the Spirit, and I saw a woman sitting upon a scarlet-coloured beast, full of names of evil-speaking, having seven heads and ten horns,**

- 4 Edhe gruaja ishte veshur me purpur dhe me të kuq të ndezur, e stolisur me ar, gurë të çmuar dhe me margaritarë; kishte në dorë një kupë ari plot me neveritë dhe ndyrësitë e kurvërimit të saj.**

**The woman was dressed in purple and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls, having in her hand a golden cup full of abominations, even the unclean things of her sexual immorality,**

**and the woman was arrayed with purple and scarlet-colour, and gilded with gold, and precious stone, and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and uncleanness of her whoredom,**

- 5 Dhe mbi ballin e saj ishte shkruar një emër: "Misteri, Babilona e madhe, nëna e lavirave dhe e neverive të dheut".**

**and on her forehead a name written, "MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF THE PROSTITUTES AND OF THE ABOMINATIONS OF THE EARTH."**

**and upon her forehead was a name written: `Secret, Babylon the Great, the Mother of the Whores, and the Abominations of the earth.`**

- 6 Dhe e pashë gruan duke u dehur nga gjaku i shenjtorëve dhe nga gjaku i martirëve të Jezusit. Dhe, kur e pashë, u çudita me çudi të madhe.**

**I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus. When I saw her, I wondered with great amazement.**

**And I saw the woman drunken from the blood of the saints, and from the blood of the witnesses of Jesus, and I did wonder -- having seen her -- with great wonder;**

- 7 Dhe engjëlli më tha: "Përse çuditesh? Unë do të të tregoj misterin e gruas dhe të bishës që e mban atë, e cila ka shtatë krerë dhe dhjetë brirë.**

**The angel said to me, "Why do you wonder? I will tell you the mystery of the woman, and of the beast that carries her, which has the seven heads and the ten horns.**

**and the messenger said to me, "Wherefore didst thou wonder? I -- I will tell thee the secret of the woman and of the beast that [is] carrying her, which hath the seven heads and the ten horns.**

- 8 Bisha, që pe, ishte, edhe nuk është, dhe do të ngjitet nga humnera dhe do të vejë në përhumbe; dhe banorët e dheut, emrat e të cilëve nuk janë shkruar në librin e jetës që nga krijimi i botës, do të çuditen kur të shohin bishën që ishte, dhe nuk është, ndonëse**

**The beast that you saw was, and is not; and is about to come up out of the abyss, and to go into destruction. Those who dwell on the earth will wonder, whose name has not been written in the book of life from the foundation of the world, when they see the beast, how that he was, and is not, and will come.**

**"The beast that thou didst see: it was, and it is not; and it is about to come up out of the abyss, and to go away to destruction, and wonder shall those dwelling upon the earth, whose names have not been written upon the scroll of the life from the foundation of the world, beholding the beast that was, and is not, although it is.**

- 9 Këtu është mendja që ka dituri: të shtatë krerët janë shtatë male, ku ulet gruaja, Here is the mind that has wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sits.**

**"Here [is] the mind that is having wisdom; the seven heads are seven mountains, upon which the woman doth sit,**

- 10 dhe mbretër janë shtatë; pesë kanë rënë, një është dhe tjetri nuk ka ardhur ende; dhe, kur të vijë, pak kohë do të mbetet.**

**They are seven kings. Five have fallen, the one is, the other is not yet come. When he comes, he must continue a little while.**

**and there are seven kings, the five did fall, and the one is, the other did not yet come, and when he may come, it behoveth him to remain a little time;**

- 11 Dhe bisha që ishte, dhe nuk është më, është edhe ajo i teti mbret, dhe është nga të shtatët dhe shkon në përhumbe.**

**The beast that was, and is not, is himself also an eighth, and is of the seven; and he goes to destruction.**

**and the beast that was, and is not, he also is eighth, and out of the seven he is, and to destruction he doth go away.**

- 12 Të dhjetë brirët, që pe, janë dhjetë mbretër, të cilët nuk kanë marrë ende mbretërinë, por do të marrin pushtet si mbretër, një orë, bashkë me bishën.**

**The ten horns that you saw are ten kings, who have received no kingdom as yet, but they receive authority as kings, with the beast, for one hour.**

**And the ten horns that thou sawest, are ten kings, who a kingdom did not yet receive, but authority as kings the same hour do receive with the beast,**

- 13 Këta kanë një qëllim, dhe do t'ia japin fuqinë dhe pushtetin e tyre bishës.**

**These have one mind, and they give their power and authority to the beast.**

**these have one mind, and their own power and authority to the beast they shall give over;**

- 14 Ata do të luftojnë kundër Qengjit dhe Qengji do t'i mundë, sepse ai është Zot i zotërve dhe Mbret i mbretërve; dhe ata që janë me të janë të thirrur, të zgjedhur dhe besnikë".**

**These will war against the Lamb, and the Lamb will overcome them, for he is Lord of lords, and King of kings. They also will overcome who are with him, called and chosen and faithful."**

**these with the Lamb shall make war, and the Lamb shall overcome them, because Lord of lords he is, and King of kings, and those with him are called, and choice, and stedfast.**

- 15 Pastaj më tha: "Ujërat që ke parë, ku ulet lavirja, janë popuj dhe turma, dhe kombe, dhe gjuhë.**

**He said to me, "The waters which you saw, where the prostitute sits, are peoples, multitudes, nations, and languages.**

**And he saith to me, "The waters that thou didst see, where the whore doth sit, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues;"**

- 16 Dhe të dhjetë brirët që ke parë mbi bishën, këta do të urrejnë laviren, do ta bëjnë të shkretë dhe lakuriq, dhe do të hanë mishrat e saj dhe do ta djegin në zjarr.**

**The ten horns which you saw, and the beast, these will hate the prostitute, and will make her desolate and naked, and will eat her flesh, and will burn her utterly with fire.**

**and the ten horns that thou didst see upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and shall burn her in fire,**

- 17 Sepse Perëndia u dha në zemër atyre të kryejnë mendjen e tij, të bëhen në një mendje, edhe t'i japin bishës mbretërinë e tyre, gjersa të plotësohen fjalët e Perëndisë.**

**For God has put in their hearts to do what he has in mind, and to come to unity of mind, and to give their kingdom to the beast, until the words of God should be accomplished.**

**for God did give into their hearts to do its mind, and to make one mind, and to give their kingdom to the beast till the sayings of God may be complete,**

- 18 Dhe gruaja që pe është qyteti i madh, që mbretëron mbi mbretëritë e dheut".**

**The woman whom you saw is the great city, which reigns over the kings of the earth."**

**and the woman that thou didst see is the great city that is having reign over the kings of the land.**

- 1 Edhe pas këtyre pashë një engjëll tjetër që zbriste nga qielli, që kishte pushtet të madh; dhe dheu u ndriçua nga lavdia e tij.**

**After these things, I saw another angel coming down out of the sky, having great authority. The earth was illuminated with his glory.**

**And after these things I saw another messenger coming down out of the heaven, having great authority, and the earth was lightened from his glory,**

- 2 Ai bërtiti me forcë dhe me zë të madh, duke thënë: "Ra, ra Babilona e madhja, dhe u bë vendbanimi i demonëve, dhe streha e çdo fryme të ndyrë, dhe streha e çdo shpendi të ndyrë dhe neveritshëm.**

**He cried with a mighty voice, saying, "Fallen, fallen is Babylon the great, and has become a habitation of demons, and a prison of every unclean spirit, and a prison of every unclean and hateful bird!**

**and he did cry in might -- a great voice, saying, `Fall, fall did Babylon the great, and she became a habitation of demons, and a hold of every unclean spirit, and a hold of every unclean and hateful bird,**

- 3 Sepse nga vera e mërisë së kurvërimit të saj kanë pirë të gjitha kombet, dhe mbretërit e dheut me të u kurvëruan, dhe tregtarët e dheut u pasuruan për shkak të luksit të saj të shfrenuar".**

**For all the nations have drunk of the wine of the wrath of her sexual immorality, the kings of the earth committed sexual immorality with her, and the merchants of the earth grew rich from the abundance of her luxury."**

**because of the wine of the wrath of her whoredom have all the nations drunk, and the kings of the earth with her did commit whoredom, and merchants of the earth from the power of her revel were made rich.**

- 4 Pastaj dëgjova një zë tjetër nga qielli, duke thënë: "Dilni prej saj, o populli im, që të mos bëheni pjestarë të mëkateve të saj, dhe të mos merrni nga plagët e saj,**

**I heard another voice from heaven, saying, "Come forth, my people, out of her, that you have no participation her sins, and that you don't receive of her plagues,**

**And I heard another voice out of the heaven, saying, `Come forth out of her, My people, that ye may not partake with her sins, and that ye may not receive of her plagues,**

- 5 sepse mëkatet e saj janë grumbulluar dhe kanë arritur deri në qiell, dhe Perëndia kujtoi paudhësitë e saj.**

**for her sins have reached to the sky, and God has remembered her iniquities.**

**because her sins did follow -- unto the heaven, and God did remember her unrighteousness.**

- 6 Shpërblejani atë që ajo ju ka bërë juve, përkundrazi, shpërblejani dyfish sipas veprave të saj; në kupën që ajo derdhi derdhini dyfishin.**

**Return to her just as she returned, and double to her the double according to her works. In the cup which she mixed, mix to her double.**

**Render to her as also she did render to you, and double to her doubles according to her works; in the cup that she did mingle mingle to her double.**

- 7** Në masën që u vetlavdërua ajo dhe shfreu në epshe, në atë masë i jepni asaj mundim dhe brenga, sepse ajo në zemër të vet thotë: "Unë rri posi mbretëreshë, e ve nuk jam dhe brengë nuk do të shoh";

However much she glorified herself, and grew wanton, so much give her of torment and mourning. For she says in her heart, 'I sit a queen, and am no widow, and will in no way see mourning.'

'As much as she did glorify herself and did revel, so much torment and sorrow give to her, because in her heart she saith, I sit a queen, and a widow I am not, and sorrow I shall not see;

- 8** Prandaj në një ditë të vetme do të vijnë plagët e saj: vdekja, vaji dhe zia e bukës; edhe do të digjet krejt në zjarr, sepse i fuqishëm është Zoti Perëndia, ai që e gjykon atë".

Therefore in one day her plagues will come: death, mourning, and famine; and she will be utterly burned with fire; for the Lord God who has judged her is strong.

because of this, in one day, shall come her plagues, death, and sorrow, and famine; and in fire she shall be utterly burned, because strong [is] the Lord God who is judging her;

- 9** Dhe do ta qajnë atë dhe do të vajtojnë për të mbretërit e dheut, ata që u kurvëruan me të dhe u dhanë pas epsheve me të, kur të shohin tymin e zjarrit të saj;

The kings of the earth, who committed sexual immorality and lived wantonly with her, will weep and wail over her, when they look at the smoke of her burning,

and weep over her, and smite themselves for her, shall the kings of the earth, who with her did commit whoredom and did revel, when they may see the smoke of her burning,

- 10** ata do të qëndrojnë larg nga frika e mundimit të saj, duke thënë: "Mjerë, mjerë Babilona, qyteti i madh, qyteti i fuqishëm, sepse në një moment erdhi gjyqi yt!"

standing far away for the fear of her torment, saying, 'Woe, woe, the great city, Babylon, the strong city! For your judgment has come in one hour.'

from afar having stood because of the fear of her torment, saying, Wo, wo, the great city! Babylon, the strong city! because in one hour did come thy judgment.

- 11** Edhe tregtarët e dheut do të qajnë dhe do të vajtojnë për të, sepse askush nuk do të blejë më mallrat e tyre:

The merchants of the earth weep and mourn over her, for no one buys their merchandise any more;

'And the merchants of the earth shall weep and sorrow over her, because their lading no one doth buy any more;

- 12** mallra prej ari dhe argjendi, gurë të çmuar dhe margaritarë, pëlhura liri dhe purpri, mendafshi e të kuqeje, dhe gjithfarë drurësh erëmirë, e gjithfarë sendesh fildishi dhe druri shumë të çmuar, bronzi, hekuri dhe mermeri,

merchandise of gold, silver, precious stones, pearls, fine linen, purple, silk, scarlet, all expensive wood, every vessel of ivory, every vessel made of most precious wood, and of brass, and iron, and marble;

lading of gold, and silver, and precious stone, and pearl, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyme wood, and every vessel of ivory, and every vessel of most precious wood, and brass, and iron, and marble,



- 13 dhe kanellë, dhe parfume, vajra erëmirë, temian, verë, vaj, majë mielli, grurë, gjë e gjallë, dhen, kuaj, qerre, trupa e shpirtra njerëzish.**  
and cinnamon, spices, incense, ointment, frankincense, wine, oil, fine flour, wheat, cattle, and sheep; and merchandise of horses and chariots and slaves; and souls of men.  
and cinnamon, and odours, and ointment, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and cattle, and sheep, and of horses, and of chariots, and of bodies and souls of men.
- 14 Dhe fryti i dëshirës së shpirtit tënd ikën prej teje, dhe të gjitha gjërat e pasura dhe të shkëlqyerat ikën prej teje dhe ti nuk do t'i gjesh më kurrë.**  
The fruits which your soul lusted after have been lost to you, and all things that were dainty and sumptuous have perished from you, and you will find them no more at all.  
`And the fruits of the desire of thy soul did go away from thee, and all things -- the dainty and the bright -- did go away from thee, and no more at all mayest thou find them.
- 15 Tregtarët e këtyre gjërave, që u pasuruan prej saj, do të rrijnë larg për shkak të frikës së mundimit të saj, dhe do të qajnë dhe do të vajtojnë,**  
The merchants of these things, who were made rich by her, will stand far away for the fear of her torment, weeping and mourning;  
The merchants of these things, who were made rich by her, far off shall stand because of the fear of her torment, weeping, and sorrowing,
- 16 duke thënë: "Ah! Ah! Qyteti i madh, që ishte veshur me li të hollë, me të purpurta e të kuqe të ndezur, dhe e stolisur me ar, dhe me gurë të çmuar dhe me margaritarë! Sepse në një moment u shkatërrua një pasuri kaq e madhe!"**  
saying, `Woe, woe, the great city, she who was dressed in fine linen, purple, and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls!  
and saying, Wo, wo, the great city, that was arrayed with fine linen, and purple, and scarlet, and gilded in gold, and precious stone, and pearls -- because in one hour so much riches were made waste!
- 17 Të gjithë kapitenët, të gjithë pasagjerët dhe detarët, dhe të gjithë ata që tregtojnë nëpërmjet detit do të qëndrojnë nga larg**  
For in an hour such great riches are made desolate. `Every shipmaster, and everyone who sails anywhere, and mariners, and as many as gain their living by sea, stood far away,  
`And every shipmaster, and all the company upon the ships, and sailors, and as many as work the sea, far off stood,
- 18 dhe, duke parë tymin e zjarrit të saj, do të klithin: "Cili qytet i përngjante këtij qyteti të madh?"**  
and cried out as they looked at the smoke of her burning, saying, `What is like the great city?  
and were crying, seeing the smoke of her burning, saying, What [city is] like to the great city?

- 19** Dhe do të hedhin pluhur mbi kryet, do të bërtasin, duke qarë e duke vajtuar, duke thënë: "Ah! Ah! Qyteti i madh, në të cilën u pasuruan të gjithë ata që kishin anije në det nga mrekullia e saj, sepse për një moment u shkretua!

They cast dust on their heads, and cried, weeping and mourning, saying, 'Woe, woe, the great city, in which all who had their ships in the sea were made rich by reason of her great wealth!' For in one hour is she made desolate.

and they did cast dust upon their heads, and were crying out, weeping and sorrowing, saying, Wo, wo, the great city! in which were made rich all having ships in the sea, out of her costliness -- for in one hour was she made waste.

- 20** Gëzohu përmbi të, o qiell, dhe ju apostuj të shenjtë dhe profetë, sepse Perëndia duke e gjykuar vuri në vend drejtësinë".

Rejoice over her, O heaven, you saints, you apostles, and you prophets; for God has judged your judgment on her."

'Be glad over her, O heaven, and ye holy apostles and prophets, because God did judge your judgment of her!'

- 21** Dhe një engjëll i fuqishëm ngriti një gur të madh me përmasat sa një mokër dhe e hodhi në det, duke thënë: "Me të njëjtin vrull do të hidhet Babilona, qyteti i madh, dhe nuk do të gjendet më;

A mighty angel took up a stone like a great millstone and cast it into the sea, saying, "Thus with violence will Babylon, the great city, be thrown down, and will be found no more at all.

And one strong messenger did take up a stone as a great millstone, and did cast [it] to the sea, saying, 'Thus with violence shall Babylon be cast, the great city, and may not be found any more at all;

- 22** dhe zëri i harpistëve, i muzikantëve, i fyelltarëve dhe borizanëve nuk do të dëgjohe më te ti; dhe çdo mjeshtër i çfarëdo eksperti i arteve nuk do të gjendet më te ti, dhe nuk do të dëgjohe më te ti zëri i gurit të mullirit.

The voice of harpers and minstrels and flute players and trumpeters will be heard no more at all in you. No craftsman, of whatever craft, will be found any more at all in you. The sound of a mill will be heard no more at all in you.

and voice of harpers, and musicians, and pipers, and trumpeters, may not be heard at all in thee any more; and any artizan of any art may not be found at all in thee any more; and noise of a millstone may not be heard at all in thee any more;

- 23** Dhe dritë llambe nuk do të ndriçojë më në ty; edhe zë dhëndri dhe nuseje nuk do të dëgjohe më te ti; sepse tregtarët e tu ishin të mëdhenjtë e dheut, sepse gjithë kombet u mashtruan me magjinë tënde.

The light of a lamp will shine no more at all in you. The voice of the bridegroom and of the bride will be heard no more at all in you; for your merchants were the princes of the earth; for with your sorcery all the nations were deceived.

and light of a lamp may not shine at all in thee any more; and voice of bridegroom and of bride may not be heard at all in thee any more; because thy merchants were the great ones of the earth, because in thy sorcery were all the nations led astray,

**24** Sepse në të u gjet gjak profetësh dhe shenjtorësh, dhe i gjithë atyre që janë vrarë mbi dhe".

In her was found the blood of prophets and of saints, and of all who have been slain on the earth."

and in her blood of prophets and of saints was found, and of all those who have been slain on the earth."

**1** Dhe pas këtyre dëgjova në qiell zërin e madh të një turme të shumtë, duke thënë: "Aleluja! Shpëtimi, dhe lavdia, dhe nderimi, dhe fuqia i perkasin Zotit, Perëndisë sonë, After these things I heard something like a loud voice of a great multitude in heaven, saying, "Hallelujah! Salvation, glory, and power belong to our God:

And after these things I heard a great voice of a great multitude in the heaven, saying, "Alleluia! the salvation, and the glory, and the honour, and the power, [is] to the Lord our God;

**2** sepse të vërteta dhe të drejta janë gjykimet e tij! Ai në fakt gjykoi laviren e madhe, që e prishi dheun me kurvërinë e saj, dhe mori hak për gjakun e shërbëtorëve të vet të derdhur prej dorës së saj".

for true and righteous are his judgments. For he has judged the great prostitute, her who corrupted the earth with her sexual immorality, and he has avenged the blood of his servants at her hand."

because true and righteous [are] His judgments, because He did judge the great whore who did corrupt the earth in her whoredom, and He did avenge the blood of His servants at her hand;

**3** Dhe thanë për të dytën herë: "Aleluja! Dhe tymi i saj ngjitet në shekuj të shekujve".

A second time they said, "Hallelujah! Her smoke goes up forever and ever."

and a second time they said, "Alleluia;" and her smoke doth come up -- to the ages of the ages!

**4** Dhe ranë përmbys të njëzet e katër pleqtë, dhe të katër qeniet e gjalla, dhe adhuruan Perëndinë, që ulej mbi fron, duke thënë: "Amen, Aleluja!".

The twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshipped God who sits on the throne, saying, "Amen! Hallelujah!"

And fall down did the elders -- the twenty and four -- and the four living creatures, and they did bow before God who is sitting upon the throne, saying, "Amen, Alleluia."

**5** Dhe nga froni erdhi një zë, duke thënë: "Lëvdoni Perëndinë tonë, gjithë ju shërbëtorë të tij dhe ju që e druani, dhe të vegjlit dhe të mëdhenjtë".

A voice came forth from the throne, saying, "Give praise to our God, all you his servants, you who fear him, the small and the great!"

And a voice out of the throne did come forth, saying, "Praise our God, all ye His servants, and those fearing Him, both the small and the great;"

- 6** Dhe dëgjova një si zë i një turme të madhe, dhe si zë shumë ujërash dhe si zë bubullimash të forta, që thoshte: "Aleluja, sepse filloi të mbretërojë Zoti, Perëndia ynë, i  
I heard something like the voice of a great multitude, and like the voice of many waters, and like the voice of mighty thunders, saying, "Hallelujah! For the Lord our God, the Almighty, reigns!

and I heard as the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunders, saying, `Alleluia! because reign did the Lord God -- the Almighty!

- 7** Le të gëzohemi dhe të ngazëllohemi dhe le t'i japim atij lavdi, sepse erdhi dasma e Qengjit dhe nusja e tij është përgatitur!

Let us rejoice and be exceedingly glad, and let us give the glory to him. For the marriage of the Lamb has come, and his wife has made herself ready."

may we rejoice and exult, and give the glory to Him, because come did the marriage of the Lamb, and his wife did make herself ready;

- 8** Dhe i është dhënë të vishet me li të hollë, të pastër dhe të shkëlqyeshëm, sepse liri i hollë janë veprat e drejta të shenjtoreve".

It was given to her that she would array herself in bright, pure, fine linen: for the fine linen is the righteous acts of the saints.

and there was given to her that she may be arrayed with fine linen, pure and shining, for the fine linen is the righteous acts of the saints.`

- 9** Dhe më tha: "Shkruaj: Lum ata që janë ftuar në gostinë e dasmës së Qengjit". Dhe më tha: "Këto janë fjalët e vërteta të Perëndisë".

He said to me, "Write, `Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb.`" He said to me, "These are true words of God."

And he saith to me, `Write: Happy [are] they who to the supper of the marriage of the Lamb have been called;` and he saith to me, `These [are] the true words of God;`

- 10** Edhe rashë përpara këmbëve të tij për ta adhuruar, por ai më tha: "Ruaju se e bën, unë jam bashkëshërbëtori yt si dhe i vëllezërve të tu që kanë dëshminë e Jezusit. Perëndinë adhuroje! Sepse dëshmia e Jezusit është frymë e profecisë".

I fell down before his feet to worship him. He said to me, "Look! Don't do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers who hold the testimony of Jesus. Worship God, for the testimony of Jesus is the Spirit of Prophecy."

and I fell before his feet, to bow before him, and he saith to me, `See -- not! fellow servant of thee am I, and of thy brethren, those having the testimony of Jesus; bow before God, for the testimony of Jesus is the spirit of the prophecy.`

- 11** Dhe pashë qiellin e hapur, dhe ja, një kalë i bardhë, dhe ai që e kalëronte quhet Besniku dhe i Vërteti; dhe ai gjykon dhe lufton me drejtësi.

I saw the heaven opened, and behold, a white horse, and he who sat on it is called Faithful and True. In righteousness he judges and makes war.

And I saw the heaven having been opened, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is called Faithful and True, and in righteousness doth he judge and war,

- 12 Dhe sytë e tij ishin si flakë zjarri dhe mbi kryet e tij ishin shumë kurora; edhe kishte një emër të shkruar, që askush nuk e di përveç atij;**  
**His eyes are a flame of fire, and on his head are many crowns. He has names written and a name written which no one knows but he himself.**  
**and his eyes [are] as a flame of fire, and upon his head [are] many diadems -- having a name written that no one hath known, except himself,**
- 13 Dhe ishte i veshur me një rrobe të ngjyer në gjak; dhe emri i tij quhet: "Fjala e Perëndisë";**  
**He is clothed in a garment sprinkled with blood. His name is called "The Word of God."**  
**and he is arrayed with a garment covered with blood, and his name is called, The Word of God.**
- 14 Dhe ushtritë që janë në qiell e ndiqnin mbi kuaj të bardhë, të veshur me rroba liri të hollë, të bardhë dhe të pastër.**  
**The armies which are in heaven followed him on white horses, clothed in white, pure, fine linen.**  
**And the armies in the heaven were following him upon white horses, clothed in fine linen -- white and pure;**
- 15 Dhe nga goja e tij dilte një shpatë e mprehtë për të goditur me të kombet; dhe ai do të qeverisë me skeptër prej hekuri dhe ai vet do të shkelë vozën e verës së mërisë dhe të zemërimit të Perëndisë së plotfuqishëm.**  
**Out of his mouth proceeds a sharp, two-edged sword, that with it he should strike the nations. He will rule them with a rod of iron. He treads the winepress of the fierceness of the wrath of God, the Almighty.**  
**and out of his mouth doth proceed a sharp sword, that with it he may smite the nations, and he shall rule them with a rod of iron, and he doth tread the press of the wine of the wrath and the anger of God the Almighty,**
- 16 Dhe mbi rroben e vet dhe mbi kofshën ishte shkruar një emër: MBRETI I MBRETËRVE dhe ZOTI I ZOTËRVE.**  
**He has on his garment and on his thigh a name written, "KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS."**  
**and he hath upon the garment and upon his thigh the name written, `King of kings, and Lord of lords.`**
- 17 Dhe pashë një engjëll që qëndronte në këmbë në diell; dhe bërtiti me zë të madh duke u thënë gjithë shpendëve që fluturojnë në mes të qiellit: "Ejani, mblidhuni në gostinë e madhe të Perëndisë,**  
**I saw an angel standing in the sun. He cried with a loud voice, saying to all the birds that fly in the sky, "Come! Be gathered together to the great supper of God,**  
**And I saw one messenger standing in the sun, and he cried, a great voice, saying to all the birds that are flying in mid-heaven, `Come and be gathered together to the supper of the great God,**

- 18** që të hani mish mbretërisë, dhe mish kapitenësh, dhe mish njerëzish të fuqishëm, dhe mish kuajsh dhe kalorësish, dhe mishin e të gjithë njerëzve, të të lirëve dhe të skllëvërve, dhe të të vegjëlve dhe të të mëdhenjve".

that you may eat the flesh of kings, the flesh of captains, the flesh of mighty men, and the flesh of horses and of those who sit on them, and the flesh of all men, both free and slave, and small and great."

that ye may eat flesh of kings, and flesh of chiefs of thousands, and flesh of strong men, and flesh of horses, and of those sitting on them, and the flesh of all -- freemen and servants -- both small and great.

- 19** Dhe pashë bishën, dhe mbretërit e dheut, dhe ushtritë e tyre të mbledhura që të bënin luftë kundër atij që kalëronte kalin dhe kundër ushtrisë së tij.

I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him who sat on the horse, and against his army.

And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, having been gathered together to make war with him who is sitting upon the horse, and with his army;

- 20** Dhe bisha u kap, dhe bashkë me të profeti i rremë që kishte bërë shenja përpara saj, me të cilat i mashtroi ata që morën damkën e bishës, dhe ata që adhuruan figurën e saj; që të dy i hodhën të gjallë në liqenin e zjarrtë që digjet me squfur;

The beast was taken, and with him the false prophet who worked the signs in his sight, with which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshipped his image. They two were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur.

and the beast was taken, and with him the false prophet who did the signs before him, in which he led astray those who did receive the mark of the beast, and those who did bow before his image; living they were cast -- the two -- to the lake of the fire, that is burning with brimstone;

- 21** dhe të tjerët u vranë me shpatë, që dilte nga goja e atij që kalëronte kalin, dhe të gjitha shpendët u ngopën me mishrat e tyre.

The rest were killed with the sword of him who sat on the horse, the sword which came forth out of his mouth. All the birds were filled with their flesh.

and the rest were killed with the sword of him who is sitting on the horse, which [sword] is proceeding out of his mouth, and all the birds were filled out of their flesh.

- 1** Dhe pashë një engjëll që zbriste nga qielli, duke pasur çelësin e humnerës, dhe një zinxhir të madh në dorë.

I saw an angel coming down out of heaven, having the key of the abyss and a great chain in his hand.

And I saw a messenger coming down out of the heaven, having the key of the abyss, and a great chain over his hand,

- 2** Ai e kapi dragoin, gjarpërin e lashtë, që është djalli dhe Satani, dhe e lidhi për një mijë He seized the dragon, the old serpent, which is the Devil and Satan, and bound him for one thousand years,

and he laid hold on the dragon, the old serpent, who is Devil and Adversary, and did bind him a thousand years,

- 3 dhe e hodhi atë në humnerë, dhe e mbylli atë dhe vulosi mbi të, që të mos i mashtrojë më kombet, deri sa të mbushen një mijë vjet; dhe pas këtyre ai duhet zgjidhur për pak kohë.**  
**and cast him into the abyss, and shut it, and sealed it over him, that he should deceive the nations no more, until the thousand years were finished. After this, he must be freed for a short time.**

**and he cast him to the abyss, and did shut him up, and put a seal upon him, that he may not lead astray the nations any more, till the thousand years may be finished; and after these it behoveth him to be loosed a little time.**

- 4 Dhe pashë frone, dhe ata u ulën mbi to dhe atyre iu dha pushteti që të gjykojnë edhe pashë shpirtrat e atyre që u ishin prerë kokat për dëshminë e Jezusit dhe për fjalën e Perëndisë, dhe të cilët nuk e kishin adhuruar bishën, dhe as figurën e saj dhe nuk kishin marrë damkë mbi ballin e tyre dhe në duart e tyre. Këta u kthyen në jetë e mbretëruan me Krishtin për një mijë vjet.**

**I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given to them. I saw the souls of those who had been beheaded for the testimony of Jesus, and for the word of God, and such as didn't worship the beast nor his image, and didn't receive the mark on their forehead and on their hand. They lived, and reigned with Christ one thousand years.**

**And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given to them, and the souls of those who have been beheaded because of the testimony of Jesus, and because of the word of God, and who did not bow before the beast, nor his image, and did not receive the mark upon their forehead and upon their hand, and they did live and reign with Christ the thousand years;**

- 5 Por të vdekurit e tjerë nuk u kthyen në jetë deri sa të mbusheshin një mijë vjet. Kjo është ringjallja e parë.**

**The rest of the dead didn't live until the thousand years were finished. This is the first resurrection.**

**and the rest of the dead did not live again till the thousand years may be finished; this [is] the first rising again.**

- 6 I lum dhe i shenjtë është ai që ka pjesë në ringjalljen e parë. Mbi ata vdekja e dytë nuk ka pushtet, por ata do të jenë priftërinj të Perëndisë dhe të Krishtit dhe do të mbretërojnë me të një mijë vjet.**

**Blessed and holy is he who has part in the first resurrection. Over these, the second death has no power, but they will be priests of God and of Christ, and will reign with him one thousand years.**

**Happy and holy [is] he who is having part in the first rising again; over these the second death hath not authority, but they shall be priests of God and of the Christ, and shall reign with him a thousand years.**

- 7 Dhe kur të kryhen të një mijë vjetët, Satani do të zgjidhet nga burgu i tij, And after the thousand years, Satan will be freed out of his prison, And when the thousand years may be finished, the Adversary shall be loosed out of his prison,**

- 8 dhe do të dalë të mashtrojë kombet që janë në të katër anët e dheut, Gogun e Magogun, që t'i mbledhë ata për luftë; numri i tyre do të jetë si rëra e detit.**

**and will come forth to deceive the nations which are in the four corners of the earth -- Gog and Magog, to gather them together to the war; the number of whom is as the sand of the sea.**

**and he shall go forth to lead the nations astray, that are in the four corners of the earth -- Gog and Magog -- to gather them together to war, of whom the number [is] as the sand of the sea;**

- 9 Dhe ata do të lëvizin në të gjithë sipërfaqen e dheut dhe do ta rrethojnë fushën e shenjtorëve dhe qytetin e dashur. Por nga qielli do të zbresë zjarr, i dërguar nga Perëndia, dhe do t'i përpijë.**

**They went up over the breadth of the earth, and surrounded the camp of the saints, and the beloved city. Fire came down out of heaven, and devoured them.**

**and they did go up over the breadth of the land, and did surround the camp of the saints, and the beloved city, and there came down fire from God out of the heaven, and devoured them;**

- 10 Atëherë djallin që i kishte mashtruar, do ta hedhin në liqenin e zjarrit e të squfurit, ku janë bisha dhe profeti i rremë; dhe do të mundohen ditë e natë në shekuj të shekujve.**

**The devil who deceived them was thrown into the lake of fire and sulfur, where are also the beast and the false prophet. They will be tormented day and night forever and ever.**

**and the Devil, who is leading them astray, was cast into the lake of fire and brimstone, where [are] the beast and the false prophet, and they shall be tormented day and night -- to the ages of the ages.**

- 11 Pastaj pashë një fron të madh të bardhë dhe atë që ulej mbi të, nga prania e të cilit iku dheu dhe qielli, dhe nuk u gjet vend për ata.**

**I saw a great white throne, and him who sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away. There was found no place for them.**

**And I saw a great white throne, and Him who is sitting upon it, from whose face the earth and the heaven did flee away, and place was not found for them;**

- 12 Dhe pashë të vdekurit, të mëdhenj e të vegjël, që rrinin në këmbë përpara Perëndisë, edhe librat u hapën; dhe u hap një libër tjetër, që është libri i jetës; dhe të vdekurit u gjykuan në bazë të gjërave të shkruara në libra, sipas veprave të tyre.**

**I saw the dead, the great and the small, standing before the throne. Books were opened. Another book was opened, which is the book of life. The dead were judged out of the things which were written in the books, according to their works.**

**and I saw the dead, small and great, standing before God, and scrolls were opened, and another scroll was opened, which is that of the life, and the dead were judged out of the things written in the scrolls -- according to their works;**



- 13 Dhe deti i dorëzoi të vdekurit që ishin në të, dhe vdekja dhe Hadesi dorëzuan të vdekurit që ishin në ta; dhe ata u gjykuan secili sipas veprave të veta.**

**The sea gave up the dead who were in it. Death and Hades gave up the dead who were in them. They were judged, each one according to his works.**

**and the sea did give up those dead in it, and the death and the hades did give up the dead in them, and they were judged, each one according to their works;**

- 14 Pastaj vdekja dhe Hadesi u flakën në liqenin e zjarrit. Kjo është vdekja e dytë.**

**Death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire.**

**and the death and the hades were cast to the lake of the fire -- this [is] the second death;**

- 15 Dhe, nëse ndokush nuk u gjet i shkruar në librin e jetës, u flak në liqenin e zjarrit.**

**If anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire.**

**and if any one was not found written in the scroll of the life, he was cast to the lake of the fire.**

- 1 Dhe pashë një qiell të ri dhe një dhe të ri; sepse qielli i parë dhe dheu i parë kishin shkuar, dhe deti nuk ishte më.**

**I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth have passed away, and the sea is no more.**

**And I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth did pass away, and the sea is not any more;**

- 2 Dhe unë, Gjoni, pashë qytetin e shenjtë, Jeruzalemin e ri, që zbriste nga qielli, nga Perëndia, që ishte bërë gati si nuse e stolisur për burrin e vet.**

**I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband.**

**and I, John, saw the holy city -- new Jerusalem -- coming down from God out of the heaven, made ready as a bride adorned for her husband;**

- 3 Dhe dëgjova një zë të madh nga qielli që thoshte: "Ja tabernakulli i Perëndisë me njerëzit! Dhe ai do të banojë me ta; edhe ata do të jenë populli i tij dhe vetë Perëndia do të jetë bashkë me ta, Perëndi e tyre.**

**I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God`s tent is with men, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.**

**and I heard a great voice out of the heaven, saying, `Lo, the tabernacle of God [is] with men, and He will tabernacle with them, and they shall be His peoples, and God Himself shall be with them -- their God,**

- 4 Dhe Perëndia do të thajë çdo lot nga sytë e tyre; dhe vdekja nuk do të jetë më; as brengë, as klithma, as mundim, sepse gjërat e mëparshme shkuan".**

**He will wipe away every tear from their eyes. Death will be no more; neither will there be mourning, nor crying, nor pain, any more. The first things have passed away.**

**and God shall wipe away every tear from their eyes, and the death shall not be any more, nor sorrow, nor crying, nor shall there be any more pain, because the first things did go away.`**

- 5 Dhe ai që rrinte mbi fron tha: "Ja, unë i bëj të gjitha gjërat të reja". Dhe më tha: "Shkruaj, sepse këto fjalë janë të vërteta dhe besnike".**

**He who sits on the throne said, "Behold, I make all things new." He said, "Write, for these words are faithful and true."**

**And He who is sitting upon the throne said, "Lo, now I make all things; and He saith to me, "Write, because these words are true and stedfast;"**

- 6 Edhe më tha: "U bë! Unë jam Alfa dhe Omega, fillimi dhe mbarimi! Atij që ka etje unë do t'i jap si dhuratë nga burimi i ujit të jetës.**

**He said to me, "It is done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. I will give freely to him who is thirsty from the spring of the water of life.**

**and He said to me, "It hath been done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End; I, to him who is thirsting, will give of the fountain of the water of the life freely;**

- 7 Kush fiton do t'i trashëgojë të gjitha gjërat; dhe do të jem për të Perëndi dhe ai do të jetë për mua bir.**

**He who overcomes, I will give him these things. I will be his God, and he will be my son. he who is overcoming shall inherit all things, and I will be to him -- a God, and he shall be to me -- the son,**

- 8 Kurse për frikacakët dhe të pabesët, dhe të neveritshmit dhe vrasësit, dhe kurvëruesit, dhe magjistarët, dhe idhujtarët, dhe gjithë gënjeshtarët, pjesa e tyre do të jetë në liqenin që digjet me zjarr dhe squfur, që është vdekja e dytë".**

**But for the cowardly, unbelieving, sinners, abominable, murderers, sexually immoral, sorcerers, idolaters, and all liars, their part is in the lake that burns with fire and sulfur, which is the second death."**

**and to fearful, and unstedfast, and abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all the liars, their part [is] in the lake that is burning with fire and brimstone, which is a second death."**

- 9 Pastaj erdhi drejt meje një nga të shtatë engjëjt që kishin të shtatë kupat plot me shtatë plagët e fundit, dhe foli me mua, duke thënë: "Eja, do të të tregoj nusen, gruan e Qengjit".**

**One of the seven angels who had the seven bowls, who were laden with the seven last plagues came, and he spoke with me, saying, "Come here. I will show you the wife, the Lamb's bride."**

**And there came unto me one of the seven messengers, who have the seven vials that are full of the seven last plagues, and he spake with me, saying, "Come, I will shew thee the bride of the Lamb -- the wife,"**

- 10 Dhe më çoi në Frymë mbi një mal të madh dhe të lartë, dhe më tregoi qytetin e madh, Jeruzalemin e shenjtë, që zbriste nga qielli, nga Perëndia,**

**He carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me the holy city, Jerusalem, coming down out of heaven from God,**

**and he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and did shew to me the great city, the holy Jerusalem, coming down out of the heaven from God,**

- 11** duke pasur lavdinë e Perëndisë. Dhe shkëlqimi i saj i ngjante me një gur shumë të çmuar, si gur diaspri kristalor.  
having the glory of God. Her light was like a most precious stone, as if it was a jasper stone, clear as crystal;  
having the glory of God, and her light [is] like a stone most precious, as a jasper stone clear as crystal,
- 12** Ai kishte një mur të madh dhe të lartë me dymbëdhjetë porta, dhe te portat dymbëdhjetë engjëj, dhe emra të shkruar mbi to, të cilat janë emrat e të dymbëdhjetë fiseve të bijve të Izraelit.  
having a great and high wall; having twelve gates, and at the gates twelve angels; and names written on them, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel.  
having also a wall great and high, having twelve gates, and at the gates twelve messengers, and names written thereon, which are [those] of the twelve tribes of the sons of Israel,
- 13** Nga lindja ishin tri porta, nga veriu tri porta, nga jugu tri porta dhe nga perëndimi tri porta. On the east were three gates; and on the north three gates; and on the south three gates; and on the west three gates.  
at the east three gates, at the north three gates, at the south three gates, at the west three gates;
- 14** Dhe muri i qytetit kishte dymbëdhjetë themele dhe mbi to ishin emrat e dymbëdhjetë apostujve të Qengjit.  
The wall of the city had twelve foundations, and on them twelve names of the twelve Apostles of the Lamb.  
and the wall of the city had twelve foundations, and in them names of the twelve apostles of the Lamb.
- 15** Dhe ai që fliste me mua kishte një kallam ari, për të matur qytetin, dyert e tij dhe murin e tij.  
He who spoke with me had for a measure a golden reed to measure the city, its gates, and its walls.  
And he who is speaking with me had a golden reed, that he may measure the city, and its gates, and its wall;
- 16** Dhe qyteti kishte formë katërkëndësh, dhe gjatësia e tij është sa gjerësia; ai e mati qytetin me kallamin deri në dymbëdhjetë mijë stade; gjatësia, gjërësia dhe lartësia e tij janë të barabartë.  
The city lies foursquare, and its length is as great as its breadth. He measured the city with the reed, twelve thousand stadia. Its length, breadth, and height are equal.  
and the city lieth square, and the length of it is as great as the breadth; and he did measure the city with the reed -- furlongs twelve thousand; the length, and the breadth, and the height, of it are equal;

- 17** Mati edhe murin, që ishte njëqind e dyzet e katër kubitë, me matje njeriu, domethënë engjëllit.

He measured its wall, one hundred forty-four cubits, by the measure of a man, that is, of an angel.

and he measured its wall, an hundred forty-four cubits, the measure of a man, that is, of the messenger;

- 18** Muri ishte bërë ishte prej diaspri; dhe qyteti ishte prej ari të kulluar, i ngjashëm me kristal transparent.

The construction of its wall was jasper. The city was pure gold, like pure glass.

and the building of its wall was jasper, and the city [is] pure gold -- like to pure glass;

- 19** Themelet e murit të qytetit ishin stolisur me gjithfarë gurësh të çmuar; themeli i parë ishte prej diaspri, i dyti prej safiri, i treti prej kalcedoni, i katërti prej smeraldi,

The foundations of the city`s wall were adorned with all kinds of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

and the foundations of the wall of the city with every precious stone have been adorned; the first foundation jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

- 20** i pesti prej sardoniku, i gjashti prej sardi, i shtati prej krizoliti, i teti prej berili, i nënti prej topazi, i dhjeti prej krizopazi, i njëmbëdhjeti prej hiacinti, i dymbëdhjeti prej ametisti.

the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; and the twelfth, amethyst.

the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.

- 21** Dhe të dymbëdhjetë portat ishin dymbëdhjetë margaritarë, secila portë ishte bërë prej një margaritari të vetëm, edhe sheshi i qytetit ishte prej ari të kulluar, si kristal i transparent.

The twelve gates were twelve pearls. Each one of the gates was made of one pearl. The street of the city was pure gold, like transparent glass.

And the twelve gates [are] twelve pearls, each several one of the gates was of one pearl; and the broad-place of the city [is] pure gold -- as transparent glass.

- 22** Dhe nuk pashë asnjë tempull në të; sepse Zoti Perëndi i plotfuqishëm dhe Qengji janë tempulli i tij.

I saw no temple in it, for the Lord God, the Almighty, and the Lamb, are its temple.

And a sanctuary I did not see in it, for the Lord God, the Almighty, is its sanctuary, and the Lamb,

- 23** Dhe qyteti nuk ka nevojë për diell, as për hënë që të ndriçojnë në të, sepse lavdia e Perëndisë e ndriçon atë, dhe llamba e tij është Qengji.

The city has no need for the sun, neither of the moon, to shine, for the very glory of God illuminated it, and its lamp is the Lamb.

and the city hath no need of the sun, nor of the moon, that they may shine in it; for the glory of God did lighten it, and the lamp of it [is] the Lamb;

- 24** Dhe kombet e të shpëtuarve do të ecin në dritën e tij; dhe mbretërit e dheut do të sjellin lavdinë dhe nderin e tyre në të.

The nations will walk in its light. The kings of the earth bring their glory into it.  
and the nations of the saved in its light shall walk, and the kings of the earth do bring their glory and honour into it,

- 25** Dhe portat e tij nuk do të mbyllen asnjëherë gjatë ditës, sepse nuk do të ketë asnjëherë natë.

Its gates will in no way be shut by day (for there will be no night there),  
and its gates shall not at all be shut by day, for night shall not be there;

- 26** Edhe në të do të sjellin lavdinë dhe nderin e kombeve.

and they will bring the glory and the honor of the nations into it.  
and they shall bring the glory and the honour of the nations into it;

- 27** Edhe nuk do të hyjë asgjë e papastër dhe askush që kryen neveri e gënjeshtër, por vetëm ata që janë të shkruar në librin e jetës të Qengjit.

There will in no way enter into it anything profane, or one who causes an abomination or a lie, but only those who are written in the Lamb`s book of life.

and there may not at all enter into it any thing defiling and doing abomination, and a lie, but -- those written in the scroll of the life of the Lamb.

- 1** Dhe më tregoi lumin e pastër të ujit të jetës, te kthjellët si kristali, që dilte nga froni i Perëndisë dhe i Qengjit.

He showed me a river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb,

And he shewed me a pure river of water of life, bright as crystal, going forth out of the throne of God and of the Lamb:

- 2** Në mes të sheshit të qytetit, këtej e andej lumit, ishte druri i jetës që jep dymbëdhjetë fruta, dhe që nxjerr frutin e saj në çdo muaj; dhe gjethet e drurit janë për shërim të kombeve.

in the midst of its street. On this side of the river and on that was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, yielding its fruit every month. The leaves of the tree were for the healing of the nations.

in the midst of its broad place, and of the river on this side and on that, [is] a tree of life, yielding twelve fruits, in each several month rendering its fruits, and the leaves of the tree [are] for the service of the nations;

- 3** Dhe asnjë mallkim nuk do të ketë më; dhe në të do të jetë froni i Perëndisë dhe i Qengjit, dhe shërbëtorët e tij do t'i shërbejnë;

There will be no curse any more. The throne of God and of the Lamb will be in it, and his servants will serve him.

and any curse there shall not be any more, and the throne of God and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him,

- 4** ata do të shohin fytyrën e tij; dhe emri i tij do të jetë mbi ballin e tyre.  
They will see his face, and his name will be on their foreheads.  
and they shall see His face, and His name [is] upon their foreheads,
- 5** Dhe atje natë nuk do të ketë; edhe nuk kanë nevojë për llambë, as për dritë dielli, sepse Zoti Perëndi i ndriçon; dhe ata do të mbretërojnë në shekuj të shekujve.  
There will be no more night, and they need no lamp light, neither sunlight; for the Lord God will give them light. They will reign forever and ever.  
and night shall not be there, and they have no need of a lamp and light of a sun, because the Lord God doth give them light, and they shall reign -- to the ages of the ages.
- 6** Dhe më tha: "Këto fjalë janë besnike dhe të vërteta; dhe Zoti, Perëndi i profetëve të shenjtë, dërgoi engjëllin e tij, për t'u treguar shërbëtorëve të tij gjërat që duhet të ndodhin për së shpejti.  
He said to me, "These words are faithful and true. The Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angels to show to his servants the things which must happen soon."  
And he said to me, "These words [are] stedfast and true, and the Lord God of the holy prophets did send His messenger to shew to His servants the things that it behoveth to come quickly:
- 7** Ja, unë vij shpejt; lum ai që i ruan fjalët e profecisë së këtij libri".  
"Behold, I come quickly. Blessed is he who keeps the words of the prophecy of this book."  
Lo, I come quickly; happy [is] he who is keeping the words of the prophecy of this scroll.
- 8** Dhe unë, Gjoni, jam ai që kam parë dhe dëgjuar këto gjëra; dhe kur dëgjova dhe pashë, rashë për ta adhuruar përpara këmbëve të engjëllit që m'i tregonte këto gjëra.  
Now I, John, am the one who heard and saw these things. When I heard and saw, I fell down to worship before the feet of the angel who showed me these things.  
And I, John, am he who is seeing these things and hearing, and when I heard and beheld, I fell down to bow before the feet of the messenger who is shewing me these things;
- 9** Dhe ai më tha: "Ruaju se e bën! Sepse unë jam bashkëshërbëtori yt dhe i vëllezërve të tu, profetë, dhe të atyre që i ruajnë fjalët e këtij libri. Adhuro Perëndinë!".  
He said to me, "See you don't do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers, the prophets, and with those who keep the words of this book. Worship God."  
and he saith to me, "See -- not; for fellow-servant of thee am I, and of thy brethren the prophets, and of those keeping the words of this scroll; before God bow."
- 10** Pastaj më tha: "Mos i vulos fjalët e profecisë së këtij libri, sepse koha është afër.  
He said to me, "Don't seal up the words of the prophecy of this book, for the time is at hand.  
And he saith to me, "Thou mayest not seal the words of the prophecy of this scroll, because the time is nigh;

- 11 Kush është i padrejtë, le të vazhdojë të jetë i padrejtë, kush është i ndyrë le të vazhdojë të jetë i ndyrë, kush është i drejtë le të vazhdojë të praktikojë drejtësinë, dhe kush është i shenjtë le të vazhdojë të shenjtërohet.**
- He who acts unjustly, let him act unjustly still. He who is filthy, let him be filthy still. He who is righteous, let him do righteousness still. He who is holy, let him be holy still."**
- he who is unrighteous -- let him be unrighteous still, and he who is filthy -- let him be filthy still, and he who is righteous -- let him be declared righteous still, and he who is sanctified -- let him be sanctified still:**
- 12 Dhe ja, unë vij shpejt, dhe shpërblimi im është me mua, për t'i dhënë gjithsecilit sipas veprave që ai ka bërë.**
- "Behold, I come quickly. My reward is with me, to repay to each man according to his work.**
- And lo, I come quickly, and my reward [is] with me, to render to each as his work shall be;**
- 13 Unë jam Alfa dhe Omega, fillimi dhe mbarimi, i pari dhe i fundit".**
- I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.**
- I am the Alpha and the Omega -- the Beginning and End -- the First and the Last.**
- 14 Lum ata që i kryejnë urdhërimet e tij, që të kenë të drejtën për drurin e jetës dhe për të hyrë në portat e qytetit.**
- Blessed are those who do his commandments, that they may have the right to the tree of life, and may enter in by the gates into the city.**
- `Happy are those doing His commands that the authority shall be theirs unto the tree of the life, and by the gates they may enter into the city;**
- 15 Jashtë janë qentë, magjistarët, kurvarët, vrasësit, idhujtarët dhe kushdo që do dhe zbaton gënjeshtren.**
- Outside are the dogs, the sorcerers, the sexually immoral, the murderers, the idolaters, and everyone who loves and practices falsehood.**
- and without [are] the dogs, and the sorcerers, and the whoremongers, and the murderers, and the idolaters, and every one who is loving and is doing a lie.**
- 16 "Unë, Jezusi, dërgova engjëllin tim për t'ju dëshmuar për këto gjëra nëpër kisha. Unë jam Rrënja dhe pasardhja e Davidit, ylli i ndritshëm i mëngjesit".**
- I, Jesus, have sent my angel to testify these things to you for the assemblies. I am the root and the offspring of David; the Bright and Morning Star. "**
- `I, Jesus did send my messenger to testify to you these things concerning the assemblies; I am the root and the offspring of David, the bright and morning star!**
- 17 Dhe Fryma dhe nusja thonë: "Eja!". Dhe ai që dëgjon le të thotë: "Eja!". Dhe ai që ka etje, le të vijë; dhe ai që do, le të marrë si dhuratë ujin e jetës.**
- The Spirit and the bride say, "Come!" He who hears, let him say, "Come!" He who is thirsty, let him come. He who desires, let him take the water of life freely.**
- And the Spirit and the Bride say, Come; and he who is hearing -- let him say, Come; and he who is thirsting -- let him come; and he who is willing -- let him take the water of life freely.**

- 18 Unë i deklaroj kujtdo që dëgjon fjalët e profecisë së këtij libri, se nëse ndokush do t'i shtojë këtyre gjërave, Perëndia do të dërgojë mbi të plagët e përshkruara në këtë libër.**  
**I testify to every man who hears the words of the prophecy of this book, if anyone adds to them, may God add to him the plagues which are written in this book.**  
**`For I testify to every one hearing the words of the prophecy of this scroll, if any one may add unto these, God shall add to him the plagues that have been written in this scroll,**
- 19 Dhe nëse dikush heq nga fjalët e librit të kësaj profecie, Perëndia do t'i heqë pjesën e tij nga libri i jetës nga qyteti i shenjtë, dhe nga gjërat që janë përshkruar në këtë libër.**  
**If anyone takes away from the words of the book of this prophecy, may God take away his part from the tree of life, and out of the holy city, which are written in this book.**  
**and if any one may take away from the words of the scroll of this prophecy, God shall take away his part from the scroll of the life, and out of the holy city, and the things that have been written in this scroll;`**
- 20 Ai që dëshmon për këto gjëra, thotë: "Po, unë vij shpejt. Amen". Po, eja, Zoti Jezus.**  
**He who testifies these things says, "Yes, I come quickly." Amen! Come, Lord Jesus.**  
**he saith -- who is testifying these things -- `Yes, I come quickly!` Amen! Yes, be coming, Lord Jesus!**
- 21 Hiri i Zotit Jezu Krisht qoftë me ju të gjithë. Amen.**  
**The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen.**  
**The grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.**